INTERLINEAR BIBLE

Greek & Hebrew Text with Word-by-Word Translation

Arabic Smith Van Dyck Bible - Interlinear

This interlinear Bible is provided for personal, non-commercial use only. The reference Bible text may be subject to copyright restrictions. Please do not redistribute or use commercially without proper authorization.

Global Bible Tools
global-tools.bible.systems
2026

الفِهْرِسُ

القَدِيمُ العَهْدُ

اللَّاوِيِّينَ
يَشُوعُ
الأَوَّلُ صَمُوئِيلُ
الثَّانِي المُلُوكُ
عِزْرَا
أَيُّوبُ
الجَامِعَةُ
إِرْمِيَاءُ
دَانِيَالُ
عَامُوسُ
مِيخَا
صَفَنْيَا
مَلَاخِي

الخُرُوجُ
التَّثْنِيَةُ
رَاعُوثُ
الأَوَّلُ المُلُوكُ
الثَّانِي الأَيَّامِ أَخْبَارُ
أَسْتِيرُ
الأَمْثَالُ
إِشَعْيَاءُ
حِزْقِيَالُ
يُوئِيلُ
يُونَانُ
حَبَقُّوقُ
زَكَرِيَّا

التَّكْوِينُ
العَدَدُ
القُضَاةُ
الثَّانِي صَمُوئِيلُ
الأَوَّلُ الأَيَّامِ أَخْبَارُ
نَحَمْيَا
المَزَامِيرُ
الأَنْشَادِ نَشِيدُ
إِرْمِيَا مَرَاثِي
هُوشَعُ
عُوبَدْيَا
نَاحُومُ
حَجَّي

الجَدِيدُ العَهْدُ

لُوقَا
رُومِيَةُ
غَلَاطِيَّةُ
كُولُوسِّي
الأُولَى تِيمُوثَاوُسَ
فِلِيمُونَ
الأُولَى بُطْرُسَ
الثَّانِيَةُ يُوحَنَّا
الرُّؤْيَا

مَرْقُسَ
الرُّسُلِ أَعْمَالُ
الثَّانِيَةُ كُورِنْثُوسَ
فِيلِبِّي
الثَّانِيَةُ تَسَالُونِيكِي
تِيطُسَ
يَعْقُوبُ
الأُولَى يُوحَنَّا
يَهُوذَا

مَتَّى
يُوحَنَّا
الأُولَى كُورِنْثُوسَ
أَفَسُسَ
الأُولَى تَسَالُونِيكِي
الثَّانِيَةُ تِيمُوثَاوُسَ
العِبْرَانِيِّينَ
الثَّانِيَةُ بُطْرُسَ
الثَّالِثَةُ يُوحَنَّا

التَّكْوِينُ

Chapter 1

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
فِي-الْبَدْءِ خَلَقَ اللهُ ◻ السَّمَاوَاتِ وَ-◻ الأَرْضَ
H7225 H0430 H0853 H8064 H0853 H0776

وٱلأرض۔ٱلسماوات ٱلله خلق ٱلبدء في

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־ פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־
وَ-الأَرْضُ كَانَتْ خَرِبَةً وَ-خَالِيَةً وَ-ظُلْمَةٌ عَلَى- وَجْهِ الْغَمْرِ وَ-رُوحُ اللهِ يَرِفُّ عَلَى-
H0776 H1961 H8414 H0922 H2822 H6440 H8415 H7307 H0430

פְּנֵי הַמָּיִם׃
وَجْهِ الْمِيَاهِ
H6440 H4325

ٱلمياه۔وجه على يرف ٱلله وروح ظلمة، ٱلغمر وجه وعلى وخالية، خربة ٱلأرض وكانت

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־ אוֹר׃
وَ-قَالَ اللهُ لِيَكُنْ نُورٌ وَ-كَانَ- نُورٌ
H0559 H0430 H1961 H0216 H1961 H0216

نور۔فكان نور«، »ليكن ٱلله: وقال

4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ הָאוֹר כִּי־ טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃
وَ-رَأَى اللهُ ◻- النُّورَ أَنَّ- حَسَنٌ وَ-فَصَلَ اللهُ بَيْنَ النُّورِ وَ-بَيْنَ الظُّلْمَةِ
H7200 H0430 H0853 H0216 כִּי־ H0914 H0430 H0996 H0216 H0996 H2822

وٱلظلمة۔ٱلنور بين ٱلله وفصل حسن۔ أنه ٱلنور ٱلله ورأى

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם
وَ-دَعَا اللهُ النُّورَ نَهَارًا وَ-الظُّلْمَةَ دَعَا لَيْلًا وَ-كَانَ- مَسَاءٌ وَ-كَانَ- صَبَاحٌ يَوْمٌ
H7121 H0430 H0216 H3117 H2822 H7121 H3915 H1961 H6153 H1961 H1242 H3117

אֶחָד׃ פ ¶
وَاحِدٌ
H0259

واحدا۔يوما صباح وكان مساء وكان ليلا۔ دعاها وٱلظلمة نهارا، ٱلنور ٱلله ودعا

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃
وَ-قَالَ اللهُ لِيَكُنْ جَلَدٌ فِي-وَسَطِ الْمِيَاهِ وَ-لِيَكُنْ فَاصِلًا بَيْنَ مِيَاهٍ وَ-مِيَاهٍ
H0559 H0430 H1961 H7549 H8432 H4325 H1961 H0914 H0996 H4325 H4325

ومياه«.مياه بين فاصلا وليكن ٱلمياه. وسط في جلد »ليكن ٱلله: وقال

7 وَيַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם
وَ-صَنَعَ اللهُ الْجَلَدَ وَ-فَصَلَ بَيْنَ الْمِيَاهِ الَّتِي مِنْ-تَحْتِ الْجَلَدِ وَ-بَيْنَ الْمِيَاهِ
H0430 H0853 H7549 H0914 H0996 H4325 H8478 H7549 H0996 H4325

אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־ כֵן׃
الَّتِي مِنْ-فَوْقِ الْجَلَدِ وَ-كَانَ- كَذَلِكَ
H7549 H1961

كذلك.وكان ٱلجلد. فوق ٱلتي وٱلمياه ٱلجلد تحت ٱلتي ٱلمياه بين وفصل ٱلجلد، ٱلله فعمل

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ
وَ-دَعَا اللهُ الْجَلَدَ سَمَاءً وَ-كَانَ- مَسَاءٌ وَ-كَانَ- صَبَاحٌ يَوْمٌ ثَانٍ ¶
H7121 H0430 H7549 H8064 H1961 H6153 H1961 H1242 H3117 H8145

ثانيا.يوما صباح وكان مساء وكان سماء. ٱلجلد ٱلله ودعا

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־ מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־
وَ-قَالَ اللهُ لِتَجْتَمِعْ الْمِيَاهُ مِنْ-تَحْتِ السَّمَاوَاتِ إِلَى- مَكَانٍ وَاحِدٍ وَ-لِتَظْهَرِ الْيَابِسَةُ وَ-كَانَ-
H0559 H0430 H4325 H8478 H8064 H0413 H4725 H0259 H7200 H3004 H1961

כֵן׃
كَذَلِكَ

كذلك.وكان ٱليابسة«. ولتظهر واحد، مكان إلى ٱلسماء تحت ٱلمياه »لتجتمع ٱلله: وقال

10 וַיִּקְרָא וּלְמִקְוֵה וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
وَ-دَعَا وَ-مُجْتَمَعَ أَرْضًا وَ-رَأَى اللهُ أَنَّ- حَسَنٌ
H7121 H4325 H0776 H3004 H0430 H7200 H3220 H7121 H0430 H0776

حسن.أنه ذلك ٱلله ورأى بحارا. دعاه ٱلمياه ومجتمع أرضا، ٱليابسة ٱلله ودعا

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי׳ לְמִינוֹ
وَ-قَالَ اللهُ لِتُنْبِتِ الأَرْضُ عُشْبًا نَبَاتًا يُزْرِعُ زَرْعًا شَجَرَةً ثَمَرٍ تَصْنَعُ ثَمَرًا كَ-جِنْسِهِ
H0559 H0430 H1876 H0776 H1877 H6212 H2232 H2233 H6086 H6529 H6529 H4327

אֲשֶׁר זַרְעוֹ־ בּוֹ עַל־ הָאָרֶץ וַיְהִי־ כֵן׃
الَّذِي زَرْعُهُ- فِيهِ عَلَى- الأَرْضِ وَ-كَانَ- كَذَلِكَ
H2233 H1961 H0776

كذلك.وكان ٱلأرض«. على فيه بزره كجنسه، ثمرا يعمل ثمر ذا وشجرا بزرا، يبزر وبقلا عشبا ٱلأرض »لتنبت ٱلله: وقال

12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־
وَ-أَخْرَجَتِ الأَرْضُ عُشْبًا نَبَاتًا يُزْرِعُ زَرْعًا كَ-جِنْسِهِ وَ-شَجَرًا يَصْنَعُ- الَّذِي زَرْعُهُ-
H3318 H0776 H1877 H6212 H2232 H2233 H4327 H6086 H6529 H2233

בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
فِيهِ كَ-جِنْسِهِ وَ-رَأَى اللهُ أَنَّ- حَسَنٌ
H4327 H7200 H0430

حسن.أنه ذلك ٱلله ورأى كجنسه. فيه بزره ثمرا يعمل وشجرا كجنسه، بزرا يبزر وبقلا عشبا ٱلأرض فأخرجت

13 וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ
وَ-كَانَ- مَسَاءٌ وَ-كَانَ- صَبَاحٌ يَوْمٌ ثَالِثٌ ¶
H1961 H6153 H1961 H1242 H3117 H7992

ثالثا.يوما صباح وكان مساء وكان

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ
وَ-قَالَ اللهُ لِتَكُنْ أَنْوَارٌ فِي-جَلَدِ السَّمَاوَاتِ لِتَفْصِلَ بَيْنَ النَّهَارِ وَ-بَيْنَ اللَّيْلِ وَ-لِتَكُنْ
H0559 H0430 H1961 H3974 H7549 H8064 H0914 H0996 H3117 H0996 H3915 H1961

לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃
لِآيَاتٍ وَ-لِمَوَاسِمَ وَ-لِأَيَّامٍ وَ-سِنِينَ
H0226 H4150 H3117 H8141

وسنين.وأيام وأوقات لآيات وتكون والليل، النهار بين لتفصل السماء جلد في أنوار »لتكن الله: وقال

15 וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
وَ-لِتَكُنْ لِأَنْوَارٍ فِي-جَلَدِ السَّمَاوَاتِ لِتُضِيءَ عَلَى- الأَرْضِ وَ-كَانَ- كَذَلِكَ
H1961 H3974 H7549 H8064 H0215 H0776 H1961

كذلك.وكان الأرض«. على لتنير السماء جلد في أنوارا وتكون

16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־
وَ-صَنَعَ اللهُ الاثْنَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ الأَنْوَارِ النُّورَ الأَكْبَرَ لِحُكْمِ النَّهَارِ وَ-
H0430 H8147 H3974 H0853 H0853 H3974 H0853 H4475 H3117 H0853

הַכּוֹכָבִים׃ הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלָּיְלָה וְאֵת
الْكَوَاكِبَ النُّورَ الأَصْغَرَ لِحُكْمِ اللَّيْلِ وَ-
H3556 H3974 H4475 H3915 H0853

والنجوم.والليل، لحكم الأصغر والنور النهار، لحكم الأكبر النور العظيمين: النورين الله فعمل

17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃
وَ-جَعَلَهَا إِيَّاهَا اللهُ فِي-جَلَدِ السَّمَاوَاتِ لِتُضِيءَ عَلَى- الأَرْضِ
H5414 H0853 H0430 H7549 H8064 H0215 H0776

الأرض،على لتنير السماء جلد في الله وجعلها

18 וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־
وَ-لِتَحْكُمَ فِي-النَّهَارِ وَ-فِي-اللَّيْلِ وَ-لِتَفْصِلَ بَيْنَ النُّورِ وَ-بَيْنَ الظُّلْمَةِ وَ-رَأَى اللهُ أَنَّ-
H4910 H3117 H3915 H0914 H0996 H0216 H0996 H2822 H7200 H0430

טוֹב׃
حَسَنٌ

حسن.أنه ذلك الله ورأى والظلمة. النور بين ولتفصل والليل، النهار على ولتحكم

19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ
وَ-كَانَ- مَسَاءٌ وَ-كَانَ- صَبَاحٌ يَوْمٌ رَابِعٌ ¶
H1961 H6153 H1961 H1242 H3117 H7243

رابعا.يوما صباح وكان مساء وكان

20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־
وَ-قَالَ اللهُ لِتَفِضْ الْمِيَاهُ زَحَّافَاتِ نَفْسًا حَيَّةً وَ-طَيْرًا يَطِيرُ عَلَى- الأَرْضِ عَلَى-
H0559 H0430 H8317 H4325 H8318 H5315 H5775 H0776

פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃
وَجْهِ جَلَدِ السَّمَاوَاتِ
H6440 H7549 H8064

ٱلسماء«.جلد وجه على ٱلأرض فوق طير وليطر حية، نفس ذات زحافات ٱلمياه »لتفض ٱلله: وقال

21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֵת־ הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ
وَ-خَلَقَ اللهُ -ـ الثَّنَانِينَ الْعِظَامَ وَ-ـ كُلِّ- نَفْسِ حَيَّةِ الدَّابَّةِ الَّتِي فَاضَتْ
H8317 H7430 H5315 H3605 H0853 H0853 H0430

הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־ עוֹף כָּנָף כִּי־ טוֹב׃ וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיַּרְא כִּי־ טוֹב׃
الْمِيَاهُ كَ-أَجْنَاسِهَا وَ-ـ كُلِّ- طَيْرٍ ذِي-جَنَاحٍ أَنَّ- حَسَنٌ إِيَّاهَا وَ-رَأَى أَنَّ- حَسَنٌ
H4325 H4327 H0853 H3605 H5775 H3671 H4327 H7200 H0430 H0430

حسن.أنه ذلك ٱلله ورأى كجنسه. جناح ذي طائر وكل كأجناسها، ٱلمياه بها فاضت ٱلتى ٱلدبابة ٱلحية ٱلأنفس ذوات وكل ٱلعظام، ٱلتنانين ٱلله فخلق

22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־ הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יֵרֶב
وَ-بَارَكَهَا إِيَّاهَا اللهُ قَائِلًا أَثْمِرُوا وَ-اكْثُرُوا وَ-امْلَأُوا -ـ الْمِيَاهَ فِي-الْبِحَارِ وَ-الطَّيْرُ لِيَكْثُرْ
H1288 H0853 H0430 H0559 H6509 H7200 H4390 H0853 H4325 H3220 H5775

בָּאָרֶץ׃
فِي-الأَرْضِ
H0776

ٱلأرض«.على ٱلطير وليكثر ٱلبحار. في ٱلمياه وٱملإي وٱكثري »أثمري قائلا: ٱلله وباركها

23 וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ פ
وَ-كَانَ- مَسَاءٌ وَ-كَانَ- صَبَاحٌ يَوْمٌ خَامِسٌ ¶
H1961 H6153 H1961 H1242 H3117 H2549

خامسا.يوما صباح وكان مساء وكان

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־ אֶרֶץ לְמִינָהּ
وَ-قَالَ اللهُ لِتُخْرِجِ الأَرْضُ نَفْسًا حَيَّةً كَ-جِنْسِهَا بَهَائِمَ وَ-دَبَّابَاتِ وَ-وُحُوشَ- أَرْضِ كَ-جِنْسِهَا
H0559 H0430 H3318 H0776 H5315 H4327 H0929 H7431 H0776 H4327

וַיְהִי־ כֵן׃
وَ-كَانَ- كَذَلِكَ
H1961

كذلك.وكان كأجناسها«. أرض ووحوش ودبابات، بهائم، كجنسها: حية أنفس ذوات ٱلأرض »لتخرج ٱلله: وقال

25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֵת־ חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־ רֶמֶשׂ
وَ-صَنَعَ اللهُ -ـ وُحُوشَ الأَرْضِ كَ-جِنْسِهَا وَ-ـ الْبَهَائِمَ كَ-جِنْسِهَا وَ-ـ دَبَّابَةِ كُلِّ-
H0430 H0853 H2416 H0776 H4327 H0929 H4327 H0853 H7431 H3605

הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
الأَدَمَةِ كَ-جِنْسِهِ وَ-رَأَى اللهُ أَنَّ- حَسَنٌ
H0127 H4327 H7200 H0430

حسن.أنه ذلك ٱلله ورأى كأجناسها. ٱلأرض دبابات وجميع كأجناسها، وٱلبهائم كأجناسها، ٱلأرض وحوش ٱلله فعمل

26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ וְלִיתַשְׁלֻטוּ וְבִעוֹף הַשָּׁמָיִם
وَ-قَالَ اللهُ لِنَصْنَعْ إِنْسَانًا فِي-صُورَتِنَا كَ-شَبَهِنَا وَ-لِيَتَسَلَّطُوا عَلَى-سَمَكِ الْبَحْرِ وَ-عَلَى-طَيْرِ السَّمَاوَاتِ
H0559 H0430 H5315 H0120 H6754 H1823 H7287 H1710 H3220 H5775 H8064

וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ׃
وَ-عَلَى-الْبَهَائِمِ وَ-عَلَى-كُلِّ- الأَرْضِ وَ-عَلَى-كُلِّ- الدَّبَّابَةِ الدَّابَّةِ عَلَى- الأَرْضِ
H0929 H3605 H0776 H3605 H7431 H7430 H0776

ٱلتي ٱلدبابات جميع وعلى ٱلأرض، كل وعلى ٱلبهائم، وعلى ٱلسماء طير وعلى ٱلبحر سمك على فيتسلطون كشبهنا، صورتنا على ٱلإنسان »نعمل ٱلله: وقال ٱلأرض«.على تدب

27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה
وَ־خَلَقَ اللهُ الإِنْسَانَ فِي־صُورَتِهِ فِي־صُورَةِ اللهِ خَلَقَهُ إِيَّاهُ ذَكَرًا وَ־أُنْثَى
H0430 H0120 H0853 H6754 H6754 H0430 H0853 H2145 H5347

בָּרָא אֹתָם׃
خَلَقَهُمَا إِيَّاهُمَا
H0853

خلقهم.وأنثى ذكرا خلقه. ٱلله صورة على صورته. على ٱلإنسان ٱلله فخلق

28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ
وَ־بَارَكَهُمْ إِيَّاهُمْ اللهُ وَ־قَالَ لَهُمُ اللهُ أَثْمِرُوا وَ־اكْثُرُوا وَ־امْلَأُوا الأَرْضَ وَ־أَخْضِعُوهَا
H1288 H0853 H0430 H0559 H0430 H6509 H7235 H4390 H0853 H0776 H3533

וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל־הָאָרֶץ׃
وَ־تَسَلَّطُوا عَلَى־سَمَكِ الْبَحْرِ وَ־عَلَى־طَيْرِ السَّمَاوَاتِ وَ־عَلَى־كُلِّ حَيَوَانٍ يَدِبُّ عَلَى־الأَرْضِ
H7287 H1710 H3220 H5775 H8064 H3605 H2416 H7430 H5921 H0776

ٱلأرض«.على يدب حيوان كل وعلى ٱلسماء طير وعلى ٱلبحر سمك على وتسلطوا وأخضعوها، ٱلأرض، وٱملأوا وٱكثروا »أثمروا لهم: وقال ٱلله وباركهم

29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
وَ־قَالَ اللهُ هَا أَعْطَيْتُكُمْ لَكُمْ كُلَّ־ نَبَاتٍ يُزْرِعُ يُزْرِعُ زَرْعًا الَّذِي عَلَى־ وَجْهِ
H0559 H0430 H2009 H5414 H0853 H3605 H6212 H2232 H2233 H0834 H5921 H6440

כָּל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִי־עֵץ זֹרֵעַ זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה
كُلِّ- الأَرْضِ وَ־ كُلِّ- الشَّجَرِ الَّذِي- فِيهِ ثَمَرِ- شَجَرِ يُزْرِعُ زَرْعًا لَكُمْ يَكُونُ
H3605 H0776 H0853 H3605 H6086 H6529 H0834 H6086 H2232 H2233 H0834 H1961

לְאָכְלָה׃
لِلأَكْلِ
H0402

طعاما.يكون لكم بزرا يبزر شجر ثمر فيه شجر وكل ٱلأرض، كل وجه على بزرا يبزر بقل كل أعطيتكم قد »إني ٱلله: وقال

30 וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ
وَ־لِكُلِّ- حَيَوَانِ الأَرْضِ وَ־لِكُلِّ- طَيْرِ السَّمَاوَاتِ وَ־لِكُلِّ دَابَّةٍ عَلَى- الأَرْضِ الَّذِي- فِيهِ
H3605 H2416 H0776 H3605 H5775 H8064 H3605 H7431 H5921 H0776 H0834 H5315

נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃
نَفْسٌ حَيَّةٌ -أَ كُلِّ- خُضْرَةَ نَبَاتِ لِلأَكْلِ وَ־كَانَ- كَذَلِكَ
H5315 H2416 H0853 H3605 H3418 H6212 H0402 H1961

كذلك.وكان طعاما«. أخضر عشب كل أعطيت حية، نفس فيها ٱلأرض على دبابة وكل ٱلسماء طير وكل ٱلأرض حيوان ولكل

31 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
وَ־رَأَى اللهُ -أَ كُلِّ- الَّذِي صَنَعَ وَ־هَا- حَسَنٌ جِدًّا وَ־كَانَ- مَسَاءٌ وَ־كَانَ- صَبَاحٌ
H7200 H0430 H0853 H3605 H0834 H6213 H2009 H2896 H3966 H1961 H6153 H1961 H1242

יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ ¶
يَوْمُ السَّادِسُ
H3117 H8345

سادسا.يوما صباح وكان مساء وكان جدا. حسن هو فإذا عمله ما كل ٱلله ورأى

Chapter 2

1 וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃
وَ־اكْتَمَلَتِ السَّمَاوَاتُ وَ־الأَرْضُ وَ־كُلِّ- جُنُودِهِمَا
H3615 H8064 H0776 H3605

جندها.وكل وٱلأرض ٱلسماوات فأكملت

2 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־
وَ-أَتَمَّ اللهُ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ عَمَلَهُ الَّذِي صَنَعَ وَ-اسْتَرَاحَ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ مِنْ-كُلِّ-
H3615 H0430 H3117 H7637 H4399 H3117 H7637 H3605

מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
عَمَلِهِ الَّذِي صَنَعَ
H4399

عمل.ٱلذي عمله جميع من ٱلسابع ٱليوم في فٱستراح عمل. ٱلذي عمله من ٱلسابع ٱليوم في ٱلله وفرغ

3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ
وَ-بَارَكَ اللهُ يَوْمَ السَّابِعِ وَ-قَدَّسَهُ إِيَّاهُ لِأَنَّ فِيهِ اسْتَرَاحَ مِنْ-كُلِّ-عَمَلِهِ
H1288 H0430 H0853- H3117 H7637 H6942 H0853 H3588 H7673 H3605 H4399

אֲשֶׁר־ בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ ¶
الَّذِي- خَلَقَ اللهُ لِيَصْنَعَ
H0430

خالقا.ٱلله عمل ٱلذي عمله جميع من ٱستراح فيه لأنه وقدسه، ٱلسابع ٱليوم ٱلله وبارك

4 אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃
هَذِهِ مَوَالِيدُ السَّمَاوَاتِ وَ-الأَرْضِ فِي-خَلْقِهِمَا فِي-يَوْمِ صُنْعِ الرَّبِّ الإِلَهِ أَرْضًا وَ-سَمَاءً
H0428 H8435 H8064 H0776 H3117 H6213 H3068 H0430 H0776 H8064

وٱلسماوات.ٱلأرض ٱلإله ٱلرب عمل يوم خلقت، حين وٱلأرض ٱلسماوات مبادئ هذه

5 וְכֹל שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָּאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי
وَ-كُلُّ شُجَيْرَةِ الْحَقْلِ قَبْلَ أَنْ-يَكُونَ فِي-الأَرْضِ وَ-كُلُّ-نَبَاتِ الْحَقْلِ قَبْلَ أَنْ-يَنْمُوَ لِأَنَّ
H3605 H7880 H2962 H1961 H0776 H3605 H6212 H2962 H6779

לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃
لَمْ يُمْطِرْ الرَّبُّ الإِلَهُ عَلَى- الأَرْضِ وَ-إِنْسَانٌ لَيْسَ لِيَعْمَلَ -أَ- الأَدَمَةَ
H3808 H4305 H3068 H0430 H0776 H0120 H0369 H5647 H0853- H0127

ٱلأرض.ليعمل إنسان كان ولا ٱلأرض، على أمطر قد يكن لم ٱلإله ٱلرب لأن بعد، ينبت لم ٱلبرية عشب وكل ٱلأرض، في بعد يكن لم ٱلبرية شجر كل

6 וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
وَ-ضَبَابٌ يَصْعَدُ مِنَ- الأَرْضِ وَ-يَسْقِي -أَ- كُلَّ- وَجْهِ- الأَدَمَةِ
H0108 H5927 H0776 H8248 H0853- H3605 H6440 H0127

ٱلأرض.وجه كل ويسقي ٱلأرض من يطلع ضباب كان ثم

7 וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים
وَ-جَبَلَ الرَّبُّ الإِلَهُ -أَ- الإِنْسَانَ تُرَابًا مِنَ- الأَدَمَةِ وَ-نَفَخَ فِي-أَنْفِهِ نَسَمَةَ حَيَاةٍ
H3335 H3068 H0430 H0853- H0120 H6083 H0127 H5301 H0639 H5397 H2416

וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃
وَ-صَارَ الإِنْسَانُ لِ-نَفْسٍ حَيَّةٍ
H1961 H0120 H5315

حية.نفسا آدم فصار حياة. نسمة أنفه في ونفخ ٱلأرض، من ترابا آدم ٱلإله ٱلرب وجبل

8 וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃
وَ-غَرَسَ الرَّبُّ الإِلَهُ جَنَّةً- فِي-عَدْنٍ شَرْقًا وَ-وَضَعَ هُنَاكَ -أَ- الإِنْسَانَ الَّذِي جَبَلَهُ
H5193 H3068 H0430 H1588 H0430 H6924 H8033 H0853 H0120 H3335

جبله.ٱلذي آدم هناك ووضع شرقا، عدن في جنة ٱلإله ٱلرب وغرس

9 וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ
وَ-أَنْبَتَ الرَّبُّ الإِلَهُ مِنَ- الأَدَمَةِ كُلِّ- شَجَرٍ شَهِيٍّ لِلْمَنْظَرِ وَ-طَيِّبٍ لِلْمَأْكَلِ وَ-شَجَرَةُ
H6779 H3068 H0430 H0127 H3605 H6086 H4758 H2896 H3978 H6086

הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃
الْحَيَاةِ فِي-وَسَطِ الْجَنَّةِ وَ-شَجَرَةُ الْمَعْرِفَةِ الْخَيْرِ وَ-الشَّرِّ
H8432 H1588 H6086 H1847

وٱلشر.ٱلخير معرفة وشجرة ٱلجنة، وسط في ٱلحياة وشجرة للأكل، وجيدة للنظر شهية شجرة كل ٱلأرض من ٱلإله ٱلرب وأنبت

10 וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃
وَ-نَهْرٌ يَخْرُجُ مِنْ-عَدْنٍ لِيَسْقِي ◌- الْجَنَّةَ وَ-مِنْ-هُنَاكَ يَنْقَسِمُ وَ-يَصِيرُ لِ-أَرْبَعَةِ رُؤُوسٍ
H5104 H3318 H8248 H0853 H1588 H8033 H6504 H1961 H0702

رؤوس:أربعة فيصير ينقسم هناك ومن ٱلجنة، ليسقي عدن من يخرج نهر وكان

11 שֵׁם הָאֶחָד הַנִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃
اسْمُ الْوَاحِدِ فِيشُونُ هُوَ الْمُحِيطُ بِ- كُلِّ- أَرْضِ حَوِيلَةَ الَّتِي- هُنَاكَ الذَّهَبُ
H8034 H0259 H6376 H1931 H5437 H0853 H3605 H0776 H2341 H8033 H2091

ٱلذهب.حيث ٱلحويلة أرض بجميع ٱلمحيط وهو فيشون، ٱلواحد اسم

12 וּזְהַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃
وَ-ذَهَبُ الأَرْضِ تِلْكَ جَيِّدٌ هُنَاكَ الْمُقْلُ وَ-حَجَرُ الْجَزْعِ
H2091 H0776 H1931 H8033 H0916 H0068 H7718

ٱلجزع.وحجر ٱلمقل هناك جيد. ٱلأرض تلك وذهب

13 וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃
وَ-اسْمُ- النَّهْرِ الثَّانِي جِيحُونُ هُوَ الْمُحِيطُ بِ- كُلِّ- أَرْضِ كُوشٍ
H8034 H5104 H8145 H1521 H1931 H5437 H0853 H3605 H0776

كوش.أرض بجميع ٱلمحيط وهو جيحون، ٱلثانى ٱلنهر وٱسم

14 וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת׃
وَ-اسْمُ النَّهْرِ الثَّالِثِ حِدَّاقِلُ هُوَ الْجَارِي شَرْقَ أَشُّورَ وَ-النَّهْرُ الرَّابِعُ الْفُرَاتُ
H8034 H5104 H7992 H2313 H1931 H1980 H6926 H0804 H5104 H7243 H1931 H6578

ٱلفرات.ٱلرابع وٱلنهر أشور. شرقي ٱلجاري وهو حداقل، ٱلثالث ٱلنهر وٱسم

15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃
وَ-أَخَذَ الرَّبُّ الإِلَهُ ◌- الإِنْسَانَ وَ-وَضَعَهُ فِي-جَنَّةِ- عَدْنٍ لِيَعْمَلَهَا لِيَحْفَظَهَا
H3947 H3068 H0430 H0853 H0120 H3240 H1588 H5647 H8104

ويحفظها.ليعملها عدن جنة في ووضعه آدم ٱلإله ٱلرب وأخذ

16 וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃
وَ-أَوْصَى الرَّبُّ الإِلَهُ عَلَى- الإِنْسَانِ قَائِلًا مِنْ-كُلِّ شَجَرِ- الْجَنَّةِ أَكْلًا تَأْكُلُ
H6680 H3068 H0430 H0120 H0559 H3605 H6086 H1588 H0398 H0398

أكلا،تأكل ٱلجنة شجر جميع »من قائلا: آدم ٱلإله ٱلرب وأوصى

17 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת
وَ-مِنْ-شَجَرِ الْمَعْرِفَةِ الْخَيْرِ وَ-الشَّرِّ لَا تَأْكُلْ مِنْهُ لِأَنَّ فِي-يَوْمِ أَكْلِكَ مِنْهُ مَوْتًا
H6086 H1847 H0398 H3808 H0398 H3117 H4191

תָּמוּת׃
تَمُوتُ
H4191

تموت«.موتا منها تأكل يوم لأنك منها، تأكل فلا وٱلشر ٱلخير معرفة شجرة وأما

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃
وَ-قَالَ الرَّبُّ الإِلَهُ لَيْسَ-حَسَنًا أَنْ-يَكُونَ الإِنْسَانُ وَحْدَهُ أَصْنَعُ-لَهُ مُعِينًا نَظِيرَهُ
H0559 H3068 H0430 H3808 H1961 H0120 H0905 H5828 H5048

نظيره«.معينا له فأصنع وحده، آدم يكون أن جيدا »ليس ٱلإله: ٱلرب وقال

19 וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמָיִם
وَ-جَبَلَ الرَّبُّ الإِلَهُ مِنَ-الأَدَمَةِ كُلَّ-حَيَوَانِ الْحَقْلِ وَ-كُلَّ طَيْرِ السَّمَاوَاتِ
H3335 H3068 H0430 H0127 H3605 H0853 H3605 H8064

וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ
وَ-أَحْضَرَ إِلَى-الإِنْسَانِ لِيَرَى مَاذَا-يَدْعُو-لَهُ وَ-كُلُّ مَا يَدْعُو-لَهُ الإِنْسَانُ نَفْسًا
H0935 H0413 H0120 H7200 H4100 H7121 H3605 H7121 H5315

חַיָּה הִוא שְׁמוֹ׃
حَيَّةً هُوَ اسْمُهُ
H8034 H1931

أسمها.فهو حية نفس ذات آدم به دعا ما وكل يدعوها، ماذا ليرى آدم إلى فأحضرها ٱلسماء، طيور وكل ٱلبرية حيوانات كل ٱلأرض من ٱلإله ٱلرب وجبل

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־
وَ-دَعَا الإِنْسَانُ أَسْمَاءَ لِ-كُلِّ-الْبَهَائِمِ وَ-لِ-طَيْرِ السَّمَاوَاتِ وَ-لِ-كُلِّ حَيَوَانِ الْحَقْلِ وَ-لِ-آدَمَ لَمْ-
H7121 H0120 H8034 H3605 H0929 H5775 H8064 H3605 H0120 H3808

מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃
يَجِدْ مُعِينًا نَظِيرَهُ
H4672 H5828 H5048

نظيره.معينا يجد فلم لنفسه وأما ٱلبرية. حيوانات وجميع ٱلسماء وطيور ٱلبهائم جميع بأسماء آدم فدعا

21 וַיַּפֶּל יְהוָה אֱלֹהִים תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר
وَ-أَوْقَعَ الرَّبُّ الإِلَهُ سُبَاتًا عَلَى-الإِنْسَانِ وَ-نَامَ وَ-أَخَذَ وَاحِدَةً مِنْ-أَضْلاَعِهِ وَ-سَدَّ لَحْمًا
H5307 H3068 H0430 H8639 H0120 H3462 H3947 H0259 H6763 H5462 H1320

תַּחְתֶּנָּה׃
مَكَانَهَا
H8478

لحما.مكانها وملأ أضلاعه من واحدة فأخذ فنام، آدم على سباتا ٱلإله ٱلرب فأوقع

22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הַצֵּלָע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־
وَ-بَنَى الرَّبُّ الإِلَهُ الضِّلْعَ الَّتِي-أَخَذَ مِنَ-الإِنْسَانِ لِ-امْرَأَةٍ وَ-أَحْضَرَهَا إِلَى-
H1129 H3068 H0430 H6763 H0853 H3947 H0120 H0802 H0935 H0413

הָאָדָם׃
الإِنْسَانِ
H0120

آدم.إلى وأحضرها ٱمرأة آدم من أخذها ٱلتي ٱلضلع ٱلإله ٱلرب وبنى

23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה כִּי
وَ-قَالَ الإِنْسَانُ هَذِهِ الْمَرَّةَ عَظْمٌ مِنْ-عِظَامِي وَ-لَحْمٌ مِنْ-لَحْمِي لِ-هَذِهِ يُدْعَى امْرَأَةً لأَنَّ
H0559 H0120 H2063 H6471 H6106 H6106 H1320 H1320 H2063 H7121 H0802

מֵאִישׁ לֻקְחָה־זֹּאת׃
مِنْ-رَجُلٍ أُخِذَتْ-هَذِهِ
H0376 H3947 H2063

أخذت«.أمرء من لأنها أمرأة تدعى هذه لحمي. من ولحم عظامي من عظم ٱلآن »هذه آدم: فقال

24 עַל־ כֵּן יַעֲזָב־ אִישׁ אֶת־ אָבִיו וְאֶת־ אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר
لِ-ذَلِكَ لِهَذَا يَتْرُكُ- رَجُلٌ -ـ أَبَاهُ -وَ أُمَّهُ وَ-يَلْتَصِقُ بِ-امْرَأَتِهِ وَ-يَصِيرَانِ لِ-جَسَدٍ
H1320 H1961 H0802 H1692 H0517 H0853 H0001 H0853 H0376

אֶחָד׃
وَاحِدٍ
H0259

واحدا.جسدا ويكونان بٱمرأته ويلتصق وأمه أباه ٱلرجل يترك لذلك

25 וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃
وَ-كَانَا كِلَاهُمَا عُرْيَانَيْنِ الإِنْسَانُ وَ-امْرَأَتُهُ وَ-لَمْ يَخْجَلَا
H1961 H8147 H6174 H0120 H0802 H3808 H0954

يخجلان.لا وهما وٱمرأته، آدم عريانين، كلاهما وكانا

Chapter 3

1 וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־
وَ-الحَيَّةُ كَانَتْ مَاكِرَةً مِنْ-كُلِّ حَيَوَانِ الْحَقْلِ الَّتِي صَنَعَ الرَّبُّ الإِلَهُ وَ-قَالَ لِ-
H5175 H1961 H6175 H3605 H0120 H0834 H6213 H3068 H0430 H0559 H0413

הָאִשָּׁה אַף כִּי־ אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃
الْمَرْأَةِ أَحَقًّا أَنَّ- قَالَ اللهُ لَا تَأْكُلُوا مِنْ-كُلِّ شَجَرِ الْجَنَّةِ
H0802 H0637 H0834 H0559 H0430 H3808 H0398 H3605 H6086 H1588

ٱلجنة؟«شجر كل من تأكلا لا ٱلله قال »أحقا للمرأة: فقالت ٱلإله، ٱلرب عملها ٱلتي ٱلبرية حيوانات جميع أحيل ٱلحية وكانت

2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־ הַגָּן נֹאכֵל׃
وَ-قَالَتِ الْمَرْأَةُ لِ- الحَيَّةِ مِنْ-ثَمَرِ شَجَرِ- الْجَنَّةِ نَأْكُلُ
H0559 H0802 H0413 H5175 H6529 H6086 H1588 H0398

نأكل،ٱلجنة شجر ثمر »من للحية: ٱلمرأة فقالت

3 וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ
وَ-مِنْ-ثَمَرِ الشَّجَرَةِ الَّتِي فِي-وَسَطِ- الْجَنَّةِ قَالَ اللهُ لَا تَأْكُلُوا مِنْهُ وَ-لَا تَمَسُّوهُ
H6529 H6086 H0834 H8432 H1588 H0559 H0430 H3808 H0398 H4480 H3808 H5060

בֶּן־ לِئَلَّا- تَمُوتُوا׃
بِهِ
H4191 H6435

تموتا«.لئلا تمساه ولا منه تأكلا لا ٱلله: فقال ٱلجنة وسط في ٱلتي ٱلشجرة ثمر وأما

4 וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־ הָאִשָּׁה לֹא־ מוֹת תְּמֻתוּן׃
وَ-قَالَ الحَيَّةُ لِ- الْمَرْأَةِ لَا- مَوْتًا تَمُوتُوا
H0559 H5175 H0413 H0802 H3808 H4191 H4191

تموتا!«لن للمرأة: ٱلحية فقالت

5 כִּי לֵאלֹהִים יֹדֵעַ כִּי בְיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים
لِأَنَّ يَعْلَمُ اللهُ أَنَّ فِي-يَوْمِ أَكْلِكُمْ مِنْهُ وَ-تَنْفَتِحُ أَعْيُنُكُمْ وَ-تَصِيرُونَ كَ-اللهِ
H3045 H0430 H3117 H0834 H0398 H4480 H6491 H5869 H1961 H0430

יֹדְעֵי טוֹב וָרָע׃
عَارِفِينَ الْخَيْرَ وَ-الشَّرِّ
H3045

وٱلشر«ـٱلخير عارفين كٱلله وتكونان أعينكما تنفتح منه تأكلان يوم أنه عالم ٱلله بل

6 وَتَرَ֣א הָֽאִשָּׁ֗ה כִּ֤י טוֹב֙ הָעֵ֣ץ לְמַאֲכָ֔ל וְכִ֥י תַֽאֲוָה־ הוּא֙ לָעֵינַ֔יִם וְנֶחְמָ֥ד הָעֵ֖ץ
وَ־رَأَتِ الْمَرْأَةُ أَنَّ جَيِّدٌ الشَّجَرَةُ لِلْمَأْكَلِ وَ־أَنَّ شَهْوَةٌ- هِيَ لِلْعَيْنَيْنِ وَ־شَهِيٌّ الشَّجَرَةُ
H7200 H0802 H3588 H2896 H6086 H3978 H3588 H8378- H1931 לِעֵינַיִם H2530 H6086

לְהַשְׂכִּ֑יל וַתִּקַּ֣ח מִפִּרְי֗וֹ וַתֹּאכַל֮ וַתִּתֵּ֣ן גַּם־ לְאִישָׁהּ֒ עִמָּ֔הּ וַיֹּאכַֽל׃
لِلتَّعْقِيلِ وَ־أَخَذَتْ مِنْ־ثَمَرِهِ وَ־أَكَلَتْ وَ־أَعْطَتْ أَيْضًا- لِ־رَجُلِهَا مَعَهَا وَ־أَكَلَ
H3947 H6529 H0398 H5414 H1571 H0376 H0398

فأكل«معها أيضا رجلها وأعطت وأكلت، ثمرها من فأخذت للنظر. شهية ٱلشجرة وأن للعيون، بهجة وأنها للأكل، جيدة ٱلشجرة أن ٱلمرأة فرأت

7 וַתִּפָּקַ֙חְנָה֙ עֵינֵ֣י שְׁנֵיהֶ֔ם וַיֵּדְע֖וּ כִּ֣י עֵירֻמִ֑ם וַיִּתְפְּרוּ֙ הֶ֣ם עֲלֵ֔ה וַיַּעֲשׂ֥וּ לָהֶ֖ם
وَ־انْفَتَحَتْ عَيْنَا كِلَيْهِمَا وَ־عَلِمَا أَنَّ عُرْيَانَانِ هُمَا وَ־خَاطَا وَرَقَ تِينِ وَ־صَنَعَا لَهُمَا
H6491 H5869 H8147 H3045 H3588 H5903 H1992 H8609 H5929 H8384 H6213 H3801

חֲגֹרֹֽת׃
مَآزِرَ

مآزر«لأنفسهما وصنعا تين أوراق فخاطا عريانان. أنهما وعلما أعينهما فٱنفتحت

8 וַיִּשְׁמְע֞וּ אֶת־ קוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים מִתְהַלֵּךְ֙ בַּגָּ֔ן לְר֖וּחַ הַיּ֑וֹם וַיִּתְחַבֵּ֣א
وَ־سَمِعَا -ـ صَوْتَ الرَّبَّ الإِلَهِ يَتَمَشَّى فِي־الْجَنَّةِ لِ־رِيحِ النَّهَارِ وَ־اخْتَبَأَ
H8085 H0853 H6963 H3068 H0430 H1980 H1588 H7307 H3117 H2244

הָֽאָדָ֥ם וְאִשְׁתּ֖וֹ מִפְּנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֑ים בְּתוֹךְ֙ עֵ֣ץ הַגָּֽן׃
الإِنْسَانُ وَ־امْرَأَتُهُ مِنْ־وَجْهِ الرَّبِّ الإِلَهِ فِي־وَسَطِ شَجَرِ الْجَنَّةِ
H0120 H0802 H6440 H3068 H0430 H8432 H6086 H1588

ٱلجنة«شجر وسط في ٱلإله ٱلرب وجه من وٱمرأته آدم فٱختبأ ٱلنهار، ريح هبوب عند ٱلجنة في ماشيا ٱلإله ٱلرب صوت وسمعا

9 וַיִּקְרָ֥א יְהוָ֖ה אֱלֹהִ֑ים אֶל־ הָֽאָדָ֔ם וַיֹּ֥אמֶר לֽוֹ אַיֶּֽכָּה׃
وَ־نَادَى الرَّبُّ الإِلَهُ -ـ الإِنْسَانَ وَ־قَالَ لَهُ أَيْنَكَ
H7121 H3068 H0430 H0413 H0120 H0559 H0335

أنت؟«ـ»أين له: وقال آدم ٱلإله ٱلرب فنادى

10 וַיֹּ֖אמֶר אֶת־ קֹלְךָ֣ שָׁמַ֔עְתִּי בַּגָּ֑ן וָאִירָ֣א כִּֽי־ עֵירֹ֔ם אָנֹכִ֖י וָאֵחָבֵֽא׃
وَ־قَالَ -ـ صَوْتَكَ سَمِعْتُ فِي־الْجَنَّةِ وَ־خِفْتُ لِأَنَّ- عُرْيَانٌ أَنَا وَ־اخْتَبَأْتُ
H0559 H0853 H6963 H8085 H1588 H3372 H3588 H5903 H0589 H2244

فٱختبأت«ـعريان لأني فخشيت، ٱلجنة في صوتك »سمعت فقال:

11 וַיֹּ֖אמֶר מִ֣י הִגִּ֣יד לְךָ֔ כִּ֚י עֵירֹ֣ם אָתָּ֔ה הֲמִן־ הָעֵ֗ץ אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתִ֙יךָ֙ לְבִלְתִּ֣י
وَ־قَالَ مَنْ أَخْبَرَكَ لَكَ أَنَّ عُرْيَانٌ أَنْتَ أَ־مِنَ- الشَّجَرَةِ أَوْصَيْتُكَ لِأَلَّا-
H0559 H4310 H5046 H3588 H5903 H0859 H6086 H6680 H1115

אֲכָ֥לְךָ מִמֶּ֖נּוּ אָכָֽלְתָּ׃
تَأْكُلَ- مِنْهُ أَكَلْتَ
H0398 H0398

منها؟«تأكل لا أن أوصيتك ٱلتي ٱلشجرة من أكلت هل عريان؟ أنك أعلمك »من فقال:

12 וַיֹּ֣אמֶר הָֽאָדָ֗ם הָֽאִשָּׁה֙ אֲשֶׁר֩ נָתַ֨תָּה עִמָּדִ֜י הִ֣וא נָֽתְנָה־ לִּ֣י מִן־ הָעֵ֔ץ וָאֹכֵֽל׃
وَ־قَالَ الإِنْسَانُ الْمَرْأَةُ الَّتِي أَعْطَيْتَنِي مَعِي هِيَ أَعْطَتْنِي- لِي مِنَ- الشَّجَرَةِ وَ־أَكَلْتُ
H0559 H0120 H0802 H3588 H5414 H5978 H1931 H5414- H3588 H6086 H0398

فأكلت«.ٱلشجرة من أعطتني هي معي جعلتها ٱلتي »ٱلمرأة آدم: فقال

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃
وَ-قَالَ الرَّبُّ الإِلَهُ لِ-الْمَرْأَةِ مَاذَا-هَذَا فَعَلْتِ وَ-قَالَتِ الْمَرْأَةُ الْحَيَّةُ أَغْوَتْنِي وَ-أَكَلْتُ
H0559 H3068 H0430 H0802 H4100 H2063 H6213 H0559 H5175 H5377 H0398

فأكلت«.غرتني »ٱلحية ٱلمرأة: فقالت فعلت؟« ٱلذي هذا »ما للمرأة: ٱلإله ٱلرب فقال

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכֹּל־הַבְּהֵמָה
وَ-قَالَ الرَّبُّ الإِلَهُ لِ-الْحَيَّةِ لأَنَّ فَعَلْتَ هَذَا مَلْعُونٌ أَنْتَ مِنْ-كُلِّ- الْبَهَائِمِ
H0559 H3068 H0430 H0413 H5175 H2063 H0779 H0859 H3605 H0929

וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃
وَ-مِنْ-كُلِّ حَيَوَانِ الْحَقْلِ عَلَى- بَطْنِكَ تَمْشِي وَ-تُرَابًا تَأْكُلُ كُلِّ- أَيَّامِ حَيَاتِكَ
H3605 H0413 H1512 H3212 H6083 H0398 H3605 H3117

حياتك.أيام كل تأكلين وترابا تسعين بطنك على ٱلبرية. وحوش جميع ومن ٱلبهائم جميع من أنت ملعونة هذا، فعلت »لأنك للحية: ٱلإله ٱلرب فقال

15 וְאֵיבָה אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה
وَ-عَدَاوَةً أَضَعُ بَيْنَكَ وَ-بَيْنَ الْمَرْأَةِ وَ-بَيْنَ نَسْلِكِ وَ-بَيْنَ نَسْلِهَا هُوَ يَسْحَقُكِ رَأْسًا وَ-أَنْتَ
H0342 H7896 H0996 H0996 H0802 H0996 H2233 H1931 H7779 H7218 H0859

תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃ ס
تَسْحَقُهُ عَقِبًا ¶
H7779 H6119

عقبه«.تسحقين وأنت رأسك، يسحق هو ونسلها. نسلك وبين ٱلمرأة، وبين بينك عداوة وأضع

16 אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ
لِ- الْمَرْأَةِ قَالَ تَكْثِيرًا أُكَثِّرُ أَتْعَابَكِ وَ-حَبَلَكِ بِ-أَلَمٍ تَلِدِينَ أَبْنَاءً وَ-إِلَى- رَجُلِكِ
H0413 H0802 H0559 H7235 H7235 H6093 H2032 H6735 H3205 H0376 H0413

תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ׃ ס
شَوْقُكِ وَ-هُوَ يَتَسَلَّطُ- عَلَيْكِ ¶
H8669 H1931 H4910

عليك«.يسود وهو ٱشتياقك يكون رجلك وإلى أولادا. تلدين بٱلوجع حبلك، أتعاب أكثر »تكثيرا للمرأة: وقال

17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר
وَ-لِ-آدَمَ قَالَ لأَنَّ- سَمِعْتَ لِ-صَوْتِ امْرَأَتِكَ وَ-أَكَلْتَ مِنَ- الشَّجَرَةِ الَّتِي أَوْصَيْتُكَ قَائِلًا
H0121 H0559 H3588 H8085 H0802 H0398 H4480 H6086 H0834 H6680 H0559

לֹא תֹאכַל מִמֶּנָּה אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
لَا تَأْكُلْ مِنْهُ مَلْعُونَةٌ الأَدَمَةُ بِ-سَبَبِكَ بِ-أَلَمٍ تَأْكُلُهَا كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكَ
H3808 H0398 H4480 H0779 H0127 H5668 H6093 H0398 H3605 H3117

حياتك.أيام كل منها تأكل بٱلتعب بسببك. ٱلأرض ملعونة منها، تأكل لا قائلا: أوصيتك ٱلتي ٱلشجرة من وأكلت ٱمرأتك لقول سمعت »لأنك لآدم: وقال

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃
وَ-شَوْكًا وَ-حَسَكًا تُنْبِتُ لَكَ وَ-تَأْكُلُ -ٱ نَبَاتَ الْحَقْلِ
H6975 H1863 H6779 H0859 H0398 H6212

ٱلحقل.عشب وتأكل لك، تنبت وحسكا وشوكا

19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־
بِ-عَرَقِ وَجْهِكَ تَأْكُلُ خُبْزًا حَتَّى رُجُوعِكَ إِلَى- الأَدَمَةِ لأَنَّ مِنْهَا أُخِذْتَ لأَنَّ-
H2188 H0639 H0398 H3899 H5704 H7725 H0413 H0127 H3588 H4480 H3947

עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃
تُرَابٌ أَنْتَ وَ-إِلَى- تُرَابٍ تَعُودُ
H6083 H0859 H0413 H6083 H7725

تعود«.تراب وإلى تراب، لأنك منها. أخذت ٱلتي ٱلأرض إلى تعود حتى خبزا تأكل وجهك بعرق

20 وَ-دَعَا H7121 ٱلإِنْسَانُ H0120 ٱسْمَ H8034 ٱمْرَأَتِهِ H0802 حَوَّاءَ H2332 لِأَنَّ H3588 هِيَ H1931 كَانَتْ H1961 أُمَّ H0517 كُلِّ- H3605 حَيَّ:

حي.كل أم لأنها »حواء« ٱمرأته ٱسم آدم ودعا

21 وَ-صَنَعَ H6213 ٱلرَّبُّ H3068 ٱلإِلَهُ H0430 لِ-آدَمَ H0120 وَ-لِ-امْرَأَتِهِ H0802 أَقْمِصَةً H3801 مِنْ-جِلْدٍ H5785 وَ-أَلْبَسَهُمَا H3847 ¶ פ

وألبسهما.جلد من أقمصة وٱمرأته لآدم ٱلإله ٱلرب وصنع

22 وَ-قَالَ H0559 ٱلرَّبُّ H3068 ٱلإِلَهُ H0430 هَا H2005 ٱلإِنْسَانُ H0120 صَارَ H1961 كَ-وَاحِدٍ H0259 مِنَّا H4480 لِيَعْرِفَ H3045 الْخَيْرَ H2896 وَ-الشَّرَّ H7451 وَ-الآنَ H6258

פֶּן- لِئَلَّا- H6435 يَشْلَحَ يَمُدَّ H7971 يَدَهُ H3027 وَ-يَأْخُذَ H3947 أَيْضًا H1571 مِنْ-شَجَرِ H6086 الْحَيَاةِ H2416 وَ-يَأْكُلَ H0398 وَ-يَحْيَا H2425 لِلأَبَدِ H5769:

ألأبد«.إلى ويحيا ويأكل أيضا ٱلحياة شجرة من ويأخذ يده يمد لعله وٱلآن وٱلشر. ٱلخير عارفا منا كواحد صار قد ٱلإنسان »هوذا ٱلإله: ٱلرب وقال

23 وَ-أَخْرَجَهُ H7971 الرَّبُّ H3068 الإِلَهُ H0430 مِنْ-جَنَّةِ- H1588 عَدْنٍ H5731 لِيَعْمَلَ H5647 الأَدَمَةَ H0127 الَّتِي H0834 أُخِذَ H3947 مِنْهَا H8033:

منها.أخذ ٱلتي ٱلأرض ليعمل عدن جنة من ٱلإله ٱلرب فأخرجه

24 وَ-طَرَدَ H1644 ٱلإِنْسَانَ H0120 وَ-أَسْكَنَ H7931 شَرْقَ H6924 جَنَّةِ- H1588 عَدْنٍ H5731 ٱلْكَرُوبِيمَ H3742 وَ-لَهَبَ H3858 السَّيْفِ H2719 الْمُتَقَلِّبَ H2015 لِيَحْرُسَ H8104 طَرِيقَ H1870 شَجَرِ H6086 الْحَيَاةِ: H2416 ¶ ס

ٱلحياة.شجرة طريق لحراسة متقلب سيف ولهيب ٱلكروبيم، عدن جنة شرقي وأقام ٱلإنسان، فطرد

Chapter 4

1 وَ-الإِنْسَانُ H0120 عَرَفَ H3045 حَوَّاءَ H2332 ٱمْرَأَتَهُ H0802 وَ-حَبِلَتْ H2029 وَ-وَلَدَتْ H3205 قَايِنَ H7014 وَ-قَالَتْ H0559 اقْتَنَيْتُ H7069 رَجُلًا H0376 مَعَ- H0854 الرَّبِّ: H3068

ألرب«.عند من رجلا »أقتنيت وقالت: قايين. وولدت فحبلت ٱمرأته حواء آدم وعرف

2 وَ-عَادَتْ H3254 لِتَلِدَ H3205 أَخَاهُ H0251 هَابِيلَ H1893 وَ-كَانَ H1961 رَاعِيَ H7462 غَنَمٍ H6629 وَ-قَايِنُ H7014 عَامِلَ H5647 الأَدَمَةِ: H0127

ٱلأرض.في عاملا قايين وكان للغنم، راعيا هابيل وكان هابيل. أخاه فولدت عادت ثم

3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃
وَ-كَانَ مِنْ-نِهَايَةِ أَيَّامٍ وَ-أَتَى قَايِنُ مِنْ-ثَمَرِ الأَدَمَةِ تَقْدِمَةً لِ-الرَّبِّ
H1961 H7093 H3117 H0935 H6529 H0127 H4503 H3068

للرب،قربانا ٱلأرض أثمار من قدم قايين أن أيام بعد من وحدث

4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־
وَ-هَابِيلُ أَتَى أَيْضًا-هُوَ مِنْ-أَبْكَارِ غَنَمِهِ وَ-مِنْ-شُحُومِهَا وَ-الْتَفَتَ الرَّبُّ إِلَى- هَابِيلَ وَ-إِلَى-
H1893 H0935 H1571 H1931 H1062 H6629 H2459 H8159 H3068 H0413 H1893 H0413

מִנְחָתוֹ׃
تَقْدِمَتِهِ
H4503

وقربانه،هابيل إلى ٱلرب فنظر سمانها. ومن غنمه أبكار من أيضا هابيل وقدم

5 וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃
وَ-إِلَى- قَايِنَ وَ-إِلَى- تَقْدِمَتِهِ لَمْ يَلْتَفِتْ وَ-غَضِبَ لِ-قَايِنَ جِدًّا وَ-سَقَطَ وَجْهُهُ
H0413 H7013 H0413 H4503 H3808 H8159 H2734 H3966 H5307 H6440

وجهه.وسقط جدا قايين فٱغتاظ ينظر. لم وقربانه قايين إلى ولكن

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ׃
وَ-قَالَ الرَّبُّ لِ- قَايِنَ لِمَاذَا غَضِبْتَ لَكَ وَ-لِمَاذَا سَقَطَ وَجْهُكَ
H0559 H3068 H0413 H7013 H4100 H2734 H4100 H5307 H6440

وجهك؟سقط ولماذا ٱغتظت؟ »لماذا لقايين: ٱلرب فقال

7 הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ
أَ-لَيْسَ إِنْ- تُحْسِنْ رَفْعٌ وَ-إِنْ لَمْ تُحْسِنْ عِنْدَ-الْبَابِ خَطِيئَةٌ رَابِضَةٌ وَ-إِلَيْكَ شَوْقُهَا
H3808 H3190 H7613 H3190 H6607 H2403 H7257 H0413 H8669

וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃
وَ-أَنْتَ تَتَسَلَّطُ- عَلَيْهَا
H4910

عليها«.تسود وأنت ٱشتياقها وإليك رابضة، خطية ٱلباب فعند تحسن لم وإن رفع؟ أفلا أحسنت إن

8 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל־הֶבֶל
وَ-قَالَ قَايِنُ لِ- هَابِيلَ أَخِيهِ وَ-كَانَ فِي-كَوْنِهِمَا فِي-الْحَقْلِ وَ-قَامَ قَايِنُ عَلَى- هَابِيلَ
H0559 H0413 H1893 H0251 H1961 H1961 H7704 H7013 H0413 H1893

אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃
أَخِيهِ وَ-قَتَلَهُ
H0251 H2026

وقتله.أخيه هابيل على قام قايين أن ٱلحقل في كانا إذ وحدث أخاه. هابيل قايين وكلم

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃
وَ-قَالَ الرَّبُّ لِ- قَايِنَ أَيْنَ هَابِيلُ أَخُوكَ وَ-قَالَ لَا أَعْلَمُ أَ-حَارِسُ أَخِي أَنَا
H0559 H3068 H0413 H0335 H1893 H0251 H0559 H3808 H3045 H8104 H0251 H0595

لأخي؟«أنا أحارس أعلم! »لا فقال: أخوك؟« هابيل »أين لقايين: ٱلرب فقال

10 וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה׃
وَ-قَالَ مَاذَا فَعَلْتَ صَوْتُ دِمَاءِ أَخِيكَ يَصْرُخُ إِلَيَّ مِنَ-
H0559 H4100 H6213 H6963 H1818 H0251 H6817 H0413 H0127

ٱلأرض.من إلي صارخ أخيك دم صوت فعلت؟ »ماذا فقال:

11 وَ-الآنَ H6258 مَلْعُونٌ H0779 أَنْتَ H0859 مِنَ- H4480 الأَدَمَةِ H0127 الَّتِي H0834 فَتَحَتْ H6475 فَاهَا H6310 لِتَأْخُذَ H3947 دِمَاءَ H1818 أَخِيكَ H0251 مِنْ-يَدِكَ: H3027

يدك.من أخيك دم لتقبل فاها فتحت ٱلتي ٱلأرض من أنت ملعون فٱلآن

12 عِنْدَمَا H5647 تَعْمَلُ H5647 الأَدَمَةَ H0127 لَا- H3808 تَزِيدُ H3254 تُعْطِيكَ- H5414 قُوَّتَهَا H3581 لَكَ H0000 تَائِهًا H5128 وَ-هَارِبًا H5110 تَكُونُ H1961 فِي-الأَرْضِ: H0776

ٱلأرض«.في تكون وهاربا تائها قوتها. تعطيك تعود لا ٱلأرض عملت متى

13 وَ-قَالَ H0559 قَايِنُ H7014 لِ- H0413 الرَّبِّ H3068 إِثْمِي H5771 عَظِيمٌ H1419 مِنْ-أَنْ-يُحْتَمَلَ H5375

يحتمل.أن من أعظم »ذنبي للرب: قايين فقال

14 هَا H2005 طَرَدْتَنِي H1644 إِيَّايَ H0853 الْيَوْمَ H3117 عَلَى H5921 وَجْهِ H6440 الأَدَمَةِ H0127 وَ-مِنْ-وَجْهِكَ H6440 أَخْتَفِي H5641 وَ-أَكُونُ H1961 هَارِبًا H5110 وَ-تَائِهًا H5128 فِي-الأَرْضِ H0776 وَ-يَكُونُ H1961 كُلُّ- H3605 مَنْ-يَجِدُنِي H4672 يَقْتُلُنِي: H2026

يقتلني«.وجدني من كل فيكون ٱلأرض، في وهاربا تائها وأكون أختفي وجهك ومن ٱلأرض، وجه عن ٱليوم طردتني قد إنك

15 وَ-قَالَ H0559 لَهُ H0000 الرَّبُّ H3068 لِذَلِكَ H3651 كُلُّ- H3605 قَايِنَ H7014 قَاتِلِ H2026 سَبْعَةِ-أَضْعَافٍ H7659 يُنْتَقَمُ H5358 وَ-جَعَلَ H7760 الرَّبُّ H3068 لِ-قَايِنَ عَلَامَةً H0226 لِئَلَّا- H1115 يَضْرِبَهُ- H5221 كُلُّ- H3605 مَنْ-يَجِدُهُ H4672

وجده.من كل يقتله لا لكي علامة لقايين ٱلرب وجعل منه«. ينتقم أضعاف فسبعة قايين قتل من كل »لذلك ٱلرب: له فقال

16 وَ-خَرَجَ H3318 قَايِنُ H7014 مِنْ-أَمَامِ H6440 الرَّبِّ H3068 وَ-سَكَنَ H3427 فِي-أَرْضِ- H0776 نُودٍ H5113 شَرْقَ- H6926 عَدْنٍ: H5731

عدن.شرقي نود أرض في وسكن ٱلرب، لدن من قايين فخرج

17 وَ-عَرَفَ H3045 قَايِنُ H7014 امْرَأَتَهُ H0802 وَ-حَبِلَتْ H2029 وَ-وَلَدَتْ H3205 خَنُوخَ H2585 وَ-كَانَ H1961 بَانِيَ H1129 مَدِينَةٍ H5892 وَ-دَعَا H7121 اسْمَ H8034 الْمَدِينَةِ H5892 كَ-اسْمِ H8034 ابْنِهِ H1121 خَنُوخَ: H2585

حنوك.ٱبنه كٱسم ٱلمدينة ٱسم فدعا مدينة، يبني وكان حنوك. وولدت فحبلت ٱمرأته قايين وعرف

18 וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ עִירָד וְעִירָד מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּאֵל מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל לָמֶךְ׃
وَ־وُلِدَ لِ־خَنُوخَ عِيرَادَ وَ־عِيرَادُ مَحُويَائِيلَ وَ־مَحُويَائِيلُ مَتُوشَائِيلَ وَ־مَتُوشَائِيلُ لَامَكَ׃
H3205 H2585 H0853 H5897 H5897 H4232 H4232 H0853 H3205 H4967 H0853 H3205 H3929

لامك.ولد ومتوشائيل متوشائيل. ولد ومحويائيل محويائيل. ولد وعيراد عيراد. لحنوك وولد

19 וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃
وَ־اتَّخَذَ لَهُ لَامَكُ اثْنَتَيْنِ نِسَاءٍ اسْمُ الْوَاحِدَةِ عَادَةُ وَ־اسْمُ الثَّانِيَةِ صِلَّةُ
H3947 H0802 H8147 H3929 H8034 H0259 H5711 H8034 H8145 H6741

صلة.ٱلأخرى وٱسم عادة، ٱلواحدة ٱسم ٱمرأتين: لنفسه لامك وٱتخذ

20 וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃
وَ־وَلَدَتْ عَادَةُ □־ يَابَالَ هُوَ كَانَ أَبَا سَاكِنِي الْخِيَامِ وَ־الْمَوَاشِي
H3205 H5711 H0853 H2989 H1931 H1961 H0001 H3427 H0168 H4735

ٱلمواشي.ورعاة ٱلخيام لساكني أبا كان ٱلذي يابال عادة فولدت

21 וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃
وَ־اسْمُ أَخِيهِ يُوبَالُ هُوَ كَانَ أَبَا كُلِّ־ عَازِفِ عَلَى־الْعُودِ وَ־الْمِزْمَارِ
H8034 H0251 H3106 H1931 H1961 H0001 H3605 H8610 H3658 H5748

وٱلمزمار.بٱلعود ضارب لكل أبا كان ٱلذي يوبال أخيه وٱسم

22 וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה אֶת־ תּוּבַל־קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־ חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת
وَ־صِلَّةُ أَيْضًا- هِيَ وَلَدَتْ □־ تُوبَالَ־قَايِنَ صَاقِلَ كُلِّ- صَانِعِ النُّحَاسِ وَ־الْحَدِيدِ وَ־أُخْتُ
H6741 H1571 H1931 H3205 H0853 H8423 H3913 H3605 H2794 H0269 H1270

תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃
تُوبَالَ־قَايِنَ نَعْمَةُ
H8423

نعمة.قايين توبال وأخت وحديد. نحاس من آلة كل ٱلضارب قايين توبال ولدت أيضا وصلة

23 וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ
وَ־قَالَ لَامَكُ لِ־نِسَائِهِ عَادَةُ وَ־صِلَّةُ اسْمَعَا صَوْتِي نِسَاءَ لَامَكَ أَصْغِينَا كَلِمَتِي لِأَنَّ رَجُلًا
H0559 H3929 H0802 H5711 H6741 H8085 H0238 H3929 H0802 H0376

הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃
قَتَلْتُ لِ־جُرْحِي وَ־فَتًى لِ־شَجَّتِي
H2026 H6482 H3206 H2250

لشدخي.وفتى لجرحي، رجلا قتلت فإني لكلامي. وأصغيا لامك، ٱمرأتي يا قولي »ٱسمعا وصلة: عادة لٱمرأتيه لامك وقال

24 כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃
لِأَنَّ سَبْعَةَ-أَضْعَافٍ يُنْتَقَمُ- قَايِنُ وَ-لَامَكُ سَبْعِينَ وَ-سَبْعَةً
H7659 H5358 H7651 H7657 H3929

وسبعين«.فسبعة للامك وأما أضعاف، سبعة لقايين ينتقم إنه

25 וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־
وَ־عَرَفَ آدَمُ أَيْضًا امْرَأَتَهُ وَ־وَلَدَتْ ابْنًا وَ־دَعَتْ اسْمَهُ شِيثَ لِأَنَّ وَضَعَ־
H3045 H0121 H5750 H0853 H0802 H3205 H7121 H8034 H8352 H7896

לִי אֱלֹהִים זֶרַע נָסְלָא אַחֵר תַּחַת הֶבֶל הָבֶל כִּי הֲרָגוֹ קָיִן׃
لِي اللهُ نَسْلًا آخَرَ بَدَلَ هَابِيلَ هَابِيلَ لِأَنَّ قَتَلَهُ قَايِنُ
H0430 H2233 H0312 H8478 H1893 H2026

قتله.قد كان قايين لأن هابيل«. عن عوضا آخر نسلا لي وضع قد ألله »لأن قائلة: شيثا، أسمه ودعت أبنا فولدت أيضا، أمرأته آدم وعرف

26 וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֻלַּד־בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא
وَ־لِ־شِيثَ أَيْضًا־هُوَ وُلِدَ־ابْنٌ وَ־دَعَا اسْمَهُ أَنُوشَ حِينَئِذٍ بُدِئَ بِ־الدُّعَاءِ
H8352 H1571 H1931 H3205 H7121 H0853 H0834 H0583 H0227 H7121

בְּשֵׁם יְהוָה׃ פ
بِ־اسْمِ الرَّبِّ ¶
H8034 H3068

ألرب.بأسم يدعى أن أبتدئ حينئذ أنوش. أسمه فدعا أبن ولد أيضا ولشيث

Chapter 5

1 זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בָּרְא אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ׃
هَذَا كِتَابُ مَوَالِيدِ آدَمَ فِي־يَوْمِ خَلْقِ اللهِ آدَمَ فِي־شَبَهِ اللهِ صَنَعَهُ إِيَّاهُ
H2088 H8435 H0121 H3117 H0430 H0120 H1823 H0430 H6213 H0853

عمله.ألله شبه على ألإنسان. ألله خلق يوم آدم، مواليد كتاب هذا

2 זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הִבָּרְאָם׃ ס
ذَكَرًا وَ־أُنْثَى خَلَقَهُمَا وَ־بَارَكَهُمَا إِيَّاهُمَا وَ־دَعَا اسْمَهُمَا آدَمَ فِي־يَوْمِ خَلْقِهِمَا ¶
H2145 H5347 H1288 H0853 H7121 H8034 H0120 H3117

خلق.يوم آدم أسمه ودعا وباركه خلقه، وأنثى ذكرا

3 וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת׃
وَ־عَاشَ آدَمُ ثَلَاثِينَ وَ־مِائَةَ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ فِي־شَبَهِهِ كَ־صُورَتِهِ وَ־دَعَا اسْمَهُ شِيثَ
H2421 H0121 H7970 H3967 H8141 H3205 H1823 H6754 H7121 H0853 H8034 H8352

شيثا.أسمه ودعا كصورته شبهه على ولدا وولد سنة، وثلاثين مئة آدم وعاش

4 וַיְהִי־יְמֵי אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
وَ־كَانَتْ أَيَّامِ־يَمِي آدَمَ بَعْدَ وِلَادَتِهِ شِيثَ ثَمَانِيَ مِائَةِ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ
H1961 H3117 H0121 H0310 H3205 H8352 H8083 H3967 H8141 H3205 H1121 H1323

وبنات.بنين وولد سنة، مئة ثماني شيثا ولد ما بعد آدم أيام وكانت

5 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס
وَ־كَانَتْ كُلِّ־أَيَّامِ يَمِي آدَمَ الَّتِي־عَاشَهَا تِسْعَ مِائَةِ سَنَةً وَ־ثَلَاثِينَ سَنَةً وَ־مَاتَ ¶
H1961 H3605 H3117 H0121 H0834 H2425 H8672 H3967 H8141 H7970 H8141 H4191

ومات.سنة، وثلاثين مئة تسع عاشها ألتي آدم أيام كل فكانت

6 וַיְחִי־שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אֱנוֹשׁ׃
وَ־عَاشَ־شِيثُ خَمْسَ سَنَوَاتٍ وَ־مِائَةَ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ أَنُوشَ
H2421 H8352 H2568 H8141 H3967 H8141 H3205 H0853 H0583

أنوش.وولد سنين، وخمس مئة شيث وعاش

7	וַיְחִי־	שֵׁת	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	אֱנוֹשׁ	שֶׁבַע	שָׁנִים	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים
	וַ־חַשׁ־	שִׁית	בַּעֲד	וְלַדְתֹּו	־אֵת	אֱנוֹשׁ	שִׁבְעָה	שָׁנִים	וַ־ثְמָנِי	מְאַת	שָׁנָה	וַ־יָּלֶד	בָּנִים
	H2421	H8352		H3205	H0853	H0583	H7651	H8141	H8083	H3967	H8141	H3205	

וּבָנוֹת׃
וַ־בָּנוֹת
H1323

وبنات.بنين وولد سنين، وسبع مئة ثماني أنوش ولد ما بعد شيث وعاش

8	וַיִּהְיוּ	כָל־	יְמֵי־	שֵׁת	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וּתְשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמָת׃		ס
	וַ־כָּאנָתْ	כָּלּ־	أَيَّامِ־	شِيثْ	اثْنَتَيْ	عَشْرَةَ	سَنَةً	وَ־تِسْعَ	مِائَةِ	سَنَةٍ	وَ־مَاتَ		¶
	H1961	H3605	H3117	H8352	H8147	H6240	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191		

ومات.سنة، عشرة وأثنتي مئة تسع شيث أيام كل فكانت

9	וַיְחִי	אֱנוֹשׁ	תִּשְׁעִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	קֵינָן׃
	وَ־عَاشَ	أَنُوشْ	تِسْعِينَ	سَنَةً	وَ־وَلَدَ	־אَتْ	قِينَانَ
	H2421	H0583	H8673	H8141	H3205	H0853	H7018

قينان.وولد سنة، تسعين أنوش وعاش

10	וַיְחִי	אֱנוֹשׁ	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	קֵינָן	חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד
	وَ־عَاشَ	أَنُوشْ	بَعْدَ	وِلَادَتِهِ	־אَتْ	قِينَانَ	خَمْسَ	عَشْرَةَ	سَنَةً	وَ־ثَمَانِي	مِائَةِ	سَنَةٍ	وَ־وَلَدَ
	H2421	H0583		H3205	H0853	H7018	H2568	H6240	H8141	H8083	H3967	H8141	H3205

בָּנִים וּבָנוֹת׃
بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ
H1323

وبنات.بنين وولد سنة، عشرة وخمس مئة ثماني قينان ولد ما بعد أنوش وعاش

11	וַיְהִיוּ	כָל־	יְמֵי	אֱנוֹשׁ	חָמֵשׁ	שָׁנִים	וּתְשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמָת׃			ס
	وَ־كَانَتْ	كُلِّ־	أَيَّامِ	أَنُوشْ	خَمْسَ	سَنَوَاتٍ	وَ־تِسْعَ	مِائَةِ	سَنَةٍ	وَ־مَاتَ			¶
	H1961	H3605	H3117	H0583	H2568	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191			

وممات.سنين، وخمس مئة تسع أنوش أيام كل فكانت

12	וַיְחִי	קֵינָן	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	מַהֲלַלְאֵל׃
	وَ־عَاشَ	قِينَانُ	سَبْعِينَ	سَنَةً	وَ־وَلَدَ	־אَتْ	مَهَلَلْئِيلَ
	H2421	H7018	H7657	H8141	H3205	H0853	H4111

مهللئيل.وولد سنة، سبعين قينان وعاش

13	וַיְחִי	קֵינָן	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	מַהֲלַלְאֵל	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד
	وَ־عَاشَ	قِينَانُ	بَعْدَ	وِلَادَتِهِ	־אَتْ	مَهَلَلْئِيلَ	أَرْبَعِينَ	سَنَةً	وَ־ثَمَانِي	مِائَةِ	سَنَةٍ	وَ־وَلَدَ
	H2421	H7018		H3205	H0853	H4111	H0705	H8141	H8083	H3967	H8141	H3205

בָּנִים וּבָנוֹת׃
بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ
H1323

وبنات.بنين وولد سنة، وأربعين مئة ثماني مهللئيل ولد ما بعد قينان وعاش

14	וַיְהִיוּ	כָל־	יְמֵי	קֵינָן	עֶשֶׂר	שָׁנִים	וּתְשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמָת׃			ס
	وَ־كَانَتْ	كُلِّ־	أَيَّامِ	قِينَانَ	عَشْرَ	سَنَوَاتٍ	وَ־تِسْعَ	مِائَةِ	سَنَةٍ	وَ־مَاتَ			¶
	H1961	H3605	H3117	H7018	H6235	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191			

ومات.سنين، وعشر مئة تسع قينان أيام كل فكانت

15 وَ־עַשׁ יַ֣חְיִ֔י מַֽהֲלַלְאֵ֖ל חָמֵ֣שׁ שָׁנִ֑ים וְ֠שִׁשִּׁים וְ־שֶׁ֨בַע שָׁנָ֜ה וַ־יּ֧וֹלֶד אֶת־ יָֽרֶד׃
יَارِدَ H3382 אֶת־ H0853 وَ־وَلَدَ H3205 سَنَةً H8141 وَ־سِتِّينَ H8346 سَنَوَاتٍ H8141 خَمْسَ H2568 مَهَلَلْئِيلُ H4111 وَ־عَاشَ H2421

يارد.وولد سنة، وستين خمسا مهللئيل وعاش

16 וַ־עַשׁ יַ֣חְיִ֔י מַֽהֲלַלְאֵ֖ל אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֑ו וְ־שֶׁ֨בַע שָׁנָ֜ה וּ־שְׁמֹנֶ֣ה מֵא֗וֹת וַ־יּ֧וֹלֶד
وَ־وَلَدَ H3205 سَنَةٍ H8141 مِائَةً H3967 وَ־ثَمَانِيَ H8083 سَنَةً H8141 ثَلَاثِينَ H7970 يَارِدَ H3382 אֶת־ H0853 وِلَادَتِهِ H3205 بَعْدَ H4111 مَهَلَلْئِيلُ H4111 وَ־عَاشَ H2421

בָּנִ֖ים וּ־בָנֽוֹת׃
بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ H1323

وبنات.بنين وولد سنة، وثلاثين مئة ثماني يارد ولد ما بعد مهللئيل وعاش

17 וַ־עַשׁ יַ֣חְיִ֔י כָּל־ יְמֵ֖י מַֽהֲלַלְאֵ֑ל חָמֵ֣שׁ וְ֠תִשְׁעִים וּ־שְׁמֹנֶ֣ה מֵא֗וֹת שָׁנָ֜ה וַ־יָּ֧מָת׃ ס ¶
وَ־كَانَتْ H1961 كُلُّ־ H3605 أَيَّامِ H3117 مَهَلَلْئِيلَ H4111 خَمْسًا H2568 وَ־تِسْعِينَ H8673 سَنَةً H8141 وَ־ثَمَانِيَ H8083 مِائَةٍ H3967 سَنَةٍ H8141 وَ־مَاتَ H4191

ومات.سنة، وتسعين وخمسا مئة ثماني مهللئيل أيام كل فكانت

18 וַ־עַשׁ יֶ֣רֶד שְׁתַּ֤יִם וְ־שִׁשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה וּ־מְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַ־יּ֣וֹלֶד אֶת־ חֲנֹֽוךְ׃
وَ־عَاشَ H2421 يَارِدُ H3382 اثْنَتَيْنِ H8147 وَ־سِتِّينَ H8346 سَنَةً H8141 وَ־مِائَةَ H3967 سَنَةٍ H8141 وَ־وَلَدَ H3205 אֶת־ H0853 خَنُوخَ H2585

أخنوخ.وولد سنة، وستين وأثنتين مئة يارد وعاش

19 וַ־עַשׁ יֶ֣רֶד אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֑ו אֶת־ חֲנֹ֖וךְ שְׁמֹנֶ֣ה מֵא֗וֹת שָׁנָ֜ה וַ־יּ֧וֹלֶד בָּנִ֖ים וּ־בָנֽוֹת׃
وَ־عَاشَ H2421 يَارِدُ H3382 بَعْدَ H0854 وِلَادَتِهِ H3205 אֶת־ H0853 خَنُوخَ H2585 ثَمَانِيَ H8083 مِائَةٍ H3967 سَنَةٍ H8141 وَ־وَلَدَ H3205 بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ H1323

وبنات.بنين وولد سنة، مئة ثماني أخنوخ ولد ما بعد يارد وعاش

20 וַ־עַשׁ יֶ֣רֶד כָּל־ יָמָ֔י שְׁתַּ֤יִם וְ־שִׁשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה וּ־מְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַ־יָּ֥מָת׃ פ ¶
وَ־كَانَتْ H1961 كُلُّ־ H3605 أَيَّامِ־ H3117 يَارِدَ H3382 اثْنَتَيْنِ H8147 وَ־سِتِّينَ H8346 سَنَةً H8141 وَ־تِسْعَ H8672 مِائَةٍ H3967 سَنَةٍ H8141 وَ־مَاتَ H4191

ومات.سنة، وستين وأثنتين مئة تسع يارد أيام كل فكانت

21 וַ־עַשׁ חֲנֹ֣וךְ חָמֵ֣שׁ וְ־שִׁשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה וַ־יּ֖וֹלֶד אֶת־ מְתוּשָֽׁלַח׃
وَ־عَاشَ H2421 خَنُوخُ H2585 خَمْسًا H2568 وَ־سِتِّينَ H8346 سَنَةً H8141 وَ־وَلَدَ H3205 אֶת־ H0853 مَتُوشَالَحَ H4968

متوشالح.وولد سنة، وستين خمسا أخنوخ وعاش

22 וַ־יִּתְהַלֵּ֥ךְ חֲנֹ֖וךְ אֶת־ הָֽאֱלֹהִ֑ים אַחֲרֵ֣י הוֹלִידֹ֔ו אֶת־ מְתוּשֶׁ֖לַח שְׁלֹ֣שׁ מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַ־יּ֥וֹלֶד
وَ־تَمَشَّى H1980 خَنُوخُ H2585 مَعَ־ H0854 اللهِ H0430 بَعْدَ H0310 وِلَادَتِهِ H3205 אֶת־ H0853 مَتُوشَالَحَ H4968 ثَلَاثَ H7969 مِائَةٍ H3967 سَنَةٍ H8141 وَ־وَلَدَ H3205

בָּנִ֖ים וּ־בָנֽוֹת׃
بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ H1323

وبنات.بنين وولد سنة، مئة ثلاث متوشالح ولد ما بعد ٱلله مع أخنوخ وسار

23 וַ־עַשׁ יַ֣חְיִ֔י כָּל־ יְמֵ֖י חֲנֹ֑וךְ חָמֵ֣שׁ וְ֠שִׁשִּׁים וּ־שְׁלֹ֣שׁ מֵא֗וֹת שָׁנָֽה׃
وَ־كَانَتْ H1961 كُلُّ־ H3605 أَيَّامِ H3117 خَنُوخَ H2585 خَمْسًا H2568 وَ־سِتِّينَ H8346 سَنَةً H8141 وَ־ثَلَاثَ H7969 مِائَةٍ H3967 سَنَةٍ H8141

سنة.وستين وخمسا مئة ثلاث أخنوخ أيام كل فكانت

24 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ פ ¶
وَ־تَمَشَّى خَنُوخُ مَعَ־اللهِ وَ־لَيْسَ־هُوَ لِأَنَّ־أَخَذَهُ إِيَّاهُ
H1980 H2585 H0854 H0430 H0369 H3947 H0853 H0430

أخذه.ألله لأن يوجد ولم ألله، مع أخنوخ وسار

25 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לָמֶךְ׃
وَ־عَاشَ مَتُوشَالَحُ سَبْعًا وَ־ثَمَانِينَ سَنَةً وَ־مِائَةَ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ لَامَكَ
H2421 H4968 H7651 H8084 H8141 H3967 H8141 H3205 H0853 H3929

لامك.وولد سنة، وثمانين وسبعا مئة متوشالح وعاش

26 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
وَ־عَاشَ مَتُوشَالَحُ بَعْدَ وِلَادَتِهِ لَامَكَ اثْنَتَيْنِ وَ־ثَمَانِينَ سَنَةً وَ־مِائَةَ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ
H2421 H4968 H3205 H0853 H3929 H8147 H8084 H8141 H3967 H8141 H3205 H1323

وبنات.بنين وولد سنة، وثمانين وأثنتين مئة سبع لامك ولد ما بعد متوشالح وعاش

27 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ ¶
وَ־كَانَتْ كُلُّ־أَيَّامِ مَتُوشَالَحَ تِسْعًا وَ־سِتِّينَ سَنَةً وَ־تِسْعَ مِائَةٍ سَنَةٍ وَ־مَاتَ
H1961 H3605 H3117 H4968 H8672 H8346 H8141 H3967 H8672 H4191

ومات.سنة، وستين وتسعا مئة تسع متوشالح أيام كل فكانت

28 וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן׃
وَ־عَاشَ لَامَكُ اثْنَتَيْنِ وَ־ثَمَانِينَ سَنَةً وَ־مِائَةَ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ ابْنًا
H2421 H3929 H8147 H8084 H8141 H3967 H8141 H3205

أبنا.وولد سنة، وثمانين وأثنتين مئة لامك وعاش

29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה׃
وَ־دَعَا اسْمَهُ نُوحًا قَائِلًا هَذَا يُعَزِّينَا مِنْ־عَمَلِنَا وَ־مِنْ־أَلَمِ أَيْدِينَا مِنَ الْأَدَمَةِ الَّتِي لَعَنَهَا الرَّبُّ
H7121 H0853 H8034 H5146 H0559 H2088 H5162 H4639 H6093 H3027 H0127 H0779 H3068

ألرب«.لعنها ألتي ألأرض قبل من أيدينا وتعب عملنا عن يعزينا »هذا قائلا: نوحا، أسمه ودعا

30 וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
وَ־عَاشَ لَامَكُ بَعْدَ وِلَادَتِهِ نُوحَ خَمْسًا وَ־تِسْعِينَ سَنَةً وَ־مِائَةَ سَنَةٍ وَ־خَمْسَ مِائَةِ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ
H2421 H3929 H3205 H0853 H5146 H2568 H8673 H8141 H3967 H2568 H3205 H1323

وبنات.بنين وولد سنة، وتسعين وخمسا مئة خمس نوحا ولد ما بعد لامك وعاش

31 וַיְהִי כָּל־יְמֵי לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס ¶
وَ־كَانَتْ كُلُّ־أَيَّامِ لَامَكَ سَبْعًا وَ־سَبْعِينَ سَنَةً وَ־سَبْعَ مِائَةِ سَنَةٍ وَ־مَاتَ
H1961 H3605 H3117 H3929 H7651 H7657 H8141 H7651 H3967 H8141 H4191

ومات.سنة، وسبعين وسبعا مئة سبع لامك أيام كل فكانت

32	וַיְהִי־	נֹחַ	בֶּן־	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	נֹחַ	אֶת־	שֵׁם	אֶת־	וְאֶת־
	וַ-כַּאֲשֶׁר-	נוֹחٌ	ابْنَ-	خَمْسِ	مِائَةِ	سَنَةٍ	وَ-وَلَدَ	نُوحٌ	-אֶ	سَامَ	-אֶ	وَ-[illegible]
	H1961	H5146		H2568	H3967	H8141	H3205	H5146	H0853	H8035	H0853	H0853

יָפֶת׃
يَافَثَ
H3315

ويافث.وحاما، ساما، نوح: وولد سنة. مئة خمس ٱبن نوح وكان

Chapter 6

1	וַיְהִי	כִּי־	הֵחֵל	הָאָדָם	לָרֹב	עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה	וּבָנוֹת	יֻלְּדוּ	לָהֶם׃	
	وَ-كَأَنَ	عِنْدَمَا-	بَدَأَ	الإِنْسَانُ	يَكْثُرُ	عَلَى-	وَجْهِ	الأَدَمَةِ	وَ-بَنَاتٌ	وُلِدْنَ	لَهُمْ	
	H1961			H0120	H7231		H6440	H0127	H1323	H3205		

بنات،لهم وولد ٱلأرض، على يكثرون ٱلناس ٱبتدأ لما وحدث

2	וַיִּרְאוּ	בְנֵי־	הָאֱלֹהִים	אֶת־	בְּנוֹת	הָאָדָם	כִּי	טֹבֹת	הֵנָּה	וַיִּקְחוּ	לָהֶם	נָשִׁים
	وَ-رَأَى	بَنُو-	اللهِ	-אֶ	بَنَاتِ	الإِنْسَانِ	أَنَّ	جَمِيلَاتٌ	هُنَّ	وَ-اتَّخَذُوا	لَهُمْ	نِسَاءً
	H7200		H0430	H0853	H1323	H0120			H2007	H3947		H0802

מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃
مِنْ-كُلٍّ الَّتِي اخْتَارُوا
H3605 H0977

ٱختاروا.ما كل من نساء لأنفسهم فٱتخذوا حسنات. أنهن ٱلناس بنات رأوا ٱلله أبناء أن

3	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לֹא־	יָדוֹן	רוּחִי	בָּאָדָם	לְעֹלָם	בְּשַׁגַּם	הוּא	בָשָׂר	וְהָיוּ	יָמָיו	מֵאָה
	وَ-قَالَ	الرَّبُّ	لَا-	يَدُومُ	رُوحِي	فِي-الإِنْسَانِ	لِلأَبَدِ	لِأَنَّهُ	هُوَ	بَشَرٌ	وَ-تَكُونُ	أَيَّامُهُ	مِائَةً
	H0559	H3068	H3808	H1777	H7307	H0120	H5769	H1571	H1931	H1320	H1961	H3117	H3967

וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃
وَ-عِشْرِينَ سَنَةً
H6242 H8141

سنة«.وعشرين مئة أيامه وتكون بشر. هو لزيغانه، ٱلأبد، إلى ٱلإنسان في روحي يدين »لا ٱلرب: فقال

4	הַנְּפִלִים	הָיוּ	בָאָרֶץ	בַּיָּמִים	הָהֵם	וְגַם	אַחֲרֵי־	כֵּן	אֲשֶׁר	יָבֹאוּ	בְּנֵי	הָאֱלֹהִים
	النَّفِيلِيمُ	كَانُوا	فِي-الأَرْضِ	فِي-الأَيَّامِ	تِلْكَ	وَ-أَيْضًا	بَعْدَ-	ذَلِكَ	عِنْدَمَا	دَخَلَ	بَنُو	اللهِ
	H5303	H1961	H0776	H3117	H1992	H1571				H0935		H0430

אֶל־	בְּנוֹת	הָאָדָם	וְיָלְדוּ	לָהֶם	הֵמָּה	הַגִּבֹּרִים	אֲשֶׁר	מֵעוֹלָם	אַנְשֵׁי	הַשֵּׁם׃	פ
عَلَى-	بَنَاتِ	الإِنْسَانِ	وَ-وَلَدْنَ	لَهُمْ	هُمْ	الْجَبَابِرَةُ	الَّذِينَ	مِنَ-الْقَدِيمِ	رِجَالُ	الاسْمِ	¶
H0413	H1323	H0120	H3205		H1992	H1368		H5769	H0376	H8034	

أسم.ذوو ٱلدهر منذ ٱلذين ٱلجبابرة هم هؤلاء أولادا، لهم وولدن ٱلناس بنات على ٱلله بنو دخل إذ أيضا ذلك وبعد ٱلأيام. تلك في طغاة ٱلأرض في كان

5	וַיַּרְא	יְהוָה	כִּי	רַבָּה	רָעַת	הָאָדָם	בָּאָרֶץ	וְכָל־	יֵצֶר	מַחְשְׁבֹת	לִבּוֹ	רַק
	وَ-رَأَى	الرَّبُّ	أَنَّ	كَثُرَ	شَرِّ	الإِنْسَانِ	فِي-الأَرْضِ	وَ-كُلِّ-	تَصَوُّرِ	أَفْكَارِ	قَلْبِهِ	فَقَطْ
	H7200	H3068				H0120	H0776	H3605	H3336	H4284		H7535

רַע כָּל־ הַיּוֹם׃
شَرٌّ كُلِّ- النَّهَارِ
H3117 H3605

يوم.كل شرير هو إنما قلبه أفكار تصور كل وأن ٱلأرض، في كثر قد ٱلإنسان شر أن ٱلرب ورأى

6	וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	כִּי־	עָשָׂה	אֶת־	הָאָדָם	בָּאָרֶץ	וַיִּתְעַצֵּב	אֶל־	לִבּוֹ׃
	وَ-نَدِمَ	الرَّبُّ	أَنَّ-	صَنَعَ	-□	الإِنْسَانَ	فِي-الأَرْضِ	وَ-تَأَلَّمَ	إِلَى-	قَلْبِهِ
	H5162	H3068			H0853	H0120	H0776		H0413	

قلبه.في وتأسف ٱلأرض، في ٱلإنسان عمل أنه ٱلرب فحزن

7	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶמְחֶה	אֶת־	הָאָדָם	אֲשֶׁר־	בָּרָאתִי	מֵעַל	פְּנֵי	הָאֲדָמָה	מֵאָדָם	עַד־	
	وَ-قَالَ	الرَّبُّ	أَمْحُو	-□	الإِنْسَانَ	الَّذِي-	خَلَقْتُهُ	مِنْ-عَلَى	وَجْهِ	الأَدَمَةِ	مِنَ-الإِنْسَانِ	إِلَى-	
	H5559	H3068		H0853	H0120				H6440	H0127	H0120	H5704	
	בְּהֵמָה	עַד־	רֶמֶשׂ	וְעַד־	עוֹף	הַשָּׁמָיִם	כִּי	נִחַמְתִּי	כִּי	עֲשִׂיתָם׃			
	الْبَهَائِمِ	إِلَى-	الدَّبَّابَاتِ	وَ-إِلَى-	طَيْرِ	السَّمَاوَاتِ	لأَنَّ	نَدِمْتُ	أَنَّ	صَنَعْتُهُمْ			
	H0929	H5704	H7431	H5704	H5775	H8064		H5162					

عملتهم«.أني حزنت لأني ٱلسماء، وطيور ودبابات بهائم مع ٱلإنسان خلقته، ٱلذي ٱلإنسان ٱلأرض وجه عن »أمحو ٱلرب: فقال

8	וְנֹחַ	מָצָא	חֵן	בְּעֵינֵי	יְהוָה׃	פ
	وَ-نُوحٌ	وَجَدَ	نِعْمَةً	فِي-عَيْنَيْ	الرَّبِّ	¶
	H5146	H4672	H2580		H3068	

ٱلرب.عيني في نعمة فوجد نوح وأما

9	אֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	נֹחַ	נֹחַ	אִישׁ	צַדִּיק	תָּמִים	הָיָה	בְּדֹרֹתָיו	אֶת־	הָאֱלֹהִים	הִתְהַלֶּךְ־
	هَذِهِ	مَوَالِيدُ	نُوحٍ	نُوحٌ	رَجُلٌ	صِدِّيقٌ	كَامِلٌ	كَانَ	فِي-أَجْيَالِهِ	مَعَ-	اللهِ	تَمَشَّى-
	H0428	H8435	H5146	H5146	H0376	H6662	H8549	H1961	H1755	H0854	H0430	H1980
	נֹחַ׃											
	نُوحٌ											
	H5146											

ٱلله.مع نوح وسار أجياله. في كاملا بارا رجلا نوح كان نوح: مواليد هذه

10	וַיּוֹלֶד	נֹחַ	שְׁלֹשָׁה	בָּנִים	אֶת־	שֵׁם	אֶת־	חָם	וְאֶת־	יָפֶת׃
	وَ-وَلَدَ	نُوحٌ	ثَلاَثَةَ	بَنِينَ	-□	سَامَ	-□	حَامَ	وَ-□-	يَافَثَ
	H3205	H5146	H7969		H0853	H8035	H0853	H2526	H0853	H3315

ويافث.وحاما، ساما، بنين: ثلاثة نوح وولد

11	וַתִּשָּׁחֵת	הָאָרֶץ	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	וַתִּמָּלֵא	הָאָרֶץ	חָמָס׃
	وَ-فَسَدَتِ	الأَرْضُ	أَمَامَ	اللهِ	وَ-امْتَلأَتِ	الأَرْضُ	ظُلْمًا
	H7843	H0776	H6440	H0430	H4390	H0776	H2555

ظلما.ٱلأرض وٱمتلأت ٱلله، أمام ٱلأرض وفسدت

12	וַיַּרְא	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָרֶץ	וְהִנֵּה	נִשְׁחָתָה	כִּי־	הִשְׁחִית	כָּל־	בָּשָׂר	אֶת־	דַּרְכּוֹ	
	وَ-رَأَى	اللهُ	-□	الأَرْضَ	وَ-هَا	فَسَدَتْ	لأَنَّ-	أَفْسَدَ	كُلُّ-	بَشَرٍ	-□	طَرِيقَهُ	
	H7200	H0430	H0853	H0776	H2009	H7843		H7843	H3605	H1320	H0853	H1870	
	עַל־	הָאָרֶץ׃	ס										
	عَلَى-	الأَرْضِ	¶										
	H0776												

ٱلأرض.على طريقه أفسد قد بشر كل كان إذ فسدت، قد هي فإذا ٱلأرض ٱلله ورأى

13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס
وَ-قَالَ اللهُ لِ-نُوحٍ نِهَايَةُ كُلِّ- بَشَرٍ جَاءَتْ أَمَامِي لِأَنَّ- امْتَلَأَتِ الأَرْضُ ظُلْمًا
H0559 H0430 H5146 H7093 H3605 H1320 H0935 H6440 H4390 H0776 H2555

מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃
مِنْ-وَجْهِهِمْ وَ-هَا-أَنَا مُهْلِكُهُمْ مَعَ- الأَرْضِ׃
H6440 H2009 H7843 H0854 H0776

ألأرض.مع مهلكهم أنا فها منهم. ظلما ٱمتلأت ٱلأرض لأن أمامي، أتت قد بشر كل »نهاية لنوح: ٱلله فقال

14 עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת קִנִּים גֹּפֶר עֲצֵי־ תַּעֲשֶׂה הַתֵּבָה אֶת־ אֹתָהּ וְכָפַרְתָּ מִבַּית
اصْنَعْ لَكَ فُلْكًا مِنْ-خَشَبِ- السِّرْوِ غُرَفًا تَصْنَعُ الْفُلْكَ -ـ إِيَّاهَا وَ-تَطْلِيهَا مِنَ-الدَّاخِلِ
H8392 H6086 H1613 H7064 H0854 H8392 H0853

וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃
وَ-مِنَ-الْخَارِجِ بِ-الْقِيرِ
H2351

بألقار.خارج ومن داخل من وتطليه مساكن، ٱلفلك تجعل جفر. خشب من فلكا لنفسك اصنع

15 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ
وَ-هَذَا الَّذِي تَصْنَعُهَا إِيَّاهَا ثَلَاثُ مِائَةِ ذِرَاعٍ طُولُ الْفُلْكِ خَمْسُونَ ذِرَاعًا عَرْضُهَا
H2088 H0853 H7969 H3967 H0753 H8392 H2572 H7341

וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃
وَ-ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا ارْتِفَاعُهَا
H7970 H6967

أرتفاعه.ذراعا وثلاثين عرضه، ذراعا وخمسين ٱلفلك، طول يكون ذراع مئة ثلاث تصنعه: وهكذا

16 וְצֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־ אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים
كُوَّةً تَصْنَعُ لِلْفُلْكِ وَ-إِلَى- ذِرَاعٍ تُنْهِيهَا مِنْ-فَوْقُ وَ-بَابَ الْفُلْكِ فِي-جَانِبِهَا تَجْعَلُ
H6607 H8392 H0413 H3615 H4605 H6607 H8392 H6654

תַּחְתִּים שְׁנִים וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ׃
سُفْلِيَّةً ثَانِيَةً وَ-ثَالِثَةً تَصْنَعُهَا
H8482 H8145 H7992

تجعله.وعلوية ومتوسطة سفلية مساكن جانبه. في ٱلفلك باب وتضع فوق. من ذراع حد إلى وتكمله للفلك، كوا وتصنع

17 וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־ הַמַּבּוּל מַיִם עַל־ הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־ בָּשָׂר אֲשֶׁר־ בּוֹ
وَ-أَنَا هَا-أَنَا أُجْلِبُ -ـ الطُّوفَانَ مِيَاهًا عَلَى- الأَرْضِ لِأُهْلِكَ كُلَّ- بَشَرٍ الَّذِي فِيهِ
H0589 H2009 H0935 H0853 H3999 H4325 H0776 H7843 H3605 H1320

רוּחַ חַיִּים מִתָּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־ בָּאָרֶץ יִגְוָע׃
رُوحُ حَيَاةٍ مِنْ-تَحْتِ السَّمَاوَاتِ كُلُّ الَّذِي- فِي-الأَرْضِ يَمُوتُ׃
H7307 H2416 H8478 H8064 H3605 H0834 H0776 H1478

يموت.ألأرض في ما كل ٱلسماء. تحت من حياة روح فيه جسد كل لأهلك ٱلأرض على ٱلماء بطوفان آت أنا فها

18 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־ הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־ בָּנֶיךָ
وَ-أُقِيمُ -ـ عَهْدِي مَعَكَ وَ-تَدْخُلُ إِلَى- الْفُلْكِ أَنْتَ وَ-بَنُوكَ وَ-امْرَأَتُكَ وَ-نِسَاءُ- بَنِيكَ
H1285 H0853 H0854 H0935 H0413 H8392 H0802 H0802

אִתָּךְ׃
مَعَكَ
H0854

معك.بنيك ونساء وٱمرأتك وبنوك أنت ٱلفلك فتدخل معك، عهدي أقيم ولكن

19 وَ-مِنْ-כֹּל- כָּל- H3605 וּמִכֹּל- כָּל- H3605 הָ֠חַי הַחַי الْحَيِّ H2421 מִכָּל- כָּל- H3605 בָּשָׂר בָּשָׂר بَشَرٍ H1320 שְׁנַיִם שְׁנַיִם اثْنَيْنِ H8147 מִכֹּל כָּל مِنْ-كُلِّ H3605 תָּבִיא בוא تُدْخِلُ H0935 אֶל- אֶל إِلَى- H0413 הַתֵּבָה תֵּבָה الْفُلْكِ H8392 לְהַחֲיֹ֥ת חיה لِتُحْيِيَ H2421 אִתָּךְ אֶת مَعَكَ H0854 זָכָר זָכָר ذَكَرًا H2145

וּנְקֵבָ֖ה נְקֵבָה وَ-أُنْثَى H5347 יִֽהְיֽוּ׃ היה يَكُونُونَ H1961

وأنثى.ذكرا تكون معك. لٱستبقائها ٱلفلك إلى تدخل كل من ٱثنين جسد، ذي كل من حي كل ومن

20 מֵהָעוֹף עוֹף مِنَ-الطَّيْرِ H5775 לְמִינֵ֣הוּ מִין كَ-جِنْسِهِ H4327 וּמִן- מִן وَ-مِنَ- H4327 הַבְּהֵמָה֮ בְּהֵמָה الْبَهَائِمِ H0929 לְמִינָהּ מִין كَ-جِنْسِهَا H4327 מִכֹּ֣ל כָּל مِنْ-كُلِّ H3605 רֶ֒מֶשׂ רֶמֶשׂ دَبَّابَةِ H7431 הָאֲדָמָה֒ אֲדָמָה الأَرْضِ H0127 לְמִינֵ֣הוּ מִין كَ-جِنْسِهِ H4327 שְׁנַ֤יִם שְׁנַיִם اثْنَانِ H8147 מִכֹּל כָּל مِنْ-كُلٍّ H3605 יָבֹ֣אוּ בוא يَأْتِيَانِ H0935

אֵלֶ֔יךָ אֶל إِلَيْكَ H0413 לְהַחֲיֽוֹת׃ חיה لِتُحْيِيَ H2421

لٱستبقائها.إليك تدخل كل من ٱثنين كأجناسها. ٱلأرض دبابات كل ومن كأجناسها، ٱلبهائم ومن كأجناسها، ٱلطيور من

21 וְאַתָּ֗ה אַתָּה وَ-أَنْتَ H0859 קַח- לָקַח خُذْ- H3947 לְךָ֙ לְ لَكَ H0413 מַֽאֲכָל֙ אָכַל طَعَامٍ H3978 מִכָּל- כָּל مِنْ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁ֣ר אֲשֶׁר الَّذِي H0834 יֵֽאָכֵ֔ל אָכַל يُؤْكَلُ H0398 וְאָסַפְתָּ֖ אסף وَ-اجْمَعْ H0622 אֵלֶ֑יךָ אֶל إِلَيْكَ H0413 וְהָיָ֥ה הָיָה وَ-يَكُونُ H1961 לְךָ֖ לְ لَكَ H0413 וְלָהֶֽם׃ לְ وَ-لَهُمْ H0413

لِאָכְלָֽה׃ אָכַל لِلأَكْلِ H0402

طعاما».ولها لك فيكون عندك، وٱجمعه يؤكل طعام كل من لنفسك فخذ وأنت،

22 וַיַּ֖עַשׂ עָשָׂה وَ-فَعَلَ H6213 נֹ֑חַ נֹחַ نُوحٌ H5146 כְּכֹ֥ל כֹּל كَ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁ֛ר אֲשֶׁר الَّذِي H0834 צִוָּ֥ה צִוָּה أَوْصَاهُ H6680 אֹת֖וֹ אֵת إِيَّاهُ H0853 אֱלֹהִ֑ים אֱלֹהִים اللهُ H0430 כֵּ֥ן כֵּן هَكَذَا H3651 עָשָֽׂה׃ עָשָׂה فَعَلَ H6213 ס ¶

فعل.هكذا ٱلله. به أمره ما كل حسب نوح ففعل

Chapter 7

1 וַיֹּ֨אמֶר אָמַר وَ-قَالَ H0559 יְהוָ֜ה יְהוָה الرَّبُّ H3068 לְנֹ֗חַ נֹחַ لِ-نُوحٍ H5146 בֹּֽא- בוא ادْخُلْ H0935 אַתָּ֤ה אַתָּה أَنْتَ H0859 וְכָל- כֹּל وَ-كُلَّ H3605 בֵּיתְךָ֙ בַּיִת بَيْتِكَ H1004 אֶל- אֶל إِلَى H0413 הַתֵּבָ֔ה תֵּבָה الْ-فُلْكِ H8392 כִּי- כִּי لِأَنَّ H3588 אֹתְךָ֥ אֵת إِيَّاكَ H0853 רָאִ֖יתִי רָאָה رَأَيْتُ H7200 צַדִּ֥יק צָדַק بَارًّا H6662 לְפָנַ֑י פָּנֶה أَمَامِي H6440 בַּדּ֣וֹר דּוֹר فِي-الْ-جِيلِ H1755 הַזֶּֽה׃ זֶה هذَا H2088

ٱلجيل.هذا في لدي بارا رأيت إياك لأني ٱلفلك، إلى بيتك وجميع أنت »ٱدخل لنوح: ٱلرب وقال

2 מִכֹּ֣ל כָּל مِنْ-كُلِّ H3605 הַבְּהֵמָה֮ בְּהֵמָה الْ-بَهِيمَةِ H0929 הַטְּהוֹרָה֒ טָהוֹר الطَّاهِرَةِ H2889 תִּקַּ֣ח לָקַח تَأْخُذُ H3947 לְךָ֗ לְ لَكَ H0413 שִׁבְעָה֙ שִׁבְעָה سَبْعَةً H7651 שִׁבְעָ֣ה שִׁבְעָה سَبْعَةً H7651 אִ֣ישׁ אִישׁ ذَكَرًا H0376 וְאִשְׁתּ֔וֹ אִשָּׁה وَ-أُنْثَاهُ H0802 וּמִן- מִן وَ-مِنَ H4480 הַבְּהֵמָ֖ה בְּהֵמָה الْ-بَهِيمَةِ H0929 אֲשֶׁ֣ר אֲשֶׁר الَّتِي H0834

לֹ֣א לֹא لَيْسَتْ H3808 טְהֹרָ֣ה טָהוֹר طَاهِرَةٌ H2889 הִ֔וא הִיא هِيَ H1931 שְׁנַ֥יִם שְׁנַיִם اثْنَيْنِ H8147 אִ֖ישׁ אִישׁ ذَكَرًا H0376 וְאִשְׁתּֽוֹ׃ אִשָּׁה وَ-أُنْثَاهُ H0802

وأنثى.ذكرا أثنين: بطاهرة ليست ألتي ألبهائم ومن وأنثى. ذكرا سبعة سبعة معك تأخذ ألطاهرة ألبهائم جميع من

3 גַּם أَيْضًا H1571 מֵעוֹף مِنْ-طَيْرِ H5775 הַשָּׁמַיִם السَّمَاءِ H8064 שִׁבְעָה سَبْعَةً H7651 שִׁבְעָה سَبْعَةً H7651 זָכָר ذَكَرًا H2145 וּנְקֵבָה وَ-أُنْثَى H5347 לְחַיּוֹת لِ-إِحْيَاءِ H2421 זֶרַע نَسْلِ H2233 עַל- عَلَى כָּל- كُلِّ H3605 פְּנֵי وَجْهِ H6440

הָאָרֶץ׃
الْ-أَرْضِ
H0776

ألأرض.كل وجه على نسل لاستبقاء وأنثى. ذكرا سبعة: سبعة أيضا ألسماء طيور ومن

4 כִּי لِأَنَّهُ H3117 לְיָמִים بَعْدَ-أَيَّامٍ H3117 עוֹד أُخْرَى H5750 שִׁבְעָה سَبْعَةِ H7651 אָנֹכִי أَنَا H0595 מַמְטִיר أُمْطِرُ H4305 עַל- عَلَى הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H0776 אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ H0705 יוֹם يَوْمًا H3117 וְאַרְבָּעִים وَ-أَرْبَعِينَ H0705 לָיְלָה لَيْلَةً H3915

וּמָחִיתִי وَ-أَمْحُو אֶת- كُلَّ H0853 כָּל- كُلِّ H3605 הַיְקוּם الْ-كَائِنَاتِ H3351 אֲשֶׁר الَّتِي עָשִׂיתִי صَنَعْتُ מֵעַל مِنْ-عَلَى פְּנֵי وَجْهِ H6440 הָאֲדָמָה׃ الْ-أَرْضِ H0127

عملته«.قائم كل ألأرض وجه عن وأمحو ليلة. وأربعين يوما أربعين ألأرض على أمطر أيضا أيام سبعة بعد لأني

5 וַיַּעַשׂ وَ-فَعَلَ נֹחַ نُوحٌ H5146 כְּכֹל كَ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר- الَّذِي צִוָּהוּ أَمَرَهُ H6680 יְהוָה׃ الرَّبُّ H3068

ألرب.به أمره ما كل حسب نوح ففعل

6 וְנֹחַ وَ-نُوحٌ H5146 בֶּן- ابْنُ שֵׁשׁ سِتُّ H8337 מֵאוֹת مِئَةِ H3967 שָׁנָה سَنَةِ H8141 וְהַמַּבּוּל وَ-الطُّوفَانُ H3999 הָיָה كَانَ H1961 מַיִם مَاءُ H4325 עַל- عَلَى הָאָרֶץ׃ الْ-أَرْضِ H0776

ألأرض،على ألماء طوفان صار سنة مئة ست أبن نوح كان ولما

7 וַיָּבֹא وَ-دَخَلَ H0935 נֹחַ نُوحٌ H5146 וּבָנָיו وَ-بَنُوهُ וְאִשְׁתּוֹ وَ-امْرَأَتُهُ H0802 וּנְשֵׁי- وَ-نِسَاءُ H0802 בָּנָיו بَنِيهِ אִתּוֹ مَعَهُ H0854 אֶל- إِلَى H0413 הַתֵּבָה الْ-فُلْكِ H8392 מִפְּנֵי مِنْ-أَمَامِ H6440 מֵי مِيَاهِ H4325 הַמַּבּוּל׃ الطُّوفَانِ H3999

ألطوفان.مياه وجه من ألفلك إلى معه بنيه ونساء وأمرأته وبنوه نوح فدخل

8 מִן مِنَ הַבְּהֵמָה الْ-بَهِيمَةِ H0929 הַטְּהוֹרָה الطَّاهِرَةِ H2889 וּמִן وَ-مِنَ הַבְּהֵמָה الْ-بَهِيمَةِ H0929 אֲשֶׁר الَّتِي אֵינֶנָּה لَيْسَتْ H0369 טְהֹרָה طَاهِرَةً H2889 וּמִן وَ-مِنَ הָעוֹף الطَّيْرِ H5775 וְכֹל وَ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר- الَّذِي

רֹמֶשׂ يَدِبُّ H7430 עַל- عَلَى הָאֲדָמָה׃ الْ-أَرْضِ H0127

ألأرض:على يدب ما وكل ألطيور ومن بطاهرة، ليست ألتي وألبهائم ألطاهرة ألبهائم ومن

9 שְׁנַיִם اثْنَيْنِ H8147 שְׁנַיִם اثْنَيْنِ H8147 בָּאוּ جَاءُوا H0935 אֶל- إِلَى H0413 אֶל- إِلَى נֹחַ نُوحٍ H5146 תֵּבָה الْ-فُلْكِ H8392 הַתֵּבָה إِلَى H0413 זָכָר ذَكَرًا H2145 וּנְקֵבָה وَ-أُنْثَى H5347 כַּאֲשֶׁר كَمَا צִוָּה أَمَرَ H6680 אֱלֹהִים اللهُ H0430 אֶת- نُوحًا H0853

נֹחַ׃
نُوحًا
H5146

نوحا.ألله أمر كما وأنثى، ذكرا ألفلك، إلى نوح إلى أثنان أثنان دخل

10 وَ-كَانَ H1961 بَعْدَ-سَبْعَةِ H7651 الْ-أَيَّامِ H3117 وَ-مِيَاهُ H4325 الطُّوفَانِ H3999 كَانَتْ H1961 عَلَى الْ-أَرْضِ H0776 :

ألأرض.على صارت ألطوفان مياه أن ألأيام ألسبعة بعد وحدث

11 فِي-سَنَةِ H8141 مِئَةِ H3967 سِتِّ H8337 سَنَةً H8141 مِنْ-حَيَاةِ نُوحٍ H5146 فِي-الشَّهْرِ H2320 الثَّانِي H8145 فِي-السَّابِعِ H7651 عَشَرَ H6240 يَوْمًا H3117 مِنَ-الشَّهْرِ H2320

فِي-الْ-يَوْمِ هذَا H2088 انْفَجَرَتْ H1234 يَنَابِيعُ كُلِّ H3605 تِهَامِ الْ-غَمْرِ H8415 وَ-كُوَى السَّمَاءِ H8064 انْفَتَحَتْ :

طاقات وأنفتحت ألعظيم، ألغمر ينابيع كل أنفجرت أليوم، ذلك في ألشهر من عشر ألسابع أليوم في ألثاني، ألشهر في نوح، حياة من مئة ست سنة في ألسماء.

12 وَ-كَانَ H1961 الْ-مَطَرُ H1653 عَلَى الْ-أَرْضِ H0776 أَرْبَعِينَ H0705 يَوْمًا H3117 وَ-أَرْبَعِينَ H0705 لَيْلَةً H3915 :

ليلة.وأربعين يوما أربعين ألأرض على ألمطر وكان

13 فِي-ذَاتِ H6106 الْ-يَوْمِ H3117 هذَا H2088 دَخَلَ H0935 نُوحٌ H5146 وَ-سَامٌ H8035 وَ-حَامٌ H2526 وَ-يَافِثُ H3315 بَنُو بَنِي- نُوحٍ H5146 وَ-امْرَأَةُ H0802 وَ-ثَلاَثُ H7969 نُوحٍ H5146

نِسَاءِ H0802 بَنِيهِ H0854 مَعَهُمْ H0854 إِلَى H0413 الْ-فُلْكِ H8392 :

ألفلك.إلى معهم بنيه نساء وثلاث نوح، وأمرأة نوح، بنو ويافث وحام وسام نوح، دخل عينه أليوم ذلك في

14 هُمْ H1992 وَ-كُلُّ H3605 الْ-حَيَوَانِ H2416 بِ-نَوْعِهِ H4327 وَ-كُلُّ H3605 الْ-بَهِيمَةِ H0929 بِ-نَوْعِهَا H4327 وَ-كُلُّ H3605 الدَّبَّابَاتِ H7431 الَّتِي-تَدِبُّ H7430 عَلَى الْ-أَرْضِ H0776

بِ-نَوْعِهَا H4327 وَ-كُلُّ H3605 الطَّيْرِ H5775 بِ-نَوْعِهِ H4327 كُلُّ H3605 عُصْفُورٍ H6833 ذِي-جَنَاحٍ H3671 :

جناح.ذي كل عصفور، كل كأجناسها: ألطيور وكل كأجناسها، ألأرض على تدب ألتي ألدبابات وكل كأجناسها، ألبهائم وكل كأجناسها، ألوحوش وكل هم

15 وَ-جَاءُوا H0935 إِلَى H0413 نُوحٍ H5146 إِلَى H0413 الْ-فُلْكِ H8392 اثْنَيْنِ H8147 اثْنَيْنِ H8147 مِنْ-كُلِّ H3605 الْ-بَشَرِ H1320 الَّذِي فِيهِ بِهِ رُوحُ H7307 حَيَاةٍ :

حياة.روح فيه جسد كل من أثنين أثنين ألفلك، إلى نوح إلى ودخلت

16 وَ-الْ-دَّاخِلُونَ H0935 ذَكَرًا H2145 وَ-أُنْثَى H5347 مِنْ-كُلِّ H3605 بَشَرٍ H1320 دَخَلُوا H0935 كَمَا أَمَرَهُ H6680 إِيَّاهُ H0853 اللهُ H0430 وَ-أَغْلَقَ H5462 الرَّبُّ H3068

عَلَيْهِ H1157 :

عليه.ألرب وأغلق ألله. أمره كما جسد، ذي كل من وأنثى، ذكرا دخلت وألداخلات

17 وَيְהִי وַ-كَانَ H1961 הַמַּבּוּל הַ-طُّوفَانُ H3999 אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ H0705 יוֹם يَوْمًا H3117 עַל- عَلَى H0776 הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H4325 וַיִּרְבּוּ وَ-تَكَاثَرَتِ H5375 הַמַּיִם الْ-مِيَاهُ H0853 וַיִּשְׂאוּ وَ-رَفَعَتِ H8392 אֶת- الْ-فُلْكَ H8392 הַתֵּבָה الْ-فُلْكُ

וַתָּרָם وَ-ارْتَفَعَتْ מֵעַל مِنْ-عَلَى הָאָרֶץ׃ الْ-أَرْضِ H0776

ألأرض.عن فأرتفع ألفلك، ورفعت ألمياه وتكاثرت ألأرض. على يوما أربعين ألطوفان وكان

18 וַיִּגְבְּרוּ وَ-تَعَاظَمَتِ H1396 הַמַּיִם الْ-مِيَاهُ H4325 וַיִּרְבּוּ وَ-تَكَاثَرَتْ H7235 מְאֹד جِدًّا H3966 עַל- عَلَى H0776 הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H4325 וַתֵּלֶךְ وَ-سَارَتِ H3212 הַתֵּבָה الْ-فُلْكُ H8392 עַל- عَلَى פְּנֵי وَجْهِ H6440 הַמָּיִם׃ الْ-مِيَاهِ H4325

ألمياه.وجه على يسير ألفلك فكان ألأرض، على جدا وتكاثرت ألمياه وتعاظمت

19 וְהַמַּיִם وَ-الْ-مِيَاهُ H4325 גָּבְרוּ تَعَاظَمَتْ H1396 מְאֹד جِدًّا H3966 מְאֹד جِدًّا H3966 עַל- عَلَى הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H0776 וַיְכַסּוּ وَ-تَغَطَّتْ H3680 כָּל- كُلُّ H3605 הֶהָרִים الْ-جِبَالِ H2022 הַגְּבֹהִים الْ-عَالِيَةِ H1364 אֲשֶׁר- الَّتِي תָּחַת تَحْتَ H8478

כָּל- كُلِّ הַשָּׁמָיִם׃ السَّمَاءِ H8064 H3605

ألسماء.كل تحت ألتي ألشامخة ألجبال جميع فتغطت ألأرض، على جدا كثيرا ألمياه وتعاظمت

20 חֲמֵשׁ خَمْسَ H2568 עֶשְׂרֵה عَشْرَةَ H6240 אַמָּה ذِرَاعًا מִלְמַעְלָה مِنْ-فَوْقُ H4605 גָּבְרוּ تَعَاظَمَتِ H1396 הַמָּיִם الْ-مِيَاهُ H4325 וַיְכַסּוּ وَ-تَغَطَّتِ H3680 הֶהָרִים׃ الْ-جِبَالُ H2022

ألجبال.فتغطت ألمياه، تعاظمت ألأرتفاع في ذراعا عشرة خمس

21 וַיִּגְוַע فَ-مَاتَ H1478 כָּל- كُلُّ H3605 בָּשָׂר بَشَرٍ H1320 וְהָרֹמֵשׂ يَدِبُّ H7430 עַל- عَلَى הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H0776 בָּעוֹף مِنَ-الطَّيْرِ H5775 וּבַבְּהֵמָה وَ-مِنَ-الْ-بَهِيمَةِ H0929 וּבְחַיַּת وَ-مِنَ-الْ-حَيَوَانِ וּבְכָל- وَ-مِنْ-كُلِّ H3605

הַשֶּׁרֶץ الدَّبَّابَاتِ H8318 הַשֹּׁרֵץ الَّتِي-تَدِبُّ H8317 עַל- عَلَى הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H0776 וְכֹל وَ-كُلُّ H3605 הָאָדָם׃ الْ-إِنْسَانِ H0120

ألناس.وجميع ألأرض، على تزحف كانت ألتي ألزحافات وكل وألوحوش، وألبهائم ألطيور من ألأرض على يدب كان جسد ذي كل فمات

22 כֹּל كُلُّ H3605 אֲשֶׁר الَّذِي נִשְׁמַת- نَسَمَةُ H5397 רוּחַ رُوحِ H7307 חַיִּים حَيَاةِ בְּאַפָּיו فِي-أَنْفِهِ H0639 מִכֹּל مِنْ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר الَّذِي בֶּחָרָבָה فِي-الْ-يَابِسَةِ H2724 מֵתוּ׃ مَاتُوا H4191

مات.ألبابسة في ما كل من حياة روح نسمة أنفه في ما كل

23 וַיִּמַּח فَ-مَحَا H4229 אֶת- كُلَّ H0853 הַיְקוּם الْ-كَائِنَاتِ H3351 אֲשֶׁר الَّتِي עַל- عَلَى פְּנֵי وَجْهِ H6440 הָאֲדָמָה الْ-أَرْضِ H0127 מֵאָדָם مِنَ-الْ-إِنْسَانِ H0120 עַד- إِلَى בְּהֵמָה الْ-بَهِيمَةِ H0929 עַד- إِلَى רֶמֶשׂ الدَّبَّابَاتِ H7431 וְעַד- وَ-إِلَى עוֹף طَيْرِ H5775 הַשָּׁמַיִם السَّمَاءِ H8064 וַיִּמָּחוּ فَ-انْمَحَوْا מִן- مِنَ הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H0776 וַיִּשָּׁאֶר وَ-بَقِيَ H7604 אַךְ- فَقَطْ H0389 נֹחַ نُوحٌ H5146 וַאֲשֶׁר وَ-الَّذِينَ אִתּוֹ مَعَهُ H0854

בַּתֵּבָה׃ فِي-الْ-فُلْكِ H8392

فقط.ألفلك في معه وألذين نوح وتبقى ألأرض. من فأنمحت ألسماء. وطيور وألدبابات، وألبهائم، ألناس، ألأرض: وجه على كان قائم كل ألله فمحا

24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־ הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃
وَ-تَعَاظَمَتِ الْ-مِيَاهُ عَلَى الْ-أَرْضِ خَمْسِينَ وَ-مِئَةَ يَوْمًا
H1396 H4325 H0776 H2572 H3967 H3117

يوما.وخمسين مئة ألأرض على ألمياه وتعاظمت

Chapter 8

1 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ נֹחַ וְאֶת־ כָּל־ הַחַיָּה וְאֶת־ כָּל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ
وَ-ذَكَرَ اللهُ نُوحًا وَ كُلَّ الْ-حَيَوَانِ وَ كُلَّ الْ-بَهِيمَةِ الَّتِي مَعَهُ
H2142 H0430 H5146 H0853 H0853 H3605 H0853 H0929 H0854

בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־ הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃
فِي-الْ-فُلْكِ وَ-أَمَرَّ اللهُ رِيحًا عَلَى الْ-أَرْضِ وَ-هَدَأَتِ الْ-مِيَاهُ
H8392 H4599 H0430 H7307 H5921 H0776 H7918 H4325

ألمياه.فهدأت ألأرض على ريحا ألله وأجاز ألفلك. في معه ألتي ألبهائم وكل ألوحوش وكل نوحا ألله ذكر ثم

2 וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־ הַשָּׁמָיִם׃
وَ-أُغْلِقَتْ يَنَابِيعُ الْ-غَمْرِ وَ-كُوَى السَّمَاءِ وَ-امْتَنَعَ الْ-مَطَرُ مِنَ السَّمَاءِ
H5534 H4599 H8415 H0699 H8064 H3607 H1653 H8064

ألسماء.من ألمطر فأمتنع ألسماء، وطاقات ألغمر ينابيع وأنسدت

3 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וְשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃
وَ-رَجَعَتِ الْ-مِيَاهُ مِنْ-عَلَى الْ-أَرْضِ ذَهَابًا وَ-رُجُوعًا وَ-نَقَصَتِ الْ-مِيَاهُ بَعْدَ خَمْسِينَ وَ-مِئَةِ يَوْمٍ
H7725 H4325 H0776 H1980 H7725 H2637 H4325 H2572 H3967 H3117

ألمياه،نقصت يوما وخمسين مئة وبعد متواليا. رجوعا ألأرض عن ألمياه ورجعت

4 וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־ עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט׃
وَ-اسْتَقَرَّتِ الْ-فُلْكُ فِي-الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي-سَبْعَةَ عَشَرَ يَوْمٍ مِنَ-الشَّهْرِ عَلَى جِبَالِ أَرَارَاط
H5117 H8392 H2320 H7637 H7651 H6240 H3117 H2320 H5921 H2022 H0780

أراراط.جبال على ألشهر، من عشر ألسابع ألليوم في ألسابع، ألشهر في ألفلك وأستقر

5 וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃
وَ-الْ-مِيَاهُ كَانَتْ تَذْهَبُ وَ-تَنْقُصُ حَتَّى الشَّهْرِ الْ-عَاشِرِ فِي-الْ-عَاشِرِ فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ ظَهَرَتْ رُؤُوسُ الْ-جِبَالِ
H4325 H1961 H1980 H2637 H5704 H2320 H6224 H6224 H0259 H2320 H7200 H7218 H2022

ألجبال.رؤوس ظهرت ألشهر، أول في ألعاشر وفي ألعاشر. ألشهر إلى متواليا نقصا تنقص ألمياه وكانت

6 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־ חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה׃
وَ-كَانَ بَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَ-فَتَحَ نُوحٌ نَافِذَةَ الْ-فُلْكِ الَّتِي صَنَعَهَا
H1961 H7093 H0705 H3117 H0853 H5146 H2474 H8392

عملهاقد كان ألتي ألفلك طاقة فتح نوحا أن يوما أربعين بعد من وحدث

7 וַיְשַׁלַּח אֶת־ הָעֹרֵב וְיָצוֹא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־ יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
وَ-أَرْسَلَ الْ-غُرَابَ وَ-خَرَجَ خُرُوجًا وَ-رُجُوعًا حَتَّى جَفَافِ الْ-مِيَاهِ مِنْ-عَلَى الْ-أَرْضِ
H7971 H0853 H6158 H3318 H3318 H7725 H5704 H3001 H4325 H5921 H0776

ٱلأرض.عن ٱلمياه نشفت حتى مترددا فخرج ٱلغراب، وأرسل

8 וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
وَ־أَرْسَلَ الْ־حَمَامَةَ مِنْ־عِنْدِهِ لِ־يَرَى هَلْ־خَفَّتْ الْ־مِيَاهُ مِنْ־عَلَى وَجْهِ الْ־أَرْضِ
H7971 H0853 H3123 H0854 H7200 H7043 H4325 H6440 H0127

ٱلأرض،وجه عن ٱلمياه قلت هل ليرى عنده من ٱلحمامة أرسل ثم

9 וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה׃
وَ־لَمْ تَجِدْ الْ־حَمَامَةُ مَوْضِعًا لِ־بَاطِنِ رِجْلِهَا وَ־رَجَعَتْ إِلَى إِلَيْهِ وَ־أَدْخَلَهَا إِيَّاهَا وَ־أَخَذَهَا وَ־مَدَّ يَدَهُ الْ־أَرْضِ كُلِّ وَجْهِ عَلَى
H3808 H4672 H3123 H4494 H3709 H7725 H0413 H8392 لِأَنَّ مِيَاهًا H4325 H7971 H0776 H3605 H6440

ٱلفلك.إلى عنده وأدخلها وأخذها يده فمد ٱلأرض. كل وجه على كانت مياها لأن ٱلفلك إلى إليه فرجعت لرجلها، مقرا ٱلحمامة تجد فلم

10 וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה׃
وَ־انْتَظَرَ أَيْضًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى وَ־عَادَ أَرْسَلَ الْ־حَمَامَةَ مِنَ الْ־فُلْكِ
H5750 H7651 H3117 H0312 H3254 H7971 H0853 H3123 H8392

ٱلفلك،من ٱلحمامة فأرسل وعاد أخر أيام سبعة أيضا فلبث

11 וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
وَ־جَاءَتْ إِلَيْهِ الْ־حَمَامَةُ فِي־وَقْتِ الْ־مَسَاءِ وَ־هَا وَرَقَةُ زَيْتُونٍ مَقْطُوفَةٌ فِي־فَمِهَا وَ־عَلِمَ نُوحٌ أَنَّ خَفَّتْ الْ־مِيَاهُ عَلَى الْ־أَرْضِ
H0935 H0413 H3123 H6256 H6153 H2009 H5929 H2132 H2965 H6310 H3045 H5146 H7043 H4325 مِنْ־ H0776

ٱلأرض.عن قلت قد ٱلمياه أن نوح فعلم فمها. في خضراء زيتون ورقة وإذا ٱلمساء، عند ٱلحمامة إليه فأتت

12 וַיִּיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃
وَ־انْتَظَرَ أَيْضًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ أُخْرَى وَ־أَرْسَلَ الْ־حَمَامَةَ وَ־لَمْ تَعُدْ تَرْجِعَ إِلَيْهِ بَعْدُ
H3176 H5750 H7651 H3117 H0312 H7971 H0853 H3123 H3808 H3254 H7725 H0413 H5750

أيضا.إليه ترجع تعد فلم ٱلحمامة وأرسل أخر أيام سبعة أيضا فلبث

13 וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
وَ־كَانَ فِي־وَاحِدٍ وَ־سِتِّ مِئَةٍ سَنَةٍ فِي־الْ־أَوَّلِ فِي־أَوَّلِ الشَّهْرِ جَفَّتِ الْ־مِيَاهُ مِنْ־عَلَى الْ־أَرْضِ وَ־أَزَالَ نُوحٌ غِطَاءَ الْ־فُلْكِ وَ־نَظَرَ وَ־هَا جَفَّ وَجْهُ الْ־أَرْضِ
H1961 H0259 H8337 H3967 H8141 H7223 H2320 H0259 H4325 H0776 H5493 H5146 H0853 H4372 H8392 H7200 H2009 H6440 H0127

قد ٱلأرض وجه فإذا ونظر، ٱلفلك عن ٱلغطاء نوح فكشف ٱلأرض. عن نشفت ٱلمياه أن ٱلشهر، أول في ٱلأول ٱلشهر في مئة، وٱلست ٱلواحدة ٱلسنة في وكان نشف.

14 וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה הָאָרֶץ׃ ס
وَ־فِي־الشَّهْرِ الثَّانِي فِي־السَّابِعِ وَ־الْ־عِشْرِينَ يَوْمٍ مِنَ־الشَّهْرِ جَفَّتِ الْ־أَرْضُ —
H2320 H8145 H7651 H6242 H3117 H2320 H3001 H0776

ٱلأرض.جفت ٱلشهر، من وٱلعشرين ٱلسابع ٱليوم في ٱلثاني، ٱلشهر وفي

15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ اللهُ إِلَى نُوحٍ قَائِلًا
H1696 H0430 H0413 H5146 H0559

قائلا:نوحا ٱلله وكلم

16 צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וְנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃
اخْرُجْ مِنَ الْ־فُلْكِ أَنْتَ وَ־امْرَأَتُكَ وَ־بَنُوكَ وَ־نِسَاءُ بَنِيكَ مَعَكَ
H3318 H8392 H0802 H0802 H1121 H0854

معك.بنيك ونساء وبنوك وٱمرأتك أنت ٱلفلك من »أخرج

17 כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוֹצֵא[אִתָּךְ וְיִשְׁרְצוּ וּפָרוּ וְרָבוּ עַל־הָאָרֶץ׃
כُلَّ الْ־حَيَوَانِ الَّذِي مَعَكَ مِنْ־كُلِّ بَشَرٍ مِنَ־الْ־طَّيْرِ وَ־مِنَ־الْ־بَهِيمَةِ وَ־مِنْ־كُلِّ الدَّبَّابَاتِ الَّتِي־تَدِبُّ عَلَى الْ־أَرْضِ]أَخْرِجْ(مَعَكَ وَ־يَتَكَاثَرُونَ فِي־الْ־أَرْضِ وَ־يُثْمِرُونَ وَ־يَكْثُرُونَ عَلَى الْ־أَرْضِ׃
H3605 H0854 H1320 H3605 H0929 H5775 H7430 H7431 H3605 H3318 H8317 H0854 H6509 H0776 H0776

على وتكثر وتثمر ٱلأرض في ولتتوالد معك. أخرجها ٱلأرض، على تدب ٱلتي ٱلدبابات وكل وٱلبهائم، ٱلطيور، جسد: ذي كل من معك ٱلتي ٱلحيوانات وكل ٱلأرض«.

18 וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃
وَ־خَرَجَ نُوحٌ وَ־بَنُوهُ وَ־امْرَأَتُهُ وَ־نِسَاءُ بَنِيهِ مَعَهُ
H3318 H5146 H0802 H0802 H1121 H0854

معه.بنيه ونساء وٱمرأته وبنوه نوح فخرج

19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ׃
כُلَّ الْ־حَيَوَانِ كُلَّ الدَّبَّابَاتِ وَ־كُلَّ الْ־طَّيْرِ كُلَّ مَا־يَدِبُّ عَلَى الْ־أَرْضِ بِ־عَائِلَاتِهِمْ خَرَجُوا
H3605 H7431 H3605 H5775 H3605 H7430 H3605 H0776 H4940 H3318

מִן־הַתֵּבָה׃
مِنَ الْ־فُلْكِ
H8392

ٱلفلك.من خرجت كأنواعها ٱلأرض، على يدب ما كل ٱلطيور، وكل ٱلدبابات، كل ٱلحيوانات، وكل

20 וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל ׀ הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל עֹלֹת׃
وَ־بَنَى نُوحٌ مَذْبَحًا لِ־لرَّبِّ وَ־أَخَذَ مِنْ־كُلِّ الْ־بَهِيمَةِ الطَّاهِرَةِ وَ־مِنْ־كُلِّ الطَّيْرِ الطَّاهِرِ وَ־أَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ
H1129 H5146 H4196 H3068 H3947 H0929 H2889 H3605 H3605 H5927 H5930

عَلَى־הַמִּזְבֵּחַ׃
عَلَى الْ־مَذْبَحِ
H4196

ٱلمذبح،على محرقات وأصعد ٱلطاهرة ٱلطيور كل ومن ٱلطاهرة ٱلبهائم كل من وأخذ للرب. مذبحا نوح وبنى

21 וַיָּרַח יְהוָה֙ אֶת־רֵ֣יחַ הַנִּיחֹ֔חַ וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־לִבּ֑וֹ לֹֽא־אֹ֠סֶף לְקַלֵּ֨ל עוֹד֙
وَ-شَمَّ الرَّبُّ رَائِحَةَ السُّرُورِ وَ-قَالَ الرَّبُّ فِي قَلْبِهِ لَنْ أَعُودَ أَلْعَنَ بَعْدُ
H7306 H3068 H0853 H7381 H5207 H3068 H0559 H0413 H3808 H3254 H7043 H5750

אֶת־הָאֲדָמָ֔ה בַּעֲב֥וּר הָאָדָ֖ם כִּ֣י יֵ֣צֶר לֵ֣ב הָאָדָ֑ם וְלֹֽא־אֹסֶף֙ עוֹד֙
الْ-أَرْضَ بِ-سَبَبِ الْ-إِنْسَانِ لِأَنَّ مَيْلَ قَلْبِ الْ-إِنْسَانِ رَعٍ مِنْ-صِبَاهُ وَ-لَنْ أَعُودَ
H0853 H0127 H5668 H0120 H3336 H0120 H7451 H4480 H3808 H3254

לְהַכּ֥וֹת אֶת־כָּל־חַ֖י כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי׃
أَضْرِبَ كُلَّ حَيٍّ كَمَا فَعَلْتُ
H5221 H3605 H2416 H3644 H6213

أميت أيضا أعود ولا حداثته. منذ شرير ٱلإنسان قلب تصور لأن ٱلإنسان، أجل من أيضا ٱلأرض ألعن أعود »لا قلبه: في ٱلرب وقال ٱلرضا. رائحة ٱلرب فتنسم فعلت.كما حي كل

22 עֹ֚ד כָּל־יְמֵ֣י הָאָ֔רֶץ זֶ֥רַע וְקָצִ֖יר וְקֹ֣ר וָחֹ֑ם וָקַ֥יִץ וָחֶ֛רֶף וְיוֹם֙ וָלַ֔יְלָה לֹ֥א
مَا-دَامَتِ الْ-أَرْضُ بَذْرٌ وَ-حَصَادٌ وَ-بَرْدٌ وَ-حَرٌّ وَ-صَيْفٌ وَ-شِتَاءٌ وَ-نَهَارٌ وَ-لَيْلٌ لَنْ
H5750 H0776 H2233 H7019 H2779 H3117 H3915 H3808

יִשְׁבֹּֽתוּ׃
تَتَوَقَّفَ

تزال«.لا وليل، ونهار وشتاء، وصيف وحر، وبرد وحصاد، زرع ٱلأرض: أيام كل مدة

Chapter 9

1 וַיְבָ֣רֶךְ אֱלֹהִ֗ים אֶת־נֹ֙חַ֙ וְאֶת־בָּנָ֔יו וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם פְּר֣וּ וּרְב֑וּ וּמִלְא֖וּ אֶת־הָאָֽרֶץ׃
وَ-بَارَكَ اللهُ نُوحًا وَ نُوحًا وَ-قَالَ لَهُمْ أَثْمِرُوا وَ-اكْثُرُوا وَ-امْلَؤُوا الْ-أَرْضَ
H1288 H0430 H0853 H5146 H0853 H0559 H6509 H4390 H0776

ٱلأرض.وٱملأوا وٱكثروا »أثمروا لهم: وقال وبنيه نوحا ٱلله وبارك

2 וּמוֹרַאֲכֶ֣ם וְחִתְּכֶ֗ם יִֽהְיֶה֙ עַל֙ כָּל־חַיַּ֣ת הָאָ֔רֶץ וְעַל֙ כָּל־ע֣וֹף הַשָּׁמָ֔יִם בְּכֹ֖ל
وَ-خَوْفُكُمْ وَ-رُعْبُكُمْ يَكُونُ عَلَى كُلِّ حَيَوَانِ الْ-أَرْضِ وَعَلَى كُلِّ طَيْرِ السَّمَاءِ فِي-كُلِّ
H1961 H2844 H3605 H2416 H0776 H3605 H5775 H8064 H3605

אֲשֶׁ֤ר תִּרְמֹשׂ֙ הָאֲדָמָ֔ה וּבְכָל־דְּגֵ֥י הַיָּ֖ם בְּיֶדְכֶ֣ם נִתָּֽנוּ׃
مَا يَدِبُّ الْ-أَرْضُ وَ-فِي-كُلِّ سَمَكِ الْ-بَحْرِ فِي-يَدِكُمْ أُسْلِمُوا
H7430 H0127 H3605 H1709 H3220 H3027 H5414

أيديكم.إلى دفعت قد ٱلبحر. أسماك وكل ٱلأرض، على يدب ما كل مع ٱلسماء، طيور وكل ٱلأرض حيوانات كل على ورهبتكم خشيتكم ولتكن

3 כָּל־רֶ֙מֶשׂ֙ אֲשֶׁ֣ר הוּא־חַ֔י לָכֶ֖ם יִֽהְיֶ֑ה כְּיֶ֥רֶק עֵ֛שֶׂב נָתַ֥תִּי לָכֶ֖ם אֶת־כֹּֽל׃
كُلُّ دَبَّابَةٍ الَّذِي هِيَ حَيَّةٌ لَكُمْ تَكُونُ طَعَامًا كَ-عُشْبِ النَّبَاتِ أَعْطَيْتُ لَكُمْ الْ-كُلَّ
H3605 H7431 H0834 H1931 H2416 H3644 H0402 H3418 H6212 H5414 H3644 H0853

الْ-كُلَّ
H3605

ٱلجميع.إليكم دفعت ٱلأخضر كٱلعشب طعاما. لكم تكون حية دابة كل

4	אַךְ־	בָּשָׂר	בְּנַפְשׁוֹ	דָּמוֹ	לֹא	תֹאכֵלוּ׃	
	لكِنْ	لَحمًا	بِ־نَفْسِهِ	دَمِهِ	لَا	تَأْكُلُوا	
	H0389	H1320	H5315	H1818	H3808	H0398	

تأكلوه.لا دمه، بحياته، لحما أن غير

5	וְאַךְ	אֶת־	דִּמְכֶם	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶדְרֹשׁ	מִיַּד	כָּל־	חַיָּה	אֶדְרְשֶׁנּוּ	וּמִיַּד	הָאָדָם	מִיַּד		
	وَ־أَيْضًا	دَمَكُمْ	دَمَكُمْ	لِ־أَنْفُسِكُمْ	أَطْلُبُهُ	مِنْ־يَدِ	كُلِّ	حَيَوَانٍ	أَطْلُبُهُ	وَ־مِنْ־يَدِ	الْ־إِنْسَانِ	مِنْ־يَدِ		
	H0389	H0853	H1818	H5315	H1875	H3027	H3605		H1875	H3027	H0120	H3027		
	אִישׁ	אָחִיו	אֶדְרֹשׁ	אֶת־	נֶפֶשׁ	הָאָדָם׃								
	رَجُلٍ	أَخِيهِ	أَطْلُبُ	نَفْسَ	نَفْسَ	الْ־إِنْسَانِ								
	H0376	H0251	H1875	H0853	H5315	H0120								

أخيه.ٱلإنسان يد من ٱلإنسان، نفس أطلب ٱلإنسان يد ومن أطلبه. حيوان كل يد من فقط. لأنفسكم دمكم أنا وأطلب

6	שֹׁפֵךְ	דַּם	הָאָדָם	בָּאָדָם	דָּמוֹ	יִשָּׁפֵךְ	כִּי	בְּצֶלֶם	אֱלֹהִים	עָשָׂה	אֶת־		
	سَافِكُ	دَمِ	الْ־إِنْسَانِ	بِ־الْ־إِنْسَانِ	دَمُهُ	يُسْفَكُ	لِأَنَّهُ	عَلَى־صُورَةِ	اللهِ	صَنَعَ	الْ־إِنْسَانَ		
	H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210		H6754	H0430		H0853		
	הָאָדָם׃												
	الْ־إِنْسَانَ												
	H0120												

ٱلإنسان.عمل صورته على ٱلله لأن دمه. يسفك بٱلإنسان ٱلإنسان دم سافك

7	וְאַתֶּם	פְּרוּ	וּרְבוּ	שִׁרְצוּ	וּרְבוּ־	בָאָרֶץ	וּרְבוּ־	בָהּ׃	ס
	وَ־أَنْتُمْ	أَثْمِرُوا	وَ־اكْثُرُوا	تَكَاثَرُوا	وَ־اكْثُرُوا	فِي־الْ־أَرْضِ	وَ־اكْثُرُوا	فِيهَا	—
		H6509		H8317		H0776			

فيها«.وتكاثروا ٱلأرض في وتوالدوا وٱكثروا أنتم فأثمروا

8	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	נֹחַ	וְאֶל־	בָּנָיו	אִתּוֹ	לֵאמֹר׃
	وَ־قَالَ	اللهُ	إِلَى	نُوحٍ	وَ־إِلَى	بَنِيهِ	مَعَهُ	قَائِلًا
	H0559	H0430	H0413	H5146	H0413		H0854	H0559

قائلا:معه وبنيه نوحا ٱلله وكلم

9	וַאֲנִי	הִנְנִי	מֵקִים	אֶת־	בְּרִיתִי	אִתְּכֶם	וְאֶת־	זַרְעֲכֶם	אַחֲרֵיכֶם׃
	وَ־أَنَا	هَا־أَنَا	أُقِيمُ	عَهْدِي	عَهْدِي	مَعَكُمْ	وَ־مَعَ	نَسْلِكُمْ	بَعْدَكُمْ
	H0589	H2009		H0853	H1285	H0854	H0854	H2233	

بعدكم،من نسلكم ومع معكم ميثاقي مقيم أنا »وها

10	וְאֵת	כָּל־	נֶפֶשׁ	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	אִתְּכֶם	בָּעוֹף	בַּבְּהֵמָה	וְלְכָל־	חַיַּת	הָאָרֶץ	אִתְּכֶם		
	وَ־مَعَ	كُلِّ	نَفْسِ	حَيَّةِ	الَّتِي	مَعَكُمْ	مِنَ־الطَّيْرِ	مِنَ־الْ־بَهِيمَةِ	وَ־مِنْ־كُلِّ	حَيَوَانِ	الْ־أَرْضِ	مَعَكُمْ		
	H0854	H3605	H5315			H0854	H5775	H0929	H3605		H0776	H0854		
	מִכֹּל	יֹצְאֵי	הַתֵּבָה	לְכֹל	חַיַּת	הָאָרֶץ׃								
	مِنْ־كُلِّ	خَارِجِي	الْ־فُلْكِ	لِ־كُلِّ	حَيَوَانِ	الْ־أَرْضِ								
	H3605	H3318	H8392	H3605		H0776								

ٱلأرض.حيوان كل حتى ٱلفلك من ٱلخارجين جميع من معكم، ٱلتي ٱلأرض وحوش وكل وٱلبهائم ٱلطيور معكم: ٱلتي ٱلحية ٱلأنفس ذوات كل ومع

11 وَ-أُقِيمُ אֲ֠נִי וַהֲקִמֹתִי
אֲנִי
H0589
אֶת- عَهْدِي בְּרִיתִי
בְּרִיתִי
H1285
אִתְּכֶם مَعَكُمْ וְלֹא- وَ-لَا לֹ֣א וְלֹא־
לֹא
H3808
יִכָּרֵת يُقْطَعُ כָּל- كُلُّ כָּל־
כָּל
H3605
בָּשָׂר بَشَرٍ עוֹד بَعْدُ מִמֵּי بِ-مِيَاهِ הַמַּבּוּל الطُّوفَانِ יִהְיֶה يَكُونُ וְלֹא- وَ-لَا
יִהְיֶה
H1961
עוֹד بَعْدُ מַבּוּל طُوفَانٌ לְשַׁחֵת لِ-إِهْلَاكِ הָאָרֶץ׃ الْ-أَرْضِ
עוֹד
H5750
מַבּוּל
H3999
לְשַׁחֵת
H7843
הָאָרֶץ׃
H0776

ٱلأرض«.ليخرب طوفان أيضا يكون ولا ٱلطوفان. بمياه أيضا جسد ذي كل ينقرض فلا معكم ميثاقي أقيم

12 وَ-قَالَ וַיֹּ֣אמֶר
וַיֹּאמֶר
H0559
אֱלֹהִים اللهُ זֹ֣את هذِهِ אוֹת- عَلَامَةُ הַבְּרִית الْ-عَهْدِ אֲשֶׁר- الَّذِي אֲנִי أَنَا נֹתֵן أُعْطِي בֵּינִי بَيْنِي וּבֵינֵיכֶם وَ-بَيْنَكُمْ וּבֵין وَ-بَيْنَ כָּל- كُلِّ נֶפֶשׁ نَفْسٍ
אֱלֹהִים
H0430
זֹאת
H2063
אוֹת
H0226
הַבְּרִית
H1285
אֲשֶׁר
H0834
אֲנִי
H0589
נֹתֵן
H5414
בֵּינִי
H0996
וּבֵינֵיכֶם
H0996
וּבֵין
H0996
כָּל
H3605
נֶפֶשׁ
H5315
חַיָּה حَيَّةٍ אֲשֶׁר الَّتِي אִתְּכֶם مَعَكُمْ לְדֹרֹת لِ-أَجْيَالٍ עוֹלָם׃ أَبَدِيَّةٍ
חַיָּה
H2416
אֲשֶׁר
H0834
אִתְּכֶם
H0854
לְדֹרֹת
H1755
עוֹלָם׃
H5769

ٱلدهر:أجيال إلى معكم ٱلتي ٱلحية ٱلأنفس ذوات كل وبين وبينكم، بيني واضعه أنا ٱلذي ٱلميثاق علامة »هذه ٱلله: وقال

13 قَوْسِي קַשְׁתִּי אֶת- قَوْسِي נָתַתִּי وَضَعْتُهَا בֶּעָנָן فِي-السَّحَابِ וְהָיְתָה وَ-تَكُونُ לְאוֹת عَلَامَةً בְּרִית عَهْدِ בֵּינִי بَيْنِي וּבֵין وَ-بَيْنَ הָאָרֶץ׃ الْ-أَرْضِ
קַשְׁתִּי
H7198
נָתַתִּי
H5414
בֶּעָנָן
H6051
וְהָיְתָה
H1961
לְאוֹת
H0226
בְּרִית
H1285
בֵּינִי
H0996
וּבֵין
H0996
הָאָרֶץ׃
H0776

ٱلأرض.وبين بيني ميثاق علامة فتكون ٱلسحاب في قوسي وضعت

14 وَ-يَكُونُ וְהָיָה عِنْدَمَا-أُغَيِّمُ בְּעָנְנִי سَحَابًا עָנָן עַל- عَلَى הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ וְנִרְאֲתָה وَ-تَظْهَرُ הַקֶּשֶׁת الْ-قَوْسُ בֶּעָנָן׃ فِي-السَّحَابِ
וְהָיָה
H1961
בְּעַנְנִי
H6051
עָנָן
H6051
עַל-
H5921
הָאָרֶץ
H0776
וְנִרְאֲתָה
H7200
הַקֶּשֶׁת
H7198
בֶּעָנָן׃
H6051

ٱلسحاب،في ٱلقوس وتظهر ٱلأرض، على سحابا أنشر متى فيكون

15 وَ-أَتَذَكَّرُ וְזָכַרְתִּי אֶת- عَهْدِي בְּרִיתִי אֲשֶׁר الَّذِي בֵּינִי بَيْنِي וּבֵינֵיכֶם وَ-بَيْنَكُمْ וּבֵין وَ-بَيْنَ כָּל- كُلِّ נֶפֶשׁ نَفْسٍ חַיָּה حَيَّةٍ בְּכָל- فِي-كُلِّ כָּל- كُلُّ בָּשָׂר׃ بَشَرٍ וְלֹא- وَ-لَا לְמַבּוּל لِ-طُوفَانًا עוֹד بَعْدُ הַמָּיִם الْ-مِيَاهُ לְשַׁחֵת لِ-إِهْلَاكِ כָּל- كُلُّ בָּשָׂר׃ بَشَرٍ
וְזָכַרְתִּי
H2142
בְּרִיתִי
H1285
אֲשֶׁר
H0834
בֵּינִי
H0996
וּבֵינֵיכֶם
H0996
וּבֵין
H0996
כָּל
H3605
נֶפֶשׁ
H5315
חַיָּה
H2416
בְּכָל-
H3605
בָּשָׂר
H1320
וְלֹא-
H3808
יִהְיֶה تَكُونُ עוֹד بَعْدُ הַמָּיִם الْ-مِيَاهُ לְמַבּוּל طُوفَانًا לְשַׁחֵת لِ-إِهْلَاكِ כָּל- كُلُّ בָּשָׂר׃ بَشَرٍ
יִהְיֶה
H1961
עוֹד
H5750
הַמָּיִם
H4325
לְמַבּוּל
H3999
לְשַׁחֵת
H7843
כָּל-
H3605
בָּשָׂר׃
H1320

جسد.ذي كل لتهلك طوفانا ٱلمياه أيضا تكون فلا جسد. كل في حية نفس كل وبين وبينكم بيني ٱلذي ميثاقي أذكر أني

16 وَ-تَكُونُ וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת الْ-قَوْسُ בֶּעָנָן فِي-السَّحَابِ וּרְאִיתִיהָ وَ-أَنْظُرُهَا לִזְכֹּר لِ-أَتَذَكَّرَ בְּרִית عَهْدَ עוֹלָם أَبَدِيٍّ בֵּין بَيْنَ כָּל- كُلِّ נֶפֶשׁ نَفْسٍ חַיָּה حَيَّةٍ בְּכָל- فِي-كُلِّ בָּשָׂר بَشَرٍ אֲשֶׁר الَّذِي עַל- عَلَى הָאָרֶץ׃ الْ-أَرْضِ
וְהָיְתָה
H1961
הַקֶּשֶׁת
H7198
בֶּעָנָן
H6051
וּרְאִיתִיהָ
H7200
לִזְכֹּר
H2142
בְּרִית
H1285
עוֹלָם
H5769
בֵּין
H0996
וּבֵין
H0996
כָּל
H3605
נֶפֶשׁ
H5315
חַיָּה
H2416
בְּכָל-
H3605
בָּשָׂר
H1320
אֲשֶׁר
H0834
עַל-
H5921
הָאָרֶץ׃
H0776

ٱلأرض«.على جسد كل في حية نفس كل وبين ٱلله بين أبديا ميثاقا لأذكر أبصرها ٱلسحاب، في ٱلقوس كانت فمتى

17 وَ-قَالَ וַיֹּ֣אמֶר
וַיֹּאמֶר
H0559
אֱלֹהִים اللهُ אֶל- إِلَى נֹחַ نُوحٍ זֹ֣את هذِهِ אוֹת- عَلَامَةُ הַבְּרִית الْ-عَهْدِ אֲשֶׁר- الَّذِي הֲקִמֹתִי أَقَمْتُهُ בֵּינִי بَيْنِي וּבֵין وَ-بَيْنَ כָּל- كُلِّ בָּשָׂר بَشَرٍ אֲשֶׁר الَّذِي עַל- عَلَى הָאָרֶץ׃ פ الْ-أَرْضِ —
אֱלֹהִים
H0430
אֶל-
H0413
נֹחַ
H5146
זֹאת
H2063
אוֹת
H0226
הַבְּרִית
H1285
אֲשֶׁר
H0834
הֲקִמֹתִי
H6965
בֵּינִי
H0996
וּבֵין
H0996
כָּל
H3605
בָּשָׂר
H1320
אֲשֶׁר
H0834
עַל-
H5921
הָאָרֶץ׃
H0776
פ
—

ٱلأرض«.على جسد ذي كل وبين بيني أقمته أنا ٱلذي ٱلميثاق علامة »هذه لنوح: ٱلله وقال

18 وَ-كَانَ H1961 بَنُو H5146 نُوحٍ H5146 الْ-خَارِجِينَ H3318 مِنَ H8392 الْ-فُلْكِ H8392 سَامٌ H8035 وَ-حَامٌ H2526 وَ-يَافِثُ H3315 وَ-حَامٌ H2526 هُوَ H1931 أَبُو H0001 كَنْعَانَ:

كنعان.أبو هو وحام ويافث. وحاما ساما ٱلفلك من خرجوا ٱلذين نوح بنو وكان

19 ثَلَاثَةٌ H7969 هؤُلَاءِ H0428 بَنُو H5146 نُوحٍ H5146 وَ-مِنْ-هؤُلَاءِ H0428 انْتَشَرَتْ H3605 كُلُّ H3605 الْ-أَرْضِ H0776:

ٱلأرض.كل تشعبت هؤلاء ومن نوح. بنو هم ٱلثلاثة هؤلاء

20 وَ-ابْتَدَأَ H5146 نُوحٌ H5146 رَجُلَ H0376 الْ-أَرْضِ H0127 وَ-غَرَسَ H5193 كَرْمًا H3754:

كرما.وغرس فلاحا يكون نوح وٱبتدأ

21 وَ-شَرِبَ H8354 مِنَ H3196 الْ-خَمْرِ H3196 وَ-سَكِرَ H7937 وَ-انْكَشَفَ H1540 فِي-وَسَطِ H8432 خَيْمَتِهِ H0168:

خبائه.داخل وتعرى فسكر ٱلخمر من وشرب

22 وَ-رَأَى H7200 حَامٌ H2526 أَبُو H0001 كَنْعَانَ H3947 عَوْرَةَ H0853 أَبِيهِ H0001 وَ-أَخْبَرَ H5046 أَخَوَيْهِ H8147 فِي-الْ-خَارِجِ H2351:

خارجا.أخويه وأخبر أبيه، عورة كنعان أبو حام فأبصر

23 وَ-أَخَذَ H3947 سَامٌ H8035 وَ-يَافِثُ H3315 الرِّدَاءَ H0853 الرِّدَاءَ H8071 وَ-وَضَعَاهَا H7926 عَلَى H5921 كَتِفَيْ H7926 كِلَيْهِمَا H8147 وَ-مَشَيَا H3212 إِلَى-الْ-خَلْفِ H0322 وَ-غَطَّيَا H3680 عَوْرَةَ H6172 أَبِيهِمَا H0001 وَ-وَجْهَاهُمَا H6440 إِلَى-الْ-خَلْفِ H0322 وَ-عَوْرَةُ H6172 أَبِيهِمَا H0001 لَمْ H3808 يَرَيَا H7200:

أبيهما.عورة يبصرا فلم ٱلوراء. إلى ووجهاهما أبيهما عورة وسترا ٱلوراء، إلى ومشيا أكتافهما على ووضعاه ٱلرداء ويافث سام فأخذ

24 وَ-اسْتَيْقَظَ H3364 نُوحٌ H5146 مِنْ-خَمْرِهِ H3196 وَ-عَلِمَ H3045 مَا H0853 فَعَلَهُ H6213 لَهُ H0853 ابْنُهُ H1121 الأَصْغَرُ H6996:

ٱلصغير.أبنه به فعل ما علم خمره، من نوح ٱستيقظ فلما

25 وَ-قَالَ H0559 مَلْعُونٌ H0779 كَنْعَانُ H3667 عَبْدَ H5650 عَبِيدٍ H5650 يَكُونُ H1961 لِ-إِخْوَتِهِ H0251:

لإخوته«.يكون ٱلعبيد عبد كنعان! »ملعون فقال:

26 وَ-قَالَ H0559 مُبَارَكٌ H1288 الرَّبُّ H3068 إِلهُ H0430 سَامٍ H8035 وَ-لِيَكُنْ H1961 كَنْعَانُ H3667 عَبْدًا H5650 لَهُمْ H3926:

لهم.عبدا كنعان وليكن سام. إله ألرب «مبارك وقال:

27 يَفֶת אֱלֹהִים לְיֶפֶת וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־ שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃
يُوَسِّعُ اللهُ لِ-يَافِثَ وَ-يَسْكُنُ فِي-خِيَامِ سَامٍ وَ-لِيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَهُمْ
H3926 H5650 H1961 H8035 H0168 H7931 H3315 H0430

لهم«.عبدا كنعان وليكن سام، مساكن في فيسكن ليافث ألله ليفتح

28 וַיְחִי־ נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה׃
وَ-عَاشَ نُوحٌ بَعْدَ الطُّوفَانِ ثَلَاثَ مِئَةِ سَنَةٍ وَ-خَمْسِينَ سَنَةً
H2421 H5146 H3999 H7969 H3967 H8141 H2572 H8141

سنة.وخمسين مئة ثلاث ألطوفان بعد نوح وعاش

29 וַיְהִיוּ כָל־ יְמֵי־ נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ
وَ-كَانَتْ كُلُّ أَيَّامِ نُوحٍ تِسْعَ مِئَةِ سَنَةٍ وَ-خَمْسِينَ سَنَةً وَ-مَاتَ —
H1961 H3605 H3117 H5146 H8672 H3967 H8141 H2572 H8141 H4191

ومات.سنة، وخمسين مئة تسع نوح أيام كل فكانت

Chapter 10

1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־ נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל׃
وَ-هؤُلَاءِ تَوْلِيدَاتُ بَنِي نُوحٍ سَامٌ حَامٌ وَ-يَافِثُ وَ-وُلِدَ لَهُمْ بَنُونَ بَعْدَ الطُّوفَانِ
H0428 H8435 H1121 H5146 H8035 H2526 H3315 H3205 H1961 H0310 H3999

ألطوفان.بعد بنون لهم وولد ويافث. وحام سام نوح: بني مواليد وهذه

2 בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃
بَنُو يَافِثَ جُومَرُ وَ-مَاجُوجُ وَ-مَادَايُ وَ-يَاوَانُ وَ-تُوبَالُ وَ-مَاشَكُ وَ-تِيرَاسُ
H3315 H1586 H4031 H4074 H3120 H8422 H4902 H8494

وتيراس.وماشك وتوبال وياوان ومادای وماجوج جومر يافث: بنو

3 וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה׃
وَ-بَنُو جُومَرَ أَشْكَنَازُ وَ-رِيفَاتُ وَ-تُوجَرْمَةُ
H1586 H0813 H8425

وتوجرمة.وريفاث أشكناز جومر: وبنو

4 וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים׃
وَ-بَنُو يَاوَانَ أَلِيشَةُ وَ-تَرْشِيشُ كِتِّيمُ وَ-دُودَانِيمُ
H3120 H0473 H8659 H3794 H1721

ودودانيم.وكتيم وترشيش أليشة ياوان: وبنو

5 מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃
مِنْ-هؤُلَاءِ انْفَرَدَتْ جُزُرُ الْ-أُمَمِ فِي-أَرَاضِيهِمْ كُلٌّ بِ-لِسَانِهِ بِ-عَائِلَاتِهِمْ فِي-أُمَمِهِمْ
H0428 H6504 H0339 H0776 H0376 H3956 H4940

بأممهم.قبائلهم حسب كلسانه إنسان كل بأراضيهم، ألأمم جزائر تفرقت هؤلاء من

6 וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן׃
وَ-بَنُو حَامٍ كُوشُ وَ-مِصْرَايِمُ وَ-فُوطُ وَ-كَنْعَانُ
H2526 H4714 H6316

وكنعان.وفوط ومصرايم كوش حام: وبنو

7 וּבְנֵי כֻושׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וְדְדָן׃
وَ-بَنُو كُوشَ سَبَاءُ وَ-حَوِيلَةُ وَ-سَبْتَةُ وَ-رَعْمَةُ وَ-سَبْتَكَاءُ وَ-بَنُو رَعْمَةَ شَبَاءُ وَ-دَدَانُ
H5434 H2341 H5454 H7484 H5455 H7484 H7614

وددان.شبا رعمة: وبنو وسبتكا. ورعمة وسبتة وحويلة سبا كوش: وبنو

8 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃
وَ-كُوشُ وَلَدَ نِمْرُودَ هُوَ ابْتَدَأَ لِ-يَكُونَ جَبَّارًا فِي-الْ-أَرْضِ
H3205 H0853 H5248 H1931 H2490 H1368 H0776

ألأرض،في جبارا يكون ٱبتدأ ٱلذي نمرود ولد وكوش

9 הוּא־ הָיָה גִּבֹּר־ צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־ כֵּן יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי׃ יְהוָה׃
هُوَ كَانَ جَبَّارَ صَيْدٍ أَمَامَ الرَّبِّ عَلَى هذَا يُقَالُ كَ-نِمْرُودَ جَبَّارُ صَيْدٍ أَمَامَ الرَّبِّ
H1931 H1961 H1368 H6440 H3068 H5921 H3651 H0559 H5248 H1368 H6440 H3068

ألرب«.أمام صيد جبار »كنمرود يقال: لذلك ٱلرب. أمام صيد جبار كان ٱلذي

10 וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר׃
وَ-كَانَتْ بِدَايَةُ مَمْلَكَتِهِ بَابِلَ وَ-أَرَكَ وَ-أَكَّادَ وَ-كَلْنَةَ فِي-أَرْضِ شِنْعَارَ
H1961 H7225 H4467 H0894 H0751 H0390 H3635 H0776 H8152

شنعار.أرض في وكلنة، وأكد وأرك بابل مملكته ٱبتداء وكان

11 מִן־ הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־ נִינְוֵה וְאֶת־ רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־ כָּלַח׃
مِنَ الْ-أَرْضِ تِلْكَ خَرَجَ أَشُّورُ وَ-بَنَى نِينَوَى وَ نِينَوَى رَحُوبُوتَ عِيرَ وَ كَالَحَ
H0776 H1931 H3318 H0804 H1129 H0853 H5210 H0853 H7344 H5892 H0853 H3625

وكالحعير ورحوبوت نينوى وبنى أشور خرج ٱلأرض تلك من

12 וְאֶת־ רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה׃
وَ هِيَ الْ-مَدِينَةُ الْ-عَظِيمَةُ
H0853 H7449 H0996 H5210 H0996 H3625 H1931 H5892 H1419

ألكبيرة.ألمدينة هي وكالح، نينوى بين ورسن،

13 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ לוּדִים וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לְהָבִים וְאֶת־ נַפְתֻּחִים׃
وَ-مِصْرَايِمُ وَلَدَ لُودِيمَ وَ عَنَامِيمَ وَ لَهَابِيمَ وَ نَفْتُوحِيمَ
H4714 H3205 H0853 H3866 H0853 H6047 H0853 H3853 H0853 H5320

ونفتوحيمولهابيم وعناميم لوديم ولد: ومصرايم

14 וְאֶת־ פַּתְרֻסִים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתֹּרִים׃ ס
وَ فَتْرُوسِيمَ وَ كَسْلُوحِيمَ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ-هُنَاكَ الْ-فِلِسْطِينِيُّونَ وَ الْ-كَفْتُورِيمُ —
H0853 H6625 H0853 H3695 H3318 H8033 H6430 H0853 H3732

وكفتوريم.فلشتيم منهم خرج ٱلذين وكسلوحيم. وفتروسيم

15 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹן בְּכֹרֹו וְאֶת־ חֵת׃
وَ-كَنْعَانُ وَلَدَ صَيْدُونَ بِكْرَهُ وَ حِثَّ
H3205 H0853 H6721 H1060 H0853 H2845

وحثابكره، صيدون ولد: وكنعان

16 וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי׃
وَ الْ-يَبُوسِيِّ وَ الْ-أُمُورِيِّ وَ وَ الْ-جِرْجَاشِيِّ
H0853 H2983 H0853 H0567 H0853 H1622

وٱلجرجاشي‌وٱلأموري وٱليبوسي

17 וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי׃
وَ الْ-حِوِّيِّ وَ الْ-عَرْقِيِّ وَ وَ السِّينِيِّ
H0853 H2340 H0853 H6208 H0853 H5513

وٱلسيني‌وٱلعرقي وٱلحوي

18 וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפְצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי׃
وَ الْ-أَرْوَادِيِّ وَ الصَّمَارِيِّ وَ الْ-حَمَاتِيِّ وَ-بَعْدَهُ تَفَرَّقَتْ عَائِلَاتُ الْ-كَنْعَانِيِّينَ
H0853 H0721 H0853 H6786 H0853 H2577 H0853 H4940

ٱلكنعاني‌قبائل تفرقت ذلك وبعد وٱلحماتي‌ وٱلصماري وٱلأروادي

19 וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֲכָה בְּגֶרָרָה עַד־ עַזָּה עַד־ בְּאֶכָּה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה
وَ-كَانَتْ حُدُودُ الْ-كَنْعَانِيِّينَ مِنْ-صَيْدُونَ فِي-اتِّجَاهِكَ جَرَارَ إِلَى غَزَّةَ فِي-اتِّجَاهِكَ سَدُومَ وَ-عَمُورَةَ
H1961 H1366 H3669 H6721 H0935 H1642 H5704 H5804 H0935 H5467 H6017

וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־ לָשַׁע׃
وَ-أَدْمَةَ وَ-صَبُويِيمَ إِلَى لَاشَعَ
H0126 H6636 H5704 H3962

لاشع‌إلى وصبوييم وأدمة وعمورة سدوم نحو تجيء وحينما غزة، إلى جرار نحو تجيء حينما صيدون، من ٱلكنعاني تخوم وكانت

20 אֵלֶּה בְנֵי־ חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ ס
هؤُلَاءِ بَنُو حَامٍ بِ-عَائِلَاتِهِمْ بِ-أَلْسِنَتِهِمْ فِي-أَرَاضِيهِمْ فِي-أُمَمِهِمْ —
H0428 H2526 H4940 H3956 H0776

وأممهم‌بأراضيهم كألسنتهم قبائلهم حسب حام بنو هؤلاء

21 וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־ הוּא אֲבִי כָל־ בְּנֵי־ עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃
وَ-لِ-سَامٍ وُلِدَ أَيْضًا هُوَ أَبُو كُلِّ بَنِي عَابِرَ أَخُو يَافِثَ الْ-أَكْبَرِ
H8035 H3205 H1571 H1931 H0001 H3605 H5677 H0251 H3315

بنون‌أيضا له ولد ٱلكبير، يافث أخو عابر، بني كل أبو وسام

22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וַאֲרָם׃
بَنُو سَامٍ عِيلَامُ وَ-أَشُّورُ وَ-أَرْفَكْشَادُ وَ-لُودُ وَ-أَرَامُ
H8035 H5780 H0804 H0775 H3865 H0758

وأرام‌ولود وأرفكشاد وأشور عيلام سام: بنو

23 וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשׁ׃
وَ-بَنُو أَرَامَ عُوصُ وَ-حُولُ وَ-جَتَرُ وَ-مَاشُ
H0758 H5780 H2343 H1666 H4851

وماش‌وجاثر وحول عوص أرام: وبنو

24 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד וְשֶׁלַח אֶת־ שָׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר׃
وَ-أَرْفَكْشَادُ وَلَدَ وَ-شَالَحُ شَالَحَ وَلَدَ عَابِرَ
H0775 H3205 H7974 H7974 H0853 H3205 H0853 H5677

عابر.ولد وشالح شالح، ولد وأرفكشاد

25 וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי לְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם
وَ-لِ-عَابِرَ وُلِدَ اثْنَانِ ابْنَيْنِ اسْمُ الْ-وَاحِدِ فَالِجُ لِأَنَّهُ فِي-أَيَّامِهِ انْقَسَمَتِ الْ-أَرْضُ وَ-اسْمُ
H5677 H3205 H8147 H8034 H0259 H6389 H3117 H6385 H0776 H8034

אָחִיו יָקְטָן׃
أَخِيهِ يَقْطَانُ
H0251 H3355

يقطان.أخيه وٱسم ٱلأرض. قسمت أيامه في لأن فالج ٱلواحد ٱسم ٱبنان: ولد ولعابر

26 וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃
وَ-يَقْطَانُ وَلَدَ أَلْمُودَادَ وَ شَالَفَ وَ حَضَرْمَوْتَ وَ يَارَحَ
H3355 H3205 H0853 H0486 H0853 H8026 H0853 H2700 H0853 H3392

ويارح.وحضرموت وشالف ألمودادولد: ويقطان

27 וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃
وَ هَادُورَامَ وَ أُوزَالَ وَ دِقْلَةَ
H0853 H0853 H0187 H0853 H1853

ودقلةوأوزال وهدورام

28 וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא׃
وَ عُوبَالَ وَ أَبِيمَائِيلَ وَ شَبَاءَ
H0853 H5745 H0853 H0039 H0853 H7614

وشباوأبيمايل وعوبال

29 וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כֻּלָּ֑ם אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י יָקְטָֽן׃
وَ أُوفِيرَ وَ حَوِيلَةَ وَ يُوبَابَ كُلُّ هؤُلَاءِ بَنُو يَقْطَانَ
H0853 H0211 H0853 H2341 H0853 H3103 H3605 H0428

يقطان.بنو هؤلاء جميع ويوباب. وحويلة وأوفير

30 וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בְּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּֽדֶם׃
وَ-كَانَتْ مَسْكَنُهُمْ مِنْ-مِيشَاءَ فِي-اتِّجَاهِكَ سَفَارَةَ جَبَلِ الْ-مَشْرِقِ
H1961 H4186 H4852 H0935 H5611 H2022

ٱلمشرق.جبل سفار نحو تجيء حينما ميشا من مسكنهم وكان

31 אֵ֚לֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶֽם׃
هؤُلَاءِ بَنُو سَامٍ بِ-عَائِلَاتِهِمْ بِ-أَلْسِنَتِهِمْ فِي-أَرَاضِيهِمْ فِي-أُمَمِهِمْ
H0428 H8035 H4940 H3956 H0776

أممهم.حسب بأراضيهم كألسنتهم قبائلهم حسب سام بنو هؤلاء

32 אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵ֖לֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר
هؤُلَاءِ عَائِلَاتُ بَنِي نُوحٍ بِ-تَوْلِيدَاتِهِمْ فِي-أُمَمِهِمْ وَ-مِنْ-هؤُلَاءِ انْفَرَدَتْ الْ-أُمَمُ فِي-الْ-أَرْضِ بَعْدَ
H0428 H4940 H5146 H8435 H0428 H6504 H0776

הַמַּבּוּל׃ פ
الطُّوفَانِ —
H3999

ٱلطوفان.بعد ٱلأرض في ٱلأمم تفرقت هؤلاء ومن بأممهم. مواليدهم حسب نوح بني قبائل هؤلاء

Chapter 11

1 וַיְהִי כָל־ הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃
וَ־كَانَتْ كُلُّ الْ־أَرْضِ لُغَةً وَاحِدَةً وَ־كَلِمَاتٍ وَاحِدَةٍ
H1961 H3605 H0776 H8193 H0259 H1697 H0259

واحدة.ولغة واحدا لسانا كلها ٱلأرض وكانت

2 וַיְהִי בְנָסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
وَ־كَانَ عِنْدَمَا-ارْتَحَلُوا مِنَ-الْ־مَشْرِقِ وَ־وَجَدُوا سَهْلًا فِي-أَرْضِ شِنْعَارَ وَ־سَكَنُوا هُنَاكَ
H1961 H5265 H4672 H1237 H0776 H8152 H3427 H8033

هناك.وسكنوا شنعار أرض في بقعة وجدوا أنهم شرقا ٱرتحالهم في وحدث

3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחְמָר׃
وَ־قَالُوا رَجُلٌ إِلَى صَاحِبِهِ هَلُمَّ نَصْنَعْ لِبنًا وَ־نَحْرِقْهُ حَرْقًا وَ־كَانَتْ اللَّبِنَةُ بَدَلَ-حَجَرٍ وَ الْ־حُمَرُ كَانَ لَهُمْ بَدَلَ-طِينٍ
H3051 H7453 H0413 H0376 H0559 H3843 H8316 H8313 H3843 H1961 H3843 H2564 H0068 H1961 H0776

ٱلطين.مكان ٱلحمر لهم وكان ٱلحجر، مكان ٱللبن لهم فكان شيا«. ونشويه لبنا نصنع »هلم لبعض: بعضهم وقال

4 וַיֹּאמְרוּ הָבָה נִבְנֶה־ לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־ לָּנוּ שֵׁם פֶּן־ נָפוּץ עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ׃
وَ־قَالُوا هَلُمَّ نَبْنِي لَنَا مَدِينَةً وَ־بُرْجًا وَ رَأْسُهُ فِي-السَّمَاءِ وَ־نَصْنَعْ لَنَا اسْمًا لِئَلَّا نَتَفَرَّقَ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْ־أَرْضِ
H0559 H3051 H1129 H4026 H8064 H6440 H3605 H0776

ٱلأرض«.كل وجه على نتبدد لئلا ٱسما لأنفسنا ونصنع بٱلسماء. رأسه وبرجا مدينة لأنفسنا نبن »هلم وقالوا:

5 וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־ הָעִיר וְאֶת־ הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃
وَ־نَزَلَ الرَّبُّ لِ-يَرَى الْ-مَدِينَةَ وَ الْ-بُرْجَ الَّذِي بَنَاهُ بَنُو الْ-إِنْسَانِ
H3381 H3068 H7200 H0853 H0853 H4026 H1129 H0120

يبنونهما.آدم بنو كان ٱللذين وٱلبرج ٱلمدينة لينظر ٱلرب فنزل

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־ יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃
وَ־قَالَ الرَّبُّ هَا شَعْبٌ وَاحِدٌ وَ-لُغَةٌ وَاحِدَةٌ لِ-كُلِّهِمْ وَ-هذَا ابْتِدَاؤُهُمْ لِ-يَفْعَلُوا وَ-الآنَ لَا يُمْنَعُ مِنْهُمْ كُلُّ مَا يَعْتَزِمُونَ لِ-يَفْعَلُوهُ
H0559 H3068 H2005 H0259 H8193 H0259 H2088 H3605 H0259 H6258 H3808 H1219 H1992 H3605 H2161

يعملوه.أن ينوون ما كل عليهم يمتنع لا وٱلآن بٱلعمل. أبتداؤهم وهذا لجميعهم، واحد ولسان واحد شعب »هوذا ٱلرب: وقال

7 הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ׃
هَلُمَّ نَنْزِلْ وَ-نُبَلْبِلْ هُنَاكَ لُغَتَهُمْ حَتَّى لَا يَسْمَعُوا رَجُلٌ لُغَةَ صَاحِبِهِ
H3051 H3381 H8033 H8193 H3808 H8085 H0376 H8193 H7453

بعض«.لسان بعضهم يسمع لا حتى لسانهم هناك ونبلبل ننزل هلم

8 וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃
وَ־فَرَّقَهُمْ الرَّبُّ إِيَّاهُمْ مِنْ-هُنَاكَ عَلَى وَجْهِ كُلِّ الْ־أَرْضِ وَ־كَفُّوا عَنْ-بِنَاءِ الْ-مَدِينَةِ
H3068 H0853 H8033 H6440 H3605 H0776 H2308 H1129

ٱلمدينة،بنيان عن فكفوا ٱلأرض، كل وجه على هناك من ٱلرب فبددهم

9	עַל־	כֵּן	קָרָא	שְׁמָהּ	בָּבֶל	כִּי־	שָׁם	בָּלַל	יְהוָה	שְׂפַת	כָּל־	הָאָרֶץ	וּמִשָּׁם
	عَلَى	هذَا	دُعِيَ	اسْمُهَا	بَابِلَ	لِأَنَّهُ	هُنَاكَ	بَلْبَلَ	الرَّبُّ	لُغَةَ	كُلِّ	الْ-أَرْضِ	وَ-مِنْ-هُنَاكَ
			H7121	H8034	H0894		H8033		H3068	H8193	H3605	H0776	H8033

	הֱפִיצָם	יְהוָה	עַל־	פְּנֵי	כָּל־	הָאָרֶץ׃	פ
	فَرَّقَهُمْ	الرَّبُّ	عَلَى	وَجْهِ	كُلِّ	الْ-أَرْضِ	—
		H3068		H6440	H3605	H0776	

ٱلأرض.كل وجه على ٱلرب بددهم هناك ومن ٱلأرض. كل لسان بلبل هناك ٱلرب لأن »بابل« ٱسمها دعي لذلك

10	אֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	שֵׁם	שֵׁם	בֶּן־	מְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	אַרְפַּכְשָׁד	שְׁנָתַיִם	אַחַר
	هؤُلَاءِ	تَوْلِيدَاتُ	سَامٌ	سَامٍ	ابْنُ	مِئَةِ	سَنَةٍ	وَ-وَلَدَ	أَرْفَكْشَادَ	أَرْفَكْشَادَ	سَنَتَيْنِ	بَعْدَ
	H0428	H8435	H8035	H8035		H3967	H8141	H3205	H0853	H0775	H8141	

	הַמַּבּוּל׃
	الطُّوفَانِ
	H3999

بسنتين.ٱلطوفان بعد أرفكشاد، ولد سنة مئة ٱبن سام كان لما سام: مواليد هذه

11	וַיְחִי־	שֵׁם	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	אַרְפַּכְשָׁד	חָמֵשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃
	وَ-عَاشَ	سَامٌ	بَعْدَمَا	وَلَدَ	أَرْفَكْشَادَ	خَمْسَ	مِئَةِ	سَنَةٍ	وَ-وَلَدَ	بَنِينَ	وَ-بَنَاتٍ
	H2421	H8035		H3205	H0853	H0775	H2568	H3967	H8141	H3205		H1323

	ס
	—

وبنات.بنين وولد سنة، مئة خمس أرفكشاد ولد ما بعد سام وعاش

12	וְאַרְפַּכְשַׁד	חַי	חָמֵשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	שָׁלַח׃
	وَ-أَرْفَكْشَادُ	عَاشَ	خَمْسًا	وَ-ثَلَاثِينَ	سَنَةً	وَ-وَلَدَ	شَالَحَ	
	H0775	H2421	H2568	H7970	H8141	H3205	H0853	H7974

شالح.وولد سنة وثلاثين خمسا أرفكشاد وعاش

13	וַיְחִי	אַרְפַּכְשַׁד	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	שֶׁלַח	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד
	وَ-عَاشَ	أَرْفَكْشَادُ	بَعْدَمَا	وَلَدَ	شَالَحَ	شَالَحَ	ثَلَاثَ	سِنِينَ	وَ-أَرْبَعَ	مِئَةِ	سَنَةٍ	وَ-وَلَدَ
	H2421	H0775		H3205	H0853	H7974	H7969	H8141	H0702	H3967	H8141	H3205

בָּנִים	וּבָנוֹת׃	ס	
بَنِينَ	وَ-بَنَاتٍ	—	
	H1323		

وبنات.بنين وولد سنين، وثلاث مئة أربع شالح ولد ما بعد أرفكشاد وعاش

14	וְשֶׁלַח	חַי	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	עֵבֶר׃
	وَ-شَالَحُ	عَاشَ	ثَلَاثِينَ	سَنَةً	وَ-وَلَدَ	عَابِرَ	عَابِرَ
	H7974	H2421	H7970	H8141	H3205	H0853	H5677

عابر.وولد سنة ثلاثين شالح وعاش

15	וַיְחִי־	שֶׁלַח	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	עֵבֶר	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים
	وَ-عَاشَ	شَالَحُ	بَعْدَمَا	وَلَدَ	عَابِرَ	عَابِرَ	ثَلَاثَ	سِنِينَ	وَ-أَرْبَعَ	مِئَةِ	سَنَةٍ	وَ-وَلَدَ	بَنِينَ
	H2421	H7974		H3205	H0853	H5677	H7969	H8141	H0702	H3967	H8141	H3205	

	וּבָנוֹת׃	ס
	وَ-بَنَاتٍ	—
	H1323	

وبنات.بنين وولد سنين، وثلاث مئة أربع عابر ولد ما بعد شالح وعاش

16 וַיְחִי־ עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ פָּלֶג׃
وَ־عَاشَ عَابِرُ أَرْبَعًا وَ־ثَلَاثِينَ سَنَةً وَ־وَلَدَ فَالِجَ
H2421 H5677 H0702 H7970 H8141 H3205 H0853 H6389

فالج.وولد سنة وثلاثين أربعا عابر وعاش

17 וַיְחִי־ עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ פָּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
وَ־عَاشَ عَابِرُ بَعْدَمَا وَلَدَ فَالِجَ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَ־أَرْبَعَ مِئَةِ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ
H2421 H5677 H0310 H3205 H0853 H6389 H7970 H8141 H0702 H3967 H8141 H3205

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ —
H1323

وبنات.بنين وولد سنة، وثلاثين مئة أربع فالج ولد ما بعد عابر وعاش

18 וַיְחִי־ פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ רְעוּ׃
وَ־عَاشَ فَالِجُ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَ־وَلَدَ رَعُو
H2421 H6389 H7970 H8141 H3205 H0853 H7466

رعو.وولد سنة ثلاثين فالج وعاش

19 וַיְחִי־ פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
وَ־عَاشَ فَالِجُ بَعْدَمَا وَلَدَ رَعُو تِسْعَ سِنِينَ وَ־مِئَتَيْنِ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ بَنِينَ
H2421 H6389 H0310 H3205 H0853 H7466 H8672 H8141 H3967 H8141 H3205

וּבָנוֹת׃ ס
وَ־بَنَاتٍ —
H1323

وبنات.بنين وولد سنين، وتسع مئتين رعو ولد ما بعد فالج وعاش

20 וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ שְׂרוּג׃
وَ־عَاشَ رَعُو اثْنَتَيْنِ وَ־ثَلَاثِينَ سَنَةً وَ־وَلَدَ سَرُوجَ
H2421 H7466 H8147 H7970 H8141 H3205 H0853 H8286

سروج.وولد سنة وثلاثين اثنتين رعو وعاش

21 וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
وَ־عَاشَ رَعُو بَعْدَمَا وَلَدَ سَرُوجَ سَبْعَ سِنِينَ وَ־مِئَتَيْنِ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ بَنِينَ
H2421 H7466 H0310 H3205 H0853 H8286 H7651 H8141 H3967 H8141 H3205

וּבָנוֹת׃ ס
وَ־بَنَاتٍ —
H1323

وبنات.بنين وولد سنين، وسبع مئتين سروج ولد ما بعد رعو وعاش

22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ נָחוֹר׃
وَ־عَاشَ سَرُوجُ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَ־وَلَدَ نَاحُورَ
H2421 H8286 H7970 H8141 H3205 H0853 H5152

ناحور.وولد سنة ثلاثين سروج وعاش

23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ נָחוֹר מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
وَ־عَاشَ سَرُوجُ بَعْدَمَا وَلَدَ نَاحُورَ مِئَتَيْنِ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ بَنِينَ وَ־بَنَاتٍ —
H2421 H8286 H0310 H3205 H0853 H5152 H3967 H8141 H3205 H1323

وبنات.بنين وولد سنة، مئتي ناحور ولد ما بعد سروج وعاش

24 וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ תָּרַח׃
وَ־عَاشَ نَاحُورُ تِسْعًا وَ־عِشْرِينَ سَنَةً وَ־وَلَدَ تَارَحَ
H2421 H5152 H8672 H6242 H8141 H3205 H0853 H8646

تارح.وولد سنة وعشرين تسعا ناحور وعاش

25 וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ תָּרַח תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
وَ־عَاشَ نَاحُورُ بَعْدَمَا وَلَدَ تَارَحَ تِسْعَ عَشْرَةَ سَنَةً وَ־مِئَةَ سَنَةٍ وَ־وَلَدَ بَنِينَ
H2421 H5152 H0310 H3205 H0853 H8646 H8672 H6240 H8141 H3967 H8141 H3205

וּבָנוֹת׃ ס
وَ־بَنَاتٍ —
H1323

وبنات.بنين وولد سنة، عشرة وتسع مئة تارح ولد ما بعد ناحور وعاش

26 וַיְחִי־ תֶּרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ אַבְרָם אֶת־ נָחוֹר וְאֶת־ הָרָן׃
وَ־عَاشَ تَارَحُ سَبْعِينَ سَنَةً وَ־وَلَدَ أَبْرَامَ نَاحُورَ وَ هَارَانَ
H2421 H8646 H7657 H8141 H3205 H0853 H0087 H0853 H5152 H0853 H2039

وهاران.وناحور أبرام وولد سنة، سبعين تارح وعاش

27 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־ אַבְרָם אֶת־ נָחוֹר וְאֶת־ הָרָן הָרָן הוֹלִיד
وَ־هؤُلَاءِ تَوْلِيدَاتُ تَارَحَ تَارَحُ وَلَدَ أَبْرَامَ نَاحُورَ وَ هَارَانَ هَارَانُ وَ־هَارَانُ وَلَدَ
H0428 H8435 H8646 H8646 H3205 H0853 H0087 H0853 H5152 H0853 H2039 H2039 H3205

אֶת־ לוֹט׃
لُوطًا لُوطًا
H3876 H0853

لوطا.هاران وولد وهاران. وناحور أبرام تارح ولد تارح: مواليد وهذه

28 וַיָּמָת הָרָן עַל־ פְּנֵי תֶּרַח בְּאַרְצֹת מוֹלַדְתָּו בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃
وَ־مَاتَ هَارَانُ قُدَّامَ وَجْهِ تَارَحَ أَبِيهِ فِي־أَرْضِ مَوْلِدِهِ فِي־أُورِ الْ־كَلْدَانِيِّينَ
H4191 H2039 H6440 H8646 H0001 H0776 H4138 H3778

ألكلدانيين.أور في ميلاده أرض في أبيه تارح قبل هاران ومات

29 וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־ אַבְרָם שָׁרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־ נָחוֹר מִלְכָּה
وَ־أَخَذَ أَبْرَامُ وَ־نَاحُورُ لَهُمَا نِسَاءً اسْمُ امْرَأَةِ أَبْرَامَ سَارَايْ وَ־اسْمُ امْرَأَةِ نَاحُورَ مِلْكَةُ
H3947 H0087 H5152 H0802 H0802 H8034 H0802 H8297 H8034 H0802 H5152 H4435

בַּת־ הָרָן אֲבִי־ מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה׃
بِنْتُ هَارَانَ أَبِي مِلْكَةَ وَ־أَبِي يِسْكَةَ
H1323 H2039 H0001 H4435 H0001 H3252

يسكة.وأبي ملكة أبي هاران، بنت ملكة ناحور ٱمرأة وٱسم ساراي، أبرام ٱمرأة ٱسم ٱمرأتين: لأنفسهما وناحور أبرام وٱتخذ

30 וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃
وَ־كَانَتْ سَارَايْ عَاقِرًا لَيْسَ لَهَا وَلَدٌ
H1961 H8297 H6135 H0369 H2056

ولد.لها ليس عاقرا ساراي وكانت

31 וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלָּתוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃

وَ-أَخَذَ تَارَحُ أَبْرَامَ أَبْنَهُ وَ لُوطًا اِبْنَ هَارَانَ اِبْنِهِ وَ سَارَايَ كَنَّتَهُ امْرَأَةَ أَبْرَامَ اِبْنِهِ وَ-خَرَجُوا مَعَهُمْ مِنْ-أُورِ الْ-كَلْدَانِيِّينَ لِ-يَذْهَبُوا إِلَى-أَرْضِ كَنْعَانَ وَ-جَاءُوا حَارَانَ وَ-سَكَنُوا هُنَاكَ

32 וַיִּהְיוּ יְמֵי תֶּרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃ ס

وَ-كَانَتْ أَيَّامُ تَارَحَ خَمْسَ سِنِينَ وَ-مِئَتَيْنِ سَنَةٍ وَ-مَاتَ تَارَحُ فِي-حَارَانَ ـــ

حاران.في تارح ومات سنين. وخمس مئتين تارح أيام وكانت

Chapter 12

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃

وَ-قَالَ الرَّبُّ إِلَى أَبْرَامَ اذْهَبْ لَكَ مِنْ-أَرْضِكَ وَ-مِنْ-عَشِيرَتِكَ وَ-مِنْ-بَيْتِ أَبِيكَ الْ-أَرْضِ أُرِيكَهَا الَّتِي

أريك.ألتي ألأرض إلى أبيك بيت ومن عشيرتك ومن أرضك من »أذهب لأبرام: ألرب وقال

2 וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וְהְיֵה בְּרָכָה׃

وَ-أَجْعَلُكَ أُمَّةً عَظِيمَةً وَ-أُبَارِكُكَ وَ-أُعَظِّمُ اسْمَكَ وَ-تَكُونُ بَرَكَةً

بركة.وتكون ألسمك، وأعظم وأباركك عظيمة أمة فأجعلك

3 וַאֲבָרְכָה מְבָרֶכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃

وَ-أُبَارِكُ مُبَارِكِيكَ وَ-لَاعِنَكَ أَلْعَنُ وَ-تَتَبَارَكُ بِكَ كُلُّ عَائِلَاتِ الْ-أَرْضِ

ألأرض«.قبائل جميع فيك وتتبارك ألعنه. ولاعنك مباركيك، وأبارك

4 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃

وَ-ذَهَبَ أَبْرَامُ كَمَا كَلَّمَهُ إِلَيْهِ الرَّبُّ وَ-ذَهَبَ مَعَهُ لُوطٌ اِبْنُ خَمْسِ سِنِينَ وَ-سَبْعِينَ سَنَةً عِنْدَ-خُرُوجِهِ مِنْ-حَارَانَ

حاران.من خرج لما سنة وسبعين خمس ألبن أبرام وكان لوط. معه وذهب ألرب له قال كما أبرام فذهب

5 וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר
وَ-أَخَذَ أَبْرَامُ سَارَايَ امْرَأَتَهُ وَ لُوطًا اِبْنَ أَخِيهِ وَ كُلَّ أَمْوَالِهِمْ الَّتِي
H3947 H0087 H0853 H8297 H0802 H0853 H3876 H0251 H0853 H3605 H7399

רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ וַיָּבֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן
اكْتَسَبُوهَا وَ النُّفُوسَ الَّتِي اكْتَسَبُوهَا فِي-حَارَانَ وَ-خَرَجُوا وَ-جَاءُوا إِلَى-أَرْضِ كَنْعَانَ
H7408 H0853 H5315 H8147 H6213 H3318 H0935 H0776

כְּנָעַן׃
كَنْعَانَ

أرض إلى فأتوا كنعان. أرض إلى ليذهبوا وخرجوا حاران. في ٱمتلكا ٱلتي وٱلنفوس ٱقتنيا ٱلتي مقتنياتهما وكل أخيه، ٱبن ولوطا ٱمرأته، ساراي أبرام فأخذ كنعان.

6 וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז
وَ-عَبَرَ أَبْرَامُ فِي-الْ-أَرْضِ إِلَى مَكَانِ شِكِيمَ إِلَى بَلُّوطَةِ مُورِيَهَ وَ-الْ-كَنْعَانِيُّ حِينَئِذٍ
H0776 H0087 H4725 H7927 H5704 H0436 H4176 H3667 H0227

בָּאָרֶץ׃
فِي-الْ-أَرْضِ
H0776

ٱلأرض.في حينئذ ٱلكنعانيون وكان مورة. بلوطة إلى شكيم مكان إلى ٱلأرض في أبرام وٱجتاز

7 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ
وَ-ظَهَرَ الرَّبُّ إِلَى أَبْرَامَ وَ-قَالَ لِ-نَسْلِكَ أُعْطِي الْ-أَرْضَ هذِهِ وَ-بَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا
H7200 H3068 H0413 H0087 H0559 H2233 H5414 H0853 H0776 H2063 H1129 H8033 H4196

לַיהוָה הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃
لِ-لرَّبِّ الَّذِي-ظَهَرَ إِلَيْهِ
H3068 H7200 H0413

له.ظهر ٱلذي للرب مذبحا هناك فبنى ٱلأرض«. هذه أعطي »لنسلك وقال: لأبرام ٱلرب وظهر

8 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם
وَ-انْتَقَلَ مِنْ-هُنَاكَ إِلَى-الْ-جَبَلِ شَرْقَ بَيْتِ-إِيلَ وَ-نَصَبَ خَيْمَتَهُ بَيْتَ-إِيلَ غَرْبًا وَ-الْ-عَايَ شَرْقًا
H6275 H8033 H2022 H6924 H1008 H5186 H0168 H1008 H3220 H5857

וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃
وَ-بَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا لِ-لرَّبِّ وَ-دَعَا بِ-اسْمِ الرَّبِّ
H1129 H8033 H4196 H3068 H7121 H8034 H3068

ٱلرب.بٱسم ودعا للرب مذبحا هناك فبنى ٱلمشرق. من وعاي ٱلمغرب من إيل بيت وله خيمته. ونصب إيل بيت شرقي ٱلجبل إلى هناك من نقل ثم

9 וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃ פ
وَ-ارْتَحَلَ أَبْرَامُ رَاحِلًا وَ-مُرْتَحِلًا نَحْوَ-الْ-جَنُوبِ —
H5265 H0087 H1980 H5265 H5045

ٱلجنوب.نحو متواليا ٱرتحالا أبرام ٱرتحل ثم

10 וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר בְּאֶרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב
وَ-كَانَتْ مَجَاعَةٌ فِي-الْ-أَرْضِ وَ-نَزَلَ أَبْرَامُ إِلَى-مِصْرَ لِ-يَتَغَرَّبَ هُنَاكَ لِأَنَّ شَدِيدَةٌ الْ-مَجَاعَةُ
H1961 H7458 H0776 H3381 H0087 H4714 H1481 H8033 H3588 H3515 H7458

בָּאָרֶץ׃
فِي-الْ-أَرْضِ
H0776

شديدا.كان ٱلأرض في ٱلجوع لأن هناك، ليتغرب مصر إلى أبرام فٱنحدر ٱلأرض، في جوع وحدث

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי
وَ-كَانَ عِنْدَمَا اقْتَرَبَ لِ-يَدْخُلَ مِصْرَ وَ-قَالَ إِلَى سَارَايَ امْرَأَتِهِ هَا رَجَاءً أُعْلَمُ
H1961 H7126 H0935 H4714 H0559 H0413 H8297 H0802 H2009 H4994 H3045

כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃
أَنَّكِ امْرَأَةٌ جَمِيلَةُ الْ-مَنْظَرِ أَنْتِ
H0802 H3303 H4758

ٱلمنظر.حسنة ٱمرأة أنك علمت قد »إني ٱمرأته: لساراي قال أنه مصر يدخل أن قرب لما وحدث

12 וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ׃
وَ-يَكُونُ عِنْدَمَا يَرَاكِ الْ-مِصْرِيُّونَ وَ-يَقُولُونَ امْرَأَتُهُ هذِهِ وَ-يَقْتُلُونَنِي وَ-يَسْتَحْيُونَ
H1961 H7200 H0853 H4713 H0559 H0802 H2063 H2026 H0853 H0853 H2421

ويستبقونك.فيقتلونني ٱمرأته. هذه يقولون: أنهم ٱلمصريون رآك إذا فيكون

13 אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי בַּעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ׃
قُولِي رَجَاءً أُخْتِي أَنْتِ لِكَيْ يَكُونَ لِي بِ-سَبَبِكِ وَ-تَحْيَا نَفْسِي بِ-سَبَبِكِ
H0559 H4994 H0269 H0853 H4616 H3190 H5668 H2421 H5315 H1558

أجلك«.من نفسي وتحيا بسببك خير لي ليكون أختي، إنك قولي

14 וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרָיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־הִוא יָפָה מְאֹד׃
وَ-كَانَ عِنْدَمَا-دَخَلَ أَبْرَامُ مِصْرَ وَ-رَأَى الْ-مِصْرِيُّونَ الْ-امْرَأَةَ أَنَّهَا جَمِيلَةٌ جِدًّا
H1961 H0935 H0087 H4714 H7200 H4713 H0853 H0802 H3303 H1931 H3966

جدا.حسنة أنها ٱلمرأة رأوا ٱلمصريين أن مصر إلى أبرام دخل لما فحدث

15 וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי רְּעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־בֵּית פַּרְעֹה׃
وَ-رَآهَا إِيَّاهَا رُؤَسَاءُ فِرْعَوْنَ وَ-مَدَحُوهَا إِيَّاهَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَ-أُخِذَتِ الْ-امْرَأَةُ إِلَى-بَيْتِ فِرْعَوْنَ
H7200 H0853 H8269 H6547 H0853 H0413 H6547 H3947 H0802 H6547

فرعون،بيت إلى ٱلمرأة فأخذت فرعون، لدى ومدحوها فرعون رؤساء ورآها

16 וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ בְּעַד־לָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת׃
وَ-لِ-أَبْرَامَ أَحْسَنَ بِ-سَبَبِهَا وَ-كَانَ لَهُ غَنَمٌ وَ-بَقَرٌ وَ-حَمِيرٌ وَ-عَبِيدٌ وَ-إِمَاءٌ وَ-أُتُنٌ
H0087 H3190 H5668 H1961 H6629 H1241 H2543 H5650 H8198 H0860

וּגְמַלִּים׃
وَ-جِمَالٌ
H1581

وجمال.وأتن وإماء وعبيد وحمير وبقر غنم له وصار بسببها، خيرا أبرام إلى فصنع

17 וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֶשֶׁת
وَ-ضَرَبَ الرَّبُّ فِرْعَوْنَ بِ-ضَرَبَاتٍ عَظِيمَةٍ وَ بَيْتَهُ بِ-سَبَبِ أَمْرِ سَارَايَ امْرَأَةِ
H5060 H3068 H6547 H0853 H5061 H0853 H1697 H8297 H0802

אַבְרָם׃
أَبْرَامَ
H0087

أبرام.ٱمرأة ساراي بسبب عظيمة ضربات وبيته فرعون ٱلرب فضرب

18 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת הִגַּדְתָּ לִּי לָמָּה לֹא־לִי עָשֵׂיתָ כִּי
وَ-دَعَا فِرْعَوْنُ أَبْرَامَ وَ-قَالَ مَا هذَا فَعَلْتَ بِي لِمَاذَا لَمْ تُخْبِرْنِي لِي أَنَّهَا
H7121 H6547 H0087 H0559 H4100 H2063 H4100 H5046 H3808 H4100 H0559

אִשְׁתְּךָ הִוא׃
امْرَأَتُكَ هِيَ
H0802 H1931

ٱمرأتك؟أنها تخبرني لم لماذا بي؟ صنعت ٱلذي هذا »ما وقال: أبرام فرعون فدعا

19 לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ אֹתָהּ לְאִשָּׁה לִי וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח
لِمَاذَا قُلْتَ أُخْتِي هِيَ وَ-أَخَذْتُهَا إِيَّاهَا زَوْجَةً لِي وَ-الآنَ هَا امْرَأَتُكَ خُذْهَا
H4100 H0559 H0269 H1931 H0853 H3947 H0853 H0802 H2009 H6258 H0802 H3947

וָלֵךְ׃
وَ-اذْهَبْ
H3212

وٱذهب!«.خذها ٱمرأتك! هوذا وٱلآن زوجتي؟ لتكون لي أخذتها حتى أختي، هي قلت: لماذا

20 וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־
وَ-أَمَرَ عَلَيْهِ فِرْعَوْنُ رِجَالًا وَ-أَرْسَلُوهُ إِيَّاهُ وَ امْرَأَتَهُ وَ وَ-كُلِّ الَّذِي
H6680 H6547 H0376 H7971 H0853 H0853 H0802 H0853 H3605

לוֹ׃
لَهُ

له.كان ما وكل وٱمرأته فشيعوه رجالا فرعون عليه فأوصى

Chapter 13

1 וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ
وَ-صَعِدَ أَبْرَامُ مِنْ-مِصْرَ هُوَ وَ-امْرَأَتُهُ وَ-كُلُّ الَّذِي لَهُ وَ-لُوطٌ مَعَهُ
H5927 H0087 H4714 H1931 H0802 H3605 H3876

הַנֶּגְבָּה׃
نَحْوَ-الْ-جَنُوبِ
H5045

ٱلجنوب.إلى معه ولوط له، كان ما وكل وٱمرأته هو مصر من أبرام فصعد

2 וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃
وَ-أَبْرَامُ غَنِيٌّ جِدًّا بِ-الْ-مَاشِيَةِ بِ-الْ-فِضَّةِ وَ-بِ-الذَّهَبِ
H0087 H3513 H3966 H4735 H3701 H2091

وٱلذهب.وٱلفضة ٱلمواشي في جدا غنيا أبرام وكان

3 וַיֵּלֶךְ לְמַסָּעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם
وَ-سَارَ فِي-رِحْلَاتِهِ مِنَ-الْ-جَنُوبِ وَ-إِلَى إِلَى بَيْتِ-إِيلَ الْ-مَكَانِ الَّذِي كَانَتْ هُنَاكَ
H3212 H4550 H5045 H5704 H1008 H4725 H0834 H1961 H8033

בָּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי׃ (אָהֳלֹו) [אָהֳלֹה] שָׁם
فِي-الْ-بِدَايَةِ بَيْنَ بَيْتِ-إِيلَ وَ-بَيْنَ الْ-عَايِ (خَيْمَتُهُ) [خَيْمَتُهُ] هُنَاكَ
H8462 H0996 H1008 H0996 H5857 H0168 H0168 H8033

وعاي،إيل بيت بين ٱلبداءة، في فيه خيمته كانت ٱلذي ٱلمكان إلى إيل، بيت إلى ٱلجنوب من رحلاته في وسار

4 אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה׃
إِلَى مَكَانِ الْ-مَذْبَحِ الَّذِي صَنَعَهُ هُنَاكَ فِي-الْ-أَوَّلِ وَ-دَعَا هُنَاكَ أَبْرَامُ بِ-اسْمِ الرَّبِّ
H0413 H4725 H4196 H0834 H6213 H8033 H7223 H7121 H8033 H0087 H8034 H3068

ٱلرب.بٱسم أبرام هناك ودعا أولا. هناك عمله ٱلذي ٱلمذبح مكان إلى

5 וְגַם־לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־אַבְרָם הָיָה צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים׃
وَ-أَيْضًا لِ-لُوطٍ الْ-سَائِرِ مَعَ أَبْرَامَ كَانَتْ غَنَمٌ وَ-بَقَرٌ وَ-خِيَامٌ
H1571 H3876 H1980 H0854 H0087 H1961 H6629 H1241 H0168

وخيام.وبقر غنم أيضا له كان أبرام، مع ٱلسائر ولوط

6 وְלֹא־ וَ-لَمْ H3808 נָשָׂא تَحْتَمِلُهُمْ H5375 אֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 הָאָרֶץ الْ-أَرْضُ H0776 לָשֶׁבֶת لِ-يَسْكُنُوا H3427 יַחְדָּו מَعًا כִּי־ لِأَنَّ H1961 הָיָה كَانَتْ H7399 רְכוּשָׁם أَمْوَالُهُمْ H3808 וְלֹא وَ-لَمْ H3201 יָכְלוּ يَسْتَطِيعُوا H7227 רָב كَثِيرَةً

לָשֶׁבֶת لِ-يَسْكُنُوا H3427 יַחְדָּו׃ مَعًا

معا.يسكنا أن يقدرا فلم كثيرة، أملاكهما كانت إذ معا، يسكنا أن ٱلأرض تحتملهما ولم

7 וַיְהִי־ وَ-كَانَتْ H1961 רִיב خِصَامٌ H7379 בֵּין بَيْنَ H0996 רֹעֵי رُعَاةِ H7473 מִקְנֵה־ مَاشِيَةِ H4735 אַבְרָם أَبْرَامَ H0087 וּבֵין وَ-بَيْنَ H0996 רֹעֵי رُعَاةِ H7473 מִקְנֵה־ مَاشِيَةِ H4735 לוֹט لُوطٍ H3876 וְהַכְּנַעֲנִי وَ-الْ-كَنْعَانِيُّ H3669 וְהַפְּרִזִּי وَ-الْ-فِرِزِّيُّ H6522

אָז حِينَئِذٍ יֹשֵׁב سَاكِنٌ H3427 בָּאָרֶץ׃ فِي-الْ-أَرْضِ H0776

ٱلأرض.في ساكنين حينئذ وٱلفرزيون ٱلكنعانيون وكان لوط. مواشي ورعاة أبرام مواشي رعاة بين مخاصمة فحدثت

8 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 אַבְרָם أَبْرَامُ H0087 אֶל־ إِلَى H0413 לוֹט لُوطٍ H3876 אַל־ لَا H0408 נָא رَجَاءً H4994 תְהִי تَكُنْ H1961 מְרִיבָה خِصَامٌ H4808 בֵּינִי بَيْنِي H0996 וּבֵינֶיךָ وَ-بَيْنَكَ H0996 וּבֵין وَ-بَيْنَ H0996 רֹעַי رُعَاتِي H7473 וּבֵין وَ-بَيْنَ H0996

רֹעֶיךָ رُعَاتِكَ H7473 כִּי־ لِأَنَّنَا אֲנָשִׁים رِجَالٌ H0376 אַחִים إِخْوَةٌ H0251 אֲנָחְנוּ׃ نَحْنُ H0587

أخوان.نحن لأننا ورعاتك، رعاتي وبين وبينك، بيني مخاصمة تكن »لا للوط: أبرام فقال

9 הֲלֹא أَلَيْسَتْ H3808 כָל־ كُلُّ H3605 הָאָרֶץ الْ-أَرْضُ H0776 לְפָנֶיךָ أَمَامَكَ H6440 הִפָּרֶד افْتَرِقْ H6504 נָא رَجَاءً H4994 מֵעָלָי عَنِّي אִם־ إِنْ הַשְּׂמֹאל الشِّمَالَ H8040 וְאִימְּנָה فَأَذْهَبُ-يَمِينًا H3231 וְאִם־ وَ-إِنْ הַיָּמִין الْ-يَمِينَ H3225

וְאַשְׂמְאִילָה׃ فَأَذْهَبُ-شِمَالًا H8041

شمالا«.فأنا يمينا وإن يمينا، فأنا شمالا ذهبت إن عني. ٱعتزل أمامك؟ ٱلأرض كل أليست

10 וַיִּשָּׂא وَ-رَفَعَ H5375 לוֹט لُوطٌ H3876 אֶת־ عَيْنَيْهِ H0853 עֵינָיו عَيْنَيْهِ וַיַּרְא وَ-رَأَى H7200 אֶת־ كُلَّ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 הַיַּרְדֵּן الأُرْدُنِ H3383 כִּכַּר دَائِرَةَ H3603 כִּי أَنَّهَا כֻלָּהּ كُلُّهَا H3605 מַשְׁקֶה مَرْوِيَّةٌ וּלְפָנֵי قَبْلَمَا H6440

שִׁחֵת أَهْلَكَ יְהוָה الرَّبُّ H3068 אֶת־ سَدُومَ H0853 וְאֶת־ وَ عَمُورَةَ H6017 עָמְרָה سَدُومَ H5467 סְדֹם כְּגַן־ كَ-جَنَّةِ H1588 יְהוָה الرَّبِّ H3068 כְּאֶרֶץ كَ-أَرْضِ H0776 מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 בּוֹאֲכָה فِي-اتِّجَاهِكَ H0935 צֹעַר׃ صُوعَرَ H6820

صوغر.إلى تجيء حينما مصر. كأرض ٱلرب، كجنة وعمورة، سدوم ٱلرب أخرب قبلما سقي، جميعها أن ٱلأردن دائرة كل ورأى عينيه لوط فرفع

11 וַיִּבְחַר־ وَ-اخْتَارَ H0977 לוֹ لَهُ לוֹט لُوطٌ H3876 אֶת־ كُلَّ H0853 כָּל־ كُلُّ H3605 כִּכַּר دَائِرَةَ H3603 הַיַּרְדֵּן الأُرْدُنِ H3383 וַיִּסַּע وَ-ارْتَحَلَ H5265 לוֹט لُوطٌ H3876 מִקֶּדֶם شَرْقًا וַיִּפָּרְדוּ وَ-افْتَرَقَا H6504 אִישׁ رَجُلٌ H0376 מֵעַל عَنْ

אָחִיו׃ أَخِيهِ H0251

ٱلآخر.عن ٱلواحد فٱعتزل شرقا. لوط وٱرتحل ٱلأردن، دائرة كل لنفسه لوط فٱختار

12 אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ־ כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־ סְדֹם׃
أَبْرَامُ سَكَنَ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ وَ-لُوطٌ سَكَنَ فِي-مُدُنِ الدَّائِرَةِ وَ-خَيَّمَ إِلَى سَدُومَ
H0087 H3427 H0776 H3603 H3876 H3427 H0167 H5704 H5467

سدوم.إلى خيامه ونقل ٱلدائرة، مدن في سكن ولوط كنعان، أرض في سكن أبرام

13 וְאַנְשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד׃
وَ-أَهْلُ سَدُومَ أَشْرَارٌ وَ-خُطَاةٌ إِلَى-الرَّبِّ جِدًّا
H0376 H5467 H2400 H3068 H3966

جدا.ٱلرب لدى وخطاة أشرارا سدوم أهل وكان

14 וַיהוָה אָמַר אֶל־ אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֶד־ לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה׃ וְ-غَرْبًا وَ-شَرْقًا وَ-جَنُوبًا وَ-شَمَالًا فِيهِ أَنْتَ الَّذِي الْ-مَكَانِ
وَ-الرَّبُّ قَالَ إِلَى أَبْرَامَ بَعْدَمَا افْتَرَقَ لُوطٌ عَنْهُ ارْفَعْ رَجَاءً عَيْنَيْكَ وَ-انْظُرْ مِنَ
H3068 H0559 H0413 H0087 H0310 H6504 H3876 H5375 H4994 H5869 H7200

وغربا،وشرقا وجنوبا شمالا فيه أنت ٱلذي ٱلموضع من وٱنظر عينيك »ٱرفع عنه: لوط ٱعتزل بعد لأبرام، ٱلرب وقال

15 כִּי אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־ עוֹלָם׃
لِأَنَّ كُلَّ كُلَّ الْ-أَرْضِ الَّتِي أَنْتَ تَرَاهَا لَكَ أُعْطِيهَا وَ-لِ-نَسْلِكَ إِلَى الأَبَدِ
H3588 H0853 H3605 H0776 H0834 H0859 H7200 H0859 H5414 H2233 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى ولنسلك أعطيها لك ترى أنت ٱلتي ٱلأرض جميع لأن

16 וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וְאֲשֶׁר אִם־ יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־ עֲפַר
وَ-أَجْعَلُ نَسْلَكَ كَ-تُرَابِ الْ-أَرْضِ الَّذِي إِنْ يَسْتَطِيعُ رَجُلٌ أَنْ-يَعُدَّ تُرَابَ
H7760 H0853 H2233 H6083 H0776 H0834 H0518 H3201 H0376 H4487 H0853 H6083

فَ-أَيْضًا نَسْلُكَ يُعَدُّ׃
H1571 H2233 H4487

الْ-أَرْضِ نَسْلُكَ يُعَدُّ׃
H0776 H2233 H4487

يعد.أيضا فنسلك ٱلأرض تراب يعد أن أحد ٱستطاع إذا حتى ٱلأرض، كتراب نسلك وأجعل

17 קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃
قُمْ امْشِ فِي-الْ-أَرْضِ طُولِهَا وَ-عَرْضِهَا لِأَنَّنِي لَكَ أُعْطِيهَا
H6965 H1980 H0776 H0753 H7341 H3588 H0859 H5414

أعطيها«.لك لأني وعرضها، طولها ٱلأرض في ٱمش قم

18 וַיֶּאֱהַל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃
وَ-خَيَّمَ أَبْرَامُ وَ-جَاءَ وَ-سَكَنَ عِنْدَ-بَلُّوطَاتِ مَمْرَا فِي-حَبْرُونَ وَ-بَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا لِ-لرَّبِّ
H0167 H0087 H0935 H3427 H0436 H4471 H0834 H2275 H1129 H8033 H4196 H3068

פ
—

للرب.مذبحا هناك وبنى حبرون، في ٱلتي ممرا بلوطات عند وأقام وأتى خيامه أبرام فنقل

Chapter 14

1 וַיְהִי בִימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָסָר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל
وَ-كَانَ فِي-أَيَّامِ أَمْرَافَلَ مَلِكِ شِنْعَارَ أَرْيُوكَ مَلِكِ أَلَّاسَارَ كَدَرْلَعُومَرَ مَلِكِ عِيلَامَ وَ-تِدْعَالَ
H1961 H3117 H0569 H8152 H4428 H0428 H4428 H0495 H3540 H4428 H8413

מֶלֶךְ גּוֹיִם׃
مَلِكِ جُوييمَ
H4428

جوييم،ملك وتدعال عيلام، ملك وكدرلعومر ألاسار، ملك وأريوك شنعار، ملك أمرافل أيام في وحدث

2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב מֶלֶךְ אַדְמָה
صَنَعُوا حَرْبًا عَلَى بَارَعَ مَلِكِ سَدُومَ وَ-عَلَى بِرْشَعَ مَلِكِ عَمُورَةَ شِنْأَابَ مَلِكِ أَدْمَةَ
H6213 H4421 H0854 H1298 H4428 H5467 H0854 H1306 H4428 H6017 H8134 H0126

וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צְבוֹיִם (צבויים) וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר׃
وَ-شَمْأَابَرَ مَلِكِ صَبُوييمَ (صبوييم) وَ-مَلِكِ بَالَعَ هِيَ صُوعَرُ
H8038 H4428 H6636 H6636 H4428 H1931 H6820

صوغر.هي ألتي بالع وملك صبوييم، ملك وشمئيبر أدمة، ملك وشنآب عمورة، ملك وبرشاع سدوم، ملك بارع مع حربا صنعوا هؤلاء أن

3 כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח׃
كُلُّ هؤُلَاءِ اتَّحَدُوا إِلَى وَادِي السِّدِّيمِ هُوَ بَحْرُ الْ-مِلْحِ
H3605 H0428 H2266 H0413 H6010 H7708 H1931 H3220 H4417

ألملح.بحر هو ألذي ألسديم عمق إلى متعاهدين أجتمعوا هؤلاء جميع

4 שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ׃
اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً خَدَمُوا كَدَرْلَعُومَرَ وَ-فِي-الثَّالِثَةِ عَشْرَةَ سَنَةٍ تَمَرَّدُوا
H8147 H6240 H8141 H5647 H0853 H3540 H7969 H6240 H8141 H4775

عليه.عصوا عشرة ألثالثة وألسنة لكدرلعومر، أستعبدوا سنة عشرة اثنتي

5 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים
وَ-فِي-الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ سَنَةٍ جَاءَ كَدَرْلَعُومَرُ وَ-الْ-مُلُوكُ الَّذِينَ مَعَهُ وَ-ضَرَبُوا الرَّفَائِيمَ
H0702 H6240 H8141 H0935 H3540 H4428 H0834 H0854 H5221 H0853

בְּקָרְנַיִם בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנָיִם׃ וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם בְּשָׁוֵה הָאֵימִים וְאֶת בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם׃
فِي-عَشْتَرُوتِ-قَرْنَايِمَ وَ الزُّوزِيمَ فِي-هَامَ الأَيمِيمَ وَ فِي-شَاوِيَةَ قِرْيَتَايِمَ
H6255 H0853 H2104 H1990 H0368 H0853 H7740 H7156

قريتايم،شوى في وألإيميين هام، في وألزوزيين قرنايم، عشتاروث في ألرفائيين وضربوا معه ألذين وألملوك كدرلعومر أتى عشرة ألرابعة ألسنة وفي

6 וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵלָה פָּארָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר׃
وَ الْ-حُورِيِّينَ فِي-جَبَلِهِمْ سَعِيرَ إِلَى إِيلَ-فَارَانَ الَّتِي عَلَى
H0853 H2752 H2022 H8165 H5704 H0364 H0834 H5921

ألبرية.عند ألتي فاران بطمة إلى سعير جبلهم في وألحوريين

7 וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל שְׂדֵה וְגַם
وَ-رَجَعُوا وَ-جَاءُوا إِلَى عَيْنِ-مِشْفَاطَ هِيَ قَادِشَ وَ-ضَرَبُوا كُلَّ حَقْلِ الْ-عَمَالِيقِيِّ وَ-أَيْضًا
H7725 H0935 H0413 H5880 H1931 H6946 H5221 H0853 H3605 H6003 H1571

אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃
الْ-أَمُورِيِّ الْ-أَمُورِيِّ السَّاكِنَ فِي-حَصَصُونَ-تَمَرَ
H0853 H0567 H3427 H2688

تامار.حصون في ألساكنين ألأموريين وأيضا ألعمالقة، بلاد كل وضربوا قادش. هي ألتي مشفاط عين إلى وجاءوا رجعوا ثم

8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־ סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבוֹיִם (צבים) וּמֶלֶךְ בֶּלַע
وَ-خَرَجَ مَلِكُ سَدُومَ وَ-مَلِكُ عَمُورَةَ وَ-مَلِكُ أَدْمَةَ وَ-مَلِكُ صَبُوييمَ [صَبُوييمَ] وَ-مَلِكُ بَالَعَ
H3318 H4428 H5467 H6017 H4428 H0126 H4428 H6636 H6636 H4428

הִוא־ צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃
هِيَ صُوعَرَ وَ-صَفُّوا مَعَهُمْ حَرْبًا فِي-وَادِي السِّدِّيمِ
H1931 H6820 H0854 H4421 H6010 H7708

ألسديم.عمق في معهم حربا ونظموا صوغر، هي ألتي بالع، وملك صبوييم، وملك أدمة، وملك عمورة، وملك سدوم، ملك فخرج

9 אֶת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ
ضِدَّ كَدَرْلَعُومَرَ مَلِكِ عِيلَامَ وَ-تِدْعَالَ جُوييمَ وَ-أَمْرَافَلَ مَلِكِ شِنْعَارَ وَ-أَرْيُوكَ مَلِكِ
H0854 H3540 H4428 H5476 H8413 H4428 H0569 H4428 H8152 H4428

אֶלָּסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־ חֲמִשָּׁה׃
أَلَّاسَارَ أَرْبَعَةُ مُلُوكٍ ضِدَّ الْ-خَمْسَةِ
H0495 H0702 H4428 H0854 H2568

خمسة.مع ملوك أربعة ألاسار. ملك وأريوك شنعار، ملك وأمرافل جوييم، ملك وتدعال عيلام، ملك كدرلعومر مع

10 וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־ סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־ שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים
وَ-وَادِي السِّدِّيمِ آبَارٌ آبَارٌ حُمَرٍ وَ-هَرَبَ مَلِكُ سَدُومَ وَ-عَمُورَةَ وَ-سَقَطُوا هُنَاكَ وَ-الْ-بَاقُونَ
H6010 H7708 H0875 H0875 H2564 H5127 H4428 H5467 H6017 H5307 H8033 H7604

הָרָה נָסוּ׃
إِلَى-الْ-جَبَلِ هَرَبُوا
H2022 H5127

ألجبل.إلى هربوا وألباقون هناك، وسقطا وعمورة سدوم ملكا فهرب كثيرة. حمر آبار فيه كان ألسديم وعمق

11 וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־ כָּל־ אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃
وَ-أَخَذُوا كُلَّ أَمْوَالِ سَدُومَ وَ-عَمُورَةَ وَ وَ كُلَّ طَعَامِهِمْ وَ-ذَهَبُوا
H3947 H3605 H7399 H5467 H6017 H0853 H3605 H0400 H3212

ومضوا.أطعمتهم وجميع وعمورة سدوم أملاك جميع فأخذوا

12 וַיִּקְחוּ אֶת־ לוֹט וְאֶת־ רְכֻשׁוֹ בֶּן־ אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם׃
وَ-أَخَذُوا لُوطًا وَ وَ أَمْوَالَهُ اِبْنَ أَخِي أَبْرَامَ وَ-ذَهَبُوا وَ-هُوَ سَاكِنٌ فِي-سَدُومَ
H3947 H3876 H0853 H0853 H7399 H0251 H0087 H3212 H1931 H3427 H5467

سدوم.في ساكنا كان إذ ومضوا، وأملاكه أبرام أخي ألبن لوطا وأخذوا

13 וַיָּבֹא הַפָּלִיט וַיַּגֶּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל
وَ-جَاءَ الْ-هَارِبُ وَ-أَخْبَرَ الْ-عِبْرِيَّ وَ-هُوَ سَاكِنٌ عِنْدَ-بَلُّوطَاتِ الْ-أَمُورِيِّ أَخِي أَشْكُولَ
H0935 H5046 H5680 H0087 H1931 H7931 H0436 H4471 H0567 H0251 H0812

וַאֲחִי עָנֵר וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־ אַבְרָם׃
وَ-أَخِي عَانَرَ وَ-هُمْ أَصْحَابُ عَهْدِ أَبْرَامَ
H0251 H6063 H1992 H1167 H1285 H0087

أبرام.مع عهد أصحاب وكانوا عانر. وأخي أشكول أخي ألأموري، ممرا بلوطات عند ساكنا وكان ألعبراني. أبرام وأخبر نجا من فأتى

14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־ חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ
وَ-سَمِعَ أَبْرَامُ أَنَّ سُبِيَ أَخُوهُ وَ-جَهَّزَ رِجَالَهُ رِجَالَهُ مَوْلُودِي بَيْتِهِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ وَ-ثَلَاثَ
H8085 H0087 H7617 H0251 H7324 H0853 H2593 H3211 H1004 H8083 H6240 H7969

מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־ דָּן׃
مِئَةٍ وَ-تَبِعَهُمْ إِلَى دَانَ
H3967 H7291 H5704 H1835

ألسديم.عمق في معهم حربا ونظموا صوغر، هي ألتي بالع، وملك صبوييم، وملك أدمة، وملك عمورة، وملك سدوم، ملك فخرج

دان.إلى وتبعهم عشر، وثمانية مئة ثلاث بيته، ولدان ٱلمتمرنين، غلمانه جر سبي أخاه أن أبرام، سمع فلما

15 وَ-انْقَسَمَ عَلَيْهِمْ لَيْلًا هُوَ وَ-عَبِيدُهُ وَ-ضَرَبَهُمْ وَ-تَبِعَهُمْ إِلَى حُوبَةَ الَّتِي مِشَمَالَ دِمَشْقَ:
H1834 H8040 H2327 H5704 H7291 H5221 H5650 H1931 H3915

دمشق.شمال عن ٱلتي حوبة إلى وتبعهم فكسرهم وعبيده هو ليلا عليهم وٱنقسم

16 وَ-اسْتَرَدَّ كُلَّ وَ-أَيْضًا اسْتَرَدَّ وَ-أَيْضًا أَخَاهُ لُوطًا وَ-أَيْضًا الْ-أَمْوَالِ كُلَّ وَ-أَيْضًا النِّسَاءَ وَ-الْ-شَّعْبَ:
H7725 H0853 H3605 H7725 H7399 H0251 H3876 H0853 H1571 H7399 H0853 H1571 H0853

وٱلشعب.أيضا وٱلنساء وأملاكه، أيضا أخاه لوطا وٱسترجع ٱلأملاك، كل وٱسترجع

17 وَ-خَرَجَ مَلِكُ سَدُومَ لِ-لِقَائِهِ بَعْدَ رُجُوعِهِ مِنْ-ضَرْبِ كَدَرْلَعُومَرَ وَ-الْ-مُلُوكِ الَّذِينَ مَعَهُ إِلَى وَادِي شَاوِيَهَ هُوَ وَادِي الْ-مَلِكِ:
H3318 H4428 H5467 H7125 H7725 H5221 H0853 H3540 H0853 H4428 H0854 H0413 H6010 H7740 H1931 H6010 H4428

ٱلملك.عمق هو ٱلذي شوى، عمق إلى معه ٱلذين وٱلملوك كدرلعومر كسرة من رجوعه بعد لٱستقباله، سدوم ملك فخرج

18 وَ-مَلْكِي-صَادِقُ مَلِكُ شَالِيمَ أَخْرَجَ خُبْزًا وَ-خَمْرًا وَ-هُوَ كَاهِنٌ لِ-الإِلِهِ الْ-عَلِيِّ:
H4442 H4428 H8004 H3318 H3899 H3196 H1931 H3548 H0410 H5945

ٱلعلي.لله كاهنا وكان وخمرا. خبزا أخرج شاليم، ملك صادق، وملكي

19 وَ-بَارَكَهُ وَ-قَالَ مُبَارَكٌ أَبْرَامُ لِ-الإِلِهِ الْ-عَلِيِّ خَالِقِ السَّمَاوَاتِ وَ-الْ-أَرْضِ:
H1288 H0559 H1288 H0087 H0410 H5945 H7069 H8064 H0776

وٱلأرض،ٱلسماوات مالك ٱلعلي ٱلله من أبرام «مبارك وقال: وباركه

20 وَ-مُبَارَكٌ الإِلهُ الْ-عَلِيُّ الَّذِي سَلَّمَ أَعْدَاءَكَ فِي-يَدِكَ وَ-أَعْطَاهُ لَهُ عُشْرًا مِنَ-الْ-كُلِّ:
H1288 H0410 H5945 H0834 H4042 H6862 H3027 H5414 H0010 H4643 H3605

شيء.كل من عشرا فأعطاه يدك». في أعداءك أسلم ٱلذي ٱلعلي ٱلله ومبارك

21 وَ-قَالَ مَلِكُ سَدُومَ إِلَى أَبْرَامَ أَعْطِنِي لِي النُّفُوسَ وَ-الْ-أَمْوَالَ خُذْهَا لَكَ:
H0559 H4428 H5467 H0413 H0087 H5414 H0834 H5315 H7399 H3947 H0010

لنفسك».فخذها ٱلأملاك وأما ٱلنفوس، «أعطني لأبرام: سدوم ملك وقال

22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם
وَ-قَالَ أَبْرَامُ إِلَى مَلِكِ سَدُومَ رَفَعْتُ يَدِي إِلَى الرَّبِّ الإِلهِ الْ-عَلِيِّ خَالِقِ السَّمَاوَاتِ
H0559 H0087 H0413 H4428 H5467 H3027 H3068 H0410 H7069 H8064

וָאָרֶץ׃
وَ-الْ-أَرْضِ
H0776

وٱلأرض،ٱلسماء مالك ٱلعلي ٱلإله ٱلرب إلى يدي »رفعت سدوم: لملك أبرام فقال

23 אִם־מִחוּט וְעַד־שְׂרוֹךְ נַעַל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי
إِنْ مِنْ-خَيْطٍ وَ-إِلَى شِرَاكِ نَعْلٍ وَ-إِنْ آخُذَ مِنْ-كُلِّ الَّذِي لَكَ وَ-لَا تَقُولُ أَنَا
H0589 H0559 H3808 H0000 H3605 H3947 H5275 H8288 H5704 H2339

הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם׃
أَغْنَيْتُ أَبْرَامَ
H6238 H0853 H0087

أبرام.أغنيت أنا تقول: فلا لك، هو ما كل من ولا نعل شراك ولا خيطا لا آخذن لا

24 בִּלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל
بِدُونِي فَقَطْ الَّذِي أَكَلَهُ الفِتْيَانُ وَ-نَصِيبُ الرِّجَالِ سَارُوا مَعِي عَانَرُ أَشْكُولُ
H1107 H7535 H0398 H5288 H0376 H1980 H0854 H6063 H0812

וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃ ס
وَ-مَمْرَا هُمْ يَأْخُذُونَ نَصِيبَهُمْ —
H4471 H1992 H3947

نصيبهم«.يأخذون فهم وممرا، وأشكول عانر معي: ذهبوا ٱلذين ٱلرجال نصيب وأما ٱلغلمان، أكله ٱلذي غير لي ليس

Chapter 15

1 אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בְּמַחֲזֶה לֵאמֹר אַל־תִּירָא
بَعْدَ الأُمُورِ هذِهِ كَانَ كَلِمَةُ-يَهْوَه إِلَى-أَبْرَام فِي-الرُّؤْيَا قَائِلًا لَا-تَخَفْ
H1697 H1697 H0428 H1961 H1697 H3068 H0413 H0087 H4236 H0559 H0408 H3372

אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד׃
أَنَا تُرْسٌ لَكَ أَجْرُكَ كَثِيرٌ جِدًا
H0595 H4043 H0000 H7939 H3966 H0087

جدا«.كثير أجرك لك. ترس أنا أبرام. يا تخف »لا قائلا: ٱلرؤيا في أبرام إلى ٱلرب كلام صار ٱلأمور هذه بعد

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי
وَ-قَالَ أَبْرَام يَا-سَيِّدِي يَهْوَه مَاذَا-تُعْطِينِي لِي وَ-أَنَا ذَاهِبٌ عَقِيمًا وَ-ابْنُ-مَالِكُ بَيْتِي
H0559 H0087 H0136 H3069 H4100 H5414 H0000 H1980 H6185 H0000 H4943

הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃
هُوَ دِمَشْقُ أَلِيعَازَر
H1931 H1834 H0461

ٱلدمشقي؟«أليعازر هو بيتي ومالك عقيما، ماض وأنا تعطيني ماذا ٱلرب، ٱلسيد »أيها أبرام: فقال

3 וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי׃
وَ-قَالَ أَبْرَام هَا لِي لَا أَعْطَيْتَنِي نَسْلًا وَ-هُوَذَا ابْنُ-بَيْتِي يَرِثُنِي إِيَّايَ
H0559 H0087 H2005 H0000 H3808 H5414 H2233 H2009 H1121 H0000 H3423 H0853

لي«ـوارث بيتي ٱبن وهوذا نسلا، تعطني لم »إنك أيضا: أبرام وقال

4 وَ־הִנֵּה דְבַר־ כִּי־ אִם אֲשֶׁר יֵצֵא
وَ־هُوَذَا كَلِمَةُ־ بَلْ- إِنَّمَا الَّذِي يَخْرُجُ
H2009 H1697 H3068 H0413 H0559 H3808 H3423 H2088 H3318

מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ׃
مِنْ־أَحْشَائِكَ هُوَ يَرِثُكَ
H4578 H1931 H3423

يرثك«ـهو أحشائك من يخرج ٱلذي بل هذا، يرثك »لا قائلا: إليه ٱلرب كلام فإذا

5 וַ־יּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַ־יֹּאמֶר הַבֶּט־ נָא הַשָּׁמַיְמָה וְ־סִפֹּר הַכּוֹכָבִים אִם־ תּוּכַל
وَ־أَخْرَجَهُ إِيَّاهُ الْخَارِجَ وَ־قَالَ انْظُرْ الْآنَ نَحْوَ־السَّمَاءِ وَ־عُدَّ الْكَوَاكِبَ إِنْ- اسْتَطَعْتَ
H3318 H0853 H2351 H0559 H5027 H4994 H8064 H5608 H3556 H3201

לִסְפֹּר אֹתָם וַ־יֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ׃
أَنْ־تَعُدَّ إِيَّاهَا وَ־قَالَ لَهُ هكَذَا يَكُونُ نَسْلُكَ
H5608 H0853 H0559 H3541 H1961 H2233

نسلك«ـيكون »هكذا له: وقال تعدها«ـ أن ٱستطعت إن ٱلنجوم وعد ٱلسماء إلى »ٱنظر وقال: خارج إلى أخرجه ثم

6 וְ־הֶאֱמֶן בַּיהוָה וַ־יַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה׃
وَ־آمَنَ بِ־يَهْوَه وَ־حَسَبَهَا لَهُ بِرًّا
H6666 H3541 H2803 H3068 H0539

برا«ـله فحسبه بٱلرب فآمن

7 וַ־יֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר מִן־ כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־ הָאָרֶץ
وَ־قَالَ لَهُ أَنَا يَهْوَه الَّذِي أَخْرَجْتُكَ مِنْ־أُور الْكَلْدَانِيِّينَ لِ־أُعْطِيَ لَكَ ﻫ H0853 H0776
H0559 H0413 H0589 H3068 H3318 H3778 H5414

הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃
هذِهِ لِ־تَرِثَهَا
H2063 H3423

لترثها«ـٱلأرض هذه ليعطيك ٱلكلدانيين أور من أخرجك ٱلذي ٱلرب »أنا له: وقال

8 וַ־יֹּאמֶר אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּהּ׃
وَ־قَالَ يَا־سَيِّدِي يَهْوَه بِمَاذَا أَعْلَمُ أَنَّنِي أَرِثُهَا
H0559 H0136 H3069 H4100 H3045 H3423

أرثها؟«أني أعلم بماذا ٱلرب، ٱلسيد »أيها فقال:

9 וַ־יֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְ־עֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְ־אַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְ־תֹר וְ־גוֹזָל׃
وَ־قَالَ لَهُ خُذْ لِي عِجْلَةً ثُلَاثِيَّةً وَ־عَنْزًا ثُلَاثِيَّةً وَ־كَبْشًا ثُلَاثِيًّا وَ־يَمَامَةً وَ־حَمَامَةً
H0559 H0413 H3947 H5795 H8027 H8027 H8027 H8449 H1469

وحمامة«ـويمامة ثلاثيا، وكبشا ثلاثية، وعنزة ثلاثية، عجلة لي »خذ له: فقال

10 וַ־יִּקַּח־ לוֹ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה וַ־יְבַתֵּר אֹתָם בְּתָוֶךְ וַ־יִּתֵּן אִישׁ־ בִּתְרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ
وَ־أَخَذَ لَهُ ﻫ كُلِّ- هذِهِ وَ־شَقَّهَا إِيَّاهَا فِي־الْوَسَطِ وَ־وَضَعَ نِصْفَ- شِقَّهِ مُقَابِلَ صَاحِبِهِ
H3947 H0853 H3605 H0428 H1334 H0853 H8432 H5414 H0376 H1335 H7125 H7453

וְ־אֶת־ הַצִּפֳּר לֹא בָתָר׃
وَ־ﻫ الطَّيْرَ لَا شَقَّ
H0853 H6833 H3808 H1334

يشقه.فلم ٱلطير وأما صاحبه. مقابل واحد كل شق وجعل ٱلوسط، من وشقها كلها هذه فأخذ

11 וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־ הַפְּגָרִים וַיָּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם׃
وَ־نَزَلَتِ الْجَوَارِحُ عَلَى- الْجُثَثِ وَ־طَرَدَهَا إِيَّاهَا أَبْرَام
H3381 H5861 H6297 H5380 H0853 H0087

يزجرها.أبرام وكان ٱلجثث، على ٱلجوارح فنزلت

12 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־ אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת
وَ־كَانَتِ الشَّمْسُ لِ־تَغْرُبَ وَ־سُبَاتٌ وَقَعَ عَلَى- أَبْرَام وَ־هُوَذَا رُعْبٌ ظَلَامٌ عَظِيمٌ وَاقِعٌ
H1961 H8121 H0935 H8639 H5307 H0087 H2009 H0367 H2825 H5307

עָלָיו׃
عَلَيْهِ

عليه.واقعة عظيمة مظلمة رعبة وإذا سبات، أبرام على وقع ٱلمغيب، إلى ٱلشمس صارت ولما

13 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־ גֵר יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם
وَ־قَالَ لِ־أَبْرَام اعْلَمْ عِلْمًا أَنَّ- غَرِيبًا يَكُونُ نَسْلُكَ فِي-أَرْضٍ لَيْسَتْ لَهُمْ وَ־يُسْتَعْبَدُونَ
H0559 H0087 H3045 H3045 H1616 H1961 H2233 H0776 H3808 H5647

וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃
وَ־يُذَلُّونَ إِيَّاهُمْ أَرْبَعَ مِئَةِ سَنَةٍ
H0853 H0702 H3967 H8141

سنة.مئة أربع فيذلونهم لهم. ويستعبدون لهم، ليست أرض في غريبا سيكون نسلك أن يقينا »أعلم لأبرام: فقال

14 וְגַם אֶת־ הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־ כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל׃
وَ־أَيْضًا ◻ الْأُمَّةُ الَّتِي يُسْتَعْبَدُونَ أَنَا أَدِينُ وَ־بَعْدَ- ذلِكَ يَخْرُجُونَ بِ־أَمْوَالٍ كَثِيرَةٍ
H1571 H0853 H1471 H5647 H0595 H1777 H3318 H7399

جزيلة.بأملاك يخرجون ذلك وبعد أدينها، أنا لها يستعبدون ٱلتي ٱلأمة ثم

15 וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־ אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה׃
وَ־أَنْتَ تَجِيءُ إِلَى- آبَائِكَ بِ־سَلَامٍ تُدْفَنُ بِ־شَيْبَةٍ صَالِحَةٍ
H0935 H0413 H0001 H7965 H6912 H7872

صالحة.بشيبة وتدفن بسلام آبائك إلى فتمضي أنت وأما

16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־ שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־ הֵנָּה׃
وَ־الْجِيلُ الرَّابِعُ يَرْجِعُونَ هُنَا لِأَنَّ لَمْ- يَكْتَمِلْ إِثْمُ الْأَمُورِيِّينَ حَتَّى- الْآنَ
H1755 H7243 H7725 H2008 H3808 H8003 H5771 H0567 H5704 H2008

كاملا«.ٱلآن إلى ليس ٱلأموريين ذنب لأن ههنا، إلى يرجعون ٱلرابع ٱلجيل وفي

17 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר
وَ־كَانَتِ الشَّمْسُ قَدْ-غَابَتْ وَ־حَلَّ-ظَلَامٌ كَانَ وَ־هُوَذَا تَنُّورٌ دُخَانٌ وَ־مِشْعَلُ نَارٍ الَّذِي عَبَرَ
H1961 H8121 H0935 H5939 H1961 H2009 H8574 H6227 H3940 H0784 H0428

בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃
بَيْنَ الْأَجْزَاءِ هذِهِ
H0996 H1506 H0428

ٱلقطع.تلك بين يجوز نار ومصباح دخان تنور وإذا ٱلعتمة، فصارت ٱلشمس غابت ثم

18 בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת
فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ قَطَعَ يَهْوَه مَعَ- أَبْرَام قَائِلًا لِ-نَسْلِكَ أَعْطَيْتُ الْأَرْضَ هذِهِ
H3117 H1931 H3772 H3068 H0854 H0087 H1285 H0559 H2233 H5414 H0853 H0776 H2063

מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־ הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־ פְּרָת׃
مِنْ-نَهْرِ مِصْرَ حَتَّى- النَّهْرِ الْعَظِيمِ نَهْرِ- الْفُرَاتِ
H5104 H4714 H5704 H5104 H5104 H6578

ألفرات.نهر ألكبير، ألنهر إلى مصر نهر من ألأرض، هذه أعطي »لنسلك قائلا: ميثاقا أبرام مع ألرب قطع أليوم ذلك في

19 אֶת־ הַקֵּינִי וְאֶת־ הַקְּנִזִּי וְאֶת־ הַקַּדְמֹנִי׃
 الْقَيْنِيِّينَ وَ- الْقَنَزِّيِّينَ وَ- الْقَدْمُونِيِّينَ
H0853 H7017 H0853 H7074 H0853 H6935

وألقدمونيين وألقنزيين ألقينيين

20 וְאֶת־ הַחִתִּי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הָרְפָאִים׃
وَ- الْحِثِّيِّينَ وَ- الْفِرِزِّيِّينَ وَ- الرَّفَائِيِّينَ
H0853 H2850 H0853 H6522 H0853 H7497

وألرفائيين وألفرزيين وألحثيين

21 וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־ הַיְבוּסִי׃ ס
وَ- الْأَمُورِيِّينَ وَ- الْكَنْعَانِيِّينَ وَ- الْجِرْجَاشِيِّينَ وَ- الْيَبُوسِيِّينَ
H0853 H0567 H0853 H0853 H1622 H0853 H2983

وأليبوسيين«.وألجرجاشيين وألكنعانيين وألأموريين

Chapter 16

1 וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר׃
وَ-سَارَايِ امْرَأَةُ أَبْرَام لَمْ تَلِدْ لَهُ وَ-لَهَا جَارِيَةٌ مِصْرِيَّةٌ وَ-اسْمُهَا هَاجَر
H8297 H0802 H0087 H3808 H3205 H8198 H4713 H8034 H1904

هاجر،أسمها مصرية جارية لها وكانت له. تلد فلم أبرام ألمرأة ساراي وأما

2 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־ אַבְרָם הִנֵּה־ נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־ נָא אֶל־ שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי׃
وَ-قَالَتْ سَارَايِ لِ- أَبْرَام هُوَذَا- الْآنَ أَغْلَقَنِي يَهْوَه عَنِ-الْوِلَادَةِ ادْخُلْ- إِلَى جَارِيَتِي لَعَلَّ أُبْنَى مِنْهَا وَ-سَمِعَ أَبْرَام لِ-صَوْتِ سَارَايِ
H0559 H8297 H0413 H2009 H0087 H4994 H6113 H3068 H3205 H0935 H4994 H0413 H8198 H0194 H1129 H8085 H0087 H8297

ساراي.لقول أبرام فسمع بنين«. منها أرزق لعلي جاريتي على أدخل ألولادة. عن أمسكني قد ألرب »هوذا لأبرام: ساراي فقالت

3 וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת־ אַבְרָם אֶת־ הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת
وَ-أَخَذَتْ سَارَايِ امْرَأَةُ- أَبْرَام هَاجَرَ الْمِصْرِيَّةَ جَارِيَتَهَا بَعْدَ عَشْرِ سِنِينَ لِ-سُكْنَى
H3947 H8297 H0802 H0087 H0853 H1904 H4713 H8198 H7093 H6235 H8141 H3427

אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ אֶת־ אַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃
أَبْرَام فِي-أَرْضِ كَنْعَان وَ-أَعْطَتْ إِيَّاهَا لِ-أَبْرَام رَجُلِهَا لَهُ زَوْجَةً
H0087 H0776 H3667 H0853 H5414 H0087 H0376 H0802

له.زوجة رجلها لأبرام وأعطتها كنعان، أرض في أبرام لإقامة سنين عشر بعد من جاريتها، ألمصرية هاجر أبرام ألمرأة ساراي فأخذت

4 וַיָּבֹא אֶל־ הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ׃
وَ-دَخَلَ إِلَى- هَاجَر وَ-حَبِلَتْ وَ-رَأَتْ أَنَّهَا حَامِلٌ وَ-احْتَقَرَتْ سَيِّدَتُهَا فِي-عَيْنَيْهَا
H0935 H0413 H1904 H2029 H7200 H2029 H7043 H1404

عينيها.في مولاتها صغرت حبلت أنها رأت ولما فحبلت. هاجر على فدخل

5 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־ אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֵךְ וַתֵּרֶא כִּי
وَ־قَالَتْ سَارَايِ لِ־ أَبْرَام ظُلْمِي عَلَيْكَ أَنَا أَعْطَيْتُ جَارِيَتِي فِي־حِضْنِكَ وَ־رَأَتْ أَنَّهَا
H0559 H8297 H0413 H0087 H2555 H0595 H5414 H8198 H2436 H7200

הָרָתָה וָאֵקַל וַתֹּאמֶר יְהוָה יִשְׁפֹּט בֵּינִי וּבֵינֶיךְ׃
حَامِلٌ وَ־احْتُقِرْتُ فِي־عَيْنَيْهَا يَحْكُمُ يَهْوَه بَيْنِي وَ־بَيْنَكَ
H2029 H7043 H8199 H3068 H0996 H0996

وبينك«.بيني ٱلرب يقضي عينيها. في صغرت حبلت أنها رأت فلما حضنك، إلى جاريتي دفعت أنا عليك! »ظلمي لأبرام: ساراي فقالت

6 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־ שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־ לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ
وَ־قَالَ أَبْرَام لِ־ سَارَايِ هُوَذَا جَارِيَتُكِ فِي־يَدِكِ افْعَلِي- لَهَا الْحَسَنَ فِي־عَيْنَيْكِ وَ־أَذَلَّتْهَا
H0559 H0087 H0413 H8297 H2009 H8198 H3027 H6440 H1272 H8297

שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ׃
سَارَايِ وَ־هَرَبَتْ مِنْ־وَجْهِهَا
H8297 H1272 H6440

وجهها.من فهربت ساراي، فأذلتها عينيك«. في يحسن ما بها ٱفعلي يدك. في جاريتك »هوذا لساراي: أبرام فقال

7 וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־ עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־ הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר׃
وَ־وَجَدَهَا مَلَاكُ يَهْوَه عَلَى- عَيْنِ الْمَاءِ فِي-الْبَرِّيَّةِ عَلَى- الْعَيْنِ فِي-طَرِيقِ شُور
H4672 H4397 H3068 H4325 H0335 H8198 H1870 H7793

شور.طريق في ٱلتي ٱلعين على ٱلبرية، في ٱلماء عين على ٱلرب ملاك فوجدها

8 וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי מִזֶּה בָּאת וְאָנָה תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי
وَ־قَالَ هَاجَرُ جَارِيَةُ سَارَايِ مِنْ-أَيْنَ- جِئْتِ هذَا وَ-إِلَى-أَيْنَ تَذْهَبِينَ وَ-قَالَتْ مِنْ-وَجْهِ سَارَايِ
H0559 H1904 H8198 H8297 H0335 H2088 H0935 H0575 H3212 H0559 H6440 H8297

גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹרַחַת׃
سَيِّدَتِي أَنَا هَارِبَةٌ
H1404 H0595 H1272

ساراي«.مولاتي وجه من هاربة »أنا فقالت: تذهبين؟«. أين وإلى أتيت؟ أين من ساراي، جارية هاجر »يا وقال:

9 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־ גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ׃
وَ־قَالَ لَهَا مَلَاكُ يَهْوَه ارْجِعِي إِلَى- سَيِّدَتِكِ وَ-اخْضَعِي تَحْتَ يَدَيْهَا
H0559 H4397 H3068 H7725 H0413 H1404 H8478 H3027

يديها«.تحت وٱخضعي مولاتك إلى »ٱرجعي ٱلرب: ملاك لها فقال

10 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־ זַרְעֵךְ וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃
وَ־قَالَ لَهَا مَلَاكُ يَهْوَه إِكْثَارًا أُكَثِّرُ نَسْلَكِ وَ-لَا يُعَدُّ مِنْ-الْكَثْرَةِ
H0559 H4397 H3068 H7235 H0853 H2233 H3808 H5608 H7230

ٱلكثرة«.من يعد فلا نسلك أكثر »تكثيرا ٱلرب: ملاك لها وقال

11 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־
وَ־قَالَ لَهَا مَلَاكُ يَهْوَه هَا-أَنْتِ حَامِلٌ وَ-تَلِدِينَ ابْنًا وَ-تُسَمِّينَ اسْمَهُ إِسْمَاعِيل لِأَنَّ-
H0559 H4397 H3068 H2009 H3205 H1121 H7121 H8034 H3458

שָׁמַע יְהוָה אֶל־ עָנְיֵךְ׃
سَمِعَ يَهْوَه إِلَى- ضِيقِكِ
H8085 H3068 H0413 H6040

لمذلتك.سمع قد ٱلرب لأن إسماعيل، ٱسمه وتدعين ٱبنا فتلدين حبلى، أنت »ها ٱلرب: ملاك لها وقال

12 وְהוּא֙ יִהְיֶ֣ה פֶּ֔רֶא אָדָ֖ם יָדֹ֣ו בַּכֹּ֑ל וְיַ֤ד כֹּל֙ בֹּ֔ו וְעַל־פְּנֵ֖י כָּל־אֶחָ֥יו יִשְׁכֹּֽן׃
وَ־هُوَ H1931 يَكُونُ H1961 فِرَاءَ H6501 إِنْسَانٍ H0120 يَدُهُ H3027 عَلَى־الْكُلِّ H3605 وَ־يَدُ H3027 الْكُلِّ H3605 عَلَيْهِ وَ־عَلَى־ وَجْهِ H6440 كُلِّ־ إِخْوَتِهِ H0251 يَسْكُنُ H7931

يسكن«.إخوته جميع وأمام عليه، واحد كل ويد واحد، كل على يده وحشيا، إنسانا يكون وإنه

13 וַתִּקְרָ֞א שֵׁם־ יְהוָ֣ה הַדֹּבֵ֗ר אֵלֶ֙יהָ֙ אַתָּ֣ה אֵ֔ל כִּ֥י אָמְרָ֖ה הֲגַ֣ם הֲלֹ֑ם רָאֵ֖יתִי אַחֲרֵ֥י רֹאִֽי׃
وَ־دَعَتْ H7121 اسْمَ- H8034 يَهْوَه H3068 الْمُتَكَلِّمِ H1696 إِلَيْهَا H0413 أَنْتَ أَ H0410 إِلٰهُ رُؤْيَةِ H7210 لِأَنَّهَا قَالَتْ H0559 هَلْ-أَيْضًا H1571 هُنَا H1988 رَأَيْتُ H7200 بَعْدَ رُؤْيَتِي H7200

رؤية؟«.بعد رأيت أيضا »أههنا قالت: لأنها رئي«. إيل »أنت معها: تكلم ٱلذي ٱلرب ٱسم فدعت

14 עַל־כֵּן֙ קָרָ֣א לַבְּאֵ֔ר בְּאֵ֥ר לַחַ֖י רֹאִ֑י הִנֵּ֥ה בֵ֛ין קָדֶ֥שׁ וּבֵ֖ין בָּֽרֶד׃
عَلَى- ذٰلِكَ سُمِّيَتْ H7121 الْبِئْرُ H0875 بِئْرُ-لَحَيْ-رُئِي H0883 هُوَذَا H2009 بَيْنَ- H0996 قَادِش H6946 وَ-بَيْنَ H0996 بَرَد H1260

وبارد.قادش بين هي ها رئي«. لحي »بئر ٱلبئر دعيت لذلك

15 וַתֵּ֥לֶד הָגָ֖ר לְאַבְרָ֑ם וַיִּקְרָ֨א אַבְרָ֜ם שֵׁם־ בְּנֹ֣ו אֲשֶׁר־ יָלְדָ֣ה הָגָ֔ר יִשְׁמָעֵֽאל׃
وَ-وَلَدَتْ H3205 هَاجَرُ H1904 لِ-أَبْرَام H0087 ٱبْنًا وَ-دَعَا H7121 أَبْرَام H0087 اسْمَ- H8034 ٱبْنِهِ الَّذِي- وَلَدَتْ H3205 هَاجَرُ H1904 إِسْمَاعِيل H3458

»إسماعيل«.هاجر ولدته ٱلذي ٱبنه ٱسم أبرام ودعا ٱبنا. لأبرام هاجر فولدت

16 וְאַבְרָ֖ם בֶּן־ שְׁמֹנִ֣ים שָׁנָ֑ה וְשֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים בְּלֶ֥דֶת־ הָגָ֛ר אֶת־ יִשְׁמָעֵ֖אל לְאַבְרָֽם׃ ס
وَ-أَبْرَام H0087 ٱبْنُ- ثَمَانِينَ H8084 سَنَةً H8141 وَ-سِتُّ H8337 سِنِينَ H8141 عِنْدَ-وِلَادَةِ- H3205 هَاجَرَ H1904 H0853 إِسْمَاعِيلَ H3458 لِ-أَبْرَام H0087 H0853

لأبرام.إسماعيل هاجر ولدت لما سنة وثمانين ست ٱبن أبرام كان

Chapter 17

1 וַיְהִ֣י אַבְרָ֗ם בֶּן־ תִּשְׁעִ֤ים שָׁנָה֙ וְתֵ֣שַׁע שָׁנִ֔ים וַיֵּרָ֥א יְהוָ֖ה אֶל־ אַבְרָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו אֲנִי־ אֵ֣ל שַׁדָּ֔י הִתְהַלֵּ֥ךְ לְפָנַ֖י וֶהְיֵ֥ה תָמִֽים׃
وَ-كَانَ H1961 أَبْرَام H0087 ٱبْنَ- تِسْعِينَ H8673 سَنَةً H8141 وَ-تِسْعِ H8672 سِنِينَ H8141 وَ-ظَهَرَ H7200 يَهْوَه H3068 لِ- H0413 أَبْرَام H0087 وَ-قَالَ H0559 لَهُ H0413 أَنَا- H0589 إِلٰهُ H0410 الْقَدِيرُ H7706 اسْلُكْ H1980 أَمَامِي H6440 وَ-كُنْ H1961 كَامِلًا H8549

كاملا،وكن أمامي سر ٱلقدير. ٱلله »أنا له: وقال لأبرام ٱلرب ظهر سنة وتسعين تسع ٱبن أبرام كان ولما

2 וְאֶתְּנָ֣ה בְרִיתִ֔י בֵּינִ֖י וּבֵינֶ֑ךָ וְאַרְבֶּ֥ה אֹתְךָ֖ בִּמְאֹ֥ד מְאֹֽד׃
وَ-أَجْعَلُ H5414 عَهْدِي H1285 بَيْنِي H0996 وَ-بَيْنَكَ H0996 وَ-أُكَثِّرُ إِيَّاكَ H0853 بِ-كَثْرَةٍ H3966 جِدًّا H3966

جدا«.كثيرا وأكثرك وبينك، بيني عهدي فأجعل

3 וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־ פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃
وَ־سَقَطَ أَبْرَام عَلَى־ وَجْهِهِ وَ־تَكَلَّمَ مَعَهُ اللهُ قَائِلًا
H5307 H0087 H6440 H1696 H0854 H0430 H0559

قائلا:معه ألله وتكلم وجهه. على أبرام فسقط

4 אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃
أَنَا هُوَذَا عَهْدِي مَعَكَ وَ־تَكُونُ لِ־أَبٍ جُمْهُورِ أُمَمٍ
H0589 H2009 H1285 H0854 H1961 H0001

ألأمم،من لجمهور أبا وتكون معك، عهدي فهوذا أنا »أما

5 וְלֹא־ יִקָּרֵא עוֹד אֶת־ שִׁמְךָ אַבְרָם כִּי אַב־ הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃
وَ־لَا يُدْعَى بَعْدُ أَبْرَام اسْمُكَ بَلْ إِبْرَاهِيم اسْمُكَ وَ־يَكُونُ أَبَا- لِأَنَّ جُمْهُورِ أُمَمٍ جَعَلْتُكَ
H3808 H7121 H5750 H0853 H0087 H8034 H0085 H8034 H1961 H0001 H5414

ألأمم.من لجمهور أبا أجعلك لأني إبراهيم، ألسمك يكون بل أبرام بعد ألسمك يدعى فلا

6 וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃
وَ־أُثْمِرُ إِيَّاكَ بِ־كَثْرَةٍ جِدًّا وَ־أَجْعَلُكَ لِ־أُمَمٍ وَ־مُلُوكٌ مِنْكَ يَخْرُجُونَ
H6509 H0853 H3966 H3966 H5414 H4428 H3318

يخرجون.منك وملوك أمما، وأجعلك جدا، كثيرا وأثمرك

7 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃
وَ־أُقِيمُ אֶת־ عَهْدِي بَيْنِي وَ־بَيْنَكَ وَ־بَيْنَ نَسْلِكَ بَعْدَكَ لِ־أَجْيَالِهِمْ لِ־عَهْدٍ أَبَدِيٍّ لِ־أَكُونَ لَكَ إِلَهًا وَ־لِ־نَسْلِكَ بَعْدَكَ
H6965 H0853 H1285 H0996 H0996 H0996 H2233 H1755 H1285 H5769 H1961 H0430 H2233

بعدك.من ولنسلك لك إلها لأكون أبديا، عهدا أجيالهم، في بعدك من نسلك وبين وبينك، بيني عهدي وأقيم

8 וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־ אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
وَ־أُعْطِي لَكَ وَ־لِ־نَسْلِكَ بَعْدَكَ أَرْضَ غُرْبَتِكَ كُلَّ- أَرْضِ كَنْعَان لِ־مِلْكِ أَبَدِيٍّ وَ־أَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا
H5414 H0853 H2233 H0776 H0853 H4033 H3605 H0776 H0272 H5769 H1961

إلههم«.وأكون أبديا. ملكا كنعان أرض كل غربتك، أرض بعدك من ولنسلك لك وأعطي

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־ בְּרִיתִי תִּשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם׃
وَ־قَالَ اللهُ لِ- إِبْرَاهِيم وَ־أَنْتَ אֶת־ عَهْدِي تَحْفَظُ أَنْتَ وَ־نَسْلُكَ بَعْدَكَ لِ־أَجْيَالِهِمْ
H0559 H0430 H0413 H0085 H0853 H1285 H8104 H0853 H2233

أجيالهم.في بعدك من ونسلك أنت عهدي، فتحفظ أنت »وأما لإبراهيم: ألله وقال

10 זֹ֣את בְּרִיתִ֗י אֲשֶׁ֨ר תִּשְׁמְר֤וּ בֵינִי֙ וּבֵינֵיכֶ֔ם וּבֵ֥ין זַרְעֲךָ֖ אַחֲרֶ֑יךָ הִמּ֣וֹל לָכֶ֖ם כָּל־
هذَا عَهْدِي الَّذِي تَحْفَظُونَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ نَسْلِكَ بَعْدَكَ يُخْتَنُ لَكُمْ كُلُّ-
H2063 H1285 H8104 H0996 H0996 H0996 H2233 H0996 H3605

זָכָֽר׃
ذَكَرٍ
H2145

ذكر.كل منكم يختن بعدك: من نسلك وبين وبينكم، بيني تحفظونه ألذي عهدي هو هذا

11 וּנְמַלְתֶּ֗ם אֵ֚ת בְּשַׂ֣ר עָרְלַתְכֶם֒ וְהָיָה֙ לְא֣וֹת בְּרִ֔ית בֵּינִ֖י וּבֵינֵיכֶֽם׃
وَ-تَخْتَنُونَ ▯ لَحْمَ غُرْلَتِكُمْ وَ-يَكُونُ لِ-عَلَامَةِ عَهْدِ بَيْنِي وَ-بَيْنَكُمْ
H0853 H1320 H6190 H1961 H0226 H1285 H0996 H0996

وبينكم.بيني عهد علامة فيكون غرلتكم، لحم في فتختنون

12 וּבֶן־ שְׁמֹנַ֥ת יָמִ֛ים יִמּ֥וֹל לָכֶ֖ם כָּל־ זָכָ֑ר לְדֹרֹתֵיכֶם֙ יְלִ֣יד בָּ֔יִת וּמִקְנַ֥ת־ כֶּ֖סֶף
وَ-ابْنُ- ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ يُخْتَنُ لَكُمْ كُلُّ- ذَكَرٍ لِ-أَجْيَالِكُمْ مَوْلُودُ الْبَيْتِ وَ-مُشْتَرَى- فِضَّةٍ
H8083 H3117 H3605 H2145 H1755 H3211 H4736 H3701

מִכֹּ֖ל בֶּן־ נֵכָ֑ר אֲשֶׁ֨ר לֹ֤א מִזַּרְעֲךָ֙ הֽוּא׃
مِنْ-كُلِّ ابْنِ- غَرِيبٍ الَّذِي لَيْسَ مِنْ-نَسْلِكَ هُوَ
H3605 H5236 H3808 H2233 H1931

نسلك.من ليس غريب ألبن كل من بفضة وألمبتاع ألبيت، وليد أجيالكم: في ذكر كل منكم يختن أيام ثمانية ابن

13 וְהִמּ֣וֹל יִמּ֔וֹל יְלִ֥יד בֵּיתְךָ֖ וּמִקְנַ֣ת כַּסְפֶּ֑ךָ וְהָיְתָ֥ה בְרִיתִ֛י בִּבְשַׂרְכֶ֖ם לִבְרִ֥ית עוֹלָֽם׃
خِتَانًا يُخْتَنُ مَوْلُودُ بَيْتِكَ وَ-مُشْتَرَى فِضَّتِكَ وَ-يَكُونُ عَهْدِي فِي-لَحْمِكُمْ لِ-عَهْدٍ أَبَدِيٍّ
H3211 H3701 H4736 H1961 H1285 H1320 H1285 H5769

أبديا.عهدا لحمكم في عهدي فيكون بفضتك، وألمبتاع بيتك وليد ختانا يختن

14 וְעָרֵ֗ל זָכָר֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יִמּ֣וֹל אֶת־ בְּשַׂ֣ר עָרְלָת֔וֹ וְנִכְרְתָ֥ה הַנֶּ֖פֶשׁ הַהִ֑וא מֵעַמֶּ֔יהָ
وَ-أَغْرَلُ ذَكَرٍ الَّذِي لَا- يُخْتَنُ ▯ لَحْمَ غُرْلَتِهِ وَ-تُقْطَعُ النَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-شَعْبِهَا
H6189 H2145 H3808 H0853 H1320 H6190 H3772 H5315 H1931

אֶת־ בְּרִיתִ֖י הֵפָֽר׃ ס
▯ عَهْدِي نَقَضَ ▯
H0853 H1285

عهدي«.نكث قد إنه شعبها. من ألنفس تلك فتقطع غرلته لحم في يختن لا ألذي ألأغلف ألذكر وأما

15 וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־ אַבְרָהָ֔ם שָׂרַ֥י אִשְׁתְּךָ֖ לֹא־ תִקְרָ֣א אֶת־ שְׁמָ֑הּ כִּ֥י שָׂרָ֖ה
وَ-قَالَ اللهُ لِ- إِبْرَاهِيم سَارَايِ امْرَأَتُكَ لَا- تَدْعُ ▯ اسْمَهَا لِأَنَّ سَارَة
H0559 H0430 H0413 H0085 H8297 H0802 H3808 H7121 H0853 H8034 H8297 H8283

שְׁמָֽהּ׃
اسْمُهَا
H8034

سارة.ألسمها بل ساراي، ألسمها تدعو لا ألمرأتك »ساراي لإبراهيم: ألله وقال

16 וּבֵרַכְתִּי֩ אֹתָ֨הּ וְגַם֙ נָתַ֣תִּי מִמֶּ֔נָּה לְךָ֖ בֵּ֑ן וּבֵרַכְתִּ֣יהָ וְהָיְתָ֥ה לְגוֹיִ֖ם מַלְכֵ֥י עַמִּֽים׃
وَ-أُبَارِكُ إِيَّاهَا وَ-أَيْضًا أَعْطَيْتُ مِنْهَا لَكَ ابْنًا وَ-أُبَارِكُهَا وَ-تَكُونُ لِ-أُمَمٍ مُلُوكُ شُعُوبٍ
H1288 H0853 H1571 H5414 H4428 H1288 H1961

מִמֶּ֖נָּה יִהְי֥וּ׃
مِنْهَا يَكُونُونَ
H1961

يكونون«.منها شعوب وملوك أمما، فتكون أباركها أبنا. منها أيضا وأعطيك وأباركها

17 وَ-سَقَطَ H5307 إِبْرَاهِيم H0085 عَلَى- H6440 وَجْهِهِ H6711 وَ-ضَحِكَ H0559 وَ-قَالَ H3205 يُولَدُ H8141 سَنَةٍ H3967 مِئَةِ- H0853 وَ-إِنْ- H1323 هَلْ-بِنْتُ- H8283 سَارَةُ H3205 تَلِدُ: H8141 سَنَةً H8673 تِسْعِينَ

سنة؟«.تسعين بنت وهي سارة تلد وهل سنة؟ مئة لابن يولد »هل قلبه: في وقال وضحك، وجهه على إبراهيم فسقط

18 وَ-قَالَ H0430 اللهِ H0413 لِ- H0085 إِبْرَاهِيم H0559 وَ-قَالَ H3458 إِسْمَاعِيلُ H2421 يَحْيَا H6440 أَمَامَكَ:

أمامك!«.يعيش إسماعيل »ليت لله: إبراهيم وقال

19 وَ-قَالَ H0559 اللهُ H0430 بَلْ H0061 سَارَةُ H8283 امْرَأَتُكَ H0802 تَلِدُ H3205 لَكَ ابْنًا H1121 وَ-تُسَمِّي H7121 اسْمَهُ H8034 إِسْحَاقَ H3327 وَ-أَقِيمُ H6965 عَهْدِي H1285 مَعَهُ H0854 لِ-نَسْلِهِ H2233 بَعْدَهُ:

بعده.من لنسله أبديا عهدا معه عهدي وأقيم إسحاق. أسمه وتدعو أبنا لك تلد أمرأتك سارة »بل ألله: فقال

20 وَ-لِ-إِسْمَاعِيلَ H3458 سَمِعْتُكَ H8085 هُوَذَا H2009 بَارَكْتُ H1288 إِيَّاهُ H0853 وَ-أُثْمِرُ H6509 إِيَّاهُ H0853 وَ-أُكَثِّرُ H7235 بِ-كَثْرَةٍ H3966 جِدًّا H3966 اثْنَيْ- H8147 عَشَرَ H6240 رَئِيسًا H5387 يَلِدُ H3205 وَ-أَجْعَلُهُ H5414 لِ-أُمَّةٍ H1471 عَظِيمَةٍ:

كبيرة.أمة وأجعله يلد، رئيسا عشر اثني جدا. كثيرا وأكثره وأثمره أباركه أنا ها فيه. لك سمعت فقد إسماعيل وأما

21 وَ- H0853 إِسْحَاقَ H3327 أُقِيمُ H6965 عَهْدِي H1285 مَعَ- H0854 سَارَةُ H8283 لَكَ H3205 تَلِدُ H3205 الَّذِي H0834 فِي-السَّنَةِ H8141 هَذَا H2088 لِ-الْمِيعَادِ H4150 الْقَادِمَةِ H0312

الآتية«.السنة في الوقت هذا في سارة لك تلده الذي إسحاق مع أقيمه عهدي ولكن

22 وَ-انْتَهَى H3615 مِنْ-التَّكَلُّمِ H1696 مَعَهُ H0854 وَ-صَعِدَ H5927 اللهُ H0430 مِنْ-عَلَى H5921 إِبْرَاهِيم H0085

إبراهيم.عن ألله صعد معه الكلام من فرغ فلما

23 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־ יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־ מִקְנַת
وَ-أَخَذَ إِبْرَاهِيم ▯ إِسْمَاعِيلَ ابْنَهُ وَ-▯ كُلِّ- مَوْلُودِي بَيْتِهِ وَ-▯ كُلِّ- مُشْتَرَى
H3947 H0085 H0853 H3458 H0853 H1121 H3605 H3211 H1004 H0853 H3605 H4736

כַּסְפּוֹ כָּל־ זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־ בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
فِضَّتِهِ كُلِّ- ذَكَرٍ فِي-رِجَالِ بَيْتِ إِبْرَاهِيم وَ-خَتَنَ ▯ لَحْمَ غُرْلَتِهِمْ فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هذَا
H3701 H3605 H2145 H0376 H1004 H0085 H0853 H1320 H6190 H6106 H3117 H2088

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים׃
كَمَا تَكَلَّمَ مَعَهُ اللهُ
H1696 H0854 H0430

كلمه كما عينه ألِيوم ذلك في غرلتهم لحم وختن إبراهيم، بيت أهل من ذكر كل بفضته، ألمبتاعين وجميع بيته، ولدان وجميع ٱبنه، إسماعيل إبراهيم فأخذ ألله.

24 וְאַבְרָהָם בֶּן־ תִּשְׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ עֵנְדֹ-אֶחְתָּנָיו בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃
وَ-إِبْرَاهِيم ابْنُ- تِسْعِينَ وَ-تِسْعِ سَنَةً عِنْدَ-اخْتِتَانِهِ لَحْمَ غُرْلَتِهِ
H0085 H1121 H8673 H8672 H8141 H0853-H5030 H1320 H6190

غرلته،لحم في ختن حين سنة وتسعين تسع ٱبن إبراهيم وكان

25 וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־ שְׁלשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ עֵנְדֹ-אֶחְתָּנָיו אֵת ▯ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃
وَ-إِسْمَاعِيلُ ابْنُهُ ابْنُ- ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَنَةً عِنْدَ-اخْتِتَانِهِ ▯ لَحْمَ غُرْلَتِهِ
H3458 H1121 H7969 H6240 H8141 H0853-H5030 H1320 H6190

غرلته.لحم في ختن حين سنة عشرة ثلاث ٱبن ٱبنه إسماعيل وكان

26 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ׃
فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هذَا اخْتُتِنَ إِبْرَاهِيم وَ-إِسْمَاعِيلُ ابْنُهُ
H6106 H3117 H2088 H5030 H0085 H3458

ٱبنه.وإسماعيل إبراهيم ختن عينه ألِيوم ذلك في

27 וְכָל־ אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־ מֵאֵת בֶּן־ נֵכָר נִמֹּלוּ אִתּוֹ׃ פ
وَ-كُلِّ- رِجَالِ بَيْتِهِ مَوْلُودُ الْبَيْتِ وَ-مُشْتَرَى- مِنْ-عِنْدِ ابْنِ- غَرِيبٍ اخْتُتِنُوا مَعَهُ ▯
H3605 H0376 H3211 H1004 H4736 H0854 H1121 H5236 H5030 H0854

معه.ختنوا ألغريب ٱبن من بألفضة وألمبتاعين ألبيت ولدان بيته رجال وكل

Chapter 18

1 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח- הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם׃
وَ-ظَهَرَ لَهُ يَهْوَه فِي-بَلُّوطَاتِ مَمْرَا وَ-هُوَ جَالِسٌ بَابِ- الْخَيْمَةِ فِي-حَرِّ الْنَّهَارِ
H7200 H0413 H3068 H0436 H4471 H1931 H3427 H6607- H0168 H2527 H3117

ألنهار،حر وقت ألخيمة باب في جالس وهو ممرا بلوطات عند ألرب له وظهر

2 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח
وَ-رَفَعَ عَيْنَيْهِ وَ-رَأَى وَ-هُوَذَا ثَلَاثَةُ رِجَالٍ وَاقِفُونَ عَلَيْهِ وَ-رَأَى وَ-رَكَضَ لِ-لِقَائِهِمْ مِنْ-بَابِ
H5375 H5869 H7200 H2009 H7969 H0376 H5324 H7200 H7323 H7125 H6607

הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה׃
الْخَيْمَةِ وَ-سَجَدَ إِلَى-الْأَرْضِ
H0168 H7812 H0776

ٱلأرض،إلى وسجد ٱلخيمة باب من لٱستقبالهم ركض نظر فلما لديه. واقفون رجال ثلاثة وإذا ونظر عينيه فرفع

3 وَ-قَالَ H0559 يَا-سَيِّدِي H0113 إِنْ- אִם־ H0518 נָא H4994 الْآنَ מָצָאתִי H4672 وَجَدْتُ نِعْمَةً H2580 חֵן בְּעֵינֶיךָ H5869 فِي-عَيْنَيْكَ אַל־ H0408 لَا- נָא H4994 الْآنَ תַּעֲבָר H5674 تَعْبُرْ מֵעַל H5921 مِنْ-عَلَى עַבְדֶּךָ׃ H5650 عَبْدِكَ

عبدك.تتجاوز فلا عينيك في نعمة وجدت قد كنت إن سيد، »يا وقال:

4 يֻקַּח־ H3947 يُؤْخَذْ- נָא H4994 الْآنَ מְעַט־ H4592 قَلِيلُ- מַיִם H4325 مَاءٍ וְרַחֲצוּ H7364 وَ-اغْسِلُوا רַגְלֵיכֶם H7272 أَرْجُلَكُمْ וְהִשָּׁעֲנוּ H8172 وَ-اتَّكِئُوا תָּחַת H8478 تَحْتَ הָעֵץ׃ H6086 الشَّجَرَةِ

ٱلشجرة،تحت وٱتكئوا أرجلكم وٱغسلوا ماء قليل ليؤخذ

5 וְאֶקְחָה H3947 وَ-آخُذُ פַּת־ H6595 كِسْرَةَ- לֶחֶם H3899 خُبْزٍ וְסַעֲדוּ H5582 وَ-اسْنِدُوا לִבְּכֶם H3820 قُلُوبَكُمْ אַחַר H310 بَعْدَ תַּעֲבֹרוּ H5674 تَعْبُرُونَ כִּי־ H3588 لِأَنَّ- עַל־ H5921 عَلَى- כֵּן H3651 ذلِكَ עַל־ H5921 عَلَى- עֲבַרְתָּם H5674 عَبَرْتُمْ

עַבְדְּכֶם H5650 عَبْدِكُمْ וַיֹּאמְרוּ H0559 وَ-قَالُوا כֵּן H3651 هكَذَا תַּעֲשֶׂה H6213 تَفْعَلُ כַּאֲשֶׁר H834 كَمَا דִּבַּרְתָּ׃ H1696 تَكَلَّمْتَ

تكلمت«.كما تفعل »هكذا فقالوا: عبدكم«. على مررتم قد لأنكم تجتازون، ثم قلوبكم فتسندون خبز، كسرة فآخذ

6 וַיְמַהֵר H4116 وَ-أَسْرَعَ אַבְרָהָם H85 إِبْرَاهِيم הָאֹהֱלָה H0168 الْخَيْمَةَ אֶל־ H0413 إِلَى- שָׂרָה H8283 سَارَةَ וַיֹּאמֶר H0559 وَ-قَالَ מַהֲרִי H4116 أَسْرِعِي שְׁלֹשׁ H7969 ثَلَاثَ סְאִים H5429 صِيعَانٍ קֶמַח H7058 دَقِيقٍ סֹלֶת H5560 سَمِيدٍ לוּשִׁי H3888 اعْجِنِي

וַעֲשִׂי H6213 وَ-اصْنَعِي עֻגוֹת׃ H5692 أَقْرَاصًا

ملة«.خبز وٱصنعي ٱعجني سميذا. دقيقا كيلات بثلاث »أسرعي وقال: سارة، إلى ٱلخيمة إلى إبراهيم فأسرع

7 וְאֶל־ H0413 وَ-إِلَى- הַבָּקָר H1241 الْبَقَرِ רָץ H7323 رَكَضَ אַבְרָהָם H85 إِبْرَاهِيم וַיִּקַּח H3947 وَ-أَخَذَ בֶּן־ H1121 ابْنَ- בָּקָר H1241 بَقَرٍ רַךְ H7390 رَخْصًا וְטוֹב H2896 وَ-جَيِّدًا וַיִּתֵּן H5414 وَ-أَعْطَاهُ אֶל־ H0413 إِلَى- הַנַּעַר H5288 الْغُلَامِ

וַיְמַהֵר H4116 وَ-أَسْرَعَ לַעֲשׂוֹת H6213 لِ-يَصْنَعَ אֹתוֹ׃ H853 إِيَّاهُ

ليعمله.فأسرع للغلام وأعطاه وجيدا رخصا عجلا وأخذ ٱلبقر إلى إبراهيم ركض ثم

8 וַיִּקַּח H3947 وَ-أَخَذَ חֶמְאָה H2529 زُبْدَةً וְחָלָב H2461 وَ-حَلِيبًا וּבֶן־ H1121 وَ-ابْنَ- הַבָּקָר H1241 الْبَقَرِ אֲשֶׁר H834 الَّذِي עָשָׂה H6213 صَنَعَ וַיִּתֵּן H5414 وَ-وَضَعَ לִפְנֵיהֶם H6440 أَمَامَهُمْ וְהוּא־ H1931 وَ-هُوَ עֹמֵד H5975 وَاقِفٌ עֲלֵיהֶם H5921 عَلَيْهِمْ

תָּחַת H8478 تَحْتَ הָעֵץ H6086 الشَّجَرَةِ וַיֹּאכֵלוּ׃ H0398 وَ-أَكَلُوا

أكلوا.ٱلشجرة تحت لديهم واقفا هو كان وإذ قدامهم. ووضعها عمله، ٱلذي وٱلعجل ولبنا، زبدا أخذ ثم

9 וַיֹּאמְרוּ H0559 وَ-قَالُوا אֵלָיו H0413 لَهُ אַיֵּה H0346 أَيْنَ שָׂרָה H8283 سَارَةُ אִשְׁתֶּךָ H0802 امْرَأَتُكَ וַיֹּאמֶר H0559 وَ-قَالَ הִנֵּה H2009 هُوَذَا בָּאֹהֶל׃ H0168 فِي-الْخَيْمَةِ

ٱلخيمة«ـفي هي »ها فقال: ٱمرأتك؟« سارة »أين له: وقالوا

10 וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־ בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת
وَ-قَالَ رُجُوعًا أَرْجِعُ إِلَيْكَ فِي-الْوَقْتِ الْحَيِّ وَ-هُوَذَا- ابْنٌ لِ-سَارَة امْرَأَتِكَ وَ-سَارَةُ سَامِعَةٌ
H0559 H7725 H7725 H0413 H6256 H2009 H8283 H0802 H8283 H8085

פֶּתַח הָאֹהֶל וְהִוא אַחֲרָיו׃
بَابِ الْخَيْمَةِ وَ-هُوَ خَلْفَهُ
H6607 H0168 H1931

وراءه-وهو ٱلخيمة باب في سامعة سارة وكانت ٱبن«ـ ٱمرأتك لسارة ويكون ٱلحياة زمان نحو إليك أرجع »إني فقال:

11 וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים׃
وَ-إِبْرَاهِيم وَ-سَارَةُ شَيْخَانِ مُتَقَدِّمَانِ فِي-الْأَيَّامِ انْقَطَعَ أَنْ-يَكُونَ لِ-سَارَة عَادَةُ النِّسَاءِ
H0085 H8283 H2205 H0935 H3117 H2308 H1961 H8283 H0734 H0802

كٱلنساء-عادة لسارة يكون أن ٱنقطع وقد ٱلأيام، في متقدمين شيخين وسارة إبراهيم وكان

12 וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־ לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן׃
وَ-ضَحِكَتْ سَارَةُ فِي-دَاخِلِهَا قَائِلَةً بَعْدَ فَنَائِي كَانَتْ- لِي لَذَّةٌ وَ-سَيِّدِي شَيْخٌ
H6711 H8283 H7130 H0559 H0310 H1086 H1961 H0113 H2204

شاخ؟«ـقد وسيدي تنعم، لي يكون فنائي »أبعد قائلة: باطنها في سارة فضحكت

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אָמְנָם אֵלֵד וַאֲנִי
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ- إِبْرَاهِيم لِمَاذَا هذَا ضَحِكَتْ سَارَةُ قَائِلَةً هَلْ-حَقًّا فِعْلًا أَلِدُ وَ-أَنَا
H0559 H3068 H0413 H0085 H4100 H2088 H6711 H8283 H0559 H0637 H0552 H3205 H0589

זָקַנְתִּי׃
شِخْتُ
H2204

شخت؟قد وأنا ألد أفبٱلحقيقة قائلة: سارة ضحكت »لماذا لإبراهيم: ٱلرب فقال

14 הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵּן׃
هَلْ-يَسْتَحِيلُ عَلَى-يَهْوَه لِ-الْمِيعَادِ أَرْجِعُ إِلَيْكَ فِي-الْوَقْتِ الْحَيِّ وَ-لِ-سَارَة ابْنٌ
H6381 H3068 H1697 H4150 H7725 H0413 H6256 H8283

ٱبن«ـلسارة ويكون ٱلحياة زمان نحو إليك أرجع ٱلميعاد في شيء؟ ٱلرب على يستحيل هل

15 וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי יָרֵאָה כִּי לֹא וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחָקְתְּ׃
وَ-أَنْكَرَتْ سَارَةُ قَائِلَةً لَا ضَحِكْتُ لِأَنَّهَا خَافَتْ وَ-قَالَ لَا بَلْ ضَحِكْتِ
H3584 H8283 H0559 H3808 H6711 H3372 H0559 H3808 H6711

ضحكت«ـبل »لا! فقال: خافت ـ لأنها أضحك«ـ »لم قائلة: سارة فأنكرت

16 וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל- פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם׃
وَ-قَامَ مِنْ-هُنَاكَ الرِّجَالُ وَ-أَشْرَفُوا عَلَى- وَجْهِ سَدُوم وَ-إِبْرَاهِيم ذَاهِبٌ مَعَهُمْ لِ-يُشَيِّعَهُمْ
H7971 H1980 H0085 H5467 H6440 H8259 H0376 H8033

ليشيعهم-معهم ماشيا إبراهيم وكان سدوم ـ نحو وتطلعوا هناك من ٱلرجال قام ثم

17 וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃
وَ-يَهْوَه قَالَ هَلْ-أُخْفِي أَنَا عَنْ-إِبْرَاهِيم الَّذِي أَنَا فَاعِلٌ
H3068 H0559 H3680 H0589 H0085 H0834 H0589

فاعله،أنا ما إبراهيم عن أخفي »هل ٱلرب: فقال

18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ בוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
وَ-إِبْرَاهِيم كَوْنًا يَكُونُ لِ-أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ وَ-قَوِيَّةٍ وَ-تَتَبَارَكُ بِهِ كُلُّ أُمَمِ الْأَرْضِ
H0085 H1961 H1961 H1471 H6099 H1288 H3605 H1471 H0776

ٱلأرض؟أمم جميع به ويتبارك وقوية، كبيرة أمة يكون وإبراهيم

19 כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ
لِأَنِّي عَرَفْتُهُ لِكَيْ أَنْ يُوصِيَ بَنِيهِ وَ- بَيْتَهُ بَعْدَهُ وَ-يَحْفَظُونَ طَرِيقَ
H3045 H4616 H6680 H0853 H0853 H0853 H8104 H1870

יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־ אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלָיו׃
يَهْوَه لِ-يَفْعَلُوا بِرًّا وَ-عَدْلًا لِكَيْ يُحْضِرَ يَهْوَه عَلَى- إِبْرَاهِيم ◌ الَّذِي- تَكَلَّمَ عَلَيْهِ
H3068 H6666 H4941 H4616 H0935 H3068 H0085 H0853 H0834 H1696

به«.تكلم بما لإبراهيم ٱلرب يأتي لكي وعدلا، برا ليعملوا ٱلرب، طريق يحفظوا أن بعده من وبيته بنيه يوصي لكي عرفته لأني

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־ רָבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כְבְדָה מְאֹד׃
وَ-قَالَ يَهْوَه صُرَاخُ سَدُوم وَ-عَمُورَة لِأَنَّهُ- كَثِيرٌ وَ-خَطِيئَتُهُمْ لِأَنَّهَا ثَقِيلَةٌ جِدًّا
H0559 H3068 H2201 H5467 H6017 H3513 H3966

جدا.عظمت قد وخطيتهم كثر، قد وعمورة سدوم صراخ »إن ٱلرب: وقال

21 אֵרְדָה־ נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָלָה וְאִם־ לֹא אֵדָעָה׃
أَنْزِلُ- الْآنَ وَ-أَرَى هَلْ-كَ-صُرَاخِهَا الْآتِي إِلَيَّ فَعَلُوا كَامِلَةً وَ-إِنْ- لَا أَعْلَمُ
H3381 H4994 H7200 H6818 H0935 H0413 H6213 H3617 H0518 H3045

فأعلم«.وإلا إلي، ٱلآتي صراخها حسب بٱلتمام فعلوا هل وأرى أنزل

22 וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְד�ֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-الْتَفَتَ مِنْ-هُنَاكَ الرِّجَالُ وَ-ذَهَبُوا سَدُومَ وَ-إِبْرَاهِيم لَا-زَالَهُ وَاقِفٌ أَمَامَ يَهْوَه
H6437 H8033 H0376 H3212 H5467 H0085 H5750 H5975 H6440 H3068

ٱلرب.أمام قائما يزل لم فكان إبراهيم وأما سدوم، نحو وذهبوا هناك من ٱلرجال وٱنصرف

23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־ רָשָׁע׃
وَ-اقْتَرَبَ إِبْرَاهِيم وَ-قَالَ هَلْ-أَيْضًا تُهْلِكُ البَارَّ مَعَ- الشِّرِّيرِ
H5066 H0085 H0559 H0637 H5595 H6662 H7563

ٱلأثيم؟مع ٱلبار »أفتهلك وقال: إبراهيم فتقدم

24 אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־ תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן
لَعَلَّ يُوجَدُ خَمْسُونَ بَارًّا فِي-وَسَطِ الْمَدِينَةِ هَلْ-أَيْضًا تُهْلِكُ وَ-لَا- تَغْفِرُ لِ-الْمَكَانِ لِ-أَجْلِ
H0194 H2572 H6662 H8432 H5595 H0637 H5375 H3808 H4725 H4616

חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃
الْخَمْسِينَ الْأَبْرَارَ الَّذِينَ فِي-دَاخِلِهَا
H2572 H6662 H7130

فيه؟ٱلذين بارا ٱلخمسين أجل من عنه تصفح ولا ٱلمكان أفتهلك ٱلمدينة. في بارا خمسون يكون أن عسى

25 חָלִלָה לְךָ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־ רָשָׁע וְהָיָה כַּצַּדִּיק כָּרָשָׁע
حَاشَا لَكَ مِنْ-فِعْلِ كَ-الْأَمْرِ هذا لِ-إِهْلَاكِ البَارِّ مَعَ- الشِّرِّيرِ وَ-يَكُونُ كَ-البَارِّ كَ-الشِّرِّيرِ
H2486 H0518 H6213 H1697 H2088 H4191 H6662 H0854 H7563 H1961 H6662 H7563

חָלִלָה לְךָ הֲשֹׁפֵט כָּל־ הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃
حَاشَا لَكَ هَلْ-دَيَّانُ كُلِّ- الْأَرْضِ لَا يَفْعَلُ عَدْلًا
H2486 H0518 H8199 H3605 H0776 H3808 H6213 H4941

عدلا؟«يصنع لا ٱلأرض كل أديان لك! حاشا كٱلأثيم. ٱلبار فيكون ٱلأثيم، مع ٱلبار تميت أن ٱلأمر، هذا مثل تفعل أن لك حاشا

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם בְּתוֹךְ הָעִיר חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם וְנָשָׂאתִי לְכָל־
وَ-قَالَ يَهْوَه إِنْ- أَجِدُ فِي-سَدُوم فِي-وَسَطِ الْمَدِينَةِ خَمْسِينَ بَارًّا وَ-أَغْفِرُ لِ-كُلِّ-
H0559 H3068 H0408 H4672 H5467 H8432 H2572 H6662 H5375 H3605

הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃
الْمَكَانِ بِ-سَبَبِهِمْ
H4725 H5668

أجلهم«.من كله ٱلمكان عن أصفح فإني ٱلمدينة، في بارا خمسين سدوم في وجدت »إن ٱلرب: فقال

27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר׃
وَ-أَجَابَ إِبْرَاهِيم وَ-قَالَ هُوَذَا- الْآنَ تَجَاسَرْتُ لِ-أَتَكَلَّمَ إِلَى- السَّيِّدِ تُرَابٌ وَ-أَنَا وَ-رَمَادٌ
H0085 H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H6083 H0595 H0665

ورماد.تراب وأنا ٱلمولى أكلم شرعت قد »إني وقال: إبراهيم فأجاب

28 אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הַחֲמִשִּׁית תַּשְׁחִית אֵת־ כָּל־ הָעִיר וַיֹּאמֶר
لَعَلَّ يَنْقُصُونَ الْخَمْسُونَ الْأَبْرَارُ خَمْسَةً هَلْ-تُدَمِّرُ بِ-الْخَمْسَةِ كُلِّ- الْمَدِينَةِ وَ-قَالَ
H0194 H2637 H2572 H6662 H2568 H7843 H2568 H0853 H3605 H0559

לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃
لَا أُدَمِّرُ إِنْ- أَجِدُ هُنَاكَ أَرْبَعِينَ وَ-خَمْسَةً
H3808 H7843 H0408 H4672 H8033 H0705 H2568

وأربعين«.خمسة هناك وجدت إن أهلك »لا فقال: بٱلخمسة؟« ٱلمدينة كل أتهلك خمسة. بارا ٱلخمسون نقص ربما

29 וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה
وَ-عَادَ أَيْضًا لِ-يَتَكَلَّمَ إِلَيْهِ وَ-قَالَ لَعَلَّ يُوجَدُونَ هُنَاكَ أَرْبَعُونَ وَ-قَالَ لَا أَفْعَلُ
H3254 H5750 H1696 H0413 H0559 H0194 H4672 H8033 H0705 H0559 H3808

בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃
بِ-سَبَبِ الْأَرْبَعِينَ
H5668 H0705

ٱلأربعين«.أجل من أفعل »لا فقال: أربعون«. هناك يوجد أن »عسى وقال: أيضا يكلمه فعاد

30 וַיֹּאמֶר אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא
وَ-قَالَ لَا- الْآنَ يَغْضَبْ السَّيِّدُ وَ-أَتَكَلَّمُ لَعَلَّ يُوجَدُونَ هُنَاكَ ثَلَاثُونَ وَ-قَالَ لَا
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0194 H4672 H8033 H7970 H0559 H3808

אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃
أَفْعَلُ إِنْ- أَجِدُ هُنَاكَ ثَلَاثِينَ
H6213 H0518 H4672 H8033 H7970

ثلاثين«.هناك وجدت إن أفعل »لا فقال: ثلاثون«. هناك يوجد أن عسى فأتكلم. ٱلمولى يسخط »لا فقال:

31 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר
وَ-قَالَ هُوَذَا- الْآنَ تَجَاسَرْتُ لِ-أَتَكَلَّمَ إِلَى- السَّيِّدِ لَعَلَّ يُوجَدُونَ هُنَاكَ عِشْرُونَ وَ-قَالَ
H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0194 H4672 H8033 H6242 H0559

לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃
لَا أُدَمِّرُ بِ-سَبَبِ الْعِشْرِينَ
H3808 H7843 H5668 H6242

ٱلعشرين«.أجل من أهلك »لا فقال: عشرون«. هناك يوجد أن عسى ٱلمولى. أكلم شرعت قد »إني فقال:

32 וַיֹּאמֶר אַל־ נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־ הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה
وَ-قَالَ لَا- الْآنَ يَغْضَبْ السَّيِّدُ وَ-أَتَكَلَّمُ فَقَطْ- الْمَرَّةَ لَعَلَّ يُوجَدُونَ هُنَاكَ عَشَرَةٌ
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0389 H6471 H0194 H4672 H8033 H6235

וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃
وَ-قَالَ لَا أُدَمِّرُ بِ-سَبَبِ الْعَشَرَةِ
H0559 H3808 H7843 H5668 H6235

ٱلعشرة«.أجل من أهلك »لا فقال: عشرة«. هناك يوجد أن عسى فقط. ٱلمرة هذه فأتكلم ٱلمولى يسخط »لا فقال:

33 וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־ אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃
وَ-ذَهَبَ يَهْوَه كَمَا انْتَهَى مِنْ-التَّكَلُّمِ إِلَى- إِبْرَاهِيم وَ-إِبْرَاهِيم رَجَعَ إِلَى-مَكَانِهِ
H3212 H3068 H3808 H3615 H1696 H0413 H0085 H0085 H7725 H4725

مكانه.إلى إبراهيم ورجع إبراهيم، مع ٱلكلام من فرغ عندما ٱلرب وذهب

Chapter 19

1 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ סְדֹם וַיַּרְא־ לוֹט וַיָּקָם
وَ-جَاءَ اثْنَانِ الْمَلَائِكَةِ سَدُومَ فِي-الْمَسَاءِ وَ-لُوطٌ جَالِسٌ فِي-بَوَّابَةِ- سَدُوم وَ-رَأَى- لُوطٌ وَ-قَامَ
H0935 H8147 H4397 H5467 H6153 H3876 H3427 H8179 H5467 H7200 H3876 H6965

לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃
لِ-لِقَائِهِما وَ-سَجَدَ بِ-وَجْهِهِ إِلَى-الْأَرْضِ
H7125 H7812 H0639 H0776

ٱلأرض.إلى بوجهه وسجد لٱستقبالهما، قام لوط رآهما فلما سدوم. باب في جالسا لوط وكان مساء، سدوم إلى ٱلملاكان فجاء

2 וַיֹּאמֶר הִנֶּה נָא אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־ בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם
وَ-قَالَ هُوَذَا الْآنَ- يَا-سَادَتِي مِيلُوا إِلَى- بَيْتِ عَبْدِكُمَا وَ-بِيتُوا وَ-اغْسِلُوا أَرْجُلَكُمَا
H0559 H2009 H4994 H0113 H5493 H0413 H5650 H3885 H7364 H7272

וְהַשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בָרְחוֹב נָלִין׃
وَ-بَكِّرُوا وَ-اذْهَبُوا لِ-طَرِيقِكُمَا وَ-قَالُوا لَا بَلْ فِي-السَّاحَةِ نَبِيتُ
H7925 H1980 H1870 H0559 H3808 H3885 H7339

نبيت«.ٱلساحة في بل »لا، فقالا: طريقكما«. في وتذهبان تبكران ثم أرجلكما، وٱغسلا وبيتا عبدكما بيت إلى ميلا سيدي، »يا وقال:

3 וַיִּפְצַר־ בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה
وَ-أَلَحَّ- عَلَيْهِمَا جِدًّا وَ-مَالُوا إِلَيْهِ وَ-جَاءُوا إِلَى- بَيْتِهِ وَ-صَنَعَ لَهُمَا وَلِيمَةً وَ-فَطِيرًا خَبَزَ
H6484 H3966 H5493 H0413 H0935 H0413 H0413 H4960 H4682 H0644

וַיֹּאכֵלוּ׃
وَ-أَكَلُوا
H0398

فأكلا.فطيرا وخبز ضيافة لهما فصنع بيته، ودخلا إليه فمالا جدا، عليهما فألح

4 טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־ הַבַּיִת מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן
قَبْلَ أَنْ-يَضْطَجِعُوا وَ-رِجَالُ الْمَدِينَةِ رِجَالُ سَدُوم أَحَاطُوا بِ- الْبَيْتِ مِنْ-الشَّابِّ وَ-حَتَّى- الشَّيْخِ
H2962 H7901 H0376 H0376 H5467 H5437 H1004 H5288 H5704 H2205

כָּל־ הָעָם מִקָּצֶה׃
كُلُّ- الشَّعْبِ مِنْ-الْأَقْصَى
H3605

أقصاها.من ٱلشعب كل ٱلشيخ، إلى ٱلحدث من سدوم، رجال ٱلمدينة، رجال بٱلبيت أحاط ٱضطجعا وقبلما

5 וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם
وَ־نَادَوْا إِلَى- لُوط وَ־قَالُوا لَهُ أَيْنَ الرِّجَالُ الَّذِينَ- جَاءُوا إِلَيْكَ اللَّيْلَةَ أَخْرِجْهُمْ
H7121 H0413 H3876 H0559 H0346 H0376 H0935 H0413 H3915 H3318

אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם׃
إِلَيْنَا وَ־نَعْرِفْ إِيَّاهُمْ
H0413 H3045 H0853

لنعرفهما«.إلينا أخرجهما ٱلليلة؟ إليك دخلا ٱللذان ٱلرجلان »أين له: وقالوا لوطا فنادوا

6 וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת וַיָּסֶגֶר אַחֲרָיו׃
وَ־خَرَجَ إِلَيْهِمْ لُوطٌ الْبَابَ وَ־الْبَابَ أَغْلَقَ وَرَاءَهُ
H3318 H0413 H3876 H6607 H0376 H5462

وراءهٱلباب وأغلق ٱلباب إلى لوط إليهم فخرج

7 וַיֹּאמֶר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ׃
وَ־قَالَ لَا- الْآنَ يَا-إِخْوَتِي تُسِيئُوا
H0559 H0408 H4994 H0251

إخوتي.يا شرا تفعلوا »لا وقال:

8 הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־נָּא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם
هُوَذَا- الْآنَ لِي ابْنَتَانِ بَنَاتٌ اللَّتَانِ لَمْ- عَرَفْنَ رَجُلًا أُخْرِجُ- إِيَّاهُمَا إِلَيْكُمْ
H2009 H4994 H8147 H1323 H3808 H3045 H0376 H3318 H0853 H0413

וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָּבָר כִּי־עַל
وَ-افْعَلُوا لَهُمَا كَ-الْحَسَنِ فِي-عَيْنَيْكُمْ فَقَطْ لِ-الرِّجَالِ هؤُلَاءِ لَا- تَفْعَلُوا شَيْئًا لِأَنَّ- عَلَى-
H7535 H0411 H0376 H0408 H1697

כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי׃
ذلِكَ جَاءُوا فِي-ظِلّ سَقْفِي
H0935 H6738 H6982

ظل تحت دخلا قد لأنهما شيئا، بهما تفعلوا فلا ٱلرجلان هذان وأما عيونكم. في يحسن كما بهما فٱفعلوا إليكم أخرجهما رجلا. تعرفا لم ٱبنتان لي هوذا سقفي«.

9 וַיֹּאמְרוּ גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ
وَ־قَالُوا ابْتَعِدْ- إِلَى-هُنَاكَ وَ-قَالُوا الْوَاحِدُ جَاءَ- لِ-يَتَغَرَّبَ وَ-يَحْكُمُ حُكْمًا الْآنَ نُسِيءُ إِلَيْكَ
H0559 H5066 H1973 H0559 H0259 H0935 H8199 H8199 H6258 H7489

וַיִּפְצְרוּ בְאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדֶּלֶת׃
وَ-أَلَحُّوا بِ-الرَّجُلِ بِ-لُوط جِدًّا وَ-اقْتَرَبُوا لِ-يَكْسِرُوا الْبَابَ
H6484 H0376 H3876 H3966 H5066 H7665

مِنْهُمْ وَ-أَلَحُّوا بِ-الرَّجُلِ بِ-لُوط جِدًّا وَ-اقْتَرَبُوا لِ-يَكْسِرُوا الْبَابَ

وتقدموا جدا لوط ٱلرجل على فألحوا منهما«. أكثر شرا بك نفعل ٱلآن حكما. يحكم وهو ليتغرب، ٱلإنسان هذا »جاء قالوا: ثم هناك«. إلى »أبعد فقالوا: ٱلباب،ليكسروا

10 וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־ לוֹט אֲלֵיהֶם הַבָּיְתָה וְאֶת־ וַיָּסֶגֶרוּ׃
وَ-مَدَّ الرِّجَالُ يَدَهُمَا وَ-أَدْخَلُوا لُوطًا إِلَيْهِمَا الْبَيْتَ وَ- الْبَابَ أَغْلَقُوا
H7971 H0376 H3027 H0853 H0935 H0853 H0413 H3876 H0853 H0853 H1817 H5462

ٱلباب.وأغلقا ٱلبيت إلى إليهما لوطا وأدخلا أيديهما ٱلرجلان فمد

11 וְאֶת־ H0853 הָאֲנָשִׁים H0376 אֲשֶׁר־ الَّذِينَ- הַבַּיִת الْبَيْتِ הִכּוּ ضَرَبُوا בַּסַּנְוֵרִים بِ-الْعَمَى מִקָּטֹן مِنَ-الصَّغِيرِ וְעַד־ وَ-حَتَّى- H5704 גָּדוֹל الْكَبِيرِ וַיִּלְאוּ وَ-تَعِبُوا H3811 לִמְצֹא لِ-إِيجَادِ H4672 הַפָּתַח׃ الْبَابِ H6607

ألباب.يجدوا أن عن فعجزوا ألكبير، إلى ألصغير من بألعمى، فضرباهم ألبيت باب على ألذين ألرجال وأما

12 וַיֹּאמְרוּ وَ-قَالَ H0559 הָאֲנָשִׁים الرِّجَالُ H0376 אֶל־ لِ- H0413 לוֹט لُوط עֹד أَيْضًا H5750 מִי־ مَنْ- H4310 לְךָ لَكَ פֹּה هُنَا H6311 חָתָן صِهْرٌ H2860 וּבָנֶיךָ وَ-بَنُوكَ וּבְנֹתֶיךָ وَ-بَنَاتُكَ H1323 וְכֹל وَ-كُلُّ H3605 אֲשֶׁר־ الَّذِي- לְךָ لَكَ בָּעִיר فِي-الْمَدِينَةِ הוֹצֵא أَخْرِجْ H3318 מִן־ مِنْ- הַמָּקוֹם׃ الْمَكَانِ H4725

ألمكان،من أخرج ألمدينة، في لك من وكل وبناتك وبنيك أصهارك ههنا؟ أيضا لك »من للوط: ألرجلان وقال

13 כִּי־ لِأَنَّنَا- מַשְׁחִתִים مُهْلِكُونَ H7843 אֲנַחְנוּ نَحْنُ H0587 אֶת־ H0853 הַמָּקוֹם الْمَكَانَ H4725 הַזֶּה هذَا H2088 כִּי־ لِأَنَّ- H1431 גָדְלָה عَظُمَتْ צַעֲקָתָם صَرْخَتُهُمْ H6818 אֶת־ H0854 פְּנֵי وَجْهِ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיְשַׁלְּחֵנוּ وَ-أَرْسَلَنَا H7971 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְשַׁחֲתָהּ׃ لِ-إِهْلَاكِهَا H7843

لنهلكه«.ألرب فأرسلنا ألرب، أمام صراخهم عظم قد إذ ألمكان، هذا مهلكان لأننا

14 וַיֵּצֵא وَ-خَرَجَ H3318 לוֹט لُوطٌ H3876 וַיְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 אֶל־ إِلَى- H0413 וְחָתְנָיו أَصْهَارِهِ H2860 לֹקְחֵי آخِذِي H3947 בְנֹתָיו بَنَاتِهِ H1323 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 קוּמוּ قُومُوا צְאוּ اخْرُجُوا H3318 מִן־ مِنْ- הַמָּקוֹם الْمَكَانِ H4725

הַזֶּה هذَا H2088 כִּי־ لِأَنَّ- מַשְׁחִית مُهْلِكٌ H7843 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶת־ H0853 הָעִיר الْمَدِينَةَ וַיְהִי وَ-كَانَ H1961 כִּמְצַחֵק كَ-مُمَازِحٍ H6711 בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ חֲתָנָיו׃ أَصْهَارِهِ H2860

أصهاره.أعين في كمازح فكان ألمدينة«. مهلك ألرب لأن ألمكان، هذا من أخرجوا »قوموا وقال: بناته ألآخذين أصهاره وكلم لوط فخرج

15 וּכְמוֹ وَ-كَمَا H3644 הַשַּׁחַר ألْفَجْرُ H7837 עָלָה طَلَعَ H5927 וַיָּאִיצוּ وَ-أَلَحَّ H0213 הַמַּלְאָכִים الْمَلَائِكَةُ H4397 בְּלוֹט بِ-لُوط H3876 לֵאמֹר قَائِلَةً H0559 קוּם قُمْ קַח خُذْ H3947 אֶת־ H0853 וְאֶת־ وَ- H0853 אִשְׁתְּךָ امْرَأَتَكَ H0802 הִנָּמְצָאת الْمَوْجُودَتَانِ H4672 פֶּן־ لِئَلَّا- H6435 תִּסָּפֶה تُهْلَكَ בַּעֲוֹן بِ-إِثْمِ H5771 הָעִיר׃ الْمَدِينَةِ שְׁתֵּי ابْنَتَيْكَ H8147 בְנֹתֶיךָ بَنَاتِكَ H1323

ألمدينة«.بإثم تهلك لئلا ألموجودتين وأبنتيك أمرأتك خذ »قم قائلين: لوطا يعجلان ألملاكان كان ألفجر طلع ولما

16 וַיִּתְמַהְמָהּ وَ-تَبَاطَأَ H4102 וַיַּחֲזִקוּ وَ-أَمْسَكَ H2388 הָאֲנָשִׁים الرِّجَالُ H0376 בְּיָדוֹ بِ-يَدِهِ H3027 וּבְיַד־ وَ-بِ-يَدِ- H3027 אִשְׁתּוֹ امْرَأَتِهِ H0802 וּבְיַד־ وَ-بِ-يَدِ H3027 שְׁתֵּי ابْنَتَيْهِ H8147 בְּנֹתָיו بَنَاتِهِ H1323 בְּחֶמְלַת بِ-رَحْمَةِ H2551 יְהוָה يَهْوَه H3068 עָלָיו عَلَيْهِ וַיּוֹצִאֻהוּ وَ-أَخْرَجُوهُ H3318 וַיַּנִּחֻהוּ وَ-تَرَكُوهُ H3240 מִחוּץ خَارِجَ לָעִיר׃ الْمَدِينَةِ H2351

ٱلمدينة.خارج ووضعاه وأخرجاه عليه، ٱلرب لشفقة ٱبنتيه، وبيد ٱمرأته وبيد بيده ٱلرجلان أمسك توانى، ولما

17 وَيְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט עַל־ נַפְשְׁךָ אַל־ תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ וְאַל־
וَ-كَانَ عِنْدَ-إِخْرَاجِهِمْ إِيَّاهُمْ الْخَارِجَ وَ-قَالَ انْجُ عَلَى- نَفْسِكَ لَا- تَنْظُرْ وَرَاءَكَ وَ-لَا-
H1961 H3318 H0853 H2351 H0559 H4422 H5315 H0408 H5027 H0408

תַּעֲמֹד בְּכָל־ הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט פֶּן־ תִּסָּפֶה׃
تَقِفْ فِي-كُلِّ- الْكِكَارِ الْجَبَلَ انْجُ لِئَلَّا- تُهْلَكَ
H5975 H3605 H3603 H2022 H4422 H6435 H5595

تهلك«.لئلا ٱلجبل إلى ٱهرب ٱلدائرة. كل في تقف ولا ورائك، إلى تنظر لا لحياتك. »ٱهرب قال: أنه خارج إلى أخرجاهم لما وكان

18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־ נָא אֲדֹנָי׃
وَ-قَالَ لُوطٌ لَهُمَا لَا- الْآنَ يَا-سَيِّدِي
H0559 H3876 H0413 H0408 H4994 H0136

سيد.يا »لا لوط: لهما فقال

19 הִנֵּה־ נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת
هُوَذَا- الْآنَ وَجَدَ عَبْدُكَ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْكَ وَ-عَظَّمْتَ رَحْمَتَكَ الَّتِي صَنَعْتَ مَعِي لِ-إِحْيَاءِ
H2009 H4994 H4672 H5650 H2580 H1431 H2421 H5978

אֶת־ נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־ תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃
 نَفْسِي وَ-أَنَا لَا أَسْتَطِيعُ لِ-أَنْجُوَ الْجَبَلَ لِئَلَّا- تُدْرِكَنِي الشَّرُّ وَ-أَمُوتُ
H0853 H5315 H0595 H3808 H3201 H4422 H2022 H6435 H1692 H4191

فأموت.يدركني ٱلشر لعل ٱلجبل إلى أهرب أن أقدر لا وأنا نفسي، بٱستبقاء إلي صنعت ٱلذي لطفك وعظمت عينيك، في نعمة وجد قد عبدك هوذا

20 הִנֵּה־ נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִיא מִצְעָר אִמְלְטָה נָּא שָׁמָּה הֲלֹא
هُوَذَا- الْآنَ الْمَدِينَةُ هذِهِ قَرِيبَةٌ لِ-أَهْرُبَ إِلَيْهَا وَ-هِيَ صَغِيرَةٌ أَنْجُ- إِلَيْهَا الْآنَ أَلَيْسَتْ
H2009 H4994 H0413 H2063 H7138 H5127 H8033 H1931 H4705 H4422 H8033 H4994 H3808

מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃
صَغِيرَةٌ هِيَ وَ-تَحْيَا نَفْسِي
H4705 H1931 H2421 H5315

نفسي«.فتحيا صغيرة؟ هي أليست هناك. إلى أهرب صغيرة. وهي إليها للهرب قريبة هذه ٱلمدينة هوذا

21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִי אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר
وَ-قَالَ لَهُ هُوَذَا رَفَعْتُ وَجْهَكَ أَيْضًا لِ-الْأَمْرِ هذَا لِ-عَدَمِ قَلْبِي الْمَدِينَةَ الَّتِي
H0559 H0413 H2009 H5375 H6440 H1571 H1697 H2088 H1115 H2015 H0853 H1931 H3808

דִּבַּרְתָּ׃
تَكَلَّمْتَ
H1696

عنها.تكلمت ٱلتي ٱلمدينة أقلب لا أن أيضا، ٱلأمر هذا في وجهك رفعت قد »إني له: فقال

22 מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־ בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־ כֵּן
أَسْرِعْ انْجُ إِلَيْهَا لِأَنَّنِي لَا أَسْتَطِيعُ أَفْعَلَ شَيْئًا حَتَّى- دُخُولِكَ إِلَيْهَا عَلَى- ذلِكَ
H4422 H8033 H3808 H3201 H1697 H5704 H0935 H8033 H6820

קָרָא שֵׁם־ הָעִיר צוֹעַר׃
سُمِّيَتْ اسْمُ- الْمَدِينَةِ صُوغَرَ
H7121 H8034 H6820

»صوغر«.ٱلمدينة ٱسم دعي لذلك هناك«. إلى تجيء حتى شيئا أفعل أن أستطيع لا لأني هناك إلى ٱهرب أسرع

23 הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־ הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעֲרָה׃
الشَّمْسُ طَلَعَتْ عَلَى- الْأَرْضِ وَ-لُوطٌ دَخَلَ صُوغَرَ
H8121 H3318 H0776 H3876 H0935 H6820

صوغر،إلى لوط دخل ٱلأرض على ٱلشمس أشرقت وإذ

24 וַיהוָה הִמְטִיר עַל־ סְדֹם וְעַל־ עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־ הַשָּׁמָיִם׃
وَ־يَهْوَه أَمْطَرَ عَلَى- سَدُوم وَ־عَلَى- عَمُورَة كِبْرِيتًا وَ־نَارًا مِنْ־عِنْدِ يَهْوَه مِنْ- السَّمَاءِ
H3068 H4305 H0413 H5467 H6017 H1614 H0784 H0854 H3068 H8064

ٱلسماء.من ٱلرب عند من ونارا كبريتا وعمورة سدوم على ٱلرب فأمطر

25 וַיַּהֲפֹךְ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־ הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־ יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח
وَ־قَلَبَ ־ הْ الْمُدُنَ هؤُلَاءِ وَ־ ־ الْكِكَارِ ־ كُلِّ ־ سُكَّانِ الْمُدُنِ وَ־نَبْتَ
H2015 H0853 H0411 H0853 H3605 H3603 H0853 H3605 H3427 H6780

הָאֲדָמָה׃
الْأَرْضِ
H0127

ٱلأرض.ونبات ٱلمدن، سكان وجميع ٱلدائرة، وكل ٱلمدن، تلك وقلب

26 וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃
وَ־نَظَرَتْ امْرَأَتُهُ مِنْ-وَرَائِهِ وَ־صَارَتْ عَمُودَ مِلْحٍ
H5027 H0802 H0310 H1961 H5333 H4417

ملح.عمود فصارت ورائه من ٱمرأته ونظرت

27 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ עָמַד שָׁם אֶת־ פְּנֵי יְהוָה׃
وَ־بَكَّرَ إِبْرَاهِيم فِي-الصَّبَاحِ إِلَى- الْمَكَانِ الَّذِي- وَقَفَ هُنَاكَ ־ وَجْهِ يَهْوَه
H7925 H0085 H1242 H0413 H4725 H0310 H5975 H8033 H0854 H6440 H3068

ٱلرب،أمام فيه وقف ٱلذي ٱلمكان إلى ٱلغد في إبراهيم وبكر

28 וַיַּשְׁקֵף עַל־ פְּנֵי סְדֹם וַעֲמֹרָה וְעַל־ כָּל־ פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה
وَ־أَشْرَفَ عَلَى- وَجْهِ سَدُوم وَ־عَمُورَة وَ־عَلَى- كُلِّ وَجْهِ أَرْضِ الْكِكَارِ وَ־رَأَى وَ־هُوَذَا صَعِدَ
H8259 H6440 H5467 H6017 H0310 H6440 H3605 H0776 H3603 H7200 H2009 H5927

קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן׃
دُخَانُ الْأَرْضِ كَ-دُخَانِ الْأَتُونِ
H7008 H0776 H7008 H3536

ٱلأتون.كدخان يصعد ٱلأرض دخان وإذا ونظر ٱلدائرة، أرض كل ونحو وعمورة، سدوم نحو وتطلع

29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־ עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־
وَ־كَانَ عِنْدَ-إِهْلَاكِ اللهِ ־ مُدُنَ الْكِكَارِ وَ־تَذَكَّرَ اللهُ ־ إِبْرَاهِيم وَ־أَرْسَلَ ־
H1961 H7843 H0430 H0853 H3603 H2142 H0430 H0853 H0085 H7971 H0853

לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה אֶת־ הֶעָרִים אֲשֶׁר־ יָשַׁב בָּהֶן לוֹט׃
لُوطًا مِنْ-وَسَطِ الْقَلْبِ عِنْدَ-قَلْبِ ־ الْمُدُنِ الَّتِي- سَكَنَ فِيهَا لُوطٌ
H3876 H8432 H2018 H2015 H0853 H3427 H2004 H3876

لوط.فيها سكن ٱلتي ٱلمدن قلب حين ٱلانقلاب. وسط من لوطا وأرسل إبراهيم، ذكر ٱلله أن ٱلدائرة مدن ٱلله أخرب لما وحدث

30 וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר
وَ־صَعِدَ لُوطٌ مِنْ-صُوغَر وَ־سَكَنَ فِي-الْجَبَلِ وَ-ابْنَتَاهُ مَعَهُ لِأَنَّهُ خَافَ لِ-يَسْكُنَ فِي-صُوغَر
H5927 H3876 H6820 H3427 H2022 H8147 H1323 H3372 H3427 H6820

וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃
وَ־سَكَنَ فِي-الْمَغَارَةِ هُوَ وَ-ابْنَتَاهُ بَنَاتُهُ
H3427 H4631 H1931 H8147 H1323

وٱبنتاه.هو ٱلمغارة في فسكن صوغر. في يسكن أن خاف لأنه معه، وٱبنتاه ٱلجبل، في وسكن صوغر من لوط وصعد

31 وَ-قَالَتِ H0559 الْبِكْرُ H1067 لِ- H0413 الصَّغِيرَةِ H6810 أَبُونَا H0001 شَيْخٌ H2204 وَ-رَجُلٌ H0376 لَيْسَ H0369 فِي-الْأَرْضِ H0776 لِ-يَدْخُلَ H0935 عَلَيْنَا كَ-عَادَةِ H1870 كُلِّ- H3605 الْأَرْضِ: H0776

ٱلأرض.كل كعادة علينا ليدخل رجل ٱلأرض في وليس شاخ، قد «أبونا للصغيرة: ٱلبكر وقالت

32 هَلُمِّي H3212 نَسْقِي H8248 أَبَانَا H0001 ◌ H0853 خَمْرًا H3196 وَ-نَضْطَجِعُ H7901 مَعَهُ H0854 وَ-نُحْيِي H2421 مِنْ-أَبِينَا H0001 نَسْلًا H2233:

نسلا«.أبينا من فنحيي معه، ونضطجع خمرا أبانا نسقي هلم

33 وَ-سَقَتَا H8248 ◌ H0853 أَبَاهُمَا H0001 خَمْرًا H3196 فِي-اللَّيْلَةِ H3915 تِلْكَ H1931 وَ-دَخَلَتِ H0935 الْبِكْرُ H1067 وَ-اضْطَجَعَتْ H7901 مَعَ- H0854 أَبِيهَا H0001 وَ-لَمْ- H3808

يَدِّ H3045 بِ-اضْطِجَاعِهَا H7901 وَ-بِ-قِيَامِهَا:

بقيامها.ولا بٱضطجاعها يعلم ولم أبيها، مع وٱضطجعت ٱلبكر ودخلت ٱلليلة، تلك في خمرا أباهما فسقتا

34 وَ-كَانَ H1961 فِي-الْغَدِ H4283 وَ-قَالَتِ H0559 الْبِكْرُ H1067 لِ- H0413 الصَّغِيرَةِ H6810 هَا- H2005 اضْطَجَعْتُ H7901 مَعَ- H0854 أَبِي H0001 نَسْقِيهِ H8248

خَمْرًا H3196 أَيْضًا- H1571 اللَّيْلَةَ H3915 وَ-ادْخُلِي H0935 اضْطَجِعِي H7901 مَعَهُ H0854 وَ-نُحْيِي H2421 مِنْ-أَبِينَا H0001 نَسْلًا H2233:

نسلا«.أبينا من فنحيي معه، ٱضطجعي فٱدخلي أيضا ٱلليلة خمرا نسقيه أبي. مع ٱلبارحة ٱضطجعت قد «إني للصغيرة: قالت ٱلبكر أن ٱلغد في وحدث

35 وَ-سَقَتَا H8248 أَيْضًا H1571 فِي-اللَّيْلَةِ H3915 تِلْكَ H1931 ◌ H0853 أَبَاهُمَا H0001 خَمْرًا H3196 وَ-قَامَتِ الصَّغِيرَةُ H6810 وَ-اضْطَجَعَتْ H7901 مَعَهُ H0854 وَ-لَمْ- H3808

يَدِّ H3045 بِ-اضْطِجَاعِهَا H7901 وَ-بِ-قِيَامِهَا:

بقيامها،ولا بٱضطجاعها يعلم ولم معه، وٱضطجعت ٱلصغيرة وقامت أيضا، ٱلليلة تلك في خمرا أباهما فسقتا

36 وَ-حَبِلَتَا H2029 ابْنَتَا H8147 بَنَاتُ- H1323 لُوط H3876 مِنْ-أَبِيهِمَا H0001:

أبيهما.من لوط ٱبنتا فحبلت

37 وَ-وَلَدَتِ H3205 الْبِكْرُ H1067 ابْنًا H1121 وَ-سَمَّتْ H7121 اسْمَهُ H8034 مُوآب H4124 هُوَ H1931 أَبُو- H0001 حَتَّى- H5704 الْيَوْمِ H3117:

ٱليوم.إلى ٱلموآبيين أبو وهو «موآب»، ٱسمه ودعت ٱبنا ٱلبكر فولدت

38 וְהַצְּעִירָה ׀ גַּם־הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא אֲבִי בְנֵי־עַמּוֹן
وَ-الصَّغِيرَةُ أَيْضًا-هِيَ وَلَدَتْ ابْنًا وَ-سَمَّتْ اسْمَهُ بِنَ-عَمِّي هُوَ أَبُو بَنِي- عَمُّون
H6810 H1571 H1931 H3205 H7121 H8034 H1151 H1931 H0001 H5983

עַד־ הַיּוֹם׃ ס
حَتَّى- الْيَوْمِ ▯
H5704 H3117

ٱليوم.إلى عمون بني أبو وهو عمي»، «بن ٱسمه ودعت ٱبنا ولدت أيضا وٱلصغيرة

Chapter 20

1 וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין־ קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיָּגָר בִּגְרָר׃
وَ-ارْتَحَلَ مِنْ-هُنَاكَ إِبْرَاهِيم أَرْضَ الْجَنُوبِ وَ-سَكَنَ بَيْنَ- قَادِش وَ-بَيْنَ شُور وَ-تَغَرَّبَ فِي-جَرَار
H5265 H8033 H0085 H0776 H5045 H3427 H0996 H6946 H0996 H7793 H1642

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי הִוא וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח
وَ-قَالَ إِبْرَاهِيم عَنْ- سَارَة امْرَأَتِهِ أُخْتِي هِيَ وَ-أَرْسَلَ أَبِيمَالِك مَلِكُ جَرَار وَ-أَخَذَ
H0559 H0085 H0413 H8283 H0802 H0269 H1931 H7971 H0040 H4428 H1642 H3947

אֶת־ שָׂרָה׃
▯ سَارَةَ
H0853 H8283

سارة.وأخذ جرار ملك أبيمالك فأرسل أختي».ـ «هي ٱمرأته: سارة عن إبراهيم وقال

3 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת עַל־ הָאִשָּׁה
وَ-جَاءَ اللهُ إِلَى- أَبِيمَالِك فِي-حُلْمِ اللَّيْلِ وَ-قَالَ لَهُ هُوَذَا-أَنْتَ مَيِّتٌ بِ-سَبَبِ الْمَرْأَةِ
H0935 H0430 H0413 H0040 H2472 H3915 H0559 H2009 H4191 H0802

אֲשֶׁר־ לָקַחְתָּ וְהִוא בְעֻלַת בָּעַל׃
الَّتِي- أَخَذْتَ وَ-هِيَ مُتَزَوِّجَةُ بَعْلٍ
H3947 H1931 H1166 H1167

بعل«.متزوجة فإنها أخذتها، ٱلتي ٱلمرأة أجل من ميت أنت «ها له: وقال ٱلليل حلم في أبيمالك إلى ٱلله فجاء

4 וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־ צַדִּיק תַּהֲרֹג׃
وَ-أَبِيمَالِك لَمْ يَقْتَرِبْ إِلَيْهَا وَ-قَالَ يَا-سَيِّدُ هَلْ-أُمَّةً أَيْضًا- بَارَّةً تَقْتُلُ
H0040 H3808 H7126 H0413 H0559 H0136 H1571 H6662 H2026

تقتل؟بارة أأمة سيد، «يا فقال: إليها، ٱقترب قد أبيمالك يكن لم ولكن

5 הֲלֹא הוּא אָמַר־ לִי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־ גַם־ הִוא אָמְרָה אֲחִי הוּא בְתֹם־
أَلَمْ هُوَ قَالَ- لِي أُخْتِي هِيَ وَ-هِيَ- أَيْضًا- هِيَ قَالَتْ أَخِي هُوَ بِ-سَلَامَةِ-
H3808 H1931 H0559 H0269 H1931 H1931 H1571 H0559 H0251 H1931 H8537

לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת׃
قَلْبِي وَ-بِ-نَقَاوَةِ كَفِّيَّ فَعَلْتُ هذَا
H3824 H3709 H2063

هذا«.فعلت يدي ونقاوة قلبي بسلامة أخي؟ هو قالت: نفسها أيضا وهي أختي، إنها لي: هو يقل ألم

6 וַיֹּאמֶר אֱלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתָם־ עָשִׂיתָ זֹּאת
وَ-قَالَ لَهُ اللهُ فِي-الْحُلْمِ أَيْضًا أَنَا عَلِمْتُ أَنَّكَ بِ-سَلَامَةِ- قَلْبِكَ فَعَلْتَ هذَا
H0559 H0413 H0430 H2472 H1571 H0595 H3045 H8537 H3824 H2063

וָאֶחְשָׂךְ גַּם־ אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־ לִי עַל־ כֵּן לֹא־ נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ לִ-תַלְּמַס אֵלֶיהָ׃
وَ-مَنَعْتُ أَيْضًا- أَنَا إِيَّاكَ مِنْ-أَنْ-تُخْطِئَ إِلَيَّ عَلَى- ذلِكَ لَمْ- أَدَعْتُكَ لِ-تَلْمَسَ إِيَّاهَا
H2820 H1571 H0595 H0853 H2398 H5921 H3651 H3808 H5414 H5060 H0413

تمسها.أدعك لم لذلك إلي، تخطئ أن عن أمسكتك أيضا وأنا هذا. فعلت قلبك بسلامة أنك علمت أيضا »أنا ٱلحلم: في ٱلله له فقال

7 וְעַתָּה הָשֶׁב אֵשֶׁת־ הָאִישׁ כִּי־ נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ וֶחְיֵה וְאִם־ אֵינְךָ
وَ-الْآنَ أَرْجِعْ امْرَأَةَ- الرَّجُلِ لِأَنَّ- نَبِيٌّا هُوَ وَ-يُصَلِّي لِ-أَجْلِكَ وَ-تَحْيَا وَ-إِنْ- لَسْتَ-أَنْتَ
H6258 H7725 H0802 H0376 H3588 H5030 H1931 H6419 H1157 H2421 H0369

מֵשִׁיב דַּע כִּי־ מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
مُرْجِعًا اعْلَمْ أَنَّ- مَوْتًا تَمُوتُ أَنْتَ وَ-كُلُّ- الَّذِي- لَكَ
H7725 H3045 H3588 H4191 H4191 H0859 H3605 H0834 H0000

لك«.من وكل أنت تموت، موتا أنك فٱعلم تردها، لست كنت وإن فتحيا. لأجلك فيصلي نبي، فإنه ٱلرجل، ٱمرأة رد فٱلآن

8 וַיִּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־ עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
وَ-بَكَّرَ أَبِيمَالِكُ فِي-الصَّبَاحِ وَ-دَعَا لِ-كُلِّ- عَبِيدِهِ وَ-تَكَلَّمَ ◌ كُلِّ- الْأُمُورِ هذِهِ
H7925 H0040 H1242 H7121 H3605 H5650 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428

בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃
فِي-مَسَامِعِهِمْ وَ-خَافَ الرِّجَالُ جِدًّا
H0241 H3372 H0376 H3966

جدا.ٱلرجال فخاف مسامعهم، في ٱلكلام هذا بكل وتكلم عبيده، جميع ودعا ٱلغد في أبيمالك فبكر

9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־ עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־ חָטָאתִי לְךָ כִּי־
وَ-دَعَا أَبِيمَالِكُ لِ-إِبْرَاهِيمَ وَ-قَالَ لَهُ مَاذَا- فَعَلْتَ لَنَا وَ-مَاذَا- أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ لِأَنَّكَ-
H7121 H0040 H0085 H0559 H0000 H4100 H4100 H6213 H2398 H0413 H3588

חָטָאָה עָלַי וְעַל־ מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃
خَطِيئَةً عَظِيمَةً أَفْعَالًا الَّتِي لَا- تُفْعَلُ فَعَلْتَ مَعِي
H2401 H5921 H4467 H4639 H0834 H3808 H6213 H5978

جَلَبْتَ عَلَيَّ وَ-عَلَى- مَمْلَكَتِي خَطِيئَةً عَظِيمَةً أَفْعَالًا الَّتِي لَا- تُفْعَلُ فَعَلْتَ مَعِي
H0935 H5921 H5921 H4467 H2401 H4639 H0834 H3808 H6213 H5978

بي«.عملت تعمل لا أعمالا عظيمة؟ خطية مملكتي وعلى علي جلبت حتى إليك أخطأت وبماذا بنا؟ فعلت »ماذا له: وقال إبراهيم أبيمالك دعا ثم

10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
وَ-قَالَ أَبِيمَالِكُ لِ- إِبْرَاهِيمَ مَاذَا رَأَيْتَ لِأَنَّكَ فَعَلْتَ ◌ الْأَمْرَ هذَا
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H7200 H3588 H6213 H0853 H1697 H2088

ٱلشيء؟«هذا عملت حتى رأيت »ماذا لإبراهيم: أبيمالك وقال

11 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־ יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וַהֲרָגֻנִי עַל־
وَ-قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَنَّنِي قُلْتُ فَقَطْ لَيْسَ- مَخَافَةُ اللهِ فِي-الْمَكَانِ هذَا وَ-يَقْتُلُونَنِي عَلَى-
H0559 H0085 H3588 H0559 H7535 H0369 H3374 H0430 H4725 H2088 H2026

דְּבַר אִשְׁתִּי׃
أَمْرِ امْرَأَتِي
H1697 H0802

أمرأتي.لأجل فيقتلونني ٱلبتة، ٱلله خوف ٱلموضع هذا في ليس قلت: »إني إبراهيم: فقال

12 וְגַם־ אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־ הִוא לִי אַךְ לֹא בַת־ אִמִּי וַתְּהִי־ לִי לְאִשָּׁה׃
وَ-أَيْضًا- حَقًّا أُخْتِي بِنْتُ- هِيَ لِكِنَّ لَيْسَتْ بِنْتَ- أُمِّي وَ-صَارَتْ- لِي زَوْجَةً
H1571 H0546 H0269 H1323 H1931 H0001 H0389 H3808 H1323 H0517 H1961 H0000 H0802

زوجة.لي فصارت أمي، ٱبنة ليست أنها غير أبي، ٱبنة أختي هي أيضا وبٱلحقيقة

13 وَ-كَانَ H1961 لِ-ي H0559 وَ-قُلْتُ H0001 أَبِي H0430 اللهُ H0853 إِيَّايَ H8582 أَتَاهُ H2088 هذَا H0251 أَخِي H1931 هُوَ׃ H0559 قُولِي- H0413 إِلَى H5978 مَعِي H4725 الْمَكَانِ H3605 كُلِّ- H0935 نَأْتِي H8033 إِلَيْهِ H0559 قُولِي-

Chapter 21

1 וַיהוָה פָּקַד אֶת־ שָׂרָה כַּאֲשֶׁר כָּאָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃
وَ־يَهْوَه افْتَقَدَ ▯ سَارَة كَمَا قَالَ وَ־فَعَلَ يَهْوَه لِـ־سَارَة كَمَا تَكَلَّمَ
H3068 H0853 H8283 H0559 H3068 H8283 H1696

تكلم‌.كما لسارة ٱلرب وفعل قال، كما سارة ٱلرب وٱفتقد

2 וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן בְּנֻיָו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים׃
وَ־حَبِلَتْ وَ־وَلَدَتْ سَارَةُ لِـ־إِبْرَاهِيمَ ابْنًا فِي־شَيْخُوخَتِهِ فِي־الْمِيعَادِ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ اللهُ
H2029 H3205 H8283 H0085 H2208 H4150 H1696 H0853 H0430

عنه‌.ٱلله تكلم ٱلذي ٱلوقت في شيخوخته، في ٱبنا لإبراهيم وولدت سارة فحبلت

3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־ שֵׁם בְּנוֹ הַנּוֹלַד־ לוֹ אֲשֶׁר־ יָלְדָה־ לוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃
وَ־دَعَا إِبْرَاهِيمُ ▯ اسْمَ ابْنِهِ الْمَوْلُودِ لَهُ الَّذِي وَلَدَتْهُ لَهُ سَارَةُ إِسْحَاقَ
H7121 H0085 H0853 H8034 H3205 H3205 H8283 H3327

»إسحاق«‌.سارة له ولدته ٱلذي له، ٱلمولود ٱبنه ٱسم إبراهيم ودعا

4 וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ הַבֶּן־ שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים׃
وَ־خَتَنَ إِبْرَاهِيمُ ▯ إِسْحَاقَ ابْنَهُ ابْنَ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ كَمَا أَمَرَهُ اللهُ
H0430 H0853 H6680 H3117 H8083 H3327 H0085

ٱلله‌.أمره كما أيام ثمانية ٱبن وهو ٱبنه إسحاق إبراهيم وختن

5 וְאַבְרָהָם בֶּן־ מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ׃
وَ־إِبْرَاهِيمُ ابْنُ مِئَةِ سَنَةٍ حِينَ־وُلِدَ لَهُ ▯ إِسْحَاقُ ابْنُهُ
H0085 H3967 H8141 H3205 H0853 H3327

ٱبنه‌.إسحاق له ولد حين سنة مئة ٱبن إبراهيم وكان

6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־ הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־ לִי׃
وَ־قَالَتْ سَارَةُ ضِحِكًا صَنَعَ لِي اللهُ كُلُّ السَّامِعِ يَضْحَكُ لِي
H0559 H8283 H6712 H6213 H0430 H3605 H8085 H6711

لي«‌.يضحك يسمع من كل ضحكا‌. ٱلله إلي صنع »قد سارة: وقالت

7 וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָּנִים שָׂרָה כִּי־ יָלַדְתִּי בֵן לְזִקֻנָיו׃
وَ־قَالَتْ مَنْ أَخْبَرَ لِـ־إِبْرَاهِيمَ أَرْضَعَتْ بَنِينَ سَارَةُ لِأَنَّ وَلَدَتْ ابْنًا فِي־شَيْخُوخَتِهِ
H0559 H4310 H0085 H3243 H8283 H3205 H2208

شيخوخته!«‌.في ٱبنا ولدت حتى بنين؟ ترضع سارة لإبراهيم: قال »من وقالت:

8 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־ יִצְחָק׃
وَ־كَبِرَ الْوَلَدُ وَ־فُطِمَ وَ־صَنَعَ إِبْرَاهِيمُ وَلِيمَةً عَظِيمَةً فِي־يَوْمِ فِطَامِ ▯ إِسْحَاقَ
H1431 H3206 H1580 H6213 H4960 H0085 H3117 H1580 H0853 H3327

إسحاق‌.فطام يوم عظيمة وليمة إبراهيم وصنع وفطم‌. ٱلولد فكبر

9 וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־ בֶּן־ הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־ יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק׃
وَ־رَأَتْ سَارَةُ ▯ ابْنَ هَاجَرَ الْمِصْرِيَّةِ الَّذِي وَلَدَتْهُ لِـ־إِبْرَاهِيمَ يَسْخَرُ
H7200 H8283 H0853 H1904 H4713 H3205 H0085 H6711

يمزح،لإبراهيم ولدته ٱلذي ٱلمصرية هاجر ٱبن سارة ورأت

10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־ בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־ הָאָמָה
وَ-قَالَتْ لِـ-إِبْرَاهِيمَ اطْرُدْ الْأَمَةَ هَذِهِ وَ-ابْنَهَا لِأَنَّ لَا يَرِثُ ابْنُ الْأَمَةِ
H0559 H0085 H1644 H0519 H2063 H0853 H3808 H3423 H0519

הַזֹּאת עִם־ בְּנִי עִם־ יִצְחָק׃
هَذِهِ مَعَ ابْنِي مَعَ إِسْحَاقَ
H2063 H3327

إسحاق«.ٱبني مع يرث لا ٱلجارية هذه ٱبن لأن وٱبنها، ٱلجارية هذه »ٱطرد لإبراهيم: فقالت

11 וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אודֹת בְּנוֹ׃
وَ-سَاءَ الْأَمْرُ جِدًّا فِي-عَيْنَيْ إِبْرَاهِيمَ بِسَبَبِ أَمْرِ ابْنِهِ
H1697 H3966 H0085 H0182

ٱبنه.لسبب إبراهيم عيني في جدا ٱلكلام فقبح

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם אַל־ יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־ הַנַּעַר וְעַל־ אֲמָתֶךָ כֹּל
وَ-قَالَ اللهُ إِلَى إِبْرَاهِيمَ لَا يَسُوءُ فِي-عَيْنَيْكَ بِسَبَبِ الصَّبِيِّ وَ-بِسَبَبِ أَمَتِكَ كُلِّ
H0559 H0430 H0413 H0085 H0408 H3415 H5288 H0519 H3605

אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע׃
مَا تَقُولُ إِلَيْكَ سَارَةُ اسْمَعْ لِـ-صَوْتِهَا لِأَنَّ بِـ-إِسْحَاقَ يُدْعَى لَكَ نَسْلٌ
H0559 H0413 H8283 H8085 H3327 H7121 H2233

نسل.لك يدعى بإسحاق لأنه لقولها، أسمع سارة لك تقول ما كل في جاريتك. أجل ومن ٱلغلام أجل من عينيك في يقبح »لا لإبراهيم: ٱلله فقال

13 וְגַם אֶת־ בֶּן־ הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא׃
وَ-أَيْضًا ابْنَ الْأَمَةِ لِـ-أُمَّةٍ أَجْعَلُهُ لِأَنَّ نَسْلُكَ هُوَ
H1571 H0853 H0519 H1931 H2233

نسلك«.لأنه أمة سأجعله أيضا ٱلجارية وٱبن

14 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־ לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־ הָגָר שָׂם עַל־
وَ-بَكَّرَ إِبْرَاهِيمُ فِي-الصَّبَاحِ وَ-أَخَذَ خُبْزًا وَ-قِرْبَةَ مَاءٍ وَ-أَعْطَى إِلَى هَاجَرَ وَضَعَ عَلَى
H7925 H0085 H1242 H3947 H3899 H2573 H4325 H5414 H0413 H1904

שִׁכְמָהּ וְאֶת־ הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר שְׁבַע׃ בְּאֵר
كَتِفِهَا وَ-الْوَلَدَ وَ-أَرْسَلَهَا وَ-ذَهَبَتْ وَ-تَاهَتْ فِي-بَرِّيَّةِ بِئْرِ-سَبْعٍ
H7926 H0853 H3206 H7971 H3212 H8582 H4057 H0884

سبع.بئر برية في وتاهت فمضت وصرفها. وٱلولد، كتفها، على إياهما واضعا لهاجر، وأعطاهما ماء وقربة خبزا وأخذ صباحا إبراهيم فبكر

15 וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־ הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־ הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם׃
وَ-نَفِدَ الْمَاءُ مِنَ الْقِرْبَةِ وَ-طَرَحَتْ الْوَلَدَ تَحْتَ إِحْدَى الشَّجَيْرَاتِ
H3615 H4325 H2573 H7993 H3206 H8478 H0259 H7880

ٱلأشجار،إحدى تحت ٱلولد طرحت ٱلقربة من ٱلماء فرغ ولما

16 וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־ אֶרְאֶה בְּמוֹת
وَ-ذَهَبَتْ وَ-جَلَسَتْ لَهَا مُقَابِلَهُ بَعِيدًا نَحْوَ-رَمْيَةِ قَوْسٍ لِأَنَّهَا قَالَتْ لَا أَنْظُرُ فِي-مَوْتِ
H3212 H3427 H5048 H7368 H2909 H7198 H0559 H0408 H7200 H4194

הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־ קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃
الصَّبِيِّ وَ-جَلَسَتْ مُقَابِلَهُ وَ-رَفَعَتْ صَوْتَهَا وَ-بَكَتْ
H3206 H3427 H5048 H5375 H0853 H1058

وبكت.صوتها ورفعت مقابله فجلست ٱلولد«. موت أنظر »لا قالت: لأنها قوس، رمية نحو بعيدا مقابله وجلست ومضت

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמָיִם
وَ־سَمِعَ اللهُ ◌ْ ◌ُ صَوْتَ الصَّبِيِّ وَ־نَادَى مَلَاكُ اللهِ إِلَى هَاجَرَ مِنَ السَّمَاءِ
H8085 H0430 H0853 H5288 H7121 H4397 H0430 H0413 H1904 H8064

וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃
وَ־قَالَ لَهَا مَا لَكِ يَا هَاجَرُ لَا تَخَافِي لِأَنَّ اللهَ سَمِعَ إِلَى صَوْتِ الصَّبِيِّ حَيْثُ هُوَ هُنَاكَ
H0559 H4100 H1904 H0408 H3372 H0430 H8085 H0413 H5288 H1931 H8033

هو-حيث ٱلغلام لصوت سمع قد ٱلله لأن تخافي، لا هاجر؟ يا لك «ما لها: وقال ٱلسماء من هاجر ٱلله ملاك ونادى ٱلغلام، صوت ٱلله فسمع

18 קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ׃
قُومِي احْمِلِي ◌ْ ◌ُ الصَّبِيَّ وَ־أَمْسِكِي ◌ْ ◌ُ يَدَكِ بِهِ لِأَنَّ لِ־أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ أَجْعَلُهُ
H5375 H0853 H5288 H2388 H0853 H3027 H1931 H1524 H7227 H0834

عظيمة«-أمة سأجعله لأني به، يدك وشدي ٱلغلام ٱحملي قومي

19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמָת מַיִם
وَ־فَتَحَ اللهُ ◌ْ ◌ُ عَيْنَيْهَا وَ־رَأَتْ بِئْرَ مَاءٍ وَ־ذَهَبَتْ وَ־مَلَأَتْ ◌ْ ◌ُ الْقِرْبَةَ مَاءً
H6491 H0430 H0853 H7200 H0875 H4325 H3212 H4390 H0853 H2573 H4325

וַתַּשְׁקְ אֶת־הַנָּעַר׃
وَ־سَقَتْ ◌ْ ◌ُ الصَّبِيَّ
H8248 H0853 H5288

ٱلغلام-وسقت ماء ٱلقربة وملأت فذهبت ماء، بئر فأبصرت عينيها ٱلله وفتح

20 וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדַּל וַיֵּשֶׁבְ בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת׃
وَ־كَانَ اللهُ مَعَ الصَّبِيِّ وَ־كَبِرَ وَ־سَكَنَ فِي־الْبَرِّيَّةِ وَ־صَارَ رَامِيَ قَوْسٍ
H1961 H0430 H0854 H5288 H1431 H3427 H1961 H7199

قوس-رامي ينمو وكان ٱلبرية، في وسكن فكبر، ٱلغلام مع ٱلله وكان

21 וַיֵּשֶׁבְ בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ ¶
وَ־سَكَنَ فِي־بَرِّيَّةِ فَارَانَ وَ־أَخَذَتْ لَهُ أُمُّهُ امْرَأَةً مِنْ־أَرْضِ مِصْرَ
H3427 H6290 H3947 H0517 H0802 H0776 H4714

مصر-أرض من زوجة أمه له وأخذت فاران، برية في وسكن

22 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים
وَ־كَانَ فِي־الْوَقْتِ ذَلِكَ وَ־قَالَ أَبِيمَالِكُ وَ־فِيكُولُ رَئِيسُ جَيْشِهِ إِلَى إِبْرَاهِيمَ قَائِلًا اللهُ
H1961 H6256 H1931 H0559 H0040 H6369 H8269 H0413 H0085 H0559 H0430

עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃
مَعَكَ فِي־كُلِّ مَا أَنْتَ تَفْعَلُ
H3605

صانع-أنت ما كل في معك «ٱلله قائلين: إبراهيم كلما جيشه رئيس وفيكول أبيمالك أن ٱلزمان ذلك في وحدث

23 וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בֵּאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וְלִנִינִי וְלִנֶכְדִּי כַּחֶסֶד
وَ־الْآنَ احْلِفْ لِي بِ־اللهِ هَهُنَا إِنْ تَكْذِبُ لِي وَ־لِ־نَسْلِي وَ־لِ־ذُرِّيَّتِي كَ־الْمَعْرُوفِ
H6258 H7650 H0430 H2008 H8266 H5209 H5220

אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר גַּרְתָּה בָּהּ׃
الَّذِي صَنَعْتُ مَعَكَ تَصْنَعُ مَعِي وَ־مَعَ الْأَرْضِ الَّتِي تَغَرَّبْتَ فِيهَا
H0834 H6213 H5973 H5978 H0854 H0776 H0834 H1481 H1481 H0776

فيها«.تغربت ٱلتي ٱلأرض وإلى إلي تصنع إليك صنعت ٱلذي كٱلمعروف وذريتي، بنسلي ولا بي تغدر لا أنك ههنا بٱلله لي ٱحلف فٱلآن

24 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ׃
وَ-قَالَ إِبْرَاهِيمُ أَنَا أَحْلِفُ
H0559 H0085 H0595 H7650

أحلف«.»أنا إبراهيم: فقال

25 וְהוֹכֵחַ אַבְרָהָם אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ עַל־ אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ׃
وَ-عَاتَبَ إِبْرَاهِيمُ أَبِيمَالِكَ بِسَبَبِ أَمْرِ بِئْرِ الْمَاءِ الَّتِي اغْتَصَبَهَا عَبِيدُ أَبِيمَالِكَ
H3198 H0085 H0853 H0040 H0182 H0875 H4325 H1497 H5650 H0040

أبيمالك.عبيد ٱغتصبها ٱلتي ٱلماء بئر لسبب أبيمالك إبراهيم وعاتب

26 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־ אַתָּה לֹא־
وَ-قَالَ أَبِيمَالِكُ لَا عَلِمْتُ مَنْ فَعَلَ الْأَمْرَ هَذَا وَ-أَيْضًا أَنْتَ لَمْ
H0559 H0040 H3808 H3045 H4310 H6213 H0853 H1697 H2088 H1571 H0859 H3808

הִגַּדְתָּ לִי וְגַם־ אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי הַיּוֹם׃
تُخْبِرْنِي وَ-أَيْضًا أَنَا لَمْ أَسْمَعْ إِلَّا الْيَوْمَ
H5046 H1571 H0595 H3808 H8085 H1115 H3117

ٱليوم«.سوى سمعت أنا ولا تخبرني، لم أنت ٱلأمر. هذا فعل من أعلم »لم أبيمالك: فقال

27 וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃
وَ-أَخَذَ إِبْرَاهِيمُ غَنَمًا وَ-بَقَرًا وَ-أَعْطَى لِ-أَبِيمَالِكَ وَ-قَطَعَا كِلَاهُمَا عَهْدًا
H3947 H0085 H6629 H1241 H5414 H0040 H3772 H8147 H1285

ميثاقا.كلاهما فقطعا أبيمالك، وأعطى وبقرا غنما إبراهيم فأخذ

28 וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־ שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדֵּהֶן׃
وَ-أَقَامَ إِبْرَاهِيمُ سَبْعَ نِعَاجٍ مِنَ-الْغَنَمِ وَحْدَهُنَّ
H5324 H0085 H0853 H7651 H3535 H6629 H0905

وحدها.ٱلغنم من نعاج سبع إبراهيم وأقام

29 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה׃
وَ-قَالَ أَبِيمَالِكُ إِلَى إِبْرَاهِيمَ مَا هَذِهِ سَبْعُ النِّعَاجِ هَؤُلَاءِ الَّتِي أَقَمْتَهُنَّ وَحْدَهُنَّ
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H2007 H7651 H3535 H0428 H0834 H5324 H0905

وحدها؟«أقمتها ٱلتي ٱلنعاج ٱلسبع هذه هي »ما لإبراهيم: أبيمالك فقال

30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־ שֶׁבַע כִּבְשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר לִכְיָ תִּהְיֶה־ לִי לְעֵדָה כִּי
وَ-قَالَ لِأَنَّ سَبْعَ النِّعَاجِ تَأْخُذُ مِنْ-يَدِي لِكَيْ تَكُونَ لِي شَهَادَةً أَنَّ
H0559 H3588 H0853 H7651 H3535 H3947 H3027 H5668 H1961 H0834 H3588

חָפַרְתִּי אֶת־ הַבְּאֵר הַזֹּאת׃
حَفَرْتُ الْبِئْرَ هَذِهِ
H2658 H0853 H0875 H2063

ٱلبئر«.هذه حفرت بأني شهادة لي تكون لكي يدي، من تأخذ نعاج سبع »إنك فقال:

31 עַל־ כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃
لِذَلِكَ دَعَا الْمَكَانَ ذَلِكَ بِئْرَ-سَبْعٍ لِأَنَّ هُنَاكَ حَلَفَا كِلَاهُمَا
H5921 H3651 H7121 H4725 H1931 H0884 H3588 H8033 H7650 H8147

كلاهما.حلفا هناك لأنهما سبع«، »بئر ٱلموضع ذلك دعا لذلك

32 וַיִּכְרְתוּ בְּרִית עָבְדָּא וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־ צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־ אֶרֶץ
وَ-قَطَعَا عَهْدًا فِي-بِئْرِ-سَبْعٍ وَ-قَامَ أَبِيمَالِكُ وَ-فِيكُولُ رَئِيسُ جَيْشِهِ وَ-رَجَعَا إِلَى أَرْضِ
H3772 H1285 H0884 H6430 H0040 H6369 H8269 H7725 H0413 H0776

פְּלִשְׁתִּים׃
الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H6430

ٱلفلسطينيين.أرض إلى ورجعا جيشه رئيس وفيكول أبيمالك قام ثم سبع، بئر في ميثاقا فقطعا

33 וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־ שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם׃
وَ-غَرَسَ أَثْلًا فِي-بِئْرِ-سَبْعٍ وَ-دَعَا هُنَاكَ بِـ-اسْمِ يَهْوَه الْإِلَهِ الْأَزَلِيِّ
H5193 H0815 H0884 H7121 H8033 H8034 H3068 H0410 H5769

ٱلسرمدي.ٱلإله ٱلرب بٱسم هناك ودعا سبع، بئر في أثلا إبراهيم وغرس

34 וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ ¶
وَ-تَغَرَّبَ إِبْرَاهِيمُ فِي-أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَيَّامًا كَثِيرَةً
H0085 H0776 H6430 H3117

كثيرة.أياما ٱلفلسطينيين أرض في إبراهيم وتغرب

Chapter 22

1 וַיְהִי אַחַר בְּאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם׃
وَ-كَانَ بَعْدَ الْأُمُورِ هَذِهِ وَ-اللهُ امْتَحَنَ إِبْرَاهِيمَ وَ-قَالَ لَهُ يَا-إِبْرَاهِيمُ
H1961 H0310 H1697 H0428 H0430 H5254 H0853 H0085 H0559 H0413 H0085

וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
وَ-قَالَ هَاأَنَذَا
H0559 H2009

«هأنذا«.فقال: إبراهيم!«. »يا له: فقال إبراهيم، ٱمتحن ٱلله أن ٱلأمور هذه بعد وحدث

2 וַיֹּאמֶר קַח־ נָא אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ יְחִידְךָ אֲשֶׁר־ אָהַבְתָּ אֶת־ יִצְחָק וְלֶךְ־ לְךָ
وَ-قَالَ خُذْ رَجَاءً ابْنَكَ وَحِيدَكَ الَّذِي أَحْبَبْتَهُ إِسْحَاقَ وَ-اذْهَبْ لَكَ
H0559 H3947 H4994 H0853 H0853 H3173 H0157 H0853 H3327 H3212

וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃
وَ-أَصْعِدْهُ هُنَاكَ لِـ-مُحْرَقَةٍ عَلَى أَحَدِ الْجِبَالِ الَّذِي أَقُولُ لَكَ
H5927 H8033 H5930 H0259 H2022 H0559 H0413

لك«.أقول ٱلذي ٱلجبال أحد على محرقة هناك وأصعده ٱلمريا، أرض إلى وٱذهب إسحاق، تحبه، ٱلذي وحيدك، ٱبنك »خذ فقال:

3 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־ שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ אָמַר לוֹ
وَ-بَكَّرَ إِبْرَاهِيمُ فِي-الصَّبَاحِ وَ-شَدَّ حِمَارَهُ وَ-أَخَذَ اثْنَيْنِ غُلَامَيْهِ مَعَهُ وَ-إِسْحَاقَ ابْنَهُ وَ-شَقَّ حَطَبَ مُحْرَقَةٍ وَ-قَامَ وَ-ذَهَبَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي قَالَهُ لَهُ
H7925 H0085 H2280 H0853 H2543 H3947 H8147 H0853 H0854 H5288 H0853 H3327 H1234 H6086 H5930 H0853 H3212 H0413 H4725 H0559

הָאֱלֹהִים׃
اللهُ
H0430

ٱللهـله قال ٱلذي ٱلموضع إلى وذهب وقام لمحرقة، حطبا وشقق ٱبنه، وإسحاق معه، غلمانه من ٱثنين وأخذ حماره، على وشد صباحا إبراهيم فبكر

4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא וַיַּרְא אֶת־ הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃
فِي-الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَ-رَفَعَ إِبْرَاهِيمُ عَيْنَيْهِ وَ-رَأَى الْمَكَانَ مِنْ-بَعِيدٍ
H3117 H7992 H5375 H0085 H0853 H7200 H0853 H4725 H7350

بعيد،من ٱلموضع وأبصر عينيه إبراهيم رفع ٱلثالث ٱليوم وفي

5 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ נְעָרָיו שְׁבוּ־ לָכֶם פֹּה עִם־ הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה
وَ-قَالَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى غُلَامَيْهِ ابْقَيَا لَكُمْ هَهُنَا مَعَ الْحِمَارِ وَ-أَنَا وَ-الصَّبِيُّ نَذْهَبُ
H0559 H0085 H0413 H5288 H3427 H6311 H2543 H0589 H5288 H3212

עַד־ כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם׃
إِلَى هُنَاكَ وَ-نَسْجُدُ وَ-نَرْجِعُ إِلَيْكُمْ
H5704 H3541 H7812 H7725 H0413

إليكما«ـنرجع ثم ونسجد، هناك إلى فنذهب وٱلغلام أنا وأما ٱلحمار، مع ههنا أنتما »ٱجلسا لغلاميه: إبراهيم فقال

6 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־ עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־ הָאֵשׁ
وَ-أَخَذَ إِبْرَاهِيمُ حَطَبَ الْمُحْرَقَةِ وَ-وَضَعَهُ عَلَى إِسْحَاقَ ابْنِهِ وَ-أَخَذَ بِـ-يَدِهِ النَّارَ
H3947 H0085 H0853 H6086 H5927 H3947 H3027 H0853 H0784

וְאֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃
وَ- السِّكِّينَ وَ-ذَهَبَا كِلَاهُمَا مَعًا
H0853 H3979 H3212 H8147

معا.كلاهما فذهبا وٱلسكين. ٱلنار بيده وأخذ ٱبنه، إسحاق على ووضعه ٱلمحرقة حطب إبراهيم فأخذ

7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־ אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ
وَ-قَالَ إِسْحَاقُ إِلَى إِبْرَاهِيمَ أَبِيهِ وَ-قَالَ يَا-أَبِي وَ-قَالَ هَاأَنَذَا يَا-ابْنِي وَ-قَالَ هَا النَّارُ
H0559 H3327 H0413 H0085 H0001 H0559 H0001 H2009 H0559 H0559 H2009

וְהַשֶּׂה לְעֹלָה׃
وَ-أَيْنَ الْخَرُوفُ لِـ-مُحْرَقَةٍ
H6086 H0346 H7716

للمحرقة؟«ٱلخروف أين ولكن وٱلحطب، ٱلنار »هوذا فقال: ٱبني«ـ يا »هأنذا فقال: أبي!«ـ »يا وقال: أباه إبراهيم إسحاق وكلم

8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־ לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃
وَ-قَالَ إِبْرَاهِيمُ اللهُ يَرَى لَهُ الْخَرُوفُ لِـ-مُحْرَقَةٍ يَا-ابْنِي وَ-ذَهَبَا كِلَاهُمَا مَعًا
H0559 H0085 H0430 H7200 H0413 H7716 H3212 H8147

معا.كلاهما فذهبا ٱبني«ـ يا للمحرقة ٱلخروف له يرى »ٱلله إبراهيم: فقال

9 וַיָּבֹאוּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ
وَ-جَاءَا إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي قَالَهُ لَهُ اللهُ وَ-بَنَى هُنَاكَ إِبْرَاهِيمُ الْمَذْبَحَ
H0935 H0413 H4725 H0559 H0430 H1129 H8033 H0085 H0853 H4196

וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל
وَ-رَتَّبَ الْحَطَبَ وَ-رَبَطَ إِسْحَاقَ ابْنَهُ وَ-وَضَعَهُ عَلَى الْمَذْبَحِ فَوْقَ
H6123 H0853 H6086 H6123 H0853 H3327 H1121 H7760 H0853 H4196 H4605

לָעֵצִים׃
الْحَطَبِ
H6086

ٱلحطب.فوق ٱلمذبح على ووضعه ٱبنه إسحاق وربط ٱلحطب ورتب ٱلمذبح إبراهيم هناك بنى ٱلله، له قال ٱلذي ٱلموضع إلى أتيا فلما

10 וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־ יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־ בְּנוֹ׃
وَ-مَدَّ إِبْرَاهِيمُ يَدَهُ وَ-أَخَذَ السِّكِّينَ لِـ-يَذْبَحَ ابْنَهُ
H7971 H0085 H0853 H3027 H3947 H0853 H3979 H7819 H0853 H1121

ٱبنه.ليذبح ٱلسكين وأخذ يده إبراهيم مد ثم

11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה מִן־ הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר וְאַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
وَ-نَادَى إِلَيْهِ مَلَاكُ يَهْوَه مِنَ السَّمَاءِ وَ-قَالَ يَا-إِبْرَاهِيمُ يَا-إِبْرَاهِيمُ وَ-قَالَ هَاأَنَذَا
H7121 H0413 H4397 H3068 H8064 H0559 H0085 H0085 H0559 H2009

»هأنذا«.فقال: إبراهيم!«. »إبراهيم! وقال: ٱلسماء من ٱلرب ملاك فناداه

12 וַיֹּאמֶר אַל־ תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־ הַנַּעַר וְאַל־ תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ יְרֵא אֱלֹהִים אָתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ בִנְךָ אֶת־ יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃
وَ-قَالَ لَا تَمُدَّ يَدَكَ إِلَى الصَّبِيِّ وَ-لَا تَصْنَعْ لَهُ شَيْئًا لِأَنَّ الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ اللهَ أَنْتَ تَخَافُ وَلَمْ تَمْنَعْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ عَنِّي
H0559 H0408 H7971 H3027 H5288 H0413 H0408 H6258 H3045 H3373 H0430 H0408 H2820 H0853 H3173

عني«.وحيدك ٱبنك تمسك فلم ٱلله، خائف أنك علمت ٱلآن لأني شيئا، به تفعل ولا ٱلغلام إلى يدك تمد »لا فقال:

13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־ אַיִל כָּשׁוּר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־ הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃
وَ-رَفَعَ إِبْرَاهِيمُ عَيْنَيْهِ وَ-رَأَى وَ-إِذَا كَبْشٌ وَرَاءَهُ مُمْسَكٌ فِي-الْأَجَمَةِ بِـ-قَرْنَيْهِ وَ-ذَهَبَ إِبْرَاهِيمُ وَ-أَخَذَ الْكَبْشَ وَ-أَصْعَدَهُ لِـ-مُحْرَقَةٍ بَدَلَ ابْنِهِ
H5375 H0085 H0853 H7200 H2009 H0270 H5442 H3212 H0085 H3947 H0853 H3834 H5927 H8478

ٱبنه.عن عوضا محرقة وأصعده ٱلكبش وأخذ إبراهيم فذهب بقرنيه، ٱلغابة في ممسكا وراءه كبش وإذا ونظر عينيه إبراهيم فرفع

14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה׃
وَ-دَعَا إِبْرَاهِيمُ اسْمَ الْمَكَانِ ذَلِكَ يَهْوَه يَرَى الَّذِي يُقَالُ الْيَوْمَ فِي-جَبَلِ يَهْوَه يُرَى
H7121 H0085 H8034 H4725 H1931 H3068 H7200 H0834 H0559 H3117 H2022 H3068 H7200

يرى«.ٱلرب جبل »في ٱليوم: يقال إنه حتى يرأه«. »يهوه ٱلموضع ذلك ٱسم إبراهيم فدعا

15 וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־ הַשָּׁמָיִם׃
وَ-نَادَى مَلَاكُ يَهْوَه إِلَى إِبْرَاهِيمَ ثَانِيَةً مِنَ السَّمَاءِ
H7121 H4397 H3068 H0413 H0085 H8145 H8064

ٱلسماءمن ثانية إبراهيم ٱلرب ملاك ونادى

16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבָּעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ יְחִידֶךָ׃
وَ-قَالَ بِـ-ذَاتِي أَقْسَمْتُ قَوْلُ يَهْوَه لِأَنَّ بِمَا أَنَّ فَعَلْتَ الْأَمْرَ هَذَا وَ-لَمْ تَمْنَعْ ابْنَكَ وَحِيدَكَ
H0559 H7650 H5002 H3068 H3282 H0834 H6213 H1697 H2088 H3808 H2820 H0853 H0853 H3173

وحيدك،ٱبنك تمسك ولم ٱلأمر، هذا فعلت أنك أجل من أني ٱلرب، يقول أقسمت، »بذاتي وقال:

17 כִּי־ בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־ זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת הַיָּם וְיָרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו׃
لِأَنَّ بَرَكَةً أُبَارِكُكَ وَ-تَكْثِيرًا أُكَثِّرُ نَسْلَكَ كَ-نُجُومِ السَّمَاءِ وَ-كَ-الرَّمْلِ عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ وَ-يَرِثُ نَسْلُكَ بَابَ أَعْدَائِهِ
H1288 H1288 H0853 H2233 H3556 H8064 H2344 H3220 H8193 H2233 H3423 H0853 H8179 H0341

أعدائه،باب نسلك ويرث ٱلبحر، شاطئ على ٱلذي وكالرمل ٱلسماء كنجوم تكثيرا نسلك وأكثر مباركة، أباركك

18 وَ-تَتَبَارَكْ H1288 بِـ-نَسْلِكَ H2233 كُلُّ H3605 أُمَمِ גּוֹיֵי הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 עֵקֶב بِسَبَبِ H6118 אֲשֶׁר أَنَّ שָׁמַעְתָּ سَمِعْتَ H8085 בְּקֹלִי׃ لِـ-صَوْتِي

لقولي«.سمعت أنك أجل من ٱلأرض، أمم جميع نسلك في ويتبارك

19 וַ-יָּשָׁב وَ-رَجَعَ H7725 אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمُ H0085 אֶל- إِلَى H0413 נְעָרָיו غُلَامَيْهِ H5288 וַיָּקֻמוּ وَ-قَامُوا וַיֵּלְכוּ وَ-ذَهَبُوا H3212 יַחְדָּו مَعًا אֶל- إِلَى H0413 שָׁבַע בִּ-בְאֵר بِئْرِ-سَبْعِ H0884 וַיֵּשֶׁב وَ-سَكَنَ H3427 אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمُ H0085

פ ¶ שָׁבַע׃ בִּ-בְאֵר فِي-بِئْرِ-سَبْعٍ H0884

سبع.بئر في إبراهيم وسكن سبع. بئر إلى معا وذهبوا فقاموا غلاميه، إلى إبراهيم رجع ثم

20 וַ-יְהִי وَ-كَانَ H1961 אַחֲרֵי بَعْدَ הַדְּבָרִים الْأُمُورِ H1697 הָאֵלֶּה هَذِهِ H0428 וַ-יֻּגַּד وَ-أُخْبِرَ H5046 לְ-אַבְרָהָם لِـ-إِبْرَاهِيمَ H0085 לֵ-אמֹר قَائِلًا H0559 הִנֵּה هَا H2009 יָלְדָה وَلَدَتْ H3205 מִלְכָּה مِلْكَةُ H4435 גַּם- أَيْضًا H1571 הִוא هِيَ H1931 בָּנִים بَنِينَ לְ-נָחוֹר لِـ-نَاحُورَ H5152 אָחִיךָ׃ أَخِيكَ H0251

أخيك:لناحور بنين أيضا هي ولدت قد ملكة »هوذا له: وقيل أخبر إبراهيم أن ٱلأمور هذه بعد وحدث

21 אֶת- ◌ֹ H0853 עוּץ عُوصَ H5780 בְּכֹרוֹ بِكْرَهُ H1060 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 בּוּז بُوزَ H0938 אָחִיו أَخَاهُ H0251 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 קְמוּאֵל قَمُوئِيلَ H7055 אֲבִי أَبَا H0001 אֲרָם׃ أَرَامَ H0758

أرام،أبا وقموئيل أخاه، وبوزا بكره، عوصا

22 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 כֶּשֶׂד كَسَدَ H3777 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 חֲזוֹ حَزُوَ H2375 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 פִּלְדָּשׁ فِلْدَاشَ H6394 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 יִדְלָף يِدْلَافَ H3044 וְ-אֵת וَ-◌ֹ H0853 בְּתוּאֵל׃ بَتُوئِيلَ

وبتوئيل«.ويدلاف وفلداش وحزوا وكاسد

23 וּ-בְתוּאֵל وَ-بَتُوئِيلُ יָלַד وَلَدَ H3205 אֶת- ◌ֹ H0853 רִבְקָה رِفْقَةَ H7259 שְׁמֹנָה ثَمَانِيَةٌ H8083 אֵלֶּה هَؤُلَاءِ H0428 יָלְדָה وَلَدَتْ H3205 מִלְכָּה مِلْكَةُ H4435 לְ-נָחוֹר لِـ-نَاحُورَ H5152 אֲחִי أَخِي H0251 אַבְרָהָם׃ إِبْرَاهِيمَ H0085

إبراهيم.أخي لناحور ملكة ولدتهم ٱلثمانية هؤلاء رفقة. بتوئيل وولد

24 וּ-פִילַגְשׁוֹ وَ-سُرِّيَّتُهُ H6370 וּ-שְׁמָהּ وَ-اسْمُهَا H8034 רְאוּמָה رَأُومَةُ H7208 וַתֶּלֶד وَ-وَلَدَتْ H3205 גַּם- أَيْضًا H1571 הִוא هِيَ H1931 אֶת- ◌ֹ H0853 טֶבַח طَبَحَ H2875 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 גַּחַם جَحَمَ H1514 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853 תָּחַשׁ تَحَشَ H8477 וְ-אֶת- وَ-◌ֹ H0853

ס § מַעֲכָה׃ مَعَكَةَ H4601

ومعكة.وتاحش وجاحم طابح أيضا: هي فولدت رؤومة، وٱسمها سريته، وأما

Chapter 23

1 וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃
وَ-كَانَتْ حَيَاةُ سَارَةَ مِئَةَ سَنَةٍ وَ-عِشْرِينَ سَنَةً وَ-سَبْعَ سَنَوَاتٍ سِنِي حَيَاةِ سَارَةَ
H1961 H8283 H3967 H8141 H6242 H8141 H7651 H8141 H8141 H8283

سارة.حياة سني سنة، وعشرين وسبعا مئة سارة حياة وكانت

2 וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃
وَ-مَاتَتْ سَارَةُ فِي-قِرْيَةِ-أَرْبَعَ هِيَ حَبْرُونَ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ وَ-جَاءَ إِبْرَاهِيمُ لِ-يَنُوحَ عَلَى-سَارَةَ وَ-لِ-يَبْكِيَهَا
H4191 H8283 H7153 H1931 H0776 H0935 H0085 H5594 H8283 H1058

عليها.ويبكي سارة ليندب إبراهيم فأتى كنعان. أرض في حبرون، هي ٱلتي أربع، قرية في سارة وماتت

3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי חֵת לֵאמֹר׃
وَ-قَامَ إِبْرَاهِيمُ مِنْ-عَلَى وَجْهِ مَيِّتِهِ وَ-تَكَلَّمَ إِلَى بَنِي حِيثَ قَائِلًا
H0559 H2845 H0413 H1696 H4191 H6440 H0085

قائلا:حث بني وكلم ميته أمام من إبراهيم وقام

4 גֵּר-וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת-קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי׃
غَرِيبٌ وَ-نَزِيلٌ أَنَا عِنْدَكُمْ أَعْطُونِي لِي مُلْكِيَّةَ قَبْرٍ عِنْدَكُمْ وَ-أَدْفِنْ مَيِّتِي مِنْ-أَمَامِي
H1616 H0595 H6440 H5414 H0272 H6913 H6912 H4191 H6440

أمامي«.من ميتي لأدفن معكم قبر ملك أعطوني عندكم. ونزيل غريب »أنا

5 וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חֵת אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃
وَ-أَجَابَ بَنُو حِيثَ مُ إِبْرَاهِيمَ قَائِلِينَ لَهُ
H2845 H0853 H0085 H0559

له:قائلين إبراهيم حث بنو فأجاب

6 שְׁמָעֵנוּ אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבָר אֶת-מֵתֶךָ אִישׁ
اسْمَعْنَا يَا-سَيِّدِي رَئِيسُ اللهِ أَنْتَ فِي-وَسَطِنَا فِي-أَفْضَلِ قُبُورِنَا اِدْفِنْ مُ مَيِّتَكَ أَحَدٌ
H8085 H0113 H0430 H8432 H4005 H6913 H6912 H0853 H4191 H0376

מִמֶּנּוּ אֶת-קִבְרוֹ לֹא-יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְּבֹר מֵתֶךָ׃
مِنَّا مُ قَبْرَهُ لَا يَمْنَعُ عَنْكَ مِنْ-دَفْنِ مَيِّتِكَ
H0853 H6913 H3808 H3607 H6912 H4191

ميتك«.تدفن لا حتى عنك قبره منا أحد يمنع لا ميتك، أدفن قبورنا أفضل في بيننا. ٱلله من رئيس أنت سيدي. يا »اسمعنا

7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם-הָאָרֶץ לִבְנֵי-חֵת׃
وَ-قَامَ إِبْرَاهِيمُ وَ-سَجَدَ لِ-شَعْبِ الْأَرْضِ لِ-بَنِي حِيثَ
H0085 H7812 H0776 H2845

حث،لبني ٱلأرض، لشعب وسجد إبراهيم فقام

8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם-יֵשׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת-מֵתִי מִלְּפָנַי שִׁמְעוּנִי
وَ-تَكَلَّمَ مَعَهُمْ قَائِلًا إِنْ كَانَ مُ نَفْسُكُمْ لِ-دَفْنِ مُ مَيِّتِي مِنْ-أَمَامِي اسْمَعُونِي
H1696 H0854 H0559 H3426 H0854 H5315 H6912 H0853 H4191 H6440 H8085

וּפִגְעוּ-לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן-צֹחַר׃
وَ-تَوَسَّطُوا لِي بِـ-عِفْرُونَ ابْنِ صُوحَرَ
H6293 H6085 H6714

صوحربن عفرون من لي وٱلتمسوا فٱسمعوني أمامي، من ميتي أدفن أن نفوسكم في كان «إن قائلا: وكلمهم

9 وَ-يُعْطِينِي H5414 ▯ H0853 مِ-عَارَةَ H4631 هَ-مَّكْفِيلَةِ H4375 אֲ-שֶׁר- ٱلَّتِي لَ-هُ ٱلَّتِي فِي-طَرَفِ حَ-قْلِهِ بِ-فِضَّةٍ H3701 כَ-מְלֵאָה H4392 יִתְּנֶנָּה يُعْطِيهَا H5414 לִי لِي בְּתוֹכְכֶם فِي-وَسَطِكُمْ H8432 לַ-אֲחֻזַּת- لِـ-مِلْكِيَّةِ H0272 קֶ-בֶר: قَبْرٍ H6913

قبر«.ملك وسطكم في إياها يعطيني كامل بثمن حقله. طرف في ٱلتي له، ٱلتي ٱلمكفيلة مغارة يعطيني أن

10 وَ-عֶפְרוֹן H6085 יֹ-שֵׁב جَالِسٌ H3427 בְּ-תוֹךְ فِي-وَسَطِ H8432 בְּנֵי- بَنِي חֵ-ת حِيثَ H2845 וַ-יַּעַן وَ-أَجَابَ H6030 עֶפְרוֹן عِفْرُونُ H6085 הַ-חִתִּי الْحِيثِيُّ H2850 אֶת- ▯ H0853 אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمَ H0085 בְּ-אָזְנֵי فِي-مَسَامِعِ H0241 בְּנֵי- بَنِي

חֵ-ת حِيثَ H2845 לְ-כֹל لِـ-كُلِّ H3605 בָּ-אֵי الدَّاخِلِينَ H0935 שַׁעַר- بَابَ H8179 עִירוֹ مَدِينَتِهِ לֵ-אמֹר: قَائِلًا H0559

قائلا:مدينته باب ٱلداخلين جميع لدى حث، بني مسامع في إبراهيم ٱلحثي عفرون فأجاب حث، بني بين جالسا عفرون وكان

11 לֹ-א H3808 אֲ-דֹנִי يَا-سَيِّدِي H0113 שְׁ-מָעֵנִי اسْمَعْنِي H8085 הַ-שָּׂדֶה الْحَقْلَ נָ-תַתִּי أَعْطَيْتُكَ H5414 לָ-ךְ لَكَ וְ-הַ-מְּעָרָה وَ-الْمَغَارَةَ H4631 אֲ-שֶׁר- ٱلَّتِي בּוֹ فِيهِ לְ-ךָ لَكَ נְ-תַתִּיהָ أَعْطَيْتُهَا H5414 לְ-עֵינֵי لِـ-عُيُونِ

בְּנֵי- بَنِي עַ-מִּי شَعْبِي נְ-תַתִּיהָ أَعْطَيْتُهَا H5414 לָ-ךְ لَكَ קְ-בֹר ادْفِنْ H6912 מֵ-תֶךָ: مَيِّتَكَ H4191

ميتك«.أدفن إياها. وهبتك شعبي بني عيون لدى وهبتها. لك فيه ٱلتي وٱلمغارة إياه، وهبتك الحقل ٱسمعني. سيدي، يا «لا

12 וַ-יִּשְׁ-תַּ-חוּ وَ-سَجَدَ H7812 אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمُ H0085 לִ-פְנֵי أَمَامَ H6440 עַם شَعْبِ הָ-אָרֶץ: الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض،شعب أمام إبراهيم فسجد

13 וַ-יְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 אֶל- إِلَى עֶפְרוֹן عِفْرُونَ H6085 בְּ-אָזְנֵי فِي-مَسَامِعِ H0241 עַם- شَعْبِ הָ-אָרֶץ الْأَرْضِ H0776 לֵ-אמֹר قَائِلًا H0559 אַךְ فَقَطْ H0389 אִם- إِنْ אַתָּה أَنْتَ לוּ لَيْتَ H3863 שְׁ-מָעֵנִי تَسْمَعُنِي H8085

נְ-תַתִּי أَعْطَيْتُ H5414 כֶּ-סֶף فِضَّةَ H3701 הַ-שָּׂדֶה الْحَقْلِ קַ-ח خُذْ H3947 מִ-מֶּנִּי مِنِّي וְ-אֶקְ-בְּרָה وَ-أَدْفِنْ H6912 אֶת- ▯ H0853 מֵ-תִי مَيِّتِي H4191 שָׁ-מָּה: هُنَاكَ H8033

هناك«.ميتي فأدفن مني خذ ٱلحقل. ثمن أعطيك تسمعني. فليتك إياه أنت كنت إن «بل قائلا: ٱلأرض شعب مسامع في عفرون وكلم

14 וַ-יַּעַן وَ-أَجَابَ עֶפְרוֹן عِفْرُونُ H6085 אֶת- ▯ H0853 אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمَ H0085 לֵ-אמֹר قَائِلًا H0559 לוֹ: لَهُ

له:قائلا إبراهيم عفرون فأجاب

15 אֲ-דֹנִי يَا-سَيِّدِي H0113 שְׁ-מָעֵנִי اسْمَعْنِي H8085 אֶ-רֶץ أَرْضٌ H0776 אַ-רְבַּע أَرْبَعِ H0702 מֵאַת مِئَةِ H3967 שֶׁ-קֶל- شِقْلِ H8255 כֶּ-סֶף فِضَّةٍ H3701 בֵּ-ינִי بَيْنِي H0996 וּ-בֵינְ-ךָ وَ-بَيْنَكَ H0996 מַה- مَا H4100 הִ-וא هِيَ H1931 וְ-אֶת- وَ-▯ H0853 מֵ-תֶךָ مَيِّتَكَ H4191

קְ-בֹר: ادْفِنْ H6912

ميتك«.فأدفن وبينك؟ بيني هي ما فضة، شاقل مئة بأربع أرض أسمعني. سيدي، »يا

16 וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֵת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי
وَ־سَمِعَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى عِفْرُونَ وَ־وَزَنَ إِبْرَاهِيمُ لِ־عِفْرُونَ אֵת־ הַכֶּסֶף الْفِضَّةَ אَשֶׁר الَّتِي דִּבֶּר تَكَلَّمَ בְּאָזְנֵי فِي־مَسَامِعِ
H8085 H0085 H0413 H6085 H8254 H0085 H6085 H0853 H3701 H1696 H0241

בְּנֵי־ חֵת חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃
بَنِي حِيثَ أَرْبَعَ مِئَةِ شِقْلَ فِضَّةٍ جَائِزًا لِ־التَّاجِرِ
H2845 H0702 H3967 H8255 H3701 H5503

ٱلتجار.عند جائزة فضة شاقل مئة أربع حث. بني مسامع في ذكرها ٱلتي ٱلفضة لعفرون إبراهيم ووزن لعفرون، إبراهيم فسمع

17 וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ
وَ־ثَبَتَ حَقْلُ عِفْرُونَ الَّذِي فِي־الْمَكْفِيلَةِ الَّذِي أَمَامَ مَمْرَا الْحَقْلُ وَ־الْمَغَارَةُ الَّتِي فِيهِ
H6965 H7704 H6085 H4375 H6440 H4471 H4631

וְכָל־ הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־ גְּבֻלוֹ סָבִיב׃
وَ־كُلُّ الشَّجَرِ الَّذِي فِي־الْحَقْلِ الَّذِي فِي־كُلِّ حُدُودِهِ حَوْلَهُ
H3605 H6086 H3605 H1366 H5439

حواليه،حدوده جميع في ٱلذي ٱلحقل في ٱلذي ٱلشجر وجميع فيه، ٱلتي وٱلمغارة ٱلحقل ممرا، أمام ٱلتي ٱلمكفيلة في ٱلذي عفرون حقل فوجب

18 לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־ חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־ עִירוֹ׃
لِ־إِبْرَاهِيمَ لِ־مِلْكٍ لِ־عُيُونِ بَنِي حِيثَ فِي־كُلِّ الدَّاخِلِينَ بَابَ مَدِينَتِهِ
H0085 H4736 H5869 H2845 H3605 H0935 H8179

مدينته.باب ٱلداخلين جميع بين حث، بني عيون لدى ملكا لإبراهيم

19 וְאַחֲרֵי־ כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־ שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־ מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל־
وَ־بَعْدَ ذَلِكَ دَفَنَ إِبْرَاهِيمُ אֵת ׀ سَارَةَ امْرَأَتَهُ إِلَى مَغَارَةِ حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ عَلَى
H6912 H0085 H0853 H8283 H0802 H0413 H4631 H7704 H4375

פְּנֵי מַמְרֵא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
وَجْهِ مَمْرَا هِيَ حَبْرُونُ فِي־أَرْضِ كَنْعَانَ
H6440 H4471 H1931 H2275 H0776

كنعان،أرض في حبرون، هي ٱلتي ممرا، أمام ٱلمكفيلة حقل مغارة في ٱمرأته سارة إبراهيم دفن ذلك وبعد

20 וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־ קֶבֶר מֵאֵת בְּנֵי־ חֵת׃ ס §
وَ־ثَبَتَ الْحَقْلُ وَ־الْمَغَارَةُ الَّتِي فِيهِ لِ־إِبْرَاهِيمَ لِ־مِلْكِيَّةِ قَبْرٍ مِنْ־عِنْدِ بَنِي حِيثَ
H4631 H0272 H6913 H0854 H2845

حث.بني عند من قبر ملك لإبراهيم فيه ٱلتي وٱلمغارة ٱلحقل فوجب

Chapter 24

1 וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־ אַבְרָהָם בַּכֹּל׃
وَإِبْرَاهِيمُ شَاخَ دَخَلَ فِي־الأَيَّامِ وَيَهْوَه بَارَكَ אֶת־ إِبْرَاهِيمَ بِالْكُلِّ
H0085 H2204 H0935 H3117 H3068 H1288 H0853 H0085 H3605

شيء.كل في إبراهيم ٱلرب وبارك ٱلأيام. في وتقدم إبراهيم وشاخ

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ שִׂים־ נָא יָדְךָ
وَ־قَالَ إِبْرَاهِيمُ إِلَى عَبْدِهِ شَيْخِ بَيْتِهِ الْمُتَسَلِّطِ عَلَى־كُلِّ الَّذِي لَهُ ضَعْ رَجَاءً يَدَكَ
H0559 H0085 H0413 H5650 H2205 H4910 H3605 H0834 H7760 H4994 H3027

תַּחַת יְרֵכִי׃
تَحْتَ فَخِذِي
H8478 H3409

فخذي،تحت يدك «ضع له: كان ما كل على ٱلمستولي بيته كبير لعبده إبراهيم وقال

3 وَאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת
وَأُحَلِّفُكَ بِيَهْوَه إِلهِ السَّمَاوَاتِ وَإِلهِ الأَرْضِ الَّذِي لَا تَأْخُذُ امْرَأَةً لِابْنِي مِنْ-بَنَاتِ
H7650 H3068 H0430 H8064 H0430 H0776 H3808 H3947 H0802 H1323

הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃
الْكَنْعَانِيِّ الَّذِي أَنَا سَاكِنٌ فِي-وَسَطِهِ
H7130 H3427 H0595

بينهم،ساكن أنا ٱلذين ٱلكنعانيين بنات من لٱبني زوجة تأخذ لا أن ٱلأرض وإله ٱلسماء إله بٱلرب فأستحلفك

4 כִּי אֶל־ אַרְצִי וְאֶל־ מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃
بَلْ إِلَى أَرْضِي وَإِلَى مَوْلِدِي تَذْهَبُ وَتَأْخُذُ امْرَأَةً لِابْنِي لِإِسْحَاقَ
H3327 H0413 H0776 H0413 H4138 H3212 H3947 H0802

إسحاق«.لٱبني زوجة وتأخذ تذهب عشيرتي وإلى أرضي إلى بل

5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־ תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת
فَقَالَ لَهُ الْعَبْدُ رُبَّمَا لَا تَشَاءُ الْمَرْأَةُ أَنْ-تَسِيرَ وَرَائِي إِلَى الأَرْضِ هذِهِ
H0559 H0413 H5650 H0194 H3808 H0014 H0802 H3212 H0413 H0776 H2063

הֲהָשֵׁב אָשִׁיב אֶת־ בִּנְךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יָצָאתָ מִשָּׁם׃
أَأُرْجِعُ أُرْجِعُ أَنْتَ ابْنَكَ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي خَرَجْتَ مِنْهَا
H7725 H7725 H0853 H1121 H0413 H0776 H3318 H8033

منها؟«خرجت ٱلتي ٱلأرض إلى بٱبنك أرجع هل ٱلأرض. هذه إلى تتبعني أن ٱلمرأة تشاء لا «ربما ٱلعبد: له فقال

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תָּשִׁיב אֶת־ בְּנִי שָׁמָּה׃
فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ احْتَرِسْ لَكَ لِئَلَّا تُرْجِعَ ابْنِي هُنَاكَ
H0559 H0413 H0085 H8104 H0853 H7725 H6435 H1121 H8033

هناك.إلى بٱبني ترجع أن من «ٱحترز إبراهيم: له فقال

7 וַיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקָחַנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לִי
يَهْوَه إِلهُ السَّمَاوَاتِ الَّذِي أَخَذَنِي مِنْ-بَيْتِ أَبِي وَمِنْ-أَرْضِ مَوْلِدِي وَالَّذِي كَلَّمَ لِي
H3068 H0430 H8064 H3947 H1004 H0001 H0776 H4138 H1696

וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־ לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ
وَالَّذِي أَقْسَمَ لِي قَائِلًا لِنَسْلِكَ أُعْطِي الأَرْضَ هذِهِ هُوَ يُرْسِلُ مَلَاكَهُ أَمَامَكَ
H7650 H1121 H0559 H2233 H5414 H0853 H0776 H2063 H1931 H7971 H4397 H6440

וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃
وَتَأْخُذُ امْرَأَةً لِابْنِي مِنْ-هُنَاكَ
H3947 H0802 H1121 H8033

فتأخذ أمامك، ملاكه يرسل هو ٱلأرض، هذه أعطي لنسلك قائلا: لي أقسم وٱلذي كلمني وٱلذي ميلادي، أرض ومن أبي بيت من أخذني ٱلذي ٱلسماء إله الرب

هناك.من لٱبني زوجة

8 וְאִם־ לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־ בְּנִי
وَإِنْ لَا تَشَاءُ الْمَرْأَةُ أَنْ-تَسِيرَ وَرَاءَكَ فَتَتَبَرَّأُ مِنْ-قَسَمِي هذَا فَقَطْ لَا تُرْجِعْ
H3808 H0014 H0802 H3212 H5352 H7621 H2063 H7535 H3808 H7725 H8033

לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה׃
لَا تُرْجِعْ هُنَاكَ
H3808 H7725 H8033

هناك«.إلى به ترجع فلا أبني أما هذا. حلفي من تبرأت تتبعك، أن ٱلمرأة تشإ لم وإن

9 וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃
فَوَضَعَ الْعَبْدُ يَدَهُ تَحْتَ فَخِذِ إِبْرَاهِيمَ سَيِّدِهِ وَحَلَفَ لَهُ عَلَى الأَمْرِ هذَا
H7760 H5650 H853 H3027 H8478 H3409 H0085 H0113 H7650 H0413 H1697 H2088

ٱلأمر.هذا على له وحلف مولاه، إبراهيم فخذ تحت يده ٱلعبد فوضع

10 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃
فَأَخَذَ الْعَبْدُ عَشَرَةَ جِمَالٍ مِنْ جِمَالِ سَيِّدِهِ وَذَهَبَ وَكُلُّ خَيْرِ سَيِّدِهِ بِيَدِهِ فَقَامَ وَذَهَبَ إِلَى نَهْرَيْنِ أَرَامَ إِلَى مَدِينَةِ نَاحُورَ
H3947 H5650 H6235 H4580 H1581 H0113 H3212 H3605 H2898 H0113 H3027 H6965 H3212 H0413 H0763 H0413 H5152

ناحور.مدينة إلى ٱلنهرين أرام إلى وذهب فقام يده. في مولاه خيرات وجميع ومضى مولاه، جمال من جمال عشرة ٱلعبد أخذ ثم

11 וַיַּבְרֶךְ הַגְמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃
وَأَنَاخَ الْجِمَالَ خَارِجَ الْمَدِينَةِ عِنْدَ بِئْرِ الْمَاءِ فِي-وَقْتِ الْمَسَاءِ فِي-وَقْتِ خُرُوجِ الْمُسْتَقِيَاتِ
H1288 H1581 H2351 H5892 H0413 H0875 H4325 H6256 H6153 H6256 H3318 H7579

ٱلمستقيات.خروج وقت ٱلمساء، وقت ٱلماء بئر عند ٱلمدينة خارج ٱلجمال وأناخ

12 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֶה־נָּא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃
وَقَالَ يَا-يَهْوَه إِلهَ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ أَحْضِرْ رَجَاءً أَمَامِي الْيَوْمَ وَاصْنَعْ رَحْمَةً مَعَ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ
H0559 H3068 H0430 H0113 H0085 H6440 H3117 H6213 H2617 H5978 H0113 H0085

إبراهيم.سيدي إلى لطفا وٱصنع ٱليوم لي يسر إبراهيم، سيدي إله ٱلرب »أيها وقال:

13 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃
هَا أَنَا وَاقِفٌ عَلَى عَيْنِ الْمَاءِ وَبَنَاتُ رِجَالِ الْمَدِينَةِ خَارِجَاتٌ لِيَسْتَقِينَ مَاءً
H2009 H0595 H5324 H5921 H5869 H4325 H1323 H0376 H3318 H7579 H4325

ماء.ليستقين خارجات ٱلمدينة أهل وبنات ٱلماء، عين على واقف أنا ها

14 וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃
وَلْتَكُنْ الْفَتَاةُ الَّتِي أَقُولُ لَهَا أَمِيلِي جَرَّتَكِ رَجَاءً فَأَشْرَبَ وَتَقُولُ اشْرَبْ وَأَيْضًا أُسْقِي جِمَالَكَ عَيَّنْتَ لِعَبْدِكَ لإِسْحَاقَ وَبِهَا أَعْرِفُ أَنَّكَ صَنَعْتَ رَحْمَةً مَعَ سَيِّدِي
H1961 H5291 H0559 H8354 H1571 H1581 H8248 H0853 H3198 H3327 H5650 H3045 H6213 H2617 H5978 H0113

إلى لطفا صنعت أنك أعلم وبها إسحاق. لعبدك عينتها ٱلتي هي أيضا، جمالك أسقي وأنا ٱشرب فتقول: لأشرب، جرتك أميلي لها: أقول ٱلتي ٱلفتاة أن فليكن سيدي«.

15 וַיְהִי־הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ׃
وَكَانَ هُوَ قَبْلَ أَنْ-يُكْمِلَ الْكَلاَمَ وَهَا رِفْقَةُ خَارِجَةٌ وَلِدَتْ لِبَتُوئِيلَ ابْنِ مِلْكَةَ امْرَأَةِ نَاحُورَ أَخِي إِبْرَاهِيمَ وَجَرَّتُهَا عَلَى كَتِفِهَا
H1961 H1931 H2962 H3615 H1696 H1571 H7259 H3318 H3205 H1121 H4435 H0802 H5152 H0251 H0085 H3537 H5921 H7926

كتفها.على وجرتها خارجة إبراهيم، أخي ناحور ٱمرأة ملكة ٱبن لبتوئيل ولدت ٱلتي رفقة إذا ٱلكلام، من بعد يفرغ لم كان وإذ

16 وְהַנַּעֲרָ֗ טֹבַ֤ת מַרְאֶה֙ מְאֹ֔ד בְּתוּלָ֖ה וְאִ֣ישׁ לֹ֣א יְדָעָ֑הּ וַתֵּ֣רֶד הָעַ֤יְנָה֙ וַתְּמַלֵּ֣א כַדָּ֔הּ וַתָּ֖עַל׃
وَالْفَتَاةُ حَسَنَةُ الْمَنْظَرِ جِدًّا عَذْرَاءُ وَرَجُلٌ لَمْ يَعْرِفْهَا فَنَزَلَتْ إِلَى-الْعَيْنِ وَمَلَأَتْ جَرَّتَهَا وَصَعِدَتْ
H5291 H4758 H3966 H1330 H0376 H3808 H3045 H3381 H4390 H3537 H5927

وطلعت.جرتها وملأت ٱلعين إلى فنزلت رجل. يعرفها لم وعذراء جدا، ٱلمنظر حسنة ٱلفتاة وكانت

17 וַיָּ֥רָץ הָעֶ֖בֶד לִקְרָאתָ֑הּ וַיֹּ֣אמֶר וַיְמַיאִינִי֙ מְעַט־ נָ֔א רַ֖ק מַ֥יִם מִכַּדֵּֽךְ׃
فَرَكَضَ الْعَبْدُ لِلِقَائِهَا وَقَالَ أَسْقِينِي رَجَاءً قَلِيلَ مَاءٍ مِنْ-جَرَّتِكِ
H7323 H5650 H7125 H0559 H1572 H4994 H4592 H4325 H3537

جرتك«.من ماء قليل »أسقيني وقال: للقائها ٱلعبد فركض

18 וַתֹּ֖אמֶר שְׁתֵ֣ה אֲדֹנִ֑י וַתְּמַהֵ֣ר וַתֹּרֶד כַּדָּ֥הּ עַל־ יָדָ֖הּ וַתַּשְׁקֵֽהוּ׃
فَقَالَتْ اشْرَبْ سَيِّدِي فَأَسْرَعَتْ وَأَنْزَلَتْ جَرَّتَهَا عَلَى يَدِهَا وَسَقَتْهُ
H0559 H8354 H0113 H3381 H3537 H3027 H8248

وسقته.يدها على جرتها وأنزلت وأسرعت سيدي«. يا »أشرب فقالت:

19 וַתְּכַל֙ לְהַשְׁקֹתֽוֹ וַתֹּ֕אמֶר גַּ֥ם לִגְמַלֶּ֖יךָ אֶשְׁאָ֑ב עַ֚ד אִם־ כִּלּ֣וּ לִשְׁתֹּֽת׃
وَفَرَغَتْ لِتَسْقِيَهُ مِنْ-سَقْيِهِ فَقَالَتْ أَيْضًا لِجِمَالِكَ أَسْتَقِي حَتَّى إِذَا فَرَغُوا مِنَ-الشُّرْبِ
H3615 H8248 H0559 H1571 H1581 H7579 H5704 H3615 H8354

ٱلشرب«.من تفرغ حتى أيضا لجمالك »أستقي قالت: سقيه من فرغت ولما

20 וַתְּמַהֵ֣ר וַתְּעַר֩ כַּדָּ֨הּ אֶל־ הַשֹּׁ֜קֶת וַתָּ֣רָץ עֽוֹד֮ אֶל־ הַבְּאֵר֒ לִשְׁאֹ֣ב וַתִּשְׁאַ֔ב לְכָל־ גְּמַלָּֽיו׃
فَأَسْرَعَتْ وَأَفْرَغَتْ جَرَّتَهَا فِي الْحَوْضِ وَرَكَضَتْ أَيْضًا إِلَى الْبِئْرِ لِتَسْتَقِيَ وَاسْتَقَتْ لِكُلِّ جِمَالِهِ
H6168 H3537 H0413 H8268 H7323 H5750 H0413 H0875 H7579 H3605 H1581

جماله.لكل فٱستقت لتستقي، ٱلبئر إلى أيضا وركضت ٱلمسقاة، في جرتها وأفرغت فأسرعت

21 וְהָאִ֣ישׁ מִשְׁתָּאֶ֣ה לָ֔הּ מַחֲרִ֖ישׁ לָדַ֣עַת הַהִצְלִ֤יחַ יְהוָה֙ דַּרְכּ֔וֹ אִם־ לֹֽא׃
وَالرَّجُلُ مُتَعَجِّبٌ مِنْهَا صَامِتٌ لِيَعْرِفَ هَلْ-أَنْجَحَ يَهْوَه طَرِيقَهُ أَمْ لَا
H0376 H7583 H6168 H3045 H1870 H3068 H3808

لا.أم طريقه ٱلرب أأنجح ليعلم: صامتا فيها يتفرس وٱلرجل

22 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר לָֽמְּלוּ֙ הַגְּמַלִּ֔ים וַיִּקַּ֣ח הָאִ֔ישׁ נֶ֖זֶם זָהָ֣ב בֶּ֑קַע וּשְׁנֵ֤י צְמִידִים֙ עַל־ יָדֶ֔יהָ עֲשָׂרָ֥ה זָהָ֖ב מִשְׁקָלָֽם׃
وَكَانَ لَمَّا فَرَغَتِ الْجِمَالُ مِنَ-الشُّرْبِ أَخَذَ الرَّجُلُ خِزَامَةً ذَهَبِيَّةً نِصْفَ مِثْقَالٍ وَسِوَارَيْنِ عَلَى يَدَيْهَا عَشَرَةُ ذَهَبٍ وَزْنُهُمَا
H1961 H3615 H1581 H8354 H0376 H5141 H2091 H1235 H4948 H8147 H3027 H6235 H2091 H4948

ذهب.شواقل عشرة وزنهما يديها على وسوارين شاقل نصف وزنها ذهب خزامة أخذ ٱلرجل أن ٱلشرب من ٱلجمال فرغت عندما وحدث

23 וַיֹּ֣אמֶר בַּת־ מִי־ אָ֔תְּ הַגִּ֥ידִי נָּ֖א לִ֑י הֲיֵ֤שׁ בֵּית־ אָבִיךְ֙ מָק֣וֹם לָ֔נוּ לָלִֽין׃
وَقَالَ بِنْتُ مَنْ أَنْتِ أَخْبِرِينِي رَجَاءً لِي هَلْ-يُوجَدُ بَيْتُ أَبِيكِ مَكَانٌ لَنَا لِنَبِيتَ
H0559 H1323 H4310 H5046 H4994 H3426 H0001 H4725

لنبيت؟«لنا مكان أبيك بيت في هل أخبريني: أنت؟ من »بنت وقال:

24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר׃
فَقَالَتْ لَهُ بِنْتُ بَتُوئِيلَ أَنَا ابْنُ مِلْكَةَ الَّذِي وَلَدَتْهُ لِنَاحُورَ
H0559 H0413 H1323 H0595 H4435 H3205 H5152

لناحور«.ولدته ٱلذي ملكة ٱبن بتوئيل بنت »أنا له: فقالت

25 וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלוּן׃
وَقَالَتْ لَهُ أَيْضًا تِبْنٌ وَأَيْضًا عَلَفٌ كَثِيرٌ عِنْدَنَا وَأَيْضًا مَكَانٌ لِلْمَبِيتِ
H0559 H0413 H1571 H8401 H1571 H4554 H7227 H1571 H4725

أيضا«.لتبيتوا ومكان كثير، وعلف تبن »عندنا له: وقالت

26 וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה׃
فَسَجَدَ الرَّجُلُ وَسَجَدَ لِيَهْوَه
H6915 H0376 H7812 H3068

للرب،وسجد ٱلرجل فخر

27 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם
وَقَالَ مُبَارَكٌ يَهْوَه إِلهُ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ الَّذِي لَمْ يَتْرُكْ رَحْمَتَهُ وَحَقَّهُ مِنْ-عِنْدِ
H0559 H1288 H3068 H0430 H0113 H0085 H3808 H2617 H0571

אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי׃
سَيِّدِي أَنَا فِي-الطَّرِيقِ هَدَانِي بَيْتَ إِخْوَةِ سَيِّدِي
H0113 H0595 H1870 H5148 H3068 H0251 H0113

سيدي«.إخوة بيت إلى ٱلرب هداني ٱلطريق، في أنا كنت إذ سيدي. عن وحقه لطفه يمنع لم ٱلذي إبراهيم سيدي إله ٱلرب »مبارك وقال:

28 וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
فَرَكَضَتِ الْفَتَاةُ وَأَخْبَرَتْ بَيْتَ أُمِّهَا بِهذِهِ-الأُمُورِ هذِهِ
H7323 H5291 H5046 H1004 H0517 H1697 H0428

ٱلأمور.هذه بحسب أمها بيت وأخبرت ٱلفتاة فركضت

29 וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן׃
وَلِرِفْقَةَ أَخٌ وَاسْمُهُ لاَبَانُ فَرَكَضَ لاَبَانُ إِلَى الرَّجُلِ إِلَى-الْخَارِجِ إِلَى الْعَيْنِ
H7259 H0251 H8034 H3837 H7323 H0413 H0376 H2351 H0413 H5869

ٱلعين.إلى خارجا ٱلرجل إلى لابان فركض لابان، ٱسمه أخ لرفقة وكان

30 וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי
وَكَانَ لَمَّا-رَأَى ٱلْمَرْأَةُ الْخِزَامَةَ وَ السِّوَارَيْنِ عَلَى يَدَيْ أُخْتِهِ وَلَمَّا-سَمِعَ كَلاَمَ
H1961 H7200 H0853 H5141 H0853 H6781 H3027 H0269 H8085 H0853 H1697

רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־
رِفْقَةَ أُخْتِهِ قَائِلَةً هكَذَا كَلَّمَنِي إِلَيَّ الرَّجُلُ فَجَاءَ إِلَى الرَّجُلِ وَهَا وَاقِفٌ عِنْدَ
H7259 H0269 H0559 H3541 H1696 H0413 H0376 H0935 H0413 H0376 H2009 H5975

הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן׃
الْجِمَالِ عِنْدَ الْعَيْنِ
H1581

ٱلجمال عند واقف هو وإذا ٱلرجل، إلى جاء ٱلرجل«، كلمني »هكذا قائلة: أخته رفقة كلام سمع وإذ أخته، يدي على وٱلسوارين ٱلخزامة رأى إذ أنه وحدث ٱلعين.على

31 וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים׃
فَقَالَ ادْخُلْ يَا-مُبَارَكَ يَهْوَه لِمَاذَا تَقِفُ فِي-الْخَارِجِ وَأَنَا هَيَّأْتُ الْبَيْتَ وَمَكَانًا لِلْجِمَالِ
H0559 H0935 H1288 H3068 H4100 H5975 H2351 H0595 H6437 H1004 H4725 H1581

للجمال؟«ـومكانا ٱلبيت هيأت قد وأنا خارجا تقف لماذا ٱلرب، مبارك يا »ٱدخل فقال:

32 וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים הָנִמַּלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא וְמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו
فَدَخَلَ الرَّجُلُ الْبَيْتَ وَحَلَّ الْجِمَالَ وَأَعْطَى تِبْنًا وَعَلَفًا وَمَاءً لِغَسْلِ رِجْلَيْهِ
H0935 H0376 H0935 H1581 H5414 H8401 H4554 H4325 H7364 H7272

וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
وَأَرْجُلِ الرِّجَالِ الَّذِينَ مَعَهُ
H7272 H0376 H0834 H0854

معه.ٱلذين ٱلرجال وأرجل رجليه لغسل وماء للجمال، وعلفا تبنا فأعطى ٱلجمال، عن وحل ٱلبيت إلى ٱلرجل فدخل

33 וַיּוּשֶׂם (לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי וַיֹּאמֶר
(وَوُضِعَ) أَمَامَهُ لِيَأْكُلَ فَقَالَ لَا آكُلُ حَتَّى إِذَا تَكَلَّمْتُ كَلَامِي فَقَالَ
H3455 H6440 H0398 H0559 H3808 H0398 H5704 H0518 H1696 H1697 H0559

דַּבֵּר׃
تَكَلَّمْ
H1696

»تكلم«ـفقال: كلامي«ـ أتكلم حتى آكل »لا فقال: ليأكل. قدامه ووضع

34 וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי׃
فَقَالَ عَبْدُ إِبْرَاهِيمَ أَنَا
H0559 H5650 H0085 H0595

إبراهيم،عبد »أنا فقال:

35 וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם
وَبَارَكَ الرَّبُّ سَيِّدِي جِدًّا فَعَظُمَ وَأَعْطَاهُ غَنَمًا وَبَقَرًا وَفِضَّةً وَذَهَبًا وَعَبِيدًا
H3068 H1288 H0853 H0113 H3966 H1431 H5414 H6629 H1241 H3701 H2091 H5650

וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃
وَإِمَاءً وَجِمَالًا وَحَمِيرًا
H8198 H1581 H2543

وحميرا.وجمالا وإماء وعبيدا وذهبا وفضة وبقرا غنما وأعطاه عظيما، فصار جدا مولاي بارك قد ٱلرب

36 וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לַאדֹנִי אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר
وَوَلَدَتْ سَارَةُ امْرَأَةُ سَيِّدِي ابْنًا لِسَيِّدِي بَعْدَ شَيْخُوخَتِهَا وَأَعْطَاهُ لَهُ كُلَّ الَّذِي
H3205 H8283 H0802 H0113 H1121 H0113 H2209 H0310 H0853 H3605 H0834

לוֹ׃
لَهُ

له.ما كل أعطاه فقد ماشاخت، بعد لسيدي ٱبنا سيدي ٱمرأة سارة وولدت

37 וַיַּשְׁבִּיעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב
وَأَحْلَفَنِي سَيِّدِي قَائِلًا لَا تَأْخُذُ امْرَأَةً لِابْنِي مِنْ بَنَاتِ الْكَنْعَانِيِّ الَّذِي أَنَا سَاكِنٌ
H7650 H0113 H0559 H3808 H3947 H0802 H1121 H1323 H3667 H0834 H0595 H3427

בְּאַרְצוֹ׃
فِي أَرْضِهِ
H0776

أرضهم،في ساكن أنا ٱلذين ٱلكنعانيين بنات من لٱبني زوجة تأخذ لا قائلا: سيدي وٱستحلفني

38 אִם־לֹא אֶל־בֵּית אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי׃
إِنْ لَا إِلَى بَيْتِ أَبِي وَإِلَى عَشِيرَتِي وَتَأْخُذُ امْرَأَةً لِابْنِي
H0518 H3808 H0413 H1004 H0001 H1980 H0413 H4940 H3947 H0802 H1121

لابني.زوجة وتأخذ عشيرتي، وإلى تذهب أبي بيت إلى بل

39 וָאֹמֶר אֶל־ אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־ תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃
فَقُلْتُ إِلَى سَيِّدِي رُبَّمَا لَا تَسِيرُ الْمَرْأَةُ وَرَائِي
H0559 H0413 H0113 H0194 H3808 H3212 H0802

ٱلمرأة.تتبعني لا ربما لسيدي: فقلت

40 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־ הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ
فَقَالَ لِي يَهْوَه الَّذِي سِرْتُ أَمَامَهُ يُرْسِلُ مَلَاكَهُ مَعَكَ وَيُنْجِحُ طَرِيقَكَ وَتَأْخُذُ
H0559 H0413 H3068 H1870 H6440 H1980 H7971 H4397 H0854 H1870 H3947

אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי׃
امْرَأَةً لِابْنِي مِنْ-عَشِيرَتِي وَمِنْ-بَيْتِ أَبِي
H0802 H4940 H0001

أبي.بيت ومن عشيرتي من لابني زوجة فتأخذ طريقك، وينجح معك ملاكه يرسل أمامه سرت ٱلذي ٱلرب إن لي: فقال

41 אָז תִּנָּקֶה מֵאָלָתִי כִּי תָבֹוא אֶל־ מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־ לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ
حِينَئِذٍ تَتَبَرَّأُ مِنْ-لَعْنَتِي إِذَا جِئْتَ إِلَى عَشِيرَتِي وَإِنْ لَا يُعْطُونَ لَكَ فَتَكُونُ
H0423 H5352 H0935 H0413 H4940 H3808 H5414 H1961

נָקִי מֵאָלָתִי׃
بَرِيئًا مِنْ-لَعْنَتِي
H0423

حلفي.من بريئا فتكون يعطوك لم وإن عشيرتي. إلى تجيء حينما حلفي من تتبرأ حينئذ

42 וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־ הָעַיִן וָאֹמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אִם־ יֶשְׁךָ נָא מַצְלִיחַ
فَجِئْتُ الْيَوْمَ إِلَى الْعَيْنِ وَقُلْتُ يَا-يَهْوَه إِلَهَ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ إِنْ كُنْتَ رَجَاءً
H0935 H3117 H0413 H5869 H0559 H3068 H0430 H0113 H0085 H3426 H4994

דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃
طَرِيقِي الَّتِي أَنَا سَائِرٌ عَلَيْهَا
H1870 H0595 H1980

فيه،سالك أنا ٱلذي طريقي تنجح كنت إن إبراهيم، سيدي إله ٱلرب أيها وقلت: ٱلعين، إلى ٱليوم فجئت

43 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־ עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ
هَا أَنَا وَاقِفٌ عَلَى عَيْنِ الْمَاءِ وَلْتَكُنِ الْعَذْرَاءُ الْخَارِجَةُ لِتَسْتَقِيَ وَأَقُولُ لَهَا
H2009 H0595 H5324 H0541 H4325 H1961 H5959 H3318 H7579 H0559 H0413

הַשְׁקִינִי־ נָא מְעַט־ מַיִם מִכַּדֵּךְ׃
اسْقِينِي رَجَاءً قَلِيلَ مَاءٍ مِنْ-جَرَّتِكِ
H8248 H4994 H4592 H4325 H3537

جرتك،من ماء قليل ٱسقيني لها: وأقول لتستقي تخرج ٱلتي ٱلفتاة أن وليكن ٱلماء، عين على واقف أنا فها

44 וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־ אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֹכִיחַ
وَتَقُولُ لِي أَيْضًا اشْرَبْ وَأَيْضًا لِجِمَالِكَ أَسْتَقِي هِيَ الْمَرْأَةُ الَّتِي عَيَّنَ
H0559 H0413 H1571 H8354 H1571 H1581 H7579 H1931 H0802 H3198

יְהוָה לְבֶן־ אֲדֹנִי׃
يَهْوَه لِابْنِ سَيِّدِي
H3068 H0113

سيدي.لٱبن ٱلرب عينها ٱلتي ٱلمرأة هي أيضا، لجمالك أستقي وأنا أنت، ٱشرب لي: فتقول

45 אֲנִי טֶרֶם אֶכְלֶה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד
أَنَا قَبْلَ أَنْ-أُكْمِلَ الْكَلَامَ إِلَى قَلْبِي وَهَا رِفْقَةُ خَارِجَةٌ وَجَرَّتُهَا عَلَى فَنَزَلَتْ
H0589 H2962 H3615 H1696 H0413 H2009 H7259 H3318 H3537 H7926 H3381

הָעֵינָה וַתִּשְׁאֲבֶ וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃
إِلَى-الْعَيْنِ وَاسْتَقَتْ فَقُلْتُ لَهَا اسْقِينِي رَجَاءً
H7579 H0559 H0413 H8248 H4994

ٱسقيني-لها: فقلت وٱستقت- ٱلعين إلى فنزلت كتفها، على وجرتها خارجة رفقة إذا قلبي، في ٱلكلام من بعد أفرغ لم أنا كنت وإذ

46 וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶיךָ אַשְׁקֶה וָאֶשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִים
فَأَسْرَعَتْ وَأَنْزَلَتْ جَرَّتَهَا مِنْ-عَلَيْهَا وَقَالَتِ اشْرَبْ وَأَيْضًا جِمَالَكَ أَسْقِي فَشَرِبْتُ وَأَيْضًا الْجِمَالَ
H3381 H3537 H0559 H8354 H1571 H8248 H1581 H8354 H1571 H1581

הִשְׁקָתָה׃
سَقَتْ
H8248

أيضا-ٱلجمال وسقت فشربت، أيضا- جمالك أسقي وأنا ٱشرب وقالت: عنها جرتها وأنزلت فأسرعت

47 וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וָאֹמַר בַּת־מִי אָתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר
فَسَأَلْتُهَا إِيَّاهَا وَقُلْتُ بِنْتُ مَنْ أَنْتِ فَقَالَتْ بِنْتُ بَتُوئِيلَ بْنِ نَاحُورَ الَّذِي
H7592 H0853 H0559 H1323 H4310 H0559 H1323 H0559 H5152

יָלְדָה־לוֹ מִלְכָּה וָאֶשֶׂם הַנֶּזֶם וְהַצְּמִידִים עַל־אַפָּהּ עַל־יָדֶיהָ׃
وَلَدَتْهُ لَهُ مِلْكَةُ فَوَضَعْتُ الْخِزَامَةَ وَالسِّوَارَيْنِ أَنْفِهَا عَلَى يَدَيْهَا
H3205 H4435 H5141 H0639 H3027

يديها-على وٱلسوارين أنفها في ٱلخزامة فوضعت ملكة- له ولدته ٱلذي ناحور بن بتوئيل بنت فقالت: أنت؟ من بنت وقلت: فسألتها

48 וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ
فَسَجَدْتُ وَسَجَدْتُ لِيَهْوَه وَبَارَكْتُ يَهْوَه إِلهَ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ الَّذِي هَدَانِي فِي-طَرِيقِ
H6915 H7812 H3068 H0853 H1288 H3068 H0430 H0113 H0085 H5148 H1870

אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃
الْحَقِّ لِآخُذَ أَخِي سَيِّدِي لِابْنِهِ
H0571 H3947 H0853 H1323 H0251 H0113

لابنه-سيدي أخي ٱبنة لآخذ أمين طريق في هداني ٱلذي إبراهيم سيدي إله ٱلرب وباركت للرب، وسجدت وخررت

49 וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי
وَالآنَ إِنْ كُنْتُمْ صَانِعِينَ رَحْمَةً وَحَقًّا مَعَ سَيِّدِي أَخْبِرُونِي وَإِنْ لَا أَخْبِرُونِي
H6258 H0518 H3426 H6213 H2617 H0854 H0571 H0113 H5046 H0518 H3808 H5046

וְאִם־אֶפְנֶה אֶל־יָמִין אוֹ עַל־שְׂמֹאל׃
لِي فَأَلْتَفِتَ إِلَى الْيَمِينِ أَوْ إِلَى الشِّمَالِ
H6437 H3225 H0176 H8040

شمالا«-أو يمينا لأنصرف فأخبروني وإلا فأخبروني، سيدي إلى وأمانة معروفا تصنعون كنتم إن وٱلآن

50 וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע
فَأَجَابَ لَابَانُ وَبَتُوئِيلُ وَقَالَا مِنْ-يَهْوَه خَرَجَ الأَمْرُ لَا نَقْدِرُ أَنْ-نُكَلِّمَكَ إِلَيْكَ شَرًّا
H3318 H1697 H3808 H3201 H0413 H7451

אוֹ טוֹב׃
أَوْ خَيْرًا

خير.أو بشر نكلمك أن نقدر لا ٱلأمر. خرج ٱلرب عند »من وقالا: وبتوئيل لابان فأجاب

51 הִנֵּה־ רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה לִבֶן־ אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
هَا رِفْقَةُ أَمَامَكَ خُذْ وَاذْهَبْ وَلْتَكُنْ امْرَأَةً لِابْنِ سَيِّدِكَ كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه
H2009 H7259 H6440 H3947 H3212 H1961 H0802 H0113 H1696 H3068

ٱلرب«.تكلم كما سيدك، لٱبن زوجة فلتكن وٱذهب. خذها قدامك. رفقة هوذا

52 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־ דִּבְרֵיהֶם כַּלֹּתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה לַיהוָה׃
وَكَانَ لَمَّا سَمِعَ عَبْدُ إِبْرَاهِيمَ أَتْ- كَلَامَهُمْ فَسَجَدَ أَرْضًا لِيَهْوَه
H1961 H8085 H5650 H0085 H0853 H1697 H7812 H0776 H3068

ٱلأرض.إلى للرب سجد أنه كلامهم إبراهيم عبد سمع عندما وكان

53 וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ
فَأَخْرَجَ الْعَبْدُ آنِيَةَ فِضَّةٍ وَآنِيَةَ ذَهَبٍ وَثِيَابًا وَأَعْطَى لِرِفْقَةَ وَتُحَفًا أَعْطَى لِأَخِيهَا
H3318 H5650 H3627 H3701 H3627 H2091 H5414 H7259 H4030 H5414 H0251

וּלְאִמָּהּ׃
وَلِأُمِّهَا
H0517

ولأمها.لأخيها تحفا وأعطى لرفقة، وأعطاها وثيابا ذهب وآنية فضة آنية ٱلعبد وأخرج

54 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי
فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا هُوَ وَالرِّجَالُ الَّذِينَ مَعَهُ وَبَاتُوا فَقَامُوا فِي-الصَّبَاحِ فَقَالَ أَرْسِلُونِي
H0398 H8354 H1931 H0376 H0854 H3885 H1242 H0559 H7971

לַאדֹנִי׃
إِلَى-سَيِّدِي
H0113

سيدي«.إلى »ٱصرفوني فقال: صباحا قاموا ثم وباتوا. معه ٱلذين وٱلرجال هو وشرب فأكل

55 וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃
فَقَالَ أَخُوهَا وَأُمُّهَا لِتَمْكُثِ الْفَتَاةُ مَعَنَا أَيَّامًا أَوْ عَشَرَةً بَعْدَ تَذْهَبُ
H0559 H0251 H0517 H3427 H5291 H0854 H3117 H6218 H0310 H3212

تمضي«.ذلك بعد عشرة، أو أياما عندنا ٱلفتاة »لتمكث وأمها: أخوها فقال

56 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־ תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃
فَقَالَ لَهُمْ لَا تُعَطِّلُونِي وَيَهْوَه إِيَّايَ أَنْجَحَ طَرِيقِي أَرْسِلُونِي فَأَذْهَبَ إِلَى-سَيِّدِي
H0559 H0413 H0408 H0309 H0853 H3068 H6743 H1870 H7971 H3212 H0113

سيدي«.إلى لأذهب اصرفوني طريقي. أنجح قد وٱلرب تعوقوني »لا لهم: فقال

57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָ וְנִשְׁאֲלָה אֶת־ פִּיהָ׃
فَقَالُوا نَدْعُو الْفَتَاةَ وَنَسْأَلُ أَتْ- فَمَهَا
H0559 H7121 H5291 H7592 H0853 H6310

شفاها«.ونسألها ٱلفتاة »ندعو فقالوا:

58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־ הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃
فَدَعَوْا رِفْقَةَ وَقَالُوا لَهَا هَلْ-تَذْهَبِينَ مَعَ الرَّجُلِ هذَا فَقَالَتْ أَذْهَبُ
H7121 H7259 H0559 H0413 H3212 H0376 H2088 H0559 H3212

»أذهب«.فقالت: ٱلرجل؟« هذا مع تذهبين »هل لها: وقالوا رفقة فدعوا

59 וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־ רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־ מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־ עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־ אֲנָשָׁיו׃
فَأَرْسَلُوا أَتْ- رِفْقَةَ أُخْتَهُمْ وَ مُرْضِعَتَهَا وَ عَبْدَ إِبْرَاهِيمَ وَ رِجَالَهُ
H7971 H0853 H7259 H0269 H0853 H3243 H0853 H5650 H0085 H0853 H0376

ورجاله.إبراهيم وعبد ومرضعتها أختهم رفقة فصرفوا

60 وَيְבָרְכוּ אֶת־ רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֱיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ
فَبَارَكُوا أَ۟تْ بَارَ مُبْغِضِهِ نَسْلُكِ
H1288 H0853 H7259 H0559 H0269 H1961 H0505 H7233 H3423 H2233

אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו׃
أَ۟تْ بَابَ مُبْغِضِهِ
H0853 H8179 H8130

مبغضيه«.باب نسلك وليرث ربوات، ألوف صيري أختنا. »أنت لها: وقالوا رفقة وباركوا

61 וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־ הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי וַיִּקַּח הָאִישׁ הָעֶבֶד
فَقَامَتْ رِفْقَةُ وَجَوَارِيهَا فَرَكِبْنَ عَلَى الْجِمَالِ وَذَهَبْنَ وَرَاءَ الرَّجُلِ فَأَخَذَ الْعَبْدُ
H5650 H3947 H0376 H3212 H1581 H7392 H5291 H7259

אֶת־ רִבְקָה וַיֵּלֶךְ׃
أَ۟تْ رِفْقَةَ وَذَهَبَ
H0853 H7259 H3212

ومضى.رفقة ألعبد فأخذ ألرجل. وتبعن ألجمال على وركبن وفتياتها رفقة فقامت

62 וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא רֹאִי לַחַי בְּאֵר וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃
وَإِسْحَاقُ جَاءَ مِنْ-مَجِيءِ رُؤِي لَحَيْ بِئْرِ وَهُوَ سَاكِنٌ فِي-أَرْضِ النَّقَبِ
H3327 H0935 H0935 H0883 H1931 H3427 H0776 H5045

ألجنوب.أرض في ساكنا كان إذ رئي، لحي بئر ورود من أتى قد إسحاق وكان

63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ לְפָנוֹת בַּשָּׂדֶה לְעֵת עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃
فَخَرَجَ إِسْحَاقُ لِيَتَأَمَّلَ فِي-الْحَقْلِ عِنْدَ-إِقْبَالِ الْمَسَاءِ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ وَرَأَى وَهَا جِمَالٌ آتِيَةٌ
H3318 H3327 H7742 H6437 H6153 H5375 H7200 H2009 H1581 H0935

مقبلة.جمال وإذا ونظر عينيه فرفع ألمساء، إقبال عند ألحقل في ليتأمل إسحاق وخرج

64 וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־ עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־ יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃
فَرَفَعَتْ رِفْقَةُ أَ۟تْ عَيْنَيْهَا فَرَأَتْ إِسْحَاقَ أَ۟تْ فَسَقَطَتْ مِنْ-عَلَى الْجَمَلِ
H5375 H7259 H0853 H7200 H3327 H0853 H5307 H1581

ألجمل.عن فنزلت إسحاق فرأت عينيها رفقة ورفعت

65 וַתֹּאמֶר אֶל־ הָעֶבֶד הָאִישׁ מִי־ זֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הוּא
وَقَالَتْ إِلَى الْعَبْدِ الرَّجُلُ مَنْ هذَا الْمَاشِي فِي-الْحَقْلِ لِلِقَائِنَا فَقَالَ هُوَ
H0559 H0413 H5650 H0376 H4310 H1976 H1980 H7125 H0559 H1931

אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצָּעִיף וַתִּתְכַּס׃
سَيِّدِي فَأَخَذَتِ الْبُرْقُعَ وَتَغَطَّتْ
H0113 H3947 H6809 H3680

وتغطت.ألبرقع فأخذت سيدي«. »هو ألعبد: فقال للقائنا؟« ألحقل في ألماشي ألرجل هذا »من للعبد: وقالت

66 וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃
فَأَخْبَرَ الْعَبْدُ إِسْحَاقَ أَ۟تْ كُلِّ الأُمُورِ الَّتِي صَنَعَ
H5650 H3327 H0853 H3605 H1697

صنع.ألتي ألأمور بكل إسحاق ألعبد حدث ثم

67 וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־ רִבְקָה וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ
فَأَدْخَلَهَا إِسْحَاقُ إِلَى-خَيْمَةِ سَارَةَ أُمِّهِ وَأَخَذَ رِفْقَةَ فَصَارَتْ لَهُ امْرَأَةً فَأَحَبَّهَا
H0935 H3327 H0168 H8283 H0517 H3947 H0853 H7259 H1961 H0802 H0157

וַיִּנָּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ פ
وَتَعَزَّى إِسْحَاقُ بَعْدَ أُمِّهِ
H5162 H3327 H0517

أمه-موت بعد إسحاق فتعزى وأحبها- زوجة له فصارت رفقة وأخذ أمه، سارة خباء إلى إسحاق فأدخلها

Chapter 25

1 וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃
وَعَادَ إِبْرَاهِيمُ فَأَخَذَ امْرَأَةً وَاسْمُهَا قَطُورَةُ
H3254 H0085 H3947 H0802 H8034 H6989

قطورة،أسمها زوجة فأخذ إبراهيم وعاد

2 וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ זִמְרָן וְאֶת־ יָקְשָׁן וְאֶת־ מְדָן וְאֶת־ מִדְיָן וְאֶת־ יִשְׁבָּק וְאֶת־ שׁוּחַ׃
فَوَلَدَتْ لَهُ زِمْرَانَ وَيَقْشَانَ وَمَدَانَ وَمِدْيَانَ وَيِشْبَاقَ وَشُوحَ
H3205 לَهُ H0853 H2175 وَ H0853 H3370 وَ H0853 H4091 وَ H0853 H4080 وَ H0853 H3435 وَ H0853 H7744

وشوحا-ويشباق ومديان ومدان ويقشان زمران له: فولدت

3 וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־ שְׁבָא וְאֶת־ דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם וּלְאֻמִּים׃
وَيَقْشَانُ وَلَدَ أَتْ شَبَا وَ دَدَانَ وَبَنُو دَدَانَ كَانُوا أَشُّورِيمَ وَلَطُوشِيمَ وَلَأُمِّيمَ
H3370 H3205 H0853 H7614 H0853 H1961 H3912 H3817

ولأميم-ولطوشيم أشوريم ددان: بنو وكان وددان- شبا يقشان: وولد

4 וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃
وَبَنُو مِدْيَانَ عَيْفَةُ وَعَفَرُ وَحَنُوكُ وَأَبِيدَاعُ وَأَلْدَاعَةُ هؤُلَاءِ بَنُو قَطُورَةَ
H4080 H5891 H6081 H2585 H0028 H0420 H3605 H0428 H1121 H6989

قطورة-بنو هؤلاء جميع وألدعة- وأبيداع وحنوك وعفر عيفة مديان: وبنو

5 וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ לְיִצְחָק׃
وَأَعْطَى إِبْرَاهِيمُ أَتْ كُلَّ الَّذِي لَهُ لِإِسْحَاقَ
H5414 H0085 H0853 H3605 H0834 לَهُ H3327

له-كان ما كل إسحاق إبراهيم وأعطى

6 וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ
وَلِبَنِي السَّرَارِيِّ الَّذِينَ لِإِبْرَاهِيمَ أَعْطَى إِبْرَاهِيمُ عَطَايَا وَأَرْسَلَهُمْ مِنْ-عِنْدِ إِسْحَاقَ ابْنِهِ
H6370 H0834 H0085 H5414 H0085 H4979 H7971 H5921 H3327 H1121

בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־ אֶרֶץ קֶדֶם׃
فِي-حَيَاتِهِ حَيًّا شَرْقًا إِلَى أَرْضِ الْمَشْرِقِ
H5750 H2416 H6924 H0413 H0776 H6924

حي-بعد وهو ٱلمشرق، أرض إلى شرقا ٱبنه إسحاق عن وصرفهم عطايا، إبراهيم فأعطاهم لإبراهيم كانت ٱللواتي ٱلسراري بنو وأما

7 וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־ חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־ חָיָה מֵאָה שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים׃ שְׁנֵי־ חַיָּיו שָׁנָה וְשִׁבְעִים וְשִׁבְעִים
وَهَذِهِ أَيَّامُ سَنَوَاتِ حَيَاةِ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي عَاشَ مِئَةُ سَنَةٍ وَسَبْعِينَ سَنَةً وَخَمْسَ سَنَوَاتٍ
H0428 H3117 H8141 H2425 H3967 H8141 H7657 H8141 H2568

سنة.وسبعون وخمس مئة عاشها: ٱلتي إبراهيم حياة سني أيام وهذه

8 וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו׃
فَلَفَظَ وَمَاتَ إِبْرَاهِيمُ فِي-شَيْبَةٍ صَالِحَةٍ شَيْخًا وَشَبْعَانَ وَانْضَمَّ إِلَى قَوْمِهِ
H1478 H4191 H0085 H7872 H2205 H7649 H0622 H0413

قومه.إلى وٱنضم أياما، وشبعان شيخا صالحة، بشيبة ومات روحه إبراهيم وأسلم

9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־ מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה עֶפְרֹן בֶּן־
فَدَفَنَهُ إِيَّاهُ إِسْحَاقُ وَإِسْمَاعِيلُ ابْنَاهُ فِي مَغَارَةِ الْمَكْفِيلَةِ حَقْلِ فِي أَمَامَ الَّذِي الْحِثِّيِّ صُوحَرَ
H6912 H0853 H3327 H3458 H0413 H4631 H4375 H0413 H6085

צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מַמְרֵא׃
H6714 H2850 H0834 H5921 H6440 H4471

ممرا،أمام ٱلذي ٱلحثي صوحر بن عفرون حقل في ٱلمكفيلة مغارة في أبناه وإسماعيل إسحاق ودفنه

10 הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־ חֵת שָׁמָּה קָבַר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃
الْحَقْلُ الَّذِي اشْتَرَى إِبْرَاهِيمُ مِنْ بَنِي حِثٍّ هُنَاكَ دُفِنَ إِبْرَاهِيمُ وَسَارَةُ امْرَأَتُهُ
H7704 H0834 H7069 H0854 H0853 H2845 H8033 H6912 H0853 H8283 H0802

ٱمرأته.وسارة إبراهيم دفن هناك حث. بني من إبراهيم ٱشتراه ٱلذي ٱلحقل

11 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־
وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ إِبْرَاهِيمَ فَبَارَكَ اللهُ إِسْحَاقَ ابْنَهُ وَسَكَنَ إِسْحَاقُ عِنْدَ
H1961 H0310 H4194 H0853 H0430 H1288 H0853 H3327 H3427 H3327

בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃ ס ס
بِئْرِ لَحَيْ رُؤِي
H0883

رئي.لحي بئر عند إسحاق وسكن ٱبنه. إسحاق بارك ٱلله أن إبراهيم موت بعد وكان

12 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה
وَهذِهِ مَوَالِيدُ إِسْمَاعِيلَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَلَدَتْهُ هَاجَرُ الْمِصْرِيَّةُ جَارِيَةُ سَارَةَ
H0428 H8435 H3458 H0853 H0085 H3205 H1904 H4713 H8198 H8283

לְאַבְרָהָם׃
لِإِبْرَاهِيمَ
H0085

لإبراهيم.سارة جارية ٱلمصرية هاجر ولدته ٱلذي إبراهيم، بن إسماعيل مواليد وهذه

13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל
وَهذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي إِسْمَاعِيلَ بِأَسْمَائِهِمْ حَسَبَ-مَوَالِيدِهِمْ بِكْرُ إِسْمَاعِيلَ نَبَايُوتُ وَقَيْدَارُ وَأَدْبَئِيلُ
H0428 H8034 H1121 H3458 H8034 H8435 H1060 H3458 H5032 H6938 H0110

וּמִבְשָׂם׃
وَمِبْسَامُ
H4017

ومبسام.وأدبئيل وقيدار، إسماعيل، بكر نبايوت مواليدهم: حسب بأسمائهم إسماعيل بني أسماء وهذه

14 וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃
وَمِشْمَاعُ وَدُومَةُ وَمَسَّا
H4927 H1746 H4854

ومساودومة ومشماع

15 חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וָקֶדְמָה׃
حَدَادُ وَتِيمَا يَطُورُ نَافِيشُ وَقِدْمَةُ
H2301 H8485 H3195 H5305 H6929

وقدمة.ونافيش ويطور وتيما وحدار

16 אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־ עָשָׂר נְשִׂיאִם
هؤُلَاءِ هُمْ بَنُو إِسْمَاعِيلَ وَهذِهِ أَسْمَاؤُهُمْ بِدِيَارِهِمْ وَبِحُصُونِهِمْ اثْنَا عَشَرَ رَئِيسًا
H0428 H1992 H3458 H0428 H8034 H2918 H8147 H6240

לְאֻמֹּתָם׃
حَسَبَ-أُمَمِهِمْ
H0523

قبائلهم.حسب رئيسا عشر أثنا وحصونهم. بديارهم أسماؤهم وهذه إسماعيل، بنو هم هؤلاء

17 וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת
وَهذِهِ سَنَوَاتُ حَيَاةِ إِسْمَاعِيلَ مِئَةُ سَنَةٍ وَثَلَاثُونَ سَنَةً وَسَبْعُ سَنَوَاتٍ فَلَفَظَ وَمَاتَ
H0428 H8141 H2416 H3458 H3967 H8141 H7970 H8141 H7651 H8141 H1478 H4191

וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו׃
وَانْضَمَّ إِلَى قَوْمِهِ
H0622 H0413

قومه.إلى وأنضم ومات روحه وأسلم سنة، وثلاثون وسبع مئة إسماعيل: حياة سنو وهذه

18 וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מִצְרַיִם בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־ פְּנֵי
وَسَكَنُوا مِنْ-حَوِيلَةَ حَتَّى شُورَ الَّتِي أَمَامَ وَجْهِ مِصْرَ فِي-مَجِيئِكَ أَشُّورَ أَمَامَ وَجْهِ
H7931 H2341 H5704 H7793 H0834 H6440 H4714 H0935 H0804 H6440

כָּל־ אֶחָיו נָפָל׃ פ
كُلِّ إِخْوَتِهِ سَقَطَ
H3605 H0251 H5307

نزل.إخوته جميع أمام أشور. نحو تجيء حينما مصر أمام ٱلتي شور إلى حويلة من وسكنوا

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־ אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־ יִצְחָק׃
وَهذِهِ مَوَالِيدُ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ إِبْرَاهِيمَ وَلَدَ إِسْحَاقَ
H0428 H8435 H3327 H1121 H0085 H0085 H3205 H0853 H3327

إسحاق.إبراهيم ولد إبراهيم: بن إسحاق مواليد وهذه

20 וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־ רִבְקָה בַּת־ בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי
وَكَانَ إِسْحَاقُ ابْنَ أَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ-أَخَذَ رِفْقَةَ بِنْتَ بَتُوئِيلَ الْأَرَامِيِّ
H1961 H3327 H1121 H0705 H8141 H3947 H0853 H7259 H1323 H0761

מִפַּדַּן־ אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה׃
أَرَامَفَدَّانِ مِنْ أُخْتَ لَابَانَ الْأَرَامِيِّ لَهُ امْرَأَةً
H6307 H0269 H3837 H0761 H0802

أرام.فدان من ٱلأرامي لابان أخت ٱلأرامي، بتوئيل بنت رفقة زوجة، لنفسه أتخذ لما سنة أربعين ٱبن إسحاق وكان

21 וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃
فَتَضَرَّعَ إِسْحَاقُ إِلَى-يَهْوَه مِنْ-أَجْلِ امْرَأَتِهِ لِأَنَّهَا عَاقِرَةٌ هِيَ فَاسْتَجَابَ لَهُ يَهْوَه فَحَبِلَتْ رِفْقَةُ امْرَأَتُهُ
H6279 H3327 H3068 H5227 H0802 H6135 H1931 H6279 H3068 H2029 H7259 H0802

أمرأته.رفقة فحبلت ألرب، له فأستجاب عاقرا، كانت لأنها أمرأته لأجل ألرب إلى إسحاق وصلى

22 וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה׃
فَتَدَافَعَ الْوَلَدَانِ فِي-دَاخِلِهَا فَقَالَتْ إِنْ هكَذَا لِمَاذَا هذَا أَنَا فَذَهَبَتْ لِتَسْأَلَ أَ
H7533 H0559 H7130 H0559 H4100 H2088 H0595 H3212 H1875 H0853
يَهْوَه
H3068

ألرب.لتسأل فمضت أنا؟« فلماذا هكذا كان »إن فقالت: بطنها، في ألولدان وتزاحم

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי [גיים] (גוֹיִם) בִּבְטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃
فَقَالَ يَهْوَه لَهَا أُمَّتَانِ [أُمَّتَانِ] (أُمَّتَانِ) فِي-بَطْنِكِ وَشَعْبَانِ أُمَّتَانِ مِنْ-أَحْشَائِكِ يَفْتَرِقَانِ وَشَعْبٌ
H0559 H3068 H8147 H0990 H8147 H3816 H4578 H6504 H3816
عَلَى-شَعْبٍ يَقْوَى وَالْكَبِيرُ يَعْبُدُ الصَّغِيرَ
H3816 H0553 H5647 H6810

لصغير«.يستعبد وكبير شعب، على يقوى شعب شعبان: يفترق أحشائك ومن أمتان، بطنك »في ألرب: لها فقال

24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃
فَتَمَّتْ أَيَّامُهَا لِتَلِدَ وَهَا تَوْأَمَانِ فِي-بَطْنِهَا
H4390 H3117 H3205 H2009 H8380 H0990

توأمان.بطنها في إذا لتلد أيامها كملت فلما

25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃
فَخَرَجَ الْأَوَّلُ أَحْمَرَ كُلُّهُ كَعَبَاءَةٍ شَعْرٍ فَدَعَوْا اسْمَهُ عِيسُو
H3318 H7223 H0132 H3605 H0155 H8181 H7121 H8034 H6215

»عيسو«.أسمه فدعوا شعر، كفروة كله أحمر، ألأول فخرج

26 וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדֹו אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־
وَبَعْدَ هذَا خَرَجَ أَخُوهُ وَيَدُهُ مُمْسِكَةٌ بِعَقِبِ عِيسُو فَدَعَا اسْمَهُ يَعْقُوبَ وَإِسْحَاقُ ابْنُ
H3318 H0251 H3027 H6119 H6215 H7121 H8034 H3290 H3327
سِتِّينَ سَنَةً حِينَ-وَلَدَتْهُمَا إِيَّاهُمَا׃
H8346 H8141 H3205 H0853

ولدتهما.لما سنة ستين أبن إسحاق وكان »يعقوب«. أسمه فدعي عيسو، بعقب قابضة ويده أخوه خرج ذلك وبعد

27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב
فَكَبِرَ الْغُلَامَانِ وَكَانَ عِيسُو رَجُلًا عَارِفًا صَيْدًا رَجُلَ حَقْلٍ وَيَعْقُوبُ رَجُلٌ كَامِلٌ سَاكِنٌ
H1431 H5288 H1961 H6215 H0376 H3045 H6718 H0376 H7704 H3290 H0376 H8535 H3427
אָهֳلִים׃
خِيَامًا
H0168

ألخيام.يسكن كاملا إنسانا ويعقوب ألبرية، إنسان ألصيد، يعرف إنسانا عيسو وكان ألغلامان، فكبر

28 וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב׃
فَأَحَبَّ إِسْحَاقُ عِيسُو لِأَنَّ صَيْدًا فِي-فَمِهِ وَرِفْقَةُ مُحِبَّةٌ يَعْقُوبَ
H0157 H3327 H6215 H3588 H6718 H6310 H7259 H0157 H0853 H3290

يعقوب.تحب فكانت رفقة وأما صيدا، فمه في لأن عيسو إسحاق فأحب

29 וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־ הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף׃
فَطَبَخَ يَعْقُوبُ طَبِيخًا فَجَاءَ عِيسُو مِنَ الْحَقْلِ وَهُوَ مُتْعَبٌ
H2102 H3290 H5138 H0935 H6215 H1931 H5889

أعيا.قد وهو ألحقل من عيسو فأتى طبيخا، يعقوب وطبخ

30 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־ יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־ הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי
فَقَالَ عِيسُو إِلَى يَعْقُوبَ أَطْعِمْنِي رَجَاءً مِنَ الْأَحْمَرِ الْأَحْمَرِ هذَا لِأَنِّي مُتْعَبٌ أَنَا
H0559 H6215 H0413 H3290 H3938 H4994 H0123 H2088 H5889 H0595

עַל־ כֵּן קָרָא־ שְׁמוֹ אֱדֹום׃
عَلَى هذَا دُعِيَ اسْمُهُ أَدُومَ
H0123 H8034 H7121

«أدوم«.أسمه دعي لذلك أعييت«. قد لأني ألأحمر هذا من »أطعمني ليعقوب: عيسو فقال

31 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־ בְּכֹרָתְךָ לִי׃
فَقَالَ يَعْقُوبُ بِعْ الْيَوْمَ بُكُورِيَّتَكَ لِي
H0559 H3290 H4376 H3117 H0853 H1062

بكوريتك«.ألبوم »بعني يعقوب: فقال

32 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־ זֶּה לִי בְּכֹרָה׃
فَقَالَ عِيسُو هَا أَنَا ذَاهِبٌ لِلْمَوْتِ وَلِمَاذَا هذَا لِي الْبُكُورِيَّةُ
H0559 H6215 H2009 H0595 H1980 H4191 H4100 H2088 H1062

بكورية؟«لي فلماذا ألموت، إلى ماض أنا »ها عيسو: فقال

33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־ בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב׃
فَقَالَ يَعْقُوبُ احْلِفْ لِي الْيَوْمَ فَحَلَفَ لَهُ فَبَاعَ أَبْكَارَهُ لِيَعْقُوبَ
H0559 H3290 H7650 H3117 H4376 H0853 H1062 H3290

ليعقوب.بكوريته فباع له، فحلف ألبوم«. لي »أحلف يعقوب: فقال

34 וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־
وَيَعْقُوبُ أَعْطَى لِعِيسُو خُبْزًا وَطَبِيخَ عَدَسٍ فَأَكَلَ وَشَرِبَ وَقَامَ وَمَضَى فَاحْتَقَرَ عِيسُو
H3290 H5414 H6215 H3899 H5742 H5138 H0398 H8354 H3212 H0959 H6215 H0853

הַבְּכֹרָה׃ ס
الْبُكُورِيَّةِ ס
H1062

ألبكورية.عيسو فاحتقر ومضى. وقام وشرب فأكل عدس، وطبيخ خبزا عيسو يعقوب فأعطى

Chapter 26

1 וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
وَكَانَ جوعٌ في-الأرضِ غَيرَ الجوعِ الأوَّلِ الذي كانَ في-أيّامِ إبراهيمَ إسحاقُ
H1961 H7458 H0776 H0905 H7458 H7223 H1961 H0085 H3327

וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־ פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה׃
وَذَهَبَ إسحاقُ إلى أبيمالِكَ مَلِكِ الفِلِسطينيّينَ جَرارَ
H3212 H0413 H0040 H4428 H6430 H1642

جرار.إلى ٱلفلسطينيين، ملك أبيمالك إلى إسحاق فذهب إبراهيم، أيام في كان ٱلذي ٱلأول ٱلجوع غير جوع ٱلأرض في وكان

2 وَيِّرָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־ תֵּרֵד מִצְרַיְמָה שְׁכָן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃
وَ-تَراءى لَهُ الرَّبُّ وَ-قالَ لا تَنزِلْ مِصرَ اسكُنْ في-الأرضِ التي أقولُ لَكَ
H7200 H0413 H3068 H0559 H0408 H3381 H4714 H7931 H0776 H0559 H0413

لك.أقول ٱلتي ٱلأرض في ٱسكن مصر. إلى تنزل »لا وقال: ٱلرب له وظهر

3 גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ כִּי־ לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־ כָּל־
تَغَرَّبْ في-الأرضِ هذِهِ وَ-أَكونُ مَعَكَ وَ-أُبارِكُكَ لأنَّ لَكَ وَ-لِنَسلِكَ أُعطي أَت كُلِّ
H1616 H0776 H2063 H1961 H5973 H1288 H3588 H0853 H5414 H2233 H0853 H3605

הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־ הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ׃
الأراضي هذِهِ وَ-أُقيمُ أَت القَسَمَ الذي أقسَمتُ لِإبراهيمَ أبيكَ
H0776 H0411 H6965 H0853 H7621 H0834 H7650 H0085 H0001

أبيك.لإبراهيم أقسمت ٱلذي بٱلقسم وأفي ٱلبلاد، هذه جميع أعطي ولنسلك لك لأني وأباركك، معك فأكون ٱلأرض هذه في تغرب

4 וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־ הָאֲרָצֹת הָאֵל
وَ-أُكَثِّرُ أَت نَسلَكَ كَ-نُجومِ السَّماءِ وَ-أُعطي لِنَسلِكَ أَت كُلِّ الأراضي هذِهِ
H7235 H0853 H2233 H3556 H8064 H5414 H2233 H0853 H3605 H0776 H0411

וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
وَ-تَتَبارَكُ بِ-نَسلِكَ كُلِّ أُمَمِ الأرضِ
H1288 H2233 H3605 H1471 H0776

ٱلأرض،أمم جميع نسلك في وتتبارك ٱلبلاد، هذه جميع نسلك وأعطي ٱلسماء، كنجوم نسلك وأكثر

5 עֵקֶב אֲשֶׁר־ שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃
مِن-أجلِ أنَّ سَمِعَ إبراهيمُ لِصَوتي وَ-حَفِظَ حِفظي وَصاياي فَرائِضي وَ-شَرائِعي
H6118 H0834 H8085 H0085 H6963 H8104 H4931 H4687 H2708 H8451

وشرائعي«.وفرائضي أوامري لي: يحفظ ما وحفظ لقولي سمع إبراهيم أن أجل من

6 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר׃
وَ-سَكَنَ إسحاقُ في-جَرارَ
H3427 H3327 H1642

جرار.في إسحاق فأقام

7 וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶּן־
وَ-سَأَلَ رِجالُ المَكانِ عَن-امرَأَتِهِ وَ-قالَ أُختي هِيَ لأنَّهُ خافَ أن-يَقولَ امرَأَتي لِئَلّا
H7592 H0376 H4725 H0802 H0559 H0269 H1931 H3588 H3372 H0559 H0802 H6435

יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־ רִבְקָה כִּי־ טוֹבַת מַרְאֶה הִיא׃
يَقتُلوني رِجالُ المَكانِ بِسَبَبِ رِفقَةَ لأنَّها حَسَنَةُ المَنظَرِ هِيَ
H2026 H0376 H4725 H5921 H7259 H3588 H2896 H4758 H1931

ٱلمنظر.حسنة كانت لأنها رفقة« أجل من »يقتلونني ٱلمكان: أهل لعل »ٱمرأتي« يقول: أن خاف لأنه أختي«. »هي فقال: ٱمرأته، عن ٱلمكان أهل وسأله

8 וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־ לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן
وَ-كانَ حينَ طالَت لَهُ هُناكَ الأيّامُ وَ-اطَّلَعَ أبيمالِكُ مَلِكُ الفِلِسطينيّينَ مِن الكَوَّةِ
H1961 H3588 H0748 H0000 H8033 H3117 H8259 H0040 H6430 H1157 H2474

וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃
وَ-رَأى وَ-إذا إسحاقُ يُداعِبُ أَت رِفقَةَ امرَأَتَهُ
H7200 H2009 H3327 H6711 H0854 H7259 H0802

أمرأته.رفقة يلاعب إسحاق وإذا ونظر، ألكوة من أشرف ألفلسطينيين ملك أبيمالك أن هناك ألأيام له طالت إذ وحدث

9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא
وَ-دَعا أبيمالِكُ إسحاقَ وَ-قالَ حَقّاً ها امرَأَتُكَ هِيَ وَ-كَيفَ قُلتَ أُختي هِيَ
H7121 H0040 H3327 H0559 H2009 H0389 H0559 H0802 H1931 H0559 H0269 H1931

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת עָלֶיהָ׃
وَ-قالَ لَهُ إسحاقُ لأَنّي قُلتُ لِئَلّا أموتَ بِسَبَبِها
H0559 H0413 H3327 H0559 H6435 H4191

بسببها«.أموت لعلي قلت: »لأني إسحاق: له فقال أختي؟« هي قلت: فكيف أمرأتك! هي »إنما وقال: إسحاق أبيمالك فدعا

10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת־אִשְׁתֶּךָ
وَ-قالَ أبيمالِكُ ما هذا فَعَلتَ بِنا كادَ يَضطَجِعُ أَحَدُ الشَّعبِ مَعَ امرَأَتِكَ
H0559 H0040 H4100 H2063 H6449 H7901 H0259 H5971 H0854 H0802

וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם׃
وَ-جَلَبتَ عَلَينا ذَنباً
H0935 H0817

ذنبا«.علينا فجلبت أمرأتك مع ألشعب أحد لأضطجع قليل لولا بنا؟ صنعت ألذي هذا »ما أبيمالك: فقال

11 וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת׃
وَ-أَمَرَ أبيمالِكُ أَت كُلَّ الشَّعبِ قائِلاً الذي-يَمَسُّ الرَّجُلَ هذا وَ-امرَأَتَهُ مَوتاً يَموتُ
H6680 H0040 H0853 H3605 H5971 H5060 H0376 H2088 H0802 H4191 H4191

يموت«.موتا أمرأته أو ألرجل هذا يمس »ألذي قائلا: ألشعب جميع أبيمالك فأوصى

12 וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃
وَ-زَرَعَ إسحاقُ في-الأَرضِ تِلكَ وَ-وَجَدَ في-السَّنَةِ تِلكَ مِئَةَ ضِعفٍ وَ-بارَكَهُ الرَّبُّ
H2232 H3327 H0776 H1931 H4672 H8141 H1931 H3967 H8180 H1288 H3068

ألرب.وباركه ضعف، مئة ألسنة تلك في فأصاب ألأرض تلك في إسحاق وزرع

13 וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־נָדַל מְאֹד׃
وَ-عَظُمَ الرَّجُلُ وَ-سارَ سَيراً وَ-عَظُمَ حَتّى أَنَّهُ عَظُمَ جِداً
H1431 H0376 H3212 H1980 H1432 H5704 H3966 H1431

جدا.عظيما صار حتى ألتعاظم في يتزايد وكان ألرجل فتعاظم

14 וַיְהִי־לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃
وَ-كانَ لَهُ ماشِيَةُ غَنَمٍ وَ-ماشِيَةُ بَقَرٍ وَ-عَبيدٌ كَثيرَةٌ وَ-حَسَدَهُ إيّاهُ الفِلِسطينيّونَ
H1961 H4735 H6629 H4735 H1241 H5657 H7065 H0853 H6430

ألفلسطينيون.فحسده كثيرون. وعبيد ألبقر من ومواش ألغنم من مواش له فكان

15 וְכָל־הַבְּא�ֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְמוּם פְּלִשְׁתִּים
وَ-كُلَّ الآبارِ التي حَفَرَها عَبيدُ أبيهِ في-أيّامِ إبراهيمَ أَبيهِ سَدَّها الفِلِسطينيّونَ
H3605 H0875 H2658 H5650 H0001 H3117 H0085 H0001 H6430

וַיְמַלְאוּם עָפָר׃
وَ-مَلَأوها تُراباً
H4390 H6083

ترابا.وملأوها ألفلسطينيون طمها أبيه، إبراهيم أيام في أبيه عبيد حفرها ألتي ألآبار، وجميع

16 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃
وَ-قالَ أبيمالِكُ إلى إسحاقَ اذهَبْ مِن-عِندِنا لأَنَّكَ صِرتَ مِنّا جِداً
H0559 H0040 H0413 H3327 H3212 H4480 H5973 H3588 H6105 H4480 H3966

جدا«.منا أقوى صرت لأنك عندنا من »آذهب لإسحاق: أبيمالك وقال

17 وَيَٱلِكْ مِشَم يِتسحاق وَيَحَن بِنَحَل־ גְרָר וَيِشَب שָׁם׃
وَ־ذَهَبَ مِن־هُناكَ إسحاقُ وَ־نَصَبَ في־وادي جَرارَ وَ־سَكَنَ هُناكَ
H3212 H4480 H3327 H2583 H5158 H1642 H3427 H8033

هناك.وأقام جرار وادي في ونزل هناك، من إسحاق فمضى

18 وَيَّشَب يِتسحاق وَيَحفُر אֶת־ בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם
وَ־عادَ إسحاقُ وَ־حَفَرَ أَت آبارَ المِياهِ التي حَفَروها في־أيّامِ إبراهيمَ أبيهِ وَ־سَدَّها
H7725 H3327 H2658 H0853 H0875 H4325 H0834 H2658 H3117 H0085 H0001

פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִקרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־ קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
الفِلِسطينيّونَ بَعدَ مَوتِ إبراهيمَ وَ־سَمّاها لَها أسماءً كَ־الأسماءِ التي سَمّاها لَها أبوهُ
H6430 H0310 H4194 H0085 H7121 H8034 H8034 H7121 H0834 H7121 H0001

أبوه.بها دعاها ٱلتي كٱلأسماء بأسماء ودعاها أبيه، موت بعد ٱلفلسطينيون وطمها أبيه، إبراهيم أيام في حفروها ٱلتي ٱلماء آبار ونبش إسحاق فعاد

19 وَيَحْفְרוּ עַבְדֵי־ יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִמְצְאוּ־ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִים׃
وَ־حَفَرَ عَبيدُ إسحاقَ في־الوادي وَ־وَجَدوا هُناكَ بِئرَ ماءٍ حَيٍّ
H2658 H5650 H3327 H0310 H4672 H8033 H0875 H4325 H2416

حي.ماء بئر هناك فوجدوا ٱلوادي في إسحاق عبيد وحفر

20 וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־ רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִקרָא שֵׁם־ הַבְּאֵר עֵשֶׂק
وَ־خاصَمَ رُعاةُ جَرارَ مَعَ رُعاةِ إسحاقَ قائِلينَ لَنا الماءُ وَ־سَمّى اسمَ البِئرِ عِشقَ
H7378 H7473 H1642 H5973 H7473 H3327 H0559 H4325 H7121 H8034 H0875 H6230

כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃
لأنَّهُم تَنازَعوا مَعَهُ
H6229

نازعوه.لأنهم »عسق« ٱلبئر ٱسم فدعا ٱلماء«. »لنا قائلين: إسحاق رعاة جرار رعاة فخاصم

21 וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־ עָלֶיהָ וַיִקרָא שִׁמָהּ שִׂטְנָה׃
وَ־حَفَروا بِئراً أُخرى وَ־تَخاصَموا أيضاً عَلَيها وَ־سَمّاها اسمَها سِطنَةَ
H2658 H0875 H0312 H7378 H1571 H5921 H7121 H8034 H7856

»سطنة«.ٱسمها فدعا أيضا، عليها وتخاصموا أخرى بئرا حفروا ثم

22 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִקרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר
وَ־انتَقَلَ مِن־هُناكَ وَ־حَفَرَ بِئراً أُخرى وَ־لَم يَتَخاصَموا عَلَيها وَ־سَمّاها اسمَها رَحوبوتَ وَ־قالَ
H6275 H4480 H8033 H2658 H0875 H0312 H3808 H7378 H5921 H7121 H8034 H7344 H0559

כִּי־ עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָּאָרֶץ׃
لأنَّ الآنَ أوسَعَ الرَّبُّ لَنا وَ־نَثمُرُ في־الأرضِ
H3588 H6258 H7337 H3068 H0776 H6509

ٱلأرض«.في وأثمرنا ٱلرب لنا أرحب قد ٱلآن »إنه وقال: »رحوبوت«، ٱسمها فدعا عليها، يتخاصموا ولم أخرى بئرا وحفر هناك من نقل ثم

23 וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃
وَ־صَعِدَ مِن־هُناكَ بِئرَ־سَبعٍ
H5927 H4480 H8033 H0884

سبع.بئر إلى هناك من صعد ثم

24 וַיֵּרָ֣א אֵלָ֗יו יְהוָה֙ בַּלַּ֣יְלָה הַה֔וּא וַיֹּ֖אמֶר אָנֹכִ֣י אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֑ם אָבִ֣יךָ אַל־ תִּירָ֔א
وَ-تَراءى لَهُ الرَّبُّ في-اللَّيلَةِ تِلكَ وَ-قالَ أنا إلهُ إبراهيمَ أبيكَ لا تَخَفْ
H7200 H0413 H3068 H3915 H1931 H0559 H0595 H0430 H0085 H0001 H0408 H3372

כִּי־ אִתְּךָ֣ אָנֹכִ֔י וּבֵרַכְתִּ֖יךָ וְהִרְבֵּיתִ֣י אֶת־ זַרְעֲךָ֑ בַּעֲב֥וּר אַבְרָהָ֖ם עַבְדִּֽי׃
لأنّي مَعَكَ أنا وَ-أُبارِكُكَ وَ-أُكَثِّرُ أَت نَسلَكَ مِن-أجلِ إبراهيمَ عَبدي
H3588 H0854 H0595 H1288 H0853 H2233 H5668 H0085 H5650

عبدي«.إبراهيم أجل من نسلك وأكثر وأباركك معك، لأني تخف لا أبيك. إبراهيم إله »أنا وقال: ٱلليلة تلك في ٱلرب له فظهر

25 וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַיֵּ֤ט שָׁם֙ אָהֳלֹ֔ו וַיִּכְרוּ־ שָׁ֖ם עַבְדֵ֥י יִצְחָֽק׃
وَ-بَنى مَذبَحاً هُناكَ وَ-دَعا بِ-اسمِ الرَّبِّ وَ-نَصَبَ هُناكَ خَيمَتَهُ وَ-حَفَرَ هُناكَ عَبيدُ إسحاقَ
H1129 H4196 H8033 H7121 H8034 H3068 H5186 H8033 H0168 H8033 H5650 H3327

בְּאֵֽר׃
بِئراً
H0875

بئرا.إسحاق عبيد هناك وحفر خيمته، هناك ونصب ٱلرب. بٱسم ودعا مذبحا هناك فبنى

26 וַאֲבִימֶ֣לֶךְ הָלַ֣ךְ אֵלָיו֮ מִגְּרָר֒ וַאֲחֻזַּ֣ת מֵרֵעֵ֗הוּ וּפִיכֹל֙ שַׂר־ צְבָאֹ֔ו׃
وَ-أبيمالِكُ ذَهَبَ إلَيهِ مِن-جَرارَ وَ-أُخُزَّتُ صاحِبُهُ وَ-فيكولُ رَئيسُ جَيشِهِ
H0040 H1980 H0413 H1642 H0276 H4828 H6369 H8269

جيشه.رئيس وفيكول أصحابه من وأحزات أبيمالك جرار من إليه وذهب

27 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יִצְחָק֙ מַדּ֣וּעַ בָּאתֶ֔ם אֵלָ֖י וְאַתֶּ֣ם שְׂנֵאתֶ֑ם אֹתִי֙ וַתְּשַׁלְּחֻ֔נִי מֵאִתְּכֶֽם׃
وَ-قالَ لَهُم إسحاقُ لِماذا جِئتُم إلَيَّ وَ-أنتُم أبغَضتُموني إيّايَ وَ-طَرَدتُموني مِن-عِندِكُم
H0559 H0413 H3327 H4069 H0935 H0413 H0853 H8130 H7971 H0854

عندكم؟«من وصرفتموني أبغضتموني قد وأنتم إلي أتيتم بالكم »ما إسحاق: لهم فقال

28 וַיֹּאמְרוּ֙ רָא֣וּ רָאִ֔ינוּ כִּֽי־ הָיָ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּ֑ךְ וַנֹּ֣אמֶר תְּהִי־ נָ֗א אָלָ֛ה בֵּינוֹתֵ֖ינוּ בֵּינֵ֑נוּ וְנִכְרְתָ֥ה בְרִ֖ית עִמָּֽךְ׃
وَ-قالوا رُؤيَةً رَأَينا أنَّ كانَ الرَّبُّ مَعَكَ وَ-نَقولُ لِتَكُنْ حِلفٌ بَينَنا وَ-نَقطَعُ عَهداً مَعَكَ
H0559 H7200 H7200 H3588 H1961 H3068 H5973 H0559 H1961 H0423 H0996 H0996 H3772 H1285

عهدا:معك ونقطع وبينك، بيننا حلف، بيننا ليكن فقلنا: معك، كان ٱلرب أن رأينا قد »إننا فقالوا:

29 אִם־ תַּעֲשֶׂ֤ה עִמָּ֙נוּ֙ רָעָ֔ה כַּאֲשֶׁ֣ר לֹ֣א נְגַעֲנ֔וּךָ וְכַאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ינוּ עִמְּךָ֣ רַ֑ק־ טֹ֖וב
إن تَفعَلَ مَعَنا شَرّاً كَما لَم نَمَسَّكَ وَ-كَما فَعَلنا مَعَكَ فَقَط خَيراً
H0518 H6213 H5973 H7451 H3808 H5060 H3651 H6213 H5973 H7535 H2896

אַתָּ֖ה עַתָּ֥ה בְּרֻ֖וךְ יְהוָֽה׃ וַנְּשַׁלְּחֲךָ֖ בְּשָׁלֹ֑ום
أنتَ الآنَ مُبارَكُ الرَّبِّ وَ-أرسَلناكَ بِ-سَلامٍ
H0859 H6258 H1288 H3068 H7971 H7965

ٱلرب«.مبارك ٱلآن أنت بسلام. وصرفناك خيرا إلا بك نصنع لم وكما نمسك لم كما شرا، بنا تصنع لا أن

30 וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם מִשְׁתֶּ֑ה וַיֹּאכְל֖וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃
وَ-صَنَعَ لَهُم وَليمَةً وَ-أكَلوا وَ-شَربوا
H6213 H0398 H4960 H8354

وشربوا.فأكلوا ضيافة، لهم فصنع

31 וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֔קֶר וַיִּשָּׁבְע֖וּ אִ֣ישׁ לְאָחִ֑יו וַיְשַׁלְּחֵ֤ם יִצְחָק֙ וַיֵּלְכ֣וּ מֵאִתֹּ֔ו בְּשָׁלֹֽום׃
وَ-بَكَّروا في-الصَّباحِ وَ-حَلَفوا لِأخيهِ وَ-صَرَفَهُم إسحاقُ وَ-ذَهَبوا مِن-عِندِهِ بِ-سَلامٍ
H7925 H1242 H7650 H0251 H0376 H7971 H3327 H3212 H0854 H7965

بسلام.عنده من فمضوا إسحاق. وصرفهم لبعض، بعضهم وحلفوا ألغد في بكروا ثم

32 وَ-كانَ H1961 في-اليَومِ H3117 ذلِكَ H1931 وَ-جاءَ H0935 عَبيدُ H5650 إسحاقَ H3327 وَ-أخبَروهُ H5046 لَهُ عَن أمرِ H0182 البِئرِ H0875 التي حَفَروها H2658
وَ-قالوا H0559 لَهُ وَجَدنا H4672 ماءً H4325 :

ماء«.وجدنا »قد له: وقالوا حفروا، ألتي ألبئر عن وأخبروه جاءوا إسحاق عبيد أن أليوم ذلك في وحدث

33 وَ-سَمّاها H7121 إيّاها H0853 عَلى H5921 سِبعَةَ H7651 وَ-أخَذَ H3947 اسمُ H8034 ذلِكَ H1931 المَدينَةِ H5892 بِئرُ-سَبعِ H0884 إلى H5704 اليَومِ H3117 هذا H2088 :
ס ס

ألبوم.هذا إلى سبع بئر ألمدينة أسم لذلك »شبعة«، فدعاها

34 وَ-كانَ H1961 عيسو H6215 ابنَ H1121 أربَعينَ H0705 سَنَةً H8141 وَ-أخَذَ H3947 امرَأَةً H0802 يَهوديتَ H3067 بِنتَ H1323 بِئيري H0882 الحِتّيِّ H2850 وَ-أت H0853
بَسمَةَ H1315 بِنتَ H1323 إيلونَ H0356 الحِتّيِّ H2850 :

ألحتي.إيلون أبنة وبسمة ألحتي، بيري أبنة يهوديت زوجة: أتخذ سنة أربعين أبن عيسو كان ولما

35 وَ-كانَتا H1961 مَرارَةَ H4786 روحٍ H7307 لِإسحاقَ H3327 وَ-لِرِفقَةَ H7259 :
ס ס

ورفقة.لإسحاق نفس مرارة فكانتا

Chapter 27

1 وَ-كانَ H1961 حينَ H3117 شاخَ H2204 إسحاقُ H3327 وَ-كَلَّت عَينا H5869 عَينَيهِ H5869 عَنِ-الرُّؤيَةِ H7200 وَ-دَعا H7121 أت H0853 عيسو H6215 ابنَهُ الكَبيرَ
وَ-قالَ H0559 لَهُ يا-ابني H1121 وَ-قالَ H0559 لَهُ ها-أنا ذا H2009 :

هأنذا«.له: فقال أبني«. »يا له: وقال ألأكبر أبنه عيسو دعا أنه ألنظر، عن عيناه وكلت إسحاق شاخ لما وحدث

2 وَ-قالَ H0559 ها H2009 أنا H0589 رَجاءً H4994 شِختُ H2204 لا H3808 أعرِفُ H3045 يَومَ H3117 مَوتي H4194 :

وفاتي.يوم أعرف ولست شخت قد »إنني فقال:

3 وَ-الآنَ H6258 احمِلْ H5375 رَجاءً H4994 أدَواتِكَ H3627 جُعبَتَكَ H8522 وَ-قَوسَكَ H7198 وَ-اخرُجْ H3318 الحَقلَ H7704 وَ-اصطَدْ لي H3947 صَيداً H6720]صَيداً H6720 لي(:

صيدا،لي وتصيد ٱلبرية إلى وٱخرج وقوسك، جعبتك عدتك: خذ فٱلآن

4 وَ-اصنَعْ لي أطعِمَةً-شَهِيَّةً H4303 كَما أُحَبُّتُ H0157 وَ-أحضِرها H0935 لي وَ-آكُلَها H0398 لِكَي تُبارِكَ H1288 نَفسي H5315 قَبلَ أموتَ H4191 :أَمُوت H2962

أموت«.أن قبل نفسي تباركك حتى لاكل بها وأتني أحب، كما أطعمة لي وٱصنع

5 وَ-رِفقَةُ سامِعَةٌ H8085 حينَ-تَكَلَّمَ إسحاقُ H3327 إلى عيسو H6215 ابنِهِ وَ-ذَهَبَ H3212 عيسو H6215 الحَقلَ لِيَصطادَ صَيداً لِيُحضِرَ :لְהָבִיא H7259 וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־ עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד H0935

به.ليأتي صيدا يصطاد كي ٱلبرية إلى عيسو فذهب أبنه. عيسو مع إسحاق تكلم إذ سامعة رفقة وكانت

6 وَ-رِفقَةُ قالَت H0559 إلى يَعقوبَ H3290 ابنِها هُنَّه H2009 سَمِعتُ H8085 أَت H0853 أبيكَ H0001 مُتَكَلِّماً يُكَلِّمُ H1696 إلى عيسو H6215 :לֵאמֹר H0251 אֲחִיךָ H0559 וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל־ יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־ אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל־ עֵשָׂו

قائلا:أخاك عيسو يكلم أباك سمعت قد »إني قائلة: أبنها يعقوب فكلمت رفقة وأما

7 لي صَيداً وَ-اصنَعْ لي أطعِمَةً-شَهِيَّةً H4303 وَ-آكُلَها H0398 وَ-أُبارِكَكَ H1288 أمامَ H6440 الرَّبِّ H3068 قَبلَ H6440 مَوتي H4194 :מוֹתִי H0935 הָבִיאָה לִי צַיִד וַעֲשֵׂה־ לִי מַטְעַמִּים וְאֹכְלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי

وفاتي.قبل ٱلرب أمام وأباركك لآكل أطعمة لي وٱصنع بصيد ٱئتني

8 وَ-الآنَ يا-ابني اسمَعْ لِصَوتي لِما أنا آمِرَةٌ إيّاكَ H0853 :אֹתָךְ H6258 וְעַתָּה בְּנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה

به:آمرك أنا ما في لقولي ٱسمع أبني يا فٱلآن

9 اذهَبْ H3212 إلى الغَنَمِ H6629 وَ-خُذْ H3947 مِن-هُناكَ H8033 لي اثنَينِ H8147 جَدَيَي H1423 ماعِزٍ H5795 جَيِّدَينِ وَ-أصنَعُهُما H0853 إيّاهُما H6213 كَما أَحَبَّ H0157 لِأبيكَ H0001 أطعِمَةً-شَهِيَّةً H4303 :מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב לְאָבִיךָ לֶךְ־ נָא אֶל־ הַצֹּאן וְקַח־ לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם

يحب،كما لأبيك أطعمة فأصنعهما ٱلمعزى، من جيدين جديين هناك من لي وخذ ٱلغنم إلى اذهب

10 وَ-تُحضِرُها H0935 لِأبيكَ H0001 وَ-يَأكُلُ H0398 لِكَي أنَّهُ يُبارِكَكَ H1288 قَبلَ H6440 مَوتِهِ H4194 :מוֹתוֹ H0001 וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל בַּעֲבוּר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי

وفاته«.قبل يباركك حتى ليأكل أبيك إلى فتحضرها

11 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃
وَ־قالَ يَعقوبُ إلى رِفقَةَ أُمِّهِ ها عيسو أخي رَجُلٌ أشعَرُ وَ־أنا رَجُلٌ أملَسُ
H0559 H3290 H0413 H7259 H0517 H2005 H6215 H0251 H0376 H8177 H0595 H0376 H2509

أملس.رجل وأنا أشعر رجل أخي عيسو »هوذا أمه: لرفقة يعقوب فقال

12 אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃
رُبَّما يَتَحَسَّسُني أبي وَ־أكونُ في־عَينَيهِ كَ־مُخادِعٍ وَ־أجلِبُ عَلَيَّ لَعنَةً وَ־لَيسَ بَرَكَةً
H0194 H4959 H0001 H1961 H8591 H0935 H7045 H3808 H1293

بركة«.لا لعنة نفسي على وأجلب كمتهاون، عينيه في فأكون أبي يجسني ربما

13 וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־ לִי׃
وَ־قالَت لَهُ أُمُّهُ عَلَيَّ لَعنَتُكَ يا־ابني فَقَط اسمَعْ لِصَوتي وَ־اذهَبْ خُذْ لي
H0559 H0517 H7045 H0389 H8085 H3212 H3947

لي«.خذ وٱذهب فقط لقولي اسمع ٱبني. يا علي »لعنتك أمه: له فقالت

14 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃
وَ־ذَهَبَ وَ־أَخَذَ وَ־أحضَرَ لِأُمِّهِ وَ־صَنَعَت أُمُّهُ أطعِمَةً־شَهِيَّةً كَما أَحَبَّ أبوهُ
H3212 H3947 H0935 H0517 H0517 H6213 H4303 H0834 H0157 H0001

يحب.أبوه كان كما أطعمة أمه فصنعت لأمه، وأحضر وأخذ فذهب

15 וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־ בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת הַבְּגָדִים אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ
وَ־أَخَذَت رِفقَةُ أَت ثِيابَ عيسو ابنِها الكَبيرِ الفاخِرَةِ التي عِندَها في־البَيتِ وَ־أَلبَسَت
H3947 H7259 H0853 H0899 H6213 H1121 H2223 H2530 H0854 H1004 H3847

אֶת־ יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטֹן׃
أَت يَعقوبَ ابنَها الصَّغيرَ
H0853 H3290 H1121 H6996

ألأصغر.ٱبنها يعقوب وألبست ٱلبيت في عندها كانت ٱلتي ٱلفاخرة ٱلأكبر ٱبنها عيسو ثياب رفقة وأخذت

16 וְאֶת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־ יָדָיו וְעַל חֶלְקַת צַוָּארָיו׃
وَ־أَت جُلودَ جَديَي المِعزِ أَلبَستها عَلى يَدَيهِ وَ־عَلى مَلاسَةِ عُنُقِهِ
H0853 H5785 H1423 H5795 H3847 H3027 H5921 H2513 H6677

ألمعزى.جديي جلود عنقه وملاسة يديه وألبست

17 וַתִּתֵּן אֶת־ הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃
وَ־أَعطَت أَت الأَطعِمَةَ־الشَّهِيَّةَ وَ־أَت الخُبزَ الذي صَنَعَتهُ في־يَدِ يَعقوبَ ابنِها
H5414 H0853 H4303 H0853 H3899 H0834 H3027 H3290 H1121

ٱبنها.يعقوب يد في صنعت ٱلتي وٱلخبز ٱلأطعمة وأعطت

18 וַיָּבֹא אֶל־ אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי מִי אַתָּה בְּנִי׃
وَ־دَخَلَ إلى أبيهِ وَ־قالَ يا־أبي وَ־قالَ ها־أنا ذا مَن أنتَ يا־ابني
H0935 H0413 H0001 H0559 H0559 H0001 H2009 H4310 H0859 H1121

ٱبني؟«.يا أنت من »هأنذا. فقال: أبي«. »يا وقال: أبيه إلى فدخل

19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־ נָא
وَ־قالَ يَعقوبُ إلى أبيهِ أنا عيسو بِكرُكَ فَعَلتُ كَما تَكَلَّمتَ إِلَيَّ قُمْ رَجاءً
H0559 H3290 H0413 H0001 H0595 H6213 H1060 H6213 H0834 H1696 H0413 H6965 H4994

שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ׃
اجلِسْ وَ־كُلْ مِن־صَيدي لِكَي تُبارِكَني نَفسُكَ
H3427 H0398 H5668 H1288 H5315

نفسك«ـتباركني لكي صيدي من وكل ٱجلس قم كلمتني. كما فعلت قد بكرك. عيسو »أنا لأبيه: يعقوب فقال

20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק לְבְנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה
وَ-قالَ إسحاقُ لِ-ابنِهِ ما-هذا أسرَعتَ لِتَجِدَ يا-ابني وَ-قالَ لأنَّ أنجَحَ الرَّبُّ
H0559 H3327 H0413 H4100 H2088 H4672 H1121 H0559 H3588 H3068
אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃
إلهُكَ أمامي
H0430 H6440

لي«ـيسر قد إلهك ٱلرب »إن فقال: ٱبني؟«. يا لتجد أسرعت ٱلذي هذا »ما لأبنه: إسحاق فقال

21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה זֶה עֵשָׂו
وَ-قالَ إسحاقُ إلى يَعقوبَ اقتَرِبْ رَجاءً وَ-أتَحَسَّسُكَ يا-ابني هَل-أنتَ هذا عيسو
H0559 H3327 H0413 H3290 H5066 H4994 H4184 H1121 H0859 H2088 H6215
אִם־לֹא׃
أم لا
H0518 H3808

لا؟«ـأم عيسو ٱبني هو أأنت ٱبني. يا لأجسك »تقدم ليعقوب: إسحاق فقال

22 וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי
وَ-اقتَرَبَ يَعقوبُ إلى إسحاقَ أبيهِ وَ-تَحَسَّسَهُ وَ-قالَ الصَّوتُ صَوتُ يَعقوبَ وَ-اليَدانِ يَدا
H5066 H3290 H0413 H3327 H0001 H4959 H0559 H6963 H7032 H3290 H3027
עֵשָׂו׃
عيسو
H6215

عيسو«ـيدا ٱليدين ولكن يعقوب، صوت »ٱلصوت وقال: فجسه أبيه، إسحاق إلى يعقوب فتقدم

23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ׃
وَ-لَم يَعرِفهُ لأنَّ كانَت يَداهُ كَ-يَدَي عيسو أخيهِ شَعراءَ وَ-بارَكَهُ
H3808 H1961 H3027 H3027 H6215 H0251 H8181 H1288

فباركه.أخيه، عيسو كيدي مشعرتين كانتا يديه لأن يعرفه ولم

24 וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי׃
وَ-قالَ أنتَ هذا ابني عيسو وَ-قالَ أنا
H0559 H0859 H2088 H1121 H6215 H0559 H0589

هو«ـ»أنا فقال: عيسو؟«. ٱبني هو أنت »هل وقال:

25 וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִּי וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיִּגַּשׁ־לוֹ וַיֹּאכַל
وَ-قالَ قَدِّمْ لي وَ-آكُلَ مِن-صَيدِ ابني لِكَي تُبارِكَكَ نَفسي وَ-قَدَّمَ لَهُ وَ-أكَلَ
H0559 H5066 H0559 H0398 H6718 H1121 H4616 H1288 H5315 H5066 H0398
וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיֵּשְׁתְּ׃
وَ-أحضَرَ لَهُ خَمراً وَ-شَرِبَ
H0935 H0559 H3196 H8354

فشرب.خمرا له وأحضر فأكل، له فقدم نفسي«ـ تباركك حتى ٱبني صيد من لاكل لي »قدم فقال:

26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אָבִיו יִצְחָק גְּשָׁה־נָּא וּשְׁקָה־לִּי בְנִי׃
وَ-قالَ لَهُ أبوهُ إسحاقُ اقتَرِبْ رَجاءً وَ-قَبِّلْ لي يا-ابني
H0559 H0413 H0001 H3327 H5066 H4994 H7023 H0559 H1121

ٱبني«.يا وقبلني »تقدم أبوه: إسحاق له فقال

27 וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־ לוֹ וַיָּרַח אֶת־ רֵיחַ רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרֲכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה֙ רֵ֣יחַ בְּנִ֔י
وَ-اقتَرَبَ H5066 وَ-قَبَّلَ لَهُ H7306 وَ-شَمَّ أَت H0853 رائِحَةَ H7381 ثِيابِهِ H1288 وَ-بارَكَهُ H0559 وَ-قالَ انظُرْ H7200 رائِحَةُ ابني H7381

כְּרֵ֣יחַ שָׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרֲכ֖וֹ יְהוָֽה׃
كَ-رائِحَةِ حَقلٍ الذي بارَكَهُ الرَّبُّ H3068 H1288 H7381

ٱلرب.باركه قد حقل كرائحة ٱبني رائحة »ٱنظر! وقال: وباركه، ثيابه رائحة فشم وقبله، فتقدم

28 וְיִתֶּן־ לְךָ֣ הָאֱלֹהִ֗ים מִטַּל֙ הַשָּׁמַ֔יִם וּמִשְׁמַנֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וְרֹ֥ב דָּגָ֖ן וְתִירֹֽשׁ׃
وَ-لِيُعطِكَ لَكَ اللهُ مِن-نَدى السَّماءِ وَ-مِن-دَسَمِ الأَرضِ وَ-كَثرَةَ حِنطَةٍ وَ-خَمرٍ H5414 H0430 H2919 H8064 H0776 H7230 H1715 H8492

وخمر.حنطة وكثرة ٱلأرض. دسم ومن ٱلسماء ندى من ٱلله فليعطك

29 יַֽעַבְדוּךָ֣ עַמִּ֑ים וישתחון֩)וְיִשְׁתַּחֲוּ֨(לְךָ֜ לְאֻמִּ֗ים הֱוֵה֙ גְּבִ֣יר לְאַחֶ֔יךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ֥וּ לְךָ֖
لِيَخدِمكَ شُعوبٌ وَ-لِيَسجُدُ وَ-لِيَسجُدُ لَكَ أُمَمٌ كُنْ سَيِّداً لِإِخوَتِكَ وَ-لِيَسجُدوا لَكَ H5647 H5971 H7812 H7812 H3816 H1376 H0251 H7812

בְּנֵ֣י אִמֶּ֑ךָ אֹרְרֶ֥יךָ אָר֛וּר וּמְבָרֲכֶ֖יךָ בָּרֽוּךְ׃
بَنو أُمِّكَ لاعِنوكَ مَلعونٌ وَ-مُبارِكوكَ مُبارَكٌ H0517 H0779 H0779 H1288 H1288

مباركين«.ومباركوك ملعونين، لاعنوك ليكن أمك. بنو لك وليسجد لإخوتك، سيدا كن قبائل. لك وتسجد شعوب، لك ليستعبد

30 וַיְהִי֮ כַּאֲשֶׁ֣ר כִּלָּה֒ יִצְחָק֙ לְבָרֵ֣ךְ אֶת־ יַעֲקֹ֔ב וַיְהִי֙ אַ֣ךְ יָצֹ֣א יָצָ֔א יַעֲקֹ֖ב מֵאֵ֥ת
وَ-كانَ H1961 وَ-كانَ H1961 بالكادِ H0389 خُروجاً H3318 خَرَجَ H3318 يَعقوبُ H3290 مِن-أَمامِ H0854

פְּנֵ֣י יִצְחָ֣ק אָבִ֗יו וְעֵשָׂו֙ אָחִ֣יו בָּ֔א מִצֵּידֽוֹ׃
وَجهِ إِسحاقَ أَبيهِ وَ-عيسو أَخوهُ جاءَ مِن-صَيدِهِ H6440 H3327 H0001 H6215 H0251 H0935

صيده،من أتى أخاه عيسو أن أبيه، إسحاق لدن من خرج قد ويعقوب يعقوب، بركة من إسحاق فرغ عندما وحدث

31 וַיַּ֣עַשׂ גַּם־ הוּא֮ מַטְעַמִּים֒ וַיָּבֵא֙ לְאָבִ֔יו וַיֹּ֣אמֶר לְאָבִ֔יו יָקֻ֥ם אָבִ֖י וְיֹאכַ֣ל מִצֵּֽיד׃
وَ-صَنَعَ أَيضاً هوَ أَطعِمَةً-شَهِيَّةً وَ-أَحضَرَ لِأَبيهِ وَ-قالَ لِأَبيهِ لِيَقُمْ أَبي وَ-لِيَأكُلْ مِن-صَيدِ H6440 H1571 H1931 H4303 H0935 H0001 H0559 H0001 H0001 H0398

בְּנ֔וֹ בַּעֲב֖וּר תְּבָרֲכַ֥נִי נַפְשֶֽׁךָ׃
ابنِهِ لِكَي تُبارِكَني نَفسُكَ H5668 H1288 H5315

نفسك«.تباركني حتى ٱبنه صيد من ويأكل أبي »ليقم لأبيه: وقال أبيه إلى بها ودخل أطعمة أيضا هو فصنع

32 וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ יִצְחָק֣ אָבִיו֒ מִי־ אַתָּ֣ה וַיֹּ֔אמֶר אֲנִ֥י בִנְךָ֖ בְּכֹרְךָ֥ עֵשָֽׂו׃
وَ-قالَ لَهُ إِسحاقُ أَبوهُ مَن أَنتَ وَ-قالَ أَنا ابنُكَ بِكرُكَ عيسو H0559 H3327 H0001 H4310 H0559 H0589 H1060 H6215

نفسك«.بكرك ٱبنك »أنا فقال: أنت؟« »من أبوه: إسحاق له فقال

33 וַיֶּחֱרַ֤ד יִצְחָק֙ חֲרָדָ֣ה גְדֹלָ֔ה עַד־ מְאֹ֖ד וַיֹּ֕אמֶר מִי־ אֵפ֥וֹא הוּא֙ הַצָּ֣ד־ צַ֔יִד
وَ-ارتَعَدَ إِسحاقُ ارتِعاداً عَظيماً حَتّى جِدّاً وَ-قالَ مَن إِذن هوَ الذي-اصطادَ صَيداً H2729 H3327 H2731 H5704 H3966 H0559 H4310 H0645 H1931

וָאֹכַ֣ל מִכֹּ֗ל בְּטֶרֶם֙ תָּב֣וֹא וָאֲבָרֲכֵ֔הוּ גַּם־ בָּר֥וּךְ יִהְיֶֽה׃
وَ-أَكَلتُ مِن-الكُلِّ قَبلَ تَجيءَ وَ-بارَكتُهُ أَيضاً مُبارَكاً يَكونُ H0398 H3605 H2962 H0935 H1288 H1571 H1288 H1961

وَ-أَحضَرَ لي H0935

مباركا«ـويكون نعم، وباركته؟ تجيء، أن قبل ٱلكل من فأكلت إلي به وأتى صيدا ٱصطاد ٱلذي هو »فمن وقال: جدا عظيما ٱرتعادا إسحاق فٱرتعد

34 כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו
حينَ-سَمِعَ عيسو أَت كَلِماتِ أبيهِ وَ-صَرَخَ صَرخَةً عَظيمَةً وَ-مُرَّةً حَتّى جِدّاً وَ-قالَ لِأبيهِ
H8085 H6215 H0853 H1697 H0001 H6817 H6818 H4751 H5704 H3966 H0559 H0001

בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי׃
بارِكني أيضاً أنا يا-أبي
H1288 H1571 H0589 H0001

أبي«ـيا أيضا أنا »باركني لأبيه: وقال جدا، ومرة عظيمة صرخة صرخ أبيه كلام عيسو سمع فعندما

35 וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃
وَ-قالَ جاءَ أخوكَ بِ-مَكرٍ وَ-أَخَذَ بَرَكَتَكَ
H0559 H0935 H0251 H4820 H3947 H1293

بركتك«ـوأخذ بمكر أخوك جاء »قد فقال:

36 וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח וְהִנֵּה עַתָּה
وَ-قالَ أَلَيسَ دُعِيَ اسمُهُ يَعقوبَ وَ-خَدَعَني هذا مَرَّتَينِ أَت بِكوريَّتي أَخَذَ وَ-ها الآنَ
H0559 H0518 H7121 H8034 H3290 H6117 H2088 H6471 H0853 H1062 H3947 H2009 H6258

לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אָצַלְתָּ לִּי בְּרָכָה׃
أَخَذَ بَرَكَتي وَ-قالَ أَلَم احتَجَزتَ لي بَرَكَةً
H3947 H1293 H0559 H3808 H0680 H1293

بركة؟«ـلي أبقيت »أما قال: ثم بركتي«ـ أخذ قد ٱلآن وهوذا بكوريتي، أخذ مرتين! ٱلآن تعقبني فقد يعقوب، دعي ٱسمه إن »ألا فقال:

37 וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו לְךָ וְאֶת־כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ
وَ-أجابَ إسحاقُ وَ-قالَ لِعيسو ها سَيِّداً جَعَلتُهُ لَكَ وَ-أَت كُلَّ إخوَتِهِ أعطَيتُ لَهُ
H3327 H0559 H6215 H2005 H1376 H7760 H0853 H3605 H0251 H5414 H0518

וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו וּלְכָה אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה בְּנִי׃
وَ-خِنطَةً وَ-خَمراً سَنَدتُهُ وَ-لَكَ إذن ماذا أصنَعُ يا-ابني
H1715 H8492 H5564 H3605 H0645 H4100 H6213 H1121

لِعَبְדִים נְתַתִּיו׃
عَبيداً أعطَيتُ
H5650 H5414

ٱبني؟«يا إليك أصنع فماذا وخمر ـ بحنطة وعضدته عبيدا، إخوته جميع إليه ودفعت لك، سيدا جعلته قد »إني لعيسو: وقال إسحاق فأجاب

38 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־אָבִיו הַבְרָכָה אַחַת הִוא־לְךָ אָבִי בָּרְכֵנִי גַם־אָנִי אָבִי
وَ-قالَ عيسو إلى أبيهِ البَرَكَةُ واحِدَةٌ هِيَ لَكَ يا-أبي بارِكني أيضاً أنا يا-أبي
H0559 H6215 H0413 H0001 H1293 H0259 H1931 H0518 H0001 H1288 H1571 H0589 H0001

וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃
وَ-رَفَعَ عيسو صَوتَهُ وَ-بَكى
H5375 H6215 H6963 H1058

وبكى ـصوته عيسو ورفع أبي«ـ يا أيضا أنا باركني أبي؟ يا فقط واحدة بركة »ألك لأبيه: عيسو فقال

39 וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה מִשְׁמַנֵי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל
وَ-أجابَ إسحاقُ أبوهُ وَ-قالَ لَهُ ها بَعيداً-عَن-دَسَمِ الأرضِ يَكونُ مَسكَنُكَ وَ-بَعيداً-عَن-نَدى
H3327 H0001 H0559 H0413 H2009 H4480-H8082 H0776 H1961 H4186 H4480-H2919

מִמָּעַל׃ הַשָּׁמָיִם
مِن-فَوقُ السَّماءِ
H4480-H4605 H8064

فوق ـمن ٱلسماء ندى وبلا مسكنك، يكون ٱلأرض دسم بلا »هوذا له: وقال أبوه إسحاق فأجاب

40 וְעַל־ חַרְבְּךָ֖ תִּחְיֶ֑ה וְאֶת־ אָחִ֙יךָ֙ תַּעֲבֹ֔ד וְהָיָה֙ כַּאֲשֶׁ֣ר תָּרִ֔יד וּפָרַקְתָּ֥ עֻלּ֖וֹ מֵעַ֥ל
وَ־عَلى سَيفِكَ تَحيا أَخاكَ وَ־أَت تَخدِمُ وَ־يَكونُ حينَما تَتَمَرَّدُ وَ־تَكسِرُ نيرَهُ مِن־عَلى
H2719 H2421 H0251 H0853 H5647 H1961 H7300 H6561 H5923

צַוָּארֶֽךָ׃
عُنُقِكَ

عنقك«.عن نيره تكسر أنك تجمح حينما يكون ولكن تستعبد، ولأخيك تعيش، وبسيفك

41 וַיִּשְׂטֹ֤ם עֵשָׂו֙ אֶת־ יַעֲקֹ֔ב עַל־ הַבְּרָכָ֕ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרְכ֖וֹ אָבִ֑יו וַיֹּ֤אמֶר עֵשָׂו֙ בְּלִבּ֔וֹ
وَ־أَبغَضَ عيسو أَت بِسَبَبِ البَرَكَةِ التي بارَكَهُ أَبوهُ وَ־قالَ في־قَلبِهِ
H7852 H6215 H0853 H3290 H1293 H1288 H0001 H0559 H6215

יִקְרְב֥וּ יְמֵי֙ אֵבֶל֙ אָבִ֔י וְאַהַרְגָ֖ה אֶת־ יַעֲקֹ֥ב אָחִֽי׃
تَقتَرِبُ أَيّامُ حِدادِ أَبي وَ־أَقتُلُ أَت أَخي
H7126 H3117 H0060 H0001 H2026 H0853 H3290 H0251

أخي«.يعقوب فأقتل أبي، مناحة أيام »قربت قلبه: في عيسو وقال أبوه. بها باركه ٱلتي ٱلبركة أجل من يعقوب على عيسو فحقد

42 וַיֻּגַּ֣ד לְרִבְקָ֔ה אֶת־ דִּבְרֵ֖י עֵשָׂ֣ו בְּנָ֑הּ וַתִּשְׁלַ֤ח וַתִּקְרָא֙ לְיַעֲקֹ֣ב בְּנָ֔הּ הַגָּדֹ֖ל הַקָּטֹ֥ן
وَ־أُخبِرَت رِفقَةُ أَت كَلِماتِ عيسو ابنِها فَ־أَرسَلَت وَ־دَعَت يَعقوبَ ابنَها الصَّغيرَ
H5046 H7259 H0853 H1697 H6215 H1121 H7971 H7121 H3290

וַתֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ הִנֵּ֣ה עֵשָׂ֣ו אָחִ֔יךָ מִתְנַחֵ֥ם לְךָ֖ לְהָרְגֶֽךָ׃
وَ־قالَت لَهُ ها عيسو أَخوكَ مُتَعَزِّياً لَكَ لِيَقتُلَكَ
H0559 H0413 H2009 H6215 H0251 H5162 H0413 H2026

يقتلك.بأنه جهتك من متسل أخوك عيسو »هوذا له: وقالت ٱلأصغر ٱبنها يعقوب ودعت فأرسلت ٱلأكبر، ٱبنها عيسو بكلام رفقة فأخبرت

43 וְעַתָּ֣ה בְנִ֔י שְׁמַ֖ע בְּקֹלִ֑י וְק֤וּם בְּרַח־ לְךָ֙ אֶל־ לָבָ֔ן אֶ֖חִי חָרָֽנָה׃
وَ־الآنَ يا־ابني اسمَعْ لِصَوتي وَ־قُمْ اهرُبْ لَكَ إلى لابانَ أَخي حارانَ
H6258 H8085 H1272 H0413 H0251

حاران،إلى لابان أخي إلى ٱهرب وقم لقولي، ٱسمع ٱبني يا فٱلآن

44 וְיָשַׁבְתָּ֥ עִמּ֖וֹ יָמִ֣ים אֲחָדִ֑ים עַד־ אֲשֶׁ֥ר תָּשׁ֖וּב חֲמַ֥ת אָחִֽיךָ׃
وَ־تَسكُنُ مَعَهُ أَيّاماً قَليلَةً حَتّى أَنَّ تَرجِعَ غَضَبُ أَخيكَ
H3427 H3117 H0259 H5704 H7725 H2534 H0251

أخيك.سخط يرتد حتى قليلة أياما عنده وأقم

45 עַד־ שׁ֣וּב אַף־ אָחִ֔יךָ מִמְּךָ֖ וְשָׁכַ֣ח אֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתָ לּ֑וֹ וְשָׁלַחְתִּ֣י וְלָקַחְתִּ֔יךָ
حَتّى يَرجِعَ أَيضاً أَخيكَ عَنكَ وَ־يَنسى أَت ما فَعَلتَ لَهُ وَ־أُرسِلُ وَ־أَلقَحَتُكَ
H5704 H7725 H0639 H0251 H7911 H0853 H0834 H6213 H0000 H7971 H3947

מִשָּׁ֖ם לָמָ֣ה אֶשְׁכַּ֑ל גַּם־ שְׁנֵיכֶ֖ם יֹ֥ום אֶחָֽד׃
مِن־هُناكَ لِماذا أُثكَلُ أَيضاً كِلَيكُما يَوماً واحِداً
H8033 H4100 H1571 H8147 H3117 H0259

واحد؟«.يوم في أثنيكما أعدم لماذا هناك. من فآخذك أرسل ثم به. صنعت ما وينسى عنك، أخيك غضب يرتد حتى

46 וַתֹּ֤אמֶר רִבְקָה֙ אֶל־ יִצְחָ֔ק קַצְתִּי֙ בְּחַיַּ֔י מִפְּנֵ֖י בְּנ֣וֹת חֵ֑ת אִם־ לֹקֵ֨חַ יַעֲקֹ֜ב אִשָּׁ֗ה
وَ־قالَت رِفقَةُ إلى إسحاقَ سَئِمتُ بِ־حَياتي مِن־وَجهِ بَناتِ حيث إن يَأخُذُ يَعقوبُ امرَأَةً
H0559 H7259 H0413 H3327 H6973 H2416 H6440 H1323 H2845 H0518 H3947 H3290 H0802

מִבְּנ֥וֹת חֵ֖ת כָּאֵ֑לֶּה לָמָ֣ה לִ֔י חַיִּֽים׃
مِن־بَناتِ حيث كَ־هؤلاءِ الأرضِ مِن־بَناتِ لِماذا لي حَياةٌ
H1323 H2845 H0428 H0776 H1323 H4100

حياة؟«لي فلماذا ٱلأرض، بنات من هؤلاء مثل حث بنات من زوجة يأخذ يعقوب كان إن حث. بنات أجل من حياتي »مللت لإسحاق: رفقة وقالت

Chapter 28

1 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־ יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת
فَدَعَا إِسْحَاقُ إِلَى يَعْقُوبَ وَبَارَكَهُ وَأَوْصَاهُ وَقَالَ لَهُ لَا تَأْخُذْ امْرَأَةً مِنْ-بَنَاتِ
H7121 H3327 H0413 H3290 H1288 H0853 H6680 H3559 H3808 H3947 H0802 H1323

כְּנָעַן׃
كَنْعَانَ

كنعان.بنات من زوجة تأخذ »لا له: وقال وأوصاه وباركه، يعقوب إسحاق فدعا

2 קוּם לֵךְ׀ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְּתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־ לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת
قُمْ اذْهَبْ أَرَامَفَدَّانِ إِلَى إِلَى-بَيْتِ بَتُوئِيلَ أَبِي أُمِّكَ وَخُذْ لَكَ مِنْ-هُنَاكَ امْرَأَةً مِنْ-بَنَاتِ
H6307 H3212 H0001 H0517 H3947 H8033 H0802 H1323

לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ׃
لَابَانَ أَخِي أُمِّكَ
H0517 H0251

أمك.أخي لابان بنات من هناك، من زوجة لنفسك وخذ أمك، أبي بتوئيل بيت إلى أرام، فدان إلى ٱذهب قم

3 וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֶךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים׃
وَإِيلُ شَدَّايُ يُبَارِكُكَ إِيَّاكَ وَيُثْمِرُكَ وَيُكَثِّرُكَ فَتَصِيرُ جَمَاعَةَ شُعُوبٍ
H0410 H7706 H1288 H0853 H6509 H3423 H1961 H6951

ٱلشعوب.من جمهورا فتكون ويكثرك مثمرا، ويجعلك يباركك، ٱلقدير وٱلله

4 וְיִתֶּן־ לְךָ אֶת־ בִּרְכַת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ
وَيُعْطِيكَ لَكَ أَتْ- بَرَكَةَ إِبْرَاهِيمَ لَكَ وَلِنَسْلِكَ مَعَكَ لِتَرِثَ أَتْ- أَرْضَ غُرْبَتِكَ
H5414 H0853 H1293 H0085 H3423 H0854 H2233 H0853 H0776 H4033

אֲשֶׁר־ נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃
الَّتِي أَعْطَى اللهُ لِإِبْرَاهِيمَ
H0085 H0430 H5414

لإبراهيم«.ٱلله أعطاها ٱلتي غربتك أرض لترث معك، ولنسلك لك إبراهيم بركة ويعطيك

5 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־ יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־ לָבָן בֶּן־ בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי
فَأَرْسَلَ إِسْحَاقُ أَتْ- يَعْقُوبَ فَذَهَبَ أَرَامَفَدَّانِ إِلَى لَابَانَ بْنِ بَتُوئِيلَ الْأَرَامِيِّ أَخِي
H7971 H3327 H0853 H3290 H3212 H6307 H0413 H0251 H0761

רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו׃
رِفْقَةَ أُمِّ يَعْقُوبَ وَعِيسُو
H7259 H0517 H3290 H6215

وعيسو.يعقوب أم رفقة أخي ٱلأرامي، بتوئيل بن لابان إلى أرام، فدان إلى فذهب يعقوب إسحاق فصرف

6 וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־ בָרַךְ יִצְחָק אֶת־ יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־ לוֹ
فَرَأَى عِيسُو أَنَّ بَارَكَ إِسْحَاقُ أَتْ- يَعْقُوبَ وَأَرْسَلَهُ إِيَّاهُ أَرَامَفَدَّانِ إِلَى لِيَأْخُذَ لَهُ
H7200 H6215 H3327 H1288 H0853 H3290 H7971 H0853 H6307 H3947

מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃
مِنْ-هُنَاكَ امْرَأَةً حِينَ-بَارَكَهُ إِيَّاهُ وَأَوْصَاهُ عَلَيْهِ قَائِلًا لَا تَأْخُذْ امْرَأَةً مِنْ-بَنَاتِ كَنْعَانَ
H8033 H0802 H1288 H0853 H6680 H0559 H3808 H3947 H0802 H1323

كنعان«.بنات من زوجة تأخذ »لا قائلا: وأوصاه باركه إذ زوجة، هناك من لنفسه ليأخذ أرام فدان إلى وأرسله يعقوب بارك إسحاق أن عيسو رأى فلما

7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־ אֲבִיו וְאֶל־ אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אֲרָם׃פַּדָּנָה
فَسَمِعَ يَعْقُوبُ إِلَى أَبِيهِ وَإِلَى أُمِّهِ فَذَهَبَ أَرَامَفَدَّانِ إِلَى
H8085 H3290 H0413 H0001 H0413 H0517 H0413 H3212 H6307

أرام.فدان إلى وذهب وأمه لأبيه سمع يعقوب وأن

8 וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו׃
فَرَأَى عِيسُو أَنَّ شِرِّيرَاتٌ بَنَاتُ كَنْعَانَ فِي-عَيْنَيْ إِسْحَاقَ أَبِيهِ
H7200 H6215 H3588 H7451 H1323 H3667 H5869 H3327 H0001

أبيه،إسحاق عيني في شريرات كنعان بنات أن عيسو رأى

9 וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־ יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־ מָחֲלַת בַּת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲחוֹת
فَذَهَبَ عِيسُو إِلَى إِسْمَاعِيلَ فَأَخَذَ مَحْلَتَ بِنْتَ إِسْمَاعِيلَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ أُخْتَ
H3212 H6215 H0413 H3458 H3947 H0853 H4258 H1323 H3458 H1121 H0085 H0269

נְבָיוֹת עַל־ נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה׃ ס ס
نَبَايُوتَ عَلَى نِسَائِهِ لَهُ امْرَأَةً
H5032 H0802 H0802 H0802

نسائه.على له زوجة نبايوت، أخت إبراهيم، بن إسماعيل بنت محلة وأخذ إسماعيل إلى عيسو فذهب

10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃
فَخَرَجَ يَعْقُوبُ مِنْ سَبْعَبِئْرِ وَذَهَبَ إِلَى-حَارَانَ
H3318 H3290 H0884 H3212

حاران.نحو وذهب سبع بئر من يعقوب فخرج

11 וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־ בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מִמְּאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו
فَصَادَفَ الْمَكَانَ فَبَاتَ هُنَاكَ لأَنَّ غَرَبَتِ الشَّمْسُ فَأَخَذَ مِنْ-حِجَارَةِ الْمَكَانِ فَوَضَعَهَا مِرْفَقَةً-لِرَأْسِهِ
H6293 H4725 H3885 H8033 H3588 H0935 H8121 H3947 H0068 H4725 H7760 H4763

וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃
فَاضْطَجَعَ فِي-الْمَكَانِ ذلِكَ
H7901 H4725 H1931

ألمكان.ذلك في فأضطجع رأسه، تحت ووضعه ألمكان حجارة من وأخذ غابت، قد كانت ألشمس لأن هناك وبات مكانا وصادف

12 וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים
فَحَلَمَ وَهَا سُلَّمٌ مَنْصُوبَةٌ أَرْضًا وَرَأْسُهَا وَاصِلٌ إِلَى-السَّمَاءِ وَهَا مَلاَئِكَةُ اللهِ صَاعِدُونَ
H2492 H2009 H5551 H5324 H0776 H7218 H5060 H8064 H2009 H4397 H0430 H5927

וְיֹרְדִים בּוֹ׃
وَنَازِلُونَ عَلَيْهِ
H3381

عليها.ونازلة صاعدة ألله ملائكة وهوذا ألسماء، يمس ورأسها ألأرض على منصوبة سلم وإذا حلما، ورأى

13 וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ
وَهَا يَهْوَه وَاقِفٌ عَلَيْهِ فَقَالَ أَنَا يَهْوَه إِلهُ إِبْرَاهِيمَ أَبِيكَ وَإِلهُ إِسْحَاقَ الأَرْضُ
H2009 H3068 H5324 H5975 H0559 H0589 H3068 H0430 H0085 H0001 H0430 H3327 H0776

אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃
الَّتِي أَنْتَ رَاقِدٌ عَلَيْهَا لَكَ أُعْطِيهَا وَلِنَسْلِكَ
H2233 H5414 H0853 H6296 H7901 H0859 H0834

ولنسلك.لك أعطيها عليها مضطجع أنت ٱلتي ٱلأرض إسحاق. وإله أبيك إبراهيم إله ٱلرب «أنا فقال: عليها، واقف ٱلرب وهوذا

14 وَتَهْيَ֤ה זַרְעֲךָ֙ כַּעֲפַ֣ר הָאָ֔רֶץ וּפָרַצְתָּ֞ יָ֣מָּה וָקֵ֗דְמָה וְצָפ֙נָה֙ וָנֶ֔גְבָּה וְנִבְרְכ֥וּ בְךָ֖ כֹּ֣ל
וَيَكُونُ نَسْلُكَ كَتُرَابِ الأَرْضِ وَتَنْتَشِرُ غَرْبًا وَشَرْقًا وَشَمَالًا وَجَنُوبًا وَتَتَبَارَكُ بِكَ كُلُّ
H1961 H2233 H6083 H0776 H6555 H3220 H6828 H5045 H1288 H3605

מִשְׁפְּח֣וֹת הָאֲדָמָ֑ה וּבְזַרְעֶֽךָ׃
عَشَائِرِ الأَرْضِ وَبِنَسْلِكَ
H4940 H0127 H2233

ٱلأرض.قبائل جميع نسلك وفي فيك ويتبارك وجنوبا، وشمالا وشرقا غربا وتمتد ٱلأرض، كتراب نسلك ويكون

15 וְהִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ עִמָּ֔ךְ וּשְׁמַרְתִּ֖יךָ בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־תֵּלֵ֑ךְ וַהֲשִׁבֹתִ֙יךָ֙ אֶל־הָאֲדָמָ֣ה הַזֹּ֔את כִּֽי
وَهَا أَنَا مَعَكَ وَأَحْفَظُكَ فِي-كُلِّ الَّذِي تَسِيرُ وَأُرْجِعُكَ إِلَى الأَرْضِ هذِهِ لأَنِّي
H2009 H0595 H5973 H8104 H3605 H3212 H7725 H0413 H0127 H2063 H3588

לֹ֣א אֶֽעֱזָבְךָ֔ עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר אִם־עָשִׂ֔יתִי אֵ֥ת אֲשֶׁר־דִּבַּ֖רְתִּי לָֽךְ׃
لاَ أَتْرُكُكَ حَتَّى إِذَا صَنَعْتُ أَتْ الَّذِي كَلَّمْتُكَ بِهِ
H3808 H5704 H3588 H6213 H0853 H0834 H1696

به«.كلمتك ما أفعل حتى أتركك لا لأني ٱلأرض، هذه إلى وأردك تذهب، حيثما وأحفظك معك، أنا وها

16 וַיִּיקַ֥ץ יַעֲקֹ֖ב מִשְּׁנָתֹ֑ו וַיֹּ֣אמֶר אָכֵ֗ן יֵ֚שׁ יְהוָה֙ בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וְאָנֹכִ֖י לֹ֥א יָדָֽעְתִּי׃
فَاسْتَيْقَظَ يَعْقُوبُ مِنْ-نَوْمِهِ وَقَالَ حَقًّا يُوجَدُ يَهْوَه فِي-الْمَكَانِ هذَا وَأَنَا لَمْ أَعْلَمْ
H3364 H3290 H8142 H0559 H0403 H3426 H3068 H4725 H2088 H0595 H3808 H3045

أعلم!«.لم وأنا ٱلمكان هذا في ٱلرب إن «حقا وقال: نومه من يعقوب فٱستيقظ

17 וַיִּירָ֖א וַיֹּ֣אמֶר מַה־נּוֹרָ֣א הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה אֵ֣ין זֶ֔ה כִּ֚י אִם־בֵּ֣ית אֱלֹהִ֔ים וְזֶ֖ה
فَخَافَ وَقَالَ مَا أَرْهَبَ الْمَكَانُ هذَا لَيْسَ هذَا إِلاَّ بَيْتَ اللهِ وَهذَا
H3372 H0559 H4100 H3372 H4725 H2088 H0369 H2088 H0834 H0430 H2088

שַׁ֥עַר הַשָּׁמָֽיִם׃
بَابُ السَّمَاءِ
H8179 H8064

ٱلسماء«.باب وهذا ٱلله، بيت إلا هذا ما ٱلمكان! هذا أرهب «ما وقال: وخاف

18 וַיַּשְׁכֵּ֤ם יַעֲקֹב֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּקַּ֣ח אֶת־הָאֶ֔בֶן אֲשֶׁר־שָׂ֥ם מְרַאֲשֹׁתָ֖יו וַיָּ֣שֶׂם אֹתָ֑הּ מַצֵּבָ֔ה
فَبَكَّرَ يَعْقُوبُ فِي-الصَّبَاحِ وَأَخَذَ أَتْ الْحَجَرَ الَّذِي وَضَعَهُ مِرْفَقَةً-لِرَأْسِهِ فَوَضَعَهَا إِيَّاهَا عَمُودًا
H7925 H3290 H1242 H3947 H0853 H0068 H0834 H4763 H7760 H0853 H4676

וַיִּצֹ֥ק שֶׁ֖מֶן עַל־רֹאשָֽׁהּ׃
وَصَبَّ زَيْتًا عَلَى رَأْسِهَا
H3332 H8081 H5921 H7218

رأسه.على زيتا وصب عمودا، وأقامه رأسه تحت وضعه ٱلذي ٱلحجر وأخذ ٱلصباح في يعقوب وبكر

19 וַיִּקְרָ֞א אֶת־שֵׁ֣ם הַמָּק֗וֹם הַהוּא֙ בֵּֽית־אֵ֔ל וְאוּלָ֕ם לוּ֖ז שֵׁ֣ם הָעִ֑יר לָרִאשֹׁנָֽה׃
فَدَعَا أَتْ اسْمَ الْمَكَانِ ذلِكَ إِيلَ‍بَيْتَ وَلكِنَّ لُوزُ اسْمُ الْمَدِينَةِ أَوَّلًا
H7121 H0853 H8034 H4725 H1931 H1008 H0199 H3870 H8034 H7223

لوز.كان أولا ٱلمدينة ٱسم ولكن إيل«، «بيت ٱلمكان ذلك ٱسم ودعا

20 וַיִּדַּ֥ר יַעֲקֹ֖ב נֶ֣דֶר לֵאמֹ֑ר אִם־יִהְיֶ֨ה אֱלֹהִ֜ים עִמָּדִ֗י וְשָׁמָרַנִי֙ בַּדֶּ֣רֶךְ הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר
وَنَذَرَ يَعْقُوبُ نَذْرًا قَائِلًا إِنْ يَكُونُ اللهُ مَعِي وَيَحْفَظُنِي فِي-الطَّرِيقِ هذَا الَّذِي
H5087 H3290 H5088 H0559 H0518 H1961 H0430 H5978 H8104 H1870 H2088 H0834

אָנֹכִ֣י הוֹלֵ֔ךְ וְנָתַ֥ן לִי֙ לֶ֣חֶם לֶאֱכֹ֔ל וּבֶ֖גֶד לִלְבֹּֽשׁ׃
أَنَا سَائِرٌ وَيُعْطِينِي لِي خُبْزًا لِكَلَ وَثَوْبًا لِلَبَسَ
H0595 H1980 H5414 H3899 H0398 H0899 H3847

لألبس،وثيابا لاكل خبزا وأعطاني فيه، سائر أنا ٱلذي ٱلطريق هذا في وحفظني معي، ٱلله كان «إن قائلا: نذرا يعقوب ونذر

21 וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים׃
وَأَرْجِعُ بِسَلَامٍ إِلَى بَيْتِ أَبِي فَيَكُونُ يَهْوَه لِي إِلَهًا
H7725 H7965 H0413 H1004 H0001 H1961 H3068 H0430

إلها،لي ٱلرب يكون أبي، بيت إلى بسلام ورجعت

22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי מַצֵּבָה עַמּוּדָ יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־ לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃
وَالْحَجَرُ هذَا الَّذِي وَضَعْتُهُ عَمُودًا يَكُونُ اللهِ وَكُلُّ تُعْطِينِي لِي عُشْرًا أُعَشِّرُهُ لَكَ
H0068 H2063 H0834 H4676 H1961 H0430 H3605 H5414 H6237 H6237

لك«.أعشره فإني تعطيني ما وكل ٱلله، بيت يكون عمودا أقمته ٱلذي ٱلحجر وهذا

Chapter 29

1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־ קֶדֶם׃
فَرَفَعَ يَعْقُوبُ رِجْلَيْهِ وَذَهَبَ أَرْضَ بَنِي الْمَشْرِقِ
H5375 H3290 H7272 H3212 H0776 H0776

ٱلمشرق.بني أرض إلى وذهب رجليه يعقوب رفع ثم

2 וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־ שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדְרֵי־ צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי
فَرَأَى وَهَا بِئْرٌ فِي-الْحَقْلِ وَهَا هُنَاكَ ثَلَاثَةُ قُطْعَانِ غَنَمٍ رَابِضَةٌ عَلَيْهَا لِأَنَّ
H7200 H2009 H0875 H2009 H8033 H7969 H5739 H6629 H7257

מִן־ הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־ פִּי הַבְּאֵר׃
مِنَ الْبِئْرِ تِلْكَ يَسْقُونَ الْقُطْعَانَ وَالْحَجَرُ كَبِيرَةٌ عَلَى فَمِ الْبِئْرِ
H0875 H1931 H8248 H5739 H0068 H6310 H0875

كبيرا.كان ٱلبئر فم على وٱلحجر ٱلقطعان، يسقون ٱلبئر تلك من كانوا لأنهم عندها، رابضة غنم قطعان ثلاثة وهناك بئر ٱلحقل في وإذا ونظر

3 וְנֶאֶסְפוּ־ שָׁמָּה כָּל־ הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־
وَتَجْتَمِعُ هُنَاكَ كُلُّ الْقُطْعَانِ فَيُدَحْرِجُونَ الْحَجَرَ عَنْ فَمِ الْبِئْرِ وَيَسْقُونَ
H0622 H8033 H3605 H5739 H1556 H0853 H0068 H6310 H0875 H8248 H0853

הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־ הָאֶבֶן עַל־ פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃
الْغَنَمَ وَيُرْجِعُونَ أَتْ- الْحَجَرَ عَلَى فَمِ الْبِئْرِ إِلَى-مَكَانِهَا
H6629 H7725 H0853 H0068 H6310 H0875 H4725

مكانه.إلى ٱلبئر فم على ٱلحجر يردون ثم ٱلغنم، ويسقون ٱلبئر فم عن ٱلحجر فيدحرجون ٱلقطعان جميع هناك إلى يجتمع فكان

4 וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃
فَقَالَ لَهُمْ يَعْقُوبُ يَا-إِخْوَتِي مِنْ-أَيْنَ أَنْتُمْ فَقَالُوا مِنْ-حَارَانَ نَحْنُ
H0559 H3290 H0251 H0370 H0559 H0587

حاران«.من »نحن فقالوا: أنتم؟« أين من إخوتي، »يا يعقوب: لهم فقال

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיְדַעְתֶּם אֶת־ לָבָן בֶּן־ נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃
فَقَالَ لَهُمْ هَلْ-تَعْرِفُونَ أَتْ- لَابَانَ بْنَ نَاحُورَ فَقَالُوا نَعْرِفُهُ
H0559 H3045 H0853 H5152 H0559 H3045

»نعرفه«.فقالوا: ناحور؟« أبن لابان تعرفون »هل لهم: فقال

6 וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־הַצֹּאן׃
فَقَالَ لَهُمْ هَلْ-سَلَامٌ لَهُ فَقَالُوا سَلَامٌ وَهَا رَاحِيلُ ابْنَتُهُ آتِيَةٌ مَعَ الْغَنَمِ
H0559 H7965 H0559 H2009 H7354 H1323 H0935 H6629

ألغنم«.مع آتية أبنته راحيل وهوذا سلامة. »له فقالوا: سلامة؟« له »هل لهم: فقال

7 וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ׃
فَقَالَ هَا الْيَوْمُ كَبِيرٌ لَيْسَ وَقْتَ أَنْ-تَجْتَمِعَ الْمَاشِيَةُ اسْقُوا الْغَنَمَ وَاذْهَبُوا ارْعَوْا
H0559 H2005 H3117 H3808 H6256 H0622 H4735 H8248 H6629 H3212

أرعوا«.وأذهبوا ألغنم اسقوا ألمواشي. أجتماع وقت ليس طويل. بعد ألنهار »هوذا فقال:

8 וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלֲלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל
فَقَالُوا لَا نَقْدِرُ حَتَّى الَّذِي تَجْتَمِعُ كُلُّ الْقُطْعَانِ وَيُدَحْرِجُونَ أَتَّ- الْحَجَرَ مِنْ-عَلَى
H0559 H3808 H3201 H5704 H0622 H3605 H5739 H1556 H0853 H0068

פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃
فَمِ الْبِئْرِ فَنَسْقِي الْغَنَمَ
H6310 H0875 H8248 H6629

ألغنم«.نسقي ثم ألبئر، فم عن ألحجر ويدحرجوا ألقطعان جميع تجتمع حتى نقدر »لا فقالوا:

9 עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה הִוא׃
بَعْدُهُ مُتَكَلِّمٌ مَعَهُمْ وَرَاحِيلُ جَاءَتْ مَعَ الْغَنَمِ الَّتِي لِأَبِيهَا لِأَنَّهَا رَاعِيَةٌ هِيَ
H5750 H1696 H6629 H7354 H0935 H6629 H0001 H1931

ترعى.كانت لأنها أبيها، غنم مع راحيل أتت معهم يتكلم بعد هو وإذ

10 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן
وَكَانَ لَمَّا رَأَى يَعْقُوبُ أَتَّ- رَاحِيلَ بِنْتَ لَابَانَ أَخِي أُمِّهِ وَ غَنَمَ لَابَانَ
H1961 H7200 H3290 H0853 H7354 H1323 H0251 H0517 H0853 H6629

אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן
أَخِي أُمِّهِ فَاقْتَرَبَ يَعْقُوبُ وَدَحْرَجَ أَتَّ- الْحَجَرَ مِنْ-عَلَى فَمِ الْبِئْرِ وَسَقَى أَتَّ- غَنَمَ
H0251 H0517 H5066 H3290 H1556 H0853 H0068 H6310 H0875 H8248 H0853 H6629

לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃
لَابَانَ أَخِي أُمِّهِ
H0517 H0251

خاله.لابان غنم وسقى ألبئر فم عن ألحجر ودحرج تقدم يعقوب أن خاله، لابان وغنم خاله، لابان بنت راحيل يعقوب أبصر لما فكان

11 וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃
وَقَبَّلَ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ وَرَفَعَ أَتَّ- صَوْتَهُ وَبَكَى
H3290 H7354 H5375 H0853 H1058

وبكى.صوته ورفع راحيل يعقوب وقبل

12 וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הִוא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ׃
وَأَخْبَرَ يَعْقُوبُ رَاحِيلَ أَنَّهُ أَخُو أَبِيهَا هُوَ وَأَنَّهُ ابْنُ رِفْقَةَ هُوَ فَرَكَضَتْ وَأَخْبَرَتْ أَبَاهَا
H5046 H3290 H7354 H3588 H0251 H0001 H1931 H7259 H1121 H1931 H7323 H5046 H0001

أباها.وأخبرت فركضت رفقة، ٱبن وأنه أبيها، أخو أنه راحيل يعقوب وأخبر

13 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־ וְשֶׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־ אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־ לוֹ
וَكَانَ لَمَّا-سَمِعَ لَابَانُ أَ֝تْ- خَبَرَ يَعْقُوبَ ٱبْنِ أُخْتِهِ فَرَكَضَ لِلِقَائِهِ فَعَانَقَهُ وَإِيَّاهُ
H1961 H8085 H0853 H3290 H0269 H7323 H7125 H2263

וַיְנַשֵּׁק־ לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
وَقَبَّلَهُ إِيَّاهُ وَأَدْخَلَهُ إِلَى بَيْتِهِ وَأَخْبَرَ لِلَابَانَ أَ֝ت كُلِّ الأُمُورِ هذِهِ
H0428 H1697 H3605 H0853 H0413 H0935

ٱلأمور.هذه بجميع لابان فحدث بيته. إلى به وأتى وقبله وعانقه للقائه ركض أنه أخته ٱبن يعقوب خبر لابان سمع حين فكان

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃
فَقَالَ لَهُ لَابَانُ حَقًّا عَظْمِي وَلَحْمِي أَنْتَ فَسَكَنَ مَعَهُ شَهْرَ أَيَّامٍ
H0559 H0389 H6106 H1320 H3427 H2320 H3117

ٱلزمان.من شهرا عنده فأقام ولحمي». عظمي أنت «إنما لابان: له فقال

15 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־ אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חִנָּם מַגֵּידָה לִּי מַה־ מַשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
فَقَالَ لَابَانُ لِيَعْقُوبَ هَلْ-لِأَنَّكَ أَخِي أَنْتَ فَتَخْدِمُنِي مَجَّانًا أَخْبِرْنِي لِي مَا أُجْرَتُكَ
H0559 H3290 H0251 H0413 H5647 H2600 H5046 H4100 H4909

أجرتك».ما أخبرني مجانا؟ تخدمني أخي «ألأنك ليعقوب: لابان قال ثم

16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃
وَلِلَابَانَ ٱبْنَتَانِ بَنَاتُ اسْمُ الْكُبْرَى لَيْئَةُ وَاسْمُ الصُّغْرَى رَاحِيلُ
H8147 H1323 H8034 H3812 H8034 H7354

راحيل.ٱلصغرى وٱسم ليئة ٱلكبرى ٱسم ٱبنتان، للابان وكان

17 וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־ תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃
وَعَيْنَا لَيْئَةُ جَمِيلَةَ كَانَتْ وَرَاحِيلُ جَمِيلَةَ الْقَوَامِ وَجَمِيلَةَ الْمَنْظَرِ
H3812 H7390 H7354 H3303 H1961 H3303 H8389 H3303 H4758

ٱلمنظر.وحسنة ٱلصورة حسنة فكانت راحيل وأما ضعيفتين، ليئة عينا وكانت

18 וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־ רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בִּרְחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃
فَأَحَبَّ يَعْقُوبُ أَ֝تْ- رَاحِيلَ وَقَالَ أَخْدِمُكَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ بِرَاحِيلَ ٱبْنَتِكَ الصُّغْرَى
H0157 H3290 H0853 H7354 H0559 H5647 H7651 H8141 H7354 H1323

ٱلصغرى».ٱبنتك براحيل سنين سبع «أخدمك فقال: راحيل، يعقوب وأحب

19 וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֶת־ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃
فَقَالَ لَابَانُ خَيْرٌ أُعْطِيهَا إِيَّاهَا لَكَ مِنْ-أُعْطِيهَا أَ֝تْ- لِرَجُلٍ آخَرَ اسْكُنْ مَعِي
H0559 H5414 H0853 H5978 H3427 H0312 H0376 H0853 H5414

عندي».أقم آخر. لرجل أعطيها أن من أحسن إياها أعطيك «أن لابان: فقال

20 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃
فَخَدَمَ يَعْقُوبُ بِرَاحِيلَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ وَكَانَتْ فِي-عَيْنَيْهِ كَأَيَّامٍ قَلِيلَةٍ بِمَحَبَّتِهِ إِيَّاهَا
H5647 H3290 H7354 H7651 H8141 H1961 H5978 H3117 H0259 H0157 H0853

لها.محبته بسبب قليلة كأيام عينيه في وكانت سنين، سبع براحيل يعقوب فخدم

21 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ לָבָן הָבָה אֶת־ אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמַי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃
فَقَالَ يَعْقُوبُ إِلَى لَابَانَ هَاتِ أَ֝تْ- امْرَأَتِي لِأَنَّ تَمَّتْ أَيَّامِي فَأَدْخُلَ إِلَيْهَا
H0559 H3290 H0413 H3051 H0853 H0802 H4390 H3117 H0935 H0413

عليها«.فأدخل كملت، قد أيامي لأن ٱمرأتي »أعطني للابان: يعقوب قال ثم

22 וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
فَجَمَعَ لَابَانُ أَيْ۟ـ كُلَّ رِجَالِ الْمَكَانِ وَصَنَعَ وَلِيمَةً
H0622 H0853 H3605 H0376 H4725 H4960

وليمة.وصنع ٱلمكان أهل جميع لابان فجمع

23 וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
وَكَانَ فِي-الْمَسَاءِ فَأَخَذَ أَيْ۟ـ لَيْئَةَ ابْنَتَهُ وَأَدْخَلَهَا إِيَّاهَا إِلَيْهِ فَدَخَلَ إِلَيْهَا
H1961 H6153 H3947 H0853 H3812 H1323 H0935 H0413 H0935 H0413

عليها.فدخل إليه، بها وأتى ٱبنته ليئة أخذ أنه ٱلمساء في وكان

24 וַיִּתֶּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃
وَأَعْطَى لَابَانُ لَهَا أَيْ۟ـ زِلْفَةَ جَارِيَتَهُ لِلَيْئَةَ ابْنَتَهُ جَارِيَةً
H5414 H0853 H2153 H8198 H3812 H1323 H8198

جارية.ٱبنته لليئة جاريته زلفة لابان وأعطى

25 וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא
وَكَانَ فِي-الصَّبَاحِ وَهَا هِيَ لَيْئَةُ فَقَالَ إِلَى لَابَانَ مَا هذَا صَنَعْتَ لِي أَلَيْسَ
H1961 H1242 H2009 H1931 H3812 H0559 H0413 H4100 H2063 H6440 H3808

בְּרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃
بِرَاحِيلَ خَدَمْتُكَ مَعَكَ وَلِمَاذَا خَدَعْتَنِي
H7354 H5647 H6440 H4100

خدعتني؟«.فلماذا عندك؟ خدمت براحيل أليس بي؟ صنعت ٱلذي هذا »ما للابان: فقال ليئة، هي إذا ٱلصباح وفي

26 וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃
فَقَالَ لَابَانُ لَا يُصْنَعُ هكَذَا فِي-مَكَانِنَا أَنْ-تُعْطَى الصُّغْرَى قَبْلَ الْبِكْرِ
H0559 H3808 H5414 H4725 H6810 H6440 H1067

ٱلبكر.قبل ٱلصغيرة تعطى أن مكاننا في هكذا يفعل »لا لابان: فقال

27 מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד
أَكْمِلْ أُسْبُوعَ هذِهِ وَنُعْطِيكَ لَكَ أَيْضًا أَيْ۟ـ هذِهِ بِالْخِدْمَةِ الَّتِي تَخْدِمُ مَعِي أَيْضًا
H4390 H7620 H2063 H5414 H1571 H0853 H2063 H5656 H5647 H5978 H5750

שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
سَبْعَ سَنَوَاتٍ أُخْرَى
H7651 H8141 H0312

أخر«.سنين سبع أيضا تخدمني ٱلتي بٱلخدمة أيضا، تلك فنعطيك هذه، أسبوع أكمل

28 וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃
فَصَنَعَ يَعْقُوبُ هكَذَا وَأَكْمَلَ أُسْبُوعَ هذِهِ فَأَعْطَاهُ لَهُ أَيْ۟ـ رَاحِيلَ ابْنَتَهُ لَهُ امْرَأَةً
H3290 H4390 H7620 H2063 H5414 H0853 H7354 H1323 H0802

له.زوجة ٱبنته راحيل فأعطاه هذه، أسبوع فأكمل هكذا. يعقوب ففعل

29 וַיִּתֶּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃
وَأَعْطَى لَابَانُ لِرَاحِيلَ ابْنَتِهِ أَيْ۟ـ بِلْهَةَ جَارِيَتَهُ لَهَا جَارِيَةً
H5414 H7354 H1323 H0853 H1168 H8198 H8198

لها.جارية جاريته بلهة ٱبنته راحيل لابان وأعطى

30 וַיָּבֹא גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־מֵרָחֵל אֶת־אָהֳבָתוֹ מֵלְאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד
فَدَخَلَ أَيْضًا إِلَى رَاحِيلَ وَأَحَبَّ أَيْضًا رَاحِيلَ أَكْثَرَ-مِنْ-لَيْئَةَ وَخَدَمَ مَعَهُ أَيْضًا
H0935 H1571 H0413 H7354 H0157 H1571 H7354 H0853 H3812 H5647 H5750

שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
سَبْعَ سَنَوَاتٍ أُخْرَى
H7651 H8141 H0312

أخر.سنين سبع عنده فخدم وعاد ليئة. من أكثر راحيل أيضا وأحب أيضا، راحيل على فدخل

31 וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃
فَرَأَى يَهْوَه أَنَّ مَكْرُوهَةٌ لَيْئَةُ فَفَتَحَ رَحِمَهَا وَرَاحِيلُ عَاقِرَةٌ
H7200 H3068 H3588 H8130 H3812 H6605 H7358 H0853 H7354 H6135

عاقرا.فكانت راحيل وأما رحمها، ففتح مكروهة ليئة أن ٱلرب ورأى

32 וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא בְּנָהּ בְּעֻנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃
فَحَبِلَتْ لَيْئَةُ وَوَلَدَتْ ٱبْنًا فَدَعَتْ ٱسْمَهُ رَأُوبِينَ لِأَنَّهَا قَالَتْ إِنَّ ٱلرَّبَّ رَأَى بِمَذَلَّتِي لِأَنَّهُ ٱلْآنَ يُحِبُّنِي رَجُلِي
H2029 H3812 H3205 H1121 H7121 H8034 H7205 H3588 H0559 H3588 H3068 H7200 H3588 H6040 H3588 H6258 H0157 H0376

رجلي«.يحبني ٱلآن إنه مذلتي. إلى نظر قد ٱلرب »إن قالت: لأنها »رأوبين«، ٱسمه ودعت ٱبنا وولدت ليئة فحبلت

33 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃
فَحَبِلَتْ أَيْضًا وَوَلَدَتْ ٱبْنًا وَقَالَتْ لِأَنَّ يَهْوَه سَمِعَ أَنِّي مَكْرُوهَةٌ أَنَا فَأَعْطَانِي أَيْضًا هذَا فَدَعَتْ ٱسْمَهُ شِمْعُونَ
H2029 H5750 H3205 H1121 H0559 H3588 H3068 H8085 H3588 H8130 H0595 H5414 H1571 H0853 H2088 H7121 H8034 H8095

»شمعون«.ٱسمه فدعت أيضا«. هذا فأعطاني مكروهة أني سمع قد ٱلرب »إن وقالت: ٱبنا، وولدت أيضا وحبلت

34 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי׃
فَحَبِلَتْ أَيْضًا وَوَلَدَتْ ٱبْنًا وَقَالَتْ الْآنَ هذِهِ الْمَرَّةَ يَلْتَصِقُ رَجُلِي إِلَيَّ لِأَنِّي وَلَدْتُ لَهُ ثَلَاثَةَ بَنِينَ عَلَى هذَا دُعِيَ ٱسْمُهُ لَاوِي
H2029 H5750 H3205 H1121 H6258 H6471 H3867 H0376 H0413 H3588 H3205 H3878 H5921 H3651 H7121 H8034 H3878

»لاوي«.ٱسمه دعي لذلك بنين«. ثلاثة له ولدت لأني رجلي، بي يقترن ٱلمرة هذه »ٱلآن وقالت: ٱبنا، وولدت أيضا وحبلت

35 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃
فَحَبِلَتْ أَيْضًا وَوَلَدَتْ ٱبْنًا وَقَالَتْ هذِهِ الْمَرَّةَ أَحْمَدُ يَهْوَه عَلَى هذَا دَعَتْ ٱسْمَهُ يَهُوذَا وَتَوَقَّفَتْ عَنِ الْوِلَادَةِ
H2029 H5750 H3205 H1121 H6471 H3034 H3068 H0853 H3651 H7121 H8034 H3063 H5975 H3205

ٱلولادة.عن توقفت ثم »يهوذا«. ٱسمه دعت لذلك ٱلرب«. أحمد ٱلمرة »هذه وقالت: ٱبنا وولدت أيضا وحبلت

Chapter 30

1 וַתֵּ֣רֶא רָחֵ֔ל כִּ֥י לֹא־יָלְדָ֖ה לְיַעֲקֹ֑ב וַתְּקַנֵּ֣א רָחֵ֔ל בַּאֲחֹתָ֗הּ וַתֹּ֤אמֶר אֶל־יַעֲקֹב֙
فَرَأَتْ رَاحِيلُ أَنَّهَا لَمْ تَلِدْ لِيَعْقُوبَ فَغَارَتْ رَاحِيلُ مِنْ-أُخْتِهَا فَقَالَتْ إِلَى يَعْقُوبَ
H7200 H7354 H3808 H3205 H3290 H7065 H7354 H0269 H0559 H0413 H3290

הָֽבָה־לִּ֥י בָנִ֖ים וְאִם־אַ֣יִן מֵתָ֔ה אָנֹֽכִי׃
هَبْ لِي بَنِينَ وَإِنْ لَا مَيِّتَةٌ أَنَا
H3051 לִי H1121 H0518 H0369 H4191 H0595

أموت!«.فأنا وإلا بنين، لي »هب ليعقوب: وقالت أختها، من راحيل غارت ليعقوب، تلد لم أنها راحيل رأت فلما

2 וַיִּֽחַר־אַ֤ף יַעֲקֹב֙ בְּרָחֵ֔ל וַיֹּ֖אמֶר הֲתַ֣חַת אֱלֹהִ֔ים אָנֹכִ֖י אֲשֶׁר־מָנַ֣ע מִמֵּ֑ךְ פְּרִי־
فَاحْتَدَّ غَضَبُ يَعْقُوبَ عَلَى-رَاحِيلَ فَقَالَ هَلْ-مَكَانَ اللهِ أَنَا الَّذِي مَنَعَ عَنْكِ ثَمَرَةَ
H2734 H0639 H3290 H7354 H0559 H8478 H0430 H0595 H4513 H6529

בָֽטֶן׃
بَطْنِ
H0990

ألبطن؟«.ثمرة عنك منع ألذي ألله مكان »ألعلي وقال: راحيل على يعقوب غضب فحمي

3 וַתֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה אֲמָתִי֙ בִלְהָ֔ה בֹּ֥א אֵלֶ֖יהָ וְתֵלֵ֣ד עַל־בִּרְכַּ֔י וְאִבָּנֶ֥ה גַם־אָנֹכִ֖י מִמֶּֽנָּה׃
فَقَالَتْ هَا أَمَتِي بِلْهَةُ ادْخُلْ إِلَيْهَا فَتَلِدُ عَلَى رُكْبَتَيَّ وَأُبْنَى أَيْضًا أَنَا مِنْهَا
H0559 H2009 H0519 H1290 H0935 H0413 H3205 H1290 H1129 H1571 H0595

بنين«.منها أيضا أنا وأرزق ركبتي، على فتلد عليها ألدخل بلهة، جاريتي »هوذا فقالت:

4 וַתִּתֶּן־לֹ֥ו אֶת־בִּלְהָ֛ה שִׁפְחָתָ֖הּ לְאִשָּׁ֑ה וַיָּבֹ֥א אֵלֶ֖יהָ יַעֲקֹֽב׃
فَأَعْطَتْهُ بِلْهَةُ جَارِيَتَهَا امْرَأَةً فَدَخَلَ إِلَيْهَا يَعْقُوبُ
H5414 לוֹ H0853 H8198 H0802 H0935 H0413 H3290

يعقوب،عليها فدخل زوجة، جاريتها بلهة فأعطته

5 וַתַּהַ֥ר בִּלְהָ֖ה וַתֵּ֣לֶד לְיַעֲקֹ֑ב בֵּֽן׃
فَحَبِلَتْ بِلْهَةُ وَوَلَدَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا
H2029 H3205 H3290

ألبنا،ليعقوب وولدت بلهة فحبلت

6 וַתֹּ֤אמֶר רָחֵל֙ דָּנַ֣נִי אֱלֹהִ֔ים וְגַם֙ שָׁמַ֣ע בְּקֹלִ֔י וַיִּתֶּן־לִ֖י בֵּ֑ן עַל־כֵּ֥ן קָרְאָ֖ה
فَقَالَتْ رَاحِيلُ دَانَنِي اللهُ وَأَيْضًا سَمِعَ بِصَوْتِي فَأَعْطَانِي لِي ابْنًا هذَا عَلَى دَعَتْ
H0559 H7354 H1777 H0430 H1571 H8085 H5414 H7121

שְׁמֹ֥ו דָֽן׃
اسْمَهُ دَانَ
H8034 H1835

»دانا«.ألسمه دعت لذلك ألبنا«. وأعطاني لصوتي أيضا وسمع ألله لي قضى »قد راحيل: فقالت

7 וַתַּהַר֙ עֹ֣וד וַתֵּ֤לֶד בִּלְהָה֙ שִׁפְחַ֣ת רָחֵ֔ל בֵּ֖ן שֵׁנִ֑י לְיַעֲקֹֽב׃
فَحَبِلَتْ أَيْضًا وَوَلَدَتْ بِلْهَةُ جَارِيَةُ رَاحِيلَ ابْنًا ثَانِيًا لِيَعْقُوبَ
H2029 H5750 H3205 H8198 H7354 H1121 H8145 H3290

ليعقوب،ثانيا ألبنا وولدت راحيل جارية بلهة أيضا وحبلت

8 וַתֹּ֤אמֶר רָחֵל֙ נַפְתּוּלֵ֣י אֱלֹהִ֔ים נִפְתַּ֖לְתִּי עִם־אֲחֹתִ֑י גַּם־יָכֹ֖לְתִּי וַתִּקְרָ֣א שְׁמֹ֔ו נַפְתָּלִֽי׃
فَقَالَتْ رَاحِيلُ مُصَارَعَاتِ اللهِ صَارَعْتُ مَعَ أُخْتِي أَيْضًا غَلَبْتُ فَدَعَتْ اسْمَهُ نَفْتَالِي
H7354 H5319 H0430 H6617 H0269 H1571 H3201 H7121 H8034 H5321

«نفتالي«.ٱسمه فدعت وغلبت«. أختي صارعت قد ٱلله »مصارعات راحيل: فقالت

9 وَتَرَ֣א לְאָ֔ה כִּ֥י עָמְדָ֖ה מִלֶּ֑דֶת וַתִּקַּ֞ח אֶת־ זִלְפָּ֤ה שִׁפְחָתָהּ֙ וַתִּתֵּ֣ן אֹתָ֔הּ לְיַעֲקֹ֖ב
فَرَأَتْ لَيْئَةُ أَنَّهَا تَوَقَّفَتْ عَنِ-الْوِلَادَةِ فَأَخَذَتْ زِلْفَةَ جَارِيَتَهَا وَأَعْطَتْهَا إِيَّاهَا لِيَعْقُوبَ
H7200 H3812 H5414 H3205 H5975 H3947 אֶת־ H0853 H2153 H8198 H0853 H0802 H0853 H3290

לְאִשָּׁ֖ה׃
امْرَأَةً

زوجة،ليعقوب وأعطتها جاريتها زلفة أخذت ٱلولادة، عن توقفت أنها ليئة رأت ولما

10 וַתֵּ֥לֶד זִלְפָּ֖ה שִׁפְחַ֣ת לְאָ֑ה לְיַעֲקֹ֖ב בֵּֽן׃
فَوَلَدَتْ زِلْفَةُ جَارِيَةُ لَيْئَةَ لِيَعْقُوبَ ابْنًا
H3205 H2153 H8198 H3812 H3290

ٱبنا.ليعقوب ليئة جارية زلفة فولدت

11 וַתֹּ֥אמֶר לֵאָ֖ה]בגד[ )בָּא( )גָּד(וַתִּקְרָ֣א אֶת־ שְׁמ֔וֹ גָּֽד׃
فَقَالَتْ لَيْئَةُ]بِحَظٍّ[ )جَاءَ( )جَادُ(فَدَعَتْ أَتْ اسْمَهُ جَادَ
H0559 H3812 H1409 H0935 H1409 H7121 אֶת־ H0853 H8034 H1410

«جادا«.ٱسمه فدعت »بسعد«. ليئة: فقالت

12 וַתֵּ֥לֶד זִלְפָּ֖ה שִׁפְחַ֣ת לְאָ֑ה בֵּ֥ן שֵׁנִ֖י לְיַעֲקֹֽב׃
فَوَلَدَتْ زِلْفَةُ جَارِيَةُ لَيْئَةَ ابْنًا ثَانِيًا لِيَعْقُوبَ
H3205 H2153 H8198 H3812 H1121 H8145 H3290

ليعقوب،ثانيا ٱبنا ليئة جارية زلفة وولدت

13 וַתֹּ֥אמֶר לֵאָ֖ה בְּאָשְׁרִ֑י כִּ֣י אִשְּׁרֻ֤נִי בָנוֹת֙ וַתִּקְרָ֣א אֶת־ שְׁמ֔וֹ אָשֵֽׁר׃
فَقَالَتْ لَيْئَةُ بِطُوبَايَ لِأَنَّ طَوَّبَتْنِي الْبَنَاتُ فَدَعَتْ أَتْ اسْمَهُ أَشِيرَ
H0559 H3812 H0837 H0833 H1323 H7121 אֶת־ H0853 H8034 H0836

«أشير«.ٱسمه فدعت بنات«. تغبطني لأنه »بغبطتي، ليئة: فقالت

14 וַיֵּ֣לֶךְ רְאוּבֵן֮ בִּימֵי֒ קְצִ֣יר־ חִטִּים֒ וַיִּמְצָ֨א דוּדָאִ֜ים בַּשָּׂדֶ֗ה וַיָּבֵ֣א אֹתָם֮ אֶל־ לֵאָה֒
فَذَهَبَ رَأُوبِينُ فِي-أَيَّامِ حِصَادِ الْحِنْطَةِ فَوَجَدَ لُفَّاحًا فِي-الْحَقْلِ فَأَحْضَرَهُ إِيَّاهُ إِلَى لَيْئَةَ
H3212 H7205 H3117 H2406 H4672 H1736 H3212 H0935 H0853 H0413 H3812

וַתֹּ֣אמֶר רָחֵל֮ אֶל־ לֵאָה֒ תְּנִי־ נָּ֣א לִי֮ מִדּוּדָאֵי֒ בְּנֵ֔ךְ׃
فَقَالَتْ رَاحِيلُ أُمِّهِ أَعْطِينِي رَجَاءً لِي مِنْ-لُفَّاحِ ابْنِكِ
H0559 H7354 H0413 H3812 H5414 H4994 H1736 H0517

ٱبنك«.لفاح من »أعطيني لليئة: راحيل فقالت أمه. ليئة إلى به وجاء ٱلحقل في لفاحا فوجد ٱلحنطة حصاد أيام في رأوبين ومضى

15 וַתֹּ֣אמֶר לָ֔הּ הַמְעַ֥ט קַחְתֵּ֖ךְ אִישִׁ֑י וְלָקַחַ֞ת גַּ֤ם דוּדָאֵי֙ אֶת־ וַתֹּ֣אמֶר בְּנִ֔י
فَقَالَتْ لَهَا أَقَلِيلٌ أَخْذُكِ رَجُلِي وَتَأْخُذِينَ أَيْضًا لُفَّاحَ ابْنِي
H0559 H4592 H3947 H0376 H0853 H3947 אֶת־ H0853 H1571 H1736

לָכֵ֗ן יִשְׁכַּב֙ עִמָּ֣ךְ הַלַּ֔יְלָה בְּדוּדָאֵ֖י בְּנֵֽךְ׃
لِذلِكَ يَضْجَعُ مَعَكِ اللَّيْلَةَ بَدَلَ لُفَّاحِ ابْنِكِ
H7354 H7901 H3915 H8478 H1736

ٱبنك«.لفاح عن عوضا ٱلليلة معك يضطجع »إذا راحيل: فقالت أيضا؟« ٱبني لفاح فتأخذين رجلي أخذت أنك »أقليل لها: فقالت

16 וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב֙ וַתֵּצֵא לֵאָ֣ה לִקְרָאתֹ֔ו וַתֹּ֙אמֶר֙ אֵלַ֣י תָּבֹ֔וא כִּי
فَجَاءَ يَعْقُوبُ مِنَ الْحَقْلِ فِي-الْمَسَاءِ فَخَرَجَتْ لَيْئَةُ لِلِقَائِهِ وَقَالَتْ إِلَيَّ تَدْخُلُ لِأَنِّي
H0935 H3290 H6153 H3318 H3812 H7125 H0559 H0413 H0935

שָׂכֹ֤ר שְׂכַרְתִּיךְ֙ בְּדוּדָ֣אֵי בְנִ֔י וַיִּשְׁכַּ֥ב עִמָּ֖הּ בַּלַּ֣יְלָה הֽוּא׃
اسْتَأْجَرْتُكَ اسْتِئْجَارًا بِلُفَّاحِ ابْنِي فَاضْطَجَعَ مَعَهَا تِلْكَ-اللَّيْلَةَ هُوَ
H1931 H3915 H7901 H1736

ٱلليلة.تلك معها فٱضطجع ٱبني«. بلفاح ٱستأجرتك قد لأني تجيء »إلي وقالت: لملاقاته ليئة خرجت ٱلمساء، في ٱلحقل من يعقوب أتى فلما

17 וַיִּשְׁמַ֥ע אֱלֹהִ֖ים אֶל־ לֵאָ֑ה וַתַּהַר֙ וַתֵּ֣לֶד לְיַעֲקֹ֔ב בֵּ֖ן חֲמִישִֽׁי׃
فَسَمِعَ اللهُ إِلَى لَيْئَةَ فَحَبِلَتْ وَوَلَدَتْ لِيَعْقُوبَ ابْنًا خَامِسًا
H8085 H0430 H0413 H3812 H2029 H3205 H3290 H2549

خامسا.ٱبنا ليعقوب وولدت فحبلت لليئة ٱلله وسمع

18 וַתֹּ֙אמֶר֙ לֵאָ֔ה נָתַ֥ן אֱלֹהִ֖ים שְׂכָרִ֑י אֲשֶׁר־ נָתַ֙תִּי֙ שִׁפְחָתִ֔י לְאִישִׁ֖י וַתִּקְרָ֣א שְׁמֹ֔ו יִשָּׂשכָֽר׃
فَقَالَتْ لَيْئَةُ أَعْطَى اللهُ أُجْرَتِي الَّتِي جَارِيَتِي لِرَجُلِي فَدَعَتْ اسْمَهُ يَسَّاكَرَ
H0559 H3812 H5414 H7939 H0430 H5414 H8198 H0376 H7121 H8034 H3485

»يساكر«.ٱسمه فدعت لرجلي«. جاريتي أعطيت لأني أجرتي، ٱلله أعطاني »قد ليئة: فقالت

19 וַתַּהַר֙ עֹ֣ד וַתֵּ֣לֶד לֵאָ֔ה בֵּ֖ן שִׁשִּׁ֑י לְיַעֲקֹֽב׃
فَحَبِلَتْ أَيْضًا لَيْئَةُ وَوَلَدَتْ ابْنًا سَادِسًا لِيَعْقُوبَ
H2029 H5750 H3812 H3205 H8345 H3290

ليعقوب،سادسا ٱبنا وولدت ليئة أيضا وحبلت

20 וַתֹּ֙אמֶר֙ לֵאָ֔ה זְבָדַ֥נִי אֱלֹהִ֖ים אֹתִ֣י זֶ֔בֶד טֹ֕וב הַפַּ֥עַם הַזֹּ֖את אֶזְבְּלֻ֣נִי אִישִׁ֑י כִּי־ יָלַ֥דְתִּי לֹ֖ו שִׁשָּׁ֣ה בָנִ֔ים וַתִּקְרָ֣א אֶת־ שְׁמֹ֔ו זְבֻלֻֽן׃
فَقَالَتْ لَيْئَةُ رَزَقَنِي اللهُ إِيَّايَ رِزْقًا حَسَنًا هذِهِ-الْمَرَّةَ يُكْرِمُنِي رَجُلِي لِأَنِّي وَلَدْتُ لَهُ سِتَّةَ بَنِينَ فَدَعَتْ اسْمَهُ زَبُولُونَ
H3812 H2064 H0430 H0853 H2065 H6471 H2082 H0376 H3205 H8337 H7121 H8034 H2074

»زبولون«.ٱسمه فدعت بنين«. ستة له ولدت لأني رجلي، يساكنني ٱلآن حسنة. هبة ٱلله وهبني »قد ليئة: فقالت

21 וְאַחַ֥ר יָלְדָ֖ה בַּ֑ת וַתִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמָ֖הּ דִּינָֽה׃
وَبَعْدَ وَلَدَتْ ابْنَةً فَدَعَتْ اسْمَهَا دِينَةَ
H1783 H8034 H0853 H7121 H1323 H3205

»دينة«.ٱسمها ودعت ٱبنة ولدت ثم

22 וַיִּזְכֹּ֤ר אֱלֹהִים֙ אֶת־ רָחֵ֔ל וַיִּשְׁמַ֥ע אֵלֶ֖יהָ אֱלֹהִ֑ים וַיִּפְתַּ֖ח אֶת־ רַחְמָֽהּ׃
فَتَذَكَّرَ اللهُ رَاحِيلَ فَسَمِعَ لَهَا اللهُ وَفَتَحَ رَحِمَهَا
H2142 H0430 H0853 H7354 H8085 H0413 H0430 H0853 H7358

رحمها،وفتح ٱلله لها وسمع راحيل، ٱلله وذكر

23 וַתַּהַר֙ וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַתֹּ֙אמֶר֙ אָסַ֣ף אֱלֹהִ֔ים אֶת־ חֶרְפָּתִֽי׃
فَحَبِلَتْ وَوَلَدَتْ ابْنًا وَقَالَتْ رَفَعَ اللهُ عَارِي
H2029 H3205 H0559 H0622 H0430 H0853 H2781

عاري«.ٱلله نزع »قد فقالت: ٱبنا وولدت فحبلت

24 וַתִּקְרָ֣א אֶת־ שְׁמֹ֔ו יֹוסֵ֖ף לֵאמֹ֑ר יֹסֵ֥ף יְהוָ֖ה לִ֥י בֵּ֖ן אַחֵֽר׃
فَدَعَتْ اسْمَهُ يُوسُفَ قَائِلَةً يَزِيدُ يَهْوَه لِي ابْنًا آخَرَ
H7121 H0853 H8034 H3130 H0559 H3254 H3068 H0312

آخر«.أبنا ألرب »يزيدني قائلة: »يوسف« أسمه ودعت

25 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה אֶל־
وَكَانَ لَمَّا وَلَدَتْ رَاحِيلُ يُوسُفَ فَقَالَ يَعْقُوبُ لَابَانَ أَرْسِلْنِي فَأَذْهَبَ إِلَى
H1961 H3205 H7354 H3130 H0853 H0559 H3290 H7971 H3212 H0413

מְקוֹמִי וְלְאַרְצִי׃
مَكَانِي وَأَرْضِي
H4725 H0776

أرضي.وإلى مكاني إلى لأذهب »أصرفني للابان: قال يعقوب أن يوسف راحيل ولدت لما وحدث

26 תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ בָהֶן וְאֵלְכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ
أَعْطِ نِسَائِي وَ أَوْلَادِي الَّتِي خَدَمْتُكَ إِيَّاكَ بِهِنَّ فَأَذْهَبَ لِأَنَّكَ أَنْتَ
H5414 H0853 H0802 H0853 H3206 H5647 H0853 H2004 H3212 H3045

אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃
خِدْمَتِي الَّتِي خَدَمْتُكَ
H0853 H5656 H5647

خدمتك«.ألتي خدمتي تعلم أنت لأنك فأذهب، بهم خدمتك ألذين وأولادي نسائي أعطني

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא רָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃
فَقَالَ لَهُ لَابَانُ إِنْ رَجَاءً وَجَدْتُ حِظْوَةً فِي-عَيْنَيْكَ تَفَأَّلْتُ فَبَارَكَنِي يَهْوَه بِسَبَبِكَ
H0559 H0413 H4994 H4672 H2580 H5172 H1288 H3068 H1558

بسببك«.ألرب فباركني تفاءلت قد عينيك. في نعمة أجد »ليتني لابان: له فقال

28 וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃
وَقَالَ عَيِّنْ أُجْرَتَكَ عَلَيَّ فَأُعْطِيَهَا
H0559 H7939 H5414

فأعطيك«.أجرتك لي »عين وقال:

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ אֶת וְאֵת אֲשֶׁר־ הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃
فَقَالَ لَهُ أَنْتَ تَعْرِفُ أَتَ الَّذِي خَدَمْتُكَ وَ الَّذِي كَانَتْ مَاشِيَتُكَ مَعِي
H0559 H0413 H3045 H0853 H5647 H0853 H1961 H4735 H0854

معي،مواشيك صارت وماذا خدمتك، ماذا تعلم »أنت له: فقال

30 כִּי מְעַט אֲשֶׁר־ הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לְרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה
لِأَنَّ قَلِيلٌ الَّذِي كَانَ لَكَ قُبَيْلِي فَانْتَشَرَ إِلَى-كَثِيرٍ فَبَارَكَ يَهْوَه بِخُطُوَتِي وَالآنَ
H4592 H0834 H1961 H6440 H6555 H7230 H1288 H3068 H0853 H7272 H6258

מָתַי אֶעֱשֶׂה גַם־ אָנֹכִי לְבֵיתִי׃
مَتَى أَصْنَعُ أَيْضًا أَنَا لِبَيْتِي
H4970 H0595 H1571

لبيتي؟«.أيضا أنا أعمل متى وألآن أثري. في ألرب وباركك كثير، إلى أتسع فقد قليل قبلي لك كان ما لأن

31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־ לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־ תִתֶּן־ לִי מְאוּמָה אִם־ תַּעֲשֶׂה־ לִי
فَقَالَ مَاذَا أُعْطِيكَ لَكَ فَقَالَ يَعْقُوبُ لَا تُعْطِينِي لِي شَيْئًا إِنْ تَصْنَعْ لِي
H0559 H4100 H5414 H0559 H3290 H3808 H5414 H3972 H0518 H6213

הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃
الأَمْرَ هذَا أَرْجِعُ أَرْعَى غَنَمَكَ أَحْرُسُ
H1697 H2088 H7725 H6629 H8104

وأحفظها:غنمك أرعى أعود ٱلأمر هذا لي صنعت إن شيئا. تعطيني »لا يعقوب: فقال أعطيك؟« »ماذا فقال:

32 אֶעֱבֹ֤ר בְּכָל־ צֹאנְךָ֙ הַיּ֣וֹם הָסֵ֞ר מִשָּׁ֣ם כָּל־ שֶׂ֣ה ושֵׂ֗ה נָקֹד֙ וְטָלוּא֙ וְכָל־ שֶׂ֣ה חוּם֔
أَعْبُرُ بِكُلِّ غَنَمِكَ الْيَوْمَ أُزِيلُ مِنْ-هُنَاكَ كُلَّ شَاةٍ مُنَقَّطَةٍ وَمُبَرْقَشَةٍ وَكُلَّ شَاةٍ سَمْرَاءَ
H5493 H3117 H6629 H3605 H8033 H3605 H7716 H5348 H2921 H3605 H7716 H2345

בַּכְּשָׂבִ֔ים וְטָל֥וּא וּנְקֹדָ֖ה בָּעִזִּ֑ים וְהָיָ֥ה שְׂכָרִֽי׃
فِي-الْحُمْلاَنِ وَمُبَرْقَشَةً وَمُنَقَّطَةً فِي-الْمَعْزِ وَيَكُونُ أُجْرَتِي
H3775 H2921 H5348 H5795 H1961 H7939

أجرتي.ذلك مثل فيكون ٱلمعزى. بين ورقطاء وبلقاء ٱلخرفان، بين سوداء شاة وكل وبلقاء، رقطاء شاة كل منها أنت وٱعزل ٱليوم، كلها غنمك بين أجتاز

33 וְעָנְתָ֨ה־ בִּ֜י צִדְקָתִ֗י בְּי֤וֹם מָחָר֙ כִּי־ תָבֹ֣וא עַל־ שְׂכָרִ֔י לְפָנֶ֖יךָ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־
وَتَشْهَدُ عَلَيَّ بِرِّي فِي-يَوْمِ غَدٍ حِينَ-تَأْتِي عَلَى أُجْرَتِي أَمَامَكَ كُلُّ الَّذِي
H6666 H3117 H4279 H0935 H7939 H6440 H3605

אֵינֶ֣נּוּ מְנֻקָּ֣ד וְטָל֣וּא בָּעִזִּ֔ים וְחוּם֙ בַּכְּשָׂבִ֔ים גָּנ֖וּב הִ֑וא אִתִּֽי׃
لَيْسَتْ مُنَقَّطَةً وَمُبَرْقَشَةً فِي-الْمَعْزِ وَسَمْرَاءَ فِي-الْحُمْلاَنِ هِيَ عِنْدِي هُوَ
H0369 H5348 H2921 H5795 H2345 H1589 H1931 H0854

عندي«.مسروق فهو ٱلخرفان بين وأسود ٱلمعزى بين أبلق أو أرقط ليس ما كل قدامك. أجرتي أجل من جئت إذا غد يوم بري في ويشهد

34 וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן הֵ֚ן לוּ֙ יְהִ֣י כִדְבָרֶ֔ךָ׃
فَقَالَ لاَبَانُ حَسَنٌ لَيْتَهُ يَكُونُ كَكَلاَمِكَ
H0559 H2005 H3863 H1961 H1697

كلامك«.بحسب ليكن »هوذا لابان: فقال

35 וַיָּ֣סַר בַּיּ֣וֹם֮ הַה֣וּא אֶת־ הַתְּיָשִׁ֣ים הָעֻקְּדִ֗ים וְהַטְלְאִ֤ים וְהַֽעֲקֻדֹּת֙ כָּל־ וְאֵ֣ת וְהַֽעִזִּ֔ים הַנְּקֻדֹּ֖ת
فَأَبْعَدَ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ أَتُيُوسَ الْمُعَقَّدَةَ وَالْمُبَرْقَشَةَ كُلَّ وَ الْمَعْزِ الْمُنَقَّطَةَ
H5493 H3117 H1931 H8495 H6124 H2921 H3605 H0853 H5795 H5348

וְכָל־ חוּם֙ בַּכְּשָׂבִ֔ים וַיִּתֵּ֖ן בְּיַד־ בָּנָֽיו׃
وَكُلَّ سَمْرَاءَ فِي-الْحُمْلاَنِ وَأَعْطَاهَا بِيَدِ بَنِيهِ
H3605 H2345 H3775 H5414 H3027

بنيه.أيدي إلى ودفعها ٱلخرفان، بين أسود وكل بياض فيه ما كل وٱلبلقاء، ٱلرقطاء ٱلعناز وكل وٱلبلقاء، ٱلمخططة ٱلتيوس ٱليوم ذلك في فعزل

36 וַיָּ֥שֶׂם דֶּ֖רֶךְ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים וְיַעֲקֹ֗ב רֹעֶה֙ אֶת־ צֹ֣אן לָבָ֔ן
وَوَضَعَ مَسِيرَةَ ثَلاَثَةِ أَيَّامٍ وَبَيْنَهُ وَبَيْنَ يَعْقُوبَ يَرْعَى غَنَمَ لاَبَانَ
H1870 H7969 H3117 H0996 H0996 H3290 H3290 H7462 H6629 H0853

הַנּוֹתָֽרֹת׃
الْبَاقِيَةَ
H3498

ٱلباقية.لابان غنم يرعى يعقوب وكان يعقوب، وبين بينه أيام ثلاثة مسيرة وجعل

37 וַיִּקַּ֣ח לוֹ֩ יַעֲקֹ֨ב מַקַּ֜ל לִבְנֶ֣ה חַ֗ לֻ֚ז וְעָרְמ֔וֹן וַיְפַצֵּ֖ל וְיַפְצֵ֣ל בָּהֶ֑ן פְּצָלוֹת֙ לְבָנֹ֣ת מַחְשֹׂ֔ף
فَأَخَذَ لَهُ يَعْقُوبُ عُصِيَّ حَوْرٍ رَطْبًا وَلَوْزٍ وَدُلْبٍ وَقَشَرَ فِيهَا قُشُورًا بَيْضَاءَ كَشْفَ
H3947 H3290 H4731 H3839 H3892 H3869 H6196 H6478 H6479 H3836 H4286

הַלָּבָ֖ן אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַמַּקְלֹֽת׃
الأَبْيَضَ الَّذِي عَلَى الْعِصِيِّ
H3836 H4731

ٱلقضبان.على ٱلذي ٱلبياض عن كاشطا بيضا، خطوطا فيها وقشر ودلب، ولوز لبنى من خضرا قضبانا لنفسه يعقوب فأخذ

38 וַיַּצֵּג אֶת־הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פִּצֵּל קְשָׂרֹתָם בְּרָהָטִים בְּשִׁקְתֹת הַמָּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת
وَنَصَبَ أَمَامَ الْغَنَمِ الْعِصِيَّ الَّتِي قَشَرَهَا فِي الْأَجْرَانِ فِي أَحْوَاضِ الْمَاءِ الَّتِي تَأْتِي الْغَنَمُ لِتَشْرَبَ
H3322 H5227 H6629 H0935 H4731 H6478 H8268 H4325 H0853 H8354

לְנֶכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת׃
فَتَضَاجَرَ الْغَنَمُ حِينَ تَأْتِي لِتَشْرَبَ
H6629 H3179 H0935 H8354

لتشرب.مجيئها عند لتتوحم ٱلغنم، تجاه لتشرب، تجيء ٱلغنم كانت حيث ٱلماء مساقي في ٱلأجران في قشرها ٱلتي ٱلقضبان وأوقف

39 וַיֵּחַמוּ הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְן הַצֹּאן עֲקֻדִים נְקֻדִים וּטְלֻאִים׃
فَتَضَاجَرَ الْغَنَمُ عِنْدَ الْعِصِيِّ فَوَلَدَتِ الْغَنَمُ مُعَقَّدَةً مُنَقَّطَةً وَمُبَرْقَشَةً
H3179 H6629 H0413 H4731 H3205 H6124 H5348 H2921

وبلقا.ورقطا مخططات ٱلغنم وولدت ٱلقضبان، عند ٱلغنم فتوحمت

40 וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־עָקֹד וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן
وَالْحُمْلَانُ فَرَزَ يَعْقُوبُ وَجَعَلَ وُجُوهَ الْغَنَمِ إِلَى الْمُعَقَّدِ وَكُلَّ سَمْرَاءَ فِي غَنَمِ
H3775 H6504 H3290 H5414 H6440 H6629 H0413 H6124 H3605 H2345 H6629 H3290

לَابَانَ

וַיָּשֶׁת־לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן לָבָן׃
وَوَضَعَ لَهُ قُطْعَانًا لِوَحْدِهِ وَلَمْ يَضَعْهُمْ عَلَى غَنَمِ لَابَانَ
H7896 H5739 H0905 H3808 H7896 H6629

لابان.غنم مع يجعلها ولم وحده قطعانا له وجعل لابان. غنم بين أسود وكل ٱلمخطط إلى ٱلغنم وجوه وجعل ٱلخرفان يعقوب وأفرز

41 וְהָיָה בְּכָל־יַחֵם הַצֹּאן הֶקְשִׁרוֹת יַעֲקֹב אֶת־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן
وَكَانَ كُلَّمَا تَضَاجَرَ الْغَنَمُ الْقَوِيَّةُ وَوَضَعَ يَعْقُوبُ الْعِصِيَّ أَمَامَ عَيْنَيِ
H1961 H3605 H3179 H6629 H7194 H3290 H0853 H4731

الْغَنَمِ

בְּרָהָטִים לְיַחֲמֵנָה בַּמַּקְלוֹת׃
فِي الْأَجْرَانِ لِتَتَضَاجَرَ عِنْدَ الْعِصِيِّ
H4731 H3179

ٱلقضبان.بين لتتوحم ٱلأجران في ٱلغنم عيون أمام ٱلقضبان وضع يعقوب أن ٱلقوية ٱلغنم توحمت كلما وحدث

42 וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִים לְלָבָן וְהַקְּשֻׁרִים לְיַעֲקֹב׃
وَحِينَ تَضْعُفُ الْغَنَمُ لَا يَضَعُهَا وَكَانَتِ الضَّعِيفَةُ لِلَابَانَ وَالْقَوِيَّةُ لِيَعْقُوبَ
H6629 H3808 H1961 H7194

ليعقوب.وٱلقوية للابان ٱلضعيفة فصارت يضعها، لم ٱلغنم ٱستضعفت وحين

43 וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃
فَانْتَشَرَ الرَّجُلُ جِدًّا جِدًّا وَكَانَ لَهُ غَنَمٌ كَثِيرَةٌ وَإِمَاءٌ وَعَبِيدٌ وَجِمَالٌ وَحَمِيرٌ
H6555 H0376 H3966 H3966 H1961 H6629 H8198 H5650 H1581 H2543

وحمير.وجمال وعبيد وجوار كثير غنم له وكان جدا، كثيرا ٱلرجل فٱتسع

Chapter 31

1 וַיִּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי בְנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֲשֶׁר לְאָבִינוּ
وَسَمِعَ أَبْنَاءُ لَابَانَ قَائِلِينَ أَخَذَ يَعْقُوبُ أَيْضًا كُلَّ مَا لِأَبِينَا
H8085 H0853 H1697 H0559 H3947 H3290 H0853 H3605 H0001

וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֶת כָּל־הַכָּבֹד הַזֶּה׃
وَمِمَّا لِأَبِينَا صَنَعَ كُلَّ الْكَرَامَةِ هٰذِهِ
H0001 H6213 H0853 H3605 H3519 H2088

ٱلمجد«.هذا كل صنع لأبينا ومما لأبينا، كان ما كل يعقوب »أخذ قائلين: لابان بني كلام فسمع

2 וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־ פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם׃
وَ־رَأَى يَعقوبُ أَتْ وَجْهَ لابانَ وَ־هُوَذا لَيْسَ־هُوَ مَعَ־هُ كَ־أَمْسِ أَوَّلَ־أَمْسِ
H7200 H3290 H0853 H6440 H2009 H0369 H8543 H8032

أمس.من وأول كأمس معه ليس هو وإذا لابان وجه يعقوب ونظر

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־ אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ׃
وَ־قالَ يَهْوَه إِلَى يَعقوبَ اِرْجِعْ أَرْضِ آبائِ־كَ وَ־إِلَى־مَوْلِدِ־كَ وَ־أَكونُ مَعَ־كَ
H0559 H3068 H0413 H3290 H7725 H0776 H0001 H4138 H1961

معك«.فأكون عشيرتك، وإلى آبائك أرض إلى »ٱرجع ليعقوب: ٱلرب وقال

4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־ צֹאנוֹ׃
وَ־أَرْسَلَ يَعقوبُ وَ־دَعا لِ־راحيلَ وَ־لِ־لَيئَةَ الْ־حَقْلَ إِلَى غَنَمِ־هِ
H7971 H3290 H7121 H7354 H3812 H0413 H6629

غنمه،إلى ٱلحقل إلى وليئة راحيل ودعا يعقوب فأرسل

5 וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־ פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־ אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי׃
وَ־قالَ لَ־هُنَّ رائِيًا أَنا أَتْ وَجْهَ أَبي־كُنَّ أَنَّ لَيْسَ־هُوَ إِلَيَّ كَ־أَمْسِ أَوَّلَ־أَمْسِ وَ־إِلَهُ أَبِي كانَ مَعِي
H0559 H7200 H0595 H0853 H6440 H0001 H0369 H0413 H8543 H8032 H0430 H0001 H1961 H5978

معي.كان أبي إله ولكن أمس. من وأول كأمس نحوي ليس أنه أبيكما وجه أرى »أنا لهما: وقال

6 וְאַתֶּנָּה יְדַעְתֶּן כִּי בְכָל־ כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־ אֲבִיכֶן׃
وَ־أَنْتُنَّ تَعْلَمْنَ أَنَّ بِ־كُلِّ قُوَّتِي خَدَمْتُ أَتْ أَبا־كُنَّ
H3045 H5647 H3605 H0853 H0001

أباكما،خدمت قوتي بكل أني تعلمان وأنتما

7 וַאֲבִיכֶן הֵתֶל בִּי וְהֶחֱלִף אֶת־ מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־ נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע לִ־יְשִׁיעֵנִי׃
وَ־أَبو־كُنَّ خَدَعَ بِي وَ־غَيَّرَ أَتْ أُجْرَتِي عَشَرَ مَرّاتٍ وَ־لَمْ يَدَعْ־هُ اللّهُ لِ־يُسِيءَ
H0001 H2498 H0853 H4909 H6235 H4489 H3808 H5414 H0430

عَمَّدِي׃
مَعِي
H5978

شرا.بي يصنع أن له يسمح لم ٱلله لكن مرات. عشر أجرتي وغير بي فغدر أبوكما وأما

8 אִם־ כֹּה יֹאמַר נְקֻדִים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־ הַצֹּאן נְקֻדִים וְאִם־ כֹּה
إِنْ هكَذا يَقولُ تَكونُ أُجْرَتَ־كَ وَ־وَلَدَتْ الْ־غَنَمِ مُنَقَّطَةً وَ־إِنْ هكَذا
H3541 H0559 H1961 H7939 H3205 H6629 H5348 H3541

יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־ הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃
يَقولُ الْ־مُخَطَّطَةُ تَكونُ أُجْرَتَ־كَ وَ־وَلَدَتْ كُلَّ الْ־غَنَمِ مُخَطَّطَةً
H0559 H6124 H1961 H7939 H3205 H3605 H6629 H6124

مخططة.ٱلغنم كل ولدت أجرتك، تكون ٱلمخططة هكذا: قال وإن رقطا. ٱلغنم كل ولدت أجرتك، تكون ٱلرقط هكذا: قال إن

9 וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־ מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־ לִי׃
وَ־أَنْقَذَ اللّهُ أَتْ ماشِيَةَ أَبي־كُنَّ وَ־أَعْطَى لِي
H5337 H0430 H0853 H4735 H0001 H5414

وأعطاني.أبيكما مواشي ألله سلب فقد

10 وَ-كانَ H1961 فِي-وَقْتِ H6256 يَحِمِّ H3179 الْ-غَنَمُ H6629 وَ-رَفَعْتُ H5375 عَيْنَيَّ H5869 وَ-رَأَيْتُ H7200 فِي-حُلْمٍ H2472 وَ-هُوَذا H2009 الْ-تُيوسُ H6260 الْ-صاعِدَةُ H5927 عَلَى الْ-غَنَمِ H6629 مُخَطَّطَةٌ H6124 مُنَقَّطَةٌ H5348 وَ-رَقْطاءُ H1261 :

ومنمرة.ورقطاء مخططة ألغنم على ألصاعدة ألفحول وإذا حلم، في ونظرت عيني رفعت أني ألغنم توحم وقت في وحدث

11 وَ-قالَ H0559 إِلَيَّ H0413 مَلاكُ H4397 الْ-اللّهِ H0430 فِي-حُلْمٍ H2472 يَعقوبُ H3290 وَ-قُلْتُ H0559 هأَنَذا H2009 :

هأنذا.فقلت: يعقوب. يا ألحلم: في ألله ملاك لي وقال

12 وَ-قالَ H0559 اِرْفَعْ H5375 نا H4994 عَيْنَيْ-كَ H5869 وَ-أُنْظُرْ H7200 جَمِيعُ الْ-تُيوسِ H6260 الْ-صاعِدَةِ H5927 عَلَى الْ-غَنَمِ H6629 مُخَطَّطَةٌ H6124 مُنَقَّطَةٌ H5348 وَ-رَقْطاءُ H1261 لِأَنِّ H3588 رَأَيْتُ H7200 أَتْ H0853 كُلَّ H3605 ما لابانُ صانِعٌ لَ-كَ :

لابان.بك يصنع ما كل رأيت قد لأني ومنمرة، ورقطاء مخططة ألغنم على ألصاعدة ألفحول جميع وأنظر. عينيك ألرفع فقال:

13 أَنا H0595 الْ-إِلَهُ H0410 بَيْتِ-إِيلَ H1008 الَّذِي مَسَحْتَ H4886 هُناكَ H8033 عَمودًا H4676 نَذَرْتَ H5087 لِي H0595 هُناكَ H8033 نَذْرًا H5088 الْآنَ H6258 قُمْ H6965 اُخْرُجْ H3318 مِنْ H4480 الْ-أَرْضِ H0776 هذِهِ H2063 وَ-اِرْجِعْ H7725 إِلَى H0413 أَرْضِ H0776 مَوْلِدِ-كَ H4138 :

ميلادك«.أرض إلى وأرجع ألأرض هذه من أخرج قم ألآن نذرا. لي نذرت حيث عمودا، مسحت حيث إيل بيت إله أنا

14 وَ-أَجابَتْ راحيلُ H7354 وَ-لَيْئَةُ H3812 وَ-قالَتا H0559 لَ-هُ H0559 هَلْ-بَعْدُ H5750 لَ-نا H0559 نَصيبٌ وَ-ميراثٌ H5159 فِي-بَيْتِ أَبِي-نا H0001 :

أبينا؟بيت في وميراث نصيب أيضا »ألنا له: وقالتا وليئة راحيل فأجابت

15 أَ-لَيْسَ H3808 غَريباتٍ H5237 حُسِبْنا H2803 لَ-هُ H0559 لِأَنَّ H3588 باعَ-نا H4376 وَ-أَكَلَ H0398 أَيْضًا H1571 أَكْلًا H0398 أَتْ H0853 فِضَّتَ-نا H3701 :

ثمننا؟أيضا أكل وقد باعنا لأنه أجنبيتين، منه نحسب ألم

16 لِأَنَّ H3588 كُلَّ H3605 الْ-غِنَى H6239 الَّذِي أَنْقَذَ H5337 اللّهُ H0430 مِنْ-أَبِي-نا H0001 لَ-نا H0853 هُوَ H1931 وَ-لِ-بَنِي-نا H0853 وَ-الْآنَ H6258 كُلَّ H3605 ما قالَ H0559 إِلَيْ-كَ H0413 اِفْعَلْ :

ٱفعل«.ٱلله لك قال ما كل فٱلآن ولأولادنا، لنا هو أبينا من ٱلله سلبه ٱلذي ٱلغنى كل إن

17 وَيَقُم يَعقوبُ H3290 وَيִּשָּׂא وَ-حَمَلَ H5375 אֶת־ أَتْ H0853 בָּנָיו بَنِي-هِ וְאֶת־ وَ-أَتْ H0853 נָשָׁיו نِسايَ-هِ H0802 עַל־ عَلَى הַגְּמַלִּים׃ الْ-جِمالِ H1581

ٱلجمال،على ونساءه أولاده وحمل يعقوب فقام

18 וַיִּנְהַג وَ-ساقَ אֶת־ أَتْ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 מִקְנֵהוּ ماشِيَتِ-هِ H4735 וְאֶת־ وَ-أَتْ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 רְכֻשׁוֹ مُقْتَناهُ H7399 רְכֻשׁ اقْتَنَى H7408 אֲשֶׁר الَّذِي קָנָיְנוֹ اقْتِنايَ-هِ H7075 מִקְנֵה ماشِيَةَ H4735 רָכַשׁ اقْتَنَى H7408 אֲשֶׁר الَّذِي רָכַשׁ اقْتَنَى H7408

אֲרָם בְּפַדַּן لِ-يَأْتِيَ H0935 לָבוֹא إِلَى H0413 אֶל־ أَبِي-هِ H0001 יִצְחָק إِسْحاقَ H3327 אָבִיו أَرْضَ H0776 אַרְצָה כְּנָעַן׃ كَنْعانَ

كنعان.أرض إلى أبيه إسحاق إلى ليجيء أرام، فدان في أقتنى ٱلتي أقتنائه مواشي أقتنى: قد كان ٱلذي مقتناه وجميع مواشيه كل وساق

19 וְלָבָן وَ-لابانُ הָלַךְ ذَهَبَ לִגְזֹז لِ-يَجُزَّ H1494 אֶת־ أَتْ H0853 צֹאנוֹ غَنَمَ-هُ H6629 וַתִּגְנֹב وَ-سَرَقَتْ H1589 רָחֵל راحيلُ H7354 אֶת־ أَتْ H0853 הַתְּרָפִים الْ-ترافيمَ H8655 אֲשֶׁר الَّذِي לְאָבִיהָ׃ لِ-أَبِي-ها H0001

أبيها.أصنام راحيل فسرقت غنمه، ليجز مضى قد فكان لابان وأما

20 וַיִּגְנֹב وَ-سَرَقَ יַעֲקֹב يَعقوبُ H3290 אֶת־ أَتْ H0853 לֵב قَلْبَ לָבָן لابانَ הָאֲרַמִּי الْ-آراميِّ H0761 עַל־ عَلَى בְּלִי بِ-لا H1097 הִגִּיד أَخْبَرَ H5046 לוֹ لَ-هُ כִּי أَنَّ בֹרֵחַ هارِبٌ H1272 הוּא׃ هُوَ H1931

هارب.بأنه يخبره لم إذ ٱلأرامي لابان قلب يعقوب وخدع

21 וַיִּבְרַח وَ-هَرَبَ הוּא هُوَ H1931 וְכָל־ وَ-كُلَّ H3605 אֲשֶׁר־ الَّذِي לוֹ لَ-هُ וַיָּקָם وَ-قامَ וַיַּעֲבֹר وَ-عَبَرَ אֶת־ أَتْ H0853 הַנָּהָר الْ-نَّهْرَ H5104 וַיָּשֶׂם وَ-وَضَعَ אֶת־ أَتْ H0853 הָר جَبَلَ H2022 פָּנָיו وَجْهَ-هُ H6440 הַגִּלְעָד׃ الْ-جِلْعادِ H1568

جلعاد.جبل نحو وجهه وجعل ٱلنهر وعبر وقام له، كان ما وكل هو فهرب

22 וַיִּגַּד وَ-أُخْبِرَ H5046 לְלָבָן لِ-لابانَ בַּיּוֹם فِي-الْ-يَوْمِ H3117 הַשְּׁלִישִׁי الْ-ثالِثِ H7992 כִּי أَنَّ בָרַח هَرَبَ H1272 יַעֲקֹב׃ يَعقوبُ H3290

هرب.قد يعقوب بأن ٱلثالث ٱليوم في لابان فأخبر

23 וַיִּקַּח وَ-أَخَذَ אֶת־ أَتْ H0853 אֶחָיו إِخْوَتَ-هُ H0251 עִמּוֹ مَعَ-هُ וַיִּרְדֹּף وَ-تَبِعَ H7291 אַחֲרָיו وَراءَ-هُ דֶּרֶךְ طَريقَ H1870 שִׁבְעַת سَبْعَةِ H7651 יָמִים أَيّامٍ H3117 וַיַּדְבֵּק وَ-لَحِقَ H1692 אֹתוֹ بِ-هِ H0853 בְּהַר فِي-جَبَلِ H2022 הַגִּלְעָד׃ الْ-جِلْعادِ H1568

جلعاد.جبل في فأدركه أيام، سبعة مسيرة وراءه وسعى معه إخوته فأخذ

24 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־ לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־
وَ-جاءَ اللّٰهُ إِلَى لابانَ الْ-آراميِّ فِي-حُلْمٍ الْ-لَّيْلِ وَ-قالَ لَ-هُ اِحْتَرِسْ لَ-كَ لِئَلّا
H0935 H0430 H0413 H0761 H2472 H3915 H0559 H8104 H6435

תְּדַבֵּר עִם־ יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־ רָע׃
تَتَكَلَّمَ مَعَ يَعقوبَ مِنْ-خَيْرٍ إِلَى شَرٍّ
H1696 H3290 H5704

شر«.أو بخير يعقوب تكلم أن من »أحترز له: وقال الليل حلم في الأرامي لابان إلى الله وأتى

25 וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־ יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־ אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־
وَ-أَدْرَكَ لابانُ أَتْ يَعقوبَ وَ-يَعقوبُ نَصَبَ خَيْمَتَ-هُ فِي-الْ-جَبَلِ وَ-لابانُ نَصَبَ أَتْ
H5381 H0853 H3290 H3290 H8628 H0168 H2022 H8628 H0854

אֶחָיו בְּהַר הַגִּלְעָד׃
إِخْوَتَ-هُ فِي-جَبَلِ الْ-جِلْعادِ
H0251 H2022 H1568

جلعاد.جبل في إخوته مع لابان فضرب ألجبل. في خيمته ضرب قد ويعقوب يعقوب، لابان فلحق

26 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת־ לִבִּי וַתְּנַהֵג אֶת־ בְּנֹתַי כִּשְׁבִיוֹת
وَ-قالَ لابانُ لِ-يَعقوبَ ماذا فَعَلْتَ وَ-سَرَقْتَ أَتْ قَلْبِي وَ-سُقْتَ أَتْ بَناتِي كَ-سَبايا
H0559 H3290 H4100 H1589 H0853 H3824 H0853 H1323 H7617

חָרֶב׃
سَيْفِ
H2719

ألسيف؟كسبايا بناتي وسقت قلبي، خدعت وقد فعلت، »ماذا ليعقوب: لابان وقال

27 לָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־ הִגַּדְתָּ לִי וָאֲשַׁלְּחֵךְ בְּשִׂמְחָה בְּשִׁרִים וּבְשִׁרִים בְּתֹף
لِ-ماذا اخْتَبَأْتَ لِ-تَهْرُبَ وَ-سَرَقْتَ إِيّايَ وَ-لَمْ أَخْبَرْتَ لِي وَ-أُصَرِّفُ-كَ بِ-فَرَحٍ وَ-بِ-أَغانٍ بِ-دُفٍّ
H4100 H2244 H1272 H1589 H0853 H3808 H5046 H7971 H8057 H8596

וּבְכִנּוֹר׃
وَ-بِ-كِنّارَةٍ
H3658

وألعود،بألدف وألأغاني، بألفرح أشيعك حتى تخبرني ولم وخدعتني خفية هربت لماذا

28 וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ׃
وَ-لَمْ تَرَكْتَ-ني لِ-أُقَبِّلَ بَنِيَّ وَ-بَناتِي الْآنَ تَصَرَّفْتَ-جَهْلًا فِعْلًا
H3808 H5203 H1323 H6258 H5528

فعلت!بغباوة ألآن وبناتي؟ بني أقبل تدعني ولم

29 יֶשׁ־ לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ וַאֲמָשׁ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר
يُوجَدُ لِ-إِلَهِ يَدِي لِ-أَفْعَلَ مَعَ-كُمْ شَرًّا وَ-إِلَهُ أَبِي-كُمْ الْ-بارِحَةَ قالَ إِلَيَّ قائِلًا
H3426 H0410 H3027 H6213 H0854 H0430 H0001 H0570 H0559 H0413 H0559

הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־ יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־ רָע׃
اِحْتَرِسْ لَ-كَ مِنْ-أَنْ-تَتَكَلَّمَ مَعَ يَعقوبَ مِنْ-خَيْرٍ إِلَى شَرٍّ
H8104 H1696 H3290 H5704

شر.أو بخير يعقوب تكلم أن من أحترز قائلا: ألبارحة كلمني أبيكم إله ولكن شرا، بكم أصنع أن يدي قدرة في

30 וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־ נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה נָּנַבְתָּ אֶת־ אֱלֹהָי׃
وَ-الْآنَ ذَهابًا ذَهَبْتَ لِأَنَّ اشْتِياقًا اشْتَقْتَ لِ-بَيْتِ أَبِي-كَ لِ-ماذا سَرَقْتَ أَتْ آلِهَتِي
H6258 H1980 H1980 H3700 H3700 H0001 H4100 H1589 H0853 H0430

آلهتي؟«ـسرقت لماذا ولكن أبيك، بيت إلى ٱشتقت قد لأنك ذهبت أنت وٱلآن

31 وَ-أَجابَ H0559 يَعقوبُ H3290 وَ-قالَ H0559 لِ-لابانَ لِأَنِّي H3372 خِفْتُ H3372 كِي H3372 لِأَنِّي H3372 قُلْتُ H0559 אָמַרְתִּי H0559 פֶּן- لِئَلّا H6435 תִּגְזֹל H1497 أَتْ H0853 אֶת- بَناتِ-كَ H1323 בְּנוֹתֶיךָ H1323

מֵעִמִּי׃
مِنْ-عِنْدِي

مني.أبنتيك تغتصب لعلك قلت لأني خفت »إني للابان: وقال يعقوب فأجاب

32 مَعَ H0854 الَّذِي H0834 تَجِدُ H4672 תִּמְצָא H4672 אֱלֹהֶיךָ H0430 آلِهَتِ-كَ H0430 لا H3808 يَحْيا H2421 יִחְיֶה H2421 أَمامَ H5048 נֶגֶד H5048 إِخْوَتِ-نا H0251 אַחֵינוּ H0251 تَعَرِّفْ H5234 הַכֶּר- لَ-كَ H0853 לְךָ H0853 ما H4100 מָה H4100 عِنْدِي H5978 עִמָּדִי H5978

وَ-خُذْ H3947 וְקַח- لَ-كَ H0853 לְךָ H0853 وَ-لَمْ H3808 وَلֹא- يَعْلَمْ H3045 יָדַע H3045 يَعقوبُ H3290 יַעֲקֹב H3290 أَنَّ H3588 כִּי H3588 راحيلَ H7354 רָחֵל H7354 سَرَقَتْ-هُمْ H1589 גְּנָבָתַם׃ H1589

سرقتها.راحيل أن يعلم يعقوب يكن ولم لنفسك«ـ وخذه معي ماذا ٱنظر إخوتنا قدام يعيش.ـ لا معه آلهتك تجد الذي

33 وَ-دَخَلَ H0935 لابانُ H3837 فِي-خَيْمَةِ H0168 בְּאָהֶל H0168 يَعقوبَ H3290 וּבְאֹהֶל H0168 وَ-فِي-خَيْمَةِ H0168 לֵאָה H3812 לَئِةَ H3812 וּבְאֹהֶל H0168 وَ-فِي-خَيْمَةِ H0168 שְׁתֵּי H8147 اثْنَتَيِ H8147 וְלֹא H3808 وَ-لَمْ H3808 يَجِدْ H4672 מָצָא H4672 الْ-جارِيَتَيْنِ H0519 הָאֲמָהֹת H0519

وَ-خَرَجَ H3318 וַיֵּצֵא H3318 مِنْ-خَيْمَةِ H0168 מֵאֹהֶל H0168 لَئِةَ H3812 לֵאָה H3812 وَ-دَخَلَ H0935 וַיָּבֹא H0935 فِي-خَيْمَةِ H0168 בְּאֹהֶל H0168 راحيلَ H7354 רָחֵל׃ H7354

راحيل.خباء ودخل لئة خباء من وخرج يجد.ـ ولم ٱلجاريتين وخباء لئة وخباء يعقوب خباء لابان فدخل

34 وَ-راحيلُ H7354 أَخَذَتْ H3947 לָקְחָה H3947 أَتْ H0853 אֶת- الْ-ترافيمَ H8655 הַתְּרָפִים H8655 وَ-وَضَعَتْ-هُمْ H7760 וַתְּשִׂמֵם H7760 فِي-رَحْلِ H1581 בְּכַר H1581 الْ-جَمَلِ H1581 הַגָּמָל H1581 وَ-جَلَسَتْ H3427 וַתֵּשֶׁב H3427 عَلَيْ-هِمْ H5921 עֲלֵיהֶם H5921 وَ-تَحَسَّسَ H4959 וַיְמַשֵּׁשׁ H4959 لابانُ H3837 לָבָן

أَتْ H0853 אֶת- كُلِّ H3605 כָּל- الْ-خَيْمَةِ H0168 הָאֹהֶל H0168 وَ-لَمْ H3808 وְלֹא H3808 يَجِدْ H4672 מָצָא׃ H4672

يجد.ـولم ٱلخباء كل لابان فجس عليها.ـ وجلست ٱلجمل حداجة في ووضعتها ٱلأصنام أخذت قد راحيل وكانت

35 وَ-قالَتْ H0559 إِلَى H0413 أَبِي-ها H0001 אֶל- لا H0408 يَحْمَ H2734 יִחַר H2734 سَيِّدِي H0113 אֲדֹנִי H0113 فِي-عَيْنَيْ H5869 בְּעֵינֵי H5869 لِأَنَّ H3588 כִּי H3588 لا H3808 לוֹא H3808 أَسْتَطيعُ H3201 אוּכַל H3201 أَنْ-أَقومَ H6965 לָקוּם H6965 مِنْ-أَمامِ-كَ H6440 מִפָּנֶיךָ H6440

لِأَنَّ H3588 כִּי- طَرِيقَ H1870 דֶּרֶךְ H1870 النِّساءِ H0802 נָשִׁים H0802 لِي לִי وَ-فَتَّشَ H2664 וַיְחַפֵּשׂ H2664 وَ-لَمْ H3808 וְלֹא H3808 يَجِدْ H4672 מָצָא H4672 أَتْ H0853 אֶת- الْ-ترافيمَ H8655 הַתְּרָפִים׃ H8655

آلأصنام.يجد ولم ففتش ٱلنساء«ـ عادة علي لأن أمامك أقوم أن أستطيع لا أني سيدي يغتظ »لا لأبيها: وقالت

36 وَ-حَمِيَ H2734 وَ-خاصَمَ H7378 لِ-يَعقوبَ H3290 لِיַעֲקֹב H3290 بِ-لابانَ H3837 בְּלָבָן H3837 وَ-أَجابَ H6030 וַיַּעַן H6030 يَعقوبُ H3290 יַעֲקֹב H3290 لِ-لابانَ H3837 לְלָבָן H3837 ما H4100 מָה- ذَنْبِي H6588 פִּשְׁעִי H6588 ما H4100 מָה H4100 خَطيئَتِي H2403 חַטָּאתִי H2403

أَنَّ H3588 כִּי طارَدْتَ H1814 דָלַקְתָּ H1814 وَرائِي׃ אַחֲרָי

ورائي؟حميت حتى خطيتي ما جرمي؟ »ما للابان: وقال يعقوب وأجاب لابان. وخاصم يعقوب فاغتاظ

37 כִּי־ מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־ כָּל־ כֵּלַי מַה־ מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־ בֵיתֶךָ שִׂים כֹּה נֶגֶד
لِأَنَّ تَحَسَّسْتَ أَتْ جَمِيعَ أَمْتِعَتِي ما وَجَدْتَ مِنْ-كُلِّ أَمْتِعَةِ بَيْتِ-كَ ضَعْ هُنا أَمامَ
H3588 H4959 H0853 H3605 H3627 H4100 H4672 H3605 H3627 H7760 H3541 H5048

אַחַי וְאַחֶיךָ וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ׃
إِخْوَتِي وَ-إِخْوَتِ-كَ وَ-يَحْكُموا بَيْنَ الِاثْنَيْنِ
H0251 H0251 H3198 H0996 H8147

ٱلاثنين.بيننا فلينصفوا وإخوتك، إخوتي قدام ههنا ضعه بيتك؟ أثاث جميع من وجدت ماذا أثاثي. جميع جسست إنك

38 זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכְּלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא
هذِهِ عِشْرونَ سَنَةً أَنا مَعَ-كَ نِعاجُ-كَ وَ-عِنْزاتُ-كَ لَمْ أَسْقَطَتْ وَ-كِباشَ غَنَمِ-كَ لَمْ
H2088 H6242 H8141 H0595 H5973 H7353 H5795 H3808 H7921 H6629 H3808

אָכָלְתִּי׃
أَكَلْتُ
H0398

آكل.لم غنمك وكباش تسقط، لم وعنازك نعاجك معك. أنا سنة عشرين الآن

39 טְרֵפָה לֹא־ הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אַחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְּשֶׁנָּה גְּנֻבְתִּי יוֹם וּגְנֻבְתִּי לָיְלָה׃
مُفْتَرَسَةً لَمْ أَحْضَرْتُ إِلَيْ-كَ أَنا أُكَفِّرُ-ها مِنْ-يَدِي تَطْلُبُ-ها مَسْروقَةً نَهارٍ وَ-مَسْروقَةً لَيْلٍ
H2966 H3808 H0935 H0413 H0595 H2398 H3027 H1245 H1589 H3117 H1589 H3915

ٱلليل.مسروقة أو ٱلنهار مسروقة تطلبها. كنت يدي من أخسرها. كنت أنا إليك. أحضر لم فريسة

40 הָיִיתִי כֻּנְתִּי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי׃
كُنْتُ فِي-الْ-نَّهارِ أَكَلَ-نِي الْ-حَرُّ وَ-الْ-جَليدُ فِي-الْ-لَّيْلِ وَ-هَرَبَ نَوْمِي مِنْ-عَيْنَيَّ
H1961 H3117 H0398 H2721 H7140 H3915 H5074 H8142

عيني.من نومي وطار ٱلجليد، ٱلليل وفي ٱلحر يأكلني ٱلنهار في كنت

41 זֶה־ לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ
هذِهِ لِي عِشْرونَ سَنَةً فِي-بَيْتِ-كَ خَدَمْتُ-كَ أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةً بِ-اثْنَتَيْ بَناتِ-كَ وَ-سِتَّ
H2088 H0000 H6242 H8141 H1004 H5647 H0702 H6240 H8147 H1323 H8337

שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף וַתְּשָׂרֶת עֲשָׂרֶת מֹנִים׃
سِنينَ بِ-غَنَمِ-كَ وَ-غَيَّرْتَ أَتْ أُجْرَتِي عَشَرَ مَرّاتٍ
H8141 H6629 H2498 H0853 H4909 H6235 H4489

مرات.عشر أجرتي غيرت وقد بغنمك. سنين وست بٱبنتيك، سنة عشرة أربع خدمتك بيتك. في سنة عشرون لي الآن

42 לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי
لَوْ-لا إِلَهُ أَبِي إِلَهُ إِبْراهيمَ وَ-رُعْبُ إِسْحاقَ كانَ لِي لِأَنَّ الْآنَ فارِغًا أَرْسَلْتَ-نِي
H3884 H0430 H0001 H0430 H6343 H3327 H1961 H0000 H3588 H6258 H7387 H7971

אֶת־ עָנְיִּי וְאֶת־ יְגִיעַ כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ׃
أَتْ بُؤْسِي وَ-أَتْ تَعَبَ كَفَّيَّ رَأَى اللّٰهُ وَ-وَبَّخَ الْ-بارِحَةَ
H0853 H6040 H0853 H3018 H3709 H7200 H0430 H3198 H0570

ٱلبارحة«.فوبخك ٱلله، نظر قد يدي وتعب مشقتي فارغا. صرفتني قد ٱلآن لكنت معي، كان إسحاق وهيبة إبراهيم إله أبي إله أن لولا

43 וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־ יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים וְהַבָּנִים בָּנַי וְהַצֹּאן צֹאנִי וְכֹל
וַ־أَجابَ لابانُ وَ־قالَ إِلَى يَعقوبَ الْ־بَناتُ بَناتِي وَ־الْ־بَنونَ بَنِيَّ وَ־الْ־غَنَمُ غَنَمِي وَ־كُلٌّ
H3605 H6629 H6629 H0413 H0559 H3290 H1323 H1323 H1323

אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה רְאִיָּי הֽוּא לִי־ וְלִבְנֹתַי וְלִבְנֵיהֶן אוֹ לִבְנֵיהֶן הַיּוֹם לָאֵלֶּה אֶעֱשֶׂה מָה־ וְלִבְנֹתַי וְלִבְנֵיהֶן אוֹ לِبْنِيهِنَّ الْ־يَوْمَ لِ־هؤُلاءِ أَفْعَلُ ما وَ־لِ־بَناتِي وَ־لِ־بَني أَوْ لِ־بَني־هِنَّ
אֲשֶׁר יָלָדוּ׃ الَّذِينَ وَلَدْنَ
H3205

ولدن؟ٱلذين بأولادهن أو ٱليوم بهن أصنع ماذا فبناتي لي۔ فهو ترى أنت ما وكل غنمي، وٱلغنم بني، وٱلبنون بناتي، »ٱلبنات ليعقوب: وقال لابان فأجاب

44 וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וָאָתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃
وَ־الْآنَ تَعالَ نَقْطَعْ عَهْدًا أَنا وَ־أَنْتَ وَ־يَكونُ لِ־شاهِدٍ بَيْني وَ־بَيْنَ־كَ
H6258 H3212 H3772 H1285 H0589 H1961 H5707 H0996 H0996

وبينك«.بيني شاهدا فيكون وأنت، أنا عهدا نقطع هلم فٱلآن

45 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֵהָ מַצֵּבָה׃
وَ־أَخَذَ يَعقوبُ حَجَرًا وَ־أَقامَ־هُ عَمودًا
H3947 H3290 H0068 H4676

عمودا،وأوقفه حجرا يعقوب فأخذ

46 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־ גָּל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־
وَ־قالَ يَعقوبُ لِ־إِخْوَتِ־هِ اجْمَعوا حِجارَةً وَ־أَخَذوا حِجارَةً وَ־صَنَعوا كَوْمَةً وَ־أَكَلوا هُناكَ عَلَى
H0559 H3290 H0251 H3950 H0068 H3947 H0068 H1530 H0398 H8033

הַגָּל׃
الْ־كَوْمَةِ
H1530

ٱلرجمة۔على هناك وأكلوا رجمة وعملوا حجارة فأخذوا حجارة«۔ »ٱلتقطوا لإخوته: يعقوب وقال

47 וַיִּקְרָא־ לָוֹ לָבָן שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעֵד׃
وَ־دَعا لَ־هُ لابانُ يَجَرْ־سَهَدوثا وَ־يَعقوبُ دَعا لَ־هُ جَلْعيدَ
H7121 H3026 H3290 H7121 H1567

»جلعيد«۔فدعاها يعقوب وأما سهدوثا« »يجر لابان ودعاها

48 וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ הַיּוֹם עַל־ כֵּן קָרָא־ שְׁמוֹ
وَ־قالَ لابانُ الْ־كَوْمَةُ الْ־هذِهِ شاهِدٌ بَيْني وَ־بَيْنَ־كَ الْ־يَوْمَ عَلَى كَذلِكَ دَعا اسْمُ־هُ
H0559 H1530 H2088 H5707 H0996 H0996 H3117 H0996 H5707 H7121 H8034

גַּלְעֵד׃
جِلْعادَ
H1567

»جلعيد«۔ٱسمها دعي لذلك ٱليوم«۔ وبينك بيني شاهدة هي ٱلرجمة »هذه لابان: وقال

49 וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצֶף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר אִישׁ מֵרֵעֵהוּ׃
وَ־الْ־مِصْفاةُ الَّتِي قالَ يُراقِبُ يَهْوَه بَيْني وَ־بَيْنَ־كَ لِأَنَّ نَخْتَفِي رَجُلٌ مِنْ־صاحِبِ־هِ
H4709 H0559 H6822 H3068 H0996 H0996 H5641 H0376 H7453

بعض۔عن بعضنا نتوارى حينما وبينك بيني ٱلرب »ليراقب قال: لأنه و»ٱلمصفاة«،

50 אִם־ תְּעַנֶּה תֻּנִּל אֶת־ בְּנֹתַי וְאִם־ תִּקַּח נָּשִׁים עַל־ בְּנֹתָי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה
إِنْ أَتْ تُذِلَّ بَناتِي وَ-إِنْ تَأْخُذْ نِساءً عَلَى بَناتِي لَيْسَ رَجُلٌ مَعَ-نا أُنْظُرْ
H0853 H1323 H0996 H3947 H0802 H0996 H0369 H0376 H7200

אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃
اللّٰهُ شاهِدٌ بَيْنِي وَ-بَيْنَ-كَ
H0430 H5707 H0996 H0996

وبينك«.بيني شاهد ٱلله انظر، معنا. إنسان ليس بناتي. على نساء تأخذ ولا بناتي، تذل لا إنك

51 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב וְהִנֵּה הַגַּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃
وَ-قالَ لابانُ لِ-يَعقوبَ هُوَذا الْ-كَوْمَةُ الْ-هذِهِ وَ-هُوَذا الْ-عَمودُ الَّذِي رَمَيْتُ بَيْنِي وَ-بَيْنَ-كَ
H0559 H3290 H2009 H1530 H2088 H2009 H4676 H0834 H3384 H0996 H0996

وبينك.بيني وضعت ٱلذي ٱلعمود وهوذا ٱلرجمة، هذه »هوذا ليعقوب: لابان وقال

52 עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־ אֲנִי לֹא־ אֶעֱבָר אֵלֶיךָ אֶת־ הַגַּל הַזֶּה
شاهِدٌ الْ-كَوْمَةُ الْ-هذِهِ وَ-شاهِدَةٌ الْ-عَمودُ إِنْ أَنا لا أَعْبُرُ إِلَيْ-كَ أَتْ الْ-كَوْمَةَ
H5707 H1530 H2088 H5707 H4676 H0589 H3808 H5674 H0413 H0853 H1530

וְאִם־ אַתָּה לֹא־ תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־ הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־ הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת
وَ-إِنْ أَنْتَ لا تَعْبُرُ إِلَيَّ أَتْ الْ-كَوْمَةَ الْ-هذِهِ وَ-أَتْ الْ-عَمودَ الْ-هذا
H2088 H0518 H0859 H3808 H5674 H0413 H0853 H1530 H2088 H0853 H4676 H2063

לְרָעָה׃
لِ-شَرٍّ

للشر.إلي ٱلعمود وهذا ٱلرجمة هذه تتجاوز لا وأنك إليك، ٱلرجمة هذه أتجاوز لا أني ٱلعمود وشاهد ٱلرجمة هذه شاهدة

53 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד אָבִיו
إِلَهُ إِبْراهيمَ وَ-إِلَهُ ناحورَ يَحْكُمونَ بَيْنَ-نا إِلَهُ أَبي-هِمْ وَ-حَلَفَ يَعقوبُ بِ-رُعْبِ أَبي-هِ
H0430 H0085 H0430 H5152 H8199 H0996 H0430 H0001 H7650 H3290 H6343 H0001

יִצְחָק׃
إِسْحاقَ
H3327

إسحاق.أبيه بهيبة يعقوب وحلف بيننا«. يقضون أبيهما، آلهة ناحور، وآلهة إبراهيم إله

54 וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־ לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ
وَ-ذَبَحَ يَعقوبُ ذَبيحَةً فِي-الْ-جَبَلِ وَ-دَعا لِ-إِخْوَتِ-هِ لِ-يَأْكُلوا خُبْزًا وَ-أَكَلوا خُبْزًا وَ-باتوا
H2076 H3290 H2077 H2022 H7121 H0251 H0398 H3899 H0398 H3899

בָּהָר׃
فِي-الْ-جَبَلِ
H2022

ٱلجبل.في وباتوا طعاما فأكلوا طعاما، ليأكلوا إخوته ودعا ٱلجبل في ذبيحة يعقوب وذبح

55 וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן
وَ-بَكَّرَ لابانُ فِي-الْ-صَّباحِ وَ-قَبَّلَ بَني-هِ وَ-بَناتِ-هِ وَ-بارَكَ إِيَّا-هُمْ وَ-ذَهَبَ وَ-رَجَعَ لابانُ
H7925 H3887 H1242 H5401 H7725 H1323 H1288 H0853 H3212 H7725 H3887

לִמְקֹמוֹ׃
لِ-مَكانِ-هِ
H4725

مكانه.إلى لابان ورجع ومضى. وباركهم وبناته بنيه وقبل صباحا لابان بكر ثم

Chapter 32

1 וְיַעֲקֹב֙ הָלַ֣ךְ לְדַרְכּ֔וֹ וַיִּפְגְּעוּ־ב֖וֹ מַלְאֲכֵ֥י אֱלֹהִֽים׃
وَ־يَعْقُوبُ ذَهَبَ لِ־طَرِيقِ־هِ وَ־لَقِيَ־هُ إِيَّا־هُ مَلاَئِكَةُ اللهِ
H3290 H1980 H1870 H6293 H0413 H4397 H0430

ألله.ملائكة ولاقاه طريقه في فمضى يعقوب وأما

2 וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֔ב כַּאֲשֶׁ֥ר רָאָ֖ם מַחֲנֵ֣ה אֱלֹהִ֑ים זֶ֚ה וַיִּקְרָ֣א שֵׁם־ הַמָּק֥וֹם הַה֖וּא מַחֲנָֽיִם׃
وَ־قَالَ يَعْقُوبُ حِينَما رَآ־هُمْ جَيْشُ اللهِ هذا وَ־دَعا اسْمَ الْمَكانِ ذلِكَ مَحَنايِمَ
H0559 H3290 H7200 H4264 H0430 H2088 H7121 H8034 H4725 H1931 H4266

פ
¶

»محنايم«.ألمكان ذلك ٱسم فدعا ألله!«. جيش »هذا رآهم: إذ يعقوب وقال

3 וַיִּשְׁלַ֤ח יַעֲקֹב֙ מַלְאָכִ֣ים לְפָנָ֔יו אֶל־ עֵשָׂ֖ו אָחִ֑יו אַ֚רְצָה שֵׂעִ֣יר שְׂדֵ֥ה אֱדֽוֹם׃
وَ־أَرْسَلَ يَعْقُوبُ رُسُلًا أَمامَ־هُ إِلَى عِيسُو أَخِي־هِ أَرْضِ سِعِيرَ حَقْلِ أَدُومَ
H7971 H3290 H4397 H6440 H0413 H6215 H0251 H0776 H8165 H0123

أدوم،بلاد سعير أرض إلى أخيه عيسو إلى قدامه رسلا يعقوب وأرسل

4 וַיְצַ֣ו אֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה תֹאמְר֑וּן לַֽאדֹנִ֣י לְעֵשָׂ֗ו כֹּ֚ה אָמַ֣ר עַבְדְּךָ֣ יַעֲקֹ֔ב עִם־ לָבָ֖ן גַּ֥רְתִּי עַד־ עָתָֽה׃
وَ־أَوْصا־هُمْ قائِلًا هكَذا قُولُوا لِ־سَيِّدِ־ي لِ־عِيسُو هكَذا قالَ عَبْدُ־كَ يَعْقُوبُ مَعَ لابانَ تَغَرَّبْتُ وَ־تَأَخَّرْتُ حَتَّى الآنَ
H6680 H0559 H0853 H0559 H3541 H0113 H6215 H3541 H0559 H5650 H3290 H3579 H5704 H0309 H6258

ألآن.إلى ولبثت لابان عند تغربت يعقوب: عبدك قال هكذا عيسو: لسيدي تقولون »هكذا قائلا: وأمرهم

5 וַיְהִי־ לִי֙ שׁ֣וֹר וַחֲמ֔וֹר צֹ֥אן וְעֶ֖בֶד וְשִׁפְחָ֑ה וָֽאֶשְׁלְחָ֗ה לְהַגִּ֤יד לַֽאדֹנִי֙ לִמְצֹא־ חֵ֖ן בְּעֵינֶֽיךָ׃
وَ־صارَ لِي لِ־ي ثَوْرٌ وَ־حِمارٌ غَنَمٌ وَ־عَبْدٌ وَ־أَمَةٌ وَ־أُرْسِلْتُ لِ־أُخْبِرَ سَيِّدِ־ي لِ־أَجِدَ نِعْمَةً فِي־عَيْنَيْ־كَ
H1961 H7794 H2543 H6629 H5650 H8198 H7971 H5046 H0113 H4672 H2580

عينيك«.في نعمة أجد لكي سيدي لأخبر وأرسلت وإماء. وعبيد وغنم وحمير بقر لي صار وقد

6 וַיָּשֻׁ֣בוּ הַמַּלְאָכִ֗ים אֶל־ יַעֲקֹב֙ לֵאמֹ֔ר בָּ֣אנוּ ׀ אֶל־ אָחִ֣יךָ אֶל־ עֵשָׂ֔ו וְגַם֙ הֹלֵ֣ךְ לִקְרָאתְךָ֔ וְאַרְבַּ֥ע־ מֵא֖וֹת אִ֥ישׁ עִמּֽוֹ׃
وَ־رَجَعَ الرُّسُلُ إِلَى يَعْقُوبَ قائِلِينَ جِئْنا إِلَى أَخِي־كَ إِلَى عِيسُو وَ־أَيْضًا ذاهِبٌ لِ־لِقاءِ־كَ وَ־أَرْبَعُ مِئاتِ رَجُلٍ مَعَ־هُ
H7725 H4397 H0413 H3290 H0559 H0935 H0413 H0251 H6215 H1571 H1980 H7125 H0702 H3967 H0376

معه«.رجل مئة وأربع للقائك، قادم أيضا وهو عيسو، إلى أخيك، إلى »أتينا قائلين: يعقوب إلى ٱلرسل فرجع

7 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצַר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וְאֶת־ הַצֹּאן וְאֶת־ הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃
וَ-خَافَ يَعْقُوبُ جِدًّا وَ-ضَاقَ لَ-هُ وَ-قَسَمَ H0853 الشَّعْبَ الَّذِي مَعَ-هُ H0854 وَ- H0853 الْغَنَمَ H6629 وَ- H0853 الْبَقَرَ H1241 وَ-الْجِمالَ H1581 إِلَى-اثْنَيْنِ H8147 مَحَلَّتَيْنِ H4264
H3372 H3290 H3966 H3334 H2673

جيشين.إلى وٱلجمال وٱلبقر وٱلغنم معه ٱلذين ٱلقوم فقسم ٱلأمر، به وضاق جدا يعقوب فخاف

8 وَيֹּאמֶר אִם־ יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־ הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר׃
وَ-قالَ H0559 إِنْ H0935 يَأْتِي H6215 عِيسُو H0413 إِلَى H4264 الْمَحَلَّةِ H0259 الْواحِدَةِ H5221 وَ-يَضْرِبُ-ها H1961 وَ-تَكُونُ H4264 الْمَحَلَّةُ H7604 الْباقِيَةُ
لִפְלֵיטָה׃
لِ-نَجاةٍ H6413

ناجيا«.ٱلباقي ٱلجيش يكون وضربه، ٱلواحد ٱلجيش إلى عيسو جاء »إن وقال:

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב
وَ-قالَ H0559 يَعْقُوبُ H3290 إِلهَ H0430 أَبِي H0001 إِبْراهِيمَ H0085 وَ-إِلهَ H0430 أَبِي H0001 إِسْحاقَ H3327 يَهْوَه H3068 الْقائِلَ H0559 ارْجِعْ H7725
וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ׃
وَ-أُحْسِنَ H3190 إِلَيْ-كَ
לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ׃
إِلَى-أَرْضِ-كَ H0776 وَ-إِلَى-مَوْلِدِ-كَ H4138

إليك.فأحسن عشيرتك وإلى أرضك إلى ٱرجع لي: قال ٱلذي ٱلرب إسحاق، أبي وإله إبراهيم أبي إله »يا يعقوب: وقال

10 קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־ הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־ עַבְדֶּךָ כִּי בְמַקְלִי
صَغُرْتُ مِنْ-كُلِّ الرَّحْمَةِ وَ-مِنْ-كُلِّ الأَمانَةِ الَّتِي صَنَعْتَ H0854 عَبْدَ-كَ لِأَنَّ-ي بِ-عَصا-ي
H6994 H3605 H3605 H0571 H3605 H6258 H5650 H4731
עָבַרְתִּי אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃
عَبَرْتُ H0853 الأُرْدُنَّ H3383 هذا H2088 وَ-الآنَ H6258 صِرْتُ H1961 إِلَى-اثْنَيْنِ H8147 مَحَلَّتَيْنِ H4264

جيشين.صرت قد وٱلآن ٱلأردن، هذا عبرت بعصاي فإني عبدك. إلى صنعت ٱلتي ٱلأمانة وجميع ٱلطافك جميع عن أنا صغير

11 הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־ יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־ יָבוֹא וְהִכַּנִי
نَجِّ-نِي رَجاءً مِنْ-يَدِ أَخِي مِنْ-يَدِ عِيسُو لِأَنَّ-ي خائِفٌ أَنا H0595 إِيَّا-هُ H0853 لِئَلَّا H6435 يَأْتِي H0935 وَ-يَضْرِبَ-نِي H5221
H5337 H4994 H3027 H0251 H3027 H6215 H3373
אֵם עַל־ בָּנִים׃
أُمَّا H0517 عَلَى بَنِينَ

ٱلبنين.مع ٱلأم ويضربني يأتي أن منه خائف لأني عيسو، يد من أخي، يد من نجني

12 וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר
وَ-أَنْتَ H0559 قُلْتَ إِحْسانًا H3190 أُحْسِنُ H3190 إِلَيْ-كَ وَ-أَجْعَلُ H0853 نَسْلَ-كَ H2233 كَ-رَمْلِ H2344 الْبَحْرِ H3220 الَّذِي لا H3808 يُعَدُّ
مֵרֹב׃
مِنَ-الْكَثْرَةِ H7230

للكثرة«.يعد لا ٱلذي ٱلبحر كرمل نسلك وأجعل إليك أحسن إني قلت: قد وأنت

13 وَبَاتَ (H1931) هُنَاكَ (H3915) فِي-اللَّيْلَةِ (H8033) تِلْكَ (H3947) وَأَخَذَ (H0935) مِمَّا جَاءَ (H3027) بِيَدِهِ (H4503) هَدِيَّةً (H6215) لِعِيسُو (H0251) أَخِيهِ:

أخيه:لعيسو هدية بيده أتى مما وأخذ ٱلليلة تلك هناك وبات

14 مَعْزًا (H5795) مِئَتَيْنِ (H3967) وَعُنُوسًا (H8495) عِشْرِينَ (H6242) نِعَاجًا (H7353) رُحَّلٍ (H3967) مِئَتَيْنِ (H6242) وَكِبَاشًا (H0352) عِشْرِينَ:

كبشا،وعشرين نعجة مئتي تيسا، وعشرين عنز مئتي

15 جِمَالًا (H1581) مُرْضِعَاتٍ (H3243) وَأَوْلَادَهَا (H3970) ثَلَاثِينَ (H7970) بَقَرَاتٍ (H6510) أَرْبَعِينَ (H0705) عُنُنًا (H6237) عَشَرَةً (H6235)

عَشَرَةً:

حمير،وعشرة أتانا عشرين ثيران، وعشرة بقرة أربعين وأولادها، مرضعة ناقة ثلاثين

16 وَأَعْطَى (H5414) بِيَدِ (H3027) عَبِيدِهِ (H5650) عَبْدًا (H5650) عَبْدًا (H5739) قَطِيعًا (H5739) قَطِيعًا (H5739) وَقَالَ (H0559) لِعَبِيدِهِ (H5650) اعْبُرُوا أَمَامِي (H6440) وَرَوَاحٌ (H7305)

اجْعَلُوا بَيْنَ (H0996) قَطِيعٍ (H5739) وَبَيْنَ (H0996) قَطِيعٍ (H5739):

وقطيع«.قطيع بين فسحة وأجعلوا قدامي »أجتازوا لعبيده: وقال حدة. على قطيعا قطيعا عبيده يد إلى ودفعها

17 وَأَوْصَى (H6680) الْأَوَّلَ (H7223) قَائِلًا (H0559) لِعِيسُو (H6215) أَخِي (H0251) إِذَا (H3588) صَادَفَكَ (H6298) وَسَأَلَكَ (H7592) قَائِلًا (H0559) لِمَنْ (H4310) أَنْتَ

وَإِلَى-أَيْنَ (H0575) تَذْهَبُ (H3212) وَلِمَنْ (H4310) هؤُلَاءِ (H0428) أَمَامَكَ (H6440):

قدامك؟ٱلذي هذا ولمن تذهب؟ أين وإلى أنت؟ لمن قائلا: وسألك أخي عيسو صادفك »إذا قائلا: ٱلأول وأمر

18 وَقُلْ (H0559) لِعَبْدِكَ (H5650) لِيَعْقُوبَ (H3290) هَدِيَّةٌ (H4503) مُرْسَلَةٌ (H7971) هِيَ (H1931) لِسَيِّدِي (H0113) لِعِيسُو (H6215) وَهُوَ (H2009) أَيْضًا (H1571) هُوَ (H1931) وَرَاءَنَا (H0310):

وراءنا«.أيضا هو وها عيسو، لسيدي مرسلة هدية هو يعقوب. لعبدك تقول:

19 وَأَوْصَى (H6680) أَيْضًا (H1571) الثَّانِي (H8145) وَالثَّالِثَ (H7992) وَكُلَّ (H3605) الذَّاهِبِينَ (H1980) وَرَاءَ (H0310) الْقُطْعَانِ (H5739) قَائِلًا (H0559) كَذَا-وَكَذَا (H1697) تُكَلِّمُونَ (H1696) عِيسُو (H6215) إِذَا (H3588) وَجَدْتُمُوهُ (H4672)

وَجَدْتُمُوهُ (H4672) إِيَّاهُ (H0853):

تجدونه،حينما عيسو تكلمون ٱلكلام هذا »بمثل قائلا: ٱلقطعان وراء ٱلسائرين وجميع وٱلثالث ٱلثانى أيضا وأمر

20 وَ-تَقُولُونَ أَيْضًا هُوَ عَبْدُ-كَ يَعْقُوبُ وَرَاءَ-نَا لِأَنَّ-هُ قَالَ أُكَفِّرُ وَجْهَ-هُ بِ-الْهَدِيَّةِ الذَّاهِبَةِ
H0559 H1571 H2009 H5650 H3290 H0559 H6440 H4503 H1980

لِ-قَائِ-ي أَمَامِ-ي وَ-بَعْدَ-ذَلِكَ أَرَى وَجْهَ-هُ لَعَلَّ-هُ يَرْفَعُ وَجْهِ-ي
H6440 H7200 H6440 H0194 H5375 H6440

وجهي«.يرفع أن عسى وجهه، أنظر ذلك وبعد أمامي، ٱلسائرة بٱلهدية وجهه »أستعطف قال: لأنه وراءنا«. أيضا يعقوب عبدك هوذا وتقولون:

21 وَ-عَبَرَتِ الْهَدِيَّةُ عَلَى وَجْهِ-هِ وَ-هُوَ وَ-لَنْ بَاتَ فِي-اللَّيْلَةِ تِلْكَ فِي-الْمَحَلَّةِ
H4503 H6440 H1931 H3915 H1931 H4264

ٱلمحلة.في ٱلليلة تلك فبات هو وأما قدامه، ٱلهدية فٱجتازت

22 وَ-قَامَ فِي-اللَّيْلِ هُوَ وَ-أَخَذَ אֶת- וَ-שְׁתֵּי نِسَاءَ-هُ וְ-אֶת- וَ-שְׁתֵּי جَارِيَتَيْ-هِ وَ-אֶת- وَ-أَحَدَ عَشَرَ
H3915 H1931 H3947 H0853 H8147 H0802 H0853 H8147 H8198 H0853 H0259 H6240

أَوْلَادَ-هُ وَ-عَبَرَ אֶת- مَعْبَرَ يَبُّوقَ
H3206 H0853 H4569 H2999

يبوق.مخاضة وعبر عشر ٱلأحد وأولاده وجاريتيه ٱمرأتيه وأخذ ٱلليلة تلك في قام ثم

23 وَ-أَخَذَ-هُمْ وَ-أَعْبَرَ-هُمْ אֶת- הַנַּחַל النَّهْرَ וַ-יַּעֲבֵר אֶת- مَا لَ-هُ
H3947 H0853 H5158 H0853

له.كان ما وأجاز ٱلوادي، وأجازهم أخذهم

24 وَ-بَقِيَ يَعْقُوبُ وَحْدَ-هُ وَ-صَارَعَ-هُ رَجُلٌ אִישׁ مَعَ-هُ עַד حَتَّى עָלוֹת طُلُوعِ הַשָּׁחַר الْفَجْرِ
H3498 H3290 H0905 H0079 H0376 H5704 H5927 H7837

ٱلفجر.طلوع حتى إنسان وصارعه وحده، يعقوب فبقي

25 وَ-رَأَى أَنَّ-هُ لَا يَقْدِرُ עָלָיו לוֹ וַ-יִּגַּע وَ-لَمَسَ כַּף- حُقَّ יְרֵכוֹ فَخْذِ-هِ כַּף- حُقَّ וַ-תֵּקַע وَ-انْخَلَعَ יֶרֶךְ فَخْذِ יַעֲקֹב يَعْقُوبَ
H7200 H3808 H3201 H5921 H5060 H3709 H3409 H3709 H3363 H3409 H3290

בְּ-הֵאָבְקוֹ فِي-مُصَارَعَتِ-هِ עִמּוֹ إِيَّا-هُ
H0079

معه.مصارعته في يعقوب فخذ حق فٱنخلع فخذه، حق ضرب عليه، يقدر لا أنه رأى ولما

26 وَ-قَالَ أَطْلِقْ-نِي لِأَنَّ طَلَعَ الْفَجْرُ وَ-قَالَ لَا أُطْلِقُ-كَ إِلَّا إِنْ بَارَكْتَ-نِي
H0559 H7971 H5927 H7837 H0559 H3808 H7971 H3588 H1288

تباركني«.لم إن أطلقك »لا فقال: ٱلفجر«. طلع قد لأنه »أطلقني، وقال:

27 وَ-قَالَ لَ-هُ مَا اسْمُ-كَ وَ-قَالَ يَعْقُوبُ
H0559 H0413 H4100 H8034 H0559 H3290

»يعقوب«ـفقال: ٱسمك؟« »ما له: فقال

28 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ שָׂרִיתָ עִם־
وَ-قَالَ لا يَعْقُوبَ يُقَالُ بَعْدُ اسْمُ-كَ بَلْ إِلَّا إِسْرائِيلَ لِأَنَّ-كَ صارَعْتَ مَعَ
H0559 H3808 H3290 H0559 H5750 H8034 H0430 H3478 H8280

אֱלֹהִים וְעִם־ אֲנָשִׁים וַתּוּכָל׃
اللهِ وَ-مَعَ النّاسِ وَ-غَلَبْتَ
H0430 H0376 H3201

وقدرت«ـوٱلناس ٱلله مع جاهدت لأنك إسرائيل، بل يعقوب بعد ما في ٱسمك يدعى »لا فقال:

29 וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־ נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ־
وَ-سَأَلَ يَعْقُوبُ وَ-قالَ أَخْبِرْ-نِي رَجاءً اسْمَ-كَ وَ-قالَ لِماذا هذا تَسْأَلُ لِ-اسْمِ-ي وَ-بارَكَ-هُ
H7592 H3290 H0559 H4994 H5046 H8034 H0559 H4100 H2088 H7592 H8034 H1288

אֹתוֹ שָׁם׃
إِيّا-هُ هُناكَ
H0853 H8033

هناك.وباركه ٱسمي؟«ـ عن تسأل »لماذا فقال: بٱسمك«ـ »أخبرني وقال: يعقوب وسأل

30 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־ רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־ וַתִּנָּצֵל
وَ-دَعا يَعْقُوبُ اسْمَ الْمَكانِ فَنِيئِيلَ لِأَنَّي رَأَيْتُ اللهَ وَجْهًا إِلَى وَجْهٍ وَ-نُجِّيَتْ
H7121 H3290 H8034 H4725 H6439 H7200 H0430 H6440 H0413 H6440 H5337

נַפְשִׁי׃
نَفْسِ-ي
H5315

نفسي«ـونجيت لوجه، وجها ٱلله نظرت »لأني قائلا: »فنيئيل« ٱلمكان ٱسم يعقوب فدعا

31 וַיִּזְרַח־ לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־ פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ עַל־ יְרֵכוֹ׃
وَ-أَشْرَقَتْ لَ-هُ الشَّمْسُ حِينَما عَبَرَ ◌ فَنُوئِيلَ وَ-هُوَ يَظْلَعُ عَلَى فَخْذِ-هِ
H2224 H8121 H3808 H0853 H6439 H1931 H6760 H3409

فخذه.على يخمع وهو فنوئيل عبر إذ ٱلشمس له وأشرقت

32 עַל־ כֵּן לֹא־ יֹאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־ כַּף הַיָּרֵךְ׃
عَلَى لِذلِكَ لا يَأْكُلُونَ بَنُو إِسْرائِيلَ ◌ عِرْقَ النَّسا الَّذِي عَلَى حُقَّ الْفَخْذِ
H3409 H3709 H5384 H1517 H0853 H3478 H0398 H3808 H3588

עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע לַמַּשׁ בְּכַף־ יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה׃
إِلَى الْيَوْمِ هذا لِأَنَّ-هُ لَمَسَ حُقَّ فَخْذِ يَعْقُوبَ فِي-عِرْقِ النَّسا
H5704 H3117 H2088 H3588 H5060 H3709 H3409 H3290 H1517 H5384

ٱلنسا.عرق على يعقوب فخذ حق ضرب لأنه ٱليوم، هذا إلى ٱلفخذ حق على ٱلذي ٱلنسا عرق إسرائيل بنو يأكل لا لذلك

Chapter 33

1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־
وَ-رَفَعَ يَعْقُوبُ عَيْنَيْ-هِ وَ-رَأَى وَ-ها عِيسُو آتٍ وَ-مَعَ-هُ أَرْبَعُ مِئاتِ رَجُلٍ وَ-قَسَمَ ◌
H5375 H3290 H7200 H2009 H6215 H0935 H0702 H3967 H0376 H2673 H0853

הַיְלָדִים עַל־ לֵאָה וְעַל־ רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת׃
الأَوْلادَ عَلَى لَيْئَةَ وَ-عَلَى راحِيلَ وَ-عَلَى اثْنَتَيْنِ الْجارِيَتَيْنِ
H3206 H3812 H7354 H8147 H8198

ٱلجاريتين.وعلى راحيل وعلى ليئة على ٱلأولاد فقسم رجل، مئة أربع ومعه مقبل عيسو وإذا ونظر عينيه يعقوب ورفع

2 וַיָּשֶׂם אֶת־ הַשְּׁפָחוֹת הַ֠ בִּלְהָה וְאֶת־ יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־ לֵאָה וְאֶת־ יַלְדֵי־הָ֠ אַחֲרֹנִים וְאֶת־ רָחֵל
وَ־وَضَعَ الْجارِيَتَيْنِ ◌ُ وَ־أَوْلادَ־هُنَّ أَوَّلًا لَيْئَةَ وَ◌ُ وَ־أَوْلادَ־ها آخِرِينَ وَ◌ُ راحِيلَ
H7354 H0853 H0314 H3206 H3812 H0853 H7223 H3206 H0853 H8198 H0853

וְאֶת־ יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃
وَ◌ُ يُوسُفَ آخِرِينَ
H0314 H3130 H0853

أخيرا.ويوسف وراحيل وراءهم، وأولادها وليئة أولا، وأولادهما ٱلجاريتين ووضع

3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתָּ֠ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־ גִּשְׁתּוֹ אָחִיו׃
وَ־هُوَ عَبَرَ أَمامَ־هُمْ وَ־سَجَدَ أَرْضًا سَبْعَ مَرّاتٍ حَتَّى إِلَى اقْتِرابِ־هِ أَخِي־هِ
H1931 H5674 H6440 H7812 H0776 H7651 H6471 H5704 H5066 H0251

أخيه.إلى ٱقترب حتى مرات سبع ٱلأرض إلى وسجد قدامهم فٱجتاز هو وأما

4 וַיָּ֠רָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ֠ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵ֠הוּ וַיִּבְכּוּ׃
وَ־رَكَضَ عِيسُو لِ־لِقائِ־هِ وَ־عانَقَ־هُ وَ־سَقَطَ عَلَى عُنُقِ־هِ وَ־قَبَّلَ־هُ وَ־بَكَيا
H7323 H6215 H7125 H2263 H5307 H5921 H6677 H5401 H1058

وبكيا.وقبله، عنقه على ووقع وعانقه للقائه عيسو فركض

5 וַיִּשָּׂא אֶת־ עֵינָיו וַיַּ֠רְא אֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־ אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמַר
وَ־رَفَعَ عَيْنَيْ־هِ وَ◌ُ وَ־رَأَى ◌ُ النِّساءَ وَ◌ُ الأَوْلادَ وَ◌ُ قالَ مَنْ هؤُلاءِ لَ־كَ وَ◌ُ قالَ
H5375 H0853 H7200 H0853 H0802 H0853 H3206 H0559 H4310 H0428 H0559

עַבְדֶּךָ׃ אֶת־ אֱלֹהִים חָנַן אֲשֶׁר־ הַיְלָדִים
عَبْدِ־كَ عَلَى اللهُ أَنْعَمَ الَّذِينَ الأَوْلادُ
H5650 H0853 H0430 H2603 H0834 H3206

عبدك«.على بهم ٱلله أنعم ٱلذين »ٱلأولاد فقال: منك؟« هؤلاء »ما وقال: وٱلأولاد ٱلنساء وأبصر عينيه رفع ثم

6 וַתִּגַּשְׁן הַשְּׁפָחוֹת הֵ֠נָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיָן׃
وَ־اقْتَرَبَتِ الْجارِيَتانِ هُنَّ وَ־أَوْلادُ־هُنَّ وَ־سَجَدْنَ
H5066 H8198 H2007 H3206 H7812

وسجدتا.وأولادهما هما ٱلجاريتان فٱقتربت

7 וַתִּגַּשׁ גַּם־ לֵאָה וְיַלְדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ֠ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃
وَ־اقْتَرَبَتْ أَيْضًا لَيْئَةُ وَ־أَوْلادُ־ها وَ־سَجَدُوا وَ־بَعْدَ اقْتَرَبَ يُوسُفُ وَ־راحِيلُ وَ־سَجَدا
H5066 H1571 H3812 H3206 H7812 H0310 H5066 H3130 H7354 H7812

وسجدا.وراحيل يوسف ٱقترب ذلك وبعد وسجدوا. وأولادها أيضا ليئة ٱقتربت ثم

8 וַיֹּאמֶר מִי לְךָ֠ כָּל־ הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־ חֵן בְּעֵינֵי
وَ־قالَ مَنْ لَ־كَ كُلُّ الْمَحَلَّةِ هذِهِ الَّتِي صادَفْتُ وَ◌ُ قالَ لِ־أَجِدَ نِعْمَةً فِي־عَيْنَيْ
H0559 H4310 H3605 H4264 H2088 H0834 H6298 H0559 H4672 H2580

אֲדֹנִי׃
سَيِّدِ־ي
H0113

سيدي«.عيني في نعمة »لأجد فقال: صادفته؟« ٱلذي ٱلجيش هذا كل منك »ماذا فقال:

9 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־ לִי רָב כַּ֠ אֲחִי יְהִי לְךָ֠ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
وَ־قالَ عِيسُو يُوجَدُ لِ־ي كَثِيرٌ أَخِي لِيَكُنْ لَ־كَ ما لَ־كَ
H0559 H6215 H3426 H7227 H0251 H1961 H0834 H3808

لك«.ٱلذي لك ليكن أخي. يا كثير، »لي عيسو: فقال

10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־ נָא אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי
وَ־قالَ يَعْقُوبُ لا إِنْ رَجاءً رَجاءً وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي־عَيْنَيْ־كَ وَ־تَأْخُذُ هَدِيَّتِ־ي مِنْ־يَدِ־ي
H0559 H3290 H0408 H4994 H4994 H4672 H2580 H3947 H4503 H3027

כִּי עַל־ כֵּן רָאִיתִי פָּנֶיךָ כִּרְאֹת כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃
لِأَنَّ־ي عَلَى لِذلِكَ رَأَيْتُ وَجْهَ־كَ كَ־رُؤْيَةِ وَجْهِ اللهِ وَ־رَضِيتَ־نِي
H7521 H0430 H6440 H7200 H6440 H7200

علي.فرضيت ٱلله، وجه يرى كما وجهك رأيت لأني يدي، من هديتي تأخذ عينيك في نعمة وجدت إن »لا. يعقوب: فقال

11 קַח־ נָא אֶת־ בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־ חַנֵּנִי אֱלֹהִים וְכִי וְיֶשׁ־ לִי־
خُذْ رَجاءً ◌ بَرَكَتِ־ي الَّتِي أُتِيَتْ لَ־كَ لِأَنَّ أَنْعَمَ־نِي اللهُ وَ־لِأَنَّ يُوجَدُ لَ־ي
H3947 H4994 H0853 H1293 H0935 H3426

כֹּל וַיִּפְצַר־ בּוֹ וַיִּקָּח׃
كُلَّ وَ־أَلَحَّ عَلَيْ־هِ وَ־أَخَذَ
H3605 H6484 H3947

فأخذ.عليه وألح شيء«. كل ولي علي أنعم قد ٱلله لأن إليك، بها أتي ٱلتي بركتي خذ

12 וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃
وَ־قالَ لِنَرْحَلْ وَ־لِنَذْهَبْ وَ־أَسِيرُ أَمامَ־كَ
H0559 H5265 H3212 H3212 H5048

قدامك«.أنا وأذهب ونذهب، »لنرحل قال: ثم

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לוֹ־הוּ אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־ הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלָי
وَ־قالَ لَ־هُ سَيِّدِ־ي يَعْلَمُ أَنَّ الأَوْلادَ رَقِيقُونَ وَ־الْغَنَمُ وَ־الْبَقَرُ مُرْضِعاتٌ عَلَيَّ
H0559 H0413 H0113 H3045 H3206 H7390 H6629 H1241 H5763

וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־ הַצֹּאן׃
وَ־إِنْ־يَدْفَعُو־ها يَوْمًا واحِدًا وَ־تَمُوتُ كُلُّ الْغَنَمِ
H1849 H3117 H0259 H4191 H3605 H6629

ٱلغنم.كل ماتت واحدا يوما ٱستكدوها فإن مرضعة، عندي ٱلتي وٱلبقر وٱلغنم رخصة، ٱلأولاد أن عالم »سيدي له: فقال

14 יַעֲבָר־ נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְלָאכָה אֲשֶׁר־ לְפָנָי
لِيَعْبُرْ رَجاءً سَيِّدِ־ي أَمامَ عَبْدِ־هِ وَ־أَنا أَتَمَهَّلُ رُوَيْدًا حَسَبَ الْماشِيَةِ الَّتِي أَمامِ־ي
H5674 H4994 H0113 H6440 H5650 H0589 H5095 H7272 H4399 H6440

וְלָרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־ אָבֹא אֶל־ אֲדֹנִי שֵׂעִירָה׃
وَ־حَسَبَ الأَوْلادِ حَتَّى أَنْ آتِيَ إِلَى سَيِّدِ־ي سِعِيرَ
H7272 H3206 H5704 H0834 H0413 H0113

سعير«.إلى سيدي إلى أجيء حتى ٱلأولاد، إثر وفي قدامي، ٱلتي ٱلأملاك إثر في مهلي على أستاق وأنا عبده، قدام سيدي ليجتز

15 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּילָה־ נָּא עִמְּךָ מִן־ הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה
وَ־قالَ عِيسُو أَضَعُ رَجاءً مَعَ־كَ مِنَ الشَّعْبِ الَّذِي مَعِ־ي وَ־قالَ لِماذا هذا
H0559 H6215 H3322 H4994 H0854 H0559 H4100 H2088

אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃
أَجِدُ نِعْمَةً فِي־عَيْنَيْ سَيِّدِ־ي
H4672 H2580 H0113

سيدي«.عيني في نعمة أجد دعني »لماذا؟ فقال: معي«. ٱلذين ٱلقوم من عندك »أترك عيسو: فقال

16 וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃
وَ־رَجَعَ فِي־الْيَوْمِ ذلِكَ عِيسُو لِ־طَرِيقِ־هِ سِعِيرَ
H7725 H3117 H1931 H6215 H1870

سعير.إلى طريقه في ٱليوم ذلك عيسو فرجع

17 וְיַעֲקֹב֙ נָסַ֣ע סֻכֹּ֔תָה וַיִּבֶן־ לּ֥וֹ בַ֖יִת וּלְמִקְנֵ֑הוּ עָשָׂ֥ה סֻכֹּ֖ת עַל־ כֵּ֥ן קָרָ֛א
وَ-يَعْقُوبُ رَحَلَ سُكُّوتَ وَ-بَنَى لَ-هُ بَيْتًا وَ-لِ-ماشِيَتِ-هِ صَنَعَ مَظَلّاتٍ عَلَى لِذلِكَ دَعا
H3290 H5265 H5523 H1129 H0853 H4735 H5521 H5921 H3651 H7121

שֵׁם־ הַמָּקוֹם֒ סֻכּ֑וֹת׃ ס ¶
ٱسْمَ الْمَكانِ سُكُّوتَ
H8034 H4725 H5523

»سكوت«.ٱلمكان ٱسم دعا لذلك مظالا. لمواشيه وصنع بيتا، لنفسه وبنى سكوت، إلى فٱرتحل يعقوب وأما

18 וַיָּבֹא֩ יַעֲקֹ֨ב שָׁלֵ֜ם עִ֣יר שְׁכֶ֗ם אֲשֶׁר֙ בְּאֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן בְּבֹא֖וֹ מִפַּדַּ֣ן אֲרָ֑ם וַיִּחַן֙ אֶת־
وَ-جاءَ يَعْقُوبُ سالِمًا مَدِينَةَ شَكِيمَ الَّتِي فِي-أَرْضِ كَنْعانَ بِ-مَجِيئِ-هِ مِنْ-فَدّانَ-آرامَ وَ-خَيَّمَ
H0935 H3290 H8003 H5892 H7927 H0776 H3651 H0834 H3667 H6307 H2583 H0854

פְּנֵ֖י הָעִֽיר׃
أَمامَ الْمَدِينَةِ
H6440

ٱلمدينة.أمام ونزل أرام. فدان من جاء حين كنعان، أرض في ٱلتي شكيم مدينة إلى سالما يعقوب أتى ثم

19 וַיִּקֶן֙ אֶת־ חֶלְקַ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָטָ֛ה־ שָׁ֖ם אָהֳלֹ֑ו מִיַּ֣ד בְּנֵי־ חֲמֹ֥ור אֲבִי֙ שְׁכֶ֔ם
وَ-اشْتَرَى قِطْعَةَ الْحَقْلِ الَّتِي هُناكَ نَصَبَ خَيْمَتَ-هُ مِنْ-يَدِ بَنِي حَمُورَ أَبِي شَكِيمَ
H7069 H0853 H2513 H7704 H3027 H0168 H8033 H5186 H3651 H7704 H2544 H0001 H7927

בְּמֵאָ֥ה קְשִׂיטָֽה׃
بِ-مِئَةِ قَسِيطَةٍ
H3967 H7192

قسيطة.بمئة شكيم أبي حمور بني يد من خيمته فيها نصب ٱلتي ٱلحقل قطعة وٱبتاع

20 וַיַּצֵּ֣ב שָׁ֔ם מִזְבֵּ֖חַ וַיִּקְרָ֣א־ לֹ֑ו אֵ֖ל אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס ¶
وَ-أَقامَ هُناكَ مَذْبَحًا وَ-دَعا-هُ لَ-هُ إِيلَ إِلهِ إِسْرائِيلَ
H5324 H8033 H4196 H7121 H3651 H0410 H0430 H3478

إسرائيل«.إله »إيل ودعاه مذبحا هناك وأقام

Chapter 34

1 וַתֵּצֵ֣א דִינָ֗ה בַּת־ לֵאָה֙ אֲשֶׁ֣ר יָלְדָ֔ה לְיַעֲקֹ֖ב לִרְאֹ֥ות בִּבְנֹ֖ות הָאָֽרֶץ׃
وَ-خَرَجَتْ دِينَةُ بِنْتُ لَيْئَةَ الَّتِي وَلَدَتْ-ها لِ-يَعْقُوبَ لِ-تَرَى بِ-نَناتِ الأَرْضِ
H3318 H1783 H1323 H3812 H3651 H3205 H3290 H7200 H1323 H0776

ٱلأرض،بنات لتنظر ليعقوب ولدتها ٱلتي ليئة ٱبنة دينة وخرجت

2 וַיַּ֣רְא אֹתָ֗הּ שְׁכֶם֙ בֶּן־ חֲמֹ֣ור הַֽחִוִּ֔י נְשִׂ֖יא הָאָ֑רֶץ וַיִּקַּ֥ח אֹתָ֛הּ וַיִּשְׁכַּ֥ב אֹתָ֖הּ
وَ-رَآ-ها إِيّا-ها شَكِيمُ ابْنُ حَمُورَ الْحِوِّيُّ رَئِيسُ الأَرْضِ وَ-أَخَذَ-ها إِيّا-ها وَ-اضْطَجَعَ مَعَ-ها
H7200 H0853 H7927 H1121 H2544 H2340 H5387 H0776 H3947 H0853 H7901 H0854

וַיְעַנֶּֽהָ׃
وَ-أَذَلَّ-ها

وأذلها.معها وٱضطجع وأخذها ٱلأرض، رئيس ٱلحوي حمور ٱبن شكيم فرآها

3 וַתִּדְבַּ֣ק נַפְשֹׁ֗ו בְּדִינָה֙ בַּת־ יַעֲקֹ֔ב וַיֶּאֱהַ֥ב אֶת־ הַנַּ֖עַר וַיְדַבֵּ֥ר עַל־ לֵ֖ב הַנַּעֲרָֽ׃
وَ-تَعَلَّقَتْ نَفْسُ-هُ بِ-دِينَةَ بِنْتِ يَعْقُوبَ وَ-أَحَبَّ الْفَتاةَ وَ-كَلَّمَ عَلَى قَلْبِ الْفَتاةِ
H1692 H5315 H1783 H1323 H3290 H0157 H0853 H5288 H1696 H5921 H3824 H5291

ألفتاة.ولاطف ألفتاة وأحب يعقوب، ألبنة بدينة نفسه وتعلقت

4 וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־ חֲמוֹר אֲבִיו לֵאמֹר קַח־ לִי אֶת־ הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה׃
وَ-قالَ شَكِيمُ لِ أَبِي-هِ قائِلًا خُذْ لِ-ي ▯ الْفَتاةَ هذِهِ زَوْجَةً
H0559 H7927 H0413 H2544 H0001 H0559 H3947 H0853 H3207 H2063 H0802

زوجة«.ألصبية هذه لي »خذ قائلا: أباه حمور شكيم فكلم

5 וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־ דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־ מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה
وَ-يَعْقُوبُ سَمِعَ أَنَّ نَجَّسَ ▯ دِينَةَ ابْنَتَ-هُ وَ-بَنُو-هُ كانُوا مَعَ ماشِيَتِ-هِ فِي-الْحَقْلِ
H3290 H8085 H3588 H0853 H1783 H1323 H1121 H1961 H0854 H4735

וְהֶחֱרַשׁ יַעֲקֹב עַד־ בֹּאָם׃
وَ-سَكَتَ يَعْقُوبُ حَتَّى مَجِيئِ-هِمْ
H2790 H3290 H5704 H0935

جاءوا.حتى يعقوب فسكت ألحقل، في مواشيه مع فكانوا بنوه وأما ألبنته. دينة نجس أنه يعقوب وسمع

6 וַיֵּצֵא חֲמוֹר אֲבִי־ שְׁכֶם אֶל־ יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃
وَ-خَرَجَ حَمُورُ أَبُو شَكِيمَ إِلَى يَعْقُوبَ لِ-يُتَكَلِّمَ مَعَ-هُ
H3318 H2544 H0001 H7927 H0413 H3290 H1696 H0854

معه.ليتكلم يعقوب إلى شكيم أبو حمور فخرج

7 וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־ הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם כִּי־ נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לִשְׁכַּב אֶת־ בַּת־ יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה׃
وَ-بَنُو يَعْقُوبَ جاءُوا مِنَ الْحَقْلِ بِ-سَماعِ-هِمْ وَ-تَأَلَّمَ الرِّجالُ وَ-غَضِبَ جِدًّا لِأَنَّ-هُ فاحِشَةً صَنَعَ فِي-إِسْرائِيلَ لِ-يَضْطَجِعَ مَعَ ابْنَةِ يَعْقُوبَ وَ-هكَذا لا يُفْعَلُ
H1121 H3290 H0935 H3290 H4480 H8085 H0376 H3415 H2734 H3966 H3588 H5039 H3478 H7901 H0854 H1323 H3290 H3651 H3808 H6213

يصنع.لا وهكذا يعقوب، ألبنة بمضاجعة إسرائيل في قباحة صنع لأنه جدا وأغتاظوا ألرجال وغضب سمعوا. حين ألحقل من يعقوب بنو وأتى

8 וַיְדַבֵּר חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ תְּנוּ בִתְּכֶם לוֹ לְאִשָּׁה׃
وَ-تَكَلَّمَ حَمُورُ مَعَ-هُمْ قائِلًا شَكِيمُ ابْنِ-ي تَعَلَّقَتْ نَفْسُ-هُ أَعْطُوا بِ-ابْنَتِ-كُمْ لَ-هُ زَوْجَةً
H1696 H2544 H0854 H0559 H7927 H1121 H2836 H5315 H5414 H1323 H0802

إِيَّا-ها رَجاءً نَا
H0853 H4994

زوجة.إياها أعطوه بأبنتكم. نفسه تعلقت قد ألبني »شكيم قائلا: معهم حمور وتكلم

9 וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־ לָּנוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם׃
وَ-تَصاهَرُوا إِيَّا-نا بَناتِ-كُمْ تُعْطُونَ لَ-نا وَ-▯ بَناتِ-نا تَأْخُذُونَ لَ-كُمْ
H2859 H0853 H1323 H5414 H0853 H1323 H3947

بناتنا.لكم وتأخذون بناتكم، تعطوننا وصاهرونا.

10 וְאִתָּנוּ תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וְסִחֲרוּהָ וְהֵאָחֲזוּ בָהּ׃
وَ-مَعَ-نا تَسْكُنُونَ وَ-الأَرْضُ تَكُونُ أَمامَ-كُمْ اسْكُنُوا وَ-اتَّجِرُوا-ها وَ-تَمَلَّكُوا فِي-ها
H0854 H3427 H0776 H1961 H6440 H3427 H5503 H0270

بها«.وتملكوا فيها وأتجروا أسكنوا قدامكم. ألأرض وتكون معنا، وتسكنون

11 וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־ אֲבִיהָ וְאֶל־ אַחֶיהָ אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֵיכֶם וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי
وَ-قالَ شَكِيمُ لِ أَبِي-ها وَ-لِ إِخْوَتِ-ها أَجِدُ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْ-كُمْ وَ-ما تَقُولُونَ إِلَيَّ
H0559 H7927 H0413 H0001 H0251 H0413 H4672 H2580 H0559 H0413

אֶתֵּן׃
أُعْطِي
H5414

أعطي.لي تقولون فالّذي أعينكم. في نعمة أجد »دعوني ولإخوتها: لأبيها شكيم قال ثم

12 הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלָי וּתְנוּ־ לִי אֶת־
أَكْثِرُوا عَلَيَّ جِدًّا مَهْرًا وَ-هَدِيَّةً وَ-أُعْطِي كَما تَقُولُونَ إِلَيَّ وَ-أَعْطُونِي لِ-ي
H3966 H4119 H4976 H5414 H3966 H0559 H0413 H5414 H0853

הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃
الْفَتاةَ زَوْجَةً
H5291 H0802

زوجة«.ألفتاة وأعطوني لي. تقولون كما فأعطي وعطية، مهرا جدا علي كثروا

13 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־ יַעֲקֹב אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־ חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבֵּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא
وَ-أَجابَ بَنُو يَعْقُوبَ شَكِيمَ وَ- حَمُورَ أَبا-هُ بِ-مَكْرٍ وَ-تَكَلَّمُوا لِأَنَّ-هُ نَجَّسَ
H3290 H7927 H0853 H0853 H2544 H0001 H4820 H1696 H0834 H2930

אֶת דִּינָה אֲחֹתָם׃
دِينَةَ أُخْتَ-هُمْ
H0853 H1783 H0269

أختهم،دينة نجس قد كان لأنه وتكلموا. بمكر أباه وحمور شكيم يعقوب بنو فأجاب

14 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־ אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־
وَ-قالُوا لَ-هُمْ لا نَسْتَطِيعُ أَنْ-نَفْعَلَ الأَمْرَ هذا أَنْ-نُعْطِيَ أُخْتَ-نا لِ-رَجُلٍ الَّذِي
H0559 H0413 H3808 H3201 H6213 H1697 H2088 H5414 H0853 H0269 H0376

לוֹ עָרְלָה כִּי־ חֶרְפָּה הִוא לָנוּ׃
لَ-هُ غُرْلَةٌ لِأَنَّ-ها عارٌ هِيَ لَ-نا
H6190 H3588 H2781 H1931

لنا.عار لأنه أغلف، لرجل أختنا نعطي أن ألأمر هذا نفعل أن نستطيع »لا لهما: فقالوا

15 אַךְ־ בְּזֹאת נֵאוֹת לָכֶם כְּמֹנוּ תִּהְיוּ אִם לְהִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר׃
فَقَطْ بِ-هذا نُوافِقُ لَ-كُمْ إِنْ تَكُونُوا مِثْلَ-نا بِ-أَنْ-تَخْتَتِنُوا لَ-كُمْ كُلُّ ذَكَرٍ
H0389 H2063 H0225 H3644 H1961 H3605 H2145

ذكر.كل بختنكم مثلنا صرتم إن نواتيكم: بهذا أننا غير

16 וְנָתַנּוּ אֶת־ בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־ לָנוּ וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם
وَ-نُعْطِي بَناتِ-نا وَ- بَناتِ-كُمْ نَأْخُذُ لَ-نا وَ-نَسْكُنُ مَعَ-كُمْ وَ-نَكُونُ لِ-شَعْبٍ
H5414 H1323 H0853 H0853 H1323 H3947 H0853 H3427 H0854 H1961

אֶחָד׃
واحِدٍ
H0259

واحدا.شعبا ونصير معكم ونسكن بناتكم، لنا ونأخذ بناتنا نعطيكم

17 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־ בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ׃
وَ-إِنْ لا تَسْمَعُونَ إِلَيْ-نا لِ-لِاخْتِتانِ وَ-نَأْخُذُ بِنْتَ-نا وَ-نَمْضِي
H0518 H3808 H8085 H0413 H3924 H3947 H0853 H1323 H1980

ونمضي«.أبنتنا نأخذ تختتنوا، أن لنا، تسمعوا لم وإن

18 וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־ חֲמוֹר׃
وَ־حَسُنَ كَلامُ־هُمْ فِي־عَيْنَيْ حَمُورَ وَ־فِي־عَيْنَيْ شَكِيمَ ابْنِ حَمُورَ
H3190 H1697 H2544 H7927 H2544

حمور.بن شكيم عيني وفي حمور عيني في كلامهم فحسن

19 וְלֹא־ אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־ יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל
وَ־لَمْ يَتَأَخَّرْ الفَتى لِأَنَّ رَغِبَ فِي־ابْنَةِ يَعْقُوبَ وَ־هُوَ مُكَرَّمٌ مِنْ־كُلِّ
H3808 H0309 H5288 H1697 H3290 H1323 H1931 H3513 H3605

בֵּית אֲבִיו׃
بَيْتِ أَبِي־هِ
H0001

أبيه.بيت جميع أكرم وكان يعقوب. بٱبنة مسرورا كان لأنه ٱلأمر، يفعل أن ٱلغلام يتأخر ولم

20 וַיָּבֹא חֲמוֹר וְשִׁכֶם בְּנוֹ אֶל־ שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר׃
وَ־جاءَ حَمُورُ وَ־شَكِيمُ ابْنُ־هُ إِلَى بابِ مَدِينَتِ־هِما وَ־تَكَلَّما إِلَى رِجالِ مَدِينَتِ־هِما قائِلَيْنِ
H0935 H2544 H7927 H0413 H8179 H1696 H0413 H0376 H5892 H0559

قائلين:مدينتهما أهل وكلما مدينتهما، باب إلى ٱبنه وشكيم حمور فأتى

21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה
الرِّجالُ هؤُلاءِ مُسالِمُونَ هُمْ مَعَ־نا وَ־لِيَسْكُنُوا فِي־الأَرْضِ وَ־لِيَتَّاجِرُوا إِيَّا־ها وَ־الأَرْضُ ها
H0376 H0428 H8003 H1992 H0854 H3427 H0776 H5503 H0853 H0776 H2009

רַחַבַת־ יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־ בְּנֹתָם נִקַּח־ לָנוּ לָנָשִׁים וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃
واسِعَةُ مِنْ־كِلا الْجانِبَيْنِ أَمامَ־هُمْ ◌ بَناتِ־هُمْ نَأْخُذُ لَ־نا زَوْجاتٍ وَ־[] بَناتِ־نا نُعْطِي لَ־هُمْ
H7342 H3027 H6440 H0853 H1323 H3947 H0802 H0853 H1323 H5414

بناتنا.ونعطيهم زوجات بناتهم لنا نأخذ أمامهم. ٱلطرفين واسعة ٱلأرض وهوذا فيها. ويتجروا ٱلأرض في فليسكنوا لنا. مسالمون ٱلقوم «هؤلاء

22 אַךְ־ בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד בְּהִמּוֹל לָנוּ
فَقَطْ بِ־هذا يُوافِقُ لَ־نا الرِّجالُ لِ־لسُّكْنَى مَعَ־نا لِ־نَكُونَ لِ־شَعْبٍ واحِدٍ بِ־أَنْ־يَخْتَتِنَ لَ־نا
H0389 H2063 H0225 H0376 H3427 H0854 H1961 H5971 H0259 H1320

כָּל־ זְכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים׃
كُلُّ ذَكَرٍ كَما هُمْ مَخْتُونُونَ
H3605 H2145 H1992

مختونون.هم كما ذكر كل بختننا واحدا: شعبا لنصير معنا ٱلسكن على ٱلقوم يواتينا فقط بهذا أنه غير

23 מִקְנֵיהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־ בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ
مَاشِيَتُ־هُمْ وَ־مُقْتَنَياتُ־هُمْ وَ־كُلُّ بَهائِمِ־هُمْ أَلَيْسَتْ لَ־نا هِيَ فَقَطْ نُوافِقُ־هُمْ لَ־هُمْ وَ־لِيَسْكُنُوا
H4735 H7075 H3605 H0929 H3808 H1992 H0389 H0225 H3427

אִתָּנוּ׃
مَعَ־نا
H0854

معنا«.فيسكنون فقط نواتيهم لنا؟ بهائمهم وكل ومقتناهم مواشيهم تكون ألا

24 וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־ חֲמוֹר וְאֶל־ שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־ יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמֹּלוּ כָּל־ זָכָר
وَ־سَمِعَ لِ حَمُورَ وَ־لِ شَكِيمَ ابْنِ־هِ كُلُّ خارِجِي باب مَدِينَتِ־هِ وَ־اخْتَتَنُوا كُلُّ ذَكَرٍ
H8085 H0413 H2544 H0413 H7927 H1121 H3605 H3318 H8179 H5892 H3605 H2145

כָּל־ יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ׃
كُلُّ خارِجِي باب مَدِينَتِ־هِ
H3605 H3318 H8179

ٱلمدينة.باب من ٱلخارجين كل ذكر. كل وٱختتن ٱلمدينة، باب من ٱلخارجين جميع ٱبنه وشكيم لحمور فسمع

25 وَ-كانَ H1961 فِي-الْيَوْمِ H3117 الثَّالِثِ H7992 بِ-كَوْنِ-هِمْ H1961 مُتَوَجِّعِينَ H3510 وَ-أَخَذَ H3947 اثْنانِ H8147 بَنُو H1121 يَعْقُوبَ H3290 شِمْعُونُ H8095 وَ-لاوِي H3878 أَخَوا H0251 دِينَةَ H1783 كُلُّ-واحِدٍ H0376 سَيْفَ-هُ H2719 وَ-دَخَلُوا H0935 عَلَى H5921 الْمَدِينَةِ H5892 آمِنِينَ H0983 وَ-قَتَلُوا H2026 كُلَّ H3605 ذَكَرٍ H2145

ذكر.كل وقتلا بأمن ٱلمدينة على وأتيا سيفه واحد كل أخذا دينة، أخوي ولاوي شمعون يعقوب، ٱبني أن متوجعين كانوا إذ ٱلثالث ٱليوم في فحدث

26 وَ-[H0853] حَمُورَ H2544 وَ-[H0853] شَكِيمَ H7927 بْنَ-هُ H1121 قَتَلُوا H2026 بِ-حَدِّ H6310 السَّيْفِ H2719 وَ-أَخَذُوا H3947 [H0853] دِينَةَ H1783 مِنْ-بَيْتِ H1004 شَكِيمَ H7927

وَ-خَرَجُوا H3318

وخرجا.شكيم بيت من دينة وأخذا ٱلسيف، بحد ٱبنه وشكيم حمور وقتلا

27 بَنُو H1121 يَعْقُوبَ H3290 جاءُوا H0935 عَلَى H5921 الْقَتْلَى H2491 وَ-نَهَبُوا H0962 الْمَدِينَةَ H5892 لِأَنَّ-هُمْ H1931 نَجَّسُوا H2930 أُخْتَ-هُمْ H0269

أختهم.نجسوا لأنهم ٱلمدينة، ونهبوا ٱلقتلى على يعقوب بنو أتى ثم

28 [H0853] غَنَمَ-هُمْ H6629 وَ-[H0853] بَقَرَ-هُمْ H1241 وَ-[H0853] حَمِيرَ-هُمْ H2543 وَ-[H0853] وَ-[H0853] ما H0834 فِي-الْمَدِينَةِ H5892 وَ-[H0853] ما H0834 فِي-الْحَقْلِ H7704

أَخَذُوا H3947

أخذوه.ٱلحقل في وما ٱلمدينة في ما وكل وحميرهم وبقرهم غنمهم

29 وَ-[H0853] كُلَّ H3605 ثَرْوَتِ-هِمْ H2428 وَ-[H0853] كُلَّ H3605 أَطْفالِ-هِمْ H2945 وَ-[H0853] نِساءَ-هُمْ H0802 سَبَوْا H7617 وَ-نَهَبُوا H0962 [H0853] كُلَّ H3605 ما H0834

فِي-الْبَيْتِ

ٱلبيوت.في ما وكل ونساءهم أطفالهم، وكل ثروتهم كل ونهبوا وسبوا

30 وَ-قالَ H0559 يَعْقُوبُ H3290 لِ H0413 شِمْعُونَ H8095 وَ-لِ H0413 لاوِي H3878 أَعْكَرْتُما-نِي H5916 إِيّا-يَ H0853 لِ-تُكَرِّها-نِي H0887 بِ-ساكِنِي H3427 الأَرْضِ H0776 بِ-الْكَنْعانِيِّ H3669 وَ-بِ-الْفِرِزِّيِّ H6522 وَ-أَنا H0589 مَتِي H4962 عَدَدٍ H4557 وَ-يَجْتَمِعُونَ H0622 عَلَيَّ H5921 وَ-يَضْرِبُونَ-نِي H5221 وَ-أُهْلَكُ H8045 وَ-بَيْتِي H1004 أَنا H0589

أنا فأبيد ويضربونني، علي فيجتمعون قليل. نفر وأنا وٱلفرزيين، ٱلكنعانيين ٱلأرض سكان عند إياي بتكريهكما »كدرتماني ولاوي: لشمعون يعقوب فقال وبيتي«.

31 וַיֹּאמְרוּ֙ הֲכְזוֹנָ֣ה יַעֲשֶׂ֔ה אֶת־ אֲחוֹתֵ֖נוּ׃ פ
وَ־قالُوا هَلْ־كَ־زانِيَةٍ يُعامِلُ ▯ أُخْتَ־نا ¶
H0559 H2181 H0853 H0269

بأختنا؟«.يفعل زانية »أنظير فقالا:

Chapter 35

1 וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ לְיַעֲקֹ֔ב קוּם֙ עֲלֵ֣ה בֵֽית־אֵ֔ל וְשֶׁב־ שָׁ֖ם וַעֲשֵׂה־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֑חַ
وَ־قالَ اللهُ لِ يَعْقُوبَ قُمْ اصْعَدْ بَيْتَ־إِيلَ وَ־اسْكُنْ هُناكَ وَ־اصْنَعْ هُناكَ مَذْبَحًا
H0559 H0430 H0413 H3290 H5927 H1008 H3427 H8033 H8033 H4196

לָאֵ֕ל הַנִּרְאֶ֥ה אֵלֶ֖יךָ בְּבָרְחֲךָ֥ מִפְּנֵ֖י עֵשָׂ֥ו אָחִֽיךָ׃
لِ־لاهِ الظّاهِرِ إِلَيْ־كَ بِ־هَرَبِ־كَ مِنْ־وَجْهِ عِيسُو أَخِي־كَ
H0410 H7200 H0413 H1272 H6440 H6215 H0251

أخيك«.عيسو وجه من هربت حين لك ظهر ٱلذي لله مذبحا هناك وٱصنع هناك، وأقم إيل بيت إلى ٱصعد »قم ليعقوب: ٱلله قال ثم

2 וַיֹּ֤אמֶר יַעֲקֹב֙ אֶל־ בֵּיתֹ֔ו וְאֶל֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עִמּ֔וֹ הָסִ֖רוּ אֶת־ אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֑ר אֲשֶׁ֖ר
وَ־قالَ يَعْقُوبُ لِ بَيْتِ־هِ وَ־لِ كُلِّ مَنْ مَعَ־هُ أَزِيلُوا ▯ آلِهَةَ الْغَرِيبَةِ الَّتِي
H0559 H3290 H0413 H0413 H3605 H0853 H5493 H0430 H5236

בְּתֹכְכֶ֔ם וְהִטַּהֲרוּ֙ וְהַחֲלִיפ֣וּ שִׂמְלֹתֵיכֶֽם׃
فِي־وَسَطِ־كُمْ وَ־تَطَهَّرُوا وَ־غَيِّرُوا ثِيابَ־كُمْ
H8432 H2891 H2498 H8071

ثيابكم.وأبدلوا وتطهروا بينكم ٱلتي ٱلغريبة ٱلآلهة »أعزلوا معه: كان من ولكل لبيته يعقوب فقال

3 וְנָקוּמָ֣ה וְנַעֲלֶ֔ה וְאֶֽעֱשֶׂה־ שָּׁ֥ם מִזְבֵּ֖חַ לָאֵ֑ל הָעֹנֶ֣ה אֹתִ֔י בְּיֹ֖ום צָרָתִ֑י וַיְהִ֖י
وَ־لِنَقُمْ وَ־لِنَصْعَدْ بَيْتَ־إِيلَ وَ־أَصْنَعَ هُناكَ مَذْبَحًا لِ־لاهِ الْمُسْتَجِيبِ لِ־ي فِي־يَوْمِ ضِيقَتِ־ي وَ־كانَ
H5927 H1008 H8033 H4196 H0410 H0853 H3117 H6862 H1961

עִמָּדִ֔י בַּדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֥ר הָלָ֖כְתִּי׃
مَعِ־ي فِي־الطَّرِيقِ الَّذِي سَلَكْتُ־هُ
H5978 H1870 H1980

فيه«.ذهبت ٱلذي ٱلطريق في معي وكان ضيقتي، يوم في لي ٱستجاب ٱلذي لله مذبحا هناك فأصنع إيل، بيت إلى ونصعد ولنقم

4 וַיִּתְּנ֣וּ אֶל־ יַעֲקֹ֗ב אֵת֙ כָּל־ אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֔ר אֲשֶׁ֖ר בְּיָדָ֑ם וְאֶת־ הַנְּזָמִ֔ים אֲשֶׁ֖ר
وَ־أَعْطَوْا لِ يَعْقُوبَ ▯ كُلَّ آلِهَةِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي فِي־أَيْدِي־هِمْ وَ־▯ الأُقْراطَ الَّتِي
H5414 H0413 H3290 H0853 H3605 H0430 H5236 H3027 H0853 H5141

בְּאָזְנֵיהֶ֔ם וַיִּטְמֹ֥ן יַעֲקֹ֛ב אֹתָ֖ם תַּ֣חַת הָאֵלָ֑ה אֲשֶׁ֖ר עִם־ שְׁכֶֽם׃
فِي־آذانِ־هِمْ وَ־طَمَرَ־ها إِيّا־ها يَعْقُوبُ تَحْتَ الْبُطْمَةِ الَّتِي عِنْدَ شَكِيمَ
H0241 H2934 H0853 H3290 H8478 H0424 H0834 H7927

شكيم.عند ٱلتي ٱلبطمة تحت يعقوب فطمرها آذانهم، في ٱلتي وٱلأقراط أيديهم في ٱلتي ٱلغريبة ٱلآلهة كل يعقوب فأعطوا

5 וַיִּסָּ֑עוּ וַיְהִ֤י חִתַּת֙ אֱלֹהִ֔ים עַל־ הֶֽעָרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר סְבִיבֹתֵיהֶ֑ם וְלֹא־ רָדְפ֖וּ אַחֲרֵ֥י בְנֵי־
وَ־رَحَلُوا وَ־كانَ رُعْبُ اللهِ عَلَى الْمُدُنِ الَّتِي حَوْلَ־هُمْ وَ־لا لاحَقُوا وَرَاءَ بَنِي
H5265 H1961 H2847 H0430 H0834 H5439 H3808 H7291

יַעֲקֹֽב׃
يَعْقُوبَ
H3290

يعقوب.بني وراء يسعوا فلم حولهم، ٱلتي ٱلمدن على ٱلله خوف وكان رحلوا، ثم

6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הִוא בֵּית־אֵל הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־
وَ-جاءَ يَعْقُوبُ لُوزَ الَّتِي فِي-أَرْضِ كَنْعانَ هِيَ بَيْتُ-إِيلَ هُوَ وَ-كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي
H0935 H3290 H3870 H0776 H1931 H1008 H1931 H3605

עִמּוֹ׃
مَعَ-هُ

معه.ٱلذين ٱلقوم وجميع هو إيل. بيت وهي كنعان، أرض في ٱلتي لوز إلى يعقوب فأتى

7 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים
وَ-بَنَى هُناكَ مَذْبَحًا وَ-دَعا الْمَكانَ إِيلَ بَيْتِ-إِيلَ لِأَنَّ-هُ هُناكَ انْكَشَفَ إِلَيْ-هِ اللهُ
H1129 H8033 H4196 H7121 H4725 H0410 H1008 H3588 H8033 H1540 H0413 H0430

בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו׃
بِ-هَرَبِ-هِ مِنْ-وَجْهِ أَخِي-هِ
H1272 H6440 H0251

أخيه.وجه من هرب حين ٱلله له ظهر هناك لأنه إيل« بيت »إيل ٱلمكان ودعا مذبحا، هناك وبنى

8 וַתָּמָת דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
وَ-ماتَتْ دَبُورَةُ مُرْضِعَةُ رِفْقَةَ وَ-دُفِنَتْ أَسْفَلَ بَيْتِ-إِيلَ تَحْتَ الْبَلُّوطَةِ وَ-دَعا اسْمَ-ها
H4191 H1683 H3243 H7259 H6912 H8478 H1008 H8478 H0437 H7121 H8034

בָּכוּת׃ אַלּוֹן פ
أَلُّونَ-باكُوتَ ¶
H0439

باكوت«.»ألون ٱسمها فدعا ٱلبلوطة، تحت إيل بيت تحت ودفنت رفقة مرضعة دبورة وماتت

9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־ יַעֲקֹב עוֹד מֵבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ׃
وَ-تَجَلَّى اللهُ لِ يَعْقُوبَ مَرَّةً-أُخْرَى بِ-مَجِيئِ-هِ مِنْ-فَدّانَ-آرامَ وَ-بارَكَ-هُ إِيّا-هُ
H7200 H0430 H0413 H3290 H5750 H0935 H6307 H1288 H0853

وباركه.أرام فدان من جاء حين أيضا ليعقوب ٱلله وظهر

10 וַיֹּאמֶר־ לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־ יִקָּרֵא עוֹד שִׁמְךָ יַעֲקֹב כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל
وَ-قالَ لَ-هُ اللهُ اسْمُ-كَ يَعْقُوبُ لا يُدْعَى بَعْدُ اسْمُ-كَ يَعْقُوبُ بَلْ إِلّا إِسْرائِيلَ
H0559 H0430 H8034 H3290 H3808 H7121 H5750 H8034 H3290 H3478

וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃
وَ-دَعا اسْمَ-هُ إِسْرائِيلَ
H7121 H0853 H8034 H3478

«إسرائيل«.ٱسمه فدعا إسرائيل«. ٱسمك يكون بل يعقوب، بعد فيما ٱسمك يدعى لا يعقوب. »ٱسمك ٱلله: له وقال

11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדָּי פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ
وَ-قالَ لَ-هُ اللهُ أَنا الإِلهُ الْقَدِيرُ أَثْمِرْ وَ-اكْثُرْ أُمَّةٌ وَ-جَماعَةُ أُمَمٍ يَكُونُ مِنْ-كَ
H0559 H0430 H0589 H0410 H7706 H6509 H7235 H6951 H1961

וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ׃
وَ-مُلُوكٌ مِنْ-صُلْبِ-كَ يَخْرُجُونَ
H4428 H2504 H3318

صلبك.من سيخرجون وملوك منك، تكون أمم وجماعة أمة وأكثر. أثمر ٱلقدير. ٱلله »أنا ٱلله: له وقال

12 وְאֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק וְלִ־إِسْحاقَ לְ־إِبْراهِيمَ أَعْطَيْتُ الَّتِي الأَرْضَ وَ־ H0853 H0776 H5414 H0085 H3327 H2233 H5414 H1696 H5414

אֶת־ הָאָרֶץ׃
الأَرْضَ
H0776 H0853

ٱلأرض«ـأعطي بعدك من ولنسلك أعطيها، لك وإسحاق، إبراهيم أعطيت ٱلتي وٱلأرض

13 וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ׃
وَ־صَعِدَ مِنْ־عَلَيْ־هِ اللهُ فِي־الْمَكانِ الَّذِي تَكَلَّمَ مَعَ־هُ
H5927 H0430 H4725 H1696 H0854

معه ـتكلم فيه ٱلذي ٱلمكان في عنه ٱلله صعد ثم

14 וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֵּבֶת נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שָׁמֶן׃
وَ־أَقامَ يَعْقُوبُ نُصْبًا فِي־الْمَكانِ الَّذِي تَكَلَّمَ مَعَ־هُ نُصْبَ حَجَرٍ وَ־سَكَبَ عَلَيْ־ها زَيْتًا
H5324 H3290 H4676 H4725 H1696 H0854 H4678 H0068 H5262 H3332 H8081

زيتا ـعليه وصب سكيبا، عليه وسكب حجر، من عمودا معه، تكلم فيه ٱلذي ٱلمكان في عمودا يعقوب فنصب

15 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־ שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל׃
وَ־دَعا يَعْقُوبُ اسْمَ الْمَكانِ الَّذِي تَكَلَّمَ مَعَ־هُ هُناكَ اللهُ بَيْتَ־إِيلَ
H7121 H3290 H8034 H4725 H1696 H0854 H8033 H0430 H1008

إيل«ـ»بيت معه ٱلله تكلم فيه ٱلذي ٱلمكان ٱسم يعقوب ودعا

16 וַיִּסְעוּ מִבֵּית־ אֵל וַיְהִי־ עוֹד כִּבְרַת־ הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ׃
وَ־رَحَلُوا مِنْ־بَيْتِ־إِيلَ وَ־كانَ بَعْدُ مَسافَةِ الأَرْضِ لِ־الْمَجِيءِ أَفْراتَةَ وَ־وَلَدَتْ راحِيلُ وَ־تَعَسَّرَتْ
H5265 H1008 H1961 H5750 H3530 H0776 H0935 H0672 H3205 H7354 H7185

בְּלִדְתָּהּ׃
فِي־وِلادَتِ־ها
H3205

ولادتها ـوتعسرت راحيل ولدت أفراتة، إلى يأتوا حتى بعد ٱلأرض من مسافة كان ولما إيل ـ بيت من رحلوا ثم

17 וַיְהִי בְהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלֶּדֶת אַל־ תִּירְאִי כִּי־ גַם־ זֶה לָךְ בֵּן׃
وَ־كانَ بِ־تَعَسُّرِ־ها فِي־وِلادَتِ־ها وَ־قالَتْ لَ־ها الْقابِلَةُ لا تَخافِي لِأَنَّ أَيْضًا هذا لَ־كِ ابْنٌ
H1961 H7185 H3205 H0559 H3205 H0408 H3372 H1571 H2088

لك«ـٱبن أيضا هذا لأن تخافي، »لا لها: قالت ٱلقابلة أن ولادتها تعسرت حين وحدث

18 וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־ לוֹ בִנְיָמִין׃
وَ־كانَ بِ־خُرُوجِ نَفْسِ־ها لِأَنَّ ماتَتْ وَ־دَعَتْ اسْمَ־هُ بَنَ־أُونِي وَ־أَبُو־هُ دَعا־هُ لَ־هُ بِنْيامِينَ
H1961 H3318 H5315 H4191 H7121 H8034 H1126 H0001 H7121 H1144

»بنيامين«ـفدعاه أبوه وأما أوني«ـ »بن ٱسمه دعت أنها ماتت، لأنها نفسها، خروج عند وكان

19 וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֶר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם׃
وَ־ماتَتْ راحِيلُ وَ־دُفِنَتْ فِي־طَرِيقِ أَفْراتَةَ هِيَ بَيْتَ־لَحْمَ
H4191 H7354 H6912 H1870 H0672 H1931 H1035

لحم.بيت هي ألتي أفراتة، طريق في ودفنت راحيل فماتت

20 וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־ קִבְרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קִבֶּרֶת־ רָחֵל עַד־ הַיּוֹם׃
وَ-أَقَامَ يَعْقُوبُ نَصْبًا عَلَى قَبْرِ-ها هِيَ نُصْبُ راحِيلَ إِلَى الْيَوْمِ
H5324 H3290 H4676 H6900 H1931 H4678 H7354 H5704 H3117

ألىوم.إلى راحيل« قبر »عمود وهو قبرها، على عمودا يعقوب فنصب

21 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלֹה מֵהָלְאָה לְמִגְדַּל־עֵדֶר׃
وَ-رَحَلَ إِسْرائِيلُ وَ-نَصَبَ خَيْمَتَ-هُ أَبْعَدَ مِجْدَلِ-عَدَرَ
H5265 H3478 H5186 H0168 H1973 H4029

عدر.مجدل وراء خيمته ونصب إسرائيل رحل ثم

22 וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־ בִּלְהָה פִּילֶגֶשׁ אָבִיו
وَ-كانَ بِ-سُكْنَى إِسْرائِيلَ فِي-الأَرْضِ تِلْكَ وَ-ذَهَبَ رَأُوبِينُ وَ-اضْطَجَعَ مَعَ بِلْهَةَ سُرِّيَّةِ أَبِي-هِ
H1961 H7931 H3478 H0776 H1931 H3212 H7205 H7901 H0854 H1088 H6370 H0001

וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל ¶ פ וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר׃
وَ-سَمِعَ إِسْرائِيلُ ¶ وَ-كانُوا بَنُو يَعْقُوبَ اثْنَيْ عَشَرَ
H8085 H3478 H1961 H3290 H8147 H6240

عشر:أثني يعقوب بنو وكان إسرائيل. وسمع أبيه، سرية بلهة مع وأضطجع ذهب رأوبين أن ألأرض، تلك في ساكنا إسرائيل كان إذ وحدث

23 בְּנֵי לֵאָה בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבוּלֻן׃
بَنُو لَيْئَةَ بِكْرُ يَعْقُوبَ رَأُوبِينُ وَ-شِمْعُونُ وَ-لاوِي وَ-يَهُوذا وَ-يَسّاكارُ وَ-زَبُولُونُ
H1121 H3812 H1060 H3290 H7205 H8095 H3878 H3063 H3485 H2074

وزبولون.ويساكر ويهوذا ولاوي وشمعون يعقوب، بكر رأوبين ليئة: بنو

24 בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃
بَنُو راحِيلَ يُوسُفُ وَ-بِنْيامِينُ
H1121 H7354 H3130 H1144

وبنيامين.يوسف راحيل: وألبنا

25 וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי׃
وَ-بَنُو بِلْهَةَ جارِيَةِ راحِيلَ دانُ وَ-نَفْتالِي
H1121 H1090 H8198 H7354 H1835 H5321

ونفتالي.دان راحيل: جارية بلهة وألبنا

26 וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־ לוֹ
وَ-بَنُو زِلْفَةَ جارِيَةِ لَيْئَةَ جادُ وَ-أَشِيرُ هؤُلاءِ بَنُو يَعْقُوبَ الَّذِينَ وُلِدُوا لَ-هُ
H1121 H2153 H8198 H3812 H1410 H0836 H0428 H1121 H3290 H0834 H3205

בְּפַדָּן אֲרָם׃
فِي-فَدّانَ-آرامَ
H6307

أرام.فدان في له ولدوا ألذين يعقوب بنو هؤلاء وأشير. جاد ليئة: جارية زلفة وألبنا

27 וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק אָבִיו מַמְרֵא קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־ גָּר־ שָׁם
وَ-جاءَ يَعْقُوبُ إِلَى إِسْحاقَ أَبِي-هِ مَمْرا قَرْيَةِ-الأَرْبَعَةِ هِيَ حَبْرُونَ حَيْثُ تَغَرَّبَ هُناكَ
H0935 H3290 H0413 H3327 H0001 H4471 H7153 H1931 H2275 H8033

אַבְרָהָם וְיִצְחָק׃
إِبْراهِيمُ وَ-إِسْحاقُ
H0085 H3327

وإسحاق.إبراهيم تغرب حيث حبرون، هي ٱلتي أربع، قرية ممرا، إلى أبيه إسحاق إلى يعقوب وجاء

28 וַיִּהְיוּ יְמֵי أَيَّامُ H3117 יִצְחָק إِسْحَاقَ H3327 מְאַת مِئَةَ H3967 שָׁנָה سَنَةٍ H8141 וּשְׁמֹנִים وَ-ثَمَانِينَ H8084 שָׁנָה׃ سَنَةً H8141
وَ-كَانَتْ H1961

سنة.وثمانين مئة إسحاق أيام وكانت

29 וַיִּגְוַע وَ-أَسْلَمَ H1478 יִצְחָק إِسْحَاقُ H3327 וַיָּמָת وَ-مَاتَ H4191 וַיֵּאָסֶף وَ-انْضَمَّ H0622 אֶל־ إِلَى H0413 עַמָּיו شَعْبِ-هِ H5971 זָקֵן شَيْخًا H2205 וּשְׂבַע وَ-شَبِعَ H7649 יָמִים أَيَّامٍ H3117 וַיִּקְבְּרוּ وَ-دَفَنَ-هُ H6912 אֹתוֹ إِيَّا-هُ H0853 עֵשָׂו عِيسُو H6215 וְיַעֲקֹב وَ-يَعْقُوبُ H3290
בָּנָיו׃ ابْنَا-هُ ¶ פ

ٱبناه.ويعقوب عيسو ودفنه أياما. وشبعان شيخا قومه، إلى وٱنضم ومات روحه إسحاق فأسلم

Chapter 36

1 וְאֵלֶּה وَ-هؤُلاءِ H0428 תּוֹלְדוֹת مَوالِيدُ H8435 עֵשָׂו عِيسُو H6215 הוּא هُوَ H1931 אֱדוֹם׃ أَدُومُ H0123

أدوم.هو ٱلذي عيسو، مواليد وهذه

2 עֵשָׂו عِيسُو H6215 לָקַח أَخَذَ H3947 אֶת־ ▯ H0853 נָשָׁיו نِساءَ-هُ H0802 מִבְּנוֹת مِنْ-بَناتِ H1323 כְּנָעַן كَنْعانَ H3667 אֶת־ ▯ H0853 עָדָה عادَةَ H5711 בַּת־ ابْنَةَ H1323 אֵילוֹן إِيلُونَ H0356 הַחִתִּי الْحِتِّيِّ H2850 וְאֶת־ وَ-▯ H0853
אָהֳלִיבָמָה أُهُولِيبامَةَ H0173 בַּת־ ابْنَةَ H1323 עֲנָה عَناةَ H6034 בַּת־ ابْنَةِ H1323 צִבְעוֹן صِبْعُونَ H6649 הַחִוִּי׃ الْحِوِّيِّ H2340

ٱلحوي،صبعون بنت عنى بنت وأهوليبامة ٱلحثي، إيلون بنت عدا كنعان: بنات من نساءه عيسو أخذ

3 וְאֶת־ وَ-▯ H0853 בָּשְׂמַת باسمَةَ H1315 בַּת־ ابْنَةَ H1323 יִשְׁמָעֵאל إِسْماعِيلَ H3458 אֲחוֹת أُخْتَ H0269 נְבָיוֹת׃ نَبايُوتَ H5032

نبايوت.أخت إسماعيل بنت وبسمة

4 וַתֵּלֶד وَ-وَلَدَتْ H3205 עָדָה عادَةُ H5711 לְעֵשָׂו لِ-عِيسُو H6215 אֶת־ ▯ H0853 אֱלִיפַז أَلِيفازَ H0464 וּבָשְׂמַת وَ-باسمَةُ H1315 יָלְדָה وَلَدَتْ H3205 אֶת־ ▯ H0853 רְעוּאֵל׃ رَعُوئِيلَ H7467

رعوئيل،بسمة وولدت أليفاز، لعيسو عدا فولدت

5 וְאָהֳלִיבָמָה وَ-أُهُولِيبامَةُ H0173 יָלְדָה وَلَدَتْ H3205 אֶת־ ▯ H0853 [יעיש] [يعيش] H3274 (יְעוּשׁ) يَعُوشَ H3266 וְאֶת־ وَ-▯ H0853 יַעְלָם يَعْلامَ H3281 וְאֶת־ وَ-▯ H0853 קֹרַח قُورَحَ H7141 אֵלֶּה هؤُلاءِ H0428 בְּנֵי بَنُو H1121 עֵשָׂו عِيسُو H6215
אֲשֶׁר الَّذِينَ H0834 יֻלְּדוּ־ وُلِدُوا H3205 לוֹ لَ-هُ H0ל בְּאֶרֶץ فِي-أَرْضِ H0776 כְּנָעַן׃ كَنْعانَ

كنعان.أرض في له ولدوا ٱلذين عيسو بنو هؤلاء وقورح. ويعلام يعوش أهوليبامة: وولدت

6 וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־ נָשָׁיו וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בְּנֹתָיו וְאֶת־ כָּל־ נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ כָּל־ בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת־ כָּל־ קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ
וַ־أَخَذَ عِيسُو نِساءَ־هُ وَ־ بَنِي־هِ وَ־ بَنَاتِ־هِ وَ־ كُلَّ نُفُوسِ بَيْتِ־هِ وَ־ مَاشِيَتِ־هِ وَ־ كُلَّ بَهائِمِ־هِ وَ־ كُلَّ مُقْتَنَياتِ־هِ الَّتِي اكْتَسَبَ־ها فِي־أَرْضِ كَنْعانَ وَ־ذَهَبَ
H3947 H6215 H0853 H0802 H0853 H0853 H0853 H1323 H0853 H3605 H5315 H0853 H0853 H4735 H0853 H3605 H0929 H0853 H7075 H3605 H7408 H0776 H3212

אֶל־ אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו׃
إِلَى أَرْضِ مِنْ־وَجْهِ يَعْقُوبَ أَخِي־هِ
H0413 H0776 H6440 H3290 H0251

وجه من أخرى أرض إلى ومضى كنعان، أرض في ٱقتنى ٱلذي مقتناه وكل بهائمه وكل ومواشيه بيته نفوس وجميع وبناته وبنيه نساءه عيسو أخذ ثم أخيه،يعقوب

7 כִּי־ הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם׃
لِأَنَّ كانَ رِكازُ־هُما كَثِيرًا مِنَ־السُّكْنَى مَعًا وَ־لا اسْتَطاعَتْ أَرْضُ غُرْبَتِ־هِما أَنْ־تَحْمِلَ־هُما إِيَّا־هُما مِنْ־وَجْهِ ماشِيَتِ־هِما
H1961 H7399 H3427 H3808 H3201 H0776 H4033 H5375 H0853 H6440 H4735

مواشيهما.أجل من تحملهما أن غربتهما أرض تستطع ولم معا، ٱلسكنى على كثيرة كانت أملاكهما لأن

8 וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃
وَ־سَكَنَ عِيسُو فِي־جَبَلِ سِعِيرَ عِيسُو هُوَ أَدُومُ
H3427 H6215 H2022 H6215 H1931 H0123

أدوم.هو وعيسو سعير. جبل في عيسو فسكن

9 וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם בְּהַר שֵׂעִיר׃
وَ־هؤُلاءِ مَواليدُ عِيسُو أَبِي أَدُومَ فِي־جَبَلِ سِعِيرَ
H0428 H8435 H6215 H0001 H0123 H2022

سعير.جبل في أدوم أبي عيسو مواليد وهذه

10 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־ עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־ בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃
هؤُلاءِ أَسْماءُ بَنِي عِيسُو أَلِيفازُ ابْنُ عادَةَ زَوْجَةِ عِيسُو رَعُوئِيلُ ابْنُ باسمَةَ زَوْجَةِ عِيسُو
H0428 H8034 H6215 H0464 H5711 H0802 H6215 H7467 H1315 H0802

عيسو.أمرأة بسمة ٱبن ورعوئيل عيسو، ٱمرأة عدا ٱبن أليفاز عيسو: بني أسماء هذه

11 וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפַז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְנַעַם וְקֶנַז׃
وَ־كانُوا بَنُو أَلِيفازَ تَيْمانُ أُومارُ صَفُو وَ־جَعْتامُ وَ־قَنازُ
H1961 H0464 H8487 H0201 H6825 H1609 H7073

وقناز.وجعثام وصفوا وأومار تيمان أليفاز: بنو وكان

12 וְתִמְנָע֙ הָיְתָ֣ה פִילֶ֔גֶשׁ לֶאֱלִיפַ֖ז יָלְדָ֣ה עֵשָׂ֑ו בֶּן־ עֵשָׂו֙ וַיָּ֣לֶד לֶאֱלִיפַ֔ז אֶת־ עֲמָלֵ֖ק בְּנֵ֣י אֵ֑לֶּה
وَ־تِمْنَعُ H8555 كانَتْ H1961 سُرِّيَّةً H6370 لِ־أَلِيفازَ H0464 وَ־وَلَدَتْ H3205 عِيسُو H6215 ابْنِ 𐤀 H0853 لِ־أَلِيفازَ H0464 عَمالِيقَ H6002 هؤُلاءِ H0428 بَنُو

עָדָ֥ה אֵ֖שֶׁת עֵשָׂ֥ו׃
عادَةَ H5711 زَوْجَةِ H0802 عِيسُو H6215

عيسو.أمرأة عدا بنو هؤلاء عماليق.لأليفاز فولدت عيسو، بن لأليفاز سرية تمناع وكانت

13 וְאֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל נַחַ֖ת וָזֶ֣רַח שַׁמָּ֑ה וּמִזָּ֔ה הָי֥וּ אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י בָשְׂמַ֖ת אֵ֥שֶׁת עֵשָֽׂו׃
وَ־هؤُلاءِ H0428 بَنُو H7467 رَعُوئِيلَ H5184 نَحَتُ H2226 وَ־زارَحُ H8048 شَمَّةُ H4199 وَ־مِزَّةُ H0428 هؤُلاءِ H1961 كانُوا H1315 باسمَةَ H0802 زَوْجَةِ H6215 عِيسُو

عيسو.أمرأة بسمة بني كانوا هؤلاء ومزة.وشمة وزارح نحث رعوئيل: بنو وهؤلاء

14 וְאֵ֙לֶּה֙ הָי֣וּ בְנֵ֔י אָהֳלִיבָמָ֖ה בַּת־ עֲנָ֑ה בַּת־ צִבְעֹ֔ון אֵ֥שֶׁת עֵשָׂ֖ו לְעֵשָׂ֥ו יָלְדָ֖ה אֶת־ יְע֣וּשׁ֔ וְאֶת־ יַעְלָ֖ם וְאֶת־ קֹֽרַח׃
وَ־هؤُلاءِ H0428 كانُوا H1961 بَنِي أُهُولِيبامَةَ H0173 ابْنَةِ H1323 عَناةَ H6034 ابْنَةِ H1323 صِبْعُونَ H6649 زَوْجَةِ H0802 عِيسُو H6215 وَ־وَلَدَتْ H3205 لِ־عِيسُو H6215 𐤀 H0853 يَعُوشَ H3266 [يعيش] H3274 وَ־𐤀 H0853 يَعْلامَ H3281 وَ־𐤀 H0853 قُورَحَ H7141

وقورح.ويعلام يعوش لعيسو: ولدت عيسو، أمرأة صبعون بنت عنى بنت أهوليبامة بني كانوا وهؤلاء

15 אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י בְנֵי־ עֵשָׂו֒ בְּכֹ֣ור עֵשָׂו֮ בְּנֵי֒ אֱלִיפַז֙ אַלּ֣וּף תֵּימָ֔ן אַלּ֣וּף אַלְוָ֔ה אַלּ֣וּף אֹותָ֑ר אַלּ֣וּף צְפֹ֔ו אַלּ֣וּף קְנַ֔ז
هؤُلاءِ H0428 أَمَراءُ H0428 بَنِي H6215 عِيسُو H6215 بِكْرِ H1060 أَلِيفازَ H0464 بَنُو H6215 عِيسُو H8487 تَيْمانَ أَمِيرُ أُوامارَ H0201 أَمِيرُ صَفُو H6825 أَمِيرُ قَنازَ H7073

قنازوأمير صفو وأمير أومار وأمير تيمان أمير عيسو: بكر أليفاز بنو عيسو: بني أمراء هؤلاء

16 אַלּ֣וּף קְרַ֔ח אַלּ֣וּף גַּעְתָּ֔ם אַלּ֣וּף עֲמָלֵ֔ק אַלְּפֵ֖י אֱלִיפַ֣ז בְּאֶ֣רֶץ אֱדֹ֑ום אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י עָדָֽה׃
أَمِيرُ قُورَحَ H7141 أَمِيرُ جَعْثامَ H1609 أَمِيرُ عَمالِيقَ H6002 أُلِيفازَ H0464 أُمَراءُ H0428 هؤُلاءِ H0123 أَدُومَ H0776 فِي־أَرْضِ H0428 هؤُلاءِ بَنُو عادَةَ H5711

عدا.بنو هؤلاء أدوم.أرض في أليفاز أمراء هؤلاء عماليق.وأمير جعثام وأمير قورح وأمير

17 וְאֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל בֶּן־ עֵשָׂו֙ נַחַ֣ת אַלּ֣וּף זֶ֔רַח אַלּ֣וּף שַׁמָּ֑ה אַלּ֣וּף מִזָּ֔ה אֵ֖לֶּה אַלּוּפֵ֥י רְעוּאֵ֖ל בְּאֶ֣רֶץ אֱדֹ֑ום אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י בָשְׂמַ֖ת אֵ֥שֶׁת עֵשָֽׂו׃
وَ־هؤُلاءِ H0428 بَنُو H7467 رَعُوئِيلَ H5184 نَحَتَ H2226 زارَحَ H8048 شَمَّةَ H4199 مِزَّةَ H0428 هؤُلاءِ H0428 أَمَراءُ H7467 رَعُوئِيلَ H0776 فِي־أَرْضِ H0123 أَدُومَ H0428 هؤُلاءِ بَنُو H1315 باسمَةَ H0802 زَوْجَةِ H6215 عِيسُو

عيسو.أمرأة بسمة بنو هؤلاء أدوم.أرض في رعوئيل أمراء هؤلاء مزة.وأمير شمة وأمير زارح وأمير نحث أمير عيسو: بن رعوئيل بنو وهؤلاء

18 וְאֵלֶּה בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אֶשֶׁת עֵשָׂו יְעוּשׁ אַלִּוף אַלִּוף יַעְלָם אַלִּוף קְרַח אֵלֶּה
وَ־هؤُلاءِ بَنُو أُهُوليبامَةَ زَوْجَةِ عِيسُو أَمِيرُ يَعُوشَ أَمِيرُ يَعْلامَ أَمِيرُ قُورَحَ هؤُلاءِ
H0428 H7141 H3281 H3266 H6215 H0802 H0173

אַלִּופֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־ עֲנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו׃
أَمَراءُ أُهُوليبامَةَ ابْنَةِ عَناةَ زَوْجَةِ عِيسُو
H6215 H0802 H6034 H1323 H0173

عيسو۔أمرأة عنى بنت أهوليبامة أمراء هؤلاء قورح۔ وأمير يعلام وأمير يعوش أمير عيسو: ٱمرأة أهوليبامة بنو وهؤلاء

19 אֵלֶּה בְּנֵי־ עֵשָׂו וְאֵלֶּה אַלּוּפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם׃ ס ¶
هؤُلاءِ بَنُو عِيسُو وَ־هؤُلاءِ أُمَراؤُ־هُمْ هُوَ أَدُومُ
H0428 H6215 H0428 H1931 H0123

أمراؤهم۔وهؤلاء أدوم، هو ٱلذي عيسو بنو هؤلاء

20 אֵלֶּה בְּנֵי־ שֵׂעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה׃
هؤُلاءِ بَنُو سِعِيرَ الْحُورِيِّ سُكّانِ الأَرْضِ لُوطانُ وَ־شُوبالُ وَ־صِبْعُونُ وَ־عَناةُ
H0428 H2752 H3427 H0776 H3877 H7732 H6649 H6034

وعنى۔وصبعون وشوبال لوطان ٱلأرض: سكان ٱلحوري سعير بنو هؤلاء

21 וְדִישׁוֹן וְאֵצֶר וְדִישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃
وَ־دِشُونُ وَ־أَيْصَرُ وَ־دِيشانُ هؤُلاءِ أُمَراءُ الْحُورِيِّينَ بَنِي سِعِيرَ فِي־أَرْضِ أَدُومَ
H1787 H0687 H1789 H0428 H2752 H0776 H0123

أدوم۔أرض في سعير بنو ٱلحوريين أمراء هؤلاء وديشان۔ وإيصر وديشون

22 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃
وَ־كانُوا بَنِي لُوطانَ حُورِيٌّ وَ־هَيْمامُ وَ־أُخْتُ لُوطانَ تِمْنَعُ
H1961 H3877 H2753 H1967 H0269 H3877 H8555

لوطان۔أخت تمناع وكانت وهيمام۔ حوري لوطان: ٱبنا وكان

23 וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם׃
وَ־هؤُلاءِ بَنُو شُوبالَ عَلْوانُ وَ־مَنَحَتُ وَ־عَيْبالُ شَفُو وَ־أُونامُ
H0428 H7732 H5935 H4508 H5858 H8195 H0208

وأونام۔وشفو وعيبال ومناحة علوان شوبال: بنو وهؤلاء

24 וְאֵלֶּה בְּנֵי־ צִבְעוֹן וְאַיָּה וַעֲנָה הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת־ הַיֵּמִם בַּמִּדְבָּר
وَ־هؤُلاءِ بَنُو صِبْعُونَ أَيَّةُ وَ־عَناةُ هُوَ عَناةُ الَّذِي وَجَدَ ▯ الْيَمِيمَ فِي־الْبَرِّيَّةِ
H0428 H6649 H0345 H6034 H1931 H6034 H4672 H0853 H3222

בְּרֹעֵתוֹ אֶת־ הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אֲבִיו׃
بِ־رَعْيِ־هِ ▯ الْحَمِيرَ لِ־صِبْعُونَ أَبِي־هِ
H0001 H6649 H2543 H0853

أبيه۔صبعون حمير يرعى كان إذ ٱلبرية في ٱلحمائم وجد ٱلذي عنى هو هذا وعنى۔ أية صبعون: ٱبنا وهذان

25 וְאֵלֶּה בְּנֵי־ עֲנָה דִּישׁוֹן וְאָהֳלִיבָמָה בַּת־ עֲנָה׃
وَ־هؤُلاءِ بَنُو عَناةَ دِشُونُ وَ־أُهُوليبامَةُ ابْنَةُ عَناةَ
H0428 H6034 H1787 H0173 H1323 H6034

عنى۔بنت هي وأهوليبامة ديشون۔ عنى: ٱبن وهذا

26 וְאֵל�ֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃
وَ־هؤُلاءِ بَنُو دِيشانَ حَمْدانُ وَ־أَشْبانُ وَ־يِثْرانُ وَ־كَرانُ
H0428 H1789 H2533 H0790 H3506 H3763

وكران.ويثران وأشبان حمدان ديشان: بنو وهؤلاء

27 אֵלֶּה בְּנֵי־ בְנֵו هؤُلاءِ H0428 אֱצֶר أَيْصَرَ H0687 בִּלְהָן بِلْهانُ H1092 וְזַעֲוָן وَ־زَعْوانُ H2190 וַעֲקָן׃ وَ־عَقانُ H6130

وعقان.وزعوان بلهان إيصر: بنو هؤلاء

28 אֵלֶּה בְּנֵי־ بَنُو هؤُلاءِ H0428 דִישָׁן دِيشانَ H1789 עוּץ عُوصُ H5780 וַאֲרָן׃ وَ־أَرانُ H0765

وأران.عوص ديشان: ألبا هذان

29 אֵלֶּה אַלּוּפֵי أُمَراءُ هؤُلاءِ H0428 הַחֹרִי الْحُورِيِّينَ H2752 אַלּוּף أُمِيرُ لוֹטָן لُوطانَ H3877 אַלּוּף أُمِيرُ שׁוֹבָל شُوبالَ H7732 אַלּוּף أُمِيرُ צִבְעוֹן صِبْعُونَ H6649 אַלּוּף أُمِيرُ עֵנָה׃ عَناةَ H6034

عنى.وأمير صبعون وأمير شوبال وأمير لوطان أمير ألحوريين: أمراء هؤلاء

30 אַלּוּף أُمِيرُ דִישׁן دِشُونَ H1787 אַלּוּף أُمِيرُ אֱצֶר أَيْصَرَ H0687 אַלּוּף أُمِيرُ דִישָׁן دِيشانَ H1789 אֵלֶּה هؤُلاءِ H0428 אַלּוּפֵי أُمَراءُ הַחֹרִי الْحُورِيِّينَ H2753 לְאַלְפֵיהֶם لِ־أُمَراءِ־هِمْ בְּאֶרֶץ فِي־أَرْضِ H0776 שֵׂעִיר׃ سِعِيرَ

פ
¶

سعير.أرض في بأمرائهم ألحوريين أمراء هؤلاء ديشان. وأمير إيصر وأمير ديشون وأمير

31 וְאֵלֶּה وَ־هؤُلاءِ H0428 הַמְּלָכִים الْمُلُوكُ H4428 אֲשֶׁר الَّذِينَ מָלְכוּ مَلَكُوا בְּאֶרֶץ فِي־أَرْضِ H0776 אֱדוֹם أُدُومَ H0123 לִפְנֵי قَبْلَ H6440 מְלָךְ־ مَلَكَ מֶלֶךְ مَلِكٌ H4428 לִבְנֵי لِ־بَنِي יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرائِيلَ H3478

إسرائيل.لبني ملك ملك قبلما أدوم، أرض في ملكوا ألذين ألملوك هم وهؤلاء

32 וַיִּמְלֹךְ وَ־مَلَكَ בֶּאֱדוֹם فِي־أَدُومَ H0123 בָּלַע بالعُ בֶּן־ ابْنُ בְּעוֹר بَعُورَ H1160 וְשֵׁם وَ־اسْمُ H8034 עִירוֹ مَدِينَتِ־هِ דִּנְהָבָה׃ دِنْهابَةُ H1838

دنهابة.مدينته ألسم وكان بعور، بن بالع أدوم في ملك

33 וַיָּמָת وَ־ماتَ H4191 בָּלַע بالعُ וַיִּמְלֹךְ وَ־مَلَكَ תַּחְתָּיו مَكانَ־هُ H8478 יוֹבָב يُوبابُ H3103 בֶּן־ ابْنُ זֶרַח زارَحَ H2226 מִבָּצְרָה׃ مِنْ־بُصْرَةَ H1224

بصرة.من زارح بن يوباب مكانه فملك بالع، ومات

34 וַיָּמָת وَ־ماتَ H4191 יוֹבָב يُوبابُ H3103 וַיִּמְלֹךְ وَ־مَلَكَ תַּחְתָּיו مَكانَ־هُ H8478 חֻשָׁם حُشامُ H2367 מֵאֶרֶץ مِنْ־أَرْضِ H0776 הַתֵּימָנִי׃ التَّيْمانِيِّ H8489

ألتيماني.أرض من حوشام مكانه فملك يوباب، ومات

35 וַיָּמָת وَ־ماتَ H4191 חֻשָׁם حُشامُ H2367 וַיִּמְלֹךְ وَ־مَلَكَ תַּחְתָּיו مَكانَ־هُ H8478 הֲדַד هَدادُ H1908 בֶּן־ ابْنُ בְּדַד بَدادَ H0911 הַמַּכָּה الضّارِبُ H5221 אֶת־ ▯ H0853 מִדְיָן مِدْيانَ H4080 בִּשְׂדֵה فِي־حَقْلِ מוֹאָב مُوآبَ H4124 וְשֵׁם وَ־اسْمُ H8034

עִירוֹ עֲוִית׃
مَدِينَتِ־هِ عَوِيثُ H5762

عويت.مدينته ألسم وكان موآب، بلاد في مديان كسر ألذي بداد بن هداد مكانه فملك حوشام، ومات

36 וַיָּמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃
وَ־ماتَ هَدادُ وَ־مَلَكَ مَكانَ־هُ سَمْلَةُ مِنْ־مَسْرِيقَةَ
H4191 H1908 H8478 H8072 H4957

مسريقة.من سملة مكانه فملك هداد، ومات

37 וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃
وَ־ماتَ سَمْلَةُ وَ־مَلَكَ مَكانَ־هُ شاؤُولُ مِنْ־رَحُوبُوتَ النَّهْرِ
H4191 H8072 H8478 H7586 H7344 H5104

ألنهر.رحوبوت من شأول مكانه فملك سملة، ومات

38 וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֲנָנְבַעַל בֶּן־ עַכְבּוֹר׃
وَ־ماتَ شاؤُولُ وَ־مَلَكَ مَكانَ־هُ بَعْلَ־حانانَ ابْنُ عَكْبُورَ
H4191 H7586 H8478 H1177 H5907

عكبور.بن حانان بعل مكانه فملك شأول، ومات

39 וַיָּמָת חֲנָנְבַעַל בֶּן־ עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ
وَ־ماتَ بَعْلَ־حانانَ ابْنِ عَكْبُورَ وَ־مَلَكَ مَكانَ־هُ هَدارُ وَ־اسْمُ مَدِينَتِ־هِ فاعُو وَ־اسْمُ زَوْجَتِ־هِ
H4191 H1177 H5907 H8478 H1924 H8034 H6464 H8034 H0802

בַת־ מַטְרֵד בַּת זָהָב׃מֵי
ابْنَةُ مَطْرِيدَ ابْنَةِ ماءِ־ذاهَبَ
H1323 H4308 H1323 H4314

מְהֵיטַבְאֵל
مَهِيطَبْأَيِلُ
H4105

ذهب.ماء بنت مطرد بنت مهيطبئيل ٱمرأته وٱسم فاعو، مدينته ٱسم وكان هدار مكانه فملك عكبور، بن حانان بعل ومات

40 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה
وَ־هؤُلاءِ أَسْماءُ أُمَراءِ عِيسُو لِ־عشائِرِ־هِمْ لِ־أَماكِنِ־هِمْ بِ־أَسْماءِ־هِمْ أُمِيرُ تِمْنَعَ أُمِيرُ عَلْوَةَ
H0428 H8034 H6215 H4940 H4725 H8034 H0441 H8555 H0441 H5933

אַלּוּף יְתֵת׃
أُمِيرُ يَتِيتَ
H0441 H3509

يتيت.وأمير علوة وأمير تمناع أمير بأسمائهم: وأماكنهم قبائلهم حسب عيسو، أمراء أسماء وهذه

41 אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃
أُمِيرُ أُهُولِيبامَةَ أُمِيرُ إِيلَةَ أُمِيرُ فِينُونَ
H0441 H0173 H0441 H0425 H0441 H6373

فينون.وأمير إيلة وأمير أهوليبامة وأمير

42 אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃
أُمِيرُ قَنازَ أُمِيرُ تَيْمانَ أُمِيرُ مِبْصارَ
H0441 H7073 H0441 H8487 H0441 H4014

مبصار.وأمير تيمان وأمير قناز وأمير

43 אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמוֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו
أُمِيرُ مَجْدِيئِيلَ أُمِيرُ عِيرامَ هؤُلاءِ أُمَراءُ أَدُومَ لِ־مَساكِنِ־هِمْ فِي־أَرْضِ مُلْكِ־هِمْ هُوَ عِيسُو
H0441 H4025 H0441 H5902 H0428 H0123 H4186 H0776 H0272 H1931 H6215

אֲבִי אֱדוֹם׃ פ ¶
أَبُو أَدُومَ
H0001 H0123

أدوم.أبو عيسو هو هذا ملكهم. أرض في مساكنهم حسب أدوم أمراء هؤلاء عيرام. وأمير مجديئيل وأمير

Chapter 37

1 وَ-سَكَنَ H3427 يَعْقُوبُ H3290 فِي-أَرْضِ H0776 غُرْبَةِ H4033 مَنُورِ- أَبِي-هِ H0001 فِي-أَرْضِ H0776 كَنْعَانَ׃

كنعان.أرض في أبيه، غربة أرض في يعقوب وسكن

2 هؤُلاءِ H0428 مَوالِيدُ H8435 يَعْقُوبَ H3290 يُوسُفُ H3130 بْنُ־ سَبْعَ H7651 عَشْرَةَ H6240 سَنَةٍ H8141 كانَ H1961 راعِيًا H7462 مَعَ H0854 إِخْوَةِ-هِ H0251

وَ-هُوَ H1931 فَتًى H5288 مَعَ־ H0854 بَنِي بَلْهَةَ بِلْهَةَ וְ-בְנֵי זِلْفَةَ זִלְפָּה נِساءِ H0802 أَبِي-هِ H0001 وَ-أَتَى H0935 بِ-דִבָּתָם נميمَتِ-هِمْ H1681 السَّيِّئَةِ H7451 إِلَى H0413 أَبِي-هِمْ׃ H0001

بنيميتهم يوسف وأتى أبيه، أمرأتي زلفة وبني بلهة بني عند غلام وهو ٱلغنم إخوته مع يرعى كان سنة، عشرة سبع ٱبن كان إذ يوسف يعقوب: مواليد هذه أبيهم.إلى ٱلرديئة

3 وَ-إِسْرائِيلُ H3478 أَحَبَّ H0157 יוֹסֵף يُوسُفَ H3130 مِنْ־ كُلِّ H3605 بَنِي-هِ H0853 لِأَنَّ־ هُ כִּי־ בֶן־ ابْنُ זְקֻנִים شَيْخُوخَتِ-هِ H2208 هُوَ H1931 וְ-עָשָׂה وَ-صَنَعَ לוֹ לَ-هُ כְּתֹנֶת قَمِيصَ H3801 פַּסִּים׃ أَلْوانٍ H6446

ملونا.قميصا له فصنع شيخوخته، ٱبن لأنه بنيه سائر من أكثر يوسف فأحب إسرائيل وأما

4 وَ-رَأَى H7200 إِخْوَةُ-هُ H0251 כִּי־ أَنَّ אֹתוֹ إِيَّا-هُ H0853 אָהַב أَحَبَّ H0157 אֲבִיהֶם أَبُو-هُمْ H0001 מִכָּל־ مِنْ-كُلِّ H3605 אֶחָיו إِخْوَتِ-هِ H0251 וַ-יִּשְׂנְאוּ وَ-أَبْغَضُو-هُ H8130 אֹתוֹ إِيَّا-هُ H0853 וְ-לֹא وَ-لا H3808 יָכְלוּ اسْتَطاعُوا H3201 דַּבְּרוֹ أَنْ-يُكَلِّمُو-هُ H1696 לְ-שָׁלֹם׃ بِ-سَلامٍ H7965

بسلام.يكلموه أن يستطيعوا ولم أبغضوه، إخوته جميع من أكثر أحبه أباهم أن إخوته رأى فلما

5 وَ-حَلَمَ יוֹסֵף يُوسُفُ H3130 חֲלוֹם حُلْمًا H2472 וַ-يַּגֶּד وَ-أَخْبَرَ H5046 לְ-אַחָיו إِخْوَتَ-هُ H0251 וַ-יּוֹסִפוּ وَ-زادُوا H3254 עוֹד أَيْضًا H5750 שְׂנֹא بُغْضًا H8130 אֹתוֹ׃ إِيَّا-هُ H0853

له.بغضا أيضا فٱزدادوا إخوته، وأخبر حلما يوسف وحلم

6 وَ-يֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 אֲלֵיהֶם لَ-هُمْ H0413 שִׁמְעוּ־ ٱسْمَعُوا H8085 נָּא رَجاءً H4994 הַחֲלוֹם الْحُلْمَ הַזֶּה هذا H2088 אֲשֶׁר الَّذِي חָלָמְתִּי׃ حَلَمْتُ-هُ

حلمت:ٱلذي ٱلحلم هذا »ٱسمعوا لهم: فقال

7 وְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֻלְמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה
וְ-הִנֵּה אֲנַ֨חְנוּ מְאַלְּמִ֤ים אֻלְמִים֙ בְּתוֹךְ֙ הַשָּׂדֶ֔ה וְהִנֵּ֗ה קָמָ֛ה אֲלֻמָּתִ֖י וְגַם־נִצָּבָ֑ה וְ-הִנֵּ֗ה
H2009 H5324 H1571 H0485 H2009 H8432 H0485 H0481 H0587 H2009

תְּסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי׃
תְּסֻבֶּ֣ינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶ֔ם וַתִּשְׁתַּחֲוֶ֖יןָ לַ-אֲלֻמָּתִֽי׃
H5437 H0485 H7812 H0485

لحزمتي«.وسجدت حزمكم فٱحتاطت وٱنتصبت، قامت حزمتي وإذا ٱلحقل، في حزما حازمون نحن فها

8 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד
וַ-יֹּאמְר֣וּ לֽוֹ֮ הֲ-מָלֹךְ֒ תִּמְלֹךְ֙ עָלֵ֣ינוּ אִם־ מָשׁ֤וֹל תִּמְשֹׁל֙ בָּ֔נוּ וַ-יּוֹסִ֖פוּ עֽוֹד֙
H0559 H0251 H4910 H4910 H0853 H8130 H3254 H5750

שְׂנֹא אֹתוֹ וְעַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו׃
שְׂנֹ֣א אֹת֔וֹ וְ-עַל־ חֲלֹמֹתָ֖יו וְ-עַל־ דְּבָרָֽיו׃
H8130 H0853 H2472 H1697

كلامه.أجل ومن أحلامه أجل من له بغضا أيضا وٱزدادوا تسلطا؟« علينا تتسلط أم ملكا علينا تملك »ألعلك إخوته: له فقال

9 וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם עוֹד
וַ-יַּחֲלֹ֣ם עוֹד֮ חֲלוֹם֒ אַחֵר֙ וַ-יְסַפֵּ֣ר אֹת֔וֹ לְ-אֶחָ֖יו וַ-יֹּאמֶר֮ הִנֵּה֒ חָלַ֙מְתִּי֙ חֲלוֹם֙ עוֹד֙
H5750 H2472 H0312 H0853 H0251 H0559 ha H2472 H5750

וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי׃
וְ-הִנֵּ֣ה הַשֶּׁ֣מֶשׁ וְ-הַיָּרֵ֗חַ וְ-אַחַ֤ד עָשָׂר֙ כּוֹכָבִ֔ים מִשְׁתַּחֲוִ֖ים לִֽי׃
H2009 H8121 H3394 H0259 H6240 H3556 H7812

لي«.ساجدة كوكبا عشر وأحد وٱلقمر ٱلشمس وإذا أيضا، حلما حلمت قد »إني فقال: إخوته، على وقصه آخر حلما أيضا حلم ثم

10 וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה
וַ-יְסַפֵּ֣ר אֶל־ אָבִ֣יו וְ-אֶל־ אֶחָ֗יו וַ-יִּגְעַר־ בּ֤וֹ אָבִיו֙ וַ-יֹּ֣אמֶר לֽוֹ֮ מָ֣ה
וַ-יְסַפֵּ֣ר אֶל־ אָבִ֣יו וְ-אֶל־ אֶחָ֗יו וַ-יִּגְעַר־ בּ֤וֹ אָבִיו֙ וַ-יֹּ֣אמֶר לֽוֹ֮ מָ֣ה
H0413 H0001 H0413 H0251 H1605 H0001 H0559 H4100 H2472 H2088

הַחֲלֹמְתָּ חָלַמְתָּ אֲשֶׁר הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה׃
חָלַ֣מְתָּ חָלַ֔מְתָּ אֲשֶׁ֥ר הֲ-בוֹא֙ נָבֹ֣וא אֲנִ֔י וְ-אִמְּךָ֖ וְ-אַחֶ֑יךָ לְ-הִשְׁתַּחֲוֹת֙ לְ-ךָ֣ אָ֔רְצָה׃
H0413 H0251 H0935 H0935 H0589 H0517 H0251 H7812 H0776

ٱلأرض؟«إلى لك لنسجد وإخوتك وأمك أنا نأتي هل حلمت؟ ٱلذي ٱلحلم هذا »ما له: وقال أبوه فٱنتهره إخوته، وعلى أبيه على وقصه

11 וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר׃
וַ-יְקַנְאוּ־ בּ֣וֹ אֶחָ֔יו וְ-אָבִ֖יו שָׁמַ֥ר אֶת־ הַדָּבָֽר׃
H7065 H0251 H0001 H8104 H0853 H1697

ٱلأمر.فحفظ أبوه وأما إخوته، فحسده

12 וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃
וַ-יֵּלְכ֣וּ אֶחָ֔יו לִ-רְעוֹת֙ אֶת־ צֹ֣אן אֲבִיהֶ֔ם בִּ-שְׁכֶֽם׃
H3212 H0251 H0853 H6629 H0001 H7927

شكيم.عند أبيهم غنم ليرعوا إخوته ومضى

13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר
וַ-יֹּ֣אמֶר יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ יוֹסֵף֙ הֲלֹ֣וא אַחֶ֔יךָ רֹעִ֖ים בִּ-שְׁכֶ֑ם לְכָ֣ה וְ-אֶשְׁלָחֲךָ֖ אֲלֵיהֶ֑ם וַ-יֹּ֣אמֶר
H0559 H3478 H0413 H3130 H3808 H0251 H7462 H3212 H7971 H0413 H0559

לוֹ הִנֵּנִי׃
לֽוֹ֙ הִנֵּ֔נִי׃
H2009

»هأنذا«.له: فقال إليهم«. فأرسلك تعال شكيم؟ عند يرعون إخوتك »أليس ليوسف: إسرائيل فقال

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־ וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר
وَ-قالَ لَ-هُ اذْهَبْ رَجاءً انْظُرْ سَلامَةَ إِخْوَتِ-كَ وَ-سَلامَةَ الْغَنَمِ وَ-رُدَّ-نِي خَبَرًا
H0559 H3212 H4994 H7200 H7965 H0251 H0853 H6629 H7725 H1697

וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃
وَ-أَرْسَلَ-هُ مِنْ-عَمِيقِ حَبْرُونَ وَ-جاءَ شَكِيمَ
H7971 H6010 H0935 H7927

شكيم.إلى فأتى حبرون وطاء من فأرسله خبرا«. لي ورد ٱلغنم وسلامة إخوتك سلامة ٱنظر »ٱذهب له: فقال

15 וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־ תְּבַקֵּשׁ׃
وَ-وَجَدَ-هُ رَجُلٌ وَ-ها تائِهٌ فِي-الْحَقْلِ وَ-سَأَلَ-هُ الرَّجُلُ قائِلًا ماذا تَبْحَثُ
H4672 H0376 H2009 H8582 H7592 H0376 H0559 H4100 H1245

تطلب؟«»ماذا قائلا: ٱلرجل فسأله ٱلحقل. في ضال هو وإذا رجل فوجده

16 וַיֹּאמֶר אֶת־ אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־ נָּא לִי־ אֵיפֹה הֵם רֹעִים׃
وَ-قالَ إِخْوَتِ-ي أَنا أَبْحَثُ أَخْبِرْ-نِي رَجاءً لِ-ي أَيْنَ هُمْ يَرْعَوْنَ
H0559 H0251 H0595 H1245 H5046 H4994 H0375 H1992

يرعون؟«.»أين أخبرني إخوتي. طالب »أنا فقال:

17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹּתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר
وَ-قالَ الرَّجُلُ رَحَلُوا مِنْ-هُنا لِأَنِّي سَمِعْتُ-هُمْ يَقُولُونَ لِنَذْهَبْ دُوتانَ وَ-ذَهَبَ يُوسُفُ وَراءَ
H0559 H0376 H5265 H2088 H3588 H8085 H0559 H3212 H1886 H3212 H3130

إِخْوָתָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃
إِخْوَتِ-هِ وَ-وَجَدَ-هُمْ فِي-دُوتانَ
H0251 H4672 H1886

دوثان.في فوجدهم إخوته وراء يوسف فذهب دوثان«. إلى لنذهب يقولون: سمعتهم لأني هنا، من ٱرتحلوا »قد ٱلرجل: فقال

18 וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתֻהוּ׃
وَ-رَأَوْ-هُ إِيَّا-هُ مِنْ-بَعِيدٍ وَ-قَبْلَ يَقْتَرِبَ إِلَيْ-هِمْ وَ-تَآمَرُوا عَلَيْ-هِ لِ-يَقْتُلُو-هُ
H7200 H0853 H7350 H2962 H7126 H0413 H5230 H0853 H4191

ليميتوه.له ٱحتالوا إليهم، ٱقترب قبلما بعيد، من أبصروه فلما

19 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃
وَ-قالُوا رَجُلٌ لِ أَخِي-هِ ها صاحِبُ الأَحْلامِ هذا آتٍ
H0559 H0376 H0413 H0251 H2009 H1167 H2472 H1976 H0935

قادم.ٱلأحلام صاحب هذا »هوذا لبعض: بعضهم فقال

20 וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה
وَ-الآنَ تَعالَوْا وَ-لِنَقْتُلْ-هُ وَ-لِنَطْرَحْ-هُ فِي-أَحَدِ الآبارِ وَ-نَقُولُ وَحْشٌ شَرِيرٌ أَكَلَ-هُ وَ-لِنَرَى
H6258 H3212 H2026 H7993 H0259 H1004 H0559 H2416 H7451 H0398 H7200

מַה־ יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃
ماذا تَصِيرُ أَحْلامُ-هُ
H4100 H1961 H2472

أحلامه«.تكون ماذا فنرى أكله. رديء وحش ونقول: ٱلآبار إحدى في ونطرحه نقتله هلم فٱلآن

21 וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָּפֶשׁ׃
وَ-سَمِعَ رَأُوبِينُ وَ-أَنْقَذَ-هُ مِنْ-أَيْدِي-هِمْ وَ-قالَ لا نَضْرِبْ-هُ نَفْسًا
H8085 H7205 H5337 H3027 H0559 H3808 H5221 H5315

نقتله«ـ»لا وقال: أيديهم، من وأنقذه رأوبين فسمع

22 וַיֹּאמֶר וְאֶל־לָהֶם רְאוּבֵן רַאֻובֵן אַל־ תִּשְׁפְּכוּ־ דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־ הַבּוֹר הַזֶּה הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר
וַיֹּאמֶר וְאֶל־לָהֶם רְאוּבֵן רַאֻובֵן אַל־ תִּשְׁפְּכוּ־ דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־ הַבּוֹר הַזֶּה הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר
וַ-קָאלَ ל-هُمْ رَأُوبِينُ لا تَسْفِكُوا دَمًا اطْرَحُوا إِيَّا-هُ إِلَى الْبِئْرِ هذِهِ الَّتِي
H0559 H0413 H7205 H3808 H8210 H1818 H7993 H0853 H0413 H2088

בַּמִּדְבָּר בְּיָד וְיָד אַל־ תִּשְׁלְחוּ־ בּוֹ עָלָיו־ הַצִּיל לְמַעַן לְהַצִּילוֹ מִיָּדָם לְהָשִׁיבוֹ אֶל־ אָבִיו׃
فِي-الْبَرِّيَّةِ وَ-يَدًا لا تَمُدُّوا عَلَيْ-هِ لِ-أَجْلِ أَنْ-يُنْقِذَ إِيَّا-هُ مِنْ-أَيْدِي-هِمْ لِ-يُرَجِّعَ-هُ إِلَى أَبِي-هِ
H3027 H0408 H7971 H0853 H5337 H4616 H5927 H3027 H0413 H0001

أبيه.إلى ليرده أيديهم من ينقذه لكي يدا«ـ إليه تمدوا ولا ٱلبرية في ٱلتي ٱلبئر هذه في اطرحوه دما. تسفكوا »لا رأوبين: لهم وقال

23 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־ בָּא יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־ יוֹסֵף אֶת־ כָּתָּנְתּוֹ אֶת־ כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃
وَ-كَانَ حِينَما جاءَ يُوسُفُ إِخْوَتِ-هِ وَ-نَزَعُوا مِنْ يُوسُفَ قَمِيصَ-هُ قَمِيصَ الأَلْوانِ الَّذِي عَلَيْ-هِ
H1961 H0935 H3130 H0413 H0251 H6584 H0853 H3130 H0853 H3801 H6446 H0834 H5921

عليه،ٱلذي ٱلملون ٱلقميص قميصه، يوسف عن خلعوا أنهم إخوته إلى يوسف جاء لما فكان

24 וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃
وَ-أَخَذُو-هُ وَ-طَرَحُوا إِيَّا-هُ الْبِئْرَ وَ-الْبِئْرُ فارِغَةٌ لَيْسَ فِي-هِ ماءٌ
H3947 H7993 H0853 H0953 H7386 H0369 H0834 H4325

ماء.فيها ليس فارغة فكانت ٱلبئر وأما ٱلبئر. في وطرحوه وأخذوه

25 וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכָל־ לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים בָּאָה מִגִּלְעָד
وَ-جَلَسُوا لِ-يَأْكُلُوا خُبْزًا وَ-رَفَعُوا أَعْيُنَ-هُمْ وَ-رَأَوْا وَ-ها قافِلَةُ إِسْماعِيلِيِّينَ آتِيَةٌ مِنْ-جِلْعادَ
H3427 H3899 H5375 H7200 H2009 H0736 H3459 H0935 H1568

וּגְמַלֵּיהֶם נְשְׂאִים נְכֹאת צֳרִי וָלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה׃
وَ-جِمالُ-هُمْ حامِلَةٌ كَثِيراءَ وَ-صَمْغَ وَ-لُوطَ ذاهِبَةٌ لِ-تُنْزِلَ مِصْرَ
H1581 H5375 H5219 H6875 H3910 H1980 H3381 H4714

مصر.إلى بها لينزلوا ذاهبين ولاذنا، وبلسانا كثيراء حاملة وجمالهم جلعاد، من مقبلة إسماعيليين قافلة وإذا ونظروا عيونهم فرفعوا طعاما. ليأكلوا جلسوا ثم

26 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאֶחָיו מַה־ בֶּצַע כִּי נַהֲרֹג אֶת־ אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־ דָּמוֹ׃
وَ-قالَ يَهُوذا لِ إِخْوَتِ-هِ ما الْفائِدَةُ إِنْ نَقْتُلُ أَخا-نا وَ-نُخْفِي دَمَ-هُ
H1696 H3063 H0413 H0251 H4100 H1215 H3588 H2026 H0251 H3680 H0853 H1818

دمه؟ونخفي أخانا نقتل أن ٱلفائدة »ما لإخوته: يهوذا فقال

27 לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְיָדֵנוּ אַל־ תְּהִי־ בּוֹ כִּי־ אָחִינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ
تَعالَوْا وَ-نَبِيعُ-هُ لِ-لإِسْماعِيلِيِّينَ وَ-يَدُ-نا لا تَكُنْ لِأَنَّ-هُ أَخُو-نا لَحْمُ-نا هُوَ وَ-سَمِعَ
H3212 H4376 H3459 H3027 H0408 H1961 H0834 H0251 H1320 H1931 H8085

אֶחָיו׃
إِخْوَةُ-هُ
H0251

إخوته.له فسمع ولحمنا«ـ أخونا لأنه عليه أيدينا تكن ولا للإسماعيليين، فنبيعه تعالوا

28 וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־ יוֹסֵף מִן־ הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־ יוֹסֵף לְיִשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־ יוֹסֵף מִצְרָיְמָה׃
وَ-عَبَرَ رِجالٌ مِدْيانِيُّونَ تُجّارٌ وَ-سَحَبُوا وَ-أَصْعَدُوا يُوسُفَ مِنَ الْبِئْرِ وَ-باعُوا يُوسُفَ لِ-لإِسْماعِيلِيِّينَ بِ-عِشْرِينَ فِضَّةٍ وَ-أَتَوْا بِ يُوسُفَ مِصْرَ
H5674 H0376 H4084 H5503 H4900 H5927 H0853 H3130 H4376 H3459 H6242 H3701 H0935 H0853 H3130 H4714

مصر.إلى بيوسف فأتوا ٱلفضة. من بعشرين للإسماعيليين يوسف وباعوا ٱلبئر، من وأصعدوه يوسف فسحبوا تجار، مديانيون رجال وٱجتاز

29 וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃
وَ־رَجَعَ رَأُوبِينُ إِلَى الْبِئْرِ وَ־ها لَيْسَ يُوسُفُ فِي־الْبِئْرِ وَ־مَزَّقَ ▯ ثِيابَ־هُ
H7725 H7205 H0413 H0953 H0369 H3130 H7167 H0853 H0899

ثيابه.فمزق ٱلبئر، في ليس يوسف وإذا ٱلبئر، إلى رأوبين ورجع

30 וַיָּשָׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אָנִי בָא׃
وَ־رَجَعَ إِلَى إِخْوَتِ־هِ وَ־قالَ الصَّبِيُّ لَيْسَ־مَوْجُودًا وَ־أَنا أَيْنَ أَنا آتِ
H7725 H0413 H0251 H0559 H3206 H0369 H0589 H0575 H0589 H0935

أذهب؟».أين إلى وأنا موجودا، ليس «ٱلولد وقال: إخوته إلى رجع ثم

31 וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם׃
وَ־أَخَذُوا ▯ قَمِيصَ يُوسُفَ وَ־ذَبَحُوا تَيْسَ مِعْزٍ وَ־غَمَسُوا الْقَمِيصَ فِي־الدَّمِ
H3947 H0853 H3801 H3130 H2881 H5795 H3801 H0853 H1818

ٱلدم.في ٱلقميص وغمسوا ٱلمعزى من تيسا وذبحوا يوسف قميص فأخذوا

32 וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֶּר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא׃
وَ־أَرْسَلُوا ▯ قَمِيصَ الأَلْوانِ وَ־أَتَوْا إِلَى أَبِي־هِمْ وَ־قالُوا هذا وَجَدْنا־هُ اعْرِفْ رَجاءً
H7971 H0853 H3801 H6446 H0935 H0413 H0001 H0559 H2063 H4672 H4994
الْقَمِيصَ ابْنِ־كَ هِيَ أَمْ لا
H3801 H1931 H0518 H3808

لا؟».أم هو أبنك أقميص حقق هذا. «وجدنا وقالوا: أبيهم إلى وأحضروه ٱلملون ٱلقميص وأرسلوا

33 וַיַּכִּירֶהָ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף׃
وَ־عَرَفَ־هُ وَ־قالَ قَمِيصُ ابْنِ־ي وَحْشٌ شَرِيرٌ أَكَلَ־هُ تَمْزِيقًا تَمَزَّقَ يُوسُفُ
H5234 H0559 H3801 H1121 H2416 H7451 H0398 H2963 H2963 H3130

أفتراسا».يوسف أفترس أكله، رديء وحش أبني! «قميص وقال: فتحققه

34 וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שָׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֶּל עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃
وَ־مَزَّقَ يَعْقُوبُ ثِيابَ־هُ وَ־وَضَعَ مِسْحًا عَلَى־حَقْوَيْ־هِ وَ־ناحَ عَلَى ابْنِ־هِ أَيّامًا كَثِيرَةً
H7167 H3290 H8071 H8242 H4975 H0056 H5921 H1121 H3117

كثيرة.أياما أبنه على وناح حقويه، على مسحا ووضع ثيابه، يعقوب فمزق

35 וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃
وَ־قامَ كُلُّ بَنِي־هِ وَ־كُلُّ بَناتِ־هِ لِ־يُعَزُّوا־هُ وَ־أَبَى أَنْ־يَتَعَزَّى وَ־قالَ لأَنِّي أَنْزِلُ إِلَى ابْنِ־ي نائِحًا الهاوِيَةَ وَ־بَكَى عَلَيْ־هِ أَبُو־هُ
H3605 H1121 H3605 H1323 H5162 H3985 H5162 H0559 H3381 H0413 H0057 H7585 H1058 H0853 H0001

أبوه.عليه وبكى ٱلهاوية». إلى نائحا أبني إلى أنزل «إني وقال: يتعزى أن فأبى ليعزوه، بناته وجميع بنيه جميع فقام

36 וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים׃ פ ¶
وَ־الْمِدْيانِيُّونَ باعُوا إِيّا־هُ إِلَى مِصْرَ لِ־فُوطِيفارَ خَصِيِّ فِرْعَوْنَ رَئِيسِ الشُّرَطِ
H4092 H4376 H0853 H0413 H4714 H6318 H5631 H6547 H8269 H2876

ٱلشرط.رئيس فرعون، خصي لفوطيفار مصر في فباعوه ٱلمديانيون وأما

Chapter 38

1 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ
וَ־كَانَ فِي־الْوَقْتِ ذلِكَ وَ־نَزَلَ يَهُوذَا مِنْ־عِنْدِ إِخْوَتِهِ وَ־مَالَ إِلَى رَجُلٍ عَدُلَّامِيٍّ وَ־اسْمُهُ
H1961 H6256 H1931 H3381 H3063 H0854 H0251 H5186 H5704 H0376 H5726 H8034

חִירָה׃
حِيرَة
H2437

حيرة.وأسمه عدلامي رجل إلى ومال إخوته، عند من نزل يهوذا أن ٱلزمان ذلك في وحدث

2 וַיַּרְא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ וַיִּקָּחֶהָ שׁוּעַ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
وَ־رَأَى هُنَاكَ يَهُوذَا بِنْتَ رَجُلٍ كَنْعَانِيٍّ وَ־اسْمُهُ وَ־أَخَذَهَا شُوعَ وَ־دَخَلَ إِلَيْهَا
H7200 H8033 H3063 H1323 H0376 H3667 H8034 H7770 H3947 H0935 H0413

عليها،ودخل فأخذها شوع، أسمه كنعاني رجل ٱبنة هناك يهوذا ونظر

3 וַתַּהַר וַתֵּלֶד וַיִּקְרָא בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר׃
وَ־حَبِلَتْ وَ־وَلَدَتْ وَ־دَعَا ابْنًا وَ־دَعَتْ اسْمَهُ اسْمَهُ عِيرَ
H2029 H3205 H7121 H1121 H7121 H0853 H8034 H6147

«عيرا».أسمه ودعا ٱبنا وولدت فحبلت

4 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן׃
وَ־حَبِلَتْ أَيْضًا وَ־وَلَدَتْ وَ־دَعَتْ ابْنًا وَ־دَعَتْ اسْمَهُ اسْمَهُ أُونَانَ
H2029 H5750 H3205 H7121 H1121 H7121 H0853 H8034 H0209

«أونان».أسمه ودعت ٱبنا وولدت أيضا حبلت ثم

5 וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְכְזִיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃
وَ־أَضَافَتْ أَيْضًا وَ־وَلَدَتْ وَ־دَعَتْ ابْنًا وَ־دَعَتْ اسْمَهُ اسْمَهُ شِيلَةَ وَ־كَانَ فِي־كَزِيبَ عِنْدَ־وِلَادَتِهَا إِيَّاهُ
H3254 H5750 H3205 H7121 H1121 H7121 H0853 H8034 H7956 H1961 H3580 H3205 H0853

ولدته.حين كزيب في وكان «شيلة».أسمه ودعت ٱبنا أيضا فولدت عادت ثم

6 וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר׃
وَ־أَخَذَ يَهُوذَا امْرَأَةً لِ־عِيرَ بِكْرِهِ وَ־اسْمُهَا تَامَارَ
H3947 H3063 H0802 H6147 H1060 H8034 H8559

ثامار.أسمها بكره لعير زوجة يهوذا وأخذ

7 וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ יְהוָה׃
وَ־كَانَ عِيرُ بِكْرُ يَهُوذَا شِرِّيرًا فِي־عَيْنَيْ يَهْوَه وَ־أَمَاتَهُ يَهْوَه
H1961 H6147 H1060 H3063 H7451 H5869 H3068 H4191 H3068

ألرب.فأماته ألرب، عيني في شريرا يهوذا بكر عير وكان

8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיךָ וְיַבֵּם וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ׃
وَ־قَالَ يَهُوذَا لِ־أُونَانَ ادْخُلْ إِلَى امْرَأَةِ أَخِيكَ وَ־تَزَوَّجْهَا־يَبَمِيًّا وَ־أَقِمْ نَسْلًا لِ־أَخِيكَ
H0559 H3063 H0209 H0935 H0413 H0802 H0251 H2992 H0853 H6965 H2233 H0251

لأخيك».نسلا وأقم بها، وتزوج أخيك ٱمرأة على «أدخل لأونان: يهوذا فقال

9 וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזָּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת אָחִיו
وَ־عَلِمَ أُونَان أَنَّ لَا لَهُ يَكُونُ الْ־نَسْلُ وَ־كَانَ إِذَا دَخَلَ إِلَى امْرَأَةِ أَخِيهِ
H3045 H0209 H3808 H1961 H2233 H1961 H0935 H0413 H0802 H0251

וְשִׁחֵת אַרְצָה עַל־הָאָרֶץ לְבִלְתִּי נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו׃
أَفْسَدَ عَلَى־الْأَرْضِ لِكَيْ־لَا يُعْطِيَ نَسْلًا لِ־أَخِيهِ
H7843 H0776 H1115 H5414 H2233 H0251

لأخيه.نسلا يعطي لا لكي ٱلأرض، على أفسد أنه أخيه ٱمرأة على دخل إذ فكان له، يكون لا ٱلنسل أن أونان فعلم

10 וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־אֹתוֹ׃
وَ־سَاءَ فِي־عَيْنَيْ يَهْوَه الَّذِي فَعَلَ وَ־أَمَاتَ أَيْضًا إِيَّاهُ
H4191 H3068 H0834 H1571 H0853

أيضا.فأماته فعله، ما ٱلرب عيني في فقبح

11 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה בֵּית־אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי
وَ־قَالَ يَهُوذَا لِ־تَامَار كَنَّتِهِ اسْكُنِي أَرْمَلَةً فِي־بَيْتِ أَبِيكِ حَتَّى يَكْبَرَ شِيلَةُ ابْنِي
H0559 H3063 H8559 H3618 H3427 H0490 H1004 H5704 H1431 H7956

כִּי אָמַר פֶּן־לַעַל יָמוּת גַּם־הוּא כְּאֶחָיו כ־אֶחָיו וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃
لِأَنَّ قَالَ لَعَلَّ يَمُوتَ أَيْضًا هُوَ كَ־إِخْوَتِهِ وَ־ذَهَبَتْ وَ־سَكَنَتْ فِي־بَيْتِ أَبِيهَا
H0559 H6435 H4191 H1571 H1931 H0251 H3212 H3427 H8559 H0001

أبيها.بيت في وقعدت ثامار فمضت كأخويه«. أيضا هو يموت »لعله قال: لأنه ٱبني«. شيلة يكبر حتى أبيك بيت في أرملة »ٱقعدي كنته: لثامار يهوذا فقال

12 וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיְנָּחֶם יְהוּדָה עֹלֵי תִמְנָתָה הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי
وَ־كَثُرَتِ الْ־أَيَّامُ وَ־مَاتَتْ بِنْتُ شُوعَ امْرَأَةُ يَهُوذَا وَ־تَعَزَّى يَهُوذَا لِ־جَازِّي غَنَمِهِ هُوَ وَ־حِيرَةُ الْ־عَدُلَّامِيُّ صَاحِبُهُ
H3117 H4191 H1323 H7770 H0802 H3063 H5162 H3063 H1494 H6629 H1931 H2437 H7453 H5726

צֹאנוֹ תִּמְנָתָה׃
إِلَى־تِمْنَة
H8553

ٱلعدلامي.صاحبه وحيرة هو تمنة، إلى غنمه جزاز إلى فصعد يهوذا تعزى ثم يهوذا. ٱمرأة شوع ٱبنة ماتت ٱلزمان طال ولما

13 וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךְ עֹלֶה תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃
وَ־أُخْبِرَتْ تَامَارُ قَائِلِينَ هُوَذَا حَمُوكِ صَاعِدٌ إِلَى־تِمْنَة لِ־يَجُزَّ غَنَمَهُ
H5046 H8559 H0559 H2009 H2524 H5927 H8553 H1494 H6629

غنمه«.ليجز تمنة إلى صاعد حموك »هوذا لها: وقيل ثامار فأخبرت

14 וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס וַתִּתְעַלָּף בַּצָּעִיף וַתִּשֶּׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר
وَ־خَلَعَتْ ثِيَابَ تَرَمُّلِهَا مِنْ־عَلَيْهَا وَ־تَغَطَّتْ بِ־الْ־بُرْقُعِ وَ־تَلَفَّفَتْ وَ־جَلَسَتْ فِي־مَدْخَلِ عَيْنَايِم الَّتِي
H5493 H0491 H3680 H6809 H5968 H3427 H6607 H5879

עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאָתָהּ כִּי־לֹא נָדַל שֵׁלָה וְהִוא לֹא־נִתָּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃
عَلَى طَرِيقِ تِمْنَة لِأَنَّ رَأَتْ أَنَّ كَبِرَ شِيلَةُ وَ־هِيَ لَمْ تُعْطَ لَهُ زَوْجَةً
H1870 H8553 H7200 H3588 H1431 H7956 H1931 H3808 H5414 H0802

زوجة.له تعط لم وهي كبر قد شيلة أن رأت لأنها تمنة، طريق على ٱلتي عينايم مدخل في وجلست وتلففت، ببرقع وتغطت ترملها، ثياب عنها فخلعت

15 וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ׃
وَ־رَآهَا يَهُوذَا وَ־حَسِبَهَا زَانِيَةً لِأَنَّ غَطَّتْ وَجْهَهَا
H7200 H3063 H2803 H2181 H3680 H6440

وجهها.غطت قد كانت لأنها زانية، وحسبها يهوذا فنظرها

16 וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־ הַדֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר הָבָה־ נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ כִּי לֹא יָדַע כִּי
وَ-مَالَ إِلَيْهَا إِلَى الْ-طَرِيقِ وَ-قَالَ هَلُمَّ إِذًا أَدْخُلُ إِلَيْكِ لِأَنَّ لَمْ يَعْلَمْ أَنَّ
H5186 H0413 H0413 H1870 H0559 H3051 H4994 H0935 H0413 H3808 H3045

כַּלָּתְוֹ הֵוא וַתֹּאמֶר מַה־ תִּתֶּן לִּי כִּי לֶבֶן תָּבוֹא אֵלָי׃
كَنَّتَهُ هِيَ فَ-قَالَتْ مَاذَا تُعْطِينِي لِي لِأَنَّ تَدْخُلَ إِلَيَّ
H3618 H1931 H0559 H4100 H5414 H3808 H0935 H0413

علي؟«تدخل لكي تعطيني »ماذا فقالت: كنته. أنها يعلم لم لأنه عليك«. أدخل »هاتي وقال: ٱلطريق على إليها فمال

17 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־ עִזִּים מִן־ הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־ תִּתֶּן עֵרָבוֹן עַד
فَ-قَالَ أَنَا أُرْسِلُ جَدْيَ مِعْزَى مِنَ الْ-غَنَمِ فَ-قَالَتْ إِذَا تُعْطِي رَهْنًا حَتَّى
H0559 H0595 H7971 H1423 H5795 H6629 H0559 H0413 H6162 H5704

שָׁלְחֶךָּ׃
تُرْسِلَهُ
H7971

ترسله؟«.حتى رهنا تعطيني »هل فقالت: ٱلغنم«. من معزى جدي أرسل »إني فقال:

18 וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־ לָךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר
فَ-قَالَ مَا الْ-رَّهْنُ الَّذِي أُعْطِيكِ لَكِ فَ-قَالَتْ خَاتَمُكَ وَ-خَيْطُكَ وَ-عَصَاكَ الَّتِي
H0559 H4100 H6162 H5414 H3808 H0559 H2368 H6616 H4294 H3027

בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־ לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לְוֹ׃
فِي-يَدِكَ فَ-أَعْطَاهَا لَهَا وَ-دَخَلَ إِلَيْهَا فَ-حَبِلَتْ مِنْهُ
H3027 H5414 H0413 H0935 H2029

منه.فحبلت عليها، ودخل فأعطاها يدك«. في ٱلتي وعصاك وعصابتك »خاتمك فقالت: أعطيك؟« ٱلذي ٱلرهن »ما فقال:

19 וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר וַתִּלְבַּשׁ מֵעָלֶיהָ צְעִיפָהּ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃
وَ-قَامَتْ وَ-ذَهَبَتْ وَ-خَلَعَتْ بُرْقُعَهَا مِنْ-عَلَيْهَا وَ-لَبِسَتْ ثِيَابَ تَرَمُّلِهَا
H3212 H5493 H6809 H3847 H0491

ترملها.ثياب ولبست برقعها عنها وخلعت ومضت قامت ثم

20 וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה בְּיַד גְּדִי הָעִזִּים אֶת־ יָדוֹ הָעֵרָבוֹן מִיַּד לְקַחַת רֵעֵהוּ לֶקַח וְלֹא
وَ-أَرْسَلَ يَهُوذَا جَدْيَ الْ-مِعْزَى بِ-يَدِ صَاحِبِهِ لِ-يَأْخُذَ الْ-عَدُلَّامِيِّ الْ-رَّهْنَ مِنْ-يَدِ الْ-مَرْأَةِ وَ-لَمْ
H7971 H3063 H1423 H5795 H3027 H7453 H3947 H5726 H6162 H3027 H0802 H3808

מְצָאָהּ׃
يَجِدْهَا
H4672

يجدها.فلم ٱلمرأة، يد من ٱلرهن ليأخذ ٱلعدلامي صاحبه بيد ٱلمعزى جدي يهوذا فأرسل

21 וַיִּשְׁאַל אֶת־ אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה הִוא בָּעֵינַיִם עַל־ הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ
فَ-سَأَلَ رِجَالَ مَكَانِهَا قَائِلًا أَيْنَ الْ-قَدِيسَةُ هِيَ فِي-عَيْنَايِم عَلَى الْ-طَرِيقِ فَ-قَالُوا
H7592 H0853 H0376 H4725 H0559 H0346 H6948 H1961 H2088 H6948 H0559

לֹא־ הָיְתָה בָּזֶה קְדֵשָׁה׃
لَمْ تَكُنْ هُنَا قَدِيسَةٌ
H3808 H1961 H2088 H6948

زانية«.ههنا تكن »لم فقالوا: ٱلطريق؟« على عينايم في كانت ٱلتي ٱلزانية »أين قائلا: مكانها أهل فسأل

22 וַיָּשָׁב אֶל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ לֹא־ הָיְתָה
فَ-رَجَعَ إِلَى يَهُوذَا وَ-قَالَ لَمْ أَجِدْهَا وَ-أَيْضًا رِجَالُ الْ-مَكَانِ قَالُوا لَمْ تَكُنْ
H7725 H0413 H3063 H0559 H3808 H4672 H1571 H0376 H4725 H0559 H3808 H1961

בָּזֶה קְדֵשָׁה׃
هُنَا قَدِيسَةٌ
H2088 H6948

زانية«.ههنا تكن لم قالوا: أيضا ٱلمكان وأهل أجدها. »لم وقال: يهوذا إلى فرجع

23 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־ לָהּ פֶּן נִהְיֶה לְבוּז לְ-זֹאת הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה
فَ-قَالَ يَهُوذَا لِ-تَأْخُذْ لَهَا لِئَلَّا نَكُونَ لِ-ازْدِرَاءٍ هُوَذَا أَرْسَلْتُ الْ-جَدْيَ هذَا وَ-أَنْتَ
H0559 H3063 H3947 H6435 H1961 H0937 H2009 H7971 H1423 H2088 H0428

לֹא מְצָאתָהּ׃
لَمْ تَجِدْهَا
H3808 H4672

تجدها«.لم وأنت ٱلجدي هذا أرسلت قد إني إهانة. نصير لئلا لنفسها، »لتأخذ يهوذا: فقال

24 וַיְהִי כִּמְשֹׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה
وَ-كَانَ نَحْوَ ثَلَاثَةِ-أَشْهُرٍ وَ-أُخْبِرَ يَهُوذَا قَائِلِينَ زَنَتْ تَامَارُ كَنَّتُكَ وَ-أَيْضًا هُوَذَا هِيَ-حُبْلَى
H1961 H7969 H2320 H5046 H3063 H0559 H2181 H8559 H3618 H1571 H2009 H2029

לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף׃
مِنَ-الزِّنَا فَ-قَالَ يَهُوذَا أَخْرِجُوهَا وَ-لْتُحْرَقْ
H2183 H0559 H3063 H3318 H8313

فتحرق«.»أخرجوها يهوذا: فقال ٱلزنا«. من أيضا حبلى هي وها كنتك، ثامار زنت »قد له: وقيل يهوذا أخبر أشهر، ثلاثة نحو كان ولما

25 הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־ חָמִיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־ אֵלֶּה לוֹ אָנֹכִי הָרָה
هِيَ مُخْرَجَةٌ وَ-هِيَ أَرْسَلَتْ إِلَى حَمِيهَا قَائِلَةً مِنْ-رَجُلٍ الَّذِي هذِهِ لَهُ أَنَا حُبْلَى
H1931 H3318 H1931 H7971 H0413 H2524 H0559 H0376 H0428 H0834 H0595

וַתֹּאמֶר הַכֶּר־ נָא לְמִי הַחֹתָמֶת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה וְ-הַמַּטֶּה הָאֵלֶּה׃
وَ-قَالَتْ اعْرِفْ إِذًا لِ-مَنْ الْ-خَاتَمُ وَ-الْ-خُيُوطُ وَ-الْ-عَصَا هذِهِ
H0559 H5234 H4994 H4310 H2858 H6616 H4294 H0428

هذه«.وٱلعصا وٱلعصابة ٱلخاتم لمن »حقق وقالت: حبلى!« أنا له هذه ٱلذي ٱلرجل »من قائلة: حميها إلى أرسلت أخرجت فلما هي أما

26 וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־ עַל־ כֵּן לֹא־ נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה בְּנִי
فَ-اعْتَرَفَ يَهُوذَا وَ-قَالَ هِيَ-أَبَرُّ مِنِّي لِأَنَّ عَلَى هذَا لَمْ أُعْطِهَا لِ-شِيلَةَ ابْنِي
H3045 H3063 H0559 H6663 H4480 H3588 H5921 H2088 H3808 H5414 H7956 H1121

וְלֹא־ יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ׃
وَ-لَمْ يَعُدْ أَيْضًا يَعْرِفْهَا
H3808 H3254 H5750 H3045

أيضا.يعرفها يعد فلم ٱبني«. لشيلة أعطها لم لأني مني، أبر »هي وقال: يهوذا فتحققها

27 וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ׃
وَ-كَانَ فِي-وَقْتِ وِلَادَتِهَا وَ-هُوَذَا تَوْأَمَانِ فِي-بَطْنِهَا
H1961 H6256 H3205 H2009 H8380 H0990

توأمان.بطنها في إذا ولادتها وقت وفي

28 וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֵּן־יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר וַתִּקְרָא עַל־יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר זֶה
وَ-كَانَ فِي-وِلَادَتِهَا وَ-أَخْرَجَ يَدًا فَ-أَخَذَتِ الْ-قَابِلَةُ وَ-رَبَطَتْ عَلَى يَدِهِ قِرْمِزًا قَائِلَةً هذَا
H1961 H3205 H5414 H3027 H3947 H3205 H7194 H3027 H8144 H0559 H2088

יָצָא רִאשֹׁנָה׃
خَرَجَ أَوَّلًا
H3318 H7223

أولا«ـخرج »هذا قائلة: قرمزا، يده على وربطت ٱلقابلة فأخذت يدا أخرج أحدهما أن ولادتها في وكان

29 וַיְהִי כְמֹשֵׁב יָדוֹ וְהִנֵּה וַיֵּצֵא אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
وَ-كَانَ كَ-رَدِّ يَدِهِ وَ-هُوَذَا خَرَجَ أَخُوهُ فَ-قَالَتْ كَيْفَ اقْتَحَمْتَ عَلَيْكَ اقْتِحَامٌ وَ-دُعِيَ اسْمُهُ
H1961 H7725 H3027 H2009 H3318 H0251 H0559 H4100 H6555 H6556 H7121 H8034

פָּרֶץ׃
فَارِص
H6557

»فارص«ـأسمه فدعي ٱقتحام!«ـ عليك ٱقتحمت؟ »لماذا فقالت: خرج. قد أخوه إذا يده، رد حين ولكن

30 וְאַחַר יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־ יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח׃ ס
وَ-بَعْدَ خَرَجَ أَخُوهُ الَّذِي عَلَى يَدِهِ الْ-قِرْمِزُ وَ-دُعِيَ اسْمُهُ زَارَح
H3318 H0251 H8334 H3027 H8144 H7121 H8034 H2226

»زارح«ـأسمه فدعي ٱلقرمز. يده على ٱلذي أخوه خرج ذلك وبعد

Chapter 39

1 וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרַיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד
وَ-يُوسُفُ أُنْزِلَ إِلَى-مِصْرَ وَ-اشْتَرَاهُ فُوطِيفَارُ خَصِيُّ فِرْعَوْنَ رَئِيسُ الْ-جَلَّادِينَ رَجُلٌ مِصْرِيٌّ مِنْ-يَدِ
H3130 H3381 H4714 H7069 H6318 H5631 H6547 H8269 H2876 H0376 H4713 H3027

הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרִדֻהוּ שָׁמָּה׃
الْ-إِسْمَاعِيلِيِّينَ الَّذِينَ أَنْزَلُوهُ إِلَى-هُنَاكَ
H3459 H0834 H3381 H8033

هناك.إلى أنزلوه ٱلذين ٱلإسماعيليين يد من مصري، رجل ٱلشرط، رئيس فرعون خصي فوطيفار وٱشتراه مصر، إلى فأنزل يوسف وأما

2 וַיְהִי יְהוָה אֶת־ מַצְלִיחַ אִישׁ וַיְהִי וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי׃
وَ-كَانَ يَهْوَه مَعَ يُوسُفَ وَ-كَانَ رَجُلًا نَاجِحًا وَ-كَانَ فِي-بَيْتِ سَيِّدِهِ الْ-مِصْرِيِّ
H1961 H3068 H0854 H3130 H1961 H0376 H1961 H0113 H4713

ٱلمصري.سيده بيت في وكان ناجحا، رجلا فكان يوسف مع ٱلرب وكان

3 וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־ הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃
وَ-رَأَى سَيِّدُهُ أَنَّ يَهْوَه مَعَهُ وَ-كُلَّ الَّذِي هُوَ يَفْعَلُ يَهْوَه يُنْجِحُ فِي-يَدِهِ
H7200 H0113 H3068 H0854 H3605 H1931 H6213 H3068 H6743 H3027

بيده.ينجحه ٱلرب كان يصنع ما كل وأن معه، ٱلرب أن سيده ورأى

4 וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־ בֵּיתוֹ וְכָל־ יֶשׁ־ לוֹ
وَ-وَجَدَ يُوسُفُ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْهِ وَ-خَدَمَهُ إِيَّاهُ وَ-أَقَامَهُ عَلَى بَيْتِهِ وَ-كُلِّ مَا لَهُ
H4672 H3130 H2580 H8334 H0853 H6485 H5921 H1004 H3605 H3426

נָתַן בְּיָדוֹ׃
أَعْطَى فِي-يَدِهِ
H5414 H3027

له.كان ما كل يده إلى ودفع بيته على فوكله وخدمه، عينيه، في نعمة يوسف فوجد

5 وَيְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ יְהוָה אֶת־בֵּיתַ מִצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת וּבַשָּׂדֶה׃

وَ-كَانَ H1961 مُنْذُ H4713 أَقَامَهُ H0853 إِيَّاهُ H0853 عَلَى-بَيْتِهِ وَ-عَلَى H3605 كُلِّ H3605 مَا H3426 لَهُ H1288 بَارَكَ H3068 يَهْوَه بَيْتَ H0853 الْ-مِصْرِيِّ H4713 بِ-سَبَبِ H1558 يُوسُفَ H3130 وَ-كَانَتْ H1961 بَرَكَةُ H1293 يَهْوَه عَلَى-كُلِّ H3605 مَا H3426 لَهُ فِي-الْ-بَيْتِ وَ-فِي-الْ-حَقْلِ

ٱلحقل،وفي ٱلبيت في له كان ما كل على ٱلرب بركة وكانت يوسف. بسبب ٱلمصري بيت بارك ٱلرب أن له، كان ما كل وعلى بيته، على وكله حين من وكان

6 וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם הוּא הָאֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וְיִפֵּה מַרְאֶה׃

وَ-تَرَكَ H3605 كُلَّ H3605 الَّذِي لَهُ فِي-يَدِ H3027 يُوسُفَ H3130 وَ-لَمْ H3808 يَعْلَمْ H3045 مَعَهُ H0854 شَيْئًا H3972 إِلَّا فَقَطْ H3899 الْ-خُبْزَ الَّذِي هُوَ H1931 يَأْكُلُ H0398 وَ-كَانَ H1961 يُوسُفُ H3130 جَمِيلَ H3303 الْ-مَنْظَرِ وَ-جَمِيلَ H3303 الْ-مَنْظَرِ H4758

ٱلمنظر.وحسن ٱلصورة حسن يوسف وكان يأكل. ٱلذي ٱلخبز إلا شيئا يعرف معه يكن ولم يوسف. يد في له كان ما كل فترك

7 וַיְהִי אַחַר בְּדָבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי׃

وَ-كَانَ H1961 بَعْدَ H0310 الْ-أُمُورِ H1697 هذِهِ H0428 رَفَعَتْ H5375 امْرَأَةُ H0802 سَيِّدِهِ H0113 عَيْنَيْهَا H0853 إِلَى H0413 يُوسُفَ H3130 وَ-قَالَتْ H0559 اضْطَجِعْ H7901 مَعِي

معي«.»أضطجع وقالت: يوسف إلى عينيها رفعت سيده ٱمرأة أن ٱلأمور هذه بعد وحدث

8 וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי מַה־בַּבָּיִת וְכָל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃

فَ-أَبَى H3985 وَ-قَالَ H0559 لِ-امْرَأَةِ H0413 سَيِّدِهِ H0113 هُوَذَا H2005 سَيِّدِي لَا H3808 يَعْلَمُ H3045 مَعِي H0854 مَا H4100 فِي-الْ-بَيْتِ وَ-كُلُّ H3605 الَّذِي لَهُ H1288 جَعَلَ H5414 فِي-يَدِي H3027

يدي.إلى دفعه قد له ما وكل ٱلبيت، في ما معي يعرف لا سيدي »هوذا سيده: لٱمرأة وقال فأبى

9 אֵינֶנּוּ גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם־אוֹתָךְ אֲשֶׁר־אַתְּ אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לֵאלֹהִים׃

لَيْسَ H0369 أَعْظَمَ H1419 فِي-الْ-بَيْتِ هذَا H2088 مِنِّي وَ-لَمْ H3808 يَمْنَعْ H2820 عَنِّي شَيْئًا H3972 إِلَّا فَقَطْ H0853 إِيَّاكِ بِ-مَا أَنْتِ زَوْجَتُهُ H0802 فَ-كَيْفَ أَفْعَلُ الْ-شَّرَّ الْ-عَظِيمَ هذَا وَ-أُخْطِئَ إِلَى-اللهِ

ٱلله؟«.إلى وأخطئ ٱلعظيم ٱلشر هذا أصنع فكيف ٱمرأته. لأنك غيرك، شيئا عني يمسك ولم مني. أعظم ٱلبيت هذا في هو ليس

10 וַיְהִי כְדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם וְיוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת
וַ-כַּאן כְּ-דַבְּרָהּ אֶל יוֹסֵף יוֹם וְיוֹם וְלֹא-לَמْ יוֹמָם יוֹמָם לִ-שְׁכַּב אֶצְלָהּ לִ-הְיוֹת
H1961 כ-כַּלּאמِهَا H0413 H3130 H3117 H3117 H3808 H8085 H0413 H7901 ב-جَانِبِهَا H0681 לِ-כَوْن H1961

עִמָּהּ׃
مَعَهَا

معها.ليكون بجانبها يضطجع أن لها يسمع لم أنه فيوما يوما يوسف كلمت إذ وكان

11 וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבָּיִת
וַ-כַּאן כְּ-هذَا-الْ-يَوْمِ هذَا دَخَلَ الْ-بَيْتَ لِ-يَعْمَلَ عَمَلَهُ وَ-لَيْسَ رَجُلٌ مِنْ-رِجَالِ الْ-بَيْتِ
H1961 H3117 H2088 H0935 H3027 H4399 H0369 H0376 H0376

שָׁם בַּבָּיִת׃
هُنَاكَ فِي-الْ-بَيْتِ
H8033

ألبيت.في هناك ألبيت أهل من إنسان يكن ولم عمله، ليعمل ألبيت دخل أنه ألوقت هذا نحو حدث ثم

12 וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בִּבְגָדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃
فَ-أَمْسَكَتْهُ بِ-ثَوْبِهِ قَائِلَةً اضْطَجِعْ مَعِي فَ-تَرَكَ ثَوْبَهُ فِي-يَدِهَا وَ-هَرَبَ وَ-خَرَجَ إِلَى-الْ-خَارِجِ
H8610 H0559 H7901 H5127 H3318 H2351

خارج.إلى وخرج وهرب يدها في ثوبه فترك معي!«. »أضطجع قائلة: بثوبه فأمسكته

13 וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃
وَ-كَانَ كَ-رُؤْيَتِهَا أَنَّ تَرَكَ ثَوْبَهُ فِي-يَدِهَا وَ-هَرَبَ إِلَى-الْ-خَارِجِ
H1961 H7200 H3027 H5127 H2351

خارج،إلى وهرب يدها في ثوبه ترك أنه رأت لما وكان

14 וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ
صَرَخَتْ لِ-رِجَالِ بَيْتِهَا وَ-قَالَتْ لَهُمْ قَائِلَةً انْظُرُوا أَتَى لَنَا بِ-رَجُلٍ عِبْرَانِيٍّ لِ-يَسْخَرَ بِنَا
H7121 H0376 H0559 H0559 H7200 H0935 H0376 H5680 H6711

בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃
دَخَلَ إِلَيَّ لِ-يَضْطَجِعَ مَعِي فَ-صَرَخْتُ بِ-صَوْتٍ عَالٍ
H0935 H0413 H7901 H7121

عظيم.بصوت فصرخت معي، ليضطجع إلي دخل ليداعبنا! عبراني برجل إلينا جاء قد »أنظروا! قائلة: وكلمتهم بيتها، أهل نادت أنها

15 וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא
وَ-كَانَ كَ-سَمَاعِهِ أَنَّ رَفَعْتُ صَوْتِي وَ-صَرَخْتُ تَرَكَ ثَوْبَهُ بِ-جَانِبِي وَ-هَرَبَ وَ-خَرَجَ
H1961 H8085 H7121 H5127 H3318

הַחוּצָה׃
إِلَى-الْ-خَارِجِ
H2351

خارج«.إلى وخرج وهرب بجانبي ثوبه ترك أنه وصرخت، صوتي رفعت أني سمع لما وكان

16 וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃
وَ-وَضَعَتْ ثَوْبَهُ بِ-جَانِبِهَا حَتَّى مَجِيءِ سَيِّدِهَا إِلَى بَيْتِهِ
H3240 H0681 H5704 H0935 H0113 H0413

بيته.إلى سيده جاء حتى بجانبها ثوبه فوضعت

17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כְּדִבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא־ אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־ הֵבֵאתָ
وَ-كَلَّمَتْهُ إِلَيْهِ كَ-هذِهِ-الْ-كَلِمَاتِ هذِهِ قَائِلَةً دَخَلَ إِلَيَّ الْ-عَبْدُ الْ-عِبْرَانِيُّ الَّذِي أَتَيْتَ
H1696 H0413 H1697 H0428 H0559 H0935 H0413 H5650 H5680 H0935

לָנוּ לְצַחֵק בִּי׃
لَنَا لِ-يَسْخَرَ بِي
H6711

ليداعبني.إلينا به جئت ٱلذي ٱلعبراني ٱلعبد إلي «دخل قائلة: ٱلكلام هذا بمثل فكلمته

18 וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ תֹּוְבָהּ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃
وَ-كَانَ كَ-رَفْعِي صَوْتِي وَ-صَرَخْتُ تَرَكَ ثَوْبَهُ بِ-جَانِبِي وَ-هَرَبَ إِلَى-الْ-خَارِجِ
H1961 H7121 H0681 H5127 H2351

خارج«.إلى وهرب بجانبي ثوبه ترك أنه وصرخت، صوتي رفعت لما وكان

19 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ אֲדֹנָיו אֶת־ דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ דִּבְּרָה אֲשֶׁר אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה
وَ-كَانَ كَ-سَمَاعِ سَيِّدِهَا كَلِمَاتِ امْرَأَتِهِ الَّتِي إِلَيْهِ قَائِلَةً كَ-هذِهِ-الْ-كَلِمَاتِ هذِهِ
H1961 H8085 H0113 H0853 H1697 H0802 H1696 H0413 H0559 H1697 H0428

עָשָׂה לִי עַבְדְּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ׃
فَعَلَ لِي عَبْدُكَ اشْتَعَلَ غَضَبُهُ
H0639 H2734 H5650

حمي.غضبه أن عبدك«، بي صنع ٱلكلام هذا »بحسب قائلة: به كلمته ٱلذي ٱمرأته كلام سيده سمع لما فكان

20 וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־ בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־ אסורי אֲסִירֵי׃
فَ-أَخَذَ سَيِّدُ يُوسُفَ إِيَّاهُ وَ-أَلْقَاهُ إِلَى بَيْتِ الْ-سِّجْنِ مَكَانَ حَيْثُ أَسْرُورِي أَسْرَى
H3947 H0113 H3130 H0853 H5414 H0413 H1004 H5470 H4725 H0834 H0631 H0615

הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־ שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃
الْ-مَلِكِ مَأْسُورُونَ وَ-كَانَ هُنَاكَ فِي-بَيْتِ الْ-سِّجْنِ
H4428 H0631 H1961 H8033 H1004 H5470

ٱلسجن.بيت في هناك وكان فيه. محبوسين ٱلملك أسرى كان ٱلذي ٱلمكان ٱلسجن، بيت في ووضعه سيده يوسف فأخذ

21 וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר׃
وَ-كَانَ يَهْوَه مَعَ يُوسُفَ وَ-أَمَالَ إِلَيْهِ رَحْمَةً وَ-أَعْطَاهُ نِعْمَتَهُ فِي-عَيْنَيْ رَئِيسِ بَيْتِ الْ-سِّجْنِ
H1961 H3068 H0854 H3130 H5186 H0413 H2580 H5414 H8269 H1004 H5470

ٱلسجن.بيت رئيس عيني في له نعمة وجعل لطفا، إليه وبسط يوسف، مع كان ٱلرب ولكن

22 וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר אֶת כָּל־ הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר
فَ-أَعْطَى رَئِيسُ بَيْتِ الْ-سِّجْنِ بِ-يَدِ يُوسُفَ كُلَّ الَّذِينَ فِي-بَيْتِ الْ-سِّجْنِ
H5414 H8269 H1004 H5470 H3027 H3130 H3605 H0834 H1004 H5470

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא עֹשֶׂה׃
وَ-كُلَّ كُلِّ الَّذِي يَفْعَلُونَ هُنَاكَ هُوَ كَانَ يَفْعَلُ
H0853 H3605 H0834 H6213 H8033 H1931 H1961

ٱلعامل.هو كان هناك يعملون كانوا ما وكل ٱلسجن. بيت في ٱلذين ٱلأسرى جميع يوسف يد إلى ٱلسجن بيت رئيس فدفع

23 אֵין שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־ כָּל־ מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ
لَمْ-يَكُنْ رَئِيسُ بَيْتِ الْ-سِّجْنِ يَرَى شَيْئًا أَيِّ شَيْءٍ فِي-يَدِهِ بِ-مَا يَهْوَه مَعَهُ
H0369 H8269 H1004 H5470 H7200 H0853 H3605 H3972 H3027 H0834 H3068 H0854

וַאֲשֶׁר־ הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃ ס
وَ-الَّذِي هُوَ يَفْعَلُ يَهْوَه يُنْجِحُهُ
H0834 H1931 H6213 H3068

ينجحه.ألرب كان صنع ومهما معه، كان ألرب لأن يده، في مما ألبتة شيئا ينظر ألسجن بيت رئيس يكن ولم

Chapter 40

1 וַיְהִי אַחַר בְּאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ
וַ־כַּאֲשֶׁר H1961 אַחַר H0310 בְּאַחַר H0310 הַ־דְּבָרִים H1697 הָ־אֵלֶּה H0428 חָטְאוּ H2398 מַשְׁקֵה H4945 מַשְׁקֵה H4945 מֶלֶךְ־ H4428 מִצְרַיִם H4714 וְ־הָאֹפֶה H0644 לַ־אֲדֹנֵיהֶם H0113 לְ־מֶלֶךְ H4428

מִצְרָיִם׃
מִצְרַיִם H4714

مصر.ملك سيدهما إلى أذنبا وألخباز مصر ملك ساقي أن ألأمور هذه بعد وحدث

2 וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל עַל הַמַּשְׁקִים שַׂר וְעַל שַׂר הָאֹפִים׃
וַ־יִּקְצֹף H7107 פַּרְעֹה H6547 עַל H5921 שְׁנֵי H8147 סָרִיסָיו H5631 עַל H5921 הַ־מַּשְׁקִים H4945 שַׂר H8269 וְ־עַל H5921 שַׂר H8269 הָ־אֹפִים׃ H0644

ألخبازين،ورئيس ألسقاة رئيس خصييه: على فرعون فسخط

3 וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־ בֵּית הַ־סֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף
וַ־יִּתֵּן H5414 אֹתָם H0853 בְּ־מִשְׁמַר H4929 בֵּית H1004 שַׂר H8269 הַ־טַּבָּחִים H2876 אֶל־ H0413 בֵּית H1004 הַ־סֹּהַר H5470 מְקוֹם H4725 אֲשֶׁר H834 יוֹסֵף H3130

אָסוּר שָׁם׃
אָסוּר H0631 שָׁם H8033

فيه.محبوسا يوسف كان ألذي ألمكان ألسجن، بيت في ألشرط، رئيس بيت حبس في فوضعهما

4 וַיְפָקֵד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־ יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֶת וַיְהִיוּ יָמִים בְּמִשְׁמָר׃
וַ־יִּפְקֹד H6485 שַׂר H8269 הַ־טַּבָּחִים H2876 אֶת־ H853 יוֹסֵף H3130 אִתָּם H854 וַ־יְשָׁרְתֵם H8334 וַ־יִּהְיוּ H1961 יָמִים H3117 בְּ־מִשְׁמָר׃ H4929

ألحبس.في أياما وكانا فخدمهما. عندهما يوسف ألشرط رئيس فأقام

5 וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ כָּל־ אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חֲלֹמָו הַמַּשְׁקֶה וְהָאֹפֶה
וַ־יַּחַלְמוּ H2492 חֲלוֹם H2472 שְׁנֵיהֶם H8147 אִישׁ H376 כָּל־ H3605 אִישׁ H376 חֲלֹמוֹ H2472 בְּ־לַיְלָה H3915 אֶחָד H259 אִישׁ H376 כְּ־פִתְרוֹן H6623 חֲלֹמוֹ H2472 הַ־מַּשְׁקֶה H4945 וְ־הָאֹפֶה H0644

וַ־כַּאֲשֶׁר H1961 לְ־מֶלֶךְ H4428 מִצְרַיִם H4714 אֲשֶׁר H834 אֲסוּרִים H0631 בְּ־בֵית הַ־סֹּהַר׃
אֲשֶׁר H834 לְ־מֶלֶךְ H4428 מִצְרַיִם H4714 אֲשֶׁר H834 אֲסוּרִים H0631 בְּ־בֵית H1004 הַ־סֹּהַר׃ H5470

ألسجن.بيت في ألمحبوسان وخبازه، مصر ملك ساقي حلمه، تعبير بحسب واحد كل حلمه، واحد كل واحدة، ليلة في حلما كلاهما وحلما

6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם זֹעֲפִים׃
וַ־יָּבֹא H0935 אֲלֵיהֶם H0413 יוֹסֵף H3130 בַּ־בֹּקֶר H1242 וַ־יַּרְא H7200 אֹתָם H853 וְ־הִנָּם H2009 זֹעֲפִים׃ H2196

مغتمان.هما وإذا ونظرهما، ألصباح في إليهما يوسف فدخل

7 וַיִּשְׁאַל אֶת־ סְרִיסֵי פַּרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם
فَ־سَأَلَ H7592 خَصِيِّيْ H5631 فِرْعَوْنُ H6547 الَّذِينِ H834 مَعَهُ H854 فِي־حِرَاسَةِ H4929 بَيْتِ H1004 سَيِّدِهِ H0113 قَائِلًا H0559 لِمَاذَا H4069 وُجُوهُكُمَا H6440

רָעִים הַיּוֹם׃
سَيِّئَةٌ الْ־يَوْمَ H3117

أليوم؟«مكمدان وجهاكما »لماذا قائلا: سيده بيت حبس في معه ٱللذين فرعون خصيي فسأل

8 וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו חָלְמ֥וּ חֲלוֹם֖ וּפֹתֵ֣ר אֵ֑ין וַיֹּ֨אמֶר֙ אֲלֵהֶ֔ם הֲלוֹא֙ לֵאלֹהִ֣ים
فَ-قَالَا لَهُ حُلْمًا حَلَمْنَا وَ-مُفَسِّرٌ لَيْسَ إِيَّاهُ فَ-قَالَ لَهُمَا أَلَيْسَ لِلَّهِ
H0559 H0413 H2472 H6622 H0369 H0853 H0559 H0413 H3808 H0430

פִּתְרֹנִ֔ים סַפְּרוּ־ נָ֥א לִ֖י׃
الْ-تَّفَاسِيرُ قُصُّوا إِذًا لِي
H6623 H4994

علي«.قصا ٱلتعابير؟ لله »أليست يوسف: لهما فقال يعبره«. من وليس حلما »حلمنا له: فقالا

9 וַיְסַפֵּ֤ר שַׂר־ הַמַּשְׁקִים֙ אֶת־ חֲלֹמ֔וֹ לְיוֹסֵ֖ף וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ בַּחֲלוֹמִ֗י וְהִנֵּה־ גֶ֙פֶן֙ לְפָנָֽי׃
فَ-قَصَّ رَئِيسُ الْ-سُّقَاةِ حُلْمَهُ لِ-يُوسُفَ وَ-قَالَ لَهُ فِي-حُلْمِي وَ-هُوَذَا كَرْمَةٌ أَمَامِي
H6440 H1612 H2009 H2472 H0559 H3130 H2472 H0853 H8269

أمامي.كرمة وإذا حلمي في »كنت له: وقال يوسف على حلمه ٱلسقاة رئيس فقص

10 וּבַגֶּ֔פֶן שְׁלֹשָׁ֖ה שָׂרִיגִ֑ם וְהִ֣יא כְפֹרַחַת֙ עָלְתָ֣ה נִצָּ֔הּ הִבְשִׁ֥ילוּ אַשְׁכְּלֹתֶ֖יהָ עֲנָבִֽים׃
وَ-فِي-الْ-كَرْمَةِ ثَلَاثَةُ أُغْصَانٍ وَ-هِيَ كَ-مُزْهِرَةٍ طَلَعَتْ زَهْرُهَا أَنْضَجَتْ عَنَاقِيدُهَا عِنَبًا
H1612 H7969 H8299 H1931 H6925 H5927 H0811 H1310 H6025

عنبا.عناقيدها وأنضجت زهرها، طلع أفرخت إذ وهي قضبان، ثلاثة ٱلكرمة وفي

11 וְכוֹס֙ פַּרְעֹ֔ה בְּיָדִ֑י וָאֶקַּ֞ח אֶת־ הָעֲנָבִ֗ים וָאֶשְׂחַט֙ אֹתָ֔ם אֶל־ כּ֖וֹס פַּרְעֹ֑ה וָאֶתֵּ֥ן כוֹס֙ עַל־ כַּ֣ף פַּרְעֹ֔ה׃
وَ-كَأْسُ فِرْعَوْنَ فِي-يَدِي فَ-أَخَذْتُ الْ-عِنَبَ وَ-عَصَرْتُهُ إِيَّاهُ إِلَى كَأْسِ فِرْعَوْنَ وَ-أَعْطَيْتُ
H5414 H6547 H3027 H3947 H0853 H6025 H7818 H0853 H0413 H3709 H6547 H7969 H6547

الْ-كَأْسَ الْ-كَأْسَ عَلَى كَفِّ فِرْعَوْنَ
H0853 H3709 H6547

فرعون«.يد في ٱلكأس وأعطيت فرعون، كأس في وعصرته ٱلعنب فأخذت يدي، في فرعون كأس وكانت

12 וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ יוֹסֵ֑ף זֶ֚ה פִּתְרֹנ֔וֹ שְׁלֹ֥שֶׁת הַשָּׂרִגִ֖ים שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים הֵֽם׃
فَ-قَالَ لَهُ يُوسُفُ هذَا تَفْسِيرُهُ الْ-ثَّلَاثَةُ الْ-أُغْصَانُ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ هِيَ
H0559 H3130 H2088 H6623 H7969 H8299 H7969 H3117 H1992

أيام.ثلاثة هي ٱلقضبان ٱلثلاثة تعبيره: »هذا يوسف: له فقال

13 בְּע֣וֹד שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֗ים יִשָּׂ֤א פַרְעֹה֙ אֶת־ רֹאשֶׁ֔ךָ וַהֲשִׁיבְךָ֖ עַל־ כַּנֶּ֑ךָ וְנָתַתָּ֥ כוֹס־ פַּרְעֹ֖ה בְּיָד֑וֹ כְּמִשְׁפָּט֙ הָרִאשׁ֣וֹן אֲשֶׁ֔ר הָיִ֖יתָ מַשְׁקֵֽהוּ׃
فِي-خِلَالِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَرْفَعُ فِرْعَوْنُ رَأْسَكَ مَكَانِكَ إِلَى كَأْسِ فِرْعَوْنَ فِي-يَدِهِ كَ-الْ-عَادَةِ الْ-أُولَى الَّتِي كُنْتَ سَاقِيَهُ
H5750 H7969 H3117 H5375 H6547 H7725 H3653 H5414 H4941 H3027 H6547 H7223 H1961

ساقيه.كنت حين ٱلأولى كٱلعادة يده في فرعون كأس فتعطي مقامك، إلى ويردك رأسك فرعون يرفع أيضا أيام ثلاثة في

14 כִּ֣י אִם־ זְכַרְתַּ֣נִי אִתְּךָ֗ כַּאֲשֶׁר֙ יִיטַ֣ב לָ֔ךְ וְעָשִׂ֥יתָ־ נָּ֖א עִמָּדִ֑י וְהִזְכַּרְתַּ֨נִי֙ חֶ֔סֶד וְהוֹצֵאתַ֥נִי מִן־ הַבַּ֖יִת הַזֶּֽה׃
لَكِنْ إِذَا-فَقَطْ تَذْكُرْنِي مَعَكَ كَمَا يَحْسُنُ لَكَ وَ-اصْنَعْ إِذًا مَعِي رَحْمَةً وَ-اذْكُرْنِي إِلَى فِرْعَوْنَ وَ-أَخْرِجْنِي مِنَ الْ-بَيْتِ هذَا
H2142 H0854 H3190 H4994 H5978 H2142 H0413 H6547 H3318 H2088

ٱلبيت.هذا من وتخرجني لفرعون، وتذكرني إحسانا إلي تصنع خير، لك يصير حينما عندك ذكرتني إذا وإنما

15 כִּי־ גֻנֹּב גֻּנֵּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־ פֹּה לֹא־ עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־ שָׂמוּ
لِأَنَّ سُرِقْتُ سُرِقْتُ مِنْ-أَرْضِ الْ-عِبْرَانِيِّينَ وَ-أَيْضًا هُنَا لَمْ أَفْعَلْ شَيْئًا حَتَّى وَضَعُونِي
H1589 H1589 H0776 H5680 H1571 H6311 H3808 H3972

אֹתִי בַּבּוֹר׃
إِيَّايَ فِي-الْ-جُبِّ
H0853

ٱلسجن«.في وضعوني حتى شيئا أفعل لم أيضا وهنا ٱلعبرانيين، أرض من سرقت قد لأني

16 וַיַּרְא שַׂר־ הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־ יוֹסֵף אַף־ אֲנִי בַּחֲלוֹמִי
وَ-رَأَى رَئِيسُ الْ-خَبَّازِينَ أَنَّ جَيِّدًا فَسَّرَ فَ-قَالَ لِ-يُوسُفَ أَيْضًا أَنَا فِي-حُلْمِي
H7200 H8269 H0644 H3588 H6622 H0559 H0413 H3130 H0637 H0589 H2472

וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־ רֹאשִׁי׃
وَ-هُوَذَا ثَلَاثَةُ سِلَالٍ أَبْيَضَ عَلَى رَأْسِي
H2009 H7969 H5536 H2751 H5921 H7218

رأسي.على حوارى سلال ثلاثة وإذا حلمي في أيضا أنا »كنت ليوسف: قال جيدا، عبر أنه ٱلخبازين رئيس رأى فلما

17 וּבַסָּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־ הַסָּל
وَ-فِي-الْ-سَّلِّ الْ-أَعْلَى مِنْ-كُلِّ طَعَامِ فِرْعَوْنَ صُنْعِ خَبَّازٍ وَ-الْ-طَّيْرُ يَأْكُلُ إِيَّاهُ مِنَ الْ-سَّلِّ
H5536 H5921 H3605 H3978 H6547 H4639 H0644 H5775 H0398 H0853 H4480 H5536

מֵעָלַי רֹאשִׁי׃
مِنْ-عَلَى رَأْسِي
H5921 H7218

رأسي«.عن ٱلسل من تأكله وٱلطيور ٱلخباز. صنعة من فرعون طعام جميع من ٱلأعلى ٱلسل وفي

18 וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃
فَ-أَجَابَ يُوسُفُ وَ-قَالَ هَذَا تَفْسِيرُهُ الْ-ثَلَاثَةُ الْ-سِلَالِ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ هِيَ
H6030 H3130 H0559 H2088 H6623 H7969 H5536 H7969 H3117 H1992

أيام.ثلاثة هي ٱلسلال ٱلثلاثة تعبيره: »هذا وقال: يوسف فأجاب

19 וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־ רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־ עֵץ
فِي-خِلَالِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَرْفَعُ فِرْعَوْنُ رَأْسَكَ مِنْ-عَلَيْكَ وَ-يُعَلَّقُكَ إِيَّاكَ عَلَى خَشَبَةٍ
H5750 H7969 H3117 H5375 H6547 H0853 H7218 H4480 H5921 H8518 H0853 H5921 H6086

וְאָכַל הָעוֹף אֶת־ בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃
وَ-يَأْكُلُ الْ-طَّيْرُ لَحْمَكَ مِنْ-عَلَيْكَ
H0398 H5775 H0853 H1320 H4480 H5921

عنك«.لحمك ٱلطيور وتأكل خشبة، على ويعلقك عنك، رأسك فرعون يرفع أيضا أيام ثلاثة في

20 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־ פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־ עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא
وَ-كَانَ فِي-يَوْمِ الْ-ثَّالِثِ يَوْمَ مِيلَادِ فِرْعَوْنَ صَنَعَ وَلِيمَةً لِ-كُلِّ عَبِيدِهِ وَ-رَفَعَ
H1961 H3117 H7992 H3117 H3205 H0853 H6547 H6213 H4960 H3605 H5650 H5375

אֶת־ רֹאשׁ וְאֶת־ רֹאשׁ שַׂר הַמַּשְׁקִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו׃
رَأْسَ وَ-رَأْسَ رَئِيسِ الْ-سُّقَاةِ وَ-رَأْسَ رَئِيسِ الْ-خَبَّازِينَ فِي-وَسَطِ عَبِيدِهِ
H0853 H7218 H8269 H4945 H7218 H0853 H8269 H0644 H8432 H5650

عبيده.بين ٱلخبازين رئيس ورأس ٱلسقاة رئيس رأس ورفع عبيده، لجميع وليمة صنع أنه فرعون، ميلاد يوم ٱلثالث، ٱليوم في فحدث

21 וַיָּשֶׁב אֶת־ שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־ מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־ כַּף פַּרְעֹה׃
وَ-أَعَادَ رَئِيسَ الْ-سُّقَاةِ إِلَى سِقَايَتِهِ وَ-أَعْطَى الْ-كَأْسَ عَلَى كَفِّ فِرْعَوْنَ
H7725 H0853 H8269 H4945 H7910 H5414 H3709 H6547

فرعون.يد في ٱلكأس فأعطى سقيه، إلى ٱلسقاة رئيس ورد

22 וְאֶת שַׂר הָאֹפִים כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃
وَ-أَمَّا رَئِيسَ ٱلْخَبَّازِينَ فَ-عَلَّقَهُ كَمَا فَسَّرَ لَهُمَا
H0853 H8269 H0644 H8518 H6622 H3130

يوسف.لهما عبر كما فعلقه، ٱلخبازين رئيس وأما

23 וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃ פ
وَ-لَمْ يَتَذَكَّرْ رَئِيسُ ٱلْ-سُقَاةِ يُوسُفَ وَ-نَسِيَهُ
H3808 H2142 H8269 H0853 H3130 H7911

نسيه.بل يوسف ٱلسقاة رئيس يذكر لم ولكن

Chapter 41

1 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר׃
وَ-كَانَ مِنْ-نِهَايَةِ سَنَتَيْنِ أَيَّامٍ وَ-فِرْعَوْنُ يَحْلُمُ وَ-هُوَذَا وَاقِفٌ عَلَى- ٱلْ-نَهْرِ
H1961 H7093 H8141 H3117 H6547 H2009 H5975 H0853 H2975

ٱلنهر.عند واقف هو وإذا حلما: رأى فرعون أن ٱلزمان من سنتين بعد من وحدث

2 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בְּאָחוּ׃
وَ-هُوَذَا مِنَ- ٱلْ-نَهْرِ صَاعِدَاتٌ سَبْعُ بَقَرَاتٍ حَسَنَاتُ ٱلْ-مَنْظَرِ وَ-سَمِينَاتُ ٱلْ-لَحْمِ وَ-رَعَيْنَ فِي-ٱلْبَرْدِيِّ
H2009 H4758 H3303 H6510 H7651 H5927 H2975 H1277 H1320 H0260

روضة.في فٱرتعت ٱللحم، وسمينة ٱلمنظر حسنة ٱلنهر من طالعة بقرات سبع وهوذا

3 וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר
وَ-هُوَذَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ أُخْرَى صَاعِدَاتٌ وَرَاءَهُنَّ مِنَ- ٱلْ-نَهْرِ قَبِيحَاتُ ٱلْ-مَنْظَرِ وَ-دَقِيقَاتُ ٱلْ-لَحْمِ
H2009 H7651 H6510 H0312 H5927 H1851 H4758 H2975 H6510

וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃
وَ-وَقَفْنَ بِجَانِبِ ٱلْ-بَقَرَاتِ عَلَى- شَفَةِ ٱلْ-نَهْرِ
H5975 H0681 H6510 H8193 H2975

ٱلنهر.شاطئ على ٱلأولى ٱلبقرات بجانب فوقفت ٱللحم، ورقيقة ٱلمنظر قبيحة ٱلنهر من وراءها طالعة أخرى بقرات سبع هوذا ثم

4 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה
وَ-أَكَلَتِ ٱلْ-بَقَرَاتُ قَبِيحَاتُ ٱلْ-مَنْظَرِ وَ-دَقِيقَاتُ ٱلْ-لَحْمِ اَلَ ٱلْ-سَبْعَ ٱلْ-بَقَرَاتِ حَسَنَاتِ ٱلْ-مَنْظَرِ
H0398 H6510 H4758 H1851 H1320 H0853 H7651 H6510 H3303 H4758

וַתִּיקַץ פַּרְעֹה׃
وَ-ٱسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنُ
H3364 H6547

וַתַּבְרִיאֹת
وَ-الْ-سَمِينَاتِ
H1277

فرعون.وٱستيقظ وٱلسمينة. ٱلمنظر ٱلحسنة ٱلسبع ٱلبقرات ٱللحم وٱلرقيقة ٱلمنظر ٱلقبيحة ٱلبقرات فأكلت

5 וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת׃
وَ-نَامَ وَ-حَلَمَ ثَانِيَةً وَ-هُوَذَا سَبْعُ سُنْبُلَاتٍ صَاعِدَاتٌ فِي-سَاقٍ وَاحِدَةٍ مُمْتَلِئَاتٌ وَ-حَسَنَاتٌ
H3462 H2009 H8145 H7651 H5927 H7070 H0259 H1277

وحسنة.سمينة واحد ساق في طالعة سنابل سبع وهوذا ثانية: فحلم نام ثم

6 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃
وَ-هُوَذَا سَبْعُ سُنْبُلَاتٍ دَقِيقَاتٌ وَ-مَلْفُوحَاتٌ بِالشَّرْقِيَّةِ نَابِتَاتٌ وَرَاءَهُنَّ
H2009 H7651 H7710 H6921 H6779

وراءها.نابتة ٱلشرقية بٱلريح وملفوحة رقيقة سنابل سبع هوذا ثم

7 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה
وَ-ابْتَلَعَتِ الْ-سُّنْبُلاَتُ الْ-دَّقِيقَاتُ اَلَ سَبْعَ الْ-سُّنْبُلاَتِ الْ-مُمْتَلِئَاتِ وَ-الْ-مَلِيئَاتِ وَ-اسْتَيْقَظَ فِرْعَوْنُ
H1104 H1851 H0853 H7651 H1277 H4392 H3364 H6547

וְהִנֵּה חֲלוֹם׃
وَ-هُوَذَا حُلْمٌ
H2009 H2472

حلم.هو وإذا فرعون، ٱستيقظ ٱلممتلئة. ٱلسمينة ٱلسبع ٱلسنابل ٱلرقيقة ٱلسنابل فٱبتلعت

8 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת כָּל חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת כָּל
وَ-كَانَ فِي-الصَّبَاحِ وَ-انْزَعَجَتْ رُوحُهُ وَ-أَرْسَلَ وَ-دَعَا اَلَ الْ-كُلِّ سَحَرَةِ مِصْرَ وَ-اَلَ كُلِّ
H1961 H1242 H6470 H7307 H7971 H7121 H0853 H3605 H2748 H4714 H0853 H3605

חַכְמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת חֲלֹמוֹ וְאֵין מְפַתֵּר אוֹתָם לְפַרְעֹה׃
حُكَمَائِهَا وَ-حَكَى فِرْعَوْنُ لَهُمْ اَلَ حُلْمَهُ وَ-لَيْسَ مُفَسِّرٌ إِيَّاهُ لِ-فِرْعَوْنَ
H2450 H6547 H0853 H2472 H0369 H6622 H0853 H6547

لفرعون.يعبره من يكن فلم حلمه، فرعون عليهم وقص حكمائه. وجميع مصر سحرة جميع ودعا فأرسل ٱنزعجت، نفسه أن ٱلصباح في وكان

9 וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת פַּרְעֹה לֵאמֹר חֲטָאַי אֶת אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃
وَ-تَكَلَّمَ رَئِيسُ الْ-سُّقَاةِ اَلَ فِرْعَوْنَ قَائِلًا خَطَايَايَ اَلَ أَنَا أُذَكِّرُ الْ-يَوْمَ
H1696 H8269 H0854 H6547 H0559 H0853 H2399 H0589 H2142 H3117

خطاياي.ٱليوم أتذكر «أنا قائلا: فرعون ٱلسقاة رئيس كلم ثم

10 פַּרְעֹה קָצַף עַל עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים וְאֶת
فِرْعَوْنُ غَضِبَ عَلَى- عَبِيدِهِ وَ-جَعَلَ إِيَّايَ فِي-حِرَاسَةِ بَيْتِ رَئِيسِ الْ-جَلَّادِينَ وَ-اَلَ
H6547 H7107 H5650 H5414 H0853 H4929 H1004 H8269 H2876 H0853

שַׂר הָאֹפִים׃
رَئِيسَ الْ-خَبَّازِينَ
H8269 H0644

ٱلخبازين.ورئيس أنا ٱلشرط رئيس بيت حبس في فجعلني عبديه، على سخط فرعون

11 וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃
وَ-حَلَمْنَا حُلْمًا فِي-لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ أَنَا وَ-هُوَ كُلُّ-رَجُلٍ كَ-تَفْسِيرِ حُلْمِهِ حَلَمْنَا
H2472 H3915 H0259 H0589 H1931 H0376 H6623 H2472

حلمه.تعبير بحسب واحد كل حلمنا وهو. أنا واحدة ليلة في حلما فحلمنا

12 וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר-לוֹ וַיִּפְתָּר-לָנוּ אֶת-
وَ-هُنَاكَ مَعَنَا شَابٌّ عِبْرَانِيٌّ عَبْدٌ لِ-رَئِيسِ الْ-جَلَّادِينَ وَ-حَكَيْنَا- لَهُ وَ-فَسَّرَ- لَنَا اَلَ-
H8033 H0854 H5288 H5680 H5650 H8269 H2876 H0853 H6622

חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר׃
أَحْلاَمَنَا كُلُّ-رَجُلٍ كَ-حُلْمِهِ فَسَّرَ
H2472 H0376 H2472 H6622

حلمه.بحسب واحد لكل عبر حلمنا. لنا فعبر عليه، فقصصنا ٱلشرط، لرئيس عبد عبراني غلام معنا هناك وكان

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל- כְּנִי וְאֹתוֹ תָּלָה׃
وَ-كَانَ كَمَا فَسَّرَ- لَنَا كَذَلِكَ كَانَ إِيَّايَ أَرْجَعَ إِلَى- مَكَانِي وَ-إِيَّاهُ عَلَّقَ
H1961 H6622 H0853 H7725 H0853 H1961 H3653 H0853 H8518

فعلقه«.هو وأما مقامي، إلى أنا ردني حدث. هكذا لنا عبر وكما

14 وَيُشَلِّحْ פַּרְעֹה וַיִּקְרָא וְ־אֶת יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־ הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא
וَ־أُرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَ־دَعَا اَلَ- يُوسُفَ وَ־أَسْرَعُوهُ مِنَ- الْ־جُبِّ وَ־حَلَقَ وَ־غَيَّرَ ثِيَابَهُ وَ־جَاءَ
H7971 H6547 H7121 H0853 H3130 H7323 H1548 H2498 H8071 H0935

אֶל־ פַּרְעֹה׃
إِلَى- فِرْعَوْنَ
H0413 H6547

فرعون.على ودخل ثيابه وأبدل فحلق ٱلسجن. من به فأسرعوا يوسف، ودعا فرعون فأرسل

15 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה וְ־אֶל יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר וְ־אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ
وَ־قَالَ فِرْعَوْنُ إِلَى- يُوسُفَ حُلْمًا حَلَمْتُ وَ־مُفَسِّرٌ لَيْسَ إِيَّاهُ وَ־أَنَا سَمِعْتُ عَنْكَ
H0559 H6547 H0413 H3130 H2472 H6622 H0369 H0853 H0589 H8085

לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לְפִתֹּר אֹתוֹ׃
قَائِلًا تَسْمَعُ حُلْمًا لِ־تُفَسِّرَ إِيَّاهُ
H0559 H8085 H2472 H6622 H0853

لتعبرها«.أحلاما تسمع إنك قولا، عنك سمعت وأنا يعبره. من وليس حلما »حلمت ليوسف: فرعون فقال

16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־ פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־ שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃
وَ־أَجَابَ يُوسُفُ اَلَ- فِرْعَوْنَ قَائِلًا لَيْسَ-بِي اللَّهُ يُجِيبُ سَلَامَةَ فِرْعَوْنَ
H3130 H0853 H6547 H0559 H1107 H0430 H0853 H7965 H6547

فرعون«.بسلامة يجيب ٱلله لي. »ليس قائلا: فرعون يوسف فأجاب

17 וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף בַּחֲלֹמַי הִנְנִי עֹמֵד עַל־ שְׂפַת הַיְאֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ فِرْعَوْنُ إِلَى- يُوسُفَ فِي-حُلْمِي هَأَنَذَا وَاقِفٌ عَلَى- شَفَةِ الْ־نَهْرِ
H1696 H6547 H0413 H3130 H2472 H2009 H5975 H8193 H2975

ٱلنهر،شاطئ على واقفا حلمي في كنت »إني ليوسف: فرعون فقال

18 וְהִנֵּה מִן־ הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפַת תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה
وَ־هُوَذَا مِنَ- الْ־نَهْرِ صَاعِدَاتٌ سَبْعُ بَقَرَاتٍ سَمِينَاتٌ الْ־لَحْمِ وَ־جَمِيلَاتُ الْ־هَيْئَةِ وَ־رَعَيْنَ
H2009 H5927 H7651 H6510 H1277 H1320 H3303 H8389

בָּאָחוּ׃
فِي-الْبَرْدِيِّ
H0260

روضة.في فٱرتعت ٱلصورة، وحسنة ٱللحم سمينة ٱلنهر من طالعة بقرات سبع وهوذا

19 וְהִנֵּה שֶׁבַע־ פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר בָּשָׂר וְרַקּוֹת מְאֹד
وَ־هُوَذَا سَبْعُ- بَقَرَاتٍ أُخْرَى صَاعِدَاتٌ وَرَاءَهُنَّ ضَعِيفَاتٌ وَ־قَبِيحَاتُ الْ־هَيْئَةِ وَ־هَزِيلَاتُ الْ־لَحْمِ
H2009 H7651 H6510 H0312 H5927 H7455 H4714 H7200 H3808

לְרָעָה׃
لِ-قُبْحِ
H7455

ٱلقباحة.في مثلها مصر أرض كل في أنظر لم ٱللحم. ورقيقة جدا ٱلصورة وقبيحة مهزولة وراءها طالعة أخرى بقرات سبع هوذا ثم

20 וַתֹּאכַלְנָה הָרַקּוֹת הָרָזוֹת אֶת הַפָּרוֹת הַבְּרִיאֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַפָּרוֹת
وَ־أَكَلَتِ الْ־هَزِيلَاتُ الْ-بَقَرَاتُ اَلَ- وَ־الْ-قَبِيحَاتُ الْ-بَقَرَاتِ سَبْعَ الْ-أُولَى الْ-سَمِينَاتِ
H0398 H7534 H6510 H0853 H7651 H6510 H7223 H1277

ٱلسمينة.ٱلأولى ٱلسبع ٱلبقرات وٱلقبيحة ٱلرقيقة ٱلبقرات فأكلت

21 وَدَخَلَتْ إِلَى-أَجْوَافِهِنَّ وَلَمْ يُعْرَفْ أَنَّ-دَخَلْنَ إِلَى-أَجْوَافِهِنَّ وَمَنْظَرُهُنَّ قَبِيحٌ كَمَا فِي-الْبَدَايَةِ وَاسْتَيْقَظْتُ: H0935 H0413 H7130 H3808 H3045 H0935 H0413 H7130 H4758 H7200 H8462 H3364

وٱستيقظت.ٱلأول. في كما قبيحا منظرها فكان أجوافها، في دخلت أنها يعلم ولم أجوافها، فدخلت

22 وَرَأَيْتُ فِي-حُلْمِي وَهُوَذَا سَبْعُ سُنْبُلَاتٍ وَهْيَ-مَلِيئَاتٌ وَاحِدَةٍ فِي-سَاقٍ صَاعِدَاتٌ سُنْبُلَاتٍ سَبْعُ وَهُوَذَا فِي-حُلْمِي وَهْيَ-مَلِيئَاتٌ وَاحِدَةٍ فِي-سَاقٍ صَاعِدَاتٌ سُنْبُلَاتٍ سَبْعُ وَهُوَذَا وَرَأَيْتُ: H7200 H2472 H2009 H7651 H5927 H7070 H0259 H4392 H7651 H2009 H2472 H7200

وحسنة.ممتلئة واحد ساق في طالعة سنابل سبع وهوذا حلمي في رأيت ثم

23 وَهُوَذَا سَبْعُ سُنْبُلَاتٍ ذَابِلَاتٌ دَقِيقَاتٌ مَلْفُوحَاتٌ بِالشَّرْقِيَّةِ نَابِتَاتٌ وَرَاءَهُنَّ: H2009 H7651 H6798 H1851 H7710 H6921 H6779

وراءها.نابتة ٱلشرقية بٱلريح ملفوحة رقيقة يابسة سنابل سبع هوذا ثم

24 وَتَبْلَعْنَ الْ-سُّنْبُلَاتُ الْ-دَّقِيقَاتُ אֵת אָכַל سَبْعَ سُنْبُلَاتُ الْ-حَسَنَاتُ وَقُلْتُ إِلَى-وَאֹמַר الْ-سَّحَرَةِ وَלַיִס مُخْبِرٌ لِي: H1104 H1851 H0853 H7651 H7710 H6921 H6779 H0559 H0413 H2748 H0369 H5046

يخبرني«.من يكن ولم للسحرة، فقلت ٱلحسنة. ٱلسبع ٱلسنابل ٱلرقيقة ٱلسنابل فٱبتلعت

25 وَ-قَالَ يُوسُفُ إِلَى-فِرْعَوْنَ حُلْمُ فِرْعَوْنَ وَاحِدٌ הוּא هُوَ אֵת אָכַל الَّذِي اللّٰهُ فَاعِلٌ لِ-فِرْعَوْنَ: H0559 H3130 H0413 H6547 H2472 H6547 H0259 H1931 H0853 H0834 H0430 H6213 H5046 H6547

صانع.هو بما فرعون ٱلله أخبر قد واحد. فرعون »حلم لفرعون: يوسف فقال

26 سَبْعُ بَقَرَاتٍ الْ-حَسَنَاتُ سَبْعُ سَنَوَاتٍ שְׁנֵי سَبْعُ وَ-سَبْعُ هُنَّ سَنَوَاتٍ سَبْعُ الْ-حَسَنَاتُ سَبْعُ سُنْبُلَاتٍ הַ-אֶחָד حُلْمٌ وَاحِدٌ هُوَ: H7651 H6510 H7651 H8141 H2007 H7651 H7651 H8141 H2007 H7651 H2472 H0259 H1931

واحد.حلم هو سنين. سبع هي ٱلحسنة ٱلسبع وٱلسنابل سنين، سبع هي ٱلحسنة ٱلسبع البقرات

27 وَ-سَبْعُ الْ-بَقَرَاتُ الْ-هَزِيلَاتُ وَ-الْ-قَبِيحَاتُ الْ-صَّاعِدَاتِ وَرَاءَهُنَّ سَبْعُ سَنَوَاتِ هُنَّ وَ-سَبْعُ الْ-سُّنْبُلَاتِ الْ-فَارِغَاتِ مَلْفُوحَاتُ الشَّرْقِيَّةِ تَكُونُ سَبْعَ سَنَوَاتِ جُوعٍ: H7651 H6510 H7534 H1961 H7651 H8141 H2007 H7651 H7386 H7710 H6921 H1961 H7651 H8141 H7458

جوعا.سنين سبع تكون ٱلشرقية بٱلريح ٱلملفوحة ٱلفارغة ٱلسبع وٱلسنابل سنين، سبع هي وراءها طلعت ٱلتي ٱلقبيحة ٱلرقيقة ٱلسبع وٱلبقرات

28 הַהוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ פַּרְעֹה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עֹשֶׂה הֶרְאָה אֶת־ פַּרְעֹה׃
هُوَ الْ-كَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمْتُ إِلَى- فِرْعَوْنَ اللهُ الَّذِي فَاعِلٌ أَرَاهُ اَلَ- فِرْعَوْنَ
H1931 H1697 H1696 H0413 H6547 H0430 H7200 H0853 H6547

صانع.هو ما لفرعون ٱلله أظهر قد فرعون. به كلمت ٱلذي ٱلأمر هو

29 הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
هُوَذَا سَبْعُ سَنَوَاتٍ آتِيَةٌ شِبَعٌ عَظِيمٌ فِي-كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ
H2009 H7651 H8141 H0935 H7647 H3605 H0776 H4714

مصر.أرض كل في عظيما شبعا قادمة سنين سبع هوذا

30 וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־ הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִצְרָיִם וְכִלָּה הָרָעָב׃ אֶת־ הָאָרֶץ׃
وَ-تَقُومُ سَبْعُ سَنَوَاتِ جُوعٍ بَعْدَهُنَّ وَ-يُنْسَى كُلُّ- الْ-شِّبَعِ فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَ-يُفْنِي الْ-جُوعُ اَلَ- الْ-أَرْضَ
H7651 H8141 H7458 H0310 H7911 H3605 H7647 H0776 H4714 H3615 H7458 H0853 H0776

ألأرض.ٱلجوع ويتلف مصر أرض في ٱلشبع كل فينسى جوعا، سنين سبع بعدها تقوم ثم

31 וְלֹא־ יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא כִּי־ כָבֵד הוּא׃ מְאֹד׃
وَ-لَا- يُعْرَفُ الْ-شِّبَعُ فِي-الْ-أَرْضِ مِنْ-وَجْهِ الْ-جُوعِ ذلِكَ لِأَنَّ- ثَقِيلٌ هُوَ جِدًّا
H3808 H3045 H7647 H0776 H6440 H7458 H1931 H3588 H3515 H1931 H3966

جدا.شديدا يكون لأنه بعده، ٱلجوع ذلك أجل من ٱلأرض في ٱلشبع يعرف ولا

32 וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם פַּרְעֹה אֶל־ פַּעֲמָיִם כִּי־ נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים׃ וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ׃
وَ-عَلَى تَكْرَارِ الْ-حُلْمِ فِرْعَوْنَ إِلَى- مَرَّتَيْنِ لِأَنَّ- ثَابِتٌ الْ-كَلَامُ مِنْ-عِنْدِ اللهِ وَ-مُسْرِعٌ اللهُ لِ-يَفْعَلَهُ
H2472 H6547 H0413 H6471 H3588 H3559 H1697 H4480 H0430 H4639 H0430 H6213

ليصنعه.مسرع وٱلله ٱلله، قبل من مقرر ٱلأمر فلأن مرتين، فرعون على ٱلحلم تكرار عن وأما

33 וְעַתָּה יֵרֶא פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וְיִשִּׁיתֵהוּ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
وَ-الْآنَ لِيَرَ فِرْعَوْنُ رَجُلًا فَهِيمًا وَ-حَكِيمًا وَ-يَجْعَلْهُ عَلَى- أَرْضِ مِصْرَ
H6258 H7200 H6547 H0376 H0995 H2450 H7896 H5921 H0776 H4714

مصر.أرض على ويجعله وحكيما بصيرا رجلا فرعون لينظر »فٱلآن

34 יַעֲשֶׂה פַּרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־ הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי׃ הַשָּׂבָע׃
لِيَفْعَلْ فِرْعَوْنُ وَ-يُوَكِّلْ وُكَلَاءَ وَ-يُخَمِّسْ أَرْضَ مِصْرَ فِي-سَبْعِ سَنَوَاتِ الْ-شِّبَعِ
H6213 H6547 H6485 H6496 H5921 H0776 H2567 H0853 H0776 H4714 H7651 H8141 H7647

ٱلشبع،سني سبع في مصر أرض غلة خمس ويأخذ ٱلأرض، على نظارا فيوكل فرعون يفعل

35 וְיִקְבְּצ֗וּ אֶת־ כָּל־ אֹ֚כֶל הַשָּׁנִ֣ים הַטֹּבֹ֣ת הַהֵ֣אֶלָּ֔ה הַבָּאֹ֖ת הַשְּׁנִ֣ים שֶׁ֑בַר וְיִצְבְּר֤וּ־ יַד־ תָּחַת֙ בָּ֔ר
וַ-יִּקְבְּצוּ אֵת- כָּל- אֹכֶל הַ-שָּׁנִים הַ-טֹּבֹת הַ-הֵאֵלֶּה הַ-בָּאֹת הַ-שָּׁנִים שֶׁבֶר וַ-יִּצְבְּרוּ- יַד- תָּחַת בָּר
H6908 H0853 H3605 H0400 H8141 H0935 H0428 H6651 H8478 H3027

פַּרְעֹ֔ה אֹ֖כֶל בֶּעָרִ֑ים וְשָׁמְר֖וּ׃
פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְ-שָׁמְרוּ׃
H6547 H0400 בְּ-עָרִים H8104

ويحفظونه.ٱلمدن في طعاما فرعون يد تحت قمحا ويخزنون ٱلقادمة، ٱلجيدة ٱلسنين هذه طعام جميع فيجمعون

36 וְהָיָ֤ה הָאֹ֙כֶל֙ לְפִקָּד֣וֹן לָאָ֔רֶץ לְשִׁבְעֵ֥י שְׁנֵ֖י הָרָעָ֑ב אֲשֶׁ֥ר תִּהְיֶ֛ינָה בְּאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם וְלֹא־
וַ-יְהִי הָאֹכֶל לִ-פְקֻדוֹן לָ-אָרֶץ לְ-שִׁבְעֵי שְׁנֵי הָ-רָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה בְּ-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְ-לֹא-
H1961 H0400 לְ-נְקֻדָּה H0776 לְ-שִׁבְעַ H7651 H8141 H7458 H1961 H0776 H4714 H3808

תִכָּרֵ֥ת הָאָ֖רֶץ בָּרָעָֽב׃
תִּכָּרֵת הָ-אָרֶץ בָּ-רָעָב׃
H3772 H0776 בְּ-רָעָב H7458

بٱلجوع«.ٱلأرض تنقرض فلا مصر، أرض في تكون ٱلتي ٱلجوع سني لسبع للأرض ذخيرة ٱلطعام فيكون

37 וַיִּיטַ֥ב הַדָּבָ֖ר בְּעֵינֵ֣י פַרְעֹ֑ה וּבְעֵינֵ֖י כָּל־ עֲבָדָֽיו׃
וַ-יִּיטַב הַ-דָּבָר בְּ-עֵינֵי פַרְעֹה וּ-בְ-עֵינֵי כָּל- עֲבָדָיו׃
H3190 H1697 H6547 וְ-בְ-עֵינֵי H3605 H5650

عبيده.جميع عيون وفي فرعون عيني في ٱلكلام فحسن

38 וַיֹּ֥אמֶר פַּרְעֹ֖ה אֶל־ עֲבָדָ֑יו הֲנִמְצָ֗א כָּזֶה֙ אִ֣ישׁ אֲשֶׁ֤ר רֽוּחַ־ אֱלֹהִים֙ בּֽוֹ׃
וַ-יֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- עֲבָדָיו הֲ-נִמְצָא כָּזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ׃
H0559 H6547 H0413 H5650 H4672 H2088 H0376 H7307 H0430 בְּ-הוּ H7307

ٱلله؟«روح فيه رجلا هذا مثل نجد »هل لعبيده: فرعون فقال

39 וַיֹּ֥אמֶר פַּרְעֹ֖ה אֶל־ יוֹסֵ֑ף אַחֲרֵ֗י הוֹדִיעַ֙ אֱלֹהִ֣ים אוֹתְךָ֔ אֶת־ זֹ֖את כָּל־ אֵ֥ין נָבוֹ֛ן
וַ-יֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת- זֹאת כָּל- אֵין- נָבוֹן
H0559 H6547 H0413 H3130 בְּ-עַד H3045 H0430 H0853 H0853 H2063 H3605 H0369 H0995

כָּמ֥וֹךָ׃ וְחָכָ֖ם
כָּמוֹךָ׃ וְ-חָכָם
כְּ-מִשְׁלֶךָ H3644 וְ-כַחֲכִים H2450

مثلك.وحكيم بصير ليس هذا، كل ٱلله أعلمك ما »بعد ليوسف: فرعون قال ثم

40 אַתָּ֖ה תִּהְיֶ֣ה עַל־ בֵּיתִ֑י וְעַל־ פִּ֙יךָ֙ יִשַּׁ֣ק כָּל־ עַמִּ֔י רַ֚ק הַכִּסֵּ֔א אֶגְדַּ֖ל
אַתָּה תִּהְיֶה עַל- בֵּיתִי וְ-עַל- פִּיךָ יִשַּׁק כָּל- עַמִּי רַק הַ-כִּסֵּא אֶגְדַּל
H1961 H5921 H0853 H6310 H5921 H3605 H7535 H3678 H1431

מִמֶּֽךָּ׃
מִמֶּךָּ׃
H4480 H0853

منك«.أعظم فيه أكون ٱلكرسي إن إلا شعبي جميع يقبل فمك وعلى بيتي، على تكون أنت

41 וַיֹּ֥אמֶר פַּרְעֹ֖ה אֶל־ יוֹסֵ֑ף רְאֵה֙ נְתַתִּ֣יךָ עַל֔ כָּל־ אֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃
וַ-יֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי-ךָ עַל כָּל- אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
H0559 H6547 H0413 H3130 H7200 H0853 H5414 H5921 H3605 H0776 H4714

مصر«.أرض كل على جعلتك قد »أنظر، ليوسف: فرعون قال ثم

42 וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ
וַ-נַּזַּעַ פַּרְעֹה אֶת- טַבַּעְתּוֹ מִ-עַל יָדוֹ וַ-יִּתֵּן אֹתָהּ עַל- יַד יוֹסֵף וַ-יַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ
H5493 H6547 H0853 H2885 H3027 H5414 H0853 H3027 H3130 H3847 H0853
בִּגְדֵי־ שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם וַ-וָּשָׂם רִבֵּד הַזָּהָב עַל־ צַוָּארוֹ׃
ثِيَابَ- بُوصٍ وَ-وَضَعَ طَوْقَ الْ-ذَّهَبِ عَلَى- عُنُقِهِ
H2091 H7242

عنقه،في ذهب طوق ووضع بوص، ثياب وألبسه يوسف، يد في وجعله يده من خاتمه فرعون وخلع

43 וַיַּרְכֶּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־ לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן עַל
وَ-أَرْكَبَهُ إِيَّاهُ فِي-مَرْكَبَةِ الْ-وَزِيرِ الَّتِي- لَهُ وَ-نَادَوْا قُدَّامَهُ ارْكَعُوا وَ-جُعِلَ عَلَى
H7392 H0853 H4818 H4932 H6440 H0086 H5414 H0853
כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ
H3605 H0776 H4714

مصر.أرض كل على وجعله »أركعوا«. أمامه ونادوا ٱلثانية، مركبته في وأركبه

44 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־ יָרִים אִישׁ אֶת־ יָדוֹ וְאֶת־
وَ-قَالَ فِرْعَوْنُ إِلَى- يُوسُفَ أَنَا فِرْعَوْنُ وَ-بِدُونِكَ لَا- يَرْفَعُ إِنْسَانٌ اَلَ- يَدَهُ وَ-اَلَ-
H0559 H6547 H0413 H3130 H0589 H6547 H1107 H3808 H0376 H0853 H3027 H0853
כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فِي-كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ
H3605 H0776 H4714
בְּ רַגְלוֹ
رِجْلَهُ
H7272

مصر«.أرض كل في رجله ولا يده إنسان يرفع لا فبدونك فرعون. »أنا ليوسف: فرعون وقال

45 וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־ יוֹסֵף צָפְנַת־פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ אָסְנַת בַּת־ כֹּהֵן
وَ-دَعَا فِرْعَوْنُ اسْمَ- يُوسُفَ صَفْنَاتَ-فَعْنِيحَ وَ-أَعْطَى- لَهُ اَلَ- أَسْنَاتَ بِنْتَ- كَاهِنِ
H7121 H6547 H8034 H3130 H6847 H5414 H0853 H0621 H1323 H3548
פֹּטִי־ פֶרַע אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فُوطِي-فَارَعَ أُونَ لِ-زَوْجَةٍ وَ-خَرَجَ يُوسُفُ عَلَى- أَرْضِ مِصْرَ
H6319 H0204 H0802 H3318 H3130 H4714

مصر.أرض على يوسف فخرج زوجة. أون كاهن فارع فوطي بنت أسنات وأعطاه فعنيح«، »صفنات يوسف ٱسم فرعون ودعا

46 וְיוֹסֵף בֶּן־ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי
وَ-يُوسُفُ ابْنُ- ثَلَاثِينَ سَنَةً عِنْدَ-وُقُوفِهِ أَمَامَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ وَ-خَرَجَ يُوسُفُ مِنْ-أَمَامِ
H3130 H3970 H8141 H5975 H6440 H6547 H4428 H4714 H3318 H3130 H6440
וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فِرْعَوْنَ وَ-جَالَ فِي-كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ
H6547 H3605 H0776 H4714

مصر.أرض كل في وٱجتاز فرعون لدن من يوسف فخرج مصر. ملك فرعون قدام وقف لما سنة ثلاثين ٱبن يوسف وكان

47 וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בִּשְׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לִקְמָצִים׃
وَ-أَنْتَجَتِ الْ-أَرْضُ فِي-سَبْعِ سَنَوَاتِ الْ-شَّبَعِ بِ-حَفَنَاتٍ
H7062 H7647 H8141 H7651 H0776

بحزم.ٱلشبع سني سبع في ٱلأرض وأثمرت

48 וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ אֹכֶל שֶׁבַע הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־ אֹכֶל
وَ-جَمَعَ اَلـ- كُلِّ- طَعَامِ سَبْعِ سَنَوَاتِ اَلَّتِي كَانَتْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَ-جَعَلَ-
H6908 H0853 H3605 H0400 H7651 H8141 H1961 H0776 H4714 H5414 H0400

בָּעָרִים אָכֶל שְׂדֵה־ הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃
فِي-اَلْ-مُدُنِ طَعَامَ اَلْ-حَقْلِ- اَلَّذِي حَوْلَهَا جَعَلَ فِي-وَسَطِهَا
H0400 H8432 H5439 H5414

فيها.جعله حواليها ٱلذي ٱلمدينة حقل طعام ٱلمدن. في طعاما وجعل مصر، أرض في كانت ٱلتي سنين ٱلسبع طعام كل فجمع

49 וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־ חָדַל לִסְפֹּר כִּי־
وَ-كَنَزَ يُوسُفُ قَمْحًا كَ-رَمْلِ اَلْ-بَحْرِ كَثِيرًا جِدًّا حَتَّى أَنْ- كَفَّ عَنِ-اَلْ-عَدِّ لِأَنَّ-
H6651 H3130 H1250 H2344 H3220 H3966 H5704 H2308 H4557 H0369

אֵין מִסְפָּר׃
لَيْسَ عَدَدٌ

عدد.له يكن لم إذ ٱلعدد، ترك حتى جدا كثيرا ٱلبحر، كرمل قمحا يوسف وخزن

50 וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־ לּוֹ אָסְנַת
وَ-لِ-يُوسُفَ وُلِدَ اثْنَانِ أَبْنَاءً قَبْلَ أَنْ-تَجِيءَ سَنَةُ اَلْ-جُوعِ اَلَّذِينَ وَلَدَتْ- لَهُ أَسْنَاتُ
H3130 H3205 H8147 H1121 H2962 H0935 H8141 H7458 H3205 H0621

בַּת־ פֶּרַע פְּטִי כֹהֵן אֹן׃
بِنْتُ- فُوطِي-فَارَعَ كَاهِنِ أُونَ
H1323 H6319 H3548 H0204

أون.كاهن فارع فوطي بنت أسنات له ولدتهما ٱلجوع، سنة تأتي أن قبل ٱبنان ليوسف وولد

51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־ שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־ נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי וְאֵת
وَ-دَعَا يُوسُفُ اسْمَ اَلْ-بِكْرِ مَنَسَّى لِأَنَّ- أَنْسَانِيَ اللَّهُ اَلْ- كُلِّ- تَعَبِي وَ-اَلْ
H7121 H3130 H8034 H1060 H4519 H5382 H0430 H0853 H3605 H5999 H0853

כָּל־ בֵּית אָבִי׃
كُلِّ- بَيْتِ أَبِي
H3605 H1004 H0001

أبي«.بيت وكل تعبي كل أنساني ٱلله »لأن قائلا: »منسى« ٱلبكر ٱسم يوسف ودعا

52 וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרָיִם כִּי־ הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי׃
وَ-اَلْ اسْمَ اَلثَّانِي دَعَا أَفْرَايِمَ لِأَنَّ- أَثْمَرَنِيَ اللَّهُ فِي-أَرْضِ شَقَائِي
H0853 H8034 H8145 H7121 H0669 H3588 H6509 H0430 H0776 H6040

مذلتي«.أرض في مثمرا جعلني ٱلله »لأن قائلا: »أفرايم« ٱلثاني ٱسم ودعا

53 וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
وَ-انْتَهَتْ سَبْعُ سَنَوَاتِ اَلْ-شَّبَعِ اَلَّتِي كَانَتْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ
H3615 H7651 H8141 H7647 H3588 H1961 H0776 H4714

مصر.أرض في كان ٱلذي ٱلشبع سني سبع كملت ثم

54 וַתְּחִלֶּינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיְהִי יוֹסֵף רָעָב בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת
وَ-ابْتَدَأَتْ سَبْعُ سَنَوَاتِ اَلْ-جُوعِ أَنْ-تَجِيءَ كَمَا قَالَ يُوسُفُ وَ-كَانَ جُوعٌ فِي-كُلِّ- اَلْ-أَرَاضِي
H7651 H8141 H7458 H0935 H0559 H3130 H1961 H7458 H3605 H0776

וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃
وَ-فِي-كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ كَانَ خُبْزٌ
H3605 H0776 H4714 H1961 H3899

خبز.فيها فكان مصر أرض جميع وأما ٱلبلدان. جميع في جوع فكان يوسف، قال كما تأتي ٱلجوع سني سبع وٱبتدأت

55 وَ-جَاعَتْ H7456 كُلُّ- H3605 أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 وَ-صَرَخَ H6817 مِصْرَ H4714 ٱلشَّعْبُ H0413 إِلَى- H0413 فِرْعَوْنَ H6547 لِ-خُبْزٍ H3899 وَ-قَالَ H0559 فِرْعَوْنُ H6547 لِ-كُلِّ- H3605

مِصْرَ H4713 ٱذْهَبُوا H3212 إِلَى- H0413 يُوسُفَ H3130 ٱلَّذِي- H0559 يَقُولُ لَكُمْ افْعَلُوا

ٱفعلوا».لكم يقول وٱلذي يوسف، إلى «ٱذهبوا ٱلمصريين: لكل فرعون قال ٱلخبز، لأجل فرعون إلى ٱلشعب وصرخ مصر أرض جميع جاعت ولما

56 وَ-الْ-جُوعُ H7458 كَانَ H1961 عَلَى عَلَى كُلِّ- H3605 وَجْهِ H6440 ٱلْ-أَرْضِ H0776 وَ-فَتَحَ H0776 يُوسُفُ H3130 ٱلَّ- H0853 كُلِّ- H3605 ٱلَّذِي فِيهَا

مِصْرَ H4714 فِي-أَرْضِ H0776 ٱلْ-جُوعُ H7458 وَ-اشْتَدَّ H2388 لِ-مِصْرَ H4713 وَ-بَاعَ H7666

مصر.أرض في ٱلجوع وٱشتد للمصريين. وباع طعام فيه ما جميع يوسف وفتح ٱلأرض، وجه كل على ٱلجوع وكان

57 وَ-كُلِّ- H3605 ٱلْ-أَرْضِ H0776 جَاؤُوا H0935 مِصْرَ H4714 لِ-يَشْتَرُوا H7666 إِلَى- H0413 يُوسُفَ H3130 لِأَنَّ- H3588 ٱلْ-جُوعُ H7458 ٱشْتَدَّ H2388 فِي-كُلِّ- H3605 ٱلْ-أَرْضِ H0776

ٱلأرض.كل في شديدا كان ٱلجوع لأن قمحا، لتشتري يوسف إلى مصر إلى ٱلأرض كل وجاءت

Chapter 42

1 وَ-يَرَ H7200 يَعْقُوبُ H3290 أَنَّ- H3588 يُوجَدُ- H3426 قَمْحٌ H7668 فِي-مِصْرَ H4714 وَ-قَالَ H0559 يَعْقُوبُ H3290 لِ-بَنِيهِ لِمَاذَا H4100 تَتَنَاظَرُونَ H7200

بعض؟«إلى بعضكم تنظرون «لماذا لبنيه: يعقوب قال مصر، في قمح يوجد أنه يعقوب رأى فلما

2 وَ-قَالَ H0559 هُوَذَا H2009 سَمِعْتُ H8085 أَنَّ- H3588 يُوجَدُ- H3426 قَمْحٌ H7668 فِي-مِصْرَ H4714 ٱنْزِلُوا- H3381 هُنَاكَ H8033 وَ-اشْتَبِرُوا- H7666 لَنَا مِنْ-هُنَاكَ H8033

وَ-نَحْيَا H2421 وَ-لَا H3808 نَمُوتَ H4191

نموت».ولا لنحيا هناك من لنا وٱشتروا هناك إلى ٱنزلوا مصر. في قمح يوجد أنه سمعت قد «إني وقال

3 وَ-يَرِدُ- H3381 إِخْوَةُ- H0251 يُوسُفَ H3130 عَشَرَةُ H6235 لِ-يَشْتَرُوا H7666 قَمْحًا مِنْ-مِصْرَ H4714

مصر.من قمحا ليشتروا يوسف إخوة من عشرة فنزل

4 وَ-أَتَ- H0853 بِنْيَامِينَ H1144 أَخَا H0251 يُوسُفَ H3130 لَمْ- H3808 يُرْسِلْ H7971 يَعْقُوبُ H3290 أَبُو- H0854 إِخْوَتِهِ H0251 لِأَنَّ- H3588 قَالَ H0559 لِئَلَّا- H6435 يُصِيبَهُ H7122

أَدَى H0611

أذية«.تصيبه »لعله قال: لأنه إخوته، مع يعقوب يرسله فلم يوسف أخو بنيامين وأما

5 وَيָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
وَ-يُوسُفُ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِ-يَشْتَرُوا فِي-وَسَطِ الْ-قَادِمِينَ لِأَنَّ- كَانَ الْ-جُوعُ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ
H0935 H3478 H7666 H8432 H0935 H1961 H7458 H0776

كنعان.أرض في كان ٱلجوع لأن أتوا، ٱلذين بين ليشتروا إسرائيل بنو فأتى

6 וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה׃
وَ-يُوسُفُ هُوَ الْ-مُسَلَّطُ عَلَى- الْ-أَرْضِ هُوَ الْ-بَائِعُ لِ-كُلِّ- الْ-شَعْبِ الْ-أَرْضِ وَ-جَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ وَ-سَجَدُوا لَهُ بِوُجُوهِهِمْ إِلَى-الْ-أَرْضِ
H3130 H1931 H7989 H0776 H1931 H7812 H0639 H0776

ٱلأرض.إلى بوجوههم له وسجدوا يوسف إخوة فأتى ٱلأرض. شعب لكل ٱلبائع وهو ٱلأرض، على ٱلمسلط هو يوسف وكان

7 וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃
وَ-رَأَى يُوسُفُ اَلَ- إِخْوَتِهِ وَ-عَرَفَهُمْ وَ-تَنَكَّرَ لَهُمْ وَ-تَكَلَّمَ مَعَهُمْ بِقَسَاوَةٍ وَ-قَالَ لَهُمْ مِنْ-أَيْنَ جِئْتُمْ وَ-قَالُوا مِنْ-أَرْضِ كَنْعَانَ لِ-نَشْتَرِيَ- طَعَامًا
H7200 H3130 H0853 H0251 H0854 H1696 H0413 H0559 H0370 H0935 H0559 H0776 H7666 H0400

طعاما«.لنشتري كنعان أرض »من فقالوا: جئتم؟« أين »من لهم: وقال بجفاء، معهم وتكلم لهم فتنكر عرفهم، إخوته يوسف نظر ولما

8 וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ׃
وَ-عَرَفَ يُوسُفُ اَلَ- إِخْوَتِهِ وَ-هُمْ لَمْ يَعْرِفُوهُ
H3130 H0853 H0251 H1992 H3808

يعرفوه.فلم هم وأما إخوته، يوسف وعرف

9 וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֵת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְרַגְּלִים לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם׃
وَ-تَذَكَّرَ يُوسُفُ اَلَ- الْ-أَحْلَامَ الَّتِي حَلَمَ عَنْهُمْ وَ-قَالَ لَهُمْ جَوَاسِيسُ أَنْتُمْ لِ-تَرَوْا اَلَ- عَوْرَةَ الْ-أَرْضِ جِئْتُمْ
H2142 H3130 H0853 H2472 H0413 H0559 H7270 H0376 H7200 H6172 H0776 H0935

جئتم«ٱلأرض عورة لتروا أنتم! »جواسيس لهم: وقال عنهم، حلم ٱلتي ٱلأحلام يوسف فتذكر

10 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃
وَ-قَالُوا لَهُ لَا يَا-سَيِّدِي وَ-عَبِيدُكَ جَاؤُوا لِ-يَشْتَرُوا- طَعَامًا
H0559 H0413 H3808 H0113 H5650 H0935 H7666 H0400

طعاما.ليشتروا جاءوا عبيدك بل سيدي، يا »لا له: فقالوا

11 כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃
كُلُّنَا بَنُو رَجُلٍ- وَاحِدٍ نَحْنُ صَادِقُونَ نَحْنُ لَمْ- يَكُنْ عَبِيدُكَ جَوَاسِيسَ
H3605 H1121 H0376 H0259 H5168 H3477 H0587 H3808 H1961 H5650 H7270

جواسيس«.عبيدك ليس أمناء، نحن واحد. رجل بنو جميعنا نحن

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת׃
وَ-قَالَ لَهُمْ لَا بَلْ- عَوْرَةَ الْ-أَرْضِ جِئْتُمْ لِ-تَرَوْا
H0559 H0413 H3808 H6172 H0776 H0935 H7200

جئتم«ـألأرض عورة لتروا بل »كلا! لهم: فقال

13 וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה
وَ-قَالُوا اثْنَا-عَشَرَ عَبِيدُكَ إِخْوَةٌ نَحْنُ بَنُو رَجُلٍ- وَاحِدٍ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ وَ-هُوَذَا
H0559 H8147 H6240 H5650 H0251 H0587 H0376 H0259 H0776 H2009

הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃
الْ-أَصْغَرُ اَلَ- أَبِينَا الْ-يَوْمَ وَ-الْ-وَاحِدُ لَيْسَ-مَوْجُودًا
H0854 H0001 H3117 H0259 H0369

مفقود«ـوألواحد ألیوم، أبینا عند ألصغیر وهوذا كنعان ـ أرض في واحد رجل بنو نحن أخا ـ عشر ألثنا »عبیدك فقالوا:

14 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם׃
وَ-قَالَ لَهُمْ هُوَ الَّذِي تَكَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ قَائِلًا جَوَاسِيسُ أَنْتُمْ
H0559 H0413 H1931 H3130 H1696 H0413 H0559 H7270

أنتم!جواسیس قائلا: به كلمتكم ما »ذلك یوسف: لهم فقال

15 בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ חֵי פַּרְעֹה אִם־תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־בְּבֹוא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן
بِ-هَذَا تُمْتَحَنُونَ حَيِّ فِرْعَوْنُ إِنْ- تَخْرُجُوا مِنْ-هُنَا إِلَّا إِنْ- بِ-مَجِيءِ أَخِيكُمُ الْ-أَصْغَرِ
H2063 H0974 H2416 H6547 H3318 H2088 H3318 H0935 H0251

הֵנָּה׃
إِلَى-هُنَا
H2008

هنا ـإلى ألصغیر أخیكم بمجيء إلا هنا من تخرجون لا فرعون وحیاة تمتحنون ـ بهذا

16 שִׁלְחוּ מִכֶּם אָחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם תֵּאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הֲאֱמֶת אִתְּכֶם
أَرْسِلُوا مِنْكُمْ وَاحِدًا وَ-لْيَأْخُذْ أَخَاكُمْ وَ-أَنْتُمْ أُحْبَسُوا وَ-لْتُمْتَحَنْ أَقْوَالُكُمْ الْ-حَقِّ مَعَكُمْ
H7971 H0259 H3947 H0251 H0853 H0631 H0974 H1697 H0571 H0854

וְאִם־לֹא חֵי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם׃
وَ-إِنْ- لَا حَيِّ فِرْعَوْنُ إِنَّكُمْ جَوَاسِيسُ أَنْتُمْ
H3808 H6547 H7270

لجواسیس!«ـإنكم فرعون فوحیاة وإلا صدق ـ عندكم هل كلامكم فیمتحن تحبسون، وأنتم بأخیكم، لیجيء واحدا منكم أرسلوا

17 וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
وَ-جَمَعَ إِيَّاهُمْ إِلَى- حِرَاسَةٍ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
H0622 H0853 H0413 H4929 H7969 H3117

أیام ـثلاثة حبس إلى فجمعهم

18 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וְחְיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא׃
وَ-قَالَ لَهُمْ يُوسُفُ فِي-الْ-يَوْمِ الثَّالِثِ هَذَا افْعَلُوا وَ-احْيَوْا اَلَ- اللَّهِ أَنَا أَخَافُ
H0559 H0413 H3130 H3117 H7992 H2063 H6213 H2421 H0853 H0430 H0589 H3372

ألله ـخائف أنا وأحیوا ـ هذا »أفعلوا ألثالث: ألیوم في یوسف لهم قال ثم

19 אִם־כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר
إِنْ- صَادِقِينَ أَنْتُمْ أَخُوكُمُ الْ-وَاحِدُ يُحْبَسْ فِي-بَيْتِ حِرَاسَتِكُمْ وَ-أَنْتُمْ اذْهَبُوا احْمِلُوا قَمْحًا
H0251 H0259 H0631 H4929 H3212 H0935 H7668

רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם׃
لِ-جُوعِ بُيُوتِكُمْ
H7459

بيوتكم.لمجاعة قمحا وخذوا أنتم وٱنطلقوا حبسكم، بيت في منكم واحد أخ فليحبس أمناء كنتم إن

20 وְאֶת־ وَ-אَ- H0853 אֲחִיכֶם أَخَاكُمْ H0251 הַקָּטֹן ٱلْ-أَصْغَرَ אֲלַי إِلَيَّ H0413 תָּבִיאוּ أَحْضِرُوا H0935 וְיֵאָמְנוּ وَ-تُصَدَّقُ H0539 דִּבְרֵיכֶם أَقْوَالُكُمْ H1697 וְלֹא وَ-لَا H3808 תָמֻתוּ تَمُوتُوا H4191 וַיַּעֲשׂוּ־ وَ-فَعَلُوا- כֵּן: كَذٰلِكَ

هكذا.ففعلوا تموتوا«. ولا كلامكم فيتحقق إلي، ٱلصغير أخاكم وأحضروا

21 וַיֹּאמְרוּ وَ-قَالُوا H0559 אִישׁ كُلُّ-رَجُلٍ H0376 אֶל־ إِلَى- H0413 אָחִיו أَخِيهِ H0251 אָבֵל حَقًّا H0061 וַאֲשֵׁמִים نَحْنُ مُذْنِبُونَ H0818 אֲנַחְנוּ نَحْنُ H0587 עַל־ عَلَى- אָחִינוּ أَخِينَا H0251 אֲשֶׁר الَّذِي רָאִינוּ رَأَيْنَا H7200 צָרַת ضِيقَةَ

נַפְשׁוֹ نَفْسِهِ H5315 בְּהִתְחַנְנוֹ حِينَ-تَوَسَّلَ-إِلَيْنَا אֵלֵינוּ إِلَيْنَا H0413 וְלֹא وَ-لَمْ H3808 שָׁמָעְנוּ نَسْمَعْ H8085 עַל־ عَلَى- כֵּן ذٰلِكَ בָּאָה جَاءَتْ H0935 אֵלֵינוּ إِلَيْنَا H0413 הַצָּרָה الْ-ضِّيقَةُ הַזֹּאת: هٰذِهِ H2063

ٱلضيقة«.هذه علينا جاءت لذلك نسمع. ولم ٱسترحمنا لما نفسه ضيقة رأينا ٱلذي أخينا إلى مذنبون إننا »حقا لبعض: بعضهم وقالوا

22 וַיַּעַן وَ-أَجَابَ רְאוּבֵן رَاؤُوبِينُ H7205 אֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 הֲלוֹא أَلَمْ H3808 אָמַרְתִּי قُلْتُ H0559 וְאֵלֵיכֶם لَكُمْ H0413 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 אַל־ لَا- H0408 תֶּחֱטְאוּ تَخْطَئُوا H2398 בַּיֶּלֶד بِالْ-وَلَدِ H3206 וְלֹא وَ-لَمْ H3808

שְׁמַעְתֶּם تَسْمَعُوا H8085 וְגַם־ وَ-أَيْضًا- H1571 דָּמוֹ دَمُهُ H1818 הִנֵּה هُوَذَا H2009 נִדְרָשׁ: مَطْلُوبٌ H1875

يطلب«.دمه فهوذا تسمعوا؟ لم وأنتم بٱلولد، تأثموا لا قائلا: أكلمكم »ألم قائلا: رأوبين فأجابهم

23 וְהֵמָּה وَ-هُمْ H1992 לֹא لَمْ H3808 יָדְעוּ يَعْلَمُوا H3045 כִּי أَنَّ שֹׁמֵעַ سَامِعٌ H8085 יוֹסֵף يُوسُفُ H3130 כִּי لِأَنَّ הַמֵּלִיץ الْ-مُتَرْجِمَ H3887 בֵּינֹתָם: بَيْنَهُمْ H0996

بينهم.كان ٱلترجمان لأن فاهم، يوسف أن يعلموا لم وهم

24 וַיִּסֹּב وَ-ابْتَعَدَ H5437 מֵעֲלֵיהֶם عَنْهُمْ וַיֵּבְךְּ وَ-بَكَى H1058 וַיָּשָׁב وَ-رَجَعَ H7725 אֲלֵהֶם إِلَيْهِمْ H0413 וַיְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 וַיִּקַּח وَ-أَخَذَ H3947 מֵאִתָּם مِنْ-عِنْدِهِمْ H0854 אֶת־ اَلَ- H0853 שִׁמְעוֹן شِمْعُونَ H8095 וַיֶּאֱסֹר وَ-أَوْثَقَهُ H0631

אֹתְוֹ إِيَّاهُ H0853 לְעֵינֵיהֶם: لِ-عُيُونِهِمْ

عيونهم.أمام وقيده شمعون منهم وأخذ وكلمهم، إليهم رجع ثم وبكى، عنهم فتحول

25 וַיְצַו وَ-أَمَرَ H6680 יוֹסֵף يُوسُفُ H3130 וַיְמַלְאוּ وَ-مَلَأُوا H4390 אֶת־ اَلَ- H0853 כְּלֵיהֶם أَوْعِيَتَهُمْ H3627 בָּר قَمْحًا וּלְהָשִׁיב وَ-لِ-يُرْجِعُوا H7725 כַּסְפֵּיהֶם فِضَّتَهُمْ H3701 אִישׁ كُلِّ-رَجُلٍ H0376 אֶל־ إِلَى- H0413 שַׂקּוֹ جُوالِقِهِ H8242

וְלָתֶת وَ-لِ-يُعْطُوا H5414 לָהֶם لَهُمْ צֵדָה زَادًا H6720 לַדָּרֶךְ لِلْ-طَّرِيقِ H1870 וַיַּעַשׂ وَ-فُعِلَ לָהֶם لَهُمْ כֵּן: كَذٰلِكَ

هكذا.لهم ففعل للطريق. زادا يعطوا وأن عدله، إلى واحد كل فضة وترد قمحا، أوعيتهم تملأ أن يوسف أمر ثم

26 וַיִּשְׂאוּ وَ-حَمَلُوا H5375 אֶת־ اَلَ- H0853 שִׁבְרָם قَمْحَهُمْ H7668 עַל־ عَلَى- חֲמֹרֵיהֶם حَمِيرِهِمْ H2543 וַיֵּלְכוּ وَ-ذَهَبُوا H3212 מִשָּׁם: مِنْ-هُنَاكَ H8033

هناك.من ومضوا حميرهم على قمحهم فحملوا

27 וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־ שַׂקּוֹ לָתֵת לִ־יְעֻטֵי מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־ כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־
וַ־פִּתַּח הָ־וָاحِدُ الْ־جُوالِقَهُ عَلَفًا لِ־حِمَارِهِ فِي־الْ־مَبِيتِ وَ־رَأَى اَل־ فِضَّتُهُ وَ־هُوَذَا
H2009 H3701 H0853 H7200 H4411 H2543 H4554 H5414 H8242 H0853 H0259

הִוא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃
هِيَ فِي־فَمِ عِدْلِهِ
H1931 H6310 H0572

عدله.فم في هي وإذا فضته رأى ٱلمنزل، في لحماره عليقا ليعطي عدله أحدهم فتح فلما

28 וַיֹּאמֶר אֶל־ אֶחָיו לֹא־ מַה־ זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃
وَ־قَالَ إِلَى- إِخْوَتِهِ رُدَّتْ فِضَّتِي وَ־أَيْضًا هُوَذَا فِي־عِدْلِي وَ־خَرَجَ قَلْبُهُمْ وَ־ارْتَعَدُوا كُلٌّ־رَجُلٍ
H0559 H0413 H0251 H7725 H3701 H1571 H2009 H0572 H3318 H3820 H2729 H0376

אֶל־ אֶחָיו לֵאמֹר قَائِلِينَ H0559 إِلَى- أَخِيهِ H0251 مَا- H4100 هذَا H2063 فَعَلَ اللّٰهُ H0430 بِنَا

بنا؟«.ٱلله صنعه ٱلذي هذا »ما قائلين: بعض في بعضهم وٱرتعدوا قلوبهم فطارت عدلي«. في هي وها فضتي »ردت لإخوته: فقال

29 וַיָּבֹאוּ אֶל־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־ הַקֹּרֹת אֹתָם׃
وَ־جَاؤُوا إِلَى- يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ أَرْضَ كَنْعَانَ وَ־أَخْبَرُوا لَهُ اَل الْ־أُمُورِ إِيَّاهُمْ
H0935 H0413 H3290 H0001 H0776 H5046 H0853 H3605 H0853

לֵאמֹר׃
قَائِلِينَ
H0559

قائلين:أصابهم ما بكل وأخبروه كنعان، أرض إلى أبيهم يعقوب إلى فجاءوا

30 דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כְּמְרַגְּלִים אֵת־ הָאָרֶץ׃
تَكَلَّمَ الرَّجُلُ سَيِّدُ مَعَنَا بِقَسَاوَةٍ وَ־جَعَلَ إِيَّانَا كَ־جَوَاسِيسَ اَل- الْ־أَرْضِ
H1696 H0376 H0113 H0854 H7186 H5414 H0853 H7270 H0853 H0776

ٱلأرض.جواسيس وحسبنا بجفاء، ٱلأرض سيد ٱلرجل معنا »تكلم

31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃
وَ־قُلْنَا لَهُ نَحْنُ صَادِقُونَ لَمْ نَكُنْ جَوَاسِيسَ
H0559 H0413 H0587 H3808 H1961 H7270

جواسيس.لسنا أمناء، نحن له: فقلنا

32 שְׁנֵים־ עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֵת־ אָבִינוּ
اثْنَا- عَشَرَ نَحْنُ إِخْوَةٌ بَنُو أَبِينَا الْ־وَاحِدُ لَيْسَ־مَوْجُودًا وَ־الْ־أَصْغَرُ الْ־يَوْمَ اَل- أَبِينَا
H8147 H6240 H0587 H0251 H1121 H0001 H0259 H0369 H3117 H0854 H0001

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
فِي־أَرْضِ كَنْعَانَ
H0776

كنعان.أرض في أبينا عند ٱليوم وٱلصغير مفقود ٱلواحد أبينا. بنو أخا عشر ٱثنا نحن

33 וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי אַנְשִׁים אַתֶּם אֲחֵיכֶם הָאֶחָד
وَ־قَالَ لَنَا الرَّجُلُ سَيِّدُ الْ־أَرْضِ بِ־هذَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ صَادِقُونَ أَنْتُمْ أَخَاكُمُ الْ־وَاحِدُ
H0559 H0413 H0376 H0113 H0776 H2063 H3045 H0582 H4962 H0251 H0259

הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־ רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃
اتْرُكُوا عِنْدِي وَ־اَل- جُوعَ بُيُوتِكُمْ خُذُوا وَ־اذْهَبُوا
H3240 H0854 H0853 H7459 H1004 H3947 H3212

وٱنطلقوا.بيوتكم لمجاعة وخذوا عندي، منكم واحدا أخا دعوا أمناء. أنكم أعرف بهذا ٱلأرض: سيد ٱلرجل لنا فقال

34 וְהָבִיאוּ אֶת־ אָחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי כֵנִים
وَ־أَحْضِرُوا H0935 اَل- H0853 أَخَاكُمْ H0251 الْ־أَصْغَرَ H7272 إِلَيَّ H0413 وَ־أَعْلَمَ H3045 أَنَّكُمْ H3808 جَوَاسِيسَ H7270 أَنْتُمْ H0859 بَلْ H3651 صَادِقُونَ H6662

אַתֶּם אֶת־ אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־ הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃
أَنْتُمْ H0859 اَل- H0853 أَخَاكُمْ H0251 أُعْطِي H5414 لَكُمْ H0853 وَ־اَل- H0853 الْ־أَرْضِ H0776 تَتَّاجَرُوا H5503

ٱلأرض«.في وتتجرون أخاكم فأعطيكم أمناء، أنكم بل جواسيس، لستم أنكم فأعرف إلي ٱلصغير أخاكم وأحضروا

35 וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־ אִישׁ צְרוֹר־ כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־ צְרֹרוֹת
وَ־كَانَ H1961 هُمْ H1992 يُفَرِّغُونَ H7324 جُوَالِقَهُمْ H8242 وَ־هُوَذَا- H2009 كُلِّ־رَجُلٍ H0376 صُرَّةُ- H6872 فِضَّتِهِ H3701 فِي־جُوَالِقِهِ H8242 وَ־رَأَوْا H7200 اَل- H0853 صُرَرَ

כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירְאוּ׃
فِضَّاتِهِمْ H3701 هُمْ H1992 وَ־أَبُوهُمْ H0001 وَ־خَافُوا H3372

خافوا.وأبوهم هم فضتهم صرر رأوا فلما عدله. في واحد كل فضة صرة إذا عدالهم يفرغون كانوا وإذ

36 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שְׁכַלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ וְאֶת־
وَ־قَالَ H0559 لَهُمْ H0413 يَعْقُوبُ H3290 أَبُوهُمْ H0001 إِيَّايَ H0853 أُثْكَلْتُمْ يُوسُفُ H3130 لَيْسَ־مَوْجُودًا H0369 وَ־شِمْعُونُ H8095 لَيْسَ־مَوْجُودًا H0369 وَ־اَل- H0853

בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃
بِنْيَامِينَ H1144 تَأْخُذُونَ H3947 عَلَيَّ كَانَتْ H1961 كُلُّهَا H3605

علي«.هذا كل صار تأخذونه. وبنيامين مفقود، وشمعون مفقود، يوسف ٱلأولاد. »أعدمتموني يعقوب: لهم فقال

37 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־ אָבִיו לֵאמֹר אֶת־ שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־ לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ
وَ־قَالَ H0559 رَاؤُوبِينُ H7205 إِلَى- H0413 أَبِيهِ H0001 قَائِلًا H0559 اَل- H0853 اثْنَيْنِ H8147 أَقْتُلْ H4191 ابْنَيَّ إِنْ- لَمْ H3808 أُحْضِرْهُ H0935 إِلَيْكَ H0413

תְּנָה אֹתוֹ עַל־ יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃
أَعْطِ إِيَّاهُ H0853 عَلَى- يَدِي H3027 وَ־أَنَا H0589 أُرْجِعُهُ H7725 إِلَيْكَ H0413

إليك«.أرده وأنا بيدي سلمه إليك. به أجئ لم إن ٱبني »أقتل قائلا: أباه رأوبين وكلم

38 וַיֹּאמֶר לֹא־ יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־ אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן
وَ־قَالَ H0559 لَا- H3808 يَنْزِلُ H3381 ابْنِي مَعَكُمْ لِأَنَّ- أَخُوهُ H0251 مَاتَ H4191 وَ־هُوَ H1931 وَحْدَهُ H0905 بَقِيَ H7604 وَ־أَصَابَهُ H7122 أَذًى H0611

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־ שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה׃
فِي־الطَّرِيقِ H1870 الَّذِي تَسِيرُونَ- بِهِ وَ־أَنْزَلْتُمْ H3381 اَل- H0853 شَيْبَتِي H7872 بِ־حُزْنٍ H3015 إِلَى-الْ־هَاوِيَةِ H7585

ٱلهاوية«.إلى بحزن شيبتي تنزلون فيها تذهبون ٱلتي ٱلطريق في أذية أصابته فإن باق. وحده وهو مات، قد أخاه لأن معكم، ٱبني ينزل »لا فقال:

Chapter 43

1 וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃
وَ־الْ־جُوعُ H7458 شَدِيدٌ H3515 فِي-الْ־أَرْضِ H0776

ٱلأرض.في شديدا ٱلجوع وكان

2 وَيְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם
וَ-كَانَ كَمَا أَفْنَوْا أُكْلَ الْ-قَمْحِ اَلَ- الَّذِي أَحْضَرُوا مِنْ-مِصْرَ وَ-قَالَ لَهُمْ أَبُوهُمْ
H1961 H3615 H3398 H7668 H0853 H0935 H4714 H0559 H0413 H0001

שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃
عُودُوا اشْتَرُوا- لَنَا قَلِيلَ- طَعَامٍ
H7725 H7666 H4592 H0400

ٱلطعام«.من قليلا لنا ٱشتروا »ٱرجعوا لهم: قال أباهم أن مصر، من به جاءوا ٱلذي ٱلقمح أكل من فرغوا لما وحدث

3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תִרְאוּ פָּנַי
وَ-قَالَ لَهُ يَهُوذَا قَائِلًا أَشْهَدَ أَشْهَدَ عَلَيْنَا الرَّجُلُ قَائِلًا لَا- تَرَوْنَ وَجْهِي
H0559 H0413 H3063 H0559 H0854 H0376 H0559 H3808 H7200 H6440

בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
إِلَّا-إِنْ-كَانَ أَخُوكُمْ مَعَكُمْ
H1115 H0251 H0854

معكم.أخوكم يكون أن بدون وجهي ترون لا قائلا: علينا أشهد قد ٱلرجل »إن قائلا: يهوذا فكلمه

4 אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל׃
إِنْ- كُنْتَ مُرْسِلًا اَلَ- أَخَانَا مَعَنَا نَنْزِلُ وَ-نَشْتَرِي لَكَ طَعَامًا
H3426 H7971 H0853 H0251 H0854 H3381 H7666 H0400

طعاما،لك ونشتري ننزل معنا، أخانا ترسل كنت إن

5 וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תִרְאוּ פָּנַי בִּלְתִּי
وَ-إِنْ- لَسْتَ مُرْسِلًا لَا نَنْزِلُ لِأَنَّ- الرَّجُلَ قَالَ لَنَا لَا- تَرَوْنَ وَجْهِي إِلَّا-إِنْ-كَانَ
H0369 H7971 H3808 H3381 H0413 H0559 H0376 H3808 H7200 H6440 H1115

אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
أَخُوكُمْ مَعَكُمْ
H0251 H0854

معكم«.أخوكم يكون أن بدون وجهي ترون لا لنا: قال ٱلرجل لأن ننزل. لا ترسله لا كنت إن ولكن

6 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אָח׃
وَ-قَالَ إِسْرَائِيلُ لِمَاذَا أَسَأْتُمْ إِلَيَّ لِ-تُخْبِرُوا لِلرَّجُلِ هَلْ-أَيْضًا لَكُمْ أَخٌ
H0559 H3478 H4100 H7489 H0369 H5046 H0376 H5750 H0251

أيضا؟«أخا لكم أن ٱلرجل أخبرتم حتى إلي أسأتم »لماذا إسرائيل: فقال

7 וַיֹּאמְרוּ שָׁאֹל שָׁאַל הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם חָי הֲיֵשׁ לָכֶם
وَ-قَالُوا سَأَلَ سَأَلَ الرَّجُلُ عَنَّا وَ-عَنْ-عَشِيرَتِنَا قَائِلًا هَلْ-أَيْضًا أَبُوكُمْ حَيٌّ هَلْ-يُوجَدُ
H0559 H7592 H7592 H0376 H4138 H0559 H5750 H0001 H2416 H3426

אָח אֲשֶׁר־נָגַד־לוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדֹעַ נֵדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ
أَخٌ وَ-أَخْبَرْنَا- لَهُ عَلَى- حَسَبِ الْ-كَلِمَاتِ هؤُلَاءِ هَلْ-عَلِمْنَا نَعْلَمُ أَنَّ يَقُولُ أَنْزِلُوا
H0251 H5046 H0559 H6310 H1697 H0428 H3045 H3045 H0559 H3381

אֶת־אֲחִיכֶם׃
اَلَ- أَخَاكُمْ
H0853 H0251

بأخيكم؟«.أنزلوا يقول: أنه نعلم كنا هل ٱلكلام. هذا بحسب فأخبرناه أخ؟ لكم هل بعد؟ حي أبوكم هل قائلا: عشيرتنا، وعن عنا سأل قد ٱلرجل »إن فقالوا:

8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא
وَ-قَالَ يَهُوذَا إِلَى- إِسْرَائِيلَ أَبِيهِ أَرْسِلِ الصَّبِيَّ مَعِي وَ-نَقُومَ وَ-نَذْهَبَ وَ-نَحْيَا وَ-لَا
H0559 H3063 H0413 H3478 H0001 H7971 H5288 H0854 H6965 H3212 H2421 H3808

נָמוּת גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ אַתָּה גַּם־ טַפֵּנוּ׃
نَمُوتَ أَيْضًا- نَحْنُ أَيْضًا- أَنْتَ أَيْضًا- أَطْفَالُنَا
H4191 H1571 H0587 H1571 H0859 H1571 H2945

جميعا.وأولادنا وأنت نحن نموت، ولا ونحيا ونذهب لنقوم معي ٱلغلام «أرسل أبيه: لإسرائيل يهوذا وقال

9 אָנֹכִי אֶעֱרָבֶנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־ לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי
أَنَا أَضْمَنُهُ مِنْ-يَدِي تَطْلُبُهُ إِنْ- لَمْ أُحْضِرْهُ إِلَيْكَ وَ-أُقِيمُهُ أَمَامَكَ وَ-أَكُونُ-أَخْطَأْتُ
H0595 H6148 H3027 H1245 H0518 H3808 H0935 H0413 H3322 H6440 H2398

לְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃
إِلَيْكَ كُلِّ- الْ-أَيَّامِ
H3117 H3605

ٱلأيام.كل إليك مذنبا أصر قدامك، وأوقفه إليك به أجئ لم إن تطلبه. يدي من أضمنه. أنا

10 כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־ עַתָּה שַׁבְנוּ זֶה פַּעֲמָיִם׃
لِأَنَّ لَوْلَا تَمَاهَلْنَا لِأَنَّ- الْآنَ رَجَعْنَا هذِهِ مَرَّتَيْنِ
H6471 H2088 H7725 H6258 H3884 H4102

مرتين«.ٱلآن رجعنا قد لكنا نتوان لم لو لأننا

11 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־ כֵּן אֲפוֹא זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ
وَ-قَالَ لَهُمْ إِسْرَائِيلُ أَبُوهُمْ إِنْ- كَانَ هكَذَا هذَا افْعَلُوا خُذُوا مِنْ-أَفْضَلِ الْ-أَرْضِ
H0559 H0413 H3478 H0001 H0518 H0645 H2063 H6213 H3947 H2173 H0776

בִּכְלֵיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ מִנְחָה מְעַט מְעַט דְּבַשׁ נְכֹאת צֳרִי בָטְנִים וְשָׁקֵדִים׃
فِي-أَوْعِيَتِكُمْ وَ-أَنْزِلُوا لِلرَّجُلِ هَدِيَّةً قَلِيلَ قَلِيلَ عَسَلٍ صَمْغًا بَلَسَانٍ وَ-قَلِيلَ وَ-لَاذَنًا فُسْتُقًا وَ-لَوْزًا
H3627 H3381 H0376 H4503 H4592 H1706 H5219 H6875 H4592 H3910 H0992 H8247

ٱلعسل، من وقليلا ٱلبلسان، من قليلا هدية. للرجل وأنزلوا أوعيتكم، في ٱلأرض جنى أفخر من خذوا هذا: فٱفعلوا هكذا كان «إن أبوهم: إسرائيل لهم فقال

ولوزا.وفستقا ولاذنا وكثيراء

12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם
وَ-فِضَّةً ضِعْفَيْنِ خُذُوا بِ-يَدِكُمْ وَ-اَلْ-فِضَّةَ الْ-مَرْدُودَةَ فِي-فَمِ عُدُولِكُمْ أَرْجِعُوا بِ-يَدِكُمْ
H3701 H4932 H3947 H3027 H0853 H3701 H7725 H6310 H0572 H7725 H3027

אוּלַי מִשְׁגֶּה הוּא׃
رُبَّمَا سَهْوٌ هُوَ
H0194 H4870 H1931

سهوا.كان لعله أياديكم، في ردوها عدالكم أفواه في ٱلمردودة وٱلفضة أياديكم. في أخرى فضة وخذوا

13 וְאֶת־ אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־ הָאִישׁ׃
وَ-اَلْ- أَخَاكُمْ خُذُوا وَ-قُومُوا عُودُوا إِلَى- الرَّجُلِ
H0853 H0251 H3947 H6965 H7725 H0413 H0376

ٱلرجل.إلى ٱرجعوا وقوموا أخاكم وخذوا

14 וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־ אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־
وَ-اَلْ شَدَّايْ يُعْطِي لَكُمْ رَحْمَةً أَمَامَ الرَّجُلِ وَ-يُرْسِلُ لَكُمْ اَلْ- أَخَاكُمْ الْ-آخَرَ وَ-اَلْ-
H0410 H7706 H5414 H0853 H7356 H6440 H0376 H7971 H0853 H0251 H0312 H0853

בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי׃
بِنْيَامِينَ وَ-أَنَا كَمَا ثَكِلْتُ ثَكِلْتُ
H1144 H0589

عدمتهم«.ألأولاد عدمت إذا وأنا وبنيامين. ألآخر أخاكم لكم يطلق حتى ألرجل أمام رحمة يعطيكم ألقدير وألله

15 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ
وَ-أَخَذُوا ٱلرِّجَالُ ٱلَ-هَدِيَّةَ هذِهِ وَ-ضِعْفَيْنِ-فِضَّةٍ أَخَذُوا ب-يَدِهِمْ وَ-ٱلَ- بِنْيَامِينَ وَ-قَامُوا
H3947 H0376 H0853 H4503 H2063 H4932 H3701 H3947 H3027 H0853 H1144

וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃
وَ-نَزَلُوا مِصْرَ وَ-وَقَفُوا أَمَامَ يُوسُفَ
H3381 H4714 H5975 H6440 H3130

يوسف.أمام ووقفوا مصر إلى ونزلوا وقاموا وبنيامين، أياديهم، في ألفضة ضعف وأخذوا ألهدية، هذه ألرجال فأخذ

16 וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִן וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים
وَ-رَأَى يُوسُفُ مَعَهُمْ ٱلَ- بِنْيَامِينَ وَ-قَالَ لِّذِي عَلَى- بَيْتِهِ أَدْخِلِ ٱلرِّجَالَ
H7200 H3130 H0854 H0853 H1144 H0559 H0834 H0935 H0376

הַבַּיְתָה וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצָּהֳרָיִם׃
الْ-بَيْتَ وَ-اذْبَحْ ذَبِيحَةً وَ-أَعِدَّ لِأَنَّ مَعِي يَأْكُلُ ٱلرِّجَالُ فِي-ٱلظُّهْرِ
H2873 H2874 H0854 H0398 H0376

ألظهر«.عند معي يأكلون ألرجال لأن وهيئ، ذبيحة وأذبح ألبيت إلى ألرجال »أدخل بيته: على للذي قال معهم، بنيامين يوسف رأى فلما

17 וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ וַיְבִא אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃
وَ-فَعَلَ ٱلرَّجُلُ كَمَا قَالَ يُوسُفُ وَ-أَدْخَلَ ٱلرَّجُلُ ٱلَ- بَيْتَ يُوسُفَ
H0376 H0559 H3130 H0935 H0376 H0853 H1004 H3130

يوسف.بيت إلى ألرجال ألرجل وأدخل يوسف. قال كما ألرجل ففعل

18 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב
وَ-خَافَ ٱلرِّجَالُ لِأَنَّ أُدْخِلُوا بَيْتَ يُوسُفَ وَ-قَالُوا عَلَى- سَبَبِ الْ-فِضَّةِ الْ-مَرْدُودَةِ
H3372 H0376 H0935 H1004 H3130 H0559 H1697 H3701 H7725

בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ
فِي-عُدُولِنَا فِي-ٱلْبَدَايَةِ نَحْنُ مُدْخَلُونَ لِ-يُهَاجِمَ عَلَيْنَا وَ-لِ-يَقَعَ عَلَيْنَا وَ-لِ-يَأْخُذَ إِيَّانَا
H0572 H8462 H0587 H0935 H1556 H5307 H0853 H3947

לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃
عَبِيدًا وَ-ٱلَ- حَمِيرَنَا
H5650 H0853 H2543

وحميرنا«.عبيدا ويأخذنا بنا ويقع علينا ليهجم أدخلنا قد نحن عدالنا في أولا رجعت ألتي ألفضة »لسبب وقالوا: يوسف، بيت إلى أدخلوا إذ ألرجال فخاف

19 וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃
وَ-اقْتَرَبُوا إِلَى- ٱلرَّجُلِ ٱلَّذِي عَلَى- بَيْتِ يُوسُفَ وَ-تَكَلَّمُوا إِلَيْهِ عِنْدَ-بَابِ الْ-بَيْتِ
H5066 H0413 H0376 H0834 H5921 H1004 H3130 H1696 H0413 H6607

ألبيتباب في وكلموه يوسف، بيت على ألذي ألرجل إلى فتقدموا

20 וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד נָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃
وَ-قَالُوا ب-رِجَائِكَ يَا-سَيِّدِي نَزَلْنَا نَزَلْنَا فِي-الْبَدَايَةِ لِ-نَشْتَرِيَ- طَعَامًا
H0559 H0994 H0113 H3381 H3381 H8462 H7666 H0400

طعاما.لنشتري أولا نزلنا قد إننا سيدي، يا »أستمع وقالوا:

21 וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־אִישׁ בְּפִי
وَ-كَانَ لَمَّا جِئْنَا إِلَى- الْ-مَبِيتِ وَ-فَتَحْنَا ٱلَ- عُدُولَنَا وَ-هُوَذَا فِضَّةُ- كُلِّ-رَجُلٍ فِي-فَمِ
H1961 H3588 H0935 H0413 H4411 H0834 H0853 H0572 H2009 H3701 H0376 H6310

אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ׃
عِدْلِهِ فِضَّتُنَا بِ-وَزْنِهَا وَ-أَرْجَعْنَا إِيَّاهَا ب-يَدِنَا
H0572 H3701 H4948 H7725 H0853 H3027

أيادينا.في رددناها فقد بوزنها. فضتنا عدله. فم في واحد كل فضة وإذا عدالنا، فتحنا أننا ٱلمنزل إلى أتينا لما وكان

22 وَ-فِضَّةً H3701 أُخْرَى H0312 أَنْزَلْنَا H3381 بِ-يَدِنَا H3027 لِ-نَشْتَرِيَ- H7666 طَعَامًا H0400 لَا H3808 نَعْلَمُ H3045 مَنْ- H4310 وَضَعَ فِي-عُدُولِنَا H0572 فِضَّتَنَا H3701

عدالنا«.في فضتنا وضع من نعلم لا طعاما. لنشتري أيادينا في أخرى فضة وأنزلنا

23 وَ-قَالَ H0559 سَلَامٌ H7965 لَكُمْ لَا- H0408 تَخَافُوا H3372 إِلٰهُكُمْ H0430 وَ-إِلٰهُ H0430 أَبِيكُمْ H0001 أَعْطَى H5414 لَكُمْ كَنْزًا H4301 مَطْمُورَ

فِي-عُدُولِكُمْ H0572 فِضَّتُكُمْ H3701 جَاءَتْ H0935 إِلَيَّ H0413 وَ-أَخْرَجَ H3318 إِلَيْهِمْ H0413 اَل- H0853 شِمْعُونَ H8095

شمعون.إليهم أخرج ثم إلي«. وصلت فضتكم عدالكم. في كنزا أعطاكم أبيكم وإله إلهكم تخافوا. لا لكم، »سلام فقال:

24 وَ-أَدْخَلَ H0935 الرَّجُلُ H0376 اَل- H0853 الرِّجَالَ H0376 بَيْتَ H1004 يُوسُفَ H3130 وَ-أَعْطَى- H5414 مَاءً H4325 وَ-غَسَلُوا H7364 أَرْجُلَهُمْ H7272 وَ-أَعْطَى H5414 عَلَفًا H4554

لِ-حَمِيرِهِمْ H2543

لحميرهم.عليقا وأعطى أرجلهم، ليغسلوا ماء وأعطاهم يوسف بيت إلى ٱلرجال ٱلرجل وأدخل

25 وَ-أَعَدُّوا H0853 اَل- H0853 الْ-هَدِيَّةَ H4503 حَتَّى- H5704 مَجِيءِ H0935 يُوسُفَ H3130 لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا H8085 أَنَّ- هُنَاكَ H8033 يَأْكُلُونَ H0398

لَحْمٍ: خُبْزًا H3899

طعاما.يأكلون هناك أنهم سمعوا لأنهم ٱلظهر، عند يوسف يجيء أن إلى ٱلهدية وهيأوا

26 وَ-جَاءَ H0935 يُوسُفُ H3130 الْ-بَيْتَ لَهُ- H0935 أَحْضَرُوا اَل- H0853 الْ-هَدِيَّةَ H4503 الَّتِي- بِ-يَدِهِمْ H3027 الْ-بَيْتَ وَ-سَجَدُوا- H7812 لَهُ

إِلَى-الْ-أَرْضِ H0776

ٱلأرض.إلى له وسجدوا ٱلبيت، إلى أياديهم في ٱلتي ٱلهدية إليه أحضروا ٱلبيت إلى يوسف جاء فلما

27 وَ-سَأَلَ H7592 لَهُمْ عَنْ-سَلَامَتِهِمْ H7965 وَ-قَالَ H0559 هَلْ-سَلَامٌ H7965 أَبُوكُمُ H0001 الشَّيْخُ H2205 الَّذِي أَمَرْتُمْ H0559 هَلْ-لَا-يَزَالُ H5750 حَيًّا

بعد؟«هو أحي عنه؟ قلتم ٱلذي ٱلشيخ أبوكم »أسالم وقال: سلامتهم، عن فسأل

28 وَ-قَالُوا H0559 سَلَامٌ H7965 لِ-عَبْدِكَ H5650 لِ-أَبِينَا H0001 لَا-يَزَالُ H5750 حَيًّا وَ-انْحَنَوْا H6915 — H7812 وَ-سَجَدُوا H7812

وسجدوا۔وخروا بعد«۔ حي هو سالم۔ أبونا »عبدك فقالوا:

29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־ אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר
وَ־رَفَعَ عَيْنَيْهِ وَ־رَأَى اَل- بِنْيَامِينَ أَخَاهُ ابْنَ- أُمِّهِ وَ־قَالَ أَهذَا أَخُوكُمُ الْ־أَصْغَرُ الَّذِي
H5375 H7200 H0853 H1144 H0251 H0517 H0559 H2088 H0251

אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי׃
ذَكَرْتُمْ إِلَيَّ وَ־قَالَ اللَّهُ يَرْحَمْكَ يَا־ابْنِي
H0559 H0413 H0559 H0430

أبني«۔يا عليك ينعم »ألله قال: ثم عنه؟« لي قلتم ألذي ألصغير أخوكم »أهذا وقال: أمه، أبن أخاه بنيامين ونظر عينيه فرفع

30 וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־ נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־ אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ׃
وَ־أَسْرَعَ يُوسُفُ لِأَنَّ- اضْطَرَبَتْ أَحْشَاؤُهُ إِلَى- أَخِيهِ وَ־طَلَبَ أَنْ־يَبْكِيَ وَ־دَخَلَ الْ־غُرْفَةَ وَ־بَكَى
H3130 H3648 H0413 H0251 H1245 H1058 H0935 H2315 H1058

שָׁמָּה׃
هُنَاكَ
H8033

هناك۔وبكى ألمخدع فدخل ليبكي، مكانا وطلب أخيه إلى حنت أحشاءه لأن يوسف وأستعجل

31 וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לֶחֶם׃
وَ־غَسَلَ وَجْهَهُ وَ־خَرَجَ وَ־تَمَالَكَ وَ־قَالَ ضَعُوا خُبْزًا
H7364 H6440 H3318 H0662 H0559 H3899

طعاما«۔»قدموا وقال: وتجلد، وخرج وجهه غسل ثم

32 וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן
وَ־وَضَعُوا لَهُ وَحْدَهُ وَ־لَهُمْ وَحْدَهُمْ وَ־لِلْ־مِصْرِيِّينَ الْ־آكِلِينَ مَعَهُ وَحْدَهُمْ لِأَنَّ لَا يَقْدِرُونَ
H3201 H3808 H0905 H0854 H0398 H4713 H0905 H0905

לֶאֱכָל אֶת־ הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־ תוֹעֵבָה הוּא לְמִצְרָיִם׃
أَنْ-يَأْكُلُوا اَل- الْ-عِبْرَانِيِّينَ خُبْزًا لِأَنَّ- رِجْسٌ هِيَ لِ-مِصْرَ
H0398 H0854 H5680 H3899 H8441 H1931 H4713

ألمصريين۔عند رجس لأنه ألعبرانيين، مع طعاما يأكلوا أن يقدرون لا ألمصريين لأن وحدهم، عنده ألآكلين وللمصريين وحدهم، ولهم وحده، له فقدموا

33 וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ׃
وَ־جَلَسُوا أَمَامَهُ الْ-بِكْرُ كَ-بِكْرِهِ وَ-الصَّغِيرُ كَ-صِغَرِهِ وَ-تَعَجَّبَ الرِّجَالُ كُلُّ-رَجُلٍ إِلَى- صَاحِبِهِ
H3427 H6440 H1060 H1062 H6810 H6812 H8539 H0376 H0376 H0413 H7453

بعض۔إلى بعضهم ألرجال فبهت صغره، بحسب وألصغير بكوريته، بحسب ألبكر قدامه: فجلسوا

34 וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאֵת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת כָּלָם חָמֵשׁ יָדוֹת
وَ־رَفَعَ حِصَصًا مِنْ-قُدَّامِ وَجْهِهِ إِلَيْهِمْ وَ-كَثُرَتْ حِصَّةُ بِنْيَامِينَ عَنْ-حِصَصِ جَمِيعِهِمْ خَمْسَةَ أَضْعَافٍ
H4864 H0854 H6440 H0413 H4864 H1144 H4864 H3605 H2568 H3027

וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃
وَ־شَرِبُوا وَ-سَكِرُوا مَعَهُ
H8354 H7937

معه۔وروا وشربوا أضعاف۔ خمسة جميعهم حصص من أكثر بنيامين حصة فكانت إليهم، قدامه من حصصا ورفع

Chapter 44

1 וַיְצַו אֶת־ עַל־ בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֲשֶׁר אַמְתְחֹת הָאֲנָשִׁים אָכֶל כַּאֲשֶׁר
وَ־أَمَرَ اَلَ־ عَلَى- بَيْتِهِ قَائِلًا امْلَأْ الَّذِي عُدُولَ الرِّجَالِ طَعَامًا كَمَا
H6680 H0853 H0559 H4390 H0572 H0376 H0400

יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־ אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃
يَقْدِرُونَ أَنْ-يَحْمِلُوا وَ-ضَعْ فِضَّةَ- كُلِّ-رَجُلٍ فِي-فَمِ عِدْلِهِ
H3201 H5375 H3701 H0376 H6310 H0572

عدله.فم في واحد كل فضة وضع حمله، يطيقون ما حسب طعاما ٱلرجال عدال «ٱملأ قائلا: بيته على ٱلذي أمر ثم

2 וְאֶת־ גְּבִיעַ גְּבִיעִי כַּסֶּף הַכֶּסֶף בְּפִי תָּשִׂים וְאֵת הַקָּטֹן אַמְתַּחַת שִׁבְרוֹ כֶּסֶף וַיַּעַשׂ
وَ־اَلَ- كَأْسِي كَأْسِ الْ-فِضَّةِ فِي-فَمِ ضَعْ وَ־اَلَ الْ-أَصْغَرِ عِدْلِ قَمْحِهِ فِضَّةَ وَ־فَعَلَ
H0853 H1375 H1375 H3701 H6310 H0572 H0853 H7668 H3701 H6213

כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר׃
كَ־كَلَامِ يُوسُفَ الَّذِي تَكَلَّمَ
H1697 H3130 H1696

به.تكلم ٱلذي يوسف كلام بحسب ففعل قمحه«. وثمن ٱلصغير، عدل فم في تضع ٱلفضة، طاس وطاسي،

3 הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃
الصَّبَاحُ أَضَاءَ وَ־الرِّجَالُ أُرْسِلُوا هُمْ وَ־حَمِيرُهُمْ
H1242 H0215 H0376 H7971 H1992 H2543

وحميرهم.هم ٱلرجال ٱنصرف ٱلصبح أضاء فلما

4 הֵם יָצְאוּ חרחיקו הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ אֶת־ עַל־ בֵּיתוֹ קוּם
هُمْ خَرَجُوا يَبْتَعِدُوا الْ-مَدِينَةَ لَمْ يَبْتَعِدُوا اَلَ- عَلَى- بَيْتِهِ قُمْ
H1992 H3318 H7368 H3808 H0853 H3130 H0559 לֵאמֹר לַאֲשֶׁר

יוֹסֵף וַיֹּאמֶר אַחֲרֵי רָדַף
وَ־يُوسُفُ قَالَ لِلَّذِي وَرَاءَ الْحَقْ
H3130 H0559 H0413 H0376 H5381 H4100 H1931 H8478 H7291

וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ לָהֶם אֱלֹהִים לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃
وَ־تُدْرِكُهُمْ وَ־تَقُولُ لَهُمْ لِمَاذَا جَازَيْتُمْ شَرًّا تَحْتَ خَيْرٍ
H5381 H0559 H0413 H4100 H8354 H0113 H1931 H5172 H5172 H5172

خير؟عن عوضا شرا جازيتم لماذا لهم: فقل أدركتهم ومتى ٱلرجال، وراء أسع «قم بيته: على للذي يوسف قال يبتعدوا، ولم ٱلمدينة من خرجوا قد كانوا ولما

5 הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃
أَلَيْسَ هذَا الَّذِي يَشْرَبُ سَيِّدِي بِهِ وَ־هُوَ يَتَفَاءَلُ يَتَفَاءَلُ بِهِ أَسَأْتُمْ فِيمَا
H3808 H2088 H8354 H0113 H0996 H1931 H5172 H5172 H0996 H7489 H0834 H6213

صنعتم«.ما في أسأتم به. يتفاءل وهو فيه؟ سيدي يشرب ٱلذي هو هذا أليس

6 וַיַּשֵּׂג וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
وَ־أَدْرَكَهُمْ وَ־تَكَلَّمَ إِلَيْهِمْ اَلَ- الْ-كَلِمَاتِ هؤُلَاءِ
H5381 H1696 H0413 H0853 H1697 H0428

ٱلكلام.هذا لهم وقال فأدركهم

7 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר
وَ־قَالُوا لَهُ لِمَاذَا يَتَكَلَّمُ سَيِّدِي كَالْ-كَلِمَاتِ هؤُلَاءِ حَاشَا لِ-عَبِيدِكَ مِنْ-أَنْ-يَفْعَلُوا كَالْ-كَلَامِ
H0559 H0413 H4100 H1696 H0113 H1697 H0428 H2486 H5650 H6213 H1697

הַזֶּה׃
هذَا
H2088

ٱلأمر!هذا مثل يفعلوا أن لعبيدك حاشا ٱلكلام؟ هذا مثل سيدي يتكلم «لماذا له: فقالوا

8 הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֲשִׁיבֻנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב
هُوَذَا الْ-فِضَّةُ الَّتِي وَجَدْنَا فِي-فَمِ عُدُولِنَا أَرْجَعْنَاهَا إِلَيْكَ مِنْ-أَرْضِ كَنْعَانَ وَ-كَيْفَ نَسْرِقُ
H2005 H3701 H4672 H6310 H0572 H7725 H0413 H0776 H3701 H1589

מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב׃
مِنْ-بَيْتِ سَيِّدِكَ فِضَّةً أَوْ ذَهَبًا
H0113 H3701 H2091

ذهبا؟أو فضة سيدك بيت من نسرق فكيف كنعان. أرض من إليك رددناها عدالنا أفواه في وجدنا ٱلتي ٱلفضة هوذا

9 אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃
الَّذِي يُوجَدُ عِنْدَهُ مِنْ-عَبِيدِكَ يَمُتْ وَ-أَيْضًا نَحْنُ نَكُونُ لِ-سَيِّدِي عَبِيدًا
H4672 H0854 H4191 H5650 H1571 H0587 H1961 H0113 H5650

لسيدي«.عبيدا نكون أيضا ونحن يموت، عبيدك من معه يوجد ٱلذي

10 וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִי עָבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִם׃
وَ-قَالَ أَيْضًا-الْآنَ كَ-كَلَامِكُمْ كَذلِكَ-هُوَ الَّذِي يُوجَدُ عِنْدَهُ يَكُونُ-لِي عَبْدًا وَ-أَنْتُمْ تَكُونُونَ أَبْرِيَاءَ
H0559 H1571 H6258 H1697 H1931 H4672 H0854 H1961 H5650 H1961

أبرياء«.فتكونون أنتم وأما عبدا، لي يكون معه يوجد ٱلذي يكون. هكذا كلامكم بحسب ٱلآن »نعم، فقال:

11 וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אֶרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ׃
وَ-أَسْرَعُوا وَ-أَنْزَلُوا كُلُّ-رَجُلٍ اَل-عِدْلَهُ إِلَى-الْ-أَرْضِ وَ-فَتَحُوا كُلُّ-رَجُلٍ عِدْلَهُ
H3381 H0376 H0853 H0572 H0776 H0376 H0572

عدله.واحد كل وفتحوا ٱلأرض، إلى عدله واحد كل وأنزلوا فٱستعجلوا

12 וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן׃
وَ-فَتَّشَ بِالْ-أَكْبَرِ ابْتَدَأَ وَ-بِالْ-أَصْغَرِ انْتَهَى وَ-وُجِدَ الْ-كَأْسُ فِي-عِدْلِ بِنْيَامِينَ
H2664 H1419 H2490 H3615 H4672 H1375 H0572 H1144

بنيامين.عدل في ٱلطاس فوجد ٱلصغير، إلى أنتهى حتى ٱلكبير من مبتدئا ففتش

13 וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃
وَ-مَزَّقُوا ثِيَابَهُمْ وَ-حَمَّلَ كُلُّ-رَجُلٍ عَلَى-جِمَارِهِ وَ-رَجَعُوا الْ-مَدِينَةَ
H7167 H8071 H2490 H6006 H0376 H2543 H7725

ٱلمدينة.إلى ورجعوا حماره على واحد كل وحمل ثيابهم فمزقوا

14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ לַ-יָּזָל וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אַרְצָה׃
وَ-جَاءَ يَهُوذَا وَ-إِخْوَتُهُ بَيْتَ يُوسُفَ وَ-هُوَ لَا-يَزَالُ هُنَاكَ وَ-سَقَطُوا أَمَامَهُ إِلَى-الْ-أَرْضِ
H0935 H3063 H0251 H1004 H3130 H1931 H5750 H8033 H5307 H6440 H0776

ٱلأرض.على أمامه ووقعوا هناك، بعد وهو يوسف بيت إلى وإخوته يهوذا فدخل

15 וַיֹּאמֶר לָהֶם מָה־מַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי׃
وَ-قَالَ لَهُمْ يُوسُفُ مَا-الْ-عَمَلُ هذَا الَّذِي فَعَلْتُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ-يَتَفَاءَلُ رَجُلٌ الَّذِي مِثْلِي
H0559 H3130 H4100 H4639 H2088 H3808 H3045 H5172 H0376 H3644 H5172

يتفاءل؟«مثلي رجلا أن تعلموا ألم فعلتم؟ ٱلذي ٱلفعل هذا »ما يوسف: لهم فقال

16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־
וַ-قَالَ يَهُوذَا مَاذَا-نَقُولُ لِ-سَيِّدِي مَاذَا-نَتَكَلَّمُ وَ-مَاذَا-نَتَبَرَّأُ اللهُ وَجَدَ اَلـ-
H3063 H4100 H0559 H0113 H4100 H1696 H4100 H6663 H0430 H4672 H0853

עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֵּנוּ אֲנַחְנוּ לַאדֹנִי גַּם־אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ׃
إِثْمَ عَبِيدِكَ هَا-نَحْنُ نَحْنُ لِ-سَيِّدِي أَيْضًا الَّذِي وُجِدَ الْ-كَأْسُ فِي-يَدِهِ
H5771 H5650 H2009 H0587 H1571 H0113 H5650 H4672 H1375 H3027

جميعا«-يده في ٱلطاس وجد وٱلذي نحن لسيدي، عبيد نحن ها عبيدك. إثم وجد قد ٱلله نتبرر؟ وبماذا نتكلم؟ ماذا لسيدي؟ نقول »ماذا يهوذا: فقال

17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־
وَ-قَالَ حَاشَا لِي مِنْ-أَنْ-أَفْعَلَ هذَا الرَّجُلُ الَّذِي وُجِدَ الْ-كَأْسُ فِي-يَدِهِ هُوَ يَكُونُ-
H0559 H2486 لِي H4480 H2063 H0376 H4672 H1375 H3027 H1931 H1961

לִי עֶבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם׃ פ
لِي عَبْدًا وَ-أَنْتُمْ اصْعَدُوا بِ-سَلَامٍ إِلَى- أَبِيكُمْ —
H5650 H0413 H7965 H5927 H0001

أبيكم«-إلى بسلام فٱصعدوا أنتم وأما عبدا، لي يكون هو يده في ٱلطاس وجد ٱلذي ٱلرجل هذا! أفعل أن لي »حاشا فقال:

18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי
وَ-اقْتَرَبَ إِلَيْهِ يَهُوذَا وَ-قَالَ بِ-رِجَائِكَ يَا-سَيِّدِي لِ-يَتَكَلَّمْ- بِ-رَجَاءٍ عَبْدُكَ كَلَامًا فِي-أُذُنَيْ سَيِّدِي
H5066 H0413 H3063 H0559 H0994 H0113 H1696 H4994 H5650 H1697 H0241 H0113

וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה׃
وَ-لَا- يَحْتَدِمْ غَضَبُكَ عَلَى-عَبْدِكَ لِأَنَّكَ كَمِثْلِكَ كَ-فِرْعَوْنَ
H0408 H2734 H0639 H5650 H3644 H6547

فرعون-مثل لأنك عبدك، على غضبك يحم ولا سيدي أذني في كلمة عبدك ليتكلم سيدي. يا »ٱستمع وقال: يهوذا إليه تقدم ثم

19 אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח׃
سَيِّدِي سَأَلَ اَلـ-قَائِلًا لَكُمْ هَلْ-يُوجَدُ- لَكُمْ أَبٌ أَوْ- أَخٌ
H0113 H7592 H0853 H0559 H5650 H3426 H0001 H0251

أخ؟أو أب لكم هل قائلا: عبيده سأل سيدي

20 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטֹן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר
وَ-قُلْنَا إِلَى- سَيِّدِي يُوجَدُ- لَنَا أَبٌ شَيْخٌ وَ-وَلَدُ شَيْخُوخَتِهِ صَغِيرٌ وَ-أَخُوهُ مَاتَ وَ-بَقِيَ
H0559 H0413 H0113 H3426 H0001 H2205 H3206 H2208 H0251 H4191 H3498

הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ׃
هُوَ وَحْدَهُ لِ-أُمِّهِ وَ-أَبُوهُ يُحِبُّهُ
H1931 H0905 H0517 H0001 H0157

يحبه-وأبوه لأمه، وحده هو وبقي أخوه مات صغير، شيخوخة وٱبن شيخ، أب لنا لسيدي: فقلنا

21 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו׃
وَ-قُلْتَ إِلَى- عَبِيدِكَ أَنْزِلْهُ إِلَيَّ وَ-أَضَعُ عَيْنِي عَلَيْهِ
H0559 H0413 H5650 H3381 H0413 H7760 H5869

عليه-نظري فأجعل إلي به ٱنزلوا لعبيدك: فقلت

22 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת׃
وَ-قُلْنَا إِلَى- سَيِّدِي لَا- يَقْدِرُ الصَّبِيُّ أَنْ-يَتْرُكَ اَلـ- أَبَاهُ وَ-تَرَكَ اَلـ- أَبَاهُ وَ-مَاتَ
H0559 H0413 H0113 H3808 H3201 H5288 H0853 H0001 H0853 H0001 H4191

يموت.أباه ترك وإن أباه، يترك أن ٱلغلام يقدر لا لسيدي: فقلنا

23 וַתֹּאמֶר֙ אֶל־ עֲבָדֶ֔יךָ לֹ֣א יֵרֵ֔ד אֲחִיכֶ֖ם הַקָּטֹ֑ן אִם־ לֹ֣א יֵרֵ֤ד אֲחִיכֶם֙ אִתְּכֶ֔ם לֹ֥א תֹסִפ֖וּן לִרְאֹ֥ת
وَ־قُلْتَ إِلَى- عَبِيدِكَ أَخُوكُمُ يَنْزِلْ لَمْ إِنْ- أَخُوكُمُ مَعَكُمْ لَا تَعُودُونَ لِ־تَرَوْا
H0559 H0413 H5650 H3381 H3808 H0251 H0854 H3254 H7200

פָּנָֽי׃
وَجْهِي
H6440

وجهي.تنظرون تعودوا لا معكم ٱلصغير أخوكم ينزل لم إن لعبيدك: فقلت

24 וַיְהִ֗י כִּ֤י עָלִ֙ינוּ֙ אֶל־ עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י וַנַּגֶּד־ ל֥וֹ אֵת֙ דִּבְרֵ֣י אֲדֹנִֽי׃
وَ־كَانَ لَمَّا صَعِدْنَا إِلَى- عَبْدِكَ أَبِي وَ־أَخْبَرْنَا- لَهُ اَلَ كَلَامَ سَيِّدِي
H1961 H5927 H0413 H5650 H0001 H5046 H0853 H1697 H0113

سيدي.بكلام أخبرناه أننا أبي عبدك إلى صعدنا لما فكان

25 וַיֹּ֣אמֶר אָבִ֔ינוּ שֻׁ֥בוּ שִׁבְרוּ־ לָ֖נוּ מְעַט־ אֹֽכֶל׃
وَ־قَالَ أَبُونَا عُودُوا اشْتَرُوا- لَنَا قَلِيلَ- طَعَامٍ
H0559 H0001 H7725 H7666 H4592 H0400

ٱلطعام.من قليلا لنا ٱشتروا ٱرجعوا أبونا: قال ثم

26 וַנֹּ֣אמֶר לֹ֣א נוּכַ֔ל לֶֽרֶדֶת֙ אִם־ יֵ֣שׁ אָחִ֔ינוּ הַקָּטֹ֖ן אִתָּ֑נוּ וְיָרַ֣דְנוּ כִּֽי־ לֹ֥א נוּכַ֖ל
وَ־قُلْنَا لَا نَقْدِرُ أَنْ־نَنْزِلَ إِنْ- كَانَ أَخُونَا الْ־أَصْغَرُ مَعَنَا نَنْزِلُ لِأَنَّ- لَا نَقْدِرُ
H0559 H3808 H3201 H3381 H3426 H0251 H0854 H3381 H3808 H3201

לִרְא֣וֹת פְּנֵ֣י הָאִ֔ישׁ וְאָחִ֥ינוּ הַקָּטֹ֖ן אֵינֶ֥נּוּ אִתָּֽנוּ׃
أَنْ־نَرَى وَجْهَ الرَّجُلِ وَ־أَخُونَا الْ־أَصْغَرُ لَيْسَ-مَوْجُودًا مَعَنَا
H7200 H6440 H0376 H0251 H0369 H0854

معنا.ليس ٱلصغير وأخونا ٱلرجل وجه ننظر أن نقدر لا لأننا ننزل، معنا ٱلصغير أخونا كان إذا وإنما ننزل، أن نقدر لا فقلنا:

27 וַיֹּ֣אמֶר עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י אֲלֵ֖ינוּ אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֔ם כִּ֚י שְׁנַ֣יִם יָלְדָ֔ה לִ֖י אִשְׁתִּֽי׃
وَ־قَالَ عَبْدُكَ أَبِي لَنَا أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ اثْنَيْنِ وَلَدَتْ- لِي امْرَأَتِي
H0559 H5650 H0001 H0413 H0854 H3045 H8147 H3205 H0802

ٱثنين.لي ولدت ٱمرأتي أن تعلمون أنتم أبي: عبدك لنا فقال

28 וַיֵּצֵ֤א הָאֶחָד֙ מֵֽאִתִּ֔י וָאֹמַ֕ר אַ֖ךְ טָרֹ֣ף טֹרָ֑ף וְלֹ֥א רְאִיתִ֖יו עַד־ הֵֽנָּה׃
وَ־خَرَجَ الْ־وَاحِدُ مِنْ-عِنْدِي وَ־قُلْتُ أَكِيدًا افْتِرَاسًا افْتُرِسَ وَ־لَمْ أَرَهُ حَتَّى- الْآنَ
H3318 H0259 H0854 H0559 H0389 H2963 H2963 H3808 H7200 H5704 H2008

ٱلآن.إلى أنظره ولم ٱفتراسا، ٱفترس قد هو إنما وقلت: عندي، من ٱلواحد فخرج

29 וּלְקַחְתֶּ֤ם גַּם־ אֶת־ זֶ֙ה֙ מֵעִ֣ם פָּנַ֔י וְקָרָ֥הוּ אָס֖וֹן וְהוֹרַדְתֶּ֥ם אֶת־ שֵׂיבָתִ֛י בְּרָעָ֖ה
وَ־إِنْ-أَخَذْتُمْ أَيْضًا اَلَ هذَا مِنْ-عِنْدِ وَجْهِي وَ־أَصَابَهُ أُذًى وَ־أَنْزَلْتُمْ اَلَ شَيْبَتِي بِ־سُوءٍ
H3947 H1571 H0853 H2088 H0854 H6440 H0611 H3381 H0853 H7872 H7585

שְׁאֹלָֽה׃
إِلَى-الْ-هَاوِيَةِ
H7585

ٱلهاوية.إلى بشر شيبتي تنزلون أذية، وأصابته وجهي أمام من أيضا هذا أخذتم فإذا

30 וְעַתָּ֡ה כְּבֹאִי֩ אֶל־ עַבְדְּךָ֨ אָבִ֜י וְהַנַּ֣עַר אֵינֶ֣נּוּ אִתָּ֗נוּ וְנַפְשׁ֙וֹ קְשׁוּרָ֣ה בְּנַפְשֹֽׁו׃
وَ־الْآنَ عِنْدَ-مَجِيئِي إِلَى- عَبْدِكَ أَبِي وَ-الصَّبِيُّ لَيْسَ-مَوْجُودًا مَعَنَا وَ-نَفْسُهُ مَرْبُوطَةٌ بِ-نَفْسِهِ
H6258 H0935 H0413 H5650 H0001 H5288 H0369 H0854 H5315 H7194 H5315

بنفسه،مرتبطة ونفسه معنا، ليس وٱلغلام أبي، عبدك إلى جئت متى فٱلآن

31 וְהָיָה כִּרְאוֹתָו עִנְדַּ־רְׂעִיתֵהּ כִּי־אֵין הַנַּעַר הַצַּדִּיקִ עֶבְדֶּךָ וְהוֹרִידוּ וְמֵת הַנַּעַר הַצָּעִיר אֶת־שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ
وَ-يَكُونُ عِنْدَ-رُؤْيَتِهِ أَنَّ- لَيْسَ الصَّبِيُّ وَ-يَمُوتُ وَ-يُنْزِلُ عَبِيدُكَ شَيْبَةَ اَلَ- عَبْدِكَ أَبِينَا
H1961 H7200 H3369 H5288 H4191 H3381 H5650 H7872 H0853 H5650 H0001

בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃
بِ-حُزْنٍ إِلَى-الْ-هَاوِيَةِ
H3015 H7585

ٱلهاوية،إلى بحزن أبينا عبدك شيبة عبيدك فينزل يموت، أنه مفقود، ٱلغلام أن رأى متى يكون

32 כִּי עַבְדְּךָ עָרַב מֵעִם הַנַּעַר אֶת־ אֲבִיאֶנּוּ אִם־ לֹא אֲבִי לֵאמֹר אֶבְיוּ מֵעִם הַצָּעִיר אֶת־ אֵלֶיךָ
لِأَنَّ عَبْدَكَ ضَمِنَ مِنْ-عِنْدِ الصَّبِيِّ اَلَ- أُحْضِرْهُ لَمْ إِنْ- قَائِلًا أَبِي مِنْ-عِنْدِ الصَّبِيِّ اَلَ- إِلَيْكَ
H5650 H6148 H5288 H0853 H0935 H3808 H0559 H0001 H5288 H0853 H0413

וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־ הַיָּמִים׃
وَ-أَكُونُ-أَخْطَأْتُ لِ-أَبِي كُلِّ- الْ-أَيَّامِ
H2398 H0001 H3605 H3117

ٱلأيام.كل أبي إلى مذنبا أصر إليك به أجئ لم إن قائلا: لأبي ٱلغلام ضمن عبدك لأن

33 וְעַתָּה יֵשֶׁב־ נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד אֲדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל עִם־ אֶחָיו׃
وَ-الْآنَ لِ-يَبْقَ- بِ-رِجَاءٍ عَبْدُكَ بَدَلَ الصَّبِيِّ عَبْدًا لِ-سَيِّدِي وَ-الصَّبِيِّ يَصْعَدُ مَعَ- إِخْوَتِهِ
H6258 H3427 H4994 H5650 H8478 H5288 H5650 H0113 H5288 H5927 H0251

إخوته.مع ٱلغلام ويصعد لسيدي، عبدا ٱلغلام، عن عوضا عبدك ليمكث فٱلآن

34 כִּי־ אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָּרָע אֲשֶׁר
لِأَنَّ- كَيْفَ أَصْعَدُ إِلَى- أَبِي وَ-الصَّبِيُّ لَيْسَ-مَوْجُودًا مَعِي لِئَلَّا أَرَى الشَّرَّ الَّذِي
H7200 H6435 H0854 H0369 H5288 H0001 H0413 H5927

יִמְצָא אֶת־ אָבִי׃
يُصِيبُ اَلَ- أَبِي
H4672 H0853 H0001

أبي«.يصيب ٱلذي ٱلشر أنظر لئلا معي؟ ليس وٱلغلام أبي إلى أصعد كيف لأني

Chapter 45

1 וְלֹא־ יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל לִכָל הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־ אִישׁ מֵעָלָי
وَ-لَمْ- يَقْدِرْ يُوسُفُ أَنْ-يَتَمَالَكَ لِ-كُلِّ الْ-وَاقِفِينَ عَلَيْهِ وَ-نَادَى أَخْرِجُوا كُلِّ- إِنْسَانٍ مِنْ-عِنْدِي
H3808 H3201 H3130 H0662 H3605 H5324 H7121 H3318 H3605 H0376

וְלֹא־ עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו׃
وَ-لَمْ- يَقِفْ إِنْسَانٌ مَعَهُ عِنْدَ-أَنْ-عَرَّفَ يُوسُفُ إِلَى- إِخْوَتِهِ
H3808 H5975 H0376 H0854 H3045 H3130 H0413 H0251

بنفسه.إخوته يوسف عرف حين عنده أحد يقف فلم عني«. إنسان كل »أخرجوا فصرخ: عنده ٱلواقفين جميع لدى نفسه يضبط أن يوسف يستطع فلم

2 וַיִּתֵּן אֶת־ קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃
وَ-أَعْطَى اَلَ- صَوْتَهُ بِ-الْ-بُكَاءِ وَ-سَمِعَتْ مِصْرُ وَ-سَمِعَ بَيْتُ فِرْعَوْنَ
H5414 H0853 H1065 H8085 H4713 H8085 H1004 H6547

فرعون.بيت وسمع ٱلمصريون فسمع بٱلبكاء، صوته فأطلق

3 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶל־ אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי חָי וְלֹא־ יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת
وَ־قَالَ يُوسُفُ إِلَى- أَنَا يُوسُفُ هَلْ־لَا־يَزَالُ أَبِي حَيًّا وَ־لَمْ- يَقْدِرْ إِخْوَتُهُ أَنْ־يُجِيبُوا
H0559 H3130 H0413 H0589 H3130 H5750 H0001 H2416 H3808 H3201 H0251

אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃
إِيَّاهُ لِأَنَّهُمْ ارْتَاعُوا مِنْ-وَجْهِهِ
H0853 H0926 H6440

منه.أرتاعوا لأنهم يجيبوه، أن إخوته يستطع فلم بعد؟« أبي أحي يوسف. »أنا لإخوته: يوسف وقال

4 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו גְּשׁוּ־ נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם
وَ־قَالَ يُوسُفُ إِلَى- إِخْوَتِهِ اقْتَرِبُوا- بِ־رِجَاءٍ إِلَيَّ وَ־اقْتَرَبُوا وَ־قَالَ أَنَا يُوسُفُ أَخُوكُمْ
H0559 H3130 H0413 H0251 H5066 H4994 H0413 H5066 H0559 H0589 H3130 H0251

אֲשֶׁר־ מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיְמָה׃
الَّذِي- بِعْتُمْ إِيَّايَ إِلَى-مِصْرَ
H4376 H0853 H4714

مصر.إلى بعتموه ٱلذي أخوكم يوسف »أنا فقال: فتقدموا. إلي«. »تقدموا لإخوته: يوسف فقال

5 וְעַתָּה אַל־ תֵּעָצְבוּ וְאַל־ יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־ מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה
وَ־الْآنَ لَا- تَحْزَنُوا وَ-لَا- يَحْتَدِمْ فِي-عُيُونِكُمْ لِأَنَّ بِعْتُمْ إِيَّايَ إِلَى-هُنَا لِأَنَّ لِ-إِحْيَاءٍ
H6258 H0408 H3338 H0408 H2734 H5869 H4376 H0853 H2008 H4241

שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃
أَرْسَلَنِيَ اللهُ أَمَامَكُمْ
H7971 H0430 H6440

قدامكم.ٱلله أرسلني حياة لٱستبقاء لأنه هنا، إلى بعتموني لأنكم تغتاظوا ولا تتأسفوا لا وٱلآن

6 כִּי־ זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־ חָרִישׁ
لِأَنَّ- هذِهِ سَنَتَانِ الْ-جُوعُ فِي-وَسَطِ الْ-أَرْضِ وَ-لَا-يَزَالُ خَمْسُ سَنَوَاتٍ الَّتِي لَيْسَ- حِرَاثَةٌ
H3588 H2088 H8141 H7458 H7130 H0776 H5750 H2568 H8141 H0834 H0369 H2758

וְקָצִיר׃
وَ-حِصَادٌ

حصاد.ولا فلاحة فيها تكون لا أيضا سنين وخمس سنتين. ٱلآن ٱلأرض في للجوع لأن

7 וַיְשַׁלְּחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה׃
وَ-أَرْسَلَنِيَ اللهُ أَمَامَكُمْ لِ-يَضَعَ لَكُمْ بَقِيَّةً فِي-الْ-أَرْضِ وَ-لِ-يُحْيِيَ لَكُمْ لِ-نَجَاةٍ عَظِيمَةٍ
H7971 H0430 H6440 H7760 H7611 H0776 H2421 H3605 H6413

عظيمة.نجاة لكم وليستبقي ٱلأرض في بقية لكم ليجعل قدامكم ٱلله أرسلني فقد

8 וְעַתָּה לֹא־ אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן
وَ-الْآنَ لَيْسَ- أَنْتُمْ أَرْسَلْتُمْ إِيَّايَ إِلَى-هُنَا بَلْ اللهُ وَ-جَعَلَنِي لِ-أَبٍ لِ-فِرْعَوْنَ وَ-لِ-سَيِّدٍ
H6258 H3808 H0859 H7971 H0853 H2008 H3588 H0430 H7760 H0001 H6547 H0113

לְכָל־ בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
لِ-كُلِّ- بَيْتِهِ وَ-مُتَسَلِّطًا فِي-كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ
H3605 H1004 H4910 H3605 H0776 H4714

مصر.أرض كل على ومتسلطا بيته لكل وسيدا لفرعون أبا جعلني قد وهو ٱلله. بل هنا إلى أرسلتموني أنتم ليس فٱلآن

9 מַהֲרוּ֙ וַעֲל֣וּ אֶל־ אָבִ֔י וַאֲמַרְתֶּ֥ם אֵלָ֖יו כֹּ֣ה אָמַ֑ר בִּנְךָ֙ יוֹסֵ֔ף שָׂמַ֥נִי אֱלֹהִ֖ים
أَسْرِعُوا وَ-اصْعَدُوا إِلَى- أَبِي وَ-قُولُوا لَهُ هكَذَا قَالَ ابْنُكَ يُوسُفُ جَعَلَنِي اللهُ
H5927 H0413 H0001 H0559 H3541 H0559 H3130 H0430

לְאָד֣וֹן לְכָל־ מִצְרָ֑יִם רְדָ֤ה אֵלַי֙ אַל־ תַּעֲמֹֽד׃
لِ-سَيِّدٍ لِ-كُلِّ- مِصْرَ انْزِلْ إِلَيَّ لَا- تَقِفْ
H0113 H3605 H4714 H3381 H0413 H0408 H5975

تقف.لا إلي. انزل مصر. لكل سيدا ٱلله جعلني قد يوسف: ٱبنك يقول هكذا له: وقولوا أبي إلى وٱصعدوا أسرعوا

10 וְיָשַׁבְתָּ֞ בְּאֶ֤רֶץ גֹּשֶׁן֙ וְהָיִ֣יתָ קָר֣וֹב אֵלַ֔י אַתָּ֖ה וּבָנֶ֑יךָ וּבְנֵ֣י בָנֶ֔יךָ וְצֹאנְךָ֥ וּבְקָרְךָ֖
وَ-تَسْكُنُ فِي-أَرْضِ جُوشَنَ وَ-تَكُونُ قَرِيبًا إِلَيَّ أَنْتَ وَ-بَنُوكَ وَ-بَنُو بَنِيكَ وَ-غَنَمُكَ وَ-بَقَرُكَ
H3427 H0776 H1657 H1961 H7138 H0413 H0859 H1121 H1241 H6629

וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָֽךְ׃
وَ-كُلِّ- الَّذِي- لَكَ
H3605

لك.ما وكل وبقرك وغنمك بنيك وبنو وبنوك أنت مني، قريبا وتكون جاسان أرض في فتسكن

11 וְכִלְכַּלְתִּ֤י אֹתְךָ֙ שָׁ֔ם עוֹד֙ חָמֵ֣שׁ שָׁנִ֔ים כִּי־ פֶ֥ן תִּוָּרֵ֛שׁ אַתָּ֥ה וּבֵיתְךָ֖ וְכָל־
وَ-أُعِيلُكَ إِيَّاكَ هُنَاكَ لِأَنَّ- لَا-يَزَالُ خَمْسُ سَنَوَاتٍ جُوعٌ لِئَلَّا- تَفْتَقِرَ أَنْتَ وَ-بَيْتُكَ وَ-كُلُّ-
H3557 H0853 H8033 H3588 H5750 H2568 H8141 H7458 H6435 H3423 H0859 H3605

אֲשֶׁר־ לָֽךְ׃
الَّذِي- لَكَ

لك.ما وكل وبيتك أنت تفتقر لئلا جوعا. سنين خمس أيضا يكون لأنه هناك، وأعولك

12 וְהִנֵּ֣ה עֵֽינֵיכֶם֮ רֹאוֹת֒ וְעֵינֵי֙ אֲחִ֣י בִנְיָמִ֔ין כִּי־ פִ֥י הַמְדַבֵּ֖ר אֲלֵיכֶֽם׃
وَ-هُوَذَا عُيُونُكُمْ تَرَيْنَ وَ-عُيُونُ أَخِي بِنْيَامِينَ أَنَّ- فَمِي الْ-مُتَكَلِّمُ إِلَيْكُمْ
H2009 H5869 H7200 H5869 H0251 H1144 H3588 H6310 H1696 H0413

يكلمكم.ٱلذي هو فمي أن بنيامين، أخي وعينا ترى، عيونكم وهوذا

13 וְהִגַּדְתֶּ֣ם לְאָבִ֔י אֵ֚ת־ כָּל־ כְּבוֹדִ֔י בְּמִצְרַ֖יִם וְאֵ֣ת וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר רְאִיתֶ֑ם וּמְהַרְתֶּ֥ם
وَ-أَخْبِرُوا لِ-أَبِي اَلْ- مَجْدِي فِي-مِصْرَ وَ-اَلْ- كُلِّ- الَّذِي رَأَيْتُمْ وَ-أَسْرِعُوا
H5046 H0001 H0853 H3519 H4714 H0853 H3605 H0834 H7200 H0853

וְהוֹרַדְתֶּ֥ם אֶת־ אָבִ֖י הֵֽנָּה׃
وَ-أَنْزِلُوا اَلْ- أَبِي إِلَى-هُنَا
H3381 H0853 H0001 H2008

هنا«.إلى بأبي وتنزلون وتستعجلون رأيتم، ما وبكل مصر في مجدي بكل أبي وتخبرون

14 וַיִּפֹּ֣ל עַל־ צַוְּארֵ֗י בִּנְיָמִן־ אָחִיו֙ וַיֵּ֔בְךְּ וּבִנְיָמִ֖ן בָּכָ֣ה עַל־ צַוָּארָֽיו׃
وَ-سَقَطَ عَلَى- عُنُقِ بِنْيَامِينَ- أَخِيهِ وَ-بَكَى وَ-بِنْيَامِينُ بَكَى عَلَى- عُنُقِهِ
H5307 H5921 H6677 H1144 H0251 H1058 H1144 H1058 H5921 H6677

عنقه.على بنيامين وبكى وبكى، أخيه بنيامين عنق على وقع ثم

15 וַיְנַשֵּׁ֣ק לְכָל־ אֶחָ֗יו וַיֵּ֤בְךְּ עֲלֵיהֶם֙ וְאַחֲרֵ֣י כֵ֔ן דִּבְּר֥וּ אֶחָ֖יו אִתּֽוֹ׃
وَ-قَبَّلَ لِ-كُلِّ- إِخْوَتِهِ وَ-بَكَى عَلَيْهِمْ وَ-بَعْدَ ذلِكَ تَكَلَّمَ إِخْوَتُهُ مَعَهُ
H5401 H3605 H0251 H1058 H5921 H0310 H3651 H1696 H0251 H0854

معه.إخوته تكلم ذلك وبعد عليهم. وبكى إخوته جميع وقبل

16 וְהַקֹּל נִשְׁמַע פַּרְעֹה בֵּית בְּאוּ לֵאמֹר בָּאוּ אַחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי בְּעֵינֵי פַּרְעֹה
וַ-ה-קֹּל נִשְׁמַע פַּרְעֹה בֵּית בָּאוּ לֵאמֹר בָּאוּ אַחֵי יוֹסֵף וַ-יִּיטַב בְּעֵינֵי בְּעֵינֵי פַּרְעֹה
וְ-הַ-קֹּל נִשְׁמַע פַּרְעֹה בַּיִת בָּאוּ לֵאמֹר בָּאוּ אַחֵי יוֹסֵף וַ-יִּיטַב בְּעֵינֵי בְּעֵינֵי פַּרְעֹה
וַ-הַ-קֹּל נִשְׁמַע פַּרְעֹה בַּיִת בָּאוּ לֵאמֹר בָּאוּ אַחֵי יוֹסֵף וַ-יִּיטַב בְּעֵינֵי בְּעֵינֵי פַּרְעֹה
H6547 H3190 H3130 H0251 H0935 H0559 H6547 H8085 H6547

עַבְדָיו׃
عَبِيدِهِ
H5650

عبيده.عيون وفي فرعون عيني في فحسن يوسف«. إخوة »جاء وقيل: فرعون، بيت في ٱلخبر وسمع

17 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר עֲשׂוּ זֹאת טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם
וַ-יֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר עֲשׂוּ זֹאת טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם
וַ-יֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר עֲשׂוּ זֹאת טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם
וַ-יֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר עֲשׂוּ זֹאת טַעֲנוּ אֶת־בְּעִירְכֶם
H0559 H6547 H0413 H3130 H0559 H0413 H2063 H2943 H0853 H1165

וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃
وَ-اذْهَبُوا- ادْخُلُوا أَرْضَ كَنْعَانَ
H3212 H0935 H0776

كنعان.أرض إلى ٱذهبوا وٱنطلقوا، دوابكم حملوا هذا: ٱفعلوا لإخوتك: »قل ليوسف: فرعون فقال

18 וְקַחְוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּבְאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב מִצְרַיִם
וְ-קַחְוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּ-בְאוּ אֵלָי וְ-אֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב מִצְרַיִם
וְ-קַחְוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּ-בְאוּ אֵלָי וְ-אֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב מִצְרַיִם
וְ-קַחְוּ אֶת־אֲבִיכֶם וְאֶת־בָּתֵּיכֶם וּ-בְאוּ אֵלָי וְ-אֶתְּנָה לָכֶם אֶת־טוּב מִצְרַיִם
H3947 H0853 H0001 H0853 H0935 H0413 H5414 H0853 H2898 H0776 H4714

וְאִכְלוּ אֶת־חֵלֶב הָאָרֶץ׃
وَ-تَأْكُلُوا اَلْ-أَرْضِ دَسَمَ اَلْ-أَرْضِ
H0398 H0853 H2459 H0776

ٱلأرض.دسم وتأكلوا مصر أرض خيرات فأعطيكم إلي، وتعالوا وبيوتكم أباكم وخذوا

19 וְאַתָּה צֻוִּיתָה עֲשׂוּ זֹאת קְחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם וְלִנְשֵׁיכֶם
וְ-אַתָּה צֻוִּיתָה עֲשׂוּ זֹאת קְחוּ־לָכֶם מֵ-אֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְ-טַפְּכֶם וְ-לִ-נְשֵׁיכֶם
וְ-אַתָּה צֻוִּיתָה עֲשׂוּ זֹאת קְחוּ־לָכֶם מֵ-אֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְ-טַפְּכֶם וְ-לִ-נְשֵׁיכֶם
וְ-אַתָּה צֻוִּיתָה עֲשׂוּ זֹאת קְחוּ־לָכֶם מֵ-אֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְ-טַפְּכֶם וְ-לִ-נְשֵׁיכֶם
H0802 H2945 H5699 H4714 H0776 H3947 H2063 H6680

וּנְשָׂאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם׃
وَ-احْمِلُوا اَلْ-أَبَاكُمْ وَ-تَعَالَوْا
H5375 H0853 H0001 H0935

وتعالوا.أباكم وٱحملوا ونسائكم، لأولادكم عجلات مصر أرض من لكم خذوا هذا: ٱفعلوا أمرت، قد فأنت

20 וְעֵינְכֶם אַל־תָּחֹס עַל־כְּלֵיכֶם כִּי־טוּב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הִוא׃
وَ-عَيْنُكُمْ لَا- تُشْفِقْ عَلَى- مَتَاعِكُمْ لِأَنَّ- خَيْرَ كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ لَكُمْ هُوَ
H1931 H4714 H0776 H3605 H2898 H3627 H2347 H0408

لكم«.مصر أرض جميع خيرات لأن أثاثكم، على عيونكم تحزن ولا

21 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַּרְעֹה וַיִּתֵּן
وَ-فَعَلُوا- كَذلِكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-أَعْطَى لَهُمْ يُوسُفُ عَرَبَاتِ عَلَى- أَمْرِ فِرْعَوْنَ وَ-أَعْطَى
H5414 H6547 H6310 H5699 H3130 H5414 H3478

לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ׃
لَهُمْ زَادًا لِلْ-طَّرِيقِ
H1870 H6720

للطريق.زادا وأعطاهم فرعون، أمر بحسب عجلات يوسف وأعطاهم هكذا. إسرائيل بنو ففعل

22 לְכֻלָּם נָתַן לָאִישׁ לַחֲלִפוֹת שִׂמְלֹת לְבִנְיָמִן וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת
لِ-كُلَّهُمْ أَعْطَى لِلرَّجُلِ حُلَلَ ثِيَابٍ وَ-لِ-بِنْيَامِينَ أَعْطَى ثَلَاثَ مِئَاتِ فِضَّةٍ وَ-خَمْسَةَ حُلَلَ
H3605 H5414 H0376 H2487 H8071 H1144 H5414 H7969 H3967 H3701 H2568 H2487

שִׂמְלֹת׃
ثِيَابٍ
H8071

ثياب.حلل وخمس ألفضة من مئة ثلاث فأعطاه بنيامين وأما ثياب، حلل منهم واحد كل وأعطى

23 וְלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נ�ֹשְׂאֹת בָּר
وَ-لِ-أَبِيهِ أَرْسَلَ كَهَذَا عَشَرَةَ حَمِيرٍ حَامِلَةً مِنْ-خَيْرِ مِصْرَ وَ-عَشْرَ أُتُنٍ حَامِلَاتٍ قَمْحًا
H0001 H7971 H2063 H6235 H2543 H5375 H2898 H4714 H6235 H0860 H5375

וְלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו לַדָּרֶךְ׃
وَ-خُبْزًا وَ-طَعَامًا لِ-أَبِيهِ لِلْ-طَّرِيقِ
H3899 H4202 H0001 H1870

ألطريق.لأجل لأبيه وطعاما وخبزا حنطة، حاملة أتن وعشر مصر، خيرات من حاملة حمير عشرة هكذا: لأبيه وأرسل

24 וַיְשַׁלַּח אֶת-אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל-תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ׃
وَ-صَرَفَ اَلـ- إِخْوَتِهِ وَ-ذَهَبُوا وَ-قَالَ لَهُمْ لَا- تَتَخَاصَمُوا فِي-الطَّرِيقِ
H7971 H0853 H0251 H3212 H0559 H0413 H0408 H7264 H1870

ألطريق«.في تتغاضبوا »لا لهم: وقال فانطلقوا، إخوته صرف ثم

25 וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃
وَ-صَعِدُوا مِنْ-مِصْرَ وَ-جَاؤُوا أَرْضَ كَنْعَانَ إِلَى- يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ
H5927 H4714 H0935 H0776 H3667 H0413 H3290 H0001

أبيهم.يعقوب إلى كنعان، أرض إلى وجاءوا مصر من فصعدوا

26 וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי-הוּא מֹשֵׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפָג
وَ-أَخْبَرُوا لَهُ قَائِلِينَ لَا-يَزَالُ يُوسُفُ حَيًّا وَ-أَنَّ هُوَ مُتَسَلِّطٌ فِي-كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ وَ-فَتَرَ
H5046 H0559 H5750 H3130 H2416 H1931 H4910 H3605 H0776 H4714 H6313

לִבּוֹ כִּי-לֹא-הֶאֱמִין לָהֶם׃
قَلْبُهُ لِأَنَّهُ لَمْ- يُؤْمِنْ لَهُمْ
H3820 H3588 H3808 H0539

يصدقهم.لم لأنه قلبه فجمد مصر«. أرض كل على متسلط وهو بعد، حي »يوسف قائلين: وأخبروه

27 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל-דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת-הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר-
وَ-تَكَلَّمُوا إِلَيْهِ اَلـ- كُلِّ- كَلِمَاتِ يُوسُفَ الَّتِي تَكَلَّمَ إِلَيْهِمْ وَ-رَأَى اَلـ- الْ-عَرَبَاتِ الَّتِي-
H1696 H0413 H0853 H3605 H1697 H3130 H1696 H0413 H7200 H0853 H5699

שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃
أَرْسَلَ يُوسُفُ لِ-يَحْمِلَ إِيَّاهُ وَ-عَاشَتْ رُوحُ يَعْقُوبَ أَبِيهِمْ
H7971 H3130 H5375 H0853 H2421 H7307 H3290 H0001

أبيهم.يعقوب روح فعاشت لتحمله. يوسف أرسلها التي العجلات وأبصر به، كلمهم الذي يوسف كلام بكل كلموه ثم

28 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד-יוֹסֵף בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת׃
وَ-قَالَ إِسْرَائِيلُ كَفَى لَا-يَزَالُ يُوسُفُ ابْنِي حَيًّا أَذْهَبُ وَ-أَرَاهُ قَبْلَ أَنْ-أَمُوتَ
H0559 H3478 H7227 H5750 H3130 H0853 H2416 H7200 H2962 H4191

أموت«.أن قبل وأراه أذهب بعد. حي ألبني يوسف »كفى! إسرائيل: فقال

Chapter 46

1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא שָׁבַעבְּאֵרָה וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃
فَارْتَحَلَ إِسْرَائِيلُ وَكُلَّ-الَّذِي-لَهُ وَجَاءَ بِئْرَ-سَبْعَ وَذَبَحَ ذَبَائِحَ لإِلهِ أَبِيهِ إِسْحَاقَ
H5265 H3478 H3605 H0834 H0935 H0884 H2076 H2077 H0430 H0001 H3327

إسحاق.أبيه لإله ذبائح وذبح سبع، بئر إلى وأتى له كان ما وكل إسرائيل فٱرتحل

2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר וַיַּעֲקֹב וַיַּעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
فَقَالَ اللهُ لإِسْرَائِيلَ فِي-رُؤَى اللَّيْلِ وَقَالَ يَعْقُوبُ يَعْقُوبُ فَقَالَ هَأَنَذَا
H0559 H0430 H3478 H3915 H0559 H3290 H3290 H0559 H2009

»هأنذا«.فقال: يعقوب!«. »يعقوب، وقال: ٱلليل رؤى في إسرائيل ٱلله فكلم

3 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימְךָ שָׁם׃
فَقَالَ أَنَا اللهُ إِلهُ أَبِيكَ لاَ-تَخَفْ مِنَ-النُّزُولِ إِلَى-مِصْرَ لأَنَّ-أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ أَجْعَلُكَ هُنَاكَ
H0559 H0595 H0410 H0430 H0001 H0408 H3372 H3381 H4714 H1571 H0853 H8033

هناك.عظيمة أمة أجعلك لأني مصر، إلى ٱلنزول من تخف لا أبيك. إله ٱلله، »أنا فقال:

4 אָנֹכִי אֵרֵד אִתְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי וַאֲעַלְךָ גַם־עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ׃
أَنَا أَنْزِلُ مَعَكَ إِلَى-مِصْرَ وَأَنَا أُصْعِدُكَ أَيْضًا-صُعُودًا وَيُوسُفُ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى-عَيْنَيْكَ
H0595 H3381 H0854 H4714 H0595 H5927 H1571 H5927 H3130 H7896 H3027

عينيك«.على يده يوسف ويضع أيضا. أصعدك وأنا مصر، إلى معك أنزل أنا

5 וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ׃
فَقَامَ يَعْقُوبُ مِنْ-بِئْرِ-سَبْعَ وَحَمَلَ بَنُو-إِسْرَائِيلَ أَبَاهُمْ وَ-أَطْفَالَهُمْ وَ-نِسَاءَهُمْ فِي-الْعَجَلاَتِ أَرْسَلَهَا فِرْعَوْنُ لِيَحْمِلَ إِيَّاهُ
H3290 H0884 H5375 H0853 H3478 H0853 H3290 H0853 H0001 H0853 H2945 H0802 H5699 H7971 H6547 H3947 H0853

لحمله.فرعون أرسل ٱلتي ٱلعجلات في ونساءهم وأولادهم أباهم يعقوب إسرائيل بنو وحمل سبع، بئر من يعقوب فقام

6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ׃
فَأَخَذُوا أَ-مَوَاشِيَهُمْ وَ-مُقْتَنَاهُمُ الَّذِي اقْتَنَوْهُ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ وَجَاؤُوا يَعْقُوبُ وَنَسْلِهِ مَعَهُ
H3947 H0853 H4735 H0853 H7399 H7408 H0776 H3667 H0935 H3290 H2233 H0854

معه.نسله وكل يعقوب مصر. إلى وجاءوا كنعان، أرض في ٱقتنوا ٱلذي ومقتناهم مواشيهم وأخذوا

7 בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו אִתּוֹ הֵבִיא זַרְעוֹ וְכָל־בָּנָיו אִתּוֹ מִצְרַיְמָה׃ ס ס
بَنُوهُ وَبَنُو بَنِيهِ مَعَهُ بَنَاتُهُ وَبَنَاتُ بَنِيهِ مَعَهُ أَحْضَرَ نَسْلَهُ وَكُلَّ-بَنِيهِ إِلَى-مِصْرَ
H1121 H1121 H0854 H1323 H1323 H0854 H0935 H2233 H3605 H1121 H4714

مصر.إلى معه بهم جاء نسله، وكل بنيه وبنات وبناته معه، بنيه وبنو بنوه

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר רְאוּבֵן׃
وَهذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي-إِسْرَائِيلَ الْقَادِمِينَ إِلَى-مِصْرَ يَعْقُوبُ وَبَنُوهُ بِكْرُ رَأُوبَيْنُ
H0428 H8034 H1121 H3478 H0935 H4714 H3290 H1121 H1060 H7205

رأوبين.يعقوب بكر وبنوه. يعقوب مصر: إلى جاءوا ٱلذين إسرائيل بني أسماء وهذه

9 وּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי׃
وَبَنُو رَأُوبَيْنَ حَنُوكُ وَفَلُّو وَحَصْرُونُ وَكَرْمِي
H7205 H2585 H6396 H2696 H3756

وكرمي.وحصرون وفلو حنوك رأوبين: وبنو

10 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית׃
وَبَنُو شِمْعُونَ يَمُوئِيلُ وَيَامِينُ وَأُوهَدُ وَيَاكِينُ وَصُوحَرُ وَشَاوُلُ ابْنُ- الْكَنْعَانِيَّةِ
H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586

ٱلكنعانية.ٱبن وشأول وصوحر وياكين وأوهد ويامين يموئيل شمعون: وبنو

11 וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃
وَبَنُو لَاوِي جَرْشُونُ قَهَاثُ وَمَرَارِي
H3878 H1648 H6955 H4847

ومراري.وقهات جرشون لاوي: وبنو

12 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וָזָרַח וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּהְיוּ
وَبَنُو يَهُوذَا عِيرُ وَأُونَانُ وَشِيلَةُ وَفَارَصُ وَزَارَحُ وَمَاتَ عِيرُ وَأُونَانُ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ وَكَانَ
H3063 H6147 H0209 H7956 H6557 H2226 H4191 H6147 H0209 H0776 H1961

בְּנֵי־ פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל׃
بَنُو- فَارَصَ حَصْرُونَ وَحَامُولَ
H6557 H2696 H2538

وحامول.حصرون فارص: ٱبنا وكان كنعان. أرض في فماتا وأونان عير وأما وزارح. وفارص وشيلة وأونان عير يهوذا: وبنو

13 וּבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּוָה וְיוֹב וְשִׁמְרוֹן׃
وَبَنُو يَسَّاكَرَ تُولَاعُ وَفُوَّةُ وَيُوبُ وَشِمْرُونُ
H3485 H8439 H6312 H3102

وشمرون.ويوب وفوة تولاع يساكر: وبنو

14 וּבְנֵי זְבוּלֻן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל׃
وَبَنُو زَبُولُونَ سَارَدُ وَإِيلُونُ وَيَحْلَئِيلُ
H2074 H5624 H0356 H3177

وياحلئيل.وإيلون سارد زبولون: وبنو

15 וְאֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אֲרָם וְאֶת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־ נֶפֶשׁ
هؤُلَاءِ بَنُو لَئِئَةَ الَّذِينَ وَلَدَتْهُمْ لِيَعْقُوبَ فِي-فَدَّانِ-أَرَامَ وَأَيْضًا دِينَةَ ابْنَتَهُ كُلُّ- نَفْسِ
H0428 H3812 H3205 H3290 H6307 H0853 H1783 H1323 H3605 H5315

בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃
بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ ثَلَاثُ وَثَلَاثُونَ
H1323 H7970 H7969

وثلاثون.ثلاث وبناته بنيه نفوس جميع ٱبنته. دينة مع أرام فدان في ليعقوب ولدتهم ٱلذين لئة بنو هؤلاء

16 וּבְנֵי גָד צְפִיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי׃
وَبَنُو جَادَ صِفْيُونُ وَحَجِّي شُونِي وَأَصْبُونُ عِيرِي وَأَرُودِي وَأَرْئِيلِي
H1410 H6837 H2291 H7764 H0675 H6179 H0722 H0692

وأرئيلي.وأرودي وعيري وأصبون وشوني وحجي صفيون جاد: وبنو

17 וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְּרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל׃
وَبَنُو أَشِيرَ يِمْنَةُ وَيِشْوَةُ وَيِشْوِي وَبَرِيعَةُ وَسَارَحُ أُخْتُهُمْ وَبَنُو بَرِيعَةَ حَبَرُ وَمَلْكِيئِيلُ
H0836 H3232 H3438 H3440 H1283 H8294 H0269 H1283 H2268 H4439

وملكيئيل.حابر بريعة: وٱبنا أختهم. هي وسارح وبريعة، ويشوي ويشوة يمنة أشير: وبنو

18 אֵ֚לֶּה בְּנֵי֙ זִלְפָּ֔ה אֲשֶׁר־ נָתַ֥ן לָבָ֖ן לְלֵאָ֑ה בִּתּ֣וֹ וַתֵּ֤לֶד אֶת־ לְיַעֲקֹב֙ שֵׁ֔שׁ
هؤُلَاءِ بَنُو زِلْفَةَ الَّتِي- أَعْطَاهَا لَابَانُ لِلَيْئَةَ ابْنَتِهِ فَوَلَدَتْ – هؤُلَاءِ سِتٌّ
H0428 H2153 H5414 H3812 H1323 H3205 H0853 H0428 H3290 H8337

עֶשְׂרֵ֖ה נָֽפֶשׁ׃
عَشْرَةَ نَفْسًا
H6240 H5315

نفسا.عشرة ست ليعقوب، هؤلاء فولدت ٱبنته، لليئة لابان أعطاها ٱلتي زلفة بنو هؤلاء

19 בְּנֵ֣י רָחֵ֔ל אֵ֖שֶׁת יַעֲקֹ֑ב יוֹסֵ֖ף וּבִנְיָמִֽן׃
بَنُو رَاحِيلَ امْرَأَةِ يَعْقُوبَ يُوسُفَ وَبِنْيَامِينُ
H7354 H0802 H3290 H3130 H1144

وبنيامين.يوسف يعقوب: ٱمرأة راحيل ابنا

20 וַיִּוָּלֵ֨ד לְיוֹסֵ֜ף בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם אֲשֶׁ֨ר יָֽלְדָה־ לּ֜וֹ אָסְנַ֤ת בַּת־ פֹּֽטִי־פֶ֙רַע֙ כֹּהֵ֣ן אֹ֔ן
وَوَلَدَ لِيُوسُفَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ الَّذِي وَلَدَتْهُ- لَهُ أَسْنَاثُ بِنْتُ- فُوطِي-فَارَعَ كَاهِنُ أُونَ
H3205 H3130 H0776 H4714 H3205 H0621 H1323 H6319 H3548 H0204

אֶת־ מְנַשֶּׁ֖ה וְאֶת־ אֶפְרָֽיִם׃
– مَنَسِّى وَ- أَفْرَايِمَ
H0853 H4519 H0853 H0669

أون.كاهن فارع فوطي بنت أسنات له ولدتهما ٱللذان وأفرايم، منسى مصر: أرض في ليوسف وولد

21 וּבְנֵ֣י בִנְיָמִ֗ן בָּלַ֤ע וָבֶ֙כֶר֙ וְאַשְׁבֵּ֔ל גֵּרָ֥א וְנַעֲמָ֖ן אֵחִ֑י וְרֹ֣אשׁ מֻפִּ֔ים וְחֻפִּ֖ים וָאָֽרְדׁ׃
وَبَنُو بِنْيَامِينَ بَالَعُ وَبَاكَرُ وَأَشْبِيلُ جِيرَا وَنَعْمَانُ إِيحِي وَرُوشُ مُفِّيمُ وَحُفِّيمُ وَأَرْدُ
H1144 H1071 H0788 H1617 H5283 H0278 H7220 H4649 H2650 H0714

وأرد.وحفيم ومفيم وروش وإيحي ونعمان وجيرا وأشبيل وباكر بالع بنيامين: وبنو

22 אֵ֚לֶּה בְּנֵי֙ רָחֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יֻלַּד֙ לְיַעֲקֹ֔ב כָּל־ נֶ֖פֶשׁ אַרְבָּעָ֥ה עָשָֽׂר׃
هؤُلَاءِ بَنُو رَاحِيلَ الَّذِينَ وُلِدُوا لِيَعْقُوبَ كُلُّ- نَفْسٍ أَرْبَعَ عَشَرَةَ
H0428 H7354 H3205 H3290 H3605 H5315 H0702 H6240

عشرة.أربع ٱلنفوس جميع ليعقوب. ولدوا ٱلذين راحيل بنو هؤلاء

23 וּבְנֵי־ דָ֖ן חֻשִֽׁים׃
وَبَنُو- دَانَ حُوشِيمُ
H1835

حوشيم.دان: وٱبن

24 וּבְנֵ֣י נַפְתָּלִ֗י יַחְצְאֵ֤ל וְגוּנִי֙ וְיֵ֣צֶר וְשַׁלֻּֽם׃
وَبَنُو نَفْتَالِي يَحْصَئِيلُ وَجُونِي وَيِصَرُ وَشِلِّيمُ
H5321 H3183 H1476 H3337 H8006

وشليم.ويصر وجوني ياحصئيل نفتالي: وبنو

25 אֵ֚לֶּה בְּנֵי֙ בִלְהָ֔ה אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לָבָן֙ לְרָחֵ֣ל בִּתּ֔וֹ וַתֵּ֖לֶד אֶת־ לְיַעֲקֹ֑ב כָּל־
هؤُلَاءِ بَنُو بِلْهَةَ الَّتِي- أَعْطَاهَا لَابَانُ لِرَاحِيلَ ابْنَتِهِ فَوَلَدَتْ – هؤُلَاءِ لِيَعْقُوبَ كُلُّ-
H0428 H1323 H5414 H7354 H3205 H0853 H0428 H3290 H3605

נֶ֖פֶשׁ שִׁבְעָֽה׃
نَفْسٍ سَبْعَةً
H5315 H7651

سبع.ٱلأنفس جميع ليعقوب. هؤلاء فولدت ٱبنته. لراحيل لابان أعطاها ٱلتي بلهة بنو هؤلاء

26 כָּל־ כָּל- H3605 הַנֶּפֶשׁ הַנֶּפֶשׁ H5315 הַבָּאָה הַבָּאָה H0935 לְיַעֲקֹב לְיַעֲקֹב H3290 מִצְרַיְמָה מִצְרַיְמָה H4714 יֹצְאֵי יֹצְאֵי H3318 יְרֵכוֹ יְרֵכוֹ H3409 מִלְבַד מִלְבַד H0905 נְשֵׁי נְשֵׁי H0802 בְנֵי־ בְנֵי- H3290 יַעֲקֹב יַעֲקֹב H3605 כָּל־ כָּל-

נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ׃
נَفْسِ سِتُّ وَسِتُّونَ
H5315 H8346 H8337

نفسا.وستون ست ٱلنفوس جميع يعقوب، بني نساء عدا ما صلبه، من ٱلخارجة مصر، إلى أتت ٱلتي ليعقوب ٱلنفوس جميع

27 וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־ יֻלַּד־ לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־ הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־ יַעֲקֹב הַבָּאָה

وَبَنُو يُوسُفَ الَّذِينَ وُلِدُوا- لَهُ فِي-مِصْرَ نَفْسَانِ كُلُّ- النَّفْسِ لِبَيْتِ- يَعْقُوبَ الْقَادِمَةِ
H3130 H3205 H4714 H8147 H5315 H3605 H0935 H3290

מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים׃ פ
إِلَى-مِصْرَ سَبْعُونَ פ
H4714 H7657

سبعون.مصر إلى جاءت ٱلتي يعقوب بيت نفوس جميع نفسان. مصر في له ولدا ٱللذان يوسف وٱبنا

28 וְאֶת־ יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־ יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה גֹּשֶׁן׃

وَ- يَهُوذَا أَرْسَلَ أَمَامَهُ إِلَى- يُوسُفَ لِيُرْشِدَ أَمَامَهُ إِلَى-جُوشَنَ فَجَاؤُوا إِلَى-أَرْضِ جُوشَنَ
H0853 H3063 H7971 H6440 H0413 H3130 H6440 H1657 H0935 H0776 H1657

جاسان.أرض إلى جاءوا ثم جاسان، إلى أمامه ٱلطريق ليري يوسف إلى أمامه يهوذا فأرسل

29 וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־

فَشَدَّ يُوسُفُ مَرْكَبَتَهُ وَصَعِدَ لِاسْتِقْبَالِ إِسْرَائِيلَ أَبِيهِ إِلَى-جُوشَنَ فَظَهَرَ إِلَيْهِ وَسَقَطَ عَلَى-
H0631 H3130 H4818 H5927 H7125 H3478 H0001 H1657 H7200 H0413 H5307

צַוָּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־ צַוָּארָיו עוֹד׃

عُنُقِهِ وَبَكَى عَلَى- عُنُقِهِ طَوِيلًا
H1058 H5750

زمانا.عنقه على وبكى عنقه على وقع له ظهر ولما جاسان. إلى أبيه إسرائيل لٱستقبال وصعد مركبته يوسف فشد

30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף אֲמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־ פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ

فَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِ- يُوسُفَ أَمُوتُ الْآنَ بَعْدَ رُؤْيَتِي - وَجْهَكَ لِأَنَّكَ لَا-زِلْتَ
H0559 H3478 H0413 H3130 H4191 H6471 H0310 H7200 H0853 H6440 H3588 H5750

חָי׃
حَيًّا

بعد«.حي أنك وجهك رأيت ما بعد ٱلآن »أموت ليوسف: إسرائيل فقال

31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו וְאֶל־ בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו

فَقَالَ يُوسُفُ لِ- إِخْوَتِهِ وَلِ- بَيْتِ أَبِيهِ أَصْعَدُ وَأُخْبِرُ فِرْعَوْنَ وَأَقُولُ لَهُ
H0559 H3130 H0413 H0251 H0413 H1004 H0001 H5927 H5046 H6547 H0559 H0413

אַחַי וּבֵית־ אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי׃

إِخْوَتِي وَبَيْتُ- أَبِي الَّذِينَ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ جَاؤُوا إِلَيَّ
H0251 H1004 H0001 H0776 H3667 H0935 H0413

إلي.جاءوا كنعان أرض في ٱلذين أبي وبيت إخوتي له: وأقول فرعون وأخبر »أصعد أبيه: ولبيت لإخوته يوسف قال ثم

32 וְהָאֲנָשִׁים֙ רֹעֵ֣י צֹ֔אן כִּֽי־אַנְשֵׁ֥י מִקְנֶ֖ה הָי֑וּ וְצֹאנָ֧ם וּבְקָרָ֛ם וְכָל־אֲשֶׁר־לָהֶ֖ם הֵבִיאֽוּ׃
وَٱلرِّجَالُ رُعَاةُ غَنَمٍ لِأَنَّهُمْ رِجَالُ مَوَاشٍ كَانُوا وَغَنَمُهُمْ وَبَقَرُهُمْ وَكُلُّ مَا لَهُمْ أَحْضَرُوا
H0376 H7462 H6629 H0376 H4735 H1961 H6629 H1241 H3605 H0935

لهم.ما وكل وبقرهم بغنمهم جاءوا وقد مواش، أهل كانوا فإنهم غنم، رعاة وٱلرجال

33 וְהָיָ֕ה כִּֽי־יִקְרָ֥א לָכֶ֖ם פַּרְעֹ֑ה וְאָמַ֖ר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶֽם׃
وَيَكُونُ حِينَ يَدْعُوكُمْ إِلَيْكُمْ فِرْعَوْنُ وَيَقُولُ مَا أَعْمَالُكُمْ
H1961 H3588 H7121 H6547 H0559 H4100 H4639

صناعتكم؟ما وقال: فرعون دعاكم إذا فيكون

34 וַאֲמַרְתֶּ֗ם אַנְשֵׁ֤י מִקְנֶה֙ עֲבָדֶ֣יךָ הָי֔וּ מִנְּעוּרֵ֖ינוּ וְעַד־עַתָּ֑ה גַּם־אֲנַ֣חְנוּ גַם־אֲבֹתֵ֔ינוּ בַּעֲב֥וּר תֵּשְׁב֖וּ בְּאֶ֣רֶץ גֹּ֑שֶׁן כִּֽי־תוֹעֲבַ֥ת מִצְרַ֛יִם כָּל־רֹ֥עֵה צֹֽאן׃
فَتَقُولُونَ رِجَالُ مَوَاشٍ كَانَ عَبِيدُكَ مُنْذُ-صِبَانَا وَإِلَى-الْآنَ أَيْضًا-نَحْنُ آبَاؤُنَا لِكَيْ تَسْكُنُوا فِي-أَرْضِ جُوشَنَ لِأَنَّ رِجْسَ مِصْرَ كُلَّ-رَاعِي غَنَمٍ
H0559 H0376 H4735 H1961 H6258 H5704 H8441 H1571 H0587 H0001 H5668 H3427 H0776 H1657 H3588 H4713 H3605 H6629

للمصريين«.رجس غنم راعي كل لأن جاسان. أرض في تسكنوا لكي جميعا. وآباؤنا نحن ٱلآن، إلى صبانا منذ مواش أهل عبيدك تقولوا: أن

Chapter 47

1 וַיָּבֹא֙ יוֹסֵ֔ף וַיַּגֶּד֙ לְפַרְעֹ֔ה וַיֹּאמֶר֙ אָבִ֣י וְאַחַ֔י וְצֹאנָ֥ם וּבְקָרָ֖ם וְכָל־אֲשֶׁר־לָהֶ֑ם בָּא֙ מֵאֶ֣רֶץ כְּנָ֔עַן וְהִנָּ֖ם בְּאֶ֥רֶץ גֹּֽשֶׁן׃
فَجَاءَ يُوسُفُ وَأَخْبَرَ فِرْعَوْنَ وَقَالَ أَبِي وَإِخْوَتِي وَغَنَمُهُمْ وَبَقَرُهُمْ وَكُلُّ مَا لَهُمْ جَاؤُوا مِنْ-أَرْضِ كَنْعَانَ وَهَا-هُمْ فِي-أَرْضِ جُوشَنَ
H0935 H3130 H5046 H6547 H0559 H0001 H0251 H6629 H1241 H3605 H0935 H0776 H3667 H2009 H0776 H1657

جاسان«.أرض في هم وهوذا كنعان، أرض من جاءوا لهم ما وكل وبقرهم وغنمهم وإخوتي »أبي وقال: فرعون وأخبر يوسف فأتى

2 וּמִקְצֵ֣ה אֶחָ֔יו לָקַ֖ח חֲמִשָּׁ֣ה אֲנָשִׁ֑ים וַיַּצִּגֵ֖ם לִפְנֵ֥י פַּרְעֹֽה׃
وَمِنْ-بَيْنِ إِخْوَتِهِ أَخَذَ خَمْسَةَ رِجَالٍ وَأَوْقَفَهُمْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ
H7097 H0251 H3947 H2568 H0376 H3322 H6440 H6547

فرعون.أمام وأوقفهم رجال خمسة إخوته جملة من وأخذ

3 וַיֹּ֥אמֶר פַּרְעֹ֖ה אֶל־אֶחָ֑יו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶ֗ם וַיֹּאמְר֤וּ אֶל־פַּרְעֹה֙ רֹעֵ֣ה צֹ֔אן עֲבָדֶ֖יךָ גַּם־אֲנַ֣חְנוּ גַם־אֲבוֹתֵֽינוּ׃
فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِإِخْوَتِهِ مَا-أَعْمَالُكُمْ فَقَالُوا لِفِرْعَوْنَ رُعَاةُ غَنَمٍ عَبِيدُكَ أَيْضًا-نَحْنُ أَيْضًا-آبَاؤُنَا
H0559 H6547 H0251 H4100 H4639 H0559 H0413 H6629 H5650 H1571 H0587 H1571 H0001

جميعا«.وآباؤنا نحن غنم رعاة »عبيدك لفرعون: فقالوا صناعتكم؟« »ما لإخوته: فرعون فقال

4 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ לְ- H0413 פַּרְעֹה פַּרְעֹה H6547 לָגוּר לְגוּר H1481 בָּאנוּ בָּאנוּ H0935 כִּי־ כִּי- H3588 אֵין אֵין H0369 מִרְעֶה מִרְעֶה H4829 לַצֹּאן לַצֹּאן H6629 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H0834 לַעֲבָדֶיךָ לַעֲבָדֶיךָ H5650

כִּי־ לִ- H3588 כָבֵד כָּבֵד H3515 הָרָעָב הָרָעָב H7458 בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ H0776 כְּנָעַן כְּנָעַן H3667 וְעַתָּה וְעַתָּה H6258 יֵשְׁבוּ־ יֵשְׁבוּ H3427 נָא נָא H4994 עֲבָדֶיךָ עַבְדֶּיךָ H5650 בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ H0776 גֹּשֶׁן׃ גֹּשֶׁן H1657

جاسان«.أرض في عبيدك ليسكن فٱلآن كنعان. أرض في شديد ٱلجوع لأن مرعى، عبيدك لغنم ليس إذ ٱلأرض، في لنتغرب »جئنا لفرعون: وقالوا

5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה פַּרְעֹה H6547 אֶל־ לְ- H0413 יוֹסֵף יוֹסֵף H3130 לֵאמֹר לֵאמֹר H0559 אָבִיךָ אָבִיךָ H0001 וְאַחֶיךָ וְאַחֶיךָ H0251 בָּאוּ בָּאוּ H0935 אֵלֶיךָ׃ אֵלֶיךָ H0413

إليك.جاءوا وإخوتك »أبوك قائلا: يوسف فرعون فكلم

6 אֶרֶץ אֶרֶץ H0776 מִצְרַיִם מִצְרַיִם H4714 לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ H6440 הִוא הִוא H1931 בְּמֵיטַב בְּמֵיטַב H4315 הָאָרֶץ הָאָרֶץ H0776 הוֹשֵׁב הוֹשֵׁב H3427 אֶת־ אֶת- H0853 אָבִיךָ אָבִיךָ H0001 וְאֶת־ וְאֶת- H0853 אַחֶיךָ אַחֶיךָ H0251 יֵשְׁבוּ יֵשְׁבוּ H3427

בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ H0776 גֹּשֶׁן גֹּשֶׁן H1657 וְאִם־ וְאִם- H0518 יָדַעְתָּ יָדַעְתָּ H3045 וְיֶשׁ־ וְיֶשׁ H3426 בָּם בָּם H0871 אַנְשֵׁי־ אַנְשֵׁי H0376 חַיִל חַיִל H2428 וְשַׂמְתָּם וְשַׂמְתָּם H7760 שָׂרֵי שָׂרֵי H8269 מִקְנֶה מִקְנֶה H4735 עַל־ עַל- H5921 אֲשֶׁר־ אֲשֶׁר H0834

לִי׃ לִי

على مواش رؤساء فٱجعلهم قدرة، ذوو بينهم يوجد أنه علمت وإن جاسان. أرض في ليسكنوا وإخوتك، أباك أسكن ٱلأرض أفضل في قدامك. مصر أرض لي«.ٱلتي

7 וַיָּבֵא יוֹסֵף יוֹסֵף H3130 אֶת־ - H0853 יַעֲקֹב יַעֲקֹב H3290 אָבִיו אָבִיו H0001 וַיַּעֲמִדֵהוּ וַיַּעֲמִדֵהוּ H5975 לִפְנֵי לִפְנֵי H6440 פַּרְעֹה פַּרְעֹה H6547 וַיְבָרֶךְ וַיְבָרֶךְ H1288 יַעֲקֹב יַעֲקֹב H3290 אֶת־ - H0853 פַּרְעֹה׃ פַּרְעֹה H6547

فرعون.يعقوب وبارك فرعون. أمام وأوقفه أباه يعقوب يوسف أدخل ثم

8 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה פַּרְעֹה H6547 אֶל־ לְ- H0413 יַעֲקֹב יַעֲקֹב H3290 כַּמָּה כַּמָּה H4100 יְמֵי יְמֵי H3117 שְׁנֵי שְׁנֵי H8141 חַיֶּיךָ׃ חַיֶּיךָ H2416

حياتك؟«سني أيام هي »كم ليعقوب: فرعون فقال

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב H3290 אֶל־ לְ- H0413 פַּרְעֹה פַּרְעֹה H6547 יְמֵי יְמֵי H3117 שְׁנֵי שְׁנֵי H8141 מְגוּרַי מְגוּרַי H4033 שְׁלֹשִׁים שְׁלֹשִׁים H7970 וּמְאַת וּמְאַת H3967 שָׁנָה שָׁנָה H8141 מְעַט מְעַט H4592 וְרָעִים וְרָעִים H7451 הָיוּ הָיוּ H1961

יְמֵי יְמֵי H3117 שְׁנֵי שְׁנֵי H8141 חַיַּי חַיַּי H2416 וְלֹא וְלֹא H3808 הִשִּׂיגוּ הִשִּׂיגוּ H5381 אֶת־ - H0853 יְמֵי יְמֵי H3117 שְׁנֵי שְׁנֵי H8141 חַיֵּי חַיֵּי H2416 אֲבֹתַי אֲבֹתַי H1 בִּימֵי בִּימֵי H3117 מְגוּרֵיהֶם׃ מְגוּרֵיהֶם H4033

غربتهم«.أيام في آبائي حياة سني أيام إلى تبلغ ولم حياتي، سني أيام كانت ردية و قليلة سنة. وثلاثون مئة غربتي سني »أيام لفرعون: يعقوب فقال

10 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב יַעֲקֹב H3290 אֶת־ - H0853 פַּרְעֹה פַּרְעֹה H6547 וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא H3318 מִלִּפְנֵי מִלִּפְנֵי H6440 פַּרְעֹה׃ פַּרְעֹה H6547

فرعون.لدن من وخرج فرعون يعقوب وبارك

11 וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־ וְאֶת־ אֲבִיו אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב
فَأَسْكَنَ يُوسُفُ - وَ- أَبَاهُ إِخْوَتَهُ وَأَعْطَاهُمْ مِلْكًا لَهُمْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ فِي-أَفْضَلِ
H3427 H3130 H0853 H0853 H0001 H0251 H5414 H0272 H0776 H4714 H4315

הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה׃
الْأَرْضِ فِي-أَرْضِ رَعَمْسِيسَ كَمَا أَمَرَ فِرْعَوْنُ
H0776 H0776 H7486 H6680 H6547

فرعون.أمر كما رعمسيس أرض في ٱلأرض، أفضل في مصر، أرض في ملكا وأعطاهم وإخوته أباه يوسف فأسكن

12 וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־ אֲבִיו וְאֶת־ אֶחָיו וְאֵת כָּל־ בֵּית אֲבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף׃
فَعَالَ يُوسُفُ - أَبَاهُ وَ- إِخْوَتَهُ وَ كُلِّ- بَيْتِ أَبِيهِ خُبْزًا حَسَبَ الأَطْفَالِ
H3557 H3130 H0853 H0001 H0853 H0251 H0853 H3605 H1004 H3899 H6310 H2945

ٱلأولاد.حسب على بطعام أبيه بيت وكل وإخوته أباه يوسف وعال

13 וְלֶחֶם אֵין לְכָל־ הָאָרֶץ כִּי־ כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ
وَلَمْ-يَكُنْ-خُبْزٌ لَيْسَ فِي-كُلِّ- الأَرْضِ لِأَنَّ- شَدِيدَةً الْمَجَاعَةُ فَانْهَكَتْ أَرْضُ مِصْرَ وَأَرْضُ
H3899 H0369 H3605 H0776 H3515 H7458 H3966 H0776 H4714 H0776

כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃
كَنْعَانَ مِنْ-وَجْهِ الْمَجَاعَةِ
H7458 H6440

ٱلجوع.أجل من كنعان وأرض مصر أرض فخورت جدا. شديدا كان ٱلجوع لأن ٱلأرض، كل في خبز يكن ولم

14 וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר
فَجَمَعَ يُوسُفُ - كُلِّ- الْفِضَّةِ الْمَوْجُودَةِ فِي-أَرْضِ- مِصْرَ وَفِي-أَرْضِ كَنْعَانَ بِ-الْحُبُوبِ
H3950 H3130 H0853 H3605 H3701 H4672 H0776 H4714 H0776 H3667 H7668

אֲשֶׁר־ הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה׃
الَّتِي- هُمْ يَشْتَرُونَ فَأَحْضَرَ يُوسُفُ - الْفِضَّةَ إِلَى-بَيْتِ فِرْعَوْنَ
H1992 H7666 H0935 H3130 H0853 H3701 H6547

فرعون.بيت إلى بٱلفضة يوسف وجاء ٱشتروا، ٱلذي بٱلقمح كنعان أرض وفي مصر أرض في ٱلموجودة ٱلفضة كل يوسف فجمع

15 וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־ מִצְרַיִם אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר
فَنَفِدَتِ الْفِضَّةُ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ وَمِنْ-أَرْضِ كَنْعَانَ فَجَاءَ كُلِّ- مِصْرَ إِلَى- يُوسُفَ قَائِلِينَ
H8552 H3701 H0776 H4714 H0776 H3667 H0935 H3605 H4713 H0413 H3130 H0559

הָבָה- לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃
أَعْطِنَا- لَنَا خُبْزًا وَلِمَاذَا نَمُوتُ أَمَامَكَ لِأَنَّ نَفِدَتِ الْفِضَّةُ
H3051 H3667 H3899 H4100 H4191 H5048 H3667 H0656 H3701

أيضا«.فضة ليس لأن قدامك؟ نموت فلماذا خبزا، »أعطنا قائلين: يوسف إلى ٱلمصريين جميع أتى كنعان أرض ومن مصر أرض من ٱلفضة فرغت فلما

16 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־ אָפֵס כָּסֶף׃
فَقَالَ يُوسُفُ أَعْطُوا مَوَاشِيَكُمْ فَأُعْطِيكُمْ لَكُمْ بِمَوَاشِيكُمْ إِنْ- نَفِدَتِ الْفِضَّةُ
H0559 H3130 H3051 H4735 H5414 H3667 H4735 H0656 H3701

أيضا«.فضة يكن لم إن بمواشيكم، فأعطيكم مواشيكم »هاتوا يوسف: فقال

17 וַיָּבִיאוּ אֶת־ מִקְנֵיהֶם אֶל־ יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן
فَأَحْضَرُوا - مَوَاشِيَهُمْ إِلَى- يُوسُفُ فَأَعْطَاهُمْ خُبْزًا بِ-الْخَيْلِ وَبِمَوَاشِي الْغَنَمِ
H0935 H0853 H4735 H0413 H3130 H5414 H3667 H3899 H4735 H6629

וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־ מִקְנֵיהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא׃
وَبِمَوَاشِي الْبَقَرِ وَبِ-الْحَمِيرِ فَقَادَهُمْ بِ-الْخُبْزِ بِكُلِّ- مَوَاشِيهِمْ فِي-السَّنَةِ تِلْكَ
H4735 H1241 H2543 H5095 H3899 H3605 H4735 H8141 H1931

مواشيهم.جميع بدل ألسنة تلك بألخبز فقاتهم وبألحمير. وألبقر ألغنم وبمواشي بألخيل خبزا يوسف فأعطاهم يوسف، إلى بمواشيهم فجاءوا

18 וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי
فَانْتَهَتْ السَّنَةُ تِلْكَ فَجَاؤُوا إِلَيْهِ فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ وَقَالُوا لَهُ لَا- نُخْفِي عَنْ-سَيِّدِي
H8552 H8141 H1931 H0935 H0413 H8141 H8145 H0559 H3808 H3582 H0113

כִּי אִם- אָזַל כֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל- אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי
أَنَّ إِذَا- نَفِدَتِ الْفِضَّةُ وَمَوَاشِي الْبَهَائِمِ إِلَى- سَيِّدِي لَمْ يَبْقَ أَمَامَ سَيِّدِي سِوَى
H8552 H3701 H4735 H0929 H0413 H0113 H3808 H7604 H6440 H0113 H1115

אִם- גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃
إِلَّا- أَجْسَادُنَا وَأَرْضُنَا
H1472 H0127

إلا سيدي قدام يبق لم سيدي، عند ألبهائم ومواشي ألفضة، فرغت قد إذ أنه سيدي عن نخفي »لا له: وقالوا ألثانية ألسنة في إليه أتوا ألسنة تلك تمت ولما وأرضنا.أجسادنا

19 לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם- אֲנַחְנוּ גַּם- אַדְמָתֵנוּ קְנֵה- אֹתָנוּ וְאֶת- אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם
لِمَاذَا نَمُوتُ أَمَامَ-عَيْنَيْكَ أَيْضًا- نَحْنُ أَيْضًا أَرْضُنَا اشْتَرِ- إِيَّانَا وَ- أَرْضَنَا بِ-الْخُبْزِ
H4100 H4191 H0127 H1571 H0587 H1571 H0127 H7069 H0853 H0853 H0127 H3899

וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן- זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְלֹא תֵשֵׁם׃
وَنَكُونُ نَحْنُ وَأَرْضُنَا عَبِيدًا لِفِرْعَوْنَ وَأَعْطِ- زَرْعًا وَنَحْيَا وَلَا نَمُوتُ وَلَا تَخْرَبُ
H1961 H0587 H0127 H5650 H6547 H5414 H2233 H2421 H3808 H4191 H0127 H3808 H3456

قفرا«.أرضنا تصير ولا نموت ولا لنحيا بذارا وأعط لفرعون، عبيدا وأرضنا نحن فنصير بألخبز، وأرضنا اشترنا جميعا؟ وأرضنا نحن عينيك أمام نموت لماذا

20 וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת- כָּל- אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי- מָכְרוּ אִישׁ שָׂדֵהוּ
فَاشْتَرَى يُوسُفُ - كُلِّ- أَرْضِ مِصْرَ لِفِرْعَوْنَ لِأَنَّ- بَاعَ كُلُّ-رَجُلٍ الْمِصْرِيُّونَ حَقْلَهُ
H7069 H3130 H0853 H3605 H0127 H4714 H6547 H4376 H0376 H4713

כִּי- חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתִּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃
لِأَنَّ- اشْتَدَّتْ عَلَيْهِمْ الْمَجَاعَةُ فَصَارَتِ الْأَرْضُ لِفِرْعَوْنَ
H2388 H7458 H1961 H0776 H6547

لفرعون.ألأرض فصارت عليهم. ألشتد ألجوع لأن حقله، واحد كل ألمصريون باع إذ لفرعون، مصر أرض كل يوسف فألشترى

21 וְאֶת- הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְּבוּל- מִצְרַיִם וְעַד- קָצֵהוּ׃
وَأَمَّا- الشَّعْبَ فَنَقَلَهُ إِيَّاهُ إِلَى-الْمُدُنِ مِنْ-أَقْصَى حُدُودِ- مِصْرَ وَإِلَى- أَقْصَاهَا
H0853 H5704 H4714 H1366

أقصاه.إلى مصر حد أقصى من ألمدن إلى فنقلهم ألشعب وأما

22 רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת-
فَقَطْ أَرْضُ الْكَهَنَةِ لَمْ يَشْتَرِهَا لِأَنَّ فَرِيضَةٌ لِلْكَهَنَةِ مِنْ-عِنْدِ فِرْعَوْنَ فَأَكَلُوا -
H7535 H0127 H3548 H3808 H7069 H2706 H3548 H0854 H6547 H0398 H0853

חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל- כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת- אַדְמָתָם׃
فَرِيضَتَهُمْ الَّتِي أَعْطَاهُمْ لَهُمْ فِرْعَوْنُ لِذَلِكَ- السَّبَبِ لَمْ يَبِيعُوا - أَرْضَهُمْ
H2706 H5414 H6547 H3808 H4376 H0853 H0127

أرضهم.يبيعوا لم لذلك فرعون، أعطاهم ألتي فريضتهم فأكلوا فرعون، قبل من فريضة للكهنة كانت إذ يشترها، لم ألكهنة أرض إن إلا

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־לָהֶן הֵן הָעָם שִׁקְנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־
فَقَالَ يُوسُفُ لِ- هَا الشَّعْبِ هَا اشْتَرَيْتُكُمْ إِيَّاكُمْ الْيَوْمَ وَ- أَرْضَكُمْ لِفِرْعَوْنَ هَا-
H0559 H3130 H0413 H2005 H7069 H0853 H3117 H0853 H0127 H6547 H1887

לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה׃
لَكُمْ زَرْعٌ فَازْرَعُوا - الْأَرْضَ
H2233 H2232 H0853 H0127

ٱلأرض.فتزرعون بذار لكم هوذا لفرعون. وأرضكم ٱليوم ٱشتريتكم قد «إني للشعب: يوسف فقال

24 וְהָיָה בִּתְבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה
وَيَكُونُ فِي-الْغَلَّاتِ فَتُعْطُونَ الْخُمْسَ لِفِرْعَوْنَ وَأَرْبَعَةُ الْأَجْزَاءِ يَكُونُ لَكُمْ لِزَرْعِ الْحَقْلِ
H1961 H8393 H5414 H2549 H6547 H0702 H3027 H1961 H2233

וְלֶאֱכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֶל לְטַפְּכֶם׃
وَلِأَكْلِكُمْ وَلِمَنْ فِي-بُيُوتِكُمْ وَلِأَكْلِ أَطْفَالِكُمْ
H0400 H1961 H0398 H2945

لأولادكم«.وطعاما لبيوتكم، في ولمن لكم وطعاما للحقل، بذارا لكم تكون ٱلأجزاء وٱلأربعة لفرعون، خمسا تعطون أنكم ٱلغلة عند ويكون

25 וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃
فَقَالُوا أَحْيَيْتَنَا لِنَجِدَ- نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْ سَيِّدِي وَنَكُونُ عَبِيدًا لِفِرْعَوْنَ
H0559 H2421 H4672- H2580 H0113 H1961 H5650 H6547

لفرعون«.عبيدا فنكون سيدي عيني في نعمة نجد ليتنا «أحييتنا. فقالوا:

26 וַיָּשֶׂם אֹתָהּ אֶת־הָעָם לְחֹק עַד־יוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֲמֻשׁ רַק
فَجَعَلَهَا إِيَّاهَا لِ- فَرِيضَةً إِلَى- الْيَوْمِ هذَا عَلَى- أَرْضِ مِصْرَ لِفِرْعَوْنَ الْخُمْسَ فَقَطْ
H0853 H3130 H2706 H5704 H3117 H2088 H0127 H4714 H6547 H2569 H7535

לְבַדָּם אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה׃
وَحْدَهَا أَرْضُ الْكَهَنَةِ لَمْ تَكُنْ لِفِرْعَوْنَ
H0905 H0127 H3548 H3808 H1961 H6547

لفرعون.تصر لم وحدهم ٱلكهنة أرض إن إلا ٱلخمس. لفرعون ٱليوم: هذا إلى مصر أرض على فرضا يوسف فجعلها

27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃
فَسَكَنَ إِسْرَائِيلُ فِي-أَرْضِ مِصْرَ فِي-أَرْضِ جُوشَنَ فَاقْتَنَوْا فِيهَا وَأَثْمَرُوا وَتَكَاثَرُوا جِدًّا
H3427 H3478 H0776 H4714 H0776 H1657 H0270 H6509 H3966

جدا.وكثروا وأثمروا فيها وتملكوا جاسان، أرض في مصر، أرض في إسرائيل وسكن

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־שְׁנֵי חַיָּיו שְׁבַע
فَعَاشَ يَعْقُوبُ فِي-أَرْضِ مِصْرَ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فَكَانَتْ أَيَّامُ- سِنِي حَيَاتِهِ سَبْعَ
H2421 H3290 H0776 H4714 H7651 H6240 H8141 H1961 H3117- H8141 H3290 H7651

וְאַרְבָּעִים שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה׃
وَأَرْبَعِينَ سَنَوَاتٍ وَمِائَةَ سَنَةٍ
H0705 H3967 H8141

سنة.وأربعين وسبعا مئة حياته سنو يعقوب، أيام فكانت سنة. عشرة سبع مصر أرض في يعقوب وعاش

29 וַיִּקְרְבוּ֙ יְמֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לָמוּת֖ וַיִּקְרָ֣א לְבִנ֑וֹ לְיוֹסֵף֙ וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ אִם־ נָ֣א מָצָ֔אתִי
فَاقْتَرَبَتْ أَيَّامُ- إِسْرَائِيلَ لِيَمُوتَ فَدَعَا ابْنَهُ لِيُوسُفَ وَقَالَ لَهُ إِنْ- رَجَاءً وَجَدْتُ
H7126 H3117 H3478 H4191 H7121 H1121 H3130 H0559 H4994 H4672

חֵ֣ן נִֽעְמָ֔ה בְּעֵינֶ֖יךָ שִׂ֣ים- ׀ יָדְךָ֣ נָ֔א רָ֖ג תַּ֣חַת יְרֵכִ֑י וְעָשִׂ֤יתָ עִמָּדִי֙ חֶ֣סֶד וֶאֱמֶ֔ת אַל־ נָ֣א
فِي-عَيْنَيْكَ ضَعْ- يَدَكَ تَحْتَ فَخِذِي وَاصْنَعْ مَعِي رَحْمَةً وَأَمَانَةً لَا- رَجَاءً
H2580 H3027 H8478 H3409 H5978 H0571 H0408 H4994

תִּקְבְּרֵ֖נִי בְּמִצְרָֽיִם׃
تَدْفِنَّنِي فِي-مِصْرَ
H6912 H4714

لا وأمانة: معروفا معي وٱصنع فخذي تحت يدك فضع عينيك في نعمة وجدت قد كنت »إن له: وقال يوسف ٱبنه دعا يموت أن إسرائيل أيام قربت ولما مصرفي تدفني

30 וְשָׁכַבְתִּי֙ עִם־ אֲבֹתַ֔י וּנְשָׂאתַ֥נִי מִמִּצְרַ֖יִם וּקְבַרְתָּ֣נִי בְקִבְרָתָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר אָנֹכִ֔י אֶֽעֱשֶׂ֖ה כִּדְבָרֶֽךָ׃
فَأَضْطَجِعُ مَعَ- آبَائِي فَتَحْمِلُنِي مِنْ-مِصْرَ وَتَدْفِنُنِي فِي-قَبْرِهِمْ فَقَالَ أَنَا أَفْعَلُ كَكَلَامِكَ
H7901 H0001 H5375 H4714 H6912 H6900 H0559 H0595 H6213 H1697

قولك«.بحسب أفعل »أنا فقال: مقبرتهم«. في وتدفنني مصر من فتحملني آبائي، مع أضطجع بل

31 וַיֹּ֣אמֶר הִשָּׁבְעָ֣ה לִּ֔י וַיִּשְׁבַּ֖ע לֽוֹ׃ וַיִּשְׁתַּ֥חוּ יִשְׂרָאֵ֖ל עַל־ רֹ֥אשׁ הַמִּטָּֽה׃ פ
فَقَالَ احْلِفْ لِي فَحَلَفَ لَهُ فَسَجَدَ إِسْرَائِيلُ عَلَى- رَأْسِ السَّرِيرِ פ
H0559 H7650 H7812 H3478 H5921 H7218 H4296

ٱلسرير.رأس على إسرائيل فسجد له. فحلف لي«. »ٱحلف فقال:

Chapter 48

1 וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֹּ֥אמֶר לְיוֹסֵ֖ף הִנֵּ֣ה אָבִ֑יךָ חֹלֶ֔ה וַיִּקַּ֗ח אֶת־ שְׁנֵ֛י
وَكَانَ بَعْدَ الْأُمُورِ هذِهِ وَقِيلَ لِيُوسُفَ هَا أَبُوكَ مَرِيضٌ فَأَخَذَ ابْنَيْهِ
H1961 H0310 H1697 H0428 H0559 H3130 H2009 H0001 H2470 H0853 H8147

בָּנָ֣יו עִמּ֔וֹ מְנַשֶּׁ֖ה אֶת־ וְאֶת־ אֶפְרָֽיִם׃
الاثْنَيْنِ مَعَهُ - مَنَسَّى وَ- أَفْرَايِمَ
H1121 H5973 H4519 H0853 H0669

وأفرايم.منسى ٱبنيه معه فأخذ مريض«. أبوك »هوذا ليوسف: قيل أنه ٱلأمور هذه بعد وحدث

2 וַיַּגֶּד֙ לְיַעֲקֹ֔ב וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔ה בִּנְךָ֥ יוֹסֵ֖ף בָּ֣א אֵלֶ֑יךָ וַיִּתְחַזֵּ֣ק יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֵּ֖שֶׁב עַל־
فَأُخْبِرَ يَعْقُوبُ وَقِيلَ هَا ابْنُكَ يُوسُفُ جَاءَ إِلَيْكَ فَتَقَوَّى إِسْرَائِيلُ وَجَلَسَ عَلَى-
H5046 H3290 H0559 H2009 H1121 H3130 H0935 H0413 H2388 H3478 H3427 H5921

הַמִּטָּֽה׃
السَّرِيرِ
H4296

ٱلسرير.على وجلس إسرائيل فتشدد إليك«. قادم يوسف ٱبنك »هوذا له: وقيل يعقوب فأخبر

3 וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֗ב אֶל־ יוֹסֵף֙ שַׁדַּ֣י נִרְאָה־ אֵלַ֔י בְּלוּז֙ בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֔עַן וַיְבָרֶךְ֙ אֹתִֽי׃
فَقَالَ يَعْقُوبُ لِ- يُوسُفَ اللهُ الْقَدِيرُ ظَهَرَ- لِي فِي-لُوزَ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ وَبَارَكَنِي إِيَّايَ
H0559 H3290 H0413 H3130 H0410 H7706 H7200 H0413 H3870 H0776 H3667 H1288 H0853

وباركني.كنعان، أرض في لوز، في لي ظهر شيء كل على ٱلقادر »ٱلله ليوسف: يعقوب وقال

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנֵּנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתְךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת
וَقَالَ لِي هَأَنَذَا أُثْمِرُكَ وَأُكَثِّرُكَ وَأَجْعَلُكَ لِجَمَاعَةِ شُعُوبٍ وَأُعْطِي - الأَرْضَ هذِهِ
H0559 H0413 H2009 H6509 H6951 H5414 H0853 H0776 H2063

לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם׃
لِنَسْلِكَ بَعْدَكَ مِلْكًا أَبَدِيًّا
H2233 H0272 H5769

أبديا.ملكا بعدك من ٱلأرض هذه نسلك وأعطي ٱلأمم، من جمهورا وأجعلك وأكثرك، مثمرا أجعلك أنا ها لي: وقال

5 וְעַתָּה שְׁנֵי־ בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־ בֹּאִי מִצְרַיְמָה לִי־
وَٱلآنَ ٱبْنَاكَ- الاثْنَانِ الْمَوْلُودَانِ لَكَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ قَبْلَ- مَجِيئِي إِلَيْكَ إِلَى-مِصْرَ لِي-
H6258 H8147 H3205 H0776 H4714 H5704 H0935 H0413 H4714

אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־ לִי׃
أَفْرَايِمُ وَمَنَسِّى كَرَأُوبَيْنَ وَشِمْعُونَ يَكُونَانِ- لِي
H1992 H0669 H4519 H7205 H8095 H1961

لي-يكونان وشمعون كرأوبين ومنسى أفرايم لي- هما مصر إلى إليك أتيت قبلما مصر، أرض في لك ٱلمولودان ٱبناك وٱلآن

6 וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־ הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ בְנַחֲלָתָם׃
وَمَوْلُودُكَ ٱلَّذِينَ- وَلَدْتَهُمْ بَعْدَهُمَا لَكَ يَكُونُونَ عَلَى اسْمِ إِخْوَتِهِمَا يُدْعَوْنَ فِي-مِيرَاثِهِمَا
H4138 H3205 H0251 H8034 H1961 H5159 H7121

نصيبهم.في يسمون أخويهم ٱسم على لك- فيكونون بعدهما تلد ٱلذين أولادك وأما

7 וַאֲנִי בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־
وَأَنَا عِنْدَ-مَجِيئِي مِنْ-فَدَّانَ مَاتَتْ عَلَيَّ رَاحِيلُ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ فِي-الطَّرِيقِ بَيْنَمَا-لَا-زَالَتْ مَسَافَةُ-
H0589 H0935 H6307 H4191 H7354 H0776 H1870 H5750 H3530

אֶרֶץ לָבֹא לְאֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא בֵּית לָחֶם׃
أَرْضِ لِلْوُصُولِ إِلَى-أَفْرَاتَ فَدَفَنْتُهَا فِي-طَرِيقِ هُنَاكَ هِيَ أَفْرَاتَ بَيْتُ-لَحْمَ
H0776 H0935 H0672 H6912 H1870 H8033 H1931 H0672 H1035

أفراتة، طريق في هناك فدفنتها أفراتة، إلى آتي حتى ٱلأرض من مسافة بقيت إذ ٱلطريق، في كنعان أرض في راحيل عندي ماتت فدان من جئت حين وأنا لحم«.بيت هي ٱلتي

8 וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־ אֵלֶּה׃
فَرَأَى إِسْرَائِيلُ - ابْنَيْ يُوسُفَ فَقَالَ مَنْ- هؤُلَاءِ
H7200 H3478 H0853 H3130 H0559 H4310 H0428

هذان؟«-»من فقال: يوسف ٱبني إسرائيل ورأى

9 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אָבִיו בָּנַי הֵם אֲשֶׁר־ נָתַן־ לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמֶר
فَقَالَ يُوسُفُ لِ- أَبِيهِ ابْنَايَ هُمَا الَّذِينَ- أَعْطَانِيهِمَا- لِي اللهُ هُنَا فَقَالَ
H0559 H3130 H0413 H0001 H1992 H0834 H5414 H0430 H2088 H0559

קָחֶם־ נָא אֵלַי וַאֲבָרְכֵם׃
أَحْضِرْهُمَا- رَجَاءً إِلَيَّ فَأُبَارِكَهُمَا
H3947 H4994 H0413 H1288

لأباركهما«.إلي »قدمهما فقال: ههنا«. ٱلله أعطاني ٱللذان ٱبناي »هما لأبيه: يوسف فقال

10 וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִזֹּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֵּשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשַּׁק לָהֶם
وَعَيْنَا إِسْرَائِيلَ ثَقُلَتَا مِنَ-الشَّيْخُوخَةِ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ-يَرَى فَقَرَّبَهُمَا إِيَّاهُمَا إِلَيْهِ فَقَبَّلَهُمَا لَهُمَا
H3478 H3513 H2207 H3808 H3201 H7200 H5066 H0853 H0413 H3290 H3290

וַיְחַבֵּק לָהֶם׃
وَعَانَقَهُمَا لَهُمَا
H2263

وٱحتضنهما.فقبلهما إليه فقربهما يبصر، أن يقدر لا ٱلشيخوخة، من ثقلتا قد فكانتا إسرائيل عينا وأما

11 وَيֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־יוֹסֵ֔ף רְאֹ֥ה פָנֶ֖יךָ לֹ֣א פִלָּלְתִּ֑י וְהִנֵּ֤ה הֶרְאָה֙ אֹתִ֣י אֱלֹהִ֔ים גַּ֖ם אֶת־זַרְעֶֽךָ׃

فَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِ- يُوسُفَ رُؤْيَةَ وَجْهِكَ لَمْ أُظُنَّ وَهَا أَرَانِي اللّٰهُ إِيَّايَ أَيْضًا
H0559 H3478 H0413 H3130 H7200 H6440 H3808 H6419 H2009 H7200 H0430 H0853 H1571

نَسْلَكَ -
H2233 H0853

أيضا«.نسلك أراني قد ٱلله وهوذا وجهك، أرى أني أظن أكن »لم ليوسف: إسرائيل وقال

12 וַיּוֹצֵ֥א יוֹסֵ֖ף אֹתָ֑ם מֵעִ֣ם בִּרְכָּ֔יו וַיִּשְׁתַּחוּ֙ לְאַפָּ֔יו אָ֖רְצָה׃

فَأَخْرَجَهُمَا يُوسُفُ إِيَّاهُمَا مِنْ-بَيْنِ رُكْبَتَيْهِ وَسَجَدَ بِوَجْهِهِ إِلَى-الْأَرْضِ
H3318 H3130 H0853 H1290 H7812 H0639 H0776

ٱلأرض.إلى وجهه أمام وسجد ركبتيه بين من يوسف أخرجهما ثم

13 וַיִּקַּ֤ח יוֹסֵף֙ אֶת־שְׁנֵיהֶ֔ם אֶת־אֶפְרַ֥יִם בִּימִינ֖וֹ מִשְׂמְאל֣ יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־מְנַשֶּׁ֥ה בִשְׂמֹאלֹ֖ו מִשְׂמְאל֥ יִשְׂרָאֵ֛ל וַיַּגֶּ֥שׁ אֵלָֽיו׃

فَأَخَذَ يُوسُفُ - كِلَيْهِمَا - أَفْرَايِمَ بِيَمِينِهِ عَنْ-يَسَارِ إِسْرَائِيلَ وَمَنَسَّى وَ- إِسْرَائِيلَ وَقَرَّبَهُمَا إِلَيْهِ
H3947 H3130 H0853 H8147 H0853 H0669 H3225 H8040 H3478 H0853 H4519 H8040 H5066 H0413

مِيمِين عَنْ-يَمِينِ إِسْرَائِيلَ
H3225 H3478

إليه.وقربهما إسرائيل يمين عن بيساره ومنسى إسرائيل، يسار عن بيمينه أفرايم ٱلآثنين يوسف وأخذ

14 וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־יְמִינ֔וֹ וַיָּ֖שֶׁת עַל־רֹ֣אשׁ אֶפְרַ֑יִם וְהוּא֙ הַצָּעִ֔יר וְאֶת־שְׂמֹאלֹ֖ו עַל־רֹ֣אשׁ מְנַשֶּׁ֔ה שִׂכֵּ֥ל אֶת־יָדָ֖יו כִּ֥י מְנַשֶּׁ֖ה הַבְּכֽוֹר׃

فَمَدَّ إِسْرَائِيلُ - يَمِينَهُ وَوَضَعَهَا عَلَى- رَأْسِ أَفْرَايِمَ وَهُوَ الْأَصْغَرُ وَ- شِمَالَهُ عَلَى- رَأْسِ مَنَسَّى عَقَدَ - يَدَيْهِ لِأَنَّ مَنَسَّى الْبِكْرُ
H7971 H3478 H0853 H3225 H7896 H0669 H1931 H6810 H0853 H8040 H4519 H0853 H3027 H1060

ٱلبكر.كان منسى فإن بفطنة يديه وضع منسى.ـ رأس على ويساره ٱلصغير، وهو أفرايم رأس على ووضعها يمينه إسرائيل فمد

15 וַיְבָ֣רֶךְ אֶת־יוֹסֵ֗ף וַיֹּ֙אמֶר֙ הָאֱלֹהִ֣ים אֲשֶׁר֩ הִתְהַלְּכ֨וּ אֲבֹתַ֜י לְפָנָ֗יו אַבְרָהָ֤ם וְיִצְחָק֙

فَبَارَكَ - يُوسُفَ وَقَالَ اللّٰهُ الَّذِي سَارَ آبَائِي أَمَامَهُ إِبْرَاهِيمُ وَإِسْحَاقُ
H1288 H0853 H3130 H0559 H0430 H1980 H0001 H6440 H0085 H3327

هَذَا الْيَوْمِ إِلَى- مُنْذُ-وُجُودِي مِعَوْدِي إِيَّايَ الرَّاعِي اللّٰهُ
H2088 H3117 H5704 H5750 H0853 H7462 H0430

ٱليوم،هذا إلى وجودي منذ رعاني ٱلذي ٱلله وإسحاق، إبراهيم أبواي أمامه سار ٱلذي »ٱلله وقال: يوسف وبارك

16 הַמַּלְאָךְ֩ הַגֹּאֵ֨ל אֹתִ֜י מִכָּל־רָ֗ע יְבָרֵךְ֙ אֶת־הַנְּעָרִ֔ים וְיִקָּרֵ֥א בָהֶ֖ם שְׁמִ֑י וְשֵׁ֥ם אֲבֹתַ֛י אַבְרָהָ֥ם וְיִצְחָ֖ק וְיִדְגּ֣וּ לָרֹ֔ב בְּקֶ֖רֶב הָאָֽרֶץ׃

الْمَلَاكُ الْفَادِي إِيَّايَ مِنْ-كُلِّ شَرٍّ يُبَارِكُ - الصَّبِيَّيْنِ وَيُدْعَى بِهِمَا اسْمِي وَاسْمُ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَكْثُرُونَ كَثِيرًا فِي-وَسَطِ الْأَرْضِ
H4397 H0853 H3605 H1288 H0853 H5288 H7121 H8034 H8034 H0001 H0085 H3327 H1711 H7230 H7130 H0776

ٱلأرض«.في كثيرا وليكثرا وإسحاق، إبراهيم أبوي وٱسم أسمي عليهما وليدع ٱلغلامين.ـ يبارك شر، كل من خلصني ٱلذي ٱلملاك

17 וַיַּרְא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו
فَرَأَى يُوسُفُ أَنَّ يَضَعُ أَبُوهُ يَدَ- يَمِينِهِ عَلَى- رَأْسِ أَفْرَايِمَ فَسَاءَ فِي-عَيْنَيْهِ
H7200 H3130 H3588 H7896 H0001 H3225 H3027 H0669 H7218 H5869

וַיִּתְמֹךְ יַד־אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה׃
فَأَمْسَكَ يَدَ- أَبِيهِ لِيُحَوِّلَهَا إِيَّاهَا مِنْ-عَلَى رَأْسِ- أَفْرَايِمَ إِلَى- رَأْسِ مَنَسِّى
H8551 H3027 H0001 H5493 H0853 H0669 H7218 H4519

منسى.رأس إلى أفرايم رأس عن لينقلها أبيه بيد فأمسك عينيه، في ذلك ساء أفرايم، رأس على ٱليمنى يده وضع أباه أن يوسف رأى فلما

18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינְךָ עַל־
فَقَالَ يُوسُفُ لِ- أَبِيهِ لَيْسَ- هكَذَا يَا-أَبِي لِأَنَّ- هذَا الْبِكْرُ ضَعْ يَمِينَكَ عَلَى-
H0559 H3130 H0413 H0001 H3808 H3651 H0001 H2088 H1060 H7760 H3225

רֹאשׁוֹ׃
رَأْسِهِ
H7218

رأسه«.على يمينك ضع ٱلبكر. هو هذا لأن أبي، يا هكذا »ليس لأبيه: يوسف وقال

19 וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־הוּא יִהְיֶה־עָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל
فَأَبَى أَبُوهُ وَقَالَ عَلِمْتُ عَلِمْتُ يَا-ٱبْنِي أَيْضًا- عَلَمْتُ أَيْضًا- هُوَ يَكُونُ- شَعْبًا وَأَيْضًا- هُوَ يَعْظُمُ
H3985 H0001 H0559 H3045 H3045 H1121 H1571 H1931 H1961 H5971 H1571 H1931 H1431

וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן הַצָּעִיר יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־הַגּוֹיִם׃
وَلكِنْ أَخُوهُ الأَصْغَرُ أَكْثَرَ-مِنْهُ وَنَسْلُهُ يَكُونُ مِلْءَ- الْأُمَمِ
H0199 H0251 H6810 H4480 H2233 H1961 H4393

ٱلأمم«.من جمهورا يكون ونسله منه، أكبر يكون ٱلصغير أخاه ولكن كبيرا. يصير أيضا وهو شعبا، يكون أيضا هو علمت. ٱبني، يا »علمت وقال: أبوه فأبى

20 וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם
فَبَارَكَهُمَا فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ قَائِلًا بِكَ يُبَارِكُ إِسْرَائِيلُ قَائِلًا يَجْعَلُكَ اللهُ كَأَفْرَايِمَ
H1288 H3117 H1931 H0559 H0853 H1288 H3478 H0559 H0853 H0430 H0669

וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה׃
وَكَمَنَسِّى فَجَعَلَ - أَفْرَايِمَ قَبْلَ مَنَسِّى
H4519 H7760 H0853 H0669 H6440 H4519

منسى.على أفرايم فقدم وكمنسى«. كأفرايم ٱلله يجعلك قائلا: إسرائيل يبارك »بك قائلا: ٱليوم ذلك في وباركهما

21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־
فَقَالَ إِسْرَائِيلُ لِ- يُوسُفَ هَا أَنَا أَمُوتُ وَيَكُونُ اللهُ مَعَكُمْ وَيُرْجِعُكُمْ إِيَّاكُمْ إِلَى-
H0559 H3478 H0413 H3130 H2009 H0595 H4191 H1961 H0430 H0854 H7725 H0853 H0413

אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃
أَرْضِ آبَائِكُمْ
H0776 H0001

آبائكم.أرض إلى ويردكم معكم سيكون ٱلله ولكن أموت، أنا »ها ليوسف: إسرائيل وقال

22 וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי
وَأَنَا أَعْطَيْتُكَ لَكَ شَكَمَ وَاحِدًا عَلَى- إِخْوَتِكَ الَّذِي أَخَذْتُهُ مِنْ-يَدِ الْأَمُورِيِّ بِسَيْفِي
H0589 H5414 H0853 H7926 H0259 H5921 H0251 H0834 H3947 H3027 H0567 H2719

וּבְקַשְׁתִּי׃ פ
وَبِقَوْسِي
H7198 פ

وقوسي«.بسيفي ٱلأموريين يد من أخذته إخوتك، فوق واحدا سهما لك وهبت قد وأنا

Chapter 49

1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־ בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֶתְכֶם
فَدَعَا يَعْقُوبُ – بَنِيهِ وَقَالَ اجْتَمِعُوا فَأُخْبِرَكُمْ لَكُمْ الَّذِي– يُصِيبُكُمْ إِيَّاكُمْ
H7121 H3290 H0413 H0559 H0622 H5046 H0853 H7122 H0853

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃
فِي–آخِرِ الْأَيَّامِ
H0319 H3117

ٱلأيام.آخر في يصيبكم بما لأنبئكم »ٱجتمعوا وقال: بنيه يعقوب ودعا

2 הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־ יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃
اجْتَمِعُوا وَاسْمَعُوا يَا–بَنِي يَعْقُوبَ وَاسْمَعُوا لِ– إِسْرَائِيلَ أَبِيكُمْ
H6908 H8085 H3290 H8085 H0413 H3478 H0001

أبيكم:إسرائيل إلى وٱصغوا يعقوب، بني يا وٱسمعوا ٱجتمعوا

3 רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז׃
رَأُوبَيْنُ بِكْرِي أَنْتَ قُوَّتِي وَأَوَّلُ رُجُولِيَّتِي فَاضِلُ عِزَّةِ وَفَاضِلُ قُوَّةِ
H7205 H1060 H0859 H3581 H7225 H0202 H3499 H7613 H3499 H5794

ٱلعز.وفضل ٱلرفعة فضل قدرتي، وأول قوتي بكري، أنت رأوبين،

4 פ פָּחַז כַּמַּיִם אַל־ תּוֹתַר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ יְצוּעִי עָלָה׃ פ
فَائِرٌ كَالْمَاءِ لَا– تَفْضُلْ لِأَنَّكَ صَعِدْتَ مَضْجَعَ أَبِيكَ حِينَئِذٍ نَجَّسْتَ فِرَاشِي صَعِدَ
H6349 H4325 H0408 H3498 H5927 H4904 H0001 H0227 H2490 H5927

صعد.فراشي على دنسته. حينئذ أبيك. مضجع على صعدت لأنك تتفضل، لا كٱلماء فائرا

5 שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם׃
شِمْعُونُ وَلَاوِي أَخَوَانِ آلَاتُ عُنْفٍ سُيُوفُهُمَا
H8095 H3878 H0251 H3627 H2555 H4380

سيوفهما.ظلم آلات أخوان، ولاوي شمعون

6 בְּסֹדָם אַל־ תָּבֹא נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־ תֵּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ
فِي–سِرِّهِمَا لَا– تَدْخُلْ نَفْسِي فِي–جَمْعِهِمَا لَا– تَتَّحِدْ كَرَامَتِي لِأَنَّهُمَا فِي–غَضَبِهِمَا قَتَلَا رَجُلًا
H5475 H0408 H0935 H5315 H6951 H0408 H3161 H3519 H0639 H2026 H0376

וּבִרְצֹנָם עִקְּרוּ־ שׁוֹר׃
وَفِي–إِرَادَتِهِمَا عَقَرَا– ثَوْرًا
H7522 H7794

ثورا.عرقبا رضاهما وفي إنسانا، قتلا غضبهما في لأنهما كرامتي. تتحد لا بمجمعهما نفسي. تدخل لا مجلسهما في

7 אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה אֲחַלְּקֵם בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃
مَلْعُونٌ غَضَبُهُمَا لِأَنَّهُ شَدِيدٌ وَسَخَطُهُمَا قَاسٍ لِأَنَّهُ أُفَرِّقُهُمَا فِي–يَعْقُوبَ وَأُبَدِّدُهُمَا فِي–إِسْرَائِيلَ
H0779 H0639 H5794 H5678 H7185 H0834 H3478 H3290 H3478

ס
ס

إسرائيل.في وأفرقهما يعقوب، في أقسمهما قاس. فإنه وسخطهما شديد، فإنه غضبهما ملعون

8	יְהוּדָה	אַתָּה	יוֹדוּךָ	אַחֶיךָ	יָדְךָ	בְּעֹרֶף	אֹיְבֶיךָ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	לְךָ	בְּנֵי	אָבִיךָ׃
	יَهُوذَا	أَنْتَ	يَحْمَدُكَ	إِخْوَتُكَ	يَدُكَ	عَلَى-قَفَا	أَعْدَائِكَ	يَسْجُدُونَ	لَكَ	بَنُو	أَبِيكَ
	H3063		H3034	H0251	H3027	H6203	H0341	H7812			H0001

أبيك.بنو لك يسجد أعدائك، قفا على يدك إخوتك، يحمد إياك يهوذا،

9	גּוּר	אַרְיֵה	יְהוּדָה	מִטֶּרֶף	בְּנִי	עָלִיתָ	כָּרַע	רָבַץ	כְּאַרְיֵה	וּכְלָבִיא	מִי	יְקִימֶנּוּ׃
	جَرْوُ	أَسَدٍ	يَهُوذَا	مِنَ-الفَرِيسَةِ	يَا-ابْنِي	صَعِدْتَ	جَثَا	رَبَضَ	كَأَسَدٍ	وَكَلَبُوةٍ	مَنْ	يُنْهِضُهُ
	H1482	H0738	H3063	H2964		H5927	H3766	H7257			H4310	

ينهضه؟من وكلبوة. كأسد وربض جثا ابني، يا صعدت فريسة من أسد، جرو يهوذا

10	לֹא־	יָסוּר	שֵׁבֶט	מִיהוּדָה	וּמְחֹקֵק	מִבֵּין	רַגְלָיו	עַד	כִּי־	יָבֹא	[שילה]	(שִׁילֹו)	
	لَا-	يَزُولُ	الصَّوْلَجَانُ	مِنْ-يَهُوذَا	وَالْمُشَرِّعُ	مِنْ-بَيْنِ	رِجْلَيْهِ	إِلَى-أَنْ	حِينَ-	يَأْتِي	[ketiv]	شِيلُوهْ	
	H3808	H5493	H7626	H3063	H2710	H0996	H7272	H5704		H0935	H7886	H7886	

וְלוֹ	יִקְּהַת	עַמִּים׃	
وَلَهُ	طَاعَةُ	الشُّعُوبِ	
	H3349		

شعوب.خضوع يكون وله شيلون يأتي حتى رجليه بين من ومشترع يهوذا من قضيب يزول لا

11	אֹסְרִי	לַגֶּפֶן	[עירה]	(עִירֹה)	וְלַשֹּׂרֵקָה	בְּנִי	אֲתֹנוֹ	כִּבֶּס	בַּיַּיִן	לְבֻשׁוֹ	וּבְדַם־	
	رَابِطٌ	بِ-الْكَرْمَةِ	[ketiv]	جَحْشَهُ	وَبِالسَّوْرَقَةِ	يَا-ابْنِي	أَتَانَهُ	غَسَلَ	فِي-الْخَمْرِ	لِبَاسَهُ	وَفِي-دَمِ-	
	H0631	H1612	H5895	H5895			H0860	H3526	H3196	H3830	H1818	

עֲנָבִים	[סותה]	(סוּתֹו׃)	
الْعِنَبِ	[ketiv]	رِدَاءَهُ	
H6025	H5497	H5497	

ثوبه.ألعنب وبدم لباسه، بألخمر غسل أتانه، ابن وبالجفنة جحشه، بألكرمة رابطا

12	חַכְלִילִי	עֵינַיִם	מִיַּיִן	וּלְבֶן־	שִׁנַּיִם	מֵחָלָב׃	פ
	أَحْمَرُ	الْعَيْنَيْنِ	مِنَ-الْخَمْرِ	وَأَبْيَضُ-	الْأَسْنَانِ	مِنَ-الْحَلِيبِ	פ
	H2447		H3196	H3836	H8127	H2461	

ألبن.من ألأسنان ومبيض ألخمر، من ألعينين مسود

13	זְבוּלֻן	לְחוֹף	יַמִּים	יִשְׁכֹּן	וְהוּא	לְחוֹף	אֳנִיּוֹת	וְיַרְכָתוֹ	עַל־	צִידֹן׃	ס
	زَبُولُونُ	عَلَى-سَاحِلِ	الْبِحَارِ	يَسْكُنُ	وَهُوَ	عَلَى-سَاحِلِ	السُّفُنِ	وَجَانِبُهُ	إِلَى-	صَيْدَا	ס
	H2074	H2348	H3220	H7931	H1931	H2348	H0591	H3411		H6721	

صيدون.عند وجانبه ألسفن، ساحل عند وهو يسكن، ألبحر ساحل عند زبولون،

14	יִשָּׂשכָר	חֲמֹר	גָּרֶם	רֹבֵץ	בֵּין	הַמִּשְׁפְּתָיִם׃
	يَسَّاكَرُ	حِمَارٌ	عَظِيمُ-الْعِظَامِ	رَابِضٌ	بَيْنَ	الْحِظْلَيْنِ
	H3485	H2543	H1634	H7257	H0996	H4942

ألحظائر.بين رابض جسيم حمار يساكر،

15	וַיַּרְא	מְנֻחָה	כִּי	טוֹב	וְאֶת־	הָאָרֶץ	כִּי	נָעֳמָה	וַיֵּט	שִׁכְמוֹ	לִסְבֹּל	וַיְהִי	לְמַס־	
	فَرَأَى	رَاحَةً	أَنَّهَا	جَيِّدَةٌ	وَ-	الْأَرْضَ	أَنَّهَا	لَطِيفَةٌ	فَأَمَالَ	كَتِفَهُ	لِيَحْمِلَ	وَصَارَ	عَبْدَ-	
	H7200	H4496			H0853	H0776		H5276	H5186	H7926	H5445	H1961	H4522	

עֹבֵד׃	ס
سُخْرَةٍ	ס
H5647	

عبدا.للجزية وصار للحمل كتفه فأحنى نزهة، أنها وٱلأرض حسن، أنه ٱلمحل فرأى

16 דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
دَانُ يَدِينُ شَعْبَهُ كَأَحَدِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H1835 H1777 H5971 H0259 H7626 H3478

إسرائيل.أسباط كأحد شعبه يدين دان،

17 יְהִי־דָן נָחָשׁ עֲלֵי־דָּרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְבֵי־סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחֹר׃
يَكُونُ-دَانُ حَيَّةً عَلَى-الطَّرِيقِ أُفْعُوانًا عَلَى-الْمَسْلَكِ اللَّادِغُ عَقِبَيْ-الْفَرَسِ فَيَسْقُطُ رَاكِبُهُ إِلَى-الْوَرَاءِ
H1961 H1835 H5175 H5921 H1870 H8207 H5921 H0734 H5391 H6119 H5307 H7392 H0268

ٱلوراء.إلى راكبه فيسقط ٱلفرس عقبي يلسع ٱلسبيل، على أفعوانا ٱلطريق، على حية دان يكون

18 לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃
لِخَلَاصِكَ انْتَظَرْتُ يَا-يَهْوَه
H3444 H6960 H3068

رب.يا ٱنتظرت لخلاصك

19 גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃ ס ס
جَادُ غَزْوٌ يَغْزُوهُ وَهُوَ يَغْزُو عَقِبًا
H1410 H1416 H1464 H1931 H1464 H6119

مؤخره.يزحم ولكنه جيش، يزحمه جاد،

20 מֵאָשֵׁר שְׁמַנָּה לַחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ׃ ס ס
مِنْ-أَشِيرَ سَمِينٌ خُبْزُهُ وَهُوَ يُعْطِي أَطْعِمَةَ-مَلِكٍ
H0836 H8082 H3899 H1931 H5414 H4574 H4428

ملوك.لذات يعطي وهو سمين خبزه أشير،

21 נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־שָׁפֶר׃ ס ס
نَفْتَالِي أَيَّلَةٌ مُرْسَلَةٌ الْمُعْطِي كَلَامَ-حُسْنٍ
H5321 H0355 H7971 H5414 H0561 H8233

حسنة.أقوالا يعطي مسيبة أيلة نفتالي،

22 בֶּן פֹּרָת יוֹסֵף בֶּן פֹּרָת עֲלֵי־עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה עֲלֵי־שׁוּר׃
ابْنُ مُثْمِرٍ يُوسُفُ ابْنُ مُثْمِرٍ عَلَى-عَيْنٍ بَنَاتٌ صَعِدْنَ عَلَى-سُورٍ
H6509 H3130 H6509 H5921 H1323 H6805 H5921

حائط.فوق ٱرتفعت قد أغصان عين. على مثمرة شجرة غصن مثمرة، شجرة غصن يوسف،

23 וַיְמָרְרֻהוּ וְרֹבוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים׃
فَأَمَرُّوهُ وَرَمَوْهُ وَأَبْغَضُوهُ أَصْحَابُ السِّهَامِ
H4843 H7232 H7852 H1167 H2671

ٱلسهام.أرباب وٱضطهدته ورمته فمررته

24 וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קֶשְׁתּוֹ וַיָּפֹזּוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן׃
فَثَبَتَتْ فِي-قُوَّةٍ قَوْسُهُ وَذِرَاعَا يَدَيْهِ مِنْ-يَدَيْ عَزِيزِ يَعْقُوبَ مِنْ-هُنَاكَ رَاعِي صَخْرَةِ
H3427 H0386 H7198 H6339 H2220 H3027 H3027 H0046 H3290 H8033 H7462 H0068

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل،صخر ٱلراعي من هناك، من يعقوب، عزيز يدي من يديه. سواعد وتشددت قوسه، بمتانة ثبتت ولكن

25 מֵאֵ֣ל אָבִ֗יךָ וְיַעְזְרֶךָּ֙ וְאֵ֣ת שַׁדַּ֔י וִיבָרְכֶ֖ךָּ בִּרְכֹ֣ת שָׁמַ֑יִם מֵעָ֣ל תְּהֹ֔ום רֹבֶ֥צֶת
مِنْ-إِلهِ أَبِيكَ فَيُعِينُكَ وَمِنَ القَدِيرِ فَيُبَارِكُكَ بِبَرَكَاتِ السَّمَاءِ مِنْ-فَوْقُ بِبَرَكَاتِ الْغَمْرِ الرَّابِضَةِ
H0410 H0001 H5826 H0854 H7706 H1288 H1293 H8064 H4605 H1293 H8415 H7257

תָּ֔חַת בִּרְכֹ֖ת שָׁדַ֥יִם וָרָֽחַם׃
تَحْتُ بِبَرَكَاتِ الثَّدْيَيْنِ وَالرَّحِمِ
H8478 H1293 H7699 H7356

وٱلرحم.ٱلثديين بركات تحت. ٱلرابض ٱلغمر وبركات فوق، من ٱلسماء بركات تأتي يباركك، ٱلذي شيء كل على ٱلقادر ومن يعينك، ٱلذي أبيك إله من

26 בִּרְכֹ֤ת אָבִיךָ֙ גָּבְר֣וּ עַל־בִּרְכֹ֔ת הוֹרַ֖י עַד־תַּאֲוַ֣ת גִּבְעֹ֣ת עוֹלָ֑ם תִּהְיֶ֙ינָה֙ לְרֹ֣אשׁ יוֹסֵ֔ף
بَرَكَاتُ أَبِيكَ فَاقَتْ عَلَى- بَرَكَاتِ أَسْلَافِي إِلَى- شَهْوَةِ رُبَى الأَبَدِ تَكُونُ عَلَى-رَأْسِ يُوسُفَ
H1293 H0001 H1396 H5921 H1293 H2029 H5704 H8379 H1389 H5769 H1961 H7218 H3130

וּלְקָדְקֹ֖ד נְזִ֣יר אֶחָ֑יו ס ס
وَعَلَى-قِمَّةِ الْمُكَرَّسِ بَيْنَ-إِخْوَتِهِ
H6936 H5139 H0251

إخوته.نذير قمة وعلى يوسف، رأس على تكون ٱلدهرية ٱلآكام منية إلى أبوي. بركات على فاقت أبيك بركات

27 בִּנְיָמִין֙ זְאֵ֣ב יִטְרָ֔ף בַּבֹּ֖קֶר יֹ֣אכַל עַד֙ וְלָעֶ֣רֶב יְחַלֵּ֔ק שָׁלָ֖ל׃
بِنْيَامِينُ ذِئْبٌ يَفْتَرِسُ فِي-الصَّبَاحِ فَرِيسَةً يَأْكُلُ وَفِي-الْمَسَاءِ يُقَسِّمُ غَنِيمَةً
H1144 H2061 H2963 H1242 H5706 H0398 H6153 H7998

نهبا«.يقسم ٱلمساء وعند غنيمة، يأكل ٱلصباح في يفترس. ذئب بنيامين

28 כָּל־אֵ֙לֶּה֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר וְזֹ֣את אֲשֶׁר־דִּבֶּ֣ר לָהֶ֔ם אֲבִיהֶ֖ם וַיְבָ֣רֶךְ אוֹתָ֑ם
كُلِّ- هؤُلَاءِ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ اثْنَا عَشَرَ وَهذَا الَّذِي- كَلَّمَهُمْ لَهُمْ أَبُوهُمْ وَبَارَكَهُمْ إِيَّاهُمْ
H3605 H0428 H7626 H3478 H8147 H6240 H2063 H0834 H1696 H0413 H0001 H1288 H0853

אִ֖ישׁ אֲשֶׁ֥ר כְּבִרְכָתֹ֖ו בֵּרַ֥ךְ אֹתָֽם׃
كُلِّ-وَاحِدٍ الَّذِي كَبَرَكَتِهِ بَارَكَهُ إِيَّاهُمْ
H0376 H0834 H1293 H1288 H0853

باركهم.بركته بحسب واحد كل وباركهم. أبوهم به كلمهم ما وهذا عشر. ٱلآثنا إسرائيل أسباط هم هؤلاء جميع

29 וַיְצַ֣ו אוֹתָ֔ם וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם אֲנִ֖י נֶאֱסָ֣ף אֶל־עַמִּ֑י קִבְּרוּ֙ אֹתִ֣י אֶל־אֲבֹתָ֔י אֶל־
فَأَوْصَاهُمْ إِيَّاهُمْ وَقَالَ لَهُمْ أَنَا مُنْضَمٌّ إِلَى- شَعْبِي ادْفِنُونِي إِيَّايَ إِلَى- آبَائِي إِلَى-
H6680 H0853 H0559 H0413 H0589 H0622 H0413 H5971 H6912 H0853 H0413 H0001 H0413

הַמְּעָרָ֣ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֣ה עֶפְרֹ֔ן הַחִתִּֽי׃
الْمَغَارَةِ الَّتِي فِي-حَقْلِ عِفْرُونَ الْحِثِّيِّ
H4631 H0834 H7704 H6085 H2850

ٱلحثي.عفرون حقل في ٱلتي ٱلمغارة في آبائي عند ادفنوني قومي. إلى أنضم »أنا لهم: وقال وأوصاهم

30 בַּמְּעָרָ֣ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֣ה הַמַּכְפֵּלָ֔ה עַל־פְּנֵ֥י מַמְרֵ֖א בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן אֲשֶׁ֥ר
فِي-الْمَغَارَةِ الَّتِي فِي-حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ عَلَى- وَجْهِ- مَمْرَا فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ الَّتِي
H4631 H0834 H7704 H4375 H5921 H6440 H4471 H0776 H3667 H0834

קָנָ֧ה אַבְרָהָ֛ם אֶת־הַשָּׂדֶ֖ה מֵאֵ֣ת עֶפְרֹ֣ן הַחִתִּ֑י לַאֲחֻזַּת־קֶ֖בֶר׃
اشْتَرَاهَا إِبْرَاهِيمُ - الْحَقْلَ مِنْ-عِنْدِ عِفْرُونَ الْحِثِّيِّ مِلْكًا- لِلْقَبْرِ
H7069 H0085 H0853 H7704 H0854 H6085 H2850 H0272 H6913

قبر.ملك ٱلحثي عفرون من ٱلحقل مع إبراهيم ٱشتراها ٱلتي كنعان، أرض في ممرا أمام ٱلتي ٱلمكفيلة، حقل في ٱلتي ٱلمغارة في

31 שָׁמָּה קָבְרוּ דַּפְנוּ هُنَاكَ H8033 | אֹתוֹ קָבְרוּ دَفَنُوا H6912 | אֶת־ – H0853 | אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمَ H0085 | וְאֵת وَ H0853 | שָׂרָה سَارَةَ H8283 | אִשְׁתּוֹ امْرَأَتَهُ H0802 | שָׁמָּה هُنَاكَ H8033 | קָבְרוּ دَفَنُوا H6912 | אֶת־ – H0853 | יִצְחָק إِسْحَاقَ H3327 | וְאֶת وَ H0853 | רִבְקָה رِفْقَةَ H7259

אִשְׁתּוֹ امْرَأَتَهُ H0802 | וְשָׁמָּה وَهُنَاكَ H8033 | קָבַרְתִּי دَفَنْتُ H6912 | אֶת־ – H0853 | לֵאָה׃ لَيْئَةَ H3812

ليئة.دفنت وهناك ٱمرأته، ورفقة إسحاق دفنوا هناك ٱمرأته. وسارة إبراهيم دفنوا هناك

32 מִקְנֵה شِرَاءُ H4735 | הַשָּׂדֶה الْحَقْلِ | וְהַמְּעָרָה وَالْمَغَارَةِ H4631 | אֲשֶׁר־ الَّتِي- | בּוֹ فِيهِ | מֵאֵת مِنْ-عِنْدِ H0854 | בְּנֵי־ بَنِي- | חֵת׃ حِثِّ H2845

حث«.بني من كان فيه ٱلتي وٱلمغارة ٱلحقل شراء

33 וַיְכַל فَلَمَّا-فَرَغَ H3615 | יַעֲקֹב يَعْقُوبُ H3290 | לְצַוֹּת مِنْ-وَصِيَّةِ H6680 | אֶת־ – H0853 | בָּנָיו بَنِيهِ | וַיֶּאֱסֹף جَمَعَ H0622 | רַגְלָיו رِجْلَيْهِ H7272 | אֶל־ إِلَى- H0413 | הַמִּטָּה السَّرِيرِ H4296 | וַיִּגְוַע فَفَاضَتْ-رُوحُهُ H1478 | וַיֵּאָסֶף وَانْضَمَّ H0622 | אֶל־ إِلَى- H0413

עַמָּיו׃ شَعْبِهِ

قومه.إلى وٱنضم ٱلروح وٱسلم ٱلسرير، إلى رجليه ضم بنيه توصية من يعقوب فرغ ولما

Chapter 50

1 וַיִּפֹּל فَسَقَطَ H5307 | יוֹסֵף يُوسُفُ H3130 | עַל־ عَلَى- | פְּנֵי وَجْهِ | אָבִיו أَبِيهِ H0001 | וַיֵּבְךְּ وَبَكَى H1058 | עָלָיו عَلَيْهِ | וַיִּשַּׁק وَقَبَّلَهُ- | לוֹ׃ إِيَّاهُ

وقبله.عليه وبكى أبيه وجه على يوسف فوقع

2 וַיְצַו فَأَمَرَ H6680 | יוֹסֵף يُوسُفُ H3130 | אֶת־ – H0853 | עֲבָדָיו عَبِيدَهُ H5650 | אֶת־ – H0853 | הָרֹפְאִים الْأَطِبَّاءَ H7495 | לַחֲנֹט لِيُحَنِّطُوا | אֶת־ – H0853 | אָבִיו أَبَاهُ H0001 | וַיַּחַנְטוּ فَحَنَّطَ | הָרֹפְאִים الْأَطِبَّاءُ H7495 | אֶת־ – H0853

יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.ٱلأطباء فحنط أباه. يحنطوا أن ٱلأطباء عبيده يوسف وأمر

3 וַיִּמְלְאוּ فَكَمُلَتْ- H4390 | לוֹ لَهُ | אַרְבָּעִים أَرْبَعُونَ H0705 | יוֹם يَوْمًا H3117 | כִּי لِأَنَّ | כֵן هكَذَا | יִמְלְאוּ تَكْمُلُ H4390 | יְמֵי أَيَّامُ H3117 | הַחֲנֻטִים التَّحْنِيطِ | וַיִּבְכּוּ فَبَكَاهُ H1058 | אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 | מִצְרַיִם مِصْرُ H4713

שִׁבְעִים سَبْعِينَ H7657 | יוֹם׃ يَوْمًا H3117

يوما.سبعين ٱلمصريون عليه وبكى ٱلمحنطين. أيام تكمل هكذا لأنه يوما، أربعون له وكمل

4 וַיַּעַבְרוּ֙ יְמֵי֙ בְּכִיתֹ֔ו אֲלֹ֖ יֹוסֵ֑ף וַיְדַבֵּר֙ בְּאָזְנֵ֣י פַרְעֹ֔ה לֵאמֹ֖ר אִם־ נָ֣א מָצָ֣אתִי
فَمَضَتْ أَيَّامُ بُكَائِهِ - يُوسُفُ فَكَلَّمَ فِرْعَوْنَ قَائِلًا إِنْ- رَجَاءً وَجَدْتُ
H4672 H4994 H0559 H6547 H0413 H3130 H1696 H1068 H3117

חֵן֙ בְּעֵינֵיכֶ֔ם דַּבְּרוּ־ נָ֖א בְּאָזְנֵ֣י פַרְעֹ֑ה וְאָמַרְתֶּ֖ם לֵאמֹֽר׃
نِعْمَةً فِي-عُيُونِكُمْ تَكَلَّمُوا- رَجَاءً فِي-أُذُنَيْ فِرْعَوْنَ قَائِلِينَ
H2580 H1696 H4994 H0241 H6547 H0559

قائلين:فرعون مسامع في فتكلموا عيونكم، في نعمة وجدت قد كنت »إن قائلا: فرعون بيت يوسف كلم بكائه أيام مضت ما وبعد

5 אָבִ֗י הִשְׁבִּיעַנִי֙ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י מֵ֣ת בְּקִבְרִ֞י אֲשֶׁ֤ר כָּרִ֙יתִי֙ לִ֣י בְּאֶ֔רֶץ כְּנַ֖עַן
أَبِي اسْتَحْلَفَنِي هَا أَنَا أَمُوتُ فِي-قَبْرِي الَّذِي حَفَرْتُهُ لِي فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ
H0001 H7650 H2009 H0595 H4191 H6913 H0559 H7650 H0776

שָׁ֣מָּה תִקְבְּרֵ֔נִי וְעַתָּ֗ה אֶֽעֱלֶה־ נָּ֥א וְאֶקְבְּרָ֖ה אֶת־ אָבִ֑י וְאָשׁ֖וּבָה׃
هُنَاكَ تَدْفِنُنِي وَالآنَ أَصْعَدْ- رَجَاءً وَأَدْفِنْ - أَبِي وَأَرْجِعْ
H8033 H6912 H6258 H5927 H4994 H6912 H0853 H0001 H7725

وأرجع«.أبي لأدفن أصعد فالآن تدفنني، هناك كنعان أرض في لنفسي حفرت الذي قبري في أموت. أنا ها قائلا: استحلفني أبي

6 וַיֹּ֣אמֶר פַּרְעֹ֔ה עֲלֵ֕ה וּקְבֹ֖ר אֶת־ אָבִ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֖ר הִשְׁבִּיעֶֽךָ׃
فَقَالَ فِرْعَوْنُ اصْعَدْ وَادْفِنْ - أَبَاكَ كَمَا اسْتَحْلَفَكَ
H0559 H6547 H5927 H6912 H0853 H0001 H7650

استحلفك«.كما أباك وأدفن »أصعد فرعون: فقال

7 וַיַּ֣עַל יֹוסֵ֔ף לִקְבֹּ֖ר אֶת־ אָבִ֑יו וַיַּעֲל֣וּ אִתֹּ֗ו כָּל־ עַבְדֵי֙ פַרְעֹ֔ה זִקְנֵ֖י וְכֹ֣ל בֵּית־ וְכֹ֖ל
فَصَعِدَ يُوسُفُ لِيَدْفِنَ - أَبَاهُ مَعَهُ كُلُّ- عَبِيدِ فِرْعَوْنَ شُيُوخُ بَيْتِهِ وَكُلُّ
H5927 H3130 H6912 H0853 H0001 H5927 H0854 H3605 H5650 H6547 H2205 H1004 H3605

זִקְנֵ֣י אֶ֔רֶץ מִצְרָֽיִם׃
شُيُوخُ أَرْضِ- مِصْرَ
H2205 H0776 H4714

مصرأرض شيوخ وجميع بيته شيوخ فرعون، عبيد جميع معه وصعد أباه، ليدفن يوسف فصعد

8 וְכֹ֣ל בֵּית֙ יֹוסֵ֔ף וְאֶחָ֖יו וּבֵ֣ית אָבִ֑יו רַ֚ק טַפָּ֣ם וְצֹאנָ֔ם וּבְקָרָ֖ם עָזְב֥ו בְּאֶ֖רֶץ
وَكُلُّ بَيْتِ يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ وَبَيْتِ أَبِيهِ فَقَطْ أَطْفَالُهُمْ وَغَنَمُهُمْ وَبَقَرُهُمْ تَرَكُوا فِي-أَرْضِ
H0776 H1241 H6629 H2945 H7535 H0001 H0251 H3130 H3605

גֹּֽשֶׁן׃
جُوشَنَ
H1657

جاسان.أرض في وبقرهم وغنمهم أولادهم تركوا أنهم غير أبيه، وبيت وإخوته يوسف بيت وكل

9 וַיַּ֣עַל עִמֹּ֔ו גַּם־ רֶ֖כֶב פָּרָשִׁ֑ים גַּם־ וַיְהִי֙ הַמַּחֲנֶ֔ה כָּבֵ֖ד מְאֹֽד׃
فَصَعِدَ مَعَهُ أَيْضًا- مَرْكَبَاتٌ أَيْضًا- فُرْسَانٌ أَيْضًا- فَكَانَ الْمَوْكِبُ كَثِيرًا جِدًّا
H5927 H1571 H7393 H1571 H6571 H1961 H4264 H3515 H3966

جدا.كثيرا الجيش فكان وفرسان، مركبات معه وصعد

10 וַיָּבֹ֗אוּ עַד־ גֹּ֙רֶן֙ הָאָ֔טָד אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן וַיִּסְפְּדוּ־ שָׁ֣ם מִסְפֵּ֤ד וְכָבֵד֙ גָּדֹ֔ול וַיַּ֥עַשׂ לְאָבִ֖יו אֵ֥בֶל שִׁבְעַ֖ת יָמִֽים׃
فَجَاؤُوا إِلَى- بَيْدَرِ الأَطَادِ الَّذِي فِي-عَبْرِ الأُرْدُنِّ فَنَاحُوا- هُنَاكَ نَوْحًا عَظِيمًا وَشَدِيدًا فَعَمِلَ لِأَبِيهِ نَوْحَةً سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H0935 H5704 H1637 H0329 H3383 H5676 H5594 H8033 H4553 H3515 H3966 H0001 H0060 H7651 H3117

أيام.سبعة مناحة لأبيه وصنع جدا، وشديدا عظيما نوحا هناك وناحوا ٱلأردن عبر في ٱلذي أطاد بيدر إلى فأتوا

11 וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל־ כָּבֵד זֶה
فَرَأَى سَاكِنُو الْأَرْضِ الْكَنْعَانِيُّونَ النَّوْحَةَ فِي-بَيْدَرِ الْأَطَادِ فَقَالُوا نَوْحَةٌ- شَدِيدَةٌ هذِهِ
H7200 H3427 H0776 H0853 H0060 H1637 H0329 H0559 H0060 H3515 H2088

לְמִצְרָיִם עַל־ כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃
لِمِصْرَ لِذلِكَ- السَّبَبِ دُعِيَ اسْمُهَا آبِلَ-مِصْرَيمَ الَّتِي فِي-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ
H4713 H7121 H8034 H0067 H5676 H3383

ٱلأردن.عبر في ٱلذي مصرايم«. »آبل ٱسمه دعي لذلك للمصريين«. ثقيلة مناحة »هذه قالوا: أطاد بيدر في ٱلمناحة ٱلكنعانيون ٱلبلاد أهل رأى فلما

12 וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם׃
فَصَنَعَ بَنُوهُ لَهُ هكَذَا كَمَا أَوْصَاهُمْ
H6680

أوصاهم:كما هكذا بنوه له وفعل

13 וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָּנָיו אַרְצָה כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה
فَحَمَلَ إِيَّاهُ بَنُوهُ إِلَى-أَرْضِ كَنْعَانَ وَدَفَنُوهُ فِي-مَغَارَةِ حَقْلِ الْمَكْفِيلَةِ الَّتِي اشْتَرَاهَا
H5375 H0853 H0776 H6912 H4631 H0853 H4375 H7069

אַבְרָהָם אֶת־ הַשָּׂדֶה לַאֲחֻזַּת־ קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי עַל־ פְּנֵי מַמְרֵא׃
إِبْرَاهِيمُ -H0853 الْحَقْلَ مِلْكًا- لِلْقَبْرِ مِنْ-عِنْدِ عِفْرُونَ الْحِثِّيِّ عَلَى- وَجْهِ مَمْرَا
H0085 H0853 H0272 H6913 H0854 H6085 H2850 H6440 H4471

ممرا.أمام ٱلحثي عفرون من قبر ملك ٱلحقل مع إبراهيم ٱشتراها ٱلتي ٱلمكفيلة، حقل مغارة في ودفنوه كنعان أرض إلى بنوه حمله

14 וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיְמָה הוּא וְאֶחָיו וְכָל־ הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־ אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ
فَرَجَعَ يُوسُفُ إِلَى-مِصْرَ هُوَ وَإِخْوَتُهُ وَكُلُّ- الصَّاعِدِينَ مَعَهُ لِيَدْفِنَ -أَبَاهُ بَعْدَ دَفْنِهِ
H7725 H3130 H4714 H1931 H0251 H3605 H5927 H0854 H6912 H0853 H0001 H6912

אֶת־ אָבִיו׃
-أَبَاهُ
H0853 H0001

أباه.دفن ما بعد أبيه لدفن معه صعدوا ٱلذين وجميع وإخوته هو مصر إلى يوسف رجع ثم

15 וַיִּרְאוּ אֲחֵי־ יוֹסֵף כִּי־ מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשֵׁב לָנוּ
فَرَأَى إِخْوَةُ- يُوسُفَ أَنَّ- مَاتَ أَبُوهُمْ فَقَالُوا لَعَلَّ يُبْغِضُنَا يُوسُفُ وَيَرُدَّ رَدًّا
H7200 H0251 H3130 H4191 H0001 H0559 H3863 H7852 H3130 H7725 H7725

אֶת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃
- كُلِّ- السُّوءِ الَّذِي كَافَأْنَاهُ إِيَّاهُ
H0853 H3605 H0853 H1580 H0853

به«.صنعنا ٱلذي ٱلشر جميع علينا ويرد يضطهدنا يوسف »لعل قالوا: مات، قد أباهم أن يوسف إخوة رأى ولما

16 וַיְצַוּוּ אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר׃
فَأَرْسَلُوا إِلَى- يُوسُفَ قَائِلِينَ أَبُوكَ أَوْصَى قَبْلَ مَوْتِهِ قَائِلًا
H6680 H0413 H3130 H0559 H0001 H6440 H4194 H0559

قائلا:موته قبل أوصى »أبوك قائلين: يوسف إلى فأوصوا

17 כֹּה־ תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם כִּי־ רָעָה גְמָלוּךָ
هكَذَا- تَقُولُونَ لِيُوسُفَ رَجَاءً اغْفِرْ رَجَاءً مَعْصِيَةَ إِخْوَتِكَ وَخَطِيئَتَهُمْ لِأَنَّهُمْ- سُوءًا كَافَأُوكَ
H3541 H0559 H3130 H0577 H5375 H4994 H6588 H0251 H2403 H7451 H1580

וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיִּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃
وَالْآنَ اغْفِرْ رَجَاءً لِمَعْصِيَةِ عَبِيدِ إِلهِ أَبِيكَ فَبَكَى يُوسُفُ عِنْدَ-كَلَامِهِمْ إِلَيْهِ
H6258 H5375 H4994 H6588 H5650 H0430 H0001 H1058 H3130 H1696 H0413

كلموه.حين يوسف فبكى أبيك«. إله عبيد ذنب عن ٱصفح فٱلآن شرا. بك صنعوا فإنهم وخطيتهم، إخوتك ذنب عن ٱصفح آه! ليوسف: تقولون هكذا

18 וַיֵּלְכוּ גַּם־ אֲחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃
فَذَهَبَ أَيْضًا- إِخْوَتُهُ وَسَقَطُوا أَمَامَهُ وَقَالُوا هَا-نَحْنُ لَكَ عَبِيدًا
H3212 H1571 H0251 H5307 H6440 H0559 H2009 H5650

عبيدك«.نحن »ها وقالوا: أمامه ووقعوا أيضا إخوته وأتى

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־ תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אֲנִי׃
فَقَالَ لَهُمْ يُوسُفُ لَا- تَخَافُوا لِأَنَّهُ هَلْ-أَنَا-مَكَانَ اللهِ أَنَا
H0559 H0413 H3130 H0408 H3372 H8478 H0430 H0589

ٱلله؟مكان أنا هل لأنه تخافوا. »لا يوسف: لهم فقال

20 וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חָשְׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת
وَأَنْتُمْ قَصَدْتُمْ عَلَيَّ سُوءًا اللهُ قَصَدَهُ لِخَيْرٍ لِكَيْ يَفْعَلَ كَالْيَوْمِ هذَا لِيُحْيِيَ
H2803 H0430 H2803 H4616 H2088 H2421

עַם־ רָב׃
شَعْبًا- كَثِيرًا

كثيرا.شعبا ليحيي ٱليوم، كما يفعل لكي خيرا، به فقصد ٱلله أما شرا، لي قصدتم أنتم

21 וְעַתָּה אַל־ תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־ טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־
وَالْآنَ لَا- تَخَافُوا أَنَا أُعِيلُكُمْ إِيَّاكُمْ وَ- أَطْفَالَكُمْ فَعَزَّاهُمْ إِيَّاهُمْ وَكَلَّمَهُمْ إِلَى-
H6258 H0408 H3372 H0595 H3557 H0853 H0853 H2945 H5162 H0853 H1696

לִבָּם׃
قُلُوبِهِمْ

قلوبهم.وطيب فعزاهم وأولادكم«. أعولكم أنا تخافوا. لا فٱلآن

22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים׃
فَسَكَنَ يُوسُفُ فِي-مِصْرَ هُوَ وَبَيْتُ أَبِيهِ فَعَاشَ يُوسُفُ مِائَةً وَعَشْرَ سَنَةٍ
H3427 H3130 H4714 H1931 H0001 H2421 H3130 H3967 H6235 H8141

سنين.وعشر مئة يوسف وعاش أبيه، وبيت هو مصر في يوسف وسكن

23 וַיַּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי בְנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ עַל־
فَرَأَى يُوسُفُ لِأَفْرَايِمَ الْجِيلِ-الثَّالِثِ أَيْضًا بَنُو مَاكِيرَ ابْنِ- مَنَسَّى وُلِدُوا عَلَى-
H7200 H3130 H0669 H8029 H1571 H4519 H4353 H3205

בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃
رُكْبَتَيْ يُوسُفَ
H1290 H3130

يوسف.ركبتي على ولدوا أيضا منسى بن ماكير وأولاد ٱلثالث. ٱلجيل أولاد لأفرايم يوسف ورأى

24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם
فَقَالَ يُوسُفُ لِ- إِخْوَتِهِ أَنَا أَمُوتُ وَاللهُ افْتِقَادًا يَفْتَقِدُكُمْ إِيَّاكُمْ وَيُصْعِدُكُمْ إِيَّاكُمْ
H0559 H3130 H0413 H0251 H0595 H4191 H0430 H6485 H0853 H5927 H0853

מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃
مِنَ- الْأَرْضِ هذِهِ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفَ لِإِبْرَاهِيمَ لِإِسْحَاقَ وَلِيَعْقُوبَ
H0776 H2063 H0413 H0776 H7650 H0085 H3327 H3290

ويعقوب«.وإسحاق لإبراهيم حلف ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلأرض هذه من ويصعدكم سيفتقدكم ٱلله ولكن أموت، »أنا لإخوته: يوسف وقال

25 وَيַּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִתֶם אֶת־
فَاسْتَحْلَفَ يُوسُفُ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا افْتِقَادًا يَفْتَقِدُكُمُ اللّٰهُ إِيَّاكُمْ فَتُصْعِدُونَ –
H7650 H3130 H0853 H3478 H0559 H6235 H0430 H5927 H0853

עַצְמֹתַי מִזֶּה׃
عِظَامِي مِنْ–هُنَا
H6106 H2088

هنا«.من عظامي فتصعدون سيفتقدكم »ٱلله قائلا: إسرائيل بني يوسف وٱستحلف

26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־ מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם׃
فَمَاتَ يُوسُفُ ابْنُ– مِائَةٍ وَعَشْرِ سَنَةٍ فَحَنَّطُوهُ إِيَّاهُ وَوُضِعَ فِي–تَابُوتٍ فِي–مِصْرَ
H4191 H3130 H3967 H6235 H8141 H0853 H3455 H0727 H4714

مصر.في تابوت في ووضع فحنطوه سنين، وعشر مئة ٱبن وهو يوسف مات ثم

الخُرُوجُ

Chapter 1

1 وَ־هَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْآتِينَ مِصْرَ مَعَ يَعْقُوبَ رَجُلٌ وَ־بَيْتُهُ جَاءُوا
וְ־אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ וּ־בֵיתוֹ בָּאוּ׃
H0428 H8034 H1121 H3478 H0935 H4714 H0854 H3290 H0376 H1004 H0935

وبيته:إنسان كل جاء يعقوب مع مصر. إلى جاءوا ٱلذين إسرائيل بني أسماء وهذه

2 رَأُوبَيْنُ شِمْعُونُ لَاوِي وَ־يَهُوذَا
רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה׃
H7205 H8095 H3878 H3063

ويهوذاولاوي وشمعون رأوبين

3 يَسَّاكَرُ زَبُولُونُ وَ־بِنْيَامِينُ
יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן׃
H3485 H2074 H1144

وبنيامينوزبولون ويساكر

4 دَانُ وَ־نَفْتَالِي جَادُ وَ־أَشِيرُ
דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃
H1835 H5321 H1410 H0836

وأشير.وجاد ونفتالي ودان

5 وَ־كَانَ كُلُّ־ نَفْسِ خَارِجِينَ־مِنْ صُلْبِ- يَعْقُوبَ سَبْعِينَ نَفْسًا وَ־يُوسُفُ كَانَ فِي־مِصْرَ
וַיְהִי כָל־ נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־ יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם׃
H1961 H3605 H5315 H3318 H3409 H3290 H7657 H5315 H3130 H1961 H4714

مصر.في كان يوسف ولكن نفسا. سبعين يعقوب صلب من ٱلخارجين نفوس جميع وكانت

6 وَ־مَاتَ يُوسُفُ وَ־كُلُّ- إِخْوَتِهِ وَ־كُلُّ الْجِيلِ ذَلِكَ
וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־ אֶחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא׃
H4191 H3130 H3605 H0251 H3605 H1755 H1931

ٱلجيل.ذلك وجميع إخوته وكل يوسف ومات

7 وּ־بَنُو إِسْرَائِيلَ أَثْمَرُوا وَ־تَوَالَدُوا وَ־كَثُرُوا وَ־عَظُمُوا بِ־جِدًّا جِدًّا وَ־امْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۝
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרְו וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם׃ פ
H1121 H6509 H8317 H7235 H6105 H6105 H3966 H3966 H4390 H0776 H0853

منهم.ٱلأرض وٱمتلأت جدا، كثيرا وكثروا ونموا وتوالدوا فأثمروا إسرائيل بنو وأما

8 וַיָּקָם מֶלֶךְ־ חָדָשׁ עַל־ מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע אֶת־ יוֹסֵף׃
وَ-قَامَ مَلِكٌ- جَدِيدٌ عَلَى- مِصْرَ الَّذِي لَمْ- يَعْرِفْ - يُوسُفَ
H4428 H2319 H4714 H3808 H3045 H0853 H3130

يوسف.يعرف يكن لم مصر على جديد ملك قام ثم

9 וַיֹּאמֶר אֶל־ לְ- עַמּוֹ שְׁעְבִוּ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃
وَ-قَالَ لِ- شَعْبِهِ هُوَذَا شَعْبُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرُ وَ-أَعْظَمُ مِنَّا
H0559 H0413 H2009 H5927 H3478 H6099

منا.وأعظم أكثر شعب إسرائيل بنو »هوذا لشعبه: فقال

10 הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־ יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־ תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־ הוּא
هَلُمَّ نَحْتَالُ لَهُ لِئَلَّا- يَكْثُرَ وَ-يَكُونُ حِينَ- تَقَعُ حَرْبٌ وَ-يَنْضَمُّ أَيْضًا- هُوَ
H3051 H2449 H0413 H6435 H1961 H7122 H4421 H3254 H1571 H1931

עַל־ שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־ בָּנוּ וְעָלָה וּמִן־ הָאָרֶץ׃
إِلَى- أَعْدَائِنَا وَ-يُحَارِبُ- نَا وَ-يَصْعَدُ مِنَ- الْأَرْضِ
H8130 H5927 H0776

ٱلأرض«.من ويصعدون ويحاربوننا أعدائنا إلى ينضمون أنهم حرب حدثت إذا فيكون ينموا، لئلا لهم نحتال هلم

11 וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן בְּסִבְלֹתָם עַנֹּתוֹ וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת אֶת־ לְפַרְעֹה אֶת־
فَ-أَقَامُوا عَلَيْهِ رُؤَسَاءَ تَسْخِيرٍ لِكَيْ يُذِلُّوهُ فَ-بَنَى مُدُنَ مَخَازِنَ لِ-فِرْعَوْنَ - H0853
H8269 H4522 H4616 H5450 H1129 H4543 H6547

פִּתֹם וְאֶת־ רַעַמְסֵס׃
فِيثُومَ وَ- رَعَمْسِيسَ
H6619 H0853 H7486

ورعمسيس.فيثوم، مخازن: مدينتي لفرعون فبنوا بأثقالهم، يذلوهم لكي تسخير رؤساء عليهم فجعلوا

12 וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-لَكِنْ-كَمَا يُذِلُّونَهُ إِيَّاهُ هَكَذَا يَكْثُرُ وَ-هَكَذَا يَنْتَشِرُ فَ-اشْمَأَزُّوا مِنْ-وَجْهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H6973 H6440 H0853 H6555 H3478

إسرائيل.بني من فٱختشوا وٱمتدوا. نموا هكذا أذلوهم بحسبما ولكن

13 וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃
فَ-اسْتَعْبَدَ الْمِصْرِيُّونَ - بَنِي إِسْرَائِيلَ بِ-قَسَاوَةٍ
H5647 H4713 H0853 H3478 H6531

بعنف،إسرائيل بني ٱلمصريون فٱستعبد

14 וַיְמָרְרוּ אֶת־ חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־ עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת
وَ-مَرَّرُوا - حَيَاتَهُمْ بِ-عَمَلٍ شَاقٍّ بِ-الطِّينِ وَ-بِ-اللَّبِنِ وَ-بِ-كُلِّ- عَمَلٍ فِي-الْحَقْلِ -
H4843 H0853 H5656 H7186 H5656 H3843 H3605 H5656 H7704 H0853

כָּל־ עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־ עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃
كُلِّ- عَمَلِهِمْ الَّذِي- عَمِلُوا بِهِمْ بِ-قَسَاوَةٍ
H3605 H5656 H5647 H6531

عنفا.بواسطتهم عملوه ٱلذي عملهم كل ٱلحقل. في عمل كل وفي وٱللبن ٱلطين في قاسية بعبودية حياتهم ومرروا

15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלֶּדֶת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה׃
وَ-قَالَ مَلِكُ مِصْرَ لِ-الْقَابِلَتَيْنِ الْعِبْرَانِيَّتَيْنِ اسْمُ إِحْدَاهُمَا شِفْرَةُ وَ-اسْمُ الْأُخْرَى فُوعَةُ
H0559 H4428 H4714 H3205 H5680 H8034 H0259 H8236 H8034 H8145 H6326

فوعة،ٱلأخرى وٱسم شفرة إحداهما ٱسم ٱللتين ٱلعبرانيات قابلتي مصر ملك وكلم

16 וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן חִין־תֵּלֹדְנָ הָעִבְרִיֹּות אֶת־ וּרְאִיתֶן עַל־ הָאָבְנָיִם אִם־ בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן
וَ־قَالَ حِينَ־تُوَلِّدْنَ الْعِبْرَانِيَّاتِ – وَ־انْظُرْنَ عَلَى– الْكُرْسِيِّ إِنْ– ابْنًا كَانَ فَ־اقْتُلْنَهُ
H4191 H1931 H0070 H7200 H5680 H0853 H3205 H0559

אֹתֹו וְאִם־ בַּת הִיא וָחָיָה׃
إِيَّاهُ وَ־إِنْ– بِنْتًا كَانَتْ فَ־تَحْيَا
H2425 H1931 H1323 H0853

فتحيا«بنتا كان وإن فٱقتلاه، ٱبنا كان إن ٱلكراسي، على وتنظرانهن ٱلعبرانيات تولدان »حينما وقال:

17 וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת אֶת־ הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרָיִם
وَ־لَكِنَّ–خَافَتِ الْقَابِلَتَانِ – اللهَ وَ־لَمْ تَفْعَلَا كَمَا كَلَّمَهُنَّ إِيَّاهُنَّ مَلِكُ مِصْرَ
H3372 H3205 H0853 H0430 H3808 H6213 H1696 H0413 H4428 H4714

וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־ הַיְלָדִים׃
وَ־اسْتَحْيَتَا – الْأَوْلَادَ
H2421 H0853 H3206

ٱلأولاد.ٱستحيتا بل مصر، ملك كلمهما كما تفعلا ولم ٱلله خافتا ٱلقابلتين ولكن

18 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הַ וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־
فَ–دَعَا مَلِكُ– مِصْرَ الْقَابِلَتَيْنِ وَ–قَالَ لَهُنَّ لِمَاذَا فَعَلْتُنَّ الْأَمْرَ هَذَا وَ–اسْتَحْيَيْتُنَّ –
H7121 H4428 H4714 H3205 H0559 H4069 H6213 H1697 H2088 H2421 H0853

הַיְלָדִים׃
الْأَوْلَادَ
H3206

ٱلأولاد؟«وٱستحييتما ٱلأمر هذا فعلتما »لماذا لهما: وقال ٱلقابلتين مصر ملك فدعا

19 וַתֹּאמַרְןָ הַמְיַלְּדֹת אֶל־ פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹּת כִּי־ חָיֹות
فَ–قَالَتِ الْقَابِلَتَانِ لِ– فِرْعَوْنَ لِأَنَّ لَيْسَتِ كَ–النِّسَاءِ الْمِصْرِيَّاتُ لِأَنَّ– نَشِيطَاتٌ
H0559 H3205 H0413 H6547 H3808 H0802 H4713 H5680 H2422

הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבֹוא אֲלֵהֶן הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ׃
هُنَّ قَبْلَ–أَنْ تَأْتِيَ إِلَيْهِنَّ الْقَابِلَةُ وَ–يَلِدْنَ
H2007 H2962 H0935 H0413 H3205 H3205

ٱلقابلة«.تأتيهن أن قبل يلدن قويات فإنهن كٱلمصريات، لسن ٱلعبرانيات ٱلنساء »إن لفرعون: ٱلقابلتان فقالت

20 וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב וַיַּעַצְמוּ הָעָם הַשֹּׁבֵ וַיַּעַצְמוּ מְאֹד׃
فَ–أَحْسَنَ اللهُ إِلَى–الْقَابِلَتَيْنِ وَ–كَثُرَ الشَّعْبُ وَ–عَظُمُوا جِدًّا
H3190 H0430 H3205 H7235 H6105 H3966

جدا.وكثر ٱلشعب ونما ٱلقابلتين، إلى ٱلله فأحسن

21 וַיְהִי כִּי־ יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־ הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים׃
وَ–كَانَ لِأَنَّ– خَافَتَا الْقَابِلَتَانِ – اللهَ أَنَّهُ–صَنَعَ لَهُنَّ بُيُوتًا
H1961 H3372 H3205 H0853 H0430 H6213 H1004

بيوتا.لهما صنع أنه ٱلله ٱلقابلتان خافت إذ وكان

22 וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־ עַמֹּו לֵאמֹר כָּל־ הַיְלֹוד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־ הַבַּת תְּחַיּוּן׃ ס
فَ–أَمَرَ فِرْعَوْنُ لِ– كُلِّ– شَعْبِهِ قَائِلًا الْمَوْلُودِ فِي–النَّهْرِ تَطْرَحُونَهُ وَ–كُلَّ– الْبِنْتِ تَسْتَحْيُونَهَا
H6680 H6547 H3605 H5971 H0559 H3209 H2975 H7993 H3605 H1323 H2421

تستحيونها«.بنت كل لكن ٱلنهر، في تطرحونه يولد ٱبن »كل قائلا: شعبه جميع فرعون أمر ثم

Chapter 2

1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃
وَ־ذَهَبَ رَجُلٌ مِنْ־بَيْتِ لَاوِي وَ־أَخَذَ - بِنْتَ- لَاوِي
H3212 H0376 H0853 H1323 H3878 H3947 H0853 H1323 H3878

لاوي،بنت وأخذ لاوي بيت من رجل وذهب

2 וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃
فَ־حَبِلَتِ الْمَرْأَةُ وَ־وَلَدَتِ ابْنًا وَ־رَأَتْ إِيَّاهُ أَنَّهُ- حَسَنٌ هُوَ وَ־خَبَّأَتْهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ
H2029 H0802 H3205 H1121 H7200 H0853 H3588 H2896 H1931 H6845 H7969 H3391

أشهر.ثلاثة خبأته حسن، أنه رأته ولما ٱبنا. وولدت ٱلمرأة فحبلت

3 וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת
وَ־لَمَّا־لَمْ تَسْتَطِعْ بَعْدُ أَنْ־تُخَبِّئَهُ أَخَذَتْ- لَهُ سَفَطًا مِنَ־الْبَرْدِيِّ وَ־طَلَتْهُ بِ־الْحُمَرِ وَ־بِ־الْقَارِ
H3808 H3201 H5750 H6845 H3947 H8392 H1573 H2564 H2203

וַתָּשֶׂם בְּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃
وَ־وَضَعَتْ فِيهِ - الْوَلَدَ وَ־وَضَعَتْهُ فِي־الْأَسَلِ عَلَى- شَاطِئِ النَّهْرِ
H3320 H0269 H3206 H0853 H5488 H8193 H2975

ٱلنهر.حافة على ٱلحلفاء بين ووضعته فيه، ٱلولد ووضعت وٱلزفت، بٱلحمر وطلته ٱلبردي من سفطا له أخذت بعد، تخبئه أن يمكنها لم ولما

4 וַתִּתַּצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה לِ־تَعْرِفَ مِنْ־بَعِيدٍ أُخْتُهُ مَاذَا- يֵעָשֶׂה יُفْعَلُ بِهِ׃
وَ־وَقَفَتْ H3320 أُخْتُهُ H0269 مِنْ־بَعِيدٍ H7350 لِ־تَعْرِفَ H3045 مَا־ذَا H4100 يُفْعَلُ

به.يفعل ماذا لتعرف بعيد من أخته ووقفت

5 וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא
فَ־نَزَلَتْ بِنْتُ- فِرْعَوْنَ لِ־تَسْتَحِمَّ عَلَى- النَّهْرِ وَ־جَوَارِيهَا يَمْشِينَ عَلَى- جَانِبِ النَّهْرِ فَ־رَأَتْ
H3381 H1323 H6547 H7364 H5921 H2975 H5291 H1980 H5921 H3027 H2975 H7200

אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ
- السَّفَطَ فِي־وَسْطِ الْأَسَلِ فَ־أَرْسَلَتْ - أَمَتَهَا فَ־أَخَذَتْهُ
H0853 H8392 H8432 H5488 H7971 H0853 H0519 H3947

وأخذته.أمتها فأرسلت ٱلحلفاء، بين ٱلسفط فرأت ٱلنهر. جانب على ماشيات جواريها وكانت لتغتسل، ٱلنهر إلى فرعون ٱبنة فنزلت

6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי
فَ־فَتَحَتْ وَ־رَأَتْهُ - الْوَلَدَ وَ־هُوَذَا- صَبِيٌّ يَبْكِي فَ־أَشْفَقَتْ عَلَيْهِ وَ־قَالَتْ مِنْ־أَوْلَادِ
H7200 H0853 H3206 H2009 H5288 H1058 H2550 H5921 H0559 H3206

הָעִבְרִים זֶה׃
الْعِبْرَانِيِّينَ هَذَا
H5680 H2088

ٱلعبرانيين«.أولاد من »هذا وقالت: له فرقت يبكي. صبي هو وإذا ٱلولد، رأت فتحته ولما

7 וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת
فَ־قَالَتْ أُخْتُهُ لِ- بِنْتِ- فِرْعَوْنَ هَلْ־أَذْهَبُ وَ־أَدْعُو لَكِ امْرَأَةً مُرْضِعَةً مِنَ الْعِبْرَانِيَّاتِ
H0559 H0269 H0413 H1323 H6547 H3212 H7121 H0802 H3243 H4480 H5680

וְתֵינֶק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד׃
فَ־تُرْضِعَ لَكِ - الْوَلَدَ
H3243 H0853 H3206

ٱلولد؟«لك لترضع ٱلعبرانيات من مرضعة ٱمرأة لك وأدعو أذهب »هل فرعون: لٱبنة أخته فقالت

8 וַתֹּאמֶר־ לָהּ בַּת־ פַּרְעֹה הֲלְכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא וַתִּקְרָא אֶת־ אֵם הַיֶּלֶד׃
ف-قَالَتْ- لَهَا بِنْتُ- فِرْعَوْنَ اذْهَبِي ف-ذَهَبَتِ الْفَتَاةُ وَ-دَعَتْ - أُمَّ الْوَلَدِ
H0559 H1323 H6547 H3212 H3212 H5959 H7121 H0853 H0517 H3206

ٱلولد.أم ودعت ٱلفتاة فذهبت »ٱذهبي«. فرعون: ٱبنة لها فقالت

9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־ פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־ הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־
ف-قَالَتْ لَهَا بِنْتُ- فِرْعَوْنَ خُذِي - الْوَلَدَ هَذَا وَ-أَرْضِعِيهِ لِي وَ-أَنَا سَأُعْطِي -
H0559 H1323 H6547 H3212 H0853 H3206 H2088 H3243 H0589 H5414 H0853

שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתֵּינִקֵהוּ׃
أُجْرَتَكِ ف-أَخَذَتِ الْمَرْأَةُ الْوَلَدَ وَ-أَرْضَعَتْهُ
H7939 H3947 H0802 H3206 H5134

وأرضعته.ٱلولد ٱلمرأة فأخذت أجرتك«. أعطي وأنا لي وأرضعيه ٱلولد بهذا »ٱذهبي فرعون: ٱبنة لها فقالت

10 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־ פַּרְעֹה וַיְהִי־ לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר
وَ-كَبِرَ الْوَلَدُ ف-جَاءَتْ-بِهِ إِلَى-بِنْتِ- فِرْعَوْنَ ف-صَارَ- لَهَا ابْنًا وَ-دَعَتِ اسْمَهُ مُوسَى وَ-قَالَتْ
H1431 H3206 H0935 H1323 H6547 H1961 H0559 H4872 H8034 H7121

כִּי מִן־ הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃
لِأَنَّنِي مِنَ- الْمَاءِ انْتَشَلْتُهُ
H4871 H4325

ٱلماء«.من ٱنتشلته »إني وقالت: »موسى« ٱسمه ودعت ٱبنا، لها فصار فرعون ٱبنة إلى به جاءت ٱلولد كبر ولما

11 וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־ אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי
وَ-كَانَ فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ وَ-كَبِرَ وَ-خَرَجَ إِلَى- إِخْوَتِهِ وَ-رَأَى أَثْقَالَهُمْ وَ-رَأَى رَجُلًا مِصْرِيًّا
H1961 H3117 H1992 H1431 H4872 H3318 H0413 H0251 H7200 H5450 H7200 H0376 H4713

מַכֶּה אִישׁ־ עִבְרִי מֵאֶחָיו׃
يَضْرِبُ رَجُلًا- عِبْرَانِيًّا مِنْ-إِخْوَتِهِ
H5221 H0376 H5680 H0251

إخوته،من عبرانيا رجلا يضرب مصريا رجلا فرأى أثقالهم، في لينظر إخوته إلى خرج أنه موسى كبر لما ٱلأيام تلك في وحدث

12 וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־ הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃
فَ-الْتَفَتَ هُنَا وَ-هُنَاكَ وَ-رَأَى أَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ ف-قَتَلَ - الْمِصْرِيَّ وَ-طَمَرَهُ فِي-الرَّمْلِ
H6437 H3541 H3541 H7200 H0369 H0376 H5221 H0853 H4713 H2934 H2344

ٱلرمل.في وطمره ٱلمصري فقتل أحد، ليس أن ورأى وهناك هنا إلى فٱلتفت

13 וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־ אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה
وَ-خَرَجَ فِي-الْيَوْمِ الثَّانِي وَ-إِذَا اثْنَانِ- رَجُلَانِ عِبْرَانِيَّانِ يَتَخَاصَمَانِ فَ-قَالَ لِلْمُذْنِبِ لِمَاذَا تَضْرِبُ
H3318 H3117 H8145 H2009 H8147 H0376 H5680 H0559 H7563 H4100 H5221

רֵעֶךָ׃
صَاحِبَكَ
H7453

صاحبك؟«تضرب »لماذا للمذنب: فقال يتخاصمان، عبرانيان رجلان وإذا ٱلثاني ٱليوم في خرج ثم

14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ
فَ-قَالَ مَنْ أَقَامَكَ رَجُلًا رَئِيسًا وَ-قَاضِيًا عَلَيْنَا أَ-تُرِيدُ-أَنْ-تَقْتُلَنِي أَنْتَ تَقُولُ كَمَا قَتَلْتَ
H0559 H4310 H7896 H0376 H8269 H8199 H5921 H2026 H0559 H3644 H2026

אֶת־ הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר׃
- الْمِصْرِيَّ ف-خَافَ مُوسَى وَ-قَالَ حَقًّا عُرِفَ الْأَمْرُ
H0853 H4713 H3372 H4872 H0559 H0403 H3045 H1697

ٱلأمر«.عرف قد »حقا وقال: موسى فخاف ٱلمصري؟«. قتلت كما بقتلي أنت أمفتكر علينا؟ وقاضيا رئيسا جعلك »من فقال:

15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי
فَ–سَمِعَ فِرْعَوْنُ – الْأَمْرَ هَذَا وَ–طَلَبَ أَنْ–يَقْتُلَ مُوسَى فَ–هَرَبَ مُوسَى مِنْ–وَجْهِ
H8085 H6547 H0853 H1697 H2088 H1245 H2026 H4872 H1272 H4872 H6440

פַּרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־ הַבְּאֵר׃
فِرْعَوْنَ وَ–سَكَنَ فِي–أَرْضِ– مِدْيَانَ وَ–جَلَسَ عِنْدَ– الْبِئْرِ
H6547 H3427 H0776 H4080 H3427 H0875

ٱلبئر.عند وجلس مديان، أرض في وسكن فرعون وجه من موسى فهرب موسى. يقتل أن فطلب ٱلأمر، هذا فرعون فسمع

16 וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתְּדַלֶּינָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־ הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן
وَ–لِ–كَاهِنِ مِدْيَانَ سَبْعُ بَنَاتٍ فَ–جِئْنَ وَ–اسْتَقَيْنَ وَ–مَلَأْنَ – الْأَحْوَاضَ لِ–يَسْقِينَ غَنَمَ
H3548 H4080 H7651 H1323 H0935 H1802 H4390 H0853 H8248 H6629

אֲבִיהֶן׃
أَبِيهِنَّ
H0001

أبيهن.غنم ليسقين ٱلأجران وملأن وٱستقين فأتين بنات، سبع مديان لكاهن وكان

17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־ צֹאנָם׃
فَ–جَاءَ الرُّعَاةُ وَ–طَرَدُوهُنَّ فَ–قَامَ مُوسَى وَ–أَنْقَذَهُنَّ وَ–سَقَى – غَنَمَهُنَّ
H0935 H1644 H0853 H4872 H3467 H8248 H0853 H6629

غنمهن.وسقى وأنجدهن موسى فنهض وطردوهن. ٱلرعاة فأتى

18 וַתָּבֹאנָה אֶל־ רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר אֵיכָכָה מְהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃
فَ–جِئْنَ إِلَى– رَعُوئِيلَ أَبِيهِنَّ فَ–قَالَ لِمَاذَا أَسْرَعْتُنَّ الْمَجِيءَ الْيَوْمَ
H0935 H0413 H7467 H0001 H0559 H4069 H0935 H3117

ٱليوم؟«ٱلمجيء في أسرعتن بالكن »ما قال: أبيهن رعوئيل إلى أتين فلما

19 וַתֹּאמַרְן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־ דָּלֹה דָלָה וַיַּשְׁקְ אֶת־ הַצֹּאן׃
فَ–قُلْنَ رَجُلٌ مِصْرِيٌّ أَنْقَذَنَا مِنْ–يَدِ الرُّعَاةِ وَ–أَيْضًا– اسْتَقَى اسْتَقَى لَنَا وَ–سَقَى – الْغَنَمَ
H0559 H0376 H4713 H5337 H3027 H1571 H1802 H1802 H0853 H8248

ٱلغنم«.وسقى أيضا لنا ٱستقى وإنه ٱلرعاة، أيدي من أنقذنا مصري »رجل فقلن:

20 וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ זֶה לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־ הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם׃
فَ–قَالَ لِ– بَنَاتِهِ وَ–أَيْنَ–هُوَ لِمَاذَا هَذَا تَرَكْتُنَّ – الرَّجُلَ ادْعُونَهُ لَهُ فَ–يَأْكُلَ خُبْزًا
H0559 H0413 H1323 H0346 H4100 H2088 H5800 H0853 H0376 H7121 H0398 H3899

طعاما«.ليأكل ٱدعونه ٱلرجل؟ تركتن لماذا هو؟ »وأين لبناته: فقال

21 וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ וַיִּתֶּן אֶת־ צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃
فَ–رَضِيَ مُوسَى أَنْ–يَسْكُنَ مَعَ– الرَّجُلِ فَ–أَعْطَى – صَفُّورَةَ ابْنَتَهُ لِ–مُوسَى
H2974 H4872 H3427 H0854 H0376 H5414 H0853 H6855 H1323 H4872

ٱبنته.صفورة موسى فأعطى ٱلرجل، مع يسكن أن موسى فٱرتضى

22 וַתֶּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא וְשֵׁמוֹ אֶת־ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃
فَ-وَلَدَتِ ابْنًا وَ-دَعَا اسْمَهُ – جِرْشُومَ لِأَنَّهُ قَالَ غَرِيبًا كُنْتُ فِي-أَرْضٍ أَجْنَبِيَّةٍ
H3205 H1121 H0853 H8034 H1647 H0559 H1616 H1961 H0776 H5237

פ

غريبة«.أرض في نزيلا »كنت قال: لأنه »جرشوم«، أسمه فدعا أبنا فولدت

23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־ מִן־ הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־ הָאֱלֹהִים מִן־ הָעֲבֹדָה׃
وَ-كَانَ فِي-الْأَيَّامِ الْكَثِيرَةِ تِلْكَ وَ-مَاتَ مَلِكُ مِصْرَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ مِنَ- الْعُبُودِيَّةِ وَ-صَرَخُوا فَ-صَعِدَتْ صَرْخَتُهُمْ إِلَى- اللهِ مِنَ- الْعُبُودِيَّةِ
H1961 H3117 H1992 H4191 H4428 H4714 H3478 H5656 H2199 H5927 H7775 H0413 H0430 H5656

العبودية.أجل من ألله إلى صراخهم فصعد وصرخوا، ألعبودية من إسرائيل بنو وتنهد مات. مصر ملك أن ألكثيرة ألأيام تلك في وحدث

24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־ נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ בְּרִיתוֹ אֶת־ אַבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק
فَ-سَمِعَ اللهُ – أَنِينَهُمْ وَ-ذَكَرَ اللهُ – عَهْدَهُ مَعَ- إِبْرَاهِيمَ مَعَ- إِسْحَاقَ
H8085 H0430 H0853 H5009 H2142 H0430 H0853 H1285 H0854 H0085 H0854 H3327

וְאֶת־ יַעֲקֹב׃
وَ-مَعَ- يَعْقُوبَ
H0854 H3290

ويعقوب.وإسحاق إبراهيم مع ميثاقه ألله فتذكر أنينهم، ألله فسمع

25 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃ ס
وَ-نَظَرَ اللهُ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-عَلِمَ اللهُ
H7200 H0430 H0853 H3478 H3045 H0430

ألله.وعلم إسرائيل بني ألله ونظر

Chapter 3

1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־ צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־ הַצֹּאן אַחַר
وَ-مُوسَى كَانَ يَرْعَى – غَنَمَ يَثْرُونَ حَمِيهِ كَاهِنِ مِدْيَانَ فَ-سَاقَ – الْغَنَمَ إِلَى-وَرَاءِ
H4872 H1961 H7462 H6629 H3503 H3548 H4080 H5148 H6629

הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃
الْبَرِّيَّةِ وَ-جَاءَ إِلَى- جَبَلِ اللهِ حُورِيبَ
H0935 H0413 H2022 H0430 H2722

حوريب.ألله جبل إلى وجاء ألبرية وراء إلى ألغنم فساق مديان، كاهن حميه يثرون غنم يرعى فكان موسى وأما

2 וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־ אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר
فَ-ظَهَرَ مَلَاكُ الرَّبُّ لَهُ فِي-لَهِيبِ نَارٍ مِنْ-وَسْطِ الْعُلَّيْقَةِ فَ-نَظَرَ وَ-هُوَذَا الْعُلَّيْقَةُ تَشْتَعِلُ
H7200 H4397 H3068 H0413 H3827 H0784 H8432 H5572 H7200 H2009 H5572

בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל׃
بِ-النَّارِ وَ-الْعُلَّيْقَةُ لَيْسَتْ تَحْتَرِقُ
H0784 H5572 H0369 H0398

تحترق.تكن لم وٱلعليقة بٱلنار، تتوقد ٱلعليقة وإذا فنظر عليقة. وسط من نار بلهيب ٱلرب ملاك له وظهر

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־ יִבְעַר
فَ-قَالَ مُوسَى أُمِيلُ- الْآنَ وَ-أَنْظُرَ - الْمَنْظَرَ الْعَظِيمَ هَذَا لِمَاذَا لَا- تَحْتَرِقُ
H0559 H4872 H5493 H4994 H7200 H0853 H4758 H1931 H4069 H3808

הַסְּנֶה׃
الْعُلَّيْقَةُ
H5572

ٱلعليقة؟«.تحترق لا لماذا ٱلعظيم. ٱلمنظر هذا لأنظر ٱلآن »أميل موسى: فقال

4 וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
فَ-رَأَى الرَّبُّ أَنَّهُ مَالَ لِ-يَنْظُرَ فَ-نَادَاهُ إِيَّاهُ اللهُ مِنْ-وَسْطِ الْعُلَّيْقَةِ وَ-قَالَ مُوسَى
H7200 H3068 H5493 H7200 H7121 H0413 H0430 H8432 H5572 H0559 H4872

הִנֵּנִי׃
هَأَنَذَا
H2009

«هأنذا«.فقال: موسى!«. »موسى، وقال: ٱلعليقة وسط من ٱلله ناداه لينظر، مال أنه ٱلرب رأى فلما

5 וַיֹּאמֶר אַל־ תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־ נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה
فَ-قَالَ لَا- تَقْتَرِبْ إِلَى-هُنَا اخْلَعْ- نَعْلَيْكَ مِنْ-عَلَى رِجْلَيْكَ لِأَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي أَنْتَ
H0559 H0408 H7126 H1988 H5394 H5275 H7272 H4725

עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־ קֹדֶשׁ הוּא׃
وَاقِفٌ عَلَيْهِ أَرْضُ- مُقَدَّسَةٌ هُوَ
H5975 H0127 H6944 H1931

مقدسة«.أرض عليه واقف أنت ٱلذي ٱلموضع لأن رجليك، من حذاءك أخلع ههنا. إلى تقترب »لا فقال:

6 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו
وَ-قَالَ أَنَا إِلَهُ أَبِيكَ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ إِلَهُ إِسْحَاقَ وَ-إِلَهُ يَعْقُوبَ فَ-سَتَرَ مُوسَى وَجْهَهُ
H0559 H0595 H0430 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327 H0430 H3290 H4872 H6440

כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־ הָאֱלֹהִים׃
لِأَنَّهُ خَافَ أَنْ-يَنْظُرَ إِلَى- اللهِ
H3372 H5027 H0413 H0430

ٱلله.إلى ينظر أن خاف لأنه وجهه موسى فغطى يعقوب«. وإله إسحاق وإله إبراهيم إله أبيك، إله »أنا قال: ثم

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־ עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי
فَ-قَالَ الرَّبُّ رُؤْيَةً رَأَيْتُ - مَشَقَّةَ شَعْبِي الَّذِي فِي-مِصْرَ وَ- صُرَاخَهُمْ سَمِعْتُ
H0559 H3068 H7200 H7200 H0853 H6040 H4714 H0853 H6818 H8085

מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ מַכְאֹבָיו׃
مِنْ-وَجْهِ مُسَخِّرِيهِمْ لِأَنِّي عَرَفْتُ - آلَامَهُمْ
H6440 H5065 H3045 H0853 H4341

أوجاعهم،علمت إني مسخريهم. أجل من صراخهم وسمعت مصر في ٱلذي شعبي مذلة رأيت قد »إني ٱلرب: فقال

8 וָאֵרֵד֙ לְהַצִּילוֹ֔ מִיַּ֖ד מִצְרַ֑יִם וְלְהַעֲלֹתוֹ֙ מִן־ הָאָ֣רֶץ הַהִוא֔ אֶל־ אֶ֖רֶץ טוֹבָ֥ה
فَ-نَزَلْتُ لِ-أُنقِذَهُ مِنْ-يَدِ مِصْرَ وَ-لِ-أُصْعِدَهُ مِنَ- الْأَرْضِ تِلْكَ إِلَى- أَرْضٍ جَيِّدَةٍ
H3381 H5337 H3027 H4713 H5927 H0776 H1931 H0413 H0776

וּרְחָבָ֑ה אֶל־ אֶ֣רֶץ זָבַ֤ת חָלָב֙ וּדְבָ֔שׁ אֶל־ מְקוֹם֙ הַֽכְּנַעֲנִ֣י וְהַֽחִתִּ֔י וְהָאֱמֹרִ֖י וְהַֽפְּרִזִּ֥י
وَ-وَاسِعَةٍ إِلَى- أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَ-عَسَلًا إِلَى- مَكَانِ الْكَنْعَانِيِّ وَ-الْحِثِّيِّ وَ-الْأَمُورِيِّ وَ-الْفَرِزِّيِّ
H7342 H0413 H0776 H2100 H2461 H1706 H0413 H4725 H2850 H0567 H6522

וְהַֽחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃
وَ-الْحِوِّيِّ وَ-الْيَبُوسِيِّ
H2340 H2983

والحثيين ٱلكنعانيين مكان إلى وعسلا، لبنا تفيض أرض إلى وواسعة، جيدة أرض إلى ٱلأرض تلك من وأصعدهم ٱلمصريين، أيدي من لأنقذهم فنزلت
وٱليبوسيين.والحويين وٱلفرزيين وٱلأموريين

9 וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֥ה צַֽעֲקַת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּ֥אָה אֵלָ֖י וְגַם־ רָאִ֣יתִי֑ אֶת־ הַלַּ֕חַץ אֲשֶׁ֥ר
وَ-الْآنَ هُوَذَا صُرَاخُ بَنِي- إِسْرَائِيلَ قَدْ-جَاءَ إِلَيَّ وَ-أَيْضًا- رَأَيْتُ - الضَّيقَ الَّذِي
H6258 H2009 H6818 H3478 H0935 H0413 H1571 H7200 H0853 H3906

מִצְרַ֖יִם לֹחֲצִ֥ים אֹתָֽם׃
مِصْرُ يُضَيِّقُونَ عَلَيْهِمْ
H4713 H3905 H0853

ٱلمصريون،بها يضايقهم ٱلتي ٱلضيقة أيضا ورأيت إلي، أتى قد إسرائيل بني صراخ هوذا وٱلآن

10 וְעַתָּ֕ה לְכָ֖ה וְאֶשְׁלָֽחֲךָ֙ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה וְהוֹצֵ֥א אֶת־ עַמִּ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִמִּצְרָֽיִם׃
فَ-الْآنَ هَلُمَّ فَ-أُرْسِلَكَ إِلَى- فِرْعَوْنَ وَ-أَخْرِجْ - شَعْبِي بَنِي- إِسْرَائِيلَ مِنْ-مِصْرَ
H6258 H3212 H7971 H0413 H6547 H3318 H0853 H5971 H1121 H3478 H4714

مصر«.من إسرائيل بني شعبي وتخرج فرعون، إلى فأرسلك هلم فٱلآن

11 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים מִ֥י אָנֹכִ֖י כִּ֣י אֵלֵ֣ךְ אֶל־ פַּרְעֹ֑ה וְכִ֥י אוֹצִ֖יא אֶת־
فَ-قَالَ مُوسَى لِ- اللهِ مَنْ أَنَا حَتَّى أَذْهَبَ إِلَى- فِرْعَوْنَ وَ-حَتَّى أُخْرِجَ - H0559 H4872 H0413 H0430 H4310 H0595 H3212 H0413 H6547 H3318 H0853

בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָֽיִם׃
بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-مِصْرَ
H1121 H3478 H4714

مصر؟«من إسرائيل بني أخرج وحتى فرعون، إلى أذهب حتى أنا »من لله: موسى فقال

12 וַיֹּ֣אמֶר כִּֽי־ אֶֽהְיֶ֣ה עִמָּ֗ךְ וְזֶה־ לְּךָ֤ הָאוֹת֙ כִּ֣י אָנֹכִ֔י שְׁלַחְתִּ֖יךָ בְּהוֹצִיאֲךָ֥ אֶת־
فَ-قَالَ لِأَنِّي- سَأَكُونُ مَعَكَ وَ-هَذِهِ- لَكَ الْعَلَامَةُ أَنَا أُرْسَلْتُكَ حِينَ-تُخْرِجُ -
H0559 H3588 H1961 H5973 H2088 H0226 H3588 H0595 H7971 H3318 H0853

הָעָ֖ם מִמִּצְרַ֑יִם תַּעַבְדוּן֙ אֶת־ הָאֱלֹהִ֔ים עַל֙ הָהָ֣ר הַזֶּ֔ה׃
الشَّعْبَ مِنْ-مِصْرَ سَتَعْبُدُونَ - اللهَ عَلَى الْجَبَلِ هَذَا
H5971 H4714 H5647 H0853 H0430 H5921 H2022 H2088

ٱلجبل«.هذا على ٱلله تعبدون مصر، من ٱلشعب تخرج حينما أرسلتك: أني ٱلعلامة لك تكون وهذه معك، أكون »إني فقال:

13 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י בָּ֗א אֶל־ בְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתִּ֣י לָהֶ֔ם
فَ-قَالَ مُوسَى لِ- اللهِ هُوَذَا أَنَا آتٍ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-أَقُولُ لَهُمْ
H0559 H4872 H0413 H0430 H2009 H0595 H0935 H0413 H1121 H3478 H0559

אֱלֹהֵ֥י אֲבוֹתֵיכֶ֖ם שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם וְאָמְר֣וּ־ לִ֔י מַה־ שְּׁמ֖וֹ מָ֥ה אֹמַ֖ר אֲלֵהֶֽם׃
إِلَهُ آبَائِكُمْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ وَ-يَقُولُونَ- لِي مَا- اسْمُهُ مَاذَا أَقُولُ لَهُمْ
H0430 H0001 H7971 H0413 H0559 H4100 H8034 H4100 H0559 H0413

لهم؟«أقول فماذا أسمه؟ ما لي: قالوا فإذا إليكم. أرسلني آبائكم إله لهم: وأقول إسرائيل بني إلى آتي أنا »ها لله: موسى فقال

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
فَ–قَالَ اللهُ لِ–مُوسَى أَهْيَهْ الَّذِي أَهْيَهْ وَ–قَالَ هَكَذَا تَقُولُ لِ–بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0559 H0430 H0413 H4872 H1961 H1961 H0559 H3541 H0559 H3478

אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃
أَهْيَهْ أَرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ
H1961 H7971 H0413

إليكم«.أرسلني أهيه إسرائيل: لبني تقول »هكذا وقال: أهيه«. ٱلذي »أهيه لموسى: ٱلله فقال

15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי
وَ–قَالَ أَيْضًا اللهُ لِ–مُوسَى هَكَذَا–تَقُولُ لِ–بَنِي إِسْرَائِيلَ الرَّبُّ إِلَهُ
H0559 H5750 H0430 H0413 H4872 H3541 H0559 H0413 H3478 H3068 H0430

אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְׁמִי לְעֹלָם
آبَائِكُمْ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ إِلَهُ إِسْحَاقَ وَ–إِلَهُ يَعْقُوبَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ هَذَا– اسْمِي إِلَى–الْأَبَدِ
H0001 H0430 H0085 H0430 H3327 H0430 H3290 H7971 H0413 H2088 H8034 H5769

וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃
وَ–هَذَا ذِكْرِي لِ–دَوْرٍ فَ–دَوْرٍ
H2088 H2143 H1755 H1755

إلى ذكري وهذا ٱلأبد إلى أسمي هذا إليكم. أرسلني يعقوب وإله إسحاق وإله إبراهيم إله آبائكم، إله يهوه إسرائيل: لبني تقول »هكذا لموسى: أيضا ٱلله وقال فدور.دور

16 לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי
اذْهَبْ وَ–اجْمَعْ – شُيُوخَ إِسْرَائِيلَ وَ–قُلْ لَهُمْ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ تَرَاءَى لِي
H3212 H0622 H0853 H2205 H3478 H0559 H0413 H3068 H0430 H0001 H7200 H0413

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃
إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقَ وَ–يَعْقُوبَ قَائِلًا افْتِقَادًا افْتَقَدْتُكُمْ إِيَّاكُمْ وَ–مَا–يُفْعَلُ بِكُمْ فِي–مِصْرَ
H0430 H0085 H3327 H0430 H0559 H6485 H6485 H0853 H0853 H6213 H3605 H4714

مصر.في بكم صنع وما أفتقدتكم قد إني قائلا: لي ظهر ويعقوب وإسحاق إبراهيم إله آبائكم، إله ٱلرب لهم: وقل إسرائيل شيوخ وٱجمع اذهب

17 וָאֹמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
وَ–قُلْتُ أُصْعِدُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ–مَشَقَّةِ مِصْرَ إِلَى–أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّ وَ–الْحِتِّيِّ وَ–الْأَمُورِيِّ وَ–الْفَرِزِّيِّ وَ–الْحِوِّيِّ
H0559 H5927 H0853 H6040 H4714 H0413 H0776 H3669 H2850 H0567 H6522 H2340

וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
وَ–الْيَبُوسِيِّ إِلَى–أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَ–عَسَلًا
H2983 H0413 H0776 H2100 H2461 H1706

وعسلا.لبنا تفيض أرض إلى وٱليبوسيين، وٱلحويين وٱلفرزيين وٱلأموريين وٱلحثيين ٱلكنعانيين أرض إلى مصر مذلة من أصعدكم فقلت

18 וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה
فَ–يَسْمَعُونَ لِ–صَوْتِكَ وَ–تَأْتِي أَنْتَ وَ–شُيُوخُ إِسْرَائِيلَ إِلَى–مَلِكِ مِصْرَ وَ–تَقُولُونَ لَهُ الرَّبُّ
H8085 H0935 H2205 H0859 H3478 H0413 H4428 H4714 H0559 H0413 H3068

נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
الْتَقَى بِنَا فَ–الْآنَ دَعْنَا–نَذْهَبْ الْآنَ طَرِيقَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي–الْبَرِّيَّةِ وَ–نَذْبَحَ لِ–يَهْوَهْ إِلَهِنَا
H6298 H6258 H3212 H4994 H1870 H7969 H3117 H4057 H2076 H3068 H0430

ونذبح ٱلبرية في أيام ثلاثة سفر نمضي فٱلآن ٱلتقانا، ٱلعبرانيين إله ٱلرب له: وتقولون مصر ملك إلى إسرائيل بني وشيوخ أنت تدخل لقولك، سمعوا «فإذا إلهنا.للرب

19 וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְיָד חֲזָקָה׃
وَ-أَنَا عَرَفْتُ أَنَّهُ لَا- يُعْطِيكُمْ إِيَّاكُمْ مَلِكُ مِصْرَ أَنْ-تَذْهَبُوا وَ-لَا بِ-يَدٍ قَوِيَّةٍ
H0589 H3045 H3808 H5414 H3808 H0853 H4428 H4714 H1980 H3808 H3027 H2389

قوية،بيد ولا تمضون يدعكم لا مصر ملك أن أعلم ولكني

20 וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃
فَ-أَمُدُّ يَدِي وَ-أَضْرِبُ بِ-كُلِّ عَجَائِبِي الَّتِي أَصْنَعُ فِي-وَسْطِهِ وَ-بَعْدَ- ذَلِكَ يُطْلِقُكُمْ إِيَّاكُمْ
H7971 H0853 H3027 H5221 H3605 H6381 H4713 H0853 H7130 H7971 H0853

يطلقكم.ذلك وبعد فيها. أصنع ٱلتي عجائبي بكل مصر وأضرب يدي فأمد

21 וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃
وَ-أُعْطِي نِعْمَةً لِ-الشَّعْبِ- هَذَا فِي-عُيُونِ مِصْرَ وَ-يَكُونُ حِينَ تَذْهَبُونَ لَا تَذْهَبُونَ فَارِغِينَ
H5414 H0853 H2580 H2088 H3820 H4713 H1961 H3212 H3808 H3212 H7387

فارغين.تمضون لا أنكم تمضون حينما فيكون ٱلمصريين. عيون في ٱلشعب لهذا نعمة وأعطي

22 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכֶּנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וְשִׂמְלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם׃
فَ-تَطْلُبُ امْرَأَةٌ مِنْ-جَارَتِهَا وَ-مِنْ-نَزِيلَةِ بَيْتِهَا أَوَانِيَ- فِضَّةٍ وَ-أَوَانِيَ ذَهَبٍ وَ-ثِيَابًا وَ-تَضَعُونَ عَلَى- بَنِيكُمْ وَ-عَلَى- بَنَاتِكُمْ وَ-تَسْلُبُونَ مِصْرَ
H7592 H0802 H4934 H3627 H3701 H3627 H2091 H8071 H7760 H5921 H1323 H5337 H0853 H4713

ٱلمصريين«.فتسلبون وبناتكم. بنيكم على وتضعونها وثيابا، ذهب وأمتعة فضة أمتعة بيتها نزيلة ومن جارتها من ٱمرأة كل تطلب بل

Chapter 4

1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃
فَأَجَابَ مُوسَى وَقَالَ وَهَا لَا يُصَدِّقُونَنِي وَلَا يَسْمَعُونَ لِصَوْتِي لِأَنَّهُمْ يَقُولُونَ ظَهَرَ إِلَيْكَ الرَّبُّ
H4872 H0559 H2005 H3808 H0539 H3808 H0518 H8085 H3808 H0559 H0413 H3068

ٱلرب«.لك يظهر لم يقولون: بل لقولي، يسمعون ولا يصدقونني لا هم ها «ولكن وقال: موسى فأجاب

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מַה־זֶּה בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃
فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ مَا-هَذَا(مَا-هَذَا) بِيَدِكَ(هَذَا) فَقَالَ عَصًا
H0559 H0413 H3068 H4100 H2088 H3027 H0559 H4294

»عصا«.فقال: يدك؟« في هذه »ما ٱلرب: له فقال

3 וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃
فَقَالَ اطْرَحْهَا فَطَرَحَهَا أَرْضًا فَصَارَتْ حَيَّةً فَهَرَبَ موسى مِنْ-وَجْهِهَا
H0559 H7993 H0776 H1961 H5127 H4872 H6440

منها.موسى فهرب حية، فصارت ٱلأرض إلى فطرحها ٱلأرض«. إلى »أطرحها فقال:

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח מְדֶךָּ וְאָחֵז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי
فَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى مُدَّ يَدَكَ وَأَمْسِكْ بِذَنَبِهَا فَمَدَّ يَدَهُ وَأَمْسَكَ بِهَا فَصَارَتْ
H0559 H3068 H0413 H4872 H7971 H3027 H2180 H0270 H3709 H2388 H3027 H1961

לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃
عَصًا فِي-كَفِّهِ
H4294 H3709

يده.في عصا فصارت به، وأمسك يده فمد بذنبها«. وأمسك يدك »مد لموسى: ٱلرب قال ثم

5 לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי-נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
لِكَيْ يُصَدِّقُوا أَنَّ ظَهَرَ إِلَيْكَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِهِمْ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ إِلَهُ إِسْحَاقَ
H4616 H0539 H7200 H0413 H3068 H0430 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327

וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
وَإِلَهُ يَعْقُوبَ
H0430 H3290

يعقوب«.وإله إسحاق وإله إبراهيم إله آبائهم، إله ٱلرب لك ظهر قد أنه يصدقوا »لكي

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא-נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ
وَقَالَ الرَّبُّ لَهُ أَيْضًا أَدْخِلْ الآنَ يَدَكَ فِي-حِضْنِكَ فَأَدْخَلَ يَدَهُ فِي-حِضْنِهِ فَأَخْرَجَهَا
H0559 H3068 H5750 H0935 H4994 H3027 H2436 H0935 H3027 H2436 H3318

וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃
وَإِذَا يَدُهُ بَرْصَاءُ كَالثَّلْجِ
H2009 H3027 H6879 H7950

ٱلثلج.مثل برصاء يده وإذا أخرجها، ثم عبه في يده فأدخل عبك«. في يدك »أدخل أيضا: ٱلرب له قال ثم

7 וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל-חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל-חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה-שָׁבָה
فَقَالَ رُدَّ يَدَكَ إِلَى حِضْنِكَ فَرَدَّ يَدَهُ إِلَى حِضْنِهِ فَأَخْرَجَهَا مِنْ-حِضْنِهِ وَإِذَا عَادَتْ
H0559 H7725 H3027 H0413 H2436 H7725 H3027 H0413 H2436 H3318 H2436 H2009 H7725

כִּבְשָׂרוֹ׃
كَجِلْدِهِ
H1320

جسده.مثل عادت قد هي وإذا عبه، من أخرجها ثم عبه إلى يده فرد عبك«. إلى يدك »رد له: قال ثم

8 וְהָיָה אִם-לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל
وَيَكُونُ إِنْ لَا يُصَدِّقُونَكَ وَلَا يَسْمَعُونَ لِصَوْتِ الآيَةِ الأُولَى فَيُصَدِّقُونَ لِصَوْتِ
H1961 H0518 H3808 H0539 H3808 H8085 H0226 H7223 H0539

הָאֹת הָאַחֲרֹן׃
الآيَةِ الأَخِيرَةِ
H0226 H0314

ٱلأخيرة.ٱلآية صوت يصدقون أنهم ٱلأولى، ٱلآية لصوت يسمعوا ولم يصدقوك لم إذا »فيكون

9 וְהָיָה אִם־ לֹא יַאֲמִינוּ גַּם ׀ לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלֶךָ וְלָקַחְתָּ
וَيَكُونُ إِنْ لَا يُصَدِّقُونَ أَيْضًا لِكِلْتَا الآيَتَيْنِ هَاتَيْنِ وَلَا يَسْمَعُونَ لِصَوْتِكَ فَتَأْخُذُ
H1961 H3808 H0539 H1571 H8147 H0226 H0428 H3808 H8085 H3947

מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְהָיוּ הַיַּבָּשָׁה וְיָצְקְתָּ וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־ הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם
مِنْ-مِيَاهِ النَّهْرِ وَتَسْكُبُ عَلَى-الْيَابِسَةِ فَتَصِيرُ الْمِيَاهُ الَّتِي تَأْخُذُهَا مِنَ النَّهْرِ فَتَصِيرُ دَمًا
H4325 H2975 H8210 H3004 H1961 H4325 H3947 H2975 H1961 H1818

בַּיַּבָּשֶׁת׃
عَلَى-الْيَابِسَةِ
H3006

ألیابسة«.على دما ألنهر من تأخذه ألذي ألماء فيصير ألیابسة، على وتسكب ألنهر ماء من تأخذ أنك لقولك، يسمعوا ولم ألآيتين، هاتين يصدقوا لم إذا ويكون

10 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה ׀ בִּי אֲדֹנָי ׀ לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל ׀ גַּם
فَقَالَ موسى إِلَى الرَّبِّ أَسْأَلُكَ يَا-سَيِّدِي لَسْتُ رَجُلَ كَلَامٍ أَنَا لَا مِنْ-أَمْسِ وَلَا
H0559 H4872 H0413 H3068 H0994 H0136 H3808 H0376 H1697 H0595 H1571 H8543 H1571

מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־ עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־ פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃
مِنْ-أَوَّلِ-أَمْسِ وَلَا مُنْذُ كَلَّمْتَ إِلَى عَبْدِكَ لِأَنِّي ثَقِيلُ الْفَمِ وَثَقِيلُ اللِّسَانِ أَنَا
H8032 H1571 H1696 H0413 H5650 H3515 H6310 H3515 H3956 H0595

وألللسان«.ألفم ثقيل أنا بل عبدك، كلمت حين من ولا أمس، من أول ولا أمس منذ كلام صاحب أنا لست ألسيد، أيها »ألستمع للرب: موسى فقال

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה ׀ לָאָדָם אוֹ מִי־ יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ
فَقَالَ الرَّبُّ لَهُ مَنْ جَعَلَ فَمًا لِلإِنْسَانِ أَوْ مَنْ يَجْعَلُ أَخْرَسَ أَوْ
H0559 H3068 H0413 H4310 H6310 H0120 H0483 H4310 H2795

אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה׃
أَوْ بَصِيرًا أَوْ أَعْمَى أَلَيْسَ أَنَا الرَّبُّ
H6493 H5787 H3808 H0595 H3068

ألرب؟أنا هو أما أعمى؟ أو بصيرا أو أصم أو أخرس يصنع من أو فما؟ للإنسان صنع »من ألرب: له فقال

12 וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃
فَالآنَ اذْهَبْ وَأَنَا أَكُونُ مَعَ فَمِكَ وَأُعَلِّمُكَ مَاذَا تَتَكَلَّمُ
H6258 H3212 H0595 H1961 H6310 H3045 H1696

به«.تتكلم ما وأعلمك فمك مع أكون وأنا ألذهب فألآن

13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־ נָא בְּיַד־ תִּשְׁלָח׃
فَقَالَ أَسْأَلُكَ يَا-سَيِّدِي أَرْسِلْ الآنَ بِيَدِ مَنْ-تُرْسِلُ
H0559 H0994 H0136 H7971 H4994 H3027 H7971

ترسل«.من بيد أرسل ألسيد، أيها »ألستمع فقال:

14 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־ דַבֵּר
فَاشْتَعَلَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى-موسى وَقَالَ أَلَيْسَ هَارُونُ أَخُوكَ اللَّاوِيُّ أَعْلَمُ أَنَّهُ
H2734 H0639 H3068 H4872 H0559 H3808 H0175 H0251 H3881 H3045 H3588 H1696

כַּלֵּמוֹ ׀ וְגַם הִנֵּה ׀ הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃
يَتَكَلَّمُ هُوَ وَأَيْضًا هَا هُوَ خَارِجٌ لِلِقَائِكَ وَيَرَاكَ فَيَفْرَحُ فِي-قَلْبِهِ
H1696 H1931 H1571 H2009 H3318 H7125 H7200 H8055

بقلبه،يفرح يراك فحينما لألستقبالك. خارج هو ها وأيضا يتكلم، هو أنه أعلم أنا أخاك؟ ألالاوي هارون »أليس وقال: موسى على ألرب غضب فحمي

15 وَدִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ
فَتُكَلِّمُهُ إِلَيْهِ وَتَضَعُ الْكَلِمَاتِ فِي-فَمِهِ وَأَنَا أَكُونُ مَعَ فَمِكَ وَمَعَ فَمِهِ
H1696 H0413 H0853 H1697 H6310 H0595 H1961 H6310 H6310

וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
وَأُعَلِّمُكُمَا إِيَّاكُمَا -اَلَ مَاذَا تَفْعَلَانِ
H0853 H0853

تصنعان.ماذا وأعلمكما فمه، ومع فمك مع أكون وأنا فمه، في ٱلكلمات وتضع فتكلمه

16 וְדִבֶּר־הוּא וְיִכַּלְמֶ֣ה הָעָם וְהָיָה הוּא־לְךָ לְפֶה וְאַתָּה תִּהְיֶה־לּוֹ לֵאלֹהִים׃
وَيُكَلِّمُ هُوَ لَكَ إِلَى الشَّعْبِ وَيَكُونُ هُوَ لَكَ فَمًا وَأَنْتَ تَكُونُ لَهُ
H1696 H1931 H0413 H1961 H1931 H6310 H1961

إلها.له تكون وأنت فما، لك يكون وهو عنك. ٱلشعب يكلم وهو

17 וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתֹת׃ פ
وَ-اَلَ الْعَصَا هَذِهِ تَأْخُذُهَا بِيَدِكَ الَّتِي تَصْنَعُ بِهَا -اَلَ الآيَاتِ ¶
H0853 H4294 H2088 H3947 H3027 H0853 H0226

ٱلآيات«.بها تصنع ٱلتي ٱلعصا هذه يدك في وتأخذ

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־אֶחָי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃
فَذَهَبَ موسى وَرَجَعَ إِلَى يَثْرٍ حَمِيهِ وَقَالَ لَهُ دَعْنِي-أَذْهَبُ الآنَ وَأَرْجِعُ إِلَى إِخْوَتِي الَّذِينَ فِي-مِصْرَ وَأَرَى هَلْ-هُمْ-بَعْدُ أَحْيَاءٌ فَقَالَ لِموسى اذْهَبْ بِسَلاَمٍ
H3212 H4872 H7725 H3500 H0413 H0559 H3212 H4994 H7725 H0413 H0251 H4714 H7200 H5750 H0559 H3503 H4872 H3212 H7965

بسلام«.»أذهب لموسى: يثرون فقال أحياء«. بعد هم هل لأرى مصر في ٱلذين إخوتي إلى وأرجع أذهب »أنا له: وقال حميه يثرون إلى ورجع موسى فمضى

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى فِي-مِدْيَانَ اذْهَبْ ارْجِعْ مِصْرَ لأَنَّهُ مَاتَ كُلُّ الرِّجَالِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H4080 H3212 H7725 H4714 H4191 H3605 H0376

הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃
الطَّالِبِينَ -اَلَ نَفْسَكَ
H1245 H0853 H5315

نفسك«.يطلبون كانوا ٱلذين ٱلقوم جميع مات قد لأنه مصر، إلى أرجع »أذهب مديان: في لموسى ٱلرب وقال

20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
فَأَخَذَ موسى امْرَأَتَهُ وَ-اَلَ بَنِيهِ فَأَرْكَبَهُمْ عَلَى الْحِمَارِ وَرَجَعَ إِلَى-أَرْضِ مِصْرَ وَأَخَذَ موسى عَصَا اللهِ بِيَدِهِ
H3947 H4872 H0802 H0853 H0853 H7392 H2543 H7725 H0776 H4714 H3947 H4872 H4294 H0430 H3027

يده.في ٱلله عصا موسى وأخذ مصر. أرض إلى ورجع ٱلحمير على وأركبهم وبنيه ٱمرأته موسى فأخذ

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃
وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي-ذَهَابِكَ لِتَرْجِعَ إِلَى-مِصْرَ انْظُرْ جَمِيعَ الْعَجَائِبِ الَّتِي جَعَلْتُهَا فِي يَدِكَ وَاصْنَعْهَا أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَأَنَا أُقَسِّي قَلْبَهُ فَلَا يُطْلِقُ الشَّعْبَ.

يطلق لا حتى قلبه أشدد ولكني فرعون. قدام وأصنعها يدك في جعلتها ألتي ألعجائب جميع أنظر مصر، إلى لترجع تذهب «عندما لموسى: ألرب وقال ألشعب.

22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃
فَتَقُولُ إِلَى فِرْعَوْنَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ ابْنِي بِكْرِي إِسْرَائِيلُ

ألبكر.أبني إسرائيل ألرب: يقول هكذا لفرعون: فتقول

23 וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְכֹרֶךָ׃
فَقُلْتُ إِلَيْكَ أَطْلِقْ ابْنِي لِيَعْبُدَنِي فَأَبَيْتَ أَنْ-تُطْلِقَهُ هَا أَنَا أَقْتُلُ ابْنَكَ بِكْرَكَ

ألبكر«.أبنك أقتل أنا ها تطلقه. أن فأبيت ليعبدني، أبني أطلق لك: فقلت

24 וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ׃
وَكَانَ فِي-الطَّرِيقِ فِي-الْمَبِيتِ فَلَاقَاهُ الرَّبُّ وَطَلَبَ أَنْ-يُمِيتَهُ

يقتله.أن وطلب ألتقاه ألرب أن ألمنزل في ألطريق في وحدث

25 וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־דָּמִים אַתָּה לִי׃
فَأَخَذَتْ صِفُّورَةُ صَوَّانًا وَقَطَعَتْ غُرْلَةَ ابْنِهَا وَمَسَّتْ رِجْلَيْهِ وَقَالَتْ إِنَّكَ عَرِيسُ دَمٍ أَنْتَ لِي:

لي«.دم عريس »إنك فقالت: رجليه. ومست أبنها غرلة وقطعت صوانة صفورة فأخذت

26 וַיֶּרֶף מִמֶּנּוּ אָז חִינַּאְתָּ לַמּוּלֹת׃ פ
فَرَفَّ عَنْهُ حِينَئِذٍ قَالَتْ عَرِيسُ دَمٍ مِنْ-أَجْلِ-الْخِتَانِ ¶

ألختان«.أجل من دم »عريس قالت: حينئذ عنه. فأنفك

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־לוֹ׃
وَقَالَ الرَّبُّ لِهَارُونَ اذْهَبْ لِلِقَاءِ مُوسَى إِلَى-الْبَرِّيَّةِ فَذَهَبَ وَلَاقَاهُ فِي-جَبَلِ اللهِ وَقَبَّلَهُ

وقبله.ألله جبل في وألتقاه فذهب موسى«. لآستقبال ألبرية إلى »أذهب لهارون: ألرب وقال

28 וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה הַ֠שֹּׁלֵחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר
فَأَخْبَرَ موسى هَارُونَ -اَلـ كُلِّ كَلِمَاتِ الرَّبُّ أَرْسَلَهُ وَ-اَلـ كُلِّ الآيَاتِ الَّتِي
H5046 H4872 H0175 H0853 H3605 H1697 H3068 H7971 H0853 H3605 H0226

צִוָּהוּ׃
أَوْصَاهُ
H6680

بها.أوصاه ألتي ألآيات وبكل أرسله، ألذي ألرب كلام بجميع هارون موسى فأخبر

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
فَذَهَبَ موسى وَهَارُونُ وَجَمَعَا -اَلـ كُلِّ شُيُوخِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3212 H4872 H0175 H0622 H0853 H3605 H2205 H1121 H3478

إسرائيل.بني شيوخ جميع وجمعا وهارون موسى مضى ثم

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת
فَتَكَلَّمَ هَارُونُ -اَلـ كُلِّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَى موسى وَصَنَعَ الآيَاتِ
H1696 H0175 H0853 H3605 H1697 H1696 H3068 H0413 H4872 H6213 H0226

לְעֵינֵי הָעָם׃
أَمَامَ-عُيُونِ الشَّعْبِ
H5869 H5971

ألشعب.عيون أمام ألآيات وصنع به، موسى ألرب كلم ألذي ألكلام بجميع هارون فتكلم

31 וַיַּאֲמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־
فَآمَنَ الشَّعْبُ وَسَمِعُوا أَنَّ افْتَقَدَ الرَّبُّ -اَلـ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَنَّهُ رَأَى -اَلـ
H0539 H5971 H8085 H3588 H6485 H3068 H0853 H1121 H3478 H3588 H7200 H0853

עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃
مَذَلَّتَهُمْ فَخَرُّوا وَسَجَدُوا
H6040 H6915 H7812

وسجدوا.خروا مذلتهم، نظر وأنه إسرائيل بني أفتقد ألرب أن سمعوا ولما ألشعب. فآمن

Chapter 5

1 וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח
وَبَعْدَ جَاءَ موسى وَهَارُونُ وَقَالَا إِلَى فِرْعَوْنَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَطْلِقْ
H0935 H4872 H0175 H0559 H0413 H6547 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H7971

אֶת־עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃
-اَلـ شَعْبِي لِيَحتَفِلُوا لِي فِي-الْبَرِّيَّةِ
H2287 H0853

ألبرية«.في لي ليعيدوا شعبي أطلق إسرائيل: إله ألرب يقول »هكذا لفرعون: وقالا وهارون موسى دخل ذلك وبعد

2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא
فَقَالَ فِرْعَوْنُ مَنْ الرَّبُّ الَّذِي أُسْمَعُ لِصَوْتِهِ لِأُطْلِقَ -اَلـ إِسْرَائِيلَ لَا
H0559 H6547 H4310 H3068 H0834 H8085 H7971 H0853 H3478 H3808

יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ׃
أَعْرِفُ -اَلـ الرَّبُّ وَأَيْضًا -اَلـ إِسْرَائِيلَ لَا أُطْلِقُ
H3045 H0853 H3068 H1571 H0853 H3478 H3808 H7971

أطلقه«ـلا وإسرائيل ٱلرب، أعرف لا إسرائيل؟ فأطلق لقوله أسمع حتى ٱلرب هو »من فرعون: فقال

3 וַיֹּאמְרוּ֙ אֱלֹהֵ֣י הָעִבְרִ֔ים נִקְרָ֖א עָלֵ֑ינוּ וְעַתָּה֙ נֵלְכָ֣ה נָּ֔א דֶּ֖רֶךְ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים בַּמִּדְבָּ֗ר

فَقَالَا إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ الْتَقَى بِنَا دَعْنَا-نَذْهَبْ الآنَ مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي-الْبَرِّيَّةِ

H0559 H0430 H5680 H7122 H4994 H1870 H7969 H3117

וְנִזְבְּחָ֖ה לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵ֥נוּ בַדֶּ֖בֶר אוֹ֥ בֶחָֽרֶב׃

وَنَذْبَحَ لِلرَّبِّ إِلَهِنَا لِئَلَّا يَضْرِبَنَا بِالْوَبَاءِ أَوْ بِالسَّيْفِ

H2076 H3068 H0430 H6435 H1698 H6293 H2719

بٱلسيف«ـأو بٱلوبإ يصيبنا لئلا إلهنا، للرب ونذبح ٱلبرية في أيام ثلاثة سفر فنذهب ٱلتقانا، قد ٱلعبرانيين »إله فقالا:

4 וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵהֶ֜ם מֶ֣לֶךְ מִצְרַ֗יִם לָמָ֤ה מֹשֶׁה֙ וְאַהֲרֹ֔ן תַּפְרִ֖יעוּ אֶת־ הָעָ֑ם מִמַּעֲשָׂ֖יו לְכ֥וּ

فَقَالَ لَهُمَا مَلِكُ مِصْرَ لِمَاذَا مُوسَى وَهَارُونُ تُعَطِّلَانِ الشَّعْبَ عَنْ-أَعْمَالِهِمْ اذْهَبُوا

H0559 H0413 H4428 H4714 H4100 H4872 H0175 H0853- H5971 H4639 H3212

לְסִבְלֹתֵיכֶֽם׃

إِلَى-أَثْقَالِكُمْ

H5450

أثقالكما«ـإلى اذهبا أعماله؟ من ٱلشعب تبطلان وهارون موسى يا »لماذا مصر: ملك لهما فقال

5 וַיֹּ֨אמֶר פַּרְעֹ֜ה הֵ֣ן רַבִּ֗ים עַתָּה֙ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ וְהִשְׁבַּתֶּ֥ם אֹתָ֖ם מִסִּבְלֹתָֽם׃

وَقَالَ فِرْعَوْنُ هَا كَثِيرٌ الآنَ شَعْبُ الأَرْضِ وَتُعَطِّلُونَهُمْ إِيَّاهُمْ عَنْ-أَثْقَالِهِمْ

H0559 H6547 H2005 H6258 H5971 H0776 H0853 H5450

أثقالهم«ـمن تريحانهم وأنتما كثير ٱلأرض شعب ٱلآن »هوذا فرعون: وقال

6 וַיְצַ֣ו פַּרְעֹ֗ה בַּיּ֨וֹם הַה֜וּא אֶת־ הַנֹּגְשִׂ֣ים בָּעָ֗ם וְאֶת־ שֹׁטְרָ֛יו לֵאמֹֽר׃

فَأَمَرَ فِرْعَوْنُ فِي-ذَلِكَ-الْيَوْمِ ذَلِكَ -اَلـ الْمُسَخِّرِينَ فِي-الشَّعْبِ وَ-اَلـ غُرَفَاءَهُمْ قَائِلًا

H6680 H6547 H3117 H1931 H0853- H5065 H0853 H7860 H0559

قائلا:ومدبريه ٱلشعب مسخري ٱليوم ذلك في فرعون فأمر

7 לֹֽא־ תֹאסִפ֨וּן לָתֵ֤ת תֶּ֙בֶן֙ לַלְּבֵנִ֔ים כִּתְמ֖וֹל שִׁלְשֹׁ֑ם הֵ֚ם יֵלְכ֣וּ וְקֹשְׁשׁ֔וּ

لَا تَعُودُوا تُعْطُونَ لِلْبِنِ لِلصُّنْعِ لِلشَّعْبِ تِبْنًا كَأَمْسِ أَوَّلِ-أَمْسِ هُمْ يَذْهَبُونَ وَيَجْمَعُونَ

H3808 H3254 H5414 H0001 H8401 H3843 H8543 H8032 H1992 H3212

לָהֶ֖ם תֶּֽבֶן׃

لِأَنْفُسِهِمْ تِبْنًا

H8401

لأنفسهم«ـتبنا ويجمعوا هم ليذهبوا أمس. من وأول كأمس ٱللبن لصنع تبنا ٱلشعب تعطون تعودوا »لا

8 וְאֶת־ מַתְכֹּ֣נֶת הַלְּבֵנִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הֵם֙ עֹשִׂ֣ים תְּמ֔וֹל שִׁלְשֹׁ֑ם תָּשִׂ֣ימוּ עֲלֵיהֶ֗ם לֹ֣א תִגְרְעוּ֮

وَ-اَلـ حِصَّةَ اللَّبِنِ الَّتِي هُمْ يَصْنَعُونَهَا أَمْسِ أَوَّلِ-أَمْسِ تَضَعُونَ عَلَيْهِمْ لَا تُنْقِصُوا

H0853 H4971 H3843 H0834 H1992 H8543 H8032 H7760 H5921 H3808 H1639

מִמֶּ֣נּוּ כִּֽי־ נִרְפִּ֣ים הֵ֔ם עַל־ כֵּ֣ן הֵ֣ם צֹעֲקִ֔ים לֵאמֹ֖ר נֵלְכָ֥ה נִזְבְּחָ֖ה לֵאלֹהֵֽינוּ׃

مِنْهَا لِأَنَّهُمْ مُتَرَاخُونَ هُمْ عَلَى هَذَا هُمْ يَصْرُخُونَ قَائِلِينَ نَذْبَحُ نَذْهَبُ لِلإِلَهِنَا

H4480 H3588 H7503 H1992 H5921 H3651 H1992 H6817 H0559 H3212 H2076 H0430

لإلهنا.ونذبح نذهب قائلين: يصرخون لذلك متكاسلون، فإنهم منه، تنقصوا لا عليهم. تجعلون أمس من وأول أمس، يصنعونه كانوا ٱلذي ٱللبن ومقدار

9 תִּכְבַּ֤ד הָעֲבֹדָה֙ עַל־ הָאֲנָשִׁ֔ים וְיַעֲשׂ֖וּ בָּ֑הּ וְאַל־ יִשְׁעוּ֙ בִּדְבְרֵי־ שָֽׁקֶר׃

لِيَثْقُلِ الْعَمَلُ عَلَى الرِّجَالِ وَلْيَعْمَلُوا بِهِ وَلَا يَلْتَفِتُوا إِلَى-كَلِمَاتِ الْكَذِبِ

H3513 H5656 H0376 H5921 H6213 H0408 H8159 H1697 H8267

ٱلكذب«.كلام إلى يلتفتوا ولا به يشتغلوا حتى ٱلقوم على ٱلعمل ليثقل

10 וַיֵּצְאוּ֙ נֹגְשֵׁ֣י הָעָ֔ם וְשֹׁטְרָ֖יו וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ הָעָ֑ם לֵאמֹ֥ר כֹּ֛ה אָמַ֥ר פַּרְעֹ֖ה אֵינֶ֥נִּי לֹשְׁ֖ת
فَخَرَجَ مُسَخِّرُو الشَّعْبِ وَعُرَفَاؤُهُمْ وَقَالُوا إِلَى الشَّعْبِ قَائِلِينَ هَكَذَا قَالَ فِرْعَوْنُ لَسْتُ
H3318 H5065 H7860 H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H6547 H0369

לָכֶ֥ם תֶּ֖בֶן׃ נֹתֵ֥ן לָכֶ֛ם
تِبْنًا׃ لَكُمْ أُعْطِيكُمْ
H8401 H5414

تبنا.أعطيكم لست فرعون: يقول »هكذا قائلين: ٱلشعب، وكلموا ومدبروه ٱلشعب مسخرو فخرج

11 אַתֶּ֗ם לְכ֤וּ קְח֙וּ לָכֶ֔ם מֵאֲשֶׁ֥ר תִּמְצָ֖אוּ כִּ֣י אֵ֥ין נִגְרָ֖ע מֵעֲבֹדַתְכֶ֥ם דָּבָֽר׃
أَنْتُمْ اذْهَبُوا خُذُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ-حَيْثُ تَجِدُونَ لِأَنَّهُ لَيْسَ يُنْقَصُ مِنْ-عَمَلِكُمْ شَيْءٌ
H3212 H3947 H4672 H0369 H1639 H5656 H1697

شيء«.عملكم من ينقص لا إنه تجدون. حيث من تبنا لأنفسكم وخذوا أنتم ٱذهبوا

12 וַיָּפֶץ֙ הָעָ֔ם בְּכָל־ אֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם לְקֹשֵׁ֥שׁ קַ֖שׁ לַתֶּֽבֶן׃
فَتَفَرَّقَ الشَّعْبُ فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ لِيَجْمَعُوا قَشًّا لِلتِّبْنِ
H3605 H0776 H4714 H7179 H8401

ٱلتبن.عن عوضا قشا ليجمعوا مصر أرض كل في ٱلشعب فتفرق

13 וְהַנֹּגְשִׂ֣ים אֲצִ֔ים לֵאמֹ֖ר כַּלּ֣וּ מַעֲשֵׂיכֶ֗ם דְּבַר־ י֤וֹם בְּיוֹמ֙וֹ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר בִּהְיֹ֖ת הַתֶּֽבֶן׃
وَالْمُسَخِّرُونَ يُعَجِّلُونَهُمْ قَائِلِينَ أَكْمِلُوا أَعْمَالَكُمْ أَمْرَ يَوْمٍ بِيَوْمِهِ كَمَا عِنْدَمَا-كَانَ التِّبْنُ
H5065 H0213 H0559 H3615 H4639 H1697 H3117 H3117 H1961 H8401

ٱلتبن«.كان حينما كان كما بيومه، يوم كل أمر أعمالكم، »كملوا قائلين: يعجلونهم ٱلمسخرون وكان

14 וַיֻּכּ֗וּ שִׁטְרֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־ שָׂ֥מוּ עֲלֵהֶ֖ם נֹגְשֵׂ֣י פַרְעֹ֑ה לֵאמֹ֗ר מַדּ֛וּעַ לֹא֩
فَضُرِبَ عُرَفَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ أَقَامَهُمْ عَلَيْهِمْ مُسَخِّرُو فِرْعَوْنَ قَائِلِينَ لِمَاذَا لَمْ
H5221 H7860 H3478 H8543 H6547 H0559 H4069 H3808

כִלִיתֶ֨ם חָקְכֶ֜ם לִלְבֵּ֣ן כְּתְמ֗וֹל שִׁלְשֹׁם֙ גַּם־ תְּמ֣וֹל גַּם־ הַיּ֔וֹם׃
تُكْمِلُوا فَرِيضَتَكُمْ لِصُنْعِ كَأَمْسِ أَوَّلِ-أَمْسِ أَيْضًا أَمْسِ أَيْضًا الْيَوْمَ
H3615 H2706 H8543 H8032 H1571 H8543 H1571 H3117

من وأول كٱلأمس وٱليوم أمس ٱللبن صنع من فريضتكم تكملوا لم »لماذا لهم: وقيل فرعون، مسخرو عليهم أقامهم ٱلذين إسرائيل بني مدبرو فضرب أمس؟«.

15 וַיָּבֹ֣אוּ שִׁטְרֵי֮ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וַיִּצְעֲק֣וּ אֶל־ פַּרְעֹ֗ה לֵאמֹר֙ לָמָּ֣ה תַעֲשֶׂ֣ה כֹּ֔ה לַעֲבָדֶ֖יךָ׃
فَجَاءَ عُرَفَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَصَرَخُوا إِلَى فِرْعَوْنَ قَائِلِينَ لِمَاذَا تَفْعَلُ هَكَذَا بِعَبِيدِكَ
H0935 H7860 H3478 H6817 H0413 H6547 H0559 H4100 H3541 H5650

بعبيدك؟هكذا تفعل »لماذا قائلين: فرعون إلى وصرخوا إسرائيل بني مدبرو فأتى

16 תֶּ֚בֶן אֵ֣ין נִתָּ֔ן לַעֲבָדֶ֖יךָ וּלְבֵנִ֣ים אֹמְרִ֑ים לָ֣נוּ עֲשׂ֔וּ וְהִנֵּ֥ה עֲבָדֶ֖יךָ מֻכִּ֥ים וְחָטָ֖את
تِبْنٌ لَيْسَ يُعْطَى لِعَبِيدِكَ وَلِبِنٌ يَقُولُونَ لَنَا اصْنَعُوا وَهَا عَبِيدُكَ يُضْرَبُونَ وَالْخَطِيئَةُ
H8401 H0369 H5414 H5650 H3843 H0559 H2009 H5650 H5221 H2398

עַמֶּֽךָ׃
عَلَى-شَعْبِكَ

شعبك«.أخطأ وقد مضروبون، عبيدك وهوذا أصنعوه! لنا: يقولون وٱللبن لعبيدك، يعطى ليس التبن

17 וַיֹּ֣אמֶר נִרְפִּ֔ים נִרְפִּ֖ים אַתֶּ֑ם עַל־ כֵּ֣ן אַתֶּ֗ם אֹמְרִים֙ נֵלְכָ֣ה נִזְבְּחָ֔ה לַיהוָֽה׃
فَقَالَ مُتَرَاخُونَ مُتَرَاخُونَ أَنْتُمْ عَلَى هَذَا أَنْتُمْ تَقُولُونَ نَذْهَبُ نَذْبَحُ لِلرَّبِّ
H0559 H7503 H7503 H5921 H3212 H0559 H2076 H3068

للرب.ونذبح نذهب تقولون: لذلك متكاسلون! أنتم، »متكاسلون فقال:

18 وְעַתָּה֙ לְכ֣וּ עִבְד֔וּ וְתֶ֥בֶן לֹא־יִנָּתֵ֖ן לָכֶ֑ם וְתֹ֥כֶן לְבֵנִ֖ים תִּתֵּֽנוּ׃
فَالآنَ اذْهَبُوا اعْمَلُوا وَتِبْنٌ لَا يُعْطَى لَكُمْ وَحِصَّةُ لِبِنٍ تُسَلِّمُونَهَا
H6258 H3212 H5647 H8401 H3808 H5414 H8506 H3843 H5414

تقدمونه«.ألبن ومقدار لكم يعطى لا وتبن أعملوا. أذهبوا فألآن

19 וַיִּרְא֣וּ שֹׁטְרֵי֩ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֨ל אֹתָ֜ם בְּרָ֣ע לֵאמֹ֗ר לֹא־תִגְרְעוּ֙ מִלִּבְנֵיכֶ֣ם דְּבַר־יוֹם֮
فَرَأَى عُرَفَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْفُسَهُمْ فِي ضِيقٍ قَائِلِينَ لَا تُنْقِصُوا مِنْ لِبِنِكُمْ أَمْرَ يَوْمٍ
H7200 H7860 H3478 H0853 H0559 H3808 H1639 H3843 H1697 H3117

בְּיוֹמֹ֒ו׃
بِيَوْمِهِ
H3117

بيومه.يوم كل أمر لبنكم من تنقصوا لا لهم قيل إذ بلية في أنفسهم إسرائيل بني مدبرو فرأى

20 וַיִּפְגְּע֗וּ אֶת־מֹשֶׁה֙ וְאֶת־אַהֲרֹ֔ן נִצָּבִ֖ים לִקְרָאתָ֑ם בְּצֵאתָ֖ם מֵאֵ֥ת פַּרְעֹֽה׃
فَلَقُوا مُوسَى وَهَارُونَ وَاقِفِينَ لِلِقَائِهِمَا عِنْدَ خُرُوجِهِمَا مِنْ عِنْدِ فِرْعَوْنَ
H6293 H0853 H4872 H0853 H0175 H5324 H7125 H3318 H0854 H6547

فرعون.لدن من خرجوا حين للقائهم واقفين وهارون موسى وصادفوا

21 וַיֹּאמְר֣וּ אֲלֵהֶ֗ם יֵרֶא֩ יְהוָ֨ה עֲלֵיכֶ֜ם וְיִשְׁפֹּ֗ט אֲשֶׁ֤ר הִבְאַשְׁתֶּם֙ אֶת־רֵיחֵ֣נוּ בְּעֵינֵ֔י פַּרְעֹ֖ה
فَقَالُوا لَهُمَا لِيَنْظُرِ الرَّبُّ إِلَيْكُمَا وَلْيَحْكُمْ لِأَنَّكُمَا أَنْتَنْتُمَا رَائِحَتَنَا فِي عَيْنَيْ فِرْعَوْنَ
H0559 H0413 H7200 H3068 H8199 H0887 H0853 H7381 H6547

וּבְעֵינֵ֣י עֲבָדָ֗יו לָתֵ֤ת־חֶ֙רֶב֙ בְּיָדָ֔ם לַהֲרֹ֥ג אֹתָ֖נוּ׃
وَفِي عَيْنَيْ عَبِيدِهِ لِتَضَعُوا سَيْفًا فِي يَدِهِمْ لِيَقْتُلُونَا
H5650 H5414 H2719 H3027 H2026

ليقتلونا«.أيديهم في سيفا تعطيا حتى عبيده عيون وفي فرعون عيني في رائحتنا أنتنتما لأنكما ويقضي، إليكما ألرب »ينظر لهما: فقالوا

22 וַיָּ֣שָׁב מֹשֶׁה֮ אֶל־יְהוָה֒ וַיֹּאמַ֗ר אֲדֹנָי֙ לָמָ֣ה הֲרֵעֹתָ֣ה לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לָמָּ֥ה זֶּ֖ה שְׁלַחְתָּֽנִי׃
فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ وَقَالَ يَا-سَيِّدِي لِمَاذَا أَسَأْتَ إِلَى-الشَّعْبِ هَذَا لِمَاذَا هَذَا أَرْسَلْتَنِي
H7725 H4872 H0413 H3068 H0559 H0136 H4100 H7489 H0413 H2088 H4100 H2088 H7971

أرسلتني؟لماذا ألشعب؟ هذا إلى أسأت لماذا سيد، »يا وقال: ألرب إلى موسى فرجع

23 וּמֵאָ֗ז בָּאתִי֮ אֶל־פַּרְעֹה֒ לְדַבֵּ֣ר בִּשְׁמֶ֔ךָ הֵרַ֖ע לָעָ֣ם הַזֶּ֑ה וְהַצֵּ֥ל לֹא־הִצַּ֖לְתָּ אֶת־עַמֶּֽךָ׃
وَمُنْذُ جِئْتُ إِلَى فِرْعَوْنَ لِأَتَكَلَّمَ بِاسْمِكَ أَسَاءَ إِلَى-الشَّعْبِ هَذَا وَإِنْقَاذًا لَا أَنْقَذْتَ شَعْبَكَ
H0935 H0413 H6547 H1696 H8034 H7489 H2088 H5337 H3808 H5337 H0853

شعبك«.تخلص لم وأنت ألشعب. هذا إلى أساء بأسمك، لأتكلم فرعون إلى دخلت منذ فإنه

Chapter 6

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה
فَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى الآنَ تَرَى مَاذَا أَفْعَلُ بِفِرْعَوْنَ لِأَنَّهُ بِيَدٍ قَوِيَّةٍ
H0559 H3068 H0413 H4872 H6258 H7200 H6547 H3027 H2389

יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃ ס §
يُطْلِقُهُمْ وَبِيَدٍ قَوِيَّةٍ يَطْرُدُهُمْ مِنْ-أَرْضِهِ
H7971 H3027 H2389 H1644 H0776

أرضه«.من يطردهم قوية وبيد يطلقهم، قوية بيد فإنه بفرعون. أفعل أنا ما تنظر »ألآن لموسى: ألرب فقال

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃
وَتَكَلَّمَ اللهُ إِلَى موسى وَقَالَ لَهُ أَنَا الرَّبُّ
H1696 H0430 H0413 H4872 H0559 H0413 H0589 H3068

ألرب.»أنا له: وقال موسى ألله كلم ثم

3 וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי
وَظَهَرْتُ إِلَى إِبْرَاهِيمَ إِلَى إِسْحَاقَ وَإِلَى يَعْقُوبَ بِـ الْقَدِيرِ وَاسْمِي الرَّبُّ لَمْ أُعْرَفْ
H7200 H0413 H0085 H0413 H3327 H0413 H3290 H0410 H7706 H8034 H3068 H3808 H3045

לָהֶם׃
لَهُمْ

عندهم.أعرف فلم »يهوه« بآسمي وأما شيء. كل على ألقادر ألإله بأني ويعقوب وإسحاق لإبراهيم ظهرت وأنا

4 וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֶת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם
وَأَيْضًا أَقَمْتُ مَعَهُمْ عَهْدِي لِأُعْطِيَهُمْ لَهُمْ أَرْضَ كَنْعَانَ أَرْضَ غُرْبَتِهِمْ
H1571 H0853 H1285 H0854 H5414 H0853 H0776 H0853 H0776 H4033

אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃
الَّتِي تَغَرَّبُوا فِيهَا

فيها.تغربوا ألتي غربتهم أرض كنعان أرض أعطيهم أن عهدي: معهم أقمت وأيضا

5 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר
وَأَيْضًا أَنَا سَمِعْتُ أَنِينَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ مِصْرُ يَسْتَعْبِدُونَهُمْ إِيَّاهُمْ فَذَكَرْتُ
H1571 H0589 H8085 H0853 H5009 H3478 H4714 H5647 H0853 H2142

אֶת־בְּרִיתִי׃
عَهْدِي
H0853 H1285

عهدي.وتذكرت ألمصريون، يستعبدهم ألذين إسرائيل بني أنين سمعت قد أيضا وأنا

6 לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
لِذَلِكَ قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَا الرَّبُّ وَأُخْرِجُكُمْ مِنْ-تَحْتِ أَثْقَالِ مِصْرَ وَأُنْقِذُكُمْ
H0559 H3478 H0589 H3068 H3318 H8478 H0853 H5450 H4714 H5337

אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְנָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃
إِيَّاكُمْ مِنْ-عُبُودِيَّتِهِمْ وَأَفْدِيكُمْ إِيَّاكُمْ بِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِأَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ
H0853 H5656 H0853 H2220 H5186 H8201

عظيمة،وبأحكام ممدودة بذراع وأخلصكم عبوديتهم من وأنقذكم ألمصريين أثقال تحت من أخرجكم وأنا ألرب. أنا إسرائيل: لبني قل لذلك

7 وְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
وَأَتَّخِذُكُمْ إِيَّاكُمْ لِي شَعْبًا وَأَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ
H3947 H0853 H0589 H1961 H0430 H3045 H0589 H3068 H0430

הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃
الْمُخْرِجُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-تَحْتِ أَثْقَالِ مِصْرَ
H3318 H0853 H8478 H5450 H4714

ٱلمصريين.أثقال تحت من يخرجكم ٱلذي إلهكم ٱلرب أنا أني فتعلمون إلها. لكم وأكون شعبا، لي وأتخذكم

8 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
وَأُدْخِلُكُمْ إِيَّاكُمْ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي لِأُعْطِيَهَا إِيَّاهَا لِإِبْرَاهِيمَ لِإِسْحَاقَ
H0935 H0853 H0413 H0776 H5375 H3027 H0853 H5414 H0085 H3327

וְלִיעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃
وَلِيَعْقُوبَ وَأُعْطِيهَا إِيَّاهَا لَكُمْ مِيرَاثًا أَنَا الرَّبُّ
H3290 H5414 H0853 H4181 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا ميراثا. إياها وأعطيكم ويعقوب. وإسحاق لإبراهيم أعطيها أن يدي رفعت ٱلتي ٱلأرض إلى وأدخلكم

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ
فَتَكَلَّمَ مُوسَى هَكَذَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ فَلَمْ يَسْمَعُوا إِلَى مُوسَى مِنْ-ضِيقِ الرُّوحِ
H1696 H4872 H0413 H3478 H3808 H8085 H0413 H4872 H7115 H7307

וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ פ
وَمِنْ-عُبُودِيَّةٍ قَاسِيَةٍ ¶
H5656 H7186

ٱلقاسية.ٱلعبودية ومن ٱلنفس، صغر من لموسى يسمعوا لم ولكن إسرائيل، بني هكذا موسى فكلم

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب كلم ثم

11 בָּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְיְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃
ادْخُلْ تَكَلَّمْ إِلَى فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَلْيُطْلِقْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِهِ
H0935 H1696 H0413 H6547 H4428 H4714 H7971 H0853 H1121 H3478 H0776

أرضه«.من إسرائيل بني يطلق أن مصر ملك لفرعون قل »ادخل

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי
فَتَكَلَّمَ مُوسَى أَمَامَ الرَّبِّ قَائِلًا هَا بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَسْمَعُوا إِلَيَّ فَكَيْفَ يَسْمَعُنِي
H1696 H4872 H6440 H3068 H0559 H2005 H1121 H3478 H3808 H8085 H0413 H0349 H8085

פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שִׂפְתָיִם׃ פ
فِرْعَوْنُ وَأَنَا أَغْلَفُ الشَّفَتَيْنِ ¶
H6547 H0589 H6189 H8193

ٱلشفتين؟«أغلف وأنا فرعون يسمعني فكيف لي، يسمعوا لم إسرائيل بنو »هوذا قائلا: ٱلرب أمام موسى فتكلم

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ
وَتَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَى مُوسَى وَإِلَى هَارُونَ وَأَمَرَهُمَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَإِلَى فِرْعَوْنَ مَلِكِ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H6680 H0413 H1121 H3478 H0413 H6547 H4428

מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ ס
مِصْرَ لِيُخْرِجَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ §
H4714 H3318 H0853 H1121 H3478 H0776 H4714

مصر.أرض من إسرائيل بني إخراج في مصر ملك فرعون وإلى إسرائيل بني إلى معهما وأوصى وهارون، موسى ألرب فكلم

14 אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־ בֵּית אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנֹךְ וּפַלּוּא וְכֶרְמִי וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי
هَؤُلَاءِ رُؤُوسُ بَيْتِ آبَائِهِمْ بَنُو رَأُوبَيْنَ بِكْرِ إِسْرَائِيلَ حَنُوكُ وَفَلُّو حَصْرُونُ وَكَرْمِي
H0428 H7218 H1004 H0001 H7205 H1060 H3478 H2585 H6396 H2696 H3756

אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן׃
هَؤُلَاءِ عَشَائِرُ رَأُوبَيْنَ
H0428 H4940 H7205

رأوبين.عشائر هذه وكرمي. وحصرون وفلو حنوك إسرائيل: بكر رأوبين بنو آبائهم: بيوت رؤساء هؤلاء

15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
وَبَنُو شِمْعُونَ يَمُوئِيلُ وَيَامِينُ وَأُوهَدُ وَيَاكِينُ وَصُوحَرُ وَشَاؤُولُ ابْنُ الْكَنْعَانِيَّةِ هَؤُلَاءِ عَشَائِرُ
H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586 H1121 H3669 H0428 H4940

שִׁמְעֹן׃
شِمْعُونَ
H8095

شمعون.عشائر هذه ألكنعانية. ابن وشأول وصوحر وياكين وأوهد ويامين يموئيل شمعون: وبنو

16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי וַחַיֵּי שֵׁם לֵוִי שָׁבַע
وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي لَاوِي بِحَسَبِ-مَوَالِيدِهِمْ جَرْشُونُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي وَسَنَوَاتُ حَيَاةِ لَاوِي سَبْعٌ
H0428 H8034 H3878 H8435 H1648 H6955 H4847 H8141 H3968 H3878 H7651

וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
وَثَلَاثُونَ وَمِائَةُ سَنَةٍ
H7970 H3967 H8141

سنة.وثلاثين وسبعا مئة لاوي حياة سنو وكانت ومراري. وقهات جرشون مواليدهم: بحسب لاوي بني أسماء وهذه

17 בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
بَنُو جَرْشُونَ لِبْنِي وَشِمْعِي بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمَا
H1648 H3845 H8096 H4940

عشائرهما.بحسب وشمعي لبني جرشون: ابنا

18 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי וַחַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת
وَبَنُو قَهَاتَ عَمْرَامُ وَيِصْهَارُ وَحَبْرُونُ وَعُزِّيئِيلُ وَسَنَوَاتُ حَيَاةِ قَهَاتَ ثَلَاثٌ وَثَلَاثُونَ وَمِائَةُ
H6955 H6019 H3324 H2275 H5816 H8141 H3968 H6955 H7969 H7970 H3967

שָׁנָה׃
سَنَةٍ
H8141

سنة.وثلاثين وثلاثا مئة قهات حياة سنو وكانت وعزيئيل. وحبرون ويصهار عمرام قهات: وبنو

19 וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃
وَبَنُو مَرَارِي مَحْلِي وَمُوشِي هَؤُلَاءِ عَشَائِرُ اللَّاوِيِّينَ بِحَسَبِ-مَوَالِيدِهِمْ
H4847 H4249 H4187 H0428 H4940 H3878 H8435

مواليدهم.بحسب ألاويين عشائر هذه وموشي. محلي مراري: وابنا

20 וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־ יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה
وَأَخَذَ عَمْرَامُ يُوكَابِدَ عَمَّتَهُ لَهُ زَوْجَةً فَوَلَدَتْ لَهُ -اَلـ هَارُونَ وَ-اَلـ موسى
H3947 H6019 H0853 H3115 H1733 H0802 H3205 H0853 H0175 H0853 H4872

וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שָׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
وَسَنَوَاتُ حَيَاةِ عَمْرَامَ سَبْعٌ وَثَلَاثُونَ وَمِائَةُ سَنَةٍ
H8141 H6019 H7651 H7970 H3967 H8141

سنة.وثلاثين وسبعا مئة عمرام حياة سنو وكانت وموسى. هارون له فولدت له. زوجة عمته يوكابد عمرام وأخذ

21 وּבְנֵי֙ יִצְהָ֔ר קֹ֖רַח וְנֶ֣פֶג וְזִכְרִֽי׃
وَبَنُو يِصْهَارَ قُورَحُ وَنَفَجُ وَزِكْرِي
H2147 H5298 H7141 H3324

وذكري.ونافج قورح يصهار: وبنو

22 וּבְנֵ֣י עֻזִּיאֵ֔ל מִישָׁאֵ֖ל וְאֶלְצָפָ֑ן וְסִתְרִֽי׃
وَبَنُو عُزِّيئِيلَ مِيشَائِيلُ وَأَلْصَافَانُ وَسِتْرِي
H5644 H0469 H4332 H5816

وستري.وألصافان ميشائيل عزيئيل: وبنو

23 וַיִּקַּ֣ח אַהֲרֹ֗ן אֶת־ אֱלִישֶׁ֙בַע֙ בַּת־ עַמִּינָדָ֔ב אֲחֹ֖ת נַחְשׁ֣וֹן לָ֑וֹ לְאִשָּׁ֣ה וַתֵּ֤לֶד לוֹ֙ אֶת־ נָדָ֣ב וְאֶת־ אֲבִיה֔וּא אֶת־ אֶלְעָזָ֖ר וְאֶת־ אִיתָמָֽר׃
وَأَخَذَ هَارُونُ أَلِيشَبَعَ بِنْتَ عَمِّينَادَابَ أُخْتَ نَحْشُونَ لَهُ زَوْجَةً فَوَلَدَتْ لَهُ إِيئَامَارَ
H3947 H0175 H0853 H1323 H5992 H0269 H5177 H0802 H3205 H0853

نَادَابَ وَ־اَلِ أَبِيهُو أَلْعَازَارَ وَ־اَلِ
H5070 H0853 H0030 H0499 H0853

وإيثامار.وألعازار وأبيهو ناداب له فولدت له، زوجة نحشون أخت عميناداب بنت أليشابع هارون وأخذ

24 וּבְנֵ֣י קֹ֔רַח אַסִּ֖יר וְאֶלְקָנָ֣ה וַאֲבִיאָסָ֑ף הַקָּרְחִֽי׃
وَبَنُو قُورَحَ أَسِّيرُ وَأَلْقَانَةُ وَأَبِيأَسَافُ الْقُورَحِيِّينَ
H7145 H4940 H0428 H0023 H0511 H0617 H7141

ألقورحيين.عشائر هذه وأبيأساف. وألقانة أسير قورح: وبنو

25 וְאֶלְעָזָ֣ר בֶּן־ אַהֲרֹ֗ן לָקַח־ לוֹ֙ מִבְּנ֣וֹת פּוּטִיאֵ֔ל לוֹ֙ לְאִשָּׁ֣ה וַתֵּ֤לֶד לוֹ֙ אֶת־ פִּינְחָ֔ס אֵ֖לֶּה רָאשֵׁ֣י אֲבוֹת֙ הַלְוִיִּ֔ם לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
وَأَلْعَازَارُ ابْنُ هَارُونَ أَخَذَ لَهُ مِنْ־بَنَاتِ فُوطِيئِيلَ لَهُ زَوْجَةً فَوَلَدَتْ لَهُ فِينَحَاسَ هَؤُلَاءِ رُؤُوسُ آبَاءِ اللَّاوِيِّينَ بِحَسَبِ־عَشَائِرِهِمْ
H0499 H0175 H3947 H1323 H6317 H0802 H3205 H6372 H0428 H0001 H3881 H4940

عشائرهم.بحسب ألّلاويين آباء رؤساء هم هؤلاء فينحاس. له فولدت زوجة، فوطيئيل بنات من لنفسه أخذ هارون بن وألعازار

26 הִוא֩ אַהֲרֹ֨ן וּמֹשֶׁ֜ה אֲשֶׁ֣ר אָמַ֣ר יְהוָ֗ה לָהֶם֙ הוֹצִ֣יאוּ אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם עַל־ צִבְאֹתָֽם׃
هُوَ هَارُونُ وَمُوسَى الَّذِينَ قَالَ الرَّبُّ لَهُمَا أَخْرِجُوا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ־أَرْضِ مِصْرَ بِحَسَبِ جُيُوشِهِمْ
H1931 H0175 H4872 H0559 H3068 H3318 H0853 H3478 H0776 H4714

أجنادهم.بحسب مصر« أرض من إسرائيل بني »أخرجا لهما: ألرب قال ألّلذان وموسى هارون هما هذان

27 הֵ֣ם הַמְדַבְּרִ֗ים אֶל־ פַּרְעֹה֙ מֶ֣לֶךְ־ מִצְרַ֔יִם לְהוֹצִ֖יא אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִמִּצְרָֽיִם׃
هُمَا الْمُتَكَلِّمَانِ إِلَى فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ لِيُخْرِجَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ־مِصْرَ
H1992 H1696 H0413 H6547 H4428 H4714 H3318 H0853 H3478 H4714

هُوَ مُوسَى وَهَارُونُ
H1931 H4872 H0175

وهارون.موسى هما هذان مصر. من إسرائيل بني إخراج في مصر ملك فرعون كلما ٱللذان هما

28 וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ ¶
وَكَانَ فِي-يَوْمِ تَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَى موسى فِي-أَرْضِ مِصْرَ
H1961 H3117 H1696 H3068 H0413 H4872 H0776 H4714

مصرأرض في موسى ٱلرب كلم يوم وكان

29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת־
وَتَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَى موسى قَائِلًا أَنَا الرَّبُّ تَكَلِّمْ إِلَى فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ -ٱلَ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559 H0589 H3068 H1696 H6547 H4428 H4714 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי דַבֵּר מְדַבֵּר אֵלֶיךָ׃
كُلّ مَاذَا أَنَا مُتَكَلِّمٌ إِلَيْكَ
H3605 H0589 H1696 H0413

به«.أكلمك أنا ما بكل مصر ملك فرعون كلم ٱلرب. »أنا قائلا: كلمه ٱلرب أن

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שִׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה׃ פ ¶
فَقَالَ موسى أَمَامَ الرَّبِّ هَا أَنَا أَغْلَفُ الشَّفَتَيْنِ فَكَيْفَ يَسْمَعُ إِلَيَّ فِرْعَوْنُ
H0559 H4872 H6440 H3068 H2005 H0589 H6189 H8193 H8085 H0413 H6547

فرعون؟«.لي يسمع فكيف ٱلشفتين. أغلف أنا »ها ٱلرب: أمام موسى فقال

Chapter 7

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃
فَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى انْظُرْ جَعَلْتُكَ إِلَهًا لِفِرْعَوْنَ وَهَارُونُ أَخُوكَ يَكُونُ نَبِيَّكَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H7200 H5414 H0430 H6547 H0175 H0251 H1961 H5030

نبيك.يكون أخوك وهارون لفرعون. إلها جعلتك أنا »ٱنظر! لموسى: ٱلرب فقال

2 אַתָּה תְּדַבֵּר אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־
أَنْتَ تَتَكَلَّمُ -ٱلَ H0853 كُلّ H3605 مَاذَا أَمُرُكَ H6680 وَهَارُونُ H0175 أَخُوكَ H0251 يَتَكَلَّمُ إِلَى H0413 فِرْعَوْنَ H6547 وَيُطْلِقُ H7971 -ٱلَ H0853

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃
بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِهِ
H3478 H0776

أرضه.من إسرائيل بني ليطلق فرعون يكلم أخوك وهارون آمرك، ما بكل تتكلم أنت

3 וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ אֹתֹתַי וְאֶת־ מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
وَأَنَا أُقَسِّي -ٱلَ H0853 قَلْبَ فِرْعَوْنَ وَأُكَثِّرُ -ٱلَ H0853 آيَاتِي وَ-ٱلَ H0853 عَجَائِبِي فِي-أَرْضِ مِصْرَ
H0589 H7185 H0853 H6547 H0776 H0853 H0226 H4159 H0776 H4714

مصر.أرض في وعجائبي آياتي وأكثر فرعون قلب أقسي ولكني

4 וְלֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־ צִבְאֹתַי אֶת־
فَلَا يَسْمَعُ إِلَيْكُمَا فِرْعَوْنُ فَأَضَعُ يَدِي عَلَى-مِصْرَ وَأُخْرِجُ -ٱلَ H0853 جُيُوشِي -ٱلَ H0853

עַמִּי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃
شَعْبِي بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ بِأَحْكَامٍ عَظِيمَةٍ
H3478 H0776 H4714 H8201

عظيمة.بأحكام مصر أرض من إسرائيل بني شعبي أجنادي، فأخرج مصر، على يدي أجعل حتى فرعون لكما يسمع ولا

5 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בִּנְטֹתִי אֶת־ יָדִי עַל־ מִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־
فَيَعْلَمُ مِصْرُ أَنَّ أَنَا الرَّبُّ عِنْدَمَا-أَمُدَّ اَلَى- يَدِي عَلَى مِصْرَ وَأُخْرِجُ اَلَى-
H3045 H4713 H3588 H0589 H3068 H5186 H0853 H3027 H5921 H4714 H3318 H0853

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃
بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-وَسَطِهِمْ
H1121 H3478 H8432

بينهم«.من إسرائيل بني وأخرج مصر على يدي أمد حينما ٱلرب أنا أني ٱلمصريون فيعرف

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ׃
ففعل موسى وهارون كما أمر الرب إياهما هكذا فعلا
H6213 H4872 H0175 H3588 H6680 H3068 H0853 H3651 H6213

فعلا.هكذا ٱلرب. أمرهما كما وهارون موسى ففعل

7 וּמֹשֶׁה בֶּן־ שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן שְׁמֹנִים וְשָׁלֹשׁ בֶּן־ שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־ פַּרְעֹה׃
وموسى ابْنُ سَنَةً وَثَمَانِينَ وَهَارُونُ سَنَةً وَثَمَانِينَ وَثَلَاثِ ابْنُ سَنَةَ عِنْدَمَا-تَكَلَّمَا إِلَى فِرْعَوْنَ
H4872 H1121 H8084 H8141 H0175 H8084 H8083 H7969 H1121 H8141 H1696 H0413 H6547

פ
¶

فرعون.كلما حين سنة وثمانين ثلاث ٱبن وهارون سنة، ثمانين ٱبن موسى وكان

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى وَإِلَى هَارُونَ قَائِلًا
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ٱلرب وكلم

9 כִּי֩ יְדַבֵּר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־ אַהֲרֹן קַח אֶת־
عِنْدَمَا يَتَكَلَّمُ إِلَيْكُمَا فِرْعَوْنُ قَائِلًا أَعْطُوا لِأَنْفُسِكُمَا عَجِيبَةً فَتَقُولُ إِلَى هَارُونَ خُذْ اَلَى-
H3588 H1696 H0413 H6547 H0559 H5414 H4159 H0559 H0413 H0175 H3947 H0853

מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ לִפְנֵי־ פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין׃
عَصَاكَ وَاطْرَحْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ فَيَصِيرُ تِنِّينًا
H4294 H7993 H6440 H6547 H1961

ثعبانا«.فتصير فرعون أمام وٱطرحها عصاك خذ لهارون: تقول عجيبة، هاتيا قائلا: فرعون كلمكما »إذا

10 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּשְׁלֵךְ אַהֲרֹן אֶת־
فَجَاءَ موسى وَهَارُونُ إِلَى فِرْعَوْنَ وَفَعَلَا هَكَذَا كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ فَطَرَحَ هَارُونُ اَلَى-
H0935 H4872 H0175 H0413 H6547 H6213 H3651 H6680 H3068 H7993 H0175 H0853

מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין׃
عَصَاهُ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَأَمَامَ عَبِيدِهِ فَصَارَ تِنِّينًا
H4294 H6440 H6547 H6440 H5650 H1961

ثعبانا.فصارت عبيده وأمام فرعون أمام عصاه هارون طرح ٱلرب. أمر كما هكذا وفعلا فرعون إلى وهارون موسى فدخل

11 וַיִּקְרָא גַם־ פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־ הֵם חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם
فَدَعَا أَيْضًا فِرْعَوْنُ الْحُكَمَاءَ وَالسَّحَرَةَ فَفَعَلَ أَيْضًا هُمْ سَحَرَةُ مِصْرَ بِسِحْرِهِمْ
H7121 H1571 H6547 H2450 H3784 H6213 H1571 H1992 H2748 H4714 H3858

כֵּן׃
هَكَذَا

كذلك.بسحرهم أيضا مصر عرافو ففعل وٱلسحرة، ٱلحكماء أيضا فرعون فدعا

12 وَيَשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־ אַהֲרֹן אֶת־ מַטֹּתָם׃
فَطَرَحُوا كُلٌّ-وَاحِدٍ عَصَاهُ فَصَارَتْ تَنَانِينَ فَٱبْتَلَعَتْ عَصَا هَارُونَ -ٱلَ عِصِيَّهُمْ
H7993 H0376 H4294 H1961 H1104 H4294 H0175 H0853 H4294

عصيهم.ٱبتلعت هارون عصا ولكن ثعابين. ٱلعصي فصارت عصاه واحد كل طرحوا

13 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ פ ¶
فَتَقَسَّى قَلْبُ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يَسْمَعْ إِلَيْهِمَا كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ
H2388 H3820 H6547 H3808 H8085 H0413 H1696 H3068

ٱلرب.تكلم كما لهما، يسمع فلم فرعون قلب فٱشتد

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃
فَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى ثَقِيلٌ قَلْبُ فِرْعَوْنَ أَبَى أَنْ-يُطْلِقَ الشَّعْبَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3515 H6547 H3985 H7971

ٱلشعب.يطلق أن أبى قد غليظ. فرعون «قلب لموسى: ٱلرب قال ثم

15 לֵךְ אֶל־ פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמַּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־ שְׂפַת הַיְאֹר
ٱذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ فِي-الصَّبَاحِ هَا خَارِجٌ إِلَى-الْمَاءِ فَتَقِفُ لِلِقَائِهِ عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ
H3212 H0413 H6547 H1242 H2009 H3318 H4325 H5324 H7125 H5921 H8193 H2975

וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ הָפַךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃
وَٱلْعَصَا ٱلَّتِي تَحَوَّلَتْ حَيَّةً تَأْخُذُهَا بِيَدِكَ
H4294 H2015 H5175 H3947 H3027

يدك.في تأخذها حية تحولت ٱلتي وٱلعصا ٱلنهر. حافة على للقائه وقف ٱلماء، إلى يخرج إنه ٱلصباح. في فرعون إلى اذهب

16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי
وَتَقُولُ لَهُ الرَّبُّ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ قَائِلًا أَطْلِقْ -ٱلَ شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي
H0559 H0413 H3068 H0430 H5680 H7971 H0413 H0559 H7971 H0853 H5971 H5647

בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־ שָׁמַעְתָּ עַד־ כֹּה׃
فِي-الْبَرِّيَّةِ وَهَا لَمْ تَسْمَعْ حَتَّى الآنَ
H2009 H3808 H8085 H5704 H3541

تسمع.لم ٱلآن حتى وهوذا ٱلبرية. في ليعبدوني شعبي أطلق قائلا: إليك أرسلني ٱلعبرانيين إله ٱلرب له: وتقول

17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ بِهَذَا تَعْلَمُ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ هَا أَنَا أَضْرِبُ بِالْعَصَا ٱلَّتِي
H3541 H0559 H3068 H2063 H3045 H3588 H0589 H3068 H2009 H0595 H5221 H4294

בְּיָדִי עַל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ לְדָם׃
بِيَدِي عَلَى الْمِيَاهِ ٱلَّتِي فِي-النَّهْرِ فَتَتَحَوَّلُ دَمًا
H3027 H5921 H4325 H834 H2975 H2015 H1818

دما.فيتحول ٱلنهر في ٱلذي ٱلماء على يدي في ٱلتي بٱلعصا أضرب أنا ها ٱلرب: أنا أني تعرف بهذا ٱلرب: يقول هكذا

18 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־ הַיְאֹר׃
وَٱلسَّمَكُ ٱلَّذِي فِي-النَّهْرِ يَمُوتُ وَيَنْتِنُ وَيَعْجِزُ مِصْرُ عَنْ-شُرْبِ مَاءِ مِنَ النَّهْرِ
H1710 H834 H2975 H4191 H887 H2975 H3811 H4713 H8354 H4325 H4480 H2975

ס
§

ٱلنهر«.من ماء يشربوا أن ٱلمصريون فيعاف ٱلنهر. وينتن ٱلنهر في ٱلذي ٱلسمك ويموت

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מֵימֵי
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى قُلْ إِلَى هَارُونَ خُذْ عَصَاكَ وَامْدُدْ يَدَكَ عَلَى مِيَاهِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0175 H5186 H3027 H4294 H3947 H0175 H0413 H0559 H4872 H0413 H3068 H0559 H4325

מִצְרַיִם עַל־נַהֲרֹתָם עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵימֵיהֶם וְעַל כָּל־מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־
مِصْرَ عَلَى أَنْهَارِهِمْ عَلَى جَدَاوِلِهِمْ وَعَلَى بُرَكِهِمْ وَعَلَى كُلِّ مَجْمَعِ مِيَاهِهِمْ فَتَصِيرُ
H4714 H5104 H2975 H0098 H3605 H4325 H1961

דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים׃
دَمًا وَيَكُونُ دَمٌ فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ وَفِي-الْأَخْشَابِ وَفِي-الْأَحْجَارِ
H1818 H1961 H1818 H0776 H3605 H1818 H4714 H6086 H0068

مياههم مجتمعات كل وعلى آجامهم، وعلى سواقيهم، وعلى أنهارهم على ٱلمصريين، مياه على يدك ومد عصاك خذ لهارون: »قل لموسى: ٱلرب قال ثم ٱلأحجار«.وفي ٱلأخشاب في مصر أرض كل في دم فيكون دما. لتصير

20 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם
فَفَعَلَا هَكَذَا موسى وَهَارُونُ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ فَرَفَعَ بِالْعَصَا وَضَرَبَ -اَلْ الْمِيَاهَ
H4325 H0853 H5221 H4294 H6680 H3068 H0175 H4872

אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַּרְעֹה וְלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם׃
الَّتِي فِي-النَّهْرِ أَمَامَ-عُيُونِ وَأَمَامَ-عُيُونِ عَبِيدِهِ فَتَحَوَّلَتْ كُلُّ الْمِيَاهِ الَّتِي فِي-النَّهْرِ دَمًا
H2975 H6547 H5650 H2015 H3605 H4325 H2975 H1818

دما.ٱلنهر في ٱلذي ٱلماء كل فتحول عبيده، عيون وأمام فرعون عيني أمام ٱلنهر في ٱلذي ٱلماء وضرب ٱلعصا رفع ٱلرب. أمر كما وهارون موسى هكذا ففعل

21 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־
وَالسَّمَكُ الَّذِي فِي-النَّهْرِ مَاتَ وَأَنْتَنَ النَّهْرُ فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى-شُرْبِ مَاءِ مِنَ
H1710 H2975 H4191 H0887 H2975 H3808 H3201 H4713 H8354 H4325

הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
النَّهْرِ وَكَانَ الدَّمُ فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ
H2975 H1961 H1818 H3605 H0776 H4714

مصر.أرض كل في ٱلدم وكان ٱلنهر. من ماء يشربوا أن ٱلمصريون يقدر فلم ٱلنهر، وأنتن ٱلنهر في ٱلذي ٱلسمك ومات

22 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
فَفَعَلَ هَكَذَا سَحَرَةُ مِصْرَ بِسِحْرِهِمْ فَتَقَسَّى قَلْبُ فِرْعَوْنَ وَلَمْ يَسْمَعْ إِلَيْهِمَا كَمَا
H2748 H4714 H3909 H2388 H6547 H3808 H8085 H0413

דִּבֶּר יְהוָה׃
تَكَلَّمَ الرَّبُّ
H1696 H3068

ٱلرب.تكلم كما لهما، يسمع فلم فرعون قلب فٱشتد بسحرهم. كذلك مصر عرافو وفعل

23 וַיָּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַּם־לָזֹאת׃
فَٱلْتَفَتَ فِرْعَوْنُ وَدَخَلَ إِلَى بَيْتِهِ وَلَمْ يَضَعْ قَلْبَهُ أَيْضًا لِهَذَا
H6437 H6547 H0935 H0413 H3808 H7896 H1571 H2063

أيضا.هذا إلى قلبه يوجه ولم بيته ودخل فرعون ٱنصرف ثم

24 וַיַּחְפְּרוּ כָל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי
فَحَفَرَ كُلُّ مِصْرَ حَوْلَ النَّهْرِ مِيَاهًا لِيَشْرَبُوا لِأَنَّهُمْ لَمْ يَقْدِرُوا عَلَى-شُرْبِ مِنْ-مِيَاهِ
H2658 H3605 H4713 H5439 H2975 H4325 H8354 H3808 H3201 H8354 H4325

הַיְאֹר׃
النَّهْرِ
H2975

ألنهر.ماء من يشربوا أن يقدروا لم لأنهم ليشربوا، ماء لأجل ألنهر حوالي ألمصريين جميع وحفر

25 וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־ יְהוָה אֶת־ הַיְאֹר׃ פ
فَكَمُلَتْ سَبْعَةُ أَيَّامٍ بَعْدَ ضَرْبِ الرَّبِّ -اَلـ النَّهْرَ ¶
H4390 H7651 H3117 H0413 H5221 H3068 H0853 H2975

ألنهر.ألرب ضرب ما بعد أيام سبعة وكملت

Chapter 8

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח
فَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى ادْخُلْ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقُلْ لَهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ أَطْلِقْ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0935 H0413 H6547 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H7971

אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי׃
-اَلـ شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي
H0853 H5647

ليعبدوني.شعبي أطلق ألرب: يقول هكذا له: وقل فرعون إلى »أدخل لموسى: ألرب قال

2 וְאִם־ מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־ כָּל־ גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים׃
وَإِنْ أَبَيْتَ أَنْتَ أَنْ-تُطْلِقَ هَا أَنَا أَضْرِبُ -اَلـ كُلَّ تُخُومِكَ بِالضَّفَادِعِ
H3986 H7971 H2009 H0595 H5062 H0853 H3605 H1366 H6854

بألضفادع.تخومك جميع أضرب أنا فها تطلقهم أن تأبى كنت وإن

3 וְשָׁרַץ הַיְאֹר צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וְעַל־ מִטָּתְךָ וּבֵית
فَيَفِيضُ النَّهْرُ ضَفَادِعَ فَتَصْعَدُ وَتَدْخُلُ فِي-بَيْتِكَ وَعَلَى مَضْجَعِكَ وَفِي-حُجْرَةِ وَفِي-بَيْتِ سَرِيرِكَ وَعَلَى عَبِيدِكَ وَفِي-شَعْبِكَ وَفِي-تَنَانِيرِكَ وَفِي-مَعَاجِنِكَ׃
H8317 H2975 H6854 H5927 H0935 H4904 H2315 H4296

עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃
H5650 H8574 H4863

معاجنك.وإلى تنانيرك وإلى شعبك وعلى عبيدك بيوت وإلى سريرك وعلى فراشك مخدع وإلى بيتك إلى وتدخل فتصعد ضفادع. ألنهر فيفيض

4 וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־ עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃
وَفِيكَ وَفِي-شَعْبِكَ وَفِي-كُلِّ عَبِيدِكَ تَصْعَدُ الضَّفَادِعُ
H1058 H5927 H6854

ألضفادع«.تصعد وعبيدك شعبك وعلى عليك

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־ יָדְךָ בְּמַטֶּךָ עַל־ הַנְּהָרֹת
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى قُلْ إِلَى هَارُونَ مُدَّ -اَلـ يَدَكَ بِعَصَاكَ عَلَى الأَنْهَارِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0413 H0175 H5186 H0853 H3027 H4294 H5104

עַל־ הַיְאֹרִים עַל־ הַיְאֹרִים הַצְפַרְדְּעִים וְהָעַל וְעַל־ הָאֲגַמִּים וְאֶת־ הַצְפַרְדְּעִים עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
عَلَى الْجَدَاوِلِ وَعَلَى الْبِرَكِ وَأَصْعِدْ -اَلـ الضَّفَادِعَ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ
H2975 H0098 H5927 H0853 H6854 H0776 H4714

مصر«.أرض على ألضفادع وأصعد وألآجام، وألسواقي ألأنهار على بعصاك يدك مد لهارون: »قل لموسى: ألرب فقال

6 וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־ יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצְפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־ אֶרֶץ
فَمَدَّ هَارُونُ -اَلـ يَدَهُ عَلَى مِيَاهِ مِصْرَ فَصَعِدَتْ الضِّفَادِعُ وَغَطَّتْ -اَلـ أَرْضَ
H5186 H0175 H0853 H3027 H0413 H4325 H4714 H5927 H6854 H3680 H0853 H0776

מִצְרָיִם׃
مِصْرَ
H4714

مصر.أرض وغطت ٱلضفادع فصعدت مصر، مياه على يده هارون فمد

7 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־ הַצְפַרְדְּעִים עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فَفَعَلَ هَكَذَا ٱلسَّحَرَةُ بِسِحْرِهِمْ فَأَصْعَدُوا ٱلضِّفَادِعَ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ
H6213 H3651 H2748 H3909 H5927 H0853 H6854 H0776 H4714

مصر.أرض على ٱلضفادع وأصعدوا بسحرهم ٱلعرافون كذلك وفعل

8 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָה וְיָסֵר הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי
فَدَعَا فِرْعَوْنُ موسى وَهَارُونَ وَقَالَ ٱبْتَهِلَا إِلَى الرَّبِّ لِيُزِيلَ الضِّفَادِعَ عَنِّي
H7121 H6547 H4872 H0175 H0559 H6279 H0413 H3068 H5493 H6854

וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה לְזִבְחוּ לַיהוָה׃
وَعَنْ-شَعْبِي فَأُطْلِقَ لِيَذْبَحُوا لِلرَّبِّ
H7971 H2076 H3068

للرب«.ليذبحوا ٱلشعب فأطلق شعبي وعن عني ٱلضفادع ليرفع ٱلرب إلى »صليا وقال: وهارون موسى فرعون فدعا

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית
فَقَالَ موسى لِفِرْعَوْنَ ٱفْتَخِرْ عَلَيَّ مَتَى أَبْتَهِلُ لَكَ وَلِعَبِيدِكَ وَلِشَعْبِكَ لِإِفْنَاءِ
H0559 H4872 H6547 H6854 H4970 H6279 H5650 H3772

הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃
الضَّفَادِعِ عَنْكَ وَعَنْ-بُيُوتِكَ فَقَطْ فِي-النَّهْرِ تَبْقَى
H6854 H7535 H2975 H7604

ٱلنهر«.في تبقى ولكنها بيوتك. وعن عنك ٱلضفادع لقطع وشعبك عبيدك ولأجل لأجلك أصلي متى لي »عين لفرعون: موسى فقال

10 וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ כַּאֲשֶׁר תֵּדַע כִּי־ אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
فَقَالَ غَدًا فَقَالَ لِكَيْ تَعْلَمَ أَنَّهُ لَيْسَ كَالرَّبِّ إِلَهَنَا
H0559 H4279 H0559 H4616 H3045 H0369 H3068 H0430

إلهنا.ٱلرب مثل ليس أن تعرف لكي »كقولك. فقال: »غدا«. فقال:

11 וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃
فَتَزُولُ الضَّفَادِعُ عَنْكَ وَعَنْ-بُيُوتِكَ وَعَنْ-عَبِيدِكَ وَعَنْ-شَعْبِكَ فَقَطْ فِي-النَّهْرِ تَبْقَى
H5493 H6854 H4480 H1004 H1697 H5650 H4480 H5971 H7535 H2975 H7604

ٱلنهر«.في تبقى ولكنها وشعبك، وعبيدك بيوتك وعن عنك ٱلضفادع فترتفع

12 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה עַל־ דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים
فَخَرَجَ موسى وَهَارُونُ مِنْ-عِنْدِ فِرْعَوْنَ فَصَرَخَ موسى إِلَى الرَّبِّ بِشَأْنِ أَمْرِ الضِّفَادِعِ
H3318 H4872 H0175 H4480 H6547 H6817 H4872 H0413 H3068 H5921 H1697 H6854

אֲשֶׁר־ שָׂם לְפַרְעֹה׃
الَّتِي جَعَلَهَا عَلَى-فِرْعَوْنَ
H6547

فرعون،على جعلها ٱلتي ٱلضفادع أجل من ٱلرب إلى موسى وصرخ فرعون، لدن من وهارون موسى خرج ثم

13 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־ הַבָּתִּים מִן־ הַחֲצֵרֹת וּמִן־
فَفَعَلَ الرَّبُّ ككَلَامِ موسى فَمَاتَتْ الضَّفَادِعُ مِنَ الْبُيُوتِ وَمِنَ الأَفْنِيَةِ وَمِنَ
H3068 H1697 H4872 H4191 H6854 H1004 H2351 H4480

הַשָּׂדֹת׃
الحُقُولِ

وٱلحقول.وٱلدور ٱلبيوت من ٱلضفادع فماتت موسى. كقول ٱلرب ففعل

14 وَيִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ׃
فَكَوَّمُوهَا إِيَّاهَا أَكْوَامًا أَكْوَامًا فَأَنْتَنَتْ الأَرْضُ
H6651 H0853 H0887 H0776

ٱلأرض.أنتنت حتى كثيرة كوما وجمعوها

15 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע כַּאֲשֶׁר אֲלֵהֶם׃ ס
فَرَأَى فِرْعَوْنُ أَنَّهُ كَانَتْ الرَّاحَةُ فَأَثْقَلَ قَلْبَهُ وَلَمْ يَسْمَعْ إِلَيْهِمَا كَمَا
H7200 H6547 H1961 H7309 H3513 H0853-אֵת H3808 H8085 H0413

§
تَكَلَّمَ الرَّبُّ׃ יְהוָה׃ דִּבֶּר
H1696 H3068

ٱلرب.تكلم كما لهما، يسمع ولم قلبه أغلظ ٱلفرج حصل قد أنه فرعون رأى فلما

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־עֲפַר
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى قُلْ إِلَى هَارُونَ مُدَّ عَصَاكَ وَاضْرِبْ تُرَابَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0175 H5186 H0853-אֵת H5221 H4294 H0853-אֵת H0854

הָאָרֶץ וְתִהְיֶה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
الأَرْضِ فَيَصِيرُ بَعُوضًا فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ
H0776 H1961 H3654 H3605 H0776 H4714

مصر«.أرض جميع في بعوضا ليصير ٱلأرض تراب وٱضرب عصاك مد لهارون: »قل لموسى: ٱلرب قال ثم

17 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנִּם
فَفَعَلَا هَكَذَا فَمَدَّ هَارُونُ -اَلَ يَدَهُ بِعَصَاهُ وَضَرَبَ تُرَابَ الأَرْضِ فَصَارَ الْبَعُوضُ
H6213 H3651 H5186 H0175 H0853-אֵת H3027 H4294 H5221 H6083 H0776 H1961 H3654

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
عَلَى-الإِنْسَانِ وَعَلَى-الْبَهَائِمِ كُلُّ تُرَابِ الأَرْضِ صَارَ بَعُوضًا فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ
H0120 H0929 H3605 H6083 H0776 H1961 H3654 H3605 H0776 H4714

مصر.أرض جميع في بعوضا صار ٱلأرض تراب كل ٱلبهائم. وعلى ٱلناس على ٱلبعوض فصار ٱلأرض، تراب وضرب بعصاه يده هارون مد كذلك. ففعلا

18 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּם וְלֹא יָכֹלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם
فَفَعَلَ هَكَذَا السَّحَرَةُ بِسِحْرِهِمْ لِيُخْرِجُوا فَلَمْ يَقْدِرُوا فَصَارَ الْبَعُوضُ
H6213 H3651 H2748 H3909 H3318 H0853-אֵת H3654 H3808 H3201 H1961 H3654

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
عَلَى-الإِنْسَانِ وَعَلَى-الْبَهَائِمِ
H0120 H0929

ٱلبهائم.وعلى ٱلناس على ٱلبعوض وكان يستطيعوا. فلم ٱلبعوض ليخرجوا بسحرهم ٱلعرافون كذلك وفعل

19 וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע
فَقَالَ السَّحَرَةُ إِلَى فِرْعَوْنَ إِصْبَعُ اللهِ هِيَ فَتَقَسَّى قَلْبُ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يَسْمَعْ
H0559 H2748 H0413 H0676 H0430 H1931 H2388 H6547 H3808 H8085

אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
إِلَيْهِمَا كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ׃
H0413 H1696 H3068

§

ٱلرب.تكلم كما لهما، يسمع فلم فرعون قلب ٱشتد ولكن ٱلله«. إصبع »هذا لفرعون: ٱلعرافون فقال

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה הוּא יוֹצֵא הַמָּיְמָה
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى بَكِّرْ فِي-الصَّبَاحِ وَقِفْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ هَا خَارِجٌ إِلَى-الْمَاءِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H7925 H1242 H6440 H3320 H2009 H6547 H3318 H4325

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
وَقُلْ لَهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي
H0559 H0413 H3541 H0559 H7971 H3068 H5647

ليعبدوني.شعبي أطلق ٱلرب: يقول هكذا له: وقل ٱلماء. إلى يخرج إنه فرعون. أمام وقف ٱلصباح في »بكر لموسى: ٱلرب قال ثم

21 כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ הִנְנִי הִנֵּה־אָנֹכִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ
لِأَنَّكَ إِنْ لَسْتَ تُطْلِقُ شَعْبِي هَا-أَنَا مُرْسِلٌ عَلَيْكَ وَعَلَى-عَبِيدِكَ وَعَلَى-شَعْبِكَ
H0369 H7971 H5650 H2009 H7971 H0853 H5650

וּבְבָתֶּיךָ אֶת־כָּל־הָעָרֹב וְהָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ׃
وَعَلَى-بُيُوتِكَ -اَلْ-H0853 فَتَمْتَلِئُ H4390 الذُّبَابِ H6157 بُيُوتُ مِصْرَ H4713 -اَلْ-H0853 الذُّبَابِ H6157 وَأَيْضًا H1571 الأَرْضُ H0127 الَّتِي H1992 هُمْ

عَلَيْهَا

عليها.هم ٱلتي ٱلأرض وأيضا ذبانا. ٱلمصريين بيوت فتمتلئ ٱلذبان، بيوتك وعلى شعبك وعلى عبيدك وعلى عليك أرسل أنا ها شعبي، تطلق لا كنت إن فإنه

22 וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם־הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי־הְיוֹת־שָׁם עָרֹב
وَأُمَيِّزُ فِي-ذَلِكَ-الْيَوْمِ أَرْضَ جَاسَانَ الَّتِي شَعْبِي وَاقِفٌ عَلَيْهَا لِكَيْ-لَا يَكُونَ
H6395 H3117 H1931 H0853 H0776 H1657 H5975 H1115 H1961

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר תִּהְיֶה הָאֹת הַזֶּה׃
فِي-وَسَطِ الأَرْضِ الرَّبُّ أَنَا أَنِّ تَعْلَمَ لِكَيْ ذُبَابٌ هُنَاكَ
H0776 H7130 H3068 H0589 H3045 H4616 H6157 H8033

ألأرض.في ٱلرب أنا أني تعلم لكي ذبان. هناك يكون لا حتى مقيم شعبي حيث جاسان أرض ٱليوم ذلك في أميز ولكن

23 וְשַׂמְתִּי פְדֻת بَيْنَ فِدَاءً بَيْنَ شَعْبِي وَبَيْنَ شَعْبِكَ غَدًا تَكُونُ الآيَةُ هَذِهِ
وَأَضَعُ H6304 H0996 H6304 H0996 H4279 H1961 H0226 H2088

ٱلآية«.هذه تكون غدا وشعبك. شعبي بين فرقا وأجعل

24 וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית וּבְכָל־אֶרֶץ
فَفَعَلَ الرَّبُّ هَكَذَا فَجَاءَ ذُبَابٌ غَزِيرٌ إِلَى-بَيْتِ فِرْعَوْنَ وَبَيْتِ عَبِيدِهِ وَفِي-كُلِّ أَرْضِ
H3068 H0935 H6157 H3515 H6547 H5650 H3605 H0776

מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֹב׃
مِصْرَ فَسَدَتْ الأَرْضُ بِسَبَبِ الذُّبَابِ
H4714 H7843 H0776 H6440 H6157

ٱلذبان.من ٱلأرض خربت مصر أرض كل وفي عبيده. وبيوت فرعون بيت إلى كثيرة ذبان فدخلت هكذا، ٱلرب ففعل

25 וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃
فَدَعَا فِرْعَوْنُ H6547 مُوسَى -اَلْ-H0413 وَهَارُونَ H0175 وَقَالَ H0559 اذْهَبُوا H3212 اذْبَحُوا H2076 لِإِلَهِكُمْ H0430 فِي-الأَرْضِ H0776

ألأرض«.هذه في لإلهكم ٱذبحوا »ٱذهبوا وقال: وهارون موسى فرعون فدعا

26 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבָּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
فَقَالَ موسى لَيْسَ صَوَابًا أَنْ-نَفْعَلَ هَكَذَا لِأَنَّ رِجْسَ مِصْرَ نَذْبَحُ لِلرَّبِّ إِلَهَنَا
H0559 H4872 H3808 H3212 H6213 H8441 H4713 H2076 H3068 H0430

הֵן נִזְבַּח אֶת-אֲלֹהוֹת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ:
هَا نَذْبَحُ -اَلـ رِجْسَ مِصْرَ أَمَامَ-عُيُونِهِمْ أَفَلَا يَرْجُمُونَنَا
H2005 H2076 H0853 H8441 H4713 H3808 H5619

يرجموننا؟أفلا عيونهم أمام ٱلمصريين رجس ذبحنا إن إلهنا. للرب ٱلمصريين رجس نذبح إنما لأننا هكذا، نفعل أن يصلح »لا موسى: فقال

27 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ:
مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ نَذْهَبُ فِي-الْبَرِّيَّةِ وَنَذْبَحُ لِلرَّبِّ إِلَهَنَا كَمَا يَقُولُ لَنَا
H1870 H7969 H3117 H3212 H6213 H0430 H3068 H2076 H0559 H0413

لنا«.يقول كما إلهنا للرب ونذبح ٱلبرية في أيام ثلاثة سفر نذهب

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא-
فَقَالَ فِرْعَوْنُ أَنَا أُطْلِقُكُمْ وَتَذْبَحُونَ إِيَّاكُمْ وَإِلَهَكُمْ فِي-الْبَرِّيَّةِ فَقَطْ إِبْعَادًا لَا
H0559 H6547 H0595 H7971 H0853 H2076 H3068 H0430 H6213 H7535 H7368 H3808

תַּרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי:
تَبْعُدُوا لِلذِّهَابِ ٱبْتَهِلُوا مِنْ-أَجْلِي
H7368 H3212 H6279 H1157

لأجلي«.صليا بعيدا. تذهبوا لا ولكن ٱلبرية، في إلهكم للرب لتذبحوا أطلقكم »أنا فرعون: فقال

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל-יְהוָה וְסָר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה
فَقَالَ موسى هَا أَنَا خَارِجٌ مِنْ-عِنْدِكَ وَأَبْتَهِلُ إِلَى الرَّبِّ فَيَزُولُ الذُّبَابُ عَنْ-فِرْعَوْنَ
H0559 H4872 H2009 H0595 H3318 H6279 H0413 H3068 H5493 H6157 H6547

מֵעַבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר גַּם אַל- יֹסֵף פַּרְעֹה לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת-
عَنْ-عَبِيدِهِ وَعَنْ-شَعْبِهِ غَدًا أَيْضًا لَا يَعُدْ فِرْعَوْنُ لِكَيْ-لَا يُطْلِقَ -اَلـ
H5650 H4279 H0408 H3254 H6547 H2290 H7971 H0853

הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה:
الشَّعْبَ لِيَذْبَحَ لِلرَّبِّ
H5971 H2076 H3068

ٱلشعب يطلق لا حتى يخاتل فرعون يعد لا ولكن غدا. وشعبه وعبيده فرعون عن ٱلذبان فترتفع ٱلرب، إلى وأصلي لدنك من أخرج أنا »ها موسى: فقال للرب«.ليذبح

30 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל-יְהוָה:
فَخَرَجَ موسى مِنْ-عِنْدِ فِرْعَوْنَ وَٱبْتَهَلَ إِلَى الرَّبِّ
H3318 H4872 H6547 H6279 H0413 H3068

ٱلرب.إلى وصلى فرعون لدن من موسى فخرج

31 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר הָעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:
فَفَعَلَ الرَّبُّ كَكَلَامِ موسى فَأَزَالَ الذُّبَابَ عَنْ-فِرْعَوْنَ عَنْ-عَبِيدِهِ وَعَنْ-شَعْبِهِ لَمْ يَبْقَ وَاحِدٌ
H3068 H1697 H4872 H5493 H6157 H6547 H5650 H3808 H7604 H0259

واحدة.تبق لم وشعبه. وعبيده فرعون عن ٱلذبان فٱرتفع موسى، كقول ٱلرب ففعل

32 וַיַּכְבֵּד פַּרְעֹה אֶת-לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת-הָעָם: פ
فَأَثْقَلَ فِرْعَوْنُ قَلْبَهُ أَيْضًا فِي-الْمَرَّةِ هَذِهِ وَلَمْ يُطْلِقِ -اَلـ الشَّعْبَ ¶
H3513 H6547 H0853 H1571 H6471 H2063 H3808 H7971 H0853 H5971

ٱلشعب.يطلق فلم أيضا ٱلمرة هذه قلبه فرعون أغلظ ولكن

Chapter 9

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדַבֵּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
فَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى ادْخُلْ إِلَى فِرْعَوْنَ وَتَكَلَّمْ إِلَيْهِ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلٰهُ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0935 H0413 H6547 H1696 H0413 H3541 H3068 H0430

הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי׃
الْعِبْرَانِيِّينَ أَطْلِقْ اَلَ- شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي
H5680 H7971 H0853 H5647

ليعبدوني.شعبي أطلق ٱلعبرانيين: إله ٱلرب يقول هكذا له: وقل فرعون إلى »أدخل لموسى: ٱلرب قال ثم

2 כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם׃
لِأَنَّكَ إِنْ أَبَيْتَ أَنْتَ أَنْ-تُطْلِقَ وَلَا-زِلْتَ مُمْسِكًا بِهِمْ
H3986 H7971 H5750 H2388

بعد،تمسكهم وكنت تطلقهم أن تأبى كنت إن فإنه

3 הִנֵּה יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר
هَا يَدُ الرَّبِّ تَكُونُ عَلَى-مَاشِيَتِكَ الَّتِي فِي-الْحَقْلِ عَلَى-الْخَيْلِ عَلَى-الْحَمِيرِ عَلَى-الْجِمَالِ عَلَى-الْبَقَرِ
H2009 H3027 H3068 H1961 H4735 H0834 H7704 H5483 H2543 H1581 H1241

וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד׃
وَعَلَى-الْغَنَمِ وَبَاءٌ ثَقِيلٌ جِدًّا
H6629 H1698 H3515 H3966

جدا.ثقيلا وبأ وٱلغنم، وٱلبقر وٱلجمال وٱلحمير ٱلخيل على ٱلحقل، في ٱلتي مواشيك على تكون ٱلرب يد فها

4 וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי
وَيُمَيِّزُ الرَّبُّ بَيْنَ مَاشِيَةِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْنَ مَاشِيَةِ مِصْرَ فَلَا يَمُوتُ مِنْ-كُلِّ لِبَنِي
H6395 H3068 H0996 H4735 H3478 H0996 H4714 H3808 H4191 H3605

יִשְׂרָאֵל דָּבָר׃
إِسْرَائِيلَ شَيْءٌ
H3478 H1697

شيء«.إسرائيل لبني ما كل من يموت فلا ٱلمصريين. ومواشي إسرائيل مواشي بين ٱلرب ويميز

5 וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ׃
فَعَيَّنَ الرَّبُّ مِيعَادًا قَائِلًا غَدًا يَفْعَلُ الرَّبُّ الْأَمْرَ هَذَا فِي-الْأَرْضِ
H3068 H4150 H0559 H4279 H6213 H3068 H1697 H2088 H0776

ٱلأرض«.في ٱلأمر هذا ٱلرب يفعل »غدا قائلا: وقتا ٱلرب وعين

6 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כָּל־מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְּנֵי־
فَفَعَلَ الرَّبُّ الْأَمْرَ هَذَا مِنَ-الْغَدِ فَمَاتَ كُلُّ مَاشِيَةِ مِصْرَ وَمِنْ-مَاشِيَةِ بَنِي
H6213 H3068 H1697 H2088 H4283 H4191 H3605 H4735 H4713 H4735

יִשְׂרָאֵל לֹא־מֵת אֶחָד׃
إِسْرَائِيلَ لَمْ يَمُتْ وَاحِدٌ
H3478 H3808 H4191 H0259

واحد.منها يمت فلم إسرائيل بني مواشي وأما ٱلمصريين. مواشي جميع فماتت ٱلغد. في ٱلأمر هذا ٱلرب ففعل

7 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה
فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَهَا لَمْ يَمُتْ مِنْ-مَاشِيَةِ إِسْرَائِيلَ حَتَّى وَاحِدٌ فَثَقُلَ قَلْبُ فِرْعَوْنَ
H7971 H6547 H2009 H3808 H4191 H4735 H3478 H5704 H0259 H3513 H6547

וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃ פ ¶
وَلَمْ يُطْلِقْ -اَلـ الشَّعْبَ׃
H3808 H7971 H0853 H5971

الشعب.يطلق فلم فرعون قلب غلظ ولكن واحد. ولا منها يمت لم إسرائيل مواشي وإذا فرعون وأرسل

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ מֹלֶא
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى وَإِلَى هَارُونَ خُذُوا لِأَنْفُسِكُمَا قَبْضَتَيْكُمَا رَمَادَ الأُتُونِ وَلِيَذُرَّهُ مِلْءَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3947 H2651 H6368 H3536 H2236 H4393

מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַּרְעֹה׃
موسى نَحْوَ-السَّمَاءِ أَمَامَ-عُيُونِ فِرْعَوْنَ
H4872 H8064 H6547

فرعون،عيني أمام ٱلسماء نحو موسى وليذره ٱلأتون، رماد من أيديكما ملء »خذا وهارون: لموسى ٱلرب قال ثم

9 וְהָיָה לְאָבָק וְעַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין
فَيَصِيرُ غُبَارًا عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ فَيَكُونُ عَلَى الإِنْسَانِ وَعَلَى الْبَهَائِمِ دَمَامِلَ
H1961 H0080 H5921 H3605 H0776 H4714 H1961 H5921 H0120 H5921 H0929 H7822

פֹּרֵחַ אַבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
مُتَفَتِّحَةً بُثُورًا فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ
H0076 H3605 H0776 H4714

مصر«.أرض كل في ببثور طالعة دمامل ٱلبهائم وعلى ٱلناس على فيصير مصر. أرض كل على غبارا ليصير

10 וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ רַמָּד וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי
فَأَخَذَا -اَلـ رَمَادَ الأُتُونِ وَوَقَفَا أَمَامَ فِرْعَوْنَ فَذَرَّاهُ إِيَّاهُ موسى نَحْوَ-السَّمَاءِ فَصَارَ
H3947 H0853 H6368 H3536 H5975 H6440 H6547 H2236 H0853 H4872 H8064 H1961

שְׁחִין אַבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
دَمَامِلُ بُثُورٍ مُتَفَتِّحَةٍ عَلَى-الإِنْسَانِ وَعَلَى-الْبَهَائِمِ
H7822 H0076 H0120 H0929

ٱلبهائم.وفي ٱلناس في طالعة بثور دمامل فصار ٱلسماء، نحو موسى وذراه فرعون، أمام ووقفا ٱلأتون رماد فأخذا

11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּם לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין
فَلَمْ يَقْدِرِ السَّحَرَةُ عَلَى-الْوُقُوفِ أَمَامَ موسى بِسَبَبِ الدَّمَامِلِ لِأَنَّهُ كَانَ الدَّمَامِلُ
H3808 H3201 H2748 H5975 H6440 H4872 H6440 H7822 H3588 H1961 H7822

בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם׃
عَلَى-السَّحَرَةِ وَعَلَى-كُلِّ مِصْرَ
H2748 H3605 H4713

ٱلمصريين.كل وفي ٱلعرافين في كانت ٱلدمامل لأن ٱلدمامل، أجل من موسى أمام يقفوا أن ٱلعرافون يستطع ولم

12 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃
فَقَسَّى الرَّبُّ -اَلـ قَلْبَ فِرْعَوْنَ فَلَمْ يَسْمَعْ إِلَيْهِمَا كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ إِلَى موسى
H2388 H3068 H0853 H3820 H6547 H3808 H8085 H0413 H3588 H1696 H3068 H0413 H4872

ס §

موسى.ألرب كلم كما لهما، يسمع فلم فرعون قلب ألرب شدد ولكن

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַּרְעֹה הִנֵּה־ הֵוָא יֹצֵא הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
وَقَالَ الرَّبُّ إِلَى موسى بَكِّرْ فِي-الصَّبَاحِ وَقِفْ أَمَامَ فِرْعَوْنَ وَقُلْ لَهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ الْعِبْرَانِيِّينَ أَطْلِقْ شَعْبِي لِيَعْبُدُونِي:
H0559 H3068 H0413 H4872 H7925 H6440 H3320 H1242 H6547 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H5680 H7971 H0853- H5647

ليعبدوني.شعبي أطلق ألعبرانيين: إله ألرب يقول هكذا له: وقل فرعون أمام وقف ألصباح في »بكر لموسى: ألرب قال ثم

14 כִּי לַאֲנָה בַּפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־ כָּל־ מַגֵּפֹתַי אֶל־ לִבֶּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר תֵּדַע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
لِأَنَّهُ فِي-الْمَرَّةِ هَذِهِ أَنَا مُرْسِلٌ كُلَّ ضَرَبَاتِي إِلَى قَلْبِكَ وَعَلَى-عَبِيدِكَ وَعَلَى-شَعْبِكَ لِكَيْ تَعْلَمَ أَنَّهُ لَيْسَ مِثْلِي فِي-كُلِّ الأَرْضِ
H6471 H2063 H0589 H7971 H0853- H3605 H4046 H0413 H5650 H5668 H3045 H0369 H3644 H3605 H0776

ألأرض.كل في مثلي ليس أن تعرف لكي وشعبك، عبيدك وعلى قلبك إلى ضرباتي جميع أرسل ألمرة هذه لأني

15 כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־ יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־ עַמְּךָ בַּדֶּבֶר וַתִּכָּחֵד מִן־ הָאָרֶץ׃
لِأَنَّهُ الآنَ مَدَدْتُ يَدِي وَضَرَبْتُ إِيَّاكَ وَشَعْبَكَ بِالْوَبَاءِ فَتَنْقَرِضُ مِنَ الأَرْضِ
H6258 H7971 H0853- H3027 H5221 H0853 H0853- H1698 H3582 H0776

ألأرض.من تباد لكنت بألوبإ، وشعبك وأضربك يدي أمد كنت لو ألآن فإنه

16 וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־ כֹּחִי וּלְמַעַן סֻפַּר שְׁמִי בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
وَلَكِنْ لِهَذَا أَقَمْتُكَ لِكَيْ أُرِيَكَ قُوَّتِي وَلِكَيْ يُخْبَرَ اسْمِي فِي-كُلِّ الأَرْضِ
H0199 H5668 H2063 H5975 H5668 H7200 H0853- H4616 H8034 H3605 H0776

ألأرض.كل في بأسمي يخبر ولكي قوتي، أريك لكي أقمتك، هذا لأجل ولكن

17 עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם׃
لَا-زِلْتَ تَتَكَبَّرُ عَلَى-شَعْبِي لِكَيْ-لَا تُطْلِقَهُمْ
H5750 H5549 H1115 H7971

تطلقه.لا حتى لشعبي بعد معاند أنت

18 הִנְנִי מַמְטִיר כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־ הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־ עָתָּה׃
هَا-أَنَا مُمْطِرٌ فِي-هَذَا-الْوَقْتِ غَدًا بَرَدًا ثَقِيلًا جِدًّا لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ فِي-مِصْرَ مِنْ الْيَوْمِ تَأَسَّسَتْ وَحَتَّى الآنَ
H2009 H4305 H6256 H4279 H1259 H3515 H3966 H3808 H1961 H3644 H4714 H3117 H3245 H5704 H6258

ألآن.إلى تأسيسها يوم منذ مصر في مثله يكن لم جدا عظيما بردا أمطر ألآن مثل غدا أنا ها

19 وَٱلْآنَ فَٱرْسِلْ أَدْخِلْ مَاشِيَتَكَ وَكُلَّ مَا لَكَ فِي-ٱلْحَقْلِ كُلَّ ٱلْبَهَائِمِ وَٱلْإِنْسَانِ

H6258 H7971 H5756 H0853-ٱلَ H4735 H0853 H3605 H0834 H0120 H0929

وَكُلَّ ٱلْبَهَائِمِ وَٱلْإِنْسَانِ ٱلَّذِينَ يُوجَدُ فِي-ٱلْحَقْلِ وَلَا يُجْمَعُ إِلَى-ٱلْبَيْتِ فَيَنْزِلُ عَلَيْهِمْ ٱلْبَرَدُ فَيَمُوتُونَ:

H3605 H0834 H4672 H3808 H0622 H0413 H3381 H1259 H4191

فيموتون«.ٱلبرد عليهم ينزل ٱلبيوت، إلى يجمعون ولا ٱلحقل في يوجدون ٱلذين وٱلبهائم ٱلناس جميع ٱلحقل. في لك ما وكل مواشيك ٱحم أرسل فٱلآن

20 مَنْ-يَخَافُ H3372 ٱلَ-H0853 كَلِمَةَ H1697 دَبَّرَ יְהוָה ٱلرَّبِّ H3068 مِنْ-عَبِيدِ H5650 فِرْعَوْنَ H6547 أَهْرَبَ H5127 ٱلَ-H0853 عَبِيدَهُ H5650 وَ-ٱلَ H0853 مَاشِيَتَهُ H4735 إِلَى H0413

ٱلبيوت.إلى ومواشيه بعبيده هرب فرعون عبيد من ٱلرب كلمة خاف فٱلذي

21 وَمَنْ لَمْ H3808 يَضَعْ قَلْبَهُ إِلَى H0413 كَلِمَةِ H1697 دَبَّرَ יְהוָה ٱلرَّبِّ H3068 ٱلَ-H0853 عَبِيدَهُ H5650 وَ-ٱلَ H0853 مَاشِيَتَهُ H4735 فِي-ٱلْحَقْلِ:

פ
¶

ٱلحقل.في ومواشيه عبيده فترك ٱلرب كلمة إلى قلبه يوجه لم ٱلذي وأما

22 وَقَالَ H0559 יְהוָה ٱلرَّبُّ H3068 إِلَى H0413 موسى H4872 مُدَّ H5186 ٱلَ-H0853 يَدَكَ H3027 عَلَى H0413 ٱلسَّمَاءِ H8064 فَيَكُونَ H1961 بَرَدٌ H1259 فِي-كُلِّ H3605 أَرْضِ H0776

مِصْرَ H4714 عَلَى H0413 ٱلْإِنْسَانِ H0120 وَعَلَى H0929 ٱلْبَهَائِمِ وَعَلَى H3605 كُلِّ عُشْبِ H6212 ٱلْحَقْلِ فِي-أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714:

مصر«.أرض في ٱلحقل عشب كل وعلى ٱلبهائم وعلى ٱلناس على مصر: أرض كل في برد ليكون ٱلسماء نحو يدك »مد لموسى: ٱلرب قال ثم

23 فَمَدَّ H5186 موسى H4872 ٱلَ-H0853 عَصَاهُ H4294 نَحْوَ H5921 ٱلسَّمَاءِ H8064 وَٱلرَّبُّ H3068 أَعْطَى H5414 رُعُودًا H6963 وَبَرَدًا H1259 وَتَهَلَّكَ H1980 نَارٌ H0784

عَلَى-ٱلْأَرْضِ H0776 فَأَمْطَرَ H4305 ٱلرَّبُّ יְהוָה بَرَدًا H1259 عَلَى أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714:

مصر.أرض على بردا ٱلرب وأمطر ٱلأرض، على نار وجرت وبردا، رعودا ٱلرب فأعطى ٱلسماء، نحو عصاه موسى فمد

24 فَكَانَ H1961 بَرَدٌ H1259 وَنَارٌ H0784 مُتَوَهِّجَةٌ H3947 فِي-وَسَطِ H8432 ٱلْبَرَدِ H1259 ثَقِيلٌ H3515 جِدًّا H3966 ٱلَّذِي لَمْ H3808 يَكُنْ H1961 مِثْلُهُ H3644

فِي-كُلِّ H3605 أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 مُنْذُ H1961 صَارَتْ أُمَّةً:

أمة.صارت منذ مصر أرض كل في مثله يكن لم جدا عظيم شيء ٱلبرد. وسط في متواصلة ونار برد، فكان

25 וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה
فَضَرَبَ الْبَرَدُ فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ -اَلَ كُلِّ مَا فِي-الحَقْلِ مِنَ-الإِنْسَانِ وَحَتَّى الْبَهَائِمِ
H5221 H1259 H3605 H0776 H4714 H0853 H3605 H7704 H0120 H0929

וְאֵת כָּל־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֵת־ כָּל־ עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר׃
وَ-اَلَ كُلِّ عُشْبِ الحَقْلِ ضَرَبَهُ الْبَرَدُ وَ-اَلَ كُلِّ شَجَرِ الحَقْلِ كَسَرَهُ
H0853 H3605 H6212 H1259 H0853 H3605 H6086 H7665

ٱلحقل.شجر جميع وكسر ٱلحقل عشب جميع ٱلبرد وضرب وٱلبهائم. ٱلناس من ٱلحقل في ما جميع مصر أرض كل في ٱلبرد فضرب

26 רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־ שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃
فَقَطْ فِي-أَرْضِ جَاسَانَ حَيْثُ هُنَاكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لَمْ يَكُنْ بَرَدٌ
H7535 H0776 H1657 H8033 H3478 H3808 H1961 H1259

برد.فيها يكن فلم إسرائيل، بنو كان حيث جاسان أرض إلا

27 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַפָּעַם חָטָאתִי יְהוָה הַצַּדִּיק וַאֲנִי
فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَدَعَا مُوسَى وَهَارُونَ وَقَالَ لَهُمَا أَخْطَأْتُ الْمَرَّةَ الرَّبُّ الصِّدِّيقُ وَأَنَا
H7971 H6547 H7121 H4872 H0175 H0559 H0413 H2398 H6471 H3068 H6662 H0589

וְעַמִּי הָרְשָׁעִים׃
وَشَعْبِي الأَشْرَارُ
H7563

ٱلأشرار.وشعبي وأنا ٱلبار هو ٱلرب ٱلمرة. هذه «أخطأت لهما: وقال وهارون موسى ودعا فرعون فأرسل

28 הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָה וְרַב מֵהְיֹת קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשַׁלְּחָה אִתְּכֶם וְלֹא
ابْتَهِلُوا إِلَى الرَّبِّ فَكَفَى مِنْ-أَنْ-يَكُونَ رُعُودُ اللهِ وَبَرَدٌ فَأُطْلِقَكُمْ إِيَّاكُمْ وَلَا
H6279 H0413 H3068 H1961 H7971 H0853 H3808

תֹסִפוּן לַעֲמֹד׃
تَعُودُونَ تَقِفُونَ
H3254 H5975

تلبثون«.تعودوا ولا فأطلقكم وٱلبرد، ٱلله رعود حدوث وكفى ٱلرب، إلى صليا

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־ הָעִיר אֶפְרֹשׂ כַּפַּי אֶל־ יְהוָה הַקֹּלוֹת
فَقَالَ لَهُ مُوسَى عِنْدَمَا-أَخْرُجُ -اَلَ الْمَدِينَةَ أَبْسُطُ كَفَّيَّ إِلَى الرَّبِّ الرُّعُودُ
H0559 H0413 H4872 H3318 H0853 H6566 H3709 H0413 H3068

יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־ עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ׃
تَكُفَّ وَالْبَرَدُ لَا يَكُونُ بَعْدُ لِكَيْ تَعْلَمَ أَنَّ لِلرَّبِّ الأَرْضُ
H2308 H1259 H3808 H1961 H5750 H4616 H3045 H3068 H0776

ٱلأرض.للرب أن تعرف لكي أيضا، ٱلبرد يكون ولا ٱلرعود فتنقطع ٱلرب، إلى يدي أبسط ٱلمدينة من خروجي «عند موسى: له فقال

30 וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים׃
وَأَنْتَ وَعَبِيدُكَ أَعْلَمُ أَنَّكُمْ لَمْ-بَعْدُ تَخَافُونَ مِنْ-أَمَامِ الرَّبِّ الإِلَهِ
H0430 H3068 H6440 H3372 H2962 H3045 H5650

ٱلإله«.ٱلرب من بعد تخشوا لم أنكم أعلم فأنا وعبيدك أنت وأما

31 וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה נֻכֶּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל׃
وَالْكَتَّانُ وَالشِّعِيرُ ضُرِبَا لِأَنَّ الشِّعِيرَ كَانَ-سُنْبُلًا وَالْكَتَّانُ كَانَ-زَهْرًا
H6594 H8184 H5221 H8184 H0024 H6594 H1392

مبزرا.وألكتان مسبلا كان ألشعير لأن ضربا. وألشعير فألكتان

32 وְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי אֲפִילֹת הֵנָּה׃
وَالْقَمْحُ وَالْحِنْطَةُ لَمْ تُضْرَبَا لِأَنَّهُمَا مُتَأَخِّرَانِ هُمَا
H2406 H3698 H3808 H5221 H0648 H2007

متأخرة.كانت لأنها تضرب فلم وألقطاني ألحنطة وأما

33 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה מִן־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת
فَخَرَجَ موسى مِنْ-عِنْدِ فِرْعَوْنَ مِنَ-الْمَدِينَةِ وَبَسَطَ كَفَّيْهِ إِلَى الرَّبِّ فَكَفَّتِ الرُّعُودُ
H3318 H4872 H6547 H0853-אֵת H6566 H3709 H0413 H3068 H2308

וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ אָרְצָה׃
وَالْبَرَدُ وَالْمَطَرُ لَمْ يُسْكَبْ عَلَى-الأَرْضِ
H1259 H4306 H5413 H3808 H0776

ألأرض.على ألمطر ينصب ولم وألبرد ألرعود فانقطعت ألرب، إلى يديه وبسط فرعون لدن من ألمدينة من موسى فخرج

34 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלוֹת וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיְכַבֵּד לִבּוֹ הוּא
فَرَأَى فِرْعَوْنُ أَنَّهُ كَفَّ الْمَطَرُ وَالْبَرَدُ وَالرُّعُودُ فَعَادَ يَخْطَأُ وَأَثْقَلَ قَلْبَهُ هُوَ
H7200 H6547 H2308 H4306 H1259 H2398 H3254 H3513 H1931

וַעֲבָדָיו׃
وَعَبِيدُهُ
H5650

وعبيده.هو قلبه وأغلظ يخطئ عاد ألنقطعت، وألرعود وألبرد ألمطر أن رأى لما فرعون ولكن

35 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃
فَتَقَسَّى قَلْبُ فِرْعَوْنَ وَلَمْ يُطْلِقْ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا تَكَلَّمَ الرَّبُّ بِيَدِ موسى
H2388 H3820 H6547 H3808 H7971 H0853-אֵת H1121 H3478 H3651 H1696 H3068 H3027 H4872

פ
¶

موسى.يد عن ألرب تكلم كما إسرائيل، بني يطلق فلم فرعون قلب فاشتد

Chapter 10

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־
وَقَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى ادْخُلْ إِلَى فِرْعَوْنَ لأَنِّي أَنَا أَثْقَلْتُ قَلْبَهُ وَ-
H0559 H3068 H0413 H4872 H0935 H0413 H6547 H3513 H0589 H3588 H0853

עֲבָדָיו בַּעֲבוּרִי אֵלֶּה אֹתֹתַי שָׂתִי לְמַעַן לֵב׃
عَبِيدِهِ لِكَيْ أَضَعَ آيَاتِي هَذِهِ فِي-وَسَطِهِ
H5650 H4616 H7896 H0226 H0428 H7130

بينهم.هذه آياتي أصنع لكي عبيده وقلوب قلبه أغلظت فإني فرعون، إلى »أدخل لموسى: ألرب قال ثم

2 וּלְמַעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֹתֹתַי
وَ-لِكَيْ تُحَدِّثَ فِي-أُذُنَيْ ابْنِكَ وَ-ابْنِ ابْنِكَ مَا -
H4616 H5608 H0241 H1121 H1121 H0834 H0853

אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בָם וְיֵדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
الَّتِي وَضَعْتُهَا فِيهِمْ وَ-تَعْلَمُونَ أَنَّ أَنَا يَهْوَه
H0834 H7760 H0996 H3045 H3588 H0589 H3068

ألرب«.أنا أني فتعلمون بينهم، صنعتها ألتي وبآياتي مصر، في فعلته بما ٱبنك وٱبن ٱبنك مسامع في تخبر ولكي

3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים
وَ־جَاءَ مُوسَى وَ־هَارُون إِلَى فِرْعَوْن وَ־قَالَا لَهُ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَه الْ־عِبْرَانِيِّينَ
H0935 H4872 H0175 H0413 H6547 H0559 H0559 H0413 H3068 H0430 H5680

עַד־מָתַי מָאַנְתָּ מֵאֲנֹת לֵעָנֹת מִפָּנָי שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
حَتَّى مَتَى أَبَيْتَ أَنْ־تَتَذَلَّلَ مِنْ־أَمَامِي أَطْلِقْ شَعْبِي لِ־يَعْبُدُونِي
H5704 H4970 H3985 H6440 H7971 H5647

ليعبدوني.شعبي أطلق لي؟ تخضع أن تأبى متى إلى ٱلعبرانيين: إله ٱلرب يقول »هكذا له: وقالا فرعون إلى وهارون موسى فدخل

4 כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מַבִּיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ׃
لِأَنَّ إِنْ أَبَيْتَ أَنْتَ أَنْ־تُطْلِقَ – شَعْبِي هَا־أَنَا جَالِبٌ غَدًا جَرَادًا فِي־تُخُومِكَ
H1366 H0697 H4279 H0935 H2009 H0853 H7971 H3986

تخومك،على بجراد غدا أجيء أنا ها شعبي تطلق أن تأبى كنت إن فإنه

5 וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת־יֶתֶר
وَ־يُغَطِّي عَيْنَ الْأَرْضِ وَ־لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ־يَرَى الْأَرْضَ وَ־يَأْكُلُ – بَقِيَّةَ
H3680 H0853 H0776 H3808 H3201 H7200 H0776 H0853 H0398 H0853

הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה׃
الْ־نَّاجِيَةَ الْ־بَاقِيَةَ لَكُمْ وَ־يَأْكُلُ – كُلَّ الشَّجَرِ الْ־نَّامِي لَكُمْ مِنَ الْ־حَقْلِ
H6413 H7604 H0398 H0853 H3605 H6086 H6779 H1259 مِنَ

ألحقل.من لكم ألنابت ألشجر جميع ويأكل ألبرد. من لكم ألباقية ألسالمة ألفضلة ويأكل ألأرض. نظر يستطاع لا حتى ألأرض وجه فيغطي

6 וּמָלְאוּ בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָּל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ
وَ־تَمْتَلِئُ بُيُوتُك وَ־بُيُوتُ كُلِّ عَبِيدِك وَ־بُيُوتُ كُلِّ مِصْرَ الَّتِي لَمْ يَرَهَا
H4390 H1004 H0001 H5650 H3605 H3605 H4713 H3808 H7200 H0001

וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם
وَ־آبَاءُ آبَائِكَ مِنْ־يَوْمِ وُجُودِهِمْ عَلَى الْ־أَرْضِ إِلَى هَذَا الْ־يَوْمِ وَ־الْتَفَتَ وَ־خَرَجَ مِنْ־عِنْدِ
H0001 H0001 H3117 H1961 H0127 H5704 H2088 H3117 H6437 H3318

פַּרְעֹה׃
فِرْعَوْن
H6547

تحول ثم ٱليوم«. هذا إلى ٱلأرض على وجدوا يوم منذ آبائك آباء ولا آباؤك يره لم ٱلذي ٱلأمر ٱلمصريين، جميع وبيوت عبيدك جميع وبيوت بيوتك ويملأ فرعون.لدن من وخرج

7 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים
وَ־قَالَ عَبِيدُ فِرْعَوْن لَهُ حَتَّى مَتَى يَكُونُ هَذَا لَنَا شَرَكًا أَطْلِقِ الْ־رِّجَالَ
H0559 H5650 H6547 H0413 H5704 H4970 H1961 H2088 H4170 H7971 H0853 H0376

וְיַעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃
لِ־يَعْبُدُوا – يَهْوَه إِلَهَهُمْ أَ־لَمْ تَعْلَمْ أَنَّ هَلَكَتْ مِصْرُ
H5647 H0853 H3068 H0430 H2962 H3045 H0006 H4714

خربت؟«.قد مصر أن بعد تعلم ألم إلههم. ٱلرب ليعبدوا ٱلرجال أطلق فخا؟ لنا هذا يكون متى »إلى له: فرعون عبيد فقال

8 וַיּוּשַׁב מֹשֶׁה אֶת־ וְאֶת־ אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה
وَ־أُرْجِعَ مُوسَى – وَ־ هَارُون وَ־قَالَ فِرْعَوْن إِلَى لَهُمَا اذْهَبُوا اعْبُدُوا – يَهْوَه
H7725 H0853 H4872 H0853 H0175 H0853 H0559 H6547 H0413 H0413 H1980 H5647 H0853 H3068

אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים׃
إِلَهَكُمْ مَنْ وَ־مَنْ الْ־ذَّاهِبُونَ
H0430 H4310 H4310 H1980

يذهبون؟«ألذين هم ومن من ولكن إلهكم. ألرب أعبدوا »أذهبوا لهما: فقال فرعون، إلى وهارون موسى فرد

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בִּבְנֵינוּ וּבִבְנוֹתֵינוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי
وَ־قَالَ مُوسَى بِ־فِتْيَانِنَا وَ־بِ־شُيُوخِنَا نَذْهَبُ بِ־أَبْنَائِنَا وَ־بِ־بَنَاتِنَا بِ־غَنَمِنَا وَ־بِ־بَقَرِنَا نَذْهَبُ لِأَنَّ
H0559 H4872 H5288 H2205 H3212 H1323 H6629 H1241 H3212

חַג־ יְהוָה לָנוּ׃
عِيدَ يَهْوَه لَنَا
H2282 H3068

للرب«.عيدا لنا لأن وبقرنا، بغنمنا وبناتنا، ببنينا نذهب وشيوخنا. بفتياننا »نذهب موسى: فقال

10 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־ טַפְּכֶם רְאוּ
وَ־قَالَ لَهُمْ يَكُنْ هَكَذَا يَهْوَه مَعَكُمْ كَمَا أُطْلِقُكُمْ إِيَّاكُمْ وَ־ أَطْفَالَكُمْ أُنْظُرُوا
H0559 H0413 H1961 H3651 H3068 H6440 H3588 H7971 H0853 H0853 H2945 H7200

כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם׃
لِأَنَّ شَرًّا أَمَامَ وُجُوهِكُمْ
H6440 H5048

شرا.وجوهكم قدام إن أنظروا، وأولادكم. أطلقكم كما هكذا معكم ألرب »يكون لهما: فقال

11 לֹא כֵן לְכוּ־ נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־ יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְּשִׁים
لَا هَكَذَا اذْهَبُوا إِذَنْ الْ־رِّجَالُ وَ־اعْبُدُوا – يَهْوَه لِأَنَّ إِيَّاهَا أَنْتُمْ تَطْلُبُونَ
H3808 H3651 H3212 H4994 H1397 H5647 H0853 H3068 H3588 H0853 H0859 H1245

וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פַּרְעֹה׃ פ
وَ־طَرَدَهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ أَمَامِ فِرْعَوْن ¶
H1644 H0853 H0854 H6440 H6547

فرعون.لدن من فطردا طالبون«. لهذا لأنكم ألرب. وأعبدوا ألرجال أنتم اذهبوا هكذا. ليس

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־ אֶרֶץ
وَ־قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى مُدَّ يَدَكَ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ لِ־لْجَرَادِ وَ־يَصْعَدْ عَلَى أَرْضِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H3027 H0776 H4714 H0697 H5927 H0776

מִצְרַיִם וְיֹאכַל אֶת־ כָּל־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד׃
مِصْرَ وَ־يَأْكُلْ – كُلَّ عُشْبِ الْأَرْضِ مَا أَبْقَاهُ الْ־بَرَدُ
H4714 H0398 H0853 H3605 H6212 H0776 H3605 H7604 H1259

ألبرد«.تركه ما كل ألأرض، عشب كل ويأكل مصر أرض على ليصعد ألجراد، لأجل مصر أرض على يدك »مد لموسى: ألرب قال ثم

13 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ מַטֵּהוּ עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהֵג רוּחַ קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־
وَ־مَدَّ مُوسَى – عَصَاهُ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ وَ־يَهْوَه سَاقَ رِيحًا شَرْقِيَّةً فِي־الْأَرْضِ كُلَّ
H5186 H4872 H0853 H4294 H0413 H0776 H4714 H3068 H7307 H6921 H0776 H3605

הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר וְרוּחַ הָיָה כָּנ וְרִיחַ־ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־ הָאַרְבֶּה׃
ذَلِكَ الْ־يَوْمِ ذَلِكَ وَ־كُلَّ الْ־لَيْلِ الْ־صَّبَاحُ كَانَ وَ־رِيحُ الشَّرْقِ حَمَلَتْ – الْ־جَرَادَ
H3117 H1931 H3605 H3915 H1242 H1961 H7307 H6921 H5375 H0853 H0697

ٱلجراد،ٱلشرقية ٱلريح حملت ٱلصباح، كان ولما ٱلليل. وكل ٱلنهار ذلك كل شرقية ريحا ٱلأرض على ٱلرب فجلب مصر، أرض على عصاه موسى فمد

14 וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד מְאֹד
وَ-صَعِدَ الْ-جَرَادُ عَلَى كُلّ أَرْضِ مِصْرَ وَ-اسْتَقَرَّ فِي-كُلّ ثُخُومِ مِصْرَ ثَقِيلٌ جِدًّا
H5927 H0697 H3605 H0776 H4714 H5117 H3605 H1366 H4714 H3515 H3966

לְפָנָיו לֹא־ הָיָה כֵן אַרְבֶּהˇ כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־ כֵּן׃
قَبْلَهُ لَمْ يَكُنْ هَكَذَا جَرَادٌ مِثْلُهُ وَ-بَعْدَهُ لَا يَكُونُ هَكَذَا
H6440 H3808 H1961 H0697 H3644 H3808 H1961

كذلك،بعده يكون ولا مثله، هكذا جراد قبله يكن لم جدا ثقيل شيء مصر. تخوم جميع في وحل مصر، أرض كل على ٱلجراد فصعد

15 וַיְכַס אֶת־ עֵין כָּל־ הָאָרֶץˇ וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץˇ וַיֹּאכַל אֶת־ כָּל־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת
وَ-غَطَّى - عَيْنَ كُلّ الْأَرْضِ وَ-أَظْلَمَتِ الْأَرْضُ وَ-أَكَلَ - كُلّ عُشْبِ الْأَرْضِ وَ-
H3680 H0853 H5869 H0776 H2821 H0776 H0398 H0853 H3605 H6212 H0776 H0853

כָּל־ פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־ נוֹתַר יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב
كُلّ ثَمَرِ الشَّجَرِ الَّذِي أَبْقَاهُ الْ-بَرَدُ وَ-لَمْ يَبْقَ خُضْرَةٍ فِي-الشَّجَرِ وَ-فِي-عُشْبِ
H3605 H6529 H6086 H3498 H1259 H3808 H3498 H3418 H6086 H6212

הַשָּׂדֶה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
الْ-حَقْلِ فِي-كُلّ أَرْضِ مِصْرَ
H3605 H0776 H4714

في ولا ٱلشجر في أخضر شيء يبق لم حتى ٱلبرد، تركه ٱلذي ٱلشجر ثمر وجميع ٱلأرض عشب جميع وأكل ٱلأرض. أظلمت حتى ٱلأرض كل وجه وغطى مصر«.أرض كل في ٱلحقل عشب

16 וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם׃
وَ-أَسْرَعَ فِرْعَوْنُ أَنْ-يَدْعُوَ مُوسَى وَ-هَارُونَ وَ-قَالَ أَخْطَأْتُ إِلَى-يَهْوَه إِلَهِكُمْ وَ-إِلَيْكُمْ
H6547 H7121 H4872 H0175 H0559 H2398 H3068 H0430

وإليكما.إلهكما ٱلرب إلى »أخطأت وقال: مسرعا وهارون موسى فرعون فدعا

17 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי
وَ-الْآنَ اغْفِرْ إِذَنْ خَطِيئَتِي فَقَطْ هَذِهِ-الْ-مَرَّةَ وَ-تَضَرَّعُوا إِلَى-يَهْوَه إِلَهِكُمْ وَ-يُزِيلُ مِنْ-عَلَيَّ
H6258 H5375 H4994 H2398 H0389 H6471 H6279 H3068 H0430 H5493

רַק אֶת־ הַמָּוֶת הַזֶּה׃
فَقَطْ - الْ-مَوْتَ هَذَا
H7535 H0853 H4194 H2088

فقط«.ٱلموت هذا عني ليرفع إلهكما ٱلرب إلى وصليا فقط، ٱلمرة هذه خطيتي عن ٱصفحا وٱلآن

18 וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־ יְהוָה׃
وَ-خَرَجَ مِنْ-عِنْدِ فِرْعَوْن وَ-تَضَرَّعَ إِلَى يَهْوَه
H3318 H6547 H6279 H0413 H3068

ٱلرب.إلى وصلى فرعون لدن من موسى فخرج

19 וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוּחַ־ יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־ הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ סוּף
وَ-حَوَّلَ يَهْوَه رِيحَ بَحْرٍ شَدِيدَةً جِدًّا وَ-حَمَلَتِ - الْ-جَرَادَ وَ-طَرَحَتْهُ فِي-بَحْرِ سُوف
H2015 H3068 H7307 H3220 H2389 H3966 H5375 H0853 H0697 H8628 H3220 H5488

לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם׃
لَمْ يَبْقَ جَرَادَةٌ وَاحِدَةٌ فِي-كُلّ ثُخُومِ مِصْرَ
H3808 H7604 H0697 H0259 H3605 H1366 H4714

مصر.تخوم كل في واحدة جرادة تبق لم سوف. بحر إلى وطرحته ٱلجراد فحملت جدا، شديدة غربية ريحا ٱلرب فرد

20 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ ¶
وَ-قَسَّى يَهْوَه - قَلْبَ فِرْعَوْن وَ-لَمْ يُطْلِقْ - بَنِي إِسْرَائِيل
H2388 H3068 H0853 H6547 H3808 H7971 H0853 H3478

إسرائيل.بني يطلق فلم فرعون قلب ٱلرب شدد ولكن

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־ הַשָּׁמַיִם וִיהִי חֹשֶׁךְ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى مُدَّ يَدَكَ إِلَى الْ-سَّمَاءِ وَ-يَكُنْ ظُلْمَةٌ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H3027 H8064 H1961 H2822 H0776 H4714

וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ׃
وَ-يُلْمَسُ ظُلْمَةٌ
H4959 H2822

ٱلظلام«.يلمس حتى مصر، أرض على ظلام ليكون ٱلسماء نحو يدك »مد لموسى: ٱلرب قال ثم

22 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ יָדוֹ עַל־ הַשָּׁמָיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־ אֲפֵלָה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם
وَ-مَدَّ مُوسَى - يَدَهُ إِلَى الْ-سَّمَاءِ وَ-كَانَ ظُلْمَةٌ دَامِسَةٌ فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ
H5186 H4872 H0853 H3027 H8064 H1961 H2822 H0653 H3605 H0776 H4714

שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
H7969 H3117

أيام.ثلاثة مصر أرض كل في دامس ظلام فكان ٱلسماء نحو يده موسى فمد

23 לֹא־ רָאֹו אִישׁ אֶת־ אָחִיו וְלֹא־ קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלְכָל־ בְּנֵי
لَمْ يَرَ إِنْسَانٌ - أَخَاهُ وَ-لَمْ يَقُمْ إِنْسَانٌ مِنْ-مَكَانِهِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَ-لِ-كُلِّ بَنِي
H3808 H7200 H0376 H0853 H0251 H3808 H0376 H8478 H7969 H3117 H3605 H1121

יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם׃
إِسْرَائِيل كَانَ نُورٌ فِي-مَسَاكِنِهِمْ
H3478 H1961 H0216 H4186

مساكنهم.في نور لهم كان إسرائيل بني جميع ولكن أيام. ثلاثة مكانه من أحد قام ولا أخاه، أحد يبصر لم

24 וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה רַק צֹאנְכֶם בְּקַרְכֶם יֻצָּג
وَ-دَعَا فِرْعَوْنُ - مُوسَى وَ-قَالَ اذْهَبُوا اعْبُدُوا - يَهْوَه فَقَطْ غَنَمُكُمْ وَ-بَقَرُكُمْ يُوقَفُ
H7121 H6547 H0413 H4872 H0559 H3212 H5647 H0853 H3068 H7535 H6629 H1241 H3322

גַּם־ טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם׃
أَيْضًا أَطْفَالُكُمْ يَذْهَبُ مَعَكُمْ
H1571 H2945 H3212

معكم«.تذهب أيضا أولادكم تبقى. وبقركم غنمكم أن غير ٱلرب. ٱعبدوا »ٱذهبوا وقال: موسى فرعون فدعا

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־ אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים וְעֹלוֹת וְעָשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
وَ-قَالَ مُوسَى أَيْضًا أَنْتَ تُعْطِي فِي-يَدِنَا ذَبَائِحَ وَ-مُحْرَقَاتٍ وَ-نَصْنَعْ لِ-يَهْوَه إِلَهَنَا
H0559 H4872 H1571 H0859 H5414 H3027 H2077 H0430 H3068

إلهنا،للرب لنصنعها ومحرقات ذبائح أيدينا في أيضا تعطي »أنت موسى: فقال

26 וְגַם־ מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ תִּשָּׁאֵר לֹא עִמָּנוּ כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה
وَ-أَيْضًا مَوَاشِينَا تَذْهَبُ مَعَنَا لَا يُتْرَكُ ظِلْفٌ لِأَنَّ مِنْهَا نَأْخُذُ لِ-نَعْبُدَ - يَهْوَه
H1571 H4735 H3212 H3808 H7604 H6541 H3947 H5647 H0853 H3068

אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־ נַּעֲבֹד אֶת־ יְהוָה עַד־ בֹּאֵנוּ שָׁמָּה׃
إِلَهَنَا وَ-نَحْنُ لَا نَعْلَمُ مَا نَعْبُدُ - يَهْوَه حَتَّى مَجِيئِنَا هُنَاكَ
H0430 H0587 H3808 H3045 H4100 H5647 H0853 H3068 H5704 H0935 H8033

هناك«.إلى نأتي حتى ٱلرب نعبد بماذا نعرف لا ونحن إلهنا. ٱلرب لعبادة نأخذ منها لأننا ظلف. يبقى لا معنا. أيضا مواشينا فتذهب

27 وَ-قَسَّى יְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם׃
H2388 H3068 H0853 H6547 H3808 H0014 H7971

يطلقهم.أن يشأ فلم فرعون قلب ٱلرب شدد ولكن

28 וַ-יֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלָי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־ תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי
H0559 H6547 H3212 H8104 לְ-נַפְשֶׁךָ H0408 H3254 H7200 H6440 לְ-אֵין
מִ-עִנְדִּי
בְּיוֹם רְאֹתְךָ פָּנַי תָּמוּת׃
فِي-يَوْمِ رُؤْيَتِكَ وَجْهِي تَمُوتُ
H3117 H7200 H6440 H4191

تموت«.وجهي ترى يوم إنك أيضا. وجهي تر لا احترز. عني. »ٱذهب فرعون: له وقال

29 וַ-יֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־ אֹסֶף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ׃ פ
وَ-قَالَ مُوسَى حَسَنًا تَكَلَّمْتَ لَا أَعُودُ بَعْدُ أَرَى وَجْهَكَ ¶
H0559 H4872 H1696 H3808 H3254 H5750 H7200 H6440

أيضا«.وجهك أرى أعود لا أنا قلت. »نعما موسى: فقال

Chapter 11

1 וַ-יֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־ פַּרְעֹה וְעַל־ מִצְרַיִם אַחֲרֵי־
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى بَعْدُ ضَرْبَةً وَاحِدَةً أُجْلِبُ عَلَى فِرْعَوْن وَ-عَلَى مِصْرَ بَعْدَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H5750 H5061 H0259 H0935 H6547 H4714

כֵּן כְּ-שַׁלְּחוֹ כֻּלָּה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה׃
ذَلِكَ يُطْلِقُكُمْ إِيَّاكُمْ طَرْدًا كُلِّيًا يَطْرُدُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-هُنَا
H7971 H0853 H2088 H3617 H1644 H1644 H0853 H2088

بٱلتمام.هنا من طردا يطردكم يطلقكم وعندما هنا. من يطلقكم ذلك بعد مصر. وعلى فرعون على أجلب أيضا واحدة »ضربة لموسى: ٱلرب قال ثم

2 דַּבֶּר־ נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ וְאִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף
تَكَلَّمْ إِذَنْ فِي-أُذُنَيْ الشَّعْبِ وَ-يَطْلُبُ كُلُّ مِنْ جَارِهِ وَ-كُلُّ مِنْ جَارَتِهَا أَوَانِيَ فِضَّةٍ
H1696 H4994 H0241 H7592 H0376 H0854 H7453 H0802 H7468 H3627 H3701

וּ-כְלֵי זָהָב׃
وَ-أَوَانِيَ ذَهَبٍ
H3627 H2091

ذهب«.وأمتعة فضة أمتعة صاحبتها من ٱمرأة وكل صاحبه، من رجل كل يطلب أن ٱلشعب مسامع في تكلم

3 וַ-יִּתֵּן יְהוָה אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד
وَ-أَعْطَى يَهْوَه نِعْمَةَ الشَّعْبِ فِي-عُيُونِ الْ-مِصْرِيِّينَ وَ-أَيْضًا الرَّجُلُ مُوسَى عَظِيمٌ جِدًّا
H5414 H3068 H0853 H2580 H4713 H1571 H0376 H4872

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־ פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם׃ ס
فِي-أَرْضِ مِصْرَ فِي-عُيُونِ عَبِيدِ فِرْعَوْن وَ-فِي-عُيُونِ الشَّعْبِ §
H0776 H4714 H5650 H6547

ٱلشعب.وعيون فرعون عبيد عيون في مصر أرض في جدا عظيما كان موسى ٱلرجل وأيضا ٱلمصريين. عيون في للشعب نعمة ٱلرب وأعطى

4 וַ-יֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַ-לַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃
وَ-قَالَ مُوسَى هَكَذَا قَالَ يَهْوَه كَ-نِصْفِ اللَّيْلِ أَنَا أَخْرُجُ فِي-وَسَطِ مِصْرَ
H0559 H4872 H3541 H3068 H0559 H2676 H3915 H0589 H3318 H8432 H4714

مصر،وسط في أخرج ٱلليل نصف نحو إني ٱلرب: يقول »هكذا موسى: وقال

5 וּמֵת כָּל־ בְּכוֹר ׀ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר
وَ-يَمُوتُ كُلُّ بِكْرٍ فِي-أَرْضِ مِصْرَ مِنْ-بِكْرِ فِرْعَوْن الْ-جَالِسِ عَلَى عَرْشِهِ حَتَّى بِكْرِ
H4191 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060 H6547 H3427 H5704 H1060

הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃
الْ-جَارِيَةِ الَّتِي وَرَاءَ الرَّحَى وَ-كُلُّ بِكْرِ بَهِيمَةٍ
H8198 H7347 H3605 H1060 H0929

بهيمة.بكر وكل ٱلرحى، خلف ٱلتي ٱلجارية بكر إلى كرسيه على ٱلجالس فرعون بكر من مصر، أرض في بكر كل فيموت

6 וְהָיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ לֹא
وَ-تَكُونُ صَيْحَةٌ عَظِيمَةٌ فِي-كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ الَّتِي مِثْلُهَا لَمْ تَكُنْ وَ-مِثْلُهَا لَا
H1961 H6818 H1419 H0776 H4714 H3644 H3808 H1961 H3644 H3808

תֹסֵף׃
تَعُودُ
H3254

أيضا.مثله يكون ولا مثله يكن لم مصر أرض كل في عظيم صراخ ويكون

7 וּלְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־ כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־ בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן
وَ-لِ-كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيل لَا يُحَدِّدُ كَلْبٌ لِسَانَهُ لِ-إِنْسَانٍ وَ-حَتَّى بَهِيمَةٍ لِكَيْ تَعْلَمُوا
H3605 H3478 H3808 H2782 H3611 H3956 H0376 H5704 H0929 H4616 H3045

אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃
أَنَّ يُمَيِّزُ يَهْوَه بَيْنَ مِصْرَ وَ-بَيْنَ إِسْرَائِيل
H6395 H3068 H0996 H4714 H0996 H3478

وإسرائيل.ٱلمصريين بين يميز ٱلرب أن تعلموا لكي ٱلبهائم. إلى ولا ٱلناس إلى لا إليهم، لسانه كلب يسنن لا إسرائيل بني جميع ولكن

8 וְיָרְדוּ כָל־ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ־ לִי לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־ הָעָם
وَ-يَنْزِلُ كُلُّ عَبِيدِكَ هَؤُلَاءِ إِلَيَّ وَ-يَسْجُدُونَ لِي قَائِلِينَ اخْرُجْ أَنْتَ وَ-كُلُّ الشَّعْبِ
H3381 H3605 H5650 H0428 H0413 H7812 H0559 H3318 H3605

אֲשֶׁר־ בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־ כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעִם־ פַּרְעֹה בְּחָרִי־ אָף׃ ס
الَّذِي بِ-رِجْلَيْكَ وَ-بَعْدَ ذَلِكَ أَخْرُجُ وَ-خَرَجَ مِنْ-عِنْدِ فِرْعَوْن بِ-حُمُوِ غَضَبٍ §
H7272 H3318 H3318 H6547 H2750 H0639

حمو في فرعون لدن من خرج ثم أخرج«. ذلك وبعد أثرك. في ٱلذين ٱلشعب وجميع أنت أخرج قائلين: لي ويسجدون هؤلاء، عبيدك جميع إلي فينزل ٱلغضب.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى لَا يَسْمَعُ إِلَيْكُمَا فِرْعَوْن لِكَيْ تَكْثُرَ عَجَائِبِي فِي-أَرْضِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3808 H8085 H0413 H6547 H4616 H4159 H0776

מִצְרָיִם׃
مِصْرَ
H4714

مصر«.أرض في عجائبي تكثر لكي فرعون لكما يسمع »لا لموسى: ٱلرب وقال

10 וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־ כָּל־ הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־
وَ-مُوسَى وَ-هَارُون عَمِلَا أَمَامَ فِرْعَوْن هَذِهِ الْ-عَجَائِبِ كُلَّ -َ وَ-قَسَّى يَهْوَه
H4872 H0175 H6213 H6440 H6547 H0428 H4159 H3605 H0853 H2388 H3068 H0853

לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־ שִׁלַּח בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ פ
قَلْبَ فِرْعَوْن وَ-لَمْ يُطْلِقْ -َ بَنِي إِسْرَائِيل مِنْ-أَرْضِهِ ¶
H6547 H3808 H7971 H0853 H1121 H3478 H0776

أرضه.من إسرائيل بني يطلق فلم فرعون، قلب ٱلرب شدد ولكن فرعون، أمام ٱلعجائب هذه كل يفعلان وهارون موسى وكان

Chapter 12

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
وَ־قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى وَ־إِلَى هَارُون فِي־أَرْضِ مِصْرَ قَائِلًا
H0559 H4714 H0776 H0175 H0413 H4872 H0413 H3068 H0559

قائلا:مصر أرض في وهارون موسى ٱلرب وكلم

2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃
الشَّهْرُ هَذَا لَكُمْ رَأْسُ الشُّهُورِ أَوَّلُ هُوَ لَكُمْ لِ־شُهُورِ السَّنَةِ
H2320 H2088 H7218 H2320 H7223 H1931 H3605 H2320 H8141

ٱلسنة.شهور أول لكم هو ٱلشهور. رأس لكم يكون ٱلشهر «هذا

3 דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ
تَكَلَّمُوا إِلَى كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيل قَائِلِينَ فِي־الْ־عَاشِرِ لِ־شَّهْرِ هَذَا وَ־يَأْخُذُوا لَهُمْ كُلُّ
H1696 H0413 H3605 H5712 H3478 H0559 H6218 H2320 H2088 H3947 H0376

שֶׂה לְבֵית־אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת׃
حَمَلًا لِ־بَيْتِ آبَاءٍ حَمَلًا لِ־لْبَيْتِ
H7716 H0001 H7716

للبيت.شاة ٱلآباء، بيوت بحسب شاة واحد كل لهم يأخذون ٱلشهر هذا من ٱلعاشر في قائلين: إسرائيل جماعة كل كلما

4 וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת
وَ־إِنْ صَغُرَ الْ־بَيْتُ مِنْ־أَنْ־يَكُونَ مِنْ־حَمَلٍ وَ־يَأْخُذُ هُوَ وَ־جَارُهُ الْ־قَرِيبُ إِلَى بَيْتِهِ بِ־حَسَبِ
H4591 H1961 H7716 H3947 H1931 H7934 H7138 H0413 H4373

נַפְשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכְסוּ עַל־הַשֶּׂה׃
نُفُوسِ كُلِّ بِ־حَسَبِ أَكْلِهِ تَحْسُبُونَ عَلَى الْ־حَمَلِ
H5315 H0376 H6310 H0400 H3699 H7716

للشاة.تحسبون أكله حسب على واحد كل ٱلنفوس. عدد بحسب بيته من ٱلقريب وجاره هو يأخذ لشاة، كفوا يكون أن عن صغيرا ٱلبيت كان وإن

5 שֶׂה תָּמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים וּמִן־הָעִזִּים תִּקָּחוּ׃
حَمَلٌ تَامٌّ ذَكَرٌ ابْنُ سَنَةٍ يَكُونُ لَكُمْ مِنَ الْ־خِرْفَانِ وَ־مِنَ الْ־مَاعِزِ تَأْخُذُونَ
H7716 H8549 H2145 H1121 H8141 H1961 H3605 H3532 H4480 H5795 H3947

ٱلمواعز.من أو ٱلخرفان من تأخذونه سنة، ٱبن ذكرا صحيحة شاة لكم تكون

6 וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל
وَ־يَكُونُ لَكُمْ لِ־لْحِفْظِ حَتَّى أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمٍ لِ־شَّهْرِ هَذَا وَ־يَذْبَحُوهُ إِيَّاهُ كُلُّ
H1961 H5704 H0702 H6240 H3117 H2320 H2088 H7819 H0853 H3605

קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם׃
جُمْهُورِ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيل بَيْنَ الْ־عَشِيَّتَيْنِ
H6951 H5712 H3478 H0996 H6153

ٱلعشية.في إسرائيل جماعة جمهور كل يذبحه ثم ٱلشهر. هذا من عشر ٱلرابع ٱليوم إلى ٱلحفظ تحت عندكم ويكون

7 וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים
وَ־يَأْخُذُونَ مِنَ الدَّمِ وَ־يَضَعُونَ عَلَى قَائِمَتَيِ الْ־بَابِ وَ־عَلَى الْ־عَتَبَةِ عَلَى الْ־بُيُوتِ
H3947 H1818 H5414 H8147 H4201 H4947

אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם׃
الَّتِي يَأْكُلُونَهُ إِيَّاهُ فِيهَا
H0398 H0853

فيها.يأكلونه ٱلتي ٱلبيوت في ٱلعليا وٱلعتبة ٱلقائمتين على ويجعلونه ٱلدم من ويأخذون

8 وَ-يَأْكُلُونَ H0398 - H0853 אֶת- וְאָכְלוּ H0398 ٱللحم ٱلليلة هذه في ٱلنار بٱلخبز فطير ومرارة أعشاب مع مشويا
لْ-لَحْمَ H1320 فِي-اللَّيْلَةِ H3915 هَذِهِ H2088 צְלִי- H6748 אֵשׁ H0784 بِ-النَّارِ H0784 وَ-فَطِيرٍ H4682 וּמַצּוֹת H4682 עַל- H5921 عَلَى أَعْشَابِ-مُرَّةٍ H4844 מְרֹרִים H4844 יֹאכְלֻהוּ׃ H0398 يَأْكُلُونَهُ

يأكلونه.مرة أعشاب على فطير. مع بٱلنار مشويا ٱلليلة تلك ٱللحم ويأكلون

9 אַל- H0408 لَا תֹּאכְלוּ H0398 تَأْكُلُوا מִמֶּנּוּ H4480 مِنْهُ נָא H4994 نَيِّئًا וּבָשֵׁל H1310 وَ-لَا-مَطْبُوخًا מְבֻשָּׁל H1310 طَبْخًا בַּמָּיִם H4325 فِي-الْ-مَاءِ כִּי H3588 لَكِنْ אִם- H3588 إِلَّا צְלִי- H6748 مَشْوِيًّا אֵשׁ H0784 بِ-النَّارِ H0784 רֹאשׁוֹ H7218 رَأْسَهُ
עַל- H5921 عَلَى כְּרָעָיו H3767 سِيقَانِهِ וְעַל- H5921 وَ-عَلَى קִרְבּוֹ׃ H7130 أَحْشَائِهِ

وجوفه.أكارعه مع رأسه بٱلنار. مشويا بل بٱلماء، مطبوخا طبيخا أو نيئا منه تأكلوا لا

10 وְ-لَا- H3808 لَا תוֹתִירוּ H3498 تُبْقُوا מִמֶּנּוּ H4480 مِنْهُ עַד- H5704 إِلَى בֹּקֶר H1242 الصَّبَاحِ וְהַנּוֹתָר H3498 وَ-الْ-بَاقِي מִמֶּנּוּ H4480 مِنْهُ עַד- H5704 إِلَى בֹּקֶר H1242 الصَّبَاحِ בָּאֵשׁ H0784 بِ-النَّارِ תִּשְׂרֹפוּ׃ H8313 تُحْرِقُونَهُ

بٱلنار.تحرقونه ٱلصباح، إلى منه وٱلباقي ٱلصباح. إلى منه تبقوا ولا

11 וְ-כָכָה H3602 وَ-هَكَذَا תֹּאכְלוּ H0398 تَأْكُلُونَهُ אֹתוֹ H853 إِيَّاهُ מָתְנֵיכֶם H4975 أَحْقَاؤُكُمْ חֲגֻרִים H2296 مَشْدُودَةٌ נַעֲלֵיכֶם H5275 أَحْذِيَتُكُمْ בְּרַגְלֵיכֶם H7272 فِي-أَرْجُلِكُمْ וּמַקֶּלְכֶם H4731 وَ-عُصِيُّكُمْ בְּיֶדְכֶם H3027 فِي-يَدِكُمْ וַאֲכַלְתֶּם H0398 وَ-تَأْكُلُونَهُ אֹתוֹ H853 إِيَّاهُ
בְּחִפָּזוֹן H2649 بِ-عَجَلَةٍ פֶּסַח H6453 فِصْحٌ הוּא H1931 هُوَ לַיהוָה׃ H3068 لِ-يَهْوَه

للرب.فصح هو بعجلة. وتأكلونه أيديكم. في وعصيكم أرجلكم، في وأحذيتكم مشدودة، أحقاؤكم تأكلونه: وهكذا

12 וְ-עָבַרְתִּי H5674 وَ-أَعْبُرُ בְּאֶרֶץ- H776 فِي-أَرْضِ מִצְרַיִם H4714 مِصْرَ בַּלַּיְלָה H3915 فِي-اللَّيْلَةِ הַזֶּה H2088 هَذِهِ וְהִכֵּיתִי H5221 وَ-أَضْرِبُ כָל- H3605 كُلَّ בְכוֹר H1060 بِكْرٍ בְּאֶרֶץ H776 فِي-أَرْضِ מִצְרַיִם H4714 مِصْرَ מֵאָדָם H120 مِنَ-الْإِنْسَانِ
וְ-עַד- H5704 وَ-حَتَّى בְּהֵמָה H929 الْ-بَهِيمَةِ וּבְכָל- H3605 وَ-بِ-كُلِّ אֱלֹהֵי H430 آلِهَةِ מִצְרַיִם H4714 مِصْرَ אֶעֱשֶׂה H6213 أُجْرِي שְׁפָטִים H8201 أَحْكَامًا אֲנִי H589 أَنَا יְהוָה׃ H3068 يَهْوَه

ٱلرب.أنا ٱلمصريين. آلهة بكل أحكاما وأصنع وٱلبهائم. ٱلناس من مصر أرض في بكر كل وأضرب ٱلليلة، هذه مصر أرض في أجتاز فإني

13 וְ-הָיָה H1961 وَ-يَكُونُ הַדָּם H1818 الدَّمُ לָכֶם H3588 لَكُمْ לְ-אֹת H226 لِ-عَلَامَةٍ עַל H5921 عَلَى הַבָּתִּים H1004 الْ-بُيُوتِ אֲשֶׁר H834 الَّتِي אַתֶּם H859 أَنْتُمْ שָׁם H8033 هُنَاكَ וְ-רָאִיתִי H7200 وَ-أَرَى אֶת- H853 - הַדָּם H1818 الدَّمَ
וּ-פָסַחְתִּי H6452 وَ-أَعْبُرُ עֲלֵכֶם H5921 عَنْكُمْ וְ-לֹא- H3808 وَ-لَا יִהְיֶה H1961 يَكُونُ בָכֶם H3588 فِيكُمْ נֶגֶף H5063 وَبَاءٌ לְ-מַשְׁחִית H4889 لِ-لَهْلَاكِ בְּ-הַכֹּתִי H5221 بِ-ضَرْبِي בְּאֶרֶץ H776 فِي-أَرْضِ מִצְרָיִם׃ H4714 مِصْرَ

مصر.أرض أضرب حين للهلاك ضربة عليكم يكون فلا عنكم، وأعبر ٱلدم فأرى فيها، أنتم ٱلتي ٱلبيوت على علامة ٱلدم لكم ويكون

14 וְ-הָיָה H1961 وَ-يَكُونُ הַיּוֹם H3117 الْ-يَوْمُ הַזֶּה H2088 هَذَا לָכֶם H3588 لَكُمْ לְ-זִכָּרוֹן H2146 لِ-ذِكْرَى וַ-חַגֹּתֶם H2287 وَ-تَحْتَفِلُونَ אֹתוֹ H853 إِيَّاهُ חַג H2282 عِيدًا לַ-יהוָה H3068 لِ-يَهْوَه לְ-דֹרֹתֵיכֶם H1755 لِ-أَجْيَالِكُمْ חֻקַּת H2708 فَرِيضَةَ עוֹלָם H5769 أَبَدٍ
תְּחָגֻּהוּ׃ H2287 تَحْتَفِلُونَهُ

أبدية.فريضة تعيدونه أجيالكم في للرب. عيدا فتعيدونه تذكارا ٱليوم هذا لكم ويكون

15 שִׁבְעַת יָמִים֮ מַצּוֹת֒ תֹּאכֵלוּ֒ אַךְ֩ בַּיּ֨וֹם הָרִאשׁ֜וֹן תַּשְׁבִּיתוּ֙ שְׂאֹ֣ר מִבָּתֵּיכֶ֔ם כִּ֣י
سَبْعَةَ أَيَّامٍ فَطِيرًا تَأْكُلُونَ فَقَطْ فِي-الْ-يَوْمِ الْ-أَوَّلِ تُزِيلُونَ الْ-خَمِيرَ مِنْ-بُيُوتِكُمْ لِأَنَّ
H7651 H3117 H4682 H0398 H0389 H3117 H7223 H7603

כָּל־ אֹכֵל֙ חָמֵ֔ץ וְנִכְרְתָ֛ה הַנֶּ֥פֶשׁ הַהִ֖וא֑ מִיִּשְׂרָאֵ֗ל מִיּוֹם֙ הָרִאשׁ֣וֹן עַד־ י֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י׃
كُلَّ آكِلِ خَمِيرًا وَ-تُقْطَعُ النَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-إِسْرَائِيلَ مِنَ-الْ-يَوْمِ الْ-أَوَّلِ حَتَّى الْ-يَوْمِ السَّابِعِ
H3605 H0398 H3772 H5315 H1931 H3478 H3117 H7223 H5704 H3117 H7637

إسرائيل.من ٱلنفس تلك تقطع ٱلسابع ٱليوم إلى ٱلأول ٱليوم من خميرا أكل من كل فإن بيوتكم، من ٱلخمير تعزلون ٱلأول ٱليوم فطيرا. تأكلون أيام «سبعة

16 וּבַיּ֣וֹם הָרִאשׁ֗וֹן מִקְרָא־ קֹ֙דֶשׁ֙ וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י מִקְרָא־ קֹ֣דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־
وَ-فِي-الْ-يَوْمِ الْ-أَوَّلِ مَحْفِلُ مُقَدَّسٌ وَ-فِي-الْ-يَوْمِ السَّابِعِ مَحْفِلُ مُقَدَّسٌ يَكُونُ لَكُمْ أَيُّ
H3117 H7223 H4744 H6944 H3117 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605

מְלֶ֥אכֶת לֹא־ יֵעָשֶׂ֖ה בָּהֶ֑ם אַךְ֩ אֲשֶׁ֨ר יֵאָכֵ֤ל לְכָל־ נֶ֙פֶשׁ֙ הִ֣וא לְבַדּ֔וֹ יֵעָשֶׂ֖ה לָכֶֽם׃
عَمَلٍ لَا يُعْمَلُ فِيهِمَا إِلَّا مَا يُؤْكَلُ لِ-كُلِّ نَفْسٍ هُوَ وَحْدَهُ يُعْمَلُ لَكُمْ
H4399 H3808 H6213 H0389 H0398 H3605 H5315 H1931 H0905 H6213 H3808

منكم.يعمل وحده فذلك نفس، كل تأكله ما إلا ما عمل فيهما يعمل لا مقدس. محفل ٱلسابع ٱليوم وفي مقدس، محفل ٱلأول ٱليوم في لكم ويكون

17 וְשָׁמַרְתֶּ֣ם֮ אֶת־ הַמַּצּוֹת֒ כִּ֣י בְעֶ֤צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה הוֹצֵ֥אתִי֙ אֶת־ צִבְאוֹתֵיכֶ֖ם מֵאֶ֣רֶץ
وَ-تَحْفَظُونَ الْ-فَطِيرَ هَذَا الْ-يَوْمِ أَخْرَجْتُ - جُيُوشَكُمْ مِنْ-أَرْضِ
H8104 H4682 H2088 H3117 H6106 H3318 H0853 H0776

מִצְרַ֔יִם וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם חֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם׃
مِصْرَ وَ-تَحْفَظُونَ - الْ-يَوْمَ هَذَا لِ-أَجْيَالِكُمْ فَرِيضَةً أَبَدًا
H4714 H8104 H0853 H3117 H2088 H1755 H2708 H5769

أبدية.فريضة أجيالكم في ٱليوم هذا فتحفظون مصر، أرض من أجنادكم أخرجت عينه ٱليوم هذا في لأني ٱلفطير وتحفظون

18 בָּרִאשֹׁן֮ בְּאַרְבָּעָה֒ עָשָׂר֩ י֨וֹם לַחֹ֜דֶשׁ בָּעֶ֗רֶב תֹּאכְל֤וּ מַצּוֹת֙ עַד־ י֣וֹם הָאֶחָ֔ד
فِي-الْ-أَوَّلِ فِي-الرَّابِعِ عَشَرَ يَوْمٍ لِ-لشَّهْرِ فِي-الْ-مَسَاءِ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا حَتَّى الْ-يَوْمِ الْ-وَاحِدِ
H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6153 H0398 H4682 H5704 H3117 H0259

וְעֶשְׂרִ֣ים לַחֹ֔דֶשׁ בָּעָ֑רֶב׃
وَ-الْعِشْرِينَ لِ-لشَّهْرِ فِي-الْ-مَسَاءِ
H6242 H2320 H6153

مساء.ٱلشهر من وٱلعشرين ٱلحادي ٱليوم إلى فطيرا تأكلون مساء، ٱلشهر، من عشر ٱلرابع ٱليوم في ٱلأول، ٱلشهر في

19 שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ שְׂאֹ֣ר לֹ֣א יִמָּצֵ֔א בְּבָתֵּיכֶ֑ם כִּ֣י כָל־ אֹכֵ֗ל מַחְמֶ֙צֶת֙ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֔פֶשׁ
سَبْعَةَ أَيَّامٍ خَمِيرٌ لَا يُوجَدُ فِي-بُيُوتِكُمْ لِأَنَّ كُلَّ آكِلِ مُخَمَّرًا وَ-تُقْطَعُ النَّفْسُ
H7651 H3117 H7603 H3808 H4672 H1004 H3588 H3605 H0398 H4682 H3772 H5315

הַהִ֣וא מֵעֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל בַּגֵּ֥ר וּבְאֶזְרַ֖ח בְּאַרְצֹתֵיכֶֽם׃
تِلْكَ مِنْ-جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ بِ-الْ-غَرِيبِ وَ-بِ-الْ-مُوَاطِنِ الْأَرْضِ
H1931 H5712 H3478 H1616 H0249 H0776

ٱلأرض.مولود مع ٱلغريب إسرائيل، جماعة من ٱلنفس تلك تقطع مختمرا أكل من كل فإن بيوتكم. في خمير يوجد لا أيام سبعة

20 כָּל־ מַחְמֶ֖צֶת לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם תֹּאכְל֖וּ מַצּֽוֹת׃ פ
أَيَّ مُخَمَّرٍ لَا تَأْكُلُوا فِي-كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ تَأْكُلُونَ فَطِيرًا ¶
H3605 H3808 H0398 H3605 H4186 H0398 H4682

فطيرا«.تأكلون مساكنكم جميع في مختمرا. شيئا تأكلوا لا

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכֹל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם
وَ-دَعَا مُوسَى لِ-كُلِّ شُيُوخِ إِسْرَائِيل وَ-قَالَ لَهُمْ اسْحَبُوا وَ-خُذُوا لَكُمْ غَنَمًا لِ-عَائِلَاتِكُمْ
H7121 H4872 H3605 H2205 H3478 H0559 H0413 H4900 H3947 H6629 H4940

וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח׃
وَ-اذْبَحُوا الْ-فِصْحَ
H6453

ٱلفصح.وٱذبحوا عشائركم بحسب غنما لكم وخذوا »ٱسحبوا لهم: وقال إسرائيل شيوخ جميع موسى فدعا

22 וְלִקַּחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְהִנַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־
وَ-تَأْخُذُونَ حُزْمَةَ زُوفَا وَ-تَغْمِسُونَ فِي-الدَّمِ الَّذِي فِي-الْ-طَسْتِ وَ-تَمَسُّونَ - الْ-عَتَبَةَ وَ-إِلَى
H3947 H0092 H0231 H2881 H1818 H0834 H5060 H0413 H4947 H0413

הַמִּזְוֹזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ
الْ-بَابِ مِنَ الدَّمِ الَّذِي فِي-الْ-طَسْتِ وَ-أَنْتُمْ لَا تَخْرُجُونَ إِنْسَانٌ مِنْ-بَابِ بَيْتِهِ
H4201 H4480 H1818 H0834 H0834 H3808 H3318 H0376 H6607

עַד־בֹּקֶר׃
حَتَّى الصَّبَاحِ
H5704 H1242

حتى بيته باب من منكم أحد يخرج لا وأنتم ٱلطست. في ٱلذي بٱلدم وٱلقائمتين ٱلعليا ٱلعتبة ومسوا ٱلطست في ٱلذي ٱلدم في وٱغمسوها زوفا باقة وخذوا ٱلصباح،

23 וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי
وَ-يَعْبُرُ يَهْوَه لِ-يَضْرِبَ - مِصْرَ وَ-يَرَى - الدَّمَ عَلَى الْ-عَتَبَةِ وَ-عَلَى قَائِمَتَيِ
H3068 H5062 H0853 H4714 H7200 H0853 H1818 H5921 H4947 H5921 H8147

הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף׃
الْ-بَابِ وَ-يَعْبُرُ يَهْوَه عَنِ الْ-بَابِ وَ-لَا يَسْمَحُ الْ-مُهْلِكَ أَنْ-يَدْخُلَ إِلَى بُيُوتِكُمْ لِ-يَضْرِبَ
H4201 H3068 H6607 H3808 H5414 H7843 H0935 H0413 H1004 H5062

ليضرب.بيوتكم يدخل ٱلمهلك يدع ولا ٱلباب عن ٱلرب يعبر وٱلقائمتين ٱلعليا ٱلعتبة على ٱلدم يرى فحين ٱلمصريين. ليضرب يجتاز ٱلرب فإن

24 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם׃
وَ-تَحْفَظُونَ - الْ-أَمْرَ هَذَا لِ-فَرِيضَةٍ لَكَ وَ-لِ-بَنِيكَ إِلَى الْأَبَدِ
H8104 H0853 H1697 H2088 H2706 H0518 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى ولأولادك لك فريضة ٱلأمر هذا فتحفظون

25 וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
وَ-يَكُونُ عِنْدَمَا تَدْخُلُونَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيهَا يَهْوَه لَكُمْ كَمَا تَكَلَّمَ وَ-تَحْفَظُونَ -
H1961 H3588 H0935 H0413 H0776 H0834 H5414 H3068 H0834 H1696 H8104 H0853

הָעֲבֹדָה הַזֹּאת׃
الْ-خِدْمَةَ هَذِهِ
H5656 H2063

ٱلخدمة.هذه تحفظون أنكم تكلم، كما ٱلرب يعطيكم ٱلتي ٱلأرض تدخلون حين ويكون

26 וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם׃
وَ-يَكُونُ عِنْدَمَا يَقُولُ لَكُمْ بَنُوكُمْ مَا الْ-خِدْمَةُ هَذِهِ لَكُمْ
H1961 H3588 H0559 H0413 H1121 H4100 H5656 H2063 H0413

لكم؟ٱلخدمة هذه ما أولادكم: لكم يقول حين ويكون

27 وَ-تَقُولُونَ H0559 ذَبِيحَةُ H2077 فِصْحِ H6453 هِيَ H1931 لِ-يَهْوَه H3068 الَّذِي H0834 عَبَرَ H5674 عَنْ H5921 بُيُوتِ H1004 بَنِي H1121 إِسْرَائِيل H3478 فِي-مِصْرَ H4714 بِ-ضَرْبِهِ H5062 אֶת- H0853 مِصْرَ H4714 وְ-אֶת- H0853 بُيُوتَنَا H1004 أَنْقَذَ H5337 وَ-خَرَّ H6915 الشَّعْبُ H5971 وَ-سَجَدُوا H7812

وسجدوا.ٱلشعب فخر بيوتنا«. وخلص ٱلمصريين ضرب لما مصر في إسرائيل بني بيوت عن عبر ٱلذي للرب فصح ذبيحة هي تقولون: أنكم

28 وَ-ذَهَبُوا H3212 وَ-فَعَلُوا H6213 بَنُو H1121 إِسْرَائِيل H3478 كَمَا H834 أَمَرَ H6680 יְהוָה H3068 يَهْوَه H3068 אֶת- H0853 مُوسَى H4872 وَ-هَارُون H0175 كَذَا H3651 فَعَلُوا H6213 ס§

فعلوا.هكذا وهارون. موسى ٱلرب أمر كما وفعلوا إسرائيل بنو ومضى

29 وَ-كَانَ H1961 فِي-نِصْفِ H2677 اللَّيْلِ H3915 وَ-يَهْوَه H3068 ضَرَبَ H5221 كُلَّ H3605 بِكْرٍ H1060 فِي-أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 مِنْ-بِكْرِ H1060 فِرْعَوْن H6547 الْ-جَالِسِ H3427 عَلَى H5921 عَرْشِهِ H3678 حَتَّى H5704 بِكْرِ H1060 الْ-أَسِيرِ H0615 الَّذِي H0834 فِي-بَيْتِ H1004 الْ-سِّجْنِ H3608 وَ-كُلَّ H3605 بِكْرِ H1060 بَهِيمَةٍ H0929

بهيمة.بكر وكل ٱلسجن، في ٱلذي ٱلأسير بكر إلى كرسيه على ٱلجالس فرعون بكر من مصر، أرض في بكر كل ضرب ٱلرب أن ٱلليل نصف في فحدث

30 وَ-قَامَ H6965 فِرْعَوْنُ H6547 لَيْلًا H3915 هُوَ H1931 وَ-كُلَّ H3605 عَبِيدِهِ H5650 وَ-كُلَّ H3605 مِصْرَ H4714 وَ-كَانَتْ H1961 صَيْحَةٌ H6818 عَظِيمَةٌ H1419 فِي-مِصْرَ H4714 كִּי- H3588 لَيْسَ H0369 بَيْتٌ H1004 אֲשֶׁר H834 الَّذِي H0834 لَيْسَ H0369 هُنَاكَ H8033 مَيِّتٌ H4191

ميت.فيه ليس بيت يكن لم لأنه مصر، في عظيم صراخ وكان ٱلمصريين. وجميع عبيده وكل هو ليلا فرعون فقام

31 وَ-دَعَا H7121 مُوسَى H4872 وَ-هَارُون H0175 لَيْلًا H3915 وَ-قَالَ H0559 قُومُوا H6965 اخْرُجُوا H3318 مِنْ-وَسَطِ H8432 شَعْبِي H5971 أَيْضًا H1571 أَنْتُمْ H859 أَيْضًا H1571 بَنُو H1121 إِسْرَائِيل H3478 وَ-اذْهَبُوا H3212 اعْبُدُوا H5647 יְהוָה H3068 كَ-كَلَامِكُمْ H1696

تكلمتم.كما ٱلرب ٱعبدوا وٱذهبوا جميعا، إسرائيل وبنو أنتما شعبي بين من ٱخرجوا »قوموا وقال: ليلا وهارون موسى فدعا

32 أَيْضًا H1571 غَنَمَكُمْ H6629 أَيْضًا H1571 بَقَرَكُمْ H1241 خُذُوا H3947 كَمَا H834 تَكَلَّمْتُمْ H1696 وَ-اذْهَبُوا H3212 وَ-بَارِكُوا H1288 أَيْضًا H1571 إِيَّايَ H853

أيضا«.وباركوني وٱذهبوا. تكلمتم كما وبقركم أيضا غنمكم خذوا

33 وَ-قَالُوا H0559 لِأَنَّ H3588 الْأَرْضِ H0776 مِنَ H4480 لِ-إِطْلَاقِهِمْ H7971 عَلَى H5921 الشَّعْبِ H5971 لِ-يُعَجِّلَ H4116 مِصْرُ H4713 وَ-ضَغَطَتْ H2388 نَمُوتُ H4191 كُلُّنَا H3605

أموات«.»جميعنا قالوا: لأنهم ٱلأرض، من عاجلا ليطلقوهم ٱلشعب على ٱلمصريون وألح

34 وَ-حَمَلَ H5375 الشَّعْبُ H5971 عَجِينَهُ H1217 قَبْلَ-أَنْ H2962 يَخْتَمِرَ H2556 مَعَاجِنُهُمْ H4863 مَصْرُورَةً H6872 فِي-ثِيَابِهِمْ H8071 عَلَى H5921 أَكْتَافِهِمْ H7926

أكتافهم.على ثيابهم في مصرورة ومعاجنهم يختمر، أن قبل عجينهم ٱلشعب فحمل

35 وَ-بَنُو יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيل H3478 וַ-יַּעֲשׂוּ فَعَلُوا כִּ-דְבַר כَ-كَلَامِ H1697 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 וַ-יִּשְׁאֲלוּ وَ-طَلَبُوا H7592 מִ-מִּצְרַיִם مِنَ-الْ-مِصْرِيِّينَ H4714 כְּלֵי- أَوَانِيَ H3627 כֶּסֶף فِضَّةٍ H3701 וּ-כְלֵי وَ-أَوَانِيَ H3627 זָהָב ذَهَبٍ H2091

וּ-שְׂמָלֹת׃
وَ-ثِيَابًا
H8071

وثيابا.ذهب وأمتعة فضة أمتعة ٱلمصريين من طلبوا موسى. قول بحسب إسرائيل بنو وفعل

36 וַ-יהוָה وَ-يَهْوَه H3068 נָתַן أَعْطَى H5414 אֶת- - H0853 חֵן نِعْمَةَ H2580 הָעָם الشَّعْبِ בְּ-עֵינֵי فِي-عُيُونِ H7486 מִצְרַיִם الْ-مِصْرِيِّينَ H4714 וַ-יַּשְׁאִלוּם وَ-أَعَارُوهُمْ H7592 וַ-יְנַצְּלוּ وَ-سَلَبُوا H5337 אֶת- - H0853 מִצְרַיִם׃ مِصْرَ H4714 פ ¶

ٱلمصريين.فسلبوا أعاروهم. حتى ٱلمصريين عيون في للشعب نعمة ٱلرب وأعطى

37 וַ-יִּסְעוּ وَ-ارْتَحَلُوا H5265 בְּנֵי- بَنُو יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيل H3478 מֵ-רַעְמְסֵס مِنْ-رَعَمْسِيسَ H7486 סֻכֹּתָה إِلَى-سُكُّوت H5523 כְּ-שֵׁשׁ- نَحْوَ H8337 מֵאוֹת سِتَّ H3967 אֶלֶף مِئَةِ-أَلْفِ H0505 רַגְלִי رَاجِلٍ H7273 הַ-גְּבָרִים الرِّجَالِ H1397 לְ-בַד فَقَطْ H0905

מִטָּף׃
مِنَ-الْأَطْفَالِ
H2945

ٱلأولاد.عدا ٱلرجال من ماش ألف مئة ست نحو سكوت، إلى رعمسيس من إسرائيل بنو فٱرتحل

38 וְ-גַם- وَ-أَيْضًا H1571 עֵרֶב جَمْعٌ H6629 רַב مُخْتَلِطٌ H6629 עָלָה صَعِدَ H5927 אִתָּם مَعَهُمْ H0854 וְ-צֹאן وَ-غَنَمٌ H6629 וּ-בָקָר وَ-بَقَرٌ H1241 מִקְנֶה مَوَاشٍ H4735 כְּבֵד كَثِيرَةٌ H3515 מְאֹד׃ جِدًّا H3966

جدا.وافرة مواش وبقر، غنم مع أيضا كثير لفيف معهم وصعد

39 וַ-יֹּאפוּ وَ-خَبَزُوا H0644 אֶת- - H0853 הַ-בָּצֵק الْ-عَجِينَ H1217 אֲשֶׁר الَّذِي הוֹצִיאוּ أَخْرَجُوهُ H3318 מִ-מִּצְרַיִם مِنْ-مِصْرَ H4714 עֻגֹת أَقْرَاصَ H5692 מַצּוֹת فَطِيرٍ H4682 כִּי لِأَنَّ לֹא لَمْ H3808 חָמֵץ يَخْتَمِرْ כִּי- لِأَنَّ

גֹרְשׁוּ طُرِدُوا H1644 מִ-מִּצְרַיִם مِنْ-مِصْرَ H4714 וְ-לֹא وَ-لَمْ H3808 יָכְלוּ يَسْتَطِيعُوا H3201 לְ-הִתְמַהְמֵהַּ أَنْ-يَتَمَهَّلُوا H4102 וְ-גַם- وَ-أَيْضًا H1571 צֵדָה زَادًا H6720 לֹא- لَمْ H3808 עָשׂוּ يَصْنَعُوا לָהֶם׃ لَهُمْ

زادا.لأنفسهم يصنعوا فلم يتأخروا، أن يقدروا ولم مصر من طردوا لأنهم يختمر. لم كان إذ فطيرا، ملة خبز مصر من أخرجوه ٱلذي ٱلعجين وخبزوا

40 וּ-מוֹשַׁב وَ-إِقَامَةُ H4186 בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيل H3478 אֲשֶׁר الَّتِي יָשְׁבוּ أَقَامُوهَا H3427 בְּ-מִצְרָיִם فِي-مِصْرَ H4714 שְׁלֹשִׁים ثَلَاثُونَ H7970 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְ-אַרְבַּע وَ-أَرْبَعُ H0702 מֵאוֹת مِئَةِ H3967 שָׁנָה׃ سَنَةٍ H8141

سنة.وثلاثين مئة أربع فكانت مصر في أقاموها ٱلتي إسرائيل بني إقامة وأما

41 וַ-יְהִי وَ-كَانَ H1961 מִקֵּץ مِنْ-نِهَايَةِ H7093 שְׁלֹשִׁים ثَلَاثِينَ H7970 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְ-אַרְבַּע وَ-أَرْبَعِ H0702 מֵאוֹת مِئَةِ H3967 שָׁנָה سَنَةٍ H8141 הַ-יּוֹם الْ-يَوْمِ H3117 הַ-זֶּה هَذَا H2088 יָצְאוּ خَرَجَتْ H3318 כָּל- كُلُّ H3605 צִבְאוֹת جُيُوشِ יְהוָה يَهْوَه H3068 מֵ-אֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776 מִצְרָיִם׃ مِصْرَ H4714

בְּ-עֶצֶם فِي-ذَاتِ H6106

مصر.أرض من خرجت ٱلرب أجناد جميع أن عينه، ٱليوم ذلك في سنة، وثلاثين مئة أربع نهاية عند وكان

42 لَيْل שִׁמֻּרִים هُوَ לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַלָּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה
لَيْلَةُ سَهَرٍ هُوَ لِ-يَهْوَه لِ-إِخْرَاجِهِمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ اللَّيْلَةُ هَذِهِ لِ-يَهْوَه
H3915 H8107 H1931 H3068 H3318 H0776 H4714 H1931 H3915 H2088 H3068

שִׁמֻּרִים לְכָל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם׃ פ ¶
سَهَرٌ لِ-كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيل لِ-أَجْيَالِهِمْ
H8107 H3605 H3478 H1755

أجيالهم.في إسرائيل بني جميع من تحفظ للرب. هي ٱلليلة هذه مصر. أرض من إياهم لإخراجه للرب تحفظ ليلة هي

43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפָּסַח כָּל- בֶּן- נֵכָר לֹא- יֹאכַל
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى وَ-هَارُون هَذِهِ فَرِيضَةُ الْ-فِصْحِ كُلُّ ابْنِ غَرِيبٍ لَا
H0559 H3068 H0413 H4872 H0175 H2063 H2708 H6453 H3605 H3808 H5236 H0398

בּוֹ׃
مِنْهُ

منه.يأكل لا غريب ٱبن كل ٱلفصح: فريضة »هذه وهارون: لموسى ٱلرب وقال

44 וְכָל- עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת- כֶּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ׃
وَ-كُلُّ عَبْدٍ إِنْسَانٍ مِشْتَرَى بِ-فِضَّةٍ وَ-تَخْتِنُهُ إِيَّاهُ حِينَئِذٍ يَأْكُلُ مِنْهُ
H3605 H5650 H0376 H4736 H3701 H0853 H0398

منه.يأكل ثم تختنه بفضة مبتاع رجل عبد كل ولكن

45 תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא- יֹאכַל- בּוֹ׃
الْمُقِيمُ وَ-الْأَجِيرُ لَا مِنْهُ
H0398 H3808 H7916

منه.يأكلان لا وٱلأجير ٱلنزيل

46 בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא- תוֹצִיא מִן- הַבַּיִת מִן- הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא
فِي-بَيْتٍ وَاحِدٍ يُؤْكَلُ لَا تُخْرِجُونَ مِنَ الْ-بَيْتِ مِنَ الْ-لَحْمِ خَارِجًا وَ-عَظْمًا لَا
H0259 H0398 H3808 H3318 H1320 H2351 H6106 H3808

תִּשְׁבְּרוּ- בּוֹ׃
تَكْسِرُونَ مِنْهُ
H7665

منه.تكسروا لا وعظما خارج، إلى ٱلبيت من ٱللحم من تخرج لا يؤكل. واحد بيت في

47 כָּל- עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
كُلُّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيل يَفْعَلُونَهُ إِيَّاهُ
H3605 H5712 H3478 H0853

يصنعونه.إسرائيل جماعة كل

48 וְכִי- יָגוּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָּל- זְכָר וְאָז יִקְרַב
وَ-إِنْ يَتَغَرَّبُ مَعَكَ غَرِيبٌ وَ-يَصْنَعُ فِصْحًا لِ-يَهْوَه فَلْيُخْتَنْ لَهُ كُلُّ ذَكَرٍ وَ-حِينَئِذٍ يَتَقَدَّمُ
H3605 H0854 H1616 H6453 H3068 H4135 H2145 H7126

לַעֲשֹׂתוֹ כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל- עָרֵל לֹא- יֹאכַל בּוֹ׃
لِ-يَصْنَعَهُ وَ-يَكُونُ كَ-مُواطِنِ الْأَرْضِ وَ-كُلُّ أَغْرَلَ لَا يَأْكُلُ مِنْهُ
H1961 H0249 H0776 H3605 H6189 H3808 H0398

منه.يأكل فلا أغلف كل وأما ٱلأرض. كمولود فيكون ليصنعه، يتقدم ثم ذكر، كل منه فليختن للرب، فصحا وصنع نزيل عندك نزل وإذا

49 תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃
شَرِيعَةٌ وَاحِدَةٌ تَكُونُ لِ-لْمُواطِنِ وَ-لِ-لْغَرِيبِ الْ-مُتَغَرِّبِ بَيْنَكُمْ
H8451 H0259 H1961 H0249 H1616 H1934 H8432

بينكم«.ٱلنازل وللنزيل ٱلأرض لمولود واحدة شريعة تكون

50 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃
وَ-فَعَلُوا كُلُّ بَنِي إِسْرَائِيل كَمَا أَمَرَ يَهْوَه – مُوسَى وَ- هَارُون هَكَذَا فَعَلُوا
H6213 H3605 H1121 H3478 H3651 H6680 H3068 H853 H4872 H853 H175 H3651 H6213

ס
§

فعلوا.هكذا وهارون. موسى ٱلرب أمر كما إسرائيل بني جميع ففعل

51 וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־
وَ-كَانَ فِي-ذَاتِ الْ-يَوْمِ هَذَا أَخْرَجَ يَهْوَه – بَنِي إِسْرَائِيل مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ عَلَى
H1961 H6106 H3117 H2088 H3318 H3068 H853 H1121 H3478 H776 H4714

צִבְאֹתָם׃ פ
جُيُوشِهِمْ ¶

أجنادهم.بحسب مصر أرض من إسرائيل بني أخرج ٱلرب أن عينه ٱليوم ذلك في وكان

Chapter 13

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H413 H4872 H559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 קַדֶּשׁ־לִי כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי
قَدِّسْ لِي كُلَّ بِكْرٍ فَاتِحَ رَحِمٍ فِي-بَنِي إِسْرَائِيل بِ-الْإِنْسَانِ وَ-بِ-الْ-بَهِيمَةِ لِي
H6942 H3605 H1060 H7358 H3605 H1121 H3478 H120 H929 H3605

הוּא׃
هُوَ
H1931

لي«.إنه ٱلبهائم. ومن ٱلناس من إسرائيل، بني من رحم فاتح كل بكر، كل لي »قدس

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית
وَ-قَالَ مُوسَى إِلَى الشَّعْبِ اذْكُرُوا – الْ-يَوْمَ هَذَا الَّذِي خَرَجْتُمْ مِنْ-مِصْرَ مِنْ-بَيْتِ
H559 H4872 H413 H5971 H853 H3117 H2088 H834 H3318 H4714 H1004

עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ׃
الْ-عُبُودِيَّةِ لِأَنَّ بِ-قُوَّةِ يَدٍ أَخْرَجَكُمْ يَهْوَه إِيَّاكُمْ مِنْ-هُنَا وَ-لَا يُؤْكَلُ خَمِيرٌ
H5650 H3588 H2392 H3027 H3318 H3068 H853 H2088 H3808 H398

خميز.يؤكل ولا هنا. من ٱلرب أخرجكم قوية بيد فإنه ٱلعبودية، بيت من مصر من خرجتم فيه ٱلذي ٱليوم هذا »أذكروا للشعب: موسى وقال

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃
الْ-يَوْمَ أَنْتُمْ خَارِجُونَ فِي-شَهْرِ الْ-أَبِيبِ
H3117 H859 H3318 H2320 H24

أبيب.شهر في خارجون أنتم اليوم

5 وَ-يَكُونُ H1961 وَ-يَكُونُ H1961 כִּי- عِنْدَمَا H0935 יְבִיאֲךָ יُدْخِلُكَ H0935 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל- إِلَى H0413 אֶרֶץ أَرْضِ H0776 הַֽכְּנַעֲנִי الْ-كَنْعَانِيِّ H3669 וְהַחִתִּי وَ-الْ-حِثِّيِّ H2850 וְהָאֱמֹרִי وَ-الْ-أَمُورِيِّ H0567 וְהַחִוִּי وَ-الْ-حِوِّيِّ H2340 וְהַיְבוּסִי وَ-الْ-يَبُوسِيِّ H2983
אֲשֶׁר الَّتِي נִשְׁבַּע أَقْسَمَ H7650 לַאֲבֹתֶיךָ لِ-آبَائِكَ H0001 לָתֶת أَنْ-يُعْطِيَكَهَا H5414 לָךְ لَكَ אֶרֶץ أَرْضًا H0776 זָבַת تَفِيضُ H2100 חָלָב لَبَنًا H2461 וּדְבָשׁ وَ-عَسَلًا H1706 וְעָבַדְתָּ وَ-تَعْبُدُ H5647 אֶת- - H0853 הָעֲבֹדָה الْ-خِدْمَةَ H5656
הַזֹּאת هَذِهِ H2063 בַּחֹדֶשׁ فِي-الشَّهْرِ H2320 הַזֶּה׃ هَذَا H2088

تصنع أنك وعسلا، لبنا تفيض أرضا يعطيك، أن لآبائك حلف ٱلتي وٱلبيوسيين وٱلحويين وٱلأموريين وٱلحثيين ٱلكنعانيين أرض ٱلرب أدخلك متى ويكون ٱلشهر.هذا في ٱلخدمة هذه

6 שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651 יָמִים أَيَّامٍ H3117 תֹּאכַל تَأْكُلُ H0398 מַצּוֹת فَطِيرًا H4682 וּבַיּוֹם وَ-فِي-الْ-يَوْمِ H3117 הַשְּׁבִיעִי السَّابِعِ H7637 חַג عِيدٌ H2282 לַיהוָה׃ لِ-يَهْوَه H3068

للرب.عيد ٱلسابع ٱليوم وفي فطيرا، تأكل أيام سبعة

7 מַצּוֹת فَطِيرٌ H4682 יֵאָכֵל يُؤْكَلُ H0398 אֶת - H0853 שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651 הַיָּמִים الْ-أَيَّامِ H3117 וְלֹא- وَ-لَا H3808 יֵרָאֶה يُرَى H7200 וְלֹא- وَ-لَا H3808 חָמֵץ خَمِيرٌ לְךָ لَكَ שְׂאֹר خَمِيرَةٌ H7603
בְּכָל- فِي-كُلِّ H3605 גְּבֻלֶךָ׃ تُخُومِكَ H1366

تخومك.جميع في خمير عندك يرى ولا مختمر، عندك يرى ولا ٱلأيام، ٱلسبعة يؤكل فطير

8 וְהִגַּדְתָּ وَ-تُخْبِرُ H5046 לִבְנְךָ ابْنَكَ בַּיּוֹם فِي-الْ-يَوْمِ H3117 הַהוּא ذَلِكَ H1931 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 בַּעֲבוּר بِ-سَبَبِ H5668 זֶה هَذَا H2088 עָשָׂה عَمِلَ יְהוָה يَهْوَه H3068 לִי لِي בְּצֵאתִי بِ-خُرُوجِي H3318
מִמִּצְרָיִם׃ مِنْ-مِصْرَ H4714

مصر.من أخرجني حين ٱلرب إلي صنع ما أجل من قائلا: ٱليوم ذلك في ٱبنك »وتخبر

9 וְהָיָה ۠ وَ-يَكُونُ H1961 לְךָ لَكَ לְאוֹת لِ-عَلَامَةٍ H0226 עַל- عَلَى יָדְךָ يَدِكَ H3027 וּלְזִכָּרוֹן وَ-لِ-ذِكْرَى H2146 בֵּין بَيْنَ H0996 עֵינֶיךָ عَيْنَيْكَ לְמַעַן لِكَيْ תִּהְיֶה تَكُونَ H1961 תּוֹרַת شَرِيعَةُ H8451 יְהוָה يَهْوَه H3068
בְּפִיךָ فِي-فَمِكَ H6310 כִּי لِأَنَّ בְּיָד بِ-يَدٍ H3027 חֲזָקָה قَوِيَّةٍ H2389 הוֹצִאֲךָ أَخْرَجَكَ H3318 יְהוָה يَهْوَه H3068 מִמִּצְרָיִם׃ مِنْ-مِصْرَ H4714

مصر.من ٱلرب أخرجك قوية بيد لأنه فمك. في ٱلرب شريعة تكون لكي عينيك، بين وتذكارا يدك، على علامة لك ويكون

10 וְשָׁמַרְתָּ وَ-تَحْفَظُ H8104 אֶת- - H0853 הַחֻקָּה الْ-فَرِيضَةَ H2708 הַזֹּאת هَذِهِ H2063 לְמוֹעֲדָהּ لِ-مِيعَادِهَا H4150 מִיָּמִים مِنْ-أَيَّامٍ H3117 יָמִימָה׃ إِلَى-أَيَّامٍ H3117 ס §

سنة.إلى سنة من وقتها في ٱلفريضة هذه فتحفظ

11 וְהָיָה כִּי־ יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ
وَ־يَكُونُ عِنْدَمَا يُدْخِلُكَ يَهْوَه إِلَى أَرْضِ الْ־كَنْعَانِيِّ كَمَا أُقْسَمَ لَكَ وَ־لِ־آبَائِكَ وَ־يُعْطِيهَا
H1961 H0935 H3068 H0413 H0776 H7650 H0001 H5414

לָךְ׃
لَكَ

إياها،وأعطاك ولآبائك، لك حلف كما ٱلكنعانيين أرض ٱلرب أدخلك متى »ويكون

12 וְהַעֲבַרְתָּ כָּל־ פֶּטֶר־ רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־ וִפֶּטֶר שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ
وَ־تُقَدِّمُ كُلَّ فَاتِحَ رَحِمٍ لِ־يَهْوَه وَ־كُلَّ فَاتِحَ بَكْرِ بَهِيمَةٍ الَّتِي تَكُونُ لَكَ
H3605 H7358 H3068 H3605 H7698 H0929 H1961

הַזְּכָרִים לַיהוָה׃
الذُّكُورُ لِ־يَهْوَه
H2145 H3068

للرب.ٱلذكور لك. تكون ٱلتي ٱلبهائم نتاج من بكر وكل رحم، فاتح كل للرب تقدم أنك

13 וְכָל־ פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם
وَ־كُلَّ فَاتِحَ حِمَارٍ تَفْدِي بِ־حَمَلٍ وَ־إِنْ لَمْ تَفْدِ وَ־تَكْسِرُهُ وَ־كُلَّ بِكْرِ إِنْسَانٍ
H3605 H2543 H6299 H7716 H3808 H6299 H6202 H3605 H1060 H0120

בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה׃
فِي־بَنِيكَ تَفْدِي
H6299

تفديه.أولادك من إنسان بكر وكل عنقه. فتكسر تفده لم وإن بشاة. تفديه حمار بكر كل ولكن

14 וְהָיָה כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־ זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד
وَ־يَكُونُ عِنْدَمَا يَسْأَلُكَ ابْنُكَ غَدًا قَائِلًا مَا هَذَا وَ־تَقُولُ لَهُ بِ־قُوَّةِ يَدٍ
H1961 H7592 H4279 H4100 H2063 H0559 H0413 H2392 H3027

הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
أَخْرَجَنَا يَهْوَه مِنْ־مِصْرَ مِنْ־بَيْتِ الْ־عُبُودِيَّةِ
H3318 H3068 H4714 H5650

ٱلعبودية.بيت من مصر من ٱلرب أخرجنا قوية بيد له: تقول هذا؟ ما قائلا: غدا ٱبنك سألك متى »ويكون

15 וַיְהִי כִּי־ הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְכֹר
وَ־كَانَ عِنْدَمَا قَسَّى فِرْعَوْنُ أَنْ־يُطْلِقَنَا وَ־قَتَلَ يَهْوَه كُلَّ بِكْرٍ فِي־أَرْضِ مِصْرَ مِنْ־بِكْرِ
H1961 H7185 H6547 H7971 H2026 H3068 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060

אָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה בְּכוֹר בִּכְרֵי כָּל־ זֹבְחִ לַיהוָה כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים
إِنْسَانٍ وَ־حَتَّى بَهِيمَةٍ بِكْرِ بِكْرِ كُلِّ ذَابِحٌ لِ־يَهْوَه كُلِّ فَاتِحَ رَحِمٍ الذُّكُورِ
H0120 H5704 H0929 H1060 H0589 H2076 H3605 H3068 H3605 H7358 H2145

כֵּן עַל־ אֲנִי זֹבְחִ לַיהוָה כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־ בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה׃
ذَلِكَ عَلَى أَنَا ذَابِحٌ لِ־يَهْوَه كُلِّ فَاتِحَ رَحِمٍ الذُّكُورِ وَ־كُلَّ بِكْرِ بَنِيَّ أَفْدِي
H3605 H3068 H2076 H0589 H3605 H7358 H2145 H3605 H1060 H6299

وأفدي رحم، فاتح كل من ٱلذكور للرب أذبح أنا لذلك ٱلبهائم. بكر إلى ٱلناس بكر من مصر، أرض في بكر كل قتل ٱلرب أن إطلاقنا عن فرعون تقسى لما وكان أولادي.من بكر كل

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה
وَ-يَكُونُ لِ-عَلَامَةٍ عَلَى يَدِكَ وَ-لِ-عَصَائِبَ بَيْنَ عَيْنَيْكَ لِأَنَّ بِ-قُوَّةِ يَدٍ أَخْرَجَنَا يَهْوَه
H1961 H0226 H3027 H2903 H0996 H3027 H2392 H3318 H3068

מִמִּצְרָיִם׃ ס §
مِنْ-مِصْرَ
H4714

مصر«.من ٱلرب أخرجنا قوية بيد لأنه عينيك. بين وعصابة يدك، على علامة فيكون

17 וַיְהִי כְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי
وَ-كَانَ عِنْدَ-إِطْلَاقِ فِرْعَوْن – الشَّعْبَ وَ-لَمْ يَهْدِ اللَّه أَرْضِ طَرِيقَ الْ-فِلِسْطِينِيِّينَ لِأَنَّ
H1961 H7971 H6547 H0853 H3808 H5148 H0430 H0776 H1870 H6430

קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה׃
قَرِيبٌ هُوَ لِأَنَّ قَالَ اللَّه لِئَلَّا يَنْدَمُ الشَّعْبُ بِ-رُؤْيَتِهِمْ حَرْبًا وَ-يَرْجِعُوا إِلَى-مِصْرَ
H7138 H1931 H3588 H0559 H0430 H6435 H5162 H7200 H4421 H7725 H4714

إلى ويرجعوا حربا رأوا إذا ٱلشعب يندم «لئلا قال: ٱلله لأن قريبة، أنها مع ٱلفلسطينيين أرض طريق في يهدهم لم ٱلله أن ٱلشعب فرعون أطلق لما وكان مصر«.

18 וַיַּסֵּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
وَ-أَدَارَ اللَّه – الشَّعْبَ طَرِيقَ الْ-بَرِّيَّةِ بَحْرَ سُوف وَ-مُسَلَّحِينَ صَعِدُوا بَنُو إِسْرَائِيل
H5437 H0430 H0853 H1870 H3220 H5488 H2571 H5927 H1121 H3478

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H0776 H4714

مصر.أرض من متجهزين إسرائيل بنو وصعد سوف. بحر برية طريق في ٱلشعب ٱلله فأدار

19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
وَ-أَخَذَ مُوسَى – عِظَامَ يُوسُفَ مَعَهُ لِأَنَّ حَلَّفَ أَحْلَفَ – بَنِي إِسْرَائِيل
H3947 H4872 H0853 H6106 H3130 H0854 H7650 H7650 H0853 H1121 H3478

לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם׃
قَائِلًا افْتِقَادًا يَفْتَقِدُكُمْ إِيَّاكُمْ اللَّه وَ-تُصْعِدُونَ – عِظَامِي مِنْ-هُنَا مَعَكُمْ
H0559 H6485 H6485 H0853 H0430 H0853 H5927 H0853 H6106 H2088 H0854

معكم«.هنا من عظامي فتصعدون سيفتقدكم ٱلله «إن قائلا: بحلف إسرائيل بني ٱستحلف قد كان لأنه معه، يوسف عظام موسى وأخذ

20 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃
وَ-ارْتَحَلُوا مِنْ-سُكُّوت وَ-حَلُّوا فِي-إِيتَام فِي-طَرَفِ الْ-بَرِّيَّةِ
H5265 H5523 H2583 H0864

ٱلبرية.طرف في إيثام في ونزلوا سكوت من وٱرتحلوا

21 וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד לַנְחֹתָם לֶדֶרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר
وَ-يَهْوَه يَمْشِي أَمَامَهُمْ نَهَارًا بِ-عَمُودِ سَحَابٍ لِ-يَهْدِيَهُمْ الطَّرِيقَ وَ-لَيْلًا بِ-عَمُودِ نَارٍ لِ-يُنِيرَ
H3068 H1980 H6440 H3119 H5982 H6051 H5148 H1870 H3915 H5982 H0784 H0215

לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם וָלָיְלָה׃
لَهُمْ لِ-يَسِيرُوا نَهَارًا وَ-لَيْلًا
H3212 H3119 H3915

وليلا.نهارا يمشوا لكي لهم. ليضيء نار عمود في وليلا ٱلطريق، في ليهديهم سحاب عمود في نهارا أمامهم يسير ٱلرب وكان

22 לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם׃ פ ¶
لَا يَزُولُ عَمُودُ السَّحَابِ نَهَارًا وَ-عَمُودُ النَّارِ لَيْلًا أَمَامَ الشَّعْبِ
H3808 H4185 H5982 H6051 H3119 H5982 H0784 H3915 H6440

ٱلشعب.أمام من ليلا ٱلنار وعمود نهارا ٱلسحاب عمود يبرح لم

Chapter 14

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּר׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם
تَكَلَّمْ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيل وَ־يَرْجِعُونَ وَ־يَحُلُّونَ أَمَامَ فِي־الْحِيرُوت بَيْنَ مِجْدُول وَ־بَيْنَ الْ־بَحْرِ
H1696 H0413 H0996 H3478 H7725 H2583 H6440 H6367 H0996 H4024 H3220

לִפְנֵי צְפֹן־בַּעַל נִכְחוֹ תַּחֲנוּ עַל־הַיָּם׃
أَمَامَ بَعْلِ־صَفُون تُجَاهَهُ تَحُلُّونَ عَلَى الْ־بَحْرِ
H6440 H1189 H5226 H2583 H0413 H3220

ٱلبحر.عند تنزلون مقابله صفون. بعل أمام وٱلبحر، مجدل بين ٱلحيروث فم أمام وينزلوا يرجعوا أن إسرائيل بني «كلم

3 וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר׃
وَ־يَقُولُ فِرْعَوْنُ عَنْ־بَنِي إِسْرَائِيل مُرْتَبِكُونَ هُمْ فِي־الْأَرْضِ أَغْلَقَتْ عَلَيْهِمْ الْ־بَرِّيَّةُ
H0559 H6547 H5973 H3478 H0943 H1992 H0776 H5462 H5921 H4057

ٱلقفر.عليهم ٱستغلق قد ٱلأرض. في مرتبكون هم إسرائيل: بني عن فرعون فيقول

4 וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וְיָדְעוּ
وَ־أُقَسِّي – قَلْبَ فِرْعَوْن وَ־يَطْرُدُ وَرَاءَهُمْ وَ־أَتَمَجَّدُ بِ־فِرْعَوْن وَ־بِ־كُلِّ جَيْشِهِ وَ־يَعْلَمُونَ
H2388 H0853 H6547 H7291 H3820 H3513 H6547 H3605 H2428 H3045

מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃
مِصْرُ أَنَّ أَنَا يَهْوَه وَ־فَعَلُوا هَكَذَا
H4713 H3588 H0589 H3068 H6213 H3651

هكذا.ففعلوا ٱلرب«. أنا أني ٱلمصريون ويعرف جيشه، وبجميع بفرعون فأتمجد وراءهم، يسعى حتى فرعون قلب وأشدد

5 וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם
وَ־أُخْبِرَ لِ־مَلِكِ مِصْرَ أَنَّ هَرَبَ الشَّعْبُ وَ־تَغَيَّرَ قَلْبُ فِرْعَوْن وَ־عَبِيدِهِ عَلَى الشَّعْبِ
H5046 H4428 H4714 H3588 H1272 H5971 H3824 H6547 H5650 H0413 H5971

וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ׃
وَ־قَالُوا مَا هَذَا فَعَلْنَا أَنَّ أَطْلَقْنَا – إِسْرَائِيل مِنْ־خِدْمَتِنَا
H0559 H4100 H2063 H6213 H3588 H7971 H0853 H3478 H5647

ٱلشعب.من إسرائيل أطلقنا حتى فعلنا «ماذا فقالوا: ٱلشعب. على وعبيده فرعون قلب تغير هرب، قد ٱلشعب أن مصر ملك أخبر فلما خدمتنا؟«

6 וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ׃
وَ־شَدَّ – مَرْكَبَتَهُ وَ־ – شَعْبَهُ أَخَذَ مَعَهُ
H0631 H0853 H7393 H0853 H5971 H3947 H5973

معه.قومه وأخذ مركبته فشد

7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃
وَ־أَخَذَ سِتَّ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ مُخْتَارَةٍ وَ־كُلَّ مَرْكَبَةِ مِصْرَ وَ־قَادَةً عَلَى جَمِيعِهِ
H3947 H8337 H3967 H7393 H0977 H3605 H7393 H4714 H7991 H5921 H3605

جميعها.على مركبية وجنودا مصر مركبات وسائر منتخبة مركبة مئة ست وأخذ

8 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
وَ־قَسَّى يَهْوَه – قَلْبَ فِرْعَوْن مَلِكِ مِصْرَ وَ־طَارَدَ وَرَاءَ بَنِي إِسْرَائِيل وَ־بَنُو
H2388 H3068 H0853 H6547 H4428 H4714 H7291 H3478

יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃
إِسْرَائِيل خَارِجُونَ بِ־يَدٍ عَالِيَةٍ
H3478 H3318 H3027

رفيعة.بيد خارجون إسرائيل وبنو إسرائيل، بني وراء سعى حتى مصر ملك فرعون قلب ألرب وشدد

9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה
وَ־طَارَدُوا مِصْرُ وَرَاءَهُمْ وَ־أَدْرَكُوهُمْ إِيَّاهُمْ نَازِلِينَ عَلَى الْ־بَحْرِ كُلُّ خَيْلِ مَرْكَبَاتِ فِرْعَوْن
H7291 H4713 H5381 H0853 H2583 H3220 H3605 H7393 H6547

וְפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃
وَ־فُرْسَانِهِ وَ־جَيْشِهِ عِنْدَ فِي־الْحِيرُوت أَمَامَ بَعْلِ־صَفُون
H2428 H6367 H6440 H1189

صفون.بعل أمام ألحيروث، فم عند ألبحر عند نازلون وهم وجيشه، وفرسانه فرعون مركبات خيل جميع وأدركوهم. وراءهم ألمصريون فسعى

10 וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם
وَ־فِرْعَوْنُ اقْتَرَبَ وَ־رَفَعُوا بَنُو إِسْرَائِيل – عُيُونَهُمْ وَ־هَا مِصْرُ رَاحِلَةٌ وَرَاءَهُمْ
H6547 H7126 H5375 H1121 H3478 H0853 H5869 H2009 H4713 H5265

וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃
وَ־خَافُوا جِدًّا وَ־صَرَخُوا بَنُو إِسْرَائِيل إِلَى يَهْوَه
H3372 H3966 H6817 H1121 H3478 H0413 H3068

ألرب.إلى إسرائيل بنو وصرخ جدا، ففزعوا وراءهم. راحلون ألمصريون وإذا عيونهم، إسرائيل بنو رفع فرعون ٱقترب فلما

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ מָה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ
وَ־قَالُوا إِلَى مُوسَى هَلْ־بِ־سَبَبِ عَدَمِ قُبُورٍ فِي־مِصْرَ أَخَذْتَنَا لِ־نَمُوتَ فِي־الْ־بَرِّيَّةِ مَا هَذَا فَعَلْتَ لَنَا
H0559 H0413 H4872 H1097 H0369 H6913 H4714 H3947 H4191 H4100 H2063

לְהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרָיִם׃
لِ־تُخْرِجَنَا مِنْ־مِصْرَ
H3318 H4714

مصر؟من أخرجتنا حتى بنا صنعت ماذا ألبرية؟ في لنموت أخذتنا مصر في قبور ليست لأنه »هل لموسى: وقالوا

12 הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־
أَ־لَيْسَ هَذَا الْ־كَلَامَ الَّذِي كَلَّمْنَاكَ إِلَيْكَ فِي־مِصْرَ قَائِلِينَ كُفَّ عَنَّا وَ־نَخْدِمُ –
H3808 H2088 H1697 H1696 H0413 H4714 H0559 H2308 H4480 H5647 H0853

מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִמֶּתְנוּ בַּמִּדְבָּר׃
مِصْرَ لِأَنَّ خَيْرٌ لَنَا أَنْ־نَخْدِمَ مِنْ־مَوْتِنَا فِي־الْ־بَرِّيَّةِ
H4713 H3588 H2896 H3867 H5647 H4480 H4191

ألبرية«.في نموت أن من ألمصريين نخدم أن لنا خير لأنه ألمصريين؟ فنخدم عنا كف قائلين: مصر في به كلمناك ألذي ألكلام هو هذا أليس

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־
وَ-قَالَ مُوسَى إِلَى الشَّعْبِ لَا تَخَافُوا قِفُوا وَ-انْظُرُوا خَلَاصَ يَهْوَه الَّذِي
H0559 H4872 H0413 H0408 H3372 H3320 H7200 H0853 H3444 H3068

יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־ מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִיפוּ לִרְאֹתָם עוֹד
يَصْنَعُهُ لَكُمْ الْ-يَوْمَ لِأَنَّ الَّذِي رَأَيْتُمْ - مِصْرَ الْ-يَوْمَ لَا تَعُودُونَ أَنْ-تَرَوْهُمْ بَعْدُ
H3117 H3588 H7200 H0853 H4713 H3117 H3808 H3254 H7200 H5750

עַד־ עוֹלָם׃
إِلَى الْأَبَدِ
H5704 H5769

ألأبد.إلى أيضا ترونهم تعودون لا ألّيوم، ألمصريين رأيتم كما فإنه ألّيوم. لكم يصنعه ألذي ألرب خلاص وأنظروا قفوا تخافوا. »لا للشعب: موسى فقال

14 יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן׃ פ
يَهْوَه يُحَارِبُ لَكُمْ وَ-أَنْتُمْ تَسْكُتُونَ ¶
H3068

تصمتون«.وأنتم عنكم يقاتل ألرب

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מַה־ תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى لِمَاذَا تَصْرُخُ إِلَيَّ تَكَلَّمْ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيل وَ-يَرْتَحِلُونَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H4100 H6817 H0413 H1696 H0413 H3478 H5265

يرحلوا.أن إسرائيل لبني قل إلي؟ تصرخ لك »ما لموسى: ألرب فقال

16 וְאַתָּה הָרֵם אֶת־ מַטְּךָ וּנְטֵה וְ-הַבְקַע אֶת־ הַיָּם וְיָבֹאוּ בְנֵי־
وَ-أَنْتَ ارْفَعْ - عَصَاكَ وَ-مُدَّ يَدَكَ عَلَى الْ-بَحْرِ وَ-اشْقُقْهُ وَ-يَدْخُلُ بَنُو
H0853 H4294 H5186 H0853 H3027 H0413 H3220 H1234 H0935

יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃
إِسْرَائِيل فِي-وَسَطِ الْ-بَحْرِ عَلَى-الْيَابِسَةِ
H3478 H8432 H3220 H3004

ألياسة.على ألبحر وسط في إسرائيل بنو فيدخل وشقه، ألبحر على يدك ومد عصاك أنت وأرفع

17 וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־ לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־
وَ-أَنَا هَا-أَنَا مُقَسٍّ - قَلْبَ مِصْرَ وَ-يَدْخُلُونَ وَرَاءَهُمْ وَ-أَتَمَجَّدُ بِ-فِرْعَوْن وَ-بِ-كُلّ
H0589 H2009 H2388 H0853 H4713 H0935 H3513 H6547 H3605

חֵילוֹ בִּרְכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃
جَيْشِهِ بِ-مَرْكَبَاتِهِ وَ-بِ-فُرْسَانِهِ
H2428 H7393

وفرسانه.بمركباته جيشه، وكل بفرعون فأتمجد وراءهم، يدخلوا حتى ألمصريين قلوب أشدد أنا وها

18 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בִּרְכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃
وَ-يَعْلَمُونَ مِصْرُ أَنِّ أَنَا يَهْوَه بِ-تَمَجُّدِي بِ-فِرْعَوْن بِ-مَرْكَبَاتِهِ وَ-بِ-فُرْسَانِهِ
H3045 H4713 H3588 H0589 H3068 H3513 H6547 H7393

وفرسانه«.ومركباته بفرعون أتمجد حين ألرب أنا أني ألمصريون فيعرف

19 וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד
وَ-ارْتَحَلَ مَلَاكُ اللَّهِ الْ-مَاشِي أَمَامَ مُعَسْكَرِ إِسْرَائِيل وَ-مَشَى مِنْ-وَرَائِهِمْ وَ-ارْتَحَلَ عَمُودُ
H5265 H4397 H0430 H1980 H6440 H4264 H3478 H3212 H4480 H5921 H5265 H5982

הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃
السَّحَابِ مِنْ-أَمَامِهِمْ وَ-وَقَفَ مِنْ-وَرَائِهِمْ
H6051 H6440 H5975

وراءهم.ووقف أمامهم من ٱلسحاب عمود وٱنتقل وراءهم، وسار إسرائيل عسكر أمام ٱلسائر ٱلله ملاك فٱنتقل

20 וַיָּבֹא וּבֵין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־
وَ-جَاءَ بَيْنَ مُعَسْكَرِ مِصْرَ وَ-بَيْنَ مُعَسْكَرِ إِسْرَائِيلَ وَ-كَانَ السَّحَابُ وَ-الظُّلْمَةُ وَ-أَضَاءَ –
H0935 H0996 H4264 H4714 H0996 H4264 H3478 H1961 H6051 H2822 H0215 H0853

הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃
اللَّيْلَ وَ-لَمْ يَقْتَرِبْ هَذَا إِلَى هَذَا كُلَّ اللَّيْلِ
H3915 H3808 H7126 H2088 H0413 H2088 H3605 H3915

ٱلليل.كل ذاك إلى هذا يقترب فلم ٱلليل. وأضاء وٱلظلام ٱلسحاب وصار إسرائيل، وعسكر ٱلمصريين عسكر بين فدخل

21 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה
وَ-مَدَّ مُوسَى – يَدَهُ عَلَى الْ-بَحْرِ وَ-سَاقَ يَهْوَه – الْ-بَحْرَ بِ-رِيحٍ شَرْقِيَّةٍ عَاصِفَةٍ
H5186 H4872 H0853 H3027 H3220 H3212 H3068 H0853 H3220 H7307 H6921 H5794

כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃
كُلَّ اللَّيْلِ وَ-جَعَلَ – الْ-بَحْرَ يَابِسَةً وَ-انْشَقَّتِ الْ-مِيَاهُ
H3605 H3915 H3220 H0853 H2724 H1234 H4325

ٱلماء.وٱنشق يابسة ٱلبحر وجعل ٱلليل، كل شديدة شرقية بريح ٱلبحر ٱلرب فأجرى ٱلبحر، على يده موسى ومد

22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְׂמֹאלָם׃
وَ-دَخَلُوا بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي-وَسَطِ الْ-بَحْرِ عَلَى-الْيَابِسَةِ وَ-الْ-مِيَاهُ لَهُمْ سُورٌ عَنْ-يَمِينِهِمْ وَ-عَنْ-شِمَالِهِمْ
H0935 H1121 H8432 H3478 H3220 H3004 H4325 H0000 H2346 H3225 H8040

ويسارهم.وعن يمينهم عن لهم سور وٱلماء ٱليابسة، على ٱلبحر وسط في إسرائيل بنو فدخل

23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם׃
وَ-طَارَدُوا مِصْرُ وَ-دَخَلُوا وَرَاءَهُمْ كُلُّ خَيْلِ فِرْعَوْن مَرْكَبَاتِهِ وَ-فُرْسَانِهِ إِلَى وَسَطِ الْ-بَحْرِ
H7291 H4713 H0935 H0310 H3605 H6547 H7393 H0776 H0413 H8432 H3220

ٱلبحر.وسط إلى وفرسانه ومركباته فرعون خيل جميع وراءهم. ودخلوا ٱلمصريون وتبعهم

24 וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם
وَ-كَانَ فِي-هَزِيعِ الصَّبَاحِ وَ-نَظَرَ يَهْوَه إِلَى مُعَسْكَرِ مِصْرَ بِ-عَمُودِ نَارٍ وَ-سَحَابٍ وَ-أَزْبَكَ
H1961 H0821 H1242 H8259 H3068 H0413 H4264 H4713 H5982 H0784 H6051 H2000

אֶת־מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃
– مُعَسْكَرَ مِصْرَ
H0853 H4264 H4713

ٱلمصريين،عسكر وأزعج وٱلسحاب، ٱلنار عمود في ٱلمصريين عسكر على أشرف ٱلرب أن ٱلصبح هزيع في وكان

25 וַיָּסַר אֶת־אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל
وَ-أَزَالَ – عَجَلَاتِ مَرْكَبَاتِهِمْ وَ-سَاقَهَا بِ-صُعُوبَةٍ وَ-قَالَتْ مِصْرُ لِنَهْرُبْ مِنْ-أَمَامِ إِسْرَائِيل
H5493 H0853 H0212 H4818 H0310 H3517 H0559 H4714 H5127 H6440 H3478

כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרָיִם פ
لِأَنَّ يَهْوَه يُحَارِبُ لَهُمْ ضِدَ-مِصْرَ ¶
H3068 H4714

عنهم«.ٱلمصريين يقاتل ٱلرب لأن إسرائيل، من »نهرب ٱلمصريون: فقال بثقلة. ساقوها حتى مركباتهم بكر وخلع

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى مُدَّ – يَدَكَ عَلَى الْ-بَحْرِ وَ-تَرْجِعُ الْ-مِيَاهُ عَلَى مِصْرَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H0853 H3027 H3220 H7725 H4325 H0000 H4714

עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃
عَلَى مَرْكَبَاتِهِمْ وَ-عَلَى فُرْسَانِهِمْ
H0000 H7393 H0000 H6571

وفرسانهم«.مركباتهم على ٱلمصريين، على ٱلماء ليرجع ٱلبحر على يدك »مد لموسى: ٱلرب فقال

27 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר אֶל־אֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃
وَ-مَدَّ مُوسَى - يَدَهُ عَلَى الْ-بَحْرِ عِنْدَ-التِفَاتِ الصَّبَاحِ إِلَى-قُوَّتِهِ وَ-مِصْرُ هَارِبُونَ لِ-لِقَائِهِ وَ-طَرَحَ يَهْوَه - مِصْرَ فِي-وَسَطِ الْ-بَحْرِ
H5186 H4872 H0853 H3027 H3220 H6437 H1242 H0386 H4714 H5127 H7125 H5287 H3068 H0853 H4714 H8432 H3220

ٱلبحر.وسط في ٱلمصريين ٱلرب فدفع لقائه. إلى هاربون وٱلمصريون ٱلدائمة، حاله إلى ٱلصبح إقبال عند ٱلبحر فرجع ٱلبحر على يده موسى فمد

28 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃
وَ-رَجَعَتِ الْ-مِيَاهُ وَ-غَطَّتْ - الْ-مَرْكَبَاتِ وَ- الْ-فُرْسَانَ لِ-كُلِّ جَيْشِ فِرْعَوْن الدَّاخِلِينَ فِي-الْ-بَحْرِ لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ حَتَّى وَاحِدٍ
H7725 H4325 H3680 H0853 H7393 H0853 H3605 H2428 H6547 H0935 H3220 H3808 H7604 H5704 H0259

واحد.ولا منهم يبق لم ٱلبحر. في وراءهم دخل ٱلذي فرعون جيش جميع وفرسان مركبات وغطى ٱلماء فرجع

29 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם וּמִשְׂמֹאלָם׃
وَ-بَنُو إِسْرَائِيل سَارُوا عَلَى-الْيَابِسَةِ فِي-وَسَطِ الْ-بَحْرِ وَ-الْ-مِيَاهُ لَهُمْ سُورٌ عَنْ-يَمِينِهِمْ وَ-عَنْ-شِمَالِهِمْ
H3478 H1980 H3004 H8432 H3220 H4325 H2346 H3225 H8040

يسارهم.وعن يمينهم عن لهم سور وٱلماء ٱلبحر، وسط في ٱليابسة على فمشوا إسرائيل بنو وأما

30 וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃
وَ-خَلَّصَ يَهْوَه فِي-الْ-يَوْمِ ذَلِكَ - إِسْرَائِيلَ مِنْ-يَدِ مِصْرَ وَ-رَأَى إِسْرَائِيلُ - مِصْرَ مَيْتًا عَلَى شَاطِئِ الْ-بَحْرِ
H3467 H3068 H3117 H1931 H0853 H3478 H4714 H3027 H4714 H7200 H3478 H0853 H4714 H4191 H8193 H3220

ٱلبحر.شاطئ على أمواتا ٱلمصريين إسرائيل ونظر ٱلمصريين. يد من إسرائيل ٱليوم ذلك في ٱلرب فخلص

31 וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ פ ¶
وَ-رَأَى إِسْرَائِيلُ - الْ-يَدَ الْ-عَظِيمَةَ الَّتِي عَمِلَهَا يَهْوَه فِي-مِصْرَ وَ-خَافَ الشَّعْبُ - يَهْوَه وَ-آمَنُوا بِ-يَهْوَه وَ-بِ-مُوسَى عَبْدِهِ
H7200 H3478 H0853 H3027 H1419 H3068 H4714 H3372 H5971 H3068 H0539 H3068 H4872 H5650

موسى.وبعبده بٱلرب وآمنوا ٱلرب ٱلشعب فخاف بٱلمصريين، ٱلرب صنعه ٱلذي ٱلعظيم ٱلفعل إسرائيل ورأى

Chapter 15

1 אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃
حِينَئِذٍ غَنَّى مُوسَى وَ-بَنُو إِسْرَائِيل - الأُنْشُودَةَ هَذِهِ لِ-يَهْوَه وَ-قَالُوا قَائِلِينَ أُغَنِّي لِ-يَهْوَه لِأَنَّ عَلَا عَلَاءً الفَرَسُ وَ-رَاكِبُهُ طَرَحَ فِي-الْ-بَحْرِ
H7891 H7891 H4872 H3478 H0853 H2063 H3068 H0559 H0559 H7891 H1342 H1342 H7392 H3220

ٱلبحر.في طرحهما وراكبه ٱلفرس تعظم. قد فإنه للرب «أرنم وقالوا: للرب ٱلتسبيحة هذه إسرائيل وبنو موسى رنم حينئذ

2 עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃
قُوَّتِي وَ-نَشِيدُ يَاه وَ-صَارَ لِي لِ-خَلاصٍ هَذَا إِلَهِي وَ-أُمَجِّدُهُ إِلَهُ أَبِي وَ-أُعَلِّيهِ
H5797 H2176 H3050 H1961 H3444 H2088 H0410 H0430 H0001

فأرفعه.أبي إله فأمجده، إلهي هذا خلاصي. صار وقد ونشيدي، قوتي ٱلرب

3 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ׃
يَهْوَه رَجُلُ حَرْبٍ يَهْوَه اسْمُهُ
H3068 H0376 H4421 H3068 H8034

ٱسمه.ٱلرب ٱلحرب. رجل ٱلرب

4 מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה וּמִבְחַר שָׁלְשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־ סוּף׃
مَرْكَبَاتُ فِرْعَوْن وَ-جَيْشُهُ طَرَحَ فِي-الْ-بَحْرِ وَ-خِيرَةُ قَادَتِهِ غَرِقُوا فِي-بَحْرِ سُوف
H4818 H6547 H2428 H3384 H3220 H4005 H2883 H3220 H5488

سوف،بحر في ٱلمركبية جنوده أفضل فغرق ٱلبحر، في ألقاهما وجيشه فرعون مركبات

5 תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־ אָבֶן׃
اللُّجَجُ غَطَّتْهُمْ نَزَلُوا فِي-الْ-أَعْمَاقِ كَ- حَجَرٍ
H8415 H3680 H3381 H4688 H3644 H0068

كحجر.ٱلأعماق في هبطوا قد ٱللجج. تغطيهم

6 יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תְּרַעַץ אוֹיֵב׃
يَمِينُكَ يَا-يَهْوَه مَجِيدٌ بِ-الْ-قُوَّةِ يَمِينُكَ يَا-يَهْوَه يَسْحَقُ الْ-عَدُوَّ
H3225 H3068 H0142 H3225 H3068 H7492 H0341

ٱلعدو.تحطم رب يا يمينك بٱلقدرة. معتزة رب يا يمينك

7 וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃
وَ-بِ-كَثْرَةِ عَظَمَتِكَ تَهْدِمُ مُقَاوِمِيكَ تُرْسِلُ غَضَبَكَ يَأْكُلُهُمْ كَ-الْ-قَشِّ
H7230 H1347 H2040 H7971 H2740 H0398 H7179

كٱلقش،فيأكلهم سخطك ترسل مقاوميك. تهدم عظمتك وبكثرة

8 וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ נִצְּבוּ כְמוֹ־ נֹד מַיִם קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־ יָם׃
وَ-بِ-رِيحِ أَنْفِكَ تَكَدَّسَتِ الْ-مِيَاهُ وَقَفَتْ كَ- سُورٍ السَّائِلاتُ تَجَمَّدَتِ اللُّجَجُ فِي-قَلْبِ الْ-بَحْرِ
H7307 H0639 H6192 H4325 H5324 H3644 H5067 H5140 H8415 H3220

ٱلبحر.قلب في ٱللجج تجمدت كرابية. ٱلمجاري ٱنتصبت ٱلمياه. تراكمت أنفك وبريح

9 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃
قَالَ الْ-عَدُوُّ أَطْرُدُ أُدْرِكُ أُقَسِّمُ غَنِيمَةً تَمْتَلِئُ نَفْسِي أُجَرِّدُ سَيْفِي تَرِثُهُمْ يَدِي
H0559 H0341 H7291 H5381 H0342 H7998 H4390 H5315 H7324 H2719 H3423 H3027

يدي.تفنيهم سيفي. أجرد نفسي. منهم تمتلئ غنيمة. أقسم أدرك، أتبع، ٱلعدو: قال

10 נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כָּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים׃
نَفَخْتَ بِ-رِيحِكَ غَطَّاهُمْ الْ-بَحْرُ غَرِقُوا كَ-الرَّصَاصِ فِي-مِيَاهٍ عَظِيمَةٍ
H5398 H7307 H3680 H3220 H6749 H5777 H4325 H0117

غامرة.مياه في كٱلرصاص غاصوا ٱلبحر. فغطاهم بريحك نفخت

11 מִי־ כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא׃
مَنْ مِثْلُكَ بَيْنَ-الْآلِهَةِ يَا-يَهْوَه مَنْ مِثْلُكَ مَجِيدٌ بِ-الْ-قُدْسِ مَرْهُوبٌ التَّسْبِيحَاتِ صَانِعُ عَجَبٍ
H4310 H3644 H0410 H3068 H4310 H3644 H0142 H6944 H3372 H8416 H6381

عجائب؟صانعا بٱلتسابيح، مخوفا ٱلقداسة، في معتزا مثلك من رب؟ يا ٱلآلهة بين مثلك من

12 نَٰطִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃
مَدَدْتَ يَمِينَكَ ٱبْتَلَعَتْهُمُ ٱلْأَرْضُ
H5186 H3225 H1104 H0776

ٱلأرض.فتبتلعهم يمينك تمد

13 נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־ זוּ נָאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעֻזְּךָ אֶל־ נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃
قُدْتَ بِرَحْمَتِكَ ٱلشَّعْبَ هَذَا فَدَيْتَهُ هَدَيْتَهُ بِقُوَّتِكَ إِلَى مَسْكَنِ قُدْسِكَ
H5148 H2098 H3225 H5795 H5097 H0413 H5944

قدسك.مسكن إلى بقوتك تهديه فديته. ٱلذي ٱلشعب برأفتك ترشد

14 שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת׃
سَمِعَتِ ٱلشُّعُوبُ ٱرْتَعَدُوا مَخَاضٌ أَخَذَ سَاكِنِي فِلِسْطِينَ
H8085 H7264 H0270 H3427 H6429

فلسطين.سكان ٱلرعدة تأخذ فيرتعدون. ٱلشعوب يسمع

15 אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְּנָעַן׃
حِينَئِذٍ ٱرْتَعَبُوا رُؤَسَاءُ أَدُومَ أَقْوِيَاءُ مُوآبَ أَخَذَهُمْ رِعْدَةٌ ذَابُوا كُلُّ سَاكِنِي كَنْعَانَ
H0926 H0123 H0410 H4124 H0270 H7264 H4127 H3605 H3427

كنعان.سكان جميع يذوب ٱلرجفة. تأخذهم موآب أقوياء أدوم. أمراء يندهش حينئذ

16 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן עַד־ יַעֲבָר עַמְּךָ יְהוָה
يَسْقُطُ عَلَيْهِمْ رُعْبٌ وَخَوْفٌ بِعَظَمَةِ ذِرَاعِكَ يَصْمُتُونَ كَٱلْحَجَرِ حَتَّى يَعْبُرَ شَعْبُكَ يَا يَهْوَه
H5307 H0367 H6343 H2220 H0068 H5704 H3068

עַד־ יַעֲבָר עַם־ זוּ קָנִיתָ׃
حَتَّى يَعْبُرَ ٱلشَّعْبُ هَذَا ٱقْتَنَيْتَهُ
H5704 H3068 H2098 H7069

أقتنيته.ٱلذي ٱلشعب يعبر حتى رب. يا شعبك يعبر حتى كٱلحجر يصمتون ذراعك بعظمة وٱلرعب. ٱلهيبة عليهم تقع

17 תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃
تُدْخِلُهُمْ وَتَغْرِسُهُمْ فِي جَبَلِ مِيرَاثِكَ مَكَانٌ لِسُكْنَاكَ صَنَعْتَ يَا يَهْوَه مَقْدِسٌ يَا سَيِّدُ أَسَّسَتْ يَدَاكَ
H0935 H5193 H2022 H5159 H4349 H3427 H6466 H3068 H4720 H0136 H3027

رب.يا يداك هيأته ٱلذي ٱلمقدس لسكنك رب يا صنعته ٱلذي ٱلمكان ميراثك، جبل في وتغرسهم بهم تجيء

18 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃
يَهْوَه يَمْلِكُ إِلَى-ٱلْأَبَدِ وَٱلدَّهْرِ
H3068 H5769 H5703

وٱلأبد«.ٱلدهر إلى يملك ٱلرب

19 כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־
لِأَنَّ دَخَلَ خَيْلُ فِرْعَوْنَ بِمَرْكَبَاتِهِ وَبِفُرْسَانِهِ فِي-ٱلْبَحْرِ وَأَرْجَعَ يَهْوَه عَلَيْهِمْ
H0935 H6547 H7393 H3220 H7725 H3068 H0853

מֵי הַיָּם עַל־ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ פ
مِيَاهَ ٱلْبَحْرِ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ سَارُوا عَلَى-ٱلْيَابِسَةِ فِي-وَسَطِ ٱلْبَحْرِ ¶
H4325 H3220 H1980 H3478 H3004 H8432 H3220

ٱلبحر.وسط في ٱليابسة على فمشوا إسرائيل بنو وأما ٱلبحر. ماء عليهم ٱلرب ورد ٱلبحر، إلى وفرسانه بمركباته دخلت فرعون خيل فإن

20 وَ-أَخَذَتْ H3947 مِرْيَمُ H4813 ٱلنَّبِيَّةُ H5031 أُخْتُ H0269 هَارُونَ H0175 – H0853 ٱلدُّفَّ H8596 بِ-يَدِهَا H3027 وَ-خَرَجْنَ H3318 كُلُّ H3605 ٱلنِّسَاءِ H0802 وَرَاءَهَا

بِ-دُفُوفٍ H8596 وَ-بِ-رَقَصَاتٍ: H4246

ورقص.بدفوف وراءها ٱلنساء جميع وخرجت بيدها، ٱلدف هارون أخت ٱلنبية مريم فأخذت

21 وَ-أَجَابَتْ لَهُمْ مِرْيَمُ H4813 غَنُّوا H7891 لِ-يَهْوَه H3068 لِأَنَّ H3588 عَلَا H1342 عَلَاءً H1342 ٱلفَرَسُ وَ-رَاكِبُهُ H7392 طَرَحَ فِي-ٱلْ-بَحْرِ: H3220

ס §

ٱلبحر«.في طرحهما وراكبه ٱلفرس تعظم. قد فإنه للرب »رنموا مريم: وأجابتهم

22 وَ-سَاقَ مُوسَى H4872 – H0853 إِسْرَائِيلَ H3478 مِنْ-بَحْرِ H3220 سُوفَ H5488 وَ-خَرَجُوا H3318 إِلَى H0413 بَرِّيَّةِ شُور H7793 وَ-سَارُوا H3212 ثَلَاثَةَ H7969

أَيَّامٍ فِي-ٱلْ-بَرِّيَّةِ وَ-لَمْ H3808 يَجِدُوا H4672 مَاءً: H4325

ماء.يجدوا ولم ٱلبرية في أيام ثلاثة فساروا شور. برية إلى وخرجوا سوف بحر من بإسرائيل موسى ٱرتحل ثم

23 وَ-جَاءُوا H0935 إِلَى-مَارَةَ H4785 وَ-لَمْ H3808 يَقْدِرُوا H3201 أَنْ-يَشْرَبُوا H8354 مَاءً H4325 مِنْ-مَارَةَ H4785 لِأَنَّ H3588 مُرَّةٌ H4751 هِيَ H1992 عَلَى ذَلِكَ

ٱسْمُهَا H8034 مَارَةَ H4785: دُعِيَ H7121

«مارة«.ٱسمها دعي لذلك مر. لأنه مارة من ماء يشربوا أن يقدروا ولم مارة، إلى فجاءوا

24 وَ-تَذَمَّرَ ٱلشَّعْبُ عَلَى مُوسَى H4872 قَائِلِينَ H0559 مَاذَا H4100 نَشْرَبُ H8354:

نشرب؟«»ماذا قائلين: موسى على ٱلشعب فتذمر

25 وَ-صَرَخَ H6817 إِلَى H0413 يَهْوَه H3068 وَ-أَرَاهُ H3384 يَهْوَه H3068 شَجَرَةً H6086 وَ-طَرَحَهَا H7993 إِلَى H0413 ٱلْ-مِيَاهِ H4325 وَ-حَلَتِ H4985 ٱلْ-مِيَاهُ H4325 هُنَاكَ H8033

وَضَعَ لَهُ فَرِيضَةً وَ-حُكْمًا H4941 وَ-هُنَاكَ H8033 ٱمْتَحَنَهُ: H5254

ٱمتحنه.وهناك وحكما، فريضة له وضع هناك عذبا. ٱلماء فصار ٱلماء في فطرحها شجرة ٱلرب فأراه ٱلرب. إلى فصرخ

26 וַיֹּאמֶר֙ אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע֙ וְלִקּ֣וֹל לְ־קוֹלֹ֔ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְהַיָּשָׁר֙ בְּעֵינָ֣יו תַּעֲשֶׂ֔ה וְהַאֲזַנְתָּ֖ לְ־מִצְוֹתָ֑יו וְשָׁמַרְתָּ֙ כָּל־ חֻקָּ֔יו כָּל־ הַמַּחֲלָ֗ה אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי֙ בְּמִצְרַ֣יִם לֹא־ אָשִׂ֥ים עָלֶ֖יךָ כִּ֥י אֲנִ֛י יְהוָ֥ה רֹפְאֶֽךָ׃ ס §

وَ-قَالَ إِنْ سَمْعًا تَسْمَعْ لِ-صَوْتِ يَهْوَه إِلَهِكَ وَ-الْ-مُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْهِ تَعْمَلُ وَ-تُصْغِي وَ-تَحْفَظْ إِلَى-وَصَايَاهُ وَ-كُلَّ فَرَائِضِهِ لَا-أَضَعُ عَلَيْكَ أَنَا يَهْوَه شَافِيكَ

أضع لا ٱلمصريين على وضعته مما ما فمرضا فرائضه، جميع وتحفظ وصاياه إلى وتصغى عينيه، في ٱلحق وتصنع إلهك، ٱلرب لصوت تسمع كنت «إن فقال: شافيك«.ٱلرب أنا فإني عليك.

27 וַיָּבֹ֣אוּ אֵילִ֔מָה וְשָׁ֣ם שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ עֵינֹ֣ת מַ֔יִם וְשִׁבְעִ֥ים תְּמָרִ֖ים וַיַּחֲנ֥וּ עַל־ הַמָּֽיִם׃

وَ-جَاءُوا إِلَى-إِيلِيم وَ-هُنَاكَ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنَ مَاءٍ وَ-سَبْعُونَ نَخْلَةً وَ-حَلُّوا عِنْدَ الْ-مِيَاهِ

ٱلماء.عند هناك فنزلوا نخلة. وسبعون ماء عين عشرة ٱثنتا وهناك إيليم إلى جاءوا ثم

Chapter 16

1 וַיִּסְעוּ֙ מֵאֵילִ֔ם וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ עֲדַ֤ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ מִדְבַּר־ סִ֔ין אֲשֶׁ֥ר בֵּין־ אֵילִ֖ם וּבֵ֣ין סִינָ֑י בַּחֲמִשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר יוֹם֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י לְצֵאתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

وَ-ارْتَحَلُوا مِنْ-إِيلِيمَ وَ-جَاءُوا كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى مِدْبَرَ-بَرِّيَّةِ سِينَ الَّتِي بَيْنَ وَ-بَيْنَ إِيلِيمَ وَ-سِينَاءَ فِي-الْخَامِسَ عَشَرَ يَوْمًا لِلشَّهْرِ الثَّانِي لِخُرُوجِهِمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ

أرض من خروجهم بعد ٱلثاني ٱلشهر من عشر ٱلخامس ٱليوم في وسيناء إيليم بين ٱلتي سين، برية إلى إسرائيل بني جماعة كل وأتى إيليم. من ٱرتحلوا ثم مصر.

2]וילינו[ )וַיִּלֹּנוּ(כָּל־ עֲדַ֤ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ עַל־ מֹשֶׁ֣ה וְעַל־ אַהֲרֹ֔ן בַּמִּדְבָּֽר׃]תַּנְזֵמְרוּ[ )וַ-תַּנְזֵמְרוּ(

كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى مُوسَى وَ-عَلَى هَارُونَ فِي-الْبَرِّيَّةِ

ٱلبرية.في وهارون موسى على إسرائيل بني جماعة كل فتذمر

3 וַיֹּאמְרוּ֩ אֲלֵהֶ֨ם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֜ל מִי־ יִתֵּ֣ן מוּתֵ֣נוּ בְיַד־ יְהוָ֗ה בְּאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם בְּשִׁבְתֵּ֣נוּ עַל־ סִ֣יר הַבָּשָׂ֔ר בְּאָכְלֵ֥נוּ לֶ֖חֶם לָ֑שֹׂבַע כִּ֣י הוֹצֵאתֶ֗ם אֹתָ֛נוּ אֶל־ הַמִּדְבָּ֥ר הַזֶּ֖ה לְהָמִ֥ית אֶת־ כָּל־ הַקָּהָ֛ל הַזֶּ֖ה בָּרָעָֽב׃ ס ס

وَ-قَالُوا لَهُمَا بَنُو إِسْرَائِيلَ مَنْ يُعْطِي مَوْتَنَا إِلَى-يَدِ يَهْوَه فِي-أَرْضِ مِصْرَ عِنْدَ-جُلُوسِنَا عَلَى قِدْرِ اللَّحْمِ عِنْدَ-أَكْلِنَا خُبْزًا لِلشَّبَعِ لِأَنَّ أَخْرَجْتُمْ إِيَّانَا إِلَى هذِهِ الْبَرِّيَّةِ لِتُمِيتُوا كُلَّ الْجُمْهُورِ هذَا بِ-الْجُوعِ

كل تميتا لكي ٱلقفر هذا إلى أخرجتمانا فإنكما للشبع. خبزا نأكل ٱللحم قدور عند جالسين كنا إذ مصر، أرض في ٱلرب بيد متنا «ليتنا إسرائيل: بنو لهما وقال بٱلجوع«.ٱلجمهور هذا

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם מִן־הַשָּׁמָיִם וְיָצָא הָעָם
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى هَا-أَنَا أُمْطِرُ لَكُمْ خُبْزًا مِنَ السَّمَاءِ وَ-يَخْرُجُ الشَّعْبُ
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H4305 H3899 H8064 H3318

וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא׃
وَ-يَلْتَقِطُونَ أَمْرَ يَوْمٍ فِي-يَوْمِهِ لِكَيْ أُمْتَحِنَهُ هَلْ-يَسِيرُ فِي-شَرِيعَتِي أَمْ لَا
H3950 H1697 H3117 H3117 H4616 H5254 H3212 H8451 H3808

لا.أم ناموسي في أيسلكون أمتحنهم، لكي بيومها. ٱليوم حاجة ويلتقطون ٱلشعب فيخرج ٱلسماء. من خبزا لكم أمطر أنا «ها لموسى: ٱلرب فقال

5 וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ
وَ-يَكُونُ فِي-الْيَوْمِ السَّادِسِ وَ-يُعِدُّونَ اَلـ الَّذِي يَجِيئُونَ وَ-يَكُونُ ضِعْفًا عَلَى الَّذِي يَلْتَقِطُونَ
H1961 H3117 H8345 H0853 H0935 H1961 H4932 H5921 H834 H3950

יוֹם׃ יוֹם יוֹם ס
يَوْمًا يَوْمًا ס
H3117 H3117

فيوما«.يوما يلتقطونه ما ضعف فيكون به يجيئون ما يهيئون أنهم ٱلسادس ٱليوم في ويكون

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא
وَ-قَالَ مُوسَى وَ-هَارُونُ لِ اَلـ كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَسَاءً وَ-تَعْلَمُونَ أَنَّ يَهْوَه أَخْرَجَ
H0559 H4872 H0175 H0413 H3605 H1121 H3478 H6153 H3045 H3588 H3068 H3318

אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
إِيَّاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H0853 H0776 H4714

مصر.أرض من أخرجكم ٱلرب أن تعلمون ٱلمساء «في إسرائيل: بني لجميع وهارون موسى فقال

7 וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ מָה
وَ-صَبَاحًا وَ-تَرَوْنَ اَلـ مَجْدَ يَهْوَه عِنْدَ-سَمَاعِهِ اَلـ تَذَمُّرَاتِكُمْ عَلَى يَهْوَه وَ-نَحْنُ مَا
H1242 H7200 H0853 H3519 H3068 H8085 H0853 H8519 H5921 H3068 H5168 H4100

כִּי [תלונו] (תַלִּינוּ) עָלֵינוּ׃ [תתגמרון] (תִּתְגַּמְּרוּן) עַלֵינוּ׃
أَنَّ]تَتَذَمَّرُونَ[ )تَتَذَمَّرُونَ(عَلَيْنَا
H3588 H8519 H5921

علينا؟«.تتذمروا حتى فماذا نحن وأما ٱلرب. على تذمركم لٱستماعه ٱلرب مجد ترون ٱلصباح وفي

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ
وَ-قَالَ مُوسَى عِنْدَ-إِعْطَاءِ يَهْوَه لَكُمْ فِي-الْمَسَاءِ لَحْمًا لِتَأْكُلُوا وَ-خُبْزًا فِي-الصَّبَاحِ لِتَشْبَعُوا
H0559 H4872 H5414 H3068 H3915 H6153 H1320 H0398 H3899 H1242 H7646

בִּשְׁמֹעַ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלֻנֹּתֵיכֶם
عِنْدَ-سَمَاعِ اَلـ تَذَمُّرَاتِكُمْ الَّتِي أَنْتُمْ مُتَذَمِّرُونَ عَلَيْهِ وَ-نَحْنُ مَا لَيْسَ عَلَيْنَا
H8085 H853 H8519 H834 H859 H8519 H5921 H5168 H4100 H3808 H5921 H8519

כִּי עַל־יְהוָה׃
بَلْ عَلَى يَهْوَه
H3588 H5921 H3068

فماذا؟ نحن وأما عليه. تتذمرون ٱلذي تذمركم ٱلرب لٱستماع لتشبعوا، خبزا ٱلصباح وفي لتأكلوا، لحما ٱلمساء في يعطيكم ٱلرب بأن «ذلك موسى: وقال ٱلرب«.على بل تذمركم علينا ليس

9 وَيֶאֱמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה
وَ-قَالَ مُوسَى لِ هَارُونَ قُلْ لِ كُلِّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ اقْتَرِبُوا أَمَامَ يَهْوَه
H0559 H4872 H0413 H0175 H0559 H3605 H5712 H3478 H7126 H6440 H3068

כִּי שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃
لِأَنَّهُ سَمِعَ اَلـ تَذَمُّرَاتِكُمْ
H8085 H0853 H8519

تذمركم«.سمع قد لأنه ٱلرب أمام إلى ٱقتربوا إسرائيل: بني جماعة لكل »قل لهارون: موسى وقال

10 וַיְהִי כְּדַבֶּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ וַהֲנֵה
وَ-كَانَ عِنْدَ-تَكَلُّمِ هَارُونَ إِلَى كُلِّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-الْتَفَتُوا إِلَى الْبَرِّيَّةِ وَ-هُوَذَا
H1961 H1696 H0175 H0413 H3605 H5712 H1121 H3478 H6437 H0413 H4057 H2009

כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן׃ פ פ
مَجْدُ يَهْوَه ظَهَرَ فِي-السَّحَابِ
H3519 H3068 H7200 H6051

ٱلسحاب.في ظهر قد ٱلرب مجد وإذا ٱلبرية، نحو ٱلتفتوا أنهم إسرائيل بني جماعة كل يكلم هارون كان إذ فحدث

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب فكلم

12 שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלוּנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר
سَمِعْتُ اَلـ تَذَمُّرَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ تَكَلَّمْ إِلَيْهِمْ قَائِلًا بَيْنَ الْعَشَاءَيْنِ تَأْكُلُونَ لَحْمًا
H8085 H0853 H8519 H1121 H3478 H1696 H0413 H0559 H0996 H6153 H0398 H1320

וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
وَ-فِي-الصَّبَاحِ تَشْبَعُونَ خُبْزًا وَ-تَعْلَمُونَ أَنَّ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H1242 H7646 H3899 H3045 H3588 H0589 H3068 H0430

إلهكم«.ٱلرب أنا أني وتعلمون خبزا، تشبعون ٱلصباح وفي لحما، تأكلون ٱلعشية في قائلا: كلمهم إسرائيل. بني تذمر »سمعت

13 וַיְהִי בָּעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת סָבִיב
وَ-كَانَ فِي-الْمَسَاءِ وَ-صَعِدَ السَّلْوَى وَ-غَطَّى اَلـ الْمَحَلَّةَ وَ-فِي-الصَّبَاحِ كَانَ طَبَقَةُ الطَّلِّ حَوْلَ
H1961 H6153 H5927 H7958 H3680 H0853 H4264 H1242 H7902 H2919 H5439

לַמַּחֲנֶה׃
الْمَحَلَّةِ
H4264

ٱلمحلة.حوالي ٱلندى سقيط كان ٱلصباح وفي ٱلمحلة. وغطت صعدت ٱلسلوى أن ٱلمساء في فكان

14 וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־
وَ-صَعِدَ طَبَقَةُ الطَّلِّ وَ-هُوَذَا عَلَى وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ شَيْءٌ-دَقِيقٌ مُقَشَّرٌ دَقِيقٌ كَ-الْجَلِيدِ عَلَى
H5927 H7902 H2919 H2009 H5921 H6440 H4057 H1851 H2636 H1851 H3713 H5921

הָאָרֶץ׃
الْأَرْضِ
H0776

ٱلأرض.على كٱلجليد دقيق قشور. مثل دقيق شيء ٱلبرية وجه على إذا ٱلندى سقيط ٱرتفع ولما

15 וַיִּרְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיהוּ מָן הִוא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־
وَ-رَأَى بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-قَالُوا رَجُلٌ إِلَى أَخِيهِ مَنْ هُوَ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَعْرِفُوا مَا
H7200 H3478 H0559 H0376 H0413 H0251 H4478 H1931 H3808 H3045 H4100

הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה׃
هُوَ وَ-قَالَ مُوسَى لَهُمْ هُوَ الْخُبْزُ الَّذِي أَعْطَى يَهْوَه لَكُمْ لِلْأَكْلِ
H1931 H0559 H4872 H0413 H1931 H3899 H5414 H3068 H0402

لتأكلوا۔ألرب أعطاكم ألذي ألخبز »هو موسى: لهم فقال هو۔ ما يعرفوا لم لأنهم هو؟« »من لبعض: بعضهم قالوا إسرائيل بنو رأى فلما

16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת
هذَا الْأَمْرُ الَّذِي أَمَرَ يَهْوَه الْتَقِطُوا مِنْهُ كُلٌّ-وَاحِدٍ حَسَبَ أَكْلِهِ عُمَرًا لِلرَّأْسِ
H2088 H1697 H0834 H6680 H3068 H3950 H4480 H0376 H6310 H0400 H5973 H1538

מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃
عَدَدَ نُفُوسِكُمْ كُلٌّ-وَاحِدٍ لِلَّذِي فِي-خَيْمَتِهِ تَأْخُذُونَ
H4557 H5315 H0376 H0834 H0168 H3947

خيمته«۔في للذين واحد كل تأخذون، نفوسكم عدد على للرأس عمرا أكله۔ حسب على واحد كل منه التقطوا ألرب۔ به أمر ألذي ألشيء هو هذا

17 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃
وَ-فَعَلُوا هكَذَا بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-الْتَقَطُوا الْمُكَثِّرُ وَ-الْمُقَلِّلُ
H4591 H3950 H3478

ومقلل۔مكثر بين وألتقطوا هكذا، إسرائيل بنو ففعل

18 וַיְמֹדְדוּ בָּעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־ אָכְלוֹ לָקָטוּ׃
وَ-كَالُوا بِ-الْعُمَرِ وَ-لَمْ يَزِدِ الْمُكَثِّرُ وَ-الْمُقَلِّلُ لَمْ يَنْقُصْ كُلٌّ-وَاحِدٍ حَسَبَ أَكْلِهِ الْتَقَطُوا
H4058 H3808 H5736 H4591 H3808 H2637 H0376 H6310 H0400 H3950

أكله۔حسب على واحد كل ألتقطوا قد كانوا ينقص۔ لم وألمقلل ألمكثر يفضل لم بألعمر، كالوا ولما

19 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־ יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר׃
وَ-قَالَ مُوسَى لَهُمْ لَا-أَحَدٌ لَا يَتْرُكْ مِنْهُ حَتَّى الصَّبَاحِ
H0559 H4872 H0413 H0376 H0408 H3498 H4480 H5704 H1242

ألصباح«۔إلى منه أحد يبق »لا موسى: لهم وقال

20 וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ
وَ-لَمْ يَسْمَعُوا إِلَى مُوسَى وَ-تَرَكَ رِجَالٌ مِنْهُ حَتَّى الصَّبَاحِ وَ-دَوَّدَ دُودًا وَ-أَنْتَنَ
H3808 H8085 H0413 H4872 H3498 H0376 H4480 H5704 H1242 H0833 H0887

וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה׃
وَ-غَضِبَ عَلَيْهِمْ مُوسَى
H7107 H4872

موسى۔عليهم فسخط وأنتن۔ دود فيه فتولد ألصباح، إلى أناس منه أبقى بل لموسى، يسمعوا لم لكنهم

21 וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס׃
وَ-الْتَقَطُوهُ إِيَّاهُ فِي-الصَّبَاحِ صَبَاحًا كُلٌّ-وَاحِدٍ حَسَبَ أَكْلِهِ وَ-حَمِيَتِ الشَّمْسُ وَ-ذَابَ
H3950 H0853 H1242 H1242 H0376 H6310 H0400 H2552 H8121 H4549

يذوب۔كان ألشمس حميت وإذا أكله۔ حسب على واحد كل فصباحا صباحا يلتقطونه وكانوا

22 וַיְהִי בַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־ נְשִׂיאֵי
وَ-كَانَ فِي-الْيَوْمِ السَّادِسِ الْتَقَطُوا خُبْزًا ضِعْفًا عُمَرَيْنِ لِلْوَاحِدِ وَ-جَاءُوا كُلُّ رُؤَسَاءِ
H1961 H3117 H8345 H3950 H3899 H4932 H8147 H0259 H0935 H3605

הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה׃
الْجَمَاعَةِ وَ-أَخْبَرُوا مُوسَى
H5712 H5046 H4872

موسى.وأخبروا ٱلجماعة رؤساء كل فجاء للواحد. عمرين مضاعفا، خبزا ٱلتقطوا أنهم ٱلسادس ٱليوم في كان ثم

23 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־
وَ-قَالَ لَهُمْ هُوَ مَا تَكَلَّمَ يَهْوَه سُبَاتًا سَبْتُ قُدْسِ لِ-يَهْوَه غَدًا اَل الَّذِي
H0559 H0413 H1931 H3068 H7677 H7676 H6944 H3068 H4279 H0853

תֹּאפּוּ וְאֵת אֲשֶׁר־ תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־ הַנּוֹתָר הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־
اخْبِزُوا وَ-اَل الَّذِي تَطْبُخُونَ اطْبُخُوا وَ-اَل كُلّ ضَعُوا لَكُمْ لِلْحِفْظِ حَتَّى
H0644 H0853 H1310 H1310 H3605 H5736 H3240 H4931 H5704

הַבֹּקֶר׃
الصَّبَاحِ
H1242

ٱلغد«.إلى ليحفظ عندكم ضعوه فضل ما وكل تطبخون. ما وٱطبخوا تخبزون ما ٱخبزوا للرب. مقدس سبت عطلة، غدا ٱلرب: قال ما »هذا لهم: فقال

24 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־ הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־ הָיְתָה בּוֹ׃
وَ-وَضَعُوهُ إِيَّاهُ حَتَّى الصَّبَاحِ كَمَا أَمَرَ مُوسَى وَ-لَمْ يُنْتِنْ وَ-دُودٌ لَمْ يَكُنْ فِيهِ
H3240 H0853 H5704 H1242 كَ- H6680 H4872 H3808 H0887 H7415 H3808 H1961

دود.فيه صار ولا ينتن فلم موسى، أمر كما ٱلغد إلى فوضعوه

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־ שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה׃
وَ-قَالَ مُوسَى كُلُوهُ الْيَوْمَ لِأَنَّ سَبْتٌ الْيَوْمَ لِ-يَهْوَه الْيَوْمَ لَا تَجِدُونَهُ فِي-الْحَقْلِ
H0559 H4872 H0398 H3117 كِ- H7676 H3117 H3068 H3117 H3808 H4672

ٱلحقل.في تجدونه لا ٱليوم سبتا. ٱليوم للرب لأن ٱليوم، »كلوه موسى: فقال

26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־ בּוֹ׃
سِتَّةَ أَيَّامٍ تَلْتَقِطُونَهُ وَ-فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ سَبْتٌ لَا يَكُونُ فِيهِ
H8337 H3117 H3950 H3117 H7637 H7676 H3808 H1961

فيه«.يوجد لا سبت، ففيه ٱلسابع ٱليوم وأما تلتقطونه، أيام ستة

27 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־ הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃ ס
وَ-كَانَ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ خَرَجُوا مِنَ الشَّعْبِ لِيَلْتَقِطُوا وَ-لَمْ يَجِدُوا ס
H1961 H3117 H7637 H3318 مِنْ- H5971 H3950 H3808 H4672

يجدوا.فلم ليلتقطوا خرجوا ٱلشعب بعض أن ٱلسابع ٱليوم في وحدث

28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־ אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى حَتَّى مَتَى أَبَيْتُمْ أَنْ-تَحْفَظُوا وَصَايَايَ وَ-شَرَائِعِي
H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575 H3985 H8104 H4687 H8451

وشرائعي؟وصاياي تحفظوا أن تأبون متى »إلى لموسى: ٱلرب فقال

29 רְאוּ כִּי־ יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־ כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי
أُنْظُرُوا لِأَنَّ يَهْوَه أَعْطَاكُمُ السَّبْتَ لَكُمْ عَلَى هذَا هُوَ يُعْطِيكُمْ فِي-الْيَوْمِ السَّادِسِ
H7200 كِ- H3068 H5414 H7676 H5921 H1931 H5414 H3117 H8345

לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ אַל־ תַּחְתָּיו אִישׁ אַל־ יֵצֵא מְקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃
خُبْزَ يَوْمَيْنِ اجْلِسُوا كُلُّ-وَاحِدٍ فِي-مَكَانِهِ لَا يَخْرُجْ مِنْ-مَكَانِهِ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ
H3899 H3117 H3427 H0376 H8478 H0408 H3318 H0376 H4725 H3117 H7637

ٱلسابع«.ٱليوم في مكانه من أحد يخرج لا مكانه. في واحد كل ٱجلسوا يومين. خبز ٱلسادس ٱليوم في يعطيكم هو لذلك ٱلسبت. أعطاكم ٱلرب إن انظروا!

30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃
وَ-اسْتَرَاحَ الشَّعْبُ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ
H7637 H3117

ألسابع.أليوم في ألشعب فأستراح

31 וַיִּקְרְאוּ בֵית־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוֹ וְהוּא כִּזְרַע גַּד כִּלְבֶן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת
وَ־دَعَا بَيْتُ إِسْرَائِيلَ اَلَ اسْمَهُ وَ־هُوَ كَ־بِزْرِ كُزْبَرَةٍ أَبْيَضَ وَ־طَعْمُهُ كَ־رُقَاقَةٍ
H7121 H3478 H0853 H8034 H1931 H2233 H1407 H3836 H2940 H6838

בִּדְבָשׁ׃
بِ־عَسَلٍ
H1706

بعسل.كرقاق وطعمه أبيض، ألكزبرة، كبزر وهو «منا«.ٱسمه إسرائيل بيت ودعا

32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא מִמֶּנּוּ הָעֹמֶר לְדֹרֹתֵיכֶם
وَ־قَالَ مُوسَى هَذَا الْأَمْرُ الَّذِي أَمَرَ يَهْوَه مِلْءُ مِنْهُ الْعُمَرِ لِأَجْيَالِكُمْ
H0559 H4872 H2088 H1697 H0834 H6680 H3068 H4393 H4480 H6016 H1755

לְמַעַן יִרְאוּ לַחְמִי אֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
لِكَيْ يَرَوْا اَلَ الْخُبْزَ الَّذِي أَطْعَمْتُكُمْ فِي־الْبَرِّيَّةِ عِنْدَ־إِخْرَاجِي إِيَّاكُمْ مِنْ־أَرْضِ
H4616 H7200 H0853 H3899 H0834 H0398 H853 H4057 H3318 H0853 H0776

מִצְרָיִם׃
مِصْرَ
H4714

من أخرجتكم حين ٱلبرية في أطعمتكم ٱلذي ٱلخبز يروا لكي أجيالكم.في للحفظ يكون منه ٱلعمر ملء ٱلرب.به أمر ٱلذي ٱلشيء هو «هذا موسى: وقال مصر«.أرض

33 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֵן־ שָׁמָּה מְלֹא־ הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח
وَ־قَالَ مُوسَى لِ هَارُونَ خُذْ قِسْطًا وَاحِدًا وَ־ضَعْ هُنَاكَ مِلْءَ الْعُمَرِ مَنًّا وَ־ضَعْهُ
H0559 H4872 H0413 H0175 H3947 H6803 H0259 H5414 H8033 H4393 H0853 H3240

אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם׃
إِيَّاهُ أَمَامَ يَهْوَه لِلْحِفْظِ لِأَجْيَالِكُمْ
H0853 H6440 H3068 H4931 H1755

أجيالكم«.في للحفظ ٱلرب أمام وضعه منا، ٱلعمر ملء فيه وٱجعل واحدا قسطا «خذ لهارون: موسى وقال

34 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת׃
كَمَا أَمَرَ يَهْوَه اَلَ مُوسَى وَ־وَضَعَهُ هَارُونُ أَمَامَ الشَّهَادَةِ لِلْحِفْظِ
H6680 H3068 H0413 H4872 H3240 H0175 H6440 H5715 H4931

للحفظ.ٱلشهادة أمام هارون وضعه موسى ٱلرب أمر كما

35 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־ הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ בֹּאָם אֶל־ אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת
وَ־بَنُو إِسْرَائِيلَ أَكَلُوا اَلَ الْمَنَّ أَرْبَعِينَ سَنَةً حَتَّى مَجِيئِهِمْ إِلَى أَرْضٍ مَسْكُونَةٍ
H1121 H3478 H0398 H0853 H4480 H0705 H8141 H5704 H0935 H0413 H0776 H3427

אֶת־ הַמָּן אָכְלוּ עַד־ בֹּאָם אֶל־ קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן׃
اَلَ الْمَنَّ أَكَلُوا حَتَّى مَجِيئِهِمْ إِلَى طَرَفِ أَرْضِ كَنْعَانَ
H0853 H4480 H0398 H5704 H0935 H0413 H7097 H0776 H3667

كنعان.أرض طرف إلى جاءوا حتى ٱلمن أكلوا عامرة.أرض إلى جاءوا حتى سنة أربعين ٱلمن إسرائيل بنو وأكل

36 וְהָעֹמֶר עֶשְׂרִית הָאֵיפָה הוּא׃ פ
وَ־الْعُمَرُ عُشْرُ الْإِيفَةِ هُوَ ס
H1931 H0374 H6224

ٱلإيفة.عشر فهو ٱلعمر وأما

Chapter 17

1 וַיִּסְעוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ
وَ-نَزَلُوا H2583 يَهْوَه H3068 فَمِ H6310 عَلَى H4550 لِرِحْلَاتِهِمْ H3478 إِسْرَائِيلَ H4550 مِنْ-بَرِّيَّةِ H5712 جَمَاعَةِ H3605 كُلُّ H5265 وَ-ٱرْتَحَلَ
בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם׃
فِي-رَفِيدِيمَ وَ-لَيْسَ H7508 H0369 مَاءٌ H8354 لِيَشْرَبَ H4325 الشَّعْبُ

ٱلشعب.ليشرب ماء يكن ولم رفيديم. في ونزلوا ٱلرب، أمر موجب على مراحلهم بحسب سين برية من إسرائيل بني جماعة كل ٱرتحل ثم

2 וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־תְּנַסּוּן אֶת־יְהוָה׃
وَ-خَاصَمَ H7378 الشَّعْبُ مَعَ H4872 مُوسَى وَ-قَالُوا H5414 أَعْطِ لَنَا H4325 مَاءً H8354 وَ-نَشْرَبَ H0559 وَ-قَالَ لَهُمْ مُوسَى لِمَاذَا H4100 تُخَاصِمُونَ H7378 مَعِي H5978 لِمَاذَا H4100 تُجَرِّبُونَ H5254 اَلَ H0853 يَهْوَه H3068

ٱلرب؟«تجربون لماذا تخاصمونني؟ »لماذا موسى: لهم فقال لنشرب«. ماء »أعطونا وقالوا: موسى ٱلشعب فخاصم

3 וַיִּצְמָּא שָׁם הָעָם לַמָּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בָּנַי וְאֶת־מִקְנָי בַּצָּמָא׃
وَ-عَطِشَ H6770 هُنَاكَ H8033 الشَّعْبُ لِلْمَاءِ H4325 وَ-تَذَمَّرَ H3915 عَلَى H4872 مُوسَى وَ-قَالَ H0559 لِمَاذَا H4100 هَذَا H2088 أَصْعَدْتَنَا H5927 مِنْ-مِصْرَ H4714 لِتُمِيتَ H4191 إِيَّايَ H0853 وَ-اَلَ H0853 بَنِيَّ H1121 وَ-اَلَ H0853 مَاشِيَتِي H4735 بِ-الْعَطَشِ H6772

بٱلعطش؟«ومواشينا وأولادنا لتميتنا مصر من أصعدتنا »لماذا وقالوا: موسى على ٱلشعب وتذمر ٱلماء، إلى ٱلشعب هناك وعطش

4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וְסָקְלֻנִי׃
وَ-صَرَخَ H6817 مُوسَى إِلَى H0413 يَهْوَه H3068 قَائِلًا H0559 مَاذَا H4100 أَفْعَلُ لِ-الشَّعْبِ هذَا H2088 بَعْدُ H5750 قَلِيلٍ H4592 وَ-يَرْجُمُونَنِي H5619

يرجمونني«.قليل بعد ٱلشعب؟ بهذا أفعل »ماذا قائلا: ٱلرب إلى موسى فصرخ

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאֹר קַח בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ׃
وَ-قَالَ H0559 لِ H0413 يَهْوَه H3068 مُوسَى اعْبُرْ H5674 أَمَامَ H6440 الشَّعْبِ وَ-خُذْ H3947 مَعَكَ H0854 مِنْ-شُيُوخِ H2205 إِسْرَائِيلَ H3478 وَ-عَصَاكَ H4294 الَّتِي ضَرَبْتَ H5221 بِهَا النَّهْرَ H2975 اَلَ H0853 خُذْ H3947 فِي-يَدِكَ H3027 وَ-اذْهَبْ H1980

وٱذهب.يدك في خذها ٱلنهر بها ضربت ٱلتي وعصاك إسرائيل. شيوخ من معك وخذ ٱلشعب، قدام »مر لموسى: ٱلرب فقال

6 הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
هَا-أَنَا H2009 وَاقِفٌ H5975 أَمَامَكَ H6440 هُنَاكَ H8033 عَلَى H4872 الصَّخْرَةِ H6697 فِي-حُورِيبَ H2722 وَ-تَضْرِبُ H5221 الصَّخْرَةَ H6697 وَ-يَخْرُجُ H3318 مِنْهَا مَاءٌ H4325 وَ-يَشْرَبُ H8354 الشَّعْبُ وَ-فَعَلَ H6213 هكَذَا مُوسَى لِ-عُيُونِ H5869 شُيُوخِ H2205 إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.شيوخ عيون أمام هكذا موسى ففعل ٱلشعب«. ليشرب ماء منها فيخرج ٱلصخرة فتضرب حوريب، في ٱلصخرة على هناك أمامك أقف أنا ها

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־ רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־
وَ-دَعَا اسْمَ الْمَكَانِ مَسَّةَ وَ-مَرِيبَةَ عَلَى رِيبِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-عَلَى تَجْرِبَتِهِمْ اَلَ
H7121 H8034 H4725 H4532 H4809 H7379 H3478 H5254 H0853

יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־ אָיִן׃ פ פ
يَهْوَه قَائِلِينَ هَلْ-يُوجَدُ يَهْوَه فِي-وَسْطِنَا أَمْ لَا
H3068 H0559 H3426 H3068 H7130 H0369

لا؟«.أم ٱلرب وسطنا »أفي قائلين: للرب تجربتهم أجل ومن إسرائيل، بني مخاصمة أجل من ومريبة« »مسة ٱلموضع ٱسم ودعا

8 וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם׃
وَ-جَاءَ عَمَالِيقُ وَ-حَارَبَ مَعَ إِسْرَائِيلَ فِي-رَفِيدِيمَ
H0935 H6002 H3478 H7508

رفيديم.في إسرائيل وحارب عماليق وأتى

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־ לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב
وَ-قَالَ مُوسَى لِ يَهُوشُوعَ اخْتَرْ لَنَا رِجَالًا وَ-اخْرُجْ حَارِبْ عَمَالِيقَ غَدًا أَنَا وَاقِفْ
H0559 H4872 H0413 H3091 H0977 H0376 H3318 H6002 H4279 H0595 H5324

עַל־ רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֶּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי׃
عَلَى رَأْسِ التَّلَّةِ وَ-عَصَا اللهِ فِي-يَدِي
H3027 H0430 H4294 H1389

يدي«.في ٱلله وعصا ٱلتلة رأس على أنا أقف وغدا عماليق. حارب وٱخرج رجالا لنا »ٱنتخب ليشوع: موسى فقال

10 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ
وَ-فَعَلَ يَهُوشُوعُ كَمَا قَالَ لَهُ مُوسَى لِيُحَارِبَ عَمَالِيقَ وَ-مُوسَى هَارُونُ وَ-حُورُ صَعِدُوا
H3091 H0559 H4872 H4872 H6002 H0175 H2354 H5927

רֹאשׁ הַגִּבְעָה׃
رَأْسَ التَّلَّةِ
H1389

ٱلتلة.رأس على فصعدوا وحور وهارون موسى وأما عماليق. ليحارب موسى له قال كما يشوع ففعل

11 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק׃
وَ-كَانَ عِنْدَمَا يَرْفَعُ مُوسَى يَدَهُ وَ-يَقْوَى إِسْرَائِيلُ وَ-عِنْدَمَا يُنْزِلُ يَدَهُ وَ-يَقْوَى عَمَالِيقُ
H1961 H4872 H3027 H1396 H3478 H5117 H3027 H1396 H6002

يغلب.عماليق أن يده خفض وإذا يغلب، إسرائيل أن يده موسى رفع إذا وكان

12 וְיָדֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־ אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ
وَ-يَدَا مُوسَى ثَقِيلَتَانِ وَ-أَخَذُوا حَجَرًا وَ-وَضَعُوهُ تَحْتَهُ وَ-جَلَسَ عَلَيْهِ وَ-هَارُونُ وَ-حُورُ سَانَدَا
H3027 H4872 H3515 H3947 H0068 H8478 H3427 H0175 H2354 H8551

מִזֶּה וְאֶחָד מִזֶּה וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־ בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃
مِنْ-هَذَا وَاحِدٌ وَ-مِنْ-هَذَا وَاحِدٌ وَ-كَانَتْ يَدَاهُ ثَابِتَتَيْنِ حَتَّى غُرُوبِ الشَّمْسِ
H2088 H0259 H2088 H0259 H1961 H3027 H0530 H5704 H0935 H8121

يَدَيْهِ مِنْ-هَذَا وَاحِدٌ وَ-مِنْ-هَذَا وَاحِدٌ وَ-كَانَتْ يَدَاهُ ثَابِتَتَيْنِ حَتَّى غُرُوبِ الشَّمْسِ
H3027 H2088 H0259 H2088 H1961 H3027 H0530 H5704 H0935 H8121

إلى ثابتتين يداه فكانت هناك. من وٱلآخر هنا من ٱلواحد يديه، وحور هارون ودعم عليه. فجلس تحته ووضعاه حجرا أخذا ثقيلتين، موسى يدا صارت فلما ٱلشمس.غروب

13 וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ עֲמָלֵק וְאֶת־ עַמּוֹ לְפִי־ חָרֶב׃ פ פ
وَ-هَزَمَ يَهُوشُوعُ اَلَ عَمَالِيقَ وَ-اَلَ شَعْبَهُ بِ-فَمِ السَّيْفِ
H2522 H3091 H0853 H6002 H0853 H6310 H2719

ٱلسيف.بحد وقومه عماليق يشوع فهزم

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־
وَ־قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى اكْتُبْ هذَا تِذْكَارًا فِي־السِّفْرِ وَ־ضَعْ فِي־أُذُنَيْ يَهُوشُوعَ لِأَنِّي
H0559 H3068 H0413 H4872 H3789 H2063 H2146 בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־ H3091 H0241

מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־ זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃
مَحْوًا أَمْحُو اَلـ ذِكْرَ عَمَالِيقَ مِنْ־تَحْتِ السَّمَاءِ
H8064 H8478 H6002 H2143 H0853 אֶמְחֶה אֶת־ זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃

ٱلسماء«.تحت من عماليق ذكر أمحو سوف فإني يشوع. مسامع في وضعه ٱلكتاب، في تذكارا هذا »ٱكتب لموسى: ٱلرب فقال

15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי׃
وَ־بَنَى مُوسَى مَذْبَحًا وَ־دَعَا اسْمَهُ يَهْوَه نِسِّي
H1129 H4872 H4196 H7121 H8034 H3071 H3071 יְהוָה נִסִּי׃

نسي«.»يهوه ٱسمه ودعا مذبحا موسى فبنى

16 וַיֹּאמֶר כִּי־ יָד עַל־ כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר׃ פ
وَ־قَالَ لِأَنَّ يَدٌ عَلَى عَرْشِ يَاه حَرْبٌ لِ־يَهْوَه بِ־عَمَالِيقَ مِنْ־جِيلٍ جِيلٍ פ
H0559 H3027 H3676 H3050 H4421 H3068 H6002 H1755 H1755 H1755 פ

دور«.إلى دور من عماليق مع حرب للرب ٱلرب. كرسي على ٱليد »إن وقال:

Chapter 18

1 וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה
وَ־سَمِعَ يِثْرُو كَاهِنُ مِدْيَانَ حَمُو مُوسَى اَلـ كُلِّ الَّذِي فَعَلَ اللّٰهُ لِ־مُوسَى
H8085 H3503 H3548 H4080 H2859 H4872 H0853 כָּל־ H3605 H0430 H4872

וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־ הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃
وَ־لِإِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ لِأَنَّ أَخْرَجَ يَهْوَه اَلـ إِسْرَائِيلَ مِنْ־مِصْرَ
H3478 H3478 H0853 H3068 H3318 כִּי־ H3478 H4714

مصر.من إسرائيل أخرج ٱلرب أن شعبه: إسرائيل وإلى موسى إلى ٱلله صنع ما كل موسى، حمو مديان، كاهن يثرون فسمع

2 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־ צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃
وَ־أَخَذَ يِثْرُو حَمُو مُوسَى اَلـ صَفُورَةَ زَوْجَةَ مُوسَى بَعْدَ إِرْسَالِهَا
H3947 H3503 H2859 H4872 H0853 צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃ H4872 H0802 H6855 H7964

صرفهابعد موسى ٱمرأة صفورة موسى حمو يثرون فأخذ

3 וְאֶת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ
وَ־اَلـ ابْنَيْهَا الاثْنَيْنِ الَّذِي اسْمُ الْوَاحِدِ جِرْشُومَ لِأَنَّهُ قَالَ غَرِيبًا كُنْتُ فِي־أَرْضٍ
H0853 H8147 H1121 H8034 H0259 גֵּרְשֹׁם כִּי H1647 H0559 H1616 H1961 H0776

נָכְרִיָּה׃
غَرِيبَةٍ
H5237

غريبة«.أرض في نزيلا »كنت قال: لأنه جرشوم، أحدهما ٱسم ٱللذين وٱبنيها،

4 וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־ אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה׃
وَ־اسْمُ الْوَاحِدِ أَلِيعَزَرَ لِأَنَّ إِلهَ أَبِي فِي־عَوْنِي وَ־أَنْقَذَنِي مِنْ־سَيْفِ فِرْعَوْنَ
H8034 H0259 H0461 כִּי־ H0430 H0001 H5828 H5337 H2719 H6547

فرعون«ـسيف من وأنقذني عوني كان أبي »إله قال: لأنه أليعازر، ٱلآخر وٱسم

5 וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־ חָנָה הוּא
وَ-جَاءَ يِثْرُو حَمُو مُوسَى وَ-بَنُوهُ وَ-زَوْجَتُهُ إِلَى مُوسَى إِلَى الْبَرِّيَّةِ الَّتِي هُوَ نَازِلٌ
H0935 H3503 H2859 H4872 H0802 H0413 H4872 H0413 H1931 H2583

הָאֱלֹהִים׃ הַר שָׁם
اللَّهِ جَبَلِ هُنَاكَ
H0430 H2022 H8033

ٱلله-جبل عند نازلا كان حيث ٱلبرية إلى موسى إلى وٱمرأته وٱبناه موسى حمو يثرون وأتى

6 וַיֹּאמֶר אֶל־ מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ׃
وَ-قَالَ إِلَى مُوسَى أَنَا حَمُوكَ يِثْرُو آتٍ إِلَيْكَ وَ-زَوْجَتُكَ وَ-ابْنَاهَا الاثْنَانِ مَعَهَا
H0559 H0413 H4872 H0589 H2859 H0935 H0413 H0802 H8147

معها«ـوٱبناها وٱمرأتك إليك آت يثرون، حموك »أنا لموسى: فقال

7 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־ לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־ לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ
وَ-خَرَجَ مُوسَى لِيَسْتَقْبِلَ حَمِيهِ وَ-سَجَدَ وَ-قَبَّلَ لَهُ وَ-سَأَلُوا رَجُلٌ لِ-صَاحِبِهِ عَنْ-السَّلاَمِ وَ-دَخَلُوا
H0935 H7965 H7453 H0376 H7592 H7812 H7125 H4872 H3318

הָאֹהֱלָה׃
الْخَيْمَةَ
H0168

ٱلخيمة-إلى دخلا ثم سلامته، عن صاحبه واحد كل وسأل وقبله- وسجد حميه لٱستقبال موسى فخرج

8 וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת
وَ-رَوَى مُوسَى لِ-حَمِيهِ اَلَ كُلِّ الَّذِي فَعَلَ يَهْوَه لِ-فِرْعَوْنَ وَ-لِ-مِصْرَ بِسَبَبِ
H0182 عَلَى H4714 H6547 H3068 H4872

יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָה׃
إِسْرَائِيلَ اَلَ كُلِّ الْمَشَقَّةِ الَّتِي أَصَابَتْهُمْ فِي-الطَّرِيقِ وَ-أَنْقَذَهُمْ يَهْوَه
H3478 H0853 H3605 H8513 H4672 H1870 H5337 H3068

ٱلرب-فخلصهم ٱلطريق في أصابتهم ٱلتي ٱلمشقة وكل إسرائيل، أجل من وٱلمصريين بفرعون ٱلرب صنع ما كل حميه على موسى فقص

9 וַיִּחַד יִתְרוֹ עַל כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד
وَ-فَرِحَ يِثْرُو عَلَى كُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي فَعَلَ يَهْوَه لِإِسْرَائِيلَ الَّذِي أَنْقَذَهُ مِنْ-يَدِ
H2302 H3503 H3605 H3068 H3478 H5337 H3027

מִצְרָיִם׃
مِصْرَ
H4714

ٱلمصريين-أيدي من أنقذه ٱلذي ٱلرب، إسرائيل إلى صنعه ٱلذي ٱلخير بجميع يثرون ففرح

10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם מִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר
وَ-قَالَ يِثْرُو مُبَارَكٌ يَهْوَه الَّذِي أَنْقَذَكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-يَدِ مِصْرَ مِنْ-يَدِ فِرْعَوْنَ الَّذِي
H0559 H3503 H1288 H3068 H5337 H0853 H3027 H4714 H3027 H6547

הִצִּיל אֶת־ הָעָם מִתַּחַת יַד־ מִצְרָיִם׃
أَنْقَذَ اَلَ الشَّعْبَ مِنْ-تَحْتِ يَدِ مِصْرَ
H5337 H0853 H8478 H3027 H4714

ٱلمصريين-أيدي تحت من ٱلشعب أنقذ ٱلذي فرعون- يد ومن ٱلمصريين أيدي من أنقذكم ٱلذي ٱلرب »مبارك يثرون: وقال

11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־ הָאֱלֹהִים כִּי לֹא בַּדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם׃
الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ عَظِيمٌ يَهْوَه مِنْ-كُلِّ الْآلِهَةِ لِأَنَّهُ فِي-الْأَمْرِ الَّذِي تَكَبَّرُوا عَلَيْهِمْ
H6258 H3045 H3588 H1419 H3068 H3605 H0430 H3588 H1697 H834 H2102 H5921

عليهم«.كان به بغوا ٱلذي ٱلشيء في لأنه ٱلآلهة، جميع من أعظم ٱلرب أن علمت ٱلآن

12 وَيِّقَّح يِتْرُو حُتِّن حَمُو مُوشَه مُوسَى H4872 عُلَه مُحْرَقَةً وِزْبَحِيم وَ-ذَبَائِحَ H2077 لِ'אֱלֹהִים لِلَّهِ H0430 وַيָּבֹא وَ-جَاءَ H0935 אַהֲרֹן هَارُونُ H0175 וְכֹל وَ-كُلُّ H3605 זְקֵנֵי شُيُوخِ H2205 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478
לֶאֱכָל- لِيَأْكُلُوا H0398 לֶחֶם خُبْزًا H3899 עִם- مَعَ חֹתֵן حَمِي מֹשֶׁה مُوسَى H4872 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 הָ'אֱלֹהִים: اللَّهِ H0430

ٱلله.أمام موسى حمي مع طعاما ليأكلوا إسرائيل شيوخ وجميع هارون وجاء لله. وذبائح محرقة موسى حمو يثرون فأخذ

13 וַיְהִי وَ-كَانَ H1961 מִמָּחֳרָת مِنَ-الْغَدِ H4283 וַיֵּשֶׁב وَ-جَلَسَ H3427 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 לִשְׁפֹּט لِيَحْكُمَ H8199 אֶת- اَلَ H0853 הָעָם الشَّعْبُ וַיַּעֲמֹד وَ-وَقَفَ H5975 הָעָם الشَّعْبُ עַל- عَلَى מֹשֶׁה مُوسَى H4872 מִן- مِنَ
הַבֹּקֶר الصَّبَاحِ H1242 עַד- حَتَّى H5704 הָעָרֶב: الْمَسَاءِ H6153

ٱلمساء.إلى ٱلصباح من موسى عند ٱلشعب فوقف للشعب. ليقضي جلس موسى أن ٱلغد في وحدث

14 וַיַּרְא وَ-رَأَى H7200 חֹתֵן حَمُو מֹשֶׁה مُوسَى H4872 אֶת اَلَ H0853 כָּל- كُلِّ H3605 אֲשֶׁר- الَّذِي הוּא هُوَ H1931 עֹשֶׂה يَفْعَلُ לָעָם لِ-الشَّعْبِ וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 מָה- مَا H4100 הַדָּבָר الْأَمْرُ H1697 הַזֶּה هذَا H2088
אֲשֶׁר الَّذِي עֹשֶׂה تَفْعَلُ אַתָּה أَنْتَ מְהוֹעַ لِمَاذَا H4069 לָעָם لِ-الشَّعْبِ יוֹשֵׁב جَالِسٌ H3427 אַתָּה أَنْتَ לְבַדֶּךָ وَحْدَكَ H0905 וְכָל- وَ-كُلُّ H3605 הָעָם الشَّعْبِ נִצָּב وَاقِفٌ H5324 עָלֶיךָ عَلَيْكَ מִן- مِنَ
בֹּקֶר الصَّبَاحِ H1242 עַד- حَتَّى H5704 עֶרֶב: الْمَسَاءِ H6153

إلى ٱلصباح من عندك واقف ٱلشعب وجميع وحدك جالسا بالك ما للشعب؟ صانع أنت ٱلذي ٱلأمر هذا »ما قال: للشعب، صانع هو ما كل موسى حمو رأى فلما ٱلمساء؟«

15 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 לְחֹתְנוֹ لِ-حَمِيهِ כִּי- لِأَنَّ יָבֹא يَأْتِي H0935 אֵלַי إِلَيَّ H0413 הָעָם الشَّعْبُ לִדְרֹשׁ لِيَطْلُبَ H1875 אֱלֹהִים: اللَّهَ H0430

ٱلله.ليسأل إلي يأتي ٱلشعب »إن لحميه: موسى فقال

16 כִּי- عِنْدَمَا יִהְיֶה يَكُونُ H1961 לָהֶם لَهُمْ דָבָר أَمْرٌ H1697 בָּא يَأْتِي H0935 אֵלַי إِلَيَّ H0413 וְשָׁפַטְתִּי وَ-أَحْكُمُ H8199 בֵּין بَيْنَ H0996 אִישׁ رَجُلٍ H0376 וּבֵין وَ-بَيْنَ H0996 רֵעֵהוּ صَاحِبِهِ H7453 וְהוֹדַעְתִּי وَ-أُعْلِمُهُمْ H3045 אֶת- اَلَ H0853
חֻקֵּי فَرَائِضَ H2706 הָ'אֱלֹהִים اللَّهِ H0430 וְאֶת- وَ-اَلَ H0853 תּוֹרֹתָיו: شَرَائِعِهِ H8451

وشرائعه«.ٱلله فرائض وأعرفهم وصاحبه، ٱلرجل بين فأقضي إلي يأتون دعوى لهم كان إذا

17 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 חֹתֵן حَمُو מֹשֶׁה مُوسَى H4872 אֵלָיו لَهُ H0413 לֹא- لَيْسَ H3808 טוֹב جَيِّدًا הַדָּבָר الْأَمْرُ H1697 אֲשֶׁר الَّذِي אַתָּה أَنْتَ עֹשֶׂה: تَفْعَلُ

صانع.أنت ٱلذي ٱلأمر جيدا «ليس له: موسى حمو فقال

18 נָבֹל תִּבֹּל גַּם־ אַתָּה גַּם־ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־ כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר
ذُبُولًا تَذْبُلُ أَيْضًا أَنْتَ أَيْضًا هذَا الشَّعْبُ الَّذِي مَعَكَ لِأَنَّ ثَقِيلٌ عَلَيْكَ الْأَمْرُ
H1697 H3515 H1571 H2088 H1571

לֹא־ תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָּ׃
لَا تَقْدِرُ أَنْ-تَفْعَلَهُ وَحْدَكَ
H0905 H3201 H3808

وحدك.تصنعه أن تستطيع لا منك. أعظم ٱلأمر لأن جميعا، معك ٱلذي ٱلشعب وهذا أنت تكل إنك

19 עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ וִיהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מ֫וּל הָאֱלֹהִים
الْآنَ اسْمَعْ لِ-صَوْتِي أَنْصَحُكَ وَ-يَكُونُ اللّٰهُ مَعَكَ كُنْ أَنْتَ لِ-الشَّعْبِ أَمَامَ اللّٰهِ
H6258 H8085 H3289 H1961 H0430 H1961 H0430 H4136 H0430

וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת־ הַדְּבָרִים אֶל־ הָאֱלֹהִים׃
وَ-تُقَدِّمُ أَنْتَ اَلِ الْأُمُورَ إِلَى اللّٰهِ
H0935 H0853 H1697 H0413 H0430

ٱللهإلى ٱلدعاوي أنت وقدم ٱلله، أمام للشعب أنت كن معك. ٱلله فليكن فأنصحك. لصوتي ٱسمع الآن

20 וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־ הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָּהּ
وَ-تُحَذِّرُهُمْ إِيَّاهُمْ اَلِ الْفَرَائِضَ وَ-اَلِ الشَّرَائِعَ وَ-تُعْلِمُهُمْ اَلِ الطَّرِيقَ يَسْلُكُونَ فِيهَا
H3212 H1870 H0853 H3045 H8451 H0853 H2706 H0853 H0853

וְאֶת־ הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן׃
وَ-اَلِ الْعَمَلَ الَّذِي يَفْعَلُونَ
H4639 H0853

يعملونه.ٱلذي وٱلعمل يسلكونه، ٱلذي ٱلطريق وعرفهم وٱلشرائع، ٱلفرائض وعلمهم

21 וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל־ הָעָם אַנְשֵׁי־ חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָּצַע
وَ-أَنْتَ تَرَى مِنْ-كُلِّ الشَّعْبِ رِجَالَ قُوَّةٍ خَائِفِينَ اللّٰهَ رِجَالَ صِدْقٍ مُبْغِضِينَ الرِّشْوَةَ
H2372 H3605 H0376 H2428 H3373 H0430 H0376 H0571 H8130 H1215

וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם עַל־ שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃
وَ-تَجْعَلُهُمْ عَلَيْهِمْ رُؤَسَاءَ أُلُوفٍ رُؤَسَاءَ مِئَاتٍ رُؤَسَاءَ خَمْسِينَاتٍ وَ-رُؤَسَاءَ عَشَرَاتٍ
H8269 H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235

ورؤساء خماسين، ورؤساء مئات، ورؤساء ألوف، رؤساء عليهم وتقيمهم ٱلرشوة، مبغضين أمناء ٱلله، خائفين قدرة ذوي ٱلشعب جميع من تنظر وأنت عشرات،

22 וְשָׁפְטוּ אֶת־ הָעָם בְּכָל־ עֵת וְהָיָה כָּל־ הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־
وَ-يَحْكُمُونَ اَلِ الشَّعْبَ فِي-كُلِّ وَقْتٍ وَ-يَكُونُ كُلُّ الْأَمْرِ الْكَبِيرِ يَجِيئُونَ إِلَيْكَ وَ-كُلَّ
H8199 H0853 H3605 H6256 H3605 H1961 H3605 H1697 H0935 H0413 H3605

הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־ הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ׃
الْأَمْرِ الصَّغِيرِ يَحْكُمُونَ هُمْ وَ-تُخَفِّفُ عَنْكَ وَ-يَحْمِلُونَ مَعَكَ
H1697 H8199 H1992 H7043 H5375 H0854

معك.يحملون فهم نفسك، عن وخفف فيها. هم يقضون ٱلصغيرة ٱلدعاوي وكل إليك، بها يجيئون ٱلكبيرة ٱلدعاوي كل أن ويكون حين. كل للشعب فيقضون

23 אִם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ וַיכָלְתָּ עֲמֹד גַּם כָּל־ הָעָם
إِنْ اَلِ الْأَمْرِ هذَا تَفْعَلُ وَ-يَأْمُرْكَ اللّٰهُ وَ-تَقْدِرُ أَنْ-تَقُومَ وَ-أَيْضًا كُلُّ الشَّعْبِ
H0853 H1697 H2088 H6680 H0430 H3201 H5975 H1571 H3605

עַל־ מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃
إِلَى مَكَانِهِ يَأْتِي بِ-سَلَامٍ
H2088 H4725 H0935 H7965

بٱلسلام«.مكانه إلى يأتي أيضا ٱلشعب هذا وكل ٱلقيام. تستطيع ٱلله وأوصاك ٱلأمر هذا فعلت إن

24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמָר׃
وَ־سَمِعَ مُوسَى لِ־صَوْتِ حَمِيهِ وَ־فَعَلَ كُلَّ الَّذِي قَالَ
H8085 H4872 H3605 H0559

قال.ما كل وفعل حميه لصوت موسى فسمع

25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי
وَ־اخْتَارَ مُوسَى رِجَالَ قُوَّةٍ مِنْ־كُلِّ إِسْرَائِيلَ وَ־جَعَلَهُمْ إِيَّاهُمْ رُؤَسَاءَ عَلَى الشَّعْبِ رُؤَسَاءَ
H0977 H4872 H0376 H2428 H3605 H3478 H5414 H0853 H7218 H5921 H8269

אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃
أُلُوفٍ رُؤَسَاءَ مِئَاتٍ رُؤَسَاءَ خَمْسِينَاتٍ وَ־رُؤَسَاءَ عَشَرَاتٍ
H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235

عشرات.ورؤساء خماسين، ورؤساء مئات، ورؤساء ألوف، رؤساء ٱلشعب، على رؤوسا وجعلهم إسرائيل جميع من قدرة ذوي موسى وٱختار

26 וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְאֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם׃
وَ־حَكَمُوا اَلَ الشَّعْبَ فِي־كُلِّ وَقْتٍ عِلَّ الْأَمْرَ الصَّعْبَ يَجِيئُونَ إِلَى مُوسَى وَ־كُلَّ الْأَمْرِ الصِّغِيرِ يَحْكُمُونَ هُمْ
H8199 H0853 H6256 H3605 H1992 H7186 H0413 H4872 H1697 H8199

فيها.هم يقضون ٱلصغيرة ٱلدعاوي وكل موسى، إلى بها يجيئون ٱلعسرة ٱلدعاوي حين. كل للشعب يقضون فكانوا

27 וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ׃ פ
وَ־أَرْسَلَ مُوسَى اَلَ حَمِيهِ وَ־ذَهَبَ لَهُ إِلَى أَرْضِهِ פ
H7971 H4872 H0853 H2859 H3212 H0413 H0776

أرضه.إلى فمضى حماه موسى صرف ثم

Chapter 19

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי׃
فِي־الشَّهْرِ الثَّالِثِ لِخُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ־أَرْضِ مِصْرَ فِي־الْيَوْمِ هذَا جَاءُوا بَرِّيَّةَ سِينَاءَ
H2320 H7992 H3318 H1121 H3478 H0776 H4714 H3117 H2088 H0935 H4057 H5514

سيناء.برية إلى جاءوا ٱليوم ذلك في مصر، أرض من إسرائيل بني خروج بعد ٱلثالث ٱلشهر في

2 וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃
وَ־ارْتَحَلُوا مِنْ־رَفِيدِيمَ وَ־جَاءُوا بَرِّيَّةَ سِينَاءَ وَ־نَزَلُوا فِي־الْبَرِّيَّةِ وَ־نَزَلَ هُنَاكَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ الْجَبَلِ
H5265 H7508 H0935 H4057 H5514 H2583 H2583 H8033 H3478 H5048 H2022

ٱلجبل.مقابل إسرائيل نزل هناك ٱلبرية. في فنزلوا سيناء برية إلى وجاءوا رفيديم من ٱرتحلوا

3 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר
وَ־مُوسَى صَعِدَ إِلَى اللهِ وَ־نَادَاهُ إِلَيْهِ يَهْوَه مِنَ الْجَبَلِ قَائِلًا هكَذَا تَقُولُ
H4872 H5927 H0413 H0430 H7121 H0413 H3068 H2022 H0559 H3541 H0559

لِبَيْتِ يَعْقُوبَ وَتַגִּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِ־بَيْتِ يَعْقُوبَ وَ־تُخْبِرُ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3290 H5046 H1121 H3478

إسرائيل:بني وتخبر يعقوب، لبيت تقول »هكذا قائلا: ٱلجبل من ٱلرب فناداه ٱلله. إلى فصعد موسى وأما

4 אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבֵא אֶתְכֶם
أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ الَّذِي فَعَلْتُ لِ-مِصْرَ وَ-حَمَلْتُكُمْ إِيَّاكُمْ عَلَى أَجْنِحَةِ نُسُورٍ وَ-أَتَيْتُ بِكُمْ
H0853 H0935 H5404 H3671 H0853 H5375 H4714 H7200

אֵלָי׃
إِلَيَّ
H0413

إلي.بكم وجئت ٱلنسور أجنحة على حملتكم وأنا بٱلمصريين. صنعت ما رأيتم أنتم

5 וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְקֹלִי וְשְׁמַרְתֶּם וְ-תַחְפַּצוּן וְהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־
وَ-الْآنَ إِنْ سَمْعًا تَسْمَعُونَ لِ-صَوْتِي وَ-تَحْفَظُونَ وَ-تَكُونُونَ لِي كَنْزًا مِنْ-كُلِّ
H6258 H8085 H8085 H8104 H1961 H1285 H0853 H3605 H5459

הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ׃
الشُّعُوبِ لِأَنَّ لِي كُلُّ الْأَرْضِ
H0776 H3605

ٱلأرض.كل لي فإن ٱلشعوب. جميع بين من خاصة لي تكونون عهدي وحفظتم لصوتي، سمعتم إن فٱلآن

6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־
وَ-أَنْتُمْ تَكُونُونَ لِي مَمْلَكَةَ كَهَنَةٍ وَ-أُمَّةً مُقَدَّسَةً هذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي تَتَكَلَّمُ إِلَى
H1961 H4467 H3548 H6918 H0428 H1697

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل«.بني بها تكلم ٱلتي ٱلكلمات هي هذه مقدسة. وأمة كهنة مملكة لي تكونون وأنتم

7 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
وَ-جَاءَ مُوسَى وَ-دَعَا شُيُوخَ الشَّعْبِ وَ-وَضَعَ أَمَامَهُمْ الَ كُلَّ الْكَلِمَاتِ هؤُلَاءِ الَّتِي
H0935 H4872 H7121 H2205 H6440 H0853 H3605 H1697 H0428

צִוָּהוּ יְהוָה׃
أَمَرَهُ يَهْوَه
H6680 H3068

ٱلرب.بها أوصاه ٱلتي ٱلكلمات هذه كل قدامهم ووضع ٱلشعب شيوخ ودعا موسى فجاء

8 וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־
وَ-أَجَابَ كُلُّ الشَّعْبِ مَعًا وَ-قَالُوا كُلُّ الَّذِي تَكَلَّمَ يَهْوَه نَفْعَلُ وَ-أَرْجَعَ مُوسَى الَ
H3605 H0559 H3605 H1696 H3068 H6213 H7725 H4872 H0853

דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃
كَلِمَاتِ الشَّعْبِ إِلَى يَهْوَه
H1697 H0413 H3068

ٱلرب.إلى ٱلشعب كلام موسى فرد نفعل«. ٱلرب به تكلم ما »كل وقالوا: معا ٱلشعب جميع فأجاب

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى هَا أَنَا آتِ إِلَيْكَ فِي-كَثَافَةِ السَّحَابِ لِكَيْ يَسْمَعَ الشَّعْبُ
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H0595 H0935 H0413 H5645 H6051 H5668 H8085

בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃
عِنْدَ-تَكَلُّمِي مَعَكَ وَ-أَيْضًا بِكَ يُؤْمِنُونَ إِلَى-الْأَبَدِ وَ-أَخْبَرَ مُوسَى الَ كَلِمَاتِ الشَّعْبِ إِلَى يَهْوَه
H1696 H5973 H1571 H0539 H5769 H5046 H4872 H0853 H1697 H0413 H3068

ٱلشعب.بكلام ٱلرب موسى وأخبر ٱلأبد«. إلى أيضا بك فيؤمنوا معك، أتكلم حينما ٱلشعب يسمع لكي ٱلسحاب ظلام في إليك آت أنا »ها لموسى: ٱلرب فقال

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى اذْهَبْ إِلَى الشَّعْبِ وَ-قَدَّسْتَهُمْ الْيَوْمَ وَ-غَدًا وَ-يَغْسِلُونَ ثِيَابَهُمْ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H0413 H6942 H3117 H4279 H3526 H8071

ثيابهم،وليغسلوا وغدا، ٱليوم وقدسهم ٱلشعب إلى »ٱذهب لموسى: ٱلرب فقال

11 וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃
وَ-يَكُونُونَ مُسْتَعِدِّينَ لِ-الْيَوْمِ الثَّالِثِ لِأَنَّهُ فِي-الْيَوْمِ الثَّالِثِ يَنْزِلُ يَهْوَه لِ-عُيُونِ كُلِّ الشَّعْبِ عَلَى جَبَلِ سِينَاءَ
H1961 H3605 H7992 H3117 H7992 H3381 H3068 H5514 H2022

سيناء.جبل على ٱلشعب جميع عيون أمام ٱلرب ينزل ٱلثالث ٱليوم في لأنه ٱلثالث. لليوم مستعدين ويكونوا

12 וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת׃
وَ-تُحَدِّدُ اَلَ الشَّعْبَ حَوْلَهُ قَائِلًا احْتَرِسُوا لَكُمْ أَنْ-تَصْعَدُوا الْجَبَلَ وَ-أَنْ-تَلْمِسُوا طَرَفَهُ الَّذِي-يَلْمِسُ الْجَبَلَ يَمُوتُ مَوْتًا
H1379 H0853 H5439 H0559 H8104 H5927 H2022 H5060 H5060 H4191 H4191

قتلا.يقتل ٱلجبل يمس من كل طرفه. تمسوا أو ٱلجبل إلى تصعدوا أن من ٱحترزوا قائلا: ناحية، كل من حدودا للشعب وتقيم

13 לֹא־תִגַּע בּוֹ כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יָרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר׃
لَا تَلْمِسُ بِهِ يَدٌ لِأَنَّهُ رَجْمًا رَجْمًا يُرْجَمُ أَوْ رَمْيًا يُرْمَى إِنْ بَهِيمَةً إِنْ رَجُلًا لَا يَحْيَا عِنْدَ-نَفْخِ الْبُوقِ هُمْ يَصْعَدُونَ الْجَبَلَ
H3808 H5060 H3027 H5619 H5619 H0929 H0376 H2421 H4900 H3104 H1992 H5927 H2022

ٱلجبل«.إلى يصعدون فهم ٱلبوق صوت عند أما يعيش. لا إنسانا أم كان بهيمة رميا. يرمى أو رجما يرجم بل يد تمسه لا

14 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃
وَ-نَزَلَ مُوسَى مِنَ الْجَبَلِ إِلَى الشَّعْبِ وَ-قَدَّسَ اَلَ الشَّعْبَ وَ-غَسَلُوا ثِيَابَهُمْ
H3381 H4872 H0413 H2022 H6942 H0853 H3526 H8071

ثيابهم.وغسلوا ٱلشعب وقدس ٱلشعب، إلى ٱلجبل من موسى فٱنحدر

15 וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה׃
وَ-قَالَ لِ الشَّعْبِ كُونُوا مُسْتَعِدِّينَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ لَا تَقْتَرِبُوا إِلَى امْرَأَةٍ
H0559 H0413 H1961 H7969 H3117 H0408 H5066 H0413 H0802

ٱمرأة«.تقربوا لا ٱلثالث. لليوم مستعدين »كونوا للشعب: وقال

16 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃
وَ-كَانَ فِي-الْيَوْمِ الثَّالِثِ عِنْدَ-كَوْنِ الصَّبَاحِ وَ-كَانَ رُعُودٌ وَ-بُرُوقٌ وَ-سَحَابٌ كَثِيفٌ عَلَى الْجَبَلِ وَ-صَوْتُ بُوقٍ شَدِيدٌ جِدًّا وَ-ارْتَعَبَ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي فِي-الْمَحَلَّةِ
H1961 H3117 H7992 H1242 H1961 H1961 H7782 H2389 H3966 H2729 H3605 H4264

ٱلمحلة.في ٱلذي ٱلشعب كل فٱرتعد جدا. شديد بوق وصوت ٱلجبل، على ثقيل وسحاب وبروق رعود صارت أنه ٱلصباح كان لما ٱلثالث ٱليوم في وحدث

17 وَ-أَخْرَجَ H3318 مُوسَى H4872 אֶת- ٱلَ H0853 הָעָם H5971 الشَّعْبَ לִקְרַאת H7125 لِيَسْتَقْبِلُوا הָאֱלֹהִים H0430 اللّٰهَ מִן- مِنَ הַמַּחֲנֶה H4264 الْمَحَلَّةِ וַיִּתְיַצְּבוּ H3320 وَ-وَقَفُوا בְּתַחְתִּית H8482 فِي-أَسْفَلِ הָהָר׃ H2022 الْجَبَلِ

ٱلجبل.أسفل في فوقفوا ٱلله، لملاقاة ٱلمحلة من ٱلشعب موسى وأخرج

18 וְהַר H2022 وَ-جَبَلُ סִינַי H5514 سِينَاءَ עָשַׁן H6225 دَخَّنَ כֻּלּוֹ H3605 كُلُّهُ מִפְּנֵי H6440 مِنْ-أَجْلِ אֲשֶׁר H834 أَنَّ יָרַד H3381 نَزَلَ עָלָיו H5921 عَلَيْهِ יְהוָה H3068 يَهْوَه בָּאֵשׁ H0784 بِ-النَّارِ וַיַּעַל H5927 وَ-صَعِدَ עֲשָׁנוֹ H6227 دُخَانُهُ כְּעֶשֶׁן H6227 كَ-دُخَانِ הַכִּבְשָׁן H3536 الْأَتُونِ וַיֶּחֱרַד H2729 وَ-ارْتَعَبَ כָּל- H3605 كُلُّ הָהָר H2022 الْجَبَلِ מְאֹד׃ H3966 جِدًّا

جدا.ٱلجبل كل وٱرتجف ٱلأتون، كدخان دخانه وصعد بٱلنار، عليه نزل ٱلرب أن أجل من يدخن كله سيناء جبل وكان

19 וַ-كَانَ H1961 وַיְהִי קוֹל H6963 صَوْتُ הַשּׁוֹפָר H7782 الْبُوقِ הוֹלֵךְ H1980 يَتَزَايَدُ וְחָזֵק H2390 وَ-يَشْتَدُّ מְאֹד H3966 جِدًّا מֹשֶׁה H4872 مُوسَى יְדַבֵּר H1696 يَتَكَلَّمُ וְהָאֱלֹהִים H0430 وَ-اللّٰهُ יַעֲנֶנּוּ يُجِيبُهُ בְקוֹל׃ بِ-صَوْتٍ

بصوت.يجيبه وٱلله يتكلم وموسى جدا، ٱشتدادا يزداد ٱلبوق صوت فكان

20 וַ-يَّرֶד H3381 وَ-نَزَلَ יְהוָה H3068 يَهْوَه עַל- عَلَى הַר H2022 جَبَلِ סִינַי H5514 سِينَاءَ אֶל- إِلَى רֹאשׁ H7218 رَأْسِ הָהָר H2022 الْجَبَلِ וַיִּקְרָא H7121 وَ-نَادَى יְהוָה H3068 يَهْوَه לְמֹשֶׁה H4872 مُوسَى אֶל- إِلَى רֹאשׁ H7218 رَأْسِ הָהָר H2022 الْجَبَلِ וַיַּעַל H5927 وَ-صَعِدَ מֹשֶׁה׃ H4872 مُوسَى

موسى.فصعد ٱلجبل. رأس إلى موسى ٱلله ودعا ٱلجبل، رأس إلى سيناء، جبل على ٱلرب ونزل

21 וַ-يَّאמֶר H0559 وَ-قَالَ יְהוָה H3068 يَهْوَه אֶל- لِ H413 מֹשֶׁה H4872 مُوسَى רֶד H3381 انْزِلْ הָעֵד H5749 أَنْذِرْ בָּעָם H5971 الشَّعْبَ פֶּן- لِئَلَّا יֶהֶרְסוּ H2040 يَقْتَحِمُوا אֶל- إِلَى יְהוָה H3068 يَهْوَه לִרְאוֹת H7200 لِيَرَوْا וְנָפַל H5307 وَ-يَسْقُطَ מִמֶּנּוּ مِنْهُمْ רָב׃ كَثِيرٌ

كثيرون.منهم فيسقط لينظروا، ٱلرب إلى يقتحموا لئلا ٱلشعب حذر »ٱنحدر لموسى: ٱلرب فقال

22 וְגַם H1571 وَ-أَيْضًا הַכֹּהֲנִים H3548 الْكَهَنَةُ הַנִּגָּשִׁים H5066 الَّذِينَ-يَقْتَرِبُونَ אֶל- إِلَى יְהוָה H3068 يَهْوَه יִתְקַדָּשׁוּ H6942 يَتَقَدَّسُونَ פֶּן- لِئَلَّا יִפְרֹץ H6555 يَقْتَحِمَ בָּהֶם بِهِمْ יְהוָה׃ يَهْوَه

ٱلرب«.بهم يبطش لئلا ٱلرب إلى يقتربون ٱلذين ٱلكهنة أيضا وليتقدس

23 וַ-يَّאמֶר H0559 وَ-قَالَ מֹשֶׁה H4872 مُوسَى אֶל- لِ H413 יְהוָה H3068 يَهْوَه לֹא- لَا H3808 יוּכַל H3201 يَقْدِرُ הָעָם H5971 الشَّعْبُ לַעֲלֹת H5927 أَنْ-يَصْعَدَ אֶל- إِلَى הַר H2022 جَبَلِ סִינָי H5514 سِينَاءَ כִּי- لِأَنَّكَ אַתָּה H859 أَنْتَ הַעֵדֹתָה H5749 أَنْذَرْتَنَا בָּנוּ إِيَّانَا לֵאמֹר H559 قَائِلًا הַגְבֵּל H1379 حَدِّدْ אֶת- لَ H853 الْجَبَلَ הָהָר H2022 وְקִדַּשְׁתּוֹ׃ وَ-قَدِّسْهُ H6942

وقدسه«.للجبل حدودا أقم قائلا: حذرتنا أنت لأنك سيناء، جبل إلى يصعد أن ٱلشعب يقدر »لا للرب: موسى فقال

24 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לְכֹה־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־
وَ-قَالَ يَهْوَه لَهُ انْزِلْ اذْهَبْ وَ-تَصْعَدُ أَنْتَ وَ-هَارُونُ مَعَكَ وَ-الْكَهَنَةُ وَ-الشَّعْبُ لَا
H0559 H0413 H3068 H3381 H3212 H5927 H0175 H3548 H0408

יֶהֱרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ בָּם׃
يَقْتَحِمُوا لِيَصْعَدُوا إِلَى يَهْوَه لِئَلَّا يَقْتَحِمَ بِهِمْ
H2040 H5927 H0413 H3068 H6435 H6555

بهم«.يبطش لئلا ٱلرب إلى ليصعدوا يقتحموا فلا وٱلشعب ٱلكهنة وأما معك. وهارون أنت ٱصعد ثم ٱنحدر »ٱذهب ٱلرب: له فقال

25 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם הַשֹּׁעְבָ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃ ס
وَ-نَزَلَ مُوسَى إِلَى الشَّعْبِ وَ-قَالَ لَهُمْ ס
H0413 H0559 H4872 H0413 H3381

لهم.وقال ٱلشعب إلى موسى فٱنحدر

Chapter 20

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס
وَ-تَكَلَّمَ اللّٰهُ اَلـ هؤُلَاءِ الْكَلِمَاتِ كُلِّ قَائِلًا ס
H1696 H0430 H0853 H0428 H1697 H3605 H0559

قائلا:ٱلكلمات هذه بجميع ٱلله تكلم ثم

2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
أَنَا يَهْوَه إِلٰهُكَ الَّذِي أَخْرَجْتُكَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ مِنْ-بَيْتِ الْعَبِيدِ
H0595 H3068 H0430 H3318 H0776 H4714 H5650

ٱلعبودية.بيت من مصر أرض من أخرجك ٱلذي إلهك ٱلرب »أنا

3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃
لَا يَكُونُ لَكَ آلِهَةٌ أُخْرَى عَلَى وَجْهِي
H3808 H1961 H0430 H0312 H6440

أمامي.أخرى آلهة لك يكن لا

4 לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּמִתָּחַת בָּאָרֶץ וַאֲשֶׁר מִמַּעַל מִן־הַמָּיִם לָאָרֶץ׃
لَا تَصْنَعُ لَكَ صَنَمًا وَ-كُلَّ صُورَةٍ الَّتِي فِي-السَّمَاءِ مِنْ-فَوْقُ وَ-الَّتِي مِنْ-تَحْتُ فِي-الْأَرْضِ وَ-الَّتِي فِي-الْمِيَاهِ مِنْ-تَحْتِ الْأَرْضِ
H3808 H6459 H3605 H8544 H8064 H4605 H8478 H0776 H4325 H8478 H0776

ٱلأرض.تحت من ٱلماء في وما تحت، من ٱلأرض في وما فوق، من ٱلسماء في مما ما صورة ولا منحوتا، تمثالا لك تصنع لا

5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד
لَا تَسْجُدُ لَهَا وَ-لَا تَعْبُدُهَا لِأَنِّي أَنَا يَهْوَه إِلٰهُكَ إِلٰهٌ غَيُورٌ أُفَتِّقُ
H3808 H7812 H5647 H3808 H0413 H0430 H3068 H0595 H0410 H7067 H6485

עֲוֹן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃
إِثْمَ آبَاءٍ عَلَى أَبْنَاءٍ عَلَى ثُلَاثَاتِ وَ-عَلَى رُبَاعَاتِ لِ-مُبْغِضِيَّ
H5771 H0001 H0413 H1121 H8029 H7256 H8130

مبغضي،من وٱلرابع ٱلثالث ٱلجيل في ٱلأبناء في ٱلآباء ذنوب أفتقد غيور، إله إلهك ٱلرب أنا لأني تعبدهن، ولا لهن تسجد لا

6 وְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי׃ ס
وَ־أَصْنَعُ رَحْمَةً لِأُلُوفٍ لِ־مُحِبِّيَّ وَ־لِحَافِظِي وَصَايَايَ ס
H4687 H8104 H0157 H0505

وصاياي.وحافظي محبي من ألوف إلى إحسانا وأصنع

7 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־
لَا تَحْمِلُ اسْمَ يَهْوَه إِلهَكَ بَاطِلًا لِأَنَّ لَا يُبَرِّئُ يَهْوَه اَلَ الَّذِي
H5375 H0853 H8034 H3068 H0430 H7723 H3808 H5352 H3068 H0853

יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ
يَحْمِلُ اَلَ اسْمَهُ بَاطِلًا פ
H5375 H0853 H8034 H7723

باطلا.بٱسمه نطق من يبرئ لا ٱلرب لأن باطلا، إلهك ٱلرب بٱسم تنطق لا

8 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ
أُذْكُرْ اَلَ يَوْمَ السَّبْتِ لِتُقَدِّسَهُ
H2142 H0853 H3117 H7676 H6942

لتقدسه.ٱلسبت يوم اذكر

9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃
سِتَّةَ أَيَّامٍ تَعْمَلُ وَ־تَصْنَعُ كُلَّ عَمَلِكَ
H8337 H3117 H5647 H3605 H4399

عملك،جميع وتصنع تعمل أيام ستة

10 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־
وَ־الْيَوْمُ السَّابِعُ سَبْتٌ لِ־يَهْوَه إِلهِكَ لَا تَصْنَعُ أَيَّ عَمَلٍ أَنْتَ وَ־ابْنُكَ
H3117 H7637 H7676 H3068 H0430 H3808 H8337 H3605 H4399 H0859 H1323

וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃
وَ־ابْنَتُكَ عَبْدُكَ وَ־أَمَتُكَ وَ־بَهِيمَتُكَ وَ־غَرِيبُكَ الَّذِي فِي־أَبْوَابِكَ
H1323 H5650 H0519 H0929 H1616 H8179

أبوابك.داخل ٱلذي ونزيلك وبهيمتك وأمتك وعبدك وٱبنتك وٱبنك أنت ما عملا تصنع لا إلهك. للرب سبت ففيه ٱلسابع ٱليوم وأما

11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־
لِأَنَّهُ سِتَّةَ أَيَّامٍ صَنَعَ يَهْوَه اَلَ السَّمَاوَاتِ وَ־اَلَ الْأَرْضَ اَلَ الْبَحْرَ وَ־اَلَ كُلَّ
H8337 H3117 H6213 H3068 H0853 H8064 H0853 H0776 H0853 H3220 H0853 H3605

אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
الَّذِي فِيهِمْ وَ־اسْتَرَاحَ فِي־الْيَوْمِ السَّابِعِ عَلَى هذَا بَارَكَ يَهْوَه اَلَ يَوْمَ السَّبْتِ
H5117 H3117 H7637 H5921 H1288 H3068 H0853 H3117 H7676

וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס
وَ־قَدَّسَهُ ס
H6942

وقدسه.ٱلسبت يوم ٱلرب بارك لذلك ٱلسابع. ٱليوم في وٱستراح فيها، ما وكل وٱلبحر وٱلأرض ٱلسماء ٱلرب صنع أيام ستة في لأن

12 כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־
أَكْرِمْ اَلَ أَبَاكَ وَ־اَلَ أُمَّكَ لِكَيْ تَطُولَ أَيَّامُكَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي
H3513 H0853 H0001 H0853 H0517 H4616 H0748 H3117 H5921 H0127 H0834 H3068

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס
يَهْوَه إِلهُكَ يُعْطِيكَ إِيَّاهَا ס
H0430 H5414 H0853 H0859

إلهك.ألرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض على أيامك تطول لكي وأمك أباك أكرم

13 לֹ֣א תִרְצָ֑ח׃ ס
לֹא תִּרְצָח׃ ס
H3808 H7523

تقتل.لا

14 לֹ֣א תִנְאָ֔ף׃ ס
לֹא תִּנְאָף׃ ס
H3808 H5003

تزن.لا

15 לֹ֣א תִגְנֹ֔ב׃ ס
לֹא תִּגְנֹב׃ ס
H3808 H1589

تسرق.لا

16 לֹֽא־ תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֣ד שָׁ֑קֶר׃ ס
לֹא תַעֲנֶה בְּרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ ס
H3808 H7453 H5707 H8267

زور.شهادة قريبك على تشهد لا

17 לֹ֣א תַחְמֹ֗ד בֵּ֣ית רֵעֶ֔ךָ לֹֽא־ תַחְמֹ֞ד אֵ֣שֶׁת רֵעֶ֗ךָ וְעַבְדּ֤וֹ וַאֲמָתוֹ֙ וְשׁוֹר֣וֹ וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל
לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל
H3808 H7453 H0802 H7453 H5650 H0519 H7794 H2543 H3605

אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ פ
אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ
H7453

لقريبك«.مما شيئا ولا حماره، ولا ثوره، ولا أمته، ولا عبده، ولا قريبك، ٱمرأة تشته لا قريبك. بيت تشته لا

18 וְכָל־ הָעָ֣ם ׀ רֹאִ֣ים אֶת־ הַקּוֹלֹ֡ת וְאֶת־ הַלַּפִּידִם֩ וְאֵ֨ת קוֹל֙ הַשֹּׁפָ֔ר וְאֶת־ הָהָ֖ר
וְכָל־ הָעָם ׀ רֹאִים אֶת־ הַקּוֹלֹת וְאֶת־ הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־ הָהָר
H3605 H7200 H0853 H7782 H0853 H3940 H0853 H2022

עָשֵׁ֑ן וַיַּ֣רְא וַיָּנֻ֔עוּ וַיַּעַמְד֖וּ מֵרָחֹֽק׃
עָשַׁן וַיַּרְא וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃
H6226 H7200 H5128 H5975 H7350

بعيد.من ووقفوا ٱرتعدوا ٱلشعب رأى ولما يدخن. وٱلجبل ٱلبوق، وصوت وٱلبروق ٱلرعود يرون ٱلشعب جميع وكان

19 וַיֹּ֣אמְרוּ֮ אֶל־ מֹשֶׁה֒ דַּבֵּר־ אַתָּ֤ה עִמָּ֙נוּ֙ וְנִשְׁמָ֔עָה וְאַל־ יְדַבֵּ֥ר עִמָּ֖נוּ אֱלֹהִ֑ים פֶּן־
וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה דַּבֵּר־ אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־ יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־
H0559 H0413 H4872 H1696 H0859 H8085 H0408 H1696 H0854 H0430 H6435

נָמֽוּת׃
נָמוּת׃
H4191

نموت«.لئلا ٱلله معنا يتكلم ولا فنسمع. معنا أنت »تكلم لموسى: وقالوا

20 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים
وَ־قَالَ مُوسَى لِ الشَّعْبِ لَا تَخَافُوا لِأَنَّ لِأَجْلِ يَمْتَحِنَكُمْ إِيَّاكُمْ جَاءَ اللهُ
H0559 H4872 H0413 H0408 H3372 H3588 H5668 H5254 H0853 H0935 H0430

וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ מַחֲפַאְתּוֹ עַל־ פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תֶּחֱטָאוּ׃
وَ־لِكَيْ تَكُونَ مَخَافَتُهُ عَلَى وُجُوهِكُمْ لِئَلَّا تَخْطَئُوا
H5668 H1961 H3374 H0413 H6440 H1115 H2398

تخطئوا«.لا حتى وجوهكم أمام مخافته تكون ولكي يمتحنكم، لكي جاء إنما ٱلله لأن تخافوا. »لا للشعب: موسى فقال

21 וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־ הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־ שָׁם הָאֱלֹהִים׃ פ
وَ־وَقَفَ الشَّعْبُ مِنْ־بَعِيدٍ وَ־مُوسَى اقْتَرَبَ إِلَى الضَّبَابِ الَّذِي هُنَاكَ اللهُ פ
H5975 H7350 H4872 H5066 H0413 H6205 H8033 H0430

ٱلله.كان حيث ٱلضباب إلى فٱقترب موسى وأما بعيد، من ٱلشعب فوقف

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי
وَ־قَالَ يَهْوَه لِ مُوسَى هكَذَا تَقُولُ لِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ أَنِّي
H0559 H3068 H0413 H4872 H3541 H0559 H0413 H3478 H0853 H7200

מִן־ הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃
مِنَ السَّمَاءِ تَكَلَّمْتُ مَعَكُمْ
H8064 H1696

معكم.تكلمت ٱلسماء من أنني رأيتم أنتم إسرائيل: لبني تقول »هكذا لموسى: ٱلرب فقال

23 לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃
لَا تَصْنَعُونَ مَعِي آلِهَةَ فِضَّةٍ وَ־آلِهَةَ ذَهَبٍ لَا تَصْنَعُونَ لَكُمْ
H3808 H0854 H0430 H3701 H0430 H2091 H3808 H6213

ذهب.آلهة لكم تصنعوا ولا فضة، آلهة معي تصنعوا لا

24 מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־ לִי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־ צֹאנְךָ
مَذْبَحَ تُرَابٍ تَصْنَعُ لِي وَ־تَذْبَحُ عَلَيْهِ اَلْ غَنَمَكَ
H4196 H0127 H6213 H0853 H2076 H5921 H0853 H6629

וְאֶת־ עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־ שְׁלָמֶיךָ אֶת־ שֹׂרְךָ וְאֶת־ כָּל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־ שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ׃
وَ־اَلْ مُحْرَقَاتِكَ وَ־اَلْ سَلَامَاتِكَ اَلْ بَقَرَكَ وَ־اَلْ غَنَمِكَ اَلْ الْمَكَانِ الَّذِي أُذَكِّرُ اَلْ اسْمِي آتِي إِلَيْكَ وَ־أُبَارِكُكَ
H0853 H8002 H0853 H0853 H0853 H4725 H0834 H2142 H0853 H8034 H0935 H0413 H1288

وأباركك.إليك آتي ذكرا لٱسمي أصنع فيها ٱلتي ٱلأماكن كل في وبقرك. غنمك سلامتك، وذبائح محرقاتك عليه وتذبح لي تصنع تراب من مذبحا

25 וְאִם־ מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־ לִי לֹא־ תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ
وَ־إِنْ مَذْبَحَ حِجَارَةٍ تَصْنَعُ لِي لَا تَبْنِيهِنَّ إِيَّاهُنَّ مَنْحُوتَةً لِأَنَّكَ سَيْفَكَ رَفَعْتَ
H0518 H4196 H0068 H6213 H3808 H1129 H0853 H1496 H3588 H2719 H5130

עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃
عَلَيْهَا وَ־دَنَّسْتَهَا

تدنسها.إزميلك عليها رفعت إذا منحوتة. منها تبنه فلا حجارة من مذبحا لي صنعت وإن

26 וְלֹא־ תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־ מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־ תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃ פ
وَ־لَا تَصْعَدُ بِ־دَرَجَاتٍ عَلَى مَذْبَحِي الَّذِي لَا تَنْكَشِفُ عَوْرَتُكَ عَلَيْهِ פ
H3808 H5927 H4609 H5921 H4196 H0834 H3808 H1540 H6172 H5921

عليه.عورتك تنكشف كيلا مذبحي إلى بدرج تصعد ولا

Chapter 21

1 وَ-هذِهِ الأَحكامُ الَّتي تَضَعُها أَمامَهُم:
H0428 H4941 H6440

أمامهم:تضع ٱلتي ٱلأحكام هي «وهذه

2 إذا اشتَرَيتَ عَبداً عِبرانِيّاً سِتَّ سَنَواتٍ يَخدِمُ وَ-في-السّابِعَةِ يَخرُجُ حُرّاً مَجّاناً:
H7069 H5650 H5680 H8337 H8141 H5647 H7637 H3318 H2670 H2600

مجانا.حرا يخرج ٱلسابعة وفي يخدم، سنين فست عبرانيا، عبدا ٱشتريت إذا

3 إن- بِ-وَحدِهِ دَخَلَ بِ-وَحدِهِ يَخرُجُ إن- صاحِبَ امرَأَةٍ هُوَ فَ-تَخرُجُ امرَأَتُهُ مَعَهُ:
H1610 H0935 H1610 H3318 H1167 H0802 H1931 H3318 H0802

معه.ٱمرأته تخرج ٱمرأة، بعل كان إن يخرج. فوحده وحده دخل إن

4 إن- سَيِّدُهُ أعطاهُ- لَهُ امرَأَةً وَ-وَلَدَت- لَهُ بَنينَ أو بَنوتٍ المَرأَةُ وَ-أَولادُها تَكونُ
H0113 H5414 H0802 H3205 H1323 H1961

لِ-سَيِّدِها وَ-هُوَ يَخرُجُ بِ-وَحدِهِ:
H0113 H1931 H3318 H1610

5 وَ-إن- قَولاً يَقولُ العَبدُ أَحبَبتُ – سَيِّدي امرَأَتي وَ- بَنِيَّ أَخرُجُ لا
H0559 H0559 H5650 H0157 H0853 H0113 H0802 H0853 H0853 H3808 H3318

حُرّاً
H2670

حرا،أخرج لا وأولادي، وٱمرأتي سيدي أحب ٱلعبد: قال إن ولكن

6 فَ-يُقَدِّمُهُ سَيِّدُهُ إلى- اللهِ وَ-يُقَدِّمُهُ إلى- البابِ أو إلى- القائِمَةِ وَ-يَثقُبُ سَيِّدُهُ أُذُنَهُ بِ-المِثقَبِ وَ-يَخدِمُهُ إلى-الأَبَدِ:
H5066 H0430 H0413 H0113 H5066 H0413 H0413 H4201 H7527 H0113 H0241 H4836 H5647 H5769

ס
פ

ٱلأبد.إلى فيخدمه بٱلمثقب، أذنه سيده ويثقب ٱلقائمة، إلى أو ٱلباب إلى ويقربه ٱلله، إلى سيده يقدمه

7 وَ-إذا باعَ رَجُلٌ ابنَتَهُ أَمَةً لا تَخرُجُ كَ-خُروجِ العَبيدِ:
H4376 H0376 H1323 H0519 H3808 H3318 H3318 H5650

ٱلعبيد.يخرج كما تخرج لا أمة، ٱبنته رجل باع وإذا

8 אִם־ רָעָה בְעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־]לֹא[ )לוֹ(יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם לֹא־
إن- قَبيحَةً في-عَيني سَيِّدِها الَّذي -لا[ )لَهُ(خَطَبَها فَ-يَفديها لِ-شَعبٍ غَريبٍ
H3808 H5237 H6299 H3259 H3808 H0113 H4910

יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־ בָהּ׃
يَتَسَلَّطُ لِ-بَيعِها بِ-غَدرِهِ- بِها
H4910 H4376 H0898

بها.لغدره أجانب لقوم يبيعها أن سلطان له وليس تفك. يدعها لنفسه، خطبها ٱلذي سيدها عيني في قبحت إن

9 וְאִם־ לִבְנוֹ יִיעָדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־ לָהּ׃
وَ-إِن- لِ-ابنِهِ خَطَبَها كَ-حُكمِ البَناتِ يَصنَعُ- لَها
H1323 H4941 H3259

لها.يفعل ٱلبنات حق فبحسب لٱبنه خطبها وإن

10 אִם־ אַחֶרֶת יִקָּח־ לּוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃
إن- أُخرى يَأخُذُ- لَهُ طَعامَها كِسوَتَها وَ-مُعاشَرَتَها لا يُنقِصُ
H0312 H3947 H7607 H3682 H5772 H3808 H1639

ومعاشرتها.وكسوتها طعامها ينقص لا أخرى، لنفسه ٱتخذ إن

11 וְאִם־ שְׁלָשׁ־ אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף׃ ס פ
وَ-إِن- ثَلاثَ- هذِهِ لا يَصنَعُ لَها فَ-تَخرُجُ مَجّاناً بِدونِ فِضَّةٍ
H7969 H0428 H3808 H3318 H2600 H0369 H3701

ثمن.بلا مجانا تخرج ٱلثلاث هذه لها يفعل لم وإن

12 מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת יוּמָת׃
ضارِبُ إِنسانٍ فَ-يَموتُ مَوتاً يَموتُ
H5221 H0376 H4191 H4191 H4191

قتلا.يقتل فمات إنسانا ضرب »من

13 וַאֲשֶׁר לֹא צָדָּה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃
وَ-الَّذي لَم يَتَرَصَّد وَ-اللهُ أَوقَعَهُ لِ-يَدِهِ فَ-أَجعَلُ لَكَ مَكاناً حَيثُ يَهرُبُ إِلى-هُناكَ
H3808 H6430 H0579 H3027 H4725 H5127 H8033

ס
פ

إليه.يهرب مكانا لك أجعل فأنا يده، في ٱلله أوقع بل يتعمد، لم ٱلذي ولكن

14 וְכִי־ יָזִד אִישׁ עַל־ רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃ ס פ
وَ-إِذا- تَجَبَّرَ رَجُلٌ عَلى- قَريبِهِ لِ-قَتلِهِ بِ-مَكرٍ مِن-عِندِ مَذبَحي تَأخُذُهُ لِ-يَموتَ
H2102 H0376 H7453 H2026 H6195 H4196 H3947 H4191

للموت.تأخذه مذبحي عند فمن بغدر ليقتله صاحبه على إنسان بغى وإذا

15 וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃
وَ-ضارِبُ أَبيهِ وَ-أُمِّهِ مَوتاً يَموتُ
H5221 H0001 H0517 H4191 H4191

قتلا.يقتل أمه أو أباه ضرب ومن

16 וְגֹנֵב אָישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס
وَ-سارِقُ إنسانٍ وَ-بائِعُهُ وَ-مَوجودٌ في-يَدِهِ مَوتاً مَوتاً يَموتُ פ
H1589 H0376 H4376 H4672 H3027 H4191 H4191 H4191

قتلا.يقتل يده، في وجد أو وباعه، إنسانا سرق ومن

17 וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס
وَ-شاتِمُ أَبيهِ وَ-أُمِّهِ مَوتاً مَوتاً يَموتُ פ
H7043 H0001 H0517 H4191 H4191 H4191

قتلا.يقتل أمه أو أباه شتم ومن

18 וְכִי־ יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת
وَ-إذا- تَخاصَمَ رِجالٌ وَ-ضَرَبَ- رَجُلٌ - قَريبَهُ بِ-حَجَرٍ أَو بِ-قَبضَةٍ وَ-لَم يَمُت
H7378 H0376 H5221 H0376 H0853 H7453 H0068 H0106 H3808 H4191

וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃
وَ-سَقَطَ لِ-الفِراشِ
H5307 H4904

ٱلفراش،في سقط بل يقتل ولم بلكمة أو بحجر ٱلآخر أحدهما فضرب رجلان تخاصم وإذا

19 אִם־ יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־ מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא׃ ס
إن- قامَ وَ-تَمَشّى في-الخارِجِ عَلى- عُكّازِهِ فَ-يَبرَأُ الضّارِبُ فَقَط بَطالَتَهُ يُعطي وَ-شِفاءً פ
H7495 H5414 H7674 H7535 H5221 H5352 H2351 H1980

شفائه.على وينفق عطلته، يعوض أنه إلا بريئا. ٱلضارب يكون عكازه على خارجا وتمشى قام فإن

20 וְכִי־ יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־ אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם׃
وَ-إذا- ضَرَبَ رَجُلٌ - عَبدَهُ أَو - أَمَتَهُ بِ-العَصا وَ-ماتَ تَحتَ يَدِهِ انتِقاماً يُنتَقَمُ
H5221 H0376 H0853 H5650 H0176 H0853 H0519 H7626 H4191 H8478 H3027 H5358

منه.ينتقم يده تحت فمات ٱلعصا أمته أو عبده إنسان ضرب وإذا

21 אַךְ אִם־ יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יִקָּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃ ס
لَكِن إن- يَوماً أَو يَومَينِ بَقِيَ لا يُنتَقَمُ لأَنَّ مالَهُ هُوَ פ
H0389 H3117 H3117 H5975 H3808 H5358 H3701 H1931

ماله.لأنه منه ينتقم لا يومين أو يوما بقي إن لكن

22 וְכִי־ יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ
وَ-إذا- تَضارَبَ رِجالٌ وَ-صَدَموا امرَأَةً حُبلى فَ-خَرَجَ أَولادُها وَ-لَم يَكُن ضَرَرٌ غَرامَةً يُغَرِّمُ
H6064 H6064 H0611 H1961 H3808 H3206 H3318 H0802 H5062 H0376

כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים׃
كَ-ما يَضَعُ عَلَيهِ زَوجُ المَرأَةِ وَ-يُعطي بِ-القُضاةِ
H7896 H5921 H1167 H0802 H5414 H6414

ٱلقضاة.يد عن ويدفع ٱلمرأة، زوج عليه يضع كما يغرم أذية، تحصل ولم ولدها فسقط حبلى ٱمرأة وصدموا رجال تخاصم وإذا

23 וְאִם־ אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃
وَ-إِن- ضَرَرٌ يَكونُ فَ-تُعطي نَفساً تَحتَ نَفسٍ
H0611 H1961 H5414 H5315 H8478 H5315

بنفس،نفسا تعطي أذية حصلت وإن

24 עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃
عَيناً تَحتَ عَينٍ سِنّاً تَحتَ سِنٍّ يَداً تَحتَ يَدٍ رِجلاً تَحتَ رِجلٍ
H8478 H5869 H8127 H8478 H3027 H8478 H7272 H8478 H7272

برجل،ورجلا بيد، ويدا بسن، وسنا بعين، وعينا

25 כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פֶּצַע חַבּוּרָה חַבּוּרָה תַּחַת תַּחַת׃ ס
كَيّاً تَحتَ كَيٍّ جُرحاً تَحتَ جُرحٍ رَضّاً رَضٍّ تَحتَ تَحتَ
H3555 H8478 H3555 H6482 H8478 H6482 H2250 H2250 H8478 H2250 פ

برض.ورضا بجرح، وجرحا بكي، وكيا

26 וְכִי־ יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־ אֶת־ עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי
وَ-إِذا- ضَرَبَ رَجُلٌ -أَ عَينَ عَبدِهِ أَو- -أَ عَينَ أَمَتِهِ وَ-أَتلَفَها حُرّاً
H5221 H0376 H0853 H5869 H0519 H0853 H5869 H7843 H2670

יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ׃ ס
يُطلِقُهُ تَحتَ عَينِهِ פ
H7971 H8478

عينه.عن عوضا حرا يطلقه فأتلفها، أمته عين أو عبده، عين إنسان ضرب وإذا

27 וְאִם־ שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־ שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ׃ פ
وَ-إِن- سِنَّ عَبدِهِ أَو- سِنَّ أَمَتِهِ أَسقَطَ حُرّاً يُطلِقُهُ تَحتَ سِنِّهِ פ
H8127 H5650 H8127 H5869 H0519 H8127 H2670 H7971 H8478 H8127

سنه.عن عوضا حرا يطلقه أمته سن أو عبده سن أسقط وإن

28 וְכִי־ יִגַּח שׁוֹר אֶת־ אִישׁ אוֹ אֶת־ אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא
وَ-إِذا- نَطَحَ ثَورٌ -أَ رَجُلاً أَو -أَ امرَأَةً فَ-ماتَ رَجماً يُرجَمُ الثَّورُ وَ-لا
H5055 H7794 H0853 H0376 H0853 H0802 H4191 H5619 H5619 H7794 H3808

יֵאָכֵל בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי׃
يُؤكَلُ -أَ لَحمُهُ وَ-صاحِبُ الثَّورِ بَريءٌ
H0398 H0853 H1320 H1167 H7794

بريئا.فيكون ٱلثور صاحب وأما لحمه. يؤكل ولا ٱلثور يرجم فمات، ٱمرأة أو رجلا ثور نطح »وإذا

29 וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְּשֹׁם וְהוּעַד וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ
وَ-إِن ثَوراً نَطّاحاً هُوَ مِن-أَمسِ أَوَّلِ-أَمسِ وَ-شُهِدَ وَ-لَم يَحفَظهُ وَ-أَماتَ رَجُلاً
H7794 H5056 H1931 H8543 H8032 H5749 H3808 H8104 H4191 H0376

אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־ בְּעָלָיו יוּמָת׃
أَو امرَأَةً الثَّورُ يُرجَمُ وَ-أَيضاً- صاحِبُهُ يَموتُ
H0802 H7794 H5619 H1571 H1167 H4191

يقتل.أيضا وصاحبه يرجم فٱلثور ٱمرأة، أو رجلا فقتل يضبطه، ولم صاحبه على أشهد وقد قبل، من نطاحا ثورا كان إن ولكن

30 אִם־ כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוּשַׁת עָלָיו׃
إِن- فِديَةً وُضِعَت عَلَيهِ فَ-يُعطي فِداءَ نَفسِهِ كُلَّ -ما يوضَعُ عَلَيهِ
H7896 H5414 H5315 H3605 H7896 H5921

عليه.يوضع ما كل نفسه فداء يدفع فدية، عليه وضعت إن

31 אוֹ־ בֵּן יִגַּח נָטַח בַּת אוֹ־ יִגַּח נָטַח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לוֹ׃
أَو- ابناً نَطَحَ ابنَةً أَو- نَطَحَ كَ-الحُكمِ هذا يُصنَعُ لَهُ
H5055 H1323 H5055 H4941 H2088

به.يفعل ٱلحكم هذا فبحسب ٱبنة نطح أو ٱبنا نطح إذا أو

32 אִם־ עֶבֶד יִגַּח נָטַח הַשּׁוֹר וְכֶסֶף אָמָה אוֹ שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר
إِن- عَبداً نَطَحَ الثَّورُ فِضَّةً أَمَةً أَو ثَلاثينَ شاقِلاً يُعطي لِ-سَيِّدِهِ وَ-الثَّورُ
H5650 H5055 H7794 H3701 H0519 أَو H7970 H8255 H5414 H0113 H7794

יִסָּקֵל׃ ס
يُرجَمُ פ
H5619

يرجم.وٱلثور فضة، شاقل ثلاثين سيده يعطي أمة، أو عبدا ٱلثور نطح إن

33 וְכִי־ יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־ יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־
وَ-إِذا- فَتَحَ رَجُلٌ بِئراً أَو إِذا- حَفَرَ رَجُلٌ بِئراً وَ-لَم يُغَطِّهِ فَ-سَقَطَ-
H0376 H3738 H0376 H3808 H5307

שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃
هُناكَ ثَورٌ أَو حِمارٌ
H8033 H7794 H2543

حمار،أو ثور فيه فوقع يغطه، ولم بئرا إنسان أوحفر بئرا، إنسان فتح وإذا

34 בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לוֹ׃ ס
صاحِبُ البِئرِ يُعَوِّضُ فِضَّةً يَرُدُّ لِ-صاحِبِهِ وَ-المَيتُ يَكونُ- لَهُ פ
H1167 H3701 H7725 H1167 H4191 H1961

له.يكون وٱلميت لصاحبه، فضة ويرد يعوض ٱلبئر فصاحب

35 וְכִי־ יִגַּף שׁוֹר־ אִישׁ אֶת־ שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־ הַשּׁוֹר הַחַי
وَ-إِذا- صَدَمَ ثَورُ- رَجُلٍ ثَورَ قَريبِهِ فَ-ماتَ فَ-يَبيعونَ - الثَّورَ الحَيَّ
H5062 H7794 H0376 H7794 H7453 H4191 H4376 H0853 H7794

וְחָצוּ כַּסְפּוֹ וְגַם אֶת־ הַמֵּת יֶחֱצוּן׃
وَ-يَقسِمونَ ثَمَنَهُ وَ-أَيضاً - المَيتَ يَقسِمونَ
H2673 H4191 H0853 H1571 H3701 H0853 H2673

يقتسمانه.أيضا وٱلميت ثمنه. ويقتسمان ٱلحي ٱلثور يبيعان فمات، صاحبه ثور إنسان ثور نطح وإذا

36 אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם
أَو عُلِمَ أَنَّ ثَوراً نَطّاحاً هُوَ مِن-أَمسِ أَوَّلِ-أَمسِ وَ-لَم يَحفَظهُ صاحِبُهُ تَعويضاً
H3045 H7794 H5056 H1931 H8543 H8032 H3808 H8104 H1167

יִשַּׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת לוֹ׃ ס
يُعَوِّضُ ثَوراً تَحتَ الثَّورِ وَ-المَيتُ لَهُ פ
H7794 H8478 H7794 H4191 H1961

له.يكون وٱلميت بثور، ٱلثور عن يعوض صاحبه، يضبطه ولم قبل من نطاح ثور أنه علم إذا لكن

Chapter 22

1 כִּי יִגְנֹב־ إذا سَرَقَ- H1589 אִישׁ رَجُلٌ H0376 שׁוֹר ثَوراً H7794 אוֹ־ أَو- שֶׂה شاةً H7716 וּטְבָחוֹ وَ-ذَبَحَهُ H2873 אוֹ أَو H4376 מְכָרוֹ باعَهُ H4376 חֲמִשָּׁה خَمسَةَ H2568 בָקָר بَقَرٍ H1241 יְשַׁלֵּם يُعَوِّضُ H8478 תַּחַת تَحتَ H8478
הַשּׁוֹר הَّثورِ H7794 וְאַרְבַּע- وَ-أَربَعَ- H0702 צֹאן غَنَمٍ H6629 תַּחַת تَحتَ H8478 הַשֶּׂה: الشّاةِ H7716

ٱلغنم.من بأربعة ٱلشاة وعن ثيران، بخمسة ٱلثور عن يعوض باعه، أو فذبحه شاة أو ثورا إنسان سرق «إذا

2 אִם־ إن- H1818 בַּמַּחְתֶּרֶת في-النَّقبِ H4290 יִמָּצֵא وُجِدَ H4672 הַגַּנָּב السّارِقُ H1590 וְהֻכָּה وَ-ضُرِبَ H5221 וָמֵת فَ-ماتَ H4191 אֵין لَيسَ H0369 לוֹ لَهُ דָּמִים: دَمٌ H1818

دم.له فليس ومات، فضرب ينقب، وهو ٱلسارق وجد إن

3 אִם־ إن- H2224 זָרְחָה أُشرِقَت H8121 הַשֶּׁמֶשׁ الشَّمسُ H8121 עָלָיו عَلَيهِ H1818 דָּמִים دَمٌ H1818 לוֹ لَهُ שַׁלֵּם تَعويضاً יְשַׁלֵּם يُعَوِّضُ אִם־ إن- H0369 אֵין لَيسَ H0369 לוֹ لَهُ וְנִמְכַּר فَ-يُباعُ H4376
בִּגְנֵבָתוֹ: بِ-سَرِقَتِهِ H1591

بسرقته.يبع له يكن لم إن يعوض. إنه دم. فله ٱلشمس، عليه أشرقت إن ولكن

4 אִם־ إن- H4672 הִמָּצֵא وُجوداً H4672 תִמָּצֵא وُجِدَت H4672 בְיָדוֹ في-يَدِهِ H3027 הַגְּנֵבָה السَّرِقَةُ H1591 מִשּׁוֹר مِن-ثَورٍ H7794 עַד־ إِلى- H5704 חֲמוֹר حِمارٍ H2543 עַד־ إِلى- H5704 שֶׂה شاةٍ H7716 חַיִּים حَيَّةً שְׁנָיִם اثنَينِ H8147
יְשַׁלֵּם: يُعَوِّضُ ס פ

بأثنين.يعوض شاة، أم حمارا أم كانت ثورا حية، يده في ٱلسرقة وجدت إن

5 כִּי إِذا יַבְעֶר־ رَعى- אִישׁ رَجُلٌ H0376 שָׂדֶה حَقلاً אוֹ־ أَو- כֶּרֶם كَرماً H3754 וְשִׁלַּח وَ-أَرسَلَ H7971 אֶת־ - H0853 [בעירה] [بَهيمَتَهُ] H1165 (בְּעִירוֹ) (بَهيمَتَهُ) H1165 וּבִעֵר وَ-رَعَت בְּשָׂדֵה في-حَقلِ
אַחֵר آخَرَ H0312 מֵיטַב أَفضَلَ H4315 שָׂדֵהוּ حَقلِهِ וּמֵיטַב وَ-أَفضَلَ H4315 כַּרְמוֹ كَرمِهِ H3754 יְשַׁלֵּם: يُعَوِّضُ ס פ

يعوض.كرمه وأجود حقله، أجود فمن غيره، حقل في فرعت مواشيه وسرح كرما أو حقلا إنسان رعى «إذا

6 כִּי־ إذا- תֵצֵא خَرَجَت H3318 אֵשׁ نارٌ H0784 וּמָצְאָה وَ-وَجَدَت H4672 קוֹצִים أَشواكاً H6975 וְנֶאֱכַל فَ-التَهَمَت H0398 גָּדִישׁ كُومَةً אוֹ أَو הַקָּמָה الزَّرعَ H7054 אוֹ أَو הַשָּׂדֶה الحَقلَ שָׁלֵם تَعويضاً
יְשַׁלֵּם يُعَوِّضُ הַמַּבְעֵר الْمُشعِلُ אֶת־ - H0853 הַבְּעֵרָה: الحَريقَ H1200 ס פ

يعوض.ٱلوقيد أوقد فٱلذي حقل، أو زرع أو أكداس فٱحترقت شوكا وأصابت نار خرجت إذا

7 כִּי־ יִתֵּן֩ אִ֨ישׁ אֶל־ רֵעֵ֜הוּ כֶּ֣סֶף ׀ אֽוֹ־ כֵלִ֗ים לִשְׁמֹר֙ וְגֻנַּ֣ב מִבֵּ֣ית הָאִ֔ישׁ
إذا- أعطى رَجُلٌ إلى- قَريبِهِ فِضَّةً أو- أمتِعَةً لِ-الحِفظِ وَ-سُرِقَت مِن-بَيتِ الرَّجُلِ
H3588 H5414 H0376 H0413 H7453 H3701 H0176 H3627 H8104 H1589 H1004 H0376

אִם־ יִמָּצֵ֥א הַגַּנָּ֖ב יְשַׁלֵּ֑ם שְׁנָֽיִם׃
إن- وُجِدَ السّارِقُ يُعَوِّضُ اثنَينِ
H0518 H4672 H1590 H8147

بأثنين.يعوض ٱلسارق، وجد فإن ٱلإنسان، بيت من فسرقت للحفظ، أمتعة أو فضة صاحبه إنسان أعطى إذا

8 אִם־ לֹ֣א יִמָּצֵ֣א הַגַּנָּ֗ב וְנִקְרַב֙ בַּעַל־ הַבַּ֔יִת אֶל־ הָאֱלֹהִ֖ים
إن- لَم يُوجَد السّارِقُ فَ-يَتَقَدَّمُ صاحِبُ- البَيتِ إلى- اللهِ
H0518 H3808 H4672 H1590 H7126 H1167 H1004 H0413 H0430

אִם־ לֹ֣א שָׁלַ֔ח בְּמְלֶ֖אכֶת רֵעֵֽהוּ׃
إن- لَم يُمُدَّ إلى-مَتاعِ قَريبِهِ
H0518 H3808 H7971 H4399 H7453

صاحبه.ملك إلى يده يمد لم هل ليحكم ٱلله إلى ٱلبيت صاحب يقدم ٱلسارق يوجد لم وإن

9 עַל־ כָּל־ דְּבַר־ פֶּ֣שַׁע עַל־ שׁ֠וֹר עַל־ חֲמ֨וֹר עַל־ שֶׂ֜ה עַל־ שַׂלְמָ֗ה עַל־
عَلى- كُلِّ- أمرِ- مَعصيَةٍ ثَورٍ عَلى- حِمارٍ عَلى- شاةٍ عَلى- ثَوبٍ عَلى-
H0413 H3605 H1697 H6588 H7794 H0413 H2543 H0413 H7716 H0413 H8008 H0413

כָּל־ אֲבֵדָ֡ה אֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֣ר כִּי־ הֽוּא־ זֶ֗ה עַד֙ הָאֱלֹהִ֣ים יָבֹ֔א דְּבַר־ שְׁנֵיהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר
كُلِّ- مَفقودٍ الَّذي يَقولُ إنَّ- هُوَ هذا إلى اللهِ تَأتي قَضيَّةُ- الاثنَينِ الَّذي
H0518 H3605 H0009 H0834 H0559 H0834 H1931 H2088 H5704 H0430 H0935 H1697 H8147 H0834

יַרְשִׁיעֻ֣ן אֱלֹהִ֗ים יְשַׁלֵּם֙ שְׁנָ֣יִם לְרֵעֵ֔הוּ׃ ס
يُدينُهُ اللهُ يُعَوِّضُ اثنَينِ لِ-قَريبِهِ
H7561 H0430 H8147 H7453 פ

صاحبه يعوض بذنبه، ٱلله يحكم فٱلذي دعواهما. ٱلله إلى تقدم هو، هذا إن يقال: ما، مفقود أو ثوب أو شاة أو حمار أو ثور جهة من جناية، دعوى كل في بأثنين.

10 כִּי־ יִתֵּן֩ אִ֨ישׁ אֶל־ רֵעֵ֜הוּ חֲמ֣וֹר אֽוֹ־ שׁ֠וֹר אֽוֹ־ שֶׂ֨ה וְכָל־ בְּהֵמָ֜ה לִשְׁמֹ֗ר
إذا- أعطى رَجُلٌ إلى- قَريبِهِ حِماراً أو- ثَوراً أو- شاةً وَ-كُلَّ- بَهيمَةٍ لِ-الحِفظِ
H3588 H5414 H0376 H0413 H7453 H2543 H0176 H7794 H0176 H7716 H3605 H0929 H8104

וּמֵ֥ת אֽוֹ־ נִשְׁבַּ֖ר אֽוֹ־ נִשְׁבָּ֑ה אֵ֥ין רֹאֶֽה׃
وَ-ماتَت أو- انكَسَرَت أو- سُبيَت لَيسَ راءٍ
H4191 H0176 H7665 H0176 H7617 H0369 H7200

ناظر،وليس نهب أو ٱنكسر أو فمات للحفظ، ما بهيمة أو شاة أو ثورا أو حمارا صاحبه إنسان أعطى إذا

11 שְׁבֻעַ֤ת יְהוָה֙ תִּֽהְיֶ֣ה בֵּ֔ין שְׁנֵיהֶ֖ם אִם־ לֹ֣א שָׁלַ֑ח בְּמְלֶ֖אכֶת רֵעֵ֥הוּ וְלָקַ֖ח
يَمينُ الرَّبِّ تَكونُ بَينَ الاثنَينِ إن- لَم يُمُدَّ إلى-مَتاعِ قَريبِهِ فَ-يَأخُذُ
H7621 H3068 H1961 H0996 H8147 H0518 H3808 H7971 H3027 H4399 H7453 H3947

בְּעָלָ֔יו וְלֹ֥א יְשַׁלֵּֽם׃
صاحِبُهُ وَ-لا يُعَوِّضُ
H1167 H3808

يعوض.فلا صاحبه. فيقبل صاحبه. ملك إلى يده يمد لم هل بينهما، تكون ٱلرب فيمين

12 וְאִם־ גָּנֹ֥ב יִגָּנֵ֖ב מֵעִמּ֑וֹ יְשַׁלֵּם֙ לִבְעָלָֽיו׃
وَ-إن- سرِقَةً سُرِقَت مِن-عِندِهِ يُعَوِّضُ لِ-صاحِبِها
H0518 H1589 H1589 H1004 H5973 H7999 H1167

صاحبه.يعوض عنده من سرق وإن

13 אִם־ טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ
إن- افتِراساً افتُرِسَت يُحضِرُها شاهِداً المُفتَرَسَةَ لا يُعَوِّضُ פ
H2963 H2963 H0935 H5707 H2966 H3808

ٱلمفترس.عن يعوض لا شهادة. يحضره ٱفترس إن

14 וְכִי־ יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־ מֵת בְּעָלָיו אֵין־ עִמּוֹ שַׁלֵּם
وَ-إذا- استَعارَ رَجُلٌ مِن-عِندِ قَريبِهِ وَ-انكَسَرَت أَو- ماتَت صاحِبُها لَيسَ- مَعَهُ تَعويضاً
H7592 H0376 H7453 H7665 H4191 H1167 H0369

יְשַׁלֵּם׃
يُعَوِّضُ

يعوض.معه، ليس وصاحبه مات، أو فٱنكسر شيئا صاحبه من إنسان ٱستعار وإذا

15 אִם־ בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־ שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ ס
إن- صاحِبُها مَعَهُ لا يُعَوِّضُ إن- مُستَأجَرَةٌ هيَ دَخَلَت بِ-أُجرَتِها פ
H1167 H3808 H7916 H1931 H0935 H7939

بأجرته.أتى مستأجرا كان إن يعوض. لا معه صاحبه كان وإن

16 וְכִי־ יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יְמָהֲרֶנָּה לּוֹ
وَ-إذا- أَغوى رَجُلٌ عَذراءَ الَّتي لَم- تُخطَب وَ-اضطَجَعَ مَعَها مَهراً يَمهَرُها لَهُ
H0376 H1330 H3808 H0781 H7901 H4117 H4117

לְאִשָּׁה׃
زَوجَةً
H0802

زوجة.لنفسه يمهرها معها فٱضطجع تخطب، لم عذراء رجل راود «وإذا

17 אִם־ מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כִּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃ ס
إن- رَفضاً رَفَضَ أَبوها أَن-يُعطيَها لَهُ فِضَّةً يَزِنُ كَ-مَهرِ العَذارى פ
H3985 H3985 H0001 H5414 H3701 H8254 H4119 H1330

ٱلعذارى.كمهر فضة له يزن إياها، يعطيه أن أبوها أبى إن

18 מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה׃ ס
ساحِرَةً لا تَستَحيي פ
H3784 H3808 H2421

تعيش.ساحرة تدع لا

19 כָּל־ שֹׁכֵב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת׃ ס
كُلَّ- مُضاجِعٍ مَعَ- بَهيمَةٍ مَوتاً يَموتُ פ
H3605 H7901 H0929 H4191 H4191

قتلا.يقتل بهيمة مع ٱضطجع من كل

20 זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃
ذابِحٌ لِ-آلِهَةٍ يُحرَمُ إِلّا لِ-الرَّبِّ وَحدَهُ
H2076 H0430 H1115 H3068 H0905

يهلك.وحده، ألرب غير لآلهة ذبح من

21 וְגֵר לֹא־ תוֹנֶה וְלָא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
وَ-غَريباً لا- تَظلِمُ وَ-لا تَضطَهِدُهُ لأَنَّ- غُرَباءَ كُنتُم في-أَرضِ مِصرَ
H1616 H3808 H3238 H3808 H3905 H1961 H0776 H4714

مصر.أرض في غرباء كنتم لأنكم تضايقه، ولا ألغريب تضطهد »ولا

22 כָּל־ אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃
كُلَّ- أَرمَلَةٍ وَ-يَتيمٍ لا تَظلِمونَ
H3605 H0490 H3490 H3808

يتيم.ولا ما أرملة إلى تسيء لا

23 אִם־ עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־ צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃
إِن- ظُلماً تَظلِمُهُ إِيّاهُ لأَنَّ إِن- صُراخاً يَصرُخُ إِلَيَّ سَمعاً أَسمَعُ صُراخَهُ
H6818 H8085 H8085 H0413 H6817 H6817 H0853

صراخه،أسمع إلي صرخ إن فإني إليه أسأت إن

24 וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃ פ
فَ-يَحمى غَضَبي فَ-أَقتُلُكُم إِيّاكُم بِ-السَّيفِ فَ-تَصيرُ نِساؤُكُم أَرامِلَ وَ-أَبناؤُكُم يَتامى פ
H2734 H0639 H2026 H0853 H2719 H1961 H0802 H0490 H3490

يتامى.وأولادكم أرامل، نساؤكم فتصير بٱلسيف، وأقتلكم غضبي فيحمى

25 אִם־ כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־ תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־ תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃
إِن- فِضَّةً أَقرَضتَ شَعبي - الفَقيرَ عِندَكَ لا- تَكونُ لَهُ كَ-مُقرِضٍ لا- تَضَعونَ عَلَيهِ رِباً
H3701 H6041 H4714 H1961 H3808 H5383 H3808 H5392

ربا.عليه تضعوا لا كٱلمرابي. له تكن فلا عندك ٱلذي ٱلفقير لشعبي فضة أقرضت إن

26 אִם־ חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־ בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃
إِن- رَهناً تَرهَنُ ثَوبَ قَريبِكَ إِلى- غُروبِ الشَّمسِ تَرُدُّهُ لَهُ
H8008 H7453 H5704 H0935 H8121 H7725

له،ترده ٱلشمس غروب فإلى صاحبك ثوب ٱرتهنت إن

27 כִּי הִוא כְסוּתָהּ לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־
لأَنَّ هِيَ]غِطاؤُها[(غِطاؤُهُ) وَحدَها ثَوبُهُ لِ-جِلدِهِ بِ-ماذا يَضطَجِعُ وَ-يَكونُ إِذا-
H1931 H3682 H3682 H0905 H1931 H8071 H5785 H4100 H7901 H1961

יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־ חַנּוּן אָנִי׃ ס
يَصرُخُ إِلَيَّ فَ-أَسمَعُ لأَنَّ- حَنونٌ أَنا פ
H6817 H0413 H8085 H2587 H0589

رؤوف.لأني أسمع، أني إلي صرخ إذا فيكون ينام؟ ماذا في لجلده، ثوبه هو غطاؤه، وحده لأنه

28 אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תָאֹר׃
اللهَ لا تَشتُمُ وَ-رَئيساً في-شَعبِكَ لا تَلعَنُ
H0430 H3808 H7043 H7453 H3808 H0779

شعبك.في رئيسا تلعن ولا ألله، تسب «لا

29 מְלֵאָתְךָ֙ וְדִמְעֲךָ֣ לֹ֣א תְאַחֵ֔ר בְּכ֥וֹר בָּנֶ֖יךָ תִּתֶּן־ לִֽי׃
مِلءَكَ وَ־دَمعَكَ لا تُؤَخِّرُ بِكرَ أَبنائِكَ تُعطيني־ لي
H4395 H1831 H3808 H0309 H1060 H5414

تعطيني.بنيك وأبكار معصرتك، وقطر بيدرك، ملء تؤخر لا

30 כֵּ֚ן תַּעֲשֶׂ֣ה לְשֹׁרְךָ֔ לְצֹאנֶ֑ךָ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ יִהְיֶ֣ה עִם־ אִמּ֔וֹ בַּיּ֖וֹם הַשְּׁמִינִ֑י תִּתְּנ֥וֹ לִֽי׃
كَذلِكَ- تَصنَعُ لِ־ثَورِكَ لِ־غَنَمِكَ سَبعَةَ أَيّامٍ يَكونُ مَعَ- أُمِّهِ في־اليَومِ الثّامِنِ تُعطينيهِ- لي
H5414 H8066 H3117 H0517 H5414 H1961 H3117 H7651 H6629 H7794

إياه.تعطيني ألثامن أليوم وفي أمه، مع يكون أيام سبعة وغنمك. ببقرك تفعل كذلك

31 וְאַנְשֵׁי־ קֹ֖דֶשׁ תִּהְיֻ֣ון לִ֑י וּבָשָׂ֗ר בַּשָּׂדֶ֙ה֙ טְרֵפָ֣ה לֹ֔א תֹּאכְל֖וּ לַכֶּ֥לֶב תַּשְׁלִכ֖וּן אֹתֹֽו׃ ס
פ
وَ־رِجالَ- قُدسٍ تَكونونَ لي وَ־لَحماً في־الحَقلِ مُفتَرَساً لا تَأكُلونَ لِ־الكَلبِ تَطرَحونَ إِيّاهُ
H0376 H6944 H1961 H1320 H7794 H0408 H3611 H7993 H0853

تطرحونه.للكلاب تأكلوا. لا ألصحراء في فريسة ولحم مقدسين. أناسا لي وتكونون

Chapter 23

1 לֹ֣א תִשָּׂ֔א שֵׁ֖מַע שָׁ֑וְא אַל־ תָּ֣שֶׁת יָדְךָ֔ עִם־ רָשָׁ֖ע לִֽהְיֹ֣ת עֵ֥ד חָמָֽס׃ ס
פ
لا تَحمِلُ خَبَرَ باطِلٍ لا- تَضَعُ يَدَكَ مَعَ- شِرِّيرٍ لِ־تَكونَ شاهِدَ ظُلمٍ
H3808 H5375 H7723 H0408 H7896 H3027 H7563 H1961 H5707 H2555

ظلم.شاهد لتكون ألمنافق مع يدك تضع ولا كاذبا، خبرا تقبل «لا

2 לֹא־ תִהְיֶ֣ה אַחֲרֵי־ רַבִּ֗ים לְרָעֹת֙ וְלֹא־ תַעֲנֶ֣ה עַל־ רִ֔ב לִנְטֹ֖ת אַחֲרֵ֣י רַבִּ֑ים לְהַטֹּֽת׃
لا- تَكونُ وَ־راءَ كَثيرينَ لِ־الشَّرِّ وَ־لا- تَشهَدُ عَلى- دَعوى لِ־تَميلَ وَراءَ كَثيرينَ
H3808 H1961 H7794 H3808 H7451 H5186 H7379 H5186

للتحريف.ألكثيرين وراء مائلا دعوى في تجب ولا ألشر، فعل إلى ألكثيرين تتبع لا

3 וְדָ֖ל לֹ֣א תֶהְדָּ֑ר בְּרִיבֹֽו׃ ס
פ
وَ־فَقيراً لا تُحابي في־دَعواهُ
H1800 H3808 H1921 H7379

دعواه.في ألمسكين مع تحاب ولا

4 כִּֽי תִפְגַּ֞ע שֹׁ֤ור אֹיִבְךָ֙ אֹ֣ו חֲמֹרֹ֔ו תֹּעֶ֖ה הָשֵׁ֣ב תְּשִׁיבֶ֥נּוּ לֹֽו׃ ס
פ
إِذا صادَفتَ ثَورَ عَدُوِّكَ أَو حِمارَهُ ضالّاً رَدّاً تَرُدَّهُ لَهُ
H6293 H7794 H0341 H2543 H8582 H7725 H7725

إليه.ترده شاردا، حماره أو عدوك ثور صادفت إذا

5 כִּי־ תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ ס פ
إذا- رَأَيتَ حِمارَ مُبغِضِكَ رابِضاً تَحتَ حِملِهِ وَ-كَفَفتَ عَن-تَركِهِ لَهُ تَركاً تَترُكَ مَعَهُ
H7200 H2543 H8130 H7257 H8478 H2308

معه.تحل أن بد فلا حله، عن وعدلت حمله تحت واقعا مبغضك حمار رأيت إذا

6 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃
لا تُحَرِّفُ حُكمَ فَقيرِكَ في-دَعواهُ
H3808 H5186 H4941 H0034 H7379

دعواه.في فقيرك حق تحرف لا

7 מִדְּבַר־ שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־ תַּהֲרֹג כִּי לֹא־ אַצְדִּיק רָשָׁע׃
مِن-كَلِمَةِ- كَذِبٍ ابتَعِد وَ-بَرِيئاً وَ-صِدّيقاً لا- تَقتُلُ لأَنَّ لا- أُبَرِّئُ شِرِّيراً
H1697 H8267 H7368 H6662 H0408 H2026 כִּי H3808 H6663 H7563

ألمذنب.أبرر لا لأني وألبار، ألبريء تقتل ولا ألكذب، كلام عن ابتعد

8 וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃
وَ-رَشوَةً لا تَأخُذْ لأَنَّ الرِّشوَةَ تُعمي البُصَراءَ وَ-تُحَرِّفُ كَلِماتِ الصِّدّيقينَ
H7810 H3808 H3947 כִּי H7810 H5786 H6493 H5557 H1697 H6662

ألأبرار.كلام وتعوج ألمبصرين، تعمي ألرشوة لأن رشوة، تأخذ ولا

9 וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־ נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
وَ-غَريباً لا تَضطَهِدُ وَ-أَنتُم تَعرِفونَ نَفسَ الغَريبِ لأَنَّ- غُرَباءَ كُنتُم في-أَرضِ مِصرَ
H1616 H3808 H3905 וְאַתֶּם H3045 H0853 H5315 H1616 כִּי־ H1961 H1616 H0776 H4714

مصر.أرض في غرباء كنتم لأنكم ألغريب، نفس عارفون فإنكم ألغريب تضايق ولا

10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־ אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ׃
وَ-سِتَّ سَنَواتٍ تَزرَعُ أَرضَكَ وَ-تَجمَعُ -
H8337 H8141 H2232 H0853 H0776 H0622 H0853 H8393

غلتها،وتجمع أرضك تزرع سنين »وست

11 וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־ תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃
وَ-في-السّابِعَةِ تُريحُها وَ-تَترُكُها فَ-يَأكُلُ فُقَراءُ شَعبِكَ وَ-بَقِيَّتَهُم حَيَوانُ الحَقلِ كَذلِكَ تَصنَعُ لِ-كَرمِكَ لِ-زَيتونِكَ
H7637 H8058 H5203 H0398 H0034 H6663 H0398 H3754 H2132

وزيتونك.بكرمك تفعل كذلك ألبرية. وحوش تأكلها وفضلتهم شعبك. فقراء ليأكل وتتركها فتريحها ألسابعة في وأما

12 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ
سِتَّةَ أَيَّامٍ تَصنَعُ أَعمالَكَ وَفي-اليَومِ السّابِعِ تَستَريحُ لِكَي يَستَريحَ ثَورُكَ وَحِمارُكَ
H8337 H3117 H6213 H4639 H3117 H7637 H4616 H7794 H5117 H2543

וְיִנָּפֶשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃
وَيَتَنَفَّسَ ابنُ أَمَتِكَ وَالغَريبُ
H5314 H1121 H0519 H1616

وٱلغريب.أمتك ٱبن ويتنفس وحمارك، ثورك يستريح لكي تستريح، ففيه ٱلسابع ٱليوم وأما عملك. تعمل أيام ستة

13 וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע
وَفي-كُلِّ ما-قُلتُ لَكُم احتَرِسوا وَ-اسمَ آلِهَةٍ أُخرى لا تَذكُروا لا يُسمَعُ
H3605 H0559 H0413 H8104 H8034 H0430 H0312 H3808 H2142 H3808 H8085

עַל־פִּיךָ׃
عَلى-فَمِكَ
H6310

فمك.من يسمع ولا أخرى، آلهة ٱسم تذكروا ولا به، ٱحتفظوا لكم قلت ما وكل

14 שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃
ثَلاثَ مَرّاتٍ تَحتَفِلُ لي في-السَّنَةِ
H7969 H7272 H2287 H8141

ٱلسنة.في لي تعيد مرات »ثلاث

15 אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ
– عيدَ الفَطيرِ تَحفَظُ سَبعَةَ أَيّامٍ تَأكُلُ فَطيراً كَ-ما أَمَرتُكَ لِ-ميعادِ شَهرِ
H0853 H2282 H4682 H8104 H7651 H3117 H0398 H4682 H6680 H4150 H2320

הָאָבִיב כִּי־ בּוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־ יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃
الرَّبيعِ لأَنَّ- فيهِ خَرَجتَ مِن-مِصرَ وَ-لا- يُرى وَجهي فارِغينَ
H0024 H3588 H3318 H4714 H3808 H7200 H6440 H7387

فارغين.أمامي يظهروا ولا مصر. من خرجت فيه لأنه أبيب، شهر وقت في أمرتك كما أيام سبعة فطيرا تأكل ٱلفطير. عيد تحفظ

16 וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ
وَ-عيدَ الحَصادِ باكوراتِ أَعمالِكَ الَّتي تَزرَعُ في-الحَقلِ وَ-عيدَ الجَمعِ بِ-خروجِ السَّنَةِ بِ-جَمعِكَ
H2282 H7105 H0853 H4639 H0834 H2232 H7704 H2282 H0622 H8141 H3318 H0622

אֶת־ מַעֲשֶׂיךָ מִן־ הַשָּׂדֶה׃
– أَعمالَكَ مِن- الحَقلِ
H0853 H4639 H4480 H7704

ٱلحقل.من غلاتك تجمع عندما ٱلسنة نهاية في ٱلجمع وعيد ٱلحقل. في تزرع ٱلتي غلاتك أبكار ٱلحصاد وعيد

17 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ זְכוּרְךָ אֶל־ פְּנֵי הָאָדֹן יְהוָה׃
ثَلاثَ مَرّاتٍ في-السَّنَةِ يُرى كُلُّ- ذُكورِكَ إِلى- وَجهِ السَّيِّدِ الرَّبِّ
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H0413 H6440 H0113 H3068

ٱلرب.ٱلسيد أمام ذكورك جميع يظهر ٱلسنة في مرات ثلاث

18 לֹא־ תִזְבַּח עַל־ חָמֵץ דַּם־ זִבְחִי וְלֹא־ יָלִין חֵלֶב־ חַגִּי עַד־ בֹּקֶר׃
لا- تَذبَحُ عَلى- خَميرٍ دَمَ- ذَبيحَتي وَ-لا- يَبيتُ شَحمُ- عيدي إِلى- الصَّباحِ
H3808 H2076 H5921 H2557 H1818 H2077 H3808 H3885 H2459 H2282 H5704 H1242

ٱلغد.إلى عيدي شحم يبت ولا ذبيحتي، دم خمير على تذبح لا

19 רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃
أَوَّلَ باكوراتِ أَرضِكَ تُحضِرُ بَيتَ الرَّبِّ إِلهِكَ لا- تَطبُخُ جَدياً بِ-حَليبِ أُمِّهِ
H7225 H1061 H0127 H0935 H1004 H3068 H0430 H3808 H1310 H1423 H2461 H0517

ס
פ

أمه.بلبن جديا تطبخ لا إلهك. ٱلرب بيت إلى تحضره أرضك أبكار أول

20 הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
ها أَنا مُرسِلٌ مَلاكاً أَمامَكَ لِ-يَحفَظَكَ في-الطَّريقِ وَ-لِ-يُدخِلَكَ إِلى- المَكانِ الَّذي
H2009 H0595 H7971 H4397 H6440 H8104 H1870 H0935 H0413 H4725

הֲכִנֹתִי׃
أَعدَدتُ

أعددته.ٱلذي ٱلمكان إلى بك وليجيء ٱلطريق، في ليحفظك وجهك أمام ملاكا مرسل أنا »ها

21 הִשָּׁמֶר מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי
احتَرِس مِن-وَجهِهِ وَ-اسمَع لِ-صَوتِهِ لا- تَعصِهِ لأَنَّ لا يَغفِرُ لِ-مَعصيَتِكُم لأَنَّ
H8104 H6440 H8085 H0408 H4843 H0996 H3808 H5375 H6588

שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃
اسمي في-داخِلِهِ
H8034 H7130

فيه.ٱسمي لأن ذنوبكم، عن يصفح لا لأنه عليه، تتمرد ولا لصوته وٱسمع منه احترز

22 כִּי אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כָּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ
لأَنَّ إِن- سَمعاً تَسمَعُ لِ-صَوتِهِ وَ-تَصنَعُ كُلِّ ما أَتَكَلَّمُ فَ-أُعادي -أَعداءَكَ
H3588 H0518 H8085 H8085 H0996 H6213 H3605 H0834 H1696 H0340 H0853 H0341

וְצָרְתִּי אֶת־צֹרְרֶיךָ׃
وَ-أُضايِقُ مُضايِقيكَ
H0853

مضايقيك.وأضايق أعداءك، أعادي به، أتكلم ما كل وفعلت لصوته سمعت إن ولكن

23 כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וְהֵבִיאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי
لأَنَّ- يَسيرُ مَلاكي أَمامَكَ وَ-يُدخِلُكَ إِلى- الأَمورِيِّينَ وَ-الحِثِّيِّينَ وَ-الفِرِزِّيِّينَ وَ-الكَنعانِيِّينَ وَ-الحِوِّيِّينَ
H3212 H4397 H6440 H0935 H0413 H0567 H2850 H6522 H3669 H2340

וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו׃
وَ-اليَبوسِيِّينَ فَ-أُبيدُهُ
H2983 H3582

فأبيدهم.وٱليبوسيين، وٱلحويين وٱلكنعانيين وٱلفرزيين وٱلحثيين ٱلأموريين إلى بك ويجيء أمامك يسير ملاكي فإن

24 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם
لا- تَسجُدُ لِ-آلِهَتِهِم وَ-لا تَعبُدُهُم وَ-لا تَصنَعُ كَ-أَعمالِهِم لكِن هَدماً تَهدِمُهُم
H3808 H7812 H0430 H3808 H5647 H3808 H4639 H3588 H2040 H2040

וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר מַצֵּבֹתֵיהֶם׃
وَ-كَسراً تَكسِرُ أَنصابَهُم
H7665 H7665 H4676

أنصابهم.وتكسر تبيدهم بل كأعمالهم، تعمل ولا تعبدها، ولا لآلهتهم، تسجد لا

25 וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ אֶת לַחְמְךָ וְאֶת מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה
وَ-تَعبُدونَ -H5647 H0853 الرَّبَّ H3068 إِلٰهَكُم H0430 فَ-يُبارِكُ H1288 -H0853 خُبزَكَ H3899 وَ-H0853 ماءَكَ H4325 فَ-أُزيلُ H5493 المَرَضَ

מִקִּרְבֶּךָ׃
مِن-وَسطِكَ
H7130

بينكم.من ٱلمرض وأزيل وماءك، خبزك فيبارك إلهكم، ٱلرب وتعبدون

26 לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֶּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃
لا H3808 تَكونُ H1961 مُسقِطَةٌ وَ-عاقِرَةٌ في-أَرضِكَ H0776 H6135 -H0853 عَدَدَ H4557 أَيّامِكَ H3117 أُكمِلُ H4390

أيامك.عدد وأكمل أرضك، في عاقر ولا مسقطة تكون لا

27 אֶת אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהַמֹּתִי אֶת כָּל עַם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת
-H0853 رُعبي H0367 أُرسِلُ H7971 أَمامَكَ H6440 فَ-أُرِيكَ H2000 -H0853 كُلِّ H3605 الشَّعبِ الَّذينَ H0935 فيهِم تَدخُلُ H0853 وَ-أَجعَلُ H5414

כָּל אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃
كُلِّ- أَعدائِكَ إِلَيكَ قَفاً
H6203 H0413 H0341 H3605

مدبرين.أعدائك جميع وأعطيك عليهم، تأتي ٱلذين ٱلشعوب جميع وأزعج أمامك، هيبتي أرسل

28 וְשִׁלַּחְתִּי אֶת הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת הַחִוִּי אֶת הַחִתִּי וְאֶת הַכְּנַעֲנִי אֶת מִלְּפָנֶיךָ׃
وَ-أُرسِلُ H7971 -H0853 الزَّنابيرَ H6880 أَمامَكَ H6440 فَ-تَطرُدُ H1644 -H0853 الحِوِّيِّينَ H2340 -H0853 الحِثِّيِّينَ H2850 وَ- H0853 الكَنعانِيِّينَ مِن-أَمامِكَ H6440

أمامك.من وٱلحثيين وٱلكنعانيين ٱلحويين فتطرد ٱلزنابير. أمامك وأرسل

29 לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פֶּן תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת
لا H3808 أَطرُدُهُم H1644 مِن-أَمامِكَ H6440 في-سَنَةٍ واحِدَةٍ H8141 H0259 لِئَلّا- H6435 تَصيرَ H1961 الأَرضُ H0776 خَرابَةً وَ-تَكثُرَ عَلَيكَ حَيَوانُ

הַשָּׂדֶה׃
الحَقلِ

ٱلبرية.وحوش عليك فتكثر خربة، ٱلأرض تصير لئلا واحدة، سنة في أمامك من أطردهم لا

30 מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת הָאָרֶץ׃
قَليلاً H4592 قَليلاً H4592 أَطرُدُهُم H1644 مِن-أَمامِكَ H6440 حَتّى H5704 أَن تَثمِرَ H6509 وَ-تَرِثَ H5157 -H0853 الأَرضَ H0776

ألأرض.وتملك تثمر أن إلى أمامك من أطردهم قليلا قليلا

31 וְשַׁתִּי אֶת גְּבֻלְךָ מִן-יַם סוּף וְעַד-יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד הַנָּהָר כִּי
وَ-أَجعَلُ H7896 -H0853 تُخومَكَ H1366 مِن-بَحرِ H3220 سوفَ H5488 وَ-إِلى- H5704 بَحرِ H3220 الفِلَسطينِيِّينَ H6430 وَ-مِن-البَرِّيَّةِ النَّهرِ H5104 إِلى- H5704 لأَنَّ

אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם וְגֵרַשְׁתָּמוֹ מִפָּנֶיךָ׃
أُعطي بِ-أَيديكُم H3027 -H0853 سُكّانَ H3427 الأَرضِ H0776 فَ-تَطرُدُهُم H1644 مِن-أَمامِكَ H6440

أمامك.من فتطردهم ٱلأرض، سكان أيديكم إلى أدفع فإني ٱلنهر. إلى ٱلبرية ومن فلسطين، بحر إلى سوف بحر من تخومك وأجعل

32 לֹא־ תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃
لا- تَقطَعْ لَهُم وَ-لِ-آلِهَتِهِم عَهداً
H3808 H3772 H0430 H1285

عهدا.آلهتهم مع ولا معهم تقطع لا

33 לֹא יֵשְׁבוּ בְאַרְצְךָ פֶּן־ יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי־
لا يَسكُنونَ في-أَرضِكَ لِئَلّا- يُخطِئوكَ إِيّاكَ لي لأَنَّ تَعبُدَ - آلِهَتَهُم لأَنَّ-
H3808 H3427 H0776 H6435 H2398 H0853 H3478 H5647 H0430

פ יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ׃ פ
פ لَكَ فَخّاً
H1961 H4170

فخا«.لك يكون فإنه آلهتهم عبدت إذا إلي. تخطئ يجعلوك لئلا أرض في يسكنوا لا

Chapter 24

1 וְאֶל־ מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־ יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי
وَ-إِلى- موسى قالَ اصعَد إِلى- الرَّبِّ أَنتَ وَ-هارونُ ناداب وَ-أَبيهو وَ-سَبعونَ مِن-شُيوخِ
H0413 H4872 H0559 H5927 H0413 H3068 H0175 H5070 H0030 H7657 H2205

יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃
إِسرائيلَ وَ-تَسجُدونَ مِن-بَعيدٍ
H3478 H7812 H7350

بعيد.من وٱسجدوا إسرائيل، شيوخ من وسبعون وأبيهو، وناداب وهارون أنت ٱلرب إلى «ٱصعد لموسى: وقال

2 וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ וְהֵם לֹא יִגְּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃
وَ-يَتَقَدَّمُ موسى وَحدَهُ إِلى- الرَّبِّ وَ-هُم لا يَتَقَدَّمونَ وَ-الشَّعبُ لا يَصعَدونَ مَعَهُ
H5066 H4872 H0905 H0413 H3068 H1992 H3808 H5066 H3808 H5927

معه«.يصعد فلا ٱلشعب وأما يقتربون. لا وهم ٱلرب، إلى وحده موسى ويقترب

3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־ הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן
فَ-جاءَ موسى وَ-أَخبَرَ الشَّعبَ - كُلَّ- كَلِماتِ الرَّبِّ وَ- كُلِّ- الأَحكامِ فَ-أَجابَ
H0935 H4872 H0853 H3605 H1697 H3068 H0853 H3605 H4941

כָּל־ הָעָם קוֹל בְּ־קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃
كُلِّ- الشَّعبِ صَوتٍ بِ-صَوتٍ واحِدٍ وَ-قالوا كُلِّ- الكَلِماتِ الَّتي- تَكَلَّمَ الرَّبُّ نَصنَعُ
H3605 H0259 H0559 H3605 H1697 H1696 H3068

نفعل«.ٱلرب بها تكلم ٱلتي ٱلأقوال «كل وقالوا: واحد بصوت ٱلشعب جميع فأجاب ٱلأحكام، وجميع ٱلرب أقوال بجميع ٱلشعب وحدث موسى فجاء

4 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים
فَ-كَتَبَ موسى - كُلَّ- كَلِماتِ الرَّبِّ وَ-بَكَّرَ في-الصَّباحِ وَ-بَنى مَذبَحاً تَحتَ الجَبَلِ وَ-اثنَي-
H3789 H4872 H0853 H3605 H1697 H3068 H7925 H1242 H1129 H4196 H8478 H2022 H8147

עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
عَشَرَ عَموداً لِ-اثنَي- عَشَرَ أَسباطِ إِسرائيلَ
H6240 H4676 H8147 H6240 H7626 H3478

عشر.ٱلٱثني إسرائيل لأسباط عمودا عشر وٱثني ٱلجبل، أسفل في مذبحا وبنى ٱلصباح في وبكر ٱلرب. أقوال جميع موسى فكتب

5 וַיִּשְׁלַח אֶת־ נַעֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים׃
وَ-أَرسَلَ - فِتيانَ بَني إِسرائيلَ فَ-أَصعَدوا مُحرَقاتٍ وَ-ذَبَحوا ذَبائِحَ سَلامَةٍ لِ-الرَّبِّ ثيراناً
H7971 H0853 H5288 H3478 H5927 H2076 H2077 H8002 H3068 H6499

ألثيران.من للرب سلامة ذبائح وذبحوا محرقات، فأصعدوا إسرائيل، بني فتيان وأرسل

6 وَيִּקַּח֙ מֹשֶׁ֔ה חֲצִ֖י הַדָּ֑ם וְשָׂ֣ם בָּאַגָּנֹ֔ת וַחֲצִ֥י הַדָּ֖ם זָרַ֥ק עַל־הַמִּזְבֵּֽחַ׃
فَ-أَخَذَ موسى نِصفَ الدَّمِ وَ-وَضَعَهُ في-الطَّساسِ وَ-نِصفَ الدَّمِ رَشَّ عَلى-المَذبَحِ
H3947 H4872 H2677 H1818 H0101 H2677 H1818 H2236 H4196

ألمذبح.على رشه ألدم ونصف ألطسوس. في ووضعه ألدم نصف موسى فأخذ

7 וַיִּקַּ֣ח סֵ֔פֶר הַבְּרִ֖ית הָעָ֑ם וַיִּקְרָ֣א בְאָזְנֵ֔י וַיֹּאמְר֕וּ כֹּ֖ל אֲשֶׁר־דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה נַעֲשֶׂ֖ה וְנִשְׁמָֽע׃
فَ-أَخَذَ سِفرَ العَهدِ الشَّعبِ في-آذانِ فَ-قالوا ما- تَكَلَّمَ الرَّبُّ نَصنَعُ وَ-نَسمَعُ
H3947 H1285 H5971 H0241 H0559 H3605 H1696 H3068 H8085

له«.ونسمع نفعل ألرب به تكلم ما »كل فقالوا: ألشعب، مسامع في وقرأ ألعهد كتاب وأخذ

8 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה אֶת־הַדָּם֙ וַיִּזְרֹ֣ק עַל־הָעָ֔ם וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֣ה דַם־הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֛ת יְהוָ֥ה עִמָּכֶ֖ם עַל כָּל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃
فَ-أَخَذَ موسى مِنَ- الدَّمَ وَ-رَشَّ عَلى- الشَّعبِ وَ-قالَ ها دَمُ- العَهدِ الَّذي قَطَعَ الرَّبُّ مَعَكُم عَلى كُلِّ- هذِهِ الكَلِماتِ
H3947 H4872 H0853 H1818 H7971 H2009 H0559 H1285 H3772 H3068 H5973 H3605 H1697 H0428

ألأقوال«.هذه جميع على معكم ألرب قطعه ألذي ألعهد دم »هوذا وقال: ألشعب على ورش ألدم موسى وأخذ

9 וַיַּ֣עַל מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹן֙ נָדָ֣ב וַאֲבִיה֔וּא וְשִׁבְעִ֖ים מִזִּקְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
فَ-صَعَدَ موسى وَ-هارونُ ناداب وَ-أَبيهو وَ-سَبعونَ مِن-شُيوخِ إسرائيلَ
H5927 H4872 H0175 H5070 H0030 H7657 H2205 H3478

إسرائيل،شيوخ من وسبعون وأبيهو وناداب وهارون موسى صعد ثم

10 וַיִּרְאוּ֙ אֵ֣ת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְתַחַת֙ רַגְלָ֔יו כְּמַעֲשֵׂ֖ה לִבְנַ֣ת הַסַּפִּ֑יר וּכְעֶ֥צֶם הַשָּׁמַ֖יִם לָטֹֽהַר׃
وَ-رَأَوا إِلهَ - إسرائيلَ وَ-تَحتَ رِجلَيهِ كَ-صُنعِ بَلاطِ الياقوتِ وَ-كَ-جَوهَرِ السَّماواتِ
H7200 H0853 H0430 H3478 H8478 H7272 H4639 H3840 H5601 H6106 H8064

ألنقاوة.في ألسماء وكذات ألشفاف، ألأزرق ألعقيق من صنعة شبه رجليه وتحت إسرائيل، إله ورأوا

11 וְאֶל־אֲצִילֵ֣י בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל לֹ֤א שָׁלַח֙ יָדֹ֔ו וַיֶּחֱזוּ֙ אֶת־הָאֱלֹהִ֔ים וַיֹּאכְל֖וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃
وَ-إِلى- أَشرافِ بَني إسرائيلَ لَم يَمُدَّ يَدَهُ وَ-رَأَوا اللهَ وَ-أَكَلوا وَ-شَرِبوا
H0413 H0678 H1121 H3478 H3808 H7971 H3027 H2372 H0853 H0430 H0398 H8354

ס
פ

وشربوا.وأكلوا ألله فرأوا إسرائيل. بني أشراف إلى يده يمد لم ولكنه

12 וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־מֹשֶׁ֗ה עֲלֵ֤ה אֵלַי֙ הָהָ֔רָה וֶהְיֵה־שָׁ֖ם וְאֶתְּנָ֣ה לְךָ֗ אֶת־לֻחֹת֙ הָאֶ֔בֶן וְהַתֹּורָ֥ה וְהַמִּצְוָ֖ה אֲשֶׁר֙ כָּתַ֣בְתִּי לְהֹורֹתָֽם׃
وَ-قالَ الرَّبُّ لِ- موسى اصعَد إِلَيَّ الجَبَلَ وَ-كُن- هُناكَ فَ-أُعطيكَ لَكَ لَوحَي - الحَجَرِ وَ-التَّوراةَ وَ-الوَصِيَّةَ الَّتي كَتَبتُ لِ-تَعليمِهِم
H0559 H3068 H0413 H5927 H4872 H0413 H3068 H3871 H0853 H0068 H8451 H4687 H3789

لتعليمهم«.كتبتها ألتي وألوصية وألشريعة ألحجارة لوحي فأعطيك هناك، وكن ألجبل، إلى إلي »أصعد لموسى: ألرب وقال

13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתּוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים׃
فَ–قامَ موسى وَ–يَشوعُ خادِمُهُ وَ–صَعَدَ موسى إلى– جَبَلِ اللهِ
H0430 H2022 H0413 H4872 H5927 H8334 H3091 H4872

ألله.جبل إلى موسى وصعد خادمه. ويشوع موسى فقام

14 וְאֶל־ הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־ לָנוּ בָּזֶה עַד אֲשֶׁר־ נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר וַחוּר עִמָּכֶם מִי־ בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃
وَ–لِ– الشُّيوخِ قالَ اجلِسوا– لَنا هُنا حَتّى أَن– نَرجِعَ إِلَيكُم هارونُ وَ–ها وَ–حورُ مَعَكُم مَن– صاحِبُ أُمورٍ يَتَقَدَّمُ إِلَيهِما
H0413 H2205 H0559 H3427 H1697 H5066 H1167 H4310

إليهما«.فليتقدم دعوى صاحب كان فمن معكم. وحور هارون وهوذا إليكم. نرجع حتى ههنا لنا »أجلسوا لهم: فقال ألشيوخ وأما

15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־ הָהָר׃
فَ–صَعَدَ موسى إلى– الجَبَلِ وَ–غَطّى السَّحابُ – الجَبَلَ
H5927 H4872 H0413 H2022 H3680 H6051 H0853 H2022

ألجبل،ألسحاب فغطى ألجبل، إلى موسى فصعد

16 וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־ יְהוָה עַל־ הַר סִינָי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־ מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃
فَ–سَكَنَ مَجدُ– الرَّبُّ جَبَلِ سيناءَ وَ–غَطّاهُ السَّحابُ سِتَّةَ أَيّامٍ وَ–نادى – مِن–وَسطِ السَّحابِ في–اليَومِ السّابِعِ
H7931 H3519 H3068 H2022 H5514 H3680 H6051 H8337 H3117 H7121 H0413 H4872 H3117 H7637 H8432 H6051

ألسحاب.وسط من موسى دعي ألسابع أليوم وفي أيام. ستة ألسحاب وغطاه سيناء، جبل على ألرب مجد وحل

17 וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ–مَنظَرُ مَجدِ الرَّبُّ كَ–نارٍ آكِلَةٍ عَلى–رَأسِ الجَبَلِ لِ–عُيونِ بَني إسرائيلَ
H4758 H3519 H3068 H0784 H0398 H7218 H2022 H6440 H1121 H3478

إسرائيل.بني عيون أمام ألجبل رأس على آكلة كنار ألرب مجد منظر وكان

18 וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל אֶל־ הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם
فَ–دَخَلَ موسى في–وَسطِ السَّحابِ وَ–صَعَدَ إلى– الجَبَلِ وَ–كانَ في–الجَبَلِ أَربَعينَ يَوماً
H0935 H4872 H8432 H6051 H5927 H0413 H2022 H1961 H4872 H0705 H3117

وَأَرْبָעִים לָיְלָה׃ פ
وَ–أَربَعينَ لَيلَةً
H0705 H3915

ليلة.وأربعين نهارا أربعين ألجبل في موسى وكان ألجبل. إلى وصعد ألسحاب وسط في موسى ودخل

Chapter 25

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ–تَكَلَّمَ الرَّبُّ إلى– موسى قائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־ כָל־ אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ
تَكَلَّم إِلى- بَني إسرائيلَ وَ-يَأخُذونَ- لي تَقدِمَةً مِن-عِندِ كُلِّ- رَجُلٍ الَّذي يَحُثُّهُ
H1696 H0413 H3478 H3947 H8641 H3605 H0854 H3605 H0376 H5068

לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־ תְּרוּמָתִי׃
قَلبُهُ تَأخُذونَ - تَقدِمَتي
H8641 H0853 H3947

تقدمتي.تأخذون قلبه يحثه من كل من تقدمة. لي يأخذوا أن إسرائيل بني »كلم

3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃
وَ-هذِهِ التَّقدِمَةُ الَّتي تَأخُذونَ مِنهُم ذَهَبٌ وَ-فِضَّةٌ وَ-نُحاسٌ
H2063 H8641 H3947 H0854 H2091 H3701

ونحاس،وفضة ذهب منهم: تأخذونها ٱلتي ٱلتقدمة هي وهذه

4 וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃
وَ-أَسمانجونِيٌّ وَ-أُرجوانٌ وَ-دودُ قِرمِزٍ وَ-كتّانٌ وَ-شَعرُ-ماعِزٍ
H8504 H0713 H8144 H5795

معزى،وشعر وبوص وقرمز وأرجوان وأسمانجوني

5 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃
وَ-جلودُ كِباشٍ مُحَمَّرَةٌ وَ-جلودُ أَخسٍ وَ-أَخشابُ السِّنطِ
H5785 H0119 H5785 H8476 H6086 H7848

سنط،وخشب تخس وجلود محمرة كباش وجلود

6 שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃
زَيتٌ لِ-الإِنارَةِ بَهاراتٌ لِ-زَيتِ المَسحَةِ وَ-لِ-بَخورِ الأَطيابِ
H8081 H3974 H1314 H8081 H4720 H7004 H5561

ٱلعطر،وللبخور ٱلمسحة لدهن وأطياب للمنارة وزيت

7 אַבְנֵי־ שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן׃
حجارَةُ- الجزعِ وَ-حجارَةُ التَّرصيعِ لِ-الأَفودِ وَ-لِ-الصُّدرَةِ
H0068 H7718 H0068 H4394 H0646 H2833

وٱلصدرة.للرداء ترصيع وحجارة جزع وحجارة

8 וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם׃
وَ-يَصنَعونَ لي مَقدِساً فَ-أَسكُنَ في-وَسطِهِم
H8432 H7931 H4720

وسطهم.في لأسكن مقدسا لي فيصنعون

9 כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אֹתְךָ אֶת תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֶת תַּבְנִית כָּל־ כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃ ס פ
كَ-كُلِّ ما أَنا أُريكَ إِيّاكَ - رَسمَ المَسكَنِ وَ- رَسمَ كُلِّ- أَدَواتِهِ وَ-كَذلِكَ تَصنَعونَ
H3605 H0589 H7200 H0853 H8403 H4908 H0853 H8403 H3605 H3627

تصنعون.هكذا آنيته جميع ومثال ٱلمسكن، مثال من أريك أنا ما جميع بحسب

10 وَ-يَصنَعونَ تابوتاً مِن-أخشابِ السِّنطِ أمتارَين ذِراعَينِ وَ-نِصفٍ وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفٍ عَرضُهُ طولُهُ ارتِفاعُهُ
H6086 H7848 H0753 H6967
وَ-نِصفٍ وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفٍ
H2677 H2677 H7341 H2677

ونصف.ذراع وأرتفاعه ونصف، ذراع وعرضه ونصف، ذراعان طوله ٱلسنط، خشب من تابوتا «فيصنعون

11 وَ-تُغَشِّيهِ إيّاهُ بِ-ذَهَبٍ نَقِيٍّ مِن-داخِلِ وَ-مِن-خارِجٍ تُغَشِّيهِ وَ-تَصنَعُ عَلَيهِ إكليلاً زِر ذَهَباً حَولَهُ
H6823 H0853 H2091 H2889 مِبْيت H2351 H6823 H6213 H2213 H2091 H5439

حواليه.ذهب من إكليلا عليه وتصنع تغشيه، خارج ومن داخل من نقي. بذهب وتغشيه

12 وَ-تَسكُبُ لَهُ أربَعَ حَلقاتِ ذَهَبٍ وَ-تَضَعُها عَلى أربَعِ زَواياهُ وَ-حَلقَتَينِ وَ-حَلقَتَينِ عَلى-
H3332 H0702 H2885 H2091 H5414 H0702 H6471 H8147 H2885

جانِبِهِ الواحِدِ وَ-حَلقَتَينِ عَلى- حَلقَتَينِ جانِبِهِ الثّاني
H6763 H0259 H8147 H2885 H6763 H8145

حلقتان.ٱلثاني جانبه وعلى حلقتان، ٱلواحد جانبه على ٱلأربع. قوائمه على وتجعلها ذهب، من حلقات أربع له وتسبك

13 وَ-تَصنَعُ عِصِيّاً مِن-أخشابِ السِّنطِ وَ-تُغَشِّيها إيّاها بِ-ذَهَبٍ
H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

بذهب.وتغشيهما ٱلسنط خشب من عصوين وتصنع

14 وَ-تُدخِلُ - العِصِيَّ في-الحَلقاتِ عَلى جوانِبِ التّابوتِ لِ-حَملِ - التّابوتِ بِها
H0935 H0853 H0905 H2885 H6763 H0727 H5375 H0853 H0727

بهما.ٱلتابوت ليحمل ٱلتابوت جانبي على ٱلحلقات في ٱلعصوين وتدخل

15 في-حَلقاتِ التّابوتِ تَكونُ العِصِيُّ لا تُنزَعُ مِنهُ
H2885 H0727 H1961 H0905 H3808 H5493

منها.تنزعان لا ٱلتابوت. حلقات في ٱلعصوان تبقى

16 وَ-تَضَعُ في- التّابوتِ الشَّهادَةَ الَّتي أُعطيكَ إيّاكَ
H5414 H0413 H0727 H0853 H5715 H0834 H5414 H0413

أعطيك.ٱلتي ٱلشهادة ٱلتابوت في وتضع

17 وَ-تَصنَعُ غِطاءً ذَهَباً نَقِيّاً ذِراعَينِ وَ-نِصفٍ وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفٍ عَرضُهُ
H3727 H2091 H2889 H2677 H0753 H2677 H7341

ونصف،ذراع وعرضه ونصف، ذراعان طوله نقي ذهب من غطاء «وتصنع

18 وَ-تَصنَعُ اثنَينِ مَطروقاً مِن- طَرَفَي الغِطاءِ
H8147 H4749 H8147 H7098 H3727

ألغطاء.طرفي على تصنعهما خراطة صنعة ذهب. من كروبين وتصنع

19 וְעֲשֵׂה כְרוּב אֶחָד מִקָּצָהּ וּכְרוּב־ מִזֶּה מִן־ תַּעֲשׂוּ
وَ-اصنَع كَروباً واحِداً مِن-طَرَفٍ وَ-كَروباً- مِن-هُنا مِن- تَصنَعونَ
H3742 H0259 H7098 H3742 H2088 H7098 H0259 H3742 H2088 H3727

אֶת־ הַכְּרֻבִים עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃
- الكَروبَينِ عَلى- طَرَفَيهِ الاثنَينِ
H0853 H3742 H8147 H7098

طرفيه.على ألكروبين تصنعون ألغطاء من هناك. من ألطرف على آخر وكروبا هنا، من ألطرف على واحدا كروبا فأصنع

20 וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בִּכְנָפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ
وَ-يَكونُ الكَروبانِ باسِطي أَجنِحَةٍ إِلى-فَوقُ مُظَلِّلَينِ بِ-أَجنِحَتِهِما عَلى- الغِطاءِ وَ-وَجهاهُما واحِدٌ
H1961 H3742 H6566 H3671 H4605 H5526 H3671 H5921 H3727 H6440 H0376

אֶל־ אֲחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃
إِلى- الآخَرِ إِلى- الغِطاءِ تَكونُ وُجوهُ الكَروبَينِ
H0413 H0251 H0413 H3727 H1961 H6440 H3742

ألكروبين.وجها يكون ألغطاء نحو ألآخر. إلى واحد كل ووجهاهما ألغطاء، على بأجنحتهما مظللين فوق، إلى أجنحتهما باسطين ألكروبان ويكون

21 וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־ תִּתֵּן הָאָרֹן אֲשֶׁר
وَ-تَضَعُ - الغِطاءَ عَلى- التابوتِ مِن-فَوقُ وَ-إِلى- تَضَعُ التابوتَ الَّتي
H5414 H0853 H3727 H0727 H4605 H0413 H5414 H0727 H5715

אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃
أُعطيكَ إِيّاكَ
H5414 H0413

أعطيك.ألتي ألشهادة تضع ألتابوت وفي فوق، من ألتابوت على ألغطاء وتجعل

22 וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־
وَ-أُواعِدُكَ لَكَ هُناكَ وَ-أُكَلِّمُكَ مَعَكَ مِن-فَوقِ الغِطاءِ مِن-بَينِ الكَروبَينِ الَّذينِ عَلى-
H3259 H0853 H8033 H1696 H0854 H5921 H3727 H0996 H8147 H3742

אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
تابوتِ الشَّهادَةِ - كُلِّ- ما أُوصيكَ إِيّاكَ إِلى- بَني إِسرائيلَ פ
H0727 H5715 H0853 H3605 H0834 H6680 H0853 H0413 H1121 H3478

إسرائيل.بني إلى به أوصيك ما بكل ألشهادة، تابوت على ألذين ألكروبين بين من ألغطاء على من معك، وأتكلم هناك بك أجتمع وأنا

23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָאַמָּה קֹמָתוֹ׃
وَ-تَصنَعُ مائِدَةً مِن-أَخشابِ السَّنطِ ذِراعَينِ طولُها وَ-ذِراعٌ عَرضُها وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفٌ ارتِفاعُها
H6213 H7979 H6086 H7848 H0753 H0753 H7341 H0753 H2677 H6967

ونصف.ذراع وأرتفاعها ذراع، وعرضها ذراعان، طولها ألسنط خشب من مائدة »وتصنع

24 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
وَ-تُغَشِّيها إِيّاها بِ-ذَهَبٍ نَقِيٍّ وَ-تَصنَعُ لَها إِكليلاً ذَهَباً حَولَها
H6823 H0853 H2091 H2889 H6213 H2091 H5439

حواليها.ذهب من إكليلا لها وتصنع نقي، بذهب وتغشيها

25 וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־ זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃
وَ-تَصنَعُ لَها مِسْگَرَةً إِطاراً شِبراً حَولَها وَ-تَصنَعُ إِكليلاً- ذَهَباً لِ-إِطارِها حَولَها
H4526 H4526 H2948 H5439 H6213 H2091 H4526 H5439

حواليها.ذهب من إكليلا لحاجبها وتصنع حواليها، شبر على حاجبا لها وتصنع

26 وَ-تَّصنَعْ لَهَا أَربَعَ حَلقاتِ ذَهَبٍ وَ-تَّضَعْ אֶת- - الحَلقاتِ עַל عَلى أَربَعِ الزَّوايا אֲשֶׁר الَّتي
H5414 H0853 H2885 H2091 H6285
H0702 H2885 H0702

לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃
لِ-أَربَعَ أَرجُلِها
H0702 H7272

ألأربع.لقوائمها ألتي ألأربع ألزوايا على ألحلقات وتجعل ذهب، من حلقات أربع لها وتصنع

27 لِ-مُحاذاةِ الإطارِ تَكونُ الحَلقاتُ لِ-العِصِيِّ لِ-حَملِ אֶת- المائِدَةِ׃
H5980 H4526 H1961 H2885 H0905 H5375 H0853 H7979

ألمائدة.لحمل لعصوين بيوتا ألحلقات تكون ألحاجب عند

28 وَ-تَّصنَعْ אֶת- - العِصِيَّ مِن-أخشابِ السِّطِ وَ-تُغَشِّيها إيّاها بِ-ذَهَبٍ وَ-يُحمَلُ- بِها אֶת- - المائِدَةُ׃
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091 H5375 H0853 H7979

ألمائدة.بهما فتحمل بذهب، وتغشيهما ألسنط خشب من ألعصوين وتصنع

29 وَ-تَّصنَعْ صُحونَها وَ-كُؤوسَها وَ-جَراتِها وَ-كُؤوسَ-سَكبيها بِها يُسكَبُ الَّتي תַּעֲשֶׂה تَصنَعُها
H7086 H3709 H7184 H4518 H2004 H2091 H2889

קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה׃
ذَهَباً نَقِيّاً
H2091 H2889

אֹתָם׃
إيّاها
H0853

تصنعها.نقي ذهب من بها. يسكب ألتي وجاماتها وكأساتها وصحونها صحافها وتصنع

30 وَ-تَضَعْ عَلى- - المائِدَةِ خُبزَ الوَجهِ أَمامي دائِماً׃ פ
H5414 H7979 H3899 H6440 H6440 H8548 פ

دائما.أمامي ألوجوه خبز ألمائدة على وتجعل

31 وَ-تَّصنَعْ مَنارَةً مَطروقَةً نَقِيّاً ذَهَباً قاعِدَتُها وَ-ساقُها كُؤوسُها أَكمامُها وَ-أَزهارُها مِنها تَكونُ׃
H4501 H4749 H2889 H2091 H4501 H7070 H1375 H3730 H6525 H4480 H1961

וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃
منها
H4480

منها.وأزهارها وعجرها كأساتها تكون وساقها. قاعدتها ألمنارة، تصنع ألخراطة عمل نقي. ذهب من منارة »وتصنع

32 وَ-سِتَّةُ قُضبانٍ خارِجَةً مِن-جانِبَيها قُضبانِ ثَلاثَةً مِن-جانِبِها مَنارَةٍ قُضبانِ وَ-ثَلاثَةُ الواحِدِ مِن-جانِبِها مَنارَةٍ قُضبانِ
H8337 H7070 H3318 H6654 H7969 H7070 H4501 H6654 H0259 H7969 H7070 H4501

מִצַּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃
مِن-جانِبِها الثّاني
H6654 H8145

منارة.شعب ثلاث ٱلثاني جانبها ومن منارة، شعب ثلاث ٱلواحد جانبها من جانبيها. من خارجة شعب وست

33 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים כְּמוֹ־לוּז מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד וְפֶרַח וְשִׁלֹשָׁה גְבִעִים כְּמוֹ־לוּז מְשֻׁקָּדִים
ثَلاثَةُ كُؤُوسٍ مُشَكَّلَةٍ-كَ-اللَّوزِ في-القَضيبِ الواحِدِ وَ-زَهرَةٌ وَ-ثَلاثَةُ كُؤُوسٍ مُشَكَّلَةٍ-كَ-اللَّوزِ
H7969 H1375 H8246 H7070 H0259 H3730 H6525 H7969 H1375 H8246

כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְנֹרָה׃
كَذلِكَ لِ-السِّتَّةِ القُضبانِ الخارِجَةِ مِن- المَنارَةِ
H3318 H7070 H8337 H6525 H3730 H0259 H7070

ٱلمنارة.من ٱلخارجة ٱلشعب ٱلست إلى وهكذا وزهر، بعجرة لوزية كأسات ثلاث ٱلثانية ٱلشعبة وفي وزهر، بعجرة لوزية كأسات ثلاث ٱلواحدة ٱلشعبة في

34 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃
وَ-في-المَنارَةِ أَربَعَةُ كُؤُوسٍ مُشَكَّلَةٍ-كَ-اللَّوزِ أَكمامُها وَ-أَزهارُها
H4501 H0702 H1375 H8246 H3730 H6525

وأزهارها.بعجرها لوزية كأسات أربع ٱلمنارة وفي

35 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר וָתַחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־
وَ-كُمٌّ تَحتَ القَضيبَينِ مِنها وَ-كُمٌّ تَحتَ القَضيبَينِ مِنها وَ-كُمٌّ تَحتَ-
H3730 H8478 H8147 H7070 H3730 H8478 H8147 H7070 H3730 H8478

שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְנֹרָה׃
القَضيبَينِ القَضيبَينِ مِنها لِ-السِّتَّةِ القُضبانِ الخارِجَةِ مِن- المَنارَةِ
H8147 H7070 H8337 H7070 H3318 H4501

ٱلمنارة.من ٱلخارجة ٱلشعب ٱلست إلى عجرة منها ٱلشعبتين وتحت عجرة، منها ٱلشعبتين وتحت عجرة، منها ٱلشعبتين وتحت

36 כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃
أَكمامُها وَ-قُضبانُها مِنها تَكونُ كُلُّها مَطروقَةٌ واحِدَةٌ ذَهَباً نَقِيّاً
H3730 H7070 H1961 H3605 H4749 H0259 H2091 H2889

نقي.ذهب من واحدة خراطة جميعها منها. وشعبها عجرها تكون

37 וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃
وَ-تَصنَعُ -H0853 سُرُجَها سَبعَةً وَ-يَرفَعُ -H0853 سُرُجَها فَ-تُضيءُ عَلى- جِهَةِ وَجهِها
H6440 H5676 H0215 H5927 H7651 H0853

مقابلها.إلى لتضيء سرجها فتصعد سبعة، سرجها وتصنع

38 וּמַלְקְחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃
وَ-مَلاقِطُها وَ-مَنافِضُها ذَهَباً نَقِيّاً
H4457 H4289 H2091 H2889

نقي.ذهب من ومنافضها وملاقطها

39 כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
قِنطارٌ ذَهَبٍ نَقِيٍّ يَصنَعُها إِيّاها -H0854 كُلِّ- الأَدَواتِ هذِهِ
H3603 H2091 H2889 H0853 H0854 H3605 H3627 H0428

ٱلأواني.هذه جميع مع تصنع نقي ذهب وزنة من

40 וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מָרְאֶה בָּהָר׃ ס פ
وَ-انظُر وَ-اصنَع بِ-رَسمِها الَّذي- أَنتَ أُريتَ في-الجَبَلِ
H7200 H6213 H8403 H0834 H0859 H7200 H2022

ٱلجبل.في لك أظهر ٱلذي مثالها على فٱصنعها وٱنظر

Chapter 26

1 וְאֶת־ وَ- H0853 הַמִּשְׁכָּן المَسكَنَ H4908 תַּעֲשֶׂה تَصنَعُ H6235 עֶשֶׂר عَشرَ H6235 יְרִיעֹת سَتائِرَ H3407 מִן־כֹּתֹנֶת مِن-كتّانٍ H7806 מָשְׁזָר مَبرومٍ H8504 וּתְכֵלֶת وَ-أَسمانجونِيٍّ H0713 וְאַרְגָּמָן وَ-أُرجوانٍ H8144 וְתוֹלַעַת وَ-دودِ שְׁנִי قِرمِزٍ
כְּרֻבֵי כَروبيمَ H3742 מַעֲשֵׂה صُنعَ H4639 חֹשֵׁב حائِكٍ H2803 תַּעֲשֶׂה تَصنَعُها H0853 אֹתָם׃ إِيّاها

تصنعها۔حاذق حائك صنعة بكروبيم وقرمز۔ وأرجوان وأسمانجوني مبروم بوص شقق عشر من فتصنعه ٱلمسكن »وأما

2 וְאֹרֶךְ طولُ H0753 הַיְרִיעָה ٱلسَّتارَةِ H3407 הָאַחַת ٱلواحِدَةِ H0259 שְׁמֹנֶה ثَمانِ H8083 וְעֶשְׂרִים وَ-عِشرونَ H6242 בָּאַמָּה بِ-ٱلذِّراعِ H7341 וְרֹחַב وَ-عَرضُ H0702 אַרְבַּע أَربَعُ H0259 הָאַחַת ٱلواحِدَةِ H3407 הַיְרִיעָה ٱلسَّتارَةِ
מִדָּה مِقياسُ H0259 אַחַת واحِدٌ H3605 לְכָל־ لِ-كُلِّ- H3407 הַיְרִיעֹת׃ ٱلسَّتائِرِ

ٱلشقق۔لجميع واحدا قياسا أذرع۔ أربع ٱلواحدة ٱلشقة وعرض ذراعا، وعشرون ثمان ٱلواحدة ٱلشقة طول

3 חֲמֵשׁ خَمسُ H2568 הַיְרִיעֹת ٱلسَّتائِرِ H3407 תְּהֶיֶיןָ تَكونُ H1961 חֻבָּרֹת مَوصولَةً H0802 אִשָּׁה واحِدَةٌ H0413 אֶל־ إِلى- H0802 אִשָּׁה واحِدَةٌ H2266 חֻבָּרֹת مَوصولَةً H3407 יְרִיעֹת ستائِرَ H2568 וְחָמֵשׁ وَ-خَمسُ H0269 אֲחֹתָהּ׃ أُختِها

بعض۔موصول بعضها شقق وخمس ببعض، موصول بعضها ٱلشقق من خمس تكون

4 וְעָשִׂיתָ وَ-تَصنَعُ H3924 לֻלְאֹת عُراً H8504 תְּכֵלֶת أَسمانجونِيَّةً H5921 עַל عَلى H8193 שְׂפַת حافَةِ H3407 הַיְרִיעָה ٱلسَّتارَةِ H0259 הָאַחַת ٱلواحِدَةِ H7098 מִקְצָה في-ٱلطَّرَفِ H2279 בַּחֹבֶרֶת عِندَ-ٱلوَصلِ H3651 כֵּן وَ-كَذٰلِكَ H6213 תַּעֲשֶׂה تَصنَعُ
בִּשְׂפַת عَلى-حافَةِ H8193 הַיְרִיעָה ٱلسَّتارَةِ H3407 הַקִּיצוֹנָה ٱلطَّرَفِيَّةِ H7020 בַּמַּחְבָּרֶת عِندَ-ٱلوَصلِ H4225 הַשֵּׁנִית׃ ٱلثّاني H8145

ٱلثاني۔ٱلموصل من ٱلطرفية ٱلشقة حاشية في تصنع وكذلك ٱلواحد۔ ٱلموصل من ٱلطرف في ٱلواحدة ٱلشقة حاشية على أسمانجوني من عرى وتصنع

5 חֲמִשִּׁים خَمسينَ H3924 לֻלְאֹת عُروَةً H6213 תַּעֲשֶׂה تَصنَعُ H3407 בַּיְרִיעָה في-ٱلسَّتارَةِ H0259 הָאַחַת ٱلواحِدَةِ H2572 וַחֲמִשִּׁים وَ-خَمسينَ H3924 לֻלְאֹת عُروَةً H7098 בִּקְצֵה في-طَرَفِ H3407 הַיְרִיעָה ٱلسَّتارَةِ אֲשֶׁר ٱلَّتي
בַּמַּחְבָּרֶת عِندَ-ٱلوَصلِ H4225 הַשֵּׁנִית ٱلثّاني H8145 מַקְבִּילֹת مُقابِلَةً H3924 הַלֻּלְאֹת ٱلعُرى H0802 אִשָּׁה واحِدَةٌ H0413 אֶל־ إِلى- H0269 אֲחֹתָהּ׃ أُختِها

لبعض۔مقابل بعضها ٱلعرى تكون ٱلثاني۔ ٱلموصل في ٱلذي ٱلشقة طرف في تصنع عروة وخمسين ٱلواحدة، ٱلشقة في تصنع عروة خمسين

6 וְעָשִׂיתָ وَ-تَصنَعُ H2572 חֲמִשִּׁים خَمسينَ H7165 קַרְסֵי أَشكالاً H2091 זָהָב ذَهَباً H2266 וְחִבַּרְתָּ وَ-تَصِلُ H853 אֶת־ - H3407 הַיְרִיעֹת ٱلسَّتائِرَ H0802 אִשָּׁה واحِدَةٌ H0413 אֶל־ إِلى- H0269 אֲחֹתָהּ أُختِها H7165 בַּקְּרָסִים بِ-ٱلأَشكالِ H1961 וְהָיָה فَ-يَكونُ
פ פ
הַמִּשְׁכָּן المَسكَنُ H4908 אֶחָד׃ واحِداً H0259

واحدا.ٱلمسكن فيصير بٱلأشظة. ببعض بعضهما ٱلشقتين وتصل ذهب، من شظاظا خمسين وتصنع

7 وְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
وَ-تَصنَعُ ستائِرَ شَعرِ-ماعِزٍ لِ-خَيمَةِ عَلى- المَسكَنِ إحدى- عَشرَةَ ستارَةً تَصنَعُها إيّاها
H3407 H5795 H0168 H6240 H6249 H4908 H6240 H3407 H0853

تصنعها.شقة عشرة إحدى ٱلمسكن. على خيمة معزى شعر من شققا «وتصنع

8 וְאֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה
طولُ السِّتارَةِ الواحِدَةِ ثَلاثونَ بِ-الذِّراعِ وَ-عَرضُ أَربَعٌ بِ-الذِّراعِ السِّتارَةِ الواحِدَةِ مِقياسٌ
H0753 H3407 H0259 H7970 H0702 H7341 H0702 H3407 H0259

אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃
واحِدٌ لِ-إِحدى- عَشرَةَ ستارَةً
H0259 H6249 H6240 H3407

شقة.عشرة للإحدى واحدا قياسا أذرع. أربع ٱلواحدة ٱلشقة وعرض ذراعا، ثلاثون ٱلواحدة ٱلشقة طول

9 וְחִבַּרְתָּ אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־ הַיְרִיעָה
وَ-تَصِلُ - خَمسَ السِّتائِرِ وَحدَها وَ- سِتَّ السِّتائِرِ وَحدَها وَ-تَطوي - السِّتارَةَ
H2266 H0853 H2568 H3407 H0905 H0853 H8337 H3407 H0905 H3717 H0853 H3407

הַשִּׁשִּׁית אֶל־ מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל׃
السّادِسَةَ إلى- مُقابِلِ وَجهِ الخَيمَةِ
H8345 H0413 H4136 H6440 H0168

ٱلخيمة.وجه في ٱلسادسة ٱلشقة وتثني وحدها. ٱلشقق من وستا وحدها، ٱلشقق من خمسا وتصل

10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּחֹבֶרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת
وَ-تَصنَعُ خَمسينَ عُروَةً عَلى حافَةِ السِّتارَةِ الواحِدَةِ الطَّرَفِيَّةِ عِندَ-الوَصلِ وَ-خَمسينَ عُروَةً
H2572 H3924 H8193 H3407 H0259 H7020 H2279 H2572 H3924

עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
عَلى حافَةِ السِّتارَةِ المَوصولَةِ الثّانِيَةِ
H8145 H2279 H3407 H8193

ٱلثاني.ٱلموصل من ٱلشقة حاشية على عروة وخمسين ٱلواحد، ٱلموصل من ٱلطرفية ٱلواحدة ٱلشقة حاشية على عروة خمسين وتصنع

11 וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַקְּרָסִים בַּלֻּלְאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־ הָאֹהֶל
وَ-تَصنَعُ أُشكالاً نُحاساً خَمسينَ وَ-تُدخِلُ - الأَشكالَ في-العُرى وَ-تَصِلُ - الخَيمَةَ
H7165 H5178 H2572 H0935 H0853 H7165 H3924 H2266 H0853 H0168

וְהָיָה אֶחָד׃
فَ-تَكونُ واحِدَةً
H1961 H0259

واحدة.فتصير ٱلخيمة وتصل ٱلعرى، في ٱلأشظة وتدخل نحاس، من شظاظا خمسين وتصنع

12 וְסָרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסַּח עַל עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃
وَ-فَضلةُ الزّائِدِ في-ستائِرِ الخَيمَةِ نِصفُ السِّتارَةِ الزّائِدَةِ تَتَدَلّى عَلى مُؤَخَّرِ المَسكَنِ
H5629 H5736 H3407 H0168 H2677 H3407 H5736 H5628 H0268 H4908

ٱلمسكن.مؤخر على فيدلى ٱلفاضل، ٱلموصلة ٱلشقة نصف ٱلخيمة، شقق من ٱلفاضل ٱلمدلى وأما

13 וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ יְרִיעֹת הָאֹהֶל תִּהְיֶה סָרוּחַ עַל־ צִדֵּי
وَ-الذِّراعُ مِن-هُنا وَ-الذِّراعُ مِن-هُناكَ في-الزّائِدِ في-طولِ ستائِرِ الخَيمَةِ تَكونُ مُتَدَلِّيَةً عَلى- جانِبَي
H2088 H2088 H5736 H0753 H3407 H0168 H5628 H1961 H6654

הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃
المَسكَنِ مِن-هُنا وَ-مِن-هُناكَ لِ-تَغطِيَتِهِ
H4908 H2088 H2088 H3680

لتغطيته.هناك ومن هنا من ٱلمسكن جانبي على مدلاتين تكونان ٱلخيمة، شقق طول في ٱلفاضل من هناك، من وٱلذراع هنا من وٱلذراع

14 וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ פ פ
وَ-تَصنَعُ غِطاءً لِ-الخَيمَةِ جلودَ كِباشٍ مُحَمَّرَةً وَ-غِطاءً جلودَ أُخسِ مِن-فَوقُ
H4372 H0168 H5785 H0119 H4372 H5785 H8476 H4605

فوق.من تخس جلود من وغطاء محمرة، كباش جلود من للخيمة غطاء وتصنع

15 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃
وَ-تَصنَعُ - الأَلواحَ لِ-المَسكَنِ مِن-أخشابِ السِّنطِ قائِمَةً
H7175 H0853 H4908 H6086 H7848 H5975

قائمة.ٱلسنط خشب من للمسكن ٱلألواح »وتصنع

16 עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וָחֵצִי רֹחַב הָאַמָּה הָאֶחָד׃ הַקָּרֶשׁ
عَشرُ أَذرُعٍ طولُ اللَّوحِ وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفُ عَرضُ الذِّراعِ الواحِدِ اللَّوحِ
H6235 H0753 H7175 H2677 H7341 H0259 H7175

ونصف.ذراع ٱلواحد ٱللوح وعرض أذرع، عشر ٱللوح طول

17 שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קַרְשֵׁי
يَدانِ يَدانِ لِ-اللَّوحِ الواحِدِ مَفصولَةً واحِدَةٌ إِلى- أُختِها كَذلِكَ تَصنَعُ لِ-كُلِّ أَلواحِ
H8147 H3027 H7175 H0259 H7947 H0802 H0413 H0269 H6213 H3605 H7175

הַמִּשְׁכָּן׃
المَسكَنِ
H4908

ٱلمسكن.ألواح لجميع تصنع هكذا ٱلأخرى. إحداهما مقرونة رجلان ٱلواحد وللوح

18 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה׃
وَ-تَصنَعُ - الأَلواحَ لِ-المَسكَنِ عِشرينَ لَوحاً لِ-جانِبِ الجَنوبِ التَّيمَانِيِّ
H8147 H0853 H7175 H4908 H6242 H7175 H6285 H5045 H8486

ٱلتيمن.نحو ٱلجنوب جهة إلى لوحا عشرين للمسكن ٱلألواح وتصنع

19 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־ כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
وَ-أَربَعينَ قاعِدَةَ- فِضَّةٍ تَصنَعُ تَحتَ العِشرينَ اللَّوحَ قاعِدَتانِ تَحتَ- اللَّوحِ الواحِدِ
H0705 H0134 H3701 H8478 H6242 H7175 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259

לִשְׁתֵּי יָדֹתָיו יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יָדֹתָיו׃
لِ-يَدَيهِ يَدَيهِ وَ-قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ تَحتَ- اللَّوحِ الواحِدِ لِ-يَدَيهِ يَدَيهِ
H8147 H3027 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H3027

لرجليه.قاعدتان ٱلواحد ٱللوح وتحت لرجليه، قاعدتان ٱلواحد ٱللوح تحت لوحا. ٱلعشرين تحت فضة من قاعدة أربعين وتصنع

20 וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ׃
وَ-لِ-جانِبِ المَسكَنِ الثّاني لِ-جِهَةِ الشَّمالِ عِشرونَ لَوحاً
H6763 H4908 H8145 H6285 H6828 H6242 H7175

لوحا.عشرين ٱلشمال جهة إلى ٱلثاني ٱلمسكن ولجانب

21 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדָנִים תָּחַת
وَ-أَربَعونَ قاعِدَتِها فِضَّةً قاعِدَتانِ تَحتَ اللَّوحِ الواحِدِ وَ-قاعِدَتانِ تَحتَ
H0705 H0134 H3701 H8147 H8478 H7175 H0259 H8147 H0134 H8478

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
اللَّوحِ الواحِدِ
H7175 H0259

قاعدتان.ٱلواحد ٱللوح وتحت قاعدتان، ٱلواحد ٱللوح تحت فضة. من لها قاعدة وأربعين

22 وَ-لِ-مُؤخِّرِ H3411 ٱلمَسكَنِ H4908 ٱلغَربِيِّ H3220 تَصنَعُ H6213 هٰكَذَا H3651 ٱلأَلوَاحِ: H7175 سِتَّةَ H8337

ألواح.ستة تصنع ٱلغرب نحو ٱلمسكن ولمؤخر

23 وَ-لَوحَانِ H8147 لَوحَانِ H7175 تَصنَعُ H6213 لِ-زَاوِيَتَي H4742 ٱلمَسكَنِ H4908 فِي-ٱلمُؤخَّرِ: H3411

ٱلمؤخر،في ٱلمسكن لزاويتي لوحين وتصنع

24 وَ-تَكُونَانِ H1961 مُزدَوجَينِ H8382 مِن-أَسفَلَ H4295 وَ-مَعاً H3162 يَكُونَانِ H1961 تَامَّينِ H8535 إِلَى- H413 رَأسِهِ H7218 ٱلحَلقَةِ H2885 ٱلوَاحِدَةِ H259 كَذٰلِكَ H3651

تَكُونُ H1961 لِ-كِلاهُمَا H8147 لِ-ٱلزَّاوِيَتَينِ H8147 ٱلزَّاوِيَتَينِ H4740 تَكُونَانِ H1961

للزاويتين.يكونان لكليهما. يكون هكذا ٱلواحدة. ٱلحلقة إلى رأسه إلى مزدوجين يكونان سواء وعلى أسفل. من مزدوجين ويكونان

25 وَ-تَكُونُ H1961 ثَمَانِيَةُ H8083 أَلوَاحٍ H7175 وَ-قَاعِدَاتُهَا H134 فِضَّةٌ H3701 سِتَّةُ H8337 عَشرَةَ H6240 قَاعِدَةً H134 قَاعِدَتَانِ H8147 قَاعِدَتَانِ H134 تَحتَ H8478 ٱللَّوحِ H7175

وَ-قَاعِدَتَانِ H8147 قَاعِدَتَانِ H134 تَحتَ H8478 ٱللَّوحِ H7175 ٱلوَاحِدِ H259

قاعدتان.ٱلواحد ٱللوح وتحت قاعدتان، ٱلواحد ٱللوح تحت قاعدة. عشرة ست فضة من وقواعدها ألواح، ثمانية فتكون

26 وَ-تَصنَعُ H6213 عَوَارِضَ H1280 مِن-أَخشَابِ H6086 ٱلسَّنطِ H7848 خَمسَةً H2568 لِ-أَلوَاحِ H7175 جَانِبِ- H6763 ٱلمَسكَنِ H4908 ٱلوَاحِدِ H259

ألواحد،ٱلمسكن جانب لألواح خمسا ٱلسنط، خشب من عوارض »وتصنع

27 وَ-خَمسَةُ H2568 عَوَارِضَ H1280 لِ-أَلوَاحِ H7175 جَانِبِ- H6763 ٱلمَسكَنِ H4908 ٱلثَّانِي H8145 وَ-خَمسَةُ H2568 عَوَارِضَ H1280 لِ-أَلوَاحِ H7175 جَانِبِ H6763 ٱلمَسكَنِ H4908

ٱلمُؤَخَّرِ H3411 ٱلغَربِيِّ H3220

ٱلغرب.نحو ٱلمؤخر في ٱلمسكن جانب لألواح عوارض وخمس ٱلثاني، ٱلمسكن جانب لألواح عوارض وخمس

28 وَ-العَارِضَةُ H1280 ٱلوُسطَى H8484 فِي-وَسطِ H8432 ٱلأَلوَاحِ H7175 عَابِرَةٌ H1272 مِن- ٱلطَّرَفِ إِلَى- H413 ٱلطَّرَفِ

ٱلطرف.إلى ٱلطرف من تنفذ ٱلألواح وسط في ٱلوسطى وٱلعارضة

29 וְאֶת־ وَ-H0853 הַקְּרָשִׁים الأَلواحَ H7175 תִּצְפֶּה تُغَشِّيها H6823 זָהָב بِ-ذَهَبٍ H2091 וְאֶת־ وَ-H0853 טַבְּעֹתֵיהֶם حَلقاتِها H2885 תַּעֲשֶׂה تَصنَعُها H6823 זָהָב ذَهَباً H2091 בָּתִּים بُيوتاً לַבְּרִיחִם لِ-العَوارِضِ H1280 וְצִפִּיתָ وَ-تُغَشِّي H6823

אֶת־ - H0853 הַבְּרִיחִם العَوارِضَ H1280 זָהָב: ذَهَباً H2091

بذهب.ٱلعوارض وتغشي للعوارض، بيوتا ذهب من حلقاتها وتصنع بذهب، ٱلألواح وتغشي

30 וַהֲקֵמֹתָ وَ-تُقيمُ H0853 אֶת־ - H0853 הַמִּשְׁכָּן المَسكَنَ H4908 כְּמִשְׁפָּטוֹ كَ-حُكمِهِ H4941 אֲשֶׁר الَّذي H7200 הָרְאֵיתָ أُريتَ H2022 בָּהָר: في-الجَبَلِ H2022 ס פ

ٱلجبل.في لك أظهر ٱلذي كرسمه ٱلمسكن وتقيم

31 וְעָשִׂיתָ وَ-تَصنَعُ H6532 פָּרֹכֶת حِجاباً H8504 תְּכֵלֶת أَسمانجونِيّاً H0713 וְאַרְגָּמָן وَ-أُرجواناً H8144 וְתוֹלַעַת وَ-دودَ H7806 שָׁנִי قِرمِزٍ H7806 וְשֵׁשׁ وَ-كتّاناً H2803 חֹשֵׁב حائِكٍ H4639 מַעֲשֵׂה صُنعَ H0853 יַעֲשֶׂה يَصنَعُهُ אֹתָהּ إِيّاهُ

כְּרֻבִים: كَروبيمَ H3742

بكروبيم.يصنعه حاذق حائك صنعة مبروم. وبوص وقرمز وأرجوان أسمانجوني من حجابا »وتصنع

32 וְנָתַתָּה وَ-تَضَعُهُ H5414 אֹתָהּ إِيّاهُ H0853 עַל- عَلى- H5982 אַרְבָּעָה أَربَعَةِ H0702 עַמּוּדֵי أَعمِدَةِ H5982 שִׁטִּים سِنطٍ H7848 מְצֻפִּים مُغَشّاةٍ H6823 זָהָב بِ-ذَهَبٍ H2091 וָוֵיהֶם خُطّافاتُها H2053 זָהָב ذَهَبٌ H2091 עַל- عَلى- H0702 אַרְבָּעָה أَربَعَةِ H0702

אַדְנֵי- قاعِداتِ- H0134 כֶסֶף: فِضَّةٍ H3701

فضة.من قواعد أربع على ذهب. من رززها بذهب. مغشاة سنط من أعمدة أربعة على وتجعله

33 וְנָתַתָּה وَ-تَضَعُ H5414 אֶת־ - H0853 הַפָּרֹכֶת الحِجابَ H6532 תַּחַת تَحتَ H8478 הַקְּרָסִים الأَشكالِ H7165 וְהֵבֵאתָ وَ-تُدخِلُ H0935 שָׁמָּה هُناكَ H8033 מִבֵּית مِن-داخِلِ לַפָּרֹכֶת الحِجابِ H6532 אֶת - H0853 אֲרֹן تابوتَ H0727 הָעֵדוּת الشَّهادَةِ H5715

וְהִבְדִּילָה وَ-يَفصِلُ H0914 הַפָּרֹכֶת الحِجابُ H6532 לָכֶם لَكُم בֵּין بَينَ H0996 הַקֹּדֶשׁ القُدسِ H6944 וּבֵין وَ-بَينَ H0996 קֹדֶשׁ قُدسِ H6944 הַקֳּדָשִׁים: الأَقداسِ H6944

ٱلأقداس.وقدس ٱلقدس بين ٱلحجاب لكم فيفصل ٱلشهادة، تابوت ٱلحجاب داخل هناك إلى وتدخل ٱلأشظة. تحت ٱلحجاب وتجعل

34 וְנָתָתָּ وَ-تَضَعُ H5414 אֶת־ - H0853 הַכַּפֹּרֶת الغِطاءَ H3727 עַל عَلى H6532 אֲרֹן تابوتِ H0727 הָעֵדֻת الشَّهادَةِ H5715 בְּקֹדֶשׁ في-قُدسِ H6944 הַקֳּדָשִׁים: الأَقداسِ H6944

ٱلأقداس.قدس في ٱلشهادة تابوت على ٱلغطاء وتجعل

35 וְשַׂמְתָּ وَ-تَضَعُ H5414 אֶת־ - H0853 הַשֻּׁלְחָן المائِدَةَ H7979 מִחוּץ خارِجَ H2351 לַפָּרֹכֶת الحِجابِ H6532 וְאֶת־ وَ-H0853 הַמְּנֹרָה المَنارَةَ H4501 נֹכַח مُقابِلَ H5227 הַשֻּׁלְחָן المائِدَةِ H7979 עַל عَلى צֶלַע جانِبِ H6763 הַמִּשְׁכָּן المَسكَنِ H4908

תֵּימָנָה النَّيمَانِيِّ H8486 וְהַשֻּׁלְחָן وَ-المائِدَةَ H7979 תִּתֵּן تَضَعُ H5414 עַל- عَلى- צֶלַע جانِبِ H6763 צָפוֹן: الشَّمالِ H6828

ٱلشمال.جانب على ٱلمائدة وتجعل ٱلتيمن، نحو ٱلمسكن جانب على ٱلمائدة مقابل وٱلمنارة ٱلحجاب، خارج ٱلمائدة وتضع

36	וְעָשִׂיתָ	מָסָךְ	לְפֶתַח	הָאֹהֶל	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	וְשֵׁשׁ	מְשְׁזָר	מַעֲשֵׂה	רֹקֵם׃
	وَ-تَصنَعُ	سِتارَةً	لِ-مَدخَلِ	الخَيمَةِ	أسمانجونِيّاً	وَ-أُرجواناً	وَ-دودَ	قِرمِزٍ	وَ-كتّاناً	مَبروماً	صُنعَ	مُطَرِّزٍ
	H4539	H6607	H0168	H8504	H0713	H8144		H7806		H4639	H7551	

ٱلطراز.صنعة مبروم وبوص وقرمز وأرجوان أسمانجوني من ٱلخيمة لمدخل سجفا »وتصنع

37	וְעָשִׂיתָ	לַמָּסָךְ	חֲמִשָּׁה	עַמּוּדֵי	שִׁטִּים	וְצִפִּיתָ	אֹתָם	זָהָב	וָוֵיהֶם	זָהָב	וְיָצַקְתָּ	לָהֶם
	وَ-تَصنَعُ	لِ-السِّتارَةِ	خَمسَةَ	أَعمِدَةِ	سِنطٍ	وَ-تُغَشِّيها	إِيّاها	ذَهَبٌ	خُطّافاتُها	بِ-ذَهَبٍ	وَ-تَسكُبُ	لَها
		H4539	H2568	H5982	H7848	H6823	H0853	H2091	H2053	H2091	H3332	

חֲמִשָּׁה	אַדְנֵי	נְחֹשֶׁת׃	ס
خَمسَةَ	قاعِداتِ	نُحاسٍ	פ
H2568	H0134		

نحاس.من قواعد خمس لها وتسبك ذهب، من رززها بذهب. وتغشيها سنط من أعمدة خمسة للسجف وتصنع

Chapter 27

1	וְעָשִׂיתָ	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	עֲצֵי	שִׁטִּים	חֲמֵשׁ	אַמּוֹת	אֹרֶךְ	וְחָמֵשׁ	אַמּוֹת	רֹחַב	רָבוּעַ	יִהְיֶה
	وَ-تَصنَعُ		المَذبَحَ	خَشَبِ	سِنطٍ	خَمسَ	أَذرُعٍ	طولاً	وَ-خَمسَ	أَذرُعٍ	عَرضاً	مُرَبَّعاً	يَكونُ
		H0853	H4196	H6086	H7848	H2568		H0753	H2568		H7341	H7251	H1961

הַמִּזְבֵּחַ	וְשָׁלֹשׁ	אַמּוֹת	קֹמָתוֹ׃	
المَذبَحُ	وَ-ثَلاثَ	أَذرُعٍ	اِرتِفاعُهُ	
H4196	H7969		H6967	

أذرع.ثلاث وٱرتفاعه ٱلمذبح. يكون مربعا أذرع. خمس وعرضه أذرع، خمس طوله ٱلسنط، خشب من ٱلمذبح »وتصنع

2	וְעָשִׂיתָ	קַרְנֹתָיו	עַל	אַרְבַּע	פִּנֹּתָיו	מִמֶּנּוּ	תִּהְיֶיןָ	קַרְנֹתָיו	וְצִפִּיתָ	אֹתוֹ	נְחֹשֶׁת׃
	وَ-تَصنَعُ	قُرونَهُ	عَلى	أَربَعِ	زَواياهُ	مِنهُ	تَكونُ	قُرونُهُ	وَ-تُغَشِّيهِ	إِيّاهُ	نُحاساً
				H0702	H6438		H1961		H6823	H0853	

بنحاس.وتغشيه قرونه، تكون منه ٱلأربع. زواياه على قرونه وتصنع

3	וְעָשִׂיתָ	סִירֹתָיו	לְדַשְׁנוֹ	וְיָעִיו	וּמִזְרְקֹתָיו	וּמִזְלְגֹתָיו	וּמַחְתֹּתָיו	לְכָל־	כֵּלָיו	תַּעֲשֶׂה	נְחֹשֶׁת׃
	وَ-تَصنَعُ	قُدورَهُ	لِ-رَمادِهِ	وَ-مَجارِفَهُ	وَ-مَناضِحَهُ	وَ-مِشَوَكَهُ	وَ-مَجامِرَهُ	لِ-كُلِّ-	آنِيَتِهِ	تَصنَعُ	نُحاساً
		H1878	H3257	H4219			H4289	H3605	H3627		

نحاس.من تصنعها آنيته جميع ومجامره. ومناشله ومراكنه ورفوشه رماده، لرفع قدوره وتصنع

4	וְעָשִׂיתָ	לוֹ	מִכְבָּר	מַעֲשֵׂה	רֶשֶׁת	נְחֹשֶׁת	וְעָשִׂיתָ	עַל־	הָרֶשֶׁת	אַרְבַּע	טַבְעֹת	נְחֹשֶׁת
	وَ-تَصنَعُ	لَهُ	شُبّاكاً	صَنعَةَ	شَبَكَةٍ	نُحاسٍ	وَ-تَصنَعُ	عَلى-	الشَّبَكَةِ	أَربَعَ	حَلَقاتِ	نُحاسٍ
			H4345	H4639	H7568				H7568	H0702	H2885	

עַל	אַרְבַּע	קְצוֹתָיו׃	
عَلى	أَربَعِ	أَطرافِهِ	
	H0702	H7098	

أطرافه.أربعة على نحاس من حلقات أربع ٱلشبكة على وتصنع نحاس، من ٱلشبكة صنعة شباكة له وتصنع

5	וְנָתַתָּה	אֹתָהּ	תָּחַת	כַּרְכֹּב	הַמִּזְבֵּחַ	מִלְמָטָּה	וְהָיְתָה	הָרֶשֶׁת	עַד	חֲצִי	הַמִּזְבֵּחַ׃
	وَ-تَجعَلُها	إِيّاها	تَحتَ	إفريزِ	المَذبَحِ	مِن-أَسفَلَ	وَ-تَكونُ	الشَّبَكَةُ	إِلى	نِصفِ	المَذبَحِ
	H5414	H0853	H8478	H3749	H4196	H4295	H1961	H7568	H5704	H2677	H4196

ٱلمذبح.نصف إلى ٱلشبكة وتكون أسفل، من ٱلمذبح حاجب تحت وتجعلها

6 وَ-تَّصنَعُ عَصَوَينِ H0905 בַּדִּים֙ لِ-المَذبَحِ H4196 לַמִּזְבֵּ֔חַ خَشَبٍ H6086 עֲצֵי֙ سِنطٍ H7848 שִׁטִּ֔ים وَ-ثُغَشِّيهما H6823 וְצִפִּיתָ֥ إِيَّاهُما H0853 אֹתָ֖ם نُحاساً׃ נְחֹֽשֶׁת׃

بنحاس.وتغشيهما ٱلسنط خشب من عصوين للمذبح، عصوين وتصنع

7 وَ-تُدخَلُ H0935 וְהוּבָ֣א אِ-ـ H0853 אֶת־ عَصاواهُ H0905 בַּדָּיו֮ فِي-الحَلَقاتِ H2885 בַּטַּבָּעֹת֒ وَ-تَكونُ H1961 וְהָי֣וּ العَصَوانِ H0905 הַבַּדִּ֗ים جانِبَي H8147 שְׁתֵּי֙ عَلَى- H5921 עַל־ ضِلعَي H6763 צַלְעֹ֣ת المَذبَحِ H4196 הַמִּזְבֵּ֔חַ بِ-حَمِلِهِ H5375 בְּשְׂאֵ֖ת إِيَّاهُ׃ H0853 אֹתֽוֹ׃

يحمل.حينما ٱلمذبح جانبي على ٱلعصوان فتكون ٱلحلقات، في عصواه وتدخل

8 مُجَوَّفاً H5014 נְב֥וּב أَلواحاً H3871 לֻחֹ֖ת تَصنَعُهُ H6213 תַּעֲשֶׂ֑ה كَما H3602 כַּאֲשֶׁ֨ר إِيَّاهُ H0853 אֹתוֹ֙ أُرِيتَ H7200 הָרֵאָ֣ה إِيَّاكَ H0853 אֹתְךָ֔ فِي-الجَبَلِ H2022 בָּהָ֖ר كَذلِكَ כֵּ֥ן يَصنَعونَ׃ יַעֲשׂ֑וּ ס ס

يصنعونه.هكذا ٱلجبل في لك أظهر كما ألواح، من تصنعه مجوفا

9 وَ-تَّصنَعُ וְעָשִׂ֣יתָ ـ H0853 אֶת־ دارَ H2349 חֲצַ֣ר المَسكَنِ H4908 הַמִּשְׁכָּ֗ן لِ-جِهَةِ H6285 לִפְאַ֛ת الجَنوبِ- H5045 נֶ֥גֶב־ التَّيمانِ H8486 תֵּימָ֖נָה كُتّانٍ שֵׁ֣שׁ مَبروماً H7806 מָשְׁזָ֑ר لِ-الدّارِ לֶחָצֵ֖ר سَتائِرُ H7050 קַלְעִ֥ים مِئَةَ H3967 מֵאָ֛ה

بِ-الذِّراعِ בָּאַמָּ֖ה طولاً H0753 אֹ֣רֶךְ لِ-الجِهَةِ H6285 לַפְּאָ֑ה الواحِدَةِ H0259 הָאֶחָֽת׃

ٱلواحدة.ٱلجهة إلى طولا ذراع مئة مبروم بوص من أستار للدار ٱلتيمن نحو ٱلجنوب جهة إلى ٱلمسكن. دار «وتصنع

10 وَ-أَعمِدَتُها H5982 וְעַמֻּדָ֣יו عِشرونَ H6242 עֶשְׂרִ֤ים وَ-قَواعِدُها H0134 וְאַדְנֵיהֶם֙ عِشرونَ H6242 עֶשְׂרִ֔ים خُطّافاتُ H2053 וָוֵ֥י نُحاسٌ נְחֹ֖שֶׁת الأَعمِدَةِ H5982 הָעַמֻּדִ֑ים وَ-أَطواقُها H2838 וַחֲשֻׁקֵיהֶ֣ם فِضَّةٌ׃ כָּ֖סֶף׃ H3701

فضة.من وقضبانها ٱلأعمدة رزز نحاس. من عشرون وقواعدها عشرون، وأعمدتها

11 وَ-كَذلِكَ וְכֵ֣ן لِ-جِهَةِ H6285 לִפְאַ֗ת الشَّمالِ H6828 צָפוֹן֙ فِي-الطّولِ בָּאֹ֣רֶךְ مِئَةٌ H3967 מֵאָ֔ה سَتائِرُ H7050 קַלְעִ֖ים [وَ-أَعمِدَتُها] [H5982] [וְעַמֻּדֵ֑ימוֹ] (وَ-أَعمِدَتُها) (H5982) (וַעֲמֻדֵיו) طولاً H0753 אֹ֣רֶךְ [ועمدرن] عِشرونَ H6242 עֶשְׂרִ֤ים وَ-قَواعِدُها H0134 וְאַדְנֵיהֶם֙

عِشرونَ H6242 עֶשְׂרִ֔ים نُحاسٌ נְחֹ֖שֶׁת الأَعمِدَةِ H5982 הָעַמֻּדִ֑ים وَ-أَطواقُها H2838 וַחֲשֻׁקֵיהֶ֣ם فِضَّةٌ׃ כָּ֖סֶף׃ H3701

فضة.من وقضبانها ٱلأعمدة رزز نحاس. من عشرون وقواعدها عشرون، وأعمدتها طولا. ذراع مئة أستار ٱلطول في ٱلشمال جهة إلى وكذلك

12 وَ-عَرضُ וְרֹ֣חַב الدّارِ הֶחָצֵר֮ لِ-جِهَةِ H6285 לִפְאַת־ الغَربِ H3220 יָ֒ם سَتائِرُ H7050 קַלְעִ֣ים خَمسينَ H2572 חֲמִשִּׁ֗ים ذِراعاً אַמָּ֔ה أَعمِدَتُها H5982 עַמֻּדֵיהֶם֙ عَشَرَةُ H6235 עֲשָׂרָ֔ה وَ-قَواعِدُها H0134 וְאַדְנֵיהֶם֙ عَشَرَةُ H6235 עֲשָׂרָ֖ה׃

عشر.وقواعدها عشرة، أعمدتها ذراعا. خمسون أستار ٱلغرب جهة إلى ٱلدار عرض وفي

13 وَ-عَرضُ וְרֹ֣חַב الدّارِ הֶחָצֵר֮ لِ-جِهَةِ H6285 לִפְאַת֒ الشَّرقِ קֵ֣דְמָה مِشرِقاً H4217 מִזְרָחָ֔ה خَمسونَ H2572 חֲמִשִּׁ֖ים ذِراعاً׃ אַמָּֽה׃

ذراعا.خمسون ٱلشروق نحو ٱلشرق جهة إلى ٱلدار وعرض

14 وَ-خَمسَ וַחֲמֵ֤שׁ عَشَرَةَ H6240 עֶשְׂרֵה֙ ذِراعاً אַמָּ֔ה سَتائِرُ H7050 קַלְעִ֖ים لِ-الجانِبِ H3802 לַכָּתֵ֑ף أَعمِدَتُها H5982 עַמֻּדֵיהֶ֣ם ثَلاثَةٌ H7969 שְׁלֹשָׁ֔ה وَ-قَواعِدُها H0134 וְאַדְנֵיהֶ֣ם ثَلاثَةٌ׃ H7969 שְׁלֹשָׁ֔ה

ثلاث.وقواعدها ثلاثة أعمدتها ٱلواحد. للجانب ٱلأستار من ذراعا عشرة وخمس

15 وَلِ-الجانِبِ H3802 الثّاني H8145 خَمسَ H2568 عَشرَةَ H6240 سَتائِرُ H7969 أَعمِدَتُها H5982 ثَلاثَةٌ H7969 وَ-قَواعِدُها H0134 ثَلاثَةٌ H7969 :

ثلاث.وقواعدها ثلاثة أعمدتها ٱلأستار. من ذراعا عشرة خمس ٱلثاني وللجانب

16 وَ-لِ-بابِ H8179 الدّارِ H2905 مِسْكٌ H4539 سِتارَةٌ H6242 عِشرينَ H0702 أَرجُوانٌ H8504 أَسمانجونِيٌّ H0702 أَرْبَعَةٌ H5982 أَعمِدَتُها H7551 مُطَرَّزٍ H4639 صَنعَةَ

H0134 وَ-قَواعِدُها H0702 أَرْبَعَةٌ :

أربع.وقواعدها أربعة، أعمدته ٱلطراز. صنعة مبروم وبوص وقرمز وأرجوان أسمانجوني من ذراعا عشرون سجف ٱلدار ولباب

17 كُلُّ- H3605 أَعمِدَةِ H5982 حَوالَيها H5439 مُطَوَّقَةٌ H3701 فِضَّةٌ H2053 خُطّافاتُها H3701 فِضَّةٌ H0134 وَ-قَواعِدُها نُحاسٌ :

نحاس.من وقواعدها فضة، من رززها فضة. من قضبان حواليها ٱلدار أعمدة لكل

18 طولُ H0753 الدّارِ H3967 مِئَةٌ H7341 وَ-عَرضٌ H2572 بِ-خَمسينَ H2572 خَمسونَ H6967 وَ-اِرتِفاعٌ H2568 خَمسُ H7806 مَبرومٍ

H7806 كَتّانٍ H0134 وَ-قَواعِدُها نُحاسٌ :

نحاس.من وقواعدها مبروم، بوص من أذرع خمس وٱرتفاعها فخمسون، خمسون وعرضها ذراع، مئة ٱلدار طول

19 لِ-كُلِّ H3605 آنِيَةِ H3627 المَسكَنِ H4908 فِي-كُلِّ H3605 خِدمَتِهِ H5656 وَ-كُلِّ- H3605 أَوتادِهِ H3489 وَ-كُلِّ- H3605 أَوتادِ H3489 الدّارِ نُحاسٌ :

نحاس.من ٱلدار أوتاد وجميع أوتاده وجميع خدمته كل في ٱلمسكن أواني جميع

20 وَ-أَنتَ H6680 تَأمُرُ H0853 بَنِي H3478 إِسرائيلَ H3947 وَ-يَأخُذونَ H0413 إِلَيكَ H8081 زَيتَ H2132 زَيتونٍ H2134 صافِياً H3795 مَرضوضاً H3974 لِ-الإِضاءَةِ

لِ-إِصعادِ H5927 سِراجٍ H8548 دائِماً :

دائما.ٱلسرج لإصعاد للضوء نقيا مرضوض زيتون زيت إليك يقدموا أن إسرائيل بني تأمر «وأنت

21 فِي-خَيمَةِ H0168 الاِجتِماعِ H4150 خارِجَ H2351 الحِجابِ H6532 الَّذي H5921 عَلى- H5715 الشَّهادَةِ H3384 يُرَتِّبُهُ H0853 إِيّاهُ H0175 هارونُ وَ-بَنوهُ مِنَ-المَساءِ

H6153 إِلى- H5704 الصَّباحِ H1242 أَمامَ H6440 يَهْوَه H3068 فَريضَةٌ H2708 أَبَدِيَّةٌ H5769 لِ-أَجيالِهِم H1755 مِن H0854 بَني H1121 إِسرائيلَ H3478 :

إسرائيل.بني من أجيالهم في دهرية فريضة ٱلرب. أمام ٱلصباح إلى ٱلمساء من وبنوه هارون يرتبها ٱلشهادة، أمام ٱلذي ٱلحجاب خارج ٱلٱجتماع، خيمة في

Chapter 28

1 وְאַתָּה֙ הַקְרֵ֣ב אֵלֶ֔יךָ אֶת־ אַהֲרֹ֖ן אָחִ֑יךָ וְאֶת־ בָּנָ֣יו אִתּ֔וֹ מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל
وَ־أَنتَ قَرِّب إِلَيكَ هارونَ أَخاكَ وَ־ بَنيهِ مَعَهُ مِن־وَسطِ بَني إِسرائيلَ
H7126 H0413 H0853 H0175 H0251 H0853 H0854 H8432 H1121 H3478

לְכַהֲנוֹ־ לִ֛י אַהֲרֹ֥ן נָדָ֖ב וַאֲבִיה֑וּא אֶלְעָזָ֥ר וְאִיתָמָ֖ר בְּנֵ֥י אַהֲרֹֹֽן׃
لِ־يَكهَنوا لي هارونُ نادابُ وَ־أَبيهو أَلعازارُ وَ־إيثامارُ بَنو هارونَ
H3547 H0175 H5070 H0030 H0499 H0385 H1121 H0175

2 וְעָשִׂ֥יתָ בִגְדֵי־ קֹ֖דֶשׁ לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֑יךָ לְכָב֖וֹד וּלְתִפְאָֽרֶת׃
وَ־تَصنَعُ ثيابَ قُدسٍ لِ־هارونَ أَخيكَ لِ־مَجدٍ وَ־لِ־بَهاءٍ
H8597 H3519 H0251 H0175 H6944 H1121

وٱلبهاء.للمجد أخيك لهارون مقدسة ثيابا وٱصنع

3 וְאַתָּ֣ה תְדַבֵּר֮ אֶל־ כָּל־ חַכְמֵי־ לֵב֒ אֲשֶׁ֣ר מִלֵּאתִ֗יו רֽוּחַ֙ חָכְמָ֔ה וְעָשׂ֥וּ אֶת־ בִּגְדֵ֖י אַהֲרֹ֑ן לְקַדְּשׁ֥וֹ לְכַהֲנוֹ־ לִֽי׃
وَ־أَنتَ تُكَلِّمُ إِلى- كُلِّ- حُكَماءِ- القَلبِ الَّذينَ مَلَأتُهُم روحَ حِكمَةٍ وَ־يَصنَعونَ ثيابَ هارونَ لِ־تَقديسِهِ لِ־يَكهَنَ لي
H1696 H0413 H3605 H2450 H03820 H4390 H7307 H2451 H0853 H6213 H0175 H6942 H3547

لي.ليكهن لتقديسه هارون ثياب يصنعوا أن حكمة، روح ملأتهم ٱلذين ٱلقلوب حكماء جميع وتكلم

4 וְאֵ֣לֶּה הַבְּגָדִ֗ים אֲשֶׁ֤ר יַעֲשׂוּ֙ חֹ֣שֶׁן וְאֵפוֹד֮ וּמְעִ֣יל וְכֻתֹּ֣נֶת תַּשְׁבֵּ֔ץ מִצְנֶ֥פֶת וְאַבְנֵ֖ט וְעָשׂ֑וּ
وَ־هذِهِ الثِّيابُ الَّتي يَصنَعونَ صُدرَةً وَ־رِداءً وَ־جُبَّةً وَ־قَميصً مُخَرَّمٌ عِمامَةً وَ־زُنّارٌ وَ־يَصنَعونَ
H0428 H0646 H2833 H4598 H3801 H8665 H4701 H0073

בִּגְדֵי־ קֹ֖דֶשׁ לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֑יךָ וּלְבָנָ֖יו לְכַהֲנוֹ־ לִֽי׃
ثيابَ قُدسٍ لِ־هارونَ أَخيكَ وَ־لِ־بَنيهِ لِ־يَكهَنوا لي
H6944 H0175 H0251 H1121 H3547

لي.ليكهن ولبنيه أخيك لهارون مقدسة ثيابا فيصنعون ومنطقة. وعمامة مخرم وقميص وجبة ورداء صدرة يصنعونها: ٱلتي ٱلثياب هي وهذه

5 וְהֵ֗ם יִקְח֛וּ אֶת־ הַזָּהָ֥ב וְאֶת־ הַתְּכֵ֖לֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָ֑ן וְאֶת־ תּוֹלַ֣עַת הַשָּׁנִ֔י וְאֶת־ הַשֵּֽׁשׁ׃ פ
وَ־هُم يَأخُذونَ الذَّهَبَ وَ־الأَسمانجونِيَّ وَ־الأُرجُوانَ وَ־القِرمِزَ الدّودِيَّ وَ־الكَتّانَ
H1992 H3947 H2091 H0853 H8504 H0853 H0713 H0853 H8144 H0853

פ

وٱلبوص.وٱلقرمز وٱلأرجوان وٱلأسمانجوني ٱلذهب يأخذون وهم

6 וְעָשׂ֣וּ אֶת־ הָאֵפֹ֗ד זָהָב֙ תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֔ן תּוֹלַ֖עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֖שׁ מַעֲשֵׂ֥ה חֹֽשֵׁב׃
وَ־يَصنَعونَ الرِّداءَ أَسمانجونِيَّ وَ־أُرجُوانٍ قِرمِزٍ دودِيٍّ وَ־كَتّانٍ مَبرومٍ صَنعَةَ حائِكٍ
H0646 H8504 H2091 H0713 H8144 H7806 H4639 H2803

حاذق.حائك صنعة مبروم وبوص وقرمز وأرجوان وأسمانجوني ذهب من ٱلرداء «فيصنعون

7 שְׁתֵּ֤י כְתֵפֹת֙ חֹבְרֹ֣ת יְהֶיהָ־ לּ֔וֹ אֶל־ שְׁנֵ֥י קְצוֹתָ֖יו וְחֻבָּֽר׃
كَتِفانِ رابِطَتانِ مَوصولَتانِ يَكونُ- لَهُ إِلى- طَرَفَيهِ أَطرافِهِ وَ־يُوصَلُ
H8147 H3802 H2266 H1961 H0413 H8147 H7098 H2266

ليتصل.طرفيه في موصولان كتفان له يكون

8 וְחֵשֶׁב אֶפֹדֶתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
وَ־حِزامُ رِدائِهِ الَّذي عَلَيهِ كَصَنعَتِهِ مِنهُ يَكونُ ذَهَبٍ أَسمانجونِيٍّ وَ־أُرجُوانٍ وَ־قِرمِزٍ
H2805 H0642 H0834 H4639 H1961 H2091 H8504 H0713

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
دودِيٍّ وَ־كَتّانٍ مَبرومٍ
H8144 H7806

مبروم.وبوص وقرمز وأسمانجوني ذهب من كصنعته. منه يكون عليه ٱلذي شده وزنار

9 וְלָקַחְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי חַגְרֵי־ שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ־تَأخُذُ حَجَرَي أَحجارِ- الجزعِ وَ־تَنقُشُ عَلَيهِما أَسماءَ بَني إِسرائيلَ
H3947 H0853 H8147 H0068 H7718 H6605 H8034 H1121 H3478

إسرائيل.بني أسماء عليهما وتنقش جزع حجري وتأخذ

10 שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־ שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־ הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית
سِتَّةً مِن–أَسمائِهِم عَلَى الحَجَرِ الواحِدِ وَ– أَسماءَ السِّتَّةِ الباقينَ عَلَى– الحَجَرِ الثّاني
H8337 H8034 H0259 H0068 H0853 H8034 H8337 H3498 H5921 H0068 H8145

כְּתוֹלְדֹתָם׃
كَتَوالُدِهِم
H8435

مواليدهم.حسب ٱلثاني ٱلحجر على ٱلباقين ٱلستة وأسماء ٱلواحد، ٱلحجر على أسمائهم من ستة

11 מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי
صَنعَةَ نَقّاشِ حَجَرٍ نَقشَ خاتَمٍ تَنقُشُ الحَجَرَينِ الأَحجارَ عَلَى– أَسماءِ بَني
H4639 H2796 H0068 H6603 H2368 H6605 H0853 H8147 H0068 H5921 H8034 H1121

יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
إِسرائيلَ مُحاطَتَينِ بِ–أُطرٍ ذَهَبٍ تَصنَعُ إِيّاهُما
H3478 H4142 H4865 H2091 H6213 H0853

تصنعهما.ذهب من بطوقين محاطين إسرائيل. بني أسماء حسب على ٱلحجرين تنقش ٱلخاتم نقش ٱلحجارة نقاش صنعة

12 וְשַׂמְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד זִכְרֹן אַבְנֵי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא
وَ־تَضَعُ الحَجَرَينِ الأَحجارَ عَلَى كَتِفَي الرِّداءِ حَجَرَي تَذكارٍ لِ–بَني إِسرائيلَ وَ־يَحمِلُ
H5375 H3478 H1121 H0068 H2146 H0068 H0646 H3802 H5921 H0068 H8147 H0853

אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־ שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן׃ ס ס
هارونُ أَسماءَهُم أَمامَ يَهْوَه عَلَى– كَتِفَيهِ لِ–تَذكارٍ
H0175 H0853 H8034 H6440 H3068 H5921 H8147 H3802 H2146

للتذكار.كتفيه على ٱلرب أمام أسماءهم هارون فيحمل إسرائيل. لبني تذكار حجري ٱلرداء كتفي على ٱلحجرين وتضع

13 וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב׃
وَ־تَصنَعُ أُطراً ذَهَبٍ
H2091 H4865

ذهب،من طوقين وتصنع

14 וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־ שַׁרְשְׁרֹת
وَ־سِلسِلَتَينِ سَلاسِلَ ذَهَبٍ طاهِرٍ مَجدولَةً تَصنَعُ إِيّاهُما صَنعَةَ حَبلٍ وَ־تَجعَلُ السَّلاسِلَ
H8147 H8333 H2091 H2889 H4020 H6213 H0853 H4639 H5688 H5414 H0853 H8333

הָעֲבֹתֹת עַל־ הַמִּשְׁבְּצֹת׃ ס ס
المَجدولَةَ عَلَى– الأُطرِ
H5688 H5921 H4865

ٱلطوقين.في ٱلضفائر سلسلتي وتجعل ٱلضفر، صنعة تصنعهما مجدولتين نقي. ذهب من وسلسلتين

15 وְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט כְּמַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֶׂה מִשְׁפָּטָיו כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
وَ-تَصنَعُ صُدرَةَ القَضاءِ صَنعَةَ حائِكٍ كَصَنعَةِ الرِّداءِ ذَهَبٍ أَسمانجونِيٍّ وَ-أُرجُوانٍ وَ-قِرمِزٍ
H2833 H4941 H4639 H2803 H4639 H0646 H2084 H8504 H0713

שְׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
دودِيٍّ وَ-كَتّانٍ مَبرومٍ تَصنَعُ إِيّاهُ
H8144 H7806 H0853

تصنعها.مبروم وبوص وقرمز وأرجوان وأسمانجوني ذهب من تصنعها. ٱلرداء كصنعة حاذق حائك صنعة قضاء. صدرة «وتصنع

16 רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ׃
مُرَبَّعاً يَكونُ مَثنِيًّا شِبراً طولُهُ وَ-شِبراً عَرضُهُ
H7251 H1961 H3717 H2239 H0753 H2239 H7341

شبر.وعرضها شبر طولها مثنية، مربعة تكون

17 וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלְאַת טַבַּעַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר
وَ-تَملأُ فيهِ تَرصيعَ حَجَرٍ أَربَعَةَ صُفوفٍ حَجَرٍ صَفَّ عَقيقٌ زَبَرجَدٌ وَ-زُمُرُّدٌ الصَّفُّ
H4390 H4396 H0068 H0702 H2905 H0068 H0124 H6357

הָאֶחָד׃
الأَوَّلُ
H0259

ٱلأول.ٱلصف وزمرد، أصفر وياقوت أحمر عقيق صف: حجارة. صفوف أربعة حجر ترصيع فيها وترصع

18 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃
وَ-الصَّفُّ الثاني ياقوتٌ سَفيرٌ وَ-ماسٌ
H2905 H8145 H5306 H5601 H3095

أبيض.وعقيق أزرق وياقوت بهرمان ٱلثاني: وٱلصف

19 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃
وَ-الصَّفُّ الثالِثُ عَينُ-هِرٍّ جزعٌ وَ-جَمَشتٌ
H2905 H7992 H3958 H7618 H0306

وجمشت.ويشم ٱلهر عين ٱلثالث: وٱلصف

20 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם׃
وَ-الصَّفُّ الرّابِعُ زَبَرجَدٌ-بَحرِيٌّ وَ-جزعٌ وَ-يَشبٌ مُرَصَّعَةً تَكونُ في-تَرصيعِها
H2905 H7243 H8658 H7718 H3471 H7660 H1961 H4396

ترصيعها.في بذهب مطوقة تكون ويشب. وجزع زبرجد ٱلرابع: وٱلصف

21 וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם
وَ-الأَحجارُ تَكونُ عَلى-أَسماءِ بَني-إِسرائيلَ اِثنَى عَشرَةَ عَلى-أَسمائِهِم نَقشَ خاتَمٍ
H0068 H1961 H8034 H3478 H8147 H6240 H5921 H8034 H6603 H2368

אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שֵׁבֶט׃
كُلٌّ-واحِدٍ عَلى-اِسمِهِ تَكونُ لِ-اِثنَي عَشَرَ سِبطاً
H0376 H5921 H8034 H1961 H8147 H6240 H7626

سبطا.عشر للآثني تكون أسمه على واحد كل ٱلخاتم كنقش أسمائهم. على عشر آثني إسرائيل، بني أسماء على ٱلحجارة وتكون

22 וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
وَ-تَصنَعُ عَلى-الصُّدرَةِ سَلاسِلَ مَجدولَةً صَنعَةَ حَبلٍ ذَهَبٍ طاهِرٍ
H2833 H8331 H1383 H4639 H5688 H2091 H2889

نقي.ذهب من ٱلضفر صنعة مجدولة سلاسل ٱلصدرة على »وتصنع

23 וְעָשִׂיתָ עַל־ הַחֹשֶׁן שִׁבְּצֹת טַבְּעוֹת שְׁתֵּי חֹלְקֹתֵיהֶן הַסַּגְרִת זָהָב זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
وَ-تَصنَعُ عَلى- الصَّدرَةِ حَلَقاتِ حَلَقَتَينِ الدِّهَبِ ذَهَبٍ وَ-تَجعَلُ ٱ الحَلَقَتَينِ الحَلَقاتِ عَلى- طَرَفَي أَطرافِ الصَّدرَةِ
H8147 H2833 H8147 H2885 H2091 H5414 H0853 H8147 H2885 H8147 H7098 H2833

ٱلصدرة.طرفي على ٱلحلقتين وتجعل ذهب، من حلقتين ٱلصدرة على وتصنع

24 וְנָתַתָּה אֶת־ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת שְׁתֵּי הַזָּהָב עַל־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־ קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
وَ-تَجعَلُ ٱ السِّلسِلَتَينِ المَجدولَتَينِ الذَّهَبِ عَلى- الحَلَقَتَينِ الحَلَقاتِ إلى- أَطرافِ الصَّدرَةِ
H5414 H0853 H5688 H8147 H2091 H8147 H2885 H0413 H7098 H2833

ٱلصدرة.طرفي على ٱلحلقتين في ٱلذهب ضفيرتي وتجعل

25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת הָעֲבֹתֹת שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת תִּתֵּן עַל־ שְׁתֵּי הָאֹפֶד עַל־ מוּל פָּנָיו׃
وَ-ٱ طَرَفَي أَطرافِ السِّلسِلَتَينِ المَجدولَتَينِ تَجعَلُ عَلى- الأَطرِ الأَطرِ وَ-تَجعَلُها عَلى- كَتِفَي الرِّداءِ إلى- مُقابِلِ وَجهِهِ
H0853 H8147 H7098 H5688 H8147 H5414 H4865 H8147 H5414 H3802 H0646 H0413 H4136 H6440

قدامه.إلى ٱلرداء كتفي على وتجعلها ٱلطوقين، في ٱلآخرين ٱلضفيرتين طرفي وتجعل

26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי חֹלְקֹתֵיהֶן זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם וַ-تَضَعُ إيّاهُما عَلى- طَرَفَي أَطرافِ الصَّدرَةِ הַחֹשֶׁן קְצוֹת שְׁנֵי עַל־ שִׂפְתֹתָיו אֲשֶׁר حافَتِها عَلى- الَّتي
وَ-تَصنَعُ حَلَقَتَينِ ذَهَبٍ وَ-تَضَعُ إيّاهُما عَلى- طَرَفَي أَطرافِ الصَّدرَةِ الصَّدرَةِ الرِّداءِ
H8147 H2885 H2091 H8147 H0853 H5688 H7098 H8147 H2833 H0646 H8193

אֶל־ עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃
إلى- جِهَةِ الرِّداءِ داخِلاً
H0413 H5676 H0646

داخل.من ٱلرداء جهة إلى ٱلتي حاشيتها على ٱلصدرة طرفي على وتضعهما ذهب من حلقتين وتصنع

27 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי חֹלְקֹתֵיהֶן זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם וַ-تَجعَلُ إيّاهُما عَلى- שְׁתֵּי כִּתְפוֹת הָאֵפוֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל
وَ-تَصنَعُ حَلَقَتَينِ ذَهَبٍ وَ-تَجعَلُ إيّاهُما عَلى- كَتِفَي الرِّداءِ مِن-أَسفَلَ مِن-مُقابِلِ
H8147 H2885 H2091 H5414 H0853 H8147 H3802 H0646 H4295 H4136

פָּנָיו לְעֻמַּת מֵחִבֻּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד׃
وَجهِهِ تُجاهَ وصلَتِهِ مِن-فَوقَ لِ-حِزامِ الرِّداءِ
H6440 H5980 H4225 H4605 H2805 H0646

ٱلرداء.زنار فوق من وصله عند قدامه من أسفل من ٱلرداء كتفي على وتجعلها ذهب، من حلقتين وتصنع

28 וְיִרְכְּסוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו (מִן-حَلَقَتَيها) [מִטַּבְּעֹתָיו] אֶל־ טַבַּעַת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת
وَ-يَربِطونَ ٱ الصَّدرَةَ [مِن-حَلَقَتَيها] إلى- حَلَقاتِ الرِّداءِ بِ-خَيطٍ أسمانجونيٍّ لِ-يَكونَ
H7405 H0853 H2833 H2885 H0413 H2885 H6616 H8504 H1961

עַל־ חֵשֶׁב הָאֵפוֹד וְלֹא־ יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד׃
عَلى- حِزامِ الرِّداءِ وَ-لا- يَنزَلِقُ الصَّدرَةُ مِن-عَلى الرِّداءِ
H2805 H0646 H3808 H2118 H2833 H0646

ٱلرداء.عن ٱلصدرة تنزع ولا ٱلرداء، زنار على لتكون أسمانجوني من بخيط ٱلرداء حلقتي إلى بحلقتيها ٱلصدرة ويربطون

29 וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ בְּנֵי־ שְׁמוֹת עַל־ לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־
وَ-يَحمِلُ هارونُ أَسماءَ بَني- عَلى- قَلبِهِ بِ-دُخولِهِ إِلى-
H5375 H0175 H0853 H8034 H3478 H2833 H4941 H0413 H0935

הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־ יְהוָה תָּמִיד׃
القُدسِ لِ-تَذكارٍ أَمامَ- يَهْوَه دائِماً
H6944 H2146 H6440 H3068 H8548

دائما.ألرب أمام للتذكار ألقدس إلى دخوله عند قلبه على ألقضاء صدرة في إسرائيل بني أسماء هارون فيحمل

30 וְנָתַתָּ אֶל־ חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־ הָאוּרִים וְאֶת־ הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־ לֵב אַהֲרֹן
وَ-تَجعَلُ إِلى- صُدرَةِ القَضاءِ الأوريمَ وَ-التُّمَيمَ وَ-يَكونانِ عَلى- قَلبِ هارونَ
H5414 H0413 H2833 H4941 H0853 H0224 H0853 H8550 H1961 H0175

בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ מִשְׁפַּט בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ ס ס
بِ-دُخولِهِ أَمامَ يَهْوَه وَ-يَحمِلُ هارونُ قَضاءَ بَني- إِسرائيلَ عَلى- قَلبِهِ أَمامَ يَهْوَه دائِماً
H0935 H6440 H3068 H5375 H0175 H0853 H4941 H1961 H3478 H0413 H6440 H3068 H8548

دائما.ألرب أمام قلبه على إسرائيل بني قضاء هارون فيحمل ألرب. أمام دخوله عند هارون قلب على لتكون وألتميم ألأوريم ألقضاء صدرة في وتجعل

31 וְעָשִׂיתָ אֶת־ מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת׃
وَ-تَصنَعُ مِعطَفَ الرِّداءِ كُلَّها أَسمانجونِيَّةً
H8504 H3632 H0646 H4598 H0853

أسمانجوني،من كلها ألرداء جبة »وتصنع

32 וְהָיָה פִי־ רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה חֹשִׁיָּה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֹרֶג כְּפִי תַּחְרָא
وَ-يَكونُ فَتحَةُ- رَأسِها في-وَسطِها حاشِيَةٌ تَكونُ لِ-فَتحَتِها حَوالَيها صَنعَةَ ناسِجٍ كَ-فَتحَةِ الدِّرعِ
H1961 H6310 H7218 H8432 H8193 H1961 H6310 H5439 H4639 H0707 H6310 H8473

לֹא יִקָּרֵעַ׃ לוֹ לָהּ יִהְיֶה־ תִּקְרַע׃
لا تَنشَقُّ لَها لَو تَكونُ-
H7167 H3808 H1961

تشق.لا لها. يكون ألدرع كفتحة ألحائك. صنعة حواليها حاشية لفتحتها ويكون وسطها، في رأسها فتحة وتكون

33 וְעָשִׂיתָ עַל־ שׁוּלָיו רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־ שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי
وَ-تَصنَعُ عَلى- أَذيالِها رُمّاناتِ أَسمانجونِيٍّ وَ-أُرجُوانٍ وَ-قِرمِزٍ دودِيٍّ عَلى- أَذيالِها حَوالَيها وَ-أَجراسُ
H6472 H5439 H7757 H8144 H0713 H8504 H7416 H7757

זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב׃
ذَهَبٍ بَينَها حَوالَيها
H2091 H8432 H5439

حواليها.بينها ذهب من وجلاجل حواليها، أذيالها على وقرمز، وأرجوان أسمانجوني من رمانات أذيالها على وتصنع

34 פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון וְרִמֹּון פַּעֲמֹן זָהָב עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב׃
جَرَسٌ ذَهَبٍ وَ-رُمّانَةٌ وَ-رُمّانَةٌ جَرَسٌ ذَهَبٍ عَلى- أَذيالِ الجُبَّةِ حَوالَيها
H6472 H2091 H7416 H7416 H6472 H2091 H7757 H4598 H5439

حواليها.ألجبة أذيال على ورمانة، ذهب جلجل ورمانة، ذهب جلجل

35 وְהָיָה עַל־ אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קֹולוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ
وَ־يَكُونُ عَلى- هارونَ لِ־يَخدُمَ وَ־يُسمَعُ صَوتُهُ بِ־دُخولِهِ إِلى- القُدسِ أَمامَ يَهْوَه وَ־بِ־خُروجِهِ
H1961 H0175 H8334 H8085 H0935 H0413 H6944 H6440 H3068 H3318

וְלֹא יָמוּת׃ ס
وَ־لا يَموتُ ס
H3808 H4191

يموت.لئلا خروجه، وعند ٱلرب، أمام ٱلقدس إلى دخوله عند صوتها ليسمع للخدمة هارون على فتكون

36 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
وَ־تَصنَعُ صَفيحَةً ذَهَبٍ طاهِرٍ وَ־تَنقُشُ عَلَيها نَقشَ خاتَمٍ قُدسٌ لِ־يَهْوَه
H6603 H2368 H6944 H3068 H2889 H2091

للرب«.»قدس خاتم: نقش عليها وتنقش نقي، ذهب من صفيحة »وتصنع

37 וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־ פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־ מוּל פְּנֵי־ הַמִּצְנֶפֶת
وَ־تَجعَلُها إِيّاها عَلى- خَيطٍ أَسمانجونِيٍّ وَ־تَكونُ عَلى- العِمامَةِ إِلى- مُقابِلِ وَجهِ- العِمامَةِ
H4701 H6440 H4136 H0413 H4701 H5921 H8504 H1961 H6440 H0854

יִהְיֶה׃
تَكونُ
H1961

تكون.ٱلعمامة قدام إلى ٱلعمامة. على لتكون أسمانجوني خيط على وتضعها

38 וְהָיָה עַל־ מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי
وَ־تَكونُ عَلى- جَبهَةِ هارونَ وَ־يَحمِلُ هارونُ ▯ إِثمَ الأَقداسِ الَّتي يُقَدِّسُها بَنو
H1961 H5921 H4696 H0175 H5375 H0175 H0853 H5771 H6944 H6942

יִשְׂרָאֵל לְכָל־ מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־ מִצְחֹו תָּמִיד לְרָצֹון לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃
إِسرائيلَ لِ־كُلِّ عَطايا أَقداسِهِم وَ־تَكونُ عَلى- جَبهَتِهِ دائِماً لِ־رِضاً لَهُم أَمامَ يَهْوَه
H3478 H3605 H4979 H6944 H1961 H5921 H4696 H8548 H7522 H3605 H6440 H3068

ٱلرب.أمام عنهم للرضا دائما جبهته على وتكون أقداسهم. عطايا جميع إسرائيل، بنو يقدسها ٱلتي ٱلأقداس إثم هارون فيحمل هارون، جبهة على فتكون

39 וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
وَ־تُخَرِّمُ القَميصَ كَتّانًا وَ־تَصنَعُ عِمامَةً كَتّانًا وَ־زُنّاراً تَصنَعُ صَنعَةَ مُطَرِّزٍ
H7660 H3801 H8336 H6244 H4701 H8336 H6244 H0073 H4639 H7551

ٱلطراز.صنعة تصنعها وٱلمنطقة بوص، من ٱلعمامة وتصنع بوص، من ٱلقميص وتخرم

40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם וְאַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד
وَ־لِ-بَني هارونَ تَصنَعُ أَقمِصَةً وَ־تَصنَعُ لَهُم زَنانيرَ وَ־قَلانِسَ تَصنَعُ لَهُم لِ-مَجدٍ
H3519 H4021 H0073 H3801 H6213 H8336 H6244 H0175

וּלְתִפְאָרֶת׃
وَ־لِ-بَهاءٍ
H8597

وٱلبهاء.للمجد قلانس لهم وتصنع مناطق، لهم وتصنع أقمصة، تصنع هارون »ولبني

41 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־ אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־ בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־
وَ־تُلبِسُ إِيّاها ▯ هارونَ أَخاكَ وَ-▯ بَنيهِ مَعَهُ وَ־تَمسَحُ إِيّاهُم وَ־تَملأُ ▯
H3847 H0853 H0853 H0175 H0251 H0853 H0854 H4886 H0853 H4390 H0853

יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהֲנוּ לִי׃
أَيديَهُم وَ-تُقَدِّسُ إِيّاهُم وَ-يَكهَنونَ لي
H3027 H6942 H0853 H3547

لي.ليكهنوا وتقدسهم أياديهم، وتملأ وتمسحهم، معه، وبنيه إياها أخاك هارون وتلبس

42 وَ-اِصنَع لَهُم سَراويلَ- كَتّانِ لِ-سَترِ بَشَرَةِ العَورَةِ مِنَ-الحَقَوَينِ إِلى- الفَخذَينِ تَكونُ: H6172 H1320 H3680 H0906 H4370 H5704 H4975 H3409 H1961

تكون.ألفخذين إلى ألحقوين من ألعورة. لستر كتان من سراويل لهم وتصنع

43 وَ-تَكونُ عَلى- هارونَ وَ-عَلى- بَنيهِ بِ-دُخولِهِم إِلى- خَيمَةِ الاِجتِماعِ أَو أَلى- بِ-اِقتِرابِهِم إِلى- H1961 H0175 H0413 H0935 H0168 H4150 H5066 H0413

ס

ס

له أبدية فريضة ويموتوا. إثما يحملوا لئلا ألقدس، في للخدمة ألمذبح إلى أقترابهم عند أو ألأجتماع، خيمة إلى دخولهم عند وبنيه هارون على فتكون بعده.من ولنسله

Chapter 29

1 وَ-هذا الأَمرُ الَّذي- تَصنَعُ لَهُم لِ-تَقديسِ لِ-يَكهَنَ إِيّاهُم لي خُذ ثَوراً واحِداً اِبنَ- H2088 H1697 H0834 H6942 H3547 H0853 H3947 H6499 H0259 בֶּן־

בָּקָר וְ-אֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:
بَقَرٍ وَ-كَبشَينِ اِثنَينِ تامّينِ
H1241 H8147 H8549

صحيحين،وكبشين بقر، ألبن واحدا ثورا خذ لي: ليكهنوا لتقديسهم لهم تصنعه ما «وهذا

2 وَ-خُبزَ فَطيرٍ وَ-أَقراصَ فَطيرٍ مَلتوتَةً بِ-الزَّيتِ وَ-رَقائِقَ فَطيرٍ مَمسوحَةً بِ-الزَّيتِ دَقيقُ حِنطَةٍ H3899 H4682 H2471 H4682 H8081 H4682 H7550 H8081 H4886 H5560 H2406

תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
تَصنَعُ إِيّاها
H0853

تصنعها.حنطة دقيق من بزيت. مدهونة فطير ورقاق بزيت، ملتوتة فطير وأقراص فطير، وخبز

3 وَ-تَضَعُ إِيّاها عَلى- سَلَّةٍ واحِدَةٍ وَ-تُقَرِّبُ فِي-السَّلَّةِ وَ-[ال]- وَ-[ال]- الثَّورَ وَ-الكَبشَينِ H5414 H0853 H5536 H0259 H7126 H0853 H0853 H6499 H8147

הָאֵילִם:
الكَبشَينِ

وألكبشين.ألثور مع ألسلة في وتقدمها واحدة، سلة في وتجعلها

4 وَ-[ال]- هارونَ وَ-[ال]- بَنيهِ تُقَرِّبُ إِلى- بابِ خَيمَةِ الاِجتِماعِ وَ-تَغسِلُ بِ-الماءِ H0853 H0175 H0853 H7126 H0413 H6607 H0168 H4150 H7364 H0853 H4325

אֹתָם:
إِيّاهُم
H0853

بماء.وتغسلهم ٱلآجتماع خيمة باب إلى وبنيه هارون »وتقدم

5 وְלָקַחְתָּ אֶת־ הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ הַכֻּתֹּנֶת וְאֶת־ מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־ הָאֵפֹד
وَ-تَأْخُذُ ٱلثِّيابَ وَ-تُلبِسُ هارونَ القَميصَ وَ-ٱلرِّداءَ جُبَّةَ وَ-
H3947 H0853 H0853 H0853 H0175 H0853 H3801 H0853 H4598 H0646 H0853

וְאֶת־ הַחֹשֶׁן וְאָפַדְתָּ לוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃
وَ-ٱلصُّدرَةَ وَ-تَحزِمُهُ لَهُ بِ-حِزامِ الرِّداءِ
H0853 H2833 H0640 H3847 H2805 H0646

ٱلرداء،بزنار وتشده وٱلصدرة، وٱلرداء ٱلرداء وجبة ٱلقميص هارون وتلبس ٱلثياب وتأخذ

6 וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־ רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־ נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־ הַמִּצְנֶפֶת׃
وَ-تَضَعُ ٱلعِمامَةَ عَلى- رَأسِهِ وَ-تَجعَلُ ٱلإكليلَ ٱلقُدسِ عَلى- ٱلعِمامَةِ
H4701 H5414 H0853 H5145 H6944 H4701

ٱلعمامة،على ٱلمقدس ٱلإكليل وتجعل رأسه، على ٱلعمامة وتضع

7 וְלָקַחְתָּ אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־ רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ׃
وَ-تَأْخُذُ ٱلمَسحَةِ زَيتَ وَ-تَسكُبُهُ عَلى- رَأسِهِ وَ-تَمسَحُهُ إيّاهُ
H3947 H0853 H8081 H3332 H4886 H0853

وتمسحه.رأسه على وتسكبه ٱلمسحة دهن وتأخذ

8 וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כֻּתֳּנֹת׃
وَ-بَنيهِ تُقَرِّبُ وَ-تُلبِسُهُم أَقمِصَةً
H0853 H7126 H3847 H3801

أقمصة.وتلبسهم بنيه وتقدم

9 וְחָגַרְתָּ אֹתָם אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה כְהֻנָּה לָהֶם לְחֻקַּת
وَ-تَحزِمُ إيّاهُم أَزَرَةً هارونَ وَ-بَنيهِ وَ-تُعَصِّبُ لَهُم قَلانِسَ وَ-تَكونُ لَهُم كَهانَةً لِ-فَريضَةِ
H2296 H0853 H0073 H0175 H2280 H1992 H4021 H1961 H1992 H3550 H2708

עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד־ אַהֲרֹן וְיַד־ בָּנָיו׃
أَبَدِيَّةٍ وَ-تَملأُ يَدَ- هارونَ وَ-يَدَ- بَنيهِ
H5769 H4390 H3027 H0175 H3027

بنيه.وأيدي هارون يد وتملأ أبدية. فريضة كهنوت لهم فيكون قلانس. لهم وتشد وبنيه، هارون بمناطق، وتنطقهم

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־
وَ-تُقَرِّبُ ٱلثَّورَ أَمامَ خَيمَةِ الِاجتِماعِ وَ-يَضَعُ هارونُ وَ-بَنوهُ أَيديَهُم عَلى-
H7126 H0853 H6499 H6440 H0168 H4150 H5564 H0175 H0853 H3027

רֹאשׁ הַפָּר׃
رَأسِ الثَّورِ
H6499

ٱلثور.رأس على أيديهم وبنوه هارون فيضع ٱلآجتماع، خيمة قدام إلى ٱلثور »وتقدم

11 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ-تَذبَحُ ٱلثَّورَ أَمامَ يَهْوَه بابَ خَيمَةِ الِاجتِماعِ
H0853 H6499 H6440 H3068 H6607 H0168 H4150

ٱلآجتماع.خيمة باب عند ٱلرب أمام ٱلثور فتذبح

12 وְלָקַחְתָּ֙ מִן־הַדָּ֔ם וְנָתַתָּ֖ה עַל־קַרְנֹ֣ת הַמִּזְבֵּ֑חַ בְּאֶצְבָּעֶ֗ךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם֙ תִּשְׁפֹּ֔ךְ
وَ-تَأْخُذُ مِن-دَمِ الثَّورِ وَ-تَجعَلُهُ عَلى- قُرونِ المَذبَحِ بِ-إِصبَعِكَ وَ-كُلَّ- الدَّمِ تَسكُبُ
H3947 H1818 H6499 H5414 H0413 H4196 H0676 H0853 H3605 H1818 H8210

אֶל־יְסוֹד֙ הַמִּזְבֵּֽחַ׃
إِلى- أَساسِ المَذبَحِ
H0413 H3247 H4196

ٱلمذبح.أسفل إلى تصبه ٱلدم وسائر بإصبعك، ٱلمذبح قرون على وتجعله ٱلثور دم من وتأخذ

13 וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב֙ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־הַקֶּ֔רֶב וְאֵ֖ת הַיֹּתֶ֣רֶת עַל־הַכָּבֵ֑ד וְאֶת־שְׁתֵּ֣י הַכְלָיֹ֗ת וְאֶת־הַחֵלֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֔ן וְהִקְטַרְתָּ֖ הַמִּזְבֵּֽחָה׃
وَ-تَأْخُذُ -ـ الشَّحمِ المُغَطِّي الأَحشاءَ وَ-ـ الزِّيادَةَ الكَبِدِ عَلى- الكُلَيَتَينِ وَ-ـ الشَّحمِ الَّذي عَلَيهِما وَ-تُوقِدُهُ المَذبَحَ
H3947 H0853 H3680 H2459 H3605 H0853 H7130 H0853 H3508 H3516 H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H834 H5921 H6999 H4196

ٱلمذبح.على وتوقدها عليهما، ٱلذي وٱلشحم وٱلكليتين ٱلكبد وزيادة ٱلجوف، يغشي ٱلذي ٱلشحم كل وتأخذ

14 וְאֶת־בְּשַׂר֙ הַפָּ֣ר וְאֶת־עֹר֔וֹ וְאֶת־פִּרְשׁ֖וֹ תִּשְׂרֹ֣ף בָּאֵ֑שׁ מִח֥וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה חַטָּ֥את הִֽוא׃
وَ-ـ لَحمَ الثَّورِ وَ-ـ جِلدَهُ وَ-ـ فَرثَهُ تُحرِقُ بِ-النّارِ خارِجَ المَحَلَّةِ ذَبيحَةُ-خَطيئَةٍ هُوَ
H0853 H1320 H6499 H0853 H5785 H0853 H6569 H8313 H0784 H2351 H4264 H2403 H1931

خطية.ذبيحة هو ٱلمحلة. خارج بنار فتحرقها وفرثه وجلده ٱلثور لحم وأما

15 וְאֶת־הָאַ֣יִל הָאֶחָ֔ד תִּקַּ֖ח וְסָמְכ֣וּ אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֔יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃
وَ-ـ الكَبشَ الواحِدَ تَأْخُذُ وَ-يَضَعُ هارونُ وَ-بَنوهُ -ـ أَيديَهُم عَلى- رَأسِ الكَبشِ
H0853 H0259 H3947 H5564 H0175 H1121 H3027 H5921 H7218 H0352

ٱلكبش.رأس على أيديهم وبنوه هارون فيضع ٱلواحد، ٱلكبش »وتأخذ

16 וְשָׁחַטְתָּ֙ אֶת־הָאַ֔יִל וְלָקַחְתָּ֖ אֶת־דָּמ֑וֹ וְזָרַקְתָּ֥ עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃
وَ-تَذبَحُ -ـ الكَبشَ وَ-تَأْخُذُ دَمَهُ وَ-تَرُشُّهُ عَلى- المَذبَحِ حَوالَيهِ
H7819 H0853 H0352 H3947 H1818 H2236 H5921 H4196 H5439

ناحية.كل من ٱلمذبح على وترشه دمه وتأخذ ٱلكبش فتذبح

17 וְאֶת־הָאַ֣יִל תְּנַתֵּ֔חַ לִנְתָחָ֑יו וְרָחַצְתָּ֞ קִרְבּ֣וֹ וְכִרְעָ֗יו וְנָתַתָּ֙ עַל־נְתָחָ֣יו וְעַל־רֹאשֽׁוֹ׃
وَ-ـ الكَبشَ تُقَطِّعُهُ قِطَعاً وَ-تَغسِلُ أَحشاءَهُ وَ-أَكارِعَهُ وَ-تَضَعُها عَلى- قِطَعِهِ وَ-عَلى- رَأسِهِ
H0853 H0352 H5408 H5409 H7364 H7130 H3767 H5414 H5921 H5409 H5921 H7218

رأسه،وعلى قطعه على وتجعلها وأكارعه جوفه وتغسل قطعه، إلى ٱلكبش وتقطع

18 וְהִקְטַרְתָּ֙ אֶת־כָּל־הָאַ֔יִל הַמִּזְבֵּ֖חָה עֹלָ֣ה הִ֑וא לַיהוָ֗ה רֵ֤יחַ נִיחֹוחַ֙ אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֔ה׃
وَ-تُوقِدُ -ـ الكَبشِ المَذبَحَ مُحرَقَةٌ هُوَ لِ-يَهْوَه رائِحَةُ سُرورٍ وَقودٌ لِ-يَهْوَه
H6999 H0853 H3605 H0352 H4196 H5930 H1931 H3068 H7381 H5207 H0801 H3068

للرب.هو وقود سرور، رائحة للرب. محرقة هو ٱلمذبح. على ٱلكبش كل وتوقد

19 וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֔י וְסָמַ֣ךְ אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֔יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃
وَ-تَأْخُذُ -ـ الكَبشَ الثّانِي وَ-يَضَعُ هارونُ وَ-بَنوهُ -ـ أَيديَهُم عَلى- رَأسِ الكَبشِ
H3947 H0853 H0352 H8145 H5564 H0175 H1121 H3027 H5921 H7218 H0352

ٱلكبش.رأس على أيديهم وبنوه هارون فيضع ٱلثاني، ٱلكبش «وتأخذ

20 وְשָׁחַטְתָּ֙ אֶת־ ׀ הָאַ֜יִל וְלָקַחְתָּ֣ מִדָּמ֗וֹ וְנָתַתָּ֞ה עַל־ תְּנ֤וֹךְ אֹֽזֶן־ אַהֲרֹן֙ וְעַל־ תְּנ֣וֹךְ
وَ-تَذبَحُ ٱلكَبشَ ٱلَّذِي ٱلدَّمِ مِن-دَمِهِ وَ-تَجعَلُهُ عَلى- شَحمَةِ أُذُنِ هارونَ وَ-عَلى-
H0853 H0853 H3947 H1818 H5414 H8571 H0241 H0175 H8571

אָזֶן־ בָּנָיו֙ הַיְמָנִ֔ית וְעַל־ בֹּ֖הֶן יָדָ֣ם הַיְמָנִ֑ית וְעַל־ בֹּ֖הֶן רַגְלָ֥ם הַיְמָנִ֖ית וְזָרַקְתָּ֥ אֶת־
أُذُنِ بَنِيهِ ٱليُمنى وَ-عَلى- إبهامِ يَدِهِم ٱليُمنى وَ-عَلى- إبهامِ رِجلِهِم ٱليُمنى وَ-تَرُشُّ
H0241 H3233 H3233 H3027 H0931 H0931 H7272 H3233 H2236 H0853

הַדָּ֖ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃
الدَّمَ عَلى- ٱلمَذبَحِ حَوالَيهِ
H1818 H4196 H5439

وترش ٱليمنى. أرجلهم أباهم وعلى ٱليمنى، أيديهم أباهم وعلى ٱليمنى، بنيه آذان شحم وعلى هارون، أذن شحمة على وتجعل دمه من وتأخذ ٱلكبش فتذبح ناحية.كل من ٱلمذبح على ٱلدم

21 וְלָקַחְתָּ֞ מִן־ הַדָּ֣ם אֲשֶׁר֮ עַל־ הַמִּזְבֵּח֒ וּמִשֶּׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָה֮ וְהִזֵּיתָ֣ עַל־ אַהֲרֹן֮ וְעַל־
وَ-تَأخُذُ مِنَ- ٱلدَّمِ ٱلَّذي عَلى- ٱلمَذبَحِ وَ-مِن-زَيتِ ٱلمَسحَةِ وَ-تَرُشُّهُ عَلى- هارونَ وَ-عَلى-
H3947 H1818 H4196 H8081 H3724 H5137 H0175

בְּגָדָ֣יו וְעַל־ בָּנָ֣יו וְעַל־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֣יו אִתּ֑וֹ וְקִדַּ֥שׁ הוּא֙ וּבְגָדָ֔יו וּבְנָ֥יו וּבִגְדֵ֖י בָּנָ֥יו אִתּֽוֹ׃
ثيابِهِ وَ-عَلى- بَنيهِ وَ-عَلى- ثيابِ بَنيهِ مَعَهُ وَ-يَتَقَدَّسُ هُوَ وَ-ثيابُهُ وَ-بَنوهُ وَ-ثيابُ بَنيهِ مَعَهُ
H0854 H6942 H1931 H0854

معه.بنيه وثياب وبنوه وثيابه هو فيتقدس معه، بنيه وثياب بنيه وعلى وثيابه، هارون على وتنضح ٱلمسحة، دهن ومن ٱلمذبح على ٱلذي ٱلدم من وتأخذ

22 וְלָקַחְתָּ֞ מִן־ הָאַ֣יִל הַחֵ֗לֶב וְהָאַלְיָה֙ וְאֶת־ ׀ הַחֵ֣לֶב הַמְכַסֶּ֔ה אֶת־ ׀ שְׁתֵּ֥י הַכְּלָיֹ֖ת וְאֶת־
وَ-تَأخُذُ مِنَ- ٱلكَبشِ ٱلشَّحمَ وَ-ٱلأَلِيَةَ ٱلشَّحمَ ٱلمُغَطّي ٱلأَحشاءِ ٱلكُلَيَتَينِ وَ-
H3947 H0451 H2459 H3680 H7130 H8147 H3629 H0853

הַשּׁ֣וֹק הַיָּמִ֑ין כִּ֥י אֵ֖יל הוּא׃
ٱلسّاقَ ٱليُمنى لأَنَّهُ كَبشُ
H7785 H3225 H1931

23 וְכִכַּ֣ר לֶ֔חֶם וְחַלַּ֥ת לֶֽחֶם־ אַחַ֖ת וְרָקִ֣יק אֶחָ֑ד מִסַּ֣ל מַצּ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר לִפְנֵ֖י
وَ-رَغيفاً خُبزٍ وَ-قُرصَ خُبزٍ واحِداً وَ-رَقيقاً واحِداً مِن-سَلَّةِ ٱلفَطيرِ ٱلَّتي أَمامَ
H3603 H3899 H2471 H0259 H7550 H0259 H4682 H5536 H6440

יְהוָֽה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.أمام ٱلتي ٱلفطير سلة من واحدة ورقاقة بزيت، ٱلخبز من واحدا وقرصا ٱلخبز، من واحدا ورغيفا

24 וְשַׂמְתָּ֣ הַכֹּ֔ל עַל֙ כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֔ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֣י בָנָ֑יו וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
وَ-تَضَعُ ٱلكُلَّ عَلى كَفَّي هارونَ وَ-عَلى كَفَّي بَنيهِ وَ-تُرَدِّدُهُم إيّاهُم تَرديداً أَمامَ يَهْوَه
H3605 H3709 H0175 H3709 H5921 H8573 H0853 H6440 H3068

ألرب.أمام ترديدا وترددها بنيه، أيدي وفي هارون يدي في ألجميع وتضع

25 وְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה
وَ-تَأْخُذُها إِيّاها مِن-أَيديهِم وَ-تُوقِدُها المَذبَحَ عَلى- المُحرَقَةِ لِ-رائِحَةِ سُرورٍ أَمامَ يَهْوَه
H3947 H0853 H3027 H4196 H7381 H5207 H6440 H3068

אִשֶּׁה הִוא לַיהוָה׃
وَقودٌ هُوَ لِ-يَهْوَه
H0801 H1931 H3068

للرب.هو وقود ألرب. أمام سرور رائحة ألمحرقة فوق ألمذبح على وتوقدها أيديهم من تأخذها ثم

26 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הֶחָזֶה הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתָו תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
وَ-تَأْخُذُ الصَّدرَ التَّقديسِ الَّذي لِ-هارونَ وَ-تُرَدِّدُهُ إِيّاهُ تَرديداً أَمامَ يَهْوَه
H3947 H0853 H2373 H4394 مِن-كَبشِ H3027 H0175 H8573 H0853 H8573 H6440 H3068

וְהָיָה לְךָ לְמָנָה׃
وَ-يَكونُ لَكَ نَصيباً
H1961 H4490

نصيبا.لك فيكون ألرب، أمام ترديدا وتردده لهارون، ألذي ألملء كبش من ألقص تأخذ »ثم

27 וְקִדַּשְׁתָּ אֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנַף וַאֲשֶׁר הוּרַם מֵאֵיל
وَ-تُقَدِّسُ صَدرَ التَّردِيدِ وَ- ساقَ الرَّفعِ الَّذي رُدِّدَ وَ-الَّذي رُفِعَ مِن-كَبشِ
H6942 H0853 H2373 H8573 H0853 H7785 H8641 H0834 H1992 H1926 H4480 H0352

הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו׃
التَّقديسِ مِمّا لِ-هارونَ وَ-مِمّا لِ-بَنيهِ
H4394 H0834 H0175 H0834 H1992 H0853 H1121

ولبنيه،لهارون مما ألملء كبش من رفع وألذي ردد ألذي ألرفيعة وساق ألترديد قص وتقدس

28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחָק־ עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הִוא
وَ-يَكونُ لِ-هارونَ وَ-لِ-بَنيهِ أَبَدِيَّةٍ مِن بَني إِسرائيلَ لِأَنَّهُ رَفيعَةٌ هُوَ
H1961 H0175 H0853 H5769 H2706 H0853 H1121 H3478 H3588 H8641 H1931

וּתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה׃
وَ-رَفيعَةٌ تَكونُ مِن بَني- إِسرائيلَ مِن-ذَبائِحِ سَلامِهِم رَفيعَتُهُم لِ-يَهْوَه
H8641 H1961 H0853 H1121 H3478 H2077 H8002 H8641 H3068

للرب.رفيعتهم سلامتهم، ذبائح من إسرائيل بني من رفيعة ويكونان رفيعة. لأنهما إسرائيل بني من أبدية فريضة وبنيه لهارون فيكونان

29 וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמָשְׁחָה בָּהֶם וּלְמַלֵּא־ בָּם אֶת־
وَ-ثيابُ الْقُدسِ الَّتي لِ-هارونَ تَكونُ لِ-بَنيهِ بَعدَهُ لِ-المَسحِ فيها وَ-لِ-مَلءِ- فيها
H0899 H6944 H0834 H0175 H1961 H0310 H0310 H4888 H0310 H0853

יָדָם׃
أَيديهِم
H3027

أيديهم.فيها ولتملأ فيها، ليمسحوا بعده، لبنيه تكون لهارون ألتي ألمقدسة »وألثياب

30 שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת
سَبعَةَ أَيّامٍ يَلبَسُها الكاهِنُ عَوَضاً-عَنهُ مِن-بَنيهِ الَّذي يَدخُلُ إِلى- خَيمَةِ الاِجتِماعِ لِ-يَخدُمَ
H7651 H3117 H3847 H3548 H8478 H1121 H0834 H0935 H0413 H0168 H4150 H8334

בַּקֹּדֶשׁ׃
فِي-القُدسِ
H6944

ألقدس.في ليخدم ألآجتماع خيمة يدخل ألذي بنيه، من عنه عوض هو ألذي ألكاهن يلبسها أيام سبعة

31 وְאֶת־ אֵיל כַּבֶּשׁ הַמִּלֻּאִים תִּקַּח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־ וַ־בָּשָׂרוֹ בִּמְקֹם קָדֹשׁ׃
H0853 H0398 H4394 H3947 H1310 H0853 H1320 H4725 H6918

مقدس.مكان في لحمه وتطبخ فتأخذه ألملء كبش «وأما

32 וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסַּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
H0398 H0175 וַ־בָּנָיו H0853 H1320 הָאַיִל H0853 הַ־ H3899 הַ־ الخُبزَ H5536 فِي־ السَّلَّةِ H6607 بابَ H0168 خَيمَةِ H4150 الاجتِماعِ

ألآجتماع.خيمة باب عند ألسلة في ألذي وألخبز ألكبش لحم وبنوه هارون فيأكل

33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־
וَ־يَأكُلونَها إيّاها الَّتي كُفِّرَ بِها لِ־مَلءِ أَيديهِم لِ־تَقديسِ إيّاهُم وَ־غَريبٌ لا־
H0398 H0853 H4390 H3027 H0853 H6942 H0853 H3808

יֹאכַל כִּי־ קֹדֶשׁ הֵם׃
يَأكُلُ لأَنَّهُ- قُدسٌ هُوَ
H0398 H6944 H1992

مقدسة.لأنها يأكل فلا ألأجنبي وأما لتقديسهم. أيديهم لملء عنهم بها كفر ألذين يأكلها

34 וְאִם־ יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־ הַלֶּחֶם עַד־ הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־ הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ
وَ־إِن- بَقِيَ مِن-لَحمِ التَّقديسِ وَ-مِنَ- الخُبزِ إِلى- الصَّباحِ وَ-تُحرِقُ H0853 الباقِيَ بِ-النّارِ
H3498 H1320 H4394 H3498 H0784

לֹא יֵאָכֵל כִּי־ קֹדֶשׁ הוּא׃
لا يُؤكَلُ لأَنَّهُ- قُدسٌ هُوَ
H3808 H0398 H6944 H1931

مقدس.لأنه يؤكل لا بألنار. ألباقي تحرق ألصباح، إلى ألخبز من أو ألملء لحم من شيء بقي وإن

35 וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתָכָה שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃
وَ-تَصنَعُ لِ-هارونَ وَ-لِ-بَنيهِ هكَذا كُلَّ- ما- أَمَرتُكَ إيّاكَ سَبعَةَ أَيّامٍ تَملأُ أَيديَهُم
H0175 H3602 H3605 H6680 H0853 H7651 H3117 H4390 H3027

أيديهم.تملأ أيام سبعة أمرتك. ما كل بحسب هكذا وبنيه لهارون وتصنع

36 וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־ הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו
وَ-ثَورَ خَطيئَةٍ تَصنَعُ لِ-اليَومِ عَلى- الكَفاراتِ وَ-تُخَطّئُ عَلى- المَذبَحِ بِ-تَكفيرِكَ عَلَيهِ
H6499 H2398 H4196

וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃
وَ-تَمسَحُهُ إيّاهُ لِ-تَقديسِهِ
H4886 H0853 H6942

لتقديسه.وتمسحه عليه، بتكفيرك ألمذبح وتطهر ألكفارة. لأجل يوم كل خطية ثور وتقدم

37 שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־
سَبعَةَ أَيّامٍ تُكَفِّرُ عَلى- المَذبَحِ وَ-تُقَدِّسُهُ إيّاهُ وَ-يَكونُ المَذبَحُ قُدسَ أَقداسٍ كُلُّ-
H7651 H3117 H4196 H6942 H0853 H1961 H4196 H6944 H6944 H3605

הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃ ס ס
ما-يَمَسُّ المَذبَحَ يَتَقَدَّسُ
H5060 H4196 H6942

مقدسا.يكون ٱلمذبح مس ما كل أقداس. قدس ٱلمذبح فيكون وتقدسه، ٱلمذبح على تكفر أيام سبعة

38 וְזֶ֣ה אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה֮ עַל־ הַמִּזְבֵּ֒חַ֒ כְּבָשִׂ֣ים בְּנֵי־ שָׁנָ֗ה שְׁנַיִם֙ לַיּ֣וֹם תָּמִ֔יד׃
وَ-هذا ما تَصنَعُ عَلى- المَذبَحِ خَروفَينِ بَني- سَنَةٍ اِثنَينِ لِ-اليَومِ دائِماً
H2088 H4196 H3532 H8141 H8147 H3117 H8548

دائما.يوم كل حوليان خروفان ٱلمذبح: على تقدمه ما «وهذا

39 אֶת־ הַכֶּ֤בֶשׂ הָאֶחָד֙ תַּעֲשֶׂ֣ה בַבֹּ֔קֶר וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבָּֽיִם׃
 الخَروفَ الواحِدَ تَصنَعُهُ فِي-الصَّباحِ وَ- الخَروفَ الثّانِيَ تَصنَعُهُ بَينَ العَشِيَّتَينِ
H853 H3532 H0259 H1242 H0853 H3532 H8145 H0996 H6153

ٱلعشية.في تقدمه ٱلثاني وٱلخروف صباحا، تقدمه ٱلواحد ٱلخروف

40 וְעִשָּׂרֹ֤ן סֹלֶת֙ דָּקִ֔יק בָּלוּל֙ בְּשֶׁ֣מֶן כָּתִ֔ית רְבִיעִ֖ת הַהִ֑ין וְנֶ֤סֶךְ רְבִיעִת֙ הַהִ֔ין יַ֖יִן לַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָֽד׃
وَ-عُشراً سَلتٌ دَقيقٍ مَلتوتاً بِ-زَيتٍ مَرضوضٍ رُبعَ الهينِ وَ-سَكيبَ رُبعَ الهينِ خَمراً لِ-الخَروفِ الواحِدِ
H6241 H5560 H0259 H8081 H3795 H7253 H1969 H5262 H7253 H1969 H3196 H3532 H0259

ٱلواحد.للخروف ٱلخمر من ٱلهين ربع وسكيب ٱلرض، زيت من ٱلهين بربع ملتوت دقيق من وعشر

41 וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבָּ֑יִם כְּמִנְחַ֤ת הַבֹּ֙קֶר֙ וּכְנִסְכָּ֣הּ תַּעֲשֶׂה־ לָּ֔הּ לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֥ה לַיהוָֽה׃
وَ-الخَروفَ الثّانِيَ تَصنَعُهُ بَينَ العَشِيَّتَينِ كَ-تَقدِمَةِ الصَّباحِ وَ-كَ-سَكيبِها تَصنَعُ- لَهُ لِ-رائِحَةِ سُرورٍ وَقودٌ لِ-يَهْوَه
H0853 H3532 H8145 H6153 H0996 H4503 H1242 H5262 H7381 H5207 H0801 H3068

للرب.وقود سرور، رائحة له. تصنع وسكيبه ٱلصباح تقدمة مثل ٱلعشية. في تقدمه ٱلثاني وٱلخروف

42 עֹלַ֥ת תָּמִ֖יד לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם פֶּ֚תַח אֹ֣הֶל־ מוֹעֵ֔ד לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֨ר אִוָּעֵ֤ד לָכֶם֙ שָׁ֔מָּה
مُحرَقَةً دائِمَةً لِ-أَجيالِكُم بابَ خَيمَةِ- الاِجتِماعِ أَمامَ يَهْوَه حَيثُ أُواعِدُ لَكُم هُناكَ
H8548 H1755 H6607 H0168 H4150 H6440 H3068 H3259 H8033

לְדַבֶּ֥ר אֵלֶ֖יךָ שָֽׁם׃
لِ-أُكَلِّمَ إِلَيكَ هُناكَ
H1696 H0413 H8033

هناك.لأكلمك بكم أجتمع حيث ٱلرب، أمام ٱلٱجتماع خيمة باب عند أجيالكم في دائمة محرقة

43 וְנוֹעַדְתִּי֙ שָׁ֣מָּה לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְנִקְדָּ֖שׁ בִּכְבֹדִֽי׃
وَ-أُواعِدُ هُناكَ لِ-بَني إِسرائيلَ وَ-يَتَقَدَّسُ بِ-مَجدي
H3259 H8033 H3478 H6942 H3519

بمجدي.فيقدس إسرائيل ببني هناك وأجتمع

44 וְקִדַּשְׁתִּ֞י אֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ וְאֶת־ אַהֲרֹ֥ן וְאֶת־ בָּנָ֖יו אֲקַדֵּ֑שׁ לְכַהֲנ֖וֹ
وَ-أُقَدِّسُ خَيمَةَ الاِجتِماعِ وَ- المَذبَحَ وَ- هارونَ وَ- بَنيهِ أُقَدِّسُ لِ-يَكهَنوا
H6942 H0853 H0168 H4150 H0853 H4196 H0853 H0175 H0853 H0853 H6942 H3547

לִֽי׃
لي

لي.يكهنوا لكي أقدسهم وبنوه وهارون وٱلمذبح، الآجتماع خيمة وأقدس

45 وְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
وَ-أَسكُنُ في-وَسطِ بَني إسرائيلَ وَ-أَكونُ لَهُم إِلهاً
H7931 H8432 H1121 H3478 H1961 H0430

إلها،لهم وأكون إسرائيل بني وسط في وأسكن

46 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי
وَ-يَعلَمونَ أَنَّ أَنا يَهْوَه إِلهُهُم الَّذي أَخرَجتُ إِيّاهُم مِن-أَرضِ مِصرَ لِ-سُكناي
H3045 H3588 H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H7931

פ בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ
في-وَسطِهِم أَنا يَهْوَه إِلهُهُم
H8432 H0589 H3068 H0430

إلههم.ٱلرب أنا وسطهم. في لأسكن مصر أرض من أخرجهم ٱلذي إلههم ٱلرب أنا أني فيعلمون

Chapter 30

1 וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
وَ-تَصنَعُ مَذبَحاً لِ-إِيقادِ البَخورِ خَشَبِ سِنطٍ تَصنَعُهُ إِيّاهُ
H4196 H4729 H7004 H6086 H7848 H6213 H0853

تصنعه.ٱلسنط خشب من ٱلبخور. لإيقاد مذبحا «وتصنع

2 אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃
ذِراعاً طولُهُ وَ-ذِراعاً عَرضُهُ مُرَبَّعاً يَكونُ وَ-ذِراعَينِ اِرتِفاعُهُ مِنهُ قُرونُهُ
H0753 H7341 H7251 H1961 H6967

قرونه.تكون منه ذراعان. وٱرتفاعه يكون. مربعا ذراع. وعرضه ذراع طوله

3 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ אֶת־ זָהָב טָהוֹר אֶת־ גַּגּוֹ וְאֶת־ קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־ קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ
وَ-تُغَشِّيهِ إِيّاهُ ذَهَباً طاهِراً سَقفَهُ وَ- جُدرانَهُ حَوالَيهِ وَ- قُرونَهُ وَ-تَصنَعُ لَهُ
H6823 H0853 H2091 H2889 H0853 H1406 H0853 H7023 H5439 H0853 H7161 H6936

זֵר זָהָב סָבִיב׃
إِكليلاً ذَهَباً حَوالَيهِ
H2213 H2091 H5439

حواليه.ذهب من إكليلا له وتصنع وقرونه. حواليه وحيطانه سطحه نقي: بذهب وتغشيه

4 וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־ וְלוֹ לְיִרְתֹ מִתַּחַת עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־
وَ-حَلَقَتَينِ حَلَقاتِ ذَهَبٍ تَصنَعُ- لَهُ إِكليلِهِ تَحتَ عَلى جانِبَيهِ ضِلعَيهِ تَصنَعُ عَلى-
H8147 H2885 H2091 H6213 H8478 H5921 H8147 H6763 H6213 H5921

בָּהֵמָּה׃ אֹתוֹ לְשֵׂאת לְבַדִּים לְבָתִּים וְהָיָה שְׁנֵי
بِهِما إِيّاهُ لِ-حَملِ لِ-عَصَوَينِ لِ-بُيوتِ وَ-تَكونُ جانِبَيهِ ضِلعَيهِ
H1992 H0853 H5375 H0905 H1004 H1961 H8147 H6654

بهما.لحمله لعصوين بيتين لتكونا تصنعهما، ٱلجانبين على جانبيه. على إكليله تحت ذهب من حلقتين له وتصنع

5 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃
وَ-تَصنَعُ العَصَوَينِ خَشَبِ سِنطٍ وَ-تُغَشِّيهِما إِيّاهُما ذَهَباً
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

بذهب.وتغشيهما ألسنط خشب من ألعصوين وتصنع

6 وَ-تَجعَلُهُ H5414 إيّاهُ H0853 أمامَ H6440 الحِجابِ H6532 الَّذي אֲשֶׁר עַל- على- תבوتِ H0727 אָרֹן הָעֵדֻת الشَّهادَةِ H5715 לִפְנֵי أمامَ H6440 הַכַּפֹּרֶת الغِطاءِ H3727 אֲשֶׁר الَّذي עַל- على-
הָעֵדֻת الشَّهادَةِ H5715 אֲשֶׁר حَيثُ אִוָּעֵד أُواعِدُ H3259 לְךָ لَكَ שָׁמָּה: هُناكَ H8033

بك.أجتمع حيث ألشهادة على ألذي ألغطاء قدام ألشهادة. تابوت أمام ألذي ألحجاب قدام وتجعله

7 وَ-يُوقِدُ עָלָיו عَلَيهِ אַהֲרֹן هارونُ H0175 קְטֹרֶת بَخورَ H7004 סַמִּים عَطِرٍ H5561 בַּבֹּקֶר فِي-الصَّباحِ H1242 בַּבֹּקֶר فِي-الصَّباحِ H1242 בְּהֵיטִיבוֹ بِ-إصلاحِهِ H3190 אֶת- H0853 הַנֵּרֹת السُّرُجَ יַקְטִירֶנָּה: يُوقِدُهُ

يوقده.ألسرج يصلح حين صباح، كل عطرا بخورا هارون عليه فيوقد

8 وּ-بِ-إصعادِ H5927 אַהֲרֹן هارونَ H0175 אֶת- H0853 הַנֵּרֹת السُّرُجَ בֵּין بَينَ H0996 הָעַרְבַּיִם العَشِيَّتَينِ H6153 יַקְטִירֶנָּה يُوقِدُهُ קְטֹרֶת بَخوراً H7004 תָּמִיד دائِماً H8548 לִפְנֵי أمامَ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068
לְדֹרֹתֵיכֶם: لِ-أجيالِكُم H1755

أجيالكم.في ألرب أمام دائما بخورا يوقده. ألعشية في ألسرج هارون يصعد وحين

9 لا- H3808 תַּעֲלוּ تُصعِدونَ H5927 עָלָיו عَلَيهِ קְטֹרֶת بَخوراً H7004 זָרָה غَريباً וְ-مُحرَقَةً H4503 וּ-مِنְחָה وَ-تَقدِمَةً H4503 וְ-נֶסֶךְ وَ-سَكيباً H5262 לֹא لا H3808 תְסְכוּ تَسكُبونَ עָלָיו: عَلَيهِ

سكيبا.عليه تسكبوا ولا تقدمة، أو محرقة ولا غريبا بخورا عليه تصعدوا لا

10 وְ-كَفَّرَ وَ-يُكَفِّرُ H0175 אַהֲרֹן هارونُ עַל- على- קַרְנֹתָיו قُرونِهِ אַחַת مَرَّةً H0259 בַּשָּׁנָה فِي-السَّنَةِ H8141 מִדַּם مِن-دَمِ H1818 חַטַּאת ذَبيحَةِ-خَطيئَةِ הַכִּפֻּרִים الكَفّاراتِ H3725 אַחַת مَرَّةً H0259 בַּשָּׁנָה فِي-السَّنَةِ H8141
יְכַפֶּר يُكَفِّرُ עָלָיו عَلَيهِ לְדֹרֹתֵיכֶם لِ-أجيالِكُم H1755 קֹדֶשׁ- قُدسَ- H6944 קָדָשִׁים أقداسِ H6944 הוּא هُوَ H1931 לַיהוָה: لِ-يَهْوَه H3068 פ פ

للرب«.هو أقداس قدس أجيالكم. في عليه كفارة يصنع ألسنة في مرة للكفارة ألتي ألخطية ذبيحة دم من ألسنة. في مرة قرونه على كفارة هارون ويصنع

11 וַ-يְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל- إلى- H0413 מֹשֶׁה موسى H4872 לֵאמֹר: قائِلاً H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

12 כִּי حينَ תִּשָּׂא تَرفَعُ H5375 אֶת- H0853 רֹאשׁ رَأسَ בְּנֵי- بَني- יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 לִפְקֻדֵיהֶם لِ-عَدَدِهِم וְ-נָתְנוּ وَ-يُعطونَ H5414 אִישׁ كُلُّ-واحِدٍ H0376 כֹּפֶר فِديَةَ נַפְשׁוֹ نَفسِهِ H5315 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068
בִּ-פְקֹד بِ-عَدِّكَ בְּפָקְדָם فيهِم נֶגֶף وَباءٌ H5063 יִהְיֶה يَكونُ H1961 וְ-לֹא- وَ-لا- H3808 אֹתָם إيّاهُم H0853

تعدهم.عندما وبأ فيهم يصير لئلا تعدهم، عندما للرب نفسه فدية واحد كل يعطون منهم، ٱلمعدودين بحسب إسرائيل بني كمية أخذت «إذا

13 וְזֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה
هذا يُعطونَ كُلُّ- العابِرِ عَلى- المَعدودينَ نِصفَ الشَّاقِلِ بِ-شَاقِلِ القُدسِ عِشرونَ جيرَةً
H2088 H5414 H3605 H5414 H8255 H8255 H4276 H6944 H6242 H1626

הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה׃
الشَّاقِلُ نِصفُ الشَّاقِلِ رَفيعَةً لِ-يَهْوَه
H8255 H4276 H8255 H8641 H3068

للرب.تقدمة ٱلشاقل نصف جيرة. عشرون هو ٱلشاقل ٱلقدس. بشاقل ٱلشاقل نصف ٱلمعدودين: إلى ٱجتاز من كل يعطيه ما هذا

14 כֹּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃
كُلُّ العابِرِ عَلى- المَعدودينَ مِن-اِبنِ عِشرينَ سَنَةً وَ-فَوقَ يُعطي رَفيعَةَ يَهْوَه
H3605 H5414 H4605 H8141 H6242 H8641 H3068

للرب.تقدمة يعطي فصاعدا سنة عشرين ٱبن من ٱلمعدودين إلى ٱجتاز من كل

15 הֶעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מֶמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה
الغَنِيِّ لا- يُكثِرُ وَ-الفَقيرُ لا يُقَلِّلُ عَن-نِصفِ الشَّاقِلِ لِ-إِعطاءِ ◌ْ يَهْوَه
H6223 H3808 H1800 H3808 H4591 H4276 H8255 H5414 H0853 H8641 H3068

לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃
لِ-تَكفيرِ عَلى- أَنفُسِكُم
H5315

نفوسكم.عن للتكفير ٱلرب تقدمة تعطون حين ٱلشاقل نصف عن يقلل لا وٱلفقير يكثر لا الغني

16 וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל
وَ-تَأخُذُ ◌ْ فِضَّةَ الكَفّاراتِ مِن بَني إِسرائيلَ وَ-تَجعَلُها إِيّاها عَلى- خِدمَةِ خَيمَةِ
H3947 H0853 H3701 H0854 H3478 H5414 H0853 H5656 H0168

מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ פ פ
الاِجتِماعِ وَ-تَكونُ لِ-بَني إِسرائيلَ لِ-تَذكارٍ أَمامَ يَهْوَه لِ-تَكفيرِ عَلى- أَنفُسِكُم
H4150 H1961 H3478 H2146 H6440 H3068 H5315

نفوسكم«.عن للتكفير ٱلرب أمام تذكارا إسرائيل لبني فتكون ٱلٱجتماع. خيمة لخدمة وتجعلها إسرائيل، بني من ٱلكفارة فضة وتأخذ

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلى- موسى قائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

18 וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין
وَ-تَصنَعُ مِرحَضَةً نُحاسٍ وَ-قاعِدَتَها نُحاسٍ لِ-الاِغتِسالِ وَ-تَجعَلُها إِيّاها بَينَ- خَيمَةِ الاِجتِماعِ وَ-بَينَ
H3595 H5178 H3653 H5178 H7364 H5414 H0853 H0996 H0168 H4150 H0996

הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם׃
المَذبَحِ وَ-تَجعَلُ هُناكَ ماءً
H4196 H5414 H8033 H4325

ماء.فيها وتجعل وٱلمذبح، ٱلٱجتماع خيمة بين وتجعلها للٱغتسال. نحاس، من وقاعدتها نحاس، من مرحضة «وتصنع

19 וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃
وَ-يَغتَسِلُ هارونُ وَ-بَنوهُ مِنها ◌ْ أَيديَهُم وَ-◌ْ أَرجُلَهُم
H7364 H0175 H0853 H3027 H0853 H7272

منها.وأرجلهم أيديهم وبنوه هارون فيغسل

20 בְּבֹאָם אֶל־ אֶהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־ מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ
بِ-دُخولِهِم إِلى- خَيمَةِ الاِجتِماعِ يَغتَسِلونَ- ماءً وَ-لا يَموتونَ أَو بِ-اِقتِرابِهِم إِلى- المَذبَحِ
H0935 H0413 H0168 H4150 H7364 H4325 H3808 H4191 H5066 H0413 H4196

לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה׃
لِ-يَخدُموا لِ-يُوقِدوا وَقوداً لِ-يَهْوَه
H8334 H0801 H3068

للرب.وقودا ليوقدوا للخدمة ٱلمذبح إلى ٱقترابهم عند أو يموتوا، لئلا بماء يغسلون ٱلٱجتماع خيمة إلى دخولهم عند

21 וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־ עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ
وَ-يَغتَسِلونَ أَيديَهُم وَ-أَرجُلَهُم وَ-لا يَموتونَ وَ-تَكونُ لَهُم فَريضَةَ- أَبَدِيَّةً لَهُ وَ-لِ-نَسلِهِ
H7364 H3027 H7272 H3808 H4191 H1961 H2706 H5769 H2233

לְדֹרֹתָם׃ פ
لِ-أَجيالِهِم פ
H1755

أجيالهم«.في ولنسله له أبدية فريضة لهم ويكون يموتوا. لئلا وأرجلهم أيديهم يغسلون

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلى- موسى قائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

23 וְאַתָּה קַח־ לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר־ דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן־ וְקִנְמַן־ בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ
وَ-أَنتَ خُذ- لَكَ أَطياباً رَئيسَةً مُرّاً- حُرّاً خَمسَ مِئَةٍ وَ-قِرفَةَ- وَ-قِرفَةً- عَطِرَةً نِصفَها
H3947 H1314 H7218 H4753 H1865 H2568 H3967 H7076 H7076 H1314 H4276

חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וּקְנֵה־ בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃
خَمسينَ وَ-مِئَتَينِ وَ-قَصَبَةَ- عَطِرٍ خَمسينَ وَ-مِئَتَينِ
H2572 H3967 H7070 H1314 H2572 H3967

وخمسين،مئتين ٱلذريرة وقصب وخمسين، مئتين ذلك: نصف عطرة وقرفة شاقل، مئة خمس قاطرا مرا ٱلأطياب: أفخر لك تأخذ »وأنت

24 וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הִין׃
وَ-سَليخَةً خَمسَ مِئَةٍ بِ-شاقِلِ القُدسِ وَ-زَيتَ زَيتونٍ هيناً
H6916 H2568 H3967 H8255 H6944 H8081 H2132 H1969

هينا.ٱلزيتون زيت ومن ٱلقدس، بشاقل مئة خمس وسليخة

25 וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ
وَ-تَصنَعُهُ إِيّاهُ زَيتَ مَسحَةِ- قُدسِ عَطّارٍ صَنعَةَ مُرَكَّباً عِطراً قُدسِ مَسحَةِ- زَيتَ عَطّارٍ صَنعَةَ مُرَكَّباً عِطراً قُدسِ
H6944 H8081 H4886 H7543 H4639 H4842 H7545 H6944 H8081 H0853

יִהְיֶה׃
يَكونُ
H1961

يكون.للمسحة مقدسا دهنا ٱلعطار. صنعة عطارة عطر للمسحة. مقدسا دهنا وتصنعه

26 וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ אֲרוֹן הָעֵדֻת׃
وَ-تَمسَحُ بِهِ -وَ تابوتَ الشَّهادَةِ
H4886 H0853 H0168 H4150 H0853 H0727 H5715

ٱلشهادة،وتابوت ٱلٱجتماع، خيمة به وتمسح

27 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 הַשֻּׁלְחָן֙ ٱلمائِدَةَ H7979 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 כֵּלָיו֙ آنِيَتِها H3627 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 הַמְּנֹרָה֙ المَنارَةَ H4501 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 כֵּלֶ֣יהָ آنِيَتِها H3627 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 מִזְבַּ֔ח مَذبَحَ H4196 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 הַקְּטֹ֖רֶת׃ البَخورِ H7004

ٱلبخور،ومذبح وآنيتها، وٱلمنارة آنيتها، وكل وٱلمائدة

28 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 מִזְבַּ֥ח مَذبَحَ H4196 הָעֹלָ֖ה المُحرَقَةِ H5595 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 כֵּלָ֑יו آنِيَتِهِ H3627 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 הַכִּיֹּ֣ר المِرحَضَةَ H3595 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 כַּנּ֔וֹ׃ قاعِدَتَها H3653

وقاعدتها.وٱلمرحضة آنيته، وكل ٱلمحرقة ومذبح

29 וְקִדַּשְׁתָּ֖ وَ-تُقَدِّسُ H6942 אֹתָ֑ם إِيّاها H0853 וְהָיוּ֙ وَ-تَكونُ H1961 קֹ֣דֶשׁ قُدسَ H6944 קָֽדָשִׁ֔ים أَقداسِ H6944 הַנֹּגֵ֥עַ ما-يَمَسُّها H5060 כָּל־ كُلُّ- H3605 בָּהֶ֖ם فيها יִקְדָּֽשׁ׃ يَتَقَدَّسُ H6942

مقدسا.يكون مسها ما كل أقداس. قدس فتكون وتقدسها

30 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 אַהֲרֹ֣ן هارونَ H0175 וְאֶת־ وَ-ـ H0853 בָּנָ֗יו بَنيهِ H4886 תִּמְשַׁ֙ח تَمسَحُ H4886 וְקִדַּשְׁתָּ֖ وَ-تُقَدِّسُ H6942 אֹתָ֑ם إِيّاهُم H0853 לְכַהֲנ֖וֹ لِ-يَكهَنوا H3547 לִֽי׃ لي

لي.ليكهنوا وتقدسهم وبنيه هارون وتمسح

31 וְאֶל־ وَ-إِلى- H0413 בְּנֵ֣י بَني H1121 יִשְׂרָאֵל֮ إسرائيلَ H3478 תְּדַבֵּר֒ تُكَلِّمُ H1696 לֵאמֹ֗ר قائِلاً H0559 שֶׁ֚מֶן زَيتُ H8081 מִשְׁחַת־ مَسحَةِ- H4888 קֹ֣דֶשׁ قُدسِ H6944 יִהְיֶ֔ה يَكونُ H1961 זֶ֥ה هذا H2088 לִ֖י لي לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ لِ-أَجيالِكُم H1755

أجيالكم.في للمسحة مقدسا دهنا لي هذا يكون قائلا: إسرائيل بني وتكلم

32 עַל־ عَلى- בְּשַׂ֤ר بَشَرَةِ H1320 אָדָם֙ إِنسانٍ H0120 לֹ֣א لا H3808 יִיסָ֔ךְ يُسكَبُ H3251 וּבְמַתְכֻּנְתּ֖וֹ وَ-بِ-تَركيبِهِ H4971 לֹ֣א لا H3808 תַעֲשׂ֑וּ تَصنَعونَ H6213 כָּמֹ֣הוּ مِثلَهُ H3644 קֹ֔דֶשׁ قُدسٌ H6944 הֽוּא֙ هُوَ H1931 קֹ֣דֶשׁ قُدساً H6944 יִהְיֶ֖ה يَكونُ H1961 לָכֶֽם׃ لَكُم

عندكم.مقدسا ويكون هو، مقدس مثله. تصنعوا لا مقاديره وعلى يسكب، لا إنسان جسد على

33 אִ֗ישׁ كُلُّ-واحِدٍ H0376 אֲשֶׁ֤ר الَّذي H834 יִרְקַח֙ يُرَكِّبُ H7543 כָּמֹ֣הוּ مِثلَهُ H3644 וַאֲשֶׁ֥ר وَ-الَّذي H834 יִתֵּ֖ן يَجعَلُ H5414 מִמֶּ֑נּוּ مِنهُ עַל־ عَلى- זָ֔ר غَريبٍ וְנִכְרַ֖ת وَ-يُقطَعُ H3772 מֵעַמָּֽיו׃ مِن-شَعبِهِ ס ס

شعبه«.من يقطع أجنبي على منه جعل ومن مثله ركب من كل

34 וַיֹּ֣אמֶר֮ وَ-قالَ H0559 יְהוָה֒ يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلى- H0413 מֹשֶׁ֗ה موسى H4872 קְחָ֤־ خُذ- H3947 לְךָ֙ لَكَ סַמִּ֔ים عَطوراً H5561 נָטָ֖ף مَيعَةً וּשְׁחֶלֶ֣ת وَ-أُظفُراً H7827 וְחֶלְבְּנָ֑ה وَ-حِلتيتاً H2464 סַמִּ֣ים عَطوراً H5561 וּלְבֹנָ֔ה وَ-لُباناً H3828 זַכָּ֖ה نَقِيّاً H2134

בַּ֥ד جُزءٌ H0905 בְּבַ֖ד بِ-جُزءٍ H0905 יִהְיֶֽה׃ تَكونُ H1961

متساوية،أجزاء تكون نقيا. ولبانا عطرة وقنة وأظفارا ميعة أعطارا: لك »خذ لموسى: ٱلرب وقال

35 וְעָשִׂ֣יתָ֔ وَ-تَصنَعُهُ אֹתָ֖הּ إِيّاهُ H0853 קְטֹ֣רֶת بَخوراً H7004 רֹקַ֑ח عِطراً H7545 מַעֲשֵׂ֣ה صَنعَةَ H4639 רוֹקֵ֔חַ عَطّارٍ H7543 מְמֻלָּ֖ח مُمَلَّحاً טָה֥וֹר طاهِراً H2889 קֹ֖דֶשׁ׃ مُقَدَّساً H6944

مقدسا.نقيا مملحا ٱلعطار، صنعة عطرا بخورا فتصنعها

36 וְשָׁחַקְתָּ֙ מִמֶּ֣נָּה הָדֵ֔ק וְנָתַתָּ֥ה מִמֶּ֖נָּה לִפְנֵ֣י הָעֵדֻ֑ת בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד אֲשֶׁ֨ר אִוָּעֵ֤ד לְךָ֙
وَ-تَدُقُّهُ مِنهُ أَمامَ الشَّهادَةِ فِي-خَيمَةِ الاِجتِماعِ حَيثُ أُواعِدُ لَكَ
H7833 H1854 H6440 H5414 H4150 H0168 H5715 H4150 H3259

שָׁ֣מָּה קֹ֔דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים תִּהְיֶ֖ה לָכֶֽם׃
هُناكَ قُدسَ أَقداسٍ تَكونُ لَكُم
H8033 H6944 H6944 H1961

عندكم.يكون أقداس قدس بك. أجتمع حيث ٱلٱجتماع خيمة في ٱلشهادة قدام منه وتجعل ناعما، منه وتسحق

37 וְהַקְטֹרֶ֣ת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂ֗ה בְּמַתְכֻּנְתָּהּ֙ לֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ לָכֶ֖ם קֹ֣דֶשׁ תִּהְיֶ֥ה לְךָ֖ לַיהוָֽה׃
وَ-البَخورُ الَّذي تَصنَعُهُ بِ-تَركيبِهِ لا تَصنَعونَ لَكُم قُدساً يَكونُ لَكَ لِ-يَهْوَه
H7004 H4971 H3808 H6944 H1961

للرب.مقدسا عندك يكون لأنفسكم. تصنعوا لا مقاديره على تصنعه ٱلذي وٱلبخور

38 אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂ֣ה כָמוֹהָ֔ לְהָרִ֖יחַ בָּ֑הּ וְנִכְרַ֖ת מֵעַמָּֽיו׃ ס
كُلِّ-واحِدٍ الَّذي-يَصنَعُ مِثلَهُ لِ-يَشَمَّهُ فيهِ وَ-يُقطَعُ مِن-شَعبِهِ ס
H0376 H3644 H7306 H3772

شعبه«.من يقطع ليشمه مثله صنع من كل

Chapter 31

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلى- موسى قائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 רְאֵ֕ה קָרָ֥אתִי בְשֵׁ֖ם בְּצַלְאֵ֣ל בֶּן־אוּרִ֑י בֶּן־חוּר֙ לְמַטֵּ֣ה יְהוּדָֽה׃
انظُر دَعَوتُ بِ-اِسمِ بَصَلئيلَ اِبنَ- أوري اِبنَ- حورَ لِ-سِبطِ يَهوذا
H7200 H7121 H8034 H1212 H0221 H2354 H4294 H3063

بٱسمه،يهوذا سبط من حور بن أوري بن بصلئيل دعوت قد «انظر.

3 וָאֲמַלֵּ֥א אֹת֛וֹ ר֥וּחַ אֱלֹהִ֖ים בְּחָכְמָ֣ה וּבִתְבוּנָ֑ה וּבְדַ֣עַת וּבְכָל־מְלָאכָֽה׃
وَ-مَلأتُهُ إِيّاهُ روحَ اللّهِ بِ-حِكمَةٍ وَ-بِ-فِطنَةٍ وَ-بِ-مَعرِفَةٍ وَ-بِ-كُلِّ- صَنعَةٍ
H4390 H0853 H7307 H0430 H2451 H8394 H1847 H3605 H4399

صنعة،وكل ٱلمعرفة وٱلفهم بٱلحكمة ٱلله روح من وملأته

4 לַחְשֹׁ֖ב מַחֲשָׁבֹ֑ת לַעֲשׂ֥וֹת בַּזָּהָ֛ב וּבַכֶּ֥סֶף וּבַנְּחֹֽשֶׁת׃
لِ-يَبتَكِرَ اِبتِكاراتٍ لِ-يَصنَعَ بِ-الذَّهَبِ وَ-بِ-الفِضَّةِ وَ-بِ-النُحاسِ
H2803 H4284 H3701 H2091

وٱلنحاس،وٱلفضة ٱلذهب في ليعمل مخترعات لٱختراع

5 וּבַחֲרֹ֣שֶׁת אֶ֔בֶן לְמַלֹּאת֙ וּבַחֲרֹ֣שֶׁת עֵ֔ץ לַעֲשׂ֖וֹת בְּכָל־מְלָאכָֽה׃
وَ-بِ-نَقشِ حَجَرٍ لِ-يَرَصِّعَ وَ-بِ-نَجارَةِ الخَشَبِ لِ-يَصنَعَ بِ-كُلِّ- صَنعَةٍ
H2799 H0068 H4390 H2799 H6086 H3605 H4399

صنعة.كل في ليعمل ٱلخشب، ونجارة للترصيع، حجارة ونقش

6 וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֶת אָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָן וּבְלֵב כָּל־
وَ-أنا ها-أنا أعطَيتُ مَعَهُ أهوليأابَ اِبنَ- أخيساماك لِ-سِبطِ- دانَ وَ-في-قَلبِ كُلِّ-
H0589 H2009 H5414 H0854 H0171 H0853 H0294 H1835 H4294 H3605

חֲכַם־ לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ׃
حَكيمِ- القَلبِ أعطَيتُ حِكمَةً وَ-يَصنَعونَ ▯ كُلِّ- ما- أَمَرتُكَ
H2450 H5414 H2451 H6213 H0853 H3605 H0834 H6680

أمرتك:ما كل ليصنعوا حكمة، جعلت ٱلقلب حكيم كل قلب وفي دان. سبط من أخيساماك بن أهوليآب معه جعلت قد أنا وها

7 וְאֵת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־
وَ-▯ خَيمَةَ الاِجتِماعِ وَ-▯ التابوتَ لِ-الشَّهادَةِ وَ-▯ الغِطاءَ الَّذي عَلَيهِ وَ-▯ كُلِّ-
H0853 H0168 H4150 H0853 H0727 H5715 H0853 H3727 H0834 H5921 H0853 H3605

כְּלֵי הָאֹהֶל׃
آنِيَةِ الخَيمَةِ
H3627 H0168

ٱلخيمة،آنية وكل عليه، ٱلذي وٱلغطاء ٱلشهادة، وتابوت ٱلٱجتماع، خيمة

8 וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח
وَ-▯ المائِدَةَ وَ-▯ آنِيَتِها وَ-▯ المَنارَةَ الطّاهِرَةَ وَ-▯ كُلِّ- آنِيَتِها وَ-▯ مَذبَحَ
H0853 H7979 H0853 H3627 H0853 H4501 H2889 H0853 H3605 H3627 H0853 H4196

הַקְּטֹרֶת׃
البَخورِ
H7004

ٱلبخور،ومذبح آنيتها، وكل ٱلطاهرة وٱلمنارة وآنيتها، وٱلمائدة

9 וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיּוֹר וְאֶת־ כַּנּוֹ׃
وَ-▯ مَذبَحَ المُحرَقَةِ وَ-▯ كُلِّ- آنِيَتِهِ وَ-▯ المِرحَضَةَ وَ-▯ قاعِدَتَها
H0853 H4196 H0853 H3605 H0853 H3627 H0853 H3595 H0853 H3653

وقاعدتها،وٱلمرحضة آنيته، وكل ٱلمحرقة ومذبح

10 וְאֶת בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃
وَ-▯ ثيابَ الخِدمَةِ لِ-هارونَ الكاهِنِ وَ-▯ ثيابَ بَنيهِ لِ-يَكهَنوا
H0853 H8278 H0175 H3548 H0853 H0899 H1121 H3547

للكهانة،بنيه وثياب ٱلكاهن لهارون ٱلمقدسة وٱلثياب ٱلمنسوجة، وٱلثياب

11 וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתֶךָ יַעֲשׂוּ׃ פ
وَ-▯ زَيتَ المَسحَةِ وَ-▯ بَخورَ العَطورِ لِ-القُدسِ كَ-كُلِّ ما- أَمَرتُكَ يَصنَعونَ פ
H0853 H8081 H4888 H0853 H7004 H5561 H6944 H3605 H0834 H6680 H6213

يصنعون«.به أمرتك ما كل حسب للقدس. ٱلعطر وٱلبخور ٱلمسحة ودهن

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-قالَ يَهْوَه إِلى- موسى قائِلاً
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

13 וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי־ אוֹת
وَ-أَنتَ كَلِّم إِلى- بَني إِسرائيلَ قائِلاً أَكيداً ▯ سُبوتي تَحفَظونَ لأَنَّها عَلامَةٌ
H0859 H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0389 H0853 H7676 H8104 H3588 H0226

הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
هِيَ بَيني وَ-بَينَكُم لِ-أَجيالِكُم لِ-تَعلَموا أَنَّ أَنا يَهْوَه مُقَدِّسُكُم
H1931 H0996 H0996 H1755 H3045 H3588 H0589 H3068 H6942

يقدسكم،ٱلذي ٱلرب أنا أني لتعلموا أجيالكم في وبينكم بيني علامة لأنه تحفظونها، سبوتي قائلا: إسرائيل بني تكلم «وأنت

14 וּשְׁמַרְתֶּם֙ אֶת־ הַשַּׁבָּ֔ת כִּ֥י קֹדֶ֖שׁ הִ֣וא לָכֶ֑ם מְחַלְלֶ֣יהָ מ֔וֹת מ֥וֹת כִּי֩ כָּל־
وَ־تَحفَظونَ 𐤀 السَّبتَ لأَنَّهُ قُدسٌ هُوَ لَكُم مُدَنِّسوهُ مَوتاً مَوتاً لأَنَّ كُلِّ־
H8104 H0853 H7676 H6944 H1931 H4191 H4191 H3605

הָעֹשֶׂ֥ה בָ֛הּ מְלָאכָ֖ה וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֑פֶשׁ הַהִ֣וא מִקֶּ֔רֶב עַמֶּ֖יהָ׃
العامِلِ فيهِ عَمَلاً وَ־تُقطَعُ النَّفسُ تِلكَ مِن־وَسطِ شَعبِها
H4399 H3772 H5315 H1931 H7130

شعبها.بين من ٱلنفس تلك تقطع عملا فيه صنع من كل إن قتلا. يقتل دنسه من لكم. مقدس لأنه ٱلسبت فتحفظون

15 שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֣ים יֵעָשֶׂ֣ה מְלָאכָ֔ה וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י שַׁבָּ֣ת שַׁבָּת֑וֹן קֹ֚דֶשׁ לַיהוָ֔ה כָּל־ הָעֹשֶׂ֥ה
سِتَّةَ أَيّامٍ يُعمَلُ عَمَلٌ وَ־فِي־اليَومِ السّابِعِ سَبتُ راحَةٍ قُدسٌ لِ־يَهْوَه كُلِّ־ العامِلِ
H8337 H3117 H4399 H3117 H7637 H7677 H6944 H3068 H3605

מְלָאכָ֖ה בְּי֣וֹם מ֑וֹת הַשַּׁבָּ֣ת לַשַּׁבָּ֔ת יוּמָֽת׃
عَمَلاً فِي־يَومِ مَوتاً السَّبتِ يُقتَلُ
H4399 H3117 H4191 H7676 H4191

قتلا.يقتل ٱلسبت يوم في عملا صنع من كل للرب. مقدس عطلة سبت ففيه ٱلسابع ٱليوم وأما عمل، يصنع أيام ستة

16 וְשָׁמְר֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ הַשַּׁבָּת֙ לַעֲשׂ֣וֹת לְדֹרֹתָ֔ם אֶת־ הַשַּׁבָּ֖ת בְּרִ֣ית עוֹלָֽם׃
وَ־يَحفَظُ بَنو- إِسرائيلَ 𐤀 لِ־يَصنَعوا السَّبتَ 𐤀 السَّبتَ لِ־أَجيالِهِم عَهداً أَبَدِيّاً
H8104 H3478 H0853 H7676 H0853 H1755 H1285 H5769

أبديا.عهدا أجيالهم في ٱلسبت ليصنعوا ٱلسبت إسرائيل بنو فيحفظ

17 בֵּינִ֣י וּבֵין֮ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ א֣וֹת הִ֣וא לְעֹלָ֔ם כִּ֣י־ שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים עָשָׂ֤ה יְהוָה֙ אֶת־
بَيني وَ־بَينَ بَني إِسرائيلَ عَلامَةٌ هِيَ لِ־الأَبَدِ لأَنَّهُ- سِتَّةَ أَيّامٍ صَنَعَ يَهْوَه 𐤀
H0996 H0996 H3478 H0226 H1931 H5769 H8337 H3068 H0853

הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־ הָאָ֖רֶץ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י שָׁבַ֥ת וַיִּנָּפַֽשׁ׃ ס
السَّماواتِ وَ־𐤀 الأَرضَ وَ־فِي־اليَومِ السّابِعِ اِستَراحَ وَ־تَنَفَّسَ ס
H8064 H0853 H0776 H3117 H7637 H5314

وتنفس«.ٱستراح ٱلسابع ٱليوم وفي وٱلأرض، ٱلسماء ٱلرب صنع أيام ستة في لأنه ٱلأبد. إلى علامة إسرائيل بني وبين بيني هو

18 וַיִּתֵּ֣ן אֶל־ מֹשֶׁ֗ה כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ בְּהַ֖ר סִינָ֑י שְׁנֵ֣י לֻחֹ֤ת הָעֵדֻת֙ לֻחֹ֣ת
وَ־أَعطى إِلى- موسى بِ־اِنتِهائِهِ مِن־الكَلامِ مَعَهُ فِي־جَبَلِ سيناءَ لَوحَي أَلواحِ الشَّهادَةِ لَوحَي
H5414 H0413 H4872 H3615 H1696 H0854 H2022 H5514 H8147 H3871 H5715 H3871

אֶ֔בֶן כְּתֻבִ֖ים בְּאֶצְבַּ֣ע אֱלֹהִֽים׃
حَجَرٍ مَكتوبَينِ بِ־إِصبَعِ اللّهِ
H0068 H3789 H0676 H0430

ٱلله.بإصبع مكتوبين حجر لوحي ٱلشهادة: لوحي سيناء جبل في معه ٱلكلام من فراغه عند موسى أعطى ثم

Chapter 32

1 וַיַּרְא הָעָם כִּי־ בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־ הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם עַל־ אַהֲרֹן
وَ-رَأى الشَّعبُ أَنَّ- أَبطَأَ موسى لِ-يَنزِلَ مِنَ- الجَبَلِ وَ-اِجتَمَعَ الشَّعبُ عَلى- هارونَ
H7200 H0559 H0413 H4872 H0954 H3381 H2022 H6950 H0175

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם עֲשֵׂה־ לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־ זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ
وَ-قالوا لَهُ اِصنَع- لَنا آلِهَةً الَّذينَ يَسيرونَ أَمامَنا لأَنَّ- هذا موسى الرَّجُلُ
H0559 H0413 H6965 H6213 H0430 H3212 H6440 H3588 H2088 H4872 H0376

אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־ הָיָה לוֹ׃
الَّذي أَصعَدَنا مِن-أَرضِ مِصرَ لا نَعلَمُ ما- حَدَثَ لَهُ
H5927 H0776 H4714 H3808 H3045 H4100 H1961

ٱلذي ٱلرجل موسى هذا لأن أمامنا، تسير آلهة لنا ٱصنع »قم له: وقالوا هارون على ٱلشعب ٱجتمع ٱلجبل، من ٱلنزول في أبطأ موسى أن ٱلشعب رأى ولما أصابه«.ماذا نعلم لا مصر، أرض من أصعدنا

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ
وَ-قالَ لَهُم هارونُ اِنزِعوا خَزائِمَ الذَّهَبِ الَّتي في-آذانِ نِسائِكُم بَنيكُم وَ-بَناتِكُم وَ-أَحضِروها
H0559 H0413 H0175 H6561 H5141 H2091 H0834 H0241 H0802 H1121 H1323 H0935

אֵלָי׃
إِلَيَّ
H0413

بها«.وآتوني وبناتكم وبنيكم نسائكم آذان في ٱلتي ٱلذهب أقراط »أنزعوا هارون: لهم فقال

3 וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־ הָעָם אֶת־ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־ אַהֲרֹן׃
وَ-نَزَعَ كُلُّ- الشَّعبِ خَزائِمَ الذَّهَبِ الَّتي في-آذانِهِم وَ-أَحضَروها إِلى- هارونَ
H6561 H3605 H5971 H0853 H5141 H2091 H0834 H0241 H0935 H0413 H0175

هارون.إلى بها وأتوا آذانهم في ٱلتي ٱلذهب أقراط ٱلشعب كل فنزع

4 וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ
وَ-أَخَذَ مِن-أَيديهِم وَ-صَوَّرَهُ بِ-الإِزميلِ وَ-صَنَعَهُ عِجلاً مَسبوكاً وَ-قالوا هذِهِ آلِهَتُكَ
H3947 H3027 H3335 H0853 H2747 H6213 H5695 H4541 H0559 H0428 H0430

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
يا-إِسرائيلُ الَّتي أَصعَدَتكَ مِن-أَرضِ مِصرَ
H3478 H0834 H5927 H0776 H4714

مصر«.أرض من أصعدتك ٱلتي إسرائيل يا آلهتك »هذه فقالوا: مسبوكا.ـ عجلا وصنعه بٱلإزميل، وصوره أيديهم من ذلك فأخذ

5 וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר׃
وَ-رَأى هارونُ وَ-بَنى مَذبَحاً أَمامَهُ وَ-نادى هارونُ وَ-قالَ عيدٌ لِ-يَهْوَه غَداً
H7200 H0175 H1129 H4196 H6440 H7121 H0175 H0559 H2282 H3068 H4279

للرب«.عيد »غدا وقال: هارون ونادى أمامه، مذبحا بنى هارون نظر فلما

6 וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגְּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכָל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ
وَ-بَكَّروا مِن-الغَدِ وَ-أَصعَدوا مُحرَقاتٍ وَ-قَدَّموا سَلامَاتٍ وَ-جَلَسَ الشَّعبُ لِ-يَأكُلَ وَ-يَشرَبَ وَ-قاموا
H7925 H4283 H5927 H5066 H8002 H3427 H5971 H0398 H8354 H6965

לְצַחֵק׃ פ
لِ-يَلعَبوا פ
H6711

للعب.قاموا ثم وٱلشرب للأكل ٱلشعب وجلس سلامة.ـ ذبائح وقدموا محرقات وأصعدوا ٱلغد في فبكروا

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לְךְ־לֶךְ רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلى- موسى اِذهَب- اِنزِل لأَنَّهُ أَفسَدَ شَعبَكَ الَّذي أَصعَدتَهُ مِن-أَرضِ
H1696 H3068 H0413 H4872 H3212 H3381 H7843 H5927 H0776

מִצְרָיִם׃
مِصرَ
H4714

مصر.أرض من أصعدته ٱلذي شعبك فسد قد لأنه أنزل. »ٱذهب لموسى: ٱلرب فقال

8 סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ
اِنحَرَفوا سَريعاً مِنَ- الطَّريقِ الَّتي أَمَرتُهُم صَنَعوا لَهُم عِجلاً مَسبوكاً وَ-سَجَدوا- لَهُ
H5493 H4480 H1870 H6680 H6213 H5695 H4541 H7812

וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
وَ-ذَبَحوا- لَهُ وَ-قالوا هذِهِ آلِهَتُكَ يا-إسرائيلُ الَّتي أَصعَدَتكَ مِن-أَرضِ مِصرَ
H2076 H0559 H0428 H0430 H3478 H0834 H5927 H0776 H4714

مصر«.أرض من أصعدتك ٱلتي إسرائيل يا آلهتك هذه وقالوا: له وذبحوا له وسجدوا مسبوكا، عجلا لهم صنعوا به. أوصيتهم ٱلذي ٱلطريق عن سريعا زاغوا

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה־עַם קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃
وَ-قالَ يَهْوَه إِلى- موسى رَأَيتُ الشَّعبَ هذا وَ-ها-هُوَ شَعبٌ- صَليبُ- الرَّقَبَةِ هُوَ
H1931 H6203 H7186 H5978 H2009 H2088 H5971 H0853 H7200 H4872 H0413 H3068 H0559

ٱلرقبة.صلب شعب هو وإذا ٱلشعب هذا »رأيت لموسى: ٱلرب وقال

10 וְעַתָּה הַנִּיחָה לִי וְיֶחַר־אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל׃
وَ-الآنَ دَعني لي وَ-يَحتَدَّ- غَضَبي عَلَيهِم وَ-أُفنيهِم وَ-أَجعَلُ إِيّاكَ لِ-أُمَّةٍ عَظيمَةٍ
H6258 H3240 H0853 H2734 H0639 H3615 H6213 H0853 H1471 H5414 H1419

عظيما«.شعبا فأصيرك وأفنيهم، عليهم غضبي ليحمى أتركني فٱلآن

11 וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר
وَ-تَضَرَّعَ موسى إِلى- وَجهِ يَهْوَه إِلهِهِ وَ-قالَ لِماذا يا-يَهْوَه يَحتَدُّ غَضَبُكَ بِ-شَعبِكَ الَّذي
H2470 H4872 H0853 H6440 H3068 H0430 H0559 H4100 H3068 H2734 H0639 H5971

הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃
أَخرَجتَهُ مِن-أَرضِ مِصرَ بِ-قُوَّةٍ عَظيمَةٍ وَ-بِ-يَدٍ قَويَّةٍ
H3318 H0776 H4714 H3581 H1419 H3027 H2389

شديدة؟ويد عظيمة بقوة مصر أرض من أخرجته ٱلذي شعبك على غضبك يحمى رب يا »لماذا وقال: إلهه، ٱلرب أمام موسى فتضرع

12 לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל
لِماذا يَقولُ مِصرُ قائِلاً بِ-شَرٍّ أَخرَجَهُم لِ-يَقتُلَ إِيّاهُم في-الجِبالِ وَ-لِ-يُفنيَهُم مِن-عَلى
H4100 H0559 H4713 H0559 H7451 H3318 H2026 H0853 H2042 H3615 H5921

פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃
وَجهِ الأَرضِ اِرجِع مِن-حِدَّةِ غَضَبِكَ وَ-اِندَم عَلى- الشَّرِّ لِ-شَعبِكَ
H6440 H0127 H7725 H7110 H2740 H0639 H5162 H5921 H7451 H5971

بشعبك.ٱلشر على وٱندم غضبك، حمو عن ارجع ٱلأرض؟ وجه عن ويفنيهم ٱلجبال، في ليقتلهم بخبث أخرجهم قائلين: ٱلمصريون يتكلم لماذا

13 זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם
اِذكُر لِ-إِبراهيمَ لِ-إِسحقَ وَ-لِ-إِسرائيلَ عَبيدِكَ الَّذينَ حَلَفتَ لَهُم بِكَ وَ-تَكَلَّمتَ إِلَيهِم
H2142 H0085 H3327 H3478 H5650 H7650 H1696 H0413

אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם
أُكثِرُ -ـَ ـَ نَسلَكُم كَ-نُجومِ السَّماءِ وَ-كُلِّ- الأَرضِ هذِهِ الَّتي قُلتُ أُعطي لِ-نَسلِكُم
H0853 H2233 H8064 H3556 H3605 H0776 H2063 H0559 H5414 H2233

וְנָחֲלוּ לְעֹלָם׃
وَ-يَرِثونَها لِ-الأَبَدِ
H5157 H5769

عنها تكلمت ٱلتي ٱلأرض هذه كل نسلكم وأعطي ٱلسماء، كنجوم نسلكم أكثر لهم: وقلت بنفسك لهم حلفت ٱلذين عبيدك وإسرائيل وإسحاق إبراهيم اذكر ٱلأبد«.إلى فيملكونها

14 וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ פ
وَ-نَدِمَ يَهْوَه عَلى- الشَّرِّ الَّذي تَكَلَّمَ لِ-يَصنَعَهُ لِ-شَعبِهِ פ
H5162 H3068 H0413 H7451 H1696 H6213 H5971

بشعبه.يفعله إنه قال ٱلذي ٱلشر على ٱلرب فندم

15 וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לֻחֹת כְּתֻבִים מִשְּׁנֵי
وَ-اِلتَفَتَ وَ-نَزَلَ موسى مِنَ- الجَبَلِ وَ-لَوحا أَلواحُ الشَّهادَةِ في-يَدِهِ أَلواحٌ مَكتوبَةٌ مِن-جانِبَي
H6437 H3381 H4872 H4480 H2022 H8147 H3871 H5715 H3027 H3871 H3789 H4480 H8147

עֵבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים׃
وَجهَيها مِن-هنا وَ-مِن-هنا هِيَ مَكتوبَةٌ
H5676 H2088 H2088 H1992 H3789

مكتوبين.كانا هنا ومن هنا من جانبيهما. على مكتوبان لوحان يده: في ٱلشهادة ولوحا ٱلجبل من ونزل موسى فٱنصرف

16 וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת׃
وَ-الأَلواحُ مَصنَعَةُ اللَّهِ هِيَ وَ-الكِتابَةُ كِتابَةُ اللَّهِ هِيَ مَنقوشَةٌ عَلى- الأَلواحِ
H3871 H4639 H0430 H1992 H4385 H4385 H0430 H1931 H2801 H5921 H3871

ٱللوحين.على منقوشة ٱلله كتابة وٱلكتابة ٱلله، صنعة هما وٱللوحان

17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה׃
وَ-سَمِعَ يَشوعُ ـَ صَوتَ الشَّعبِ بِ-هُتافِهِ وَ-قالَ إِلى- موسى صَوتُ حَربٍ في-المَحَلَّةِ
H8085 H3091 H0853 H7452 H0559 H0413 H4872 H6963 H4421 H4264

ٱلمحلة«.في قتال »صوت لموسى: فقال هتافه في ٱلشعب صوت يشوع وسمع

18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עַנּוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עַנּוֹת חֲלוּשָׁה קוֹל אָנֹכִי עַנּוֹת שֹׁמֵעַ׃
وَ-قالَ لَيسَ صَوتَ صُراخِ غَلَبَةٍ وَ-لَيسَ صَوتَ صُراخِ هَزيمَةٍ صَوتَ غِناءٍ أَنا أَسمَعُ
H0559 H0369 H6963 H6030 H1369 H6030 H0369 H6963 H6031 H2476 H6963 H6031 H0595 H8085

سامع«.أنا غناء صوت بل ٱلكسرة، صياح صوت ولا ٱلنصرة صياح صوت »ليس فقال:

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־אַף מֹשֶׁה
وَ-كانَ حينَ اِقتَرَبَ إِلى- المَحَلَّةِ وَ-رَأى ـَ العِجلَ وَ-رَقصاتٍ وَ-اِحتَدَّ غَضَبُ موسى
H1961 H3588 H7126 H0413 H4264 H7200 H0853 H5695 H4246 H2734 H0639 H4872

וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר׃ וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ וַיִּטְחַן עַד־אֲשֶׁר דַּק וַיִּזֹּר עַל־פְּנֵי הַמָּיִם וַיַּשְׁקְ
وَ-كَسَرَ إِيّاها تَحتَ الجَبَلِ وَ-أَخَذَ ـَ العِجلَ الَّذي صَنَعوهُ وَ-أَحرَقَ بِ-النّارِ وَ-سَحَقَ حَتّى- صارَ ناعِماً وَ-ذَرّى عَلى- وَجهِ الماءِ وَ-سَقى
H7665 H853 H8478 H2022 H3947 H853 H5695 H834 H6213 H8313 H3807 H5707 H1854 H5921 H6440 H4325 H8248

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بَني إِسرائيلَ
H1121 H3478

20 וַיִּשְׁלַח מִידוֹ (מִיָּדָיו) אֶת־הַלֻּחֹת וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר׃
وَ-أَلقى [مِن-يَدِهِ] (مِن-يَدَيهِ) ـَ الأَلواحَ وَ-كَسَرَ إِيّاها تَحتَ الجَبَلِ
H7993 [H3027] (H3027) H853 H3871 H7665 H853 H8478 H2022

ٱلجبل.أسفل في وكسرهما يديه من ٱللوحين وطرح موسى، غضب فحمي وٱلرقص، ٱلعجل أبصر أنه ٱلمحلة إلى ٱقترب عندما وكان

20 וַיִּקַּח אֶת־ وَ-أَخَذَ H3947 | הָעֵגֶל אֲשֶׁר العِجلَ الَّذي H5695 | עָשׂוּ صَنَعوا | וַיִּשְׂרֹף وَ-أَحرَقَهُ H8313 | בָּאֵשׁ بِ-النّارِ H0784 | וַיִּטְחַן وَ-طَحَنَهُ H2912 | עַד حَتّى H5704 | אֲשֶׁר- الَّذي- | דַּק دَقَّ H1854 | וַיִּזֹּר وَ-ذَرّاهُ H2219 | עַל- عَلى-
פְּנֵי وَجهِ | הַמַּיִם الماءِ | וַיַּשְׁקְ وَ-سَقى H8248 | אֶת־ H0853 | בְּנֵי بَني | יִשְׂרָאֵל׃ إسرائيلَ H3478

إسرائيل.بني وسقى ٱلماء، وجه على وذراه ناعما، صار حتى وطحنه بٱلنار، وأحرقه صنعوا ٱلذي ٱلعجل أخذ ثم

21 וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 | מֹשֶׁה موسى H4872 | אֶל- إلى- H0413 | אַהֲרֹן هارونَ H0175 | מֶה- ما- H4100 | עָשָׂה صَنَعَ | לְךָ لَكَ | הָעָם الشَّعبُ | הַזֶּה هذا H2088 | כִּי- حَتّى- | הֵבֵאתָ جَلَبتَ H0935 | עָלָיו عَلَيهِ | חַטָּאָה خَطيئَةً H2401
גְּדֹלָה׃ عَظيمَةً

عظيمة؟«خطية عليه جلبت حتى ٱلشعب هذا بك صنع »ماذا لهارون: موسى وقال

22 וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 | אַהֲרֹן هارونُ H0175 | אַל- لا- H0408 | יִחַר يَحتَدَّ H2734 | אַף غَضَبُ H0639 | אֲדֹנִי سَيِّدي H0113 | אַתָּה أَنتَ | יָדַעְתָּ تَعلَمُ H3045 | אֶת־ H0853 | הָעָם الشَّعبَ | כִּי أَنَّهُ | בְרָע فِي-شَرٍّ | הוּא׃ هُوَ H1931

شر.في أنه ٱلشعب تعرف أنت سيدي. غضب يحم »لا هارون: فقال

23 וַיֹּאמְרוּ وَ-قالوا H0559 | לִי لي | עֲשֵׂה- اِصنَع- | לָנוּ لَنا | אֱלֹהִים آلِهَةً H0430 | אֲשֶׁר الَّذينَ | יֵלְכוּ يَسيرونَ H3212 | לְפָנֵינוּ أَمامَنا H6440 | כִּי- لأَنَّ- | זֶה هذا H2088 | מֹשֶׁה موسى H4872 | הָאִישׁ الرَّجُلُ H0376 | אֲשֶׁר الَّذي
הֶעֱלָנוּ أَصعَدَنا H5927 | מֵאֶרֶץ مِن-أَرضِ H0776 | מִצְרַיִם مِصرَ H4714 | לֹא لا H3808 | יָדַעְנוּ نَعلَمُ H3045 | מֶה- ما- H4100 | הָיָה حَدَثَ H1961 | לוֹ׃ لَهُ

أصابه.ماذا نعلم لا مصر، أرض من أصعدنا ٱلذي ٱلرجل موسى هذا لأن أمامنا، تسير آلهة لنا ٱصنع لي: فقالوا

24 וָאֹמַר وَ-قُلتُ H0559 | לָהֶם لَهُم | לְמִי لِ-مَن H4310 | זָהָב ذَهَبٌ H2091 | הִתְפָּרָקוּ اِنزِعوهُ H6561 | וַיִּתְּנוּ- وَ-أَعطوني- H5414 | לִי إِيّاهُ | וָאַשְׁלִכֵהוּ وَ-أَلقَيتُهُ H7993 | בָּאֵשׁ فِي-النّارِ H0784 | וַיֵּצֵא وَ-خَرَجَ H3318 | הָעֵגֶל العِجلُ H5695 | הַזֶּה׃ هذا H2088

ٱلعجل«.هذا فخرج ٱلنار في فطرحته ويعطني. فلينزعه ذهب له من لهم: فقلت

25 וַיַּרְא وَ-رَأى H7200 | מֹשֶׁה موسى H4872 | אֶת־ H0853 | הָעָם الشَّعبَ | כִּי أَنَّهُ | פָרֻעַ مُنفَلِتٌ | הוּא هُوَ H1931 | כִּי- لأَنَّ- | פֵרָעֲהוּ أَفلَتَهُ | אַהֲרֹן هارونُ H0175 | לְשִׁמְצָה لِ-عارٍ H8103 | בְּקִמֵיהֶם׃ بَينَ-قائِميهِم

مقاوميه،بين للهزء عراه قد كان هارون لأن معرى أنه ٱلشعب موسى رأى ولما

26 וַיַּעֲמֹד وَ-وَقَفَ H5975 | מֹשֶׁה موسى H4872 | בְּשַׁעַר في-بابِ H8179 | הַמַּחֲנֶה المَحَلَّةِ H4264 | וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 | מִי مَن H4310 | לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068 | אֵלָי إِلَيَّ H0413 | וַיֵּאָסְפוּ وَ-اِجتَمَعَ H0622 | אֵלָיו إِلَيهِ H0413 | כָּל- كُلُّ- H3605 | בְּנֵי بَني
לֵוִי׃ لاوي H3878

لاوي.بني جميع إليه فٱجتمع فإلي«. للرب »من وقال: ٱلمحلة، باب في موسى وقف

27 וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ ׀ אִישׁ־ חַרְבּוֹ עַל־ יְרֵכוֹ
وَ-قالَ لَهُم هكَذا- قالَ يَهْوَه إِلهُ إسرائيلَ ضَعوا كُلُّ-واحِدٍ سَيفَهُ على- فَخِذِهِ
H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0376 H2719 H3409

עִבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בְּמַחֲנֶה וְהִרְגוּ וְאִישׁ־ אֶת־ אָחִיו וְאִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ
اِعبُروا وَ-ارجِعوا مِن-بابٍ إلى-بابٍ فِي-المَحَلَّةِ وَ-اقتُلوا كُلُّ-واحِدٍ ׀ أَخاهُ ׀ وَ-كُلُّ-واحِدٍ صاحِبَهُ
H7725 H8179 H8179 H4264 H2026 H0376 H0853 H0251 H0853 H0376 H7453

וְאִישׁ אֶת־ קְרֹבוֹ׃
وَ-كُلُّ-واحِدٍ ׀ قَريبَهُ
H0376 H0853 H7138

واحد وكل أخاه واحد كل وٱقتلوا ٱلمحلة، في باب إلى باب من وٱرجعوا ومروا فخذه على سيفه واحد كل ضعوا إسرائيل: إله ٱلرب قال »هكذا لهم: فقال قريبه«.واحد وكل صاحبه

28 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־ לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־ הָעָם ׀ בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי
وَ-صَنَعَ بَنو- لاوِي كَ-كَلامِ موسى وَ-سَقَطَ مِنَ- الشَّعبِ ׀ فِي-اليَومِ ذلِكَ نَحوَ-ثَلاثَةِ آلافِ
H3878 H1697 H4872 H5307 H4480 H5971 H3117 H1931 H7969 H0505

אִישׁ׃
رَجُلٍ
H0376

رجل.ٱلاف ثلاثة نحو ٱليوم ذلك في ٱلشعب من ووقع موسى. قول بحسب لاوي بنو ففعل

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מַלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ וּבְאָחִיו וְלָתֶת עֲלֵיכֶם
وَ-قالَ موسى اِملأوا أَيديكُم اليَومَ لِ-يَهْوَه لأَنَّ كُلُّ-واحِدٍ بِ-اِبنِهِ وَ-بِ-أَخيهِ وَ-لِ-يُعطيَ عَلَيكُم
H0559 H4872 H4390 H3027 H3117 H3068 H3588 H0376 H1121 H0251 H5414

הַיּוֹם בְּרָכָה׃
اليَومَ بَرَكَةً
H3117 H1293

بركة«.ٱليوم فيعطيكم وبأخيه، بٱبنه واحد كل حتى للرب، ٱليوم أيديكم »ٱملأوا موسى: وقال

30 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה
وَ-كانَ فِي-الغَدِ وَ-قالَ موسى إلى- الشَّعبِ أَنتُم أَخطَأتُم خَطيئَةً عَظيمَةً وَ-الآنَ أَصعَدُ
H1961 H4283 H0559 H4872 H0413 H5971 H2398 H2401 H6258 H5927

אֶל־ יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃
إلى- يَهْوَه لَعَلِّي أُكَفِّرُ عَن خَطيئَتِكُم
H0413 H3068 H0194 H3722 H1157

خطيتكم«.أكفر لعلي ٱلرب إلى ٱلآن فأصعد عظيمة، خطية أخطأتم قد »أنتم للشعب: قال موسى أن ٱلغد في وكان

31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חַטָּאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם
وَ-رَجَعَ موسى إلى- يَهْوَه وَ-قالَ آهِ أَخطَأً ׀ الشَّعبُ هذا خَطيئَةً عَظيمَةً وَ-صَنَعوا لَهُم
H7725 H4872 H0413 H3068 H0559 H0577 H2398 H5971 H2088 H2401 H6213 H3588

אֱלֹהֵי זָהָב׃
آلِهَةَ ذَهَبٍ
H0430 H2091

ذهب.من آلهة لأنفسهم وصنعوا عظيمة خطية ٱلشعب هذا أخطأ قد »آه، وقال: ٱلرب، إلى موسى فرجع

32 וְעַתָּה אִם־ תִּשָּׂא חַטָּאתָם ׀ וְאִם־ אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃
وَ-الآنَ إِن- تَغفِرُ خَطيئَتَهُم ׀ وَ-إِن- لا اِمحُني أَرجوكَ مِن-سِفرِكَ الَّذي كَتَبتَهُ
H6258 H0518 H5375 H2403 H3808 H4994 H4480 H5612 H3789

كتبت«.ألذي كتابك من فأمحني وإلا خطيتهم، غفرت إن وألآن

33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃
وَ-قالَ يَهْوَه إلى- موسى مَن الَّذي أَخطَأَ- إِلَيَّ أَمحوهُ مِن-سِفري
H0559 H3068 H0413 H4872 H4310 H2398

كتابي.من أمحوه إلي أخطأ »من لموسى: ألرب فقال

34 וְעַתָּה לֵךְ נְחֵה אֶת־ הָעָם אֶל־ אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי לְךָ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ
وَ-الآنَ اِذهَب قُد الشَّعبَ إلى الَّذي- كَلَّمتُكَ إِيّاكَ ها-هُوَ مَلاكي يَسيرُ أَمامَكَ
H6258 H3212 H5148 H0853 H0413 H1696 H2009 H4397 H3212 H6440

וּבְיוֹם פָּקְדִּי וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃
وَ-فِي-يَومِ اِفتِقادي وَ-أَفتَقِدُ عَلَيهِم خَطيئَتَهُم
H3117

خطيتهم«.فيهم أفتقد ألفتقادي يوم في ولكن أمامك. يسير ملاكي هوذا كلمتك. حيث إلى ألشعب ألهد أذهب وألآن

35 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֵת־ הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃ ס ס
وَ-ضَرَبَ يَهْوَه الشَّعبَ عَلى الَّذي صَنَعوا العِجلَ الَّذي صَنَعَهُ هارونُ
H5062 H3068 H0853 H0853 H5695 H0853 H0834 H6213 H0175

هارون.صنعه ألذي ألعجل صنعوا لأنهم ألشعب، ألرب فضرب

Chapter 33

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إلى- موسى اِذهَب اِصعَد مِن-هُنا أَنتَ وَ-الشَّعبُ الَّذي أَصعَدتَهُ مِن-أَرضِ
H1696 H3068 H0413 H4872 H3212 H5927 H2088 H0776 H0834 H5927 H0776

מִצְרַיִם אֶל־ הָאָרֶץ נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃
مِصرَ إلى- الأَرضِ الَّتي حَلَفتُ لِإبراهيمَ لِإسحاقَ وَ-لِيَعقوبَ قائِلاً لِنَسلِكَ أَعطيها
H4714 H0413 H0776 H0834 H7650 H0085 H3327 H3290 H0559 H2233 H5414

لنسلك قائلا: ويعقوب وإسحاق لإبراهيم حلفت ألتي ألأرض إلى مصر أرض من أصعدته ألذي وألشعب أنت هنا من أصعد »أذهب لموسى: ألرب وقال أعطيها.

2 וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
وَ-أُرسِلُ أَمامَكَ مَلاكاً وَ-أَطرُدُ اَل- الكَنعانِيَّ الأَمورِيَّ وَ-الحِثِّيَّ وَ-الفِرِزِّيَّ الحِوِّيَّ وَ-اليَبوسِيَّ
H7971 H6440 H4397 H1644 H0853 H3669 H0567 H2850 H6522 H2340 H2983

وألبيوسيين.وألحويين وألفرزيين وألحثيين وألأموريين ألكنعانيين وأطرد ملاكا، أمامك أرسل وأنا

3 אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף
إِلى- أَرضِ تَفيضُ حَليباً وَ-عَسَلاً لأَنَّ لا أَصعَدُ في-وَسَطِكَ لأَنَّ شَعباً- صُلبَ- الرَّقَبَةِ
H0413 H0776 H2100 H2461 H1706 H3588 H3808 H5927 H7130 H3588 H5971 H7186 H6203

אַתָּה פֶּן־ אֶכְלֶךָּ בַּדָּרֶךְ׃
أَنتَ لِئَلّا- أُفنيكَ في-الطَّريقِ
H6435 H3615 H1870

ألطريق«.في أفنيك لئلا ألرقبة، صلب شعب لأنك وسطك في أصعد لا فإني وعسلا. لبنا تفيض أرض إلى

4 וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־ הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־ שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃
وَ-سَمِعَ الشَّعبُ اَل- الكَلامَ الشَّرَّ هذا وَ-ناحوا وَ-لَم- يَضَعوا أَحَدٌ زينَتَهُ عَلَيهِ
H8085 H5971 H0853 H1697 H7451 H2088 H0056 H3808 H7896 H0376 H5716

عليه.زينته أحد يضع ولم ناحوا ٱلسوء ٱلكلام هذا ٱلشعب سمع فلما

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר قُل موسى إلى- يَهْوَه قالَ وَ-
H0559 H4872 H0413 H3068 H0559

אֶל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ אַתֶּם עַם־ קְשֵׁה־ עֹ֔רֶף רֶ֥גַע
إِلى- بَني- إسرائيلَ أَنتم شَعبٌ- صُلبُ- الرَّقَبَةِ لَحظَةً
H0413 H3478 H7186 H6203 H7281

אֶחָד֙ אֶֽעֱלֶה בְקִרְבְּךָ֔ וְכִלִּיתִ֖יךָ וְעַתָּ֣ה הוֹרֵ֤ד עֶדְיְךָ֙ מֵעָלֶ֔יךָ וְאֵדְעָ֥ה מָּ֖ה אֶֽעֱשֶׂה־ לָּֽךְ׃
واحِدَةً أَصعَدُ في-وَسَطِكَ وَ-أُفنيكَ وَ-الآنَ اِنزِع زينَتَكَ مِن-عَلَيكَ وَ-أَعلَمُ ما أَفعَلُ- بِكَ
H0259 H5927 H7130 H3615 H6258 H3381 H5716 H3045 H4100

فأعلم عنك زينتك ٱخلع ٱلآن ولكن أفنيتكم. وسطكم في واحدة لحظة صعدت إن ٱلرقبة. صلب شعب أنتم إسرائيل: لبني »قل لموسى: قال قد ٱلرب وكان بك«.أصنع ماذا

6 וַיִּתְנַצְּלוּ֙ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ עֶדְיָ֖ם מֵהַ֥ר חוֹרֵֽב׃
وَ-خَلَعَ بَنو- إسرائيلَ اَلَ- زينَتَهُم مِن-جَبَلِ حوريبَ
H5337 H3478 H0853 H5716 H2022 H2722

حوريب.جبل من زينتهم إسرائيل بنو فنزع

7 וּמֹשֶׁה֙ יִקַּ֣ח אֶת־ הָאֹ֔הֶל וְנָטָ֥ה־ לוֹ֙ מִח֣וּץ לַֽמַּחֲנֶ֔ה הַרְחֵ֖ק מִן־ הַֽמַּחֲנֶ֑ה וְקָרָ֣א
وَ-موسى أَخَذَ اَلَ- الخَيمَةَ وَ-نَصَبَها- لَهُ خارِجَ لِلـ-المَحَلَّةِ بَعيداً مِنَ- المَحَلَّةِ وَ-دَعاها
H4872 H3947 H0853 H0168 H5186 H2351 H4264 H7368 H4264 H7121

לוֹ֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְהָיָ֕ה כָּל־ מְבַקֵּ֥שׁ יְהוָ֖ה יֵצֵ֑א אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד אֲשֶׁ֖ר מִח֥וּץ
لَهُ خَيمَةَ الاِجتِماعِ وَ-كانَ كُلَّ- طالِبِ يَهْوَه يَخرُجُ إِلى- خَيمَةِ الاِجتِماعِ الَّتي خارِجَ
H0168 H4150 H1961 H3605 H1245 H3318 H0413 H0168 H4150 H2351

לַֽמַּחֲנֶֽה׃
لِلـ-المَحَلَّةِ
H4264

خارج ٱلتي ٱلٱجتماع خيمة إلى يخرج ٱلرب يطلب من كل فكان ٱلٱجتماع«. »خيمة ودعاها ٱلمحلة، عن بعيدا ٱلمحلة، خارج له ونصبها ٱلخيمة موسى وأخذ ٱلمحلة.

8 וְהָיָה֙ כְּצֵ֣את מֹשֶׁ֔ה יָקֻ֖מוּ כָּל־ הָעָ֑ם וְנִצְּב֗וּ אִ֚ישׁ פֶּ֣תַח אָהֳלֹ֔ו
وَ-كانَ عِندَ-خُروجِ موسى إِلى- الخَيمَةِ كُلُّ- الشَّعبِ وَ-يَقِفونَ كُلُّ-واحِدٍ بابِ خَيمَتِهِ
H1961 H3318 H4872 H0413 H0168 H3605 H5324 H0376 H6607 H0168

וְהִבִּ֣יטוּ֮ אַחֲרֵי֒ מֹשֶׁ֔ה עַד־ בֹּא֖וֹ הָאֹֽהֱלָה׃
وَ-يَنظُرونَ وَراءَ موسى حَتّى- دُخولِهِ الخَيمَةَ
H5027 H0310 H4872 H5704 H0935 H0168

ألخيمة.يدخل حتى موسى وراء وينظرون خيمته باب في واحد كل ويقفون يقومون ٱلخيمة إلى موسى خرج إذا ٱلشعب جميع وكان

9 וְהָיָה֙ כְּבֹא֙ מֹשֶׁ֔ה יֵרַ֖ד עַמּ֣וּד הֶֽעָנָ֑ן וְעָמַ֣ד פֶּ֔תַח הָאֹ֖הֶל וְדִבֶּ֥ר עִם־
وَ-كانَ عِندَ-دُخولِ موسى اَلخَيمَةَ يَنزِلُ عَمودُ السَّحابِ وَ-يَقِفُ بابِ الخَيمَةِ وَ-يَتَكَلَّمُ مَعَ-
H1961 H0935 H4872 H0168 H3381 H5982 H6051 H5975 H6607 H0168 H1696

מֹשֶֽׁה׃
موسى
H4872

موسى.مع ٱلرب ويتكلم ٱلخيمة. باب عند ويقف ينزل ٱلخيمة، موسى دخل إذا ٱلسحاب عمود وكان

10 וְרָאָ֣ה כָל־ הָעָ֗ם אֶת־ עַמּ֤וּד הֶֽעָנָן֙ עֹמֵ֣ד פֶּ֔תַח הָאֹ֑הֶל וְקָ֖ם כָּל־ הָעָ֔ם
وَ-رَأى كُلُّ- الشَّعبِ عَمودَ السَّحابِ واقِفاً بابِ الخَيمَةِ وَ-قامَ كُلُّ- الشَّعبِ
H7200 H3605 H0853 H5982 H6051 H5975 H6607 H0168 H3605

וְהִשְׁתַּחֲוּ֖וּ אִ֣ישׁ פֶּ֔תַח אָהֳלֹֽו׃
وَ-سَجَدوا كُلُّ-واحِدٍ بابِ خَيمَتِهِ
H7812 H0376 H6607 H0168

خيمته.باب في واحد كل ويسجدون ٱلشعب كل ويقوم ٱلخيمة، باب عند واقفا ٱلسحاب، عمود ٱلشعب جميع فيرى

11 וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים ׀ אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב
وَ-كَلَّمَ يَهْوَه اَل- موسى وَجهاً إِلى- وَجهِ كَما يُكَلِّمُ الرَّجُلُ اَل- صاحِبَهُ وَ-رَجَعَ
H1696 H3068 H0413 H4872 H6440 H0413 H6440 H0376 H0413 H7453 H7725

אֶל־ הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ ס
إِلى- المَحَلَّةِ وَ-خادِمُهُ يَشوعُ اِبنُ- نونَ فَتىً لا يَبرَحُ مِن-وَسَطِ الخَيمَةِ
H0413 H4264 H8334 H3091 H5126 H5288 H3808 H4185 H8432 H0168

ألخيمة.داخل من يبرح لا ٱلغلام، نون بن يشوع خادمه كان ٱلمحلة إلى موسى رجع وإذا صاحبه. ٱلرجل يكلم كما لوجه، وجها موسى ٱلرب ويكلم

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה
وَ-قالَ موسى إِلى- يَهْوَه أُنظُر أَنتَ تَقولُ إِلَيَّ أَصعِد اَل- الشَّعبَ هذا وَ-أَنتَ
H0559 H4872 H0413 H3068 H7200 H0559 H0413 H5927 H0853 H2088

לֹא הוֹדַעְתַּנִי תְּשַׁלַּח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־ מָצָאתָ
لَم تُعلِمني تُرسِلُ مَعي وَ-أَنتَ قُلتَ عَرَفتُكَ بِـ-الاِسمِ وَ-أَيضاً- وَجَدتَ
H3808 H3045 H7971 H0559 H3045 H8034 H1571 H4672

חֵן בְּעֵינָי׃
نِعمَةً في-عَينَيَّ
H2580

عيني.في نعمة أيضا ووجدت بٱسمك، عرفتك قلت: قد وأنت معي. ترسل من تعرفني لم وأنت ٱلشعب، هذا أصعد لي: قائل أنت «ٱنظر. للرب: موسى وقال

13 וְעַתָּה אִם־ נָא אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִיעֵנִי נָא אֶת־ דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן
وَ-الآنَ إِن- أَرجوكَ وَجَدتُ نِعمَةً في-عَينَيكَ أَعلِمني أَرجوكَ اَل- طَريقَكَ وَ-أَعرِفُكَ لِكَي
H6258 H0518 H4994 H4672 H2580 H3045 H4994 H0853 H1870 H3045 H4616

אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃
أَجِدَ- نِعمَةً في-عَينَيكَ وَ-انظُر أَنَّ شَعبُكَ الأُمَّةُ هذِهِ
H4672 H2580 H7200 H3588 H5971 H2088

شعبك«.ٱلأمة هذه أن وٱنظر عينيك. في نعمة أجد لكي أعرفك حتى طريقك فعلمني عينيك في نعمة وجدت قد كنت إن فٱلآن

14 וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וְהֵנַחְתִּי לָךְ׃
وَ-قالَ وَجهي يَذهَبُ وَ-أُريحُكَ لَكَ
H0559 H6440 H3212 H5117

فأريحك«.يسير «وجهي فقال:

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־ תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃
وَ-قالَ لَهُ إِن- لَيسَ وَجهُكَ ذاهِباً لا- تُصعِدنا مِن-هُنا
H0559 H0413 H0518 H0369 H6440 H1980 H0408 H5927 H2088

ههنا،من تصعدنا فلا وجهك يسر لم «إن له: فقال

16 וּבַמָּה יִוָּדַע אֶפּוֹא כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ
وَ-بِمَ يُعلَمُ إِذَن أَنَّ- وَجَدتُ نِعمَةً في-عَينَيكَ أَنا وَ-شَعبُكَ أَلَيسَ بِـ-ذَهابِكَ مَعَنا
H4100 H3045 H0645 H3588 H4672 H2580 H0589 H3808 H3212

וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל־ הָעָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ פ
وَ-نَتَمَيَّزُ أَنا وَ-شَعبُكَ مِن-كُلِّ الشَّعبِ الَّذي عَلى- وَجهِ الأَرضِ
H6395 H0589 H6440 H3605 H0834 H5921 H6440 H0127

ٱلأرض«.وجه على ٱلذين ٱلشعوب جميع عن وشعبك أنا فنمتاز معنا؟ بمسيرك أليس وشعبك؟ أنا عينيك في نعمة وجدت أني يعلم بماذا فإنه

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃
وَ-قالَ يَهْوَه إلى- موسى أيضاً الكَلامَ هذا الَّذي تَكَلَّمتَ أفعَلُ لأَنَّكَ- وَجَدتَ نِعمَةً في-عَينَيَّ وَ-عَرَفتُكَ بِـ-الِاسمِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H1571 H0853 H1697 H2088 H0834 H1696 H6213 H4672 H2580 H3045 H8034

بأسمك«.وعرفتك عيني، في نعمة وجدت لأنك أفعله، عنه تكلمت ٱلذي أيضا ٱلأمر »هذا لموسى: ٱلرب فقال

18 וַיֹּאמֶר הַרְאֵנִי נָּא אֶת־כְּבֹדֶךָ׃
وَ-قالَ أَرِني أَرجوكَ اَلـ- مَجدَكَ
H0559 H7200 H4994 H0853 H3519

مجدك«.»أرني فقال:

19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי וְאֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃
وَ-قالَ أَنا أُمِرُّ كُلِّ- جودَتي عَلى- وَجهِكَ وَ-أُنادي بِـ-اسمِ يَهْوَه أَمامَكَ وَ-أَتَحَنَّنُ عَلى- مَن- أَتَحَنَّنُ وَ-أَرحَمُ
H0559 H0589 H6440 H3605 H2898 H6440 H7121 H8034 H3068 H6440 H2603 H0853 H0834 H0853 H7355

أرحم«.من وأرحم أتراءف، من على وأتراءف قدامك. ٱلرب بٱسم وأنادي قدامك. جودتي كل »أجيز فقال:

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לְרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי־לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃
وَ-قالَ لا تَقدِرُ أَن-تَرى وَجهي لأَنَّ- لا يَراني الإِنسانُ وَ-يَحيا
H0559 H3808 H3201 H7200 H6440 H3588 H3808 H7200 H0120 H2425

ويعيش«.يراني لا ٱلإنسان لأن وجهي، ترى أن تقدر »لا وقال:

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃
وَ-قالَ يَهْوَه هُوَذا مَكانٌ عِندي وَ-تَقِفُ عَلى- الصَّخرَةِ
H0559 H3068 H2009 H4725 H0854 H5324 H5921 H6697

ٱلصخرة.على فتقف مكان، عندي »هوذا ٱلرب: وقال

22 וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃
وَ-يَكونُ عِندَ-عُبورِ مَجدي في-شَقِّ الصَّخرَةِ وَ-أُغَطّيكَ بِـ-كَفّي عَلَيكَ حَتّى- عُبوري
H1961 H5674 H3519 H5366 H6697 H5526 H3709 H5921 H5704

أجتاز.حتى بيدي وأسترك ٱلصخرة، من نقرة في أضعك أني مجدي، ٱجتاز متى ويكون

23 וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃ ס
وَ-أُرفَعُ اَلـ- كَفّي وَ-تَرى ظَهري وَ-وَجهي لا يُرى
H5493 H0853 H3709 H7200 H0268 H0853 H7200 H6440 H3808 H7200

يرى«.فلا وجهي وأما ورائي، فتنظر يدي أرفع ثم

Chapter 34

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־
وَ-قالَ يَهْوَه إلى- موسى اِنحَت- لَكَ لَوحَينِ- حَجَرَينِ جِبارَةٍ كَ-الأولَينِ وَ-أَكتُبُ عَلى-
H0559 H3068 H0413 H4872 H6458 H0853 H8147 H3871 H0068 H7223 H3789

הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃
اللَّوحَينِ اَلـ- الكَلِماتِ الَّتي كانَت عَلى- اللَّوحَينِ الأُولَيينِ كَسَرتَها
H3871 H0853 H1697 H0834 H1961 H5921 H3871 H7223 H0834 H7665

كسرتهما.ٱللذين ٱلأولين ٱللوحين على كانت ٱلتي ٱلكلمات ٱللوحين على أنا فأكتب ٱلأولين، مثل حجر من لوحين لك »ٱنحت لموسى: ٱلرب قال ثم

2 وَ-كُن H1961 مُستَعِدّاً لِلـ-صَّباحِ H1242 وَ-اِصعَد H5927 في-الصَّباحِ H1242 إِلى- H0413 جَبَلِ H2022 سيناءَ H5514 وَ-قِف H5324 لي هُناكَ H8033 عَلى- رَأسِ الجَبَلِ H2022 :

ٱلجبل.رأس على هناك عندي وقف سيناء، جبل إلى ٱلصباح في وٱصعد للصباح. مستعدا وكن

3 وَ-أَحَدٌ H0376 لا- H3808 يَصعَد H5927 مَعَكَ وَ-أَيضاً- H1571 أَحَدٌ H0376 لا- H0408 يُرَى H7200 في-كُلِّ- H3605 الجَبَلِ H2022 أَيضاً- H1571 الغَنَمُ H6629 وَ-البَقَرُ H1241

إِلى- H0413 مُقابِلِ H4136 الجَبَلِ H2022 ذلِكَ H1931 :

ٱلجبل«.ذلك جهة إلى ترع لا وٱلبقر أيضا ٱلغنم ٱلجبل. كل في أحد ير لا وأيضا معك، أحد يصعد ولا

4 لَوحَينِ- H8147 حَجَرَينِ H3871 جِحارَةِ H0068 كَ-الأُولَيينِ H7223 وَ-بَكَّرَ H7925 موسى H4872 في-الصَّباحِ H1242 وَ-صَعِدَ H5927 إِلى- H0413 جَبَلِ H2022 سيناءَ H5514

أَمَرَهُ H6680 يَهْوَه H3068 إِيّاهُ H0853 وَ-أَخَذَ H3947 بِـ-يَدِهِ H3027 لَوحَينِ H8147 حَجَرَينِ H3871 مِثلَ H4136 الأَوَّلِ H7223 :

ٱلحجر.لوحي يده في وأخذ ٱلرب، أمره كما سيناء جبل إلى وصعد ٱلصباح في موسى وبكر كٱلأولين. حجر من لوحين فنحت

5 وَ-نَزَلَ H3381 يَهْوَه H3068 في-السَّحابِ H6051 وَ-وَقَفَ H3320 مَعَهُ هُناكَ H8033 وَ-نادى H7121 بِـ-اسمِ H8034 يَهْوَه H3068 :

ٱلرب.بٱسم ونادى هناك عنده فوقف ٱلسحاب، في ٱلرب فنزل

6 وَ-عَبَرَ H5674 يَهْوَه H3068 عَلى- وَجهِهِ H6440 وَ-نادى H7121 يَهْوَه H3068 يَهْوَه H3068 إِلَهٌ H0410 رَحيمٌ H7349 وَ-حَنونٌ H2587 طَويلُ H0750 أَنَاةِ H0639 وَ-كَثيرُ- H7227

الرَّحمَةِ H2617 وَ-الحَقِّ H0571

ٱلوفاء.ٱلإحسان وكثير ٱلغضب بطيء ورؤوف، رحيم إله »ٱلرب ٱلرب: ونادى قدامه، ٱلرب فٱجتاز

7 لِـ-أَلفَيْنِ H0505 غافِرُ H5375 الإِثمِ H5771 وَ-المَعصِيَةِ H6588 وَ-الخَطيئَةِ H2403 وَ-بِالتَّبرِئَةِ H5352 لا H3808 يُبَرِّئُ H5352 مُفتَقِدٌ إِثمَ H5771

عَلى- H0413 البَنينَ H1121 وَ-عَلى- H5921 بَنِي- H1121 البَنينَ H1121 عَلى- H5921 الثّالِثينَ H8029 وَ-عَلى- H5921 الرّابِعينَ H7256 :

ٱلرابع«.ٱلثالث ٱلجيل في ٱلأبناء، أبناء وفي ٱلأبناء، في ٱلآباء إثم مفتقد إبراء. يبرئ لن ولكنه وٱلخطية. وٱلمعصية ٱلإثم غافر ألوف. إلى ٱلإحسان حافظ

8 وَ-أَسرَعَ H4116 موسى H4872 وَ-خَرَّ H6915 إِلى-الأَرضِ H0776 وَ-سَجَدَ H7812 :

وسجد.ٱلأرض إلى وخر موسى فأسرع

9 וַיֹּאמֶר אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי אֲדֹנָי נָא יֵלֶךְ־ בְּקִרְבֵּנוּ כִּי
وَ-قالَ إن- أرجوكَ وَجَدتُ نِعمَةً في-عَينَيكَ يا-سَيِّدي سَيِّدي أرجوكَ يَسيرُ- في-وَسَطِنا لأَنَّ-
H0559 H0518 H4994 H4672 H2580 H0136 H0136 H4994 H3212 H7130

עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃
شَعبٌ- صُلبُ- الرَّقَبَةِ هُوَ وَ-اِغفِر لِ-إثمِنا وَ-لِخَطيئَتِنا وَ-وَرِّثنا
H5971 H7186 H6203 H1931 H5545 H5771 H2403 H5157

ملكا«.وٱتخذنا وخطيتنا إثمنا وٱغفر ٱلرقبة. صلب شعب فإنه وسطنا، في ٱلسيد فليسر ٱلسيد أيها عينيك في نعمة وجدت »إن وقال:

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־ עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־ נִבְרְאוּ
وَ-قالَ ها-أَنا أَنا أَقطَعُ عَهداً أَمامَ كُلِّ- شَعبِكَ أَصنَعُ عَجائِبَ الَّتي لَم-
H0559 H2009 H0595 H3772 H1285 H5048 H3605 H6381 H0834 H3808

בְּכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־ הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־ מַעֲשֵׂה
في-كُلِّ- الأَرضِ وَ-في-كُلِّ- الأُمَمِ وَ-يَرى كُلِّ- الشَّعبِ الَّذي- أَنتَ في-وَسَطِهِ اَلـ- عَمَلَ
H3605 H0776 H3605 H1471 H7200 H3605 H5971 H0859 H0853 H4639

יְהוָה כִּי־ נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃
يَهْوَه لأَنَّهُ- مَهيبٌ هُوَ الَّذي أَنا أَفعَلُهُ مَعَكَ
H3068 H3372 H1931 H0834 H0589 H6213 H5973

إن ٱلرب. فعل وسطه في أنت ٱلذي ٱلشعب جميع فيرى ٱلأمم، جميع وفي ٱلأرض كل في تخلق لم عجائب أفعل شعبك جميع قدام عهدا. قاطع أنا »ها فقال:
رهيب.معك فاعله أنا ٱلذي

11 שְׁמָר־ לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־ הָאֱמֹרִי
اِحفَظ- لَكَ اَلـ- ما- أَنا آمِرُكَ اليَومَ ها-أَنا طارِدٌ مِن-أَمامِكَ اَلـ- الأَموريَّ
H8104 H0853 H0834 H0595 H6680 H3117 H2009 H1644 H6440 H0853 H0567

וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
وَ-الكَنعانِيَّ وَ-الحِثِّيَّ وَ-الفِرِزِّيَّ وَ-الحِوِّيَّ وَ-اليَبوسِيَّ
H2850 H6522 H2340 H2983

وٱليبوسيين.وٱلحويين وٱلفرزيين وٱلحثيين وٱلكنعانيين ٱلأموريين قدامك من طارد أنا ها ٱليوم. موصيك أنا ما »احفظ

12 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ לִבְרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־ יִהְיֶה
اِحتَرِز لَكَ لِئَلّا- تَقطَعَ عَهداً لِساكِنِ الأَرضِ الَّتي أَنتَ داخِلٌ إِلَيها لِئَلّا- يَكونَ
H8104 H0413 H6435 H3772 H1285 H3427 H0776 H0834 H0859 H0935 H5921 H6435 H1961

לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃
لِفَخٍّ في-وَسَطِكَ
H4170 H7130

وسطك،في فخا يصيروا لئلا إليها آت أنت ٱلتي ٱلأرض سكان مع عهدا تقطع أن من احترز

13 כִּי אֶת־ מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־ מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־ אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן׃
بَل- اَلـ- مَذابِحَهُم تَهدِمونَ وَ-اَلـ- أَنصابَهُم تُحَطِّمونَ وَ-اَلـ- أَشيراتِهِ تَقطَعونَ
H3588 H0853 H4196 H5422 H0853 H4676 H7665 H0853 H0842 H3772

سواريهم.وتقطعون أنصابهم، وتكسرون مذابحهم، تهدمون بل

14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא׃
لأَنَّ- لا تَسجُدُ لِإِلَهٍ آخَرَ لأَنَّ- يَهْوَه غَيورٌ اسمُهُ إِلَهٌ غَيورٌ هُوَ
H3588 H3808 H7812 H0410 H0312 H3588 H3068 H7067 H8034 H0410 H7067 H1931

هو.غيور إله غيور. أسمه ألرب لأن آخر، لإله تسجد لا فإنك

15 פֶּן־ תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא
لِئَلَّا- تَقطَعَ عَهداً لِساكِنِ الأَرضِ وَ-يَزنونَ وَراءَ آلِهَتِهِم وَ-يَذبَحونَ لِآلِهَتِهِم وَ-يَدعوكَ
H6435 H3772 H1285 H3427 H0776 H2181 H0430 H2076 H0430 H7121

לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃
لَكَ وَ-تَأكُلُ مِن-ذَبيحَتِهِ
H0398 H2077

ذبيحتهم،من وتأكل فتدعى لآلهتهم، ويذبحون آلهتهم وراء فيزنون ألأرض، سكان مع عهدا تقطع أن من احترز

16 וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־ בָּנֶיךָ אַחֲרֵי
وَ-تَأخُذُ مِن-بَناتِهِ لِأَبنائِكَ وَ-يَزنينَ بَناتِهُ وَراءَ آلِهَتِهِنَّ وَ-يُزنينَ اَلَ- بَنيكَ وَراءَ
H3947 H1323 H1323 H2181 H1323 H0430 H2181 H0853 H1121 H0310

אֱלֹהֵיהֶן׃
آلِهَتِهِنَّ
H0430

آلهتهن.وراء يزنون بنيك ويجعلن آلهتهن، وراء بناتهم فتزني لبنيك، بناتهم من وتأخذ

17 אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־ לָךְ׃
آلِهَةَ مَسبوكَةً لا تَصنَعُ- لَكَ
H0430 H3808

مسبوكة.آلهة لنفسك تصنع »لا

18 אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר׀ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ
اَلَ- عيدَ الفَطيرِ تَحفَظُ سَبعَةَ أَيّامٍ تَأكُلُ فَطيراً كَما أَمَرتُكَ لِميعادِ شَهرِ
H0853 H2282 H4682 H8104 H7651 H3117 H0398 H4682 H3699 H6680 H4150 H2320

הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃
الأَبيبِ لأَنَّ- في-شَهرِ الأَبيبِ خَرَجتَ مِن-مِصرَ
H0024 H3588 H2320 H0024 H3318 H4714

مصر.من خرجت أبيب شهر في لأنك أبيب، شهر وقت في أمرتك كما فطيرا تأكل أيام سبعة ألفطير. عيد تحفظ

19 כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־ מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃
كُلِّ- فاتِحِ رَحِمٍ لي وَ-كُلِّ- ماشِيَتِكَ يُذكَرُ فاتِحُ ثَورٍ وَ-شاةٍ
H3605 H6363 H7358 H3605 H4735 H2142 H6363 H7794 H7716

وشاة.ثور من بكرا مواشيك من ذكرا يولد ما وكل رحم، فاتح كل لي

20 וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה
وَ-فاتِحُ حِمارٍ تَفديهِ بِ-شاةٍ وَ-إِن- لا تَفديهِ فَ-اكسِر-عُنُقَهُ كُلُّ بِكرٍ بَنيكَ تَفديهِ
H6363 H2543 H6299 H7716 H3808 H6299 H6202 H3605 H1060 H1121 H6299

וְלֹא־ יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃
وَ-لا- يُرَونَ وَجهي فارِغينَ
H3808 H7200 H6440 H7387

فارغين.أمامي يظهروا ولا تفديه، بنيك من بكر كل عنقه. تكسر تفده لم وإن بشاة، فتفديه ألحمار بكر وأما

21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
سِتَّةَ أَيّامٍ تَعمَلُ وَ-في-اليَومِ السّابِعِ تَستَريحُ في-الحِراثَةِ وَ-في-الحِصادِ تَستَريحُ
H8337 H3117 H5647 H3117 H7637 H3117 H2758

تستريح.ٱلحصاد وفي ٱلفلاحة في فيه. فتستريح ٱلسابع ٱليوم وأما تعمل، أيام ستة

22 وَعِيدَ الأَسابِيعِ تَصنَعُ لَكَ باكوراتِ حِصادِ القَمحِ وَعيدَ الجَمعِ في-انتِهاءِ السَّنَةِ:
وَ-عيدَ H2282 الأَسابِيعِ H7620 تَصنَعُ H6213 لَكَ H1061 باكوراتِ H1061 حِصادِ H7105 القَمحِ H2406 وَ-عيدَ H2282 الجَمعِ H0614 في-انتِهاءِ H8622 السَّنَةِ H8141

ٱلسنة.آخر في ٱلجمع وعيد ٱلحنطة. حصاد أبكار ٱلأسابيع عيد لنفسك وتصنع

23 ثَلاثَ مَرّاتٍ في-السَّنَةِ يُرَى كُلُّ-ذُكورِكَ وَجهَ السَّيِّدِ يَهْوَه إِلَهِ إسرائيلَ
ثَلاثَ H7969 مَرّاتٍ H6471 في-السَّنَةِ H8141 يُرَى H7200 كُلُّ- H3605 ذُكورِكَ H2138 وَجهَ H6440 السَّيِّدِ H0113 يَهْوَه H3068 إِلَهِ H0430 إسرائيلَ H3478

إسرائيل.إله ٱلرب ٱلسيد أمام ذكورك جميع يظهر ٱلسنة في مرات ثلاث

24 لأَنِّي- أُطرُدُ أُمَماً مِن-أَمامِكَ وَ-أُوَسِّعُ اَل- تُخومَكَ وَ-لا- يَشتَهي أَحَدٌ اَل- أَرضَكَ
لأَنِّي- H3423 أُطرُدُ H3423 أُمَماً H1471 مِن-أَمامِكَ H6440 وَ-أُوَسِّعُ H7337 اَل- H0853 تُخومَكَ H1366 وَ-لا- H3808 يَشتَهي H2530 أَحَدٌ H0376 اَل- H0853 أَرضَكَ H0776

في-صُعودِكَ لِتُرَى وَجهَ يَهْوَه إِلَهِكَ ثَلاثَ مَرّاتٍ في-السَّنَةِ:
في-صُعودِكَ H5927 لِتُرَى H7200 وَجهَ H6440 يَهْوَه H3068 إِلَهِكَ H0430 ثَلاثَ H7969 مَرّاتٍ H6471 في-السَّنَةِ H8141

ٱلسنة.في مرات ثلاث إلهك ٱلرب أمام لتظهر تصعد حين أرضك أحد يشتهي ولا تخومك، وأوسع قدامك من ٱلأمم أطرد فإني

25 لا- تَذبَحُ عَلى- خَميرٍ دَمَ- ذَبيحَتي وَ-لا- يَبيتُ إِلى-الصَّباحِ عيدِ ذَبيحَةُ الفِصحِ:
لا- H3808 تَذبَحُ H7819 عَلى- H5921 خَميرٍ H2557 دَمَ- H1818 ذَبيحَتي H2077 وَ-لا- H3808 يَبيتُ H3885 إِلى-الصَّباحِ H1242 عيدِ H2282 ذَبيحَةُ H2077 الفِصحِ H6453

ٱلفصح.عيد ذبيحة ٱلغد إلى تبت ولا ذبيحتي، دم خمير على تذبح لا

26 بَكوري باكوراتِ أَرضِكَ تُحضِرُها بَيتَ يَهْوَه إِلَهِكَ لا- تَطبُخُ جَدياً بِ-حَليبِ أُمِّهِ:
بَكوري H1061 باكوراتِ H1061 أَرضِكَ H0127 تُحضِرُها H0935 بَيتَ H1004 يَهْوَه H3068 إِلَهِكَ H0430 لا- H3808 تَطبُخُ H1310 جَدياً H1423 بِ-حَليبِ H2461 أُمِّهِ H0517

פ

أمه«.بلبن جديا تطبخ لا إلهك. ٱلرب بيت إلى تحضره أرضك أبكار أول

27 وَ-قالَ يَهْوَه إِلى- مُوسى اكتُب- لَكَ اَل- الكَلِماتِ هذِهِ لأَنِّ- عَلى- فَمِ
وَ-قالَ H0559 يَهْوَه H3068 إِلى- H0413 مُوسى H4872 اكتُب- H3789 لَكَ H0853 اَل- H0853 الكَلِماتِ H1697 هذِهِ H0428 لأَنِّ- H3588 عَلى- H5921 فَمِ H6310

الكَلِماتِ هذِهِ قَطَعتُ مَعَكَ عَهداً وَ-مَعَ- إسرائيلَ:
الكَلِماتِ H1697 هذِهِ H0428 قَطَعتُ H3772 مَعَكَ H0854 عَهداً H1285 وَ-مَعَ- H0854 إسرائيلَ H3478

إسرائيل«.ومع معك عهدا قطعت ٱلكلمات هذه بحسب لأنني ٱلكلمات، هذه لنفسك »أكتب لموسى: ٱلرب وقال

28 وَ-كانَ هُناكَ مَعَ- يَهْوَه أَربَعينَ يوماً وَ-أَربَعينَ لَيلَةً خُبزاً لَم يَأكُل وَ-ماءً
وَ-كانَ H1961 هُناكَ H8033 مَعَ- H5973 يَهْوَه H3068 أَربَعينَ H0705 يوماً H3117 وَ-أَربَعينَ H0705 لَيلَةً H3915 خُبزاً H3899 لَم H3808 يَأكُل H0398 وَ-ماءً H4325

لَم يَشرَب وَ-كَتَبَ عَلى- اللَّوحَينِ اَل- كَلِماتِ العَهدِ عَشرَةَ الكَلِماتِ:
لَم H3808 يَشرَب H8354 وَ-كَتَبَ H3789 عَلى- H5921 اللَّوحَينِ H3871 اَل- H0853 كَلِماتِ H1697 العَهدِ H1285 عَشرَةَ H6235 الكَلِماتِ H1697

ألعشر.ألكلمات ألعهد، كلمات ألللوحين على فكتب ماء. يشرب ولم خبزا يأكل لم ليلة، وأربعين نهارا أربعين ألرب عند هناك وكان

29 وَيְהִי בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־ מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־
وَ-كانَ عِندَ-نُزولِ موسى مِن-جَبَلِ سيناءَ وَ-لَوحا الشَّهادَةِ الحَجَريّانِ بِـ-يَدِ- موسى عِندَ-نُزولِهِ مِنَ-
H1961 H3381 H4872 H2022 H5514 H8147 H3871 H5715 H3027 H4872 H3381

הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־ יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ׃
الجَبَلِ وَ-موسى لَم- يَعلَم أَنَّ أَشرَقَ جِلدُ وَجهِهِ عِندَ-تَكَلُّمِهِ مَعَهُ
H2022 H4872 H3808 H3045 H7160 H5785 H6440 H1696 H0854

معه.كلامه في يلمع صار وجهه جلد أن يعلم لم موسى أن ألجبل، من نزوله عند موسى، يد في ألشهادة ولوحا سيناء جبل من موسى نزل لما وكان

30 וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ
وَ-رَأى هارونُ وَ-كُلُّ- بَني إسرائيلَ اَلـ- موسى وَ-ها- أَشرَقَ جِلدُ وَجهِهِ وَ-خافوا
H7200 H0175 H3605 H3478 H0853 H4872 H2009 H7160 H5785 H6440 H3372

מִגֶּשֶׁת אֵלָיו׃
مِنَ-الاِقتِرابِ إِلَيهِ
H5066 H0413

إليه.يقتربوا أن فخافوا يلمع، وجهه جلد وإذا موسى إسرائيل بني وجميع هارون فنظر

31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־ הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם׃
وَ-ناداهُم إِلَيهِم موسى وَ-رَجَعوا إِلَيهِ هارونُ وَ-كُلُّ- الرُّؤَساءِ في-الجَماعَةِ وَ-كَلَّمَهُم موسى إِلَيهِم
H7121 H0413 H4872 H7725 H0413 H0175 H3605 H5712 H1696 H4872 H0413

موسى.فكلمهم ألجماعة، في ألرؤساء وجميع هارون إليه فرجع موسى. فدعاهم

32 וְאַחֲרֵי־ כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת ׀ כָּל־ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ
وَ-بَعدَ- ذلِكَ اِقتَرَبَ بَني إسرائيلَ وَ-أَمَرَهُم اَلـ- كُلُّ- ما- تَكَلَّمَ يَهْوَه مَعَهُ
H5066 H3605 H6680 H0853 H3605 H1696 H3068 H0854

בְּהַר סִינָי׃
في-جَبَلِ سيناءَ
H2022 H5514

سيناء.جبل في معه ألرب به تكلم ما بكل فأوصاهم إسرائيل، بني جميع ألقترب ذلك وبعد

33 וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־ פָּנָיו מַסְוֶה׃
وَ-فَرَغَ موسى مِنَ-التَّكَلُّمِ مَعَهُم وَ-وَضَعَ عَلى- وَجهِهِ بُرقُعاً
H3615 H4872 H1696 H0854 H5414 H6440 H4533

برقعا.وجهه على جعل معهم، ألكلام من موسى فرغ ولما

34 וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אֹתוֹ יָסִיר עַד־ צֵאתוֹ וְיָצָא וַהמַסְוֶה אֶת־
وَ-عِندَ-دُخولِ موسى أَمامَ يَهْوَه لِيَتَكَلَّمَ مَعَهُ يَرفَعُ حَتّى- خُروجِهِ وَ-يَخرُجُ البُرقُعَ اَلـ-
H0935 H4872 H6440 H3068 H1696 H0854 H5493 H5704 H3318 H3318 H4533 H0853

וְדִבֶּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצֻוֶּה׃
وَ-يُكَلِّمُ إِلى- بَني إسرائيلَ اَلـ- ما- يُؤمَرُ
H1696 H0413 H3478 H0853 H6680

يوصى.بما إسرائيل بني ويكلم يخرج ثم يخرج، حتى ألبرقع ينزع معه ليتكلم ألرب أمام دخوله عند موسى وكان

35 וְרָאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה
وَ-رَأوا بَنو- إسرائيلَ اَلـ- وَجهَ موسى أَنَّ أَشرَقَ جِلدُ وَجهِ موسى وَ-أَرجَعَ موسى
H7200 H3478 H0853 H6440 H4872 H7160 H5785 H6440 H4872 H7725 H4872

אֶת־ הַמַּסְוֶה עַל־ פָּנָיו עַד־ בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ ס
اَلـ- البُرقُعَ عَلى- وَجهِهِ حَتّى- دُخولِهِ لِيَتَكَلَّمَ مَعَهُ
H0853 H4533 H5704 H0935 H1696 H0854

معه.ليتكلم يدخل حتى وجهه على ألبرقع يرد موسى كان يلمع جلده أن موسى وجه إسرائيل بنو رأى فإذا

Chapter 35

1 וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־
وَ–جَمَعَ موسى آلـ– كُلِّ– جَماعَةِ بَني– إسرائيلَ وَ–قالَ لَهُم هذِهِ الأُمورُ الَّتي–
H6950 H4872 H0853 H3605 H5712 H0413 H0559 H3478 H0428 H1697

צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם׃
أَمَرَ يَهْوَه لِتَفعَلوها إِيّاها
H6680 H3068 H0853

تصنع:أن ألرب أمر ألتي ألكلمات هي »هذه لهم: وقال إسرائيل بني جماعة كل موسى وجمع

2 שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה
سِتَّةَ أَيّامٍ تُعمَلُ عَمَلاً وَ–في–اليَومِ السّابِعِ يَكونُ لَكُم قُدسُ سَبتُ سَبتونٍ لِيَهْوَه
H8337 H3117 H4399 H3117 H7637 H1961 H6944 H7676 H7677 H3068

כָּל־ הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה יוּמָת׃
كُلِّ– العامِلِ فيهِ عَمَلاً يُماتُ
H3605 H4399 H4191

يقتل.عملا فيه يعمل من كل للرب. مقدس عطلة سبت لكم يكون ففيه ألسابع ألـيوم وأما عمل، يعمل أيام ستة

3 לֹא־ תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ פ
لا– تُوقِدوا ناراً في–كُلِّ مَساكِنِكُم في–يَومِ السَّبتِ
H3808 H0784 H3605 H4186 H3117 H7676

ألسبت«.يوم مساكنكم جميع في نارا تشعلوا لا

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה
وَ–قالَ موسى إِلى– كُلِّ– جَماعَةِ بَني– إسرائيلَ قائِلاً هذا الأَمرُ الَّذي– أَمَرَ يَهْوَه
H0559 H4872 H0413 H3605 H5712 H3478 H2088 H0559 H1697 H6680 H3068

לֵאמֹר׃
قائِلاً
H0559

قائلا:ألرب به أمر ألذي ألشيء هو »هذا قائلا: إسرائيل بني جماعة كل موسى وكلم

5 קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב
خُذوا مِن–عِندِكُم تَقدِمَةً لِيَهْوَه كُلُّ سَخِيٍّ قَلبِهِ يُحضِرُها آلـ– تَقدِمَةَ يَهْوَه ذَهَباً
H3947 H0854 H8641 H3068 H3605 H5081 H0935 H0853 H8641 H3068 H2091

וְכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃
وَ–فِضَّةً وَ–نُحاساً
H3701

ونحاسا،وفضة ذهبا ألرب: بتقدمة فليأت سموح قلبه من كل للرب. تقدمة عندكم من خذوا

6 וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃
وَ–أسمانجونيّاً وَ–أُرجوانيّاً وَ–دودَةَ القِرمِزِ وَ–كَتّاناً وَ–شَعرَ–مَعزٍ
H8504 H0713 H8144 H7805 H5795

معزى،وشعر وبوصا وقرمزا وأرجوانا وأسمانجونيا

7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃
وَ–جلودَ كِباشٍ مُحَمَّرَةٍ وَ–جلودَ تُخُسٍ وَ–خَشَبَ سَنطٍ
H5785 H0119 H5785 H8476 H6086 H7848

سنط،وخشب تخس وجلود محمرة كباش وجلود

8 וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃
وَ-زَيتاً لِلـ-إِنارَةِ وَ-أَطياباً لِزَيتِ المَسحَةِ وَ-لِبَخورِ العِطرِ
H8081 H3974 H1314 H8081 H7004 H5561

ٱلعطر،وللبخور ٱلمسحة لدهن وأطيابا للضوء وزيتا

9 וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃
وَ-حِجارَةَ- جَزعٍ وَ-حِجارَةَ تَرصيعٍ لِلـ-أَفودِ وَ-لِلحوشَنِ
H0068 H7718 H0068 H4394 H0646 H2833

وٱلصدرة.للرداء ترصيع وحجارة جزع وحجارة

10 וְכָל־חַכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
وَ-كُلُّ- حَكيمِ- القَلبِ فيكُم يَأتي وَ-يَصنَعوا اَلـ- كُلِّ- ما- أَمَرَ يَهْوَه
H3605 H2450 H0935 H0853 H3605 H6680 H3068

ٱلرب:به أمر ما كل ويصنع فليأت بينكم ٱلقلب حكيم وكل

11 אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אָהֳלֹו וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחֹו אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנָיו׃
اَلـ-المَسكَنَ خَيمَتَهُ وَ-اَلـ-غِطاءَهُ أَبازيمَهُ وَ-اَلـ-أَلواحَهُ عوارِضَهُ اَلـ-أَعمِدَتَهُ وَ-اَلـ-قواعِدَهُ
H0853 H4908 H0853 H0168 H0853 H4372 H0853 H7165 H0853 H7175 H0853 H1280 H0853 H5982 H0853 H0134

وقواعده،وأعمدته وعوارضه وألواحه وأشظته وغطاءه وخيمته ٱلمسكن

12 אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת־פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃
اَلـ- التّابوتَ وَ-اَلـ- عوارِضَهُ اَلـ- الغِطاءَ وَ-اَلـ- حِجابَ السِّترَةِ
H0853 H0727 H0853 H0905 H0853 H3727 H0853 H6532 H4539

ٱلسجف،وحجاب ٱلغطاء وعصويه، وٱلتابوت

13 אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים׃
اَلـ- المائِدَةَ وَ-اَلـ- عوارِضَها وَ-اَلـ- كُلِّ- آنِيَتِها وَ-اَلـ- خُبزَ الوُجوهِ
H0853 H7979 H0853 H0905 H0853 H3605 H3627 H0853 H3899 H6440

ٱلوجوه،وخبز آنيتها، وكل وعصويها وٱلمائدة

14 וְאֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃
وَ-اَلـ- مَنارَةَ الإِنارَةِ وَ-اَلـ- آنِيَتِها وَ-اَلـ- سُرُجَها وَ-اَلـ- زَيتَ الإِنارَةِ
H0853 H4501 H3974 H0853 H3627 H0853 H0853 H8081 H3974

ٱلضوء،وزيت وسرجها وآنيتها ٱلضوء ومنارة

15 וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־פֶּתַח הַמִּשְׁכָּן׃
وَ-اَلـ- مَذبَحَ البَخورِ وَ-اَلـ- عوارِضَهُ وَ-اَلـ- زَيتَ المَسحَةِ وَ-اَلـ- بَخورَ العِطرِ وَ-اَلـ- مَسَكِ سِترَةَ المَدخَلِ لِمَدخَلِ المَسكَنِ
H0853 H4196 H7004 H0905 H0853 H8081 H0853 H7004 H5561 H0853 H4539 H6607 H6607 H4908

ٱلمسكن،لمدخل ٱلباب وسجف ٱلعطر، وٱلبخور ٱلمسحة ودهن وعصويه، ٱلبخور ومذبح

16 וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה הַמְּחֻשָּׁת מִכְבָּר שְׁבָכָה וְאֶת־ וַ-אֶת־ H0853 הָעֹלָה المُحرَقَةِ H4196 מִזְבֵּחַ مَذبَحَ H0853 אֶל־ אֶת־ H0853 כֵּלָיו כָּל־ H3605 כֹּל־ H3627 آنِيَتِهِ וְאֶת־ H0853 وَ-אֶת־ בַּדָּיו H0905 عوارِضَهُ אֶת־ H0853 אֶל־ לוֹ לَهُ אֲשֶׁר־ H4345 الَّتي- הַנְּחֹשֶׁת النُّحاسِ H4196 מִזְבֵּחַ مَذبَحَ H0853 אֶל־ אֶת־ H3595 הַכִּיֹּר المِرحَضَةَ וְאֶת־ H0853 وَ-אֶת־ כַּנּוֹ׃ H3653 قاعِدَتَهُ

وقاعدتها،وألمرحضة آنيته، وكل وعصويه له ألتي ألنحاس وشباكة ألمحرقة ومذبح

17 אֶת־ H0853 אֶל־ קַלְעֵי أَستارَ הֶחָצֵר الدّارِ אֶת־ H0853 אֶל־ עַמֻּדָיו أَعمِدَتِها וְאֶת־ H5982 וَ-אֶת־ H0853 וַ-אֶל־ אַדְנֵיהָ قواعِدَها וְאֶת־ H0134 وَ-אֶת־ H0853 וַ-אֶל־ מָסַךְ سِترَةَ שַׁעַר بابِ H4539 הֶחָצֵר׃ H8179 الدّارِ

ألدار،باب وسجف وقواعدها، وأعمدتها ألدار وأستار

18 אֶת־ H0853 אֶל־ יִתְדֹת أَوتادَ הַמִּשְׁכָּן المَسكَنِ H3489 יִתְדֹת أَوتادَ וְאֶת־ H4908 וَ-אֶת־ H0853 וַ-אֶל־ הֶחָצֵר الدّارِ יִתְדֹת أَوتادَ H3489 מֵיתְרֵיהֶם׃ H0853 وَ-אֶל־ H4340 حِبالَها

وأطنابها،ألدار وأوتاد ألمسكن، وأوتاد

19 אֶת־ H0853 אֶל־ בִּגְדֵי ثِيابَ H3489 הַשָּׂרָד الخِدمَةِ H8278 לְשָׁרֵת لِلـ-خِدمَةِ H8334 בַּקֹּדֶשׁ في-القُدسِ H6944 אֶת־ H0853 אֶל־ בִּגְדֵי ثِيابَ H6944 הַקֹּדֶשׁ القُدسِ H6944 לְאַהֲרֹן لِهارونَ H0175 הַכֹּהֵן الكاهِنِ H3548 וְאֶת־ H0853 وَ-אֶל־ בִּגְדֵי ثِيابَ בְּנָיו לְכַהֵן׃ H3547 بَنيهِ لِلـ-كَهانَةِ

للكهانة«ـبنيه وثياب ألكاهن، لهارون ألمقدسة وألثياب ألمقدس، في للخدمة ألمنسوجة وألثياب

20 וַיֵּצְאוּ H3318 وَ-خَرَجوا כָּל־ H3605 كُلُّ- עֲדַת H5712 جَماعَةِ בְּנֵי־ بَني- יִשְׂרָאֵל إِسرائيلَ H3478 מִלִּפְנֵי مِن-أَمامِ H6440 מֹשֶׁה׃ H4872 موسى

موسى،قدام من إسرائيل بني جماعة كل فخرج

21 וַיָּבֹאוּ H0935 وَ-جاءوا כָּל־ H3605 كُلُّ- אִישׁ رَجُلٍ H0376 אֲשֶׁר־ الَّذي- נְשָׂאוֹ رَفَعَهُ H5375 אֲשֶׁר־ الَّذي- לִבּוֹ قَلبُهُ וְכֹל H3605 وَ-كُلُّ אֲשֶׁר־ الَّذي נָדְבָה نَدَبَت H5068 רוּחוֹ روحُهُ H7307 אֹתוֹ إِيّاهُ H0853 הֵבִיאוּ أَحضَروا H0935 אֶת־ H0853 אֶל־ תְּרוּמַת تَقدِمَةَ יְהוָה يَهْوَه H3068 לִמְלֶאכֶת لِعَمَلِ H4399 אֹהֶל خَيمَةِ H0168 מוֹעֵד الاجتِماعِ H4150 וּלְכָל־ وَ-لِكُلِّ- H3605 עֲבֹדָתוֹ خِدمَتِهِ H5656 וּלְבִגְדֵי وَ-لِثِيابِ הַקֹּדֶשׁ׃ H6944 القُدسِ

ألمقدسة.وللثياب خدمتها ولكل ألاجتماع خيمة لعمل ألرب بتقدمة جاءوا روحه. سمحته من وكل قلبه، أنهضه من كل جاء ثم

22 וַיָּבֹאוּ H0935 وَ-جاءوا הָאֲנָשִׁים الرِّجالُ H0376 עַל־ مَعَ- הַנָּשִׁים النِّساءِ H0802 וְכֹל H3605 كُلُّ נְדִיב سَخِيٍّ H5081 לֵב القَلبِ H3820 הֵבִיאוּ أَحضَروا H0935 חָח إِبزيماً H2397 וָנֶזֶם وَ-خِزاماً H5141 וְטַבַּעַת وَ-خاتَماً H2885 וְכוּמָז׃ H3558 وَ-سِواراً כָּל־ كُلُّ- H3605 כְּלִי آنِيَةِ H3627 זָהָב ذَهَبٍ H2091 וְכָל־ وَ-كُلُّ- H3605 אִישׁ رَجُلٍ H0376 אֲשֶׁר الَّذي הֵנִיף رَفَعَ H5130 תְּנוּפַת تَرفيعاً H8573 זָהָב ذَهَباً H2091 לַיהוָה׃ H3068 لِيَهْوَه

للرب.ذهب تقدمة قدم من وكل ألذهب. من متاع كل وقلائد، وخواتم وأقراط بخزائم جاء ألقلب، سموح كل ألنساء، مع ألرجال وجاء

23 وَ-כֹ֣ל־ H3605 אִ֗ישׁ رَجُلٍ H0376 אֲשֶׁר־ الَّذي- H4672 נִמְצָ֤א وُجِدَ H4672 אִתּוֹ֙ عِندَهُ H0854 תְּכֵ֣לֶת أسمانجونيّاً H8504 וְאַרְגָּמָ֔ן وَ-أُرجوانيّاً H0713 וְתוֹלַ֖עַת وَ-دودَةَ H8144 שָׁנִ֑י القِرمِزِ H8144 וְשֵׁ֣שׁ وَ-كَتّاناً H5795 וְעִזִּ֔ים وَ-شَعرَ-مَعزٍ H5795 וְעֹרֹ֥ת وَ-جلودَ H5785

אֵילִ֛ם كِباشٍ מְאָדָּמִ֖ים مُحَمَّرَةٍ H0119 וְעֹרֹ֣ת وَ-جلودَ H5785 תְּחָשִׁ֑ים تُخُسٍ H8476 הֵבִ֖יאוּ: أَحضَروا H0935

بها.جاء تخس، وجلود محمرة كباش وجلود معزى وشعر وبوص وقرمز وأرجوان أسمانجوني عنده وجد من وكل

24 כָּל־ كُلِّ H3605 מֵרִ֣ים رافِعِ תְּרוּמַ֔ת تَقدِمَةَ H8641 כֶּ֖סֶף فِضَّةٍ H3701 וּנְחֹ֑שֶׁת وَ-نُحاسٍ H0935 הֵבִ֣יאוּ أَحضَروا H0935 אֵ֚ת اَلـ- H0853 תְּרוּמַ֣ת تَقدِمَةَ H8641 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 וְכֹ֗ל وَ-كُلُّ H3605 אֲשֶׁר֙ الَّذي H4672 נִמְצָ֣א وُجِدَ H4672

אִתּ֔וֹ عِندَهُ H0854 עֲצֵי־ خَشَبُ H6086 שִׁטִּ֖ים سَنطٍ H7848 לְכָל־ لِكُلِّ- H3605 מְלֶ֣אכֶת عَمَلِ H4399 הָעֲבֹדָ֑ה الخِدمَةِ H5656 הֵבִ֖יאוּ: أَحضَروا H0935

به.جاء ٱلعمل من ما لصنعة سنط خشب عنده وجد من وكل ٱلرب. بتقدمة جاء ونحاس فضة تقدمة قدم من كل

25 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 אִשָּׁ֣ה اِمرَأَةٍ H0802 חַכְמַת־ حَكيمَةِ- H2450 לֵ֔ב القَلبِ בְּיָדֶ֖יהָ بِ-يَدَيها H3027 טָו֑וּ غَزَلنَ H2901 וַיָּבִ֣יאוּ وَ-أَحضَرنَ H0935 מַטְוֶ֗ה غَزلاً H4299 אֶת־ اَلـ- H0853 הַתְּכֵ֙לֶת֙ الأَسمانجونيِّ H8504 וְאֶת־ وَ-اَلـ- H0853 הָאַרְגָּמָ֔ן الأُرجوانيِّ H0713

אֶת־ اَلـ- H0853 תּוֹלַ֖עַת دودَةَ H8144 הַשָּׁנִ֑י القِرمِزِ H8144 וְאֶת־ وَ-اَلـ- H0853 הַשֵּׁ֖שׁ: الكَتّانَ

وٱلبوص.وٱلقرمز وٱلأرجوان بٱلأسمانجوني ٱلغزل من وجئن بأيديهن غزلن ٱلقلب ٱلحكيمات ٱلنساء وكل

26 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 הַנָּשִׁ֛ים النِّساءِ H0802 אֲשֶׁר־ اللّواتي H5375 נָשָׂ֥א رَفَعَ H5375 לִבָּ֖ן قُلوبُهُنَّ H0853 אֹתָ֑נָה إِيّاهُنَّ H0853 בְּחָכְמָ֖ה بِ-حِكمَةٍ H2451 טָו֥וּ غَزَلنَ H2901 אֶת־ اَلـ- H0853 הָעִזִּֽים: شَعرَ-المَعزِ H5795

ٱلمعزى.شعر غزلن بٱلحكمة قلوبهن أنهضتهن ٱللواتي ٱلنساء وكل

27 וְהַנְּשִׂאִ֗ם وَ-الرُّؤَساءُ H0853 הֵבִ֣יאוּ أَحضَروا H0935 אֶת־ اَلـ- H0853 אַבְנֵ֣י حِجارَةَ H0068 הַשֹּׁהַ֔ם الجَزعِ H7718 אַבְנֵ֖י حِجارَةَ H0068 הַמִּלֻּאִ֑ים التَّرصيعِ H4394 וְאֶת־ وَ-اَلـ- H0853 אַבְנֵ֣י حِجارَةَ H0068 לָאֵפֹ֖וד لِـ-أُفودِ H0646 וְלַחֹשֶׁ֥ן: وَ-لِلحوشَنِ H2833

وٱلصدرة،للرداء ٱلترصيع وحجارة ٱلجزع بحجارة جاءوا وٱلرؤساء

28 וְאֶת־ وَ-اَلـ- H0853 הַבֹּ֖שֶׂם العِطرَ H1314 וְאֶת־ وَ-اَلـ- H0853 הַשָּׁ֣מֶן الزَّيتَ H8081 לְמָאוֹר֮ لِـ-إِنارَةِ H3974 וּלְשֶׁ֣מֶן وَ-لِزَيتِ H8081 הַמִּשְׁחָה֒ المَسحَةِ וְלִקְטֹ֣רֶת وَ-لِبَخورِ H7004 הַסַּמִּ֔ים: العِطرِ H5561

ٱلعطر.وللبخور ٱلمسحة ولدهن للضوء وٱلزيت وبٱلطيب

29 כָּל־ كُلُّ H3605 אִ֣ישׁ رَجُلٍ H0376 וְאִשָּׁ֗ה وَ-اِمرَأَةٍ H0802 אֲשֶׁ֨ר الَّذينَ נָדַ֜ב نَدَبَ H5068 לִבָּ֗ם قُلوبُهُم אֹתָם֙ إِيّاهُم H0853 לְהָבִ֣יא لِيُحضِروا H0935 לְכָל־ لِكُلِّ- H3605 הַמְּלָאכָ֔ה العَمَلِ H4399 אֲשֶׁ֥ר الَّذي צִוָּ֖ה أَمَرَ H6680

יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 לַעֲשׂ֖וֹת لِيُعمَلَ בְּיַד־ بِـ-يَدِ- H3027 מֹשֶׁ֑ה موسى הֵבִ֣יאוּ أَحضَروا H0935 בְּנֵי־ بَنو- יִשְׂרָאֵ֗ל إسرائيلَ H3478 נְדָבָה֙ نَدباً H5071 לַיהוָ֔ה: لِيَهْوَه H3068 פ

ٱلرب.إلى تبرعا به جاءوا موسى، يد على يصنع أن ٱلرب أمر ٱلذي ٱلعمل لكل بشيء يأتوا أن قلوبهم سمحتهم ٱلذين وٱلنساء ٱلرجال جميع إسرائيل، بنو

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־
وَ-قالَ موسى إلى- بَني إسرائيلَ أُنظُروا دَعا يَهْوَه بِـ-اسمِ بَصَلئيلَ اِبنِ- أوري اِبنِ-
H0559 H4872 H0413 H3478 H7200 H7121 H3068 H8034 H1212 H0221

חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
حورَ مِن-سِبطِ يَهوذا
H2354 H4294 H3063

بٱسمه،يهوذا سبط من حور بن أوري بن بصلئيل ٱلرب دعا قد «أنظروا. إسرائيل: لبني موسى وقال

31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ אֱלֹהִים רוּחַ בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה בְּדַעַת וּבְכָל־
وَ-مَلأَهُ إيّاهُ اللَّهِ روحَ بِـ-الحِكمَةِ بِـ-الفَهمِ وَ-بِـ-المَعرِفَةِ وَ-بِـ-كُلِّ-
H4390 H0853 H0430 H7307 H2451 H8394 H1847 H3605

מְלָאכָה׃
صِناعَةٍ
H4399

صنعة،وكل وٱلمعرفة وٱلفهم بٱلحكمة ٱلله روح من وملأه

32 וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃
وَ-لِيُخَطِّطَ تَصاميمَ لِيَعمَلَ بِـ-الذَّهَبِ وَ-بِـ-الفِضَّةِ وَ-بِـ-النُّحاسِ
H2803 H4284 H2091 H3701

وٱلنحاس،وٱلفضة ٱلذهب في ليعمل مخترعات، ولٱختراع

33 וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמִלֹּאת בְּלֹב עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשֶׁבֶת׃
وَ-بِـ-نَقشِ حِجارَةٍ لِلـ-تَرصيعِ وَ-بِـ-نَجارَةِ الخَشَبِ لِيَعمَلَ بِـ-كُلِّ- عَمَلِ التَّصميمِ
H2799 H0068 H4390 H2799 H6086 H3605 H4399 H4284

ٱلمخترعات.من صنعة كل في ليعمل ٱلخشب، ونجارة للترصيع، حجارة ونقش

34 וּלְהוֹרֹת נָתַן בִּלְבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃
وَ-لِيُعَلِّمَ أعطى في-قَلبِهِ هُوَ وَ-أَهليأَبُ اِبنُ- أخيساماكَ مِن-سِبطِ- دانَ
H5414 H1931 H0171 H0294 H4294 H1835

وٱلمخترعات.من صنعة كل في ليعمل ٱلخشب، ونجارة للترصيع، حجارة ونقش

35 מִלְּאָם אוֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת חוֹשֵׁב וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת
مَلأَهُما إيّاهُما حِكمَةَ- القَلبِ لِيَعمَلا كُلِّ- عَمَلِ النَّقّاشِ وَ-المُصَمِّمِ وَ-المُطَرِّزِ بِـ-الأَسمانجونيِّ
H4390 H0853 H2451 H3605 H4399 H2796 H2803 H7551 H8504

וּבָאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֶג עֹשֵׂי כָּל־מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת׃
وَ-بِـ-الأُرجوانيِّ بِـ-دودَةِ القِرمِزِ وَ-بِـ-الكَتّانِ وَ-النَّسّاجِ صانِعي كُلِّ- صِناعَةٍ وَ-مُخَطِّطي تَصاميمَ
H0713 H8144 H0707 H3605 H4399 H2803 H4284

صنعة كل صانعي ٱلنساج. عمل وكل وٱلبوص وٱلقرمز وٱلأرجوان ٱلأسمانجوني في وٱلطراز ٱلحاذق وٱلحائك ٱلنقاش عمل كل ليصنعا قلب حكمة ملأهما قد ٱلمخترعات.ومخترعي

Chapter 36

1 וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכָל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה
وَ-يَعمَلُ بَصَلئيلُ وَ-أَهليأَبُ وَ-كُلُّ رَجُلِ حَكيمِ- القَلبِ الَّذي أعطاهُ يَهْوَه حِكمَةً وَ-فَهماً
H1212 H0171 H3605 H0376 H2450 H3068 H5414 H8394

לָדַעַת לַעֲשׂת אֶת־כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה׃
لِيَعرِفوا لِيَعمَلوا اَلَ- كُلِّ- عَمَلِ خِدمَةِ القُدسِ لِكُلِّ ما- أَمَرَ يَهْوَه
H1992 H6213 H0853 H3605 H4399 H5656 H6944 H3605 H6680 H3068

ألرب«.أمر ما كل بحسب ٱلمقدس، عمل من ما صنعة يصنع أن ليعرف وفهما حكمة ٱلرب فيه جعل قد ٱلقلب، حكيم إنسان وكل وأهوليآب بصلئيل »فيعمل

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ בְּצַלְאֵל וְאֶל־ אָהֳלִיאָב וְאֶל־ כָּל־ אִישׁ חֲכַם־ לֵב אֲשֶׁר
وَ-دَعا موسى اَلَ- بَصَلئيل وَ-اَلَ- أَهليآب وَ-اَلَ- كُلِّ- رَجُلِ حَكيمِ- القَلبِ الَّذي
H7121 H4872 H0413 H1212 H0413 H0171 H0413 H3605 H0413 H2450

נָתַן יְהוָה חָכְמָה בִּלְבֹּו בְּכֹל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה אֶל־ הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת
أَعطاهُ يَهْوَه حِكمَةً في-قَلبِهِ كُلِّ الَّذي رَفَعَهُ قَلبُهُ لِيَقتَرِبَ إِلى- العَمَلِ لِيَعمَلَ
H5414 H3068 H2451 H3605 H5375 H7126 H0413 H4399

אֹתָהּ׃
إِيّاهُ
H0853

ليصنعه.ٱلعمل إلى يتقدم أن قلبه أنهضه من كل قلبه، في حكمة ٱلرب جعل قد ٱلقلب، حكيم رجل وكل وأهوليآب بصلئيل موسى فدعا

3 וַיִּקְּחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל־ הַתְּרוּמָה הֵבִיאוּ אֲשֶׁר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְלֶאכֶת עֲבֹדַת
وَ-أَخَذوا مِن-أَمامِ موسى اَلَ- كُلِّ- التَّقدِمَةِ أَحضَرَها الَّتي بَنو- إسرائيلَ لِعَمَلِ خِدمَةِ
H3947 H6440 H4872 H0853 H3605 H8641 H0935 H1121 H3478 H4399 H5656

הַקֹּדֶשׁ לַעֲשֹׂת לִיַּעמَلوها אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַבֹּקֶר׃ בַּבֹּקֶר
القُدسِ لِيَعمَلوها إِيّاها وَ-هُم أَحضَروا إِلَيهِ أَيضاً نَدباً في-الصَّباحِ في-الصَّباحِ
H6944 H6213 H0853 H1992 H0935 H0413 H5750 H5071 H1242 H1242

صباح.كل تبرعا بشيء أيضا إليه جاءوا وهم يصنعوه. لكي ٱلمقدس عمل لصنعة إسرائيل بنو بها جاء ٱلتي ٱلتقدمة كل موسى قدام من فأخذوا

4 וַיָּבֹאוּ כָּל־ הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל־ מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־ אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־
وَ-جاءوا كُلِّ- الحُكَماءِ العامِلينَ اَلَ- كُلِّ- عَمَلِ القُدسِ كُلِّ- واحِدٍ مِن-عَمَلِهِ الَّذي-
H0935 H3605 H2450 H6213 H0853 H3605 H4399 H6944 H0376 H0376 H4399

הֵמָּה עֹשִׂים׃
هُم يَعمَلونَها
H1992

يصنعونه.هم ٱلذي عمله من واحد كل ٱلمقدس، عمل كل ٱلصانعين ٱلحكماء كل فجاء

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מַרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־
وَ-قالوا إِلى- موسى قائِلينَ يُكثِرُ الشَّعبُ لِيُحضِرَ أَكثَرَ-مِنَ- الخِدمَةِ لِلعَمَلِ الَّذي-
H0559 H0413 H4872 H0559 H7227 H5971 H0935 H1767 H5656 H4399

צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃
أَمَرَ يَهْوَه لِيُعمَلَ إِيّاهُ
H6680 H3068 H6213 H0853

بصنعها«.ٱلرب أمر ٱلتي للصنعة ٱلعمل حاجة فوق بكثير ٱلشعب »يجيء قائلين: موسى وكلموا

6 וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל־ יַעֲשׂוּ־ עוֹד מְלָאכָה
وَ-أَمَرَ موسى وَ-أَذاعوا صَوتاً في-المَحَلَّةِ قائِلينَ رَجُلٌ وَ-اِمرَأَةٌ لا- يَصنَعوا- أَيضاً عَمَلاً
H6680 H4872 H5674 H6963 H4264 H0559 H0376 H0802 H0408 H5750 H4399

לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכָּלֵא הָעָם מֵהָבִיא׃
لِتَقدِمَةِ القُدسِ وَ-اِمتَنَعَ الشَّعبُ مِنَ-الإحضارِ
H8641 H6944 H3607 H5971 H0935

ألجلب.عن ٱلشعب فٱمتنع ٱلمقدس«. لتقدمة أيضا عملا ٱمرأة أو رجل يصنع »لا قائلين: ٱلمحلة في صوتا ينفذوا أن موسى فأمر

7 וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם לְכָל־ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃ ס
وَ-العَمَلُ كانَ كافياً-لَهُم لِكُلِّ- لِيُعمَلوهُ إِيّاهُ وَ-يَفضُلُ
H4399 H1961 H1767 H3605 H6213 H0853 H3498

⇧

وأكثر.ليصنعوه ٱلعمل لكل كفايتهم كانت وٱلمواد

8 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־ חֲכַם־ לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־ הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר
وَ־صَنَعَ كُلِّ- حَكِيمِ- القَلبِ في-عامِلِي العَمَلِ اَل- المَسكَنَ عَشرَ شُقَقِ كَتّانِ مَفتولِ
H6235 H4908 H0853 H4399 H2450 H3605 H7806 H3407

וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם׃
وَ־أسمانجونيٍّ وَ־أُرجوانٍ وَ־دودَةِ القِرمِزِ كَروبيمَ عَمَلَ مُصَمِّمٍ صَنَعَها إِيّاها
H8504 H0713 H8144 H3742 H4639 H2803 H6213 H0853

صنعها.حاذق حائك صنعة بكروبيم، وقرمز وأرجوان وأسمانجوني مبروم بوص من شقق عشر ٱلمسكن ٱلعمل صانعي من قلب حكيم كل فصنعوا

9 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת
طولُ الشُقَّةِ الواحِدَةِ ثَمانٍ وَ־عِشرونَ بِـ-الذِّراعِ وَ-عَرضُها أَربَعُ الشُقَّةُ الواحِدَةُ
H0753 H3407 H0259 H8083 H6242 H0259 H7341 H0702 H3407 H0259

מִדָּה אַחַת לְכָל־ הַיְרִיעֹת׃
مِقياسٌ واحِدٌ لِكُلِّ- الشُقَقِ
H0259 H3605 H3407

ٱلشقق.لجميع واحدا قياسا أذرع. أربع ٱلواحدة ٱلشقة وعرض ذراعا، وعشرون ثمان ٱلواحدة ٱلشقة طول

10 וַיְחַבֵּר אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת לְאֶל־ אֶחָת הַיְרִיעֹת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת לְאֶל־ אֶחָת׃
وَ-وَصَلَ خَمسَ الشُقَقِ واحِدَةً إِلى- الأُخرى وَ-خَمسَ شُقَقِ وَصَلَ واحِدَةً إِلى- الأُخرى
H2266 H3407 H0259 H0413 H0259 H2568 H3407 H2266 H0259 H0413 H0259

ببعض.بعضها ٱلشقق من خمسا ووصل ببعض. بعضها ٱلشقق من خمسا ووصل

11 וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בְּשְׂפַת הַיְרִיעָה בַּמַּחְבָּרֶת הַשֵּׁנִית׃
وَ-صَنَعَ عُرواتٍ أسمانجونيّةٍ عَلى حافَةِ الشُقَّةِ الواحِدَةِ مِن-الطَّرَفِ مَقبوضَةً في-الوَصلَةِ الثّانِيَةِ
H3924 H8504 H8193 H3407 H7098 H4225 H8145

כֵּן עָשָׂה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃
كَذلِكَ صَنَعَ في-الوَصلَةِ الثّانِيَةِ
H4225 H8145

ٱلثاني.ٱلموصل من ٱلطرفية ٱلشقة حاشية في صنع كذلك ٱلواحد. ٱلموصل من ٱلطرف في ٱلواحدة ٱلشقة حاشية على أسمانجوني من عرى وصنع

12 חֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר
خَمسينَ عُروَةً صَنَعَ في-الشُقَّةِ الواحِدَةِ وَ-خَمسينَ عُروَةً صَنَعَ في-طَرَفِ الشُقَّةِ الَّتي
H2572 H3924 H3407 H0259 H2572 H3924 H6213 H3407

בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלְאֹת אַחַת אֶל־ אֶחָת׃
في-الوَصلَةِ الثّانِيَةِ مُتَقابِلاتٍ العُرواتُ واحِدَةً إِلى- الأُخرى
H4225 H8145 H6901 H3924 H0259 H0413 H0259

لبعض.بعضها ٱلعرى كانت مقابلة ٱلثاني. ٱلموصل في ٱلذي ٱلشقة طرف في صنع عروة وخمسين ٱلواحدة، ٱلشقة في صنع عروة خمسين

13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־ הַיְרִעֹת אַחַת אֶל־ אַחַת בַּקְּרָסִים וַיְהִי
وَ-صَنَعَ خَمسينَ أَبازيمَ ذَهَبٍ وَ-وَصَلَ اَل- الشُقَقَ واحِدَةً إِلى- الأُخرى بِـ-الأَبازيمِ وَ-صارَ
H2572 H7165 H2091 H2266 H0853 H3407 H0259 H0413 H0259 H7165 H1961

הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ ס
المَسكَنُ واحِداً
H4908 H0259

واحدا.ٱلمسكن فصار بٱلأشظة، ببعض بعضهما ٱلشقتين ووصل ذهب، من شظاظا خمسين وصنع

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם׃
وَ-صَنَعَ شُقَقَ شَعرِ-مَعزٍ لِخَيمَةٍ عَلى- المَسكَنِ إِحدى- عَشرَةَ شُقَقِ صَنَعَها إِيّاها
H3407 H5795 H0168 H4908 H6249 H6240 H3407 H6213 H0853

صنعها.شقة عشرة إحدى ٱلمسكن. فوق خيمة معزى شعر من شققا وصنع

15 אָרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת הָעֶשְׂרֵה אַמּוֹת וְאַרְבַּע בָּאַמָּה שְׁלֹשִׁים רֹחַב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת
طولُ الشُّقَّةِ الواحِدَةِ عَشرَةُ أَذرُعٍ وَ-أَربَعُ بِـ-الذِّراعِ ثَلاثونَ عَرضُ الشُّقَّةِ الواحِدَةِ مِقياسٌ واحِدٌ
H0753 H3407 H0259 H6240 H0702 H0970 H7341 H3407 H0259 H4060 H0259

לְעַשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃
لِإحدى- عَشرَةَ شُقَقٍ
H6249 H6240 H3407

شقة.عشرة للإحدى واحدا قياسا أذرع. أربع ٱلواحدة ٱلشقة وعرض ذراعا، ثلاثون ٱلواحدة ٱلشقة طول

16 וַיְחַבֵּר אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד׃
وَ-وَصَلَ اَل- خَمسَ الشُّقَقِ عَلى-حِدَةٍ وَ-اَل- سِتَّةَ الشُّقَقِ عَلى-حِدَةٍ
H2266 H0853 H2568 H3407 H0905 H0853 H8337 H3407 H0905

وحدها.ٱلشقق من وستا وحدها، ٱلشقق من خمسا ووصل

17 וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבָּרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה
وَ-صَنَعَ عُرواتٍ خَمسينَ عَلى حافَةِ الشُّقَّةِ الخارِجِيَّةِ في-الوَصلَةِ وَ-خَمسينَ عُروَةً صَنَعَ
H3924 H2572 H8193 H3407 H7020 H4225 H2572 H3924

עַל־ שְׂפַת הַיְרִיעָה הַמְחַבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃
عَلى- حافَةِ الشُّقَّةِ المُتَّصِلَةِ الثّانِيَةِ
H8145 H2279 H3407 H8193

ٱلثانية.ٱلموصلة ٱلشقة حاشية على عروة خمسين وصنع ٱلواحد. ٱلموصل من ٱلطرفية ٱلشقة حاشية على عروة خمسين وصنع

18 וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־ הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד׃
وَ-صَنَعَ أَبازيمَ نُحاسٍ خَمسينَ لِيَصِلَ اَل- الخَيمَةَ لِتَكونَ واحِدَةً
H7165 H5178 H2572 H2266 H0853 H0168 H1961 H0259

واحدة.لتصير ٱلخيمة ليصل نحاس من شظاظا خمسين وصنع

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל לְעֹרֹת אֵלִּים מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ ס
وَ-صَنَعَ غِطاءً لِلـ-خَيمَةِ جُلودَ كِباشٍ مُحَمَّرَةٍ وَ-غِطاءً جُلودَ تُخُسٍ مِن-فَوقُ
H4372 H0168 H5785 H0119 H4372 H5785 H8476 H4605

فوق.من تخس جلود من وغطاء محمرة، كباش جلود من للخيمة غطاء وصنع

20 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃
وَ-صَنَعَ اَل- الأَلواحَ لِلـ-مَسكَنِ خَشَبَ سَنطٍ قائِمَةً
H0853 H7175 H4908 H6086 H7848 H5975

قائمة.ٱلسنط خشب من للمسكن ٱلألواح وصنع

21 עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וָאַמָּה רֹחַב הָאַמָּה הָאֶחָד׃
عَشرُ أَذرُعٍ طولُ اللَّوحِ وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفُ الذِّراعِ الواحِدِ
H6235 H0753 H7175 H0259 H2677 H0259 H7341 H0259

ونصف.ذراع ٱلواحد ٱللوح وعرض أذرع، عشر ٱللوح طول

22 שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־ אֲחוֹת כֵּן עָשָׂה לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃
عروَتانِ يَدانِ لِلـ-لَوحِ الواحِدِ مُتَقابِلَتانِ واحِدَةً إِلى- الأُخرى كَذلِكَ صَنَعَ لِكُلِّ أَلواحِ المَسكَنِ
H8147 H3027 H7175 H0259 H7947 H0259 H0413 H0259 H3605 H7175 H4908

ٱلمسكن۔ألواح لجميع صنع هكذا بٱلأخرى۔ إحداهما مقرونة رجلان، ٱلواحد وللوح

23 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃
وَ־صَنَعَ اَل־ الأَلواحَ لِلـ־مَسكَنِ عِشرينَ لَوحاً لِجِهَةِ الجَنوبِ يَميناً
H6285 H7175 H6242 H4908 H7175 H0853 H5045 H8486

ٱلتيمن۔نحو ٱلجنوب جهة إلى لوحا عشرين للمسكن ٱلألواح وصنع

24 וְאַרְבְּעִים אַדְנֵי־ כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
وَ־أَربَعينَ قاعِدَةَ- فِضَّةٍ صَنَعَ تَحتَ عِشرينَ الأَلواحِ قاعِدَتانِ تَحتَ- اللَّوحِ الواحِدِ
H0705 H0134 H3701 H8478 H6242 H7175 H8147 H0134 H8478 H0259

לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃
لِعروَتَيهِ اليَدَينِ وَ־قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ تَحتَ- اللَّوحِ الواحِدِ لِعروَتَيهِ اليَدَينِ
H8147 H3027 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H3027

لرجليه۔قاعدتان ٱلواحد ٱللوح وتحت لرجليه، قاعدتان ٱلواحد ٱللوح تحت لوحا، ٱلعشرين تحت فضة من قاعدة أربعين وصنع

25 וְלִצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים׃
وَ־لِجانِبِ المَسكَنِ الثّاني لِجِهَةِ الشَّمالِ صَنَعَ عِشرينَ لَوحاً
H6763 H4908 H8145 H6285 H6828 H6242 H7175

لوحا،عشرين صنع ٱلشمال جهة إلى ٱلثاني ٱلمسكن ولجانب

26 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדָנִים תָּחַת׃
وَ־أَربَعينَ قواعِدَها فِضَّةً قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ تَحتَ اللَّوحِ الواحِدِ وَ־قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ تَحتَ
H0705 H0134 H3701 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H0134 H8478

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
اللَّوحِ الواحِدِ
H7175 H0259

قاعدتان۔ألواحد ٱللوح وتحت قاعدتان، ٱلواحد ٱللوح تحت فضة۔ من لها قاعدة وأربعين

27 וְלִיַרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃
وَ־لِمُؤَخَّرَةِ المَسكَنِ غَرباً صَنَعَ سِتَّةَ أَلواحٍ
H3411 H4908 H3220 H6213 H8337 H7175

ألواح۔ستة صنع ٱلغرب نحو ٱلمسكن ولمؤخر

28 וּשְׁנֵי קְרָשִׁים לִמְקֻצְעֹת עָשָׂה לַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃
وَ־لِوَحَينِ لَوحَينِ لِلـ־زَوايا صَنَعَ المَسكَنِ في-المُؤَخَّرَتَينِ
H8147 H7175 H4742 H6213 H4908 H3411

ٱلمؤخر۔في ٱلمسكن لزاويتي لوحين وصنع

29 וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים אֶל־ רֹאשׁוֹ אֶל־ הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן
وَ-كانا تَوأَمَينِ مِن-أَسفَلَ وَ-مَعاً يَكونانِ كامِلَينِ إِلى- رَأسِهِ إِلى- الحَلقَةِ الواحِدَةِ كَذلِكَ
H1961 H8382 H4295 H3162 H1961 H8382 H0413 H7218 H0413 H2885 H0259

עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי לִמְקֻצֹעֹת׃
صَنَعَ لِكِليهِما لِـ-زاويَتَينِ الزاويَتَينِ
H6213 H8147 H8147 H4740

ٱلزاويتين۔لكلتا لكلتيهما، صنع هكذا ٱلواحدة۔ ٱلحلقة إلى رأسه إلى مزدوجين كانا سواء وعلى أسفل، من مزدوجين وكانا

30 وَ-كانَت ثَمانِيَةُ أَلواحٍ وَ-قواعِدُها فِضَّةٌ سِتَّةَ عَشرَةَ قاعِدَةً قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ قاعِدَتانِ
H1961 H8083 H7175 H0134 H3701 H8337 H6240 H0134 H8147 H0134 H8147 H0134

تَحتَ اللَّوحِ الواحِدِ :
H8478 H7175 H0259

ألواحد.ألللوح تحت قاعدتين قاعدتين قاعدة. عشرة ست فضة من وقواعدها ألواح ثمانية فكانت

31 وَ-صَنَعَ عوارِضَ خَشَبِ سَنطٍ خَمسَةً لِأَلواحِ جانِبِ- المَسكَنِ الواحِدِ :
H1280 H6086 H7848 H2568 H7175 H6763 H4908 H0259

ألواحد،ألمسكن جانب لألواح خمسا ألسنط، خشب من عوارض وصنع

32 وَ-خَمسَةً عوارِضَ لِأَلواحِ جانِبِ- المَسكَنِ الثانِي لِتَجرِيَ الوُسطى العارِضَةَ في-وَسَطِ الأَلواحِ مِنَ- الطَّرَفِ إِلى- الطَّرَفِ :
H2568 H1280 H7175 H6763 H4908 H8145 H1272 H8484 H1280 في-وَسَطِ H8432 H7175 مِن- H0413

غَرباً :
H3220

ألغرب.نحو ألمؤخر في ألمسكن لألواح عوارض وخمس ألثاني، ألمسكن جانب لألواح عوارض وخمس

33 وَ-صَنَعَ اَلـ- H0853 العارِضَةَ H1280 الوُسطى H8484 لِتَجرِيَ H1272 في-وَسَطِ H8432 الأَلواحِ H7175 مِنَ- H4908 المَسكَنِ H4908 إِلى- H0413 الطَّرَفِ الطَّرَفِ :

ألطرف.إلى ألطرف من ألألواح وسط في لتنفذ ألوسطى ألعارضة وصنع

34 وَ-اَلـ- H0853 الأَلواحَ H7175 غَشَّاها H6823 ذَهَباً H2091 وَ-اَلـ- H0853 حَلقاتِها H2885 صَنَعَها H6213 ذَهَباً H2091 بُيوتاً لِ-عوارِضِ H1280 وَ-غَشَّى H6823 اَلـ- H0853

العوارِضَ H1280 ذَهَباً H2091 :

بذهب.ألعوارض وغشى للعوارض، بيوتا ذهب من حلقاتها وصنع بذهب. ألألواح وغشى

35 وَ-صَنَعَ اَلـ- H0853 الحِجابَ H6532 أسمانجونيٍّ وَ-أُرجوانٍ وَ-دودَةِ القِرمِزِ وَ-كَتّانٍ مَفتولٍ عَمَلَ مُصَمِّمٍ صَنَعَهُ
H6213 H8504 H0713 H8144 H7806 H4639 H2803

كَروبِيمَ :
H0853 H3742

بكروبيم.صنعه حاذق حائك صنعة مبروم. وبوص وقرمز وأرجوان أسمانجوني من ألحجاب وصنع

36 وَ-صَنَعَ لَها أَربَعَةَ أَعمِدَةَ سَنطٍ وَ-غَشّاها ذَهَباً كَلاليبُها ذَهَباً وَ-سَبَكَ لَها أَربَعَةَ
H6213 H0702 H7848 H6823 H2091 H2053 H2091 H3332 H0702

قواعِدَ- فِضَّةٍ :
H0134 H3701

فضة.من قواعد أربع لها وسبك ذهب. من رززها بذهب. وغشاها سنط، من أعمدة أربعة له وصنع

37 וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃
وَ-صَنَعَ سِتراً لِمَدخَلِ الخَيمَةِ أسمانجونيّاً وَ-أُرجوانيّاً وَ-دودَةَ القِرمِزِ وَ-كَتّاناً مَفتولاً عَمَلَ مُطَرِّزٍ
H7551 H4639 H7806 وَ-כּَتָّاناً H8144 وَ-دودَةَ H0713 وَ-أُرجوانيّاً H8504 أسمانجونيّاً H0168 الخَيمَةِ H6607 لِمَدخَلِ H4539 سِتراً

ألطراز.صنعة مبروم وبوص وقرمز وأرجوان أسمانجوني من ألخيمة لمدخل سجفا وصنع

38 וְאֶת־עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָזָהָב׃ פ
وَ-اَلَ- أعمِدَتَهُ خَمسَةً وَ-اَلَ- كَلاليبَها وَ-غَشّى رُؤوسَها وَ-أَطواقَها وَ-قواعِدُها خَمسَةً وَ-ذَهَباً نُحاساً
H0853 H5982 H2568 H0853 H2053 H6823 H7838 H2134 H2568 H2091 H5178

نحاس.من خمسا وقواعدها بذهب، وقضبانها رؤوسها وغشى ورززها. خمسة وأعمدته

Chapter 37

1 וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ
وَ-صَنَعَ بَصَلئيلُ اَلَ- التّابوتَ خَشَبَ سَنطٍ أَمتارَينِ وَ-نِصفٍ طولُهُ وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفٍ عَرضُهُ
H6213 H2677 H7341 H0753 H2677 H7848 H6086 H0727 H0853 H1212

וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
وَ-ذِراعٌ وَ-نِصفٍ ارتِفاعُهُ
H6967 H2677

ونصف.ذراع وأرتفاعه ونصف، ذراع وعرضه ونصف، ذراعان طوله ألسنط، خشب من ألتابوت بصلئيل وصنع

2 וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
وَ-غَشّاهُ ذَهَباً نَقِيّاً مِن-داخِلٍ وَ-مِن-خارِجٍ وَ-صَنَعَ لَهُ إكليلاً ذَهَباً حَولَهُ
H6823 H2091 H2889 H2351 H2351 H6213 H2091 H5439

حواليه.ذهب من إكليلا له وصنع خارج. ومن داخل من نقي بذهب وغشاه

3 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע עַל צַלְעוֹ
وَ-سَبَكَ لَهُ أَربَعَ حَلقاتٍ ذَهَبٍ عَلى أَربَعِ زواياهُ وَ-حَلقَتانِ وَ-حَلقَتانِ عَلى- جانِبِهِ
H3332 H0702 H2885 H2091 H0702 H6471 H8147 H2885 H6763

הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעוֹת עַל־ צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃
الواحِدِ وَ-حَلقَتانِ حَلقَتانِ عَلى- جانِبِهِ الثّاني
H0259 H8147 H2885 H6763 H8145

حلقتان.ألثاني جانبه وعلى حلقتان، ألواحد جانبه على قوائمه. أربع على ذهب من حلقات أربع له وسبك

4 וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃
وَ-صَنَعَ عوارِضَ خَشَبِ سَنطٍ وَ-غَشّاها إيّاها ذَهَباً
H6213 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

بذهب.وغشاهما ألسنط خشب من عصوين وصنع

5 וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃
وَ-أَدخَلَ اَلَ- العوارِضَ في-الحَلقاتِ عَلى جانِبَي التّابوتِ لِيَحمِلَ اَلَ- التّابوتَ
H0935 H0853 H0905 H2885 H6763 H5375 H0853 H0727

ألتابوت.لحمل ألتابوت، جانبي على ألحلقات في ألعصوين وأدخل

6 וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃
وَ-صَنَعَ غِطاءً ذَهَباً نَقِيّاً نِراعَينِ وَ-نِصفِ طولُهُ وَ-نِراعٌ وَ-نِصفِ عَرضُهُ
H3727 H2091 H2889 H0753 H2677 H7341

ونصف.ذراع وعرضه ونصف، ذراعان طوله نقي، ذهب من غطاء وصنع

7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃
وَ-صَنَعَ كَروبَينِ ذَهَباً مَطروقاً صَنَعَهُما إيّاهُما مِن-طَرَفَي طَرَفَي الغِطاءِ
H8147 H3742 H2091 H4749 H0853 H8147 H7098 H3727

ألغطاء.طرفي على صنعهما ألخراطة، صنعة ذهب من كروبين وصنع

8 כְּרוּב־ אֶחָד וּכְרוּב־ מִזֶּה מִקָּצָהּ אֶחָד מִקְּצָה מִזֶּה מִן־ הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־
كَروبٌ- واحِدٌ وَ-كَروبٌ- مِن-هُنا مِن-الطَّرَفِ واحِدٌ مِن-الطَّرَفِ مِن-هُنا مِنَ- الغِطاءِ صَنَعَ اَلَ-
H3742 H0259 H3742 H2088 H7098 H0259 H7098 H2088 H3727 H0853

הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי [קצוותו] (קְצוֹתָיו׃)
الكَروبيمَ مِن-طَرَفَيهِ طَرَفَيهِ
H3742 H8147 H7117 H7098

طرفيه.على ألكروبين صنع ألغطاء من هناك. من ألطرف على واحدا وكروبا هنا، من ألطرف على واحدا كروبا

9 וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים כֹּנְפַיִם פֹּרְשֵׂי לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם בְּנִפֵּיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ
وَ-كانَ الكَروبيمُ أَجنِحَتِهِما باسِطي لِفَوقُ مُظَلِّلَينِ بِ-أَجنِحَتِهِما عَلى- الغِطاءِ وَ-وَجهَيهِما واحِدٌ
H1961 H3742 H3671 H6566 H4605 H3671 H3727 H6440 H0376

אֶל־ אֲחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃ פ
إلى- الآخَرِ إلى- الغِطاءِ كانَت وُجوهُ الكَروبيمِ
H0413 H0251 H0413 H3727 H1961 H6440 H3742

ألكروبين.وجها كان ألغطاء نحو ألآخر. إلى ألواحد كل ووجهاهما ألغطاء، فوق بأجنحتهما مظللين فوق، إلى أجنحتهما باسطين ألكروبان وكان

10 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
وَ-صَنَعَ اَلَ- المائِدَةَ خَشَبَ سَنطٍ ذِراعَينِ طولُها وَ-نِراعٌ عَرضُها وَ-نِراعٌ وَ-نِصفِ ارتِفاعُها
H6967 H2677 H0753 H7848 H6086 H7979 H0853 H7341

ونصف.ذراع وأرتفاعها ذراع، وعرضها ذراعان، طولها ألسنط، خشب من ألمائدة وصنع

11 וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
وَ-غَشّاها إيّاها ذَهَباً نَقِيّاً وَ-صَنَعَ لَها إكليلاً ذَهَباً حَولَها
H6823 H0853 H2091 H2889 H2213 H2091 H5439

حواليها.ذهب من إكليلا لها وصنع نقي، بذهب وغشاها

12 וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֶפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־ זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃
وَ-صَنَعَ لَها إطاراً شِبراً حَولَها وَ-صَنَعَ إكليلاً- ذَهَباً لِإطارِها حَولَها
H4526 H2948 H5439 H2213 H2091 H4526 H5439

حواليها.ذهب من إكليلا لحاجبها وصنع حواليها، شبر على حاجبا لها وصنع

13 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר
وَ-سَبَكَ لَها أَربَعَ حَلقاتِ ذَهَبٍ وَ-وَضَعَ اَلَ- الحَلقاتِ عَلى أَربَعِ الزّوايا الَّتي
H3332 H0702 H5885 H2091 H5414 H0853 H2885 H0702 H6285

לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃
لِأَربَعِ أرجُلِها
H0702 H7272

ٱلأربع۔لقوائمها ٱلتي ٱلأربع ٱلزوايا على ٱلحلقات وجعل ذهب، من حلقات أربع لها وسبك

14 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת הַחֻלְקוֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
بِـ–إِزاءِ الإطارِ كانَت الحَلقاتُ بُيوتاً لِلـ–عوارِضِ لِيَحمِلَ اَلـ– المائِدَةَ
H5980 H4526 H1961 H2885 H0905 H5375 H0853 H7979

ٱلمائدة۔لحمل للعصوين بيوتا ٱلحلقات كانت ٱلحاجب عند

15 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
وَ–صَنَعَ اَلـ– العوارِضَ خَشَبَ سَنطٍ وَ–غَشّاها إِيّاها ذَهَباً لِيَحمِلَ اَلـ– المائِدَةَ
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091 H5375 H0853 H7979

ٱلمائدة۔لحمل بذهب وغشاهما ٱلسنط، خشب من ٱلعصوين وصنع

16 וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֶת־מְנַקִּיֹּתָיו
وَ–صَنَعَ اَلـ– الآنِيَةَ الَّتي عَلى– المائِدَةِ صُحونَها وَ–اَلـ– كُؤوسَها وَ–اَلـ– كِيزانَها
H0853 H3627 H0853 H7979 H7086 H0853 H3709 H0853 H4518

וְאֶת־הַקְּשָׂוֹת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן זָהָב זָהָב טָהוֹר׃ פ
وَ–اَلـ– قَصَعاتِها الَّتي يُسكَبُ بِها ذَهَباً نَقِيّاً
H0853 H7184 H2004 H2091 H2889

ٱلمائدة۔ذهب من بها يسكب ٱلتي وكأساتها وجاماتها وصحونها صحافها ٱلمائدة، على ٱلتي ٱلأواني وصنع

17 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ
وَ–صَنَعَ اَلـ– المَنارَةَ ذَهَباً نَقِيّاً مَطروقَةً صَنَعَ اَلـ– المَنارَةَ ساقُها وَ–قَصَبُها كُؤوسُها
H0853 H4501 H2091 H2889 H4749 H0853 H4501 H3409 H7070 H1375

כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃
عُقَدُها وَ–زُهورُها مِنها كانَت
H3730 H6525 H1961

منها۔وأزهارها وعجرها كأساتها كانت وساقها۔ قاعدتها ٱلمنارة، صنع ٱلخراطة صنعة نقي۔ ذهب من ٱلمنارة وصنع

18 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד׃
وَ–سِتَّةُ فُروعٍ خارِجَةٍ مِن–جانِبَيها ثَلاثَةُ فُروعُ المَنارَةِ مِن–جانِبِها الواحِدِ وَ–ثَلاثَةُ فُروعُ المَنارَةِ مِن–جانِبِها الثّاني
H8337 H7070 H3318 H6654 H7969 H4501 H7070 H6654 H0259 H7969

ٱلمنارة۔شعب ثلاث ٱلثاني جانبها ومن منارة، شعب ثلاث ٱلواحد جانبها من جانبيها۔ من خارجة شعب وست

19 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקְּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים בַּקְּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשָּׁה הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃
ثَلاثَةُ كُؤوسٍ مُشَكَّلَةٍ–كَاللَّوزِ في–الفَرعِ الواحِدِ عُقدَةٌ وَ–زَهرَةٌ ثَلاثَةُ كُؤوسٍ في–فَرعِ الواحِدِ عُقدَةٌ وَ–زَهرَةٌ كَذلِكَ لِسِتَّةِ الفُروعِ الخارِجَةِ مِنَ– المَنارَةِ
H7969 H1375 H8246 H7070 H0259 H3730 H6525 H7969 H1375 H8246 H7070 H0259 H3730 H6525 H8337 H3318 H7070 H4501

ٱلمنارة۔من ٱلخارجة ٱلشعب ٱلست إلى وهكذا وزهر، بعجرة لوزية كأسات ثلاث ٱلثانية ٱلشعبة وفي وزهر، بعجرة لوزية كأسات ثلاث ٱلواحدة ٱلشعبة في

20 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃
وَ–في–المَنارَةِ أَربَعَةُ كُؤوسٍ مُشَكَّلَةٍ–كَاللَّوزِ عُقَدُها وَ–زُهورُها
H4501 H0702 H1375 H8246 H3730 H6525

وأزهارها.بعجرها لوزية كأسات أربع ٱلمنارة وفي

21 وְכַפְתֹּר תַּחַתْ שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּרֹ וְגֻבְעֹתָם מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְתֹּר מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת־
وَ־عُقدَةٌ تَحتَ الفَرعَينِ مِنها الفَرعَينِ تَحتَ وَ־عُقدَةٌ مِنها الفَرعَينِ الفَرعَينِ تَحتَ־
H3730 H8478 H7070 H8147 H8478 H3730 H7070 H8147 H8478 H3730

שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשָּׁתְ הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃
الفَرعَينِ الفَرعَينِ مِنها لِستَّةِ الفُروعِ الخارِجَةِ مِنها
H8147 H7070 H8337 H7070 H3318

منها.ٱلخارجة ٱلشعب ٱلست إلى عجرة. منها ٱلشعبتين وتحت عجرة، منها ٱلشعبتين وتحت عجرة، منها ٱلشعبتين وتحت

22 כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֻתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃
عُقَدُها وَ־فُروعُها مِنها كانَت كُلُّها مَطروقَةً واحِدَةً ذَهَباً نَقِيّاً
H3730 H7070 H1961 H3605 H4749 H0259 H2091 H2889

نقي.ذهب من واحدة خراطة جميعها منها، وشعبها عجرها كانت

23 וַיַּעַשׂ אֶת־ וֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקְחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃
وَ־صَنَعَ اَل־ سُرُجَها سَبعَةً وَ־مَلاقِطَها وَ־مَجامِرَها ذَهَباً نَقِيّاً
H0853 H7651 H4457 H4289 H2091 H2889

نقي.ذهب من ومنافضها وملاقطها سبعة، سرجها وصنع

24 כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֶת כָּל־ כְּלֵיהָ׃ פ
قِنطارٌ ذَهَبٍ نَقِيٍّ صَنَعَها إِيّاها وَ־اَل- كُلِّ- آنِيَتِها
H3603 H2091 H2889 H0853 H0853 H3605 H3627

أوانيها.وجميع صنعها نقي ذهب وزنة من

25 וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ רָבּוּעַ וְאַמָּתַיִם
وَ־صَنَعَ اَل- مَذبَحَ البَخورِ خَشَبَ سَنطٍ ذِراعٌ طولُهُ مُرَبَّعاً وَ־ذِراعَينِ
H0853 H4196 H7004 H6086 H7848 H0753 H7251

רָחְבּוֹ וְאַמָּה וְאַמָּתַיִם קַרְנֹתָיו׃ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃
عَرضُهُ وَ־ذِراعٌ وَ־ذِراعَينِ قُرونُهُ مِنهُ كانَت قُرونُهُ
H7341 H0753 H7023 H6967 H1961

قرونه.كانت منه ذراعان. وٱرتفاعه مربعا. ذراع، وعرضه ذراع، طوله ٱلسنط، خشب من ٱلبخور مذبح وصنع

26 וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־ נֵצֶן וְאֶת־ קִרְתָיו סָבִיב וְאֶת־ קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ
وَ־غَشّاهُ إِيّاهُ ذَهَباً نَقِيّاً اَل- سَطحَهُ وَ־اَل- جُدرانَهُ حَولَهُ وَ־اَل- قُرونَهُ وَ־صَنَعَ لَهُ
H6823 H0853 H2091 H0853 H1406 H0853 H7023 H5439 H0853 H7023 H5439 H0853 H7023 H5439

بهما.لحمله لعصوين بيتين ٱلجانبين على جانبيه، على إكليله تحت ذهب من حلقتين له وصنع

28 וַיַּעַשׂ אֶת־ וַיְצַף שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֹתָם זָהָב׃
وَ־صَنَعَ اَلـ־ وَ־غَشَّاها سَنطٍ خَشَبَ العوارِضَ إِيَّاها ذَهَباً
H0853 H6823 H7848 H6086 H0905 H0853 H2091

بذهب.وغشاهما ٱلسنط خشب من ٱلعصوين وصنع

29 וַיַּעַשׂ אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ׃ פ
وَ־صَنَعَ اَلـ־ زَيتَ المَسحَةِ مُقَدَّساً وَ־اَلـ־ بَخورَ العِطرِ نَقِيّاً عَمَلَ عَطّارٍ ⇧
H0853 H8081 H6944 H0853 H7004 H5561 H2889 H4639 H7543

ٱلعطار.صنعة نقيا ٱلعطر وٱلبخور مقدسا، ٱلمسحة دهن وصنع

Chapter 38

1 וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה הַמְכֹרָקָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ אַמּוֹת וְחָמֵשׁ־ רָבֻוּעַ רָחְבּוֹ
وَ־صَنَعَ اَلـ־ مَذبَحَ المُحرَقَةِ خَشَبِ سَنطٍ خَمسَ أَذرُعٍ طُولُهُ وَ־خَمسَ أَذرُعٍ عَرضُهُ مُرَبَّعًا
H0853 H4196 H6086 H7848 H2568 H0753 H2568

וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃
وَ־ثَلَاثَ أَذرُعٍ ارتِفاعُهُ
H7969 H6967

أذرع.ثلاث وٱرتفاعه مربعا. أذرع، خمس وعرضه أذرع، خمس طوله ٱلسنط، خشب من ٱلمحرقة مذبح وصنع

2 וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃
وَ־صَنَعَ قُرُونَهُ عَلَى أَربَعِ زَوايَاهُ مِنهُ كَانَتْ قُرُونُهُ وَ־غَشَّاهُ إِيَّاهُ نُحَاسًا
H0853 H6823 H1961 H6438 H0702

بنحاس.وغشاه قرونه. كانت منه ٱلأربع. زواياه على قرونه وصنع

3 וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ הַסִּירֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקֹת אֶת־
وَ־صَنَعَ اَلـ־ كُلَّ آنِيَةِ المَذبَحِ اَلـ־ القُدُورَ وَ־اَلـ־ المَجَارِفَ وَ־اَلـ־ المَرَاكِنَ اَلـ־
H0853 H3605 H3627 H4196 H0853 H0853 H3257 H0853 H4219 H0853

הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־ הַמַּחְתֹּת כָּל־ כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת׃
المَنَاشِلَ وَ־اَلـ־ المَجَامِرَ كُلَّ آنِيَتِهِ صَنَعَ نُحَاسًا
H0853 H4289 H3605 H3627

نحاس.من صنعها آنيته جميع وٱلمجامر، وٱلمناشل وٱلمراكن وٱلرفوش ٱلقدور ٱلمذبح: آنية جميع وصنع

4 וַיַּעַשׂ לְמִזְבַּח מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכֻּבּוֹ חֲצִיוֹ׃
وَ־صَنَعَ لِلمَذبَحِ شُبّاكًا صَنعَةَ شَبَكَةٍ نُحَاسٍ تَحْتَ حَافَتِهِ مِنْ־أَسْفَلُ إِلَى نِصْفِهِ
H4196 H4345 H4639 H7568 H5704 H8478 H3749 H4295 H5704 H2677

نصفه.إلى أسفل من حاجبه تحت نحاس، من ٱلشبكة صنعة شباكة للمذبح وصنع

5 וַיְצַק אַרְבַּע טַבָּעֹת חַלְקָתִי הַקְּצָוֹת לְמִכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים׃
وَ־سَبَكَ أَربَعَ حَلَقَاتٍ بِ־أَربَعِ الْأَطْرَافِ لِ־شُبّاكِ النُّحَاسِ بُيُوتًا لِلعَصَوَيْنِ
H3332 H0702 H2885 H7117 H0702 H4345 H0905

للعصوين.بيوتا ٱلنحاس لشباكة ٱلأطراف ٱلأربعة في حلقات أربع وسبك

6 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃
وَ־صَنَعَ اَلـ־ العَصَوَيْنِ خَشَبِ سَنطٍ وَ־غَشَّاهُمَا إِيَّاهُمَا نُحَاسًا
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853

بنحاس.وغشاهما ألسنط خشب من ألعصوين وصنع

7 וַיָּבֵא אֶת־ הַבְּדִים הָעַמּוּדִים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לֻחֹת
وَ-أَدْخَلَ اَلْ- اَلْعَصَوَيْنِ فِي-اَلْحَلَقَاتِ عَلَى جَانِبَيِ اَلْمَذْبَحِ لِ-حَمْلِهِ إِيَّاهُ بِهِمَا مُجَوَّفًا أَلْوَاحًا
H0935 H0853 H0905 H2885 H6763 H4196 H5375 H0853 H5014 H3871

עָשָׂה אֹתוֹ׃ ס ¶
صَنَعَهُ إِيَّاهُ
H0853

ألواح.من صنعه مجوفا بهما. لحمله ألمذبح جانبي على ألحلقات في ألعصوين وأدخل

8 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַכִּיֹּר הַמִּרְחָצָה נְחֹשֶׁת וְאֶת־ כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח
وَ-صَنَعَ اَلْ- اَلْمِرْحَضَةَ نُحَاسًا قَاعِدَتَهَا وَ-اَلْ- اَلْمُتَجَمِّعَاتِ بِ-مَرَايَا اَلَّتِي تَجَمَّعْنَ بَابِ
H0853 H3595 נְחֹשֶׁת H3653 H0853 H6633 בְּמַרְאֹת H6633 אֲשֶׁר H6633 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד׃ ס ¶
خَيْمَةِ اَلِاجْتِمَاعِ
H0168 H4150

ألآجتماع.خيمة باب عند تجندن ألتواتي ألمتجندات مرائي من نحاس. من وقاعدتها نحاس من ألمرحضة وصنع

9 וַיַּעַשׂ אֶת־ הֶחָצֵר לִפְאַת נֶגֶב הַקְּלָעִים תֵּימָנָה שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה׃
وَ-صَنَعَ اَلْ- اَلدَّارَ لِ-جِهَةِ اَلْجَنُوبِ يَمِينًا أُسْتَارُ بُوصٍ مَبْرُومٍ مِئَةٌ بِ-اَلذِّرَاعِ
H0853 H2644 H6285 H5045 H8486 H7158 H7806 H3967

ذراع،مئة مبروم بوص من ألدار أستار ألتيمن، نحو ألجنوب جهة إلى ألدار: وصنع

10 עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
أَعْمِدَتُهَا عِشْرُونَ وَ-قَوَاعِدُهَا عِشْرُونَ نُحَاسًا خَطَّافِيفُ اَلْأَعْمِدَةِ وَ-قُضْبَانُهَا فِضَّةٌ
H5982 H6242 H0134 H6242 H5178 H2053 H5982 H2838 H3701

فضة.من وقضبانها ألأعمدة رزز نحاس. من عشرون وقواعدها عشرون، أعمدتها

11 וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים
وَ-لِ-جِهَةِ اَلشِّمَالِ مِئَةٌ أَعْمِدَتُهَا عِشْرُونَ وَ-قَوَاعِدُهَا عِشْرُونَ نُحَاسًا خَطَّافِيفُ اَلْأَعْمِدَةِ
H6285 H6828 H3967 H5982 H6242 H0134 H6242 H5178 H2053 H5982

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
وَ-قُضْبَانُهَا فِضَّةٌ
H2838 H3701

فضة.من وقضبانها ألأعمدة رزز نحاس. من عشرون وقواعدها عشرون أعمدتها ذراع، مئة ألشمال، جهة وإلى

12 וְלִפְאַת־ יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וָוֵי
وَ-لِ-جِهَةِ اَلْبَحْرِ أَسْتَارٌ خَمْسُونَ بِ-اَلذِّرَاعِ أَعْمِدَتُهَا عَشَرَةٌ وَ-قَوَاعِدُهَا عَشَرَةٌ خَطَّافِيفُ
H6285 H3220 H7050 H2572 H0520 H5982 H6235 H0134 H6235 H2053

הָעַמֻּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף׃
اَلْأَعْمِدَةِ وَ-قُضْبَانُهَا فِضَّةٌ
H5982 H2838 H3701

فضة.من وقضبانها ألأعمدة رزز عشر. وقواعدها عشرة أعمدتها ذراعا، خمسون أستار، ألغرب جهة وإلى

13 וְלִפְאָה קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃
وَ-لِ-جِهَةِ اَلشَّرْقِ مَشْرِقًا خَمْسُونَ ذِرَاعًا
H6285 H6924 H4217 H2572

ذراعا.خمسون ٱلشروق، نحو ٱلشرق جهة وإلى

14 קְלָעִים חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־ הַכָּתֵף הַמִּשְׁלֶשֶׁת עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
أَسْتَارٌ خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا إِلَى الْجَانِبِ أَعْمِدَتُهَا ثَلَاثَةٌ وَ-قَوَاعِدُهَا ثَلَاثَةٌ
H7969 H0134 H7969 H5982 H3802 H0413 H6240 H2568

ثلاث.وقواعدها ثلاثة أعمدتها ذراعا، عشرة خمس أستار ٱلواحد للجانب

15 וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר הָדָר חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם
وَ-لِلْجَانِبِ الثَّانِي مِنْ-هُنَا وَ-مِنْ-هُنَا لِ-بَابِ الدَّارِ خَمْسَ عَشْرَةَ ذِرَاعًا أَعْمِدَتُهَا
H3802 H8145 H2088 H2088 H8179 H7969 H6240 H5982

שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
ثَلَاثَةٌ وَ-قَوَاعِدُهَا ثَلَاثَةٌ
H7969 H0134 H7969

ثلاث.وقواعدها ثلاثة أعمدتها ذراعا، عشرة خمس أستار هنا وإلى هنا إلى ٱلدار باب من ٱلثاني وللجانب

16 כָּל־ קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
كُلُّ أَسْتَارِ الدَّارِ حَوَالَيْهَا بُوصٌ مَبْرُومٌ
H3605 H7806 H5439 H7806

مبروم،بوص من حواليها ٱلدار أستار جميع

17 וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם
وَ-الْقَوَاعِدُ لِلْأَعْمِدَةِ نُحَاسٌ خَطَّافِيفُ الْأَعْمِدَةِ وَ-قُضْبَانُهَا فِضَّةٌ وَ-غِشَاءُ رُؤُوسِهَا فِضَّةٌ وَ-هِيَ
H0134 H5982 H7806 H2053 H5982 H2838 H3701 H6826 H7806 H3701 H1992

מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמְּדֵי הֶחָצֵר׃
مُحَلَّقَةٌ فِضَّةً كُلُّ أَعْمِدَةِ الدَّارِ
H3701 H3605 H5982

فضة.من بقضبان موصولة ٱلدار أعمدة وجميع فضة من رؤوسها وتغشية فضة من وقضبانها ٱلأعمدة رزز نحاس. من ٱلأعمدة وقواعد

18 וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים
وَ-سَجْفُ بَابِ الدَّارِ صَنْعَةُ مُطَرِّزٍ أُسْمَانْجُونِيٌّ وَ-أُرْجُوَانٌ وَ-دُودِ قِرْمِزٍ وَ-بُوصٌ مَبْرُومٌ وَ-عِشْرُونَ
H4539 H8179 H7551 H4639 H8504 H0713 H8144 H7806 H6242

אַמָּה אָרֶךְ הַקֹּלְעִים חֲמֵשׁ בְּרֹחַב בְּ֠ אַמּוֹת וְקוֹמָה וְ֠ הָרֹחַב חֲמֵשׁ עַל־ לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר׃
ذِرَاعًا الطُّولُ وَ-الِارْتِفَاعُ فِي-الْعَرْضِ خَمْسُ أَذْرُعٍ مُقَابِلَ أَسْتَارِ الدَّارِ
H0753 H6967 H7341 H2568 H0074 H5980

ٱلدار،أستار بسوية أذرع خمس بٱلعرض وٱرتفاعه ذراعا، عشرون وطوله مبروم، وبوص وقرمز وأرجوان أسمانجوني من ٱلطراز صنعة ٱلدار باب وسجف

19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם חַטֶּיהָ וְצִפּוּי כֶּסֶף וְחַשׁוּקֵיהֶם רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם
وَ-أَعْمِدَتُهَا أَرْبَعَةٌ وَ-قَوَاعِدُهَا أَرْبَعَةٌ نُحَاسًا خَطَّافِيفُهَا فِضَّةٌ وَ-غِشَاءُ رُؤُوسِهَا وَ-قُضْبَانُهَا
H5982 H0702 H0134 H0702 H5178 H2053 H6826 H3701 H7806 H2838

כָּסֶף׃
فِضَّةً
H3701

فضة.من وقضبانها رؤوسها وتغشية فضة، من رززها نحاس. من أربع وقواعدها أربعة، وأعمدتها

20 וְכָל־ הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ ס
وَ-كُلُّ الْأَوْتَادِ لِلْمَسْكَنِ وَ-لِلدَّارِ حَوَالَيْهَا نُحَاسٌ ¶
H3605 H3489 H4908 H5439

نحاس.من حواليها وآلدار آلمسكن أوتاد وجميع

21 אֵ֚לֶּה פְּקוּדֵ֣י הַמִּשְׁכָּ֔ן הַמִּשְׁכַּ֖ן הָעֵדֻ֑ת אֲשֶׁ֤ר פֻּקַּד֙ עַל־ פִּ֣י מֹשֶׁ֔ה עֲבֹדַ֥ת הַלְוִיִּ֖ם
هذِهِ حِسَابَاتُ الْمَسْكَنِ الْمَسْكَنِ الشَّهَادَةِ الَّتِي حُسِبَتْ عَلَى فَمِ مُوسَى خِدْمَةُ اللَّاوِيِّينَ
H0428 H4908 H4908 H5715 H6310 H4872 H5656 H3881

בְּיַד֙ אִיתָמָ֔ר בֶּן־ אַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵֽן׃
بِ-يَدِ إِيثَامَارَ ابْنِ هرُونَ الْكَاهِنِ
H3027 H0385 H0175 H3548

آلكاهن.هارون بن إيثامار يد على آللاويين بخدمة موسى أمر بموجب حسب آلذي آلشهادة مسكن للمسكن، آلمحسوب هو هذا

22 וּבְצַלְאֵ֞ל בֶּן־ אוּרִ֣י בֶן־ חוּר֮ לְמַטֵּה֒ יְהוּדָ֗ה עָשָׂ֤ה אֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה
وَ-بَصَلْئِيلُ ابْنُ أُورِي ابْنِ حُورَ مِنْ-سِبْطِ يَهُوذَا صَنَعَ اَلْ- كُلِّ مَا أَمَرَ
H1212 H0221 H2354 H4294 H3063 H0853 H3605 H6680

יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
يَهْوَه اَلْ- مُوسَى
H3068 H0853 H4872

موسى.آلرب به أمر ما كل صنع يهوذا سبط من حور بن أوري بن وبصلئيل

23 וְאִתּ֗וֹ אָהֳלִיאָ֛ב בֶּן־ אֲחִיסָמָ֥ךְ לְמַטֵּה־ דָ֖ן חָרָ֣שׁ וְחֹשֵׁ֑ב וְרֹקֵ֗ם בַּתְּכֵ֛לֶת
وَ-مَعَهُ أُهولِيآبُ ابْنُ أَخِيسَامَاكَ مِنْ-سِبْطِ دَانَ نَحَّاتٌ وَ-مُبْدِعٌ وَ-مُطَرِّزٌ بِ-الْأَسْمَانْجُونِيِّ
H0854 H0171 H0294 H4294 H1835 H2796 H2803 H7551 H8504

וּבָאַרְגָּמָ֧ן וּבְתוֹלַ֣עַת הַשָּׁנִ֗י וּבַשֵּׁ֛שׁ׃ ס
وَ-بِ-الْأُرْجُوَانِ وَ-بِ-دُودِ الْقِرْمِزِ وَ-بِ-الْبُوصِ ¶
H0713 H8144

والبوص.وآلقرمز وآلأرجوان بآلأسمانجوني وطراز وموش نقاش دان، سبط من أخيساماك بن أهوليآب ومعه

24 כָּל־ הַזָּהָ֡ב הֶֽעָשׂוּי֩ לַמְלָאכָ֨ה בְּכָל־ מְלֶ֜אכֶת הַקֹּ֗דֶשׁ וַיְהִי֙ זְהַ֣ב הַתְּנוּפָ֔ה תֵּ֥שַׁע וְעֶשְׂרִ֖ים
كُلُّ الذَّهَبِ الْمَصْنُوعِ لِلْعَمَلِ فِي-كُلِّ عَمَلِ الْقُدْسِ وَ-كَانَ ذَهَبُ التَّرْدِيدِ تِسْعًا وَ-عِشْرِينَ
H3605 H2091 H4399 H3605 H6944 H1961 H2091 H8573 H8672 H6242

כִּכָּ֑ר וּשְׁבַ֣ע מֵא֔וֹת וּשְׁלֹשִׁ֖ים שֶׁ֥קֶל שָׁקֶל֙ בְּשֶׁקֶל֙ הַקֹּֽדֶשׁ׃
وَزْنَةً وَ-سَبْعَ مِئَةٍ وَ-ثَلَاثِينَ شَاقِلًا شَاقِلِ-شَاقِلِ الْقُدْسِ
H3603 H7651 H3967 H7970 H8255 H8255 H8255 H6944

آلمقدس.بشاقل شاقلا وثلاثون شاقل مئة وسبع وزنة وعشرون تسع آلتقدمة: ذهب وهو آلمقدس، عمل جميع في للعمل آلمصنوع آلذهب كل

25 וְכֶ֣סֶף פְּקוּדֵ֔י מְאַ֥ת כִּכָּ֖ר וְאֶ֣לֶף וּשְׁבַ֣ע מֵא֑וֹת וַחֲמִשָּׁ֖ה וְשִׁבְעִ֥ים שֶׁ֥קֶל בְּשֶׁקֶל֙
وَ-فِضَّةُ حِسَابِ مِئَةُ الْجَمَاعَةِ وَزْنَةٍ وَ-أَلْفٌ وَ-سَبْعُ مِئَةٍ وَ-خَمْسَةٌ وَ-سَبْعُونَ شَاقِلًا بِ-شَاقِلِ
H3701 H5712 H3603 H3967 H0505 H7651 H3967 H2568 H7657 H8255 H8255 H8255

הַקֹּֽדֶשׁ׃
الْقُدْسِ
H6944

آلمقدس.بشاقل شاقلا وسبعون وخمسة شاقل مئة وسبع وألف وزنة مئة آلجماعة من آلمعدودين وفضة

26 בֶּ֚קַע לַגֻּלְגֹּ֔לֶת מַחֲצִ֖ית הַשֶּׁ֑קֶל בְּשֶׁקֶל֙ הַקֹּ֔דֶשׁ לְכֹ֖ל הָעֹבֵ֣ר עַל־ הַפְּקֻדִ֑ים מִבֶּ֥ן
بِقْعٌ لِلْجُمْجُمَةِ نِصْفُ الشَّاقِلِ بِ-شَاقِلِ الْقُدْسِ لِ-كُلِّ الْعَابِرِ عَلَى الْمَحْسُوبِينَ مِنِ-ابْنِ
H1235 H1538 H4276 H8255 H8255 H6944 H3605 H5674 H5921 H6485

עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וָמַ֑עְלָה לְשֵׁ֣שׁ־ מֵא֣וֹת אָ֔לֶף וּשְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת וַחֲמִשִּֽׁים׃
عِشْرِينَ سَنَةً فَ-صَاعِدًا لِ-سِتِّ مِئَةٍ أَلْفٍ وَ-ثَلَاثَةِ آلَافٍ وَ-خَمْسِ مِئَةٍ وَ-خَمْسِينَ
H6242 H8141 H4605 H8337 H3967 H0505 H7969 H0505 H2568 H3967 H2572

وخمسين-مئة وخمس آلاف وثلاثة ألف مئة لست فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلمعدودين إلى ٱجتاز من لكل ٱلمقدس- بشاقل ٱلشاقل نصف نصف، للرأس

27 וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֶת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאָת אֲדָנִים
וַ-כָּאנָתْ مِئَةُ وَزْنَةِ ٱلْفِضَّةِ لِ-سَبْكِ ٱلْ- قَوَاعِدِ ٱلْقُدْسِ وَ-ٱلْ- قَوَاعِدِ ٱلْحِجَابِ مِئَةُ قَاعِدَةٍ
H1961 H3967 H3603 H3701 H6944 H0853 H0134 H6532 H3967 H0134

לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאֲדֹן׃
لِ-مِئَةِ ٱلْوَزْنَةِ وَزْنَةٌ لِلْقَاعِدَةِ
H3967 H3603 H3603 H0134

للقاعدة-وزنة وزنة. للمئة قاعدة مئة ٱلحجاب. وقواعد ٱلمقدس قواعد لسبك ٱلفضة من وزنة مئة وكانت

28 וְאֶת הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם
وَ-ٱلْ- ٱلْأَلْفَ وَ-سَبْعَ ٱلْمِئَةِ وَ-خَمْسَةً وَ-سَبْعِينَ صَنَعَ خَطَاطِيفَ لِلْأَعْمِدَةِ وَ-غَشَّى رُؤُوسَهَا
H0505 H3967 H2568 H7657 H6213 H2053 H5982 H6823

וְחִשֵּׁק אֹתָם׃
وَ-حَلَّقَهَا إِيَّاهَا
H0853

بقضبان-ووصلها رؤوسها وغشى للأعمدة رززا منها صنع شاقلا وٱلسبعون وٱلخمسة شاقل مئة وٱلسبع وٱلألف

29 וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת שֶׁקֶל׃
وَ-نُحَاسُ ٱلتَّرْدِيدِ سَبْعُونَ وَزْنَةً وَ-أَلْفَانِ وَ-أَرْبَعُ مِئَةٍ شَاقِلٍ
H8573 H7657 H3603 H0505 H0702 H3967 H8255

شاقل-مئة وأربع وألفان وزنة سبعون ٱلتقدمة ونحاس

30 וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־ אַדְנֵי מוֹעֵד הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת מְכִבַּר שְׁבָכָה וְאֶת־
وَ-صَنَعَ بِهِ ٱلْ- قَوَاعِدَ بَابِ خَيْمَةِ ٱلاجْتِمَاعِ وَ-ٱلْ- مَذْبَحَ ٱلنُّحَاسِ شُبَّاكَ وَ-ٱلْ-
H0853 H0134 H6607 H0168 H4150 H0853 H4196 H0853 H4345

כָּל־ כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת כָּל־ לוֹ אֲשֶׁר־
ٱلنُّحَاسِ وَ-ٱلْ- كُلَّ آنِيَةِ ٱلْمَذْبَحِ لَهُ ٱلَّذِي
H0853 H3605 H3627 H4196

ٱلمذبح آنية وجميع له ٱلتي ٱلنحاس وشباكة ٱلنحاس ومذبح ٱلاجتماع خيمة باب قواعد صنع ومنه

31 וְאֶת־ אַדְנֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאֶת־ אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֶת כָּל־ יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־
وَ-ٱلْ- قَوَاعِدِ ٱلدَّارِ حَوَالَيْهَا وَ-ٱلْ- قَوَاعِدِ بَابِ ٱلدَّارِ وَ-كُلَّ أَوْتَادِ ٱلْمَسْكَنِ وَ-ٱلْ-
H0853 H0134 H5439 H0853 H8179 H0134 H3605 H3489 H4908 H0853

כָּל־ יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב׃
كُلَّ أَوْتَادِ ٱلدَّارِ حَوَالَيْهَا
H3605 H3489 H0134 H5439

حواليها-ٱلدار أوتاد وجميع ٱلمسكن أوتاد وجميع ٱلدار باب وقواعد حواليها ٱلدار وقواعد

Chapter 39

1 וּמִן־ הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִּגְדֵי־ שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ
وَ-مِنَ ٱلأَسْمَانْجُونِيِّ وَ-ٱلأُرْجُوَانِ وَ-دُودِ ٱلْقِرْمِزِ صَنَعُوا ثِيَابَ ٱلْخِدْمَةِ لِلْخِدْمَةِ فِي-ٱلْقُدْسِ وَ-صَنَعُوا
H8504 H0713 H8144 H6213 H8278 H8334 H6944

אֶת־ בִּגְדֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
ٱلْ- ثِيَابَ ٱلْقُدْسِ ٱلَّتِي لِ-هَرُونَ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه ٱلْ- مُوسَى ¶
H0853 H6944 H0175 H6213 H3068 H0853 H4872

موسى.ألرب أمر كما لهارون، ألتي ألمقدسة ألثياب وصنعوا ألمقدس، في للخدمة منسوجة ثيابا صنعوا وألقرمز وألأرجوان ألأسمانجوني ومن

2 וַיַּעַשׂ אֶת־ הָאֵפֹד זְהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
وَ־صَنَعَ اَلْ־ اَلْأَفُودَ ذَهَبًا أَسْمَانْجُونِيًّا وَ־أُرْجُوَانًا وَ־دُودَ قِرْمِزٍ وَ־بُوصٍ مَبْرُومٍ
H0853 H0646 H2091 H8504 H0713 H8144 H7806

مبروم.وبوص وقرمز وأرجوان وأسمانجوني ذهب من ألرداء فصنع

3 וַיְרַקְּעוּ אֶת־ פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן
وَ־رَقَّعُوا اَلْ־ صَفَائِحَ الذَّهَبِ وَ־قَطَّعُوا خُيُوطًا لِلْعَمَلِ فِي־وَسَطِ فِي־وَسَطِ الْأَسْمَانْجُونِيِّ وَ־فِي־وَسَطِ الْأُرْجُوَانِ
H0853 H6616 H2091 H7112 H8504 H8432 H8432 H0713

וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת דُودِ וּבְתוֹךְ הַשָּׁנִי الْقِرْمِزِ وَ־فِي־وَسَطِ الْبُوصِ מַעֲשֵׂה صَنْعَةَ حֹשֵׁב׃ حَاذِقٍ
وَ־فِي־وَسَطِ H8432 H8144 H8432 H6639 H2803

ألموشي.صنعة وألبوص، وألقرمز وألأرجوان ألأسمانجوني وسط في ليصنعوها خيوطا وقدوها صفائح ألذهب ومدوا

4 כְּתֹפֶת כَتِفَيْنِ עָשׂוּ־ صَنَعُوا לוֹ لَهُ חֻבְּרֹת مُتَّصِلَتَيْنِ עַל־ عَلَى שְׁנֵי طَرَفَيْهِ]קצוותן[ ]الإرشاد[(קְצוֹתָיו) الاتّصل חֻבָּר׃ اِتَّصَلَ
H3802 H2266 H8147 H7117 H7098 H2266

أتصل.طرفيه على موصولين. كتفين له وصنعوا

5 וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ أَفُودِهِ אֲשֶׁר الَّذِي עָלָיו عَلَيْهِ מִמֶּנּוּ مِنْهُ הוּא׀ هُوَ כְּמַעֲשֵׂהוּ كَصَنْعَتِهِ זָהָב ذَهَبًا תְּכֵלֶת أَسْمَانْجُونِيًّا וְאַרְגָּמָן وَ־أُرْجُوَانًا וְתוֹלַעַת وَ־دُودَ
H2805 H0642 H1931 H4639 H2091 H8504 H0713

שָׁנִי قِرْمِزٍ וְשֵׁשׁ وَ־بُوصٍ מָשְׁזָר مَبْرُومٍ כַּאֲשֶׁר كَمَا צִוָּה أَمَرَ יְהוָה يَهْوَه אֶת־ اَلْ־ מֹשֶׁה׃ مُوسَى
H8144 H7806 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ألرب أمر كما مبروم، وبوص وقرمز وأسمانجوني ذهب من كصنعته منه كان عليه ألذي شده وزنار

6 וַיִּעֲשׂוּ وَ־صَنَعُوا אֶת־ اَلْ־ אַבְנֵי حِجَارَةَ הַשֹּׁהַם الْجَزْعِ מֻסַבֹּת مُحَاطَةً מִשְׁבְּצֹת بِ־طَوْقَاتِ זָהָב ذَهَبٍ מְפֻתָּחֹת مَنْقُوشَةً פִּתּוּחֵי نَقْشَ חוֹתָם خَاتِمِ עַל־ عَلَى שְׁמוֹת أَسْمَاءِ
H0853 H0068 H7718 H4142 H4865 H2091 H6603 H2368 H8034

בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.بني أسماء حسب على ألخاتم نقش منقوشين ذهب من بطوقين محاطين ألجزع حجري وصنعوا

7 וַיָּשֶׂם وَ־وَضَعَهُمَا אֹתָם إِيَّاهُمَا עַל عَلَى כִּתְפֹת كَتِفَيْ הָאֵפֹד الْأَفُودِ אַבְנֵי حِجَارَتَيْ זִכָּרֹן تِذْكَارٍ לִבְנֵי لِ־بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ כַּאֲשֶׁר كَمَا צִוָּה أَمَرَ יְהוָה يَهْوَه
H0853 H0068 H0646 H3802 H2146 H3478 H6680 H3068

אֶת־ اَلْ־ מֹשֶׁה׃ مُوسَى ¶ פ
H0853 H4872

موسى.ألرب أمر كما إسرائيل، لبني تذكار حجري ألرداء كتفي على ووضعهما

8 וַיַּעַשׂ وَ־صَنَعَ אֶת־ اَلْ־ הַחֹשֶׁן الصِّدْرَةَ מַעֲשֵׂה صَنْعَةَ חֹשֵׁב حَاذِقٍ כְּמַעֲשֵׂה كَصَنْعَةِ אֵפֹד الْأَفُودِ זָהָב ذَهَبًا תְּכֵלֶת أَسْمَانْجُونِيًّا וְאַרְגָּמָן وَ־أُرْجُوَانًا וְתוֹלַעַת وَ־دُودَ שָׁנִי قِرْمِزٍ
H0853 H2833 H4639 H2803 H4639 H0646 H2091 H8504 H0713 H8144

וְשֵׁשׁ وَ־بُوصٍ מָשְׁזָר׃ مَبْرُومٍ
H7806

مبروم.وبوص وقرمز وأرجوان وأسمانجوني ذهب من ألرداء كصنعة ألموشي صنعة ألصدرة وصنع

9 רָבֻוּעַ הָיָה כָּפוּל מִדָּתָהּ אָרְכָּהּ וְרָחְבָּהּ כָּפוּל׃
مُرَبَّعًا كَانَ مَثْنِيًّا صَنَعُوا اَلْ- الصَّدْرَةَ شِبْرٌ طُولُهُ وَ-شِبْرٌ عَرْضُهُ مَثْنِيًّا
H7251 H1961 H3717 H6213 H0853 H2833 H2239 H0753 H2239 H7341 H3717

مثنية.شبر وعرضها شبر طولها ألصدرة. صنعوا مثنية مربعة. كانت

10 וַיְמַלְאוּ־בֹו אַרְבָּעָה טּוּרֵי אָבֶן טּוּר סַפִּיר אֶחָד טּוּר נֹפֶךְ זְבַרְגַּד וְתַכְתְּם׃ הָאֶחָד׃ הַטּוּר הַשֵּׁנִי
وَ-مَلَأُوهُ بِهِ أَرْبَعَةَ صُفُوفِ حِجَارَةٍ صَفٌّ عَقِيقٌ زَبَرْجَدٌ وَ-بَارِقٌ الْأَوَّلُ الصَّفُّ الثَّانِي
H4390 H0702 H2905 H0068 H2905 H0124 H6357 H2905 H8145

ألأول.ألصف وزمرد، أصفر وياقوت أحمر عقيق صف: حجارة. صفوف أربعة فيها ورصعوا

11 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃
وَ-الصَّفُّ الثَّانِي بُنْفُسِيٌّ سَفِيرٌ وَ-يَاهَلُومٌ
H2905 H8145 H5306 H5601 H3095

أبيض.وعقيق أزرق وياقوت بهرمان ألثاني: وألصف

12 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃
وَ-الصَّفُّ الثَّالِثُ عَيْنُ-الْهِرِّ أَقَطٌ وَ-جَمَشْتٌ
H2905 H7992 H3958 H7618 H0306

وجمست.ويشم ألهر عين ألثالث: وألصف

13 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵּה מוּסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלּוּאֹתָם׃
وَ-الصَّفُّ الرَّابِعُ زَبَرْجَدٌ-بَحْرِيٌّ جَزْعٌ وَ-يَشْبٌ مُحَاطَةً بِ-طَوْقَاتِ ذَهَبٍ فِي-تَرْصِيعَاتِهَا
H2905 H7243 H8658 H7718 H3471 H4142 H4865 H2091 H4396

ترصيعها.في ذهب من بأطواق محاطة ويشب. وجزع زبرجد ألرابع: وألصف

14 וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חֹתָם׃
وَ-الْحِجَارَةُ عَلَى أَسْمَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ هِيَ اِثْنَتَا عَشَرَةَ عَلَى أَسْمَائِهِمْ نَقْشَ خَاتِمٍ
H0068 H8034 H3478 H2007 H8147 H6240 H5921 H8034 H6603 H2368

אִישׁ עַל־שְׁמֹו לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט׃
كُلٌّ-وَاحِدٍ عَلَى اسْمِهِ لِ-اِثْنَيْ عَشَرَ سِبْطًا
H0376 H5921 H8034 H8147 H6240 H7626

سبطا.عشر للآثني ألسمه على واحد كل ألخاتم. كنقش أسمائهم على عشر ألثني إسرائيل، بني أسماء على كانت وألحجارة

15 וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
وَ-صَنَعُوا عَلَى الصَّدْرَةِ سَلَاسِلَ مَجْدُولَةً صَنْعَةَ ضَفِيرَةٍ ذَهَبٍ
H2833 H8333 H1383 H4639 H5688 H2091

نقي.ذهب من ألضفر صنعة مجدولة سلاسل ألصدرة على وصنعوا

16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצוֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־
وَ-صَنَعُوا طَوْقَتَيْنِ مَشْبَكَتَيْنِ ذَهَبٍ وَ-حَلَقَتَيْنِ حَلَقَاتِ ذَهَبٍ وَ-وَضَعُوا اَلْ- الْحَلَقَتَيْنِ عَلَى
H8147 H4865 H2091 H8147 H2885 H2091 H5414 H0853 H8147 H2885

שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
طَرَفَيْ أَطْرَافِ الصَّدْرَةِ
H8147 H7098 H2833

ألصدرة.طرفي على ألحلقتين وجعلوا ذهب، من وحلقتين ذهب من طوقين وصنعوا

17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
وَ-وَضَعُوا الضَّفِيرَتَيْنِ الضَّفَائِرَ الذَّهَبِ عَلَى الْحَلَقَتَيْنِ عَلَى أَطْرَافِ الصَّدْرَةِ
H5414 H8147 H5688 H2091 H8147 H2885 H5921 H7098 H2833

ألصدرة.طرفي على ألحلقتين في ألذهب ضفيرتي وجعلوا

18 וְאֶת שְׁתֵּי קְצוֹת הָעֲבֹתֹת הַ֠שְּׁתִי הַ֨ضְّفִירָתֵ֜ין עַל נָתְנוּ וַֽضَعُوهُمَا הַ֣ضَّفَائِرِ שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל-
وَ-אَلْ- H0853 أَطْرَافِ H7098 طَرَفَيْ H8147 الضِّفِيرَتَيْنِ H8147 الضَّفَائِرِ H5688 وَضَعُوهُمَا H5414 عَلَى الْمَشْبَكَتَيْنِ H4865 الطَّوْقَتَيْنِ H8147 عَلَى وَ-وَضَعُوهُمَا H5414 عَلَى

כְּתֵפֹת הָאֵפֹד אֶל-מוּל פָּנָיו׃
كَتِفَيْ H3802 الْأَفُودِ H0646 إِلَى H0413 مُقَابِلِ H4136 وَجْهِهِ H6440

قدامه.إلى ألرداء كتفي على وجعلوهما ألطوقين، في جعلوهما ألضفيرتين وطرفا

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי חַלְקֵי טַבַּעַת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן הַ֠صِّדْرَةِ עַל כְּתֵפֹת אֲשֶׁר
وَ-صَنَعُوا H8147 حَلَقَتَيْنِ H2885 حَلَقَاتِ H2091 ذَهَبٍ وَ-وَضَعُوهُمَا H5414 عَلَى طَرَفَيْ H8147 أَطْرَافِ H7098 الصِّدْرَةِ H2833 الْ H0853 عَلَى حَافَتِهِ H8193 الَّتِي

אֶל-עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃ מִן-הַ֠دَّاخِلِ
إِلَى H0413 جَانِبِ H5676 الْأَفُودِ H0646

داخل.من ألرداء جهة إلى ألتي حاشيتها على ألصدرة. طرفي على ووضعوهما ذهب من حلقتين وصنعوا

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי חַלְקֵי טַבַּעַת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל-שְׁתֵּי כִּתְפֹת הָאֵפֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו
وَ-صَنَعُوا H8147 حَلَقَتَيْنِ H2885 حَلَقَاتِ H2091 ذَهَبٍ وَ-وَضَعُوهُمَا H5414 عَلَى الْكَتِفَيْنِ H8147 كَتِفَيْ H3802 الْأَفُودِ H0646 مِنْ-أَسْفَلُ H4295 مِنْ-مُقَابِلِ H4136 وَجْهِهِ H6440

لِعُمَّتِ مُقَابِلَ H5980 مُחְבַּרְתָּו وَصْلَتِهِ H4225 מִמַּעַל مِنْ-فَوْقُ H4605 לְחֵשֶׁב لِ-حِزَامِ H2805 הָאֵפֹד׃ الْأَفُودِ H0646

ألرداء.زنار فوق وصله عند قدامه من أسفل من ألرداء كتفي على وجعلوهما ذهب من حلقتين وصنعوا

21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל טַבַּעַת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל-
وَ-رَبَطُوا H7405 الْ H0853 الصِّدْرَةَ H2833 مِنْ-حَلَقَاتِهَا H2885 إِلَى H0413 حَلَقَاتِ H2885 الْأَفُودِ H0646 بِ-خَيْطِ H6616 أَسْمَانْجُونِيٍّ H8504 لِ-تَكُونَ H1961 عَلَى

חֵשֶׁב חִזַּאִר׃ מֹשֶׁה׃ אֶת- יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר הָאֵפֹד מֵעַל הַחֹשֶׁן יִזַּח וְלֹא- הָאֵפֹד׃
حِزَامِ H2805 مُوسَى H4872 الْ- H0853 يَهْوَه H3068 أَمَرَ H6680 كَمَا H0646 الْأَفُودِ H0646 مِنْ-عَلَى H2833 الصِّدْرَةُ H2118 تَنْفَكَّ H3808 وَ-لَا H0646 الْأَفُودِ

موسى.ألرب أمر كما ألرداء، عن ألصدرة تنزع ولا ألرداء، زنار على ليكون أسمانجوني من بخيط ألرداء حلقتي إلى بحلقتيها ألصدرة وربطوا

22 וַיַּעַשׂ אֶת- מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֹרֶג כְּלִיל תְּכֵלֶת׃
وَ-صَنَعَ H0853 الْ- H4598 جُبَّةَ H0646 الْأَفُودِ H4639 صَنْعَةَ H0707 نَسَّاجٍ H3632 كُلُّهُ H8504 أَسْمَانْجُونِيًّا

أسمانجوني.من كلها ألنساج، صنعة ألرداء جبة وصنع

23 וּפִי- הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַּחְרָא שָׂפָה חֲשִׁיָּה לְפִיו סָבִיב לְ-פִתְחָתֵהוּ לֹא יִקָּרֵעַ׃
وَ-فَتْحَةُ H6310 الْجُبَّةِ H4598 فِي-وَسَطِهِ H8432 كَ-فَتْحَةِ H6310 الدِّرْعِ H8473 حَاشِيَةٌ H8193 حَوْلَهُ H5439 لَا H3808 يَنْشَقُّ H7167

تنشق.لا حواليها. حاشية ولفتحتها ألدرع، كفتحة وسطها في ألجبة وفتحة

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל- שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שְׁנִי מָשְׁזָר׃
وَ-صَنَعُوا H8144 عَلَى أَذْيَالِ H7757 الْجُبَّةِ H4598 رُمَّانَاتِ H7416 أَسْمَانْجُونِيٍّ H8504 وَ-أُرْجُوَانٍ H0713 وَ-دُودِ مَبْرُومٍ H7806

مبروم.وقرمز وأرجوان أسمانجوني من رمانات ٱلجبة أذيال على وصنعوا

25 וַיַּעֲשׂוּ פַּעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפְּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים עַל־שׁוּלֵי
وَ־صَنَعُوا أَجْرَاسَ ذَهَبٍ طَاهِرٍ وَ־وَضَعُوا ٱلْأَجْرَاسَ فِي־وَسَطِ ٱلرِّمَّانَاتِ عَلَى أَذْيَالِ
H6472 H2091 H2889 H5414 H0853 H6472 H8432 H7416 H7757

הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים׃
ٱلْجُبَّةِ حَوْلَهُ فِي־وَسَطِ ٱلرِّمَّانَاتِ
H4598 H5439 H8432 H7416

ٱلرمانات.وسط في حواليها ٱلجبة أذيال على ٱلرمانات وسط في ٱلجلاجل وجعلوا نقي، ذهب من جلاجل وصنعوا

26 פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
جَرَسٌ وَ־رُمَّانَةٌ جَرَسٌ وَ־رُمَّانَةٌ عَلَى أَذْيَالِ ٱلْجُبَّةِ حَوْلَهُ لِلْخِدْمَةِ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه ٱلْ־
H6472 H7416 H6472 H7416 H7757 H4598 H5439 H8334 H8334 H6680 H3068 H0853

מֹשֶׁה׃ ס
مُوسَى ¶
H4872

موسى.ٱلرب أمر كما للخدمة، حواليها ٱلجبة أذيال على ورمانة. جلجل ورمانة. جلجل

27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכָּתְנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃
وَ־صَنَعُوا ٱلْ־أَقْمِصَةَ بُوصًا صَنْعَةَ نَسَّاجٍ لِ־هَرُونَ وَ־لِ־بَنِيهِ
H0853 H3801 H4639 H0707 H0175

وبنيه.لهارون ٱلنساج صنعة بوص من ٱلأقمصة وصنعوا

28 וְאֶת־הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־פַּאֲרֵי זַכְרֻפְּאֵת הַמִּגְבָּעֹת הַקְּלָנִסִ שֵׁשׁ וְאֶת־
وَ־ٱلْ־ٱلْعِمَامَةَ بُوصًا وَ־ٱلْ־زَخْرُفَاتِ ٱلْقَلَانِسِ بُوصًا وَ־ٱلْ־
H0853 H4701 H6287 H0853 H4021 H0853

מִכְנְסֵי סָרָוִיל הַבָּד הַכְּתָּנֶת׃ שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
سَرَاوِيلَ ٱلْكَتَّانِ بُوصًا مَبْرُومًا
H4370 H0906 H0853 H7806

مبروم.بوص من ٱلكتان وسراويل بوص، من ٱلقلانس وعصائب بوص، من ٱلعمامة

29 וְאֶת־הָאַבְנֵט שֵׁשׁ מָשְׁזָר בּוּצָה וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר
وَ־ٱلْ־ٱلْمِنْطَقَةَ بُوصًا مَبْرُومًا وَ־أَسْمَانْجُونِيًّا وَ־أُرْجُوَانًا وَ־دُودَ قِرْمِزٍ صَنْعَةَ مُطَرِّزٍ كَمَا
H0853 H0073 H7806 H8504 H0713 H8144 H4639 H7551 H6680

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
أَمَرَ يَهْوَه ٱلْ־مُوسَى ¶
H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما ٱلطراز، صنعة وقرمز وأرجوان وأسمانجوني مبروم بوص من وٱلمنطقة

30 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם
وَ־صَنَعُوا ٱلْ־صَفِيحَةَ إِكْلِيلِ ٱلْقُدْسِ ذَهَبًا طَاهِرًا وَ־كَتَبُوا عَلَيْهَا كِتَابَةً نَقْشَ خَاتِمٍ
H0853 H6944 H5145 H2091 H2889 H3789 H4385 H6603 H2368

קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
"قُدْسٌ لِ־يَهْوَه"
H6944 H3068

للرب«.»قدس ٱلخاتم: نقش كتابة عليها وكتبوا نقي، ذهب من ٱلمقدس ٱلإكليل صفيحة وصنعوا

31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת עַל־הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
وَ־وَضَعُوا عَلَيْهَا خَيْطَ أَسْمَانْجُونِيٍّ لِ־وَضْعِهَا عَلَى ٱلْعِمَامَةِ مِنْ־فَوْقُ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه
H5414 H6616 H8504 H5414 H0853 H4701 H4605 H6680 H3068

אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
ٱلْ־مُوسَى ¶
H0853 H4872

موسى.ألرب أمر كما فوق، من ألعمامة على لتجعل أسمانجوني خيط عليها وجعلوا

32 וַתֵּכֶל כָּל־ עֲבֹדַּת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה
وَ-انْتَهَتْ H3615 كُلِّ H3605 عَمَلِ H5656 مَسْكَنِ H4908 خَيْمَةِ H0168 الاِجْتِمَاعِ H4150 وَ-عَمِلَ H6213 بَنُو H1121 إِسْرَائِيلَ H3478 كَ-كُلِّ H3605 مَا H834 أَمَرَ H6680

יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ ¶
يَهْوَه H3068 اَلْ- H0853 مُوسَى H4872 هكَذَا عَمِلُوا

صنعوا.هكذا موسى. ألرب أمر ما كل بحسب إسرائيل بنو وصنع ألآجتماع. خيمة مسكن عمل كل فكمل

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶל־ מֹשֶׁה אֶת־ הָאֹהֶל וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו
وَ-أَحْضَرُوا H0935 اَلْ- H0853 اَلْمَسْكَنَ H4908 إِلَى H0413 مُوسَى H4872 اَلْ- H0853 الْخَيْمَةَ H0168 وَ-اَلْ- H0853 كُلِّ H3605 آنِيَتِهِ H3627 أَرْزَامَهُ H7165 أَلْوَاحَهُ H7175

]בריחו[ )בְּרִיחָיו(וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו׃
]عوارض[عَوَارِضَهُ H1280 وَ-أَعْمِدَتُهُ H5982 وَ-قَوَاعِدُهُ H0134

وقواعدها،وأعمدتها وعوارضها وألواحها أشظتها أوانيها، وجميع ألخيمة بألمسكن: موسى إلى وجاءوا

34 וְאֶת־ מִכְסֵה עֹרֹת הָאֵילִם הַמְאָדָּמִים וְאֶת־ מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֵת פָּרֹכֶת
وَ-اَلْ- H0853 غِطَاءَ H4372 جُلُودِ H5785 الْكِبَاشِ الْمَصْبُوغَةِ-بِالْحُمْرَةِ H0119 وَ-اَلْ- H0853 غِطَاءَ H4372 جُلُودِ H5785 التُّخَسِ H8476 وَ-اَلْ- H0853 حِجَابَ H6532

הַמָּסָךְ׃
السِّتْرِ H4539

ألسجف،وحجاب ألتخس، جلود من وألغطاء ألمحمرة، ألكباش جلود من وألغطاء

35 אֶת־ אֲרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֵת הַכַּפֹּרֶת׃
اَلْ- H0853 تَابُوتَ H0727 الشَّهَادَةِ H5715 وَ-اَلْ- H0853 عَصَوَيْهِ H0905 وَ-اَلْ- H0853 الْغِطَاءَ H3727

وألغطاء،وعصويه، ألشهادة وتابوت

36 אֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים׃
اَلْ- H0853 الْمَائِدَةَ H7979 اَلْ- H0853 كُلِّ H3605 آنِيَتِهَا H3627 وَ-اَلْ- H0853 خُبْزَ H3899 الْوُجُوهِ H6440

ألوجوه،وخبز آنيتها، وكل وألمائدة

37 אֶת־ הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־ נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן
اَلْ- H0853 الْمَنَارَةَ H4501 الطَّاهِرَةَ H2889 اَلْ- H0853 سُرُجَهَا سُرُجَ التَّرْتِيبِ H4634 وَ-اَلْ- H0853 كُلِّ H3605 آنِيَتِهَا H3627 وَ-اَلْ- H0853 زَيْتَ H8081

הַמָּאוֹר׃
الْإِنَارَةِ H3974

للضوء،وألزيت آنيتها وكل للترتيب، ألسرج وسرجها: ألطاهرة وألمنارة

38 וְאֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־ מָסַךְ
وَ-اَلْ- H0853 مَذْبَحَ H4196 الذَّهَبِ H2091 وَ-اَلْ- H0853 زَيْتَ H8081 الْمَسْحِ بَخُورَ H7004 وَ-اَلْ- H0853 العِطْرِ H5561 سِتَارَةَ H4539 وَ-اَلْ- H0853 بَابِ H6607

הָאֹהֶל׃
الْخَيْمَةِ H0168

ٱلخيمة،لمدخل وٱلسجف ٱلعطر، وٱلبخور ٱلمسحة، ودهن ٱلذهب، ومذبح

39 וְאֶת־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ מִכְבָּר שְׁבָכָה הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לוֹ אֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו כִּיֹּרְ
וְאֶת־ מְכוֹנָה: כַּנּוֹ וְאֶת־ הַכִּיֹּר הַמִּרְחָצָה וְאֶת־ כַּנָּהּ
H3627 H3605 H0853 H0905 H0853 לَهُ H4345 H0853 H4196 H0853 H3653 H0853 H3595 H0853

وقاعدتها،وٱلمرحضة آنيته، وكل وعصويه له ٱلتي ٱلنحاس وشباكة ٱلنحاس، ومذبح

40 אֶת־ קַלְעֵי הֶחָצֵר הֶחָצֵר אֶת־ עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־ אַדְנֶיהָ וְאֶת־ הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־
מֵיתָרֶיו וְיִתֵדֹתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:
H0853 أَسْتَارَ H0853 H5982 H0853 H0134 H0853 سِتَارَةَ H4539 H0853 H8179 الدَّارِ H0853
H4340 H3489 H0853 H3605 H3627 H5656 H4908 لِ־خَيْمَةِ H0168 الاجْتِمَاعِ H4150

ٱلٱجتماع،لخيمة ٱلمسكن خدمة أواني وجميع وأوتادها، وأطنابها ٱلدار لباب وٱلسجف وقواعدها، وأعمدتها ٱلدار وأستار

41 אֶת־ בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי
בָּנָיו לְכַהֵן: לְכְהֻנָּתוֹ בַּנִּיבֶה
H0853 ثِيَابَ H8278 لِلْخِدْمَةِ H8334 فِي־الْقُدْسِ H6944 H0853 ثِيَابَ H6944 الْقُدْسِ H6944 لِ־هرُونَ H0175 الْكَاهِنِ H3548 وَ־اَلْ־ H0853 ثِيَابَ
H3547

للكهانة.بنيه وثياب ٱلكاهن لهارون ٱلمقدسة وٱلثياب ٱلمقدس، في للخدمة ٱلمنسوجة وٱلثياب

42 כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־
הָעֲבֹדָה:
כَ־كُلُّ مَا أَمَرَ يَهْوَه مُوسَى عَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ اَلْ־ كُلِّ
H3605 H4872 H6680 H3068 H0853 H3605
الْعَمَلِ
H5656

ٱلعمل.كل إسرائيل بنو صنع هكذا موسى ٱلرب أمر ما كل بحسب

43 וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ
וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ ¶
وَ־رَأَى مُوسَى اَلْ־ كُلِّ الْعَمَلِ وَ־هَا عَمِلُوهُ إِيَّاهُ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه عَمِلُوا
وَ־بَارَكَهُمْ إِيَّاهُمْ مُوسَى
H7200 H4872 H0853 H3605 H4399 H2009 H0853 H0834 H6680 H3068 H3651
H1288 H0853 H4872

موسى.فباركهم صنعوا. هكذا ٱلرب. أمر كما صنعوه قد هم وإذا ٱلعمل، جميع موسى فنظر

Chapter 40

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־ מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד׃
فِي-يَوْمِ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ فِي-الْأَوَّلِ لِلشَّهْرِ ثُقِيمُ اَلَ مَسْكَنَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ
H3117 H2320 H7223 H0259 H2320 H0853 H4908 H0168 H4150

ٱلاجتماع.خيمة مسكن تقيم ٱلشهر، من ٱلأول ٱليوم في ٱلأول، ٱلشهر «في

3 וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת וְסַכֹתָ עַל־ הָאָרֹן אֶת־ הַפָּרֹכֶת׃
وَ-تَضَعُ هُنَاكَ اَلَ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ وَ-تَسْتُرُ عَلَى التَّابُوتِ اَلَ الْحِجَابَ
H8033 H0853 H0727 H5715 H6532 H0854 H0727

بٱلحجاب.ٱلتابوت وتستر ٱلشهادة. تابوت فيه وتضع

4 וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־ עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמְנֹרָה וְהַעֲלֵיתָ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ׃
وَ-تُدْخِلُ اَلَ الْمَائِدَةَ وَ-تُرَتِّبُ اَلَ تَرْتِيبَهَا وَ-تُدْخِلُ اَلَ الْمَنَارَةَ وَ-تُصْعِدُ اَلَ سُرُجَهَا
H0935 H0853 H7979 H0853 H6187 H0853 H0935 H0853 H4501 H5927 H0853

سرجها.وتصعد ٱلمنارة وتدخل ترتيبها. وترتب ٱلمائدة وتدخل

5 וְנָתַתָּה אֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרֹן הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ אֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכָּן׃
وَ-تَضَعُ اَلَ مَذْبَحَ الذَّهَبِ لِلْبَخُورِ أَمَامَ تَابُوتِ الشَّهَادَةِ وَ-تَضَعُ اَلَ سِتْرَ الْبَابِ لِلْمَسْكَنِ
H5414 H0853 H4196 H2091 H7004 H6440 H0727 H5715 H0853 H4539 H6607 H4908

للمسكن.ٱلباب سجف وتضع ٱلشهادة. تابوت أمام للبخور ٱلذهب مذبح وتجعل

6 וְנָתַתָּה אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־ מוֹעֵד׃
وَ-تَضَعُ اَلَ مَذْبَحَ الْمُحْرَقَةِ أَمَامَ بَابِ مَسْكَنِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ
H5414 H0853 H4196 H6440 H6607 H4908 H0168 H4150

ٱلاجتماع.خيمة مسكن باب قدام ٱلمحرقة مذبح وتجعل

7 וְנָתַתָּ אֶת־ הַכִּיֹּר בֵּין־ אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם׃
وَ-تَضَعُ اَلَ الْمِرْحَضَةَ بَيْنَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَ-بَيْنَ الْمَذْبَحِ وَ-تَضَعُ هُنَاكَ مَاءً
H5414 H0853 H3595 H0996 H0168 H4150 H0996 H4196 H5414 H8033 H4325

ماء.فيها وتجعل ٱلمذبح، ٱلاجتماع خيمة بين ٱلمرحضة وتجعل

8 וְשַׂמְתָּ אֶת־ הֶחָצֵר סָבִיב לְאֲשֶׁר לַשָּׁעַר מָסַךְ אֶת־ וְנָתַתָּ וְהַחֲצֵר׃
وَ-تَضَعُ اَلَ الدَّارَ حَوْلَهُ وَ-تَضَعُ اَلَ سِتْرَ بَابِ الدَّارِ
H5414 H0853 H5439 H0853 H4539 H8179

ٱلدار.لباب ٱلسجف وتجعل حولهن، ٱلدار وتضع

9 וְלָקַחְתָּ אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ׃
وَ-تَأْخُذُ اَلَ زَيْتَ الْمَسْحَةِ وَ-تَمْسَحُ اَلَ الْمَسْكَنَ وَ-اَلَ كُلِّ الَّذِي فِيهِ وَ-تُقَدِّسُهُ وَ-اَلَ كُلَّ آنِيَتِهِ وَ-يَكُونُ قُدْسًا
H3947 H0853 H8081 H4886 H0853 H4908 H0853 H3605 H6942 H0853 H3605 H3627 H1961 H6944

مقدسا.ليكون آنيته وكل وتقدسه فيه، ما وكل ٱلمسكن وتمسح ٱلمسحة دهن وتأخذ

10 וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ
وَ-تَمْسَحُ اَلـ مَذْبَحَ ٱلْمُحْرَقَةِ وَ-اَلـ كُلِّ آنِيَتِهِ وَ-تُقَدِّسُ اَلـ ٱلْمَذْبَحَ وَ-يَكُونُ ٱلْمَذْبَحُ
H4886 H0853 H4196 H0853 H3605 H3627 H6942 H0853 H4196 H1961 H4196

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
قُدْسَ أَقْدَاسٍ
H6944 H6944

أقداس.قدس ٱلمذبح ليكون ٱلمذبح وتقدس آنيته، وكل ٱلمحرقة مذبح وتمسح

11 וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ׃
وَ-تَمْسَحُ اَلـ ٱلْمِرْحَضَةَ وَ-اَلـ قَاعِدَتَهَا وَ-تُقَدِّسُهَا إِيَّاهَا
H4886 H0853 H3595 H0853 H3653 H6942 H0853

وتقدسها.وقاعدتها ٱلمرحضة وتمسح

12 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃
وَ-تُقَدِّمُ اَلـ هَارُونَ وَ-اَلـ بَنِيهِ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ ٱلْمَوْعِدِ وَ-تَغْسِلُهُمْ إِيَّاهُمْ بِـ-ٱلْمَاءِ
H7126 H0853 H0175 H0853 H0413 H6607 H0168 H4150 H7364 H0853 H4325

بماء.وتغسلهم ٱلآجتماع خيمة باب إلى وبنيه هارون وتقدم

13 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי׃
وَ-تُلْبِسُ اَلـ هَارُونَ اَلـ ثِيَابَ ٱلْقُدْسِ وَ-تَمْسَحُهُ إِيَّاهُ وَ-تُقَدِّسُهُ إِيَّاهُ وَ-يَكْهَنْ لِي
H3847 H0853 H0175 H0854 H6944 H4886 H0853 H6942 H0853 H3547

لي.ليكهن وتقدسه وتمسحه ٱلمقدسة ٱلثياب هارون وتلبس

14 וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת׃
وَ-اَلـ بَنِيهِ تُقَدِّمُ وَ-تُلْبِسُهُمْ إِيَّاهُمْ أَقْمِصَةً
H0853 H7126 H3847 H0853 H3801

أقمصة.وتلبسهم بنيه وتقدم

15 וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־ אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לְהִיֹּת לָהֶם מָשְׁחָתָם
وَ-تَمْسَحُهُمْ إِيَّاهُمْ كَمَا مَسَحْتَ اَلـ أَبَاهُمْ وَ-يَكْهَنُونَ لِي وَ-تَكُونُ لِتَكُونَ لَهُمْ
H4886 H0853 H3547 H0001 H0853 H4886 H1961 H1961

לְכְהֻנַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃
لِكَهَانَةِ أَبَدِيَّةٍ لِأَجْيَالِهِمْ
H3550 H5769 H1755

أجيالهم.في أبديا كهنوتا مسحتهم لهم لتصير ذلك ويكون لي. ليكهنوا أباهم مسحت كما وتمسحهم

16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ ס
وَ-فَعَلَ مُوسَى كَـ-كُلِّ الَّذِي أَمَرَهُ يَهْوَه إِيَّاهُ هكَذَا فَعَلَ ס
H4872 H3605 H6680 H3068 H0853

فعل.هكذا ٱلرب. أمره ما كل بحسب موسى ففعل

17 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן׃
وَ-كَانَ فِي-الشَّهْرِ الْأَوَّلِ فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ فِي-الْأَوَّلِ لِلشَّهْرِ أُقِيمَ الْمَسْكَنُ
H1961 H2320 H7223 H8141 H8145 H0259 H2320 H4908

أقيم.ٱلمسكن أن ٱلشهر أول في ٱلثانية ٱلسنة من ٱلأول ٱلشهر في وكان

18 וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן וַיָּשֶׂם אֶת־ קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־
وَ־أَقَامَ مُوسَى اَلَ H0853 اَلْمَسْكَنَ H4908 وَ־أَعْطَى H5414 اَلَ H0853 قَوَاعِدَهُ H0134 وَ־وَضَعَ اَلَ H0853 أَلْوَاحَهُ H7175 وَ־أَعْطَى اَلَ H0853
בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת־ עַמּוּדָיו׃
عَوَارِضَهُ وَ־أَقَامَ اَلَ H0853 أَعْمِدَتَهُ H5982
H1280

أعمدته.وأقام عوارضه وجعل ألواحه ووضع قواعده وجعل ٱلمسكن، موسى أقام

19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־ הָאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־ מִכְסֵה הָאֹהֶל מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר
وَ־نَشَرَ اَلَ H0853 اَلْخَيْمَةَ H0168 عَلَى اَلْمَسْكَنِ H4908 وَ־وَضَعَ اَلَ H0853 غِطَاءَ H4372 اَلْخَيْمَةِ H0168 عَلَيْهِ عَلَيْهِ مِنْ־فَوْقُ H4605 كَمَا
צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס ס
أَمَرَ يَهْوَه اَلَ H0853 مُوسَى H4872
H6680 H3068

موسى.ٱلرب أمر كما فوق، من عليها ٱلخيمة غطاء ووضع ٱلمسكن، فوق ٱلخيمة وبسط

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־ הָעֵדֻת אֶל־ הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־ הַבַּדִּים עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃
وَ־أَخَذَ H3947 وَ־وَضَعَ H5414 اَلَ H0853 اَلشَّهَادَةَ H5715 إِلَى H0413 اَلتَّابُوتِ H0727 وَ־وَضَعَ اَلَ H0853 اَلْعَصَوَيْنِ H0905 عَلَى اَلتَّابُوتِ H0727 مِنْ־فَوْقُ H4605
וַיִּתֵּן אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן׃
وَ־أَعْطَى اَلَ H0853 اَلْغِطَاءَ H3727 عَلَى اَلتَّابُوتِ H0727
H5414

فوق.من ٱلتابوت على ٱلعصوين ووضع ٱلتابوت، في وجعلها ٱلشهادة وأخذ

21 וַיָּבֵא אֶת־ הָאָרֹן אֶל־ הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן
وَ־أَدْخَلَ H0935 اَلَ H0853 اَلتَّابُوتَ H0727 إِلَى H0413 اَلْمَسْكَنِ H4908 وَ־وَضَعَ اَلَ H0853 حِجَابَ H6532 اَلسِّتْرِ H4539 وَ־سَتَرَ عَلَى تَابُوتِ H0727
הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס ס
اَلشَّهَادَةِ H5715 كَمَا أَمَرَ H6680 يَهْوَه اَلَ H0853 مُوسَى H4872
H3068

موسى.ٱلرب أمر كما ٱلشهادة، تابوت وستر ٱلسجف حجاب ووضع ٱلمسكن، إلى ٱلتابوت وأدخل

22 וַיִּתֵּן אֶת־ הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃
وَ־أَعْطَى H5414 اَلَ H0853 اَلْمَائِدَةَ H7979 فِي־خَيْمَةِ H0168 اَلْمَوْعِدِ H4150 عَلَى جَانِبِ H3409 اَلْمَسْكَنِ H4908 شَمَالًا H6828 خَارِجَ H2351 اَلْحِجَابِ H6532

ٱلحجاب.خارج ٱلشمال نحو ٱلمسكن جانب في ٱلٱجتماع خيمة في ٱلمائدة وجعل

23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס ס
وَ־رَتَّبَ عَلَيْهَا تَرْتِيبَ H6187 خُبْزٍ H3899 أَمَامَ H6440 يَهْوَه كَمَا H3068 أَمَرَ H6680 يَهْوَه اَلَ H0853 مُوسَى H4872

موسى.ٱلرب أمر كما ٱلرب، أمام ٱلخبز ترتيب عليها ورتب

24 וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח מוּל הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה׃
وَ־وَضَعَ اَلَ H0853 اَلْمَنَارَةَ H4501 فِي־خَيْمَةِ H0168 اَلْمَوْعِدِ H4150 مُقَابِلَ H5227 اَلْمَائِدَةِ H7979 عَلَى جَانِبِ H3409 اَلْمَسْكَنِ H4908 جَنُوبًا H5045

ٱلجنوب.نحو ٱلمسكن جانب في ٱلمائدة مقابل ٱلٱجتماع خيمة في ٱلمنارة ووضع

25 וַיַּעַל הַנֵּר שֻׁרָּה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס ס
وَ־أَصْعَدَ H5927 اَلسُّرُجَ أَمَامَ H6440 يَهْوَه كَمَا أَمَرَ H6680 يَهْوَه اَلَ H0853 مُوسَى H4872
H3068

موسى.ألرب أمر كما ألرب، أمام ألسرج وأصعد

26 וַיָּשֶׂם אֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃
وَ-وَضَعَ اَلـ H0853 مَذْبَحَ الذَّهَبِ H2091 H4196 فِي-خَيْمَةِ H0168 الْمَوعِدِ H4150 أَمَامَ H6440 الْحِجَابِ H6532

ألحجاب،قدام ألاجتماع خيمة في ألذهب مذبح ووضع

27 וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ פ
وَ-أَوْقَدَ عَلَيْهِ بَخُورَ أَعْطَارٍ H5561 H7004 كَمَا أَمَرَ H6680 يَهْوَه H3068 اَلـ H0853 مُوسَى H4872

موسى.ألرب أمر كما عطر، ببخور عليه وبخر

28 וַיָּשֶׂם אֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃
وَ-وَضَعَ اَلـ H0853 سِتْرَ H4539 الْبَابِ H6607 لِلْمَسْكَنِ H4908

للمسكن.ألباب سجف ووضع

29 וְאֶת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־ מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־
وَ-اَلـ H0853 مَذْبَحَ H4196 الْمُحْرَقَةِ وَضَعَ بَابَ H6607 مَسْكَنِ H4908 خَيْمَةِ H0168 الْمَوعِدِ H4150 وَ-أَصْعَدَ H5927 عَلَيْهِ اَلـ H0853 الْمُحْرَقَةَ H0853

הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס ס
التَّقْدِمَةَ H4503 كَمَا أَمَرَ H6680 يَهْوَه H3068 اَلـ H0853 مُوسَى H4872

موسى.ألرب أمر كما وألتقدمة، ألمحرقة عليه وأصعد ألاجتماع، خيمة مسكن باب عند ألمحرقة مذبح ووضع

30 וַיָּשֶׂם אֶת־ הַכִּיֹּר בֵּין־ אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרָחְצָה׃
وَ-وَضَعَ اَلـ H0853 الْمِرْحَضَةَ H3595 بَيْنَ H0996 خَيْمَةِ H0168 الْمَوعِدِ H4150 وَ-بَيْنَ H0996 الْمَذْبَحِ H4196 وَ-جَعَلَ H5414 هُنَاكَ H8033 مَاءً H4325 لِلاغْتِسَالِ H7364

للاغتسال،ماء فيها وجعل وألمذبح ألاجتماع خيمة بين ألمرحضة ووضع

31 וְרָחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם׃
وَ-غَسَلُوا مِنْهَا مُوسَى وَ-هَارُونُ وَ-بَنُوهُ اَلـ H0853 أَيْدِيَهُمْ H3027 وَ-اَلـ H0853 أَرْجُلَهُمْ H7272

وأرجلهم.أيديهم وبنوه وهارون موسى منها ليغسل

32 בְּבֹאָם אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וּבְקָרְבָתָם אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ יִרְחָצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
عِنْدَ-دُخُولِهِمْ إِلَى H0413 خَيْمَةِ H0168 الْمَوعِدِ H4150 وَ-عِنْدَ-اقْتِرَابِهِمْ H7126 إِلَى H0413 الْمَذْبَحِ H4196 اغْتَسَلُوا H7364 كَمَا أَمَرَ H6680 يَهْوَه H3068 اَلـ H0853

מֹשֶׁה׃ ס ס
مُوسَى H4872

موسى.ألرب أمر كما يغسلون، ألمذبح إلى أقترابهم وعند ألاجتماع خيمة إلى دخولهم عند

33 וַיָּקֶם אֶת־ הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־ מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר וַיְכַל
وَ-أَقَامَ اَلـ H0853 الدَّارَ H5439 حَوْلَ H5439 الْمَسْكَنِ H4908 وَ-الْمَذْبَحِ H4196 وَ-جَعَلَ H5414 بَابَ H8179 سِتْرَ H4539 اَلـ H0853 الدَّارِ H3615 وَ-أَكْمَلَ H3615

מֹשֶׁה אֶת־ הַמְּלָאכָה׃ פ פ
مُوسَى H4872 اَلـ H0853 الْعَمَلَ H4399

ٱلعمل.موسى وأكمل ٱلدار. باب سجف ووضع وٱلمذبح ٱلمسكن حول ٱلدار وأقام

34 וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־ הַמִּשְׁכָּן׃
وَ־غَطَّى السَّحَابُ اَلـ خَيْمَةَ الْمُوعِدِ وَ־مَجْدُ يَهْوَه مَلَأَ اَلـ الْمَسْكَنَ
H3680 H6051 H0853 H0168 H4150 H3519 H3068 H4390 H0853 H4908

ٱلمسكن.ٱلرب بهاء وملأ ٱلٱجتماع خيمة ٱلسحابة غطت ثم

35 וְלֹא־ יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־ שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה
وَ־لَمْ يَقْدِرْ مُوسَى أَنْ־يَدْخُلَ إِلَى خَيْمَةِ الْمُوعِدِ لِأَنَّ سَكَنَ عَلَيْهِ السَّحَابُ وَ־مَجْدُ يَهْوَه
H3808 H3201 H4872 H0935 H0413 H0168 H4150 H7931 H6051 H3519 H3068

מָלֵא אֶת־ הַמִּשְׁכָּן׃
مَلَأَ اَلـ الْمَسْكَنَ
H4390 H0853 H4908

ٱلمسكن.ملأ ٱلرب وبهاء عليها حلت ٱلسحابة لأن ٱلٱجتماع، خيمة يدخل أن موسى يقدر فلم

36 וּבְהֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם׃
وَ־عِنْدَ־ارْتِفَاعِ السَّحَابِ مِنْ־عَلَى الْمَسْكَنِ يَرْتَحِلُونَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي־كُلِّ رِحْلَاتِهِمْ
H5927 H6051 H4908 H5265 H3478 H3605 H4550

رحلاتهم.جميع في يرتحلون إسرائيل بنو كان ٱلمسكن عن ٱلسحابة ٱرتفاع وعند

37 וְאִם־ לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־ יוֹם הֵעָלֹתוֹ׃
وَ־إِنْ لَمْ يَرْتَفِعْ السَّحَابُ وَ־لَمْ يَرْتَحِلُوا حَتَّى يَوْمِ ارْتِفَاعِهِ
H3808 H5927 H6051 H3808 H5265 H5704 H3117 H5927

ٱرتفاعها،يوم إلى يرتحلون لا ٱلسحابة ترتفع لم وإن

38 כִּי ׀ עֲנַן יְהוָה עַל־ הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה תִּהְיֶה וְאֵשׁ יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בְּוֹ לְעֵינֵי כָל־ בֵּית־
لِأَنَّ سَحَابَ يَهْوَه عَلَى الْمَسْكَنِ نَهَارًا وَ־نَارٌ تَكُونُ لَيْلًا فِيهِ لِ־عُيُونِ كُلِّ بَيْتِ
H3588 H6051 H3068 H5921 H4908 H3119 H0784 H1961 H3915 H0996 H5869 H3605

יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ מַסְעֵיהֶם׃
إِسْرَائِيلَ فِي־كُلِّ رِحْلَاتِهِمْ
H3478 H3605 H4550

رحلاتهم.جميع في إسرائيل بيت كل عيون أمام ليلا نار فيها وكانت نهارا. ٱلمسكن على كانت ٱلرب سحابة لأن

اللَّاوِيِّينَ

Chapter 1

1 וַיִּקְרָא אֶל־ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר׃
وَ-دَعَا إِلَى موسَى وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَيْهِ مِنْ-خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ قَائِلًا
H7121 H0413 H4872 H1696 H3068 H0413 H0168 H4150 H0559

قائلا:ٱلاجتماع خيمة من وكلمه موسى ٱلرب ودعا

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ וְאֲלֵהֶם אָדָם כִּי־ יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה׃
كَلِّمْ - بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-قُلْ لَهُمْ إِنْسَانٌ إِذَا يُقَرِّبُ مِنْكُمْ قُرْبَانًا لِ-يَهْوَه
H1696 H0413 H3478 H0559 H0120 H0413 H7126 H3068

مِن־ הַבְּהֵמָה מִן־ הַבָּקָר וּמִן־ הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ אֶת־ קָרְבַּנְכֶם׃
مِنَ -البَهَائِمِ مِنَ وَ-مِنَ -الغَنَمِ -البَقَرِ H0929 H1241 H6629 H0853

قرابينكم.تقربون وٱلغنم ٱلبقر فمن ٱلبهائم، من للرب قربانا منكم إنسان قرب إذا لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

3 אִם־ עֹלָה מִן־ הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
إِنْ مُحْرَقَةً مِنَ -البَقَرِ ذَكَرًا تَامًّا يُقَرِّبُهُ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ
H1241 H2145 H8549 H7126 H0413 H6607 H0168 H4150

לִפְנֵי יְהוָה׃ לִרְצֹנוֹ אֹתוֹ יַקְרִיב
أَمَامَ يَهْوَه لِرِضَاهُ إِيَّاهُ يُقَرِّبُ
H6440 H3068 H7522 H0853 H7126

ٱلرب.أمام عنه للرضا يقدمه ٱلاجتماع خيمة باب إلى يقربه. صحيحا فذكرا ٱلبقر، من محرقة قربانه كان إن

4 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו׃
وَ-يَضَعُ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ -المُحْرَقَةِ وَ-يُقْبَلُ لَهُ لِلتَّكْفِيرِ عَنْهُ
H5564 H3027 H7521

عنه.للتكفير عليه فيرضى ٱلمحرقة، رأس على يده ويضع

5 וְשָׁחַט אֶת־ בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם
وَ-يَذْبَحُ -ابْنَ البَقَرِ أَمَامَ يَهْوَه بَنُو هارُونَ الكَهَنَةُ -الدَّمَ
H0853 H1241 H6440 H3068 H7126 H0175 H3548 H0853 H1818

וְזָרְקוּ אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ-يَرُشُّونَ -الدَّمَ عَلَى -المَذْبَحِ الَّذِي بَابُ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ
H2236 H0853 H1818 H4196 H5439 H6607 H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة باب لدى ٱلذي ٱلمذبح على مستديرا ٱلدم ويرشون ٱلدم، ٱلكهنة هارون بنو ويقرب ٱلرب، أمام ٱلعجل ويذبح

6 وְהִפְשִׁיט וְ-يَسْلُخْ H6584 אֶת־ - H0853 הָעֹלָה הַ-مُحْرَقَةَ וְנִתָּח وَ-يُقَطِّعْ H5408 אֹתָהּ إِيَّاهَا H0853 לִנְתָחֶיהָ׃ إِلَى-قِطَعِهَا H5409

قطعها.إلى ويقطعها ٱلمحرقة ويسلخ

7 וְנָתְנוּ وَ-يَضَعُونَ H5414 בְּנֵי بَنُو H0175 אַהֲרֹן هارُونَ H0175 הַכֹּהֵן الكاهِنِ-H3548 אֵשׁ نَارًا H0784 עַל־ عَلَى H0784 הַמִּזְבֵּחַ الـ-مَذْبَحِ H4196 וְעָרְכוּ وَ-يُرَتِّبُونَ H6086 עֵצִים حَطَبًا H6086 עַל־ عَلَى H0784 הָאֵשׁ׃ النَّارِ-H0784

ٱلنار.على حطبا ويرتبون ٱلمذبح، على نارا ٱلكاهن هارون بنو ويجعل

8 וְעָרְכוּ وَ-يُرَتِّبُونَ H6086 בְּנֵי بَنُو H0175 אַהֲרֹן هارُونَ H0175 הַכֹּהֲנִים الكَهَنَةُ-H3548 אֶת - H0853 הַנְּתָחִים الـ-قِطَعَ H5409 אֵת - H0853 הָרֹאשׁ الرَّأْسَ-H6086 וְאֶת־ وَ- H0853 הַפֶּדֶר الشَّحْمَ-H6309 עַל־ عَلَى H0784 הָעֵצִים׃ الـ-حَطَبِ H6086

אֲשֶׁר الَّذِي H0784 עַל־ عَلَى H0784 הָאֵשׁ النَّارِ-H0784 אֲשֶׁר الَّذِي H4196 עַל־ عَلَى H4196 הַמִּזְבֵּחַ׃ الـ-مَذْبَحِ H4196

ٱلمذبح.على ٱلتي ٱلنار على ٱلذي ٱلحطب فوق وٱلشحم ٱلرأس مع ٱلقطع ٱلكهنة هارون بنو ويرتب

9 וְקִרְבּוֹ وَ-أَحْشَاؤُهُ H7130 וּכְרָעָיו وَ-أَكارِعُهُ H3767 יִרְחַץ يَغْسِلُ H7364 בַּמָּיִם بِ-المَاءِ H4325 וְהִקְטִיר وَ-يُوقِدُ H4196 הַכֹּהֵן الكاهِنُ H3548 אֶת־ - H0853 הַכֹּל الكُلَّ-H3605 הַמִּזְבֵּחָה الـ-مَذْبَحَ H4196 עֹלָה مُحْرَقَةٌ H7381 אִשֶּׁה وَقُودًا H0801 רֵיחַ־ رَائِحَةَ H7381 נִיחוֹחַ סُرُورٍ H5207 לַיהוָה׃ لِ-يَهْوَه H3068 ס ס

ٱلرب.سرور رائحة وقود محرقة، ٱلمذبح على ٱلجميع ٱلكاهن ويوقد بماء، فيغسلها وأكارعه أحشاؤه وأما

10 וְאִם- وَ-إِنْ H7126 מִן- مِنَ H6629 הַצֹּאן الغَنَمِ-H6629 קָרְבָּנוֹ قُرْبَانُهُ H3775 מִן- مِنَ H3775 הַכְּשָׂבִים الـ-ضَّأْنِ H5795 אוֹ أَوْ H5795 מִן- مِنَ H5795 הָעִזִּים الـ-مَعْزِ H2145 זָכָר ذَكَرًا H8549 תָּמִים تَامًّا H8549 לְעֹלָה لِ-مُحْرَقَةٍ H7126 יַקְרִיבֶנּוּ׃ يُقَرِّبُهُ H7126

يقربه.صحيحا فذكرا محرقة، ٱلمعز أو ٱلضأن ٱلغنم من قربانه كان »وإن

11 וְשָׁחַט وَ-يَذْبَحُ H0853 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 עַל عَلَى H3409 יֶרֶךְ جَانِبِ H4196 הַמִּזְבֵּחָה الـ-مَذْبَحِ H6828 צָפֹנָה شَمَالًا H6440 לִפְנֵי أَمَامَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H2236 וְזָרְקוּ وَ-يَرُشُّونَ H1818 בְּנֵי بَنُو H0175 אַהֲרֹן هارُونَ H3548 הַכֹּהֲנִים الكَهَنَةُ-H0853 אֶת־ - H1818 דָּמוֹ دَمَهُ H4196 עַל־ عَلَى H4196 הַמִּזְבֵּחַ الـ-مَذْبَحِ H5439 סָבִיב׃ مُسْتَدِيرًا

مستديرا.ٱلمذبح على دمه ٱلكهنة هارون بنو ويرش ٱلرب، أمام ٱلشمال إلى ٱلمذبح جانب على ويذبحه

12 וְנִתָּח وَ-يُقَطِّعُ H5408 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 לִנְתָחָיו إِلَى-قِطَعِهِ H5409 וְאֶת־ وَ- H0853 רֹאשׁוֹ رَأْسَهُ H0853 וְאֶת־ وَ- H0853 פִּדְרוֹ شَحْمَهُ H6309 וְעָרֶךְ وَ-يُرَتِّبُ H3548 הַכֹּהֵן الكاهِنُ-H6086 אֹתָם إِيَّاهَا H6086 עַל־ عَلَى H6086 הָעֵצִים׃ الـ-حَطَبِ H6086

אֲשֶׁר الَّذِي H0784 עַל־ عَلَى H0784 הָאֵשׁ النَّارِ-H0784 אֲשֶׁר الَّذِي H4196 עַל־ عَلَى H4196 הַמִּזְבֵּחַ׃ الـ-مَذْبَحِ H4196

ٱلمذبح.على ٱلتي ٱلنار على ٱلذي ٱلحطب فوق ٱلكاهن ويرتبهن وشحمه. رأسه مع قطعه، إلى ويقطعه

13 وَ-הַקֶּרֶב H7130 וְ-הַכְּרָעַיִם H3767 יִרְחַץ H7364 בַּ-מָּיִם H4325 וְ-הִקְרִיב H7126 הַ-כֹּהֵן H3548 אֶת- H0853 הַ-כֹּל H3605 וְ-הִקְטִיר H7126 הַ-מִּזְבֵּחָה H4196 עֹלָה H5930
וְ-אִשֵּׁה H0801 רֵיחַ H7381 נִיחֹחַ H5207 לַ-יהוָה׃ H3068 פ
הִוא H1931 וְ-אִשֵּׁה H0801 רֵיחַ H7381 נִיחֹחַ H5207 לַ-יהוָה׃ H3068 פ

للرب.سرور رائحة وقود محرقة، إنه ٱلمذبح. على ويوقد ٱلجميع، ٱلكاهن ويقرب بماء، فيغسلها وٱلأكارع ٱلأحشاء وأما

14 וְ-אִם H0518 מִן- H4480 הָ-עוֹף H5775 עֹלָה H5930 קָרְבָּנוֹ H7133 לַ-יהוָה H3068 וְ-הִקְרִיב H7126 מִן- H4480 הַ-תֹּרִים H8449 אוֹ H0176 מִן- H4480 בְּנֵי H1121
וְ-נָתַן H5414 עָלָיהָ H5921 עַל- H5921 הַ-מִּזְבֵּחַ H4196 אֶת- H0853 רֹאשׁוֹ H7218 וְ-הִקְטִיר H6999 וְ-נִמְצָה H4680 דָּמוֹ H1818 עַל H5921
קִיר H7023 הַ-מִּזְבֵּחַ׃ H4196

ٱلحمام.أفراخ من أو ٱليمام من قربانه يقرب محرقة، ٱلطير من للرب قربانه كان »وإن

15 וְ-הִקְרִיבוֹ H7126 הַ-כֹּהֵן H3548 אֶל- H0413 הַ-מִּזְבֵּחַ H4196 וּ-מָלַק H4454 אֶת- H0853 רֹאשׁוֹ H7218 וְ-הִקְטִיר H6999 הַ-מִּזְבֵּחָה H4196 וְ-נִמְצָה H4680 דָּמוֹ H1818 עַל H5921

ٱلمذبح.حائط على دمه ويعصر ٱلمذبح، على ويوقد رأسه، ويحز ٱلمذبح، إلى ٱلكاهن يقدمه

16 וְ-הֵסִיר H5493 אֶת- H0853 מְרָאָתוֹ H4760 בְּ-נוֹצָתָהּ H5133 וְ-הִשְׁלִיךְ H7993 אֹתָהּ H0853 אֵצֶל H0681 הַ-מִּזְבֵּחַ H4196 קֵדְמָה H6926 אֶל- H0413 מְקוֹם H4725 הַ-דֶּשֶׁן׃ H1880

ٱلرماد.مكان إلى شرقا ٱلمذبح جانب إلى ويطرحها بفرثها حوصلته وينزع

17 וְ-שִׁסַּע H8156 אֹתָו H853 בִּ-כְנָפָיו H3671 לֹא H3808 יַבְדִּיל H0914 וְ-הִקְטִיר H6999 אֹתוֹ H853 הַ-כֹּהֵן H3548 הַ-מִּזְבֵּחָה H4196 עַל- H5921 הָ-עֵצִים H6086 אֲשֶׁר H834
עַל- H5921 הָ-אֵשׁ H0784 עֹלָה H5930 הִוא H1931 אִשֵּׁה H0801 רֵיחַ H7381 נִיחֹחַ H5207 לַ-יהוָה׃ H3068 ס
ס

للرب.سرور رائحة وقود محرقة، إنه ٱلنار. على ٱلذي ٱلحطب فوق ٱلمذبح على ٱلكاهن ويوقده يفصله. لا جناحيه. بين ويشقه

Chapter 2

1 וְ-נֶפֶשׁ H5315 כִּי- H3588 תַקְרִיב H7126 קָרְבַּן H7133 מִנְחָה H4503 לַ-יהוָה H3068 סֹלֶת H5560 יִהְיֶה H1961 קָרְבָּנוֹ H7133 וְ-יָצַק H3332 שֶׁמֶן H8081 עָלֶיהָ H5921
וְ-נָתַן H5414 עָלֶיהָ H5921 לְבֹנָה׃ H3828

لبانا.عليها ويجعل زيتا، عليها ويسكب دقيق. من قربانه يكون للرب، تقدمة قربان أحد قرب «وإذا

2 وَ-يَأْتِي-بِهَا H0935 إِلَى H0413 بَنِي هارُونَ H0175 الْكَهَنَةِ- H3548 وَ-يَقْبِضُ H7061 مِنْ-هُنَاكَ H8033 مِلْءَ H4393 قَبْضَتِهِ H7062 مِنْ-دَقِيقِهَا H5560 وَ-مِنْ-زَيْتِهَا H8081
عَلَى كُلِّ H3605 لُبَانِهَا H3828 وَ-يُوقِدُ الكاهِنُ- H3548 تِذْكَارَهَا H0234 - H0853 وَقُودًا H0801 رَائِحَةَ H7381 سُرُورٍ H5207 لِ-يَهْوَه H3068

للرب.سرور رائحة وقود ٱلمذبح، على تذكارها ٱلكاهن ويوقد لبانها، كل مع وزيتها دقيقها من قبضته ملء منها ويقبض ٱلكهنة، هارون بني إلى بها ويأتي

3 وَ-البَاقِي H3498 مِنَ H0853 التَّقْدِمَةِ H4503 لِ-هارُونَ H0175 وَ-لِ-بَنِيهِ H1121 قُدْسُ H6944 أَقْدَاسٍ H6944 مِنْ-وَقَائِدِ H0801 يَهْوَه H3068 ס
ס

ألرب.وقائد من أقداس قدس وبنيه، لهارون هو ٱلتقدمة من وٱلباقي

4 وَ-إِذَا تُقَرِّبُ H7126 قُرْبَانَ قُرْبَانَ H7133 تَقْدِمَةٍ H4503 مَخْبُوزَ H3989 تَنُّورٍ H8574 دَقِيقٌ H5560 أَقْرَاصَ H2471 فَطِيرٍ H4682 مَمْسُوحَةٍ H4886 بِ-الزَّيْتِ H8081 ס
فَطِيرٍ H4682 مَمْسُوحَةٍ H4886 بِ-الزَّيْتِ H8081 ס

بزيت.مدهونة فطيرا ورقاقا بزيت، ملتوتة فطيرا دقيق، من أقراصا تكون تنور، في مخبوزة تقدمة قربان قربت «وإذا

5 وَ-إِنْ تَقْدِمَةً H4503 عَلَى الصَّاجِ- H4227 مَمْزُوجَةً H4216 بِ-الزَّيْتِ H8081 فَطِيرًا H4682 تَكُونُ H1961
مَخْلُوطٌ H1101 دَقِيقٌ H5560 قُرْبَانُكَ H7133

فطيرا.بزيت، ملتوتة دقيق من تكون ٱلصاج، على تقدمة قربانك كان وإن

6 فَتِّي H6626 إِيَّاهَا H0853 فِتَتًا H6561 وَ-اسْكُبْ H3332 عَلَيْهَا H5921 زَيْتًا H8081 تَقْدِمَةٌ H4503 هِيَ H1931 ס
ס

تقدمة.إنها زيتا. عليها وتسكب فتاتا تفتها

7 وَ-إِنْ تَقْدِمَةُ H4503 طَاجِنٍ H4802 قُرْبَانُكَ H7133 دَقِيقٌ H5560 بِ-الزَّيْتِ H8081 تُصْنَعُ H6213

تعمله.بزيت دقيق فمن طاجن، من تقدمة قربانك كان «وإن

8 وَ-تُحْضِرُ H0935 - H0853 التَّقْدِمَةَ H4503 الَّتِي H834 تُصْنَعُ H6213 مِنْ-هذِهِ H0428 لِ-يَهْوَه H3068 وَ-تُقَرِّبُهَا H7126 إِلَى H0413 الكاهِنِ- H3548 وَ-يُقَدِّمُهَا H5066 إِلَى H0413
ٱلمذبح.إلى بها فيدنو ٱلكاهن، إلى وتقدمها ٱلرب إلى هذه من تصطنع ٱلتي بٱلتقدمة فتأتي

9 וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־ הַמִּנְחָה אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
وَ-يَرْفَعُ الكاهِنُ -مِنَ -التَّقْدِمَةِ -تِذْكَارَهَا وَ-يُوقِدُ -المَذْبَحَ وَقُودًا رَائِحَةَ سُرُورٍ
H5207 H7381 H0801 H4196 H0234 H0853 H4503 H3548

לַיהוָה׃
لِ-يَهْوَه
H3068

للرب.سرور رائحة وقود ٱلمذبح على ويوقد تذكارها ٱلتقدمة من ٱلكاهن ويأخذ

10 וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־ הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְקֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃
وَ-البَاقِي مِنَ -التَّقْدِمَةِ لِ-هارُونَ وَ-لِ-بَنِيهِ قُدْسُ أَقْدَاسٍ مِنْ-وَقَائِدِ يَهْوَه
H3498 H4503 H0175 H6944 H6944 H0801 H3068

ٱلرب.وقائد من أقداس قدس وبنيه، لهارون هو ٱلتقدمة من وٱلباقي

11 כָּל־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי לֹא־ תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ כָּל־ שְׁאֹר וְכָל־ דְּבַשׁ
كُلُّ التَّقْدِمَةِ الَّتِي تُقَرِّبُونَ لِ-يَهْوَه لَا تُصْنَعُ خَمِيرًا لِأَنَّ كُلَّ خَمِيرٍ وَ-كُلَّ
H3605 H4503 H7126 H3068 H3808 H6913 H2557 H3605 H7603 H3605

عَسَلٍ
H1706

للرب.وقودا منهما توقدوا لا عسل وكل خمير، كل لأن خميرا، تصطنع لا للرب تقربونها ٱلتي ٱلتقدمات «كل

12 קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא־ יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃
قُرْبَانَ باكُورَةٍ تُقَرِّبُونَ إِيَّاهُمْ لِ-يَهْوَه وَ-إِلَى -المَذْبَحِ لَا يَصْعَدُونَ لِ-رَائِحَةِ سُرُورٍ
H7225 H7126 H0853 H3068 H0413 H4196 H3808 H5927 H7381 H5207

سرور.لرائحة يصعدان لا ٱلمذبح على لكن للرب. تقربونهما أوائل قربان

13 וְכָל־ קָרְבַּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָחְ וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ
وَ-كُلُّ قُرْبَانِ تَقْدِمَتِكَ بِ-المِلْحِ تُمَلِّحُ وَ-لَا تُبْطِلُ مِلْحَ عَهْدِ إِلهِكَ مِنْ-عَلَى تَقْدِمَتِكَ
H3605 H7133 H4503 H4417 H3808 H4414 H1285 H0430 H5921 H4503

עַל כָּל־ קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח׃ ס
عَلَى كُلِّ قُرْبَانِكَ تُقَرِّبُ مِلْحًا ס
H5921 H3605 H7133 H4417

ملحا.تقرب قرابينك جميع على إلهك. عهد ملح من تقدمتك تخل ولا تملحه، بٱلملح تقدماتك من قربان وكل

14 וְאִם־ תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה בְּאָבִיב קָלוּי מְגֻרָשׁ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֶת
وَ-إِنْ تُقَرِّبُ تَقْدِمَةَ باكُورَاتِ لِ-يَهْوَه سَنَابِلَ مَشْوِيَّةً بِ-النَّارِ فَرِيكَ سَنَابِلَ تُقَرِّبُ -
H7126 H4503 H1061 H3068 H0024 H7033 H0784 H1643 H3759 H7126 H0853

מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ׃
تَقْدِمَةَ باكُورَاتِكَ
H4503 H1061

باكوراتك.تقدمة تقرب سويقا جريشا بٱلنار. مشويا ففريكا للرب، باكورات تقدمة قربت «وإن

15 וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ לְבֹנָה עָלֶיהָ מִנְחָה הִוא׃
وَ-تَضَعُ عَلَيْهَا زَيْتًا وَ-تَجْعَلُ لُبَانًا عَلَيْهَا تَقْدِمَةٌ هِيَ
H5414 H8081 H5921 H7760 H3828 H5921 H4503 H1931

تقدمة.إنها لبانا. عليها وتضع زيتا عليها وتجعل

16 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ מִמִּנְחָתָהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־ לְבֻנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
וַ־יַּוְקֵד -הַ־כֹּהֵן אֶת- תִּזְכָּרָהּ מִן־קָרְבָּנָהּ וַ־מִּן־זִיתָהּ עַל כָּל לְבוֹנָתָהּ וְקוֹדֵשׁ לַ־יְהוָֹה׃
H3548 H0853 H0234 H1643 H8081 H3605 H3828 H0801 H3068

פ
פ

للرب.وقودا لبانها جميع مع وزيتها جريشها من تذكارها ٱلكاهن فيوقد

Chapter 3

1 וְאִם־ זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם־ מִן־ הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־ זָכָר אִם־ נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
וְ־אִם- זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן מִנְ הוּא הַבָּקָר מַקְרִיב אִם זָכָר נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָֹה׃
H2077 H8002 H7126 H1931 H1241 H7126 H2145 H5347 H8549 H7126 H6440 H3068

ٱلرب.أمام يقربه فصحيحا أنثى، أو ذكرا ٱلبقر من قرب فإن سلامة، ذبيحة قربانه كان «وإن

2 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
וְ־סָמַךְ יָדוֹ עַל- רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְ־שָׁחַט אֹתוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְ־זָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
H5564 H3027 H5921 H7218 H6607 H0168 H4150 H2236 H1121 H0175

הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
-הַ־כֹּהֲנִים אֶת- -הַ־דָּם עַל- -הַ־מִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
H3548 H0853 H1818 H5921 H4196 H5439

مستديرا.ٱلمذبح على ٱلدم ٱلكهنة هارون بنو ويرش ٱلٱجتماع، خيمة باب لدى ويذبحه قربانه رأس على يده يضع

3 וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ כָּל־ וְאֶת־ הַכְּלָיֹת הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת
וְ־הִקְרִיב מִן־זֶבַח שְׁלָמִים אִשֶּׁה לַ־יְהוָֹה אֶת- הַ־חֵלֶב הַ־מְכַסֶּה אֶת- כָּל וְ־אֶת- הַ־כְּלָיֹת הַ־כְּלָיֹת וְ־אֶת- הַ־יֹּתֶרֶת
H7126 H2077 H8002 H3068 H0853 H2459 H3680 H0853 H3605 H0853 H3629 H0853 H3508

הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב׃
-הַ־חֵלֶב אֲ־שֶׁר עַל- -הַ־קֶּרֶב׃
H2459 H0834 H5921 H7130

ٱلأحشاء،على ٱلذي ٱلشحم وسائر ٱلأحشاء، يغشي ٱلذي ٱلشحم للرب: وقودا ٱلسلامة ذبيحة من ويقرب

4 וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת
וְ־אֶת- שְׁתֵּי -הַ־כְּלָיֹת וְ־אֶת- -הַ־חֵלֶב אֲ־שֶׁר עַל- -הַ־כְּסָלִים וְ־אֶת- הַ־יֹּתֶרֶת
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H3689 H0853 H3508

עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיֹות יְסִירֶנָּה׃
עַל- -הַ־כָּבֵד עַל- -הַ־כְּלָיֹות יְ־סִירֶ־נָּה׃
H5921 H3516 H5921 H3629 H5493

ينزعها.ٱلكليتين مع ٱلكبد وزيادة ٱلخاصرتين، على ٱلذي عليهما ٱلذي وٱلشحم وٱلكليتين،

5 וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר
וְ־הִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי אַהֲרֹן הַ־מִּזְבֵּחָה עַל- -הָ־עֹלָה אֲ־שֶׁר עַל- -הָ־עֵצִים אֲ־שֶׁר
H0853 H1121 H0175 H4196 H5921 H0834 H5921 H6086 H0834

עַל־ הָאֵשׁ עַל־ הָעֵצִים אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
עַל- -הָ־אֵשׁ עַל- -הָ־עֵצִים אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַ־יְהוָֹה׃ פ
H5921 H0784 H5921 H6086 H0801 H7381 H5207 H3068 פ

للرب.سرور رائحة وقود ألنار، على ألذي ألحطب فوق ألتي ألمحرقة على ألمذبح على هارون بنو ويوقدها

6 وَ-إِنْ مِنَ -الغَنَمِ قُرْبَانُهُ لِ-ذَبِيحَةِ سَلَامَةٍ لِ-يَهْوَه زَكَرًا أَوْ أُنثَى نَقِيَّة تَامِّيم يُقَرِّبُهُ :
H6629 H2077 H8002 H3068 H2145 H5347 H8549 H7126

يقربه.فصحيحا أنثى، أو ذكرا للرب سلامة ذبيحة ألغنم من قربانه كان »وإن

7 إِنْ حَمَلًا هُوَ يُقَرِّبُ مِنْ- -H0853 قُرْبَانُهُ وَ-يُقَرِّبُ إِيَّاهُ أَمَامَ يَهْوَه :
H3775 H1931 H7126 H0853 H6440 H3068

ألرب.أمام يقدمه ألضأن من قربانه قرب إن

8 وَ-يَضَعُ יָדוֹ عَلَى رَأْسِ قُرْبَانِهِ وَ-يَذْبَحُ إِيَّاهُ أَمَامَ لِ-بَنُو هارُونَ הַכֹּהֲנִים וְ-זَرَشُّونَ הַ-מِّزْבֵּחַ סָבִיב :
H5564 H3027 H0853 H0413 H7218 H0853 H6440 H0168 H4150 H2236 H4196 H5439

مستديرا.ألمذبح على دمه هارون بنو ويرش ألاجتماع. خيمة قدام ويذبحه قربانه رأس على يده يضع

9 وَ-يُقَرِّبُ מִן- -H0853 הַ-שֶּׁלָמִים وَقُودًا لِ-يَهْوَه חֶלְבּוֹ شَحْمَهُ הָ-אַלְיָה كَامِلَةً תָּמִימָה عِنْدَ הָ-עֲצֶה הַ-כְּלָיֹת יְסִירֶנָּה
H7126 H2077 H8002 H0801 H3068 H2459 H0451 H8549 H5980 H6096 H3629 H5493

וְ-אֶת- وَ- הַ-חֵלֶב הַ-מְכַסֶּה הַ-מְּכַסֶּה אֶת- -H0853 הַ-קֶּרֶב וְ-אֵת وَ- כָּל- كُلِّ חֵלֶב הַ-שֶּׁחְמָה אֲשֶׁר עַל- הַ-כְּסָלִים :
H2459 H3680 H0853 H7130 H0853 H3605 H2459 H0834 H5921 H3689

ألأحشاء،على ألذي ألشحم وسائر ألأحشاء، يغشي ألذي وألشحم ينزعها، ألعصعص عند من صحيحة ألألية للرب: وقودا شحمها ألسلامة ذبيحة من ويقرب

10 وְ-אֵת- وَ- שְׁتֵּי اثْنَتَي הַ-כְּלָיֹת الكُلْيَتَيْنِ וְ-אֶת- وَ- הַ-חֵלֶב הַ-שֶּׁחְמָה אֲשֶׁר الَّذِي עַל- عَلَيْهِمَا עַל- عَلَى הַ-כְּסָלִים الخَاصِرَتَيْنِ וְ-אֶת- وَ- הַ-יֹּתֶרֶת الزَّيَادَةَ
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H3689 H0853 H3508

עַל- عَلَى הַ-כָּבֵד الكَبِدِ עַל- عَلَى הַ-כְּלָיֹת الكُلْيَتَيْنِ יְסִירֶנָּה :
H3516 H5921 H3629 H5493

ينزعها.ألكليتين مع ألكبد وزيادة ألخاصرتين، على ألذي عليهما ألذي وألشحم وألكليتين،

11 וְ-הִקְטִירוֹ وَ-يُوقِدُهُ הַ-כֹּהֵן الكاهِنُ הַ-מִּזְבֵּחָה הַ-מִּזְבֵּחָה לֶחֶם خُبْزَ אִשֶּׁה وَقُودٍ לַ-יהוה : פ
H7126 H3548 H4196 H3899 H0801 H3068 פ

للرب.وقود طعام ألمذبح على ألكاهن ويوقدها

12 וְ-אִם وَ-إِنْ עֵז مَعْزًا קָרְבָּנוֹ قُرْبَانُهُ וְ-הִקְרִיבוֹ وَ-يُقَرِّبُهُ לִ-פְנֵי أَمَامَ יהוה :
H5795 H7126 H6440 H3068

ألرب.أمام يقدمه ألمعز من قربانه كان »وإن

13 וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
وَ-يَضَعُ H5564 – H0853 يَدَهُ H3027 عَلَى رَأْسِهِ وَ-يَذْبَحُ إِيَّاهُ H0853 أَمَامَ H6440 خَيْمَةِ H0168 الاجْتِمَاعِ H4150 وَ-يَرُشُّونَ H2236 بَنُو هارُونَ H0175

אֶת־ דָּמוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
– H0853 دَمَهُ H1818 عَلَى –المَذْبَحِ H4196 مُسْتَدِيرًا H5439

مستديرا.ٱلمذبح على دمه هارون بنو ويرش ٱلٱجتماع، خيمة قدام ويذبحه رأسه على يده يضع

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־
وَ-يُقَرِّبُ H7126 مِنْهُ قُرْبَانَهُ وَقُودًا H0801 لِ-يَهْوَه H3068 – H0853 الشَّحْمَ –H2459 المُغَطِّي –H3680 الأَحْشَاءِ –H7130 وَ- H0853 كُلَّ H3605

אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב׃
الَّذِي عَلَى –الأَحْشَاءِ H7130

ٱلأحشاء،على ٱلذي ٱلشحم وسائر ٱلأحشاء، يغشي ٱلذي ٱلشحم للرب: وقودا قربانه منه ويقرب

15 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת
وَ- H0853 اثْنَتَيِ H8147 الكُلْيَتَيْنِ –H3629 وَ- H0853 الشَّحْمَ –H2459 الَّذِي عَلَيْهِمَا الَّذِي عَلَى –الخَاصِرَتَيْنِ H3689 وَ- H0853 الزَّيَادَةَ –H3508

עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
عَلَى –الكَبِدِ H3516 عَلَى –الكُلْيَتَيْنِ H3629 يَنْزِعُهَا H5493

ينزعها.ٱلكليتين مع ٱلكبد وزيادة ٱلخاصرتين، على ٱلذي عليهما ٱلذي وٱلشحم وٱلكليتين

16 וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה וְקֹדֶ לִרְיַח נִיחֹחַ כָּל־ חֵלֶב לַיהוָה׃
وَ-يُوقِدُهُمْ –الكاهِنُ H3548 المَذْبَحَ –H4196 خُبْزَ H3899 وَقُودِ H0801 لِ-رَائِحَةِ H7381 سُرُورٍ H5207 كُلُّ H3605 شَحْمٍ H2459 لِ-يَهْوَه H3068

للرب.ٱلشحم كل سرور. لرائحة وقود طعام ٱلمذبح على ٱلكاهن ويوقدهن

17 חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־ חֵלֶב וְכָל־ דָּם לֹא תֹאכֵלוּ׃ פ
فَرِيضَةَ H2708 أَبَدِيَّةً H5769 لِ-أَجْيَالِكُمْ فِي-كُلِّ H1755 H3605 مَسَاكِنِكُمْ H4186 كُلُّ H3605 شَحْمٍ H2459 وَ-كُلُّ H3605 دَمٍ H1818 لَا H3808 تَأْكُلُونَ H0398 פ

ٱلدم«.من ولا ٱلشحم من شيئا تأكلوا لا مساكنكم: جميع في أجيالكم في دهرية فريضة

Chapter 4

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ H1696 يَهْوَه H3068 إِلَى H0413 موسَى H4872 قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָא בִּשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה
كَلِّمْ H1696 – H0413 بَنِي إِسْرَائِيلَ H3478 قَائِلًا H0559 نَفْسٌ H5315 إِذَا تَخْطَأُ بِ-سَهْوٍ H7684 مِنْ-كُلِّ H3605 وَصَايَا H4687 يَهْوَه H3068

אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃
الَّتِي لَا H3808 تُفْعَلُ وَ-فَعَلَ وَاحِدَةً H0259 مِنْهُنَّ H2007

منها:واحدة وعملت عملها، ينبغي لا ٱلتي ٱلرب مناهي جميع من شيء في سهوا نفس أخطأت إذا قائلا: إسرائيل بني «كلم

3 אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פָּר
إِنْ الكاهِنُ-المَمْسُوحُ يَخْطَأُ لِ-إِثْمِ -الشَّعْبِ وَ-يُقَرِّبُ عَلَى خَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئَ ثَوْرًا
H6499 H2398 H7126 H0819 H2398 H4899 H3548

בֶּן־ בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת׃
ابْنَ بَقَرٍ تَامًّا لِ-يَهْوَه لِ-خَطِيئَةٍ
H1241 H8549 H3068

خطية.ذبيحة للرب، صحيحا بقر ٱبن ثورا أخطأ ٱلتي خطيته عن يقرب ٱلشعب، لإثم يخطئ ٱلممسوح ٱلكاهن كان إن

4 וְהֵבִיא אֶת־ הַפָּר אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל־
وَ-يُحْضِرُ - الثَّوْرَ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ أَمَامَ يَهْوَه وَ-يَضَعُ - يَدَهُ عَلَى
H0935 H0853 H6499 H0413 H6607 H0168 H4150 H6440 H3068 H5564 H0853 H3027

רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
رَأْسِ الثَّوْرِ وَ-يَذْبَحُ - الثَّوْرَ أَمَامَ يَهْوَه
H6499 H0853 H6499 H6440 H3068

ٱلرب.أمام ٱلثور ويذبح ٱلثور، رأس على يده ويضع ٱلرب، أمام ٱلآجتماع خيمة باب إلى ٱلثور يقدم

5 וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ-يَأْخُذُ الكاهِنُ-المَمْسُوحُ مِنْ-دَمِ الثَّوْرِ وَ-يُحْضِرُ إِيَّاهُ إِلَى خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ
H3947 H3548 H4899 H1818 H6499 H0935 H0853 H0413 H0168 H4150

ٱلآجتماع،خيمة إلى به ويدخل ٱلثور دم من ٱلممسوح ٱلكاهن ويأخذ

6 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־ אֶצְבָּעוֹ בְּדָם וְהִזָּה מִן־ הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־
وَ-يَغْمِسُ الكاهِنُ - إِصْبَعَهُ بِ-الدَّمِ وَ-يَرُشُّ مِنَ -الدَّمِ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ يَهْوَه -
H2881 H3548 H0853 H0676 H1818 H5137 H1818 H7651 H6471 H6440 H3068 H0854

פְּנֵי פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃
وَجْهَ حِجَابِ -القُدْسِ
H6440 H6532 H6944

ٱلقدس.حجاب لدى ٱلرب أمام مرات سبع ٱلدم من وينضح ٱلدم في إصبعه ٱلكاهن ويغمس

7 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־ הַדָּם עַל־ קַרְנוֹת מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
وَ-يَضَعُ الكاهِنُ-الكاهِنُ مِنَ -الدَّمِ عَلَى قُرُونِ مَذْبَحِ بَخُورِ الأَطْيَابِ-الَّتِي أَمَامَ يَهْوَه الَّذِي
H5414 H3548 H1818 H5921 H7161 H4196 H7004 H5561 H6440 H3068

בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־ דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־ פֶּתַח
فِي-خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ وَ- كُلِّ دَمِ -الثَّوْرِ يَسْكُبُ إِلَى أَسَاسِ -المَذْبَحِ المُحْرَقَةِ -الَّذِي بَابُ
H0168 H4150 H0853 H3605 H1818 H6499 H8210 H0413 H3247 H4196 H5930 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד׃
خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ
H0168 H4150

باب لدى ٱلذي ٱلمحرقة مذبح أسفل إلى يصبه ٱلثور دم وسائر ٱلرب، أمام ٱلآجتماع خيمة في ٱلذي ٱلعطر ٱلبخور مذبح قرون على ٱلدم من ٱلكاهن ويجعل ٱلآجتماع.خيمة

8 וְאֵת־ כָּל־ חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת מִמֶּנּוּ יָרִים אֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־ הַקֶּרֶב
وَ- كُلِّ شَحْمِ ثَوْرِ -الخَطِيئَةِ يَرْفَعُ مِنْهُ - الشَّحْمَ -المُغَطِّي عَلَى -الأَحْشَاءِ
H0853 H3605 H2459 H6499 H2403 H0853 H2459 H3680 H5921 H7130

וְאֵת כָּל־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב׃
وَ- كُلِّ الشَّحْمِ الَّذِي عَلَى -الأَحْشَاءِ
H0853 H3605 H2459 H5921 H7130

ٱلأحشاء،على ٱلذي ٱلشحم وسائر ٱلأحشاء، يغشي ٱلذي ٱلشحم عنه. ينزعه ٱلخطية ثور شحم وجميع

9 وְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת
وَ- H0853 اثْنَتَي H8147 الكُلْيَتَيْنِ H3629 وَ- H0853 الشَّحْمَ H2459 الَّذِي عَلَيْهِمَا الَّذِي عَلَى الخَاصِرَتَيْنِ H3689 وَ- H0853 الزِّيَادَةَ H3508
עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃
عَلَى الكَبِدِ H3516 عَلَى الكُلْيَتَيْنِ H3629 يَنْزِعُهَا H5493

ينزعها،ٱلكليتين مع ٱلكبد وزيادة ٱلخاصرتين، على ٱلذي عليهما ٱلذي وٱلشحم وٱلكليتين

10 כַּאֲשֶׁר יוּרַם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃
كَمَا يُرْفَعُ مِنْ-ثَوْرِ ذَبِيحَةِ-السَّلَامَةِ وَ-يُوقِدُهُمْ الكَاهِنُ- H3548 عَلَى مَذْبَحِ- H4196 المُحْرَقَةِ-

ٱلمحرقة.مذبح على ٱلكاهن ويوقدهن ٱلسلامة. ذبيحة ثور من تنزع كما

11 וְאֶת־ עוֹר פָּרוֹ וְאֶת־ כָּל־ בְּשָׂרוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ וְעַל־ כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ׃
وَ- H0853 جِلْدَ H5785 الثَّوْرِ- H6499 وَ- H0853 كُلَّ H3605 لَحْمِهِ H1320 عَلَى رَأْسِهِ وَ-عَلَى أَكَارِعِهِ H3767 وَ-أَحْشَائِهِ H7130 وَ-فَرْثِهِ H6569

وفرثهوأحشائه وأكارعه رأسه مع لحمه وكل ٱلثور جلد وأما

12 וְהוֹצִיא אֶת־ כָּל־ הַפָּר אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־ מָקוֹם טָהוֹר אֶל־ שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן
وَ-يُخْرِجُ H3318 - H0853 كُلَّ H3605 الثَّوْرِ- H6499 إِلَى خَارِجِ- H2351 المَخَيِّمِ- H4264 إِلَى H0413 مَكَانٍ H4725 طَاهِرٍ H2889 إِلَى H0413 مَسْكَبِ H8211 الرَّمَادِ- H1880
וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־ עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־ שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ פ
وَ-يَحْرِقُ H8313 إِيَّاهُ H0853 عَلَى حَطَبٍ بِ-النَّارِ H0784 عَلَى مَسْكَبِ H8211 الرَّمَادِ- H1880 يُحْرَقُ H8313 פ

تحرق.ٱلرماد مرمى على بٱلنار. حطب على ويحرقها ٱلرماد، مرمى إلى طاهر، مكان إلى ٱلمحلة خارج إلى ٱلثور سائر فيخرج

13 וְאִם כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־
وَ-إِنْ كُلَّ H3605 جَمَاعَةِ H5712 إِسْرَائِيلَ H3478 يَسْهُونَ H7686 وَ-يَخْفَى H5956 أَمْرٌ H1697 عَنْ-عَيْنَيْ المَجْمَعِ- H6951 وَ-فَعَلُوا وَاحِدَةً H0259 مِنْ-كُلِّ H3605
מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃
وَصَايَا H4687 يَهْوَه H3068 الَّتِي لَا H3808 تُفْعَلُ وَ-أَثِمُوا H0816

وأثموا،عملها، ينبغي لا ٱلتي ٱلرب مناهي جميع من واحدة وعملوا ٱلمجمع، أعين عن أمر وأخفي إسرائيل، جماعة كل سها «وإن

14 וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פָּר בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת
وَ-عُرِفَتْ H3045 الخَطِيئَةُ- H2398 الَّتِي خَطِئُوا بِهَا وَ-يُقَرِّبُونَ H7126 المَجْمَعُ- H6951 ثَوْرًا H6499 ابْنَ- بَقَرٍ H1241 لِ-خَطِيئَةٍ
וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ-يُحْضِرُونَ H0935 إِيَّاهُ H0853 أَمَامَ H6440 خَيْمَةِ H0168 الاجْتِمَاعِ H4150

ٱلٱجتماع،خيمة قدام إلى به يأتون خطية. ذبيحة بقر ٱبن ثورا ٱلمجمع يقرب بها، أخطأوا ٱلتي ٱلخطية عرفت ثم

15 וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה עַל־ יְדֵיהֶם אֶת־ פְּנֵי הָעֵדָה וְשָׁחַט אֶת־ הַפָּר
وَ-يَضَعُونَ H5564 شُيُوخُ H2205 الجَمَاعَةِ- H5712 أَيْدِيَهُمْ H3027 - H0853 وَ-يُذْبَحُ H3068 يَهْوَه H6440 أَمَامَ H6499 الثَّوْرِ- H6499 رَأْسِ عَلَى
לִפְנֵי יְהוָה׃
أَمَامَ H6440 يَهْوَه H3068

ٱلرب.أمام ٱلثور ويذبح ٱلرب، أمام ٱلثور رأس على أيديهم ٱلجماعة شيوخ ويضع

16 وְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ-يُحْضِرُ -الكاهِنُ -المَمْسُوحُ مِنْ-دَمِ -الثَّوْرِ إِلَى خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ
H0935 H3548 H4899 H1818 H6499 H0413 H0168 H4150

ٱلٱجتماع،خيمة إلى ٱلثور دم من ٱلممسوح ٱلكاهن ويدخل

17 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי
وَ-يَغْمِسُ -الكاهِنُ إِصْبَعَهُ مِنَ -الدَّمِ وَ-يَرُشُّ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ يَهْوَه - وَجْهَ
H2881 H3548 H0676 H1818 H7651 H6471 H6440 H3068 H0854 H6440

הַפָּרֹכֶת׃
-الحِجَابِ
H6532

ٱلحجاب.لدى ٱلرب أمام مرات سبع وينضح ٱلدم، في إصبعه ٱلكاهن ويغمس

18 וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד
وَ-مِنَ -الدَّمِ يَضَعُ عَلَى قُرُونِ -المَذْبَحِ الَّذِي أَمَامَ يَهْوَه فِي-خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ
H1818 H5414 H4196 H6440 H3068 H0168 H4150

וְאֶת־כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ- كُلِّ -الدَّمِ يَسْكُبُ إِلَى أَسَاسِ مَذْبَحِ -المُحْرَقَةِ الَّذِي بَابُ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ
H0853 H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196 H6607 H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة باب لدى ٱلذي ٱلمحرقة مذبح أسفل إلى يصبه ٱلدم وسائر ٱلٱجتماع، خيمة في ٱلرب أمام ٱلذي ٱلمذبح قرون على ٱلدم من ويجعل

19 וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃
وَ- كُلِّ شَحْمِهِ يَرْفَعُ مِنْهُ وَ-يُوقِدُ -المَذْبَحَ
H0853 H3605 H2459 H1992 H5545

ٱلمذبح.على ويوقده عنه ينزعه شحمه وجميع

20 וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת הַזֹּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן׃
وَ-يَفْعَلُ لِ-الثَّوْرِ كَمَا فَعَلَ لِ-ثَوْرِ -الخَطِيئَةِ كَذلِكَ يَفْعَلُ لَهُ وَ-يُكَفِّرُ عَنْهُمْ -الكاهِنُ
H6499 H6499 H2398 H0853 H6499 H0259 H3808 H0430 H3068 H4687 H3605 H0259 H6951 H7223

וְנִסְלַח לָהֶם׃
وَ-يُغْفَرُ لَهُمْ
H5545 H1992

عنهم.فيصفح ٱلكاهن، عنهم ويكفر به. يفعل كذلك ٱلخطية. بثور فعل كما بٱلثور ويفعل

21 וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר
وَ-يُخْرِجُ -إِلَى -المُخَيَّمِ وَ-يَحْرِقُ إِيَّاهُ كَمَا حَرَقَ - الثَّوْرَ
H3318 H0853 H0413 H6499 H2351 H4264 H8313 H0853 H3588 H8313 H0853 H6499

הָרִאשׁוֹן חַטָּאת הַקָּהָל הִוא׃ פ
-الأَوَّلَ خَطِيئَةُ -المَجْمَعِ هِيَ פ
H7223 H6951 H1931

ٱلمجمع.خطية ذبيحة إنه ٱلأول. ٱلثور أحرق كما ويحرقه ٱلمحلة خارج إلى ٱلثور يخرج ثم

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכֹּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה
إِذَا رَئِيسٌ يَخْطَأُ وَ-فَعَلَ وَاحِدَةً مِنْ-كُلِّ وَصَايَا يَهْوَه إِلهِهِ الَّتِي لَا
H0259 H2398 H5387 H0430 H3068 H4687 H3605 H0259 H3808

בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃
بِ-سَهْوٍ وَ-أَثِمَ
H7684 H0816

وأثم،عملها، ينبغي لا ٱلتي إلهه ٱلرب مناهي جميع من واحدة بسهو وعمل رئيس أخطأ «إذا

23 אוֹ־ הוֹדַע أَوْ أُعْلِمَ H0176 H3045 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 חַטָּאתוֹ خَطِيئَتُهُ אֲשֶׁר الَّتِي חָטָא خَطِئَ H2398 בָּהּ بِهَا וְהֵבִיא وَ־يُحْضِرُ H0935 אֶת־ – H0853 קָרְבָּנוֹ قُرْبَانَهُ שְׂעִיר تَيْسَ עִזִּים مَعْزٍ H5795 זָכָר ذَكَرًا H2145

תָּמִים׃
تَامًّا
H8549

صحيحا.ذكرا ٱلمعز من تيسا بقربانه يأتي بها، أخطأ ٱلتي بخطيته أعلم ثم

24 וְסָמַךְ وَ־يَضَعُ H5564 יָדוֹ يَدَهُ H3027 עַל־ عَلَى רֹאשׁ رَأْسِ הַשָּׂעִיר –التَّيْسِ וְשָׁחַט وَ־يَذْبَحُ אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 בִּמְקוֹם فِي־مَكَانِ H4725 אֲשֶׁר־ الَّذِي יִשְׁחַט يُذْبَحُ אֶת־ – H0853 הָעֹלָה –المُحْرَقَةِ

לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068 חַטָּאת خَطِيئَةٌ הִוא׃ هِيَ H1931

خطية.ذبيحة إنه ٱلرب. أمام ٱلمحرقة فيه يذبح ٱلذي ٱلموضع في ويذبحه ٱلتيس رأس على يده ويضع

25 וְלָקַח وَ־يَأْخُذُ H3947 הַכֹּהֵן –الكاهِنُ H3548 מִדַּם مِنْ־دَمِ H1818 הַחַטָּאת –الخَطِيئَةِ בְּאֶצְבָּעוֹ بِ־إِصْبَعِهِ H0676 וְנָתַן وَ־يَضَعُ H5414 עַל־ عَلَى קַרְנֹת قُرُونِ מִזְבַּח مَذْبَحِ H4196 הָעֹלָה –المُحْرَقَةِ וְאֶת־ وَ־ H0853 דָּמוֹ دَمَهُ H1818

יִשְׁפֹּךְ يَسْكُبُ H8210 אֶל־ إِلَى H0413 יְסוֹד أَسَاسِ H3247 מִזְבַּח مَذْبَحِ H4196 הָעֹלָה׃ –المُحْرَقَةِ

ٱلمحرقة.مذبح أسفل إلى دمه يصب ثم ٱلمحرقة، مذبح قرون على ويجعل بإصبعه ٱلخطية ذبيحة دم من ٱلكاهن ويأخذ

26 וְאֶת־ وَ־ H0853 כָּל־ كُلَّ H3605 חֶלְבּוֹ شَحْمِهِ H2459 יַקְטִיר يُوقِدُ הַמִּזְבֵּחָה –المَذْبَحَ H4196 כְּחֶלֶב كَ־شَحْمِ H2459 זֶבַח ذَبِيحَةِ H2077 הַשְּׁלָמִים –السَّلَامَةِ H8002 וְכִפֶּר وَ־يُكَفِّرُ עָלָיו عَنْهُ הַכֹּהֵן –الكاهِنُ H3548

מֵחַטָּאתוֹ مِنْ־خَطِيئَتِهِ וְנִסְלַח وَ־يُغْفَرُ H5545 לוֹ׃ لَهُ פ פ

عنه.فيصفح خطيته من عنه ٱلكاهن ويكفر ٱلسلامة، ذبيحة كشحم ٱلمذبح على يوقده شحمه وجميع

27 וְאִם־ وَ־إِنْ נֶפֶשׁ نَفْسٌ H5315 אַחַת وَاحِدَةٌ H0259 תֶּחֱטָא تَخْطَأُ H2398 בִּשְׁגָגָה بِ־سَهْوٍ H7684 מֵעַם مِنْ־شَعْبِ הָאָרֶץ –الأَرْضِ H0776 בַּעֲשֹׂתָהּ بِ־فِعْلِهَا אַחַת وَاحِدَةً H0259 מִמִּצְוֹת مِنْ־وَصَايَا יְהוָה يَهْوَه H3068 אֲשֶׁר الَّتِي

לֹא־ لَا H3808 תֵעָשֶׂינָה تُفْعَلُ וְאָשֵׁם׃ وَ־أَثِمَ H0816

وأثم،عملها، ينبغي لا ٱلتي ٱلرب مناهي من واحدة بعمله سهوا، ٱلأرض عامة من أحد أخطأ «وإن

28 אוֹ أَوْ הוֹדַע أُعْلِمَ H3045 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 חַטָּאתוֹ خَطِيئَتُهُ אֲשֶׁר الَّتِي חָטָא خَطِئَ H2398 וְהֵבִיא وَ־يُحْضِرُ H0935 קָרְבָּנוֹ قُرْبَانَهُ שְׂעִירַת عَنْزَةً H8166 עִזִּים مَعْزٍ H5795 תְּמִימָה تَامَّةً H8549 נְקֵבָה أُنْثَى H5347

עַל־ عَلَى חַטָּאתוֹ خَطِيئَتِهِ אֲשֶׁר الَّتِي חָטָא׃ خَطِئَ H2398

أخطأ.ألتي خطيته عن صحيحة أنثى ألمعز من عنزا بقربانه يأتي بها، أخطأ ألتي بخطيته أعلم ثم

29 وְסָמַךְ֙ אֶת־ יָדׇ֔וֹ עַל֙ רֹ֣אשׁ הַֽחַטָּ֔את וְשָׁחַ֕ט אֶת־ הַֽחַטָּ֖את בִּמְקֹ֣ום הָעֹלָֽה׃
وَ-يَضَعُ H5564 | - H0853 | يَدَهُ H3027 | عَلَى | رَأْسِ | -الخَطِيئَةِ | وَ-يَذْبَحُ | - H0853 | -الخَطِيئَةَ | فِي-مَكَانِ H4725 | -المُحْرَقَةِ

ألمحرقة.موضع في ألخطية ذبيحة ويذبح ألخطية، ذبيحة رأس على يده ويضع

30 וְלָקַ֤ח הַכֹּהֵן֙ מִדָּמָ֣הּ בְּאֶצְבָּעֹ֔ו וְנָתַ֕ן עַל־ קַרְנֹ֖ת מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֑ה וְאֶת־ כָּל־ דָּמָ֣הּ
وَ-يَأْخُذُ H3947 | -الكاهِنُ H3548 | مِنْ-دَمِهَا H1818 | بِ-إِصْبَعِهِ H0676 | وَ-يَضَعُ H5414 | عَلَى | قُرُونِ | مَذْبَحِ H4196 | -المُحْرَقَةِ | وَ- H0853 | كُلَّ H3605 | دَمِهَا H1818

יִשְׁפֹּ֖ךְ אֶל־ יְסֹ֥וד מִזְבַּ֖ח הָעֹלָֽה׃
يَسْكُبُ H8210 | إِلَى H0413 | أَسَاسِ H3247 | -المَذْبَحِ H4196

ألمذبح.أسفل إلى دمها سائر ويصب ألمحرقة، مذبح قرون على ويجعل بإصبعه دمها من ألكاهن ويأخذ

31 וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּ֗הּ יָסִ֤יר כַּאֲשֶׁר֙ הוּסַ֣ר חֵ֣לֶב מִֽעַל־ זֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֔ים וְהִקְטִ֥יר הַכֹּהֵ֖ן
وَ- H0853 | كُلَّ H3605 | شَحْمِهَا H2459 | يَنْزِعُ H5493 | كَمَا | نُزِعَ H5493 | شَحْمُ H2459 | مِنْ-عَلَى | ذَبِيحَةِ H2077 | -السَّلَامَةِ H8002 | وَ-يُوقِدُ | -الكاهِنُ H3548

הַמִּזְבֵּ֑חָה לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֗חַ לַֽיהוָה֙ וְכִפֶּ֤ר עָלָיו֙ וְנִסְלַ֣ח לֹ֔ו׃ פ
-المَذْبَحَ H4196 | لِ-رَائِحَةِ H7381 | سُرُورٍ H5207 | لِ-يَهْوَه H3068 | وَ-يُكَفِّرُ | عَنْهُ | وَ-يُغْفَرُ H5545 | لَهُ | פ

عنه.فيصفح ألكاهن عنه ويكفر للرب سرور رائحة ألمذبح على ألكاهن ويوقد ألسلامة، ذبيحة عن ألشحم نزع كما ينزعه شحمها وجميع

32 וְאִם־ כֶּ֥בֶשׂ יָבִ֛יא קָרְבָּנֹ֖ו לְחַטָּ֑את נְקֵבָ֣ה תְמִימָ֔ה יְבִיאֶ֥נָּה׃
وَ-إِنْ | حَمَلًا H3532 | يُحْضِرُ H0935 | قُرْبَانَهُ | لِ-خَطِيئَةٍ | أُنْثَى H5347 | تَامَّةً H8549 | يُحْضِرُهَا H0935

صحيحة.أنثى بها يأتي خطية، ذبيحة ألضأن من بقربانه أتى »وإن

33 וְסָמַךְ֙ אֶת־ יָדׇ֔וֹ עַל֙ רֹ֣אשׁ הַֽחַטָּ֔את וְשָׁחַ֕ט אֹתָ֖הּ לְחַטָּ֑את בִּמְקֹ֣ום אֲשֶׁ֣ר יִשְׁחַ֔ט
وَ-يَضَعُ H5564 | - H0853 | يَدَهُ H3027 | عَلَى | رَأْسِ | -الخَطِيئَةِ | وَ-يَذْبَحُ | إِيَّاهَا H0853 | لِ-خَطِيئَةٍ | فِي-مَكَانِ H4725 | الَّذِي | يُذْبَحُ

אֶת־ הָעֹלָֽה׃
- H0853 | -المُحْرَقَةَ

ألمحرقة.فيه يذبح ألذي ألموضع في خطية ذبيحة ويذبحها ألخطية، ذبيحة رأس على يده ويضع

34 וְלָקַ֤ח הַכֹּהֵן֙ מִדַּ֣ם הַֽחַטָּאת֔ בְּאֶצְבָּעֹ֔ו וְנָתַ֕ן עַל־ קַרְנֹ֖ת מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֑ה וְאֶת־ כָּל־
وَ-يَأْخُذُ H3947 | -الكاهِنُ H3548 | مِنْ-دَمِ H1818 | -الخَطِيئَةِ | بِ-إِصْبَعِهِ H0676 | وَ-يَضَعُ H5414 | عَلَى | قُرُونِ | مَذْبَحِ H4196 | -المُحْرَقَةِ | وَ- H0853 | كُلَّ H3605

דָּמָ֖הּ יִשְׁפֹּ֥ךְ אֶל־ יְסֹ֖וד הַמִּזְבֵּֽחַ׃
دَمِهَا H1818 | يَسْكُبُ H8210 | إِلَى H0413 | أَسَاسِ H3247 | -المَذْبَحِ H4196

ألمذبح.أسفل إلى ألدم سائر ويصب ألمحرقة، مذبح قرون على ويجعل بإصبعه ألخطية ذبيحة دم من ألكاهن ويأخذ

35 וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יֻסַר שֹׁמֶן חֶלֶב־ הַכֶּשֶׂב וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
וְ-אֵת- כָּל- חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יֻסַר שֹׁמֶן חֶלֶב- הַכֶּשֶׂב וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
H0853 H3605 H2459 H5493 H3068 H2459 H5493 H3775 H8002 H2077 H3548

הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
אֹתָם עַל וְקַאֵּד יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר- חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
H0853 H4196 H0801 H3068 H3548 H2398 H5545

أخطأ ٱلتي خطيته من ٱلكاهن عنه ويكفر ٱلرب. وقائد على ٱلمذبح على ٱلكاهن ويوقده ٱلسلامة، ذبيحة عن ٱلضأن شحم ينزع كما ينزعه شحمه وجميع عنه.فيصفح

Chapter 5

1 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־
וְ-נֶפֶשׁ כִּי- תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם-
H5315 H2398 H8085 H0423 H1931 H5707 H7200 H3045

לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃
לוֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃
H3808 H5046 H5375 H5771

ذنبه.حمل به يخبر لم فإن يعرف، أو يبصر شاهد وهو حلف صوت وسمع أحد أخطأ »وإذا

2 אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־ דָּבָר טָמֵא אוֹ בִנְבֵלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ
אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל- דָּבָר טָמֵא אוֹ בִנְבֵלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ
H5315 H5060 H3605 H1697 H2931 H5038 H2931

בִּנְבֵלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִנְבֵלַת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם׃
בִּנְבֵלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִנְבֵלַת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשֵׁם׃
H5038 H0929 H2931 H8318 H5038 H2931 H5956 H1931 H0816

ومذنب.نجس فهو عنه، وأخفي نجس، دبيب جثة أو نجسة، بهيمة جثة أو نجس، وحش جثة نجسا: شيئا أحد مس إذا أو

3 אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טְמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ
אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טְמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ
H5060 H0120 H2932 H3605 H2932 H5956

וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃
וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃
H1931 H3045 H0816

مذنب.فهو علم، ثم عنه وأخفي بها، يتنجس ٱلتي نجاساته جميع من إنسان نجاسة مس إذا أو

4 אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא לְהָרַע אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא
אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא בִּשְׂפָתַיִם לְהָרַע אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא
H5315 H7650 H0981 H8193 H3190 H3605 H0981

הָאָדָם בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־ יָדַע וְאָשֵׁם וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה׃
הָאָדָם בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא- יָדַע וְאָשֵׁם וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה׃
H0120 H7621 H5956 H1931 H3045 H0816 H0259 H0428

ذلك.من شيء في مذنب فهو علم، ثم عنه، وأخفي ٱليمين، في ٱلإنسان به يفترط ما جميع من للإحسان أو للإساءة بشفتيه مفترطا أحد حلف إذا أو

5 وְהָיָה כִּי־ יֶאְשַׁם מֵאַלֶּה לְאַחַת וְהִתְוַדָּה וְ֝הִתְוַדָּה מֵאֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ׃
وَ־يَكُونُ إِذَا يَأْثَمُ مِنْ־هذِهِ لِ־وَاحِدَةٍ وَ־يَعْتَرِفُ خَطِئَ الَّتِي بِهَا
H1961 H0816 H0428 H0259 H3034 H2398

به.أخطأ قد بما يقر هذه، من شيء في يذنب كان فإن

6 וְהֵבִיא אֶת־ אַשְׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נְקֵבָה מִן־ הַצֹּאן כִּשְׂבָּה
وَ־يُحْضِرُ – ذَنْبَهُ لِ־يَهْوَه عَلَى خَطِيئَتِهِ الَّتِي أُنْثَى مِنَ –الغَنَمِ نَعْجَةً
H0935 H0853 H0817 H3068 H0413 H2398 H5347 H6629 H3776

אוֹ־ שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ׃
أَوْ عَنْزَةَ مَعْزٍ لِ–خَطِيئَةٍ وَ–يُكَفِّرُ عَنْهُ الكاهِنُ –مِنْ–خَطِيئَتِهِ
H8166 H5795 H3548

خطيته.من ٱلكاهن عنه فيكفر خطية، ذبيحة ٱلمعز، من عنزا أو نعجة ٱلأغنام من أنثى بها: أخطأ ٱلتي خطيته عن لإثمه بذبيحة ٱلرب إلى ويأتي

7 וְאִם־ לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ שֶׂה וְהֵבִיא וַ־יֶּחְסַר שֶׂה דֵּי כִּפְרָיָה יָדוֹ תַּגִּיעַ לֹא אַשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים
وَ–إِنْ لَا تَبْلُغُ يَدُهُ كِفَايَةَ شَاةٍ وَ–يُحْضِرُ – ذَنْبَهُ الَّذِي خَطِئَ اثْنَتَي يَمَامَتَيْنِ
H3808 H5060 H3027 H1767 H7716 H0935 H0853 H0817 H2398 H8147 H8449

אוֹ־ שְׁנֵי בְנֵי־ יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד וְאֶחָד לְחַטָּאת לְעֹלָה׃
أَوْ اثْنَيْنِ مِنْ–بَنِي حَمَامٍ لِ–يَهْوَه وَاحِدًا وَ–وَاحِدًا لِ–خَطِيئَةٍ لِ–مُحْرَقَةٍ
H8147 H3123 H3068 H0259 H0259

محرقة.وٱلآخر خطية ذبيحة أحدهما ٱلرب، إلى حمام فرخي أو يمامتين به: أخطأ ٱلذي لإثمه بذبيحة فيأتي لشاة، كفاية يده تنل لم وإن

8 וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־ הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־ אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק וַ־יִּחְזַ֥ק רֹאשׁוֹ אֶת־
وَ־يُحْضِرُ إِيَّاهُمَا إِلَى –الكاهِنِ وَ–يُقَرِّبُ الَّذِي لِ–الخَطِيئَةِ أَوَّلًا وَ–يَحُزُّ رَأْسَهُ –
H0935 H0853 H0413 H3548 H7126 – H7223 H4454 H0853

מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃
مِنْ–مُقَابِلِ قَفَاهُ وَ–لَا يَفْصِلُ
H4136 H6203 H3808 H0914

يفصله.ولا قفاه من رأسه يحز أولا. للخطية ٱلذي فيقرب ٱلكاهن، إلى بهما يأتي

9 וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־ קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר בַּדָּם יִמָּצֵה אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
وَ–يَرُشُّ مِنْ–دَمِ –الخَطِيئَةِ عَلَى جِدَارِ –المَذْبَحِ وَ–البَاقِي بِ–الدَّمِ يُعْصَرُ إِلَى أَسَاسِ –المَذْبَحِ
H1818 H2403 H7023 H4196 H7604 H1818 H4680 H0413 H3247 H4196

חַטָּאת הִוא׃
خَطِيئَةٌ هِيَ
H1931

خطية.ذبيحة إنه ٱلمذبح. أسفل إلى يعصر ٱلدم من وٱلباقي ٱلمذبح، حائط على ٱلخطية ذبيحة دم من وينضح

10 וְאֶת־ הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח
وَ– –الثَّانِي يَصْنَعُ مُحْرَقَةً كَ–الحُكْمِ وَ–يُكَفِّرُ عَنْهُ –الكاهِنُ مِنْ–خَطِيئَتِهِ الَّتِي خَطِئَ وَ–يُغْفَرُ
H0853 H8145 H6213 H5930 H4941 H3722 H3548 H2398 H5545

לוֹ׃ ס
لَهُ ס

عنه.فيصفح أخطأ، ٱلتي خطيته من ٱلكاهن عنه فيكفر كٱلعادة، محرقة فيعمله ٱلثاني وأما

11 וְאִם־ وَ-إِنْ H3808 לֹא לَا H5381 תַשִּׂיג تَبْلُغُ H3027 יָדוֹ يَدَهُ H8147 לִשְׁתֵּי لِ-اثْنَتَيِ H8449 תֹרִים يَمَامَتَيْنِ H0176 אוֹ أَوْ H8147 לִשְׁנֵי لِ-اثْنَيْنِ H1121 בְּנֵי־ مِنْ-بَنِي H3123 יוֹנָה حَمَامٍ H0935 וְהֵבִיא وَ-يُحْضِرُ H0853 אֶת־ -

קָרְבָּנוֹ قُرْبَانَهُ H0834 אֲשֶׁר الَّذِي H2398 חָטָא خَطِئَ H6224 עֲשִׂירִת عُشْرَ H0374 הָאֵפָה الأَيفَةِ- H1697 סֹלֶת دَقِيقًا H5560 לְחַטָּאת لِ-خَطِيئَةٍ H3808 לֹא- لَا H7760 יָשִׂים يَضَعُ H8081 עָלֶיהָ عَلَيْهَا H7760 שֶׁמֶן زَيْتًا H3808 וְלֹא- وَ-لَا H7760 יִתֵּן يَضَعُ

עָלֶיהָ عَلَيْهَا H3828 לְבֹנָה لُبَانًا H3588 כִּי لِأَنَّ H2403 חַטָּאת خَطِيئَةٌ H1931 הִיא׃ هِيَ

قربان لأنه لبانا عليه يجعل ولا زيتا، عليه يضع لا خطية. قربان دقيق، من ٱلإيفة عشر به أخطأ عما بقربانه فيأتي حمام فرخي أو يمامتين يده تنل لم وإن خطية.

12 וְהֵבִיאָהּ وَ-يَأْتِي-بِهَا H0935 אֶל- إِلَى H0413 הַכֹּהֵן الكاهِنِ- H3548 וְקָמַץ وَ-يَقْبِضُ H7061 הַכֹּהֵן الكاهِنُ H3548 מִמֶּנָּה مِنْهَا H4393 מְלֹא مِلْءَ H4393 קֻמְצוֹ قَبْضَتِهِ H7062 אֶת־ - H0853 אַזְכָּרָתָהּ تِذْكَارَهَا H0234 וְהִקְטִיר وَ-يُوقِدُ

הַמִּזְבֵּחָה الْمَذْبَحَ- H4196 עַל عَلَى H0413 אִשֵּׁי وَقَائِدِ H0801 יְהוָה يَهْوَه H3068 חַטָּאת خَطِيئَةٌ H2403 הִוא׃ هِيَ H1931

خطية.قربان إنه ٱلرب. وقائد على ٱلمذبح على ويوقده تذكاره، قبضته ملء منه ٱلكاهن فيقبض ٱلكاهن إلى به يأتي

13 וְכִפֶּר وَ-يُكَفِّرُ H3722 עָלָיו عَنْهُ H5921 הַכֹּהֵן الكاهِنُ- H3548 עַל- عَلَى H5921 חַטָּאתוֹ خَطِيئَتِهِ H2403 אֲשֶׁר- الَّتِي H0834 חָטָא خَطِئَ H2398 מֵאַחַת مِنْ-وَاحِدَةٍ H0259 מֵאֵלֶּה مِنْ-هذِهِ H0428 וְנִסְלַח وَ-يُغْفَرُ H5545 לוֹ لَهُ H0000 וְהָיְתָה وَ-يَكُونُ H1961

לַכֹּהֵן لِ-الكاهِنِ H3548 כַּמִּנְחָה׃ كَ-التَّقْدِمَةِ H4503 ס ס

كٱلتقدمة«.للكاهن ويكون عنه. فيصفح ذلك، من واحدة في بها أخطأ ٱلتي خطيته من ٱلكاهن عنه فيكفر

14 וַיְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל- إِلَى H0413 מֹשֶׁה موسَى H4872 לֵאמֹר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

15 נֶפֶשׁ نَفْسٌ H5315 כִּי- إِذَا H3588 תִמְעֹל تَخُونُ H4603 מַעַל خِيَانَةً H4604 וְחָטְאָה وَ-تُخْطِئُ H2398 בִּשְׁגָגָה بِ-سَهْوٍ H7684 מִקָּדְשֵׁי مِنْ-مُقَدَّسَاتِ H6944 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְהֵבִיא وَ-يُحْضِرُ H0935 אֶת־ - H0853 אֲשָׁמוֹ ذَنْبَهُ H0817 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068

אַיִל كَبْشًا H0352 תְמִים تَامًّا H8549 מִן־ مِنَ H4480 הַצֹּאן الغَنَمِ- H6629 בְּעֶרְכְּךָ بِ-تَقْوِيمِكَ H6187 כֶּסֶף- فِضَّةً H3701 שְׁקָלִים شَوَاقِلَ H8255 בְּשֶׁקֶל- بِ-شَاقِلِ H8255 הַקֹּדֶשׁ الْقُدْسِ- H6944 לְאָשָׁם׃ لِ-ذَنْبٍ H0817

ٱلقدس، شاقل على فضة شواقل من بتقويمك ٱلغنم من صحيحا كبشا لإثمه: بذبيحة ٱلرب إلى يأتي ٱلرب، أقداس في سهوا وأخطأ خيانة أحد خان »إذا إثم.ذبيحة

16 וְאֶת وَ- H0853 אֲשֶׁר الَّذِي H3588 חָטָא خَطِئَ H2398 מִן־ مِنَ H4480 הַקֹּדֶשׁ الْقُدْسِ- H6944 יְשַׁלֵּם يُعَوِّضُ H7999 וְאֶת־ وَ- H0853 חֲמִישִׁתוֹ خُمْسَهُ H2549 יוֹסֵף يَزِيدُ H3254 עָלָיו عَلَيْهِ H5921 וְנָתַן وَ-يُعْطِي H5414 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853

לַכֹּהֵן لِ-الكاهِنِ H3548 וְהַכֹּהֵן وَ-الكاهِنُ H3548 יְכַפֶּר يُكَفِّرُ H3722 עָלָיו عَنْهُ H5921 בְּאֵיל بِ-كَبْشِ H0352 הָאָשָׁם الذَّنْبِ- H0817 וְנִסְלַח وَ-يُغْفَرُ H5545 לוֹ׃ لَهُ H0000 פ פ

عنه.فيصفح ٱلإثم، بكبش عنه ٱلكاهن فيكفر ٱلكاهن، إلى ويدفعه خمسه، عليه ويزيد ٱلقدس، من به أخطأ عما ويعوض

17 وְאִם־ נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה וַ־תַּעֲשֶׂה מִכֹּל־ אַחַת מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה
وَ־إِنْ نَفْسٌ إِذَا تَخْطَأُ وَ־تَفْعَلُ وَاحِدَةً مِنْ־كُلِّ وَصَايَا يَهْوَه الَّتِي لَا تُفْعَلُ
H3808 H3068 H4687 H3605 H0259 H2398 H5315

וְלֹא־ יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃
وَ־لَا يَعْلَمُ وَ־أَثِمَ وَ־يَحْمِلُ إِثْمَهُ
H3808 H3045 H0816 H5375 H5771

ذنبه.وحمل مذنبا كان يعلم، ولم عملها، ينبغي لا ٱلتي ٱلرب مناهي جميع من واحدة وعمل أحد أخطأ «وإذا

18 וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ בִּ־תַקּוּיֶמֶךָ לְאָשָׁם לִ־נְזִיף וְכִפֶּר וַ־יְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן הַ־כֹּהֵן אֶל־ הַכֹּהֵן עַל שְׁגָגָתוֹ אֲשֶׁר־ שָׁגָג וְהוּא לֹא־ יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃
وَ־يُحْضِرُ كَبْشًا تَامًّا مِنَ الغَنَمِ بِ־تَقْوِيمِكَ لِ־ذَنْبٍ إِلَى الكاهِنِ عَنْهُ وَ־يُكَفِّرُ الكاهِنُ عَلَى سَهْوِهِ الَّذِي سَهَا وَ־هوَ لَا يَعْلَمُ وَ־يُغْفَرُ لَهُ
H0935 H8549 H6629 H6187 H0817 H0413 H3548 H3548 H7684 H7683 H1931 H3808 H3045 H5545

عنه.فيصفح يعلم، لا وهو سها ٱلذي سهوه من ٱلكاهن عنه فيكفر ٱلكاهن، إلى إثم، ذبيحة بتقويمك، ٱلغنم من صحيح بكبش فيأتي

19 אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃ פ
ذَنْبٌ هوَ أَثِمَ أَثِمَ لِ־يَهْوَه פ
H0817 H1931 H0816 H0816 H3068

ٱلرب«.إلى إثما أثم قد إثم. ذبيحة إنه

Chapter 6

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בִּפְקֻדּוֹן אוֹ־ בִּתְשׂוּמֶת יָד
نَفْسٌ إِذَا تَخْطَأُ وَ־تَخُونُ خِيَانَةً بِ־يَهْوَه وَ־تُنْكِرُ عَلَى־قَرِيبِهِ بِ־وَدِيعَةٍ أَوْ بِ־رَهْنَةِ يَدٍ
H5315 H2398 H4603 H4604 H3068 H3584 H5997 H6487 H0176 H8667 H3027

אוֹ בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק אֶת־ עֲמִיתוֹ׃
أَوْ بِ־نَهْبٍ أَوْ ظَلَمَ – قَرِيبَهُ
H0176 H1498 H0176 H6231 H0853 H5997

صاحبه،من ٱغتصب أو مسلوبا، أو أمانة أو وديعة صاحبه وجحد بٱلرب، خيانة وخان أحد أخطأ «إذا

3 אוֹ מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־ שֶׁקֶר עַל־ אַחַת מִכָּל־ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה
أَوْ وَجَدَ ضَالَّةً وَ־أَنْكَرَ بِهَا وَ־حَلَفَ عَلَى كَذِبٍ عَلَى وَاحِدَةٍ مِنْ־كُلِّ الَّتِي يَفْعَلُ
H0176 H4672 H0009 H3584 H7650 H8267 H0259 H3605

הָאָדָם לַחֲטֹא בָהֵנָּה׃
الإِنْسَانُ لِ־يَخْطَأَ بِهِنَّ
H0120 H2398 H2007

به،مخطئا ٱلإنسان يفعله ما كل من شيء على كاذبا وحلف وجحدها، لقطة وجد أو

4 وَ-يَكُونُ H1961 إِذَا H2398 يَخْطَأُ H0816 وَ-يَأْثَمُ H7925 وَ-يَزُدُّ H0853 - H1500 הַמַּנְהֹבוֹ H1497 נָהַב H0834 אֲשֶׁר H0176 أَوْ H0853 - H6233 הָעֹשֶׁק- הַמְּלוֹמַ

H0834 الَّذِي H6231 ظَلَمَ H0176 أَوْ H0853 - H6485 اسْتُودِعَتْ H0854 عِنْدَهُ H0176 أَوْ H0853 - H0009 הַתַּאֲבֻדָה- الضَّالَّةَ H0834 الَّتِي

مَצָא׃
وَجَدَ
H4672

وجدها،ٱلتي ٱللقطة أو عنده، أودعت ٱلتي ٱلوديعة أو ٱغتصبه، ٱلذي ٱلمغتصب أو سلبه، ٱلذي ٱلمسلوب يرد وأذنب، أخطأ فإذا

5 אוֹ H3605 مِنْ-كُلِّ H0834 אֲשֶׁר- الَّذِي H7650 יִשְׁבַּע يَحْلِفُ H5921 עָלָיו عَلَيْهِ H8267 לַשָּׁקֶר בِ-الكَذِبِ H0853 אֹתוֹ إِيَّاهُ H3605 וְ-يُعَوِّضُ H7218 בְּ-رَأْسِهِ H2549 וַ-خُمْسَهُ H3254 יֹסֶף يَزِيدُ H5921 עָלָיו عَلَيْهِ

H0834 لِ-الَّذِي H1931 هوَ H0853 لَهُ H5414 يُعْطِيهِ H3117 بِ-يَوْمِ H0819 ذَنْبِهِ׃

إثمه.ذبيحة يوم يدفعه له هو ٱلذي إلى خمسه. عليه ويزيد برأسه، يعوضه كاذبا. عليه حلف ما كل أو

6 وَ- H0853 אֶת- H0817 אֲשָׁמוֹ ذَنْبَهُ H0935 יָבִיא يُحْضِرُ H3068 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3532 אַיִל كَبْشًا H8549 תָּמִים تَامًّا H0853 מִן- مِنَ H6629 הַצֹּאן- الغَنَمِ H6187 בְּעֶרְכְּךָ بِ-تَقْوِيمِكَ H0817 לְאָשָׁם لِ-ذَنْبٍ H0413 אֶל- إِلَى H3548 הַכֹּהֵן׃ الكاهِنِ

ٱلكاهن.إلى إثم ذبيحة بتقويمك، ٱلغنم من صحيحا كبشا لإثمه: بذبيحة ٱلرب إلى ويأتي

7 וְ-כִפֶּר وَ-يُكَفِّرُ עָלָיו عَنْهُ הַכֹּהֵן- الكاهِنُ H6440 לִפְנֵי أَمَامَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H5545 וְ-נִסְלַח وَ-يُغْفَرُ H0259 אַחַת وَاحِدَةٍ H0259 עַל- عَلَى H0259 לוֹ لَهُ H3605 מִכֹּל مِنْ-كُلِّ H0834 אֲשֶׁר- الَّتِي H6213 יַעֲשֶׂה يَفْعَلُ H0819 לְאַשְׁמָה لِ-يَذْنَبَ

בָּהּ׃ פ
بِهَا
פ

به«.مذنبا فعله ما كل من ٱلشيء في عنه فيصفح ٱلرب، أمام ٱلكاهن عنه فيكفر

8 וַ-יְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ יְהוָה يَهْوَه H0413 אֶל- إِلَى H4872 מֹשֶׁה موسَى H0559 לֵאמֹר׃ قَائِلًا

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

9 צַו أَوْصِ H0853 אֶת- - H0175 אַהֲרֹן هارُونَ H0853 וְ-אֶת- وَ- H1121 בָּנָיו بَنِيهِ H0559 לֵאמֹר قَائِلًا H2063 זֹאת هذِهِ H8451 תּוֹרַת شَرِيعَةُ H5927 הָעֹלָה- المُحْرَقَةِ H1961 הִוא هِيَ H5921 עַל عَلَى

מוֹקְדָהּ مَوْقِدِهَا H4169 עַל- عَلَى H4196 הַמִּזְבֵּחַ- المَذْبَحِ H3605 כָּל- كُلِّ H3915 הַלַּיְלָה- اللَّيْلِ H5704 עַד- إِلَى H1242 הַבֹּקֶר- الصَّباحِ H0784 וְ-אֵשׁ وَ-نَارُ H4196 הַמִּזְבֵּחַ- المَذْبَحِ H3344 תּוּקַד تُوقَدُ בּוֹ׃ فِيهِ

عليه.تتقد ٱلمذبح ونار ٱلصباح، حتى ٱلليل كل ٱلمذبح فوق ٱلموقدة على تكون ٱلمحرقة هي ٱلمحرقة: شريعة هذه قائلا: وبنيه هارون «أوص

10 וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבָּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן
وَ־يَلْبَسُ الكاهِنُ رِدَاءَهُ كَتَّانًا وَ־سَرَاوِيلَ كَتَّانٍ يَلْبَسُ عَلَى بَشَرِهِ وَ־يَرْفَعُ –الرَّمَادَ
H3847 H3548 H4055 H0906 H4370 H0906 H3847 H1320 H0853 H1880

אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל מִזְבַּח:
الَّذِي تَأْكُلُ النَّارُ –المُحْرَقَةَ عَلَى –المَذْبَحِ وَ־يَضَعُهُ بِجَانِبِ –المَذْبَحِ
H0398 H0784 H0853 H4196 H0681 H4196

ألمذبح.بجانب ويضعه ألمذبح، على إياه ألمحرقة ألنار صيرت ألذي ألرماد ويرفع جسده، على كتان من سراويل ويلبس كتان، من ثوبه ألكاهن يلبس ثم

11 וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
وَ־يَخْلَعُ –ثِيَابَهُ وَ־يَلْبَسُ ثِيَابًا أُخْرَى وَ־يُخْرِجُ –الرَّمَادَ إِلَى خَارِجِ –المُخَيَّمِ
H6584 H0853 H3847 H0312 H3318 H0853 H1880 H0413 H2351 H4264

אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:
إِلَى مَكَانٍ طَاهِرٍ
H0413 H4725 H2889

طاهر.مكان إلى ألمحلة، خارج إلى ألرماد ويخرج أخرى، ثيابا ويلبس ثيابه يخلع ثم

12 וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר
وَ־النَّارُ عَلَى –المَذْبَحِ تُوقَدُ فِيهِ لَا تَنْطَفِئُ وَ־يُوقِدُ عَلَيْهَا الكاهِنُ حَطَبًا فِي–الصَّباحِ
H0784 H4196 H3344 H3808 H3518 H3548 H6086 H1242

בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:
فِي–الصَّباحِ وَ־يُرَتِّبُ عَلَيْهَا –المُحْرَقَةَ وَ־يُوقِدُ عَلَيْهَا شُحُومَ –السَّلَامَةِ
H1242 H3344 H5927 H6999 H2459 H8002

ألسلامة.ذبائح شحم عليها ويوقد ألمحرقة، عليها ويرتب صباح، كل حطبا ألكاهن عليها ويشعل تطفأ. لا عليه. تتقد ألمذبح على وألنار

13 אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס ס
نَارٌ دَائِمَةٌ تُوقَدُ عَلَى –المَذْبَحِ لَا تَنْطَفِئُ
H0784 H8548 H3344 H4196 H3808 H3518

تطفأ.لا ألمذبح. على تتقد دائمة نار

14 וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
وَ–هذِهِ شَرِيعَةُ –التَّقْدِمَةِ يُقَرِّبُ إِيَّاهَا بَنُو هارُونَ أَمَامَ يَهْوَه إِلَى وَجْهِ –المَذْبَحِ
H2063 H8451 H4503 H7126 H0853 H1121 H0175 H6440 H3068 H0413 H6440 H4196

ألمذبح،قدام إلى ألرب أمام هارون بنو يقدمها ألتقدمة: شريعة «وهذه

15 וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר עַל־
وَ־يَرْفَعُ مِنْهُ بِ–قَبْضَتِهِ مِنْ–دَقِيقِ –التَّقْدِمَةِ وَ–مِنْ–زَيْتِهَا وَ– كُلِّ –اللُّبَانِ الَّذِي عَلَى
H7062 H4480 H5560 H4503 H8081 H853 H3605 H3828

הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אַזְכָּרָתָהּ רֵיחַ נִיחֹחַ סُרُورٍ לַיהוָה:
–التَّقْدِمَةِ وَ–يُوقِدُ –المَذْبَحَ رَائِحَةَ تِذْكَارَهَا لِ–يَهْوَه
H4503 H6999 H4196 H7381 H5207 H0234 H3068

للرب.تذكارها سرور رائحة ألمذبح على ويوقد ألتقدمة، على ألذي ألبان وكل وزيتها ألتقدمة دقيق بعض بقبضته منها ويأخذ

16 וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בִּמְקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצַר
وَ–البَاقِي مِنْهَا يَأْكُلُونَ هارُونُ وَ–بَنُوهُ فَطِيرًا يُؤْكَلُ فِي–مَكَانٍ مُقَدَّسٍ فِي–سَاحَةِ
H3498 H4480 H0398 H0175 H4682 H0398 H4725 H6918 H0168

אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:
خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ يَأْكُلُونَهَا
H0168 H4150 H0398

يأكلونه.ٱلٱجتماع خيمة دار في مقدس. مكان في يؤكل فطيرا وبنوه. هارون يأكله منها وٱلباقي

17 لֹא֩ תֵאָפֶ֨ה חָמֵ֜ץ חֶלְקָ֗ם נְתַתִּי֙ אֹתָ֣ה מֵאִשַּׁ֔י קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הִ֣וא כַּחַטָּ֑את וְכָאָשָֽׁם׃
لَا تُخْبَزُ خَمِيرًا نَصِيبَهُمْ أَعْطَيْتُ إِيَّاهَا مِنْ-وَقَائِدِي قُدْسُ أَقْدَاسٍ هِيَ كَ-الخَطِيئَةِ وَ-كَ-الذَّنْبِ
H3808 H0644 H2706 H5414 H0853 H0801 H6944 H6944 H1931 H0817

ٱلإثم.وذبيحة ٱلخطية كذبيحة أقداس قدس إنها وقائدي. من نصيبهم جعلته قد خميرا. يخبز لا

18 כָּל־זָכָר֙ בִּבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן יֹאכְלֶ֥נָּה חָק־ עוֹלָ֖ם לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה כָּל אֲשֶׁר־
كُلُّ ذَكَرٍ فِي-بَنِي هارُونَ يَأْكُلُهَا فَرِيضَةَ أَبَدِيَّةً لِ-أَجْيَالِكُمْ مِنْ-وَقَائِدِ يَهْوَه كُلُّ الَّذِي
H3605 H2145 בִּבְנֵי H0175 H0398 H2706 H5769 H1755 H0801 H3068 H3605

יִגַּ֥ע בָּהֶ֖ם יִקְדָּֽשׁ׃ פ
يَلْمِسُ بِهَا يَتَقَدَّسُ פ
H5060 H6942

يتقدس«.مسها من كل ٱلرب. وقائد من أجيالكم في دهرية فريضة منها. يأكل هارون بني من ذكر كل

19 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה לֵאמֹֽר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

20 זֶ֚ה קָרְבַּ֣ן אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֲשֶׁר־ יַקְרִ֣יבוּ לַיהוָ֑ה בְּי֗וֹם הִמָּשַׁ֤ח אֹתוֹ֙ עֶשְׂרֹ֣ת הָאֵפָ֔ה
هذَا قُرْبَانُ هارُونَ وَ-بَنِيهِ الَّذِي يُقَرِّبُونَ لِ-يَهْوَه فِي-يَوْمِ مَسْحِهِ إِيَّاهُ عُشْرَ الأَيفَةِ
H2088 H0175 H7126 H3068 H3117 H4886 H0853 H6224 H0374

סֹ֥לֶת מִנְחָ֖ה תָּמִ֑יד מַחֲצִיתָ֥הּ בַּבֹּ֖קֶר וּמַחֲצִיתָ֥הּ בָּעָֽרֶב׃
دَقِيقًا تَقْدِمَةً دَائِمَةً نِصْفَهَا فِي-الصَّباحِ وَ-نِصْفَهَا فِي-المَسَاءِ
H5560 H4503 H8548 H4276 H1242 H4276 H6153

مساء.ونصفها صباحا، نصفها دائمة، تقدمة دقيق من ٱلإيفة عشر مسحته: يوم للرب يقربونه ٱلذي وبنيه هارون قربان «هذا

21 עַל־ מַחֲבַ֖ת בַּשֶּׁ֣מֶן תֵּעָשֶׂ֑ה מְרֻבֶּ֣כֶת תְּבִיאֶ֔נָּה תַּפִּינֵ֥י מַחְבֹּ֖זֶת תָּבִ֥יא מִנְחַת־ פִּתִּ֛ים תַּקְרִ֥יב רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ
عَلَى صَاجٍ بِ-الزَّيْتِ تُصْنَعُ مَرْبُوكَةً تُحْضِرُهَا مَخْبُوزَاتِ تَقْدِمَةَ فِتَتٍ تُقَرِّبُ رَائِحَةَ سُرُورٍ
H4227 H8081 H6213 H7246 H0935 H8601 H4503 H6595 H7126 H7381 H5207

לַיהוָֽה׃
لِ-يَهْوَه
H3068

للرب.سرور رائحة تقربها فتاتا تقدمة، ثرائد بها. تأتي مربوكة بزيت، تعمل صاج على

22 וְהַכֹּהֵ֥ן הַמָּשִׁ֛יחַ תַּחְתָּ֖יו מִבְּנָ֑יו יַעֲשֶׂ֣ה אֹתָ֗הּ חָק־ עוֹלָ֛ם לַיהוָ֖ה כָּלִ֣יל תֻּקְטָֽר׃
وَ-الكاهِنُ -المَمْسُوحُ مَكَانَهُ مِنْ-بَنِيهِ يَصْنَعُ إِيَّاهَا فَرِيضَةَ أَبَدِيَّةً لِ-يَهْوَه كَامِلَةً تُوقَدُ
H3548 H4899 H8478 מִבָּנָיו H3548 H0853 H2706 H5769 H3068 H3632

بكمالها.توقد للرب. دهرية فريضة يعملها بنيه من عنه عوضا ٱلممسوح وٱلكاهن

23 וְכָל־ מִנְחַ֣ת כֹּהֵ֗ן כָּלִ֤יל תִּהְיֶה֙ לֹ֣א תֵאָכֵ֔ל׃ פ
وَ-كُلُّ تَقْدِمَةِ كاهِنٍ كَامِلَةً تَكُونُ لَا تُؤْكَلُ פ
H3605 H4503 H3548 H3632 H1961 H3808 H0398

تؤكل«.لا بكمالها. تحرق كاهن تقدمة وكل

24 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה לֵאמֹֽר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

25 דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט
كَلِّمْ H1696 - H0413 هارُونَ H0175 وَ-إِلَى H0413 بَنِيهِ قَائِلًا H0559 هذِهِ H2063 شَرِيعَةُ H8451 -الخَطِيئَةِ H2063 فِي-مَكَانِ H4725 الَّذِي H0834 تُذْبَحُ H7819
הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט הַחַטָּאת לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
-المُحْرَقَةُ H5930 تُذْبَحُ H7819 -الخَطِيئَةُ H2403 أَمَامَ H6440 يَهْوَه H3068 قُدْسُ H6944 أَقْدَاسٍ H6944 هِيَ H1931

أقداس.قدس إنها ٱلرب. أمام ٱلخطية ذبيحة تذبح ٱلمحرقة، فيه تذبح ٱلذي ٱلمكان في ٱلخطية: ذبيحة شريعة هذه قائلا: وبنيه هارون »كلم

26 הַכֹּהֵן הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ תֵּאָכֵל בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃
-الكاهِنُ H3548 -المُقَدِّمُ H2398 إِيَّاهَا H0853 يَأْكُلُهَا H0398 فِي-مَكَانٍ H4725 مُقَدَّسٍ H6918 تُؤْكَلُ H0398 فِي-سَاحَةِ H2691 خَيْمَةِ H0168 الاجْتِمَاعِ H4150

ٱلآجتماع.خيمة دار في تؤكل مقدس مكان في يأكلها. للخطية يعملها ٱلذي ٱلكاهن

27 כָּל אֲשֶׁר־ יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־ הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה
كُلُّ H3605 الَّذِي H0834 يَلْمِسُ H5060 بِ-لَحْمِهَا H1320 يَتَقَدَّسُ H6942 وَ-الَّذِي H0834 يَرُشُّ H5137 مِنْ-دَمِهَا H1818 عَلَى H5921 -الثَّوْبِ H0899 الَّذِي H0834 يَرُشُّ H5137
עָלָיהּ תְּכַבֵּס בְּמָקוֹם קָדֹשׁ׃
عَلَيْهَا H5921 تُغْسَلُ H3526 فِي-مَكَانٍ H4725 مُقَدَّسٍ H6918

مقدس.مكان في عليه ٱنتثر ما تغسل ثوب على دمها من ٱنتثر وإذا يتقدس. لحمها مس من كل

28 וּכְלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־ בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־ בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשָּׁלָה וּמֹרַק וְשֻׁטַּף וְשָׁטַף
وَ-إِنَاءَ H3627 فَخَّارٍ H2789 فِيهِ H1931 يُكْسَرُ H7665 وَ-إِنْ H0518 بِ-إِنَاءٍ H3627 نُحَاسٍ H5178 طُبِخَتْ H1310 وَ-يُصْقَلُ H4838 وَ-يُغْسَلُ H7857
בַּמָּיִם׃
بِ-المَاءِ H4325

بماء.ويشطف يجلى نحاس، إناء في طبخت وإن فيكسر. فيه تطبخ ٱلذي ٱلخزف إناء وأما

29 כָּל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
كُلُّ H3605 ذَكَرٍ H2145 فِي-الكَهَنَةِ H3548 يَأْكُلُ H0398 إِيَّاهَا H0853 قُدْسُ H6944 أَقْدَاسٍ H6944 هِيَ H1931

أقداس.قدس إنها منها. يأكل ٱلكهنة من ذكر كل

30 וְכָל־ חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל
وَ-كُلُّ H3605 خَطِيئَةٍ H2403 الَّتِي H0834 يُؤْتَى H0935 مِنْ-دَمِهَا H1818 إِلَى H0413 الاجْتِمَاعِ H4150 خَيْمَةِ H0168 لِ-التَّكْفِيرِ H3722 فِي-القُدْسِ H6944 لَا H3808 تُؤْكَلُ H0398
פ
בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ פ
بِ-النَّارِ H0784 تُحْرَقُ H8313

بنار.تحرق تؤكل. لا ٱلقدس، في للتكفير ٱلآجتماع خيمة إلى دمها من يدخل خطية ذبيحة وكل

Chapter 7

1 וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
وَ-هذِهِ H2063 شَرِيعَةُ H8451 -الذَّنْبِ H0817 قُدْسُ H6944 أَقْدَاسٍ H6944 هِيَ H1931

أقداس.قدس إنها ٱلإثم: ذبيحة شريعة »وهذه

2 בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָאָשָׁם וְאֶת־ דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־
في-مَكَانِ الَّذِي يَذْبَحُونَ -المُحْرَقَةَ يَذْبَحُونَ -وَ-الذَّنْبَ دَمَهُ يَرُشُّ عَلَى
H4725 H0834 H0853 H0853 H0853 H0817 H0853 H1818 H2236

הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
-المَذْبَحِ مُسْتَدِيرًا
H4196 H5439

مستديرا،ٱلمذبح على دمها ويرش ٱلإثم، ذبيحة يذبحون ٱلمحرقة، فيه يذبحون ٱلذي ٱلمكان في

3 וְאֶת כָּל־ חֶלְבּוֹ שַׁהְמֶהָ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֵת - הָאַלְיָה וְאֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב׃
وَ- كُلَّ شَحْمِهِ يُقَرِّبُ مِنْهُ - -الأَلْيَةَ وَ-الشَّحْمَ -المُغَطِّي -الأَحْشَاءَ
H0853 H3605 H2459 H7126 H0853 H0853 H0451 H2459 H3680 H0853 H7130

ٱلأحشاء،يغشي ٱلذي وٱلشحم ٱلألية، شحمها: كل منها ويقرب

4 וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת
وَ- اثْنَتَيِ الكُلْيَتَيْنِ وَ-الشَّحْمَ الَّذِي عَلَيْهِمَا عَلَى الخَاصِرَتَيْنِ وَ- الزَّيَادَةَ
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H3689 H0853 H3508

עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
عَلَى -الكَبِدِ عَلَى -الكُلْيَتَيْنِ يَنْزِعُهَا
H5921 H3516 H5921 H3629 H5493

ينزعها-ٱلكليتين مع ٱلكبد وزيادة ٱلخاصرتين، على ٱلذي عليهما، ٱلذي وٱلشحم وٱلكليتين

5 וְהִקְטִיר אֹתָם אֲהֲרֹן וּבָנָיו עַל־ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
وَ-يُوقِدُ إِيَّاهُمْ -الكَاهِنُ -المَذْبَحَ وَقُودًا لِ-يَهْوَه ذَنْبٌ هوَ
H0853 H3548 H4196 H0801 H3068 H0817 H1931

إثم-ذبيحة إنها للرب. وقودا ٱلمذبح على ٱلكاهن ويوقدهن

6 כָּל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃
كُلُّ ذَكَرٍ فِي-الكَهَنَةِ يَأْكُلُهُ فِي-مَكَانٍ مُقَدَّسٍ يُؤْكَلُ قُدْسُ أَقْدَاسٍ هوَ
H3605 H2145 H3548 H0398 H4725 H6918 H0398 H6944 H6944 H1931

أقداس.قدس إنها تؤكل. مقدس مكان في منها. يأكل ٱلكهنة من ذكر كل

7 כַּחַטָּאת כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֶּר־ בּוֹ לוֹ יִהְיֶה׃
كَ-الخَطِيئَةِ كَ-الذَّنْبِ شَرِيعَةٌ وَاحِدَةٌ لَهُمْ -الكاهِنُ الَّذِي يُكَفِّرُ بِهِ لَهُ يَكُونُ
H0817 H8451 H0259 H3548 H0834 H3722 H0996 H0834 H1961

له.تكون بها يكفر ٱلذي الكاهن واحدة. شريعة لهما ٱلخطية، كذبيحة ٱلإثم ذبيحة

8 וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֶת־ עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃
وَ-الكَاهِنُ -المُقَرِّبُ - مُحْرَقَةَ إِنْسَانٍ جِلْدُ -المُحْرَقَةِ الَّتِي قَرَّبَ لِ-الكاهِنِ لَهُ يَكُونُ
H3548 H7126 H0853 H0376 H5785 H0834 H7126 H3548 H0996 H1961

له.يكون يقربها ٱلتي ٱلمحرقة فجلد إنسان محرقة يقرب ٱلذي وٱلكاهن

9 וְכָל־ מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַתַּנּוּר וְכָל־ נַעֲשָׂה בַּמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־ לַכֹּהֵן
وَ-كُلُّ تَقْدِمَةٍ الَّتِي تُخْبَزُ فِي-تَنُّورٍ وَ-كُلُّ مَصْنُوعَةٍ فِي-طَاجِنٍ وَ-عَلَى لِ-الكاهِنِ
H3605 H4503 H0834 H0644 H8574 H3605 H6213 H4802 H5921 H3548

מַחֲבַת שֶׁמֶן לַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה׃
صَاجٍ -المُقَرِّبِ إِيَّاهَا لَهُ تَكُونُ
H4227 H7126 H0853 H0996 H1961

يقربه.ٱلذي للكاهن يكون صاج على أو طاجن في عمل ما وكل ٱلتنور، في خبزت تقدمة وكل

10 وְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 מִנְחָה تَقْدِمَةٍ H4503 בְּלוּלָה־ مَخْلُوطَةٍ H8081 בַּשֶּׁמֶן بِ-الزَّيْتِ H3605 לְכָל־ لِ-كُلِّ H1961 תִּהְיֶה تَكُونُ H0376 אִישׁ لِكُلِّ H0175 אַהֲרֹן هارُونَ H0175 בְּנֵי بَنِي H0251 כְּאָחִיו׃ كَ-أَخِيهِ H0251 פ פ

كأخيه.إنسان كل هارون، بني لجميع تكون ناشفة أو بزيت ملتوتة تقدمة وكل

11 וְזֹאת وَ-هذِهِ H2063 תּוֹרַת شَرِيعَةُ H8451 זֶבַח ذَبِيحَةِ H2077 הַשְּׁלָמִים -السَّلَامَةِ H8002 אֲשֶׁר الَّتِي H7126 יַקְרִיב يُقَرِّبُ H3068 לַיהוָה׃ لِ-يَهْوَه

للرب:يقربها ٱلذي ٱلسلامة. ذبيحة شريعة »وهذه

12 אִם إِنْ H5921 עַל־ عَلَى H8426 תּוֹדָה شُكْرٍ H7126 יַקְרִיבֶנּוּ يُقَرِّبُهُ H7126 וְהִקְרִיב وَ-يُقَرِّبُ H5921 עַל־ عَلَى H2077 זֶבַח ذَبِيحَةِ H8426 הַתּוֹדָה -الشُّكْرِ H2471 חַלּוֹת أَقْرَاصَ H4682 מַצּוֹת فَطِيرٍ H1101 בְּלוּלֹת مَخْلُوطَةٍ

H8081 בַּשָּׁמֶן بِ-الزَّيْتِ H7550 וּרְקִיקֵי وَ-رَقَائِقَ H4682 מַצּוֹת فَطِيرٍ H4886 מְשֻׁחִים مَمْسُوحَةٍ H8081 בַּשָּׁמֶן بِ-الزَّيْتِ H5560 וְסֹלֶת وَ-دَقِيقًا H7246 מֻרְבֶּכֶת مَرْبُوكًا H2471 חַלֹּת أَقْرَاصًا H1101 בְּלוּלֹת مَخْلُوطَةً H8081 בַּשָּׁמֶן׃ بِ-الزَّيْتِ

بزيت،ملتوتة أقراصا مربوكا ودقيقا بزيت، مدهونة فطير ورقاق بزيت، ملتوتة فطير أقراص ٱلشكر ذبيحة على يقرب ٱلشكر، لأجل قربها إن

13 עַל־ عَلَى H2471 חַלֹּת أَقْرَاصٍ H3899 לֶחֶם خُبْزِ H2557 חָמֵץ خَمِيرٍ H7126 יַקְרִיב يُقَرِّبُ H7133 קָרְבָּנוֹ قُرْبَانَهُ H5921 עַל־ عَلَى H2077 זֶבַח ذَبِيحَةِ H8426 תּוֹדַת شُكْرِ H8002 שְׁלָמָיו׃ سَلَامَتِهِ

سلامته.شكر ذبيحة على قربانه يقرب خمير خبز أقراص مع

14 וְהִקְרִיב وَ-يُقَرِّبُ H7126 מִמֶּנּוּ مِنْهُ H0259 אֶחָד وَاحِدًا H3605 מִכָּל־ مِنْ-كُلِّ H7133 קָרְבָּן قُرْبَانٍ H8641 תְּרוּמָה تَقْدِمَةً H3068 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3548 לַכֹּהֵן لِ-الكاهِنِ H2236 הַזֹּרֵק -الرَّاشُّ H0853 אֶת־ - H1818 דַּם دَمَ H8002 הַשְּׁלָמִים -السَّلَامَةِ

H1961 יִהְיֶה׃ لَهُ يَكُونُ לוֹ لِ

ٱلسلامة.ذبيحة دم يرش ٱلذي للكاهن يكون للرب، رفيعة قربان كل من واحدا منه ويقرب

15 וּבְשַׂר وَ-لَحْمُ H1320 זֶבַח ذَبِيحَةِ H2077 תּוֹדָתוֹ شُكْرِ H8426 שְׁלָמָיו سَلَامَتِهِ H8002 בְּיוֹם فِي-يَوْمِ H3117 קָרְבָּנוֹ قُرْبَانِهِ H7133 יֵאָכֵל يُؤْكَلُ H0398 לֹא- لَا H3808 יַנִּיחַ يُبْقِي H3240 מִמֶּנּוּ مِنْهُ H5704 עַד־ إِلَى H1242 בֹּקֶר׃ -الصَّبَاحِ

ٱلصباح.إلى شيئا منه يبقي لا قربانه. يوم يؤكل سلامته شكر ذبيحة ولحم

16 וְאִם- وَ-إِنْ H5088 נֶדֶר نَذْرًا H0176 אוֹ أَوْ H5071 נְדָבָה نَدْبَةً H2077 זֶבַח ذَبِيحَةُ H7133 קָרְבָּנוֹ قُرْبَانِهِ H3117 בְּיוֹם فِي-يَوْمِ H7126 הַקְרִיבוֹ تَقْرِيبِهِ H0853 אֶת־ - H2077 זִבְחוֹ ذَبِيحَتِهِ H0398 יֵאָכֵל يُؤْكَلُ H4283 וּמִמָּחֳרָת وَ-مِنَ-الغَدِ

H3498 וְהַנּוֹתָר وَ-البَاقِي H4480 מִמֶּנּוּ مِنْهُ H0398 יֵאָכֵל׃ يُؤْكَلُ

منها.فضل ما يؤكل ٱلغد وفي تؤكل. ذبيحته تقريبه يوم ففي نافلة، أو نذرا قربانه ذبيحة كانت وإن

17 וְהַנּוֹתָר وَ-البَاقِي H3498 מִבְּשַׂר مِنْ-لَحْمِ H1320 הַזֶּבַח -الذَّبِيحَةِ H2077 בַּיּוֹם فِي-اليَوْمِ H3117 הַשְּׁלִישִׁי -الثَّالِثِ H7992 בָּאֵשׁ بِ-النَّارِ H0784 יִשָּׂרֵף׃ يُحْرَقُ H8313

بٱلنار.فيحرق ٱلثالث ٱليوم في ٱلذبيحة لحم من ٱلفاضل وأما

18 وְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־ זִבְחוֹ שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ
وَ-إِنْ أُكِلَ يُؤْكَلُ مِنْ-لَحْمِ ذَبِيحَةِ سَلَامَتِهِ فِي-اليَوْمِ -الثَّالِثِ لَا يُقْبَلُ -المُقَرِّبُ إِيَّاهُ
H0853 H7126 H7521 H3808 H7992 H3117 H8002 H2077 H1320 H0398 H0398

לֹא יֵחָשֵׁב לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא׃
لَا يُحْسَبُ لَهُ فَاسِدًا يَكُونُ وَ-النَّفْسُ -الآكِلَةُ مِنْهُ إِثْمَهَا تَحْمِلُ
H3808 H2803 H6292 H1961 H5315 H0398 H5771 H5375

ذنبها.تحمل منها تأكل ٱلتي وٱلنفس نجاسة، تكون له، تحسب لا يقربها ٱلذي تقبل. لا ٱلثالث ٱليوم في سلامته ذبيحة لحم من أكل وإن

19 וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר־ יִגַּע בְּכָל־ טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־ טָהוֹר יֹאכַל
وَ-اللَّحْمُ الَّذِي يَلْمِسُ بِ-كُلِّ نَجِسٍ لَا يُؤْكَلُ بِ-النَّارِ يُحْرَقُ وَ-اللَّحْمُ كُلُّ طَاهِرٍ يَأْكُلُ
H1320 H5060 H3605 H2931 H3808 H0398 H0784 H8313 H1320 H3605 H2889 H0398

בָּשָׂר׃
لَحْمًا
H1320

منه.طاهر كل يأكل وٱللحم بٱلنار. يحرق يؤكل. لا نجسا ما شيئا مس ٱلذي وٱللحم

20 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תֹּאכַל בָּשָׂר לַחֲטָּאִים הַשְּׁלָמִים מְזִבַח לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה
وَ-النَّفْسُ الَّتِي تَأْكُلُ لَحْمًا مِنْ-ذَبِيحَةِ -السَّلَامَةِ لِ-يَهْوَه وَ-نَجَاسَتُهُ عَلَيْهِ وَ-تُقْطَعُ
H5315 H1320 H0398 H2077 H8002 H3068 H2932 H3772

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
-النَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-شَعْبِهَا
H5315 H1931

شعبها.من ٱلنفس تلك فتقطع عليها ونجاستها للرب ٱلتي ٱلسلامة ذبيحة من لحما تأكل ٱلتي ٱلنفس وأما

21 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תִגַּע בְּכָל־ טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם וְאוֹ בִבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּכָל־
وَ-نَفْسٌ إِذَا تَلْمِسُ بِ-كُلِّ نَجِسٍ بِ-نَجَاسَةِ إِنْسَانٍ أَوْ بِ-بَهِيمَةٍ نَجِسَةٍ أَوْ بِ-كُلِّ
H5315 H5060 H3605 H2931 H2932 H0120 H0929 H2931 H3605

שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשַׂר־ זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
رِجْسٍ نَجِسٍ وَ-تَأْكُلُ مِنْ-لَحْمِ ذَبِيحَةِ -السَّلَامَةِ الَّتِي لِ-يَهْوَه وَ-تُقْطَعُ -النَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-شَعْبِهَا
H8263 H2931 H0398 H1320 H2077 H8002 H3068 H3772 H5315 H1931

פ
פ

من ٱلنفس تلك تقطع للرب، ٱلتي ٱلسلامة ذبيحة لحم من تأكل ثم نجسا، ما مكروها أو نجسة بهيمة أو إنسان نجاسة نجسا ما شيئا تمس ٱلتي وٱلنفس شعبها».

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

23 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־ חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעֵז לֹא תֹאכֵלוּ׃
كَلِّمْ - بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا كُلَّ شَحْمِ ثَوْرٍ وَ-حَمَلٍ وَ-مَعْزٍ لَا تَأْكُلُونَ
H1696 H0413 H3478 H0559 H3605 H2459 H7794 H3775 H5795 H3808 H0398

تأكلوا.لا ماعز أو كبش أو ثور شحم كل قائلا: إسرائيل بني «كلم

24 وְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־ מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ׃
وَ־شَحْمُ جِيفَةٍ وَ־شَحْمُ فَرِيسَةٍ يُصْنَعُ لِ־كُلِّ عَمَلٍ وَ־أَكْلًا لَا تَأْكُلُونَهُ
H2459 H5038 H2459 H2966 H4399 H3605 H0398 H3808 H0398

تأكلوه.لا أكلا لكن عمل، لكل فيستعمل ٱلمفترسة وشحم ٱلميتة شحم وأما

25 כִּי כָל־ אֹכֵל חֵלֶב מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה וְנִכְרְתָה
لِأَنَّ كُلَّ آكِلِ شَحْمِ الْبَهِيمَةِ الَّتِي يُقَرِّبُ مِنْهَا وَقُودًا لِ־يَهْوَه وَ־تُقْطَعُ
H3605 H0398 H2459 H0929 H7126 H0801 H3068 H3772

הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃
–النَّفْسُ –الآكِلَةُ مِنْ–شَعْبِهَا
H5315 H0398

تأكل.ٱلتي ٱلنفس شعبها، من تقطع للرب وقودا منها يقرب ٱلتي ٱلبهائم من شحما أكل من كل إن

26 וְכָל־ דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃
وَ־كُلَّ دَمٍ لَا تَأْكُلُونَ فِي־كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ لِ־الطَّيْرِ وَ־لِ־الْبَهِيمَةِ
H3605 H1818 H3808 H0398 H3605 H4186 H5775 H0929

ٱلبهائم.ومن ٱلطير من مساكنكم جميع في تأكلوا لا دم وكل

27 כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ תֹּאכַל דָּם כָּל־ וְנִכְרְתָה וַ־תֻּקְטַע הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ פ
כُلُّ نَفْسٍ الَّتِي تَأْكُلُ دَمٍ كُلِّ وَ־تُقْطَعُ –النَّفْسُ تِلْكَ مِنْ–شَعْبِهَا פ
H3605 H5315 H0398 H1818 H3772 H5315 H1931

شعبها«.من ٱلنفس تلك تقطع ٱلدم من شيئا تأكل نفس كل

28 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

29 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־ זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־
كَلِّمْ – بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا –المُقَرِّبُ ذَبِيحَةَ سَلَامَتِهِ لِ–يَهْوَه يُحْضِرُ –
H1696 H0413 H3478 H0559 H7126 H0853 H2077 H8002 H3068 H0935 H0853

קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו׃
قُرْبَانَهُ لِ–يَهْوَه مِنْ–ذَبِيحَةِ سَلَامَتِهِ
H8002 H2077 H3068

سلامته.ذبيحة من ٱلرب إلى بقربانه يأتي للرب، سلامته ذبيحة يقرب ٱلذي قائلا: إسرائيل بني «كلم

30 יָדָיו תְּבִיאֶנָּה תֻּחְפֹּזֶן אֶת־ אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־ הַחֵלֶב עַל־ הֶחָזֶה הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֶת־
يَدَاهُ تُحْضِرَانِ –وَقَائِدَ يَهْوَه –الشَّحْمَ عَلَى –الصَّدْرِ يُحْضِرُهُ –الصَّدْرَ
H3027 H0935 H0853 H0801 H3068 H0853 H2373 H0935 H0853 H2373

לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
لِ–يُحَرِّكَ إِيَّاهُ تَحْرِيكًا أَمَامَ يَهْوَه
H0853 H8573 H6440 H3068

ٱلرب.أمام ترديدا يردده فلكي ٱلصدر أما ٱلصدر. مع به يأتي ٱلشحم ٱلرب. بوقائد تأتيان يداه

31 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃
وَ־يُوقِدُ –الكاهِنُ –
H3548 H0853 H2459 H4196 H1961 H2373 H0175

وبنيه.لهارون ٱلصدر ويكون ٱلمذبح، على ٱلشحم ٱلكاهن فيوقد

32 وְאֵת֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין תִּתְּנ֥וּ תְרוּמָ֖ה לַכֹּהֵ֑ן מִזִּבְחֵ֥י שַׁלְמֵיכֶֽם׃
وَ-אֵת H0853 سَاقَ H7785 -اليَمِينِ H3225 تُعْطُونَ H5414 تَقْدِمَةً H8641 لِ-الكاهِنِ H3548 مِنْ-ذَبَائِحِ H2077 سَلَامَاتِكُمْ H8002

سلامتكم.ذبائح من للكاهن رفيعة تعطونها ٱليمنى وٱلساق

33 הַמַּקְרִ֞יב אֶת־ דַּ֤ם הַשְּׁלָמִים֙ וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב מִבְּנֵ֔י אַהֲרֹ֖ן לּ֣וֹ תִהְיֶ֑ה שׁ֥וֹק הַיָּמִ֖ין לְמָנָֽה׃
-الْمُقَرِّبُ H7126 -אֶת H0853 دَمَ H1818 -السَّلَامَةِ H8002 وَ-אֶת H0853 -الشَّحْمَ H2459 مِنْ-بَنِي H0175 هارُونَ H0175 لَهُ تَكُونُ H1961 سَاقُ H7785 -اليَمِينِ H3225 نَصِيبًا H4490

نصيبا،ٱليمنى ٱلساق له تكون هارون، بني من وٱلشحم ٱلسلامة ذبيحة دم يقرب الذي

34 כִּ֣י אֶת־ חֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ וְאֶת־ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה לָקַ֖חְתִּי מֵאֵ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל מִזִּבְחֵ֣י שַׁלְמֵיהֶ֔ם וָֽאֶתְּנֵ֥ם לְאַהֲרֹ֛ן הַכֹּהֵ֖ן וּלְבָנָ֥יו לְחָ֣ק עוֹלָ֑ם מֵאֵ֥ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵֽל׃
لِأَنَّ כִּי H3588 -صَدْرَ אֶת H0853 -التَّحْرِيكِ הַתְּנוּפָה H8573 وَ-שׁוֹק וְאֶת H7785 -الساقَ הַתְּרוּמָה H8641 مِنْ-عِنْدِ מֵאֵת H0854 بَنِي בְּנֵי H1121 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 أَخَذْتُ לָקַחְתִּי H3947 مِنْ-ذَبَائِحِ מִזִּבְחֵי H2077 سَلَامَاتِهِمْ שַׁלְמֵיהֶם H8002 وَ-أَعْطَيْتُ וָאֶתְּנֵם H5414 لِ-هارُونَ לְאַהֲרֹן H0175 الكاهِنِ הַכֹּהֵן H3548 وَ-لِ-بَنِيهِ וּלְבָנָיו H1121 لِ-فَرِيضَةِ לְחָק H2706 أَبَدِيَّةٍ עוֹלָם H5769 مِنْ-عِنْدِ מֵאֵת H0854 بَنِي בְּנֵי H1121 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל׃ H3478

إسرائيل«.بني من دهرية فريضة ولبنيه ٱلكاهن لهارون وأعطيتهما سلامتهم ذبائح من إسرائيل بني من أخذتهما قد ٱلرفيعة وساق ٱلترديد صدر لأن

35 זֹ֣את מִשְׁחַ֣ת אַהֲרֹ֗ן וּמִשְׁחַ֤ת בָּנָיו֙ מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה בְּי֥וֹם הִקְרִ֖יב אֹתָ֑ם לְכַהֵ֥ן לַיהוָֽה׃
هذِهِ זֹאת H2063 مِسْحَةُ مِشْحَةُ H4888 هارُونَ אַהֲרֹן H0175 وَ-مِسْحَةُ וּמִשְׁחַת H4888 بَنِيهِ בָּנָיו H1121 مِنْ-وَقَائِدِ מֵאִשֵּׁי H0801 يَهْوَه יְהוָה H3068 فِي-يَوْمِ בְּיוֹם H3117 تَقْرِيبِهِ הִקְרִיב H7126 إِيَّاهُمْ אֹתָם H0853 لِ-يَكْهَنُوا לְכַהֵן H3547 لِ-يَهْوَه לַיהוָה׃ H3068

للرب،ليكهنوا تقديمهم يوم ٱلرب وقائد من بنيه ومسحة هارون مسحة تلك

36 אֲשֶׁר֩ צִוָּ֨ה יְהוָ֜ה לָתֵ֣ת לָהֶ֗ם בְּי֛וֹם מָשְׁחָ֥ו אֹתָ֖ם מֵאֵ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל חֻקַּ֥ת עוֹלָ֛ם לְדֹרֹתָֽם׃
الَّذِي אֲשֶׁר H834 أَمَرَ צִוָּה H6680 يَهْوَه יְהוָה H3068 لِ-يُعْطَى לָתֵת H5414 لَهُمْ לָהֶם H3068 فِي-يَوْمِ בְּיוֹם H3117 مَسْحِهِ מָשְׁחָו H4886 إِيَّاهُمْ אֹתָם H0853 مِنْ-عِنْدِ מֵאֵת H0854 بَنِي בְּנֵי H1121 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 فَرِيضَةَ חֻקַּת H2708 أَبَدِيَّةً עוֹלָם H5769 لِ-أَجْيَالِهِمْ לְדֹרֹתָם׃ H1755

أجيالهم.في دهرية فريضة إسرائيل، بني من إياهم مسحه يوم لهم تعطى أن ٱلرب أمر ٱلتي

37 זֹ֣את הַתּוֹרָ֗ה לָֽעֹלָה֙ לַמִּנְחָ֔ה וְלַחַטָּ֖את וְלָאָשָׁ֑ם וְלַמִּלּוּאִ֔ים וּלְזֶ֖בַח הַשְּׁלָמִֽים׃
هذِهِ זֹאת H2063 -الشَّرِيعَةُ הַתּוֹרָה H8451 لِ-المُحْرَقَةِ לָעֹלָה H5930 لِ-التَّقْدِمَةِ לַמִּנְחָה H4503 وَ-لِ-الخَطِيئَةِ וְלַחַטָּאת H2403 وَ-لِ-الذَّنْبِ וְלָאָשָׁם H0817 وَ-لِ-التَّكْرِيسِ וְלַמִּלּוּאִים H4394 وَ-لِ-ذَبِيحَةِ וּלְזֶבַח H2077 -السَّلَامَةِ הַשְּׁלָמִים׃ H8002

ٱلسلامة،وذبيحة ٱلملء، وذبيحة ٱلإثم، وذبيحة ٱلخطية، وذبيحة وٱلتقدمة، ٱلمحرقة، شريعة تلك

38 אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה בְּהַ֣ר סִינָ֑י בְּי֗וֹם צַוֹּתוֹ֙ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַקְרִיבָ֖ם קָרְבְּנֵיהֶ֑ם בְּמִדְבַּ֖ר סִינָ֔י׃ פ
الَّتِي אֲשֶׁר H834 أَمَرَ צִוָּה H6680 يَهْوَه יְהוָה H3068 مُوسَى מֹשֶׁה H4872 -فِي-جَبَلِ בְּהַר H2022 سِينَاءَ סִינָי H5514 فِي-يَوْمِ בְּיוֹם H3117 أَمْرِهِ צַוֹּתוֹ H6680 بَنِي בְּנֵי H1121 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 -قَرَابِينَهُمْ קָרְבְּנֵיהֶם H7133 لِ-يَهْوَه לַיהוָה H3068 فِي-بَرِّيَّةِ בְּמִדְבַּר H4057 سِينَاءَ סִינָי׃ H5514 פ

سيناء.برية في للرب قرابينهم بتقريب إسرائيل بني أمره يوم سيناء، جبل في موسى بها ألرب أمر ألتي

Chapter 8

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

2 קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת פַּר
خُذْ - هَارُونَ وَ- بَنِيهِ مَعَهُ وَ- ٱلثِّيَابَ وَ- دُهْنَ ٱلْمَسْحَةِ وَ- ثَوْرَ
H3947 H0853 H0175 H0853 H0854 H0853 H8081 H0853 H6499

וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת׃
وَ- ٱثْنَيْنِ وَ- سَلَّةَ ٱلْفَطِيرِ
H0853 H8147 H0853 H5536 H4682

ألفطير،وسل وألكبشين ألخطية وثور ألمسحة ودهن وألثياب معه، وبنيه هارون »خذ

3 וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ- كُلَّ ٱلْجَمَاعَةِ ٱجْمَعْ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ ٱلْمَوْعِدِ
H0853 H3605 H5712 H6950 H0413 H6607 H0168 H4150

ألاجتماع«.خيمة باب إلى ألجماعة كل وأجمع

4 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֶל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ־فَعَلَ مُوسَى كَمَا أَمَرَ يَهْوَه - هُ وَ־ٱجْتَمَعَتِ ٱلْجَمَاعَةُ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ ٱلْمَوْعِدِ
H6213 H4872 H3605 H6680 H3068 H0853 H6950 H5712 H0413 H6607 H0168 H4150

ألاجتماع.خيمة باب إلى ألجماعة فاجتمعت ألرب. أمره كما موسى ففعل

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃
وَ־قَالَ مُوسَى إِلَى ٱلْجَمَاعَةِ هَذَا ٱلأَمْرُ ٱلَّذِي أَمَرَ يَهْوَه لِنَفْعَلَ
H0559 H4872 H0413 H5712 H2088 H1697 H6680 H3068

يفعل«.أن ألرب أمر ما »هذا للجماعة: موسى قال ثم

6 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃
وَ־قَرَّبَ مُوسَى - هَارُونَ وَ- بَنِيهِ وَ־غَسَلَ هُمْ بِ־ٱلْمَاءِ
H7126 H4872 H0853 H0175 H0853 H7364 H0853 H4325

بماء.وغسلهم وبنيه هارون موسى فقدم

7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַמְּעִיל
وَ־وَضَعَ عَلَيْهِ - ٱلْقَمِيصَ وَ־حَزَمَهُ هُ- وَ־أَلْبَسَهُ بِ־ٱلْمِنْطَقَةِ هُ- وَ- ٱلْجُبَّةَ
H5414 H0853 H3801 H2296 H0853 H3847 H0073 H0853 H0853 H0854 H4598

וַיִּתֵּן אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ וַיֶּאְפֹּד לוֹ׃
وَ־وَضَعَ عَلَيْهِ - ٱلرِّدَاءَ وَ־حَزَمَهُ هُ- بِ־حِزَامِ لَهُ وَ־شَدَّ بِهِ
H5414 H0853 H0646 H2296 H0853 H2805 H0646 H0853 H0640

به.وشده ألرداء بزنار ونطقه ألرداء، عليه وجعل ألجبة وألبسه بألمنطقة ونطقه ألقميص عليه وجعل

8 וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים׃
وَ־وَضَعَ عَلَيْهِ - ٱلصُّدْرَةَ وَ־جَعَلَ فِي ٱلصُّدْرَةِ - ٱلأُورِيمَ وَ- ٱلثُّمِّيمَ
H7760 H5921 H0853 H2833 H5414 H0413 H2833 H0853 H0224 H0853 H8550

وٱلتميم.ٱلأوريم ٱلصدرة في وجعل ٱلصدرة عليه ووضع

9 וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּצְנֶפֶת עַל־ רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם וַ־עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־ מוּל פָּנָיו אֵת
– וַ־وَضَعَ –العِمَامَةَ عَلَى رَأْسِهِ عَلَى –العِمَامَةَ إِلَى مُقَابِلِ وَجْهِهِ –
H0853 H0853 H4701 H4701 H0413 H4136 H6440 H0853

צִיץ הַזָּהָב אֶת־ נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
صَفِيحَةَ –الذَّهَبِ إِكْلِيلَ –القُدْسِ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه – مُوسَى
H2091 H5145 H6944 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما ٱلمقدس، ٱلإكليل ٱلذهب، صفيحة وجهه جهة إلى ٱلعمامة على ووضع رأسه، على ٱلعمامة ووضع

10 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ
وَ–أَخَذَ مُوسَى دُهْنَ –المَسْحَةِ وَ–مَسَحَ – المَسْكَنَ وَ– كُلَّ مَا فِيهِ وَ–قَدَّسَ
H3947 H4872 H8081 H0853 H4886 H0853 H4908 H0853 H3605 H0834 H6942

אֹתָם׃
–هَا
H0853

وقدسه،فيه ما وكل ٱلمسكن ومسح ٱلمسحة دهن موسى أخذ ثم

11 וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו
وَ–رَشَّ مِنْهُ عَلَى –المَذْبَحِ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَ–مَسَحَ – المَذْبَحَ وَ– كُلَّ آنِيَتِهِ
H3627 H3605 H0853 H4196 H0853 H4886 H6471 H7651 H4196

וְאֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ לְקַדֵּשׁ׃
وَ– –المِرْحَضَةَ وَ– قَاعِدَتَهَا لِيُقَدِّسَهَا
H0853 H3595 H0853 H3653 H6942

لتقديسها.وقاعدتها وٱلمرحضة آنيته، وجميع ٱلمذبح ومسح مرات، سبع ٱلمذبح على منه ونضح

12 וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃
وَ–صَبَّ مِنْ–دُهْنِ –المَسْحَةِ عَلَى رَأْسِ هَارُونَ وَ–مَسَحَ –هُ لِيُقَدِّسَهُ
H3332 H8081 H4886 H0175 H0853 H6942

لتقديسه.ومسحه هارون رأس على ٱلمسحة دهن من وصب

13 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אוֹתָם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר
وَ–قَرَّبَ مُوسَى – بَنِي هَارُونَ وَ–أَلْبَسَهُمْ أَقْمِصَةً وَ–حَزَمَهُمْ –هُمْ مَنَاطِقَ وَ–شَدَّ لَهُمْ قَلَانِسَ كَمَا
H7126 H4872 H0853 H0175 H3847 H3801 H2296 H0853 H0073 H2280 H4021 H0834

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
أَمَرَ يَهْوَه – مُوسَى
H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما قلانس، لهم وشد بمناطق ونطقهم أقمصة وٱلبسهم هارون بني موسى قدم ثم

14 וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת׃
وَ–قَدَّمَ – ثَوْرَ –الخَطِيئَةِ وَ–وَضَعَ هَارُونُ وَ–بَنُوهُ – أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِ ثَوْرِ
H5066 H0853 H6499 H2403 H5564 H0175 H1121 H0853 H3027 H5921 H7218 H6499

ٱلخطية.ثور رأس على أيديهم وبنوه هارون ووضع ٱلخطية، ثور قدم ثم

15 וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה וַיִּתֵּן עַל־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא
وَ־ذَبَحَ وَ־أَخَذَ مُوسَى وَ־جَعَلَ عَلَى قُرُونِ ٱلْمَذْبَحِ حَوَالَيْهِ بِإِصْبَعِهِ وَ־طَهَّرَ
H2398 H0676 H5439 H4196 H5414 H1818 H0853 H4872 H3947

אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ הַדָּם יָצַק אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו׃
أِ۟ت۟ـ ٱلْمَذْبَحِ وَ۟ـ ٱلدَّمَ صَبَّ إِلَى أَسَاسِ ٱلْمَذْبَحِ وَ۟ـقَدَّسَهُ لِلتَّكْفِيرِ عَلَيْهِ
H4196 H0853 H1818 H3332 H0413 H3247 H4196 H6942

عنه.تكفيرا وقدسه ٱلمذبح أسفل إلى ٱلدم صب ثم ٱلمذبح. وطهر بإصبعه، مستديرا ٱلمذبح قرون على وجعله ٱلدم موسى وأخذ فذبحه،

16 וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־ שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
وَ־أَخَذَ ٱ۟ـ كُلِّ ٱلشَّحْمِ ٱلَّذِي عَلَى ٱلْأَحْشَاءِ وَ۟ـ زِيَادَةَ ٱلْكَبِدِ وَ۟ـ كُلَيَتَيْنِ وَ۟ـ ٱ۟ـ
H3629 H8147 H0853 H3516 H3508 H0853 H7130 H0413 H2459 H3605 H0853 H3947

וְאֶת־ חֶלְבֶּהֶן וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה׃
وَ۟ـ ٱ۟ـ شَحْمَهُمَا وَ۟ـأَوْقَدَ مُوسَى ٱلْمَذْبَحِ
H0853 H2459 H6999 H4872 H4196

ٱلمذبح.على موسى وأوقده وشحمهما، وٱلكليتين ٱلكبد وزيادة ٱلأحشاء على ٱلذي ٱلشحم كل وأخذ

17 וְאֶת־ הָעֹר וְאֶת־ בְּשָׂרוֹ וְאֶת־ פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר
وَ۟ـ ٱلتَّوْرَ وَ۟ـ جِلْدَهُ وَ۟ـ لَحْمَهُ وَ۟ـ فَرْثَهُ أَحْرَقَ بِ۟ـ ٱلنَّارِ خَارِجَ ٱلْمَحَلَّةِ كَمَا
H0853 H6499 H0853 H5785 H0853 H1320 H0853 H6569 H8313 H0784 H2351 H4264

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
أَمَرَ يَهْوَه ٱ۟ـ مُوسَى
H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما ٱلمحلة، خارج بنار فأحرقه وفرثه، ولحمه جلده ٱلثور: وأما

18 וַיַּקְרֵב אֶת־ אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הָאָיִל׃
وَ۟ـقَرَّبَ ٱ۟ـ كَبْشَ ٱلْمُحْرَقَةِ وَ۟ـوَضَعَ هَارُونُ وَ۟ـبَنُوهُ أَيْدِيَهُمْ عَلَى رَأْسِ ٱلْكَبْشِ
H7126 H0853 H0352 H5564 H0175 H0853 H3027 H5921 H7218 H0352

ٱلكبش.رأس على أيديهم وبنوه هارون فوضع ٱلمحرقة، كبش قدم ثم

19 וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
وَ۟ـذَبَحَ وَ۟ـرَشَّ مُوسَى ٱ۟ـ ٱلدَّمَ عَلَى ٱلْمَذْبَحِ حَوَالَيْهِ
H7126 H2236 H4872 H0853 H1818 H5921 H4196 H5439

مستديرا.ٱلمذبح على ٱلدم موسى ورش فذبحه،

20 וְאֶת־ הָאַיִל נִתַּח לְנִתָחָיו וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־ הָרֹאשׁ וְאֶת־ הַנְּתָחִים וְאֶת־ הַפָּדֶר׃
وَ۟ـ ٱلْكَبْشَ قَطَّعَ لِقِطَعِهِ وَ۟ـأَوْقَدَ مُوسَى ٱ۟ـ ٱلرَّأْسَ وَ۟ـ ٱلْقِطَعَ وَ۟ـ ٱلشَّحْمَ
H0853 H5408 H5409 H4872 H0853 H7218 H0853 H5409 H0853 H6309

وٱلشحم.وٱلقطع ٱلرأس موسى وأوقد قطعه. إلى ٱلكبش وقطع

21 וְאֶת־ הַקֶּרֶב וְאֶת־ הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה
وَ۟ـ ٱلْأَحْشَاءَ وَ۟ـ ٱلْأَكَارِعَ غَسَلَ بِ۟ـ ٱلْمَاءِ وَ۟ـأَوْقَدَ مُوسَى ٱ۟ـ كُلَّ ٱلْكَبْشِ ٱلْمَذْبَحِ
H0853 H7130 H0853 H3767 H7364 H4325 H4872 H0853 H3605 H0853 H7218 H4196

עֹלָה הִוא לְרֵיחַ־ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
مُحْرَقَةٌ هُوَ لِ۟ـرَائِحَةِ سُرُورٍ وَقُودٌ هُوَ لِ۟ـيَهْوَه كَمَا أَمَرَ يَهْوَه ٱ۟ـ مُوسَى
H5930 H1931 H7381 H5207 H0801 H1931 H3068 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما للرب، هو وقود سرور. لرائحة محرقة إنه ٱلمذبح. على ٱلكبش كل موسى وأوقد بماء، فغسلها وٱلأكارع ٱلأحشاء وأما

22 וַיִּקְרַב אֶת־ וַ-קָּרֵב H7126 H0853 הָאַיִל הַשֵּׁנִי -הַכֶּבֶשׁ -הַשֵּׁנִי H8145 אֵיל כֶּבֶשׁ הַמִּלֻּאִים -הַמִּלְאִים H4394 וַיִּסְמְכוּ וַ-וַסָּמַךְ H5564 אַהֲרֹן וּבָנָיו הָאֲרֹן וַ-בָּנָיו H0175 אֶת־ - H0853 יְדֵיהֶם אֶת־ - H0853 עַל־ עַל H3027 רֹאשׁ רֹאשׁ H7218 הָאָיִל׃ -הָאַיִל H0352

ألكبش.رأس على أيديهم وبنوه هارون فوضع ألملء، كبش ألثاني، ألكبش قدم ثم

23 וַיִּשְׁחָט וַ-שָּׁחַט H7819 וַיִּקַּח וַ-לָּקַח H3947 מֹשֶׁה מֹשֶׁה H4872 מִדָּמוֹ מִן-דָּם H1818 וַיִּתֵּן וַ-נָּתַן H5414 עַל־ עַל H5921 תְּנוּךְ תְּנוּךְ H8571 אֹזֶן־ אֹזֶן H0241 אַהֲרֹן אַהֲרֹן H0175 הַיְמָנִית הַ-יְמָנִית H3233 וְעַל־ וְ-עַל H5921 בֹּהֶן בֹּהֶן H0931 יָדוֹ יָד H3027 הַיְמָנִית הַ-יְמָנִית H3233 וְעַל־ וְ-עַל H5921 בֹּהֶן בֹּהֶן H0931 רַגְלוֹ רֶגֶל H7272 הַיְמָנִית׃ -הַיְמָנִית H3233

ألبمنى.رجله إبهام وعلى ألبمنى، يده إبهام وعلى ألبمنى، هارون أذن شحمة على وجعل دمه من موسى وأخذ فذبحه،

24 וַיַּקְרֵב אֶת־ וַ-קָּרֵב H7126 H0853 בְּנֵי בְּנֵי H1121 אַהֲרֹן אַהֲרֹן H0175 וַיִּתֵּן וַ-נָּתַן H5414 מֹשֶׁה מֹשֶׁה H4872 מִן־ מִן H4480 הַדָּם הַ-דָּם H1818 עַל־ עַל H5921 תְּנוּךְ תְּנוּךְ H8571 אָזְנָם אָזֶן H0241 הַיְמָנִית הַ-יְמָנִית H3233 וְעַל־ וְ-עַל H5921 בֹּהֶן בֹּהֶן H0931 יָדָם יָד H3027 הַיְמָנִית הַ-יְמָנִית H3233 וְעַל־ וְ-עַל H5921 בֹּהֶן בֹּהֶן H0931 רַגְלָם רֶגֶל H7272 וַיִּזְרֹק וַ-זָּרַק H2236 מֹשֶׁה מֹשֶׁה H4872 אֶת־ אֶת H0853 הַדָּם הַ-דָּם H1818 עַל־ עַל H5921 הַמִּזְבֵּחַ הַ-מִּזְבֵּחַ H4196 סָבִיב׃ סָבִיב H5439

على ألدم موسى رش ثم ألبمنى، أرجلهم أباهم وعلى ألبمنى، أيديهم أباهم وعلى ألبمنى، آذانهم شحم على ألدم من وجعل هارون بني موسى قدم ثم مستديرا.ألمذبح

25 וַיִּקַּח אֶת־ - H0853 וַ-לָּקַח H3947 הַחֵלֶב הַ-חֵלֶב H2459 וְאֶת־ וְ-אֵת H0853 הָאַלְיָה הָ-אַלְיָה H0451 וְאֶת־ וְ-אֵת H0853 הַחֵלֶב הַ-חֵלֶב H2459 וְאֵת H0853 הַכְּלָיֹת הַ-כְּלָיֹת H3629 וְאֶת־ וְ-אֵת H0853 שְׁתֵּי שְׁתֵּי H8147 כְלָיֹתָיו כְּלָיָה H3629 וְאֶת־ וְ-אֵת H0853 הַכֶּבֶד הַ-כֶּבֶד H3516 וְאֶת־ וְ-אֵת H0853 חֶלְבָּהֵן חֵלֶב H2459 שׁוֹק שׁוֹק H7785 הַיָּמִין׃ -הַיָּמִין H3225 וְאֵת וְ-אֵת H0853 הַכְּרֶבֶת הַ-כְּרֶבֶת H7130 וְאֵת וְ-אֵת H0853 יֹתֶרֶת יֹתֶרֶת H3508 עַל־ עַל H5921 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H834 הַחֵלֶב הַ-חֵלֶב H2459 כָּל־ כָּל H3605 וְאֶת־ וְ-אֵת H0853 הָאַלְיָה הָ-אַלְיָה H0451 וְאֶת־ וְ-אֵת H0853 הַחֵלֶב הַ-חֵלֶב H2459

ألبمنى،وألساق وشحمهما، وألكليتين ألكبد وزيادة ألأحشاء، على ألذي ألشحم وكل ألألية ألشحم: أخذ ثم

26 וּמִסַּל וּ-מִן-סַל H5536 הַמַּצּוֹת הַ-מַּצָּה H4682 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H834 לִפְנֵי לִפְנֵי H6440 יְהוָה יְהוָה H3068 לָקַח לָקַח H3947 חַלַּת חַלַּת H2471 מַצָּה מַצָּה H4682 אַחַת אַחַת H0259 וְחַלַּת וְ-חַלַּת H2471 לֶחֶם לֶחֶם H3899 שֶׁמֶן שֶׁמֶן H8081 אַחַת אַחַת H0259 וְרָקִיק וְ-רָקִיק H7550 אֶחָד אֶחָד H0259 וַיָּשֶׂם וַ-שָּׂם H7760 עַל־ עַל H5921 הַחֲלָבִים הַ-חֵלֶב H2459 וְעַל וְ-עַל H5921 שׁוֹק שׁוֹק H7785 הַיָּמִין׃ -הַיָּמִין H3225

ألبمنى،ألساق وعلى ألشحم على ووضعها واحدة، ورقاقة بزيت، ألخبز من واحدا وقرصا فطيرا، واحدا قرصا أخذ ألرب، أمام ألذي ألفطير سل ومن

27 וַיִּתֵּן אֶת־ הַכֹּל עַל כַּפֵּי כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי
وَ-جَعَلَ -الكُلّ عَلَى كَفَّيْ كَفَّيْ هَارُونَ وَ-عَلَى كَفَّيْ بَنِيهِ وَ-حَرَّكَ -هَا تَحْرِيكًا أَمَامَ
H5414 H0853 H3605 עַל H3709 כַּפֵּי H3709 אַהֲרֹן H0175 וְעַל H3709 כַּפֵּי בָנָיו H0853 וַיָּנֶף H8573 תְּנוּפָה לִפְנֵי H6440

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.أمام ترديدا ورددها بنيه، وكفوف هارون كفي على ٱلجميع وجعل

28 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבְּחָה עַל־ הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ
وَ-أَخَذَ مُوسَى -هَا مِنْ-عَلَى كَفَّيْهِمْ وَ-أَوْقَدَ -المَذْبَحِ عَلَى -المُحْرَقَةِ مِلْءُ هِيَ لِ-رَائِحَةِ
H3947 מֹשֶׁה H4872 אֹתָם H0853 מֵעַל H3709 כַּפֵּיהֶם H4196 הַמִּזְבְּחָה H3947 וַיַּקְטֵר H5207 עַל־ H0801 הָעֹלָה H4394 מִלֻּאִים H1992 הֵם H7381 לְרֵיחַ

נִיחֹחַ אִשֶּׁה הִוא לַיהוָה׃
سُرُورٍ وَقُودٌ هُوَ لِ-يَهْوَه
H5207 אִשֶּׁה H1931 הִוא H0801 לַיהוָה H3068

للرب.هي وقود سرور. لرائحة ملء قربان إنها ٱلمحرقة. فوق ٱلمذبح على وأوقدها كفوفهم، عن موسى أخذها ثم

29 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה הָיָה
وَ-أَخَذَ مُوسَى -الصَّدْرَ وَ-حَرَّكَهُ تَحْرِيكًا أَمَامَ يَهْوَه مِنْ-كَبْشِ -المِلْءِ لِ-مُوسَى كَانَ
H3947 מֹשֶׁה H4872 אֶת־ H2373 הֶחָזֶה H0853 וַיְנִיפֵהוּ H8573 תְּנוּפָה H6440 לִפְנֵי H3068 יְהוָה H4394 מִלֻּאִים H1961 הָיָה H4872 לְמֹשֶׁה

לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
لِ-نَصِيبٍ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه -مُوسَى
H4490 כַּאֲשֶׁר H6680 צִוָּה H3068 יְהוָה H0853 אֶת־ H4872 מֹשֶׁה

موسى.ٱلرب أمر كما نصيبا، كان لموسى ٱلملء. كبش من ٱلرب أمام ترديدا وردده ٱلصدر موسى أخذ ثم

30 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־ הַדָּם אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־ אַהֲרֹן
وَ-أَخَذَ مُوسَى مِنْ-دُهْنِ -المَسْحَةِ وَ-مِنَ -الدَّمِ الَّذِي عَلَى -المَذْبَحِ وَ-رَشَّ عَلَى هَارُونَ
H3947 מֹשֶׁה H8081 מִשֶּׁמֶן H4872 הַמִּשְׁחָה H1818 וּמִן־ H4196 הַמִּזְבֵּחַ H3947 וַיַּז H0175 עַל־ H0175 אַהֲרֹן

עַל־ בְּגָדָיו וְעַל־ בָּנָיו וְעַל־ בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ בְּגָדָיו
عَلَى ثِيَابِهِ وَ-عَلَى بَنِيهِ وَ-عَلَى ثِيَابِ بَنِيهِ مَعَهُ وَ-قَدَّسَ -هَارُونَ -ثِيَابَهُ
H0853 H0175 H0853 H6942 H0854 בָּנָיו H0853 בִּגְדֵי H0853 וְעַל־ H0853 בָּנָיו H0853 וְאֶת־ H0853 בְּגָדָיו

וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃
وَ- بَنِيهِ وَ- ثِيَابَ بَنِيهِ مَعَهُ
H0853 H0853 H0853 H0854

وبنيه وثيابه هارون وقدس معه. بنيه ثياب وعلى بنيه وعلى ثيابه، وعلى هارون على ونضح ٱلمذبح، على ٱلذي ٱلدم ومن ٱلمسحة دهن من موسى أخذ ثم معه.بنيه وثياب

31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו בַּשְּׁלוּ הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם
وَ-قَالَ مُوسَى لِ- هَارُونَ وَ-لِ- بَنِيهِ اطْبُخُوا -اللَّحْمَ بَابِ خَيْمَةِ -المَوْعِدِ وَ-هُنَاكَ
H0559 מֹשֶׁה H0413 אַהֲרֹן H0413 וְאֶל־ H1320 הַבָּשָׂר H6607 פֶּתַח H0168 אֹהֶל H4150 מוֹעֵד H8033 וְשָׁם

תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו
تَأْكُلُونَ -هُ وَ- الخُبْزَ الَّذِي فِي-سَلَّةِ -المِلْءِ كَمَا أَمَرْتُ قَائِلًا هَارُونُ وَ-بَنُوهُ
H0398 אֹתוֹ H0853 וְאֶת־ H3899 הַלֶּחֶם H5536 בְּסַל H4394 הַמִּלֻּאִים H6680 צִוִּיתִי H0559 לֵאמֹר H0175 אַהֲרֹן H0398 וּבָנָיו

יֹאכְלֻהוּ׃
يَأْكُلُونَهُ
H0398

وبنوه هارون قائلا: أمرت كما ٱلملء، قربان سل في ٱلذي وٱلخبز تأكلونه وهناك ٱلٱجتماع، خيمة باب لدى ٱللحم «أطبخوا وبنيه: لهارون موسى قال ثم يأكلونه.

32 وְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃
وَ-المُتَبَقِّي بِ-اللَّحْمِ وَ-بِ-الخُبْزِ بِ-النَّارِ تُحْرِقُونَ
H3498 H1320 H3899 H0784 H8313

بٱلنار.تحرقونه وٱلخبز ٱللحم من وٱلباقي

33 וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד כְּלוֹת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם
وَ-مِنْ-بَابِ خَيْمَةِ -المَوْعِدِ لَا تَخْرُجُوا سَبْعَةَ أَيَّامٍ حَتَّى يَوْمِ كَمَالِ أَيَّامِ مِلْئِكُمْ
H6607 H0168 H4150 H3808 H3318 H7651 H3117 H5704 H3117 H4390 H3117 H4394

כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְמַלֵּא אֶת־ יֶדְכֶם׃
لِأَنَّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ يَمْلَأُ - أَيْدِيَكُمْ
H7651 H3117 H4390 H0853 H3027

أيديكم.يملأ أيام سبعة لأنه ملئكم، أيام كمال يوم إلى أيام سبعة تخرجون لا ٱلٱجتماع، خيمة باب لدن ومن

34 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
كَمَا فَعَلَ فِي-اليَوْمِ -هَذَا أَمَرَ يَهْوَه لِيَفْعَلَ لِلتَّكْفِيرِ عَلَيْكُمْ
H3068 H6680 H2088 H3117

عنكم.للتكفير يفعل أن ٱلرب أمر قد ٱليوم، هذا في فعل كما

35 וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלָיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה
وَ-بَابِ خَيْمَةِ -المَوْعِدِ تَجْلِسُونَ نَهَارًا وَ-لَيْلًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ-تَحْفَظُونَ - حِرَاسَةَ يَهْوَه
H6607 H0168 H4150 H3427 H3119 H3915 H7651 H3117 H8104 H0853 H4931 H3068

וְלֹא תָמֻתוּ כִּי־ כֵן צֻוֵּיתִי׃
وَ-لَا تَمُوتُوا لِأَنَّ هَكَذَا أُمِرْتُ
H3808 H4191 H6680

أمرت«.هكذا لأني تموتون، فلا ٱلرب شعائر وتحفظون أيام، سبعة وليلا نهارا تقيمون ٱلٱجتماع خيمة باب ولدى

36 וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ ס
وَ-فَعَلَ هَارُونُ وَ-بَنُوهُ - كُلَّ الأُمُورِ الَّتِي أَمَرَ يَهْوَه بِ-يَدِ مُوسَى
H0175 H1121 H3605 H0853 H1697 H6680 H3068 H3027 H4872

موسى.يد على ٱلرب به أمر ما كل وبنوه هارون فعمل

Chapter 9

1 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-كَانَ فِي-اليَوْمِ -الثَّامِنِ دَعَا مُوسَى لِ-هَارُونَ وَ-لِ-بَنِيهِ وَ-لِ-شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ
H1961 H3117 H8066 H7121 H4872 H0175 H1121 H2205 H3478

إسرائيل.وشيوخ وبنيه هارون موسى دعا ٱلثامن ٱليوم وفي

2 וַיֹּאמֶר אֶל־ אַהֲרֹן קַח־ לְךָ עֵגֶל בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם
وَ-قَالَ لِ- هَارُونَ خُذْ لِ-كَ عِجْلًا ابْنَ بَقَرٍ لِ-خَطِيئَةٍ وَ-كَبْشًا لِ-مُحْرَقَةٍ صَحِيحَيْنِ
H0559 H0413 H0175 H3947 H5695 H1121 H1241 H2403 H0352 H8549

וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-قَرِّبْ أَمَامَ يَهْوَه
H7126 H6440 H3068

ألرب.أمام وقدمهما صحيحين، لمحرقة وكبشا خطية، لذبيحة بقر ألبن عجلا لك «خذ لهارون: وقال

3 وَאֶל־ وَ-إِلَى H0413 בְּנֵי بَنِي H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H1696 תְּדַבֵּר تَتَكَلَّمُ H0559 לֵאמֹר قَائِلًا H3947 קְחוּ خُذُوا H5795 שְׂעִיר־ تَيْسَ H5695 עִזִּים مَعْزٍ H3532 לְחַטָּאת لِ-خَطِيئَةٍ H5695 וְעֵגֶל وَ-عِجْلًا H3532 וְכֶבֶשׂ وَ-حَمَلًا H8141 בְּנֵי- ابْنَيْ H8549 שְׁנָה سَنَةٍ H8549 תְּמִימִם صَحِيحَيْنِ H5930 לְעֹלָה׃ لِ-مُحْرَقَةٍ

لمحرقة،صحيحين حوليين وخروفا وعجلا خطية، لذبيحة ألمعز من تيسا خذوا قائلا: إسرائيل بني وكلم

4 וְשׁוֹר وَ-ثَوْرًا H7794 וָאַיִל وَ-كَبْشًا H8002 לִשְׁלָמִים لِ-سَلَامَةٍ H2076 לִזְבֹּחַ لِلذَّبْحِ H6440 לִפְנֵי أَمَامَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H4503 וּמִנְחָה وَ-تَقْدِمَةً H1878 בְלוּלָה مَلْتُوتَةً H8081 בַּשָּׁמֶן بِ-الزَّيْتِ H3117 הַיּוֹם -اليَوْمَ H3588 כִּי لِأَنَّ H3068 יְהוָה يَهْوَه נִרְאָה يَظْهَرُ H7200 אֲלֵיכֶם׃ لَكُمْ H0413

لكم«.يتراءى ألبوم ألرب لأن بزيت. ملتوتة وتقدمة ألرب، أمام للذبح سلامة لذبيحة وكبشا وثورا

5 וַיִּקְחוּ وَ-أَخَذُوا H3947 אֵת - H0853 אֲשֶׁר مَا צִוָּה أَمَرَ H6680 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 אֶל- إِلَى H0413 פְּנֵי وَجْهِ H6440 אֹהֶל خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד -المَوْعِدِ H4150 וַיִּקְרְבוּ وَ-تَقَدَّمُوا H7126 כָּל- كُلُّ H3605 הָעֵדָה -الجَمَاعَةِ H5712 וַיַּעַמְדוּ وَ-وَقَفُوا H5975 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ألرب.أمام ووقفوا ألجماعة كل وتقدم ألاجتماع. خيمة قدام إلى موسى به أمر ما فأخذوا

6 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 זֶה هَذَا H2088 הַדָּבָר -الأَمْرُ H1697 אֲשֶׁר- الَّذِي צִוָּה أَمَرَ H6680 יְהוָה يَهْوَه H3068 תַּעֲשׂוּ تَفْعَلُونَ וַיֵּרָא وَ-يَظْهَرُ H7200 אֲלֵיכֶם لَكُمْ H0413 כְּבוֹד مَجْدُ H3519 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ألرب«.مجد لكم فيتراءى تعملونه ألرب. به أمر ما «هذا موسى: فقال

7 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 אֶל- لِ- H0413 אַהֲרֹן هَارُونَ H0175 קְרַב اقْتَرِبْ H7126 אֶל- إِلَى H0413 הַמִּזְבֵּחַ -المَذْبَحِ H4196 וַעֲשֵׂה وَ-افْعَلْ H6213 אֶת- - H0853 חַטָּאתְךָ خَطِيئَتَكَ H2403 וְאֶת- وَ- H0853 עֹלָתֶךָ مُحْرَقَتَكَ H5930 וְכַפֶּר وَ-كَفِّرْ H3722 בַּעֲדֶךָ عَنْكَ H1157 וּבְעַד وَ-عَنِ H1157 הָעָם -الشَّعْبِ H5971 וַעֲשֵׂה وَ-افْعَلْ H6213 אֶת- - H0853 קָרְבַּן قُرْبَانَ H7133 הָעָם -الشَّعْبِ H5971 וְכַפֵּר وَ-كَفِّرْ H3722 בְּעַדָם عَنْهُمْ H1157 כַּאֲשֶׁר كَمَا H6680 צִוָּה أَمَرَ H3068 יְהוָה׃ يَهْوَه

ألرب«.أمر كما عنهم وكفر ألشعب قربان وأعمل ألشعب. وعن نفسك عن وكفر ومحرقتك، خطيتك ذبيحة وأعمل ألمذبح إلى «تقدم لهارون: موسى قال ثم

8 וַיִּקְרַב وَ-اقْتَرَبَ H7126 אַהֲרֹן هَارُونُ H0175 אֶל- إِلَى H0413 הַמִּזְבֵּחַ -المَذْبَحِ H4196 וַיִּשְׁחַט وَ-ذَبَحَ H7819 אֶת- - H0853 עֵגֶל عِجْلَ H5695 הַחַטָּאת -الخَطِيئَةِ H2403 אֲשֶׁר- الَّذِي לוֹ׃ لَهُ

له.ألذي ألخطية عجل وذبح ألمذبح إلى هارون فتقدم

9 וַיַּקְרִבוּ وَ-قَرَّبُوا H7126 בְּנֵי بَنُو H1121 אַהֲרֹן هَارُونَ H0175 אֶת- - H0853 הַדָּם -الدَّمَ H1818 וַיִּטְבֹּל وَ-غَمَسَ H2881 אֶלְיוֹ إِلَيْهِ H0413 אֶצְבָּעוֹ إِصْبَعَهُ H0676 בַּדָּם فِي-الدَّمِ H1818 וַיִּתֵּן وَ-جَعَلَ H5414 עַל- عَلَى קַרְנוֹת قُرُونِ

הַמִּזְבֵּחַ׃ -المَذْبَحِ H4196 וְאֶת- وَ- H0853 הַדָּם -الدَّمَ H1818 יָצַק صَبَّ H3332 אֶל- إِلَى H0413 יְסוֹד أَسَاسِ H3247

ٱلمذبح۔أسفل إلى ٱلدم صب ثم ٱلمذبح، قرون على وجعل ٱلدم في إصبعه فغمس ٱلدم، إليه هارون بنو وقدم

10 وְאֶת־ הַחֵלֶב וְאֶת־ הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת מִן־ הַכָּבֵד מִן־ הַחֲטָאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
وَ־ H0853 الشَّحْمَ ־H2459 وَ־ H0853 الكُلْيَتَيْنِ ־H3629 وَ־ H0853 الزَّيَادَةَ ־H3508 وَ־ H0853 الكَبِدِ ־H3516 مِنَ ־ مِنَ ־الخَطِيئَةِ أَوْقَدَ ־المَذْبَحِ H4196

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
كَمَا أَمَرَ يَهْوَه ־ H0853 مُوسَى H4872 H3068 H6680

موسى۔ٱلرب أمر كما ٱلمذبح، على أوقدها ٱلخطية ذبيحة من ٱلكبد وزيادة وٱلكليتين وٱلشحم

11 וְאֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־ הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
وَ־ H0853 اللَّحْمَ ־H1320 وَ־ H0853 الجِلْدَ ־H5785 أَحْرَقَ H8313 بِ־النَّارِ H0784 خَارِجَ H2351 ־المَحَلَّةِ H4264

ٱلمحلة۔خارج بنار فأحرقهما وٱلجلد ٱللحم وأما

12 וַיִּשְׁחַט אֶת־ וַיִּצְקוּ הָעֹלָה אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
وَ־ذَبَحَ ־ H0853 وَ־نَاوَلُوا H4672 ־المُحْرَقَةَ H0175 بَنُو هَارُونَ إِلَيْهِ H0413 ־الدَّمَ H1818 ־ H0853 عَلَى ־المَذْبَحِ H4196 وַיִּזְרְקֵהוּ וَ־رَشَّهُ H2236

סָבִיב׃
حَوَالَيْهِ H5439

مستديرا۔ٱلمذبح على فرشه ٱلدم، هارون بنو فناوله ٱلمحرقة، ذبح ثم

13 וְאֶת־ הָעֹלָה הִמְצִיאוּ לְנִתְחֶיהָ אֵלָיו וְאֶת־ הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
وَ־ H0853 ־المُحْرَقَةَ نَاوَلُوا H4672 لِقِطَعِهَا H5409 إِلَيْهِ H0413 وَ־ H0853 الرَّأْسَ ־H7218 وَ־أَوْقَدَ عَلَى ־المَذْبَحِ H4196

ٱلمذبح۔على فأوقدها وٱلرأس، بقطعها ٱلمحرقة ناولوه ثم

14 וַיִּרְחַץ אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֶת־ הַכְּרָעַיִם וַיַּקְטֵר עַל־ הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה׃
وَ־غَسَلَ ־ H0853 الأَحْشَاءَ ־H7130 وَ־ H0853 الأَكَارِعَ ־H3767 وَ־أَوْقَدَ عَلَى ־المُحْرَقَةِ ־المَذْبَحِ H4196

ٱلمذبح۔على ٱلمحرقة فوق وأوقدها وٱلأكارع ٱلأحشاء وغسل

15 וַיִּקְרַב אֶת־ קָרְבָּן הָעָם שְׂעִיר אֶת־ הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ
وَ־قَرَّبَ ־ H0853 قُرْبَانَ ־الشَّعْبِ تَيْسَ ־ H0853 وَ־أَخَذَ H3947 ־الخَطِيئَةِ الَّذِي لِ־الشَّعْبِ وَ־ذَبَحَهُ H7126

וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשֹׁן׃
وَ־طَهَّرَهُ H2398 كَ־الأَوَّلِ H7223

كٱلأول۔للخطية وعمله وذبحه للشعب ٱلذي ٱلخطية تيس وأخذ ٱلشعب، قربان قدم ثم

16 וַיַּקְרֵב אֶת־ הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט׃
وَ־قَرَّبَ ־ H0853 ־المُحْرَقَةَ وَ־عَمِلَهَا كَ־الحُكْمِ H4941 H7126

كٱلعادة۔وعملها ٱلمحرقة قدم ثم

17 וַיַּקְרֵב אֶת־ הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וַיַּקְטֵר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר׃
وَ־قَرَّبَ ־ H0853 ־التَّقْدِمَةَ H4503 وَ־مَلَأَ H4390 كَفَّهُ H3709 مِنْهَا وَ־أَوْقَدَ عَلَى ־المَذْبَحِ H4196 مِنْ־غَيْرِ H0905 مُحْرَقَةِ ־الصَّبَاحِ H1242

ٱلصباح.محرقة عدا ٱلمذبح، على وأوقدها منها، كفه وملأ ٱلتقدمة قدم ثم

18 וַיִּשְׁחַט אֶת־ וַ-ذَبَحَ H0853 H7794 הַשּׁוֹר וְאֶת־ -ٱلثَّوْرَ وَ- H0853 H0853 הָאַיִל הַכֶּבֶשׁ -ٱلكَبْشَ H0853 H2077 זֶבַח ذَبِيحَةَ H2077 H8002 הַשְּׁלָמִים -ٱلسَّلَامَةِ H8002 אֲשֶׁר ٱلَّتِي H0834 לָעָם لِ-ٱلشَّعْبِ H5971 וַיַּמְצִאוּ وَ-نَاوَلُوا H4672 בְּנֵי بَنُو H1121 אַהֲרֹן هَارُونَ H0175

אֶת־ - H0853 הַדָּם ٱلدَّمَ H1818 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 וַיִּזְרְקֵהוּ وَ-رَشَّهُ H2236 עַל־ عَلَى H5921 הַמִּזְבֵּחַ -ٱلمَذْبَحِ H4196 סָבִיב׃ حَوَالَيْهِ H5439

مستديرا.ٱلمذبح على فرشه ٱلدم هارون بنو وناوله للشعب. ٱلتي ٱلسلامة ذبيحة وٱلكبش ٱلثور ذبح ثم

19 וְאֶת־ وَ- H0853 הַחֲלָבִים -ٱلشُّحُومَ H2459 מִן־ مِنَ H4480 הַשּׁוֹר -ٱلثَّوْرِ H7794 וּמִן־ وَ-مِنَ H4480 הָאַיִל -ٱلكَبْشِ H0352 הָאַלְיָה -ٱلأَلْيَةَ H0451 וְהַמְכַסֶּה وَ-ٱلمُغَطِّي H3680 וְהַכְלָיֹת وَ-ٱلكُلْيَتَيْنِ H3629 וְיֹתֶרֶת وَ-زِيَادَةَ H3508 הַכָּבֵד׃ -ٱلكَبِدِ H3516

ٱلكبد.وزيادة وٱلكليتين يغشي، وما ٱلألية ٱلكبش: ومن ٱلثور من وٱلشحم

20 וַיָּשִׂימוּ وَ-جَعَلُوا H7760 אֶת־ - H0853 הַחֲלָבִים -ٱلشُّحُومَ H2459 עַל־ عَلَى H5921 הֶחָזוֹת -ٱلصُّدُورِ H2373 וַיַּקְטֵר وَ-أَوْقَدَ H6999 הַחֲלָבִים -ٱلشُّحُومَ H2459 הַמִּזְבֵּחָה׃ -ٱلمَذْبَحِ H4196

ٱلمذبح.على ٱلشحم فأوقد ٱلصدرين، على ٱلشحم ووضعوا

21 וְאֶת־ وَ- H0853 הֶחָזוֹת -ٱلصُّدُورَ H2373 וְאֵת وَ- H0853 שׁוֹק سَاقَ H7785 הַיָּמִין -ٱليَمِينِ H3225 הֵנִיף حَرَّكَ H5130 אַהֲרֹן هَارُونُ H0175 תְּנוּפָה تَحْرِيكًا H8573 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068 כַּאֲשֶׁר كَمَا H834 צִוָּה أَمَرَ H6680 מֹשֶׁה׃ مُوسَى H4872

موسى.أمر كما ٱلرب، أمام ترديدا هارون فرددها ٱليمنى وٱلساق ٱلصدران وأما

22 וַיִּשָּׂא وَ-رَفَعَ H5375 אַהֲרֹן هَارُونُ H0175 אֶת־ - H0853 [ידו] يَدَيْهِ H3027)יָדָיו(يَدَيْهِ H3027 אֶל־ إِلَى H0413 הָעָם -ٱلشَّعْبِ H5971 וַיְבָרְכֵם وَ-بَارَكَهُمْ H1288 וַיֵּרֶד وَ-نَزَلَ H3381 מֵעֲשֹׂת مِنْ-عَمَلِ H6213 הַחַטָּאת -ٱلخَطِيئَةِ H2403 וְהָעֹלָה وَ-ٱلمُحْرَقَةِ H5930

וְהַשְּׁלָמִים׃ وَ-ٱلسَّلَامَةِ H8002

ٱلسلامة.وذبيحة وٱلمحرقة ٱلخطية ذبيحة عمل من وٱنحدر وباركهم، ٱلشعب نحو يده هارون رفع ثم

23 וַיָּבֹא وَ-دَخَلَ H0935 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 וְאַהֲרֹן وَ-هَارُونُ H0175 אֶל־ إِلَى H0413 אֹהֶל خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד -ٱلمَوْعِدِ H4150 וַיֵּצְאוּ وَ-خَرَجَا H3318 וַיְבָרְכוּ وَ-بَارَكَا H1288 אֶת־ - H0853 הָעָם -ٱلشَّعْبَ H5971 וַיֵּרָא وَ-ظَهَرَ H7200 כְּבוֹד־ مَجْدُ H3519 יְהוָה يَهْوَه H3068

אֶל־ إِلَى H0413 כָּל־ كُلِّ H3605 הָעָם׃ -ٱلشَّعْبِ

ٱلشعب.لكل ٱلرب مجد فتراءى ٱلشعب، وباركا خرجا ثم ٱلٱجتماع، خيمة إلى وهارون موسى ودخل

24 וַתֵּצֵא وَ-خَرَجَتْ H3318 אֵשׁ نَارٌ H0784 מִלִּפְנֵי مِنْ-أَمَامِ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068 וַתֹּאכַל وَ-أَكَلَتْ H0398 עַל־ عَلَى H5921 הַמִּזְבֵּחַ -ٱلمَذْبَحِ H4196 אֶת־ - H0853 הָעֹלָה -ٱلمُحْرَقَةَ H5930 וְאֶת־ وَ- H0853 הַחֲלָבִים -ٱلشُّحُومَ H2459 וַיַּרְא وَ-رَأَى H7200

כָּל־ كُلُّ H3605 הָעָם -ٱلشَّعْبِ H5971 וַיָּרֹנּוּ وَ-هَتَفُوا H7442 וַיִּפְּלוּ وَ-سَقَطُوا H5307 עַל־ عَلَى H5921 פְּנֵיהֶם׃ وُجُوهِهِمْ H6440

وجوههم.على وسقطوا وهتفوا ٱلشعب جميع فرأى وٱلشحم. ٱلمحرقة ٱلمذبح على وأحرقت ٱلرب عند من نار وخرجت

Chapter 10

1 وَ-أَخَذَ H3947 بَنِي H0175 هَارُونَ H0030 نَادَابُ H5070 وَ-أَبِيهُو H0376 رَجُلٌ H4289 مِجْمَرَتَهُ H5414 وَ-جَعَلُوا H2004 فِيهَا H0784 نَارًا H7007 بَخُورًا H7126 وَ-قَرَّبُوا H6440 أَمَامَ H3068 يَهْوَه H0784 نَارًا H0834 אֲשֶׁר H3808 لَمْ H6680 يَأْمُرْهُمْ H0853 -هُمْ

بها.يأمرهما لم غريبة نارا ٱلرب أمام وقربا بخورا، عليها ووضعا نارا فيهما وجعلا مجمرته منهما كل وأبيهو، ناداب هارون: أبنا وأخذ

2 وَ-خَرَجَتْ H3318 نَارٌ H0784 مِنْ-أَمَامِ H6440 يَهْوَه H3068 وَ-أَكَلَتْ H0398 -هُمَا H0853 وَ-مَاتَا H4191 أَمَامَ H6440 يَهْوَه H3068

ٱلرب.أمام فماتا وأكلتهما، ٱلرب عند من نار فخرجت

3 وَ-قَالَ H0559 مُوسَى H4872 لِ- H0413 هَارُونَ H0175 هُوَ H1931 مَا H0834 تَكَلَّمَ H1696 يَهْوَه H3068 قَائِلًا H0559 بِ-الْمُقْتَرِبِينَ-مِنِّي H7138 أَتَقَدَّسُ H6942 وَ-عَلَى

פְּנֵי H6440 وَجْهِ כָּל- H3605 كُلِّ הָעָם H5971 -الشَّعْبِ אֶכָּבֵד H3513 أَتَمَجَّدُ וַיִּדֹּם H1826 وَ-صَمَتَ אַהֲרֹן: H0175 هَارُونُ

هارون.فصمت أتمجد«. ٱلشعب جميع وأمام أتقدس، مني ٱلقريبين في قائلا: ٱلرب به تكلم ما »هذا لهارون: موسى فقال

4 وَ-دَعَا H7121 مُوسَى H4872 - H0413 אֶל- מִישָׁאֵל H4332 مِيشَائِيلَ וְאֶל- H0413 وَ- אֶלְצָפָן H0469 أَلْصَافَانَ בְּנֵי H1121 ابْنَيْ עֻזִּיאֵל H5816 عُزِّيئِيلَ דֹּד H1730 عَمِّ אַהֲרֹן H0175 هَارُونَ וַיֹּאמֶר H0559 وَ-قَالَ אֲלֵהֶם H0413 لَهُمَا

קִרְבוּ H7126 اقْتَرِبَا שְׂאוּ H5375 احْمِلَا אֶת- H0853 - אֲחֵיכֶם H0251 أَخَوَيْكُمْ מֵאֵת H0854 مِنْ-أَمَامِ פְּנֵי- H6440 وَجْهِ הַקֹּדֶשׁ H6944 -الْقُدْسِ אֶל- H0413 إِلَى מִחוּץ H2351 خَارِجَ לַמַּחֲנֶה: H4264 -الْمَحَلَّةِ

ٱلمحلة«.خارج إلى ٱلقدس قدام من أخويكما ٱرفعا »تقدما لهما: وقال هارون، عم عزيئيل ٱبني وٱلصافان ميشائيل موسى فدعا

5 وَ-اقْتَرَبَا H7126 وَ-حَمَلَاهُمَا H5375 بِ-أَقْمِصَتِهِمَا H3801 בְּכֻתָּנְתָם H0413 إِلَى אֶל- H2351 خَارِجَ מִחוּץ H4264 -الْمَحَلَّةِ לַמַּחֲנֶה H0834 كَمَا כַּאֲשֶׁר H1696 تَكَلَّمَ דִּבֶּר H4872 مُوسَى מֹשֶׁה:

موسى.قال كما ٱلمحلة، خارج إلى قميصيهما في ورفعاهما فتقدما

6 وَ-قَالَ H0559 مُوسَى H4872 لِ- H0413 هَارُونَ H0175 وَ-لِ-أَلْعَازَارَ H0499 وَ-لِ-إِيثَامَارَ H0385 בָּנָיו H1121 بَنِيهِ רָאשֵׁיכֶם H7218 رُؤُوسَكُمْ אַל- H0408 لَا תִפְרָעוּ H6544 تُفْرِعُوا וּבִגְדֵיכֶם H0899 وَ-ثِيَابَكُمْ

לֹא- H3808 لَا תִפְרֹמוּ H6533 تَمَزِّقُوا וְלֹא H3808 وَ-لَا תָמֻתוּ H4191 تَمُوتُوا וְעַל H5921 وَ-عَلَى כָּל- H3605 كُلِّ הָעֵדָה H5712 -الْجَمَاعَةِ יִקְצֹף H7107 يَسْخَطُ וְאֶחֵיכֶם H0251 وَ-إِخْوَتُكُمْ כָּל- H3605 كُلُّ בֵּית H1004 بَيْتِ יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرَائِيلَ יִבְכּוּ H1058 يَبْكُونَ

אֵת- H0853 - הַשְּׂרֵפָה H8316 -الْحَرِيقَةَ אֲשֶׁר H0834 الَّتِي שָׂרַף H8313 أَحْرَقَ יְהוָה: H3068 يَهْوَه

إسرائيل بيت كل إخوتكم وأما ٱلجماعة. كل على ويسخط تموتوا، لئلا ثيابكم تشقوا ولا رؤوسكم تكشفوا «لا ٱبنيه: وإيثامار وألعازار لهارون موسى وقال ٱلرب.أحرقه ٱلذي ٱلحريق على فيبكون

7 وּמִפֶּתַח֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לֹ֥א תֵצְא֖וּ פֶּן־תָּמֻ֑תוּ כִּי־שֶׁ֥מֶן מִשְׁחַ֛ת יְהוָ֥ה עֲלֵיכֶ֖ם
وَ-مِنْ-بَابِ خَيْمَةِ -المَوْعِدِ لَا تَخْرُجُوا لِئَلَّا تَمُوتُوا لِأَنَّ دُهْنَ مِسْحَةِ يَهْوَه
H6607 H0168 H4150 H3808 H3318 H6435 H4191 H8081 H3068 عَلَيْكُمْ

וַיַּעֲשׂ֖וּ כִּדְבַ֣ר מֹשֶׁ֑ה פ
وَ-فَعَلُوا كَ-كَلِمَةِ مُوسَى —
H1697 H4872

موسى.كلام حسب ففعلوا عليكم«. ٱلرب مسحة دهن لأن تموتوا، لئلا تخرجوا لا ٱلٱجتماع خيمة باب ومن

8 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־אַהֲרֹ֥ן לֵאמֹֽר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى هَارُونَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H0175 H0559

قائلا:هارون ٱلرب وكلم

9 יַ֣יִן וְשֵׁכָ֗ר אַל־תֵּ֤שְׁתְּ וּבָנֶ֙יךָ֙ אִתָּ֔ךְ בְּבֹאֲכֶ֖ם אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְלֹ֥א
خَمْرًا وَ-مُسْكِرًا لَا تَشْرَبُوا أَنْتَ وَ-بَنُوكَ مَعَكَ عِنْدَ-دُخُولِكُمْ إِلَى خَيْمَةِ -المَوْعِدِ وَ-لَا
H3196 H7941 H0408 H8354 אַתָּה וּ-בְנֶיךָ אִתְּךָ H0854 H0935 H0413 H0168 H4150 H3808

תָמֻ֑תוּ חֻקַּ֥ת עוֹלָ֛ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
تَمُوتُوا فَرِيضَةً أَبَدِيَّةً لِ-أَجْيَالِكُمْ
H4191 H2708 H5769 H1755

أجيالكمفي دهريا فرضا تموتوا. لا لكي ٱلٱجتماع خيمة إلى دخولكم عند معك وبنوك أنت تشرب لا ومسكرا «خمرا

10 וּלְהַבְדִּ֖יל בֵּ֣ין הַקֹּ֑דֶשׁ וּבֵ֣ין הַחֹ֗ל וּבֵ֤ין הַטָּמֵא֙ וּבֵ֣ין הַטָּהֽוֹר׃
وَ-لِلتَّمْيِيزِ بَيْنَ -القُدْسِ وَ-بَيْنَ -الدَّنَسِ وَ-بَيْنَ -النَّجِسِ وَ-بَيْنَ -الطَّاهِرِ
H0914 H0996 H6944 H0996 H2455 H0996 H2931 H0996 H2889

وٱلطاهر،ٱلنجس وبين وٱلمحلل ٱلمقدس بين وللتمييز

11 וּלְהוֹרֹ֖ת אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֚ת כָּל־הַחֻקִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה אֲלֵיהֶ֖ם בְּיַד־
وَ-لِلتَّعْلِيمِ -אَتْ بَنِي إِسْرَائِيلَ -אَتْ كُلِّ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَيْهِمْ بِ-يَدِ
H3027 H0413 H3068 H1696 H0834 H2706 H3605 H0853 H3478 H0853

מֹשֶׁ֥ה פ
مُوسَى —
H4872

موسى«.بيد بها ٱلرب كلمهم ٱلتي ٱلفرائض جميع إسرائيل بني ولتعليم

12 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה אֶל־אַהֲרֹ֥ן וְאֶל־אֶלְעָזָ֖ר וְאֶל־אִיתָמָ֣ר בָּנָ֑יו הַנּוֹתָרִ֗ים קְחוּ֙ אֶת־
وَ-تَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى هَارُونَ وَ-إِلَى أَلْعَازَارَ وَ-إِلَى إِيثَامَارَ بَنِيهِ -البَاقِينَ خُذُوا -
H1696 H4872 H0413 H0175 H0413 H0499 H0413 H0385 H3498 H3947 H0853

הַמִּנְחָ֣ה הַנּוֹתֶ֔רֶת מֵאִשֵּׁ֖י יְהוָ֑ה וְאִכְלוּהָ֙ מַצּ֔וֹת בְּצַ֖ד הַמִּזְבֵּ֑חַ כִּ֥י קֹ֛דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים הִֽוא׃
-التَّقْدِمَةَ -البَاقِيَةَ مِنْ-وَقَائِدِ يَهْوَه وَ-كُلُوهَا فَطِيرًا بِجَانِبِ -المَذْبَحِ لِأَنَّ قُدْسَ أَقْدَاسٍ هِيَ
H4503 H3498 H0801 H3068 H0398 H4682 H0681 H4196 H3588 H6944 H6944 H1931

أقداس.قدس لأنها ٱلمذبح بجانب فطيرا وكلوها ٱلرب وقائد من ٱلباقية ٱلتقدمة «خذوا ٱلباقيين: ٱبنيه وإيثامار وألعازار لهارون موسى وقال

13 וַאֲכַלְתָּם אֹתָהּ -هَا H0853 בְּמָקוֹם -فِي-مَكَانٍ H4725 קָדֹשׁ قُدْسٍ H6918 כִּי لِأَنَّ H3588 חָקְךָ نَصِيبَكَ H2706 וְחָק־ وَ-نَصِيبَ H2706 בָּנֶיךָ بَنِيكَ H1121 הִוא هِيَ H1931 מֵאִשֵּׁי مِنْ-وَقَائِدِ H0801 יְהוָה يَهْوَه H3068 כִּי־ لِأَنَّ H3588

כֵּן هَكَذَا H3651 צִוֵּיתִי: أُمِرْتُ H6680

أمرت.هكذا فإنني ٱلرب، وقائد من بنيك وفريضة فريضتك لأنها مقدس مكان في كلوها

14 וְאֶת- وَ- H0853 חֲזֵה صَدْرَ H2373 הַתְנוּפָה -التَّحْرِيكِ H8573 וְאֶת وَ- H0853 שׁוֹק سَاقَ H7785 הַתְרוּמָה -الرَّفْعِ H8641 תֹּאכְלוּ تَأْكُلُونَ H0398 בְּמָקוֹם -فِي-مَكَانٍ H4725 טָהוֹר طَاهِرٍ H2889 אַתָּה أَنْتَ H859 וּבָנֶיךָ وَ-بَنُوكَ H1121 וּבְנֹתֶיךָ وَ-بَنَاتُكَ H1323

אִתָּךְ مَعَكَ H0854 כִּי־ لِأَنَّ H3588 חָקְךָ نَصِيبَكَ H2706 וְחָק־ وَ-نَصِيبَ H2706 בָּנֶיךָ بَنِيكَ H1121 נִתְּנוּ أُعْطِيَتْ H5414 מִזִּבְחֵי مِنْ-ذَبَائِحِ H2077 שַׁלְמֵי سَلَامَاتِ H8002 בְּנֵי بَنِي H1121 יִשְׂרָאֵל: إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.بني سلامة ذبائح من بنيك وفريضة فريضتك جعلا لأنهما معك، وبناتك وبنوك أنت طاهر مكان في فتأكلونهما ٱلرفيعة وساق ٱلترديد صدر وأما

15 שׁוֹק سَاقَ H7785 הַתְרוּמָה -الرَّفْعِ H8641 וַחֲזֵה وَ-صَدْرَ H2373 הַתְנוּפָה -التَّحْرِيكِ H8573 עַל عَلَى H5921 אִשֵּׁי وَقَائِدِ H0801 הַחֲלָבִים -الشُّحُومِ H2459 יָבִיאוּ يَأْتُونَ H0935 לְהָנִיף لِلتَّحْرِيكِ H8573 תְּנוּפָה تَحْرِيكًا H8573 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068

וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 לְךָ لَكَ H0859 וּלְבָנֶיךָ وَ-لِ-بَنِيكَ H1121 אִתְּךָ مَعَكَ H0854 לְחָק־ لِ-فَرِيضَةٍ H2706 עוֹלָם أَبَدِيَّةٍ H5769 כַּאֲשֶׁר كَمَا H3651 צִוָּה أَمَرَ H6680 יְהוָה: يَهْوَه H3068

ٱلرب«.أمر كما دهرية، فريضة معك ولبنيك لك فيكونان ٱلرب، أمام ترديدا ليرددا ٱلشحم وقائد مع بهما يأتون ٱلترديد وصدر ٱلرفيعة ساق

16 וְאֵת وَ- H0853 שְׂעִיר تَيْسَ H8163 הַחַטָּאת -الخَطِيئَةِ H2403 דָּרֹשׁ طَلَبَ H1875 דָּרַשׁ طَلَبًا H1875 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 וְהִנֵּה وَ-هَا H2009 שָׂרֹף أُحْرِقَ H8313 וַיִּקְצֹף وَ-غَضِبَ H7107 עַל- عَلَى H5921 אֶלְעָזָר أَلْعَازَارَ H0499 וְעַל- وَ-عَلَى H5921

אִיתָמָר إِيثَامَارَ H0385 בְּנֵי ابْنَيْ H1121 אַהֲרֹן هَارُونَ H0175 הַנּוֹתָרִם -البَاقِينَ H3498 לֵאמֹר: قَائِلًا H0559

وقال:ٱلباقيين، هارون ٱبني وإيثامار، ٱلعازار على فسخط ٱحترق. قد هو فإذا طلبه موسى فإن ٱلخطية تيس وأما

17 מַדּוּעַ لِمَاذَا H4069 לֹא- لَمْ H3808 אֲכַלְתֶּם تَأْكُلُوا H0398 אֶת- - H0853 הַחַטָּאת -الخَطِيئَةَ H2403 בְּמָקוֹם -فِي-مَكَانِ H4725 הַקֹּדֶשׁ -القُدْسِ H6944 כִּי لِأَنَّ H3588 קֹדֶשׁ قُدْسَ H6944 קָדָשִׁים أَقْدَاسٍ H6944 הִוא هِيَ H1931 וְאֹתָהּ وَ--هَا H0853

נְתַן أَعْطَى H5414 לָכֶם لَكُمْ H3588 לָשֵׂאת لِتَحْمِلُوا H5375 אֶת- - H0853 עֲוֹן إِثْمَ H5771 הָעֵדָה -الجَمَاعَةِ H5712 לְכַפֵּר لِلتَّكْفِيرِ H3722 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ H5921 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה: يَهْوَه H3068

ٱلرب.أمام عنهم تكفيرا ٱلجماعة إثم لتحملا إياها أعطاكما وقد أقداس، قدس لأنها ٱلمقدس؟ ٱلمكان في ٱلخطية ذبيحة تأكلا لم لكما »ما

18 הֵן هَا H2005 לֹא- لَمْ H3808 הוּבָא يُدْخَلْ H0935 אֶת- - H0853 דָּמָהּ دَمُهَا H1818 אֶל- إِلَى H0413 הַקֹּדֶשׁ -القُدْسِ H6944 פְּנִימָה دَاخِلًا H6441 אָכוֹל أَكْلًا H0398 תֹּאכְלוּ تَأْكُلُونَ H0398 אֹתָהּ -هَا H0853 בַּקֹּדֶשׁ فِي-القُدْسِ H6944

כַּאֲשֶׁר كَمَا H3651 צִוִּיתִי: أَمَرْتُ H6680

أمرت«.كما ألقدس في تأكلانها أكلا داخلا. ألقدس إلى بدمها يؤت لم إنه

19 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלָתָם לִפְנֵי
وَ-تَكَلَّمَ هَارُونُ إِلَى مُوسَى هَا -اليَوْمَ قَرَّبُوا -خَطِيئَتَهُمْ وَ- مُحْرَقَتَهُمْ أَمَامَ
H1696 H0175 H0413 H4872 H2005 H3117 H7126 H0853 H2398 H0853 H6440

יְהוָה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כָּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הֲטוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה׃
يَهْوَه وَ-حَدَثَتْ -نِي كَ-هَذِهِ وَ-أَكَلْتُ خَطِيئَةً -اليَوْمَ هَلْ-يَحْسُنُ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه
H3068 H7122 H0853 H0428 H0398 H2398 H3117 H3190 H3068

يحسن كان هل ألْيوم، ألخطية ذبيحة أكلت فلو هذه. مثل أصابني وقد ألرب، أمام ومحرقتهما خطيتهما ذبيحة قربا قد ألْيوم »إنهما لموسى: هارون فقال ألرب؟«.عيني في

20 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטַב בְּעֵינָיו׃ פ
وَ-سَمِعَ مُوسَى وَ-حَسُنَ فِي-عَيْنَيْهِ —
H8085 H4872 H3190

عينيه.في حسن موسى سمع فلما

Chapter 11

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى وَ-إِلَى هَارُونَ قَائِلًا لَهُمَا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559 H0413

لهما:قائلا وهارون موسى ألرب وكلم

2 דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכֹּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
تَكَلَّمَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلَيْنِ هَذِهِ الْ-حَيَوَانَاتُ الَّتِي تَأْكُلُونَهَا مِنْ-كُلِّ الْ-بَهَائِمِ الَّتِي
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H2063 H2416 H0398 H3605 H0929

עַל־הָאָרֶץ׃
عَلَى الْأَرْضِ
H0776

ألأرض:على ألتي ألبهائم جميع من تأكلونها ألتي ألحيوانات هي هذه قائلين: إسرائيل بني »كلما

3 וְכֹל מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃
وَ-كُلُّ شَاقَّةِ ظِلْفٍ وَ-مُنْشَقَّةِ شَقًّا أَظْلَافٍ مُجْتَرَّةِ جِرَّةٍ فِي-الْبَهَائِمِ إِيَّاهَا تَأْكُلُونَ
H3605 H6536 H6541 H8156 H8157 H6541 H5927 H1625 H0929 H0853 H0398

تأكلون.فإياه ألبهائم، من ويجتر ظلفين، وقسمه ظلفا شق ما كل

4 אַךְ־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה אֶת־הַגָּמָל
لَكِنْ هَذَا لَا تَأْكُلُوا مِنَ-الْمُجْتَرَّاتِ وَ-مِنَ-الشَّاقَّاتِ الْ-ظِّلْفَ أَمَّا الْ-جَمَلَ
H0389 H2088 H3808 H0398 H5927 H1625 H6536 H6541 H0853 H1581

כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃
لِأَنَّ يُجْتَرُّ جِرَّةً هُوَ وَ-ظِلْفٌ لَيْسَ-لَهُ يَشُقُّ نَجِسٌ هُوَ لَكُمْ
H5927 H1625 H1931 H6541 H0369 H6536 H2931 H1931

لكم.نجس فهو ظلفا، يشق لا لكنه يجتر لأنه ألجمل، ألظلف: يشق ومما يجتر مما تأكلوها فلا هذه إلا

5 וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃
وَ-أَمَّا الْ-وَبْرَ لِأَنَّ يُجْتَرُّ جِرَّةً هُوَ وَ-ظِلْفًا لَا يَشُقُّ نَجِسٌ هُوَ لَكُمْ
H0853 H1656 H5927 H1625 H1931 H6541 H3808 H6536 H2931 H1931

لكم.نجس فهو ظلفا، يشق لا لكنه يجتر لأنه وٱلوبر،

6 وְאֶת־ הָאַרְנֶבֶת כִּי־ מַעֲלַת גֵּרָהּ הִוא וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא לָכֶם׃
وَ־أَمَّا الْأَرْنَبَ لِأَنَّ تُجْتَرُّ جِرَّةً هِيَ وَ־ظِلْفًا تَشُقَّ لَا نَجِسَةٌ هِيَ لَكُمْ
H0853 H0768 H3588 H5927 H1625 H1931 H6541 H6536 H3808 H2931 H1931

لكم.نجس فهو ظلفا، يشق لا لكنه يجتر لأنه وٱلأرنب،

7 וְאֶת־ הַחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס פַּרְסָה הִוא וְשֹׁסַע שֶׁסַע וְגֵרָה לֹא־ יִגָּר
وَ־أَمَّا الْ־خِنْزِيرَ لِأَنَّ يَشُقُّ ظِلْفًا هُوَ وَ־يَنْشَقُّ شَقًّا وَ־هُوَ جِرَّةً لَا يُجْتَرُّ
H0853 H2386 H3588 H6536 H6541 H1931 H8156 H8157 H1625 H3808 H1641

טָמֵא הִוא לָכֶם׃
نَجِسٌ هُوَ لَكُمْ
H2931 H1931

لكم.نجس فهو يجتر، لا لكنه ظلفين، ويقسمه ظلفا يشق لأنه وٱلخنزير،

8 מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃
مِنْ־لَحْمِهَا لَا تَأْكُلُوا وَ־جِيفَتَهَا لَا تَلْمِسُوا نَجِسَةٌ هِيَ لَكُمْ
H1320 H3808 H0398 H5038 H3808 H5060 H2931 H1992

لكم.نجسة إنها تلمسوا. لا وجثثها تأكلوا لا لحمها من

9 אֶת־ זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם
أَمَّا هَذَا تَأْكُلُونَهُ مِنْ־كُلِّ مَا فِي־الْمِيَاهِ كُلِّ مَا لَهُ زَعَانِفُ وَ־قُشُورٌ فِي־الْمِيَاهِ
H0853 H2088 H0398 H3605 H4325 H3605 H0834 H5579 H7193 H4325

בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ׃
فِي־الْبِحَارِ وَ־فِي־الْأَنْهَارِ إِيَّاهُ تَأْكُلُونَ
H3220 H0853 H0398

تأكلون.فإياه ٱلأنهار، وفي ٱلبحار في ٱلمياه، في وحرشف زعانف له ما كل ٱلمياه: في ما جميع من تأكلونه »وهذا

10 וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים מִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה
وَ־كُلِّ مَا لَيْسَ لَهُ زَعَانِفُ وَ־قُشُورٌ فِي־الْبِحَارِ وَ־فِي־الْأَنْهَارِ مِنْ־كُلِّ نَفْسِ الْ־حَيَّةِ
H3605 H0834 H0369 H5579 H7193 H3220 H3605 H5315 H2416

אֲשֶׁר בַּמָּיִם מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמָּיִם וּמִכֹּל
الَّتِي فِي־الْمِيَاهِ مَكْرُوهٌ هُمْ لَكُمْ׃
H0834 H4325 H8263 H1992

لكم،مكروه فهو ٱلمياه، في حية نفس كل ومن ٱلمياه في دبيب كل من ٱلأنهار، وفي ٱلبحار في وحرشف زعانف له ليس ما كل لكن

11 וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וְאֶת־ נִבְלָתָם תְּשַׁקֵּצוּ׃
وَ־مَكْرُوهًا يَكُونُونَ لَكُمْ مِنْ־لَحْمِهِمْ لَا تَأْكُلُوا وَ־أَمَّا جِيفَتَهُمْ تَكْرَهُونَ
H8263 H1961 H3605 H1320 H3808 H0398 H0853 H5038 H8262

تكرهون.وجثته تأكلوا، لا لحمه من لكم. يكون ومكروها

12 כֹּל אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הִוא לָכֶם׃
كُلُّ مَا لَيْسَ لَهُ زَعَانِفُ وَ־قُشُورٌ فِي־الْمِيَاهِ مَكْرُوهٌ هُوَ لَكُمْ
H3605 H0834 H0369 H5579 H7193 H4325 H8263 H1931

لكم.مكروه فهو ٱلمياه في وحرشف زعانف له ليس ما كل

13 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 אֵלֶּה֙ هَؤُلَاءِ H0428 תְּשַׁקְּצ֣וּ تَكْرَهُونَ H8262 מִן־ مِنَ H5775 הָע֔וֹף الطَّيْرِ H3808 לֹ֥א لَا H0398 יֵאָכְל֖וּ تُؤْكَلُ H8263 שֶׁ֑קֶץ مَكْرُوهٌ H1992 הֵ֣ם هُمْ H0853 אֶת־ أَمًّا H5404 הַנֶּ֔שֶׁר الْ-نَّسْرَ H0853 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H6538 הַפֶּ֖רֶס الْ-عُقَابَ

וְאֶת הָעָזְנִיָּה׃ وَ-أَمًّا الْ-عُقَابَ-الْمَلِكِيَّ H0853 H5822

وٱلعقابوٱلأنوق النسر مكروهة: إنها تؤكل. لا ٱلطيور. من تكرهونها «وهذه

14 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַדָּאָ֖ה الْ-حِدَأَةَ H1676 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הָאַיָּ֑ה الْبَازِيَ H0344 לְמִינָֽהּ׃ بِجِنْسِهَا H4327

أجناسه،على وٱلباشق وٱلحدأة

15 אֵ֥ת כָּל־ كُلَّ H0853 עֹרֵ֖ב غُرَابٍ H3605 לְמִינֽוֹ׃ بِجِنْسِهِ H6158 H4327

أجناسه،على غراب وكل

16 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 בַּת־ بِنْتَ H1323 הַיַּעֲנָ֛ה النَّعَامَةِ H3284 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַתַּחְמָ֖ס الرِّخَمَةَ H8464 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַשָּׁחַ֑ף النَّوْرَسَ H7828 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַנֵּ֣ץ الْبَازِيَ לְמִינֵֽהוּ׃ بِجِنْسِهِ H4327

أجناسه،على وٱلباز وٱلسأف وٱلظليم وٱلنعامة

17 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַכּ֖וֹס الْبُومَةَ וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַשָּׁלָ֑ךְ الْغَوَّاصَ H7994 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַיַּנְשׁ֖וּף الْبُومَةَ-الْكَبِيرَةَ׃ H3244

وٱلكركيوٱلغواص وٱلبوم

18 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַתִּנְשֶׁ֖מֶת الْقُوقَ H8580 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַקָּאָ֑ת الْبَجَعَ H6893 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הָרָחָֽם׃ الرِّخَمَةَ H7360

وٱلرخموٱلقوق وٱلبجع

19 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַחֲסִידָ֔ה اللَّقْلَقَ H2624 הָאֲנָפָ֖ה الْبَلَشُونَ H0601 לְמִינָ֑הּ بِجِنْسِهَا H4327 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הַדּוּכִיפַ֖ת الْهُدْهُدَ H1744 וְאֶת־ وَ-أَمًّا H0853 הָעֲטַלֵּֽף׃ الْخُفَّاشَ H5847

وٱلخفاش.وٱلهدهد أجناسه، على وٱلببغا وٱللقلق

20 כָּל־ كُلَّ H3605 שֶׁ֥רֶץ دَبِيبِ H8318 הָע֖וֹף الطَّيْرِ H5775 הַהֹלֵ֣ךְ الْمَاشِي H1980 עַל־ عَلَى H0702 אַרְבַּ֑ע أَرْبَعٍ H8263 שֶׁ֥קֶץ مَكْرُوهٌ H1931 הוּא֙ هُوَ לָכֶ֔ם׃ لَكُمْ ס —

لكم.مكروه فهو أربع. على ٱلماشي ٱلطير دبيب وكل

21 אַךְ־ لَكِنْ H0389 אֶת־ أَمًّا H0853 זֶ֣ה هَذَا H2088 תֹּאכְל֗וּ تَأْكُلُونَهُ H0398 מִכֹּל֙ مِنْ-كُلِّ H3605 שֶׁ֣רֶץ دَبِيبِ H8318 הָע֔וֹף الطَّيْرِ H5775 הַהֹלֵ֖ךְ الْمَاشِي H1980 עַל־ عَلَى H0702 אַרְבַּ֑ע أَرْبَعٍ אֲשֶׁר־ الَّذِي [לֹא] [لَا] H3808)לוֹ( )لَهُ(

כְּרָעַ֛יִם سَاقَانِ H3767 מִמַּ֖עַל مِنْ-فَوْقِ H4605 לְרַגְלָ֑יו رِجْلَيْهِ H7272 לְנַתֵּ֥ר لِلْوَثْبِ בָּהֵ֖ן بِهِمَا H2004 עַל־ عَلَى הָאָֽרֶץ׃ الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض.على بهما يثب رجليه فوق كراعان له ما أربع: على ٱلماشي ٱلطير دبيب جميع من تأكلونه هذا إلا

22 אֶת־ أَمَّا H0853 אֵלֶּה هَؤُلَاءِ H0428 מֵהֶם مِنْهُمْ H1992 תֹּאכְלוּ تَأْكُلُونَ H0398 אֶת־ أَمَّا H0853 הָאַרְבֶּה الْ-جَرَادَ H0697 לְמִינֵהוּ بِجِنْسِهِ H4327 וְאֶת־ وَ-أَمَّا H0853 הַסָּלְעָם الْحَرْجُوانَ H5556 לְמִינֵהוּ بِجِنْسِهِ H4327 וְאֶת־ وَ-أَمَّا H0853 הַחַרְגֹּל الصِّرْصَرَ H2728

לְמִינֵהוּ بِجِنْسِهِ H4327 וְאֶת־ وَ-أَمَّا H0853 הֶחָגָב الْجُنْدُبَ H2284 לְמִינֵהוּ: بِجِنْسِهِ H4327

أجناسه.على وٱلجندب أجناسه، على وٱلحرجوان أجناسه، على وٱلدبا أجناسه، على ٱلجراد تأكلون: منه هذا

23 וְכֹל وَ-كُلَّ H3605 שֶׁרֶץ دَبِيبِ H8318 הָעוֹף الطَّيْرِ H5775 אֲשֶׁר־ الَّذِي לוֹ لَهُ אַרְבַּע أَرْبَعُ H0702 רַגְלָיִם أَرْجُلٍ H7272 שֶׁקֶץ مَكْرُوهٌ H8263 הוּא هُوَ H1931 לָכֶם: لَكُمْ

لكم.مكروه فهو أرجل أربع له ٱلذي ٱلطير دبيب سائر لكن

24 וּלְאֵלֶּה وَ-لِهَؤُلَاءِ H0428 תִּטַּמְּאוּ تَتَنَجَّسُونَ כָּל־ كُلُّ H3605 הַנֹּגֵעַ الْ-لَامِسِ H5060 בְּנִבְלָתָם جِيفَتَهُمْ H5038 יִטְמָא يَتَنَجَّسُ עַד־ حَتَّى H5704 הָעֶרֶב: الْمَسَاءِ H6153

ٱلمساء،إلى نجسا يكون جثثها مس من كل تتنجسون. هذه من

25 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 הַנֹּשֵׂא الْ-حَامِلِ H5375 מִנִּבְלָתָם مِنْ-جِيفَتِهِمْ H5038 יְכַבֵּס يَغْسِلُ H3526 בְּגָדָיו ثِيَابَهُ וְטָמֵא وَ-يَتَنَجَّسُ עַד־ حَتَّى H5704 הָעֶרֶב: الْمَسَاءِ H6153

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون ثيابه يغسل جثثها من حمل من وكل

26 לְכָל־ لِكُلِّ H3605 הַבְּהֵמָה الْ-بَهِيمَةِ H0929 אֲשֶׁר الَّتِي הִוא هِيَ H1931 מַפְרֶסֶת شَاقَّةُ H6536 פַּרְסָה ظِلْفٍ H6541 וְשֹׁסַעַ وَ-شَقُّ H8156 אֵינֶנָּה لَيْسَتْ H0369 שֹׁסַעַת شَاقَّةً H8157 וְגֵרָה وَ-جِرَّةً H1625 אֵינֶנָּה لَيْسَتْ H0369 מַעֲלַת مُجْتَرَّةً H5927

טְמֵאִים نَجِسَةٌ H2931 הֵם هُمْ H1992 לָכֶם لَكُمْ כָּל־ كُلُّ H3605 הַנֹּגֵעַ الْ-لَامِسِ H5060 בָּהֶם إِيَّاهُمْ יִטְמָא: يَتَنَجَّسُ

نجسا.يكون مسها من كل لكم. نجسة فهي تجتر، لا أو شقا تشقه لا ولكن ظلف لها ٱلتي ٱلبهائم وجميع

27 וְכֹל وَ-كُلَّ H3605 הוֹלֵךְ مَاشٍ H1980 עַל־ عَلَى כַּפָּיו كَفَّيْهِ H3709 בְּכָל־ مِنْ-كُلِّ H3605 הַחַיָּה الْ-حَيَوَانِ הַהֹלֶכֶת الْمَاشِي H1980 עַל־ عَلَى אַרְבַּע أَرْبَعِ H0702 טְמֵאִים نَجِسَةٌ H2931 הֵם هُمْ H1992 לָכֶם لَكُمْ

כָּל־ كُلِّ H3605 הַנֹּגֵעַ الْ-لَامِسِ H5060 בְּנִבְלָתָם جِيفَتَهُمْ H5038 יִטְמָא يَتَنَجَّسُ עַד־ حَتَّى H5704 הָעֶרֶב: الْمَسَاءِ H6153

ٱلمساء.إلى نجسا يكون جثثها مس من كل لكم. نجس فهو أربع، على ٱلماشية ٱلحيوانات جميع من كفوفه على يمشي ما وكل

28 וְהַנֹּשֵׂא وَ-الْحَامِلُ H5375 אֶת־ أَمَّا H0853 נִבְלָתָם جِيفَتَهُمْ H5038 יְכַבֵּס يَغْسِلُ H3526 בְּגָדָיו ثِيَابَهُ וְטָמֵא وَ-يَتَنَجَّسُ עַד־ حَتَّى H5704 הָעֶרֶב الْمَسَاءِ H6153 טְמֵאִים نَجِسَةٌ H2931 הֵמָּה هُمْ H1992 לָכֶם: لَكُمْ ס —

لكم.نجسة إنها ٱلمساء. إلى نجسا ويكون ثيابه يغسل جثثها حمل ومن

29 וְזֶה وَ-هَذَا H2088 לָכֶם لَكُمْ הַטְּמֵא الْ-نَّجِسُ H2931 בַּשֶּׁרֶץ مِنَ-الدَّبِيبِ H8318 הַשֹּׁרֵץ الدَّابِّ H8317 עַל־ عَلَى הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 הַחֹלֵד الْخُلْدُ H2467 וְהָעַכְבָּר وَ-الْفَأْرُ H5909 וְהַצָּב وَ-الضَّبُّ

לְמִינֵהוּ: بِجِنْسِهِ H4327

أجناسه،على وٱلضب وٱلفأر عرس ابن ٱلأرض: على يدب ٱلذي ٱلدبيب من لكم ٱلنجس هو »وهذا

30 وَالْعَنָקָה وְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתְּנִשְׁמֶת׃
وَ-الْجِرْذَوْنُ وَ-الْوَرَلُ وَ-السَّحْلِيَّةُ وَ-الْحِرْبَاءُ وَ-الْوَزَغَةُ
H0604 H3911 H2546 H8580

وٱلحرباء.وٱلعظاية وٱلوزغة وٱلورل وٱلحرذون

31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הַנִּגָּעַ כָּל־ בְּהֶם בְּמוֹתָם יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃
هَؤُلَاءِ الْ-نَّجِسُونَ لَكُمْ مِنْ-كُلِّ الدَّبِيبِ الْ-لَامِسِ كُلُّ إِيَّاهُمْ فِي-مَوْتِهِمْ يَتَنَجَّسُ حَتَّى الْمَسَاءِ
H0428 H2931 H3605 H8318 H5060 H3605 H4194 H5704 H6153

ٱلمساء،إلى نجسا يكون موتها بعد مسها من كل ٱلدبيب. كل من لكم ٱلنجسة هي هذه

32 וְכֹל אֲשֶׁר־ יִפֹּל־ עֲלֵיהֶן מֵהֶם בְּמוֹתָם יִטְמָא מִכֹּל־ כְּלִי־ עֵץ אוֹ בֶגֶד
وَ-كُلُّ مَا يَسْقُطُ عَلَيْهِ مِنْهُمْ فِي-مَوْتِهِمْ يَتَنَجَّسُ مِنْ-كُلِّ آنِيَةِ خَشَبٍ أَوْ ثَوْبٍ
H3605 H5307 H1992 H4194 H3605 H3627 H6086

אוֹ־ עוֹר֙ אוֹ שָׂק כָּל־ כְּלִי־ אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא
أَوْ جِلْدٍ أَوْ مِسْحٍ كُلُّ آنِيَةٍ الَّتِي يُعْمَلُ عَمَلٌ بِهَا فِي-الْمَاءِ تُوضَعُ وَ-تَنَجِّسُ
H5785 H8242 H3605 H3627 H4399 H0935 H4325

עַד־ הָעֶרֶב וְטָהֵר׃
حَتَّى الْمَسَاءِ وَ-تَطْهُرُ
H5704 H6153 H2891

إلى نجسا ويكون ٱلماء في يلقى عمل به يعمل متاع كل بلاس. أو جلد أو ثوب أو خشب متاع كل من نجسا. يكون موتها بعد منها واحد عليه وقع ما وكل يطهر.ثم ٱلمساء

33 וְכָל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־ יִפֹּל מֵהֶם אֶל־ תּוֹכוֹ כָּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ
وَ-كُلُّ آنِيَةِ خَزَفٍ الَّتِي يَسْقُطُ مِنْهُمْ إِلَى دَاخِلِهَا كُلُّ مَا فِي-دَاخِلِهَا يَتَنَجَّسُ وَ-إِيَّاهَا
H3605 H3627 H2789 H5307 H1992 H0413 H8432 H3605 H8432 H0853

תִּשְׁבְּרוּ׃
تَكْسِرُونَ
H7665

فتكسرونه.هو وأما يتنجس، فيه ما فكل منها، فيه وقع خزف متاع وكل

34 מִכָּל־ הָאֹכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־ מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה
مِنْ-كُلِّ الطَّعَامِ الَّذِي يُؤْكَلُ الَّذِي يَأْتِي عَلَيْهِ مَاءٌ يَتَنَجَّسُ وَ-كُلُّ شَرَابٍ الَّذِي يُشْرَبُ
H3605 H0400 H0398 H0834 H0935 H4325 H3605 H4945 H8354

בְּכָל־ כְּלִי־ יִטְמָא׃
فِي-كُلِّ آنِيَةٍ يَتَنَجَّسُ
H3605 H3627

نجسا.يكون متاع كل في يشرب شراب وكل نجسا. يكون يؤكل طعام كل من ماء عليه يأتي ما

35 וְכֹל אֲשֶׁר־ יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר וְכִירַיִם יִתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים
وَ-كُلُّ مَا يَسْقُطُ مِنْ-جِيفَتِهِمْ عَلَيْهِ يَتَنَجَّسُ تَنُّورٌ وَ-مَوْقِدٌ يُهْدَمُ نَجِسَةٌ هُمْ وَ-نَجِسَةٌ
H3605 H5307 H5038 H5921 H8574 H3600 H5422 H2931 H1992 H2931

יִהְיוּ לָכֶם׃
يَكُونُونَ لَكُمْ
H1961

لكم.نجسة وتكون نجسة إنها يهدمان. وٱلموقدة التنور نجسا. يكون جثتها من واحدة عليه وقع ما وكل

36 אַךְ מַעְיָן וּבּוֹר מִקְוֵה־ מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃
لَكِنْ عَيْنٌ وَ-بِئْرٌ مُجْتَمَعُ مِيَاهٍ يَكُونُ طَاهِرًا وَ-اللَّامِسُ جِيفَتَهُمْ يَتَنَجَّسُ
H0389 H4599 H4325 H1961 H2889 H5060 H5038

نجسا.يكون جثتها مس ما لكن طاهرتين. تكونان ٱلماء، مجتمعي وٱلبئر، ٱلعين إلا

37 וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־ כָּל־ זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא׃
وَ-إِذَا يَسْقُطُ مِنْ-جِيفَتِهِمْ عَلَى كُلِّ بِذْرٍ زَرْعٍ الَّذِي يُزْرَعُ طَاهِرٌ هُوَ
H5307 H5038 H3605 H2233 H2221 H2232 H1931

طاهر.فهو يزرع زرع بزر من شيء على جثتها من واحدة وقعت وإذا

38 וְכִי יִתַּן מַיִם עַל־ זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עֲלֵיו טָמֵא הוּא לָכֶם׃ ס —
وَ-إِذَا يُوضَعُ مَاءٌ عَلَى بِذْرٍ وَ-يَسْقُطُ مِنْ-جِيفَتِهِمْ عَلَيْهِ نَجِسٌ هُوَ لَكُمْ
H5414 H4325 H2233 H5307 H5038 H2931 H1931

لكم.نجس فإنه جثتها، من واحدة عليه فوقع بزر على ماء جعل إذا لكن

39 וְכִי יָמוּת מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ הִיא לָכֶם לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־
وَ-إِذَا يَمُوتُ مِنَ الْ-بَهِيمَةِ الَّتِي هِيَ لَكُمْ لِلْأَكْلِ اللَّامِسُ جِيفَتَهَا يَتَنَجَّسُ حَتَّى
H4191 H0929 H1931 H0402 H5060 H5038 H5704

הָעָרֶב׃
الْمَسَاءِ
H6153

ٱلمساء.إلى نجسا يكون جثته مس فمن لكم، طعام هي ٱلتي ٱلبهائم من واحد مات وإذا

40 וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ יְכַבֶּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־ נִבְלָתָהּ יְכַבֶּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
وَ-الْآكِلُ مِنْ-جِيفَتِهَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَ-يَتَنَجَّسُ حَتَّى الْمَسَاءِ وَ-الْحَامِلُ أَمَّا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَ-يَتَنَجَّسُ حَتَّى الْمَسَاءِ׃
H0398 H5038 H3526 H5704 H6153 H5375 H0853 H5038 H3526

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون ثيابه يغسل جثته حمل ومن ٱلمساء. إلى نجسا ويكون ثيابه يغسل جثته من أكل ومن

41 וְכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃
وَ-كُلُّ الدَّبِيبِ الزَّاحِفِ عَلَى الْأَرْضِ مَكْرُوهٌ هُوَ لَا يُؤْكَلُ
H3605 H8318 H8317 H0776 H8263 H1931 H3808 H0398

يؤكل.لا مكروه فهو ٱلأرض على يدب دبيب »وكل

42 כֹּל הוֹלֵךְ עַל־ גָּחוֹן וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־ אַרְבַּע עַד כָּל־ מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכָל־
كُلُّ مَاشٍ عَلَى بَطْنِهِ وَ-كُلُّ مَاشٍ عَلَى أَرْبَعٍ حَتَّى كُلِّ مُكَثِّرِ أَرْجُلٍ لِكُلِّ
H3605 H1980 H1512 H1980 H0702 H5704 H3605 H7272 H3605

הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־ שֶׁקֶץ הֵם׃
الدَّبِيبِ الزَّاحِفِ عَلَى الْأَرْضِ لَا تَأْكُلُوهُمْ لِأَنَّ مَكْرُوهٌ هُمْ
H8318 H8317 H0776 H3808 H0398 H8263 H1992

مكروه.لأنه تأكلوه لا ٱلأرض، على يدب دبيب كل من أرجله كثرت ما كل مع أربع على يمشي ما وكل بطنه، على يمشي ما كل

43 אַל־ תְּשַׁקְּצוּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם וְנִטְמֵתֶם בָּם׃
لَا تُكَرِّهُوا أَمَّا أَنْفُسَكُمْ بِكُلِّ الدَّبِيبِ الزَّاحِفِ وَ-لَا تَتَنَجَّسُوا بِهِمْ فَتَتَنَجَّسُوا بِهِمْ׃
H0408 H8262 H0853 H5315 H3605 H8318 H8317 H3808 H2930 H5315

نجسين.به تكونوا ولا به، تتنجسوا ولا يدب، بدبيب أنفسكم تدنسوا لا

44 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא
لِأَنَّ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ وَ-تَتَقَدَّسُونَ وَ-تَكُونُونَ قِدِّيسِينَ لِأَنَّ قُدُّوسٌ أَنَا وَ-لَا
H3808 H0589 H6918 H6918 H1961 H6942 H0430 H3068 H0589 H6918 H3808

תְטַמְּאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃
تُنَجِّسُوا أَمَّا أَنْفُسَكُمْ بِكُلِّ الدَّبِيبِ الزَّاحِفِ عَلَى الْأَرْضِ
H0853 H5315 H3605 H8318 H7430 H0776

ألأرض.على يدب بدبيب أنفسكم تنجسوا ولا قدوس. أنا لأني قديسين، وتكونون فتتقدسون إلهكم ألرب أنا إني

45 וְכִי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
لِأَنَّ أَنَا يَهْوَه الْ-مُصْعِدُ إِيَّاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ لِأَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا وَ-تَكُونُونَ قِدِّيسِينَ
H0589 H3068 H5927 H0853 H0776 H4714 H1961 H0430 H1961 H6918

כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי׃
لِأَنَّ قُدُّوسٌ أَنَا
H6918 H0589

قدوس.أنا لأني قديسين فتكونون إلها. لكم ليكون مصر أرض من أصعدكم ألذي ألرب أنا إني

46 זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכָל־נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת
هَذِهِ شَرِيعَةُ الْ-بَهَائِمِ وَ-الطَّيْرِ وَ-كُلِّ نَفْسِ الْ-حَيَّةِ الزَّاحِفَةِ فِي-الْمِيَاهِ وَ-لِكُلِّ نَفْسِ الدَّابَّةِ
H2063 H8451 H0929 H5775 H3605 H5315 H2421 H7430 H4325 H3605 H5315 H8317

עַל־הָאָרֶץ׃
عَلَى الْأَرْضِ
H0776

ألأرض،على تدب نفس وكل ألماء في تسعى حية نفس وكل وألطيور ألبهائم شريعة هذه

47 לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הָאֲכֻלָה וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר
لِلتَّمْيِيزِ بَيْنَ الْ-نَّجِسِ وَ-بَيْنَ الْ-طَّاهِرِ وَ-بَيْنَ الْ-حَيَوَانِ الْ-مَأْكُولِ وَ-بَيْنَ الْ-حَيَوَانِ الَّذِي
H0914 H0996 H2931 H0996 H2889 H0996 H2421 H0398 H0996 H2421

לֹא תֵאָכֵל׃ פ
لَا يُؤْكَلُ —
H3808 H0398

تؤكل«.لا ألتي وألحيوانات تؤكل، ألتي ألحيوانات وبين وألطاهر، ألنجس بين للتمييز

Chapter 12

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת
تَكَلَّمْ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا اِمْرَأَةٌ إِذَا حَبِلَتْ وَ-وَلَدَتْ ذَكَرًا وَ-تَتَنَجَّسُ سَبْعَةَ
H1696 H0413 H3478 H0559 H0802 H2232 H3205 H2145 H2930 H7651

יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃
أَيَّامِ كَأَيَّامِ نِجَاسَةِ طَمْثِهَا تَتَنَجَّسُ
H3117 H3117 H5079 H1738

نجسة.تكون علتها طمث أيام في كما أيام. سبعة نجسة تكون ذكرا، وولدت أمرأة حبلت إذا قائلا: إسرائيل بني «كلم

3 وּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י יִמּ֥וֹל בְּשַׂר֙ עָרְלָתֽוֹ׃
وَ-فِي-الْيَوْمِ الثَّامِنِ يُخْتَنُ لَحْمُ غُرْلَتِهِ
H3117 H8066 H1320 H6190

غرلته.لحم يختن ألثامن أليوم وفي

4 וּשְׁלֹשִׁ֣ים יוֹם֮ וּשְׁלֹ֣שֶׁת יָמִים֒ תֵּשֵׁב֙ בִּדְמֵ֣י טָהֳרָ֔הּ בְּכָל־קֹ֥דֶשׁ לֹא־תִגָּ֖ע וְאֶל־הַמִּקְדָּ֣שׁ לֹ֣א תָבֹ֑א עַד־מְלֹ֥את יְמֵ֖י טָהֳרָֽהּ׃
وَ-ثَلَاثِينَ يَوْمًا وَ-ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ تَجْلِسُ فِي-دَمِ تَطْهِيرِهَا بِكُلِّ قُدْسٍ لَا تَلْمِسُ وَ-إِلَى الْمَقْدِسِ لَا تَدْخُلُ حَتَّى تَكْمِلَ أَيَّامَ تَطْهِيرِهَا
H7970 H3117 H7969 H3427 H1818 H2893 H3605 H6944 H3808 H5060 H0413 H4720 H0935 H3808 H4390 H3117 H2893

تطهيرها.أيام تكمل حتى تجئ لا ألمقدس وإلى تمس، لا مقدس شيء كل تطهيرها. دم في يوما وثلاثين ثلاثة تقيم ثم

5 וְאִם־נְקֵבָ֣ה תֵלֵ֔ד וְטָמְאָ֥ה שְׁבֻעַ֖יִם כְּנִדָּתָ֑הּ וְשִׁשִּׁ֥ים יוֹם֙ וְשֵׁ֣שֶׁת יָמִ֔ים תֵּשֵׁ֖ב עַל־דַּ֥ם טָהֳרָֽהּ׃
وَ-إِنْ أُنْثَى تَلِدُ وَ-تَتَنَجَّسُ أُسْبُوعَيْنِ كَنِجَاسَتِهَا وَ-سِتِّينَ يَوْمًا وَ-سِتَّةَ أَيَّامٍ تَجْلِسُ عَلَى دَمِ تَطْهِيرِهَا
H5347 H3205 H7620 H5079 H8346 H3117 H8337 H3117 H3427 H1818 H2893

تطهيرها.دم في يوما وستين ستة تقيم ثم طمثها. في كما أسبوعين نجسة تكون أنثى، ولدت وإن

6 וּבִמְלֹ֣את יְמֵ֣י טָהֳרָ֔הּ לְבֵ֥ן אוֹ־לְבַ֖ת תָּבִ֑יא כֶּ֣בֶשׂ בֶּן־שְׁנָת֗וֹ לְעֹלָה֙ וּבֶן־יוֹנָ֣ה אוֹ־תֹ֔ר לְחַטָּ֖את אֶל־פֶּ֣תַח אֹֽהֶל־מוֹעֵ֑ד אֶל־הַכֹּהֵֽן׃
وَ-عِنْدَ-تَكْمِلَةِ أَيَّامِ تَطْهِيرِهَا لِابْنٍ أَوْ لِبِنْتٍ تُحْضِرُ حَمَلًا ابْنَ سَنَتِهِ لِمُحْرَقَةٍ وَ-ابْنَ يَمَامَةٍ أَوْ يَمَامَةً لِخَطِيَّةٍ إِلَى مَدْخَلِ خَيْمَةِ الِاجْتِمَاعِ إِلَى الْكَاهِنِ
H4390 H3117 H2893 H1323 H0935 H3532 H8141 H3123 H0168 H6607 H0413 H8449 H4150 H0413 H3548

ألكاهن،إلى ألاجتماع، خيمة باب إلى خطية ذبيحة يمامة أو حمامة وفرخ محرقة، حولي بخروف تأتي أبنة، أو ابن لأجل تطهيرها أيام كملت ومتى

7 וְהִקְרִיבוֹ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְכִפֶּ֥ר עָלֶ֖יהָ וְטָהֵ֑רָה מִמְּקֹ֣ר דָּמֶ֔יהָ זֹ֥את תּוֹרַ֖ת הַיֹּלֶ֥דֶת לַזָּכָ֖ר אוֹ־לַנְּקֵבָֽה׃
وَ-يُقَرِّبُهُ أَمَامَ يَهْوَه وَ-يُكَفِّرُ عَنْهَا وَ-تَطْهُرُ مِنْ-يَنْبُوعِ دَمِهَا هَذِهِ شَرِيعَةُ الْوَالِدَةِ لِلذَّكَرِ أَوْ لِلْأُنْثَى
H7126 H6440 H3068 H2891 H4726 H1818 H2063 H8451 H3205 H2145 H0259 H5347

أنثى.أو ذكرا تلد ألتي شريعة هذه دمها. ينبوع من فتطهر عنها، ويكفر ألرب أمام فيقدمها

8 וְאִם־לֹ֣א תִמְצָ֣א יָדָ֗הּ וְלָקְחָה֙ שְׁתֵּי־תֹרִ֣ים אוֹ֔ שְׁנֵ֖י בְּנֵ֣י יוֹנָ֑ה אֶחָ֤ד לְעֹלָה֙ וְאֶחָ֣ד לְחַטָּ֔את וְכִפֶּ֥ר עֲלֶ֖יהָ הַכֹּהֵ֑ן וְטָהֵֽרָה׃ פ
وَ-إِنْ لَا تَجِدُ يَدُهَا كِفَايَةَ شَاةٍ وَ-تَأْخُذُ اثْنَتَيْنِ يَمَامَتَيْنِ أَوْ اثْنَيْنِ فِرَاخَ يَمَامٍ وَاحِدَةً لِمُحْرَقَةٍ وَ-وَاحِدَةً لِخَطِيَّةٍ وَ-يُكَفِّرُ عَنْهَا الْكَاهِنُ وَ-تَطْهُرُ׃ —
H3808 H4672 H3027 H7716 H1767 H3947 H8449 H8147 H8147 H3123 H0259 H0259 H3548 H2891

فتطهر«.ألكاهن عنها فيكفر خطية، ذبيحة وألآخر محرقة، ألواحد حمام، فرخي أو يمامتين تأخذ لشاة كفاية يدها تنل لم وإن

Chapter 13

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى وَ־إِلَى هَارُونَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ٱلرب وكلم

2 אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־
إِنْسَانٌ إِذَا يَكُونُ فِي־جِلْدِ بَشَرِهِ وَرَمٌ أَوْ قُوبَاءُ أَوْ لُمْعَةٌ وَ־يَكُونُ فِي־جِلْدِ
H0120 H3588 H1961 H5785 H1320 H7613 H5597 H0259 H0934 H1961 H5785

בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים׃
بَشَرِهِ لِ־ضَرْبَةِ بَرَصٍ وَ־يُؤْتَى־بِهِ إِلَى هَارُونَ الْكَاهِنِ أَوْ إِلَى أَحَدٍ مِنْ־بَنِيهِ الْكَهَنَةِ
H1320 H5061 H6883 H0935 H0413 H0175 H3548 H0413 H0259 H1121 H3548

ٱلكهنة.بنيه أحد إلى أو ٱلكاهن هارون إلى به يؤتى برص، ضربة جسده جلد في تصير لمعة أو قوباء أو ناتئ جسده جلد في إنسان كان «إذا

3 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע
وَ־يَرَى الْكَاهِنُ أَمًّا الضَّرْبَةَ فِي־جِلْدِ الْبَشَرِ وَ־شَعْرٌ فِي־الضَّرْبَةِ تَحَوَّلَ أَبْيَضَ وَ־مَنْظَرُ الضَّرْبَةِ
H7200 H3548 H0853 H5061 H5785 H1320 H8181 H5061 H2015 H3836 H4758 H5061

עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ׃
أَعْمَقُ مِنْ־جِلْدِ بَشَرِهِ ضَرْبَةُ بَرَصٍ هِيَ وَ־يَرَاهُ الْكَاهِنُ وَ־يُنَجِّسُهُ إِيَّاهُ
H6013 H5785 H1320 H5061 H6883 H1931 H7200 H3548 H0853

يحكم ٱلكاهن رآه فمتى برص. ضربة فهي جسده، جلد من أعمق ٱلضربة ومنظر أبيض، قد شعر ٱلضربة وفي ٱلجسد، جلد في ٱلضربة ٱلكاهن رأى فإن بنجاسته.

4 וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶהָ מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָהּ
وَ־إِنْ لُمْعَةٌ بَيْضَاءُ هِيَ فِي־جِلْدِ بَشَرِهِ وَ־أَعْمَقُ لَيْسَ مَنْظَرُهَا مِنَ الْجِلْدِ وَ־شَعْرُهَا
H0853 H0934 H3836 H1931 H5785 H1320 H6013 H0369 H4758 H0408 H5785 H8181

לֹא־הָפַךְ שֵׂעָר הַנֶּגַע הַכֹּהֵן וְהִסְגִּיר וְלָבָן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃
لَمْ يَتَحَوَّلْ أَبْيَضَ وَ־يَحْجُزُ الْكَاهِنُ أَمًّا الضَّرْبَةَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H3808 H2015 H3836 H5462 H3548 H0853 H5061 H7651 H3117

أيام.سبعة ٱلمضروب ٱلكاهن يحجز شعرها، يبيض ولم ٱلجلد، من أعمق منظرها يكن ولم جسده، جلد في بيضاء لمعة ٱلضربة كانت إن لكن

5 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה עָמַד הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר
وَ־يَرَاهُ الْكَاهِنُ فِي־الْيَوْمِ السَّابِعِ وَ־هُوَذَا الضَّرْبَةُ وَقَفَتْ فِي־عَيْنَيْهِ لَمْ تَفْشُ الضَّرْبَةُ فِي־الْجِلْدِ
H7200 H3548 H3117 H7637 H2009 H5975 H5061 H3808 H6581 H5061 H5785

וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃
وَ־يَحْجُزُهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ ثَانِيَةً
H5462 H3548 H7651 H3117 H8145

ثانية.أيام سبعة ٱلكاهن يحجزه ٱلجلد، في ٱلضربة تمتد ولم وقفت، قد ٱلضربة عينه في وإذا ٱلسابع ٱليوم في ٱلكاهن رآه فإن

6 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה כֵהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר
وَ־يَرَى الْكَاهِنُ إِيَّاهُ فِي־الْيَوْمِ السَّابِعِ ثَانِيَةً وَ־هُوَذَا كَمَدَتِ الضَّرْبَةُ وَ־لَمْ تَفْشُ الضَّرْبَةُ فِي־الْجِلْدِ
H7200 H3548 H0853 H3117 H7637 H8145 H2009 H3544 H5061 H3808 H6581 H5061 H5785

וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִיא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃
وَ־يُطَهِّرُهُ الْكَاهِنُ قُوبَاءُ هِيَ وَ־يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَ־يَطْهُرُ
H2891 H3548 H4556 H1931 H3526 H0899 H2891

طاهرا.ويكون ثيابه فيغسل حزاز. إنها بطهارته. ٱلكاهن يحكم ٱلجلد، في ٱلضربة تمتد ولم ٱللون، كامدة ٱلضربة وإذا ثانية ٱلسابع ٱليوم في ٱلكاهن رآه فإن

7	وَ-إِنْ	فَشَوًّا	تَفْشُو	الْقُوبَاءُ	فِي-الْجِلْدِ	بَعْدَ	إِرَاءَتِهِ	إِلَى	الْكَاهِنِ	لِ-تَطْهِيرِهِ	وَ-يُرَى	ثَانِيَةً
	H6581	H6581	H6581	H4556	H5785	אַחֲרֵי	H7200	H0413	H3548	H2893	H7200	H8145

אֶל-	إِلَى	H0413
הַכֹּהֵן׃	الْكَاهِنِ	H3548

ثانية.ٱلكاهن على يعرض لتطهيره، ٱلكاهن على عرضه بعد ٱلجلد في تمتد ٱلقوباء كانت إن لكن

8	وְ-رَآهُ	הַכֹּהֵן	وְ-הִנֵּה	פָּשְׂתָה	הַמִּסְפַּחַת	בָּעוֹר	וְ-טִמְּאוֹ	הַכֹּהֵן	צָרַעַת	הִוא׃	פ
	وَ-يَرَى	الْكَاهِنُ	وَ-هُوَذَا	فَشَتِ	الْقُوبَاءُ	فِي-الْجِلْدِ	وَ-يُنَجِّسُهُ	الْكَاهِنُ	بَرَصٌ	هِيَ	—
	H7200	H3548	H2009	H6581	H4556	H5785		H3548	H6883	H1931	

برص.إنها بنجاسته. ٱلكاهن يحكم ٱلجلد، في ٱمتدت قد ٱلقوباء وإذا ٱلكاهن رأى فإن

9	נֶגַע	צָרַעַת	כִּי	תִהְיֶה	בְּאָדָם	וְ-הוּבָא	אֶל-	הַכֹּהֵן׃
	ضَرْبَةُ	بَرَصٍ	إِذَا	تَكُونُ	فِي-إِنْسَانٍ	وَ-يُؤْتَى-بِهِ	إِلَى	الْكَاهِنِ
	H5061	H6883		H1961	H0120	H0935	H0413	H3548

ٱلكاهن.إلى به فيؤتى برص ضربة إنسان في كانت «إن

10	וְ-רָאָה	הַכֹּהֵן	וְ-הִנֵּה	שְׂאֵת-	לְבָנָה	בָּעוֹר	וְ-הִיא	הָפְכָה	שֵׂעָר	לָבָן	וּמִחְיַת	בָּשָׂר	חַי
	وَ-يَرَى	الْكَاهِنُ	وَ-هُوَذَا	وَرَمٌ	أَبْيَضُ	فِي-الْجِلْدِ	وَ-هُوَ	حَوَّلَ	شَعْرًا	أَبْيَضَ	وَ-حَيَاةُ	لَحْمٍ	حَيٍّ
	H7200	H3548	H2009	H7613	H3836	H5785	H1931	H2015	H8181	H3836	H4241	H1320	

בַּשְּׂאֵת׃	فِي-الْوَرَمِ	H7613

حي،لحم من وضح ٱلناتئ وفي أبيض، ٱلشعر صير قد أبيض، ناتئ ٱلجلد في وإذا ٱلكاهن رأى فإن

11	צָרַעַת	נוֹשֶׁנֶת	הִוא	בְּעוֹר	בְּשָׂרוֹ	וְ-טִמְּאוֹ	הַכֹּהֵן	לֹא	יַסְגִּרֶנּוּ	כִּי	טָמֵא	הִוא׃
	بَرَصٌ	مُزْمِنٌ	هُوَ	فِي-جِلْدِ	بَشَرِهِ	وَ-يُنَجِّسُهُ	الْكَاهِنُ	لَا	يَحْجُزُهُ	لِأَنَّ	نَجِسٌ	هُوَ
	H6883	H3462	H1931	H5785	H1320		H3548	H3808	H5462		H2931	H1931

نجس.لأنه يحجزه لا بنجاسته. ٱلكاهن فيحكم جسده. جلد في مزمن برص فهو

12	וְ-אִם-	פָּרוֹחַ	תִּפְרַח	הַצָּרַעַת	בָּעוֹר	וְ-כִסְּתָה	הַצָּרַעַת	אֵת	כָּל-	עוֹר	הַנֶּגַע	מֵרֹאשׁוֹ
	وَ-إِنْ	اِفْتِرَاشًا	يَفْتَرِشُ	الْبَرَصُ	فِي-الْجِلْدِ	وَ-يَغْطِي	الْبَرَصُ	أَمَّا	كُلِّ	جِلْدِ	الضَّرْبَةِ	مِنْ-رَأْسِهِ
				H6883	H5785	H3680	H6883	H0853	H3605	H5785	H5061	

וְ-עַד-	רַגְלָיו	לְכָל-	מַרְאֵה	עֵינֵי	הַכֹּהֵן׃	
وَ-حَتَّى	رِجْلَيْهِ	لِ-كُلِّ	مَنْظَرِ	عَيْنَيِ	الْكَاهِنِ	
H5704	H7272	H3605	H4758		H3548	

ٱلكاهن،عينا تراه ما كل حسب قدميه إلى رأسه من ٱلمضروب جلد كل ٱلبرص وغطى ٱلجلد، في أفرخ قد ٱلبرص كان إن لكن

13	וְ-רָאָה	הַכֹּהֵן	וְ-הִנֵּה	כִּסְּתָה	הַצָּרַעַת	אֶת-	כָּל-	בְּשָׂרוֹ	וְ-טִהַר	אֶת-	הַנֶּגַע	כֻּלּוֹ	הָפַךְ
	وَ-يَرَى	الْكَاهِنُ	وَ-هُوَذَا	غَطَّى	الْبَرَصُ	أَمَّا	كُلِّ	بَشَرِهِ	وَ-يَطَهِّرُ	أَمَّا	الضَّرْبَةِ	كُلَّهُ	تَحَوَّلَ
	H7200	H3548	H2009	H3680	H6883	H0853	H3605	H1320	H2891	H0853	H5061	H3605	H2015

לָבָן	טָהוֹר	הִוא׃	
أَبْيَضَ	طَاهِرٌ	هُوَ	
H3836	H2889	H1931	

طاهر.إنه أبيض. قد كله ٱلمضروب. بطهارة يحكم جسمه، كل غطى قد ٱلبرص وإذا ٱلكاهن ورأى

14 וּבְיוֹם֙ הֵרָאוֹת֙ בּ֣וֹ בָשָׂ֔ר חַ֖י יִטְמָֽא׃
وَ-فِي-يَوْمِ ظُهُورِ فِيهِ لَحْمٌ حَيٌّ يَتَنَجَّسُ
H3117 H7200 H1320

نجسا.يكون حي لحم فيه يرى يوم لكن

15 וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ הַבָּשָׂר֙ הַחַ֣י וְטִמְּאוֹ֔ הַבָּשָׂ֥ר חַ֖י הוּא׃ צָרַעַת֙ הִ֣וא טָמֵ֔א הַחַ֖י
وَ-يَرَى الْكَاهِنُ أَمَّا الْبَشَرَ الْحَيَّ وَ-يُنَجِّسُهُ الْبَشَرُ الْحَيُّ هُوَ نَجِسٌ بَرَصٌ هُوَ هُوَ
H7200 H3548 H0853 H1320 H2416 H1320 H2931 H6883 H1931 H1931

برص.إنه نجس. ٱلحي ٱللحم بنجاسته. يحكم ٱلحي ٱللحم ٱلكاهن رأى فمتى

16 אוֹ֩ כִ֨י יָשׁ֜וּב הַבָּשָׂ֣ר הַחַ֗י וְנֶהְפַּךְ֙ לְלָבָ֔ן וּבָ֖א אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃
أَوْ إِذَا يَرْجِعُ الْبَشَرُ الْحَيُّ وَ-يَتَحَوَّلُ إِلَى-أَبْيَضَ وَ-يَأْتِي إِلَى الْكَاهِنِ
H3548 H0413 H0935 H3836 H2015 H7725

ٱلكاهن.إلى يأتي وأبيض ٱلحي ٱللحم عاد إن ثم

17 וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֑ה נֶהְפַּ֤ךְ הַנֶּ֙גַע֙ לְלָבָ֔ן וְטִהַ֥ר הַכֹּהֵ֖ן אֶת־ הַנֶּ֣גַע טָהֽוֹר׃ הִ֥וא׃ פ —
وَ-يَرَاهُ الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا تَحَوَّلَتِ الضَّرْبَةُ إِلَى-أَبْيَضَ وَ-يُطَهِّرُ الْكَاهِنُ أَمَّا الضَّرْبَةَ طَاهِرٌ هُوَ
H7200 H3548 H2009 H2015 H5061 H3836 H2891 H3548 H0853 H5061 H2889 H1931

طاهر.إنه ٱلمضروب. بطهارة ٱلكاهن يحكم بيضاء، صارت قد ٱلضربة وإذا ٱلكاهن رآه فإن

18 וּבָשָׂ֗ר כִּֽי־ יִהְיֶ֤ה בּוֹ֙ בְּעֹרֹ֔ו וְנִרְפָּֽא׃ שְׁחִ֣ין דֻּלֶּ֔ת בִּמְקֹ֥ום
وَ-بَشَرٌ إِذَا يَكُونُ فِيهِ فِي-جِلْدِهِ وَ-يَبْرَأُ دُمَّلٌ فِي-مَوْضِعِ
H1320 H1961 H5785 H7495 H7822 H4725

برئت،قد دملة جلده في ٱلجسم كان »وإذا

19 וְהָיָ֞ה בִּמְקֹ֣ום הַשְּׁחִין֮ הַדֻּלֶּת֒ שְׂאֵ֤ת וַרְמֶ֙ת֙ לְבָנָ֣ה אֹ֔ו בַּהֶרֶ֖ת לְבָנָ֣ה אֲדַמְדֶּ֑מֶת וְנִרְאָ֖ה אֶל־
وَ-يَكُونُ فِي-مَوْضِعِ الدُّمَّلِ وَرَمٌ أَبْيَضُ أَوْ لُمْعَةٌ بَيْضَاءُ ضَارِبَةٌ-إِلَى-الْحُمْرَةِ وَ-يُرَى إِلَى
H1961 H4725 H7822 H7613 H3836 H0934 H3836 H7200 H0413

הַכֹּהֵֽן׃
الْكَاهِنِ
H3548

ٱلكاهن.على يعرض ٱلحمرة، إلى ضاربة بيضاء لمعة أو أبيض، ناتئ ٱلدملة موضع في وصار

20 וְרָאָ֥ה הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֣ה מַרְאֶ֗הָ שָׁפֵל֙ מִן־ הָעֹ֔ור וּשְׂעָרָ֥ה הָפַ֖ךְ לָבָ֑ן וְטִמְּאוֹ֙ הַכֹּהֵ֔ן נֶ֥גַע
وَ-يَرَاهُ الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا مَنْظَرُهَا أَسْفَلُ مِنَ الْجِلْدِ وَ-شَعْرُهَا تَحَوَّلَ أَبْيَضَ وَ-يُنَجِّسُهُ الْكَاهِنُ ضَرْبَةُ
H7200 H3548 H2009 H4758 H8217 H4480 H5785 H8181 H2015 H3836 H2891 H3548 H5061

צָרַעַת֙ הִ֣וא בַּשְּׁחִ֔ין פָּרָ֖חָה׃
بَرَصٍ هِيَ فِي-الدُّمَّلِ اِفْتَرَشَتْ
H6883 H1931 H7822

ٱلدملة.في أفرخت برص ضربة إنها بنجاسته. ٱلكاهن يحكم شعرها، أبيض وقد ٱلجلد من أعمق منظرها وإذا ٱلكاهن رأى فإن

21 וְאִם֩ יִרְאֶ֨נָּה הַכֹּהֵ֜ן וְהִנֵּ֣ה אֵין־ בָּהּ֮ שֵׂעָר֒ לָבָ֣ן וּשְׁפָלָ֔ה אֵינֶ֖נָּה מִן־ הָעֹ֑ור וְהִיא֙
وَ-إِنْ يَرَاهَا الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا لَيْسَ فِيهَا شَعْرٌ أَبْيَضُ وَ-أَسْفَلُ لَيْسَتْ مِنَ الْجِلْدِ وَ-هِيَ
H7200 H3548 H2009 H0369 H8181 H3836 H8217 H0369 H4480 H5785 H1931

כֵּהָ֔ה וְהִסְגִּירֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
كَمِدَةٌ وَ-يَحْجُزُهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H3544 H5462 H3548 H7651 H3117

أيام.سبعة ٱلكاهن يحجزه ٱللون، كامدة وهي ٱلجلد، من أعمق وليست أبيض، شعر فيها ليس وإذا ٱلكاهن رآها إن لكن

22 וְאִם־ פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא׃
وَ־إِنْ فَشْوًا تَفْشُو فِي־الْجِلْدِ وَ־يُنَجِّسُ الْكَاهِنُ إِيَّاهُ ضَرْبَةُ هِيَ
H6581 H6581 H5785 H3548 H0853 H5061 H1931

ضربة.إنها بنجاسته. ٱلكاهن يحكم ٱلجلد في ٱمتدت قد كانت فإن

23 וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד לֹא פָּשְׂתָה הַבַּהֶרֶת צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הֽוּא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן׃ ס —
وَ־إِنْ فِي־مَكَانِهَا تَقِفُ لَا فَشَتْ اللُّمْعَةُ نَدْبَةُ الدُّمَّلِ هِيَ وَ־يُطَهِّرُهُ الْكَاهِنُ
H8478 H5975 H3808 H6581 H0934 H7822 H1931 H2891 H3548

بطهارته.ٱلكاهن فيحكم ٱلدملة. أثر فهي تمتد، ولم مكانها ٱللمعة وقفت إن لكن

24 אוֹ בָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־ אֵשׁ וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה לְבֶנֶת בַּהֶרֶת
أَوْ بَشَرٌ إِذَا يَكُونُ فِي־جِلْدِهِ حَرْقَةُ نَارٍ وَ־تَكُونُ حَيَاةُ الْحَرْقِ بَيْضَاءَ لُمْعَةٌ
H1320 H3836 H0934 H4348 H4241 H1961 H0784 H4348 H5785 H1961

אַדַמְדֶּמֶת׃ אוֹ לְבָנָה׃
ضَارِبَةً-إِلَى-الْحُمْرَةِ أَوْ بَيْضَاءَ
H0125 H3836

بيضاء،أو ٱلحمرة إلى ضاربة بيضاء لمعة ٱلكي حي وكان نار، كي جلده في ٱلجسم كان إذا «أو

25 וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ׀ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־ הָעוֹר
وَ־يَرَى إِيَّاهَا الْكَاهِنُ وَ־هُوَذَا تَحَوَّلَ شَعْرٌ أَبْيَضَ فِي־اللُّمْعَةِ وَ־مَنْظَرُهَا أَعْمَقُ مِنَ الْجِلْدِ
H7200 H0853 H3548 H2009 H2015 H8181 H3836 H0934 H4758 H6013 H5785

הִוא׃ צָרַעַת נֶגַע הַכֹּהֵן אֹתוֹ וְטִמֵּא פָּרְחָה בַּמִּכְוָה פָּשְׂתָה הִוא׃
بَرَصٌ هِيَ فَشَتْ اِفْتَرَشَتْ فِي-الْحَرْقِ إِيَّاهُ وَ-يُنَجِّسُ الْكَاهِنُ ضَرْبَةُ بَرَصٍ هِيَ
H6883 H1931 H4348 H0853 H3548 H5061 H6883 H1931

برص.ضربة إنها بنجاسته. ٱلكاهن فيحكم ٱلكي. في أفرخ قد برص فهي ٱلجلد، من أعمق ومنظرها أبيض، قد ٱللمعة في ٱلشعر وإذا ٱلكاهن ورآها

26 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־ בַּבַּהֶרֶת שֵׂעָר לָבָן וְשִׁפְלָה אֵינֶנָּה מִן־ הָעוֹר
وَ־إِنْ يَرَاهَا الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا لَيْسَ فِي-اللُّمْعَةِ شَعْرٌ أَبْيَضُ وَ-أَسْفَلُ لَيْسَتْ مِنَ الْجِلْدِ
H7200 H3548 H2009 H0369 H0934 H8181 H3836 H8217 H0369 H5785

וְהֶהֱסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃ כֵּהָה
وَ-هِيَ كَمِدَةٌ وَ-يَحْجُزُهُ الْكَاهِنُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H1931 H3544 H5462 H3548 H7651 H3117

أيام،سبعة ٱلكاهن يحجزه ٱللون، كامدة وهي ٱلجلد، من أعمق وليست أبيض، شعر ٱللمعة في ليس وإذا ٱلكاهن رآها إن لكن

27 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־ פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע
وَ-يَرَاهُ الْكَاهِنُ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ إِنْ فَشْوًا تَفْشُو فِي-الْجِلْدِ وَ-يُنَجِّسُ الْكَاهِنُ إِيَّاهُ ضَرْبَةُ
H7200 H3548 H3117 H7637 H0518 H6581 H6581 H5785 H6581 H3548 H0853 H5061

צָרַעַת הִוא׃
بَرَصٍ هِيَ
H6883 H1931

برص.ضربة إنها بنجاسته. ٱلكاهن يحكم ٱلجلد، في ٱمتدت قد كانت فإن ٱلسابع. ٱليوم في ٱلكاهن يراه ثم

28 וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד לֹא־ הַבַּהֶרֶת לֹא פָּשְׂתָה בָּעוֹר וְהֵהִיא כֵּהָה שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא
وَ־إِنْ فِي־مَكَانِهَا تَقِفُ اللُّمْعَةُ لَا فَشَتْ فِي-الْجِلْدِ وَ-هِيَ كَمِدَةٌ وَرَمُ الْحَرْقِ هِيَ
H8478 H5975 H0934 H3808 H6581 H5785 H1931 H3544 H7613 H4348 H1931

וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־ צָרֶבֶת הַמִּכְוָה הִוא׃ פ —
وَ-يُطَهِّرُهُ الْكَاهِنُ لِأَنَّ نَدْبَةُ الْحَرْقِ هِيَ
H2891 H3548 H5006 H4348 H1931

ٱلكي.أثر لأنها بطهارته يحكم فٱلكاهن ٱلكي، ناتئ فهي ٱللون، كامدة وكانت ٱلجلد، في تمتد لم مكانها، ٱللمعة وقفت إن لكن

29 وְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־ יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן׃
وَ-رَجُلٌ أَوْ اِمْرَأَةٌ إِذَا يَكُونُ فِيهِ ضَرْبَةٌ فِي-رَأْسٍ أَوْ فِي-لِحْيَةٍ
H0376 H0802 H1961 H5061 H2206

ٱلذقن،في أو ٱلرأس في ضربة فيه أمرأة أو رجل كان »وإذا

30 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע הִנֵּה וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־ הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דָּק׃
وَ-يَرَى الْكَاهِنُ أَمَّا الضَّرْبَةَ وَ-هُوَذَا مَنْظَرُهَا أَعْمَقُ مِنَ الْجِلْدِ وَ-فِيهَا شَعْرٌ أَصْفَرُ دَقِيقٌ
H7200 H3548 H0853 H5061 H2009 H4758 H6013 H5785 H8181 H6669 H1851

וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הוּא׃
وَ-يُنَجِّسُ إِيَّاهُ الْكَاهِنُ قَرَعٌ هُوَ بَرَصُ الرَّأْسِ أَوْ اللِّحْيَةِ هُوَ
H0853 H3548 H5424 H1931 H6883 H0376 H2206 H1931

ٱلذقن.أو ٱلرأس برص قرع. إنها بنجاسته. ٱلكاهن يحكم دقيق، أشقر شعر وفيها ٱلجلد، من أعمق منظرها وإذا ٱلضربة ٱلكاهن ورأى

31 וְכִי־ יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־ נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אֵין־ מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־ הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר׃
وَ-إِذَا يَرَى الْكَاهِنُ أَمَّا ضَرْبَةَ الْقَرَعِ وَ-هُوَذَا لَيْسَ مَنْظَرُهُ أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ وَ-شَعْرٌ أَسْوَدُ
H7200 H3548 H0853 H5061 H5424 H2009 H0369 H4758 H6013 H5785 H8181 H7838

וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃
وَ-يَحْجُزُ الْكَاهِنُ أَمَّا سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H5462 H3548 H0853 H7651 H3117

أيام.سبعة بٱلقرع ٱلمضروب ٱلكاهن يحجز أسود، شعر فيها ليس لكن ٱلجلد، من أعمق ليس منظرها وإذا ٱلقرع ضربة ٱلكاهن رأى إذا لكن

32 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־ הָיָה בּוֹ
وَ-يَرَى الْكَاهِنُ أَمَّا الضَّرْبَةَ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ وَ-هُوَذَا لَمْ يَفْشُ الْقَرَعُ وَ-لَمْ يَكُنْ فِيهَا
H7200 H3548 H0853 H5061 H3117 H7637 H2009 H3808 H6581 H5424 H3808 H1961

שֵׂעָר צָהֹב וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק עָמֹק אֵין מִן־ הָעוֹר׃
شَعْرٌ أَصْفَرُ وَ-مَنْظَرُ الْقَرَعِ لَيْسَ أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ
H8181 H6669 H4758 H5424 H0369 H6013 H5785

ٱلجلد،من أعمق ٱلقرع منظر ولا أشقر، شعر فيه يكن ولم يمتد، لم ٱلقرع وإذا ٱلسابع ٱليوم في ٱلضربة ٱلكاهن رأى فإن

33 וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־ הַנֶּתֶק לֹא יְגַלֶּח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃
وَ-يَحْلِقُ وَ-أَمَّا الْقَرَعَ لَا يَحْلِقُ وَ-يَحْجُزُ الْكَاهِنُ أَمَّا الْقَرَعَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ ثَانِيَةً
H1548 H0853 H5424 H3808 H1548 H5462 H3548 H0853 H5424 H7651 H3117 H8145

ثانية.أيام سبعة ٱلأقرع ٱلكاهن ويحجز ٱلقرع. يحلق لا لكن فليحلق.

34 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ
وَ-يَرَى الْكَاهِنُ أَمَّا الْقَرَعَ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ وَ-هُوَذَا لَمْ يَفْشُ الْقَرَعُ فِي-الْجِلْدِ وَ-مَنْظَرُهُ
H7200 H3548 H0853 H5424 H3117 H7637 H2009 H3808 H6581 H5424 H5785 H4758

אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־ הָעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן אֹתוֹ וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃
لَيْسَ أَعْمَقَ مِنَ الْجِلْدِ وَ-يُطَهِّرُ إِيَّاهُ الْكَاهِنُ وَ-يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَ-يَطْهُرُ
H0369 H6013 H5785 H2891 H0853 H3548 H3526 H2891

طاهرا.ويكون ثيابه فيغسل بطهارته، ٱلكاهن يحكم ٱلجلد، من أعمق منظره وليس ٱلجلد، في يمتد لم ٱلقرع وإذا ٱلسابع ٱليوم في ٱلأقرع ٱلكاهن رأى فإن

35 וְאִם־ פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר בְּעֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ׃
وَ-إِنْ فَشَوًا يَفْشُو الْقَرَعُ فِي-الْجِلْدِ بَعْدَ تَطْهِيرِهِ
H6581 H6581 H5424 H5785 H2893

بطهارته،ٱلحكم بعد ٱلجلد في يمتد ٱلقرع كان إن لكن

36 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־ יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר טָמֵא הַצָּהֹב
وَ-يَرَاهُ الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا فَشَا الْقَرَعُ فِي-الْجِلْدِ لَا يَفْحَصُ الْكَاهِنُ عَنِ-الشَّعْرِ نَجِسٌ الْأَصْفَرِ
H7200 H3548 H2009 H6581 H5424 H5785 H3808 H1239 H3548 H8181 H2931 H6669

הוּא׃
هُوَ
H1931

نجس.إنه ٱلأشقر. ٱلشعر على ٱلكاهن يفتش فلا ٱلجلد، في ٱمتد قد ٱلقرع وإذا ٱلكاهن ورآه

37 וְאִם־ בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־ בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהֹר הוּא וְטִהֲרוֹ
وَ-إِنْ فِي-عَيْنَيْهِ وَقَفَ الْقَرَعُ وَ-شَعْرٌ أَسْوَدُ نَبَتَ فِيهِ شُفِيَ الْقَرَعُ طَاهِرٌ هُوَ وَ-يُطَهِّرُهُ
H5975 H5424 H8181 H7838 H6779 H7495 H5424 H2889 H1931 H2891

הַכֹּהֵן׃ ס
الْكَاهِنُ —
H3548

بطهارته.ٱلكاهن فيحكم طاهر إنه ٱلقرع. برئ فقد أسود، شعر فيه ونبت عينيه في وقف إن لكن

38 וְאִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי־ יִהְיֶה בְעוֹר־ בְּשָׂרָם בְּהֶרֶת בְּהָרֹת לְבָנֹת׃
وَ-رَجُلٌ أَوْ امْرَأَةٌ إِذَا يَكُونُ فِي-جِلْدِ بَشَرِهِمَا لُمَعٌ لُمَعٌ بَيْضَاءُ
H0376 H0802 H1961 H5785 H1320 H0934 H0934 H3836

بيض،لمع لمع، جسده جلد في ٱمرأة أو رجل كان »وإذا

39 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־ בְּשָׂרָם בֶּהָרֶת כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק הוּא פֹּרַחַ בָּעוֹר
وَ-يَرَى الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا فِي-جِلْدِ بَشَرِهِمَا لُمَعٌ كَمِدَاتٌ بَيْضَاءُ بَهَقٌ هُوَ اِفْتَرَشَ فِي-الْجِلْدِ
H7200 H3548 H2009 H5785 H1320 H0934 H3544 H3836 H0933 H1931 H6564 H5785

טָהֹר הוּא׃ ס
طَاهِرٌ هُوَ —
H2889 H1931

طاهر.إنه ٱلجلد. في أفرخ قد بهق فذلك بيضاء، ٱللون كامدة لمع جسده جلد في وإذا ٱلكاهن ورأى

40 וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא טָהֹר הוּא׃
وَ-رَجُلٌ إِذَا يَنْتَتِفُ رَأْسُهُ أُقْرَعُ هُوَ طَاهِرٌ هُوَ
H0376 H4803 H7142 H1931 H2889 H1931

طاهر.إنه أقرع. فهو رأسه شعر ذهب قد إنسان كان »وإذا

41 וְאִם מִפְאַת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהֹר הוּא׃
وَ-إِنْ مِنْ-جَانِبِ وَجْهِهِ يَنْتَتِفُ رَأْسُهُ أَصْلَعُ هُوَ طَاهِرٌ هُوَ
H6285 H6440 H4803 H1371 H1931 H2889 H1931

طاهر.إنه أصلع. فهو وجهه جهة من رأسه شعر ذهب وإن

42 וְכִי־ יִהְיֶה בַקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אַדַּמְדָּם צָרַעַת פֹּרַחַת הִוא׃
وَ-إِذَا يَكُونُ فِي-الْقَرَعَةِ أَوْ فِي-الصَّلْعَةِ ضَرْبَةٌ بَيْضَاءُ ضَارِبَةٌ-إِلَى-الْحُمْرَةِ بَرَصٌ مُفْتَرِشٌ هُوَ
H1961 H7146 H1372 H5061 H3836 H0125 H6883 H6822 H1931

בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בִּגַבַּחְתּוֹ׃
فِي-قَرَعَتِهِ أَوْ فِي-صَلْعَتِهِ
H7146 H1372

صلعته.في أو قرعته في مفرخ برص فهو ٱلحمرة، إلى ضاربة بيضاء ضربة ٱلصلعة في أو ٱلقرعة في كان إذا لكن

43 וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה וַ־הוֹדַא שְׂאֵת־ הַנֶּגַע לְבָנָה אַדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ בִּקְרַחְתּוֹ אוֹ בְּגַבַּחְתּוֹ
وَ־يَرَى إِيَّاهُ الْكَاهِنُ وَ־هُوَذَا وَرَمُ الضَّرْبَةِ أَبْيَضُ ضَارِبٌ־إِلَى־الْحُمْرَةِ فِي־قَرَعَتِهِ أَوْ فِي־صَلْعَتِهِ
H7200 H0853 H3548 H2009 H7613 H5061 H3836 H0125 H7146 H1372

כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר׃
كَمَنْظَرِ بَرَصِ جِلْدِ الْبَشَرِ
H4758 H6883 H5785 H1320

ٱلجسد،جلد في ٱلبرص كمنظر صلعته، في أو قرعته في ٱلحمرة إلى ضارب أبيض ٱلضربة ناتئ وإذا ٱلكاهن رآه فإن

44 אִישׁ־ צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃
رَجُلٌ أَبْرَصُ هُوَ نَجِسٌ هُوَ تَنْجِيسًا يُنَجِّسُهُ الْكَاهِنُ فِي־رَأْسِهِ ضَرْبَتُهُ
H0376 H6879 H1931 H2931 H1931 H3548 H5061

رأسه.في ضربته إن بنجاسته. ٱلكاهن فيحكم نجس. إنه أبرص. إنسان فهو

45 וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־ בּוֹ הַנֶּגַע הַ־ בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָּרוּעַ וְעַל־ שָׂפָם
وَ־الْأَبْرَصُ الَّذِي فِيهِ الضَّرْبَةُ ثِيَابُهُ تَكُونُ مُمَزَّقَةً وَ־رَأْسُهُ يَكُونُ مَكْشُوفًا وَ־عَلَى شَفَتِهِ
H6879 H1961 H6533 H1961 H5061

יַעְטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא׃
يَتَغَطَّى وَ־نَجِسٌ نَجِسٌ يَصْرُخُ
H7121 H2931 H2931

نجس.نجس، وينادي: شاربيه، ويغطي مكشوفا، يكون ورأسه مشقوقة، ثيابه تكون ٱلضربة، فيه ٱلذي وٱلأبرص

46 כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע הַ־ בּוֹ יִטְמָא יִתְנַגֵּשׂ בְּדָד הוּא טָמֵא יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ׃
كُلَّ أَيَّامِ الَّتِي الضَّرْبَةُ فِيهِ يَتَنَجَّسُ مُنْفَرِدًا هُوَ نَجِسٌ يَسْكُنُ خَارِجَ الْمَحَلَّةِ مَسْكَنُهُ
H3605 H3117 H5061 H0909 H1931 H2931 H3427 H2351 H4264 H4186

ס
—

مقامه.يكون ٱلمحلة خارج وحده. يقيم نجس. إنه نجسا. يكون فيه ٱلضربة تكون ٱلتي ٱلأيام كل

47 וְהַבֶּגֶד כִּי־ יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד בְּגֶד־ צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים׃
وَ־الثَّوْبُ إِذَا يَكُونُ فِيهِ ضَرْبَةُ بَرَصٍ فِي־ثَوْبِ صُوفٍ أَوْ فِي־ثَوْبِ كَتَّانٍ
H1961 H5061 H6883 H6785 H6593

كتان،ثوب أو صوف ثوب برص، ضربة فيه كان فإذا ٱلثوب »وأما

48 אוֹ בְשְׁתִי אוֹ בְּעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצָּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־ מְלֶאכֶת
أَوْ فِي־سَدَاةٍ أَوْ فِي־لُحْمَةٍ لِلْكَتَّانِ وَ־لِلصُّوفِ أَوْ فِي־جِلْدٍ أَوْ فِي־كُلِّ صُنْعَةِ
H8359 H6593 H6785 H5785 H3605 H4399

עוֹר׃
جِلْدٍ
H5785

جلد،من مصنوع كل في أو جلد في أو ٱلكتان، أو ٱلصوف من ٱللحمة أو ٱلسدى في

49 וְהָיְתָה הַנֶּגַע הַ־ וְרִקְרַק אוֹ אַדַמְדָּם בַּבֶּגֶד בְּשְׁתִי אוֹ־ בְּעֵרֶב אוֹ בְעוֹר
وَ־تَكُونُ الضَّرْبَةُ ضَارِبَةً־إِلَى־الْخُضْرَةِ أَوْ ضَارِبَةً־إِلَى־الْحُمْرَةِ فِي־الثَّوْبِ أَوْ فِي־السَّدَاةِ أَوْ فِي־الْجِلْدِ
H1961 H5061 H3422 H0125 H2009 H8359 H5785

אוֹ־ בְּעֵרֶב אוֹ בְּכָל־ כְּלִי־ עוֹר נֶגַע צָרַעַת הִוא וְהָרְאָה אֶת־ הַכֹּהֵן׃
أَوْ فِي־اللُّحْمَةِ أَوْ فِي־كُلِّ آنِيَةِ جِلْدٍ ضَرْبَةُ بَرَصٍ هِيَ وَ־تُرَى أَمَّا الْكَاهِنِ
H3605 H3627 H5785 H5061 H6883 H1931 H7200 H0853 H3548

على فتعرض برص، ضربة فإنها جلد، من ما متاع في أو ٱللحمة أو ٱلسدى في ٱلجلد، في أو ٱلثوب في ٱلحمرة إلى أو ٱلخضرة إلى ضاربة ٱلضربة وكانت ٱلكاهن.

50 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּגַע וְהִסְגִּיר וַ-יַּחְגֹּ֖ר הַנָּגַע הַ-ضַּרְבֶּת אֶת־הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנָּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃
وَ-يَرَى الْكَاهِنُ أَمَّا الضَّرْبَةَ وَ-يَحْجُزُ أَمَّا الضَّرْبَةَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H7200 H3548 H0853 H5061 H5462 H0853 H5061 H7651 H3117

أيام.سبعة ٱلمضروب ويحجز ٱلضربة ٱلكاهن فيرى

51 וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּ-יּוֹם הַ-שְּׁבִיעִי כִּי־פָשָׂה הַנֶּגַע בְּ-ضַּרְבֶּת אוֹ־בַשְׁתִּי אוֹ־בְ-הַבֶּגֶד אוֹ־בָ-עוֹר לְ-כָל־אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר לִ-מְלָאכָה צָרֶעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע טְמֵא
وَ-يَرَى أَمَّا الضَّرْبَةَ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ إِنْ فَشَتِ الضَّرْبَةُ فِي-الثَّوْبِ أَوْ فِي-السَّدَاةِ أَوْ فِي-الْلُّحْمَةِ أَوْ فِي-جِلْدٍ لِكُلِّ مَا يُصْنَعُ الْجِلْدُ لِلْعَمَلِ بَرَصٌ خَبِيثٌ الضَّرْبَةُ نَجِسَةٌ
H7200 H0853 H5061 H3117 H7637 H6581 H5061 H8359 H5785 H3605 H4399 H6883 H3992 H5061 H2931

הִוא׃
هِيَ
H1931

برص فٱلضربة للعمل، جلد من يصنع ما كل من ٱلجلد في أو ٱللحمة أو ٱلسدى في ٱلثوب، في ٱمتدت قد ٱلضربة كانت إذا ٱلسابع ٱليوم في ٱلضربة رأى فمتى نجسة.إنها مفسد.

52 וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אֶת־הַנֶּגַע אוֹ אֶת־הַשְּׁתִי הַ-עֵרֶב אוֹ אֶת־הַנֶּגַע בַּ-צֶּמֶר מִן־הַ-صֹּוף אוֹ בַ-פִּשְׁתִּים מִן־הַ-כְּתֹּנֶת
وَ-يُحْرِقُ أَمَّا الثَّوْبَ أَوْ أَمَّا السَّدَاةَ أَوْ أَمَّا الْلُّحْمَةَ مِنَ-الصُّوفِ أَوْ مِنَ-الْكَتَّانِ
H8313 H0853 H0853 H8359 H0853 H6785 H0853 H6593

אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־נֶגַע מַמְאֶרֶת הִוא בָּ-אֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃
أَوْ أَمَّا كُلِّ آنِيَةِ الْجِلْدِ الَّتِي يَكُونُ فِيهَا الضَّرْبَةُ لِأَنَّ بَرَصٌ خَبِيثٌ هِيَ بِ-النَّارِ تُحْرَقُ
H0853 H3605 H3627 H5785 H1961 H5061 H6883 H3992 H1931 H0784 H8313

يحرق.بٱلنار مفسد. برص لأنها ٱلضربة، فيه كانت ٱلذي ٱلجلد متاع أو ٱلكتان أو ٱلصوف من ٱللحمة أو ٱلسدى أو ٱلثوب فيحرق

53 וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּ-תַּבֶּגֶד אוֹ בַ-שְׁתִי אוֹ בָ-עֵרֶב אוֹ בְ-כָל־כְּלִי־עוֹר׃
وَ-إِنْ يَرَى الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا لَمْ تَفْشُ الضَّرْبَةُ فِي-الثَّوْبِ أَوْ فِي-السَّدَاةِ أَوْ فِي-الْلُّحْمَةِ أَوْ فِي-كُلِّ آنِيَةِ جِلْدٍ
H7200 H3548 H2009 H3808 H6581 H5061 H8359 H3605 H3627 H5785

ٱلجلد،متاع في أو ٱللحمة أو ٱلسدى في ٱلثوب في تمتد لم ٱلضربة وإذا ٱلكاهن رأى إن لكن

54 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־יָמִים שֵׁנִית׃
وَ-يَأْمُرُ الْكَاهِنُ وَ-يَغْسِلُونَ أَمَّا مَا فِيهِ الضَّرْبَةُ وَ-يَحْجُزُهُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ ثَانِيَةً
H6680 H3548 H3526 H0853 H0834 H5061 H5462 H7651 H3117 H8145

ثانية.أيام سبعة ويحجزه ٱلضربة، فيه ما يغسلوا أن ٱلكاهن يأمر

55 וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי הֻכַּבֶּס אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־עֵינוֹ וְהַנֶּגַע לֹא־פָשָׂה טְמֵא הִוא בָּ-אֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת הִוא בְּ-קָרַחְתּוֹ אוֹ בְ-גַבַּחַתּוֹ׃
وَ-يَرَى الْكَاهِنُ بَعْدَ الْغَسْلِ أَمَّا الضَّرْبَةَ وَ-هُوَذَا لَمْ تَتَغَيَّرْ الضَّرْبَةُ أَمَّا مَنْظَرِهَا وَ-الضَّرْبَةُ لَمْ تَفْشُ نَجِسَةٌ هِيَ بِ-النَّارِ تُحْرِقُهُ آكِلَةٌ هِيَ فِي-قَرَعَتِهِ أَوْ فِي-صَلْعَتِهِ
H7200 H3548 H0310 H3526 H0853 H5061 H2009 H3808 H2015 H0853 H5061 H5061 H3808 H6581 H2931 H1931 H0784 H8313 H6356 H1931 H7146 H1372

ظاهره۔أو باطنه جردة في نخروب إنها تحرقه۔ بٱلنار نجس۔ فهو ٱلضربة، ٱمتدت ولا منظرها، تغير لم ٱلضربة وإذا ٱلمضروب غسل بعد ٱلكاهن رأى فإن

56 וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כָהֶה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן הַבֶּגֶד
وَ-إِنْ يَرَى الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا كَمَدَتِ الضَّرْبَةُ بَعْدَ الْغَسْلِ إِيَّاهُ وَ-يَمْزَقُ إِيَّاهُ مِنَ الثَّوْبِ
H7200 H3548 H2009 H3544 H5061 H0853 H7167 H0853 H3526 H4480 H0899

אוֹ מִן הָעוֹר אוֹ מִן הַשְּׁתִי אוֹ מִן הָעֵרֶב׃
أَوْ مِنَ الْجِلْدِ أَوْ مِنَ السَّدَاةِ أَوْ مِنَ اللُّحْمَةِ
H5785 H8359

ٱللحمة۔أو ٱلسدى من ٱلجلد أو ٱلثوب من يمزقها غسله، بعد ٱللون كامدة ٱلضربة وإذا ٱلكاهن رأى إن لكن

57 וְאִם תֵּרָאֶה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְּׁתִי אוֹ בָעֵרֶב אוֹ בְכָל כְּלִי עוֹר
وَ-إِنْ تُرَى أَيْضًا فِي-الثَّوْبِ أَوْ فِي-السَّدَاةِ أَوْ فِي-اللُّحْمَةِ أَوْ فِي-كُلِّ آنِيَةِ جِلْدٍ
H7200 H5750 H0899 H8359 H0176 H4480 H0899 H3605 H3627 H5785

פְּרַחַת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵפֶנּוּ אֵת אֲשֶׁר בּוֹ הַנָּגַע׃
مُفْتَرِشَةٌ هِيَ بِ-النَّارِ تُحْرِقُهُ أَمَّا مَا فِيهِ الضَّرْبَةُ
H1931 H0784 H8313 H0853 H4480 H0834 H5061

ٱلضربة۔فيه ما تحرق بٱلنار مفرخة۔ فهي ٱلجلد متاع في أو ٱللحمة أو ٱلسدى في ٱلثوب في أيضا ظهرت إن ثم

58 וְהַבֶּגֶד אוֹ הַשְּׁתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָל כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר תְּכַבֵּס וְסָר
وَ-الثَّوْبُ أَوْ السَّدَاةُ أَوْ اللُّحْمَةُ أَوْ كُلُّ آنِيَةِ الْجِلْدِ الَّتِي تَغْسِلُهُ وَ-تَزُولُ
H8359 H0176 H0899 H0176 H3605 H3627 H5785 H0834 H3526 H5493

מֵהֶם הַנֶּגַע וְכֻבָּס שֵׁנִית וְטָהֵר׃
مِنْهُ الضَّرْبَةُ وَ-يُغْسَلُ ثَانِيَةً وَ-يَطْهُرُ
H1992 H5061 H3526 H8145 H2891

فيطهر۔ثانية فيغسل ٱلضربة، منه وتزول تغسله ٱلذي ٱلجلد متاع أو ٱللحمة أو ٱلسدى ٱلثوب، وأما

59 זֹאת תּוֹרַת נֶגַע־ צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר אוֹ הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְּׁתִי אוֹ הָעֵרֶב
هَذِهِ شَرِيعَةُ ضَرْبَةِ بَرَصِ ثَوْبِ الصُّوفِ الْكَتَّانِ أَوْ السَّدَاةِ أَوْ اللُّحْمَةِ
H2063 H8451 H5061 H6883 H0899 H6785 H6593 H0176 H8359 H0176

אוֹ כָל כְּלִי עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ׃ פ
أَوْ كُلِّ آنِيَةِ جِلْدٍ لِتَطْهِيرِهِ أَوْ لِتَنْجِيسِهِ —
H0176 H3605 H3627 H5785 H2891 H0176

نجاسته«۔أو بطهارته للحكم جلد، من متاع كل في أو ٱللحمة أو ٱلسدى في ٱلكتان، أو ٱلصوف في ٱلبرص ضربة شريعة »هذه

Chapter 14

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־ הַכֹּהֵן׃
هَذِهِ تَكُونُ شَرِيعَةُ الْأَبْرَصِ فِي-يَوْمِ تَطْهِيرِهِ وَ-يُؤْتَى-بِهِ إِلَى الْكَاهِنِ
H2063 H1961 H8451 H6879 H3117 H2893 H0935 H0413 H3548

ٱلكاهن۔إلى به يؤتى طهره، يوم ٱلأبرص: شريعة تكون »هذه

3 וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־צָרָעַת מִן־
وَ-يَخْرُجُ الْكَاهِنُ إِلَى خَارِجَ الْمَحَلَّةِ وَ-يَرَى الْكَاهِنُ وَ-هُوَذَا شُفِيَتْ ضَرْبَةُ
H3318 H3548 H0413 H2351 H4264 H7200 H3548 H2009 H7495 H5061 H6883
הַצָּרוּעַ׃
الْأَبْرَصِ
H6879

ألأبرص،من برئت قد ألبرص ضربة وإذا ألكاهن رأى فإن ألمحلة، خارج إلى ألكاهن ويخرج

4 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי
وَ-يَأْمُرُ الْكَاهِنُ وَ-يُؤْخَذُ لِلْمُتَطَهِّرِ اِثْنَتَيْنِ عُصْفُورَيْنِ حَيَّتَيْنِ طَاهِرَتَيْنِ وَ-خَشَبَ أَرْزٍ وَ-قِرْمِزًا
H6680 H3548 H3947 H2891 H8147 H6833 H2889 H6086 H0730 H8144
תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃
دُودِيًّا وَ-زُوفَا
H0231

وزوفا.وقرمز أرز وخشب طاهران، حيان عصفوران للمتطهر يؤخذ أن ألكاهن يأمر

5 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃
وَ-يَأْمُرُ الْكَاهِنُ وَ-يُذْبَحُ أَمَّا الْعُصْفُورَ الْوَاحِدَ إِلَى آنِيَةِ خَزَفٍ عَلَى مَاءٍ
H6680 H3548 H0853 H6833 H0259 H0413 H3627 H2789 H4325

حي.ماء على خزف إناء في ألواحد ألعصفور يذبح أن ألكاهن ويأمر

6 אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־
أَمَّا الْعُصْفُورَ الْحَيَّةَ يَأْخُذُ إِيَّاهَا وَ-أَمَّا خَشَبَ الْأَرْزِ وَ-أَمَّا الْقِرْمِزَ الدُّودِيَّةَ وَ-أَمَّا
H0853 H6833 H2416 H3947 H0853 H0853 H6086 H0730 H0853 H8144 H0853
הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחֻטָה עַל־
الزُّوفَا وَ-يَغْمِسُهُمْ إِيَّاهُمْ وَ-أَمَّا الْعُصْفُورَ الْحَيَّةَ فِي-دَمِ الْعُصْفُورِ الْمَذْبُوحِ عَلَى
H0231 H2881 H0853 H0853 H6833 H1818 H6833 H0853 H6833
הַמַּיִם הַחַיִּים׃
الْمَاءِ الْحَيَّةِ
H4325

ألحي،ألماء على ألمذبوح ألعصفور دم في ألحي ألعصفور مع ويغمسها وألزوفا وألقرمز ألأرز خشب مع فيأخذه ألحي ألعصفور أما

7 וְהִזָּה עַל־הַמִּטַּהֵר מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר
وَ-يَرُشُّ عَلَى الْمُتَطَهِّرِ مِنَ الْبَرَصِ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَ-يُطَهِّرُهُ وَ-يُطْلِقُ أَمَّا الْعُصْفُورَ
H2891 H6883 H7651 H6471 H2891 H7971 H0853 H6833
הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃
الْحَيَّةَ عَلَى وَجْهِ الْحَقْلِ
H6440

ألصحراء.وجه على ألحي ألعصفور يطلق ثم فيطهره، مرات سبع ألبرص من ألمتطهر على وينضح

8 וְכִבֶּס הַמִּטַּהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר
وَ-يَغْسِلُ الْمُتَطَهِّرُ أَمَّا ثِيَابَهُ وَ-يَحْلِقُ كُلَّ شَعْرِهِ وَ-يَسْتَحِمُّ بِ-الْمَاءِ وَ-يَطْهُرُ وَ-بَعْدَ
H3526 H2891 H0853 H1548 H3605 H8181 H7364 H4325 H2891
כֵּן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת יָמִים׃
ذَلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْمَحَلَّةِ وَ-يَسْكُنُ خَارِجَ خَيْمَتِهِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H0935 H0413 H4264 H3427 H2351 H0168 H7651 H3117

أيام.سبعة خيمته خارج يقيم لكن ألمحلة، يدخل ثم فيطهر. بماء ويستحم شعره كل ويحلق ثيابه ألمتطهر فيغسل

9 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י יְגַלַּ֖ח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ֙ אֶת־רֹאשׁ֔וֹ וְאֶת־זְקַנּ֖וֹ וְאֵ֣ת גַּבֹּ֣ת
وَ־يَكُونُ فِي־الْيَوْمِ السَّابِعِ يَحْلِقُ أَمَّا كُلَّ شَعْرِهِ أَمَّا رَأْسِهِ وَ־أَمَّا لِحْيَتِهِ وَ־أَمَّا حَوَاجِبَ
H1961 H3117 H7637 H1548 H0853 H3605 H8181 H0853 H2206 H0853 H1354

עֵינָ֑יו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ֙ יְגַלַּ֔ח וְכִבֶּ֥ס אֶת־בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֥ץ בְּשָׂר֛וֹ בַּמַּ֖יִם וְטָהֵֽר׃
عَيْنَيْهِ وَ־أَمَّا كُلَّ شَعْرِهِ يَحْلِقُ وَ־يَغْسِلُ أَمَّا ثِيَابِهِ وَ־يَسْتَحِمُّ بِ־الْمَاءِ وَ־يَطْهُرُ
H0853 H3605 H8181 H1548 H3526 H0853 H7364 H4325 H2891

فيطهر.بماء جسده ويرحض ثيابه ويغسل يحلق. شعره وجميع عينيه وحواجب ولحيته رأسه شعره: كل يحلق ٱلسابع ٱليوم وفي

10 וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י יִקַּ֞ח שְׁנֵי־כְבָשִׂ֤ים תְּמִימִם֙ וְכִבְשָׂ֣ה אַחַ֔ת בַּת־שְׁנָתָ֖הּ תְּמִימָ֑ה
وَ־فِي־الْيَوْمِ الثَّامِنِ يَأْخُذُ اِثْنَيْنِ حَمَلَيْنِ صَحِيحَيْنِ وَ־نَعْجَةً وَاحِدَةً بِنْتَ سَنَتِهَا صَحِيحَةً
H8549 H3532 H0259 H1323 H8141 H8549 H3947 H8147 H3117 H8066

וּשְׁלֹשָׁ֣ה עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֣ה בְלוּלָ֔ה בַּשֶּׁ֖מֶן וְלֹ֣ג אֶחָ֑ד שָֽׁמֶן׃
وَ־ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ سَمِيدٍ مَلْتُوتَةً تَقْدِمَةً بِ־الزَّيْتِ وَ־لُغًا وَاحِدًا زَيْتٍ
H7969 H6241 H5560 H4503 H8081 H3849 H0259 H8081

زيت.ولج بزيت ملتوتة تقدمة دقيق أعشار وثلاثة صحيحة حولية واحدة ونعجة صحيحين خروفين يأخذ ٱلثامن ٱليوم في ثم

11 וְהֶעֱמִ֣יד הַכֹּהֵ֗ן הַמְטַהֵר֙ אֶת־הָאִ֣ישׁ הַמִּטַּהֵ֔ר וְאֹתָ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה פֶּ֚תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵֽד׃
وَ־يُوقِفُ الْكَاهِنُ الْمُطَهِّرُ الرَّجُلَ أَمَّا الْمُطَهَّرُ وَ־إِيَّاهُمْ أَمَامَ يَهْوَه مَدْخَلَ خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ
H5975 H3548 H2891 H0376 H0853 H2891 H0853 H6440 H3068 H6607 H0168 H4150

ٱلاجتماع.خيمة باب لدى ٱلرب أمام وإياها ٱلمتطهر ٱلإنسان ٱلمطهر ٱلكاهن فيوقف

12 וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֔ן אֶת־הַכֶּ֖בֶשׂ הָאֶחָ֑ד וְהִקְרִ֣יב אֹת֔וֹ לְאָשָׁ֖ם וְאֶת־לֹ֣ג הַשָּׁ֑מֶן וְהֵנִ֥יף
وَ־يَأْخُذُ الْكَاهِنُ أَمَّا الْحَمَلَ الْوَاحِدَ وَ־يُقَرِّبُهُ إِيَّاهُ لِذَبِيحَةِ־إِثْمٍ وَ־أَمَّا لُغَ الزَّيْتِ وَ־يُرَدِّدُهُمْ
H3947 H3548 H0853 H3532 H0259 H7126 H0853 H0817 H0853 H3849 H8081

אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָֽה׃
إِيَّاهُمْ تَرْدِيدَةً أَمَامَ يَهْوَه
H0853 H8573 H6440 H3068

ٱلرب.أمام ترديدا يرددهما ٱلزيت. لج مع إثم ذبيحة ويقربه ٱلواحد ٱلخروف ٱلكاهن يأخذ ثم

13 וְשָׁחַ֣ט אֶת־הַכֶּ֗בֶשׂ בִּמְקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁחַ֣ט אֶת־הַחַטָּ֔את וְאֶת־הָעֹלָ֖ה הַמִּנְחָ֑ה בִּמְקֹ֣ם הַקֹּ֔דֶשׁ
وَ־يَذْبَحُ أَمَّا الْحَمَلَ فِي־الْمَكَانِ الَّذِي يُذْبَحُ أَمَّا الْخَطِيَّةَ وَ־أَمَّا الْمُحْرَقَةَ فِي־مَكَانِ الْقُدْسِ
H6944 H4725 H0853 H3532 H4725 H0853 H0853 H2398 H0853 H6944

כִּ֣י כַחַטָּ֣את הָאָשָׁ֣ם הִ֣וא לַכֹּהֵ֑ן קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הֽוּא׃
لِأَنَّ كَ־الْخَطِيَّةِ نَذِيحَةُ־الْإِثْمِ هُوَ لِلْكَاهِنِ قُدْسٌ أَقْدَاسٍ هُوَ
H1931 H0817 H1931 H3548 H6944 H6944 H1931

أقداس.قدس إنها للكاهن. ٱلخطية كذبيحة ٱلإثم ذبيحة لأن ٱلمقدس، ٱلمكان في وٱلمحرقة ٱلخطية ذبيحة فيه يذبح ٱلذي ٱلموضع في ٱلخروف ويذبح

14 וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֗ן מִדַּם֙ הָאָשָׁ֔ם וְנָתַ֣ן הַכֹּהֵ֔ן עַל־תְּנוּךְ֙ אֹ֣זֶן הַמִּתְכַּפֵּ֔ר הַיְמָנִ֖ית וְעַל־
وَ־يَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ־دَمِ ذَبِيحَةِ־الْإِثْمِ وَ־يَضَعُ الْكَاهِنُ عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ الْمُتَطَهِّرِ الْيُمْنَى وَ־عَلَى
H3947 H3548 H1818 H0817 H5414 H3548 H5971 H0241 H8571 H3233 H2891 H3233

בֹּ֣הֶן יָדוֹ֮ הַיְמָנִית֒ וְעַל־בֹּ֣הֶן רַגְלוֹ֮ הַיְמָנִית׃
إِبْهَامِ يَدِهِ الْيُمْنَى وَ־عَلَى إِبْهَامِ رِجْلِهِ الْيُمْنَى
H0931 H3027 H3233 H0931 H7272 H3233

أليمنى.رجله إبهام وعلى ٱليمنى، يده إبهام وعلى ٱليمنى، ٱلمتطهر أذن شحمة على ٱلكاهن ويجعل ٱلإثم ذبيحة دم من ٱلكاهن ويأخذ

15 וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֔ן מִלֹּ֖ג הַשָּׁ֑מֶן וְיָצַ֣ק הַכֹּהֵ֔ן עַל־כַּף֙ הַשְּׂמְאלִ֔ית׃
وَ־يَأْخُذُ الْكَاهِنُ مِنْ־لُغِ الزَّيْتِ وَ־يَسْكُبُ عَلَى كَفِّ الْكَاهِنِ الْيُسْرَى
H3947 H3548 H3849 H8081 H3332 H3709 H3548 H8042

أليسرى.ألكاهن كف في ويصب ألزيت لج من ألكاهن ويأخذ

16 وְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית וְהִזָּה
وَ-يَغْمِسُ ألْكَاهِنُ أَمَا إِصْبَعِهِ ألْيُمْنَى مِنَ ألزَّيْتِ عَلَى كَفِّهِ ألْيُسْرَى وَ-يَرُشُّ
H2881 H3548 H0853 H0676 H3233 H8081 H3709 H8042

מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃
مِنَ ألزَّيْتِ بِإِصْبَعِهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ أَمَامَ يَهْوَه
H8081 H0676 H7651 H6471 H6440 H3068

ألرب.أمام مرات سبع بإصبعه ألزيت من وينضح ألسرى، كفه على ألذي ألزيت في ألمنى إصبعه ألكاهن ويغمس

17 וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית
وَ-مِنْ-بَقِيَّةِ ألزَّيْتِ ألَّذِي عَلَى كَفِّهِ يَضَعُ ألْكَاهِنُ عَلَى شَحْمَةِ أُذُنِ ألْمُتَطَهِّرِ ألْيُمْنَى
H8081 H3709 H5414 H3548 H8571 H0241 H2891 H3233

וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־כֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־דַּם הָאָשָׁם׃
وَ-عَلَى إِبْهَامِ يَدِهِ ألْيُمْنَى وَ-عَلَى إِبْهَامِ رِجْلِهِ ألْيُمْنَى عَلَى دَمِ ذَبِيحَةِ-ألْإِثْمِ
H0931 H3027 H3233 H0931 H7272 H3233 H1818 H0817

ألإثم.ذبيحة دم على ألمنى، رجله إبهام وعلى ألمنى، يده إبهام وعلى ألمنى، ألمتطهر أذن شحمة على ألكاهن يجعل كفه في ألذي ألزيت من فضل ومما

18 וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַהֵר וְכִפֶּר עָלָיו
وَ-ألْبَاقِي فِي-ألزَّيْتِ ألَّذِي عَلَى كَفِّ ألْكَاهِنِ يَضَعُهُ عَلَى رَأْسِ ألْمُتَطَهِّرِ وَ-يُكَفِّرُ عَنْهُ
H3498 H8081 H3709 H5414 H3548 H2891

לִפְנֵי יְהוָה׃ לִפְנֵי הַכֹּהֵן
أَمَامَ يَهْوَه ألْكَاهِنُ
H6440 H3068 H3548

ألرب.أمام ألكاهن عنه ويكفر ألمتطهر، رأس على يجعله ألكاهن كف في ألذي ألزيت من وألفاضل

19 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃
وَ-يَعْمَلُ ألْكَاهِنُ أَمَا ألْخَطِيَّةَ وَ-يُكَفِّرُ عَنِ ألْمُتَطَهِّرِ مِنْ-نَجَاسَتِهِ وَ-بَعْدَ يَذْبَحُ أَمَا ألْمُحْرَقَةَ
H3548 H0853 H2932 H2891 H0853

ألمحرقة.يذبح ثم نجاسته. من ألمتطهر عن ويكفر ألخطية ذبيحة ألكاهن يعمل ثم

20 וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו וְטָהֵר׃ ס
وَ-يُصْعِدُ ألْكَاهِنُ أَمَا ألْمُحْرَقَةَ وَ-أَمَا ألتَّقْدِمَةَ عَلَى-ألْمَذْبَحِ وَ-يُكَفِّرُ عَنْهُ وَ-يَطْهُرُ —
H5927 H3548 H0853 H0853 H4503 H4196 H3548 H2891

فيطهر.ألكاهن عنه ويكفر ألمذبح على وألتقدمة ألمحرقة ألكاهن ويصعد

21 וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר
وَ-إِنْ فَقِيرًا هُوَ وَ-لَيْسَ يَدُهُ قَادِرَةً وَ-يَأْخُذُ حَمَلًا وَاحِدًا ذَبِيحَةَ-إِثْمٍ لِلتَّرْدِيدِ لِيُكَفِّرَ
H1800 H1931 H0369 H3027 H5381 H3947 H3532 H0259 H0817 H8573

עָלָיו עִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃
عَنْهُ وَ-عُشْرًا سَمِيدٍ وَاحِدًا مَلْتُوتًا بِ-الزَّيْتِ لِتَقْدِمَةٍ وَ-لُغَ زَيْتٍ
H6241 H5560 H0259 H8081 H4503 H3849 H8081

زيت،ولج لتقدمة، بزيت ملتوت دقيق من واحدا وعشرا عنه، تكفيرا لترديد، إثم ذبيحة واحدا خروفا يأخذ يده، تنال ولا فقيرا كان إن «لكن

22 וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת
وَ-إِثْنَتَيْنِ يَمَامَتَيْنِ أَوْ إِثْنَيْنِ فِرَاخَ يَمَامٍ ألَّتِي تَقْدِرُ يَدُهُ وَ-يَكُونُ ألْوَاحِدُ خَطِيَّةً
H8147 H8449 H0176 H8147 H3123 H5381 H3027 H1961 H0259 H2403

وְהָאֶחָד עֹלָה׃
وَ-ألْوَاحِدُ مُحْرَقَةً
H0259

محرقة.وٱلآخر خطية، ذبيحة ٱلواحد فيكون يده، تنال كما حمام فرخي أو ويمامتين

23 وَ-يُحْضِرُهُمْ (H0935) وְהֵבִיא (H0853) إِيَّاهُمْ (H0853) אֹתָם (H3117) فِي-الْيَوْمِ (H3117) בַּיּוֹם (H8066) الثَّامِنِ (H8066) הַשְּׁמִינִי (H2893) لِتَطْهِيرِهِ (H2893) לְטָהֳרָתוֹ (H0413) إِلَى (H0413) אֶל־ (H3548) الْكَاهِنِ (H3548) הַכֹּהֵן (H0413) إِلَى (H0413) אֶל־ (H6607) مَدْخَلِ (H6607) פֶּתַח (H0168) خَيْمَةِ (H0168) אֹהֶל־ (H4150) الاِجْتِمَاعِ (H4150) מוֹעֵד (H6440) أَمَامَ (H6440) לִפְנֵי

יְהוָה׃
يَهْوَه (H3068)

ٱلرب.أمام ٱلاجتماع خيمة باب إلى ٱلكاهن، إلى لطهره ٱلثامن ٱليوم في بها ويأتي

24 وَ-يَأْخُذُ (H3947) וְלָקַח (H3548) الْكَاهِنُ (H3548) הַכֹּהֵן (H0853) أُمًّا (H0853) אֶת־ (H3532) حَمَلَ (H3532) כֶּבֶשׂ (H0817) ذَبِيحَةِ-الْإِثْمِ (H0817) הָאָשָׁם (H0853) وَ-أُمًّا (H0853) וְאֶת־ (H3849) لُغَ (H3849) לֹג (H8081) الزَّيْتِ (H8081) הַשָּׁמֶן (H0853) وَ-يُرَدِّدُهُمْ (H0853) וְהֵנִיף (H0853) إِيَّاهُمْ (H0853) אֹתָם (H3548) الْكَاهِنُ (H3548) הַכֹּהֵן (H8573) تَرْدِيدَةً (H8573) תְּנוּפָה

לִפְנֵי יְהוָה׃
أَمَامَ (H6440) לִפְנֵי
يَهْوَه (H3068)

ٱلرب.أمام ترديدا ٱلكاهن ويرددهما ٱلزيت، ولج ٱلإثم كبش ٱلكاهن فيأخذ

25 وَ-يَذْبَحُ (H0853) אֶת־ (H3532) حَمَلَ (H3532) כֶּבֶשׂ (H0817) ذَبِيحَةِ-الْإِثْمِ (H0817) הָאָשָׁם (H3947) وَ-يَأْخُذُ (H3947) וְלָקַח (H3548) الْكَاهِنُ (H3548) הַכֹּהֵן (H1818) مِنْ-دَمِ (H1818) מִדַּם (H5414) وَ-يَضَعُ (H5414) וְנָתַן (H0817) ذَبِيحَةِ-الْإِثْمِ (H0817) הָאָשָׁם (H8571) شَحْمَةِ (H8571) תְּנוּךְ (H0241) أُذُنِ (H0241) אֹזֶן־

الْمُتَطَهِّرِ (H2891) הַמִּטַּהֵר (H3233) الْيُمْنَى (H3233) הַיְמָנִית (H3027) يَدِهِ (H3027) יָדוֹ (H0931) إِبْهَامِ (H0931) בֹּהֶן (H0931) وَ-عَلَى (H0931) וְעַל־ (H3233) الْيُمْنَى (H3233) הַיְמָנִית (H7272) رِجْلِهِ (H7272) רַגְלוֹ (H0931) إِبْهَامِ (H0931) בֹּהֶן (H0931) وَ-عَلَى (H0931) וְעַל־ (H3233) الْيُمْنَى׃ הַיְמָנִית

ٱليمنى.رجله إبهام وعلى ٱليمنى، يده إبهام وعلى ٱليمنى، ٱلمتطهر أذن شحمة على ويجعل ٱلإثم ذبيحة دم من ٱلكاهن ويأخذ ٱلإثم، كبش يذبح ثم

26 وَ-مِنَ (H8081) الزَّيْتِ (H8081) הַשָּׁמֶן (H3332) يَسْكُبُ (H3332) יִצֹּק (H3548) الْكَاهِنُ (H3548) הַכֹּהֵן (H3709) كَفِّ (H3709) כַּף (H5921) عَلَى (H5921) עַל־ (H3548) الْكَاهِنِ (H3548) הַכֹּהֵן (H8042) الْيُسْرَى׃ הַשְּׂמְאלִית

ٱليسرى،ٱلكاهن كف في ٱلزيت من ٱلكاهن ويصب

27 وَ-يَرُشُّ (H3548) وְהִזָּה הַכֹּהֵן (H0676) بِإِصْبَعِهِ (H0676) בְּאֶצְבָּעוֹ (H3233) الْيُمْنَى (H3233) הַיְמָנִית (H4480) مِنَ (H4480) מִן־ (H8081) الزَّيْتِ (H8081) הַשָּׁמֶן (H834) الَّذِي (H834) אֲשֶׁר (H5921) عَلَى (H5921) עַל־ (H3709) كَفِّهِ (H3709) כַּפּוֹ (H8042) الْيُسْرَى (H8042) הַשְּׂמְאלִית (H7651) سَبْعَ (H7651) שֶׁבַע

פְּעָמִים (H6471) مَرَّاتٍ (H6440) أَمَامَ (H6440) לִפְנֵי (H3068) يَهْوَه (H3068) יְהוָה׃

ٱلرب.أمام مرات سبع ٱليسرى كفه في ٱلذي ٱلزيت من ٱليمنى بإصبعه ٱلكاهن وينضح

28 وَ-يَضَعُ (H5414) וְנָתַן الْكَاهِنُ (H3548) הַכֹּהֵן (H4480) مِنَ (H4480) מִן־ (H8081) الزَّيْتِ (H8081) הַשָּׁמֶן (H834) الَّذِي (H834) אֲשֶׁר (H5921) عَلَى (H5921) עַל־ (H3709) كَفِّهِ (H3709) כַּפּוֹ (H5921) عَلَى (H5921) עַל־ (H8571) شَحْمَةِ (H8571) תְּנוּךְ (H0241) أُذُنِ (H0241) אֹזֶן (H2891) الْمُتَطَهِّرِ (H2891) הַמִּטַּהֵר (H3233) الْيُمْنَى (H3233) הַיְמָנִית

وَ-عَلَى (H5921) וְעַל־ إِبْهَامِ (H0931) בֹּהֶן (H7272) رِجْلِهِ (H7272) רַגְלוֹ (H3233) الْيُمْنَى (H3233) הַיְמָנִית (H3027) يَدِهِ (H3027) יָדוֹ (H3233) الْيُمْنَى (H3233) הַיְמָנִית (H4725) مَوْضِعِ (H4725) מְקוֹם (H5921) عَلَى (H5921) עַל־ (H1818) دَمِ (H1818) דָּם (H0817) ذَبِيحَةِ-الْإِثْمِ (H0817) הָאָשָׁם׃

ٱلإثم.ذبيحة دم موضع على ٱليمنى، رجله إبهام وعلى ٱليمنى، يده إبهام وعلى ٱليمنى، ٱلمتطهر أذن شحمة على كفه في ٱلذي ٱلزيت من ٱلكاهن ويجعل

29 وְהַנּוֹתָר מִן־ הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר־ עַל־ כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־ רֹאשׁ הַמִּטַהֵר לְכַפֵּר
وَ-الْبَاقِي مِنَ الزَّيْتِ الَّذِي عَلَى كَفِّ الْكَاهِنِ يَضَعُهُ عَلَى رَأْسِ الْمُتَطَهِّرِ لِيُكَفِّرَ
H3498 H8081 H3709 H3548 H5414 H2891

עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה׃
عَنْهُ أَمَامَ يَهْوَه
H6440 H3068

ألرب.أمام عنه تكفيرا ألمتطهر رأس على يجعله ألكاهن كف في ألذي ألزيت من وألفاضل

30 וְעָשָׂה אֶת־ אֶחָד מִן־ הַתֹּרִים אוֹ מִן־ בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃
وَ-يَعْمَلُ أَمَّا الْوَاحِدَ مِنَ الْيَمَامَاتِ أَوْ مِنْ فِرَاخِ الْيَمَامِ مِمَّا تَقْدِرُ يَدُهُ
H0853 H0259 H8449 H3123 H5381 H3027

يده.تنال مما ألحمام، فرخي من أو ألیمامتین من واحدة یعمل ثم

31 אֶת אֲשֶׁר־ תַּשִּׂיג יָדוֹ חַטָּאת הָאֶחָד אֶת־ אֶחָד וְאֶת־ הָאֶחָד עֹלָה מִנְחָה עַל־
أَمَّا مَا تَقْدِرُ يَدُهُ خَطِيَّةً الْوَاحِدَ أَمَّا الْوَاحِدَ وَ-أَمَّا الْوَاحِدَ مُحْرَقَةً عَلَى التَّقْدِمَةِ
H0853 H0853 H3027 H5381 H2403 H0259 H0853 H0259 H5930 H4503

וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-يُكَفِّرُ الْكَاهِنُ عَنِ الْمُتَطَهِّرِ أَمَامَ يَهْوَه
H3548 H2891 H6440 H3068

ألرب.أمام ألمتطهر عن ألكاهن ویكفر ألتقدمة. مع محرقة وألآخر خطية، ذبیحة ألواحد یده: تنال ما

32 זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־ בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־ תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃ פ
هَذِهِ شَرِيعَةُ مَنْ فِيهِ ضَرْبَةُ بَرَصٍ الَّذِي لَا تَقْدِرُ يَدُهُ فِي-تَطْهِيرِهِ —
H2063 H8451 H0834 H5061 H6883 H0834 H3808 H5381 H3027 H2893

تطهیره«.في یده تنال لا ألذي برص ضربة فیه ألذي شریعة هذه

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى وَ-إِلَى هَارُونَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ألرب وكلم

34 כִּי תָבֹאוּ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת
إِذَا دَخَلْتُمْ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا أُعْطِيكُمْ إِيَّاهَا لِمِيرَاثٍ وَ-أَضَعْتُ ضَرْبَةَ بَرَصٍ
H0935 H0413 H0776 H3667 H0589 H5414 H0272 H5414 H5061 H6883

בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם׃
فِي-بَيْتِ أَرْضِ مِيرَاثِكُمْ
H0272 H0776

ملككم.أرض في بیت في برص ضربة وجعلت ملكا، أعطیكم ألتي كنعان أرض إلى جئتم »متى

35 וּבָא אֲשֶׁר־ לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת׃
وَ-يَأْتِي الَّذِي لَهُ الْبَيْتُ وَ-يُخْبِرُ الْكَاهِنَ قَائِلًا كَضَرْبَةٍ ظَهَرَتْ لِي فِي-الْبَيْتِ
H0935 H0834 H1004 H3624 H5046 H3548 H0559 H5061 H7200

ألبیت.في ضربة شبه لي ظهر قد قائلا: ألكاهن ویخبر ألبیت، له ألذي یأتي

36 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ וְלֹא יִטְמָא אֶת־ הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־ הַנָּגַע וְלֹא יִטְמָא כֹּל־ אֲשֶׁר בַּבָּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־ הַבָּיִת׃
وَ-يَأْمُرُ الْكَاهِنُ وَ-يُفْرِغُونَ وَ-لَا يَتَنَجَّسُ أَمَّا الْبَيْتَ قَبْلَ يَدْخُلَ الْكَاهِنُ لِيَرَى أَمَّا الضَّرْبَةَ وَ-لَا يَتَنَجَّسُ كُلُّ مَا فِي-الْبَيْتِ وَ-بَعْدَ ذَلِكَ يَدْخُلُ الْكَاهِنُ لِيَرَى أَمَّا الْبَيْتَ
H6680 H3548 H6437 H0853 H3624 H2962 H0935 H3548 H7200 H0853 H3808 H5061 H0834 H3605 H0310 H3624 H3808 H3548 H0935 H3548 H7200 H0853 H3624

ٱلبيت.ليرى ٱلكاهن يدخل ذلك وبعد ٱلبيت. في ما كل يتنجس لئلا ٱلضربة، ليرى ٱلكاهن دخول قبل ٱلبيت يفرغوا أن ٱلكاهن فيأمر

37 וְרָאָה אֶת־ הַנֶּגַע הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׁקַעֲרוּרֹת אוֹ
وَ-يَرَى أَمَّا الضَّرْبَةَ وَ-هُوَذَا الضَّرْبَةُ فِي-جُدْرَانِ الْبَيْتِ نُقَرٌ أَوْ
H7200 H0853 H5061 H2009 H5061 H7023 H8258 H3422

יְרַקְרַקֹּת אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפֵל מִן־ הַקִּיר׃
ضَارِبَةٌ-إِلَى-الْخُضْرَةِ ضَارِبَةٌ-إِلَى-الْحُمْرَةِ وَ-مَنْظَرُهَا أَسْفَلُ مِنَ الْجِدَارِ
H3422 H0125 H4758 H8217 H7023

ٱلحائط،من أعمق ومنظرها ٱلحمرة، إلى أو ٱلخضرة إلى ضاربة نقر ٱلبيت حيطان في ٱلضربة وإذا ٱلضربة، رأى فإذا

38 וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־ הַבַּיִת אֶל־ פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־ הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים׃
وَ-يَخْرُجُ الْكَاهِنُ مِنَ الْبَيْتِ إِلَى مَدْخَلِ الْبَيْتِ وَ-يَحْجُزُ أَمَّا الْبَيْتَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H3318 H3548 H4480 H1004 H6607 H1004 H5462 H0853 H1004 H7651 H3117

أيام.سبعة ٱلبيت ويغلق ٱلبيت، باب إلى ٱلبيت من ٱلكاهن يخرج

39 וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת׃
وَ-يَرْجِعُ الْكَاهِنُ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ وَ-يَرَى وَ-هُوَذَا فَشَتِ الضَّرْبَةُ فِي-جُدْرَانِ الْبَيْتِ
H7725 H3548 H3117 H7637 H7200 H2009 H6581 H5061 H7023 H1004

ٱلبيت،حيطان في ٱمتدت قد ٱلضربة وإذا ورأى ٱلسابع ٱليوم في ٱلكاهن رجع فإذا

40 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְצוּ אֶת־ הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֵן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל־ מִחוּץ
وَ-يَأْمُرُ الْكَاهِنُ وَ-يَقْلَعُونَ أَمَّا الْحِجَارَةِ الَّتِي فِيهَا الضَّرْبَةُ وَ-يَطْرَحُونَهَا إِيَّاهَا إِلَى خَارِجِ
H6680 H3548 H0853 H0068 H1004 H5061 H1004 H7993 H0853 H0413 H2351

לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא׃
الْمَدِينَةِ إِلَى مَكَانٍ نَجِسٍ
H5892 H0413 H4725 H2931

نجس.مكان في ٱلمدينة خارج ويطرحوها ٱلضربة فيها ٱلتي ٱلحجارة يقلعوا أن ٱلكاهن يأمر

41 וְאֶת־ הַבַּיִת יַקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־ הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־ מִחוּץ
وَ-أَمَّا الْبَيْتَ يُقَشَّرُ مِنَ-الدَّاخِلِ حَوْلَهُ وَ-يَسْكُبُونَ أَمَّا التُّرَابَ الَّذِي قَشَرُوا إِلَى خَارِجِ
H0853 H1004 H7096 H2351 H0413 H6083 H0853 H8210 H5439 H1004 H7096

לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא׃
الْمَدِينَةِ إِلَى مَكَانٍ نَجِسٍ
H5892 H0413 H4725 H2931

نجس.مكان في ٱلمدينة خارج يقشرونه ٱلذي ٱلتراب ويطرحون حواليه، داخل من ٱلبيت ويقشر

42 וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־ תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־
وَ-يَأْخُذُونَ حِجَارَةً أُخْرَى وَ-يُحْضِرُونَهَا إِلَى تَحْتَ الْحِجَارَةِ وَ-تُرَابًا آخَرَ يَأْخُذُ وَ-يُطَيِّنُ أَمَّا
H3947 H0068 H0312 H0935 H0413 H8478 H0068 H6083 H0312 H3947 H2902 H0853

הַבָּיִת׃
الْبَيْتَ
H1004

ٱلبيت.ويطين آخر ترابا ويأخذ ٱلحجارة، مكان في ويدخلونها أخرى حجارة ويأخذون

43 וְאִם־ יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלֵּץ אֶת־ הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת אֶת־
وَ-إِنْ يَرْجِعُ الضَّرْبَةُ وَ-تَفَتَّرِشُ فِي-الْبَيْتِ بَعْدَ قَلْعِ أَمَّا الْحِجَارَةِ وَ-بَعْدَ التَّقْشِيرِ أَمَّا
H0853 H7096 H0310 H0853 H0068 H0310 H1004 H6524 H5061 H7725 H0518 H0853

הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הָטְוֹחַ׃
الْبَيْتِ وَ-بَعْدَ التَّطْيِينِ
H1004 H0310 H2902

وتطييبه،ألبيت وقشر ألحجارة قلع بعد ألبيت في وأفرخت ألضربة رجعت فإن

44 וּבָא֙ הַכֹּהֵ֔ן וְרָאָ֕ה וְהִנֵּ֥ה פָשְׂתָ֖ה הַנֶּ֑גַע בַּבָּתִּ֣ים צָרַ֔עַת מַמְאֶ֥רֶת הִ֖וא בַּבַּ֥יִת טָמֵ֖א
وَ־يَأْتِي الْكَاهِنُ وَ־يَرَى وَ־هُوَذَا فَشَتِ الضَّرْبَةُ فِي־الْبَيْتِ بَرَصٌ خَبِيثٌ هُوَ فِي־الْبَيْتِ نَجِسٌ
H0935 H3548 H7200 H2009 H6581 H5061 H6883 H3992 H1931 H2931

הִ֥וא׃
هُوَ
H1931

نجس.إنه ألبيت. في مفسد برص فهي ألبيت، في ٱمتدت قد ألضربة وإذا ورأى ألكاهن وأتى

45 וְנָתַ֞ץ אֶת־הַבַּ֣יִת אֶת־אֲבָנָ֗יו וְאֶת־עֵצָ֤יו וְאֶת־כָּל־עֲפַר֙ הַבַּ֔יִת וְהוֹצִיא֙ אֶל־
وَ־يَهْدِمُ أَمَّا الْبَيْتَ أَمَّا حِجَارَتِهِ وَ־أَمَّا أَخْشَابِهِ وَ־أَمَّا تُرَابِ الْبَيْتِ إِلَى
H5422 H0853 H0853 H0068 H0853 H6086 H0853 H6083 H3605 H0853 H3318 H0413

מִח֥וּץ לָעִ֖יר אֶל־מָק֣וֹם טְמֵאָ֑ה׃
خَارِجِ الْمَدِينَةِ إِلَى مَكَانٍ نَجِسٍ
H2351 H0413 H4725 H2931

نجس.مكان إلى ألمدينة خارج إلى ويخرجها ألبيت، تراب وكل وأخشابه حجارته ألبيت: فيهدم

46 וְהַבָּא֙ אֶל־הַבַּ֔יִת כָּל־יְמֵ֥י הִסְגִּ֖יר אֹת֑וֹ יִטְמָ֖א עַד־הָעָֽרֶב׃
وَ־الدَّاخِلُ إِلَى الْبَيْتِ كُلَّ أَيَّامِ الْحَجْزِ إِيَّاهُ يَتَنَجَّسُ حَتَّى الْمَسَاءِ
H0935 H0413 H0853 H3605 H3117 H5462 H0853 H5704 H6153

ألمساء.إلى نجسا يكون ٱنغلاقه، أيام كل في ألبيت إلى دخل ومن

47 וְהַשֹּׁכֵ֥ב בַּבַּ֖יִת יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְהָאֹכֵ֥ל בַּבַּ֖יִת יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָֽיו׃
وَ־النَّائِمُ فِي־الْبَيْتِ يَغْسِلُ أَمَّا ثِيَابِهِ وَ־الْآكِلُ فِي־الْبَيْتِ يَغْسِلُ أَمَّا ثِيَابِهِ
H7901 H0853 H3526 H0398 H0853 H3526

ثيابه.يغسل ألبيت في أكل ومن ثيابه. يغسل ألبيت في نام ومن

48 וְאִם־בֹּ֤א יָבֹא֙ הַכֹּהֵ֔ן וְרָאָ֕ה וְהִנֵּ֥ה לֹא־פָשְׂתָ֖ה הַנֶּ֑גַע בַּבַּ֣יִת אַחֲרֵ֣י הִטַּ֔חַ אֶת־
وَ־إِنْ دُخُولًا يَدْخُلُ الْكَاهِنُ وَ־يَرَى وَ־هُوَذَا لَمْ تَفْشُ الضَّرْبَةُ فِي־الْبَيْتِ بَعْدَ التَّطْيِينِ أَمَّا
H0935 H0935 H3548 H7200 H2009 H3808 H6581 H5061 H0853

הַבָּ֖יִת וְטִהַ֣ר הַכֹּהֵ֑ן אֶת־הַבַּ֣יִת כִּ֥י נִרְפְּאָ֖ה הַנָּֽגַע׃
الْبَيْتَ وَ־يُطَهِّرُ الْكَاهِنُ أَمَّا الْبَيْتَ لِأَنَّ شُفِيَتْ الضَّرْبَةُ
H2891 H3548 H0853 H3588 H7495 H5061

برئت.قد ألضربة لأن ألبيت. ألكاهن يطهر ألبيت، تطيين بعد ألبيت في تمتد لم ألضربة وإذا ورأى ألكاهن أتى إن لكن

49 וְלָקַ֣ח לְחַטֵּא֮ אֶת־הַבַּ֣יִת שְׁתֵּ֣י צִפֳּרִים֒ וְעֵ֣ץ אֶ֔רֶז וּשְׁנִ֥י תוֹלַ֖עַת וְאֵזֹֽב׃
وَ־يَأْخُذُ لِتَطْهِيرِ أَمَّا الْبَيْتَ اِثْنَتَيْنِ عُصْفُورَيْنِ وَ־خَشَبَ أَرْزٍ وَ־قِرْمِزًا دُودِيًّا وَ־زُوفَا
H3947 H2398 H0853 H8147 H6833 H6086 H0730 H8144 H0231

وزوفا.وقرمزا أرز وخشب عصفورين ألبيت لتطهير فيأخذ

50 וְשָׁחַ֥ט אֶת־הַצִּפּ֖וֹר הָאֶחָ֑ת אֶל־כְּלִי־חֶ֣רֶשׂ עַל־מַ֖יִם חַיִּֽים׃
وَ־يَذْبَحُ أَمَّا الْعُصْفُورَ الْوَاحِدَ إِلَى آنِيَةِ خَزَفٍ عَلَى مَاءٍ حَيَّةٍ
H0853 H6833 H0259 H0413 H3627 H2789 H5921 H4325 H2416

حي،ماء على خزف إناء في ألواحد ألعصفور ويذبح

51 וְלָקַח אֶת־ אִמָּ֗ וַ֠-יַּאְחُذْ עֵ֣ץ־ خَشَبَ H6086 הָאֶ֨רֶז الْأَرْزِ H0730 וְאֶת־ وَ-أَمَّا H0853 הָאֵזֹב الزُّوفَا H0231 וְאֶת־ وَ-أَمَّا H0853 שְׁנִ֣י الْقِرْمِزَ H8144 וְאֶת־ وَ-أَمَّا H0853 הַתּוֹלָ֔עַת الدُّودِيَّةَ הַצִּפֳּר֖ الْعُصْفُورَ H6833 וְאֶת־ وَ-أَمَّا H0853 הַחַיָּ֑ה الْحَيَّةَ

וְטָבַל֙ وَ-يَغْمِسُهُمْ H2881 אֹתָ֣ם إِيَّاهُمْ H0853 בְּדַ֣ם فِي-دَمِ H1818 הַצִּפֳּ֔ר الْعُصْفُورِ H6833 הַשְּׁחוּטָ֖ה الْمَذْبُوحِ וּבַמַּ֣יִם وَ-فِي-الْمَاءِ H4325 הַחַיִּ֑ים الْحَيَّةِ וְהִזָּ֗ה وَ-يَرُشُّ עַל־ عَلَى H0413 הַבַּ֛יִת الْبَيْتِ שֶׁ֥בַע سَبْعَ H7651 פְּעָמִֽים׃ مَرَّاتٍ H6471

مرات،سبع ٱلبيت وينضح ٱلحي، ٱلماء وفي ٱلمذبوح ٱلعصفور دم في ويغمسها ٱلحي وٱلعصفور وٱلقرمز وٱلزوفا ٱلأرز خشب ويأخذ

52 וְחִטֵּ֣א وَ-يُطَهِّرُ H2398 אֶת־ أَمَّا H0853 הַבַּ֔יִת الْبَيْتَ בְּדַ֣ם بِدَمِ H1818 הַצִּפּ֗וֹר الْعُصْفُورِ H6833 וּבַמַּ֣יִם وَ-بِ-الْمَاءِ H4325 הַחַיִּ֔ים الْحَيَّةِ וּבַצִּפֳּ֖ר وَ-بِ-الْعُصْفُورِ H6833 הַחַיָּ֑ה الْحَيَّةِ וּבְעֵ֣ץ وَ-بِخَشَبِ H6086 הָאֶ֗רֶז الْأَرْزِ H0730

וּבָאֵזֹ֛ב وَ-بِ-الزُّوفَا H0231 וּבְשָׁנִ֥י وَ-بِ-الْقِرْمِزِ H8144 הַתּוֹלָֽעַת׃ الدُّودِيَّةِ

وبالقرمز.وبالزوفا ٱلأرز وبخشب ٱلحي وبٱلعصفور ٱلحي وبٱلماء ٱلعصفور بدم ٱلبيت ويطهر

53 וְשִׁלַּ֣ח وَ-يُطْلِقُ H7971 אֶת־ أَمَّا H0853 הַצִּפֳּר֮ الْعُصْفُورَ H6833 הַחַיָּה֒ الْحَيَّةَ אֶל־ إِلَى H0413 פְּנֵ֣י وَجْهِ H6440 הַשָּׂדֶ֗ה الْحَقْلِ אֶל־ إِلَى H0413 הָעִיר֙ الْمَدِينَةِ מִח֣וּץ خَارِجِ H2351 וְכִפֶּ֥ר وَ-يُكَفِّرُ עַל־ عَنِ הַבַּ֖יִת الْبَيْتِ

וְטָהֵֽר׃ وَ-يَطْهُرُ H2891

فيطهر.ٱلبيت عن ويكفر ٱلصحراء وجه على ٱلمدينة خارج إلى ٱلحي ٱلعصفور يطلق ثم

54 זֹ֣את هَذِهِ H2063 הַתּוֹרָ֗ה الشَّرِيعَةُ H8451 לְכָל־ لِكُلِّ H3605 נֶ֣גַע ضَرْبَةِ H5061 הַצָּרַ֔עַת الْبَرَصِ H6883 וְלַנָּתֶֽק׃ وَ-لِلْقَرَعِ H5424

وللقرع،ٱلبرص من ضربة لكل ٱلشريعة هي «هذه

55 וּלְצָרַ֣עַת وَ-لِبَرَصِ H6883 הַבֶּ֔גֶד الثَّوْبِ וְלַבָּֽיִת׃ وَ-لِلْبَيْتِ

وٱلبيت،ٱلثوب ولبرص

56 וְלַשְּׂאֵ֖ת وَ-لِلْوَرَمِ H7613 וְלַסַּפַּ֣חַת وَ-لِلْقُوبَاءِ H5597 וְלַבֶּהָרֶֽת׃ وَ-لِلْمُعَةِ H0934

وللمعة،وللقوباء وللناتئ

57 לְהוֹרֹ֥ת لِلتَّعْلِيمِ בְּיוֹם֙ فِي-يَوْمِ H3117 הַטָּמֵ֣א النَّجِسِ H2931 וּבְיוֹם֙ وَ-فِي-يَوْمِ H3117 הַטָּהֳר֔ الطَّاهِرِ H2889 זֹ֥את هَذِهِ H2063 תּוֹרַ֖ת شَرِيعَةُ H8451 הַצָּרָ֑עַת׃ الْبَرَصِ H6883 ס —

ٱلبرص«.شريعة هذه ٱلطهارة. ويوم ٱلنجاسة يوم في للتعليم

Chapter 15

1 וַיְדַבֵּ֥ר وَ-تَكَلَّمَ H1696 יְהוָ֖ה يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلَى H0413 מֹשֶׁ֥ה مُوسَى H4872 וְאֶל־ وَ-إِلَى H0413 אַהֲרֹ֑ן هَارُون H0175 לֵאמֹֽר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:وهارون موسى ألرب وكلم

2 דַּבֵּר֩ אֶל־ בְּנֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל וַאֲמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֗ם אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ כִּֽי־ יִהְיֶ֤ה זָב֙ מִבְּשָׂר֔וֹ מִ֥בְּשָׂרוֹ֙ זוֹבֹ֔ו טָמֵ֖א הֽוּא׃

تَكَلَّمُوا H1696 إِلَى H0413 بَنِي H1121 إِسْرَائِيل H3478 وَ-قُولُوا H0559 لَهُمْ H0413 رَجُلٌ H0376 رَجُلٌ H0376 إِذَا H3588 يَكُونُ H1961 سَائِلٌ H2100 مِنْ-بَشَرِهِ H1320 سَيَلَانُهُ H2101 نَجِسٌ H2931 هُوَ H1931

نجس.فسيله لحمه، من سيل له يكون رجل كل لهم: وقولا إسرائيل بني »كلما

3 וְזֹ֣את תִּֽהְיֶ֤ה טֻמְאָתוֹ֙ בְּזוֹבֹ֔ו רָ֖ר בְּשָׂרֹ֣ו אֶת־ זוֹבֹ֑ו אֹ֣ו הֶחְתִּ֗ים בְּשָׂרוֹ֙ מִזּוֹבֹ֔ו טֻמְאָתֹ֖ו הֽוּא׃

وَ-هذِهِ H2063 تَكُونُ H1961 نَجَاسَتُهُ H2932 بِ-سَيَلَانِهِ H2101 رَشَحَ H7325 بَشَرُهُ H1320 أَيْ H0853 سَيَلَانُهُ H2101 أَوْ H0176 انْسَدَّ H2856 بَشَرُهُ H1320 مِنْ-سَيَلَانِهِ H2101 هِيَ H1931 نَجَاسَتُهُ H2932

نجاسته.فذلك سيله، عن لحمه يحتبس أو سيله، يبصق لحمه كان إن بسيله: نجاسته تكون وهذه

4 כָּל־ הַמִּשְׁכָּ֞ב אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֤ב עָלָיו֙ הַזָּ֔ב וְכָל־ הַכְּלִ֖י אֲשֶׁר־ יֵשֵׁ֣ב עָלָ֑יו טָמֵֽא׃

كُلُّ H3605 ال-مَضْجَعِ H4904 الَّذِي H834 يَضْطَجِعُ H7901 عَلَيْهِ H5921 ال-سَائِلُ H2100 وَ-كُلُّ H3605 ال-مَتَاعِ H3627 الَّذِي H834 يَجْلِسُ H3427 عَلَيْهِ H5921 يَتَنَجَّسُ H2930

نجسا.يكون عليه يجلس متاع وكل نجسا، يكون ألسيل له ألذي عليه يضطجع فراش كل

5 וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר יִגַּ֣ע בְּמִשְׁכָּבֹ֔ו יְכַבֵּ֖ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃

وَ-رَجُلٌ H0376 الَّذِي H834 يَلْمِسُ H5060 بِ-مَضْجَعِهِ H4904 يَغْسِلُ H3526 ثِيَابَهُ H899 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 بِ-ال-مَاءِ H4325 وَ-يَتَنَجَّسُ H2930 حَتَّى H5704 ال-مَسَاءِ H6153

ألمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه يغسل فراشه مس ومن

6 וְהַיֹּשֵׁב֙ עַל־ הַכְּלִ֔י אֲשֶׁר־ יֵשֵׁ֥ב עָלָ֖יו הַזָּ֑ב וְכִבֶּ֣ס בְּגָדָ֔יו וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃

وَ-ال-جَالِسُ H3427 عَلَى H5921 ال-مَتَاعِ H3627 الَّذِي H834 يَجْلِسُ H3427 عَلَيْهِ H5921 ال-سَائِلُ H2100 يَغْسِلُ H3526 ثِيَابَهُ H899 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 بِ-ال-مَاءِ H4325 وَ-يَتَنَجَّسُ H2930 حَتَّى H5704 ال-مَسَاءِ H6153

ألمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه يغسل ألسيل، ذو عليه يجلس ألذي ألمتاع على جلس ومن

7 וְהַנֹּגֵ֞עַ בִּבְשַׂ֤ר הַזָּב֙ יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֔יו וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃

وَ-ال-لَامِسُ H5060 بِ-بَشَرِ H1320 ال-سَائِلِ H2100 يَغْسِلُ H3526 ثِيَابَهُ H899 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 بِ-ال-مَاءِ H4325 وَ-يَتَنَجَّسُ H2930 حَتَّى H5704 ال-مَسَاءِ H6153

ألمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه يغسل ألسيل ذي لحم مس ومن

8 וְכִֽי־ יָרֹ֣ק הַזָּ֔ב עַל־ הַטָּה֖וֹר וְכִבֶּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃

وَ-إِذَا H3588 بَصَقَ H7556 ال-سَائِلُ H2100 عَلَى-ال-طَّاهِرِ H2889 فَ-يَغْسِلُ H3526 ثِيَابَهُ H899 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 بِ-ال-مَاءِ H4325 وَ-يَتَنَجَّسُ H2930 حَتَّى H5704 ال-مَسَاءِ H6153

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه يغسل طاهر، على ٱلسيل ذو بصق وإن

9 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 הַמֶּרְכָּב ال-مَرْكَبِ H4817 אֲשֶׁר الَّذِي יִרְכַּב يَرْكَبُ H7392 עָלָיו عَلَيْهِ הַזָּב ال-سَائِلُ H2100 :יִטְמָא يَتَنَجَّسُ

نجسا.يكون ٱلسيل ذو عليه يركب ما وكل

10 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 הַנֹּגֵעַ ال-لَامِسِ H5060 בְּכֹל بِ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר مَا יִהְיֶה يَكُونُ H1961 תַּחְתָּיו تَحْتَهُ H8478 יִטְמָא يَتَنَجَّسُ וְהַנּוֹשֵׂא وَ-ال-حَامِلُ H5375 אוֹתָם إِيَّاهَا H0853 יְכַבֵּס يَغْسِلُ H3526 עַד־ حَتَّى H5704 הָעֶרֶב ال-مَسَاءِ H6153

בְּגָדָיו ثِيَابَهُ וְרָחַץ وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 בַּמָּיִם بِ-ال-مَاءِ H4325 וְטָמֵא وَ-يَتَنَجَّسُ עַד־ حَتَّى H5704 הָעָרֶב :ال-مَسَاءِ H6153

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه يغسل حملهن ومن ٱلمساء، إلى نجسا يكون تحته كان ما كل مس من وكل

11 וְכֹל وَ-كُلُّ H3605 אֲשֶׁר الَّذِي יִגַּע- يَلْمِسُهُ H5060 בּוֹ بِهِ הַזָּב ال-سَائِلُ H2100 וְיָדָיו وَ-يَدَاهُ H3027 לֹא־ لَمْ H3808 שָׁטַף تُشْطَفْ H7857 בַּמָּיִם بِ-ال-مَاءِ H4325 וְכִבֶּס فَ-يَغْسِلُ H3526 בְּגָדָיו ثِيَابَهُ וְרָחַץ وَ-يَسْتَحِمُّ H7364

בַּמָּיִם بِ-ال-مَاءِ H4325 וְטָמֵא وَ-يَتَنَجَّسُ עַד־ حَتَّى H5704 הָעָרֶב :ال-مَسَاءِ H6153

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون بماء ويستحم ثيابه يغسل بماء، يديه يغسل ولم ٱلسيل ذو مسه من وكل

12 וּכְלִי־ وَ-إِنَاءُ H3627 חֶרֶשׂ خَزَفٍ H2789 אֲשֶׁר- الَّذِي יִגַּע- يَلْمِسُهُ H5060 בּוֹ بِهِ הַזָּב ال-سَائِلُ H2100 יִשָּׁבֵר يُكْسَرُ H7665 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 כְּלִי- إِنَاءِ H3627 עֵץ خَشَبٍ H6086 יִשְׁטֵף يُشْطَفُ H7857 בַּמָּיִם: بِ-ال-مَاءِ H4325

وبماء.يغسل خشب إناء وكل يكسر. ٱلسيل ذو يمسه ٱلذي ٱلخزف وإناء

13 וְכִי־ وَ-إِذَا H3588 יִטְהַר يَتَطَهَّرُ H2891 הַזָּב ال-سَائِلُ H2100 מִזּוֹבוֹ مِنْ-سَيَلَانِهِ H2101 וְסָפַר وَ-يَعُدُّ לוֹ لَهُ שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651 יָמִים أَيَّامِ H3117 לְטָהֳרָתוֹ لِ-تَطْهِيرِهِ H2893 וְכִבֶּס وَ-يَغْسِلُ H3526 בְּגָדָיו ثِيَابَهُ וְרָחַץ وَ-يَسْتَحِمُّ H7364

בְּשָׂרוֹ بَشَرَهُ H1320 בְּמַיִם بِ-مَاءٍ H4325 חַיִּים حَيٍّ וְטָהֵר: وَ-يَتَطَهَّرُ H2891

فيطهر.حي بماء جسده ويرحض ثيابه ويغسل لطهره، أيام سبعة له يحسب سيله، من ٱلسيل ذو طهر وإذا

14 וּבַיּוֹם وَ-فِي-ال-يَوْمِ H3117 הַשְּׁמִינִי ال-ثَّامِنِ H8066 יִקַּח- يَأْخُذُ H3947 לוֹ لَهُ שְׁתֵּי اِثْنَتَيْنِ H8147 תֹרִים يَمَامَتَيْنِ H8449 אוֹ أَوْ שְׁנֵי اِثْنَيْنِ H8147 בְּנֵי بَنِي יוֹנָה حَمَامٍ H3123 וּבָא وَ-يَأْتِي H0935 לִפְנֵי أَمَامَ H6440

יְהוָה يَهْوَه אֶל־ إِلَى פֶּתַח مَدْخَلِ H6607 אֹהֶל خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד ال-اجْتِمَاعِ H4150 וּנְתָנָם وَ-يُعْطِيهِمَا H5414 אֶל־ إِلَى H0413 הַכֹּהֵן: ال-كَاهِنِ H3548

للكاهن،ويعطيهما ٱلٱجتماع، خيمة باب إلى ٱلرب، أمام إلى ويأتي حمام، فرخي أو يمامتين لنفسه يأخذ ٱلثامن أليوم وفي

15 וְעָשָׂה وَ-يَعْمَلُهُمَا אֹתָם إِيَّاهُمَا H0853 הַכֹּהֵן ال-كَاهِنُ H3548 אֶחָד وَاحِدٌ H0259 אֶת־ ذَبِيحَةَ-خَطِيئَةٍ הַחַטָּאת וְאֶת־ وَ-ال-وَاحِدُ H0259 הָעֹלָה مُحْرَقَةً וְכִפֶּר وَ-يُكَفِّرُ עָלָיו عَلَيْهِ הַכֹּהֵן ال-كَاهِنُ H3548 לִפְנֵי أَمَامَ H6440

יְהוָה يَهْوَه מִזּוֹבוֹ: مِنْ-سَيَلَانِهِ H2101 ס ۞ H3068

سيله.من ألرب أمام ألكاهن عنه ويكفر محرقة. وألآخر خطية، ذبيحة ألواحد ألكاهن: فيعملها

16 وَ-رَجُلٌ H0376 إِذَا H3318 تَخْرُجُ H7902 مِنْهُ H2233 زَرْعٍ H7364 وَ-يَسْتَحِمُّ H4325 بِ-ال-مَاءِ H0853 أَيْ H3605 كُلَّ H1320 بَشَرِهِ وَ-يَتَنَجَّسُ

עַד־ H5704 حَتَّى הָעֶרֶב׃ H6153 ال-مَسَاءِ

ألمساء.إلى نجسا ويكون بماء، جسده كل يرحض زرع، أضطجاع رجل من حدث «وإذا

17 وَ-كُلَّ H3605 وَ-كُلُّ H1961 يَكُونُ H5785 جِلْدٍ H3605 وَ-كُلُّ H8071 ثَوْبٍ H2233 زَرْعٍ H7902 مَضْجَعَةُ H5921 عَلَيْهِ H4325 بِ-ال-مَاءِ H3526 وَ-يُغْسَلُ H2233 زَرْعٍ H7902 مَضْجَعَةُ H4325 بِ-ال-مَاءِ H3526 وَ-يَتَنَجَّسُ

עַד־ H5704 حَتَّى הָעֶרֶב׃ H6153 ال-مَسَاءِ פ

ألمساء.إلى نجسا ويكون بماء، يغسل زرع أضطجاع عليه يكون جلد وكل ثوب وكل

18 وَ-اِمْرَأَةٌ H0802 الَّتِي H3605 يَضْطَجِعُ H7901 مَعَهَا H0853 رَجُلٌ H0376 مَضْجَعَةَ H7902 زَرْعٍ H2233 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 بِ-ال-مَاءِ H4325 وَ-يَتَنَجَّسُ H5704 حَتَّى

הָעֶרֶב׃ H6153 ال-مَسَاءِ

ألمساء.إلى نجسين ويكونان بماء، يستحمان زرع، أضطجاع رجل معها يضطجع ألتي وألمرأة

19 وَ-اِمْرَأَةٌ H0802 إِذَا H1961 تَكُونُ H2101 سَائِلَةً H1818 دَمًا H1961 يَكُونُ H2100 سَيَلَانُهَا H1320 فِي-بَشَرِهَا H7651 سَبْعَةَ H3117 أَيَّامٍ H1961 تَكُونُ H5079 فِي-طَمْثِهَا

וְ-כָל־ H3605 وَ-كُلُّ הַנֹּגֵעַ H5060 ال-لَامِسِ בָּהּ H3605 يَتَنَجَّسُ יִטְמָא עַד־ H5704 حَتَّى הָעֶרֶב׃ H6153 ال-مَسَاءِ

ألمساء.إلى نجسا يكون مسها من وكل طمثها. في تكون أيام فسبعة لحمها، في دما سيلها وكان سيل، لها أمرأة كانت «وإذا

20 وَ-كُلُّ H3605 مَا H834 أَشْكَبَ H7901 تَضْطَجِعُ H5921 عَلَيْهِ H3427 تَجْلِسُ H3605 وَ-كُلُّ H834 مَا H3427 تَجْلِسُ עָלָיו׃ H6213 عَلَيْهِ יִטְמָא׃ H2930 يَتَنَجَّسُ

نجسا.يكون عليه تجلس ما وكل نجسا، يكون طمثها في عليه تضطجع ما وكل

21 وَ-كُلُّ H3605 ال-لَامِسِ H5060 بِ-مَضْجَعֹהָ H4904 يَغْسِلُ H3526 ثِيَابَهُ H3068 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 بِ-ال-مَاءِ H4325 وَ-يَتَنَجَّسُ H2930 حَتَّى H5704 ال-مَسَاءِ H6153

ألمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه يغسل فراشها مس من وكل

22 وَ-كُلُّ H3605 ال-لَامِسِ H5060 بِ-كُلِّ H3605 مَتَاعٍ H3627 الَّذِي H834 تَجْلِسُ H3427 عَلَيْهِ H6213 يَغْسِلُ H3526 ثِيَابَهُ H3068 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 بِ-ال-مَاءِ H4325 وَ-يَتَنَجَّسُ

עַד־ H5704 حَتَّى הָעֶרֶב׃ H6153 ال-مَسَاءِ

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه يغسل عليه، تجلس متاعا مس من وكل

23 وְאִם עַל־ עַל אֲוֹ הוּא הַמִּשְׁכָּב ה־ עָלָיו אֲשֶׁר־ הַכְּלִי ה־ הוּא יֹשֶׁבֶת־ בְּנָגְעוֹ־
وَ־إِنْ عَلَى عَلَى أَوْ هُوَ ال־مَضْجَعِ ال־ عَلَيْهِ الَّذِي ال־مَتَاعِ ال־ هِيَ جَالِسَةٌ بِ־لَمَسِهِ
H5060 H3427 H1931 H3627 H1931 H4904 عَلَيْهِ

בֹּו יִטְמָא עַד־ הָעֶרֶב׃
بِهِ يَتَنَجَّسُ حَتَّى ال־مَسَاءِ
H6153 H5704

ٱلمساء.إلى نجسا يكون يمسه، عندما عليه جالسة هي ٱلذي ٱلمتاع على أو ٱلفراش على كان وإن

24 וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־
وَ־إِنْ اضْطِجَاعًا يَضْطَجِعُ رَجُلٌ مَعَهَا وَ־يَكُونُ طَمْثُهَا عَلَيْهِ وَ־يَتَنَجَّسُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ־كُلُّ
H7901 H7901 H0853 H0376 H7901 H1961 H5079 H7651 H3117 H3605

הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃ פ
ال־مَضْجَعِ الَّذِي يَضْطَجِعُ عَلَيْهِ يَتَنَجَّسُ
H4904 H7901

نجسا.يكون عليه يضطجع فراش وكل أيام. سبعة نجسا يكون عليه طمثها فكان رجل معها ٱضطجع وإن

25 וְאִשָּׁה כִּי־ יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־ נִדָּתָהּ אוֹ כִּי־ תָזוּב
وَ־امْرَأَةٌ إِذَا يَسِيلُ سَيَلَانُ دَمِهَا أَيَّامًا كَثِيرَةً بِ־لَا وَقْتِ طَمْثِهَا أَوْ إِذَا تَسِيلُ
H0802 H2100 H2101 H1818 H3117 H3808 H6256 H5079 H2100

עַל־ כָּל־ נִדָּתָהּ יִהְיֶה־ טֻמְאָתָהּ כִּימֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ תִּהְיֶה נִדָּתָהּ כִּימֵי טֻמְאָתָהּ הִוא׃
فَوْقَ كُلِّ طَمْثِهَا يَكُونُ نَجَاسَتِهَا كَ־أَيَّامِ سَيَلَانِ أَيَّامِ كُلِّ طَمْثِهَا تَكُونُ نَجِسَةٌ هِيَ
H5079 H3605 H3117 H2101 H2932 H3117 H5079 H1961 H2931 H1931

نجسة.إنها طمثها. أيام في كما نجاستها سيلان أيام كل فتكون طمثها، بعد سال إذا أو طمثها، وقت غير في كثيرة أياما دمها سيل يسيل ٱمرأة كانت »وإذا

26 כָּל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל־ יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ יִהְיֶה־ לָהּ
كُلُّ ال־مَضْجَعِ الَّذِي تَضْطَجِعُ عَلَيْهِ كُلِّ أَيَّامِ سَيَلَانِهَا كَ־مَضْجَعِ طَمْثِهَا يَكُونُ لَهَا
H3605 H4904 H7901 H3605 H3117 H2101 H4904 H5079 H1961

וְכָל־ הַכְּלִי יֵשֶׁב תֵּשֵׁב אֲשֶׁר תִּגַּע בּוֹ טָמֵא יִהְיֶה יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃
وَ־كُلُّ ال־مَتَاعِ الَّذِي تَجْلِسُ عَلَيْهِ نَجِسًا يَكُونُ كَ־نَجَاسَةِ طَمْثِهَا
H3605 H3627 H3427 H2931 H1961 H2932 H5079

طمثها.كنجاسة نجسة تكون عليها تجلس ٱلتي ٱلأمتعة وكل طمثها. كفراش لها يكون سيلها أيام كل عليه تضطجع فراش كل

27 וְכָל־ הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב׃
وَ־كُلُّ ال־لَامِسِ بِهَا يَتَنَجَّسُ وَ־يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَ־يَسْتَحِمُّ بِ־ال־مَاءِ وَ־يَتَنَجَّسُ حَتَّى ال־مَسَاءِ
H3605 H5060 H3526 H7364 H4325 H2891 H5704 H6153

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون بماء، ويستحم ثيابه فيغسل نجسا، يكون مسهن من وكل

28 וְאִם טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃
وَ־إِنْ طَهُرَتْ مِنْ־سَيَلَانِهَا وَ־تَعُدُّ لَهَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ־بَعْدَ تَتَطَهَّرُ
H2891 H2101 H7651 H3117

تطهر.ثم أيام سبعة لنفسها تحسب، سيلها من طهرت وإذا

29 וּבַיּוֹם ה־ הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־ לָהּ שְׁתֵּי אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה אֹתָם
وَ־فِي ال־يَوْمِ ال־ التَّامِنِ تَأْخُذُ لَهَا اِثْنَتَيْنِ أَوْ اِثْنَيْنِ بَنِي حَمَامٍ وَ־تَأْتِي بِهِمَا
H3117 H8066 H3947 H8147 H8449 H8147 H0853 H0935 H3123

אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח מֹועֵד׃
إِلَى ال־كَاهِنِ إِلَى مَدْخَلِ خَيْمَةِ ال־اجْتِمَاعِ
H0413 H3548 H0413 H6607 H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة باب إلى ٱلكاهن إلى بهما وتأتي حمام، فرخي أو يمامتين لنفسها تأخذ ٱلثامن ٱليوم وفي

30 وְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־ הָאֶחָד הַחַטָּאת וְאֶת־ הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי
وَ-يَعْمَلُ ال-كَاهِنُ أَيْ ال-وَاحِدَ ذَبِيحَةَ-خَطِيئَةٍ وَ-أَيْ ال-وَاحِدَ مُحْرَقَةً وَ-يُكَفِّرُ عَلَيْهَا ال-كَاهِنُ أَمَامَ
H6440 H3548 H0853 H0259 H0853 H0259 H3548 H0853 H0259

יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃
يَهْوَه مِنْ-سَيَلَانِ نَجَاسَتِهَا
H3068 H2101 H2932

نجاستها.سيل من ٱلرب أمام ٱلكاهن عنها ويكفر محرقة. وٱلآخر خطية، ذبيحة ٱلواحد ٱلكاهن: فيعمل

31 וְהִזַּרְתֶּם אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם אֶת־ מִשְׁכָּנִי
وَ-تُنَذِّرُونَ أَيْ بَنِي إِسْرَائِيل مِنْ-نَجَاسَتِهِمْ وَ-لَا يَمُوتُوا بِ-نَجَاسَتِهِمْ بِ-تَنْجِيسِهِمْ أَيْ مَسْكَنِي
H0853 H3478 H2932 H3808 H4191 H2932 H0853 H4908

אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃
الَّذِي فِي-وَسَطِهِمْ
H8432

وسطهم.في ٱلذي مسكني بتنجيسهم نجاستهم في يموتوا لئلا نجاستهم عن إسرائيل بني فتعزلان

32 זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־ זֶרַע לְטָמְאָה־ בָּהּ׃
هذِهِ شَرِيعَةُ ال-سَائِلِ وَ-الَّذِي تَخْرُجُ مِنْهُ مَضْجَعَةُ زَرْعٍ لِ-يَتَنَجَّسَ بِهَا
H2063 H8451 H2100 H3318 H7902 H2233

بها.فيتنجس زرع ٱضطجاع منه يحدث وٱلذي ٱلسيل، ذي شريعة «هذه

33 וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־ זֹכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
وَ-ال-مَرِيضَةُ بِ-طَمْثِهَا وَ-ال-سَائِلُ أَيْ سَيَلَانَهُ لِ-ال-ذَّكَرِ وَ-لِ-ال-أُنْثَى وَ-لِ-رَجُلٍ الَّذِي يَضْطَجِعُ
H1739 H5079 H2100 H0853 H2101 H2145 H5347 H0376 H7901

עִם־ טְמֵאָה׃ פ
مَعَ نَجِسَةٍ
H2931

نجسة«.مع يضطجع ٱلذي وٱلرجل وٱلأنثى، ٱلذكر سيله: وٱلسائل طمثها، في وٱلعليلة

Chapter 16

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־ יְהוָה
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى بَعْدَ مَوْتِ اِثْنَيْنِ بَنِي هَارُون بِ-اِقْتِرَابِهِمَا أَمَامَ يَهْوَه
H1696 H3068 H0413 H4872 H0310 H4194 H8147 H0175 H7126 H6440 H3068

וַיָּמֻתוּ׃
وَ-مَاتَا
H4191

وماتا.ٱلرب أمام ٱقتربا عندما هارون ٱبني موت بعد موسى ٱلرب وكلم

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى تَكَلَّمْ إِلَى هَارُون أَخِيكَ وَ-لَا يَدْخُلْ بِ-كُلِّ وَقْتٍ إِلَى الْ-حِجَابِ مِنْ-دَاخِلِ الْ-قُدْسِ إِلَى وَجْهِ الْ-غِطَاءِ الَّذِي عَلَى الْ-تَّابُوتِ وَ-لَا يَمُوتُ لِأَنِّ
H0559 H3068 H0413 H4872 H1696 H0413 H0175 H0251 H0408 H0935 H3605 H6256 H0413 H6944 H6532 H0413 H6440 H3727 H0727 H3808 H4191

בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃
بِ-الْ-سَّحَابِ أَتَرَاءَى الْ-غِطَاءِ
H6051 H7200 H3727

أتراءى ٱلسحاب في لأني يموت، لئلا ٱلتابوت على ٱلذي ٱلغطاء أمام ٱلحجاب داخل ٱلقدس إلى وقت كل يدخل لا أن أخاك هارون »كلم لموسى: ٱلرب وقال ٱلغطاء.على

3 בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃
بِ-هَذَا يَدْخُلُ هَارُون إِلَى الْ-قُدْسِ بِ-ثَوْرٍ اِبْنِ بَقَرٍ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ وَ-كَبْشٍ لِ-مُحْرَقَةٍ
H2063 H0935 H0175 H0413 H6944 H6499 H1241 H2403 H0259 H5795

لمحرقة.وكبش خطية، لذبيحة بقر ٱبن بثور ٱلقدس: إلى هارون يدخل بهذا

4 כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בָד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר
قَمِيصَ كَتَّانٍ مُقَدَّسٍ يَلْبَسُ وَ-سَرَاوِيلَ كَتَّانٍ يَكُونُونَ عَلَى بَشَرِهِ وَ-بِ-مِنْطَقَةِ كَتَّانٍ يَتَحَزَّمُ
H3801 H0906 H6944 H3847 H4370 H0906 H1961 H1320 H0073 H0906 H2296

וּבְמִצְנֶפֶת בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם׃
وَ-بِ-عِمَامَةِ كَتَّانٍ يَتَعَمَّمُ ثِيَابُ قُدْسٍ هِيَ وَ-يَسْتَحِمُّ بِ-الْ-مَاءِ أَيْ بَشَرَهُ وَ-يَلْبَسُهَا
H4701 H0906 H6801 H0899 H6944 H1992 H7364 H4325 H0853 H1320 H3847

ويلبسها.بماء جسده فيرحض مقدسة. ثياب إنها كتان. بعمامة ويتعمم كتان، بمنطقة ويتنطق جسده، على كتان سراويل وتكون مقدسا، كتان قميص يلبس

5 וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה׃
وَ-مِنْ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيل يَأْخُذُ اِثْنَيْنِ تُيُوسَ مَعْزٍ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ وَ-كَبْشًا وَاحِدًا
H0853 H5712 H3478 H3947 H8147 H5795 H2403 H0259

لمحرقة.واحدا وكبشا خطية، لذبيحة ٱلمعز من تيسين يأخذ إسرائيل بني جماعة ومن

6 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃
وَ-يُقَرِّبُ هَارُون أَيْ ثَوْرَ الْ-خَطِيئَةِ الَّذِي لَهُ وَ-يُكَفِّرُ عَنْ-نَفْسِهِ وَ-عَنْ بَيْتِهِ
H7126 H0175 H0853 H6499 H2403 H0834 H3722 H1157 H1157

بيته.وعن نفسه عن ويكفر له، ٱلذي ٱلخطية ثور هارون ويقرب

7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ-يَأْخُذُ أَيْ الْ-اِثْنَيْنِ التُّيُوسَ وَ-يُوقِفُهُمَا إِيَّاهُمَا أَمَامَ يَهْوَه مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْ-اِجْتِمَاعِ
H3947 H0853 H8147 H8121 H5975 H3722 H6440 H3068 H6607 H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة باب لدى ٱلرب أمام ويوقفهما ٱلتيسين ويأخذ

8 וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גֹּרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃
وَ-يَجْعَلُ هَارُون عَلَى الْ-اِثْنَيْنِ التُّيُوسَ قُرْعَتَيْنِ قُرْعَةً وَاحِدَةً لِ-يَهْوَه وَ-قُرْعَةً وَاحِدَةً لِ-عَزَازِيل
H5414 H0175 H0259 H8147 H1486 H1486 H0259 H3068 H1486 H0259 H5799

لعزازيل.وقرعة للرب قرعة قرعتين: ٱلتيسين على هارون ويلقي

9 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃
وَ-يُقَرِّبُ هَارُون أَيْ التَّيْسَ الَّذِي صَعِدَتْ عَلَيْهِ الْ-قُرْعَةُ لِ-يَهْوَه وَ-يَعْمَلُهُ ذَبِيحَةَ-خَطِيئَةٍ
H7126 H0175 H0853 H8163 H5927 H5921 H1486 H3068 H6213 H2403

خطية.ذبيحة ويعمله للرب ٱلقرعة عليه خرجت ٱلذي ٱلتيس هارون ويقرب

10 وְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־ חַי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו
وَ-التَّيْسُ الَّذِي صَعِدَتْ عَلَيْهِ الْ-قُرْعَةُ لِ-عَزَازِيل يُوقَفُ حَيًّا أَمَامَ يَهْوَه لِ-يُكَفِّرَ عَلَيْهِ
H5927 H1486 H5799 H5975 H6440 H3068

לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃
لِ-يُرْسِلَ إِيَّاهُ لِ-عَزَازِيل الْ-بَرِّيَّةَ
H7971 H0853 H5799

ٱلبرية.إلى عزازيل إلى ليرسله عنه ليكفر ٱلرب، أمام حيا فيوقف لعزازيل ٱلقرعة عليه خرجت ٱلذي ٱلتيس وأما

11 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־ פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לוֹ וְכִפֶּר בְּעַד־ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט
وَ-يُقَرِّبُ هَارُون أَيْ الْ-خَطِيئَةِ ثَوْرَ الَّذِي لَهُ وَ-يُكَفِّرُ عَنْ-نَفْسِهِ وَ-عَنْ بَيْتِهِ وَ-يَذْبَحُ
H7126 H0175 H0853 H6499 H1157 H1157

אֶת־ פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לוֹ׃
أَيْ ثَوْرَ الْ-خَطِيئَةِ الَّذِي لَهُ
H0853 H6499

له،ٱلذي ٱلخطية ثور ويذبح بيته، وعن نفسه عن ويكفر له ٱلذي ٱلخطية ثور هارون »ويقدم

12 וְלָקַח מְלֹא־ הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת
وَ-يَأْخُذُ مِلْءَ الْ-مِجْمَرَةِ جَمْرَ نَارٍ مِنْ-عَلَى الْ-مَذْبَحِ مِنْ-أَمَامِ يَهْوَه وَ-مِلْءَ كَفَّيْهِ بَخُورَ
H3947 H4393 H4289 H1513 H0784 H4196 H6440 H3068 H4393 H2651 H7004

סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת׃
عِطْرٍ دَقِيقًا وَ-يُدْخِلُ مِنْ-دَاخِلِ الْ-حِجَابِ
H5561 H1851 H0935 H6532

ٱلحجابداخل إلى بهما ويدخل دقيقا، عطرا بخورا راحتيه وملء ٱلرب، أمام من ٱلمذبح عن نار جمر ٱلمجمرة ملء ويأخذ

13 וְנָתַן אֶת־ הַקְּטֹרֶת עַל־ הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־ הַכַּפֹּרֶת
وَ-يَجْعَلُ أَيْ الْ-بَخُورَ عَلَى الْ-نَّارِ أَمَامَ يَهْوَه وَ-يُغَطِّي سَحَابُ الْ-بَخُورِ أَيْ الْ-غِطَاءَ
H5414 H0853 H7004 H0784 H6440 H3068 H3680 H6051 H7004 H0853 H3727

אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃
الَّذِي عَلَى الْ-شَّهَادَةِ وَ-لَا يَمُوتُ
H4191 H3808 H5715

يموت.فلا ٱلشهادة على ٱلذي ٱلغطاء ٱلبخور سحابة فتغشي ٱلرب، أمام ٱلنار على ٱلبخور ويجعل

14 וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־ פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה
وَ-يَأْخُذُ مِنْ-دَمِ الْ-ثَّوْرِ وَ-يَرُشُّ بِ-إِصْبَعِهِ عَلَى وَجْهِ الْ-غِطَاءِ شَرْقًا وَ-أَمَامَ الْ-غِطَاءِ يَرُشُّ
H3947 H1818 H6499 H0676 H6440 H3727 H6440 H3727

שֶׁבַע־ פְּעָמִים מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃
سَبْعَ مَرَّاتٍ مِنَ الْ-دَّمِ بِ-إِصْبَعِهِ
H7651 H6471 H1818 H0676

بإصبعه.ٱلدم من مرات سبع ينضح ٱلغطاء وقدام ٱلشرق. إلى ٱلغطاء وجه على بإصبعه وينضح ٱلثور دم من يأخذ ثم

15 وְשָׁחַט אֶת־ وَ-يَذْبَحُ H0853 أَيْ H0853 שְׂעִיר תَيْسَ الْ-חַטָּאת הَ-خَطِيئَةِ אֲשֶׁר الَّذِي לְ-הָעָם الشَّعْبِ וְהֵבִיא وَ-يُدْخِلُ H0935 אֶת־ أَيْ H0853 דָּמוֹ دَمَهُ H1818 אֶל־ إِلَى H0413 מִבֵּית مِنْ-دَاخِلِ לַפָּרֹכֶת الْ-حِجَابِ H6532

וְעָשָׂה وَ-يَصْنَعُ אֶת־ أَيْ H0853 דָּמוֹ دَمَهُ H1818 כַּאֲשֶׁר كَ-مَا עָשָׂה صَنَعَ לְדַם لِ-دَمِ H1818 הַפָּר الْ-ثَّوْرِ H6499 וְהִזָּה وَ-يَرُشُّهُ אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 עַל־ عَلَى הַכַּפֹּרֶת الْ-غِطَاءِ H3727 וְלִפְנֵי وَ-أَمَامَ H6440

הַכַּפֹּרֶת׃
الْ-غِطَاءِ H3727

ألغطاء،وقدام ألغطاء على ينضحه ألثور: بدم فعل كما بدمه ويفعل ألحجاب. داخل إلى بدمه ويدخل للشعب، ألذي ألخطية تيس يذبح »ثم

16 וְכִפֶּר עַל־ عَنِ הַקֹּדֶשׁ الْ-قُدْسِ מִטֻּמְאֹת مِنْ-نَجَاسَاتِ בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيل וּמִפִּשְׁעֵיהֶם وَ-مِنْ-تَعَدِّيَاتِهِمْ H6588 לְכָל־ لِ-كُلِّ H3605 חַטֹּאתָם خَطَايَاهُمْ וְכֵן وَ-كَذلِكَ יַעֲשֶׂה يَصْنَعُ

לָאֹהֶל لِ-خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד الْ-اِجْتِمَاعِ H4150 הַשֹּׁכֵן الْ-سَّاكِنَةِ H7931 אִתָּם مَعَهُمْ H0854 בְּתוֹךְ فِي-وَسَطِ H8432 טֻמְאֹתָם׃ نَجَاسَاتِهِمْ H2932

نجاساتهم.وسط في بينهم ألقائمة ألآجتماع لخيمة يفعل وهكذا خطاياهم. كل مع سيئاتهم ومن إسرائيل بني نجاسات من ألقدس عن فيكفر

17 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 אָדָם إِنْسَانٍ H0120 לֹא־ لَا H3808 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 בְּאֹהֶל بِ-خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד الْ-اِجْتِمَاعِ H4150 בְּבֹאוֹ بِ-دُخُولِهِ H0935 לְכַפֵּר لِ-يُكَفِّرَ בַּקֹּדֶשׁ بِ-الْ-قُدْسِ H6944 עַד־ حَتَّى H5704 צֵאתוֹ خُرُوجِهِ H3318 וְכִפֶּר وَ-يُكَفِّرُ

בַּעֲדוֹ عَنْ-نَفْسِهِ H1157 וּבְעַד وَ-عَنْ H1157 בֵּיתוֹ بَيْتِهِ וּבְעַד وَ-عَنْ H1157 כָּל־ كُلِّ H3605 קְהַל جَمَاعَةِ H6951 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيل H3478

إسرائيل.جماعة كل وعن بيته وعن نفسه عن فيكفر خروجه، إلى ألقدس في للتكفير دخوله من ألآجتماع خيمة في إنسان يكن ولا

18 וְיָצָא وَ-يَخْرُجُ H3318 אֶל־ إِلَى H0413 הַמִּזְבֵּחַ الْ-مَذْبَحِ H4196 אֲשֶׁר الَّذِي לִפְנֵי־ أَمَامَ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְכִפֶּר وَ-يُكَفِّرُ עָלָיו عَلَيْهِ וְלָקַח وَ-يَأْخُذُ H3947 מִדַּם مِنْ-دَمِ H1818 הַפָּר الْ-ثَّوْرِ H6499 וּמִדַּם وَ-مِنْ-دَمِ H1818

הַשָּׁעִיר التَّيْسِ וְנָתַן وَ-يَجْعَلُ H5414 עַל־ عَلَى קַרְנוֹת قُرُونِ הַמִּזְבֵּחַ الْ-مَذْبَحِ H4196 סָבִיב׃ حَوَالَيْهِ H5439

مستديرا.ألمذبح قرون على ويجعل ألتيس دم ومن ألثور دم من يأخذ عنه. ويكفر ألرب أمام ألذي ألمذبح إلى يخرج ثم

19 וְהִזָּה وَ-يَرُشُّ עָלָיו عَلَيْهِ מִן־ مِنَ הַדָּם الْ-دَّمِ H1818 בְּאֶצְבָּעוֹ بِ-إِصْبَعِهِ H0676 שֶׁבַע سَبْعَ H7651 פְּעָמִים مَرَّاتٍ H6471 וְטִהֲרוֹ وَ-يُطَهِّرُهُ H2891 וְקִדְּשׁוֹ وَ-يُقَدِّسُهُ H6942 מִטֻּמְאֹת مِنْ-نَجَاسَاتِ בְּנֵי بَنِي

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيل H3478

إسرائيل.بني نجاسات من ويقدسه ويطهره مرات، سبع بإصبعه ألدم من عليه وينضح

20 וְכִלָּה وَ-يَفْرُغُ H3615 מִכַּפֵּר مِنَ-التَّكْفِيرِ אֶת־ عَنِ H0853 הַקֹּדֶשׁ الْ-قُدْسِ H6944 וְאֶת־ وَ-عَنْ H0853 אֹהֶל خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד الْ-اِجْتِمَاعِ H4150 וְאֶת־ وَ-عَنِ H0853 הַמִּזְבֵּחַ الْ-مَذْبَحِ H4196 וְהִקְרִיב وَ-يُقَرِّبُ H7126 אֶת־ أَيْ H0853 הַשָּׂעִיר التَّيْسَ

הֶחָי׃
الْ-حَيَّ

ٱلحي.ٱلتيس يقدم ٱلمذبح، وعن ٱلآجتماع خيمة وعن ٱلقدس عن ٱلتكفير من فرغ «ومتى

21 وְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־ שְׁתֵּי [ידו])יָדָיו(עַל רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה
وَ-يَضَعُ هَارُون أَيْ كِلْتَا][يَدَيْهِ])يَدَيْهِ(عَلَى رَأْسِ التَّيْسِ الْ-حَيِّ وَ-يَعْتَرِفُ
H5564 H0175 H0853 H8147 H3027 H3027 H3027 H0853 H3034
עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ כָּל־ פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטֹּאתָם
عَلَيْهِ أَيْ كُلِّ آثَامِ بَنِي إِسْرَائِيل وَ-أَيْ كُلِّ تَعَدِّيَاتِهِمْ لِ-كُلِّ خَطَايَاهُمْ
H0853 H3605 H5771 H1121 H3478 H0853 H3605 H6588 H3605 H2403
וְנָתַן אֹתָם עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־ אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה׃
وَ-يَجْعَلُهَا إِيَّاهَا عَلَى رَأْسِ التَّيْسِ وَ-يُرْسِلُ بِ-يَدِ رَجُلٍ مُعَيَّنٍ الْ-بَرِّيَّةَ
H5414 H0853 H5921 H7218 H7971 H3027 H0376 H6261 H4057

من بيد ويرسله ٱلتيس، رأس على ويجعلها خطاياهم، كل مع سيئاتهم وكل إسرائيل، بني ذنوب بكل عليه ويقر ٱلحي ٱلتيس رأس على يديه هارون ويضع ٱلبرية،إلى يلاقيه

22 וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹתָם אֶל־ אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־ הַשָּׂעִיר
وَ-يَحْمِلُ التَّيْسُ عَلَيْهِ أَيْ كُلَّ آثَامِهِمْ إِلَى أَرْضٍ مَقْطُوعَةٍ وَ-يُرْسِلُ أَيْ التَّيْسَ
H5375 H7971 H0853 H3605 H5771 H0413 H0776 H1509 H7971 H0853 H8163
בַּמִּדְבָּר׃
بِ-الْ-بَرِّيَّةِ

ٱلبرية.في ٱلتيس فيطلق مقفرة، أرض إلى ذنوبهم كل عليه ٱلتيس ليحمل

23 וּבָא אַהֲרֹן אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־ בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ
وَ-يَدْخُلُ هَارُون إِلَى خَيْمَةِ الْ-اِجْتِمَاعِ وَ-يَخْلَعُ أَيْ ثِيَابَ الْ-كَتَّانِ الَّتِي لَبِسَهَا بِ-دُخُولِهِ
H0935 H0175 H0413 H0168 H4150 H6584 H0853 H0899 H0906 H3847 H0935
אֶל־ הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃
إِلَى الْ-قُدْسِ وَ-يَتْرُكُهَا هُنَاكَ
H0413 H6944 H3240 H8033

هناك.ويضعها ٱلقدس إلى دخوله عند لبسها ٱلتي ٱلكتان ثياب ويخلع ٱلآجتماع خيمة إلى هارون يدخل ثم

24 וְרָחַץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־ בְּגָדָיו וְיָצָא
وَ-يَسْتَحِمُّ أَيْ بَشَرَهُ بِ-الْ-مَاءِ بِ-مَكَانٍ مُقَدَّسٍ وَ-يَلْبَسُ أَيْ ثِيَابَهُ وَ-يَخْرُجُ
H7364 H0853 H1320 H4325 H4725 H6918 H3847 H0853 H0899 H3318
וְעָשָׂה אֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ עֹלַת הָעָם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃
وَ-يَصْنَعُ أَيْ مُحْرَقَتَهُ وَ-أَيْ مُحْرَقَةَ الشَّعْبِ وَ-يُكَفِّرُ عَنْ-نَفْسِهِ وَ-عَنِ الشَّعْبِ
H6213 H0853 H5930 H5927 H1157 H1157 H5971

ٱلشعب.وعن نفسه عن ويكفر ٱلشعب، ومحرقة محرقته ويعمل ويخرج ثيابه يلبس ثم مقدس، مكان في بماء جسده ويرحض

25 וְאֶת חֵלֶב הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃
وَ-أَيَّ شَحْمَ الْ-خَطِيئَةِ يُوقِدُ عَلَى الْ-مَذْبَحِ
H0853 H2459 H2403 H6999 H4196

ٱلمذبح.على يوقده ٱلخطية ذبيحة وشحم

26 וְהַמְשַׁלֵּחַ אֶת־ הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־
وَ-الْ-مُرْسِلُ أَيْ التَّيْسَ لِ-عَزَازِيل يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَ-يَسْتَحِمُّ أَيْ بَشَرَهُ بِ-الْ-مَاءِ وَ-بَعْدَ
H7971 H0853 H8163 H5799 H3526 H0899 H7364 H0853 H1320 H4325 H0310
כֵן יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃
ذلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْ-مَحَلَّةِ
H0310 H0935 H0413 H4264

ٱلمحلة.إلى يدخل ذلك وبعد بماء، جسده ويرحض ثيابه يغسل عزازيل إلى ٱلتيس أطلق وٱلذي

27 وְאֶת֨ פַּ֜ר הַֽחַטָּאת֮ וְאֵת֣ שְׂעִיר֒ הַֽחַטָּאת֙ אֲשֶׁ֣ר הוּבָ֔א אֶת־ דָּמָ֖ם לְכַפֵּ֣ר בַּקֹּ֑דֶשׁ
وَ-أَيْ H0853 ثَوْرَ H6499 الْ-خَطِيئَةِ H2708 وَ-أَيْ H0853 تَيْسَ H8163 الْ-خَطِيئَةِ H2708 الَّذِي H0834 أُدْخِلَ H0935 أَيْ H0853 دَمُهُمَا H1818 لِ-يُكَفِّرَ H3722 بِ-الْ-قُدْسِ H6944

יוֹצִ֣יא אֶל־ מִח֗וּץ לַֽמַּחֲנֶה֙ וְשָׂרְפ֣וּ בָאֵ֔שׁ אֶת־ עֹרֹתָ֥ם וְאֶת־ בְּשָׂרָ֖ם וְאֶת־ פִּרְשָֽׁם׃
يُخْرِجُ H3318 إِلَى H0413 خَارِجِ H2351 الْ-مَحَلَّةِ H4264 وَ-يُحْرَقُ H8313 بِ-الْ-نَّارِ H0784 أَيْ H0853 جِلْدُهُمَا H5785 وَ-أَيْ H0853 لَحْمُهُمَا H1320 وَ-أَيْ H0853 فَرْثُهُمَا H6569

وفرثهما.ولحمهما جلديهما بٱلنار ويحرقون ٱلمحلة، خارج إلى يخرجهما ٱلقدس في للتكفير بدمهما أتي ٱللذان ٱلخطية وتيس ٱلخطية وثور

28 וְהַשֹּׂרֵ֥ף אֹתָ֛ם יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ אֶת־ בְּשָׂר֑וֹ וְאַחֲרֵי־ כֵ֖ן יָבֹ֥וא אֶל־
وَ-الْ-حَارِقُ H8313 إِيَّاهُمَا H0853 يَغْسِلُ H3526 ثِيَابَهُ H899 وَ-يَسْتَحِمُّ H7364 أَيْ H0853 بَشَرَهُ H1320 بِ-الْ-مَاءِ H4325 وَ-بَعْدَ H310 ذلِكَ H3651 إِلَى H0413

الْ-مَحَلَّةِ H4264 :הַֽמַּחֲנֶ֔ה

ٱلمحلة.إلى يدخل ذلك وبعد بماء، جسده ويرحض ثيابه يغسل يحرقهما وٱلذي

29 וְהָיְתָ֥ה לָכֶ֖ם לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י בְּעָשׂ֤וֹר לַחֹ֙דֶשׁ֙ תְּעַנּ֣וּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם
وَ-تَكُونُ H1961 لَكُمْ H3807 لِ-فَرِيضَةِ H2708 دَهْرٍ H5769 فِي-الْ-شَّهْرِ H2320 السَّابِعِ H7637 فِي-الْ-شَّهْرِ H2320 فِي-الْ-عَاشِرِ H6218 مِنَ-الشَّهْرِ H2320 تُذَلِّلُونَ H6031 أَيْ H0853 أَنْفُسَكُمْ H5315

وְכָל־ מְלָאכָ֣ה לֹא־ תַעֲשׂ֗וּ הָאֶזְרָח֙ וְהַגֵּ֣ר הַגָּ֔ר בְּתוֹכְכֶֽם׃
وَ-كُلَّ H3605 عَمَلٍ H4399 لَا H3808 تَعْمَلُونَ H6213 الْ-وَطَنِيِّ H0249 وَ-الْ-غَرِيبُ H1616 الْ-نَّازِلُ H1481 بِ-وَسَطِكُمْ H8432

وسطكم.في ٱلنازل وٱلغريب ٱلوطني تعملون: لا عمل وكل نفوسكم، تذللون ٱلشهر عاشر في ٱلسابع ٱلشهر في أنكم دهرية، فريضة لكم »ويكون

30 כִּי־ בַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה יְכַפֵּ֤ר עֲלֵיכֶם֙ לְטַהֵ֣ר אֶתְכֶ֔ם מִכֹּ֖ל חַטֹּאתֵיכֶ֑ם לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה תִּטְהָֽרוּ׃
لِأَنَّ H3588 بِ-الْ-يَوْمِ H3117 هذَا H2088 يُكَفَّرُ H3722 عَلَيْكُمْ H5921 لِ-يُطَهِّرَ H2891 إِيَّاكُمْ H0853 مِنْ-كُلِّ H3605 خَطَايَاكُمْ أَمَامَ H6440 يَهْوَه H3068 تَتَطَهَّرُونَ H2891

تطهرون.ٱلرب أمام خطاياكم جميع من لتطهيركم. عنكم يكفر ٱليوم هذا في لأنه

31 שַׁבַּ֤ת שַׁבָּתוֹן֙ הִיא֙ לָכֶ֔ם וְעִנִּיתֶ֖ם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם חֻקַּ֥ת עוֹלָֽם׃
سَبْتُ H7676 رَاحَةٍ H7677 هُوَ H1931 لَكُمْ وَ-تُذَلِّلُونَ H6031 أَيْ H0853 أَنْفُسَكُمْ H5315 فَرِيضَةُ H2708 دَهْرٍ H5769

دهرية.فريضة نفوسكم وتذللون لكم، هو عطلة سبت

32 וְכִפֶּ֞ר הַכֹּהֵ֣ן אֲשֶׁר־ יְמַשְּׁח֣וּ אֹתוֹ֮ וַאֲשֶׁ֣ר יְמַלֵּא֒ אֶת־ יָדוֹ֙ לְכַהֵ֣ן תַּחַ֔ת אָבִ֖יו וְלָבַ֣שׁ
وَ-يُكَفِّرُ H3722 الْ-كَاهِنُ H3548 الَّذِي H0834 يَمْسَحُ H4886 إِيَّاهُ H0853 وَ-الَّذِي H0834 يَمْلَأُ H4390 يَدَهُ H3027 أَيْ H0853 مَكَانَ H8478 أَبِيهِ H0001 وَ-يَلْبَسُ H3847

אֶת־ בִּגְדֵ֥י הַבָּ֖ד בִּגְדֵ֥י הַקֹּֽדֶשׁ׃
أَيْ H0853 ثِيَابَ H899 الْ-كَتَّانِ H0906 ثِيَابَ H899 الْ-قُدْسِ H6944

ٱلمقدسة،ٱلثياب ٱلكتان، ثياب يلبس أبيه. عن عوضا للكهانة يده يملأ وٱلذي يمسحه، ٱلذي ٱلكاهن ويكفر

33 וְכִפֶּר֩ אֶת־ אֲשֶׁר֙ מִקְדַּ֣שׁ הַקֹּ֔דֶשׁ וְאֶת־ אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְעַל֙ הַכֹּהֲנִ֣ים
وَ-يُكَفِّرُ أَيْ مَقْدِسَ الْ-قُدْسِ وَ-أَيْ خَيْمَةَ الْ-اِجْتِمَاعِ وَ-أَيْ الْ-مَذْبَحَ وَ-عَنِ الْ-كَهَنَةِ
H3548 وَ-عَنْ كُلِّ شَعْبِ الْ-جَمَاعَةِ يُكَفِّرُ׃ H6951 H3605 H0853 H4196 H0853 H4150 H0168 H0853 H6944 H4720 H0853 H3722

يكفر.ألجماعة شعب وكل ألكهنة وعن يكفر. وألمذبح ألآجتماع خيمة وعن ألقدس. مقدس عن ويكفر

34 וְהָיְתָה־ זֹּאת֩ לָכֶ֨ם לְחֻקַּ֜ת עוֹלָ֗ם לְכַפֵּר֙ עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מִכָּל־ חַטֹּאתָ֖ם אַחַ֣ת
وَ-تَكُونُ هذِهِ لَكُمْ لِ-فَرِيضَةِ دَهْرٍ لِ-يُكَفِّرَ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-كُلِّ خَطَايَاهُمْ مَرَّةً
H0259 H1961 H2063 H2708 H5769 H3722 H3478 H3605

בַּשָּׁנָ֑ה וַיַּ֣עַשׂ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה ס׃
بِ-الْ-سَّنَةِ وَ-فَعَلَ كَ-مَا أَمَرَ يَهْوَه أَيْ مُوسَى׃
H8141 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ألرب أمر كما ففعل ألسنة«. في مرة خطاياهم جميع من إسرائيل بني عن للتكفير دهرية فريضة لكم هذه وتكون

Chapter 17

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا׃
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו וְאֶל֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם זֶ֚ה
تَكَلَّمْ إِلَى هَارُون وَ-إِلَى بَنِيهِ وَ-إِلَى كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيل وَ-تَقُولُ لَهُمْ هذَا
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3722 H3478 H0559 H0413 H2088

הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃
الْ-أَمْرُ الَّذِي أَمَرَ يَهْوَه قَائِلًا׃
H1697 H6680 H3068 H0559

قائلا:ألرب به يوصي ألذي ألأمر هو هذا لهم: وقل إسرائيل بني وجميع وبنيه هارون »كلم

3 אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁ֤ר יִשְׁחַט֙ שׁ֣וֹר אוֹ־ כֶ֔שֶׂב אוֹ־ עֵ֖ז בְּמַחֲנֶֽה׃
رَجُلٌ رَجُلٌ مِنْ-بَيْتِ إِسْرَائِيل الَّذِي يَذْبَحُ ثَوْرًا أَوْ خَرُوفًا أَوْ مَعْزًا بِ-الْ-مَحَلَّةِ
H0376 H0376 H4264 H5795 H3775 H7794

אֽוֹ אֲשֶׁ֥ר יִשְׁחַ֖ט מִח֣וּץ לַמַּחֲנֶֽה׃
أَوْ الَّذِي يَذْبَحُ خَارِجَ الْ-مَحَلَّةِ׃
H2351 H4264

ألمحلة،خارج يذبح أو ألمحلة، في معزى أو غنما أو بقرا يذبح إسرائيل بيت من إنسان كل

4 וְאֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד לֹ֤א הֱבִיאוֹ֙ לְהַקְרִ֣יב קָרְבָּ֔ן לַיהוָ֖ה לִפְנֵ֣י מִשְׁכַּ֣ן יְהוָ֑ה
وَ-إِلَى مَدْخَلِ خَيْمَةِ الْ-اِجْتِمَاعِ لَمْ يَأْتِ-بِهِ لِ-يُقَرِّبَ قُرْبَانًا لِ-يَهْوَه أَمَامَ مَسْكَنِ يَهْوَه
H0413 H6607 H0168 H4150 H3808 H0935 H7126 H3068 H6440 H4908 H3068

דָּ֖ם יֵחָשֵׁ֣ב לָאִ֣ישׁ הַה֣וּא דָּ֤ם שָׁפָךְ֙ וְנִכְרַ֣ת הָאִ֔ישׁ הַה֖וּא מִקֶּ֥רֶב עַמָּֽו׃
دَمٌ يُحْسَبُ لِ-الرَّجُلِ ذلِكَ دَمًا سَفَكَ وَ-يُقْطَعُ الرَّجُلُ ذلِكَ مِنْ-وَسَطِ شَعْبِهِ
H2803 H0376 H1931 H1818 H8210 H3772 H0376 H1931 H7130

شعبه.من ٱلإنسان ذلك فيقطع دما. سفك قد دم. ٱلإنسان ذلك على يحسب ٱلرب، مسكن أمام للرب قربانا ليقرب به يأتي لا ٱلٱجتماع خيمة باب وإلى

5 لِמַעַן אֲשֶׁר יְבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם׀ וְזִבְחֵיהֶם֙ אֲשֶׁר הֵ֣ם זֹבְחִים֮ עַל־פְּנֵי
לְמַעַן אֲשֶׁר יְבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם׀ וְזִבְחֵיהֶם֙ אֲשֶׁר הֵ֣ם זֹבְחִים֮ עַל־פְּנֵי
לְמַעַן: אֲשֶׁר יְבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם׀ וְזִבְחֵיהֶם֙ אֲשֶׁר הֵ֣ם זֹבְחִים֮ עַל־פְּנֵי
לְמַעַן

10 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־ דָּם
وَ-رَجُلٌ رَجُلٌ مِنْ-بَيْتِ إِسْرَائِيل وَ-مِنَ ال-غَرِيبِ ال-نَّزِيلِ ب-وَسَطِهِمْ الَّذِي يَأْكُلُ أَيِّ دَمٍ
H0376 H0376 H1004 H3478 H1616 H8432 H0398 H3605 H1818

וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֹתָהּ וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃
وَ-أَجْعَلُ وَجْهِي ضِدَ-النَّفْسِ ال-آكِلَةِ أَيَّ إِيَّاهَا وَ-أَقْطَعُهَا مِنْ-وَسَطِ شَعْبِهَا
H5414 H6440 H5315 H0398 H0853 H3772 H7130

شعبها،من وأقطعها ألدم ألاكلة ألنفس ضد وجهي أجعل دما، يأكل وسطكم في ألنازلين ألغرباء ومن إسرائيل بيت من إنسان وكل

11 כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־
لِأَنَّ نَفْسَ ال-جَسَدِ ب-ال-دَّمِ هِيَ وَ-أَنَا أَعْطَيْتُهُ لَكُمْ عَلَى ال-مَذْبَحِ لِ-يُكَفِّرَ عَنْ
H5315 H1320 H1818 H1931 H0589 H5414 H4196

נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־ הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃
أَنْفُسِكُمْ لِأَنَّ ال-دَّمَ هُوَ ب-ال-نَّفْسِ يُكَفِّرُ
H5315 H1818 H1931 H5315

ألنفس.عن يكفر ألدم لأن نفوسكم، عن للتكفير ألمذبح على إياه أعطيتكم فأنا ألدم، في هي ألجسد نفس لأن

12 עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־ נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־ תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר
عَلَى ذلِكَ قُلْتُ لِ-بَنِي إِسْرَائِيل كُلُّ نَفْسٍ مِنْكُمْ لَا تَأْكُلُ دَمًا وَ-ال-غَرِيبُ
H0559 H3478 H3605 H5315 H3808 H1818 H0398 H1616

הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־ יֹאכַל דָּם׃ ס
ال-نَّزِيلُ ب-وَسَطِكُمْ لَا يَأْكُلُ دَمًا
H8432 H3808 H0398 H1818

دما.وسطكم في ألنازل ألغريب يأكل ولا دما، منكم نفس تأكل لا إسرائيل: لبني قلت لذلك

13 וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד חַיָּה
وَ-رَجُلٌ رَجُلٌ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيل وَ-مِنَ ال-غَرِيبِ ال-نَّزِيلِ ب-وَسَطِهِمْ الَّذِي يَصْطَادُ صَيْدَ حَيَوَانٍ
H0376 H0376 H1004 H3478 H1616 H8432

אוֹ־ עוֹף טָהוֹר אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־ דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃
أَوْ طَيْرٍ الَّذِي يُؤْكَلُ وَ-يَسْفُكُ أَيْ دَمَهُ وَ-يُغَطِّيهِ ب-ال-تُّرَابِ
H5775 H0398 H8210 H0853 H1818 H3680 H6083

بألتراب.ويغطيه دمه يسفك يؤكل، طائرا أو وحشا صيدا، يصطاد وسطكم في ألنازلين ألغرباء ومن إسرائيل بني من إنسان وكل

14 כִּי־ נֶפֶשׁ כָּל־ בְּשָׂר דָּמוֹ בְּנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־ בָּשָׂר
لِأَنَّ نَفْسَ كُلِّ جَسَدٍ دَمُهُ ب-نَفْسِهِ هُوَ وَ-قُلْتُ لِ-بَنِي إِسْرَائِيل دَمَ كُلِّ جَسَدٍ
H5315 H3605 H1320 H1818 H5315 H1931 H0559 H3478 H3605 H1320

לֹא תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־ בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־ אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃
لَا تَأْكُلُونَ لِأَنَّ نَفْسَ كُلِّ جَسَدٍ دَمُهُ هِيَ كُلُّ آكِلِيهِ يُقْطَعُ
H3808 H0398 H5315 H3605 H1320 H1818 H1931 H3605 H0398 H3772

يقطع.أكله من كل دمه. هي جسد كل نفس لأن ما، جسد دم تأكلوا لا إسرائيل: لبني فقلت بنفسه، هو دمه جسد كل نفس لأن

15 וְכָל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ
وَ-كُلُّ نَفْسٍ الَّتِي تَأْكُلُ مَيْتَةً وَ-مَفْتُوسَةً ب-ال-وَطَنِيِّ وَ-ب-ال-غَرِيبِ وَ-يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَ-يَسْتَحِمُّ
H3605 H5315 H0398 H5038 H2966 H0249 H1616 H3526 H7364

בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב וְטָהֵר׃
ب-ال-مَاءِ وَ-يَتَنَجَّسُ حَتَّى ال-مَسَاءِ وَ-يَتَطَهَّرُ
H4325 H5704 H6153 H2891

طاهرا.يكون ثم ٱلمساء إلى نجسا ويبقى بماء، ويستحم ثيابه يغسل غريبا، أو كان وطنيا فريسة، أو ميتة يأكل إنسان وكل

16	וְאִם֙	לֹ֣א	יְכַבֵּ֔ס	וּבְשָׂרֹ֖	לֹ֣א	יִרְחָ֑ץ	וְנָשָׂ֖א	עֲוֹנֹ֥:	פ
	וְ-إِنْ	لَمْ	يَغْسِلْ	وَ-بَشَرَهُ	لَمْ	يَسْتَحِمَّ	وَ-يَحْمِلُ	إِثْمَهُ	
	H3808	H3526	H1320	H3808	H7364	H5375	H5771		

ذنبه«.يحمل جسده يرحض ولم يغسل لم وإن

Chapter 18

1	וַיְדַבֵּ֥ר	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֑ה	לֵאמֹֽר:
	وَ-تَكَلَّمَ	يَهْوَه	إِلَى	مُوسَى	قَائِلًا
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2	דַּבֵּר֙	אֶל־	בְּנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְאָמַרְתָּ֖	אֲלֵהֶ֑ם	אֲנִ֣י	יְהוָ֔ה	אֱלֹהֵיכֶֽם:
	تَكَلَّمْ	إِلَى	بَنِي	إِسْرَائِيل	وَ-تَقُولُ	لَهُمْ	أَنَا	يَهْوَه	إِلَهُكُمْ
	H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H0589	H3068	H0430

إلهكم.ٱلرب أنا لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

3	כְּמַעֲשֵׂ֣ה	אֶֽרֶץ־	מִצְרַ֣יִם	אֲשֶׁר־	יְשַׁבְתֶּם־	בָּ֑הּ	לֹ֣א	תַעֲשׂ֔וּ	וּכְמַעֲשֵׂ֥ה	אֶֽרֶץ־	כְּנַ֖עַן	אֲשֶׁר־
	كَ-أَعْمَالِ	أَرْضِ	مِصْرَ	الَّتِي	سَكَنْتُمْ	فِيهَا	لَا	تَفْعَلُونَ	وَ-كَ-أَعْمَالِ	أَرْضِ	كَنْعَان	الَّتِي
	H4639	H0776	H4714		H3427		H3808		H4639	H0776		

אֲנִ֣י	מֵבִ֤יא	אֶתְכֶם֙	שָׁ֣מָּה	לֹ֣א	תַעֲשׂ֔וּ	וּבְחֻקֹּתֵיהֶ֖ם	לֹ֣א	תֵלֵכֽוּ:
أَنَا	أُدْخِلُكُمْ	إِيَّاكُمْ	إِلَيْهَا	لَا	تَفْعَلُونَ	وَ-بِ-فَرَائِضِهِمْ	لَا	تَسْلُكُونَ
H0589	H0935	H0853	H8033	H3808		H2708	H3808	H3212

تسلكوا.لا فرائضهم وحسب تعملوا، لا إليها بكم آت أنا ٱلتي كنعان أرض عمل ومثل تعملوا، لا فيها سكنتم ٱلتي مصر أرض عمل مثل

4	אֶת־	מִשְׁפָּטַ֣י	תַּעֲשׂ֔וּ	וְאֶת־	חֻקֹּתַ֖י	תִּשְׁמְר֣וּ	לָלֶ֣כֶת	בָּהֶ֑ם	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵיכֶֽם:
	أَيْ	أَحْكَامِي	تَفْعَلُونَ	وَ-أَيْ	فَرَائِضِي	تَحْفَظُونَ	لِ-تَسْلُكُوا	فِيهَا	أَنَا	يَهْوَه	إِلَهُكُمْ
	H0853	H4941		H0853	H2708	H8104	H3212		H0589	H3068	H0430

إلهكم.ٱلرب أنا فيها. لتسلكوا تحفظون وفرائضي تعملون، أحكامي

5	וּשְׁמַרְתֶּ֣ם	אֶת־	חֻקֹּתַ֔י	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַ֖י	אֲשֶׁ֣ר	יַעֲשֶׂ֧ה	אֹתָ֛ם	הָאָדָ֖ם	וָחַ֣י	בָּהֶ֑ם	אֲנִ֖י
	وَ-تَحْفَظُونَ	أَيْ	فَرَائِضِي	وَ-أَيْ	أَحْكَامِي	الَّتِي	يَفْعَلُهَا	إِيَّاهَا	ال-إِنْسَانُ	وَ-يَحْيَا	فِيهَا	أَنَا
	H8104	H0853	H2708	H0853	H4941			H0853	H0120	H2425		H0589

יְהוָ֖ה: ס
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.أنا بها. يحيا ٱلإنسان فعلها إذا ٱلتي وأحكامي، فرائضي فتحفظون

6	אִ֣ישׁ	אִישׁ֮	אֶל־	כָּל־	שְׁאֵ֣ר	בְּשָׂרֹ֒	לֹ֣א	תִקְרְב֗וּ	לְגַלּ֥וֹת	עֶרְוָ֛ה	אֲנִ֥י	יְהוָֽה:	ס
	رَجُلٌ	رَجُلٌ	إِلَى	كُلِّ	قَرِيبِ	جَسَدِهِ	لَا	تَقْتَرِبُوا	لِ-يَكْشِفَ	عَوْرَةً	أَنَا	يَهْوَه	
	H0376	H0376	H0413	H3605	H7607	H1320	H3808	H7126	H1540	H6172	H0589	H3068	

ٱلرب.أنا ٱلعورة. ليكشف جسده قريب إلى إنسان يقترب »لا

7	עֶרְוַ֤ת	אָבִ֙יךָ֙	וְעֶרְוַ֣ת	אִמְּךָ֔	לֹ֣א	תְגַלֵּ֑ה	אִמְּךָ֣	הִ֔וא	לֹ֥א	תְגַלֶּ֖ה	עֶרְוָתָֽהּ:	ס
	عَوْرَةَ	أَبِيكَ	وَ-عَوْرَةَ	أُمِّكَ	لَا	تَكْشِفْ	أُمُّكَ	هِيَ	لَا	تَكْشِفْ	عَوْرَتَهَا	
	H6172	H0001	H6172	H0517	H3808	H1540	H0517	H1931	H3808	H1540	H6172	

عورتها.تكشف لا أمك إنها تكشف. لا أمك وعورة أبيك عورة

8 עֶרְוַ֣ת אֵֽשֶׁת־ אָבִ֣יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה עֶרְוַ֖ת אָבִ֥יךָ הִ֛וא׃ ס
عَوْرَةَ اِمْرَأَةِ أَبِيكَ لَا تَكْشِفْ عَوْرَةَ أَبِيكَ هِيَ
H6172 H0802 H0001 H3808 H1540 H6172 H0001 H1931

أبيك.عورة إنها تكشف. لا أبيك ٱمرأة عورة

9 עֶרְוַ֣ת אֲחֹתְךָ֗ בַּת־ אָבִ֤יךָ אֽוֹ־ בַת־ אִמֶּךָ֙ מוֹלֶ֣דֶת בַּ֔יִת אוֹ֙ מוֹלֶ֣דֶת חֻ֔וץ
عَوْرَةَ أُخْتِكَ بِنْتِ أَبِيكَ أَوْ بِنْتِ أُمِّكَ مَوْلُودَةَ بَيْتٍ أَوْ مَوْلُودَةَ خَارِجٍ
H6172 H0269 H1323 H0001 H0517 H4138 H4138 H2351

לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה עֶרְוָתָ֖ן׃ ס
لَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهُمَا
H3808 H1540 H6172

عورتها.تكشف لا خارجا، ٱلمولودة أو ٱلبيت في ٱلمولودة أمك، بنت أو أبيك بنت أختك عورة

10 עֶרְוַ֣ת בַּת־ בִּנְךָ֣ אֽוֹ־ בַת־ בִּתְּךָ֗ לֹ֣א תְגַלֶּה֮ עֶרְוָתָן֒ כִּ֣י עֶרְוָתְךָ֣ הֵנָּה׃ ס
عَوْرَةَ بِنْتِ اِبْنِكَ أَوْ بِنْتِ بِنْتِكَ لَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهُمَا لِأَنَّ عَوْرَتُكَ هُنَّ
H6172 H1323 H1323 H3808 H1540 H6172 H6172 H2007

عورتك.إنها عورتها. تكشف لا بنتك ٱبنة أو ٱبنك، ٱبنة عورة

11 עֶרְוַ֣ת בַּת־ אֵֽשֶׁת֩ אָבִ֨יךָ מוֹלֶ֜דֶת אָבִ֗יךָ אֲחוֹתְךָ֤ הִוא֙ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה עֶרְוָתָ֖הּ׃ ס
عَوْرَةَ بِنْتِ اِمْرَأَةِ أَبِيكَ مَوْلُودَةَ أَبِيكَ أُخْتُكَ هِيَ لَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهَا
H6172 H1323 H0802 H0001 H4138 H0001 H0269 H1931 H3808 H1540 H6172

أختك.إنها عورتها. تكشف لا أبيك من ٱلمولودة أبيك ٱمرأة بنت عورة

12 עֶרְוַ֣ת אֲחוֹת־ אָבִ֣יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה שְׁאֵ֥ר אָבִ֖יךָ הִ֑וא׃ ס
عَوْرَةَ أُخْتِ أَبِيكَ لَا تَكْشِفْ قَرِيبَةُ أَبِيكَ هِيَ
H6172 H0269 H0001 H3808 H1540 H7607 H0001 H1931

أبيك.قريبة إنها تكشف. لا أبيك أخت عورة

13 עֶרְוַ֣ת אֲחוֹת־ אִמְּךָ֣ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה כִּֽי־ שְׁאֵ֥ר אִמְּךָ֖ הִ֑וא׃ ס
عَوْرَةَ أُخْتِ أُمِّكَ لَا تَكْشِفْ لِأَنَّ قَرِيبَةُ أُمِّكَ هِيَ
H6172 H0269 H0517 H3808 H1540 H7607 H0517 H1931

أمك.قريبة إنها تكشف. لا أمك أخت عورة

14 עֶרְוַ֣ת אֲחִי־ אָבִ֣יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה אֶל־ אִשְׁתּ֖וֹ לֹ֣א תִקְרָ֑ב דֹּדָתְךָ֣ הִ֔וא׃ ס
عَوْرَةَ أَخِي أَبِيكَ لَا تَكْشِفْ إِلَى اِمْرَأَتِهِ لَا تَقْتَرِبْ عَمَّتُكَ هِيَ
H6172 H0251 H0001 H3808 H1540 H0413 H0802 H3808 H7126 H1733 H1931

عمتك.إنها تقترب. لا ٱمرأته إلى تكشف. لا أبيك أخي عورة

15 עֶרְוַ֣ת כַּלָּתְךָ֗ לֹ֣א תְגַלֶּה֮ אֵֽשֶׁת֒ בִּנְךָ֣ הִ֔וא לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה עֶרְוָתָ֖הּ׃ ס
عَوْرَةَ كَنَّتِكَ لَا تَكْشِفْ اِمْرَأَةُ اِبْنِكَ هِيَ لَا تَكْشِفْ عَوْرَتَهَا
H6172 H3618 H3808 H1540 H0802 H1931 H3808 H1540 H6172

عورتها.تكشف لا ٱبنك. ٱمرأة إنها تكشف. لا كنتك عورة

16 עֶרְוַ֣ת אֵֽשֶׁת־ אָחִ֣יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה עֶרְוַ֖ת אָחִ֥יךָ הִ֛וא׃ ס
عَوْرَةَ اِمْرَأَةِ أَخِيكَ لَا تَكْشِفْ عَوْرَةَ أَخِيكَ هِيَ
H6172 H0802 H0251 H3808 H1540 H6172 H0251 H1931

أخيك.عورة إنها تكشف. لا أخيك ٱمرأة عورة

17 عֶרְוַת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה בַּת־ אֶת־ בִּנָּהּ בַּת־ אֶת־ בִּתָּהּ לֹא תִקַּח
عَوْرَةَ اِمْرَأَةٍ وَ-بِنْتِهَا لَا تَكْشِفْ أَيْ بِنْتَ اِبْنِهَا بِنْتَ أَيْ وَ-أَيْ بِنْتَ بِنْتِهَا لَا تَأْخُذْ
H6172 H0802 H1323 H3808 H1540 H0853 H1323 H1323 H0853 H1323 H3808 H3947

לְגַלֹּות עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָהּ הִוא זִמָּה הֵנָּה
لِ-تَكْشِفَ عَوْرَتَهَا قَرِيبَتُهَا هِيَ رَذِيلَةٌ هُنَّ
H1540 H6172 H7608 H1931 H2154 H2007

رذيلة.إنه قريبتاها. إنهما عورتها. لتكشف بنتها ٱبنة أو ٱبنها، ٱبنة تأخذ ولا تكشف. لا وبنتها ٱمرأة عورة

18 וְאִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לְצָרֹר לְגַלֹּות עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃
وَ-اِمْرَأَةً إِلَى أُخْتِهَا لَا تَأْخُذْ لِ-تُضَايِقَ لِ-تَكْشِفَ عَوْرَتَهَا عَلَيْهَا بِ-حَيَاتِهَا
H0802 H0413 H0269 H3808 H3947 H6172 H1540 H7126 H1540 H6172

حياتها.في معها عورتها لتكشف للضر أختها على ٱمرأة تأخذ ولا

19 וְאֶל־ אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלֹּות עֶרְוָתָהּ׃
وَ-إِلَى اِمْرَأَةٍ بِ-فَتْرَةِ نَجَاسَتِهَا لَا تَقْتَرِبْ لِ-تَكْشِفَ عَوْرَتَهَا
H0413 H0802 H5079 H2932 H3808 H7126 H1540 H6172

عورتها.لتكشف طمثها نجاسة في ٱمرأة إلى تقترب »ولا

20 וְאֶל־ אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־ תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְזָרַע לְטָמְאָה־ בָּהּ׃
وَ-إِلَى اِمْرَأَةِ قَرِيبِكَ لَا تُعْطِ مَضْجَعَكَ لِ-زَرْعٍ لِ-تَتَنَجَّسَ بِهَا
H0413 H0802 H5997 H3808 H5414 H7903 H2233 H1931

بها.فتتنجس لزرع، مضجعك صاحبك ٱمرأة مع تجعل ولا

21 וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־ תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־ שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃
وَ-مِنْ-نَسْلِكَ لَا تُعْطِ لِ-تُعْبِرَ لِ-الْ-مُولِكِ وَ-لَا تُدَنِّسْ أَيْ اِسْمَ إِلٰهِكَ أَنَا يَهْوَه
H2233 H3808 H5414 H1931 H4432 H3808 H8034 H0430 H0589 H3068

ألرب.أنا إلهك. ٱسم تدنس لئلا لمولك للإجازة زرعك من تعط ولا

22 וְאֶת־ זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃
وَ-مَعَ ذَكَرٍ لَا تَضْطَجِعْ مَضْجَعَ اِمْرَأَةٍ رِجْسٌ هِيَ
H0854 H2145 H3808 H7901 H4904 H0802 H8441 H1931

رجس.إنه ٱمرأة. مضاجعة ذكرا تضاجع ولا

23 וּבְכָל־ בְּהֵמָה לֹא־ תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־ בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־ תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל הִוא׃
وَ-بِ-أَيِّ بَهِيمَةٍ لَا تُعْطِ مَضْجَعَكَ لِ-تَتَنَجَّسَ بِهَا وَ-اِمْرَأَةٌ تَقِفْ أَمَامَ بَهِيمَةٍ لِ-تُنْزَى فَاحِشَةٌ هِيَ
H3605 H0929 H3808 H5414 H7903 H1931 H0802 H3808 H5975 H6440 H0929 H7250 H8397 H1931

فاحشة.إنه لنزائها. بهيمة أمام ٱمرأة تقف ولا بها. فتتنجس مضجعك بهيمة مع تجعل ولا

24 אַל־ תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־ אֵלֶּה כִּי לְאֵל בְּכָל־ נִטְמְאוּ אֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ אֲנִי מְשַׁלֵּחַ
لَا تَتَنَجَّسُوا بِ-كُلِّ هؤُلَاءِ لِأَنَّ بِ-كُلِّ هؤُلَاءِ الَّتِي أَنَا طَارِدٌ
H0408 H3605 H0428 H3605 H0428 H1931 H0589 H7971

מִפְּנֵיכֶם׃
مِنْ-أَمَامِكُمْ
H6440

أمامكممن طاردهم أنا ٱلذين ٱلشعوب تنجس قد هذه بكل لأنه تتنجسوا، لا هذه »بكل

25 וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־ יֹשְׁבֶיהָ׃
وَ-تَنَجَّسَتِ ال-أَرْضُ وَ-اِفْتَقَدْتُ إِثْمَهَا عَلَيْهَا وَ-قَاءَتِ ال-أَرْضُ أَيْ سَاكِنِيهَا
H0776 H5771 H6958 H0853 H3427

سكانها.ٱلأرض فتقذف منها، ذنبها فأجتزي ٱلأرض. فتنجست

26 וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח
وَ-تَحْفَظُونَ أَنْتُمْ أَيْ فَرَائِضِي وَ-أَيْ أَحْكَامِي وَ-لَا تَفْعَلُونَ مِنْ-كُلِّ هذِهِ ال-رِّجْسَاتِ ال-وَطَنِيِّ
H8104 H0853 H2708 H0853 H4941 H3808 H3605 H0428 H8441 H0249

وَالْגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃
وَ-ال-غَرِيبُ ال-نَّزِيلُ بِ-وَسَطِكُمْ
H1616 H8432

وسطكم،في ٱلنازل ٱلغريب ولا ٱلوطني لا ٱلرجسات، هذه جميع من شيئا تعملون ولا وأحكامي، فرائضي أنتم تحفظون لكن

27 כִּי אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ׃
لِأَنَّ أَيْ كُلِّ ال-رِّجْسَاتِ هذِهِ فَعَلَ رِجَالُ ال-أَرْضِ الَّذِينَ قَبْلَكُمْ وَ-تَنَجَّسَتِ ال-أَرْضُ
H0853 H3605 H8441 H0411 H0376 H0776 H6440 H0776

ٱلأرض.فتنجست قبلكم ٱلذين ٱلأرض أهل عملها قد ٱلرجسات هذه جميع لأن

28 וְלֹא־ תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־ הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם׃
وَ-لَا تَقِيءُ ال-أَرْضُ إِيَّاكُمْ بِ-تَنْجِيسِكُمْ إِيَّاهَا كَ-مَا قَاءَتْ أَيْ ال-أُمَّةَ الَّتِي قَبْلَكُمْ
H3808 H6958 H0776 H0853 H0853 H6958 H0853 H6440

قبلكم.ٱلتي ٱلشعوب قذفت كما إياها بتنجيسكم ٱلأرض تقذفكم فلا

29 כִּי כָּל־ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָ֣עֹשֹׂת מִקֶּרֶב
لِأَنَّ كُلِّ الَّذِي يَفْعَلُ مِنْ-كُلِّ هذِهِ ال-رِّجْسَاتِ ال-نُّفُوسُ وَ-تُقْطَعُ ال-فَاعِلَةُ مِنْ-وَسَطِ
H3605 H0834 H6213 H3605 H0428 H8441 H5315 H3772 H6213 H7130

עַמָּם׃
شَعْبِهَا

شعبها.من تعملها ٱلتي ٱلأنفس تقطع ٱلرجسات هذه جميع من شيئا عمل من كل بل

30 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֻחֻקּוֹת מִ־ הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא
وَ-تَحْفَظُونَ أَيْ وَصِيَّتِي لِئَلَّا تَفْعَلُوا مِنْ-فَرَائِضِ ال-رِّجْسَاتِ الَّتِي فُعِلَتْ قَبْلَكُمْ وَ-لَا
H8104 H0853 H4931 H1115 H6213 H2708 H8441 H0834 H6213 H6440 H3808

תִּטַּמְאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
تَتَنَجَّسُوا فِيهَا أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H0430 H3068 H0589 H0430

إلهكم«.ٱلرب أنا بها. تتنجسوا ولا قبلكم عملت ٱلتي ٱلرجسة ٱلرسوم من شيئا تعملوا لا لكي شعائري فتحفظون

Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּר אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ
تَكَلَّمْ إِلَى كُلِّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيل وَ-تَقُولُ لَهُمْ قِدِّيسِينَ تَكُونُونَ لِأَنَّ قُدُّوسٌ
H1696 H0413 H3605 H5712 H3478 H0559 H0413 H6918 H1961 H6918

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
أَنَا يَهْوَه إِلهُكُمْ
H0589 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب قدوس لأني قديسين تكونون لهم: وقل إسرائيل بني جماعة كل »كلم

3 אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
رَجُلٌ أُمِّهُ وَ-أَبَاهُ تَهَابُونَ وَ-أَيْ سُبُوتِي تَحْفَظُونَ أَنَا يَهْوَه إِلهُكُمْ
H0376 H0517 H0001 H3372 H0853 H7676 H8104 H0589 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب أنا سبوتي. وتحفظون وأباه، أمه إنسان كل تهابون

4 אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
لَا تَلْتَفِتُوا إِلَى ال-أَوْثَانِ وَ-آلِهَةِ مَسْبُوكَةٍ لَا تَصْنَعُونَ لَكُمْ أَنَا يَهْوَه إِلهُكُمْ
H0408 H6437 H0413 H0457 H0430 H3808 H0589 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب أنا لأنفسكم. تصنعوا لا مسبوكة وآلهة ٱلأوثان، إلى تلتفتوا لا

5 וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבְּחֵהוּ׃
وَ-إِذَا تَذْبَحُونَ ذَبِيحَةَ سَلَامَةٍ لِ-يَهْوَه لِ-رِضَاكُمْ تَذْبَحُونَهَا
H2076 H2077 H8002 H3068 H7522 H2076

تذبحونها.عنكم فللرضا للرب سلامة ذبيحة ذبحتم ومتى

6 בְּיוֹם זִבְחֲכֶם ׀ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־ יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃
بِ-يَوْمِ ذَبْحِكُمْ يُؤْكَلُ وَ-مِنَ-ال-غَدِ وَ-ال-بَاقِي حَتَّى ال-يَوْمِ ال-ثَّالِثِ بِ-ال-نَّارِ يُحْرَقُ
H3117 H2077 H0398 H4283 H3498 H5704 H3117 H7992 H0784 H8313

بٱلنار.يحرق ٱلثالث ٱليوم إلى وٱلفاضل ٱلغد. وفي تؤكل، تذبحونها يوم

7 וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃
وَ-إِنْ أَكْلًا يُؤْكَلُ بِ-ال-يَوْمِ ال-ثَّالِثِ نَجِسٌ هُوَ لَا يُقْبَلُ
H0398 H0398 H3117 H7992 H6292 H1931 H3808 H7521

به.يرضى لا نجاسة فذلك ٱلثالث ٱليوم في أكلت وإذا

8 וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־ אֶת־ קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
وَ-آكِلُهُ إِثْمَهُ يَحْمِلُ لِأَنَّ أَيْ قُدْسَ يَهْوَه دَنَّسَ وَ-تُقْطَعُ ال-نَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-شَعْبِهَا
H0398 H5771 H5375 H0853 H6944 H3068 H2490 H3772 H5315 H1931

شعبها.من ٱلنفس تلك فتقطع ٱلرب. قدس دنس قد لأنه ذنبه يحمل منها أكل ومن

9 וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־ קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ׃
وَ-بِ-حَصَادِكُمْ أَيْ حَصَادَ أَرْضِكُمْ لَا تُنْهُونَ زَاوِيَةَ حَقْلِكَ لِ-ال-حَصَادِ وَ-لَقَاطَ حَصَادِكَ
H3951 H0853 H7105 H0776 H3808 H3615 H6285 H7704 H3950 H7105

לֹא תְלַקֵּט׃
لَا تَلْتَقِطْ
H3808 H3950

تلتقط.لا حصيدك ولقاط ٱلحصاد. في حقلك زوايا تكمل لا أرضكم حصيد تحصدون »وعندما

10 וְכַרְמְךָ֙ לֹ֣א תְעוֹלֵ֔ל וּפֶ֥רֶט כַּרְמְךָ֖ לֹ֣א תְלַקֵּ֑ט לֶֽעָנִ֥י וְלַגֵּ֖ר תַּעֲזֹ֥ב אֹתָ֛ם
וَ-כَرْمَكَ لَا تَعْصِرْ وَ-سَاقِطَ كَرْمِكَ لَا تَلْتَقِطْ لِ-ال-فَقِيرِ وَ-لِ-ال-غَرِيبِ تَتْرُكُهُمَا إِيَّاهُمَا
H3754 H3808 H6528 H3754 H3950 H6041 H1616 H3808 H0853

אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
أَنَا يَهْوَه إِلهُكُمْ
H0589 H3068 H0430

إلهكم.ألرب أنا تتركه. وٱلغريب للمسكين تلتقط. لا كرمك ونثار تعلله، لا وكرمك

11 לֹ֣א תִגְנֹ֔בוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁ֖וּ וְלֹא־תְשַׁקְּר֣וּ אִ֔ישׁ בַּעֲמִיתֽוֹ׃
لَا تَسْرِقُونَ وَ-لَا تَكْذِبُونَ وَ-لَا تَغُشُّونَ رَجُلٌ بِ-قَرِيبِهِ
H3808 H1589 H3808 H3584 H8266 H0376 H5997

بصاحبه.أحدكم تغدروا ولا تكذبوا، ولا تسرقوا، »لا

12 וְלֹא־תִשָּׁבְע֥וּ בִשְׁמִ֖י לַשָּׁ֑קֶר וְחִלַּלְתָּ֙ אֶת־שֵׁ֣ם אֱלֹהֶ֔יךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
وَ-لَا تَحْلِفُونَ بِ-اِسْمِي لِ-ال-كَذِبِ وَ-تُدَنِّسُ أَيْ اِسْمَ إِلهِكَ أَنَا يَهْوَه
H3808 H7650 H8034 H8267 H0853 H8034 H0430 H0589 H3068

ألرب.أنا إلهك. أسم فتدنس للكذب، بأسمي تحلفوا ولا

13 לֹא־תַעֲשֹׁ֥ק אֶת־רֵעֲךָ֖ וְלֹא־תִגְזֹ֑ל לֹא־תָלִ֥ין פְּעֻלַ֛ת שָׂכִ֥יר אִתְּךָ֖ עַד־בֹּֽקֶר׃
لَا تَظْلِمْ أَيْ قَرِيبَكَ وَ-لَا تَسْلُبْ لَا تَحْبِسْ أُجْرَةَ أَجِيرٍ عِنْدَكَ حَتَّى ال-صَّبَاحِ
H3808 H6231 H0853 H7453 H3808 H1497 H3808 H6468 H7916 H0854 H5704 H1242

ألغد.إلى عندك أجير أجرة تبت ولا تسلب، ولا قريبك تغصب »لا

14 לֹא־תְקַלֵּ֣ל חֵרֵ֔שׁ וְלִפְנֵ֥י עִוֵּ֖ר לֹ֣א תִתֵּ֑ן וְיָרֵ֣אתָ מֵֽאֱלֹהֶ֔יךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
لَا تَلْعَنْ أَصَمَّ وَ-أَمَامَ أَعْمَى لَا تَضَعْ وَ-تَخَافُ مِنْ-إِلهِكَ أَنَا يَهْوَه
H3808 H7043 H2795 H6440 H5787 H3808 H5414 H4383 H3372 H0430 H0589 H3068

ألرب.أنا إلهك. أخش بل معثرة، تجعل لا ٱلأعمى وقدام ٱلأصم، تشتم لا

15 לֹא־תַעֲשׂ֥וּ עָ֙וֶל֙ בַּמִּשְׁפָּ֔ט לֹא־תִשָּׂ֥א פְנֵי־דָ֖ל וְלֹ֣א תֶהְדַּ֑ר בְּצֶ֥דֶק תִּשְׁפֹּ֖ט עֲמִיתֶֽךָ׃
لَا تَفْعَلُونَ ظُلْمًا بِ-ال-حُكْمِ لَا تَرْفَعُونَ وَجْهَ فَقِيرٍ وَ-لَا تُحَابُونَ وَجْهَ عَظِيمٍ بِ-ال-عَدْلِ تَحْكُمُونَ قَرِيبَكَ
H3808 H5766 H4941 H3808 H5375 H6440 H1800 H3808 H1921 H6440 H6664 H8199 H5997

لقريبك.تحكم بٱلعدل كبير. وجه تحترم ولا مسكين بوجه لاتأخذوا ٱلقضاء. في جورا ترتكبوا لا

16 לֹא־תֵלֵ֥ךְ רָכִ֛יל בְּעַמֶּ֖יךָ לֹ֣א תַעֲמֹ֑ד עַל־דַּ֣ם רֵעֶ֔ךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
لَا تَمْشُونَ نَمَّامًا بِ-شَعْبِكَ لَا تَقِفُونَ عَلَى دَمِ قَرِيبِكَ أَنَا يَهْوَه
H3808 H3212 H7400 H5975 H3808 H1818 H7453 H0589 H3068

ألرب.أنا قريبك. دم على تقف لا شعبك. بين ٱلوشاية في تسع لا

17 לֹא־תִשְׂנָ֥א אֶת־אָחִ֖יךָ בִּלְבָבֶ֑ךָ הוֹכֵ֤חַ תּוֹכִיחַ֙ אֶת־עֲמִיתֶ֔ךָ וְלֹא־תִשָּׂ֥א עָלָ֖יו חֵֽטְא׃
لَا تَكْرَهُونَ أَيْ أَخَاكَ بِ-قَلْبِكَ إِنْذَارًا تُنْذِرُونَ عَلَى قَرِيبَكَ وَ-لَا تَحْمِلُونَ عَلَيْهِ خَطِيئَةً
H3808 H8130 H0853 H0251 H3824 H3198 H3198 H5997 H3808 H5375 H2399

خطية.لأجله تحمل ولا صاحبك، تنذر إنذارا قلبك. في أخاك تبغض لا

18 לֹא־ תִקֹּם וְלֹא־ תִטֹּר אֶת־ בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה׃
لَا تَنْتَقِمُونَ وَ-لَا تَحْقِدُونَ عَلَى بَنِي شَعْبِكَ وَ-تُحِبُّونَ لِ-قَرِيبِكَ كَ-نَفْسِكَ أَنَا يَهْوَه
H3808 H5358 H3808 H5201 H0853 H0157 H7453 H3644 H0589 H3068

ألرب.أنا كنفسك. قريبك تحب بل شعبك، أبناء على تحقد ولا تنتقم لا

19 אֶת־ חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־ תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־ תִזְרַע וּבֶגֶד כִּלְאַיִם
أَيْ فَرَائِضِي تَحْفَظُونَ بَهِيمَتَكَ لَا تُزَوِّجُونَ حَقْلَكَ لَا تَزْرَعُونَ جِنْسَيْنِ وَ-ثَوْبٌ
H0853 H2708 H8104 H0929 H3808 H7250 H3610 H2232 H3808 H3610

כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ׃ פ
مِنْ-جِنْسَيْنِ مَزْجُوجٌ لَا يَصْعَدُ عَلَيْكَ
H3610 H8162 H3808 H5927

صنفين.من مصنف ثوب عليك يكن ولا صنفين، تزرع لا وحقلك جنسين، بهائمك تنز لا تحفظون. فرائضي

20 וְאִישׁ כִּי־ יִשְׁכַּב אֶת־ אִשָּׁה שִׁכְבַת־ זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת לְאִישׁ וְהָפְדֵּה
وَ-رَجُلٌ إِذَا يَضْطَجِعُ مَعَ اِمْرَأَةٍ مَضْجَعَةَ زَرْعٍ وَ-هِيَ جَارِيَةٌ مَخْطُوبَةٌ لِ-رَجُلٍ وَ-فِدَاؤُهَا
H0376 H0376 H7901 H0854 H0802 H7902 H2233 H1931 H8198 H0376 H6299

לֹא נִפְדְּתָה אוֹ חָפְשָׁה לֹא נִתַּן־ לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יוּמָתוּ כִּי־ לֹא
لَمْ تُفْدَ أَوْ حُرِّيَّتُهَا لَمْ تُمْنَحْ لَهَا تَحْقِيقٌ يَكُونُ لَا يُقْتَلُونَ لِأَنَّ لَا
H3808 H6299 أَوْ H2668 H3808 H5414 H1244 H1961 H3808 H4191 H3808

חָפְשָׁה׃
حُرِّيَتْ
H2666

تعتق.لم لأنها يقتلا لا تأديب. فليكن حريتها، أعطيت ولا فداء تفد ولم لرجل، مخطوبة أمة وهي زرع ٱضطجاع ٱمرأة مع رجل ٱضطجع وإذا

21 וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם׃
وَ-يَأْتِي أَيْ ذَبِيحَةَ-إِثْمِهِ لِ-يَهْوَه إِلَى مَدْخَلِ خَيْمَةِ ال-إِجْتِمَاعِ كَبْشَ إِثْمٍ
H0935 H0853 H0817 H3068 H0413 H6607 H0168 H4150 H0376 H0817

إثم.ذبيحة كبشا، ٱلآجتماع: خيمة باب إلى لإثمه بذبيحة ٱلرب إلى ويأتي

22 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל בֶּן־ הָאָשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח
وَ-يُكَفِّرُ عَلَيْهِ ال-كَاهِنُ بِ-كَبْشِ ال-إِثْمِ أَمَامَ يَهْوَه عَنْ خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَخْطَأَ وَ-يُغْفَرُ
H5545 H3548 H0376 H0817 H6440 H3068 H2398 H0834 H2398 H5545

לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ פ
لَهُ مِنْ-خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَخْطَأَ
H2398

أخطأ.ٱلتي خطيته عن له فيصفح أخطأ، ٱلتي خطيته من ٱلرب أمام ٱلإثم بكبش ٱلكاهن عنه فيكفر

23 וְכִי־ תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־ עֵץ מַאֲכָל וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־ פִּרְיוֹ
وَ-إِذَا تَدْخُلُونَ إِلَى ال-أَرْضِ وَ-تَغْرِسُونَ كُلَّ شَجَرَةِ طَعَامٍ وَ-تَعْتَبِرُونَ غُلْفَتَهُ أَيْ ثَمَرَهُ
H0935 H0413 H0776 H5193 H3605 H6086 H3978 H6188 H6190 H0853 H6529

שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל׃
ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ يَكُونُ لَكُمْ أَغْلَفَ لَا يُؤْكَلُ
H7969 H8141 H1961 H6189 H3808 H0398

منها.يؤكل لا غلفاء. لكم تكون سنين ثلاث غرلتها. ثمرها تحسبون للطعام، شجرة كل وغرستم ٱلأرض دخلتم «ومتى

24 וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת כָּל־ פִּרְיוֹ יִהְיֶה קֹדֶשׁ הִלּוּלִים לַיהוָה׃
وَ-بِ-ال-سَّنَةِ ال-رَّابِعَةِ يَكُونُ كُلُّ ثَمَرُهُ قُدْسًا تَسْبِيحًا لِ-يَهْوَه
H8141 H7243 H1961 H3605 H6529 H6944 H1974 H3068

ألرب.لتمجيد قدسا ثمرها كل يكون ألرابعة ألسنة وفي

25 وَ־בِ־ال־سَّنَةِ הַ֣חֲמִישִׁ֔ת תֹּֽאכְל֖וּ אֶת־ פִּרְי֑וֹ לְהוֹסִ֥יף לָכֶ֖ם תְּבוּאָתֹ֑ו אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
لَا تَأْكُلُونَ أَيْ ثَمَرَهُ لِ־يَزِيدَ لَكُمْ غَلَّتُهُ أَنَا يَهْوَه إِلهُكُمْ
H8141 H2549 H0398 H0853 H6529 H3254 H8393 H0589 H3068 H0430

إلهكم.ألرب أنا غلتها. لكم لتزيد ثمرها، تأكلون ألخامسة ألسنة وفي

26 לֹ֣א תֹאכְל֔וּ עַל־ הַדָּ֖ם לֹ֣א תְנַחֲשׁ֑וּ וְלֹ֥א תְעוֹנֵֽנוּ׃
لَا تَأْكُلُونَ عَلَى ال־دَّمِ لَا تَتَفَأَّلُونَ وَ־لَا تَتَشَاءَمُونَ
H3808 H5172 H3808 H1818 H0398 H3808

تعيفوا.ولا تتفاءلوا لا بألدم. تأكلوا »لا

27 לֹ֣א תַקִּפ֗וּ פְּאַת֙ רֹאשְׁכֶ֔ם וְלֹ֥א תַשְׁחִ֖ית אֶת־ פְּאַ֥ת זְקָנֶֽךָ׃
لَا تُقَصِّرُونَ زَاوِيَةَ رُؤُوسِكُمْ وَ־لَا تُتْلِفُونَ أَيْ زَاوِيَةَ لِحْيَتِكَ
H3808 H6285 H7843 H3808 H6285 H0853

عارضيك.تفسد ولا مستديرا، رؤوسكم تقصروا لا

28 וְשֶׂ֥רֶט לָ֨נֶפֶשׁ֙ לֹ֣א תִתְּנ֔וּ בִּבְשַׂרְכֶ֖ם וּכְתֹ֣בֶת קַֽעֲקַ֑ע לֹ֥א תִתְּנ֖וּ בָּכֶ֥ם אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
وَ־خَدْشًا لِ־نَفْسٍ لَا تَجْعَلُونَ بِ־أَجْسَامِكُمْ وَ־كِتَابَةَ وَشْمٍ لَا تَجْعَلُونَ بِكُمْ أَنَا يَهْوَه
H5315 H3808 H5414 H1320 H3793 H7085 H3808 H5414 H0589 H3068

ألرب.أنا فيكم. تجعلوا لا وسم وكتابة لميت. أجسادكم تجرحوا ولا

29 אַל־ תְּחַלֵּ֥ל אֶת־ בִּתְּךָ֖ לְהַזְנוֹתָ֑הּ וְלֹא־ תִזְנֶ֣ה הָאָ֔רֶץ וּמָלְאָ֥ה הָאָ֖רֶץ זִמָּֽה׃
لَا تُدَنِّسْ أَيْ بِنْتَكَ لِ־تُزَنِّيَهَا وَ־لَا تَزْنِي ال־أَرْضُ وَ־تَمْتَلِئَ ال־أَرْضُ رَذِيلَةً
H0408 H0853 H1323 H2181 H3808 H2181 H0776 H4390 H0776 H2154

رذيلة.ألأرض وتمتلئ ألأرض تزني لئلا للزنى بتعريضها أبنتك تدنس لا

30 אֶת־ שַׁבְּתֹתַ֣י תִּשְׁמֹ֔רוּ וּמִקְדָּשִׁ֖י תִּירָ֑אוּ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
أَيْ سُبُوتِي تَحْفَظُونَ وَ־مَقْدِسِي تَهَابُونَ أَنَا يَهْوَه
H0853 H7676 H8104 H4720 H3372 H0589 H3068

ألرب.أنا تهابون. ومقدسي تحفظون، سبوتي

31 אַל־ תִּפְנ֣וּ אֶל־ הָאֹבֹ֗ת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים֙ אַל־ תְּבַקְּשׁ֔וּ לְטָמְאָ֥ה בָהֶ֖ם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
لَا تَلْتَفِتُوا إِلَى ال־أَرْوَاحِ وَ־إِلَى ال־عَرَّافِينَ لَا تَطْلُبُوا لِ־تَتَنَجَّسُوا بِهِمْ أَنَا يَهْوَه إِلهُكُمْ
H0408 H6437 H0413 H0178 H0413 H3049 H0408 H1245 H0589 H3068 H0430

إلهكم.ألرب أنا بهم. فتتنجسوا ألتوابع، تطلبوا ولا ألجان إلى تلتفتوا لا

32 מִפְּנֵ֣י שֵׂיבָ֔ה תָּק֖וּם וְהָדַרְתָּ֣ פְּנֵ֣י זָקֵ֑ן וְיָרֵ֣אתָ מֵֽאֱלֹהֶ֔יךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ פ
مِنْ־أَمَامِ شَيْبَةٍ تَقُومُونَ وَ־تُوَقِّرُونَ وَجْهَ شَيْخٍ وَ־تَخَافُونَ مِنْ־إِلهِكَ أَنَا يَهْوَه
H6440 H7872 H6440 H1921 H2205 H3372 H0430 H0589 H3068

ألرب.أنا إلهك. وتخشى ألشيخ، وجه وتحترم تقوم ألأشيب أمام من

33 וְכִי־ יָג֥וּר אִתְּךָ֖ גֵּ֑ר בְּאַרְצְכֶ֖ם לֹ֥א תוֹנ֖וּ אֹתֹֽו׃
وَ־إِذَا يَنْزِلُ مَعَكَ غَرِيبٌ بِ־أَرْضِكُمْ لَا تَظْلِمُونَهُ إِيَّاهُ
H3808 H1616 H0854 H0776 H3808 H3238 H0853

تظلموه.فلا أرضكم في غريب عندك نزل »وإذا

34 כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־ גֵרִים
كَ-وَطَنِيٌّ مِنْكُمْ يَكُونُ لَكُمْ ال-غَرِيبُ ال-نَّزِيلُ مَعَكُمْ وَ-تُحِبُّونَ لَهُ كَ-نَفْسِكَ لِأَنَّ غُرَبَاءَ
H0249 H1961 H0854 H0157 H3644 H1616

הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
كُنْتُمْ بِ-أَرْضِ مِصْرَ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H1961 H0776 H4714 H0589 H3068 H0430

إلهكم.ألرب أنا مصر. أرض في غرباء كنتم لأنكم كنفسك، وتحبه عندكم، ألنازل ألغريب لكم يكون منكم كألوطني

35 לֹא־ תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל בַּמְּשׂוּרָה׃
لَا تَفْعَلُونَ ظُلْمًا بِ-ال-حُكْمِ بِ-ال-قِيَاسِ بِ-ال-وَزْنِ وَ-بِ-ال-كَيْلِ
H3808 H4941 H4948 H4884

ألكيل.في ولا ألوزن، في ولا ألقياس، في لا ألقضاء، في جورا ترتكبوا لا

36 מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־ צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
مَوَازِينَ عَدْلٍ أَحْجَارَ عَدْلٍ إِيفَةَ عَدْلٍ وَ-هُونَ عَدْلٍ يَكُونُ لَكُمْ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H3976 H6664 H0068 H6664 H0374 H6664 H1969 H6664 H1961 H0589 H3068 H0430

אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
الَّذِي أَخْرَجْتُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H3318 H0853 H0776 H4714

مصر.أرض من أخرجكم ألذي إلهكم ألرب أنا لكم. تكون حق وهين حق، وإيفة حق، ووزنات حق، ميزان

37 וּשְׁמַרְתֶּם כָּל־ חֻקַּתַי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ פ
وَ-تَحْفَظُونَ أَيْ كُلَّ فَرَائِضِي وَ-أَيْ كُلَّ أَحْكَامِي وَ-تَفْعَلُونَهَا إِيَّاهَا أَنَا يَهْوَه
H8104 H0853 H3605 H2708 H0853 H3605 H4941 H0853 H0589 H3068

ألرب«.أنا وتعملونها. أحكامي، وكل فرائضي، كل فتحفظون

Chapter 20

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

2 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל
وَ-إِلَى بَنِي إِسْرَائِيل تَقُولُ رَجُلٌ رَجُلٌ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيل وَ-مِنَ ال-غَرِيبِ ال-نَّزِيلِ بِ-إِسْرَائِيل
H0413 H3478 H0559 H0376 H0376 H3478 H1616 H1931 H3478

אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן׃
الَّذِي يُعْطِي مِنْ-نَسْلِهِ لِ-الْ-مُولِكِ مَوْتًا يُقْتَلُ شَعْبُ ال-أَرْضِ يَرْجُمُونَهُ بِ-ال-حَجَرِ
H5414 H2233 H4432 H4191 H4191 H5971 H0776 H7275 H0068

بألحجارة.ألأرض شعب يرجمه يقتل. فإنه لمولك زرعه من أعطى إسرائيل في ألنازلين ألغرباء ومن إسرائيل بني من إنسان كل إسرائيل: لبني »وتقول

3 וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־ פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ
وَ-أَنَا أَجْعَلُ أَيْ وَجْهِي ضِدَ-الرَّجُلِ ذلِك وَ-أَقْطَعُهُ إِيَّاهُ مِنْ-وَسَطِ شَعْبِهِ لِأَنَّ مِنْ-نَسْلِهِ
H0589 H5414 H0853 H6440 H0376 H1931 H3772 H0853 H7130 H5971 H3478

נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־ מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי׃
أَعْطَى لِ-الْ-مُولِكِ لِكَيْ يُنَجِّسَ أَيْ مَقْدِسِي وَ-لِ-يُدَنِّسَ اِسْمَ أَيْ قُدْسِي
H5414 H4432 H4616 H2930 H0853 H4720 H2490 H8034 H0853 H6944

ٱلقدوس.ٱسمي ويدنس مقدسي، ينجس لكي لمولك زرعه من أعطى لأنه شعبه، من وأقطعه ٱلإنسان، ذلك ضد وجهي أنا وأجعل

4 وְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ֙ עַם הָאָ֔רֶץ מִן־ עֵינֵיהֶם֙ אֶת־ מִזַּרְעוֹ בְּתִתּוֹ֙ הַהוּא֙ הָאִ֔ישׁ

وٱلزانية.ٱلزاني يقتل فإنه قريبه، ٱمرأة مع زنى فإذا ٱمرأة، مع رجل زنى وإذا

11 وَ-رَجُلٌ H0376 | אֲשֶׁר الَّذِي | יִשְׁכַּב يَضْطَجِعُ H7901 | אֶת- مَعَ H0854 | אֵשֶׁת اِمْرَأَةِ H0802 | אָבִיו أَبِيهِ H0001 | עֶרְוַת عَوْرَةَ H6172 | אָבִיו أَبِيهِ H0001 | גִּלָּה كَشَفَ H1540 | מָוֹת- مَوْتًا H4191 | יוּמְתוּ يُقْتَلُونَ H4191 | שְׁנֵיהֶם كِلَاهُمَا H8147 | דְּמֵיהֶם دَمُهُمَا H1818
בָּם׃ عَلَيْهِمَا

عليهما.دمهما كلاهما. يقتلان إنهما أبيه. عورة كشف فقد أبيه، ٱمرأة مع رجل ٱضطجع وإذا

12 وَ-رَجُلٌ H0376 | אֲשֶׁר الَّذِي | יִשְׁכַּב يَضْطَجِعُ H7901 | אֶת- مَعَ H0854 | כַּלָּתוֹ كَنَّتِهِ H3618 | מוֹת مَوْتًا H4191 | יוּמְתוּ يُقْتَلُونَ H4191 | שְׁנֵיהֶם كِلَاهُمَا H8147 | תֶּבֶל فَاحِشَةً H8397 | עָשׂוּ فَعَلَا | דְּמֵיהֶם دَمُهُمَا H1818 | בָּם׃ عَلَيْهِمَا

عليهما.دمهما فاحشة. فعلا قد كلاهما. يقتلان فإنهما كنته، مع رجل ٱضطجع وإذا

13 وَ-رَجُلٌ H0376 | אֲשֶׁר الَّذِي | יִשְׁכַּב يَضْطَجِعُ H7901 | אֶת- مَعَ H0854 | זָכָר ذَكَرٍ H2145 | מִשְׁכְּבֵי مَضْجَعَ H4904 | אִשָּׁה اِمْرَأَةٍ H0802 | תּוֹעֵבָה رِجْسًا H8441 | עָשׂוּ فَعَلَا | שְׁנֵיהֶם كِلَاهُمَا H8147 | מוֹת مَوْتًا H4191 | יוּמָתוּ يُقْتَلُونَ H4191
דְּמֵיהֶם دَمُهُمَا H1818 | בָּם׃ عَلَيْهِمَا

عليهما.دمهما يقتلان. إنهما رجسا. كلاهما فعلا فقد ٱمرأة، ٱضطجاع ذكر مع رجل ٱضطجع وإذا

14 وְ-אִישׁ وَ-رَجُلٌ H0376 | אֲשֶׁר الَّذِي | יִקַּח يَأْخُذُ H3947 | אֶת- أَيْ H0853 | אִשָּׁה اِمْرَأَةً H0802 | וְ-אֶת- وَ-أَيْ H0853 | אִמָּהּ أُمَّهَا H0517 | זִמָּה رَذِيلَةٌ H2154 | הִוא هِيَ H1931 | בָּאֵשׁ بِ-ال-نَّارِ H0784 | יִשְׂרְפוּ يُحْرَقُونَ H8313 | אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 | וְ-אֶתְהֶן وَ-إِيَّاهُنَّ H0853
וְ-לֹא- وَ-لَا H3808 | תִהְיֶה تَكُونُ H1961 | זִמָּה رَذِيلَةٌ H2154 | בְּתוֹכְכֶם׃ بِ-وَسَطِكُمْ H8432

بينكم.رذيلة يكون لا لكي وإياهما، يحرقونه بٱلنار رذيلة. فذلك وأمها ٱمرأة رجل ٱتخذ وإذا

15 وְ-אִישׁ وَ-رَجُلٌ H0376 | אֲשֶׁר الَّذِي | יִתֵּן يُعْطِي H5414 | שְׁכָבְתּוֹ مَضْجَعَهُ H7903 | בִּ-בְהֵמָה بِ-بَهِيمَةٍ H0929 | מוֹת مَوْتًا H4191 | יוּמָת يُقْتَلُ H4191 | וְ-אֶת- وَ-أَيْ H0853 | הַ-בְּהֵמָה ال-بَهِيمَةَ H0929 | תַּהַרְגוּ׃ تَقْتُلُونَهَا H2026

تميتونها.وٱلبهيمة يقتل، فإنه بهيمة، مع مضجعه رجل جعل وإذا

16 וְ-אִשָּׁה وَ-اِمْرَأَةٌ H0802 | אֲשֶׁר الَّتِي | תִּקְרַב تَقْتَرِبُ H7126 | אֶל- إِلَى H0413 | כָּל- أَيِّ H3605 | בִּ-בְהֵמָה بِ-بَهِيمَةٍ H0929 | לִ-רְבָעָה لِ-تُنْزَى H7250 | אֹתָהּ إِيَّاهَا H0854 | וְ-הָרַגְתָּ وَ-تَقْتُلُونَ H2026 | אֶת- أَيْ H0853 | הָ-אִשָּׁה ال-اِمْرَأَةَ H0802 | וְ-אֶת- وَ-أَيْ H0853
הַ-בְּהֵמָה ال-بَهِيمَةَ H0929 | מוֹת مَوْتًا H4191 | יוּמָתוּ يُقْتَلُونَ H4191 | דְּמֵיהֶם دَمُهُمَا H1818 | בָּם׃ عَلَيْهِمَا

عليهما.دمهما يقتلان. إنهما وٱلبهيمة. ٱلمرأة تميت لنزائها، بهيمة إلى ٱمرأة ٱقتربت وإذا

17 وְאִישׁ אֲשֶׁר־ יִקַּח אֶת־ אֲחֹתוֹ בַת־ אָבִיו אוֹ בַת־ אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־ עֶרְוָתָהּ
وَ־رَجُلٌ الَّذِي يَأْخُذُ أُخْتَهُ بِنْتَ أَبِيهِ أَوْ بِنْتَ أُمِّهِ وَ־يَرَى أَيْ عَوْرَتَهَا
H0376 H3947 H0853 H0269 H1323 H0001 H0517 H7200 H0853 H6172

וְהִיא־ תִרְאֶה אֶת־ עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם אֲחוֹת־ גְּלֹה
وَ־هِيَ تَرَى أَيْ عَوْرَتَهُ عَارٌ هُوَ وَ־يُقْطَعُونَ لِ־عَيْنَيْ بَنِي شَعْبِهِمَا أُخْتِهِ كَشَفَ
H1931 H7200 H0853 H6172 H2617 H1931 H3772 H5869 H1121 H5971 H0269 H1540

עֲוֹנוֹ יִשָּׂא׃
إِثْمَهُ يَحْمِلُ
H5771 H5375

ذنبه.يحمل أخته. عورة كشف قد شعبهما. بني أعين أمام يقطعان عار. فذلك عورته، هي ورأت عورتها ورأى أمه، بنت أو أبيه بنت أخته رجل أخذ وإذا

18 וְאִישׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּב אֶת־ אִשָּׁה דָוָה וְגִלָּה אֶת־ עֶרְוָתָהּ אֶת־ מְקֹרָהּ הֶעֱרָה
وَ־رَجُلٌ الَّذِي يَضْطَجِعُ مَعَ اِمْرَأَةٍ فِي־طَمْثِهَا وَ־يَكْشِفُ أَيْ عَوْرَتَهَا أَيْ يَنْبُوعَهَا يَكْشِفُ
H0376 H7901 H0854 H0802 H1739 H1540 H0853 H6172 H0853 H4726 H6168

וְהִוא גִּלְתָּה אֶת־ מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ וְגַם־ הִוא מִתּוֹךְ עַמָּם׃
وَ־هِيَ تَكْشِفُ أَيْ يَنْبُوعَ دَمِهَا وَ־يُقْطَعُونَ كِلَاهُمَا مِنْ־وَسَطِ شَعْبِهِمَا
H1931 H1540 H0853 H4726 H1818 H3772 H8147 H7130

شعبهما.من كلاهما يقطعان دمها، ينبوع هي وكشفت ينبوعها عرى عورتها، وكشف طامث أمرأة مع رجل أضطجع وإذا

19 וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ וַאֲחוֹת אֲבִיךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת־ שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ׃
وَ־عَوْرَةَ أُخْتِ أُمِّكَ وَ־أُخْتِ أَبِيكَ لَا تَكْشِفُ لِأَنَّ أَيْ قَرِيبَتِهِ يَكْشِفُ إِثْمَهُمَا يَحْمِلُونَ
H6172 H0269 H0517 H0269 H0001 H3808 H1540 H0853 H7607 H6168 H5771 H5375

ذنبهما.يحملان قريبته. عرى قد إنه تكشف. لا أبيك أخت أو أمك، أخت عورة

20 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדוֹ עָמֶּה גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ׃
وَ־رَجُلٌ الَّذِي يَضْطَجِعُ مَعَ عَمَّتِهِ عَوْرَةَ عَمِّهِ كَشَفَ خَطِيئَتَهُمَا يَحْمِلُونَ عَقِيمَيْنِ يَمُوتُونَ
H0376 H7901 H0854 H1733 H6172 H1730 H1540 H2399 H5375 H6185 H4191

عقيمين.يموتان ذنبهما. يحملان عمه. عورة كشف فقد عمه أمرأة مع رجل أضطجع وإذا

21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו עֲרִירִם יִהְיוּ׃
وَ־رَجُلٌ الَّذِي يَأْخُذُ أَيْ اِمْرَأَةَ أَخِيهِ نَجَاسَةٌ هِيَ عَوْرَةَ أَخِيهِ كَشَفَ عَقِيمَيْنِ يَكُونُونَ
H0376 H3947 H0853 H0802 H0251 H5079 H1931 H6172 H0251 H1540 H6185 H1961

عقيمين.يكونان أخيه. عورة كشف قد نجاسة. فذلك أخيه، أمرأة رجل أخذ وإذا

22 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־ תָקִיא אֶתְכֶם
وَ־تَحْفَظُونَ أَيْ كُلَّ فَرَائِضِي وَ־أَيْ كُلَّ أَحْكَامِي وَ־تَفْعَلُونَهَا إِيَّاهَا وَ־لَا تَقِيءُ إِيَّاكُمْ
H8104 H0853 H3605 H2708 H0853 H3605 H4941 H6213 H0853 H3808 H6958 H0853

הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃
ال־أَرْضُ الَّتِي أَنَا أُدْخِلُكُمْ إِيَّاكُمْ إِلَيْهَا لِ־تَسْكُنُوا فِيهَا
H0776 H0589 H0935 H0853 H8033 H3427

فيها.لتسكنوا إليها بكم آت أنا ألتي ألأرض تقذفكم لا لكي وتعملونها أحكامي، وجميع فرائضي جميع «فتحفظون

23 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקַּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־ אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה
وَ־لَا تَسْلُكُونَ بِ־فَرَائِضِ ال־أُمَّةِ الَّتِي أَنَا طَارِدٌ مِنْ־أَمَامِكُمْ لِأَنَّ أَيْ كُلِّ هؤُلَاءِ
H3808 H3212 H2708 H1471 H3588 H0589 H7971 H6440 H3588 H0853 H3605 H0428

עָשׂוּ וָאָקֹץ בָּם׃
فَعَلُوا وَ־اِشْمَأَزَّتْ مِنْهُمْ
H6213 H6973

فكرهتهم.هذه، كل فعلوا قد لأنهم أمامكم. من طاردهم أنا ٱلذين ٱلشعوب رسوم في تسلكون ولا

24 وَ-قُلْتُ H0559 لَكُمْ أَنْتُمْ H0859 تَرِثُونَ H3423 أَيْ H0853 أَرْضَهُمْ H0127 وَ-أَنَا H0589 أُعْطِيهَا H5414 لَكُمْ لِ-تَرِثُوا H3423 إِيَّاهَا H0853 أَرْضًا H0776 تَفِيضُ H2100 حَلِيبًا H2461 وَ-عَسَلًا H1706 أَنَا H0589 يَهْوَه H3068 إِلٰهُكُمْ H0430 الَّذِي مَيَّزْتُكُمْ H0914 إِيَّاكُمْ H0853 مِنَ ال-شُّعُوبِ: H5971

ٱلشعوب.من ميزكم ٱلذي إلهكم ٱلرب أنا وعسلا. لبنا تفيض أرضا لترثوها، إياها أعطيكم وأنا أرضهم، أنتم ترثون لكم: وقلت

25 وَ-تُمَيِّزُونَ H0914 بَيْنَ H0996 ال-بَهِيمَةِ H0929 ال-طَّاهِرَةِ H2889 وَ-بَيْنَ H0996 ال-نَّجِسَةِ H2931 لِ-ال-طَّيْرِ H5775 وَ-بَيْنَ H0996 ال-نَّجِسِ H2931 لِ-ال-طَّاهِرِ H2889 وَ-لَا H3808 تُقَذِّرُونَ H8262 أَيْ H0853 نَفْسَكُمْ H5315 بِ-ال-بَهِيمَةِ H0929 وَ-بِ-ال-طَّيْرِ H5775 وَ-بِ-كُلِّ H3605 مَا يَدِبُّ H7430 عَلَى ال-أَرْضِ H0127 الَّذِي مَيَّزْتُهُ H0914 لَكُمْ

لِ-يَنْجَسَ:

لكم ميزته مما ٱلأرض على يدب ما بكل ولا وٱلطيور، بٱلبهائم نفوسكم تدنسوا فلا وٱلطاهرة. ٱلنجسة ٱلطيور وبين وٱلنجسة، ٱلطاهرة ٱلبهائم بين فتميزون نجسا.ليكون

26 وَ-تَكُونُونَ H1961 لِي قِدِّيسِينَ H6918 لِأَنِّي قُدُّوسٌ H6918 أَنَا H0589 يَهْوَه H3068 وَ-فَرَزْتُكُمْ H0914 إِيَّاكُمْ H0853 مِنَ ال-شُّعُوبِ H5971 لِ-تَكُونُوا H1961 لِي:

لي.لتكونوا ٱلشعوب من ميزتكم وقد ٱلرب، أنا قدوس لأني قديسين لي وتكونون

27 وَ-رَجُلٌ H0376 أَوْ H0176 امْرَأَةٌ H0802 إِذَا يَكُونُ H1961 فِيهِمْ رُوحُ H0178 أَوْ H0176 عَرَّافٌ H3049 أَوْ H0176 مَوْتًا H4191 يُقْتَلُونَ H4191 بِ-ال-حَجَرِ H0068 يَرْجُمُوا H7275 إِيَّاهُمْ H0853 دَمُهُمْ H1818 عَلَيْهِمْ دَمِيهِمْ: H1818 פ

عليه«.دمه يرجمونه. بٱلحجارة يقتل. فإنه تابعة أو جان أمرأة أو رجل في كان »وإذا

Chapter 21

1 وَ-قَالَ H0559 يَهْوَه H3068 إِلَى-H0413 مُوسَى H4872 قُلْ H0559 أَمِّرْ H0559 إِلَى-H0413 الْكَهَنَةِ H3548 بَنِي هَارُونَ H0175 وَ-قُلْ H0559 لَهُمْ لِ-نَفْسٍ H5315 فِي-شَعْبِهِ بِ-يَتَنَجَّسْ H2930 لَا-H3808

قومه،في لميت منكم أحد يتنجس لا لهم: وقل هارون بني ٱلكهنة »كلم لموسى: ٱلرب وقال

2 כִּי֙ אִם־ לִשְׁאֵרוֹ֔ לַקָּרֹ֖ב אֵלָ֑יו וּלְאִמּ֣וֹ וּלְאָבִ֗יו וְלִבְנ֤וֹ וְלִבְתּוֹ֙ וּלְאָחִ֔יו׃
إِلَّا إِنْ- لِ-قَرِيبِهِ ٱلْقَرِيبِ إِلَيْهِ لِ-أُمِّهِ وَلِ-أَبِيهِ وَلِ-ابْنِهِ وَلِ-ابْنَتِهِ وَلِ-أَخِيهِ
H0251 H1323 H0001 H0517 H0413 H7138 H7607

وأخيهوأبنته وأبنه وأبيه أمه إليه: ٱلأقرب لأقربائه إلا

3 וְלַאֲחֹתוֹ֙ הַבְּתוּלָ֔ה הַקְּרוֹבָ֖ה אֵלָ֑יו אֲשֶׁ֥ר לֹא־ הָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ לָ֛הּ יִטַּמָּֽא׃
وَلِ-أُخْتِهِ ٱلْعَذْرَاءِ ٱلْقَرِيبَةِ إِلَيْهِ الَّتِي لَمْ- تَكُنْ لِ-رَجُلٍ لَهَا يَتَنَجَّسُ
H0269 H1330 H7138 H0413 H3808 H1961 H0376

يتنجس.لأجلها لرجل. تصر لم ٱلتي إليه ٱلقريبة ٱلعذراء وأخته

4 לֹ֣א יִטַּמָּ֔א בַּ֖עַל בְּעַמָּ֑יו לְהֶֽחַלּֽוֹ׃
لَا يَتَنَجَّسْ سَيِّدٌ فِي-شَعْبِهِ لِ-يُدَنِّسَهُ
H3808 H1167

لتدنيسه.بأهله يتنجس لا كزوج

5 לֹא־]יקרחה[ )יִקְרְחָ֣ה(קָרְחָ֗ה בִּרְאֹשָׁם֙ וּפְאַ֣ת זְקָנָ֔ם לֹ֣א יְגַלֵּחוּ֔ וּבִבְשָׂרָ֖ם לֹ֥א
לَا-]يَقْرَحَ[ )يَحْلِقُوا(صَلَعَةٌ فِي-رُؤُوسِهِمْ وَطَرَفَ لِحْيَتِهِمْ يَحْلِقُوا لَا وَفِي-أَجْسَادِهِمْ لَا
H3808]قري[H7139)H7139(H7144 H6285 H2206 H1548 H3808 H1320

יִשְׂרְט֖וּ שָׂרָטֶֽת׃
يَخْدِشُوا خَدْشًا
H8295

أجسادهم.في جراحة يجرحوا ولا لحاهم، عوارض يحلقوا ولا رؤوسهم، في قرعة يجعلوا لا

6 קְדֹשִׁ֥ים יִהְיוּ֙ לֵאלֹהֵיהֶ֔ם וְלֹ֤א יְחַלְּלוּ֙ שֵׁ֣ם אֱלֹהֵיהֶ֔ם כִּ֣י אֶת־ אִשֵּׁ֤י יְהוָה֙ לֶ֣חֶם
قُدُّوسِينَ يَكُونُوا لِ-إِلَهِهِمْ وَلَا يُدَنِّسُوا اسْمَ لِأَنَّ - وَقَائِدَ يَهْوَه خُبْزَ
H6918 H1961 H0430 H3808 H8034 H0430 H0853 H0801 H3068 H3899

אֱלֹהֵיהֶ֖ם הֵ֣ם מַקְרִיבִ֑ם וְהָי֖וּ קֹֽדֶשׁ׃
إِلَهِهِمْ هُمْ يُقَرِّبُونَ وَيَكُونُوا قُدْسًا
H0430 H1992 H7126 H1961 H6944

قدسا.فيكونون إلههم، طعام ٱلرب وقائد يقربون لأنهم إلههم، ٱسم يدنسون ولا لإلههم، يكونون مقدسين

7 אִשָּׁ֣ה זְנָ֔ה וַחֲלָלָ֖ה לֹ֣א יִקָּ֑חוּ וְאִשָּׁ֤ה גְרוּשָׁה֙ מֵאִישָׁ֔הּ לֹ֥א יִקָּ֖חוּ כִּ֣י־ קָד֥וֹשׁ הֽוּא׃
امْرَأَةً زَانِيَةً وَمُدَنَّسَةً لَا يَأْخُذُوا وَامْرَأَةً مُطَلَّقَةً مِنْ-رَجُلِهَا لَا يَأْخُذُوا لِأَنَّ- قُدُّوسٌ هُوَ
H0802 H2181 H0853 H3808 H3947 H1644 H0376 H3808 H3947 H6918 H1931

לֵאלֹהָֽיו׃
لِ-إِلَهِهِ
H0430

لإلهه.مقدس لأنه زوجها. من مطلقة ٱمرأة يأخذوا ولا يأخذوا، لا مدنسة أو زانية امرأة

8 וְקִדַּשְׁתּ֖וֹ כִּי־ אֶת־ לֶ֣חֶם אֱלֹהֶ֔יךָ הֽוּא֙ מַקְרִ֔יב קָד֥וֹשׁ יִהְיֶ֖ה־ לָּ֑ךְ כִּ֣י קָד֔וֹשׁ
وَتُقَدِّسُهُ لِأَنَّ- - خُبْزَ إِلَهِكَ هُوَ يُقَرِّبُ قُدُّوسًا يَكُونَ- لَكَ لِأَنَّ قُدُّوسٌ
H6942 H0853 H3899 H0430 H1931 H7126 H6918 H1961 H6918

אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
أَنَا يَهْوَه مُقَدِّسُكُمْ
H0589 H3068 H6942

مقدسكم.ألرب أنا قدوس لأني عندك يكون مقدسا إلهك. خبز يقرب لأنه مقدسا فتحسبه

9 وּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת לִ-זְנוּנֶיהָ אֶת-אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת תִּשָּׂרֵף: ס
وَابْنَةُ رَجُلٍ كَاهِنٍ إِنْ تَبْتَدِئُ لِ-زَنْزِنِيَ أَبَاهَا - هِيَ تُدَنِّسُ بِ-النَّارِ تُحْرَقُ ס
H1323 H0376 H3548 H0853 H2181 H0001 H1931 H8313 H0784

تحرق.بألنار أباها. دنست فقد بألزنى كاهن آبنة تدنست وإذا

10 וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר-יוּצַק שֶׁמֶן רֹאשׁוֹ עַל-עַל הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת-יָדוֹ
وَالْكَاهِنُ الْعَظِيمُ مِنْ-إِخْوَتِهِ الَّذِي-صُبَّ عَلَى-رَأْسِهِ زَيْتُ الْمَسْحَةِ وَمُلِئَ - يَدَهُ
H3548 H0251 H3332 H8081 H4390 H0853 H3027

לִלְבֹּשׁ אֶת-הַבְּגָדִים רֹאשׁוֹ אֶת- לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם:
لِ-يَلْبَسَ - الثِّيَابَ رَأْسَهُ - لَا يَكْشِفْ وَثِيَابَهُ لَا يَشُقَّ
H3847 H0853 H3808 H0853 H3808 H6533

ثيابه،يشق ولا رأسه، يكشف لا ألثياب، ليلبس يده وملئت ألمسحة، دهن رأسه على صب ألذي إخوته بين ألأعظم »وألكاهن

11 וְעַל כָּל-נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא:
وَعَلَى كُلِّ-أَنْفُسِ مَيِّتٍ لَا يَدْخُلْ لِ-أَبِيهِ وَلِ-أُمِّهِ لَا يَتَنَجَّسْ
H3605 H5315 H4191 H3808 H0935 H0001 H0517 H3808

أمه،أو لأبيه يتنجس ولا ميتة، نفس إلى يأتي ولا

12 וּמִן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֶת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן
وَمِنَ-الْمَقْدِسِ لَا يَخْرُجْ وَلَا يُدَنِّسْ - مَقْدِسَ إِلَهِهِ لِأَنَّ إِكْلِيلَ زَيْتِ
H4720 H3808 H3318 H3808 H0853 H4720 H0430 H5145 H8081

מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה:
مَسْحَةِ إِلَهِهِ عَلَيْهِ أَنَا يَهْوَه
H0430 H0589 H3068

ألرب.أنا عليه. إلهه مسحة دهن إكليل لأن إلهه، مقدس يدنس لئلا ألمقدس من يخرج ولا

13 וְהוּא אִשָּׁה בִּבְתוּלֶיהָ יִקָּח:
وَهُوَ امْرَأَةً فِي-بَكَارَتِهَا يَأْخُذُ
H1931 H0802 H1331 H3947

عذراء.أمرأة يأخذ هذا

14 אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְחַלָּלָה זֹנָה אֶת- אֵלֶּה לֹא יִקַּח כִּי אִם-בְּתוּלָה מֵעַמָּיו
أَرْمَلَةً وَمُطَلَّقَةً وَمُدَنَّسَةً زَانِيَةً - هَؤُلَاءِ لَا يَأْخُذُ بَلْ إِنْ- عَذْرَاءَ مِنْ-شَعْبِهِ
H0490 H1644 H2233 H2181 H0853 H0428 H3808 H3947 H1330

יִקַּח אִשָּׁה:
يَأْخُذُ امْرَأَةً
H3947 H0802

أمرأة.قومه من عذراء يتخذ بل يأخذ، لا هؤلاء فمن وألزانية وألمدنسة وألمطلقة ألأرملة أما

15 וְלֹא- יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ: פ
وَلَا- يُدَنِّسْ نَسْلَهُ فِي-شَعْبِهِ لِأَنِّ أَنَا يَهْوَه مُقَدِّسُهُ פ
H3808 H2233 H0589 H3068 H6942

مقدسه«.ألرب أنا لأني شعبه بين زرعه يدنس ولا

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר:
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

17 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ֞ לְדֹרֹתָ֗ם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מ֚וּם לֹ֣א יִקְרַ֔ב
تَكَلَّمْ إِلَى-هَارُونَ قَائِلًا رَجُلٌ مِنْ-نَسْلِكَ لِ-أَجْيَالِهِمْ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ عَيْبٌ لَا يَقْتَرِبْ
H1696 H0413 H0175 H0559 H0376 H2233 H1755 H1961 H3808 H7126

לְהַקְרִ֖יב לֶ֣חֶם אֱלֹהָ֑יו׃
لِ-يُقَرِّبَ خُبْزَ إِلَهِهِ
H7126 H3899 H0430

إلهه.خبز ليقرب يتقدم فلا عيب فيه أجيالهم في نسلك من رجل كان إذا قائلا: هارون »كلم

18 כִּ֣י כָל־אִ֗ישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ֙ מ֔וּם לֹ֥א יִקְרָ֖ב אִ֣ישׁ עִוֵּ֑ר אוֹ֙ פִּסֵּ֣חַ אוֹ֔
لِأَنَّ كُلَّ-رَجُلٍ فِيهِ عَيْبٌ لَا يَقْتَرِبْ رَجُلٌ أَعْمَى أَوْ أَعْرَجُ أَوْ
H3605 H0376 H0376 H3808 H7126 H0376 H5787 H6455

חָרֻ֖ם אוֹ־שָׂרוּ֥עַ׃
أَفْطَسُ أَوْ مُفْرِطٌ
H8311

زوائدي،ولا أفطس ولا أعرج، ولا أعمى رجل لا يتقدم. لا عيب فيه رجل كل لأن

19 אוֹ֙ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁ֥בֶר רָגֶל֙ אוֹ֣ שֶׁ֔בֶר יָדֽ׃
أَوْ رَجُلٌ يَكُونُ فِيهِ كَسْرُ رِجْلٍ أَوْ كَسْرُ يَدٍ
H0376 H1961 H7667 H7272 H0376 H7667 H3027

يد،كسر أو رجل كسر فيه رجل ولا

20 אוֹ־גִבֵּ֣ן אוֹ־דַ֗ק אוֹ֙ תְּבַלֻּ֣ל בְּעֵינ֔וֹ אוֹ֙ גָּרָ֣ב אוֹ֔ יַלֶּ֖פֶת אוֹ֥
أَوْ-أَحْدَبُ أَوْ-نَحِيفٌ أَوْ بَيَاضٌ فِي-عَيْنِهِ أَوْ جَرَبٌ أَوْ قُوبَاءُ أَوْ
H1384 H1851 H8400 H1618 H3217

מְרֹוַ֖ח אָשָֽׁךְ׃
مَرْضُوضُ الْخُصْيَةِ
H4790 H0810

ٱلخصى.مرضوض ولا أكلف، ولا أجرب ولا بياض، عينه في من ولا أكشم، ولا أحدب ولا

21 כָּל־אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־בּ֣וֹ מ֔וּם מִזֶּ֥רַע אַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵ֑ן לֹ֣א יִגַּ֗שׁ לְהַקְרִ֛יב אֶת־אִשֵּׁ֥י
كُلُّ-رَجُلٍ الَّذِي-فِيهِ عَيْبٌ مِنْ-نَسْلِ هَارُونَ الْكَاهِنِ لَا يَقْتَرِبْ لِ-يُقَرِّبَ وَقَائِدَ
H3605 H0376 H0376 H3808 H2233 H0175 H3548 H5066 H7126 H0853 H0801

יְהוָ֖ה מ֣וּם בּ֑וֹ אֶת־לֶ֣חֶם אֱלֹהָ֔יו לֹ֥א יִגַּ֖שׁ לְהַקְרִֽיב׃
يَهْوَه عَيْبٌ فِيهِ - خُبْزَ إِلَهِهِ لَا يَقْتَرِبْ لِ-يُقَرِّبَ
H3068 H0853 H3899 H0430 H3808 H5066 H7126

إلهه.خبز ليقرب يتقدم لا عيب فيه ٱلرب. وقائد ليقرب يتقدم لا ٱلكاهن هارون نسل من عيب فيه رجل كل

22 לֶ֣חֶם אֱלֹהָ֔יו מִקָּדְשֵׁ֥י מִקָּדָשִׁ֖ים וּמִן־הַקֳּדָשִׁ֑ים יֹאכֵֽל׃
خُبْزَ إِلَهِهِ مِنْ-قُدْسِ الْأَقْدَاسِ وَمِنَ-الْمُقَدَّسَاتِ يَأْكُلُ
H3899 H0430 H6944 H6944 H6944 H0398

يأكل.ٱلقدس ومن ٱلأقداس قدس من إلهه خبز

23 אַךְ֙ אֶל־הַפָּרֹ֣כֶת לֹ֣א יָבֹ֔א וְאֶל־הַמִּזְבֵּ֖חַ לֹ֣א יִגַּ֑שׁ כִּי־מ֥וּם בּ֖וֹ וְלֹ֣א
لَكِنْ إِلَى-الْحِجَابِ لَا يَدْخُلْ وَإِلَى-الْمَذْبَحِ لَا يَقْتَرِبْ لِأَنَّ عَيْبًا فِيهِ وَلَا
H0389 H0413 H6532 H3808 H0935 H0413 H4196 H3808 H5066 H3808

יְחַלֵּ֗ל אֶת־מִקְדָּשַׁ֔י כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֑ה מְקַדְּשָֽׁם׃
يُدَنِّسْ - مَقَادِسِي لِأَنَّ أَنَا يَهْوَه مُقَدِّسُهُمْ
H0853 H4720 H3588 H0589 H3068 H6942

مقدسهم«ـألرب أنا لأني مقدسي، يدنس لئلا عيبا، فيه لأن يقترب، لا ٱلمذبح وإلى يأتي، لا ٱلحجاب إلى لكن

24	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל-	אַהֲרֹן	וְאֶל-	בָּנָיו	וְאֶל-	כָּל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃		פ
	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל-	אַהֲרֹן	וְאֶל-	בָּנָיו	וְאֶל-	כָּל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃		פ
	וَيُكَلِّمَ	مُوسَى	إِلَى-	هَارُونَ	وَإِلَى-	بَنِيهِ	وَإِلَى-	كُلِّ-	بَنِي	إِسْرَائِيلَ		
	H1696	H4872	H0413	H0175	H0413		H0413	H3605		H3478		

إسرائيل-بني وكل وبنيه هارون موسى فكلم

Chapter 22

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
	وَيُكَلِّمَ	يَهْوَه	إِلَى-	مُوسَى	قَائِلًا	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2	דַּבֵּר	אֶל-	אַהֲרֹן	וְאֶל-	בָּנָיו	וְיִנָּזְרוּ	מִקָּדְשֵׁי	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא	יְחַלְּלוּ	אֶת-		
	تَكَلَّمْ	إِلَى-	هَارُونَ	وَإِلَى-	بَنِيهِ	وَيَعْتَزِلُوا	مِنْ-أَقْدَاسِ	بَنِي-	إِسْرَائِيلَ	وَلَا	يُدَنِّسُوا			
	H1696	H0413	H0175	H0413			H6944		H3478	H3808		H0853		
	שֵׁם	קָדְשִׁי	אֲשֶׁר	הֵם	מַקְדִּישִׁים	לִי	אֲנִי	יְהוָה׃						
	اسْمَ	قُدْسِي	الَّذِي	هُمْ	يُقَدِّسُونَ	لِي	أَنَا	يَهْوَه						
	H8034	H6944		H1992	H6942		H0589	H3068						

ٱلرب-أنا ٱلقدوس- ٱسمي يدنسوا ولا لي يقدسونها ٱلتي إسرائيل بني أقداس يتوقوا أن وبنيه هارون »كلم

3	אֱמֹר	אֲלֵהֶם	לְדֹרֹתֵיכֶם	כָּל-	אִישׁ	אֲשֶׁר-	יִקְרַב	מִכָּל-	זַרְעֲכֶם	אֶל-	הַקֳּדָשִׁים	אֲשֶׁר		
	قُلْ	لَهُمْ	لِ-أَجْيَالِكُمْ	كُلِّ-	رَجُلٍ	الَّذِي-	يَقْتَرِبُ	مِنْ-كُلِّ-	نَسْلِكُمْ	إِلَى-	الْأَقْدَاسِ	الَّتِي		
	H0559	H0413	H1755	H3605	H0376		H7126	H3605	H2233	H0413	H6944			
	יַקְרִישׁוּ	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	לַיהוָה	וְטֻמְאָתוֹ	עָלָיו	וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא	מִלְּפָנָי	אֲנִי	יְהוָה׃		
	يُقَدِّسُهَا	بَنُو-	إِسْرَائِيلَ	لِ-يَهْوَه	وَنَجَاسَتُهُ	عَلَيْهِ	وَتُقْطَعُ	النَّفْسُ	تِلْكَ	مِنْ-أَمَامِي	أَنَا	يَهْوَه		
	H6942		H3478	H3068	H2932		H3772	H5315	H1931	H6440	H0589	H3068		

ٱلرب-أنا أمامي- من ٱلنفس تلك تقطع عليه، ونجاسته للرب، إسرائيل بنو يقدسها ٱلتي ٱلأقداس إلى ٱقترب نسلكم جميع من إنسان كل أجيالكم في لهم: قل

4	אִישׁ	אִישׁ	מִזֶּרַע	אַהֲרֹן	וְהוּא	צָרוּעַ	אוֹ	זָב	בַּקֳּדָשִׁים	לֹא	יֹאכַל	עַד	אֲשֶׁר	
	رَجُلٌ	رَجُلٌ	مِنْ-نَسْلِ	هَارُونَ	وَهُوَ	أَبْرَصُ	أَوْ	سَائِلٌ	بِ-الْأَقْدَاسِ	لَا	يَأْكُلُ	حَتَّى	الَّذِي	
	H0376	H0376	H2233	H0175	H1931	H6879		H2100	H6944	H3808	H0398	H5704		
	יִטְהָר	וְהַנֹּגֵעַ	בְּכָל-	טְמֵא-	נֶפֶשׁ	אוֹ	אִישׁ	אֲשֶׁר-	תֵּצֵא	מִמֶּנּוּ	שִׁכְבַת-	זָרַע׃		
	يَطْهُرَ	وَاللَّامِسُ	بِ-كُلِّ-	نَجِسِ-	نَفْسٍ	أَوْ	رَجُلٌ	الَّذِي-	تَخْرُجُ	مِنْهُ	مُضَاجَعَةُ-	زَرْعٍ		
	H2891	H5060	H3605	H2931	H5315		H0376		H3318		H7902	H2233		

زرع،ٱضطجاع منه حدث إنسان أو لميت، نجسا شيئا مس ومن يطهر- حتى ٱلأقداس من يأكل لا سيل، ذو أو أبرص وهو هارون نسل من إنسان كل

5	אוֹ-	אִישׁ	אֲשֶׁר	יִגַּע	בְּכָל-	שֶׁרֶץ	אֲשֶׁר	יִטְמָא-	לוֹ	אוֹ	בָאָדָם	אֲשֶׁר		
	أَوْ-	رَجُلٌ	الَّذِي	يَلْمَسُ	بِ-كُلِّ-	دَبِيبٍ	الَّذِي	يَتَنَجَّسُ-	لَهُ	أَوْ	بِ-إِنْسَانٍ	الَّذِي		
		H0376		H5060	H3605	H8318					H0120			
	יִטְמָא-	לוֹ	לְכֹל	טֻמְאָתוֹ׃										
	يَتَنَجَّسُ-	لَهُ	لِ-كُلِّ	نَجَاسَتِهِ										
			H3605	H2932										

فيه،لنجاسة به يتنجس إنسانا أو به، يتنجس دبيبا مس إنسان أو

6 נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־ בּוֹ וְטָמְאָה עַד־ הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־ הַקֳּדָשִׁים כִּי
نَفْسٌ الَّتِي تَلْمَسُ- بِهِ وَتَتَنَجَّسُ حَتَّى- الْمَسَاءِ وَلَا يَأْكُلْ مِنَ- الْأَقْدَاسِ إِلَّا
H5315 H5060 H0935 H5704 H6153 H3808 H0398 H6944

אִם־ רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם׃
إِنْ- غَسَلَ جَسَدَهُ بِ-الْمَاءِ
H7364 H1320 H4325

بماء-جسده يرحض بل ٱلأقداس، من يأكل ولا ٱلمساء، إلى نجسا يكون ذلك يمس فٱلذي

7 וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל מִן־ הַקֳּדָשִׁים כִּי לַחְמוֹ הוּא׃
وَعِنْدَ-غُرُوبِ الشَّمْسِ وَيَطْهُرُ وَبَعْدَذَلِكَ يَأْكُلُ مِنَ- الْأَقْدَاسِ لِأَنَّ خُبْزَهُ هُوَ
H0935 H8121 H2891 H0398 H6944 H3899 H1931

طعامه-لأنها ٱلأقداس من يأكل ثم طاهرا، يكون ٱلشمس غربت فمتى

8 נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה־ בָּהּ אֲנִי יְהוָה׃
مَيْتَةً وَمُفْتَرَسَةً لَا يَأْكُلْ لِ-يَتَنَجَّسَ- بِهَا أَنَا يَهْوَه
H5038 H2966 H3808 H0398 H0589 H3068

ٱلرب-أنا بها. فيتنجس يأكل لا فريسة أو ميتة

9 וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־ יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא וּמֵתוּ בּוֹ כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי
وَيَحْفَظُوا - حِفْظِي وَلَا- يَحْمِلُوا عَلَيْهِ خَطِيئَةً وَيَمُوتُوا بِهِ لِأَنَّ يُدَنِّسُونَهُ أَنَا
H8104 H0853 H4931 H3808 H5375 H2399 H4191 H0589

יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃
يَهْوَه مُقَدِّسُهُمْ
H3068 H6942

مقدسهم-ٱلرب أنا يدنسونها. لأنهم بها يموتون خطية لأجلها يحملوا لا لكي شعائري فيحفظون

10 וְכָל־ זָר לֹא־ יֹאכַל תּוֹשָׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכַל קֹדֶשׁ׃
وَكُلُّ- غَرِيبٍ لَا- نَزِيلُ كَاهِنٍ وَأَجِيرٌ لَا- يَأْكُلْ قُدْسًا
H3605 H3808 H3548 H7916 H6944 H0398 H3808 H0398 H6944

قدسا-يأكلون لا وأجيره كاهن نزيل قدسا. يأكل لا أجنبي »وكل

11 וְכֹהֵן כִּי־ יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל בֶּן וִילִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ
وَكَاهِنٌ إِنْ- يَشْتَرِي نَفْسًا شِرَاءَ فِضَّتِهِ هُوَ يَأْكُلُ مِنْهُ وَمَوْلُودُ بَيْتِهِ هُمْ يَأْكُلُونَ
H3548 H7069 H5315 H7075 H3701 H1931 H0398 H3211 H1992 H0398

בְּלַחְמוֹ׃
مِنْ-خُبْزِهِ
H3899

طعامه-من يأكلان هما بيته. في ٱلمولود منه، يأكل فهو فضة، شراء أحدا كاهن ٱشترى إذا لكن

12 וּבַת־ כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בִּתְרוּמַת הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃
وَابْنَةُ- كَاهِنٍ إِنْ تَكُنْ لِ-رَجُلٍ غَرِيبٍ هِيَ بِ-تَقْدِمَةِ الْأَقْدَاسِ لَا تَأْكُلْ
H1323 H3548 H1961 H0376 H1931 H8641 H6944 H3808 H0398

ٱلأقداس-رفيعة من تأكل لا أجنبي لرجل كاهن آبنة صارت وإذا

13 וּבַת־ כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזֶרַע וְאֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־ בֵּית אָבִיהָ
وَابْنَةُ- كَاهِنٍ إِنْ تَكُنْ أَرْمَلَةً وَمُطَلَّقَةً وَنَسْلٌ لَيْسَ لَهَا وَتَرْجِعُ إِلَى- بَيْتِ أَبِيهَا
H1323 H3548 H1961 H0490 H1644 H2233 H0369 H7725 H0413 H1004 H0001

כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־ זָר לֹא־ יֹאכַל בּוֹ׃ ס
كَ-صِبَاهَا مِنْ-خُبْزِ أَبِيهَا تَأْكُلُ وَكُلُّ- غَرِيبٍ لَا- يَأْكُلْ مِنْهُ ס
H3899 H0001 H0398 H3605 H3808 H0398

منه.يأكل لا أجنبي كل لكن أبيها. طعام من فتأكل صباها، في كما أبيها بيت إلى ورجعت نسل، لها يكن ولم مطلقة، أو أرملة صارت قد كاهن ٱبنة وأما

14 وְאִ֣ישׁ כִּי־ יֹאכַ֣ל קֹ֔דֶשׁ בִּשְׁגָגָ֖ה וְיָסַ֣ף חֲמִשִׁיתוֹ֑ עָלָ֗יו וְנָתַ֤ן לַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַקֹּ֔דֶשׁ׃
وَرَجُلٌ إِنْ- يَأْكُلْ قُدْسًا بِ-سَهْوٍ وَيُضِيفُ خُمْسَهُ عَلَيْهِ وَيُعْطِي لِ-الْكَاهِنِ الْقُدْسَ
H0376 H0398 H6944 H7684 H3254 H2549 H5414 H3548 H0853 H6944

للكاهن.ٱلقدس ويدفع خمسه عليه يزيد سهوا، قدسا إنسان أكل وإذا

15 וְלֹ֣א יְחַלְּל֗וּ אֶת־ קָדְשֵׁי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יָרִ֣ימוּ לַיהוָֽה׃
وَلَا يُدَنِّسُوا - أَقْدَاسَ بَنِي إِسْرَائِيلَ - الَّتِي- يَرْفَعُونَ لِ-يَهْوَه
H3808 H0853 H6944 H3478 H0853 H3068

للرب،يرفعونها ٱلتي إسرائيل بني أقداس يدنسون فلا

16 וְהִשְׂיאוּ֙ אוֹתָ֣ם עֲוֹ֔ן אַשְׁמָ֖ה בְּאָכְלָ֑ם אֶת־ קָדְשֵׁיהֶ֔ם כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה מְקַדְּשָׁ֖ם׃ פ
وَيُحَمِّلُونَهُمْ إِيَّاهُمْ إِثْمَ ذَنْبٍ بِ-أَكْلِهِمْ - أَقْدَاسَهُمْ لِأَنِّ أَنَا يَهْوَه مُقَدِّسُهُمْ׃ פ
H5375 H0853 H5771 H0819 H0398 H6944 H0589 H3068 H6942

مقدسهم«.ٱلرب أنا لأني أقداسهم. بأكلهم إثم ذنب فيحملونهم

17 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا׃
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

18 דַּבֵּ֣ר אֶל־ אַהֲרֹ֗ן וְאֶל־ בָּנָ֛יו וְאֵ֥לָ֖ו כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם אִ֣ישׁ אִ֔ישׁ
تَكَلَّمْ إِلَى- هَارُونَ وَإِلَى- بَنِيهِ وَإِلَى كُلِّ- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ رَجُلٌ رَجُلٌ
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413 H0376 H0376

מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִן־ הַגֵּ֙ר֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֤ר יַקְרִיב֙ קָרְבָּנ֔וֹ לְכָל־ נִדְרֵיהֶ֖ם וּלְכָל־ נִדְבוֹתָ֑ם אֲשֶׁ֤ר יַקְרִיבוּ֙ לַיהוָ֔ה לְעֹלָֽה׃
مِنْ-بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمِنَ- الْغَرِيبِ فِي-إِسْرَائِيلَ الَّذِي يُقَرِّبُ قُرْبَانَهُ لِ-كُلِّ- نُذُورِهِمْ وَلِ-كُلِّ- نَوَافِلِهِمْ الَّتِي- يُقَرِّبُونَ لِ-يَهْوَه لِ-مُحْرَقَةٍ׃
H3478 H3478 H1616 H3605 H7126 H3478 H3605 H5088 H3605 H5071 H3068 H7126

ٱلتي نوافلهم وجميع نذورهم جميع من قربانه قرب إسرائيل، في ٱلغرباء ومن إسرائيل بيت من إنسان كل لهم: وقل إسرائيل بني وجميع وبنيه هارون »كلم

محرقة،للرب يقربونها

19 לִרְצֹנְכֶ֑ם תָּמִ֣ים זָכָ֔ר בַּבָּקָ֖ר בַּכְּשָׂבִ֥ים וּבָעִזִּֽים׃
لِ-رِضَاكُمْ تَامًّا ذَكَرًا فِي-الْبَقَرِ فِي-الْكِبَاشِ وَفِي-الْمَعْزِ
H7522 H8549 H2145 H1241 H3775 H5795

ٱلمعز.أو ٱلغنم أو ٱلبقر من صحيحا ذكرا يكون عنكم فللرضا

20 כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ מ֔וּם לֹ֥א תַקְרִ֖יבוּ כִּ֣י־ לֹ֥א לְרָצ֖וֹן יִהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃
كُلَّ الَّذِي- فِيهِ عَيْبٌ لَا تُقَرِّبُوا لِأَنَّ- لَا لِ-رِضًا يَكُونُ لَكُمْ
H3605 H3808 H7126 H3808 H7522 H1961

عنكم.للرضا يكون لا لأنه تقربوه لا عيب فيه كان ما كل

21 וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יַקְרִ֞יב זֶ֣בַח׀ שְׁלָמִ֗ים לַיהוָה֙ לְפַלֵּ֣א נֶ֔דֶר אוֹ֙ לִנְדָבָ֔ה בַּבָּקָ֖ר אוֹ֥ בַצֹּ֑אן תָּמִ֣ים יִהְיֶ֔ה לִרְצ֖וֹן כָּל־ מ֥וּם לֹ֥א יִהְיֶ֖ה בּֽוֹ׃
وَرَجُلٌ إِنْ- يُقَرِّبُ ذَبِيحَةَ- سَلَامٍ لِ-يَهْوَه لِ-إِتْمَامِ- نَذْرٍ أَوْ لِ-نَافِلَةٍ فِي-الْبَقَرِ أَوْ فِي-الضَّأْنِ تَامًّا يَكُونُ لِ-رِضًا كُلُّ- عَيْبٍ لَا يَكُونُ فِيهِ
H0376 H7126 H2077 H8002 H3068 H6381 H5088 H5071 H1241 H0176 H6629 H8549 H1961 H7522 H3605 H3808 H1961 H0176

فيها.يكون لا عيب كل للرضا. صحيحة تكون ٱلأغنام، أو ٱلبقر من نافلة أو لنذر، وفاء للرب سلامة ذبيحة إنسان قرب وإذا

22 עִוֵּרֶת אוֹ שָׁבוּר אוֹ חָרוּץ אוֹ יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת לֹא
أَعْمَى أَوْ مَكْسُورٌ أَوْ مَجْرُوحٌ أَوْ- تُؤْلُولٌ أَوْ جَرَبٌ أَوْ قُوبَاءٌ أَوْ- لَا-
H7665 H2782 H2990 H1618 H3217 H3808

תַּקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא תִתְּנוּ מֵהֶם עַל הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה׃
تُقَرِّبُوا هَؤُلَاءِ لِ-يَهْوَه وَوَقِيدَةً لَا- تَجْعَلُوا مِنْهَا عَلَى- الْمَذْبَحِ لِ-يَهْوَه
H7126 H0428 H3068 H0801 H3808 H5414 H1992 H4196 H3068

للرب.ٱلمذبح على وقودا منها تجعلوا ولا للرب، تقربوها لا هذه وٱلأكلف، وٱلأجرب وٱلبثير وٱلمجروح وٱلمكسور ٱلأعمى

23 וְשׁוֹר וָשֶׂה שָׂרוּעַ וְקִלּוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֶדֶר לֹא יֵרָצֶה׃
وَثَوْرٌ وَشَاةٌ مُفْرِطٌ وَمُقَصَّرٌ نَافِلَةً تَصْنَعُ إِيَّاهُ وَلِ-نَذْرٍ لَا يُرْضَى
H7794 H7716 H8311 H7038 H5071 H0853 H5088 H3808 H7521

به.يرضى لا لنذر ولكن تعمله، فنافلة ٱلقزم أو ٱلزوائدي ٱلشاة أو ٱلثور وأما

24 וּמָעוּךְ וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃
وَمَرْضُوضٌ وَمَرْضُوضٌ وَمَنْزُوعٌ وَمَقْطُوعٌ لَا تُقَرِّبُوا لِ-يَهْوَه وَفِي-أَرْضِكُمْ لَا تَفْعَلُوا
H4600 H3807 H5423 H3772 H3808 H7126 H3068 H0776 H3808

تعملوها.لا أرضكم وفي للرب. تقربوا لا ومقطوعها ومسحوقها ٱلخصية ومرضوض

25 וּמִיַּד בֶּן נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם
وَمِنْ-يَدِ ابْنِ- أَجْنَبِيٍ لَا تُقَرِّبُوا - خُبْزَ إِلَهِكُمْ مِنْ-كُلِّ- هَؤُلَاءِ لِأَنَّ فَسَادَهُمْ
H3027 H5236 H3808 H7126 H0853 H3899 H0430 H3605 H0428

בָּהֶם מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ לָכֶם׃ פ פ
فِيهَا عَيْبٌ فِيهَا لَا يُرْضَى لَكُمْ
H7521 H3808

عنكم«.بها يرضى لا عيب فيها فسادها. فيها لأن هذه، جميع من إلهكم خبز تقربوا لا ٱلغريب ٱبن يد ومن

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

27 שׁוֹר אוֹ- כֶּשֶׂב חֹמֶל עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם
ثَوْرٌ أَوْ- حَمَلٌ مَاعِزٌ إِذَا يُولَدُ وَيَكُونُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَحْتَ أُمِّهِ وَمِنَ-الْيَوْمِ
H7794 H3775 H5795 H3205 H1961 H7651 H3117 H8478 H0517 H3117

הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה׃
الثَّامِنِ وَفَصَاعِدًا يُرْضَى لِ-قُرْبَانِ وَقِيدَةٍ لِ-يَهْوَه
H8066 H1973 H7521 H0801 H3068

للرب.وقود قربان به يرضى فصاعدا ٱلثامن ٱليوم من ثم أمه، تحت أيام سبعة يكون معزى أو غنم أو بقر ولد «متى

28 וְשׁוֹר אוֹ- שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת- בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃
وَثَوْرٌ أَوْ- شَاةٌ إِيَّاهُ وَ- ابْنَهُ لَا تَذْبَحُوا فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ
H7794 H7716 H0853 H0853 H3808 H3117 H0259

واحد.يوم في وٱبنها تذبحوها فلا ٱلشاة أو ٱلبقرة وأما

29 וְכִי- תִזְבְּחוּ זֶבַח תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃
وَإِذَا- تَذْبَحُونَ ذَبِيحَةَ- شُكْرٍ لِ-يَهْوَه لِ-رِضَاكُمْ تَذْبَحُونَ
H2076 H2077 H8426 H3068 H7522 H2076

تذبحونها.عنكم فللرضا للرب، شكر ذبيحة ذبحتم ومتى

30 בְּיוֹם הַהוּא֙ יֵאָכֵ֔ל לֹא־ תוֹתִ֥ירוּ מִמֶּ֖נּוּ עַד־ בֹּ֑קֶר אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ يُؤْكَلُ لَا- تُبْقُوا مِنْهُ حَتَّى- الصَّبَاحِ أَنَا يَهْوَه
H3117 H1931 H0398 H3808 H3498 H5704 H1242 H0589 H3068

ألرب.أنا ألغد. إلى منها تبقوا لا تؤكل. أليوم ذلك في

31 וּשְׁמַרְתֶּ֣ם מִצְוֹתַ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אֹתָ֑ם אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
وَاحْفَظُوا وَصَايَايَ وَاعْمَلُوا إِيَّاهَا أَنَا يَهْوَه
H8104 H4687 H0853 H0589 H3068

ألرب.أنا وتعملونها. وصاياي فتحفظون

32 וְלֹ֤א תְחַלְּלוּ֙ אֶת־ שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֔י וְנִקְדַּשְׁתִּי֙ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲנִ֖י יְהוָ֑ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
وَلَا تُدَنِّسُوا اسْمَ قُدْسِي وَأَتَقَدَّسُ فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَا يَهْوَه مُقَدِّسُكُمْ
H3808 H8104 H6944 H8034 H0853 H6942 H8432 H3478 H0589 H3068 H6942

مقدسكمألرب أنا إسرائيل. بني وسط في فأتقدس ألقدوس، أسمي تدنسون ولا

33 הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לִֽהְיוֹת֙ לָכֶ֣ם לֵֽאלֹהִ֔ים אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ פ
الْمُخْرِجُ إِيَّاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ لِ-أَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا أَنَا يَهْوَه פ
H3318 H0853 H0776 H4714 H1961 H0430 H0589 H3068

ألرب«.أنا إلها. لكم ليكون مصر أرض من أخرجكم ألذي

Chapter 23

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר תִּקְרְאוּ֙ אֹתָ֔ם מִקְרָאֵ֖י קֹ֥דֶשׁ אֵ֣לֶּה הֵ֔ם מוֹעֲדָֽי׃
تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ مَوَاعِيدَ يَهْوَه الَّتِي- تُنَادُونَهَا إِيَّاهَا مَحْفَلَاتِ قُدْسٍ هَذِهِ هِيَ مَوَاعِيدِي
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H4150 H3068 H7121 H0853 H4744 H6944 H0428 H1992 H4150

مواسمي:هي هذه مقدسة. محافل تنادون فيها ألتي ألرب مواسم لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

3 שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים תֵּעָשֶׂ֤ה מְלָאכָה֙ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י שַׁבַּ֥ת שַׁבָּת֖וֹן מִקְרָא־ קֹ֑דֶשׁ כָּל־ מְלָאכָ֣ה לֹ֤א תַעֲשׂוּ֙ שַׁבָּ֣ת הִוא֔ לַיהוָ֖ה בְּכֹ֣ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם׃ פ
سِتَّةَ أَيَّامٍ تُعْمَلُ عَمَلٌ وَفِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ سَبْتُ سَبَاتِينَ مَحْفَلُ- قُدْسٍ كُلَّ- عَمَلٍ لَا تَعْمَلُوا سَبْتٌ هُوَ لِ-يَهْوَه فِي-كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ פ
H8337 H3117 H6944 H4399 H7676 H7637 H3117 H4399 H3605 H6944 H4744 H7677 H7676 H3808 H1931 H3068 H3605 H4186

مساكنكم.جميع في للرب سبت إنه تعملوا. لا ما عملا مقدس. محفل عطلة سبت ففيه ألسابع أليوم وأما عمل، يعمل أيام ستة

4 אֵ֣לֶּה מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה מִקְרָאֵ֖י קֹ֑דֶשׁ אֲשֶׁ֥ר תִּקְרְאוּ֙ אֹתָ֔ם בְּמוֹעֲדָֽם׃
هَذِهِ مَوَاعِيدُ يَهْوَه مَحْفَلَاتُ قُدْسٍ الَّتِي- تُنَادُونَهَا إِيَّاهَا فِي-مَوْعِدِهَا
H0428 H4150 H3068 H4744 H6944 H7121 H0853 H4150

أوقاتها:في بها تنادون ٱلتي ٱلمقدسة ٱلمحافل ٱلرب، مواسم »هذه

5 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם פֶּסַח לַיהוָה׃
فِي-الشَّهْرِ الْأَوَّلِ فِي-أَرْبَعَةَ عَشَرَ لِ-لشَّهْرِ بَيْنَ الْعَشِيَّتَيْنِ فِصْحٌ ل-يَهْوَه
H2320 H7223 H0702 H6240 H0996 H6453 H6153 H3068

للرب.فصح ٱلعشاءين بين ٱلشهر، من عشر ٱلرابع في ٱلأول، ٱلشهر في

6 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃
وَفِي-خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمٍ لِ-الشَّهْرِ هَذَا عِيدُ الْفَطِيرِ ل-يَهْوَه سَبْعَةَ أَيَّامٍ فَطِيرًا تَأْكُلُونَ
H2568 H6240 H3117 H2320 H2088 H2282 H4682 H3068 H7651 H3117 H4682 H0398

فطيرا.تأكلون أيام سبعة للرب. ٱلفطير عيد ٱلشهر هذا من عشر ٱلخامس ٱليوم وفي

7 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
فِي-الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مَحْفَلُ- قُدْسٍ يَكُونُ لَكُمْ كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُوا
H3117 H7223 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

تعملوا.لا ٱلشغل من ما عملا مقدس. محفل لكم يكون ٱلأول ٱليوم في

8 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת
وَتُقَرِّبُونَ وَقِيدَةً ل-يَهْوَه سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ مَحْفَلُ- قُدْسٍ كُلَّ- عَمَلِ
H7126 H0801 H3068 H7651 H3117 H3117 H7637 H4744 H6944 H3605 H4399

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ פ
خِدْمَةِ لَا تَعْمَلُوا פ
H5656 H3808

تعملوا«.لا ٱلشغل من ما عملا مقدس. محفل يكون ٱلسابع ٱليوم في للرب. وقودا تقربون أيام وسبعة

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ حِينَ- تَدْخُلُونَ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0935 H0413 H0776 H0589

נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן׃
أُعْطِي لَكُمْ وَتَحْصُدُونَ - وَتَأْتُونَ بِ- حُزْمَةِ بَاكُورَةِ حَصَادِكُمْ إِلَى- الْكَاهِنِ
H5414 H0853 H0935 H0853 H7225 H0853 H0413 H3548

ألكاهن.إلى حصيدكم أول بحزمة تأتون حصيدها، وحصدتم أعطيكم أنا ٱلتي ٱلأرض إلى جئتم متى لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

11 וְהֵנִיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרֹצֹנְכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃
وَيُرَدِّدُ - الْحُزْمَةَ أَمَامَ يَهْوَه لِ-رِضَاكُمْ مِنْ-غَدِ السَّبْتِ يُرَدِّدُهَا الْكَاهِنُ
H0853 H7225 H6440 H3068 H7522 H4283 H7676 H3548

ألكاهن.يرددها ٱلسبت غد في عنكم. للرضا ٱلرب أمام ٱلحزمة فيردد

12 וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם הֱנִיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כְּבָשׂ תָּמִים בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה׃
وَتَصْنَعُونَ فِي-يَوْمِ تَرْدِيدِكُمْ - الْحُزْمَةَ حَمَلًا تَامًّا ابْنَ- سَنَتِهِ لِ-مُحْرَقَةٍ ل-يَهْوَه
H3117 H0853 H3532 H8549 H1121 H8141 H3068

للرب.محرقة حوليا صحيحا خروفا ٱلحزمة ترديدكم يوم وتعملون

13 וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה מְלֻתָּה בַּשָּׁמֶן בְּלוּלֵת־הַזַּיִת אִשֵּׁה וְגִיחַ רֵיחַ לַיהוָה וְנִסְכָּהּ יַיִן
وَتَقْدِمَتُهَا عُشْرَيْنِ عُشْرَيْنِ سَمِيدٍ مَلْتُوتَةً بِالزَّيْتِ وَقِيدَةً لِيَهْوَه وَسَكِيبُهَا خَمْرٌ
H4503 H8147 H6241 H5560 H8081 H0801 H3068 H7381 H5207 H5262 H3196

רְבִיעִת הַהִין׃
رُبْعُ الْهِينِ
H7243 H1969

خمر.من ألهين ربع وسكيبه سرور، رائحة للرب وقودا بزيت، ملتوت دقيق من عشرين وتقدمته

14 וְלֶחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן
وَخُبْزٌ وَفَرِيكٌ وَسَنَابِلُ لَا تَأْكُلُوا حَتَّى-عَيْنِ الْيَوْمِ هَذَا حَتَّى إِتْيَانِكُمْ بِ-قُرْبَانِ
H3899 H7039 H3759 H3808 H0398 H5704-H6106 H3117 H2088 H5704 H0935 H0853

אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ ס ס
إِلَهِكُمْ فَرِيضَةُ أَبَدٍ لِ-أَجْيَالِكُمْ فِي-كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ
H0430 H2708 H5769 H1755 H3605 H4186

مساكنكم.جميع في أجيالكم في دهرية فريضة إلهكم، بقربان تأتوا أن إلى عينه، ألیوم هذا إلى تأكلوا لا وسويقا وفريكا وخبزا

15 וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת
وَتَعُدُّونَ لَكُمْ مِنْ-غَدِ السَّبْتِ مِنْ-يَوْمِ إِتْيَانِكُمْ بِ-حُزْمَةِ التَّرْدِيدِ سَبْعَ سُبُوتٍ
H7676 H4283 H3117 H0935 H0853 H8573 H7651 H7676

תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃
كَامِلَاتٍ تَكُونُ
H8549 H1961

كاملة.تكون أسابيع سبعة ألترديد بحزمة إتيانكم يوم من ألسبت غد من لكم تحسبون »ثم

16 עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה׃
حَتَّى مِنْ-غَدِ السَّبْتِ السَّابِعِ تَعُدُّونَ خَمْسِينَ يَوْمًا وَتُقَرِّبُونَ تَقْدِمَةً جَدِيدَةً لِ-يَهْوَه
H5704 H4283 H7676 H7637 H2572 H3117 H7126 H4503 H2319 H3068

للرب.جديدة تقدمة تقربون ثم يوما، خمسين تحسبون ألسابع ألسبت غد إلى

17 מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חָמֵץ תֵּאָפֶינָה
مِنْ-مَسَاكِنِكُمْ تَأْتُونَ خُبْزَ تَرْدِيدٍ اثْنَتَيْنِ عُشْرَيْنِ سَمِيدٍ تَكُونُ خَمِيرًا تُخْبَزُ
H4186 H0935 H3899 H8573 H8147 H8147 H5560 H6241 H1961 H2346 H0644

בִּכּוּרִים לַיהוָה׃
بَاكُورَاتٍ لِ-يَهْوَه
H1061 H3068

للرب.باكورة خميرا ويخبزان دقيق، من يكونان عشرين رغيفين ترديد، بخبز تأتون مساكنكم من

18 וְהִקְרַבְתֶּם עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד
وَتُقَرِّبُونَ عَلَى-الْخُبْزِ سَبْعَةَ حُمْلَانٍ تَامَّاتٍ بَنُو سَنَةٍ وَثَوْرٌ ابْنُ-بَقَرٍ وَاحِدٌ
H7126 H0259 H1241 H6499 H8141 H8549 H3532 H7651 H3899 H0259

וְאֵילֶם שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃
وَكَبْشَانِ اثْنَانِ يَكُونُونَ مُحْرَقَةً لِ-يَهْوَه وَتَقْدِمَتُهَا وَسَكَائِبُهَا وَقِيدَةً رَائِحَةَ-سُرُورٍ لِ-يَهْوَه
H8147 H1961 H5930 H3068 H4503 H5262 H0801 H7381-H5207 H3068

للرب.سرور رائحة وقود وسكيبها تقدمتها مع للرب محرقة وكبشين بقر، ابن واحدا وثورا حولية، صحيحة خراف سبعة ألخبز مع وتقربون

19 וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח שְׁלָמִים׃
وَتَصْنَعُونَ تَيْسَ-مَعْزٍ وَاحِدًا لِ-خَطِيئَةٍ وَحَمَلَيْنِ كِبَاشٍ بَنُو سَنَةٍ لِ-ذَبِيحَةِ سَلَامٍ
H5795 H0259 H2403 H8147 H3532 H1121 H8141 H2077 H8002

سلامة.ذبيحة حوليين وخروفين خطية، ذبيحة ألمعز من واحدا تيسا وتعملون

20 وְהֵנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם תּוֹדָה הַבְּכוֹרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל שְׁנֵי כְּבָשִׂים
وَيُرَدِّدُ الْكَاهِنُ إِيَّاهُمَا عَلَى خُبْزِ الْبَاكُورَاتِ تَرْدِيدًا أَمَامَ يَهْوَه عَلَى الْحَمَلَيْنِ كِبَاشٍ
H3532 H8147 H0413 H3068 H6440 H8573 H1061 H3899 H0853 H3548 H3548 H3068 H1961 H6944

קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן׃
قُدْسًا يَكُونُونَ لِ-يَهْوَه لِ-لْكَاهِنِ
H3548 H3068 H1961 H6944

للرب.قدسا للكاهن فتكون ألخروفين، مع ألرب أمام ترديدا ألباكورة خبز مع ألكاهن فيرددها

21 וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
وَتُنَادُونَ فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هَذَا مَحْفَلُ قُدْسٍ يَكُونُ لَكُمْ كُلَّ عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا
H7121 H6106 H3117 H2088 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

תַּעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃
تَعْمَلُوا فَرِيضَةُ أَبَدٍ فِي-كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ لِ-أَجْيَالِكُمْ
H1755 H4186 H3605 H5769 H2708

أجيالكم.في مساكنكم جميع في دهرية فريضة تعملوا. لا ألشغل من ما عملا لكم. يكون مقدسا محفلا عينه أليوم ذلك في وتنادون

22 וּבְקֻצְרְכֶם אֶת קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ
وَعِنْدَ-حَصَادِكُمْ - حَصَادَ أَرْضِكُمْ لَا- تُفْنِي طَرَفَ حَقْلِكَ فِي-حَصَادِكَ وَلُقَاطَ
H0853 H0776 H3808 H3615 H6285 H3950 H3951

לֹא תְלַקֵּט לְעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס
لَا تُلَقِّطُ لِ-لْفَقِيرِ وَلِ-لْغَرِيبِ تَتْرُكُ إِيَّاهُمَا أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ ס
H3808 H3950 H6041 H1616 H0853 H0589 H3068 H0430

إلهكم«.ألرب أنا تتركه. وألغريب للمسكين تلتقط. لا حصيدك ولقاط حصادك، في حقلك زوايا تكمل لا أرضكم، حصيد تحصدون وعندما

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

24 דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן
تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا فِي-الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ يَكُونُ لَكُمْ سَبَاتٌ
H1696 H0413 H3478 H0559 H2320 H7637 H0259 H2320 H1961 H7677

זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ׃
ذِكْرُ هُتَافٍ مَحْفَلُ- قُدْسٍ
H2146 H8643 H4744 H6944

مقدس.محفل ألبوق، هتاف تذكار عطلة، لكم يكون ألشهر أول في ألسابع، ألشهر في قائلا: إسرائيل بني »كلم

25 כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס
كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُوا وَتُقَرِّبُونَ وَقِيدَةً لِ-يَهْوَه ס
H3605 H4399 H5656 H3808 H7126 H0801 H3068

للرب«.وقودا تقربون لكن تعملوا، لا ألشغل من ما عملا

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

27 אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
لَكِنْ فِي-الْعَاشِرِ لِ-الشَّهْرِ السَّابِعِ هَذَا يَوْمُ الْكَفَّارَاتِ هُوَ مَحْفَلُ- قُدْسٍ يَكُونُ لَكُمْ
H0389 H6218 H2320 H7637 H2088 H3117 H3725 H1931 H4744 H6944 H1961

וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃
وَتُذَلِّلُونَ - أَنْفُسَكُمْ وَتُقَرِّبُونَ وَقِيدَةً لِ-يَهْوَه
H0853 H5315 H7126 H0801 H3068

للرب.وقودا وتقربون نفوسكم تذللون لكم. يكون مقدسا محفلا ٱلكفارة. يوم فهو ٱلسابع، ٱلشهر هذا من ٱلعاشر «أما

28 וְכָל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר
وَكُلَّ- عَمَلٍ لَا تَعْمَلُوا فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هَذَا لِأَنَّ يَوْمُ كَفَّارَاتٍ هُوَ لِ-يُكَفَّرَ
H3605 H4399 H3808 H6106 H3117 H2088 H3117 H3725 H1931

עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
عَلَيْكُمْ أَمَامَ يَهْوَه إِلَهِكُمْ
H0430 H3068 H6440

إلهكم.ٱلرب أمام عنكم للتكفير كفارة يوم لأنه عينه، ٱليوم هذا في تعملوا لا ما عملا

29 כִּי כָל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־ תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמֶּיהָ׃
لِأَنَّ كُلَّ- النَّفْسِ الَّتِي لَا- تَتَذَلَّلُ فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هَذَا وَتُقْطَعُ مِنْ-شَعْبِهَا
H3605 H5315 H3808 H6106 H3117 H2088 H3772

شعبها.من تقطع عينه ٱليوم هذا في تتذلل لا نفس كل إن

30 וְכָל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־ מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־ הַנֶּפֶשׁ
وَكُلَّ- النَّفْسِ الَّتِي تَعْمَلُ أَيَّ- عَمَلٍ فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هَذَا وَأُبِيدُ - النَّفْسَ
H3605 H5315 H3605 H4399 H6106 H3117 H2088 H0006 H0853 H5315

הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃
تِلْكَ مِنْ-وَسَطِ شَعْبِهَا
H1931 H7130

شعبها.من ٱلنفس تلك أبيد عينه ٱليوم هذا في ما عملا تعمل نفس وكل

31 כָּל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם לְ־אֹֽ֖ בְכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
كُلَّ- عَمَلٍ لَا تَعْمَلُوا فَرِيضَةُ أَبَدٍ لِ-أَجْيَالِكُمْ فِي-كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ
H3605 H4399 H3808 H2708 H5769 H1755 H3605 H4186

مساكنكم.جميع في أجيالكم في دهرية فريضة تعملوا. لا ما عملا

32 שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב
سَبْتُ سَبَتِ هُوَ لَكُمْ وَتُذَلِّلُونَ - أَنْفُسَكُمْ فِي-تَاسِعِ الشَّهْرِ فِي-الْمَسَاءِ مِنَ-الْمَسَاءِ
H7676 H7677 H1931 H3605 H0853 H5315 H8672 H2320 H6153 H6153

עַד־ עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְכֶם׃ פ
إِلَى- الْمَسَاءِ تَسْبِتُونَ سَبْتَكُمْ פ
H5704 H6153 H7676

سبتكم«.تسبتون ٱلمساء إلى ٱلمساء من ٱلمساء. عند ٱلشهر تاسع في نفوسكم. فتذللون لكم، عطلة سبت إنه

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

34 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חַג
تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا فِي-خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمٍ لِ-الشَّهْرِ السَّابِعِ هَذَا عِيدُ
H1696 H0413 H3478 H0559 H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H2088 H2282

הַסֻּכֹּות שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃
الْمَظَالِّ سَبْعَةَ أَيَّامٍ لِ-يَهْوَه
H5521 H7651 H3117 H3068

للرب.أيام سبعة ٱلمظال عيد ٱلسابع ٱلشهر هذا من عشر ٱلخامس ٱليوم في قائلا: إسرائيل بني »كلم

35 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
فِي-الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مَحْفَلُ- قُدْسٍ كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُوا
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

تعملوا.لا ٱلشغل من ما عملا مقدس. محفل ٱلأول ٱليوم في

36 שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם
سَبْعَةَ أَيَّامٍ تُقَرِّبُونَ وَقِيدَةً لِ-يَهْوَه فِي-الْيَوْمِ الثَّامِنِ مَحْفَلُ- قُدْسٍ يَكُونُ لَكُمْ وَتُقَرِّبُونَ
H7651 H3117 H7126 H0801 H3068 H3117 H8066 H4744 H6944 H1961 H7126

אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
وَقِيدَةً لِ-يَهْوَه عَصَرَةٌ هِيَ كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُوا
H0801 H3068 H6116 H1931 H3605 H4399 H5656 H3808

تعملوا.لا شغل عمل كل ٱعتكاف. إنه للرب. وقودا تقربون مقدس محفل لكم يكون ٱلثامن ٱليوم في للرب. وقودا تقربون أيام سبعة

37 אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה
هَذِهِ مَوَاعِيدُ يَهْوَه الَّتِي- تُنَادُونَهَا إِيَّاهَا مَحْفَلَاتِ قُدْسٍ لِ-تُقَرِّبُوا وَقِيدَةً لِ-يَهْوَه
H0428 H4150 H3068 H7121 H0853 H4744 H6944 H7126 H0801 H3068

עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסָכִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
وَتَقْدِمَةً ذَبِيحَةً وَسَكَائِبَ أَمْرُ- يَوْمٍ فِي-يَوْمِهِ
H4503 H2077 H5262 H1697 H3117 H3117

بيومه،ٱليوم أمر وسكيبا وذبيحة وتقدمة محرقة للرب، وقود لتقريب مقدسة محافل تنادون فيها ٱلتي ٱلرب مواسم هي »هذه

38 מִלְבַד שַׁבְתֹת יְהוָה וּמִלְבַד מַתְּנֹתֵיכֶם וּמִלְבַד כָּל־ נִדְרֵיכֶם וּמִלְבַד כָּל־ נִדְבֹתֵיכֶם
مِنْ-غَيْرِ سُبُوتِ يَهْوَه وَمِنْ-غَيْرِ عَطَايَاكُمْ وَمِنْ-غَيْرِ نُذُورِكُمْ وَمِنْ-غَيْرِ كُلِّ- نَوَافِلِكُمْ
H0905 H7676 H3068 H0905 H4979 H0905 H3605 H5088 H0905 H3605 H5071

אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃
الَّتِي تُعْطُونَ لِ-يَهْوَه
H5414 H3068

للرب.تعطونها ٱلتي نوافلكم وجميع نذوركم، وجميع عطاياكم وعدا ٱلرب، سبوت عدا

39 אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־ תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־
لَكِنْ فِي-خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمٍ لِ-الشَّهْرِ السَّابِعِ بِ-جَمْعِكُمْ غَلَّةَ الْأَرْضِ تَحْتَفِلُونَ
H0389 H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H0622 H0853 H8393 H0776 H2287 H0853

חַג־ יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃
عِيدَ- يَهْوَه سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي-الْيَوْمِ الْأَوَّلِ سَبَتٌ وَفِي-الْيَوْمِ الثَّامِنِ سَبَتٌ
H2282 H3068 H7651 H3117 H3117 H7223 H7677 H3117 H8066 H7677

عطلة.ٱلثامن ٱليوم وفي عطلة ٱلأول ٱليوم في أيام. سبعة للرب عيدا تعيدون ٱلأرض، غلة تجمعون عندما ففيه، ٱلسابع ٱلشهر من عشر ٱلخامس ٱليوم أما

40 וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ־ עָבֹת
وَتَأْخُذُونَ لَكُمْ فِي-الْيَوْمِ الْأَوَّلِ ثَمَرَ شَجَرِ بَهَاءٍ سَعَفَ نَخْلٍ وَغُصْنَ شَجَرٍ- مُلْتَفٍ
H3947 H3117 H7223 H6529 H6086 H1926 H3709 H8558 H6057 H6086 H5687

וְעַרְבֵי־ נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃
وَصَفْصَافَ- نَهْرٍ وَتَفْرَحُونَ أَمَامَ يَهْوَه إِلَهِكُمْ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H6155 H8055 H6440 H3068 H0430 H7651 H3117

أيام.سبعة إلهكم ٱلرب أمام وتفرحون ٱلوادي، وصفصاف غبياء أشجار وأغصان ٱلنخل وسعف بهجة أشجار ثمر ٱلأول ٱليوم في لأنفسكم وتأخذون

41 וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ
وَتَحْتَفِلُونَ إِيَّاهُ عِيدًا لِ-يَهْوَه سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي-السَّنَةِ فَرِيضَةُ أَبَدٍ لِ-أَجْيَالِكُمْ فِي-الشَّهْرِ
H2287 H0853 H2282 H3068 H7651 H3117 H8141 H2708 H5769 H1755 H2320

הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃
السَّابِعِ تَحْتَفِلُونَ إِيَّاهُ
H7637 H2287 H0853

تعيدونه.ٱلسابع ٱلشهر في أجيالكم. في دهرية فريضة ٱلسنة في أيام سبعة للرب عيدا تعيدونه

42 בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־ הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃
فِي-الْمَظَالِّ تَسْكُنُونَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ كُلُّ- الْمَوْلُودِ فِي-إِسْرَائِيلَ يَسْكُنُونَ فِي-الْمَظَالِّ
H5521 H3427 H7651 H3117 H3605 H0249 H3478 H3427 H5521

ٱلمظال.في يسكنون إسرائيل في ٱلوطنيين كل أيام. سبعة تسكنون مظال في

43 לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם
لِكَيْ يَعْلَمُوا أَجْيَالُكُمْ أَنِّ فِي-الْمَظَالِّ أَسْكَنْتُ -بَنِي إِسْرَائِيلَ بِ-إِخْرَاجِي إِيَّاهُمْ
H4616 H3045 H1755 H3427 H5521 H0853 H1121 H3478 H3318 H0853

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H0776 H4714 H0589 H3068 H0430

إلهكم«.ٱلرب أنا مصر. أرض من أخرجتهم لما إسرائيل بني أسكنت مظال في أني أجيالكم تعلم لكي

44 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־ מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
وَتَكَلَّمَ مُوسَى بِ- مَوَاعِيدِ يَهْوَه إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ פ
H1696 H4872 H0853 H4150 H3068 H0413 H1121 H3478

ٱلرب.بمواسم إسرائيل بني موسى فأخبر

Chapter 24

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת
أُمُرْ -بَنِي إِسْرَائِيلَ وَيَأْخُذُوا إِلَيْكَ زَيْتَ زَيْتُونٍ صَافِيًا مَرْضُوضًا لِ-لِإِضَاءَةِ لِ-رَفْعِ
H6680 H0853 H1121 H3478 H3947 H0413 H8081 H2132 H2134 H3795 H3974 H5927

נֵר תָּמִיד׃
سِرَاجٍ دَائِمًا
H5216 H8548

دائما.ألسرج لايقاد للضوء نقيا مرضوض زيتون زيت إليك يقدموا أن إسرائيل بني «أوص

3 מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי
مِنْ-خَارِجِ لِ-حِجَابِ الشَّهَادَةِ فِي-خَيْمَةِ الْاِجْتِمَاعِ يُرَتِّبُ إِيَّاهُ هَارُونُ وَبَنُوهُ مِنَ-الْمَسَاءِ إِلَى- الصَّبَاحِ أَمَامَ
H6440 H1242 H5704 H6153 H0175 H0853 H4150 H0168 H5715 H6532 H2351

יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃
يَهْوَه دَائِمًا فَرِيضَةُ أَبَدٍ لِ-أَجْيَالِكُمْ
H3068 H8548 H2708 H5769 H1755

أجيالكم.في دهرية فريضة دائما ألرب أمام ألصباح إلى ألمساء من هارون يرتبها ألاجتماع خيمة في ألشهادة حجاب خارج

4 עַל הַמְנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־ הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ פ
عَلَى الْمَنَارَةِ الطَّاهِرَةِ يُرَتِّبُ السِّرُجَ أَمَامَ يَهْوَه دَائِمًا פ
H4501 H2889 H0853 H6440 H3068 H8548

دائما.ألرب أمام ألسرج يرتب ألطاهرة ألمنارة على

5 וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת׃
وَتَأْخُذُ سَمِيذًا وَتَخْبِزُ إِيَّاهُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ رَغِيفًا عُشْرَيْنِ يَكُونُ الرَّغِيفُ الْوَاحِدُ
H3947 H5560 H0644 H0853 H8147 H6240 H2471 H8147 H6241 H1961 H2471 H0259

ألواحد.ألقرص يكون عشرين قرصا. عشر أثني وتخبزه دقيقا «وتأخذ

6 וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת הַטְּהֹרָה עַל הַשֻּׁלְחָן לִפְנֵי יְהוָה׃
وَتَضَعُ إِيَّاهَا صُفُوفًا سِتَّةَ الصَّفِّ الطَّاهِرَةِ الْمَائِدَةِ عَلَى أَمَامَ يَهْوَه
H3947 H0853 H8147 H4634 H8337 H4635 H2889 H7979 H6440 H3068

ألرب.أمام ألطاهرة ألمائدة على ستة صف كل صفين، وتجعلها

7 וְנָתַתָּ עַל־ הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה לַיהוָה׃
وَتَجْعَلُ عَلَى- الصَّفِّ لُبَانًا صَافِيًا وَيَكُونُ لِ-تَذْكَارٍ وَقِيدَةً لِ-يَهْوَه
H5414 H3899 H1961 H2134 H3828 H4635 H0801 H0234 H3068

للرب.وقودا تذكارا للخبز فيكون نقيا لبانا صف كل على وتجعل

8 בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּרִית
فِي-يَوْمِ السَّبْتِ فِي-يَوْمِ السَّبْتِ يُرَتِّبُهُ أَمَامَ يَهْوَه دَائِمًا مِنْ-عِنْدِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ عَهْدٌ
H3117 H7676 H3117 H7676 H6440 H3068 H8548 H0854 H3478 H1285

עוֹלָם׃
أَبَدٍ
H5769

دهريا.ميثاقا إسرائيل بني عند من دائما، ألرب أمام يرتبه سبت يوم كل في

9 וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא לוֹ מֵאִשֵּׁי
وَيَكُونُ لِ-هَارُونَ وَلِ-بَنِيهِ وَيَأْكُلُونَهُ فِي-مَكَانٍ قُدْسٍ لِأَنَّ قُدْسُ الْأَقْدَاسِ هُوَ لَهُ مِنْ-وَقَائِدِ
H1961 H0175 H0398 H4725 H6918 H6944 H6944 H1931 H0801

יְהוָה חָק־ עוֹלָם׃ ס
يَهْوَه فَرِيضَةُ- أَبَدٍ ס
H3068 H2706 H5769

دهرية«.فريضة ألرب وقائد من له أقداس قدس لأنه مقدس، مكان في فيأكلونه وبنيه، لهارون فيكون

10 וַיֵּצֵא בֶּן־ אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־ אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ
وَخَرَجَ ابْنُ- امْرَأَةٍ إِسْرَائِيلِيَّةٍ وَهُوَ ابْنُ- رَجُلٍ مِصْرِيٍّ فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَتَشَاجَرَا
H3318 H0802 H3482 H1931 H0376 H4713 H8432 H3478

בְּמַחֲנֶה בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי׃
فِي-الْمُخَيَّمِ ابْنُ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ وَرَجُلٌ إِسْرَائِيلِيٌّ
H4264 H3482 H0376 H3481

إسرائيلي-ورجل ٱلإسرائيلية ٱبن ٱلمحلة في وتخاصم إسرائيل- بني وسط في مصري، رجل ٱبن وهو إسرائيلية، ٱمرأة ٱبن وخرج

11 וַיִּקֹּב בֶּן־ הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־ הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־ מֹשֶׁה וְשֵׁם
وَثَقَبَ ابْنُ- الْمَرْأَةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ - الِاسْمَ وَلَعَنَ وَأَتَوْا بِهِ إِلَى- مُوسَى وَاسْمُ
H8034 H4872 H0413 H0853 H0935 H7043 H8034 H0853 H3482 H0802

אִמּוֹ שְׁלֻמִית בַּת־ דִּבְרִי לְמַטֵּה־ דָן׃
أُمِّهِ شَلُومِيت بِنْتُ- دِبْرِي لِ-سِبْطِ- دَانَ
H0517 H1323 H1704 H4294 H1835

دان-سبط من دبري بنت شلومية أمه ٱسم وكان موسى- إلى به فأتوا وسب- ٱلاسم على ٱلإسرائيلية ٱبن فجدف

12 וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל־ פִּי יְהוָה׃ פ
وَوَضَعُوهُ فِي-الْحَبْسِ لِ-يَبِينَ لَهُمْ عَلَى- فَمِ يَهْوَه פ
H3240 H4929 H1992 H6310 H3068

ٱلرب-فم عن لهم ليعلن ٱلمحرس في فوضعوه

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب فكلم

14 הוֹצֵא אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־ הַשֹּׁמְעִים אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־
أَخْرِجْ - اللَّاعِنَ إِلَى- خَارِجِ الْمُخَيَّمِ وَيَضَعُ كُلُّ- السَّامِعِينَ - أَيْدِيَهُمْ عَلَى-
H3318 H0853 H7043 H0413 H2351 H4264 H5564 H3605 H8085 H0853 H3027

רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־ עֲדַת׃
رَأْسِهِ وَيَرْجُمُ إِيَّاهُ كُلُّ- الْجَمَاعَةِ
H7275 H0853 H3605 H5712

ٱلجماعة-كل ويرجمه رأسه، على أيديهم ٱلسامعين جميع فيضع ٱلمحلة، خارج إلى سب ٱلذي «أخرج

15 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא
وَإِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ تَتَكَلَّمُ قَائِلًا رَجُلٌ رَجُلٌ إِنْ- يَلْعَنْ إِلَهَهُ وَيَحْمِلُ
H0413 H3478 H1696 H0559 H0376 H0376 H7043 H0430 H5375

חֲטָאוֹ׃
خَطِيئَتَهُ
H2399

خطيته،يحمل إلهه سب من كل قائلا: إسرائيل بني وكلم

16 וְנֹקֵב שֵׁם־ יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־ בּוֹ כָּל־ הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח
وَالثَّاقِبُ اسْمَ- يَهْوَه مَوْتًا يُمَاتُ رَجْمًا يَرْجُمُهُ- بِهِ كُلُّ- الْجَمَاعَةِ كَ-الْغَرِيبِ كَ-الْمَوْلُودِ
H8034 H3068 H4191 H4191 H7275 H7275 H3605 H5712 H1616 H0249

בְּנָקְבוֹ־ שֵׁם יוּמָת׃
بِ-ثَقْبِهِ- الِاسْمَ يُمَاتُ
H8034 H4191

يقتل-ٱلاسم على يجدف عندما كٱلوطني ٱلغريب رجما- ٱلجماعة كل يرجمه يقتل- فإنه ٱلرب ٱسم على جدف ومن

17 וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־ נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃
وَرَجُلٌ إِنْ يَضْرِبُ كُلَّ- نَفْسِ إِنْسَانٍ مَوْتًا يُمَاتُ
H0376 H5221 H3605 H5315 H0120 H4191 H4191

يقتل.فإنه إنسانا أحد أمات وإذا

18 וּמַכֶּה נֶפֶשׁ־ בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃
وَالضَّارِبُ نَفْسَ- بَهِيمَةٍ يُعَوِّضُهَا نَفْسٌ تَحْتَ نَفْسٍ
H5221 H5315 H0929 H5315 H8478 H5315

بنفس.نفسا عنها يعوض بهيمة أمات ومن

19 וְאִישׁ כִּי־ יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לוֹ׃
وَرَجُلٌ إِنْ- يَجْعَلُ عَيْبًا بِ-قَرِيبِهِ كَمَا فَعَلَ كَذَلِكَ يُفْعَلُ بِهِ
H0376 H5414 H5997

به.يفعل كذلك فعل فكما عيبا، قريبه في إنسان أحدث وإذا

20 שֶׁבֶר תַּחַת תַּחַת עַיִן עַיִן תַּחַת שֵׁן שֵׁן תַּחַת כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בָּאָדָם
كَسْرٌ تَحْتَ كَسْرٍ تَحْتَ عَيْنٌ عَيْنٌ تَحْتَ سِنٌّ سِنٌّ تَحْتَ كَمَا يَجْعَلُ عَيْبًا بِ-الْإِنْسَانِ
H7667 H8478 H7667 H8478 H8127 H8127 H8478 H5414 H0120
כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ׃
كَذَلِكَ يُجْعَلُ بِهِ
H5414

فيه.يحدث كذلك ٱلإنسان في عيبا أحدث كما بسن. وسن بعين، وعين بكسر، كسر

21 וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת׃
وَالضَّارِبُ بَهِيمَةً يُعَوِّضُهَا وَالضَّارِبُ إِنْسَانًا يُمَاتُ
H5221 H0929 H5221 H0120 H4191

يقتل.إنسانا قتل ومن عنها، يعوض بهيمة قتل من

22 מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
حُكْمٌ وَاحِدٌ يَكُونُ لَكُمْ كَ-الْغَرِيبِ كَ-الْمَوْلُودِ يَكُونُ لِأَنَّ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H4941 H0259 H1961 H1616 H0249 H1961 H0589 H3068 H0430

إلهكم«.ٱلرب أنا إني كٱلوطني. يكون ٱلغريب لكم. يكون واحد حكم

23 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת- הַמְקַלֵּל אֶל- מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ
وَتَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَخْرَجُوا - اللَّاعِنَ إِلَى- خَارِجٍ الْمُخَيَّمِ وَرَجَمُوا
H1696 H4872 H0413 H3478 H3318 H0853 H7043 H0413 H2351 H4264 H7275
אֹתוֹ אֶבֶן בִּ-גְנֵי־ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה׃ פ
إِيَّاهُ بِ-حَجَرٍ وَبَنُو- إِسْرَائِيلَ فَعَلُوا كَمَا- أَمَرَ يَهْوَه - مُوسَى פ
H0853 H0068 H3478 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما إسرائيل بنو ففعل بٱلحجارة. ويرجموه ٱلمحلة خارج إلى سب ٱلذي يخرجوا أن إسرائيل بني موسى فكلم

Chapter 25

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى فِي-جَبَلِ سِينَاءَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H2022 H5514 H0559

قائلا:سيناء جبل في موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ حِينَ تَدْخُلُونَ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0935 H0413 H0776 H0589

נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה׃
أُعْطِي لَكُمْ وَتَسْبِتُ الْأَرْضُ سَبْتًا لِ-يَهْوَه
H5414 H0776 H7676 H3068

للرب.سبتا ٱلأرض تسبت أعطيكم أنا ٱلتي ٱلأرض إلى أتيتم متى لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

3 שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרָע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ׃
سِتَّ سِنِينَ تَزْرَعُ حَقْلَكَ وَسِتَّ سِنِينَ تَقْلِمُ كَرْمَكَ وَتَجْمَعُ -غَلَّتَهَا
H8337 H8141 H2232 H8337 H8141 H2168 H3754 H0622 H0853 H8393

غلتهما.وتجمع كرمك تقضب سنين وست حقلك، تزرع سنين ست

4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ לַיהוָה שַׁבָּת לֹא תִזְרָע שָׂדֶךָ וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר׃
وَفِي-السَّنَةِ السَّابِعَةِ سَبْتُ سَبَاتِينَ يَكُونُ لِ-لْأَرْضِ سَبْتٌ لِ-يَهْوَه لَا تَزْرَعْ حَقْلَكَ وَكَرْمَكَ لَا تَقْلِمْ
H8141 H7637 H7676 H7677 H1961 H0776 H7676 H3068 H3808 H2232 H3754 H3808 H2168

كرمك.تقضب ولا حقلك تزرع لا للرب. سبتا عطلة، سبت للأرض يكون ففيها ٱلسابعة ٱلسنة وأما

5 אֵת סְפִיחַ נְבָתֶךָ לֹא תְקַצֵּר וְאֶת־ עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן
- نَبَاتَ حَصَادِكَ لَا تَحْصُدْ وَ- عِنَبَ كَرْمِكَ-الْمُهْمَلِ لَا تَقْطِفْ سَنَةُ سَبَاتٍ
H0853 H5139 H6025 H0853 H3808 H1219 H3808 H8141 H7677

יִהְיֶה לָאָרֶץ׃
يَكُونُ لِ-لْأَرْضِ
H1961 H0776

للأرض.تكون عطلة سنة تقطف. لا ٱلمحول كرمك وعنب تحصد، لا حصيدك زريع

6 וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִּירְךָ וְלִתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים
وَيَكُونُ سَبْتُ الْأَرْضِ لَكُمْ لِ-لْأَكْلِ لَكَ وَلِ-عَبْدِكَ وَلِ-أَمَتِكَ وَلِ-أَجِيرِكَ وَلِ-نَزِيلِكَ الْغُرَبَاءِ
H1961 H7676 H0776 H3605 H0402 H5650 H0519 H7916

עִמָּךְ׃
مَعَكَ

عندك،ٱلنازلين ولمستوطنك ولأجيرك ولأمتك ولعبدك لك طعاما. لكم ٱلأرض سبت ويكون

7 וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָּל־ תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל׃ ס
وَلِ-بَهَائِمِكَ وَلِ-لْحَيَوَانِ الَّتِي فِي-أَرْضِكَ تَكُونُ كُلُّ- غَلَّتِهَا لِ-لْأَكْلِ ס
H0929 H0776 H1961 H3605 H8393 H0398

طعاما.غلتها كل تكون أرضك في ٱلذي وللحيوان ولبهائمك

8 וְסָפַרְתָּ לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים וְהָיוּ יְמֵי שֶׁבַע
وَتَعُدُّ لَكَ سَبْعَ سُبُوتِ سِنِينَ سَبْعَ سَبْعَ مَرَّاتٍ وَيَكُونُ أَيَّامَ سَبْعِ
H7651 H7676 H8141 H7651 H8141 H6471 H1961 H3117 H7651

שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃
سُبُوتِ السِّنِينَ تِسْعَةً وَأَرْبَعِينَ سَنَةً
H7676 H8141 H8672 H0705 H8141

سنة.وأربعين تسعا ٱلسنوية ٱلسبوت ٱلسبعة أيام لك فتكون مرات. سبع سنين سبع سنين. سبوت سبعة لك »وتعد

9 وְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר
وَتُعَبِّرُ بُوقَ هُتَافِ فِي-الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي-الْعَاشِرِ لِ-الشَّهْرِ فِي-يَوْمِ الْكَفَّارَاتِ تُعَبِّرُونَ بُوقًا
H7782 H8643 H2320 H7637 H6218 H2320 H3117 H3725 H7782

בְּכָל־ אַרְצְכֶם׃
فِي-كُلِّ أَرْضِكُمْ
H3605 H0776

أرضكم.جميع في ٱلبوق تعبرون ٱلكفارة يوم في ٱلشهر. عاشر في ٱلسابع ٱلشهر في ٱلهتاف بوق تعبر ثم

10 וְקִדַּשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וְקָרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־ יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא
وَتُقَدِّسُونَ - سَنَةَ الْخَمْسِينَ سَنَةً وَتُنَادُونَ حُرِّيَّةً فِي-الْأَرْضِ لِ-كُلِّ- سَاكِنِيهَا يُوبِيلٌ هِيَ
H6942 H0853 H8141 H2572 H8141 H8140 H7121 H1865 H0776 H3605 H3427 H3104 H1931

לָכֶם תְּהִיֶה וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־ רَכֻשׁוֹ וְאִישׁ אֶל־ מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ׃
لَكُمْ تَكُونُ وَتَرْجِعُونَ رَجُلٌ إِلَى- وَرَجُلٌ مِيرَاثِهِ وَرَجُلٌ إِلَى- عَشِيرَتِهِ تَرْجِعُونَ
H1961 H7725 H0376 H0413 H0376 H0272 H0413 H4940 H7725

عشيرته.إلى كل وتعودون ملكه، إلى كل وترجعون يوبيلا، لكم تكون سكانها. لجميع ٱلأرض في ٱلعتق وتنادون ٱلخمسين، ٱلسنة وتقدسون

11 יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־
يُوبِيلٌ هِيَ سَنَةُ الْخَمْسِينَ سَنَةً تَكُونُ لَكُمْ لَا تَزْرَعُوا وَلَا تَحْصُدُوا -
H3104 H1931 H8141 H2572 H8141 H8140 H1961 H3808 H2232 H3808 H0853

סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־ נְזִרֶיהָ׃
نَبَاتَهَا وَلَا تَقْطِفُوا - كُرُومَهَا-الْمُهْمَلَةَ
H5139 H0853 H1219 H3808

ٱلمحول.كرمها تقطفوا ولا زريعها، تحصدوا ولا تزرعوا لا ٱلخمسون. ٱلسنة لكم تكون يوبيلا

12 כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־ הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ׃
لِأَنَّ يُوبِيلٌ هِيَ قُدْسٌ تَكُونُ لَكُمْ مِنَ- الْحَقْلِ تَأْكُلُونَ - غَلَّتَهَا
H1961 H6944 H1931 H3104 H8393 H0853 H0398

غلتها.تأكلون ٱلحقل من لكم. تكون مقدسة يوبيل. إنها

13 בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־ אֲחֻזָּתוֹ׃
فِي-سَنَةِ الْيُوبِيلِ هَذِهِ تَرْجِعُونَ رَجُلٌ إِلَى- مِيرَاثِهِ
H8141 H3104 H2063 H7725 H0376 H0413 H0272

ملكه.إلى كل ترجعون هذه ٱليوبيل سنة في

14 וְכִי־ תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־ תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־
وَإِذَا- تَبِيعُونَ بَيْعًا لِ-قَرِيبِكَ أَوْ تَشْتَرُونَ مِنْ-يَدِ قَرِيبِكَ لَا- تَغْبِنُوا رَجُلٌ -
H4376 H4465 H5997 H7069 H3027 H5997 H0408 H3238 H0376 H0853

אָחִיו׃
أَخَاهُ
H0251

أخاه.أحدكم يغبن فلا صاحبك، يد من ٱشتريت أو مبيعا، صاحبك بعت فمتى

15 בְּמִסְפַּר שְׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־ תְּבוּאֹת יִמְכָּר־ לָךְ׃
بِ-عَدَدِ سِنِينَ بَعْدَ الْيُوبِيلِ تَشْتَرِي مِنْ-عِنْدِ قَرِيبِكَ بِ-عَدَدِ سِنِي- غَلَّاتٍ يَبِيعُ- لَكَ
H4557 H8141 H0310 H3104 H7069 H0854 H5997 H4557 H8141 H8393 H4376

يبيعك.ألغلة سني وحسب صاحبك، من تشتري أليوبيل بعد ألسنين عدد حسب

16 وְלִפְי רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר
بِ-حَسَبِ كَثْرَةِ السِّنِينَ تُكْثِرُ شِرَاءَهُ وَبِ-حَسَبِ قِلَّةِ السِّنِينَ تُقِلُّ شِرَاءَهُ لِأَنَّ عَدَدَ
H6310 H7230 H8141 H4736 H6310 H4591 H8141 H4591 H4736 H4557

תְּבוּאֹת הוּא מֹכֵר לָךְ׃
غَلَّاتِ هُوَ يَبِيعُ لَكَ
H8393 H1931 H4376

يبيعك.ألغلات عدد لأنه ثمنه، تقلل ألسنين قلة قدر وعلى ثمنه، تكثر ألسنين كثرة قدر على

17 וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
وَلَا تَغْبِنُوا رَجُلٌ - قَرِيبَهُ وَتَخَافُ مِنْ-إِلَهِكَ لِأَنَّ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H3808 H3238 H0376 H0853 H5997 H3372 H0430 H0589 H3068 H0430

إلهكم.ألرب أنا إني إلهك. ٱخش بل صاحبه، أحدكم يغبن فلا

18 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ
وَاعْمَلُوا - فَرَائِضِي وَ- أَحْكَامِي احْفَظُوا وَاعْمَلُوا إِيَّاهَا وَتَسْكُنُونَ عَلَى- الْأَرْضِ
H0983 H0853 H2708 H0853 H4941 H8104 H0853 H3427 H0776

לָבֶטַח׃
آمِنِينَ
H0983

آمنين.ألأرض على لتسكنوا وتعملونها أحكامي وتحفظون فرائضي فتعملون

19 וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃
وَتُعْطِي الْأَرْضُ ثَمَرَهَا وَتَأْكُلُونَ لِ-شَبَعٍ وَتَسْكُنُونَ آمِنِينَ عَلَيْهَا
H5414 H0776 H6529 H0398 H7648 H3427 H0983

آمنين.عليها وتسكنون للشبع، فتأكلون ثمرها ألأرض وتعطي

20 וְכִי תֹאמְרוּ מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־
وَإِذَا تَقُولُونَ مَاذَا- نَأْكُلُ فِي-السَّنَةِ السَّابِعَةِ هَا لَا وَلَا نَزْرَعُ وَلَا نَجْمَعُ -
H0559 H4100 H0398 H8141 H7637 H2005 H3808 H2232 H3808 H0622 H0853

תְּבוּאָתֵנוּ׃
غَلَّتَنَا
H8393

غلتنا؟نجمع ولم نزرع لم إن ألسابعة ألسنة في نأكل ماذا قلتم: وإذا

21 וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשְׂתָה אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃
وَأَأْمُرُ - بَرَكَتِي لَكُمْ فِي-السَّنَةِ السَّادِسَةِ وَتُعْطِي - الْغَلَّةَ لِ-ثَلَاثِ السِّنِينَ
H6680 H0853 H1293 H8141 H8345 H0853 H8393 H7969 H8141

سنين.لثلاث غلة فتعمل ألسادسة، ألسنة في لكم ببركتي آمر فإني

22 וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה הָעַתִּיקָה עַד יָשָׁן עַד
وَتَزْرَعُونَ - السَّنَةَ الثَّامِنَةَ وَتَأْكُلُونَ مِنَ- الْغَلَّةِ الْقَدِيمَةِ حَتَّى
H2232 H0853 H8141 H8066 H0398 H3465 H5704

עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃
حَتَّى- مَجِيءِ غَلَّتِهَا تَأْكُلُونَ قَدِيمًا
H5704 H0935 H8393 H0398 H3465

عتيقا.تأكلون غلتها تأتي أن إلى ٱلتاسعة. ٱلسنة إلى ٱلعتيقة ٱلغلة من وتأكلون ٱلثامنة ٱلسنة فتزرعون

23 وَٱلْأَرْضُ H0776 لَا H3808 تُبَاعُ H4376 لِ-لْأَبَدِ H6783 لِأَنَّ- H3588 لِي H3588 ٱلْأَرْضُ H0776 لِأَنَّ- H3588 غُرَبَاءُ H1616 وَنُزَلَاءُ H8453 أَنْتُمْ H0859 مَعِي H5978 :

عندي.ونزلاء غرباء وأنتم ٱلأرض، لي لأن بتة، تباع لا «وٱلأرض

24 وَفِي-كُلِّ H3605 أَرْضِ H0776 مِيرَاثِكُمْ H0272 تُعْطُونَ H5414 فِدَاءً H1353 تَفْدُونَ H1350 ٱلْأَرْضَ H0776 :

للأرض.فكاكا تجعلون ملككم أرض كل في بل

25 إِنْ- H3588 يَفْتَقِرُ H4134 أَخُوكَ H0251 وَيَبِيعُ H4376 مِنْ-مِيرَاثِهِ H0272 وَيَأْتِي H0935 فَادِيهِ H1350 ٱلْقَرِيبُ H7138 إِلَيْهِ H0413 وَيَفْدِي H1350 - H0853 مَبِيعَ H4465

أَخِيهِ H0251 :

أخيه.مبيع ويفك إليه ٱلأقرب وليه يأتي ملكه، من فباع أخوك ٱفتقر إذا

26 وَإِنْ H0376 لَيْسَ H3808 لَهُ H3588 وَتُدْرِكُ H5381 فَادٍ H1350 يَدُهُ H3027 وَيَجِدُ H4672 كِفَايَةَ H1767 فِدَائِهِ H1353 :

فكاكه،مقدار ووجد يده نالت فإن ولي، له يكن لم ومن

27 وَيَحْسِبُ H2803 - H0853 سِنِي H8141 بَيْعِهِ H4465 وَيَرُدُّ H7725 - H0853 ٱلْفَاضِلَ H5736 لِ-لرَّجُلِ H0376 ٱلَّذِي H3588 بَاعَ- H4376 لَهُ H3588 وَيَرْجِعُ H7725

لِ-مِيرَاثِهِ H0272 :

ملكه.إلى فيرجع له، باع ٱلذي للإنسان ٱلفاضل ويرد بيعه، سني يحسب

28 وَإِنْ H0518 لَمْ- H3808 تُدْرِكْ H4672 يَدُهُ H3027 كِفَايَةَ H1767 لِ-يَرُدَّ H7725 لَهُ H3588 وَيَكُونُ H1961 مَبِيعُهُ H4465 بِ-يَدِ H3027 ٱلْمُشْتَرِي H7069 إِيَّاهُ H0853 حَتَّى H5704 سَنَةِ H8141 ٱلْيُوبِيلِ H3104 وَيَخْرُجُ H3318 فِي-ٱلْيُوبِيلِ H3104 وَيَرْجِعُ H7725 إِلَى-مِيرَاثِهِ H0272 :

ملكه.إلى فيرجع ٱليوبيل في يخرج ثم ٱليوبيل، سنة إلى شاريه يد في مبيعه يكون له، ليرد كفاية يده تنل لم وإن

29 وَإِنْ H0376 يَبِيعُ H4376 بَيْتَ- H1004 مَدِينَةِ H5892 سُكْنَى H4186 مُسَوَّرَةٍ H2346 وَيَكُونُ H1961 فِدَاؤُهُ H1353 حَتَّى- H5704 تَمَامِ H8552 سَنَةِ H8141 بَيْعِهِ H4465 أَيَّامًا H3117 يَكُونُ H1961 فِدَاؤُهُ H1353 :

فكاكه.يكون سنة بيعه. سنة تمام إلى فكاكه فيكون سور، ذات مدينة في سكن بيت إنسان باع «وإذا

30 وَإِنْ لَمْ- يُفْدَى حَتَّى- عَدْ- تَمَامِ اكْتِمَالِ لَهُ سَنَةٍ كَامِلَةٍ H8549 H8141 H4390 H5704 H3808 وَإِنْ لَمْ- يُفْدَى حَتَّى- عَدْ- تَمَامِ اكْتِمَالِ لَهُ سَنَةٍ كَامِلَةٍ H8549 H8141 H4390 H5704 H3808 وَيَثْبُتُ الْبَيْتُ الَّذِي- فِي-الْمَدِينَةِ

אֲשֶׁר-]לא[ )לו( )לה(الَّتِي-]له[H3808 חֹמָה سُورٌ H2346 לַצְּמִיתֻת لِ-لأَبَدِ H6783 לַקֹּנֶה لِ-لْمُشْتَرِي H7069 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 לְדֹרֹתָיו لِ-أَجْيَالِهِ H1755 לֹא لَا H3808 יֵצֵא يَخْرُجُ H3318 בַּיּוֹבֵל׃ فِي-الْيُوبِيلِ H3104

ألبوبيل.في يخرج لا أجياله. في لشاريه بتة ألسور ذات ألمدينة في ألذي ألبيت وجب تامة، سنة له تكمل أن قبل يفك لم وإن

31 וּבָתֵּי الْقُرَى הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר الَّتِي אֵין- لَيْسَ- לָהֶם لَهَا חֹמָה سُورٌ H2346 סָבִיב حَوْلَهَا H5439 עַל- عَلَى- שְׂדֵה حَقْلِ הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 יֵחָשֵׁב تُحْسَبُ H2803 גְּאֻלָּה׃ فِدَاءٌ H1353 H0369 H1992 وَبُيُوتُ

תִּהְיֶה- يَكُونُ- H1961 לוֹ لَهَا וּבַיּוֹבֵל وَفِي-الْيُوبِيلِ H3104 יֵצֵא׃ تَخْرُجُ H3318

تخرج.ألبوبيل وفي فكاك، لها يكون تحسب. ألأرض حقول فمع حولها، سور لها ليس ألتي ألقرى بيوت لكن

32 וְעָרֵי وَمُدُنُ הַלְוִיִּם اللَّاوِيِّينَ H3881 בָּתֵּי بُيُوتُ עָרֵי مُدُنِ אֲחֻזָּתָם مِيرَاثِهِمْ H0272 גְּאֻלַּת فِدَاءُ H1353 עוֹלָם أَبَدٍ H5769 תִּהְיֶה يَكُونُ H1961 לַלְוִיִּם׃ لِ-لَّاوِيِّينَ H3881

للاويين.مؤبد فكاك لها فيكون ملكهم، مدن بيوت ألللاويين، مدن وأما

33 וַאֲשֶׁר وَالَّذِي יִגְאַל يَفْدِي מִן- مِنَ- הַלְוִיִּם اللَّاوِيِّينَ H3881 וְיָצָא وَيَخْرُجُ H3318 מִמְכַּר- مَبِيعُ- H4465 בֵּית بَيْتِ וְעִיר وَمَدِينَةِ אֲחֻזָּתוֹ مِيرَاثِهِ H0272 בַּיּוֹבֵל فِي-الْيُوبِيلِ H3104 כִּי لِأَنَّ בָּתֵּי بُيُوتَ

עָרֵי مُدُنِ הַלְוִיִּם اللَّاوِيِّينَ H3881 הִוא هِيَ H1931 אֲחֻזָּתָם مِيرَاثُهُمْ H0272 בְּתוֹךְ فِي-وَسَطِ H8432 בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.بني وسط في ملكهم هي ألللاويين مدن بيوت لأن ألبوبيل، في يخرج ملكه مدينة من أو بيت من ألمبيع ألللاويين من يفكه وألذي

34 וְשְׂדֵה وَحَقْلُ מִגְרַשׁ مَرْعَى H4054 עָרֵיהֶם مُدُنِهِمْ לֹא لَا H3808 יִמָּכֵר يُبَاعُ H4376 כִּי- لِأَنَّ- אֲחֻזַּת مِيرَاثُ H0272 עוֹלָם أَبَدٍ H5769 הִוא هُوَ H1931 לָהֶם׃ لَهُمْ ס ס

لهم.دهري ملك لأنها تباع، فلا لمدنهم ألمسارح حقول وأما

35 וְכִי- وَإِنْ- מָךְ يَفْتَقِرُ H4134 אָחִיךָ أَخُوكَ H0251 וּמָטָה وَتَضْعُفُ H4131 יָדוֹ يَدُهُ H3027 עִמָּךְ مَعَكَ וְהֶחֱזַקְתָּ وَتُعِينُهُ H2388 בּוֹ بِهِ גֵּר غَرِيبٌ H1616 וְתוֹשָׁב وَنَزِيلٌ וָחָי وَيَحْيَا H2421 עִמָּךְ׃ مَعَكَ

معك.فيعيش مستوطنا أو غريبا فأعضده عندك، يده وقصرت أخوك ألفتقر «وإذا

36 אַל- لَا- תִּקַּח تَأْخُذْ H3947 מֵאִתּוֹ مِنْهُ H0854 נֶשֶׁךְ رِبًا H5392 וְתַרְבִּית وَزِيَادَةً H8636 וְיָרֵאתָ وَتَخَافُ H3372 מֵאֱלֹהֶיךָ مِنْ-إِلَهِكَ H0430 וְחֵי وَيَحْيَا H2421 אָחִיךָ أَخُوكَ H0251 עִמָּךְ׃ مَعَكَ H0408

معك.أخوك فيعيش إلهك، أخش بل مرابحة، ولا ربا منه تأخذ لا

37 אֶת- - H0853 כַּסְפְּךָ فِضَّتَكَ H3701 לֹא- لَا- H3808 תִתֵּן تُعْطِيهِ H5414 לוֹ لَهُ בְּנֶשֶׁךְ بِ-رِبًا H5392 וּבְמַרְבִּית وَبِ-زِيَادَةٍ H4768 לֹא- لَا- H3808 תִתֵּן تُعْطِيهِ H5414 אָכְלֶךָ׃ طَعَامَكَ H0400

بألمرابحة.تعط لا وطعامك بألربا، تعطه لا فضتك

38 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס
أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ أَخْرَجْتُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ لِ-أُعْطِيَ لَكُمْ - أَرْضَ كَنْعَانَ لِ-أَكُونَ إِلَهًا لَكُمْ ס
H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H5414 H0853 H0776 H0430 H1961

إلها.لكم فيكون كنعان، أرض ليعطيكم مصر أرض من أخرجكم ألذي إلهكم ألرب أنا

39 וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת׃ עָבֶד
وَإِنْ- يَفْتَقِرُ أَخُوكَ مَعَكَ وَيَبِيعُ- لَكَ لَا- تَسْتَعْبِدْهُ بِهِ اسْتِعْبَادَ عَبْدٍ
H4134 H0251 H5704 H4376 H3808 H5647 H5656 H5650

عبد.أستعباد تستعبده فلا لك، وبيع عندك أخوك ألفتقر «وإذا

40 כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ׃
كَ-أَجِيرٍ كَ-نَزِيلٍ يَكُونُ مَعَكَ حَتَّى- سَنَةِ الْيُوبِيلِ يَخْدِمُ مَعَكَ
H7916 H1961 H5704 H8141 H3104 H5647

عندك،يخدم ألبوبيل سنة إلى عندك. يكون كنزيل كأجير،

41 וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב וְאֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃
وَيَخْرُجُ مِنْ-عِنْدِكَ هُوَ وَبَنُوهُ مَعَهُ وَيَرْجِعُ إِلَى- عَشِيرَتِهِ وَإِلَى- مِيرَاثِ آبَائِهِ يَرْجِعُ
H3318 H1931 H0413 H7725 H0413 H4940 H0272 H0001 H7725

يرجع.آبائه ملك وإلى عشيرته، إلى ويعود معه وبنوه هو عندك من يخرج ثم

42 כִּי־עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד׃
لِأَنَّ- عَبِيدِي هُمْ الَّذِينَ- أَخْرَجْتُهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ لَا يُبَاعُوا بَيْعَ عَبْدٍ
H3318 H1992 H5650 H3808 H4714 H0776 H0853 H3318 H4466 H4376 H5650

ألعبيد.بيع يباعون لا مصر، أرض من أخرجتهم ألذين عبيدي لأنهم

43 לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ׃
لَا- تَتَسَلَّطْ عَلَيْهِ بِ-قَسْوَةٍ وَتَخَافُ مِنْ-إِلَهِكَ
H3808 H6531 H3372 H0430

إلهك.أخش بل بعنف، عليه تتسلط لا

44 וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃
وَعَبْدُكَ وَأَمَتُكَ الَّذِينَ يَكُونُونَ- مِنْ-عِنْدِ الْأُمَمِ الَّتِي حَوْلَكُمْ مِنْهُمْ تَشْتَرُونَ عَبْدًا وَأَمَةً
H5650 H0519 H1961 H0854 H1992 H7069 H5439 H5650 H0519

وإماء.عبيدا تقتنون منهم حولكم. ألذين ألشعوب فمن لك، يكونون ألذين وإماؤك عبيدك وأما

45 וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃
وَأَيْضًا مِنْ-أَبْنَاءِ النُّزَلَاءِ الْغُرَبَاءِ مَعَكُمْ مِنْهُمْ تَشْتَرُونَ وَمِنْ-عَشِيرَتِهِمْ الَّتِي وَلَدُوا فِي-أَرْضِكُمْ وَيَكُونُونَ لَكُمْ لِ-مِيرَاثٍ
H1571 H3205 H0776 H1961 H0272

لكم.ملكا فيكونون أرضكم، في يلدونهم ٱلذين عندكم ٱلذين عشائرهم ومن تقتنون منهم عندكم، ٱلنازلين ٱلمستوطنين أبناء من وأيضا

46 وَהִתְנַחַלְתֶּם וַתְּנָחֲלוּתָם וְאֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה אֶחָיו מִיֵּרֵאתָּ לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־
לِ-بَنِيكُمْ إِيَّاهُمْ بَعْدَكُمْ لِ-يَرِثُوا مِيرَاثًا لِ-لأَبَدِ بِهِمْ تَسْتَعْبِدُونَ وَبِ-إِخْوَتِكُمْ بَنِي-
H5157 H0853 H3423 H0272 H5769 H5647 H0251

יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־ תִרְדֶּה בּוֹ עַלָיו תִּתַּלֵּט לֹא־ בְּפָרֶךְ׃ ס
إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ بِ-أَخِيهِ لَا- تَتَسَلَّطْ عَلَيْهِ بِ-قَسْوَةٍ ס
H3478 H0376 H0251 H3808 H6531

بعنف.أخيه على إنسان يتسلط فلا إسرائيل بنو إخوتكم وأما ٱلدهر. إلى تستعبدونهم ملك. ميراث بعدكم من لأبنائكم وتستملكونهم

47 וְכִי תַשִּׂיג יַד וְנָךְ וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב
وَإِنْ تُدْرِكُ يَدُ غَرِيبٍ وَنَزِيلٍ مَعَكَ وَيَفْتَقِرُ أَخُوكَ مَعَهُ وَيَبِيعُ لِ-غَرِيبٍ نَزِيلِ
H5381 H3027 H1616 H4134 H0251 H4376 H1616

עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת נָר׃
مَعَكَ أَوْ لِ-عَقِبِ عَشِيرَةِ غَرِيبٍ
H6133 H4940 H1616

ٱلغريب،عشيرة لنسل أو عندك ٱلمستوطن للغريب وبيع عنده أخوك وٱفتقر عندك، نزيل أو غريب يد طالت »وإذا

48 אַחֲרֵי נִמְכַּר בְּשִׁעָה גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־ לוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃
بَعْدَ بِيعِهِ فِدَاءٌ يَكُونُ- لَهُ أَحَدٌ مِنْ-إِخْوَتِهِ يَفْدِيهِ
H4376 H1353 H1961 H0259 H0251

إخوته،من واحد يفكه فكاك. له يكون بيعه فبعد

49 אוֹ־ דֹדוֹ עַמּוֹ בֶּן־ אוֹ אוֹ דֹדוֹ יִגְאָלֶנּוּ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־
أَوْ- عَمِّهِ ابْنُ- أَوْ أَوْ عَمِّهِ يَفْدِيهِ مِنْ-عَشِيرَتِهِ يَفْدِيهِ أَوْ-
H1730 H1730 H7607 H1320 H4940

הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃
تُدْرِكُ يَدُهُ وَيَفْتَدِي
H5381 H3027

نفسه.يفك يده نالت إذا أو عشيرته، من جسده أقرباء من واحد يفكه أو عمه، ٱبن أو عمه يفكه أو

50 וְחִשַּׁב עִם־ מִמְּכָרוֹ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ
وَيَحْسِبُ مَعَ- مُشْتَرِيهِ مِنْ-سَنَةِ بَيْعِهِ لَهُ حَتَّى سَنَةِ الْيُوبِيلِ وَيَكُونُ فِضَّةُ بَيْعِهِ
H2803 H7069 H8141 H4376 H5704 H8141 H3104 H1961 H3701 H4465

בִּמְסַפֵּר שָׁנִים כִּימֵי כִּשְׂכִּיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃
بِ-عَدَدِ سِنِينَ كَ-أَيَّامِ أَجِيرٍ يَكُونُ مَعَهُ
H4557 H8141 H3117 H7916 H1961

عنده.يكون أجير كأيام ٱلسنين. عدد حسب بيعه ثمن ويكون ٱليوبيل، سنة إلى له بيعه سنة من شاريه فيحاسب

51 אִם־ עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃
إِنْ- بَعْدُ كَثِيرَاتٌ فِي-السِّنِينَ بِ-حَسَبِهَا يَرُدُّ فِدَاءَهُ مِنْ-فِضَّةِ شِرَائِهِ
H5750 H8141 H6310 H7725 H1353 H3701 H4736

شرائه.ثمن من فكاكه يرد قدرها فعلى ٱلسنين من كثير بقي إن

52 וְאִם־ מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־ שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־ לוֹ כְּפִי שְׁנָיו יָשִׁיב אֶת־
وَإِنْ- قَلِيلٌ بَقِيَ فِي-السِّنِينَ حَتَّى- سَنَةِ الْيُوبِيلِ وَيَحْسِبُ- لَهُ بِ-حَسَبِ سِنِيهِ يَرُدُّ -
H4592 H7604 H8141 H5704 H8141 H3104 H8141 H2803 H6310 H7725 H0853

גְּאֻלָּתוֹ׃
فِدَاءَهُ
H1353

فكاكه.يرد سنيه قدر وعلى له يحسب ٱليوبيل سنة إلى ٱلسنين من قليل بقي وإن

53 כִּשְׁכִּיר שָׁנָה שָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־ יִרְדֶנּוּ בְּפָרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃
كَ-أَجِيرِ سَنَةً سَنَةٍ بِ-يَكُونُ مَعَهُ لَا- يَتَسَلَّطُهُ بِ-قَسْوَةٍ لِ-عَيْنَيْكَ
H7916 H8141 H8141 H1961 H3808 H6531

عينيك.أمام بعنف عليه يتسلط لا عنده. يكون سنة إلى سنة من كأجير

54 וְאִם־ לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ׃
وَإِنْ- لَمْ يُفْدَى بِ-هَؤُلَاءِ وَيَخْرُجُ فِي-سَنَةِ الْيُوبِيلِ هُوَ وَبَنُوهُ مَعَهُ
H3808 H0428 H3318 H3104 H1931

معه،وبنوه هو ٱليوبيل سنة في يخرج بهؤلاء، يفك لم وإن

55 כִּי־ לִי בְנֵי־ עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
لِأَنَّ- لِي بَنُو- إِسْرَائِيلَ عَبِيدٌ عَبِيدِي هُمْ الَّذِينَ- أَخْرَجْتُهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H3478 H5650 H5650 H1992 H3318 H0853 H0776 H4714

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H0589 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب أنا مصر. أرض من أخرجتهم ٱلذين عبيدي هم عبيد. لي إسرائيل بني لأن

Chapter 26

1 לֹא־ תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־ תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ
لَا- تَصْنَعُوا لَكُمْ أَصْنَامًا وَ-تِمْثَالًا وَ-نُصْبًا لَا- تُقِيمُوا لَكُمْ وَ-حَجَرَ مَنْقُوشًا لَا تَضَعُوا
H3808 H0457 H6459 H4676 H3808 H0068 H4906 H3808 H5414

בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
فِي-أَرْضِكُمْ لِ-تَسْجُدُوا عَلَيْهَا لِأَنَّ أَنَا יְהוָה إِلَهُكُمْ
H0776 H7812 H0589 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب أنا لأني له. لتسجدوا مصورا حجرا أرضكم في تجعلوا ولا نصبا، أو منحوتا تمثالا لكم تقيموا ولا أوثانا، لكم تصنعوا »لا

2 אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
- سُبُوتِي تَحْفَظُونَ وَ-مَقْدِسِي تَهَابُونَ أَنَا יְהוָה §
H0853 H7676 H8104 H4720 H3372 H0589 H3068

ٱلرب.أنا تهابون. ومقدسي تحفظون سبوتي

3 אִם־ בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃
إِنْ- بِ-فَرَائِضِي تَسْلُكُونَ وَ- وَصَايَايَ تَحْفَظُونَ وَ-تَعْمَلُونَ إِيَّاهَا
H2708 H3212 H0853 H4687 H8104 H6213 H0853

بها،وعملتم وصاياي وحفظتم فرائضي في سلكتم »إذا

4 וְנָתַתִּי גִּשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃
فَ-أُعْطِي أَمْطَارَكُمْ فِي-أَوْقَاتِهَا وَ-تُعْطِي الْأَرْضُ غَلَّتَهَا وَ-شَجَرُ الْحَقْلِ يُعْطِي ثَمَرَهُ
H5414 H1653 H6256 H5414 H0776 H2981 H6086 H5414 H6529

أثمارها،ٱلحقل أشجار وتعطي غلتها، ٱلأرض وتعطي حينه، في مطركم أعطي

5 וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־ בָּצִיר וּבָצִיר וַיָּשֵׂג יֶזֶרַע אֶת־ וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע
وَ-يُدْرِكُ لَكُمُ الدِّرَاسُ - الْقِطَافَ وَ-الْقِطَافُ يُدْرِكُ - الزَّرْعَ وَ-تَأْكُلُونَ خُبْزَكُمْ لِلشِّبَعِ
H5381 H1786 H0853 H1210 H1210 H5381 H0853 H2233 H0398 H3899 H7648

וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃
وَ-تَسْكُنُونَ لِلْأَمَانِ فِي-أَرْضِكُمْ
H3427 H0983 H0776

آمنين.أرضكم في وتسكنون للشبع خبزكم فتأكلون بٱلزرع، ٱلقطاف ويلحق بٱلقطاف، دراسكم ويلحق

6 וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וְשָׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־ הָאָרֶץ
وَ-أُعْطِي سَلَامًا فِي-الْأَرْضِ وَ-تَضْطَجِعُونَ وَ-لَا مُخِيفَ وَ-أُبِيدُ حَيَوَانًا شِرِّيرًا مِنَ- الْأَرْضِ
H5414 H7965 H0776 H7901 H0369 H2729 H0853 H2719 H0776

וְחֶרֶב לֹא־ תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃
وَ-سَيْفٌ لَا- يَعْبُرُ فِي-أَرْضِكُمْ
H2719 H3808 H0776

أرضكم.في سيف يعبر ولا ٱلأرض، من ٱلرديئة ٱلوحوش وأبيد يزعجكم. من وليس فتنامون ٱلأرض، في سلاما وأجعل

7 וּרְדַפְתֶּם אֶת־ אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לָחֶרֶב
وَ-تَطْرُدُونَ - أَعْدَاءَكُمْ وَ-يَسْقُطُونَ أَمَامَكُمْ بِ-السَّيْفِ
H7291 H0853 H0341 H5307 H6440 H2719

بٱلسيف.أمامكم فيسقطون أعداءكم وتطردون

8 וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מֵאָה חֲמִשָּׁה רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לְפָנֶיכֶם לָחֶרֶב׃
وَ-يَطْرُدُ مِنْكُمْ خَمْسَةٌ مِئَةً وَ-مِئَةٌ رِبْوَةً يَطْرُدُونَ وَ-يَسْقُطُ أَعْدَاؤُكُمْ أَمَامَكُمْ بِ-السَّيْفِ
H7291 H0853 H2568 H3967 H3967 H7233 H7291 H5307 H0341 H6440 H2719

بٱلسيف.أمامكم أعداؤكم ويسقط ربوة، يطردون منكم ومئة مئة، منكم خمسة يطرد

9 וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי וַהֲקִימֹתִי אֶתְכֶם וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃
وَ-أُلْتَفِتُ إِلَيْكُمْ وَ-أُثْمِرُكُمْ وَ-أُكَثِّرُكُمْ إِيَّاكُمْ وَ-أُقِيمُ - عَهْدِي مَعَكُمْ
H6437 H0413 H6509 H0853 H0853 H0853 H0853 H1285 H0854

معكم،ميثاقي وأفي وأكثركم وأثمركم إليكم وٱلتفت

10 וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן מִפְנֵי וְיָשָׁן חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ׃
وَ-تَأْكُلُونَ قَدِيمًا مُعَتَّقًا مِنْ-أَمَامِ وَ-الْقَدِيمَ الْجَدِيدِ تُخْرِجُونَ
H0398 H3465 H3462 H6440 H3465 H2319 H3318

ٱلجديد.وجه من ٱلعتيق وتخرجون ٱلمعتق، ٱلعتيق فتأكلون

11 וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־ תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃
وَ-أَجْعَلُ مَسْكَنِي فِي-وَسَطِكُمْ وَ-لَا- تَرْفُضُ نَفْسِي إِيَّاكُمْ
H5414 H4908 H8432 H3808 H1602 H5315 H0853

نفسي.ترذلكم ولا وسطكم، في مسكني وأجعل

12 וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי לְעָם׃
وَ-أَتَمَشَّى فِي-وَسَطِكُمْ وَ-أَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا وَ-أَنْتُمْ تَكُونُونَ- لِي لِي شَعْبًا
H1980 H8432 H1961 H0430 H1961 H0430 H1961

شعبا.لي تكونون وأنتم إلها لكم وأكون بينكم وأسير

13 אֲנִי֙ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִ֤י אֶתְכֶם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִֽהְיוֹת֙ לָהֶ֣ם עֲבָדִ֔ים
أَنَا֙ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם الَّذِي֙ أَخْرَجْتُ֤ إِيَّاكُمْ֙ مِنْ-أَرْضِ֙ مِصْرَ֔ مِنْ-أَنْ-تَكُونُوا֙ لَهُ֣مْ عَبِيدًا֙
H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H1961 H5650

וָאֶשְׁבֹּ֖ר מֹטֹ֣ת עֻלְכֶ֑ם וָאוֹלֵ֣ךְ אֶתְכֶ֔ם קוֹמְמִיּ֖וּת׃ פ ¶
وَ-كَسَرْتُ أَعْمِدَةَ نِيرِكُمْ وَ-أَسِّرْتُكُمْ إِيَّاكُمْ مُنْتَصِبِينَ׃
H7665 H4133 H5923 H3212 H0853 H6968

قياما.وسيركم نيركم قيود وقطع عبيدا، لهم كونكم من مصر أرض من أخرجكم ٱلذي إلهكم ٱلرب أنا

14 וְאִם־ לֹ֥א תִשְׁמְע֖וּ לִ֑י וְלֹ֣א תַעֲשׂ֗וּ אֵ֚ת כָּל־ הַמִּצְוֹ֣ת הָאֵ֔לֶּה׃
وَ-إِنْ- لَا تَسْمَعُونَ لِي وَ-لَا تَعْمَلُونَ - كُلِّ- الْوَصَايَا هذِهِ׃
H0428 H4687 H3605 H0853 H3808 H8085 H3808

ٱلوصايا،هذه كل تعملوا ولم لي تسمعوا لم إن »لكن

15 וְאִם־ בְּחֻקֹּתַ֣י תִּמְאָ֔סוּ וְאִ֥ם אֶת־ מִשְׁפָּטַ֖י תִּגְעַ֣ל נַפְשְׁכֶ֑ם לְבִלְתִּ֤י עֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־
وَ-إِنْ- بِ-فَرَائِضِي تَرْفُضُونَ وَ-إِنْ - أَحْكَامِي تَكْرَهُ نُفُوسُكُمْ لِ-عَدَمِ فِعْلِ - كُلِّ-
H2708 H0853 H4941 H1602 H5315 H1115 H0853 H3605

מִצְוֹתָ֔י לְהַפְרְכֶ֖ם אֶת־ בְּרִיתִֽי׃
وَصَايَايَ لِ-نَقْضِكُمْ - عَهْدِي׃
H4687 H0853 H1285

ميثاقي،نكثتم بل وصاياي، كل عملتم فما أحكامي، أنفسكم وكرهت فرائضي رفضتم وإن

16 אַף־ אֲנִי֙ אֶֽעֱשֶׂה־ זֹּ֣את לָכֶ֔ם וְהִפְקַדְתִּ֤י עֲלֵיכֶם֙ בֶּהָלָ֔ה רַ֖עְפָה֑ וְכָלָ֣ה עֵינַ֔יִם וּמְדִיבַ֖ת נָ֑פֶשׁ וּזְרַעְתֶּ֤ם לָרִיק֙ זַרְעֲכֶ֔ם וַאֲכָלְה֖וּ אֹיְבֵיכֶֽם׃
أَ֚ף- فَ-أَيْضًا- أَنَا֙ أَصْنَعُ- هذَا֙ لَكُمْ֙ وَ-أُعَيِّنُ֙ عَلَيْكُمْ֙ رُعْبًا֙ - الْحُمَّى֙ وَ- السُّلَّ֙ الْمُذِيبَةَ֙ وَ-الْمُذْنِبَةَ֙ الْعُيُونَ֙ النَّفْسَ֙ وَ-تَزْرَعُونَ بَاطِلًا֙ زَرْعَكُمْ֙ وَ-يَأْكُلُهُ أَعْدَاؤُكُمْ׃
אַף־ אֲנִי֙ אֶֽעֱשֶׂה־ זֹּ֣את לָכֶ֔ם וְהִפְקַדְתִּ֤י עֲלֵיכֶם֙ בֶּהָלָ֔ה רַ֖עְפָה֑ וְכָלָ֣ה עֵינַ֔יִם וּמְדִיבַ֖ת נָ֑פֶשׁ וּזְרַעְתֶּ֤ם לָרִיק֙ זַרְעֲכֶ֔ם וַאֲכָלְה֖וּ אֹיְבֵיכֶֽם׃
H0637 H0589 H6213 H0589 H6440 H0928 H5921 H6485 H0853 H7829 H0853 H6920 H3615 H5869 H5315 H1727 H7385 H2232 H2233 H0398 H0341

17 וְנָתַתִּ֤י פָנַי֙ בָּכֶ֔ם וְנִגַּפְתֶּ֖ם לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיכֶ֑ם וְרָד֥וּ בָכֶ֖ם שֹׂנְאֵיכֶ֔ם וְנַסְתֶּ֖ם וְאֵין־ רֹדֵֽף׃
وَ-أَجْعَلُ وَجْهِي فِيكُمْ وَ-تُضْرَبُونَ أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ وَ-يَتَسَلَّطُ عَلَيْكُمْ مُبْغِضُوكُمْ وَ-تَهْرُبُونَ وَ-لَا- طَارِدٌ׃
H5414 H6440 H5062 H0341 H7291 H8130 H5127 H0369 H7291

אֶתְכֶֽם׃ ס §
إِيَّاكُمْ׃
H0853

يطردكم.من وليس وتهربون مبغضوكم، عليكم ويتسلط أعدائكم، أمام فتنهزمون ضدكم وجهي وأجعل

18 וְאִם־ עַד־ אֵ֖לֶּה לֹ֣א תִשְׁמְע֑וּ לִ֗י וְיָסַפְתִּי֙ לְיַסְּרָ֣ה אֶתְכֶ֔ם שֶׁ֖בַע עַל־ חַטֹּאתֵיכֶֽם׃
وَ-إِنْ- حَتَّى- هؤُلَاءِ لَا تَسْمَعُونَ لِي وَ-أَجْعَلُ فَ-أَزِيدُ لِ-تَأْدِيبِ إِيَّاكُمْ سَبْعًا عَلَى- خَطَايَاكُمْ׃
H5704 H0428 H3808 H8085 לִי H3254 H3256 H0853 H7651

خطاياكم،حسب أضعاف سبعة تأديبكم على أزيد لي، تسمعون لا ذلك مع كنتم »وإن

19 וְשָׁבַרְתִּ֗י אֶת־ גְּא֙וֹן עֻזְּכֶ֔ם וְנָתַתִּ֤י אֶת־ שְׁמֵיכֶם֙ כַּבַּרְזֶ֔ל וְאֶת־ אַרְצְכֶ֖ם כִּנְחֹֽשֶׁת׃
وَ-أُكْسِرُ - كِبْرِيَاءَ عِزِّكُمْ وَ-أَجْعَلُ - سَمَاءَكُمْ كَ-الْحَدِيدِ وَ- أَرْضَكُمْ كَ-النُّحَاسِ׃
H7665 H0853 H1347 H5797 H5414 H0853 H8064 H1270 H0853 H0776 H5154

كٱلنحاس،وأرضكم كٱلحديد، سماءكم وأصير عزكم، فخار فأحطم

20 וְתַ֤ם לָרִיק֙ כֹּחֲכֶ֔ם וְלֹא־ תִתֵּ֥ן אַרְצְכֶ֖ם אֶת־ יְבוּלָ֑הּ וְעֵ֣ץ הָאָ֔רֶץ לֹ֥א יִתֵּ֖ן פִּרְיֽוֹ׃
وَ-يَفْنَى لَا- بَاطِلًا قُوَّتُكُمْ تُعْطِي - أَرْضُكُمْ غَلَّتَهَا وَ-شَجَرُ الْأَرْضِ لَا يُعْطِي ثَمَرَهُ׃
H8552 H7385 H3808 H5414 H0776 H2981 H0853 H6086 H0776 H3808 H5414 H6529

أثمارها.تعطي لا ٱلأرض وأشجار غلتها، تعطي لا وأرضكم قوتكم، باطلا فتفرغ

21 وְאִם־ תֵּלְכוּ֙ עִמִּ֣י קֶ֔רִי וְלֹ֣א תֹאבׇ֔וּ לִשְׁמֹ֖עַ לִ֑י וְיָסַפְתִּ֨י עֲלֵיכֶ֜ם מַכָּ֤ה שֶׁ֙בַע֙
وَ־إِنْ־ تَسْلُكُونَ مَعِي عِنَادًا وَ־لَا تَرْضَوْنَ أَنْ־تَسْمَعُوا لِي فَ־أَزِيدُ عَلَيْكُمْ ضَرْبَةً سَبْعًا
H3212 H7147 H3808 H0014 H8085 H3254 H4347 H7651

כְּחַטֹּאתֵיכֶֽם׃
كَ־خَطَايَاكُمْ

خطاياكم.حسب أضعاف سبعة ضربات عليكم أزيد لي، تسمعوا أن تشاءوا ولم ٱلخلاف، معي سلكتم «وإن

22 וְהִשְׁלַחְתִּי֩ בָכֶ֨ם אֶת־ חַיַּ֜ת הַשָּׂדֶ֗ה וְשִׁכְּלָ֤ה אֶתְכֶם֙ וְהִכְרִיתָ֣ה אֶת־ בְּהֶמְתְּכֶ֔ם וְהִמְעִיטָ֖ה
وَ־أُرْسِلُ فِيكُمْ - حَيَوَانَ الْحَقْلِ فَ־يُثْكِلُكُمْ وَ־يُهْلِكُ إِيَّاكُمْ بَهَائِمَكُمْ - وَ־يُقَلِّلُ
H7971 H0853 H2416 H0853 H3772 H0853 H0929 H0853 H4591

אׇרְחֹתֵיכֶֽם׃ וְנִשְׁמּ֖וּ דַּרְכֵיכֶֽם׃
طُرُقُكُمْ وَ־تُقْفِرُ إِيَّاكُمْ
H1870 H8074 H0853

طرقكم.فتوحش وتقللكم بهائمكم، وتقرض ٱلأولاد، فتعدمكم ٱلبرية وحوش عليكم أطلق

23 וְאִם־ בְּאֵ֖לֶּה לֹ֣א תִוָּסְרוּ֙ לִ֔י וַהֲלַכְתֶּ֥ם עִמִּ֖י קֶֽרִי׃
وَ־إِنْ- بِ־هؤُلَاءِ لَا تَتَأَدَّبُونَ لِي وَ־تَسْلُكُونَ مَعِي عِنَادًا
H0428 H3808 H3256 H1980

بٱلخلاف،معي سلكتم بل بذلك، مني تتأدبوا لم «وإن

24 וְהָלַכְתִּ֤י אַף־ אֲנִי֙ עִמָּכֶ֔ם בְּקֶ֖רִי וְהִכֵּיתִ֣י אֶתְכֶ֔ם שֶׁ֖בַע גַּם־ אֲנִ֑י עַל־ חַטֹּאתֵיכֶֽם׃
فَ־أَسْلُكُ أَيْضًا- أَنَا مَعَكُمْ بِ־عِنَادٍ وَ־أَضْرِبُ إِيَّاكُمْ سَبْعًا أَنَا أَيْضًا- عَلَى- خَطَايَاكُمْ
H1980 H0637 H0589 H7147 H5221 H0853 H7651 H0589 H1571

خطاياكم.حسب أضعاف سبعة وأضربكم بٱلخلاف، معكم أسلك أنا فإني

25 וְהֵבֵאתִ֤י עֲלֵיכֶם֙ חֶ֣רֶב נֹקֶ֣מֶת נְקַם־ בְּרִ֔ית וְנֶאֱסַפְתֶּ֖ם אֶל־ עָרֵיכֶ֑ם וְשִׁלַּחְתִּי֙ דֶּ֣בֶר
وَ־أَجْلِبُ عَلَيْكُمْ حَرْبًا سَيْفًا مُنْتَقِمًا انْتِقَامَ- عَهْدٍ وَ־تُجْمَعُونَ إِلَى- مُدُنِكُمْ وَ־أُرْسِلُ وَبَاءً
H0935 H2719 H5358 H5359 H1285 H0622 H0413 H7971 H1698

בְּתֽוֹכְכֶ֔ם וְנִתַּתֶּ֖ם בְּיַד־ אוֹיֵֽב׃
فِي-وَسَطِكُمْ وَ־تُسَلَّمُونَ بِ־يَدِ- عَدُوٌّ
H8432 H5414 H3027 H0341

ٱلعدو.بيد فتدفعون ٱلوباً وسطكم في وأرسل مدنكم إلى فتجتمعون ٱلميثاق، نقمة ينتقم سيفا عليكم أجلب

26 בְּשׇׁבְרִ֥י לָכֶ֖ם מַטֵּה־ לֶ֑חֶם וְאָפ֤וּ עֶשֶׂר֙ נָשִׁ֣ים לַחְמְכֶ֔ם בְּתַנּ֖וּר אֶחָ֑ד וְהֵשִׁ֣יבוּ לַחְמְכֶ֔ם
بِ־كَسْرِي لَكُمْ عُكَّازَ- الْخُبْزِ فَ־تَخْبِزُ عَشْرُ نِسَاءٍ خُبْزَكُمْ فِي-تَنُّورٍ وَاحِدٍ وَ־يُرْجِعْنَ خُبْزَكُمْ
H7665 H4294 H3899 H0644 H6235 H0802 H3899 H8574 H0259 H7725 H3899

בַּמִּשְׁקָ֔ל וַאֲכַלְתֶּם֙ וְלֹ֣א תִשְׂבָּ֔עוּ׃ ס
بِ-الْوَزْنِ وَ־تَأْكُلُونَ وَ־لَا تَشْبَعُونَ §
H4948 H0398 H3808 H7646

تشبعون.ولا فتأكلون بٱلوزن، خبزكم ويردن واحد، تنور في خبزكم نساء عشر تخبز ٱلخبز. عصا لكم بكسري

27 וְאִם־ בְּזֹ֣את לֹ֤א תִשְׁמְעוּ֙ לִ֔י וַהֲלַכְתֶּ֥ם עִמִּ֖י בְּקֶֽרִי׃
وَ־إِنْ- بِ-هذَا لَا تَسْمَعُونَ لِي وَ־تَسْلُكُونَ مَعِي بِ-عِنَادٍ
H2063 H3808 H8085 H1980 H7147

بٱلخلاف،معي سلكتم بل لي تسمعون لا بذلك كنتم »وإن

28 وְהָלַכְתֶּ֥ם עִמָּכֶ֖ם בַּחֲמַ֣ת־בְּ֑חַמַּת וְיִסַּרְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ שֶׁ֣בַע אַ֔ף־אֲנִ֖י עַל־חַטֹּאתֵיכֶֽם׃
ف־أَسْلُكُ مَعَكُمْ بِ־حَمِيَّةِ־عِنَادٍ وَ־أُؤَدِّبُ إِيَّاكُمْ أَيْضًا أَنَا سَبْعًا عَلَى خَطَايَاكُمْ
H1980 H3256 H7147 H2534 H0853 H0637 H0589 H7651 H0413 H2403

خطاياكم،حسب أضعاف سبعة وأؤدبكم ساخطا، بٱلخلاف معكم أسلك فأنا

29 וַאֲכַלְתֶּ֣ם בְּשַׂר־בְּנֵיכֶ֔ם וּבְשַׂר־בְּנֹתֵיכֶ֖ם תֹּאכֵֽלוּ׃
وَ־تَأْكُلُونَ لَحْمَ بَنِيكُمْ وَ־لَحْمَ بَنَاتِكُمْ تَأْكُلُونَ
H0398 H1320 H1121 H1320 H1323 H0398

تأكلون.بناتكم ولحم بنيكم، لحم فتأكلون

30 וְהִשְׁמַדְתִּ֣י אֶת־בָּמֹתֵיכֶ֗ם וְהִכְרַתִּי֙ אֶת־חַמָּנֵיכֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י אֶת־פִּגְרֵיכֶ֖ם עַל־פִּגְרֵ֣י גִלּוּלֵיכֶ֑ם וְנָעֲלָ֥ה נַפְשִׁ֖י אֶתְכֶֽם׃
وَ־أُهْلِكُ مُرْتَفَعَاتِكُمْ وَ־أَقْطَعُ شَمْسَاتِكُمْ وَ־أُلْقِي جُثَثَكُمْ عَلَى جُثَثِ أَصْنَامِكُمْ وَ־كَرِهَتْ نَفْسِي إِيَّاكُمْ
H8045 H0853 H1116 H3772 H0853 H2553 H5414 H0853 H6297 H6297 H1544 H1602 H5315 H0853

نفسي.وترذلكم أصنامكم، جثث على جثثكم وألقي شمساتكم، وأقطع مرتفعاتكم، وأخرب

31 וְנָתַתִּ֣י אֶת־עָרֵיכֶ֗ם חָרְבָּה֙ וַהֲשִׁמֹתִ֣י אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶ֔ם וְלֹ֥א אָרִ֖יחַ בְּרֵ֣יחַ נִיחֹחֵיכֶֽם׃
وَ־أَجْعَلُ مُدُنَكُمْ خَرَابًا وَ־أُخْرِبُ مَقَادِسَكُمْ وَ־لَا أَشَمُّ رَائِحَةَ سُرُورِكُمْ
H5414 H0853 H6297 H2723 H8074 H4720 H0853 H3808 H7306 H7381 H5207

سروركم.رائحة أشتم ولا موحشة، ومقادسكم خربة، مدنكم وأصير

32 וַהֲשִׁמֹתִ֣י אֲנִי֮ אֶת־הָאָ֒רֶץ֒ וְשָׁמְמ֣וּ עָלֶ֔יהָ אֹיְבֵיכֶ֖ם הַיֹּשְׁבִ֥ים בָּֽהּ׃
وَ־أُخْرِبُ أَنَا أَرْضَ وَ־يَتَعَجَّبُ مِنْهَا أَعْدَاؤُكُمُ السَّاكِنُونَ فِيهَا
H8074 H0589 H0853 H0776 H8074 H0341 H3427

فيها.ٱلساكنون أعداؤكم منها فيستوحش ٱلأرض وأوحش

33 וְאֶתְכֶם֙ אָזָרֶ֣ה בַגּוֹיִ֔ם וַהֲרִיקֹתִ֥י אַחֲרֵיכֶ֖ם חָ֑רֶב וְהָיְתָ֤ה אַרְצְכֶם֙ שְׁמָמָ֔ה וְעָרֵיכֶ֖ם יִהְי֥וּ חָרְבָּֽה׃
وَ־إِيَّاكُمْ أُذَرِّي فِي־الْأُمَمِ وَ־أُجَرِّدُ وَرَاءَكُمْ سَيْفًا وَ־تَكُونُ أَرْضُكُمْ خَرَابًا وَ־مُدُنُكُمْ تَكُونُ خَرِبَةً
H0853 H2219 H1471 H7324 H2719 H1961 H0776 H8074 H5892 H1961 H2723

خربة.تصير ومدنكم موحشة، أرضكم فتصير ٱلسيف وراءكم وأجرد ٱلأمم، بين وأذريكم

34 אָ֣ז תִּרְצֶ֣ה הָאָ֔רֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶ֖יהָ כָּל־יְמֵ֣י הֱיוֹתָ֑הּ וְאַתֶּ֣ם בְּאֶ֣רֶץ אֹיְבֵיכֶ֔ם אָ֚ז תִּשְׁבַּ֣ת הָאָ֔רֶץ וְהִרְצָ֖ת אֶת־שַׁבְּתֹתֶֽיהָ׃
حِينَئِذٍ تُرْضِي الْأَرْضُ سُبُوتَهَا كُلَّ أَيَّامِ الْخَرَابِ وَ־أَنْتُمْ فِي־أَرْضِ أَعْدَائِكُمْ حِينَئِذٍ تَسْتَرِيحُ الْأَرْضُ وَ־تُرْضِي سُبُوتَهَا
H7521 H0776 H3117 H8074 H0776 H0341 H7676 H0853 H0776 H7521 H7676

سبوتها.وتستوفي ٱلأرض تسبت حينئذ أعدائكم. أرض في وأنتم وحشتها أيام كل سبوتها ٱلأرض تستوفي حينئذ

35 כָּל־יְמֵ֣י הָשַּׁמָּ֔ה תִּשְׁבָּ֖ת אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר לֹא־שָׁבְתָ֑ה בְּשִׁבְתְּכֶ֖ם עָלֶֽיהָ׃
كُلَّ أَيَّامِ الْخَرَابِ تَسْتَرِيحُ - الَّتِي لَمْ تَسْتَرِحْ فِي سُبُوتِكُمْ عِنْدَ سُكْنَاكُمْ عَلَيْهَا
H3605 H3117 H8074 H8074 H0853 H0834 H3808 H7676 H3427

عليها.سكنكم في سبوتكم من تسبته لم ما تسبت وحشتها أيام كل

36 وְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם מִנְּכֶם וְהֵבֵאתִי מׇרֶךְ רִכָּוֹת בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אוֹיְבֵיהֶם וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלֶה וְנָס מִפְּנֵי־חָרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף׃
وَ-الْبَاقُونَ مِنْكُمْ فَ-أُدْخِلُ رِخَاوَةً فِي-قُلُوبِهِمْ فِي-أَرَاضِي أَعْدَائِهِمْ وَ-يَطْرُدُهُمْ إِيَّاهُمْ وَ-يَسْقُطُونَ وَ-لَا طَارِدَ
H7604 H0935 H4816 H3824 H0776 H0341 H7291 H0853 H5307 H0369 H7291
H5929 صَوْتُ وَرَقَةٍ H2719 السَّيْفِ H4499 هُرُوبَ- H5127 وَ-يَهْرُبُونَ H5086 مُنْسَاقَةٍ

طارد.وليس ويسقطون ٱلسيف، من كٱلهرب فيهربون مندفعة، ورقة صوت فيهزمهم أعدائهم، أراضي في قلوبهم في ٱلجبانة ٱلقي منكم وٱلباقون

37 וְכָשְׁלוּ אִישׁ־אָחִיו בְּאָחִיו כְּמִפְנֵי־חָרֶב וְרֹדֵף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אוֹיְבֵיכֶם׃
وَ-يَعْثُرُونَ أَحَدُهُمْ- بِ-أَخِيهِ كَ-أَمَامِ- وَ-طَارِدٌ لَيْسَ وَ-لَا تَكُونُ قِيَامَةٌ أَمَامَ
H3782 H0376 H0251 H6440 H2719 H7291 H0369 H3808 H1961 H8617 H6440
H0341 أَعْدَائِكُمْ

أعدائكم،أمام قيام لكم يكون ولا طارد، وليس ٱلسيف أمام من كما ببعض بعضهم ويعثر

38 וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אוֹיְבֵיכֶם׃
وَ-تَهْلِكُونَ فِي-الْأُمَمِ وَ-تَأْكُلُكُمْ إِيَّاكُمْ أَرْضُ أَعْدَائِكُمْ
H0006 H0398 H0853 H0776 H0341

أعدائكم.أرض وتأكلكم ٱلشعوب بين فتهلكون

39 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם בְּאַרְצֹת אוֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ׃
وَ-الْبَاقُونَ مِنْكُمْ يَذُوبُونَ بِ-إِثْمِهِمْ فِي-أَرَاضِي أَعْدَائِكُمْ وَ-أَيْضًا بِ-آثَامِ آبَائِهِمْ مَعَهُمْ يَذُوبُونَ
H7604 H4743 H5771 H0776 H0341 H0637 H5771 H0001 H0854 H4743

يفنون.معهم آبائهم بذنوب وأيضا أعدائكم. أراضي في بذنوبهم يفنون منكم وٱلباقون

40 וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ עִמִּי בְּקֶרִי׃
وَ-يَعْتَرِفُونَ -الْبَاقُونَ بِ-إِثْمِهِمْ وَ-أَيْضًا بِي خَانُوا- الَّتِي بِ-خِيَانَتِهِمْ بِ-إِثْمِ آبَائِهِمْ وَ- بِ-عِنَادٍ مَعِي سَلَكُوا
H3034 H0853 H5771 H0637 H4603 H4604 H5771 H0001 H0853 H7147 H1980

بٱلخلاف،سلكوا ٱلذي معي وسلوكهم بها، خانوني ٱلتي خيانتهم في آبائهم وذنوب بذنوبهم أقروا إن لكن

41 אַף־אֲנִי אֵלֵךְ עִמָּם בְּקֶרִי וְהֵבֵאתִי אוֹתָם בְּאֶרֶץ אוֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז יִכָּנַע
أَيْضًا- أَنَا أَسْلُكُ مَعَهُمْ بِ-عِنَادٍ وَ-أُدْخِلُ إِيَّاهُمْ فِي-أَرْضِ أَعْدَائِهِمْ أَوْ- حِينَئِذٍ
H0637 H0589 H3212 H7147 H0935 H0853 H0776 H0341 H0176 H0227 H3665
يَتَذَلَّلُ

לְבָבָם הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם׃
قَلْبُهُمُ الْأَغْلَفُ وَ-حِينَئِذٍ يُرْضُونَ - إِثْمَهُمْ
H3824 H6189 H7521 H0853 H5771

ذنوبهم،عن حينئذ ويستوفوا ٱلغلف، قلوبهم حينئذ تخضع أن إلا أعدائهم. أرض إلى بهم وأتيت بٱلخلاف معهم سلكت أيضا وإني

42 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃
وَ-أَذْكُرُ - عَهْدِي يَعْقُوبَ وَ-أَيْضًا - عَهْدِي إِسْحَاقَ وَ-أَيْضًا إِبْرَاهِيمَ أَذْكُرُ وَ-الْأَرْضَ أَذْكُرُ
H2142 H0853 H1285 H3290 H0637 H0853 H1285 H3327 H0637 H0085 H2142 H0776 H2142

ٱلأرض.وأذكر إبراهيم، مع وميثاقي إسحاق، مع ميثاقي أيضا وأذكر يعقوب، مع ميثاقي أذكر

43 وَ-الْأَرْضُ تُتْرَكُ مِنْهُمْ وَ-تُرْضِي وَ-תֵּרֶץ אֶת- שַׁבְתֹּתֶיהָ בִּ-خَرَابِهَا مِنْهُمْ وَ-هُمْ يُرْضُونَ وְ-יִרְצוּ אֶת- עֲוֹנָם
H0776 H1992 H7521 H0853 H7676 H8074 H1992 H1992 H7521 H0853 H5771

נַפְשָׁם: נَفْسُهُمْ H5315 גְּעָלָה كَرِهَتْ H1602 חֻקֹּתַי فَرَائِضِي H2708 וְ-אֶת- وَ- H0853 מָאֲסוּ رَفَضُوا H4941 בְּ-מִשְׁפָּטַי بِ-أَحْكَامِي H3282 וּ-בְ-יַעַן وَ-بِ-سَبَبِ H3282 יַעַן لِأَنَّ

فرائضي.أنفسهم وكرهت أحكامي أبوا قد لأنهم ذنوبهم عن يستوفون وهم منهم، وحشتها في سبوتها وتستوفي منهم تترك ٱلأرض

44 וְ-אַף- وَ-أَيْضًا- H0637 גַּם- حَتَّى- H1571 זֹאת هذَا H2063 בִּ-הְיוֹתָם بِ-كَوْنِهِمْ H1961 בְּ-אֶרֶץ فِي-أَرْضِ H0776 אֹיְבֵיהֶם أَعْدَائِهِمْ H0341 לֹא- لَمْ- H3808 מְאַסְתִּים أَرْفُضُهُمْ לְ-כַלֹּתָם لِ-إِفْنَائِهِمْ H3615 גְּעַלְתִּים أَكْرَهُهُمْ H1602 וְ-לֹא- وَ-لَمْ- H3808

לְ-הָפֵר لِ-نَقْضِ H1285 בְּרִיתִי عَهْدِي אִתָּם مَعَهُمْ H0854 כִּי لِأَنِّ אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה H3068 אֱלֹהֵיהֶם: إِلَهُهُمْ H0430

إلههم.ٱلرب أنا لأني معهم، ميثاقي وأنكث أبيدهم حتى كرهتهم ولا أبيتهم ما أعدائهم، أرض في كانوا متى أيضا ذلك مع ولكن

45 וְ-זָכַרְתִּי وَ-أَذْكُرُ H2142 לָהֶם لَهُمْ בְּרִית عَهْدَ H1285 רִאשֹׁנִים الْأَوَّلِينَ H7223 אֲשֶׁר الَّذِينَ הוֹצֵאתִי- أَخْرَجْتُ- H3318 אֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 מֵ-אֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776 מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 לְ-עֵינֵי أَمَامَ-عُيُونِ הַגּוֹיִם الْأُمَمِ

לִ-הְיוֹת لِ-أَكُونَ H1961 לָהֶם لَهُمْ לֵ-אלֹהִים إِلَهًا H0430 אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה: H3068

ٱلرب«.أنا إلها. لهم لأكون ٱلشعوب أعين أمام مصر أرض من أخرجتهم ٱلذين ٱلأولين مع ٱلميثاق لهم أذكر بل

46 אֵלֶּה هذِهِ H0428 הַחֻקִּים الْفَرَائِضُ H2706 וְ-הַמִּשְׁפָּטִים وَ-الْأَحْكَامُ H4941 וְ-הַתּוֹרֹת وَ-الشَّرَائِعُ H8451 אֲשֶׁר الَّتِي נָתַן أَعْطَى H5414 יְהוָה H3068 בֵּינוֹ بَيْنَهُ H0996 וּ-בֵין وَ-بَيْنَ H0996 בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478

בְּהַר فِي-جَبَلِ H2022 סִינָי سِينَاءَ H5514 בְּ-יַד- بِ-يَدِ H3027 מֹשֶׁה: مُوسَى H4872 פ ¶

موسى.بيد سيناء جبل في إسرائيل بني وبين بينه ٱلرب وضعها ٱلتي وٱلشرائع وٱلأحكام ٱلفرائض هي هذه

Chapter 27

1 וַ-יְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה H3068 אֶל- إِلَى- H0413 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 לֵ-אמֹר: قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּר تَكَلَّمْ H1696 אֶל- إِلَى- H0413 בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וְ-אָמַרְתָּ وَ-قُلْ H0559 אֲלֵהֶם لَهُمْ H0413 אִישׁ إِنْسَانٌ H0376 כִּי حِينَ יַפְלִא يَنْذُرُ H6381 נֶדֶר نَذْرًا H5088 בְּ-עָרְכְּךָ بِ-تَقْوِيمِكَ H6187 נְפָשֹׁת نُفُوسًا H5315

לַ-יהוָה: H3068

للرب،نفوسا تقويمك حسب نذرا إنسان أفرز إذا لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

3 وَ-يَكُونُ H1961 وَהָיָה עֶרְכְּךָ تَقْوِيمُكَ H6187 עֶרְכְּךָ הַזָּכָר الذَّكَرِ H2145 מִבֶּן مِنْ-ابْنِ H1121 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְעַד وَ-حَتَّى H5704 בֶּן ابْنِ- H1121 שִׁשִּׁים سِتِّينَ H8346 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 עֶרְכְּךָ تَقْوِيمُكَ H6187

חֲמִשִּׁים خَمْسِينَ H2572 שֶׁקֶל شَاقِلَ H8255 כֶּסֶף فِضَّةِ H3701 בְּשֶׁקֶל بِ-شَاقِلِ H8255 הַקֹּדֶשׁ: الْقُدْسِ H6944

ٱلمقدس.شاقل على فضة شاقل خمسين تقويمك يكون سنة، ستين ٱبن إلى سنة عشرين ٱبن من لذكر تقويمك كان فإن

4 וְ-אִם وَ-إِنْ- H0518 נְקֵבָה أُنْثَى H5347 הִוא هِيَ H1931 וְהָיָה فَ-يَكُونُ H1961 עֶרְכְּךָ تَقْوِيمُكَ H6187 שְׁלֹשִׁים ثَلَاثِينَ H7970 שֶׁקֶל: شَاقِلًا H8255

شاقلا.ثلاثين تقويمك يكون أنثى كان وإن

5 וְ-אִם وَ-إِنْ H0518 מִבֶּן مِنْ-ابْنِ H1121 חֲמֵשׁ خَمْسِ H2568 שָׁנִים سَنَوَاتِ H8141 וְעַד وَ-حَتَّى H5704 בֶּן ابْنِ- H1121 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְהָיָה فَ-يَكُونُ H1961 עֶרְכְּךָ تَقْوِيمُكَ H6187 הַזָּכָר لِلذَّكَرِ H2145 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242

שְׁקָלִים شَاقِلًا H8255 וְלַנְּקֵבָה وَ-لِلْأُنْثَى H5347 עֲשָׂרֶת عَشْرَةَ H6235 שְׁקָלִים: شَوَاقِلَ H8255

شواقل.عشرة ولأنثى شاقلا، عشرين لذكر تقويمك يكون سنة عشرين ٱبن إلى سنين خمس ٱبن من كان وإن

6 וְ-אִם وَ-إِنْ H0518 מִבֶּן مِنْ-ابْنِ H1121 חֹדֶשׁ شَهْرٍ H2320 וְעַד وَ-حَتَّى H5704 בֶּן ابْنِ- H1121 חֲמֵשׁ خَمْسِ H2568 שָׁנִים سَنَوَاتِ H8141 וְהָיָה فَ-يَكُونُ H1961 עֶרְכְּךָ تَقْوِيمُكَ H6187 הַזָּכָר لِلذَّكَرِ H2145 חֲמִשָּׁה خَمْسَةَ H2568 שְׁקָלִים شَوَاقِلَ H8255

כֶּסֶף فِضَّةِ H3701 וְלַנְּקֵבָה وَ-لِلْأُنْثَى H5347 עֶרְכְּךָ تَقْوِيمُكَ H6187 שְׁלֹשֶׁת ثَلَاثَةُ H7969 שְׁקָלִים شَوَاقِلَ H8255 כֶּסֶף: فِضَّةِ H3701

فضة.شواقل ثلاثة تقويمك يكون ولأنثى فضة، شواقل خمسة لذكر تقويمك يكون سنين خمس ٱبن إلى شهر ٱبن من كان وإن

7 וְ-אִם وَ-إِنْ H0518 מִבֶּן مِنْ-ابْنِ H1121 שִׁשִּׁים سِتِّينَ H8346 שָׁנָה سَنَةً H8141 וָמַעְלָה وَ-فَوْقُ H4605 זָכָר ذَكَرٌ H2145 אִם- إِنْ- H0518 וְהָיָה فَ-يَكُونُ H1961 עֶרְכְּךָ تَقْوِيمُكَ H6187 חֲמִשָּׁה خَمْسَةَ H2568 עָשָׂר عَشَرَ H6240 שֶׁקֶל شَاقِلًا H8255

וְלַנְּקֵבָה وَ-لِلْأُنْثَى H5347 עֲשָׂרָה عَشَرَةَ H6235 שְׁקָלִים: شَوَاقِلَ H8255

شواقل.فعشرة للأنثى وأما شاقلا، عشر خمسة تقويمك يكون ذكرا كان فإن فصاعدا سنة ستين ٱبن من كان وإن

8 וְ-אִם وَ-إِنْ- H0518 מָךְ فَقِيرٌ H4134 הוּא هُوَ H1931 מֵעֶרְכֶּךָ مِنْ-تَقْوِيمِكَ H6187 וְהֶעֱמִידוֹ فَ-يُوقِفُهُ H5975 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 הַכֹּהֵן الْكَاهِنِ H3548 וְהֶעֱרִיךְ وَ-يُقَوِّمُهُ H0853 אֹתוֹ إِيَّاهُ H3548 הַכֹּהֵן الْكَاهِنُ H3548 עַל- عَلَى- H6310 פִּי قَدْرِ H6310

אֲשֶׁר مَا H0834 תַּשִּׂיג تَطَالُ H5381 יַד يَدُ H3027 הַנֹּדֵר النَّاذِرِ H5087 יַעֲרִיכֶנּוּ يُقَوِّمُهُ H0853 הַכֹּהֵן: الْكَاهِنُ H3548 ס §

ٱلكاهن.يقومه ٱلناذر يد تنال ما قدر على ٱلكاهن. فيقومه ٱلكاهن أمام يوقفه تقويمك عن فقيرا كان وإن

9 وَ-إِنْ- מִן- וְ-אִם־ | بَهِيمَةٌ בְּהֵמָה | ٱلَّتِي אֲשֶׁר | يُقَرِّبُونَ יַקְרִיבוּ | مِنْهَا מִמֶּנָּה | قُرْبَانًا קָרְבָּן | لِيَهْوَهْ לַיהוָה | كُلَّ כֹּל | مَا אֲשֶׁר | يُعْطِي יִתֵּן | مِنْهُ מִמֶּנּוּ | לַيَهْوَهْ לַיהוָה
H0929 | H7126 | H3605 | H5414 | H3068

יְהִיֶה־ | קֹדֶשׁ׃
يَكُونُ- | قُدْسًا
H1961 | H6944

قدسا.يكون للرب منه يعطي ما فكل للرب، قربانا يقربونه مما بهيمة كان »وإن

10 لَا | يَחֲלִיפֶנּוּ | וְלֹא־ | يُمِير יָמִיר | אֹתוֹ | טוֹב | جَيِّدًا | בְּרָע | أَوْ- אוֹ־ | רַע | רَدِيءًا | בְּטוֹב | بِ-جَيِّدٍ | וְאִם־ | إِبْدَالًا הָמֵר
لَا | يُبَدِّلُهُ | وَ-لَا- | يُغَيِّرُ | إِيَّاهُ | | بِ-رَدِيءٍ | | | | وَ-إِنْ- |
H3808 | H2498 | H3808 | H4171 | H0853 | | | | | | | | | | H4171

יָמֵיר | בְּהֵמָה | בִּבְהֶמְתּוֹ | וְהָיָה־ | הִוא | וּתְמוּרָתוֹ | יִהְיֶה־ | קֹדֶשׁ׃
يُبَدِّلُ | بَهِيمَةً | بِ-بَهِيمَةٍ | وَ-يَكُونُ- | هُوَ | وَ-بَدِيلُهُ | يَكُونُ- | قُدْسًا
H4171 | H0929 | H0929 | H1961 | H1931 | H8545 | H1961 | H6944

قدسا.وبديلها هي تكون ببهيمة بهيمة أبدل وإن بجيد. رديئا أو برديء، جيدا يبدله ولا يغيره لا

11 وְ-אִם | כָּל־ | בְּהֵמָה | טְמֵאָה | אֲשֶׁר | לֹא־ | يُقَرِّبُونَ יַקְרִיבוּ | مِنْهَا מִמֶּנָּה | قُرْبَانًا קָרְבָּן | لِيَهْوَهْ לַיהוָה | وְהֶעֱמִיד | אֶת־
وَ-إِنْ | كُلُّ- | بَهِيمَةٍ | نَجِسَةٍ | الَّتِي | لَا- | يُقَرِّبُونَ | مِنْهَا | | | فَ-يُوقِفُ | -
H3808 | H3605 | H0929 | H2931 | | H7126 | | | H3068 | H5975 | H0853

הַבְּהֵמָה | לִפְנֵי | הַכֹּהֵן׃
الْبَهِيمَةَ | أَمَامَ | الْكَاهِنِ
H0929 | H6440 | H3548

ٱلكاهن،أمام ٱلبهيمة يوقف للرب قربانا يقربونه لا مما نجسة بهيمة كان وإن

12 وְ-הֶעֱרִיךְ | הַכֹּהֵן | אֹתָהּ | בֵּין | טוֹב | וּבֵין | רָע | כְּ-עֶרְכְּךָ | הַכֹּהֵן | כֵּן | יִהְיֶה׃
وَ-يُقَوِّمُ | الْكَاهِنُ | إِيَّاهَا | بَيْنَ | جَيِّدٍ | وَ-بَيْنَ | رَدِيءٍ | كَ-تَقْوِيمِكَ | الْكَاهِنِ | كَذلِكَ | يَكُونُ
H3548 | H0853 | H0996 | H0996 | | H0996 | | H6187 | H3548 | | H1961

يكون.هكذا كاهن يا تقويمك فحسب رديئة. أم جيدة ٱلكاهن فيقومها

13 וְ-אִם־ | נָאֹל | יִגְאָלֶנָּה | וְיָסַף | חֲמִישִׁתוֹ | עַל־ | עֶרְכֶּךָ׃
وَ-إِنْ- | فِكَاكًا | يَفْتَكِيهَا | فَ-يُضَافُ | خُمْسَهُ | عَلَى- | تَقْوِيمِكَ
H6187 | H2549 | H3254

تقويمك.على خمسها يزيد فكها فإن

14 وְ-אִישׁ | כִּי־ | يَקְדִּישׁ | אֶת־ | بَيْتَهُ בֵּיתוֹ | קֹדֶשׁ | לַيَهْوَهْ לַיהוָה | וְהֶעֱרִיכוֹ | הַכֹּהֵן | בֵּין | טוֹב | וּבֵין
وَ-إِنْسَانٌ | حِينَ- | يُقَدِّسُ | -ٱلْ | | قُدْسًا- | | فَ-يُقَوِّمُهُ | الْكَاهِنُ | بَيْنَ | جَيِّدٍ | وَ-بَيْنَ
H0376 | | H6942 | H0853 | | H6944 | H3068 | | H3548 | H0996 | | H0996

רָע | כַּאֲשֶׁר | יַעֲרִיךְ | אֹתוֹ | הַכֹּהֵן | כֵּן | יָקוּם׃
رَدِيءٍ | كَمَا | يُقَوِّمُ | إِيَّاهُ | الْكَاهِنُ | كَذلِكَ | يَقُومُ
H0853 | H3548

يقوم.هكذا ٱلكاهن يقومه وكما رديئا. أم جيدا ٱلكاهن يقومه للرب، قدسا بيته إنسان قدس »وإذا

15 وְ-אִם־ | הַמַּקְדִּישׁ | יִגְאַל | אֶת־ | בֵּיתוֹ | וְיָסַף | חֲמִישִׁית | כֶּסֶף־ | עֶרְכְּךָ | עָלָיו | וְהָיָה | לוֹ׃
وَ-إِنْ- | الْمُقَدِّسُ | يَفْتَكِي | -ٱلْ | بَيْتَهُ | فَ-يُضَافُ | خُمْسَ | فِضَّةِ- | تَقْوِيمِكَ | عَلَيْهِ | وَ-يَكُونُ | لَهُ
H0853 | H6942 | | | | H3254 | H2549 | H3701 | H6187 | | H1961 |

له.فيكون عليه تقويمك فضة خمس يزيد بيته، يفك ٱلمقدس كان فإن

16 וְאִם מִשְּׂדֵה מֵאֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עָרְכְּךָ לְפִי זֶרַע זֶרַע חֹמֶר
وَ-إِنْ مِنْ-حَقْلِ مِيرَاثِهِ يُقَدِّسُ إِنْسَانٌ- H0376 H3068 فَ-يَكُونُ H1961 تَقْوِيمُكَ H6187 بِ-حَسَبِ H6310 بَذْرِهِ H2233 بَذْرُ H2233
שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃
شَعِيرٍ بِ-خَمْسِينَ شَاقِلِ فِضَّةٍ H8184 H2572 H8255 H3701

فضة.شاقل بخمسين ٱلشعير من حومر بذار بذاره. قدر على تقويمك يكون للرب، ملكه حقل بعض إنسان قدس وإن

17 אִם- מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃
إِنْ- مِنْ-سَنَةِ الْيُوبِيلِ يُقَدِّسُ حَقْلَهُ كَ-تَقْوِيمِكَ H6187 يَقُومُ
H8141 H3104 H6942

يقوم.تقويمك فحسب ٱليوبيل سنة من حقله قدس إن

18 וְאִם- אַחַר מִכֵּרָה יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב- לוֹ הַכֹּהֵן אֶת- הַכֶּסֶף עַל- פִּי
وَ-إِنْ- بَعْدَ الْيُوبِيلِ H3104 يُقَدِّسُ H6942 حَقْلَهُ فَ-يَحْسِبُ- H2803 لَهُ الْكَاهِنُ H3548 - H0853 الْفِضَّةَ H3701 عَلَى- H6310 حَسَبِ
הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת מֵעֶרְכֶּךָ׃ וְנִגְרַע
السِّنِينَ H8141 الْبَاقِيَةِ H3498 حَتَّى H5704 سَنَةِ H8141 الْيُوبِيلِ H3104 وَ-يُنْقَصُ H1639 مِنْ-تَقْوِيمِكَ H6187

تقويمك.من فينقص ٱليوبيل، سنة إلى ٱلباقية ٱلسنين قدر على ٱلفضة ٱلكاهن له يحسب ٱليوبيل سنة بعد حقله قدس وإن

19 וְאִם- גָּאֹל יִגְאַל הַמַּקְדִּישׁ אֶת- הַשָּׂדֶה אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף- עָרְכְּךָ עָלָיו
وَ-إِنْ- فِكَاكًا يَفْتَكِي H0853 - الْحَقْلَ الْمُقَدِّسُ H6942 إِيَّاهُ H0853 فَ-يُضَافُ H3254 خُمْسَ H2549 فِضَّةِ- H3701 تَقْوِيمِكَ H6187 عَلَيْهِ
וְקָם לוֹ׃
وَ-يَقُومُ لَهُ

له.فيجب عليه تقويمك فضة خمس يزيد مقدسه، ٱلحقل فك فإن

20 וְאִם- לֹא יִגְאַל יִגְאַל הַשָּׂדֶה אֶת- וְאִם- מָכַר אֶת- הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא
وَ-إِنْ- لَا H3808 يَفْتَكِي H0853 - الْحَقْلَ وَ-إِنْ- بَاعَ H4376 - H0853 الْحَقْلَ لِ-إِنْسَانٍ H0376 آخَرَ H0312 لَا H3808
יִגָּאֵל עוֹד׃
يُفْتَكَى بَعْدُ H5750

بعد،يفك لا آخر لإنسان ٱلحقل وبيع ٱلحقل يفك لم إن لكن

21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃
وَ-يَكُونُ H1961 الْحَقْلُ بِ-خُرُوجِهِ H3318 فِي-الْيُوبِيلِ H3104 قُدْسٌ- H6944 H3068 الْحَرِيمِ كَ-حَقْلِ لِلْكَاهِنِ H3548 تَكُونُ H1961 مِيرَاثُهُ H0272

ملكه.يكون للكاهن ٱلمحرم. كٱلحقل للرب قدسا ٱليوبيل في خروجه عند ٱلحقل يكون بل

22 וְאִם- אֶת- שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה׃
وَ-إِنْ- - H0853 حَقْلَ شِرَائِهِ H4736 الَّذِي لَيْسَ H3808 مِنْ-حَقْلِ مِيرَاثِهِ H0272 يُقَدِّسُ H6942 قُدْسٌ- H3068

ملكه،حقول من ليس شرائه من حقلا للرب قدس «وإن

23 وَחִשַּׁב־ فَ-يَحْسِبُ-H2803 לוֹ لَهُ H3548 הַכֹּהֵן الْكَاهِنُ H3548 אֶת־ - H0853 מִכְסַת مِقْدَارَ H4373 הָעֶרְכְּךָ التَّقْوِيمِ H6187 עַד حَتَّى H5704 שְׁנַת سَنَةِ H8141 הַיֹּבֵל الْيُوبِيلِ H3104 וְנָתַן وَ-يُعْطِي H5414 אֶת־ - H0853 הָעֶרְכְּךָ التَّقْوِيمَ H6187
בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931 קֹדֶשׁ قُدْسًا H6944 לַיהוָה׃ لِلرَّبِّ H3068

للرب.قدسا ٱليوم ذلك في تقويمك فيعطي ٱليوبيل، سنة إلى تقويمك مبلغ ٱلكاهن له يحسب

24 בִּשְׁנַת فِي-سَنَةِ H8141 הַיּוֹבֵל الْيُوبِيلِ H3104 יָשׁוּב يَرْجِعُ H7725 הַשָּׂדֶה الْحَقْلُ إِلَى-الَّذِي לַאֲשֶׁר־ H0854 מֵאִתּוֹ مِنْهُ H0854 קָנָהוּ اشْتَرَاهُ H7069 לוֹ لَهُ אֲחֻזַּת مِيرَاثُ H0272 הָאָרֶץ׃ الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض.ملك له ٱلذي إلى منه، ٱشتراه ٱلذي إلى ٱلحقل يرجع ٱليوبيل سنة وفي

25 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 עֶרְכְּךָ تَقْوِيمِكَ H6187 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 בְּשֶׁקֶל بِ-شَاقِلِ H8255 הַקֹּדֶשׁ الْقُدْسِ H6944 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 גֵּרָה جِيرَةً H1626 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 הַשָּׁקֶל׃ الشَّاقِلُ H8255 ס §

ٱلشاقل.يكون جيرة عشرين ٱلمقدس. شاقل على يكون تقويمك وكل

26 אַךְ־ أَمَّا- H0389 בְּכוֹר بِكْرٌ H1060 אֲשֶׁר־ الَّذِي- יִבְכָּר يُبْكَرُ- H1069 לַיהוָה لِلرَّبِّ H3068 בִּבְהֵמָה بِ-الْبَهِيمَةِ H0929 לֹא- لَا H3808 יַקְדִּישׁ يُقَدِّسُ H6942 אִישׁ إِنْسَانٌ H0376 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 אִם־ إِنْ- שׁוֹר ثَوْرٌ H7794
אִם־ إِنْ- שֶׂה شَاةً- H7716 הִוא׃ هُوَ H1931 לַיהוָה لِلرَّبِّ H3068

للرب.فهو شاة أو كان ثورا أحد. يقدسه فلا ٱلبهائم من للرب بكرا يفرز ٱلذي ٱلبكر »لكن

27 וְאִם وَ-إِنْ בַּבְּהֵמָה بِ-الْبَهِيمَةِ H0929 הַטְּמֵאָה النَّجِسَةِ H2931 וּפָדָה وَ-فَدَاهُ H6299 בְּעֶרְכְּךָ بِ-تَقْوِيمِكَ H6187 וְיָסַף وَ-يُضَافُ H3254 חֲמִשְׁתּוֹ خُمْسُهُ H2549 עָלָיו عَلَيْهِ וְאִם־ وَ-إِنْ- לֹא لَا H3808 יִגָּאֵל يُفْتَكَى
וְנִמְכַּר فَ-يُبَاعُ H4376 בְּעֶרְכֶּךָ׃ بِ-تَقْوِيمِكَ H6187

تقويمك.حسب فيباع يفك، لم وإن عليه. خمسه ويزيد تقويمك حسب يفديه ٱلنجسة ٱلبهائم من كان وإن

28 אַךְ־ أَمَّا- H0389 כָּל־ كُلُّ- H3605 חֵרֶם حَرَمٍ אֲשֶׁר الَّذِي יַחֲרִם يُحَرِّمُ אִישׁ إِنْسَانٌ- H0376 לַיהוָה لِلرَّبِّ H3068 מִכָּל־ مِنْ-كُلِّ- H3605 אֲשֶׁר־ مَا- לוֹ لَهُ מֵאָדָם مِنْ-إِنْسَانٍ H0120 וּבְהֵמָה وَ-بَهِيمَةٍ H0929
וּמִשְׂדֵה وَ-مِنْ-حَقْلِ אֲחֻזָּתוֹ مِيرَاثِهِ H0272 לֹא لَا H3808 יִמָּכֵר يُبَاعُ H4376 וְלֹא وَ-لَا H3808 יִגָּאֵל يُفْتَكَى כָּל־ كُلُّ- H3605 חֵרֶם حَرَمٍ קֹדֶשׁ־ قُدْسُ- H6944 קָדָשִׁים أَقْدَاسٍ H6944 הוּא هُوَ H1931 לַיהוָה׃ لِلرَّبِّ H3068

للرب.أقداس قدس هو محرم كل إن يفك. ولا يباع فلا ملكه حقول ومن وٱلبهائم ٱلناس من له ما كل من للرب إنسان يحرمه محرم كل أما

29 כָּל־ كُلُّ- H3605 חֵרֶם حَرَمٍ אֲשֶׁר الَّذِي יֶחֱרָם يُحَرَّمُ מִן־ مِنَ- הָאָדָם الْإِنْسَانِ H0120 לֹא لَا H3808 יִפָּדֶה يُفْتَدَى H6299 מוֹת مَوْتًا H4191 יוּמָת׃ يُمَاتُ H4191

قتلا.يقتل يفدى. لا ٱلناس من يحرم محرم كل

30 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 מַעְשַׂר عُشْرِ H4643 הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 מִזֶּרַע مِنْ-بَذْرِ H2233 הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 מִפְּרִי مِنْ-ثَمَرِ H6529 הָעֵץ الشَّجَرِ H6086 לַיהוָה لِلرَّبِّ H3068 הוּא هُوَ H1931 קֹדֶשׁ قُدْسٌ- H6944 לַיהוָה׃ لِلرَّبِّ H3068

للرب.قدس للرب. فهو ٱلشجر وأثمار ٱلأرض حبوب من ٱلأرض عشر »وكل

31 وְ/וְאִם־ נָאָל֙ יִגְאָ֔ל אִ֖ישׁ מִמְּעַשְׂרֹ֑ו חֲמִשִׁיתֹ֣ו יֹסֵ֔ף עָלָֽיו׃
وَ/وَإِنْ- فِكَاكًا يَفْتَكِي إِنْسَانٌ مِنْ-عُشْرِهِ خُمْسَهُ يُضَافُ عَلَيْهِ
H3254 H2549 H4643 H0376

عليه.خمسه يزيد عشره بعض إنسان فك وإن

32 וְ/וְכָל־ מַעְשַׂר֙ עֹ֣שֶׂר בָּקָ֔ר וָ/וָצֹ֑אן כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ יַעֲבֹ֣ר תַּ֖חַת הַשָּׁבֶ֣ט הָ/הָעֲשִׂרִ֔י יִהְיֶ֥ה־ קֹ֖דֶשׁ
وَ/وَكُلِّ- عُشْرِ الْبَقَرِ وَ/وَالْغَنَمِ كُلُّ مَا- يَعْبُرُ تَحْتَ الْعَصَا الْعَاشِرُ يَكُونُ- قُدْسًا
H3605 H4643 H1241 H6629 H3605 H8478 H7626 H6224 H1961 H6944

לِיהוָֽה׃
H3068

للرب.قدسا ٱلعاشر يكون ٱلعصا تحت يعبر ما فكل وٱلغنم ٱلبقر عشر كل وأما

33 לֹ֣א יְבַקֵּ֔ר בֵּ֥ין־ טֹ֖וב לָרַ֑ע וְ/וְלֹ֣א יְמִירֶ֔נּוּ וְ/וְאִם־ הָמֵ֥ר יְמִירֶ֖נּוּ וְ/וְהָיָ֣ה־ יִמָּלֵ֑ט הֽוּא׃
لَا يَفْحَصُ بَيْنَ- جَيِّدٍ وَ/وَرَدِيءٍ وَ/وَلَا يُبَدِّلُهُ وَ/وَإِنْ- إِبْدَالًا يُبَدِّلُهُ وَ/وَيَكُونُ- هُوَ
H3808 H1239 H0996 H3808 H4171 H4171 H1961 H1931

וּתְמוּרָתֹ֖ו יִהְיֶ֣ה־ קֹ֑דֶשׁ לֹ֥א יִגָּאֵֽל׃
وَ/وَبَدِيلُهُ يَكُونُ- قُدْسًا لَا يُفْتَكَى
H8545 H1961 H6944 H3808

يفك«.لا قدسا. وبديله هو يكون أبدله وإن يبدله. ولا رديء، أم هو أجيد يفحص لا

34 אֵ֚לֶּה הַ/הַמִּצְוֹ֔ת אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֜ה יְהוָ֣ה אֶת־ מֹשֶׁ֗ה אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ בְּ/בְהַ֣ר סִינָֽי׃
هذِهِ الْوَصَايَا الَّتِي أَمَرَ يَهْوَهْ- مُوسَى إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي-جَبَلِ سِينَاءَ
H0428 H4687 H6680 H3068 H0853 H4872 H0413 H3478 H2022 H5514

سيناء.جبل في إسرائيل بني إلى موسى بها ٱلرب أوصى ٱلتي ٱلوصايا هي هذه

العَدَدُ

Chapter 1

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسى فِي-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ الثَّانِي فِي-السَّنَةِ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0853 H5514 H0168 H4150 H0259 H2320 H8145 H8141

הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
الثَّانِيَةِ لِخُرُوجِهِمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ قَائِلاً
H8145 H3318 H0776 H4714 H0559

قائلا:مصر أرض من لخروجهم ٱلثانية ٱلسنة في ٱلثاني ٱلشهر أول في ٱلٱجتماع، خيمة في سيناء، برية في موسى ٱلرب وكلم

2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
أَحْصُوا أَتْ رَأْسَ كُلِّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ
H5375 H0853 H7218 H3605 H5712 H1121 H3478 H4940 H1004 H1 H4557

שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם׃
الأَسْمَاءِ كُلِّ ذَكَرٍ بِرُؤُوسِهِمْ
H8034 H3605 H2145 H1538

برأسه،ذكر كل ٱلأسماء، بعدد آبائهم، وبيوت بعشائرهم إسرائيل بني جماعة كل «أحصوا

3 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם
مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا كُلِّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ فِي-إِسْرَائِيلَ تَحْصُونَهُمْ إِيَّاهُمْ
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318 H6635 H3478 H6485 H853

לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃
بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ أَنْتَ وَهَارُونُ
H6635 H859 H175

أجنادهم.حسب وهارون أنت تحسبهم إسرائيل. في للحرب خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من

4 וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֵּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא׃
وَمَعَكُمَا يَكُونُ رَجُلٌ رَجُلٌ لِلسِّبْطِ رَجُلٌ رَأْسُ لِبَيْتِ آبَائِهِ هُوَ
H854 H1961 H376 H376 H4294 H376 H7218 H1004 H1931

آبائه.لبيت رأس هو رجل سبط، لكل رجل معكما ويكون

5 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃
وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الرِّجَالِ الَّذِينَ يَقِفُونَ مَعَكُمْ لِرَأُوبَيْنَ أَلِيصُورُ بْنُ شَدَيْئُورَ
H428 H8034 H376 H834 H5975 H854 H7205 H468 H1121 H7707

شديئور.بن أليصور لرأوبين معكما: يقفون ٱلذين ٱلرجال أسماء وهذه

6 לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃
لِشِمْعُونَ شَلُومِيئِيلُ بْنُ صُورِيشَدَّايَ
H8095 H8017 H6701

صوريشداي.بن شلوميئيل لشمعون

7 לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב׃
لِيَهُوذَا نَحْشُونُ بْنُ عَمِّينَادَابَ
H3063 H5177 H5992

عميناداب.بن نحشون ليهوذا

8 לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר׃
لِيَسَّاكَرَ نَثَنْئِيلُ بْنُ صُوعَرَ
H3485 H5417 H6686

صوغر.بن نثنائيل ليساكر

9 לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃
لِزَبُولُونَ أَلِيآبُ بْنُ حِيلُونَ
H2074 H0446 H2497

حيلون.بن أليآب لزبولون

10 לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד לְמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר׃
لِبَنِي يُوسُفَ لِأَفْرَايِمَ أَلِيشَمَعُ بْنُ عَمِّيهُودَ لِمَنَسَّى جَمْلِيئِيلُ بْنُ فَدَاهْصُورَ
H1121 H3130 H0669 H0476 H5989 H4519 H1583 H6301

فدهصور.بن جمليئيل ولمنسى عميهود، بن أليشمع لأفرايم يوسف: لٱبني

11 לִבְנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃
لِبِنْيَامِينَ أَبِيدَانُ بْنُ جِدْعُونِيَ
H1144 H0027 H1441

جدعوني.بن أبيدن لبنيامين

12 לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃
لِدَانَ أَخِيعَزَرُ بْنُ عَمِّيشَدَّايَ
H1835 H0295 H5996

عميشداي.بن أخيعزر لدان

13 לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃
لِأَشِيرَ فَجْعِيئِيلُ بْنُ عُكْرَانَ
H0836 H6295 H5918

عكرن.بن فجعيئيل لأشير

14 לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃
لِجَادَ إِلْيَاسَافُ بْنُ دَعُوئِيلَ
H1410 H0460 H1845

دعوئيل.بن ألياساف لجاد

15 לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃
لِنَفْتَالِي أَخِيرَعُ بْنُ عِينَانَ
H5321 H0299 H5881

عينن«-بن أخيرع لنفتالي

16 אֵ֚לֶּה [קְרִיאֵי](קְרוּאֵי) הָעֵדָ֔ה נְשִׂיאֵ֖י מַטּ֣וֹת אֲבוֹתָ֑ם רָאשֵׁ֥י אַלְפֵ֖י הֵֽם׃
هَؤُلَاءِ [קְרִיאֵי] مَدْعُوِّو الجَمَاعَةِ رُؤَسَاءُ أَسْبَاطِ آبَائِهِمْ رُؤُوسُ أُلُوفِ هُمْ
H0428 [H7148] H7121 H5712 H4294 H0001 H7218 H0505 H1992

إسرائيل-ألوف رؤوس آبائهم- أسباط رؤساء ٱلجماعة، مشاهير هم هؤلاء

17 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן אֶת־הָאֲנָשִׁ֥ים הָאֵ֖לֶּה אֲשֶׁ֣ר נִקְבוּ֑ בְּשֵׁמֹֽת׃
فَأَخَذَ موسى وَهَارُونُ אֶת־ הَالرِّجَالَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ سُمُّوا بِأَسْمَائِهِمْ
H3947 H4872 H0175 H0853 H0376 H0428 H0834 H8034

بأسمائهم،تعينوا ٱلذين ٱلرجال هؤلاء وهارون موسى فأخذ

18 וְאֶת־ כָּל־ הָעֵדָ֗ה הִקָּהֲלוּ֙ בְּאֶחָד֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י וַיִּתְיַלְּדוּ֙ עַל־ מִשְׁפְּחֹתָ֔ם לְבֵ֖ית אֲבֹתָ֑ם
وَאِتْ كُلِّ الجَمَاعَةِ جَمَعُوهُمْ فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ الثَّانِي فَانْتَسَبُوا عَلَى عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H0853 H3605 H5712 H6950 H0259 H2320 H8145 H3205 H5921 H4940 H1004 H0001

בְּמִסְפַּ֞ר שְׁמ֣וֹת לְגֻלְגְּלֹתָ֗ם מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה לְגִלְגֻלֹתָֽם׃
بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا بِرُؤُوسِهِمْ
H4557 H8034 H1121 H6242 H8141 H4605 H1538

برؤوسهم،فصاعدا سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء، بعدد آبائهم وبيوت عشائرهم إلى فٱنتسبوا ٱلثاني، ٱلشهر أول في ٱلجماعة كل وجمعا

19 כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה וַיִּפְקְדֵ֖ם בְּמִדְבַּ֣ר סִינָֽי׃ פ
كَمَا أَمَرَ يَهْوَه אֶת־ موسى فَعَدَّهُمْ فِي-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ פ
H6680 H3068 H0853 H4872 H4557 H5514

سيناء-برية في فعدهم موسى- ٱلرب أمر كما

20 וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־ רְאוּבֵ֣ן בְּכֹ֣ר יִשְׂרָאֵ֗ל תּוֹלְדֹתָם֙ לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם לְבֵ֖ית אֲבֹתָ֑ם בְּמִסְפַּ֞ר שְׁמ֣וֹת
وَكَانَ بَنُو رَأُوبَيْنَ بِكْرِ إِسْرَائِيلَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ
H1961 H1121 H7205 H1060 H3478 H8435 H4940 H1004 H0001 H4557 H8034

לְגֻלְגְּלֹתָ֗ם כָּל־ זָכָר֙ מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה כָּל־ יֹצֵ֥א צָבָֽא׃
بِرُؤُوسِهِمْ كُلِّ ذَكَرٍ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H1538 H3605 H2145 H1121 H6242 H8141 H4605 H3605 H3318 H6635

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ذكر كل برؤوسهم، ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم إسرائيل، بكر رأوبين بنو فكان

21 פְּקֻדֵיהֶ֔ם לְמַטֵּ֖ה רְאוּבֵ֑ן שִׁשָּׁ֤ה וְאַרְבָּעִים֙ אֶ֔לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ رَأُوبَيْنَ سِتَّةٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا وَخَمْسُ مِئَاتٍ פ
H6485 H4294 H7205 H8337 H0705 H0505 H2568 H3967

مئة-وخمس ألفا وأربعين ستة رأوبين لسبط منهم ٱلمعدودون كان

22 לִבְנֵ֣י שִׁמְע֔וֹן תּוֹלְדֹתָם֙ לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם לְבֵ֖ית אֲבֹתָ֑ם בְּמִסְפַּ֞ר שְׁמ֣וֹת לְגֻלְגְּלֹתָ֗ם
لِبَنِي شِمْعُونَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ بِرُؤُوسِهِمْ
H1121 H8095 H8435 H4940 H1004 H0001 H4557 H8034 H1538

כָּל־ זָכָ֛ר מִבֶּ֥ן עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֑ה וָמַ֖עְלָה כָּל־ יֹצֵ֥א צָבָֽא׃
كُلِّ ذَكَرٍ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H3605 H2145 H1121 H6242 H8141 H4605 H3605 H3318 H6635

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ذكر كل برؤوسهم، ٱلأسماء بعدد منهم ٱلمعدودون آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم شمعون، بنو

23 פְּקֻדֵיהֶ֔ם לְמַטֵּ֖ה שִׁמְע֑וֹן תִּשְׁעָ֤ה וַחֲמִשִּׁים֙ אֶ֔לֶף וּשְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ شِمْعُونَ تِسْعَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفًا وَثَلَاثُ مِئَاتٍ פ
H6485 H4294 H8095 H8672 H2572 H0505 H7969 H3967

مئة.وثلاث ألفا وخمسون تسعة شمعون لسبط منهم ٱلمعدودون

24 לִבְנֵי נָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִסְפַּר אֲבֹתָם לְבֵית לִבְיתִ שֵׁמוֹת בְּמִסְפָּר עֶשְׂרִים מִבֶּן שָׁנָה
לِبَنِي جَادَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ الأَسْمَاءِ بِعَدَدِ عِشْرِينَ مِنِ-ابْنِ سَنَةً
H1410 H8435 H4940 H0001 H8034 H4557 H6242 H8141

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H4605 H3605 H3318

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم جاد، بنو

25 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה לִשְׁבֻט גָּד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ جَادَ خَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفًا وَسِتُّ مِئَاتٍ وَخَمْسُونَ פ
H2572 H3967 H8337 H0505 H0705 H2568 H1410 H4294

وخمسون.مئة وست ألفا وأربعون خمسة جاد لسبط منهم ٱلمعدودون

26 לִבְנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִסְפַּר אֲבֹתָם לְבֵית לִבְיתִ שֵׁמוֹת בְּמִסְפָּר עֶשְׂרִים מִבֶּן שָׁנָה
لِبَنِي يَهُوذَا مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ الأَسْمَاءِ بِعَدَدِ عِشْرِينَ مِنِ-ابْنِ سَنَةً
H3063 H8435 H4940 H0001 H8034 H4557 H6242 H8141

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H4605 H3605 H3318

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم يهوذا، بنو

27 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ يَهُوذَا أَرْبَعَةٌ وَسَبْعُونَ أَلْفًا وَسِتُّ مِئَاتٍ פ
H4294 H3063 H0702 H7657 H0505 H8337 H3967

مئة.وست ألفا وسبعون أربعة يهوذا لسبط منهم ٱلمعدودون

28 לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִסְפַּר אֲבֹתָם לְבֵית לִבְיתִ שֵׁמוֹת בְּמִסְפָּר עֶשְׂרִים מִבֶּן שָׁנָה
لِبَنِي يَسَّاكَرَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ الأَسْمَاءِ بِعَدَدِ عِشْرِينَ مِنِ-ابْنِ سَنَةً
H3485 H8435 H4940 H0001 H8034 H4557 H6242 H8141

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H4605 H3605 H3318

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم يساكر، بنو

29 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ يَسَّاكَرَ أَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ פ
H4294 H3485 H0702 H2572 H0505 H0702 H3967

مئة.وأربع ألفا وخمسون أربعة يساكر لسبط منهم ٱلمعدودون

30 לִבְנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִסְפַּר אֲבֹתָם לְבֵית לִבְיתִ שֵׁמוֹת בְּמִסְפָּר עֶשְׂרִים מִבֶּן שָׁנָה
لِبَنِي زَبُولُونَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ الأَسْمَاءِ بِعَدَدِ عِشْرِينَ مِنِ-ابْنِ سَنَةً
H2074 H8435 H4940 H0001 H8034 H4557 H6242 H8141

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H4605 H3605 H3318

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم زبولون، بنو

31 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ زَبُولُونَ سَبْعَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ פ
H4294 H2074 H7651 H2572 H0505 H0702 H3967

مئة.وأربع ألفا وخمسون سبعة زبولون لسبط منهم ٱلمعدودون

32 לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסָפָר שֵׁמֹת מִבֶּן
لِبَنِي يُوسُفَ لِبَنِي أَفْرَايِمَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنْ-ابْنِ
H3130 H0669 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم أفرايم، بنو يوسف: بنو

33 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרָיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ أَفْرَايِمَ أَرْبَعُونَ أَلْفًا وَخَمْسُ مِئَاتٍ פ
H4294 H0669 H0705 H0505 H2568 H3967

مئة.وخمس ألفا أربعون أفرايم لسبط منهم ٱلمعدودون

34 לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסָפָר שֵׁמֹות מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
لِبَنِي مَنَسَّى مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنْ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
H4519 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034 H6242 H8141

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H4605 H3605 H3318

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم منسى، بنو

35 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ مَنَسَّى اثْنَانِ وَثَلاَثُونَ أَلْفًا وَمِئَتَانِ פ
H4294 H4519 H8147 H7970 H0505 H3967

ومئتان.ألفا وثلاثون ٱثنان منسى لسبط منهم ٱلمعدودون

36 לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסָפָר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
لِبَنِي بِنْيَامِينَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنْ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
H1144 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034 H6242 H8141

וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
فَصَاعِدًا كُلُّ خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H4605 H3605 H3318

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم بنيامين، بنو

37 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ بِنْيَامِينَ خَمْسَةٌ وَثَلاَثُونَ أَلْفًا وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ פ
H4294 H1144 H2568 H7970 H0505 H0702 H3967

مئة.وأربع ألفا وثلاثون خمسة بنيامين لسبط منهم ٱلمعدودون

38 לִבְנֵי דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
לِبَنِي دَانَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
H1835 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034 H6242 H8141

כָּל יֹצֵא צָבָא: וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים וְשֶׁבַע מֵאוֹת: פ
خَارِجٍ لِلْحَرْبِ وَسِتُّونَ اثْنَانِ دَانَ لِسِبْطِ الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ وَسَبْعُ مِئَاتٍ פ
H3318 H8346 H8147 H1835 H4294 H7651 H3967

H3605 H4605 H0505

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم دان، بنو

39 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים וְשֶׁבַע מֵאוֹת: פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ دَانَ اثْنَانِ وَسِتُّونَ وَسَبْعُ مِئَاتٍ פ
H4294 H1835 H8147 H8346 H7651 H3967

H0505

مئة.وسبع ألفا وستون ٱثنان دان لسبط منهم ٱلمعدودون

40 לִבְנֵי אָשֵׁר לְתוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
لِبَنِي أَشِيرَ مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
H0836 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034 H6242 H8141

כָּל יֹצֵא צָבָא:
خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H3318

H3605 H4605

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم أشير، بنو

41 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים וַחֲמֵשׁ אֶלֶף מֵאוֹת: פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ أَشِيرَ وَاحِدٌ وَأَرْبَعُونَ وَخَمْسُ أُلُفٍ مِئَاتٍ פ
H4294 H0836 H0259 H0705 H2568 H0505 H3967

مئة.وخمس ألفا وأربعون واحد أشير لسبط منهم ٱلمعدودون

42 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְתוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
بَنُو نَفْتَالِي مَوَالِيدُهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
H5321 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034 H6242 H8141

כָּל יֹצֵא צָבָא:
خَارِجٍ لِلْحَرْبِ
H3318

H3605 H4605

للحرب،خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من ٱلأسماء بعدد آبائهم، وبيوت عشائرهم حسب تواليدهم نفتالي، بنو

43 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ لِسِبْطِ نَفْتَالِي ثَلاَثَةٌ وَخَمْسُونَ أُلُفٍ وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ פ
H4294 H5321 H7969 H2572 H0505 H0702 H3967

مئة.وأربع ألفا وخمسون ثلاثة نفتالي لسبط منهم ٱلمعدودون

44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ־
هَؤُلاَءِ الْمَعْدُودُونَ الَّذِينَ عَدَّهُمْ موسى وَهَارُونُ وَرُؤَسَاءُ إِسْرَائِيلَ اثْنَا عَشَرَ رَجُلاً رَجُلٌ
H0428 H4872 H0175 H3478 H8147 H6240 H0376 H0376

אֶחָד לְבֵית־ אֲבֹתָיו הָיוּ:
وَاحِدٌ لِبَيْتِ آبَائِهِ كَانُوا
H0259 H0001 H1961

آبائه.لبيت واحد رجل رجلا، عشر ٱثنا إسرائيل، ورؤساء وهارون موسى عدهم ٱلذين ٱلمعدودون هم هؤلاء

45 וַיִּהְיוּ כָּל־ פְּקוּדֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־
فَكَانَ كُلُّ الْمَعْدُودِينَ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا كُلِّ
H1961 H3605 H6242 H0001 H3478 H8141 H4605 H3605

יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃
خَارِجٍ لِلْحَرْبِ فِي-إِسْرَائِيلَ
H3318 H6635 H3478

إسرائيل.في للحرب خارج كل فصاعدا، سنة عشرين ٱبن من آبائهم بيوت حسب إسرائيل بني من ٱلمعدودين جميع فكان

46 וַיִּהְיוּ כָּל־ הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
فَكَانُوا كُلُّ الْمَعْدُودِينَ سِتُّ مِئَاتِ أَلْفٍ وَثَلاَثَةُ آلاَفٍ وَخَمْسِ مِئَاتٍ وَخَمْسِينَ
H1961 H3605 H8337 H3967 H0505 H7969 H0505 H2568 H3967 H2572

وخمسين.مئة وخمس آلاف وثلاثة ألف مئة ست ٱلمعدودين جميع كان

47 וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם׃ פ
وَأَمَّا-اللاَّوِيُّونَ بِسِبْطِ آبَائِهِمْ فَلَمْ يُعَدُّوا فِي-وَسَطِهِمْ
H3881 H4294 H0001 H3808 H8432 פ

بينهم،يعدوا فلم آبائهم سبط حسب ٱللاويون وأما

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسى قَائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب كلم إذ

49 אַךְ אֶת־ מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־ רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
إِنَّمَا إِيَّاهُ سِبْطَ لاَوِي لاَ تَعُدَّنَّهُ وَإِيَّاهُ لاَ تَحْصِهِ فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0389 H0853 H4294 H3878 H3808 H0853 H7218 H3808 H5375 H8432 H1121 H3478

إسرائيل.بني بين تعده ولا تحسبه فلا لاوي سبط »أما

50 וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־ הַלְוִיִּם עַל־ מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־ כֵּלָיו וְעַל כָּל־ אֲשֶׁר־
وَأَنْتَ وَكِّلِ اللاَّوِيِّينَ عَلَى مَسْكَنِ الشَّهَادَةِ وَعَلَى كُلِّ أَدَوَاتِهِ وَعَلَى كُلِّ مَا
H0853 H3881 H5715 H4908 H5921 H3605 H3627 H5921 H3605

לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְהֵם וְחָנוּ׃ יַחֲנוּ לַמִּשְׁכָּן וְסָבִיב יִשְׁרְתֻהוּ
لَهُ هُمْ يَحْمِلُونَ أَيَّاهُ الْمَسْكَنَ وَإِيَّاهُ كُلَّ أَدَوَاتِهِ وَهُمْ يَخْدِمُونَهُ وَحَوْلَ
H1992 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H1992 H8334 H5439 H4908 H2583

ينزلون.ٱلمسكن وحول يخدمونه، وهم أمتعته، وكل ٱلمسكن يحملون هم له. ما كل وعلى أمتعته جميع وعلى ٱلشهادة مسكن على ٱللاويين وكل بل

51 וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ וְהַזָּר
وَعِنْدَ-ارْتِحَالِ الْمَسْكَنِ يُنَزِّلُهُ إِيَّاهُ اللاَّوِيُّونَ وَعِنْدَ-نُزُولِ الْمَسْكَنِ يُقِيمُهُ وَالأَجْنَبِيُّ
H5265 H4908 H3381 H0853 H3881 H2583 H4908 H0853 H3881

הַקָּרֵב יוּמָת׃
الْمُقْتَرِبُ يُقْتَلُ
H7126 H4191

يقتل.يقترب ٱلذي وٱلأجنبي ٱللاويون. يقيمه ٱلمسكن نزول وعند ٱللاويون ينزله ٱلمسكن ٱرتحال فعند

52 וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־ מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־ דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃
وَيَنْزِلُ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلُّ-رَجُلٍ عَلَى مُخَيَّمِهِ وَكُلُّ-رَجُلٍ عَلَى رَايَتِهِ بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ
H2583 H1121 H3478 H0376 H5921 H4264 H0376 H5921 H1714

بأجنادهم.رايته عند وكل محلته في كل إسرائيل بنو وينزل

53 وְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
وَأَمَّا-اللاَّوِيُّونَ فَيَنْزِلُونَ حَوْلَ مَسْكَنِ الشَّهَادَةِ وَلاَ يَكُونُ سَخَطٌ عَلَى جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3881 H2583 H5439 H4908 H5715 H3808 H1961 H7110 H5712 H1121 H3478

وְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת׃
وَيَحْفَظُ اللاَّوِيُّونَ «أَتِ» حِرَاسَةَ مَسْكَنِ الشَّهَادَةِ
H8104 H3881 H0853 H4931 H4908 H5715

ٱلشهادة«.مسكن شعائر ٱللاويون فيحفظ إسرائيل، بني جماعة على سخط يكون لا لكي ٱلشهادة مسكن حول فينزلون ٱللاويون وأما

54 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ
فَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلَّ مَا أَمَرَ يَهْوَه «أَتِ» موسى هَكَذَا عَمِلُوا. ف
H3478 H3605 H6680 H3068 H0853 H4872 H3651 H6213 פ

فعلوا.كذلك موسى ٱلرب أمر ما كل حسب إسرائيل بنو ففعل

Chapter 2

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسى وَإِلَى هَارُونَ قَائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ٱلرب وكلم

2 אִישׁ עַל־דִּגְלוֹ בְּאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־מוֹעֵד יַחֲנוּ׃
كُلُّ-رَجُلٍ عَلَى رَايَتِهِ بِ-عَلاَمَاتِ آبَائِهِمْ يَنْزِلُونَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ-بَعِيدٍ حَوْلَ لِ-خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ يَنْزِلُونَ
H0376 H1714 H0226 H0001 H2583 H1121 H3478 H5048 H5439 H0168 H4150 H2583

ينزلون.حولها ٱلٱجتماع خيمة قبالة آبائهم. لبيوت بأعلام رايته عند كل إسرائيل بنو «ينزل

3 וְהַחֹנִים קֵדְמָה מִזְרָחָה דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן
وَالنَّازِلُونَ شَرْقاً نَحْوَ-الشُّرُوقِ رَايَةُ مُخَيَّمِ يَهُوذَا بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ وَنَاشِيءُ لِبَنِي يَهُوذَا نَحْشُونُ
H2583 H6924 H4217 H1714 H4264 H3063 H6635 H5375 H3063 H5177

בֶּן־עַמִּינָדָב׃
بْنُ عَمِّينَادَابَ
H5992

عميناداب،بن نحشون يهوذا لبني وٱلرئيس أجنادهم، حسب يهوذا محلة راية ٱلشروق، نحو ٱلشرق، إلى فٱلنازلون

4 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ أَرْبَعَةٌ وَسَبْعُونَ أَلْفاً وَسِتُّ مِئَاتٍ
H3967 H8337 H0505 H7657 H0702

مئة.وست ألفا وسبعون أربعة منهم ٱلمعدودون وجنده

5 וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה יִשָּׂשכָר וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃
وَالنَّازِلُونَ عَلَيْهِ سِبْطُ يَسَّاكَرَ وَنَاشِيءُ لِبَنِي يَسَّاكَرَ نَثَنْئِيلُ بْنُ صُوعَرَ
H2583 H4294 H3485 H5375 H3485 H5417 H6686

صوغر،بن نثنائيل يساكر لبني وٱلرئيس يساكر، سبط معه وٱلنازلون

6 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُ أَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفاً وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ ס
H3967 H0702 H0505 H2572 H0702

مئة.وأربع ألفا وخمسون أربعة منه ٱلمعدودون وجنده

7 מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃
سِبْطُ زَبُولُونَ وَنَاشِيءُ لِبَنِي زَبُولُونَ أَلِيآبُ بْنُ حِيلُونَ
H4294 H2074 H2074 H0446 H2497

حيلون،بن أليآب زبولون لبني وٱلرئيس زبولون، وسبط

8 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُ سَبْعَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفاً وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ
H3967 H0702 H0505 H2572 H7651

مئة.وأربع ألفا وخمسون سبعة منه ٱلمعدودون وجنده

9 כָּל־ הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־ וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת
كُلُّ الْمَعْدُودِينَ لِمُخَيَّمِ يَهُوذَا مِئَةُ أَلْفٍ وَثَمَانُونَ أَلْفاً وَسِتَّةُ آلاَفٍ وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ
H3605 H4264 H3063 H3967 H0505 H8084 H0505 H8337 H0702 H3967

לְצִבְאֹתָם רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ׃ ס
بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ أَوَّلاً يَرْتَحِلُونَ ס
H5265 H7223

أولا.يرتحلون بأجنادهم. مئة وأربع ألفا وثمانون وستة ألف مئة يهوذا لمحلة ٱلمعدودين جميع

10 דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה לִצְבָאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃
رَايَةُ مُخَيَّمِ رَأُوبَيْنَ جَنُوباً بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ وَنَاشِيءُ لِبَنِي رَأُوبَيْنَ أَلِيصُورُ بْنُ شَدَيْئُورَ
H1714 H4264 H7205 H8486 H6635 H5387 H7205 H0468 H7707

شديئور،بن أليصور رأوبين لبني وٱلرئيس أجنادهم، حسب ٱلتيمن إلى رأوبين محلة »راية

11 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُ سِتَّةٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفاً وَخَمْسُ مِئَاتٍ
H3967 H2568 H0505 H0705 H8337

مئة.وخمس ألفا وأربعون ستة منه ٱلمعدودون وجنده

12 וְהַחֹנִם עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִי־שַׁדָּי׃
وَالنَّازِلُونَ عَلَيْهِ سِبْطُ شِمْعُونَ وَنَاشِيءُ لِبَنِي شَلُومِيئِيلُ بْنُ صُورِيشَدَّايَ
H2583 H4294 H8095 H6639 H8095 H8017 H6701

صوريشداي،بن شلوميئيل شمعون لبني وٱلرئيس شمعون، سبط معه وٱلنازلون

13 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ تِسْعَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفاً وَثَلاَثُ مِئَاتٍ
H3967 H7969 H0505 H2572 H8672

مئة.وثلاث ألفا وخمسون تسعة منهم ٱلمعدودون وجنده

14 וְמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־ רְעוּאֵל׃
وَسِبْطُ جَادَ وَنَاشِيءُ لِبَنِي جَادَ إِلْيَاسَافُ بْنُ رَعُوئِيلَ
H4294 H1410 H6639 H1410 H0460 H7467

رعوئيل،بن ألياساف جاد لبني وٱلرئيس جاد، وسبط

15 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
وَجَيْشُهُ وَٱلْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ خَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفاً وَسِتُّ مِئَاتٍ وَخَمْسُونَ
H2572 H3967 H8337 H0505 H0705 H2568

وخمسون.مئة وست ألفا وأربعون خمسة منهم ٱلمعدودون وجنده

16 כָּל־הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
كُلُّ ٱلْمَعْدُودِينَ لِمُخَيَّمِ رَأُوبَيْنَ مِئَةُ أَلْفٍ وَوَاحِدٌ وَخَمْسُونَ أَلْفاً وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ وَخَمْسُونَ
H2572 H3967 H0702 H0505 H2572 H0259 H0505 H3967 H7205 H4264 H3605

לְצִבְאֹתָם וּשְׁנִים יִסָּעוּ׃ ס
بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ ثَانِياً يَرْتَحِلُونَ ס
H5265 H8145

ثانية.ويرتحلون بأجنادهم، وخمسون مئة وأربع ألفا وخمسون وواحد ألف مئة رأوبين لمحلة ٱلمعدودين جميع

17 וְנָסַע אֹהֶל־ מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ יִסְעוּ אִישׁ
وَيَرْتَحِلُ خَيْمَةُ الاجْتِمَاعِ مُخَيَّمُ اللاَّوِيِّينَ فِي-وَسَطِ الْمُخَيَّمَاتِ كَمَا يَنْزِلُونَ هَكَذَا يَرْتَحِلُونَ كُلُّ-رَجُلٍ
H5265 H0168 H4150 H4264 H3881 H8432 H4264 H2583 H0376

עַל־ יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם׃ ס
عَلَى يَدِهِ بِرَايَاتِهِمْ ס
H3027 H1714

برایاتهم.موضعه في كل يرتحلون. كذلك ينزلون كما ٱلمحلات. وسط في ٱللاويين محلة ٱلٱجتماع. خيمة ترتحل »ثم

18 דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
رَايَةُ مُخَيَّمِ أَفْرَايِمَ بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ غَرْباً وَنَاشِيءُ لِبَنِي أَفْرَايِمَ أَلِيشَمَعُ بْنُ عَمِّيهُودَ
H1714 H4264 H0669 H0669 H3220 H5989

عميهود،بن أليشمع أفرايم لبني وٱلرئيس ٱلغرب، إلى أجنادهم حسب أفرايم محلة »راية

19 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَٱلْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ أَرْبَعُونَ أَلْفاً وَخَمْسُ مِئَاتٍ
H3967 H2568 H0505 H0705

مئة.وخمس ألفا أربعون منهم ٱلمعدودون وجنده

20 וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר׃
وَعَلَيْهِ سِبْطُ مَنَسِّى وَنَاشِيءُ لِبَنِي مَنَسِّى جَمْلِيئِيلُ بْنُ فَدَاهْصُورَ
H4294 H4519 H4519 H1583 H6301

فدهصور،بن جمليئيل منسى لبني وٱلرئيس منسى، سبط ومعه

21 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃
وَجَيْشُهُ وَٱلْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ ٱثْنَانِ وَثَلاَثُونَ أَلْفاً وَمِئَتَانِ
H8147 H7970 H0505 H3967

ومئتان.ألفا وثلاثون ٱثنان منهم ٱلمعدودون وجنده

22 וּמַטֵּה בְנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃
وَسِبْطُ بِنْيَامِينَ وَنَاشِيءُ لِبَنِي بِنْيَامِينَ أَبِيدَانُ بْنُ جِدْعُونِيَ
H4294 H1144 H1144 H0027 H1441

جدعوني،بن أبيدن بنيامين لبني وٱلرئيس بنيامين، وسبط

23 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَٱلْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ خَمْسَةٌ وَثَلاَثُونَ أَلْفاً وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ
H3967 H0702 H0505 H7970 H2568

مئة.وأربع ألفا وثلاثون خمسة منهم ٱلمعدودون وجنده

24 כָּל־ הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־ וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלֹשִׁים
כُلُّ الْمَعْدُودِينَ لِمُخَيِّمِ أَفْرَايِمَ مِئَةُ أَلْفٍ وَثَمَانِيَةُ وَمِئَةٌ بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ ثَالِثاً
H3605 H4264 H0669 H3967 H0505 H8083 H3967 H7992

יִסָּעוּ׃ ס
يَرْتَحِلُونَ ס
H5265

ثالثة.ويرتحلون بأجنادهم، ومئة آلاف وثمانية ألف مئة أفرايم لمحلة ٱلمعدودين جميع

25 דֶּגֶל מַחֲנֵה צָפְנָה דָּן דָּנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃
رَايَةُ مُخَيَّمِ شَمَالاً دَانَ بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ وَنَاشِيءُ لِبَنِي دَانَ أَخِيعَزَرُ بْنُ عَمِّيشَدَّايَ
H1714 H4264 H6828 H1835 وَنَاشِيءُ H1835 H0295 H5996

عميشداي،بن أخيعزر دان لبني وٱلرئيس أجنادهم، حسب ٱلشمال إلى دان محلة «راية

26 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנֵים וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ اثْنَانِ وَسِتُّونَ أَلْفاً وَسَبْعُ مِئَاتٍ
H8147 H8346 H0505 H7651 H3967

مئة.وسبع ألفا وستون ٱثنان منهم ٱلمعدودون وجنده

27 וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃
وَالنَّازِلُونَ عَلَيْهِ سِبْطُ أَشِيرَ وَنَاشِيءُ لِبَنِي أَشِيرَ فَجْعِيئِيلُ بْنُ عُكْرَانَ
H2583 H4294 H0836 وَنَاشِيءُ H0836 H6295 H5918

عكرن،بن فجعيئيل أشير لبني وٱلرئيس أشير، سبط معه وٱلنازلون

28 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ وَاحِدٌ وَأَرْبَعُونَ أَلْفاً وَخَمْسُ مِئَاتٍ
H0259 H0705 H0505 H2568 H3967

مئة.وخمس ألفا وأربعون واحد منهم ٱلمعدودون وجنده

29 וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃
وَسِبْطُ نَفْتَالِي وَنَاشِيءُ لِبَنِي نَفْتَالِي أَخِيرَعُ بْنُ عِينَانَ
H4294 H5321 H5321 H0299 H5881

عينن،بن أخيرع نفتالي لبني وٱلرئيس نفتالي، وسبط

30 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
وَجَيْشُهُ وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ ثَلاَثَةٌ وَخَمْسُونَ أَلْفاً وَأَرْبَعُ مِئَاتٍ
H7969 H2572 H0505 H0702 H3967

مئة.وأربع ألفا وخمسون ثلاثة منهم ٱلمعدودون وجنده

31 כָּל־ הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָּן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה
كُلُّ الْمَعْدُودِينَ لِمُخَيِّمِ دَانَ مِئَةُ أَلْفٍ وَسَبْعَةُ وَخَمْسُونَ أَلْفاً وَسِتُّ مِئَاتٍ آخِراً
H3605 H4264 H1835 H3967 H0505 H7651 H2572 H0505 H8337 H3967 H0314

יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם׃ פ
يَرْتَحِلُونَ بِرَايَاتِهِمْ פ
H5265 H1714

براياتهم«.أخيرا يرتحلون مئة. وست ألفا وخمسون وسبعة ألف مئة دان لمحلة ٱلمعدودين جميع

32 אֵלֶּה פְקוּדֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתָם לְכָל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקוּדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃
هَؤُلَاءِ الْمَعْدُودُونَ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ كُلُّ الْمَعْدُودِينَ مِنَ-الْمَخِيَّمَاتِ بِحَسَبِ-جُيُوشِهِمْ سِتَّ
H0428 H0001 H3605 H3478 H4264 H8337

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
مِئَاتِ وَخَمْسِينَ
H3967 H2568 H0505 H7969 H0505 H3967 H2572

وخمسون-مئة وخمس آلاف وثلاثة ألف مئة ست بأجنادهم ٱلمحلات من ٱلمعدودين جميع آبائهم- بيوت حسب إسرائيل بني من ٱلمعدودون هم هؤلاء

33 וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
وَأَمَّا-اللَّاوِيُّونَ فَلَمْ يُعَدُّوا فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه مُوسَى
H3881 H3808 H6680 H3068 H0853 H4872 H8432 H3478

وٱللاويون وأما فلم يعدوا بني بين إسرائيل، بني حسب أمر كما ٱلرب موسى-

34 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו עַל־בֵּית אֲבֹתָיו׃
فَعَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ كُلٌّ-مَا أَمَرَ يَهْوَه مُوسَى هَكَذَا نَزَلُوا بِرَايَاتِهِمْ وَهَكَذَا ارْتَحَلُوا كُلُّ-رَجُلٍ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِ عَلَى بَيْتِ آبَائِهِ
H6213 H1121 H3605 H3478 H6680 H3068 H0853 H4872 H2583 H1714 H5265 H0376 H4940 H5921 H1004 H0001

آبائه-بيت مع عشائره حسب كل ٱرتحلوا- وهكذا برايا‌تهم، نزلوا هكذا موسى- ٱلرب به أمر ما كل حسب إسرائيل بنو ففعل

Chapter 3

1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי׃
وَهَذِهِ مَوَالِيدُ هَارُونَ وَمُوسَى فِي-يَوْمِ تَكَلَّمَ يَهْوَه مُوسَى فِي-جَبَلِ سِينَاءَ
H0428 H8435 H0175 H4872 H3117 H1696 H3068 H0854 H4872 H2022 H5514

سيناء-جبل في موسى ٱلرب كلم يوم وموسى هارون تواليد وهذه

2 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַבְּכוֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃
وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي هَارُونَ الْبِكْرُ نَادَابُ وَأَبِيهُوأُ أَلْعَازَارُ وَإِيثَامَارُ
H0428 H8034 H0175 H1060 H5070 H0030 H0499 H0385

وإيثامار-وٱلعازار وأبيهو ٱلبكر، ناداب هارون: بني أسماء وهذه

3 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן׃
هَؤُلَاءِ أَسْمَاءُ بَنِي هَارُونَ الْكَهَنَةِ الْمَمْسُوحِينَ الَّذِينَ مَلأَ أَيْدِيَهُمْ لِلْكَهَانَةِ
H0428 H8034 H0175 H3548 H4886 H4390 H3027 H3547

للكهانة-أيديهم ملأ ٱلذين ٱلممسوحين ٱلكهنة هارون بني أسماء هذه

4 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם׃ פ
وَمَاتَ نَادَابُ وَأَبِيهُوأُ أَمَامَ يَهْوَه عِنْدَ-تَقْرِيبِهِمْ نَاراً غَرِيبَةً أَمَامَ يَهْوَه فِي-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ وَبَنُونَ لَمْ يَكُونُوا لَهُمْ فَكَهَنَ أَلْعَازَارُ وَإِيثَامَارُ أَمَامَ وَجْهِ هَارُونَ أَبِيهِمْ
H4191 H5070 H0030 H6440 H3068 H7126 H0784 H6440 H3068 H5514 H3808 H1961 H3547 H0499 H0385 H6440 H0175 H0001 פ

أبيهما-هارون أمام فكهنا وإيثامار ٱلعازار وأما بنون- لهما يكن ولم سيناء، برية في ٱلرب أمام غريبة نارا قربا عندما ٱلرب أمام وأبيهو ناداب مات ولكن

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

6 הַקְרֵב֙ אֶת־ מַטֵּה לֵוִ֔י וְהַעֲמַדְתָּ֥ אֹתוֹ֖ לִפְנֵ֣י אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֑ן וְשֵׁרְת֖וּ אֹתֽוֹ׃
قَرِّبْ أَنْتَ سِبْطَ لاَوِي وَأَوْقِفْهُ أَمَامَ هَارُونَ الْكَاهِنِ وَيَخْدِمُونَهُ إِيَّاهُ
H7126 H0853 H4294 H3878 H5975 H0853 H6440 H0175 H3548 H8334 H0853

وليخدموه.ٱلكاهن هارون قدام وأوقفهم لاوي سبط »قدم

7 וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמֶרְתּ֗וֹ וְאֶת־ מִשְׁמֶ֨רֶת֙ כָּל־ עֲדַ֣ת לִפְנֵ֔י אֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדַ֥ת הַמִּשְׁכָּֽן׃
وَيَحْفَظُونَ أَتَمَّمُوا مَسْؤُولِيَّتِهِ وَكُلَّ الْجَمَاعَةِ أَمَامَ خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ لِيَعْمَلُوا عَمَلَ الْمَسْكَنِ
H8104 H0853 H4931 H0853 H4931 H3605 H5712 H6440 H0168 H4150 H5647 H5656 H4908

ٱلمسكن،خدمة ويخدمون ٱلآجتماع، خيمة قدام ٱلجماعة كل وشعائر شعائره فيحفظون

8 וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֣י אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וְאֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵ֑י יִשְׂרָאֵ֖ל לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדַ֥ת הַמִּשְׁכָּֽן׃
وَيَحْفَظُونَ أَتَمَّمُوا كُلَّ أَدَوَاتِ خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ وَأَتَمَّمُوا مَسْؤُولِيَّةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَعْمَلُوا عَمَلَ الْمَسْكَنِ
H8104 H0853 H3605 H3627 H0168 H4150 H0853 H4931 H1121 H3478 H5647 H5656 H4908

ٱلمسكن.خدمة ويخدمون إسرائيل بني وحراسة ٱلآجتماع، خيمة أمتعة كل فيحرسون

9 וְנָתַתָּ֣ה אֶת־ הַלְוִיִּ֔ם לְאַהֲרֹ֖ן וּלְבָנָ֑יו נְתוּנִ֥ם נְתוּנִ֛ם הֵ֖מָּה לֹ֥ו מֵאֵ֖ת בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
وَتُعْطِي اللاَّوِيِّينَ لِهَارُونَ وَلِبَنِيهِ مَوْهُوبِينَ مَوْهُوبِينَ هُمْ لَهُ مِنْ-عِنْدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H5414 H0853 H3881 H0175 وَلِبَنِيهِ H5414 H5414 H1992 H0854 H1121 H3478

إسرائيل.بني عند من هبة له موهوبون إنهم ولبنيه. لهارون ٱللاويين فتعطي

10 וְאֶת־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־ בָּנָ֗יו תִּפְקֹ֙ד֙ וְשָׁמְר֣וּ כְּהֻנָּתָ֔ם אֶת־ וְהַזָּ֖ר הַקָּרֵ֥ב יוּמָֽת׃ פ פ
وَأَتَمَّمُوا هَارُونَ وَبَنِيهِ تُوَكِّلُهُمْ وَيَحْفَظُونَ كَهَانَتِهِمْ وَالأَجْنَبِيُّ الْمُقْتَرِبُ يُقْتَلُ
H0853 H0175 H0853 H0853 H6485 H8104 H3550 H0853 H2114 H7126 H4191

يقتل«.يقترب ٱلذي وٱلأجنبي كهنوتهم، فيحرسون وبنيه هارون وتوكل

11 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسى قَائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

12 וַאֲנִ֗י הִנֵּ֤ה לָקַחְתִּי֙ אֶת־ הַלְוִיִּ֔ם מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל תַּ֚חַת כָּל־ בְּכ֣וֹר פֶּ֔טֶר בִּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ רֶ֚חֶם מִבְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָי֥וּ לִ֖י הַלְוִיִּֽם׃
وَأَنَا هَا قَدْ-أَخَذْتُ اللاَّوِيِّينَ مِنْ-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَدَلَ كُلِّ بِكْرٍ فَاتِحِ رَحِمٍ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ وَيَكُونُونَ لِي اللاَّوِيُّونَ
H0589 H2009 H3947 H0853 H3881 H8432 H1121 H3478 H8478 H3605 H1060 H7358 H3478 H1961 לִי H3881

لي.ٱللاويون فيكون إسرائيل بني من رحم فاتح بكر كل بدل إسرائيل، بني بين من ٱللاويين أخذت قد إني »وها

13 כִּי לִי כָל־ בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־ בְּכוֹר בְּכֹור בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִי לִי
لِي قَدَّسْتُ مِصْرَ فِي-أَرْضِ بِكْرٍ كُلِّ ضَرَبْتُ فِي-يَوْمِ بِكْرٍ كُلِّ لِي لأَنَّ
H6942 H4714 H0776 H1060 H3605 H5221 H3117 H1060 H3605

כָּל־ בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה: ס
ס يَهْوَه أَنَا يَكُونُونَ لِي الْبَهِيمَةِ إِلَى مِنَ-الإِنْسَانِ فِي-إِسْرَائِيلَ بِكْرٍ كُلِّ
H3068 H0589 H1961 H0929 H5704 H0120 H3478 H1060 H3605

ألرب«.أنا يكونون. لي وألبهائم. ألناس من إسرائيل في بكر كل لي قدست مصر أرض في بكر كل ضربت يوم بكر. كل لي لأن

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינָי לֵאמֹר:
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسى فِي-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ قَائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H5514 H0559

قائلا:سيناء برية في موسى ألرب وكلم

15 פְּקֹד אֶת־ בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּחַסַּב־עַשָּׂרֵהֶם כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם:
أَحْصِ بَنِي لاَوِي آبَائِهِمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ كُلِّ ذَكَرٍ مِنِ-ابْنِ شَهْرٍ فَصَاعِداً تَعُدُّهُمْ
H6680 H3068 H6310 H0413 H4872 H0853 H6955 H1648 H8034 H3878 H0853 H6955 H4847

تعدهم«.فصاعدا شهر ألبن من ذكر كل وعشائرهم. آبائهم بيوت حسب لاوي بني »عد

16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־ פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה:
فَعَدَّهُمْ إِيَّاهُمْ موسى عَلَى فَمِ يَهْوَه كَمَا أُمِرَ
H4847 H4872 H0853 H6955 H1648 H8034 H3878 H0428 H1961

أمر.كما ألرب قول حسب موسى فعدهم

17 וַיִּהְיוּ־ אֵלֶּה בְּנֵי־ לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי:
فَكَانَ هَؤُلاَءِ بَنُو لاَوِي بِأَسْمَائِهِمْ جِيرْشُونَ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي
H4847 H6955 H1648 H8034 H3878 H0428 H1961

ومراري.وقهات جرشون بأسمائهم: لاوي بني هؤلاء وكان

18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי:
وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي جِيرْشُونَ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبْنِي وَشِمْعِي
H8096 H3845 H4940 H1648 H8034 H0428

وشمعي.لبني عشائرهما: حسب جرشون ألبني أسما وهذان

19 וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:
وَبَنُو قَهَاتَ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ عَمْرَامُ وَيِصْهَارُ حِبْرُونُ وَعُزِّيئِيلُ
H5816 H3324 H6019 H4940 H6955

وعزيئيل.وحبرون ويصهار عمرام عشائرهم: حسب قهات وبنو

20 וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם:
وَبَنُو مَرَارِي بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ مَحْلِي وَمُوشِي هَؤُلاَءِ هُمْ عَشَائِرُ اللاَّوِيِّ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H0001 H3881 H4940 H1992 H0428 H4187 H4249 H4940 H4847

آبائهم.بيوت حسب ألليويين عشائر هي هذه وموشي. محلي عشائرهما: حسب مراري وألبنا

21 לְגֵרְשֹׁן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִי:
لِجِيرْشُونَ عَشِيرَةُ اللِّبْنِيِّ وَعَشِيرَةُ الشِّمْعِيِّ هَؤُلاَءِ هُمْ عَشَائِرُ الجِيرْشُونِيِّ
H1649 H4940 H1992 H0428 H8097 H4940 H3846 H4940 H1648

ٱلجرشونيين.عشائر هي هذه ٱلشمعيين. وعشيرة ٱللبنيين عشيرة لجرشون

22 פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ
الْمَعْدُودُونَ–مِنْهُمْ بِعَدَدِ كُلِّ ذَكَرٍ مِنْ–ابْنِ شَهْرٍ فَصَاعِداً الْمَعْدُودُونَ–مِنْهُمْ سَبْعَةُ آلاَفٍ وَخَمْسُ
H2568 H0505 H7651 H4605 H2320 H2145 H3605 H4557

מֵאוֹת׃
مِئَاتٍ
H3967

مئة.وخمس آلاف سبعة منهم ٱلمعدودون فصاعدا، شهر ٱبن من ذكر كل بعدد منهم ٱلمعدودون

23 מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה׃
عَشَائِرُ الجِيرْشُونِيِّ وَرَاءَ الْمَسْكَنِ يَنْزِلُونَ غَرْباً
H4940 H1649 H4908 H2583 H3220

ٱلغرب،إلى ٱلمسكن وراء ينزلون ٱلجرشونيين عشائر

24 וּנְשִׂיא בֵּית־ אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־ לָאֵל׃
وَنَاشِيءُ بَيْتِ أَبٍ لِلجِيرْشُونِيِّ إِلْيَاسَافُ بْنُ لاَئِيلَ
H3815 H0460 H1649 H0001

لايل.بن ٱلياساف ٱلجرشونيين أبي لبيت وٱلرئيس

25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵּהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל
وَمَسْؤُولِيَّةُ بَنِي جِيرْشُونَ فِي–خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ الْمَسْكَنُ وَالْخَيْمَةُ غِطَاؤُها وَمِسْتْرُ بَابِ خَيْمَةِ
H4931 H1648 H0168 H4150 H4908 H0168 H4372 H4539 H6607 H0168

מוֹעֵד׃
الاِجْتِمَاعِ
H4150

ٱلاجتماع،خيمة باب وسجف وغطاؤها، وٱلخيمة ٱلمسكن، ٱلاجتماع: خيمة في جرشون بني وحراسة

26 וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־ מָסַךְ פֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־ הַמִּשְׁכָּן וְעַל־ מִזְבַּח סָבִיב
وَأَسْتَارُ الدَّارِ وَ﴿אِتْ﴾ مِسْتَرَ بَابِ الدَّارِ الَّذِي عَلَى الْمَسْكَنِ وَعَلَى الْمَذْبَحِ حَوْلَهُ
H5439 H4196 وְעַל־ H4908 הַמִּשְׁכָּן H6607 עַל־ H4539 אֲשֶׁר H0853 הֶחָצֵר

וְאֶת מֵיתָרֵיהֶם לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃
﴿אِتْ﴾ أَطْنَابِهِ لِكُلِّ عَمَلِهِ
H5656 H3605 H4340 H0853

خدمته.كل مع وأطنابه محيطا ٱلمذبح وحول ٱلمسكن حول ٱللواتي ٱلدار باب وسجف ٱلدار وأستار

27 וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת חֶבְרוֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי אֵלֶּה
وَلِقَهَاتَ عَشِيرَةُ الْعَمْرَامِيِّ وَعَشِيرَةُ الْيِصْهَارِيِّ وَعَشِيرَةُ الْحِبْرُونِيِّ وَعَشِيرَةُ الْعُزِّيئِيلِيِّ هَؤُلاَءِ
H6955 H4940 H6020 H4940 H3325 H4940 H2276 H4940 H5817 H0428

הֵם מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי׃
هُمْ عَشَائِرُ الْقَهَاتِيِّ
H1992 H4940 H6956

ٱلقهاتيين،عشائر هذه ٱلعزيئيليين. وعشيرة ٱلحبرونيين وعشيرة ٱليصهاريين وعشيرة ٱلعمراميين عشيرة ولقهات

28 בְּמִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת
بِعَدَدِ كُلِّ ذَكَرٍ مِنْ–ابْنِ شَهْرٍ فَصَاعِداً ثَمَانِيَةُ وَسِتُّ مِئَاتٍ حَارِسُو مَسْؤُولِيَّةِ
H4557 H3605 H2145 H2320 H4605 H8083 H0505 H8337 H3967 H8104 H4931

הַקֹּדֶשׁ׃
الْقُدْسِ
H6944

ٱلقدس.حراسة حارسين مئة وست آلاف ثمانية فصاعدا شهر ٱبن من ذكر كل بعدد

29 מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה׃
عَشَائِرُ بَنِي قَهَاتَ يَنْزِلُونَ عَلَى جَانِبِ الْمَسْكَنِ جَنُوباً
H4940 H6955 H2583 H3409 H4908 H8486

ٱلتيمن،إلى ٱلمسكن جانب على ينزلون قهات بني وعشائر

30 וּנְשִׂיא בֵית־ אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־ עֻזִּיאֵל׃
وَنَاشِيءُ بَيْتِ أَبٍ لِعَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّ أَلِيصَافَانُ بْنُ عُزِّيئِيلَ
H5816 H0469 H6956 H4940 H0001

عزيئيل.بن ٱليصافان ٱلقهاتيين عشيرة أبي لبيت وٱلرئيس

31 וּמִשְׁמֶרְתָּם הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וְכֵלֵי וְהַמָּסָךְ בָּהֶם
وَمَسْؤُولِيَّتُهُمْ التَّابُوتُ وَالْمَائِدَةُ وَالْمَنَارَةُ وَالْمَذَابِحُ وَأَدَوَاتُ الْقُدْسِ الَّتِي يَخْدِمُونَ بِهَا وَالسِّتْرُ
H4931 H0727 H7979 H4501 H4196 H3627 H6944 H8334 H4539

וְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃
وَكُلُّ عَمَلِهِ
H3605 H5656

خدمته.وكل ٱلحجاب بها، يخدمون ٱلتي ٱلقدس وأمتعة ٱلمذبحان وٱلمنارة وٱلمائدة ٱلتابوت وحراستهم

32 וּנְשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַּת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃
وَنَاشِيءُ نُسَاءِ اللاَّوِيِّ أَلْعَازَارُ بْنُ هَارُونَ الْكَاهِنِ وَكَالَةُ حَارِسِي مَسْؤُولِيَّةِ الْقُدْسِ
H3881 H0499 H0175 H3548 H6486 H8104 H4931 H6944

ٱلقدس.حراسة حراس وكالة ٱلكاهن هارون بن ٱلعازار ٱللاويين رؤساء ولرئيس

33 לְמָרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מָרָרִי׃
لِمَرَارِي عَشِيرَةُ الْمَحْلِيِ وَعَشِيرَةُ الْمُوشِيِ هَؤُلاَءِ عَشَائِرُ مَرَارِي
H4847 H4940 H4250 H4940 H4188 H0428 H1992 H4940 H4847

مراري.عشائر هي هذه ٱلموشيين. وعشيرة ٱلمحليين عشيرة ولمراري

34 וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃
وَالْمَعْدُودُونَ–مِنْهُمْ بِعَدَدِ كُلِّ ذَكَرٍ مِنِ–ابْنِ شَهْرٍ فَصَاعِداً سِتَّةُ آلاَفٍ وَمِئَتَانِ
H4557 H3605 H2145 H2320 H4605 H8337 H0505 H3967

ومئتان،آلاف ستة فصاعدا شهر ٱبن من ذكر كل بعدد منهم وٱلمعدودون

35 וּנְשִׂיא בֵית־ אָב לְמִשְׁפְּחֹת צוּרִיאֵל בֶּן־ אֲבִיחָיִל עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ
وَنَاشِيءُ بَيْتِ أَبٍ لِعَشَائِرِ صُورِيئِيلُ بْنُ أَبِيخَايِلَ عَلَى جَانِبِ الْمَسْكَنِ يَنْزِلُونَ
H6700 H4847 H4940 H0001 H0032 H3409 H4908 H2583

צָפֹנָה׃
شَمَالاً
H6828

ٱلشمال.إلى ٱلمسكن جانب على ينزلون أبيحايل. بن صوريئيل مراري عشائر أبي لبيت وٱلرئيس

36 וּפְקֻדֵת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו וְכָל־ וְכָל כֵּלָיו וְכָל
وَوِكَالَةُ مَسْؤُولِيَّةِ بَنِي مَرَارِي أَلْوَاحُ الْمَسْكَنِ وَعَوَارِضُهُ وَأَعْمِدَتُهُ وَقَوَاعِدُهُ وَكُلُّ أَدَوَاتِهِ وَكُلُّ
H6486 H4931 H4847 H7175 H4908 H1280 H5982 H0134 H3605 H3627 H3605

עֲבֹדָתוֹ׃
عَمَلِهِ
H5656

خدمته،وكل أمتعته وكل وفرضه وأعمدته وعوارضه ٱلمسكن ألواح مراري: بني حراسة ووكالة

37 وְעַמֻּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וַאֲדָנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם׃
وَأَعْمِدَةُ الدَّارِ حَوْلَهَا وَقَوَاعِدُهَا وَأَوْتَادُهَا وَأَطْنَابُهَا
H5982 H5439 H0134 H3489 H4340

وأطنابها.وأوتادها وفرضها حواليها ٱلدار وأعمدة

38 וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן קֵדְמָה לִפְנֵי׀ אֹהֶל־מוֹעֵד מִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו
وَالنَّازِلُونَ أَمَامَ الْمَسْكَنِ شَرْقاً أَمَامَ خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ نَحْوَ-الشُّرُوقِ موسى وَهَارُونُ وَبَنُوهُ
H2583 H6440 H4908 H6440 H0168 H4150 H4217 H4872 H0175

שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃
حَارِسُونَ مَسْؤُولِيَّةَ الْمَقْدِسِ لِمَسْؤُولِيَّةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَالأَجْنَبِيُّ الْمُقْتَرِبُ يُقْتَلُ
H8104 H4931 H4720 H4931 H3478 H7126 H4191

وٱلأجنبي إسرائيل، بني لحراسة ٱلمقدس حراسة حارسين وبنوه، وهارون موسى هم ٱلشروق، نحو ٱلٱجتماع، خيمة قدام ٱلشرق إلى ٱلمسكن قدام وٱلنازلون يقتل.يقترب ٱلذي

39 כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר׀ פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפְּחֹתָם
كُلُّ الْمَعْدُودِينَ مِنَ-اللاَّوِيِّينَ الَّذِينَ عَدَّهُمْ موسى وَهَارُونُ عَلَى فَمِ يَهْوَه بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ
H3605 H6485 H3881 H4872 H0175 H6310 H3068 H4940

כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ ס
كُلُّ ذَكَرٍ مِنْ-ابْنِ شَهْرٍ فَصَاعِداً اثْنَانِ وَعِشْرُونَ أَلْفاً ס
H3605 H2145 H2320 H4605 H8147 H6242 H0505

ألفا.وعشرون ٱثنان فصاعدا، شهر ٱبن من ذكر كل بعشائرهم، ٱلرب قول حسب وهارون موسى عدهم ٱلذين ٱللاويين من ٱلمعدودين جميع

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה
وَقَالَ يَهْوَه إِلَى موسى أَحْصِ كُلَّ بِكْرٍ ذَكَرٍ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ مِنِ-ابْنِ شَهْرٍ فَصَاعِداً
H0559 H3068 H0413 H4872 H6485 H1060 H2145 H3478 H2320 H4605

וְשָׂא אֶת מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃
وَاحْصُبْ أَسْمَائِهِمْ
H5375 H0853 H4557 H8034

أسمائهم.عدد وخذ فصاعدا، شهر ٱبن من إسرائيل بني من ذكر بكر كل «عد لموسى: ٱلرب وقال

41 וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת בְּהֵמַת
وَتَأْخُذُ אِت- اللاَّوِيِّينَ لِي أَنَا يَهْوَه بَدَلَ كُلِّ بِكْرٍ فِي-بَنِي إِسْرَائِيلَ وَאֶת בَهِيمَةِ
H3947 H0853 H3881 H0589 H3068 H8478 H3605 H1060 H0853 H3478 H0929

הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְהֵמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اللاَّوِيِّينَ بَدَلَ كُلِّ بِكْرٍ فِي-بَهِيمَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3881 H8478 H3605 H1060 H0929 H3478

إسرائيل«.بني بهائم في بكر كل بدل ٱللاويين وبهائم إسرائيل. بني في بكر كل بدل ٱلرب. أنا لي. ٱللاويين فتأخذ

42 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
فَعَدَّ موسى كَمَا أَمَرَهُ يَهْوَه إِيَّاهُ אِت- كُلِّ بِكْرٍ فِي-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H4872 H6680 H3068 H0853 H0853 H3605 H1060 H0929 H3478

إسرائيل.بني في بكر كل ٱلرب أمره كما موسى فعد

43 וַיִּהְיוּ כָּל־ בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
فَكَانَ كُلُّ بِكْرٍ ذَكَرٍ بِعَدَدِ الأَسْمَاءِ مِنِ-ابْنِ شَهْرٍ فَصَاعِداً مَعْدُودُهُمْ اثْنَيْنِ وَعِشْرُونَ
H1961 H3605 H1060 H2145 H4557 H8034 H2320 H4605 H8147 H6242

אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמָאתָיִם׃ פ
أَلْفاً ثَلاَثَةٌ وَسَبْعُونَ وَمِئَتَانِ פ
H0505 H7969 H7657 H3967

وسبعين.وثلاثة ومئتين ألفا وعشرين اثنين منهم المعدودين فصاعدا، شهر ابن من الأسماء بعدد الذكور الأبكار جميع فكان

44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسى قَائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى الرب وكلم

45 קַח אֶת־ הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת
خُذِ אَتِ اللاَّوِيِّينَ بَدَلَ كُلِّ بِكْرٍ فِي-بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ אֶת بَهِيمَةِ اللاَّوِيِّينَ بَدَلَ
H3947 H0853 H3881 H8478 H3605 H1060 H3478 H0853 H0929 H3881 H8478

בְּהֶמְתָּם וְהָיוּ־ לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה׃
بَهِيمَتِهِمْ فَيَكُونُونَ لِي اللاَّوِيُّونَ أَنَا يَهْوَه
H0929 H1961 H3881 H0589 H3068

ألرب.أنا الاويون. لي فيكون بهائمهم، بدل اللاويين وبهائم إسرائيل، بني في بكر كل بدل اللاويين »خذ

46 וְאֶת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמָּאתַיִם הָעֹדְפִים עַל־ הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ אَتِ فِدَاءِ الثَّلاَثَةِ وَالسَّبْعِينَ وَالْمِئَتَيْنِ الزَّائِدِينَ عَلَى اللاَّوِيِّينَ مِنْ-أَبْكَارِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0853 H6302 H7969 H7657 H3967 H5736 H0752 H3881 H1060 H1121 H3478

إسرائيل،بني أبكار من اللاويين على الزائدين والسبعين والثلاثة المئتين فداء وأما

47 וְלָקַחְתָּ חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקָּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשָּׁקֶל׃
وَتَأْخُذُ خَمْسَةَ خَمْسَةَ لِلرَّأْسِ شَوَاقِلَ الْقُدْسِ تَأْخُذُ عِشْرُونَ جِيرَةً الشَّقْلُ
H3947 H2568 H2568 H1538 H8255 H6944 H3947 H6242 H1626 H8255

الشاقل.جيرة عشرون تأخذها. القدس شاقل على رأس. لكل شواقل خمسة فتأخذ

48 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פִּדְיוֹנֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם׃
وَتُعْطِي الْفِضَّةَ لِهَارُونَ وَلِبَنِيهِ فِدَاءَ الزَّائِدِينَ فِيهِمْ
H5414 H3701 H0175 H6302 H5736

عليهم«.الزائدين فداء وبنيه لهارون الفضة وتعطي

49 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפִּדְיֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פִּדְיוֵי הַלְוִיִּם׃
فَأَخَذَ موسى אֶت فِضَّةَ الْفِدَاءِ مِنْ-عِنْدِ الزَّائِدِينَ عَلَى فِدَاءِ اللاَّوِيِّينَ
H3947 H4872 H0853 H3701 H6302 H0854 H5736 H6302 H3881

الاويين.فداء على الزائدين من فدائهم فضة موسى فأخذ

50 מֵאֵת בְּכוֹר בִּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־ הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וָאֶלֶף
مِنْ-عِنْدِ أَبْكَارِ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَخَذَ אَتِ الْفِضَّةَ خَمْسَةً وَسِتِّينَ وَثَلاَثَ مِئَاتٍ وَأَلْفاً
H0854 H1060 H1121 H3478 H3947 H0853 H3701 H2568 H8346 H7969 H3967 H0505

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
بِشَقْلِ الْقُدْسِ
H8255 H6944

ٱلقدس،شاقل على وستين وخمسة مئة وثلاث ألفا ٱلفضة أخذ إسرائيل بني أبكار من

51 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ כֶּסֶף הַפְּדֻיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־ פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
وَأَعْطَى موسى أَمْوَالَ الْفِدَاءِ لِهَارُونَ وَلِبَنِيهِ عَلَى فَمِ يَهْوَه كَمَا أَمَرَ يَهْوَه
H5414 H4872 H0853 H3701 H6302 H0175 H6310 H3068 H6680

אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
אِتْ موسى פ
H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما ٱلرب، قول حسب وبنيه لهارون ٱلفداء فضة موسى وأعطى

Chapter 4

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى موسى وَإِلَى هَارُونَ قَائِلاً
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ٱلرب وكلم

2 נָשֹׂא אֶת־ רֹאשׁ בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃
أَحْصِ رَأْسَ بَنِي قَهَاتَ مِنْ-وَسَطِ بَنِي لاَوِي بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H5375 H0853 H7218 H6955 H8432 H3878 H4940 H1004 H0001

آبائهم،وبيوت عشائرهم حسب لاوي بني بين من قهات بني عدد »خذ

3 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ בָּא צָבָא לַעֲשׂוֹת
مِنِ-ابْنِ ثَلاَثِينَ سَنَةً وَإِلَى خَمْسِينَ سَنَةً كُلُّ آتٍ لِلْخِدْمَةِ لِيَعْمَلَ
H4399 H0168 H4150 H5704 H4605 H8141 H7970

מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
عَمَلاً فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ
H4399 H0168 H4150

ٱلاجتماع.خيمة في عملا ليعمل ٱلجند في داخل كل سنة، خمسين ٱبن إلى فصاعدا سنة ثلاثين ٱبن من

4 זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־ קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃
هَذِهِ خِدْمَةُ بَنِي قَهَاتَ فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ قُدْسُ الأَقْدَاسِ
H2063 H5656 H1121 H6955 H0168 H4150 H6944 H6944

ٱلأقداس.قدس ٱلاجتماع: خيمة في قهات بني خدمة هذه

5 וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסַע הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־ בָהּ אֶת
وَيَأْتِي هَارُونُ وَبَنُوهُ عِنْدَ-ارْتِحَالِ الْمُخَيَّمِ وَيُنَزِّلُونَ السِّتْرِ حِجَابَ وَيُغَطُّونَ بِهِ אِتْ
H0935 H0175 H5265 H4264 H3381 H4539 H6532 H0853 H3680 H0853

אֲרֹן הָעֵדֻת׃
تَابُوتَ الشَّهَادَةِ
H0727 H5715

ٱلشهادة،تابوت به ويغطون ٱلسجف حجاب وينزلون ٱلمحلة ٱرتحال عند وبنوه هارون يأتي

6 וְנָתְנוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תָּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶּגֶד־ כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ בַּדָּיו׃
وَيَضَعُونَ عَلَيْهِ غِطَاءَ جِلْدِ تَخَشٍ وَيَبْسُطُونَ ثَوْبَ كُلِّهِ أُزْرَقَ مِنْ-فَوْقُ وَيَضَعُونَ عِصِيِّهِ
H5414 H5921 H3681 H5785 H8476 H6566 H3632 H8504 H4605 H7760 H0905

عصيه.ويضعون أسمانجوني، كله ثوبا فوق من ويبسطون تخس، جلد من غطاء عليه ويجعلون

7 وְעַל שֻׁלְחַן מַּאֵכֶת הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־ הַקְּעָרֹת וְאֶת־ הַכַּפֹּת
وَعَلَى مَائِدَةِ الْوُجُوهِ يَبْسُطُونَ ثَوْبَ أَزْرَقَ وَيَضَعُونَ عَلَيْهَا אֶת H0853 الصِّحَافَ H7086 وَאֶת H0853 الكُؤُوسَ H3709

הַמְנַקִּית וְאֶת־ הַמַּחְתֹּת וְאֶת־ מִזְרְקֵי הַנָּסְךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃
الْمَنَاقِيَ H4518 وَאֶת H0853 وَالْمَجَامِرَ H4289 وَאֶת H0853 كُلِّ H3605 أَدَوَاتِ H3627 زَيْتِهَا H8081 الَّتِي H0834 يَخْدِمُونَ H8334 لَهَا בָּהֶם׃ عَلَيْهَا H1961 يَكُونُ H1961 الدَّوَامِ H8548 وَخُبْزُ H3899 السَّكِيبِ H5262 أَكْوَابَ H7184 وَאֶת H0853 الْمَنَاقِيَ H4518 وَאֶת H0853

عليه،ألدائم ألخبز ويكون ألسكيب، وكاسات وألأقداح وألصحون ألصحاف عليه ويضعون أسمانجون، ثوب يبسطون ألوجوه مائدة وعلى

8 וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־
وَيَبْسُطُونَ H6566 عَلَيْهَا ثَوْبَ قِرْمِزٍ قَانٍ H8144 وَيُغَطُّونَهُ H3680 إِيَّاهَا H0853 بِغِطَاءٍ H4372 جِلْدِ H5785 تَخَشٍ H8476 وَيَضَعُونَ H5414 אֵת H0853

בַּדָּיו׃
عِصِيِّهِ H0905

عصيه.ويضعون تخس جلد من بغطاء ويغطونه قرمز ثوب عليها ويبسطون

9 וְלָקְחוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־ מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־ נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־ מַלְקְחֶיהָ וְאֶת־
وَيَأْخُذُونَ H3947 ثَوْبَ أَزْرَقَ H8504 وَيُغَطُّونَ H3680 אֵת H0853 مَنَارَةَ H4501 الضَّوءِ H3974 وَאֶת H0853 سُرُجَهَا H4457 وَאֶת H0853 مَلاَقِطَهَا H4457 وَאֶת H0853

מַחְתֹּתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־ לָהּ בָּהֶם׃
مَجَامِرَهَا H4289 وَאֶת H0853 كُلِّ H3605 أَدَوَاتِ H3627 زَيْتِهَا H8081 الَّتِي H0834 يَخْدِمُونَ H8334 لَهَا بِهَا

بها.يخدمونها ألتي زيتها آنية وجميع ومنافضها وملاقطها وسرجها ألضوء منارة ويغطون أسمانجون ثوب ويأخذون

10 וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ אֶל־ מִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־ הַמּוֹט׃
وَيَضَعُونَهَا H5414 إِيَّاهَا H0853 وَאֶת H0853 كُلِّ H3605 أَدَوَاتِهَا H3627 إِلَى H0413 غِطَاءٍ H4372 جِلْدِ H5785 تَخَشٍ H8476 وَيَضَعُونَهَا H5414 عَلَى الْعَتَلَةِ H4132

ألعتلة.على ويجعلونه تخس، جلد من غطاء في آنيتها وجميع ويجعلونها

11 וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ
وَعَلَى مَذْبَحِ H4196 الذَّهَبِ H2091 يَبْسُطُونَ H6566 ثَوْبَ أَزْرَقَ H8504 وَيُغَطُّونَهُ H3680 إِيَّاهُ H0853 بِغِطَاءٍ H4372 جِلْدِ H5785 تَخَشٍ H8476 وَيَضَعُونَ

אֶת־ בַּדָּיו׃
אِת H0853 عِصِيِّهِ H0905

عصيه.ويضعون تخس جلد من بغطاء ويغطونه أسمانجون، ثوب يبسطون ألذهب مذبح وعلى

12 וְלָקְחוּ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־ בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־ בֶּגֶד
وَيَأْخُذُونَ H3947 אֵת H0853 كُلِّ H3605 أَدَوَاتِ H3627 الْخِدْمَةِ H8335 الَّتِي H0834 يَخْدِمُونَ H8334 بِهَا فِي-الْقُدْسِ H6944 وَيَضَعُونَهَا H5414 إِلَى H0413 ثَوْبٍ

תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתָם בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־ הַמּוֹט׃
أَزْرَقَ H8504 وَيُغَطُّونَهَا H3680 إِيَّاهَا H0853 بِغِطَاءٍ H4372 جِلْدِ H5785 تَخَشٍ H8476 وَيَضَعُونَهَا H5414 عَلَى الْعَتَلَةِ H4132

ألعتلة.على ويجعلونها تخس، جلد من بغطاء ويغطونها أسمانجون ثوب في ويجعلونها ألقدس، في بها يخدمون ألتي ألخدمة أمتعة جميع ويأخذون

13 וְדִשְּׁנוּ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן׃
وَيُزِيلُونَ H1878 אِת H0853 الْمَذْبَحَ H4196 وَيَبْسُطُونَ H6566 عَلَيْهِ ثَوْبَ أُرْجُوَانٍ H0713

أرجوان،ثوب عليه ويبسطون ٱلمذبح، رماد ويرفعون

14 וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־ כָּל־ כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ הָאִשׁ עַל־ אֵת כִּסּוּי עוֹר וְנָתְנוּ בַּדָּיו׃
וַיַּצִּיעוּ עָלָיו כְּלִי אֶת־ וְאֵת־ כָּל־ כְּלֵי וּפָרְשׂוּ וְכִסּוּ עוֹר וְשָׂמוּ בַּדָּיו׃
H5414 H0853 H3605 H0853 H8334 H3627 H0853 H4289 H0853 H5785 H3681 H6566 H4196 H3627 H3605 H4219 H0853 H3257 H0853 H5375 H8476 H0905

تخس، جلد من غطاء عليه ويبسطون ٱلمذبح، أمتعة كل وٱلمناضح، وٱلرفوش وٱلمناشل ٱلمجامر بها: عليه يخدمون ٱلتي أمتعته جميع عليه ويجعلون عصيه.ويضعون

15 וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנָסַּע
וְעִנְדַ־פָּרָגִ הָרוֹן וְנָתְנוּהָ מִן־תַּעְטִפֵּה אֶת הַקֹּדֶשׁ כָּל אֵת הַקֹּדֶשׁ עִנְדַ־אַרְתַּחָל׃
H3615 H0175 H0853 H3680 H0853 H6944 H3605 H0853 H3627 H6944 H5265

וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה בְּנֵי כֵן יָבְאוּ קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא יִגְּעוּ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ
וְבַתַר מַשְׁרִיתָא בְּנֵי כְּדֵין אֲתָיוּ קְהָת לְמִטַּל וְלָא יְמַשׁוּן לְוָת קוּדְשָׁא וְיָמוּתוּן
H4264 H0310 H0935 H6955 H5375 H3808 H5060 H0413 H6944 H4191
אֵלֶּה מַשָּׂא בְּנֵי קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
אִלֵּין מַטְּלַת בְּנֵי קְהָת בְּמַשְׁכְּנָא דְּמַתְנָן׃
H0428 H0168 H6955 H4150

يموتوا. لئلا ٱلقدس يمسوا لا ولكن للحمل قهات بنو ذلك بعد يأتي ٱلمحلة، ٱرتحال عند ٱلقدس أمتعة وجميع ٱلقدس تغطية من وبنوه هارون فرغ ومتى ٱلٱجتماع.خيمة في قهات بني حمل ذلك

16 וּפְקֻדַּת וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן
וְסִפּוּקַ אֶלְעָזָר בַּר אַהֲרֹן כָּהֲנָא מִשְׁחַת נְהוֹרָא וּקְטֹרֶת בּוֹסְמַיָּא וּמִנְחַת תְּדִירָא וּמִשְׁחָא
H6486 H0499 בְּנִ H0175 H3548 H8081 H3974 H7004 H5561 H4503 H8548 H8081
הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַּת כָּל־ הַמִּשְׁכָּן וְכָל־ אֲשֶׁר בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכֵלָיו׃ ס
דְּמִשְׁחָא סִפּוּקַ כֹּלָּא מַשְׁכְּנָא וְכָל מָא דִּבֵיהּ בְּקוּדְשָׁא וּבְמָנָוֵי׃ ס
H4888 H6486 H3605 H4908 H3605 H3627 H6944

وأمتعته«.بٱلقدس فيه ما وكل ٱلمسكن كل ووكالة ٱلمسحة، ودهن ٱلدائمة وٱلتقدمة ٱلعطر وٱلبخور ٱلضوء زيت هي ٱلكاهن هارون بن ٱلعازار ووكالة

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
וּמַלֵּל יְיָ עִם מֹשֶׁה וְעִם אַהֲרֹן לְמֵימָר׃
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ٱلرب وكلم

18 אַל־ תַּכְרִיתוּ אֶת־ שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם׃
לָא תְּשֵׁיצוּן יָת שִׁבְטָא דְּמִשְׁפְּחָתָא דְּקָהָתָאֵי מִגּוֹ לֵוָאֵי׃
H0408 H3772 H0853 H7626 H4940 H6956 H8432 H3881

ٱللاويين،بين من ٱلقهاتيين عشائر سبط تقرضا »لا

19 וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ בְּנָשְׁתָּם אֶת־ קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו
דָּא עִבְדוּ לְהוֹן וְיִתְקַיְּמוּן וְלָא יְמוּתוּן בְּמִקְרְבֵיהוֹן יָת קֻדְשָׁא דְּקֻדְשַׁיָּא אַהֲרֹן וּבְנוֹהִי
H2063 H6213 לָ H2421 H3808 H4191 H5066 H6944 H6944 H0175 H1121
וּבָאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־ עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־ מַשָּׂאוֹ׃
וְיֵיעוֹן וְיָשְׁווּן יָתְהוֹן גְּבַר גְּבַר עַל פֻּלְחָנֵיהּ וְעַל מָטַלְתֵּיהּ׃
H0935 H7760 H0853 H0376 H0376 H5656 H0413 H4853

وحمله.خدمته على إنسان كل ويقيمونهم وبنوه هارون يدخل ٱلأقداس: قدس إلى ٱقترابهم عند يموتوا ولا فيعيشوا هذا لهم ٱفعلا بل

20 וְלֹא־ وَلاَ H3808 יָבֹאוּ يَأْتُونَ H0935 לִרְאוֹת لِيَرَوْا H7200 כְּבַלַּע كَبَلْعَ H1104 אֶת־ אِتْ H0853 הַקֳּדָשׁ الْقُدْسَ H6944 וָמֵתוּ׃ פ فَيَمُوتُوا פ H4191

يموتوا«.لئلا لحظة ٱلقدس ليروا يدخلوا ولا

21 וַיְדַבֵּר وَتَكَلَّمَ H1696 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلَى H0413 מֹשֶׁה موسى H4872 לֵּאמֹר׃ قَائِلاً H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

22 נָשֹׂא أَحْصِ H5375 אֶת־ אِتْ H0853 רֹאשׁ رَأْس H7218 בְּנֵי بَنِي H1121 גֵּרְשׁוֹן جِيرْشُونَ H1648 גַּם־ أَيْضاً H1571 הֵם هُمْ H1992 לְבֵית لِبَيْتِ H1004 אֲבֹתָם آبَائِهِمْ H0001 לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ H4940

وعشائرهم،آبائهم بيوت حسب أيضا جرشون بني عدد «خذ

23 מִבֶּן مِنْ-ابْنِ H1121 שְׁלֹשִׁים ثَلاَثِينَ H7970 שָׁנָה سَنَةً H8141 וָמַעְלָה فَصَاعِداً H4605 עַד وَإِلَى H5704 בֶּן־ ابْنِ H1121 חֲמִשִּׁים خَمْسِينَ H2572 שָׁנָה سَنَةً H8141 תִּפְקְדֵם تَعُدُّهُمْ H6485 אוֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 כָּל־ كُلُّ H3605 הַבָּא الآتِي H0935 לִצְבָא لِيَخْدِمَ H6633 צָבָא خِدْمَةً H6635 לַעֲבֹד لِيَعْمَلَ H5647 עֲבֹדָה عَمَلاً H5656 בְּאֹהֶל فِي-خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד׃ الاجْتِمَاعِ H4150

ٱلٱجتماع.خيمة في خدمة ليخدموا أجنادا، ليتجندوا ٱلداخلين كل تعدهم، سنة خمسين ٱبن إلى فصاعدا سنة ثلاثين ٱبن من

24 זֹאת هَذِهِ H2063 עֲבֹדַת خِدْمَةُ H5656 מִשְׁפְּחֹת عَشَائِرِ H4940 הַגֵּרְשֻׁנִי الجِيرْشُونِيِّ H1649 לַעֲבֹד لِلْعَمَلِ H5647 וּלְמַשָּׂא׃ وَلِلْحِمْلِ

وٱلحمل:ٱلخدمة من ٱلجرشونيين عشائر خدمة هذه

25 וְנָשְׂאוּ وَيَحْمِلُونَ H5375 אֶת־ אِتْ H0853 יְרִיעֹת سَتَائِرَ H3407 הַמִּשְׁכָּן الْمَسْكَنِ H4908 וְאֶת־ وَ אِتْ H0853 אֹהֶל خَيْمَةَ H0168 מוֹעֵד الاجْتِمَاعِ H4150 מִכְסֵּהוּ غِطَاءَها H4372 וּמִכְסֵה وَغِطَاءَ H4372 הַתָּחַשׁ التُّخَشِ H8476 אֲשֶׁר־ الَّذِي עָלָיו عَلَيْهَا

מִלְמָעְלָה مِنْ-فَوْقُ H4605 וְאֶת־ وَ אِتْ H0853 מָסַךְ سِتْرَ H4539 פֶּתַח بَابِ H6607 אֹהֶל خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵד׃ الاجْتِمَاعِ H4150

ٱلٱجتماع،خيمة باب وسجف فوق، من عليها ٱلذي ٱلتخس وغطاء وغطاءها، ٱلٱجتماع وخيمة ٱلمسكن، شقق يحملون

26 וְאֶת־ وَ אِتْ H0853 קַלְעֵי أَسْتَارَ H7050 הֶחָצֵר الدَّارِ H2691 וְאֶת־ وَ אِتْ H0853 מָסַךְ سِتْرَ H4539 פֶּתַח بَابِ H6607 שַׁעַר بَوَّابَةِ H8179 הֶחָצֵר الدَّارِ H2691 אֲשֶׁר الَّذِي H0834 עַל־ عَلَى H5921 הַמִּשְׁכָּן الْمَسْكَنِ H4908 וְעַל־ وَعَلَى

הַמִּזְבֵּחַ الْمَذْبَحِ H4196 סָבִיב حَوْلَهُ H5439 וְאֶת־ وَ אِتْ H0853 מֵיתְרֵיהֶם أَطْنَابِهَا H4340 וְאֶת־ وَ אِتْ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 כְּלֵי أَدَوَاتِ H3627 עֲבֹדָתָם عَمَلِهِمْ H5656 וְאֵת וَ אِتْ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 אֲשֶׁר مَا יֵעָשֶׂה يُعْمَلُ לָהֶם لَهُمْ

וְעָבָדוּ׃ وَيَعْمَلُونَ H5647

يصنعونه،فهم لهن يعمل ما وكل خدمتهن. أمتعة وكل وأطنابهن محيطة، ٱلمذبح وحول ٱلمسكن حول ٱللواتي ٱلدار باب مدخل وسجف ٱلدار وأستار

27 עַל־ عَلَى H6310 פִּי֙ فَمِ H0175 אַהֲרֹ֔ן هَارُونَ וּבָנָ֖יו وَبَنِيهِ תִּהְיֶ֑ה تَكُونُ כָּל־ كُلُّ H3605 עֲבֹדַ֤ת خِدْمَةِ H5656 בְּנֵי֙ بَنِي הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י الجِيرْشُونِيِّ H1649 לְכָל־ لِكُلِّ H3605 מַשָּׂאָ֖ם حِمْلِهِمْ וּלְכָל־ وَلِكُلِّ H3605
עֲבֹדָתָ֑ם وَخِدْمَتِهِمْ וּפִקַּדְתֶּ֣ם وَتُوَكِّلُونَهُمْ עֲלֵהֶ֔ם عَلَيْهِمْ בְּמִשְׁמֶ֥רֶת فِي-مَسْؤُولِيَّةِ H4931 אֵ֖ת אِتْ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 מַשָּׂאָֽם׃ حِمْلِهِمْ H5656

أحمالهم.كل بحراسة وتوكلهم خدمتهم. كل ومن حملهم كل من ٱلجرشونيين بني خدمة جميع تكون وبنيه هارون قول حسب

28 זֹ֚את هَذِهِ H2063 עֲבֹדַ֣ת خِدْمَةُ H5656 מִשְׁפְּחֹ֣ת عَشَائِرِ H4940 הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י الجِيرْشُونِيِّ H1649 בְּנֵי֙ بَنِي מוֹעֵ֔ד الاِجْتِمَاعِ H4150 בְּאֹ֖הֶל فِي-خَيْمَةِ H0168 וּמִשְׁמַרְתָּ֑ם وَمَسْؤُولِيَّتُهُمْ H4931 אִיתָמָ֥ר إِيثَامَارَ H0385 בֶּן־ بْنِ
בְּיַד֙ بِيَدِ H3027 אַהֲרֹ֣ן هَارُونَ H0175 הַכֹּהֵ֔ן الْكَاهِنِ H3548 פ פ

ٱلكاهن.هارون بن إيثامار بيد وحراستهم ٱلٱجتماع، خيمة في ٱلجرشونيين بني عشائر خدمة هذه

29 בְּנֵי֙ بَنُو מְרָרִ֔י مَرَارِي H4847 לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ H4940 לְבֵית־ لِبَيْتِ אֲבֹתָ֑ם آبَائِهِمْ H0001 תִּפְקֹ֣ד تَعُدُّهُمْ אֹתָֽם׃ إِيَّاهُمْ H0853

تعدهم،آبائهم وبيوت عشائرهم حسب مراري »بنو

30 מִבֶּן֙ مِنِ-ابْنِ שְׁלֹשִׁ֣ים ثَلاَثِينَ H7970 שָׁנָ֔ה سَنَةً H8141 וָמַ֣עְלָה فَصَاعِداً H4605 וְעַד֙ وَإِلَى H5704 בֶּן־ ابْنِ חֲמִשִּׁ֣ים خَمْسِينَ H2572 שָׁנָ֔ה سَنَةً H8141 תִּפְקְדֵ֖ם تَعُدُّهُمْ כָּל־ كُلُّ H3605 הַבָּ֥א الآتِي H0935 לַצָּבָ֑א لِلْخِدْمَةِ
לַעֲבֹ֔ד لِيَعْمَلَ H5647 אֶת־ אِتْ H0853 עֲבֹדַ֥ת عَمَلَ H5656 אֹ֖הֶל خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵֽד׃ الاِجْتِمَاعِ H4150

ٱلٱجتماع.خيمة خدمة ليخدموا ٱلجند في ٱلداخلين كل تعدهم، سنة خمسين ٱبن إلى فصاعدا سنة ثلاثين ٱبن من

31 וְזֹאת֙ وَهَذِهِ H2063 מִשְׁמֶ֣רֶת مَسْؤُولِيَّةُ H4931 מַשָּׂאָ֔ם حِمْلِهِمْ לְכָל־ لِكُلِّ H3605 עֲבֹדָתָ֖ם فِي-عَمَلِهِمْ H5656 בְּאֹ֣הֶל فِي-خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵ֑ד الاِجْتِمَاعِ H4150 קַרְשֵׁ֤י أَلْوَاحُ H7175 הַמִּשְׁכָּן֙ الْمَسْكَنِ H4908 וּבְרִיחָ֔יו وَعَوَارِضُهُ H1280 וְעַמּוּדָ֖יו وَأَعْمِدَتُهُ H5982
וַאֲדָנָֽיו׃ وَقَوَاعِدُهُ H0134

وفرضه،وأعمدته وعوارضه ٱلمسكن ألواح ٱلٱجتماع: خيمة في خدمتهم وكل حملهم حراسة وهذه

32 וְעַמּוּדֵ֣י وَأَعْمِدَةُ H5982 הֶחָצֵ֗ר الدَّارِ סָבִיב֙ حَوْلَهَا H5439 וְאַדְנֵיהֶ֔ם وَقَوَاعِدُهَا H0134 וִיתֵדֹתָ֖ם وَأَوْتَادُهَا H3489 וּמֵיתְרֵיהֶ֑ם وَأَطْنَابُهَا H4340 לְכָל־ لِكُلِّ H3605 כְּלֵיהֶ֣ם أَدَوَاتِهَا H3627 וּלְכָל֙ وَلِكُلِّ H3605 עֲבֹדָתָ֔ם عَمَلِهَا H5656 וּבְשֵׁמֹ֖ת وَبِالأَسْمَاءِ H8034
תִּפְקְד֥וּ تَعُدُّونَهُمْ אֶת־ אِتْ H0853 כְּלֵ֖י أَدَوَاتِ H3627 מִשְׁמֶ֣רֶת مَسْؤُولِيَّةِ H4931 מַשָּׂאָֽם׃ حِمْلِهِمْ

حملهم.حراسة أمتعة تعدون وبٱلأسماء خدمتها. وكل أمتعتها كل مع وأطنابها وأوتادها وفرضها حواليها ٱلدار وأعمدة

33 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־ עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד־ אִיתָמָר בֶּן־
هَذِهِ خِدْمَةُ عَشَائِرِ بَنِي مَرَارِي لِكُلِّ عَمَلِهِمْ فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ بِيَدِ إِيثَامَارَ بْنِ
H2063 H5656 H4940 H1121 H4847 H3605 H5656 H0168 H4150 H3027 H0385

אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
هَارُونَ الْكَاهِنِ
H0175 H3548

ألكاهن«.هارون بن إيثامار بيد ألآجتماع خيمة في خدمتهم كل مراري. بني عشائر خدمة هذه

34 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה בְּנֵי הַקְהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
فَعَدَّ موسى وَهَارُونُ وَرُؤَسَاءُ الْجَمَاعَةِ بَنِي الْقَهَاتِيِّ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ وَلِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H6485 H4872 H0175 H5712 H1121 H6956 H4940 H1004 H0001

آبائهم،وبيوت عشائرهم حسب ألقهاتيين بني ألجماعة ورؤساء وهارون موسى فعد

35 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה
مِنِ-ابْنِ ثَلاَثِينَ سَنَةً وَإِلَى ابْنِ خَمْسِينَ سَنَةً كُلُّ الآتِي لِلْخِدْمَةِ لِلْعَمَلِ
H4480 H7970 H8141 H5704 H1121 H2572 H8141 H3605 H0935 H6635 H5656

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ
H0168 H4150

ألآجتماع.خيمة في للخدمة ألجند في ألداخلين كل سنة، خمسين ألبن إلى فصاعدا سنة ثلاثين ألبن من

36 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
فَكَانَ الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ أَلْفَيْنِ سَبْعَ مِئَاتٍ وَخَمْسِينَ
H1961 H6485 H4940 H0505 H7651 H3967 H2572

وخمسين.مئة وسبع ألفين عشائرهم حسب منهم ألمعدودون فكان

37 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְהָתִי כָּל־ הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
هَؤُلاَءِ الْمَعْدُودُونَ مِنْ-عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّ كُلُّ الْعَامِلِ فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ الَّذِينَ عَدَّهُمْ موسى وَهَارُونُ
H0428 H6485 H4940 H6956 H3605 H5647 H0168 H4150 H0834 H6485 H4872 H0175

עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ ס ס
عَلَى فَمِ يَهْوَه بِيَدِ موسى
H6310 H3068 H3027 H4872

موسى.يد عن ألرب قول حسب وهارون موسى عدهم ألذين ألآجتماع خيمة في ألخادمين كل ألقهاتيين، عشائر من ألمعدودون هم هؤلاء

38 וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
وَالْمَعْدُودُونَ مِنْ-بَنِي جِيرْشُونَ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ وَلِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H6485 H1121 H1648 H4940 H1004 H0001

آبائهم،وبيوت عشائرهم حسب جرشون بني من وألمعدودون

39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה
مِنِ-ابْنِ ثَلاَثِينَ سَنَةً وَإِلَى ابْنِ خَمْسِينَ سَنَةً كُلُّ الآتِي لِلْخِدْمَةِ لِلْعَمَلِ
H4480 H7970 H8141 H5704 H1121 H2572 H8141 H3605 H0935 H6635 H5656

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ
H0168 H4150

ألآجتماع.خيمة في للخدمة ألجند في ألداخلين كل سنة، خمسين ألبن إلى فصاعدا سنة ثلاثين ألبن من

40 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃
فَكَانَ الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ أَلْفَيْنِ وَسِتُّ مِئَاتٍ وَثَلاَثُونَ
H1961 H6485 H4940 H1004 H0001 H0505 H8337 H3967 H7970

وثلاثين.مئة وست ألفين آبائهم وبيوت عشائرهم حسب منهم ٱلمعدودون كان

41 אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁפְּחֹת מִבְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
هَؤُلاَءِ الْمَعْدُودُونَ مِنْ-عَشَائِرِ جِيرْشُونَ كُلُّ الْعَامِلِ الاِجْتِمَاعِ الَّذِينَ عَدَّهُمْ موسى
H0428 H4940 H1648 H5647 H3605 H0168 H4150 H4872

וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה׃
وَهَارُونُ عَلَى فَمِ يَهْوَه
H0175 H6310 H3068

ٱلرب.قول حسب وهارون موسى عدهم ٱلذين ٱلٱجتماع خيمة في ٱلخادمين كل جرشون، بني عشائر من ٱلمعدودون هم هؤلاء

42 וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃
وَٱلْمَعْدُودُونَ مِنْ-عَشَائِرِ بَنِي مَرَارِي بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H4940 H4847 H4940 H0001

آبائهم،وبيوت عشائرهم حسب مراري بني عشائر من وٱلمعدودون

43 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה
مِنْ-ابْنِ ثَلاَثِينَ سَنَةً وَإِلَى خَمْسِينَ سَنَةً كُلُّ الآتِي لِلْخِدْمَةِ لِلْعَمَلِ
H7970 H8141 H5704 H4605 H2572 H8141 H3605 H0935 H5656

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ
H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة في للخدمة ٱلجند في ٱلداخلين كل سنة، خمسين ٱبن إلى فصاعدا سنة ثلاثين ٱبن من

44 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃
فَكَانَ الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ ثَلاَثَةَ آلاَفٍ وَمِئَتَانِ
H1961 H4940 H7969 H0505 H3967

ومئتين.آلاف ثلاثة عشائرهم حسب منهم ٱلمعدودون كان

45 אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה
هَؤُلاَءِ الْمَعْدُودُونَ مِنْ-عَشَائِرِ بَنِي مَرَارِي الَّذِينَ عَدَّهُمْ موسى وَهَارُونُ عَلَى فَمِ يَهْوَه
H0428 H4940 H4847 H6310 H3068

בְּיַד־מֹשֶׁה׃
بِيَدِ موسى
H3027 H4872

موسى.يد عن ٱلرب قول حسب وهارون موسى عدهم ٱلذين مراري بني عشائر من ٱلمعدودون هم هؤلاء

46 כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם
كُلُّ الْمَعْدُودِينَ الَّذِينَ عَدَّهُمْ موسى وَهَارُونُ وَرُؤَسَاءُ إِسْرَائِيلَ اللاَّوِيِّينَ بِحَسَبِ-عَشَائِرِهِمْ
H3605 H4872 H0175 H3478 H0853 H3881 H4940

וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
وَلِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H0001

آبائهم،وبيوت عشائرهم حسب إسرائيل، ورؤساء وهارون موسى عدهم ٱلذين ٱللاويين ٱلمعدودين جميع

47 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת
مِنْ-ابْنِ ثَلاَثِينَ سَنَةً وَإِلَى خَمْسِينَ سَنَةً كُلُّ الآتِي لِيَعْمَلَ عَمَلَ
H7970 H8141 H5704 H4605 H2572 H8141 H3605 H0935 H5647 H5656

עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
عَمَلِ وَعَمَلَ حِمْلٍ فِي-خَيْمَةِ الاِجْتِمَاعِ
H5656 H5656 H4150 H0168

ٱلٱجتماع.خيمة في ٱلحمل وعمل ٱلخدمة عمل ليعملوا ٱلداخلين كل سنة، خمسين ٱبن إلى فصاعدا سنة ثلاثين ٱبن من

48 וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃
فَكَانَ الْمَعْدُودُونَ-مِنْهُمْ ثَمَانِيَةَ آلَافٍ وَخَمْسَ مِئَاتٍ وَثَمَانِينَ
H1961 H8083 H0505 H2568 H3967 H8084

وثمانين.مئة وخمس آلاف ثمانية منهم ٱلمعدودون كان

49 עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־ עֲבֹדָתוֹ וְעַל־ עֲבֹדָתְוֹ
عَلَى فَمِ يَهْوَه بِيَدِ موسى كُلِّ-رَجُلٍ كُلِّ-رَجُلٍ عَلَى عَمَلِهِ وَعَلَى
H6310 H3068 H3027 H4872 H0376 H0376 H5656

פ וּמַשָּׂאוֹ׃ מֹשֶׁה׃ אֶת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ כַּאֲשֶׁר וּפְקֻדָיו
פ حِمْلِهِ׃ موسى׃ אֵת H0853 يَهْوَه H3068 أَمَرَ H6680 الَّذِينَ כַּאֲשֶׁר وَالْمَعْدُودُونَ-مِنْهُ
H4872

ٱلرب.أمره كما موسى عدهم ٱلذين حمله، وعلى خدمته على إنسان كل عد موسى يد عن ٱلرب قول حسب

Chapter 5

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه -ـ ـ ـ

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

6 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־ חַטֹּאת הָאָדָם
تَكَلَّمْ H1696 ־ H0413 إِسْرَائِيلَ H3478 بَنِي رَجُلٌ H0376 ־ امْرَأَةٌ H0802 إِذَا H3605 ־ خَطَايَا الْإِنْسَانِ H0120

לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא׃
خِيَانَةً H4604 ل-يَخُونَ H4603 ب-يَهْوَه H3068 وَ-أَذْنَبَتْ H0816 الْنَّفْسُ H5315 تِلْكَ H1931

ٱلنفس.تلك أذنبت فقد بٱلرب، خيانة وخان ٱلإنسان، خطايا جميع من شيئا ٱمرأة أو رجل عمل إذا إسرائيل: لبني »قل

7 וְהִתְוַדּוּ אֶת־ חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב אֶת־ אַשְׁמָתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתָו יֹסֵף
وَ-اعْتَرَفُوا H3034 ־ H0853 بِ-خَطِيئَتِهِمْ الَّتِي فَعَلُوا وَ-يَرُدَّ H7725 ־ H0853 ذَنْبَهُ H0817 بِ-رَأْسِهِ وَ-خُمْسَهُ H2549 يُضِيفُ H3254

עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ׃
عَلَيْهِ وَ-يُعْطِي H5414 لِ-الَّذِي أَذْنَبَ H0816 لَهُ

إليه.أذنبت للذي وتدفعه خمسه، عليه وتزد بعينه، به أذنبت ما وترد عملت، ٱلتي بخطيتها فلتقر

8 וְאִם־ אֵין לָאִישׁ לְהָשִׁיב גְּאֻלָּה הָאָשָׁם הָאָשָׁם אֵלָיו הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן מִלְּבַד
־ لَيْسَ H0369 لِلرَّجُلِ H0376 لِ-يَرُدَّ H7725 وَلِيٌّ H0817 الْذَّنْبَ H0817 إِلَيْهِ H0413 الْمَرْدُودُ H7725 لِ-يَهْوَه H3068 لِلْكَاهِنِ H3548 مَا-عَدَا H0905

אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־ בּוֹ עָלָיו׃
كَبْشَ الْكَفَّارَاتِ ־ بِهِ عَنْهُ H3725

عنه.به يكفر ٱلذي ٱلكفارة كبش عن فضلا ٱلكاهن، لأجل للرب يكون ٱلمردود به فٱلمذنب به، ٱلمذنب إليه ليرد ولي للرجل ليس كان وإن

9 וְכָל־ תְּרוּמָה לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃
־ H3605 تَقْدِمَةٍ H8641 أَقْدَاسِ H6944 ־ إِسْرَائِيلَ H3478 ־ يُقَرِّبُونَهَا H7126 لِلْكَاهِنِ H3548 لَهُ تَكُونُ H1961

له.تكون للكاهن يقدمونها ٱلتي إسرائيل بني أقداس كل مع رفيعة وكل

10 וְאִישׁ אֶת־ קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־ יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ פ
وَ-رَجُلٌ H0376 ־ أَقْدَاسُهُ H6944 لَهُ تَكُونُ H1961 رَجُلٌ H0376 ־ يُعْطِي H5414 لِلْكَاهِنِ H3548 لَهُ يَكُونُ H1961

يكون«.فله للكاهن شيئا إنسان أعطى إذا له. تكون أقداسه وٱلإنسان

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ H1696 يَهْوَه H3068 ־ H0413 مُوسَى H4872 قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

12 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־ תִשְׁטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה
تَكَلَّمْ H1696 ־ H0413 إِسْرَائِيلَ H3478 بَنِي وَ-قُلْ H0559 لَهُمْ H0413 رَجُلٌ H0376 ־ تَزِيغُ H7847 امْرَأَتُهُ H0802 وَ-خَانَتْ H4603

בּוֹ מָעַל׃
بِهِ خِيَانَةً H4604

خيانة،وخانته رجل ٱمرأة زاغت إذا لهم: وقل إسرائيل بني «كلم

13 וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־ זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתְּרָה וְהִיא נִטְמָאָה
وَ-اضْطَجَعَ رَجُلٌ ـَهَا ـَهَا ـ مِنْ-عَيْنَيْ رَجُلِهَا وَ-اسْتَتَرَتْ وَ-هِيَ تَنَجَّسَتْ
H7901 H0376 H0853 H7902 H2233 H5956 H0376 H5641 H1931

וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה׃
وَ-شَاهِدٌ لَيْسَ بِهَا وَ-هِيَ لَمْ تُمْسَكْ
H5707 H0369 H1931 H3808 H8610

تؤخذ،لم وهي عليها، شاهد وليس نجسة وهي ٱستترت رجلها، عيني عن ذلك وأخفي زرع، ٱضطجاع رجل معها وٱضطجع

14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אוֹ־ עָבַר עָלָיו
وَ-عَبَرَ عَلَيْهِ ـَ ـَ ـ وَ-غَلَّ الْغَيْرَةِ ـَ ـَ ـ امْرَأَتِهِ وَ-هِيَ تَنَجَّسَتْ ـَ ـَ ـ عَبَرَ عَلَيْهِ
H7307 H7068 H7065 H0853 H0802 H1931

רוּחַ־ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה׃
ـَ ـَ ـ الْغَيْرَةِ وَ-غَلَّ ـَ ـَ ـ امْرَأَتِهِ وَ-هِيَ لَمْ تَتَنَجَّسْ
H7307 H7068 H7065 H0853 H0802 H1931 H3808

نجسة،ليست وهي ٱمرأته على وغار ٱلغيرة روح ٱعتراه أو نجسة، وهي ٱمرأته على وغار ٱلغيرة روح فٱعتراه

15 וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ אֶל־ הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־ קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂרֹת הָאֵיפָה
وَ-يُحْضِرُ الرَّجُلُ – امْرَأَتَهُ ـَ ـَ ـ الْكَاهِنِ وَ-يُحْضِرُ – قُرْبَانَهَا عَنْهَا عُشْرَ الْإِيفَةِ
H0935 H0376 H0853 H0802 H0413 H3548 H0935 H0853 H6224 H0374

סֹלֶת שְׂעֹרִים לֹא־ יִצֹק עָלָיו וְלֹא־ יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־ מִנְחַת קְנָאֹת
دَقِيقَ شَعِيرٍ ـَ ـَ ـ يَصُبَّ عَلَيْهِ زَيْتًا ـَ ـَ ـ يَجْعَلُ عَلَيْهِ لُبَانَةٍ ـَ ـَ ـ تَقْدِمَةَ غَيْرَةِ
H7058 H8184 H3808 H3332 H8081 H3808 H5414 H3828 H4503 H7068

הִוא מַזְכֶּרֶת עָוֹן׃
هُوَ تَقْدِمَةَ تَذْكَارٍ مُذَكِّرَةَ إِثْمٍ
H1931 H4503 H2146 H2142 H5771

تذكار تقدمة غيرة، تقدمة لأنه لبانا، عليه يجعل ولا زيتا عليه يصب لا شعير، طحين من ٱلإيفة عشر معها: بقربانها ويأتي ٱلكاهن، إلى بٱمرأته ٱلرجل يأتي ذنبا.تذكر

16 וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-يُقَرِّبُهَا إِيَّاهَا الْكَاهِنُ وَ-يُوقِفُهَا أَمَامَ يَهْوَه
H7126 H0853 H3548 H5975 H6440 H3068

ٱلرب،أمام ويوقفها ٱلكاهن فيقدمها

17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־ חֶרֶשׁ וּמִן־ הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע
وَ-يَأْخُذُ الْكَاهِنُ مَاءً ـَ ـَ ـ مُقَدَّسًا ـَ ـَ ـ خَزَفٍ – ـَ ـَ ـ الْتُّرَابِ الَّذِي يَكُونُ فِي-أَرْضِيَّةِ
H3947 H3548 H4325 H6918 H3627 H2789 H6083 H1961 H7172

הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־ הַמָּיִם׃
الْمَسْكَنِ يَأْخُذُ الْكَاهِنُ وَ-يَجْعَلُ ـَ ـَ ـ الْمَاءِ
H4908 H3947 H3548 H5414 H0413 H4325

ٱلماء،في ويجعل ٱلمسكن أرض في ٱلذي ٱلغبار من ٱلكاهن ويأخذ خزف، إناء في مقدسا ماء ٱلكاهن ويأخذ

18 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־ הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־ רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־
וַ-יָּעֶמֶד הַ-כֹּהֵן אֶ- הָ-אִשָּׁה לִ-פְנֵי יְהוָה וּ-פָרַע אֶ- רֹאשׁ הָ-אִשָּׁה וְ-נָתַן עַל-
H5975 H0853 H0802 H6440 H3068 H0853 H3548 H0853 H0802 H5414

כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים
כַּפֶּי-הָ אֶת מִנְחַת הַ-זִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּ-בְיַד הַ-כֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַ-מָּרִים
H3709 H0853 H4503 H2146 H7068 H1931 H3027 H3548 H1961 H4325 H4751

הַמְאָרֲרִים׃
הַ-מְאָרֲרִים׃
H0779

ألمر-ألّلعنة ماء يكون ألكاهن يد وفي ألغيرة، تقدمة هي ألتي ألتذكار تقدمة يديها في ويجعل ألمرأة، رأس ويكشف ألرب، أمام ألمرأة ألكاهن ويوقف

19 וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־ הָאִשָּׁה אִם־ לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־
וַ-יַּשְׁבֵּעַ אֹ-תָהּ הַ-כֹּהֵן וְ-אָמַר אֶל- הָ-אִשָּׁה אִם- לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹ-תָךְ וְ-אִם-
H7650 H0853 H3548 H0559 H0413 H0802 H0408 H3808 H7901 H0376 H0853 H0408

תִּשְׂטִי טְמְאָה נַגָּשָׂה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים הָאֵלֶּה׃
לֹא תִּשְׂטִי טְמְאָה נַגָּשָׂה תַּחַת אִישֵׁ-ךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַ-מָּרִים הַ-מְאָרֲרִים הָ-אֵלֶּה׃
H3808 H7847 H2932 H8478 H0376 H5352 H4325 H4751 H0779 H0428

ألمر-هذا ألّلعنة ماء من بريئة فكوني رجلك، تحت من نجاسة إلى تزيغي لم كنت وإن رجل، معك يضطجع لم كان إن لها: ويقول ألمرأة ألكاهن ويستحلف

20 וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־ שְׁכָבְתּוֹ
וְ-אַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁ-ךְ וְ-כִי נִטְמֵאת וַ-יִּתֵּן אִישׁ בָּ-ךְ אֶ- שְׁכָבְתּוֹ
H7847 H8478 H0376 H5414 H0376 H7903 H0853

מִבַּלְעָדֶיךָ אִישֵׁךְ׃
מִ-בַּלְעָדֶי-ךָ אִישֵׁ-ךְ׃
H1107 H0376

مضجعه-رجلك غير رجل معك وجعل وتنجست، رجلك تحت من زغت قد كنت إن ولكن

21 וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־ הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אֹתָךְ
וַ-יַּשְׁבֵּעַ הַ-כֹּהֵן אֶ- הָ-אִשָּׁה בִּ-שְׁבֻעַת הָ-אָלָה וְ-אָמַר הַ-כֹּהֵן לָ-אִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אֹ-תָךְ
H7650 H3548 H0853 H0802 H7621 H0423 H0559 H3548 H0802 H5414 H3068 H0853

לְאָלָה וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־ יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־ בִּטְנֵךְ צָבֶה׃
לְ-אָלָה וְ-לִשְׁבֻעָה בְּ-תוֹךְ עַמֵּ-ךְ בְּ-תֵת יְהוָה אֶת- יְרֵכֵ-ךְ נֹפֶלֶת וְ-אֶת- בִּטְנֵ-ךְ צָבֶה׃
H0423 H7621 H8432 H5971 H5414 H3068 H0853 H3409 H5307 H0853 H0990 H6639

وارما-وبطنك ساقطة فخذك ألرب يجعل بأن شعبك، بين وحلفا لعنة ألرب يجعلك للمرأة: ألكاهن ويقول ألّلعنة، بحلف ألمرأة ألكاهن يستحلف

22 וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרֲרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת בֶּטֶן וְלִנְפֹּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה
וּ-בָאוּ הַ-מַּיִם הַ-מְאָרֲרִים הָ-אֵלֶּה בְּ-מֵעַיִ-ךְ לַ-צְבּוֹת בֶּטֶן וְ-לִ-נְפֹּל יָרֵךְ וְ-אָמְרָה הָ-אִשָּׁה
H0935 H4325 H0779 H0428 H4578 H6638 H0990 H5307 H3409 H0559 H0802

אָמֵן אָמֵן׃
אָמֵן אָמֵן׃
H0543 H0543

آمين-آمين، ألمرأة: فتقول ألفخذ. ولإسقاط ألبطن، لورم أحشائك في هذا ألّلعنة ماء ويدخل

23 וְכָתַב אֶת־ הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־ מֵי הַמָּרִים׃
וְ-כָתַב אֶ- הָ-אָלֹת הָ-אֵלֶּה הַ-כֹּהֵן בַּ-סֵּפֶר וּ-מָחָה אֶל- מֵי הַ-מָּרִים׃
H3789 H0853 H0423 H0428 H3548 H0413 H4325 H4751

ٱلمر،ٱلماء في يمحوها ثم ٱلكتاب في ٱللعنات هذه ٱلكاهن ويكتب

24 וְהִשְׁקָה אֶת־ הָאִשָּׁה הַמְאָרֵרִים הַמָּרִים מֵי אֶת־ הַמָּרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרֲרִים
وَ-يُسْقِي - ٱلْمَرْأَةَ ٱلْمُلَاعِنِ ٱلْمُرِّ مَاءَ - ٱلْمُرِّ فِيهَا ٱلْمِيَاهُ ٱلْمُلَاعِنَةُ
H8248 H0853 H0802 H0779 H4751 H4325 H0853 H0779 H0935 H4325 H0779

לְמָרִים׃
لِ-مَرَارَةِ
H4751

للمرارة.ٱللعنة ماء فيها فيدخل ٱلمر، ٱللعنة ماء ٱلمرأة ويسقي

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה הַמִּנְחָת אֵת ׀ הַקִּנְאָת וְהֵנִיף אֶת־ הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה
وَ-يَأْخُذُ ٱلْكَاهِنُ مِنْ-يَدِ ٱلْمَرْأَةِ تَقْدِمَةَ ٱلْغَيْرَةِ وَ-يُرَدِّدُ - ٱلتَّقْدِمَةَ أَمَامَ يَهْوَه
H3947 H3548 H3027 H0802 H4503 H0853 H7068 H0853 H4503 H6440 H3068

וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־ ׀ ׀ ׀ ׀ הַמִּזְבֵּחַ׃
وَ-يُقَرِّبُهَا إِيَّاهَا ׀ ׀ ׀ ׀ ٱلْمَذْبَحِ
H7126 H0853 H0413 H4196

ٱلمذبح.إلى ويقدمها ٱلرب أمام ٱلتقدمة ويردد ٱلغيرة، تقدمة ٱلمرأة يد من ٱلكاهن ويأخذ

26 וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־ ׀ ׀ ׀ ׀ הַמִּנְחָה אֲזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר וְאַחַר הַמְאָרֲרִים יַשְׁקֶה אֶת־
وَ-يَقْبِضُ ٱلْكَاهِنُ ׀ ׀ ׀ ׀ ٱلتَّقْدِمَةِ تَذْكَارَهَا وَ-يُوقِدُ وَ-بَعْدَ ٱلْمَذْبَحَ يُسْقِي -
H7061 H3548 H4503 H0234 H4196 H8248 H0853

הָאִשָּׁה אֶת־ הַמָּיִם׃
ٱلْمَرْأَةَ - ٱلْمَاءَ
H0802 H0853 H4325

ٱلماء.ٱلمرأة يسقي ذلك وبعد ٱلمذبح، على ويوقده تذكارها ٱلتقدمة من ٱلكاهن ويقبض

27 וְהִשְׁקָהּ אֶת־ הַמַּיִם וְהָיְתָה ׀ ׀ ׀ ׀ אִם־ נִטְמְאָה וּמָעֲלָה מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָהּ הַמָּיִם
وَ-يُسْقِيهَا - ٱلْمَاءَ وَ-يَكُونُ ׀ ׀ ׀ ׀ تَنَجَّسَتْ وَ-خَانَتْ خِيَانَةً بِ-رَجُلِهَا وَ-تَدْخُلُ فِيهَا ٱلْمِيَاهُ
H8248 H0853 H4325 H1961 H0376 H4604 H4603 H0935 H4325

לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ׃
لِ-مَرَارَةِ وَ-تَنْتَفِخُ بَطْنُهَا وَ-تَسْقُطُ فَخِذُهَا وَ-تَكُونُ ٱلْمَرْأَةُ لَعْنَةً فِي-وَسَطِ شَعْبِهَا
H4751 H6638 H0990 H5307 H3409 H1961 H0802 H0423 H7130

ٱلمرارة.وسط في لعنة ٱلمرأة فتصير فخذها، وتسقط بطنها فيرم ٱللعنة ماء فيها يدخل رجلها، وخانت تنجست قد كانت فإن ٱلماء، سقاها ومتى

28 וְאִם־ ׀ ׀ ׀ ׀ – ׀ לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע׃
وَ-إِنْ ׀ ׀ ׀ ׀ – ׀ لَمْ تَتَنَجَّسِ ٱلْمَرْأَةُ وَ-طَاهِرَةٌ هِيَ وَ-تَتَبَرَّأُ وَ-تَحْبَلُ زَرْعًا
H3808 H0802 H2889 H1931 H5352 H2232 H2233

بزرع.وتحبل تتبرأ طاهرة، كانت بل تنجست قد ٱلمرأة تكن لم وإن

29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה׃
هَذِهِ شَرِيعَةُ ٱلْغَيْرَةِ إِذَا تَزِيغُ ٱمْرَأَةٌ تَحْتَ رَجُلِهَا وَ-تَتَنَجَّسُ
H2063 H8451 H7068 H7847 H0802 H8478 H0376

وتنجست،رجلها تحت من ٱمرأة زاغت إذا ٱلغيرة، شريعة «هذه

30 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ ׀ ׀ ׀ ׀ אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד אֶת־
أَوْ رَجُلٌ ٱلَّذِي يَعْبُرُ عَلَيْهِ رُوحُ ٱلْغَيْرَةِ وَ-يَغَارُ ׀ ׀ ׀ ׀ ٱمْرَأَتِهِ وَ-يُوقِفُ -
H0376 H7307 H7068 H7065 H0853 H0802 H5975 H0853

הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת ׀ ׀ ׀ ׀ כָּל־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
ٱلْمَرْأَةَ أَمَامَ يَهْوَه وَ-يَصْنَعُ لَهَا ٱلْكَاهِنُ ׀ ׀ ׀ ׀ - ٱلشَّرِيعَةِ هَذِهِ
H0802 H6440 H3068 H0853 H3548 H0853 H3605 H8451 H2063

ٱلشريعة.هذه كل ٱلكاهن لها ويعمل ٱلرب، أمام ٱلمرأة يوقف ٱمرأته، على فغار غيرة روح رجلا ٱعترى إذا أو

31	וְנִקָּה	הָאִישׁ	מֵעָוֹן	וְהָאִשָּׁה	הַהִוא	תִּשָּׂא	אֶת־	עֲוֹנָהּ׃	פ
	וַ־יִּתְבָּרְאُ	הָרֻּجُلُ	مِنَ־الْإِثْمِ	وَ־الْمَرْأَةُ	تِلْكَ	تَحْمِلُ	-	إِثْمَهَا	פ
	H5352	H0376	H5771	H0802	H1931	H5375	H0853	H5771	

ذنبها«.تحمل ٱلمرأة وتلك ٱلذنب، من ٱلرجل فيتبرأ

Chapter 6

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
	وَ־تَكَلَّمَ	يَهْوَه	-	مُوسَى	قَائِلًا	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	אִישׁ	אוֹ־	אִשָּׁה	כִּי	יַפְלִא	לִנְדֹּר
	تَكَلَّمْ	-	بَنِي	إِسْرَائِيلَ	وَ־قُلْ	لَهُمْ	رَجُلٌ	-	امْرَأَةٌ	إِذَا	يُمَيِّزُ	لِ־يَنْذُرَ
	H1696	H0413	H1121	H3478	H0559	H0413	H0376		H0802		H6381	H5087

נֶדֶר	נָזִיר	לְהַזִּיר	לַיהוָה׃	
نَذْرَ	نَذِيرٍ	لِ־يَتَنَزَّرَ	لِ־يَهْوَه	
H5088	H5139		H3068	

للرب،لينتذر ٱلنذير، نذر لينذر ٱمرأة أو رجل ٱنفرز إذا لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

3	מִיַּיִן	וְשֵׁכָר	יַזִּיר	חֹמֶץ	וְחֹמֶץ	יַיִן	וְשֵׁכָר	לֹא	יִשְׁתֶּה	וְכָל־	מִשְׁרַת	עֲנָבִים
	مِنْ־خَمْرٍ	وَ־مُسْكِرٍ	يَمْتَنِعُ	خَلِّ	وَ־خَلِّ	خَمْرٍ	مُسْكِرٍ	لَا	يَشْرَبُ	-	عَصِيرَ	عِنَبٍ
	H3196	H7941		H2558	H2558	H3196	H7941	H3808	H8354	H3605	H4952	H6025

לֹא	יִשְׁתֶּה	וַעֲנָבִים	לַחִים	וְיבֵשִׁים	לֹא	יֹאכֵל׃	
لَا	يَشْرَبُ	وَ־عِنَبًا	رَطْبًا	وَ־يَابِسًا	لَا	يَأْكُلُ	
H3808	H8354	H6025	H3892	H3002	H3808	H0398	

يابسا.ولا رطبا عنبا يأكل ولا ٱلعنب، نقيع من يشرب ولا ٱلمسكر، خل ولا ٱلخمر خل يشرب ولا يفترز، وٱلمسكر ٱلخمر فعن

4	כֹּל	יְמֵי	נִזְרוֹ	נֵדֶר	מִכֹּל׀	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה	מִגֶּפֶן	הַיַּיִן	מֵחַרְצַנִּים	וְעַד־	זָג
	كُلَّ	أَيَّامِ	نَذْرِهِ	نَذْرِ	مِنْ־كُلِّ	مَا	يُصْنَعُ	مِنْ־كَرْمِ	الْخَمْرِ	مِنَ־الْبُسْرَةِ	-	الْقِشْرَةِ
	H3605	H3117	H5145	H5088	H3605			H1612	H3196	H2785	H5704	H2085

לֹא	יֹאכֵל׃		
لَا	يَأْكُلُ		
H3808	H0398		

ٱلقشر.حتى ٱلعجم من ٱلخمر جفنة من يعمل ما كل من يأكل لا نذره أيام كل

5	כָּל־	יְמֵי	נֶדֶר	נִזְרוֹ	תַּעַר	לֹא־	יַעֲבֹר	עַל־	רֹאשׁוֹ	עַד־	מְלֹאת	הַיָּמִם
	-	أَيَّامِ	نَذْرِ	نَذْرِهِ	مُوسَى		يَعْبُرْ	-	رَأْسِهِ	-	اكْتِمَالِ	الْأَيَّامِ
	H3605	H3117	H5088	H5145	H8593	H3808				H5704	H4390	H3117

אֲשֶׁר־	יַזִּיר	לַיהוָה	קָדֶשׁ	יִהְיֶה	גַּדֵּל	פֶּרַע	שְׂעַר	רֹאשׁוֹ׃
-	يَتَنَزَّرُ	لِ־يَهْوَه	مُقَدَّسًا	يَكُونُ	يُرَبِّي	شَعْرَ	شَعْرَ	رَأْسِهِ
		H3068	H6918	H1961	H1431	H6545	H8181	

رأسه.شعر خصل ويربي مقدسا، يكون للرب فيها ٱنتذر ٱلتي ٱلأيام كمال إلى رأسه. على موسى يمر لا ٱفترازه نذر أيام كل

6	כָּל־	יְמֵי	הַזִּירוֹ	לַיהוָה	עַל־	נֶפֶשׁ	מֵת	לֹא	יָבֹא׃
	-	أَيَّامِ	انْتِذَارِهِ	لِ־يَهْوَه		نَفْسِ	مَيِّتٍ	لَا	يَدْخُلُ
	H3605	H3117		H3068		H5315	H4191	H3808	H0935

ميت.جسد إلى يأتي لا للرب ٱنتذاره أيام كل

7 לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־ יִטַּמָּא לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־
לِ־أَبِيهِ وَ־لِ־أُمِّهِ لِ־أَخِيهِ وَ־لِ־أُخْتِهِ ▯▯▯ يَتَنَجَّسُ لَهُمْ بِ־مَوْتِهِمْ لِأَنَّ نَذْرَ إِلَهِ▯▯▯▯ عَلَى־
H0001 H0517 H0251 H0269 H3808 H4191 H4194 H5145 H0430

רֹאשׁוֹ׃
رَأْسِهِ

رأسه.على إلهه ٱنتذار لأن موتهم، عند أجلهم من يتنجس لا وأخته وأخوه وأمه أبوه

8 כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה׃
كُلّ أَيَّامِ نَذْرِهِ مُقَدَّسٌ هُوَ لِ־يَهْوَه
H3605 H3117 H5145 H6918 H1931 H3068

للرب.مقدس ٱنتذاره أيام كل إنه

9 וְכִי־ ▯▯▯▯▯ יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח בְּיוֹם
▯▯▯▯▯ يَمُوتُ مَيِّتٌ عَلَيْهِ بِ־غَشْأَةٍ فَجْأَةً وَ־نَجَّسَ رَأْسَ نَذْرِهِ وَ־يَحْلِقُ فِي־يَوْمِ
H4191 H4191 H6621 H6597 H2398 H5145 H1548 H3117

טָהֳרָתוֹ בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְּחֶנּוּ׃
طُهْرِهِ فِي־الْيَوْمِ الْسَّابِعِ يَحْلِقُهُ
H2893 H3117 H7637 H1548

يحلقه.ٱلسابع ٱليوم في طهره. يوم رأسه يحلق ٱنتذاره، رأس فنجس فجأة على بغتة عنده ميت مات وإذا

10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־ ▯▯▯▯ חַמָּת אֶל־ ▯▯▯▯ הַכֹּהֵן אֶל־
وَ־فِي־الْيَوْمِ الْثَّامِنِ يُحْضِرُ أَوْ־فَاخِتَتَيْنِ يَمَامَتَيْنِ أَوْ اثْنَيْنِ بَنِي حَمَامَةٍ ▯▯▯▯ الْكَاهِنِ ▯▯▯▯ الْكَاهِنِ ▯▯▯▯ إِلَى־
H3117 H8066 H0935 H8449 H8147 H8147 H3123 H0413 H3548 H0413 H0413

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
بَابِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ
H6607 H0168 H4150

ٱلآجتماع،خيمة باب إلى ٱلكاهن إلى حمام بفرخي أو بيمامتين يأتي ٱلثامن ٱليوم وفي

11 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד וְאֶחָד לְחַטָּאת לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־
وَ־يَصْنَعُ الْكَاهِنُ وَاحِدًا وَ־وَاحِدًا لِ־ذَبِيحَةِ־خَطِيئَةٍ لِ־مُحْرَقَةٍ وَ־يُكَفِّرُ عَنْهُ مِمَّا أَخْطَ▯▯▯▯ عَلَى־
H3548 H0259 H0259 H2398

הַנֶּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־ רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃
الْنَّفْسِ وَ־يُقَدِّسُ – رَأْسَهُ فِي־ذَلِكَ الْيَوْمِ
H5315 H6942 H0853 H1931 H3117

ٱليوم.ذلك في رأسه ويقدس ٱلميت، بسبب أخطأ ما عنه ويكفر محرقة وٱلآخر خطية، ذبيحة واحدا ٱلكاهن فيعمل

12 וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־ יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־ ▯▯▯▯ שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים
وَ־يَتَنَزَّرُ لِ־يَهْوَه – أَيَّامَ نَذْرِهِ وَ־يُحْضِرُ حَمَلًا ▯▯▯▯ سَنَتِهِ لِ־ذَبِيحَةِ־إِثْمٍ وَ־الْأَيَّامُ
H3068 H0853 H3117 H5145 H0935 H3532 H8141 H0817 H3117

הָרִאשֹׁנִים יִפֹּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ׃
الْأُولَى تَسْقُطُ لِأَنَّ نَجِسَ نَذْرُهُ
H7223 H5307 H5145

ٱنتذاره.نجس لأنه فتسقط ٱلأولى ٱلأيام وأما إثم، ذبيحة حولي بخروف يأتي ٱنتذاره أيام للرب نذر فمتى

13 וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־ ▯▯▯▯ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ־هَذِهِ شَرِيعَةُ الْنَّذِيرِ فِي־يَوْمِ اكْتِمَالِ أَيَّامِ نَذْرِهِ يُحْضِرُ إِيَّا▯▯▯▯ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ
H2063 H8451 H5139 H3117 H4390 H3117 H5145 H0935 H0853 H0413 H6607 H0168 H4150

ٱلٱجتماع،خيمة باب إلى به يؤتى ٱنتذاره أيام تكمل يوم ٱلنذير: شريعة «وهذه

14 وְהִקְרִיב אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אַחַת
وَ-يُقَرِّبُ – قُرْبَانَهُ لِ-يَهْوَه حَمَلًا ابْنَ- سَنَتِهِ تَامًّا وَاحِدًا لِ-مُحْرَقَةٍ وَ-نَعْجَةً وَاحِدَةً
H7126 H0853 H3068 H3532 H8141 H8549 H0259 H3535 H0259

בַּת־ שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־ אֶחָד תָּמִים לְשֶׁלָמִים׃
ابْنَ- سَنَتِهَا تَامَّةً لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ وَاحِدًا تَامًّا لِ-ذَبِيحَةِ-سَلَامَةٍ
H1323 H8141 H8549 H0259 H8002

سلامة،ذبيحة صحيحا واحدا وكبشا خطية، ذبيحة صحيحة حولية واحدة ونعجة محرقة، صحيحا حوليا واحدا خروفا للرب قربانه فيقرب

15 וְסָלֶת מַצּוֹת סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם
وَ-سَلَّةَ فَطِيرٍ دَقِيقٍ أَقْرَاصِ مَلْتُوتَةٍ بِ-الْزَّيْتِ وَ-رَقَائِقَ مَمْسُوحَةٍ بِ-الْزَّيْتِ وَ-تَقْدِمَتُهُمْ
H5536 H4682 H5560 H2471 H8081 H7550 H4886 H8081 H4503

וְנִסְכֵּיהֶם׃
وَ-سَكَائِبَهُمْ
H5262

وسكائبها.تقدمتها مع بزيت مدهونة فطير ورقاق بزيت، ملتوتة أقراصا دقيق من فطير وسل

16 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת־ חַטָּאתוֹ וְאֶת־ עֹלָתוֹ׃
وَ-يُقَرِّبُ الْكَاهِنُ أَمَامَ يَهْوَه وَ-يَصْنَعُ – ذَبِيحَتَهُ-الْخَطِيئَةِ وَ-- مُحْرَقَتَهُ
H7126 H3548 H6440 H3068 H0853 H0853 H0853

ومحرقته.خطيته ذبيحة ويعمل ٱلرب أمام ٱلكاهن فيقدمها

17 וְאֶת־ הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־
وَ-- الْكَبْشَ يَصْنَعُ ذَبِيحَةَ سَلَامَةٍ لِ-يَهْوَه مَعَ سَلَّةِ الْفَطِيرِ وَ-يَصْنَعُ الْكَاهِنُ –
H0853 H2077 H8002 H3068 H5536 H4682 H3548 H0853

מִנְחָתוֹ וְאֶת־ נִסְכּוֹ׃
تَقْدِمَتَهُ وَ-- سَكِيبَهُ
H4503 H0853 H5262

وسكيبه.تقدمته ٱلكاهن ويعمل ٱلفطير، سل مع للرب سلامة ذبيحة يعمله وٱلكبش

18 וְנִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־ רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ
وَ-يَحْلِقُ الْنَّذِيرُ بَابَ خَيْمَةِ الْجْتِمَاعِ – رَأْسَ نَذْرِهِ وَ-يَأْخُذُ – شَعْرَ رَأْسِ نَذْرِهِ
H1548 H5139 H6607 H0168 H4150 H0853 H5145 H3947 H0853 H8181 H5145

וְנָתַן עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר־ תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃
وَ-يَطَرَحَ الْنَّاسِرِ تَحْتَ ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ
H5414 H0784 H8478 H2077 H8002

ٱلسلامة.ذبيحة تحت ٱلتي ٱلنار على ويجعله ٱنتذاره رأس شعر ويأخذ ٱنتذاره، رأس ٱلٱجتماع خيمة باب لدى ٱلنذير ويحلق

19 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־ הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אֶחָת מִן־ סַל וּרְקִיק
وَ-يَأْخُذُ الْكَاهِنُ – الْذِرَاعَ مَطْبُوخَةً مِنَ- الْكَبْشِ وَ-قُرْصَةَ فَطِيرٍ وَاحِدَةً مِنَ- الْسَّلَّةِ وَ-رَقِيقَةً
H3947 H3548 H0853 H2220 H1311 H2471 H4682 H0259 H7550 H5536

מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־ כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְנַלְּחוֹ אֶת־ נִזְרוֹ׃
فَطِيرٍ وَاحِدَةً وَ-يَطَرَحَ الْنَّاسِرِ كَفَّيْ الْنَّذِيرِ بَعْدَ حَلْقِهِ – نَذْرِهِ
H4682 H0259 H5414 H3709 H5139 H0310 H1548 H0853 H5145

ٱنتذاره،شعر حلقه بعد ٱلنذير يدي في ويجعلها واحدة، فطير ورقاقة ٱلسل، من واحدا فطير وقرص ٱلكبش، من مسلوقا ٱلساعد ٱلكاهن ويأخذ

20 וְהֵנִיף֩ אוֹתָ֨ם וְהַכֹּהֵ֜ן תְּנוּפָ֗ה לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה קֹ֥דֶשׁ הוּא֙ לַכֹּהֵ֔ן עַ֚ל חֲזֵ֣ה תְנוּפָ֔ה וְעַ֖ל שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֑ה וְאַחַ֗ר יִשְׁתֶּ֥ה הַנָּזִ֛יר יָֽיִן׃

وَ-يَرْدِّدُهَا إِيَّاهُمْ الْكَاهِنُ أَمَامَ تَرْدِيدَةً الْكَاهِنِ قُدْسٌ يَهْوَه أَمَامَ صَدْرِ مَعَ لِلْكَاهِنِ هُوَ وَ-بَعْدَ يَشْرَبُ الْنَّذِيرُ خَمْرًا

H0853 H3548 H8573 H6440 H3068 H6944 H1931 H3548 H2373 H5573 H8641 H8354 H5139 H3196

21 זֹ֣את תּוֹרַ֗ת הַנָּזִיר֙ אֲשֶׁר֙ יִדֹּ֣ר קָרְבָּנ֔וֹ לַיהוָ֖ה עַל־ נִזְרֹ֑ו מִלְּבַד֙ אֲשֶׁר־ תַּשִּׂ֣יג יָדֹ֔ו כְּפִ֥י נִדְרֹ֖ו אֲשֶׁר֙ יִדֹּ֔ר כֵּ֚ן יַעֲשֶׂ֔ה עַ֖ל תּוֹרַ֣ת נִזְרֹ֑ו פ

هَذِهِ شَرِيعَةُ الْنَّذِيرِ الَّذِي يَنْذُرُ قُرْبَانُهُ لِ-يَهْوَه مَا-عَدَا نَذْرِهِ مَا-عَدَا تَنَالُ يَدُهُ كَ-فَمِ نَذْرِهِ الَّذِي يَنْذُرُ هَكَذَا يَفْعَلُ عَلَى شَرِيعَةِ نَذْرِهِ פ

H2063 H8451 H5139 H3068 H5145 H0905 H5381 H3027 H6310 H5088 H5087 H3541 H8451 H5145

أنتذاره«.شريعة حسب يعمل كذلك نذر ٱلذي نذره حسب يده. تنال عما فضلا أنتذاره عن للرب قربانه ينذر، ٱلذي ٱلنذير شريعة هذه

22 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה לֵאמֹֽר׃

وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه -ُ مُوسَى قَائِلًا

H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

23 דַּבֵּ֣ר אֶל־ אַהֲרֹ֗ן וְאֶל־ בָּנָיו֙ לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה תְבָרֲכ֖וּ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אָמֹ֖ור לָהֶ֥ם׃ ס

تَكَلَّمَ -ُ هَارُونَ بَنِيهِ هَكَذَا تُبَارِكُونَ - بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ لَهُمْ ס

H1696 H0413 H0175 H0413 H0559 H3541 H1288 H0853 H3478 H0559

لهم:قائلين إسرائيل بني تباركون هكذا قائلا: وبنيه هارون »كلم

24 יְבָרֶכְךָ֥ יְהוָ֖ה וְיִשְׁמְרֶֽךָ׃ ס

يُبَارِكُكَ يَهْوَه وَ-يَحْفَظُكَ ס

H1288 H3068 H8104

ويحرسك.ٱلرب يباركك

25 יָאֵ֤ר יְהוָה֙ פָּנָ֣יו אֵלֶ֔יךָ וִיחֻנֶּֽךָּ׃ ס

يُضِيءُ يَهْوَه وَجْهَهُ عَلَيْكَ وَ-يَرْحَمُكَ ס

H0215 H3068 H6440 H0413 H2603

ويرحمك.عليك بوجهه ٱلرب يضيء

26 יִשָּׂ֤א יְהוָה֙ פָּנָ֣יו אֵלֶ֔יךָ וְיָשֵׂ֥ם לְךָ֖ שָׁלֹֽום׃ ס

يَرْفَعُ يَهْوَه وَجْهَهُ عَلَيْكَ وَ-يَضَعُ لَكَ سَلَامًا ס

H5375 H3068 H6440 H0413 H7965

سلاما.ويمنحك عليك وجهه ٱلرب يرفع

27 וְשָׂמ֥וּ אֶת־ שְׁמִ֖י עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַאֲנִ֖י אֲבָרְכֵֽם׃ פ

وَ-يَضَعُونَ - اسْمِي -ُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-أَنَا أُبَارِكُهُمْ פ

H0853 H8034 H3478 H0589 H1288

أباركهم«.وأنا إسرائيل، بني على ٱسمي فيجعلون

Chapter 7

1 وَيْهִי בְיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־
וַ־כַּאן פִּי־יַוְם إְכָּמָל מُوسَى لِ־إِقَامَةِ – الْمَسْكَنِ وَ־مَسَحَ إِيَّاهُ وَ־قَدَّسَ إِيَّاهُ وَ־־
H1961 H3117 H3615 H4872 H0853 H4908 H4886 H0853 H6942 H0853

כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃
أَدَوَاتِهِ وَ־־ الْمَذْبَحَ وَ־אֶת־ כָּל־ أَدَوَاتِهِ وَ־مَسَحَهُمْ وَ־قَدَّسَ إِيَّاهُمْ
H3627 H0853 H4196 H0853 H3605 H3627 H4886 H6942 H0853

وقدسها،ومسحها أمتعته وجميع ٱلمذبح أمتعته، وجميع وقدسه ومسحه ٱلمسكن، إقامة من موسى فرغ ويوم

2 וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֶּה הֵם הָעֹמְדִים עַל־
وَ־قَرَّبَ رُؤَسَاءُ رُؤُوسُ بَيْتِ آبَائِهِمْ هُمْ رُؤَسَاءُ الْأَسْبَاطِ هُمْ الْقَائِمُونَ عَلَى־
H7126 H3478 H0001 H1992 H4294 H1992 H5975

הַפְּקֻדִים׃
الْمَعْدُودِينَ

ٱلمعدودين.على وقفوا ٱلذين ٱلأسباط رؤساء هم آبائهم، بيوت رؤوس إسرائيل، رؤساء قرب

3 וַיָּבִיאוּ אֶת־ קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־ עֶגְלֹת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֶגְלָה
وَ־أَحْضَرُوا – قُرْبَانَهُمْ أَمَامَ يَهْوَه־ سِتَّ عَجَلَاتٍ مُغَطَّاةٍ وَ־اثْنَيْ عَشَرَ بَقَرٍ عَجَلَةً
H0935 H0853 H6440 H3068 H8337 H5699 H8147 H6240 H1241 H5699

עַל־ שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר וַיַּקְרִיבוּ לְאֶחָד לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן׃
اثْنَيْنِ مِنَ־الرُّؤَسَاءِ وَ־ثَوْرًا لِ־وَاحِدٍ وَ־قَرَّبُوا إِيَّاهُمْ أَمَامَ الْمَسْكَنِ
H8147 H7794 H0259 H7126 H0853 H6440 H4908

ٱلمسكن.أمام وقدموها ثور، واحد ولكل عجلة، رئيسين لكل ثورا.عشر وٱثني مغطاة، عجلات ست ٱلرب: أمام بقرابينهم أتوا

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ־قَالَ يَهْوَه־ H3068 إِلَى־ H0413 مُوسَى H4872 قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب فكلم

5 קַח מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־ הַלְוִיִּם
خُذْ مِنْهُمْ وَ־تَكُونُ لِ־خِدْمَةِ – خِدْمَةِ الْخَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَ־تُعْطِيهِمْ إِيَّاهُمْ إِلَى־ الْلَاوِيِّينَ
H3947 H0854 H1961 H5647 H0853 H5656 H0168 H4150 H5414 H0853 H0413 H3881

אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ׃
رَجُلًا كَ־فَمِ خِدْمَتِهِ
H0376 H6310 H5656

خدمته«.حسب واحد لكل للاويين، وأعطها ٱلٱجتماع، خيمة خدمة لعمل فتكون منهم »خذها

6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הָעֲגָלֹת וְאֶת־ הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־ הַלְוִיִּם׃
وَ־أَخَذَ مُوسَى – الْعَجَلَاتِ وَ־־ الْبَقَرَ وَ־أَعْطَى إِيَّاهُمْ إِلَى־ الْلَاوِيِّينَ
H3947 H4872 H0853 H5699 H0853 H1241 H5414 H0853 H0413 H3881

للاويين:وأعطاها وٱلثيران ٱلعجلات موسى فأخذ

7 אֵת שְׁתֵּי הָעֲגָלֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃
– اثْنَتَيْنِ الْعَجَلَاتِ وَ־־ أَرْبَعَةَ الْبَقَرِ أَعْطَى لِ־بَنِي جَرْشُونَ كَ־فَمِ خِدْمَتِهِمْ
H0853 H8147 H5699 H0853 H0702 H1241 H5414 H1648 H6310 H5656

خدمتهم،حسب جرشون لبني أعطاها ٱلثيران من وأربعة ٱلعجلات من ٱثنتان

8 וְאֶת אַרְבַּע הָעֲגָלֹת הַבָּקָר שְׁמֹנַת וְאֶת -- וְ-- H0853 H0702 H5699 H1241 H8083 H0853 H5414 נָתָן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד
H3027 H5656 H6310 H4847 לִ-בְנֵי أَعْطَى H5414 H1241 الْبَقَرِ H1241 ثَمَانِيَةَ H8083 H0853 وَ-- H0853 H5699 الْعَجَلَاتِ H5699 H0702 أَرْبَعَ H0702 H0853 وَ-- H0853
إِيثَامَارَ בֶּן- אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ H0385 H0175 هَارُونَ H0175 الْكَاهِنِ H3548

ٱلكاهن.هارون بن إيثامار بيد خدمتهم حسب مراري لبني أعطاها ٱلثيران من وثمانية ٱلعجلات من وأربع

9 וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן כִּי- עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃
وَ-لِ-بَنِي قَهَاتَ H6955 لَمْ H3808 لِيُعْطِ H5414 H5414 H5656 خِدْمَةَ H5656 الْقُدْسِ H6944 عَلَيْهِمْ بِ-الْكَتِفِ H3802 يَحْمِلُونَ H5375

يحملون.كانوا ٱلأكتاف على عليهم، كانت ٱلقدس خدمة لأن يعطهم، فلم قهات بنو وأما

10 וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת-
وَ-قَرَّبَ H7126 الرُّؤَسَاءُ - H0853 تَدْشِينَ H2598 الْمَذْبَحِ H4196 فِي-يَوْمِ H3117 مَسْحِهِ H4886 إِيَّاهُ H0853 وَ-قَرَّبَ H7126 الرُّؤَسَاءُ H0853
קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
قُرْبَانَهُمْ أَمَامَ H6440 الْمَذْبَحِ H4196

ٱلمذبح.أمام قرابينهم ٱلرؤساء وقدم مسحه. يوم ٱلمذبح لتدشين ٱلرؤساء وقرب

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת- קָרְבָּנָם
وَ-قَالَ H0559 يَهْوَهْ H3068 H0413 مُوسَى H4872 رَئِيسٌ H5387 وَاحِدٌ H0259 لِلْيَوْمِ H3117 رَئِيسٌ H5387 وَاحِدٌ H0259 لِلْيَوْمِ H3117 يُقَرِّبُونَ H7126 - H0853 قُرْبَانَهُمْ
לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃ ס ס
لِ-تَدْشِينِ H2598 الْمَذْبَحِ H4196

ٱلمذبح«.لتدشين قرابينهم يقربون يوم كل في رئيسا »رئيسا لموسى: ٱلرب فقال

12 וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת- קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן- עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
وَ-كَانَ H1961 الْمُقَرِّبُ H7126 فِي-الْيَوْمِ H3117 الْأَوَّلِ H7223 - H0853 قُرْبَانَهُ H7133 نَحْشُونَ H5177 عَمِّينَادَابَ H5992 لِ-سِبْطِ H4294 يَهُوذَا H3063

يهوذا.سبط من عميناداب، بن نحشون ٱلأول ٱليوم في قربانه قرب وٱلذي

13 וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת- כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
وَ-قُرْبَانُهُ H7133 H7086 فِضَّةٍ H3701 وَاحِدَةٌ H0259 ثَلَاثُونَ H7970 وَ-مِائَةٌ H3967 وَزْنُهُ H4948 مِزْمَةٌ H4219 وَاحِدَةٌ H0259 فِضَّةٍ H3701 سَبْعُونَ H7657 شَاقِلًا H8255
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה מִנְחָה׃ לְמִנְחָה בַּשֶּׁמֶן בְּ-الزَّيْتِ H8081 مَلْتُوتًا H4303 دَقِيقًا H5560 مَمْلُوءَانِ H4392 كِلَاهُمَا H8147 الْقُدْسِ H6944 بِ-شَاقِلِ H8255

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ٱلقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق وقربانه لتقدمة،

14 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
كَفٌّ H3709 وَاحِدَةٌ H0259 عَشَرَةَ H6235 ذَهَبٍ H2091 مَمْلُوءَةٌ H4392 بَخُورًا H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

15 פָּר ׀ בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ ابْنِ بَقَرٍ كَبْشٌ وَاحِدٌ خَرُوفَ سَنَتِهِ لِ-مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ابن واحد وثور

16 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة المعز من واحد وتيس

17 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ-لِ-ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ بَقَرٌ اثْنَانِ كِبَاشٌ خَمْسَةٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خُمَّلٌ سَنَةٍ
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ نَحْشُونٌ ׀ ׀ ׀

خطية،لذبيحة ألمعز من واحدا وتيسا

23 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים שְׁנֵים בָּקָר בְּקָר אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ-لِ-ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ اثْنَانِ بَقَرٌ بَقَرٌ كِبَاشٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خَمْسَةٌ حُمْلَانٌ بَنِي- سَنَةِ
H2077 H8002 H8147 H1241 H1241 H0352 H6260 H2568 H2568 H3532 H0853 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ نَتَنْئِيلَ بْنِ- صُوعَارَ פ
H2568 H2088 H7133 H5417 H0853 H6686

صوغر.بن نثنائيل قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ألسلامة ولذبيحة

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃
فِي-الْيَوْمِ الْثَّالِثِ رَئِيسُ لِ-بَنِي زَبُولُونَ إِلِيآبُ بْنِ- حَيلُونَ
H3117 H7992 H5387 H0853 H1121 H2074 H0853 H0446 H1121 H2497

حيلون.بن أليآب زبولون بني رئيس ألثالث أليوم وفي

25 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ صَحْفَةٌ- وَاحِدَةٌ ثَلَاثُونَ وَ-مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7133 H7086 H0853 H0259 H3701 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה מִנְחָה׃
بِ-شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُونَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ-الْزَّيْتِ لِ-تَقْدِمَةِ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H1101 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ألقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

26 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
كَفٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

27 פַּר בֶּן־ אֶחָד וְאֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד וְאֶחָד אַיִל כֶּבֶשׂ בָּקָר בֶּן־ אֶחָד וְאֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ بْنِ- وَاحِدٌ وَاحِدٌ كَبْشٌ بَقَرٍ بْنِ- وَاحِدٌ وَاحِدٌ بْنِ- سَنَتِهِ لِ-مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H0853 H0259 H0259 H0352 H1241 H0853 H0259 H0259 H0853 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ألبن واحد وثور

28 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ألمعز من واحد وتيس

29 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים שְׁנֵים בָּקָר בְּקָר אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ-لِ-ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ اثْنَانِ بَقَرٌ بَقَرٌ كِبَاشٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خَمْسَةٌ حُمْلَانٌ بَنِي- سَنَةِ
H2077 H8002 H8147 H1241 H1241 H0352 H6260 H2568 H2568 H3532 H0853 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ إِلِيآبُ بْنِ- حَيلُونَ פ
H2568 H2088 H7133 H0446 H0853 H2497

حيلون.بن أليآب قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ألسلامة ولذبيحة

30 בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃
فِي-الْيَوْمِ الرَّابِعِ رَئِيسُ لِ-بَنِي رَأُوبَينَ إِلِيصُورَ بْنِ- شَدَيئُورَ
H3117 H7243 H5387 H0853 H1121 H7205 H0853 H0468 H1121 H7707

شديئور.بن أليصور رأوبين بني رئيس ألرابع أليوم وفي

31 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה֙ מִשְׁקָלָהּ֙ מִזְרָק אֶחָד֙ כֶּ֣סֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ فِضَّةٍ وَاحِدٌ وَزْنُهُ مِرْشَةً وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7086 H3701 H0259 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה מִנְחָה׃ בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃
بِ־شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُوئَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ־الْزَّيْتِ لِ־تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ألقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

32 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
كَفٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوئَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

33 פָּר בֶּן־ אֶחָד֙ כֶּ֣בֶשׂ־ אֶחָד֙ אַ֣יִל בָּקָר֙ בֶּן־ אֶחָד֙ כֶּ֣בֶשׂ־ שְׁנָתוֹ֙ לְעֹלָ֔ה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ وَاحِدٌ وَاحِدٌ كَبْشٌ بَقَرٍ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ وَاحِدٌ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ سَنَتِهِ لِ־مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H3532 H0259 H1241 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر أبن واحد وثور

34 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ־ذَبِيحَةِ־خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ألمعز من واحد وتيس

35 וּלְזֶ֣בַח הַשְּׁלָמִים֮ הַ֠בָּקָר שְׁנַיִם֮ אֵילִם֒ חֲמִשָּׁה֙ עַתֻּדִ֣ים חֲמִשָּׁה֙ כְּבָשִׂ֔ים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ־لِ־ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ بَقَرٌ اثْنَانِ كِبَاشٌ خَمْسَةٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خُمْلَانٌ ـ ـ ـ ـ ـ سَنَةٍ
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצ֣וּר בֶּן־ שְׁדֵיאֽוּר׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ إِلِيصُورَ ـ ـ ـ ـ ـ شَدَيئُورَ פ
H2568 H2088 H0468 H7707

شديئور.بن أليصور قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ألسلامة ولذبيحة

36 בַּיּוֹם֙ הַחֲמִישִׁ֔י נָשִׂיא לִבְנֵי֙ שִׁמְעֽוֹן שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּֽי׃
فِي־الْيَوْمِ الْخَامِسِ رَئِيسُ لِ־بَنِي شِمْعُونَ شَلُومِيئِيلُ ـ ـ ـ ـ ـ صُورِيشَدَّايِ
H3117 H2549 H8095 H8017 H6701

صوريشداي.بن شلوميئيل شمعون بني رئيس ألخامس أليوم وفي

37 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה֙ מִשְׁקָלָהּ֙ מִזְרָק אֶחָד֙ כֶּ֣סֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ فِضَّةٍ وَاحِدٌ وَزْنُهُ مِرْشَةً وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7086 H3701 H0259 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה מִנְחָה׃ בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃
بِ־شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُوئَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ־الْزَّيْتِ لِ־تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ألقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

38 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
כَّفٌ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

39 פָּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל כֶּבֶשׂ־ אֶחָד וְלִבְנֵי־ בֶן־ אֶחָד שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ بْنِ بَقَرٍ كَبْشٌ وَلِبْنِي كَبْشٍ وَاحِدٌ بْنِ سَنَتِهِ لِ-مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ابن واحد وثور

40 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة المعز من واحد وتيس

41 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ-لِ-ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ بَقَرٌ اثْنَانِ كِبَاشٌ خَمْسَةٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خَمْسَةٌ سَنَةِ
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ شَلُومِيئِيلَ بْنِ صُورِيشَدَّايِ פ
H2568 H2088 H7133 H8017 H6701

صوريشداي.بن شلوميئيل قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران السلامة ولذبيحة

42 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נְשִׂיא לִבְנֵי גָּד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃
فِي-الْيَوْمِ الْسَّادِسِ رَئِيسُ لِ-بَنِي جَادَ إِلْيَاسَافُ بْنِ دَعُوئِيلَ
H3117 H8345 H5387 H1121 H1410 H0460 H1845

دعوئيل.بن الياساف جاد بني رئيس السادس اليوم وفي

43 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ صَحْفَةٌ- فِضَّةٍ وَاحِدٌ ثَلَاثُونَ وَ-مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7133 H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם כְּלִאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה׃
بِ-شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُوءَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ-الْزَّيْتِ لِ-تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H1101 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما القدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

44 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
كَّفٌ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

45 פָּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל כֶּבֶשׂ־ אֶחָד וְלִבְנֵי־ בֶן־ אֶחָד שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ بْنِ بَقَرٍ كَبْشٌ وَلِبْنِي كَبْشٍ وَاحِدٌ بْنِ سَنَتِهِ لِ-مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ابن واحد وثور

46 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ٱلمعز من واحد وتيس

47 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים שְׁנֵים בָּקָר עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ־لِ־ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ اثْنَانِ بَقَرٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خُمْلَانٌ سَنَةِ
H2077 H8002 H8147 H1241 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ إِلْيَاسَافُ دَعُوئِيلَ פ
H2568 H2088 H0460 H1845

دعوئيل.بن ٱلياساف قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ٱلسلامة ولذبيحة

48 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
فِي־الْيَوْمِ الْسَّابِعِ رَئِيسُ لِ־بَنِي إِفْرَايِمَ إِلِيشَامَاعُ بَنِ־ عَمِّيهُودَ
H3117 H7637 H5989 H0669 H0476

عميهود.بن أليشمع أفرايم بني رئيس ٱلسابع ٱليوم وفي

49 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ قَ־ فِضَّةٍ وَاحِدٌ ثَلَاثُونَ وَ־مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה מִנְחָה׃
بِ־شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُونَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ־الْزَّيْتِ لِ־تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ٱلقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

50 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
كَفٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

51 פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל כֶּבֶשׂ־ אֶחָד וְלַחֲטָאת׃ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ بَ־ بَقَرٍ كَبْشٌ وَلِخَطِيئَةٍ وَاحِدٌ بَنِ־ سَنَتِهِ لِ־مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ٱبن واحد وثور

52 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ־ذَبِيحَةِ־خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ٱلمعز من واحد وتيس

53 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים שְׁנֵים בָּקָר עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ־لِ־ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ اثْنَانِ بَقَرٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خُمْلَانٌ سَنَةِ
H2077 H8002 H8147 H1241 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ إِلِيشَامَاعُ بَنِ־ عَمِّيهُودَ פ
H2568 H2088 H0476 H5989

عميهود.بن أليشمع قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ٱلسلامة ولذبيحة

54 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָה־צוּר׃
فِي־الْيَوْمِ الْثَّامِنِ رَئِيسُ لِ־بَنِي مَنَسِّي جَمْلِيئِيلُ بَنِ־ فَدَاهْصُورَ
H3117 H8066 H4519 H1583 H6301

فدهصور۔بن جمليئيل منسى بني رئيس ٱلثامن ٱليوم وفي

55 קָרְבָּנוֹ קְעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ فِضَّةٍ وَاحِدٌ ثَلَاثُونَ وَ־مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ הַכֶּסֶף שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה מְנָחָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה
بِ־شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُوئَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ־الْزَّيْتِ لِ־تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ٱلقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

56 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
كَفٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوئَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

57 פָּר ׀ בֶּן־ אֶחָד וַ֝ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ אַיִל בֶּכֶר כֶּבֶשׂ־ אֶחָד וַ֝ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ בֶּן־ אֶחָד שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ كَبْشٌ بَقَرٍ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ وَاحِدٌ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ وَاحِدٌ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ سَنَتِهِ لِ־مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H3532 H0259 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ٱبن واحد وثور

58 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ־ذَبِيحَةِ־خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ٱلمعز من واحد وتيس

59 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים אֵילִם שְׁנַיִם בָּקָר אֲלֻפִּים חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ־لِ־ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ كَبَاشٌ اثْنَانِ بَقَرٌ الْفَانِ خَمْسَةٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خِرْفَانٌ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ سَنَةٍ
H2077 H8002 H2568 H8147 H1241 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ نَحْشُونَ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ أَمِّينَادَابَ لِ־سِبْطِ يَهُوذَا׃ פ
H2568 H2088 H6301 H1583

فدهصور۔بن جمليئيل قربان هذا حولية۔ خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ٱلسلامة ولذبيحة

60 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃
فِي־الْيَوْمِ الْسَّابِعِ رَئِيسُ لِ־بَنِي بِنْيَامِينَ أَبِيدَنَ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ جِدْعُونِي
H3117 H8671 H5387 H1144 H0027 H1441

جدعوني۔بن أبيدن بنيامين بني رئيس ٱلتاسع ٱليوم وفي

61 קָרְבָּנוֹ קְעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ ־ ؟ ؟ ؟ ؟ ؟ فِضَّةٍ وَاحِدٌ ثَلَاثُونَ وَ־مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ הַכֶּסֶף שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה מְנָחָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃
بِ־شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُوئَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ־الْزَّيْتِ لِ־تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ٱلقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

62 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
כַּפٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

63 פָּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ بْ֝ بَقَرٍ كَبْشٌ وَاحِدٌ بْ֝ سَنَتِهِ لِ־مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ٱبن واحد وثور

64 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ־ذَبِيحَةِ־خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ٱلمعز من واحد وتيس

65 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ־لِ־ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ بَقَرٌ اثْنَانِ كِبَاشٌ خَمْسَةٌ ثُيُوسٌ خَمْسَةٌ حُمْلَانٌ بْ֝ سَنَةٍ
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ أَبِيدَانُ بْ֝ جِدْعُونِي פ
H2568 H2088 H0027 H1441

جدعوني.بن أبيدن قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ٱلسلامة ولذبيحة

66 בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃
فِي־الْيَوْمِ الْعَاشِرِ رَئِيسُ لِ־بَنِي دَانَ أَخِيعَزُرُ بْ֝ عَمِّيشَدَّايِ
H3117 H6224 H1835 H0295 H5996

عميشداي.بن أخيعزر دان بني رئيس ٱلعاشر ٱليوم وفي

67 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ ק֝ فِضَّةٍ وَاحِدٌ ثَلَاثُونَ وَ־مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וּשְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃
بِ־شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُوئَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ־الْزَّيْتِ لِ־تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H1897 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ٱلقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

68 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
كَفٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوئَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

69 פָּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ بْ֝ بَقَرٍ كَبْشٌ وَاحِدٌ بْ֝ سَنَتِهِ لِ־مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ٱبن واحد وثور

70 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ־ذَبِيحَةِ־خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ٱلمعز من واحد وتيس

71 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים שְׁנֵים בָּקָר אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ-لِ-ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ اثْنَانِ بَقَرٌ كِبَاشٌ خَمْسَةٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خُمْلَانٌ سَنَةٍ
H2077 H8002 H8147 H1241 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי: פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ أَخِيعَزْرَ بْنِ عَمِّيشَدَّايِ פ
H2568 H2088 H0295 H5996

عميشداي.بن أخيعزر قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ٱلسلامة ولذبيحة

72 בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן:
فِي-يَوْمِ أَحَدَ عَشَرَ يَوْمٍ رَئِيسُ لِ-بَنِي أَشِيرَ فَجْعِيئِيلُ بْنِ عَكْرَانَ
H3117 H6249 H6240 H3117 H0836 H6295 H5918

عكرن.بن فجعيئيل أشير بني رئيس عشر ٱلحادي ٱليوم وفي

73 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד שִׁבְעִים כֶּסֶף אֶחָד שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ قَصْعَةٌ وَاحِدَةٌ ثَلَاثُونَ وَ-مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ سَبْعُونَ فِضَّةٍ وَاحِدَةٌ شَاقِلًا
H7086 H3701 H3967 H7970 H0259 H4219 H4948 H0259 H7657 H3701 H0259 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:
بِ-شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُونَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ-الْزَّيْتِ لِ-تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H1101 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ٱلقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة،

74 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
كَفٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةُ ذَهَبٍ مَمْلُوءَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

75 פַּר בֶּן־ אֶחָד וְאֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד וְאֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
ثَوْرٌ وَاحِدٌ بْنِ وَاحِدٌ كَبْشٌ وَاحِدٌ خَرُوفٌ وَاحِدٌ بْنِ سَنَتِهِ لِ-مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H0259 H0352 H0259 H3532 H0259 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ٱبن واحد وثور

76 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية،لذبيحة ٱلمعز من واحد وتيس

77 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים שְׁנֵים בָּקָר אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ-لِ-ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ اثْنَانِ بَقَرٌ كِبَاشٌ خَمْسَةٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خُمْلَانٌ سَنَةٍ
H2077 H8002 H8147 H1241 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן: פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ فَجْعِيئِيلُ بْنِ عَكْرَانَ פ
H2568 H2088 H6295 H5918

عكرن.بن فجعيئيل قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ٱلسلامة ولذبيحة

78 בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן:
فِي-يَوْمِ اثْنَيْنِ عَشَرَ يَوْمٍ رَئِيسُ لِ-بَنِي نَفْتَالِي أَخِيرَعُ بْنِ عَيْنَانَ
H3117 H8147 H6240 H3117 H5321 H0299 H5881

عينن.بن أخيرع نفتالي بني رئيس عشر الثاني ٱليوم وفي

79 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
قُرْبَانُهُ - فِضَّةٍ وَاحِدٌ ثَلَاثُونَ وَ-مِائَةٌ وَزْنُهُ مِرْشَةٌ وَاحِدَةٌ فِضَّةٍ سَبْعُونَ شَاقِلًا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7657 H8255

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשִׁנֵּיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃
بِ-شَاقِلِ الْقُدْسِ كِلَاهُمَا مَمْلُوئَانِ دَقِيقًا مَلْتُوتًا بِ-الْزَّيْتِ لِ-تَقْدِمَةٍ
H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بزيت ملتوتا دقيقا مملوءتان كلتاهما ٱلقدس، شاقل على شاقلا سبعون فضة من واحدة ومنضحة شاقلا، وثلاثون مئة وزنه فضة من واحد طبق قربانه لتقدمة

80 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
كَفٌّ وَاحِدَةٌ عَشَرَةَ ذَهَبٍ مَمْلُوئَةٌ بَخُورًا
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بخورا،مملوء ذهب من شواقل عشرة واحد وصحن

81 פָּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
ثَوْرٌ وَاحِدٌ - بَقَرٍ كَبْشٌ وَاحِدٌ - وَاحِدٌ - سَنَتِهِ لِ-مُحْرَقَةٍ
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H0259 H8141

لمحرقة،حولي واحد وخروف واحد وكبش بقر ٱبن واحد وثور

82 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
- مَعْزٍ وَاحِدٌ لِ-ذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ
H5795 H0259

خطية.لذبيحة ٱلمعز من واحد وتيس

83 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَ-لِ-ذَبِيحَةِ الْسَّلَامَةِ بَقَرٌ اثْنَانِ كِبَاشٌ خَمْسَةٌ تُيُوسٌ خَمْسَةٌ خِرْفَانٌ - سَنَةٍ
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532 H8141

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶחָד־עֶשְׂרֵה בֶּן־ עֵינָן׃ פ
خَمْسَةٌ هَذَا قُرْبَانُ أَخِيرَعُ - عَيْنَانَ׃ פ
H2568 H2088 H0299 H5881

عينن.بن أخيرع قربان هذا حولية. خراف وخمسة تيوس وخمسة كباش وخمسة ثوران ٱلسلامة ولذبيحة

84 וְזֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל קְעָרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים
هَذَا تَدْشِينُ الْمَذْبَحِ فِي-يَوْمِ مَسْحِهِ إِيَّاهُ مِنْ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ صُحُونٌ فِضَّةٍ اثْنَتَا
H2063 H2598 H4196 H4886 H3117 H0853 H0854 H5387 H3478 H7086 H3701 H8147

עֶשְׂרֵה מְזִרְקֵי־ כַפּוֹת עָשָׂר שְׁנֵים כֶּסֶף זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃
عَشْرَةَ - فِضَّةٍ اثْنَتَا عَشْرَةَ كُفُوفٌ ذَهَبٍ اثْنَتَا عَشْرَةَ׃
H6240 H4219 H3701 H8147 H3709 H6240 H2091 H8147 H6240

عشر،ٱثنا ذهب وصحون عشرة، ٱثنتا فضة ومناضح عشر، ٱثنا فضة أطباق إسرائيل. رؤساء من مسحه يوم ٱلمذبح تدشين هذا

85 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָד הַשֶּׁמֶשׁ כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם
ثَلَاثُونَ وَ-مِائَةٌ الصِّحْنُ الْوَاحِدُ فِضَّةً وَ-سَبْعُونَ الْمِرْشَةُ الْوَاحِدُ فِضَّةٍ كُلُّ الْأَدَوَاتِ أَلْفَانِ
H7970 H3967 H7086 H0259 H3701 H7657 H4219 H0259 H3701 H3605 H3627 H0505

וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
- مِائَةٍ بِ-شَاقِلِ الْقُدْسِ
H0702 H3967 H8255 H6944

ٱلقدس.شاقل على مئة وأربع ألفان ٱلآنية فضة جميع سبعون. منضحة وكل فضة، شاقل وثلاثون مئة طبق كل

86 כַּפּוֹת זָהָב שְׁתִּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה בְּשֶׁקֶל הַכָּף כֹּל־זְהַב הַכַּפּוֹת הַקֹּדֶשׁ כָּל־
כُفُوفٌ H3709 ذَهَبٍ H2091 ٱلْكُفُوفِ H3709 عِشْرُونَ H6242 وَ-مِائَةٌ H3967 :وَمِאָה עֶשְׂרִים
זְהַב H2091 הַכַּפּוֹת H3709 עֶשְׂרִים

شاقلا.وعشرون مئة ٱلصحون ذهب جميع ٱلقدس. شاقل على عشرة صحن كل بخورا، مملوءة عشر ٱثنا ٱلذهب وصحون

87 כָּל־ הַבָּקָר לָעֹלָה לְמִנְחָתָם וּמִנְסָכֵיהֶם עֲשָׂר שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵים־עָשָׂר אֵילִם שְׁנִים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
ٱلْبَقَرِ H1241 لِلْمُحْرَقَةِ H3632 وَ-تَقْدِمَتُهُمْ H4503 عَشَرَ H6240 اثْنَا H8147 ثَوْرًا H6499 عَشَرَ H6240 اثْنَا H8147 كِبَاشٌ H352 عَشَرَ H6240 حُمْلَانٌ H3532 سَنَةٍ H8141
H3605 H1241 H6240 H8147 H6499 H6240 H8147 H352 H6240 H3532 H8141
עֲשָׂר שְׁנֵים עִזִּים וּשְׁעִירֵי וְ-תֻיּוֹס לְחַטָּאת:
اثْنَا H8147 مَعْزٍ H5795
עֲשָׂר שְׁנֵים

ٱلخطية.لذبيحة عشر ٱثنا ٱلمعز وتيوس تقدمتها، مع عشر ٱثنا ٱلحولية وٱلخراف عشر، ٱثنا وٱلكباش ثورا، عشر ٱثنا للمحرقة ٱلثيران كل

88 וְכֹל וּבְקַר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים
وَ-كُلُّ H3605 بَقَرِ H1241 ذَبِيحَةِ H2077 ٱلسَّلَامَةِ H8002 عِشْرُونَ H6242 وَ-أَرْبَعَةٌ H0702 ثَوْرًا H6499 كِبَاشٌ H352 سِتُّونَ H8346 تُيُوسٌ H6260 سِتُّونَ H8346 حُمْلَانٌ H3532
H3605 H1241 H2077 H8002 H6242 H0702 H6499 H352 H8346 H6260 H8346 H3532
בְּנֵי־ שְׁנַת זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ:
سَنَةِ H8141 سِتُّونَ H8346 هَذَا H2063 تَدْشِينُ H2598 الْمَذْبَحِ H4196 بَعْدَ H310 مَسْحِهِ H4886 إِيَّاهُ H0853
H8141 H8346 H2063 H2598 H4196 H310 H4886 H0853

مسحه.بعد ٱلمذبح تدشين هذا ستون. ٱلحولية وٱلخراف ستون، وٱلتيوس ستون، وٱلكباش ثورا، وعشرون أربعة ٱلسلامة لذبيحة ٱلثيران وكل

89 וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־ הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו
وَ-بِ-دُخُولِ H0935 مُوسَى H4872 خَيْمَةِ H0168 الْاجْتِمَاعِ H4150 لِ-يَتَكَلَّمَ H1696 مَعَهُ H0854 وَ-سَمِعَ H8085 – H0853 الصَّوْتَ H6963 مُتَكَلِّمًا H1696 إِلَيْهِ H0413
H0935 H4872 H0168 H4150 H1696 H0854 H8085 H0853 H6963 H1696 H0413
מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו: פ
مِنْ-عَلَى الْغِطَاءِ H3727 الَّذِي H834 تَابُوتِ H0727 الشَّهَادَةِ H5715 مِنْ-بَيْنِ H0996 الْكَرُوبَيْنِ H8147 اثْنَيْنِ H3742 وَ-تَكَلَّمَ H1696 إِلَيْهِ H0413 פ
H3727 H834 H0727 H5715 H0996 H8147 H3742 H1696 H0413

فكلمه.ٱلكروبين، بين من ٱلشهادة تابوت على ٱلذي ٱلغطاء على من يكلمه ٱلصوت يسمع كان معه، ليتكلم ٱلآجتماع خيمة إلى موسى دخل فلما

Chapter 8

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
وَ-تَكَلَّمَ H1696 يَهْوَهْ H3068 H0413 مُوسَى H4872 قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־ הַנֵּרֹת אֶל־ מוּל מִפְנֵי הַמְּנוֹרָה
تَكَلَّمْ H1696 هَارُونَ H0175 وَ-قُلْ H0559 لَهُ H0413 بِ-إِصْعَادِكَ H5927 – H0853 السُّرُجَ H5216 مُقَابِلِ H4136 وَجْهِ H6440 الْمَنَارَةِ H4501
H1696 H0175 H0559 H0413 H5927 H0853 H5216 H4136 H6440 H4501
יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:
تُضِيءُ H0215 سَبْعَةُ H7651 السُّرُجِ

ٱلسبعة«.ٱلسرج تضيء ٱلمنارة قدام فإلى ٱلسرج رفعت متى له: وقل هارون »كلم

3 وَ-فَعَلَ هَكَذَا كِنْ אַהֲרֹן هَارُونُ אֶל- مُقَابِلِ מוּל פְּנֵי وَجْهِ הַמְּנוֹרָה ٱلْمَنَارَةِ הֶעֱלָה أَصْعَدَ נֵרֹתֶיהָ سُرُجَهَا כַּאֲשֶׁר كَ-مَا צִוָּה أَمَرَ יְהוָה يَهْوَه
H0413 H0175 H4501 H6440 H4136 H5927 H6680 H3068

אֶת- مُوسَى מֹשֶׁה׃
H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما سرجها رفع ٱلمنارة قدام إلى هكذا. هارون ففعل

4 وְ-זֶה وَ-هَذَا מַעֲשֵׂה صَنْعَةُ הַמְּנֹרָה ٱلْمَنَارَةِ מִקְשָׁה مَطْرُوقَةٌ זָהָב ذَهَبٍ עַד- יְרֵכָהּ سَاقِهَا עַד- פִּרְחָהּ زَهْرِهَا מִקְשָׁה مَطْرُوقَةٌ הִוא هِيَ כַּמַּרְאֶה كَ-ٱلْمَرْأَى
H2088 H4639 H4501 H4749 H2091 H5704 H3409 H5704 H6525 H4749 H1931 H4758

אֲשֶׁר ٱلَّذِي הֶרְאָה أَرَى יְהוָה يَهْوَه אֶת- - מֹשֶׁה مُوسَى כֵּן هَكَذَا עָשָׂה صَنَعَ אֶת- - הַמְּנֹרָה׃ ٱلْمَنَارَةَ פ פ
H7200 H3068 H0853 H4872 H3651 H0853 H4501

ٱلمنارة.عمل هكذا موسى ٱلرب أراه ٱلذي ٱلمنظر حسب مسحولة. هي وزهرها ساقها حتى ذهب. من مسحولة ٱلمنارة: صنعة هي وهذه

5 וַ-יְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ יְהוָה يَهْوَه אֶל- - מֹשֶׁה مُوسَى לֵאמֹר׃ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

6 קַח خُذْ אֶת- - הַלְוִיִּם ٱلْلَاوِيِّينَ מִתּוֹךְ مِنْ-وَسَطِ בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ וְ-טִהַרְתָּ وَ-طَهِّرْهُمْ אֹתָם׃ إِيَّاهُمْ
H3947 H0853 H3881 H8432 H3478 H2891 H0853

وطهرهم.إسرائيل بني بين من ٱللاويين »خذ

7 וְ-כֹה- لَهُمْ תַּעֲשֶׂה تَفْعَلُ לָהֶם لِ-تَطْهِيرِهِם טַהֲרָם رُشَّ הַזֵּה עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ מֵי مَاءَ הַחַטָּאת ٱلْخَطِيئَةِ וְ-הֶעֱבִירוּ وَ-يُمِرُّونَ תַּעַר עַל- مُوسَى
H3541 H6213 H2891 H4325 H8593

כָּל- جَسَدِهِمْ בְּשָׂרָם עַל- وَ-يَغْسِلُونَ וְ-כִבְּסוּ ثِيَابَهُمْ בִּגְדֵיהֶם וְ-הִטֶּהָרוּ׃ وَ-يَتَطَهَّرُونَ
H3605 H1320 H3526 H2891

فيتطهروا.ثيابهم ويغسلوا بشرهم، كل على موسى وليمروا ٱلخطية، ماء عليهم ٱنضح لتطهيرهم: لهم تفعل وهكذا

8 וְ-לָקְחוּ وَ-يَأْخُذُونَ פַּר ثَوْرًا בֶּן- - שְׁנֵי ثَانِيًا בֶּן- - וּ-מִנְחָתוֹ وَ-تَقْدِمَتُهُ בָּלוּלָה مَلْتُوتًا סֹלֶת دَقِيقًا וּ-בֶן- - פַּר ثَوْرًا בָּקָר بَقَرٍ
H3947 H6499 H8145 H4503 H5560 H1241

בָּקָר بَقَرٍ תִּקַּח تَأْخُذُ לַחַטָּאת׃ لِذَبِيحَةِ-خَطِيئَةٍ
H1241 H3947

خطية.لذبيحة تأخذ بقر ٱبن آخر وثورا بزيت. ملتوتا دقيقا وتقدمته بقر ٱبن ثورا يأخذوا ثم

9 וְ-הִקְרַבְתָּ وَ-تُقَرِّبُ אֶת- - הַלְוִיִּם ٱلْلَاوِيِّينَ לִפְנֵי أَمَامَ אֹהֶל خَيْمَةِ מוֹעֵד ٱلْاجْتِمَاعِ וְ-הִקְהַלְתָּ وَ-تَجْمَعُ אֶת- כָּל- עֲדַת جَمَاعَةِ בְּנֵי بَنِي יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ
H7126 H0853 H3881 H6440 H0168 H4150 H6950 H0853 H3605 H5712 H1121 H3478

إسرائيل،بني جماعة كل وتجمع ٱلآجتماع، خيمة أمام ٱللاويين فتقدم

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ הַלְוִיִּם׃
وَ־تُقَرِّبُ – ٱلَّلَاوِيِّينَ أَمَامَ يَهْوَه وَ־يَطْلَ [illegible] إِسْرَائِيلَ – أَيْدِيهِم ٱلَّلَاوِيِّينَ
H7126 H0853 H3881 H6440 H3068 H5564 H3478 H0853 H3027 H3881

ٱللاويين.على أيديهم إسرائيل بنو فيضع ٱلرب، أمام ٱللاويين وتقدم

11 וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־ הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד
وَ־يُرَدِّدُ هَارُونُ – ٱلَّلَاوِيِّينَ تَرْدِيدَةً أَمَامَ يَهْوَه مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ־يَكُونُونَ لِ־يَخْدِمُوا
H0175 H0853 H3881 H8573 H6440 H3068 H0854 בְּנֵי H3478 H1961 H5647

אֶת־ עֲבֹדַת יְהוָה׃
– خِدْمَةَ يَهْوَه
H0853 H5656 H3068

ٱلرب.خدمة ليخدموا فيكونون إسرائيل بني عند من ٱلرب أمام ترديدا ٱللاويين هارون ويردد

12 וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־ יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת־ הָאֶחָד חַטָּאת
وَ־ٱللَّاوِيُّونَ يَضَعُونَ – أَيْدِيهِمْ عَلَى رَأْسِ الثَّيرَانِ وَ־اصْنَعْ – الْوَاحِدَ ذَبِيحَةَ־خَطِيئَةٍ
H3881 H5564 H0853 H3027 H6499 H0259 H0853

וְאֶת־ הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־ הַלְוִיִּם׃
وَ־– الْوَاحِدَ مُحْرَقَةً لِ־يَهْوَه لِ־يُكَفِّرَ [illegible] ٱلَّلَاوِيِّينَ
H0853 H0259 H3068 H3881

ٱللاويين.عن للتكفير للرب، محرقة وٱلآخر خطية، ذبيحة ٱلواحد فتقرب ٱلثورين، رأسي على أيديهم ٱللاويون يضع ثم

13 וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה׃
وَ־تُقِيمُ – ٱلَّلَاوِيِّينَ أَمَامَ هَارُونَ وَ־أَمَامَ بَنِيهِ وَ־تُرَدِّدُهُمْ إِيَّاهُمْ تَرْدِيدَةً لِ־يَهْوَه
H5975 H0853 H3881 H6440 H0175 H6440 בָּנָיו וְהֵנַפְתָּ H0853 H8573 H3068

للرب.ترديدا وترددهم وبنيه هارون أمام ٱللاويين فتوقف

14 וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃
وَ־تُفْرِزُ – ٱلَّلَاوِيِّينَ مِنْ־وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ־يَكُونُونَ لِي ٱلَّلَاوِيُّونَ
H0914 H0853 H3881 H8432 בְּנֵי H3478 H1961 לִי H3881

لي.ٱللاويون فيكون إسرائيل بني بين من ٱللاويين وتفرز

15 וְאַחֲרֵי־ כֵן יָבְאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם וְהֵנַפְתָּ
– [illegible] ذَلِكَ يَدْخُلُونَ ٱلَّلَاوِيُّونَ لِ־يَخْدِمُوا – خَيْمَةَ الْاجْتِمَاعِ وَ־تُطَهِّرُهُمْ إِيَّاهُمْ وَ־تُرَدِّدُهُمْ
H0935 H3881 H5647 H0853 H0168 H4150 H2891 H0853

אֹתָם תְּנוּפָה׃
إِيَّاهُمْ تَرْدِيدَةً
H0853 H8573

ترديدا،وترددهم فتطهرهم ٱلآجتماع خيمة ليخدموا ٱللاويون يأتي ذلك وبعد

16 כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרַת כָּל־ רֶחֶם
لِأَنَّ مُعْطَوْنَ مُعْطَوْنَ هُمْ لِي مِنْ־وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ بَدَلَ [illegible] رَحِمٍ
H5414 H5414 H1992 H8432 בְּנֵי H3478 H8478 فَاتِحَةِ H3605 H7358

בְּכוֹר מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי׃
بِكْرِ كُلِّ مِنْ־بَنِي إِسْرَائِيلَ أَخَذْتُهُمْ إِيَّاهُمْ لِي
H1060 H3605 H3478 H3947 H0853

لي.أتخذتهم قد إسرائيل بني من كل بكر رحم، فاتح كل بدل إسرائيل. بني بين من هبة لي موهوبون لأنهم

17 כִּי לִי כָל־ בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־
لِأَنَّ لِي كُلُّ بِكْرٍ فِي-بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي-الْإِنْسَانِ وَ-فِي-الْبَهَائِمِ فِي-يَوْمِ ضَرْبِي
H3605 H5221 H3117 H0929 H0120 H3478 H1060 H3605

בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי׃
بِكْرٍ فِي-أَرْضِ مِصْرَ قَدَّسْتُهُمْ إِيَّاهُمْ لِي
H1060 H0776 H4714 H6942 H0853

لي.قدستهم مصر أرض في بكر كل ضربت يوم ٱلبهائم. ومن ٱلناس من إسرائيل بني في بكر كل لي لأن

18 וָאֶקַּח אֶת־ הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-أَخَذْتُ - الْلَاوِيِّينَ بَدَلَ كُلِّ بِكْرٍ فِي-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3947 H0853 H3881 H8478 H3605 H1060 H3478

إسرائيل.بني في بكر كل بدل ٱللاويين فأتخذت

19 וָאֶתְּנָה אֶת־ הַלְוִיִּם נְתִנִים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד
وَ-أَعْطَيْتُ - الْلَاوِيِّينَ عَطِيَّةً لِ-هَارُونَ وَ-لِ-بَنِيهِ مِنْ-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِ-يَخْدِمُوا
H5414 H0853 H3881 H5414 H0175 H0175 H8432 H3478 H5647

אֶת־ עֲבֹדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי
- خِدْمَةَ بَنِي- إِسْرَائِيلَ فِي-خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ وَ-لِ-يُكَفِّرُوا عَلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-لَا يَكُونُ فِي-بَنِي
H0853 H5656 H3478 H0168 H4150 H3808 H1961

יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּנֶשֶׁת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַקֹּדֶשׁ׃
إِسْرَائِيلَ وَبَاءٌ بِ-اقْتِرَابِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ إِلَى- الْقُدْسِ
H3478 H5063 H5066 H0413 H6944

بني في يكون لا لكي إسرائيل، بني عن وللتكفير ٱلاجتماع، خيمة في إسرائيل بني خدمة ليخدموا إسرائيل، بني بين من وبنيه لهارون هبة ٱللاويين ووهبت ٱلقدس«.إلى إسرائيل بني ٱقتراب عند وبأ إسرائيل

20 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה
وَ-فَعَلَ مُوسَى وَ-هَارُونُ وَ-كُلُّ جَمَاعَةِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ لِلَّاوِيِّينَ كُلِّ-كَ أَمَرَ يَهْوَه
H3068 H6680 H3605 H5712 H3605 H0175 H4872

אֶת־ מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כֵּן־ עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
- مُوسَى لِلَّاوِيِّينَ فَعَلُوا لَهُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ
H0853 H4872 H3881 H3478

إسرائيل.بنو لهم فعل هكذا ٱللاويين. عن موسى ٱلرب أمر ما كل حسب للاويين إسرائيل بني جماعة وكل وهارون موسى ففعل

21 וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֶּר עֲלֵיהֶם
وَ-تَطَهَّرَ الْلَاوِيُّونَ وَ-غَسَلُوا ثِيَابَهُمْ وَ-رَدَّدَ هَارُونُ إِيَّاهُمْ تَرْدِيدَةً أَمَامَ يَهْوَه وَ-كَفَّرَ عَنْهُمْ
H2398 H3881 H3526 H0175 H8573 H6440 H3068

אַהֲרֹן לְטַהֲרָם׃
هَارُونُ لِ-تَطْهِيرِهِمْ
H0175 H2891

لتطهيرهم.هارون عنهم وكفر ٱلرب، أمام ترديدا هارون ورددهم ثيابهم، وغسلوا ٱللاويون فتطهر

22 וְאַחֲרֵי־ כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן
–וְ כَذَلِكَ دَخَلَ الْلَاوِيُّونَ لِ-يَخْدِمُوا - خِدْمَتَهُمْ فِي-خَيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ أَمَامَ هَارُونَ
H0935 H3881 H5647 H0853 H5656 H0168 H4150 H6440 H0175

וְלִפְנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַל־ הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם׃ ס
وَ-أَمَامَ بَنِيهِ كَ-مَا أَمَرَ يَهْوَه - مُوسَى عَلَى- الْلَاوِيِّينَ هَكَذَا فَعَلُوا لَهُمْ ס
H6440 H6680 H3068 H0853 H4872 H3881

لهم.فعلوا هكذا ٱللاويين عن موسى ٱلرب أمر كما بنيه، وأمام هارون أمام ٱلٱجتماع خيمة في خدمتهم ليخدموا ٱللاويون أتى ذلك وبعد

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه ▯ ▯ ▯ ▯־ مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

24 זֹאת אֲשֶׁר הַלֵּוִיִּם לְלֵוִיֵּנֹ מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה יָבוֹא לִצְבֹא צָבָא בַּעֲבֹדַת
هَذِهِ الَّتِي لِلَّاوِيِّينَ مِنْ-ابْنِ خَمْسِ وَ-عِشْرِينَ سَنَةً وَ-فَوْقُ يَدْخُلُ لِ-يَخْدِمَ خِدْمَةً فِي-
H2063 H3881 H1121 H2568 H6242 H8141 H4605 H0935 H6633 H6635 H5656

אֹהֶל מוֹעֵד׃
خَيْمَةِ الْ-اجْتِمَاعِ
H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة خدمة في أجنادا ليتجندوا يأتون فصاعدا سنة وعشرين خمس ٱبن من للاويين: ما «هذا

25 וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד׃
وَ־مِنْ-ابْنِ خَمْسِينَ سَنَةً يَرْجِعُ مِنْ-خِدْمَةِ الْ-خِدْمَةِ وَ-لَا يَخْدِمُ بَعْدُ
H2572 H8141 H7725 H6635 H5656 H3808 H5647 H5750

بعد.يخدمون ولا ٱلخدمة جند من يرجعون سنة خمسين ٱبن ومن

26 וְשֵׁרֵת אֶת־ אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִשְׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה וְעָבַד לֹא כָּכָה תַּעֲשֶׂה
وَ־يَخْدِمُ - إِخْوَتَهُ فِي-خَيْمَةِ الْ-اجْتِمَاعِ لِ-يَحْرُسَ حِرَاسَةً وَ-خِدْمَةً لَا هَكَذَا تَفْعَلُ
H8334 H0853 H0251 H0168 H4150 H8104 H4931 H5656 H3808 H5647 H3602

לַלֵּוִיִּם בְּמִשְׁמְרֹתָם׃ פ פ
لِلَّاوِيِّينَ فِي-حِرَاسَاتِهِمْ
H3881 H4931

حراساتهم«.في للاويين تعمل هكذا يخدمون. لا خدمة لكن حراسة، لحرس ٱلٱجتماع خيمة في إخوتهم يوازرون

Chapter 9

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־ סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى فِي-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِخُرُوجِهِمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559 H5514 H8141 H8145 H3318 H0776 H4714

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃
فِي-الشَّهْرِ الأَوَّلِ قَائِلًا
H2320 H7223 H0559

قائلا:ٱلأول ٱلشهر في مصر أرض من لخروجهم ٱلثانية ٱلسنة في سيناء، برية في موسى ٱلرب وكلم

2 וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃
وَ־لِيَعْمَلْ بَنُو إِسْرَائِيلَ اَلْ فِصْحَ فِي-مَوْعِدِهِ
H3478 H0853 H6453 H4150

وقته.في ٱلفصح إسرائيل بنو «وليعمل

3 בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־ יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבָּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כְּכָל־ חֻקֹּתָיו
فِي-أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمًا فِي-الشَّهْرِ هذَا بَيْنَ الْعَشِيَّتَيْنِ تَعْمَلُونَهُ إِيَّاهُ فِي-مَوْعِدِهِ كَ-كُلِّ فَرَائِضِهِ
H0702 H6240 H3117 H2320 H2088 H0996 H6153 H6213 H0853 H4150 H3605 H2708

וְכִכְלֹ־ מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
وَ־كَ-كُلِّ أَحْكَامِهِ تَعْمَلُونَهُ إِيَّاهُ
H3605 H4941 H6213 H0853

تعملونه«.أحكامه وكل فرائضه كل حسب وقته. في تعملونه ٱلعشاءين بين ٱلشهر هذا من عشر ٱلرابع ٱليوم في

4 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃
وَ־تَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ لِيَعْمَلُوا الْفِصْحَ
H1696 H4872 H0413 H3478 H6453

ٱلفصح.يعملوا أن إسرائيل بني موسى فكلم

5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי
وَ־عَمِلُوا اَلْ فِصْحَ فِي־الأَوَّلِ فِي־أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمًا لِلشَّهْرِ بَيْنَ الْعَشِيَّتَيْنِ فِي־بَرِّيَّةِ سِينَاءَ
H0853 H6453 H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H0996 H6153 H5514

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
كَ־كُلِّ الَّذِي أَمَرَ يَهْوَه اَلْ مُوسَى هكَذَا فَعَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ
H3605 H6680 H3068 H0853 H4872 כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ H3478

إسرائيل.بنو فعل هكذا موسى ٱلرب أمر ما كل حسب سيناء، برية في ٱلعشاءين بين ٱلشهر من عشر ٱلرابع ٱليوم في ٱلأول ٱلشهر في ٱلفصح فعملوا

6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־ יָכְלוּ לַעֲשֹׂת הַפֶּסַח בַּיּוֹם
وَ־كَانَ أُنَاسٌ الَّذِينَ كَانُوا نَجِسِينَ بِ־نَفْسِ إِنْسَانٍ وَ־لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ־يَعْمَلُوا الْفِصْحَ فِي־الْيَوْمِ
H1961 H0376 H0834 H2931 H5315 H0120 H3808 H3201 H6453 H3117

הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃
ذلِكَ وَ־تَقَدَّمُوا أَمَامَ مُوسَى وَ־أَمَامَ هَارُونَ فِي־الْيَوْمِ ذلِكَ
H1931 H7126 H6440 H4872 H6440 H0175 H3117 H1931

ٱليوم،ذلك في وهارون موسى أمام فتقدموا ٱليوم. ذلك في ٱلفصح يعملوا أن لهم يحل فلم ميت، لإنسان تنجسوا قد قوم كان لكن

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרֵב
وَ־قَالَ الرِّجَالُ أُولئِكَ لَهُ نَحْنُ نَجِسُونَ بِ־نَفْسِ إِنْسَانٍ لِمَاذَا نُمْنَعُ مِنْ أَنْ־نُقَرِّبَ
H0559 H0376 H1992 H0413 H0587 H2931 H5315 H0120 H4100 H1639 H1115 H7126

אֶת־ קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اَلْ قُرْبَانَ يَهْوَه فِي־مَوْعِدِهِ فِي־وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0853 H3068 H4150 H8432 H3478

إسرائيل؟«بني بين وقته في ٱلرب قربان نقرب لا حتى نترك لماذا ميت. لإنسان متنجسون »إننا ٱلناس: أولئك له وقال

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־ יְצַוֶּה יְהוָה לָכֶם׃ פ
وَ־قَالَ لَهُمْ مُوسَى قِفُوا وَ־أَسْمَعَ مَا يَأْمُرُ يَهْوَه لَكُمْ פ
H0559 H0413 H4872 H5975 H8085 H4100 H6680 H3068

جهتكم«.من ٱلرب به يأمر ما لأسمع »قفوا موسى: لهم فقال

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب فكلم

10 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יִהְיֶה־ טָמֵא לָנֶפֶשׁ אוֹ
تَكَلَّمْ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا أَيُّ إِنْسَانٍ إِذَا كَانَ نَجِسًا بِ־نَفْسِ أَوْ
H1696 H0413 H3478 H0559 H0376 H0376 H0376 H1961 H2931 H5315 H0176

בְּדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃
فِي־طَرِيقٍ بَعِيدَةٍ لَكُمْ أَوْ لِأَجْيَالِكُمْ فَ־يَعْمَلُ فِصْحًا لِ־يَهْوَه
H1870 H7350 H0176 H1755 H0176 H6453 H3068

للرب.ألفصح فليعمل بعيد، سفر في أو لميت، نجسا كان أجيالكم من أو منكم إنسان كل قائلا: إسرائيل بني «كلم

11 בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבָּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־ מַצּוֹת וּמְרֹרִים
فِي-الشَّهْرِ الثَّانِي فِي-أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمًا بَيْنَ الْعَشِيَّتَيْنِ يَعْمَلُونَهُ إِيَّاهُ عَلَى فَطِيرٍ وَ-مُرٍّ
H2320 H8145 H0702 H6240 H3117 H0996 H6153 H0853 H4682 H4844

יֹאכְלֻהוּ׃
يَأْكُلُونَهُ
H0398

يأكلونه.ومرار فطير على يعملونه. ألعشاءين بين عشر ألرابع أليوم في ألثاني، ألشهر في

12 לֹא־ יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־ בּוֹ כְּכָל־ חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ
لَا يُبْقُونَ مِنْهُ إِلَى الصَّبَاحِ وَ-عَظْمًا لَا يَكْسِرُونَ فِيهِ كَ-كُلِّ فَرِيضَةِ الْفِصْحِ يَعْمَلُونَهُ
H3808 H7604 H5704 H1242 H6106 H3808 H7665 H0996 H3605 H2708 H6453

אֹתוֹ׃
إِيَّاهُ
H0853

يعملونه.ألفصح فرائض كل حسب منه. عظما يكسروا ولا ألصباح إلى منه يبقوا لا

13 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־ הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה
وَ-الرَّجُلُ الَّذِي هُوَ طَاهِرٌ وَ-فِي-طَرِيقٍ لَمْ يَكُنْ وَ-كَفَّ عَنْ-أَنْ-يَعْمَلَ الْفِصْحَ وَ-تُقْطَعُ
H0376 H1931 H2889 H1870 H3808 H1961 H2308 H6213 H6453 H3772

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חַטָּאתוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ
النَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-شَعْبِهَا لِأَنَّ قُرْبَانَ يَهْوَه لَمْ يُقَرِّبْ فِي-مَوْعِدِهِ خَطِيئَتَهُ يَحْمِلُ الرَّجُلُ
H5315 H1931 H5971 H3588 H3068 H7126 H3808 H4150 H2399 H5375 H0376

הַהוּא׃
ذلِكَ
H1931

خطيته.يحمل ألإنسان ذلك وقته. في ألرب قربان تقرب لم لأنها شعبها، من ألنفس تلك تقطع ألفصح، عمل وترك سفر، في وليس طاهرا كان من لكن

14 וְכִי־ יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה
وَ-إِذَا يَتَغَرَّبُ مَعَكُمْ غَرِيبٌ وَ-يَعْمَلُ فِصْحًا لِ-يَهْوَه كَ-فَرِيضَةِ الْفِصْحِ وَ-كَ-حُكْمِهِ هكَذَا يَعْمَلُ
H3588 H1481 H0854 H1616 H6213 H3068 H2708 H6453 H4941 H3651 H6213

חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ פ
فَرِيضَةٌ وَاحِدَةٌ تَكُونُ لَكُمْ وَ-لِلْغَرِيبِ وَ-لِمَوْلُودِ الأَرْضِ פ
H2708 H0259 H1961 H3605 H1616 H3205 H0776

ألأرض«.ولوطني للغريب لكم تكون واحدة فريضة يعمل. كذلك وحكمه ألفصح فريضة حسب للرب. فصحا فليعمل غريب عندكم نزل وإذا

15 וּבְיוֹם הָקִים אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־ הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה
وَ-فِي-يَوْمِ إِقَامَةِ الْمَسْكَنِ غَطَّتِ السَّحَابَةُ الْمَسْكَنَ لِ-خَيْمَةِ الشَّهَادَةِ وَ-فِي-الْمَسَاءِ كَانَ
H3117 H6965 H0853 H4908 H3680 H6051 H4908 H0168 H5715 H6153 H1961

עָלָיו כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ עַד־ בֹּקֶר׃
عَلَى الْمَسْكَنِ كَ-مَنْظَرِ نَارٍ إِلَى الصَّبَاحِ
H5921 H4908 H4758 H0784 H5704 H1242

ألصباح.إلى نار كمنظر ألمسكن على كان ألمساء وفي ألشهادة. خيمة ألمسكن، ألسحابة غطت ألمسكن، إقامة يوم وفي

16 כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־ אֵשׁ לָיְלָה׃
هكَذَا كَانَ دَائِمًا السَّحَابَةُ تُغَطِّيهِ وَ-مَنْظَرُ نَارٍ لَيْلًا
H3651 H1961 H8548 H6051 H3680 H4758 H0784 H3915

ليلا.ألنار ومنظر تغطيه ألسحابة دائما. كان هكذا

17 وּלְפִּי֙ הֵעָלְת֣ הֶֽעָנָ֔ן מֵעַ֖ל הָאֹ֑הֶל וְאַחֲרֵי־ כֵ֞ן יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּבִמְק֕וֹם
وَ-حَسَبَ صُعُودِ السَّحَابَةِ مِنْ-عَلَى الْخَيْمَةِ وَ-بَعْدَ ذلِكَ يَرْحَلُ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-فِي-الْمَكَانِ
H6310 H5927 H6051 H0168 H5265 H3478 H4725

אֲשֶׁ֥ר יִשְׁכָּן־ שָׁ֖ם הֶֽעָנָ֑ן שָׁ֣ם יַחֲנ֔וּ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל׃
الَّذِي تَسْكُنُ هُنَاكَ السَّحَابَةُ هُنَاكَ يَنْزِلُ بَنُو إِسْرَائِيلَ
H7931 H8033 H6051 H8033 H2583 H3478

ينزلون.إسرائيل بنو كان هناك ألسحابة حلت حيث ألمكان وفي يرتحلون، إسرائيل بنو ذلك بعد كان ألخيمة عن ألسحابة ٱرتفعت ومتى

18 עַל־ פִּ֣י יְהוָ֗ה יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְעַל־ פִּ֥י יְהוָ֖ה יַחֲנ֑וּ כָּל־ יְמֵ֗י אֲשֶׁ֤ר
عَلَى فَمِ يَهْوَه يَرْحَلُ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-عَلَى فَمِ يَهْوَه يَنْزِلُونَ كُلَّ أَيَّامِ الَّتِي
H6310 H3068 H5265 H3478 H6310 H3068 H2583 H3605 H3117 H834

יִשְׁכָּ֥ן הֶֽעָנָ֖ן עַל־ הַמִּשְׁכָּ֑ן יַחֲנֽוּ׃
تَسْكُنُ السَّحَابَةُ عَلَى الْمَسْكَنِ يَنْزِلُونَ
H7931 H6051 H5921 H4908 H2583

ينزلون.كانوا ألمسكن على ألسحابة حلول أيام جميع ينزلون. كانوا ألرب قول وحسب يرتحلون، إسرائيل بنو كان ألرب قول حسب

19 וּבְהַאֲרִ֤יךְ֙ הֶֽעָנָ֔ן עַל־ הַמִּשְׁכָּ֖ן יָמִ֣ים רַבִּ֑ים וְשָׁמְר֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ מִשְׁמֶ֛רֶת
وَ-عِنْدَ-إِطَالَةِ السَّحَابَةِ عَلَى الْمَسْكَنِ أَيَّامًا كَثِيرَةً وَ-حَفِظَ بَنُو إِسْرَائِيلَ اَلْ حِرَاسَةَ
H0748 H6051 H5921 H4908 H3117 H7227 H8104 H1121 H3478 H853 H4931

יְהוָ֖ה וְלֹ֥א יִסָּֽעוּ׃
يَهْوَه وَ-لَمْ يَرْحَلُوا
H3068 H3808 H5265

يرتحلون.ولا ألرب حراسة يحرسون إسرائيل بنو كان كثيرة أياما ألمسكن على ألسحابة تمادت وإذا

20 וְיֵ֗שׁ אֲשֶׁ֨ר תִּֽהְיֶ֜ה הֶֽעָנָ֤ן מִסְפָּר֙ יָמִ֣ים עַל־ הַמִּשְׁכָּ֔ן עַל־ פִּ֥י יְהוָ֖ה יַחֲנ֑וּ וְעַל־
وَ-يَكُونُ الَّذِي تَكُونُ السَّحَابَةُ أَيَّامًا قَلِيلَةً عَلَى الْمَسْكَنِ عَلَى فَمِ يَهْوَه يَنْزِلُونَ وَ-عَلَى
H3426 H1961 H6051 H3117 H4557 H5921 H4908 H5921 H6310 H3068 H2583

פִּ֥י יְהוָ֖ה יִסָּֽעוּ׃
فَمِ يَهْوَه يَرْحَلُونَ
H6310 H3068 H5265

يرتحلون.كانوا ألرب قول وحسب ينزلون، كانوا ألرب قول فحسب ألمسكن، على قليلة أياما ألسحابة كانت وإذا

21 וְיֵ֗שׁ אֲשֶׁר־ תִּֽהְיֶ֜ה הֶֽעָנָ֤ן מֵעֶ֙רֶב֙ עַד־ בֹּ֔קֶר וְנַעֲלָ֥ה הֶֽעָנָ֖ן בַּבֹּ֑קֶר וְנָסָ֣עוּ אֽוֹ
وَ-يَكُونُ الَّذِي تَكُونُ السَّحَابَةُ مِنَ-الْمَسَاءِ إِلَى الصَّبَاحِ وَ-تَصْعَدُ السَّحَابَةُ فِي-الصَّبَاحِ وَ-يَرْحَلُونَ أَوْ
H3426 H1961 H6051 H6153 H5704 H1242 H5927 H6051 H1242 H5265 H176

יוֹמָ֥ם וָלַ֖יְלָה וְנַעֲלָ֣ה הֶֽעָנָ֑ן וְנָסָֽעוּ׃
نَهَارًا وَ-لَيْلًا وَ-تَصْعَدُ السَّحَابَةُ وَ-يَرْحَلُونَ
H3119 H3915 H5927 H6051 H5265

يرتحلون.كانوا ألسحابة ٱرتفعت ثم وليلة يوما أو يرتحلون. كانوا ألصباح، في ألسحابة ٱرتفعت ثم ألصباح، إلى ألمساء من ألسحابة كانت وإذا

22 אוֹ־ יֹמַ֣יִם אוֹ־ חֹ֣דֶשׁ אוֹ־ יָמִ֗ים בְּהַאֲרִ֤יךְ֙ הֶֽעָנָ֔ן עַל־ הַמִּשְׁכָּ֖ן לִשְׁכֹּ֣ן עָלָ֑יו
أَوْ يَوْمَيْنِ أَوْ شَهْرًا أَوْ أَيَّامًا عِنْدَ-إِطَالَةِ السَّحَابَةِ عَلَى الْمَسْكَنِ لِتَسْكُنَ عَلَيْهِ
H176 H3117 H176 H2320 H176 H3117 H0748 H6051 H5921 H4908 H7931 H5921

יַחֲנ֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל וְלֹ֥א יִסָּעוּ֙ וּבְהֵעָלֹתָ֔וֹ יִסָּֽעוּ׃
يَنْزِلُ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-لَا يَرْحَلُونَ وَ-عِنْدَ-صُعُودِهَا يَرْحَلُونَ
H2583 H1121 H3478 H3808 H5265 H5927 H5265

يرتحلون.كانوا ٱرتفعت ومتى يرتحلون. ولا ينزلون إسرائيل بنو كان عليه، حالة ٱلمسكن على ٱلسحابة تمادت متى سنة، أو شهرا أو يومين أو

23 עַל־ عَلَى
פִּי יְהוָה فَمِ يَهْوَه H6310 H3068
יַחֲנוּ יִסָּעוּ וְעַל־ يَنْزِلُونَ يَرْحَلُونَ وَ־عَلَى H2583 H5265
יְהוָה יְהוָה אֶת־ يَهْوَه يَهْوَه اَلْ H3068 H3068 H0853
מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שָׁמְרוּ עַל־ حِرَاسَةَ يَهْوَه حَفِظُوا عَلَى H4931 H3068 H8104
פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ פ פ
فَمِ يَهْوَه بِ־يَدِ مُوسَى H6310 H3068 H3027 H4872

موسى.بيد ٱلرب قول حسب ٱلرب حراسة يحرسون وكانوا يرتحلون. كانوا ٱلرب قول وحسب ينزلون، كانوا ٱلرب قول حسب

Chapter 10

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה מַעֲשֶׂה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה
اِصْنَعْ لَكَ اِثْنَتَيْنِ أَبْوَاقٍ فِضَّةٍ مَسْكُوكَةً تَصْنَعُهُمَا إِيَّاهُمَا وَ־تَكُونَانِ لَكَ لِ־دَعْوَةِ الْجَمَاعَةِ H8147 H2689 H3701 H4749 H0853 H1961 H4744 H5712
וְלִמַסָּע אֶת־ הַמַּחֲנוֹת׃
وَ־لِ־رَحِيلِ الْ مَحَلَّاتِ H4550 H0853 H4264

ٱلمحلات.ولٱرتحال ٱلجماعة لمناداة لك فيكونان تعملهما، مسحولين فضة. من بوقين لك »أصنع

3 וְתָקְעוּ בָהֵן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
وَ־يَنْفُخُونَ فِيهِمَا وَ־يَجْتَمِعُونَ إِلَيْكَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ H8628 H3259 H0413 H3605 H5712 H0413 H6607 H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة باب إلى ٱلجماعة كل إليك يجتمع بهما ضربوا فإذا

4 וְאִם־ בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ־إِنْ بِ־وَاحِدٍ يَنْفُخُونَ وَ־يَجْتَمِعُ إِلَيْكَ الرُّؤَسَاءُ رُؤُوسُ أُلُوفِ إِسْرَائِيلَ H0259 H8628 H3259 H0413 H5505 H3478

إسرائيل.ألوف رؤوس ٱلرؤساء، إليك يجتمع بواحد ضربوا وإذا

5 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה׃
وَ־تَنْفُخُونَ هُتَافًا وَ־يَرْحَلُ الْمَحَلَّاتُ النَّازِلُونَ شَرْقًا H8628 H8643 H5265 H4264 H2583

ٱلشرق.إلى ٱلنازلة ٱلمحلات ترتحل هتافا ضربتم وإذا

6 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם׃
وَ־تَنْفُخُونَ هُتَافًا ثَانِيَةً وَ־يَرْحَلُ الْمَحَلَّاتُ النَّازِلُونَ جَنُوبًا هُتَافًا يَنْفُخُونَ لِ־رَحَلَاتِهِمْ H8628 H8643 H8145 H5265 H4264 H2583 H8486 H8643 H8628 H4550

لرحلاتهم.يضربون هتافا ٱلجنوب. إلى ٱلنازلة ٱلمحلات ترتحل ثانية هتافا ضربتم وإذا

7 וּבְהַקְהֵיל אֶת־ הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ׃
وَ־عِنْدَ־جَمْعِ الْ جَمَاعَةِ تَنْفُخُونَ وَ־لَا تَهْتِفُونَ H6950 H0853 H6951 H8628 H3808 H7321

تهتفون.ولا فتضربون ٱلجماعة تجمعون عندما وأما

8 وּבְנֵי֙ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֲנִ֔ים יִתְקְע֖וּ בֶּחַצֹּצְר֣וֹת וְהָי֤וּ לָכֶם֙ לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֔ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
وَ-بَنُو هَارُونَ الْكَهَنَةُ يَنْفُخُونَ بِ-الْأَبْوَاقِ وَ-تَكُونُ لَكُمْ لِ-فَرِيضَةِ أَبَدٍ لِ-أَجْيَالِكُمْ
H0175 H3548 H8628 H2689 H1961 H2708 H5769 H1755

أجيالكم.في أبدية فريضة لكم فتكون بٱلأبواق. يضربون ٱلكهنة هارون وبنو

9 וְכִֽי־ תָבֹ֨אוּ מִלְחָמָ֜ה בְּאַרְצְכֶ֗ם עַל־ הַצַּר֙ הַצֹּרֵ֣ר אֶתְכֶ֔ם וַהֲרֵעֹתֶ֖ם בַּחֲצֹצְר֑וֹת
وَ-إِذَا تَدْخُلُونَ حَرْبًا فِي-أَرْضِكُمْ عَلَى الْعَدُوِّ الْمُضَايِقِ إِيَّاكُمْ وَ-تَهْتِفُونَ بِ-الْأَبْوَاقِ
H0935 H4421 H0776 H5921 H6862 H0853 H7321 H2689

וְנִזְכַּרְתֶּ֣ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם וְנוֹשַׁעְתֶּם֙ מֵאֹיְבֵיכֶֽם׃
وَ-تُذْكَرُونَ أَمَامَ يَهْوَه إِلهِكُمْ وَ-تَخْلُصُونَ مِنْ-أَعْدَائِكُمْ
H2142 H6440 H3068 H0430 H3467 H0341

أعدائكم.من وتخلصون إلهكم، ٱلرب أمام فتذكرون بٱلأبواق، تهتفون بكم، يضر عدو على أرضكم في حرب إلى ذهبتم وإذا

10 וּבְי֣וֹם שִׂמְחַתְכֶ֗ם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם֙ וּבְרָאשֵׁ֣י חָדְשֵׁיכֶ֔ם וּתְקַעְתֶּ֖ם בַּחֲצֹצְר֑וֹת עַ֚ל עֹלֹתֵיכֶ֔ם
وَ-فِي-يَوْمِ فَرَحِكُمْ وَ-فِي-مَوَاعِيدِكُمْ وَ-فِي-رُؤُوسِ شُهُورِكُمْ وَ-تَنْفُخُونَ بِ-الْأَبْوَاقِ عَلَى
H3117 H8057 H4150 H2320 H8628 H2689 H5921

וְעַל֙ זִבְחֵ֣י שַׁלְמֵיכֶ֔ם וְהָי֤וּ לָכֶם֙ לְזִכָּר֔וֹן לִפְנֵ֖י אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃ פ
وَ-عَلَى ذَبَائِحِ سَلَامَتِكُمْ وَ-تَكُونُ لَكُمْ لِ-تَذْكَارٍ أَمَامَ إِلهِكُمْ أَنَا يَهْوَه إِلهِكُمْ פ
H2077 H8002 H1961 H2146 H6440 H0430 H0589 H3068 H0430

إلهكم«.ٱلرب أنا إلهكم. أمام تذكارا لكم فتكون سلامتكم، وذبائح محرقاتكم على بٱلأبواق تضربون شهوركم، ورؤوس أعيادكم وفي فرحكم، يوم وفي

11 וַיְהִי֙ בַּשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית בַּחֹ֥דֶשׁ הַשֵּׁנִ֖י בְּעֶשְׂרִ֣ים בַּחֹ֑דֶשׁ נַעֲלָ֤ה הֶֽעָנָן֙ מֵעַ֣ל מִשְׁכַּ֣ן
وَ-كَانَ فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ فِي-الشَّهْرِ الثَّانِي فِي-عِشْرِينَ فِي-الشَّهْرِ صَعِدَتِ السَّحَابَةُ مِنْ-عَلَى مَسْكَنِ
H1961 H8141 H8145 H2320 H6242 H8145 H2320 H5927 H6051 H5921 H4908

הָעֵדֻֽת׃
الشَّهَادَةِ
H5715

ٱلشهادة.مسكن عن ٱلسحابة ٱرتفعت ٱلشهر، من ٱلعشرين في ٱلثاني، ٱلشهر في ٱلثانية ٱلسنة وفي

12 וַיִּסְעוּ֙ בְּנֵ֣י־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְמַסְעֵיהֶ֖ם מִמִּדְבַּ֣ר סִינָ֑י וַיִּשְׁכֹּ֤ן הֶֽעָנָן֙ בְּמִדְבַּ֣ר פָּארָֽן׃
وَ-رَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ لِ-رَحَلَاتِهِمْ مِنْ-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ وَ-سَكَنَتِ السَّحَابَةُ فِي-بَرِّيَّةِ فَارَانَ
H5265 H1121 H3478 H4550 H4057 H5514 H7931 H6051 H6290

فاران.برية في ٱلسحابة فحلت سيناء، برية من رحلاتهم في إسرائيل بنو فٱرتحل

13 וַיִּסְעוּ֙ בָּרִאשֹׁנָ֔ה עַל־ פִּ֖י יְהוָ֣ה בְּיַד־ מֹשֶֽׁה׃
وَ-رَحَلُوا فِي-الْأَوَّلِ عَلَى فَمِ يَهْوَه بِ-يَدِ مُوسَى
H5265 H7223 H5921 H6310 H3068 H3027 H4872

موسى.يد عن ٱلرب قول حسب أولا ٱرتحلوا

14 וַיִּסַּ֗ע דֶּ֚גֶל מַחֲנֵ֣ה בְנֵי־ יְהוּדָ֔ה בָּרִאשֹׁנָ֖ה לְצִבְאֹתָ֑ם וְעַל־ צְבָאוֹ֙ נַחְשׁ֣וֹן בֶּן־
وَ-رَحَلَ رَايَةُ مَحَلَّةِ بَنِي يَهُوذَا فِي-الْأَوَّلِ لِ-جُيُوشِهِمْ وَ-عَلَى جَيْشِهِ نَحْشُونُ اِبْنُ
H5265 H1714 H4264 H1121 H3063 H7223 H6635 H5921 H5177

עַמִּינָדָֽב׃
عَمِّينَادَابَ
H5992

عميناداب،بن نحشون جنده وعلى أجنادهم، حسب أولا يهوذا بني محلة راية فٱرتحلت

15 وَ-عَلَى جَيْشِ سِبْطِ بَنِي يَسَّاكَرَ نَثَنْئِيلُ اِبْنُ صُوعَرَ
H6686 H5417 H3485 H4294

صوغر،بن نثنائيل يساكر بني سبط جند وعلى

16 وَ-عَلَى جَيْشِ سِبْطِ بَنِي زَبُولُونَ أَلِيآبُ اِبْنُ حِيلُونَ
H2497 H0446 H2074 H4294

حيلون،بن أليآب زبولون بني سبط جند وعلى

17 وְהוּרַד וַ-أُنْزِلَ הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ וَ-رَحَلَ בְּנֵי- بَنُو גֵּרְשׁוֹן جَرْشُونَ וּבְנֵי وَ-بَنُو מְרָרִי مَرَارِي נֹשְׂאֵי حَامِلُو הַמִּשְׁכָּן: الْمَسْكَنِ ס
H3381 H4908 H5265 H1648 H4847 H5375 H4908 ס

ٱلمسكن،حاملين مراري وبنو جرشون بنو فٱرتحل ٱلمسكن أنزل ثم

18 וְנָסַע وَ-رَحَلَ דֶּגֶל رَايَةُ מַחֲנֵה مَحَلَّةِ רְאוּבֵן رَأُوبَيْنَ לְצִבְאֹתָם لِ-جُيُوشِهِمْ וְעַל- وَ-عَلَى צְבָאוֹ جَيْشِهِ אֱלִיצוּר أَلِيصُورُ בֶּן- اِبْنُ שְׁדֵיאוּר:
H5265 H1714 H4264 H7205 H0468 H7707

شديئور،بن أليصور جنده وعلى أجنادهم، حسب رأوبين محلة راية ٱرتحلت ثم

19 וְעַל- وَ-عَلَى צְבָא جَيْشِ מַטֵּה سِبْطِ בְּנֵי- بَنِي שִׁמְעוֹן شِمْعُونَ שְׁלֻמִיאֵל شَلُومِيئِيلُ בֶּן- اِبْنُ צוּרִי:שַׁדַּי صُورِيشَدَّايْ
H4294 H8095 H8017 H6701

صوريشداي،بن شلوميئيل شمعون بني سبط جند وعلى

20 וְעַל- وَ-عَلَى צְבָא جَيْشِ מַטֵּה سِبْطِ בְּנֵי- بَنِي גָּד جَادَ אֶלְיָסָף أَلْيَاسَافُ בֶּן- اِبْنُ דְּעוּאֵל:
H4294 H1410 H0460 H1845

دعوئيل،بن ألياساف جاد بني سبط جند وعلى

21 וְנָסְעוּ وَ-رَحَلَ הַקְּהָתִים الْقَهَاتِيُّونَ נֹשְׂאֵי حَامِلُو הַמִּקְדָּשׁ الْمَقْدِسِ וְהֵקִימוּ وَ-أَقَامُوا אֶת- الْ הַמִּשְׁכָּן مَسْكَنَ עַד- حَتَّى בֹּאָם: مَجِيئِهِمْ ס
H5265 H6956 H5375 H4720 H0853 H4908 H5704 H0935 ס

جاءواأن إلى ٱلمسكن وأقيم ٱلمقدس. حاملين ٱلقهاتيون ٱرتحل ثم

22 וְנָסַע وَ-رَحَلَ דֶּגֶל رَايَةُ מַחֲנֵה مَحَلَّةِ אֶפְרַיִם أَفْرَايِمَ בְּנֵי- بَنِي לְצִבְאֹתָם لِ-جُيُوشِهِمْ וְעַל- وَ-عَلَى צְבָאוֹ جَيْشِهِ אֱלִישָׁמָע أَلِيشَمَعُ בֶּן- اِبْنُ עַמִּיהוּד:
H5265 H1714 H4264 H0669 H0476 H5989

عميهود،بن أليشمع جنده وعلى أجنادهم، حسب أفرايم بني محلة راية ٱرتحلت ثم

23 וְעַל- وَ-عَلَى צְבָא جَيْشِ מַטֵּה سِبْطِ בְּנֵי- بَنِي מְנַשֶּׁה مَنَسَّى גַּמְלִיאֵל جَمْلِيئِيلُ בֶּן- اِبْنُ פְּדָה- فَدَاه צוּר: صُورَ
H4294 H4519 H1583 H6301 H6301

فدهصور،بن جمليئيل منسى بني سبط جند وعلى

24 וְעַל- وَ-عَلَى צְבָא جَيْشِ מַטֵּה سِبْطِ בְּנֵי- بَنِي בִּנְיָמִן بِنْيَامِينَ אֲבִידָן أَبِيدَانُ בֶּן- اِبْنُ גִּדְעֹנִי: جِدْعُونِي ס
H4294 H1144 H0027 H1441 ס

جدعوني.بن أبيدن بنيامين بني سبط جند وعلى

25 وَ-رَحَلَ H5265 وַיִּסַּע וְ-عَلَى H5921 وְעַל- جَيْشِهِ H6635 צְבָאוֹ أَخِيعَزَرُ H0295 אֲחִיעֶזֶר لِ-جُيُوشِهِمْ H6635 לְצִבְאֹתָם الْمَحَلِّاتِ H4264 הַמַּחֲנֹת لِ-كُلِّ H3605 לְכָל- مُؤَخِّرًا H0622 מְאֻחָר دَانَ H1835 דָּן بَنِي H1121 בְּנֵי- مَحَلَّةِ H4264 מַחֲנֵה رَايَةُ H1714 דֶּגֶל عَمِّيشَدَّايْ H5996 עַמִּישַׁדָּי: ابْنُ H1121 בֶּן-

عميشداي،بن أخيعزر جنده وعلى أجنادهم، حسب ٱلمحلات جميع ساقة دان بني محلة راية ٱرتحلت ثم

26 وَ-عَلَى H5921 وְעַל- جَيْشِ H6635 צְבָא سِبْطِ H4294 מַטֵּה بَنِي H1121 בְּנֵי- أَشِيرَ H0836 אָשֵׁר فَجْعِيئِيلُ H6295 פַּגְעִיאֵל ابْنُ H1121 בֶּן- عُكْرَانَ: H5918 עָכְרָן

عكرن.بن فجعيئيل أشير بني سبط جند وعلى

27 وَ-عَلَى H5921 וְעַל- جَيْشِ H6635 צְבָא سِبْطِ H4294 מַטֵּה بَنِي H1121 בְּנֵי- نَفْتَالِي H5321 נַפְתָּלִי أَخِيرَعُ H0299 אֲחִירַע ابْنُ H1121 בֶּן- عِينَانَ H5881 עֵינָן:

عينن.بن أخيرع نفتالي بني سبط جند وعلى

28 אֵלֶּה هذِهِ H0428 مَسْعِي رَحَلَاتُ H4550 מַסְעֵי بَنِي H1121 בְּנֵי- إِسْرَائِيلَ H3478 יִשְׂרָאֵל لِ-جُيُوشِهِمْ H6635 לְצִבְאֹתָם وَ-رَحَلُوا H5265 וַיִּסָּעוּ: ס ס

ٱرتحلوا.حين بأجنادهم إسرائيل بني رحلات هذه

29 وَ-قَالَ H0559 וַיֹּאמֶר مُوسَى H4872 מֹשֶׁה لِ-حُوبَابَ H2246 לְחֹבָב بْنِ H1121 בֶּן- رَعُوئِيلَ H7467 רְעוּאֵל الْمِدْيَانِيِّ H4084 הַמִּדְיָנִי حَمِي H2859 חֹתֵן مُوسَى H4872 מֹשֶׁה رَاحِلُونَ H5265 נֹסְעִים نَحْنُ H0587 אֲנַחְנוּ إِلَى H0413 אֶל- الْمَكَانِ H4725 הַמָּקוֹם الَّذِي H0834 אֲשֶׁר قَالَ H0559 אָמַר يَهْوَه H3068 יְהוָה إِيَّاهُ H0853 אֹתוֹ أُعْطِي H5414 אֶתֵּן لَكُمْ H0853 לָכֶם هَلُمَّ H3212 לְכָה مَعَنَا H0854 אִתָּנוּ وَ-نُحْسِنُ H3190 וְהֵטַבְנוּ إِلَيْكَ H0413 לָךְ لِأَنَّ H3588 כִּי- يَهْوَه H3068 יְהוָה تَكَلَّمَ H1696 דִּבֶּר- خَيْرًا H2896 טוֹב عَلَى H5921 עַל- إِسْرَائِيلَ: H3478 יִשְׂרָאֵל

تكلم قد ٱلرب لأن إليك، فنحسن معنا اذهب إياه. أعطيكم ٱلرب قال ٱلذي ٱلمكان إلى راحلون «إننا موسى: حمي ٱلمدياني رعوئيل بن لحوباب موسى وقال بٱلإحسان«.إسرائيل عن

30 وَ-قَالَ H0559 וַיֹּאמֶר لَهُ H0413 אֵלָיו لَا H3808 לֹא أَذْهَبُ H3212 אֵלֵךְ لِأَنَّ H3588 כִּי إِلَى H0413 אִם- إِلَى H0413 אֶל- أَرْضِي H0776 אַרְצִי وَ-إِلَى H0413 וְאֶל- مَوْلِدِي H4138 מוֹלַדְתִּי أَذْهَبُ H3212 אֵלֵךְ:

أمضي«.عشيرتي وإلى أرضي إلى بل أذهب، »لا له: فقال

31 وَ-قَالَ H0559 וַיֹּאמֶר لَا H0408 אַל- أَرْجُوكَ H4994 נָא تَتْرُكْنَا H5800 תַּעֲזָב إِيَّانَا H0853 אֹתָנוּ لِأَنَّ H3588 כִּי عَلَى H5921 עַל- هذَا H3651 כֵּן عَرَفْتَ H3045 יָדַעְתָּ نُزُولَنَا H2583 חֲנֹתֵנוּ فِي-الْبَرِّيَّةِ H4057 בַּמִּדְבָּר وَ-تَكُونُ H1961 וְהָיִיתָ لَنَا לָנוּ لِعُيُونٍ H5869 לְעֵינָיִם:

كعيون.لنا تكون ٱلبرية في منازلنا تعرف أنك بما لأنه تتركنا، »لا فقال:

32 وَ-يَكُونُ H1961 وְהָיָה כִּי־ إِذَا H3212 תֵלֵךְ تَذْهَبُ H4480 מֵ- مِنْ H5973 עִמָּנוּ مَعَنَا H3190 וְ-נֹחְסִנוּ وَ-نُحْسِنُ H3068 יְהוָה يَهْوَه H3190 יֵיטִיב يُحْسِنُ H834 אֲשֶׁר الَّذِي H1931 הַהוּא ذلِكَ H2896 הַטּוֹב الْخَيْرُ H1961 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H5973 עִמָּנוּ مَعَنَا H3190 וְ-הֵטַבְנוּ وَ-نُحْسِنُ H3190 לָךְ إِلَيْكَ :

إليك«.نحن نحسن إلينا ٱلرب يحسن ٱلذي ٱلإحسان فبنفس معنا ذهبت وإن

33 وَ-يִּסְעוּ وَ-رَحَلُوا H2022 מֵ- مِنْ-جَبَلِ H3068 יְהוָה يَهْوَه H1870 דֶּרֶךְ مَسِيرَةَ H7969 שְׁלֹשֶׁת ثَلَاثَةِ H3117 יָמִים أَيَّامٍ H5414 וַ-אֲרוֹן وَ-تَابُوتُ H1285 בְּרִית- عَهْدِ H3068 יְהוָה يَهْوَه H5265 נֹסֵעַ رَاحِلٌ H6440 לִ-פְנֵיהֶם أَمَامَهُمْ H1870 דֶּרֶךְ مَسِيرَةَ

שְׁלֹשֶׁת ثَلَاثَةِ H3117 יָמִים أَيَّامٍ H8446 לָתוּר لِ-يَتَجَسَّسَ H3588 לָהֶם لَهُمْ H4496 מְנוּחָה: مَنْزِلًا

منزلا.لهم ليلتمس أيام ثلاثة مسيرة أمامهم راحل ٱلرب عهد وتابوت أيام، ثلاثة مسيرة ٱلرب جبل من فٱرتحلوا

34 וַ-עֲנַן وَ-سَحَابَةُ H3068 יְהוָה يَهْوَه H5921 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ H3119 יוֹמָם نَهَارًا H5265 בְּנָסְעָם عِنْدَ-رَحِيلِهِمْ H4480 מִן- مِنَ H4264 הַמַּחֲנֶה: الْمَحَلَّةِ ס

ٱلمحلة.من ٱرتحالهم في نهارا عليهم ٱلرب سحابة وكانت

35 וַ-יְהִי وَ-كَانَ H1961 בִּ-נְסֹעַ عِنْدَ-رَحِيلِ H5265 הָאָרֹן التَّابُوتِ H0727 וַ-יֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 קוּמָה قُمْ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְ-יָפֻצוּ وَ-لِيَتَبَدَّدْ H0341 אֹיְבֶיךָ أَعْدَاؤُكَ H5127 וְ-יָנֻסוּ وَ-لِيَهْرُبْ H8130 מְשַׂנְאֶיךָ مُبْغِضُوكَ H6440 מִ-פָּנֶיךָ: مِنْ-أَمَامِكَ

أمامك«.من مبغضوك ويهرب أعداؤك فلتتبدد رب، يا »قم يقول: موسى كان ٱلتابوت ٱرتحال وعند

36 וּ-בְנֻחֹה وَ-عِنْدَ-اسْتِقْرَارِهِ H5117 יֹאמַר يَقُولُ H0559 שׁוּבָה اِرْجِعْ H7725 יְהוָה يَهْوَه H3068 רִבְבוֹת رِبْوَاتِ H7233 אַלְפֵי أُلُوفِ H0505 יִשְׂרָאֵל: إِسْرَائِيلَ H3478 ס

إسرائيل«.ألوف ربوات إلى رب يا »ٱرجع يقول: كان حلوله وعند

Chapter 11

1 וַ-יְהִי وَ-كَانَ H1961 הָעָם الشَّعْبُ H5971 כְּ-מִתְאֹנְנִים كَ-مُتَذَمِّرِينَ H0596 רָע شَرًّا H241 בְּ-אָזְנֵי فِي-أُذُنَيْ H3068 יְהוָה يَهْوَه H8085 וַ-יִּשְׁמַע وَ-سَمِعَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H2734 וַ-יִּחַר وَ-اِحْتَدَّ H639 אַפּוֹ غَضَبُهُ H3588 וַ-תִּבְעַר- وَ-اِشْتَعَلَتْ H3068 בָּם فِيهِمْ

אֵשׁ نَارُ H3068 יְהוָה يَهْوَه H398 וַ-תֹּאכַל وَ-أَكَلَتْ H7097 בִּ-קְצֵה فِي-طَرَفِ H4264 הַמַּחֲנֶה: الْمَحَلَّةِ

ٱلمحلة.طرف في وأحرقت ٱلرب نار فيهم فٱشتعلت غضبه، فحمي ٱلرب وسمع ٱلرب. أذني في شرا يشتكون كأنهم ٱلشعب وكان

2 וַ-יִּצְעַק وَ-صَرَخَ H6817 הָעָם الشَّعْبُ H413 אֶל- إِلَى H4872 מֹשֶׁה مُوسَى H6419 וַ-יִּתְפַּלֵּל وَ-صَلَّى H4872 מֹשֶׁה مُوسَى H413 אֶל- إِلَى H3068 יְהוָה يَهْوَه H784 וַ-תִּשְׁקַע وَ-خَمَدَتِ H8257 הָאֵשׁ: النَّارُ

ٱلنار.فخمدت ٱلرب إلى موسى فصلى موسى، إلى ٱلشعب فصرخ

3 וַ-יִּקְרָא وَ-سَمَّى H7121 שֵׁם- اِسْمَ H8034 הַמָּקוֹם الْمَكَانِ H4725 הַהוּא ذلِكَ H1931 תַּבְעֵרָה تَبْعِيرَةَ H8404 כִּי- لِأَنَّ H784 בָּעֲרָה اِشْتَعَلَتْ H784 בָּם فِيهِمْ H784 אֵשׁ نَارُ H3068 יְהוָה: يَهْوَه

فيهم.ٱشتعلت ٱلرب نار لأن «تبعيرة» ٱلموضع ذلك ٱسم فدعي

4 וְהָאסַפְסֻף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי
וַ-הָאֹסֶף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי
وَ-الأَوْبَاشُ الَّذِينَ فِي-وَسَطِهِ اِشْتَهَوْا شَهْوَةً وَ-عَادُوا وَ-بَكَوْا أَيْضًا بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-قَالُوا مَنْ
H0628 H7130 H0183 H8378 H7725 H1058 H1571 H3478 H0559 H4310

יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר׃
יُطْعِمُنَا لَحْمًا
H0398 H1320

لحما؟يطعمنا «من وقالوا: وبكوا أيضا إسرائيل بنو فعاد شهوة. ٱشتهى وسطهم في ٱلذي وٱللفيف

5 זָכַרְנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת הַקִּשֻּׁאִים וְאֶת־הָאֲבַטִּחִים
تَذَكَّرْنَا السَّمَكَ الَّذِي نَأْكُلُ فِي-مِصْرَ مَجَّانًا اَلْ-خِيَارَ وَ-اَلْ-بِطِّيخَ وَ-اَلْ
H2142 H0853 H1710 H0853 H4714 H0398 H2600 H0853 H7180 H0853 H0020 H0853

וְאֶת־הֶחָצִיר וְאֶת־הַבְּצָלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים׃
الْكُرَّاثِ وَ-اَلْ-بَصَلِ وَ-اَلْ-ثُّومِ
H0853 H1211 H0853 H7762

وٱلثوم.وٱلبصل وٱلكراث وٱلبطيخ وٱلقثاء مجانا، مصر في نأكله كنا ٱلذي ٱلسمك تذكرنا قد

6 וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ׃
وَ-الآنَ نَفْسُنَا يَابِسَةٌ لَيْسَ شَيْءٌ إِلَّا إِلَى الْمَنِّ عُيُونُنَا
H6258 H5315 H3002 H0369 H3605 H1115 H0413 H4994

ٱلمن!«.هذا إلى أعيننا أن غير شيء ليس أنفسنا. يبست قد وٱلآن

7 וְהַמָּן כִּזְרַע־גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח׃
وَ-الْمَنُّ كَ-بَذْرِ الْكُزْبَرَةِ هُوَ وَ-عَيْنُهُ كَ-عَيْنِ الْمُقْلِ
H2233 H1407 H1931 H0916

ٱلمقل.كمنظر ومنظره ٱلكزبرة، كبزر فكان ٱلمن وأما

8 שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָּרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ
يَجُولُ الشَّعْبُ وَ-يَلْتَقِطُونَ وَ-يَطْحَنُونَ بِ-الرَّحَى أَوْ يَدُقُّونَ بِ-الْهَاوُنِ وَ-يَطْبُخُونَ فِي-الْقِدْرِ وَ-يَصْنَعُونَ
H7347 H2912 H3950 H1743 H4085 H1310 H6517

אֹתוֹ עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לְשַׁד׃ הַשָּׁמֶן
إِيَّاهُ أَقْرَاصًا وَ-كَانَ طَعْمُهُ كَ-طَعْمِ عُصَارَةِ الزَّيْتِ
H0853 H5692 H1961 H2940 H2940 H3955 H8081

بزيت.قطائف كطعم طعمه وكان ملات. ويعملونه ٱلقدور في ويطبخونه ٱلهاون في يدقونه أو بٱلرحى يطحنونه ثم ليلتقطوه، يطوفون ٱلشعب كان

9 וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו׃
وَ-عِنْدَ-نُزُولِ الطَّلُّ عَلَى الْمَحَلَّةِ لَيْلًا يَنْزِلُ الْمَنُّ عَلَيْهِ
H3381 H2919 H4264 H3915 H3381

معه.ٱلمن ينزل كان ليلا ٱلمحلة على ٱلندى نزل ومتى

10 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־אַף יְהוָה
وَ-سَمِعَ مُوسَى اَلْ-شَّعْبَ يَبْكِي لِ-عَشَائِرِهِمْ كُلٌّ عِنْدَ-بَابِ خَيْمَتِهِ وَ-اِحْتَدَّ غَضَبُ يَهْوَه
H8085 H4872 H0853 H1058 H4940 H0376 H6607 H0168 H2734 H0639 H3068

מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃
جِدًّا وَ-فِي-عَيْنَيْ مُوسَى رَدِيءًا
H3966 H4872

موسى.عيني في ذلك ساء جدا، ٱلرب غضب وحمي خيمته، باب في واحد كل بعشائرهم، يبكون ٱلشعب موسى سمع فلما

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לָמָּה הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־ מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
وَ-قَالَ مُوسَى إِلَى يَهْوَه لِمَاذَا أَسَأْتَ إِلَى-عَبْدِكَ وَ-لِمَاذَا لَمْ أَجِدْ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْكَ
H0559 H4872 H0413 H3068 H4100 H5650 H4100 H3808 H4672 H2580

לָשׂוּם אֶת־ מַשָּׂא כָּל־ הָעָם הַזֶּה עָלָי׃
لِتَضَعَ اَلْ حِمْلَ كُلِّ الشَّعْبِ هذَا عَلَيَّ
H0853 H3605 H2088

علي؟ٱلشعب هذا جميع ثقل وضعت أنك حتى عينيك في نعمة أجد لم ولماذا عبدك؟ إلى أسأت »لماذا للرب: موسى فقال

12 הֲאָנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־ הָעָם הַזֶּה אִם־ אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־ תֹאמַר אֵלַי
أَ-أَنَا حَبِلْتُ اَلْ كُلَّ الشَّعْبِ هذَا أَمْ أَنَا وَلَدْتُهُ لِأَنَّ تَقُولَ لِي
H0595 H2029 H0853 H3605 H2088 H0595 H3205 H0413 H0559

שָׂאֵהוּ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־ הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו׃
اِحْمِلْهُ فِي-حِضْنِكَ كَمَا يَحْمِلُ اَلْمُرَبِّي اَلرَّضِيعَ إِلَى اَلْأَرْضِ اَلَّتِي حَلَفْتَ لِ-آبَائِهِمْ
H5375 H2436 H3644 H5375 H0539 H0853 H3243 H0127 H7650 H0001

لحما.لآبائه؟حلفت ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلرضيع، ٱلمربي يحمل كما حضنك في أحمله لي تقول حتى ولدته، لعلي أو ٱلشعب؟ هذا بجميع حبلت ٱلعلي

13 מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־ הָעָם הַזֶּה כִּי־ יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר תְּנָה־ לָּנוּ
مِنْ-أَيْنَ لِي لَحْمٌ لِأُعْطِيَ لِ-كُلِّ الشَّعْبِ هذَا لِأَنَّ يَبْكُونَ عَلَيَّ قَائِلِينَ أَعْطِنَا لَنَا
H0370 H1320 H5414 H3605 H2088 H1058 H5414 H0559

בָּשָׂר וְנֹאכֵלָה׃
لَحْمًا وَ-نَأْكُلَ
H1320 H0398

لنأكل.لحما أعطنا قائلين: علي يبكون لأنهم ٱلشعب؟ هذا جميع أعطي حتى لحم لي أين من

14 לֹא־ אוּכַל אָנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־ כָּל־ הָעָם הַזֶּה כִּי לָבֵד מִמֶּנִּי׃
لَا أَسْتَطِيعُ أَنَا وَحْدِي أَنْ-أَحْمِلَ اَلْ كُلَّ الشَّعْبِ هذَا لِأَنَّهُ ثَقِيلٌ عَلَيَّ
H3808 H3201 H0595 H0905 H5375 H0853 H3605 H2088 H3515

علي.ثقيل لأنه ٱلشعب هذا جميع أحمل أن وحدي أنا أقدر لا

15 וְאִם־ כָּכָה אַתְּ־ עֹשֶׂה לִי הָרְגֵנִי נָא הָרֹג אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאַל־
وَ-إِنْ هكَذَا أَنْتَ فَاعِلٌ بِي اِقْتُلْنِي أَرْجُوكَ قَتْلًا إِنْ وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْكَ وَ-لَا
H3602 H2026 H4994 H2026 H0518 H4672 H2580 H0408

אֶרְאֶה בְרָעָתִי׃ פ
أَرَى بَلِيَّتِي פ
H7200

بليتي«.أرى فلا عينيك، في نعمة وجدت إن قتلا فٱقتلني هكذا، بي تفعل كنت فإن

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֶסְפָּה־ לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى اِجْمَعْ لِي سَبْعِينَ رَجُلًا مِنْ-شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ اَلَّذِينَ عَرَفْتَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0622 H7657 H0376 H2205 H3478 H3045

כִּי־ הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אֹתָם אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ׃
أَنَّهُمْ هُمْ شُيُوخُ اَلشَّعْبِ وَ-عُرَفَاؤُهُ وَ-خُذْهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَى خَيْمَةِ اَلْمَوْعِدِ وَ-لِيَتَوَقَّفُوا هُنَاكَ مَعَكَ
H1992 H2205 H7860 H3947 H0853 H0413 H0168 H4150 H3320 H8033

معك.هناك فيقفوا ٱلٱجتماع خيمة إلى بهم وأقبل وعرفاؤه، ٱلشعب شيوخ أنهم تعلم ٱلذين إسرائيل شيوخ من رجلا سبعين إلي »أجمع لموسى: ٱلرب فقال

17 וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי וְאָצַלְתִּי שָׁם עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי עֲלֵיהֶם
وَ-أَنزِلُ وَ-أَتَكَلَّمُ وَ-أَقْتَطِعُ هُنَاكَ مَعَكَ وَ-أَضَعُ عَلَيْهِمْ
H3381 H1696 H0680 H8033

מִן־ הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא הָעָם וְלֹא־ תִשָּׂא אַתָּה לְבַדֶּךָ׃
مِنَ الرُّوحِ الَّذِي عَلَيْكَ وَ-يَحْمِلُونَ مَعَكَ بِ-حِمْلِ الشَّعْبِ وَ-لَا تَحْمِلُ أَنْتَ وَحْدَكَ
H7307 H5375 H3808 H0854 H5375 H0905

وحدك.أنت تحمل فلا ٱلشعب، ثقل معك فيحملون عليهم، وأضع عليك ٱلذي ٱلروح من وآخذ هناك، معك وأتكلم أنا فأنزل

18 וְאֶל־ הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְּכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר
وَ-إِلَى الشَّعْبِ تَقُولُ تَقَدَّسُوا لِ-الْغَدِ وَ-تَأْكُلُونَ لَحْمًا لِأَنَّ بَكَيْتُمْ فِي-أُذُنَيْ يَهْوَه قَائِلِينَ
H0413 H0559 H6942 H4279 H0398 H1320 H1058 H0241 H3068 H0559

מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר כִּי טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם וְנִתַּן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וַאֲכַלְתֶּם׃
مَنْ يُطْعِمُنَا لَحْمًا لِأَنَّ خَيْرٌ لَنَا فِي-مِصْرَ وَ-يُعْطِي يَهْوَه لَكُمْ لَحْمًا وَ-تَأْكُلُونَ
H4310 H0398 H1320 H2895 H4714 H5414 H3068 H1320 H0398

فتأكلون.لحما ٱلرب فيعطيكم مصر. في خير لنا كان إنه لحما؟ يطعمنا من قائلين: ٱلرب أذني في بكيتم قد لأنكم لحما، فتأكلوا للغد تقدسوا تقول: وللشعب

19 לֹא יוֹם אֶחָד וְלֹא יוֹמָיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא
لَا يَوْمًا وَاحِدًا وَ-لَا يَوْمَيْنِ وَ-لَا خَمْسَةَ أَيَّامٍ وَ-لَا عَشَرَةَ أَيَّامٍ وَ-لَا
H3808 H3117 H0259 H3808 H3117 H2568 H3808 H3117 H0398 H3808 H3117 H6235 H3808 H3117

עֶשְׂרִים יוֹם׃
عِشْرِينَ يَوْمًا
H6242 H3117

يوما،عشرين ولا أيام، عشرة ولا أيام، خمسة ولا يومين، ولا واحدا، يوما لا تأكلون

20 וְעַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־ יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא כִּי־ מְאַסְתֶּם
وَ-حَتَّى شَهْرٍ أَيَّامٍ حَتَّى الَّذِي يَخْرُجَ مِنْ-أُنُفِكُمْ وَ-يَكُونَ لَكُمْ لِ-قَرَفٍ لِأَنَّكُمْ رَفَضْتُمْ
H5704 H2320 H3117 H5704 H3318 H0639 H1961 H2214 H3282

אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃
اَلْ يَهْوَه الَّذِي فِي-وَسَطِكُمْ وَ-بَكَيْتُمْ أَمَامَهُ قَائِلِينَ لِمَاذَا هذَا خَرَجْنَا مِنْ-مِصْرَ
H0853 H3068 H7130 H1058 H6440 H0559 H4100 H2088 H3318 H4714

مصر؟«من خرجنا لماذا قائلين: أمامه وبكيتم وسطكم في ٱلذي ٱلرب رفضتم لأنكم كراهة، لكم ويصير مناخركم، من يخرج حتى ٱلزمان، من شهرا بل

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר
وَ-قَالَ مُوسَى سِتُّ مِئَاتِ أَلْفِ رَاجِلٍ الشَّعْبُ الَّذِي أَنَا فِي-وَسَطِهِ وَ-أَنْتَ قُلْتَ لَحْمًا
H0559 H4872 H8337 H3967 H0505 H7273 H0595 H7130 H0559 H1320

אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃
أُعْطِيهِمْ لَهُمْ وَ-يَأْكُلُونَ شَهْرَ أَيَّامٍ
H5414 H0398 H2320 H3117

ٱلزمان.من شهرا ليأكلوا لحما أعطيهم قلت: قد وأنت وسطه، في أنا ٱلذي ٱلشعب هو ماش ألف مئة »ست موسى: فقال

22 הֲצֹאן וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־ כָּל־ דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם
أَ-غَنَمٌ وَ-بَقَرٌ يُذْبَحُ لَهُمْ وَ-يَكْفِيهِمْ أَمْ اَلْ كُلُّ سَمَكِ الْبَحْرِ يُجْمَعُ لَهُمْ
H6629 H1241 H7819 H4672 H0853 H3605 H1709 H3220 H0622

וּמָצָא לָהֶם׃ פ
وَ-يَكْفِيهِمْ لَهُمْ
H4672 פ

ليكفيهم؟«ألبحر سمك كل لهم يجمع أم ليكفيهم؟ وبقر غنم لهم أيذبح

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה תִּרְאֶה הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־לֹא׃
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى أَ-يَدُ يَهْوَه تَقْصُرُ الآنَ تَرَى أَ-يُصِيبُكَ كَلَامِي أَمْ لَا
H0559 H3068 H0413 H4872 H3027 H3068 H6258 H7200 H1697 H3808

لا«ـأم كلامي أيوافيك ترى ألآن ألرب؟ يد تقصر »هل لموسى: ألرب فقال

24 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֶת דִּבְרֵי יְהוָה וַיֶּאֱסֹף וַ-גַּמְגַּ שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי
وَ-خَرَجَ مُوسَى وَ-تَكَلَّمَ إِلَى الشَّعْبِ اَلْ كَلِمَاتِ يَهْوَه وَ-جَمَعَ سَبْعِينَ رَجُلًا مِنْ-شُيُوخِ
H3318 H4872 H1696 H0413 H0853 H1697 H3068 H0622 H7657 H0376 H2205

הָעָם וַיַּעֲמֵד וַ-אֹתָם סְבִיבֹת לָ הָאֹהֶל׃
الشَّعْبِ وَ-أَوْقَفَهُمْ إِيَّاهُمْ حَوْلَ الْخَيْمَةِ
H5975 H0853 H5439 H0168

ألخيمة.حوالي وأوقفهم ألشعب شيوخ من رجلا سبعين وجمع ألرب، بكلام ألشعب وكلم موسى فخرج

25 וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל וַ-אֲצֵל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־
وَ-نَزَلَ يَهْوَه فِي-سَحَابَةٍ وَ-تَكَلَّمَ إِلَيْهِ وَ-اِقْتَطَعَ مِنَ الرُّوحِ الَّذِي عَلَيْهِ وَ-جَعَلَ عَلَى
H3381 H3068 H6051 H1696 H0413 H0680 H7307 H5414

שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃
سَبْعِينَ رَجُلًا الشُّيُوخِ وَ-كَانَ عِنْدَ-اسْتِقْرَارِ عَلَيْهِمُ الرُّوحِ وَ-تَنَبَّأُوا وَ-لَمْ يَعُودُوا
H7657 H0376 H2205 H1961 H5117 H7307 H5012 H3808 H3254

يزيدوا.لم ولكنهم تنبأوا، ألروح عليهم حلت فلما ألشيوخ. رجلا ألسبعين على وجعل عليه ألذي ألروح من وأخذ معه، وتكلم سحابة في ألرب فنزل

26 וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם וְהָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח עֲלֵיהֶם
وَ-بَقِيَ اِثْنَانِ رَجُلَيْنِ فِي-الْمَحَلَّةِ اِسْمُ الْوَاحِدِ أَلْدَادُ وَ-اِسْمُ الثَّانِي مِيدَادُ وَ-اسْتَقَرَّتْ عَلَيْهِمَا
H7604 H8147 H0376 H4264 H8034 H0259 H0419 H8034 H8145 H4312 H5117

הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃
الرُّوحُ وَ-هُمَا فِي-الْمَكْتُوبِينَ وَ-لَمْ يَخْرُجُوا إِلَى-الْخَيْمَةِ وَ-تَنَبَّأُوا فِي-الْمَحَلَّةِ
H7307 H1992 H3789 H3808 H3318 H0168 H5012 H4264

ألمحلة.في فتنبآ ألخيمة، إلى يخرجا لم لكنهما ألمكتوبين، من وكانا ألروح. عليهما فحل ميداد، ألآخر وأسم ألداد، ألواحد أسم ألمحلة، في رجلان وبقي

27 וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃
وَ-رَكَضَ الْغُلَامُ وَ-أَخْبَرَ مُوسَى وَ-قَالَ أَلْدَادُ وَ-مِيدَادُ يَتَنَبَّأَانِ فِي-الْمَحَلَّةِ
H7323 H5288 H5046 H4872 H0559 H0419 H4312 H5012 H4264

ألمحلة«.في يتنبآن وميداد »ألداد وقال: موسى وأخبر غلام فركض

28 וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמַר אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃
وَ-أَجَابَ يَهُوشُعُ اِبْنُ نُونَ خَادِمُ مُوسَى مِنْ-شَبَابِهِ وَ-قَالَ يَا-سَيِّدِي مُوسَى اِمْنَعْهُمَا
H3091 H1121 H5126 H8334 H4872 H0979 H0559 H0113 H4872 H3607

أردعهما!«موسى، سيدي »يا وقال: حداثته من موسى خادم نون بن يشوع فأجاب

29 וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־
وَ-قَالَ لَهُ مُوسَى أَ-تَغَارُ أَنْتَ لِي وَ-مَنْ يُعْطِي كُلَّ شَعْبِ يَهْوَه أَنْبِيَاءَ لِأَنَّ
H0559 H4872 H7065 H0859 H4310 H5414 H3605 H3068 H5030

יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃
يُعْطِيَ يَهْوَه اَلْ رُوحَهُ عَلَيْهِمْ
H5414 H3068 H0853 H7307

عليهم«.روحه ٱلرب جعل إذا أنبياء كانوا ٱلرب شعب كل ليت يا لي؟ أنت تغار »هل موسى: له فقال

30 وَ-اِنْسَحَبَ (H0622) مُوسَى (H4872) إِلَى (H0413) الْمَحَلَّةِ (H4264) هُوَ (H1931) وَ-شُيُوخُ (H2205) إِسْرَائِيلَ (H3478):

إسرائيل.وشيوخ هو ٱلمحلة إلى موسى ٱنحاز ثم

31 وَ-رِيحٌ (H7307) هَبَّتْ (H5265) مِنْ-عِنْدِ (H0854) يَهْوَه (H3068) وَ-جَاءَتْ (H1468) بِ-سَلْوَى (H7958) مِنَ (H3220) الْبَحْرِ (H3220) وَ-أَسْقَطَتْ (H5203) عَلَى (H5203) الْمَحَلَّةِ (H4264) كَ-مَسِيرَةِ (H1870) يَوْمٍ (H3117) هكَذَا (H3541) وَ-كَ-مَسِيرَةِ (H1870) يَوْمٍ (H3117) هكَذَا (H3541) حَوْلَ (H5439) سُبِيبُوتِ (H5439) الْمَحَلَّةِ (H4264) وَ-كَ-ذِرَاعَيْنِ (H0776) عَلَى (H6440) وَجْهِ (H6440) الأَرْضِ:

فوق ذراعين ونحو ٱلمحلة، حوالي هناك، من يوم ومسيرة هنا من يوم مسيرة نحو ٱلمحلة، على وألقتها ٱلبحر من سلوى وساقت ٱلرب قبل من ريح فخرجت ٱلأرض.وجه

32 وَ-قَامَ (H6965) الشَّعْبُ (H5971) كُلَّ (H3605) الْيَوْمِ (H3117) ذلِكَ (H1931) وَ-كُلَّ (H3605) اللَّيْلِ (H3915) وَ-كُلَّ (H3605) يَوْمٍ (H3117) الْغَدِ (H4283) وَ-جَمَعُوا (H0622) اَلْ (H0853) السَّلْوَى (H7958) الْمُقَلِّلُ (H4591) عَشَرَةَ (H6235) جَمَعَ (H0622) حُمُرٍ (H2543) لَهُمْ (H7849) وَ-بَسَطُوهُ (H7849) بَسْطًا (H7849) حَوْلَ (H5439) الْمَحَلَّةِ (H4264):

ٱلمحلة.حوالي مساطح لهم وسطحوها حوامر. عشرة جمع قلل ٱلذي ٱلسلوى. وجمعوا ٱلغد يوم وكل ٱلليل وكل ٱلنهار، ذلك كل ٱلشعب فقام

33 اللَّحْمُ (H1320) لَ-يَزَالُ (H5750) بَيْنَ (H0996) أَسْنَانِهِمْ (H8127) قَبْلَ (H2962) أَنْ-يُقْطَعَ (H3772) وَ-غَضَبُ (H0639) يَهْوَه (H3068) حَمِيَ (H2734) فِي-الشَّعْبِ (H5971) وَ-ضَرَبَ (H5221) يَهْوَه (H3068) الشَّعْبَ (H5971) ضَرْبَةً (H4347) عَظِيمَةً (H7227) جِدًّا (H3966):

جدا.عظيمة ضربة ٱلشعب ٱلرب وضرب ٱلشعب، على ٱلرب غضب حمي ينقطع، أن قبل أسنانهم بين بعد ٱللحم كان وإذ

34 وَ-سَمَّى (H7121) اَلْ (H0853) اِسْمَ (H8034) الْمَكَانِ (H4725) ذلِكَ (H1931) قِبْرُوتَ-هَتَّأَوَةَ (H6914) لأَنَّ (H3588) هُنَاكَ (H8033) دَفَنُوا (H6912) اَلْ (H0853) الشَّعْبَ (H5971) الْمُشْتَهِينَ (H0183):

ٱشتهوا.ٱلذين ٱلقوم دفنوا هناك لأنهم هتأوة« »قبروت ٱلموضع ذلك ٱسم فدعي

35 مِنْ-قِبْرُوتَ-هَتَّأَوَةَ (H6914) رَحَلَ (H5265) الشَّعْبُ (H5971) حَضَيْرُوتَ (H2698) وَ-كَانُوا (H1961) فِي-حَضَيْرُوتَ (H2698):

حضيروت.في فكانوا حضيروت، إلى ٱلشعب ٱرتحل هتأوة قبروت ومن

Chapter 12

1 וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־ אֹדוֹת הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית אֲשֶׁר לָקָח כִּי־ אִשָּׁה כֻּשִׁית לָקָח׃
وَ־تَكَلَّمَتْ مِرْيَمُ وَ־هَارُونُ عَلَى־مُوسَى بِ־سَبَبِ أَمْرِ الْمَرْأَةِ الْكُوشِيَّةِ لِأَنَّ اِمْرَأَةً أَخَذَ
H1696 H4813 H0175 H4872 H0182 H0802 H3571 H3947 H0802

كوشية.أمرأة أتخذ قد كان لأنه أتخذها، ألتي ألكوشية ألمرأة بسبب موسى على وهارون مريم وتكلمت

2 וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־ בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־ בָּנוּ דִבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃
وَ־قَالُوا أَ־فَقَطْ أَكَّدَ بِ־مُوسَى تَكَلَّمَ يَهْوَه أَ־لَيْسَ أَيْضًا بِ־نَا تَكَلَّمَ وَ־سَمِعَ يَهْوَه
H0559 H7535 H0389 H4872 H1696 H3068 H3808 H1571 H1696 H8085 H3068

ألرب.فسمع أيضا؟« نحن يكلمنا ألم وحده؟ موسى ألرب كلم »هل فقالا:

3 וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו (ענו[ ]עניו) מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס ס
وَ־الرَّجُلُ مُوسَى [عَنِيٌّ] (وَدِيعٌ) جِدًّا مِنْ־كُلِّ إِنْسَانٍ الَّذِي عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ
H0376 H4872 H6035 H6040 H3966 H3605 H0120 H0413 H6440 H0127

ألأرض.وجه على ألذين ألناس جميع من أكثر جدا حليما فكان موسى ألرجل وأما

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְאֹם אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ מִרְיָם צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם אֶל־ אֹהֶל׃
وَ־قَالَ يَهْوَه فَجْأَةً إِلَى مُوسَى وَ־إِلَى هَارُونَ وَ־إِلَى أُخْرُجُوا ثَلَاثَتُكُمْ إِلَى خَيْمَةِ
H0559 H3068 H6597 H0413 H4872 H0413 H0175 H0413 H3318 H4813 H7969 H0413 H0168

مَوْعِد وَيَّצְאוּ وَ־خَرَجُوا ثَلَاثَتُهُمْ׃
الْمَوْعِدِ H4150 H3318 H7969

ألثلاثة.هم فخرجوا ألآجتماع«. خيمة إلى ألثلاثة أنتم »أخرجوا ومريم: وهارون لموسى حالا ألرب فقال

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃
وَ־نَزَلَ يَهْوَه فِي־عَمُودِ سَحَابٍ وَ־وَقَفَ عِنْدَ־بَابِ الْخَيْمَةِ وَ־دَعَا هَارُونَ وَ־مِرْيَمَ وَ־خَرَجَا كِلَاهُمَا
H3381 H3068 H5982 H6051 H5975 H6607 H0168 H7121 H0175 H4813 H3318 H8147

كلاهما.فخرجا ومريم هارون ودعا ألخيمة، باب في ووقف سحاب عمود في ألرب فنزل

6 וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־ נָא דִּבָרָי אִם־ יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדָּע בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־ בּוֹ׃
وَ־قَالَ اِسْمَعُوا أَرْجُوكُمْ كَلَامِي إِنْ يَكُنْ نَبِيُّكُمْ يَهْوَه فِي־رُؤْيَا إِلَيْهِ أَتَعَرَّفُ فِي־حُلْمٍ أَتَكَلَّمُ بِهِ׃
H0559 H8085 H4994 H1697 H1961 H5030 H3068 H0413 H3045 H2472 H1696

أكلمه.ألحلم في له. أستعلن فبالرؤيا للرب، نبي منكم كان إن كلامي. »أسمعا فقال:

7 לֹא־ כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־ בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃
لَيْسَ هكَذَا عَبْدِي مُوسَى فِي־كُلِّ بَيْتِي أَمِينٌ هُوَ
H3808 H5650 H4872 H3605 H0539 H1931

بيتي.كل في أمين هو بل هكذا، فليس موسى عبدي وأما

8 פֶּה אֶל־ פֶּה אֲדַבֶּר־ בּוֹ וּמַרְאֶה וְלֹא בְחִידֹת וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט וּמַדּוּעַ לֹא
فَمًا إِلَى فَمٍ أَتَكَلَّمُ بِهِ وَ־عِيَانًا وَ־لَيْسَ بِ־أَلْغَازٍ وَ־صُورَةَ يَهْوَه يَنْظُرُ وَ־لِمَاذَا لَمْ
H6310 H0413 H6310 H1696 H4758 H3808 H2420 H8544 H3068 H5027 H4069 H3808

יְרֵאתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה׃
تَخَافُوا H3372 أَنْ־تَتَكَلَّمُوا H1696 عَلَى־عَبْدِي H5650 عَلَى־مُوسَى H4872

موسى؟«عبدي على تتكلما أن تخشيان لا فلماذا يعاين. ٱلرب وشبه بٱلألغاز. لا معه، أتكلم وعيانا فم إلى فما

9 وَ-اِحْتَدَّ غَضَبُ يَهْوَه عَلَيْهِمَا وَ-ذَهَبَ: וַיִּחַר אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלֶךְ׃
H2734 H0639 H3068 H3212

ومضى.عليهما ٱلرب غضب فحمي

10 وَ-السَّحَابَةُ اِنْصَرَفَتْ مِنْ-عَلَى الْخَيْمَةِ وَ-هَا مِرْيَمُ بَرْصَاءُ كَ-الثَّلْجِ وَ-التَفَتَ هَارُونُ إِلَى مِرْيَمَ وَ-هَا بَرْصَاءُ: וְהֶעָנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת כַּשֶּׁלֶג וַיִּפֶן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת׃
H6051 H5493 H6440 H0168 H2009 H4813 H6879 H7950 H6437 H0175 H0413 H4813
H2009 H6879

برصاء.هي وإذا مريم إلى هارون فٱلتفت كٱلثلج. برصاء مريم إذا ٱلخيمة عن ٱلسحابة ٱرتفعت فلما

11 وَ-قَالَ هَارُونُ إِلَى مُوسَى رَجَاءً يَا-سَيِّدِي أَنْ تَضَعْ عَلَيْنَا خَطِيئَةً الَّتِي حَمَقْنَا: וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנִי אַל־נָא תָּשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ׃
H0559 H0175 H0413 H4872 H0994 H0113 H0408 H4994 H7896 H2398 H2973

12 لَا أَرْجُوكَ تَكُنْ كَ-الْمَيِّتِ الَّذِي عِنْدَ-خُرُوجِهِ مِنْ-رَحِمِ أُمِّهِ وَ-يُؤْكَلُ نِصْفُ لَحْمِهَا: אַל־נָא תְּהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מֵרֶחֶם אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ׃
H0408 H4994 H1961 H4191 H3318 H7358 H0517 H0398 H2677 H1320

لحمه«.نصف أكل قد أمه رحم من خروجه عند يكون ٱلذي كٱلميت تكن فلا

13 وَ-صَرَخَ مُوسَى إِلَى يَهْوَه قَائِلًا اَللَّهُ أَرْجُوكَ اِشْفِهَا أَرْجُوكَ: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ׃ פ
H6817 H4872 H0413 H3068 H0559 H0410 H4994 H7495 H4994 H0
פ

ٱشفها«.»ٱللهم قائلا: ٱلرب إلى موسى فصرخ

14 وَ-قَالَ يَهْوَه لِ-أَبُوهَا بَصَقَ بَصْقًا فِي-وَجْهِهَا أَ-لَا تَخْزَى تَكْلِم سَبْعَةَ أَيَّامٍ يَمِים تُحْبَسُ خَارِجَ الْمَحَلَّةِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ-بَعْدَ تُضَمُّ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכָּלֵם תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף׃
H0559 H3068 H0413 H4872 H0001 H3417 H3417 H6440 H3808 H3637 H5462 H3117 H7651 H2351 H4264 H3117 H7651 H0622

ترجع«.ذلك وبعد ٱلمحلة، خارج أيام سبعة تحجز أيام؟ سبعة تخجل كانت أما وجهها، في بصقا أبوها بصق »ولو لموسى: ٱلرب فقال

15 وَ-حُبِسَتْ مِرْيَمُ خَارِجَ الْمَحَلَّةِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ-الشَّعْبُ لَمْ يَرْحَلْ حَتَّى مِرْيَمُ ضُمَّتْ: וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־הֵאָסֵף מִרְיָם׃
H5462 H4813 H2351 H4264 H7651 H3117 H3808 H5265 H5704 H0622 H4813

مريم.أرجعت حتى ٱلشعب يرتحل ولم أيام، سبعة ٱلمحلة خارج مريم فحجزت

16 وَ-بَعْدَ رَحَلَ الشَّعْبُ مِنْ-حَضَيْرُوتَ وَ-نَزَلُوا فِي-بَرِّيَّةِ فَارَانَ: וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת וַיִּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּארָן׃ פ
H5265 H2698 H2583 H6290 פ

فاران.برية في ونزلوا حضيروت من ٱلشعب ٱرتحل ذلك وبعد

Chapter 13

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب كلم ثم

2 שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
أَرْسِلْ لَكَ رِجَالًا وَ־لِيَتَجَسَّسُوا اَلْ أَرْضَ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا أُعْطِي لِ־بَنِي إِسْرَائِيلَ
H7971 H0376 H8446 H0853 H0776 H0589 H5414 H3478

אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם׃
رَجُلًا وَاحِدًا رَجُلًا وَاحِدًا لِ־سِبْطِ آبَائِهِ تُرْسِلُونَ كُلُّ رَئِيسٍ فِيهِمْ
H0376 H0259 H0376 H0259 H4294 H0001 H7971 H3605

فيهم«.رئيس واحد كل ترسلون. آبائه من سبط لكل واحدا رجلا إسرائيل. لبني معطيها أنا ٱلتي كنعان أرض ليتجسسوا رجالا »أرسل

3 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־
وَ־أَرْسَلَهُمْ إِيَّاهُمْ مُوسَى مِنْ־بَرِّيَّةِ فَارَانَ عَلَى فَمِ يَهْوَه كُلُّهُمْ رِجَالٌ رُؤُوسُ بَنِي
H7971 H0853 H4872 H6290 H6310 H3068 H3605 H0376

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
إِسْرَائِيلَ هُمْ
H3478 H1992

إسرائيل،بني رؤساء هم رجال كلهم ٱلرب. قول حسب فاران برية من موسى فأرسلهم

4 וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר׃
وَ־هؤُلَاءِ أَسْمَاؤُهُمْ لِ־سِبْطِ رَأُوبَيْنَ شَمُّوعُ اِبْنُ زَكُّورَ
H0428 H8034 H4294 H7205 H8051 H1121 H2139

زكور.بن شموع رأوبين سبط من أسماؤهم: وهذه

5 לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי׃
لِ־سِبْطِ شِمْعُونَ شَفَاطُ اِبْنُ حُورِي
H4294 H8095 H8202 H1121 H2753

حوري.ٱبن شافاط شمعون سبط من

6 לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃
لِ־سِبْطِ يَهُوذَا كَالِبُ اِبْنُ يَفُنَّةَ
H4294 H3063 H3612 H1121 H3312

يفنة.بن كالب يهوذا سبط من

7 לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף׃
لِ־سِبْطِ يَسَّاكَرَ يِجْآلُ اِبْنُ يُوسُفَ
H4294 H3485 H3008 H1121 H3130

يوسف.بن يجآل يساكر سبط من

8 לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃
لِ־سِبْطِ أَفْرَايِمَ هُوشَيعُ اِبْنُ نُونَ
H4294 H0669 H1954 H1121 H5126

نون.بن هوشع أفرايم سبط من

9	לְמַטֵּה	בִנְיָמִן	פַּלְטִי	בֶּן־	רָפּוּא׃
	לِ־سِبْطِ	بِنْيَامِينَ	فَلْطِي	اِبْنُ	رَفُواَ
	H4294	H1144	H6406		H7505

رافو.بن فلطي بنيامين سبط من

10	לְמַטֵּה	זְבוּלֻן	גַּדִּיאֵל	בֶּן־	סוֹדִי׃
	لِ־سِبْطِ	زَبُولُونَ	جَدِّيئِيلُ	اِبْنُ	سُودِي
	H4294	H2074	H1427		H5476

سودي.بن جديئيل زبولون سبط من

11	לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	מְנַשֶּׁה	גַּדִּי	בֶּן־	סוּסִי׃
	لِ־سِبْطِ	يُوسُفَ	لِ־سِبْطِ	مَنَسِّى	جَدِّي	اِبْنُ	سُوسِي
	H4294	H3130	H4294	H4519	H1426		H5485

سوسي.بن جدي منسى سبط من يوسف سبط من

12	לְמַטֵּה	דָּן	עַמִּיאֵל	בֶּן־	גְּמַלִּי׃
	لِ־سِبْطِ	دَانَ	عَمِّيئِيلُ	اِبْنُ	جَمَلِّي
	H4294	H1835	H5988		H1582

جملي.بن عميئيل دان سبط من

13	לְמַטֵּה	אָשֵׁר	סְתוּר	בֶּן־	מִיכָאֵל׃
	لِ־سِبْطِ	أَشِيرَ	سَتُورُ	اِبْنُ	مِيخَائِيلَ
	H4294	H0836	H5639		H4317

ميخائيل.بن ستور أشير سبط من

14	לְמַטֵּה	נַפְתָּלִי	נַחְבִי	בֶּן־	וָפְסִי׃
	لِ־سِبْطِ	نَفْتَالِي	نَحْبِي	اِبْنُ	وَفْسِي
	H4294	H5321	H5147		H2058

وفسي.بن نحبي نفتالي سبط من

15	לְמַטֵּה	גָּד	גְּאוּאֵל	בֶּן־	מָכִי׃
	لِ־سِبْطِ	جَادَ	جَؤُوئِيلُ	اِبْنُ	مَاكِي
	H4294	H1410	H1345		H4352

ماكي.بن جأوئيل جاد سبط من

16	אֵלֶּה	שְׁמוֹת	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	שָׁלַח	מֹשֶׁה	לָתוּר	אֶת־	הָאָרֶץ	וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	לְהוֹשֵׁעַ
	هؤُلَاءِ	أَسْمَاءُ	الرِّجَالِ	الَّذِينَ	أَرْسَلَهُمْ	مُوسَى	لِيَتَجَسَّسُوا	اَلْ	الأَرْضَ	وَ־سَمَّى	مُوسَى	لِ־هُوشَيعَ
	H0428	H8034	H0376		H7971	H4872	H8446	H0853	H0776	H7121	H4872	H1954
	בִּן־	נוּן	יְהוֹשֻׁעַ׃									
	اِبْنِ	نُونَ	يَهُوشُعَ									
		H5126	H3091									

«يشوع».نون بن هوشع موسى ودعا ٱلأرض. ليتجسسوا موسى أرسلهم ٱلذين ٱلرجال أسماء هذه

17	וַיְשַׁלַּח	אֹתָם	מֹשֶׁה	לָתוּר	אֶת־	אֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	עֲלוּ	זֶה	בַּנֶּגֶב
	وَ־أَرْسَلَهُمْ	إِيَّاهُمْ	مُوسَى	لِيَتَجَسَّسُوا	اَلْ	أَرْضَ	كَنْعَانَ	وَ־قَالَ	لَهُمْ	اِصْعَدُوا	هذَا	فِي־النَّقَبِ
	H7971	H0853	H4872	H8446	H0853	H0776		H0559	H0413	H5927	H2088	H5045
	וַעֲלִיתֶם	אֶת־	הָהָר׃									
	وَ־اِصْعَدُوا	اَلْ	الْجَبَلَ									
	H5927	H0853	H2022									

ٱلجبل،إلى وٱطلعوا ٱلجنوب إلى هنا من »ٱصعدوا لهم: وقال كنعان، أرض ليتجسسوا موسى فأرسلهم

18 וּרְאִיתֶם אֶת־ הָאָרֶץ מַה־ הִוא וְאֶת־ הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הֲרָפֶה
وَ-انْظُرُوا H7200 اَلْ H0853 الأَرْضَ H0776 مَا H4100 هِيَ H1931 وَ-اَلْ H0853 السَّاكِنَ H3427 عَلَيْهَا أَ-قَوِيٌّ H2389 هُوَ H1931 أَمْ-ضَعِيفٌ H7504

הַמְעַט הִוא אִם־ רָב׃
أَ-قَلِيلٌ H4592 هُوَ H1931 أَمْ كَثِيرٌ

كثير؟أم قليل ضعيف؟ أم هو أقوي فيها، ٱلساكن وٱلشعب هي: ما ٱلأرض، وٱنظروا

19 וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הוּא יֹשֶׁב בָּהּ הֲטוֹבָה הִוא אִם־ רָעָה וּמָה הֶעָרִים אֲשֶׁר־
وَ-مَا H4100 الأَرْضُ H0776 الَّتِي هُوَ H1931 سَاكِنٌ H3427 فِيهَا أَ-طَيِّبَةٌ هِيَ H1931 أَمْ رَدِيئَةٌ وَ-مَا H4100 الْمُدُنُ الَّتِي

הוּא יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים׃
هُوَ H1931 سَاكِنٌ H3427 فِيهَا H2007 أَ-فِي-مَحَلَّاتٍ H4264 أَمْ فِي-حُصُونٍ H4013

حصون؟أم أمخيمات فيها، ساكن هو ٱلتي ٱلمدن هي وما ردية؟ أم أجيدة فيها، ساكن هو ٱلتي ٱلأرض هي وكيف

20 וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֶנָה הִוא אִם־ רָזָה הֲיֵשׁ־ בָּהּ עֵץ אִם־ אַיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם
وَ-مَا H4100 الأَرْضُ H0776 أَ-سَمِينَةٌ هِيَ H1931 أَمْ هَزِيلَةٌ أَ-يُوجَدُ H3426 فِيهَا شَجَرٌ H6086 أَمْ لَا H0369 وَ-تَشَجَّعُوا H2388

וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִכּוּרֵי עֲנָבִים׃
وَ-خُذُوا H3947 مِنْ-ثَمَرِ H6529 الأَرْضِ H0776 وَ-الأَيَّامُ H3117 أَيَّامُ H3117 بَاكُورَاتِ H1061 الْعِنَبِ H6025

ٱلعنب.باكورات أيام فكانت ٱلأيام وأما ٱلأرض«. ثمر من فخذوا وتشددوا لا؟ أم شجر أفيها هزيلة؟ أم أسمينة ٱلأرض، هي وكيف

21 וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־ הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־ צִן עַד־ רְחֹב לְבֹא לְחֲמָת׃
وَ-صَعِدُوا H5927 وَ-تَجَسَّسُوا H8446 اَلْ H0853 الأَرْضَ H0776 مِنْ-بَرِّيَّةِ صِينَ H6790 إِلَى H5704 رَحُوبَ H7340 لِ-مَدْخَلِ H0935 حَمَاةَ H2574

حماة.مدخل في رحوب إلى صين برية من ٱلأرض وتجسسوا فصعدوا

22 וַיַּעֲלוּ בַנֶּגְבָּ וַיָּבֹא עַד־ חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן
وَ-صَعِدُوا H5927 فِي-النَّقَبِ H5045 وَ-جَاءُوا H0935 إِلَى H5704 حَبْرُونَ وَ-هُنَاكَ H8033 أَخِيمَانُ H0289 وَ-شَيْشَايُ H8344 وَ-تَلْمَايُ H8526 مَوْلُودُو H3211 عَنَاقَ H6061 وَ-حَبْرُونُ

שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם׃
سَبْعَ H7651 سَنَوَاتٍ H8141 بُنِيَتْ H1129 قَبْلَ H6440 صُوعَنَ H6814 مِصْرَ H4714

سنين.بسبع مصر صوعن قبل فبنيت حبرون وأما عناق. بنو وتلماي وشيشاي أخيمان هناك وكان حبرون. إلى وأتوا ٱلجنوب إلى صعدوا

23 וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכֹּול עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט
وَ-جَاءُوا H0935 إِلَى H5704 وَادِي أَشْكُولَ H0812 وَ-قَطَعُوا H3772 مِنْ-هُنَاكَ H8033 غُصْنًا H2156 وَ-عُنْقُودَ H0811 عِنَبٍ H6025 وَاحِدًا H0259 وَ-حَمَلُوهُ H5375 بِ-الْعَصَا H4132

בִּשְׁנַיִם מִן־ הָרִמֹּנִים וּמִן־ הַתְּאֵנִים׃
بِ-اثْنَيْنِ H8147 وَ-مِنَ الرُّمَّانِ H7416 وَ-مِنَ التِّينِ H8384

وٱلتين.ٱلرمان من شيء مع ٱثنين، بين بٱلدقرانة وحملوه ٱلعنب، من واحد بعنقود زرجونة هناك من وقطفوا أشكول، وادي إلى وأتوا

24 לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא סְמֵּי וָדִי אֶשְׁכּוֹל נָתַל עַל אֹדוֹת אֲשֶׁר־ כָּרְתוּ קָטְפוּ מִשָּׁם מִן־הָנָּה בְּנֵי בָּנוֹ
H4725 לِلْمَكَانِ H1931 ذلِكَ H7121 سُمِّيَ H0812 أَشْكُولَ H0182 أَمْرِ H0811 الْعُنْقُودِ H3772 قَطَعُوا H8033 مِنْ-هُنَاكَ
יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

هناك من إسرائيل بنو قطعه ٱلذي ٱلعنقود بسبب أشكول« »وادي ٱلموضع ذلك فدعي

25 וַיָּשֻׁבוּ מִתֻּר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם׃
وَ-رَجَعُوا H7725 مِنْ-تَجَسُّسِ H8446 الأَرْضِ H0776 بَعْدَ H7093 أَرْبَعِينَ H0705 يَوْمًا H3117

يوما أربعين بعد ٱلأرض تجسس من رجعوا ثم

26 וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ מִדְבַּר
وَ-سَارُوا H3212 وَ-جَاءُوا H0935 إِلَى H0413 مُوسَى H4872 وَ-إِلَى H0413 هَارُونَ H0175 وَ-إِلَى H0413 كُلِّ H3605 جَمَاعَةِ H5712 بَنِي H3478 إِسْرَائِيلَ H0413 إِلَى بَرِّيَّةِ
פָּארָן קָדֵשָׁה וַיְשִׁיבוּ אוֹתָם דָּבָר וְאֶת־ כָּל־ הָעֵדָה וַיּוֹצִיאוּם מֹשֶׁה אֶת־ פְּרִי הָאָרֶץ׃
H6290 فَارَانَ H6946 قَادَشَ H7725 وَ-أَرْجَعُوا H0853 إِيَّاهُمْ H1697 كَلِمَةً H0853 وَ-اَلْ H3605 كُلِّ H5712 الْجَمَاعَةِ H7200 وَ-أَرَوْهُمْ H0853 اَلْ H6529 ثَمَرِ H0776 الأَرْضِ

ٱلأرض ثمر وأروهم ٱلجماعة كل وإلى خبرا إليهما وردوا قادش، إلى فاران، برية إلى إسرائيل، بني جماعة وكل وهارون موسى إلى أتوا حتى فساروا

27 וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם־ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ
وَ-حَدَّثُوهُ لَهُ وَ-قَالُوا جِئْنَا H0413 إِلَى H0776 الأَرْضِ الَّتِي H7971 أَرْسَلْتَنَا H1571 وَ-أَيْضًا H2100 تَفِيضُ H2461 حَلِيبًا H1706 وَ-عَسَلًا
וְזֶה־ פִּרְיָהּ׃
وَ-هذَا H2088 ثَمَرُهَا H6529
הֻוא
هِيَ H1931

ثمرها وهذا وعسلا، لبنا تفيض إنها وحقا إليها، أرسلتنا ٱلتي ٱلأرض إلى ذهبنا »قد وقالوا: وأخبروه

28 אֶפֶס כִּי־ עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־ יְלִדֵי
إِلَّا أَنَّ عَزِيزٌ الشَّعْبُ السَّاكِنُ فِي-الأَرْضِ وَ-الْمُدُنُ مُحَصَّنَةٌ عَظِيمَةٌ جِدًّا وَ-أَيْضًا مَوْلُودِي
הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם׃
عَنَاقَ رَأَيْنَا هُنَاكَ

هناك عناق بني رأينا قد وأيضا جدا عظيمة حصينة وٱلمدن معتز، ٱلأرض في ٱلساكن ٱلشعب أن غير

29 עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יֹשֵׁב
عَمَالِيقُ سَاكِنٌ فِي-أَرْضِ النَّقَبِ وَ-الْحِثِّيُّ وَ-الْيَبُوسِيُّ وَ-الأَمُورِيُّ سَاكِنٌ فِي-الْجَبَلِ وَ-الْكَنْعَانِيُّ سَاكِنٌ
עַל־ הַיָּם וְעַל וְיַד הַיַּרְדֵּן׃
عَلَى الْبَحْرِ وَ-عَلَى جَانِبِ الأُرْدُنِّ

ٱلأردن« جانب وعلى ٱلبحر عند ساكنون وٱلكنعانيون ٱلجبل، في ساكنون وٱلأموريون وٱليبوسيون وٱلحثيون ٱلجنوب، أرض في ساكنون ٱلعمالقة

30 וַיַּהַס כָּלֵב מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אֶת־ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה עֲלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־ יָכוֹל
وَ־سَكَّتَ كَالِبُ مُوسَى إِلَى الشَّعْبَ اَلْ وَ־قَالَ صُعُودًا نَصْعَدُ وَ־نَرِثُهَا إِيَّاهَا لِأَنَّ قُدْرَةً
H2013 H3612 H4872 H0413 H0853 H0559 H5927 H5927 H3423 H0853 H3201

נוּכַל לָהּ׃
نَقْدِرُ عَلَيْهَا
H3201

عليها«ـقادرون لأننا ونمتلكها نصعد »إننا وقال: موسى إلى ٱلشعب أنصت كالب لكن

31 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־ מֵהָעָם כִּי־ חָזָק
وَ־الرِّجَالُ الَّذِينَ صَعِدُوا مَعَهُ قَالُوا لَا نَقْدِرُ أَنْ־نَصْعَدَ إِلَى الشَّعْبِ لِأَنَّهُ أَقْوَى
H0376 H5927 H0559 H3808 H3201 H5927 H0413 H2389

הוּא מִמֶּנּוּ׃
هُوَ مِنَّا
H1931

منا«ـأشد لأنهم ٱلشعب، إلى نصعد أن نقدر »لا فقالوا: معه صعدوا ٱلذين ٱلرجال وأما

32 וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
وَ־أَخْرَجُوا خَبَرَ الأَرْضِ الَّتِي تَجَسَّسُوهَا إِيَّاهَا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ الأَرْضُ الَّتِي
H3318 H1681 H0776 H8446 H0853 H0413 H3478 H0559 H0776 H0834

עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ רָאִינוּ
عَبَرْنَاهَا فِيهَا لِنَتَجَسَّسَهَا إِيَّاهَا أَرْضٌ تَأْكُلُ سُكَّانَهَا هِيَ وَ־كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي رَأَيْنَاهُمْ
H7200 H3605 H1931 H3427 H0398 H0776 H0853 H8446

בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃
فِي־وَسَطِهَا رِجَالُ قَامَاتٍ
H8432 H0376

فيها رأينا ٱلذي ٱلشعب وجميع سكانها، تأكل أرض هي لنتجسسها فيها مررنا ٱلتي »ٱلأرض قائلين: إسرائيل بني في تجسسوها، ٱلتي ٱلأرض مذمة فأشاعوا ٱلقامة.طوال أناس

33 וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־ הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְּעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן
وَ־هُنَاكَ رَأَيْنَا اَلْ النَّفِيلِيمَ بَنِي عَنَاقَ مِنَ النَّفِيلِيمَ وَ־كُنَّا فِي־عُيُونِنَا كَ־الْجَرَادِ وَ־كَذلِكَ
H8033 H7200 H0853 H5303 H6061 H5303 H1961 H2284

הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃
كُنَّا فِي־عُيُونِهِمْ
H1961

أعينهم«ـفي كنا وهكذا كٱلجراد، أعيننا في فكنا ٱلجبابرة. من عناق بني ٱلجبابرة، هناك رأينا وقد

Chapter 14

1 וַתִּשָּׂא כָּל־ וַיִּתְּנוּ הָעֵדָה וַיַּרִימוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא׃
وَ־رَفَعَتْ كُلُّ وَ־أَطْلَقُوا الْجَمَاعَةُ صَوْتَهُمْ وَ־بَكَى الشَّعْبُ فِي־اللَّيْلِ ذلِكَ
H5375 H3605 H5414 H5712 H0853 H1058 H3915 H1931

ٱلليلة.تلك ٱلشعب وبكى وصرخت، صوتها ٱلجماعة كل فرفعت

2 וַיִּלֹּנּוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־ הָעֵדָה
وَ־تَذَمَّرُوا عَلَى مُوسَى وَ־عَلَى هَارُونَ كُلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ־قَالُوا لَهُمَا كُلُّ الْجَمَاعَةِ
H5712 H3605 H0413 H0559 H3478 H3605 H0175 H4872

לוּ־ מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־ מָתְנוּ׃
لَيْتَ مُتْنَا فِي-أَرْضِ مِصْرَ أَوْ فِي-الْبَرِّيَّةِ هذِهِ لَيْتَ مُتْنَا
H4191 H0776 H4714 H0176 H2088 H3863 H4191

ألقفراهذا في متنا ليتنا أو مصر، أرض في متنا «ليتنا ألجماعة: كل لهما وقال إسرائيل، بني جميع هارون وعلى موسى على وتذمر

3 וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ
وَ־لِمَاذَا يَهْوَه يُدْخِلُنَا إِيَّانَا إِلَى الأَرْضِ هذِهِ لِنَسْقُطَ بِ-السَّيْفِ نِسَاؤُنَا وَ-أَطْفَالُنَا يَكُونُونَ
H4100 H3068 H0935 H0853 H0413 H0776 H2063 H5307 H2719 H0802 H2945 H1961

לָבֵז הֲלֹוא אֲשֶׁר־ טוֹב לָנוּ שׁוּב אֲנַחְנוּ מִצְרָיְמָה׃
لِ-غَنِيمَةٍ أَ-لَيْسَ خَيْرٌ لَنَا أَنْ-نَرْجِعَ إِلَى-مِصْرَ
H0957 H3808 H0375 H7725 H4714

مصر؟«إلى نرجع أن لنا خيرا أليس غنيمة. وأطفالنا نساؤنا تصير بألسيف؟ لنسقط ألأرض هذه إلى ألرب بنا أتى ولماذا

4 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אֲחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה׃
وَ־قَالُوا رَجُلٌ إِلَى أَخِيهِ لِنَجْعَلْ رَأْسًا وَ־نَرْجِعْ إِلَى-مِصْرَ
H0559 H0376 H0413 H0251 H5414 H7725 H4714

مصر«.إلى ونرجع رئيسا »نقيم لبعض: بعضهم فقال

5 וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־ קְהַל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ־سَقَطَ مُوسَى وَ־هَارُونُ عَلَى وَجْهَيْهِمَا أَمَامَ كُلِّ جَمْعِ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H5307 H4872 H0175 H6440 H6440 H3605 H6951 H5712 H3478

إسرائيل.بني جماعة معشر كل أمام وجهيهما على وهارون موسى فسقط

6 וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה מִן־ הַתָּרִים אֶת־ הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם׃
وَ־يَهُوشُعُ اِبْنُ نُونَ وَ־كَالِبُ اِبْنُ يَفُنَّةَ مِنَ الْمُتَجَسِّسِينَ اَلْ الأَرْضَ شَقَّا ثِيَابَهُمَا
H3091 H5126 H3612 H3312 H8446 H0853 H0776 H7167

ثيابهمامزقا ألأرض، تجسسوا ألذين من يفنة، بن وكالب نون بن ويشوع

7 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר
وَ־قَالَا إِلَى كُلِّ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ الأَرْضُ الَّتِي عَبَرْنَاهَا فِيهَا لِنَتَجَسَّسَهَا
H0559 H0413 H3605 H5712 H1121 H3478 H0559 H0776 H0834 H5674 H0776 H8446

אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃
إِيَّاهَا طَيِّبَةٌ الأَرْضُ جِدًّا جِدًّا
H0853 H2896 H0776 H3966 H3966

جدا.جدا جيدة ألأرض لنتجسسها فيها مررنا ألتي »ألأرض قائلين: إسرائيل بني جماعة كل وكلما

8 אִם־ חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־
إِنْ رَضِيَ بِ-نَا يَهْوَه وَ-أَدْخَلَنَا إِيَّانَا إِلَى الأَرْضِ هذِهِ وَ-أَعْطَاهَا لَنَا أَرْضٌ الَّتِي
H0834 H2654 H1121 H3068 H0935 H0853 H0413 H0776 H2063 H5414 H0776

הֲוָא זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
هِيَ تَفِيضُ حَلِيبًا وَ-عَسَلًا
H1931 H2100 H2461 H1706

وعسلا.لبنا تفيض أرضا إياها، ويعطينا ألأرض هذه إلى يدخلنا ألرب بنا سر إن

9 אַךְ בַּיהוָה אַל־תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־תִּירְאוּ אֶת־עַם הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ
أَكِّدَ عَلَى-يَهْوَه لَا تَتَمَرَّدُوا وَ-أَنْتُمْ لَا تَخَافُوا اَلْ شَعْبَ الأَرْضِ لِأَنَّهُمْ خُبْزُنَا
H0389 H3068 H0408 H4775 H0408 H3372 H0853 H0776 H3899

הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־תִּירָאֵם׃
هُمْ زَالَ ظِلُّهُمْ مِنْ-عَلَيْهِمْ وَ-يَهْوَه مَعَنَا لَا تَخَافُوهُمْ
H1992 H5493 H6738 H0854 H0408 H3372

تخافوهم«.لا معنا. وٱلرب ظلهم، عنهم زال قد خبزنا. لأنهم ٱلأرض شعب من تخافوا ولا ٱلرب، على تتمردوا لا إنما

10 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לְרָגְמָם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־
وَ-قَالَتْ كُلُّ الْجَمَاعَةُ لِيَرْجُمُوهُمَا إِيَّاهُمَا بِ-الْحِجَارَةِ وَ-مَجْدُ يَهْوَه ظَهَرَ فِي-خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ إِلَى
H0559 H3605 H5712 H7275 H0853 H0068 H3519 H3068 H7200 H0168 H4150 H0413

כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ׃ פ
H3605 H3478

إسرائيل.بني لكل ٱلٱجتماع خيمة في ٱلرب مجد ظهر ثم بٱلحجارة. يرجما أن ٱلجماعة كل قال ولكن

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־אָנָה לֹא־
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى حَتَّى مَتَى يَسْتَهِينُنِي الشَّعْبُ هذَا وَ-حَتَّى مَتَى لَا
H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575 H5006 H2088 H5704 H0575 H3808

יַאֲמִינוּ בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְקִרְבּוֹ׃
يُؤْمِنُونَ بِي بِ-كُلِّ الآيَاتِ الَّتِي عَمِلْتُ فِي-وَسَطِهِ
H0539 H0226 H3605 H7130

وسطهم؟في عملت ٱلتي ٱلآيات بجميع يصدقونني لا متى وحتى ٱلشعب؟ هذا يهينني متى »حتى لموسى: ٱلرب وقال

12 אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃
أَضْرِبُهُ بِ-الْوَبَاءِ وَ-أُبِيدُهُ وَ-أَجْعَلُكَ إِيَّاكَ لِ-أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ وَ-أَكْثَرَ مِنْهُ
H5221 H1698 H3423 H6099 H0853 H1471 H6099 H4480

منهم«.وأعظم أكبر شعبا وأصيرك وأبيدهم، بٱلوبإ أضربهم إني

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה
وَ-قَالَ مُوسَى إِلَى يَهْوَه وَ-يَسْمَعُ مِصْرُ لِأَنَّكَ أَصْعَدْتَ بِ-قُوَّتِكَ اَلْ الشَّعْبَ هذَا
H0559 H4872 H0413 H3068 H8085 H4713 H3588 H5927 H0853 H5971 H2088

מִקִרְבּוֹ׃
مِنْ-وَسَطِهِ
H7130

وسطهم،من ٱلشعب هذا بقوتك أصعدت ٱلذين ٱلمصريون »فيسمع للرب: موسى فقال

14 וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה
وَ-يَقُولُونَ إِلَى سَاكِنِي الأَرْضِ هذِهِ سَمِعُوا أَنَّكَ أَنْتَ يَهْوَه فِي-وَسَطِ الشَّعْبِ هذَا
H0559 H0413 H3427 H0776 H2063 H8085 H3588 H0859 H3068 H7130 H5971 H2088

אֲשֶׁר־עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵיהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה
الَّذِي عَيْنًا بِ-عَيْنٍ تُرَى أَنْتَ يَهْوَه وَ-سَحَابَتُكَ وَاقِفَةٌ عَلَيْهِمْ وَ-فِي-عَمُودِ سَحَابٍ أَنْتَ
H3588 H5869 H5869 H7200 H0859 H3068 H6051 H5975 H5921 H5982 H6051 H0859

הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה׃
سَائِرٌ أَمَامَهُمْ نَهَارًا وَ-فِي-عَمُودِ نَارٍ لَيْلًا
H1980 H6440 H3119 H5982 H0784 H3915

وأنت عليهم، واقفة وسحابتك لعين، عينا لهم ظهرت قد رب يا أنت ٱلذين ٱلشعب، هذا وسط في رب يا أنك سمعوا قد ٱلذين ٱلأرض هذه لسكان ويقولون
ليلا۔نار وبعمود نهارا سحاب بعمود أمامهم سائر

15 وَ-إِنْ-أَמַתَّ אֶת־ اَلْ H0853 הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ כְּ-רַגְלֶךָ H0376 H2088 וְאָמְרוּ וَ-يَقُولُ H0559 אֶחָד وَاحِدٍ H0259 הַגּוֹיִם الأُمَمُ אֲשֶׁר־ الَّتِي שָׁמְעוּ سَمِعَتْ H8085 אֶת־ اَلْ H0853 שְׁמֶעֶךָ خَبَرَكَ

לֵאמֹר׃
قَائِلِينَ
H0559

قائلين:بخبرك سمعوا ٱلذين ٱلشعوب يتكلم واحد، كرجل ٱلشعب هذا قتلت فإن

16 מִבְּלִתִּי مِنْ-عدمِ-قُدْرَةِ H1115 יְכֹלֶת قُدْرَةِ H3201 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְהָבִיא عَلَى-أَنْ-يُدْخِلَ H0935 אֶת־ اَلْ H0853 הָעָם الشَّعْبَ הַזֶּה هذَا H2088 אֶל־ إِلَى H0413 הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 אֲשֶׁר־ الَّتِي נִשְׁבַּע حَلَفَ H7650 לָהֶם لَهُمْ

וַיִּשְׁחָטֵם وَ-ذَبَحَهُمْ בַּמִּדְבָּר׃ فِي-الْبَرِّيَّةِ

ٱلقفر۔في قتلهم لهم، حلف ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلشعب هذا يدخل أن يقدر لم ٱلرب لأن

17 וְעַתָּה وَ-الآنَ H6258 יִגְדַּל- لِيَعْظُمْ H1431 נָא أَرْجُوكَ H4994 כֹּחַ قُوَّةُ H0136 אֲדֹנָי الرَّبُّ כַּאֲשֶׁר كَمَا דִּבַּרְתָּ تَكَلَّمْتَ H1696 לֵאמֹר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:تكلمت كما سيدي قدرة لتعظم فٱلآن

18 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶרֶךְ طَوِيلُ H0750 אַפַּיִם الرُّوحِ H0639 וְרַב־ وَ-كَثِيرُ חֶסֶד الرَّحْمَةِ נֹשֵׂא حَامِلُ H5375 עָוֹן إِثْمِ H5771 וָפֶשַׁע وَ-مَعْصِيَةٍ H6588 וְנַקֵּה وَ-تَبْرِئَةً H5352 לֹא لَا H3808 יְנַקֶּה يُبَرِّئُ H5352 פֹּקֵד فَاقِدٌ עֲוֹן إِثْمَ H5771

אָבוֹת עَلَى- آبَاءِ H0001 עַל- عَلَى בָּנִים الأَبْنَاءِ שִׁלֵּשִׁים الثَّالِثِينَ H8029 וְעַל- وَ-عَلَى רִבֵּעִים׃ الرَّابِعِينَ H7256

وٱلرابع۔ٱلثالث ٱلجيل إلى ٱلأبناء على ٱلآباء ذنب يجعل بل يبرئ۔ لا لكنه وٱلسيئة، ٱلذنب يغفر ٱلإحسان، كثير ٱلروح طويل ٱلرب

19 סְלַח־ اِغْفِرْ H5545 נָא أَرْجُوكَ H4994 לַעֲוֹן لِ-إِثْمِ H5771 הָעָם الشَّعْبِ הַזֶּה هذَا H2088 כִּגְדֹל كَ-عِظَمِ H1433 חַסְדֶּךָ رَحْمَتِكَ וְכַאֲשֶׁר وَ-كَمَا נָשָׂאתָה حَمَلْتَ H5375 לָעָם لِلشَّعْبِ הַזֶּה هذَا H2088 מִמִּצְרַיִם مِنْ-مِصْرَ H4714

וְעַד־ وَ-حَتَّى H5704 הֵנָּה׃ هُنَا H2008

ههنا«۔إلى مصر من ٱلشعب لهذا غفرت وكما نعمتك، كعظمة ٱلشعب هذا ذنب عن اصفح

20 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 סָלַחְתִּי غَفَرْتُ H5545 כִּדְבָרֶךָ׃ كَ-كَلَامِكَ H1697

قولك۔حسب صفحت »قد ٱلرب: فقال

21 וְאוּלָם وَ-لَكِنْ H0199 חַי־ حَيٌّ אֲנִי أَنَا H0589 וְיִמָּלֵא وَ-يَمْتَلِئُ H4390 כְּבוֹד־ مَجْدُ H3519 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶת־ اَلْ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 הָאָרֶץ׃ الأَرْضِ H0776

ألرب،مجد من ألأرض كل فتملأ أنا حي ولكن

22 כִּי כָל־ הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־ כְּבֹדִי וְאֶת־ אֹתֹתַי אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר
لِأَنَّ كُلَّ الرِّجَالِ الرَّائِينَ اَلْ مَجْدِي وَ-اَلْ آيَاتِي الَّتِي عَمِلْتُ فِي-مِصْرَ وَ-فِي-الْبَرِّيَّةِ
H4714

וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְקוֹלִי׃
وَ-جَرَّبُونِي إِيَّايَ هذِهِ عَشْرَ مَرَّاتٍ وَ-لَمْ يَسْمَعُوا لِ-صَوْتِي
H5254 H0853 H2088 H6235 H6471 H3808 H8085

لقولي،يسمعوا ولم مرات، عشر ألآن وجربوني ألبرية، وفي مصر في عملتها ألتي وآياتي مجدي رأوا ألذين ألرجال جميع إن

23 אִם־ יִרְאוּ יִרְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־ מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ׃
إِنْ يَرَوْنَ اَلْ الأَرْضَ الَّتِي حَلَفْتُ لِ-آبَائِهِمْ وَ-كُلُّ مُسْتَهْزِئِيَّ لَا يَرَوْنَهَا
H7200 H0853 H0776 H7650 H0001 H3605 H5006 H3808 H7200

يرونها.لا أهانوني ألذين وجميع لآبائهم. حلفت ألتي ألأرض يروا لن

24 וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיְמַלֵּא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־ הָאָרֶץ
وَ-عَبْدِي كَالِبُ بِ-سَبَبِ كَانَتْ رُوحٌ أُخْرَى مَعَهُ وَ-اِتَّبَعَنِي بِ-التَّمَامِ وَ-أُدْخِلُهُ إِلَى الأَرْضِ
H5650 H3612 H6118 H1961 H7307 H0312 H4390 H0935 H0413 H0776

אֲשֶׁר־ בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ יוֹרִשֶׁנָּה׃
الَّتِي دَخَلَ إِلَيْهَا وَ-نَسْلُهُ يَرِثُهَا
H0935 H8033 H2233 H3423

يرثها.وزرعه إليها، ذهب ألتي ألأرض إلى أدخله تماما، أتبعني وقد أخرى، روح معه كانت أنه أجل فمن كالب عبدي وأما

25 וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וְסִעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־ סוּף׃
وَ-الْعَمَالِيقُ وَ-الْكَنْعَانِيُّ سَاكِنٌ فِي-الْوَادِي غَدًا اِلْتَفِتُوا وَ-اِرْحَلُوا لَكُمْ طَرِيقَ الْبَرِّيَّةِ بَحْرِ سُوفَ
H6003 H3427 H6010 H4279 H6437 H5265 H1870 H3220 H5488

פ
פ

سوف«.بحر طريق في ألقفر إلى وآرتحلوا غدا فآنصرفوا ألوادي، في ساكنون وألكنعانيون ألعمالقة وإذ

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى وَ-إِلَى هَارُونَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ألرب وكلم

27 עַד־ מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי אֶת־ תְּלֻנּוֹת בְּנֵי
حَتَّى مَتَى لِلْجَمَاعَةِ الشِّرِّيرَةِ هذِهِ الَّتِي هُمْ مُتَذَمِّرُونَ عَلَيَّ اَلْ تَذَمُّرَاتِ بَنِي
H5704 H4970 H5712 H7451 H2063 H1992 H8519 H0853

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלַי שָׁמָעְתִּי׃
إِسْرَائِيلَ الَّتِي هُمْ مُتَذَمِّرُونَ عَلَيَّ سَمِعْتُ
H3478 H1992 H8085

علي.يتذمرونه ألذي إسرائيل بني تذمر سمعت قد علي؟ ألمتذمرة ألشريرة ألجماعة لهذه أغفر متى »حتى

28 אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־ אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה אִם־ לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן
قُلْ لَهُمْ حَيٌّ أَنَا إِعْلَانُ يَهْوَه إِنْ كَمَا تَكَلَّمْتُمْ فِي-أُذُنَيَّ هكَذَا
H0559 H0413 H2416 H0589 H5002 H3068 H3808 H1696 H0241

אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃
أَفْعَلُ لَكُمْ

أذني.في تكلمتم كما بكم لأفعلن ٱلرب، يقول أنا حي لهم: قل

29 בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ תִּסְקֹטְ פִּגְרֵיכֶם וְכָל־ וַכָּל־ מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
فِي-الْبَرِّيَّةِ هذِهِ تَسْقُطُ جُثَثُكُمْ وَ-كُلُّ مَعْدُودِيكُمْ لِ-كُلِّ عَدَدِكُمْ مِنْ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً
H6297 H5307 H2088 H6297 H3605 H3605 H4557 H3605 H6242 H8141

וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם תַּלִּינוֹתֶם עָלָי׃
وَ-فَوْقُ الَّذِينَ تَذَمَّرْتُمْ عَلَيَّ
H4605

علي.تذمروا ٱلذين فصاعدا سنة عشرين ٱبن من عددكم حسب منكم ٱلمعدودين جميع جثثكم، تسقط ٱلقفر هذا في

30 אִם־ אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי
إِنْ أَنْتُمْ تَدْخُلُونَ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي لأُسْكِنَكُمْ فِيهَا إِلَّا
H0853 H5375 H3027 H7931 H0853 H0776 H0413 H0935

אִם־ כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן׃
إِلَّا كَالِبَ اِبْنَ يَفُنَّةَ وَ-يَهُوشُعَ اِبْنَ نُونَ
H3612 H3312 H3091 H5126

نون.بن ويشوع يفنة بن كالب عدا ما فيها، لأسكنكم يدي رفعت ٱلتي ٱلأرض تدخلوا لن

31 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבִיאתִי וְיָדְעוּ אֹתָם הָאָרֶץ אֲשֶׁר
وَ-أَطْفَالُكُمْ الَّذِينَ قُلْتُمْ لِ-غَنِيمَةٍ يَكُونُ وَ-أُدْخِلُهُمْ إِيَّاهُمْ الأَرْضَ الَّتِي
H2945 H0559 H0957 H1961 H0935 H0853 H0776

מְאַסְתֶּם בָּהּ׃
رَفَضْتُمْ فِيهَا

أحتقرتموها.ٱلتي ٱلأرض فيعرفون سأدخلهم، فإني غنيمة يكونون قلتم ٱلذين أطفالكم وأما

32 וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃
وَ-جُثَثُكُمْ أَنْتُمْ تَسْقُطُ فِي-الْبَرِّيَّةِ هذِهِ
H6297 H5307 H2088

ٱلقفر.هذا في تسقط أنتم فجثثكم

33 וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ אֶת־ זְנוּתֵיכֶם עַד־ תֹּם
وَ-أَبْنَاؤُكُمْ يَكُونُونَ رُعَاةً فِي-الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً وَ-يَحْمِلُونَ اَلْ زِنَاكُمْ حَتَّى تَمَامِ
H1961 H7462 H4057 H0705 H8141 H5375 H0853 H2184 H5704 H8552

פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃
جُثَثِكُمْ فِي-الْبَرِّيَّةِ
H6297

ٱلقفر.في جثثكم تفنى حتى فجوركم ويحملون سنة، أربعين ٱلقفر في رعاة يكونون وبنوكم

34 בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ תַּרְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה
بِ-عَدَدِ الأَيَّامِ الَّتِي تَجَسَّسْتُمْ اَلْ الأَرْضَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا يَوْمٌ لِلسَّنَةِ يَوْمٌ لِلسَّنَةِ
H4557 H3117 H8446 H0853 H0776 H0705 H3117 H3117 H8141 H3117 H8141

תִּשְׂאוּ אֶת־ עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־ תְּנוּאָתִי׃
تَحْمِلُونَ اَلْ آثَامَكُمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً وَ-تَعْلَمُونَ اَلْ إِعْرَاضِي
H5375 H0853 H5771 H0705 H8141 H3045 H0853 H8569

ٱبتعادي.فتعرفون سنة أربعين ذنوبكم تحملون يوم. للسنة يوما، أربعين ٱلأرض فيها تجسستم ٱلتي ٱلأيام كعدد

35 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֲדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים
أَنَا يَهْوَه تَكَلَّمْتُ إِنْ لَا هذَا أَفْعَلُ لِ-كُلِّ الْجَمَاعَةِ الشِّرِيرَةِ هذِهِ الْمُتَوَاعِدِينَ
H0589 H3068 H1696 H0518 H3808 H2063 H3605 H5712 H7451 H2063 H3259

עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃
عَلَيَّ فِي-الْبَرِّيَّةِ هذِهِ يَفْنَوْنَ وَ-هُنَاكَ يَمُوتُونَ
H5921 H4057 H2088 H8552 H8033 H4191

يموتون«.وفيه يفنون، ٱلقفر هذا في علي. ٱلمتفقة ٱلشريرة ٱلجماعة هذه بكل هذا لأفعلن تكلمت. قد ٱلرب أنا

36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר לִיתַּכְּסֻּסוּ מֹשֶׁה וַיָּשִׁבוּ הָאָרֶץ אֶת־ [וילונון] וַיַּלִּינוּ( )עָלָיו
وَ-الرِّجَالُ الَّذِينَ أَرْسَلَهُمْ مُوسَى لِيَتَجَسَّسُوا وَ-رَجَعُوا الأَرْضَ اَلْ]وَتَذَمّروا[ )وَ-أَتَذَمّروا(عَلَيْهِ
H0376 H7971 H4872 H8446 H7725 H0776 H0853

אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃
اَلْ كُلِّ الْجَمَاعَةِ لِيُخْرِجُوا مَذَمَّةً عَلَى الأَرْضِ
H0853 H3605 H5712 H3318 H1681 H0776

ٱلأرض،على ٱلمذمة بإشاعة ٱلجماعة كل عليه وسجسوا ورجعوا ٱلأرض، ليتجسسوا موسى أرسلهم ٱلذين ٱلرجال أما

37 וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצִאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-مَاتُوا الرِّجَالُ مُخْرِجُو مَذَمَّةِ الأَرْضِ السَّيِّئَةِ بِ-الْوَبَاءِ أَمَامَ يَهْوَه
H4191 H0376 H3318 H1681 H0776 H7451 H4046 H6440 H3068

ٱلرب.أمام بٱلوبإ ٱلأرض على ٱلرديئة ٱلمذمة أشاعوا ٱلذين ٱلرجال فمات

38 וַיְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לָתוּר
وَ-يَهُوشُعُ اِبْنُ نُونَ وَ-كَالِبُ اِبْنُ يَفُنَّةَ مِنَ الرِّجَالِ أُولئِكَ السَّائِرِينَ لِيَتَجَسَّسُوا
H3091 H5126 H3612 H3312 H2421 H0376 H1992 H1980 H8446

אֶת־הָאָרֶץ׃
اَلْ الأَرْضَ
H0853 H0776

فعاشا.ٱلأرض، ليتجسسوا ذهبوا ٱلذين ٱلرجال أولئك من يفنة، بن وكالب نون بن يشوع وأما

39 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד׃
وَ-تَكَلَّمَ مُوسَى اَلْ الْكَلِمَاتِ هؤُلَاءِ إِلَى كُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-نَاحَ الشَّعْبُ جِدًّا
H1696 H4872 H0853 H1697 H0428 H0413 H3605 H1121 H3478 H0056 H3966

جدا.ٱلشعب بكى إسرائيل بني جميع إلى ٱلكلام بهذا موسى تكلم ولما

40 וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ הָהָר לֵאמֹר הִנֵּנוּ וְעָלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
وَ-بَكَّرُوا فِي-الصَّبَاحِ وَ-صَعِدُوا إِلَى رَأْسِ الْجَبَلِ قَائِلِينَ هَا-نَحْنُ وَ-نَصْعَدُ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي
H7925 H1242 H5927 H0413 H7218 H2022 H0559 H2009 H5927 H0413 H4725

חָטָאנוּ׃ כִּי יְהוָה אָמַר לָזֶה לֵאמֹר
أَخْطَأْنَا لِأَنَّنَا يَهْوَه قَالَ
H2398 H3588 H3068 H0559

أخطأنا«.قد فإننا عنه، ٱلرب قال ٱلذي ٱلموضع إلى نصعد نحن! »هوذا قائلين: ٱلجبل رأس إلى وصعدوا صباحا بكروا ثم

41 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלָח׃
وَ-قَالَ مُوسَى لِمَاذَا هذَا أَنْتُمْ عَابِرُونَ اَلْ فَمَ يَهْوَه وَ-هِيَ لَا تَنْجَحُ
H0559 H4872 H4100 H2088 H0859 H6310 H3068 H1961 H3808

ينجح.لا فهذا ٱلرب؟ قول تتجاوزون »لماذا موسى: فقال

42 אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
لَا تَصْعَدُوا لِأَنَّ لَيْسَ يَهْوَه فِي-وَسَطِكُمْ وَ-لَا تُضْرَبُونَ أَمَامَ أَعْدَائِكُمْ
H0408 H5927 H3588 H0369 H3068 H7130 H3808 H5062 H6440 H0341

أعدائكم.أمام تنهزموا لئلا وسطكم في ليس ٱلرب لأن تصعدوا، لا

43 כִּי֩ לֵאנֹ֨ כִּ֤י עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
הָעֲמָלֵקִ֥י וְהַֽכְּנַעֲנִ֖י שָׁ֑ם וּנְפַלְתֶּ֣ם בְּחֶ֔רֶב כִּ֥י עַל־ כֵּ֛ן שַׁבְתֶּ֖ם
הָעֲמָלֵקִי֙ וְהַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֔ם וּנְפַלְתֶּ֖ם בְּחֶ֑רֶב כִּ֥י עַל־ כֵּ֛ן שַׁבְתֶּ֖ם
H6003 וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֔ם וּנְפַלְתֶּ֖ם בְּחֶ֑רֶב כִּ֥י עַל־ כֵּ֛ן שַׁבְתֶּ֖ם
הָ־עֲמָלֵקִי֙ וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
הָ־עֲמָלֵקִי֙ וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
H6003 וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
לַ־אֲשֶׁר֙ לְ־מִ֣ן־ אַחֲרֵ֔י יְהוָ֖ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃
לַ־אֲשֶׁר֙ לְ־מִ֣ן־ אַחֲרֵ֔י יְהוָ֖ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃
H6440 לַ־אֲשֶׁר֙ לְ־מִ֣ן־ אַחֲרֵ֔י יְהוָ֖ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃
שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
H8033 שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
H6003 וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
הָ־עֲמָלֵקִי֙ וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
הָ־עֲמָלֵקִי֙ וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
H6003 וְ־הַכְּנַעֲנִי֙ שָׁ֣ם לְ־פְנֵיכֶ֔ם וּ־נְפַלְתֶּ֖ם בְּ־חֶ֑רֶב כִּי־ עַל־ כֵּן֙ שַׁבְתֶּ֔ם
מֵ־אַחֲרֵי֙ יְהוָ֔ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃
מֵ־אַחֲרֵי֙ יְהוָ֔ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃
מִ־אַחֲרֵי֙ יְהוָ֔ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃
מִ־אַחֲרֵי֙ יְהוָ֔ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃
H3068 מִ־אַחֲרֵי֙ יְהוָ֔ה וְ־לֹא־ יִהְיֶ֥ה יְהוָ֖ה עִמָּכֶֽם׃

معكم«.يكون لا فٱلرب ٱلرب، عن ٱرتددتم قد إنكم بٱلسيف. تسقطون قدامكم هناك وٱلكنعانيين ٱلعمالقة لأن

44 וַיַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
H5927 וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
H0727 וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
H2022 וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
H0413 וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
H5927 וַ־יַּעְפִּ֖לוּ וַ־יַּעֲל֣וֹת עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֶל־ רֹ֣אשׁ הַגִּבְעָ֔ה וַ־אֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה וּ־מֹשֶׁ֖ה לֹא־ מָ֥שׁוּ מִ־קֶּֽרֶב׃
הַ־מַּחֲנֶֽה׃
הַ־מַּחֲנֶֽה׃
H4264 הַ־מַּחֲנֶֽה׃

ٱلمحلة.وسط من يبرحا فلم وموسى ٱلرب عهد تابوت وأما ٱلجبل. رأس إلى وصعدوا تجبروا لكنهم

45 וַ־יֵּ֜רֶד הָעֲמָלֵקִ֣י וְ־הַכְּנַעֲנִ֗י הַיֹּשֵׁב֙ בָּהָ֣ר הַה֔וּא וַ־יַּכֻּ֖ם וַ־יַּכֻּתֻ֑ם עַד־ חָרְמָֽה׃ פ
וַ־יַּכֻּתֻ֑ם עַד־ חָרְמָֽה׃ פ
H3807 וַ־יַּכֻּתֻ֑ם עַד־ חָרְמָֽה׃ פ

حرمة.إلى وكسروهم وضربوهم ٱلجبل ذلك في ٱلساكنون وٱلكنعانيون ٱلعمالقة فنزل

Chapter 15

1 וַ־יְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
וַ־יְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
H1696 וַ־יְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְ־אָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם כִּ֣י תָבֹ֔אוּ אֶל־ אֶ֥רֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֥ר
דַּבֵּ֣ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְ־אָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם כִּ֣י תָבֹ֔אוּ אֶל־ אֶ֥רֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֥ר
H1696 דַּבֵּ֣ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְ־אָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם כִּ֣י תָבֹ֔אוּ אֶל־ אֶ֥רֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֥ר
אֲנִ֛י נֹתֵ֥ן לָכֶֽם׃
אֲנִ֛י נֹתֵ֥ן לָכֶֽם׃
H0589 אֲנִ֛י נֹתֵ֥ן לָכֶֽם׃

أعطيكم،أنا ٱلتي مسكنكم أرض إلى جئتم متى لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

3 וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
H5071 וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
H6381 וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
H2077 וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
H0801 וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
H3068 וַ־עֲשִׂיתֶ֞ם אִשֶּׁ֣ה לַ־יהוָ֗ה עֹלָה֙ אוֹ־ זֶ֣בַח לְ־פַלֵּא־ נֶ֔דֶר אוֹ֙ בִּ־נְדָבָ֔ה אוֹ֙ בְּ־מוֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
בְּ־מֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
בְּ־מֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃
H4150 בְּ־מֹעֲדֵיכֶ֔ם לַ־עֲשׂ֥וֹת רֵ֛יחַ נִיח֖וֹחַ לַ־יהוָ֑ה מִן־ הַבָּקָ֖ר אוֹ֙ מִן־ הַצֹּ֔אן׃

ٱلغنم،من أو ٱلبقر من للرب سرور رائحة لعمل أعيادكم، في أو نافلة أو لنذر وفاء ذبيحة، أو محرقة للرب، وقودا وعملتم

4 וְ־הִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב אֶל־ יְהוָה֙ קָ֣רְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֑ה סֹ֚לֶת עִשָּׂרֹ֣ן עִשְׂרֹנַ֔יִם בָּלוּל֙ בִּ־רְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָׁמֶֽן׃
וְ־הִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב אֶל־ יְהוָה֙ קָ֣רְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֑ה סֹ֚לֶת עִשָּׂרֹ֣ן עִשְׂרֹנַ֔יִם בָּלוּל֙ בִּ־רְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָׁמֶֽן׃
H7126 וְ־הִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב אֶל־ יְהוָה֙ קָ֣רְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֑ה סֹ֚לֶת עִשָּׂרֹ֣ן עִשְׂרֹנַ֔יִם בָּלוּל֙ בִּ־רְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָׁמֶֽן׃
וְ־הִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב אֶל־ יְהוָה֙ קָ֣רְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֑ה סֹ֚לֶת עִשָּׂרֹ֣ן עִשְׂרֹנַ֔יִם בָּלוּל֙ בִּ־רְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָׁמֶֽן׃
H7126 וְ־הִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב אֶל־ יְהוָה֙ קָ֣רְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֑ה סֹ֚לֶת עִשָּׂרֹ֣ן עִשְׂרֹנַ֔יִם בָּלוּל֙ בִּ־רְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָׁמֶֽן׃
וְ־הִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב אֶל־ יְהוָה֙ קָ֣רְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֑ה סֹ֚לֶת עִשָּׂרֹ֣ן עִשְׂרֹנַ֔יִם בָּלוּל֙ בִּ־רְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָׁמֶֽן׃
H7126 וְ־הִקְרִ֣יב הַמַּקְרִ֗יב אֶל־ יְהוָה֙ קָ֣רְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֑ה סֹ֚לֶת עִשָּׂרֹ֣ן עִשְׂרֹנַ֔יִם בָּלוּל֙ בִּ־רְבִעִ֣ית הַהִ֔ין שָׁמֶֽן׃
מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
H4503 מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
H3068 לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
קָרְבְּנוֹ֙ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
קָרְבְּנוֹ֙ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
H7126 קָרְבְּנוֹ֙ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
הַ־מַּקְרִ֣יב אֶת־ קָרְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
הַ־מַּקְרִ֣יב אֶת־ קָרְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ
H7126 הַ־מַּקְרִ֣יב אֶת־ קָרְבָּנ֔וֹ לַ־יהוָ֖ה מִנְחָ֣ה תָּמִ֔יד לַ־עֲשִׂרֹנִ֖ים לַ־כֶּ֑בֶשׂ

ٱلزيت،من ٱلهين بربع ملتوتا عشرا دقيق، من تقدمة للرب قربانه قرب ٱلذي يقرب

5 וְיַיִן לַנָּסֶךְ לִשְׁכִּיבִ וַ-חֲמִרָא H3196 H5262 H7243 רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל- הָעֹלָה אוֹ לַזָּבַח לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃
רُبْعَ الْ-هِينِ تَصْنَعُ عَلَى الْ-مُحْرَقَةِ أَوْ لِلذَّبِيحَةِ لِلْ-خَرُوفِ الْ-وَاحِدِ
H7243 H1969 H6213 H5921 H3532 H0259

ٱلواحد.للخروف ٱلذبيحة أو ٱلمحرقة على تعمل ٱلهين. ربع للسكيب وخمرا

6 אוֹ לְאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין׃
أَوْ لِلْ-كَبْشِ تَصْنَعُ تَقْدِمَةً سَمِيذًا عُشْرَيْنِ اثْنَيْنِ مَلْتُوتَةً بِ-الزَّيْتِ ثُلُثَ الْ-هِينِ
H5560 H4503 H8147 H6241 H8081 H7992 H1969

ٱلزيت،من ٱلهين بثلث ملتوتين عشرين دقيق من تقدمة تعمل للكبش لكن

7 וְיַיִן לַנָּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרִיב סֹלֶת רֵיחַ- נִיחֹחַ לַיהוָה׃
وَ-خَمْرًا لِلْ-سَكِيبِ ثُلُثَ الْ-هِينِ تُقَرِّبُ سُرُورٍ رَائِحَةَ لِ-يَهْوَه
H3196 H5262 H7992 H1969 H7126 H5207 H7381 H3068

للرب.سرور لرائحة تقرب ٱلهين ثلث للسكيب وخمرا

8 וְכִי- תַעֲשֶׂה בֶן- עֹלָה אוֹ- זֶבַח לְפַלֵּא- נֶדֶר אוֹ- שְׁלָמִים לַיהוָה׃
وَ-حِينَ تَصْنَعُ ابْنَ بَقَرٍ مُحْرَقَةً أَوْ ذَبِيحَةً لِ-إِيفَاءِ نَذْرٍ أَوْ ذَبَائِحَ-سَلَامَةٍ لِ-يَهْوَه
H1241 H2077 H6381 H5088 H8002 H3068

للرب،سلامة ذبيحة أو لنذر وفاء ذبيحة أو محرقة بقر ٱبن عملت وإذا

9 וְהִקְרִיב עַל- בֶּן- הַבָּקָר אֵיפָה סֹלֶת מִנְחָה שְׁלִשָּׁה סֹלֶת מִנְחָה בָּלוּל עֶשְׂרֹנִים חֲצִי הַהִין׃
وَ-يُقَرِّبُ عَلَى ابْنِ الْ-بَقَرِ تَقْدِمَةً سَمِيذًا ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ مَلْتُوتًا بِ-الزَّيْتِ نِصْفَ الْ-هِينِ
H7126 H5921 H1121 H1241 H4503 H5560 H7969 H6241 H8081 H2677 H1969

ٱلزيت،من ٱلهين بنصف ملتوتة أعشار ثلاثة دقيق من تقدمة ٱلبقر ٱبن على تقرب

10 וְיַיִן תַּקְרִיב נֶסֶךְ לִשְׁכִּיבִ וַ-חֲמִרָא הַהִין אִשֵּׁה וְקֻדָּנִ וַ-חֲמִרָא רֵיחַ- נִיחֹחַ לַיהוָה׃
وَ-خَمْرًا لِلْ-سَكِيبِ نِصْفَ الْ-هِينِ وَقُودًا سُرُورٍ رَائِحَةَ لِ-يَهْوَه
H3196 H7126 H5262 H2677 H1969 H0801 H7381 H5207 H3068

للرب.سرور رائحة وقود ٱلهين نصف للسكيب تقرب وخمرا

11 כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד לַשֶּׂה אוֹ- בַכְּבָשִׂים אוֹ
هَكَذَا يُصْنَعُ لِلثَّوْرِ الْ-وَاحِدِ أَوْ لِلْ-كَبْشِ الْ-وَاحِدِ لِلشَّاةِ أَوْ مِنَ-الْ-خِرَافِ أَوْ
H3602 H7794 H0259 H0259 H7716 H0259 H3532

בָּעִזִּים׃
مِنَ-الْ-مَعْزِ
H5795

ٱلمعز.من أو ٱلضأن من للشاة أو ٱلواحد للكبش أو ٱلواحد للثور يعمل هكذا

12 כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם׃
كَ-الْ-عَدَدِ الَّذِي تَصْنَعُونَ هَكَذَا تَصْنَعُونَ لِلْ-وَاحِدِ كَ-عَدَدِهِمْ
H4557 H3602 H0259 H4557

عددهن.حسب واحد لكل تعملون هكذا تعملون ٱلذي كٱلعدد

13 כָּל- הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה- כָּכָה אֵת- אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ- נִיחֹחַ לַיהוָה׃
كُلُّ الْ-وَطَنِيِّ يَصْنَعُ هَكَذَا هَذِهِ لِ-تَقْرِيبِ وَقُودٍ رَائِحَةَ سُرُورٍ لِ-يَهْوَه
H3605 H0249 H3602 H0853 H0428 H7126 H0801 H7381 H5207 H3068

للرب.سرور رائحة وقود لتقريب هكذا، هذه يعمل وطني كل

14 وְכִי־ וَ-إِذَا H5207 נִיחֹחַ سُرُورٍ H7381 רֵיחַ־ رَائِحَةَ H0801 אִשֶּׁה وَقُودًا H6213 וְעָשָׂה وَ-صَنَعَ H1755 לְדֹרֹתֵיכֶם لِ-أَجْيَالِكُمْ H8432 בְּתוֹכְכֶם فِي-وَسَطِكُمْ H0834 אוֹ أَوْ H0834 אֲשֶׁר־ مَنْ H1616 גֵּר غَرِيبٌ H0854 אִתְּכֶם مَعَكُمْ H5414 נָגוּר نَزَلَ

לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068 כַּאֲשֶׁר كَمَا H6213 תַּעֲשׂוּ تَصْنَعُونَ H3651 כֵּן كَذَلِكَ H6213 יַעֲשֶׂה: يَصْنَعُ

يفعل.كذلك تفعلون فكما للرب، سرور رائحة وقود وعمل أجيالكم في وسطكم في أحد كان أو غريب، عندكم نزل وإذا

15 הַקָּהָל الْ-جَمَاعَةُ H6951 חָקָה فَرِيضَةٌ H2708 אַחַת وَاحِدَةٌ H0259 לָכֶם لَكُمْ H3605 וְלַגֵּר وَ-لِلْ-غَرِيبِ H1616 הַגֵּר الْ-نَّازِلِ H1616 חֻקַּת فَرِيضَةُ H2708 עוֹלָם دَهْرِ H5769 לְדֹרֹתֵיכֶם لِ-أَجْيَالِكُمْ H1755 כָּכֶם كَكُمْ H3651 כַּגֵּר كَ-الْ-غَرِيبِ H1616

יִהְיֶה يَكُونُ H1961 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה: يَهْوَه H3068

ألرب.أمام ألغريب مثل يكون مثلكم أجيالكم. في دهرية واحدة فريضة عندكم ألنازل وللغريب لكم ألجماعة، أيتها

16 תּוֹרָה شَرِيعَةٌ H8451 אַחַת وَاحِدَةٌ H0259 וּמִשְׁפָּט وَ-حُكْمٌ H4941 אֶחָד وَاحِدٌ H0259 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 לָכֶם لَكُمْ H3605 וְלַגֵּר وَ-لِلْ-غَرِيبِ H1616 הַגֵּר الْ-نَّازِلِ H1616 אִתְּכֶם: مَعَكُمْ H0854 פ ¶

عندكم«.ألنازل وللغريب لكم يكون واحد وحكم واحدة شريعة

17 וַיְדַבֵּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلَى H0413 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 לֵאמֹר: قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

18 דַּבֵּר تَكَلَّمْ H1696 אֶל־ إِلَى H0413 בְּנֵי بَنِي H1121 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וְאָמַרְתָּ وَ-قُلْ H0559 אֲלֵהֶם لَهُمْ H0413 בְּבֹאֲכֶם عِنْدَ-دُخُولِكُمْ H0935 אֶל־ إِلَى H0413 הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H0776 אֲשֶׁר الَّتِي H0834 אֲנִי أَنَا H0589 מֵבִיא آتِ H0935

אֲתֶּם: بِكُمْ H0853 שָׁמָּה إِلَيْهَا H8033

إليها،بكم آت أنا ألتي ألأرض دخلتم متى لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

19 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 בַּאֲכָלְכֶם عِنْدَ-أَكْلِكُمْ H0398 מִלֶּחֶם مِنْ-خُبْزِ H3899 הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ H0776 תָּרִימוּ تَرْفَعُونَ H7311 תְּרוּמָה رَفِيعَةً H8641 לַיהוָה: لِ-يَهْوَه H3068

للرب.رفيعة ترفعون ألأرض خبز من تأكلون فعندما

20 רֵאשִׁית أَوَّلَ H7225 עֲרִסֹתֵיכֶם عَجِينِكُمْ H6182 חַלָּה قُرْصًا H2471 תָּרִימוּ تَرْفَعُونَ H7311 תְּרוּמָה رَفِيعَةً H8641 כִּתְרוּמַת كَ-رَفِيعَةِ H8641 גֹּרֶן الْ-بَيْدَرِ H1637 כֵּן كَذَلِكَ H3651 תָּרִימוּ تَرْفَعُونَهَا אֹתָהּ: إِيَّاهَا H0853

ترفعونه.هكذا ألبيدر كرفيعة رفيعة، قرصا ترفعون عجينكم أول

21 מֵרֵאשִׁית مِنْ-أَوَّلِ H7225 עֲרִסֹתֵיכֶם عَجِينِكُمْ H6182 תִּתְּנוּ تُعْطُونَ H5414 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068 תְּרוּמָה رَفِيعَةً H8641 לְדֹרֹתֵיכֶם: لِ-أَجْيَالِكُمْ H1755 ס §

أجيالكم.في رفيعة للرب تعطون عجينكم أول من

22 وَ-إِذَا سَهَوْتُمْ وَ-لَمْ تَصْنَعُوا אֵת כָּל־ כֹּל H3605 הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ הַ-דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה׃
H7686 H3808 H0853 H3605 הַ-מִּצְוֹת H4687 הָאֵלֶּה H0428 אֲשֶׁר־ הַ-דִּבֶּר H1696 יְהוָה H3068 אֶל־ H0413 מֹשֶׁה׃ H4872

موسى،ألرب بها كلم ألتي ألوصايا هذه جميع تعملوا ولم سهوتم «وإذا

23 אֵת כָּל־ כֹּל H3605 אֲשֶׁר מִן־ מִן H4872 הַ-יּוֹם הַ-יּוֹם H3117 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־ בְּיַד H3027 מֹשֶׁה מֹשֶׁה H4872 צִוָּה יְהוָה אֶל־ H0413 בְּנֵי
H0853 H3605 מָן H4872 הַ-יּוֹם H3117 אֲשֶׁר H6680 צִוָּה H3068 יְהוָה H0413 אֲלֵיכֶם H3027 בְּיַד־ H4872 מֹשֶׁה H3068 יְהוָה H6680 צִוָּה H1755 לְ-דֹרֹתֵיכֶם׃
H1973 לְ-דֹרֹתֵיכֶם׃ H1755

أجيالكم،في فصاعدا ألرب فيه أمر ألذي أليوم من موسى، يد عن ألرب به أمركم ما جميع

24 וְ-הָיָה אִם מֵ-עֵינֵי הָ-עֵדָה נֶעֶשְׂתָה לִ-שְׁגָגָה וְ-עָשׂוּ כָּל־ כֹּל H3605 הָ-עֵדָה H5712 בֶּן־ בֶּן H1241 פַּר פַּר H6499 הָ-עֵדָה H5712 כָּל־ כֹּל H3605 וְ-עָשׂוּ וְ-תַּ-עֲשֶׂה לִ-שְׁגָגָה H7684 מֵ-עֵינֵי מֵ-עֵינֵי H5712 אִם H1961 וְ-הָיָה
וַ-יַּ-עֲשׂוּ H3605 כָּל־ כֹּל H3605 עֵדָה H5712 הָ-עֵדָה H5712 אֶחָד אֶחָד H0259 שְׂעִירִים שְׂעִירִים H5795 וְ-הִשְׁעִיר־ וְ-הִשְׁעִיר־ H5941 כַּ-מִּשְׁפָּט כַּ-מִּשְׁפָּט H4941 וְ-נִסְכּוֹ וְ-נִסְכּוֹ H5262 וּ-מִנְחָתוֹ וּ-מִנְחָתוֹ H4503 לַ-יהוָה לַ-יהוָה H3068 נִיחֹחַ נִיחֹחַ H5207 לְ-רֵיחַ לְ-רֵיחַ H7381 לְ-עֹלָה לְ-עֹלָה H0259 אֶחָד אֶחָד H0259 וְ-שֵׂעִיר וְ-שֵׂעִיר H5795 לְ-חַטָּאת׃ לְ-חַטָּאת׃ H0259

من واحدا وتيسا كٱلعادة، وسكيبه تقدمته مع للرب، سرور لرائحة محرقة بقر ٱبن واحدا ثورا ٱلجماعة كل يعمل سهوا، ٱلجماعة أعين عن خفية عمل فإن خطية.ذبيحة ٱلمعز

25 וְ-כִפֶּר הַ-כֹּהֵן עַל־ כָּל־ כֹּל H3605 עֲדַת עֲדַת H5712 בְּנֵי בְּנֵי H3478 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל H3478 וְ-נִסְלַח וְ-נִסְלַח H5545 לָ-הֶם לָ-הֶם H3478 כִּי־ כִּי H7684 שְׁגָגָה שְׁגָגָה H1931 הִוא הִוא H1992 וְ-הֵם וְ-הֵם H1992
הַ-כֹּהֵן H3548 עַל־ עַל H5921 כָּל־ כֹּל H3605 עֲדַת H5712 בְּנֵי H3478 יִשְׂרָאֵל H3478 וְ-נִסְלַח H5545 לָ-הֶם H3478 כִּי־ H7684 שְׁגָגָה H1931 הִוא H1992 וְ-הֵם H1992 וְ-כִפֶּר וַ-יְ-כַפֵּר H3722
הֵ-בִיאוּ אֶת־ אֵת H0853 קָ-רְבָּנָם קָ-רְבָּנָם H7133 אִשֶּׁה אִשֶּׁה H0801 לַ-יהוָה לַ-יהוָה H3068 וְ-חַטָּאתָם וְ-חַטָּאתָם H2403 לִ-פְנֵי לִ-פְנֵי H6440 יְהוָה יְהוָה H3068 עַל־ עַל H5921 שְׁגָגָתָם׃ שְׁגָגָתָם׃ H7684

سهوهم،لأجل ٱلرب أمام خطيتهم وبذبيحة للرب، وقودا بقربانهم أتوا فإذا سهوا. كان لأنه عنهم فيصفح إسرائيل، بني جماعة كل عن ٱلكاهن فيكفر

26 וְ-נִסְלַח לְ-כָל־ כֹּל H3605 עֲדַת עֲדַת H5712 בְּנֵי בְּנֵי H3478 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל H3478 וְ-לַ-גֵּר וְ-לַ-גֵּר H1616 הַ-גָּר הַ-גָּר H1616 בְּ-תוֹכָם בְּ-תוֹכָם H8432 כִּי כִּי H3588 לְ-כָל־ לְ-כָל־ H3605 הָ-עָם הָ-עָם H5971
וַ-יְ-כַפֵּר H3722 לְ-כָל־ לְ-כָל־ H3605 עֲדַת H5712 בְּנֵי H3478 יִשְׂרָאֵל H3478 וְ-לַ-גֵּר H1616 הַ-גָּר H1616 הַ-גָּר H1616 בְּ-תוֹכָם H8432 כִּי H3588 לְ-כָל־ H3605 הָ-עָם H5971
בִּ-שְׁגָגָה׃ ס
בִּ-שְׁגָגָה׃ § H7684

بسهو.ٱلشعب لجميع حدث لأنه بينهم، ٱلنازل وٱلغريب إسرائيل بني جماعة كل عن يصفح

27 וְ-אִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּ-שְׁגָגָה וְ-הִקְרִיבָה עֵז בַּת־ בַּת H1323 שְׁנָתָהּ שְׁנָתָהּ H8141 לְ-חַטָּאת׃ לְ-חַטָּאת׃ H2403
וַ-אִם־ H0518 נֶפֶשׁ H5315 אַחַת H0259 תֶּחֱטָא H2398 בִּ-שְׁגָגָה H7684 וְ-הִקְרִיבָה H7126 עֵז H5795 בַּת־ H1323 שְׁנָתָהּ H8141 לְ-חַטָּאת׃ H2403

خطية،ذبيحة حولية عنزا تقرب سهوا، واحدة نفس أخطأت «وإن

28 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־ הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגָגֶת בְּחֶטְאָהּ בִּשְׁגָגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלֶיהָ וְנִסְלַח
وَ-يُكَفِّرُ الْ-كَاهِنُ عَنِ الْ-نَّفْسِ السَّاهِيَةِ ب-خَطِيئَتِهَا ب-سَهْوٍ أَمَامَ يَهْوَه لِ-يُكَفِّرَ عَنْهَا وَ-يُغْفَرُ
H3548 H5315 H7684 H2398 H7683 H6440 H3068 H3722 H5545

לְוֹ׃
لَهَا

عنها.فيصفح عنها، للتكفير ٱلرب أمام بسهو أخطأت عندما سهت ٱلتي ٱلنفس عن ٱلكاهن فيكفر

29 תּוֹרָה אַחַת תִּהְיֶה לָכֶם לְכָל־ הָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה מִן־ הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם
شَرِيعَةٌ وَاحِدَةٌ تَكُونُ لِ-لْ-عَامِلِ بِ-سَهْوٍ مِنَ الْ-وَطَنِيِّ فِي-بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-لِ-غَرِيبِ الْ-نَّازِلِ فِي-وَسَطِهِمْ
H8451 H0259 H1961 H7684 H0249 H3478 H1616 H8432

בִּשְׁגָגָה׃
بِ-سَهْوٍ
H7684

بسهو.للعامل واحدة شريعة تكون بينهم ٱلنازل وللغريب إسرائيل بني في للوطني

30 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה בְּיָד רָמָה מִן־ הָאֶזְרָח וּמִן־ הַגֵּר אֶת־ הַוא יְהוָה הוּא
وَ-الْ-نَّفْسُ الَّتِي تَفْعَلُ بِ-يَدٍ مُرْتَفِعَةٍ مِنَ الْ-وَطَنِيِّ وَ-مِنَ الْ-غَرِيبِ هُوَ يَهْوَه هُوَ
H5315 H3027 H0249 H1616 H0853 H3068 H1931

מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מְקֶרֶב עַמָּהּ׃
يُجَدِّفُ وَ-تُقْطَعُ الْ-نَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-وَسَطِ شَعْبِهَا
H1442 H3772 H5315 H1931 H7130

شعبها،بين من ٱلنفس تلك فتقطع بٱلرب. تزدري فهي ٱلغرباء من أو ٱلوطنيين من رفيعة بيد تعمل ٱلتي ٱلنفس وأما

31 כִּי דְבַר־ יְהוָה בָּזָה וְאֶת־ מִצְוָתוֹ הֵפֵר הִכָּרֵת תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֹנָהּ בָּהּ׃
لِأَنَّ كَلِمَةَ يَهْوَه احْتَقَرَ وَ- وَصِيَّتَهُ نَقَضَ قَطْعًا تُقْطَعُ الْ-نَّفْسُ تِلْكَ إِثْمُهَا فِيهَا
H1697 H3068 H0959 H0853 H4687 H3772 H3772 H5315 H1931 H5771

פ
¶

عليها«.ذنبها ٱلنفس. تلك تقطع قطعا وصيته. ونقضت ٱلرب كلام ٱحتقرت لأنها

32 וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃
وَ-كَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي-الْ-بَرِّيَّةِ وَ-وَجَدُوا رَجُلًا يَحْتَطِبُ حَطَبًا فِي-يَوْمِ السَّبْتِ
H1961 H3478 H4672 H0376 H6086 H3117 H7676

ٱلسبت.يوم في حطبا يحتطب رجلا وجدوا ٱلبرية في إسرائيل بنو كان ولما

33 וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־
وَ-قَرَّبُوا إِيَّاهُ الْ-وَاجِدُونَ إِيَّاهُ يَحْتَطِبُ حَطَبًا إِلَى مُوسَى وَ-إِلَى هَارُونَ وَ-إِلَى كُلِّ
H7126 H0853 H4672 H0853 H6086 H0413 H4872 H0413 H0175 H0413 H3605

הָעֵדָה׃
الْ-جَمَاعَةِ
H5712

ٱلجماعة.وكل وهارون موسى إلى حطبا يحتطب وجدوه ٱلذين فقدمه

34 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ ס
وَ-وَضَعُوهُ إِيَّاهُ فِي-الْ-حِرَاسَةِ لِأَنَّهُ لَمْ يُفَسَّرْ مَاذَا يُصْنَعُ لَهُ §
H3240 H0853 H4929 H3808 H4100

به.يفعل ماذا يعلن لم لأنه ٱلمحرس في فوضعوه

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יומת הָאִישׁ רָגוֹם רָגְמָה אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה בָּאֶבֶן וְ֝כָל־הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
וَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى مَوْتًا يُمَاتُ الرَّجُلُ رَجْمًا إِيَّاهُ بِ-الْ-حِجَارَةِ كُلُّ الْ-جَمَاعَةِ خَارِجَ الْ-مَحَلَّةِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H4191 H4191 H7275 H0853 H0068 H3605 H5712 H2351 H4264

ٱلمحلة«.خارج ٱلجماعة كل بحجارة يرجمه ٱلرجل. يقتل »فقتلا لموسى: ٱلرب فقال

36 וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ וְ֝אֶת־כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ ¶
وَ-أَخْرَجُوا إِيَّاهُ كُلَّ الْ-جَمَاعَةِ إِلَى خَارِجِ مِحَلَّةِ وَ-رَجَمُوهُ بِ-الْ-حِجَارَةِ وَ-مَاتَ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه ▯ مُوسَى
H3318 H0853 H3605 H5712 H0413 H2351 H4264 H7275 H0853 H0068 H4191 H6680 H0853 H3068 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما فمات بحجارة، ورجموه ٱلمحلة خارج إلى ٱلجماعة كل فأخرجه

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى مُوسَى قَائِلًا
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

38 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃
تَكَلَّمْ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-قُلْ لَهُمْ وَ-يَصْنَعُونَ لَهُمْ أَهْدَابًا عَلَى أَطْرَافِ ثِيَابِهِمْ لِ-أَجْيَالِهِمْ وَ-يَضَعُونَ عَلَى هُدْبِ الطَّرَفِ خَيْطَ أُرْجُوَانٍ
H1696 H0413 H0559 H3478 H0413 H6734 H0853 H3671 H1755 H5414 H6734 H6616 H8504

أسمانجوني.من عصابة ٱلذيل هدب على ويجعلوا أجيالهم، في ثيابهم أذيال في أهدابا لهم يصنعوا أن لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

39 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃
وَ-يَكُونُ لَكُمْ لِ-هُدْبٍ وَ-تَرَوْنَهُ إِيَّاهُ وَ-تَذْكُرُونَ ▯ كُلَّ وَصَايَا يَهْوَه وَ-تَصْنَعُونَهَا إِيَّاهَا وَ-لَا تَتَجَوَّلُونَ وَرَاءَ قُلُوبِكُمْ وَ-وَرَاءَ عُيُونِكُمْ الَّتِي أَنْتُمْ زَانُونَ وَرَاءَهَا
H1961 H7200 H6734 H0853 H2142 H0853 H3605 H4687 H3068 H0853 H3808 H8446 H3824 H0310 H5869 H2181

وراءها،فاسقون أنتم ٱلتي وأعينكم قلوبكم وراء تطوفون ولا وتعملونها، ٱلرب وصايا كل وتذكرون فترونها هدبا، لكم فتكون

40 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃
لِكَيْ تَذْكُرُوا وَ-تَصْنَعُوا ▯ كُلَّ وَصَايَايَ وَ-تَكُونُوا قِدِّيسِينَ لِ-إِلَهِكُمْ
H4616 H2142 H0853 H3605 H4687 H1961 H6918 H0430

لإلهكم.مقدسين وتكونوا وصاياي، كل وتعملوا تذكروا لكي

41 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ ¶
أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجْتُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ لِ-أَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H0589 H3068 H0430 H0834 H3318 H0853 H0776 H4714 H1961 H0430 H0589 H3068 H0430

إلهكم«.ألرب أنا إلها. لكم ليكون مصر أرض من أخرجكم ألذي إلهكم ألرب أنا

Chapter 16

1 וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב
وَ־أَخَذَ قُورَحُ اِبْنُ־يِصْهَارَ اِبْنِ־قَهَاتَ لَاوِي وَ־دَاثَانُ وَ־أَبِيرَامُ وَ־أَلِيآبَ اِبْنَا
H3947 H7141 H3324 H6955 H3878 H1885 H0048 H0446

וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃
وَ־أُونُ اِبْنُ فَالِتَ بَنِي رَأُوبَيْنَ
H0203 H6431 H7205

رأوبين،بنو فالت، بن وأون ألياب، أبنا وأبيرام وداثان لاوي، بن قهات بن يصهار بن قورح وأخذ

2 וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרִאֵי מוֹעֵד
وَ־قَامُوا أَمَامَ مُوسَى وَ־رِجَالٌ مِنْ־بَنِي إِسْرَائِيلَ خَمْسُونَ وَ־مِئَتَانِ رُؤَسَاءُ الْجَمَاعَةِ مَدْعُوُّو الْمَوْعِدِ
H6440 H4872 H0376 H3478 H2572 H3967 H5712 H7148 H4150

אַנְשֵׁי־שֵׁם׃
رِجَالُ- اسْمِ
H0376 H8034

أسم.ذوي للآجتماع مدعوين ألجماعة رؤساء وخمسين مئتين إسرائيل، بني من أناس مع موسى يقاومون

3 וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל יְהוָה׃
فَ־اجْتَمَعُوا عَلَى- مُوسَى وَ־عَلَى- هَارُونَ وَ־قَالُوا لَهُمْ كَفَاكُمْ- لَكُمْ لِأَنَّ كُلَّ- الْجَمَاعَةِ كُلُّهُمْ قِدِّيسُونَ وَ־فِي- وَسَطِهِمْ يَهْوَه وَ־لِمَاذَا تَرْفَعُونَ- أَنْفُسَكُمْ عَلَى- جَمَاعَةِ يَهْوَه
H6950 H4872 H0175 H0413 H0559 H3605 H5712 H6918 H8432 H3068 H4069 H5375 H6951 H3068

ألرب؟«.جماعة على ترتفعان بالكما فما ألرب. وسطها وفي مقدسة بأسرها ألجماعة كل إن »كفاكما! لهما: وقالوا وهارون موسى على فأجتمعوا

4 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃
فَ־سَمِعَ مُوسَى وَ־سَقَطَ عَلَى- وَجْهِهِ
H8085 H4872 H5307 H6440

وجهه.على سقط موسى سمع فلما

5 וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ
وَ־تَكَلَّمَ إِلَى- قُورَحَ وَ־إِلَى- كُلِّ- جَمَاعَتِهِ قَائِلًا صَبَاحًا وَ־يُعْلِنُ يَهْوَه - مَنْ- لَهُ
H1696 H0413 H7141 H0413 H3605 H5712 H0559 H1242 H3045 H3068 H0853

וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו׃
وَ- الْقُدُّوسَ وَ־يُقَرِّبُهُ إِلَيْهِ وَ- الَّذِي يَخْتَارُهُ- بِهِ يُقَرِّبُ إِلَيْهِ
H0853 H6918 H7126 H0413 H0853 H0977 H7126 H0413

إليه.يقربه يختاره فألذي إليه. يقربه حتى ألمقدس ومن له، هو من ألرب يعلن »غدا قائلا: قومه وجميع قورح كلم ثم

6 זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃
هَذَا افْعَلُوا خُذُوا- لَكُمْ مَجَامِرَ قُورَحُ وَ־كُلِّ- جَمَاعَتِهِ
H2063 H3947 H4289 H7141 H3605 H5712

جماعته.وكل قورح مجامر. لكم خذوا هذا: افعلوا

7 וּתְנוּ וְכָהֲנָן עֲלֵיהֶן וְשִׂימוּ וְאֵשׁ וּבְהֶן וְקִטְּרֶת קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
וַ־ضَعُوا فِيهَا نَارًا وَ־اجْعَلُوا عَلَيْهَا بَخُورًا أَمَامَ يَهْوَه غَدًا وَ־يَكُونُ الرَّجُلُ الَّذِي־
H5414 H2004 H0784 H7004 H6440 H3068 H4279 H1961 H0376 H0977

יִבְחַר יְהוָה הַהוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־ לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃
يَخْتَارُهُ يَهْوَه هُوَ الْقُدُّوسُ كَفَاكُمْ- لَكُمْ يَا-بَنِي لَاوِي
H3878 H6918 H1931 H3068

لاوي!«.بني يا كفاكم ٱلمقدس. هو ٱلرب يختاره ٱلذي فٱلرجل غدا. ٱلرب أمام بخورا عليها وضعوا نارا، فيها وٱجعلوا

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ קֹרַח שִׁמְעוּ־ נָא בְּנֵי לֵוִי׃
وَ־قَالَ مُوسَى إِلَى- قُورَحَ اِسْمَعُوا- الْآنَ يَا-بَنِي لَاوِي
H0559 H4872 H0413 H7141 H8085 H4994 H3878

لاوي.بني يا »ٱسمعوا لقورح: موسى وقال

9 הַמְעַט מִכֶּם עַל־ כִּי־ הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת מִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם
أَ-قَلِيلٌ عَلَيْكُمْ أَنَّ- أَفْرَزَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ إِيَّاكُمْ مِنْ-جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ لِيُقَرِّبَ إِيَّاكُمْ
H4592 H0914 H0430 H3478 H0853 H5712 H3478 H7126 H0853

לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם׃
لِتَعْمَلُوا - خِدْمَةَ مَسْكَنِ يَهْوَه وَ-لِتَقِفُوا أَمَامَ الْجَمَاعَةِ لِتَخْدِمُوهُمْ
H5647 H0853 H5656 H4908 H3068 H5975 H6440 H5712 H8334

إِلَيْهِ لخدمتها؟ٱلجماعة قدام وتقفوا ٱلرب، مسكن خدمة تعملوا لكي إليه ليقربكم إسرائيل جماعة من أفرزكم إسرائيل إله أن عليكم أقليل

10 וַיַּקְרֵב אִתְּךָ וְאֶת־ כָּל־ אַחֶיךָ בְּנֵי־ לֵוִי אִתָּךְ וּבִקַּשְׁתֶּם גַּם־ כְּהֻנָּה׃
وَ-قَرَّبَكَ إِيَّاكَ وَ- كُلَّ- إِخْوَتِكَ بَنِي- لَاوِي مَعَكَ وَ-تَطْلُبُونَ أَيْضًا- الْكَهَنُوتَ
H7126 H0853 H0853 H3605 H0251 H3878 H0854 H1245 H1571 H3550

كهنوتا!أيضا وتطلبون معك، لاوي بني إخوتك وجميع فقربك

11 לָכֵן אַתָּה וְכָל־ עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־ יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־ הוּא כִּי]תלונון[
لِذَلِكَ أَنْتَ وَ-كُلَّ- جَمَاعَتِكَ الْمُجْتَمِعِينَ عَلَى- يَهْوَه وَ-هَارُونُ مَا- هُوَ حَتَّى]تَتَذَمَّرُونَ[
H3605 H5712 H3259 H3068 H0175 H4100 H1931

)תַלִּינוּ(עָלָיו׃
)تَتَذَمَّرُونَ(عَلَيْهِ

عليه؟«تتذمروا حتى هو فما هارون وأما ٱلرب. على متفقون جماعتك وكل أنت إذن

12 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה׃
فَ-أَرْسَلَ مُوسَى لِيَدْعُوَ دَاثَانَ وَ-أَبِيرَامَ اِبْنَيْ أَلِيآبَ فَ-قَالَا لَا نَصْعَدُ
H7971 H4872 H7121 H1885 H0048 H0446 H0559 H3808 H5927

نصعد!«لا فقالا: ٱليآب. ٱبني وأبيرام داثان ليدعو موسى فأرسل

13 הַמְעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־ תִשְׁתָּרֵר
أَ-قَلِيلٌ أَنَّكَ أَصْعَدْتَنَا- مِنْ-أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَ-عَسَلًا لِتُمِيتَنَا فِي-الْبَرِّيَّةِ وَ-أَيْضًا- تَتَسَلَّطْ
H4592 H5927 H0776 H2100 H2461 H1706 H4191 H0559 H8323

עָלֵינוּ גַּם־ הִשְׁתָּרֵר׃
عَلَيْنَا أَيْضًا- تَسَلَّطًا
H1571 H8323

ترؤسا؟علينا تترأس حتى ٱلبرية في لتميتنا وعسلا لبنا تفيض أرض من أصعدتنا أنك أقليل

14 אַף לֹא אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֲבֵיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־ לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה
حَتَّى لَا إِلَى- أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَ-عَسَلًا أَتَيْتَ-بِنَا وَ-أَعْطَيْتَنَا- لَنَا مِيرَاثَ حَقْلٍ
H0637 H3808 H0413 H0776 H2100 H2461 H1706 H0935 H5414 H5159

וְכֶרֶם הַעִיֵּנִי הָאֲנָשִׁים תְּנַקֵּר הֲתֵם לֹא נַעֲלֶה׃
وَ-كَرْمِ هَلْ-عُيُونَ الرِّجَالِ تَقْلَعُ هَؤُلَاءِ لَا نَصْعَدُ
H3754 H5365 H1992 H0376 H3808 H5927

نصعد!«.لا ألقوم؟ هؤلاء أعين تقلع هل وكروم. حقول نصيب أعطيتنا ولا وعسلا، لبنا تفيض أرض إلى بنا تأت لم كذلك

15 וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוָה אַל־ תֵּפֶן אֶל־ מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד
فَ-غَضِبَ مُوسَى جِدًّا وَ-قَالَ إِلَى- يَهْوَه لَا- تَلْتَفِتْ إِلَى- تَقْدِمَتِهِمْ لَا حِمَارًا وَاحِدًا
H2734 H4872 H3966 H0559 H0413 H3068 H0408 H6437 H0413 H4503 H3808 H2543 H0259

מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־ אֶחָד מֵהֶם׃
مِنْهُمْ أَخَذْتُ وَ-لَا أَسَأْتُ إِلَى- أَحَدٍ مِنْهُمْ
H1992 H5375 H3808 H0853 H0259 H1992

منهم«.أحد إلى أسأت ولا منهم، آخذ لم واحدا حمارا تقدمتهما. إلى تلتفت »لا للرب: وقال جدا موسى فاغتاظ

16 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ קֹרַח אַתָּה וְכָל־ עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן
وَ-قَالَ مُوسَى إِلَى- قُورَحَ أَنْتَ وَ-كُلُّ جَمَاعَتِكَ كُونُوا أَمَامَ يَهْوَه أَنْتَ وَ-هُمْ وَ-هَارُونُ
H0559 H4872 H0413 H7141 H0859 H3605 H5712 H1961 H6440 H3068 H0859 H1992 H0175

מָחָר׃
غَدًا
H4279

غدا،وهارون وهم أنت ألرب، أمام جماعتك وكل أنت »كن لقورح: موسى وقال

17 וּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ
وَ-خُذُوا كُلُّ-رَجُلٍ مِجْمَرَتَهُ وَ-ضَعُوا عَلَيْهَا بَخُورًا وَ-قَرِّبُوا أَمَامَ يَهْوَه كُلُّ-رَجُلٍ مِجْمَرَتَهُ
H3947 H0376 H4289 H5414 H7004 H7126 H6440 H3068 H0376 H4289

חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃
خَمْسِينَ وَ-مِئَتَيْ مِجْمَرَةٍ وَ-أَنْتَ وَ-هَارُونُ كُلُّ-رَجُلٍ مِجْمَرَتَهُ
H2572 H3967 H4289 H0859 H0175 H0376 H4289

مجمرته«.واحد كل وهارون وأنت مجمرة. وخمسين مئتين مجمرته. واحد كل ألرب أمام وقدموا بخورا، فيها وأجعلوا مجمرته، واحد كل وخذوا

18 וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח אֹהֶל
فَ-أَخَذُوا كُلُّ-رَجُلٍ مِجْمَرَتَهُ وَ-وَضَعُوا عَلَيْهَا نَارًا وَ-جَعَلُوا عَلَيْهَا بَخُورًا وَ-وَقَفُوا بَابَ خَيْمَةِ
H3947 H0376 H4289 H5414 H0784 H7004 H5975 H6607 H0168

מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
الْمَوْعِدِ وَ-مُوسَى وَ-هَارُونُ
H4150 H4872 H0175

وهارون.موسى مع ألاجتماع خيمة باب لدى ووقفوا بخورا، عليها ووضعوا نارا فيها وجعلوا مجمرته واحد كل فأخذوا

19 וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־ כָּל־ עֲדָתוֹ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְּבוֹד־ יְהוָה
فَ-جَمَعَ عَلَيْهِمْ قُورَحُ - كُلِّ- الْجَمَاعَةِ إِلَى- بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ فَ-ظَهَرَ مَجْدُ- يَهْوَه
H6950 H7141 H0853 H3605 H5712 H0413 H6607 H0168 H4150 H7200 H3519 H3068

אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה׃ פ
إِلَى- كُلِّ- الْجَمَاعَةِ ¶
H0413 H3605 H5712

ٱلجماعة.لكل ٱلرب مجد فتراءى ٱلآجتماع، خيمة باب إلى ٱلجماعة كل قورح عليهما وجمع

20 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى وَ-إِلَى- هَارُونَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ٱلرب وكلم

21 הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרֶגַע׃
اِنْفَصِلَا مِنْ-وَسَطِ الْجَمَاعَةِ هَذِهِ فَ-أُفْنِيَهُمْ إِيَّاهُمْ فِي-لَحْظَةٍ
H0914 H8432 H5712 H2063 H3615 H0853 H7281

لحظة«.في أفنيهم فإني ٱلجماعة هذه بين من »أفترزا

22 וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יֶחֱטָא
فَ-سَقَطَا عَلَى- وُجُوهِهِمَا وَ-قَالَا يَا-إِلَهَ إِلَهَ الْأَرْوَاحِ لِكُلِّ- بَشَرٍ الرَّجُلُ الْوَاحِدُ يُخْطِئُ
H5307 H6440 H0559 H0410 H0430 H7307 H3605 H1320 H0376 H0259 H2398

וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף׃ פ
وَ-عَلَى كُلِّ- الْجَمَاعَةِ تَسْخَطُ ¶
H3605 H5712 H7107

ٱلجماعة؟«كل على فتسخط واحد رجل يخطئ هل ٱلبشر، جميع أرواح إله »ٱللهم، وقالا: وجههما على فخرا

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
فَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب فكلم

24 דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם׃
تَكَلَّمْ إِلَى- الْجَمَاعَةِ قَائِلًا اِبْتَعِدُوا مِنْ-حَوْلِ مَسْكَنِ- قُورَحَ دَاثَانَ وَ-أَبِيرَامَ
H1696 H0413 H5712 H0559 H5927 H5439 H4908 H7141 H1885 H0048

وأبيرام«.وداثان قورح مسكن حوالي من ٱطلعوا قائلا: ٱلجماعة »كلم

25 וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
فَ-قَامَ مُوسَى وَ-ذَهَبَ إِلَى- دَاثَانَ وَ-أَبِيرَامَ وَ-ذَهَبَ وَرَاءَهُ شُيُوخُ إِسْرَائِيلَ
H6965 H4872 H3212 H0413 H1885 H0048 H3212 H0310 H2205 H3478

إسرائيل.شيوخ وراءه وذهب وأبيرام، داثان إلى وذهب موسى فقام

26 וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל־
وَ-تَكَلَّمَ إِلَى- الْجَمَاعَةِ قَائِلًا اِبْتَعِدُوا الْآنَ مِنْ-عَلَى خِيَامِ الرِّجَالِ الْأَشْرَارِ هَؤُلَاءِ وَ-لَا-
H1696 H0413 H5712 H0559 H5493 H4994 H5921 H0168 H0376 H7563 H0428 H0408

תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפּוּ בְּכָל־חַטֹּאתָם׃
تَمَسُّوا بِكُلِّ- مَا لَهُمْ لِئَلَّا- تُكْتَسَحُوا بِكُلِّ- خَطَايَاهُمْ
H5060 H3605 H0834 H3808 H6435 H5595 H3605

خطاياهم«.بجميع تهلكوا لئلا لهم مما شيئا تمسوا ولا ٱلبغاة، ٱلقوم هؤلاء خيام عن »ٱعتزلوا قائلا: ٱلجماعة فكلم

27 וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם וְדָתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וַיֵּצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח
فَ-ابْتَعَدُوا مِنْ-عَلَى مَسْكَنِ- قُورَحَ دَاثَانَ وَ-أَبِيرَامَ وَ-دَاثَانَ وَ-أَبِيرَامَ خَرَجَا وَاقِفَيْنِ بَابَ
H5927 H5921 H4908 H7141 H1885 H0048 H1885 H0048 H3318 H5324 H6607

אָהֳלֵיהֶם וְנָשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃
خِيَامِهِمَا وَ-نِسَاؤُهُمَا وَ-بَنُوهُمَا وَ-أَطْفَالُهُمَا
H0168 H0802 H2945

وأطفالهما.وبنيهما نسائهما مع خيمتيهما باب في ووقفا وأبيرام داثان وخرج وأبيرام، وداثان قورح مسكن حوالي من فطلعوا

28 وَيֹּאמֶר֙ מֹשֶׁ֔ה בְּזֹאת֙ תֵּדְעֻ֔ון כִּֽי־ יְהוָ֖ה שְׁלָחַ֑נִי לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂ֗ים הָאֵ֔לֶּה כִּ֥י לֹ֖א מִלִּבִּֽי׃
فَ-قَالَ مُوسَى بِهَذَا تَعْرِفُونَ أَنَّ- يَهْوَه أَرْسَلَنِي لِأَعْمَلَ - كُلِّ- الْأَعْمَالِ هَذِهِ
H0559 H4872 H2063 H3045 H3068 H7971 H0853 H3605 H4639 H0428
لِأَنَّهُ- لَيْسَ مِنْ-قَلْبِي:
H3808

نفسي.من ليست وأنها ٱلأعمال، هذه كل لأعمل أرسلني قد ٱلرب أن تعلمون »بهذا موسى: فقال

29 אִם־ כְּמ֣וֹת כָּל־ הָאָדָ֗ם יְמֻתֻון֙ אֵ֣לֶּה וּפְקֻדַּ֤ת כָּל־ הָאָדָם֙ עֲלֵיהֶ֔ם יִפָּקֵ֖ד לֹ֣א יְהוָ֑ה
إِنْ- كَمَوْتِ كُلِّ- الْإِنْسَانِ يَمُوتُ هَؤُلَاءِ وَ-مُصِيبَةُ كُلِّ- الْإِنْسَانِ تُصِيبُ عَلَيْهِمْ لَا يَهْوَه
H4194 H3605 H0120 H4191 H0428 H6486 H3605 H0120 H5921 H3808 H3068

שְׁלָחָ֥נִי׃
أَرْسَلَنِي
H7971

أرسلني.قد ٱلرب فليس إنسان، كل مصيبة وأصابتهم إنسان، كل كموت هؤلاء مات إن

30 וְאִם־ בְּרִיאָ֣ה יִבְרָ֗א יְהוָה֙ וּפָצְתָ֣ה הָאֲדָמָ֣ה אֶת־ פִּ֔יהָ וּבָלְעָ֥ה אֹתָ֛ם וְאֶת־ כָּל־
وَ-إِنْ- خَلِيقَةً يَخْلُقُ يَهْوَه وَ-فَتَحَتِ الْأَرْضُ - فَاهَا وَ-ابْتَلَعَتْ إِيَّاهُمْ وَ- كُلِّ-
H1278 H3068 H6475 H0127 H0853 H6310 H1104 H0853 H0853 H3605

אֲשֶׁ֣ר לָהֶ֑ם וְיָרְד֤וּ חַיִּים֙ שְׁאֹ֔לָה וְיָדַעְתֶּ֣ם כִּ֔י נִאֲצ֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים הָאֵ֥לֶּה אֶת־ יְהוָֹֽה׃
مَا لَهُمْ وَ-نَزَلُوا أَحْيَاءً الْهَاوِيَةَ فَ-تَعْلَمُونَ أَنَّ أَهَانَ الرِّجَالُ هَؤُلَاءِ - يَهْوَه
H3381 H2416 H7585 H3045 H3588 H5006 H0376 H0428 H0853 H3068

بٱلرب«.أزدروا قد ٱلقوم هؤلاء أن تعلمون ٱلهاوية، إلى أحياء فهبطوا لهم، ما وكل وٱبتلعتهم فاها ٱلأرض وفتحت بدعة ٱلرب ٱبتدع إن ولكن

31 וַיְהִי֙ כְּכַלֹּתֹ֔ו לְדַבֵּ֖ר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַתִּבָּקַ֤ע הָאֲדָמָה֙ אֲשֶׁ֣ר תַּחְתֵּיהֶ֔ם׃
وَ-كَانَ كَأَنْ-أَكْمَلَ أَنْ-يَتَكَلَّمَ - كُلِّ- الْكَلَامِ هَذَا فَ-انْشَقَّتِ الْأَرْضُ الَّتِي تَحْتَهُمْ
H1961 H3615 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428 H1234 H0127 H0834 H8478

تحتهم،ٱلتي ٱلأرض ٱنشقت ٱلكلام، هذا بكل ٱلتكلم من فرغ فلما

32 וַתִּפְתַּ֤ח הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ פִּ֔יהָ וַתִּבְלַ֥ע אֹתָ֖ם וְאֶת־ בָּתֵּיהֶ֑ם וְאֵת֙ כָּל־ הָאָדָ֣ם אֲשֶׁ֔ר
وَ-فَتَحَتِ الْأَرْضُ - فَاهَا وَ-ابْتَلَعَتْ إِيَّاهُمْ وَ- بُيُوتَهُمْ وَ- كُلِّ- الْإِنْسَانِ الَّذِي
H0776 H0853 H6310 H1104 H0853 H0853 H0853 H1004 H3605 H0120 H0834

לְקֹ֣רַח וְאֶת־ כָּל־ הָרְכֻֽושׁ׃
لِقُورَحَ وَ- كُلِّ- الْأَمْلَاكِ
H7141 H0853 H3605 H7399

ٱلأموال،كل مع لقورح كان من وكل وبيوتهم وٱبتلعتهم فاها ٱلأرض وفتحت

33 וַיֵּֽרְד֨וּ הֵ֜ם וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר לָהֶם֮ חַיִּים֒ שְׁאֹ֔לָה וַתְּכַ֥ס עֲלֵיהֶ֖ם הָאָ֑רֶץ וַיֹּאבְד֖וּ מִתֹּ֥וךְ הַקָּהָֽל׃
فَ-نَزَلُوا هُمْ وَ-كُلِّ- مَا لَهُمْ أَحْيَاءً الْهَاوِيَةَ وَ-غَطَّتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ وَ-هَلَكُوا مِنْ-وَسَطِ الْجَمَاعَةِ
H3381 H1992 H3605 H834 H2416 H7585 H3680 H5921 H0776 H0006 H8432 H6951

ٱلجماعة.بين من فبادوا ٱلأرض، عليهم وٱنطبقت ٱلهاوية، إلى أحياء لهم كان ما وكل هم فنزلوا

34 וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֣ל סְבִיבֹתֵיהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר נָסוּ֙ לְקֹלָ֔ם כִּ֥י אָמְר֖וּ פֶּן־ תִּבְלָעֵ֥נוּ הָאָֽרֶץ׃
وَ-كُلُّ- إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ حَوْلَهُمْ هَرَبُوا مِنْ-صَوْتِهِمْ لِأَنَّهُمْ قَالُوا لِئَلَّا- تَبْتَلِعَنَا الْأَرْضُ
H3605 H3478 H0834 H5439 H5127 H6963 H3588 H0559 H6435 H1104 H0776

تبتلعنا«.ٱلأرض »لعل قالوا: لأنهم صوتهم، من هربوا حولهم ٱلذين إسرائيل وكل

35 וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃ פ ¶
وَ-نَارٌ خَرَجَتْ مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه وَ-أَكَلَتِ - الْخَمْسِينَ وَ-الْمِئَتَيْنِ رَجُلًا مُقَرِّبِي الْبَخُورِ
H0784 H3318 H0854 H3068 H0398 H0853 H2572 H3967 H0376 H7126 H7004

ٱلبخور.قربوا ٱلذين رجلا وٱلخمسين ٱلمئتين وأكلت ٱلرب عند من نار وخرجت

36 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى-مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب كلم ثم

37 אֱמֹר אֶל-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת-הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת-
قُلْ إِلَى-أَلِعَازَارَ اِبْنِ-هَارُونَ الْكَاهِنِ وَ-يَرْفَعُ - الْمَجَامِرَ مِنْ-بَيْنِ الْحَرِيقِ وَ-
H0559 H0413 H0499 H0175 H3548 H0853 H4289 H0996 H8316 H0853

הָאֵשׁ זְרֵה-בַּדְּהָ הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ׃
النَّارَ بَدِّدْهَا-هُنَاكَ لِأَنَّهَا تَقَدَّسَتْ
H0784 H2219 H1973 H6942

تقدسن.قد فإنهن هناك ٱلنار وٱذر ٱلحريق، من ٱلمجامر يرفع أن ٱلكاهن هارون بن لألعازار »قل

38 אֶת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְיֶעֱשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ
- مَجَامِرَ الْخَاطِئِينَ هَؤُلَاءِ بِأَنْفُسِهِمْ وَ-يَصْنَعُونَ إِيَّاهَا صَفَائِحَ مَطْرُوقَةً غِشَاءً لِلْمَذْبَحِ
H0853 H4289 H2400 H0428 H5315 H6213 H0853 H7555 H6824 H4196

כִּי-הִקְרִיבָם לִפְנֵי-יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וַיִּהְיוּ לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِأَنَّهُمْ- قَرَّبُوهَا أَمَامَ- فَ-تَقَدَّسَتْ وَ-تَكُونُ آيَةً لِبَنِي إِسْرَائِيلَ
H7126 H6440 H3068 H6942 H1961 H0226 H1121 H3478

إسرائيل«.لبني علامة فتكون فتقدست. ٱلرب أمام قدموها قد لأنهم للمذبح، غشاء مطروقة صفائح فليعملوها نفوسهم، ضد ٱلمخطئين هؤلاء مجامر

39 וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת מַחְתֹּת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים וַיְרַקְּעוּם צִפּוּי
فَ-أَخَذَ أَلِعَازَارُ الْكَاهِنُ - مَجَامِرَ النُّحَاسِ الَّتِي قَرَّبَ الْمُحْتَرِقُونَ فَ-طَرَقُوهَا غِشَاءً
H3947 H0499 H3548 H0853 H4289 H5178 H0834 H7126 H8313 H7554 H6826

לַמִּזְבֵּחַ׃
لِلْمَذْبَحِ
H4196

للمذبح،غشاء وطرقوها ٱلمحترقون، قدمها ٱلتي ٱلنحاس مجامر ٱلكاهن ألعازار فأخذ

40 זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר-לֹא יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן
تِذْكَارًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ لِكَيْ - الَّذِي لَا- يَقْتَرِبَ رَجُلٌ غَرِيبٌ الَّذِي لَيْسَ مِنْ-نَسْلِ هَارُونَ
H2146 H1121 H3478 H4616 H3808 H7126 H0376 H2114 H0834 H3808 H2233 H0175

הוּא לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא-יִהְיֶה כְּקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
هُوَ لِيُبَخِّرَ بَخُورًا أَمَامَ يَهْوَه وَ-لَا- يَكُونَ كَقُورَحَ وَ-كَجَمَاعَتِهِ كَمَا تَكَلَّمَ
H1931 H6999 H7004 H6440 H3068 H3808 H1961 H7141 H5712 H0834 H1696

יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה לוֹ׃
يَهْوَه بِيَدِ- مُوسَى لَهُ
H3068 H3027 H4872

موسى.يد عن ٱلرب كلمه كما وجماعته، قورح مثل فيكون ٱلرب، أمام بخورا ليبخر هارون نسل من ليس أجنبي رجل يقترب لا لكي إسرائيل، لبني تذكارا

41 וַיִּלֹּנוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמָּחֳרָת מִן־הַגֹּד עַל־ גְּלֵי־ עַמּוּ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם
فَ־تَذَمَّرَ كُلُّ- جَمَاعَةِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ مِنَ-الْغَدِ عَلَى- مُوسَى وَ-عَلَى- هَارُونَ قَائِلِينَ أَنْتُمْ
H3605 H5712 H3478 H4283 H4872 H0175 H0559

הֲמִתֶּם אֶת־ עַם יְהוָה׃
قَتَلْتُمْ - شَعْبَ يَهْوَه
H4191 H0853 H3068

ألرب«.شعب قتلتما قد »أنتما قائلين: وهارون موسى على ألغد في إسرائيل بني جماعة كل فتذمر

42 וַיְהִי בְּהִקָּהֵל עֲדָתָה עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהִנֵּה
وَ-كَانَ عِنْدَ-اجْتِمَاعِ الْجَمَاعَةِ عَلَى- مُوسَى وَ-عَلَى- هَارُونَ فَ-الْتَفَتُوا إِلَى- خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَ-إِذَا
H1961 H6950 H5712 H4872 H0175 H6437 H0413 H0168 H4150 H2009

כִסָּהוּ הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יְהוָה׃
غَطَّتْهَا السَّحَابَةُ وَ-ظَهَرَ مَجْدُ يَهْوَه
H3680 H6051 H7200 H3519 H3068

ألرب.مجد وتراءى ألسحابة غطتها قد هي وإذا ألاجتماع خيمة إلى أنصرفا وهارون موسى على ألجماعة أجتمعت ولما

43 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ פ
فَ-جَاءَ مُوسَى وَ-هَارُونُ إِلَى- أَمَامِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ ¶
H0935 H4872 H0175 H0413 H6440 H0168 H4150

ألاجتماع.خيمة قدام إلى وهارون موسى فجاء

44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب فكلم

45 הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם׃
اِرْتَفِعُوا مِنْ-وَسَطِ الْجَمَاعَةِ هَذِهِ فَ-أُفْنِيَهُمْ إِيَّاهُمْ فِي-لَحْظَةٍ فَ-سَقَطَا عَلَى- وُجُوهِهِمَا
H7426 H8432 H5712 H2063 H3615 H0853 H7281 H5307 H6440

وجهيهما.على فخرا بلحظة«. أفنيهم فإني ألجماعة، هذه وسط من »اطلعا

46 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח אֶת־ הַמַּחְתָּה וְתֵן־ עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ
فَ-قَالَ مُوسَى إِلَى- هَارُونَ خُذِ - الْمِجْمَرَةَ وَ-ضَعْ- نَارًا عَلَيْهَا مِنْ-عَلَى الْمَذْبَحِ
H0559 H4872 H0413 H0175 H3947 H0853 H4289 H5414 H0784 H4196

וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־ הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־ יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי
وَ-اجْعَلْ بَخُورًا وَ-اذْهَبْ مُسْرِعًا إِلَى- الْجَمَاعَةِ وَ-كَفِّرْ عَنْهُمْ لِأَنَّ- خَرَجَ الْغَضَبُ مِنْ-أَمَامِ
H7004 H3212 H4120 H0413 H5712 H3722 H6440

יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף׃
يَهْوَه بَدَأَ الْوَبَاءُ
H3068 H0853 H5063

من خرج قد ألسخط لأن عنهم، وكفر ألجماعة إلى مسرعا بها وأذهب بخورا، وضع ألمذبح، على من نارا فيها وأجعل ألمجمرة »خذ لهارون: موسى قال ثم ألوبأ«.أبتدأ قد ألرب. قبل

47 וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־ תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל הַנֶּגֶף
فَ-أَخَذَ هَارُونُ كَمَا تَكَلَّمَ مُوسَى وَ-رَكَضَ إِلَى- وَسَطِ الْجَمَاعَةِ وَ-إِذَا بَدَأَ الْوَبَاءُ
H3947 H0175 H1696 H4872 H7323 H0413 H8432 H6951 H2009 H5063

בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־ הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־ הָעָם׃
فِي-الشَّعْبِ فَ-وَضَعَ - الْبَخُورَ وَ-كَفَّرَ عَنِ- الشَّعْبِ
H5414 H0853 H7004 H3722 H5921

ٱلشعب.عن وكفر ٱلبخور فوضع ٱلشعب. في ٱبتدأ قد ٱلوبأ وإذا ٱلجماعة، وسط إلى وركض موسى، قال كما هارون فأخذ

48 וַיַּעֲמֹד בֵּין־ בֵּינְ- وَ-وَقَفَ H5975 H0996 H0996 H4191 הַמֵּתִים הַ-مَّوْتَى H4191 וּבֵין וَ-بَيْنَ H0996 הַחַיִּים الْأَحْيَاءِ וַתֵּעָצַר فَ-تَوَقَّفَ H6113 הַמַּגֵּפָה׃ الْوَبَاءُ H4046

ٱلوبأ.فٱمتنع وٱلأحياء ٱلموتى بين ووقف

49 וַיִּהְיוּ وَ-كَانَ H1961 הַמֵּתִים֙ الْمَوْتَى H4191 בַּמַּגֵּפָ֔ה بِالْوَبَاءِ H4046 אַרְבָּעָ֥ה أَرْبَعَةَ H0702 עָשָׂ֖ר عَشَرَ H6240 אֶ֣לֶף أَلْفًا H0505 וּשְׁבַ֑ע وَ-سَبْعَ H7651 מֵא֣וֹת مِئَاتٍ H3967 מִלְּבַ֗ד مَا-عَدَا H0905 הַמֵּתִ֛ים الْمَوْتَى H4191 עַל־ عَلَى- דְּבַר־ أَمْرِ- H1697

קֹ֥רַח׃ قُورَحَ H7141

قورح.بسبب ماتوا ٱلذين عدا مئة، وسبع ألفا عشر أربعة بٱلوبإ ماتوا ٱلذين فكان

50 וַיָּשָׁב فَ-رَجَعَ H7725 אַהֲרֹן֙ هَارُونُ H0175 אֶל־ إِلَى- H0413 מֹשֶׁ֔ה مُوسَى H4872 אֶל־ إِلَى- H0413 פֶּ֖תַח بَابِ H6607 אֹ֣הֶל خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵ֑ד الْمَوْعِدِ H4150 וְהַמַּגֵּפָ֖ה وَ-الْوَبَاءُ H4046 נֶעֱצָ֥רָה׃ تَوَقَّفَ H6113 פ ¶

ٱمتنع.قد وٱلوبأ ٱلٱجتماع خيمة باب إلى موسى إلى هارون رجع ثم

Chapter 17

1 וַיְדַבֵּ֥ר وَ-تَكَلَّمَ H1696 יְהוָ֖ה يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلَى- H0413 מֹשֶׁ֥ה مُوسَى H4872 לֵאמֹֽר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 דַּבֵּ֣ר تَكَلَّمْ H1696 אֶל־ إِلَى- H0413 בְּנֵ֣י بَنِي בְנֵי יִשְׂרָאֵ֗ל إِسْرَائِيلَ H3478 וְקַ֤ח وَ-خُذْ H3947 מֵאִתָּם֙ مِنْهُمْ H0854 מַטֶּ֣ה عَصًا H4294 מַטֶּ֣ה عَصًا H4294 מַטֵּה֮ عَصًا H4294 לְבֵ֣ית لِبَيْتِ אָ֒ב أَبٍ H0001 מֵאֵ֣ת مِنْ-عِنْدِ H0854 כָּל־ كُلِّ- H3605 נְשִׂיאֵהֶם֒ رُؤَسَائِهِمْ לְבֵ֣ית لِبَيْتِ אֲבֹתָ֗ם آبَائِهِمْ H0001 שְׁנֵ֣ים اثْنَتَيْ H8147 עָשָׂ֣ר عَشْرَةَ H6240 מַטּ֔וֹת عَصًا H4294 אִ֖ישׁ كُلَّ-رَجُلٍ H0376 אֶת־ - H0853 תִּכְתֹּ֥ב تَكْتُبُ H3789 שְׁמ֖וֹ اسْمَهُ H8034 עַל־ عَلَى- מַטֵּֽהוּ׃ عَصَاهُ H4294

عصاه.على تكتبه واحد كل وٱسم عصا. عشرة ٱثنتي آبائهم. بيوت حسب رؤسائهم جميع من أب بيت لكل عصا عصا منهم وخذ إسرائيل بني »كلم

3 וְאֶת־ وَ- H0853 שֵׁ֥ם اسْمَ H8034 אַהֲרֹ֖ן هَارُونَ H0175 תִּכְתֹּ֣ב تَكْتُبُ H3789 עַל־ عَلَى- מַטֵּ֣ה عَصَا H4294 לֵוִ֑י لَاوِي H3878 מַטֵּ֥ה عَصَا H4294 אֶחָ֖ד وَاحِدَةً H0259 לְרֹ֥אשׁ لِرَأْسِ בֵּ֖ית بَيْتِ אֲבֹתָֽם׃ آبَائِهِمْ H0001 כִּ֛י لِأَنَّ H3294

واحدة.عصا آبائهم بيت لرأس لأن لاوي، عصا على تكتبه هارون وٱسم

4 וְהִנַּחְתָּ֣ם وَ-تَضَعُهَا H3240 בְּאֹ֣הֶל فِي-خَيْمَةِ H0168 מוֹעֵ֔ד الْمَوْعِدِ H4150 לִפְנֵ֖י أَمَامَ H6440 הָעֵדֻ֑ת الشَّهَادَةِ H5715 אֲשֶׁ֥ר حَيْثُ אִוָּעֵ֖ד أَلْتَقِي H3259 לָכֶ֥ם بِكُمْ שָׁ֖מָּה׃ هُنَاكَ H8033

بكم.أجتمع حيث ٱلشهادة أمام ٱلٱجتماع خيمة في وضعها

5 וְהָיָה֙ הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר אֶבְחַר־ בּ֖וֹ מַטֵּ֑הוּ יִפְרָ֣ח וַהֲשַׁכֹּתִ֗י מֵעָלַי֙ אֶת־ תְּלֻנּ֣וֹת בְּנֵ֣י
وَ-يَكُونُ الرَّجُلُ الَّذِي أَخْتَارُهُ- بِهِ عَصَاهُ تُزْهِرُ وَ-أُسْكِتُ مِنْ-عَلَيَّ - تَذَمُّرَاتِ بَنِي
H1961 H0376 H0977 H4294 H7918 H0853 H8519

יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר הֵם֙ מַלִּ֣ינִם עֲלֵיכֶ֔ם׃
إِسْرَائِيلَ الَّتِي هُمْ يَتَذَمَّرُونَ عَلَيْكُمْ:
H3478 H1992

عليكما«.يتذمرونها ألتي إسرائيل بني تذمرات عني فأسكن عصاه، تفرخ أختاره ألذي فألرجل

6 וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתְּנ֣וּ ואֵלָ֗יו כָּל־ נְשִׂיאֵיהֶם֙ מַטֶּ֣ה לְנָשִׂיא֙ אֶחָ֔ד
فَ-تَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ فَ-أَعْطَوْهُ إِيَّاهُ كُلُّ- رُؤَسَائِهِمْ عَصًا وَاحِدٍ
H1696 H4872 H0413 H3478 H5414 H0413 H3605 H4294 לِرَئِيسٍ H0259

וּמַטֵּ֥ה אַהֲרֹ֖ן בְּתוֹךְ֙ מַטּוֹתָ֔ם׃
عَصًا لِرَئِيسٍ وَاحِدٍ وَ-عَصَا هَارُونَ فِي-وَسَطِ عِصِيِّهِمْ:
H4294 לִרְאשָׁיו H0259 H4294 H0175 H8432 H4294

عصيهم.بين هارون وعصا عصا. عشرة ٱثنتي آبائهم. بيوت حسب رئيس لكل عصا عصا رؤسائهم جميع فأعطاه إسرائيل، بني موسى فكلم

7 וַיַּנַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה אֶת־ הַמַּטֹּ֖ת לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה בְּאֹ֖הֶל הָעֵדֻֽת׃
فَ-وَضَعَ مُوسَى - الْعِصِيَّ أَمَامَ يَهْوَه فِي-خَيْمَةِ الشَّهَادَةِ:
H3240 H4872 H0853 H4294 H6440 H3068 H0168 H5715

ٱلشهادة.خيمة في ٱلرب أمام ٱلعصي موسى فوضع

8 וַיְהִ֣י מִמָּחֳרָ֗ת וַיָּבֹא֙ מֹשֶׁ֣ה אֶל־ אֹ֣הֶל הָעֵדֻ֔ת וְהִנֵּ֤ה פָרַח֙ מַטֵּה־ אַהֲרֹ֣ן לְבֵית֙ לֵוִ֔י
وَ-كَانَ مِنَ-الْغَدِ وَ-جَاءَ مُوسَى إِلَى- خَيْمَةِ الشَّهَادَةِ وَ-إِذَا أَزْهَرَتْ عَصَا هَارُونَ لِبَيْتِ لَاوِي
H1961 H4283 H0935 H4872 H0413 H0168 H5715 H2009 H6525 H0175 H4294 H0175 H1004 H3878

וַיֹּ֣צֵא פָרַ֗ח וַיַּ֤ץ צִיץ֙ וַיִּגְמֹ֣ל שְׁקֵדִ֔ים׃
وَ-أَخْرَجَتْ زَهْرًا وَ-أَبْرَعَتْ بَرَاعِمَ وَ-أَنْضَجَتْ لَوْزًا:
H3318 H6525 H3244 H6570 H1580 H8247

لوزا.وأنضجت زهرا وأزهرت فروخا أخرجت أفرخت. قد لاوي لبيت هارون عصا وإذا ٱلشهادة، خيمة إلى موسى دخل ٱلغد وفي

9 וַיֹּצֵ֨א מֹשֶׁ֜ה אֶת־ כָּל־ הַמַּטֹּ֗ת מִלִּפְנֵי֙ יְהוָ֔ה אֶל־ כָּל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּרְאוּ֙
فَ-أَخْرَجَ مُوسَى - كُلَّ- الْعِصِيِّ مِنْ-أَمَامِ يَهْوَه إِلَى- كُلِّ- بَنِي إِسْرَائِيلَ فَ-رَأَوْا
H3318 H4872 H0853 H3605 H4294 H6440 H3068 H0413 H3605 H3478 H7200

וַיִּקְח֣וּ אִ֔ישׁ מַטֵּ֖הוּ׃ ס §
وَ-أَخَذُوا كُلُّ-رَجُلٍ عَصَاهُ:
H3947 H0376 H4294

عصاه.واحد كل وأخذ فنظروا إسرائيل، بني جميع إلى ٱلرب أمام من ٱلعصي جميع موسى فأخرج

10 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה הָשֵׁ֤ב אֶת־ מַטֵּה֙ אַהֲרֹ֔ן לִפְנֵ֖י הָעֵדֻ֑ת לְמִשְׁמֶ֣רֶת לְאֹ֔ות
فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى أَرْجِعْ - عَصَا هَارُونَ أَمَامَ الشَّهَادَةِ لِلْحِفْظِ آيَةً
H0559 H3068 H0413 H4872 H7725 H0853 H4294 H0175 H6440 H5715 H4931 H0226

לִבְנֵי־ מֶ֖רִי וּתְכַ֣ל תְּלוּנֹתָ֑ם מֵעָלַ֣י וְלֹ֥א יָמֻֽתוּ׃
لِبَنِي- التَّمَرُّدِ وَ-تُكَفَّ تَذَمُّرَاتُهُمْ مِنْ-عَلَيَّ وَ-لَا يَمُوتُوا:
H4805 H3615 H8519 H4191 H3808

يموتوا«.لا لكي عني تذمراتهم فتكف ٱلتمرد، لبني علامة ٱلحفظ، لأجل ٱلشهادة أمام إلى هارون عصا »رد لموسى: ٱلرب وقال

11 וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה אֹתֹ֑ו כֵּ֥ן עָשָׂ֖ה׃ ס §
فَ-فَعَلَ مُوسَى كَمَا أَمَرَ يَهْوَه إِيَّاهُ هَكَذَا فَعَلَ:
H4872 H3068 H6680 H0853

فعل.كذلك ٱلرب. أمره كما موسى ففعل

12 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוָעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ׃
ف–قَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى– مُوسَى قَائِلِينَ هَا هَلَكْنَا فَنِينَا جَمِيعُنَا فَنِينَا
H0559 H3478 H0413 H4872 H0559 H2005 H1478 H0006 H3605 H0006

جميعا.هلكنا قد وهلكنا. فنينا »إننا قائلين: موسى إسرائيل بنو فكلم

13 כָּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ׃ ס §
كُلُّ الْمُقْتَرِبُ الْمُقْتَرِبُ إِلَى– مَسْكَنِ يَهْوَه يَمُوتُ هَلْ تَمَّمْنَا الْهَلَاكَ
H3605 H7131 H7131 H0413 H4908 H3068 H4191 H8552 H1478

تماما؟«.فنينا أما يموت. ٱلرب مسكن إلى ٱقترب من كل

Chapter 18

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ
وَ–قَالَ يَهْوَه إِلَى– هَارُونَ أَنْتَ وَ–بَنُوكَ وَ–بَيْتُ– أَبِيكَ مَعَكَ تَحْمِلُونَ – إِثْمَ الْمَقْدِسِ
H0559 H3068 H0413 H0175 H0001 H0854 H5375 H0853 H5771 H4720

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם׃
وَ–أَنْتَ وَ–بَنُوكَ مَعَكَ تَحْمِلُونَ – إِثْمَ كَهَنُوتِكُمْ
H0854 H5375 H0853 H5771 H3550

كهنوتكم.ذنب تحملون معك وبنوك وأنت ٱلمقدس، ذنب تحملون معك أبيك وبيت وبنوك »أنت لهارون: ٱلرب وقال

2 וְגַם אֶת־אַחֶיךָ מַטֵּה שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ עָלֶיךָ וְיָשְׁרְתוּךָ
وَ–أَيْضًا – إِخْوَتَكَ سِبْطَ لَاوِي سِبْطَ أَبِيكَ قَرِّبْ مَعَكَ وَ–يَلْتَصِقُونَ بِكَ وَ–يَخْدِمُونَكَ
H1571 H0853 H0251 H4294 H3878 H7626 H0001 H7126 H0854 H0413 H8334

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃
وَ–أَنْتَ وَ–بَنُوكَ مَعَكَ أَمَامَ خَيْمَةِ الشَّهَادَةِ
H0854 H6440 H0168 H5715

ٱلشهادة،خيمة قدام وبنوك وأنت ويوازروك، بك فيقترنوا معك قربهم أبيك، سبط لاوي، سبط إخوتك وأيضا

3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא
وَ–يَحْرُسُونَ حِرَاسَتَكَ وَ–حِرَاسَةَ كُلِّ– لَكِنْ إِلَى– أَدَوَاتِ الْقُدْسِ وَ–إِلَى– الْمَذْبَحِ لَا
H8104 H4931 H4931 H3605 H0389 H0413 H3627 H6944 H0413 H4196 H3808

יִקְרָבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ גַּם־הֵם גַּם־אַתֶּם׃
يَقْتَرِبُونَ وَ–لَا– يَمُوتُونَ أَيْضًا– هُمْ أَيْضًا– أَنْتُمْ
H7126 H3808 H4191 H1571 H1992 H1571

جميعا.وأنتم هم يموتوا لئلا يقتربون، لا ٱلمذبح وإلى ٱلقدس أمتعة إلى ولكن كلها. ٱلخيمة وحراسة حراستك فيحفظون

4 וְנִלְווּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־
وَ–يَلْتَصِقُونَ بِكَ وَ–يَحْرُسُونَ – حِرَاسَةَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ لِكُلِّ خِدْمَةِ الْخَيْمَةِ وَ–الْغَرِيبُ لَا–
H8104 H0853 H4931 H0168 H4150 H3605 H5656 H0168 H0413 H3808

יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃
يَقْتَرِبُ إِلَيْكُمْ
H7126 H0413

إليكم.يقترب لا وٱلأجنبي ٱلخيمة. خدمة كل مع ٱلٱجتماع خيمة حراسة ويحفظون بك يقترنون

5 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־
وَ־تَحْرُسُونَ אِ־ حِرَاسَةَ الْقُدْسِ وَ־ حِرَاسَةَ الْمَذْبَحِ وَ־لَا־ يَكُونُ بَعْدُ غَضَبٌ عَلَى־
H8104 H0853 H4931 H6944 H0853 H4931 H4196 H3808 H1961 H5750

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.بني على سخط أيضا يكون لا لكي ٱلمذبح، وحراسة ٱلقدس حراسة أنتم تحفظون بل

6 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים
وَ־أَنَا هَا أَخَذْتُ إِ־خْوَتَكُمُ اللَّاوِيِّينَ مِنْ־وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَكُمْ هِبَةً مَوْهُوبُونَ
H0589 H2009 H3947 H0853 H0251 H3881 H8432 H3478 H4979 H5414

לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
لِيَهْوَه لِيَخْدِمُوا أَ־ خِدْمَةَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ
H3068 H5647 H0853 H5656 H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة خدمة ليخدموا للرب، معطين لكم عطية إسرائيل بني بين من ٱللاويين إخوتكم أخذت قد هأنذا

7 וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ כְּהֻנַּתְכֶם אֶת־ כָּל־ דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת
وَ־أَنْتَ وَ־بَنُوكَ مَعَكَ تَحْفَظُونَ كَهَنُوتَكُمْ أَ־ لِكُلِّ أَمْرِ الْمَذْبَحِ وَ־لِدَاخِلِ الْحِجَابِ
H6532 H4196 H1697 H3605 H3550 H0853 H8104 H0854

וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ ס §
وَ־تَخْدِمُونَ خِدْمَةَ هِبَةٍ أُعْطِي أَ־ كَهَنُوتَكُمْ وَ־الْغَرِيبُ الْمُقْتَرِبُ يُقْتَلُ
H5647 H5656 H4979 H5414 H0853 H3550 H7126 H4191

يقتل«.يقترب ٱلذي وٱلأجنبي كهنوتكم. أعطيت عطية خدمة. وتخدمون ٱلحجاب، داخل هو وما للمذبح ما مع كهنوتكم فتحفظون معك وبنوك أنت وأما

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־ קָדְשֵׁי
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِ־لَى هَارُونَ وَ־أَنَا هَا أَعْطَيْتُكَ لَكَ حِرَاسَةَ رُفَائِعِي لِكُلِّ أَ־قْدَاسِ
H1696 H3068 H0413 H0175 H0589 H2009 H5414 H0853 H4931 H8641 H3605 H6918

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ לְחָק־ עוֹלָם׃
بَنِي إِسْرَائِيلَ لَكَ أَعْطَيْتُهَا لِلْمَسْحِ وَ־لِبَنِيكَ لِفَرِيضَةِ أَبَدِيَّةٍ
H3478 H5414 H4503 H2706 H5769

دهرية.فريضة ولبنيك ٱلمسحة حق أعطيتها، لك إسرائيل بني أقداس جميع مع رفائعي، حراسة أعطيتك قد »وهأنذا لهارون: ٱلرب وقال

9 זֶה־ יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים מִן־ הָאֵשׁ כָּל־ קָרְבָּנָם לְכָל־ מִנְחָתָם וּלְכָל־
هَذَا- يَكُونُ لَكَ مِنْ־قُدْسِ الْأَقْدَاسِ مِنَ- النَّارِ كُلِّ- قُرْبَانِهِمْ لِكُلِّ- تَقْدِمَتِهِمْ وَ־لِكُلِّ-
H2088 H1961 H6944 H6944 H0784 H3605 H3605 H4503 H3605

חַטָּאתָם וּלְכָל־ אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ׃
خَطِيئَتِهِمْ وَ־لِكُلِّ- إِثْمِهِمْ الَّذِي يَرُدُّونَهُ لِي قُدْسٌ أَقْدَاسٍ لَكَ هُوَ وَ־لِبَنِيكَ
H3605 H0817 H7725 H6944 H6944 H1931

لك هي أقداس قدس لي. يردونها ٱلتي آثامهم ذبائح وكل خطاياهم ذبائح وكل تقدماتهم كل مع قرابينهم كل ٱلنار، من ٱلأقداس قدس من لك يكون هذا ولبنيك.

10 בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־ זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קָדֹשׁ יִהְיֶה־ לָךְ׃
فِي-قُدْسِ الْأَقْدَاسِ تَأْكُلُهُ كُلِّ- ذَكَرٍ يَأْكُلُهُ إِيَّاهُ قُدْسٌ يَكُونُ- لَكَ
H6944 H6944 H0398 H0398 H3605 H2145 H0398 H0853 H6944 H1961

لك.تكون قدسا يأكلها. ذكر كل تأكلها. ٱلأقداس قدس في

11 וְזֶה־ לְךָ֗ תְּרוּמַ֤ת מַתְּנָם֙ לְכָל־ תְּנוּפֹ֣ת בְּנֵ֔י יִשְׂרָאֵ֑ל׃ לְךָ֤ נְתַתִּים֙ וּלְבָנֶ֣יךָ וּלְבִנֹתֶ֔יךָ וְלִבְנֹתֵ֖יךָ
וַ־הَזֶּה־ لَكَ תְּרוּמَةُ رُفَاعَةُ هِبَتِهِمْ لِكُلِّ- تَرْدِيدَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَكَ أَعْطَيْتُهَا وَ־لِبَنِيكَ وَ־لِبَنَاتِكَ
H2088 H8641 H4976 H3605 H8573 H3478 H5414 H1323

אִתְּךָ֖ לְחָ֣ק־ עוֹלָ֑ם כָּל־ טָה֣וֹר בְּבֵיתְךָ֗ יֹאכְלֶ֔נּוּ׃ אֹתוֹ׃
مَعَكَ لِفَرِيضَةِ- أَبَدِيَّةٍ كُلِّ- طَاهِرٍ فِي־بَيْتِكَ يَأْكُلُهُ إِيَّاهُ
H0854 H2706 H5769 H3605 H2889 H0398 H0853

منها.يأكل بيتك في طاهر كل دهرية. فريضة معك وبناتك ولبنيك أعطيتها لك إسرائيل. بني ترديدات كل مع عطاياهم من ٱلرفيعة لك: وهذه

12 כָּל־ חֵ֥לֶב יִצְהָ֖ר וְכָל־ חֵ֣לֶב תִּירֹ֑וש וְדָגָ֗ן רֵאשִׁיתָם֙ אֲשֶׁר־ יִתְּנ֣וּ לַיהוָ֔ה לְךָ֖ נְתַתִּֽים׃
كُلَّ دَسَمِ الزَّيْتِ وَ־كُلِّ- دَسَمِ الْخَمْرِ وَ־الْحِنْطَةِ بَاكُورَاتِهَا الَّتِي- يُعْطُونَهَا لِيَهْوَه لَكَ أَعْطَيْتُهَا
H3605 H2459 H3323 H3605 H2459 H8492 H1715 H7225 H0854 H3068 H5414

أعطيتها.لك للرب، يعطونها ٱلتي أبكارهن وٱلحنطة، ٱلمسطار دسم وكل ٱلزيت دسم كل

13 בִּכּוּרֵ֤י כָל־ אֲשֶׁ֨ר בְּאַרְצָ֜ם אֲשֶׁר־ יָבִ֣יאוּ לַיהוָ֗ה לְךָ֤ יִהְיֶה֙ כָּל־ טָה֣וֹר בְּבֵיתְךָ֔ יֹאכְלֶ֖נּוּ׃
بَاكُورَاتُ كُلِّ- مَا فِي-أَرْضِهِمْ الَّتِي- يُحْضِرُونَهَا لِيَهْوَه لَكَ تَكُونُ كُلِّ- طَاهِرٍ فِي-بَيْتِكَ يَأْكُلُهَا
H1061 H3605 H0776 H0834 H0935 H3068 H1961 H3605 H2889 H0398

يأكلها.بيتك في طاهر كل تكون. لك للرب يقدمونها ٱلتي أرضهم في ما كل أبكار

14 כָּל־ חֵ֥רֶם מֹחָ֖רֶם בְּיִשְׂרָאֵ֑ל לְךָ֖ יִהְיֶֽה׃
كُلِّ- مُحَرَّمٍ فِي-إِسْرَائِيلَ لَكَ يَكُونُ
H3605 H3478 H1961

لك.يكون إسرائيل في محرم كل

15 כָּל־ פֶּ֣טֶר רֶ֔חֶם לְכָל־ בָּשָׂ֗ר אֲשֶׁר־ יַקְרִ֤יבוּ לַיהוָה֙ בָּאָדָ֣ם וּבַבְּהֵמָ֔ה לְךָ֖ יִהְיֶ֑ה־ אַ֣ךְ פְּד֤וֹ תִפְדֶּה֙ אֶת־ בְּכ֣וֹר הָאָדָ֔ם וְאֶת־ בְּכ֖וֹר הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּמֵאָ֑ה תִּפְדֶּֽה׃
كُلِّ- فَاتِحَةِ رَحِمٍ لِكُلِّ- بَشَرٍ الَّتِي- يُقَرِّبُونَهَا لِيَهْوَه مِنَ-الْإِنْسَانِ وَ־مِنَ-الْبَهِيمَةِ تَكُونُ- لَكَ
H3605 H7358 H1320 H3605 H7126 H3068 H0120 H0929 H1961

لَكِنْ فِدَاءً تَفْدِي - بِكْرَ- وَ- الْإِنْسَانِ بِكْرَ - بِكْرَ- الْبَهِيمَةِ النَّجِسَةِ تَفْدِي
H0389 H6299 H6299 H0853 H1060 H0120 H1060 H0853 H6299 H2931 H0929 H1060 H0853 H0120 H1060 H0853 H6299 H6299

فداءه.تقبل ٱلنجسة ٱلبهيمة وبكر ٱلإنسان. بكر فداء تقبل أنك غير لك. يكون ٱلبهائم، ومن ٱلناس من للرب، يقدمونه جسد كل من رحم فاتح كل

16 וּפְדוּיָו֙ מִבֶּן־ תִּפְדֶּ֔ה בְּעֶרְכְּךָ֖ כֶּ֣סֶף חֲמֵ֣שֶׁת שְׁקָלִ֑ים בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ עֶשְׂרִ֥ים גֵּרָ֖ה הִֽוא׃
وَ־مَفْدِيُّهُ مِنِ-ابْنِ- تَفْدِيهِ بِتَقْدِيرِكَ خَمْسَةُ شَوَاقِلَ بِشَقْلِ الْقُدْسِ عِشْرُونَ جِيرَةً هُوَ
H6299 H1121 H6299 H6187 H3701 H2568 H8255 H8255 H6944 H6242 H1626 H1931

جيرة.عشرون هو ٱلقدس. شاقل على شواقل خمسة فضة، تقويمك حسب تقبله شهر ٱبن من وفداؤه

17 אַךְ בְּכוֹר־ שׁוֹר אוֹ־ כֶּשֶׂב בְּכוֹר אוֹ־ בְּכוֹר עֵז לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם
لَكِنْ بِكْرَ- بَقَرٍ أَوْ- غَنَمٍ أَوْ- بِكْرَ مَعْزٍ لَا تَفْدِي قُدْسٌ هُمْ
H0389 H1060 H7794 H3775 H1060 H1060 H5795 H3808 H6299 H6944 H1992

אֶת־ דָּמָם תִּזְרֹק עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ חֶלְבָּם תַּקְטִיר אִשֶּׁה וְקֻטָרָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
- دَمَهُمْ تَرُشُّ عَلَى- الْمَذْبَحِ وَ- شَحْمَهُمْ تُوقِدُ وَقُودَةً لِرَائِحَةِ سُرُورٍ لِيَهْوَه
H0853 H1818 H2236 H4196 H0853 H2459 H0801 H7381 H5207 H3068

للرب.سرور رائحة وقودا شحمه وتوقد ٱلمذبح، على دمه ترش بل قدس. إنه فداءه. تقبل لا ٱلمعز بكر أو ٱلضأن بكر أو ٱلبقر بكر لكن

18 וּבְשָׂרָם יִהְיֶה־ לָּךְ כַּחֲזֵה הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק הַיָּמִין לְךָ יִהְיֶה׃
وَ-لَحْمُهُمْ يَكُونُ- لَكَ كَصَدْرِ التَّرْدِيدِ وَ-كَسَاقِ الْيَمِينِ لَكَ يَكُونُ
H1320 H1961 H2373 H8573 H7785 H3225 H1961

لك.يكون ٱليمنى وٱلساق ٱلترديد كصدر لك، يكون ولحمه

19 כֹּל תְּרוּמֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לְךָ וּלְבָנֶיךָ
كُلُّ رَفَائِعَ الْأَقْدَاسِ الَّتِي يَرْفَعُهَا بَنُو- إِسْرَائِيلَ لِيَهْوَه أَعْطَيْتُهَا لَكَ وَ-لِبَنِيك
H3605 H8641 H6944 H3478 H3068 H5414 H0854 H1323

וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־ עוֹלָם בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הִוא לִפְנֵי יְהוָה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ׃
وَ-لِبَنَاتِك مَعَكَ لِفَرِيضَةِ- أَبَدِيَّةٍ عَهْدَ مِلْحٍ أَبَدِيًّا هُوَ أَمَامَ يَهْوَه لَكَ وَ-لِنَسْلِك مَعَكَ
H1323 H0854 H2706 H5769 H1285 H4417 H5769 H1931 H6440 H3068 H0854 H2233

معك«.ولزرعك لك ٱلرب أمام دهريا ملح ميثاق دهريا. حقا معك وبناتك ولبنيك لك أعطيتها للرب إسرائيل بنو يرفعها ٱلتي ٱلأقداس رفائع جميع

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־ תִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם
فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى- هَارُونَ فِي-أَرْضِهِمْ لَا تَرِثُ وَ-نَصِيبٌ لَا- يَكُونُ لَك فِي-وَسَطِهِمْ
H0559 H3068 H0413 H0175 H0776 H3808 H5157 H2506 H3808 H1961 H8432

אֲנִי חֶלְקְךָ וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס §
أَنَا نَصِيبُك وَ-مِيرَاثُك فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0589 H2506 H5159 H8432 H3478

إسرائيل.بني وسط في ونصيبك قسمك أنا وسطهم. في قسم لك يكون ولا أرضهم، في نصيبا تنال »لا لهارون: ٱلرب وقال

21 וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־ מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־ הֵם
وَ-لِبَنِي لَاوِي هَا أَعْطَيْتُ كُلَّ- عُشْرٍ فِي-إِسْرَائِيلَ لِمِيرَاثٍ عِوَضَ خِدْمَتِهِمْ الَّتِي- هُمْ
H1992 H5656 H2500 H5159 H3478 H4643 H3605 H5414 H2009 H3878

עֹבְדִים אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
يَخْدِمُونَ - خِدْمَةَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ
H5647 H0853 H5656 H0168 H4150

ٱلآجتماع.خيمة خدمة يخدمونها، ٱلتي خدمتهم عوض ميراثا إسرائيل في عشر كل أعطيتهم قد فإني لاوي، بنو »وأما

22 וְלֹא־ יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת׃
وَ-لَا- يَقْتَرِبُ بَعْدُ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى- خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ لِيَحْمِلُوا خَطِيئَةً لِيَمُوتُوا
H3808 H7126 H5750 H1121 H3478 H0413 H0168 H4150 H5375 H2399 H4191

للموت،خطية ليحملوا ٱلآجتماع خيمة إلى إسرائيل بنو أيضا يقترب فلا

23 וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
وَ-يَخْدِمُ اللَّاوِيُّ هُوَ - خِدْمَةَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَ-هُمْ يَحْمِلُونَ إِثْمَهُمْ فَرِيضَةُ أَبَدِيَّةٍ لِأَجْيَالِكُمْ
H1755 H5769 H2708 H5771 H5375 H1992 H4150 H0168 H5656 H0853 H1931 H3881 H5647

וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃
وَ-فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا يَرِثُونَ مِيرَاثًا
H8432 H3478 H3808 H5157 H5159

نصيبا.ينالون لا إسرائيل وسط وفي أجيالكم. في دهرية فريضة ذنبهم يحملون وهم ٱلٱجتماع، خيمة خدمة يخدمون ٱللاويون بل

24 כִּי אֶת־ מַעְשַׂר بِنِي־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה
لِأَنَّ - عُشْرَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي لِيَهْوَه رُفَاعَةً أَعْطَيْتُهُ لِلَّاوِيِّينَ لِمِيرَاثٍ
H5159 H3881 H5414 H8641 H3068 H3478 H4643 H0853

עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃ פ
عَلَى- ذَلِكَ قُلْتُ لَهُمْ فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا يَرِثُونَ مِيرَاثًا ¶
H0559 H1992 H8432 H3478 H3808 H5157 H5159

نصيبا«.ينالون لا إسرائيل بني وسط في لهم: قلت لذلك نصيبا. للاويين أعطيتها قد رفيعة للرب يرفعونها ٱلتي إسرائيل بني عشور إن

25 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

26 וְאֶל־ הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמַּעֲשֵׂר
وَ-إِلَى- اللَّاوِيِّينَ تَتَكَلَّمُ وَ-تَقُولُ لَهُمْ عِنْدَمَا- تَأْخُذُونَ مِنْ-عِنْدِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ الْعُشْرَ
H0413 H3881 H1696 H0559 H0413 H3947 H0854 H3478 H0853 H4643

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם לְמִירֻתֵכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה עֲשֶׂר מִן־
الَّذِي أَعْطَيْتُكُمْ لَكُمْ مِنْهُمْ لِمِيرَاثِكُمْ فَ-تَرْفَعُونَ مِنْهُ رُفَاعَةَ يَهْوَه عُشْرَ مِنَ-
H5414 H0854 H5159 H8641 H3068 H4643

הַמַּעֲשֵׂר׃
الْعُشْرِ
H4643

ٱلعشر،من عشرا ٱلرب: رفيعة منه ترفعون لكم، نصيبا عندهم من إياه أعطيتكم ٱلذي ٱلعشر إسرائيل بني من أخذتم متى لهم: وتقول تكلمهم »وٱللاويون

27 וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־ הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־ הַיָּקֶב׃
وَ-يُحْسَبُ لَكُمْ رُفَاعَتُكُمْ كَالْحِنْطَةِ مِنَ- الْبَيْدَرِ وَ-كَالْمَلْءِ مِنَ- الْمَعْصَرَةِ
H2803 H8641 H1715 H1637 H4395 H3342

ٱلمعصرة.من وكالملء ٱلبيدر، من كٱلحنطة رفيعتكم إنه لكم. فيحسب

28 כֵּן תָּרִימוּ גַם־ אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי
هَكَذَا تَرْفَعُونَ أَيْضًا- أَنْتُمْ رُفَاعَةَ يَهْوَه مِنْ-كُلِّ أَعْشَارِكُمْ الَّتِي تَأْخُذُونَهَا مِنْ-عِنْدِ بَنِي
H1571 H8641 H3068 H3605 H4643 H3947 H0854

יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־ תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
إِسْرَائِيلَ وَ-تُعْطُونَ مِنْهُ - رُفَاعَةَ يَهْوَه لِهَارُونَ الْكَاهِنِ
H3478 H5414 H0853 H8641 H3068 H0175 H3548

ٱلكاهن.لهارون ٱلرب رفيعة منها تعطون إسرائيل. بني من تأخذون ٱلتي عشوركم جميع من ٱلرب رفيعة أيضا أنتم ترفعون فهكذا

29 מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־ חֶלְבּוֹ מִכָּל־ יְהוָה תְּרוּמַת רֹאשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃
مِنْ-كُلِّ هِبَاتِكُمْ تَرْفَعُونَ - كُلِّ- دَسَمِهِ مِنْ-كُلِّ- يَهْوَه رُفَاعَةِ مُقَدَّسَهُ مِنْهُ
H4979 H3605 H0853 H3605 H2459 H3605 H3068 H8641 H4720 H0853

منه.ٱلمقدس دسمه ٱلكل، من ٱلرب رفيعة كل ترفعون عطاياكم جميع من

30 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהָרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת
وَ-تَقُولُ لَهُمْ عِنْدَ-رَفْعِكُمْ - دَسَمَهُ مِنْهُ وَ-يُحْسَبُ لِلَّاوِيِّينَ كَغَلَّةِ الْبَيْدَرِ وَ-كَغَلَّةِ
H0559 H0413 H7311 H0853 H2459 H4480 H2803 H3881 H8393 H1637 H8393

יָקֶב׃
الْمَعْصَرَةِ
H3342

ٱلمعصرة.وكمحصول ٱلبيدر كمحصول للاويين يحسب منه دسمه ترفعون حين لهم: وتقول

31 וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־ מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־ שָׂכָר הוּא לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם
وَ-تَأْكُلُونَهُ إِيَّاهُ فِي-كُلِّ- مَكَانٍ أَنْتُمْ وَ-بَيْتُكُمْ لِأَنَّهُ أُجْرَةٌ هُوَ لَكُمْ عِوَضٌ خِدْمَتِكُمْ
H0398 H0853 H3605 H4725 H0853 H7939 H1931 H2500 H5656

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
فِي-خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ
H0168 H4150

ٱلٱجتماع.خيمة في خدمتكم عوض لكم أجرة لأنه وبيوتكم، أنتم مكان كل في وتأكلونه

32 וְלֹא- תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת- חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת- קָדְשֵׁי בְנֵי- יִשְׂרָאֵל
وَ-لَا- تَحْمِلُونَ عَلَيْهِ خَطِيئَةً عِنْدَ-رَفْعِكُمْ - دَسَمَهُ مِنْهُ وَ- أَقْدَاسَ إِسْرَائِيلَ
H3808 H5375 H2399 H0853 H2459 H0853 H4480 H6918 H1121

לֹא תְחַלְלוּ וְלֹא תָמֻתוּ׃ פ
لَا تُدَنِّسُونَ وَ-لَا تَمُوتُونَ ¶
H3808 H3808 H4191

تموتوا«.لئلا تدنسوها فلا إسرائيل بني أقداس وأما منه. دسمه رفعتم إذا خطية بسببه تتحملون ولا

Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאֶל- אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى وَ-إِلَى- هَارُونَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

قائلا:وهارون موسى ٱلرب وكلم

2 זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ
هَذِهِ فَرِيضَةُ التَّوْرَاةِ الَّتِي- أَمَرَ يَهْوَه قَائِلًا تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-يَأْخُذُونَ
H2063 H2708 H8451 H0834 H6680 H3068 H0559 H1696 H0413 H1121 H3478 H3947

אֵלֶיךָ פָּרָה בְּלֹת אֲדֻמָּה אֲשֶׁר תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין- בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא- עָלָה עָלֶיהָ עֹל׃
إِلَيْكَ بَقَرَةً حَمْرَاءَ تَامَّةً الَّتِي لَيْسَ- فِيهَا عَيْبٌ الَّتِي لَمْ- يَصْعَدْ عَلَيْهَا نِيرٌ
H0413 H6510 H0124 H0834 H8549 H0834 H0369 H0776 H3808 H5927 H5923

نير،عليها يعل ولم فيها، عيب لا صحيحة حمراء بقرة إليك يأخذوا أن إسرائيل بني كلم قائلا: ٱلرب بها أمر ٱلتي ٱلشريعة فريضة «هذه

3 וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל- אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ
وَ-تُعْطُونَهَا إِيَّاهَا إِلَى- أَلِعَازَارَ الْكَاهِنِ وَ-يُخْرِجُهَا إِيَّاهَا خَارِجٍ الْمَحَلَّةِ وَ-يَذْبَحُهَا
H5414 H0853 H0413 H0499 H3548 H3318 H0853 H2351 H4264 H0853

לְפָנָיו׃
أَمَامَهُ
H6440

قدامه.وتذبح ٱلمحلة خارج إلى فتخرج ٱلكاهن، لألعازار فتعطونها

4 וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה וְנֹכַח אֶל- פְּנֵי אֹהֶל- מוֹעֵד מִדָּמָהּ
وَ-يَأْخُذُ أَلِعَازَارُ الْكَاهِنُ مِنْ-دَمِهَا بِإِصْبَعِهِ وَ-يَنْضَحُ إِلَى- جِهَةِ وَجْهِ خَيْمَةِ- الْمَوْعِدِ مِنْ-دَمِهَا
H3947 H0499 H3548 H1818 H0676 H2236 H0413 H5227 H6440 H0168 H4150 H1818

שֶׁבַע פְּעָמִים׃
سَبْعَ مَرَّاتٍ
H7651 H6471

مرات.سبع ٱلٱجتماع خيمة وجه جهة إلى دمها من وينضح بإصبعه دمها من ٱلكاهن ٱلعازار ويأخذ

5	וְשָׂרַף	אֶת־	הַפָּרָה	לְעֵינָיו	אֶת־	עֹרָהּ	וְאֶת־	בְּשָׂרָהּ	וְאֶת־	דָּמָהּ	עַל־	פִּרְשָׁהּ	יִשְׂרֹף׃
	וַ-יַּחְרֹק	-	הַ-בָּקָרָה	לְ-עֵינָיו	-	עֹרָהּ	וְ-	לַ-חְמָהּ	וְ-	דָ-מָהּ	עַל-	פַּרְ-שָׁהּ	יִשְׂ-רֹף׃
	H8313	H0853	H6510	לְ-עֵינָיו	H0853	H5785	H0853	H1320	H0853	H1818	עַל-	H6569	H8313

فرثها.مع ودمها ولحمها جلدها يحرق عينيه. أمام ٱلبقرة وتحرق

6	וְלָקַח	הַכֹּהֵן	עֵץ	אֶרֶז	וְאֵזוֹב	וּשְׁנִי	תּוֹלָעַת	וְהִשְׁלִיךְ	אֶל־	תּוֹךְ	שְׂרֵפַת	הַפָּרָה׃
	וַ-יִּקַּח	הַ-כֹּהֵן	עֵץ	אֶ-רֶז	וְ-אֵזוֹב	וּ-שְׁנִי	תּוֹ-לָעַת	וְ-הִשְׁ-לִיךְ	אֶל-	תּוֹךְ	שְׂ-רֵפַת	הַ-פָּרָה׃
	H3947	H3548	H6086	H0730	H0231	H8144	דּוּד	וַ-יַּשְׁ-לִיךְ	H0413	H8432	H8316	H6510

ٱلبقرة،حريق وسط في ويطرحهن وقرمزا وزوفا أرز خشب ٱلكاهن ويأخذ

7	וְכִבֶּס	בְּגָדָיו	הַכֹּהֵן	וְרָחַץ	בְּשָׂרוֹ	בַּמַּיִם	וְאַחַר	יָבוֹא	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וְטָמֵא	הַכֹּהֵן
	וְ-כִבֶּס	בְּ-גָדָיו	הַ-כֹּהֵן	וְ-רָחַץ	בְּ-שָׂרוֹ	בַּ-מַּיִם	וְ-אַחַר	יָבוֹא	אֶל-	הַ-מַּחֲנֶה	וְ-טָמֵא	הַ-כֹּהֵן
	H3526	ثِيَابَهُ	הַ-כֹּהֵן	וְ-יִרְחַץ	جَسَدَهُ	بِالْمَاءِ	وَ-بَعْدَ	يَأْتِي	إِلَى-	الْمَحَلَّةِ	وَ-يَتَنَجَّسُ	الْكَاهِنُ
	H3526	ثِيَابَهُ	H3548	H7364	H1320	H4325	H0935	H0413	H4264	H3548		

עַד־	הָעָרֶב׃	
إِلَى-	الْمَسَاءِ	
H5704	H6153	

ٱلمساء.إلى نجسا ٱلكاهن ويكون ٱلمحلة. يدخل ذلك وبعد بماء، جسده ويرحض ثيابه ٱلكاهن يغسل ثم

8	וְהַשֹּׁרֵף	אֹתָהּ	יְכַבֵּס	בְּגָדָיו	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּשָׂרוֹ	בַּמָּיִם	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב׃
	وَ-الْمُحْرِقُ	إِيَّاهَا	يَغْسِلُ	ثِيَابَهُ	بِالْمَاءِ	وَ-يَغْسِلُ	جَسَدَهُ	بِالْمَاءِ	وَ-يَتَنَجَّسُ	إِلَى-	الْمَسَاءِ
	H8313	H0853	H3526	ثِيَابَهُ	H4325	H7364	H1320	H4325		H5704	H6153

ٱلمساء.إلى نجسا ويكون بماء جسده ويرحض بماء ثيابه يغسل أحرقها وٱلذي

9	וְאָסַף	אִישׁ	טָהוֹר	אֶת	אֵפֶר	הַפָּרָה	וְהִנִּיחַ	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	בְּמָקוֹם	טָהוֹר	וְהָיְתָה
	וְ-אָסַף	אִ-ישׁ	טָ-הוֹר	אֶת	אֵ-פֶר	הַ-פָּ-רָה	וְ-הִנִּ-יחַ	מִ-חוּץ	לַ-מַּחֲנֶה	בְּ-מָקוֹם	טָ-הוֹר	וְ-הָיְתָה
	H0622	H0376	H2889	H0853	H0665	H6510	H3240	H2351	H4264	H4725	H2889	H1961

לַעֲדַת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לְמִשְׁמֶרֶת	לְמֵי	נִדָּה	חַטָּאת	הִוא׃	
لِجَمَاعَةِ	بَنِي-	إِسْرَائِيلَ	لِلْحِفْظِ	لِمَاءِ	النَّجَاسَةِ	خَطِيئَةٌ	هِيَ	
H5712		H3478	H4931	H4325	H5079		H1931	

خطية.ذبيحة إنها نجاسة. ماء حفظ، في إسرائيل بني لجماعة فتكون طاهر، مكان في ٱلمحلة خارج ويضعه ٱلبقرة رماد طاهر رجل ويجمع

10	וְכִבֶּס	הָאֹסֵף	אֶת־	אֵפֶר	הַפָּרָה	בְּגָדָיו	אֶת־	וְטָמֵא	עַד־	הָעָרֶב	וְהָיְתָה	לִבְנֵי
	וְ-כִבֶּס	הָ-אֹסֵף	אֶת	אֵ-פֶר	הַ-פָּ-רָה	בְּ-גָדָיו	אֶת	וְ-טָמֵא	עַד-	הָ-עָרֶב	וְ-הָיְתָה	לִ-בְנֵי
	H3526	الْجَامِعُ	-	رَمَادَ	الْبَقَرَةِ	ثِيَابَهُ	-	وَ-يَتَنَجَّسُ	إِلَى-	الْمَسَاءِ	وَ-تَكُونُ	لِبَنِي
		H0622	H0853	H0665	H6510		H0853		H5704	H6153	H1961	

יִשְׂרָאֵל	וְלַגֵּר	הַגָּר	בְּתוֹכָם	לְחֻקַּת	עוֹלָם׃
إِسْرَائِيلَ	وَ-لِلْغَرِيبِ	الْمُتَغَرِّبِ	فِي-وَسَطِهِمْ	لِفَرِيضَةِ	أَبَدِيَّةٍ
H3478	H1616		H8432	H2708	H5769

دهرية.فريضة وسطهم في ٱلنازل وللغريب إسرائيل لبني فتكون ٱلمساء. إلى نجسا ويكون ثيابه يغسل ٱلبقرة رماد جمع وٱلذي

11	הַנֹּגֵעַ	בְּמֵת	לְכָל־	נֶפֶשׁ	אָדָם	וְטָמֵא	שִׁבְעַת	יָמִים׃
	اللَّامِسُ	مَيِّتًا	لِكُلِّ-	نَفْسِ	إِنْسَانٍ	يَتَنَجَّسُ	سَبْعَةَ	أَيَّامٍ
	H5060	H4191	H3605	H5315	H0120		H7651	H3117

أيام.سبعة نجسا يكون ما، إنسان ميتة ميتا مس «من

12 הֽוּא יִתְחַטָּא־ בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־ לֹא יִתְחַטָּא
هُوَ يَتَطَهَّرُ- بِهِ فِي-الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَ-فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ يَطْهُرُ وَ-إِنْ- لَا يَتَطَهَّرُ
H1931 H2398 H3117 H7992 H3117 H3117 H7637 H2891 H3808 H2398

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר׃
فِي-الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَ-فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ لَا يَطْهُرُ
H3117 H7992 H3117 H7637 H3808 H2891

طاهرا.يكون لا ٱلسابع ٱليوم ففي ٱلثالث ٱليوم في يتطهر لم وإن طاهرا. يكون ٱلسابع ٱليوم وفي ٱلثالث، ٱليوم في به يتطهر

13 כָּל־ הַנֹּגֵעַ בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־ יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־ מִשְׁכַּן יְהוָה טִמֵּא
كُلُّ- اللَّامِسِ بِنَفْسٍ مَيِّتًا بِمَيْتٍ مَيِّتٍ الَّذِي- الْإِنْسَانِ مَيْتٌ وَ-لَا يَتَطَهَّرُ - مَسْكَنَ يَهْوَه نَجَّسَ
H3605 H5060 H4191 H5315 H4191 H0120 H4191 H3808 H2398 H0853 H4908 H3068 H2930

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי֩ מֵי נִדָּה לֹא־ זֹרַק עָלָיו֙ טָמֵא יִהְיֶה עוֹד
وَ-تُقْطَعُ النَّفْسُ تِلْكَ مِنْ-إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ مَاءَ النَّجَاسَةِ لَمْ- يُرَشَّ عَلَيْهِ نَجِسٌ يَكُونُ بَعْدُ
H3772 H5315 H1931 H3478 H3588 H4325 H5079 H3808 H2236 H5921 H2931 H1961 H5750

טֻמְאָתוֹ בּוֹ׃
نَجَاسَتُهُ فِيهِ
H2932

نجسة. تكون عليها يرش لم ٱلنجاسة ماء لأن إسرائيل. من ٱلنفس تلك فتقطع ٱلرب. مسكن ينجس يتطهر، ولم مات قد إنسان ميتة ميتا مس من كل فيها.تزل لم نجاستها

14 זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־ יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־ הַבָּא אֶל־ כָּל־ הָאֹהֶל וְכָל־ אֲשֶׁר
هَذِهِ التَّوْرَاةُ إِنْسَانٌ عِنْدَمَا- يَمُوتُ فِي-خَيْمَةٍ كُلُّ- الدَّاخِلِ إِلَى- الْخَيْمَةِ وَ-كُلُّ- مَا
H2063 H8451 H0120 H3588 H4191 H0168 H3605 H0935 H0413 H0168 H3605 H0834

בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃
فِي-الْخَيْمَةِ يَتَنَجَّسُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H0168 H2930 H7651 H3117

أيام.سبعة نجسا يكون ٱلخيمة في كان من وكل ٱلخيمة، دخل من فكل خيمة، في إنسان مات إذا ٱلشريعة: هي «هذه

15 וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־ צָמִיד רִבּוֹט עָלָיו טָמֵא הֽוּא׃
وَ-كُلُّ إِنَاءٍ مَفْتُوحٍ الَّذِي لَيْسَ- رِبَاطٌ غِطَاءٍ عَلَيْهِ نَجِسٌ هُوَ
H3605 H3627 H6605 H0834 H0369 H6616 H5921 H2931 H1931

نجس.فإنه بعصابة سداد عليه ليس مفتوح إناء وكل

16 וְכֹל אֲשֶׁר־ יִגַּע עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה בֶּחָלָל־ חֶרֶב אוֹ֙ בְּמֵת מֵת אוֹ֙ בְּעֶצֶם אָדָם אוֹ־
وَ-كُلُّ مَنْ- يَلْمَسُ عَلَى- وَجْهِ الْحَقْلِ قَتِيلَ- سَيْفٍ أَوْ مَيِّتًا بِمَيْتٍ أَوْ بِعَظْمِ إِنْسَانٍ أَوْ-
H3605 H5060 H6440 H5921 H7704 H2719 H0176 H4191 H6106 H0120 H0176

בַּקֶּבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃
أَوْ بِقَبْرٍ يَتَنَجَّسُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ
H0176 H6913 H2930 H7651 H3117

أيام.سبعة نجسا يكون قبرا، أو إنسان عظم أو ميتا أو بٱلسيف قتيلا ٱلصحراء وجه على مس من وكل

17 וְלָקְחוּ֙ לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו֙ מַ֣יִם חַיִּים אֶל־ כֶּלִי׃
وَ-يَأْخُذُونَ لِلنَّجِسِ مِنْ-غُبَارِ حَرِيقِ الْخَطِيئَةِ وَ-يُوضَعُ عَلَيْهِ مَاءٌ حَيٌّ إِلَى- إِنَاءٍ
H3947 H2931 H6083 H8316 H2403 H5414 H5921 H4325 H2416 H0413 H3627

إناء.في حيا ماء عليه ويجعل ٱلخطية ذبيحة حريق غبار من للنجس فيأخذون

18 وَ-يَأْخُذُ (H3947) زُوفًا (H0231) وَ-يَغْمِسُهُ (H2881) فِي-الْمَاءِ (H4325) رَجُلٌ (H0376) طَاهِرٌ (H2889) وَ-يَنْضَحُ (H5314) عَلَى- (H5921) الْخَيْمَةِ (H0168) وَ-عَلَى- (H5921) كُلِّ- (H3605) الْأَوَانِي (H3627) وَ-عَلَى- (H5921) الْمَوْجُودِينَ (H5315) الَّتِي (H834) كَانَتْ- (H1961) هُنَاكَ (H8033) وَ-عَلَى- (H5921) الَّذِي (H834) مَسَّ (H5060) اللَّامِسَ (H5060) بِعَظْمٍ (H6106) أَوْ (H176) بِقَتِيلٍ (H2491) أَوْ (H176) بِمَيِّتٍ (H4191) أَوْ (H176) بِقَبْرٍ: (H6913)

أو ٱلقتيل أو ٱلعظم مس ٱلذي وعلى هناك، كانوا ٱلذين ٱلأنفس وعلى ٱلأمتعة جميع وعلى ٱلخيمة، على وينضحه ٱلماء في ويغمسها زوفا طاهر رجل ويأخذ ٱلقبر.أو ٱلميت

19 وَ-يَنْضَحُ (H5314) الطَّاهِرُ (H2889) عَلَى- (H5921) النَّجِسِ (H2931) فِي-الْيَوْمِ (H3117) الثَّالِثِ (H7992) وَ-فِي-الْيَوْمِ (H3117) السَّابِعِ (H7637) وَ-يُطَهِّرُهُ (H2398) فِي-الْيَوْمِ (H3117) السَّابِعِ (H7637) وَ-يَغْسِلُ (H3526) ثِيَابَهُ (H899) وَ-يَغْتَسِلُ (H7364) بِالْمَاءِ (H4325) وَ-يَطْهُرُ (H2891) فِي-الْمَسَاءِ: (H6153)

ٱلمساء.في طاهرا فيكون بماء، ويرحض ثيابه فيغسل ٱلسابع، ٱليوم في ويطهره ٱلسابع. وٱليوم ٱلثالث ٱليوم في ٱلنجس على ٱلطاهر ينضح

20 وَ-رَجُلٌ (H0376) الَّذِي- (H834) يَتَنَجَّسُ (H2930) وَ-لَا (H3808) يَتَطَهَّرُ (H2398) فَ-تُقْطَعُ (H3772) النَّفْسُ (H5315) تِلْكَ (H1931) مِنْ-وَسَطِ (H8432) الْجَمَاعَةِ (H6951) لِأَنَّهُ (H3588) مَقْدِسَ (H4720) يَهْوَه (H3068) نَجَّسَ (H2930) مَاءُ (H4325) النَّجَاسَةِ (H5079) لَمْ- (H3808) يُرَشَّ (H2236) عَلَيْهِ (H5921) نَجِسٌ (H2931) هُوَ (H1931)

نجس.إنه عليه. يرش لم ٱلنجاسة ماء ٱلرب. مقدس نجس لأنه ٱلجماعة بين من ٱلنفس تلك فتباد يتطهر، ولا يتنجس ٱلذي ٱلإنسان وأما

21 وَ-تَكُونُ (H1961) لَهُمْ لِفَرِيضَةِ (H2708) أَبَدِيَّةٍ (H5769) وَ-النَّاضِحُ (H5314) مَاءَ- (H4325) النَّجَاسَةِ (H5079) يَغْسِلُ (H3526) ثِيَابَهُ (H899) وَ-اللَّامِسُ (H5060) بِمَاءِ (H4325) النَّجَاسَةِ (H5079) يَتَنَجَّسُ (H2930) إِلَى- (H5704) الْمَسَاءِ: (H6153)

ٱلمساء.إلى نجسا يكون ٱلنجاسة ماء مس وٱلذي ثيابه، يغسل ٱلنجاسة ماء رش وٱلذي دهرية. فريضة لهم فتكون

22 وَ-كُلُّ (H3605) مَا- (H834) يَلْمُسُهُ- (H5060) الطَّاهِرُ (H2889) عَلَيْهِ (H5921) النَّجِسُ (H2931) يَتَنَجَّسُ (H2930) وَ-النَّفْسُ (H5315) اللَّامِسَةُ (H5060) تَتَنَجَّسُ (H2930) إِلَى- (H5704) الْمَسَاءِ: (H6153) ¶

ٱلمساء«.إلى نجسة تكون تمس ٱلتي وٱلنفس يتنجس، ٱلنجس مسه ما وكل

Chapter 20

1 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ הָעֵדָה מִדְבַר־ צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ
فَ-جَاءَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ كُلُّ- الْجَمَاعَةِ بَرِّيَّةَ- صِينَ فِي-الشَّهْرِ الْأَوَّلِ وَ-أَقَامَ الشَّعْبُ فِي-قَادَشَ
H0935 H3478 H3605 H5712 H6790 H2320 H7223 H3427 H6946

וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם׃
وَ-مَاتَتْ هُنَاكَ مِرْيَمُ وَ-دُفِنَتْ هُنَاكَ
H4191 H8033 H4813 H6912 H8033

هناك.ودفنت مريم هناك وماتت قادش. في ٱلشعب وأقام ٱلأول. ٱلشهر في صين برية إلى كلها، ٱلجماعة إسرائيل، بنو وأتى

2 וְלֹא- הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל- מֹשֶׁה וְעַל- אַהֲרֹן׃
وَ-لَمْ- يَكُنْ مَاءٌ لِلْجَمَاعَةِ فَ-اجْتَمَعُوا عَلَى- مُوسَى وَ-عَلَى- هَارُونَ
H3808 H1961 H4325 H5712 H6950 H4872 H0175

وهارون.موسى على فٱجتمعوا للجماعة ماء يكن ولم

3 וַיָּרֶב הָעָם עִם- מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ נָוַעְנוּ בִּנְוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-خَاصَمَ الشَّعْبُ مَعَ- مُوسَى وَ-قَالُوا قَائِلِينَ لَيْتَنَا مِتْنَا بِمَوْتِ إِخْوَتِنَا أَمَامَ يَهْوَه
H7378 H5971 H4872 H0559 H0559 H3863 H1478 H1478 H0251 H6440 H3068

ٱلرب.أمام إخوتنا فناء فنينا «ليتنا قائلين: وكلموه موسى ٱلشعب وخاصم

4 וְלָמָּה הֲבֵאתֶם אֶת- קְהַל יְהוָה אֶל- הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ׃
وَ-لِمَاذَا أَتَيْتُمَا - جَمَاعَةَ يَهْوَه إِلَى- الْبَرِّيَّةِ هَذِهِ لِنَمُوتَ هُنَاكَ نَحْنُ وَ-بَهَائِمُنَا
H4100 H0935 H0853 H6951 H3068 H0413 H2088 H4191 H8033 H0587 H1165

ومواشينا؟نحن فيها نموت لكي ٱلبرية هذه إلى ٱلرب بجماعة أتيتما لماذا

5 וְלָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל- הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא מְקוֹם זֶרַע
وَ-لِمَاذَا أَصْعَدْتُمُونَا مِنْ-مِصْرَ لِتُحْضِرُونَا إِيَّانَا إِلَى- الْمَكَانِ السَّيِّئِ هَذَا لَيْسَ مَكَانَ زَرْعٍ
H4100 H5927 H4714 H0935 H0853 H0413 H4725 H7451 H2088 H3808 H4725 H2233

וּתְאֵנָה וְגֶפֶן וְרִמֹּון וּמַיִם אַיִן לִשְׁתּוֹת׃
وَ-تِينٍ وَ-كَرْمٍ وَ-رُمَّانٍ وَ-مَاءٌ لَيْسَ لِلشُّرْبِ
H8384 H1612 H7416 H4325 H0369 H8354

للشرب!«.ماء فيه ولا ورمان، وكرم وتين زرع مكان هو ليس ٱلرديء؟ ٱلمكان هذا إلى بنا لتأتيا مصر من أصعدتمانا ولماذا

6 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל- פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל- פְּנֵיהֶם
فَ-جَاءَ مُوسَى وَ-هَارُونُ مِنْ-أَمَامِ الْجَمَاعَةِ إِلَى- بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَ-سَقَطَا عَلَى- وُجُوهِهِمَا
H0935 H4872 H0175 H6440 H6951 H0413 H6607 H0168 H4150 H5307 H6440

וַיֵּרָא כְבוֹד- יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ ¶
فَ-ظَهَرَ مَجْدُ- يَهْوَه إِلَيْهِمَا
H7200 H3519 H3068 H0413

ٱلرب.مجد لهما فتراءى وجههما، على وسقطا ٱلٱجتماع خيمة باب إلى ٱلجماعة أمام من وهارون موسى فأتى

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

8 קַח אֶת־ הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל וַ֠אֲתָּה אַתְּה֨ הָעֵדָ֜ה אֶת־ הַ֣ מַּטֶּה וְהַקְהֵל וַ֠אֲתָּה אַתְּה֨ הָעֵדָ֜ה
خُذِ – الْعَصَا وَ-اجْمَعْ أَنْتَ وَ-هَارُونُ أَخُوكَ وَ-تَكَلِّمُونَ إِلَى- الصَّخْرَةِ
H3947 H0853 H4294 H6950 H0175 H0251 H1696 H0413 H5553

לְעֵינֵיהֶם֙ וְנָתַ֣ן וְיִתֵּ֤ן מֵימָיו֙ וְהוֹצֵאתָ֣ וְהוֹצֵאתָ֣ לָהֶ֔ם מַ֖יִם מִן־ הַסֶּ֣לַע וְהִשְׁקִיתָ֥ אֶת־ הָעֵדָ֖ה וְאֶת־
لِعُيُونِهِمْ وَ-يُعْطِي مَاءَهَا مِنْ-هُ مَاءً لَهُمْ وَ-تُخْرِجُ مِنَ- الصَّخْرَةِ وَ-تُسْقِي – الْجَمَاعَةَ وَ-
H5414 H4325 H3318 H4325 H0853 H5712 H0853 H8248 H5553

בְּעִירָֽם׃ בְּעִירָֽם׃
بَهَائِمَهُمْ
H1165

ومواشيهم«.ٱلجماعة وتسقي ٱلصخرة من ماء لهم فتخرج ماءها، تعطي أن أعينهم أمام ٱلصخرة وكلما أخوك، وهارون أنت ٱلجماعة وٱجمع ٱلعصا »خذ

9 וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֶת־ הַמַּטֶּ֔ה מִלִּפְנֵ֖י יְהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּֽהוּ׃
فَ-أَخَذَ مُوسَى – الْعَصَا مِنْ-أَمَامِ يَهْوَه كَمَا أَمَرَهُ
H3947 H4872 H0853 H4294 H6440 H3068 H6680

أمره،كما ٱلرب أمام من ٱلعصا موسى فأخذ

10 וַיַּקְהִ֨לוּ מֹשֶׁ֜ה וְאַהֲרֹ֗ן אֶת־ הַקָּהָל֙ אֶל־ פְּנֵ֣י הַסֶּ֔לַע וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם שִׁמְעוּ־ נָ֑א
فَ-جَمَعَ مُوسَى وَ-هَارُونُ – الْجَمَاعَةَ إِلَى- أَمَامِ الصَّخْرَةِ وَ-قَالَ لَهُمْ اِسْمَعُوا- الْآنَ
H6950 H4872 H0175 H0853 H6951 H0413 H6440 H5553 H0559 H8085 H4994

הַמֹּרִ֔ים הֲמִן־ הַסֶּ֥לַע הַזֶּ֖ה נוֹצִ֥יא לָכֶ֖ם מָֽיִם׃
أَيُّهَا-الْمُتَمَرِّدُونَ هَلْ-مِنَ- الصَّخْرَةِ هَذِهِ نُخْرِجُ لَكُمْ مَاءً
H4784 H5553 H2088 H3318 H4325

ماء؟«.لكم نخرج ٱلصخرة هذه أمن ٱلمردة، أيها »أسمعوا لهم: فقال ٱلصخرة، أمام ٱلجمهور وهارون موسى وجمع

11 וַיָּ֤רֶם מֹשֶׁה֙ אֶת־ יָדׇ֔ו וַיַּ֖ךְ אֶת־ הַסֶּ֑לַע בְּמַטֵּ֖הוּ פַּעֲמָ֥יִם מַ֛יִם רַבִּ֖ים וַיֵּצְא֥וּ
فَ-رَفَعَ مُوسَى – يَدَهُ وَ-ضَرَبَ – الصَّخْرَةَ بِعَصَاهُ مَرَّتَيْنِ مِيَاهٌ كَثِيرَةٌ فَ-خَرَجَتْ
H4872 H0853 H3027 H5221 H0853 H5553 H6471 H4294 H4325 H3318

וַתֶּ֥שְׁתְּ הָעֵדָ֖ה וּבְעִירָֽם׃ ס
وَ-شَرِبَتِ الْجَمَاعَةُ وَ-بَهَائِمُهُمْ §
H8354 H5712 H1165

ومواشيها.ٱلجماعة فشربت غزير، ماء فخرج مرتين، بعصاه ٱلصخرة وضرب يده موسى ورفع

12 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ מֹשֶׁ֤ה וְאֶל־ אַהֲרֹן֙ יַ֣עַן לֹא־ הֶֽאֱמַנְתֶּ֣ם בִּ֔י לְהַקְדִּישֵׁ֖נִי לְעֵינֵ֣י
فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى وَ-إِلَى- هَارُونَ لِأَنَّكُمَا لَمْ- تُؤْمِنَا بِي لِتُقَدِّسَانِي لِعُيُونِ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3282 H3808 H0539 בִּ֣י H6942

בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לָכֵ֗ן לֹ֤א תָבִ֙יאוּ֙ אֶת־ הַקָּהָ֣ל הַזֶּ֔ה אֶל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־ נָתַ֥תִּי לָהֶֽם׃
بَنِي إِسْرَائِيلَ لِذَلِكَ لَا تُدْخِلَانِ – الْجَمَاعَةَ هَذِهِ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي- أَعْطَيْتُهَا لَهُمْ
H3478 H3808 H0935 H0853 H6951 H2088 H0413 H0776 H5414

13 הֵ֣מָּה מֵֽי מְרִיבָ֗ה אֲשֶׁ֨ר רָ֤בוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וַיִּקָּדֵ֖שׁ בָּ֑ם׃ ס
هَذِهِ مِيَاهُ مَرِيبَةَ الَّتِي- خَاصَمَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ – يَهْوَه وَ-تَقَدَّسَ بِهِمْ §
H1992 H4325 H4809 H7378 H3478 H0854 H3068 H6942

فيهم.فتقدس ٱلرب، إسرائيل بنو خاصم حيث مريبة، ماء هذا

14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֶּדֶשׁ אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה
فَ–أَرْسَلَ مُوسَى رُسُلًا مِنْ–قَادَشَ إِلَى– مَلِكِ أَدُومَ هَكَذَا قَالَ أَخُوكَ إِسْرَائِيلُ أَنْتَ
H7971 H4872 H4397 H6946 H0413 H4428 H0123 H3541 H0559 H0251 H3478

יָדַעְתָּ אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ׃
تَعْلَمُ – كُلِّ– الْمَشَقَّةِ الَّتِي أَصَابَتْنَا
H3045 H0853 H3605 H8513 H4672

أصابتنا.ٱلتي ٱلمشقة كل عرفت قد إسرائيل: أخوك يقول »هكذا أدوم: ملك إلى قادش من رسلا موسى وأرسل

15 וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיָּרֵעוּ לָנוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ׃ וַנִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיּוֹצִאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקָדֵשׁ
وَ–نَزَلَ آبَاؤُنَا مِصْرَ وَ–أَقَمْنَا فِي–مِصْرَ أَيَّامًا كَثِيرَةً وَ–أَسَاءَ إِلَيْنَا الْمِصْرِيُّونَ وَ–لِآبَائِنَا فَ–صَرَخْنَا إِلَى– يَهْوَه وَ–سَمِعَ صَوْتَنَا وَ–أَرْسَلَ مَلَاكًا وَ–أَخْرَجَنَا مِنْ–مِصْرَ وَ–هَا نَحْنُ فِي–قَادَشَ
H3381 H0001 H4714 H3427 H4714 H3117 H4713 H0001 H6817 H0413 H3068 H8085 H4397 H3318 H4714 H2009 H0587 H6946

עִיר קְצֵה גְּבוּלֶךָ׃
مَدِينَةٍ طَرَفِ تُخُومِكَ
H1366

تخومك.طرف في مدينة قادش، في نحن وها مصر. من وأخرجنا ملاكا وأرسل صوتنا، فسمع ٱلرب إلى فصرخنا

17 נַעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ
دَعْنَا–نَعْبُرُ– الْآنَ فِي–أَرْضِكَ لَا نَعْبُرُ فِي–حَقْلٍ وَ–فِي–كَرْمٍ وَ–لَا نَشْرَبُ مَاءَ بِئْرٍ طَرِيقَ
H4994 H0776 H3808 H5674 H3754 H3808 H8354 H4325 H0875 H1870

הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא נִטֶּה יָמִין וּשְׂמֹאול עַד אֲשֶׁר־ נַעֲבֹר גְּבוּלֶךָ׃
الْمَلِكِ نَسِيرُ لَا نَنْحَرِفُ يَمِينًا وَ–شِمَالًا حَتَّى أَنْ– نَعْبُرَ تُخُومَكَ
H4428 H3212 H3808 H5186 H3225 H8040 H5704 H5674 H1366

تخومك«.نتجاوز حتى يسارا ولا يمينا نميل لا نمشي، ٱلملك طريق في بئر. ماء نشرب ولا كرم، في ولا حقل في نمر لا أرضك. في نمر دعنا

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶּן־ בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ׃
فَ–قَالَ لَهُ لَا تَعْبُرُ بِي لِئَلَّا– بِالسَّيْفِ أَخْرُجُ لِلِقَائِكَ
H0559 H0413 H3808 H0123 H6435 H2719 H3318 H7125

بٱلسيف«.للقائك أخرج لئلا بي تمر »لا أدوم: له فقال

19 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּמִסְלָּה נַעֲלֶה וְאִם־ מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנִי
فَ–قَالَ لَهُ بَنُو– إِسْرَائِيلَ فِي–الطَّرِيقِ نَصْعَدُ وَ–إِنْ– مِنْ–مِيَاهِكَ نَشْرَبُ أَنَا وَ–مَاشِيَتِي
H0559 H0413 H1121 H3478 H4546 H5927 H6435 H4325 H8354 H0589 H4735

וְנָתַתִּי כַּסְפֶּךָ רַק אֵין־ דָּבָר בְּרַגְלַי אֶעְבְּרָה׃
فَ–أُعْطِي ثَمَنَهَا فَقَطْ لَيْسَ– شَيْءٌ بِرِجْلِي أَعْبُرُ
H5414 H4377 H7535 H0369 H1697 H7272

فقط«.برجلي أمر شيء. لا ثمنه. أدفع مائك من ومواشي أنا شربنا وإذا نصعد، ٱلسكة »في إسرائيل: بنو له فقال

20 וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה׃
فَ–قَالَ لَا تَعْبُرُ فَ–خَرَجَ أَدُومُ لِلِقَائِهِ بِشَعْبٍ كَثِيرٍ وَ–بِيَدٍ قَوِيَّةٍ
H0559 H3808 H5674 H3318 H0123 H7125 H5971 H3515 H3027 H2389

شديدة.وبيد غفير بشعب للقائه أدوم وخرج تمر«. »لا فقال:

21 וַיְמָאֵן אֱדוֹם נְתֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט מֵעָלָיו׃ פ
فَ–أَبَى أَدُومُ أَنْ–يُعْطِيَ – إِسْرَائِيلَ الْعُبُورَ فِي–تُخُومِهِ فَ–مَالَ مِنْ–عِنْدِهِ ¶
H3985 H0123 H5414 H0853 H3478 H5674 H1366 H5186 H3478

عنه.إسرائيل فتحول تخومه، في بألمرور لإسرائيل يسمح أن أدوم وأبى

22 וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ הָעֵדָה הָר הָהָר׃
فَ-ارْتَحَلُوا مِنْ-قَادَشَ وَ-جَاءَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ كُلِّ- الْجَمَاعَةِ جَبَلَ الْجَبَلِ
H5265 H6946 H0935 H3478 H3605 H5712 H2023 H2022

هور.جبل إلى وأتوا قادش من كلها، ألجماعة إسرائيل، بنو فآرتحل

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- וְאֶל- מֹשֶׁה אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל- גְּבוּל אֶרֶץ- אֱדוֹם לֵאמֹר׃
فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى- وَ-إِلَى- مُوسَى هَارُونَ فِي-جَبَلِ الْجَبَلِ عَلَى- حُدُودِ أَرْضِ- أَدُومَ قَائِلًا
H0559 H3068 H0413 H0413 H4872 H0175 H2023 H2022 H1366 H0776 H0123 H0559

قائلا:أدوم أرض تخم على هور جبل في وهارون موسى ألرب وكلم

24 יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל- עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
يُضَمُّ هَارُونُ إِلَى- شَعْبِهِ لِأَنَّهُ لَا يَدْخُلُ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ
H0622 H0175 H0413 H5971 H3808 H0935 H0413 H0776 H5414 H3478

עַל לַאֲשֶׁר- מְרִיתֶם עָבַרְתֶּם פִּי אֶת- מֵי לְמְרִיבָה׃
لِأَنَّكُمَا الَّذِي- عَصَيْتُمَا فَمِي - عِنْدَ-مَاءِ مَرِيبَةَ
H4784 H0853 H6310 H4325 H4809

مريبة.ماء عند قولي عصيتم لأنكم إسرائيل، لبني أعطيت ألتي ألأرض يدخل لا لأنه قومه إلى هارون »يضم

25 קַח אֶת- אַהֲרֹן וְאֶת- אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הָר הָהָר׃
خُذِ - هَارُونَ وَ- أَلِعَازَارَ اِبْنَهُ وَ-اصْعَدْ إِيَّاهُمَا جَبَلَ الْجَبَلِ
H3947 H0853 H0175 H0853 H0499 H5927 H0853 H2023 H2022

هور،جبل إلى بهما وأصعد ألبنه وألعازار هارون خذ

26 וְהַפְשֵׁט אֶת- אַהֲרֹן אֶת- בְּנָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם וְאֶלְעָזָר אֶת- בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וָמֵת
وَ-انْزِعْ مِنْ- هَارُونَ - ثِيَابَهُ وَ-أَلْبِسْهَا أَلِعَازَارَ - اِبْنَهُ وَ-هَارُونُ يُضَمُّ وَ-يَمُوتُ
H6584 H0853 H0175 H0853 H3847 H0499 H0853 H1121 H0175 H0622 H4191

שָׁם׃
هُنَاكَ
H8033

هناك«.ويموت هارون فيضم إياها. ألبنه ألعازار وألبس ثيابه، هارون عن وآخلع

27 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ וַיַּעַל אֶל- הַר הָהָר לְעֵינֵי כָּל- הָעֵדָה׃
فَ-فَعَلَ مُوسَى كَمَا أَمَرَ يَهْوَه وَ-صَعِدُوا إِلَى- جَبَلِ الْجَبَلِ لِعُيُونِ كُلِّ- الْجَمَاعَةِ
H6213 H4872 H3605 H6680 H3068 H5927 H0413 H2023 H2022 H5869 H3605 H5712

ألجماعة.كل أعين أمام هور جبل إلى وصعدوا ألرب، أمر كما موسى ففعل

28 וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת- אַהֲרֹן אֶת- בְּנָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אַהֲרֹן
فَ-نَزَعَ مُوسَى مِنْ- هَارُونَ - ثِيَابَهُ وَ-أَلْبَسَهَا إِيَّاهُمَا أَلِعَازَارَ اِبْنَهُ وَ-مَاتَ هَارُونُ
H6584 H4872 H0853 H0175 H0853 H3847 H0853 H0499 H1121 H4191 H0175

שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־ הָהָר׃
هُنَاكَ عَلَى-رَأْسِ الْجَبَلِ وَ-نَزَلَ مُوسَى وَ-أَلِعَازَارُ مِنَ- الْجَبَلِ
H8033 H2022 H3381 H4872 H0499 H4480 H2022

ألجبل.عن وألعازار موسى آنحدر ثم ألجبل، رأس على هناك هارون فمات إياها. أبنه ألعازار وألبس ثيابه هارون عن موسى فخلع

29	וַיִּרְאוּ	כָּל־	הָעֵדָה	כִּי	גָוַע	אַהֲרֹן	וַיִּבְכּוּ	אֶת־	אַהֲרֹן	שְׁלֹשִׁים	יוֹם	כֹּל	בֵּית
	فَ־رَأَتْ	كُلِّ-	الْجَمَاعَةِ	أَنَّ	مَاتَ	هَارُونُ	فَ־بَكَوْا	–	هَارُونَ	ثَلَاثِينَ	يَوْمًا	كُلُّ	بَيْتِ
	H7200	H3605	H5712		H1478	H0175	H1058	H0853	H0175	H7970	H3117	H3605	

יִשְׂרָאֵל׃	ס	
إِسْرَائِيلَ	§	
H3478		

يوما.ثلاثين هارون على إسرائيل بيت جميع بكى مات، قد هارون أن ٱلجماعة كل رأى فلما

Chapter 21

1	וַיִּשְׁמַע	הַכְּנַעֲנִי	מֶלֶךְ־	עֲרָד	יֹשֵׁב	הַנֶּגֶב	כִּי	בָּא	יִשְׂרָאֵל	דֶּרֶךְ	הָאֲתָרִים	וַיִּלָּחֶם
	فَ־سَمِعَ	الْكَنْعَانِيِّ	مَلِكُ-	عَرَادَ	السَّاكِنُ	الْجَنُوبَ	أَنَّ	جَاءَ	إِسْرَائِيلُ	طَرِيقَ	أَتَارِيمَ	فَ־حَارَبَ
	H8085	H4428			H3427	H5045		H0935	H3478	H1870	H0871	

בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁבְּ	מִמֶּנּוּ	שֶׁבִי׃
إِسْرَائِيلَ	وَ־سَبَى	مِنْهُمْ	سَبْيًا
H3478	H7617		

سبيا.منهم وسبى إسرائيل حارب أتاريم، طريق في جاء إسرائيل أن ٱلجنوب في ٱلساكن عراد ملك ٱلكنعاني سمع ولما

2	וַיִּדַּר	יִשְׂרָאֵל	נֶדֶר	לַיהוָה	וַיֹּאמַר	אִם־	נָתֹן	תִּתֵּן	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	בְּיָדִי
	فَ־نَذَرَ	إِسْرَائِيلُ	نَذْرًا	لِيَهْوَه	وَ־قَالَ	إِنْ-	إِعْطَاءً	تُعْطِي	–	الشَّعْبَ	هَذَا	بِيَدِي
	H5087	H3478	H5088	H3068	H0559		H5414	H5414	H0853		H2088	H3027

וְהַחֲרַמְתִּי	אֶת־	עָרֵיהֶם׃
فَ־أُحَرِّمُ	–	مُدُنَهُمْ
	H0853	

مدنهم«.أحرم يدي إلى ٱلقوم هؤلاء دفعت »إن وقال: للرب نذرا إسرائيل فنذر

3	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	בְּקוֹל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתֵּן	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וַיַּחֲרֵם	אֶתְהֶם	וְאֶת־	עָרֵיהֶם	וַיִּקְרָא
	فَ־سَمِعَ	يَهْوَه	لِصَوْتِ	إِسْرَائِيلَ	وَ־أَعْطَى	–	الْكَنْعَانِيِّ	فَ־حَرَمَ	إِيَّاهُمْ	وَ-	مُدُنَهُمْ	فَ־دَعَا
	H8085	H3068		H3478	H5414	H0853			H0853	H0853		H7121

שֵׁם־	הַמָּקוֹם	חָרְמָה׃	פ	
اسْمَ-	الْمَكَانِ	حُرْمَةَ	¶	
H8034	H4725	H2767		

»حرمة«.ٱلمكان ٱسم فدعي ومدنهم. فحرموهم ٱلكنعانيين، ودفع إسرائيل، لقول ٱلرب فسمع

4	וַיִּסְּעוּ	מֵהָר	הָהָר	דֶּרֶךְ	יַם־	סוּף	לִסְבֹּב	אֶת־	אֶרֶץ	אֱדוֹם	וַתִּקְצַר	נֶפֶשׁ־
	فَ־ارْتَحَلُوا	مِنْ-جَبَلِ	الْجَبَلِ	طَرِيقَ	بَحْرِ-	سُوفَ	لِيَدُورُوا	–	أَرْضَ	أُدُومَ	وَ-ضَاقَتْ	نَفْسُ-
	H5265	H2023	H2022	H1870	H3220	H5488	H5437	H0853	H0776	H0123		H5315

הָעָם	בַּדָּרֶךְ׃	
الشَّعْبِ	فِي-الطَّرِيقِ	
	H1870	

ٱلطريق.في ٱلشعب نفس فضاقت أدوم، بأرض ليدوروا سوف بحر طريق في هور جبل من وٱرتحلوا

5	וַיְדַבֵּר	הָעָם	בֵּאלֹהִים	וּבְמֹשֶׁה	לָמָּה	הֶעֱלִיתֻנוּ	מִמִּצְרַיִם	לָמוּת	בַּמִּדְבָּר	כִּי	אֵין
	وَ-تَكَلَّمَ	الشَّعْبُ	عَلَى-اللَّهِ	وَ-عَلَى-مُوسَى	لِمَاذَا	أَصْعَدْتُمُونَا	مِنْ-مِصْرَ	لِنَمُوتَ	فِي-الْبَرِّيَّةِ	لِأَنَّهُ	لَيْسَ
	H1696		H0430	H4872	H4100	H5927	H4714	H4191			H0369

לֶחֶם	וְאֵין	מַיִם	וְנַפְשֵׁנוּ	קָצָה	בַּלֶּחֶם	הַקְּלֹקֵל׃
خُبْزٌ	وَ-لَيْسَ	مَاءٌ	وَ-نَفْسُنَا	اشْمَأَزَّتْ	بِالْخُبْزِ	الْخَفِيفِ
H3899	H0369	H4325	H5315	H6973	H3899	H7052

ٱلسخيف«ـٱلطعام أنفسنا كرهت وقد ماء، ولا خبز لا لأنه ٱلبرية؟ في لنموت مصر من أصعدتمانا »لماذا قائلين: موسى وعلى ٱلله على ٱلشعب وتكلم

6 וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֵת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־ הָעָם וַיָּמָת עַם־
فَ־أَرْسَلَ يَهْوَه عَلَى־الشَّعْبِ - الحَيَّاتِ السَّامَّةَ فَ־لَدَغَتْ - الشَّعْبَ وَ־مَاتَ شَعْبٌ-
H7971 H3068 H0853 H5175 H0853 H4191 H0853

רָב מִיִּשְׂרָאֵל׃
كَثِيرٌ مِنْ־إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل‌ـمن كثيرون قوم فمات ٱلشعب، فلدغت ٱلمحرقة، ٱلحيات ٱلشعب على ٱلرب فأرسل

7 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־ דִבַּרְנוּ בַיהוָה וָבָךְ הִתְפַּלֵּל אֶל־
فَ־جَاءَ الشَّعْبُ إِلَى- مُوسَى وَ־قَالُوا أَخْطَأْنَا لِأَنَّنَا- تَكَلَّمْنَا عَلَى-يَهْوَه وَ־عَلَيْكَ صَلِّ إِلَى-
H0935 H0413 H4872 H0559 H2398 H1696 H3068 H6419 H0413

יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־ הַנָּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃
يَهْوَه وَ־يُزِيلُ مِنْ-عَلَيْنَا - الحَيَّةَ فَ־صَلَّى مُوسَى مِنْ-أَجْلِ الشَّعْبِ
H3068 H5493 H0853 H5175 H6419 H4872 H1157

ٱلشعب‌ـلأجل موسى فصلى ٱلحيات«ـ عنا ليرفع ٱلرب إلى فصل وعليك، ٱلرب على تكلمنا إذ أخطأنا »قد وقالوا: موسى إلى ٱلشعب فأتى

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־ נֵס וְהָיָה כָּל־
فَ־قَالَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى اِصْنَعْ لَكَ حَيَّةً-سَامَّةً وَ־ضَعْهَا إِيَّاهَا عَلَى- سَارِيَةٍ وَ־يَكُونُ كُلَّ-
H0559 H3068 H0413 H4872 H0853 H5251 H1961 H3605

הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וְחָיָה׃
الْمَلْدُوغِ وَ־يَرَاهَا إِيَّاهَا وَ־يَحْيَا
H7200 H0853 H2425

يحيا«ـإليها ونظر لدغ من فكل راية، على وضعها محرقة حية لك »ٱصنع لموسى: ٱلرب فقال

9 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־ הַנֵּס וְהָיָה אִם־ נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־ אִישׁ
فَ־صَنَعَ مُوسَى حَيَّةً نُحَاسِيَّةً وَ־وَضَعَهَا عَلَى- السَّارِيَةِ وَ־كَانَ إِنْ- لَدَغَتْ الحَيَّةُ - رَجُلًا
H4872 H5175 H0853 H5251 H1961 H0853 H0376

וְהִבִּיט אֶל־ נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת וָחָי׃
وَ־نَظَرَ إِلَى- حَيَّةِ النُّحَاسِ وَ־حَيَا
H5027 H0413 H5175 H2425

يحيا‌ـٱلنحاس حية إلى ونظر إنسانا حية لدغت متى فكان ٱلراية، على ووضعها نحاس من حية موسى فصنع

10 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃
فَ־ارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ־نَزَلُوا فِي-أُوبُوتَ
H5265 H3478 H2583 H0088

أوبوت‌ـفي ونزلوا إسرائيل بنو وٱرتحل

11 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח
فَ־ارْتَحَلُوا مِنْ-أُوبُوتَ وَ־نَزَلُوا فِي-عِيِّي-عَبَارِيمَ فِي-الْبَرِّيَّةِ الَّتِي عَلَى- وَجْهِ مُوآبَ مِنْ-مَشْرِقِ
H5265 H0088 H2583 H5863 H6440 H4124 H4217

הַשָּׁמֶשׁ׃
الشَّمْسِ
H8121

ٱلشمس‌ـشروق إلى موآب قبالة ٱلتي ٱلبرية، في عباريم عيي في ونزلوا أوبوت من وٱرتحلوا

12 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד׃
مِنْ-هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَ־نَزَلُوا فِي-وَادِي زَارَدَ
H8033 H5265 H2583 H2218

زارد.وادي في ونزلوا ٱرتحلوا هناك من

13 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנֹן
مِنْ-هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَ-نَزَلُوا فِي-عَبْرِ الَّذِي فِي-الْبَرِّيَّةِ الْخَارِجِ مِنْ-حُدُودِ الْأَمُورِيِّ لِأَنَّ أَرْنُونَ
H8033 H5265 H2583 H5676 H0769 H3318 H1366 H0567 H0769

גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי׃
حُدُودُ مُوآبَ بَيْنَ مُوآبَ وَ-بَيْنَ الْأَمُورِيِّ
H1366 H4124 H0996 H4124 H0996 H0567

وٱلأموريين.موآب بين موآب، تخم هو أرنون لأن ٱلأموريين. تخم عن خارجا ٱلبرية، في ٱلذي أرنون عبر في ونزلوا ٱرتحلوا هناك من

14 עַל־ כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־ וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־ הַנְּחָלִים אַרְנֹן׃
عَلَى- ذَلِكَ يُقَالُ فِي-سِفْرِ حُرُوبِ يَهْوَه وَاهَبَ فِي-سُوفَةَ وَ- الْأَوْدِيَةِ أَرْنُونَ
H0559 H4421 H3068 H0853 H2052 H0853 H0769

أرنونوأودية سوفة في »واهب ٱلرب«: »حروب كتاب في يقال لذلك

15 וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת לִסְכֹּן וְנִשְׁעַן עָר וְנִסְמַךְ לִגְבוּל מוֹאָב׃
وَ-مُنْحَدَرَ الْأَوْدِيَةِ الَّذِي انْحَدَرَ لِسَكَنِ عَارَ وَ-اسْتَنَدَ إِلَى-حُدُودِ مُوآبَ
H0793 H5186 H3427 H6144 H8172 H1366 H4124

موآب«.تخم إلى وٱستند عار، مسكن إلى مال ٱلذي ٱلأودية ومصب

16 וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־ הָעָם וְאֶתְּנָה
وَ-مِنْ-هُنَاكَ بِئْرَةَ هِيَ الْبِئْرُ الَّتِي قَالَ يَهْوَه لِمُوسَى اِجْمَعْ - الشَّعْبَ وَ-أُعْطِيهِمْ
H8033 H0876 H1931 H0875 H0559 H3068 H4872 H0622 H0853 H5414

לָהֶם מָיִם׃ ס
لَهُمْ مَاءً §
H4325

ماء«.فأعطيهم ٱلشعب »ٱجمع لموسى: ٱلرب قال حيث ٱلبئر وهي بئر. إلى هناك ومن

17 אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־ לָהּ׃
حِينَئِذٍ غَنَّى إِسْرَائِيلُ - النَّشِيدَةَ هَذِهِ اِصْعَدِي يَا-بِئْرُ غَنُّوا- لَهَا
H7891 H3478 H0853 H2063 H5927 H0875

لها.أجيبوا ٱلبئر! أيتها »اصعدي ٱلنشيد: بهذا إسرائيل ترنم حينئذ

18 בְּאֵר חֲפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בִּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעַנֹתָם וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה׃
بِئْرٌ حَفَرَهَا رُؤَسَاءُ كَرَوْهَا نُبَلَاءُ الشَّعْبِ بِالصَّوْلَجَانِ بِعِصِيِّهِمْ وَ-مِنَ-الْبَرِّيَّةِ مَتَّانَةَ
H0875 H2658 H8269 H5081 H2710 H4980

متانة،إلى ٱلبرية ومن بعصيهم«. بصولجان، ٱلشعب، شرفاء حفرها رؤساء، حفرها بئر

19 וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת׃
وَ-مِنْ-مَتَّانَةَ نَحَلِيئِيلَ وَ-مِنْ-نَحَلِيئِيلَ بَامُوتَ
H4980 H5160 H5160 H1120

باموت،إلى نحليئيل ومن نحليئيل، إلى متانة ومن

20 וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקְפָה עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃
وَ-مِنْ-بَامُوتَ الْوَادِي الَّذِي فِي-حَقْلِ مُوآبَ رَأْسُ الْفِسْجَةِ وَ-يُشْرِفُ عَلَى- وَجْهِ الْيَشِيمُونِ
H1120 H1516 H4124 H6449 H8259 H6440 H3452

פ
¶

ألبرية.وجه على تشرف ألتي ألفسجة رأس عند موآب صحراء في ألتي ألجواء إلى باموت ومن

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃
فَ-أَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى- سِيحُونَ مَلِكِ- الْأَمُورِيِّ قَائِلًا
H7971 H3478 H4397 H0413 H5511 H4428 H0567 H0559

قائلا:ألأموريين ملك سيحون إلى رسلا إسرائيل وأرسل

22 אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ
دَعْنَا-أَعْبُرُ فِي-أَرْضِكَ لَا نَنْحَرِفُ فِي-حَقْلٍ وَ-فِي-كَرْمٍ لَا نَشْرَبُ مَاءَ بِئْرٍ فِي-طَرِيقِ الْمَلِكِ
H5674 H0776 H3808 H5186 H7704 H3754 H3808 H8354 H4325 H0875 H1870 H4428

נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר- נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃
نَسِيرُ حَتَّى أَنْ- نَعْبُرَ تُخُومَكَ
H3212 H5704 H0834 H5674 H1366

تخومك«.نتجاوز حتى نمشي ألملك طريق في بئر. ماء نشرب ولا كرم إلى ولا حقل إلى نميل لا أرضك. في أمر »دعني

23 וְלֹא- נָתַן סִיחֹן אֶת- יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת- כָּל- עַמּוֹ
وَ-لَمْ- يُعْطِ سِيحُونُ إِسْرَائِيلَ الْعُبُورَ فِي-تُخُومِهِ فَ-جَمَعَ سِيحُونُ - كُلَّ- شَعْبِهِ
H3808 H5414 H5511 H0853 - H3478 H5674 H0622 H5511 H0853 H3605 H5971

וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל׃
وَ-خَرَجَ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ إِلَى-الْبَرِّيَّةِ وَ-جَاءَ يَهْصَ وَ-حَارَبَ إِسْرَائِيلَ
H3318 H7125 H3478 H4057 H0935 H3096 H3898 H3478

إسرائيل.وحارب ياهص إلى فأتى ألبرية، إلى إسرائيل للقاء وخرج قومه جميع سيحون جمع بل تخومه، في بألمرور لإسرائيل سيحون يسمح فلم

24 וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי- חֶרֶב וַיִּירַשׁ אֶת- אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד- יַבֹּק עַד- בְּנֵי עַמּוֹן
فَ-ضَرَبَهُ إِسْرَائِيلُ بِحَدِّ- السَّيْفِ وَ-وَرِثَ - أَرْضَهُ مِنْ-أَرْنُونَ إِلَى- يَبُوقَ إِلَى- بَنِي عَمُّونَ
H5221 H3478 H6310 H2719 H3423 H0853 H0776 H0769 H5704 H2999 H5704 H5983

כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
لِأَنَّ حَصِينٌ حُدُودُ بَنِي عَمُّونَ
H5794 H1366 H5983

قويا.كان عمون بني تخم لأن عمون. بني إلى يبوق إلى أرنون من أرضه وملك ألسيف بحد إسرائيل فضربه

25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת- כָּל- הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל- עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן
فَ-أَخَذَ إِسْرَائِيلُ - كُلَّ- الْمُدُنِ هَذِهِ وَ-أَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي-كُلِّ- مُدُنِ الْأَمُورِيِّ فِي-حَشْبُونَ
H3947 H3478 H0853 H3605 H0428 H3427 H3478 H3605 H0567 H2809

וּבְכָל- בְּנֹתֶיהָ׃
وَ-فِي-كُلِّ- بَنَاتِهَا
H3605 H1323

قراها.كل وفي حشبون في ألأموريين مدن جميع في إسرائيل وأقام ألمدن، هذه كل إسرائيل فأخذ

26 כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הִוא וְהִוא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן
لِأَنَّ حَشْبُونَ مَدِينَةُ سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّ هِيَ وَ-هُوَ حَارَبَ مَلِكَ مُوآبَ الْأَوَّلَ
H7223 H4124 H4428 H1931 H1931 H0567 H4428 H5511 H5892 H2809

וַיִּקַּח אֶת- כָּל- אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד- אַרְנֹן׃
وَ-أَخَذَ - كُلَّ- أَرْضِهِ مِنْ-يَدِهِ إِلَى- أَرْنُونَ
H3947 H0853 H3605 H0776 H3027 H5704 H0769

أرنون.حتى يده من أرضه كل وأخذ ألأول موآب ملك حارب قد وكان ألأموريين، ملك سيحون مدينة كانت حشبون لأن

27 עַל- כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹון׃
عَلَى- ذَلِكَ يَقُولُ الْمُمَثِّلُونَ أُدْخُلُوا حَشْبُونَ لِتُبْنَى وَ-لِتُثَبَّتَ مَدِينَةُ سِيحُونَ
H5511 H0559 H0935 H2809 H1129 H3559 H5704

سيحون.مدينة وتصلح فتبنى، حشبون إلى «ايتوا ٱلأمثال: أصحاب يقول لذلك

28 כִּי־ لِأَنَّ- H0784 אֵשׁ نَارًا H3318 יָצְאָה خَرَجَتْ H2809 מֵחֶשְׁבּוֹן مِنْ-حَشْبُونَ H7151 מִקִּרְיַת مِنْ-قَرْيَةِ H3852 לְהָבָה لَهِيبًا H0398 אָכְלָה أَكَلَتْ H5511 סִיחֹן سِيحُونَ H6144 עָר عَارَ H4124 מוֹאָב مُوآبَ H1167 בַּעֲלֵי أَصْحَابَ H1116 בָּמוֹת مُرْتَفَعَاتِ

אַרְנֹן׃
أَرْنُونَ
H0769

أرنون.مرتفعات أهل موآب. عار أكلت سيحون. قرية من لهيبا حشبون، من خرجت نارا لأن

29 אוֹי־ وَيْلٌ- H0188 לְךָ لَكَ H4124 מוֹאָב يَا-مُوآبُ H0006 אָבַדְתָּ هَلَكْتَ H5971 עַם־ يَا-شَعْبَ- H3645 כְּמוֹשׁ كَمُوشَ H5414 נָתַן أَعْطَى H6412 בָּנָיו بَنِيهِ H6605 פְּלֵיטֹתוֹ فَارِّينَ H1323 וּבְנֹתָיו وَ-بَنَاتِهِ H4428 בַּשִּׁבְיֹת فِي-السَّبْيِ H4428 לְמֶלֶךְ لِمَلِكِ

אֱמֹרִי׃ סִיחֹון׃
الْأَمُورِيِّ سِيحُونَ
H0567 H5511

سيحون.ٱلأموريين لملك ٱلسبي في وبناته هاربين بنيه صير قد كموش. أمة يا هلكت موآب. يا لك ويل

30 וְנִירֶם فَ-رَمَيْنَاهُمْ H0006 אָבַד هَلَكَ H2809 חֶשְׁבּוֹן حَشْبُونُ H5704 עַד־ إِلَى- H1769 דִּיבֹן دِيبُونَ H8074 וַנָּשִׂים وَ-أَخْرَبْنَا H5704 עַד־ إِلَى- H5302 נֹפַח نُوفَحَ H0834 אֲשֶׁר الَّتِي H5704 עַד־ إِلَى- H4311 מֵידְבָא׃ مِيدِبَا

ميدبا«.إلى ٱلتي نوفح إلى وأخربنا ديبون. إلى حشبون هلكت رميناهم. قد لكن

31 וַיֵּשֶׁב فَ-أَقَامَ H3427 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلُ H3478 בְּאֶרֶץ فِي-أَرْضِ H0776 הָאֱמֹרִי׃ الْأَمُورِيِّ H0567

ٱلأموريين.أرض في إسرائيل فأقام

32 וַיְשַׁלַּח فَ-أَرْسَلَ H7971 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 לְרַגֵּל لِيَتَجَسَّسَ H7270 אֶת־ - H0853 יַעְזֵר يَعْزِيرَ H3270 וַיִּלְכְּדוּ فَ-أَخَذُوا H3920 בְּנֹתֶיהָ بَنَاتِهَا H1323]וַיִּירַשׁ[ ]وَ-وَرِثَ[H3423)וַיֹּרֶשׁ( )وَ-وَرَّثَ(H3423 אֶת־ - H0853 הָאֱמֹרִי الْأَمُورِيَّ H0567 אֲשֶׁר־ الَّذِينَ-

שָׁם׃
هُنَاكَ
H8033

هناك.ٱلذين ٱلأموريين وطردوا قراها فأخذوا يعزير، ليتجسس موسى وأرسل

33 וַיִּפְנוּ فَ-الْتَفَتُوا H6437 וַיַּעֲלוּ وَ-صَعِدُوا H5927 דֶּרֶךְ طَرِيقَ H1870 הַבָּשָׁן بَاشَانَ H1316 וַיֵּצֵא فَ-خَرَجَ H3318 עוֹג عُوجُ H5747 מֶלֶךְ- مَلِكُ- H4428 הַבָּשָׁן بَاشَانَ H1316 לִקְרָאתָם لِلِقَائِهِمْ H7125 הוּא هُوَ H1931 וְכָל- وَ-كُلُّ- H3605 עַמּוֹ شَعْبِهِ

לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃
لِلْحَرْبِ إِدْرَعِي
H4421 H0154

إدرعي.في ٱلحرب إلى قومه وجميع هو للقائهم باشان ملك عوج فخرج باشان. طريق في وصعدوا تحولوا ثم

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־
فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى لَا- تَخَفْ مِنْهُ لِأَنِّي بِيَدِكَ أَعْطَيْتُكَ إِيَّاهُ وَ- كُلِّ-
H0559 H3068 H0413 H4872 H0408 H3372 H0853 H3027 H5414 H0853 H0853 H3605

עַמּוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
شَعْبِهِ وَ- أَرْضَهُ وَ-تَفْعَلُ بِهِ كَمَا فَعَلْتَ بِسِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّ الَّذِي سَاكِنٌ
H5971 H0853 H0776 H6213 H3427 H3605 H4428 H0567 H3427

בְּחֶשְׁבּוֹן׃
فِي-حَشْبُونَ
H2809

حشبون«.في ألساكن ألأموريين ملك بسيحون فعلت كما به فتفعل وأرضه، قومه جميع مع يدك إلى دفعته قد لأني منه تخف »لا لموسى: ألرب فقال

35 וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־הַשְּׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד
فَ-ضَرَبُوهُ إِيَّاهُ وَ- بَنِيهِ وَ- كُلِّ- شَعْبِهِ حَتَّى- لَمْ- يُبْقِ- لَهُ بَاقِيًا
H5221 H0853 H0853 H1121 H7604 H3605 H5704 H6213 H1115 H7604 H3605 H8300

וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אַרְצוֹ׃
وَ-وَرِثُوا - أَرْضَهُ
H3423 H0853 H0776

أرضه.وملكوا شارد، له يبق لم حتى قومه وجميع وبنيه فضربوه

Chapter 22

1 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ ס
وَ-ارْتَحَلُوا بَنُو يِسْرَائِيلَ وَ-نَزَلُوا فِي-عَرَبَاتِ مُوآبَ مِنْ-عَبْرِ لِ-يُرْدُنَّ يَرِيحُو ס
H5265 H1121 H3478 H2583 H6160 H4124 H5676 H3383 H3405

أريحا.أردن عبر من موآب عربات في ونزلوا إسرائيل بنو وٱرتحل

2 וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃
وَ-رَأَى بَالَاقُ ابْنُ- صِفُّورَ אֵת كُلِّ- الَّذِي- صَنَعَ يِسْرَائِيلُ لِ-الْأَمُورِيِّ
H7200 H1111 H6834 H0853 H3605 H3478 H0567

بٱلأموريين،إسرائيل فعل ما جميع صفور بن بالاق رأى ولما

3 וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי
وَ-فَزِعَ مُوآبُ مِنْ-وَجْهِ الشَّعْبِ جِدًّا لِأَنَّ كَثِيرٌ- هُوَ وَ-قَلِقَ مُوآبُ مِنْ-وَجْهِ بَنِي
H4124 H6440 H5971 H3966 H3588 H7227 H1931 H6973 H4124 H6440

יִשְׂרָאֵל׃
يِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.بني قبل من موآب وضجر كثير، لأنه جدا ٱلشعب من موآب فزع

4 וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כְּלַחֲךְ
وَ-قَالَ مُوآبُ إِلَى- شُيُوخِ مِدْيَانَ الآنَ يَلْحَسُ الْجَمَاعَةُ אֵת- كُلِّ- مَا-حَوْلَنَا كَ-لَحْسِ
H0559 H4124 H0413 H2205 H4080 H6258 H3897 H6951 H0853 H3605 H5439 H3897

הַשּׁוֹר אֶת־ יֶרֶק עُשْبَ הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא׃
الثَّوْرِ אֵת- عُشْبَ الْحَقْلِ وَ-بَالَاقُ ابْنُ- صِفُّورَ مَلِكُ لِ-مُوآبَ فِي-الْوَقْتِ ذلِكَ
H7794 H0853 H3418 H7704 H1111 H6834 H4428 H4124 H6256 H1931

ٱلزمان.ذلك في لموآب ملكا صفور بن بالاق وكان ٱلحقل«. خضرة ٱلثور يلحس كما حولنا ما كل ٱلجمهور يلحس »ٱلآن مديان: لشيوخ موآب فقال

5 וַיִּשְׁלַ֨ח מַלְאָכִ֜ים אֶל־ בִּלְעָ֣ם בֶּן־ בְּע֗וֹר פְּתוֹרָה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ נְהַ֣ר הַנָּהָ֔ר אֶ֖רֶץ בְּנֵי־
وَ־أَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى- بِلْعَامَ ابْنِ- بَعُورَ فَتُورَ الَّتِي عَلَى- النَّهْرِ أَرْضِ بَنِي-
H7971 H4397 H0413 H1931 H1160 H6604 H0834 H5921 H5104 H0776

עַמּ֑וֹ לְקָרְא־ לוֹ֙ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֣ה עָ֔ם יָצָ֖א מִמִּצְרַ֑יִם הִנֵּ֣ה כִסָּ֔ה אֶת־ עֵ֖ין הָאָֽרֶץ
شَعْبِهِ لِ-يَدْعُوَ- لَهُ قَائِلًا هُوَذَا شَعْبٌ خَرَجَ مِنْ-مِصْرَ هُوَذَا غَطَّى أَ-تِ- عَيْنَ الأَرْضِ
H7121 H0559 H2009 H3318 H4714 H2009 H3680 H0853 H0776

וְה֥וּא יֹשֵׁ֖ב מִמֻּלִֽי׃
وَ-هُوَ جَالِسٌ مُقَابِلِي
H1931 H3427 H4136

ٱلأرض، وجه غشى قد هوذا مصر. من خرج قد شعب »هوذا قائلا: ليدعوه شعبه بني أرض في ٱلنهر على ٱلتي فتور إلى بعور، بن بلعام إلى رسلا فأرسل مقابلي.مقيم وهو

6 וְעַתָּה֩ לְכָ֨ה־ נָּ֜א אָרָה־ לִּ֣י אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֗ה כִּי־ עָצ֤וּם הוּא֙ מִמֶּ֔נִּי אוּלַ֥י
وَ-الآنَ تَعَالَ- أَرْجُوكَ الْعَنْ- لِي أَ-تِ- الشَّعْبِ هذَا لأَنَّ- أَقْوَى هُوَ مِنِّي لَعَلِّي
H6258 H3212 H4994 H0779 H0853 H2088 H6099 H1931 H4480 H0194

אוּכַ֖ל נַכֶּה־ בּ֑וֹ וַאֲנַרְשֶׁ֣נּוּ מִן־ הָאָ֗רֶץ כִּ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ תְּבָרֵ֣ךְ מְבֹרָ֔ךְ
أَقْدِرُ نَضْرِبُ- بِهِ وَ-أَطْرُدُهُ مِنَ- الأَرْضِ لأَنَّ عَلِمْتُ أَ-تِ- الَّذِي تُبَارِكُ مُبَارَكٌ
H3201 H5221 H1644 H4480 H0776 H3588 H3045 H0853 H1288 H1288

וַאֲשֶׁ֥ר תָּאֹ֖ר יוּאָֽר׃
وَ-الَّذِي تَلْعَنُ يُلْعَنُ
H0834 H0779 H0779

ملعون«.تلعنه وٱلذي مبارك تباركه ٱلذي أن عرفت لأني ٱلأرض، من فأطرده نكسره أن يمكننا لعله مني، أعظم لأنه ٱلشعب، هذا لي وٱلعن تعال فٱلآن

7 וַיֵּ֣לְכ֔וּ זִקְנֵ֥י מוֹאָ֖ב וְזִקְנֵ֣י מִדְיָ֑ן וְקֶ֣סֶם בְּיָדָ֗ם וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם וַיְדַבְּר֥וּ אֵלָ֖יו
وَ-ذَهَبَ شُيُوخُ مُوآبَ وَ-شُيُوخُ مِدْيَانَ وَ-عِرَافَاتٌ بِ-يَدِهِمْ وَ-جَاؤُوا إِلَى- بِلْعَامَ وَ-كَلَّمُوهُ إِلَيْهِ
H3212 H2205 H4124 H2205 H4080 H7081 H3027 H0935 H0413 H1696 H0413

דִּבְרֵ֥י בָלָֽק׃
كَلاَمَ بَالاَقَ
H1697 H1111

بالاق.بكلام وكلموه بلعام إلى وأتوا أيديهم، في ٱلعرافة وحلوان مديان، وشيوخ موآب شيوخ فٱنطلق

8 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ לִ֣ינוּ פֹ֔ה הַלַּ֖יְלָה וַהֲשִׁבֹתִ֣י אֶתְכֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֨ר יְדַבֵּ֤ר יְהוָה֙ אֵלָ֔י
وَ-قَالَ لَهُمْ بِيتُوا هُنَا اللَّيْلَةَ وَ-أَرُدُّ إِلَيْكُمْ كَ-مَا يُكَلِّمُ يَهْوَه إِلَيَّ
H0559 H0413 H3885 H6311 H3915 H7725 H0853 H0834 H1696 H3068 H0413

וַיֵּשְׁב֣וּ שָׂרֵי־ מוֹאָ֔ב עִם־ בִּלְעָֽם׃
وَ-أَقَامَ رُؤَسَاءُ- مُوآبَ مَعَ- بِلْعَامَ
H3427 H8269 H4124 H0854 H1168

بلعام.عند موآب رؤساء فمكث ٱلرب«. يكلمني كما جوابا عليكم فأرد ٱلليلة هنا »بيتوا لهم: فقال

9 וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִים֮ אֶל־ בִּלְעָם֒ וַיֹּ֣אמֶר מִ֔י הָאֲנָשִׁ֖ים הָאֵ֥לֶּה עִמָּֽךְ׃
وَ-جَاءَ اللهُ إِلَى- بِلْعَامَ وَ-قَالَ مَنْ هؤُلاَءِ الرِّجَالُ مَعَكَ
H0935 H0430 H0413 H1696 H0559 H4310 H0376 H0428 H0854

عندك؟«ٱلذين ٱلرجال هؤلاء هم »من وقال: بلعام إلى ٱلله فأتى

10 וַיֹּ֤אמֶר בִּלְעָם֙ אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים בָּלָ֖ק בֶּן־ צִפֹּ֣ר מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֑ב שָׁלַ֖ח אֵלָֽי׃
وَ-قَالَ بِلْعَامُ إِلَى- اللهِ بَالاَقُ ابْنُ- صِفُّورَ مَلِكُ مُوآبَ أَرْسَلَ إِلَيَّ
H0559 H1168 H0413 H0430 H1111 H1121 H6834 H4428 H4124 H7971 H0413

يقول:إلي أرسل قد موآب ملك صفور بن »بالاق لله: بلعام فقال

11 הִנֵּה הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה־לִּי אוּלַי
هُوَذَا الشَّعْبُ الْخَارِجُ مِنْ-مِصْرَ وَ-غَطَّى عَيْنَ الأَرْضِ الآنَ تَعَالَ لِي لَعَلِّي
H2009 H3318 H4714 H3680 H0853 H0776 H6258 H3212 H6895 H0853

אוּכַל לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃
أَقْدِرُ أُحَارِبَ بِهِ وَ-أَطْرُدَهُ
H3201 H1644

وأطرده«.أحاربه أن أقدر لعلي إياه، لي ٱلعن ٱلآن تعال ٱلأرض. وجه غشى قد مصر من ٱلخارج ٱلشعب هوذا

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ
وَ-قَالَ اللهُ إِلَى-بِلْعَامَ لَا تَذْهَبْ مَعَهُمْ لَا تَلْعَنْ الشَّعْبَ لِأَنَّ مُبَارَكٌ
H0559 H0430 H0413 H3808 H3212 H3808 H0779 H0853 H3988

הוּא׃
هُوَ
H1931

مبارك«.لأنه ٱلشعب، تلعن ولا معهم تذهب »لا لبلعام: ٱلله فقال

13 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן
وَ-قَامَ بِلْعَامُ فِي-الصَّبَاحِ وَ-قَالَ إِلَى-رُؤَسَاءِ بَالَاقَ اذْهَبُوا إِلَى-أَرْضِكُمْ لِأَنَّ أَبَى
H3985 H0776 H0413 H3212 H1111 H8269 H0413 H0559 H1242

יְהוָה לְתִתִי לְהַלֵּךְ עִמָּכֶם׃
يَهْوَه يُعْطِيَنِي لِ-أَذْهَبَ مَعَكُمْ
H3068 H5414 H1980

معكم«.بٱلذهاب لي يسمح أن أبى ٱلرب لأن أرضكم إلى »ٱنطلقوا بالاق: لرؤساء وقال صباحا بلعام فقام

14 וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־בָּלָק וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְכָה עִמָנוּ׃
وَ-قَامُوا وَ-جَاؤُوا إِلَى-بَالَاقَ وَ-قَالُوا أَبَى بِلْعَامُ يَذْهَبُ مَعَنَا
H8269 H4124 H0935 H0413 H1111 H0559 H3985 H1980

معنا«.يأتي أن بلعام »أبى وقالوا: بالاق إلى وأتوا موآب رؤساء فقام

15 וַיִּשָּׂא עוֹד מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
وَ-عَادَ أَيْضًا رُؤَسَاءَ أَرْسَلَ بَالَاقُ وَ-أَكْرَمَ أَكْثَرَ رَجُلًا وَ-مِنْ-هؤُلَاءِ
H3254 H5750 H8269 H7971 H1111 H3513 H0428

أولئك.من وأعظم أكثر رؤساء أيضا وأرسل بالاق فعاد

16 וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־תִּמָּנַע נָא
وَ-جَاؤُوا إِلَى-بِلْعَامَ وَ-قَالُوا لَهُ هكَذَا قَالَ بَالَاقُ ابْنُ- صِفُّورَ لَا- أَرْجُوكَ نَا تَمْنَعْ
H0935 H0413 H0559 H3541 H1111 H0559 H6834 H0408 H4994 H4513

מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃
مِنَ-الذَّهَابِ إِلَيَّ
H1980 H0413

إلي،ٱلإتيان من تمتنع لا صفور: بن بالاق قال »هكذا له: وقالوا بلعام إلى فأتوا

17 כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכָה־נָּא קָבָה־לִּי
لِأَنَّ- كَرَامًا أُكْرِمُكَ جِدًّا وَ-كُلَّ مَا- تَقُولُ إِلَيَّ أَفْعَلُ وَ-تَعَالَ- أَرْجُوكَ الْعَنْ- لِي
H3513 H3513 H3966 H3605 H0559 H0413 H6213 H4994 H6895

אֶת־הָעָם הַזֶּה׃
الشَّعْبِ هذَا
H0853 H2088

ٱلشعب«.هذا لي ٱلعن ٱلآن فتعال أفعله. لي تقول ما وكل عظيما، إكراما أكرمك لأني

18 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא
وَ־أَجَابَ بِلَعَامُ وَ־قَالَ إِلَى- عَبِيدِ بَالَاقَ إِنْ- أَعْطَانِي- لِي بَالَاقُ مِلْءَ
H3701 بֵיתוֹ בَيْتِهِ H4393 H1111 H5414 H5650 H0413 H0559 H1111 H5414 H5650 H0413 H0559 H1111 H4393 بَيْتِهِ H3701

כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה
وَ־ذَهَبًا لَا أَقْدِرُ أَتَجَاوَزَ فَمَ يَهْوَه إِلهِي لِ־أَفْعَلَ صَغِيرَةً
H2091 H3808 H3201 H5674 H6310 H3068 H0430 H6213 H6996 H6944 H3808 H3201 H5674 H6310 H3068 H0430 H6213 H6996 H6944 أَوْ كَبِيرَةً

אוֹ גְדוֹלָה׃

كبيرا.أو صغيرا لأعمل إلهي ٱلرب قول أتجاوز أن أقدر لا وذهبا فضة بيته ملء بالاق أعطاني »ولو بالاق: لعبيد وقال بلعام فأجاب

19 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־יֹסֵף יְהוָה
وَ־الآنَ أَقِيمُوا أَرْجُوكُمْ هُنَا أَيْضًا- أَنْتُمْ اللَّيْلَةَ وَ־أَعْلَمَ مَا- يُضِيفُ يَهْوَه
H6258 H3427 H4994 H2088 H1571 H3915 H3045 H4100 H3254 H3068 H6258 H3427 H4994 H2088 H1571 H3915 H3045 H4100 H3254 H3068

דַּבֵּר עִמִּי׃ يُكَلِّمُ مَعِي

به«.يكلمني ٱلرب يعود ماذا لأعلم ٱلليلة هذه أيضا أنتم هنا أمكثوا فٱلآن

20 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ
وَ־جَاءَ اللَّهُ إِلَى- بِلْعَامَ لَيْلًا وَ־قَالَ لَهُ إِنْ- لِ־يَدْعُوكَ لَكَ جَاءَ
H0935 H0430 H0413 H3915 H0559 H7121 H0935 H0430 H0413 H3915 H0559 H7121 الرِّجَالُ H0376

הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֶּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ
قُمْ اذْهَبْ مَعَهُمْ وَ־لَكِنْ أَتَكَلَّمُ الَّذِي- إِلَيْكَ إِيَّاهُ
H0853 H0413 H1696 H0853 H1697 H0389 H0854 H3212 H0853 H0413 H1696 H0853 H1697 H0389 H0854 H3212 تَفْعَلُ H6213

תַּעֲשֶׂה׃

فقط«.به أكلمك ٱلذي ٱلأمر تعمل إنما معهم، ٱذهب فقم ليدعوك ٱلرجال أتى »إن له: وقال ليلا بلعام إلى ٱلله فأتى

21 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב׃
وَ־قَامَ بِلَعَامُ فِي-الصَّبَاحِ وَ־شَدَّ أَتَانَهُ وَ־ذَهَبَ مَعَ- رُؤَسَاءِ مُوآبَ
H4124 H8269 H3212 H0860 H0853 H2280 H1242 H4124 H8269 H3212 H0860 H0853 H2280 H1242

موآب.رؤساء مع وٱنطلق أتانه على وشد صباحا بلعام فقام

22 וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצַּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשָׂטָן
وَ־احْتَدَّ- غَضَبُ اللَّهِ لِأَنَّ- ذَاهِبٌ هُوَ وَ־وَقَفَ مَلَاكُ يَهْوَه فِي-الطَّرِيقِ خَصْمًا
H2734 H0639 H0430 H3212 H1980 H1931 H3320 H4397 H3068 H1870 H7854 لَهُ H7854 H1870 H3068 H4397 H3320 H1931 H1980 H3212 H0430 H0639 H2734

לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־אֲתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ׃
وَ־هُوَ رَاكِبٌ عَلَى- أَتَانِهِ وَ־اثْنَانِ غُلَامَانِهِ مَعَهُ
H1931 H7392 H5921 H0860 H8147 H5288 H1931 H7392 H5921 H0860 H8147 H5288

معه.وغلاماه أتانه على راكب وهو ليقاومه ٱلطريق في ٱلرب ملاك ووقف منطلق، لأنه ٱلله غضب فحمي

23 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
وَ־رَأَتِ الأَتَانُ مَلَاكَ يَهْوَه وَاقِفًا فِي-الطَّرِيقِ وَ־سَيْفُهُ مَسْلُولٌ بِ-يَدِهِ
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870 H2719 H8025 H3027 H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870 H2719 H8025 H3027

וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן לְהַטֹתָהּ הַדָּרֶךְ׃
وَ-مَالَتِ مِنَ- الطَّرِيقِ وَ-سَارَتْ فِي-الْحَقْلِ وَ-ضَرَبَ بَلْعَامُ الأَتَانَ -أَتِ- لِ-يُرْجِعَهَا الطَّرِيقَ
H5186 H1870 H3212 H5221 H0853 H0860 H5186 H1870 H3212 H5221 H0853 H0860

ٱلطريق.إلى ليردها ٱلأتان بلعام فضرب ٱلحقل. في ومشت ٱلطريق عن ٱلأتان فمالت يده، في مسلول وسيفه ٱلطريق في واقفا ٱلرب ملاك ٱلأتان فأبصرت

24 וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בִּמְשִׁעוֹל הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה׃
وَ-وَقَفَ مَلَاكُ يَهْوَه فِي-مَضِيقٍ الْكُرُومِ جِدَارٌ مِنْ-هُنَا وَ-جِدَارٌ مِنْ-هُنَا
H5975 H4397 H3068 H4934 H3754 H1447 H2088 H1447 H2088

هناك.من وحائط هنا من حائط له للكروم، خندق في ٱلرب ملاك وقف ثم

25 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּמִּשְׁעוֹל וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן לְהַטֹּתָהּ הַדַּרְכָּה׃

وَ-رَأَتِ الأَتَانُ مَلَاكَ-يَهْوَه مُتَّكِئًا فِي-مَكَانٍ ضَيِّقٍ الَّذِي لَيْسَ-طَرِيقٌ لِ-يَمِينًا وَ-شِمَالًا

H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H5975 H4725 H7023 H0369 H1870 H5186 H3225 H8040

أيضا.فضربها بٱلحائط، بلعام رجل وضغطت ٱلحائط، زحمت ٱلرب ملاك ٱلأتان أبصرت فلما

26 וַיֹּסֶף מַלְאַךְ־יְהוָה עֲבֹר וַיַּעֲמֹד בִּמָּקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־לִנְטוֹת יָמִין וְשְׂמֹאול׃

وَ-عَادَ مَلَاكُ-يَهْوَه عَبَرَ وَ-وَقَفَ فِي-مَكَانٍ ضَيِّقٍ الَّذِي لَيْسَ-طَرِيقٌ لِ-يَمِينًا وَ-شِمَالًا

H3254 H4397 H3068 H5975 H4725 H7023 H0369 H1870 H5186 H3225 H8040

شمالا.أو يمينا للنكوب سبيل ليس حيث ضيق مكان في ووقف أيضا ٱلرب ملاك ٱجتاز ثم

27 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה רֹבֵץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ בְּמַקֵּל׃ אֶת־הָאָתוֹן

وَ-رَأَتِ الأَتَانُ مَلَاكَ-يَهْوَه رَبَضَتْ تَحْتَ غَضَبُ بِلْعَامَ وَ-ضَرَبَ بِ-الْعَصَا

H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H7257 H8478 H2734 H0639 H5221 H4731 H0860 H0853

بٱلقضيب.ٱلأتان وضرب بلعام غضب فحمي بلعام. تحت ربضت ٱلرب، ملاك ٱلأتان أبصرت فلما

28 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתַנִי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים׃

وَ-فَتَحَ يَهْوَه أَتَانُ فَمَ بِلْعَامَ مَاذَا-فَعَلْتُ لَكَ حَتَّى ضَرَبْتَنِي هذِهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ

H3068 H0860 H6310 H0853 H4100 H0559 H3863 H6258 H3027 H2719 H3426 H3863 H7272 H7969 H2088

دفعات؟«.ثلاث ٱلآن ضربتني حتى بك صنعت »ماذا لبلعام: فقالت ٱلأتان، فم ٱلرب ففتح

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ׃

وَ-قَالَ بِلْعَامُ لِ-الأَتَانِ لِأَنَّ سَخِرْتِ بِي لَوْ كَانَ سَيْفٌ بِ-يَدِي حَتَّى الآنَ قَتَلْتُكِ

H0559 H1157 H0860 H3808 H3863 H2719 H3027 H6258 H2026

قتلتك«.قد ٱلآن لكنت سيف يدي في كان لو بي. ٱزدريت »لأنك للأتان: بلعام فقال

30 וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃

وَ-قَالَتِ الأَتَانُ لِ-بِلْعَامَ أَلَيْسَتْ أَنَا أَتَانُكَ الَّتِي رَكِبْتَ عَلَيَّ مُنْذُ-وُجُودِكَ حَتَّى-الْيَوْمِ هذَا هَلْ-تَعَوَّدْتُ اعْتَدْتُ أَفْعَلُ لَكَ هكَذَا وَ-قَالَ لَا

H0559 H0860 H0413 H1157 H3808 H0595 H0859 H7392 H5704 H5750 H3117 H2088 H5532 H5532 H3541 H0559 H3808

»لا«.فقال: هكذا؟« بك أفعل أن تعودت هل ٱليوم؟ هذا إلى وجودك منذ عليها ركبت ٱلتي أتانك أنا »ألست لبلعام: ٱلأتان فقالت

31 וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ
וַ-כַּשֹּׂף יְהֹוָה אֶת- עֵינֵי בִלְעָם וַ-יַּרְא אֶת- מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּ-דָּרֶךְ וְ-חַרְבּוֹ
H1540 H3068 H0853 H5869 H7200 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870 H2719

שְׁלֻפָה בְיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתָּחוּ לְאַפָּיו׃
מַשְׁלֻפָה בְּ-יָדוֹ וַ-יִּקֹּד וַ-יִּשְׁתָּחוּ לְ-אַפָּיו׃
H8025 H3027 H6915 H7812 H0639

وجهه.على ساجدا فخر يده، في مسلول وسيفه ٱلطريق في واقفا ٱلرب ملاك فأبصر بلعام، عيني عن ٱلرب كشف ثم

32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עַל־מָה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה
וַ-יֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עַל- מָה הִכִּיתָ אֶת- אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה
H0559 H0413 H3068 H4397 H4100 H5221 H0853 H0860 H2088 H7969 H7272 H2009

אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדָּרֶךְ לְנֶגְדִּי׃
אָנֹכִי יָצָאתִי לְ-שָׂטָן כִּי- יָרַט הַ-דָּרֶךְ לְ-נֶגְדִּי׃
H0595 H3318 H7854 H3808 H1870 H5048

أمامي،ورطة ٱلطريق لأن للمقاومة خرجت قد هأنذا دفعات؟ ثلاث ٱلآن أتانك ضربت »لماذا ٱلرب: ملاك له فقال

33 וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי עַתָּה
וַ-תִּרְאַנִי הָ-אָתוֹן וַ-תֵּט לְ-פָנַי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָ-טְתָה מִ-פָּנַי כִּי עַתָּה
H7200 H0860 H5186 H2088 H7969 H7272 H0194 H5186 H6440 H3588 H6258

גַּם־אֹתְכָה הָרָגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי׃
גַּם- אֹתְכָה הָרָגְתִּי וְ-אוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי׃
H1571 H0853 H2026 H0853 H2421

وٱستبقيتها«.قتلتك قد ٱلآن لكنت قدامي من تمل لم ولو دفعات. ثلاث ٱلآن قدامي من ومالت ٱلأتان فأبصرتني

34 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה לֹא יָדַעְתִּי כִּי־אַתָּה נִצָּב
וַ-יֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל- מַלְאַךְ יְהוָה לֹא יָדַעְתִּי כִּי- אַתָּה נִצָּב
H0559 H0413 H4397 H3068 H3808 H3045 H3588 H0859 H5324

לְקִרָאתִי בַּדֶּרֶךְ וְעַתָּה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי׃
לְ-קִרָאתִי בַּ-דָּרֶךְ וְ-עַתָּה אִם- רַע בְּ-עֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי׃
H7125 H1870 H6258 H0518 H7489 H5869 H7725

أرجع«.فإني عينيك في قبح إن وٱلآن ٱلطريق. في تلقائي واقف أنك أعلم لم إني »أخطأت. ٱلرب: لملاك بلعام فقال

35 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־בִּלְעָם לֵךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־
וַ-יֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל- בִּלְעָם לֵךְ עִם- הָ-אֲנָשִׁים וְ-אֶפֶס אֶת- הַ-דָּבָר אֲשֶׁר-
H0559 H4397 H3068 H0413 H1168 H3212 H5973 H0376 H0389 H0853 H1697 H0834

אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי בָלָק׃
אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַ-יֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם- שָׂרֵי בָלָק׃
H1696 H0413 H0853 H1696 H3212 H5973 H8269 H1111

بالاق.رؤساء مع بلعام فٱنطلق فقط«. به أكلمك ٱلذي بٱلكلام تتكلم وإنما ٱلرجال، مع »أذهب لبلعام: ٱلرب ملاك فقال

36 וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר
וַ-יִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַ-יֵּצֵא לִ-קְרָאתוֹ אֶל- עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר
H8085 H1111 H3588 H0935 H1168 H3318 H7125 H0413 H5892 H4124 H0834

עַל־גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃
עַל- גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּ-קְצֵה הַ-גְּבוּל׃
H5921 H1366 H0769 H0834 H7097 H1366

ٱلتخوم.أقصى في ٱلذي أرنون تخم على ٱلتي موآب مدينة إلى لٱستقباله خرج جاء، بلعام أن بالاق سمع فلما

37 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־ לְךָ לָמָּה לֹא־ הָלַכְתָּ
وَ-قَالَ بَالَاقُ إِلَى- بِلْعَامَ أَلَمْ إِرْسَالًا أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ لِ-أُدْعُوَ- لَكَ لِمَاذَا لَمْ- تَذْهَبْ
H0559 H1111 H0413 H3808 H7971 H7971 H0413 H7121 H4100 H3808 H1980

אֵלָי הֲאָמְנָם לֹא אוּכַל כַּבֶּדְךָ׃
إِلَيَّ أَحَقًّا لَا أَقْدِرُ أُكْرِمَكَ
H0413 H0552 H3808 H3201 H3513

أكرمك؟«أن أقدر لا أحقا إلي؟ تأت لم لماذا لأدعوك؟ إليك أرسل »ألم لبلعام: بالاق فقال

38 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק הִנֵּה־ בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר הַדָּבָר
وَ-قَالَ بِلْعَامُ إِلَى- بَالَاقَ هَا- جِئْتُ إِلَيْكَ الآنَ هَلْ-قُدْرَةً أَقْدِرُ أَتَكَلَّمُ شَيْئًا الْكَلَامَ
H0559 H0413 H1111 H2009 H0935 H0413 H6258 H3201 H3201 H1696 H3972 H1697

אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
الَّذِي يَضَعُ اللهُ فِي-فَمِي إِيَّاهُ أَتَكَلَّمُ
H0834 H7760 H0430 H6310 H0853 H1696

أتكلم«.به فمي في ٱلله يضعه ٱلذي الكلام بشيء؟ أتكلم أن أستطيع ٱلآن ألعلي إليك. جئت قد »هأنذا لبالاق: بلعام فقال

39 וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־ בָּלָק וַיָּבֹאוּ חֻצוֹת׃קִרְיַת
وَ-ذَهَبَ بِلْعَامُ مَعَ- بَالَاقَ وَ-جَاؤُوا قِرْيَةَ-حُصُوتَ
H3212 H1111 H0935 H7155

حصوت.قرية إلى وأتيا بالاق مع بلعام فٱنطلق

40 וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
وَ-ذَبَحَ بَالَاقُ بَقَرًا وَ-غَنَمًا وَ-أَرْسَلَ لِ-بِلْعَامَ وَ-لِ-الرُّؤَسَاءِ الَّذِينَ مَعَهُ
H2076 H1111 H1241 H6629 H7971 H8269 H0834

معه.ٱلذين ٱلرؤساء وإلى بلعام إلى وأرسل وغنما، بقرا بالاق فذبح

41 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־ בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמֻתֹ־בָעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃
وَ-كَانَ فِي-الصَّبَاحِ وَ-أَخَذَ بَالَاقُ أَتَ- بِلْعَامَ وَ-أَصْعَدَهُ بَامُوتَ-بَعْلِ وَ-رَأَى مِنْ-هُنَاكَ طَرَفَ الشَّعْبِ
H1961 H1242 H3947 H1111 H0853 H5927 H1120 H7200 H8033 H7097 H5971

ٱلشعب.أقصى هناك من فرأى بعل، مرتفعات إلى وأصعده بلعام بالاق أخذ ٱلصباح وفي

Chapter 23

1 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק בְּנֵה־ לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה
وَ-قَالَ بِلْعَامُ إِلَى- بَالَاقَ ابْنِ- لِي هُنَا سَبْعَةَ مَذَابِحَ وَ-أَعِدَّ لِي هُنَا سَبْعَةَ
H0559 H0413 H1111 H1129 H0853 H2088 H7651 H4196 H3559 H2088 H7651

פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
ثِيرَانٍ وَ-سَبْعَةَ كِبَاشٍ
H6499 H7651

كباش«.وسبعة ثيران سبعة ههنا لي وهيئ مذابح سبعة ههنا لي »أبن لبالاق: بلعام فقال

2 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאָיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃
وَ-فَعَلَ بَالَاقُ كَ-مَا تَكَلَّمَ بِلْعَامُ وَ-أَصْعَدَ بَالَاقُ وَ-بِلْعَامُ ثَوْرًا وَ-كَبْشًا عَلَى-الْمَذْبَحِ
H1111 H1111 H1696 H1111 H5927 H6499 H0376 H4196

مذبح.كل على وكبشا ثورا وبلعام بالاق وأصعد بلعام. تكلم كما بالاق ففعل

3 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצַּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלְכָה אוּלַי יִקָּרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר
وَ-قَالَ بِلَعَامُ لِ-بَالَاقَ قِفْ عَلَى- مُحْرَقَتِكَ وَ-أَذْهَبُ لَعَلَّ يَلْتَقِي يَهْوَه لِ-لِقَائِي وَ-كَلَامٌ
H0559 H1111 H3320 H5930 H3212 H0194 H3068 H7125 H1697

מַה־ יַּרְאֵנִי וְהַגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי׃
مَا- يُرِينِي وَ-أُخْبِرُكَ لَكَ وَ-ذَهَبَ إِلَى-تَلَّةٍ
H4100 H7200 H5046 H3212 H8205

رابية.إلى أنطلق ثم به«. أخبرك أراني فمهما للقائي، يوافي ألرب لعل أنا فأنطلق محرقتك، عند »قف لبالاق: بلعام فقال

4 וַיִּקַר אֱלֹהִים אֶל־ בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־ שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר
وَ-الْتَقَى اللَّهُ إِلَى- بِلَعَامَ وَ-قَالَ لَهُ أَتَ- سَبْعَةِ الْمَذَابِحِ رَتَّبْتُ وَ-أَصْعَدْتُ ثَوْرًا
H0430 H0413 H0559 H0853 H7651 H4196 H5927 H6499

וָאָיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃
وَ-كَبْشًا عَلَى-الْمَذْبَحِ
H4196

مذبح«.كل على وكبشا ثورا وأصعدت مذابح سبعة رتبت »قد له: فقال بلعام، ألله فوافى

5 וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃
وَ-وَضَعَ يَهْوَه كَلِمَةً فِي-فَمِ بِلَعَامَ وَ-قَالَ ارْجِعْ إِلَى- بَالَاقَ وَ-هَكَذَا تَتَكَلَّمُ
H3068 H1697 H6310 H0559 H7725 H0413 H1111 H3541 H1696

هكذا«.وتكلم بالاق إلى »أرجع وقال: بلعام فم في كلاما ألرب فوضع

6 וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־ שָׂרֵי מוֹאָב׃
وَ-رَجَعَ إِلَيْهِ وَ-هُوَذَا وَاقِفٌ عَلَى- مُحْرَقَتِهِ هُوَ وَ-كُلُّ- رُؤَسَاءِ مُوآبَ
H7725 H0413 H2009 H5324 H5930 H1931 H3605 H8269 H4124

موآب.رؤساء وجميع هو، محرقته عند واقف هو وإذا إليه فرجع

7 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־ אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־ מוֹאָב מֵהָרְרֵי־ קֶדֶם לְכָה אָרָה־
وَ-رَفَعَ مَثَلَهُ وَ-قَالَ مِنَ- أَرَامَ جَلَبَنِي بَالَاقُ مَلِكُ- مُوآبَ مِنْ-جِبَالِ الشَّرْقِ تَعَالَ الْعَنْ-
H5375 H4912 H0559 H0758 H5148 H1111 H4428 H4124 H2042 H6924 H3212 H0779

לִי יַעֲקֹב וּלְכָה וְזֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל׃
لِي يَعْقُوبَ وَ-تَعَالَ سَبِّ يِسْرَائِيلَ
H3290 H3212 H2194 H3478

إسرائيل.أشتم وهلم يعقوب، لي ألعن تعال ألمشرق: جبال من موآب، ملك بالاق بي أتى أرام »من وقال: بمثله فنطق

8 מָה אֶקֹּב לֹא קָבָה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא יָעַם יְהוָה׃
مَا أَلْعَنُ لَمْ يَلْعَنْ إِيلُ وَ-مَاذَا أَسَبُّ لَمْ يَسْخَطْ يَهْوَه
H4100 H3808 H6895 H0410 H4100 H2194 H3808 H2194 H3068

ألرب؟يشتمه لم من أشتم وكيف ألله؟ يلعنه لم من ألعن كيف

9 כִּי־ מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־ עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם
لِأَنَّ- مِنْ-رَأْسِ الصُّخُورِ أَرَاهُ وَ-مِنَ-التِّلَالِ أُبْصِرُهُ هَا- شَعْبٌ وَحْدَهُ يَسْكُنُ وَ-فِي-الأُمَمِ
H3588 H7218 H6697 H7200 H1389 H7789 H2005 H5971 H0910 H7931 H1471 H3808

לֹא יִתְחַשָּׁב׃
لَا يُحْسَبُ
H3808 H2803

يحسب.لا ٱلشعوب وبين وحده، يسكن شعب هوذا أبصره. ٱلآكام ومن أراه، ٱلصخور رأس من إني

10 מִי מָנָה֙ עֲפַ֣ר יַעֲקֹ֔ב וּמִסְפָּ֖ר אֶת־ רֹ֣בַע יִשְׂרָאֵ֑ל תָּמֹ֤ת נַפְשִׁי֙ מָ֣וֹת יְשָׁרִ֔ים וּתְהִ֥י

17 וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־
وَ־جَاءَ إِلَيْهِ وَ־هُوَذَا وَاقِفٌ عَلَى- مُحْرَقَتِهِ وَ־رُؤَسَاءُ مُوآبَ مَعَهُ وَ־قَالَ لَهُ بَالَاقُ مَاذَا-
H0935 H0413 H2009 H5324 עַל- H8269 H4124 H0854 H0559 H1111 H4100

דִּבֶּר יְהוָה׃
تَكَلَّمَ يَهْوَه
H1696 H3068

ألرب؟«به تكلم »ماذا بالاق: له فقال معه. موآب ورؤساء محرقته، عند واقف هو وإذا إليه فأتى

18 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וְשִׁמָעָה הַאֲזִינָה עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר׃
وَ־رَفَعَ مَثَلَهُ وَ־قَالَ قُمْ يَا-بَالَاقُ وَ־اسْمَعْ أَصْغِ إِلَيَّ يَا-ابْنَ صِفُّورَ
H5375 H4912 H0559 H1111 H8085 H0238 H5704 H6834

صفور.أبن يا إلي اصغ وأسمع. بالاق يا »قم وقال: بمثله فنطق

19 לֹא אִישׁ אֵל וִיכַזֵּב וּבֶן־ אָדָם וְיִתְנֶחָם הֲהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא
لَيْسَ رَجُلٌ إِيلُ فَ-يَكْذِبَ وَ-ابْنُ- آدَمَ فَ-يَنْدَمَ هُوَ قَالَ وَ-لَا يَفْعَلُ وَ-تَكَلَّمَ وَ-لَا
H3808 H0376 H0410 H3576 H0120 H5162 H1931 H0559 H3808 H6213 H1696 H3808

יְקִימֶנָּה׃
يُثَبِّتُهُ

يفي؟ولا يتكلم أو يفعل؟ ولا يقول هل فيندم. إنسان أبن ولا فيكذب، إنسانا ألله ليس

20 הִנֵּה בָרֵךְ לָקָחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃
هُوَذَا بَرِكْ أَخَذْتُ وَ-بَارَكَ وَ-لَا أُرَدِّهَا
H2009 H1288 H3947 H1288 H3808 H7725

أرده.فلا بارك قد فإنه أبارك. أن أمرت قد إني

21 לֹא־ הִבִּיט יַנְטֹ֫ךְ אָוֶן וְלֹא־ רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת
لَمْ- يَنْظُرْ إِثْمًا فِي-يَعْقُوبَ وَ-لَمْ- يَرَ عَنَاءً فِي-إِسْرَائِيلَ يَهْوَه إِلَهُهُ مَعَهُ وَ-هُتَافُ
H3808 H5027 H0205 H3290 H3808 H7200 H5999 H3478 H3068 H0430 H8643

מֶלֶךְ בּוֹ׃
مَلِكٍ فِيهِ
H4428

فيه.ملك وهتاف معه، إلهه ألرب إسرائيل. في تعبا رأى ولا يعقوب، في إثما يبصر لم

22 אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃
إِيلُ أَخْرَجَهُمْ مِنْ-مِصْرَ كَ-قُوَّةِ رِئْمٍ لَهُ
H0410 H3318 H4714 H8443 H7214

ألرئم.سرعة مثل له مصر. من أخرجه ألله

23 כִּי לֹא־ נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל
لِأَنَّ لَا- سِحْرَ فِي-يَعْقُوبَ وَ-لَا- عِرَافَةَ فِي-إِسْرَائِيلَ فِي-الْوَقْتِ يُقَالُ لِ-يَعْقُوبَ وَ-لِ-إِسْرَائِيلَ
H3808 H5173 H3290 H3808 H7081 H3478 H6256 H0559 H3290 H3478

מַה־ פָּעַל אֵל׃
مَاذَا- فَعَلَ إِيلُ
H4100 H6466 H0410

ألله.فعل ما إسرائيل وعن يعقوب عن يقال ألوقت في إسرائيل. على عرافة ولا يعقوب، على عيافة ليس إنه

24 הֶן־ עַם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־ יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־
הָ֣ן עָ֔ם כְּלָבִיא֙ יָק֔וּם וְכַאֲרִ֖י יִתְנַשָּׂ֑א לֹ֣א יִשְׁכַּ֗ב עַד־ יֹאכַל֙ טֶ֣רֶף וְדַם־
H2005 H5971 H3833 H6965 H3808 H7901 H5704 H0398 H2964 H1818

חֲלָלִים יִשְׁתֶּה׃
חֲלָלִ֖ים יִשְׁתֶּֽה׃
H2491 H8354

قتلى«.دم ويشرب فريسة يأكل حتى ينام لا كأسد. ويرتفع كلبوة، يقوم شعب هوذا

25 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם גַּם־ לֹא קֹב לֹא תְקַבֶּנּוּ גַּם־ לֹא בָרֵךְ תְּבָרְכֶנּוּ׃
וַיֹּ֤אמֶר בָּלָק֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם גַּם־ לֹ֥א קֹ֖ב לֹ֣א תְקַבֶּ֑נּוּ גַּם־ לֹ֥א בָרֵ֖ךְ תְּבָרְכֶֽנּוּ׃
H0559 H1111 H0413 H1571 H1571 H3808 H6895 H3808 H1288 H1288

برکة«.تباركه ولا لعنة تلعنه »لا لبلعام: بالاق فقال

26 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר וְ־ אֶל־ בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־ יְדַבֵּר יְהוָה
וַיַּ֣עַן בִּלְעָ֔ם וַיֹּ֖אמֶר אֶל־ בָּלָ֑ק הֲלֹ֣א דִבַּ֗רְתִּי אֵלֶ֛יךָ לֵאמֹ֥ר כָּל֙ אֲשֶׁר־ יְדַבֵּ֣ר יְהוָ֔ה
H0559 H1111 H0413 H3808 H1696 H0413 H0559 H3605 H1696 H3068

אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה׃
אֹתָ֖וֹ אֶֽעֱשֶׂה׃
H0853 H6213

أفعل؟«.فإياه ألرب به يتكلم ما كل قائلا: أكلمك »ألم لبالاق: وقال بلعام فأجاب

27 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם לְכָה־ נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־ מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי
וַיֹּ֤אמֶר בָּלָק֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם לְכָה־ נָּ֖א אֶקָּחֲךָ֣ אֶל־ מָק֑וֹם אַחֵ֗ר אוּלַ֤י יִישַׁר֙ בְּעֵינַ֔י
H0559 H1111 H0413 H3212 H4994 H3947 H0413 H4725 H0312 H0194 H3474

וְקִבַּתּוֹ לִי מִשָּׁם׃
וְקִבַּתּוֹ֙ לִ֔י מִשָּׁ֖ם׃
H6895 H0430 H8033

فِي־ عَيْنَيْ يَسْتَقِيمُ لَعَلَّ آخَرَ مَكَانٍ إِلَى־ آخُذُكَ أَزْجُوكَ تَعَالَ־ بِلْعَامَ إِلَى־ بَالَاقُ اللّٰهِ وَ־ تَلْعَنُهُ لِي مِنْ־ هُنَاكَ

هناك«.من لي تلعنه أن ألله عيني في يصلح أن عسى آخر، مكان إلى آخذك »هلم لبلعام: بالاق فقال

28 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־ בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנְּשָׁקֻף עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃
וַיִּקַּ֤ח בָּלָק֙ אֶת־ בִּלְעָ֔ם רֹ֖אשׁ הַפְּעֹ֑ור הַנְּשָׁקֻ֗ף עַל־ פְּנֵ֛י הַיְשִׁימֹ֥ן׃
H3947 H1111 H0853 H6465 H8259 H6440 H3452

ألبرية.وجه على ألمشرف فغور رأس إلى بلعام بالاق فأخذ

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק בְּנֵה־ לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי וַ־ שִׁבְעָה
וַיֹּ֤אמֶר בִּלְעָם֙ אֶל־ בָּלָ֔ק בְּנֵה־ לִ֥י בָזֶ֖ה שִׁבְעָ֣ה מִזְבְּחֹ֑ת וְהָכֵ֥ן לִ֖י וַ־ שִׁבְעָ֥ה
H0559 H1111 H0413 H1129 H0853 H2088 H7651 H4196 H3559 H0853 H7651

פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
פָּרִ֖ים וְשִׁבְעָ֥ה אֵילִֽים׃
H6499 H7651 H0352

كباش«.وسبعة ثيران سبعة ههنا لي وهيئ مذابح، سبعة ههنا لي »أبن لبالاق: بلعام فقال

30 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וְאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃
וַיַּ֣עַשׂ בָּלָ֔ק כַּאֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר בִּלְעָ֑ם וַיַּ֤עַל פָּר֙ וְאַ֔יִל בַּמִּזְבֵּֽחַ׃
H6213 H1111 H0834 H0559 H1168 H5927 H6499 H0352 H4196

مذبح.كل على وكبشا ثورا وأصعد بلعام، قال كما بالاق ففعل

Chapter 24

1 וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם־
וَ-رَأَى بِلْعَامُ أَنَّ حَسَنٌ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لِ-يُبَارِكَ אֶת-יِسْرَائِيلَ وَ-لَمْ- يَذْهَبْ كَ-مَرَّةٍ-
H7200 H1980 H3808 H3478 H0853 H1288 H3068 H2895 H6471

בְּפַעַם לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־ הַמִּדְבָּר פָּנָיו׃
بِ-مَرَّةٍ لِ-لِقَاءِ سِحْرٍ وَ-وَجَّهَ إِلَى- الْبَرِّيَّةِ وَجْهَهُ׃
H6471 H7125 H5173 H7896 H0413 H6440

وجهه.ألبرية نحو جعل بل فألا، ليوافي وألثانية ألأولى كألمرة ينطلق لم إسرائيل، يبارك أن ألرب عيني في يحسن أنه بلعام رأى فلما

2 וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ
وَ-رَفَعَ بِلْعَامُ אֶת- عَيْنَيْهِ وَ-رَأَى אֶת- יِسْرَائِيلَ سَاكِنًا بِ-أَسْبَاطِهِ وَ-حَلَّتْ عَلَيْهِ رُوحُ
H5375 H0853 H7200 H0853 H3478 H7931 H7626 H1961 H5921 H7307

אֱלֹהִים׃
اللَّهِ
H0430

ألله،روح عليه فكان أسباطه، حسب حالا إسرائيل ورأى عينيه بلعام ورفع

3 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם וּנְאֻם גֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
وَ-رَفَعَ مَثَلَهُ وَ-قَالَ وَحْيُ بَعُورَ ابْنِ وَحْيُ الرَّجُلِ مَفْتُوحِ الْعَيْنِ
H5375 H4912 H0559 H5002 H1160 H5002 H1397 H8365

ألعينين.ألمفتوح ألرجل وحي بعور. بن بلعام »وحي وقال: بمثله فنطق

4 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
وَحْيُ سَامِعِ أَقْوَالِ- إِيلَ الَّذِي رُؤْيَا شَدَّايَ يَرَى سَاقِطٌ وَ-مَكْشُوفُ الْعَيْنَيْنِ
H5002 H8085 H0561 H0410 H4236 H7706 H2372 H5307 H1540

ألعينين:مكشوف وهو مطروحا ألقدير، رؤيا يرى ألذي ألله. أقوال يسمع ألذي وحي

5 מַה־ טֹבוּ אָהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃
مَا- أَجْمَلَ خِيَامَكَ يَا-يَعْقُوبُ مَسَاكِنَكَ يَا-يِسْرَائِيلُ׃
H4100 H2895 H0168 H3290 H4908 H3478

إسرائيل!يا مساكنك يعقوب، يا خيامك أحسن ما

6 כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כְּגַנְּת עֲלֵי נְהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־ מָיִם׃
كَ-أَوْدِيَةٍ مُمْتَدَّةٍ كَ-حَدَائِقَ عَلَى نَهْرٍ كَ-عُودِ غَرَسَهُ يَهْوَه كَ-أَرْزٍ عَلَى- مِيَاهٍ
H5186 H1593 H5921 H5104 H0174 H5193 H3068 H0730 H4325

مياه.على كأرزات ألرب. غرسها عود كشجرات نهر، على كجنات ممتدة. كأودية

7 יִזַּל־ מַיִם מִדַּלְיָו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ׃
يَجْرِي- مِيَاهٌ مِنْ-دِلَائِهِ وَ-زَرْعُهُ فِي-مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ وَ-يَرْتَفِعُ عَنْ-أَجَاجَ مَلِكُهُ وَ-تَعْلُو مَمْلَكَتُهُ׃
H5140 H4325 H1805 H2233 H4325 H7227 H0090 H4428 H5375 H4438

مملكته.وترتفع أجاج على ملكه ويتسامى غزيرة، مياه على زرعه ويكون دلائه، من ماء يجري

8 אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם
إِيلُ أَخْرَجَهُ مِنْ-مِصْرَ كَ-قُوَّةِ رِئْمٍ لَهُ يَأْكُلُ أُمَمًا أَعْدَاءَهُ وَ-عِظَامَهُمْ يَكْسِرُ
H0410 H3318 H4714 H8443 H7214 H0398 H1471 H6106

וְחִצָּיו יִמְחָץ׃
وَ-سِهَامَهُ يَطْعَنُ
H2671 H4272

سهامه.ويحطم عظامهم ويقضم مضايقيه، أمما، يأكل ٱلرئم. سرعة مثل له مصر. من أخرجه ٱلله

9 כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ מְבָרֲכֶיךָ בָּרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר׃
רَبَضَ اضْطَجَعَ كَ-أَسَدٍ وَ-كَ-لَبُؤَةٍ مَنْ يُقِيمُهُ مُبَارِكُوكَ مُبَارَكٌ وَ-لَاعِنُوكَ مَلْعُونٌ
H3766 H7901 H0376 H6310 H4310 H1288 H1288 H0779 H0779

ملعون«.ولاعنك مبارك، مباركك يقيمه؟ من كلبوة. ربض كأسد. جثم

10 וַיִּחַר־ אַף בָּלָק בִּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת־ כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ פִּי קָרָאתִיךָ אֹיְבַי
وَ-احْتَدَّ- غَضَبُ بَالَاقَ إِلَى- بِلَعَامَ وَ-صَفَقَ أَلْ- كَفَّيْهِ وَ-قَالَ بَالَاقُ إِلَى- فَمِ دَعَوْتُكَ أَعْدَائِي
H2734 H0639 H1111 H0413 H1168 H0853 H3709 H0559 H1111 H0413 H6310 H7121 H0341

זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃ וְהִנֵּה בָרֵכְתָּ בָּרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
مَرَّاتٍ ثَلَاثَ هذِهِ بَرَكَةً بَارَكْتَ وَ-هُوَذَا بَارِكْتَ
H6471 H7969 H2088 H1288 H1288 H2009 H1288

دفعات.ثلاث ٱلآن باركتهم قد أنت وهوذا دعوتك، أعدائي »لتشتم لبلعام: بالاق وقال بيديه وصفق بلعام، على بالاق غضب فٱشتعل

11 וְעַתָּה בְּרַח־ לְךָ אֶל־ מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד׃
وَ-الآنَ اهْرُبْ- لَكَ إِلَى- مَكَانِكَ قُلْتُ إِكْرَامًا أُكْرِمُكَ وَ-هُوَذَا مَنَعَكَ يَهْوَه مِنَ-الْكَرَامَةِ
H6258 H1272 H0413 H4725 H0559 H3513 H3513 H2009 H4513 H3068 H3519

ٱلكرامة«.عن منعك قد ٱلرب وهوذا إكراما، أكرمك قلت مكانك. إلى أهرب فٱلآن

12 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־ מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ דִּבַּרְתִּי אֵלַי לֵאמֹר׃
وَ-قَالَ بِلَعَامُ إِلَى- بَالَاقَ أَلَمْ أَيْضًا إِلَى- رُسُلِكَ الَّذِينَ أَرْسَلْتَ تَكَلَّمْتُ إِلَيَّ قَائِلًا
H0559 H1168 H0413 H1111 H3808 H1571 H0413 H4397 H0834 H7971 H1696 H0413 H0559

قائلا:إلي أرسلت ٱلذين رسلك أيضا أكلم »ألم لبالاق: بلعام فقال

13 אִם־ יִתֶּן־ לִי בָּלָק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־ פִּי
إِنْ- أَعْطَانِي- لِي بَالَاقُ مِلْءَ بَيْتِهِ فِضَّةً وَ-ذَهَبًا لَا أَقْدِرُ أَتَجَاوَزَ أَلْ- فَمَ
H5414 H0518 H1111 H4393 H1004 H3701 H2091 H3808 H3201 H5674 H0853 H6310

יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־ יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
يَهْوَه لِ-أَفْعَلَ خَيْرًا أَوْ شَرًّا مِنْ-قَلْبِي الَّذِي- يَتَكَلَّمُ يَهْوَه إِيَّاهُ أَتَكَلَّمُ
H3068 H6213 H2896 H0176 H0518 H4213 H1696 H3068 H0853 H1696

أتكلم.إياه ٱلرب يتكلمه ٱلذي نفسي. من شرا أو خيرا لأعمل ٱلرب قول أتجاوز أن أقدر لا وذهبا فضة بيته ملء بالاق أعطاني ولو

14 וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיעֲצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית
وَ-الآنَ هَا-أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى-شَعْبِي تَعَالَ أُنْذِرُكَ الَّذِي يَفْعَلُ الشَّعْبُ هذَا لِ-شَعْبِكَ فِي-آخِرِ
H6258 H2009 H1980 H0413 H3212 H3289 H0834 H6213 H5971 H2088 H5971 H0319

הַיָּמִים׃
الأَيَّامِ
H3117

ٱلأيام«.آخر في بشعبك ٱلشعب هذا يفعله بما أنبئك هلم شعبي. إلى منطلق أنا هوذا وٱلآن

15 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
وَ-رَفَعَ مَثَلَهُ وَ-قَالَ وَحْيُ بِلَعَامَ ابْنِ بَعُورَ وَ-وَحْيُ الرَّجُلِ مَفْتُوحِ الْعَيْنِ
H5375 H4912 H0559 H5002 H1168 H1160 H5002 H1397 H8365

ٱلعينين.ٱلمفتوح ٱلرجل وحي بعور. بن بلعام «وحي وقال: بمثله نطق ثم

16 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
وَحْيُ سَامِعِ أَقْوَالِ- إِيلَ وَ-عَارِفِ مَعْرِفَةِ الْعَلِيِّ رُؤْيَا شَدَّايَ يَرَى سَاقِطٌ وَ-مَكْشُوفُ الْعَيْنَيْنِ
H5002 H8085 H0561 H0410 H3045 H1847 H4236 H7706 H2372 H5307 H1540

ٱلعينين:مكشوف وهو ساقطا ٱلقدير رؤيا يرى ٱلذي ٱلعلي. معرفة ويعرف ٱلله أقوال يسمع ٱلذي وحي

17 אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל
أَرَاهُ وَ-لَيْسَ الآنَ أُبْصِرُهُ وَ-لَيْسَ قَرِيبًا دَرَجَ كَوْكَبٌ مِنْ-يَعْقُوبَ وَ-قَامَ صَوْلَجَانٌ مِنْ-يِسْرَائِيلَ
H7200 H3808 H6258 H7789 H3808 H7138 H1869 H3556 H3290 H7626 H3478

וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל- בְּנֵי- שֵׁת׃
وَ-سَحَقَ جَانِبَيْ مُوآبَ وَ-قَوَّضَ كُلَّ- بَنِي- شَيْتَ
H4272 H6285 H4124 H3605 H8351

ٱلوغى.بني كل ويهلك موآب، طرفي فيحطم إسرائيل، من قضيب ويقوم يعقوب، من كوكب يبرز قريبا. ليس ولكن أبصره ٱلآن. ليس ولكن أراه

18 וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל׃
وَ-يَكُونُ أَدُومُ مِيرَاثًا وَ-يَكُونُ مِيرَاثًا سَعِيرُ أَعْدَاءَهُ وَ-يِسْرَائِيلُ يَصْنَعُ بَأْسًا
H1961 H0123 H3424 H1961 H3424 H8300 H0341 H3478 H2428

بأس.إسرائيل ويصنع ميراثا. أعداؤه سعير ويكون ميراثا، أدوم ويكون

19 וְיֵרֶד מִיַּעֲקֹב וְהֵאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר׃
وَ-يَتَسَلَّطُ مِنْ-يَعْقُوبَ وَ-يُهْلِكُ بَقِيَّةً مِنَ-الْمَدِينَةِ
H3290 H0006 H8300

مدينة«.من ٱلشارد ويهلك يعقوب، من ٱلذي ويتسلط

20 וַיַּרְא אֶת- עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד׃
وَ-رَأَى أَتَى- عَمَالِيقَ وَ-رَفَعَ مَثَلَهُ وَ-قَالَ بَاكُورَةُ الأُمَمِ عَمَالِيقُ وَ-عَاقِبَتُهُ إِلَى هَلَاكٍ
H7200 H0853 H6002 H5375 H4912 H0559 H7225 H1471 H6002 H0319 H5703 H0008

ٱلهلاك«.فإلى آخرته وأما ٱلشعوب، أول «عماليق وقال: بمثله فنطق عماليق رأى ثم

21 וַיַּרְא אֶת- הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים בַּסֶּלַע קִנֶּךָ׃
وَ-رَأَى أَتَى- الْقَيْنِيِّ وَ-رَفَعَ مَثَلَهُ وَ-قَالَ مَتِينٌ مَسْكَنُكَ وَ-مَوْضُوعٌ فِي-الصَّخْرَةِ عُشُّكَ
H7200 H0853 H7017 H5375 H4912 H0559 H0386 H4186 H7760 H5553 H7064

صخرة.في موضوعا وعشك متينا، مسكنك «ليكن وقال: بمثله فنطق ٱلقيني رأى ثم

22 כִּי אִם- יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן עַד- מָה אַשּׁוּר תִּשְׁבְּךָ׃
لَكِنْ إِذَا- يَكُونُ لِ-يَحْتَرِقَ قَايِنُ حَتَّى- مَتَى أَشُّورُ يَسْبِيكَ
H1961 H5704 H4100 H0804 H7617

أشور؟«.يستأسرك متى حتى للدمار. قاين يكون لكن

23 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אוֹי מִי יִחְיֶה מִשָּׂמוֹ אֵל׃
وَ-رَفَعَ مَثَلَهُ وَ-قَالَ وَيْلٌ مَنْ يَحْيَا مِنْ-وَضْعِهِ إِيلُ
H5375 H4912 H0559 H0188 H4310 H2421 H0410

ذلك؟يفعل حين يعيش من «آه! وقال: بمثله نطق ثم

24 וְצִים מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ אַשּׁוּר וְעִנּוּ- עֵבֶר וְגַם- הוּא עֲדֵי אֹבֵד׃
وَ-سُفُنٌ مِنْ-جَانِبِ كِتِّيمَ وَ-يُذِلُّ أَشُّورَ وَ-يُذِلُّ- عَبَرَ وَ-أَيْضًا- هُوَ إِلَى هَلَاكٍ
H6716 H3027 H3794 H6031 H0804 H5677 H1571 H1931 H5703 H0008

ألهلاك«.إلى أيضا فهو عابر، وتخضع أشور، وتخضع كتيم ناحية من سفن وتأتي

25	וַיָּקָם	בִּלְעָם	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	לִמְקֹמוֹ	וְגַם־	בָּלָק	הָלַךְ	לְדַרְכּוֹ׃	פ
	וַ־קָאַם	בִּלְעָם	וַ־זָּהַב	וַ־רָגַע	إِلَى־مَكَانِهِ	وَ־أَيْضًا-	بَالَاقُ	ذَهَبَ	لِ־طَرِيقِهِ	פ
	H3212	H3478	H7725	H4725	H1571	H1111	H1980	H1870		

طريقه.في ذهب أيضا وبالاق مكانه. إلى ورجع وأنطلق بلعام قام ثم

Chapter 25

1	וַיֵּשֶׁב	יִשְׂרָאֵל	בַּשִּׁטִּים	וַיָּחֶל	הָעָם	לִזְנוֹת	אֶל־	בְּנוֹת	מוֹאָב׃
	וַ־أَقَامَ	بِسْرَائِيلُ	بِ־الشِّطِّيمَ	وَ־بَدَأَ	الشَّعْبُ	يَزْنِي	إِلَى-	بَنَاتِ	مُوآبَ
	H3427	H3478	H7851			H2181	H0413	H1323	H4124

موآب.بنات مع يزنون ألشعب وأبتدأ شطيم، في إسرائيل وأقام

2	וַתִּקְרֶאןָ	לָעָם	לְזִבְחֵי	אֱלֹהֵיהֶן	וַיֹּאכַל	הָעָם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	לֵאלֹהֵיהֶן׃
	وَ־دَعَوْنَ	الشَّعْبَ	لِ־ذَبَائِحِ	آلِهَتِهِنَّ	وَ־أَكَلَ	الشَّعْبُ	وَ־سَجَدَ	لِ־آلِهَتِهِنَّ
	H7121		H2077	H0430	H0398		H7812	H0430

لآلهتهن.وسجدوا ألشعب فأكل آلهتهن، ذبائح إلى ألشعب فدعون

3	וַיִּצָּמֶד	יִשְׂרָאֵל	פְּעוֹרלְבַעַל	וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל׃
	وَ־الْتَصَقَ	بِسْرَائِيلُ	بِ־بَعْلِ־فَغُورَ	وَ־احْتَدَّ-	غَضَبُ	يَهْوَه	بِ־يِسْرَائِيلَ
	H6775	H3478	H1187	H2734	H0639	H3068	H3478

إسرائيل.على ألرب غضب فحمي فغور. ببعل إسرائيل وتعلق

4	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	קַח	אֶת־	כָּל־	רָאשֵׁי	הָעָם	וְהוֹקַע	אוֹתָם	לַיהוָה	נֶגֶד
	وَ־قَالَ	يَهْوَه	إِلَى-	مُوسَى	خُذْ	אֶת־	كُلِّ-	رُؤُوسِ	الشَّعْبِ	وَ־اصْلُبْ	إِيَّاهُمْ	لِ־يَهْوَه	تُجَاهَ
	H0559	H3068	H0413	H4872	H3947	H0853	H3605			H3363	H0853	H3068	H5048

הַשֶּׁמֶשׁ	וְיָשֻׁב	חֲרוֹן	אַף־	יְהוָה	מִיִּשְׂרָאֵל׃
الشَّمْسِ	وَ־يَرْجِعُ	حُمُوّ	غَضَبِ-	يَهْوَه	مِنْ־يِسْرَائِيلَ
H8121	H7725	H2740	H0639	H3068	H3478

إسرائيل«.عن ألرب غضب حمو فيرتد ألشمس، مقابل للرب وعلقهم ألشعب رؤوس جميع »خذ لموسى: ألرب فقال

5	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	שֹׁפְטֵי	יִשְׂרָאֵל	הִרְגוּ	אִישׁ	אַנְשָׁיו	הַנִּצְמָדִים	פְּעוֹר׃לְבַעַל
	وَ־قَالَ	مُوسَى	إِلَى-	قُضَاةِ	بِسْرَائِيلَ	اقْتُلُوا	كُلُّ־رَجُلٍ	رِجَالَهُ	الْمُلْتَصِقِينَ	بِ־بَعْلِ־فَغُورَ
	H0559	H4872	H0413	H8199	H3478	H2026	H0376	H0376	H6775	H1187

فغور«.ببعل ألمتعلقين قومه واحد كل »أقتلوا إسرائيل: لقضاة موسى فقال

6	וְהִנֵּה	אִישׁ	מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בָּא	וַיַּקְרֵב	אֶל־	אֶחָיו	אֶת־	הַמִּדְיָנִית	לְעֵינֵי	מֹשֶׁה
	وَ־هُوَذَا	رَجُلٌ	مِنْ־بَنِي	بِسْرَائِيلَ	جَاءَ	وَ־قَدَّمَ	إِلَى-	إِخْوَتِهِ	אֶת־	الْمِدْيَانِيَّةَ	لِ־عَيْنَيْ	مُوسَى
	H2009	H0376		H3478	H0935	H7126	H0413	H0251	H0853	H4084		H4872

וּלְעֵינֵי	כָּל־	עֲדַת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וְהֵמָּה	בֹכִים	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
وَ־لِ־عَيْنَيْ	كُلِّ-	جَمَاعَةِ	بَنِي-	بِسْرَائِيلَ	وَ־هُمْ	بَاكُونَ	بَابِ	خَيْمَةِ	الِاجْتِمَاعِ
	H3605	H5712		H3478	H1992	H1058	H6607	H0168	H4150

ألآجتماع.خيمة باب لدى باكون وهم إسرائيل، بني جماعة كل وأعين موسى عيني أمام ألمديانية، إخوته إلى وقدم جاء إسرائيل بني من رجل وإذا

7 וַיַּרְא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֹמַח
وَ-رَأَى فِينْحَاسُ ابْنُ-أَلِعَازَارَ ابْنِ- هَارُونَ الْكَاهِنِ وَ-قَامَ مِنْ-وَسَطِ الْجَمَاعَةِ وَ-أَخَذَ رُمْحًا
H7200 H6372 H1121 H0499 H1121 H0175 H3548 H5975 H8432 H5712 H3947 H7420

בְּיָדוֹ׃
بِ-يَدِهِ
H3027

بيده،رمحا وأخذ ٱلجماعة وسط من قام ٱلكاهن، هارون بن ألعازار بن فينحاس ذلك رأى فلما

8 וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֵת אִישׁ יִשְׂרָאֵל
وَ-دَخَلَ وَرَاءَ رَجُلِ-إِسْرَائِيلَ إِلَى-الْقُبَّةِ وَ-طَعَنَ אֶת-كِلَيْهِمَا אֵת رَجُلَ يِسْرَائِيلَ
H0935 H0310 H0376 H3478 H0413 H6898 H1856 H0853 H8147 H0853 H0376 H3478

וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קֶבָתָהּ וַתֶּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-אֵת-الْمَرْأَةَ إِلَى-بَطْنِهَا وَ-وُقِفَ الْوَبَاءُ مِنْ-عَلَى بَنِي يِسْرَائِيلَ
H0853 H0802 H0413 H6897 H6113 H4046 H5921 H1121 H3478

إسرائيل.بني عن ألوبأ فٱمتنع بطنها. في وٱلمرأة ٱلإسرائيلي ٱلرجل كليهما، وطعن ٱلقبة إلى ٱلإسرائيلي ٱلرجل وراء ودخل

9 וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ פ
وَ-كَانَ الْمَوْتَى بِ-الْوَبَاءِ أَرْبَعَةً وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا פ
H1961 H4191 H4046 H0702 H6242 H0505 H0505

ألفا.وعشرين أربعة بٱلوبإ ماتوا ٱلذين وكان

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
وَ-تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب فكلم

11 פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
فِينْحَاسُ ابْنُ- أَلِعَازَارَ ابْنِ- هَارُونَ الْكَاهِنِ رَدَّ אֶת-سَخَطِي مِنْ-عَلَى بَنِي- يِسْرَائِيلَ
H6372 H1121 H0499 H1121 H0175 H3548 H7725 H0853 H2534 H5921 H1121 H3478

בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי׃
بِ-غَيْرَتِهِ אֵת-غَيْرَتِي بِ-وَسَطِهِمْ وَ-لَمْ- أُفْنِ אֵת- بَنِي- يِسْرَائِيلَ بِ-غَيْرَتِي
H7065 H0853 H7068 H8432 H3808 H3615 H0853 H1121 H3478 H7068

بغيرتي.إسرائيل بني أفن لم حتى وسطهم في غيرتي غار بكونه إسرائيل بني عن سخطي رد قد ٱلكاهن هارون بن ألعازار بن »فينحاس

12 לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם׃
لِذلِكَ قُلْ هَا-أَنَا مُعْطٍ لَهُ אֵת- عَهْدِي سَلَامٍ
H7965 H1285 H0853 H5414 H2009 H0559

ٱلسلام،ميثاق ميثاقي أعطيه هأنذا قل: لذلك

13 וְהָיְתָה לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם אֲשֶׁר כִּפֶּר לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר
وَ-يَكُونُ لَهُ وَ-لِ-نَسْلِهِ بَعْدَهُ عَهْدُ كَهَانَةٍ أَبَدِيَّةٍ بَدَلَ الَّذِي غَارَ لِ-إِلهِهِ وَ-كَفَّرَ
H1961 H0310 H2233 H0310 H1285 H3550 H5769 H8478 H0834 H7065 H0430 H3722

עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
عَلَى- بَنِي يِسْرَائِيلَ
H5921 H1121 H3478

إسرائيل«.بني عن وكفر لله غار أنه لأجل أبدي، كهنوت ميثاق بعده من ولنسله له فيكون

14 וְשֵׁם֙ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל הַמֻּכֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר הֻכְּתָ֑ה אֶת־ זִמְרִ֞י הַמִּדְיָנִ֗ית בֶּן־ סָלֻ֛וא נְשִׂיא
وَ-اسْمُ H8034 رَجُلِ H0376 يِسْرَائِيلَ H3478 الْمَقْتُولِ H5221 الَّذِي H0834 قُتِلَ H5221 אֶת- H0854 الْمِدْيَانِيَّةِ H4084 زِمْرِي زِمْرِي ابْنُ- سَالُو رَئِيسُ

בֵּית־ אָ֖ב לַשִּׁמְעֹנִֽי׃
بَيْتِ- أَبٍ H0001 لِ-الشِّمْعُونِيِّ H8099

ٱلشمعونيين.من أب بيت رئيس سالو، بن زمري ٱلمديانية، مع قتل ٱلذي ٱلمقتول ٱلإسرائيلي ٱلرجل ٱسم وكان

15 וְשֵׁ֣ם הָאִשָּׁ֣ה הַמֻּכָּ֔ה הַמִּדְיָנִ֖ית כָּזְבִּ֑י בַּת־ צ֣וּר רֹ֗אשׁ אִמּ֛וֹת בֵּית־ אָ֥ב בְּמִדְיָֽן׃
وَ-اسْمُ H8034 الْمَرْأَةِ H0802 الْمَقْتُولَةِ H5221 الْمِدْيَانِيَّةِ H4084 كَزْبِي H3579 بِنْتُ- H1323 صُورَ H6698 رَئِيسِ عَشَائِرِ H0523 بَيْتِ- أَبٍ H0001 فِي-مِدْيَانَ H4080

הֽוּא׃ פ
هُوَ H1931 פ

مديان.في أب بيت قبائل رئيس هو صور، بنت كزبي ٱلمقتولة ٱلمديانية ٱلمرأة وٱسم

16 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَ-تَكَلَّمَ H1696 يَهْوَه H3068 إِلَى- H0413 مُوسَى H4872 قَائِلًا H0559

قائلا:موسى ٱلرب كلم ثم

17 צָרֹ֥ר אֶת־ הַמִּדְיָנִ֖ים וְהִכִּיתֶ֥ם אוֹתָֽם׃
ضَايِقْ אَتِ- H0853 الْمِدْيَانِيِّينَ H4084 وَ-اضْرِبُوهُمْ H5221 إِيَّاهُمْ H0853

وٱضربوهم،ٱلمديانيين »ضايقوا

18 כִּ֣י צֹרְרִ֗ים הֵם֙ לָכֶ֔ם בְּנִכְלֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־ נָכְל֣וּ לָכֶ֑ם עַל־ דְּבַר־ פְּעֹ֔ור וְעַל־ וְעַל־ פְּעֹ֔ור דְּבַר־ עַל־ הַמַּגֵּפָ֖ה בְּיֹ֥ום־ הַמֻּכָּ֑ה אֲחֹתָ֖ם מִדְיָ֥ן נְשִׂיא בַת־ כָּזְבִּ֛י דְּבַּ֥ר
لِأَنَّ H3588 مُضَايِقُونَ H6887 هُمْ H1992 لَكُمْ H3898 بِ-مَكَايِدِهِمْ H5231 الَّتِي- H0834 كَادُوا H5230 لَكُمْ عَلَى- أَمْرِ- H1697 فَغُورَ H6465 وَ-عَلَى- فَغُورَ H6465 أَمْرِ- H1697 عَلَى- الْوَبَاءِ H4046 فِي-يَوْمِ- H3117 الْمَقْتُولَةِ H5221 أُخْتِهِمْ H0269 مِدْيَانَ H4080 رَئِيسِ بِنْتِ- H1323 كَزْبِي H3579 أَمْرِ H1697

פְּעֹֽור׃
فَغُورَ H6465

فغور«.بسبب ٱلوبإ يوم قتلت ٱلتي لمديان، رئيس بنت أختهم كزبي وأمر فغور أمر في بها كادوكم ٱلتي بمكايدهم ضايقوكم لأنهم

Chapter 26

1 וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ הַמַּגֵּפָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל֙ אֶלְעָזָ֔ר בֶּן־ אַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵֽן
وَ-كَانَ H1961 الْوَبَاءِ H4046 بَعْدَ אַחֲרֵי֙ H0310 وَ-قَالَ H0559 يَهْوَه H3068 إِلَى- H0413 مُوسَى H4872 وَ-إِلَى H0413 أَلِعَازَارَ H0499 ابْنِ- هَارُونَ H0175 الْكَاهِنِ H3548

פ
פ

לֵאמֹֽר׃
قَائِلًا H0559

قائلا:ٱلكاهن هارون بن وٱلعازار موسى ٱلرب كلم ٱلوبإ بعد ثم

2 שְׂאוּ֩ אֶת־ רֹ֨אשׁ כָּל־ עֲדַ֜ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל מִבֶּן־ עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ וָמַ֣עְלָה לְבֵ֔ית
احْصُوا אِت- رَأْس كُلِّ- جَمَاعَةِ بَنِي- يِسْرَائِيلَ مِنَ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَ-صَاعِدًا
H5375 H0853 H0376 H3605 H5712 H1121 H3478 H6242 H8141 H4605

אֲבֹתָ֑ם כָּל־ יֹצֵ֥א צָבָ֖א בְּיִשְׂרָאֵ֔ל׃
آبَائِهِمْ كُلِّ- خَارِجٍ لِلْجَيْشِ فِي-يِسْرَائِيلَ:
H0001 H3605 H3318 H6635 H3478

إسرائيل«.في للجند خارج كل آبائهم، بيوت حسب فصاعدا سنة عشرين ٱبن من إسرائيل، بني جماعة كل عدد »خذا

3 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֗ה וְאֶלְעָזָר֙ הַכֹּהֵ֔ן אֹתָ֛ם בְּעַרְבֹ֥ת מוֹאָ֖ב עַל־ יַרְדֵּ֣ן יְרֵחֹ֑ו לֵאמֹֽר׃
وَ-تَكَلَّمَ مُوسَى وَ-أَلِعَازَارُ الْكَاهِنُ إِلَيْهِمْ بِ-عَرَبَاتِ مُوآبَ عَلَى- يُرْدُنِّ يَرِيحُو قَائِلًا
H1696 H4872 H0499 H3548 H0853 H6160 H4124 H5921 H3383 H3405 H0559

قائلين:أريحا أردن على موآب عربات في ٱلكاهن وٱلعازار موسى فكلمهم

4 מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה וּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל הַיֹּצְאִ֥ים
مِنَ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَ-صَاعِدًا كَ-مَا أَمَرَ يَهْوَه אֵת- مُوسَى وَ-بَنُو يِسْرَائِيلَ الْخَارِجُونَ
H1121 H6242 H8141 H4605 H6680 H3068 H0853 H4872 H1121 H3478 H3318

מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ:
H0776 H4714

مصر:أرض من ٱلخارجين إسرائيل وبني موسى«. ٱلرب أمر كما فصاعدا. سنة عشرين ٱبن »من

5 רְאוּבֵן֙ בְּכֹ֣ור יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵי֙ רְאוּבֵ֔ן חֲנֹ֖וךְ מִשְׁפַּ֣חַת הַחֲנֹכִ֑י לְפַלּ֖וּא מִשְׁפַּ֥חַת הַפַּלְאִֽי׃
رَأُوبَيْنُ بِكْرُ يِسْرَائِيلَ بَنُو رَأُوبَيْنَ حَنُوكُ عَشِيرَةُ الْحَنُوكِيِّ لِ-فَلُّو عَشِيرَةُ الْفَلُّوئِيِّ
H7205 H1060 H3478 H1121 H7205 H2585 H4940 H2599 H6396 H4940 H6384

ٱلفلويين.عشيرة لفلو ٱلحنوكيين. عشيرة لحنوك رأوبين: بنو إسرائيل، بكر رأوبين

6 לְחֶצְרֹ֔ן מִשְׁפַּ֖חַת הַחֶצְרֹנִ֑י לְכַרְמִ֖י מִשְׁפַּ֥חַת הַכַּרְמִֽי׃
لِ-حَصْرُونَ عَشِيرَةُ الْحَصْرُونِيِّ لِ-كَرْمِي عَشِيرَةُ الْكَرْمِيِّ:
H2696 H4940 H2697 H3756 H4940 H3757

ٱلكرميين.عشيرة لكرمي ٱلحصرونيين. عشيرة لحصرون

7 אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת הָרְאוּבֵנִ֔י וַיִּהְי֖וּ פְּקֻדֵיהֶ֑ם שְׁלֹשָׁ֤ה וְאַרְבָּעִים֙ אֶ֣לֶף וּשְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת וּשְׁלֹשִֽׁים׃
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ الرَّأُوبَيْنِيِّ وَ-كَانَ مَعْدُودُهُمْ ثَلَاثَةً وَ-أَرْبَعِينَ أَلْفًا وَ-سَبْعَ مِائَةٍ وَ-ثَلَاثِينَ
H0428 H4940 H7206 H1961 H7969 H0705 H0505 H7651 H3967 H7969

وثلاثين.مئة وسبع ألفا وأربعين ثلاثة منهم ٱلمعدودون وكان ٱلرأوبينيين، عشائر هذه

8 וּבְנֵ֥י פַלְוּא֖ אֱלִיָֽאָב׃
وَ-بَنُو فَلُّو أَلِيآبُ:
H1121 H6396 H0446

أليآب.فلو وٱبن

9 וּבְנֵ֣י אֱלִיָּ֔אָב נְמוּאֵ֖ל וְדָתָ֣ן וַאֲבִירָ֑ם הֽוּא־ דָתָ֨ן וַאֲבִירָ֜ם]קְרוּאֵי[ ]מַדְעֻוֹּ[ )קְרִיאֵי( )מַדְעֻוֹּ(הָעֵדָ֗ה
وَ-بَنُو أَلِيآبَ نَمُوئِيلُ وَ-دَاثَانُ وَ-أَبِيرَامُ هُوَ- دَاثَانُ وَ-أَبِيرَامُ]مَدْعُوِّو[ ]مَدْعُوِّو[ )مَدْعُوِّو(الْجَمَاعَةِ
H1121 H0446 H5241 H1885 H0048 H1931 H1885 H0048 H7121 H7148 H5712

אֲשֶׁ֣ר הִצּ֗וּ עַל־ מֹשֶׁ֤ה וְעַל־ אַהֲרֹן֙ בַּעֲדַ֣ת־ קֹ֔רַח בְּהַצֹּתָ֖ם עַל־ יְהוָֽה׃
الَّذِينَ خَاصَمُوا عَلَى- مُوسَى وَ-عَلَى- هَارُونَ بِ-جَمَاعَةِ- قُورَحَ بِ-خِصَامِهِمْ عَلَى- يَهْوَه
H3068 H5921 H6685 H7141 H5712- H0175 H5921 H4872 H5921 H3068

ٱلرب،خاصموا حين قورح جماعة في وهارون موسى خاصما ٱللذان ٱلجماعة من ٱلمدعوان وأبيرام داثان وهما وأبيرام، وداثان نموئيل ٱليآب: وبنو

10 وَ-فَتَحَتِ הָאָרֶץ אֶת- אֶת- פִּיהָ וַתִּבְלַע וַ-תִּבְלַעְ אֹתָם וְאֶת- ־אֵת- ־ ־ בְּמוֹת קֹרַח בְּ-מָוֹת הָעֵדָה בָּאֳכָל בַּ-אֹכֶל הָאֵשׁ
الأَرْضُ أَ-תְ- فَاهَا وَ-ابْتَلَعَتْ إِيَّاهُمْ أَ-תְ- ־ ־ بِ-مَوْتِ قُورَحَ أَ-תְ- ־ ־ الْجَمَاعَةِ بِ-أَكْلِ النَّارِ
H0776 H0853 H6310 H1104 H0853 H0853 H4194 H7141 H0853 H0398 H5712 H0784

אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס׃
أَ-תְ خَمْسِينَ وَ-مِائَتَيْنِ رَجُلٍ وَ-صَارُوا عِبْرَةً
H0853 H2572 H3967 H0376 H1961 H5251

عبرة.فصاروا رجلا. وخمسين مئتين ٱلنار، بإحراق ٱلقوم مات حين قورح مع وٱبتلعتهما فاها ٱلأرض ففتحت

11 וּ-בְנֵי- קֹרַח לֹא- מֵתוּ׃ ס
وَ-بَنُو- قُورَحَ لَمْ- مَاتُوا ס
H7141 H3808 H4191

يموتوا.فلم قورح بنو وأما

12 בְּנֵי שְׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין
بَنُو شِمْعُونَ لِ-عَشَائِرِهِمْ لِ-نَمُوئِيلَ عَشِيرَةُ النَّمُوئِيلِيِّ لِ-يَامِينَ عَشِيرَةُ الْيَامِينِيِّ لِ-يَاكِينَ
H8095 H4940 H5241 H4940 H4940 H5242 H3226 H4940 H3228 H3199

מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי׃
عَشِيرَةُ الْيَاكِينِيِّ
H4940 H3200

ٱلياكينيين.عشيرة لياكين ٱليامينيين. عشيرة لياميين ٱلنموئيليين. عشيرة لنموئيل عشائرهم: حسب شمعون بنو

13 לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי׃
لِ-زَرَحَ عَشِيرَةُ الزَّرْحِيِّ لِ-شَاؤُولَ عَشِيرَةُ الشَّاؤُولِيِّ
H2226 H4940 H2227 H7586 H4940 H7587

ٱلشأوليين.عشيرة لشأول ٱلزارحيين. عشيرة لزارح

14 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ ס
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ الشِّمْعُونِيِّ اثْنَانِ وَ-عِشْرُونَ أَلْفًا وَ-مِائَتَانِ ס
H0428 H4940 H8099 H8147 H6242 H0505 H3967

ومئتان.ألفا وعشرون ٱثنان ٱلشمعونيين، عشائر هذه

15 בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְצְפוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי מִשְׁפַּחַת לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת
بَنُو جَادَ لِ-عَشَائِرِهِمْ لِ-صَفُونَ عَشِيرَةُ الصِّفُونِيِّ لِ-حَجِّي عَشِيرَةُ الْحَجِّيِّ لِ-شُونِي عَشِيرَةُ
H1410 H4940 H6827 H4940 H6831 H2291 H4940 H2291 H7764 H4940

הַשּׁוּנִי׃
الشُّونِيِّ
H7765

ٱلشونيين.عشيرة لشوني ٱلحجيين. عشيرة لحجي ٱلصفونيين. عشيرة لصفون عشائرهم: حسب جاد بنو

16 לְאֶזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֶזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי׃
لِ-أَزْنِي عَشِيرَةُ الأَزْنِيِّ لِ-عَيرِي عَشِيرَةُ الْعَيرِيِّ
H0180 H4940 H6179 H4940 H0180

ٱلعيريينعشيرة لعيري ٱلأزنيين. عشيرة لأزني

17 לְאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי׃
لِ-أَرُودَ عَشِيرَةُ الأَرُودِيِّ لِ-أَرْئِيلِي عَشِيرَةُ الأَرْئِيلِيِّ
H0720 H4940 H0722 H0692 H4940 H0692

ٱلأرئيليين.عشيرة لأرئيلي ٱلأروديين. عشيرة لأرود

18 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־גָד לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ بَنِي- جَادَ لِ-مَعْدُودِهِمْ أَرْبَعُون أَلْفًا وَ-خَمْسُ مِائَةٍ
H0428 H4940 H1410 H0705 H0505 H2568 H3967

مئة.وخمس ألفا أربعون عددهم، حسب جاد بني عشائر هذه

19 בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת וְאוֹנָן עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
بَنُو يَهُوذَا عَيرُ وَ-أُونَانُ وَ-مَاتَ عَيرُ وَ-أُونَانُ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ
H3063 H6147 H4191 H0209 H6147 H0209 H0776

كنعان.أرض في وأونان عير ومات وأونان، عير يهوذا: ابنا

20 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי לְזָרַח׃
وَ-كَانَ بَنُو- يَهُوذَا لِ-عَشَائِرِهِمْ لِ-شَيلَا عَشِيرَةُ الشِّيلَانِيِّ لِ-فَرَصَ عَشِيرَةُ الْفَرَصِيِّ لِ-زَرَحَ
H1961 H3063 H4940 H7956 H8024 H6557 H4940 H6558 H2226

מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי׃
عَشِيرَةُ الزِّرْحِيِّ
H4940 H2227

ٱلزارحيين.عشيرة ولزارح ٱلفارصيين. عشيرة ولفارص ٱلشيليين. عشيرة لشيلة عشائرهم: حسب يهوذا بنو فكان

21 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת לְחָמּוּל מִשְׁפַּחַת הַחֲצְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַחֲמוּלִי׃
وَ-كَانَ بَنُو- فَرَصَ لِ-حَصْرُونَ عَشِيرَةُ الْحَصْرُونِيِّ لِ-حَامُولَ عَشِيرَةُ الْحَامُولِيِّ
H1961 H6557 H2696 H4940 H2697 H2538 H4940 H2539

ٱلحاموليين.عشيرة ولحامول ٱلحصرونيين. عشيرة لحصرون فارص: بنو وكان

22 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לְפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ يَهُوذَا لِ-مَعْدُودِهِمْ سِتَّةٌ وَ-سَبْعُون أَلْفًا وَ-خَمْسُ مِائَةٍ
H0428 H4940 H3063 H8337 H7657 H0505 H2568 H3967

مئة.وخمس ألفا وسبعون ستة عددهم، حسب يهوذا عشائر هذه

23 בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפֻוָּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי׃
بَنُو يَسَّاكَرَ لِ-عَشَائِرِهِمْ تُولَاعُ عَشِيرَةُ التُّولَاعِيِّ لِ-فُوا عَشِيرَةُ الْفُونِيِّ
H3485 H4940 H8439 H4940 H8440 H6312 H4940 H6324

ٱلفويين.عشيرة ولفوة ٱلتولاعيين. عشيرة لتولاع عشائرهم: حسب يساكر بنو

24 לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי׃
لِ-يَاشُوبَ عَشِيرَةُ الْيَاشُوبِيِّ لِ-شِمْرُونَ عَشِيرَةُ الشِّمْرُونِيِّ
H3437 H4940 H3432 H8117 H4940

ٱلشمرونيين.عشيرة ولشمرون ٱلياشوبيين. عشيرة ولياشوب

25 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ يَسَّاكَرَ لِ-مَعْدُودِهِمْ أَرْبَعَةٌ وَ-سِتُّون أَلْفًا وَ-ثَلَاثُ مِائَةٍ
H0428 H4940 H3485 H0702 H8346 H0505 H7969 H3967

مئة.وثلاث ألفا وستون أربعة عددهم، حسب يساكر عشائر هذه

26 בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל׃
بَنُو زَبُولُونَ لِ-عَشَائِرِهِمْ لِ-سَرَدَ عَشِيرَةُ السَّرْدِيِّ لِ-أَيلُونَ عَشِيرَةُ الأَيلُونِيِّ لِ-يَحْلْأَيلَ
H2074 H4940 H5624 H4940 H5625 H0356 H4940 H0440 H3177

מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי׃
عَشِيرَةُ الْيَحْلْأَيلِيِّ
H4940 H3178

ٱلياحلئيليين.عشيرة ولياحلئيل ٱلإيلونيين. عشيرة ولإيلون ٱلساردیین. عشيرة لسارد عشائرهم: حسب زبولون بنو

27 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם לְ־מַעְדֻּדֵיהֶם שִׁשִּׁים סִתּוֹנַ אֶלֶף אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ الزَّبُولُونِيِّ لِ־مَعْدُودِهِمْ سِتُّونَ أَلْفًا وَ־خَمْسُ مِائَةٍ
H0428 H4940 H2075 H8346 H0505 H2568 H3967

مئة.وخمس ألفا ستون عددهم، حسب ٱلزبولونيين عشائر هذه

28 בְּנֵי יוֹסֵף לְ־מִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְ־אֶפְרָיִם׃
بَنُو يُوسُفَ لِ־عَشَائِرِهِمْ مَنَسِّى وَ־أَفْرَايِمُ
H3130 H4940 H4519 H0669

وأفرايم.منسى عشائرهما حسب يوسف ابنا

29 בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְ־מָכִיר מִשְׁפַּחַת הַ־מָּכִירִי וּ־מָכִיר הוֹלִיד וְ־אֶת־ גִּלְעָד לְ־גִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַ־גִּלְעָדִי׃
بَنُو مَنَسِّى لِ־مَاكِيرَ عَشِيرَةُ الْمَاكِيرِيِّ وَ־مَاكِيرُ وَلَدَ وَ־אֶת־ جِلْعَادَ لِ־جِلْعَادَ عَشِيرَةُ الْجِلْعَادِيِّ
H4519 H4353 H4940 H4354 H4353 H3205 H0853 H1568 H1568 H4940 H1569

ٱلجلعاديين.عشيرة ولجلعاد جلعاد. ولد وماكير ٱلماكيريين. عشيرة لماكير منسى: بنو

30 אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָ־אִיעֶזְרִי לְ־חֵלֶק מִשְׁפַּחַת הַ־חֶלְקִי׃
هؤُلَاءِ بَنُو جِلْعَادَ أَيعَزَرُ عَشِيرَةُ الأَيعَزَرِيِّ لِ־حَيلَقَ عَشِيرَةُ الْحَيلَقِيِّ
H0428 H1568 H0372 H4940 H0373 H2507 H4940 H2516

ٱلحالقيين.عشيرة لحالق ٱلإيعزريين. عشيرة لإيعزر جلعاد: بنو هؤلاء

31 וְ־אַשְׂרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָ־אַשְׂרִיאֵלִי וְ־שֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַ־שִּׁכְמִי׃
وَ־أَسْرِيئِيلُ عَشِيرَةُ الأَسْرِيئِيلِيِّ وَ־شَكَمُ عَشِيرَةُ الشَّكَمِيِّ
H0844 H4940 H0845 H7928 H4940 H7930

ٱلشكميين.عشيرة لشكم ٱلأسريئيليين. عشيرة لأسريئيل

32 וְ־שְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַ־שְּׁמִידָעִי וְ־חֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַ־חֶפְרִי׃
وَ־شَمِيدَاعُ عَشِيرَةُ الشَّمِيدَاعِيِّ وَ־حَيفَرُ عَشِيرَةُ الْحَيفَرِيِّ
H8061 H4940 H8062 H2662 H4940

ٱلحافريين.عشيرة لحافر ٱلشميداعيين. عشيرة لشميداع

33 וּ־צְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר לֹא־ הָיוּ לוֹ בָנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְ־שֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה נֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְ־תִרְצָה׃
وَ־صَلَفْحَادُ ابْنُ- حَيفَرَ لَمْ- كَانُوا لَهُ بَنُونَ إِلَّا إِنَّمَا- بَنَاتٌ وَ־اسْمُ بَنَاتِ صَلَفْحَادَ مَحْلَةُ وَ־نُوعَةُ حَجْلَةُ مِلْكَةُ وَ־تِرْصَةُ
H1323 H8034 H1323 H1961 H3808 H2295 H8656 H4435 H5270 H4244 H6765

وترصة.وملكة وحجلة ونوعة محلة صلفحاد: بنات وأسماء بنات. بل بنون له يكن فلم حافر بن صلفحاد وأما

34 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּ־פְקֻדֵיהֶם שְׁנֵים וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּ־שְׁבַע מֵאוֹת׃ ס ס
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ مَنَسِّى وَ־مَعْدُودُهُمْ اثْنَانِ وَ־خَمْسُونَ أَلْفًا وَ־سَبْعُ مِائَةٍ
H0428 H4940 H4519 H8147 H2572 H0505 H7651 H3967

مئة.وسبع ألفا وخمسون ٱثنان منهم وٱلمعدودون منسى، عشائر هذه

35 אֵלֶּה בְּנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּתָלַח מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי וּלְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי
هؤُلَاءِ بَنُو- أَفْرَايِمَ لِ-عَشَائِرِهِمْ لِ-شُوتَلَحَ عَشِيرَةُ الشُّوتَلْحِيِّ لِ-بَكَرَ عَشِيرَةُ الْبَكْرِيِّ
H0428 H0669 H4940 H7803 H4940 H8364 H1071 H4940 H1076

לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי׃
لِ-تَحَنَ عَشِيرَةُ التَّحَنِيِّ
H8465 H4940 H8470

ٱلتاحنيين.عشيرة لتاحن ٱلباكريين. عشيرة لباكر ٱلشوتالحيين. عشيرة لشوتالح عشائرهم: حسب أفرايم بنو وهؤلاء

36 וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתָלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי׃
وَ-هؤُلَاءِ بَنُو شُوتَلَحَ لِ-عَيرَانَ عَشِيرَةُ الْعَيرَانِيِّ
H0428 H7803 H6197 H4940 H6198

ٱلعيرانيين.عشيرة لعيران شوتالح: بنو وهؤلاء

37 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ אֶפְרַיִם לְפְקֻדֵיהֶם לְמַעְדֻּיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּנֵי־
هؤُلَاءِ عَشَائِرُ بَنِي- أَفْرَايِمَ لِ-مَعْدُودِهِمْ اثْنَانِ وَ-ثَلَاثُونَ أَلْفًا وَ-خَمْسُ مِائَةٍ بَنُو-
H0428 H4940 H0669 H8147 H7970 H0505 H2568 H3967 H0428

יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ ס ס
يُوسُفَ لِ-عَشَائِرِهِمْ
H3130 H4940

عشائرهم.حسب يوسف بنو هؤلاء مئة. وخمس ألفا وثلاثون ٱثنان عددهم، حسب أفرايم بني عشائر هذه

38 בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם
بَنُو بَنْيَامِينَ لِ-عَشَائِرِهِمْ لِ-بَلَعَ عَشِيرَةُ الْبَلْعِيِّ لِ-أَشْبَيلَ عَشِيرَةُ الأَشْبَيلِيِّ لِ-أَخِيرَامَ
H0297 H0789 H4940 H0788 H1108 H4940 H0794 H4940 H1144

מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי׃
عَشِيرَةُ الأَخِيرَامِيِّ
H4940 H0298

ٱلأحيراميين.عشيرة لأحيرام ٱلأشبيليين. عشيرة لأشبيل ٱلبالعيين. عشيرة لبالع عشائرهم: حسب بنيامين بنو

39 לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי׃
لِ-شَفُوفَامَ عَشِيرَةُ الشُّوفَامِيِّ لِ-حُوفَامَ عَشِيرَةُ الْحُوفَامِيِّ
H4940 H7781 H2349 H4940 H2350

ٱلحوفاميين.عشيرة لحوفام ٱلشفوفاميين. عشيرة لشفوفام

40 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ בֶלַע אֶרֶד וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי׃
وَ-كَانَ بَنُو- بَلَعَ أَرْدَ وَ-نَعَمَانُ عَشِيرَةُ الأَرْدِيِّ لِ-نَعَمَانَ عَشِيرَةُ النَّعَمَانِيِّ
H1961 H0714 H5283 H0716 H4940 H5283 H4940 H5280

ٱلنعمانيين.عشيرة ولنعمان ٱلأرديين، عشيرة لأرد ونعمان. أرد بالع: أبنا وكان

41 אֵלֶּה בְּנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
هؤُلَاءِ بَنُو- بَنْيَامِينَ لِ-عَشَائِرِهِمْ وَ-مَعْدُودُهُمْ خَمْسَةٌ وَ-أَرْبَعُونَ أَلْفًا وَ-سِتُّ مِائَةٍ
H0428 H1144 H4940 H2568 H0705 H0505 H8337 H3967

مئة.وست ألفا وأربعون خمسة منهم وٱلمعدودون عشائرهم، حسب بنيامين بنو هؤلاء

42 אֵלֶּה בְּנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּתָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי מִשְׁפְּחוֹת דָּן׃
هؤُلَاءِ بَنُو- دَانَ لِ-عَشَائِرِهِمْ لِ-شُوحَامَ عَشِيرَةُ الشُّوحَامِيِّ هؤُلَاءِ عَشَائِرُ دَانَ
H0428 H1835 H4940 H7748 H4940 H7749 H0428 H4940 H1835

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
لِ-عَشَائِرِهِمْ
H4940

عشائرهم.حسب دان قبائل هذه ٱلشوحاميين. عشيرة لشوحام عشائرهم: حسب دان بنو هؤلاء

43	כָּל־	מִשְׁפְּחֹת	הַשּׁוּחָמִי	לִפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְשִׁשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃	ס
	כֹּל־	عَشَائِرِ	الشُّوحَامِيِّ	لِ-مَعْدُودِهِمْ	أَرْبَعَةٌ	وَ-سِتُّونَ	أَلْفًا	وَ-أَرْبَعُ	مِائَةٍ	ס
	H3605	H4940	H7749		H0702	H8346	H0505	H0702	H3967	

مئة.وأربع ألفا وستون أربعة عددهم، حسب ٱلشوحاميين عشائر جميع

44	בְּנֵי	אָשֵׁר׀	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לִימְנָה	מִשְׁפַּחַת׀	הַיִּמְנָה	לִישְׁוִי׀	מִשְׁפַּחַת	הַיִּשְׁוִי	לִבְרִיעָה	מִשְׁפַּחַת
	بَنُو	أَشِيرَ	لِ-عَشَائِرِهِمْ	لِيمْنَةَ	عَشِيرَةُ	الْيِمْنِيِّ	لِ-يِشْوِي	عَشِيرَةُ	الْيِشْوِيِّ	لِ-بَرِيعَةَ	عَشِيرَةُ
	H1121	H0836	H4940	H3232	H4940	H3232	H3440	H4940	H3441	H1283	H4940

הַבְּרִיעִי׃
الْبَرِيعِيِّ
H1284

ٱلبريعيين.عشيرة لبريعة ٱليشويين. عشيرة ليشوي ٱليمنيين. عشيرة ليمنة عشائرهم: حسب أشير بنو

45	לִבְנֵי	בְרִיעָה	לְחֶבֶר	מִשְׁפַּחַת	הַחֶבְרִי	לְמַלְכִּיאֵל	מִשְׁפַּחַת	הַמַּלְכִּיאֵלִי׃
	لِ-بَنِي	بَرِيعَةَ	لِ-حَيبَرَ	عَشِيرَةُ	الْحَيبَرِيِّ	لِ-مَلْكِيئِيلَ	عَشِيرَةُ	الْمَلْكِيئِيلِيِّ
	H1283	H2268	H4940	H2277	H4439	H4940	H4440	

ٱلملكيئيليين.عشيرة لملكيئيل ٱلحابريين. عشيرة لحابر بريعة: لبني

46	וְשֵׁם	בַּת־	אָשֵׁר	שָׂרַח׃	
	وَ-اسْمُ	بِنْتِ-	أَشِيرَ	سَارَةُ	
	H8034	H1323	H0836	H8294	

سارح.أشير ٱبنة وٱسم

47	אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	בְּנֵי־	אָשֵׁר	לְפִקְדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃	ס
	هؤُلَاءِ	عَشَائِرُ	بَنِي-	أَشِيرَ	لِ-مَعْدُودِهِمْ	ثَلَاثَةٌ	وَ-خَمْسُونَ	أَلْفًا	وَ-أَرْبَعُ	مِائَةٍ	ס
	H0428	H4940		H0836		H7969	H2572	H0505	H0702	H3967	

مئة.وأربع ألفا وخمسون ثلاثة عددهم، حسب أشير بني عشائر هذه

48	בְּנֵי	נַפְתָּלִי׀	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְיַחְצְאֵל	מִשְׁפַּחַת	הַיַּחְצְאֵלִי	לְגוּנִי׀	מִשְׁפַּחַת	הַגּוּנִי׃
	بَنُو	نَفْتَالِي	لِ-عَشَائِرِهِمْ	لِ-يَحْصْأَيلَ	عَشِيرَةُ	الْيَحْصْأَيلِيِّ	لِ-جُونِي	عَشِيرَةُ	الْجُونِيِّ
	H5321	H4940	H3183	H4940	H3184	H1476	H4940	H1477	

ٱلجونيين.عشيرة لجوني ٱلياحصئيليين. عشيرة لياحصئيل عشائرهم: حسب نفتالي بنو

49	לְיֵצֶר	מִשְׁפַּחַת	הַיִּזְרִי	לְשַׁלֻּם	מִשְׁפַּחַת	הַשַּׁלֻּמִי׃
	لِ-يَصَرَ	عَشِيرَةُ	الْيِصْرِيِّ	لِ-شِيلِيمَ	عَشِيرَةُ	الشِّيلِيمِيِّ
	H3337	H4940	H3340	H8006	H4940	H8016

ٱلشليميين.عشيرة لشليم ٱليصريين. عشيرة ليصر

50	אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	נַפְתָּלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	וּפִקְדֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃
	هؤُلَاءِ	عَشَائِرُ	نَفْتَالِي	لِ-عَشَائِرِهِمْ	وَ-مَعْدُودُهُمْ	خَمْسَةٌ	وَ-أَرْبَعُونَ	أَلْفًا	وَ-أَرْبَعُ	مِائَةٍ
	H0428	H4940	H5321	H4940		H2568	H0705	H0505	H0702	H3967

مئة.وأربع ألفا وأربعون خمسة منهم وٱلمعدودون عشائرهم، حسب نفتالي قبائل هذه

51	אֵלֶּה	פְקוּדֵי׀	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	שֵׁשׁ־	מֵאוֹת	אֶלֶף	וְאֶלֶף	שְׁבַע	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשִׁים׃	פ
	هؤُلَاءِ	مَعْدُودُو	بَنِي	بِسْرَائِيلَ	سِتِّ-	مِائَةٍ	أَلْفِ	وَ-أَلْفِ	سَبْعُ	مِائَاتٍ	وَ-ثَلَاثُونَ	פ
	H0428			H3478	H8337	H3967	H0505	H0505	H7651	H3967	H7970	

وثلاثون.مئة وسبع وألف ألف مئة ست إسرائيل بني من ٱلمعدودون هؤلاء

52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب كلم ثم

53 לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּמִסְפָּר שֵׁמוֹת׃
لِ־هؤُلَاءِ تُقْسَمُ الأَرْضُ مِيرَاثًا بِ־عَدَدِ الأَسْمَاءِ
H0428 H0776 H5159 H4557 H8034

ٱلأسماء.عدد على نصيبا ٱلأرض تقسم «لهؤلاء

54 לָרַב תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ׃
لِ־الْكَثِيرِ تُكَثِّرُ مِيرَاثَهُ وَ־لِ־الْقَلِيلِ تُقَلِّلُ مِيرَاثَهُ كُلُّ־رَجُلٍ بِ־حَسَبِ مَعْدُودِيهِ يُعْطَى مِيرَاثَهُ
H5159 H5159 H4592 H4591 H5159 H0376 H6310 H5414 H5159

نصيبه.يعطى منه ٱلمعدودين حسب واحد كل نصيبه. له تقلل وٱلقليل نصيبه، له تكثر الكثير

55 אַךְ־ בְּגוֹרָל יֵחָלֵק תֵּחָלֵק אֶת־ הָאָרֶץ לְשִׁמוֹת מַטּוֹת־ אֲבֹתָם יִנְחָלוּ׃
أَلَّا- بِ־الْقُرْعَةِ تُقْسَمُ الأَرْضَ אֶת־ لِ־أَسْمَاءِ أَسْبَاطِ- آبَائِهِمْ يَرِثُونَ
H0389 H1486 H0853 H0776 H8034 H4294 H0001 H5157

يملكون.آبائهم أسباط أسماء حسب ٱلأرض. تقسم بٱلقرعة إنما

56 עַל־ פִּי הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לִמְעָט׃ ס ס
عَلَى- فَمِ الْقُرْعَةِ يُقْسَمُ مِيرَاثُهُ بَيْنَ الْكَثِيرِ وَ־الْقَلِيلِ
H6310 H1486 H5159 H0996 H4592

وقليل«.كثير بين نصيبهم يقسم ٱلقرعة حسب

57 וְאֵלֶּה פְקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי
وَ־هؤُلَاءِ مَعْدُودُو اللَّاوِيِّ لِ־عَشَائِرِهِمْ لِ־جَيْرْشُونَ اللِّبْنِيِّ عَشِيرَةُ الْجَيْرْشُونِيِّ عَشِيرَةُ الْقَهَاتِيِّ لِ־قَهَاتَ عَشِيرَةُ الْعِمْرَامِيِّ
H0428 H3881 H4940 H1648 H4940 H1649 H6955 H4940 H6956

הַמִּשְׁפָּחַת מִשְׁפַּחַת לְמָרָרִי׃ הַמְּרָרִי׃
الْمَرَارِيِّ عَشِيرَةُ لِ־مَرَارِي
H4848 H4940 H4847

ٱلمراريين.عشيرة لمراري ٱلقهاتيين. عشيرة لقهات ٱلجرشونيين. عشيرة لجرشون عشائرهم: حسب ٱللاويين من ٱلمعدودون وهؤلاء

58 וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי
وَ־هؤُلَاءِ مَشَائِرُ لَاوِي عَشِيرَةُ اللِّبْنِيِّ عَشِيرَةُ الْحَبْرُونِيِّ عَشِيرَةُ الْمَحْلِيِّ عَشِيرَةُ الْمُوشِيِّ
H0428 H4940 H3881 H4940 H3846 H4940 H2276 H4940 H4250 H4940 H4188

מִשְׁפַּחַת הַקְּרְחִי וּקְהָת הוֹלִד אֶת־ עַמְרָם׃
عَشِيرَةُ الْقُورْحِيِّ وَ־قَهَاتُ وَلَدَ אֶת־ عَمْرَامَ
H4940 H7145 H6955 H3205 H0853 H6019

عمرام.فولد قهات وأما ٱلقورحيين. وعشيرة ٱلموشيين وعشيرة ٱلمحليين وعشيرة ٱلحبرونيين وعشيرة ٱللبنيين عشيرة لاوي: عشائر هذه

59 וְשֵׁם אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־ לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד
وَ־اسْمُ امْرَأَةِ عَمْرَامَ يُوكَابَدُ بِنْتُ- لَاوِي الَّتِي وَلَدَتْهَا إِيَّاهُ لِ־لَاوِي فِي-مِصْرَ وَ־وَلَدَتْ
H8034 H0802 H6019 H3115 H1323 H3878 H3878 H0853 H3205 H4714 H3205

לְעַמְרָם אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה וְאֵת מִרְיָם אֲחֹתָם׃
لِ־عَمْرَامَ אֶת- هَارُونَ وְאֶת־ مُوسَى וְאֵת־ مِرْيَمَ أُخْتَهُمَا
H6019 H0853 H0175 H0853 H4872 H0853 H4813 H0269

أختهما.ومريم وموسى هارون لعمرام فولدت مصر، في للاوي ولدت ٱلتي لاوي بنت يوكابد عمرام ٱمرأة وٱسم

60 וַיִּוָּלֶד לְאַהֲרֹן אֶת־ נָדָב וְאֶת־ אֲבִיהוּא אֶת־ אֶלְעָזָר וְאֶת־ אִיתָמָר׃
وَ־وُلِدَ لِ־هَارُونَ أَ֭ת־ نَادَابَ וְ־אֶת־ أَبِيهُو אֶת־ أَلِعَازَارَ וְ־אֶת־ إِيثَامَارَ׃
H3205 H0175 H0853 H5070 H0853 H0030 H0853 H0499 H0853 H0385

وإيثامار.وٱلعازار وأبيهو ناداب ولد ولهارون

61 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ־مَاتَ نَادَابُ وَ־أَبِيهُو بِ־تَقْرِيبِهِمَا نَارًا־ غَرِيبَةً أَمَامَ يَهْوَه
H4191 H5070 H0030 H7126 H0784 H6440 H3068

ٱلرب.أمام غريبة نارا قربا عندما فماتا وأبيهو ناداب وأما

62 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם מִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה כִּי לֹא
وَ־كَانَ مَعْدُودُهُمْ ثَلَاثَةً وَ־عِشْرِينَ أَلْفًا كُلِّ־ ذَكَرٍ مِنَ־ابْنِ־ شَهْرٍ فَ־صَاعِدًا لِأَنَّ لَمْ
H1961 H7969 H6242 H0505 H3605 H2145 H3117 H2320 H4605 H3588 H3808

הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
يُحْصَوْا فِي־وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ لَمْ يُعْطَ لَهُمْ مِيرَاثٌ فِي־وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H8432 H3478 H3588 H3808 H5414 H1992 H5159 H8432 H1121 H3478

إسرائيل.بني بين نصيب لهم يعط لم إذ إسرائيل، بني بين يعدوا لم لأنهم فصاعدا. شهر ٱبن من ذكر كل ألفا، وعشرين ثلاثة منهم ٱلمعدودون وكان

63 אֵלֶּה פְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב
هؤُلَاءِ مَعْدُودُ مُوسَى وَ־أَلِعَازَارَ الْكَاهِنِ الَّذِينَ أَحْصَوْا אֶת־ بَنِي יִשְׂרָאֵל بِ־عَرَبَاتِ مُوآبَ
H0428 H4872 H0499 H3548 H0834 H6485 H0853 H1121 H3478 H6160 H4124

עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃
عَلَى يُرْدُنَّ يَرِيحُو
H3383 H3405

أريحا.أردن على موآب عربات في إسرائيل بني عدا حين ٱلكاهن وٱلعازار موسى عدهم ٱلذين هم هؤلاء

64 וּבְאֵלֶּה לֹא־ הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־ בְּנֵי
وَ־بِ־هؤُلَاءِ لَمْ־ كَانَ رَجُلٌ مِنْ־مَعْدُودِي مُوسَى وَ־هَارُونَ الْكَاهِنِ الَّذِينَ أَحْصَوْا אֶת־ بَنِي
H0428 H3808 H1961 H0376 H4872 H0175 H3548 H0834 H0853

יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי׃
بِسْرَائِيلَ فِي־بَرِّيَّةِ سِينَاءَ
H3478 H5514

سيناء،برية في إسرائيل بني عدا حين ٱلكاهن وهارون موسى عدهم ٱلذين من إنسان يكن لم هؤلاء وفي

65 כִּי־ אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־ נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־
لِأَنَّ־ قَالَ يَهْوَه لَهُمْ مَوْتًا يَمُوتُونَ فِي־الْبَرِّيَّةِ وَ־لَمْ־ يَبْقَ مِنْهُمْ رَجُلٌ إِلَّا إِنَّمَا־
H3588 H0559 H3068 H4191 H4191 H0834 H3498 H3808 H1992 H0376 H3588 H0518

כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן׃ ס
كَالَبَ ابْنَ־ يَفُنَّةَ وَ־يَهُوشُعَ ابْنَ־ نُونَ ס
H3612 H1121 H3312 H3091 H1121 H5126

نون.بن ويشوع يفنة بن كالب إلا إنسان منهم يبق فلم ٱلبرية، في يموتون إنهم لهم قال ٱلرب لأن

Chapter 27

1 וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד חֶפֶר בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה
فَتَقَدَّمْتْ بَنَاتُ صَلُفْحَادَ حَافِرَ بْنِ- جِلْعَادَ بْنِ- مَاكِيرَ بْنِ- مَنَسَّى
H7126 H1323 H6765 H1568 H4353 H4519

לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה׃
لِـعَشَائِرِ مَنَسَّى بْنِ- يُوسُفَ وَهذِهِ أَسْمَاءُ بَنَاتِهِ مَحْلَةُ نُعَةُ وَحَجْلَةُ وَمِلْكَةُ وَتِرْصَةُ
H4940 H4519 H3130 H0428 H8034 H1323 H4244 H5270 H2295 H4435 H8656

وترصة.وملكة وحجلة ونوعة محلة بناته: أسماء وهذه يوسف. بن منسى عشائر من منسى، بن ماكير بن جلعاد بن حافر بن صلفحاد بنات فتقدمت

2 וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם כָּל־ עֲדָת פֶּתַח אֹהֶל־
فَوَقَفْنَ أَمَامَ مُوسَى وَأَمَامَ أَلِعَازَارَ الْـكَاهِنِ وَأَمَامَ الرُّؤَسَاءِ وَكُلِّ- الْـجَمَاعَةِ بِـبَابِ خَيْمَةِ-
H5975 H6440 H4872 H6440 H0499 H3548 H6440 H5712 H6607 H0168

מוֹעֵד לֵאמֹר׃
الاجْتِمَاعِ قَائِلَاتٍ
H4150 H0559

قائلات:ٱلاجتماع خيمة باب لدى ٱلجماعة وكل ٱلرؤساء وأمام ٱلكاهن وألعازار موسى أمام ووقفن

3 אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־ הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעָדִים עַל־ יְהוָה
أَبُونَا مَاتَ فِي-الْـبَرِّيَّةِ وَهُوَ لَمْ- يَكُنْ فِي-وَسْطِ الْـجَمَاعَةِ الْـمُجْتَمِعِينَ عَلَى- يَهْوَه
H0001 H4191 H3808 H1931 H1961 H8432 H5712 H3259 H3068

בַּעֲדַת־ קֹרַח בְּחֶטְאוֹ כִּי־ לֹא־ מֵת וּבָנִים לֹא־ הָיוּ לוֹ׃
فِي-عِصَابَةِ- قُورَحَ لِأَنَّ- بِـخَطِيَّتِهِ مَاتَ وَبَنُونَ لَمْ- يَكُونُوا لَهُ
H5712 H7141 H2399 H4191 H3808 H1961

بنون.له يكن ولم مات بخطيته بل قورح، جماعة في ٱلرب على ٱجتمعوا ٱلذين ٱلقوم في يكن ولم ٱلبرية، في مات «أبونا

4 לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־ אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֵּן תֵּנָה־ לָּנוּ אֲחֻזָּה
لِـمَاذَا يُحْذَفُ اسْمُ- أَبِينَا مِنْ-وَسْطِ عَشِيرَتِهِ لِأَنَّ لَيْسَ لَهُ ابْنٌ أَعْطِنَا- لَنَا مُلْكًا
H4100 H1639 H8034 H0001 H8432 H4940 H0369 H0272 H5414

בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ׃
فِي-وَسْطِ إِخْوَةِ أَبِينَا
H8432 H0251 H0001

أبينا«.إخوة بين ملكا أعطنا أبن؟ له ليس لأنه عشيرته بين من أبينا أسم يحذف لماذا

5 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־ מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה׃ ס ס
فَقَدَّمَ مُوسَى - دَعْوَاهُنَّ أَمَامَ يَهْوَه
H7126 H4872 H0853 H4941 H6440 H3068

ٱلرب.أمام دعواهن موسى فقدم

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
فَقَالَ يَهْوَه لِـ- مُوسَى قَائِلًا
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب فكلم

7 כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָד דֹּבְרֹת נָתֹן תִּתֶּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם
صَوَابًا بَنَاتُ صَلُفْحَادَ يَتَكَلَّمْنَ إِعْطَاءً تُعْطِيهِنَّ مُلْكَ نَصِيبٍ فِي-وَسْطِ إِخْوَةِ أَبِيهِنَّ
H1323 H6765 H1696 H5414 H5414 H0272 H5159 H8432 H0251 H0001

וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־ נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן׃
وَتُحَوِّلُ - نَصِيبَ أَبِيهِنَّ إِلَيْهِنَّ
H0853 H5159 H0001

إليهن.أبيهن نصيب وتنقل أبيهن، إخوة بين نصيب ملك فتعطيهن صلفحاد، بنات تكلمت »بحق

8 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־ יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם
وَإِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ تَتَكَلَّمُ قَائِلًا رَجُلٌ إِذَا- يَمُوتُ وَابْنٌ لَيْسَ لَهُ فَتُحَوِّلُونَ
H0413 H3478 H1696 H0559 H0376 H4191 H0369

אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ׃
- نَصِيبَهُ لِ-ابْنَتِهِ
H0853 H5159 H1323

ٱبنته.إلى ملكه تنقلون ٱبن، له وليس مات رجل أيما قائلا: إسرائيل بني وتكلم

9 וְאִם־ אֵין לוֹ בַּת וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְאַחָיו׃
وَإِنْ- لَيْسَ لَهُ ابْنَةٌ فَتُعْطُونَ - نَصِيبَهُ لِ-إِخْوَتِهِ
H0369 H1323 H5414 H0853 H5159 H0251

لإخوته.ملكه تعطوا ٱبنة، له تكن لم وإن

10 וְאִם־ אֵין לוֹ אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לַאֲחֵי אָבִיו׃
وَإِنْ- لَيْسَ لَهُ إِخْوَةٌ فَتُعْطُونَ - نَصِيبَهُ لِ-إِخْوَةِ أَبِيهِ
H0369 H0251 H5414 H0853 H5159 H0251 H0001

أبيه.لإخوة ملكه تعطوا إخوة، له يكن لم وإن

11 וְאִם־ אֵין אַחִים לְאָבִיו׃ וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ לַקָּרֹב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ
وَإِنْ- لَيْسَ إِخْوَةٌ لِ-أَبِيهِ فَتُعْطُونَ - نَصِيبَهُ لِ-قَرِيبِهِ الْ-أَقْرَبِ إِلَيْهِ مِنْ-عَشِيرَتِهِ فَيَرِثُ
H0369 H0251 H0001 H5414 H0853 H5159 H7607 H7138 H0413 H4940 H3423

אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס ס
إِيَّاهُ وَيَكُونُ لِ-بَنِي إِسْرَائِيلَ لِ-فَرِيضَةِ قَضَاءٍ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه - مُوسَى
H0853 H1961 H3478 H2708 H4941 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما قضاء، فريضة إسرائيل لبني فصارت فيرثه«. عشيرته من إليه ٱلأقرب لنسيبه ملكه تعطوا إخوة، لأبيه يكن لم وإن

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲלֵה הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
وَقَالَ يَهْوَه لِ- مُوسَى اصْعَدْ جَبَلِ الْ-عَبَارِيمِ هذَا وَانْظُرْ - الْ-أَرْضَ الَّتِي
H0559 H3068 H0413 H4872 H5927 H0413 H2022 H5682 H2088 H7200 H0853 H0776

נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
أَعْطَيْتُ لِ-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H5414

إسرائيل.بني أعطيت ٱلتي ٱلأرض وٱنظر هذا عباريم جبل إلى »ٱصعد لموسى: ٱلرب وقال

13 וְרָאִיתָהּ אֹתָהּ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־ עַמֶּיךָ גַּם־ אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ׃
وَتَرَاهَا إِيَّاهَا وَتُجْمَعُ إِلَى- شَعْبِكَ أَيْضًا- أَنْتَ كَمَا جُمِعَ هَارُونُ أَخُوكَ
H7200 H0853 H0622 H0413 H1571 H0622 H0175 H0251

أخوك.هارون ضم كما أيضا أنت قومك إلى تضم نظرتها، ومتى

14 כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר־ צִן בִּמְרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם
كَمَا عَصَيْتُمْ فَمِي فِي-بَرِّيَّةِ- صِينَ فِي-مَرِيبَةِ الْ-جَمَاعَةِ لِ-تُقَدِّسُونِي بِ-الْ-مِيَاهِ لِ-عُيُونِهِمْ هِيَ
H4784 H6310 H6790 H4808 H5712 H6942 H4325 H1992

מֵי־ מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־ צִן׃ פ פ
مِيَاهُ- مَرِيبَةِ قَادِشَ بَرِّيَّةِ- صِينَ
H4325 H4809 H6946 H6790

صين.برية في قادش مريبة ماء ذلك أعينهم«. أمام بألماء تقدساني أن قولي عصيتما ٱلجماعة، مخاصمة عند صين، برية في لأنكما

15 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃
فَتَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى- يَهْوَه قَائِلًا
H1696 H4872 H0413 H3068 H0559

قائلا:ألرب موسى فكلم

16 יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־ בָּשָׂר אִישׁ עַל־ הָעֵדָה׃
لِـ-يُعَيِّنْ يَهْوَه إِلهُ الْـ-أَرْوَاحِ لِـ-كُلِّ- بَشَرٍ رَجُلًا عَلَى- الْـ-جَمَاعَةِ
H3068 H0430 H7307 H3605 H1320 H0376 H5712

ٱلجماعة،على رجلا ٱلبشر جميع أرواح إله ٱلرب »ليوكل

17 אֲשֶׁר־ יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה
الَّذِي- يَخْرُجُ أَمَامَهُمْ وَالَّذِي يَدْخُلُ أَمَامَهُمْ وَالَّذِي يُخْرِجُهُمْ وَالَّذِي يُدْخِلُهُمْ وَلَا تَكُونُ
H1961 H3808 H0935 H3318 H6440 H0935 H6440 H3318 H6629 H3068 H5712

עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם רֹעֶה׃
جَمَاعَةُ يَهْوَه كَ-الْـ-غَنَمِ الَّتِي لَيْسَ- لَهَا رَاعٍ
H5712 H3068 H6629 H0369

لها«.راعي لا ٱلتي كٱلغنم ٱلرب جماعة تكون لكيلا ويدخلهم، ويخرجهم أمامهم ويدخل أمامهم يخرج

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִן־ נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־ רוּחַ
فَقَالَ يَهْوَه لِـ- مُوسَى خُذْ- لَكَ - يَهُوشَعَ بْنَ- نُونَ رَجُلًا الَّذِي- رُوحٌ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H0853 H3091 H5126 H0376 H7307

בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־ יָדְךָ עָלָיו׃
فِيهِ وَضَعْ - يَدَكَ عَلَيْهِ
H5564 H0853 H3027

عليه،يدك وضع روح، فيه رجلا نون، بن يشوع »خذ لموسى: ٱلرب فقال

19 וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־ הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃
وَأَوْقِفْهُ إِيَّاهُ أَمَامَ أَلِعَازَارَ الْـ-كَاهِنِ وَأَمَامَ كُلِّ- الْـ-جَمَاعَةِ وَأَوْصِهِ إِيَّاهُ لِـ-عُيُونِهِمْ
H5975 H0853 H6440 H0499 H3548 H6440 H3605 H5712 H6680 H0853

أعينهم.أمام وأوصه ٱلجماعة، كل وقدام ٱلكاهن ٱلعازار قدام وأوقفه

20 וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَتَجْعَلُ مِنْ-هَيْبَتِكَ عَلَيْهِ لِـ-أَجْلِ يَسْمَعُونَ كُلِّ- جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H5414 H1935 H6310 H4616 H8085 H3605 H5712 H3478

إسرائيل،بني جماعة كل له يسمع لكي عليه هيبتك من وٱجعل

21 וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־ פִּיו
وَأَمَامَ أَلِعَازَارَ الْـ-كَاهِنِ يَقِفُ وَيَسْأَلُ لَهُ بِـ-قَضَاءِ الْأُورِيمِ أَمَامَ يَهْوَه عَلَى- فَمِهِ
H6440 H0499 H3548 H5975 H7592 H4941 H0224 H6440 H3068 H6310

וְעַל- כָּל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל- הָעֵדָה׃
وَعَلَى- كُلِّ- بَنِي إِسْرَائِيلَ مَعَهُ وَكُلُّ- الْـ-جَمَاعَةِ
H3318 H6310 H0935 H1931 H3605 H3478 H0854 H3605 H5712

ٱلجماعة«.كل معه، إسرائيل بني وكل هو يدخلون، قوله وحسب يخرجون، قوله حسب ٱلرب. أمام ٱلأوريم بقضاء له فيسأل ٱلكاهن ٱلعازار أمام فيقف

22 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיַּקְהֵל אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר
فَفَعَلَ مُوسَى كَمَا أَمَرَهُ يَهْوَه إِيَّاهُ فَأَخَذَ – يَهُوشَعَ وَأَوْقَفَهُ أَمَامَ أَلِعَازَارَ
H3548 H3605 H6440 H5712 H0853 H3091 H5975 H6440 H0499

הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה׃
الْ–كَاهِنِ وَأَمَامَ كُلِّ– الْ–جَمَاعَةِ
H3548 H6440 H3605 H5712

ألجماعة،كل وقدام ألكاهن ألعازار قدام وأوقفه يشوع أخذ ألرب. أمره كما موسى ففعل

23 וַיִּסְמֹךְ אֶת־ יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ פ
פ
فَوَضَعَ – يَدَيْهِ عَلَيْهِ وَأَوْصَاهُ كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه بِـ–يَدِ– مُوسَى
H5564 H0853 H3027 H6680 H1696 H3068 H3027 H4872

موسى.يد عن ألرب تكلم كما وأوصاه عليه يديه ووضع

Chapter 28

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
فَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى– مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ألرب وكلم

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְמוֹעֲדָי תִּשְׁמְרוּ׃ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃
أَوْصِ – بَنِي إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ لِـ–تُقَرِّبُوا لِي فِي–مِيعَادِهِ
H6680 H0853 H3478 H0559 H0413 H7126 H4150 H8104

وقته.في لي تقربوه أن تحرصون سروري، رائحة وقائدي مع طعامي قرباني، لهم: وقل إسرائيل بني »أوص

3 וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם
وَقُلْ لَهُمْ هذَا الْ–وَقِيدَةُ الَّذِي تُقَرِّبُونَ لِـ–يَهْوَه حُمْلَانٌ بَنِي– سَنَةٍ صَحِيحَانِ اثْنَانِ
H0559 H2088 H0801 H0834 H7126 H3068 H3532 H1121 H8141 H8549 H8147

לַיּוֹם עֹלָה מְחֻרָּקָה דָּאִמָּה׃
لِـ–يَوْمٍ مُحْرَقَةً دَائِمَةً
H3117 H8548

دائمة.محرقة يوم لكل صحيحان حوليان خروفان للرب: تقربون ألذي ألوقود هو هذا لهم: وقل

4 אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃
– الْ–حَمَلَ الْ–وَاحِدَ تَصْنَعُ فِي–الْ–صَّبَاحِ وَ– الْ–حَمَلَ الثَّانِيَ تَصْنَعُ بَيْنَ الْ–عَشِيَّتَيْنِ
H0853 H3532 H0259 H6213 H1242 H0853 H3532 H8145 H6213 H0996 H6153

ألعشاءين.بين تعمله ألثاني وألخروف صباحا، تعمله ألواحد ألخروف

5 וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין׃
وَعُشْرَ وَعُشْرَ الْ–أَيفَةِ سَمِيدًا لِـ–تَقْدِمَةٍ مَلْتُوتَةً بِـ–زَيْتٍ مَرْضُوضٍ رُبْعَ الْ–هِينِ
H6224 H0374 H5560 H4503 H1986 H8081 H3795 H7243 H1969

تقدمة.ألرض زيت من ألهين بربع ملتوت دقيق من ألإيفة وعشر

6 עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
مُحْرَقَةً دَائِمَةٍ الْ–مَصْنُوعَةُ فِي–جَبَلِ سِينَاءَ لِـ–رَائِحَةِ سُرُورٍ وَقِيدَةً لِـ–يَهْوَه
H5930 H8548 H6213 H2022 H5514 H7381 H5207 H0801 H3068

للرب.وقودا سرور، لرائحة سيناء. جبل في ٱلمعمولة هي دائمة. محرقة

7 וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה׃
وَسَكِيبُهُ رُبْعُ الْ-هِينِ لِلْ-حَمَلِ الْ-وَاحِدِ فِي-الْ-قُدْسِ اسْكُبْ سَكِيبَ مُسْكِرٍ لِ-يَهْوَه
H5262 H7243 H1969 H3532 H0259 H6944 H5262 H7941 H3068

للرب.مسكر سكيب أسكب ٱلقدس في ٱلواحد. للخروف ٱلهين ربع وسكيبها

8 וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ
وَ-الْ-حَمَلَ الثَّانِيَ تَصْنَعُ بَيْنَ الْ-عَشِيَّتَيْنِ كَ-تَقْدِمَةِ الْ-صَّبَاحِ وَكَ-سَكِيبِهِ تَصْنَعُ وَقِيدَةَ رَائِحَةِ
H0853 H3532 H8145 H0996 H6153 H4503 H1242 H5262 H0801 H7381

פ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
سُرُورٍ لِ-يَهْوَه
H5207 H3068

للرب.سرور رائحة وقود تعمله وكسكيبه ٱلصباح، كتقدمة ٱلعشاءين بين تعمله ٱلثاني وٱلخروف

9 וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־בְנֵי כְבָשִׂים תְּמִימִם שְׁנָה וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
وَفِي-يَوْمِ السَّبْتِ اثْنَيْ-بَنِي حَمَلَيْنِ صَحِيحَيْنِ سَنَةٍ وَعُشْرَيْنِ عُشْرَيْنِ سَمِيدًا تَقْدِمَةً مَلْتُوتَةً
H3117 H7676 H8147 H3532 H8549 H8141 H6241 H8147 H5560 H4503

בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃
بِ-الْ-زَيْتِ وَسَكِيبَهُ
H8081 H5262

سكيبه،مع تقدمة بزيت ملتوت دقيق من وعشران صحيحان، حوليان خروفان ٱلسبت يوم »وفي

10 עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־ עַל מְחָרְקָה הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃ ס
عُلَةُ سَبْتِ فِي-سَبْتِهِ عَلَى- مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَسَكِيبِهَا ס
H5262 H8548 H7676 H7676

وسكيبها.ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا سبت، كل محرقة

11 וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בֶּקֶר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד
وَفِي-رُؤُوسِ شُهُورِكُمْ تُقَرِّبُونَ مُحْرَقَةً لِ-يَهْوَه ثِيرَانًا بَنِي- بَقَرٍ اثْنَيْنِ وَكَبْشًا وَاحِدًا
H2320 H7126 H3068 H6499 H1241 H8147 H0259

כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
حُمْلَانًا بَنِي- سَنَةٍ سَبْعَةً صَحِيحَةً
H3532 H8141 H7651 H8549

صحيحة،حولية خراف وسبعة واحدا، وكبشا بقر، أبني ثورين للرب: محرقة تقربون شهوركم رؤوس »وفي

12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃
وَثَلَاثَةُ أَعْشَارٍ سَمِيدًا تَقْدِمَةً مَلْتُوتَةً بِ-الْ-زَيْتِ لِلْ-ثَّوْرِ الْ-وَاحِدِ وَعُشْرَيْنِ أَعْشَارٍ لِلْ-كَبْشِ الْ-وَاحِدِ
H7969 H6241 H5560 H4503 H8081 H6499 H0259 H8147 H6241 H0259

בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן׃
مَلْتُوتَةً بِ-الْ-زَيْتِ
H8081

ٱلواحد.للكبش تقدمة بزيت ملتوت دقيق من وعشرين ثور. لكل تقدمة بزيت ملتوت دقيق من أعشار وثلاثة

13 וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֵּׁה
وَعُشْرُ عُشْرٍ سَمِيدًا تَقْدِمَةً مَلْتُوتَةً بِ-الْ-زَيْتِ لِلْ-حَمَلِ الْ-وَاحِدِ مُحْرَقَةً رَائِحَةَ سُرُورٍ وَقِيدَةَ
H6241 H6241 H5560 H4503 H8081 H3532 H0259 H0801 H7381 H5207 H0801

לַיהוָה׃
لِ-يَهْوَه
H3068

للرب.وقودا سرور رائحة محرقة خروف. لكل تقدمة بزيت ملتوت دقيق من واحدا وعشرا

14 וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יַיִן
وَسَكَائِبُهُمْ نِصْفُ الْ-هِينِ يَكُونُ لِلْ-ثَوْرِ وَثُلُثُ الْ-هِينِ لِلْ-كَبْشِ وَرُبْعُ الْ-هِينِ لِلْ-حَمَلِ خَمْرًا
H5262 H2677 H1969 H1961 H6499 H7992 H1969 H7243 H1969 H3532 H3196

זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃
هذِهِ مُحْرَقَةُ شَهْرٍ فِي-شَهْرِهِ لِ-شُهُورِ السَّنَةِ
H2063 H2320 H2320 H2320 H8141

ٱلسنة.أشهر من شهر كل محرقة هذه خمر. من للخروف ٱلهين وربع للكبش، ٱلهين وثلث للثور، ٱلهين نصف تكون وسكائبهن

15 וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לַיהוָה לְחַטָּאת עַל־ עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ ס
وَتَيْسُ عِزٍ وَاحِدٌ لِ-يَهْوَه لِ-خَطِيَّةٍ عَلَى- مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ يُصْنَعُ وَسَكِيبُهُ ס
H5795 H0259 H3068 H2320 H6240 H8548 H5262

سكيبه.مع يقرب ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا للرب. خطية ذبيحة ٱلمعز من واحدا وتيسا

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃
وَفِي-الشَّهْرِ الْ-أَوَّلِ فِي-أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمٍ لِلْ-شَهْرِ فِصْحٌ لِ-يَهْوَه
H2320 H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6453 H3068

للرب.فصح ٱلشهر من عشر ٱلرابع ٱليوم في ٱلأول، ٱلشهر »وفي

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל׃
وَفِي-خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمٍ لِلْ-شَهْرِ هذَا عِيدٌ سَبْعَةَ أَيَّامٍ فَطِيرٌ يُؤْكَلُ
H2568 H6240 H3117 H2320 H2088 H2282 H7651 H3117 H4682 H0398

فطير.يؤكل أيام سبعة عيد. ٱلشهر هذا من عشر ٱلخامس ٱليوم وفي

18 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
فِي-الْ-يَوْمِ الْ-أَوَّلِ مَحْفَلُ- مُقَدَّسٍ كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُونَ
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

تعملوا.لا ٱلشغل من ما عملا مقدس. محفل ٱلأول ٱليوم في

19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים
وَتُقَرِّبُونَ وَقِيدَةً مُحْرَقَةً لِ-يَهْوَه ثِيرَانًا بَقَرٍ بَنِي- اثْنَيْنِ وَكَبْشًا وَاحِدًا وَسَبْعَةَ حُمْلَانٍ
H7126 H0801 H3068 H6499 H1241 H8147 H0259 H7651 H3532

בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
بَنِي سَنَةٍ صَحِيحَةً تَكُونُ لَكُمْ
H8141 H8549 H1961

لكم.تكون صحيحة حولية. خراف وسبعة واحدا، وكبشا بقر، ٱبني ثورين للرب: محرقة وقودا وتقربون

20 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל תַּעֲשׂוּ׃
وَتَقْدِمَتُهُمْ سَمِيدٌ مَلْتُوتٌ بِ-الْ-زَيْتِ ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ لِلْ-ثَوْرِ وَعُشْرَيْنِ أَعْشَارٍ لِلْ-كَبْشِ تَصْنَعُونَ
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147 H6241 H0259 H3532

للكبش،وعشرين للثور، تعملون أعشار ثلاثة بزيت: ملتوت دقيق من وتقدمتهن

21 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
عُشْرٌ عُشْرٍ تَصْنَعُ لِلْ-حَمَلِ الْ-وَاحِدِ لِ-سَبْعَةِ الْ-حُمْلَانِ
H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

ألخراف،ألسبعة من خروف لكل تعمل واحدا وعشرا

22 وּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
وَتَيْسُ خَطِيَّةٍ وَاحِدٌ لِ-تُكَفِّرَ عَنْكُمْ
H0259

عنكم.للتكفير خطية ذبيحة واحدا وتيسا

23 מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־ אֵלֶּה׃
مَا-عَدَا مُحْرَقَةَ الْ-صَّبَاحِ الَّتِي لِ-مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ تَصْنَعُونَ - هذِهِ
H0905 H1242 H8548 H0853 H0428

هذه.تعملون دائمة لمحرقة ألتي ألصباح محرقة عن فضلا

24 כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־ עוֹלַת
كَ-هذِهِ تَصْنَعُونَ لِلْ-يَوْمِ خُبْزَ وَقِيدَةِ رَائِحَةِ- سُرُورٍ لِ-يَهْوَه عَلَى- مُحْرَقَةِ
H0428 H3117 H3899 H0801 H7381 H5207 H3068

הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃
الدَّائِمَةِ يُصْنَعُ وَسَكِيبُهُ
H8548 H5262

سكيبه.مع يعمل ألدائمة ألمحرقة عن فضلا للرب، سرور رائحة وقود طعام أيام سبعة يوم، كل تعملون هكذا

25 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ ס ס
وَفِي-الْ-يَوْمِ السَّابِعِ مَحْفَلُ- مُقَدَّسٍ يَكُونُ لَكُمْ كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُونَ
H3117 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

تعملوا.لا ألشغل من ما عملا مقدس. محفل لكم يكون ألسابع أليوم وفي

26 וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
وَفِي-يَوْمِ الْ-بَاكُورَاتِ بِ-تَقْرِيبِكُمْ تَقْدِمَةً جَدِيدَةً لِ-يَهْوَه فِي-أَسَابِيعِكُمْ مَحْفَلُ- مُقَدَّسٍ يَكُونُ لَكُمْ
H3117 H1061 H7126 H4503 H2319 H3068 H7620 H4744 H6944 H1961

כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُونَ
H3605 H4399 H5656 H3808

تعملوا.لا ألشغل من ما عملا مقدس. محفل لكم يكون أسابيعكم، في للرب جديدة تقدمة تقربون حين ألباكورة، يوم »وفي

27 וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה
وَتُقَرِّبُونَ مُحْرَقَةً لِ-رَائِحَةِ سُرُورٍ لِ-يَهْوَه ثِيرَانًا بَنِي- بَقَرٍ اثْنَيْنِ كَبْشًا وَاحِدًا سَبْعَةَ
H7126 H7381 H5207 H3068 H6499 H1241 H8147 H0259 H7651

כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה׃
حُمْلَانٍ بَنِي سَنَةٍ
H3532 H8141

حولية.خراف وسبعة واحدا، وكبشا بقر، ألبني ثورين للرب: سرور لرائحة محرقة وتقربون

28 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל
وَتَقْدِمَتُهُمْ سَمِيدٌ مَلْتُوتٌ بِ-الْ-زَيْتِ ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ لِلْ-ثَوْرِ الْ-وَاحِدِ عُشْرَيْنِ لِلْ-كَبْشِ
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499 H0259 H8147 H6241

הָאֶחָד׃
الْ-وَاحِدِ
H0259

ألواحد،للكبش وعشرين ثور، لكل أعشار ثلاثة بزيت: ملتوت دقيق من وتقدمتهن

29 עִשָּׂרֹון עֶשְׂרֹון לַכֶּבֶשׂ לְשִׁבְעֵת הָאֶחָד הַכְּבָשִׂים׃
عُشْرٌ عُشْرِ لِلْـ-حَمَلِ لِـ-سَبْعَةِ الْـ-وَاحِدِ الْـ-حُمْلَانِ
H6241 H6241 H3532 H7651 H0259 H3532

ألخراف.ألسبعة من خروف لكل واحدا وعشرا

30 שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
تَيْسُ عِزِ وَاحِدٌ لِـ-تُكَفِّرَ عَنْكُمْ
H5795 H0259

عنكم،للتكفير ألمعز من واحدا وتيسا

31 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־ לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ
مَا-عَدَا مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهِ تَصْنَعُونَ صَحِيحَةً تَكُونُ- لَكُمْ وَسَكَائِبُهُمْ פ
H0905 H8548 H4503 H8549 H1961 H5262

لكم.تكون صحيحات سكائبهن مع تعملون. وتقدمتها ألدائمة ألمحرقة عن فضلا

Chapter 29

1 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
وَفِي-الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي-أَوَّلِ لِلْـ-شَهْرِ مَحْفَلُ- مُقَدَّسٍ يَكُونُ لَكُمْ كُلُّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا
H2320 H7637 H0259 H2320 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

תַּעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃
تَعْمَلُونَ يَوْمُ هُتَافٍ يَكُونُ لَكُمْ
H3117 H8643 H1961

لكم.يكون بوق هتاف يوم تعملوا. لا ألشغل من ما عملا مقدس. محفل لكم يكون ألشهر، من ألأول في ألسابع، ألشهر »وفي

2 וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד אַיִל כְּבָשִׂים
وَتَصْنَعُونَ مُحْرَقَةً لِـ-رَائِحَةِ سُرُورٍ لِـ-يَهْوَه ثَوْرًا ابْنَ- بَقَرٍ وَاحِدًا كَبْشًا وَاحِدًا حُمْلَانًا
H7381 H5207 H3068 H6499 H1241 H0259 H0259 H3532

בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
بَنِي- سَنَةٍ سَبْعَةً صَحِيحَةً
H8141 H7651 H8549

صحيحة.حولية خراف وسبعة واحدا، وكبشا بقر، أبن واحدا ثورا للرب: سرور لرائحة محرقة وتعملون

3 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃
وَتَقْدِمَتُهُمْ سَمِيدٌ مَلْتُوتٌ بِـ-الْـ-زَيْتِ ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ لِلْـ-ثَوْرِ عُشْرَيْنِ لِلْـ-كَبْشِ
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147 H6241

للكبش،وعشرين للثور، أعشار ثلاثة بزيت: ملتوت دقيق من وتقدمتهن

4 וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעֵת הַכְּבָשִׂים׃
وَعُشْرٌ وَاحِدٌ لِلْـ-حَمَلِ الْـ-وَاحِدِ لِـ-سَبْعَةِ الْـ-حُمْلَانِ
H6241 H0259 H3532 H0259 H7651 H3532

ألخراف.ألسبعة من خروف لكل واحدا وعشرا

5 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
وَتَيْسُ- عِزِ وَاحِدٌ خَطِيَّةً لِـ-تُكَفِّرَ عَنْكُمْ
H5795 H0259

عنكم،للتكفير خطية ذبيحة ٱلمعز من واحدا وتيسا

6 מִלְּבַד עֹלַת מְחֹרָתָהּ הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ וּמִנְחָתָהּ הַתָּמִיד וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ
מַה-עַדָא מְחֹרָקָהּ עֹלַת וְמֹחֹרָקָהּ וְתַקְדִמַתֵהָ הַשָּׁהֳר הַחֹדֶשׁ וְתַקְדִמַתֵהָ וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם וְתַמִּיד הַדָּיְמָה וְתַקְדִמַתֵהָ וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כַּ-קַּצַיְהָ כְּמִשְׁפָּטָם לְ-רַוְחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ
H0905 H4744 H2320 H4503 H4503 H8548 H5262 H4503 H4941 H7381 H5207

אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס
וַקְדַה לְ-יַהְוֶה׃ ס
H0801 H3068

للرب.وقودا سرور رائحة كعادتهن سكائبهن مع وتقدمتها ٱلدائمة وٱلمحرقة وتقدمتها ٱلشهر محرقة عن فضلا

7 וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לְלֵחֶם מִקְרָא- הַזֶּה הַשְּׁבִיעִי וְעִנִּיתֶם לָכֶם יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִקְרָא- כָּל- מְלֶאכֶת לֹא תַעֲשׂוּ׃ אֶת- נַפְשֹׁתֵיכֶם
וְפִי-לְ-עָשִׂר לְלֵחֶם-שָׁהֳר הַשָּׁבִיעַ הַדָּא מִקְרָא- מַחְפָּלְ- קַדֶּשׁ יְהֵא לָכֶם וְתִדַּלְּלוֹן כָּל- מַלְאָכָה לָא תַעְבְּדוּן׃ אֶת- נַפְשָׁתֵיכוֹן
H6218 H2320 H2088 H7637 H4744 H6944 H1961 H0853 H3605 H4399 H3808 H5315

تعملوا.لا ما عملا أنفسكم. وتذللون مقدس، محفل لكم يكون ٱلسابع، ٱلشهر هذا عاشر «وفي

8 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פָּר בֶּן- בָּקָר אֶחָד אַיִל כְּבָשִׂים
וְתִקְרְבוּן מְחֹרָקָהּ לְ-יַהְוֶה רֵיחָה סְרוּר תּוֹרָא בַּר- בְּקַר וַחְדָא כַּבְשָׁא
H7126 H3068 H7381 H5207 H6499 H1241 H0259 H3532

בְּנֵי- שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
בְּנֵי- שְׁנַת שְׁבְעָה שְׁלִמִין יְהוֹן לְכוֹן׃
H8141 H7651 H8549 H1961

لكم.تكون صحيحة حولية. خراف وسبعة واحدا، وكبشا بقر، ٱبن واحدا ثورا سرور: رائحة للرب محرقة وتقربون

9 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃
וְתַקְדְמַתְהוֹן סְלֶת מְלִיטָה בְּ-לִיל-זַיְתָ תְּלָתָה עֲשַׂרְנִין לְ-תוֹרָ תְּרֵין עֲשַׂרְנִין לְ-דַכְרָא חַד׃
H4503 H5560 H0259 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147 H6241 H0259

ٱلواحد،للكبش وعشران للثور، أعشار ثلاثة بزيت: ملتوت دقيق من وتقدمتهن

10 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
עֲשַׂרְנִין עֲשַׂרְנִין לְ-אִמַּר חַד לְ-שִׁבְעָה אִמְּרִין׃
H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

ٱلخراف.ٱلسبعة من خروف لكل واحد وعشر

11 שְׂעִיר- עִזִּים אֶחָד חַטָּאת חַטַּאת מִלְּבַד מַאֲכֹלֶת חַטָּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃
תֵּיסִ- עִזִּין חַד חַטָּאָה חַטָּאָה מִלְּבַד מַאֲכֹלְתָא חַטָּאָה כַּפֻּרַיָּא וְעֹלַת תְּדִירָא וְתַקְדִמַתֵהָ וְנִסְכֵּיהוֹן׃
H5795 H0259 H2403 H2403 H0905 H4631 H3725 H5930 H8548 H4503 H5262

פ
פ

سكائبهن.مع وتقدمتها ٱلدائمة وٱلمحرقة للكفارة ٱلخطية ذبيحة عن فضلا خطية، ذبيحة ٱلمعز من واحدا وتيسا

12 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא- קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל- מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
וְפִי-חַמְשָׂה עָשָׂר יוֹם לְ-שַׁהֳר הַשָּׁבִיעַ הַדָּא מִקְרָא- מַחְפָּלְ- קַדֶּשׁ יְהֵא לָכֶם כָּל- מַלְאָכָה עַבְדָה
H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656

חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים׃
חַגָּא לְ-יַהְוֶה שַׁבְעָת יַמִּין׃
H2282 H3068 H7651 H3117

וְחַגֹּתֶם תַּעֲשׂוּ לֹא
וְתַחְגְּגוּן וְתַחְתְּפְלוֹן לָא תַעְבְּדוּן
H2287 H3808

أيام.سبعة للرب عيدا وتعيدون تعملوا. لا ٱلشغل من ما عملا مقدس. محفل لكم يكون ٱلسابع، ٱلشهر من عشر ٱلخامس ٱليوم «وفي

13 وְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם
وَتُقَرِّبُونَ مُحْرَقَةً وَقِيدَةً رَائِحَةَ سُرُورٍ لِـ-يَهْوَه ثِيرَانًا بَنِي- بَقَرٍ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِبَاشًا
H7126 H0801 H5207 H7381 H3068 H6499 H1241 H7969 H6240

שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ׃
اثْنَيْنِ حُمْلَانًا بَنِي- سَنَةٍ أَرْبَعَةَ عَشَرَ صَحِيحَةً يَكُونُونَ
H8147 H3532 H8141 H0702 H6240 H8549 H1961

لكم.تكون صحيحة حوليا. خروفا عشر وأربعة وكبشين، بقر، أبناء ثورا عشر ثلاثة للرب: سرور رائحة وقود محرقة، وتقربون

14 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לְשֶׁלֹשָׁה
وَتَقْدِمَتُهُمْ سَمِيدٌ مَلْتُوتٌ بِـ-الْـ-زَيْتِ ثَلَاثَةَ أَعْشَارٍ لِلْـ-ثَوْرِ الْـ-وَاحِدِ لِـ-ثَلَاثَةَ
H4503 H5560 H8081 H7969 H6499 H0259 H7969

עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃
أَعْشَارٍ لِلْـ-كَبْشِ الْـ-وَاحِدِ لِـ-اثْنَيْ عُشْرَيْنِ الْـ-كَبْشِ
H6241 H0259 H8147

ٱلكبشين،من كبش لكل وعشران ثورا، عشر ٱلثلاثة من ثور لكل أعشار ثلاثة بزيت: ملتوت دقيق من وتقدمتهن

15 וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים׃
وَعُشْرٌ عُشْرٍ لِلْـ-حَمَلِ الْـ-وَاحِدِ لِـ-أَرْبَعَةَ عَشَرَ حَمَلًا
H6241 H6241 H3532 H0259 H0702 H6240 H3532

خروفا،عشر ٱلأربعة من خروف لكل واحد وعشر

16 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס
وَتَيْسُ- عِزٍ وَاحِدٌ خَطِيَّةً مَا-عَدَا مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ تَقْدِمَتِهَا وَسَكِيبِهَا ס
H5795 H0259 H2403 H0905 H5930 H8548 H4503 H5262

وسكيبها.وتقدمتها ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا خطية، ذبيحة ٱلمعز من واحدا وتيسا

17 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנֵיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנֵיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
وَفِي-الْـ-يَوْمِ الثَّانِي ثِيرَانًا بَنِي- بَقَرٍ اثْنَيْ عَشَرَ كِبَاشًا اثْنَيْنِ حُمْلَانًا بَنِي- سَنَةٍ
H3117 H8145 H6499 H1241 H8147 H6240 H0352 H3532 H1121 H8141

אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
أَرْبَعَةَ عَشَرَ صَحِيحَةً
H0702 H6240 H8549

صحيحا.حوليا خروفا عشر وأربعة وكبشين، بقر، أبناء ثورا عشر ٱثني ٱلثاني: ٱليوم «وفي

18 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לָפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃
وَتَقْدِمَتُهُمْ وَسَكَائِبُهُمْ لِلْـ-ثِيرَانِ لِلْـ-كِبَاشِ وَلِلْـ-حُمْلَانِ بِـ-عَدَدِهِمْ كَـ-الْـ-قَضَاءِ
H4503 H5262 H6499 H0352 H3532 H4557 H4941

كٱلعادة.عددهن حسب وٱلخراف وٱلكبشين للثيران وسكائبهن وتقدمتهن

19 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ ס
وَتَيْسُ- عِزٍ وَاحِدٌ خَطِيَّةً مَا-عَدَا مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسَكَائِبِهَا ס
H5795 H0259 H2403 H0905 H5930 H8548 H4503 H5262

سكائبهن.مع وتقدمتها ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا خطية، ذبيحة ٱلمعز من واحدا وتيسا

20 וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
وَفِي-الْـيَوْمِ الثَّالِثِ ثِيرَانًا أَحَدَ- عَشَرَ كِبَاشًا اثْنَيْنِ حُمْلَانًا بَنِي- سَنَةٍ أَرْبَعَةَ عَشَرَ
H3117 H7992 H6499 H6249 H6240 H8147 H3532 H8141 H0702 H6240

תְּמִימִם׃
صَحِيحَةً
H8549

صحيحا.حوليا خروفا عشر وأربعة وكبشين، ثورا، عشر أحد ٱلثالث: ٱليوم «وفي

21 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃
وَتَقْدِمَتُهُمْ وَسَكَائِبُهُمْ لِلْـ-ثِيرَانِ لِلْـ-كِبَاشِ وَلِلْـ-حُمْلَانِ بِـ-عَدَدِهِمْ كَـ-الْـ-قَضَاءِ
H4503 H5262 H6499 H0259 H3532 H4557 H4941

كٱلعادة.عددهن حسب وٱلخراف وٱلكبشين للثيران وسكائبهن وتقدمتهن

22 וּשְׂעִיר חַטָּאת עֹלַת מִלְּבַד מִנְחָתָהּ וּמִנְחָתָהּ הַתָּמִיד עֹלַת וְנִסְכָּהּ׃ ס
وَتَيْسُ خَطِيَّةٍ مُحْرَقَةِ مَا-عَدَا وَاحِدٌ وَتَقْدِمَتِهَا الدَّائِمَةِ وَسَكِيبِهَا ס
H5262 H4503 H8548 H0905 H0259

وسكيبها.وتقدمتها ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا خطية، لذبيحة واحدا وتيسا

23 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה עָשָׂר אַרְבָּעָה
وَفِي-الْـيَوْمِ الرَّابِعِ ثِيرَانًا عَشَرَةُ كِبَاشًا اثْنَيْنِ حُمْلَانًا بَنِي- سَنَةٍ أَرْبَعَةَ عَشَرَ
H3117 H7243 H6499 H6235 H8147 H3532 H8141 H0702 H6240

תְּמִימִם׃
صَحِيحَةً
H8549

صحيحا.حوليا خروفا عشر وأربعة وكبشين، ثيران، عشرة ٱلرابع: ٱليوم «وفي

24 מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃
تَقْدِمَتُهُمْ وَسَكَائِبُهُمْ لِلْـ-ثِيرَانِ لِلْـ-كِبَاشِ وَلِلْـ-حُمْلَانِ بِـ-عَدَدِهِمْ كَـ-الْـ-قَضَاءِ
H4503 H5262 H6499 H0259 H3532 H4557 H4941

كٱلعادة.عددهن حسب وٱلخراف وٱلكبشين للثيران وسكائبهن وتقدمتهن

25 וּשְׂעִיר־ עִזִּים עֵז אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס
وَتَيْسُ- عِزٍ وَاحِدٌ خَطِيَّةً مَا-عَدَا مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ تَقْدِمَتِهَا وَسَكِيبِهَا ס
H5795 H0259 H0905 H8548 H4503 H5262

وسكيبها.وتقدمتها ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا خطية، لذبيحة ٱلمعز من واحدا وتيسا

26 וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה עָשָׂר אַרְבָּעָה
وَفِي-الْـيَوْمِ الْـ-خَامِسِ ثِيرَانًا تِسْعَةُ كِبَاشًا اثْنَيْنِ حُمْلَانًا بَنِي- سَنَةٍ أَرْبَعَةَ عَشَرَ
H3117 H2549 H6499 H8672 H8147 H3532 H8141 H0702 H6240

תְּמִימִם׃
صَحِيحَةً
H8549

صحيحا.حوليا خروفا عشر وأربعة وكبشين، ثيران، تسعة ٱلخامس: ٱليوم «وفي

27 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃
وَتَقْدِمَتُهُمْ وَسَكَائِبُهُمْ لِلْـ-ثِيرَانِ لِلْـ-كِبَاشِ وَلِلْـ-حُمْلَانِ بِـ-عَدَدِهِمْ كَـ-الْـ-قَضَاءِ
H4503 H5262 H6499 H0259 H3532 H4557 H4941

كٱلعادة.عددهن حسب وٱلخراف وٱلكبشين للثيران وسكائبهن وتقدمتهن

28 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס
وَتَيْسُ خَطِيَّةٍ وَاحِدٌ مَا-عَدَا مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ وَتَقْدِمَتِهَا وَسَكِيبِهَا ס
H0259 H0905 H8548 H4503 H5262

وسكيبها.وتقدمتها ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا خطية، لذبيحة واحدا وتيسا

29 וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁנֵים אֵילִם שִׁבְעָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
وَفِي-الْـيَوْمِ السَّادِسِ ثِيرَانًا ثَمَانِيَةً كِبَاشًا اثْنَيْنِ حُمْلَانًا سَنَةٍ أَرْبَعَةَ عَشَرَ صَحِيحَةً
H3117 H8345 H6499 H8083 H8147 H3532 H8141 H0702 H6240 H8549

صحيحا.حوليا خروفا عشر وأربعة وكبشين، ثيران، ثمانية ٱلسادس: ٱليوم »وفي

30 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃
وَتَقْدِمَتُهُمْ وَسَكَائِبُهُمْ لِلْ-ثِيرَانِ لِلْ-كِبَاشِ وَلِلْ-حُمْلَانِ بِـ-عَدَدِهِمْ كَ-الْ-قَضَاءِ
H4503 H5262 H6499 H0259 H3532 H4557 H4941

كٱلعادة.عددهن حسب وٱلخراف وٱلكبشين للثيران وسكائبهن وتقدمتهن

31 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהָ׃ פ
وَتَيْسُ خَطِيَّةٍ وَاحِدٌ مَا-عَدَا مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ تَقْدِمَتِهَا وَسَكَائِبِهَا פ
H0259 H0905 H8548 H4503 H5262

وسكيبها.وتقدمتها ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا خطية، لذبيحة واحدا وتيسا

32 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
وَفِي-الْـيَوْمِ السَّابِعِ ثِيرَانًا سَبْعَةً كِبَاشًا اثْنَيْنِ حُمْلَانًا سَنَةٍ أَرْبَعَةَ عَشَرَ
H3117 H7637 H6499 H7651 H8147 H3532 H8141 H0702 H6240

תְּמִימִם׃
صَحِيحَةً
H8549

صحيحا.حوليا خروفا عشر وأربعة وكبشين، ثيران، سبعة ٱلسابع: ٱليوم »وفي

33 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם׃
وَتَقْدِمَتُهُمْ وَسَكَائِبُهُمْ لِلْ-ثِيرَانِ لِلْ-كِبَاشِ وَلِلْ-حُمْلَانِ بِـ-عَدَدِهِمْ كَ-قَضَائِهِمْ
H4503 H5262 H6499 H0259 H3532 H4557 H4941

كعادتهن.عددهن حسب وٱلخراف وٱلكبشين للثيران وسكائبهن وتقدمتهن

34 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ פ
وَتَيْسُ خَطِيَّةٍ وَاحِدٌ مَا-عَدَا مُحْرَقَةِ الدَّائِمَةِ تَقْدِمَتِهَا وَسَكِيبِهَا פ
H0259 H0905 H8548 H4503 H5262

وسكيبها.وتقدمتها ٱلدائمة ٱلمحرقة عن فضلا خطية، لذبيحة واحدا وتيسا

35 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
فِي-الْـيَوْمِ الثَّامِنِ عُكُوفٌ يَكُونُ لَكُمْ كُلَّ- عَمَلِ خِدْمَةٍ لَا تَعْمَلُونَ
H3117 H8066 H6116 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

تعملوا.لا ٱلشغل من ما عملا ٱعتكاف. لكم يكون ٱلثامن: ٱليوم »في

36 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־
وَتُقَرِّبُونَ مُحْرَقَةً وَقِيدَةً رَائِحَةَ سُرُورٍ لِـ-يَهْوَه ثَوْرًا وَاحِدًا كَبْشًا وَاحِدًا حُمْلَانًا بَنِي-
H7126 H0801 H7381 H5207 H3068 H6499 H0259 H0259 H3532

שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
سَنَةٍ سَبْعَةً صَحِيحَةً
H8141 H7651 H8549

صحيحة.حولية خراف وسبعة واحدا، وكبشا واحدا، ثورا للرب: سرور رائحة وقودا محرقة وتقربون

37 مِنْحָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃
תַּקְרִיבֵם וְשָׂעִיר לְ־תֹּר לְ־כֶּבֶשׂ וְלְ־חֻלָּנִי בְּ־עֶדְרָם כְּ־הַ־מִּשְׁפָּט׃
H4503 H5262 H6499 H3532 H4557 H4941

كألعادة.عددهن حسب وألخراف وألكبش للثور وسكائبهن وتقدمتهن

38 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת מְ־נָחָה וְנִסְכָּהּ׃
וְתַיִשׂ חַטִּיבָה וָאֶחָד מִ־עָדָא מֻ־רְכָּבָה וְתַקְרִיבָתָהּ וְשִׂכְיֵהֶן׃
H0259 H8548 H0905 H5262 H4503

وسكيبها.وتقدمتها ألدائمة ألمحرقة عن فضلا خطية، لذبيحة واحدا وتيسا

39 אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם מִנְדְּרֵיכֶם לְבַד וְנִדְבֹתֵיכֶם וְלְ־עֹלֹתֵיכֶם וּלְ־מִנְחֹתֵיכֶם
هذِهِ تَصْنَعُونَ لِ־يَهْوَه فِي־مَواعِيدِكُمْ عَنْ־نُذُورِكُمْ فَضْلًا وَنَوَافِلِكُمْ لِ־مُحْرَقَاتِكُمْ وَلِ־تَقْدِمَاتِكُمْ
H0428 H3068 H4150 H5088 H0905 H5071 H5262 H4503

וּלְ־נִסְכֵּיכֶם וּלְ־שַׁלְמֵיכֶם׃
وَلِ־سَكَائِبِكُمْ وَلِ־سَلَامَاتِكُمْ
H5262 H8002

سلامتكم«.وذبائح وسكائبكم وتقدماتكم محرقاتكم من ونوافلكم نذوركم عن فضلا مواسمكم، في للرب تقربونها هذه

40 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
فَقَالَ مُوسَى لِ– بَنِي إِسْرَائِيلَ كَ–كُلِّ مَا– أَمَرَ يَهْوَه – مُوسَى פ
H0559 H4872 H0413 H3478 H3605 H6680 H0853 H3068 H4872

موسى.ألرب به أمر ما كل حسب إسرائيل بني موسى فكلم

Chapter 30

1 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה
فَتَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى– رُؤَسَاءِ الْ–أَسْبَاطِ لِ–بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا هذَا الْ–كَلَامُ الَّذِي أَمَرَ
H1696 H4872 H0413 H4294 H3478 H0559 H2088 H1697 H6680

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ألرب:به أمر ما »هذا قائلا: إسرائيل بني أسباط رؤوس موسى وكلم

2 אִישׁ כִּי־ יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־ הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־ נַפְשׁוֹ לֹא
رَجُلٌ إِذَا– يَنْذُرُ نَذْرًا لِ–يَهْوَه أَوْ– يَحْلِفُ حَلِفًا لِ–يَرْبِطَ رَبِيطَةً عَلَى– نَفْسِهِ لَا
H0376 H5087 H5088 H3068 H7650 H7621 H0631 H0632 H5315 H3808

יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־ הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃
يُنَكِّثُ كَلَامَهُ كَ–كُلِّ– الْ–خَارِجِ مِنْ–فَمِهِ يَفْعَلُ
H1697 H3605 H3318 H6310

يفعل.فمه من خرج ما كل حسب كلامه. ينقض فلا بلازم، نفسه يلزم أن قسما أقسم أو للرب، نذرا رجل نذر إذا

3 וְאִשָּׁה כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אֵסֶר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃
وَامْرَأَةٌ إِذَا– تَنْذُرُ نَذْرًا لِ–يَهْوَه وَتَرْبِطُ رَبِيطَةً فِي–بَيْتِ أَبِيهَا فِي–صِبَاهَا
H0802 H0413 H5087 H5088 H3068 H0631 H0632 H0001

صباها،في أبيها بيت في بلازم وٱلتزمت للرب نذرا نذرت فإذا ٱلمرأة وأما

4 וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ
وَيَسْمَعُ أَبُوهَا - نَذْرَهَا وَرَبِيطَتَهَا الَّتِي رَبَطَتْ عَلَى- نَفْسِهَا وَيَسْكُتُ لَهَا أَبُوهَا
H8085 H0001 H0853 H5088 H0632 H0631 H5315 H0001

וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אֱסָר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃
فَتَثْبُتُ كُلَّ- نُذُورِهَا وَكُلَّ- رَبِيطَةٍ الَّتِي- رَبَطَتْ عَلَى- نَفْسِهَا تَثْبُتُ
H3605 H5088 H3605 H0632 H0631 H5315

تثبت.بها نفسها ألزمت ٱلتي لوازمها وكل نذورها. كل ثبتت لها، أبوها سكت فإن به، نفسها ألزمت ٱلذي وٱللازم نذرها أبوها وسمع

5 וְאִם־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נִדְרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־
وَإِنْ- نَهَاهَا أَبُوهَا إِيَّاهَا فِي-يَوْمِ سَمْعِهِ كُلَّ- نُذُورِهَا وَرَبِيطَاتِهَا الَّتِي- رَبَطَتْ عَلَى-
H5106 H0001 H0853 H3117 H8085 H3605 H5088 H0632 H0631

נַפְשָׁהּ לֹא תָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ׃
نَفْسِهَا لَا تَثْبُتُ وَيَهْوَه يَغْفِرُ- لَهَا لِأَنَّ- نَهَاهَا أَبُوهَا إِيَّاهَا
H5315 H3808 H5106 H5545 H3068 H0001 H0853

نهاها.قد أباها لأن عنها يصفح وٱلرب تثبت، لا بها نفسها ألزمت ٱلتي ولوازمها نذورها فكل سمعه، يوم أبوها نهاها وإن

6 וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־
وَإِنْ- كَوْنًا تَكُونُ لِ-رَجُلٍ وَنُذُورُهَا عَلَيْهَا أَوْ فَلْتَةُ شَفَتَيْهَا الَّتِي رَبَطَتْ عَلَى-
H1961 H1961 H0376 H5088 H4008 H8193 H0631

נַפְשָׁהּ׃
نَفْسِهَا
H5315

به،نفسها ألزمت ٱلذي شفتيها نطق أو عليها ونذورها لزوج كانت وإن

7 וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נִדְרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־
وَيَسْمَعُ زَوْجُهَا فِي-يَوْمِ سَمْعِهِ وَيَسْكُتُ لَهَا فَتَثْبُتُ نُذُورُهَا وَرَبِيطَتُهَا الَّتِي- رَبَطَتْ عَلَى-
H8085 H0376 H3117 H8085 H0631 H5088 H0632 H0631

נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃
نَفْسِهَا تَثْبُتُ
H5315

تثبت.بها نفسها ألزمت ٱلتي ولوازمها نذورها. ثبتت سمعه يوم في سكت فإن زوجها، وسمع

8 וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא
وَإِنْ فِي-يَوْمِ سَمْعِ زَوْجُهَا يَنْهَاهَا إِيَّاهَا وَيُبْطِلُ - نَذْرَهَا الَّذِي عَلَيْهَا وَ- فَلْتَةَ
H3117 H8085 H0376 H5106 H0853 H0853 H5088 H0853 H4008

שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃
شَفَتَيْهَا الَّتِي رَبَطَتْ عَلَى- نَفْسِهَا وَيَهْوَه يَغْفِرُ- لَهَا
H8193 H0631 H0631 H5315 H3068 H5545

عنها.يصفح وٱلرب به، نفسها ألزمت ٱلذي شفتيها ونطق عليها ٱلذي نذرها فسخ سمعه، يوم في رجلها نهاها وإن

9 וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ׃
وَنَذْرُ أَرْمَلَةٍ وَمُطَلَّقَةٍ كُلُّ مَا- رَبَطَتْ عَلَى- نَفْسِهَا يَثْبُتُ عَلَيْهَا
H5088 H0490 H1644 H3605 H0631 H5315

عليها.يثبت به نفسها ألزمت ما فكل مطلقة، أو أرملة نذر وأما

10 וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדְרָה אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃
وَإِنْ- بَيْتَ زَوْجِهَا نَذَرَتْ أَوْ- رَبَطَتْ رَبِيطَةً عَلَى- نَفْسِهَا بِ-حَلِفٍ
H7621 H5315 H0632 H0631 H5087 H0376

بقسم،بلازم نفسها ألزمت أو زوجها بيت في نذرت إن ولكن

11 وְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ וְלֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־
וَيَسْمَعُ زَوْجُهَا وَيَسْكُتُ لَهَا وَلَا يَنْهَاهَا إِيَّاهَا فَتَثْبُتُ كُلِّ- نُذُورِهَا وَكُلِّ- رَبِيطَةِ الَّتِي-
H8085 H0376 H0853 H3808 H5106 H3605 H5088 H3605 H0632

עָנְתָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃
عَلَى- نَفْسِهَا تَثْبُتُ
H0631 H5315

يثبت.به نفسها ألزمت لازم وكل نذورها. كل ثبتت ينهها ولم لها سكت فإن زوجها، وسمع

12 וְאִם־ הָפֵר יָפֵר אֹתָם אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר
وَإِنْ- إِبْطَالًا يُبْطِلُهَا إِيَّاهَا زَوْجُهَا فِي-يَوْمِ سَمْعِهِ كُلِّ- مَخْرَجِ شَفَتَيْهَا لِ-نُذُورِهَا وَلِ-رَبِيطَةِ
H0853 H0376 H3117 H8085 H3605 H4161 H8193 H5088 H0632

נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֵפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ׃
نَفْسِهَا لَا تَثْبُتُ زَوْجُهَا أَبْطَلَهَا وَيَهْوَه يَغْفِرُ- لَهَا
H5315 H3808 H0376 H3068 H5545

عنها.يصفح وألرب زوجها. فسخها قد يثبت. لا نفسها لوازم أو نذورها من شفتيها من خرج ما فكل سمعه، يوم في زوجها فسخها وإن

13 כָּל־ נֶדֶר וְכָל־ שְׁבֻעַת חֹלֶף אִסָּר לְעַנֹּת לְ-ثَذَلُّلَ נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ הֵפֵר אֹתָם׃
كُلِّ- نَذْرٍ وَكُلِّ- حَلِفِ رَبِيطَةِ نَفْسًا زَوْجُهَا يُثَبِّتُهُ وَزَوْجُهَا يُبْطِلُهُ
H3605 H5088 H3605 H7621 H0632 H5315 H0376 H0376

يفسخه.وزوجها يثبته زوجها ألنفس، لإذلال ألتزام قسم وكل نذر كل

14 וְאִם־ הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם מִ-יוֹם אֶל־ יוֹם וְהֵקִים אֶת־ כָּל־ נִדְרֶיהָ אוֹ
وَإِنْ- سُكُوتًا يَسْكُتُ لَهَا زَوْجُهَا مِنْ-يَوْمٍ إِلَى- يَوْمٍ فَيُثَبِّتُ - كُلِّ- نُذُورِهَا أَوْ
H0376 H3117 H0413 H3117 H0853 H3605 H5088

אֶת־ הֵקִים עָלֶיהָ אֲשֶׁר הֵפֵרָה רְבִיעָתֶיהָ כָּל־ אֶת־
- ثَبَّتَ عَلَيْهَا الَّتِي أَبْطَلَتْهَا رَبِيطَاتِهَا كُلِّ- -
H0853 H3605 H0632

כִּי־ הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃
لِأَنَّ- سَكَتَ لَهَا فِي-يَوْمِ سَمْعِهِ
H8085 H3117

سمعه.يوم في لها سكت لأنه أثبتها عليها. ألتي لوازمها كل أو نذورها كل أثبت فقد يوم إلى يوم من زوجها لها سكت وإن

15 וְאִם־ הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־ עֲוֹנָהּ׃
وَإِنْ- إِبْطَالًا يُبْطِلُهَا إِيَّاهَا بَعْدَ سَمْعِهِ فَيَحْمِلُ - إِثْمَهَا
H0853 H8085 H5375 H0853 H5771

ذنبها«.حمل فقد سمعه بعد فسخها فإن

16 אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־ אָב לְבִתּוֹ
هَذِهِ الْ-فَرَائِضُ الَّتِي أَمَرَ يَهْوَه - مُوسَى بَيْنَ رَجُلٍ وَامْرَأَتِهِ بَيْنَ- أَبٍ وَابْنَتِهِ
H0428 H2706 H6680 H3068 H0853 H4872 H0996 H0376 H0802 H0996- H0001 H1323

בִּנְעֻרֶיהָ בְּית אָבִיהָ׃ פ
فِي-صِبَاهَا بَيْتِ أَبِيهَا פ
H0001

أبيها.بيت في صباها في وٱبنته ٱلأب وبين وزوجته، ٱلزوج بين موسى، ٱلرب بها أمر ٱلتي ٱلفرائض هي هذه

Chapter 31

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
فَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

2 נִקְּמַת נְקַמְתֹּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים תֵּאָסֵף אַחַר תֵּאָסֵף עַמֶּיךָ׃ אֶל־
انْتَقِمْ نَقْمَةَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْ-مِدْيَانِيِّينَ بَعْدَ تُجْمَعُ إِلَى- شَعْبِكَ
H5358 H5360 H3478 H0854 H4084 H0622 H0413

قومك«.إلى تضم ثم ٱلمديانيين، من إسرائيل لبني نقمة »انتقم

3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם לֵאמֹר הֶחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־ מִדְיָן
فَتَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى- الشَّعْبِ قَائِلًا جَهِّزُوا مِنْكُمْ رِجَالًا لِلْ-جَيْشِ وَيَكُونُونَ عَلَى- مِدْيَانَ
H1696 H4872 H0413 H0559 H0854 H0376 H0414 H1961 H4080

לָתֵת נִקְמַת־ יְהוָה בְּמִדְיָן׃
لِ-إِعْطَاءِ نَقْمَةَ- يَهْوَه بِ-مِدْيَانَ
H5414 H5360 H3068 H4080

مديان.على ٱلرب نقمة ليجعلوا مديان على فيكونوا للجند، رجالا منكم »جردوا قائلا: ٱلشعب موسى فكلم

4 אֶלֶף לַמַּטֶּה לְמַטֵּה אֶלֶף לַמַּטֶּה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃
أَلْفًا لِلْ-سِبْطِ لِلْ-سِبْطِ أَلْفًا لِلْ-سِبْطِ لِ-كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ تُرْسِلُونَ لِلْ-جَيْشِ
H0505 H4294 H0505 H4294 H3605 H4294 H3478 H7971

للحرب«.ترسلون إسرائيل أسباط جميع من سبط كل من واحدا ألفا

5 וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא׃
فَسُلِّمُوا مِنْ-أُلُوفِ إِسْرَائِيلَ أَلْفًا لِلْ-سِبْطِ اثْنَيْ- عَشَرَ أَلْفًا مُجَهَّزِي- جَيْشٍ
H4560 H0505 H4294 H8147 H6240 H0505

للحرب.مجردون ألفا عشر ٱثنا سبط. كل من ألف إسرائيل ألوف من فٱختير

6 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
فَأَرْسَلَهُمْ إِيَّاهُمْ مُوسَى أَلْفًا لِلْ-سِبْطِ لِلْ-جَيْشِ إِيَّاهُمْ وَ- فِينْحَاسَ بْنَ- أَلِعَازَارَ الْ-كَاهِنِ
H7971 H0853 H4872 H0505 H4294 H0853 H0853 H6372 H0499 H3548

וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ׃
وَأَدَوَاتُ الْ-قُدْسِ وَأَبْوَاقُ الْ-هُتَافِ بِ-يَدِهِ
H3627 H6944 H2689 H8643 H3027

يده.في ٱلهتاف وأبواق ٱلقدس وأمتعة ٱلحرب، إلى ٱلكاهن ٱلعازار بن وفينحاس هم ٱلحرب، إلى سبط كل من ألفا موسى فأرسلهم

7 וַיִּצְבְּאוּ עַל־ מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל־ זָכָר׃
فَحَارَبُوا عَلَى- مِدْيَانَ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه مُوسَى - كُلِّ- ذَكَرٍ
H6633 H4080 H6680 H3068 H0853 H4872 H2026 H3605 H2145

ذكر.كل وقتلوا ٱلرب أمر كما مديان على فتجندوا

8 וְאֶת־ מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־ חַלְלֵיהֶם אֶת־ קְטֻלֵיהֶם אֱוִי וְאֶת־ רֶקֶם וְאֶת־ צ֫וּר וְאֶת־
وَ- مُلُوكَ مِدْيَانَ قَتَلُوا عَلَى- قَتْلَاهُمْ - أَوِي وَ- رَقَمَ وَ- صُورَ وَ-
H0853 H4428 H4080 H2026 H5921 H2491 H0189 H7552 H0853 H6698 H0853

חוּר וְאֶת־ רֶבַע חֲמֶשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר הָרְגוּ בֶּחָרֶב׃
حُورَ وَ- رَبَعَ خَمْسَةَ مُلُوكِ مِدْيَانَ وَ- بَلْعَامَ بْنَ- بَعُورَ قَتَلُوا بِ-السَّيْفِ
H2354 H0853 H7254 H2568 H4428 H4080 H0853 H1160 H2719

بٱلسيف.قتلوه بعور بن وبلعام مديان. ملوك خمسة ورابع. وحور وصور وراقم أوي قتلاهم: فوق قتلوهم مديان وملوك

9 וַיִּשְׁבּוּ֙ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ נְשֵׁ֖י מִדְיָ֑ן וְאֶת־ וַ֠ ט֨ טַפָּ֜ם וְאֶת־ כָּל־ בְּהֶמְתָּ֗ם וְאֶת־ כָּל־
فَسَبَى بَنُو- إِسْرَائِيلَ - نِسَاءَ مِدْيَانَ وَ- أَطْفَالَهُمْ وَ- كُلَّ- بَهَائِمِهِمْ وَ- كُلَّ-
H7617 H3478 H0853 H0802 H4080 H0853 H2945 H0853 H3605 H0929 H0853 H3605

מִקְנֵהֶ֖ם וְאֶת־ כָּל־ חֵילָ֥ם בָּזָֽזוּ׃
مَاشِيَتِهِمْ وَ- كُلَّ- ثَرْوَتِهِمْ نَهَبُوا
H4735 H0853 H3605 H2428 H0962

أملاكهم.وكل مواشيهم وجميع بهائمهم، جميع ونهبوا وأطفالهم، مديان نساء إسرائيل بنو وسبى

10 וְאֶת־ כָּל־ עָרֵיהֶ֤ם בְּמוֹשְׁבֹתָם֙ וְאֵ֖ת כָּל־ טִירֹתָ֑ם שָׂרְפ֥וּ בָאֵֽשׁ׃
وَ- كُلَّ- مُدُنِهِمْ فِي-مَسَاكِنِهِمْ وَ- كُلَّ- حُصُونِهِمْ أَحْرَقُوا بِ-النَّارِ
H0853 H3605 H4186 H0853 H3605 H2918 H8313 H0784

بألنار.حصونهم وجميع بمساكنهم، مدنهم جميع وأحرقوا

11 וַיִּקְח֣וּ אֶת־ כָּל־ הַשָּׁלָ֗ל וְאֶת־ כָּל־ הַמַּלְקוֹחַ֙ בָּאָדָ֣ם וּבַבְּהֵמָֽה׃
فَأَخَذُوا - السَّلْبِ وَ- كُلَّ- الْ-غَنِيمَةِ بِ-الْ-أَدَمِ وَبِ-الْ-بَهَائِمِ
H3947 H0853 H7998 H3605 H3605 H0853 H0120 H0929

وألبهائم،ألناس من ألنهب وكل ألغنيمة كل وأخذوا

12 וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל־ אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן וְאֶל־ עֲדַ֖ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־ הַשְּׁבִ֣י וְאֶת־
فَأَتَوْا إِلَى- مُوسَى وَإِلَى- أَلِعَازَارَ الْ-كَاهِنِ وَإِلَى- جَمَاعَةِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ - الْ-سَّبْيِ وَ-
H0935 H0413 H4872 H0413 H0499 H3548 H0413 H5712 H3478 H0853 H7998 H0853

וְאֶל־ הַמַּחֲנֶ֖ה אֶל־ עַרְבֹ֣ת מוֹאָ֑ב אֲשֶׁ֣ר עַל־ יְרֵדֶן֙ יְרֵחֹֽו׃ ס
وَإِلَى- الْ-مُعَسْكَرِ إِلَى- عَرَبَاتِ مُوآبَ الَّتِي عَلَى- أُرْدُنِّ أَرِيحَا ס
H0413 H4264 H0413 H7998 H6160 H4124 H0834 H3383 H3405

أريحا.أردن على ألتي موآب عربات إلى ألمحلة إلى وألغنيمة وألنهب بألسبي إسرائيل بني جماعة وإلى ألكاهن وألعازار موسى إلى وأتوا

13 וַיֵּצְא֣וּ מֹשֶׁ֣ה וְאֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן וְכָל־ נְשִׂיאֵ֖י הָעֵדָ֑ה לִקְרָאתָ֗ם אֶל־ מִח֛וּץ לַמַּחֲנֶֽה׃
فَخَرَجَ مُوسَى وَأَلِعَازَارُ الْ-كَاهِنُ وَكُلَّ- رُؤَسَاءِ الْ-جَمَاعَةِ لِ-لِقَائِهِمْ إِلَى- خَارِجِ الْ-مُعَسْكَرِ
H3318 H4872 H0499 H3548 H3605 H5712 H7125 H0413 H2351 H4264

ألمحلة.خارج إلى لأستقبالهم ألجماعة رؤساء وكل ألكاهن وألعازار موسى فخرج

14 וַיִּקְצֹ֣ף מֹשֶׁ֗ה עַל֙ פְּקוּדֵ֣י הֶחָ֔יִל שָׂרֵ֖י הָאֲלָפִ֑ים וְשָׂרֵ֣י וַ֠ שָּׂ֨ רֹּ֜ אוֹת הַמֵּא֗ הַבָּאִים֙ מִצְּבָ֔א
فَغَضِبَ مُوسَى عَلَى وُكَلَاءِ الْ-جَيْشِ رُؤَسَاءِ الْ-أُلُوفِ وَرُؤَسَاءِ الْ-مِئَاتِ الْ-آتِينَ مِنْ-جَيْشِ
H7107 H4872 H0413 H6635 H2428 H8269 H0505 H8269 H3967 H0935

הַמִּלְחָמָֽה׃
الْ-حَرْبِ
H4421

ألحرب.جند من ألقادمين ألمئات ورؤساء ألألوف رؤساء ألجيش، وكلاء على موسى فسخط

15 וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵיהֶ֖ם מֹשֶׁ֑ה הַֽחִיִּיתֶ֖ם כָּל־ נְקֵבָֽה׃
فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى هَلْ-أَبْقَيْتُمْ كُلَّ- أُنْثَى
H0559 H0413 H4872 H2421 H3605 H5347

حية؟أنثى كل أبقيتم »هل موسى: لهم وقال

16 הֵ֣ן הֵ֗נָּה הָיוּ֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בִּדְבַ֖ר בִּלְעָ֑ם לִמְסָר־ מַ֣עַל בַּֽיהוָ֔ה עַל־ דְּבַ֖ר
هَا هُنَّ كُنَّ لِ-بَنِي إِسْرَائِيلَ بِ-كَلَامِ بِلَعَامَ لِ-تَسْلِيمِ- مَعْصِيَةِ بِ-يَهْوَه عَلَى- أَمْرِ
H2005 H2007 H1961 H3478 H1697 H4560 H4604 H3068 H1697

פְּעֹ֖ור וַתְּהִ֥י הַמַּגֵּפָ֖ה בַּעֲדַ֥ת יְהוָֽה׃
فَعُورَ فَكَانَتِ الْ-ضَرْبَةُ بِ-جَمَاعَةِ يَهْوَه
H6465 H1961 H4046 H5712 H3068

ٱلرب.جماعة في ٱلوبأ فكان فغور، أمر في للرب خيانة سبب بلعام، كلام حسب إسرائيل، لبني كن هؤلاء إن

17 وְעַתָּה הִרְגוּ כָּל־ זָכָר בַּטָּף וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכְּבֵ זָכָר הַרְגוּ׃
وَالآنَ اقْتُلُوا كُلَّ- ذَكَرٍ فِي-الْ-أَطْفَالِ وَكُلَّ- امْرَأَةٍ عَارِفَةٍ رَجُلًا لِ-مَضْجَعِ ذَكَرٍ اقْتُلُوا
H6258 H2026 H3605 H2145 H2945 H0802 H3605 H0376 H4904 H2145 H2026

ٱقتلوها.ذكر بمضاجعة رجلا عرفت ٱمرأة وكل ٱلأطفال. من ذكر كل ٱقتلوا فٱلآن

18 וְכָל־ הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר־ לֹא־ יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ לָכֶם׃
وَكُلَّ الْ-أَطْفَالِ فِي-النِّسَاءِ الَّذِينَ لَمْ- يَعْرِفْنَ مَضْجَعَ ذَكَرٍ أَحْيُوا لَكُمْ
H3605 H2945 H0802 H3808 H3045 H4904 H2145 H2421

حيات.لكم أبقوهن ذكر مضاجعة يعرفن لم ٱللواتي ٱلنساء من ٱلأطفال جميع لكن

19 וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הֹרֵג נֶפֶשׁ וְכֹל נֹגֵעַ בֶּחָלָל
وَأَنْتُمْ انْزِلُوا خَارِجَ الْ-مُعَسْكَرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ كُلَّ قَاتِلِ نَفْسٍ وَكُلَّ لَمِسِ بِ-قَتِيلٍ
H2583 H2351 H4264 H7651 H3117 H3605 H2026 H5315 H3605 H5060

תִּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם׃
تَتَطَهَّرُونَ فِي-الْ-يَوْمِ الثَّالِثِ وَفِي-الْ-يَوْمِ السَّابِعِ أَنْتُمْ وَسَبْيُكُمْ
H2398 H3117 H7992 H3117 H7637

وسبيكم.أنتم ٱلسابع، وفي ٱلثالث ٱليوم في قتيلا، مس من وكل نفسا، قتل من كل وتطهروا أيام، سبعة ٱلمحلة خارج فٱنزلوا أنتم وأما

20 וְכָל־ בֶּגֶד וְכָל־ כְּלִי־ עוֹר וְכָל־ מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־ כְּלִי־ עֵץ תִּתְחַטָּאוּ׃ ס
وَكُلَّ- ثَوْبٍ وَكُلَّ- آنِيَةِ جِلْدٍ وَكُلَّ- صنْعَةِ مَاعِزٍ وَكُلَّ- آنِيَةِ خَشَبٍ تَتَطَهَّرُونَ ס
H3605 H3605 H5785 H3605 H4639 H5795 H3627 H3605 H6086 H2398

تطهرونه«.خشب، من متاع وكل معز، شعر من مصنوع وكل جلد، من متاع وكل ثوب، وكل

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־ אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־
فَقَالَ أَلِعَازَارُ الْ-كَاهِنُ لِ- رِجَالِ الْ-جَيْشِ الْ-آتِينَ لِلْ-حَرْبِ هذِهِ فَرِيضَةُ الشَّرِيعَةِ الَّتِي-
H0559 H0499 H3548 H0413 H0376 H0935 H4421 H2063 H2708 H8451

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
أَمَرَ يَهْوَه - مُوسَى
H6680 H3068 H0853 H4872

موسى:ٱلرب بها أمر ٱلتي ٱلشريعة فريضة »هذه للحرب: ذهبوا ٱلذين ٱلجند لرجال ٱلكاهن ٱلعازار وقال

22 אַךְ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֶּסֶף אֶת־ הַנְּחֹשֶׁת אֶת־ הַבַּרְזֶל אֶת־ הַבְּדִיל וְאֶת־
إِلَّا - الذَّهَبَ وَ- الْ-فِضَّةَ - النُّحَاسَ - الْ-حَدِيدَ - الْ-قَصْدِيرَ وَ-
H0389 H0853 H2091 H0853 H3701 H0853 H0853 H1270 H0853 H0913 H0853

הָעֹפֶרֶת׃
الرَّصَاصَ
H5777

وٱلرصاص،وٱلقصدير وٱلحديد وٱلنحاس وٱلفضة الذهب

23 כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר־ יָבֹא בָּאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם׃
كُلَّ- شَيْءٍ الَّذِي- يَدْخُلُ النَّارَ فَيَطْهُرُ إِلَّا - بِ-مَاءِ النَّجَاسَةِ تُجِيزُونَ وَكُلَّ يَتَطَهَّرُ بِ-مَاءِ
H3605 H1697 H0834 H0935 H0784 H2891 H0389 H4325 H5079 H0784 H0935 H3808 H4325 H2398 H3605

ٱلماء.في فتجيزونه ٱلنار يدخل لا ما كل وأما ٱلنجاسة. بماء يتطهر أنه غير طاهرا، فيكون ٱلنار في تجيزونه ٱلنار، يدخل ما كل

24 وَכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃ פ
وَتَغْسِلُونَ ثِيَابَكُمْ فِي-الْ-يَوْمِ السَّابِعِ وَتَطْهُرُونَ وَبَعْدَ تَدْخُلُونَ إِلَى- الْ-مُعَسْكَرِ פ
H3526 H3117 H7637 H2891 H0935 H0413 H4264

ٱلمحلة«.تدخلون ذلك وبعد طاهرين، فتكونون ٱلسابع ٱليوم في ثيابكم وتغسلون

25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
وَقَالَ يَهْوَه لِ- مُوسَى قَائِلًا
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

26 שָׂא אֶת־ רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת
أَحْصِ - رَأْسَ غَنِيمَةِ السَّبْيِ بِ-الْ-أَدَمِ وَ-بِ-الْ-بَهَائِمِ أَنْتَ وَأَلِعَازَارُ الْ-كَاهِنُ وَرُؤَسَاءُ آبَاءِ
H5375 H0853 H7218 H4455 H7617 H0120 H0929 H0859 H0499 H3548 H0001

הָעֵדָה׃
الْ-جَمَاعَةِ
H5712

ٱلجماعة.آباء ورؤوس ٱلكاهن وألعازار أنت وٱلبهائم، ٱلناس من ٱلمسبي ٱلنهب »أحص

27 וְחָצִיתָ אֶת־ הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תֹּפְשֵׂי קָבִיעַ בֵּין הַלֹּקְחִים הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־ הָעֵדָה׃
وَاقْسِمْ - الْ-غَنِيمَةَ بَيْنَ قَابِضِي رِجَالِ الْ-حَرْبِ الْ-خَارِجِينَ لِلْ-جَيْشِ وَبَيْنَ كُلِّ- الْ-جَمَاعَةِ
H2673 H0853 H7998 H0996 H8610 H0376 H4421 H3318 H0996 H3605 H5712

ٱلجماعة.كل وبين ٱلحرب، إلى ٱلخارجين ٱلقتال باشروا ٱلذين بين ٱلنهب ونصف

28 וְהֵרַמְתָּ מֶכֶס לַיהוָה מֵאַת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ
وَارْفَعْ ضَرِيبَةً لِ-يَهْوَه مِنْ رِجَالِ الْ-حَرْبِ الْ-خَارِجِينَ لِلْ-جَيْشِ وَاحِدَةً نَفْسًا مِنْ-خَمْسِ
H4371 H3068 H0854 H0376 H4421 H3318 H0259 H5315 H2568

הַמַּאוֹת מִן־ הָאָדָם וּמִן־ הַבָּקָר וּמִן־ הַחֲמֹרִים וּמִן־ הַצֹּאן׃
الْ-مِئَاتِ مِنَ- الْ-أَدَمِ وَمِنَ- الْ-بَقَرِ وَمِنَ- الْ-حَمِيرِ وَمِنَ- الْ-غَنَمِ
H3967 H0120 H1241 H2543 H6629

وٱلغنم.وٱلحمير وٱلبقر ٱلناس من مئة خمس كل من نفسا واحدة. ٱلقتال إلى ٱلخارجين ٱلحرب رجال من للرب. زكاة وٱرفع

29 מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה׃
مِنْ-نِصْفِهِمْ تَأْخُذُونَ وَتُعْطِي لِ-أَلِعَازَارَ الْ-كَاهِنِ تَقْدِمَةَ يَهْوَه
H4276 H3947 H5414 H0499 H3548 H8641 H3068

للرب.رفيعة ٱلكاهن لألعازار وتعطونها تأخذونها نصفهم من

30 וּמִמַּחֲצַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל תִּקַּח וְאֶחָד אֶחָז מִן־ הַחֲמִשִּׁים מִן־ הָאָדָם מִן־
وَمِنْ-نِصْفِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ تَأْخُذُ وَاحِدًا مَأْخُوذًا مِنَ- الْ-خَمْسِينَ مِنَ- الْ-أَدَمِ مِنَ-
H4276 H1121 H3478 H3947 H0259 H0270 H2572 H0120

הַבָּקָר מִן־ הַחֲמֹרִים וּמִן־ הַצֹּאן מִכָּל־ הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי
الْ-بَقَرِ مِنَ- الْ-حَمِيرِ وَمِنَ- الْ-غَنَمِ مِنْ-كُلِّ- الْ-بَهَائِمِ وَتُعْطِيهِمْ إِيَّاهُمْ لِلْ-لَاوِيِّينَ حَارِسِي
H1241 H0120 H2543 H0859 H3605 H0929 H5414 H0859 H3881 H8104 H4931

מִשְׁכַּן יְהוָה׃
مَسْكَنِ يَهْوَه
H4908 H3068

مسكن شعائر ٱلحافظين للاويين وتعطيها ٱلبهائم، جميع من وٱلغنم وٱلحمير وٱلبقر ٱلناس من خمسين كل من مأخوذة واحدة تأخذ إسرائيل بني نصف ومن ٱلرب«.

31 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
فَفَعَلَ مُوسَى وَأَلِعَازَارُ الْـكَاهِنُ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه – مُوسَى
H4872 H0853 H3068 H6680 H3548 H0499 H4872

موسى.ٱلرب أمر كما ٱلكاهن وٱلعازار موسى ففعل

32 וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר בָּזְזוּ אֲשֶׁר הַבָּזַז עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף
فَكَانَتِ الْـغَنِيمَةُ فَضْلَ سَلَبُوا الَّذِي السَّلْبِ شَعْبُ الْـجَيْشِ غَنَمًا سِتَّ–مِئَاتِ أَلْفٍ
H1961 H0962 H0957 H6629 H8337 H3967 H0505

וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֻשֶּׁת־אֲלָפִים׃
وَسَبْعِينَ أَلْفًا وَخَمْسَةَ–آلَافٍ
H7657 H0505 H2568

ألفا،وسبعين وخمسة مئة ست ٱلغنم من ٱلجند: رجال أغتنمها ٱلتي ٱلغنيمة فضلة ٱلنهب وكان

33 וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף׃
وَبَقَرًا اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ أَلْفًا
H1241 H8147 H7657 H0505

ألفا،وسبعين أثنين ٱلبقر ومن

34 וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃
وَحَمِيرًا وَاحِدًا وَسِتِّينَ أَلْفًا
H2543 H0259 H8346 H0505

ألفا،وستين واحدا ٱلحمير ومن

35 וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כֹּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
وَنَفْسَ أَدَمِ مِنَ–النِّسَاءِ اللَّاتِي لَمْ–يَعْرِفْنَ مَضْجَعَ ذَكَرٍ كُلِّ–نَفْسٍ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ
H5315 H0120 H0802 H3808 H3045 H4904 H2145 H3605 H5315 H8147 H7970

אָלֶף׃
أَلْفًا
H0505

ألفا.وثلاثين أثنين ٱلنفوس جميع ذكر، مضاجعة يعرفن لم ٱللواتي ٱلنساء من ٱلناس نفوس ومن

36 וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים
فَكَانَتِ النِّصْفُ حِصَّةُ الْـخَارِجِينَ فِي–الْـجَيْشِ عَدَدُ الْـغَنَمِ ثَلَاثَ–مِئَاتٍ أَلْفٍ وَثَلَاثِينَ
H1961 H4275 H3318 H6629 H4557 H7969 H3967 H0505 H7970

אָלֶף וְשִׁבְעֶת אַלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
أَلْفًا وَسَبْعَةَ آلَافٍ وَخَمْسَ مِئَاتٍ
H0505 H7651 H0505 H2568 H3967

مئة.وخمس ألفا وثلاثين وسبعة مئة ثلاث ٱلغنم عدد ٱلحرب: إلى ٱلخارجين نصيب ٱلنصف وكان

37 וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים׃
فَكَانَتِ الضَّرِيبَةُ لِـيَهْوَه مِنَ– الْـغَنَمِ سِتِّ مِئَاتٍ خَمْسَةً وَسَبْعِينَ
H1961 H4371 H3068 H6629 H8337 H3967 H2568 H7657

وسبعين،وخمسة مئة ست ٱلغنم من للرب ٱلزكاة وكانت

38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים׃
وَالْـبَقَرُ سِتَّةً وَثَلَاثُونَ أَلْفًا وَضَرِيبَتُهُمْ لِـيَهْوَه اثْنَيْنِ وَسَبْعُونَ
H1241 H8337 H7970 H0505 H4371 H3068 H8147 H7657

وسبعين،أثنين للرب وزكاتها ألفا، وثلاثين ستة وألبقر

39 וְהַבָּקָר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים׃
وَحَمِيرٌ ثَلاثُونَ أَلْفًا وَخَمْسُ مِئَاتٍ وَضَرِيبَتُهُمْ لِـيَهْوَه وَاحِدٌ وَسِتُّونَ
H2543 H7970 H0505 H2568 H3967 H4371 H3068 H0259 H8346

وستين،واحدا للرب وزكاتها مئة، وخمس ألفا ثلاثين وألحمير

40 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃
وَنَفْسُ أَدَمٍ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا وَضَرِيبَتُهُمْ لِـيَهْوَه اثْنَيْنِ وَثَلاثُونَ نَفْسًا
H5315 H0120 H8337 H6240 H0505 H4371 H3068 H8147 H7970 H5315

نفسا.وثلاثين أثنين للرب وزكاتها ألفا، عشر ستة ألناس ونفوس

41 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
فَأَعْطَى مُوسَى – ضَرِيبَةَ تَقْدِمَةِ يَهْوَه لِـأَلِعَازَارَ الْـكَاهِنِ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه مُوسَى
H5414 H4872 H0853 H4371 H8641 H3068 H0499 H3548 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ألرب أمر كما ألكاهن لألعازار ألرب رفيعة ألزكاة موسى فأعطى

42 וּמֵמַחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־ הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים׃
وَمِنْ-نِصْفِ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِي قَسَمَ مُوسَى مِنَ- الرِّجَالِ الْـمُحَارِبِينَ
H4276 H1121 H3478 H0834 H2673 H4872 H4480 H0376 H6633

ألمتجندين:ألرجال من موسى قسمه ألذي إسرائيل نصف وأما

43 וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־ הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שְׁבַעַת אֲלָפִים
فَكَانَتِ نِصْفُ الْـجَمَاعَةِ مِنَ- الْـغَنَمِ ثَلاثَ- مِئَاتٍ أَلْفٍ وَثَلاثِينَ أَلْفًا سَبْعَةَ آلَافٍ
H1961 H4275 H5712 H4480 H6629 H7969 H3967 H0505 H7970 H0505 H7651 H0505

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
وَخَمْسَ مِئَاتٍ
H2568 H3967

مئة،وخمس ألفا وثلاثين وسبعة مئة ثلاث ألغنم من ألجماعة نصف فكان

44 וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף׃
وَبَقَرٌ سِتَّةٌ وَثَلاثُونَ أَلْفًا
H1241 H8337 H7970 H0505

ألفا،وثلاثين ستة ألبقر ومن

45 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
وَحَمِيرٌ ثَلاثُونَ أَلْفًا وَخَمْسُ مِئَاتٍ
H2543 H7970 H0505 H2568 H3967

مئة،وخمس ألفا ثلاثين ألحمير ومن

46 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף׃
وَنَفْسُ أَدَمٍ سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا
H5315 H0120 H8337 H6240 H0505

ألفا.عشر ستة ألناس نفوس ومن

47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָאֶחָד מִן־ הַחֲמִשִּׁים מִן־ הָאָדָם
فَأَخَذَ مُوسَى مِنْ-نِصْفِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ – الْ-مَأْخُوذَ وَاحِدًا مِنَ- الْ-خَمْسِينَ مِنَ- الْ-أَدَمِ
H3947 H4872 H4276 H3478 H0853 H0270 H0259 H2572 H0120

וּמִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר יְהוָה מִשְׁכָּן מִשְׁמֶרֶת שְׁמְרֵי לַלְוִיִּם אֹתָם וַיִּתֵּן
وَمِنَ- الْ-بَهَائِمِ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه مَسْكَنِ جِرَاسَةِ حَارِسِي لِلَّاوِيِّينَ إِيَّاهُمْ فَأَعْطَاهُمْ
H0929 H3068 H6680 H3068 H4908 H4931 H8104 H3881 H0853 H5414

אֶת־ מֹשֶׁה׃
– مُوسَى
H0853 H4872

ألرب أمر كما ألرب، مسكن شعائر ألحافظين للاويين وأعطاها ألبهائم، ومن ألناس من خمسين كل من واحدا ألمأخوذ إسرائيل بني نصف من موسى فأخذ موسى.

48 וַיִּקְרְבוּ אֶל־ מֹשֶׁה הַפְּקֻדִּים אֲשֶׁר הַצָּבָא לְאַלְפֵי לְאַלְפֵי הָאֲלָפִים שָׂרֵי וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃
فَاقْتَرَبُوا إِلَى- مُوسَى الْ-وُكَلَاءُ الَّذِينَ الْ-جَيْشِ لِ-أُلُوفِ الْ-أُلُوفِ رُؤَسَاءُ وَرُؤَسَاءُ الْ-مِئَاتِ
H7126 H0413 H4872 H6485 H0834 H6635 H0505 H0505 H8269 H8269 H3967

ألمئات،ورؤساء ألألوف رؤساء ألجند، ألوف على ألذين ألوكلاء موسى إلى تقدم ثم

49 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־
فَقَالُوا لِ- مُوسَى عَبِيدُكَ أَحْصَوْا – رَأْسَ رِجَالِ الْ-حَرْبِ الَّذِينَ بِ-يَدِنَا وَلَمْ-
H0559 H0413 H4872 H5650 H5375 H0853 H0376 H4421 H0834 H3027 H3808

נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃
فُقِدَ مِنَّا رَجُلٌ
H0376

إنسان.منا يفقد فلم أيدينا في ألذين ألحرب رجال عدد أخذوا قد «عبيدك لموسى: وقالوا

50 וַנַּקְרֵב אֶת־ קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־ זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל
فَقَرَّبْنَا – قُرْبَانَ يَهْوَه رَجُلٌ الَّذِي وَجَدَ آنِيَةَ- ذَهَبٍ سِوَارًا وَسِلْسِلَةً خَاتَمًا قُرْطًا
H7126 H0853 H7133 H3068 H0376 H0834 H4672 H3627 H2091 H0685 H6781 H2885 H5694

וְכֻפְּרָז לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
وَكُمَازًا لِ-تُكَفِّرَ عَلَى- نُفُوسِنَا أَمَامَ يَهْوَه
H3558 H3722 H5921 H5315 H6440 H3068

ألرب«.أمام أنفسنا عن للتكفير وقلائد، وأقراطا وخواتم وأساور حجولا ذهب: أمتعة وجده، ما واحد كل ألرب، قربان قدمنا فقد

51 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־ הַזָּהָב מֵאִתָּם כָּל כְּלִי מַעֲשֶׂה׃
فَأَخَذَ مُوسَى وَأَلِعَازَارُ الْ-كَاهِنُ – الذَّهَبَ مِنْهُمْ كُلِّ آنِيَةِ صَنْعَةٍ
H3947 H4872 H0499 H3548 H0853 H2091 H0854 H3605 H3627 H4639

مصنوعة.أمتعة كل منهم، ألذهب ألكاهن وألعازار موسى فأخذ

52 וַיְהִי כָּל־ זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־ מֵאוֹת
فَكَانَ كُلِّ- ذَهَبِ التَّقْدِمَةِ الَّذِي رَفَعُوا لِ-يَهْوَه سِتَّةَ عَشَرَ أَلْفًا سَبْعَ- مِئَاتٍ
H1961 H3605 H2091 H8641 H834 H7311 H3068 H8337 H6240 H0505 H7651 H3967

וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃
وَخَمْسِينَ شَاقِلًا مِنْ رُؤَسَاءِ الْ-أُلُوفِ وَمِنْ رُؤَسَاءِ الْ-مِئَاتِ
H2572 H8255 H0854 H8269 H0505 H0853 H8269 H3967

ألمئات.ورؤساء ألألوف رؤساء عند من شاقلا وخمسين مئة وسبع ألفا عشر ستة للرب رفعوها ألتي ألرفيعة ذهب كل وكان

53 אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ׃
رِجَالُ الْ-جَيْشِ سَلَبُوا رَجُلٌ لِنَفْسِهِ
H0376 H0962 H0376

لنفسه.واحد كل فٱغتنموا ٱلجند رجال أما

54 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־ הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי רְׂאֹת הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ
فَأَخَذَ مُوسَى وَأَلِعَازَارُ الْ–كَاهِنُ – الذَّهَبَ مِنْ رُؤَسَاءِ الْ–أُلُوفِ وَالْ–مِئَاتِ فَأَتَوْا بِهِ
H3947 H4872 H0499 H3548 H0853 H2091 H8269 H0854 H3967 H0935 H0853

אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: פ פ
إِلَى– خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ تِذْكَارًا لِـ–بَنِي– إِسْرَائِيلَ أَمَامَ يَهْوَه
H0413 H0168 H4150 H2146 H3478 H6440 H3068

ٱلرب.أمام إسرائيل لبني تذكارا ٱلٱجتماع خيمة إلى به وأتيا وٱلمئات ٱلألوف رؤساء من ٱلذهب ٱلكاهن وٱلعازار موسى فأخذ

Chapter 32

1 וּמִקְנֶה רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־ גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־ אֶרֶץ יַעְזֵר
وَمَاشِيَةٌ كَثِيرَةٌ كَانَتْ لِـ–بَنِي رَأُوبَيْنَ وَلِـ–بَنِي– جَادَ عَظِيمَةٌ جِدًّا فَرَأَوْا – أَرْضَ يَعْزِيرَ
H4735 H1961 H7205 H1410 H6099 H3966 H7200 H0853 H0776 H3270

וְאֶת־ אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם הַמָּקוֹם מִקְנֶה:
وَ– أَرْضَ جِلْعَادَ وَإِذَا الْ–مَكَانُ مَكَانُ مَاشِيَةٍ
H0853 H0776 H1568 H2009 H4725 H4725 H4735

مواش،مكان ٱلمكان وإذا جلعاد، وأرض يعزير أرض رأوا فلما جدا. وافرة كثيرة مواش لهم فكان جاد وبنو رأوبين بنو وأما

2 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ נְׂשִיאֵי
فَجَاءَ بَنُو– جَادَ وَبَنُو رَأُوبَيْنَ فَقَالُوا لِـ– مُوسَى وَلِـ– أَلِعَازَارَ الْ–كَاهِنِ وَلِـ– رُؤَسَاءِ
H0935 H1410 H7205 H0559 H0413 H4872 H0413 H0499 H3548 H0413

הָעֵדָה לֵאמֹר:
الْ–جَمَاعَةِ قَائِلِينَ
H5712 H0559

قائلين:ٱلجماعة ورؤساء ٱلكاهن وٱلعازار موسى وكلموا رأوبين وبنو جاد بنو أتى

3 עָטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן:
عَطَارُوتَ وَدِيبُونَ وَيَعْزِيرَ وَنِمْرَةَ وَحَشْبُونَ وَأَلْعَالَهْ وَسَبَامَ وَنَبُو وَبَعُونَ
H5852 H1769 H3270 H5247 H2809 H0500 H7643 H1194

وبعون،ونبو وشبام وٱلعالة وحشبون ونمرة ويعزير وديبون «عطاروت

4 הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה:
الْ–أَرْضُ الَّتِي ضَرَبَ يَهْوَه أَمَامَ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ أَرْضُ مَاشِيَةٍ هِيَ وَلِـ–عَبِيدِكَ مَاشِيَةٌ
H0776 H5221 H3068 H6440 H5712 H3478 H0776 H4735 H1931 H5650 H4735

ס
ס

مواش«.ولعبيدك مواش، أرض هي إسرائيل، بني قدام ٱلرب ضربها ٱلتي ٱلأرض

5 וַיֹּאמְרוּ אִם־ מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן – אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־
فَقَالُوا إِنْ– وَجَدْنَا نِعْمَةً فِي–عَيْنَيْكَ يُعْطَى – الْ–أَرْضُ هذِهِ لِـ–عَبِيدِكَ لِـ–مِيرَاثٍ لَا–
H0559 H0408 H0272 H5650 H2063 H0776 H0853 H5414 H2580 H4672 H0408

תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן:
تُعَبِّرْنَا – الْ–أُرْدُنِّ
H0853 H3383

ٱلأردن«.تعبرنا ولا ملكا، لعبيدك ٱلأرض هذه فلتعط عينيك في نعمة وجدنا »إن قالوا: ثم

6 وَيֽאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־ גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה׃
فَقَالَ مُوسَى لِـبَنِي- جَادَ وَلِـبَنِي رَأُوبَيْنَ هَلْ-إِخْوَتُكُمْ يَأْتُونَ لِلْـحَرْبِ وَأَنْتُمْ تَجْلِسُونَ هُنَا
H0559 H4872 H1410 H7205 H0251 H0935 H4421 H3427 H6311

ههنا؟تقعدون وأنتم ٱلحرب، إلى إخوتكم ينطلق »هل رأوبين: وبني جاد لبني موسى فقال

7 וְלָמָּה]תנואון[ )תְנִיאוּן(אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר מִן־הַ־עֹבְרִ לָהֶם יְהוָה׃ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הַ־נָּתַן
وَلِـمَاذَا تُثَبِّطُونَ تُثَبِّطُونَ - قَلْبَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى- الْـأَرْضِ الَّتِي- أَعْطَى لَهُمْ يَهْوَه
H4100 H5106 H5106 H0853 H3478 H0413 H0776 H5414 H3068

ٱلرب؟أعطاهم ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلعبور عن إسرائيل بني قلوب تصدون فلماذا

8 כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ־בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־ הָאָרֶץ׃
هكَذَا فَعَلَ آبَاؤُكُمْ بِـإِرْسَالِي إِيَّاهُمْ مِنْ-قَادِشِ-بَرْنَيعَ لِـيَرَوْا - الْـأَرْضَ
H3541 H6213 H0001 H7971 H0853 H6947 H7200 H0853 H0776

ٱلأرض.لينظروا برنيع قادش من أرسلتهم حين آباؤكم فعل هكذا

9 וַיַּעֲלוּ עַד־ נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַיְנִיאוּ אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
فَصَعَدُوا حَتَّى- وَادِي أَشْكُولَ فَرَأَوْا - الْـأَرْضَ فَثَبَّطُوا - قَلْبَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H5927 H5704 H0812 H7200 H0853 H0776 H5106 H0853 H3478

לְבִלְתִּי־ בֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם יְהוָה׃
لِـعَدَمِ- الدُّخُولِ إِلَى- الْـأَرْضِ الَّتِي- أَعْطَى لَهُمْ يَهْوَه
H1115 H0935 H0413 H0776 H5414 H3068

ٱلرب.أعطاهم ٱلتي ٱلأرض دخول عن إسرائيل بني قلوب وصدوا ٱلأرض ونظروا أشكول وادي إلى صعدوا

10 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃
فَحَمِيَ- غَضَبُ يَهْوَه فِي-الْـيَوْمِ ذَلِكَ فَأَقْسَمَ قَائِلًا
H2734 H0639 H3068 H3117 H1931 H7650 H0559

قائلا:وأقسم ٱليوم ذلك في ٱلرب غضب فحمي

11 אִם־ יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֶת הָאֲדָמָה
إِنْ- يَرَى الرِّجَالُ الصَّاعِدُونَ مِنْ-مِصْرَ مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً فَصَاعِدًا - الْـأَرْضَ
H7200 H0376 H5927 H4714 H6242 H8141 H4605 H0853 H0127

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־ מִלְאוּ אַחֲרָי׃
الَّتِي أَقْسَمْتُ لِـإِبْرَاهِيمَ لِـإِسْحَاقَ وَلِـيَعْقُوبَ لِأَنَّهُمْ لَمْ- يَمْلَأُوا وَرَائِي
H7650 H0085 H3327 H3290 H3808 H4390

تماما،يتبعوني لم لأنهم ويعقوب، وإسحاق لإبراهيم أقسمت ٱلتي ٱلأرض فصاعدا، سنة عشرين أبن من مصر، من صعدوا ٱلذين ٱلناس يرى لن

12 בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה׃
مَا-عَدَا كَالَبَ بْنَ- يَفُنَّا الْـقَنِزِيَّ وَيَهُوشَعَ بْنَ- نُونَ لِأَنَّهُمَا مَلَأَا وَرَاءَ يَهْوَه
H1115 H3612 H3312 H7074 H3091 H5126 H4390 H0310 H3068

تماما.ٱلرب أتبعا لأنهما نون، بن ويشوع ٱلقنزي يفنة بن كالب عدا ما

13 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ תֹּם כָּל־ הַדּוֹר
فَحَمِيَ- غَضَبُ يَهْوَه بِـ-إِسْرَائِيلَ فَأَتَاهُمْ فِي-الْـ-بَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً حَتَّى- فَنَاءِ كُلِّ- الْـ-جِيلِ
H2734 H0639 H3068 H3478 H5128 H0705 H8141 H5704 H8552 H3605 H1755

הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
الْـ-فَاعِلِ الشَّرِّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه
H3068

ألرب-عيني في ألشر فعل ألذي ألجيل كل فني حتى سنة، أربعين ألبرية في وأتاههم إسرائيل على ألرب غضب فحمي

14 וְהִנֵּה קַמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת נְסַל אַנְשִׁים חַטָּאִים לְסֹפֶת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־
وَهاأَنْتُمْ قُمْتُمْ مَكَانَ آبَائِكُمْ نَسْلَ رِجَالٍ خَاطِئِينَ لِـ-تُضِيفُوا أَيْضًا عَلَى حُمُوِّ غَضَبِ-
H2009 H8478 H0001 H8635 H0376 H2400 H5595 H5750 H2740 H0639

יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל׃
يَهْوَه عَلَى- إِسْرَائِيلَ
H3068 H0413 H3478

إسرائيل-على ألرب غضب حمو أيضا تزيدوا لكي خطاة، أناس تربية آبائكم، عن عوضا قمتم قد أنتم فهوذا

15 כִּי תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחוֹ לְכֹל־ הָעָם הַזֶּה׃ ס
لِأَنَّكُمْ تَرْتَدُّونَ مِنْ-وَرَائِهِ فَيَزِيدُ أَيْضًا لِـ-يَتْرُكَهُمْ بَعْدُ لِـ-كُلِّ- الشَّعْبِ هذَا ס
H7725 H3254 H5750 H3240 H3605 H2088

ألشعب«-هذا كل فتهلكون ألبرية، في أيضا يتركه يعود ورائه، من ألرتددتم إذا

16 וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְּדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ׃
فَاقْتَرَبُوا إِلَيْهِ وَقَالُوا زَرَائِبَ غَنَمٍ نَبْنِي لِـ-مَاشِيَتِنَا هُنَا وَمُدُنًا لِـ-أَطْفَالِنَا
H5066 H0413 H0559 H1448 H6629 H1129 H4735 H6311 H2945

لأطفالنا-ومدنا ههنا لمواشينا غنم صير »نبني وقالوا: إليه فألقتربوا

17 וַאֲנַחְנוּ נֶחָלֵץ חֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־ הֲבִיאֹנֻם אֶל־ מְקוֹמָם
وَنَحْنُ نَتَجَهَّزُ مُسْرِعِينَ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ حَتَّى الَّذِي إِنْ- أَتَيْنَاهُمْ إِلَى- مَكَانِهِمْ
H0587 H6440 H3478 H5704 H0834 H0935 H0413 H4725

וְיָשְׁבוּ טַפֵּנוּ בְּעָרֵי מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
وَيَسْكُنُ أَطْفَالُنَا فِي-مُدُنٍ مِنْ-وَجْهِ سُكَّانِ الْـ-أَرْضِ
H3427 H2945 H4013 H6440 H3427 H0776

ألأرض-سكان وجه من محصنة مدن في أطفالنا ويلبث مكانهم، إلى بهم نأتي حتى إسرائيل بني قدام مسرعين فنتجرد نحن وأما

18 לֹא נָשׁוּב אֶל־ בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ׃
لَا نَرْجِعُ إِلَى- بُيُوتِنَا حَتَّى يَرِثَ بَنُو إِسْرَائِيلَ رَجُلٌ نَصِيبَهُ
H3808 H7725 H0413 H5704 H5157 H1121 H3478 H0376 H5159

نصيبه-واحد كل إسرائيل بنو يقتسم حتى بيوتنا إلى نرجع لا

19 כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר וָהָלְאָה לְיַרְדֵּן וַאֲנִי מִזְרָחָה׃ פ
لِأَنَّنَا لَا نَرِثُ مَعَهُمْ مِنْ-عَبْرِ الْـ-أُرْدُنِّ وَمَا-بَعْدُهُ شَرْقًا פ
H3808 H5157 H0854 H5676 H1973 H3383 H4217

כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר׃
لِأَنَّ جَاءَتْ نَصِيبُنَا إِلَيْنَا مِنْ-عَبْرِ
H3588 H0935 H5159 H0413 H5676

ألشرق«-إلى ألأردن عبر في لنا حصل قد نصيبنا لأن وراءه، وما ألأردن عبر في معهم نملك لا إننا

20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אִם־תֵּחָלְצוּ לִפְנֵי יְהוָה
فَقَالَ لَهُمْ مُوسَى إِنْ- تَفْعَلُونَ - الْ-أَمْرَ هذَا إِنْ- تَتَجَهَّزُونَ أَمَامَ يَهْوَه
H0559 H0413 H4872 H0853 H1697 H2088 H0853 H6440 H3068

לַמִּלְחָמָה׃
لِلْ-حَرْبِ
H4421

للحرب،ألرب أمام تجردتم إن ألأمر، هذا فعلتم »إن موسى: لهم فقال

21 וְעָבַר לָכֶם כָּל־חָלוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־אֹיְבָיו מִפָּנָיו׃
وَيَعْبُرُ لَكُمْ كُلُّ- مُجَهَّزٍ - الْ-أُرْدُنَّ أَمَامَ يَهْوَه حَتَّى يَطْرُدَ - أَعْدَاءَهُ مِنْ-أَمَامِهِ
H5704 H0341 H6440 H3068 H3423 H0853 H3383 H6440 H0853 H3605

أمامه،من أعداءه طرد حتى ألرب أمام منكم متجرد كل ألأردن وعبر

22 וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וְהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה
وَتُخْضَعُ الْ-أَرْضُ أَمَامَ يَهْوَه وَبَعْدَ تَرْجِعُونَ وَتَكُونُونَ أَبْرِيَاءَ مِنْ-يَهْوَه وَمِنْ-إِسْرَائِيلَ وَتَكُونُ
H3533 H0776 H6440 H3068 H0310 H7725 H1961 H3068 H3478 H1961

הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה׃
الْ-أَرْضُ هذِهِ لَكُمْ لِ-مِيرَاثٍ أَمَامَ يَهْوَه
H0776 H2063 H0272 H6440 H3068

ألرب.أمام لكم ملكا ألأرض هذه وتكون إسرائيل، نحو ومن ألرب نحو من أبرياء فتكونون رجعتم، ذلك وبعد ألرب، أمام ألأرض وأخضعت

23 וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וְיִדְעוּ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם׃
وَإِنْ- لَا تَفْعَلُونَ هكَذَا فَهَا خَطِئْتُمْ لِ-يَهْوَه وَاعْلَمُوا خَطِيَّتَكُمْ الَّتِي تَجِدُكُمْ إِيَّاكُمْ
H0853 H4672 H0834 H3045 H3068 H2398 H2009 H3808

تصيبكم.ألتي خطيتكم وتعلمون ألرب، إلى تخطئون فإنكم هكذا، تفعلوا لم إن ولكن

24 בְּנוּ־לָכֶם עָרִים מְדֻנָּה לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹנַאֲכֶם וְהַיֹּצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ׃
ابْنُوا- لَكُمْ مُدُنًا لِ-أَطْفَالِكُمْ وَزَرَائِبَ لِ-غَنَمِكُمْ وَالْ-خَارِجُ مِنْ-أَفْوَاهِكُمْ افْعَلُوا
H1129 H6310 H2945 H1448 H6792 H3318

ألفعلوا«.أفواهكم من خرج وما لغنمكم. وصيرا لأطفالكم مدنا لأنفسكم ابنوا

25 וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּן כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי
فَقَالَ بَنُو- جَادَ وَبَنُو رَأُوبَيْنَ لِ- مُوسَى قَائِلِينَ عَبِيدُكَ يَفْعَلُونَ كَمَا سَيِّدِي
H0559 H1410 H7205 H0413 H4872 H0559 H5650 H0834 H0113

מְצַוֶּה׃
يَأْمُرُ
H6680

سيدي.أمر كما يفعلون »عبيدك قائلين: موسى رأوبين وبنو جاد بنو فكلم

26 טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֶמְתֵּנוּ יִהְיוּ־שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד׃
أَطْفَالُنَا نِسَاؤُنَا مَاشِيَتُنَا وَكُلُّ- بَهَائِمِنَا يَكُونُونَ- هُنَاكَ فِي-مُدُنِ الْ-جِلْعَادِ
H2945 H0802 H4735 H3605 H0929 H1961 H8033 H1568

جلعاد.مدن في هناك تكون بهائمنا وكل ومواشينا ونساؤنا أطفالنا

27 וַעֲבָדֶיךָ יַעַבְרוּ כָּל־חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דַּבֵּר׃
وَعَبِيدُكَ يَعْبُرُونَ كُلُّ- مُجَهَّزِي جَيْشٍ أَمَامَ يَهْوَه لِلْ-حَرْبِ كَمَا سَيِّدِي يَتَكَلَّمُ
H5650 H5674 H3605 H2502 H6440 H3068 H4421 H0834 H0113 H1696

سيدي«.تكلم كما للحرب ٱلرب أمام للجند متجرد كل يعبرون، وعبيدك

28 וַיְצַו יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת
فَأَوْصَى يَهْوَه مُوسَى أَلِعَازَارَ الْ-كَاهِنَ وَ- يَهُوشَعَ بْنَ- نُونَ وَ- رُؤَسَاءَ آبَاءِ
H6680 H3068 H4872 H0853 H0499 H3548 H0853 H3091 H5126 H0853 H7218 H0001

הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
الْ-أَسْبَاطِ لِ-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H4294 H3478

إسرائيل-بني من ٱلأسباط آباء ورؤوس نون بن ويشوع ٱلكاهن ألعازار موسى بهم فأوصى

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן
فَقَالَ مُوسَى لَهُمْ إِنْ- يَعْبُرْ بَنُو- جَادَ وَبَنُو- رَأُوبَيْنَ مَعَكُمْ الْ-أُرْدُنَّ -
H0559 H4872 H0413 H0518 H1410 H0518 H7205 H0854 H3383 H0853

כָּל־חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ
كُلَّ- مُجَهَّزٍ لِلْ-حَرْبِ أَمَامَ يَهْوَه وَتُخْضَعُ الْ-أَرْضُ أَمَامَكُمْ فَتُعْطُونَ لَهُمْ أَرْضَ -
H3605 H4421 H6440 H3068 H3533 H0776 H6440 H5414 H0776 H0853

הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה׃
الْ-جِلْعَادِ لِ-مِيرَاثٍ
H1568 H0272

ملكا.جلعاد أرض تعطونهم أمامكم، ٱلأرض أخضعت فمتى ٱلرب، أمام للحرب متجرد كل رأوبين، وبنو جاد بنو معكم ٱلأردن عبر »إن موسى: لهم وقال

30 וְאִם־לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֶאֱחֲזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
وَإِنْ- لَا يَعْبُرُوا مُجَهَّزِينَ مَعَكُمْ فَيَمْلُكُونَ فِي-وَسْطِكُمْ بِ-أَرْضِ كَنْعَانَ
H3808 H5674 H0854 H0270 H8432 H0776 H3667

كنعان«.أرض في وسطكم في يتملكوا معكم، متجردين يعبروا لم إن ولكن

31 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עֲבָדֶיךָ כֵּן
فَأَجَابَ بَنُو- جَادَ وَبَنُو رَأُوبَيْنَ قَائِلِينَ الَّذِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- عَبِيدِكَ هكَذَا
H6030 H1410 H0518 H7205 H0559 H0834 H1696 H3068 H0413 H5650

נַעֲשֶׂה׃
نَفْعَلُ
H6213

نفعل.كذلك عبيدك عن ٱلرب به تكلم »ٱلذي قائلين: رأوبين وبنو جاد بنو فأجاب

32 נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃
نَحْنُ نَعْبُرُ مُجَهَّزِينَ أَمَامَ يَهْوَه أَرْضَ كَنْعَانَ وَمَعَنَا مِيرَاثُ مِنْ-عَبْرِ الْ-أُرْدُنَّ
H5168 H5674 H6440 H3068 H0776 H3667 H0854 H0272 H5676 H3383

ٱلأردن«.عبر في نصيبنا ملك نعطى ولكن كنعان، أرض إلى ٱلرب أمام متجردين نعبر نحن

33 וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף
فَأَعْطَى لَهُمْ مُوسَى لِ-بَنِي- جَادَ وَلِ-بَنِي رَأُوبَيْنَ وَلِ-نِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى بْنِ- يُوسُفَ
H5414 H4872 H1410 H0518 H7205 H2677 H7626 H4519 H1121 H3130

אֶת־מַמְלְכֻת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלְכֻת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ
- مَمْلَكَةَ سِيحُونَ مَلِكِ الْ-أُمُورِيِّ وَ- مَمْلَكَةَ عُوجَ مَلِكِ الْ-بَاشَانِ الْ-أَرْضَ لِ-مُدُنِهَا
H0853 H4467 H5511 H4428 H0567 H0853 H4467 H5747 H4428 H1316 H0776

בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃
بِ-تُخُومِ مُدُنِ الْ-أَرْضِ حَوْلَهَا
H1367 H0776 H5439

مدنها مع ٱلأرض باشان، ملك عوج ومملكة ٱلأموريين ملك سيحون مملكة يوسف، بن منسى سبط ونصف رأوبين وبني جاد لبني لهم، موسى فأعطى حواليها.ٱلأرض مدن بتخوم

34 וַיִּבְנוּ בְנֵי־ גָד אֶת־ דִיבֹן וְאֶת־ עֲטָרֹת וְאֶת עֲרֹעֵר׃
فَبَنَى بَنُو- جَادَ - دِيبُونَ وَ- عَطَارُوتَ وَ- عَرُوعَيرَ
H1129 H1410 H0853 H1769 H0853 H5852 H0853 H6177

وعروعيروعطاروت ديبون جاد: بنو فبنى

35 וְאֶת־ שׁוֹפָן וַעֲטָרֹת וְאֶת־ יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃
وَ- عَطْرُوتَ-شُوفَانَ وَ- يَعْزَيرَ وَيَجْبِهَا
H0853 H5855 H0853 H3270 H3011

ويجبهةويعزير شوفان وعطروت

36 וְאֶת־ נִמְרָה בֵּית וְאֶת־ הָרָן בֵּית עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרֹת צֹאן׃
وَ- بَيْتَ-نِمْرَةَ بَيْتَ-هَارَانَ مُدُنَ الْ-حِصْنِ وَزَرَائِبَ غَنَمٍ
H0853 H1039 H1028 H0853 H4013 H1448 H6629

غنم.صير مع محصنة مدنا هاران وبيت نمرة وبيت

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ אֶלְעָלֵא וְאֶת קִרְיָתָיִם׃
وَبَنُو رَأُوبَينَ بَنَوْا - حَشْبُونَ وَ- أَلْعَالَهْ وَ قِرْيَاتَايِمَ
H7205 H1129 H0853 H2809 H0853 H0500 H0853 H7156

وقريتايموألعالة حشبون رأوبين: بنو وبنى

38 וְאֶת־ נְבֹו וְאֶת־ בַּעַל מְעוֹן מוּסַכֹת שֵם וְאֶת־ שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמוֹת אֶת־ שְׁמוֹת
وَ- نَبُو وَ- بَعَلَ-مَعُونَ مُغَيَّرَاتِ اسْمٍ وَ- سِبْمَةَ وَدَعَوْا بِ-أَسْمَاءٍ - أَسْمَاءَ
H0853 H1186 H5437 H8034 H0853 H7643 H7121 H8034 H0853 H8034

בָּנוּ׃ אֲשֶׁר הָעָרִים
بَنَوْا الَّتِي الْ-مُدُنِ
H1129

بنوا.ٱلتي ٱلمدن أسماء بأسماء ودعوا وسبمة، ٱلأسم، مغيرتي معون، وبعل ونبو

39 וַיֵּלְכוּ בְנֵי מָכִיר בֶן־ מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָה וַיּוֹרֶשׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ בָּהּ׃
فَذَهَبُوا بَنُو مَاكِيرَ بْنِ- مَنَسَّى جِلْعَادَ فَأَخَذُوهَا وَطَرَدُوا - الْ-أُمُورِيَّ الَّذِي- فِيهَا
H3212 H4353 H4519 H1568 H3920 H3423 H0853 H0567

فيها.ٱلذين ٱلأموريين وطردوا وأخذوها جلعاد إلى منسى بن ماكير بنو وذهب

40 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃
فَأَعْطَى مُوسَى - الْ-جِلْعَادَ لِ-مَاكِيرَ بْنِ- مَنَسَّى فَسَكَنَ فِيهَا
H5414 H4872 H0853 H1568 H4353 H4519 H3427

فيها.فسكن منسى بن لماكير جلعاد موسى فأعطى

41 וְיָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־ חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֹתָן חַוֹּת יָאִיר׃
وَيَائِيرُ بْنُ- مَنَسَّى ذَهَبَ فَأَخَذَ - قُرَاهَا وَدَعَاهَا إِيَّاهَا حَوَّوتَ-يَائِيرَ
H2971 H4519 H1980 H3920 H0853 H2333 H7121 H0853 H2334

يائير.حووث ودعاهن: مزارعها وأخذ منسى ٱبن يائير وذهب

42 וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־ קְנָת וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בִּשְׁמוֹ׃ פ
وَنُوبَحُ ذَهَبَ فَأَخَذَ - قَنَاتَ وَ- بَنَاتِهَا وَدَعَاهَا إِيَّاهَا نُوبَحَ بِ-اسْمِهِ פ
H5025 H1980 H3920 H0853 H7079 H0853 H1323 H7121 H5025 H8034

بأسمه.نوبح ودعاها وقراها قناة وأخذ نوبح وذهب

Chapter 33

1 אֵ֚לֶּה מַסְעֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
هذِهِ مَسِيرَاتُ بَنِي- إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ بِجُيُوشِهِمْ بِيَدِ- مُوسَى وَهَارُونَ
H0428 H4550 H0428 H3478 H3318 H0776 H4714 H3027 H4872 H0175

وهارون.موسى يد عن بجنودهم مصر أرض من خرجوا ٱلذين إسرائيل بني رحلات هذه

2 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־ פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃
وَكَتَبَ مُوسَى - مَخَارِجَهُمْ لِمَسِيرَاتِهِمْ عَلَى- فَمِ يَهْوَه وَهذِهِ مَسِيرَاتُهُمْ لِمَخَارِجِهِمْ
H3789 H4872 H0853 H4161 H4550 H6310 H3068 H0428 H4550 H4161

بمخارجهم:رحلاتهم وهذه ٱلرب. قول حسب برحلاتهم مخارجهم موسى وكتب

3 וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־ מִצְרָיִם׃
وَرَحَلُوا مِنْ-رَعَمْسِيسَ فِي-الْشَّهْرِ الْأَوَّلِ فِي-الْخَامِسَ عَشَرَ يَوْمًا مِنَ-الْشَّهْرِ الْأَوَّلِ مِنْ-غَدِ الْفِصْحِ خَرَجَ بَنُو- يِسْرَائِيلَ بِيَدِ رَفِيعَةِ لِعُيُونِ كُلِّ- مِصْرَ
H5265 H7486 H2568 H7223 H2320 H3117 H6240 H2320 H7223 H4283 H6453 H3318 H3027 H3478 H3605 H4713

ٱلمصريين،جميع أعين أمام رفيعة بيد إسرائيل بنو خرج ٱلفصح. غد في ٱلأول، ٱلشهر من عشر ٱلخامس ٱليوم في ٱلأول، ٱلشهر في رعمسيس من ارتحلوا

4 וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־ בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃
وَمِصْرُ يَدْفِنُونَ - الَّذِينَ ضَرَبَهُمْ يَهْوَه فِيهِمْ كُلِّ- بِكْرٍ وَبِآلِهَتِهِمْ صَنَعَ يَهْوَه أَحْكَامًا
H4713 H6912 H0853 H5221 H3068 H3605 H1060 H0430 H3068 H8201

أحكاما.بآلهتهم صنع قد وٱلرب بكر، كل من ٱلرب منهم ضرب ٱلذين يدفنون ٱلمصريون كان إذ

5 וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת׃
وَرَحَلَ بَنُو- يِسْرَائِيلَ مِنْ-رَعَمْسِيسَ وَنَزَلُوا فِي-سُكُّوتَ
H5265 H3478 H7486 H2583 H5523

سكوت.في ونزلوا رعمسيس من إسرائيل بنو فٱرتحل

6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃
وَرَحَلُوا مِنْ-سُكُّوتَ وَنَزَلُوا فِي-إِيثَامَ الَّذِي فِي-طَرَفِ الْبَرِّيَّةِ
H5265 H5523 H2583 H0864

ٱلبرية.طرف في ٱلتي إيثام في ونزلوا سكوت من ٱرتحلوا ثم

7 וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁבוּ עַל־ הַחִירֹת עַל־ פְּנֵי אֲשֶׁר עַל־ צְפוֹן בַּעַל וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃
وَرَحَلُوا مِنْ-إِيثَامَ وَرَجَعُوا إِلَى- فَمِ-الْحِيرُوتِ الَّذِي عَلَى- وَجْهِ بَعْلَ-صَفُونَ وَنَزَلُوا أَمَامَ مِجْدُولَ
H5265 H0864 H7725 H6367 H5921 H6440 H1189 H2583 H6440 H4024

مجدل.أمام ونزلوا صفون بعل قبالة ٱلتي ٱلحيروث فم على ورجعوا إيثام من ٱرتحلوا ثم

8 וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת עַל־פְּנֵי בַעַל צְפוֹן וַיַּעַבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
وَرَحَلُوا مِنْ-أَمَامِ ٱلْحِيرُوثِ وَعَبَرُوا فِي-وَسَطِ ٱلْبَحْرِ إِلَى-ٱلْبَرِّيَّةِ وَسَارُوا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
H5265 H6440 H6367 H5674 H8432 H3220 H4057 H1870 H7969 H3117

וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה׃ וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־
وَنَزَلُوا فِي-مَارَةَ׃ وَرَحَلُوا مِنْ-مَارَةَ وَجَاءُوا إِلَى-إِيلِيمَ وَفِي-إِيلِيمَ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنَ مَاءٍ وَسَبْعُونَ نَخْلَةً وَنَزَلُوا-
H4785 H2583 H4325 H8033 H1961 H3808 H7508 H5514 H6914 H5265

مارة.في ونزلوا إيثام برية في أيام ثلاثة مسيرة وساروا ٱلبرية، إلى ٱلبحر وسط في وعبروا ٱلحيروث أمام من ٱرتحلوا ثم

9 וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־
وَرَحَلُوا مِنْ-مَارَةَ وَجَاءُوا إِلَى-إِيلِيمَ وَفِي-إِيلِيمَ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنَ مَاءٍ وَسَبْعُونَ نَخْلَةً وَنَزَلُوا-
H5265 H4785 H0935 H0362 H0362 H8147 H6240 H5869 H4325 H7657 H8558 H2583

שָׁם׃
هُنَاكَ
H8033

هناك.فنزلوا نخلة. وسبعون ماء، عين عشرة ٱثنتا إيليم في وكان إيليم. إلى وأتوا مارة من ٱرتحلوا ثم

10 וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם סוּף׃
وَرَحَلُوا مِنْ-إِيلِيمَ وَنَزَلُوا عَلَى-بَحْرِ سُوفَ׃
H5265 H0362 H2583 H5921 H3220 H5488

سوف.بحر على ونزلوا إيليم من ٱرتحلوا ثم

11 וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין׃
وَرَحَلُوا مِنْ-بَحْرِ سُوفَ وَنَزَلُوا فِي-بَرِّيَّةِ سِينَ׃
H5265 H3220 H5488 H2583 H5512

سين.برية في ونزلوا سوف بحر من ٱرتحلوا ثم

12 וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-بَرِّيَّةِ سِينَ وَنَزَلُوا فِي-دَفْقَةَ׃
H5265 H1850 H2583

دفقة.في ونزلوا سين برية من ٱرتحلوا ثم

13 וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ׃
وَرَحَلُوا مِنْ-دَفْقَةَ وَنَزَلُوا فِي-أَلُوشَ׃
H5265 H1850 H2583 H0442

ألوش.في ونزلوا دفقة من ٱرتحلوا ثم

14 וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת׃
وَرَحَلُوا مِنْ-أَلُوشَ وَنَزَلُوا فِي-رَفِيدِيمَ وَلَمْ-يَكُنْ هُنَاكَ مَاءٌ لِلشَّعْبِ لِيَشْرَبَ
H5265 H0442 H2583 H7508 H3808 H1961 H8033 H4325 H5971 H8354

ليشرب.للشعب ماء هناك يكن ولم رفيديم، في ونزلوا ألوش من ٱرتحلوا ثم

15 וַיִּסְעוּ מִרְפִידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי׃
وَرَحَلُوا مِنْ-رَفِيدِيمَ وَنَزَلُوا فِي-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ׃
H5265 H7508 H2583 H5512 H5514

سيناء.برية في ونزلوا رفيديم من ٱرتحلوا ثم

16 וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ הַתַּאֲוָה׃ בְּקִבְרֹת־הַתַּאֲוָה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-بَرِّيَّةِ سِينَاءَ وَنَزَلُوا فِي-قِبْرُوتِ-هَتَّأَوَةَ׃
H5265 H5514 H2583 H6914

هتأوة.قبروت في ونزلوا سيناء برية من ٱرتحلوا ثم

17 וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃
وَرَحَلُوا مِنْ-قِبْرُوتِ-هَتَّأْوَةَ وَنَزَلُوا فِي-حَصِيرُوتَ
H5265 H6914 H2583 H2698

حضيروت.في ونزلوا هتأوة قبروت من ٱرتحلوا ثم

18 וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-حَصِيرُوتَ وَنَزَلُوا فِي-رِتْمَةَ
H5265 H2698 H2583 H7575

رثمة.في ونزلوا حضيروت من ٱرتحلوا ثم

19 וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ פָּרֶץ׃בִּרְמֹן
وَرَحَلُوا مِنْ-رِتْمَةَ وَنَزَلُوا فِي-رِمُّونَ-فَارِصَ
H5265 H7575 H2583 H7428

فارص.رمون في ونزلوا رثمة من ٱرتحلوا ثم

20 וַיִּסְעוּ מִפָּרֶץ מִרְמֹן וַיַּחֲנוּ בִּלְבְנָה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-رِمُّونَ-فَارِصَ وَنَزَلُوا فِي-لِبْنَةَ
H5265 H7428 H2583 H3841

لبنة.في ونزلوا فارص رمون من ٱرتحلوا ثم

21 וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-لِبْنَةَ وَنَزَلُوا فِي-رِسَّةَ
H5265 H3841 H2583 H7446

رسة.في ونزلوا لبنة من ٱرتحلوا ثم

22 וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-رِسَّةَ وَنَزَلُوا فِي-قَهِيلَاتَةَ
H5265 H7446 H2583 H6954

قهيلاتة.في ونزلوا رسة من ٱرتحلوا ثم

23 וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־ שָׁפֶר׃
وَرَحَلُوا مِنْ-قَهِيلَاتَةَ وَنَزَلُوا فِي-جَبَلِ- شَافِرَ
H5265 H6954 H2583 H2022 H8234

شافر.جبل في ونزلوا قهيلاتة من ٱرتحلوا ثم

24 וַיִּסְעוּ מֵהַר־ שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-جَبَلِ- شَافِرَ وَنَزَلُوا فِي-حَرَادَةَ
H5265 H2022 H8234 H2583 H2732

حرادة.في ونزلوا شافر جبل من ٱرتحلوا ثم

25 וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת׃
وَرَحَلُوا مِنْ-حَرَادَةَ وَنَزَلُوا فِي-مَقْهِيلُوتَ
H5265 H2732 H2583 H4722

مقهيلوت.في ونزلوا حرادة من ٱرتحلوا ثم

26 וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ בְּתָחַת׃
وَرَحَلُوا مِنْ-مَقْهِيلُوتَ وَنَزَلُوا فِي-تَاحَتَ
H5265 H4722 H2583 H8480

تاحت.في ونزلوا مقهيلوت من ٱرتحلوا ثم

27 וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח׃

قادش.وهي صين برية في ونزلوا جابر عصيون من ٱرتحلوا ثم

37 וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהָר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדֹום׃
وَرَحَلُوا مِنْ-قَادِشَ وَنَزَلُوا فِي-هُورِ الْجَبَلِ فِي-طَرَفِ أَرْضِ أَدُومَ
H5265 H6946 H2583 H2023 H2022 H0776 H0123

أدوم.أرض طرف في هور جبل في ونزلوا قادش من ٱرتحلوا ثم

38 וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל-הֹר הָהָר עַל-פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים
وَصَعِدَ هَارُونُ الْكَاهِنُ إِلَى-هُورِ الْجَبَلِ عَلَى-فَمِ يَهْوَه وَمَاتَ هُنَاكَ فِي-سَنَةِ الْأَرْبَعِينَ
H5927 H0175 H3548 H0413 H2023 H2022 H6310 H3068 H4191 H8033 H8141 H0705

לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ בַּחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ׃
בְּאֶחָד
لِخُرُوجِ بَنِي-بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ فِي-الشَّهْرِ الْخَامِسِ فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ
H3318 H3478 H0776 H4714 H2320 H2549 H0259

من ٱلأول في ٱلخامس ٱلشهر في مصر، أرض من إسرائيل بني لخروج ٱلأربعين ٱلسنة في هناك ومات ٱلرب، قول حسب هور جبل إلى ٱلكاهن هارون فصعد ٱلشهر.

39 וְאַהֲרֹן בֶּן- שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתֹו בְּהֹר הָהָר׃ ס §
وَهَارُونُ ابْنُ- ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ وَمِئَةِ سَنَةٍ عِنْدَ-مَوْتِهِ فِي-هُورِ الْجَبَلِ
H0175 H7969 H6242 H3967 H8141 H4194 H2023 H2022

هور.جبل في مات حين سنة وعشرين وثلاث مئة ٱبن هارون وكان

40 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד וְהוּא- יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَسَمِعَ الْكَنْعَانِيُّ مَلِكُ عَرَادَ وَهُوَ- سَاكِنٌ فِي-النَّقَبِ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ بِمَجِيءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H8085 H4428 H6162 H1931 H3427 H5045 H0776 H3667 H0935 H1121 H3478

إسرائيل.بني بمجيء كنعان أرض في ٱلجنوب في ساكن وهو عراد ملك ٱلكنعاني وسمع

41 וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה׃
وَرَحَلُوا مِنْ-هُورِ الْجَبَلِ وَنَزَلُوا فِي-صَلْمُونَةَ
H5265 H2023 H2022 H2583 H6758

صلمونة.في ونزلوا هور جبل من ٱرتحلوا ثم

42 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃
وَرَحَلُوا مِنْ-صَلْمُونَةَ وَنَزَلُوا فِي-فُونُونَ
H5265 H6758 H2583 H6325

فونون.في ونزلوا صلمونة من ٱرتحلوا ثم

43 וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃
وَرَحَلُوا مِنْ-فُونُونَ وَنَزَلُوا فِي-أُوبُوتَ
H5265 H6325 H2583 H0088

أوبوت.في ونزلوا فونون من ٱرتحلوا ثم

44 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מֹואָב׃
وَرَحَلُوا مِنْ-أُوبُوتَ وَنَزَلُوا فِي-عِيِّي-هَعَبَارِيمَ فِي-تُخُومِ مُوآبَ
H5265 H0088 H2583 H5863 H1366 H4124

موآب.تخم في عباريم عيي في ونزلوا أوبوت من ٱرتحلوا ثم

45 וַיִּסְעוּ מֵעִיִּים וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד׃
وَرَحَلُوا مِنْ-عِيِّيمَ وَنَزَلُوا فِي-دِيبُونَ جَادَ
H5265 H5864 H2583 H1769 H1410

جاد.ديبون في ونزلوا عيم من ٱرتحلوا ثم

46 וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן וַיַּחֲנוּ גָּד דִּבְלָתָיְמָה׃ בְּעַלְמֹן
וְרַחֲלוּ מִן־דִּיבֹנָה וְנַזְלוּ גָּדָה בְּעַלְמוֹן־דִּבְלָתָיְמָה
H5265 H1769 H2583 H1410 H5963

دبلاتايم.علمون في ونزلوا جاد ديبون من ٱرتحلوا ثم

47 וַיִּסְעוּ דִּבְלָתָיְמָהמֵעַלְמֹן וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ׃
וְרַחֲלוּ מִן־עַלְמוֹן־דִּבְלָתָיְמָה וְנַזְלוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים אֲמָנִי נְבוֹ
H5265 H5963 H2583 H2022 H5682 H6440

نبو.أمام عباريم جبال في ونزلوا دبلاتايم علمون من ٱرتحلوا ثم

48 וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃
וְרַחֲלוּ מִן־הָרֵי הָעֲבָרִים וְנַזְלוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב עַל אֲרִיחָא יַרְדְּנָא עַל
H5265 H2022 H2583 H6160 H4124 H5682 H3405 H3383

أريحا.أردن على موآب عربات في ونزلوا عباريم جبال من ٱرتحلوا ثم

49 וַיַּחֲנוּ עַל־ הַיַּרְדֵּן הַיְשִׁמֹּתמִבֵּית עַד הַשִּׁטִּיםאָבֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב׃ ס
וְנַזְלוּ עַל־ הַיַּרְדְּנָא מִן־בֵּיתִ־הַיְשִׁמוֹתִ עַד אָבֵלִ־הַשִּׁטִּים בְּעַרְבוֹת מוֹאָב׃ §
H2583 H3383 H1020 H5704 H0063 H6160 H4124

موآب.عربات في شطيم آبل إلى يشيموت بيت من ٱلأردن على نزلوا

50 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃
וְתִכְלַּם אֲדֹנָי אֶלִ־ מֹוסֶה בְּעַרְבוֹת מוֹאָב עַלִ־ אַרְדְּנָא אֲרִיחָא לְאַמָּרָא׃
H1696 H3068 H0413 H4872 H6160 H4124 H3383 H3405 H0559

قائلا:أريحا أردن على موآب عربات في موسى ٱلرب وكلم

51 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶל־
כַּלָּם אֲדֹנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְתֵמַר לְהוֹן אֲרֵי אַנְתּוּן עָבְרִין יָת אַרְדְּנָא לְ
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H3383 H0853 H0413

אֶרֶץ כְּנָעַן׃
אַרְעָא כְּנָעַן׃
H0776

كنعان،أرض إلى ٱلأردن عابرون إنكم لهم: وقل إسرائيل بني »كلم

52 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֵת כָּל־ מַשְׂכִּיֹּתָם וְאֵת כָּל־
וְתָרִיכוּן יָת כָּל־ יָתְבֵי אַרְעָא מִן־קֳדָמֵיכוֹן וְתוֹבְדוּן יָת כָּל־ צַלְמֵי וְיָת כָּל־
וְאַתְרִידוּ יָת כָּל־ יָתְבֵי אַרְעָא מִן־קֳדָמֵיכוֹן וְתוֹבְדוּן יָת כָּל־ צַלְמֵי וְיָת כָּל־
H3423 H0853 H3605 H3427 H0776 H6440 H0006 H0853 H3605 H4906 H0853 H3605

מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ וְאֵת כָּל־ בָּמֹתָם תַּשְׁמִידוּ׃
מַסְכְּתָהֵון תְּשֵׁיצוּן וְיָת כָּל־ מֻרְתְּפָעָתְהוֹן תְּשֵׁיצוּן׃
H6754 H0853 H3605 H1116 H8045

مرتفعاتهم.جميع وتخربون ٱلمسبوكة أصنامهم كل وتبيدون تصاويرهم، جميع وتمحون أمامكم، من ٱلأرض سكان كل فتطردون

53 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ וְיָשַׁבְתֶּם־ בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת אֹתָהּ׃
וְתָרִיכוּן יָת אַרְעָא וְתוֹתְבוּן בַּהּ אֲרֵי לְכוֹן יְהַבִית יָת אַרְעָא לְמֵירַתָּהּ׃
H3423 H0853 H0776 H3427־וְשִׁבְתֶּם H6414 H5414 H0853 H0776 H3423 H0853

تملكوها،لكي ٱلأرض أعطيتكم قد لأني فيها وتسكنون ٱلأرض تملكون

54 وَהִתְנַחַלְתֶּם֙ לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶ֔ם לָרַ֖ב תַּרְבּ֑וּ וְאֶת־ נַחֲלָתוֹ֙ תַּמְעִ֣יט וְלַמְעַ֔ט
وَتَقْتَسِمُونَ لِعَشَائِرِكُمْ لِلْكَثِيرِ تُكَثِّرُونَ – نَصِيبَهُ وَلِلْقَلِيلِ تُقَلِّلُونَ
H5157 H4940 H1486 H0776 H0853 H5159 H4592 H4591

אֶת־ נַחֲלָתוֹ֙ אֶל֙ אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א לוֹ֔ שָׁמָּ֖ה הַגּוֹרָ֣ל לָהֶ֑ם לְמַטּ֥וֹת אֲבֹתֵיכֶ֖ם תִּתְנָחָֽלוּ׃
– نَصِيبَهُ إِلَى حَيْثُ– تَخْرُجُ لَهُ هُنَاكَ الْقُرْعَةُ لَهُمْ حَسَبَ–أَسْبَاطِ آبَائِكُمْ تَرِثُونَ
H0853 H5159 H0413 H3318 H8033 H1486 H1961 H4294 H0001 H5157

أسباط حسب له. يكون فهناك ٱلقرعة له خرجت حيث نصيبه. له تقللون وٱلقليل نصيبه له تكثرون الكثير عشائركم. حسب بٱلقرعة ٱلأرض وتقتسمون تقتسمون. آبائكم

55 וְאִם־ לֹ֣א תוֹרִ֗ישׁוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי֙ הָאָ֔רֶץ מִפְּנֵיכֶ֑ם וְהָיָה֙ אֲשֶׁ֣ר תּוֹתִ֔ירוּ מֵהֶ֖ם לְשִׂכִּ֥ים
وَإِنْ– لَمْ تَطْرُدُوا – سُكَّانَ الْأَرْضِ مِنْ–أَمَامِكُمْ وَيَكُونُ الَّذِينَ تُبْقُونَ مِنْهُمْ أَشْوَاكًا
H3808 H3423 H0853 H3427 H0776 H6440 H1961 H3498 H1992 H7899

בְּעֵינֵיכֶ֗ם וְלִצְנִנִם֙ בְּצִדֵּיכֶ֔ם וְצָרְרוּ֙ אֶתְכֶ֔ם עַל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֣ם יֹשְׁבִ֔ים בָּ֑הּ׃
فِي–عُيُونِكُمْ وَمَنَاخِسَ فِي–جُنُوبِكُمْ وَيُضَايِقُونَكُمْ إِيَّاكُمْ عَلَى– الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ سَاكِنُونَ فِيهَا
H6796 H6654 H0853 H0776 H3427

أنتم ٱلتي ٱلأرض على ويضايقونكم جوانبكم، في ومناخس أعينكم، في أشواكا منهم تستبقون ٱلذين يكون أمامكم من ٱلأرض سكان تطردوا لم وإن فيها. ساكنون

56 וְהָיָה֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּמִּ֔יתִי לַעֲשׂ֥וֹת לָהֶ֖ם אֶעֱשֶׂ֑ה לָכֶ֖ם׃ פ
وَيَكُونُ كَمَا قَصَدْتُ أَنْ–أَفْعَلَ بِهِمْ أَفْعَلُ بِكُمْ ¶
H1961 H1819

بهم». أفعل أن هممت كما بكم أفعل أني فيكون

Chapter 34

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى– مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا: موسى ٱلرب وكلم

2 צַ֚ו אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם כִּי־ אַתֶּ֗ם בָּאִים֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ כְּנָ֔עַן
أَوْصِ بَنِي وَقُلْ لَهُمْ إِنَّكُمْ– أَنْتُمْ دَاخِلُونَ إِلَى– الْأَرْضِ كَنْعَانَ
H6680 H3478 H0559 H0413 H0935 H0413 H0776 H3667

זֹ֖את הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר תִּפֹּ֣ל לָכֶ֗ם בְּנַחֲלָה֙ נַחֲלָ֣ה לִגְבֻלֹתֶ֔יהָ׃ כְּנָעַן֙ אֶ֣רֶץ נַחֲלָ֔תָה
هذِهِ الْأَرْضُ الَّتِي تَقَعُ لَكُمْ نَصِيبًا أَرْضُ كَنْعَانَ بِحُدُودِهَا
H2063 H0776 H5307 H5159 H0776 H3667 H1367

بتخومها: كنعان أرض نصيبا. لكم تقع ٱلتي ٱلأرض هي هذه كنعان. أرض إلى داخلون إنكم لهم: وقل إسرائيل بني «أوص

3 וְהָיָ֥ה לָכֶ֛ם פְּאַת־ נֶ֖גֶב מִמִּדְבַּר־ צִ֑ן עַל־ יְדֵ֣י אֱד֔וֹם וְהָיָ֥ה לָכֶ֛ם גְּב֥וּל נֶ֖גֶב
وَيَكُونُ لَكُمْ جَانِبُ– النَّقَبِ مِنْ–بَرِّيَّةِ صِينَ عَلَى– جَانِبِ أُدُومَ وَيَكُونُ لَكُمْ حَدُّ النَّقَبِ
H1961 H6285 H5045 H6790 H3027 H0123 H1961 H1366 H5045

מִקְצֵ֖ה יָ֣ם־ הַמֶּ֑לַח קֵֽדְמָה׃
مِنْ–طَرَفِ بَحْرِ– الْمَلِحِ شَرْقًا
H3220 H4417

ٱلشرق،إلى ٱلملح بحر طرف من ٱلجنوب تخم لكم ويكون أدوم، جانب على صين برية من ٱلجنوب ناحية لكم تكون

4 וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה [וְהָיוּ] (וְהָיוּ) תּוֹצְאֹתָיו
וَيَدُورُ لَكُمْ ٱلْحَدَّ مِنَ-ٱلنَّقَبِ إِلَى-عَقْرَبَةِ ٱلْعَقْرِبِيمَ وَيَعْبُرُ صِنَةَ [ketiv] (وَتَكُونُ) مَخَارِجُهُ
H5437 H1366 H5045 H4610 H4610 H4610 H6790 [H1961] H1961 H8444

מִנֶּגֶב בַּרְנֵעַלְקָדֵשׁ וְיָצָא חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃
مِنَ-ٱلنَّقَبِ إِلَى-قَادِشَ-بَرْنِيعَ وَيَخْرُجُ حَصَرَ-أَدَّارَ وَيَعْبُرُ عَصْمُونَةَ
H5045 H6947 H3318 H2692 H6111

عصمون.إلى ويعبر أدار، حصر إلى ويخرج برنيع، قادش جنوب من مخارجه وتكون صين، إلى ويعبر عقربيم، عقبة جنوب من ٱلتخم لكم ويدور

5 וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃
وَيَدُورُ ٱلْحَدَّ مِنْ-عَصْمُونَ وَادِيَ مِصْرَ وَتَكُونُ مَخَارِجُهُ ٱلْبَحْرَ
H5437 H1366 H6111 H5158 H4714 H1961 H8444 H3220

ٱلبحر.عند مخارجه وتكون مصر، وادي إلى عصمون من ٱلتخم يدور ثم

6 וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃
وَحَدَّ ٱلْبَحْرِ وَيَكُونُ لَكُمْ ٱلْبَحْرُ ٱلْكَبِيرُ وَحَدًّا هذَا-يَكُونُ لَكُمْ حَدَّ ٱلْبَحْرِ
H1366 H3220 H1961 H3220 H1366 H2088 H1961 H1366 H3220

ٱلغرب.تخم لكم يكون هذا تخما. لكم ٱلكبير ٱلبحر فيكون ٱلغرب تخم وأما

7 וְזֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם הֹר הָהָר׃
وَهذَا-يَكُونُ لَكُمْ حَدَّ ٱلشَّمَالِ مِنَ-ٱلْبَحْرِ ٱلْكَبِيرِ تُرَسِّمُونَ لَكُمْ جَبَلَ هُورَ
H2088 H1961 H1366 H6828 H3220 H8376 H2023 H2022

هور.جبل إلى لكم ترسمون ٱلكبير ٱلبحر من ٱلشمال. تخم لكم يكون وهذا

8 מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃
مِنْ-جَبَلِ هُورَ تُرَسِّمُونَ إِلَى-مَدْخَلِ حَمَاةَ وَتَكُونُ مَخَارِجُ ٱلْحَدَّ صَدَادَةَ
H2023 H2022 H8376 H0935 H2574 H1961 H8444 H1366 H6657

صدد.إلى ٱلتخم مخارج وتكون حماة، مدخل إلى ترسمون هور جبل ومن

9 וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו עֵינָן חֲצַר זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן׃
وَيَخْرُجُ ٱلْحَدَّ زِفْرُونَةَ وَتَكُونُ مَخَارِجُهُ حَصَرَ-عَيْنَانَ هذَا-يَكُونُ لَكُمْ حَدَّ ٱلشَّمَالِ
H3318 H1366 H2202 H1961 H8444 H2704 H2088 H1961 H1366 H6828

ٱلشمال.تخم لكم يكون هذا عينان. حصر عند مخارجه وتكون زفرون، إلى ٱلتخم يخرج ثم

10 וְהִתְאַוִיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֶדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃
وَتُرَسِّمُونَ لَكُمْ لِحَدِّ ٱلشَّرْقِ مِنْ-حَصَرَ-عَيْنَانَ شَفَامَةَ
H0184 H1366 H6924 H2704 H8221

شفام.إلى عينان حصر من ٱلشرق إلى تخما لكم وترسمون

11 וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבוּל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־
وَيَنْزِلُ ٱلْحَدَّ مِنْ-شَفَامَ ٱلرِّبْلَةَ عَيْنَ مِنْ-شَرْقِ وَيَنْزِلُ ٱلْحَدَّ وَيَمَسُّ عَلَى- بَحْرِ-
H3381 H1366 H8221 H7247 H5871 H6924 H3381 H1366 H4056 H3802 H5921 H3220

כִּנֶּרֶת קֶדְמָה׃
كِنَّرَةَ شَرْقًا
H3672

ٱلشرق.إلى كنارة بحر جانب ويمس ٱلتخم ينحدر ثم عين. شرقي ربلة إلى شفام من ٱلتخم وينحدر

12 וַיָּרָד הַגְּבוּל֙ הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ֙ תּוֹצְאֹתָיו֙ יָ֣מָּה הַמֶּ֔לַח זֹ֖את תִּהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם לִגְבֻלֹתֶ֖יהָ הָאָ֥רֶץ
וَيَنْزِلُ الْحَدُّ الأُرْدُنَّ وَتَكُونُ مَخَارِجُهُ بَحْرَ الْمِلْحِ هذِهِ تَكُونُ لَكُمْ بِحُدُودِهَا الأَرْضُ
H3381 H1366 H3383 H1961 H8444 H3220 H4417 H2063 H1961 H0776 H1367

סָבִֽיב׃
حَوْلَهَا
H5439

حواليها«.بتخومها ٱلأرض لكم تكون هذه ٱلملح. بحر عند مخارجه وتكون ٱلأردن، إلى ٱلتخم ينحدر ثم

13 וַיְצַ֣ו מֹשֶׁ֔ה אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר זֹ֚את הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר תִּתְנַחֲל֤וּ אֹתָהּ֙ בְּגוֹרָ֔ל
وَأَوْصَى مُوسَى - بَنِي بِنُو إِسْرَائِيلَ قَائِلًا هذِهِ الأَرْضُ الَّتِي تَرِثُونَهَا إِيَّاهَا بِالْقُرْعَةِ
H6680 H4872 H0853 H3478 H0559 H2063 H0776 H5157 H0853 H1486

אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה לָתֵ֣ת לְתִשְׁעַ֥ת הַמַּטּ֖וֹת וַחֲצִ֥י הַמַּטֶּֽה׃
أَوْصَى يَهْوَه لِيُعْطِيَ لِتِسْعَةِ الأَسْبَاطِ وَنِصْفِ السِّبْطِ
H6680 H3068 H5414 H8672 H4294 H2677 H4294

ٱلسبط.ونصف ٱلأسباط للتسعة تعطى أن ٱلرب أمر ٱلتي بٱلقرعة، تقتسمونها ٱلتي ٱلأرض هي »هذه قائلا: إسرائيل بني موسى فأمر

14 כִּ֣י לָקְח֣וּ מַטֵּ֣ה בְנֵ֣י הָרְאוּבֵנִ֗י לְבֵ֤ית אֲבֹתָם֙ וּמַטֵּ֣ה בְנֵי־ הַגָּדִ֔י לְבֵ֥ית אֲבֹתָ֖ם
لأَنَّ أَخَذَ سِبْطُ بَنِي الرَّأُوبِينِيِّ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ وَسِبْطُ بَنِي- الْجَادِيِّ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H0001 H1425 H0001 H4294 H7206 H3947 H4294

וַחֲצִ֣י מַטֵּ֔ה מְנַשֶּׁ֖ה לָקְח֣וּ נַחֲלָתָֽם׃
وَنِصْفُ سِبْطِ مَنَسَّى أَخَذُوا نَصِيبَهُمْ
H2677 H4294 H4519 H3947 H5159

نصيبهم.أخذوا قد منسى. سبط ونصف آبائهم، بيوت حسب جاد بني وسبط آبائهم، بيوت حسب رأوبين بني سبط أخذ قد لأنه

15 שְׁנֵ֣י הַמַּטּ֗וֹת וַחֲצִי֙ הַמַּטֶּ֔ה לָקְח֥וּ נַחֲלָתָ֖ם מֵעֵ֣בֶר לִֽירֵדֵ֑ן יְרֵחוֹ֙ קֶ֣דְמָ֔ה מִזְרָֽחָה׃ פ
سِبْطَانِ وَالأَسْبَاطِ وَنِصْفُ السِّبْطِ أَخَذُوا نَصِيبَهُمْ مِنْ-عَبْرِ أُرْدُنَّ أَرِيحَا شَرْقًا نَحْوَ-الشَّرْقِ ¶
H8147 H4294 H2677 H4294 H3947 H5159 H5676 H3383 H3405 H6924 H4217

ٱلشروق«.نحو شرقا، أريحا أردن عبر في نصيبهم أخذوا قد ٱلسبط ونصف السبطان

16 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

17 אֵ֚לֶּה שְׁמ֣וֹת הָאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁר־ יִנְחֲל֥וּ לָכֶ֖ם אֶת־ הָאָ֑רֶץ אֶלְעָזָר֙ הַכֹּהֵ֔ן וְיהוֹשֻׁ֖עַ בִּן־
هذِهِ أَسْمَاءُ الرِّجَالِ الَّذِينَ- يُقَسِّمُونَ لَكُمْ - الأَرْضَ أَلِعَازَارُ الْكَاهِنُ وَيَهُوشُعُ اِبْنُ-
H0428 H8034 H0376 H0834 H5157 H0853 H0776 H0499 H3548 H3091

נֽוּן׃
نُونَ
H5126

نون-بن ويشوع ٱلكاهن ٱلعازار ٱلأرض: لكم يقسمان ٱللذين ٱلرجلين ٱسما »هذان

18 וְנָשִׂ֖יא אֶחָ֣ד נָשִׂ֑יא מִמַּטֵּ֥ה תִקְח֖וּ לִנְחֹ֥ל לְתַקְּשִׁ֛ים אֶת־ הָאָֽרֶץ׃
وَرَئِيسٌ وَاحِدٌ رَئِيسٌ مِنْ-سِبْطٍ تَأْخُذُونَ لِتَقْسِيمِ - الأَرْضِ
H0259 H0259 H3947 H4294 H0259 H5157 H0853 H0776

ٱلأرض.لقسمة تأخذون سبط كل من واحدا ورئيسا

19 וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת הָאֲנָשִׁ֑ים לְמַטֵּ֣ה יְהוּדָ֔ה כָּלֵ֖ב בֶּן־ יְפֻנֶּֽה׃
وَهذِهِ أَسْمَاءُ الرِّجَالِ لِسِبْطِ يَهُوذَا كَالِيبُ اِبْنُ- يَفُنَّةَ
H0428 H8034 H0376 H4294 H3063 H3612 H3312

يفنة.بن كالب يهوذا سبط من ٱلرجال: أسماء وهذه

20 וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
وَلِسِبْطِ بَنِي شِمْعُونَ شَمُوئِيلُ اِبْنُ- عَمِّيهُودَ
H4294 H8095 H8050 H5989

عميهود.بن شموئيل شمعون بني سبط ومن

21 לְמַטֵּה בִנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־ כִּסְלוֹן׃
لِسِبْطِ بِنْيَامِينَ أَلِيدَادُ اِبْنُ- كِسْلُونَ
H4294 H1144 H0449 H3692

كسلون.بن أليداد بنيامين سبط ومن

22 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־ דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶּן־ יָגְלִי׃
وَلِسِبْطِ بَنِي- دَانَ رَئِيسٌ بُقِّي اِبْنُ- يَجْلِي
H4294 H1835 H1231 H3020

يجلي.بن بقي ٱلرئيس دان بني سبط ومن

23 לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה בְּנֵי־ נָשִׂיא חַנִיאֵל בֶּן־ אֶפֹד׃
لِبَنِي يُوسُفَ لِسِبْطِ مَنَسِّى بَنِي- رَئِيسٌ حَنِّيئِيلُ اِبْنُ- إِيفُودَ
H3130 H4294 H4519 H2592 H0641

إيفود.بن حنيئيل ٱلرئيس منسى بني سبط من يوسف: بني ومن

24 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־ אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־ שִׁפְטָן׃
وَلِسِبْطِ بَنِي- إِفْرَايِمَ رَئِيسٌ قَمُوئِيلُ اِبْنُ- شِفْطَانَ
H4294 H0669 H7055 H8204

شفطان.بن قموئيل ٱلرئيس أفرايم بني سبط ومن

25 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־ זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־ פַּרְנָךְ׃
وَلِسِبْطِ بَنِي- زَبُولُونَ رَئِيسٌ أَلِيصَافَانُ اِبْنُ- فَرْنَاكَ
H4294 H2074 H0469 H6535

فرناخ.بن أليصافان ٱلرئيس زبولون بني سبط ومن

26 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־ יִשָּׂשכָר נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־ עַזָּן׃
وَلِسِبْطِ بَنِي- يَسَّاكَارَ رَئِيسٌ فَلْطِيئِيلُ اِبْنُ- عَزَّانَ
H4294 H3485 H6409 H5821

عزان.بن فلطيئيل ٱلرئيس يساكر بني سبط ومن

27 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־ אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד בֶּן־ שְׁלֻמִי׃
وَلِسِبْطِ بَنِي- أَشِيرَ رَئِيسٌ أَخِيهُودُ اِبْنُ- شَلُومِي
H4294 H0836 H0282 H8015

شلومي.بن أخيهود ٱلرئيس أشير بني سبط ومن

28 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־ נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
وَلِسِبْطِ بَنِي- نَفْتَالِي رَئِيسٌ فَدَهْئِيلُ اِبْنُ- عَمِّيهُودَ
H4294 H5321 H6300 H5989

عميهود«.بن فدهئيل ٱلرئيس نفتالي بني سبط ومن

29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ פ
هؤُلَاءِ الَّذِينَ أَوْصَى يَهْوَه لِيُقَسِّمُوا - بَنِي- يِسْرَائِيلَ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ ¶
H0428 H6680 H3068 H5157 H0853 H3478 H0776

كنعان.أرض في إسرائيل لبني يقسموا أن ٱلرب أمرهم ٱلذين هم هؤلاء

Chapter 35

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- مُوسَى فِي-عَرَبُوتِ مُوآبَ عَلَى- أُرْدُنِّ أَرِيحَا قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H6160 H4124 H3383 H3405 H0559

قائلا:أريحا أردن على موآب عربات في موسى ٱلرب كلم ثم

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ וַיִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים׃
أَوْصِ H6680 - H0853 بَنِي بِسْرَائِيلَ H3478 وَيُعْطُوا H5414 لِلَّاوِيِّينَ H3881 مِنْ-نَصِيبِ H5159 مِيرَاثِهِمْ H0272 مُدُنًا H3427 لِلسُّكْنَى وَمَرَاعِي H4054 لِلْمُدُنِ
סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם׃
حَوْلَهَا H5439 تُعْطُونَ H5414 لِلَّاوِيِّينَ H3881

ٱللاويين.تعطون حواليها للمدن ومسارح للسكن، مدنا ملكهم نصيب من ٱللاويين يعطوا أن إسرائيل بني «أوص

3 וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לִבְהֶמְתָּם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל חַיָּתָם׃
وَتَكُونُ H1961 الْمُدُنُ لَهُمْ لِلسُّكْنَى H3427 وَمَرَاعِيهَا H4054 لِبَهَائِمِهِمْ H0929 وَلِمُقْتَنَيَاتِهِمْ H7399 وَلِكُلِّ H3605 حَيَوَانَاتِهِمْ

حيواناتهم.ولسائر وأموالهم لبهائمهم تكون ومسارحها للسكن لهم ٱلمدن فتكون

4 וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב׃
وَمَرَاعِي H4054 الْمُدُنِ الَّتِي تُعْطُونَ H5414 لِلَّاوِيِّينَ H3881 مِنْ-سُورِ H7023 الْمَدِينَةِ وَخَارِجًا H2351 أَلْفَ H0505 ذِرَاعٍ حَوْلَهَا H5439

حواليها.ذراع ألف ٱلخارج جهة إلى ٱلمدينة سور من تكون ٱللاويين تعطون ٱلتي ٱلمدن ومسارح

5 וּמַדֹּתֶם מִחוּץ לָעִיר אֶת־ פְּאַת־ קֵדְמָה אַלְפַּיִם אַמָּה בְּאַמַּת וְאֶת־ פְּאַת־ נֶגֶב אַלְפַּיִם אַמָּה בְּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־ יָם אַלְפַּיִם אַמָּה בְּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־ צָפוֹן אַלְפַּיִם אַמָּה בְּאַמָּה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי הֶעָרִים׃
وَتَقِيسُونَ H4058 مِنْ-خَارِجِ H2351 الْمَدِينَةِ - H0853 جَانِبَ-الشَّرْقِ H6285 جَانِبَ- H0853 وَ- بِالذِّرَاعِ H0505 أَلْفَيْنِ النَّقَبِ H5045 جَانِبَ- H6285 وَ- H0853 بِالذِّرَاعِ H0505 أَلْفَيْنِ الْبَحْرِ H3220 جَانِبَ- H6285 وَ- H0853 بِالذِّرَاعِ H0505 أَلْفَيْنِ الشَّمَالِ H6828 جَانِبَ H6285 وَ- H0853 بِالذِّرَاعِ H0505 أَلْفَيْنِ وَالْمَدِينَةُ بِالذِّرَاعِ فِي-الْوَسَطِ H8432 هذَا H2088 يَكُونُ H1961 لَهُمْ مَرَاعِي H4054 الْمُدُنِ

في ٱلمدينة وتكون ذراع، ألفي ٱلشمال وجانب ذراع، ألفي ٱلغرب وجانب ذراع، ألفي ٱلجنوب وجانب ذراع، ألفي ٱلشرق جانب ٱلمدينة خارج من فتقيسون ٱلمدن.مسارح لهم تكون هذه ٱلوسط.

6 וְאֶת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תְּשִׂימוּ לָנֶס לְרֹצֵחַ שָׁמָּה וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עָרִים׃
وَ- H0853 الْمُدُنُ الَّتِي تُعْطُونَ H5414 لِلَّاوِيِّينَ H3881 - H0853 سِتِّ- H8337 مُدُنِ الْمَلْجَأِ H4733 الَّتِي تُعْطُونَ H5414 لِيَهْرُبَ H5127 الْقَاتِلُ H7523 وَعَلَيْهَا تُعْطُونَ H5414 أَرْبَعِينَ H0705 وَاثْنَتَيْنِ H8147 مَدِينَةً هُنَاكَ H8033

مدينة.وأربعين ٱثنتين تعطون وفوقها ٱلقاتل. إليها يهرب لكي تعطونها للملجإ. مدنا منها ست تكون ٱللاويين تعطون ٱلتي «وٱلمدن

7 כָּל־ H3605 הֶעָרִים H5892 אֲשֶׁר H834 תִּתְּנוּ H5414 לַלְוִיִּם H3881 אַרְבָּעִים H705 וּשְׁמֹנֶה H8083 עִיר H5892 אֶתְהֶן H853 וְאֶת־ H853 מִגְרְשֵׁיהֶן׃ H4054

مسارحها.مع مدينة وأربعون ثماني ٱللاويين تعطون ٱلتي ٱلمدن جميع

8 וְהֶעָרִים H5892 אֲשֶׁר H834 תִּתְּנוּ H5414 מֵאֲחֻזַּת H272 בְּנֵי־ H1121 יִשְׂרָאֵל H3478 מֵאֵת H854 הָרַב H7235 תַּרְבּוּ H7235 וּמֵאֵת H854 הַמְעַט H4592 תַּמְעִיטוּ H4591
אִישׁ H376 כְּפִי H6310 נַחֲלָתוֹ H5159 אֲשֶׁר H834 יִנְחָלוּ H5157 יִתֵּן H5414 מֵעָרָיו H5892 לַלְוִיִּם׃ H3881 פ ¶

للاويين«.مدنه من يعطي ملكه ٱلذي نصيبه حسب واحد كل تقللون. ٱلقليل ومن تكثرون، ٱلكثير من إسرائيل، بني ملك من تعطون ٱلتي وٱلمدن

9 וַיְדַבֵּר H1696 יְהוָה H3068 אֶל־ H413 מֹשֶׁה H4872 לֵאמֹר׃ H559

قائلا:موسى ٱلرب وكلم

10 דַּבֵּר H1696 אֶל־ H413 בְּנֵי H1121 יִשְׂרָאֵל H3478 וְאָמַרְתָּ H559 אֲלֵהֶם H413 כִּי H3588 אַתֶּם H859 עֹבְרִים H5674 אֶת־ H853 הַיַּרְדֵּן H3383 אֶרְצָה H776
כְּנָעַן׃ H3667

كنعان.أرض إلى ٱلأردن عابرون إنكم لهم: وقل إسرائيل بني «كلم

11 וְהִקְרִיתֶם H7136 לָכֶם H3807 עָרִים H5892 עָרֵי H5892 מִקְלָט H4733 תִּהְיֶינָה H1961 לָכֶם H3807 וְנָס H5127 שָׁמָּה H8033 רֹצֵחַ H7523 מַכֵּה־ H5221 נֶפֶשׁ H5315
בִּשְׁגָגָה׃ H7684

سهوا.نفسا قتل ٱلذي ٱلقاتل إليها ليهرب لكم، ملجإ مدن تكون مدنا لأنفسكم فتعينون

12 וְהָיוּ H1961 לָכֶם H3807 הֶעָרִים H5892 לְמִקְלָט H4733 מִגֹּאֵל H1350 וְלֹא H3808 יָמוּת H4191 הָרֹצֵחַ H7523 עַד־ H5704 עָמְדוֹ H5975 לִפְנֵי H6440 הָעֵדָה H5712
לַמִּשְׁפָּט׃ H4941

للقضاء.ٱلجماعة أمام يقف حتى ٱلقاتل يموت لكيلا ٱلولي، من ملجأ ٱلمدن لكم فتكون

13 וְהֶעָרִים H5892 אֲשֶׁר H834 תִּתְּנוּ H5414 שֵׁשׁ־ H8337 עָרֵי H5892 מִקְלָט H4733 תִּהְיֶינָה H1961 לָכֶם׃ H3807

لكم.ملجإ مدن ست تكون تعطون ٱلتي وٱلمدن

14 וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
– ثَلَاثَ الْمُدُنِ تُعْطُونَ مِنْ-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ وَ- ثَلَاثَ الْمُدُنِ تُعْطُونَ فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ
H0853 H7969 H5414 H5676 H3383 H0853 H7969 H5414 H0776

עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃
مُدُنَ مَلْجَأً تَكُونُ
H5733 H4733 H1961

تكونملجإ مدن كنعان. أرض في تعطون ٱلمدن من وثلاثا ٱلأردن، عبر في تعطون ٱلمدن من ثلاثا

15 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט
لِبَنِي بِسْرَائِيلَ وَلِلْغَرِيبِ وَلِلنَّزِيلِ فِي-وَسَطِهِمْ تَكُونُ سِتُّ- الْمُدُنُ هذِهِ لِمَلْجَأً
H5127 H4733 H0428 H8337 H1961 H8432 H1616 H3478

לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃
هُنَاكَ كُلُّ- ضَارِبِ- نَفْسٍ بِسَهْوٍ
H8033 H3605 H5221 H5315 H7684

سهوا.نفسا قتل من كل إليها يهرب لكي للملجإ، ٱلمدن ٱلست هذه تكون وسطهم في وللمستوطن وللغريب إسرائيل لبني

16 וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃
وَإِنْ- بِآلَةِ حَدِيدٍ ضَرَبَهُ وَمَاتَ قَاتِلٌ هُوَ مَوْتًا يُمَاتُ الْقَاتِلُ
H3627 H1270 H5221 H4191 H7523 H1931 H4191 H4191 H7523

يقتل.ٱلقاتل إن قاتل. فهو فمات، حديد بأداة ضربه «إن

17 וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃
وَإِنْ بِحَجَرٍ يَدٍ الَّذِي- يَمُوتُ بِهِ ضَرَبَهُ وَمَاتَ قَاتِلٌ هُوَ مَوْتًا يُمَاتُ الْقَاتِلُ
H0068 H3027 H4191 H4191 H5221 H4191 H7523 H1931 H4191 H4191 H7523

يقتل.ٱلقاتل إن قاتل. فهو فمات، به يقتل مما يد بحجر ضربه وإن

18 אוֹ בִכְלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת
أَوْ بِآلَةِ خَشَبِ- يَدٍ الَّذِي- يَمُوتُ بِهِ ضَرَبَهُ وَمَاتَ قَاتِلٌ هُوَ مَوْتًا يُمَاتُ
H3627 H6086 H3027 H4191 H5221 H4191 H7523 H1931 H4191 H4191

הָרֹצֵחַ׃
الْقَاتِلُ
H7523

يقتل.ٱلقاتل إن قاتل. فهو به، يقتل مما خشب من يد بأداة ضربه أو

19 גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ הוּא יְמִיתֶנּוּ׃
وَلِيُّ-الدَّمِ الدَّمِ هُوَ يُمِيتُ – الْقَاتِلَ بِلِقَائِهِ- إِيَّاهُ هُوَ يُمِيتُهُ
H1818 H1931 H4191 H0853 H7523 H6293 H1931 H4191

يقتله.يصادفه حين ٱلقاتل. يقتل ٱلدم ولي

20 וְאִם־בִּשְׂנְאָה יֶהְדָּפֶנּוּ אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו בִּצְדִיָּה וַיָּמֹת׃
وَإِنْ- بِبُغْضٍ دَفَعَهُ أَوْ- أَلْقَى عَلَيْهِ بِتَرَصُّدٍ وَمَاتَ
H4191 H6660 H7993 H1920 H8135

فمات،بتعمد شيئا عليه ألقى أو ببغضة دفعه وإن

21 אוֹ בְּאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת מוֹת־ יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל וֹלֵי־הַדָּם הַדָּם יָמֵית
أَوْ بِعَدَاوَةٍ ضَرَبَهُ بِيَدِهِ وَمَاتَ مَوْتًا- يُمَاتُ الضَّارِبُ قَاتِلٌ هُوَ وَلِيِّ-الدَّمِ الدَّمِ يُمِيتُ
H4191 H1818 H1931 H7523 H5221 H4191 H4191 H4191 H3027 H5221 H0342

אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּפְגְעוֹ־ בְּוֹ׃
- الْقَاتِلَ بِلِقَائِهِ- إِيَّاهُ
H0853 H7523 H6293

يصادفه.حين ألقاتل يقتل ألدم ولي قاتل. لأنه ألضارب يقتل فإنه فمات، بعداوة بيده ضربه أو

22 וְאִם־ בְּפֶתַע בְּלֹא־ אֵיבָה הֲדָפָוֹ אוֹ־ הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־ כְּלִי בְלֹא צְדִיָּה׃
وَإِنْ- بِفَجْأَةٍ بِلَا- عَدَاوَةٍ دَفَعَهُ أَوْ- أَلْقَى عَلَيْهِ كُلِّ- آلَةٍ بِلَا تَرَصُّدٍ
H6621 H3808 H0342 H1920 H0176 H7993 H3605 H3627 H3808 H6660

تعمد،بلا ما أداة عليه ألقى أو عداوة، بلا بغتة دفعه إن ولكن

23 אוֹ בְכָל־ אֶבֶן אֲשֶׁר־ יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת וַיַּפֶל עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא־
أَوْ بِكُلِّ- حَجَرٍ الَّذِي- يَمُوتُ بِهِ بِلَا رُؤْيَةٍ وَأَسْقَطَهُ عَلَيْهِ وَمَاتَ وَهُوَ لَمْ-
H3605 H0068 H4191 H5307 H7200 H3808 H4191 H1931 H3808

אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ׃
عَدُوًّا لَهُ وَلَا طَالِبًا ضُرَّهُ
H0341 H3808 H1245

أذيته،طالبا ولا له عدوا ليس وهو فمات، عليه أسقطه رؤية. بلا به يقتل مما ما حجرا أو

24 וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה׃
وَتَحْكُمُ الْجَمَاعَةُ بَيْنَ الضَّارِبِ وَبَيْنَ وَلِيِّ-الدَّمِ الدَّمِ عَلَى الْأَحْكَامِ هذِهِ
H8199 H5712 H0996 H5221 H0996 H1818 H0176 H4941 H0428

ألأحكام.هذه حسب ألدم، ولي وبين ألقاتل بين ألجماعة تقضي

25 וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־ הָרֹצֵחַ מִיַּד מִיַּד־ גֹּאֵל הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־ עִיר
وَتُنْقِذُ الْجَمَاعَةُ - الْقَاتِلَ مِنْ-يَدِ وَلِيِّ-الدَّمِ الدَّمِ وَتُرَجِّعُهُ إِيَّاهُ الْجَمَاعَةُ إِلَى- مَدِينَةِ
H5337 H5712 H0853 H7523 H3027 H1818 H7725 H0853 H5712 H0413

מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־ נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־ מָשַׁח אֹתוֹ
مَلْجَئِهِ الَّتِي- هَرَبَ هُنَاكَ وَيَسْكُنُ فِيهَا حَتَّى- مَوْتِ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ الَّذِي- مُسِحَ إِيَّاهُ
H4733 H5127 H8033 H3427 H5704 H4194 H3548 H4886 H0853

בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ׃
بِزَيْتِ الْقُدْسِ
H8081 H6944

ألمقدس.بألدهن مسح ألذي ألعظيم ألكاهن موت إلى هناك فيقيم إليها، هرب ألتي ملجئه مدينة إلى ألجماعة وترده ألدم، ولي يد من ألقاتل ألجماعة وتنقذ

26 וְאִם־ יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־ גְּבוּל גְּבוּל־ עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃
وَإِنْ- خَرَجَ يَخْرُجُ الْقَاتِلُ - حَدِّ حَدَّ مَدِينَةِ مَلْجَئِهِ الَّتِي هَرَبَ هُنَاكَ
H3318 H3318 H7523 H0853 H1366 H1366 H5892 H4733 H5127 H8033

إليها،هرب ألتي ملجئه مدينة حدود من ألقاتل خرج إن ولكن

27 וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל גְּבוּל־ עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־
وَوَجَدَهُ إِيَّاهُ وَلِيِّ-الدَّمِ الدَّمِ خَارِجَ حَدِّ مَدِينَةِ مَلْجَئِهِ وَقَتَلَ وَلِيِّ-الدَّمِ الدَّمِ -
H4672 H0853 H1818 H2351 H1366 H1366 H5892 H4733 H7523 H1818 H0853

הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ עָלָיו דָּם׃
الْقَاتِلَ لَيْسَ عَلَيْهِ دَمٌ
H7523 H0369 H1818

دم.له فليس ٱلقاتل، ٱلدم ولي وقتل ملجئه، مدينة حدود خارج ٱلدم ولي ووجده

28 כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל הָעִיר
لِأَنَّهُ فِي-مَدِينَةِ مَلْجَئِهِ يَسْكُنُ حَتَّى- مَوْتِ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ وَبَعْدَ مَوْتِ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ
H3548 H4194 H3548 H4194 H5704 H3427 H4733

יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ׃
يَرْجِعُ الْقَاتِلُ إِلَى- أَرْضِ مِيرَاثِهِ
H7725 H7523 H0413 H0776 H0272

ملكه.أرض إلى ٱلقاتل فيرجع ٱلعظيم ٱلكاهن موت بعد وأما ٱلعظيم. ٱلكاهن موت إلى يقيم ملجئه مدينة في لأنه

29 וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
وَتَكُونُ هذِهِ لَكُمْ لِفَرِيضَةِ حُكْمٍ لِأَجْيَالِكُمْ فِي-كُلِّ مَسَاكِنِكُمْ
H1961 H0428 H6310 H2708 H4941 H1755 H3605 H4186

مساكنكم.جميع في أجيالكم إلى حكم فريضة لكم هذه »فتكون

30 כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־ הָרֹצֵחַ וְעֵד אֶחָד לֹא־ יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ
كُلَّ- ضَارِبِ- نَفْسٍ بِفَمِ شُهُودٍ يُقْتَلُ - الْقَاتِلُ وَشَاهِدٌ وَاحِدٌ لَا- يَشْهَدُ بِنَفْسٍ
H3605 H5221 H5315 H6310 H5707 H7523 H0853 H7523 H5707 H0259 H3808 H5315

לָמוּת׃
لِلْمَوْتِ
H4191

للموت.نفس على يشهد لا واحد وشاهد ٱلقاتل. يقتل شهود فم فعلى نفسا قتل من كل

31 וְלֹא־ תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־ הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־ מוֹת יוּמָת׃
وَلَا- تَأْخُذُوا فِدْيَةً لِنَفْسِ قَاتِلٍ الَّذِي- هُوَ مُذْنِبٌ لِلْمَوْتِ لِأَنَّهُ- مَوْتًا يُمَاتُ
H3808 H3947 H3724 H5315 H7523 H1931 H7563 H4191 H4191 H4191

يقتل.إنه بل للموت، ٱلمذنب ٱلقاتل نفس عن فدية تأخذوا ولا

32 וְלֹא־ תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּס אֶל־ עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ עַד־ מוֹת
وَلَا- تَأْخُذُوا فِدْيَةً لِيَهْرُبَ إِلَى- مَدِينَةِ مَلْجَئِهِ لِيَرْجِعَ لِيَسْكُنَ فِي-الْأَرْضِ حَتَّى- مَوْتِ
H3808 H3947 H5127 H0413 H4733 H7725 H3427 H0776 H5704 H4194

הַכֹּהֵן׃
الْكَاهِنِ
H3548

ٱلكاهن.موت بعد ٱلأرض في ويسكن فيرجع ملجئه، مدينة إلى ليهرب فدية تأخذوا ولا

33 וְלֹא־ תַחֲנִיפוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־ הָאָרֶץ
وَلَا- تُدَنِّسُوا - الْأَرْضَ الَّتِي أَنْتُمْ فِيهَا لِأَنَّ الدَّمَ هُوَ يُدَنِّسُ - الْأَرْضَ
H3808 H2610 H0853 H0776 H1818 H1931 H2610 H0853 H0776

וְלָאָרֶץ לֹא־ יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפַּךְ־ בָּהּ כִּי־ אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃
وَلِلْأَرْضِ لَا- يُكَفَّرُ لِلدَّمِ الَّذِي سُفِكَ- فِيهَا إِلَّا- إِنْ بِدَمِ سَافِكِهِ
H0776 H3808 H1818 H8210 H8210 H1818 H3808 H0776

سافكه.بدم إلا فيها، سفك ٱلذي ٱلدم لأجل يكفر لا ٱلأرض وعن ٱلأرض. يدنس ٱلدم لأن فيها، أنتم ٱلتي ٱلأرض تدنسوا لا

34 וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ
وَلَا تُنَجِّسُوا - الْأَرْضَ الَّتِي أَنْتُمْ سَاكِنُونَ فِيهَا الَّتِي أَنَا سَاكِنٌ فِي-وَسَطِهَا
H3808 H0853 H0776 H3427 H0589 H7931 H8432

כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ ¶
لِأَنِّي أَنَا يَهْوَه سَاكِنٌ فِي-وَسَطِ بَنِي بِنِي إِسْرَائِيلَ
H3478 H8432 H7931 H3068 H0589

إسرائيل«.بني وسط في ساكن ٱلرب أنا إني وسطها. في ساكن أنا ٱلتي فيها مقيمون أنتم ٱلتي ٱلأرض تنجسوا ولا

Chapter 36

1 וַיִּקְרְב֗וּ רָאשֵׁי֙ הָאָבֹ֣ת לְמִשְׁפַּחַ֣ת בְּנֵי־ גִלְעָ֣ד בֶּן־ מָכִ֗יר בֶּן־ מְנַשֶּׁה֙ מִמִּשְׁפְּחֹ֣ת
וَوَتَقَدَّمَ رُؤَسَاءُ ٱلْآبَاءِ لِعَشِيرَةِ بَنِي- جِلْعَادَ ٱبْنِ- مَاكِيرَ مَنَسَّى مِنْ-عَشَائِرِ
H7126 H0001 H4940 H1568 H4519 H4353

בְּנֵ֣י יוֹסֵ֑ף וַיְדַבְּר֣וּ וַתְּכַלֶּ֔מְנָה לִפְנֵ֤י מֹשֶׁה֙ וְלִפְנֵ֣י הַנְּשִׂאִ֔ים רָאשֵׁ֖י אָבֹ֣ות לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
بَنِي يُوسُفَ وَتَكَلَّمُوا أَمَامَ مُوسَى وَأَمَامَ ٱلرُّؤَسَاءِ رُؤَسَاءِ آبَاءِ لِبَنِي يِسْرَائِيلَ:
H3130 H1696 H6440 H4872 H6440 H5387 H1121 H3478

إسرائيل،بني من ٱلآباء رؤوس ٱلرؤساء وقدام موسى قدام وتكلموا يوسف، بني عشائر من منسى بن ماكير بن جلعاد بني عشيرة من ٱلآباء رؤوس وتقدم

2 וַיֹּ֣אמְרוּ֮ אֶת־ אֲדֹנִי֒ צִוָּ֣ה יְהוָ֗ה לָתֵת֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ בְּנַחֲלָ֔ה בְּגֹורָ֖ל לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל
وَقَالُوا - سَيِّدِي أَوْصَى يَهْوَه لِيُعْطِيَ - ٱلْأَرْضَ نَصِيبًا بِٱلْقُرْعَةِ لِبَنِي يِسْرَائِيلَ
H0559 H0853 H0113 H6680 H3068 H5414 H0853 H0776 H5159 H1486 H1121 H3478

וַאדֹנִ֗י צִוָּ֤ה בַיהוָה֙ לָתֵ֣ת אֶת־ נַחֲלַ֣ת צְלָפְחָ֔ד לִבְנֹתָ֖יו׃ אֲחִינוּ֙ לְבִנָתֹ֔ו
وَسَيِّدِي أُوصِيَ بِيَهْوَه لِيُعْطِيَ - نَصِيبَ صَلَفْحَادَ أَخِينَا لِبَنَاتِهِ
H0113 H6680 H3068 H5414 H0853 H5159 H6765 H0251 H1323

لبناته.أخينا صلفحاد نصيب يعطي أن ٱلرب من سيدي أمر وقد إسرائيل. لبني بٱلقرعة بقسمة ٱلأرض يعطي أن سيدي ٱلرب أمر »قد وقالوا:

3 וְהָיוּ֙ לְאֶחָ֣ד מִבְּנֵ֔י שִׁבְטֵ֖י בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל לְנָשִׁ֗ים וְנִגְרְעָ֤ה נַחֲלָתָן֙ מִנַּחֲלַ֣ת אֲבֹתֵ֔ינוּ וְנוֹסַ֕ף
وَإِنْ-كُنَّ لِأَحَدٍ مِنْ-بَنِي أَسْبَاطِ بَنِي- لِنِسَاءٍ وَيُنْقَصُ نَصِيبُهُنَّ مِنْ-نَصِيبِ آبَائِنَا وَيُزَادُ
H1961 H0259 H4294 H7626 H1121 H3478 H0802 H1639 H5159 H0001 H3254

עַל֙ נַחֲלַ֣ת הַמַּטֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר תִּהְיֶ֖ינָה לָהֶ֑ם וּמִגִּרְעַ֗ת נַחֲלָתֵ֛נוּ יִגָּרֵֽעַ׃
عَلَى نَصِيبِ ٱلسِّبْطِ ٱلَّذِي يَكُنَّ لَهُنَّ وَمِنْ-قُرْعَةِ نَصِيبِنَا يُنْقَصُ:
H5159 H4294 H1961 H0834 H1486 H5159 H1639

يؤخذ.نصيبنا قرعة فمن له. صرن ٱلذي ٱلسبط نصيب إلى ويضاف آبائنا نصيب من نصيبهن يؤخذ إسرائيل، بني أسباط بني من لأحد نساء صرن فإن

4 וְאִם־ יִהְיֶ֣ה הַיֹּבֵל֮ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וְנוֹסְפָ֤ה נַחֲלָתָן֙ עַל֙ נַחֲלַ֣ת הַמַּטֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר תִּהְיֶ֖ינָה
وَإِنْ- يَكُونُ ٱلْيُوبِيلُ لِبَنِي يِسْرَائِيلَ وَيُزَادُ نَصِيبُهُنَّ عَلَى نَصِيبِ ٱلسِّبْطِ ٱلَّذِي يَكُنَّ
H1961 H3104 H3478 H3254 H5159 H5159 H4294 H1961

לָהֶ֔ם וּמִנַּחֲלַ֖ת מַטֵּ֣ה אֲבֹתֵ֑ינוּ יִגְרַ֖ע נַחֲלָתָֽן׃
لَهُنَّ وَمِنْ-نَصِيبِ سِبْطِ آبَائِنَا يُنْقَصُ نَصِيبُهُنَّ:
H5159 H4294 H1 H1639 H5159

نصيبهن«.يؤخذ آبائنا سبط نصيب ومن له، صرن ٱلذي ٱلسبط نصيب إلى نصيبهن يضاف إسرائيل لبني ٱليوبيل كان ومتى

5 וַיְצַ֣ו מֹשֶׁ֗ה אֶת־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ עַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר כֵּ֣ן מַטֵּ֣ה בְנֵי־ יוֹסֵ֑ף
وَأَوْصَى مُوسَى - بَنِي يِسْرَائِيلَ عَلَى- فَمِ يَهْوَه قَائِلًا صَوَابًا سِبْطُ بَنِي- يُوسُفَ
H6680 H4872 H0853 H1121 H3478 H5921 H6310 H3068 H0559 H3477 H4294 H1121 H3130

דֹּבְרִֽים׃
يَتَكَلَّمُونَ
H1696

يوسف.بني سبط تكلم »بحق قائلا: ٱلرب قول حسب إسرائيل بني موسى فأمر

6 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת לִבְנֹתִי יְהוָה צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים
هذَا الْأَمْرُ الَّذِي- أَوْصَى يَهْوَه لِبَنَاتِ صَلَفْحَادَ لِلْجَيِّدِ فِي-عُيُونِهِنَّ يَكُنَّ زَوْجَاتٍ
H2088 H1697 H3068 H6680 H1323 H6765 H0559 H1961 H0802

אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃
لكِنْ لِعَشِيرَةِ سِبْطِ أَبِيهِنَّ يَكُنَّ زَوْجَاتٍ
H0389 H4940 H4294 H0001 H1961 H0802

نساء-يكن آبائهن سبط لعشيرة ولكن نساء، له يكن أعينهن في حسن من قائلا: صلفحاد بنات عن ٱلرب به أمر ما هذا

7 וְלֹא- תִסֹּב נַחֲלָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה מִמַּטֵּה אֶל- מַטֵּה בִּנְחֲלַת כִּי אִישׁ בִּנְחֲלַת מַטֵּה
وَلَا- يَدُورُ نَصِيبٌ لِبَنِي مِنْ-سِبْطٍ إِلَى- سِبْطٍ لِأَنَّ كُلُّ بِنَصِيبِ سِبْطِ
H3808 H5437 H5159 H3478 H4294 H0413 H4294 H0376 H5159 H4294

אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
آبَائِهِ يَلْتَصِقُونَ بَنُو بِنْي
H0001 H1692 H3478

آبائه-سبط نصيب واحد كل إسرائيل بنو يلازم بل سبط، إلى سبط من إسرائيل لبني نصيب يتحول فلا

8 וְכָל- בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת לִבְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהָ תִּהְיֶה
وَكُلُّ- بِنْتٍ وَارِثَةٍ نَصِيبًا مِنْ-أَسْبَاطِ لِأَحَدِ مِنْ-عَشِيرَةِ سِبْطِ أَبِيهَا تَكُونُ
H3605 H1323 H3423 H5159 H4294 H0259 H3478 H4940 H4294 H0001 H1961

לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃
زَوْجَةً لِكَيْ يَرِثُوا بَنُو بِنْي كُلُّ نَصِيبَ آبَائِهِ
H0802 H4616 H3423 H3478 H0376 H5159 H0001

آبائه،نصيب واحد كل إسرائيل بنو يرث لكي أبيها، سبط عشيرة من لواحد ٱمرأة تكون إسرائيل بني أسباط من نصيبا ورثت بنت وكل

9 וְלֹא- תִסֹּב נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֵּה אַחֵר כִּי- אִישׁ בִּנְחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי
وَلَا- يَدُورُ نَصِيبٌ مِنْ-سِبْطٍ إِلَى-سِبْطٍ آخَرَ لِأَنَّ كُلُّ بِنَصِيبِهِ يَلْتَصِقُونَ أَسْبَاطُ بَنِي
H3808 H5437 H5159 H4294 H4294 H0312 H0376 H5159 H1692 H4294

יִשְׂרָאֵל׃
بِسْرَائِيلَ
H3478

نصيبه«-واحد كل إسرائيل بني أسباط يلازم بل آخر، سبط إلى سبط من نصيب يتحول فلا

10 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃
كَمَا أَوْصَى يَهْوَه - مُوسَى كَذلِكَ فَعَلْنَ بَنَاتُ صَلَفْحَادَ
H6680 H3068 H0853 H4872 H1323 H6765

صلفحاد-بنات فعلت كذلك موسى ٱلرب أمر كما

11 וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִּרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹּדֵיהֶן לְנָשִׁים׃
وَكُنَّ مَحْلَةُ تِرْصَةُ وَحَجْلَةُ وَمِلْكَةُ وَنُوعَةُ بَنَاتُ صَلَفْحَادَ لِبَنِي أَعْمَامِهِنَّ زَوْجَاتٍ
H1961 H4244 H8656 H2295 H4435 H5270 H1323 H6765 H1730 H0802

أعمامهن-لبني نساء صلفحاد بنات ونوعة وملكة وحجلة وترصة محلة فصارت

12 מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי- מְנַשֶּׁה בֶּן- יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל- מַטֵּה מִשְׁפַּחַת
مِنْ-عَشَائِرِ بَنِي- مَنَسَّى بِنْ- يُوسُفَ كُنَّ زَوْجَاتٍ وَكَانَ نَصِيبُهُنَّ عَلَى- سِبْطِ عَشِيرَةِ
H4940 H1121 H4519 H1121 H3130 H1961 H0802 H1961 H5159 H4294 H4940

אֲבִיהֶן׃
أَبِيهِنَّ
H0001

أبيهن.عشيرة سبط في نصيبهن فبقي يوسف، بن منسى بني عشائر من نساء صرن

13	אֵלֶּה	הַמִּצְוֹת	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּעַרְבֹת
	هذِهِ	الْوَصَايَا	وَالْأَحْكَامُ	الَّتِي	أَوْصَى	يَهْوَه	بِيَدِ-	مُوسَى	إِلَى-	بَنِي	يِسْرَائِيلَ	فِي-عَرَبُوتِ
	H0428	H4687	H4941		H6680	H3068	H3027	H4872	H0413		H3478	H6160

מוֹאָב	עַל	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ׃
مُوآبَ	عَلَى	أُرْدُنِّ	أَرِيحَا
H4124		H3383	H3405

أريحا.أردن على موآب عربات في موسى، يد عن إسرائيل بني إلى ٱلرب بها أوصى ٱلتي وٱلأحكام ٱلوصايا هي هذه

التَّثْنِيَةُ

Chapter 1

1 אֵ֚לֶּה הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר מֹשֶׁ֑ה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֗ל בְּעֵבֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן בַּמִּדְבָּ֕ר בָּֽעֲרָבָ֖ה מ֣וֹל סוּף֮ בֵּין־פָּארָן֒ וּבֵין־וְלָבָ֗ן וַחֲצֵרֹ֥ת וְדִי־זָהָֽב׃

هذِهِ الْكَلِماتُ الَّتي تَكَلَّمَ موسى إلى كُلِّ إسرائيلَ في-عَبْرِ الأُرْدُنِّ في-الْبَرِّيَّةِ في-الْعَرَبَةِ مُقابِلَ سوفَ بَيْنَ فارانَ وَ-لابانَ وَ-حَضيروتَ ذَهَبٍ-وَ-ذي

ذهب.وذي وحضيروت ولابان وتوفل فاران بين سوف، قبالة ألعربة، في ألبرية في ألأردن، عبر في إسرائيل جميع موسى به كلم ألذي ألكلام هو هذا

2 אַחַ֣ד עָשָׂ֗ר י֚וֹם מֵחֹרֵ֣ב דֶּ֔רֶךְ הַר־שֵׂעִ֖יר עַד בַּרְנֵ֥עַ קָדֵֽשׁ׃

أَحَدَ عَشَرَ يَوْمًا مِن-حوريبَ طَريقَ جَبَلِ سَعيرَ إلى بَرنيعَقادَشَ

برنيع.قادش إلى سعير جبل طريق على حوريب من يوما عشر أحد

3 וַיְהִי֙ בְּאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּעַשְׁתֵּ֥י־עָשָׂ֖ר חֹ֑דֶשׁ בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֔דֶשׁ דִּבֶּ֥ר מֹשֶׁ֛ה אֶל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֣ה אֹתוֹ֮ אֲלֵהֶ֒ם׃

وَ-كانَ في-الْحادي عَشَرَ سَنَةً في-الأَرْبَعينَ في-الْواحِدِ مِن-الشَّهْرِ تَكَلَّمَ موسى إلى بَني إسرائيلَ بِ-كُلِّ ما أَمَرَهُ يَهْوَه إيّاهُ إلَيْهِمْ

إليهم.ألرب أوصاه ما كل حسب إسرائيل بني موسى كلم ألشهر، من ألأول في عشر ألحادي ألشهر في ألأربعين، ألسنة ففي

4 אַחֲרֵי֙ הַכֹּת֣וֹ אֶת־סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר יוֹשֵׁ֖ב בְּחֶשְׁבּ֑וֹן וְאֶת־עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ הַבָּשָׁ֔ן אֲשֶׁ֥ר יוֹשֵׁ֖ב בְּעַשְׁתָּרֹ֥ת בְּאֶדְרֶעִֽי׃

بَعْدَ ضَرْبِهِ – سيحونَ مَلِكَ الأَموريّينَ الَّذي سَكَنَ في-حَشْبونَ وَ- عوجَ مَلِكَ الْباشانِ الَّذي سَكَنَ في-عَشْتاروتَ في-إدْرَعي

إذرعي.في عشتاروث في ألساكن باشان ملك وعوج حشبون، في ألساكن ألأموريين ملك سيحون ضرب ما بعد

5 בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֔ן בְּאֶ֖רֶץ מוֹאָ֑ב הוֹאִ֤יל מֹשֶׁה֙ בֵּאֵ֣ר אֶת־הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את לֵאמֹֽר׃

في-عَبْرِ الأُرْدُنِّ في-أَرْضِ موآبَ شَرَعَ موسى يُوَضِّحُ – التَّوْراةَ هذِهِ قائِلًا

قائلا:ٱلشريعة هذه يشرح موسى ٱبتدأ موآب، أرض في ٱلأردن، عبر في

6 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ לֵאמֹר בְּחֹרֵב רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר הַזֶּה׃
يَهْوَه إِلهُنا إِلَيْنا تَكَلَّمَ قائِلًا في-حوريبَ كَفاكُمْ لَكُمْ إِقامَةً في-الْجَبَلِ هذا
H3068 H0430 H0413 H1696 H0559 H2722 H7227 H3427 H2022 H2088

ٱلجبل،هذا في قعود كفاكم قائلا: حوريب في كلنا إلهنا »الرب

7 וּפְנוּ וְסָעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הָאֱמֹרִי הַר וְאֶל־כָּל שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה
وَ-ارْتَحِلوا لَكُمْ وَ-ادْخُلوا الأموريّينَ جَبَلَ وَ-إِلى جيرانِهِ في-الْعَرَبَةِ في-الْجَبَلِ وَ-في-السَّهْلِ
H6437 H5265 H0935 H0567 H2022 H0413 H3605 H7934 H6160 H2022 H8219

וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃
وَ-في-النَّقَبِ وَ-في-ساحِلِ الْبَحْرِ أَرْضَ الْكَنْعانيّينَ وَ-لُبْنانَ إلى النَّهْرِ الْكَبيرِ نَهْرِ الْفُراتِ
H5045 H2348 H3220 H0776 H3844 H5704 H5104 H1419 H5104 H6578

ٱلفرات.نهر ٱلكبير، ٱلنهر إلى ولبنان ٱلكنعاني أرض ٱلبحر، وساحل وٱلجنوب وٱلسهل وٱلجبل ٱلعربة من يليه ما وكل ٱلأموريين جبل وٱدخلوا وٱرتحلوا تحولوا

8 רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
أُنْظُرْ أَعْطَيْتُ أمامَكُمْ – الأَرْضَ ادْخُلوا وَ-امْتَلِكوا – الأَرْضَ الَّتي حَلَفَ يَهْوَه
H7200 H5414 H6440 H0853 H0776 H0935 H3423 H0853 H0776 H3068

לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃
لِآبائِكُمْ لِإبراهيمَ لِإسحاقَ وَ-لِيَعْقوبَ لِيُعْطيَ لَهُمْ وَ-لِنَسْلِهِمْ بَعْدَهُمْ
H0001 H0085 H3327 H3290 H5414 H0853 H2233

بعدهم.من ولنسلهم لهم يعطيها أن ويعقوب وإسحاق إبراهيم لآبائكم ٱلرب أقسم ٱلتي ٱلأرض وتملكوا ٱدخلوا ٱلأرض. أمامكم جعلت قد انظر.

9 וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם׃
وَ-قُلْتُ لَكُمْ لا أستَطيعُ وَحْدي أنْ-أَحْمِلَ إِيّاكُمْ
H0559 H0413 H3808 H3201 H0905 H5375 H0853

أحملكم.أن وحدي أقدر لا قائلا: ٱلوقت ذلك في »وكلمتكم

10 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה כַּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃
يَهْوَه إِلهُكُمْ كَثَّرَكُمْ إِيّاكُمْ وَ-ها-أَنْتُمُ الْيَوْمَ كَ-نُجومِ السَّماءِ كَثْرَةً
H3068 H0430 H7235 H0853 H2009 H3117 H3556 H8064 H7230

ٱلكثرة.في ٱلسماء كنجوم ٱليوم أنتم وهوذا كثركم. قد إلهكم الرب

11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
يَهْوَه إِلهُ آبائِكُمْ يَزيدُ عَلَيْكُمْ كَمِثْلِكُمْ أَلْفَ مَرَّةٍ وَ-يُبارِكُ كَما وَعَدَ
H3068 H0430 H0001 H3254 H0505 H6471 H1288 H0853 H1696

לָכֶם׃
لَكُمْ

كلمكم.كما ويباركم مرة، ألف مثلكم عليكم يزيد آبائكم إله ٱلرب

12 אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם׃
كَيْفَ أَحْمِلُ وَحْدي ثِقَلَكُمْ وَ-حِمْلَكُمْ وَ-خُصومَكُمْ
H7379 H2960 H0905 H5375

وخصومتكم؟وحملكم ثقلكم وحدي أحمل كيف

13 הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וִידֻעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וַאֲשִׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם׃
هاتوا لَكُمْ رِجالًا حُكَماءَ وَ-فاهِمينَ وَ-مَعْروفينَ لِأَسْباطِكُمْ وَ-أَجْعَلُهُمْ رُؤَساءَ-عَلَيْكُمْ
H3051 H0376 H2450 H0995 H3045 H7626

رؤوسكم.فأجعلهم ومعروفين، وعقلاء حكماء رجالا أسباطكم من هاتوا

14 وَتַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃
فَ־أَجَبْتُموني إِيَّايَ وَ־قُلْتُمْ حَسَنٌ الْكَلامُ الَّذي تَكَلَّمْتَ لِفَعْلَهُ
H1696 H1697 H0559 H0853

يعمل.أن به تكلمت ٱلذي ٱلأمر حسن وقلتم: فأجبتموني

15 וָאֶקַּח אֶת־ רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם
فَ־أَخَذْتُ – رُؤَساءَ أَسْباطِكُمْ رِجالًا حُكَماءَ وَ־مَعْروفينَ وَ־جَعَلْتُ إِيّاهُمْ رُؤَساءَ عَلَيْكُمْ
H3947 H0853 H7626 H0376 H2450 H3045 H5414 H0853 H8269 H5921

שָׂרֵי אַלְפִּים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃
رُؤَساءَ أُلُوفٍ وَ־رُؤَساءَ مِئاتٍ وَ־رُؤَساءَ خَمْسينَ وَ־رُؤَساءَ عَشَراتٍ وَ־عُرَفاءَ لِأَسْباطِكُمْ
H8269 H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235 H7860 H7626

وعرفاء عشرات، ورؤساء خماسين، ورؤساء مئات، ورؤساء ألوف، رؤساء عليكم، رؤوسا وجعلتهم ومعروفين، حكماء رجالا أسباطكم رؤوس فأخذت لأسباطكم.

16 וָאֲצַוֶּה אֶת־ שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־ אֲחֵיכֶם וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־
وَ־أَمَرْتُ – قُضاتَكُمْ في־الْوَقْتِ ذلِكَ قائِلًا اسْمَعوا بَيْنَ إِخْوَتِكُمْ وَ־اقْضوا عَدْلًا بَيْنَ
H6680 H0853 H8199 H6256 H1931 H0559 H8085 H0996 H0251 H8199 H6664 H0996

אִישׁ וּבֵין־ אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃
رَجُلٍ وَ־بَيْنَ أَخيهِ وَ־بَيْنَ غَريبِهِ
H0376 H0996 H0251 H0996 H1616

ونزيله.وأخيه ٱلإنسان بين بٱلحق وأقضوا إخوتكم بين أسمعوا قائلا: ٱلوقت ذلك في قضاتكم وأمرت

17 לֹא־ תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־ אִישׁ כִּי
لا تَعْرِفوا وُجوهًا في־الْقَضاءِ كَ־الصَّغيرِ كَ־الْكَبيرِ تَسْمَعونَ لا تَخافوا مِن־وَجْهِ إِنْسانٍ لِأَنَّ
H3808 H6440 H4941 H6440 H3808 H8085

הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הִוא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו׃
الْقَضاءَ لِلَّهِ هُوَ وَ־الْأَمْرُ الَّذي يَصْعُبُ عَلَيْكُمْ تُقَرِّبونَهُ إِلَيَّ وَ־أَسْمَعُهُ
H4941 H0430 H1931 H1697 H7185 H5921 H7126 H0413 H8085

لأسمعه.إلي تقدمونه عليكم يعسر ٱلذي وٱلأمر لله. ٱلقضاء لأن إنسان وجه تهابوا لا تسمعون. كٱلكبير للصغير ٱلقضاء. في ٱلوجوه إلى تنظروا لا

18 וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
وَ־أَمَرْتُ إِيّاكُمْ في־الْوَقْتِ ذلِكَ – كُلِّ الْأُمورِ الَّتي تَفْعَلونَها
H6680 H0853 H6256 H1931 H0853 H3605 H1697

تعملونها.ٱلتي ٱلأمور بكل ٱلوقت ذلك في وأمرتكم

19 וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־ הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל הַנּוֹרָא וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ
وَ־ارْتَحَلْنا مِن־حوريبَ وَ־سِرْنا فِي كُلِّ الْبَرِّيَّةِ الْكَبيرَةِ وَ־الْمُخيفَةِ تِلْكَ الَّتي رَأَيْتُموها طَريقَ
H5265 H2722 H3212 H0853 H3605 H1870 H3372 H1931 H7200 H1870

הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד בְּרְנֵעַ׃קָדֵשׁ
جَبَلِ الأَمورِيّينَ كَما أَمَرَنا يَهْوَه إِلهُنا إِيّانا وَ־جِئْنا إِلى بَرنيعَ‌قادَشَ
H2022 H0567 H6680 H3068 H0430 H0853 H0935 H5704 H6947

برنيع.قادش إلى وجئنا إلهنا. ٱلرب أمرنا كما ٱلأموريين، جبل طريق في رأيتم ٱلذي ٱلمخوف ٱلعظيم ٱلقفر ذلك كل وسلكنا حوريب، من ٱرتحلنا »ثم

20 וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־ הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
وَ־أَقُلْتُ لَكُمْ قَدْ־جِئْتُمْ إِلى جَبَلِ الأَمورِيّينَ الَّذي يَهْوَه إِلهُنا يُعْطينا إِيّاهُ
H0559 H0413 H0935 H5704 H2022 H0567 H3068 H0430 H5414

إلهنا.ألرب أعطانا ألذي ألأموريين جبل إلى جئتم قد لكم: فقلت

21 רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־ הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי
أنْظُرْ أعطى يَهْوَه إلهُكَ أمامَكَ – الأرْضَ اصْعَدْ امْتَلِكْ كَما قالَ يَهْوَه إلهُ
H7200 H5414 H3068 H0430 H6440 H0853 H0776 H5927 H3423 H1696 H3068 H0430

אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת׃
آبائِكَ لَكَ لا تَخَفْ وَ-لا تَرْتَعِدْ
H0001 H0408 H3372 H0408 H2865

ترتعب.ولا تخف لا آبائك. إله ألرب كلمك كما تملك أصعد أمامك. ألأرض إلهك ألرب جعل قد انظر.

22 וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נְשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־ לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ
فَ-تَقَدَّمْتُمْ إلَيَّ كُلُّكُمْ وَ-قُلْتُمْ نُرْسِلُ رِجالًا أمامَنا وَ-يَتَجَسَّسوا لَنا – الأرْضَ
H7126 H0413 H3605 H0559 H7971 H0376 H6440 H2658 H0853 H0776

וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־ בָּהּ וְאֶת וְאֶת־ הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהֶן׃
وَ-يُخْبِرونا إيّانا خَبَرًا عَنِ الطَّريقِ الَّتي فيها عَنَ وَ-عَنِ الْمُدُنِ الَّتي نَدْخُلُ إلَيْها
H7725 H0853 H1697 H0853 H1870 H5927 H0413 H0935

إليها.نأتي ألتي وألمدن فيها نصعد ألتي ألطريق عن خبرا إلينا ويردوا ألأرض، لنا ليتجسسوا قدامنا رجالا نرسل دعنا وقلتم: جميعكم إلي فتقدمتم

23 וַיִּיטַב בְּעֵינַי דָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד לַשָּׁבֶט׃
فَ-حَسُنَ في-عَيْنَيَّ الْكَلامُ فَ-أَخَذْتُ مِنْكُمُ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا واحِدًا لِلسِّبْطِ
H3190 H1697 H3947 H8147 H6240 H0376 H0259 H7626

سبط.كل من واحدا رجلا رجلا. عشر ألثني منكم فأخذت لدي، ألكلام فحسن

24 וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיְרַגְּלוּ אֹתָהּ׃
فَ-تَحَوَّلوا وَ-صَعِدوا الْجَبَلَ وَ-جاءوا إلى وادي أشْكولَ وَ-تَجَسَّسوها إيّاها
H6437 H5927 H2022 H0935 H5704 H0812 H7270 H0853

وتجسسوه،أشكول وادي إلى وأتوا ألجبل إلى وصعدوا فألتصرفوا

25 וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר טוֹבָה הָאָרֶץ
فَ-أَخَذوا بِ-يَدِهِمْ مِن-ثَمَرِ الأرْضِ وَ-أَنْزَلوها إلَيْنا وَ-رَدّوا إيّانا خَبَرًا جَيِّدَةٌ الأرْضُ
H3947 H3027 H6529 H0776 H3381 H0413 H7725 H0853 H1697 H3190 H0776

אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
الَّتي يَهْوَه إلهُنا يُعْطينا إيّاها
H3068 H0430 H5414

إلهنا.ألرب أعطانا ألتي ألأرض هي جيدة وقالوا: خبرا لنا وردوا إلينا، به ونزلوا ألأرض أثمار من أيديهم في وأخذوا

26 וְלֹא אֲבִיתֶם לַעֲלֹת וַתַּמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
وَ-لَكِنْ-لَمْ تَشاءوا أنْ-تَصْعَدوا وَ-عَصَيْتُمْ – أمْرَ يَهْوَه إلهِكُمْ
H3808 H0014 H5927 H4784 H0853 H6310 H3068 H0430

إلهكم،ألرب قول وعصيتم تصعدوا، أن تشاءوا لم »لكنكم

27 וַתֵּרָגְנוּ בְּאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׂנְאַת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ
وَ-تَذَمَّرْتُمْ في-خِيامِكُمْ وَ-قُلْتُمْ بِ-بُغْضِ يَهْوَه إيّانا أخْرَجَنا مِن-أرْضِ مِصْرَ لِيُسَلِّمَ إيّانا
H7279 H0168 H0559 H8135 H3068 H0853 H3318 H0776 H4714 H5414 H0853

בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ׃
بِ-يَدِ الأمورِيّينَ لِيُهْلِكَنا
H3027 H0567 H8045

يهلكنا.لكي ٱلأموريين أيدي إلى ليدفعنا مصر أرض من أخرجنا قد لنا، بغضته بسبب ٱلرب وقلتم: خيامكم في وتمرمرتم

28 וְאָנָה אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־ לְבָבֵנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ
إلى-أَيْنَ نَحْنُ صاعِدونَ إخْوَتُنا أذابوا - قُلوبَنا قائِلينَ شَعْبٌ أعْظَمُ وَ-أطْوَلُ مِنّا
H0575 H0587 H5927 H0251 H4549 H0853 H3824 H0559

עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־ בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם׃
مُدُنٌ عَظيمَةٌ وَ-مُحَصَّنَةٌ إلى-السَّماءِ وَ-أيْضًا بَني عَناقٍ رَأيْنا هُناكَ
H8033 H7200 H6062 H1571 H8064 H1219

هناك.عناق بني رأينا قد وأيضا ٱلسماء، إلى محصنة عظيمة مدن منا. وأطول أعظم شعب قائلين: قلوبنا إخوتنا أذاب قد صاعدون؟ نحن أين إلى

29 וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־ תַעַרְצוּן וְלֹא־ תִירְאוּן מֵהֶם׃
فَ-قُلْتُ لَكُمْ لا وَ-لا تَخافوا مِنْهُمْ
H0559 H0413 H3808 H6206 H3372 H1992

منهم.تخافوا ولا ترهبوا لا لكم: فقلت

30 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם
يَهْوَه إلهُكُمْ السّائِرُ أمامَكُمْ هُوَ يُحارِبُ لَكُمْ كُلِّ-ما فَعَلَ مَعَكُمْ في-مِصْرَ
H3068 H0430 H1980 H6440 H1931 H3605 H0854 H4714

לְעֵינֵיכֶם׃
أمامَ-عُيونِكُمْ

أعينكم.أمام مصر في معكم فعل ما كل حسب عنكم يحارب هو أمامكم ٱلسائر إلهكم ٱلرب

31 וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־ אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ
وَ-في-البَرِّيَّةِ الَّتي رَأيْتَها حَيْثُ حَمَلَكَ يَهْوَه إلهُكَ كَما يَحْمِلُ رَجُلٌ - ابْنَهُ
H7200 H5375 H3068 H0430 H5375 H0376 H0853

בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־ בֹּאֲכֶם עַד־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
في-كُلِّ الطَّريقِ الَّتي سَلَكْتُموها حَتّى مَجيئِكُمْ إلى الْمَكانِ هذا
H3605 H1870 H1980 H5704 H0935 H5704 H4725 H2088

ٱلمكان.هذا إلى جئتم حتى سلكتموها ٱلتي ٱلطريق كل في ٱبنه ٱلإنسان يحمل كما إلهك ٱلرب حملك كيف رأيت حيث ٱلبرية، وفي

32 וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
وَ-في-هذا الْأمْرِ لَسْتُمْ مُؤْمِنينَ بِ-يَهْوَه إلهِكُمْ
H1697 H2088 H0369 H0539 H3068 H0430

إلهكم.بٱلرب واثقين لستم ٱلأمر هذا في ولكن

33 הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ לַיְלָה לַרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ
السّائِرِ أمامَكُمْ في-الطَّريقِ لِيَتَجَسَّسَ لَكُمْ مَكانًا لِتَنْزِلوا بِ-النّارِ لَيْلًا لِيُرِيَكُمْ في-الطَّريقِ
H1980 H6440 H1870 H8446 H4725 H2583 H0784 H3915 H7200 H1870

אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָּהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃
الَّتي تَسْلُكونَ فيها وَ-بِ-السَّحابِ نَهارًا
H3212 H6051 H3119

نهارا.سحاب وفي فيها، تسيرون ٱلتي ٱلطريق ليريكم ليلا نار في لنزولكم، مكانا لكم ليلتمس ٱلطريق، في أمامكم ٱلسائر

34 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃
فَ-سَمِعَ يَهْوَه - صَوْتَ كَلامِكُمْ وَ-غَضِبَ وَ-حَلَفَ قائِلًا
H8085 H3068 H0853 H1697 H7107 H7650 H0559

قائلا:وأقسم فسخط كلامكم صوت ٱلرب وسمع

35 אִם־ יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים הָאֶלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
إنْ يَرى رَجُلٌ مِن-الرِّجالِ هؤُلاءِ الْجيلِ الشِّرّيرِ هذا – الأرْضَ الْجَيِّدَةَ الَّتي
H7200 H0376 H0376 H0428 H1755 H2088 H0853 H0776

נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃
حَلَفْتُ لِأُعْطيَ لِآبائِكُمْ
H7650 H5414 H0001

لآبائكم،أعطيها أن أقسمت ٱلتي ٱلجيدة ٱلأرض ٱلشرير، ٱلجيل هذا من ٱلناس، هؤلاء من إنسان يرى لن

36 זוּלָתִּי כָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־ אֶתֵּן אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־ בָּהּ
إلّا كالِبَ ابْنَ يَفُنَّةَ هُوَ يَراها وَ-لَهُ أُعْطي – الأرْضَ الَّتي وَطِئَ عَلَيْها
H2108 H3612 H3312 H1931 H7200 H0853 H5414 H0776 H0853 H1869

וְלִבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה׃
وَ-لِبَنيهِ لِأَنَّهُ – اتَّبَعَ تَمامًا يَهْوَه
H3282 H4390 H0376 H3068

تماما.ٱلرب ٱتبع قد لأنه ولبنيه، وطئها، ٱلتي ٱلأرض أعطي وله يراها، هو يفنة. بن كالب عدا ما

37 גַּם־ בִּי עָלַי יִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־ אַתָּה לֹא־ תָבֹא שָׁם׃
وَ-أيْضًا عَلَيَّ غَضِبَ يَهْوَه بِ-سَبَبِكُمْ قائِلًا أيْضًا أنْتَ لا تَدْخُلُ هُناكَ
H1571 H0599 H3068 H1558 H0559 H1571 H3808 H0935 H8033

هناك.إلى تدخل لا أيضا وأنت قائلا: بسببكم ٱلرب غضب أيضا وعلي

38 יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־ הוּא יַנְחִלֶנָּה
يَشوعُ ابْنُ نونٍ الْواقِفُ أمامَكَ هُوَ يَدْخُلُ هُناكَ إيّاهُ شَجِّعْ لِأَنَّهُ هُوَ يُورِثُها
H3091 H5126 H5975 H6440 H1931 H0935 H8033 H0853 H2388 H3478 H1931 H5157

אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
– إسرائيلَ
H0853 H3478

لإسرائيل.يقسمها هو لأنه شدده هناك. إلى يدخل هو أمامك ٱلواقف نون بن يشوع

39 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ הַיּוֹם יָדְעוּ טוֹב וָרָע
وَ-أطْفالُكُمْ الَّذينَ قُلْتُمْ لِلنَّهْبِ يَكونونَ وَ-بَنوكُمُ الَّذينَ لا الْيَوْمَ يَعْرِفونَ الْخَيْرَ وَ-الشَّرَّ
H2945 H0559 H0957 H1961 H3068 H3045 H3808 H3117

הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃
هُمْ يَدْخُلونَ هُناكَ وَ-لَهُمْ أُعْطيها وَ-هُمْ يَمْتَلِكونَها
H1992 H0935 H8033 H3423 H5414 H1992

يملكونها.وهم أعطيها ولهم هناك، إلى يدخلون فهم وٱلشر ٱلخير ٱليوم يعرفوا لم ٱلذين وبنوكم غنيمة، يكونون قلتم ٱلذين أطفالكم وأما

40 וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וְסָעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־ סוּף׃
وَ-أنْتُمْ تَحَوَّلوا لَكُمْ وَ-ارْتَحِلوا إلى-الْبَرِّيَّةِ طَريقَ بَحْرِ سوفَ
H6437 H5265 H3220 H1870 H5488

سوف.بحر طريق على ٱلبرية إلى وٱرتحلوا فتحولوا أنتم وأما

41 וַתַּעֲנוּ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּנוּ יְהוָה
فَ-أجَبْتُمْ وَ-قُلْتُمْ لي خَطِئْنا إلى-يَهْوَه نَحْنُ نَصْعَدُ وَ-نُحارِبُ كَ-كُلِّ ما أمَرَنا يَهْوَه
H6030 H0559 H0413 H2398 H3068 H0587 H5927 H3605 H6680 H3068

אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־ כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ וַתָּהִינוּ לַעֲלוֹת הָהָרָה׃
إلهُنا فَ-تَحَزَّمْتُمْ كُلُّ-واحِدٍ – أدَواتِ حَرْبِهِ وَ-تَجَرَّأْتُمْ أنْ-تَصْعَدوا الْجَبَلَ
H0430 H2296 H0376 H0853 H3627 H4421 H1951 H5927 H2022

ٱلجبل.إلى ٱلصعود وٱستخففتم حربه، بعدة واحد كل وتنطقتم إلهنا. ٱلرب أمرنا ما كل حسب ونحارب نصعد نحن ٱلرب. إلى أخطأنا قد لي: وقلتم «فأجبتم

42 وַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי לְאֹ בְקִרְבְּכֶם וְלֹא
ف-قالَ يَهْوَه لي قُلْ لَهُمْ لا تَصْعَدوا وَ-لا تُحارِبوا لِأَنّي لَسْتُ في-وَسَطِكُمْ وَ-لا
H0559 H3068 H0413 H0559 H3808 H5927 H3808 H3808 H0369 H7130 H3808

תִּנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
تُنْكَسَروا أمامَ أعْدائِكُمْ
H5062 H6440 H0341

أعدائكم.أمام تنكسروا لئلا وسطكم في لست لأني تحاربوا، ولا تصعدوا لا لهم: قل لي: ٱلرب فقال

43 וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃
ف-كَلَّمْتُ إيّاكُمْ وَ-لَمْ تَسْمَعوا وَ-عَصَيْتُمْ أمْرَ – يَهْوَه وَ-تَكَبَّرْتُمْ وَ-صَعِدْتُمْ الْجَبَلَ
H1696 H0413 H3808 H8085 H4784 H6310 H0853 H3068 H2102 H5927 H2022

ٱلجبل.إلى وصعدتم وطغيتم، ٱلرب قول عصيتم بل تسمعوا ولم فكلمتكم

44 וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיּשֵׁב בָּהָר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה
فَ-خَرَجَ الأمورِيُّ السّاكِنُ في-الْجَبَلِ ذلِكَ لِلِقائِكُمْ وَ-طارَدوكُمْ إيّاكُمْ كَما يَفْعَلْ
H3318 H0567 H3427 H2022 H1931 H7125 H7291 H0853 H0834

הַדְּבֹרִים וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה׃
النَّحْلُ وَ-ضَرَبوكُمْ إيّاكُمْ في-سَعيرَ إلى حُرْمَةَ
H1682 H3807 H0853 H5704 H2767

حرمة.إلى سعير في وكسروكم ٱلنحل، يفعل كما وطردوكم للقائكم ٱلجبل ذلك في ٱلساكنون ٱلأموريون فخرج

45 וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם׃
فَ-رَجَعْتُمْ وَ-بَكَيْتُمْ أمامَ يَهْوَه وَ-لَمْ يَسْمَعْ صَوْتَكُمْ وَ-لَمْ يُصْغِ إلَيْكُمْ
H7725 H1058 H6440 H3068 H3808 H8085 H3068 H0238 H0413

إليكم.أصغى ولا لصوتكم ٱلرب يسمع ولم ٱلرب، أمام وبكيتم فرجعتم

46 וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃
فَ-أقَمْتُمْ في-قادَشَ أيّامًا كَثيرَةً كَ-الأيّامِ الَّتي أقَمْتُموها
H3427 H6946 H3117 H3117 H3427

فيها.قعدتم ٱلتي كٱلأيام كثيرة أياما قادش في وقعدتم

Chapter 2

1 וַנֵּפֶן וְנִסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנָּסָב אֶת־הַר־
فَ-ٱلْتَفَتْنا وَ-ٱرْتَحَلْنا الصَّحْراءَ طَريقَ بَحْرِ سُوفَ كَما كَلَّمَ يَهْوَه إلَيَّ وَ-دُرْنا – جَبَلَ-
H6437 H5265 H4057 H1870 H3220 H5488 H0834 H1696 H3068 H0413 H5437 H0853 H2022

שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ ס
سَعيرَ أيّامًا كَثيرَةً ס
H3117

كثيرة.أياما سعير بجبل ودرنا ٱلرب، كلمني كما سوف بحر طريق على ٱلبرية إلى وٱرتحلنا تحولنا «ثم

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَقالَ يَهْوَه لي قائِلًا
H0559 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلمني ثم

3 רַב־ לָכֶם סֹב דַּי־ אֶת־ הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפְנָה׃
כَفَاكُمْ- لَكُمْ دَوَرَانَ - الْجَبَلِ هذَا تَوَجَّهُوا لَكُمْ شَمَالًا
H6828 H6437 H2088 H2022 H0853 H5437

ألشمال.نحو تحولوا ألجبل. بهذا دوران كفاكم

4 וְאֶת־ הָעָם֙ הַשֹּׁ֔עֶב צַו֙ אֹ֣מֶר לֵאמֹ֔ר אַתֶּ֗ם עֹבְרִים֙ בִּגְבוּל֙ אֲחֵיכֶ֔ם בְּנֵי־ עֵשָׂ֖ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֑יר
وَ- الشَّعْبَ أَوْصِ قَائِلًا أَنْتُمْ عَابِرُونَ بِتُخُمِ إِخْوَتِكُمْ بَنِي- عِيسُو السَّاكِنِينَ فِي-سَعِيرَ
H0853 H6680 H0559 H5674 H1366 H0251 H6215 H3427

وَيَخَافُونَ مِنْكُمْ فَاحْتَرِزُوا جِدًّا׃ مِنْ-أَرْضِهِمْ حَتَّى وَطْأَةَ بَاطِنِ- كَفِّ- لِأَنِّ- قَدَمٍ
H3372 H8104 H3966 H0776 H5704 H4096 H3709 H3709 H7272

جدا.فأحترزوا منكم فيخافون سعير، في ألساكنين عيسو بني إخوتكم بتخم مارون أنتم قائلا: ألشعب وأوص

5 אַל־ תִּתְגָּרוּ בָם֙ כִּ֣י לֹ֣א אֶתֵּ֗ן לָכֶם֙ מֵאַרְצָ֔ם עַד־ מִדְרַךְ־ כַּף־ רָגֶל֙ כִּ֣י
لَا- تَتَحَرَّشُوا بِهِمْ لِأَنِّ لَا- أُعْطِيَكُمْ لَكُمْ مِنْ-أَرْضِهِمْ حَتَّى وَطْأَةَ بَاطِنِ- قَدَمٍ لِأَنِّ-
H0408 H1624 H3808 H5414 H0776 H5704 H4096 H3709 H7272

יְرֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־ הַר שֵׂעִיר׃
مِيرَاثًا لِعِيسُو أَعْطَيْتُ - جَبَلَ سَعِيرَ
H3425 H6215 H5414 H0853 H2022

ميراثا.سعير جبل أعطيت قد لعيسو لأني قدم، وطأة ولا أرضهم من أعطيكم لا لأني عليهم، تهجموا لا

6 אָכֶל֙ תִּשְׁבְּר֣וּ מֵאִתָּ֔ם וְגַם־ מַ֥יִם תִּכְר֖וּ מֵאִתָּ֑ם בַּכֶּ֥סֶף וְאָכַלְתֶּ֔ם וְגַם־ בַּכֶּ֥סֶף וּשְׁתִיתֶֽם׃
طَعَامًا تَشْتَرُونَ مِنْهُمْ وَتَأْكُلُونَ وَأَيْضًا- مَاءً تَكْتَرُونَ مِنْهُمْ بِالْفِضَّةِ وَتَشْرَبُونَ
H0400 H7666 H0854 H3701 H0398 H1571 H4325 H0854 H3701 H8354

لتشربوا.بألفضة منهم تبتاعون أيضا وماء لتأكلوا، بألفضة منهم تشترون طعاما

7 כִּי֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ בֵּרַכְךָ֗ בְּכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔ךָ יָדַ֖ע לְכָתְךָ֣ אֶת־ הַמִּדְבָּ֣ר הַגָּדֹ֑ל
لِأَنَّ يَهْوَه إِلَهَكَ بَارَكَكَ فِي-كُلِّ عَمَلِ يَدِكَ عَلِمَ مَسِيرَكَ - الصَّحْرَاءَ الْعَظِيمَةَ
H3068 H0430 H1288 H3605 H4639 H3027 H3045 H3212 H0853 H4057 H1419

זֶה֙ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ עִמָּ֑ךְ לֹ֥א חָסַ֖רְתָּ דָּבָֽר׃
هذِهِ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَهْوَه إِلَهُكَ مَعَكَ لَمْ تَحْتَجْ شَيْئًا
H2088 H0705 H8141 H3068 H0430 H5973 H3808 H2637 H1697

شيء.عنك ينقص لم معك، إلهك للرب سنة أربعون الآن ألقفر هذا في مسيرك عارفا يدك، عمل كل في باركك قد إلهك ألرب لأن

8 וַנַּעֲבֹ֗ר מֵאֵת֙ אַחֵ֣ינוּ בְּנֵי־ עֵשָׂ֔ו הַיֹּשְׁבִ֥ים בְּשֵׂעִ֖יר מִדֶּ֣רֶךְ֮ הָעֲרָבָה֒ מֵאֵילַ֣ת
فَعَبَرْنَا مِنْ-عِنْدِ إِخْوَتِنَا بَنِي- عِيسُو السَّاكِنِينَ فِي-سَعِيرَ مِنْ-طَرِيقِ الْعَرَبَةِ مِنْ-إِيلَاتَ
H0854 H0251 H1121 H6215 H3427 H1870 H6160 H0854

וְעַ֣ד עִיּ֔וֹן וַנַּעֲבֹ֕ר דֶּ֖רֶךְ מִדְבַּ֣ר מוֹאָֽב׃ ס וַנִּפֶן֙ וַנַּעֲבֹ֔ר אֶת־ נַחַ֖ל זֶ֑רֶד ס
وَمِنْ-عِصْيُونَ-جَابَرَ وَالْتَفَتْنَا وَعَبَرْنَا طَرِيقَ بَرِّيَّةِ مُوآبَ׃ ס وَعَبَرْنَا - وَادِي ס
H6100 H6437 H5674 H1870 H4124

موآب.برية طريق في ومررنا تحولنا ثم جابر، عصيون وعلى أيلة، على ألعربة، طريق على سعير في ألساكنين عيسو بني إخوتنا عن فعبرنا

9 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י אַל־ תָּצַ֖ר אֶת־ מוֹאָ֑ב וְאַל־ תִּתְגָּ֣ר בָּ֔ם מִלְחָמָ֔ה כִּ֣י לֹ֣א
وَقَالَ يَهْوَه لِي لَا- تُضَايِقْ - مُوآبَ وَلَا- تَتَحَرَّشْ بِهِمْ حَرْبًا لِأَنِّ لَا-
H0559 H3068 H0413 H0408 H6887 H4124 H0408 H1624 H3898 H4421 H3588 H3808

אֶתֵּ֥ן לְךָ֖ מֵאַרְצ֑וֹ כִּ֣י לִבְנֵי־ לוֹט֙ נָתַ֣תִּי אֶת־ עָ֔ר יְרֻשָּׁ֖ה הִ֥וא
أُعْطِيَكَ لَكَ مِنْ-أَرْضِهِ لِبَنِي- لُوطَ أَعْطَيْتُ - عَارَ مِيرَاثًا هُوَ
H5414 H3425 H0776 H3876 H5414 H0853 H6144 H3425

ميراثا.»عار« أعطيت قد لوط لبني لأني ميراثا، أرضهم من أعطيك لا لأني حربا، عليهم تثر ولا موآب تعاد لا ألرب: لي »فقال

10 הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים׃
الْإِيمِيُّونَ قَدِيمًا سَكَنُوا فِيهَا شَعْبٌ عَظِيمٌ وَكَثِيرٌ وَطَوِيلٌ كَالْعَنَاقِيِّينَ
H0368 H6440 H3427 H6062

كألعناقيين.وطويل وكثير كبير شعب قبلا. فيها سكنوا ألإيميون

11 רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־ הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃
رَفَائِيُّونَ يُحْسَبُونَ أَيْضًا- هُمْ كَالْعَنَاقِيِّينَ وَالْمُوآبِيُّونَ يَدْعُونَهُمْ لَهُمْ إِيمِيِّينَ
H0368 H7121 H4125 H6062 H1992 H0637 H2803

إيميين.يدعونهم ألموآبيين لكن كألعناقيين، رفائيين يحسبون أيضا هم

12 וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יְרָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם
وَفِي-سَعِيرَ سَكَنَ الْحُورِيُّونَ قَدِيمًا وَبَنُو عِيسُو طَرَدُوهُمْ وَأَبَادُوهُمْ مِنْ-أَمَامِهِمْ وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ
H8478 H3427 H6440 H8045 H3423 H6215 H6440 H2752 H3427

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה לָהֶם׃
كَمَا فَعَلَ إِسْرَائِيلُ لِأَرْضِ مِيرَاثِهِ الَّتِي- أَعْطَاهَا يَهْوَه لَهُمْ
H3478 H0776 H3425 H5414 H3068

ألرب.أعطاهم ألتي ميراثهم بأرض إسرائيل فعل كما مكانهم، وسكنوا قدامهم من وأبادوهم عيسو بنو فطردهم ألحوريون، قبلا سكن سعير وفي

13 עַתָּה קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם וְאֶת־ נַחַל וָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־ נַחַל זָרֶד׃
الْآنَ قُومُوا وَاعْبُرُوا لَكُمْ وَادِي - وَادِي زَارَدَ فَعَبَرْنَا - وَادِيَ زَارَدَ
H6258 H0853 H2218 H0853 H5414 H2218

زارد.وادي فعبرنا زارد. وادي وأعبروا قوموا الآن

14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָלַכְנוּ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־ עָבַרְנוּ אֶת־ נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים
وَالْأَيَّامُ الَّتِي- سِرْنَا مِنْ-قَادِشَ-بَرْنِيعَ حَتَّى أَنَّ- عَبَرْنَا - وَادِي زَارَدَ ثَمَانِ
H3117 H1980 H6947 H5704 H0853 H2218 H7970

וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְכֹל־ תֹּם עַד־ דּוֹר הַדּוֹר כָּל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
وَثَلَاثُونَ سَنَةً حَتَّى- انْتَهَى كُلُّ- الْجِيلِ رِجَالُ الْحَرْبِ مِنْ-وَسَطِ كَمَا أَقْسَمَ
H8083 H8141 H5704 H8552 H3605 H1755 H0376 H4421 H7130 H4264 H7650

לָהֶם יְהוָה׃
لَهُمْ يَهْوَه
H3068

أقسم كما ألمحلة، وسط من ألحرب رجال ألجيل، كل فني حتى سنة، وثلاثين ثماني كانت زارد، وادي عبرنا حتى برنيع قادش من فيها سرنا ألتي وألأيام لهم.ألرب

15 וְגַם יַד־ יְהוָה הָיְתָה עֲלֵיהֶם לְהֻמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם׃
وَأَيْضًا يَدُ- يَهْوَه كَانَتْ عَلَيْهِمْ لِإِبَادَتِهِمْ مِنْ-وَسَطِ الْمَحَلَّةِ حَتَّى فَنَائِهِمْ
H1571 H3027 H3068 H1961 H2000 H7130 H4264 H5704 H8552

فنوا.حتى ألمحلة وسط من لإبادتهم عليهم كانت أيضا ألرب ويد

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָּל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃ ס
وَكَانَ لَمَّا- فَنِيَ كُلُّ- رِجَالُ الْحَرْبِ بِالْمَوْتِ مِنْ-وَسَطِ الشَّعْبِ ס
H1961 H8552 H3605 H0376 H4421 H4191 H7130

ألشعب،وسط من بألموت ألحرب رجال جميع فني »فعندما

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
كَلَّمَ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلمني

18 אַתָּה עֹבֵר גְּבוּל מוֹאָב אֶת־ הַיּוֹם אֶת־ עָר׃
أَنْتَ عَابِرٌ تُخُمَ مُوآبَ - الْيَوْمَ - عَارَ
H6144 H0853 H4124 H1366 H0853 H3117

بعار-موآب، بتخم ألبوم مار أنت

19 וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן עַמֹּנִי אַל־ תְּצָרֵם וְאַל־ תִּתְגָּר בָּם כִּי לֹא־ אֶתֵּן מֵאֶרֶץ
وَتَقْتَرِبُ قُبَالَةَ بَنِي عَمُّونَ لَا- تُضَايِقْهُمْ وَلَا- تَتَحَرَّشْ بِهِمْ لِأَنِّ لَا- أُعْطِيَكَ مِنْ-أَرْضِ
H7126 H4136 H5983 H0408 H0408 H1624 H3808 H5414 H0776

בְּנֵי־ עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־ לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה׃
بَنِي- عَمُّونَ لَكَ مِيرَاثًا لِأَنَّ لِبَنِي- لُوطَ أَعْطَيْتُهَا مِيرَاثًا
H5983 H3425 H3876 H5414 H3425

ميراثا.أعطيتها قد لوط لبني لأني ميراثا، عمون بني أرض من أعطيك لا لأني عليهم، تهجموا ولا تعادهم لا عمون، بني تجاه إلى قربت فمتى

20 אֶרֶץ־ רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־ הִוא רְפָאִים יֹשְׁבוּ־ בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם
أَرْضُ- الرَّفَائِيِّينَ تُحْسَبُ أَيْضًا- هِيَ رَفَائِيُّونَ سَكَنُوا- فِيهَا قَدِيمًا وَالْعَمُّونِيُّونَ يَدْعُونَهُمْ لَهُمْ
H0776 H2803 H0637 H1931 H3427 H6440 H5984 H7121

זַמְזֻמִּים׃
زَمْزُمِّيِّينَ
H2157

زمزميين.يدعونهم ألعمونيين لكن قبلا، فيها ألرفائيون سكن رفائيين. أرض تحسب أيضا هي

21 עַם גָּדוֹל וְרַב וְנָשִׂיא כָּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃
شَعْبٌ عَظِيمٌ وَكَثِيرٌ وَطَوِيلٌ كَالْعَنَاقِيِّينَ وَأَبَادَهُمُ يَهْوَه مِنْ-أَمَامِهِمْ فَطَرَدُوهُمْ وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ
H6215 H7227 H7311 H6062 H8045 H3068 H6440 H3423 H3427 H8478

مكانهم.وسكنوا فطردوهم قدامهم، من ألرب أبادهم كألعناقيين، وطويل وكثير كبير شعب

22 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־ הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם
كَمَا فَعَلَ لِبَنِي عِيسُو السَّاكِنِينَ فِي-سَعِيرَ الَّذِي أَبَادَ - الْحُورِيِّينَ مِنْ-أَمَامِهِمْ
H6213 H1121 H3427 H8165 H0834 H2751 H0853 H8045 H2752 H6440

וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
فَطَرَدُوهُمْ وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ إِلَى الْيَوْمِ هذَا
H3423 H3427 H8478 H5704 H3117 H2088

ألبوم.هذا إلى مكانهم وسكنوا فطردوهم قدامهم، من ألحوريين أتلف ألذين سعير في ألساكنين عيسو لبني فعل كما

23 וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־ עַזָּה כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתֹּור הִשְׁמִידֵם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃
وَالْعَوِّيُّونَ السَّاكِنُونَ فِي-الدِّيَارِ حَتَّى- غَزَّةَ الْكَفْتُورِيُّونَ الْخَارِجُونَ مِنْ-كَفْتُورَ أَبَادُوهُمْ وَسَكَنُوا مَكَانَهُمْ
H5761 H3427 H2699 H5704 H5804 H3732 H3318 H3731 H8045 H3427 H8478

مكانهم.وسكنوا كفتور من خرجوا ألذين ألكفتوريون أبادهم غزة، إلى ألقرى في ألساكنون وألعويون

24 קוּמוּ סְעוּ וְעִבְרוּ אֶת־ נַחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ סִיחֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבֹּון
قُومُوا ارْتَحِلُوا وَاعْبُرُوا - وَادِي أَرْنُونَ انْظُرْ أَعْطَيْتُ بِيَدِكَ - سِيحُونَ مَلِكَ- حَشْبُونَ
H6965 H5265 H5674 H0853 H0769 H7200 H5414 H3027 H0853 H5511 H4428 H2809

הָאֱמֹרִי וְאֶת־ וַ- אַרְצוֹ הָחֵל רֵשׁ וְהִתְגָּר וַ- בּוֹ מִלְחָמָה׃
الْأَمُورِيِّ الْأَمُورِيِّ وَ- أَرْضَهُ ابْدَأْ امْتَلِكْ وَتَحَرَّشْ بِهِ حَرْبًا
H0567 H0853 H0776 H2490 H3423 H1624 H0996 H4421

حربا.عليه وأثر تملك أبتدئ وأرضه. ٱلأموري حشبون ملك سيحون يدك إلى دفعت قد انظر. أرنون. وادي وٱعبروا ٱرتحلوا «قوموا

25 הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל אֲבַדֵּא תֵּת פַּחְדְּךָ רָעְבָּךְ וְיִרְאָתְךָ וָּכָל־ עַל־ פְּנֵי הָעַמִּים תָּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם
الْيَوْمَ هذَا أَبْدَأُ أَجْعَلُ رُعْبَكَ وَخَوْفَكَ عَلَى- وَجْهِ الشُّعُوبِ تَحْتَ كُلِّ- السَّمَاءِ
H3117 H2088 H8064 H6343 H5414 H3374 H6440 H8478 H3605 H8064

אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ׃
الَّذِينَ يَسْمَعُونَ خَبَرَكَ فَيَرْتَعِدُونَ وَيَتَوَجَّعُونَ مِنْ-وَجْهِكَ
H8085 H7264 H6440

أمامك.ويجزعون يرتعدون خبرك يسمعون ٱلذين ٱلسماء. كل تحت ٱلشعوب وجوه أمام وخوفك خشيتك أجعل أبتدئ ٱليوم هذا في

26 וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבָּר קְדֵמוֹת אֶל- סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם לֵאמֹר׃
فَأَرْسَلْتُ رُسُلًا مِنْ-بَرِّيَّةِ قَدِيمُوتَ إِلَى- سِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُونَ بِكَلِمَاتِ سَلَامٍ قَائِلًا
H7971 H4397 H6932 H0413 H5511 H4428 H2809 H1697 H7965 H0559

قائلا:سلام بكلام حشبون ملك سيحون إلى قديموت برية من رسلا «فأرسلت

27 אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר יָמִין וּשְׂמֹאול׃
أَعْبُرُ فِي-أَرْضِكَ فِي-الطَّرِيقِ الطَّرِيقِ أَسِيرُ لَا أَمِيلُ يَمِينًا وَلَا-شِمَالًا
H0776 H1870 H1870 H3212 H3808 H5493 H3225 H8040

شمالا.ولا يمينا أميل لا ٱلطريق، ٱلطريق أسلك أرضك. في أمر

28 אָכֶל בַּכֶּסֶף וְאָכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־ וְשָׁתִיתִי לִי רַק אֶעְבְּרָה בְרַגְלָי׃
طَعَامًا بِالْفِضَّةِ فَآكُلُ وَمَاءً بِالْفِضَّةِ تُعْطِينِي- وَأَشْرَبُ لِي فَقَطْ أَعْبُرُ بِرِجْلَيَّ
H0400 H3701 H7666 H0398 H4325 H3701 H5414 H8354 H7535 H5674 H7272

فقط.برجلي أمر لأشرب. تعطيني بٱلفضة وماء لآكل، تبيعني بٱلفضة طعاما

29 כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ- לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר עַד
كَمَا فَعَلَ- لِي بَنُو عِيسُو السَّاكِنُونَ فِي-سَعِيرَ وَالْمُوآبِيُّونَ السَّاكِنُونَ فِي-عَارَ حَتَّى
H5704 H6144 H3427 H4125 H3427 H6215 H1121 H6213 H3605

אֲשֶׁר- אֶעֱבֹר אֶת- אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
أَنَّ- أَعْبُرَ - إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي- يَهْوَه إِلهُنَا يُعْطِينَا لَنَا
H0834 H5674 H0853 H0413 H0776 H3068 H0430 H5414

إلهنا.ٱلرب أعطانا ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلأردن أعبر أن إلى عار، في ٱلساكنون وٱلموآبيون سعير، في ٱلساكنون عيسو بنو بي فعل كما

30 וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי- הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-
وَلَمْ يَشَأْ سِيحُونُ مَلِكُ حَشْبُونَ أَنْ-يَدَعَنَا نَعْبُرَ-بِهِ لِأَنَّ- قَسَّى يَهْوَه إِلهُكَ -
H3808 H0014 H5511 H4428 H2809 H5674 H1171 H3068 H0430 H0853

רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת- לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
رُوحَهُ وَصَلَّبَ - قَلْبَهُ لِكَيْ يُسَلِّمَهُ بِيَدِكَ كَهذَا-الْيَوْمِ هذَا ס
H7307 H0553 H0853 H3824 H4616 H5414 H3027 H3117 H2088

ٱليوم.هذا في كما يدك إلى يدفعه لكي قلبه وقوى روحه، قسى إلهك ٱلرب لأن به، نمر يدعنا أن حشبون ملك سيحون يشأ لم لكن

31 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי בְּתֵת לְפָנֶיךָ אֶת- סִיחֹן וְאֶת- אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ
وَقَالَ يَهْوَه لِي انْظُرْ بَدَأْتُ أُسَلِّمُ أَمَامَكَ - سِيحُونَ وَ- أَرْضَهُ ابْدَأْ امْتَلِكْ
H0559 H3068 H0413 H7200 H2490 H5414 H6440 H0853 H5511 H0853 H0776 H2424 H3423

לָרֶשֶׁת אֶת- אַרְצוֹ׃
لِتَمْتَلِكَ - أَرْضَهُ
H3423 H0853 H0776

أرضه.تمتلك حتى تملك ٱبتدئ وأرضه. سيحون أمامك أدفع ٱبتدأت قد انظر. لي: ٱلرب وقال

32 וַיֵּצֵא֙ סִיחֹ֔ן לִקְרָאתֵ֖נוּ ה֣וּא וְכָל־עַמּ֑וֹ לַמִּלְחָמָ֖ה יָהְצָֽה׃
فَخَرَجَ سِيحُونُ لِلِقَائِنَا هُوَ وَكُلُّ-شَعْبِهِ لِلْحَرْبِ يَاهَصَ
H3318 H5511 H7125 H1931 H3605 H4421 H3096

ياهص،إلى للحرب قومه وجميع هو للقائنا سيحون فخرج

33 וַיִּתְּנֵ֥הוּ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ לְפָנֵ֔ינוּ וַנַּ֙ךְ אֹת֣וֹ וְאֶת־[בנו](בָּנָ֔יו)[בְּנִיו](וְאֶת־כָּל־עַמּֽוֹ׃
فَأَسْلَمَهُ يَهْوَه إِلهُنَا أَمَامَنَا فَضَرَبْنَا إِيَّاهُ وَ-[بَنِيهِ](بَنِيهِ)وَ-كُلَّ-شَعْبِهِ
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221 H0853 H0853 H0853 H0853 H3605

قومه.وجميع وبنيه فضربناه أمامنا، إلهنا ٱلرب فدفعه

34 וַנִּלְכֹּ֣ד אֶת־כָּל־עָרָיו֮ בָּעֵת֒ הַהִ֣וא וַנַּחֲרֵ֣ם אֶת־כָּל־עִ֗יר מְתִ֛ם וְהַנָּשִׁ֥ים וְהַטָּ֖ף וְהָֽאֲרֵ֑נוּ לֹא־הִשְׁאַ֥רְנוּ שָׂרִֽיד׃
وَأَخَذْنَا - كُلَّ-مُدُنِهِ فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ وَحَرَّمْنَا - كُلَّ-مَدِينَةٍ رِجَالًا وَالنِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ نُبْقِ لَمْ شَارِدًا
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931 H2763 H0853 H3605 H4962 H0802 H2945 H7604 H3808 H8300

شاردا.نبق لم وٱلأطفال. وٱلنساء ٱلرجال مدينة: كل من وحرمنا ٱلوقت، ذلك في مدنه كل وأخذنا

35 רַ֚ק הַבְּהֵמָ֣ה בָּזַ֔זְנוּ לָ֖נוּ וּשְׁלַ֣ל הֶֽעָרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר לָקָֽחְנוּ׃
فَقَطْ الْبَهَائِمَ غَنِمْنَا لَنَا وَغَنِيمَةَ الْمُدُنِ الَّتِي أَخَذْنَا
H7535 H0929 H0962 H7998 H3920

أخذنا،ٱلتي ٱلمدن وغنيمة لأنفسنا، نهبناها ٱلبهائم لكن

36 מֵֽעֲרֹ֣עֵר אֲשֶׁ֣ר עַל־שְׂפַת־נַ֠חַל אַרְנֹ֨ן וְהָעִ֜יר אֲשֶׁ֣ר בַּנַּ֗חַל וְעַד־גִּלְעָד֮ לֹא־הָיְתָ֣ה קִרְיָה֒ אֲשֶׁ֣ר שָׂגְבָ֤ה מִמֶּ֙נּוּ֙ אֵ֣ת־הַכֹּ֔ל נָתַ֥ן יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ לְפָנֵֽינוּ׃
مِنْ-عَرُوعِيرَ الَّتِي عَلَى-شَفَةِ-وَادِي أَرْنُونَ وَالْمَدِينَةِ الَّتِي فِي-الْوَادِي وَحَتَّى-جِلْعَادَ لَمْ تَكُنْ قَرْيَةٌ تَعَالَتْ عَلَيْنَا - الْكُلَّ أَعْطَى يَهْوَه إِلهُنَا أَمَامَنَا
H6177 H0834 H5921 H8193 H5158 H0834 H0168 H1568 H5704 H1961 H7151 H0834 H7682 H4480 H0853 H3605 H5414 H3068 H0430 H6440

أمامنا.إلهنا ٱلرب دفعه ٱلجميع علينا. ٱمتنعت قد قرية تكن لم جلعاد، إلى ٱلوادي، في ٱلتي وٱلمدينة أرنون وادي حافة على ٱلتي عروعير من

37 רַ֚ק אֶל־אֶ֣רֶץ בְּנֵי־עַמּ֔וֹן לֹ֥א קָרַ֖בְתָּ כָּל־יַבֹּ֣ק נַ֑חַל וְעָרֵי֙ הָהָ֔ר וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵֽינוּ׃
فَقَطْ إِلَى-أَرْضِ بَنِي-عَمُّونَ لَمْ تَقْتَرِبْ جَانِبَ وَادِي يَبُّوقَ وَمُدُنِ الْجَبَلِ وَكُلِّ-مَا-أَوْصَى يَهْوَه إِلهُنَا
H7535 H0413 H0776 H5983 H7126 H3027 H2999 H1516 H2022 H3605 H0834 H6680 H3068 H0430

إلهنا.ٱلرب أوصى ما وكل ٱلجبل ومدن يبوق وادي ناحية كل نقربها. لم عمون بني أرض ولكن

Chapter 3

1 וַנֵּ֣פֶן וַנַּ֔עַל דֶּ֖רֶךְ הַבָּשָׁ֑ן וַיֵּצֵ֨א עוֹג֜ מֶ֣לֶךְ־הַבָּשָׁ֗ן ה֣וּא וְכָל־עַמּ֔וֹ לַמִּלְחָמָ֖ה אֶדְרֶֽעִי׃
فَالْتَفَتْنَا وَصَعِدْنَا طَرِيقَ الْبَاشَانِ فَخَرَجَ عُوجُ مَلِكُ-الْبَاشَانِ هُوَ وَكُلُّ-شَعْبِهِ لِلْحَرْبِ أَذْرَعِي
H6437 H5927 H1870 H1316 H3318 H5747 H4428 H1316 H1931 H3605 H4421 H0154

إذرعي.في للحرب قومه وجميع هو للقائنا باشان ملك عوج فخرج باشان، طريق في وصعدنا تحولنا «ثم

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוָה אֵלַי אַל־ תִּירָא כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ
وَقَالَ يَهْوَه يَهْوَه لِي لَا- تَخَفْ مِنْهُ لِأَنَّ بِيَدِكَ أَعْطَيْتُ إِيَّاهُ وَ- كُلِّ- شَعْبِهِ
H0559 H3068 H0413 H0408 H3372 H0853 H3027 H5414 H0853 H3605

וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ וְתַעֲשֶׂה לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃
وَ- أَرْضَهُ وَتَفْعَلُ لَهُ كَمَا فَعَلْتَ لِسِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّ الَّذِي يَسْكُنُ فِي-حَشْبُونَ
H0853 H0776 H0853 H0408 H0834 H6213 H0853 H5511 H4428 H0567 H0834 H3427 H2809

حشبون.في ساكنا كان ٱلذي ٱلأموريين ملك بسيحون فعلت كما به فتفعل وأرضه، قومه وجميع يدك إلى دفعته قد لأني منه، تخف لا ٱلرب: لي فقال

3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ
فَأَسْلَمَ يَهْوَه إِلهُنَا بِيَدِنَا أَيْضًا - عُوجَ مَلِكَ- الْبَاشَانِ وَ- كُلِّ- شَعْبِهِ فَضَرَبْنَاهُ
H5414 H3068 H0430 H3027 H1571 H0853 H5747 H4428 H1316 H0853 H3605

עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד׃
حَتَّى- لَمْ نُبْقِ- لَهُ شَارِدًا
H5704 H1115 H7604 H8300

شارد.له يبق لم حتى فضربناه قومه، وجميع باشان ملك أيضا عوج أيدينا إلى إلهنا ٱلرب فدفع

4 וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־ לָקַחְנוּ מֵאִתָּם
وَأَخَذْنَا - كُلِّ- مُدُنِهِ فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ لَمْ تَكُنْ قَرْيَةٌ الَّتِي لَمْ- نَأْخُذْهَا مِنْهُمْ
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931 H3808 H1961 H7151 H0834 H3808 H3947 H0854

שִׁשִּׁים עִיר כָּל־ חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃
سِتِّينَ مَدِينَةً كُلِّ- إِقْلِيمِ أَرْجُوبَ مَمْلَكَةِ عُوجَ فِي-الْبَاشَانِ
H8346 H5892 H3605 H2256 H0709 H4467 H5747 H1316

باشان.في عوج مملكة أرجوب كورة كل مدينة، ستون منهم. نأخذها لم قرية تكن لم ٱلوقت. ذلك في مدنه كل وأخذنا

5 כָּל־ אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד הַרְבֵּה הַפְּרָזִי מֵעָרֵי
كُلِّ- هذِهِ مُدُنٌ حَصِينَةٌ سُورٍ عَالٍ مِصْرَاعَيْنِ وَمِتْرَاسٍ بِالْإِضَافَةِ إِلَى-مُدُنِ الْقُرَى الْكَثِيرَةِ
H3605 H0428 H5892 H2346 H1364 H1817 H1280 H0905 H6521

מְאֹד׃
جِدًّا
H3966

جدا.ٱلكثيرة ٱلصحراء قرى سوى ومزاليج. وأبواب شامخة، بأسوار محصنة مدنا كانت هذه كل

6 וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־ עִיר מְתִם הַנָּשִׁים
وَحَرَّمْنَاهَا إِيَّاهَا كَمَا فَعَلْنَا لِسِيحُونَ مَلِكِ حَشْبُونَ حَرَّمْنَا كُلِّ- مَدِينَةٍ رِجَالًا وَالنِّسَاءَ
H2945 H0853 H3605 H2809 H4428 H5511 H4962 H0802

וְהַטָּף׃
وَالْأَطْفَالَ
H2945

وٱلأطفال.وٱلنساء ٱلرجال مدينة: كل محرمين حشبون، ملك بسيحون فعلنا كما فحرمناها

7 וְכָל־ הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל עָרֵי בַזּוֹנוּ לָנוּ׃
وَكُلِّ- الْبَهَائِمِ وَغَنِيمَةَ الْمُدُنِ غَنِمْنَا لَنَا
H3605 H0929 H7998 H5892 H0962

لأنفسنا.نهبناها ٱلمدن وغنيمة ٱلبهائم كل لكن

8 וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־ הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
وَأَخَذْنَا فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ - الْأَرْضَ مِنْ-يَدِ مَلِكَيِ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ فِي-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ
H3947 H6256 H1931 H0853 H0776 H3027 H8147 H4428 H0567 H5676 H3383

מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־ הַר חֶרְמוֹן׃
مِنْ-وَادِي أَرْنُونَ إِلَى- جَبَلِ حَرْمُونَ
H6256 H0769 H5704 H2022 H2768

حرمون.جبل إلى أرنون وادي من ٱلأردن، عبر في ٱلتي ٱلأرض ٱلأموريين ملكي يد من ٱلوقت ذلك في وأخذنا

9 צִידֹנִים יִקְרָאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־ לוֹ שְׂנִיר׃
الصِّيدُونِيُّونَ يَدْعُونَ حَرْمُونَ سِرْيُونَ وَالْأَمُورِيُّونَ يَدْعُونَهُ- لَهُ سَنِيرَ
H6722 H7121 H2768 H8303 H0567 H7121 H8149

سنير.يدعونه وٱلأموريون سريون، حرمون يدعون وٱلصيدونيون

10 וְכָל עָרֵי מִישֹׁר וְכָל־ הַגִּלְעָד וְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלֶכֶת
كُلُّ مُدُنِ السَّهْلِ وَكُلِّ- جِلْعَادَ وَكُلِّ- الْبَاشَانِ إِلَى- سَلْخَةَ وَأَذْرَعِي مُدُنُ مَمْلَكَةِ
H3605 H4334 H3605 H1568 H3605 H1316 H5704 H5548 H0154 H4467

עוֹג בַּבָּשָׁן׃
عُوجَ فِي-الْبَاشَانِ
H5747 H1316

باشان.في عوج مملكة مدينتي وإذرعي سلخة إلى باشان وكل جلعاد وكل ٱلسهل مدن كل

11 כִּי רַק־ עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹא
لِأَنَّ فَقَطْ- عُوجُ مَلِكُ الْبَاشَانِ بَقِيَ مِنْ-بَقِيَّةِ الرَّفَائِيِّينَ هَا سَرِيرُهُ سَرِيرُ حَدِيدٍ أَلَيْسَ
H3808 H1270 H6210 H6210 H2009 H7604 H1316 H4428 H5747 H7535

הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־ אִישׁ׃
هُوَ فِي-رَبَّةِ بَنِي عَمُّونَ تِسْعُ أَذْرُعٍ طُولُهَا وَأَرْبَعُ أَذْرُعٍ عَرْضُهَا بِذِرَاعِ- رَجُلٍ
H1931 H7237 H5983 H8672 H0753 H0702 H7341 H0376

بذراع أذرع أربع وعرضه أذرع، تسع طوله عمون؟ بني ربة في هو أليس حديد. من سرير سريره هوذا ٱلرفائيين. بقية من بقي وحده باشان ملك عوج إن رجل.

12 וְאֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־ עַל־ נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי
وَ- الْأَرْضَ هذِهِ وَرِثْنَاهَا فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ مِنْ-عَرُوعِيرَ الَّتِي- عَلَى- وَادِي أَرْنُونَ وَنِصْفَ
H0853 H0776 H2063 H3423 H6256 H1931 H6177 H0834 H5921 H5158 H0769 H2677

הַר־ הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי׃
جَبَلِ- جِلْعَادَ وَمُدُنِهِ أَعْطَيْتُ لِلرَّأُوبَيْنِيِّينَ وَلِلْجَادِيِّينَ
H2022 H1568 H5892 H5414 H7206 H1425

وٱلجاديين.للرأوبينيين أعطيت ومدنه جلعاد جبل ونصف أرنون، وادي على ٱلتي عروعير من ٱلوقت ذلك في ٱمتلكناها ٱلأرض «فهذه

13 וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־ הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל
وَبَقِيَّةَ جِلْعَادَ وَكُلِّ- الْبَاشَانِ مَمْلَكَةِ عُوجَ أَعْطَيْتُ لِنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى كُلُّ إِقْلِيمِ
H1568 H3605 H1316 H4467 H5747 H5414 H2677 H7626 H4519 H3605

הָאַרְגֹּב לְכָל־ הַבָּשָׁן הַהִוא יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים׃
أَرْجُوبَ لِكُلِّ- الْبَاشَانِ ذلِكَ يُدْعَى أَرْضَ الرَّفَائِيِّينَ
H0709 H3605 H1316 H1931 H7121 H0776

ٱلرفائيين.أرض تدعى وهي باشان. كل مع أرجوب كورة كل منسى. سبط لنصف أعطيت عوج مملكة باشان وكل جلعاد وبقية

14 יָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־ כָּל־ חַוֹּת הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה וְעַד־ גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי
يَائِيرُ ابْنُ- مَنَسَّى أَخَذَ - كُلَّ- حَوُّوتَ-يَائِيرَ إِقْلِيمِ إِلَى- تُخُومِ الْجَشُورِيِّينَ وَالْمَعَكِيِّينَ
H2971 H1121 H4519 H3947 H0853 H3605 H2334 H0709 H5704 H1366 H1651 H4602

וַיִּקְרָא אֹתָם אֶל־ שְׁמוֹ עַל־ הַבָּשָׁן יָאִירֹת עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
وَسَمَّاهَا إِيَّاهَا عَلَى- اسْمِهِ - الْبَاشَانَ حَوُّوتَ-يَائِيرَ إِلَى الْيَوْمِ هذَا
H7121 H0853 H5921 H8034 H0853 H1316 H2334 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى يائير« »حووث باشان ٱسمه على ودعاها وٱلمعكيين، ٱلجشوريين تخم إلى أرجوب كورة كل أخذ منسى ٱبن يائير

15 וְלַמָּכִיר נָתַתִּי אֶת־ הַגִּלְעָד׃
وَلِمَاكِيرَ أَعْطَيْتُ - جِلْعَادَ
H4353 H5414 H0853 H1568

جلعاد.أعطيت ولماكير

16 וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־ הַגִּלְעָד וְעַד־ נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד
وَلِلرَّأُوبَنِيِّينَ وَلِلْجَادِيِّينَ أَعْطَيْتُ مِنَ- جِلْعَادَ وَحَتَّى- وَادِي أَرْنُونَ وَسَطَ الْوَادِي وَحُدُودَهُ وَحَتَّى
H7206 H1425 H5414 H1568 H5704 H0769 H8432 H1366 H5704

יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
يَبُّوقَ الْوَادِي تُخُمَ بَنِي عَمُّونَ
H2999 H1366 H5983

عمون.بني تخم يبوق وادي وإلى تخما، ٱلوادي وسط أرنون وادي إلى جلعاد من أعطيت وٱلجاديين وللرأوبينيين

17 וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה
وَالْعَرَبَةَ وَالْأُرْدُنَّ وَحُدُودَهُ مِنْ-كِنَّرَةَ وَحَتَّى بَحْرِ الْعَرَبَةِ بَحْرِ الْمِلْحِ تَحْتَ سُفُوحِ الْفِسْجَةِ
H6160 H3383 H1366 H3672 H5704 H3220 H6160 H4417 H8478 H0794 H6449

מִזְרָחָה׃
شَرْقًا
H4217

ٱلشرق.نحو ٱلفسجة سفوح تحت ٱلملح، بحر ٱلعربة، بحر إلى كنارة من تخما وٱلأردن وٱلعربة

18 וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת
وَأُوصَيْتُكُمْ إِيَّاكُمْ فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ قَائِلًا يَهْوَهَ إِلهُكُمْ أَعْطَى لَكُمْ - الْأَرْضَ هذِهِ
H6680 H0853 H6256 H1931 H0559 H3068 H0430 H5414 H0853 H0776 H2063

לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי- כָּל־ בְּנֵי חָיִל׃
لِتَمْتَلِكُوهَا مُتَسَلِّحِينَ تَعْبُرُونَ أَمَامَ إِخْوَتِكُمْ بَنِي- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ بَنِي- الْبَأْسِ
H3423 H2571 H5674 H6440 H0251 H1121 H3605 H3478 H1121 H2428

بأس.ذوي كل إسرائيل، بني إخوتكم أمام تعبرون متجردين لتمتلكوها. ٱلأرض هذه أعطاكم قد إلهكم ٱلرب قائلا: ٱلوقت ذلك في »وأمرتكم

19 רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־ מִקְנֶה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר
فَقَطْ نِسَاؤُكُمْ وَأَطْفَالُكُمْ وَمَوَاشِيكُمْ عَلِمْتُ أَنَّ- مَاشِيَةً كَثِيرَةً لَكُمْ يَسْكُنُونَ فِي-مُدُنِكُمْ الَّتِي
H7535 H0802 H2945 H4735 H3045 H4735 H3427

נָתַתִּי לָכֶם׃
أَعْطَيْتُ لَكُمْ
H5414

أعطيتكم،ٱلتي مدنكم في فتمكث كثيرة، مواشي لكم أن عرفت قد ومواشيكم، وأطفالكم نساؤكم أما

20 עַד אֲשֶׁר־ יָנִיחַ יְהוָה לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־ הֵם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
حَتَّى أَنَّ- يُرِيحُ يَهْوَه لِإِخْوَتِكُمْ مِثْلَكُمْ وَيَرِثُونَ أَيْضًا- هُمْ - الْأَرْضَ الَّتِي يَهْوَه
H5704 H1571 H3068 H251 H3423 H1992 H0853 H0776 H3068

אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַרְדֵן הָאֲרֻדֹּת וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־ יְרֻשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִי לָכֶם׃
إِلَهُكُمْ يُعْطِيهَا لَهُمْ فِي-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ وَتَرْجِعُونَ كُلُّ إِلَى-مِيرَاثِهِ الَّذِي أَعْطَيْتُ لَكُمْ
H0430 H5414 H1992 H5676 H3383 H7725 H0376 H3425 H5414

أعطيتكم.ألذي ملكه إلى واحد كل ترجعون ثم ألأردن. عبر في يعطيهم إلهكم ألرب ألتي ألأرض أيضا هم ويمتلكوا مثلكم إخوتكم ألرب يريح حتى

21 וְאֶת־ יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי אֹתוֹ בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
وَ- يَشُوعَ أَوْصَيْتُ فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ قَائِلًا عَيْنَاكَ رَأَتَا - كُلَّ- مَا فَعَلَ
H0853 H3091 H6680 H1931 H0559 H7200 H0853 H3605

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־ הַמַמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה
يَهْوَه إِلهُكُمْ لِهذَيْنِ الْمَلِكَيْنِ هذَيْنِ هكَذَا- يَفْعَلُ يَهْوَه لِكُلِّ- الْمَمَالِكِ الَّتِي أَنْتَ
H3068 H0430 H8147 H4428 H0428 H3605 H3068 H4467

עֹבֵר שָׁמָּה׃
عَابِرٌ إِلَيْهَا
H8033

إليها.عابر أنت ألتي ألممالك بجميع ألرب يفعل هكذا ألملكين. بهذين إلهكم ألرب فعل ما كل أبصرتا قد عيناك قائلا: ألوقت ذلك في يشوع وأمرت

22 לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִלְחָם לָכֶם׃ ס ס
لَا تَخَافُوهُمْ لِأَنَّ يَهْوَه إِلهَكُمْ هُوَ الْمُحَارِبُ لَكُمْ
H3808 H3372 H3068 H0430 H1931

عنكم.ألمحارب هو إلهكم ألرب لأن منهم، تخافوا لا

23 וָאֶתְחַנַן אֶל־ יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃
وَتَضَرَّعْتُ إِلَى- يَهْوَه فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ قَائِلًا
H0413 H3068 H6256 H1931 H0559

قائلا:ألوقت ذلك في ألرب إلى »وتضرعت

24 אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחִלוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־ עַבְדְּךָ אֶת־ גָּדְלְךָ וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה
أَدُونَايْ يَهْوَه أَنْتَ بَدَأْتَ تُرِي - عَبْدَكَ - عَظَمَتَكَ وَ- يَدَكَ الْقَوِيَّةَ
H0136 H3069 H0853 H7200 H0853 H5650 H0853 H1433 H0853 H3027 H2389

אֲשֶׁר מִי־ אֵל בַּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃
أَيُّ- مَنْ- إِلهٌ فِي-السَّمَاوَاتِ وَفِي-الْأَرْضِ الَّذِي- يَفْعَلُ كَأَفْعَالِكَ وَكَجَبَرُوتِكَ
H4310 H0410 H8064 H0776 H1433 H4639 H1369

وكجبروتك؟كأعمالك يعمل ألأرض وعلى ألسماء في إله أي فإنه ألشديدة. ويدك عظمتك عبدك تري أبتدأت قد أنت ألرب، سيد يا

25 אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַרְדֵן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה
دَعْنِي-أَعْبُرْ- أَرْجُوكَ وَأَرَى - الْأَرْضَ الطَّيِّبَةَ الَّتِي فِي-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ الْجَبَلَ الطَّيِّبَ هذَا
H4994 H7200 H0853 H0776 H3383 H5676 H2022 H2088

וְהַלְבָנוֹן׃
وَلُبْنَانَ
H3844

ولبنان.ألجيد ألجبل هذا ألأردن، عبر في ألتي ألجيدة ألأرض وأرى أعبر دعني

26 וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה פַּסַחַט בִּי עַלַּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־ לָךְ אַל־
לֹא H0408 לָךְ לַכ כַּפָּאכ־ H0413 לִי H3068 יְהוָה יַהֹוָה H0559 וַיֹּאמֶר H0413 אֵלַי לִי H8085 שָׁמַע יַשְׁמַע H3808 וְלֹא וְלָא H4616 לְמַעַנְכֶם בִּשְׁבִיכֶם H0413 בִּי בִּ H3068 יְהוָה יַהֹוָה H1696 דַּבֵּר תְּכַלֵּם H3254 תּוֹסֶף תּוֹסֵף

עוֹד H5750 אֵלַי אֵלַיִ H1697 בַּדָּבָר בַּדְּבָרִ֖ H2088 הַזֶּה׃ הַזָּה
أَيْضًا إِلَيَّ تُكَلِّمْ هذَا

ٱلأمر.هذا في أيضا تكلمني تعد لا كفاك! ٱلرب: لي قال بل لي، يسمع ولم بسببكم علي غضب ٱلرب لكن

27 וְעֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־
לֵאמֹר־ בְעֵינֶיךָ בְּעֵינֶיכָ H7200 וּרְאֵה וְרָאֵה H4217 וּמִזְרָחָה וּמִזְרָחָ֖ H8486 וְתֵימָנָה וְתֵימָ֖נָ H6828 וְצָפֹנָה וְצָפֹנָ֖ H3220 יָמָּה יָמָּ֖ה H5375 עֵינֶיךָ עֵינֶיכָ H6449 וְשָׂא וְשָׂ֖א H5927 הַפִּסְגָּה הַפִּסְגָ֖ה H7218 רֹאשׁ רָאשׁ H5927 וְעֲלֵה וְעֲלֵ֖ה

לֹא תַעֲבֹר תַּעֲבָ֖רְ H3383 הַיַּרְדֵּן הַיַּרְדֵּ֖ן H853 אֶת־ אֶתְ H2088 הַזֶּה׃ הַזָּ֖ה
لَنْ تَعْبُرَ – الْأُرْدُنَّ هذَا

ٱلأردن.هذا تعبر لا لكن بعينيك، وٱنظر وٱلشرق، وٱلجنوب وٱلشمال ٱلغرب إلى عينيك وٱرفع ٱلفسحة رأس إلى ٱصعد

28 וְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־ הוּא הַוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא
וְהוּאִ֣ H1931 וְהוּא וְהוּ֣א H2088 הַזֶּה הַזֶּ֣ה H6440 לִפְנֵי לִפְנֵ֣י H1931 הוּא הַוּ֣א H5157 יַנְחִיל יַנְחִ֣יל H3427 יַעֲבֹר יַעֲבֹ֣ר H6680 וְצַו וְצַ֣ו

אוֹתָם אֹתָ֣ם H853 אֶת־ אֶתְ H776 הָאָרֶץ הָאָ֣רֶץ H834 אֲשֶׁר אֲשֶׁ֣ר H853 אֶת־ אֶתְ H7200 תִּרְאֶה׃ תִּרְאֶ֣ה
سَيُورِّثُهُمْ إِيَّاهُمْ – الْأَرْضَ الَّتِي تَرَاهَا

تراها.ٱلتي ٱلأرض لهم يقسم وهو ٱلشعب، هذا أمام يعبر هو لأنه وشجعه، وشدده فأوصه يشوع وأما

29 וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל פְּעוֹר׃ בֵּית פ
פ בَيْتِ–فَغُورَ مُقَابِلَ فِي–الْوَادِي فَأَقَمْنَا
H1047 H4136 H1516 H3427

فغور.بيت مقابل ٱلجواء في فمكثنا

Chapter 4

1 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־ הַחֻקִּים וְאֶל־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
לַעֲשׂוֹת לְעַשׂוֹת H853 אֶתְכֶם אֵיתְכֶם H3925 מְלַמֵּד לְמַלֵּמֵד H595 אָנֹכִי אָנֹכִ֣י H834 אֲשֶׁר אֲשֶׁ֣ר H4941 הַמִּשְׁפָּטִים הַמִּשְׁפָּטִ֣ים H413 וְאֶל־ וְאֶלֹ֣ H2706 הַחֻקִּים הַחֻקִּ֣ים H413 אֶל־ אֶלֹ֣ H8085 שְׁמַע שְׁמַ֣ע H3478 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵ֣ל H6258 וְעַתָּה וְעַתָּ֣ה

לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃
لِكَيْ تَحْيَوْا وَتَدْخُلُوا وَتَرِثُوا – الْأَرْضَ الَّتِي يَهْوَه إِلهُ آبَائِكُمْ يُعْطِيهَا لَكُمْ
H4616 H2421 H0935 H3423 H853 H776 H834 H3068 H430 H0001 H5414

يعطيكم.آبائكم إله ٱلرب ٱلتي ٱلأرض وتمتلكوا وتدخلوا تحيوا لكي لتعملوها، أعلمكم أنا ٱلتي وٱلأحكام ٱلفرائض ٱسمع إسرائيل يا »فٱلآن

2 לֹא תֹסִפוּ עַל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־
אֶתْ– H8104 לִשְׁמֹר לِتَحْفَظُوا H4480 מִמֶּנּוּ مِنْهُ H1639 תִגְרְעוּ تَنْقُصُوا H3808 וְלֹא وَلَا H6680 מְצַוֶּה أُوصِيكُمْ H0853 אֶתְכֶם إِيَّاكُمْ H0595 אָנֹכִי أَنَا H834 אֲשֶׁר الَّذِي H1697 הַדָּבָר الْكَلَامِ H5921 עַל־ عَلَى– H3254 תֹסִפוּ تُزِيدُوا H3808 לֹא لَا

מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם׃
وَصَايَا يَهْوَه إِلهِكُمْ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ إِيَّاكُمْ
H4687 H3068 H0430 H834 H0595 H6680 H0853

بها.أوصيكم أنا ٱلتي إلهكم ٱلرب وصايا تحفظوا لكي منه، تنقصوا ولا به أوصيكم أنا ٱلذي ٱلكلام على تزيدوا لا

3 עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת רَأَتْ أَعْيُنُكُمْ H7200 אֶת - H0853 אֲשֶׁר مَا- فَعَلَ עָשָׂה יְהוָה يَهْوَه H3068 בְּפְעוֹרבְּבַעַל بِبَعْلِ-فَغُورَ H1187 כִּי لِأَنَّ כָּל- كُلِّ- H3605 הָאִישׁ الرَّجُلِ H0376 אֲשֶׁר الَّذِي הָלַךְ سَارَ H1980

אַחֲרֵי وَرَاءَ פְּעוֹרבַּעַל- بَعْلِ-فَغُورَ H1187 הִשְׁמִידוֹ أَبَادَهُ יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0430 מִקִּרְבֶּךָ: مِنْ-وَسَطِكَ H7130

وسطكم،من إلهكم ٱلرب أباده فغور بعل وراء ذهب من كل إن فغور. ببعل ٱلرب فعله ما أبصرت قد أعينكم

4 וְאַתֶּם وَأَنْتُمُ הַדְּבֵקִים الْمُلْتَصِقُونَ H1695 בַּיהוָה بِيَهْوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلٰهِكُمْ H0430 חַיִּים أَحْيَاءٌ כֻּלְּכֶם كُلُّكُمْ H3605 הַיּוֹם: الْيَوْمَ H3117

ٱليوم.أحياء فجميعكم إلهكم بٱلرب ٱلملتصقون أنتم وأما

5 רְאֵה انْظُرْ לִמַּדְתִּי عَلَّمْتُكُمْ H3925 אֶתְכֶם إِيَّاكُمْ H0853 חֻקִּים فَرَائِضَ H2706 וּמִשְׁפָּטִים وَأَحْكَامًا H4941 כַּאֲשֶׁר كَمَا צִוַּנִי أَوْصَانِي יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהָי إِلٰهِي H0430 לַעֲשׂוֹת لِتَعْمَلُوا בְּקֶרֶב فِي-وَسَطِ H7130 כֵּן هٰكَذَا

הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 אֲשֶׁר الَّتِي אַתֶּם أَنْتُمْ בָּאִים دَاخِلُونَ H0935 שָׁמָּה إِلَيْهَا H8033 לְרִשְׁתָּהּ: لِتَمْتَلِكُوهَا H3423

تمتلكوها.لكي إليها داخلون أنتم ٱلتي ٱلأرض في هكذا تعملوا لكي إلهي، ٱلرب أمرني كما وأحكاما فرائض علمتكم قد انظر.

6 וּשְׁמַרְתֶּם وَتَحْفَظُونَهَا וַעֲשִׂיתֶם وَتَعْمَلُونَهَا H8104 כִּי لِأَنَّهَا הִוא هِيَ H1931 חָכְמַתְכֶם حِكْمَتُكُمْ H2451 וּבִינַתְכֶם وَفِطْنَتُكُمْ H0998 לְעֵינֵי لِعُيُونِ הָעַמִּים الشُّعُوبِ אֲשֶׁר الَّذِينَ יִשְׁמְעוּן يَسْمَعُونَ H8085 אֵת - H0853

כָּל- كُلِّ- H3605 הַחֻקִּים الْفَرَائِضِ H2706 הָאֵלֶּה هٰذِهِ H0428 וְאָמְרוּ وَيَقُولُونَ H0559 רַק فَقَطْ H7535 עַם- شَعْبٌ- حَكِيمٌ H2450 וְנָבוֹן وَفَطِينٌ H0995 הַגּוֹי الْأُمَّةُ הַגְּדוֹל الْعَظِيمَةُ הַזֶּה: هٰذِهِ H2088

حكيم شعب هو إنما ٱلعظيم ٱلشعب هذا فيقولون: ٱلفرائض، هذه كل يسمعون ٱلذين ٱلشعوب أعين أمام وفطنتكم حكمتكم ذلك لأن وٱعملوا. فٱحفظوا وفطن.

7 כִּי لِأَنَّ מִי- مَنْ- H4310 גּוֹי أُمَّةٌ גָּדוֹל عَظِيمَةٌ אֲשֶׁר- الَّتِي- לוֹ لَهَا אֱלֹהִים آلِهَةٌ קְרֹבִים قَرِيبُونَ H7138 אֵלָיו إِلَيْهَا H0413 כַּיהוָה كَيَهْوَه H3068 אֱלֹהֵינוּ إِلٰهِنَا H0430 בְּכָל- فِي-كُلِّ- H3605

קָרְאֵנוּ: دُعَائِنَا H7121 אֵלָיו: إِلَيْهِ H0413

إليه؟أدعيتنا كل في إلهنا كٱلرب منه قريبة آلهة له عظيم هو شعب أي لأنه

8 וּמִי وَمَنْ H4310 גּוֹי أُمَّةٌ גָּדוֹל عَظِيمَةٌ אֲשֶׁר- الَّتِي- לוֹ لَهَا חֻקִּים فَرَائِضَ H2706 וּמִשְׁפָּטִים وَأَحْكَامٌ H4941 צַדִּיקִם عَادِلَةً H6662 כְּכֹל كُلُّ H3605 הַתּוֹרָה الشَّرِيعَةِ H8451 הַזֹּאת هٰذِهِ H2063 אֲשֶׁר الَّتِي

אָנֹכִי أَنَا H0595 נֹתֵן أُعْطِيهَا H5414 לִפְנֵיכֶם أَمَامَكُمْ H6440 הַיּוֹם: الْيَوْمَ H3117

ٱليوم؟أمامكم واضع أنا ٱلتي ٱلشريعة هذه كل مثل عادلة وأحكام فرائض له عظيم هو شعب وأي

9 רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ רָאוּ עֵינֶיךָ
فَقَطْ احْتَرِزْ لَكَ وَاحْفَظْ نَفْسَكَ جِدًّا لِئَلَّا- تَنْسَى - الْأُمُورَ الَّتِي- رَأَتْ عَيْنَاكَ
H7535 H8104 לְךָ H8104 H5315 H3966 לִבְלִי- H7911 H0853 H1697 אֲשֶׁר- H7200

וּפֶן־ יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ׃
وَلِئَلَّا- تَزُولَ مِنْ-قَلْبِكَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِكَ وَتُعَرِّفُهَا لِبَنِيكَ وَلِبَنِي بَنِيكَ
H6435 H5493 H3824 H3605 H3117 H3045

أولادك.وأولاد أولادك وعلمها حياتك. أيام كل قلبك من تزول ولئلا عيناك، أبصرت ٱلتي ٱلأمور تنسى لئلا جدا نفسك وٱحفظ ٱحترز «إنما

10 יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בֶּאֱמֹר יְהוָה אֵלַי הַקְהֵל־ לִי
يَوْمَ الَّذِي وَقَفْتَ أَمَامَ يَهْوَه إِلهِكَ فِي-حُورِيبَ بِقَوْلِ يَهْوَه لِي اجْمَعْ- لِي
H3117 H5975 H6440 H3068 H430 H2722 H0559 H3068 H0413 H6950

אֶת־ הָעָם וְאַשְׁמִיעֵם אֶת־ דְּבָרַי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר
الشَّعْبَ وَأُسْمِعْهُمْ - كَلِمَاتِي الَّتِي يَتَعَلَّمُونَ لِيَخَافُوا إِيَّايَ كُلَّ- الْأَيَّامِ الَّتِي
H0853 H8085 H1697 H0853 H3925 H3372 H0853 H3605 H3117

הֵם חַיִּים עַל־ הָאֲדָמָה וְאֶת־ בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן׃
هُمْ أَحْيَاءً عَلَى- الْأَرْضِ وَ- بَنِيهِمْ يُعَلِّمُونَ
H1992 H0127 H0853 H3925

هم ٱلتي ٱلأيام كل يخافوني أن يتعلموا لكي كلامي، فأسمعهم ٱلشعب لي ٱجمع ٱلرب: لي قال حين حوريب في إلهك ٱلرب أمام فيه وقفت ٱلذي ٱليوم في أولادهم.ويعلموا ٱلأرض، على أحياء فيها

11 וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־ לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן
وَاقْتَرَبْتُمْ وَوَقَفْتُمْ تَحْتَ الْجَبَلِ وَالْجَبَلُ يَشْتَعِلُ بِالنَّارِ إِلَى- قَلْبِ السَّمَاءِ ظُلْمَةٌ سَحَابٌ
H7126 H5975 H8478 H2022 H2022 H2022 H5704 H0784 H8064 H2822 H6051

וַעֲרָפֶל׃
وَضَبَابٌ
H6205

وضباب.وسحاب بظلام ٱلسماء، كبد إلى بٱلنار يضطرم وٱلجبل ٱلجبل، أسفل في ووقفتم فتقدمتم

12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَيْكُمْ مِنْ-وَسَطِ النَّارِ صَوْتَ كَلِمَاتٍ أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ وَشَكْلًا لَسْتُمْ تَرَوْنَ
H1696 H3068 H0413 H8432 H0784 H6963 H1697 H8085 H8544 H0369 H7200

זוּלָתִי קוֹל׃
غَيْرَ صَوْتٍ
H2108

صوتا.بل صورة تروا لم ولكن كلام، صوت سامعون وأنتم ٱلنار وسط من ٱلرب فكلمكم

13 וַיַּגֶּד לָכֶם אֶת־ בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל־
وَأَخْبَرَكُمْ - عَهْدِهِ الَّذِي أَوْصَاكُمْ إِيَّاكُمْ لِتَعْمَلُوا عَشَرَةَ الْكَلِمَاتِ وَكَتَبَهَا عَلَى-
H5046 H0853 H1285 H6680 H0853 H6235 H1697 H3789

שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃
لَوْحَيْنِ لَوْحَيْ حَجَرٍ
H8147 H3871 H0068

حجر.لوحي على وكتبه ٱلعشر، ٱلكلمات به، تعملوا أن أمركم ٱلذي بعهده وأخبركم

14 וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד לְאֶתְכֶם חֻקִים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם בָּאָרֶץ
وَإِيَّايَ أَوْصَى يَهْوَه بِهِ فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ لِأُعَلِّمَكُمْ إِيَّاكُمْ فَرَائِضَ وَأَحْكَامًا لِعَمَلِكُمْ فِي-الْأَرْضِ
H0853 H6680 H3068 H6256 H1931 H3925 H0853 H2706 H4941 H0853 H0776

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكُوهَا
H3423 H8033

لتمتلكوها.إليها عابرون أنتم ٱلتي ٱلأرض في تعملوها لكي وأحكاما فرائض أعلمكم أن ٱلوقت ذلك في ٱلرب أمر وإياي

15 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל-תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה
وَاحْتَرِزُوا جِدًّا لِأَنْفُسِكُمْ لِأَنَّكُمْ لَمْ تَرَوْا أَيَّ-شَكْلٍ فِي-يَوْمٍ كَلَّمَ يَهْوَه
H8104 H3966 H5315 H3808 H7200 H3605 H8544 H3117 H1696 H3068

אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
إِلَيْكُمْ فِي-حُورِيبَ مِنْ-وَسَطِ النَّارِ
H0413 H2722 H8432 H0784

ٱلنار.وسط من حوريب في ٱلرب كلمكم يوم ما صورة تروا لم فإنكم لأنفسكم. جدا «فٱحتفظوا

16 פֶּן-תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל-צִיר תַּבְנִית זָכָר
لِئَلَّا-تُفْسِدُوا وَتَصْنَعُوا لَكُمْ تِمْثَالًا صُورَةَ أَيِّ-شَكْلٍ رَمْزٍ شَكْلَ ذَكَرٍ
H6435 H7843 H6459 H8544 H3605 H5566 H8403 H2145

אוֹ נְקֵבָה׃
أَوْ أُنْثَى
H5347

أنثى،أو ذكر شبه ما، مثال صورة منحوتا، تمثالا لأنفسكم وتعملوا تفسدوا لئلا

17 תַּבְנִית כָּל-בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל-צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם׃
شَكْلَ أَيِّ-بَهِيمَةٍ الَّتِي فِي-الْأَرْضِ شَكْلَ أَيِّ-طَائِرٍ ذِي-جَنَاحٍ يَطِيرُ فِي-السَّمَاءِ
H8403 H3605 H0929 H0776 H8403 H3605 H6833 H3671 H8064

ٱلسماء،في يطير مما جناح ذي ما طير شبه ٱلأرض، على مما ما بهيمة شبه

18 תַּבְנִית כָּל-רֶמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל-דָּגָה אֲשֶׁר-בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃
شَكْلَ أَيِّ-زَاحِفٍ عَلَى-الْأَرْضِ شَكْلَ أَيِّ-سَمَكَةٍ الَّتِي-فِي-الْمَاءِ تَحْتَ الْأَرْضِ
H8403 H3605 H7430 H0127 H8403 H3605 H1710 H4325 H8478 H0776

ٱلأرض.تحت من ٱلماء في مما ما سمك شبه ٱلأرض، على ما دبيب شبه

19 וּפֶן-תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת- הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת- הַיָּרֵחַ וְאֶת- הַכּוֹכָבִים כֹּל
وَلِئَلَّا-تَرْفَعَ عَيْنَيْكَ إِلَى-السَّمَاءِ وَتَرَى الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالْكَوَاكِبَ كُلَّ
H6435 H5375 H8064 H7200 H0853 H8121 H0853 H3394 H0853 H3556 H3605

צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל
جُنْدِ السَّمَاءِ فَتَنْجَرِفَ وَتَسْجُدَ لَهَا وَتَعْبُدَهَا الَّتِي قَسَمَ يَهْوَه إِلهُكَ إِيَّاهَا لِكُلِّ
H8064 H5080 H7812 H5647 H0430 H3068 H0853 H3605

הָעַמִּים תָּחַת כָּל-הַשָּׁמָיִם׃
الشُّعُوبِ تَحْتَ كُلِّ-السَّمَاءِ
H8478 H3605 H8064

وتسجد فتغتر ٱلسماء، كل تحت ٱلتي ٱلشعوب لجميع إلهك ٱلرب قسمها ٱلتي ٱلسماء جند كل وٱلنجوم، وٱلقمر ٱلشمس وتنظر ٱلسماء، إلى عينيك ترفع ولئلا وتعبدها.لها

20 וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה
وَإِيَّاكُمْ أَخَذَ يَهْوَه وَأَخْرَجَكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-كُورِ الْحَدِيدِ مِنْ-مِصْرَ لِتَكُونُوا لَهُ شَعْبَ مِيرَاثٍ
H0853 H3947 H3068 H3318 H0853 H3564 H1270 H4714 H1961 H0853 H5159

כַּיּוֹם הַזֶּה׃
كَهذَا-الْيَوْمِ هذَا
H3117 H2088

أليوم.هذا في كما ميراث شعب له تكونوا لكي مصر، من ٱلحديد كور من وأخرجكم ٱلرب أخذكم قد وأنتم

21 וַיהוָה הִתְאַנַּף־ וַיְהוָה הִתְאַנַּף־ בִּי עַל־ דִּבְרֵיכֶם לְבִלְתִּי וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבַרְתִּי אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְלִבְלְתִי־ בֹּא
غَضِبَ- وَيَهْوَه عَلَيَّ بِسَبَبِ- أَقْوَالِكُمْ أَنْ-لَا وَأَقْسَمَ أَنْ-لَا أَعْبُرَ - الْأُرْدُنَّ وَأَنْ-لَا أَدْخُلَ
H0599 H3068 H0413 H1697 H1115 H7650 H1115 H0853 H3383 H1115 H0935

אֶל־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃
إِلَى- الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي يَهْوَه إِلهُكَ يُعْطِيهَا لَكَ مِيرَاثًا
H0413 H0776 H2063 H3068 H0430 H5414 H5159

نصيبا.يعطيك إلهك ٱلرب ٱلتي ٱلجيدة ٱلأرض أدخل ولا ٱلأردن أعبر لا إني وأقسم بسببكم، علي ٱلرب وغضب

22 כִּי אָנֹכִי מֵת מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי לֹעֵבֶר עָבֵר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם
لِأَنِّ أَنَا مَائِتٌ فِي-الْأَرْضِ هذِهِ لَسْتُ عَابِرًا - الْأُرْدُنَّ وَأَنْتُمْ عَابِرُونَ وَتَرِثُونَ
H0595 H4191 H0776 H2063 H0369 H5674 H0853 H3383 H0853 H5674 H3423

אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
- الْأَرْضَ الطَّيِّبَةَ هذِهِ
H0853 H0776 H2063

ٱلجيدة.ٱلأرض تلك وتمتلكون فتعبرون أنتم وأما ٱلأردن، أعبر لا ٱلأرض، هذه في أنا فأموت

23 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־ תִּשְׁכְּחוּ אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם
احْتَرِزُوا لَكُمْ لِئَلَّا- تَنْسَوْا - عَهْدَ يَهْوَه إِلهُكُمْ الَّذِي قَطَعَ مَعَكُمْ وَتَصْنَعُوا
H8104 H6435 H7911 H0853 H1285 H3068 H0430 H3772 H5674 H5674

לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
لَكُمْ تِمْثَالًا صُورَةَ أَيِّ الَّذِي أَوْصَاكَ يَهْوَه إِلهُكَ
H6459 H8544 H3605 H5674 H6680 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب عنه نهاك ما كل صورة منحوتا، تمثالا لأنفسكم وتصنعوا معكم، قطعه ٱلذي إلهكم ٱلرب عهد تنسوا أن من احترزوا

24 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃ פ
لِأَنَّ يَهْوَه إِلهَكَ نَارٌ آكِلَةٌ هُوَ إِلهٌ غَيُورٌ פ
H3068 H0430 H0784 H0398 H1931 H0410 H7067

غيور.إله آكلة، نار هو إلهك ٱلرب لأن

25 כִּי־ תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת
إِذَا- تَلِدُ بَنِينَ وَبَنِي بَنِينَ وَتَطُولُ فِي-الْأَرْضِ وَتُفْسِدُونَ وَتَصْنَعُونَ تِمْثَالًا صُورَةَ
H3205 H1121 H1121 H3462 H0776 H7843 H6459 H8544

כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־ אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃
أَيِّ وَتَعْمَلُونَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه- إِلهِكَ لِتُغِيظُوهُ
H3605 H6213 H7451 H3068 H0430 H3707

لإغاظته،إلهكم ٱلرب عيني في ٱلشر وفعلتم ما، شيء صورة منحوتا تمثالا وصنعتم وفسدتم ٱلأرض، في ٱلزمان وأطلتم أولاد، وأولاد أولادا ولدتم »إذا

26 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ כִּי־ אָבֹד תֹּאבֵדוּן מַהֵר מֵעַל
أُشْهِدُ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ - السَّمَاوَاتِ وَ- الْأَرْضَ أَنَّكُمْ- هَلَاكًا تَهْلَكُونَ سَرِيعًا مِنْ-عَلَى
H3117 H0853 H8064 H0853 H0776 H0006 H0006

הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־ תַאֲרִיכֻן עָלֶיהָ יָמִים
الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ - الْأُرْدُنَّ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكُوهَا لَا- تُطِيلُونَ عَلَيْهَا أَيَّامًا
H0776 H5674 H0853 H3383 H8033 H3423 H3808 H0748 H3117

כִּי הִשָּׁמֵד תִּשְׁמְדוּן׃
لِأَنَّكُمْ إِبَادَةً تُبَادُونَ
H8045 H8045

محالة.لا تهلكون بل عليها، ٱلأيام تطيلون لا لتمتلكوها. إليها ٱلأردن عابرون أنتم ٱلتي ٱلأرض عن سريعا تبيدون أنكم وٱلأرض ٱلسماء أليوم عليكم أشهد

27 وְהֵפִ֤יץ יְהוָה֙ יְהֹוָה וַיְהוָה אֶתְכֶ֔ם אֶתְכֶם إِيَّاكُمْ H0853 בָּעַמִּ֑ים בָּעַמִּים فِي-ٱلشُّعُوبِ וְנִשְׁאַרְתֶּ֣ם וְנִשְׁאַרְתֶּם وَتَبْقَوْنَ H7604 מְתֵ֣י מְתֵי عَدَدًا H4962 מִסְפָּ֔ר מִסְפָּר قَلِيلًا H4557 בַּגּוֹיִ֕ם בַּגּוֹיִם فِي-ٱلْأُمَمِ אֲשֶׁ֥ר אֲשֶׁר ٱلَّتِي יְנַהֵ֧ג יְנַהֵגְ يَقُودُكُمْ יְהוָ֖ה יְהֹוָה يَهْوَه H3068

שָֽׁמָּה׃ שָׁמָּה إِلَيْهَا H8033

إليها.ٱلرب يسوقكم ٱلتي ٱلأمم بين قليلا عددا فتبقون ٱلشعوب، في ٱلرب ويبددكم

28 וַעֲבַדְתֶּם־ וַעֲבַדְתֶּם وَتَعْبُدُونَ H5647 שָׁ֗ם שָׁם هُنَاكَ H8033 אֱלֹהִים֙ אֱלֹהִים آلِهَةً H0430 מַעֲשֵׂ֣ה מַעֲשֵׂה صُنْعَ H4639 יְדֵ֣י יְדֵי أَيْدِي H3027 אָדָ֔ם אָדָם ٱلْإِنْسَانِ H0120 עֵ֥ץ עֵץ خَشَبًا H6086 וָאָ֖בֶן וָאָבֶן وَحَجَرًا H0068 אֲשֶׁ֣ר אֲשֶׁר ٱلَّتِي לֹא־ לֹא لَا H3808 יִרְאוּן֙ יִרְאוּן تُبْصِرُ H7200 וְלֹ֣א וְלֹא وَلَا H3808

יִשְׁמְע֥וּן יִשְׁמְעוּן تَسْمَعُ H8085 וְלֹ֖א וְלֹא وَلَا H3808 יֹאכְל֑וּן יֹאכְלוּן تَأْكُلُ H0398 וְלֹ֥א וְלֹא وَلَا H3808 יְרִיחֽוּן׃ יְרִיחֻן تَشُمُّ H7306

يشم.ولا يأكل ولا يسمع ولا يبصر لا مما وحجر خشب من ٱلناس أيدي صنعة آلهة هناك وتصنعون

29 וּבִקַּשְׁתֶּ֣ם וּבִקַּשְׁתֶּם وَتَطْلُبُونَ H1245 מִשָּׁ֔ם מִשָּׁם مِنْ-هُنَاكَ H8033 אֶת־ אֶת - H0853 יְהוָ֖ה יְהֹוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֶ֑יךָ אֱלֹהֶיךָ إِلَهَكَ H0430 וּמָצָ֣אתָ וּמָצָאתָ وَتَجِدُهُ H4672 כִּ֣י כִּי إِنْ H1875 תִדְרְשֶׁ֔נּוּ תִדְרְשֶׁנּוּ تَطْلُبُهُ בְּכָל־ בְּכָל بِكُلِّ H3605 לְבָבְךָ֖ לְבָבְךָ قَلْبِكَ H3824 וּבְכָל־ וּבְכָל وَبِكُلِّ H3605

נַפְשֶֽׁךָ׃ נַפְשֶׁךָ نَفْسِكَ H5315

نفسك.وبكل قلبك بكل ٱلتمسته إذا تجده إلهك ٱلرب هناك من طلبت إن ثم

30 בַּצַּ֣ר בַּצַּר فِي-ضِيقِكَ לְךָ֗ לְךָ لَكَ וּמְצָא֣וּךָ וּמְצָאוּךָ وَإِذَا-أَصَابَتْكَ H4672 כָּל כָּל كُلُّ H3605 הַדְּבָרִים֙ הַדְּבָרִים ٱلْأُمُورِ H1697 הָאֵ֔לֶּה הָאֵלֶּה هذِهِ H0428 בְּאַחֲרִית֙ בְּאַחֲרִית فِي-آخِرِ H0319 הַיָּמִ֔ים הַיָּמִים ٱلْأَيَّامِ H3117 וְשַׁבְתָּ֖ וְשַׁבְתָּ وَتَرْجِعُ H7725 עַד־ עַד إِلَى- H5704 יְהוָ֣ה יְהֹוָה يَهْوَه H3068

בְּקֹלֽוֹ׃ בְּקֹלוֹ لِصَوْتِهِ וְשָׁמַעְתָּ֖ וְשָׁמַעְתָּ وَتَسْمَعُ H8085 אֱלֹהֶֽיךָ׃ אֱלֹהֶיךָ إِلَهِكَ H0430

لقوله،وتسمع إلهك ٱلرب إلى ترجع ٱلأيام، آخر في ٱلأمور هذه كل وأصابتك عليك ضيق عندما

31 כִּ֣י כִּי لِأَنَّ אֵ֣ל אֵל إِلٰهٌ H0410 רַחוּם֮ רַחוּם رَحِيمٌ H7349 יְהוָה֒ יְהֹוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֶ֣יךָ אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0430 לֹ֣א לֹא لَا H3808 יַרְפְּךָ֗ יַרְפְּךָ يَتْرُكُكَ H7503 וְלֹ֤א וְלֹא وَلَا H3808 יַשְׁחִיתֶךָ֙ יַשְׁחִיתֶךָ يُهْلِكُكَ H7843 וְלֹ֣א וְלֹא وَلَا H3808 יִשְׁכַּ֔ח יִשְׁכַּח يَنْسَى H7911 אֶת־ אֶת - H0853 בְּרִ֥ית בְּרִית عَهْدَ H1285

לָהֶֽם׃ לָהֶם لَهُمْ נִשְׁבַּ֥ע נִשְׁבָּע أَقْسَمَ H7650 אֲשֶׁר֙ אֲשֶׁר الَّذِي אֲבֹתֶ֔יךָ אֲבֹתֶיךָ آبَائِكَ H0001

عليه.لهم أقسم ٱلذي آبائك عهد ينسى ولا يهلكك ولا يتركك لا رحيم، إله إلهك ٱلرب لأن

32 כִּי שְׁאַל־ נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא
لِأَنَّ اسْأَلْ- أَرْجُوكَ عَنِ-الْأَيَّامِ الْأُولَى الَّتِي- كَانَتْ قَبْلَكَ مِنْ- الْيَوْمِ الَّذِي خَلَقَ
H7592 H4994 H3117 H7223 H1961 H6440 H3117

אֱלֹהִים אָדָם עַל־ הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־ קְצֵה הַשָּׁמַיִם הֲנִהְיָה כַּדָּבָר
اللَّهُ آدَمَ عَلَى- الْأَرْضِ وَمِنْ-أَقْصَى السَّمَاوَاتِ وَحَتَّى- أَقْصَى السَّمَاوَاتِ هَلْ-حَدَثَ كَالْأَمْرِ
H0430 H0120 H0776 H8064 H5704 H8064 H1961 H1697

הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃
الْعَظِيمِ هذَا أَوْ هَلْ-سُمِعَ مِثْلُهُ
H2088 H8085 H3644

ألأمر هذا مثل جرى هل أقصائها- إلى ألسماء أقصاء ومن ألأرض، على ألإنسان فيه ألله خلق ألذي أليوم من قبلك، كانت ألتي ألأولى ألأيام عن »فأسأل نظيره؟سمع هل أو ألعظيم،

33 הֲשָׁמַע עָם שְׁמַע קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־ הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־ שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי׃
هَلْ-سَمِعَ شَعْبٌ صَوْتَ اللهِ مُتَكَلِّمًا مِنْ-وَسَطِ النَّارِ كَمَا- أَنْتَ سَمِعْتَ وَعَاشَ
H8085 H0430 H1696 H8432 H0784 H8085 H2421

وعاش؟أنت، سمعت كما ألنار وسط من يتكلم ألله صوت شعب سمع هل

34 אוֹ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת
أَوْ هَلْ-حَاوَلَ اللهُ أَنْ-يَأْتِيَ لِيَأْخُذَ لَهُ أُمَّةٌ مِنْ-وَسَطِ أُمَّةٍ بِتَجَارِبَ بِآيَاتٍ
H5254 H0430 H0935 H3947 H7130 H1471 H4531 H0226

וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה
وَبِعَجَائِبَ وَبِحَرْبٍ وَبِيَدٍ قَوِيَّةٍ وَبِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِمَخَاوِفَ عَظِيمَةٍ كُلِّ مَا- فَعَلَ
H4159 H4421 H3027 H2389 H2220 H5186 H3605

לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃
لَكُمْ يَهْوَه إِلهُكُمْ فِي-مِصْرَ لِعَيْنَيْكَ
H3068 H0430 H4714

فعل ما كل مثل عظيمة، ومخاوف رفيعة وذراع شديدة ويد وحرب وعجائب وآيات بتجارب شعب، وسط من شعبا لنفسه ويأخذ يأتي أن ألله شرع هل أو أعينكم؟أمام مصر في إلهكم ألرب لكم

35 אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ׃
أَنْتَ أُرِيتَ لِتَعْلَمَ أَنَّ يَهْوَه هُوَ الإِلهُ لَيْسَ آخَرَ سِوَاهُ
H0905 H5750 H0369 H0430 H1931 H3068 H3045 H7200

سواه-آخر ليس ألإله- هو ألرب أن لتعلم أريت قد إنك

36 מִן־ הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־ קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־ הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־ אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה
مِنَ- السَّمَاوَاتِ أَسْمَعَكَ صَوْتَهُ لِيُؤَدِّبَكَ وَعَلَى- الأَرْضِ أَرَاكَ - نَارَهُ الْعَظِيمَةَ
H8064 H8085 H0853 H3256 H0776 H7200 H0853 H0784

וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
وَكَلِمَاتِهِ سَمِعْتَ مِنْ-وَسَطِ النَّارِ
H1697 H8085 H8432 H0784

ألنار-وسط من كلامه وسمعت ألعظيمة، ناره أراك ألأرض وعلى لينذرك، صوته أسمعك ألسماء من

37 וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־ אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל
وَبِسَبَبِ أَنَّهُ أَحَبَّ - آبَاءَكَ وَاخْتَارَ نَسْلَهُ بَعْدَهُمْ وَأَخْرَجَكَ بِحَضْرَتِهِ بِقُوَّتِهِ الْعَظِيمَةِ
H8478 H0157 H0853 H0001 H0977 H2233 H6440 H3318

מִמִּצְרָיִם׃
مِنْ-مِصْرَ
H4714

مصر،من ٱلعظيمة بقوته بحضرته أخرجك بعدهم، من نسلهم وٱختار آباءك أحب أنه ولأجل

38 لְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־לְךָ אֶת־אַרְצָם
לِيَطْرُدَ أُمَمًا عَظِيمَةً وَأَقْوَى مِنْكَ مِنْ-أَمَامِكَ لِيُدْخِلَكَ لِيُعْطِيَكَ- أَرْضَهُمْ
H3423 H1471 H6099 H4480 H6440 H0935 H5414 H0853 H0776

נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃
مِيرَاثًا كَهذَا-الْيَوْمِ هذَا
H5159 H3117 H2088

ٱليوم.هذا في كما نصيبا أرضهم ويعطيك بك ويأتي منك، وأعظم أكبر شعوبا أمامك من يطرد لكي

39 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
وَاعْلَمْ الْيَوْمَ وَارْدُدْ إِلَى- قَلْبِكَ أَنَّ يَهْوَه هُوَ الإِلهُ فِي-السَّمَاوَاتِ مِنْ-فَوْقُ
H3045 H3117 H7725 H0413 H3824 H3068 H1931 H0430 H8064 H4605

וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃
وَعَلَى- الْأَرْضِ مِنْ-تَحْتُ لَيْسَ آخَرُ
H0776 H8478 H0369 H5750

سواه.ليس أسفل. من ٱلأرض وعلى فوق، من ٱلسماء في ٱلإله هو ٱلرب أن قلبك في وردد ٱليوم فٱعلم

40 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ
وَاحْفَظْ - فَرَائِضَهُ وَ- وَصَايَاهُ الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ الَّتِي يَحْسُنُ لَكَ وَلِبَنِيكَ
H8104 H0853 H2706 H0853 H4687 H0595 H6680 H3117 H3190

וְאַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן יָמִים תַּאֲרִיךְ תֹּאֲרִיךְ עַל־הָאֲדָמָה יְהוָה אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־
بَعْدَكَ وَلِكَيْ أَيَّامًا تُطِيلَ عَلَى- الْأَرْضِ يَهْوَه الَّتِي إِلهُكَ يُعْطِيهَا لَكَ كُلِّ-
H4616 H0748 H3117 H0127 H3068 H0430 H5414 H3605

הַיָּמִים׃ פ
الْأَيَّامِ פ
H3117

إلى يعطيك إلهك ٱلرب ٱلتي ٱلأرض على أيامك تطيل ولكي بعدك، من أولادك وإلى إليك يحسن لكي ٱليوم بها أوصيك أنا ٱلتي ووصاياه فرائضه وٱحفظ ٱلأبد«.

41 אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ׃
حِينَئِذٍ أَفْرَزَ مُوسَى ثَلَاثَ مُدُنٍ فِي-عَبْرِ شَرْقَ الشَّمْسِ
H8121 H4217 H3383 H5676 H7969 H4872 H0914

ٱلشمس‌شروق نحو ٱلأردن عبر في مدن ثلاث موسى أفرز حينئذ

42 לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹנֵא לוֹ
لِيَهْرُبَ إِلَيْهَا قَاتِلٌ الَّذِي يَقْتُلُ - قَرِيبَهُ بِغَيْرِ- عِلْمٍ وَهُوَ لَمْ- يَكُنْ-كَارِهًا لَهُ
H5127 H8033 H7523 H7523 H0853 H7453 H1097 H1847 H1931 H3808 H8130

מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים הָאֵל וָחָי׃
مِنْ-أَمْسِ أَوْ-مِنْ-قَبْلُ وَيَهْرُبُ إِلَى- إِحْدَى مِنْ- الْمُدُنِ هذِهِ وَيَحْيَا
H8543 H8032 H5127 H0413 H0259 H0411 H2425

فيحيا.ٱلمدن تلك إحدى إلى يهرب قبله. وما أمس منذ له مبغض غير وهو علم، بغير صاحبه يقتل ٱلذي ٱلقاتل إليها يهرب لكي

43 אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרֻאוּבֵנִי וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן
- بَاصَرَ فِي-الْبَرِّيَّةِ فِي-أَرْضِ السَّهْلِ لِلرَّأُوبَيِّينَ وَ- رَامُوتَ فِي-جِلْعَادَ لِلْجَادِيِّينَ وَ- جُولَانَ
H0853 H1221 H0776 H4334 H7206 H0853 H7216 H1568 H1425 H0853 H1474

בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃
فِي-الْبَاشَانِ لِلْمَنَسِّوِيِّينَ
H1316 H4520

للمنسيين-باشان في وجولان للجاديين، جلعاد في وراموت للرأوبينيين، ٱلسهل أرض في ٱلبرية في باصر

44 وَزْאֹת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَهذِهِ الشَّرِيعَةُ الَّتِي- وَضَعَهَا مُوسَى أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H2063 H8451 H0834 H4872 H6440 H1121 H3478

إسرائيل-بني أمام موسى وضعها ٱلتي ٱلشريعة هي وهذه

45 אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם
هذِهِ الشَّهَادَاتُ وَالْفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ الَّتِي تَكَلَّمَ مُوسَى إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ بِخُرُوجِهِمْ
H0428 H5715 H2706 H4941 H1696 H4872 H0413 H1121 H3478 H3318

מִמִּצְרָיִם׃
مِنْ-مِصْرَ
H4714

مصرمن خروجهم عند إسرائيل بني موسى بها كلم ٱلتي وٱلأحكام وٱلفرائض ٱلشهادات هي هذه

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל בֵּית־פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
فِي-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ فِي-الْوَادِي مُقَابِلَ بَيْتِ-فَغُورَ فِي-أَرْضِ سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّ الَّذِي كَانَ-يَسْكُنُ
H5676 H3383 H1516 H4136 H1047 H0776 H5511 H4428 H0567 H0834 H3427

בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃
فِي-حَشْبُونَ الَّذِي ضَرَبَهُ مُوسَى وَبَنُو إِسْرَائِيلَ بِخُرُوجِهِمْ مِنْ-مِصْرَ
H2809 H0834 H5221 H4872 H1121 H3478 H3318 H4714

خروجهم عند إسرائيل وبنو موسى ضربه ٱلذي حشبون، في ساكنا كان ٱلذي ٱلأموريين ملك سيحون أرض في فغور، بيت مقابل ٱلجواء في ٱلأردن عبر في مصرمن

47 וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אַרְצוֹ וְאֶת־ אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
وَوَرِثُوا -أَرْضَهُ وَ- أَرْضَ عُوجَ مَلِكِ- الْبَاشَانِ مَلِكَيْ مُلُوكِ الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ فِي-عَبْرِ
H3423 H0853 H0776 H0853 H5747 H4428 H1316 H8147 H4428 H0567 H0834 H5676

הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שָׁמֶשׁ׃
الْأُرْدُنِّ شَرْقَ الشَّمْسِ
H3383 H4217 H8121

ٱلشمس-شروق نحو ٱلأردن عبر في ٱللذين ٱلأموريين، ملكي باشان، ملك عوج وأرض أرضه وٱمتلكوا

48 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְעַד־ הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן׃
مِنْ-عَرُوعِيرَ الَّتِي عَلَى- شَفَةِ- وَادِي أَرْنُونَ وَحَتَّى- جَبَلِ سِيُونَ هُوَ حَرْمُونُ
H6177 H0834 H5921 H8193 H5158 H0769 H5704 H2022 H7865 H1931 H2768

حرمونهو ٱلذي سيئون جبل إلى أرنون وادي حافة على ٱلتي عروعير من

49 וְכָל־ הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שְׁרָפָה תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃ פ
وَكُلُّ- الْعَرَبَةِ عَبْرَ الْأُرْدُنِّ شَرْقًا وَحَتَّى بَحْرِ الْعَرَبَةِ تَحْتَ سُفُوحِ الْفِسْجَةِ
H3605 H6160 H5676 H3383 H4217 H5704 H3220 H6160 H8478 H0794 H6449 פ

ٱلفسجة-سفوح تحت ٱلعربة بحر إلى ٱلشروق نحو ٱلأردن عبر في ٱلعربة وكل

Chapter 5

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־
وَدَعَا مُوسَى - إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمُ اسْمَعْ يَا-إِسْرَائِيلُ الْفَرَائِضَ وَ-
H7121 H4872 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413 H8085 H3478 H2706 H0853

הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם׃
الْأَحْكَامَ الَّتِي أَنَا أُخَاطِبُكُمْ فِي-آذَانِكُمْ الْيَوْمَ وَتَعَلَّمُوهَا إِيَّاهَا وَتَحْفَظُوهَا لِتَعْمَلُوهَا
H4941 H0595 H1696 H0241 H3117 H3925 H0853 H8104

لتعملوها.وأحترزوا وتعلموها ٱليوم، مسامعكم في بها أتكلم ٱلتي وٱلأحكام ٱلفرائض إسرائيل يا »اسمع لهم: وقال إسرائيل جميع موسى ودعا

2 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב׃
يَهْوَه إِلٰهُنَا قَطَعَ مَعَنَا عَهْدًا فِي-حُورِيبَ
H3068 H0430 H3772 H0854 H1285 H2722

حوريب.في عهدا معنا قطع إلهنا الرب

3 לֹא אֶת־ אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־ הַבְּרִית הַזֹּאת אִתָּנוּ כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹּה
لَيْسَ مَعَ- آبَائِنَا قَطَعَ يَهْوَه - الْعَهْدَ هذَا بَلْ مَعَنَا نَحْنُ هؤُلَاءِ هُنَا
H3808 H0854 H0001 H3772 H3068 H0853 H1285 H2063 H0854 H0587 H0428 H6311

הַיּוֹם כֻּלָּנוּ חַיִּים׃
الْيَوْمَ كُلُّنَا أَحْيَاءٌ
H3117 H3605

أحياء.جميعنا ٱليوم هنا ٱلذين نحن معنا بل ٱلعهد، هذا ٱلرب قطع آبائنا مع ليس

4 פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
وَجْهًا لِوَجْهٍ تَكَلَّمَ يَهْوَه مَعَكُمْ فِي-الْجَبَلِ مِنْ-وَسَطِ النَّارِ
H6440 H6440 H1696 H3068 H0854 H2022 H8432 H0784

ٱلنار.وسط من ٱلجبل في معنا ٱلرب تكلم لوجه وجها

5 אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־ יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־ דְּבַר יְהוָה כִּי
أَنَا وَاقِفٌ بَيْنَ- يَهْوَه وَبَيْنَكُمْ فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ لِأُخْبِرَكُمْ لَكُمْ - كَلِمَةَ يَهْوَه لِأَنَّكُمْ
H0595 H5975 H0996 H3068 H0996 H6256 H1931 H5046 H0853 H1697 H3068

יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־ עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר׃ ס
خِفْتُمْ مِنْ-وَجْهِ النَّارِ وَلَمْ- تَصْعَدُوا الْجَبَلَ قَائِلًا ס
H3372 H6440 H0784 H3808 H5927 H2022 H0559

فقال:ٱلجبل. إلى تصعدوا ولم ٱلنار، أجل من خفتم لأنكم ٱلرب، بكلام أخبركم لكي ٱلوقت ذلك في وبينكم ٱلرب بين واقفا كنت أنا

6 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
أَنَا يَهْوَه إِلٰهُكَ الَّذِي أَخْرَجْتُكَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ مِنْ-بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ
H0595 H3068 H0430 H3318 H0776 H4714 H5650

ٱلعبودية.بيت من مصر أرض من أخرجك ٱلذي إلهك ٱلرب هو أنا

7 לֹא יִהְיֶה־ לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־ פָּנָי׃
لَا يَكُنْ- لَكَ آلِهَةٌ أُخْرَى عَلَى- وَجْهِي
H3808 H1961 H0430 H0312 H6440

أمامي.أخرى آلهة لك يكن لا

8 לֹא־ תַעֲשֶׂה־ לְךָ פֶסֶל כָּל־ תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ
لَا- تَصْنَعْ- لَكَ تِمْثَالًا أَيَّ- صُورَةٍ الَّتِي فِي-السَّمَاوَاتِ مِنْ-فَوْقُ وَالَّتِي فِي-الْأَرْضِ
H3808 H6459 H3605 H8544 H8064 H4605

מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃
مِنْ-تَحْتُ وَالَّتِي فِي-الْمَاءِ مِنْ-تَحْتُ الْأَرْضِ
H8478 H4325 H8478 H0776

ٱلأرض.تحت من ٱلماء في وما أسفل من ٱلأرض في وما فوق من ٱلسماء في مما ما صورة منحوتا تمثالا لك تصنع لا

9	לֹא־	תִשְׁתַּחֲוֶה	לָהֶם֙	וְלֹ֣א	תָעָבְדֵ֔ם	כִּ֚י	אָנֹכִ֣י	יְהוָ֔ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	אֵ֣ל	קַנָּ֑א	פֹּקֵד
	לَا-	تَسْجُدْ	لَهَا	وَلَا	تَعْبُدْهَا	لِأَنِّ	أَنَا	يَهْوَه	إِلٰهُكَ	إِلٰهٌ	غَيُورٌ	فَاقِدٌ
	H3808	H7812		H3808	H5647		H0595	H3068	H0430	H0410	H7067	

עֲוֹן	אָבֹ֣ות	עַל־	בָּנִ֗ים	וְעַל־	שִׁלֵּשִׁ֤ים	וְעַל־	רִבֵּעִים֙	לְשֹׂנְאָ֔י׃
إِثْمَ	الْآبَاءِ	عَلَى-	الْبَنِينَ	وَعَلَى-	الْجِيلِ-الثَّالِثِ	وَعَلَى-	الْجِيلِ-الرَّابِعِ	لِمُبْغِضِيَّ
H5771	H0001				H8029		H7256	H8130

يبغضونني،ٱلذين من وٱلرابع ٱلثالث ٱلجيل وفي ٱلأبناء في ٱلآباء ذنوب أفتقد غيور، إله إلهك ٱلرب أنا لأني تعبدهن، ولا لهن تسجد لا

10	וְעֹשֶׂ֥ה	חֶ֖סֶד	לַאֲלָפִ֑ים	לְאֹהֲבַ֥י	וּלְשֹׁמְרֵ֖י	]מצותו[	)מִצְוֹתָֽי׃(	ס
	وَصَانِعٌ	رَحْمَةً	لِلْأُلُوفِ	لِمُحِبِّيَّ	وَلِحَافِظِي	]وَصَايَاهُ[	)وَصَايَايَ(	ס
			H0505	H0157	H8104	H4687	H4687	

وصاياي.وحافظي محبي من ألوف إلى إحسانا وأصنع

11	לֹ֣א	תִשָּׂ֗א	אֶת־	שֵׁם־	יְהוָה֙	אֱלֹהֶ֔יךָ	לַשָּׁ֑וְא	כִּ֣י	לֹ֤א	יְנַקֶּה֙	יְהוָ֔ה	אֶת־	אֲשֶׁר־
	لَا	تَحْمِلْ	-	اسْمَ-	يَهْوَه	إِلٰهَكَ	بَاطِلًا	لِأَنَّ	لَا	يُبَرِّئُ	يَهْوَه	-	مَنْ-
	H3808	H5375	H0853	H8034	H3068	H0430	H7723		H3808	H5352	H3068	H0853	

יִשָּׂ֥א	אֶת־	שְׁמ֖וֹ	לַשָּׁ֑וְא׃	ס
يَحْمِلُ	-	اسْمَهُ	بَاطِلًا	ס
H5375	H0853	H8034	H7723	

باطلا.بٱسمه نطق من يبرئ لا ٱلرب لأن باطلا، إلهك ٱلرب بٱسم تنطق لا

12	שָׁמ֣וֹר	אֶת־	יֹ֗ום	הַשַּׁבָּת֙	לְקַדְּשׁ֔וֹ	כַּאֲשֶׁ֖ר	צִוְּךָ֑	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֶֽיךָ׃
	احْفَظْ	-	يَوْمَ	السَّبْتِ	لِتُقَدِّسَهُ	كَمَا	أَوْصَاكَ	يَهْوَه	إِلٰهُكَ
	H8104	H0853	H3117	H7676	H6942		H6680	H3068	H0430

إلهك.ٱلرب أوصاك كما لتقدسه ٱلسبت يوم احفظ

13	שֵׁ֣שֶׁת	יָמִ֔ים	תַּעֲבֹ֖ד	וְעָשִׂ֥יתָ	כָּל־	מְלַאכְתֶּֽךָ׃
	سِتَّةَ	أَيَّامٍ	تَعْمَلُ	وَتَصْنَعُ	كُلَّ-	عَمَلِكَ
	H8337	H3117	H5647		H3605	H4399

أعمالك،جميع وتعمل تشتغل أيام ستة

14	וְיֹום֙	הַשְּׁבִיעִ֔י	שַׁבָּ֖ת	לַיהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֑יךָ	לֹ֣א	תַעֲשֶׂ֗ה	כָּל־	מְלָאכָ֡ה	אַתָּה֩	וּבִנְךָ֨־	וּבִתֶּ֜ךָ
	وَالْيَوْمُ	السَّابِعُ	سَبْتٌ	لِيَهْوَه	إِلٰهِكَ	لَا	تَعْمَلْ	أَيِّ-	عَمَلٍ	أَنْتَ	وَابْنُكَ-	وَابْنَتُكَ
	H3117	H7637	H7676	H3068	H0430	H3808		H3605	H4399			H1323

וְעַבְדְּךָ֣־	וַאֲמָתְךָ֗	וְשׁוֹרְךָ֤	וַחֲמֹרְךָ֙	וְכָל־	בְּהֶמְתֶּ֔ךָ	וְגֵרְךָ֖	אֲשֶׁ֣ר	בִּשְׁעָרֶ֑יךָ	לְמַ֣עַן	יָנ֥וּחַ	עַבְדְּךָ
وَعَبْدُكَ-	وَأَمَتُكَ	وَثَوْرُكَ	وَحِمَارُكَ	وَكُلُّ-	بَهِيمَتِكَ	وَغَرِيبُكَ	الَّذِي	فِي-أَبْوَابِكَ	لِكَيْ	يَسْتَرِيحَ	عَبْدُكَ
H5650	H0519	H7794	H2543	H3605	H0929	H1616		H8179	H4616	H5117	H5650

וַאֲמָתֶ֖ךָ	כָּמֹֽוךָ׃
وَأَمَتُكَ	مِثْلَكَ
H0519	H3644

لكي أبوابك في ٱلذي ونزيلك بهائمك، وكل وحمارك وثورك وأمتك وعبدك وٱبنتك وٱبنك أنت ما عملا فيه تعمل لا إلهك، للرب فسبت ٱلسابع أليوم وأما مثلك.وأمتك عبدك يستريح،

15 וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־ עֶ֙בֶד֙ הָיִ֣יתָ בְּאֶ֣רֶץ֮ מִצְרַ֒יִם֒ וַיִּפְדְּךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מִשָּׁם֙ בְּיָ֣ד חֲזָקָ֔ה
וَזَכَرْتَ أَنَّكَ عَبْدًا كُنْتَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَأَخْرَجَكَ يَهْوَه إِلهُكَ مِنْ-هُنَاكَ بِيَدٍ قَوِيَّةٍ
H2142 H1961 H5650 H0776 H4714 H3318 H3068 H0430 H8033 H3027 H2389

וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֔ה עַל־ כֵּ֛ן צִוְּךָ֥ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ י֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת׃ ס ס
وَبِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ عَلَى- هذَا أَوْصَاكَ يَهْوَه إِلهُكَ لِتَعْمَلَ - يَوْمَ السَّبْتِ׃ ס ס
H2220 H5186 H6680 H3068 H0430 H0853 H3117 H7676

ألسبت.يوم تحفظ أن إلهك ألرب أوصاك ذلك لأجل ممدودة. وذراع شديدة بيد هناك من إلهك ألرب فأخرجك مصر، أرض في عبدا كنت أنك وأذكر

16 כַּבֵּ֤ד אֶת־ אָבִ֙יךָ֙ וְאֶת־ אִמֶּ֔ךָ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוְּךָ֔ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְמַ֣עַן יַאֲרִכֻ֤ן יָמֶ֙יךָ֙ וּלְמַ֣עַן יִֽיטַב־ לָ֔ךְ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס ס
أَكْرِمْ - أَبَاكَ وَ- أُمَّكَ كَمَا أَوْصَاكَ يَهْوَه إِلهُكَ لِكَيْ تَطُولَ أَيَّامُكَ وَلِكَيْ يَحْسُنَ لَكَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي- يَهْوَه إِلهُكَ يُعْطِيهَا لَكَ׃ ס ס
H3513 H0853 H0001 H0853 H0517 H6680 H3068 H0430 H4616 H0748 H3117 H4616

إلهك.ألرب يعطيك ألتي ألأرض على خير لك يكون ولكي أيامك، تطول لكي إلهك، ألرب أوصاك كما وأمك أباك أكرم

17 לֹ֥א תִרְצָֽח׃ ס ס
لَا تَقْتُلْ׃ ס ס
H3808 H7523

تقتل،لا

18 וְלֹ֥א תִנְאָֽף׃ ס ס
وَلَا تَزْنِ׃ ס ס
H3808 H5003

تزن،ولا

19 וְלֹ֥א תִגְנֹֽב׃ ס ס
وَلَا تَسْرِقْ׃ ס ס
H3808 H1589

تسرق،ولا

20 וְלֹא־ תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֣ד שָׁ֑וְא׃ ס ס
وَلَا- تَشْهَدْ ضِدَّ-قَرِيبِكَ شَهَادَةَ زُورٍ׃ ס ס
H3808 H7453 H5707 H7723

زور،شهادة قريبك على تشهد ولا

21 וְלֹ֥א תַחְמֹ֖ד אֵ֣שֶׁת רֵעֶ֑ךָ ס וְלֹא֩ תִתְאַוֶּ֨ה בֵית֜ רֵעֶ֗ךָ שָׂדֵ֤הוּ וְעַבְדּוֹ֙ וַאֲמָתוֹ֙ שׁוֹר֣וֹ
وَلَا تَشْتَهِ زَوْجَةَ قَرِيبِكَ ס وَلَا تَشْتَهِ بَيْتَ قَرِيبِكَ حَقْلَهُ وَعَبْدَهُ وَأَمَتَهُ ثَوْرَهُ
H3808 H0802 H7453 ס H3808 H0183 H7453 H5650 H0519 H7794

וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ ס ס
وَحِمَارَهُ وَكُلَّ مَا لِقَرِيبِكَ׃ ס ס
H2543 H3605 H7453

لقريبك.ما كل ولا حماره ولا ثوره ولا أمته ولا عبده ولا حقله ولا قريبك بيت تشته ولا قريبك، أمرأة تشته ولا

22 אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה דִּבֶּ֥ר יְהוָ֛ה אֶל־ כָּל־ קְהַלְכֶ֖ם בָּהָ֑ר מִתּ֣וֹךְ הָאֵ֔שׁ הֶֽעָנָ֖ן וְהָעֲרָפֶ֑ל קוֹל֙ גָּד֣וֹל וְלֹ֣א יָסָ֔ף וַיִּכְתְּבֵ֗ם עַל־ שְׁנֵ֤י לֻחֹת֙ אֲבָנִ֔ים וַיִּתְּנֵ֖ם אֵלָֽי׃
אֶת- الْكَلِمَاتِ هذِهِ تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- كُلِّ جَمَاعَتِكُمْ فِي-الْجَبَلِ مِنْ-وَسَطِ النَّارِ السَّحَابِ وَالضَّبَابِ صَوْتٍ عَظِيمٍ وَلَمْ يُضِفْ وَكَتَبَهَا عَلَى- لَوْحَيْنِ حَجَرٍ وَأَعْطَانِيهَا إِلَيَّ׃
H0853 H1697 H0428 H1696 H3068 H0413 H3605 H6951 H2022 H8432 H0784 H6051 H6205 H7032 H3808 H3254 H3789 H8147 H3871 H0068 H5414 H0413

إياها.وأعطاني حجر من لوحين على وكتبها يزد. ولم عظيم وصوت وٱلضباب، وٱلسحاب ٱلنار وسط من ٱلجبل في جماعتكم كل ٱلرب بها كلم ٱلكلمات هذه

23 וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם לַמָּה-שְׁמַעְתֶּם מִן-וְסַטְ הַקּוֹל֙ מִתּ֣וֹךְ הַחֹ֔שֶׁךְ הָהָ֖ר וְ֣הָ֑ר וַיִּבְעַר֙ בָּאֵ֣שׁ הָ֔ר וַתִּקְרְב֥וּן אֵלַ֖י כָּל- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם לָמָּה מִן-וְסַטְ הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר וְהָהָר בָּאֵשׁ בִּעֵר יִשְׂתַּעֵל וְהָהָר וְהָהָר וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל- H1961 H8085 H4480 H8432 H2822 H2022 H0784 H1197 H7126 H0413 H3605

רָאשֵׁי֙ שִׁבְטֵיכֶ֔ם וְזִקְנֵיכֶֽם׃ רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃ H2205 H7626

وشيوخكمأسباطكم رؤساء جميع إلي، تقدمتم بٱلنار، يشتعل وٱلجبل ٱلظلام، وسط من ٱلصوت سمعتم »فلما

24 וַתֹּאמְר֗וּ הֵ֣ן הֶרְאָ֤נוּ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֔ינוּ אֶת- כְּבֹד֖וֹ וְאֶת- גָּדְלֹ֑ו וְאֶת- קֹלֹ֣ו שָׁמַ֔עְנוּ וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת- כְּבֹדוֹ וְאֶת- גָּדְלוֹ וְאֶת- קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ H0559 H2005 H7200 H3068 H0430 H0853 H3519 H0853 H1433 H0853 H6963 H8085

מִתּ֣וֹךְ הָאֵ֔שׁ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה רָאִ֑ינוּ כִּי- יְדַבֵּ֤ר אֱלֹהִים֙ אֶת- הָאָדָ֔ם וָחָֽי׃ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי- יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת- הָאָדָם וָחָי׃ H8432 H0784 H3117 H2088 H7200 H0430 H1696 H0854 H0120 H2425

ويحيا.ٱلإنسان يكلم ٱلله أن رأينا قد ٱليوم هذا ٱلنار. وسط من صوته وسمعنا وعظمته، مجده أرانا قد إلهنا ٱلرب هوذا وقلتم:

25 וְעַתָּה֙ לָמָּ֣ה נָמ֔וּת כִּ֣י תֹאכְלֵ֔נוּ הָאֵ֥שׁ הַגְּדֹלָ֖ה הַזֹּ֣את אִם- יֹסְפִ֗ים אֲנַ֛חְנוּ לִשְׁמֹ֥עַ וְעַתָּה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם- יֹסְפִים אֲנַחְנוּ לִשְׁמֹעַ H6258 H4100 H4191 H3588 H0784 H0398 H2063 H0518 H3254 H0587 H8085

אֶת- קֹ֣ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ עֹ֖וד וָמָֽתְנוּ׃ אֶת- קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃ H0853 H6963 H3068 H0430 H5750 H4191

نموت.أيضا إلهنا ٱلرب صوت نسمع عدنا إن تأكلنا. ٱلعظيمة ٱلنار هذه لأن نموت؟ فلماذا ٱلآن وأما

26 כִּ֣י מִ֤י כָל- בָּשָׂר֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔ע קֹ֥ול אֱלֹהִ֖ים חַיִּ֑ים מִתֹּ֣וךְ- הָאֵ֔שׁ כָּמֹ֖נוּ וַיֶּֽחִי׃ כִּי מִי כָל- בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִתּוֹךְ- הָאֵשׁ כָּמֹנוּ וַיֶּחִי׃ H4310 H3605 H1320 H8085 H0430 H2416 H1696 H8432 H0784 H2421 H3644

وعاش؟مثلنا ٱلنار وسط من يتكلم ٱلحي ٱلله صوت سمع ٱلذي ٱلبشر جميع من هو من لأنه

27 קְרַ֣ב אַתָּ֔ה וּשְׁמַ֖ע אֵ֣ת כָּל- אֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֔ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ וְאַתָּ֣ה תְדַבֵּ֑ר אֵלֵ֣ינוּ אֵ֔ת קְרַב אַתָּה וּשְׁמַע אֵת כָּל- אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה תְדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת H7126 H0859 H8085 H0853 H3605 H0834 H0559 H3068 H0430 H0853 H1696 H0413 H0853

כָּל- אֲשֶׁ֣ר יְדַבֵּ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֔ינוּ אֵלֶ֖יךָ וְשָׁמַ֣עְנוּ וְעָשִֽׂינוּ׃ כָּל- אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃ H3605 H0834 H1696 H3068 H0430 H0413 H8085

ونعمل.فنسمع إلهنا، ٱلرب به يكلمك ما بكل وكلمنا إلهنا، ٱلرب لك يقول ما كل وٱسمع أنت تقدم

28 וַיִּשְׁמַ֣ע יְהוָ֔ה אֶת- קֹ֣ול דִּבְרֵיכֶ֔ם בְּדַבֶּרְכֶ֖ם אֵלָ֑י וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֵלַי֙ שָׁמַ֣עְתִּי אֶת- קֹ֣ול דִּבְרֵ֤י הָעָם֙ הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבְּר֖וּ אֵלֶ֑יךָ הֵיטִ֣יבוּ כָל- אֲשֶׁ֥ר דִּבֵּֽרוּ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת- קוֹל דִּבְרֵי כָּלַמִּכֶם בְּדַבֶּרְכֶם עִנּוֹ-כָלַמִּכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת- קוֹל דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָל- אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃ H8085 H3068 H0853 H1697 H1696 H0559 H0413 H8085 H3068 H0853 H1697 H1696 H0413 H3190 H3605 H0834 H1696

تكلموا.ما كل في أحسنوا قد به. كلموك ٱلذي ٱلشعب هؤلاء كلام صوت سمعت ٱلرب: لي وقال كلمتموني حين كلامكم صوت ٱلرب فسمع

29 מִי־ יִתֵּן וְהָיָה ׀ לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה לִיבְרֹאָה וְלִשְׁמֹר אֹתִי כָּל־ מִצְוֹתַי כָּל־
מַנ- يُعْطِي وَيَكُونُ قَلْبُهُمْ هذَا لَهُمْ لِيَتَّقُوا إِيَّايَ - كُلِّ- وَصَايَايَ كُلَّ-
H4310 H5414 H1961 H3824 H2088 H3372 H8104 H0853 H3605 H4687 H3605

הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם׃
الْأَيَّامِ لِكَيْ يَطِيبَ لَهُمْ وَلِبَنِيهِمْ إِلَى-الْأَبَدِ
H3117 H4616 H3190 H5769

ٱلأبد.إلى خير ولأولادهم لهم يكون لكي ٱلأيام، كل وصاياي جميع ويحفظوا يتقوني حتى فيهم هكذا كان قلبهم ليت يا

30 לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃
اذْهَبْ قُلْ لَهُمْ ارْجِعُوا لَكُمْ إِلَى-خِيَامِكُمْ
H3212 H0559 H7725 H0168

خيامكم.إلى ٱرجعوا لهم: قل اذهب

31 וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֶת כָּל־ הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
وَأَنْتَ هُنَا قِفْ مَعِي وَأُكَلِّمَكَ إِلَيْكَ - كُلِّ- الْوَصِيَّةِ وَالْفَرَائِضِ وَالْأَحْكَامِ الَّتِي
H6311 H5975 H5978 H1696 H0413 H0853 H3605 H4687 H2706 H4941

תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃
تُعَلِّمُهُمْ وَيَعْمَلُونَ فِي-الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا أُعْطِيهِمْ لَهُمْ لِيَمْتَلِكُوهَا
H3925 H6213 H0776 H0595 H5414 H3423

ليمتلكوها.أعطيهم أنا ٱلتي ٱلأرض في فيعملونها تعلمهم ٱلتي وٱلأحكام وٱلفرائض ٱلوصايا بجميع فأكلمك معي هنا فقف أنت وأما

32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃
وَتَحْفَظُونَ لِتَعْمَلُوا كَمَا أَمَرَ يَهْوَه إِلهُكُمْ إِيَّاكُمْ لَا تَحِيدُوا يَمِينًا وَشِمَالًا
H8104 H6213 H6680 H3068 H0430 H0853 H3808 H5493 H3225 H8040

يسارا.ولا يمينا تزيغوا لا إلهكم. ٱلرب أمركم كما لتعملوا فٱحترزوا

33 בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם
فِي-كُلِّ- الطَّرِيقِ الَّذِي أَمَرَكُمْ يَهْوَه إِلهُكُمْ إِيَّاكُمْ تَسْلُكُونَ لِكَيْ تَحْيَوْا وَخَيْرًا لَكُمْ
H3605 H1870 H6680 H3068 H0430 H0853 H3212 H4616 H2421 H2895

וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃
وَتُطِيلُوا أَيَّامًا فِي-الْأَرْضِ الَّتِي تَرِثُونَهَا
H0748 H3117 H0776 H3423

تمتلكونها.ٱلتي ٱلأرض في ٱلأيام وتطيلوا خير لكم ويكون تحيوا لكي تسلكون، إلهكم ٱلرب بها أوصاكم ٱلتي ٱلطريق جميع في

Chapter 6

1 וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים ׀ וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
وَهذِهِ الْوَصِيَّةُ الْفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ الَّتِي أَمَرَ يَهْوَه إِلهُكُمْ لِتُعَلِّمَ إِيَّاكُمْ لِتَعْمَلُوا
H2063 H4687 H2706 H4941 H6680 H3068 H0430 H3925 H0853 H6213

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
فِي-الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكُوهَا
H0776 H3423 H8033 H5674 H0853 H3423

لتمتلكوها،إليها عابرون أنتم ٱلتي ٱلأرض في لتعملوها أعلمكم أن إلهكم ٱلرب أمر ٱلتي وٱلأحكام وٱلفرائض ٱلوصايا هي »وهذه

2 لِמַעַן תִּירָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לְהִתְחַפֵּ֣ט אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
لكي تتقي أنا الرب إلهك لتحفظ جميع فرائضه وصاياه التي
H0595 H4687 H2708 H3605 H0853 H8104 H0430 H3068 H0853 H3372 H4616

אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־ בִּנֶךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃
أنا أوصيك وأنت وابنك وابن ابنك كل أيام حياتك ولكي تطول أيامك
H6680 H0748 H4616 H3117 H3605

3 וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
واسمع يا إسرائيل واحترز لتعمل كما وعدك لكي يحسن لك وتكثروا جدا كما
H8085 H3478 H8104 H3190 H3966 H1696

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ פ
الرب إله آبائك لك أرضا فائضة لبنا وعسلا ¶
H3068 H0430 H0001 H0776 H2100 H2461 H1706

4 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃
اسمع يا إسرائيل الرب إلهنا الرب واحد
H8085 H3478 H3068 H0430 H3068 H0259

5 וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ וּבְכָל־ מְאֹדֶךָ׃
وتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك
H0157 H0853 H3068 H0430 H3605 H3824 H3605 H5315 H3605 H3966

6 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־ לְבָבֶךָ׃
وتكون هذه الكلمات التي أنا أوصيك اليوم على قلبك
H1961 H1697 H0428 H0834 H0595 H6680 H3117 H5921 H3824

7 וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃
وتكررها لبنيك وتتكلم بها عند جلوسك في بيتك وعند مشيك في الطريق وعند نومك وعند قيامك
H8150 H1121 H1696 H3427 H1004 H3212 H1870 H7901

8 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־ יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃
واربطها علامة على يدك وتكون عصائب بين عينيك
H7194 H0226 H5921 H3027 H1961 H2903 H0996

9 וּכְתַבְתָּם עַל־ מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ ס
واكتبها على قوائم بيتك وعلى أبوابك §
H3789 H5921 H4201 H1004 H8179

10 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם
وَيَكُونُ حِينَ يُدْخِلُكَ يَهْوَه إِلهُكَ إِلَى-الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفَ لِآبَائِكَ لِإِبْرَاهِيمَ
H1961 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H7650 H0001 H0085

לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְלָתֶת לְךָ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ׃
لِإِسْحَاقَ وَلِيَعْقُوبَ لِيُعْطِيَكَ مُدُنًا عَظِيمَةً وَجَيِّدَةً الَّتِي لَمْ- تَبْنِهَا
H3327 H3290 H5414 H0776 H7650 H3808 H1129

تبنها،لم جيدة عظيمة مدن إلى يعطيك، أن ويعقوب وإسحاق إبراهيم لآبائك حلف ٱلتي ٱلأرض إلى إلهك ٱلرب بك أتى »ومتى

11 וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
وَبُيُوتًا مَمْلُوءَةً كُلِّ- خَيْرٍ الَّتِي لَمْ- تَمْلَأْهَا وَآبَارًا مَنْحُوتَةً لَمْ- تَنْحَتْهَا كُرُومًا وَزَيْتُونًا لَمْ- تَغْرِسْهَا وَتَأْكُلُ وَتَشْبَعُ
H1004 H4392 H3605 H2898 H4390 H3808 H2672 H3808 H3754 H2132 H3808 H5193 H0398 H7646

وشبعت،وأكلت تغرسها، لم وزيتون وكروم تحفرها، لم محفورة وأبآر تملأها، لم خير كل مملوءة وبيوت

12 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־ יְהוָה הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
اِحْذَرْ لِنَفْسِكَ لِئَلَّا- تَنْسَى - يَهْوَه أَخْرَجَكَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ مِنْ-بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ
H8104 H6435 H7911 H0853 H3068 H3318 H0776 H4714 H1004 H5650

ٱلعبودية.بيت من مصر أرض من أخرجك ٱلذي ٱلرب تنسى لئلا فٱحترز

13 אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֹתוֹ וַעֲבָד תַּעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃
- يَهْوَه إِلهَكَ تَتَّقِي وَإِيَّاهُ تَعْبُدُ وَبِاسْمِهِ تَحْلِفُ
H0853 H3068 H0430 H3372 H0853 H5647 H8034 H7650

تحلف.وبٱسمه تعبد، وإياه تتقي، إلهك ٱلرب

14 לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי וַרְאֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃
لَا تَسْلُكُونَ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى مِنْ-آلِهَةِ الشُّعُوبِ الَّذِينَ حَوْلَكُمْ
H3808 H3212 H0310 H0430 H0312 H0430 H0766 H5439

حولكم،ٱلتي ٱلأمم آلهة من أخرى آلهة وراء تسيروا لا

15 כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ
لِأَنَّ إِلَهًا غَيُورًا يَهْوَه إِلهُكَ فِي-وَسَطِكَ لِئَلَّا- يَحْمَى غَضَبُ- يَهْوَه إِلهُكَ عَلَيْكَ
H3588 H0410 H7067 H3068 H0430 H7130 H6435 H2734 H0639 H3068 H0430 H0859

וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
وَيُبِيدَكَ مِنْ-عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ §
H8045 H6440 H0127

ٱلأرض.وجه عن فيبيدكم عليكم إلهكم ٱلرب غضب يحمى لئلا وسطكم، في غيور إله إلهكم ٱلرب لأن

16 לֹא תְנַסּוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה׃
لَا تُجَرِّبُونَ - يَهْوَه إِلهَكُمْ كَمَا جَرَّبْتُمْ فِي-مَسَّةَ
H3808 H5254 H0853 H3068 H0430 H3588 H5254 H4532

مسة.في جربتموه كما إلهكم ٱلرب تجربوا لا

17 שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃
حِفْظًا تَحْفَظُونَ - وَصَايَا يَهْوَه إِلهِكُمْ وَشَهَادَاتِهِ وَفَرَائِضِهِ الَّتِي أَوْصَاكَ
H8104 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H3588 H2706 H3588 H6680

بها.أوصاكم ٱلتي وفرائضه وشهاداته إلهكم ٱلرب وصايا ٱحفظوا

18 وְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־ הָאָרֶץ
وَتَعْمَلُ الْمُسْتَقِيمَ وَالصَّالِحَ فِي-عَيْنَيِ يَهْوَه لِكَيْ يَطِيبَ لَكَ وَتَدْخُلَ وَتَرِثَ - الْأَرْضَ
H3477 H3068 H4616 H3190 H0935 H3423 H0853 H0776

הַטֹּבָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ׃
الطَّيِّبَةَ الَّتِي- حَلَفَ يَهْوَه لِآبَائِكَ
H7650 H3068 H0001

لآبائكٱلرب حلف ٱلتي ٱلجيدة ٱلأرض وتمتلك وتدخل خير، لك يكون لكي ٱلرب، عيني في وٱلحسن ٱلصالح وٱعمل

19 לַהֲדֹף אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
لِيَطْرُدَ - كُلَّ- أَعْدَائِكَ مِنْ-أَمَامِكَ كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه § ٱلرب.تكلم كما أمامك. من أعدائك جميع ينفي أن
H1920 H0853 H3605 H0341 H6440 H1696 H3068

20 כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
حِينَ- يَسْأَلُكَ ٱبْنُكَ غَدًا قَائِلًا مَا الشَّهَادَاتُ وَالْفَرَائِضُ وَالْأَحْكَامُ الَّتِي أَمَرَ يَهْوَه
H7592 H4279 H0559 H4100 H2706 H4941 H6680 H3068

אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם׃
إِلهُنَا إِيَّاكُمْ
H0430 H0853

إلهنا؟ٱلرب بها أوصاكم ٱلتي وٱلأحكام وٱلفرائض ٱلشهادات هي ما قائلا: غدا ٱبنك سألك »إذا

21 וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃
وَتَقُولُ لِٱبْنِكَ عَبِيدًا كُنَّا لِفِرْعَوْنَ فِي-مِصْرَ وَأَخْرَجَنَا يَهْوَه مِنْ-مِصْرَ بِيَدٍ قَوِيَّةٍ
H0559 H5650 H1961 H6547 H4714 H3318 H3068 H4714 H3027 H2389

شديدة.بيد مصر من ٱلرب فأخرجنا مصر، في لفرعون عبيدا كنا لٱبنك: تقول

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃
وَأَعْطَى يَهْوَه آيَاتٍ وَعَجَائِبَ عَظِيمَةً وَشَرِيرَةً فِي-مِصْرَ لِفِرْعَوْنَ وَبِكُلِّ- بَيْتِهِ أَمَامَ-عُيُونِنَا
H5414 H3068 H0226 H4159 H4714 H6547 H3605

أعينناأمام بيته وجميع بفرعون بمصر، ورديئة عظيمة وعجائب آيات ٱلرب وصنع

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא יְדִלְּנוּ אֶתְנוּ לָתֶת לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
وَإِيَّانَا أَخْرَجَ مِنْ-هُنَاكَ لِكَيْ يُدْخِلَنَا إِيَّانَا لِيُعْطِيَنَا لَنَا - الْأَرْضَ الَّتِي حَلَفَ
H0853 H3318 H8033 H4616 H0935 H0853 H5414 H0853 H0776 H3423 H7650

לַאֲבֹתֵינוּ׃
لِآبَائِنَا
H0001

لآبائنا.حلف ٱلتي ٱلأرض ويعطينا بنا يأتي لكي هناك من وأخرجنا

24 וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב
وَأَمَرَنَا يَهْوَه لِنَعْمَلَ - كُلَّ- الْفَرَائِضِ هذِهِ لِنَتَّقِيَ - يَهْوَه إِلهَنَا لِخَيْرِنَا
H6680 H3068 H0853 H3605 H2706 H0428 H3372 H0853 H3068 H0430

לָנוּ כָּל־ הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם כָּזֶה׃
لَنَا كُلَّ- الْأَيَّامِ لِنَحْيَا كَهذَا- الْيَوْمِ
H3605 H3117 H2421 H3117 H2088

أليوم.هذا في كما ويستبقينا ٱلأيام، كل خير لنا ليكون إلهنا، ٱلرب ونتقي ٱلفرائض هذه جميع نعمل أن ٱلرب فأمرنا

25 וּצְדָקָה תִּהְיֶה־ לָּנוּ כִּי־ נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה
وَبِرٌّ تَكُونُ- لَنَا حِينَ- نَحْفَظُ لِنَعْمَلَ - كُلِّ- الْوَصِيَّةِ هذِهِ أَمَامَ يَهْوَه
H6666 H1961 H0853 H8104 H3605 H4687 H2063 H6440 H3068

אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃ ס
إِلهَنَا كَمَا أَوْصَانَا §
H0430 H6680

أوصانا.كما إلهنا ٱلرب أمام لنعملها ٱلوصايا هذه جميع حفظنا إذا بر لنا يكون وإنه

Chapter 7

1 כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל
حِينَ يُدْخِلُكَ يَهْوَه إِلهُكَ الْأَرْضِ الَّتِي- أَنْتَ دَاخِلٌ- إِلَى- إِلهُكَ لِتَمْتَلِكَهَا وَيَطْرُدُ
H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H0834 H0935 H8033 H3423 H5394

גּוֹיִם־ רַבִּים כַּתִּיִּ֣ים מִמְּךָ֗ הַחִתִּי֙ וְהַגִּרְגָּשִׁ֔י וְהָאֱמֹרִ֖י וְהַכְּנַעֲנִ֣י וְהַפְּרִזִּ֑י וְהַחִוִּ֥י וְהַיְבוּסִ֖י שִׁבְעָה
أُمَمًا- كَثِيرَةً مِنْ-أَمَامِكَ الْحِثِّيَّ وَالْجِرْجَاشِيَّ وَالْأَمُورِيَّ وَالْكَنْعَانِيَّ وَالْفَرِزِّيَّ وَالْحِوِّيَّ وَالْيَبُوسِيَّ سَبْعَ
H1471 H7227 H4480 H2850 H1622 H0567 H3669 H6522 H2340 H2983 H7651

גּוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ׃
أُمَمٍ أَكْثَرَ وَأَقْوَى مِنْكَ
H1471 H7227 H6099 H4480

وٱلكنعانيين وٱلأموريين وٱلجرجاشيين ٱلحثيين أمامك: من كثيرة شعوبا وطرد لتمتلكها، إليها داخل أنت ٱلتي ٱلأرض إلى إلهك ٱلرب بك أتى »متى منك،وأعظم أكثر شعوب سبع وٱليبوسيين، وٱلحويين وٱلفرزيين

2 וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־ תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית
وَيَسَلِّمُهُمْ يَهْوَه إِلهُكَ أَمَامَكَ وَتَضْرِبُهُمْ تَحْرِيمًا تُحَرِّمُهُمْ إِيَّاهُمْ لَا- لَهُمْ عَهْدًا
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221 H2764 H2764 H0853 H3808 H3772 H1285

וְלֹא תְחָנֵּם׃
وَلَا تَرْحَمْهُمْ
H3808

عليهم،تشفق ولا عهدا، لهم تقطع لا تحرمهم. فإنك وضربتهم، أمامك، إلهك ٱلرب ودفعهم

3 וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ֙ לֹא־ תִתֵּ֣ן לִבְנוֹ֔ וּבִתּ֖וֹ לֹא־ תִקַּ֣ח לִבְנֶֽךָ׃
وَلَا تَتَصَاهَرْ بِهِمْ ابْنَتُكَ لَا- تُعْطِي لِابْنِهِ وَابْنَتُهُ لَا- تَأْخُذْ لِابْنِكَ
H3808 H1323 H3808 H5414 H1323 H3808 H3947

لٱبنك.تأخذ لا وبنته لٱبنه، تعط لا بنتك تصاهرهم. ولا

4 כִּי־ יָסִיר אֶת־ בִּנְךָ֙ מֵאַחֲרַ֔י וְעָבְד֖וּ וַיהוָ֑ה אַ֥ף־ יְהוָ֛ה בָּכֶ֖ם
لِأَنَّهُ- يُزِيلُ - مِنْ-وَرَائِي وَيَعْبُدُونَ آلِهَةً أُخْرَى غَضَبُ- يَهْوَه عَلَيْكُمْ
H5493 H0853 H4480 H1121 H5647 H0430 H0312 H0639 H3068 H5921

וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃
وَيُبِيدُكَ سَرِيعًا
H8045

سريعا.ويهلككم عليكم ٱلرب غضب فيحمى أخرى، آلهة فيعبد ورائي من أبنك يرد لأنه

5 כִּי־ אִם־ כֹּה תַּעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁרֵהֶם תְּגַדֵּעוּן
بَلْ- إِنْ- هكَذَا تَفْعَلُونَ بِهِمْ مَذَابِحَهُمْ تَهْدِمُونَ وَأَنْصَابَهُمْ تُكَسِّرُونَ وَأَشْجَارَهُمْ تَقْطَعُونَ
H1438 H0842 H7665 H4676 H5422 H4196 H1992 H3541

וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃
وَتَمَاثِيلَهُمْ تُحْرِقُونَ بِالنَّارِ
H6456 H8313 H0784

بالنار.تماثيلهم وتحرقون سواريهم، وتقطعون أنصابهم، وتكسرون مذابحهم، تهدمون بهم: تفعلون هكذا ولكن

6 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ
لِأَنَّ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ أَنْتَ لِيَهْوَه إِلهِك إِيَّاكَ اخْتَارَ يَهْوَه إِلهُك لِتَكُونَ لَهُ
H1961 H0430 H3068 H0977 H0430 H3068 H6918

לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
شَعْبًا خَاصًّا مِنْ-كُلِّ الشُّعُوبِ الَّتِي عَلَى- وَجْهِ الْأَرْضِ §
H5459 H3605 H6440 H0127

ألأرض،وجه على ألذين ألشعوب جميع من أخص شعبا له لتكون إلهك ألرب ألختار قد إياك إلهك. للرب مقدس شعب أنت لأنك

7 לֹא מֵרֻבְּכֶם לְכִתְרַתְכֶם חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם הַמְעַט
لَيْسَ لِكَثْرَتِكُمْ لِمَحَبَّةِ يَهْوَه فِيكُمْ وَاخْتَارَكُمْ إِيَّاكُمْ لِأَنَّ- أَنْتُمْ الْأَقَلُّ
H3808 H7230 H0160 H3068 H2654 H0977 H0834 H4592

מִכָּל־ הָעַמִּים׃
مِنْ-كُلِّ- الشُّعُوبِ
H3605

ألشعوب.سائر من أقل لأنكم وٱختاركم، بكم ألرب ألتصق ألشعوب، سائر من أكثر كونكم من ليس

8 כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־ הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא
بَلْ لِمَحَبَّةِ يَهْوَه إِيَّاكُمْ وَلِحِفْظِهِ - الْقَسَمَ الَّذِي حَلَفَ لِآبَائِكُمْ أَخْرَجَ
H3318 H0001 H7650 H7621 H0853 H8104 H0853 H3068 H0160

יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ מִבֵּית עַבְדִּים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרָיִם׃
يَهْوَه إِيَّاكُمْ بِيَدٍ قَوِيَّةٍ وَفَدَاكَ مِنْ-بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ مِنْ-يَدِ فِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ
H3068 H0853 H3027 H2389 H6299 מִבֵּית H5650 H3027 H6547 H4428 H4714

مصر.ملك فرعون يد من ألعبودية بيت من وفداكم شديدة بيد ألرب أخرجكم لآبائكم، أقسم ألذي ألقسم وحفظه إياكم، ألرب محبة من بل

9 וְיָדַעְתָּ כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו
وَتَعْلَمُ أَنَّ- يَهْوَه إِلَهَك هُوَ اللَّهُ الْإِلهُ الْأَمِينُ حَافِظُ الْعَهْدِ وَالرَّحْمَةِ لِمُحِبِّيهِ
H3045 H3068 H0430 H1931 H0430 H0410 H0539 H8104 H1285 H2617 H0157

וּלְשֹׁמְרֵי מצותו] [וְלِحَافِظِي מִצْوَاتِهِ( )وَصَايَايَ( )لِأَلْفِ דּוֹר׃
وَلِحَافِظِي]وَصَايَاهُ[لِأَلْفِ جِيلٍ
H8104 H4687 H0505 H1755

جيل،ألف إلى وصاياه ويحفظون يحبونه للذين وٱلإحسان ٱلعهد ٱلحافظ ٱلأمين، ٱلإله ٱلله، هو إلهك ٱلرب أن فٱعلم

10 וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־ פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־ פָּנָיו יְשַׁלֶּם־ לוֹ׃
وَيُجَازِي لِمُبْغِضِيهِ إِلَى- وَجْهِهِ لِيُهْلِكَهُ لَا يُؤَخِّرُ لِمُبْغِضِهِ إِلَى- وَجْهِهِ يُجَازِيهِ- لَهُ
H8130 H0413 H6440 H0006 H3808 H0309 H8130 H0413 H6440 H7999

يجازيه.بوجهه يبغضه. من يمهل لا ليهلكهم. بوجوههم يبغضونه ٱلذين وٱلمجازي

11 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ וְאֶת־ הַמִּצְוָה וְאֶת־ הַחֻקִּים הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
وَتَحْفَظُ - وَ- الْوَصِيَّةَ وَ- الْفَرَائِضَ وَ- الْأَحْكَامَ الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ
H8104 H0853 H4687 H0853 H2706 H4941 H0853 H0595 H6680 H3117

לַעֲשׂוֹתָם׃ פ
لِتَعْمَلَهَا ¶

لتعملها.ألبوم أوصيك أنا ألتي وألأحكام وألفرائض ألوصايا فاحفظ

12 וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה
وَيَكُونُ بِسَبَبِ تَسْمَعُونَ - الْأَحْكَامَ هذِهِ وَتَحْفَظُونَهَا وَتَعْمَلُونَهَا إِيَّاهَا وَيَحْفَظُ يَهْوَه
H1961 H6118 H8085 H0853 H4941 H0428 H8104 H0853 H8104 H3068

אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־ הַבְּרִית וְאֶת־ הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃
إِلهُكَ لَكَ - الْعَهْدَ وَ- الرَّحْمَةَ الَّتِي حَلَفَ لِآبَائِكَ
H0430 H0853 H1285 H0853 H2617 H7650 H0001

لآبائك.أقسم ألذين وألإحسان ألعهد إلهك ألرب لك يحفظ وتعملونها، وتحفظون ألأحكام هذه تسمعون أنكم أجل »ومن

13 וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ וּפְרִי־ אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ
وَيُحِبُّكَ وَيُبَارِكُكَ وَيُكَثِّرُكَ وَيُبَارِكُ ثَمَرَةَ- بَطْنِكَ وَثَمَرَةَ- أَرْضِكَ حِنْطَتِكَ وَخَمْرِكَ وَزَيْتِكَ
H0157 H1288 H1288 H1288 H6529 H0990 H6529 H0127 H1715 H8492 H3323

שְׁגַר־ אֶלְפֶּיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃
نِتَاجَ- بَقَرِكَ وَإِنَاثَ غَنَمِكَ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي- حَلَفَ لِآبَائِكَ لِيُعْطِيَكَ لَكَ
H7698 H0504 H6251 H6629 H5921 H0127 H0834 H7650 H0001 H5414 H0000

إياها.يعطيك أنه لآبائك أقسم ألتي ألأرض على غنمك، وإناث بقرك ونتاج وزيتك وخمرك قمحك أرضك: وثمرة بطنك ثمرة ويبارك ويكثرك ويباركك ويحبك

14 בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־ הָעַמִּים לֹא־ יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃
مُبَارَكًا تَكُونُ مِنْ-كُلِّ- الشُّعُوبِ لَا- يَكُونُ فِيكَ عَاقِرٌ وَعَاقِرَةٌ وَفِي-بَهَائِمِكَ
H1288 H1961 H3605 H5971 H3808 H1961 H6135 H6135 H0929

بهائمك.في ولا فيك عاقر ولا عقيم يكون لا ألشعوب. جميع فوق تكون مباركا

15 וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־ חֳלִי וְכָל־ מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם
وَيُزِيلُ يَهْوَه عَنْكَ كُلَّ- مَرَضٍ وَكُلَّ- أَمْرَاضِ مِصْرَ الشِّرِّيرَةِ الَّتِي عَرَفْتَهَا لَا يَضَعُهَا
H5493 H3068 H4480 H3605 H2483 H3605 H4064 H4714 H7451 H3045 H3808

בָּךְ וְנָתַן כָּל־ שֹׂנְאֶיךָ׃
عَلَيْكَ وَيَضَعُهَا عَلَى-كُلِّ- مُبْغِضِيكَ
H5921 H5414 H3605 H8130

مبغضيك.كل على يجعلها بل عليك، يضعها لا عرفتها ألتي ألرديئة مصر أدواء وكل مرض، كل عنك ألرب ويرد

16 וְאָכַלְתָּ אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־ תָחֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם
وَتَأْكُلُ - كُلَّ- الشُّعُوبِ الَّتِي يَهْوَه إِلهُكَ يُعْطِيكَ لَكَ لَا- تُشْفِقُ عَيْنُكَ عَلَيْهِمْ
H0398 H0853 H3605 H5971 H3808 H2347

וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי־ מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ׃ ס
وَلَا تَعْبُدُ - آلِهَتِهِمْ لِأَنَّهَا- فَخٌّ هِيَ لَكَ §
H3808 H5647 H0853 H0430 H3588 H4170 H1931 H0000

لك.شرك ذلك لأن آلهتهم، تعبد ولا عليهم عيناك تشفق لا إليك. يدفع إلهك ألرب ألذين ألشعوب كل وتأكل

17 כִּי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃
إِنْ تَقُولُ فِي-قَلْبِكَ كَثِيرَةٌ الْأُمَمُ هذِهِ مِنِّي كَيْفَ أَقْدِرُ أَنْ-أَطْرُدَهُمْ
H3588 H0559 H3824 H7227 H1992 H0428 H4480 H0589 H3201 H3423

أطردهم؟أن أقدر كيف مني. أكثر ٱلشعوب هؤلاء قلبك: في قلت إن

18 لֹَא תִירָ֣א מֵהֶ֔ם זָכֹ֣ר תִּזְכֹּ֔ר אֵ֥ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְפַרְעֹ֥ה וּלְכָל־
לَا تَخَافُ مِنْهُمْ ذِكْرًا ذَكِّرْ – مَا- فَعَلَ يَهْوَه إِلٰهُكَ بِفِرْعَوْنَ وَبِكُلِّ-
H3808 H3372 H1992 H2142 H2142 H0853 H6547 H0430 H3068 H3605

מִצְרָֽיִם׃
مِصْرَ
H4714

ٱلمصريين.وبجميع بفرعون إلهك ٱلرب فعله ما ٱذكر منهم. تخف فلا

19 הַמַּסֹּ֣ת הַגְּדֹלֹ֗ת אֲשֶׁר־ רָא֤וּ עֵינֶ֙יךָ֙ וְהָאֹתֹ֣ת וְהַמֹּפְתִ֔ים וְהַיָּ֖ד וְהַזְּרֹ֣עַ הַנְּטוּיָ֑ה
الْمِحَنَ الْعَظِيمَةَ الَّتِي- رَأَتْهَا عَيْنَاكَ وَالْآيَاتِ وَالْعَجَائِبَ وَالْيَدَ وَالذِّرَاعَ الْمَمْدُودَةَ
H5186 H2220 H2389 H3027 H4159 H0226 H7200

אֲשֶׁ֣ר הוֹצִ֣אֲךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כֵּ֣ן־ יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְכָל־ הָעַמִּ֕ים אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה
الَّتِي أَخْرَجَكَ يَهْوَه إِلٰهُكَ هكَذَا- يَفْعَلُ يَهْوَه إِلٰهُكَ بِكُلِّ- الشُّعُوبِ الَّتِي- أَنْتَ
H3318 H3068 H0430 H3068 H0430 H3605

יָרֵ֖א מִפְּנֵיהֶֽם׃
خَائِفٌ مِنْ-أَمَامِهِمْ
H3373 H6440

بجميع إلهك ٱلرب يفعل هكذا إلهك. ٱلرب أخرجك بها ٱلتي ٱلرفيعة وٱلذراع ٱلشديدة وٱليد وٱلعجائب وٱلآيات عيناك، أبصرتها ٱلتي ٱلعظيمة ٱلتجارب وجهها.من خائف أنت ٱلتي ٱلشعوب

20 וְגַ֣ם אֶת־ הַצִּרְעָ֗ה יְשַׁלַּ֤ח יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ בָּ֔ם עַד־ אֲבֹ֖ד הַנִּשְׁאָרִ֣ים וְהַנִּסְתָּרִ֑ים
وَأَيْضًا – الزَّنَابِيرَ يُرْسِلُ يَهْوَه إِلٰهُكَ عَلَيْهِمْ حَتَّى- هَلَاكِ الْبَاقِينَ وَالْمُخْتَبِئِينَ
H1571 H0853 H6880 H7971 H3068 H0430 H5704 H0006 H7604 H5641

מִפָּנֶֽיךָ׃
مِنْ-أَمَامِكَ
H6440

أمامك.من وٱلمختفون ٱلباقون يفنى حتى عليهم إلهك ٱلرب يرسلها أيضا »وٱلزنابير

21 לֹֽא תַעֲרֹ֥ץ מִפְּנֵיהֶ֖ם כִּי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּקִרְבֶּ֔ךָ אֵ֥ל גָּד֖וֹל וְנוֹרָֽא׃
لَا تَرْتَعِبْ مِنْ-أَمَامِهِمْ لِأَنَّ- يَهْوَه إِلٰهَكَ فِي-وَسَطِكَ إِلٰهٌ عَظِيمٌ وَرَهِيبٌ
H3808 H6206 H6440 H3068 H0430 H7130 H0410 H1419 H3372

ومخوف.عظيم إله وسطك في إلهك ٱلرب لأن وجوههم، ترهب لا

22 וְנָשַׁל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ הַגּוֹיִ֥ם הָאֵ֖ל מִפָּנֶ֑יךָ מְעַ֤ט מְעַט֙ תּוּכַ֣ל לְכַלֹּתָ֔ם
وَيَطْرُدُ يَهْوَه إِلٰهُكَ – الْأُمَمَ هؤُلَاءِ مِنْ-أَمَامِكَ قَلِيلًا قَلِيلًا تَسْتَطِيعُ أَنْ-تُفْنِيَهُمْ
H5394 H3068 H0430 H0853 H0411 H6440 H4592 H4592 H3201 H3615

לֹ֣א תוּכַ֔ל פֶּן־ תִּרְבֶּ֥ה עָלֶ֖יךָ חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶֽה׃
لَا تَسْتَطِيعُ لِئَلَّا- تَكْثُرَ عَلَيْكَ وُحُوشُ الْبَرِّيَّةِ
H3808 H6435

مَهَّلَ سَرِيعًا

ٱلبرية.وحوش عليك تكثر لئلا سريعا، تفنيهم أن تستطيع لا قليلا. قليلا أمامك من ٱلشعوب هؤلاء يطرد إلهك ٱلرب ولكن

23 וְנָתַ֣ן יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְפָנֶ֖יךָ וְהָמָ֣ם מְהוּמָ֑ה גְּדֹלָ֔ה עַד הִשָּׁמְדָֽם׃
وَيُسَلِّمُهُمْ يَهْوَه إِلٰهُكَ أَمَامَكَ وَيُزْعِجُهُمْ ارْتِبَاكًا عَظِيمًا حَتَّى إِهْلَاكِهِمْ
H5414 H3068 H0430 H6440 H2000 H4103 H1419 H5704 H8045

يفنوا.حتى عظيما ٱضطرابا بهم ويوقع أمامك إلهك ٱلرب ويدفعهم

24 וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם אִישׁ בְּפָנֶיךָ יִתְיַצֵּב לֹא־
وَيُسَلِّمُ مُلُوكَهُمْ بِيَدِكَ وَتُبِيدُ اسْمَهُمْ مِنْ-تَحْتِ السَّمَاءِ إِنْسَانٌ أَمَامَكَ يَقِفُ لَا-
H5414 H4428 H3027 H0006 H8034 H8478 H8064 H0376 H6440 H3808

עַד הִשְׁמְדְךָ אֹתָם׃
حَتَّى إِهْلَاكِكَ إِيَّاهُمْ
H5704 H8045 H0853

تفنيهم.حتى وجهك في إنسان يقف لا ٱلسماء. تحت من ٱسمهم فتمحو يدك، إلى ملوكهم ويدفع

25 פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־ תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לְךָ פֶּן
تَمَاثِيلَ آلِهَتِهِمْ تُحْرِقُونَ بِالنَّارِ لَا- تَشْتَهِي فِضَّةً وَذَهَبًا عَلَيْهَا وَتَأْخُذُهُ لَكَ لِئَلَّا
H6456 H0430 H8313 H0784 H3808 H3701 H2091 H3947 H6435

תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃
تَنْشَبِكَ بِهِ لِأَنَّهُ رِجْسُ يَهْوَه إِلهك هُوَ
H3369 H8441 H3068 H0430 H1931

إلهك.ٱلرب عند رجس لأنه به تصاد لئلا لك، لتأخذ عليها مما ذهبا ولا فضة تشته لا بٱلنار. تحرقون آلهتهم وتماثيل

26 וְלֹא־ תָבִיא תּוֹעֵבָה אֶל־ בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב תְּתַעֲבֶנּוּ
وَلَا- تُدْخِلُ رِجْسًا إِلَى- بَيْتِكَ وَتَصِيرُ مُحَرَّمًا مِثْلَهُ اسْتِقْذَارًا تَسْتَقْذِرُهُ وَكَرَاهِيَةً تَكْرَهُهُ
H3808 H0935 H8441 H0413 H1961 H2764 H3644 H8262 H8262 H8581 H8581

כִּי־ חֵרֶם הוּא׃ פ
لِأَنَّهُ- مُحَرَّمٌ هُوَ ¶
H1931

محرم.لأنه وتكرهه تستقبحه مثله. محرما تكون لئلا بيتك إلى رجسا تدخل ولا

Chapter 8

1 כָּל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם
كُلِّ- الْوَصِيَّةِ الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ تَحْفَظُونَ لِتَعْمَلُوا لِكَيْ تَحْيَوْا وَتَكْثُرُوا وَتَدْخُلُوا
H3605 H4687 H0834 H0595 H6680 H3117 H8104 H6213 H4616 H2421 H7235 H0935

וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם׃
وَتَرِثُوا الْأَرْضَ الَّتِي- حَلَفَ يَهْوَه لِآبَائِكُمْ
H3423 H0853 H0776 H0834 H7650 H3068 H0001

لآبائكم.ٱلرب أقسم ٱلتي ٱلأرض وتمتلكوا وتدخلوا وتكثروا تحيوا لكي لتعملوها، تحفظون ٱليوم بها أوصيكم أنا ٱلتي ٱلوصايا «جميع

2 וְזָכַרְתָּ אֶת־ כָּל־ הַדֶּרֶךְ הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הִלִּיכְךָ אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ כָּל־ אֶת־ עַנְּתְךָ לְמַעַן
وَتَذْكُرُ كُلَّ- الطَّرِيقِ الَّذِي سَيَّرَكَ يَهْوَه إِلهك هذِهِ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي-الْبَرِّيَّةِ لِكَيْ يُذِلَّكَ
H2142 H0853 H3605 H1870 H0834 H3212 H3068 H0430 H2088 H0705 H8141 H4616

לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־ אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר [מצותו] (מִצְוֹתָיו) אִם־
لِيُجَرِّبَكَ لِيَعْلَمَ مَا- فِي-قَلْبِكَ هَلْ-تَحْفَظُ [وَصَايَاهُ] (وَصَايَاهُ) أَمْ-
H5254 H3045 H0853 H0834 H3824 H8104 [H4687] (H4687)

לֹא׃
لَا
H3808

لا؟أم وصاياه أتحفظ قلبك: في ما ليعرف ويجربك يذلك لكي ٱلقفر، في سنة ٱلأربعين هذه إلهك ٱلرب بك سار فيها ٱلتي ٱلطريق كل وتتذكر

3 وَيُعַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן
وَأَذَلَّكَ وَأَجَاعَكَ وَأَطْعَمَكَ – ٱلْمَنَّ ٱلَّذِي لَمْ– تَعْرِفْهُ وَلَمْ يَعْرِفْهُ آبَاؤُكَ لِكَيْ
H7456 H0398 H0853 H3808 H3045 H3808 H0001 H4616

הוֹדִיעֲךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא
يُعَلِّمَكَ أَنَّهُ لَيْسَ بِ– ٱلْخُبْزِ وَحْدَهُ يَحْيَا ٱلْإِنْسَانُ بَلْ بِ– كُلِّ– مَا–يَخْرُجُ
H3045 H3808 H3899 H0905 H2421 H0120 H3605 H4161

פִּי־ יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם׃
مِنْ–فَمِ– يَهْوَه يَحْيَا ٱلْإِنْسَانُ
H6310 H3068 H2421 H0120

يحيا ٱلرب فم من يخرج ما بكل بل ٱلإنسان، يحيا وحده بٱلخبز ليس أنه يعلمك لكي آباؤك، عرفه ولا تعرفه تكن لم ٱلذي ٱلمن وأطعمك وأجاعك فأذلك ٱلإنسان.

4 שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
ثِيَابُكَ لَمْ تَبْلَى عَنْكَ وَرِجْلُكَ لَمْ تَتَوَرَّمْ هذِهِ أَرْبَعِينَ سَنَةً
H8071 H3808 H1086 H7272 H3808 H1216 H2088 H0705 H8141

سنة.ٱلأربعين هذه تتورم لم ورجلك عليك، تبل لم ثيابك

5 וְיָדַעְתָּ עִם־ לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יְיַסֵּר אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃
وَتَعْلَمُ مَعَ– قَلْبِكَ أَنَّهُ كَمَا يُؤَدِّبُ رَجُلٌ – ٱبْنَهُ يَهْوَه إِلهُكَ يُؤَدِّبُكَ
H3045 H3824 H3256 H0376 H0853 H3068 H0430 H3256

إلهك.ٱلرب أدبك قد أبنه ٱلإنسان يؤدب كما أنه قلبك في فٱعلم

6 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃
وَتَحْفَظُ – وَصَايَا يَهْوَه إِلهَكَ لِتَسْلُكَ فِي–طُرُقِهِ وَلِتَتَّقِيَ إِيَّاهُ
H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H3212 H1870 H3372 H0853

وتتقيه،طرقه في لتسلك إلهك ٱلرب وصايا وٱحفظ

7 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־ אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת
لِأَنَّ يَهْوَه إِلهَكَ يُدْخِلُكَ إِلَى– أَرْضٍ جَيِّدَةٍ أَرْضِ أَنْهَارِ مَاءٍ عُيُونٍ وَأَعْمَاقٍ
H3068 H0430 H0935 H0413 H0776 H0776 H0776 H4325 H5878 H8415

יֹצְאִים בַּבִּקְעָה וּבָהָר׃
تَخْرُجُ فِي–ٱلْبِقَاعِ وَفِي–ٱلْجَبَلِ
H3318 H1237 H2022

وٱلجبال.ٱلبقاع في تنبع وغمار عيون، من أنهار أرض جيدة. أرض إلى بك آت إلهك ٱلرب لأن

8 אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־ זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃
أَرْضِ حِنْطَةٍ وَشَعِيرٍ وَكَرْمٍ وَتِينٍ وَرُمَّانٍ أَرْضِ– زَيْتُونٍ زَيْتٍ وَعَسَلٍ
H0776 H2406 H8184 H1612 H8384 H7416 H0776– H2132 H8081 H1706

وعسل.زيت، زيتون أرض ورمان. وتين وكرم وشعير حنطة أرض

9 אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־ בָּהּ לֶחֶם לֹא־ תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר
أَرْضٍ ٱلَّتِي لَا بِفَقْرٍ تَأْكُلُ– فِيهَا خُبْزًا لَا– تَحْتَاجُ شَيْئًا فِيهَا أَرْضٍ ٱلَّتِي
H0776 H3808 H4544 H0398 H3899 H3808– H2637 H3605 H0776

אַבְנֶיהָ בַרְזֶל וּמֵהָרָרֶיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃
حِجَارَتُهَا حَدِيدٌ وَمِنْ–جِبَالِهَا تَنْحَتُ نُحَاسًا
H0068 H1270 H2042 H2672

نحاسا.تحفر جبالها ومن حديد، حجارتها أرض شيء. فيها يعوزك ولا خبزا، فيها تأكل بالمسكنة ليس أرض

10 וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־ הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־ לָךְ׃
وَتَأْكُلُ وَتَشْبَعُ وَتُبَارِكُ – يَهْوَه إِلهَكَ عَلَى– الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي أَعْطَاكَ– لَكَ
H0398 H7646 H1288 H0853 H3068 H0430 H0776 H5414

أعطاك.ألتي ألجيدة ألأرض لأجل إلهك ألرب تبارك وشبعت أكلت فمتى

11 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּשְׁכַּח אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו
اِحْذَرْ لِنَفْسِكَ لِئَلَّا– تَنْسَى – يَهْوَه إِلهَكَ فَلَا– تَحْفَظُ وَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ وَفَرَائِضَهُ
H8104 H6435 H7911 H0853 H3068 H0430 H1115 H8104 H4687 H4941 H2708

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃
الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ
H3117 H6680 H0595

ألبوم.بها أوصيك أنا ألتي وفرائضه وأحكامه وصاياه تحفظ ولا إلهك ألرب تنسى أن من احترز

12 פֶּן־ תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ׃
لِئَلَّا– تَأْكُلَ وَتَشْبَعَ وَبُيُوتًا جَيِّدَةً تَبْنِي وَتَسْكُنُ
H6435 H0398 H7646 H1129 H3427

وسكنت،جيدة بيوتا وبنيت وشبعت أكلت إذا لئلا

13 וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ יִרְבְּיֻן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־ לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־ לְךָ יִרְבֶּה׃
وَبَقَرُكَ وَغَنَمُكَ تَكْثُرُ وَفِضَّةٌ وَذَهَبٌ يَكْثُرُ– لَكَ وَكُلُّ مَا– لَكَ يَكْثُرُ
H1241 H6629 H3701 H2091 H3605

لك،ما كل وكثر وألذهب، ألفضة لك وكثرت وغنمك، بقرك وكثرت

14 וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
وَيَرْتَفِعُ قَلْبُكَ وَتَنْسَى – يَهْوَه إِلهَكَ الَّذِي–أَخْرَجَكَ مِنْ–أَرْضِ مِصْرَ مِنْ–بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ
H3824 H7911 H0853 H3068 H0430 H3318 H0776 H4714 H5650

ألعبودية،بيت من مصر أرض من أخرجك ألذي إلهك ألرب وتنسى قلبك يرتفع

15 הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחָשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־ מָיִם
الَّذِي–سَيَّرَكَ فِي–الْبَرِّيَّةِ الْعَظِيمَةِ وَالْمَرْهُوبَةِ حَيَّةٍ سَامَّةٍ وَعَقْرَبٍ وَعَطَشٍ حَيْثُ لَيْسَ– مَاءٌ
H3212 H3372 H5175 H6137 H6774 H0369 H4325

הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ׃
الَّذِي–أَخْرَجَ لَكَ مَاءً مِنْ–صَخْرَةِ الصَّوَّانِ
H3318 H4325 H6697 H2496

ألصوان.صخرة من ماء لك أخرج ألذي ماء. ليس حيث وعطش وعقارب محرقة حيات مكان ألمخوف، ألعظيم ألقفر في بك سار ألذي

16 הַמַּאֲכִלְךָ מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עַנֹּתְךָ וּלְמַעַן נַסֹּתֶךָ
الَّذِي–أَطْعَمَكَ مَنًّا فِي–الْبَرِّيَّةِ الَّذِي لَمْ– يَعْرِفْهُ آبَاؤُكَ لِكَيْ يُذِلَّكَ وَلِكَيْ يُجَرِّبَكَ
H0398 H3808 H0001 H4616 H4616 H5254

לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
لِيُحْسِنَ–إِلَيْكَ فِي–آخِرَتِكَ
H3190 H0319

آخرتك.في إليك يحسن لكي ويجربك، يذلك لكي آباؤك، يعرفه لم ألذي ألمن ألبرية في أطعمك ألذي

17 וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־ הַחַיִל הַזֶּה׃
وَتَقُولُ فِي–قَلْبِكَ قُوَّتِي وَشِدَّةُ يَدِي صَنَعَتْ لِي – الثَّرْوَةَ هذِهِ
H0559 H3824 H6108 H3027 H0853 H2428 H2088

ٱلثروة.هذه لي ٱصطنعت يدي وقدرة قوتي قلبك: في تقول ولئلا

18 וְזָכַרְתָּ֣ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ כִּ֤י הוּא֙ הַנֹּתֵ֣ן לְךָ֔ כֹּ֖חַ לַעֲשׂ֣וֹת חָ֑יִל לְמַ֨עַן֙
وَتَذْكُرُ - يَهْوَه إِلهَكَ لِأَنَّهُ هُوَ الَّذِي-يُعْطِيكَ قُوَّةً لِتَصْنَعَ ثَرْوَةً لِكَيْ
H2142 H0853 H3068 H0430 H1931 H5414 H2428 H4616

הָקִ֣ים אֶת־ בְּרִית֗וֹ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֶ֙יךָ֙ כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃ פ ¶
يُقِيمَ - عَهْدَهُ الَّذِي- حَلَفَ لِآبَائِكَ كَهذَا- الْيَوْمِ
H0853 H1285 H7650 H0001 H3117 H2088

ٱليوم.هذا في كما لآبائك أقسم ٱلذي بعهده يفي لكي ٱلثروة، لٱصطناع قوة يعطيك ٱلذي هو أنه إلهك، ٱلرب ٱذكر بل

19 וְהָיָ֗ה אִם־ שָׁכֹחַ֙ תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֣ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַעֲבַדְתָּ֣ם
وَيَكُونُ إِنْ- نِسْيَانًا تَنْسَى - يَهْوَه إِلهَكَ وَتَسْلُكُ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى وَتَعْبُدُهَا
H1961 H7911 H7911 H0853 H3068 H0430 H1980 H0310 H0430 H5647

וְהִשְׁתַּחֲוִ֥יתָ לָהֶ֖ם כִּ֣י הַעִדֹתִ֤י בָכֶם֙ הַיּ֣וֹם כִּ֥י אָבֹ֖ד תֹּאבֵדֻֽן׃
وَتَسْجُدُ لَهَا أُشْهِدُ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ أَنَّكُمْ هَلَاكًا تَهْلِكُونَ
H7812 H3117 H0006 H0006

محالة.لا تبيدون أنكم ٱليوم عليكم أشهد لها، وسجدت وعبدتها أخرى آلهة وراء وذهبت إلهك، ٱلرب نسيت وإن

20 כַּגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ מַאֲבִ֣יד מִפְּנֵיכֶ֔ם כֵּ֖ן תֹּאבֵדֻ֑ון עֵ֚קֶב לֹ֣א תִשְׁמְעֻ֔ון בְּקֹ֖ול יְהוָ֥ה
كَالْأُمَمِ الَّتِي يُهْلِكُهَا يَهْوَه مِنْ-أَمَامِكُمْ كَذلِكَ تَهْلِكُونَ بِسَبَبِ لَا تَسْمَعُونَ لِصَوْتِ يَهْوَه
H3068 H0006 H6440 H3068 H0006 H6118 H3808 H8085 H0006

אֱלֹהֵיכֶֽם׃ פ ¶
إِلهِكُمْ
H0430

إلهكم.ٱلرب لقول تسمعوا لم أنكم لأجل تبيدون، كذلك أمامكم من ٱلرب يبيدهم ٱلذين كٱلشعوب

Chapter 9

1 שְׁמַ֣ע יִשְׂרָאֵ֗ל אַתָּ֤ה עֹבֵר֙ הַיּ֣וֹם אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן לָבֹ֣א לָרֶ֔שֶׁת גֹּויִ֥ם גְּדֹלִ֛ים וַעֲצֻמִ֖ים
اسْمَعْ يَا-إِسْرَائِيلُ أَنْتَ عَابِرٌ الْيَوْمَ - الْأُرْدُنَّ لِتَدْخُلَ لِتَرِثَ أُمَمًا عَظِيمَةً وَأَقْوَى
H8085 H3478 H0859 H3383 H3117 H0853 H0935 H3423 H1471 H6099

מִמֶּ֑ךָּ עָרִ֣ים גְּדֹלֹ֔ת וּבְצֻרֹ֖ת בַּשָּׁמָֽיִם׃
مِنْكَ مُدُنًا عَظِيمَةً وَمُحَصَّنَةً إِلَى-السَّمَاءِ
H8064 H1219 H1471 H5892

ٱلسماء.إلى ومحصنة عظيمة ومدنا منك، وأعظم أكبر شعوبا وتمتلك تدخل لكي ٱلأردن عابر ٱليوم أنت إسرائيل، يا »اسمع

2 עַם־ גָּדֹ֥ול וָרָ֛ם בְּנֵ֥י עֲנָקִ֖ים אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ וְאַתָּ֣ה שָׁמַ֔עְתָּ מִ֥י יִתְיַצָּ֖ב
شَعْبًا- عَظِيمًا وَطَوِيلًا بَنِي عَنَاقَ الَّذِينَ أَنْتَ تَعْرِفُهُمْ وَأَنْتَ سَمِعْتَ مَنْ يَقِفُ
H5971 H1419 H7311 H6062 H0859 H3045 H0859 H8085 H4310 H3320

לִפְנֵ֖י בְּנֵ֣י עֲנָ֑ק׃
أَمَامَ بَنِي عَنَاقَ
H6440 H1121 H6061

عناق؟بني وجه في يقف من وسمعت: عرفتهم ٱلذين عناق بني وطوالا، عظاما قوما

3 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־ הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם
وَتَعْلَمُ الْيَوْمَ أَنَّ يَهْوَه إِلَهَكَ هُوَ- الْعَابِرُ أَمَامَكَ نَارٌ آكِلَةٌ هُوَ يُبِيدُهُمْ
H3045 H3117 H3068 H0430 H1931 H6440 H0784 H0398 H1931 H8045

וְהִוא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃
وَهُوَ يُذِلُّهُمْ أَمَامَكَ وَتَطْرُدُهُمْ وَتُبِيدُهُمْ سَرِيعًا كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه لَكَ
H1931 H3665 H6440 H3423 H0006 H1696 H3068

ألرب-كلمك كما سريعا وتهلكهم فتطردهم أمامك، ويذلهم يبيدهم هو آكلة. نارا أمامك ألعابر هو إلهك ألرب أن ألبوم فاعلم

4 אַל־ תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי
لَا- تَقُلْ فِي-قَلْبِكَ عِنْدَ-طَرْدِ يَهْوَه إِيَّاهُمْ مِنْ-أَمَامِكَ قَائِلًا بِبِرِّي أَدْخَلَنِي
H0408 H0559 H3824 H1920 H3068 H0853 H6440 H0559 H6666 H0935

יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ׃
يَهْوَه لِأَرِثَ - الْأَرْضَ هذِهِ وَبِشَرِّ الْأُمَمِ هؤُلَاءِ يَهْوَه يَطْرُدُهُمْ مِنْ-أَمَامِكَ
H3068 H3423 H0853 H0776 H2063 H7564 H0428 H3068 H3423 H6440

أمامك-من ألرب يطردهم ألشعوب هؤلاء إثم ولأجل ألأرض. هذه لأمتلك ألرب أدخلني بري لأجل قائلا: أمامك من إلهك ألرب ينفيهم حين قلبك في تقل لا

5 לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־ אַרְצָם כִּי וּבְרִשְׁעַת
لَيْسَ بِبِرِّكَ وَبِاسْتِقَامَةِ قَلْبِكَ أَنْتَ دَاخِلٌ لِتَرِثَ - أَرْضَهُمْ بَلْ بِشَرِّ
H3808 H6666 H3476 H3824 H0935 H3423 H0853 H0776 H3588 H7564

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
الْأُمَمِ هؤُلَاءِ يَهْوَه إِلهُكَ يَطْرُدُهُمْ مِنْ-أَمَامِكَ وَلِكَيْ يُقِيمَ - الْكَلِمَةَ الَّتِي حَلَفَ
H0428 H3068 H0430 H3423 H6440 H4616 H0853 H1697 H0834 H7650

יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃
يَهْوَه لِآبَائِكَ لِإِبْرَاهِيمَ لِإِسْحَاقَ وَلِيَعْقُوبَ
H3068 H0001 H0085 H3327 H3290

عليه ألرب أقسم ألذي بألكلام يفي ولكي أمامك، من إلهك ألرب يطردهم ألشعوب أولئك إثم لأجل بل أرضهم، لتمتلك تدخل قلبك وعدالة برك لأجل ليس ويعقوب-وإسحاق إبراهيم لآبائك

6 וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת
وَتَعْلَمُ أَنَّهُ لَيْسَ بِبِرِّكَ يَهْوَه إِلهُكَ يُعْطِيكَ لَكَ - الْأَرْضَ الطَّيِّبَةَ هذِهِ
H3045 H3588 H3808 H6666 H3068 H0430 H5414 H0853 H0776 H2063

לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף אָתָּה׃
لِتَمْتَلِكَهَا لِأَنَّكَ شَعْبٌ- صَلْبُ- الرَّقَبَةِ أَنْتَ
H3423 H3588 H5971 H7186 H6203

ألرقبة-صلب شعب لأنك لتمتلكها، ألجيدة ألأرض هذه إلهك ألرب يعطيك برك لأجل ليس أنه فاعلم

7 זְכֹר אַל־ תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־ הִקְצַפְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־ הַיּוֹם
اذْكُرْ لَا- تَنْسَ - مَا- أَغْضَبْتَ يَهْوَه إِلهَكَ فِي-الْبَرِّيَّةِ مِنْ-
H2142 H0408 H7911 H0853 H7107 H3068 H0430 H4480 H3117

אֲשֶׁר־ יְצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־ בֹּאֲכֶם עַד־ הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־
الَّذِي- خَرَجْتَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ حَتَّى- مَجِيئِكُمْ حَتَّى- الْمَكَانِ هذَا مُتَمَرِّدِينَ كُنْتُمْ عَلَى-
H3318 H0776 H4714 H5704 H0935 H5704 H4725 H2088 H4784 H1961

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ألرب.تقاومون كنتم ألمكان هذا إلى أتيتم حتى مصر أرض من فيه خرجت ألذي ألبوم من ألبرية. في إلهك ألرب أسخطت كيف تنس لا »اذكر.

8 وَبِحُرِيبَ הִקְצַפְתֶּם אֶת־ יְהוָה וַיִּתְאַנַּף וַיהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃
وَفِي-حُورِيبَ أَغْضَبْتُمْ – يَهْوَه وَغَضِبَ يَهْوَه عَلَيْكُمْ لِيُبِيدَكُمْ إِيَّاكُمْ
H2722 H7107 H0853 H3068 H0599 H3068 H0853 H8045 H0853

ليبيدكم.عليكم ألرب فغضب ألرب، أسخطتم حوريب في حتى

9 בַּעֲלֹתִי עִנְדֹּ-صُعُودِي הָהָרָה الْجَبَلَ לָקַחַת لِآخُذَ לוּחֹת لَوْحَيْ הָאֲבָנִים الْحِجَارَةِ לוּחֹת لَوْحَيْ הַבְּרִית الْعَهْدِ אֲשֶׁר- الَّذِي כָּרַת قَطَعَ יְהוָה يَهْوَه עִמָּכֶם مَعَكُمْ וָאֵשֵׁב وَمَكَثْتُ
H5927 H2022 H3947 H3871 H0068 H3871 H1285 H3772 H3068 H3427

בָּהָר فِي-الْجَبَلِ אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ יוֹם يَوْمًا וְאַרְבָּעִים وَأَرْبَعِينَ לַיְלָה لَيْلَةً לֶחֶם خُبْزًا לֹא لَمْ אָכַלְתִּי آكُلْ וּמַיִם وَمَاءً לֹא لَمْ שָׁתִיתִי׃ أَشْرَبْ
H2022 H0705 H3117 H0705 H3915 H3899 H3808 H0398 H4325 H3808 H8354

ماء.أشرب ولا خبزا آكل لا ليلة وأربعين نهارا أربعين ألجبل في أقمت معكم، ألرب قطعه ألذي ألعهد لوحي ألحجر، لوحي آخذ لكي ألجبل إلى صعدت حين

10 וַיִּתֵּן وَأَعْطَانِي יְהוָה يَهْوَه אֵלַי إِلَيَّ אֶת- – שְׁנֵי لَوْحَيِ לוּחֹת الْحِجَارَةِ הָאֲבָנִים – כִּתְבֵי مَكْتُوبَيْنِ בְּאֶצְבַּע بِإِصْبَعِ אֱלֹהִים اللهِ וַעֲלֵיהֶם وَعَلَيْهِمَا כְּכָל- كَكُلِّ
H5414 H3068 H0413 H0853 H8147 H3871 H0068 H3789 H0676 H0430 H3605

הַדְּבָרִים الْكَلِمَاتِ אֲשֶׁר الَّتِي דִּבֶּר تَكَلَّمَ יְהוָה يَهْوَه עִמָּכֶם مَعَكُمْ בָּהָר فِي-الْجَبَلِ מִתּוֹךְ مِنْ-وَسَطِ הָאֵשׁ النَّارِ בְּיוֹם فِي-يَوْمِ הַקָּהָל׃ الْجَمَاعَةِ
H1697 H1696 H3068 H0784 H8432 H2022 H3117 H6951

ألاجتماع.يوم في ألنار وسط من ألجبل في ألرب بها كلمكم ألتي ألكلمات جميع مثل وعليهما ألله، بأصبع ألمكتوبين ألحجر لوحي ألرب وأعطاني

11 וַיְהִי وَكَانَ מִקֵּץ فِي-نِهَايَةِ אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ יוֹם يَوْمًا וְאַרְבָּעִים وَأَرْبَعِينَ לַיְלָה لَيْلَةً נָתַן أَعْطَانِي יְהוָה يَهْوَه אֵלַי إِلَيَّ אֶת- – שְׁנֵי لَوْحَيِ לוּחֹת الْحِجَارَةِ הָאֲבָנִים – לוּחֹת لَوْحَيْ הַבְּרִית׃ الْعَهْدِ
H7093 H1961 H0705 H3117 H0705 H3915 H5414 H3068 H0413 H0853 H8147 H3871 H0068 H3871 H1285

ألعهد،لوحي ألحجر، لوحي ألرب أعطاني لما ليلة، وألأربعين نهارا ألأربعين نهاية وفي

12 וַיֹּאמֶר وَقَالَ יְהוָה يَهْوَه אֵלַי لِي קוּם قُمْ רֵד انْزِلْ מַהֵר سَرِيعًا מִזֶּה مِنْ-هُنَا כִּי لِأَنَّ שִׁחֵת أَفْسَدَ עַמְּךָ شَعْبُكَ אֲשֶׁר الَّذِي הוֹצֵאתָ أَخْرَجْتَهُ
H0559 H3068 H0413 H3381 H2088 H7843 H3318

מִמִּצְרָיִם مِنْ-مِصْرَ סָרוּ حَادُوا מַהֵר سَرِيعًا מִן- عَنِ- הַדֶּרֶךְ الطَّرِيقِ אֲשֶׁר الَّذِي צִוִּיתִם أَمَرْتُهُمْ עָשׂוּ صَنَعُوا לָהֶם لَهُمْ מַסֵּכָה׃ مَسْبُوكَةً
H4714 H5493 H1870 H6680

مسبوكا.تمثالا لأنفسهم صنعوا أوصيتهم. ألتي ألطريق عن سريعا زاغوا مصر. من أخرجته ألذي شعبك فسد قد لأنه هنا، من عاجلا أنزل قم لي: ألرب قال

13 וַיֹּאמֶר وَقَالَ יְהוָה يَهْوَه אֵלַי لِي לֵאמֹר قَائِلًا רָאִיתִי رَأَيْتُ אֶת- – הָעָם الشَّعْبَ הַזֶּה هذَا וְהִנֵּה وَهَا עַם- شَعْبٌ- קְשֵׁה- صَلْبُ- עֹרֶף الرَّقَبَةِ הוּא׃ هُوَ
H0559 H3068 H0413 H0559 H7200 H0853 H2088 H2009 H7186 H6203 H1931

ألرقبة.صلب شعب هو وإذا ألشعب هذا رأيت قائلا: ألرب وكلمني

14 הֶרֶף اتْرُكْنِي מִמֶּנִּי عَنْهُمْ וְאַשְׁמִידֵם وَأُبِيدُهُمْ אֶת- – וְאֶמְחֶה وَأَمْحُو שְׁמָם اسْمَهُمْ מִתַּחַת مِنْ-تَحْتِ הַשָּׁמָיִם السَّمَاءِ וְאֶעֱשֶׂה وَأَجْعَلُكَ אוֹתְךָ إِيَّاكَ לְגוֹי- أُمَّةً- עָצוּם أَقْوَى
H7503 H4480 H8045 H8034 H0853 H4229 H8064 H8478 H6213 H0853 H1471 H6099

וְרַב وَأَكْثَرَ מִמֶּנּוּ׃ مِنْهُمْ

منهم.وأكثر أعظم شعبا وأجعلك ٱلسماء، تحت من ٱسمهم وأمحو فأبيدهم اتركني

15 وَٱلْتَفَتَّ وَنَزَلْتَ مِنْ- وَٱلْجَبَلُ ٱلْجَبَلِ وَٱلْجَبَلُ يَشْتَعِلُ بِٱلنَّارِ وَلَوْحَا ٱلْعَهْدِ – عَلَى كِلْتَا يَدَيَّ
H6437 H3381 H2022 H2022 H0784 H8147 H3871 H1285 H5921 H8147 H3027

يدي.في ٱلعهد ولوحا بٱلنار، يشتعل وٱلجبل ٱلجبل، من ونزلت فٱنصرفت

16 وَرَأَيْتُ وَهَا خَطِئْتُمْ لِيَهْوَه إِلٰهِكُمْ صَنَعْتُمْ لَكُمْ عِجْلًا مَسْبُوكًا حِدْتُمْ سَرِيعًا عَنِ-
H7200 H2009 H2398 H3068 H0430 H6213 H5695 H5493 H4480

ٱلطَّرِيقِ ٱلَّذِي- أَمَرَكُمْ يَهْوَه إِيَّاكُمْ:
H1870 H6680 H3068 H0853

ٱلرب.بها أوصاكم ٱلتي ٱلطريق عن سريعا وزغتم مسبوكا، عجلا لأنفسكم وصنعتم إلهكم، ٱلرب إلى أخطأتم قد أنتم وإذا »فنظرت

17 وَأُمْسِكُ بِاللَّوْحَيْنِ وَأُلْقِيهُمَا مِنْ-عَلَى كِلْتَا يَدَيَّ وَكَسَرْتُهُمَا أَمَامَ-أَعْيُنِكُمْ:
H8610 H8147 H3871 H7993 H5921 H8147 H3027 H7665 H5869

أعينكم.أمام وكسرتهما يدي من وطرحتهما ٱللوحين فأخذت

18 وَأَتَمَّرَقَدْتُ لِفَنِي يَهْوَه أَرْبَعِينَ كَالْأُولَى أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً لَمْ خُبْزًا لَمْ آكُلْ وَمَاءً
H5307 H6440 H3068 H0705 H7223 H0705 H3117 H0705 H3915 H3808 H3899 H3808 H0398 H4325

لَمْ أَشْرَبْ بِسَبَبِ كُلِّ- خَطِيَّتِكُمْ ٱلَّتِي عَمِلْتُمْ بِعَمَلِكُمْ ٱلرَّدِيءِ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه
H3808 H8354 H5921 H3605 H2398 H834 H6213 H7451 H6440 H3068

لِإِغَاظَتِهِ:
H3707

لإغاظته.ٱلرب أمام ٱلشر بعملكم بها أخطأتم ٱلتي خطاياكم كل أجل من ماء، أشرب ولا خبزا آكل لا ليلة، وأربعين نهارا أربعين كٱلأول ٱلرب أمام سقطت ثم

19 لِأَنِّي خِفْتُ مِنْ-أَمَامِ ٱلْغَضَبِ وَٱلْحَمَاةِ ٱلَّتِي غَضِبَ يَهْوَه عَلَيْكُمْ لِيُبِيدَكُمْ فَسَمِعَ إِيَّاكُمْ
H3588 H3025 H6440 H0639 H2534 H834 H7107 H3068 H5921 H8045 H8085 H853

يَهْوَه لِي أَيْضًا فِي-الْمَرَّةِ تِلْكَ:
H3068 H0413 H1571 H6471 H1931

أيضا.ٱلمرة تلك ٱلرب لي فسمع ليبيدكم. عليكم ٱلرب سخطه ٱلذي وٱلغيظ ٱلغضب من فزعت لأني

20 وَعَلَى-هَارُونَ غَضِبَ يَهْوَه جِدًّا لِيُبِيدَهُ وَصَلَّيْتُ أَيْضًا- مِنْ-أَجْلِ هَارُونَ فِي-الْوَقْتِ ذٰلِكَ
H0175 H0599 H3068 H3966 H8045 H6419 H1571 H1157 H0175 H6256 H1931

ٱلوقت.ذلك في هارون أجل من أيضا فصليت ليبيده. جدا ٱلرب غضب هارون وعلى

21 וְאֶת־ وَ- H0853 חַטַּאתְכֶם خَطِيئَتَكُمْ אֲשֶׁר־ ٱلَّتِي- עֲשִׂיתֶם صَنَعْتُمْ אֶת־ - H0853 הָעֵגֶל ٱلْعِجْلَ לָקַחְתִּי أَخَذْتُهُ H3947 וָאֶשְׂרֹף وَأَحْرَقْتُهُ H8313 וְאֶתְכֹּת وَسَحَقْتُهُ H3807 בָּאֵשׁ بِالنَّارِ H0784 וְאֶת־ وَ- H0853 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853

טָחוֹן طَحْنًا H2912 הֵיטֵב جَيِّدًا H3190 עַד حَتَّى H5704 אֲשֶׁר־ صَارَ- H1854 דַּק نَاعِمًا H1854 לְעָפָר كَالتُّرَابِ H6083 וָאַשְׁלִךְ وَأَلْقَيْتُ H7993 אֶת־ - H0853 עֲפָרוֹ تُرَابَهُ H6083 אֶל־ إِلَى- H0413 הַנַּחַל النَّهْرِ הַיֹּרֵד الْمُنْحَدِرِ H3381 מִן־ مِنْ-

הָהָר׃ الْجَبَلِ H2022

ٱلجبل.من ٱلمنحدر ٱلنهر في غباره طرحت ثم كٱلغبار. نعم حتى جيدا وطحنته ورضضته بٱلنار، وأحرقته فأخذته صنعتموه، ٱلذي ٱلعجل خطيتكم، وأما

22 וּבְתַבְעֵרָה وَفِي-تَبْعِيرَةَ H8404 וּבְמַסָּה وَفِي-مَسَّةَ H4532 וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה وَفِي-قُبُورِ-هَتَّأَوَةَ H6914 מַקְצְפִים مُغْضِبِينَ H7107 הֱיִיתֶם كُنْتُمْ H1961 אֶת־ - H0853 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ٱلرب.أسخطتم هتأوة وقبروت ومسة تبعيرة »وفي

23 וּבְשָׁלְחַ وَعِنْدَ-إِرْسَالِ H7971 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶתְכֶם إِيَّاكُمْ H0853 בַּרְנֵעַ מִקָּדֵשׁ מِنْ-قَادِشَ-بَرْنِيعَ H6947 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 עֲלוּ اصْعَدُوا H5927 וּרְשׁוּ وَامْتَلِكُوا H3423 אֶת־ - H0853 הָאָרֶץ ٱلأَرْضَ H0776 אֲשֶׁר ٱلَّتِي נָתַתִּי أَعْطَيْتُكُمْ H5414

לָכֶם لَكُمْ וַתַּמְרוּ وَعَصَيْتُمْ H4784 אֶת־ - H0853 פִּי فَمَ H6310 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلٰهِكُمْ H0430 וְלֹא وَلَمْ H3808 הֶאֱמַנְתֶּם تُؤْمِنُوا H0539 לוֹ بِهِ וְלֹא وَلَمْ H3808 שְׁמַעְתֶּם تَسْمَعُوا H8085 בְּקֹלוֹ׃ لِصَوْتِهِ

لقوله.تسمعوا ولم تصدقوه ولم إلهكم ٱلرب قول عصيتم أعطيتكم، ٱلتي ٱلأرض ٱمتلكوا ٱصعدوا قائلا: برنيع قادش من ٱلرب أرسلكم وحين

24 מַמְרִים مُتَمَرِّدِينَ H4784 הֱיִיתֶם كُنْتُمْ H1961 עִם־ عَلَى- יְהוָה يَهْوَه H3068 מִיּוֹם مِنْ-يَوْمِ H3117 דַּעְתִּי مَعْرِفَتِي H3045 אֶתְכֶם׃ إِيَّاكُمْ H0853

عرفتكم.يوم منذ ٱلرب تعصون كنتم قد

25 וָאֶתְנַפַּל وَسَقَطْتُ H5307 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵת - H0853 אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ H0705 הַיּוֹם يَوْمًا H3117 וְאֶת־ وَ- H0853 אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ H0705 הַלָּיְלָה لَيْلَةً H3915 אֲשֶׁר ٱلَّتِي הִתְנַפַּלְתִּי سَقَطْتُ H5307

כִּי־ لِأَنَّ- אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְהַשְׁמִיד لِيُبِيدَكُمْ H8045 אֶתְכֶם׃ إِيَّاكُمْ H0853

يهلككم.إنه قال ٱلرب لأن سقطتها، ٱلتي ليلة وٱلأربعين نهارا ٱلأربعين ٱلرب أمام »فسقطت

26 וָאֶתְפַּלֵּל وَصَلَّيْتُ H6419 אֶל־ إِلَى- יְהוָה يَهْوَه H3068 וָאֹמַר وَقُلْتُ H0559 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوِه H3069 אַל־ لَا- H0408 תַּשְׁחֵת تُهْلِكْ H7843 עַמְּךָ شَعْبَكَ וְנַחֲלָתְךָ وَمِيرَاثَكَ H5159 אֲשֶׁר الَّذِي פָּדִיתָ فَدَيْتَ H6299

בְּגָדְלֶךָ بِعَظَمَتِكَ H1433 אֲשֶׁר־ الَّذِي- הוֹצֵאתָ أَخْرَجْتَهُ H3318 מִמִּצְרַיִם مِنْ-مِصْرَ H4714 בְּיָד بِيَدٍ H3027 חֲזָקָה׃ قَوِيَّةٍ H2389

شديدة.بيد مصر من أخرجته ٱلذي بعظمتك، فديته ٱلذي وميراثك شعبك تهلك لا ٱلرب، سيد يا وقلت: للرب وصليت

27 זְכֹר֙ לַעֲבָדֶ֔יךָ לְאַבְרָהָ֖ם לְיִצְחָ֑ק וְלִיעֲקֹ֣ב אַל־תֵּ֤פֶן ׀ אֶל־קְשִׁי֙ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְאֶל־

يدي.في وٱللوحان ٱلجبل إلى وصعدت ٱلأولين، مثل حجر من لوحين ونحت ٱلسنط، خشب من تابوتا فصنعت

4 וַיִּכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם
وَكَتَبَ عَلَى- اللَّوْحَيْنِ كَالْكِتَابَةِ الْأُولَى - عَشَرَ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَيْكُمْ
H3789 H6371 H4385 H7223 H0853 H6235 H1697 H1696 H3068 H0413

בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי׃
فِي-الْجَبَلِ مِنْ-وَسَطِ النَّارِ فِي-يَوْمِ الْجَمَاعَةِ وَأَعْطَاهُمَا يَهْوَه لِي
H2022 H8432 H0784 H3117 H6951 H5414 H3068 H0413

إياها.ٱلرب وأعطاني ٱلاجتماع، يوم في ٱلنار وسط من ٱلجبل في ٱلرب بها كلمكم ٱلتي ٱلعشر ٱلكلمات ٱلأولى، ٱلكتابة مثل ٱللوحين على فكتب

5 וָאֵפֶן וָאֵרֶד מִן־ הָהָר וָאָשִׂם אֶת־ הַלֻּחֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם
وَالْتَفَتُّ وَنَزَلْتُ مِنْ- الْجَبَلِ وَوَضَعْتُ - اللَّوْحَيْنِ فِي-التَّابُوتِ الَّذِي صَنَعْتُهُ وَكَانَا هُنَاكَ
H6437 H3381 H4480 H2022 H7760 H0853 H3871 H0727 H834 H6213 H1961 H8033

כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה׃
كَمَا أَمَرَنِي يَهْوَه
H3651 H6680 H3068

ٱلرب.أمرني كما هناك فكانا صنعت، ٱلذي ٱلتابوت في ٱللوحين ووضعت ٱلجبل من ونزلت ٱنصرفت ثم

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְאֵרֹת בְּנֵי־ יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר וַיְכַהֵן
وَبَنُو إِسْرَائِيلَ رَحَلُوا مِنْ-آبَارِ-بَنِي-يَعْقَانَ إِلَى-مُوسِيرَةَ هُنَاكَ مَاتَ هَارُونُ وَدُفِنَ وَكَهَنَ
H1121 H3478 H5265 H0885 H4149 H4334 H8033 H4191 H0175 H6912 H3547

אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
أَلْعَازَارُ ابْنُهُ بَدَلَهُ
H0499 H1121 H8478

عنه.عوضا أبنه ٱلعازار فكهن دفن. وهناك هارون، مات هناك موسير. إلى يعقان بني آبار من ٱرتحلوا إسرائيل وبنو

7 מִשָּׁם נָסְעוּ רַחֲלוֹ הַגִּדְגֹּדָה וּמִן־ הַגִּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם׃
مِنْ-هُنَاكَ رَحَلُوا إِلَى-جُدْجُودَةَ وَمِنْ- جُدْجُودَةَ إِلَى-يَطْبَتَ أَرْضِ أَنْهَارِ مَاءِ
H8033 H5265 H1412 H1412 H3193 H0776 H5158 H4325

ماء.أنهار أرض يطبات، إلى ٱلجدجود ومن ٱلجدجود إلى ٱرتحلوا هناك من

8 בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
فِي-الْوَقْتِ ذلِكَ أَفْرَزَ يَهْوَه - سِبْطَ لَاوِي لِيَحْمِلَ - تَابُوتَ عَهْدِ- يَهْوَه
H6256 H1931 H0914 H3068 H0853 H7626 H3878 H5375 H0853 H0727 H1285 H3068

לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וְלִבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
لِيَقِفَ أَمَامَ يَهْوَه لِيَخْدِمَهُ وَلِيُبَارِكَ بِاسْمِهِ حَتَّى الْيَوْمِ هذَا
H5975 H6440 H3068 H8334 H1288 H8034 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى بٱسمه ويباركوا ليخدموه ٱلرب أمام يقفوا ولكي ٱلرب، عهد تابوت ليحملوا لاوي سبط ٱلرب أفرز ٱلوقت ذلك في

9 עַל־ כֵּן לֹא־ הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר
لِذلِكَ- - لَمْ- يَكُنْ لِلَاوِي نَصِيبٌ وَمِيرَاثٌ مَعَ- إِخْوَتِهِ يَهْوَه هُوَ مِيرَاثُهُ كَمَا
H5921 H3651 H3808 H1961 H3878 H2506 H5159 H5973 H251 H3068 H1931 H5159 H3651

דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ׃
تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلهُكَ لَهُ
H1696 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب كلمه كما نصيبه هو ٱلرب إخوته. مع نصيب ولا قسم للاوي يكن لم ذلك لأجل

10 וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה
وَأَنَا وَقَفْتُ فِي-الْجَبَلِ كَالْأَيَّامِ الْأُولَى أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَسَمِعَ يَهْوَه
H0595 H5975 H2022 H3117 H7223 H0705 H3915 H8085 H3068

אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא- אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ׃
لِي أَيْضًا فِي-الْمَرَّةِ تِلْكَ لَمْ- شَاءَ يَهْوَه أَنْ-يُهْلِكَكَ
H0413 H1571 H6471 H1931 H3808 H0014 H3068 H7843

يهلكك.أن ٱلرب يشإ ولم أيضا، ٱلمرة تلك لي ٱلرب وسمع ليلة. وأربعين نهارا أربعين ٱلأولى، كٱلأيام ٱلجبل في مكثت «وأنا

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר-
وَقَالَ يَهْوَه لِي قُمْ اذْهَبْ لِلرِّحِيلِ أَمَامَ الشَّعْبِ وَيَدْخُلُوا وَيَرِثُوا - الْأَرْضَ الَّتِي
H0559 H3068 H0413 H6965 H3212 H4550 H6440 H0935 H3423 H0853 H0776

נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ פ
حَلَفْتُ لِآبَائِهِمْ لِأُعْطِيَ لَهُمْ ¶
H7650 H0001 H5414

أعطيهم.أن لآبائهم حلفت ٱلتي ٱلأرض ويمتلكوا فيدخلوا ٱلشعب، أمام للٱرتحال ٱذهب قم ٱلرب: لي قال ثم

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם- לְיִרְאָה אֶת- יְהוָה
وَالْآنَ يَا-إِسْرَائِيلُ مَاذَا يَهْوَه إِلهُكَ طَالِبٌ مِنْكَ إِلَّا أَنْ- تَتَّقِيَ - يَهْوَه
H6258 H3478 H4100 H3068 H0430 H7592 H5973 H3372 H0853 H3068

אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת לְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל- לְבָבְךָ
إِلهَكَ لِتَسْلُكَ فِي-كُلِّ طُرُقِهِ وَلِتُحِبَّ إِيَّاهُ وَلِتَعْبُدَ - يَهْوَه إِلهَكَ بِكُلِّ- قَلْبِكَ
H0430 H3212 H3605 H1870 H0157 H0853 H5647 H0853 H3068 H0430 H3605 H3824

וּבְכָל- נַפְשֶׁךָ׃
وَبِكُلِّ- نَفْسِكَ
H3605 H5315

نفسك،كل ومن قلبك كل من إلهك ٱلرب وتعبد وتحبه، طرقه، كل في لتسلك إلهك ٱلرب تتقي أن إلا إلهك ٱلرب منك يطلب ماذا إسرائيل، يا «فٱلآن

13 לִשְׁמֹר אֶת- מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת- חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ׃
لِتَحْفَظَ - وَصَايَا يَهْوَه وَ- فَرَائِضَهُ الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ لِخَيْرِكَ لَكَ
H8104 H0853 H4687 H3068 H0853 H2708 H0595 H6680 H3117

لخيرك.ٱليوم بها أوصيك أنا ٱلتي وفرائضه ٱلرب وصايا وتحفظ

14 הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל- אֲשֶׁר- בָּהּ׃
هَا لِيَهْوَه إِلهِكَ السَّمَاوَاتُ وَسَمَاوَاتُ السَّمَاوَاتِ الْأَرْضُ وَكُلِّ- مَا- فِيهَا
H2005 H3068 H0430 H8064 H8064 H8064 H0776 H3605

فيها.ما وكل وٱلأرض ٱلسماوات وسماء ٱلسماوات إلهك للرب هوذا

15 רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל-
فَقَطْ بِآبَائِكَ رَغِبَ يَهْوَه لِيُحِبَّهُمْ إِيَّاهُمْ وَاخْتَارَ فِي-نَسْلِهِمْ بَعْدَهُمْ فِيكُمْ مِنْ-كُلِّ-
H7535 H0001 H2654 H3068 H0157 H0853 H0977 H2233 H0310 H3605

הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה׃
الشُّعُوبِ كَهذَا- الْيَوْمِ
H2088 H3117

أليوم.هذا في كما ٱلشعوب جميع فوق أنتم هو ٱلذي نسلهم بعدهم من فٱختار ليحبهم، بآبائك ٱلتصق إنما ٱلرب ولكن

16 וּמַלְתֶּם אֶת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד׃
وَتَخْتِنُونَ - غُلْفَةَ قُلُوبِكُمْ وَرِقَابَكُمْ لَا تُصَلِّبُونَ بَعْدُ
H0853 H6190 H3824 H6203 H3808 H7185 H5750

بعد.رقابكم تصلبوا ولا قلوبكم، غرلة فأختنوا

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא
لِأَنَّ يَهْوَه إِلَهَكُمْ هُوَ إِلهُ الْآلِهَةِ وَرَبُّ الْأَرْبَابِ الْإِلهُ الْعَظِيمُ الْجَبَّارُ وَالْمَرْهُوبُ
H3068 H0430 H1931 H0430 H0430 H0136 H0113 H0410 H1368 H3372

אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃
الَّذِي لَا- يَرْفَعُ وَجْهًا وَلَا يَأْخُذُ رِشْوَةً
H3808 H5375 H6440 H3808 H3947 H7810

رشوة.يقبل ولا بألوجوه يأخذ لا ألذي ألمهيب ألجبار ألعظيم ألإله ألأرباب، ورب ألآلهة إله هو إلهكم ألرب لأن

18 עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃
صَانِعُ عَدْلِ الْيَتِيمِ وَالْأَرْمَلَةِ وَمُحِبُّ الْغَرِيبَ لِيُعْطِيَ لَهُ خُبْزًا وَثَوْبًا
H4941 H3490 H0157 H0490 H1616 H5414 H3899 H8071

ولباسا.طعاما ليعطيه ألغريب وألمحب وألأرملة، أليتيم حق ألصانع

19 וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
وَتُحِبُّونَ - الْغَرِيبَ لِأَنَّكُمْ- غُرَبَاءَ كُنْتُمْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ
H0157 H0853 H1616 H3068 H1961 H1616 H0776 H4714

مصر.أرض في غرباء كنتم لأنكم ألغريب فأحبوا

20 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃
- يَهْوَه إِلَهَكَ تَتَّقِي إِيَّاهُ تَعْبُدُ وَبِهِ تَلْتَصِقُ وَبِاسْمِهِ تَحْلِفُ
H0853 H3068 H0430 H3372 H0853 H5647 H1692 H8034 H7650

تحلف.وبأسمه تلتصق، وبه تعبد، إياه تتقي. إلهك ألرب

21 הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה
هُوَ تَسْبِيحُكَ وَهُوَ إِلهُكَ الَّذِي- صَنَعَ مَعَكَ - الْعَظَائِمَ وَ- الْمَرْهُوبَاتِ هذِهِ
H1931 H8416 H1931 H0430 H0854 H0853 H1692 H3372 H0428

אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃
الَّتِي رَأَتْهَا عَيْنَاكَ
H7200

عيناك.أبصرتها ألتي وألمخاوف ألعظائم تلك معك صنع ألذي إلهك وهو فخرك، هو

22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם
بِسَبْعِينَ نَفْسًا نَزَلَ آبَاؤُكَ إِلَى-مِصْرَ وَالْآنَ جَعَلَكَ يَهْوَه إِلهُكَ كَكَوَاكِبِ السَّمَاءِ
H7657 H5315 H3381 H0001 H4714 H6258 H7760 H3068 H0430 H3556 H8064

לָרֹב׃
لِلْكَثْرَةِ
H7230

ألكثرة.في ألسماء كنجوم إلهك ألرب جعلك قد وألآن مصر، إلى آباؤك نزل نفسا سبعين

Chapter 11

1 וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ חֻקָּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים׃
وَتُحِبُّ - يَهْوَه إِلَهَكَ وَتَحْفَظُ فَرَائِضَهُ وَحُكْمَتَهُ وَأَحْكَامَهُ وَوَصَايَاهُ كُلَّ- الْأَيَّامِ
H0157 H0853 H3068 H0430 H8104 H4931 H2708 H4941 H4687 H3605 H3117

ٱلأيام.كل ووصاياه وأحكامه وفرائضه حقوقه وٱحفظ إلهك ٱلرب »فأحبب

2 וְיֵדַעְתֶּם֙ הַיּ֔וֹם כִּ֣י לֹ֔א אֶת־ בְּנֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדְע֑וּ וַאֲשֶׁ֨ר לֹא־ רָא֜וּ אֶת־
وَتَعْلَمُونَ الْيَوْمَ أَنَّهُ لَيْسَ بَنِيكُمْ الَّذِينَ لَمْ- يَعْرِفُوا وَالَّذِينَ لَمْ- يَرَوْا –
H3045 H3117 H3808 H3808 H0854 H3808 H3045 H3808 H7200 H0853

מוּסַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם אֶת־ גָּדְלוֹ֙ אֶת־ יָדוֹ֙ הַחֲזָקָ֔ה וּזְרֹע֖וֹ הַנְּטוּיָֽה׃
تَأْدِيبَ يَهْوَه إِلهِكُمْ – عَظَمَتَهُ – يَدَهُ الْقَوِيَّةَ وَذِرَاعَهُ الْمَمْدُودَةَ
H4148 H3068 H0430 H0853 H1433 H0853 H3027 H2389 H2220 H5186

ٱلرفيعةوذراعه ٱلشديدة ويده عظمته إلهكم، ٱلرب تأديب رأوا ولا يعرفوا لم ٱلذين بنيكم أريد لست أني ٱليوم وٱعلموا

3 וְאֶת־ אֹתֹתָ֣יו וְאֶת־ מַעֲשָׂ֗יו אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ בְּתוֹךְ֙ מִצְרַ֔יִם לְפַרְעֹ֥ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֖יִם וּלְכָל־
وَ- آيَاتِهِ وَ- أَعْمَالَهُ الَّتِي عَمِلَهَا فِي-وَسَطِ مِصْرَ بِفِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ وَبِكُلِّ-
H0853 H0226 H0853 H4639 H0834 H6213 H8432 H4714 H6547 H4428 H4714 H3605

אַרְצֽוֹ׃
أَرْضِهِ
H0776

أرضه،وبكل مصر ملك بفرعون مصر في عملها ٱلتي وصنائعه وآياته

4 וַאֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֜ה לְחֵ֣יל מִצְרַ֗יִם לְסוּסָיו֙ וּלְרִכְבּ֔וֹ אֲשֶׁ֨ר הֵצִ֤יף אֶת־ מֵי־ יַם־ סוּף֙
وَمَا فَعَلَ بِجَيْشِ مِصْرَ بِخَيْلِهِ وَبِمَرْكَبَاتِهِ الَّذِي أَطْغَى – مِيَاهَ بَحْرِ- سُوفَ
H5488 H3220 H4325 H0853 H6687 H7393 H4714 H2428

עַל־ פְּנֵיכֶ֔ם בְּרָדְפָ֖ם אַחֲרֵיכֶ֑ם וַיְאַבְּדֵ֣ם יְהוָ֔ה וַאֲשֶׁ֥ר עַד־ הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃
عَلَى- وُجُوهِهِمْ عِنْدَ-مُطَارَدَتِهِمْ وَرَاءَكُمْ وَأَهْلَكَهُمْ يَهْوَه حَتَّى الْيَوْمِ هذَا
H6440 H7291 H0006 H3068 H5704 H3117 H2088

ٱليوم،هذا إلى ٱلرب فأبادهم وراءكم، سعوا حين وجوههم على سوف بحر مياه أطاف حيث ومراكبهم، بخيلهم مصر بجيش عملها وٱلتي

5 וַאֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֥ה לָכֶ֛ם בַּמִּדְבָּ֖ר עַד־ בֹּאֲכֶ֣ם עַד־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּֽה׃
وَمَا عَمِلَ لَكُمْ فِي-الْبَرِّيَّةِ حَتَّى- مَجِيئِكُمْ حَتَّى- الْمَكَانِ هذَا
H2088 H4725 H5704 H0935 H5704

ٱلمكان،هذا إلى جئتم حتى ٱلبرية في لكم عملها وٱلتي

6 וַאֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֜ה לְדָתָ֣ן וְלַאֲבִירָ֗ם בְּנֵי֙ אֱלִיאָ֣ב בֶּן־ רְאוּבֵ֔ן אֲשֶׁ֨ר פָּצְתָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־
وَمَا عَمِلَ بِدَاثَانَ وَأَبِيرَامَ ابْنَيْ أَلِيآبَ ابْنِ- رَأُوبَيْنَ حِينَ فَتَحَتِ الْأَرْضُ –
H1885 H0048 H0446 H7205 H6475 H0776 H0853

וַתִּבְלָעֵ֣ם וְאֶת־ בָּתֵּיהֶ֗ם וְאֶת־ אָהֳלֵיהֶם֙ וְאֶת־ כָּל־ הַיְקוּם֙ אֲשֶׁ֣ר בְּרַגְלֵיהֶ֔ם בְּקֶ֖רֶב
فَاهَا وَابْتَلَعَتْهُمْ وَ- بُيُوتَهُمْ وَ- خِيَامَهُمْ وَ- الْمَوْجُودِ كُلِّ- الَّذِي بِأَرْجُلِهِمْ فِي-وَسَطِ
H6310 H1104 H0853 H0853 H0168 H0853 H3351 H3605 H0834 H7272 H7130

כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
كُلِّ- إِسْرَائِيلَ
H3605 H3478

كل وسط في لهما ٱلتابعة ٱلموجودات وكل وخيامهما بيوتهما مع وٱبتلعتهما فاها ٱلأرض فتحت ٱللذين رأوبين بن ٱليآب ٱبني وأبيرام بداثان عملها وٱلتي إسرائيل.

7 כִּ֣י עֵינֵיכֶ֗ם הָרֹא֙ת אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יְהוָ֔ה הַגָּדֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃
لِأَنَّ أَعْيُنَكُمْ رَائِيَةٌ – كُلَّ- عَمَلِ يَهْوَه الْعَظِيمِ الَّذِي عَمِلَهُ
H3068 H4639 H3605 H0853 H7200

عملها.ٱلتي ٱلعظيمة ٱلرب صنائع كل أبصرت ٱلتي هي أعينكم لأن

8 وَتَحْفَظُونَ – كُلَّ- ٱلْمِتْزْوَةَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱلَّتِي أَنَا ٱلْيَوْمَ أُوصِيكَ لِكَيْ تَتَقَوَّوْا وَتَدْخُلُوا وَتَرِثُوا
H8104 H0853 H3605 H4687 H0595 H3117 H6680 H4616 H2388 H0935 H3423

ٱلْأَرْضَ ٱلَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكُوهَا:
H0776 H0853 H0834 H0859 H5674 H0413 H3423

لتمتلكوها،إليها عابرون أنتم ٱلتي ٱلأرض وتمتلكوا وتدخلوا تتشددوا لكي ٱليوم بها أوصيكم أنا ٱلتي ٱلوصايا كل «فٱحفظوا

9 وَلِكَيْ تُطِيلُوا أَيَّامًا عَلَى- ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي حَلَفَ يَهْوَه لِآبَائِكُمْ لِتِتْ لِيُعْطِيَ لَهُمْ وَلِنَسْلِهِمْ
H4616 H0748 H3117 H0127 H7650 H3068 H0001 H5414 H2233

أَرْضًا فَائِضَةً لَبَنًا وَعَسَلًا: ס §
H0776 H2100 H2461 H1706

وعسلا.لبنا تفيض أرض ولنسلهم، لهم يعطيها أن لآبائكم ٱلرب أقسم ٱلتي ٱلأرض على ٱلأيام تطيلوا ولكي

10 لِأَنَّ ٱلْأَرْضَ ٱلَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ- إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكَهَا لَيْسَتْ كَأَرْضِ مِصْرَ مِتْزَرَيْم هِيَ ٱلَّتِي
H0776 H0834 H0859 H0935 H8033 H3423 H3808 H0776 H4714 H1931 H0834

خَرَجْتُمْ مِنْهَا ٱلَّتِي تَزْرَعُ – زَرْعَكَ وَتَسْقِي بِرِجْلِكَ كَبَقْلَةِ ٱلْخَضْرَاوَاتِ:
H3318 H8033 H0834 H2232 H0853 H2233 H8248 H7272 H1588 H3419

بقول.كبستان برجلك وتسقيه زرعك تزرع كنت حيث منها، خرجت ٱلتي مصر أرض مثل ليست تمتلكها لكي إليها داخل أنت ٱلتي ٱلأرض لأن

11 وَٱلْأَرْضُ ٱلَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكُوهَا أَرْضُ جِبَالٍ وَبِقَاعٍ لِمَطَرِ ٱلسَّمَاءِ تَشْرَبُ-
H0776 H0834 H0859 H5674 H8033 H3423 H0776 H2022 H1237 H4306 H8064 H8354

مَاءً
H4325

ماء.تشرب ٱلسماء مطر من وبقاع. جبال أرض هي تمتلكوها، لكي إليها عابرون أنتم ٱلتي ٱلأرض بل

12 أَرْضٌ ٱلَّتِي- يَهْوَه إِلٰهُكَ يَعْتَنِي دَرَّشَ بِهَا ٱلْمِتْزْوَةَ دَائِمًا عَيْنَا يَهْوَه إِلٰهِكَ بُدِّهَ عَلَيْهَا مِنْ-بِدَايَةِ ٱلسَّنَةِ ٱلسَّنَةِ
H0776 H0834 H3068 H0430 H1875 H0853 H8548 H5869 H3068 H0430 H1157 H7225 H8141

وَحَتَّى نِهَايَةِ ٱلسَّنَةِ: ס §
H5704 H0319 H8141

آخرها.إلى ٱلسنة أول من دائما عليها إلهك ٱلرب بها يعتني أرض

13 وَإِنْ- سَمْعًا تَسْمَعُونَ إِلَى- وَصَايَايَ مِتْزْوَتَيْ ٱلَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ مِتْزْوَة إِيَّاكُمْ ٱلْيَوْمَ تُحِبُّوا لِ
H1961 H8085 H8085 H0413 H4687 H0834 H0595 H6680 H4616 H3117 H0157

أَنْفُسِكُمْ: وَبِكُلِّ- قُلُوبِكُمْ بِكُلِّ- وَلِتَعْبُدُوهُ إِلٰهَكُمْ يَهْوَه אֶת-
H5315 H3605 H3824 H3605 H5647 H0430 H3068 H0853

أنفسكم،كل ومن قلوبكم كل من وتعبدوه إلهكم ٱلرب لتحبوا ٱليوم بها أوصيكم أنا ٱلتي لوصاياي سمعتم «فإذا

14 وְנָתַתִּי מְטַר־ אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃
وَأُعْطِي مَطَرَ- أَرْضِكُمْ فِي-وَقْتِهِ الْمُبَكِّرَ وَالْمُتَأَخِّرَ وَتَجْمَعُ حِنْطَتَكَ وَخَمْرَكَ وَزَيْتَكَ
H5414 H4306 H0776 H6256 H3138 H4456 H0622 H1715 H8492 H3323

وزيتك.وخمرك حنطتك فتجمع وٱلمتأخر. ٱلمبكر حينه: في أرضكم مطر أعطي

15 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
وَأُعْطِي عُشْبًا فِي-حَقْلِكَ لِبَهَائِمِكَ وَتَأْكُلُ وَتَشْبَعُ
H5414 H6212 H7704 H0929 H0398 H7646

وتشبع.أنت فتأكل حقلك في عشبا لبهائمك وأعطي

16 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
إِحْذَرُوا لِأَنْفُسِكُمْ لِئَلَّا تَغْتَرَّ قُلُوبُكُمْ وَتَحِيدُوا وَتَعْبُدُوا آلِهَةً أُخْرَى وَتَسْجُدُوا لَهَا
H8104 H6435 H3824 H5493 H5647 H0430 H0312 H7812

لها،وتسجدوا أخرى آلهة وتعبدوا فتزيغوا قلوبكم تنغوي أن من فٱحترزوا

17 וְחָרָה אַף־ יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן
وَيَحْمَى غَضَبُ- يَهْوَه عَلَيْكُمْ وَيُغْلِقُ السَّمَاءَ - وَلَا- يَكُونُ مَطَرٌ وَالْأَرْضُ لَا تُعْطِي
H2734 H0639 H3068 H6113 H0853 H8064 H3808 H1961 H4306 H0127 H3808 H5414

אֶת־ יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃
- غَلَّتَهَا وَتَهْلِكُونَ سَرِيعًا مِنْ-عَلَى الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ الَّتِي يَهْوَه يُعْطِيكُمْ لَكُمْ
H0853 H2981 H0006 H4120 H0776 H3068 H5414

ألرب.يعطيكم ٱلتي ٱلجيدة ٱلأرض عن سريعا فتبيدون غلتها، ٱلأرض تعطي ولا مطر، يكون فلا ٱلسماء ويغلق عليكم، ٱلرب غضب فيحمى

18 וְשַׂמְתֶּם אֶת־ דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־ לְבַבְכֶם וְעַל־ נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
وَتَضَعُونَ - كَلِمَاتِي هذِهِ عَلَى- قُلُوبِكُمْ وَعَلَى- أَنْفُسِكُمْ وَتَرْبِطُونَهَا إِيَّاهَا عَلَامَةً عَلَى-
H0853 H1697 H0428 H0413 H3824 H5315 H7194 H0853 H0226

יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃
أَيْدِيكُمْ وَتَكُونُ عَصَائِبَ بَيْنَ أَعْيُنِكُمْ
H3027 H1961 H2903 H0996

عيونكم،بين عصائب ولتكن أيديكم، على علامة وٱربطوها ونفوسكم، قلوبكم على هذه كلماتي «فضعوا

19 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־ בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
وَتُعَلِّمُونَهَا إِيَّاهَا - بَنِيكُمْ لِتَتَكَلَّمُوا بِهَا عِنْدَ-جُلُوسِكَ فِي-بَيْتِكَ وَعِنْدَ-مَشْيِكَ فِي-الطَّرِيقِ وَعِنْدَ-نَوْمِكَ
H3925 H0853 H0853 H1696 H3427 H1004 H3212 H1870 H7901

וּבְקוּמֶךָ׃
وَعِنْدَ-قِيَامِكَ

تقومون.وحين تنامون، وحين ٱلطريق، في تمشون وحين بيوتكم، في تجلسون حين بها متكلمين أولادكم، وعلموها

20 וּכְתַבְתָּם עַל־ מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃
وَتَكْتُبُونَهَا عَلَى- قَوَائِمِ بَيْتِكَ وَعَلَى-أَبْوَابِكَ
H3789 H4201 H1004 H8179

أبوابك،وعلى بيتك أبواب قوائم على وٱكتبها

21 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת
لِكَيْ تَكْثُرَ أَيَّامُكُمْ وَأَيَّامُ بَنِيكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي يَهْوَه حَلَفَ لِآبَائِكُمْ لِيُعْطِيَ
H4616 H3117 H3117 H3117 H0127 H7650 H3068 H0001 H5414

לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ ס
لَهُمْ كَأَيَّامِ السَّمَاءِ عَلَى- الْأَرْضِ §
H0776 H8064 H3117

ٱلأرض.على ٱلسماء كأيام إياها، يعطيهم أن لآبائك ٱلرب أقسم ٱلتي ٱلأرض على أولادك وأيام أيامك تكثر لكي

22 כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
لِأَنَّهُ إِنْ- حِفْظًا تَحْفَظُونَ - الْوَصِيَّةِ هذِهِ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ إِيَّاكُمْ
H0595 H6680 H0853 H8104 H8104 H4687 H2063 H3605

לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־ בוֹ׃
لِتَعْمَلُوهَا لِتُحِبُّوا - يَهْوَه إِلهَكُمْ لِتَسْلُكُوا فِي-كُلِّ- طُرُقِهِ وَلِتَلْتَصِقُوا- بِهِ
H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H3605 H1870 H1692

به،وتلتصقوا طرقه جميع في وتسلكوا إلهكم ٱلرب لتحبوا لتعملوها، بها أوصيكم أنا ٱلتي ٱلوصايا هذه جميع حفظتم إذا لأنه

23 וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים
وَيَطْرُدُ يَهْوَه - الْأُمَمِ هؤُلَاءِ مِنْ-أَمَامِكُمْ وَتَرِثُونَ أُمَمًا أَعْظَمَ وَأَقْوَى
H3423 H3068 H0853 H3605 H6440 H0428 H1961 H6099

מִכֶּם׃
مِنْكُمْ

منكم.وأعظم أكبر شعوبا فترثون أمامكم، من ٱلشعوب هؤلاء جميع ٱلرب يطرد

24 כָּל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרָךְ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־ הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן
كُلَّ- الْمَكَانِ الَّذِي تَدُوسُ بَاطِنُ- أَرْجُلِكُمْ عَلَيْهِ لَكُمْ يَكُونُ مِنْ- الْبَرِّيَّةِ وَاللُّبْنَانِ
H3605 H4725 H1869 H3709 H7272 H1961 H3844

מִן־ הַנָּהָר נְהַר־ פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃
مِنْ- النَّهْرِ نَهْرِ- الْفُرَاتِ وَحَتَّى الْبَحْرِ الْأَخِيرِ يَكُونُ تُخُومُكُمْ
H5104 H5104 H6578 H5704 H3220 H0314 H1961 H1366

تخمكم.يكون ٱلغربي ٱلبحر إلى ٱلفرات، نهر ٱلنهر، من ولبنان. ٱلبرية من لكم. يكون أقدامكم بطون تدوسه مكان كل

25 לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בִּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם וְיִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־ כָּל־
لَا- يَقِفُ إِنْسَانٌ أَمَامَكُمْ رُعْبَكُمْ وَخَوْفَكُمْ يَضَعُ يَهْوَه إِلهُكُمْ عَلَى- وَجْهِ كُلِّ-
H3808 H3320 H0376 H6440 H6343 H5414 H3068 H0430 H6440 H3605

הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־ בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ ס
الْأَرْضِ الَّتِي تَدُوسُونَ- عَلَيْهَا كَمَا تَكَلَّمَ لَكُمْ §
H0776 H1869 H1696

كلمكم.كما تدوسونها ٱلتي ٱلأرض كل على ورعبكم خشيتكم يجعل إلهكم ٱلرب وجهكم. في إنسان يقف لا

26 רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃
انْظُرْ أَنَا أَضَعُ أَمَامَكُمُ الْيَوْمَ بَرَكَةً وَلَعْنَةً
H7200 H0595 H5414 H6440 H3117 H1293 H7045

ولعنة:بركة ٱليوم أمامكم واضع أنا «انظر.

27 אֶת־ H0853 הַבְּרָכָה H1293 אֲשֶׁר H0834 תִּשְׁמְעוּ H8085 אֶל־ H0413 מִצְוֹת H4687 יְהוָה H3068 אֱלֹהֵיכֶם H0430 אֲשֶׁר H0834 אָנֹכִי H0595 מְצַוֶּה H6680 אֶתְכֶם H0853

הַיּוֹם׃ H3117

ٱليوم.بها أوصيكم أنا ٱلتي إلهكم ٱلرب لوصايا سمعتم إذا ٱلبركة

28 וְהַקְּלָלָה H7045 אִם־ H0518 לֹא H3808 תִשְׁמְעוּ H8085 אֶל־ H0413 מִצְוֹת H4687 יְהוָה H3068 אֱלֹהֵיכֶם H0430 וְסַרְתֶּם H5493 מִן־ H4480 הַדֶּרֶךְ H1870 אֲשֶׁר H0834

אָנֹכִי H0595 מְצַוֶּה H6680 אֶתְכֶם H0853 הַיּוֹם H3117 לָלֶכֶת H3212 אַחֲרֵי H0310 אֱלֹהִים H0430 אֲחֵרִים H0312 אֲשֶׁר H0834 לֹא־ H3808 יְדַעְתֶּם׃ H3045 ס §

تعرفوها.لم أخرى ٱلهة وراء لتذهبوا ٱليوم بها أوصيكم أنا ٱلتي ٱلطريق عن وزغتم إلهكم، ٱلرب لوصايا تسمعوا لم إذا وٱللعنة

29 וְהָיָה H1961 כִּי H3588 יְבִיאֲךָ H0935 יְהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ H0430 אֶל־ H0413 הָאָרֶץ H0776 אֲשֶׁר־ H0834 אַתָּה H0859 בָא־ H0935 שָׁמָּה H8033 לְרִשְׁתָּהּ H3423

וְנָתַתָּה H5414 אֶת־ H0853 הַבְּרָכָה H1293 עַל־ H5921 הַר H2022 גְּרִזִים H1630 וְאֶת־ H0853 הַקְּלָלָה H7045 עַל־ H5921 הַר H2022 עיבָל׃ H5858

عيبال.جبل على وٱللعنة جرزيم، جبل على ٱلبركة فٱجعل تمتلكها، لكي إليها داخل أنت ٱلتي ٱلأرض إلى إلهك ٱلرب بك جاء وإذا

30 הֲלֹא־ H3808 הֵמָּה H1992 בְּעֵבֶר H5676 הַיַּרְדֵּן H3383 אַחֲרֵי H0310 דֶּרֶךְ H1870 מְבוֹא H3996 הַשֶּׁמֶשׁ H8121 בְּאֶרֶץ H0776 הַכְּנַעֲנִי H3669 הַיֹּשֵׁב H3427 בָּעֲרָבָה H6160

מוּל H4136 הַגִּלְגָּל H1537 אֵצֶל H0681 אֵלוֹנֵי H0436 מֹרֶה׃ H4176

مورة؟بلوطات بجانب ٱلجلجال، مقابل ٱلعربة، في ٱلساكنين ٱلكنعانيين أرض في ٱلشمس غروب طريق وراء ٱلأردن، عبر في هما أما

31 כִּי H3588 אַתֶּם H0859 עֹבְרִים H5674 אֶת־ H0853 הַיַּרְדֵּן H3383 לָבֹא H0935 לָרֶשֶׁת H3423 אֶת־ H0853 הָאָרֶץ H0776 אֲשֶׁר־ H0834 יְהוָה H3068 אֱלֹהֵיכֶם H0430

נֹתֵן H5414 לָכֶם H0853 וִירִשְׁתֶּם H3423 אֹתָהּ H0853 וְיָשַׁבְתֶּם־ H3427 בָּהּ׃

يُعْطِيكُمْ لَكُمْ وَتَرِثُونَهَا إِيَّاهَا وَتَسْكُنُونَ- فِيهَا

وتسكنونها.تمتلكونها يعطيكم. إلهكم ٱلرب ٱلتي ٱلأرض وتمتلكوا لتدخلوا ٱلأردن عابرون لأنكم

32 וּשְׁמַרְתֶּם H8104 לַעֲשׂוֹת H6213 אֵת H0853 כָּל־ H3605 הַחֻקִּים H2706 וְאֶת־ H0853 הַמִּשְׁפָּטִים H4941 אֲשֶׁר H0834 אָנֹכִי H0595 נֹתֵן H5414 לִפְנֵיכֶם H6440

הַיּוֹם׃ H3117

لتعملوها.ألیوم أمامكم واضع أنا ألتي وألأحكام ألفرائض جميع فاحفظوا

Chapter 12

1 אֵ֣לֶּה הַחֻקִּ֗ים וְהַמִּשְׁפָּטִים֮ אֲשֶׁ֣ר תִּשְׁמְרוּן֒ לַעֲשׂוֹת֙ בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר ׀ נָתַ֣ן יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֶ֔יךָ לְךָ֖ לָרִשְׁתָּ֑הּ כָּל־הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁר־אַתֶּ֛ם חַיִּ֥ים עַל־הָאֲדָמָֽה׃

هذه ألفرائض وألأحكام ألتي أنا واضع أمامكم ألیوم لتعملوها ألتي ألأرض في أعطاك إله ألرب آبائك لتملكها، ألتي ألأیام كل لتحفظوا

2 אַבֵּ֣ד תְּאַבְּד֗וּן אֶת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת֩ אֲשֶׁ֨ר עָבְד֜וּ שָׁ֣ם הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר אַתֶּם֙ יֹרְשִׁ֔ים אֹתָ֖ם אֶת־אֱלֹהֵיהֶ֑ם עַל־הֶהָרִ֣ים הָרָמִ֔ים וְעַל־הַגְּבָע֖וֹת וְתַ֥חַת כָּל־עֵ֖ץ רַעֲנָֽן׃

خضراء.شجرة كل وتحت ألتلال، وعلى ألشامخة، ألجبال على آلهتها ترثونها ألتي ألأمم عبدت حيث ألأماكن جميع تخربون

3 וְנִתַּצְתֶּ֣ם אֶת־מִזְבְּחֹתָ֗ם וְשִׁבַּרְתֶּם֙ אֶת־מַצֵּבֹתָ֔ם וַאֲשֵׁרֵיהֶ֖ם תִּשְׂרְפ֣וּן בָּאֵ֑שׁ וּפְסִילֵ֥י אֱלֹהֵיהֶ֖ם תְּגַדֵּעֻ֣ן וְאִבַּדְתֶּ֤ם אֶת־שְׁמָם֙ מִן־הַמָּקוֹם֣ הַה֔וּא׃

ألمكان.ذلك من أسمهم وتمحون آلهتهم، تماثيل وتقطعون بألنار، سواريهم وتحرقون أنصابهم، وتكسرون مذابحهم، وتهدمون

4 לֹא־תַעֲשׂ֣וּן כֵּ֔ן לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

إلهكم.للرب هكذا تفعلوا لا

5 כִּ֣י אִם־אֶל־הַמָּקוֹם֩ אֲשֶׁר־יִבְחַ֨ר יְהוָ֜ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם מִכֹּל֙ שִׁבְטֵיכֶ֔ם לָשׂ֥וּם אֶת־שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם לְשִׁכְנ֖וֹ תִּדְרְשׁ֥וּ וּבָאתָ֖ שָֽׁמָּה׃

بل إلى إلى آلذي ألمكان إلهكم ألرب يختاره آلذي ألمكان بل تأتون،هناك وإلى تطلبون سكناه فيه، أسمه ليضع أسباطكم جميع من

6 וַהֲבֵאתֶ֣ם שָׁ֔מָּה וְזִבְחֵיכֶ֖ם וְאֶת־מַעְשְׂרֹתֵיכֶ֑ם וְאֵת֙ תְּרוּמַ֣ת יֶדְכֶ֔ם וְנִדְרֵיכֶ֖ם וְנִדְבֹתֵיכֶ֑ם וּבְכֹרֹ֥ת בְּקַרְכֶ֖ם וְצֹאנְכֶֽם׃

وتحضرون

وغنمكم،بقركم وأبكار ونوافلكم ونذوركم أيديكم ورفائع وعشوركم وذبائحكم محرقاتكم هناك: إلى وتقدمون

7 וַאֲכַלְתֶּם־ وَ-تَأْكُلُونَ H0398 שָׁם هُنَاكَ H8033 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה ۝ H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلٰهُكُمْ H0430 וּשְׂמַחְתֶּם وَ-تَفْرَحُونَ H8055 בְּכֹל بِ-كُلِّ H3605 מִשְׁלַח مَا-تُرْسِلُ יֶדְכֶם يَدَكُمْ H3027 אַתֶּם أَنْتُمْ וּבָתֵּיכֶם وَ-بُيُوتُكُمْ

אֲשֶׁר الَّتِي בֵּרַכְךָ بَارَكَكَ H1288 יְהוָה ۝ H3068 אֱלֹהֶיךָ: إِلٰهُكَ H0430

إلهكم.ألرب باركم كما وبيوتكم أنتم أيديكم إليه تمتد ما بكل وتفرحون إلهكم، ألرب أمام هناك وتأكلون

8 לֹא لَا H3808 תַעֲשׂוּן تَفْعَلُونَ כֻּכֹל كَ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר مَا אֲנַחְנוּ نَحْنُ עֹשִׂים نَفْعَلُ פֹּה هُنَا H6311 הַיּוֹם الْيَوْمَ H3117 אִישׁ كُلُّ-إِنْسَانٍ H0376 כָּל־ كُلِّ H3605 הַיָּשָׁר الْمُسْتَقِيمِ H3477 בְּעֵינָיו: فِي-عَيْنَيْهِ

عينيه.في صلح مهما إنسان كل أي أليوم، هنا عاملون نحن ما كل حسب تعملوا »لا

9 כִּי لِأَنَّكُمْ לֹא־ لَمْ- H3808 בָאתֶם تَأْتُوا H0935 עַד־ حَتَّى- H5704 עָתָּה الْآنَ H6258 אֶל־ إِلَى- H0413 הַמְּנוּחָה الرَّاحَةِ H4496 וְאֶל־ وَ-إِلَى- H0413 הַנַּחֲלָה الْمِيرَاثِ H5159 אֲשֶׁר־ الَّتِي יְהוָה ۝ H3068 אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0430

נֹתֵן يُعْطِي לָךְ: لَكَ H5414

إلهكم.ألرب يعطيكم ألذين وألنصيب ألمقر إلى ألآن حتى تدخلوا لم لأنكم

10 וַעֲבַרְתֶּם وَ-تَعْبُرُونَ אֶת־ اَلَ- H0853 הַיַּרְדֵּן الْأُرْدُنَّ H3383 וְיָשַׁבְתֶּם وَ-تَسْكُنُونَ בָּאָרֶץ فِي-الْأَرْضِ H0776 אֲשֶׁר־ الَّتِي יְהוָה ۝ H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلٰهُكُمْ H0430 מַנְחִיל يُوَرِّثُكُمْ H5157 אֶתְכֶם إِيَّاهَا H0853 וְהֵנִיחַ وَ-يُرِيحُكُمْ H5117

לָכֶם لَكُمْ מִכָּל־ مِنْ-كُلِّ H3605 אֹיְבֵיכֶם أَعْدَائِكُمْ H0341 מִסָּבִיב مِنْ-حَوْلِكُمْ H5439 וְיָשַׁבְתֶּם وَ-تَسْكُنُونَ בֶּטַח: آمِنِينَ H0983

آمنين،وسكنتم حواليكم ألذين أعدائكم جميع من وأراحكم إلهكم، ألرب لكم يقسمها ألتي ألأرض وسكنتم ألأردن عبرتم فمتى

11 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 הַמָּקוֹם الْمَكَانُ H4725 אֲשֶׁר־ الَّذِي- יִבְחַר ۝ يَخْتَارُ H0977 יְהוָה ۝ H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلٰهُكُمْ H0430 בּוֹ فِيهِ לְשַׁכֵּן لِيُسْكِنَ H7931 שְׁמוֹ اسْمَهُ H8034 שָׁם هُنَاكَ H8033 שָׁמָּה هُنَاكَ H8033 תָּבִיאוּ تُحْضِرُونَ H0935

אֵת اَلَ- H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 אֲשֶׁר مَا אֲנֹכִי أَنَا H0595 מְצַוֶּה آمُرُكُمْ H6680 אֶתְכֶם إِيَّاهُ H0853 עוֹלֹתֵיכֶם مُحْرَقَاتِكُمْ וְזִבְחֵיכֶם وَ-ذَبَائِحَكُمْ H2077 מַעְשְׂרֹתֵיכֶם عُشُورَكُمْ וּתְרֻמַת وَ-رَفِيعَةَ H8641 יֶדְכֶם يَدِكُمْ H3027 וְכֹל وَ-كُلَّ H3605

מִבְחַר مُخْتَارِ H4005 נִדְרֵיכֶם نُذُورِكُمْ H5088 אֲשֶׁר الَّتِي תִּדְּרוּ تَنْذُرُونَ ۝ H5087 לַיהוָה: H3068

نذوركم خيار وكل أيديكم ورفائع وعشوركم وذبائحكم محرقاتكم به: أوصيكم أنا ما كل إليه تحملون فيه، أسمه ليحل إلهكم ألرب يختاره ألذي فألمكان للرب.تنذرونها ألتي

12 וּשְׂמַחְתֶּם وَ-تَفْرَحُونَ H8055 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה ۝ H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلٰهُكُمْ H0430 אַתֶּם أَنْتُمْ וּבְנֵיכֶם وَ-أَبْنَاؤُكُمْ H1323 וּבְנֹתֵיכֶם وَ-بَنَاتُكُمْ H1323 וַעֲבָדֵיכֶם وَ-عَبِيدُكُمْ H5650 וְאַמְהֹתֵיכֶם وَ-إِمَاؤُكُمْ H0519 וְהַלֵּוִי وَ-اللَّاوِيُّ H3881

אֲשֶׁר الَّذِي בְּשַׁעֲרֵיכֶם فِي-أَبْوَابِكُمْ H8179 כִּי لِأَنَّهُ אֵין لَيْسَ H0369 לוֹ لَهُ חֵלֶק قِسْمٌ וְנַחֲלָה وَ-مِيرَاثٌ H5159 אִתָּכֶם: مَعَكُمْ H0854

معكم.نصيب ولا قسم له ليس لأنه أبوابكم في ٱلذي وٱللاوي وإماؤكم، وعبيدكم وبناتكم وبنوكم أنتم إلهكم ٱلرب أمام وتفرحون

13 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
اِحْذَرْ لَكَ لِئَلَّا- تُصْعِدَ مُحْرَقَاتِكَ فِي-كُلِّ- مَكَانٍ الَّذِي تَرَاهُ
H8104 H6435 H5927 H3605 H4725 H7200

تراه.مكان كل في محرقاتك تصعد أن من »احترز

14 כִּי אִם־ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שִׁבְטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם
بَلْ فِي- الْمَكَانِ الَّذِي- يَخْتَارُ ה֣וָה יְ֠ أَسْبَاطِكَ فِي-أَحَدِ هُنَاكَ تُصْعِدُ مُحْرَقَاتِكَ وَ-هُنَاكَ
H8033 H5927 H8033 H7626 H0259 H3068 H0977 H4725

תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ׃
تَفْعَلُ كُلَّ مَا أَنَا آمُرُكَ
H6680 H0595 H3605

به.أوصيك أنا ما كل تعمل وهناك محرقاتك، تصعد هناك أسباطك. أحد في ٱلرب يختاره ٱلذي ٱلمكان في بل

15 רַק בְּכָל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ וְאָכַלְתָּ בָּשָׂר כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־
لَكِنْ فِي-كُلِّ- شَهْوَةِ نَفْسِكَ تَذْبَحُ وَ-تَأْكُلُ لَحْمًا كَ-بَرَكَةِ ה֣וָה יְ֠ الإِلهِ الَّتِي أَعْطَى-
H7535 H3605 H0185 H5315 H2076 H0398 H1320 H1293 H3068 H0430 H8179 H5414

לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ תֹּאכַל הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃
لَكَ فِي-كُلِّ- أَبْوَابِكَ النَّجِسُ وَ-الطَّاهِرُ يَأْكُلُهُ كَ-الظَّبْيِ وَ-كَ-الأَيِّلِ
H3605 H8179 H2931 H2889 H0398 H0354

وٱلإيل.كٱلظبي يأكلانه وٱلطاهر ٱلنجس أعطاك. ٱلتي إلهك ٱلرب بركة حسب أبوابك، جميع في لحما وتأكل تذبح نفسك تشتهي ما كل من ولكن

16 רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃
فَقَطْ الدَّمَ لَا تَأْكُلُوهُ عَلَى- الأَرْضِ تَسْكُبُونَهُ كَ-الْمَاءِ
H7535 H1818 H3808 H0398 H0776 H8210 H4325

كٱلماء.تسفكه ٱلأرض على تأكله. فلا ٱلدم وأما

17 לֹא־ תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ
لَا- تَقْدِرُ أَنْ-تَأْكُلَ فِي-أَبْوَابِكَ عُشْرَ حِنْطَتِكَ وَ-خَمْرِكَ وَ-زَيْتِكَ وَ-أَبْكَارِ بَقَرِكَ وَ-غَنَمِكَ
H3808 H3201 H0398 H8179 H4643 H1715 H8492 H3323 H1062 H1241 H6629

וְכָל־ נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר תִּנְדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃
وَ-كُلَّ- نُذُورِكَ الَّتِي تَنْذُرُ وَ-تَبَرُّعَاتِكَ وَ-رَفِيعَةَ يَدِكَ
H5088 H5087 H5071 H8641 H3027

يدك.ورفائع ونوافلك تنذر، ٱلتي نذورك من شيئا ولا وغنمك، بقرك أبكار ولا وزيتك، وخمرك حنطتك عشر أبوابك في تأكل أن لك يحل لا

18 כִּי אִם־ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
بَلْ أَمَامَ- لِفَمِ֠ ה֣וָה יְ֠ إِلهِكَ تَأْكُلُهُ فِي-الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُ ה֣וָה יְ֠ إِلهُكَ فِيهِ
H6440 H3068 H0430 H0398 H4725 H0977 H3068 H0430

אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
أَنْتَ وَ-ابْنُكَ وَ-ابْنَتُكَ وَ-عَبْدُكَ وَ-أَمَتُكَ وَ-اللاَّوِيُّ الَّذِي فِي-أَبْوَابِكَ وَ-تَفْرَحُ أَمَامَ- ה֣וָה יְ֠ إِلهِكَ
H1323 H5650 H0519 H3881 H8179 H8055 H6440 H3068 H0430

בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃
فِي-كُلِّ مَا-تُرْسِلُ يَدُكَ
H3605 H3027

ما بكل إلهك ٱلرب أمام وتفرح أبوابك، في ٱلذي وٱللاوي وأمتك وعبدك وٱبنتك وٱبنك أنت إلهك، ٱلرب يختاره ٱلذي ٱلمكان في تأكلها إلهك ٱلرب أمام بل يدك.إليه أمتدت

19 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲזֹב אֶת־ הַלֵּוִי כָּל־ יָמֶיךָ עַל־ אַדְמָתֶךָ׃ ס
اِحْذَرْ لَكَ لِئَلَّا- تَتْرُكَ اَلـ اللَّاوِيَّ كُلَّ- أَيَّامِكَ عَلَى- أَرْضِكَ ס
H8104 H6435 H0853 H3881 H3605 H3117 H0127

أرضك.على أيامك كل ٱللاوي، تترك أن من احترز

20 כִּי־ יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לָךְ וְאָמַרְתָּ אֹכְלָה בָּשָׂר
جِينَ- يُوَسِّعُ الرَّبُّ إِلهُكَ نُخُومَكَ كَمَا قَالَ- لَكَ وَ-تَقُولُ آكُلُ لَحْمًا
H1320 H0398 H0559 H1696 H1366 H0853 H0430 H3068 H7337

כִּי־ תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל בָּשָׂר׃
لِأَنَّ- تَشْتَهِي نَفْسُكَ أَنْ-تَأْكُلَ لَحْمًا فِي-كُلِّ- شَهْوَةِ نَفْسِكَ تَأْكُلُ لَحْمًا
H0183 H5315 H0398 H1320 H3605 H0185 H5315 H0398 H1320

لحما.تأكل نفسك تشتهي ما كل فمن لحما. تأكل أن تشتهي نفسك لأن لحما، آكل وقلت: كلمك كما تخومك إلهك ٱلرب وسع «إذا

21 כִּי־ יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ
إِذَا- بَعُدَ مِنْكَ الْمَكَانُ الَّذِي يَخْتَارُ الرَّبُّ إِلهُكَ لِيَضَعَ اسْمَهُ هُنَاكَ فَ-تَذْبَحُ
H2076 H8033 H8034 H0430 H3068 H0977 H4725 H7368

מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנֶךָ וּמִכָּל־ נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכָל
مِنْ-بَقَرِكَ وَ-مِنْ-غَنَمِكَ الَّتِي أَعْطَى الرَّبُّ اَلـ لَكَ أَمَرْتُكَ وَ-تَأْكُلُ فِي-أَبْوَابِكَ فِي-كُلِّ
H1241 H6629 H5414 H3068 H6680 H0398 H8179 H3605

אַוַּת נַפְשֶׁךָ׃
شَهْوَةِ نَفْسِكَ
H0185 H5315

ما كل من أبوابك في وكل أوصيتك، كما ٱلرب أعطاك ٱلتي وغنمك بقرك من فٱذبح عنك، بعيدا فيه ٱسمه ليضع إلهك ٱلرب يختاره ٱلذي ٱلمكان كان إذا نفسك.ٱشتهت

22 אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־ הַצְּבִי וְאֶת־ הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו
لَكِنْ كَمَا يُؤْكَلُ اَلـ الظَّبْيُ وَ-اَلـ الْأَيِّلُ هكَذَا تَأْكُلُهُ النَّجِسُ وَ-الطَّاهِرُ مَعًا
H0389 H0398 H0853 H0354 H2931 H2889

יֹאכֵלֶנּוּ׃
يَأْكُلُهُ
H0398

سواء.يأكلانه وٱلطاهر ٱلنجس تأكله. هكذا وٱلايل ٱلظبي يؤكل كما

23 רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־ תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־
فَقَطْ كُنْ-قَوِيًّا لِكَيْ-لَا تَأْكُلَ الدَّمَ لِأَنَّ الدَّمَ هُوَ النَّفْسُ وَ-لَا- تَأْكُلُ النَّفْسَ مَعَ-
H7535 H2388 H1115 H0398 H1818 H1818 H1931 H5315 H3808 H0398 H5315

הַבָּשָׂר׃
اللَّحْمِ
H1320

ٱللحم.مع ٱلنفس تأكل فلا ٱلنفس. هو ٱلدم لأن ٱلدم، تأكل لا أن ٱحترز لكن

24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃
لَا تَأْكُلُهُ عَلَى- الْأَرْضِ تَسْكُبُهُ كَ-الْمَاءِ
H3808 H0398 H0776 H8210 H4325

كٱلماء.تسفكه ٱلأرض على تأكله. لا

25 לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־ תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
لَا تَأْكُلُهُ لِكَيْ يَكُونَ-خَيْرٌ لَكَ وَ-لِبَنِيكَ بَعْدَكَ حِينَ- تَفْعَلُ الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيِ الرَّبِّ
H3808 H0398 H4616 H3190 H0776 H3477

ألرب.عيني في ألحق عملت إذا خير، بعدك من ولأولادك لك يكون لكي تأكله لا

26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
فَقَطْ أَقْدَاسُكَ الَّتِي- تَكُونُ لَكَ وَ-نُذُورُكَ تَحْمِلُ وَ-تَأْتِي إِلَى- الْمَكَانِ الَّذِي- يَخْتَارُ
H7535 H6944 H0834 H1961 H0834 H5088 H5375 H0935 H0413 H4725 H0834 H0977

יְהוָה׃
יְהוָה
H3068

ألرب.يختاره ألذي ألمكان إلى وتذهب فتحملها ونذورك، لك ألتي أقداسك وأما

27 וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־ זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־
وَ-تُقَدِّمُ مُحْرَقَاتِكَ اللَّحْمَ وَ-الدَّمَ عَلَى- مَذْبَحِ יְהוָה إِلهِكَ وَ-دَمُ- ذَبَائِحِكَ يُسْكَبُ عَلَى-
H1818 H1320 H1818 H4196 H3068 H0430 H1818 H2077 H8210

מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃
مَذْبَحِ יְהוָה إِلهِكَ وَ-اللَّحْمَ تَأْكُلُ
H4196 H3068 H0430 H1320 H0398

تأكله.وألحم إلهك، ألرب مذبح على دمها فيسفك ذبائحك وأما إلهك. ألرب مذبح على وألدم ألحم محرقاتك: فتعمل

28 שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ
اِحْفَظْ وَ-اسْمَعْ اَلـ كُلِّ- الْكَلِمَاتِ هذِهِ الَّتِي أَنَا آمُرُكَ لِكَيْ يَكُونَ-خَيْرٌ لَكَ
H8104 H8085 H0853 H1697 H0428 H0834 H0595 H6680 H4616 H3190

וְלִבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־ עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
وَ-لِبَنِيكَ مِنْ-بَعْدِكَ إِلَى- الْأَبَدِ حِينَ تَفْعَلُ الصَّالِحَ وَ-الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ יְהוָה إِلهِكَ ס
H5769 H5704 H3477 H3068 H0430

إلهك.ألرب عيني في وألحق ألصالح عملت إذا ألأبد، إلى خير بعدك من ولأولادك لك يكون لكي بها أوصيك أنا ألتي ألكلمات هذه جميع وأسمع احفظ

29 כִּי־ יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם
حِينَ- يَقْطَعُ יְהוָה إِلهُكَ اَلـ الْأُمَمَ الَّتِي أَنْتَ دَاخِلٌ- هُنَاكَ لِتَرِثَ إِيَّاهُمْ
H3772 H3068 H0853 H0430 H0853 H1471 H8033 H0935 H3423 H0853

מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְאַרְצָם׃
مِنْ-أَمَامِكَ وَ-تَرِثُهُمْ إِيَّاهُمْ وَ-تَسْكُنُ فِي-أَرْضِهِمْ
H6440 H3423 H0853 H3427 H0776

أرضهم،وسكنت وورثتهم لترثهم، إليهم ذاهب أنت ألذين ألأمم أمامك من إلهك ألرب قرض »متى

30 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ וּפֶן־ תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם
اِحْذَرْ لَكَ لِئَلَّا- تَنْجَذِبَ وَرَاءَهُمْ بَعْدَ إِهْلَاكِهِمْ مِنْ-أَمَامِكَ وَ-لِئَلَّا- تَسْأَلَ عَنْ-آلِهَتِهِمْ
H8104 H0834 H5367 H0834 H6435 H0310 H8045 H6440 H6435 H1875 H0430

לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־ כֵּן גַּם־ אָנִי׃
قَائِلًا كَيْفَ تَعْبُدُ الْأُمَمُ هذِهِ اَلـ آلِهَتَهُمْ وَ-أَفْعَلُ- كَذلِكَ أَيْضًا- أَنَا
H0559 H0559 H5647 H0428 H0853 H0430 H6213 H3651 H1571 H0589

هكذا؟أفعل أيضا فأنا آلهتهم، ألأمم هؤلاء عبد كيف قائلا: آلهتهم عن تسأل أن ومن أمامك، من بادوا ما بعد من وراءهم تصاد أن من فآحترز

31 לֹא־ תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־ תּוֹעֲבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ
لَا- تَفْعَلْ هكَذَا- لِ- יְהוָה إِلهِكَ لِأَنَّ كُلَّ- رِجْسِ יְהוָה الَّذِي يُبْغِضُ فَعَلُوا
H3808 H6213 H3068 H0430 H3588 H3605 H8441 H3068 H8130

לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם׃
لِآلِهَتِهِمْ بَلْ أَيْضًا بَنِيهِمْ اَلـ وَ-اَلـ بَنَاتِهِمْ يُحْرِقُونَ بِ-النَّارِ لِآلِهَتِهِمْ
H0430 H3588 H1571 H1121 H0853 H1323 H8313 H0784 H0430

لآلهتهم.بألنار وبناتهم بنيهم حتى أحرقوا إذ يكرهه، مما ألرب لدى رجس كل لآلهتهم عملوا قد لأنهم إلهك، للرب هكذا تعمل لا

32 אֵת כָּל־ הַדָּבָר הָאֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־ תֹסֵף עָלָיו
اَل كُلِّ- الْأَمْرِ الَّذِي أَنَا آمُرُكُمْ إِيَّاهُ إِيَّاهُ تَحْفَظُونَ لِتَعْمَلُوا لَا- تَزِيدُوا عَلَيْهِ
H0853 H3605 H1697 H0834 H0595 H6680 H0853 H0853 H8104 H0853 H3808 H3254

וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ פ
وَ-لَا تَنْقُصُوا مِنْهُ
H3808 H1639

منه.تنقص ولا عليه تزد لا لتعملوه. ٱحرصوا به أوصيكم ٱلذي ٱلكلام كل

Chapter 13

1 כִּי־ יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת׃
إِذَا- يَقُومُ فِي-وَسَطِكَ نَبِيٌّ أَوْ حَالِمُ حُلْمٍ وَ-أَعْطَاكَ إِلَيْكَ آيَةً أَوْ عَجِيبَةً
H4159 H0226 H0413 H5414 H2472 H0176 H5030 H7130

أعجوبة،أو آية وأعطاك حلما، حالم أو نبي وسطك في قام «إذا

2 וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
وَ-تَمَّتِ الْآيَةُ وَ-الْعَجِيبَةُ الَّتِي- تَكَلَّمَ إِلَيْكَ قَائِلًا هَيَّا-نَذْهَبْ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى الَّتِي
H0935 H0226 H4159 H1696 H0413 H0559 H3212 H0310 H0430 H0312

לֹא- יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃
لَمْ- تَعْرِفْهُمْ وَ-نَعْبُدْهُمْ
H3808 H3045 H5647

ونعبدها،تعرفها لم أخرى آلهة وراء لنذهب قائلا: عنها كلمك ٱلتي ٱلأعجوبة أو ٱلآية حدثت ولو

3 לֹא תִשְׁמַע אֶל־ דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־ חוֹלֵם חֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה
لَا تَسْمَعُ إِلَى- كَلِمَاتِ النَّبِيِّ ذلِكَ أَوْ إِلَى- حَالِمِ الْحُلْمِ ذلِكَ لِأَنَّ يُمْتَحِنُ
H3808 H8085 H0413 H1697 H5030 H1931 H0413 H2472 H1931 H3588 H5254

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־ לְבַבְכֶם
إِلٰهُكُمْ إِيَّاكُمْ لِيَعْلَمَ هَلْ-أَنْتُمْ تُحِبُّونَ الـ-إِلٰهَ يَهْوَه ب-كُلِّ- قُلُوبِكُمْ
H0430 H0853 H3045 H3426 H0157 H0853 H3068 H0430 H3605 H3824

וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם׃
وَ-بِ-كُلِّ- أَنْفُسِكُمْ
H3605 H5315

أنفسكم.كل ومن قلوبكم كل من إلهكم ٱلرب تحبون هل يعلم لكي يمتحنكم إلهكم ٱلرب لأن ٱلحلم، ذلك ٱلحالم أو ٱلنبي ذلك لكلام تسمع فلا

4 אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־ מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִּשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ
وَرَاءَ يَهْوَه إِلٰهِكُمْ تَسْلُكُونَ وَ-إِيَّاهُ تَتَّقُونَ وَ-اَل- وَصَايَاهُ تَحْفَظُونَ وَ-لِصَوْتِهِ تَسْمَعُونَ وَ-إِيَّاهُ
H0310 H3068 H0430 H3212 H0853 H3372 H0853 H4687 H0853 H8104 H0853 H8085 H0853

תַּעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃
تَعْبُدُونَ وَ-بِهِ تَلْتَصِقُونَ
H5647 H1692

تلتصقون.وبه تعبدون، وإياه تسمعون، وصوته تحفظون، ووصاياه تتقون، وإياه تسيرون، إلهكم ٱلرب وراء

5 וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־ עַל־ יְהוָה
وَ-ذلِكَ-النَّبِيُّ ذلِكَ أَوْ حَالِمُ الْحُلْمِ ذلِكَ يُقْتَلُ لِأَنَّهُ تَكَلَّمَ- عِصْيَانًا عَلَى [illegible]
H5030 H1931 H0176 H2472 H1931 H4191 H1696 H5627 H3068

אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא וְאֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפְדְךָ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־
إِلهُكُمْ الَّذِي-أَخْرَجَكُمْ وَإِيَّاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ وَ-الَّذِي-فَدَاكَ مِنْ-بَيْتِ الْعَبِيدِ لِيُضِلَّكَ مِنَ-
H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H6299 H1004 H5650 H5080

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִרְבֶּךָ׃
الطَّرِيقِ الَّتِي أَمَرَكَ [illegible] إِلهُكَ لِتَسْلُكَ فِيهَا وَ-تَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-وَسَطِكَ
H1870 H0834 H6680 H3068 H0430 H3212 H0996 H7130

عن يطوحكم لكي ٱلعبودية، بيت من وفداكم مصر، أرض من أخرجكم ٱلذي إلهكم ٱلرب وراء من بٱلزيغ تكلم لأنه يقتل، ٱلحلم ذلك ٱلحالم أو ٱلنبي وذلك بينكم.من ٱلشر فتنزعون فيها. تسلكوا أن إلهكم ٱلرب أمركم ٱلتي ٱلطريق

6 כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־ אִמֶּךָ אוֹ־ בִנְךָ בִתֶּךָ אוֹ־ אֵשֶׁת וְאוֹ חֵיקֶךָ אוֹ
إِذَا يُغْوِيكَ أَخُوكَ ابْنُ- أُمِّكَ أَوْ- ابْنُكَ ابْنَتُكَ أَوْ- زَوْجَةُ أَوْ حِضْنِكَ أَوْ
H5496 H0251 H0517 H1121 H1323 H0802 H2436

רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ
صَدِيقُكَ الَّذِي كَ-نَفْسِكَ سِرًّا قَائِلًا هَيَّا-نَذْهَبْ وَ-نَعْبُدْ آلِهَةً أُخْرَى الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ
H7453 H0834 H5315 H5643 H0559 H3212 H5647 H0430 H0312 H0834 H3808 H3045

אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ׃
أَنْتَ وَ-آبَاؤُكَ
H0001

آباؤكولا أنت تعرفها لم أخرى آلهة ونعبد نذهب قائلا: نفسك مثل ٱلذي صاحبك أو حضنك، ٱمرأة أو ٱبنتك أو ٱبنك أو أمك، ٱبن أخوك سرا أغواك »وإذا

7 מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְרֹבִים הָרְחֹקִים אוֹ אֵלֶיךָ מִמְּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ
مِنْ-آلِهَةِ الشُّعُوبِ الَّتِي حَوْلَكُمْ الْقَرِيبِينَ الْبَعِيدِينَ أَوْ مِنْكَ عَنْكَ مِنْ-أَقْصَى الْأَرْضِ
H0430 H0834 H5439 H7138 H7350 H0413 H4480 H7097 H0776

וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ׃
وَ-إِلَى- أَقْصَى الْأَرْضِ
H5704 H7097 H0776

أقصائها،إلى ٱلأرض أقصاء من عنك، ٱلبعيدين أو منك ٱلقريبين حولك، ٱلذين ٱلشعوب آلهة من

8 לֹא־ תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־ תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־ תַחְמֹל וְלֹא־
لَا- تَرْضَى لَهُ وَ-لَا تَسْمَعُ إِلَيْهِ وَ-لَا- تُشْفِقُ عَيْنُكَ عَلَيْهِ وَ-لَا- تَرْحَمُ وَ-لَا-
H3808 H0014 H3808 H8085 H0413 H3808 H2347 H5869 H3808 H2550 H3808

תְכַסֶּה עָלָיו׃
تَسْتُرُ عَلَيْهِ
H3680

تستره،ولا له ترق ولا عليه، عينك تشفق ولا له تسمع ولا منه ترض فلا

9 כִּי הָרֹג תַּהֲרְגֶנּוּ תִּהְיֶה־ יָדְךָ בּוֹ עָלָיו בָּרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־ הָעָם בָּאַחֲרֹנָה׃
بَلْ قَتْلًا تَقْتُلُهُ تَكُونُ- يَدُكَ عَلَيْهِ أَوَّلًا لِقَتْلِهِ وَ-يَدُ كُلِّ- الشَّعْبِ أَخِيرًا
H0389 H2026 H2026 H1961 H3027 H0259 H7223 H4191 H3027 H3605 H5971 H0314

أخيرا.ٱلشعب جميع أيدي ثم لقتله، أولا عليه تكون يدك تقتله. قتلا بل

10 וּסְקַלְתֻּ֥ו בָאֲבָנִ֖ים וָמֵ֑ת כִּ֣י בִקֵּ֗שׁ לְהַדִּיחֲךָ֙ מֵעַ֣ל יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ הַמּוֹצִיאֲךָ֥ מֵאֶ֖רֶץ
וַ-תִּרְגְּמֻהוּ בְּ-הַ-חִצָּרָה מִן-הַ-לְּעֻדִּים לְ-נַפְּלוֹ כִּי בִקֵּשׁ לְ-הַדִּיחֲךָ לְ-נַפְּלְךָ מִן-הָ-אֱלֹהִים הַ-מּוֹצִיאֲךָ
H5619 H0068 H4191 H1245 H3068 H5080 H0430 H3318 H0776

מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִֽים׃
מִ-מִּצְרַיִם מִן-בֵּית הָ-עֲבָדִים׃
H4714 H5650

العبودية.بيت من مصر أرض من أخرجك الذي إلهك الرب عن يطوحك أن التمس لأنه يموت، حتى بالحجارة ترجمه

11 וְכָל־יִשְׂרָאֵ֣ל יִשְׁמְע֗וּ וְיִרְא֤וּן וְלֹא־יוֹסִפוּ֙ לַעֲשׂ֣וֹת כַּדָּבָ֔ר כַּ֥אֲשֶׁר יִקְרָ֖ע הַזֶּ֑ה בְּקִרְבֶּֽךָ׃ ס
וְ-כָל- יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְ-יִרְאוּן וְ-לֹא- יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּ-דָּבָר כַּ-אֲשֶׁר יִקְרָע הַזֶּה בְּ-קִרְבֶּךָ׃ ס
H3605 H3478 H8085 H3372 H3808 H3254 H1697 H3068 H2088 H7130

وسطك.في الشرير الأمر هذا مثل يعملون يعودون ولا ويخافون، إسرائيل جميع فيسمع

12 כִּֽי־תִשְׁמַ֞ע בְּאַחַ֣ת עָרֶ֗יךָ אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ נֹתֵ֣ן לְךָ֔ לָשֶׁ֥בֶת שָׁ֖ם לֵאמֹֽר׃
כִּי- תִשְׁמַע בְּ-אַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר׃
H8085 H0259 H5414 H0430 H3068 H3427 H0559

قولا:فيها لتسكن إلهك الرب يعطيك التي مدنك إحدى عن سمعت «إن

13 יָצְא֣וּ אֲנָשִׁ֗ים בְּנֵי־בְלִיַּ֙עַל֙ מִקִּרְבֶּ֔ךָ וַיַּדִּ֖יחוּ אֶת־יֹשְׁבֵ֣י עִירָ֑ם לֵאמֹ֗ר נֵלְכָ֤ה וְנַעַבְדָה֙
יָצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי- בְלִיַּעַל מִ-קִּרְבֶּךָ וַ-יַּדִּיחוּ אֶת- יוֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה הַ-נִּלְכָּה וְ-נַעַבְדָה
H3318 H0376 H1100 H3427 H0853 H5080 H7130 H3212 H0559 H5647

אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־יְדַעְתֶּֽם׃
אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא- יְדַעְתֶּם׃
H0430 H0312 H0834 H3808 H3045

تعرفوها.لم أخرى آلهة ونعبد نذهب قائلين: مدينتهم سكان وطوحوا وسطك من لئيم بنو أناس خرج قد

14 וְדָרַשְׁתָּ֣ וְחָקַרְתָּ֗ וְשָׁאַלְתָּ֙ הֵיטֵ֔ב וְהִנֵּ֨ה אֱמֶ֜ת נָכ֤וֹן דָּבָר֙ נֶעֶשְׂתָ֣ה הַתּוֹעֵבָ֔ה הַזֹּ֖את
וְ-דָרַשְׁתָּ וְ-חָקַרְתָּ וְ-שָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְ-הִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן דָּבָר נֶעֶשְׂתָה הַ-תּוֹעֵבָה הַ-זֹּאת
H1875 H2713 H7592 H3190 H2009 H0571 H0551 H1697 H8441 H2063

בְּקִרְבֶּֽךָ׃
בְּ-קִרְבְּךָ׃
H7130

وسطك،في الرجس ذلك عمل قد وأكيد، صحيح الأمر وإذا جيدا وسألت وفتشت وفحصت

15 הַכֵּ֤ה תַכֶּה֙ אֶת־יֹשְׁבֵ֣י הָעִ֔יר]ההוא[—) הַהִיא(תַּלְכִּ֖ידוּם לְפִי־חָ֑רֶב
הַכֵּה תַכֶּה אֶת- יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַ-הוּא — הַ-הִיא(תַּלְכִּידוּם לְ-פִי- חָרֶב׃
H5221 H5221 H0853 H3427 H1931 H1992 H6310 H2719

אֲשֶׁר־בָּ֥הּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּ֖הּ לְפִי־חָֽרֶב׃
מַה- בָּהּ וְ-אֶת- בְּ-הֶמְתָּהּ לְ-פִי- חָרֶב׃
H0834 H0929 H6310 H2719

السيف.بحد بهائمها مع فيها ما بكل وتحرمها السيف، بحد المدينة تلك سكان تضرب فضربا

16 וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָ֣הּ תִּקְבֹּץ֮ אֶל־תּוֹךְ֣ רְחֹבָהּ֒ וְשָׂרַפְתָּ֨ בָאֵ֜שׁ אֶת־הָעִ֣יר וְאֶת־כָּל־
וְ-אֶת- כָּל- שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל- תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְ-שָׂרַפְתָּ בָּ-אֵשׁ אֶת- הָעִיר וְ-אֶת- כָּל-
H3605 H7998 H6908 H0413 H8432 H7339 H8313 H0784 H0853 H0853 H3605

שְׁלָלָ֛הּ כָּלִ֥יל לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְהָיְתָ֣ה תֵ֔ל עוֹלָ֖ם לֹ֥א תִבָּנֶ֥ה עֽוֹד׃
שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַ-יהוָה אֱלֹהֶיךָ וְ-הָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד׃
H7998 H3632 H3068 H0430 H1961 H8510 H5769 H3808 H1129 H5750

بعد.تبنى لا ٱلأبد إلى تلا فتكون إلهك، للرب كاملة أمتعتها وكل ٱلمدينة بٱلنار وتحرق ساحتها، وسط إلى أمتعتها كل تجمع

17 וְלֹא־ יִדְבָּק בְּיָדֶךָ מְאוּמָה מִן־ הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־
وَ-لَا- يَلْتَصِقْ بِ-يَدِكَ شَيْءٌ مِنَ- الْحِرْمِ لِكَيْ يَرْجِعْ יהוה مِنْ-حِدَّةِ غَضَبِهِ وَ-يُعْطِيكَ-
H3808 H1692 H3027 H3972 H2740 H7725 H3068 H0639 H5414

לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבְּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃
لَكَ رَحْمَةً وَ-يَرْحَمُكَ وَ-يُكَثِّرُكَ كَمَا أَقْسَمَ لِآبَائِكَ
H7355 H7650 H0001

لآبائك،حلف كما ويكثرك يرحمك رحمة. ويعطيك غضبه، حمو من ٱلرب يرجع لكي ٱلمحرم، من شيء بيدك يلتصق ولا

18 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
إِذَا تَسْمَعُ لِصَوْتِ יהוה إِلهِكَ لِتَحْفَظَ اَلـ- كُلِّ- وَصَايَاهُ الَّتِي أَنَا آمُرُكَ
H8085 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H4687 H0595 H6680

הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
الْيَوْمَ لِتَفْعَلَ الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ יהוה إِلهِكَ ס
H3117 H3477 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب عيني في ٱلحق لتعمل ٱليوم، بها أوصيك أنا ٱلتي وصاياه جميع لتحفظ إلهك ٱلرب لصوت سمعت إذا

Chapter 14

1 בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־ תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם
بَنُونَ أَنْتُمْ-ـ لِيهوه إِلهِكُمْ لَا تَخْدِشُونَ وَ-لَا- تَجْعَلُونَ صَلْعَةً بَيْنَ عُيُونِكُمْ
H3068 H0430 H3808 H1413 H3808 H7144 H0996

לָמֵת׃
لِمَيِّتٍ
H4191

ميت.لأجل أعينكم بين قرعة تجعلوا ولا أجسامكم، تخمشوا لا إلهكم. للرب أولاد «أنتم

2 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם
لِأَنَّكَ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ أَنْتَ-ـ لِيهوه إِلهِكَ وَ-إِيَّاكَ اخْتَارَ יהוה لِتَكُونَ لَهُ شَعْبًا
H6918 H3068 H0430 H0977 H1961

סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
خَاصَّةً مِنْ-كُلِّ الشُّعُوبِ الَّذِينَ عَلَى- وَجْهِ الْأَرْضِ ס
H5459 H3605 H6440 H0127

ٱلأرض.وجه على ٱلذين ٱلشعوب جميع فوق خاصا شعبا له تكون لكي ٱلرب ٱختارك وقد إلهك، للرب مقدس شعب لأنك

3 לֹא תֹאכַל כָּל־ תּוֹעֵבָה׃
لَا تَأْكُلْ كُلِّ- رِجْسٍ
H3808 H0398 H3605 H8441

ما.رجسا تأكل «لا

4 זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר הַשּׂוֹר שֶׂה כְּשָׂבִים וְשֶׂה עִזִּים׃
هذِهِ الْبَهِيمَةُ الَّتِي تَأْكُلُونَ الثَّوْرُ شَاةُ مِنَ-الْخِرَفَانِ وَ-شَاةُ مِنَ-الْمَاعِزِ
H2063 H0929 H0398 H7794 H7716 H3775 H7716 H5795

وٱلمعزوٱلضأن ٱلبقر تأكلونها: ٱلتي ٱلبهائم هي هذه

5 אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וְזֶמֶר׃
الْأَيِّلُ وَ-الظَّبْيُ وَ-الْيَحْمُورُ وَ-الْأُفُّو وَ-الدِّيشُونُ وَ-التَّأُو وَ-الزَّمِرُ
H0354 H3180 H0689 H1788 H8377 H2169

والمهاة.والثيتل والرئم والوعل واليحمور والظبي والإيل

6 وְכֹל־ בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת שְׁסַע וְשֹׁסַעַת פַּרְסָה ׀ וְגֵרָה מַעֲלַת פְּרָסוֹת בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ
وَ-كُلِّ- بَهِيمَةٍ شَاقَّةٍ وَ-شَاقَّةِ ظِلْفٍ ظِلْفِ شِقَّيْنِ شَقٌّ مُجْتَرَّةٍ ظِلْفَيْنِ فِي-الْبَهَائِمِ إِيَّاهَا
H3605 H0929 H6536 H8157 H8156 H6541 H8147 H1625 H5927 H6541 H0929 H0853

תֹּאכֵלוּ׃
تَأْكُلُونَ
H0398

تأكلون.فإياها وتجتر ظلفين وتقسمه ظلفا تشق ألبهائم من بهيمة وكل

7 אַךְ־ אֶת־ זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־
لِكِنْ اَلَ- هذَا لَا تَأْكُلُونَ مِنَ-الْمُجْتَرَّاتِ الْجِرَّةَ وَ-مِنَ-الشَّاقَّاتِ الظِّلْفَ الْمَشْقُوقَةَ اَلَ-
H0389 H0853 H2088 H3808 H0398 H5927 H1625 H6541 H5536 H6541 H8156 H0853

הַגָּמָל וְאֶת־ הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־ הַשָּׁפָן כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ
الْجَمَلَ وَ-اَلَ- الْأَرْنَبَ وَ-اَلَ- الْوَبْرَ لِأَنَّهُمْ- يَجْتَرُّونَ جِرَّةً هُمْ وَ-الظِّلْفَ لَا يَشْقُونَ
H1581 H0853 H0768 H0853 H5927 H1625 H1992 H6541 H3808 H6536

טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃
نَجِسُونَ هُمْ لَكُمْ
H2931 H1992

لكم.نجسة فهي ظلفا، تشق لا لكنها تجتر لأنها والوبر، والأرنب الجمل المنقسم: الظلف يشق ومما يجتر مما تأكلوها، فلا هذه إلا

8 וְאֶת־ הַחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא ׀ פַּרְסָה ظِلْفًا הוּא هُوَ וְלֹא וַ-لَا גֵּרָה جِرَّةً טָמֵא נَجِسٌ הוּא هُوَ לָכֶם لَكُمْ מִבְּשָׂרָם مِنْ-لَحْمِهِ לֹא لَا
الْخِنْزِيرَ لِأَنَّهُ- يَشُقُّ ظِلْفًا هُوَ وَ-لَا جِرَّةً هُوَ نَجِسٌ هُوَ لَكُمْ مِنْ-لَحْمِهِ لَا
H2386 H6536 H6541 H1931 H3808 H1625 H2931 H1931 H1320 H3808

תֹּאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ׃ ס
تَأْكُلُونَ وَ-جِيفَتَهُ لَا تَلْمَسُونَ ס
H0398 H5038 H3808 H5060

تلمسوا.لا وجثتها تأكلوا لا لحمها فمن لكم. نجس فهو يجتر لا لكنه الظلف يشق لأنه والخنزير

9 אֶת־ זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ׃
اَلَ- هذَا تَأْكُلُونَ مِنْ-كُلِّ مَا فِي-الْمِيَاهِ كُلِّ مَا- لَهُ زَعَانِفُ وَ-حَرَشِفٌ تَأْكُلُونَ
H0853 H2088 H0398 H3605 H4325 H3605 H0398 H5579 H7193 H0398

تأكلونه.وحرشف زعانف له ما كل ألمياه: في ما كل من تأكلونه »وهذا

10 וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם׃ ס
وَ-كُلِّ مَا لَيْسَ- لَهُ زَعَانِفُ وَ-حَرَشِفٌ لَا تَأْكُلُونَ نَجِسٌ هُوَ لَكُمْ ס
H3605 H0369 H5579 H7193 H3808 H0398 H2931 H1931

لكم.نجس إنه تأكلوه. لا وحرشف زعانف له ليس ما كل لكن

11 כָּל־ צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ׃
كُلِّ- طَيْرٍ طَاهِرٍ تَأْكُلُونَ
H3605 H6833 H2889 H0398

تأكلون.طاهر طير »كل

12 וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־ תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה׃
وَ-هذَا مَا لَا- تَأْكُلُونَ مِنْهَا النَّسْرُ وَ-الْكَاسِرُ وَ-الْعُزَنِيَّةُ
H2088 H3808 H0398 H1992 H5404 H6538 H5822

وٱلعقابوٱلأنوق ٱلنسر منه: تأكلون لا ما وهذا

13 וְהָרָאָה וְאֶת־ הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָהּ׃
وَ־הָרَّاءَةُ وَ־اَلْ־ الْحَدَأَةُ وَ־الدَّيَّةُ بِأَنْوَاعِهَا
H7201 H0853 H0344 H1772 H4327

أجناسه،على وٱلشاهين وٱلباشق وٱلحدأة

14 וְאֵת כָּל־ עֹרֵב לְמִינוֹ׃
وَ־اَلْ كُلِّ- غُرَابٍ بِأَنْوَاعِهِ
H0853 H3605 H6158 H4327

أجناسه،على غراب وكل

15 וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־ הַתַּחְמָס וְאֶת־ הַשָּׁחַף וְאֶת־ הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃
وَ־اَلْ بِنْتَ النَّعَامَةِ وَ־اَلْ- التَّحْمَاسَ وَ־اَلْ- النَّوْرَسَ وَ־اَلْ- البَازَ بِأَنْوَاعِهِ
H0853 H1323 H3284 H0853 H8464 H0853 H7828 H0853 H4327

أجناسه،على وٱلباز وٱلسأف وٱلظليم وٱلنعامة

16 אֶת־ הַכּוֹס וְאֶת־ הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃
اَلْ- الْكُوسَ وَ־اَلْ- الْبُومَةَ وَ־التِّنْشَمَةَ
H0853 H8580 H0853 H3244

وٱلبجعوٱلكركي وٱلبوم

17 וְהַקָּאָת וְאֶת־ הָרָחָמָה וְאֶת־ הַשָּׁלָךְ׃
وَ־الْقَوْقَ وَ־اَلْ- الرَّخَمَةَ وَ־اَلْ- الغَوَّاصَ
H6893 H0853 H7360 H0853 H7994

وٱلغواصوٱلرخم وٱلقوق

18 וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף׃
وَ־اللَّقْلَقَ وَ־الْأَنَفَةُ بِأَنْوَاعِهَا وَ־الْهُدْهُدَ وَ־الْخُفَّاشَ
H2624 H0601 H4327 H1744 H5847

وٱلخفاش.وٱلهدهد أجناسه، على وٱلببغاء وٱللقلق

19 וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכֵלוּ׃
وَ־كُلُّ دَابَّةِ الطَّيْرِ نَجِسٌ هُوَ لَكُمْ لَا يُؤْكَلُ
H3605 H8318 H5775 H2931 H1931 H3808 H0398

يؤكل.لا لكم. نجس ٱلطير دبيب وكل

20 כָּל־ עוֹף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ׃
كُلُّ- طَيْرٍ طَاهِرٍ تَأْكُلُونَ
H3605 H5775 H2889 H0398

تأكلون.طاهر طير كل

21 לֹא תֹאכְלוּ כָּל־ נְבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר לְנָכְרִי
لَا تَأْكُلُونَ كُلِّ- جِيفَةٍ لِلْغَرِيبِ الَّذِي- فِي-أَبْوَابِكَ تُعْطِيهَا فَ-يَأْكُلَهَا أَوْ تَبِيعُ لِلْأَجْنَبِيِّ
H3808 H0398 H3605 H5038 H1616 H8179 H5414 H0398 H4376 H5237

כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־ תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ
لِأَنَّكَ شَعْبٌ مُقَدَّسٌ أَنْتَ- יְהוָה إِلٰهِكَ لَا- تَطْبُخْ جَدْيًا فِي-حَلِيبِ أُمِّهِ פ
H6918 H3068 H0430 H1310 H1423 H2461 H0517

أمه.بلبن جديا تطبخ لا إلهك. للرب مقدس شعب لأنك لأجنبي، يبيعها أو فيأكلها أبوابك في ٱلذي للغريب تعطيها ما. جثة تأكلوا »لا

22 עַשֵׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־ תְּבוּאַת גַּלֶּךָ זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃
عَشِّرْ تُعَشِّرُ اَلَ كُلِّ- غَلَّةِ زَرْعِكَ الْخَارِجَةِ الْحَقْلَ سَنَةً سَنَةً
H6237 H6237 H0853 H3605 H8393 H2233 H3318 H8141 H8141

بسنة.سنة ٱلحقل من يخرج ٱلذي زرعك محصول كل تعشر »تعشيرا

23 וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ
وَ-تَأْكُلُ أَلَفَ-لِ-فَنِي إِلهَكَ فِي-الْمَكَانِ الَّذِي- يَخْتَارُ لِيُسْكِنَ اسْمَهُ هُنَاكَ عُشْرَ حِنْطَتِكَ
H0398 H6440 H3068 H0430 H4725 H0977 H7931 H8034 H8033 H4643 H1715

תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־
خَمْرِكَ وَ-زَيْتِكَ وَ-أَبْكَارَ بَقَرِكَ وَ-غَنَمِكَ لِكَيْ تَتَعَلَّمَ أَنْ-تَخَافَ أَلَ-فَ-لِ-فَ-لِ-فَ-لِ

معك.نصيب ولا قسم له ليس لأنه تتركه، لا أبوابك في ٱلذي وٱللاوي

28 וּמִקְצָה שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ :בִּשְׁעָרֶיךָ
בְּ֝שְׁעָרֶ֗יךָ וְ֝הִנַּחְתָּ֗ הַ֝הִ֗וא בַּ֝שָּׁנָ֗ה תְּבוּאָתְךָ֘ מַעְשַׂר֮ כָּל־ אֶת־ תּוֹצִיא֒ שָׁנִ֣ים שָׁלֹ֔שׁ וּמִקְצָ֖ה
בִּשְׁעָרֶיךָ וְהִנַּחְתָּ הַהִוא בַּשָּׁנָה תְּבוּאָתְךָ מַעְשַׂר כָּל־ אֶת־ תּוֹצִיא שָׁנִים שָׁלֹשׁ וּמִקְצָה
H8179 H5414 H1931 H8141 H8393 H4643 H3605 H0853 H3318 H8141 H7969

أبوابك.في وتضعه ٱلسنة تلك في محصولك عشر كل تخرج سنين ثلاث آخر »في

29 וּבָא הַלֵּוִי וְ֝הַגֵּ֗ר וְ֝הַיָּת֗וֹם וְ֝הָאַלְמָנָ֗ה אֲשֶׁר
וּ֝בָ֗א הַ֝לֵּוִ֗י וְ֝הַגֵּ֗ר וְ֝הַיָּת֗וֹם וְ֝הָאַלְמָנָ֗ה אֲשֶׁר
וּבָא הַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר
וְ֝הָאַלְמָנָ֗ה וְ֝הַיָּת֗וֹם וְ֝הַגֵּ֗ר עִמְּךָ֘ נַחֲלָה֒ חֵ֣לֶק לוֹ֮ אֵין־ כִּי֩ הַלֵּוִי֙ וּבָ֣א וַיַּתֵּ֔י
וְהָאַלְמָנָה וְהַיָּתוֹם וְהַגֵּר עִמְּךָ נַחֲלָה חֵלֶק לוֹ אֵין־ כִּי הַלֵּוִי וּבָא וַיַּתֵּי
H0490 H3490 H1616 H5159 H2506 H0369 H3881 H0935

בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־ מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר
בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־ מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר
H8179 H0398 H7646 H4616 H1288 H3068 H0430 H3605 H4639 H3027

תַּעֲשֶׂה׃ ס
תַּעֲשֶׂה׃ ס

يدك عمل كل في إلهك ٱلرب يباركك لكي ويشبعون، ويأكلون أبوابك، في ٱلذين وٱلأرملة وٱليتيم وٱلغريب معك، نصيب ولا قسم له ليس لأنه ٱللاوي، فيأتي تعمل.ٱلذي

Chapter 15

1 מִקֵּץ שֶׁבַע־ שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃
فِي־ نِهَايَةِ سَبْعِ- سَنَوَاتٍ تَفْعَلُ إِبْرَاءً
H7093 H7651 H8141

إبراء.تعمل سنين سبع آخر »في

2 וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה֒ שָׁמוֹט כָּל־ בַּעַל֙ מַשֵּׁה֙ יָדּ֔וֹ אֲשֶׁ֥ר יַשֶּׁה֙ בְּרֵעֵ֔הוּ לֹא־ יִגֹּשׁ
وَ־هَذَا أَمْرُ الْإِبْرَاءِ يُبْرِئُ صَاحِبُ- كُلُّ- قَرْضِ يَدِهِ الَّذِي أَقْرَضَ صَاحِبَهُ لَا- يُطَالِبُ
H2088 H1697 H8059 H8058 H1167 H3605 H4874 H3027 H5383 H7453 H3808 H5065

אֶת־ רֵעֵהוּ וְאֶת־ אָחִיו כִּי־ קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה׃
اَلْ- صَاحِبَهُ وَ־اَلْ- أَخَاهُ لِأَنَّهُ- قَدْ-نُودِيَ إِبْرَاءٌ
H0853 H7453 H0853 H0251 H3068 H8059 H7121

للرب.بإبراء نودي قد لأنه أخاه، ولا صاحبه يطالب لا صاحبه. أقرض مما يده دين صاحب كل يبرئ ٱلإبراء: حكم هو وهذا

3 אֶת־ הַנָּכְרִי תִּגֹּשׁ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־ אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃
اَلْ- الْأَجْنَبِيِّ تُطَالِبُ وَ־مَا يَكُونُ لَكَ عِنْدَ- أَخِيكَ تُبْرِئُ يَدُكَ
H0853 H5237 H5065 H0834 H1961 H0854 H0251 H8058 H3027

منه.يدك فتبرئه أخيك عند لك كان ما وأما تطالب، ٱلأجنبي

4 אֶפֶס֙ כִּ֣י לֹא יִהְיֶה־ בְּךָ֖ אֶבְיוֹן֑ כִּי־ בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָה֮ בָּאָ֣רֶץ אֲשֶׁר֩
غَيْرَ-أَنَّهُ لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ- فِيكَ فَقِيرٌ لِأَنَّ- بَرَكَةً يُبَارِكُكَ يَهْوَهْ فِي-الْأَرْضِ الَّتِي
H0657 H3588 H3808 H1961 H0034 H3588 H1288 H1288 H3068 H0776

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־ לְךָ נַחֲלָה מִירָאתָ֑ה לִרְשָׁתָהּ׃
יْهْوَهْ إِلٰهُكَ يُعْطِيكَ- لَكَ مِيرَاثًا لِتَرِثَهَا
H3068 H0430 H5414 H3423 H5159

لتمتلكها.نصيبا إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض في يباركك إنما ٱلرب لأن فقير. فيك يكن لم إن إلا

5 רַק אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל לִֽ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה
فَقَطْ إِنْ- سَمْعًا تَسْمَعُ لِصَوْتِ يَهْوَه إِلهِكَ لِتَحْفَظَ لِتَعْمَلَ اَلَ- كُلِّ- الْوَصِيَّةِ
H7535 H8085 H8085 H8085 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H4687

הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃
هذِهِ الَّتِي أَنَا آمُرُكَ الْيَوْمَ
H2063 H0595 H6680 H3117

ٱليوم،أوصيك أنا ٱلتي ٱلوصايا هذه كل وتعمل لتحفظ إلهك ٱلرب صوت سمعت إذا

6 כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא
لِأَنَّ يَهْوَه إِلهَكَ بَارَكَكَ كَمَا قَالَ- لَكَ وَ-تُقْرِضُ أُمَمًا كَثِيرَةً وَ-أَنْتَ لَا
H3808 H5670 H1696 H1288 H0430 H3068

תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ׃ ס
تَقْتَرِضُ وَ-تَتَسَلَّطُ عَلَى-أُمَمٍ كَثِيرَةٍ وَ-عَلَيْكَ لَا يَتَسَلَّطُونَ ס
H5670 H4910 H3808 H4910

يتسلطون.لا عليك وهم كثيرة أمم على وتتسلط تقترض، لا وأنت كثيرة أمما فتقرض لك. قال كما إلهك ٱلرب يباركك

7 כִּי־ יִהְיֶה בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
إِذَا- يَكُونُ فِيكَ فَقِيرٌ مِنْ-أَحَدِ إِخْوَتِكَ فِي-أَحَدِ أَبْوَابِكَ فِي-أَرْضِكَ الَّتِي- يَهْوَه إِلهُكَ
H0430 H3068 H0776 H8179 H0259 H0251 H0259 H0034 H1961

נֹתֵן לְךָ לֹא תְאַמֵּץ אֶת־ לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־ יָדְךָ מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃
يُعْطِي لَكَ لَا تُقَسِّي اَلَ- قَلْبَكَ وَ-لَا تَقْبِضُ اَلَ- يَدَكَ عَنْ-أَخِيكَ الْفَقِيرِ
H5414 H3808 H0553 H3824 H0853 H7092 H0853 H3027 H0251 H0034

ٱلفقير،أخيك عن يدك تقبض ولا قلبك، تقس فلا إلهك، ٱلرب يعطيك ٱلتي أرضك في أبوابك أحد في إخوتك من أحد فقير، فيك كان «إن

8 כִּי־ פָתֹחַ תִּפְתָּח אֶת־ יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר יֶחְסַר
بَلْ- فَتْحًا تَفْتَحُ اَلَ- يَدَكَ لَهُ وَ-إِقْرَاضًا تُقْرِضُهُ كِفَايَةَ حَاجَتِهِ الَّتِي يَحْتَاجُ
H2637 H4270 H1767 H5670 H5670 H3027 H0853 לוֹ׃
لَهُ

إليه.يحتاج ما مقدار وأقرضه له يدك ٱفتح بل

9 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ יִהְיֶה דָבָר עִם־ לְבָבְךָ בְלִיַּעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־ הַשֶּׁבַע
اِحْذَرْ لَكَ لِئَلَّا- يَكُونَ أَمْرٌ مَعَ- قَلْبِكَ بَلِيَّعَالَ قَائِلًا قَدْ-اقْتَرَبَتْ سَنَةُ- السَّبْعِ
H8104 H6435 H1961 H1697 H3824 H1100 H0559 H7126 H8141 H7651

הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־
الْإِبْرَاءِ وَ-تَسُوءُ عَيْنُكَ بِأَخِيكَ الْفَقِيرِ وَ-لَا تُعْطِيهِ لَهُ وَ-يَصْرُخُ عَلَيْكَ إِلَى-
H8059 H7451 H5869 H0251 H0034 H3808 H5414 H7121 H5921 H0413

יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃
يَهْوَه وَ-يَكُونُ فِيكَ خَطِيئَةٌ
H3068 H1961 H2399

فتكون ٱلرب إلى عليك فيصرخ تعطيه، ولا ٱلفقير بأخيك عينك وتسوء ٱلإبراء، سنة ٱلسابعة، ٱلسنة قربت قد قائلا: لئيم كلام قلبك مع يكون أن من ٱحترز خطية.عليك

10 נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־ יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי ובגלל הַדָּבָר הַזֶּה
عَطَاءً تُعْطِيهِ لَهُ وَ-لَا- يَسُوءُ قَلْبُكَ حِينَ-تُعْطِيهِ لَهُ لِأَنَّهُ بِسَبَبِ الْأَمْرِ هذَا
H5414 H5414 H3808 H3824 H5414 H3605 H1558 H1697 H2088

יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃
يُبَارِكَكَ إِلهُكَ فِي-كُلِّ- عَمَلِكَ وَ-فِي-كُلِّ مَا-تُرْسِلُ يَدُكَ
H1288 H3068 H0430 H3605 H4639 H3605 H3027

يدك.إليه تمتد ما وجميع أعمالك كل في إلهك ٱلرب يباركك ٱلأمر هذا بسبب لأنه تعطيه، عندما قلبك يسوء ولا أعطه

11 כִּי לֹא־ יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ
لِأَنَّهُ لَا- يَنْقَطِعُ الْفَقِيرُ مِنْ-وَسَطِ الْأَرْضِ لِذلِكَ أَنَا آمُرُكَ قَائِلًا فَتْحًا
H0559 H6680 H0595 H0776 H7130 H0034 H2308 H3808

תִּפְתַּח אֶת־ יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ ס
تَفْتَحُ اَلَ- يَدَكَ لِأَخِيكَ لِفَقِيرِكَ وَ-لِمُحْتَاجِكَ فِي-أَرْضِكَ ס
H0776 H0034 H6041 H0251 H3027 H0853

أرضك.في وٱلفقير ٱلمسكين لأخيك يدك ٱفتح قائلا: أوصيك أنا لذلك ٱلأرض. من ٱلفقراء تفقد لا لأنه

12 כִּי־ יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה
إِذَا- يُبَاعُ لَكَ أَخُوكَ الْعِبْرَانِيُّ أَوْ الْعِبْرَانِيَّةُ وَ-خَدَمَكَ سِتَّ سَنَوَاتٍ وَ-فِي-السَّنَةِ
H4376 H0251 H5680 H5680 H5647 H8337 H8141 H8141

הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃
السَّابِعَةِ تُطْلِقُهُ حُرًّا مِنْ-عِنْدِكَ
H7637 H7971 H2670

عندك.من حرا تطلقه ٱلسابعة ٱلسنة ففي سنين، ست وخدمك ٱلعبرانية أختك أو ٱلعبراني أخوك لك يبع «إذا

13 וְכִי־ תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ רֵיקָם׃
وَ-حِينَ- تُطْلِقُهُ حُرًّا مِنْ-عِنْدِكَ لَا تُطْلِقُهُ فَارِغًا
H7971 H2670 H3808 H7971 H7387

فارغا.تطلقه لا عندك من حرا تطلقه وحين

14 הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר מֵאֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־
تَزْوِيدًا تُزَوِّدُهُ لَهُ مِنْ-غَنَمِكَ وَ-مِنْ-بَيْدَرِكَ وَ-مِنْ-مَعْصَرَتِكَ مِمَّا بَارَكَكَ إِلهُكَ تُعْطِيهِ-
H6059 H6059 H0776 H6629 H1637 H3342 H1288 H3068 H0430 H5414

לוֹ׃
لَهُ

تعطيه.إلهك ٱلرب باركك كما معصرتك. ومن بيدرك ومن غنمك من تزوده

15 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־ כֵּן אָנֹכִי
وَ-تَذْكُرُ أَنَّكَ عَبْدًا كُنْتَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَ-فَدَاكَ يَهْوَه إِلهُكَ لِذلِكَ- ذلِكَ أَنَا
H2142 H5650 H1961 H0776 H4714 H6299 H3068 H0430 H0595

מְצַוְּךָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃
آمُرُكَ اَلَ- الْأَمْرِ هذَا الْيَوْمَ
H6680 H0853 H1697 H2088 H3117

ٱليوم.ٱلأمر بهذا أوصيك أنا لذلك إلهك. ٱلرب ففداك مصر، أرض في عبدا كنت أنك وٱذكر

16 וְהָיָה כִּי־ יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת־ בֵּיתֶךָ כִּי־ טוֹב
وَ-يَكُونُ إِذَا- يَقُولُ لَكَ لَا أَخْرُجُ مِنْ-عِنْدِكَ لِأَنَّهُ يُحِبُّكَ وَ-اَلَ- بَيْتَكَ لِأَنَّهُ خَيْرٌ
H1961 H3588 H0559 H0413 H3808 H3318 H4480 H0157 H0853 H2895

לוֹ עִמָּךְ׃
لَهُ مَعَكَ

عندك،خير له كان إذ وبيتك، أحبك قد لأنه عندك. من أخرج لا لك: قال إذا ولكن

17 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ
وَ-تَأْخُذُ اَلَ- الْمِخْرَزَ وَ-تَضَعُهُ فِي-أُذُنِهِ وَ-فِي-الْبَابِ وَ-يَكُونُ لَكَ عَبْدًا أَبَدِيًّا وَ-أَيْضًا لِأَمَتِكَ
H3947 H0853 H4836 H5414 H0241 H1004 H0834 H1961 H0000 H5650 H5769 H0637 H0519

כֵּן׃ תַּעֲשֶׂה־
كَذلِكَ تَفْعَلُ-

أيضا.لأمتك تفعل وهكذا مؤبدا. عبدا لك فيكون ألباب، وفي أذنه في وأجعله ألمخرز فخذ

18 לֹא־ יִקְשֶׁה בְעֵינֶיךָ בְּשַׁלְּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי לִשְׁנֵי שְׂכַר שְׂכִיר עֲבָדְךָ
لَا- يَصْعُبُ فِي-عَيْنَيْكَ حِينَ-تُطْلِقُهُ إِيَّاهُ حُرًّا مِنْ-عِنْدِكَ لِأَنَّهُ ضِعْفَ أُجْرَةِ أَجِيرٍ خَدَمَكَ
H3808 H7185 H5869 H7971 H0853 H2670 H4480 H3588 H4932 H7939 H7916 H5647

שֵׁשׁ שָׁנִים וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ פ
سِتَّ سَنَوَاتٍ وَ-يُبَارِكَكَ יהוה إِلهُكَ فِي-كُلِّ مَا تَفْعَلُ פ
H8337 H8141 H1288 H3068 H0430 H3605 H0834 H6213

تعمل.ما كل في إلهك ألرب فيباركك سنين. ست خدمك ألأجير أجرة ضعفي لأنه عندك، من حرا تطلقه أن عليك يصعب لا

19 כָּל־ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ תַּזְכָּר הַזָּכָר לַיהוָה לֹא
كُلُّ- بِكْرِ الَّذِي يُولَدُ فِي-بَقَرِكَ وَ-فِي-غَنَمِكَ الذَّكَرُ יהוה إِلهُكَ لَا
H3605 H1060 H0834 H3205 H1241 H6629 H2145 H6942 H3068 H0430 H3808

תַּעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ׃
تَعْمَلُ بِ-بِكْرِ ثَوْرِكَ وَ-لَا تَجُزُّ بِكْرَ غَنَمِكَ
H5647 H1060 H7794 H3808 H1494 H1060 H6629

غنمك.بكر تجز ولا بقرك بكر على تشتغل لا إلهك. للرب تقدسه غنمك ومن بقرك من يولد ذكر بكر »كل

20 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה וּבֵיתֶךָ׃ אַתָּה
أَمَامَ יהוה إِلهِكَ تَأْكُلُهُ سَنَةً بَعْدَ-سَنَةٍ فِي-الْمَكَانِ الَّذِي- يَخْتَارُ יהוה وَ-بَيْتَكَ أَنْتَ
H6440 H3068 H0430 H0398 H8141 H8141 H4725 H0834 H0977 H3068 H1004 H0859

וּבֵיתֶךָ׃
وَ-بَيْتَكَ

وبيتك.أنت ألرب، يختاره ألذي ألمكان في بسنة، سنة تأكله إلهك ألرب أمام

21 וְכִי־ יִהְיֶה בּוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כָּל מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ
وَ-إِنْ- يَكُونُ فِيهِ عَيْبٌ أَعْرَجُ أَوْ أَعْمَى كُلُّ عَيْبٍ سَيِّءٍ لَا تَذْبَحْهُ
H1961 H0000 H6455 H0000 H3605 H5787 H0000 H7451 H3808 H2076

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
لِ-יהوه إِلهِكَ
H3068 H0430

إلهك.للرب تذبحه فلا رديء، ما عيب عمى، أو عرج عيب، فيه كان إذا ولكن

22 בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃
فِي-أَبْوَابِكَ تَأْكُلُهُ النَّجِسُ وَ-الطَّاهِرُ مَعًا كَ-الظَّبْيِ وَ-كَ-الْأَيَّلِ
H8179 H0398 H2931 H2889 H3162 H6646 H0354

وٱلأيل.كٱلظبي سواء وٱلطاهر ٱلنجس تأكله. أبوابك في

23	רַק	אֶת־	דָּמוֹ	לֹא	תֹאכֵל	עַל־	הָאָרֶץ	תִּשְׁפְּכֶנּוּ	כַּמַּיִם׃	פ	
	فَقَطْ	اَل-	دَمَهُ	لَا	تَأْكُلْ	عَلَى-	الْأَرْضِ	تَسْكُبُهُ	كَ-الْمَاءِ	פ	
	H7535	H0853	H1818	H3808	H0398		H0776	H8210	H4325		

كٱلماء.تسفكه ٱلأرض على تأكله. فلا دمه وأما

Chapter 16

1	שָׁמוֹר	אֶת־	חֹדֶשׁ	הָאָבִיב	וְעָשִׂיתָ	פֶּסַח	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי	בְחֹדֶשׁ	הָאָבִיב	
	اِحْفَظْ	اَل-	شَهْرَ	الْأَبِيبِ	وَ-اعْمَلْ	فِصْحًا		إِلٰهِكَ	لِأَنَّهُ	فِي-شَهْرِ	الْأَبِيبِ	
	H8104	H0853	H2320	H0024		H6453	H3068	H0430		H2320	H0024	

הוֹצִיאֲךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִמִּצְרַיִם	לָיְלָה׃		
أَخْرَجَكَ		إِلٰهُكَ	مِنْ-مِصْرَ	لَيْلًا		
H3318	H3068	H0430	H4714	H3915		

ليلا.مصر من إلهك ٱلرب أخرجك أبيب شهر في لأنه إلهك، للرب فصحا وٱعمل أبيب شهر »احفظ

2	וְזָבַחְתָּ	פֶּסַח	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	צֹאן	וּבָקָר	בַּמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	יְהוָה	לְשַׁכֵּן	שְׁמוֹ
	وَ-تَذْبَحُ	فِصْحًا		إِلٰهِكَ	غَنَمًا	وَ-بَقَرًا	فِي-الْمَكَانِ	الَّذِي-	يَخْتَارُ		لِيُسْكِنَ	اسْمَهُ
	H2076	H6453	H3068	H0430	H6629	H1241	H4725		H0977	H3068	H7931	H8034

שָׁם׃
هُنَاكَ
H8033

فيه.أسمه ليحل ٱلرب يختاره ٱلذي ٱلمكان في وبقرا غنما إلهك للرب ٱلفصح فتذبح

3	לֹא־	תֹאכַל	עָלָיו	חָמֵץ	שִׁבְעַת	יָמִים	תֹּאכַל־	עָלָיו	מַצּוֹת	לֶחֶם	עֹנִי	כִּי
	لَا-	تَأْكُلْ	مَعَهُ	خَمِيرًا	سَبْعَةَ	أَيَّامٍ	تَأْكُلُ-	مَعَهُ	فَطِيرًا	خُبْزَ	الْمَشَقَّةِ	لِأَنَّكَ
	H3808	H0398			H7651	H3117	H0398		H4682	H3899	H6040	

בְּחִפָּזוֹן	יָצָאתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְמַעַן	תִּזְכֹּר	אֶת־	יוֹם	צֵאתְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	כֹּל	
بِعَجَلَةٍ	خَرَجْتَ	مِنْ-أَرْضِ	مِصْرَ	لِكَيْ	تَذْكُرَ	اَل-	يَوْمَ	خُرُوجِكَ	مِنْ-أَرْضِ	مِصْرَ	كُلِّ	
H2649	H3318	H0776	H4714	H4616	H2142	H0853	H3117	H3318	H0776	H4714	H3605	

יְמֵי	חַיֶּיךָ׃	
أَيَّامِ	حَيَاتِكَ	
H3117		

حياتك.أيام كل مصر أرض من خروجك يوم تذكر لكي مصر، أرض من خرجت بعجلة لأنك ٱلمشقة، خبز فطيرا، عليه تأكل أيام سبعة خميرا. عليه تأكل لا

4	וְלֹא־	יֵרָאֶה	לְךָ	שְׂאֹר	בְּכָל־	גְּבֻלְךָ	שִׁבְעַת	יָמִים	וְלֹא־	יָלִין	מִן־	הַבָּשָׂר
	وَ-لَا-	يُرَى	لَكَ	خَمِيرٌ	فِي-كُلِّ-	تُخُومِكَ	سَبْعَةَ	أَيَّامٍ	وَ-لَا-	يَبِيتُ	مِنَ-	اللَّحْمِ
	H3808	H7200		H7603	H3605	H1366	H7651	H3117	H3808			H1320

אֲשֶׁר	תִּזְבַּח	בָּעֶרֶב	בַּיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	לַבֹּקֶר׃	
الَّذِي	تَذْبَحُ	فِي-الْمَسَاءِ	فِي-الْيَوْمِ	الْأَوَّلِ	إِلَى-الصَّبَاحِ	
	H2076	H6153	H3117	H7223	H1242	

ٱلغد.إلى ٱلأول ٱليوم في مساء تذبح ٱلذي ٱللحم من شيء يبت ولا أيام، سبعة تخومك جميع في خمير عندك ير ولا

5	לֹא	תוּכַל	לִזְבֹּחַ	אֶת־	הַפֶּסַח	בְּאַחַד	שְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ׃
	لَا	تَقْدِرُ	أَنْ-تَذْبَحَ	اَل-	الْفِصْحَ	فِي-أَحَدِ	أَبْوَابِكَ	الَّتِي-		إِلٰهُكَ	يُعْطِي	لَكَ
	H3808	H3201	H2076	H0853	H6453	H0259	H8179		H3068	H0430	H5414	

إلهك،ألرب يعطيك ألتي أبوابك أحد في ألفصح تذبح أن لك يحل لا

6 כִּי אִם־ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה ׀ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ׃ שָׁם תִּזְבַּח
بَلْ إِلَى- ٱلَّذِي- ٱلْمَكَانِ إِلَى- ٱخْتَارَ يَهْوَهُ فِي أَحَدِ أَبْوَابِكَ إِلٰهُكَ يُعْطِيكَ لَكَ لَا تَذْبَحُ هُنَاكَ
H3588 H0413 H4725 H0834 H0977 H3068 H0259 H0430 H5414 H8033 H2076

תִּזְבַּח פֶּסַח אֶת־ בָּעֶרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם׃
تَذْبَحُ ٱلْفِصْحَ اَلَ- فِي-ٱلْمَسَاءِ عِنْدَ-غُرُوبِ ٱلشَّمْسِ مَوْعِدَ خُرُوجِكَ مِنْ-مِصْرَ
H2076 H6453 H0853 H6153 H0935 H8121 H4150 H3318 H4714

مصر،من خروجك ميعاد في ٱلشمس غروب نحو مساء ٱلفصح تذبح هناك فيه. ٱسمه ليحل إلهك ٱلرب يختاره ٱلذي ٱلمكان في بل

7 וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ
وَ-تَطْبُخُهُ وَ-تَأْكُلُهُ فِي-ٱلْمَكَانِ ٱلَّذِي ٱخْتَارَ يَهْوَهُ إِلٰهُكَ فِيهِ وَ-تَنْصَرِفُ فِي-الصَّبَاحِ وَ-تَذْهَبُ
H1310 H0398 H4725 H0834 H0977 H3068 H0430 H0996 H6437 H1242 H1980

לְאׇהָלֶיךָ׃
إِلَى-خِيَامِكَ
H0168

خيامك.إلى وتذهب ٱلغد في تنصرف ثم إلهك، ٱلرب يختاره ٱلذي ٱلمكان في وتأكل وتطبخ

8 שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה
سِتَّةَ أَيَّامٍ تَأْكُلُ فَطِيرًا وَ-فِي-ٱلْيَوْمِ ٱلسَّابِعِ مُحْتَفَلٌ لِيَهْوَهَ إِلٰهِكَ لَا تَفْعَلُ
H8337 H3117 H0398 H4682 H3117 H7637 H6116 H3068 H0430 H3808

מְלָאכָה׃ ס ס
عَمَلًا
H4399

عملا.فيه تعمل لا إلهك. للرب ٱعتكاف ٱلسابع ٱليوم وفي فطيرا، تأكل أيام ستة

9 שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־ לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת׃
سَبْعَةَ أَسَابِيعَ تَعُدُّ- لَكَ مِنْ-أَنْ-يَبْدَأَ ٱلْمِنْجَلُ فِي-ٱلزَّرْعِ تَبْدَأُ تَعُدُّ سَبْعَةَ أَسَابِيعَ
H7651 H7620 H5608 H3588 H2770 H7054 H2490 H5608 H7651 H7620

أسابيع.سبعة تحسب أن تبتدئ ٱلزرع، في ٱلمنجل ٱبتداء من لك. تحسب أسابيع »سبعة

10 וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ
وَ-تَصْنَعُ عِيدَ ٱلْأَسَابِيعِ لِيَهْوَهَ إِلٰهِكَ بِـ-كِفَايَةِ تَبَرُّعِ يَدِكَ ٱلَّتِي تُعْطِي كَمَا يُبَارِكُكَ
H6213 H2282 H7620 H3068 H0430 H4530 H5071 H3027 H5414 H3588 H1288

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
إِلٰهُكَ يَهْوَهُ
H0430 H3068

إلهك.ألرب يباركك كما تعطي، أن يدك تسمح ما قدر على إلهك للرب أسابيع عيد وتعمل

11 וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר
وَ-تَفْرَحُ ٱلْفَرَحَ أَمَامَ يَهْوَهَ إِلٰهِكَ أَنْتَ وَ-ٱبْنُكَ وَ-ٱبْنَتُكَ وَ-عَبْدُكَ وَ-أَمَتُكَ وَ-اللَّاوِيُّ ٱلَّذِي
H8055 H6440 H3068 H0430 H0859 H1323 H5650 H0519 H3881 H0834

בְּשְׁעָרֶיךָ כִּי־ גֵר וְיָתוֹם וְאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
فِي-أَبْوَابِكَ وَ-ٱلْغَرِيبُ وَ-ٱلْيَتِيمُ وَ-ٱلْأَرْمَلَةُ ٱلَّذِينَ فِي-وَسَطِكَ فِي-ٱلْمَكَانِ ٱخْتَارَ يَهْوَهُ إِلٰهُكَ
H8179 H1616 H3490 H0490 H7130 H0834 H0977 H3068 H0430

לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃
لِيُسْكِنَ ٱسْمَهُ هُنَاكَ
H7931 H8034 H8033

يختاره ٱلذي ٱلمكان في وسطك في ٱلذين وٱلأرملة وٱليتيم وٱلغريب أبوابك، في ٱلذي وٱللاوي وأمتك وعبدك وٱبنتك وٱبنك أنت إلهك ٱلرب أمام وتفرح فيه.أسمه ليحل إلهك ٱلرب

12 וְזָכַרְתָּ֗ כִּֽי־ עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּמִצְרַ֔יִם וְשָׁמַרְתָּ֖ וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־ הַחֻקִּ֥ים הָאֵ֖לֶּה׃ פ
וְ/זָכַרְתָּ כִּי־ עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה׃ פ
H2142 H0428 H6706 H0853 H6213 H8104 H4714 H1961 H5650 H0428 H6706 H0853 H6213 H8104 H4714 H1961 H5650

ٱلفرائض.هذه وتعمل وتحفظ، مصر في عبدا كنت أنك وتذكر

13 חַג֙ הַסֻּכֹּ֣ת תַּעֲשֶׂ֔ה לְךָ֖ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים בְּאָסְפְּךָ֙ מִגָּרְנְךָ֔ וּמִיִּקְבֶּ֖ךָ׃
חַג֙ הַסֻּכֹּ֣ת תַּעֲשֶׂ֔ה לְךָ֖ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים בְּאָסְפְּךָ֙ מִגָּרְנְךָ֔ וּמִיִּקְבֶּ֖ךָ׃
H2282 H5521 H6213 H7651 H3117 H0622 H1637 H3342 H2282 H5521 H6213 H7651 H3117 H0622 H1637 H3342

معصرتك.ومن بيدرك من تجمع عندما أيام سبعة ٱلمظال عيد لنفسك »تعمل

14 וְשָׂמַחְתָּ֖ בְּחַגֶּ֑ךָ אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֗ וּבִתֶּ֙ךָ֙ וְעַבְדְּךָ֣ וַאֲמָתֶ֔ךָ וְהַלֵּוִ֞י וְהַגֵּ֤ר וְהַיָּתוֹם֙ וְהָאַלְמָנָ֔ה אֲשֶׁ֖ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃
וְ/שָׂמַחְתָּ בְּ/חַגֶּךָ אַתָּה וּ/בִנְךָ וּ/בִתֶּךָ וְ/עַבְדְּךָ וַ/אֲמָתֶךָ וְ/הַלֵּוִי וְ/הַגֵּר וְ/הַיָּתוֹם וְ/הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃
H8055 H2282 H0859 H1323 H1121 H5650 H0519 H3881 H1616 H3490 H0490 H8179

أبوابك.في ٱلذين وٱلأرملة وٱليتيم وٱلغريب واللاوي وأمتك وعبدك وٱبنتك وٱبنك أنت عيدك في وتفرح

15 שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תָּחֹ֣גֹ֔ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר֙ יְהוָ֔ה כִּ֣י יְבָרֶכְךָ֔ יְהוָ֖ה בְּכֹ֣ל תְּבוּאָתְךָ֑ וּבְכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔יךָ וְהָיִ֖יתָ אַ֥ךְ שָׂמֵֽחַ׃
שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹגֹ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃
H7651 H3117 H2287 H3068 H0430 H4725 H0977 H3068 H1288 H3605 H8393 H3605 H0430 H3068 H4639 H3027 H1961 H0389 H8056

فرحا.إلا تكون فلا يديك، عمل كل وفي محصولك كل في يباركك إلهك ٱلرب لأن ٱلرب، يختاره ٱلذي ٱلمكان في إلهك للرب تعيد أيام سبعة

16 שָׁלֹ֣שׁ פְּעָמִ֗ים בַּשָּׁנָה֙ יֵרָאֶ֣ה כָל־ זְכוּרְךָ֔ אֶת־ פְּנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר֙
שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־ זְכוּרְךָ אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H0853 H6440 H3068 H0430 H4725

יִבְחָ֡ר בְּחַג֩ הַמַּצּ֨וֹת֙ וּבְחַג֣ הַשָּׁבֻע֔וֹת וּבְחַג֖ הַסֻּכּ֑וֹת וְלֹ֤א יֵרָאֶה֙ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה רֵיקָֽם׃
יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּ/בְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּ/בְחַג הַסֻּכּוֹת וְ/לֹא יֵרָאֶה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם׃
H0977 H2282 H4682 H6213 H7620 H2282 H5521 H3808 H7200 H0853 H6440 H3068 H7387

ٱلرب أمام يحضروا ولا ٱلمظال. وعيد ٱلأسابيع وعيد ٱلفطير عيد في يختاره، ٱلذي ٱلمكان في إلهك ٱلرب أمام ذكورك جميع يحضر ٱلسنة في مرات »ثلاث فارغين.

17 אִ֚ישׁ כְּמַתְּנַ֣ת יָדֹ֔ו כְּבִרְכַּ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לָֽךְ׃ ס
אִישׁ כְּ/מַתְּנַת יָדוֹ כְּ/בִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־ לָךְ׃ ס
H0376 H4979 H3027 H1293 H3068 H0430 H5414

أعطاك.ٱلتي إلهك ٱلرب كبركة يده، تعطي حسبما واحد كل

18 שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ
قُضَاةً وَ-عُرَفَاءَ تُقِيمُ-لَكَ فِي-كُلِّ-أَبْوَابِكَ الَّتِي يَهْوَهْ إِلٰهُكَ يُعْطِي لَكَ لِأَسْبَاطِكَ
H8199 H7860 H5414 H3605 H8179 H3068 H0430 H5414 H7626

וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק׃
وَ-يَحْكُمُونَ اَلَ- الشَّعْبَ حُكْمَ- عَدْلٍ
H8199 H0853 H4941 H6664

عادلا.قضاء للشعب فيقضون أسباطك، حسب إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي أبوابك جميع في لك تجعل وعرفاء «قضاة

19 לֹא־תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי
لَا- تُحَرِّفُ الْحُكْمَ لَا تُحَابِي وُجُوهًا وَ-لَا- تَأْخُذْ رَشْوَةً لِأَنَّ الرِّشْوَةَ تُعْمِي عُيُونَ
H3808 H5186 H4941 H3808 H6440 H3947 H3808 H7810 H7810 H5786

חַכָמִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם׃
الْحُكَمَاءِ وَ-تُحَرِّفُ كَلِمَاتِ الصِّدِّيقِينَ
H2450 H5557 H1697 H6662

ٱلصديقين.كلام وتعوج ٱلحكماء أعين تعمي ٱلرشوة لأن رشوة تأخذ ولا ٱلوجوه، إلى تنظر ولا ٱلقضاء، تحرف لا

20 צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
عَدْلًا عَدْلًا تَتْبَعُ لِكَيْ تَحْيَا وَ-تَرِثَ الْأَرْضَ الَّتِي يَهْوَهْ إِلٰهُكَ يُعْطِي لَكَ
H6664 H6664 H7291 H4616 H2421 H3423 H0776 H0853- H3068 H0430 H5414

ס
ס

إلهك.ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض وتمتلك تحيا لكي تتبع، ٱلعدل ٱلعدل

21 לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃
لَا- تَغْرِسُ لَكَ أَشِيرَةً كُلَّ- شَجَرَةٍ بِجَانِبِ مَذْبَحِ يَهْوَهْ إِلٰهِكَ الَّذِي تَصْنَعُ- لَكَ
H3808 H5193 H0842 H3605 H6086 H0681 H4196 H3068 H0430 H0834 H6213 H0000

ס
ס

لك,تصنعه ٱلذي إلهك ٱلرب مذبح بجانب ما شجرة من سارية لنفسك تنصب «لا

22 וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
وَ-لَا- تُقِيمُ لَكَ نُصُبًا الَّذِي يُبْغِضُ يَهْوَهْ إِلٰهُكَ ס
H3808 H6213 H0000 H4676 H0834 H8130 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب يبغضه ٱلذي ٱلشيء نصبا. لك تقم ولا

Chapter 17

1 לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם כֹּל דָּבָר
لَا- تَذْبَحْ لِيَهْوَهْ إِلٰهِكَ ثَوْرًا أَوْ-شَاةً الَّذِي يَكُونُ فِيهِ عَيْبٌ كُلَّ أَمْرٍ
H3808 H2076 H3068 H7794 H7716 H0834 H1961 H0000 H3605 H1697

רָע כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ ס
سَيِّءٍ لِأَنَّهُ رِجْسٌ يَهْوَهْ إِلٰهِكَ هُوَ ס
H8441 H3068 H0430 H1931

إلهك.ٱلرب لدى رجس ذلك لأن رديء، ما شيء عيب، فيه شاة أو ثورا إلهك للرب تذبح «لا

2 כִּי־ إِذَا H4672 יִמָּצֵא يُوجَدُ H7130 בְקִרְבְּךָ فِي-وَسَطِكَ H0259 בְּאַחַד فِي-أَحَدِ H8179 שְׁעָרֶיךָ أَبْوَابِكَ H3068 אֲשֶׁר־ ٱلَّتِي-[illegible] H0430 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ إِلهُكَ H5414 נֹתֵן يُعْطِي H0376 לְךָ لَكَ אִישׁ رَجُلٌ אוֹ־ أَوْ

אִשָּׁה امْرَأَةٌ H0802 אֲשֶׁר الَّذِي H6213 יַעֲשֶׂה يَفْعَلُ H0853 אֶת־ اَلـ H7451 הָרַע الشَّرَّ H3068 בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ-[illegible]وَهْ H0430 יְהוָה־ إِلهِكَ H5674 לַעֲבֹר لِيَتَعَدَّى H1285 בְּבְרִיתוֹ׃ عَهْدَهُ

عهده،بتجاوز إلهك ٱلرب عيني في شرا يفعل ٱمرأة أو رجل إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي أبوابك أحد في وسطك في وجد «إذا

3 וַיֵּלֶךְ وَيَذْهَبُ H5647 וַיַּעֲבֹד وَيَعْبُدُ H0430 אֱלֹהִים آلِهَةً H0312 אֲחֵרִים أُخْرَى H7812 וַיִּשְׁתַּחוּ وَيَسْجُدُ H8121 וְלַשֶּׁמֶשׁ وَلِلشَّمْسِ H3394 אוֹ أَوْ H3605 לְכָל־ لِكُلِّ H6635 צְבָא جُنْدِ

הַשָּׁמַיִם السَّمَاوَاتِ H8064 אֲשֶׁר الَّتِي H3808 לֹא־ لَمْ H6680 צִוִּיתִי׃ أَأْمُرْ

به،أوص لم ٱلذي ٱلشيء ٱلسماء، جند من لكل أو للقمر أو للشمس أو لها، ويسجد أخرى آلهة ويعبد ويذهب

4 וְהֻגַּד־ وَيُخْبَرُ H5046 לְךָ لَكَ וְשָׁמָעְתָּ وَتَسْمَعُ H8085 וְדָרַשְׁתָּ وَتَفْحَصُ H1875 הֵיטֵב جَيِّدًا H3190 וְהִנֵּה وَهَا-إِنْ H2009 אֱמֶת حَقٌّ H0571 נָכוֹן ثَابِتٌ H1697 הַדָּבָר الْأَمْرُ H6213 נֶעֶשְׂתָה قَدْ-فُعِلَتْ H8441 הַתּוֹעֵבָה الرِّجْسَةُ H2063 הַזֹּאת هذِهِ

בְּיִשְׂרָאֵל׃ فِي-إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل،في ٱلرجس ذلك عمل قد أكيد. صحيح ٱلأمر وإذا جيدا وفحصت وسمعت وأخبرت

5 וְהוֹצֵאתָ وَتُخْرِجُ H3318 אֶת־ اَلـ H0853 הָאִישׁ الرَّجُلَ H0376 הַהוּא ذلِكَ H1931 אוֹ أَوْ H0853 אֶת־ اَلـ H0853 הָאִשָּׁה الْمَرْأَةَ H0802 הַהִוא تِلْكَ H1931 אֲשֶׁר الَّذِي H6213 עָשׂוּ فَعَلَا H0853 אֶת־ اَلـ H1697 הַדָּבָר الْأَمْرَ

הָרָע الشَّرَّ H2088 הַזֶּה هذَا H0413 אֶל־ إِلَى H8179 שְׁעָרֶיךָ أَبْوَابِكَ H0853 אֶת־ اَلـ H0376 הָאִישׁ الرَّجُلَ H0853 אֶת־ اَلـ H0176 אוֹ أَوْ H0853 אֶת־ اَلـ H0802 הָאִשָּׁה الْمَرْأَةَ H5619 וְסָקַלְתָּם وَتَرْجُمُهُمْ H0068 בָאֲבָנִים بِالْحِجَارَةِ H4191 וָמֵתוּ׃ فَيَمُوتُونَ

يموت.حتى بٱلحجارة وٱرجمه ٱلمرأة، أو ٱلرجل أبوابك، إلى ٱلشرير ٱلأمر ذلك فعل ٱلذي ٱلمرأة، تلك أو ٱلرجل ذلك فأخرج

6 עַל־ عَلَى- H6310 פִּי فَمِ H8147 שְׁנַיִם شَاهِدَيْنِ H5707 עֵדִים شُهُودِ H7969 אוֹ أَوْ שְׁלֹשָׁה ثَلَاثَةِ H5707 עֵדִים شُهُودِ H4191 יוּמַת يُقْتَلُ הַמֵּת الْمَحْكُومُ-عَلَيْهِ-بِالْمَوْتِ H3808 לֹא لَا H4191 יוּמָת يُقْتَلُ

עַל־ عَلَى- H6310 פִּי فَمِ H5707 עֵד شَاهِدٍ H0259 אֶחָד׃ وَاحِدٍ

واحد.شاهد فم على يقتل لا يقتل. ٱلذي يقتل شهود ثلاثة أو شاهدين فم على

7 יַד يَدُ H3027 הָעֵדִים الشُّهُودِ H5707 תִּהְיֶה־ تَكُونُ- H1961 בּוֹ عَلَيْهِ בָרִאשֹׁנָה أَوَّلًا H7223 לַהֲמִיתוֹ لِقَتْلِهِ H4191 וְיַד وَيَدُ H3027 כָּל־ كُلِّ H3605 הָעָם الشَّعْبِ אַחֲרֹנָה أَخِيرًا H0314 וּבְעַרְתָּ وَتَنْزِعُ H7130 הָרָע الشَّرَّ

מִקִּרְבֶּךָ׃ פ
مِنْ-وَسَطِكَ פ

وسطك.من ٱلشر فتنزع أخيرا، ٱلشعب جميع أيدي ثم لقتله، أولا عليه تكون ٱلشهود أيدي

8 כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָּבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם לְדָם וּבֵין דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע
إِنْ صَعُبَ عَلَيْكَ أَمْرٌ لِلْحُكْمِ بَيْنَ- دَمٍ وَ-دَمٍ بَيْنَ- دَعْوَى وَ-دَعْوَى وَ-بَيْنَ ضَرْبَةٍ
H5061 H0996 H1779 H1779 H0996 H1818 H1818 H0996 H4941 H1697 H6381

דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
أُمُورِ خِصَامٍ فِي-أَبْوَابِكَ وَ-تَقُومُ وَ-تَصْعَدُ إِلَى- الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُ יהוה إِلٰهُكَ
H1697 H7379 H8179 H5927 H0413 H4725 H0977 H3068 H0430

בּוֹ׃
فِيهِ

ٱلذي ٱلمكان إلى وٱصعد فقم أبوابك، في ٱلخصومات أمور من وضربة ضربة بين أو ودعوى، دعوى بين أو ودم، دم بين ٱلقضاء في أمر عليك عسر «إذا إلهك،ٱلرب يختاره

9 וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ
وَ-تَأْتِي إِلَى- الْكَهَنَةِ اللَّاوِيِّينَ وَ-إِلَى- الْقَاضِي الَّذِي يَكُونُ فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ وَ-تَسْأَلُ وَ-يُخْبِرُونَكَ
H0935 H0413 H3548 H3881 H8199 H1961 H3117 H1992 H1875 H5046

לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃
لَكَ آلـ كَلِمَةَ الْحُكْمِ
H0853 H1697 H4941

ٱلقضاء.بأمر فيخبروك وٱسأل ٱلأيام، تلك في يكون ٱلذي ٱلقاضي وإلى ٱللاويين ٱلكهنة إلى وٱذهب

10 וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר
وَ-تَفْعَلُ عَلَى- فَمِ الْأَمْرِ الَّذِي يُخْبِرُونَكَ مِنَ- الْمَكَانِ ذٰلِكَ يَخْتَارُ
H0977 H1931 H4725 H5046 H1697 H6310

יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃
יהוה وَ-تَحْفَظُ لِتَفْعَلَ كَ-كُلِّ مَا يُعَلِّمُونَكَ
H3068 H8104 H3605

يعلمونك.ما كل حسب تعمل أن وتحرص ٱلرب، يختاره ٱلذي ٱلمكان ذلك من به يخبرونك ٱلذي ٱلأمر حسب فتعمل

11 עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא
عَلَى- فَمِ التَّوْرَاةِ الَّتِي يُعَلِّمُونَكَ وَ-عَلَى- الْحُكْمِ الَّذِي- يَقُولُونَ لَكَ تَفْعَلُ لَا
H6310 H8451 H3384 H4941 H0559 H3808

תָּסוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃
تَحِيدُ مِنَ- الْأَمْرِ الَّذِي- يُخْبِرُونَكَ لَكَ يَمِينًا وَ-شِمَالًا
H5493 H1697 H5046 H3225 H8040

شمالا.أو يمينا به يخبرونك ٱلذي ٱلأمر عن تحد لا تعمل. لك يقولونه ٱلذي وٱلقضاء يعلمونك ٱلتي ٱلشريعة حسب

12 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזָדוֹן לְבִלְתִּי לִשְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֵת שָׁם אֶת־
وَ-الرَّجُلُ الَّذِي- يَفْعَلُ بِكِبْرٍ لِكَيْ-لَا يَسْمَعُ إِلَى- الْكَاهِنِ الْقَائِمِ لِيَخْدِمَ هُنَاكَ آلـ
H0376 H2087 H1115 H8085 H0413 H3548 H5975 H8334 H8033 H0853

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃
יהוה إِلٰهَكَ أَوْ إِلَى- الْقَاضِي وَ-يَمُوتُ الرَّجُلُ ذٰلِكَ وَ-تَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-إِسْرَائِيلَ
H3068 H0430 H0413 H8199 H4191 H0376 H1931 H7451 H3478

إسرائيل.من ٱلشر فتنزع ٱلرجل، ذلك يقتل للقاضي، أو إلهك، ٱلرب ليخدم هناك ٱلواقف للكاهن يسمع فلا بطغيان، يعمل ٱلذي وٱلرجل

13 וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ ס
وَ-كُلُّ- الشَّعْبِ يَسْمَعُونَ وَ-يَخَافُونَ وَ-لَا يَتَكَبَّرُونَ بَعْدُ ס
H3605 H8085 H3372 H3808 H2102 H5750

بعد.يطغون ولا ويخافون ٱلشعب جميع فيسمع

14 כִּי־ תָבֹא אֶל־ תָּבֹא إِلَى- تَدْخُلُ H0935 אֶל־ إِلَى- H0413 הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 אֲשֶׁר الَّتِي H3068 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ إِلهُكَ H0430 נֹתֵן يُعْطِي H5414 לָךְ لَكَ וְיָרַשְׁתָּהּ وَ-تَرِثُهَا H3423 וְיָשַׁבְתָּה وَ-تَسْكُنُ H3427 בָּהּ فِيهَا

וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה أُقِيمُ עָלַי عَلَيَّ מֶלֶךְ مَلِكًا כְּכָל־ كَ-كُلِّ H3605 הַגּוֹיִם الأُمَمِ אֲשֶׁר الَّتِي סְבִיבֹתָי: حَوْلِي H5439 H0559 وَ-تَقُولُ

حولي.ٱلذين ٱلأمم كجميع ملكا علي أجعل قلت: فإن فيها، وسكنت وٱمتلكتها إلهك، ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض إلى أتيت «متى

15 שׂוֹם إِقَامَةً תָּשִׂים تُقِيمُ עָלֶיךָ عَلَيْكَ מֶלֶךְ مَلِكًا אֲשֶׁר الَّذِي יִבְחַר يَخْتَارُ H0977 יְהוָה إِلهُكَ H0430 בּוֹ فِيهِ מִקֶּרֶב مِنْ-وَسَطِ H7130 אַחֶיךָ إِخْوَتِكَ H0251 תָּשִׂים تُقِيمُ

עָלֶיךָ عَلَيْكَ מֶלֶךְ مَلِكًا לֹא لَا H3808 תוּכַל تَقْدِرُ H3201 לָתֶת أَنْ-تُقِيمَ H5414 עָלֶיךָ عَلَيْكَ אִישׁ رَجُلًا H0376 נָכְרִי أَجْنَبِيًّا H5237 אֲשֶׁר الَّذِي לֹא- لَيْسَ- H3808 אָחִיךָ أَخَاكَ H0251 הוּא: هُوَ H1931

أخاك.هو ليس أجنبيا رجلا عليك تجعل أن لك يحل لا ملكا. عليك تجعل إخوتك وسط من إلهك. ٱلرب يختاره ٱلذي ملكا عليك تجعل فإنك

16 רַק لِكَنْ לֹא- لَا- H3808 יַרְבֶּה- يُكَثِّرْ- לוֹ لَهُ סוּסִים خَيْلًا וְלֹא- وَ-لَا- H3808 יָשִׁיב يُرْجِعُ H7725 אֶת- اَلَ- H0853 הָעָם الشَّعْبَ מִצְרַיְמָה إِلَى-مِصْرَ H4714 לְמַעַן لِكَيْ H4616 הַרְבּוֹת يُكَثِّرَ

סוּס لِخَيْلِهِ- יְהוָה قَالَ H0559 אָמַר לָכֶם لَكُمْ לֹא لَا H3808 תֹסִפוּן تَعُودُونَ H3254 לָשׁוּב لِتَرْجِعُوا H7725 בַּדֶּרֶךְ فِي-الطَّرِيقِ H1870 הַזֶּה هذَا H2088 עוֹד: بَعْدُ H5750

أيضا.ٱلطريق هذه في ترجعون تعودوا لا لكم: قال قد وٱلرب ٱلخيل، يكثر لكي مصر إلى ٱلشعب يرد ولا ٱلخيل، له يكثر لا ولكن

17 וְלֹא وَ-لَا- H3808 יַרְבֶּה- يُكَثِّرْ- לוֹ لَهُ נָשִׁים نِسَاءً H0802 וְלֹא وَ-لَا- H3808 יָסוּר يَزِيغُ H5493 לְבָבוֹ قَلْبُهُ H3824 וְכֶסֶף وَ-فِضَّةً H3701 וְזָהָב وَ-ذَهَبًا H2091 לֹא لَا H3808 יַרְבֶּה- يُكَثِّرْ- לוֹ لَهُ מְאֹד: جِدًّا H3966

كثيرا.له يكثر لا وذهبا وفضة قلبه. يزيغ لئلا نساء له يكثر ولا

18 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 כְּשִׁבְתּוֹ حِينَ-يَجْلِسُ H3427 עַל عَلَى כִּסֵּא عَرْشِ H3678 מַמְלַכְתּוֹ مَمْلَكَتِهِ H4467 וְכָתַב وَ-يَكْتُبُ H3789 לוֹ لَهُ אֶת- اَلَ- H0853 מִשְׁנֵה نُسْخَةَ H4932 הַתּוֹרָה التَّوْرَاةِ H8451 הַזֹּאת هذِهِ H2063 עַל- عَلَى-

סֵפֶר كِتَابٍ מִלִּפְנֵי مِنْ-أَمَامِ H6440 הַכֹּהֲנִים الْكَهَنَةِ H3548 הַלְוִיִּם: اللَّاوِيِّينَ H3881

ٱللاويين،ٱلكهنة عند من كتاب في ٱلشريعة هذه من نسخة لنفسه يكتب مملكته، كرسي على يجلس وعندما

19 וְהָיְתָה وَ-تَكُونُ H1961 עִמּוֹ مَعَهُ וְקָרָא وَ-يَقْرَأُ H7121 בּוֹ فِيهَا כָּל- كُلَّ- H3605 יְמֵי أَيَّامِ H3117 חַיָּיו حَيَاتِهِ לְמַעַן لِكَيْ H4616 יִלְמַד يَتَعَلَّمَ H3925 לְיִרְאָה أَنْ-يَخَافَ H3372 אֶת- اَلَ- H0853 יְהוָה إِلهَهُ H0430 אֱלֹהָיו

לִשְׁמֹר لِيَحْفَظَ H8104 אֶת- اَلَ- H0853 כָּל- كُلَّ- H3605 דִּבְרֵי كَلِمَاتِ H1697 הַתּוֹרָה التَّوْرَاةِ H8451 הַזֹּאת هذِهِ H2063 וְאֶת- وَ-اَلَ- H0853 הַחֻקִּים الْفَرَائِضَ H2706 הָאֵלֶּה هذِهِ H0428 לַעֲשֹׂתָם: لِيَعْمَلَهَا

بها،ليعمل ٱلفرائض وهذه ٱلشريعة هذه كلمات جميع ويحفظ إلهه ٱلرب يتقي أن يتعلم لكي حياته، أيام كل فيها ويقرأ معه، فتكون

20 לְבִלְתִּי רוּם־ לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־ הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן
לְכִּי- יִרְתְּפַעְ- לְבָבְהֹ עַלִ-אֶחְוָתִוֹ וְ-לְכִי-לֹא סִוּר מִנִ- הַמִּצְוָה יְמִינָּה וְ-שְׂמֹאלָה לְמַעַן
H4616 H8040 H3225 H4687 H5493 H1115 H0251 H3824 H7311 H1115

יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־ מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל׃ ס
יַאֲרִיכְ יָמִיִם עַלִ- מַמְלַכְתֹּוֹ הִוּא וּבָנָיִו בְּקֶרֶבְ יִשְׂרָאֵלְ׃ ס
H0748 H3117 H7130 H1931 H4467 H7130 H3478 ס

إسرائيل.وسط في وبنوه هو مملكته على ألأيام يطيل لكي شمالا. أو يمينا ألوصية عن يحيد ولئلا إخوته، على قلبه يرتفع لئلا

Chapter 18

1 לֹא־ יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־ שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי
לֹא- יִהְיֶהְ לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּלִ- שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמִ- יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי
H3808 H1961 H3548 H3881 H3605 H7626 H3878 H2506 H5159 H3478 H0801

יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃
יְהוָה וְנַחֲלָתֹוֹ יֹאכֵלוּן׃
H3068 H5159 H0398

ونصيبه.ألرب وقائد يأكلون إسرائيل. مع نصيب ولا قسم لاوي، سبط كل ألاللاويين، للكهنة يكون »لا

2 וְנַחֲלָה לֹא־ יִהְיֶה־ לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ׃ ס
וְנַחֲלָה לֹא- יִהְיֶהְ- לֹוֹ בְּקֶרֶבְ אֶחָיִו יְהוָהְ הִוּא נַחֲלָתֹוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּרְ- לֹוֹ׃ ס
H5159 H3808 H1961 H7130 H0251 H3068 H1931 H5159 H3541 H1696 H0413 ס

له.قال كما نصيبه هو ألرب إخوته. وسط في نصيب له يكون فلا

3 וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי זֶבַח הַזָּבַח הַשּׁוֹר אִם־ שֶׂה אִם־
וְזֶה יִהְיֶהְ מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי זֶבַח הַזָּבַח הַשּׁוֹר אִם־ שֶׂה אִם־
H2088 H1961 H4941 H3548 H0854 H7794 H2076 H2077 H7794 H0834 H7716 H0518

וְנָתַן לַכֹּהֵן לְכָל הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה׃
וְנָתַנְ לַכֹּהֵן לְכָל הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה׃
H5414 H3548 H2220 H3895 H6896

وألكرش.وألفكين ألساعد ألكاهن يعطون غنما. أو كانت بقرا ألذبائح يذبحون ألذين من ألشعب، من ألكهنة حق يكون »وهذا

4 רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־ לוֹ׃
רֵאשִׁית דְּגָנְךָ חִנְטָתֶךָ תִּירֹשְׁךָ וְ-זִיתֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־ לוֹ׃
H7225 H1715 H8492 H3323 H7225 H1488 H6629 H5414

غنمك.جزاز وأول وزيتك، وخمرك حنطتك أول وتعطيه

5 כִּי לוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־ שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־ יְהוָה הוּא
כִּי לְוֹ בָּחַרְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּלִ- שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם- יְהוָה הִוּא
H3588 H0977 H3068 H0430 H3605 H7626 H5975 H8334 H8034 H3068 H1931

וּבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
וּבָנָיִו כָּלִ- הַיָּמִים׃ ס
H3117 H3605 ס

ألأيام.كل وبنوه هو ألرب، بأسم ليخدم يقف لكي أسباطك جميع من أختاره قد إلهك ألرب لأن

6 וְכִי־ יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הוּא גָּר שָׁם וּבָא
وَ-إِذَا- يَأْتِي اللَّاوِيُّ مِنْ-أَحَدِ أَبْوَابِكَ مِنْ-كُلِّ- إِسْرَائِيلَ حَيْثُ- هُوَ غَرِيبٌ هُنَاكَ وَ-يَأْتِي
H0935 H8033 H1931 H3478 H3605 H8179 H0259 H3881 H0935

בְּכָל־ אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה׃
بِ-كُلِّ- شَهْوَةِ نَفْسِهِ إِلَى- الْمَكَانِ الَّذِي- يَخْتَارُ يَهْوَهْ׃
H3605 H0185 H5315 H0413 H4725 H0977 H3068

ٱلرب،يختاره ٱلذي ٱلمكان إلى نفسه رغبة بكل وجاء متغرب، هو حيث إسرائيل جميع من أبوابك أحد من لاوي جاء «وإذا

7 וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־ אֲחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-يَخْدِمُ بِ-اسْمِ يَهْوَهْ إِلَهِهِ كَ-كُلِّ- إِخْوَتِهِ اللَّاوِيِّينَ الْقَائِمِينَ هُنَاكَ أَمَامَ يَهْوَهْ׃
H8334 H8034 H3068 H0430 H3605 H0251 H3881 H5975 H8033 H6440 H3068

ٱلرب،أمام هناك ٱلواقفين ٱللاويين إخوته جميع مثل إلهك ٱلرب بٱسم وخدم

8 חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמִּכְרָיו עַל־ הָאָבוֹת׃ ס
قِسْمًا كَ-قِسْمٍ يَأْكُلُونَ بِاسْتِثْنَاءِ مَبِيعَاتِهِ عَلَى- الْآبَاءِ ס
H0001 H4465 H0905 H0398

آبائه.عن يبيعه ما عدا متساوية، أقساما يأكلون

9 כִּי אַתָּה בָּא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־ תִלְמַד
حِينَ أَنْتَ دَاخِلٌ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي- يَهْوَهْ إِلَهُكَ يُعْطِي لَكَ لَا- تَتَعَلَّمْ
H3925 H3808 H5414 H0430 H3068 H0776 H0413 H0935

לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם׃
أَنْ-تَفْعَلَ كَ-رِجْسَاتِ الْأُمَمِ تِلْكَ
H1992 H8441

ٱلأمم.أولئك رجس مثل تفعل أن تتعلم لا إلهك، ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض دخلت «متى

10 לֹא־ יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־ וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף׃
لَا- يُوجَدُ فِيكَ مُمِرٌّ ابْنَهُ- وَ-ابْنَتَهُ فِي-النَّارِ عَرَّافٌ عَرَّافَةً مُتَفَائِلٌ وَ-مُتَطَيِّرٌ وَ-سَاحِرٌ׃
H3808 H4672 H1323 H0784 H7081 H7080 H5172 H3784

ساحر،ولا متفائل ولا عائف ولا عرافة، يعرف من ولا ٱلنار، في ٱبنته أو ٱبنه يجيز من فيك يوجد لا

11 וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־ הַמֵּתִים׃
وَ-رَاقٍ رُقْيَةً وَ-سَائِلٌ رُوحَ وَ-عَرَّافًا وَ-طَالِبٌ إِلَى- الْمَوْتَى
H2266 H2267 H7592 H0178 H3049 H1875 H0413 H4191

ٱلموتى.يستشير من ولا تابعة، أو جانا يسأل من ولا رقية، يرقي من ولا

12 כִּי־ תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ עֹשֵׂה אֵלֶּה וּבִגְלַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ
لِأَنَّ- رِجْسُ يَهْوَهْ كُلَّ- فَاعِلِ هذِهِ وَ-بِسَبَبِ الرِّجْسَاتِ هذِهِ يَهْوَهْ إِلَهُكَ يَطْرُدُهُمْ
H3423 H0430 H3068 H0428 H8441 H1558 H0428 H3605 H3068 H8441

אוֹתָם מִפָּנֶיךָ׃
إِيَّاهُمْ مِنْ-أَمَامِكَ׃
H0853 H6440

أمامك.من طاردهم إلهك ٱلرب ٱلأرجاس، هذه وبسبب ٱلرب. عند مكروه ذلك يفعل من كل لأن

13 תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
كَامِلًا تَكُونُ مَعَ يَهْوَهْ إِلَهِكَ׃ ס
H8549 H1961 H3068 H0430

إلهك.ألرب لدى كاملا تكون

14 וְכִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל- מְעֹנְנִים וְאֶל- קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ
لِأَنَّ الْأُمَمَ هذِهِ الَّتِي أَنْتَ تَرِثُ إِيَّاهُمْ إِلَى- الْمُتَفَائِلِينَ وَ-إِلَى- الْعَرَّافِينَ يَسْمَعُونَ
H3588 H1471 H0428 H3423 H0853 H0413 H7080 H0413 H8085

וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
وَ-أَنْتَ لَا كَذلِكَ أَعْطَاكَ لَكَ الرَّبُّ إِلهُكَ
H0859 H3808 H3651 H5414 H3068 H0430

هكذا.إلهك ألرب لك يسمح فلم أنت وأما وألعرافين. للعائفين يسمعون تخلفهم ألذين ألأمم هؤلاء إن

15 נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּשְׁמָעוּן׃
نَبِيًّا مِنْ-وَسَطِكَ مِنْ-إِخْوَتِكَ مِثْلِي يُقِيمُ لَكَ الرَّبُّ إِلهُكَ إِلَيْهِ تَسْمَعُونَ
H5030 H7130 H0251 H3644 H3651 H3068 H0430 H0413 H8085

تسمعون.له مثلي. إخوتك من وسطك من نبيا إلهك ألرب لك »يقيم

16 כְּכֹל אֲשֶׁר- שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֹסֵף
كَ-كُلِّ مَا- طَلَبْتَ مِنْ-لَدُنِ الرَّبِّ إِلهِكَ فِي-حُورِيبَ فِي-يَوْمِ الْاِجْتِمَاعِ قَائِلًا لَا أُضِيفُ
H3605 H7592 H3605 H3068 H0430 H2722 H3117 H6951 H0559 H3808 H3254

לִשְׁמֹעַ אֶת- קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת- הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא- אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא
أَنْ-أَسْمَعَ صَوْتَ الرَّبِّ إِلهِي وَ-اَلنَّارَ الْعَظِيمَةَ هذِهِ لَا- أَرَى بَعْدُ وَ-لَا
H8085 H0853 H3068 H0430 H0853 H0784 H2063 H3808 H7200 H5750 H3808

אָמוּת׃
أَمُوتُ
H4191

أموت.لئلا أيضا ألعظيمة ألنار هذه أرى ولا إلهي ألرب صوت أسمع أعود لا قائلا: ألاجتماع يوم حوريب في إلهك ألرب من طلبت ما كل حسب

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃
وَ-قَالَ الرَّبُّ لِي أَحْسَنُوا مَا تَكَلَّمُوا
H0559 H3068 H0413 H3190 H0834 H1696

تكلموا.ما في أحسنوا قد ألرب: لي قال

18 נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת
نَبِيًّا أُقِيمُ لَهُمْ مِنْ-وَسَطِ إِخْوَتِهِمْ مِثْلَكَ وَ-أَجْعَلُ كَلِمَاتِي فِي-فَمِهِ وَ-يَتَكَلَّمُ إِلَيْهِمْ اَلَ
H5030 H1992 H7130 H0251 H3644 H5414 H1697 H6310 H1696 H0413 H0853

כָּל- אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ׃
كُلِّ- مَا آمُرُهُ
H3605 H0834 H6680

به.أوصيه ما بكل فيكلمهم فمه، في كلامي وأجعل مثلك، إخوتهم وسط من نبيا لهم أقيم

19 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא- יִשְׁמַע אֶל- דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ
وَ-يَكُونُ الرَّجُلُ الَّذِي لَا- يَسْمَعُ إِلَى- كَلِمَاتِي الَّتِي يَتَكَلَّمُ بِ-اسْمِي أَنَا أُطَالِبُ
H1961 H0376 H0834 H3808 H8085 H0413 H1697 H0834 H1696 H8034 H0595 H1875

מֵעִמּוֹ׃
مِنْ-عِنْدِهِ

أطالبه.أنا بٱسمي به يتكلم ألذي لكلامي يسمع لا ألذي ألإنسان أن ويكون

20 אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃
لكِنْ النَّبِيُّ الَّذِي يَتَكَبَّرُ لِيَتَكَلَّمَ كَلِمَةً بِ-اسْمِي آمُرْهُ لَمْ- مَا اَلـ وَ-يَمُوتُ أُخْرَى آلِهَةٍ بِ-اسْمِ يَتَكَلَّمُ وَ-الَّذِي النَّبِيُّ ذلِكَ
H0389 H5030 H2102 H1696 H1697 H8034 H6680 H3808 H0853 H4191 H0312 H0430 H8034 H1696 H5030 H1931

ٱلنبي.ذلك فيموت أخرى، آلهة بٱسم يتكلم ٱلذي أو به، يتكلم أن أوصه لم كلاما بٱسمي فيتكلم يطغي، ٱلذي ٱلنبي وأما

21 וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה׃
وَ-إِنْ تَقُولُ فِي-قَلْبِكَ كَيْفَ نَعْرِفُ اَلـ- الْكَلِمَةَ الَّتِي لَمْ- يَتَكَلَّمْهَا יְהוָה
H3824 H0559 H3045 H0853 H1697 H3808 H1696 H3068

ٱلرب؟به يتكلم لم ٱلذي ٱلكلام نعرف كيف قلبك: في قلت وإن

22 אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן בִּכְבִר הַנָּבִיא דִּבְּרוֹ תָּגוּר מִמֶּנּוּ׃ ס
مَا يَتَكَلَّمُ النَّبِيُّ بِ-اسْمِ יְהוָה وَ-لَا يَكُونُ الْأَمْرُ هُوَ يَأْتِي وَ-لَا الْأَمْرُ الَّذِي لَمْ- يَتَكَلَّمْهُ יְהוָה بِكِبْرٍ تَكَلَّمَهُ النَّبِيُّ لَا تَخَفْ مِنْهُ ס
H1697 H1931 H0935 H3808 H1697 H1961 H3808 H3068 H8034 H5030 H1696 H3808 H1696 H3068 H2087 H1696 H5030 H3808

منه.تخف فلا ٱلنبي، به تكلم بطغيان بل ٱلرب، به يتكلم لم ٱلذي ٱلكلام فهو يصر، ولم يحدث ولم ٱلرب بٱسم ٱلنبي به تكلم فما

Chapter 19

1 כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־
حِينَ- يَقْطَعُ יְהוָה إِلهُكَ أَتَ- الْأُمَمَ الَّذِينَ יְהוָה إِلهُكَ يُعْطِي لَكَ أَتَ-
H0853 H5414 H0430 H3068 H0853 H0430 H3068 H3772

אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃
أَرْضَهُمْ وَتَرِثُهُمْ وَتَسْكُنُ فِي-مُدُنِهِمْ وَفِي-بُيُوتِهِمْ
H0776 H3423 H3427

وبيوتهم،مدنهم وسكنت وورثتهم أرضهم، يعطيك إلهك ٱلرب ٱلذين ٱلأمم إلهك ٱلرب قرض »متى

2 שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃
ثَلَاثَ مُدُنٍ تُفْرِزُ لَكَ فِي-وَسَطِ أَرْضِكَ الَّتِي יְהוָה إِلهُكَ يُعْطِي لَكَ لِتَرِثَهَا
H7969 H0914 H8432 H0776 H3068 H0430 H5414 H3423

لتمتلكها.إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي أرضك وسط في مدن ثلاث لنفسك تفرز

3 תָּכִין לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה
تُهَيِّئُ لَكَ الطَّرِيقَ وَتُثَلِّثُ أَتَ- تُخُومَ أَرْضِكَ الَّتِي يُوَرِّثُكَ יְהוָה إِلهُكَ وَيَكُونُ
H1870 H8027 H0853 H1366 H0776 H5157 H3068 H0430 H1961

לָנוּס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ׃
لِيَهْرُبَ إِلَى-هُنَاكَ كُلُّ- قَاتِلٍ
H5127 H8033 H3605 H7523

قاتل.كل إليها يهرب لكي فتكون إلهك، ٱلرب لك يقسم ٱلتي أرضك تخوم وتثلث ٱلطريق تصلح

4 וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וָחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת
وَهذَا أَمْرُ الْقَاتِلِ الَّذِي-يَهْرُبُ إِلَى-هُنَاكَ وَيَحْيَا الَّذِي يَضْرِبُ أَتْ- قَرِيبَهُ بِغَيْرِ- مَعْرِفَةٍ
H2088 H1697 H7523 H5127 H8033 H2425 H5221 H0853 H7453 H1097 H1847

וְהוּא לֹא־שֹנֵא מְאֹתְמֹל שִׁלְשֹׁם׃
وَهُوَ لَا- مُبْغِضٌ لَهُ مِنْ-أَمْسِ مَا-قَبْلَهُ
H1931 H3808 H8130 H8543 H8032

قبله.وما أمس منذ له مبغض غير وهو علم بغير صاحبه ضرب من فيحيا: هناك إلى يهرب ٱلذي ٱلقاتل حكم هو وهذا

5 וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־מֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן לְכָרֹת הָעֵץ
وَالَّذِي يَدْخُلُ مَعَ- قَرِيبِهِ فِي-الْغَابَةِ لِيَحْتَطِبَ حَطَبًا وَتَنْدَفِعُ يَدُهُ بِالْفَأْسِ لِيَقْطَعَ الشَّجَرَةَ
H0935 H0854 H7453 H2404 H6086 H5080 H3027 H1631 H3772 H6086

וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא וַיָּשֶׂם הָהוּא וָמֵת רֵעֵהוּ אֶת־ אֶל־אַחַת הֶעָרִים־
وَيَنْزَلِقُ الْحَدِيدُ مِنَ- الْخَشَبِ وَيُصِيبُ فَيَمُوتُ قَرِيبَهُ أَتْ- إِلَى- يَهْرُبُ هُوَ هذِهِ الْمُدُنِ-
H5394 H1270 H6086 H4672 H4191 H7453 H0853 H0413 H5127 H1931 H0428 H0259

הָאֵלֶּה וָחָי׃
وَيَحْيَا
H2425

إلى يهرب فهو فمات، صاحبه وأصاب ٱلخشب من ٱلحديد وأفلت ٱلحطب، ليقطع بٱلفأس يده فٱندفعت حطبا، ليحتطب ٱلوعر في صاحبه مع ذهب ومن فيحيا.ٱلمدن تلك إحدى

6 פֶּן־יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי־הָרֹצֵחַ כִּי־יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה
لِئَلَّا- يَلْحَقَ وَلِيُّ الدَّمِ بِ- الْقَاتِلِ لِأَنَّ- يَحْمَى قَلْبُهُ وَيُدْرِكَهُ لِأَنَّ- يَطُولُ
H6435 H7291 H1818 H7523 H3179 H3824 H5381

הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ־מַשְׁפַּט וְלוֹ אֵין שֹׁנֵא הוּא לֹא כִּי מָוֶת
الطَّرِيقُ وَيَضْرِبَهُ ضَرْبَةً-قَاتِلَةً وَلَهُ لَيْسَ حُكْمُ- مَوْتٍ هُوَ لَا لِأَنَّ
H1870 H5221 H5315 H0369 H4941 H4194 H1931 H8130 H3808

מִתְמֹל שִׁלְשֹׁם׃
مِنْ-أَمْسِ مَا-قَبْلَهُ
H8543 H8032

قبله.وما أمس منذ له مبغض غير لأنه ٱلموت، حكم عليه وليس ويقتله، ٱلطريق طال إذا ويدركه قلبه، يحمى حين ٱلقاتل وراء ٱلدم ولي يسعى لئلا

7 עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ׃ ס
عَلَى- كَنْ أَنَا آمُرُكَ قَائِلًا ثَلَاثَ مُدُنٍ تُفْرِزُ لَكَ ס
H0914 H7969 H0559 H6680 H0595

لنفسك.تفرز مدن ثلاث قائلا: آمرك أنا ذلك لأجل

8 וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־
وَإِنْ- يُوَسِّعُ יְהוָה אِلٰهُكَ أَتْ- تُخُومِكَ كَمَا أَقْسَمَ لِآبَائِكَ وَأَعْطَى لَكَ
H0853 H5414 H0001 H7650 H1366 H0853 H0430 H3068 H7337

כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ׃
كُلَّ- الْأَرْضِ الَّتِي تَكَلَّمَ لِيُعْطِيَ لِآبَائِكَ
H3605 H0776 H1696 H5414 H0001

لآبائك،يعطي إنه قال ٱلتي ٱلأرض جميع وأعطاك لآبائك، حلف كما تخومك إلهك ٱلرب وسع وإن

9 כִּי־ תִשְׁמֹר֗ אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה֮ הַזֹּאת֒ לַעֲשֹׂתָהּ֮ אֲשֶׁר֒ אָנֹכִי֮ מְצַוְּךָ֣ הַיּוֹם֒ לְאַהֲבָ֣ה
إِنْ- تَحْفَظْ أَتْ- كُلِّ- هذِهِ لِتَعْمَلَهَا الَّتِي أَنَا آمُرُكَ الْيَوْمَ لِتُحِبَّ
H0157 H3117 H6680 H0595 H0834 H3605 H4687 H2063 H8104 H0853

אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְלָלֶ֥כֶת בִּדְרָכָ֖יו כָּל־ הַיָּמִ֑ים וְיָסַפְתָּ֗ לְךָ֙ עוֹד֙ שְׁלֹ֣שׁ עָרִ֔ים עַל
أَتْ- يَهْوَهْ إِلهِكَ وَلِتَسْلُكَ فِي-طُرُقِهِ الْأَيَّامِ تُضِيفُ لَكَ أَيْضًا ثَلَاثَ مُدُنٍ عَلَى
H0853 H3068 H0430 H3212 H1870 H3605 H3117 H3254 H5750 H7969

הַשְּׁלֹשׁ֖ הָאֵֽלֶּה׃
الثَّلَاثِ هذِهِ
H7969 H0428

ألثلاث،هذه على مدن ثلاث أيضا لنفسك فزد ألأيام، كل طرقه في وتسلك إلهك ألرب لتحب ألىوم أوصيك أنا كما لتعملها، ألوصايا هذه كل حفظت إذ

10 וְלֹֽא־ יִשָּׁפֵ֤ךְ דָּם֙ נָקִ֔י בְּקֶ֖רֶב אַרְצְךָ֣ אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ נֹתֵ֤ן לְךָ֙ נַחֲלָ֔ה וְהָיָ֥ה
وَلَا- يُسْفَكْ دَمٌ بَرِيءٌ فِي-وَسَطِ أَرْضِكَ الَّتِي يَهْوَهْ إِلهُكَ يُعْطِي مِيرَاثًا فَيَكُونُ
H3808 H8210 H1818 H5355 H7130 H0776 H0834 H3068 H0430 H5414 H5159 H1961

עָלֶ֖יךָ דָּמִֽים׃ ס
عَلَيْكَ دِمَاءٌ ס
H1818 ס

دم.عليك فيكون نصيبا، إلهك ألرب يعطيك ألتي أرضك وسط في بريء دم يسفك لا حتى

11 וְכִי־ יִהְיֶ֥ה אִישׁ֙ שֹׂנֵ֣א לְרֵעֵ֔הוּ וְאָרַ֥ב לוֹ֖ וְקָם֣ עָלָ֑יו וְהִכָּ֤הוּ נֶ֙פֶשׁ֙ וָמֵ֔ת
وَإِنْ- يَكُونُ رَجُلٌ مُبْغِضٌ لِقَرِيبِهِ وَيَكْمُنُ لَهُ وَيَقُومُ عَلَيْهِ وَيَضْرِبُهُ ضَرْبَةً-قَاتِلَةً وَيَمُوتُ
H3808 H1961 H0376 H8130 H7453 H0693 H5315 H5221 H4191

וְנָ֣ס אֶל־ אַחַ֔ת מִן־ הֶֽעָרִ֖ים הָאֵֽל׃
وَيَهْرُبُ إِلَى- إِحْدَى الْمُدُنِ هذِهِ
H5127 H0413 H0259 H0411

ألمدن،تلك إحدى إلى هرب ثم فمات، قاتلة ضربة وضربه عليه وقام له فكمن لصاحبه، مبغضا إنسان كان إذا »ولكن

12 וְשָׁלְח֣וּ זִקְנֵי֩ עִירֹ֨ו וְלָקְח֜וּ אֹת֗וֹ מִשָּׁם֙ וְנָתְנ֣וּ אֹת֔וֹ בְּיַד־ גֹּאֵ֖ל הַדָּ֑ם וָמֵֽת׃
وَيُرْسِلُ شُيُوخُ مَدِينَتِهِ وَيَأْخُذُونَهُ إِيَّاهُ مِنْ-هُنَاكَ وَيُسَلِّمُونَهُ إِيَّاهُ وَلِيِّ الدَّمِ فَيَمُوتُ
H7971 H2205 H5892 H3947 H0853 H8033 H5414 H0853 H3027 H1818 H4191

فيموت.ألدم ولي يد إلى ويدفعونه هناك من ويأخذونه مدينته شيوخ يرسل

13 לֹֽא־ תָח֥וֹס עֵינְךָ֖ עָלָ֑יו וּבִעַרְתָּ֤ דַם־ הַנָּקִי֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל וְטֹ֖וב לָ֥ךְ׃ ס
لَا- تُشْفِقْ عَيْنُكَ عَلَيْهِ وَتَنْزِعُ دَمَ- الْبَرِيءِ مِنْ-إِسْرَائِيلَ وَيَكُونُ-خَيْرًا لَكَ ס
H3808 H2347 H5869 H1818 H3478 H2896 H0853 ס

خير.لك فيكون إسرائيل، من ألبريء دم فتنزع عليه. عينك تشفق لا

14 לֹֽא־ תַסִּ֣יג גְּבֻ֣ול רֵעֶ֗ךָ אֲשֶׁ֤ר גָּבְלוּ֙ רִאשֹׁנִ֔ים בְּנַחֲלָתְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר תִּנְחַ֑ל בָּאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֔ר
لَا تُزَحْزِحُ تَخُمَ قَرِيبِكَ حَدَّدَهُ الْأَوَّلُونَ فِي-مِيرَاثِكَ الَّذِي تَرِثُ فِي-الْأَرْضِ الَّتِي
H3808 H5253 H1366 H7453 H1379 H7223 H5159 H0834 H5157 H0776

יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ לָרִשְׁתָּ֖הּ׃ ס
إِلهُكَ يُعْطِي لَكَ لِتَرِثَهَا ס
H3068 H0430 H5414 H0853 H3423 ס

تمتلكها.لكي إلهك ألرب يعطيك ألتي ألأرض في تناله ألذي نصيبك في ألأولون نصبه ألذي صاحبك تخم تنقل لا

15 לֹא־ יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־ עָוֹן וּלְכָל־ חַטָּאת בְּכָל־ חֵטְא אֲשֶׁר
لَا- يَقُومُ شَاهِدٌ وَاحِدٌ عَلَى-رَجُلٍ لِكُلِّ- إِثْمٍ وَلِكُلِّ- خَطِيئَةٍ فِي-كُلِّ- خَطَأٍ الَّذِي
H3808 H5707 H0259 H0376 H3605 H5771 H3605 H3605 H2399

יֶחֱטָא עַל־ פִּי וּפִי עַל־ אוֹ עַדִּים שְׁנֵי שְׁלֹשָׁה־ עֵדִים יָקוּם דָּבָר׃
يُخْطِئُ عَلَى- فَمِ فَمِ أَوْ شُهُودِ شَاهِدَيْنِ ثَلَاثَةِ- شُهُودِ يَثْبُتُ الْأَمْرُ׃
H2398 H6310 H8147 H5707 H6310 H7969 H5707 H1697

ٱلأمر.يقوم شهود ثلاثة فم على أو شاهدين فم على بها. يخطئ ٱلتي ٱلخطايا جميع من ما خطية أو ما ذنب في إنسان على واحد شاهد يقوم «لا

16 כִּי־ יָקוּם עֵד־ חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה׃
إِنْ- يَقُومُ شَاهِدُ- ظُلْمٍ عَلَى-رَجُلٍ لِيَشْهَدَ عَلَيْهِ انْحِرَافًا
H5627 H0376 H2555 H5707

بزيغ،عليه ليشهد إنسان على زور شاهد قام إذا

17 וְעָמְדוּ שְׁנֵי־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים
فَيَقِفُ الرَّجُلَانِ- اللَّذَانِ الَّذِينَ لَهُمَا الْخُصُومَةُ أَمَامَ ◌ ◌ ◌ ◌ أَمَامَ الْكَهَنَةِ وَالْقُضَاةِ
H5975 H8147 H0376 H1992 H7379 H6440 H3068 H6440 H3548 H8199

אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים הָהֵם׃
الَّذِينَ يَكُونُونَ فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ
H1961 H3117 H1992

ٱلأيام.تلك في يكونون ٱلذين وٱلقضاة ٱلكهنة أمام ٱلرب، أمام ٱلخصومة بينهما ٱللذان ٱلرجلان يقف

18 וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־ שֶׁקֶר שָׁקַר הָעֵד שֶׁקֶר זוּרָ עָנָה בְּאָחִיו׃
وَيَفْحَصُ الْقُضَاةُ جَيِّدًا وَهَا شَاهِدُ- زُورٍ زُورًا الشَّاهِدُ شَهِدَ عَلَى-أَخِيهِ
H1875 H8199 H3190 H2009 H5707- H8267 H5707 H8267 H8267 H0251

أخيه،على بٱلكذب شهد قد كاذب، شاهد ٱلشاهد وإذا جيدا، ٱلقضاة فحص فإن

19 וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
فَتَفْعَلُونَ بِهِ كَمَا نَوَى أَنْ-يَفْعَلَ بِأَخِيهِ وَتَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-وَسَطِكَ
H7130 H7451 H0251 H2161

وسطكم.من ٱلشر فتنزعون بأخيه. يفعل أن نوى كما به فٱفعلوا

20 וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־ יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע בְּקִרְבֶּךָ׃
وَالْبَاقُونَ يَسْمَعُونَ وَيَخَافُونَ وَلَا- يَعُودُونَ لِيَفْعَلُوا بَعْدُ كَالْأَمْرِ الشِّرِّيرِ هذَا فِي-وَسَطِكَ
H7604 H8085 H3372 H3808 H3254 H5750 H1697 H7451 H2088 H7130

وسطك.في ٱلخبيث ٱلأمر ذلك مثل يفعلون يعودون ولا فيخافون، ٱلباقون ويسمع

21 וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל׃
وَلَا تُشْفِقُ عَيْنُكَ نَفْسٌ بِنَفْسٍ عَيْنٌ بِعَيْنٍ سِنٌّ بِسِنٍّ يَدٌ بِيَدٍ رِجْلٌ بِرِجْلٍ
H3808 H2347 H5315 H5315 H5869 H8127 H8127 H3027 H3027 H7272 H7272

ס
ס

برجل.رجل بيد. يد بسن. سن بعين. عين بنفس. نفس عينك. تشفق لا

Chapter 20

1 כִּי־ תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עָם רַב מִמְּךָ לֹא
جِينَ- تَخْرُجُ لِلْحَرْبِ عَلَى- أَعْدَائِكَ وَتَرَى خَيْلًا وَمَرْكَبَاتٍ شَعْبًا أَكْثَرَ مِنْكَ
H3808 H7393 H7200 H0341 H4421 H3318

תִּירָא מֵהֶם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
تَخَفْ مِنْهُمْ لِأَنَّ- ـهُوَ إِلَهَكَ مَعَكَ الْمُصْعِدُكَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H3372 H1992 H3068 H430 H5927 H0776 H4714

مصر.أرض من أصعدك ٱلذي إلهك ٱلرب معك لأن منهم، تخف فلا منك، أكثر قوما ومراكب، خيلا ورأيت عدوك على للحرب خرجت «إذا

2 וְהָיָה כְּקָרַבְכֶם אֶל־ הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־ הָעָם׃
وَيَكُونُ عِنْدَ-اقْتِرَابِكُمْ إِلَى- الْحَرْبِ يَتَقَدَّمُ الْكَاهِنُ وَيَتَكَلَّمُ إِلَى- الشَّعْبِ
H1961 H7126 H0413 H4421 H5066 H3548 H1696 H0413

ٱلشعبويخاطب ٱلكاهن يتقدم ٱلحرب من تقربون وعندما

3 וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֵיכֶם אַל־ יֵרַךְ
وَيَقُولُ لَهُمْ اسْمَعْ يَا-إِسْرَائِيلُ أَنْتُمْ مُقْتَرِبُونَ الْيَوْمَ لِلْحَرْبِ عَلَى- أَعْدَائِكُمْ لَا- يَلِينُ
H0559 H0413 H8085 H3478 H7131 H3117 H4421 H0341 H0408 H7401

לְבַבְכֶם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תַּחְפְּזוּ וְאַל־ תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם׃
قَلْبُكُمْ لَا- تَخَافُوا وَلَا- تَسْتَعْجِلُوا وَلَا- تَرْتَعِبُوا مِنْ-وَجْهِهِمْ
H3824 H0408 H3372 H0408 H2648 H0408 H6206 H6440

وجوههم،ترهبوا ولا ترتعدوا ولا تخافوا لا قلوبكم. تضعف لا أعدائكم. على ٱلحرب من أليوم قربتم أنتم إسرائيل: يا أسمع لهم: ويقول

4 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֶם לָכֶם עִם־ אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃
لِأَنَّ ـهُوَ إِلَهَكُمْ السَّائِرُ مَعَكُمْ لِيُحَارِبَ لَكُمْ مَعَ- أَعْدَائِكُمْ لِيُخَلِّصَكُمْ إِيَّاكُمْ
H3068 H0430 H1980 H0408 H3467 H0853

ليخلصكم.أعداءكم عنكم يحارب لكي معكم سائر إلهكم ٱلرب لأن

5 וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־ הָעָם לֵאמֹר מִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת־ חָדָשׁ וְלֹא
وَيَتَكَلَّمُ الْعُرَفَاءُ إِلَى- الشَّعْبِ قَائِلِينَ مَنْ- الرَّجُلُ الَّذِي بَنَى بَيْتًا- جَدِيدًا وَلَمْ
H1696 H7860 H0413 H0559 H4310 H0376 H1129 H2319 H3808

חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ׃
يُدَشِّنْهُ يَذْهَبْ وَيَرْجِعْ إِلَى-بَيْتِهِ لِئَلَّا- يَمُوتَ فِي-الْحَرْبِ وَرَجُلٌ آخَرُ يُدَشِّنُهُ
H2596 H3212 H7725 H6435 H4191 H4421 H0376 H0312 H2596

آخر.رجل فيدشنه ٱلحرب في يموت لئلا بيته إلى ويرجع ليذهب يدشنه؟ ولم جديدا بيتا بنى ٱلذي ٱلرجل هو من قائلين: ٱلشعب ٱلعرفاء يخاطب ثم

6 וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה
وَمَنْ- الرَّجُلُ الَّذِي- غَرَسَ كَرْمًا وَلَمْ يُحَلِّلْهُ يَذْهَبْ وَيَرْجِعْ إِلَى-بَيْتِهِ لِئَلَّا- يَمُوتَ فِي-الْحَرْبِ
H4310 H0376 H5193 H3754 H3808 H2490 H3212 H7725 H6435 H4191 H4421

וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְלֶנּוּ׃
وَرَجُلٌ آخَرُ يُحَلِّلُهُ
H0376 H0312

آخر.رجل فيبتكره ٱلحرب في يموت لئلا بيته إلى ويرجع ليذهب يبتكره؟ ولم كرما غرس ٱلذي ٱلرجل هو ومن

7 וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה
وَمَنْ- الرَّجُلُ الَّذِي- خَطَبَ امْرَأَةً وَلَمْ يَأْخُذْهَا يَذْهَبْ وَيَرْجِعْ إِلَى-بَيْتِهِ لِئَلَّا- يَمُوتَ فِي-الْحَرْبِ
H4310 H0376 H0781 H0802 H3808 H3947 H3212 H7725 H6435 H4191 H4421

וְאִישׁ אַחֵר יְקָחֶנָּה׃
وَرَجُلٌ آخَرُ يَأْخُذُهَا
H0376 H0312 H3947

آخر.رجل فيأخذها ٱلحرب في يموت لئلا بيته إلى ويرجع ليذهب يأخذها؟ ولم ٱمرأة خطب ٱلذي ٱلرجل هو ومن

8 וְיָסְפוּ֙ הַשֹּׁטְרִ֜ים לְדַבֵּ֣ר אֶל־הָעָ֗ם וְאָמְרוּ֙ מִי־הָאִ֣ישׁ הַיָּרֵ֔א וְרַ֖ךְ הַלֵּבָ֑ב יֵלֵ֕ךְ
וَيُتَابِعُ الْعُرَفَاءُ لِيَتَكَلَّمُوا إِلَى-الشَّعْبِ وَيَقُولُونَ مَنْ-الرَّجُلُ الْخَائِفُ وَاللَّيِّنُ الْقَلْبِ يَذْهَبُ
H3254 H7860 H1696 H0413 H0559 H4310 H0376 H3373 H7390 H3824 H3212

וְיָשַׁ֖ב לְבֵית֑וֹ וְלֹ֤א יִמַּס֙ אֶת־לְבַ֣ב אֶחָ֔יו כִּלְבָבֹֽו׃
وَيَرْجِعُ إِلَى-بَيْتِهِ وَلَا يُذِيبُ قَلْبَ إِخْوَتِهِ كَقَلْبِهِ
H7725 H3808 H4549 H0853 H3824 H0251 H3824

قلبه.مثل إخوته قلوب تذوب لئلا بيته إلى ويرجع ليذهب ٱلقلب؟ وٱلضعيف ٱلخائف ٱلرجل هو من ويقولون: ٱلشعب يخاطبون ٱلعرفاء يعود ثم

9 וְהָיָ֗ה כְּכַלֹּ֤ת הַשֹּׁטְרִים֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־הָעָ֔ם וּפָקְד֥וּ שָׂרֵ֖י צִבְאֹ֑ות בְּרֹ֖אשׁ הָעָֽם׃ ס
وَيَكُونُ عِنْدَ-انْتِهَاءِ الْعُرَفَاءِ مِنْ-الْكَلَامِ إِلَى-الشَّعْبِ يُعَيِّنُونَ رُؤَسَاءَ جُيُوشٍ عَلَى-رَأْسِ الشَّعْبِ ס
H1961 H3615 H7860 H1696 H0413 H8269

ٱلشعب.رأس على جنود رؤساء يقيمون ٱلشعب مخاطبة من ٱلعرفاء فراغ وعند

10 כִּ֣י תִקְרַ֗ב אֶל־עִ֤יר לְהִלָּחֶם֙ עָלֶ֔יהָ וְקָרָ֥אתָ אֵלֶ֖יהָ לְשָׁלֹֽום׃
حِينَ- تَقْتَرِبُ إِلَى- مَدِينَةٍ لِتُحَارِبَ عَلَيْهَا وَتَدْعُوهَا إِلَيْهَا لِلسَّلَامِ
H7126 H0413 H7121 H0413 H7965

ٱلصلح،إلى ٱستدعها تحاربها لكي مدينة من تقرب »حين

11 וְהָיָ֗ה אִם־שָׁלֹום֙ תַּעֲנְךָ֔ וּפָתְחָ֥ה לָךְ֖ וְהָיָ֣ה כָל־הָעָ֣ם הַנִּמְצָ֣א־בָּ֔הּ יִהְיוּ־לְךָ֖ לָ֑מַס וַעֲבָדֻֽךָ׃
وَيَكُونُ إِنْ- بِسَلَامٍ تُجِيبُكَ وَتَفْتَحُ لَكَ فَيَكُونُ كُلُّ- الشَّعْبِ الْمَوْجُودِ- فِيهَا لَكَ لِلتَّسْخِيرِ وَيَخْدِمُونَكَ
H1961 H7965 H6605 H4672 H1961 H4522 H5647

لك.ويستعبد للتسخير لك يكون فيها ٱلموجود ٱلشعب فكل لك، وفتحت ٱلصلح إلى أجابتك فإن

12 וְאִם־לֹ֤א תַשְׁלִים֙ עִמָּ֔ךְ וְעָשְׂתָ֥ה עִמְּךָ֖ מִלְחָמָ֑ה וְצַרְתָּ֖ עָלֶֽיהָ׃
وَإِنْ- لَا تُصَالِحُ مَعَكَ وَتَعْمَلُ مَعَكَ حَرْبًا فَتُحَاصِرُهَا عَلَيْهَا
H3808 H4421

فحاصرها.حربا، معك عملت بل تسالمك، لم وإن

13 וּנְתָנָ֣הּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּיָדֶךָ֙ וְהִכִּיתָ֣ אֶת־כָּל־זְכוּרָ֔הּ לְפִי־חָ֖רֶב׃
وَيُسَلِّمُهَا ◌ ◌ ◌ ◌ إِلَهُكَ بِيَدِكَ وَتَضْرِبُ أَتْ- كُلِّ- ذُكُورِهَا بِحَدِّ- السَّيْفِ
H5414 H3068 H0430 H3027 H5221 H0853 H3605 H2138 H6310 H2719

ٱلسيف.بحد ذكورها جميع فٱضرب يدك إلى إلهك ٱلرب دفعها وإذا

14 רַ֚ק הַנָּשִׁ֣ים וְהַטַּ֔ף וְהַבְּהֵמָ֖ה וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־יִהְיֶ֣ה בָעִ֑יר כָּל־שְׁלָלָ֣הּ תָּבֹ֣ז לָ֔ךְ
فَقَطْ النِّسَاءُ وَالْأَطْفَالُ وَالْبَهَائِمُ وَكُلُّ الَّذِي يَكُونُ فِي-الْمَدِينَةِ كُلِّ- غَنِيمَتِهَا تَغْنَمُ لَكَ
H7535 H0802 H2945 H0929 H3605 H1961 H3605 H7998 H0962

וְאָכַלְתָּ֞ אֶת־שְׁלַ֣ל אֹיְבֶ֗יךָ אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ לָ֔ךְ׃
وَتَأْكُلُ أَتْ- غَنِيمَةَ أَعْدَائِكَ الَّتِي أَعْطَى ◌ ◌ ◌ ◌ إِلَهُكَ لَكَ
H0398 H0853 H7998 H0341 H0834 H5414 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب أعطاك ٱلتي أعدائك غنيمة وتأكل لنفسك، فتغتنمها غنيمتها، كل ٱلمدينة، في ما وكل وٱلبهائم وٱلأطفال ٱلنساء وأما

15 כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־ הָעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ מֵעָרֵי הַגּוֹיִם־ הָאֵלֶּה
هكَذَا تَفْعَلُ لِكُلِّ- الْمُدُنِ الْبَعِيدَةِ عَنْكَ جِدًّا الَّتِي لَيْسَتْ- مِنْ-مُدُنِ الْأُمَمِ- هذِهِ
H0428 H3808 H3966 H7350 H3605

הֵנָּה׃
هِيَ
H2007

هنا.ألأمم هؤلاء مدن من ليست ألتي جدا منك ألبعيدة ألمدن بجميع تفعل هكذا

16 רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לַחֲלָה תְּחַיֶּה כָּל־
فَقَطْ مِنْ-مُدُنِ الشُّعُوبِ هذِهِ الَّتِي الرَّبُّ إِلهُكَ يُعْطِي لَكَ مِيرَاثًا لَا تُحْيِي لَا كُلَّ-
H7535 H5414 H0430 H3068 H5159 H3808 H2421 H3605

נְשָׁמָה׃
نَسَمَةٍ
H5397

ما،نسمة منها تستبق فلا نصيبا إلهك ألرب يعطيك ألتي ألشعوب هؤلاء مدن وأما

17 כִּי־ הַחֲרֵם תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ
لَكِنْ- إِبَادَةً تُبِيدُهُمْ الْحِثِّيَّ وَالْأَمُورِيَّ الْكَنْعَانِيَّ وَالْفِرِزِّيَّ الْحِوِّيَّ وَالْيَبُوسِيَّ كَمَا أَمَرَكَ
H6680 H2983 H2340 H6522 H2850 H0567 H3605

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
إِلهُكَ
H0430 H3068

إلهك،ألرب أمرك كما وألبوسيين، وألحويين وألفرزيين وألكنعانيين وألأموريين ألحثيين تحريما: تحرمها بل

18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם
لِكَيْ- الَّذِي لَا- يُعَلِّمُوكُمْ إِيَّاكُمْ لِتَعْمَلُوا كَكُلِّ رِجْسَاتِهِمْ الَّتِي عَمِلُوا لِآلِهَتِهِمْ
H4616 H3808 H3925 H0853 H3605 H8441 H0430

וַחֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס
فَتُخْطِئُوا إِلهِكُمْ ס
H2398 H3068 H0430

إلهكم.ألرب إلى فتخطئوا لآلهتهم، عملوا ألتي أرجاسهم جميع حسب تعملوا أن يعلموكم لا لكي

19 כִּי־ תָצוּר ׀ עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־ תַשְׁחִית אֶת־
حِينَ- تُحَاصِرُ مَدِينَةٍ أَيَّامًا كَثِيرَةً لِتُحَارِبَهَا عَلَيْهَا لِتَأْخُذَهَا لَا- تُهْلِكْ أَتْ-
H0853 H7843 H3808 H8610 H3117 H0413

עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ
شَجَرَهَا لِتَرْفَعَ عَلَيْهَا فَأْسًا لِأَنَّ مِنْهُ تَأْكُلُ وَإِيَّاهُ لَا تَقْطَعُ لِأَنَّ الْإِنْسَانَ شَجَرَةُ
H6086 H5080 H1631 H3772 H3808 H0853 H0398 H0120 H6086

הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃
الْحَقْلِ لِيَدْخُلَ مِنْ-أَمَامِكَ فِي-الْحِصَارِ
H0935 H6440 H4692

حتى إنسان ألحقل شجرة هل لأنه تقطعه. فلا تأكل. منه إنك عليه. فأس بوضع شجرها تتلف فلا تأخذها، لكي إياها محاربا كثيرة أياما مدينة حاصرت «إذا ألحصار؟في قدامك يذهب

20 רַק עֵץ אֲשֶׁר־ תֵּדַע כִּי־ לֹא־ עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרַתָּ וּבָנִיתָ
فَقَطْ شَجَرٌ الَّذِي- تَعْلَمُ أَنَّ- لَيْسَ- شَجَرَ طَعَامٍ هُوَ إِيَّاهُ تُهْلِكُ وَتَقْطَعُ وَتَبْنِي
H7535 H6086 H3808 H3045 H3978 H1931 H0853 H7843 H3772 H1129

מָצוֹר עַל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד כֹּתָּה: רִדְתָּהּ פ
حِصَارًا عَلَى- الْمَدِينَةِ الَّتِي- هِيَ تَعْمَلُ مَعَكَ حَرْبًا حَتَّى تَسْقُطَ: פ
H4692 H1931 H4421 H5704 H3381

تسقط.حتى حربا معك تعمل ٱلتي ٱلمدينة على حصنا وتبني وتقطع تتلف فإياه منه، يؤكل شجرا ليس أنه تعرف ٱلذي ٱلشجر وأما

Chapter 21

1 כִּי־ יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה
إِنْ- يُوجَدُ قَتِيلٌ فِي-الأَرْضِ الَّتِي لَا يُعْطِي إِلهُكَ لَكَ لِتَرِثَهَا مُلْقًى فِي-الْحَقْلِ
H4672 H2491 H0127 H3068 H5414 H0430 H3423 H5307

לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ:
لَا يُعْلَمُ مَنْ ضَرَبَهُ
H3808 H3045 H4310 H5221

قتله،من يعلم لا ٱلحقل، في واقعا لتمتلكها إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض في قتيل وجد «إذا

2 וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל:
فَيَخْرُجُ شُيُوخُكَ وَقُضَاتُكَ وَيَقِيسُونَ إِلَى- الْمُدُنِ الَّتِي حَوْلَ الْقَتِيلِ
H3318 H2205 H8199 H4058 H0413 H5439

ٱلقتيل.حول ٱلتي ٱلمدن إلى ويقيسون وقضاتك شيوخك يخرج

3 וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־ הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר
وَيَكُونُ الْمَدِينَةُ الأَقْرَبُ إِلَى- الْقَتِيلِ فَيَأْخُذُ شُيُوخُ الْمَدِينَةِ تِلْكَ عِجْلَةَ بَقَرٍ الَّتِي
H1961 H7138 H0413 H2491 H3947 H2205 H1931 H1241

לֹא־ עֻבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־ מָשְׁכָה בְעֹל:
لَمْ- يُعْمَلْ بِهَا الَّتِي لَمْ- تَجْذِبْ بِنِيرٍ
H3808 H5647 H3808 H4900 H5923

بٱلنير.تجر لم عليها، يحرث لم ٱلبقر من عجلة ٱلمدينة تلك شيوخ يأخذ ٱلقتيل، من ٱلقربى فٱلمدينة

4 וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־ הָעֶגְלָה אֶל־ נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָבֵד בּוֹ
وَيُنْزِلُ شُيُوخُ الْمَدِينَةِ تِلْكَ أَتْ- الْعِجْلَةَ إِلَى- وَادٍ دَائِمٍ الَّذِي لَا- يُفْلَحُ فِيهِ
H3381 H2205 H1931 H0853 H0413 H0386 H3808 H5647

וְלָא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־ שָׁם אֶת־ הָעֶגְלָה בַּנָּחַל:
وَلَا يُزْرَعُ وَيَكْسِرُونَ- هُنَاكَ أَتْ- الْعِجْلَةَ فِي-الْوَادِي
H3808 H2232 H6202 H8033 H0853

ٱلوادي.في ٱلعجلة عنق ويكسرون يزرع، ولم فيه يحرث لم ٱلسيلان دائم واد إلى بٱلعجلة ٱلمدينة تلك شيوخ وينحدر

5 וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם
فَيَتَقَدَّمُ الْكَهَنَةُ بَنُو لَاوِي لِأَنَّ بِهِمْ اخْتَارَ يَهْوَه إِلهُكَ لِيَخْدِمُوهُ وَلِيُبَارِكُوا بِاسْمِ
H5066 H3548 H3878 H3588 H1961 H0977 H3068 H0430 H8334 H1288 H8034

יְהוָה וְעַל־ פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־ רִיב וְכָל־ נָגַע:
وَعَلَى- فَمِهِمْ يَكُونُ كُلِّ- خِصَامٍ وَكُلِّ- ضَرْبَةٍ
H3068 H6310 H1961 H3605 H7379 H3605 H5061

ضربة،وكل خصومة كل تكون قولهم وحسب ٱلرب، بٱسم ويباركوا ليخدموه إلهك ٱلرب ٱختار إياهم لأنه لاوي، بنو ٱلكهنة يتقدم ثم

6 وְכֹ֣ל זְקֵנֵי֮ שֻׁיּוֹךְ֒ הָעִיר֮ הַהִוא֒ הַקְּרֹבִים֮ אֶל־ הֶחָלָל֒ יִרְחֲצוּ֮ אֶת־ יְדֵיהֶם֒ עַל־ הָעֶגְלָה
وَكُلُّ شُيُوخِ الْمَدِينَةِ تِلْكَ الْأَقْرَبُونَ إِلَى- الْقَتِيلِ يَغْسِلُونَ أَيْدِيهِمْ أَتْ- عَلَى- الْعِجْلَةِ
H3605 H2205 H1931 H7138 H0413 H2491 H7364 H0853 H3027

הָעֲרוּפָ֖ה בַּנָּ֑חַל׃
الْمَكْسُورَةِ فِي-الْوَادِي
H6202

ٱلوادي،في ٱلعنق ٱلمكسورة ٱلعجلة على أيديهم ٱلقتيل من ٱلقريبين ٱلمدينة تلك شيوخ جميع ويغسل

7 וְעָנ֜וּ וְאָמְר֗וּ יָדֵ֙ינוּ֙ לֹ֣א שפכה [שָׁפְכ֔וּ] אֶת־ הַדָּ֖ם הַזֶּ֑ה וְעֵינֵ֖ינוּ לֹ֥א רָאֽוּ׃
وَيُجِيبُونَ وَيَقُولُونَ أَيْدِينَا لَمْ [k] تَسْفِكْ أَتْ- الدَّمَ هذَا وَعُيُونُنَا لَمْ تَرَى
H0559 H3027 H3808 H8210 H8210 H0853 H1818 H2088 H3808 H7200

تبصر.لم وأعيننا ٱلدم، هذا تسفك لم أيدينا ويقولون: ويصرحون

8 כַּפֵּ֤ר לְעַמְּךָ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־ פָּדִ֖יתָ יְהוָ֑ה וְאַל־ תִּתֵּ֥ן דָּ֛ם נָקִ֖י בְּקֶ֥רֶב עַמְּךָ֖ יִשְׂרָאֵ֑ל וְנִכַּפֵּ֥ר לָהֶ֖ם הַדָּֽם׃
اغْفِرْ لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي- فَدَيْتَ يَا- وَلَا- تَجْعَلْ دَمًا بَرِيئًا فِي-وَسَطِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ فَيُكَفَّرُ لَهُمُ الدَّمُ
H3722 H6299 H3068 H0408 H5414 H1818 H5355 H7130 H3478 H1992 H1818

ٱلدم.لهم فيغفر إسرائيل. شعبك وسط في بريء دم تجعل ولا رب، يا فديت ٱلذي إسرائيل لشعبك اغفر

9 וְאַתָּ֗ה תְּבַעֵר֙ הַדָּ֣ם הַנָּקִ֔י מִקִּרְבֶּ֑ךָ כִּ֣י־ תַעֲשֶׂ֗ה הַיָּשָׁר֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה׃ ס
وَأَنْتَ تَنْزِعُ الدَّمَ الْبَرِيءَ مِنْ-وَسَطِكَ لِأَنَّ- تَعْمَلُ الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ ס
H3722 H1818 H7130 H3477 H3068

ٱلرب.عيني في ٱلصالح عملت إذا وسطك من ٱلبريء ٱلدم فتنزع

10 כִּֽי־ תֵצֵא֙ לַמִּלְחָמָ֔ה עַל־ אֹיְבֶ֑יךָ וּנְתָנ֣וֹ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּיָדֶ֑ךָ וְשָׁבִ֥יתָ שִׁבְיֽוֹ׃
حِينَ- تَخْرُجُ لِلْحَرْبِ عَلَى- أَعْدَائِكَ وَيُسَلِّمَهُ إِلهُكَ بِيَدِكَ وَتَسْبِي سَبْيَهُ
H3318 H4421 H0341 H5414 H3068 H0430 H3027 H7617

سبيا،منهم وسبيت يدك، إلى إلهك ٱلرب ودفعهم أعدائك لمحاربة خرجت «إذا

11 וְרָאִ֣יתָ בַּשִּׁבְיָ֔ה אֵ֖שֶׁת יְפַת־ תֹּ֣אַר וְחָשַׁקְתָּ֣ בָּ֔הּ וְלָקַחְתָּ֥ לְךָ֖ לְאִשָּֽׁה׃
وَتَرَى فِي-السَّبْيِ امْرَأَةً جَمِيلَةَ- الصُّورَةِ وَتَشْتَهِيهَا بِهَا وَتَأْخُذَهَا لَكَ لِامْرَأَةٍ
H7200 H7633 H0802 H3303 H8389 H2836 H3947 H0802

زوجة،لك وٱتخذتها بها وٱلتصقت ٱلصورة، جميلة ٱمرأة ٱلسبي في ورأيت

12 וַהֲבֵאתָ֖הּ אֶל־ תּ֣וֹךְ בֵּיתֶ֑ךָ וְגִלְּחָ֣ה אֶת־ רֹאשָׁ֔הּ וְעָשְׂתָ֖ה אֶת־ צִפָּרְנֶֽיהָ׃
وَتُدْخِلُهَا إِلَى- دَاخِلِ بَيْتِكَ وَتَحْلِقُ أَتْ- رَأْسَهَا وَتَعْمَلُ أَتْ- أَظْفَارَهَا
H0935 H0413 H8432 H1548 H0853 H7218 H6856 H0853

أظفارهاوتقلم رأسها تحلق بيتك إلى تدخلها فحين

13 וְהֵסִ֤ירָה֙ אֶת־ שִׂמְלַ֣ת שִׁבְיָ֔הּ מֵעָלֶ֑יהָ וְיָשְׁבָ֣ה בְּבֵיתֶ֗ךָ וּבָכְתָ֤ה אֶת־ אָבִ֙יהָ֙ וְאֶת־ אִמָּ֔הּ
وَتَنْزِعُ أَتْ- ثِيَابَ سَبْيِهَا مِنْ-عَلَيْهَا وَتَجْلِسُ فِي-بَيْتِكَ وَتَبْكِي عَلَى- أَبِيهَا وَعَلَى- أُمِّهَا
H5493 H0853 H8071 H7633 H5921 H3427 H1004 H1058 H0853 H0001 H0853 H0517

יֶ֥רַח יָמִ֖ים וְאַחַ֣ר כֵּ֑ן תָּבֹ֤וא אֵלֶ֙יהָ֙ וּבְעַלְתָּ֔הּ וְהָיְתָ֥ה לְךָ֖ לְאִשָּֽׁה׃
شَهْرَ أَيَّامٍ وَبَعْدَ ذلِكَ تَدْخُلُ إِلَيْهَا وَتَتَزَوَّجُهَا وَتَكُونُ لَكَ لِامْرَأَةٍ
H3391 H3117 H0310 H0935 H1166 H1961 H0802

زوجة.لك فتكون بها، وتتزوج عليها تدخل ذلك بعد ثم ٱلزمان، من شهرا وأمها أباها وتبكي بيتك في وتقعد عنها، سبيها ثياب وتنزع

14 וְהָיָה אִם־ לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־ תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־
וَيَكُونُ إِنْ- لَا رَغِبْتَ بِهَا فَٱطْلِقْهَا لِنَفْسِهَا وَبَيْعًا لَا- تَبِيعُهَا بِفِضَّةٍ لَا-
H1961 H3808 H7971 H5315 H4376 H3808 H4376 H3701 H3808

תִתְעַמֵּר בָּהּ תָּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ׃ ס
تَسْتَعْبِدُهَا بِهَا تَحْتَ الَّذِي أَذْلَلْتَهَا ס
H8478

أذللتها.قد أنك أجل من تسترقها ولا بفضة، بيعا تبعها لا لنفسها. فأطلقها بها تسر لم وإن

15 כִּי־ תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־ לוֹ בָנִים
إِنْ- يَكُونُ لِرَجُلٍ ٱمْرَأَتَانِ زَوْجَتَانِ إِحْدَاهُمَا مَحْبُوبَةٌ وَٱلْأُخْرَى مَكْرُوهَةٌ وَتَلِدُ- لَهُ بَنِينَ
H1961 H0376 H8147 H0802 H0259 H0157 H0259 H8130 H3205

הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר לַשְּׂנִיאָה׃
ٱلْمَحْبُوبَةُ وَٱلْمَكْرُوهَةُ وَيَكُونُ ٱلِٱبْنُ ٱلْبِكْرُ لِلْمَكْرُوهَةِ
H0157 H8130 H1961 H1060 H8146

للمكروهة،ٱلبكر ٱلآبن كان فإن وٱلمكروهة. ٱلمحبوبة بنين، له فولدتا مكروهة، وٱلأخرى محبوبة إحداهما ٱمرأتان، لرجل كان «إذا

16 וְהָיָה בְּיוֹם הַנְחִילוֹ אֶת־ בָּנָיו בֶּן־ הָאֲהוּבָה עַל־ פְּנֵי בֶן־ הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר׃
فَيَكُونُ فِي-يَوْمِ يُوَرِّثُهُ أَتْ- بَنِيهِ ٱبْنَ- ٱلْمَحْبُوبَةِ عَلَى- وَجْهِ ٱبْنِ- ٱلْمَكْرُوهَةِ ٱلْبِكْرِ
H1961 H3117 H5157 H0853 H0853 H0157 H6440 H8130 H1060

ٱلبكر،ٱلمكروهة ٱبن على بكرا ٱلمحبوبة ٱبن يقدم أن له يحل لا له، كان ما لبنيه يقسم فيوم

17 כִּי אֶת־ הַבְּכֹר בֶּן־ הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵא
لَكِنْ أَتْ- ٱلْبِكْرِ ٱبْنَ- ٱلْمَكْرُوهَةِ يَعْتَرِفُ لِيُعْطِيَ لَهُ فَمَ ٱثْنَيْنِ فِي-كُلِّ يُوجَدُ ٱلَّذِي-
H0853 H1060 H8130 H5414 H6310 לוֹ H8147 H3605 H4672

לוֹ כִּי־ הוּא רֵאשִׁית אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה׃ ס
لَهُ لِأَنَّ- هُوَ أَوَّلُ قُوَّتِهِ لَهُ حُكْمُ ٱلْبِكْرِيَّةِ ס
H1931 H7225 H0202 H4941 H1062

ٱلبكورية.حق له قدرته. أول هو لأنه عنده، يوجد ما كل من ٱثنين نصيب ليعطيه بكرا ٱلمكروهة ٱبن يعرف بل

18 כִּי־ יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל וְיִסְּרוּ אִמּוֹ
إِنْ- يَكُونُ لِرَجُلٍ ٱبْنٌ مُتَمَرِّدٌ وَعَاصٍ لَيْسَ سَامِعًا لِصَوْتِ أَبِيهِ وَلِصَوْتِ أُمِّهِ وَيُؤَدِّبُونَهُ
H1961 H0376 H5637 H4784 H0369 H8085 H0001 H0517 H3256

אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃
إِيَّاهُ وَلَا يَسْمَعُ إِلَيْهِمَا
H0853 H3808 H8085 H0413

لهما.يسمع فلا ويؤدبانه أمه، لقول ولا أبيه لقول يسمع لا ومارد معاند ٱبن لرجل كان «إذا

19 וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־ זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־ שַׁעַר מְקוֹמוֹ׃
فَيُمْسِكُ بِهِ أَبُوهُ وَأُمُّهُ وَيُخْرِجُونَهُ إِيَّاهُ إِلَى- شُيُوخِ مَدِينَتِهِ وَإِلَى- بَابِ مَكَانِهِ
H8610 H0001 H0517 H3318 H0853 H0413 H2205 H8179 H4725

مكانه،باب وإلى مدينته شيوخ إلى به ويأتيان وأمه أبوه يمسكه

20 וְאָמְרוּ אֶל־ זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא׃
وَيَقُولُونَ لِ- شُيُوخِ مَدِينَتِهِ ٱبْنُنَا هذَا مُتَمَرِّدٌ وَعَاصٍ لَيْسَ سَامِعًا لِصَوْتِنَا مُسْرِفٌ وَسِكِّيرٌ
H0559 H0413 H2205 H5637 H2088 H4784 H0369 H8085 H5435

وسكير.مسرف وهو لقولنا، يسمع لا ومارد معاند هذا أبننا مدينته: لشيوخ ويقولان

21 וּרְגָמֻהוּ כָל־ אַנְשֵׁי עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת וּבְעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ
فَيَرْجُمُهُ كُلُّ- رِجَالِ مَدِينَتِهِ بِالْحِجَارَةِ فَيَمُوتُ وَتَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-وَسَطِكَ وَكُلُّ- إِسْرَائِيلَ يَسْمَعُونَ
H7275 H3605 H0376 H0376 H0068 H4191 H7451 H7130 H3605 H3478 H8085

וְיִרָאוּ׃ ס
وَيَخَافُونَ ס
H3372

ويخافون.إسرائيل كل ويسمع بينكم، من ٱلشر فتنزع يموت. حتى بحجارة مدينته رجال جميع فيرجمه

22 וְכִי־ יִהְיֶה בְּאִישׁ חֵטְא מִשְׁפַּט־ מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־ עֵץ׃
وَإِنْ- يَكُونُ فِي-رَجُلٍ خَطِيئَةٌ حُكْمُ- مَوْتٍ وَيُمَاتُ وَتُعَلِّقُهُ إِيَّاهُ عَلَى- خَشَبَةٍ
H1961 H1961 H0376 H2399 H4941 H4194 H4191 H8518 H0853 H5921 H6086

خشبة،على وعلقته فقتل ٱلموت، حقها خطية إنسان على كان «وإذا

23 לֹא־ תָלִין נִבְלָתוֹ כִּי־ קָבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַיּוֹם הַהוּא כִּי־ קְלֻלַת
لَا- تَبِيتُ جُثَّتُهُ عَلَى- الْخَشَبَةِ لَكِنْ- دَفْنًا تَدْفِنُهُ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ لِأَنَّ- لَعْنَةُ
H3808 H5038 H5921 H6086 H3588 H6912 H6912 H3117 H1931 H3588 H7045

אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־ אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס
اللهِ الْمُعَلَّقُ وَلَا تُنَجِّسُ أَرْضَكَ الَّتِي ׀ ׀ ׀ ׀ إِلهُكَ يُعْطِي لَكَ مِيرَاثًا׃ ס
H0430 H8518 H3808 H0127 H0853 H0853 H3068 H0430 H5414 H0853 H5159

نصيبا.إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي أرضك تنجس فلا ٱلله. من ملعون ٱلمعلق لأن ٱليوم، ذلك في تدفنه بل ٱلخشبة، على جثته تبت فلا

Chapter 22

1 לֹא־ תִרְאֶה אֶת־ שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־ שֵׂיוֹ נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָשֵׁב
لَا- تَرَى أَبْقَارَ أَخِيكَ أَوْ أَبْقَارَ أَخِيكَ أَوْ شَاتَهُ ضَالَّيْنِ وَتَتَغَافَلُ عَنْهُمْ رَدًّا
H3808 H7200 H0853 H7794 H0251 H0853 H7716 H5080 H5956 H1992 H7725

תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ׃
تَرُدُّهُمْ لِأَخِيكَ
H7725 H0251

محالة.لا أخيك إلى ترده بل عنه، وتتغاضى شاردا شاته أو أخيك ثور تنظر «لا

2 וְאִם־ לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יְדַעְתּוֹ וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־ תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה עִמְּךָ
وَإِنْ- لَا قَرِيبٌ أَخُوكَ إِلَيْكَ وَلَا تَعْرِفُهُ فَتَجْمَعُهُ إِلَى- دَاخِلِ بَيْتِكَ وَيَكُونُ مَعَكَ
H3808 H7138 H0251 H0413 H3808 H3045 H0622 H0413 H8432 H1004 H1961

עַד דְּרֹשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וַהֲשֵׁבֹתוֹ לוֹ׃
حَتَّى يَطْلُبُ أَخُوكَ إِيَّاهُ فَتَرُدُّهُ لَهُ
H5704 H1875 H0251 H0853 H7725

إليه.ترده حينئذ أخوك، يطلبه حتى عندك ويكون بيتك. داخل إلى فضمه تعرفه، لم أو منك قريبا أخوك يكن لم وإن

3 וְכֵן תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל־ אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־
وَكَذلِكَ تَفْعَلُ لِحِمَارِهِ وَكَذلِكَ تَفْعَلُ لِثِيَابِهِ وَكَذلِكَ تَفْعَلُ لِكُلِّ- فَقْدِ أَخِيكَ الَّتِي-
H2543 H8071 H3605 H0009 H0251

תֹּאבַד מִמֶּנּוּ וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם׃ ס
تَفْقِدُ مِنْهُ وَتَجِدُهَا لَا تَقْدِرُ لِتَتَغَافَلَ ס
H0006 H4672 H3808 H3201 H5956

تتغاضى.أن لك يحل لا وتجده. منه يفقد لأخيك مفقود بكل تفعل وهكذا بثيابه، تفعل وهكذا بحماره، تفعل وهكذا

4 לֹא־ תִרְאֶה֙ אֶת־ חֲמ֣וֹר אָחִ֔יךָ אוֹ־ שׁוֹר֖וֹ נֹפְלִ֑ים בַּדֶּ֣רֶךְ וְהִתְעַלַּ֥מְתָּ מֵהֶ֖ם הָקֵ֥ם
לֹא- תִּרְאֶה נֹפְלִים בַּדֶּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָקֵ

9 לֹא־ תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־ תִקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃
לَא- تَزْرَعُ كَرْمَكَ صِنْفَيْنِ لِئَلَّا- يُحَرَّمُ الْمَلْءُ الزَّرْعُ الَّذِي تَزْرَعُ وَغَلَّةُ الْكَرْمِ
H3808 H2232 H3754 H3610 H6942 H6435 H4395 H2233 H3754 H2232 H8393 H3754
ס
ס

ٱلحقل.ومحصول تزرع ٱلذي ٱلزرع ٱلملء: يتقدس لئلا صنفين، حقلك تزرع «لا

10 לֹא־ תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־ וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃ ס
لَا- تَحْرُثُ بِثَوْرٍ- وَبِحِمَارٍ مَعًا ס
H3808 H7794 H2543

معا.وحمار ثور على تحرث لا

11 לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו׃ ס
لَا تَلْبَسُ مَزْرُوعًا صُوفًا وَكَتَّانًا مَعًا ס
H3808 H3847 H8162 H6785 H6593

معا.وكتانا صوفا مختلطا ثوبا تلبس لا

12 גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־ לָךְ עַל־ אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־ בָּהּ׃ ס
أَهْدَابًا تَعْمَلُ- لَكَ عَلَى- أَرْبَعِ أَطْرَافِ كِسَائِكَ الَّذِي تَكْتَسِي- بِهِ ס
H1434 H3680 H3682 H3671 H0702

به.تتغطى ٱلذي ثوبك أطراف أربعة على جدائل لنفسك «اعمل

13 כִּי־ יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃
إِنْ- يَأْخُذْ رَجُلٌ امْرَأَةً وَيَدْخُلْ إِلَيْهَا وَيَكْرَهُهَا
H3947 H0376 H0802 H0935 H0413 H8130

أبغضها،عليها دخل وحين ٱمرأة رجل ٱتخذ «إذا

14 וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת
وَيَضَعُ لَهَا اتِّهَامَاتِ أُمُورٍ وَيُخْرِجُ عَلَيْهَا اسْمَ سَيِّئٍ وَيَقُولُ أَتْ- الْمَرْأَةَ هذِهِ
H5949 H1697 H3318 H8034 H0559 H0853 H0802 H2063
לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־ מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃
أَخَذْتُ وَاقْتَرَبْتُ إِلَيْهَا وَلَمْ- أَجِدْ لَهَا بَكَارَةً
H3947 H7126 H0413 H3808 H4672 H1331

عذرة.لها أجد لم منها دنوت ولما ٱتخذتها ٱلمرأة هذه وقال: رديا، ٱسما عنها وأشاع كلام، أسباب إليها ونسب

15 וְלָקַח אֲבִי [הנער] (הַנַּעֲרָה) וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־ בְּתוּלֵי [הנער] (הַנַּעֲרָה) אֶל־
وَيَأْخُذُ أَبُو [k] الْفَتَاةِ وَأُمُّهَا وَيُخْرِجُونَ أَتْ- بَكَارَةَ [k] الْفَتَاةِ إِلَى-
H3947 H0001 H5291 H5291 H0517 H3318 H0853 H1331 H5291 H5291 H0413
זִקְנֵי הָעִיר הַמְּדִינָה׃ הַשָּׁעָרָה׃
شُيُوخِ الْمَدِينَةِ إِلَى-الْبَابِ
H2205 H8179

ٱلباب،إلى ٱلمدينة شيوخ إلى عذرتها علامة ويخرجان وأمها أبوها ٱلفتاة يأخذ

16 וְאָמַר אֲבִי [הנער] (הַנַּעֲרָה) אֶל־ הַזְּקֵנִים אֶת־ בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה
وَيَقُولُ أَبُو [k] الْفَتَاةِ لِ- الشُّيُوخِ أَتْ- ابْنَتِي أَعْطَيْتُ لِلرَّجُلِ هذَا لِامْرَأَةٍ
H0559 H0001 H5291 H5291 H0413 H2205 H0853 H1323 H5414 H0376 H2088 H0802
וַיִשְׂנָאֶהָ׃
فَكَرِهَهَا
H8130

فأبغضها.زوجة ٱبنتي ٱلرجل هذا أعطيت للشيوخ: ٱلفتاة أبو ويقول

17 וְהִנֵּה־ הוּא שָׁם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־ מָצָאתִי לְבִתְּךָ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי
وَهَا- هُوَ وَضَعَ اتِّهَامَاتِ أُمُورٍ قَائِلًا لَمْ- أَجِدْ لِابْنَتِكَ بَكَارَةً وَهذِهِ بَكَارَةُ
H2009 H1931 וַ H7760 H5949 H1697 H0559 H3808 H4672 H1323 H1331 H0428 H1331

בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר׃
ابْنَتِي وَيَفْرُشُونَ الثِّيَابَ أَمَامَ شُيُوخِ الْمَدِينَةِ
H1323 H6566 H8071 H6440 H2205

ٱلمدينة.شيوخ أمام ٱلثوب ويبسطان ٱبنتي. عذرة علامة وهذه عذرة. لبنتك أجد لم قائلا: كلام أسباب جعل قد هو وها

18 וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־ הַהִוא אֶת־ הָאִישׁ וְיִסְרוּ אֹתוֹ׃
فَيَأْخُذُ شُيُوخُ الْمَدِينَةِ- تِلْكَ أَتْ- الرَّجُلَ وَيُؤَدِّبُونَهُ إِيَّاهُ
H3947 H2205 H1931 H0853 H0376 H3256 H0853

ويؤدبونهٱلرجل ٱلمدينة تلك شيوخ فيأخذ

19 וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־ תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־ יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו׃ ס
وَيُغَرِّمُونَهُ إِيَّاهُ مِائَةَ فِضَّةٍ وَيُعْطُونَ لِأَبِي الْفَتَاةِ لِأَنَّهُ اسْمَ أَخْرَجَ سَيِّئٍ عَلَى عَذْرَاءِ إِسْرَائِيلَ وَلَهُ- تَكُونُ لِامْرَأَةٍ لَا- يَقْدِرُ لِيُطَلِّقَهَا كُلِّ- أَيَّامِهِ׃ ס
H6064 H0853 H3967 H3701 H5414 H0001 H5291 H3318 H8034 H6965 H1330 H3478 H1961 H0802 H3808 H3201 H7971 H3605 H3117

أيامه.كل يطلقها أن يقدر لا زوجة. له فتكون إسرائيل. من عذراء عن رديا ٱسما أشاع لأنه ٱلفتاة، لأبي ويعطونها ٱلفضة، من بمئة ويغرمونه

20 וְאִם־ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־ נִמְצְאוּ בְתוּלִים לנער[ ]לַנַּעֲרָה׃(
وَإِنْ- حَقًّا كَانَ الْأَمْرُ هذَا لَمْ- تُوجَدْ بَكَارَةٌ [k] لِلْفَتَاةِ׃(
H0571 H1961 H1697 H2088 H3808 H4672 H1331 H5291 H5291

للفتاة.عذرة توجد لم صحيحا، ٱلأمر هذا كان إن »ولكن

21 וְהוֹצִיאוּ אֶת־ הנער[ ]הַנַּעֲרָה(אֶל־ פֶּתַח בֵּית־ אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים
فَيُخْرِجُونَ أَتْ- [k] الْفَتَاةَ إِلَى- بَابِ بَيْتِ- أَبِيهَا وَيَرْجُمُهَا رِجَالُ مَدِينَتِهَا بِالْحِجَارَةِ
H3318 H0853 H5291 H5291 H0413 H6607 H0001 H5619 H0376 H0068

וָמֵתָה כִּי־ עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִרְבֶּךָ׃ ס
فَتَمُوتُ لِأَنَّهَا- عَمِلَتْ سَفَاهَةً فِي-إِسْرَائِيلَ لِتَزْنِيَ بَيْتَ أَبِيهَا وَتَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-وَسَطِكَ׃ ס
H4191 H3478 H2181 H0001 H7451 H7130

من ٱلشر فتنزع أبيها. بيت في بزناها إسرائيل في قباحة عملت لأنها تموت، حتى بٱلحجارة مدينتها رجال ويرجمها أبيها، بيت باب إلى ٱلفتاة يخرجون وسطك.

22 כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־ אִשָּׁה בְּעֻלַת־ בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־ שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ
إِنْ- يُوجَدُ رَجُلٌ مُضْطَجِعٌ مَعَ- امْرَأَةٍ مَمْلُوكَةِ- زَوْجٍ فَيَمُوتُونَ أَيْضًا- كِلَاهُمَا الرَّجُلُ
H0376 H8147 H1571 H4191 H1167 H1166 H0802 H7901 H0376 H4672

הַשֹּׁכֵב עִם־ הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ ס
الْمُضْطَجِعُ مَعَ- الْمَرْأَةِ وَالْمَرْأَةُ وَتَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-إِسْرَائِيلَ׃ ס
H7901 H0802 H0802 H7451 H3478

إسرائيل.من ٱلشر فتنزع وٱلمرأة. ٱلمرأة، مع ٱلمضطجع ٱلرجل ٱلآثنان: يقتل بعل، زوجة ٱمرأة مع مضطجعا رجل وجد »إذا

23 כִּי יִהְיֶה (נַעֲרָה) [נער] בְּתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב
إِنْ يَكُونَ فَتَاةٌ [k] عَذْرَاءُ مَخْطُوبَةٌ لِرَجُلٍ وَيَجِدُهَا رَجُلٌ فِي-الْمَدِينَةِ وَيَضْطَجِعُ
H1961 H5291 H5291 H1330 H0781 H0376 H4672 H0376 H7901

עִמָּהּ׃
مَعَهَا

معها،وٱضطجع ٱلمدينة في رجل فوجدها لرجل، مخطوبة عذراء فتاة كانت «إذا

24 וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהִוא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־
فَتُخْرِجُونَهُمَا أَتْ- كِلَيْهِمَا إِلَى- بَابِ الْمَدِينَةِ تِلْكَ وَتَرْجُمُونَهُمَا إِيَّاهُمَا بِالْحِجَارَةِ فَيَمُوتُونَ أَتْ-
H3318 H0853 H8147 H0413 H8179 H1931 H5619 H0853 H0068 H4191 H0853

הַנַּעֲרָה (הנער) עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ צָעֲקָה בָּעִיר וְאֶת־ הָאִישׁ עַל־ דְּבַר
الفَتَاةَ [k] عَلَى- أَمْرِ أَنَّهَا لَمْ- تَصْرُخْ فِي-الْمَدِينَةِ وَأَتْ- الرَّجُلَ عَلَى- أَمْرِ
H5291 H5291 H1697 H3808 H6817 H0853 H0376 H1697

אֲשֶׁר־ עִנָּה אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבְעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס
أَنَّهُ- أَذَلَّ أَتْ- امْرَأَةَ قَرِيبِهِ وَتَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-وَسَطِكَ ס
H7130 H7451 H7453 H0802 H0853

صاحبه. ٱمرأة أذل أنه أجل من وٱلرجل ٱلمدينة، في تصرخ لم أنها أجل من ٱلفتاة يموتا. حتى بٱلحجارة وٱرجموهما ٱلمدينة تلك باب إلى كليهما فأخرجوهما وسطك.من ٱلشر فتنزع

25 וְאִם־ בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־ הַנַּעֲרָה (הַנַּעֲרָה) הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־ בָּהּ הָאִישׁ
وَإِنْ- فِي-الْحَقْلِ يَجِدُ الرَّجُلُ أَتْ- [k] الفَتَاةَ الْمَخْطُوبَةَ وَيُمْسِكُ- بِهَا الرَّجُلُ
H0376 H0853 H5291 H5291 H0781 H2388 H0376

וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ׃
وَيَضْطَجِعُ مَعَهَا فَيَمُوتُ الرَّجُلُ الَّذِي- اضْطَجَعَ مَعَهَا وَحْدَهُ׃
H7901 H4191 H0376 H7901 H0905

وحده.معها ٱضطجع ٱلذي ٱلرجل يموت معها، وٱضطجع ٱلرجل وأمسكها ٱلحقل في ٱلمخطوبة ٱلفتاة ٱلرجل وجد إن ولكن

26 וְלנער (לַנַּעֲרָה) לנער אֵין דָּבָר תַּעֲשֶׂה לֹא־ (וְלַנַּעֲרָה) לַנַּעֲרָה חֵטְא מָוֶת כִּי
وَلِلْفَتَاةِ [k] لَيْسَ شَيْئًا تَفْعَلُ لَا- وَلِلْفَتَاةِ لِلْفَتَاةِ خَطِيئَةُ مَوْتٍ لِأَنَّ
H5291 H5291 H0369 H1697 H3808 H5291 H5291 H2399 H4194

כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־ רֵעֵהוּ וְרָצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה׃
كَمَا يَقُومُ رَجُلٌ عَلَى- قَرِيبِهِ وَيَقْتُلُهُ قَتْلاً-لِلنَّفْسِ كَذلِكَ الْأَمْرُ هذَا
H7453 H0376 H7523 H5315 H1697 H2088

ٱلأمر.هذا هكذا قتلا. ويقتله صاحبه على رجل يقوم كما بل للموت، خطية ٱلفتاة على ليس شيئا. بها تفعل فلا ٱلفتاة وأما

27 כִּי בַּשָּׂדֶה מָצָא צָעֲקָה (הַנַּעֲרָה) [הנער] הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ׃ ס
لِأَنَّهُ فِي-الْحَقْلِ وَجَدَهَا صَرَخَتْ الْمَخْطُوبَةُ وَلَيْسَ مُنْقِذٌ لَهَا׃ ס
H6817 H4672 H5291 H5291 H0781 H0369 H3467

يخلصها.من يكن فلم ٱلمخطوبة ٱلفتاة فصرخت وجدها، ٱلحقل في إنه

28 כִּי־ יִמְצָא אִישׁ [נער] (נַעֲרָה) בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ
إِنْ- يَجِدُ رَجُلٌ [k] فَتَاةٌ عَذْرَاءَ الَّتِي لَمْ- تُخْطَبْ وَيُمْسِكُهَا وَيَضْطَجِعُ مَعَهَا
H4672 H0376 H5291 H5291 H1330 H3808 H0781 H8610 H7901

וְנִמְצָאוּ׃
وَيُكْتَشَفُونَ
H4672

فوجدا۔معها، وٱضطجع فأمسكها مخطوبة، غير عذراء فتاة رجل وجد «إذا

29 וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב הָעִמָּהּ לַאֲבִי [הנער] (הַנַּעֲרָה) חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־ תִהְיֶה לְאִשָּׁה
فَيُعْطِي الرَّجُلُ الْمُضْطَجِعُ مَعَهَا لِأَبِي [k] الفَتَاةِ خَمْسِينَ فِضَّةٍ وَلَهُ- تَكُونُ لِامْرَأَةٍ
H5414 H0376 H7901 H5973 H0001 H5291 H5291 H2572 H3701 H0376 H1961 H0802

תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־ יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו׃ ס
تَحْتَ الَّذِي أَذَلَّهَا لَا- يَقْدِرُ لِيُطَلِّقَهَا كُلِّ- أَيَّامِهِ ס
H8478 H6031 H3808 H3201 H7971 H3605 H3117

أيامه۔كل يطلقها أن يقدر لا أذلها۔ قد أنه أجل من زوجة له هي وتكون ٱلفضة، من خمسين ٱلفتاة لأبي معها ٱضطجع ٱلذي ٱلرجل يعطي

30 לֹא־ יִקַּח אִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו׃ ס
لَا- يَأْخُذُ رَجُلٌ أَتْ- امْرَأَةَ أَبِيهِ وَلَا يَكْشِفُ ذَيْلَ أَبِيهِ ס
H3808 H3947 H0376 H0853 H0802 H0001 H3808 H1540 H3671 H0001

أبيه۔ذيل يكشف ولا أبيه، ٱمرأة رجل يتخذ «لا

Chapter 23

1 לֹא־ יָבֹא פְצוּעַ־ דַּכָּא וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
لَا- يَدْخُلُ مَرْضُوضُ- سَحْقٍ وَمَقْطُوعُ الْعُضْوِ فِي-جَمَاعَةِ יְהוָה׃ ס
H3808 H0935 H6481 H1795 H3772 H8212 H6951 H3068

ٱلرب۔جماعة في مجبوب أو بٱلرض مخصي يدخل «لا

2 לֹא־ יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה׃
لَا- يَدْخُلُ ابْنُ-زِنًى فِي-جَمَاعَةِ יְהוָה أَيْضًا جِيلٌ عَاشِرٌ لَا- يَدْخُلُ لَهُ فِي-جَمَاعَةِ יְהוָה׃
H3808 H0935 H4464 H6951 H3068 H1571 H1755 H6224 H3808 H0935 H3068 H6951

ס
ס

ٱلرب۔جماعة في أحد منه يدخل لا ٱلعاشر ٱلجيل حتى ٱلرب۔ جماعة في زنى ٱبن يدخل لا

3 לֹא־ יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לָהֶם
لَا- يَدْخُلُ عَمُّونِيٌّ وَمُوآبِيٌّ فِي-جَمَاعَةِ יְהוָה أَيْضًا جِيلٌ عَاشِرٌ لَا- يَدْخُلُ لَهُمْ
H3808 H0935 H5984 H4125 H6951 H3068 H1571 H1755 H6224 H3808 H0935 H1992

בִּקְהַל יְהוָה עַד־ עוֹלָם׃
فِي-جَمَاعَةِ יְהוָה إِلَى- الْأَبَدِ
H6951 H3068 H5704 H5769

ٱلأبد،إلى ٱلرب جماعة في أحد منهم يدخل لا ٱلعاشر ٱلجيل حتى ٱلرب۔ جماعة في موآبي ولا عموني يدخل لا

4 עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם
عَلَى- أَمْرِ أَنَّهُمْ لَمْ- يُقَدِّمُوا إِيَّاكُمْ بِالْخُبْزِ وَبِالْمَاءِ فِي-الطَّرِيقِ عِنْدَ-خُرُوجِكُمْ مِنْ-مِصْرَ
H1697 H0834 H3808 H6923 H0853 H3899 H4325 H1870 H3318 H4714

וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר מִפְתּוֹר נַהֲרַיִם אֲרַם לְקַלְלֶךָּ׃
وَلِأَنَّهُ اسْتَأْجَرَ عَلَيْكَ بِلْعَامَ أَتْ- بَعُورَ بْنَ- فَتُورَ مِنْ-آرَامَ-نَهَرَيْمَ لِيَلْعَنَكَ
H7043 H0763 H6604 H1160 H1121 H0853

يلعنك۔لكي ٱلنهرين أرام فتور من بعور بن بلعام عليك ٱستأجروا ولأنهم مصر، من خروجكم عند ٱلطريق في وٱلماء بٱلخبز يلاقوكم لم أنهم أجل من

5 וְלֹא־ وَلَمْ H3808 אָבָה יִרْطَ H0014 יְהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0430 לִשְׁמֹעַ لِيَسْمَعَ H8085 אֶל־ إِلَى H0413 בִּלְעָם بِلْعَامَ H1109 וַיַּהֲפֹךְ فَحَوَّلَ H2015 יְהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0430 לְךָ لَكَ אֶת־ أَتْ H0853
הַקְלָלָה اللَّعْنَةَ H7045 לִבְרָכָה لِبَرَكَةٍ H1293 כִּי لِأَنَّ אֲהֵבְךָ أَحَبَّكَ H0157 יְהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ: إِلٰهُكَ H0430

أحبك.قد إلهك ٱلرب لأن بركة، إلى ٱللعنة إلهك ٱلرب لأجلك فحول لبلعام، يسمع أن إلهك ٱلرب يشإ لم ولكن

6 לֹא- لَا H3808 תִדְרֹשׁ تَطْلُبْ H1875 שְׁלֹמָם سَلَامَهُمْ H7965 וְטֹבָתָם وَخَيْرَهُمْ כָּל- كُلَّ H3605 יָמֶיךָ أَيَّامِكَ H3117 לְעוֹלָם: إِلَى-الْأَبَدِ H5769 ס ס

ٱلأبد.إلى أيامك كل خيرهم ولا سلامهم تلتمس لا

7 לֹא- لَا H3808 תְתַעֵב تَكْرَهْ H8581 אֲדֹמִי أَدُومِيًّا H0130 כִּי لِأَنَّهُ אָחִיךָ أَخُوكَ H0251 הוּא هُوَ H1931 ס ס לֹא- لَا H3808 תְתַעֵב تَكْرَهْ H8581 מִצְרִי مِصْرِيًّا H4713 כִּי- لِأَنَّكَ גֵּר غَرِيبٌ H1616 הָיִיתָ كُنْتَ H1961
בְּאַרְצוֹ: فِي-أَرْضِهِ H0776

أرضه.في نزيلا كنت لأنك مصريا تكره لا أخوك. لأنه أدوميا تكره لا

8 בָּנִים بَنُونَ אֲשֶׁר- الَّذِينَ יִוָּלְדוּ يُولَدُونَ H3205 לָהֶם لَهُمْ דּוֹר جِيلٌ H1755 שְׁלִישִׁים ثَالِثٌ H7992 יָבֹא يَدْخُلُ H0935 לָהֶם لَهُمْ בִּקְהַל فِي-جَمَاعَةِ H6951 יְהוָה: ס ס

ٱلرب.جماعة في منهم يدخلون ٱلثالث ٱلجيل في لهم يولدون ٱلذين ٱلأولاد

9 כִּי- حِينَ תֵּצֵא تَخْرُجُ H3318 מַחֲנֶה مُعَسْكَرًا H4264 עַל- عَلَى אֹיְבֶיךָ أَعْدَائِكَ H0341 וְנִשְׁמַרְתָּ وَتَحْتَرِسُ H8104 מִכֹּל مِنْ-كُلِّ H3605 דָּבָר أَمْرٍ H1697 רָע: سَيِّئٍ

رديء.شيء كل من فٱحترز أعدائك على جيش في خرجت «إذا

10 כִּי- إِنْ יִהְיֶה يَكُونُ H1961 בְךָ فِيكَ אִישׁ رَجُلٌ H0376 אֲשֶׁר الَّذِي לֹא- لَيْسَ H3808 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 טָהוֹר طَاهِرًا H2889 מִקְרֵה- مِنْ-حَدَثِ H7137 לָיְלָה لَيْلٍ H3915 וְיָצָא فَيَخْرُجُ H3318 אֶל- إِلَى H0413 מִחוּץ خَارِجِ H2351
לַמַּחֲנֶה: لِلْمُعَسْكَرِ H4264 לֹא لَا H3808 יָבֹא يَدْخُلُ H0935 אֶל- إِلَى H0413 תּוֹךְ دَاخِلِ H8432 הַמַּחֲנֶה: الْمُعَسْكَرِ H4264

ٱلمحلة.داخل إلى يدخل لا ٱلمحلة. خارج إلى يخرج ٱلليل، عارض من طاهر غير رجل فيك كان إن

11 וְהָיָה وَيَكُونُ H1961 לִפְנוֹת- عِنْدَ-إِقْبَالِ H6437 עֶרֶב الْمَسَاءِ H6153 יִרְחַץ يَغْتَسِلُ H7364 בַּמָּיִם بِالْمَاءِ H4325 וּכְבֹא وَعِنْدَ-غُرُوبِ H0935 הַשֶּׁמֶשׁ الشَّمْسِ H8121 יָבֹא يَدْخُلُ H0935 אֶל- إِلَى H0413 תּוֹךְ دَاخِلِ H8432 הַמַּחֲנֶה: الْمُعَسْكَرِ H4264

ٱلمحلة.داخل إلى يدخل ٱلشمس غروب وعند بماء، يغتسل ٱلمساء إقبال ونحو

12 וְיָד وَيَدٌ H3027 תִּהְיֶה تَكُونُ H1961 לְךָ لَكَ מִחוּץ خَارِجَ H2351 לַמַּחֲנֶה الْمُعَسْكَرِ H4264 וְיָצָאתָ وَتَخْرُجُ H3318 שָׁמָּה إِلَى-هُنَاكَ H8033 חוּץ: خَارِجًا H2351

خارجا.إليه لتخرج ٱلمحلة خارج موضع لك ويكون

13 וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־אָזְנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה וְכִסִּיתָ בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְהִפְרִשְׁתָּה
وَوَتَدٌ يَكُونُ لَكَ عَلَى- سِلَاحِكَ وَيَكُونُ عِنْدَ-جُلُوسِكَ خَارِجًا وَتَحْفِرُ بِهِ وَتَرْجِعُ وَتُغَطِّي
H3489 H1961 H0413 H0240 H3427 H2351 H2658 H7725 H3680

אֶת־צֹאָתֶךָ׃
أَثْ- فَضَلَاتِكَ
H0853 H6627

برازك.وتغطي وترجع خارجا تجلس عندما به لتحفر عدتك مع وتد لك ويكون

14 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה
لِأَنَّ يَهْوَهْ إِلَهَكَ يَسِيرُ فِي-وَسَطِ مُعَسْكَرِكَ لِيُنْقِذَكَ وَلِيُسَلِّمَ أَعْدَاءَكَ أَمَامَكَ فَيَكُونُ
H3068 H0430 H1980 H7130 H4264 H5337 H5414 H0341 H6440 H1961

מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃ ס ס
مُعَسْكَرُكَ مُقَدَّسًا وَلَا- يَرَى فِيكَ عَوْرَةَ أَمْرٍ فَيَرْجِعُ مِنْ-وَرَائِكَ
H4264 H6918 H3808 H7200 H6172 H1697 H7725

عنك.فيرجع شيء قذر فيك يرى لئلا مقدسة، محلتك فلتكن أمامك. أعداءك ويدفع ينقذك لكي محلتك، وسط في سائر إلهك ٱلرب لأن

15 לֹא־תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃
لَا- تُسَلِّمْ عَبْدًا إِلَى- سَيِّدِهِ الَّذِي- يَنْجُو إِلَيْكَ مِنْ-عِنْدِ سَيِّدِهِ
H3808 H5462 H5650 H0413 H0113 H5337 H0413 H0113

مولاه.إلى تسلم لا مولاه من إليك أبق »عبدا

16 עִמְּךָ יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בַּטּוֹב לוֹ לֹא תוֹנֶנּוּ׃
مَعَكَ يَسْكُنُ فِي-وَسَطِكَ فِي-الْمَكَانِ الَّذِي- يَخْتَارُ فِي-أَحَدِ أَبْوَابِكَ فِي-الْخَيْرِ لَهُ لَا تَظْلِمُهُ
H3427 H7130 H4725 H0977 H0259 H8179 H3808 H3238

ס ס

تظلمه.لا له. يطيب حيث أبوابك أحد في يختاره ٱلذي ٱلمكان في وسطك، في يقيم عندك

17 לֹא־תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لَا- تَكُونُ زَانِيَةٌ مِنْ-بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ وَلَا- يَكُونُ زَانٍ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3808 H1961 H6948 H1323 H3478 H3808 H1961 H6945 H3478

إسرائيل.بني من مأبون يكن ولا إسرائيل، بنات من زانية تكن »لا

18 לֹא־תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת
لَا- تُدْخِلُ أُجْرَةَ زَانِيَةٍ وَثَمَنَ كَلْبٍ بَيْتَ يَهْوَهْ إِلَهِكَ لِكُلِّ- نَذْرٍ لِأَنَّ رِجْسُ
H3808 H0935 H0868 H2181 H4242 H3611 H3068 H0430 H3605 H5088 H8441

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם׃
يَهْوَهْ إِلَهِكَ أَيْضًا- كِلَاهُمَا
H3068 H0430 H1571 H8147

إلهك.ٱلرب لدى رجس كليهما لأنهما ما، نذر عن إلهك ٱلرب بيت إلى كلب ثمن ولا زانية أجرة تدخل لا

19 לֹא־תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ נֶשֶׁךְ אֹכֶל נֶשֶׁךְ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃
لَا- تُقْرِضُ لِأَخِيكَ رِبَا-فِضَّةٍ رِبَا- رِبَا-طَعَامٍ رِبَا- كُلِّ- أَمْرٍ الَّذِي يُرَابَى
H3808 H0251 H5392 H3701 H5392 H0400 H5392 H3605 H1697

بربا،يقرض مما ما شيء ربا أو طعام، ربا أو فضة، ربا بربا، أخاك تقرض »لا

20 لِلْأَجْنَبِيِّ H5237 تُقْرِضُ H3756 وَلِأَخِيكَ H0251 لَا H3808 تُقْرِضُ H3756 لِكَيْ- H4616 يُبَارِكَكَ H1288 יְהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ H0430 בְּכֹל H3605 מִשְׁלַח H4916 יָדֶךָ H3027
עַל- H5921 הָאָרֶץ H0776 אֲשֶׁר- H834 אַתָּה H859 בָּא- H0935 שָׁמָּה H8033 לְרִשְׁתָּהּ׃ H3423 ס

لتمتلكها.إليها داخل أنت ٱلتي ٱلأرض في يدك إليه تمتد ما كل في إلهك ٱلرب يباركك لكي بربا، تقرض لا لأخيك ولكن بربا، تقرض للأجنبي

21 כִּי- H3588 תִדֹּר H5087 נֶדֶר H5088 לַיהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ H0430 לֹא H3808 תְאַחֵר H0309 לְשַׁלְּמוֹ H8552 כִּי- H3588 דָרֹשׁ H1875 יְדָרְשֶׁנּוּ H1875 יְהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ H0430 מֵעִמָּךְ H5973 וְהָיָה H1961 בְךָ חֵטְא׃ H2399
خطية.عليك فتكون منك يطلبه إلهك ٱلرب لأن وفاءه، تؤخر فلا إلهك للرب نذرا نذرت »إذا

22 וְכִי H3588 תֶחְדַּל H2308 לִנְדֹּר H5087 לֹא- H3808 יִהְיֶה H1961 בְךָ חֵטְא׃ H2399
خطية.عليك تكون لا تنذر أن ٱمتنعت إذا ولكن

23 מוֹצָא H4161 שְׂפָתֶיךָ H8193 תִשְׁמֹר H8104 וְעָשִׂיתָ H6213 כַּאֲשֶׁר H834 נָדַרְתָּ H5087 לַיהוָה H3068 אֱלֹהֶיךָ H0430 נְדָבָה H5071 אֲשֶׁר H834 דִּבַּרְתָּ H1696 בְּפִיךָ׃ H6310
ס

فمك.تكلم كما تبرعا، إلهك للرب نذرت كما وٱعمل، ٱحفظ شفتيك من خرج ما

24 כִּי H3588 תָבֹא H0935 בְּכֶרֶם H3754 רֵעֶךָ H7453 וְאָכַלְתָּ H0398 עֲנָבִים H6025 כְּנַפְשְׁךָ H5315 שָׂבְעֶךָ H7648 וְאֶל- H0413 כֵּלֶיךָ H3627 לֹא H3808 תִתֵּן׃ H5414 ס

تجعل.لا وعائك في ولكن شبعتك. نفسك، شهوة حسب عنبا فكل صاحبك كرم دخلت »إذا

25 כִּי H3588 תָבֹא H0935 בְּקָמַת H7054 רֵעֶךָ H7453 וְקָטַפְתָּ H6998 מְלִילֹת H4425 בְּיָדֶךָ H3027 וְחֶרְמֵשׁ H2770 לֹא H3808 תָנִיף H5130 עַל H5921 קְמַת H7054 רֵעֶךָ׃ H7453 ס

صاحبك.زرع على ترفع لا منجلا ولكن بيدك، سنابل فٱقطف صاحبك زرع دخلت إذا

Chapter 24

1 כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה וּבְעָלָ֑הּ וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינָ֔יו כִּי־ מָצָ֥א בָ֖הּ עֶרְוַ֣ת דָּבָ֑ר וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֽוֹ׃
כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה וּבְעָלָ֑הּ וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינָ֔יו כִּי־ מָצָ֥א בָ֖הּ עֶרְוַ֣ת דָּבָ֑ר וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֽוֹ׃
כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה וּבְעָלָ֑הּ וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינָ֔יו כִּי־ מָצָ֥א בָ֖הּ עֶרְוַ֣ת דָּבָ֑ר וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֽוֹ׃
כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה וּבְעָלָ֑הּ וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינָ֔יו כִּי־ מָצָ֥א בָ֖הּ עֶרְוַ֣ת דָּבָ֑ר וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֽוֹ׃

بيته،من وأطلقها يدها إلى ودفعه طلاق كتاب لها وكتب شيء، عيب فيها وجد لأنه عينيه في نعمة تجد لم فإن بها، وتزوج أمرأة رجل أخذ »إذا

2 וְיָצְאָ֖ה מִבֵּיתֹ֑ו וְהָלְכָ֥ה וְהָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ־ אַחֵֽר׃
וְיָצְאָ֖ה מִבֵּיתֹ֑ו וְהָלְכָ֥ה וְהָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ־ אַחֵֽר׃
וְיָצְאָ֖ה מִבֵּיתֹ֑ו וְהָלְכָ֥ה וְהָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ־ אַחֵֽר׃
וְיָצְאָ֖ה מִבֵּיתֹ֑ו וְהָלְכָ֥ה וְהָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ־ אַחֵֽר׃

آخر،لرجل وصارت ذهبت بيته من خرجت ومتى

3 וּשְׂנֵאָ֣הּ הָאִ֔ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֹ֖ו אֹ֥ו כִּי־ יָמ֖וּת הָאִ֥ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון אֲשֶׁר־ לְקָחָ֖הּ לְאִשָּֽׁה׃
וּשְׂנֵאָ֣הּ הָאִ֔ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֹ֖ו אֹ֥ו כִּי־ יָמ֖וּת הָאִ֥ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון אֲשֶׁר־ לְקָחָ֖הּ לְאִשָּֽׁה׃
וּשְׂנֵאָ֣הּ הָאִ֔ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֹ֖ו אֹ֥ו כִּי־ יָמ֖וּת הָאִ֥ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון אֲשֶׁר־ לְקָחָ֖הּ לְאִשָּֽׁה׃
וּשְׂנֵאָ֣הּ הָאִ֔ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֛הּ וְשִׁלְּחָ֥ה מִבֵּיתֹ֖ו אֹ֥ו כִּי־ יָמ֖וּת הָאִ֥ישׁ הָאַחֲרֹ֑ון אֲשֶׁר־ לְקָחָ֖הּ לְאִשָּֽׁה׃

زوجة،له أتخذها ألذي ألأخير ألرجل مات إذا أو بيته، من وأطلقها يدها إلى ودفعه طلاق كتاب لها وكتب ألأخير ألرجل أبغضها فإن

4 לֹא־ יוּכַל֩ בַּעְלָ֨הּ הָרִאשֹׁ֜ון אֲשֶׁר־ שִׁלְּחָ֗הּ לָשׁוּב֙ לְקַחְתָּ֣הּ לִהְיֹ֣ות לֹ֔ו לְאִשָּׁ֑ה אַחֲרֵי֙ אֲשֶׁ֣ר הֻטַּמְּאָ֔ה כִּ֣י תֹועֵבָ֥ה הִ֖וא לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹ֤א תַחֲטִיא֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֛ נַחֲלָֽה׃ ס
לֹא־ יוּכַל֩ בַּעְלָ֨הּ הָרִאשֹׁ֜ון אֲשֶׁר־ שִׁלְּחָ֗הּ לָשׁוּב֙ לְקַחְתָּ֣הּ לִהְיֹ֣ות לֹ֔ו לְאִשָּׁ֑ה אַחֲרֵי֙ אֲשֶׁ֣ר הֻטַּמְּאָ֔ה כִּ֣י תֹועֵבָ֥ה הִ֖וא לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹ֤א תַחֲטִיא֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֛ נַחֲלָֽה׃ ס
לֹא־ יוּכַל֩ בַּעְלָ֨הּ הָרִאשֹׁ֜ון אֲשֶׁר־ שִׁלְּחָ֗הּ לָשׁוּב֙ לְקַחְתָּ֣הּ לִהְיֹ֣ות לֹ֔ו לְאִשָּׁ֑ה אַחֲרֵי֙ אֲשֶׁ֣ר הֻטַּמְּאָ֔ה כִּ֣י תֹועֵבָ֥ה הִ֖וא לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹ֤א תַחֲטִיא֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֛ נַחֲלָֽה׃ ס
לֹא־ יוּכַל֩ בַּעְלָ֨הּ הָרִאשֹׁ֜ון אֲשֶׁר־ שִׁלְּחָ֗הּ לָשׁוּב֙ לְקַחְתָּ֣הּ לִהְיֹ֣ות לֹ֔ו לְאִשָּׁ֑ה אַחֲרֵי֙ אֲשֶׁ֣ר הֻטַּמְּאָ֔ה כִּ֣י תֹועֵבָ֥ה הִ֖וא לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹ֤א תַחֲטִיא֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֛ נַחֲלָֽה׃ ס

يعطيك ألتي ألأرض على خطية تجلب فلا ألرب. لدى رجس ذلك لأن تنجست. أن بعد زوجة له لتصير يأخذها يعود أن طلقها ألذي ألأول زوجها يقدر لا نصيبا.إلهك ألرب

5 כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה חֲדָשָׁ֑ה לֹ֤א יֵצֵא֙ בַּצָּבָ֔א וְלֹא־ יַעֲבֹ֥ר עָלָ֖יו לְכָל־ דָּבָ֑ר נְקִ֤י יִהְיֶה֙ לְבֵיתֹ֔ו שָׁנָ֥ה אֶחָ֖ת וְשִׂמַּ֣ח אֶת־ אִשְׁתֹּ֥ו אֲשֶׁר־ לָקָֽח׃ ס
כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה חֲדָשָׁ֑ה לֹ֤א יֵצֵא֙ בַּצָּבָ֔א וְלֹא־ יַעֲבֹ֥ר עָלָ֖יו לְכָל־ דָּבָ֑ר נְקִ֤י יִהְיֶה֙ לְבֵיתֹ֔ו שָׁנָ֥ה אֶחָ֖ת וְשִׂמַּ֣ח אֶת־ אִשְׁתֹּ֥ו אֲשֶׁר־ לָקָֽח׃ ס
כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה חֲדָשָׁ֑ה לֹ֤א יֵצֵא֙ בַּצָּבָ֔א וְלֹא־ יַעֲבֹ֥ר עָלָ֖יו לְכָל־ דָּבָ֑ר נְקִ֤י יִהְיֶה֙ לְבֵיתֹ֔ו שָׁנָ֥ה אֶחָ֖ת וְשִׂמַּ֣ח אֶת־ אִשְׁתֹּ֥ו אֲשֶׁר־ לָקָֽח׃ ס
כִּי־ יִקַּח֙ אִ֔ישׁ אִשָּׁ֖ה חֲדָשָׁ֑ה לֹ֤א יֵצֵא֙ בַּצָּבָ֔א וְלֹא־ יַעֲבֹ֥ר עָלָ֖יו לְכָל־ דָּבָ֑ר נְקִ֤י יִהְיֶה֙ לְבֵיתֹ֔ו שָׁנָ֥ה אֶחָ֖ת וְשִׂמַּ֣ח אֶת־ אִשְׁתֹּ֥ו אֲשֶׁר־ לָקָֽח׃ ס

أخذها.ألتي أمرأته ويسر واحدة، سنة بيته في يكون حرا ما. أمر عليه يحمل ولا ألجند، في يخرج فلا جديدة، أمرأة رجل أتخذ »إذا

6 לֹא־ יַחֲבֹ֥ל רֵחַ֖יִם וָרָ֑כֶב כִּי־ נֶ֥פֶשׁ הִ֖וא חֹבֵֽל׃ ס
לֹא־ יַחֲבֹ֥ל רֵחַ֖יִם וָרָ֑כֶב כִּי־ נֶ֥פֶשׁ הִ֖וא חֹבֵֽל׃ ס
לֹא־ יַחֲבֹ֥ל רֵחַ֖יִם וָרָ֑כֶב כִּי־ נֶ֥פֶשׁ הִ֖וא חֹבֵֽל׃ ס
לֹא־ יַחֲבֹ֥ל רֵחַ֖יִם וָרָ֑כֶב כִּי־ נֶ֥פֶשׁ הִ֖וא חֹבֵֽל׃ ס

حياة.يسترهن إنما لأنه مرداتها، أو رحى أحد يسترهن »لا

7 כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֵּר־ בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת
إِنْ- يُوجَدُ رَجُلٌ سَارِقٌ نَفْسًا مِنْ-إِخْوَتِهِ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ وَيَسْتَعْبِدُ- بِهِ وَيَبِيعُهُ فَيَمُوتُ
H4672 H0376 H1589 H5315 H0251 H3478 H4376 H4191

הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
السَّارِقُ ذلِكَ وَتَنْزِعُ الشَّرَّ مِنْ-وَسَطِكَ
H1590 H1931 H7130

وسطك.من ٱلشر فتنزع ٱلسارق، ذلك يموت وباعه، وٱسترقه إسرائيل بني إخوته من نفسا سرق قد رجل وجد «إذا

8 הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־ הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים
احْتَرِسْ مِنْ-ضَرْبَةِ- الْبَرَصِ لِتَحْفَظَ جِدًّا وَلِتَعْمَلَ كَكُلِّ الَّذِي- يُعَلِّمُونَ إِيَّاكُمُ الْكَهَنَةُ
H8104 H5061 H6883 H8104 H3966 H3605 H0853 H3548

הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ ס
اللَّاوِيُّونَ كَمَا أَمَرْتُهُمْ تَحْفَظُونَ لِتَعْمَلُوا ס
H3881 H6680 H8104

تعملوا.أن تحرصون أمرتهم كما ٱللاويون. ٱلكهنة يعلمك ما كل حسب وتعمل جدا لتحفظ ٱلبرص ضربة في «احرص

9 זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃ ס
اذْكُرْ أُتْ الَّذِي- فَعَلَ יהוה إِلهُكَ لِمِرْيَمَ فِي-الطَّرِيقِ عِنْدَ-خُرُوجِكُمْ مِنْ-مِصْرَ ס
H2142 H0853 H3068 H0430 H4813 H1870 H3318 H4714

مصر.من خروجكم عند ٱلطريق في بمريم إلهك ٱلرب صنع ما اذكر

10 כִּי־ תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־ תָבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ׃
حِينَ- تُقْرِضُ قَرِيبَكَ قَرْضَ شَيْءٍ-مَا لَا- تَدْخُلْ إِلَى- بَيْتِهِ لِتَأْخُذَ رَهْنَهُ
H5383 H7453 H4859 H3972 H3808 H0935 H0413 H5670 H5667

منه.رهنا ترتهن لكي بيته تدخل فلا ما، قرضا صاحبك أقرضت «إذا

11 בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׁה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־ הָעֲבוֹט הַחוּצָה׃
فِي-الْخَارِجِ تَقِفُ وَالرَّجُلُ الَّذِي أَنْتَ مُقْرِضٌ بِهِ يُخْرِجُ إِلَيْكَ أُتْ- الرَّهْنَ إِلَى-الْخَارِجِ
H2351 H5975 H0376 H5383 H3318 H0413 H0853 H5667 H2351

ٱلخارج.إلى ٱلرهن إليك يخرج تقرضه ٱلذي وٱلرجل تقف، ٱلخارج في

12 וְאִם־ אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ׃
وَإِنْ- رَجُلٌ فَقِيرٌ هُوَ لَا تَنَمْ بِرَهْنِهِ
H0376 H6041 H1931 H3808 H7901 H5667

رهنه.في تنم فلا فقيرا رجلا كان وإن

13 הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־ הָעֲבוֹט כְּבֹא עִנְדַ־غُرُوبِ הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרַכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה
رَدًّا تَرُدَّ لَهُ أُتْ- الرَّهْنَ عِنْدَ-غُرُوبِ الشَّمْسِ وَيَنَامُ فِي-ثَوْبِهِ وَيُبَارِكُكَ وَلَكَ يَكُونُ
H7725 H7725 H0853 H5667 H0935 H8121 H7901 H8008 H1288 H1961

צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
بِرًّا أَمَامَ יהوه إِلهِكَ ס
H6666 H6440 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب لدى بر لك فيكون ويباركك، ثوبه في ينام لكي ٱلشمس، غروب عند ٱلرهن إليه رد

14 לֹא־ תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃
لَا- تَظْلِمُ أَجِيرًا فَقِيرًا وَمُحْتَاجًا مِنْ-إِخْوَتِكَ أَوْ مِنْ-غُرَبَائِكَ الَّذِي فِي-أَرْضِكَ فِي-أَبْوَابِكَ
H3808 H6231 H7916 H6041 H0034 H0251 H1616 H0776 H8179

أبوابك.في أرضك، في ٱلذين ٱلغرباء من أو إخوتك من وفقيرا مسكينا أجيرا تظلم «لا

15 בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא
فِي-يَوْمِهِ تُعْطِي أُجْرَتَهُ وَلَا- تَغْرُبُ الشَّمْسُ عَلَيْهِ لِأَنَّهُ فَقِيرٌ هُوَ وَإِلَيْهِ حَامِلٌ
H3117 H5414 H7939 H3808 H0935 H8121 H6041 H1931 H0413 H5375

אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ ס ס
أَتْ- نَفْسِهِ وَلَا- يَصْرُخُ عَلَيْكَ إِلَى- ـ ـ ـ ـ ـ فَيَكُونُ فِيكَ خَطِيئَةٌ
H0853 H5315 H3808 H7121 H0413 H3068 H1961 H2399

خطية.عليك فتكون ٱلرب إلى عليك يصرخ لئلا نفسه، حامل وإليها فقير لأنه ٱلشمس، عليها تغرب ولا أجرته، تعطيه يومه في

16 לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבוֹת אִישׁ בְּחֶטְאוֹ
لَا- يُمَاتُ آبَاءٌ عَلَى- بَنِينَ وَبَنُونَ لَا- يُمَاتُونَ عَلَى- آبَاءٍ كُلُّ-رَجُلٍ بِخَطِيئَتِهِ
H3808 H4191 H0001 H0001 H3808 H4191 H0376 H2399

יוּמָתוּ׃ ס ס
يُمَاتُ
H4191

يقتل.بخطيته إنسان كل ٱلآباء. عن ٱلأولاد يقتل ولا ٱلأولاد، عن ٱلآباء يقتل «لا

17 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה׃
لَا تُمِلْ حُكْمَ غَرِيبٍ يَتِيمٍ وَلَا تَرْهَنْ ثَوْبَ أَرْمَلَةٍ
H3808 H5186 H4941 H1616 H3490 H3808 H2142 H0490

ٱلأرملة.ثوب تسترهن ولا وٱليتيم، ٱلغريب حكم تعوج «لا

18 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי
وَتَذْكُرُ أَنَّكَ عَبْدًا كُنْتَ فِي-مِصْرَ وَفَدَاكَ ـ ـ ـ ـ ـ إِلَهُكَ مِنْ-هُنَاكَ عَلَى- كَنْ أَنَا
H2142 H5650 H1961 H4714 H6299 H3068 H0430 H8033 H0413 H0595

מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס ס
آمُرُكَ لِتَعْمَلَ أَتْ- الْأَمْرَ هذَا
H6680 H0853 H1697 H2088

ٱلأمر.هذا تعمل أن أوصيك أنا لذلك هناك. من إلهك ٱلرب ففداك مصر في عبدا كنت أنك وٱذكر

19 כִּי תְקַצֹּר קְצִירְךָ בְּשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם
حِينَ تَحْصُدُ حَصَادَكَ فِي-حَقْلِكَ وَنَسِيتَ حُزْمَةً فِي-الْحَقْلِ لَا تَرْجِعْ لِتَأْخُذَهَا لِلْغَرِيبِ لِلْيَتِيمِ
H3490 H1616 H3947 H7725 H3808 H7911

וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
وَلِلْأَرْمَلَةِ تَكُونُ لِكَيْ- يُبَارِكَكَ ـ ـ ـ ـ ـ إِلَهُكَ فِي-كُلِّ عَمَلِ يَدَيْكَ
H0490 H1961 H4616 H1288 H3068 H0430 H3605 H4639 H3027

يديك.عمل كل في إلهك ٱلرب يباركك لكي تكون، وٱلأرملة وٱليتيم للغريب لتأخذها، ترجع فلا ٱلحقل، في حزمة ونسيت حقلك في حصيدك حصدت «إذا

20 כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא תְפָאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃ ס ס
حِينَ تَخْبِطُ زَيْتُونَكَ لَا تُفَتِّشْ وَرَاءَكَ لِلْغَرِيبِ لِلْيَتِيمِ وَلِلْأَرْمَلَةِ يَكُونُ
H2251 H2132 H3808 H6286 H0310 H1616 H3490 H0490 H1961

يكون.وٱلأرملة وٱليتيم للغريب وراءك، ٱلأغصان تراجع فلا زيتونك خبطت وإذا

21 כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃
حِينَ تَقْطِفُ كَرْمَكَ لَا تَلْتَقِطْ وَرَاءَكَ لِلْغَرِيبِ لِلْيَتِيمِ وَلِلْأَرْمَلَةِ يَكُونُ
H1219 H3754 H3808 H5955 H0310 H1616 H3490 H0490 H1961

يكون.وٱلأرملة وٱليتيم للغريب وراءك. تعلله فلا كرمك قطفت إذا

22 וְזָכַרְתָּ כִּי־ עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־
وَتَذْكُرُ أَنَّكَ عَبْدًا كُنْتَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ عَلَى- كَنْ أَنَا آمُرُكَ لِتَعْمَلَ أَتْ-
H2142 H1697 H5650 H1961 H0776 H4714 H0413 H0595 H6680 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס
الْأَمْرَ هذَا ס
H1697 H2088

ٱلأمر.هذا تعمل أن أوصيك أنا لذلك مصر. أرض في عبدا كنت أنك وٱذكر

Chapter 25

1 כִּי־ יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ אֶל־ הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־ הַצַּדִּיק
جِينَ- يَكُونُ خِصَامٌ بَيْنَ رِجَالٍ وَيَتَقَدَّمُونَ إِلَى- الْقَضَاءِ وَيَحْكُمُونَهُمْ وَيُبَرِّئُونَ أَتْ-
H6662 H0853 H6663 H8199 H4941 H0413 H5066 H0376 H0996 H7379 H1961 H6662

וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־ הָרָשָׁע׃
وَيُدِينُونَ أَتْ- الْمُذْنِبَ
H7561 H0853 H7563

ٱلمذنب.على ويحكموا ٱلبار فليبرروا بينهم، ٱلقضاة ليقضي ٱلقضاء إلى وتقدموا أناس بين خصومة كانت «إذا

2 וְהָיָה אִם־ בֶּן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר׃
وَيَكُونُ إِنْ- ابْنُ ضَرْبِ الْمُذْنِبَ فَيُلْقِيهِ الْقَاضِي وَيَضْرِبُهُ أَمَامَهُ بِحَسَبِ إِثْمِهِ بِعَدَدٍ
H1961 H5221 H7563 H5307 H8199 H5221 H6440 H1767 H7564 H4557

بٱلعدد.ذنبه قدر على أمامه ويجلدونه ٱلقاضي يطرحه ٱلضرب، مستوجب ٱلمذنب كان فإن

3 אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־ יֹסִיף עַל־ אֵלֶּה וְהִכָּהוּ לְהַכּוֹתוֹ יֹסִיף פֶּן־ תֹּסִיף וְנִקְלָה אָחִיךָ
أَرْبَعِينَ يَضْرِبُهُ لَا يَزِيدُ يَزِيدَ لِئَلَّا- هذِهِ عَلَى- لِيَضْرِبَهُ يَزِيدَ لِئَلَّا- تَزِيدَ فَيُهَانَ أَخُوكَ
H0705 H5221 H3808 H3254 H6435 H0428 H5221 H3254 H6435 H7034 H0251

רַבָּה כַּקְּלָלָה הַזֹּאת׃ ס
كَثِيرَةً ضَرْبَةً لِعَيْنَيْكَ׃ ס
H7227 H4347 H7034

عينيك.في أخوك يحتقر كثيرة، ضربات هذه على جلده في زاد إذا لئلا يزد، لا يجلده. أربعين

4 לֹא־ תַחְסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ׃ ס
لَا- تَكُمُّ ثَوْرًا فِي-دَيْسِهِ ס
H3808 H2629 H7794 H1758

دراسه.في ٱلثور تكم لا

5 כִּי־ יֵשְׁבוּ אַחִים וְיַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן אֵין־ לוֹ לֹא תִהְיֶה אֵשֶׁת־
جِينَ- يَسْكُنُ إِخْوَةٌ مَعًا وَيَمُوتُ أَحَدٌ مِنْهُمْ وَابْنٌ لَيْسَ- لَهُ لَا- تَكُونُ امْرَأَةُ-
H0802 H1961 H3808 H0369 H1992 H0259 H4191 H0251 H3427

הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ׃
الْمَيِّتِ إِلَى-الْخَارِجِ لِرَجُلٍ غَرِيبٍ أَخُو-زَوْجِهَا يَدْخُلُ عَلَيْهَا وَيَأْخُذُهَا لَهُ لِامْرَأَةٍ وَيُقِيمُ-نَسْلَهَا
H4191 H2351 H0376 H2993 H0935 H3947 H0802 H2992

ويقوم زوجة، لنفسه ويتخذها عليها يدخل زوجها أخو أجنبي. لرجل خارج إلى ٱلميت ٱمرأة تصر فلا ٱبن، له وليس منهم واحد ومات معا إخوة سكن «إذا

ٱلزوج.أخي بواجب لها

6 וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־ שֵׁם אֶחָיו הַמֵּת וְלֹא־ יִמָּחֶה שְׁמוֹ
وَيَكُونُ الْبِكْرُ الَّذِي تَلِدُ يَقُومُ عَلَى- اسْمِ أَخِيهِ الْمَيِّتِ وَلَا- يُمْحَى اسْمُهُ
H1961 H1060 H0834 H3205 H5975 H8034 H0251 H4191 H3808 H8034

מִיִּשְׂרָאֵל׃
مِنْ-إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.من ٱسمه يمحى لئلا ٱلميت، أخيه بٱسم يقوم تلده ٱلذي وٱلبكر

7 וְאִם־ לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־ יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה אֶל־
وَإِنْ- لَا يَرْغَبُ الرَّجُلُ لِيَأْخُذَ أُخْتَ- أَخِي-زَوْجِهِ فَتَصْعَدُ أُخْتُ-زَوْجِهِ إِلَى-الْبَابِ إِلَى-
H0413 H8179 H2994 H5927 H2994 H0853 H3947 H0376 H3808

הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה לֹא יָבָמִי׃ יְבִמְי מֵאֵן יַקִּים לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה
الشُّيُوخِ وَتَقُولُ لَا يَرْفُضُ أَخُو-زَوْجِي لِيُقِيمَ لِأَخِيهِ اسْمًا فِي-إِسْرَائِيلَ لَا رَضِيَ
H2205 H0559 H3985 H2993 H0251 H8034 H3478 H3808 H0014

יַבְמִי׃
يُقِيمُ-نَسْلِي
H2992

ٱلشيوخ إلى ٱلباب إلى أخيه ٱمرأة تصعد أخيه، ٱمرأة يأخذ أن ٱلرجل يرض لم »وإن ٱلزوج.أخي بواجب لي يقوم

8 וְקָרְאוּ־ לוֹ זִקְנֵי־ עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ׃
فَيَدْعُونَ- لَهُ شُيُوخُ- مَدِينَتِهِ وَيَتَكَلَّمُونَ إِلَيْهِ وَيَقِفُ وَيَقُولُ لَا رَغِبْتُ لِأَخْذِهَا
H7121 H2205 H1696 H0413 H5975 H0559 H3808 H3947

أتخذها.أن أرضى لا وقال: أصر فإن معه. ويتكلمون مدينته شيوخ فيدعوه

9 וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה
فَتَتَقَدَّمُ أُخْتُ-زَوْجِهِ إِلَيْهِ لِعُيُونِ الشُّيُوخِ وَتَخْلَعُ نَعْلَهُ مِنْ-عَلَى رِجْلِهِ وَتَبْصُقُ فِي-وَجْهِهِ وَتُجِيبُ
H5066 H2994 H0413 H2205 H5275 H7272 H3417 H6440

וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִבְנֶה אֶת־ בֵּית אָחִיו׃
وَتَقُولُ هكَذَا يُفْعَلُ لِلرَّجُلِ الَّذِي لَا- يَبْنِي أَنْ- بَيْتَ أَخِيهِ
H0559 H3602 H0376 H3808 H1129 H0853 H0251

أخيه.بيت يبني لا ٱلذي بٱلرجل يفعل هكذا وتقول: وتصرح وجهه، في وتبصق رجله، من نعله وتخلع ٱلشيوخ، أعين أمام إليه أخيه ٱمرأة تتقدم

10 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל׃ ס
ס
وَيُدْعَى اسْمُهُ فِي-إِسْرَائِيلَ بَيْتُ مَخْلُوعِ النَّعْلِ
H7121 H8034 H3478 H5275

ٱلنعل«.مخلوع »بيت إسرائيل في ٱسمه فيدعى

11 כִּי־ יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־ אִישָׁהּ
حِينَ- يَتَعَارَكُ رِجَالٌ مَعًا رَجُلٌ وَأَخُوهُ وَتَقْتَرِبُ امْرَأَةُ الْوَاحِدِ لِتُنْقِذَ أَنْ- زَوْجَهَا
H0376 H0251 H0376 H7126 H0802 H0259 H5337 H0853 H0376

מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה וְהֶחֱזִיקָה יָדָהּ וְתָפְשָׂה בִּמְבֻשָׁיו׃
مِنْ-يَدِ ضَارِبِهِ وَتُرْسِلُ وَتُمْسِكُ يَدَهَا بِعَوْرَتِهِ
H3027 H5221 H7971 H2388 H3027 H4016

بعورته،وأمسكت يدها ومدت ضاربه، يد من رجلها تخلص لكي أحدهما ٱمرأة وتقدمت وأخوه، رجل بعضا، بعضهما رجلان تخاصم »إذا

12 וְקִצַּתָּה אֶת־ כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ׃ ס
ס
فَتَقْطَعُ أَنْ- كَفَّهَا لَا تُشْفِقُ عَيْنُكَ
H7112 H0853 H3709 H3808 H2347

عينك.تشفق ولا يدها، فأقطع

13 לֹא־ יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ ס
לَا- يَكُونُ لَكَ فِي-كِيسِكَ حَجَرٌ وَحَجَرٌ كَبِيرٌ وَصَغِيرٌ ס
H3808 H1961 H3599 H0068 H0068

وصغيرة.كبيرة مختلفة أوزان كيسك في لك يكن «لا

14 לֹא־ יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃
لَا- يَكُونُ لَكَ فِي-بَيْتِكَ مِكْيَالٌ وَمِكْيَالٌ كَبِيرٌ وَصَغِيرٌ
H3808 H1961 H0374 H0374

وصغيرة.كبيرة مختلفة مكاييل بيتك في لك يكن لا

15 אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־ לְךָ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־ לָךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ
حَجَرٌ كَامِلٌ وَعَادِلٌ يَكُونُ- لَكَ مِكْيَالٌ كَامِلٌ وَعَادِلٌ يَكُونُ- لَكَ لِكَيْ- تَطُولَ أَيَّامُكَ
H0068 H8003 H6664 H1961- H0374 H8003 H6664 H1961- H4616 H0748 H3117

עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي- [illegible] إِلٰهُكَ يُعْطِي لَكَ
H0127 H3068 H0430 H5414

إلهك.ألرب يعطيك ألتي ألأرض على أيامك تطول لكي لك، يكون وحق صحيح ومكيال لك، يكون وحق صحيح وزن

16 כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־ עֹשֵׂה אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל׃ פ
لِأَنَّ رِجْسٌ [illegible] إِلٰهُكَ كُلَّ- فَاعِلِ هٰذِهِ كُلَّ فَاعِلِ ظُلْمٍ פ
H8441 H3068 H0430 H3605- H0428 H3605

إلهك.ألرب لدى مكروه غشا، عمل من كل ذلك، عمل من كل لأن

17 זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃
اذْكُرْ أَتْ الَّذِي- فَعَلَ بِكَ عَمَالِيقُ فِي-الطَّرِيقِ عِنْدَ-خُرُوجِكُمْ مِنْ-مِصْرَ
H2142 H0853 H3318 H1870 H6002

مصر.من خروجك عند ألطريق في عماليق بك فعله ما «اذكر

18 אֲשֶׁר קָרְךָ לַדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־ הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא
الَّذِي لَقِيَكَ فِي-الطَّرِيقِ وَضَرَبَ فِيكَ كُلَّ- الْمُتَأَخِّرِينَ وَرَاءَكَ وَأَنْتَ مُتْعَبٌ وَمُنْهَكٌ وَلَمْ
H3808 H3023 H5889 H0853 H2826 H3605- H2179 H1870

יָרֵא אֱלֹהִים׃
يَخَفْ اللّٰهَ
H0430 H3373

ألله.يخف ولم ومتعب، كليل وأنت وراءك، ألمستضعفين كل مؤخرك من وقطع ألطريق في لاقاك كيف

19 וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל־ אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־
وَيَكُونُ عِنْدَ-إِرَاحَةِ [illegible] إِلٰهُكَ لَكَ مِنْ-كُلِّ- أَعْدَائِكَ مِنْ-حَوْلِكَ فِي-الْأَرْضِ الَّتِي- [illegible]
H1961 H5117 H3068 H0430 H3605- H0341 H5439 H0776 H3068-

נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־ זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא
يُعْطِي لَكَ مِيرَاثًا لِتَرِثَهَا تَمْحُو أَتْ- ذِكْرَى عَمَالِيقَ مِنْ-تَحْتِ السَّمَاءِ لَا
H5414 H5159 H3423 H0853 H2143 H6002 H8478 H8064 H3808

תִּשְׁכָּח׃ פ
تَنْسَى פ
H7911

تنس.لا ٱلسماء. تحت من عماليق ذكر تمحو تمتلكها، لكي نصيبا إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض في حولك أعدائك جميع من إلهك ٱلرب أراحك فمتى

Chapter 26

1 וְהָיָה כִּי־ תָבוֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְיָרַשְׁתָּהּ
وَيَكُونُ حِينَ- تَدْخُلُ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي ▯ ▯ ▯ ▯ إِلٰهُكَ يُعْطِيكَ مِيرَاثًا لَكَ وَتَرِثُهَا
H1961 H0935 H0413 H0776 H3068 H0430 H5414 H5159 H3423

וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃
وَتَسْكُنُ فِيهَا
H3427

فيها،وسكنت وٱمتلكتها نصيبا إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض إلى أتيت »ومتى

2 וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית כָּל־ פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
وَتَأْخُذُ مِنْ-أَوَّلِ كُلِّ- ثَمَرِ الْأَرْضِ الَّذِي تُحْضِرُ مِنْ-أَرْضِكَ الَّتِي ▯ ▯ ▯ ▯ إِلٰهُكَ
H3947 H7225 H3605 H6529 H0127 H0935 H0776 H3068 H0430

נֹתֵן לָךְ וְשַׂמְתָּ וְהָלַכְתָּ בַּטֹּנֶא וְזָבַחְתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ
يُعْطِيكَ لَكَ وَتَضَعُهُ فِي-سَلَّةٍ وَتَذْهَبُ إِلَى- الْمَكَانِ الَّذِي ▯ ▯ ▯ ▯ يَخْتَارُهُ مِنْ-كُلِّ أَسْبَاطِكُمْ لِيُسْكِنَ اسْمَهُ
H5414 H3947 H2935 H1980 H0413 H4725 H0977 H3068 H0430 H7931 H8034

שָׁם׃
هُنَاكَ
H8033

فيه.أسمه ليحل إلهك ٱلرب يختاره ٱلذي ٱلمكان إلى وتذهب سلة في وتضعه إلهك ٱلرب يعطيك ٱلتي أرضك من تحصل ٱلذي ٱلأرض ثمر كل أول من فتأخذ

3 וּבָאתָ אֶל־ הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה
وَتَأْتِي إِلَى- الْكَاهِنِ الَّذِي يَكُونُ فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ وَتَقُولُ لَهُ أُخْبِرُ ▯ ▯ ▯ ▯ ▯ الْيَوْمَ
H0935 H0413 H3548 H1961 H3117 H1992 H0559 H0413 H5046 H3117 H3068

כִּי־ בָאתִי אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת לָנוּ׃
أَنِّي- دَخَلْتُ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ ▯ ▯ ▯ لِآبَائِنَا لِيُعْطِيَ لَنَا
H0430 H0935 H0413 H0776 H7650 H3068 H0001 H5414

إياها.يعطينا أن لآبائنا ٱلرب حلف ٱلتي ٱلأرض دخلت قد أني إلهك للرب أليوم أعترف له: وتقول ٱلأيام تلك في يكون ٱلذي ٱلكاهن إلى وتأتي

4 וְלָקַח הַכֹּהֵן וְיָנַח הַטֶּנֶא לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
وَيَأْخُذُ الْكَاهِنُ السَّلَّةَ مِنْ-يَدِكَ وَيَضَعُهَا أَمَامَ ▯ ▯ ▯ مَذْبَحِ
H3947 H3548 H2935 H3027 H3240 H6440 H4196 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب مذبح أمام ويضعها يدك من ٱلسلة ٱلكاهن فيأخذ

5 וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם
وَتُجِيبُ وَتَقُولُ أَمَامَ ▯ ▯ ▯ إِلٰهِكَ أَرَامِيٌّ تَائِهٌ أَبِي وَنَزَلَ مِصْرَ وَتَغَرَّبَ هُنَاكَ
H6440 H0559 H3068 H0430 H0761 H0006 H0001 H3381 H4714 H1481 H8033

וַיְהִי־ שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרָב׃
وَصَارَ- هُنَاكَ لِ-أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ قَوِيَّةٍ وَكَثِيرَةٍ
H1961 H8033 H1471 H1419 H6099 H7227

بِمَتِي بِ-عَدَدٍ قَلِيلٍ وَصَارَ- هُنَاكَ لِ-أُمَّةٍ عَظِيمَةٍ قَوِيَّةٍ وَكَثِيرَةٍ

وكثيرة.وعظيمة كبيرة أمة هناك فصار قليل، نفر في هناك وتغرب مصر إلى فٱنحدر أبي، كان تائها أراميا إلهك: ٱلرب أمام وتقول تصرح ثم

6 וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה׃
وَأَسَاءَ إِلَيْنَا الْمِصْرِيُّونَ وَأَذَلُّونَا وَوَضَعُوا عَلَيْنَا عُبُودِيَّةً قَاسِيَةً
H3947 H0853 H4713 H6031 H5414 H5656 H7186

قاسية.عبودية علينا وجعلوا علينا وثقلوا ٱلمصريون، إلينا فأساء

7 וַנִּצְעַק אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־ עָנְיֵנוּ וְאֶת־ מַשָּׂאֵנוּ׃
وَصَرَخْنَا إِلَى-ٱلرَّبِّ إِلهِ آبَائِنَا وَسَمِعَ ٱلرَّبُّ صَوْتَنَا وَرَأَى ٱلرَّبُّ-أَ-ذِلَّتَنَا وَمَشَقَّتَنَا
H6817 H0413 H3068 H0430 H0001 H8085 H3068 H0853 H7200 H0853 H6040 H0853

וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים׃
وَأَخْرَجَنَا ٱلرَّبُّ مِنْ-مِصْرَ بِيَدٍ قَوِيَّةٍ وَبِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِمَخَاوِفَ عَظِيمَةٍ وَبِآيَاتٍ وَبِعَجَائِبَ
H3318 H3068 H4714 H3027 H2389 H2220 H5186 H4159 H0226

وعجائب،وآيات عظيمة ومخاوف رفيعة وذراع شديدة بيد مصر من ٱلرب فأخرجنا

8 וַיְבִאֵנוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־ לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
وَأَدْخَلَنَا إِلَى- ٱلْمَكَانِ هذَا وَأَعْطَانَا-هذِهِ ٱلأَرْضَ أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا
H0935 H0413 H4725 H2088 H5414 H2063 H0776 H0776 H0853 H2100 H2461 H1706

وعسلا.لبنا تفيض أرضا ٱلأرض، هذه وأعطانا ٱلمكان، هذا وأدخلنا

9 וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־ רֵאשִׁית פְּרִי אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לִי יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
وَٱلآنَ هُوَذَا أَحْضَرْتُ بَاكُورَةَ ثَمَرِ ٱلأَرْضِ الَّتِي-أَعْطَيْتَنِي لِي يَا رَبُّ وَتَضَعُهُ أَمَامَ ٱلرَّبِّ إِلهِكَ
H6258 H2009 H0935 H0853 H7225 H6529 H0127 H5414 H3068 H3240 H6440 H3068 H0430

إلهك.ٱلرب أمام وتسجد إلهك، ٱلرب أمام تضعه ثم رب. يا أعطيتني ٱلتي ٱلأرض ثمر بأول أتيت قد هأنذا فٱلآن

10 וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־ הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ׃
وَتَفْرَحُ بِ-كُلِّ- ٱلْخَيْرِ ٱلَّذِي أَعْطَاكَ-ٱلرَّبُّ إِلهُكَ وَلِبَيْتِكَ أَنْتَ وَٱللاَّوِيُّ وَٱلْغَرِيبُ وَٱلْيَتِيمُ وَٱلأَرْمَلَةُ ٱلَّذِينَ فِي-وَسَطِكَ
H8055 H3605 H6213 H3068 H0430 H1004 H5414 H3881 H1616 H3490 H0490 H7130

وسطك.في ٱلذي وٱلغريب وٱللاوي أنت ولبيتك، لك إلهك ٱلرب أعطاه ٱلذي ٱلخير بجميع وتفرح

11 כִּי תְכַלֶּה לַעֲשֵׂר אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִשִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר׃
حِينَ تُكْمِلُ لِ-تُعَشِّرَ كُلَّ-ٱلْعُشْرِ مِنْ غَلَّتِكَ فِي-ٱلسَّنَةِ ٱلثَّالِثَةِ سَنَةَ ٱلْعُشْرِ
H3615 H6237 H0853 H3605 H4643 H8393 H8141 H7992 H8141 H4643

וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃
وَتُعْطِيهِ لِلاَّوِيِّ لِلْغَرِيبِ لِلْيَتِيمِ وَلِلأَرْمَلَةِ وَيَأْكُلُونَ فِي-أَبْوَابِكَ وَيَشْبَعُونَ
H5414 H3881 H1616 H3490 H0490 H0398 H8179 H7646

وشبعوا،أبوابك في فأكلوا وٱلأرملة وٱليتيم وٱلغريب ٱللاوي وأعطيت ٱلعشور، سنة ٱلثالثة، ٱلسنة في محصولك، عشور كل تعشير من فرغت «متى

13 וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־ הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכֹל־ מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־ עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃
وَتَقُولُ أَمَامَ ٱلرَّبِّ إِلهِكَ أَخْرَجْتُ ٱلْمُقَدَّسَ مِنَ- ٱلْبَيْتِ وَأَيْضًا أَعْطَيْتُهُ لِلاَّوِيِّ وَلِلْغَرِيبِ لِلْيَتِيمِ وَلِلأَرْمَلَةِ حَسَبَ-كُلِّ- وَصِيَّتِكَ ٱلَّتِي أَوْصَيْتَنِي لَمْ- أَتَعَدَّ مِنْ-وَصَايَاكَ وَلَمْ أَنْسَ
H0559 H6440 H3068 H0430 H6944 H1571 H3881 H5414 H1616 H3490 H0490 H3605 H6680 H4687 H3808 H7911

أتجاوز لم بها. أوصيتني ٱلتي وصيتك كل حسب وٱلأرملة، وٱليتيم وٱلغريب للاوي أعطيته وأيضا ٱلبيت، من ٱلمقدس نزعت قد إلهك: ٱلرب أمام تقول نسيتها.ولا وصاياك

14 لֹא־ אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־ בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמְאִי וְלֹא־ נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת
لَمْ- آكُلْ فِي-حُزْنِي مِنْهُ وَلَمْ- أُخْرِجْ مِنْهُ فِي-نَجَاسَةٍ وَلَمْ- أُعْطِ لِ-مَيِّتٍ
H3808 H0398 H0205 H3808 H3808 H2931 H3808 H5414 H4191

שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃
سَمِعْتُ لِ-صَوْتِ יהוה إِلهِي عَمِلْتُ حَسَبَ-كُلِّ مَا أَوْصَيْتَنِي
H8085 H3068 H0430 H6680 H3605 H6680

أوصيتني.ما كل حسب وعملت إلهي ٱلرب لصوت سمعت بل ميت، لأجل منه أعطيت ولا نجاسة، في منه أخذت ولا حزني، في منه آكل لم

15 הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־ הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־ עַמְּךָ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְאֶת
أَشْرِفْ مِنْ-مَسْكَنِ قُدْسِكَ مِنَ- السَّمَاءِ وَبَارِكْ אֶת- شَعْبَكَ אֶת- إِسْرَائِيلَ אֶת-
H8259 H4583 H6944 H8064 H1288 H0853 H3478 H0853

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס
ס
الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتَ لَنَا كَمَا أَقْسَمْتَ لِآبَائِنَا أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا
H0127 H5414 H0776 H2100 H2461 H1706

وعسلا.لبنا تفيض أرضا لآبائنا، حلفت كما أعطيتنا، ٱلتي وٱلأرض إسرائيل شعبك وبارك ٱلسماء، من قدسك، مسكن من اطلع

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים
الْيَوْمَ هذَا יהוה إِلهُكَ يَأْمُرُكَ لِتَعْمَلَ אَتِ- الْفَرَائِضِ هذِهِ אֶת-הַ- الْأَحْكَامِ
H3117 H2088 H3068 H0430 H6680 H0853 H2706 H0428 H0853 H4941

וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל- לְבָבְךָ וּבְכָל- נַפְשֶׁךָ׃
وَتَحْفَظُ وَتَعْمَلُ إِيَّاهَا بِ-كُلِّ- قَلْبِكَ وَبِ-كُلِّ- نَفْسِكَ
H8104 H0853 H3605 H3824 H3605 H5315

نفسك.كل ومن قلبك كل من بها وٱعمل فٱحفظ وٱلأحكام، ٱلفرائض بهذه تعمل أن إلهك ٱلرب أمرك قد ٱليوم «هذا

17 אֶת־ יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו
אَتِ- יהוה أَعْلَنْتَ الْيَوْمَ لِيَكُونَ لَكَ لِ-إِلهٍ وَلِتَسْلُكَ وَلِتَحْفَظَ فَرَائِضَهُ وَوَصَايَاهُ
H0853 H3068 H0559 H3117 H1961 H0430 H3212 H1870 H8104 H2706 H4687

וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ׃
وَأَحْكَامَهُ وَلِتَسْمَعَ لِ-صَوْتِهِ
H4941 H8085

لصوته.وتسمع وأحكامه ووصاياه فرائضه وتحفظ طرقه في تسلك وأن إلها، لك يكون أن ٱليوم ٱلرب واعدت قد

18 וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־
وَ-יהوه أَعْلَنَكَ الْيَوْمَ لِتَكُونَ لَهُ لِ-شَعْبٍ خَاصٍّ كَمَا قَالَ- لَكَ وَلِتَحْفَظَ كُلِّ-
H3068 H0559 H3117 H1961 H0000 H5459 H1696 H8104 H3605

מִצְוֹתָיו׃
وَصَايَاهُ
H4687

وصاياه،جميع وتحفظ لك، قال كما خاصا، شعبا له تكون أن ٱليوم ٱلرب وواعدك

19 וְלִתְתְּךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִהְיוֹתְךָ
وَلِيَجْعَلَكَ أَعْلَى عَلَى كُلِّ- الْأُمَمِ الَّتِي صَنَعَ لِ-تَسْبِيحٍ وَلِ-اسْمٍ وَلِ-فَخْرٍ وَلِتَكُونَ
H5414 H5945 H5921 H3605 H1471 H834 H8416 H8034 H8597 H1961

עַם־ קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ ס
شَعْبًا- مُقَدَّسًا لِ-יהوه إِلهِكَ كَمَا قَالَ
H6918 H3068 H0430 H1696

قال«.كما إلهك، للرب مقدسا شعبا تكون وأن وٱلبهاء، وٱلاسم ٱلثناء في عملها ٱلتي ٱلقبائل جميع على مستعليا يجعلك وأن

Chapter 27

1 וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
وَأَمَرَ مُوسَى وَشُيُوخُ إِسْرَائِيلَ الشَّعْبَ قَائِلِينَ اِحْفَظْ كُلَّ الْوَصِيَّةِ الَّتِي أَنَا
H6680 H4872 H2205 H3478 H0853 H8104 H0559 H0853 H3605 H4687 H0595

מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃
أُوصِيكُمْ إِيَّاكُمْ الْيَوْمَ
H6680 H0853 H3117

ٱليوم.بها أوصيكم أنا ٱلتي ٱلوصايا جميع «ٱحفظوا قائلا: ٱلشعب إسرائيل وشيوخ موسى وأوصى

2 וְהָיָה בְּיוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה נֹתֵן
وَيَكُونُ فِي-الْيَوْمِ الَّذِي تَعْبُرُونَ الْأُرْدُنَ إِلَى- الَّتِي الْأَرْضِ يُعْطِيكَ
H1961 H3117 H3383 H0853 H0413 H3068 H5414

לְךָ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד׃
لَكَ وَتُقِيمُ لَكَ حِجَارَةً كَبِيرَةً وَتَطْلِيهَا إِيَّاهَا بِ-الْجَصِّ
H7875 H0853 H7874 H0068 לְךָ וַהֲקֵמֹתָ

ٱلشيد،وتشيدها كبيرة حجارة لنفسك تقيم إلهك، ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلأردن تعبرون فيوم

3 וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־
وَتَكْتُبُ عَلَيْهَا إِيَّاهَا كُلَّ- كَلِمَاتِ التَّوْرَاةِ هذِهِ عِنْدَ-عُبُورِكَ لِكَيْ الَّذِي تَدْخُلَ إِلَى-
H3789 H5921 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H5674 H4616 H0834 H0935 H0413

הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
الْأَرْضِ الَّتِي- أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا كَمَا قَالَ
H3068 H1696 כַּאֲשֶׁר וּדְבַשׁ H1706 חָלָב H2461 זָבַת H2100 אֶרֶץ H0776 לָךְ H5414 נֹתֵן H0430 אֱלֹהֶיךָ וַ H3068 אֲשֶׁר- H0776

אֱלֹהֵי- אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃
إِلَهُ- آبَائِكَ لَكَ
H0430 H0001

آبائك.إله ٱلرب لك قال كما وعسلا، لبنا تفيض أرضا إلهك، ٱلرب يعطيك ٱلتي ٱلأرض تدخل لكي تعبر حين ٱلناموس، هذا كلمات جميع عليها وتكتب

4 וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
وَيَكُونُ عِنْدَ-عُبُورِكُمْ الْأُرْدُنَ تُقِيمُونَ هذِهِ الْحِجَارَةَ الَّتِي أَنَا
H1961 H3383 H0853 H0853 H0428 H0068 H0853 H0595

מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד׃
أُوصِيكُمْ الْيَوْمَ فِي-جَبَلِ عِيبَالَ وَتَطْلِيهَا إِيَّاهَا بِ-الْجَصِّ
H6680 H3117 H2022 H5858 H7874 H0853 H7875

ٱلكلس.وتكلسها عيبال، جبل في ٱليوم بها أوصيكم أنا ٱلتي ٱلحجارة هذه تقيمون ٱلأردن، تعبرون حين

5 וּבָנִיתָ שָׁם מִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־תָנִיף עֲלֵיהֶם בַּרְזֶל׃
وَتَبْنِي هُنَاكَ مَذْبَحَ إِلَهِكَ مَذْبَحَ حِجَارَةٍ لَا- تُرْفَعُ عَلَيْهَا حَدِيدًا
H1129 H8033 H4196 H0430 H3068 H4196 H3808 H1270

حديدا.عليها ترفع لا حجارة من مذبحا إلهك، للرب مذبحا هناك وتبني

6 אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת כָּאֲמֻרָה תִּבְנֶה תְּבְנֶה מִזְבַּח יְהוָה מִזְבַּח אֶת־ אֵת- תִּבְנֶה תִּבְנִי אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עָלָיו עוֹלֹת לַיהוָה מֵהֵמָּה- מֵהֵמָּה- מֵהֵמָּה-

ونفتالي.ودان وزبولون وأشير وجاد رأوبين للعنة: عيبال جبل على يقفون وهؤلاء

14 וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־ כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם: ס
وَيُجِيبُ اللَّاوِيُّونَ وَيَقُولُونَ إِلَى- كُلِّ- رَجُلٍ إِسْرَائِيلَ بِ-صَوْتٍ عَالٍ ס
H3881 H0559 H0413 H3605 H0376 H3478

عال:بصوت إسرائيل قوم لجميع ويقولون ٱللاويون فيصرح

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה֙ פֶּסֶל תְּמוּנָ֣ה וּמַסֵּכָ֔ה תּוֹעֲבַ֖ת יְהוָ֑ה מַעֲשֵׂ֤ה יְדֵי֙ חָרָ֔שׁ וְשָׂ֖ם בַּסֵּ֥תֶר וְעָנ֣וּ כָל־ הָעָ֔ם וְאָמְרוּ֙ אָמֵ֔ן: ס
مَلْعُونٌ الرَّجُلُ الَّذِي يَصْنَعُ تِمْثَالًا وَمَسْكُوبًا رِجْسٌ ◌ ◌ ◌ ◌ عَمَلَ يَدَيْ صَانِعٍ وَيَضَعُهُ فِي-السِّرِّ وَيُجِيبُ كُلُّ- الشَّعْبِ وَيَقُولُونَ آمِينَ ס
H0779 H0376 H0834 H6459 H8441 H3068 H4639 H3027 H2796 H5641 H3605 H0559 H0543

آمين.ويقولون: ٱلشعب جميع ويجيب ٱلخفاء. في ويضعه نحات، يدي عمل ٱلرب لدى رجسا مسبوكا، أو منحوتا تمثالا يصنع ٱلذي ٱلإنسان ملعون

16 אָרוּר מַקֶּלֶה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
مَلْعُونٌ مُهِينُ أَبِيهِ وَأُمِّهِ وَيَقُولُ كُلُّ- الشَّعْبِ آمِينَ ס
H0779 H7034 H0001 H0517 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول أمه. أو بأبيه يستخف من ملعون

17 אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
مَلْعُونٌ مُحَوِّلُ حَدِّ قَرِيبِهِ وَيَقُولُ كُلُّ- الشَّعْبِ آمِينَ ס
H0779 H5253 H1366 H7453 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول صاحبه. تخم ينقل من ملعون

18 אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
مَلْعُونٌ مُضِلُّ أَعْمَى فِي-الطَّرِيقِ وَيَقُولُ كُلُّ- الشَّعْبِ آمِينَ ס
H0779 H7686 H5787 H1870 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول ٱلطريق. عن ٱلأعمى يضل من ملعون

19 אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־ יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
مَلْعُونٌ مُحَرِّفُ حُكْمِ غَرِيبٍ- يَتِيمٍ وَأَرْمَلَةٍ وَيَقُولُ كُلُّ- الشَّعْبِ آمِينَ ס
H0779 H5186 H4941 H1616 H3490 H0490 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول وٱلأرملة. وٱليتيم ٱلغريب حق يعوج من ملعون

20 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן:
مَلْعُونٌ الضَّاجِعُ مَعَ- اِمْرَأَةِ أَبِيهِ لِأَنَّهُ كَشَفَ ذَيْلَ أَبِيهِ وَيَقُولُ كُلُّ- الشَّعْبِ آمِينَ
H0779 H7901 H0802 H0001 H3671 H1540 H0001 H0559 H3605 H0543

ס
ס

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول أبيه. ذيل يكشف لأنه أبيه، ٱمرأة مع يضطجع من ملعون

21 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ כָּל־ בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
مَلْعُونٌ الضَّاجِعُ مَعَ- أَيِّ- بَهِيمَةٍ وَيَقُولُ كُلُّ- الشَّعْبِ آمِينَ ס
H0779 H7901 H0929 H3605 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول ما. بهيمة مع يضطجع من ملعون

22 אָרֻור שֹׁכֵב הַשֹּׁחֵב עִם־ אֲחֹתֹו בַּת־ אָבִיו אֹו בַּת־ אִמֹּו וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃
ס
ס
מَلْعُونٌ الضَّاجِعُ مَعَ- أُخْتِهِ بِنْتِ- أَبِيهِ أَوْ بِنْتِ- أُمِّهِ وَيَقُولُ كُلِّ- الشَّعْبِ آمِينَ
H0779 H7901 H0269 H0001 H1323 H0517 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول أمه. بنت أو أبيه بنت أخته مع يضطجع من ملعون

23 אָרֻור שֹׁכֵב עִם־ חֹתַנְתֹּו וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ס
مَلْعُونٌ الضَّاجِعُ مَعَ- حَمَاتِهِ وَيَقُولُ كُلِّ- الشَّعْبِ آمِينَ
H0779 H7901 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول حماته. مع يضطجع من ملعون

24 אָרֻור מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ס
مَلْعُونٌ ضَارِبُ قَرِيبِهِ فِي-السِّرِّ وَيَقُولُ كُلِّ- الشَّعْبِ آمِينَ
H0779 H5221 H7453 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول ٱلخفاء. في قريبه يقتل من ملعون

25 אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ס
مَلْعُونٌ آخِذُ رَشْوَةٍ لِيَضْرِبَ نَفْسَ دَمِ بَرِيءٍ وَيَقُولُ كُلِّ- الشَّعْبِ آمِينَ
H0779 H3947 H7810 H5221 H5315 H1818 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول بريء. دم نفس يقتل لكي رشوة يأخذ من ملعون

26 אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־ יָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אֹתָם וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ פ
פ
مَلْعُونٌ الَّذِي لَا- يُقِيمُ -أَتِ- كَلِمَاتِ التَّوْرَاةِ- هذِهِ لِيَعْمَلَ بِهَا وَيَقُولُ كُلِّ- الشَّعْبِ آمِينَ
H0779 H3808 H0853 H1697 H8451 H2063 H0853 H0559 H3605 H0543

آمين.ٱلشعب: جميع ويقول بها. ليعمل ٱلناموس هذا كلمات يقيم لا من ملعون

Chapter 28

1 וְהָיָה אִם־ שָׁמֹועַ תִּשְׁמַע בְּקֹול יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו
وَيَكُونُ إِنْ- سَمْعًا تَسْمَعُ لِ-صَوْتِ يَهْوَهْ إِلهِكَ لِتَحْفَظَ لِتَعْمَلَ -أَتِ- كُلِّ- وَصَايَاهُ
H1961 H8085 H8085 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H4687

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיֹּום וְנָתָנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיֹון עַל כָּל־ גֹּויֵי הָאָרֶץ׃
الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ وَيَجْعَلَكَ يَهْوَهْ إِلهُكَ أَعْلَى عَلَى كُلِّ- أُمَمِ الْأَرْضِ
H0595 H6680 H3117 H5414 H3068 H0430 H5945 H3605 H0776

ٱلأرض،قبائل جميع على مستعليا إلهك ٱلرب يجعلك ٱليوم، بها أوصيك أنا ٱلتي وصاياه بجميع تعمل أن لتحرص إلهك ٱلرب لصوت سمعا سمعت «وإن

2 וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַבְּרָכֹות הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקֹול יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
وَتَأْتِي عَلَيْكَ كُلُّ- الْبَرَكَاتِ هذِهِ وَتُدْرِكُكَ لِأَنَّكَ تَسْمَعُ لِ-صَوْتِ يَهْوَهْ إِلهِكَ
H0935 H3605 H1293 H0428 H5381 H3588 H8085 H0430 H3068

إلهك.ألرب لصوت سمعت إذا وتدركك، ألبركات هذه جميع عليك وتأتي

3 בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃
مُبَارَكٌ أَنْتَ فِي-الْمَدِينَةِ وَمُبَارَكٌ أَنْتَ فِي-الْحَقْلِ
H1288 H1288

ألحقل.في تكون ومباركا ألمدينة، في تكون مباركا

4 בָּרוּךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
مُبَارَكٌ ثَمَرَةُ- بَطْنِكَ وَثَمَرَةُ أَرْضِكَ وَثَمَرَةُ بَهَائِمِكَ نَسْلُ بَقَرِكَ وَإِنْتَاجُ غَنَمِكَ
H1288 H6529 H0990 H6529 H0127 H0929 H7698 H0504 H6251 H6629

غنمك.وإناث بقرك نتاج بهائمك، وثمرة أرضك وثمرة بطنك ثمرة تكون ومباركة

5 בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
مُبَارَكٌ سَلَّتُكَ وَمِعْجَنُكَ
H1288 H2935 H4863

ومعجنك.سلتك تكون مباركة

6 בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
مُبَارَكٌ أَنْتَ عِنْدَ-دُخُولِكَ وَمُبَارَكٌ أَنْتَ عِنْدَ-خُرُوجِكَ
H1288 H0935 H1288 H3318

خروجك.في تكون ومباركا دخولك، في تكون مباركا

7 יִתֵּן יְהוָה אֶת־ אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ
يَجْعَلُ [illegible] -ُ [illegible] ُ [illegible] ُ [illegible]

منك.ويخافون عليك سمي قد ٱلرب ٱسم أن ٱلأرض شعوب جميع فيرى

11 وְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ וּבִפְרֵי עַל הָאֲדָמָה
וַיְכַתֵּרְךָ H3498 יְהוָה H3068 לְטוֹבָה לִלְחֹיְרִ בִּפְרִי-בִּפְרִי בִּטְנְךָ בִּבְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי-וּבִפְרִי אַדְמָתֶךָ עַל
H6529 H0990 H0929 H6529 H6529 H0127 H0127
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃
الَّتِي أَقْسَمَ H7650 يَهْوَهْ H3068 لِآبَائِكَ H0001 لِيُعْطِيَ H5414 لَكَ

يعطيك.أن لآبائك ٱلرب حلف ٱلتي ٱلأرض على أرضك وثمرة بهائمك وثمرة بطنك ثمرة في خيرا ٱلرب ويزيدك

12 יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת-אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם לָתֶת מְטַר-אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ
يَفْتَحْ H3068 لَكَ H0853 خَزِينَتِهِ H0214 الصَّالِحَةِ H0853 السَّمَاءِ H8064 لِيُعْطِيَ H5414 مَطَرَ- H4306 أَرْضِكَ H0776 فِي-وَقْتِهِ H6256
וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ וְתִקְרְצְךָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה וְלֹא תִלְוֶה׃
وَلِيُبَارِكَ H1288 كُلَّ- H3605 عَمَلِ H4639 يَدِكَ H3027 وَتُقْرِضُ وَأُمَمًا كَثِيرَةً وَأَنْتَ لَا H3808 تَقْتَرِضُ

تقترض.لا وأنت كثيرة أمما فتقرض يدك، عمل كل وليبارك حينه، في أرضك مطر ليعطي ٱلسماء، ٱلصالح، كنزه ٱلرب لك يفتح

13 וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה כִּי-
وَيَجْعَلَكَ H5414 يَهْوَهْ H3068 لِ-رَأْسٍ وَلَا H3808 لِ-ذَنَبٍ وَتَكُونُ فَقَطْ لِ-فَوْقَ H4605 وَلَا H3808 تَكُونَ H1961 لِ-تَحْتَ H4295 لِأَنَّكَ-
אֶל-תִּשְׁמַע אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת׃
إِلَى- H0413 وَصَايَا H4687 يَهْوَهْ H3068 إِلَهِكَ H0430 الَّتِي أَنَا H0595 أُوصِيكَ H6680 الْيَوْمَ H3117 لِتَحْفَظَ H8104 وَلِتَعْمَلَ

وتعمل لتحفظ ٱليوم، بها أوصيك أنا ٱلتي إلهك ٱلرب لوصايا سمعت إذا ٱلآنحطاط، في تكون ولا فقط ٱلآرتفاع في وتكون ذنبا، لا رأسا ٱلرب ويجعلك

14 וְלֹא תָסוּר כָּל-מִכָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול
وَلَا H3808 تَحِيدُ H5493 عَنْ-كُلِّ- H3605 الْكَلِمَاتِ H1697 الَّتِي أَنَا H0595 أُوصِيكُمْ H6680 إِيَّاكُمْ H0853 الْيَوْمَ H3117 يَمِينًا H3225 وَشِمَالًا H8040
לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם׃ ס ס
لِتَسْلُكَ H3212 وَرَاءَ آلِهَةٍ H0430 أُخْرَى H0312 لِتَعْبُدَهَا H5647

لتعبدها.أخرى آلهة وراء تذهب لكي شمالا، أو يمينا ٱليوم بها أوصيك أنا ٱلتي ٱلكلمات جميع عن تزيغ ولا

15 וְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו
وَيَكُونُ H1961 إِنْ- لَمْ H3808 تَسْمَعْ H8085 لِ-صَوْتِ H3068 يَهْوَهْ إِلَهِكَ H0430 لِتَحْفَظَ H8104 لِتَعْمَلَ H0853 أَتْ- كُلِّ- H3605 وَصَايَاهُ H4687
וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ׃
وَفَرَائِضِهِ H2708 الَّتِي أَنَا H0595 أُوصِيكَ H6680 الْيَوْمَ H3117 وَتَأْتِي عَلَيْكَ H0935 كُلِّ- H3605 اللَّعَنَاتِ H7045 هذِهِ H0428 وَتُدْرِكُكَ H5381

وتدركك:ٱللعنات هذه جميع عليك تأتي ٱليوم، بها أوصيك أنا ٱلتي وفرائضه وصاياه بجميع تعمل أن لتحرص إلهك ٱلرب لصوت تسمع لم إن »ولكن

16 אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃
مَلْعُونٌ H0779 أَنْتَ فِي-الْمَدِينَةِ وَمَلْعُونٌ H0779 أَنْتَ فِي-الْحَقْلِ

ٱلحقل.في تكون وملعونا ٱلمدينة في تكون ملعونا

17 אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
مَلْعُونٌ H0779 سَلَّتُكَ H2935 وَمِعْجَنُكَ H4863

ومعجنك.سلتك تكون ملعونة

18 אָרוּר פְּרִי־ בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֶלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
مَلْعُونٌ ثَمَرَةُ- بَطْنِكَ وَثَمَرَةُ أَرْضِكَ نَسْلُ بَقَرِكَ وَإِنْتَاجُ غَنَمِكَ
H0779 H6529 H0990 H6529 H0127 H7698 H0504 H6251 H6629

غنمك.وإناث بقرك نتاج أرضك، وثمرة بطنك ثمرة تكون ملعونة

19 אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
مَلْعُونٌ أَنْتَ عِنْدَ-دُخُولِكَ وَمَلْعُونٌ أَنْتَ عِنْدَ-خُرُوجِكَ
H0779 H0935 H0779 H3318

خروجك.في تكون وملعونا دخولك، في تكون ملعونا

20 יְשַׁלַּח יְהוָה ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ בְּךָ אֶת־ הַמְּאֵרָה אֶת־ הַמְּהוּמָה ׀ וְאֶת־ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ הַמִּגְעֶרֶת בְּכָל־ מִשְׁלַח יָדְךָ
يُرْسِلُ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ الاِضْطِرَابَ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ التَّوْبِيخَ فِي-كُلِّ- مَا-تَمُدُّ يَدَكَ
H7971 H3068 H0853 H3994 H0853 H4103 H0853 ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ H0853 H4045 H3605 H3027

אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־ אַבְדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רֹעַ מַעֲלָלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָנִי׃
الَّذِي تَعْمَلُهُ حَتَّى تَهْلِكَكَ وَحَتَّى- تَبِيدَكَ سَرِيعًا مِنْ-أَمَامِ شَرِّ أَعْمَالِكَ الَّتِي تَرَكْتَنِي
H5704 H8045 H5704 H0006 H6440 H7455 H4611

تركتني.إذ أفعالك سوء أجل من سريعا وتفنى تهلك حتى لتعمله، يدك إليه تمتد ما كل في وٱلزجر وٱلاضطراب ٱللعن عليك ٱلرب يرسل

21 יַדְבֵּק יְהוָה ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ בְּךָ אֶת־ הַדָּבֶר עַד כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ אַתָּה בָּא־
يُلْصِقُ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ بِكَ الْوَبَاءَ حَتَّى يُفْنِيَكَ إِيَّاكَ مِنْ-عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي- أَنْتَ دَاخِلٌ-
H1692 H3068 ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ H1698 H5704 H3615 H0853 H0127 H0853 H0935

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
هُنَاكَ لِتَرِثَهَا
H8033 H3423

تمتلكها.لكي إليها داخل أنت ٱلتي ٱلأرض عن يبيدك حتى ٱلوبأ ٱلرب بك يلصق

22 יַכְּכָה יְהוָה ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן וְרָדְפוּךָ
يَضْرِبُكَ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ بِالسُّلِّ وَبِالْحُمَّى وَبِالِالْتِهَابِ وَبِالْحَرَارَةِ وَبِالسَّيْفِ وَبِاللَّفْحَةِ وَبِالْيَرَقَانِ وَتَطْرُدُكَ
H5221 H3068 ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ H7829 H6920 H1816 H2746 H2719 H7291 H3420

עַד אָבְדֶךָ׃
حَتَّى تَبِيدَكَ
H5704 H0006

تفنيك.حتى فتتبعك وٱلذبول، وٱللفح وٱلجفاف وٱلالتهاب وٱلبرداء وٱلحمى بٱلسل ٱلرب يضربك

23 וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃
وَتَكُونُ سَمَاؤُكَ عَلَى- رَأْسِكَ نُحَاسًا وَالْأَرْضُ الَّتِي- تَحْتَكَ حَدِيدًا
H1961 H8064 H0776 H1270

حديدا.تحتك ٱلتي وٱلأرض نحاسا، رأسك فوق ٱلتي سماؤك وتكون

24 יִתֵּן יְהוָה ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ אֶת־ מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־ הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד
يَجْعَلُ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ مَطَرَ أَرْضِكَ غُبَارًا وَتُرَابًا مِنَ- السَّمَاءِ يَنْزِلُ عَلَيْكَ حَتَّى
H5414 H3068 ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ H0853 H4306 H0776 H0080 H6083 H8064 H3381 H5704

הִשָּׁמְדֶךָ׃
تَهْلِكَكَ
H8045

تهلك.حتى ٱلسماء من عليك ينزل وترابا غبارا، أرضك مطر ٱلرب ويجعل

25 יִתֶּנְךָ֨ יְהוָ֜ה נִגָּ֣ף ׀ לִפְנֵ֣י אֹיְבֶ֗יךָ בְּדֶ֤רֶךְ אֶחָד֙ תֵּצֵ֣א אֵלָ֔יו וּבְשִׁבְעָ֥ה דְרָכִ֖ים תָּנ֣וּס
יִתֶּנְךָ֨ יְהוָ֜ה נִגָּ֣ף ׀ לִפְנֵ֣י אֹיְבֶ֗יךָ בְּדֶ֤רֶךְ אֶחָד֙ תֵּצֵ֣א אֵלָ֔יו וּבְשִׁבְעָ֥ה דְרָכִ֖ים תָּנ֣וּס
H5414 H3068 H5062 H6440 H0341 H1870 H0259 H3318 H0413 H7651 H1870 H5127

לִפְנֵיהֶ֑ם וְהָיִ֣יתָ לְזַעֲוָ֗ה לְכֹל֙ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֔רֶץ׃
לִפְנֵיהֶ֑ם וְהָיִ֣יתָ לְזַעֲוָ֗ה לְכֹל֙ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֔רֶץ׃
H6440 H1961 H2189 H3605 H4467 H0776

ٱلأرض.ممالك جميع في قلقا وتكون أمامهم، تهرب طرق سبع وفي عليهم، تخرج واحدة طريق في أعدائك. أمام منهزما ٱلرب يجعلك

26 וְהָיְתָ֥ה נִבְלָתְךָ֖ לְמַאֲכָ֣ל לְכָל־ עֹ֣וף הַשָּׁמַ֗יִם וּלְבֶהֱמַ֤ת הָאָ֙רֶץ֙ וְאֵ֣ין מַחֲרִֽיד׃
וְהָיְתָ֥ה נִבְלָתְךָ֖ לְמַאֲכָ֣ל לְכָל־ עֹ֣וף הַשָּׁמַ֗יִם וּלְבֶהֱמַ֤ת הָאָ֙רֶץ֙ וְאֵ֣ין מַחֲרִֽיד׃
H1961 H5038 H3978 H3605 H5775 H8064 H0929 H0776 H0369 H2729

يزعجها.من وليس ٱلأرض ووحوش ٱلسماء طيور لجميع طعاما جثتك وتكون

27 יַכְּכָ֤ה יְהוָה֙ בִּשְׁחִ֣ין מִצְרַ֔יִם]ובעפלים[(ובטחרים) וּבְגָרָ֖ב וּבֶחָרֶ֑ס אֲשֶׁ֥ר
יַכְּכָ֤ה יְהוָה֙ בִּשְׁחִ֣ין מִצְרַ֔יִם]ובעפלים[(ובטחרים) וּבְגָרָ֖ב וּבֶחָרֶ֑ס אֲשֶׁ֥ר
H5221 H3068 H7822 H4714]וַב-הָעֲפָלִים[(וַב-הַטְּחֹרִים) H1618 וַב-הַחֶרֶס H3808

לֹ֥א תוּכַ֖ל לְהֵרָפֵֽא׃
לֹ֥א תוּכַ֖ל לְהֵרָפֵֽא׃
H3201 H7495

ٱلشفاء.تستطيع لا حتى وٱلحكة وٱلجرب وبالبواسير مصر بقرحة ٱلرب يضربك

28 יַכְּכָ֤ה יְהוָה֙ בְּשִׁגָּע֣וֹן וּבְעִוָּר֔וֹן וּבְתִמְהֹ֖ון לֵֽבָב׃
יַכְּכָ֤ה יְהוָה֙ בְּשִׁגָּע֣וֹן וּבְעִוָּר֔וֹן וּבְתִמְהֹ֖ון לֵֽבָב׃
H5221 H3068 H7697 וַב-הָעֲוֹרֹן H8541 H3824

قلب،وحيرة وعمى بجنون ٱلرب يضربك

29 וְהָיִ֣יתָ מְמַשֵּׁ֗שׁ בָּצָּהֳרַ֤יִם כַּאֲשֶׁר֙ יְמַשֵּׁ֣שׁ הָעִוֵּ֔ר בָּאֲפֵלָ֑ה וְלֹֽא־ תַצְלִ֣יחַ אֶת־ דְּרָכֶ֔יךָ וְהָיִ֥יתָ
וְהָיִ֣יתָ מְמַשֵּׁ֗שׁ בָּצָּהֳרַ֤יִם כַּאֲשֶׁר֙ יְמַשֵּׁ֣שׁ הָעִוֵּ֔ר בָּאֲפֵלָ֑ה וְלֹֽא־ תַצְלִ֣יחַ אֶת־ דְּרָכֶ֔יךָ וְהָיִ֥יתָ
H1961 H4959 בְּ-צָּהֳרַיִם כַּ-אֲשֶׁר H4959 H5787 H0653 H3808 H0853 H1870 H1961

רַ֖ק עָשׁ֣וּק וְגָזוּל֑ וְאֵ֥ין מוֹשִֽׁיעַ׃
רַ֖ק עָשׁ֣וּק וְגָזוּל֑ וְאֵ֥ין מוֹשִֽׁיעַ׃
H0389 H6231 H1497 כָּל- H3605 H3117 וַ-אַיִן H0369 מִ-יוֹשִׁיעַ H3467

مخلص.وليس ٱلأيام كل مغصوبا مظلوما إلا تكون لا بل طرقك في تنجح ولا ٱلظلام، في ٱلأعمى يتلمس كما ٱلظهر في فتتلمس

30 אִשָּׁ֤ה תְאָרֵשׂ֙ וְאִ֣ישׁ אַחֵ֔ר]ישגלנה[(יִשְׁכְּבֶ֖נָּה) בַּ֥יִת תִּבְנֶ֖ה וְלֹא־ תֵשֵׁ֣ב בּ֑וֹ
אִשָּׁ֤ה תְאָרֵשׂ֙ וְאִ֣ישׁ אַחֵ֔ר]ישגלנה[(יִשְׁכְּבֶ֖נָּה) בַּ֥יִת תִּבְנֶ֖ה וְלֹא־ תֵשֵׁ֣ב בּ֑וֹ
H0802 H0781 H0376 H0312]יַ-שְׁגָּלֶנָּה[(יַ-שְׁכְּבֶנָּה) H1129 H3808 H3427 H3754

כֶּ֥רֶם תִּטַּ֖ע וְלֹ֥א תְחַלְּלֶֽנּוּ׃
כֶּ֥רֶם תִּטַּ֖ע וְלֹ֥א תְחַלְּלֶֽנּוּ׃
H3754 H5193 H3808 תְּ-חַלְּלֶנּוּ

تستغله.ولا كرما تغرس فيه. تسكن ولا بيتا تبني معها. يضطجع آخر ورجل أمرأة تخطب

31 שׁוֹרְךָ֥ טָבוּחַ֙ לְעֵינֶ֔יךָ וְלֹ֥א תֹאכַ֖ל מִמֶּ֑נּוּ חֲמֹרְךָ֥ גָזוּל֙ מִלְּפָנֶ֔יךָ וְלֹ֥א יָשׁ֖וּב
שׁוֹרְךָ֥ טָבוּחַ֙ לְעֵינֶ֔יךָ וְלֹ֥א תֹאכַ֖ל מִמֶּ֑נּוּ חֲמֹרְךָ֥ גָזוּל֙ מִלְּפָנֶ֔יךָ וְלֹ֥א יָשׁ֖וּב
H7794 H2873 לְ-עֵינֶיךָ H3808 H0398 H2543 H1497 מִ-לְּפָנֶיךָ H6440 H3808 H7725

צֹאנְךָ֥ נְתֻנ֖וֹת לְאֹיְבֶ֑יךָ וְאֵ֥ין לְךָ֖ מוֹשִֽׁיעַ׃
צֹאנְךָ֥ נְתֻנ֖וֹת לְאֹיְבֶ֑יךָ וְאֵ֥ין לְךָ֖ מוֹשִֽׁיעַ׃
H6629 H5414 לְ-אֹיְבֶיךָ H0341 וַ-אַיִן H0369 לָ-ךְ מִ-יוֹשִׁיעַ H3467

مخلص.لك وليس أعدائك إلى غنمك تدفع إليك. يرجع ولا وجهك أمام من حمارك يغتصب منه. تأكل ولا عينيك أمام ثورك يذبح

32 בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין
بَنُوكَ وَبَنَاتُكَ مُعْطَوْنَ لِ–شَعْبٍ آخَرَ وَعَيْنَاكَ تَرَيَانِ وَتَكِلَّانِ إِلَيْهِمْ كُلَّ– الْيَوْمِ وَلَيْسَ
H1323 H5414 H0312 H7200 H3616 H0413 H3605 H3117 H0369

לְאֵל יָדֶךָ׃
لِ–قُوَّةِ يَدِكَ
H0410 H3027

طائلة.يدك في وليس فتكلان ٱلنهار، طول إليهم تنظران وعيناك آخر لشعب وبناتك بنوك يسلم

33 פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ
ثَمَرَةُ أَرْضِكَ وَكُلِّ– تَعَبِكَ يَأْكُلُهُ شَعْبٌ الَّذِي لَمْ– تَعْرِفْتَهُ وَتَكُونُ فَقَطْ مَظْلُومًا وَمَسْحُوقًا
H6529 H0127 H3605 H3018 H0398 H5971 H3808 H3045 H1961 H7535 H6231 H7533

כָּל־הַיָּמִים׃
كُلَّ– الْأَيَّامِ
H3605 H3117

ٱلأيام.كل ومسحوقا مظلوما إلا تكون فلا تعرفه، لا شعب يأكله تعبك وكل أرضك ثمر

34 וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
وَتَكُونُ مَجْنُونًا مِنْ–مَرْأَى عَيْنَيْكَ الَّذِي تَرَى
H1961 H7696 H4758 H5869 H7200

تنظر.ٱلذي عينيك منظر من مجنونا وتكون

35 יַכְּךָ יְהוָה בְּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא
يَضْرِبُكَ يَهْوَهْ بِ–قُرُوحٍ خَبِيثَةٍ عَلَى– الرُّكْبَتَيْنِ وَعَلَى– السَّاقَيْنِ الَّتِي لَا– تَقْدِرُ لِتَشْفَى
H5221 H3068 H7822 H7451 H5685 H1290 H5921 H7785 H3808 H3201 H7495

מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקָדֶךָ׃
مِنْ–أَسْفَلِ رِجْلِكَ وَحَتَّى قِمَّةِ–رَأْسِكَ
H3709 H7272 H5704 H6936

رأسك.قمة إلى قدمك أسفل من ٱلشفاء تستطيع لا حتى ٱلساقين، وعلى ٱلركبتين على خبيث بقرح ٱلرب يضربك

36 יוֹלֵךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ
يَذْهَبُ يَهْوَهْ بِكَ وَ–إِيَّا– مَلِكِكَ الَّذِي تُقِيمُ عَلَيْكَ إِلَى– أُمَّةٍ الَّتِي لَمْ– تَعْرِفْتَهَا
H3212 H3068 H0853 H0853 H4428 H5921 H0413 H3808

אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֶת עֵץ וָאָבֶן׃
أَنْتَ وَآبَاؤُكَ وَتَعْبُدُ هُنَاكَ آلِهَةً أُخْرَى خَشَبًا وَحَجَرًا
H0001 H5647 H8033 H0430 H0312 H6086 H0068

وحجر.خشب من أخرى آلهة هناك وتعبد آباؤك، ولا أنت تعرفها لم أمة إلى عليك تقيمه ٱلذي وبملكك ٱلرب بك يذهب

37 וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יְנַהֲגֵךְ יְהוָה שָׁמָּה׃
وَتَكُونُ لِ–دَهْشَةٍ لِ–مَثَلٍ وَلِ–سُخْرِيَّةٍ بَيْنَ–كُلِّ الشُّعُوبِ الَّتِي– يَقُودُكَ يَهْوَهْ هُنَاكَ
H1961 H8047 H4912 H8148 H3605 H5971 H3068 H8033

إليهم.ٱلرب يسوقك ٱلذين ٱلشعوب جميع في وهزأة ومثلا دهشا وتكون

38 זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה׃
زَرْعًا كَثِيرًا تُخْرِجُ الْحَقْلَ وَقَلِيلًا تَجْمَعُ لِأَنَّ يَأْكُلُهُ الْجَرَادُ
H2233 H3318 H7704 H0622 H4592 H3588 H2628 H0697

يأكله.ألجراد لأن تجمع، وقليلا ألحقل، إلى تخرج كثيرا بذارا

39	כְּרָמִים	תִּטַּע	וְעָבַדְתָּ	וְיַיִן	לֹא־	תִשְׁתֶּה	וְלֹא	תֶאֱגֹר	כִּי	תֹאכְלֶנּוּ	הַתֹּלָעַת׃

شيء.كل لكثرة قلب وبطيبة بفرح إلهك ٱلرب تعبد لم أنك أجل من

48 وְעָבַדְתָּ֞ אֶת־ אֹיְבֶ֣יךָ אֲשֶׁ֣ר יְשַׁלְּחֶ֣נּוּ יְהוָ֗ה בְּךָ֙ עַל֙ בְּרָעָ֣ב וּבְצָמָ֔א וּבְעֵירֹ֖ם וּבְחֹ֣סֶר כֹּ֑ל
وَتَعْبُدُ أَعْدَائِكَ أَ֝ت־ الَّذِينَ يُرْسِلُهُمُ ۝ ۝ ۝ ۝ عَلَيْكَ بِ-جُوعٍ وَبِ-عَطَشٍ وَبِ-عُرْيٍ وَبِ-عَوَزِ كُلٍّ
H5647 H0853 H0341 H7971 H3068 H7458 H6772 H5903 H2640 H3605

וְנָתַ֤ן עֹל֙ בַּרְזֶ֔ל עַל־ צַוַּ֖אר עַד הַשְׁמִידְךָ֥ אֹתָֽךְ׃
وَيَضَعُ نِيرَ حَدِيدٍ عَلَى- عُنُقِكَ حَتَّى يُهْلِكَ إِيَّاكَ׃
H5414 H5923 H1270 H5704 H8045 H0853

يهلكك.حتى عنقك على حديد نير فيجعل شيء. كل وعوز وعري وعطش جوع في عليك ٱلرب يرسلهم ٱلذين لأعدائك تستعبد

49 יִשָּׂ֨א יְהוָ֜ה עָלֶ֗יךָ גּ֚וֹי מֵרָח֔וֹק מִקְצֵ֖ה הָאָ֑רֶץ כַּאֲשֶׁ֥ר יִדְאֶ֖ה הַנָּשֶׁ֥ר גּ֛וֹי אֲשֶׁ֥ר
يَرْفَعُ ۝ ۝ ۝ ۝ عَلَيْكَ أُمَّةً مِنْ-بَعِيدٍ مِنْ-أَقْصَى كَمَا يَنْقَضُّ النَّسْرُ أُمَّةً الَّتِي
H5375 H3068 H7350 H0776 H1675 H5404

לֹ֣א תִשְׁמַ֔ע לְשֹׁנ֖וֹ׃
لَا- تَفْهَمُ لُغَتَهَا׃
H3808 H8085 H3956

لسانها،تفهم لا أمة ٱلنسر، يطير كما ٱلأرض أقصاء من بعيد، من أمة عليك ٱلرب يجلب

50 גּ֣וֹי עַז־ פָּנִ֗ים אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יִשָּׂא֙ פָּנִ֣ים וְנַ֔עַר לְזָקֵ֖ן לֹ֥א יָחֹֽן׃
أُمَّةٌ قَاسِيَةُ الْوَجْهِ لَا- تَرْفَعُ وَجْهًا وَصَبِيٍّ لِ-شَيْخٍ لَا تَرْحَمُ׃
H1715 H7604 H3808 H0834 H6440 H5375 H3808 H6440 H5794

ٱلولد،إلى تحن ولا ٱلشيخ تهاب لا ٱلوجه جافية أمة

51 וְאָכַל֮ פְּרִ֣י בְהֶמְתְּךָ֒ וּפְרִ֣י אַדְמָתְךָ֗ עַד הִשָּׁמְדֶךָ֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יַשְׁאִ֤יר לְךָ֙ דָּגָ֣ן
وَتَأْكُلُ ثَمَرَةَ بَهَائِمِكَ وَثَمَرَةَ- أَرْضِكَ حَتَّى تَهْلِكَ الَّتِي تُبْقِي لَكَ
H0398 H6529 H0929 H0127 H6529 H5704 H8045 H3808 H7604

תִּירוֹשׁ֙ וְיִצְהָ֔ר שְׁגַ֖ר עֶדְרֶ֣יךָ וְעַשְׁתְּרֹ֣ת צֹאנֶ֑ךָ עַד הַאֲבִ֥ידוֹ אֹתָֽךְ׃
عَصِيرًا وَزَيْتًا نَسْلَ بَقَرِكَ وَإِنْتَاجَ غَنَمِكَ حَتَّى تُبِيدَكَ إِيَّاكَ׃
H8492 H3323 H7698 H0504 H6251 H6629 H5704 H0006 H0853

تفنيك.حتى غنمك، إناث ولا بقرك نتاج ولا زيتا، ولا خمرا ولا قمحا لك تبقي ولا تهلك، حتى أرضك وثمرة بهائمك ثمرة فتأكل

52 וְהֵצַ֤ר לְךָ֙ בְּכֹ֣ל ׀ עָרֶ֗יךָ עַד֩ רֶ֨דֶת חֹמֹתֶ֜יךָ הַגְּבֹהוֹת֙ וְהַבְּצֻר֣וֹת אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֣ה בֹטֵ֣חַ
وَتُحَاصِرُكَ لَكَ فِي-كُلِّ- أَبْوَابِكَ حَتَّى تَسْقُطَ أَسْوَارُكَ الْعَالِيَةُ وَالْحَصِينَةُ أَنْتَ وَاثِقٌ
H0982 H1219 H1364 H2346 H3381 H5704 H8179 H3605

בְּכֹ֣ל ׀ אַרְצֶ֗ךָ וְהֵצַ֤ר לְךָ֙ בְּכֹ֣ל ׀ שְׁעָרֶ֔יךָ בְּכֹ֣ל ׀ אַרְצְךָ֗ אֲשֶׁ֤ר נָתַן֙ יְהוָ֣ה
بِهَا فِي-كُلِّ- أَرْضِكَ وَتُحَاصِرُكَ لَكَ فِي-كُلِّ- أَبْوَابِكَ فِي-كُلِّ- أَرْضِكَ الَّتِي أَعْطَاكَ ۝ ۝ ۝ ۝
H3605 H0776 H3605 H8179 H3605 H0776 H5414 H3068

אֱלֹהֶ֖יךָ לָֽךְ׃
إِلٰهُكَ لَكَ׃
H0430

ٱلتي أرضك كل في أبوابك، جميع في تحاصرك أرضك. كل في بها تثق أنت ٱلتي ٱلحصينة ٱلشامخة أسوارك تهبط حتى أبوابك جميع في وتحاصرك إلهك.ٱلرب يعطيك

53 וְאָכַלְתָּ֞ פְּרִי־ בִטְנְךָ֣ בְּשַׂ֤ר בָּנֶ֙יךָ֙ וּבְנֹתֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר נָתַן־ לְךָ֛ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּמָצוֹר֙
وَتَأْكُلُ ثَمَرَةَ- بَطْنِكَ لَحْمَ بَنِيكَ وَبَنَاتِكَ الَّذِينَ أَعْطَاكَ ۝ ۝ ۝ ۝ لَكَ إِلٰهُكَ فِي-حِصَارٍ
H0398 H6529 H0990 H1320 H1323 H5414 H3068 H0430 H4692

וּבְמָצוֹק֙ אֲשֶׁר־ יָצִ֣יק לְךָ֔ אֹיְבֶֽךָ׃
وَفِي-ضِيقٍ الَّذِي- يُضَيِّقُ عَلَيْكَ عَدُوُّكَ׃
H4689 H6693 H0341

عدوك.بها يضايقك ٱلتي وٱلضيقة ٱلحصار في إلهك ٱلرب أعطاك ٱلذين وبناتك بنيك لحم بطنك، ثمرة فتأكل

54 הָאִישׁ הָרַךְ וְהָעָנֻג בְּךָ עֵינוֹ תֵּרַע מְאֹד וְלַחֲסֹן עֵינֹו בְּאָחִיו וּבְאֵשֶׁת וּבְיֶתֶר בָּנָיו
الرَّجُلُ الرَّقِيقُ وَالْمُتَنَعِّمُ فِيكَ عَيْنُهُ تَبْخَلُ جِدًّا وَالْمُتَنَعِّمُ بِ-أَخِيهِ وَبِ-اِمْرَأَةِ حِضْنِهِ وَبِ-بَقِيَّةِ بَنِيهِ
H0376 H7390 H6028 H3966 H0251 H0802 H2436

אֲשֶׁר יוֹתִיר׃
الَّذِينَ يُبْقِي
H3498

يبقيهم،ٱلذين أولاده وبقية حضنه وٱمرأة أخيه على عينه تبخل جدا، وٱلمترفه فيك ٱلمتنعم ٱلرجل

55 וּמִתֵּת לְאַחַד מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְלִי הִשְׁאִיר-לוֹ כֹּל בְּמָצוֹר
مِنْ-إِعْطَاءِ لِ-أَحَدٍ مِنْهُمْ مِنْ-لَحْمِ بَنِيهِ الَّذِي يَأْكُلُهُ مِنْ-عَدَمِ إِبْقَائِهِ- لَهُ كُلِّ فِي-حِصَارٍ
H5414 H0259 H1992 H1320 H0398 H1097 H7604 H3605 H4692

וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אוֹיִבְךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ׃
وَفِي-ضِيقٍ الَّذِي يُضَيِّقُ عَلَيْكَ عَدُوُّكَ فِي-كُلِّ أَبْوَابِكَ
H4689 H6693 H0341 H3605 H8179

أبوابك.جميع في عدوك بها يضايقك ٱلتي وٱلضيقة ٱلحصار في شيء له يبق لم لأنه يأكله، ٱلذي بنيه لحم من أحدهم يعطي بأن

56 הָרַכָּה בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה כַף-תַּצֵּג רַגְלָהּ עַל-הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג
الرَّقِيقَةُ فِيكَ وَالْمُتَنَعِّمَةُ الَّتِي لَمْ-جَرَّبَتْ أَسْفَلَ-بِ-وَضْعِ رِجْلِهَا عَلَى- الْأَرْضِ مِنَ-التَّنَعُّمِ
H7390 H6028 H3808 H5254 H3709 H3322 H7272 H0776 H6026

וּמֵרָךְ תֵּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנָהּ וּבְבִתָּהּ׃
وَالرِّقَّةِ تَبْخَلُ عَيْنُهَا بِ-رَجُلِ حِضْنِهَا وَبِ-اِبْنِهَا وَبِ-اِبْنَتِهَا
H7391 H0376 H2436 H1323

وبنتهاٱبنها وعلى حضنها رجل على عينها تبخل وٱلترفه، للتنعم ٱلأرض على قدمها أسفل تضع أن تجرب لم ٱلتي وٱلمترفهة فيك ٱلمتنعمة وٱلمرأة

57 וּבִשְׁלִיָּתָהּ וְהַיּוֹצֵאת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי- תֹאכְלֵם בְּחֹסֶר- כֹּל
وَبِ-مَشِيمَتِهَا الْخَارِجَةِ مِنْ-بَيْنِ رِجْلَيْهَا وَبِ-بَنِيهَا الَّذِينَ لِأَنَّهَا- تَأْكُلُهُمْ فِي-عَوَزٍ- كُلَّ
H7988 H3318 H0996 H7272 H3205 H0398 H2640 H3605

בַּסָּתֶר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אוֹיִבְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃
فِي-السِّرِّ فِي-حِصَارٍ وَفِي-ضِيقٍ الَّذِي يُضَيِّقُ عَلَيْكَ عَدُوُّكَ فِي-أَبْوَابِكَ
H4692 H4689 H6693 H0341 H8179

أبوابك.في عدوك بها يضايقك ٱلتي وٱلضيقة ٱلحصار في شيء، كل عوز في سرا تأكلهم لأنها تلدهم، ٱلذين وبأولادها رجليها بين من ٱلخارجة بمشيمتها

58 אִם- לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת- כָּל- דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה
إِنْ- لَمْ تَحْفَظْ لِتَعْمَلَ -אֶת כُلِّ- كَلِمَاتِ التَّوْرَاةِ هذِهِ الْمَكْتُوبَةِ فِي-السِّفْرِ هذَا
H3808 H8104 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H3789 H2088

לְיִרְאָה אֶת- הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא יְהוָה אֶת הַזֶּה אֱלֹהֶיךָ׃
لِتَتَّقِيَ -אֶת الاِسْمِ الْمَجِيدِ وَالْمَهِيبِ هذَا אֶת יְהוָה إِلهَكَ
H3372 H0853 H8034 H3513 H3372 H0853 H2088 H3068 H0430

إلهك،ٱلرب ٱلمرهوب، ٱلجليل ٱلٱسم هذا لتهاب ٱلسفر، هذا في ٱلمكتوبة ٱلناموس هذا كلمات بجميع لتعمل تحرص لم إن

59 וְהִפְלָא יְהוָה אֶת- מַכֹּתְךָ וְאֶת מַכּוֹת זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלוֹת וְנֶאֱמָנוֹת וְחֳלָיִם רָעִים
وَيُمَيِّزُ -אֶת יְהוَه ضَرَبَاتِكَ -אֶת ضَرَبَاتِ نَسْلِكَ ضَرَبَاتِ عَظِيمَةٍ وَثَابِتَةٍ وَأَمْرَاضٍ خَبِيثَةٍ
H6381 H3068 H4347 H0853 H4347 H2233 H4347 H0539 H2483

וְנֶאֱמָנִים׃
وَثَابِتَةٍ
H0539

ثابتة.ردية وأمراضا راسخة، عظيمة ضربات عجيبة. نسلك وضربات ضرباتك ٱلرب يجعل

60 וְהֵשִׁיב בְּךָ֖ אֵ֣ת כָּל־ מַדְוֵ֣ה מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֥ר יָגֹ֖רְתָּ מִפְּנֵיהֶ֥ם וְדָבְק֖וּ בָּֽךְ׃
وَيُعِيدُ عَلَيْكَ كُلَّ أَمْرَاضِ مِصْرَ الَّتِي خِفْتَ مِنْ-أَمَامِهَا وَتَلْتَصِقُ بِكَ
H7725 H0853 H3605 H4064 H4714 H3025 H6440 H1692

بك.فتلتصق منها، فزعت ٱلتي مصر أدواء جميع عليك ويرد

61 גַּ֣ם כָּל־ חֳלִ֣י וְכָל־ מַכָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ כָתוּב֙ בְּסֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את יַעְלֵ֥ם יְהוָ֖ה
أَيْضًا كُلَّ- مَرَضٍ وَكُلَّ- ضَرْبَةٍ لَيْسَتْ مَكْتُوبَةً فِي-سِفْرِ التَّوْرَاةِ هذِهِ يُصْعِدُهَا يَهْوَهْ
H1571 H3605 H2483 H3605 H4347 H3808 H3789 H8451 H2063 H5927 H3068

עָלֶ֔יךָ עַ֖ד הִשָּׁמְדֶֽךָ׃
عَلَيْكَ حَتَّى تَهْلِكَ
H5704 H8045

تهلك.حتى عليك ٱلرب يسلطه هذا، ٱلناموس سفر في تكتب لم ضربة وكل مرض كل أيضا

62 וְנִשְׁאַרְתֶּ֗ם בִּמְתֵ֤י מְעָט֙ תַּ֣חַת אֲשֶׁ֔ר הֱיִיתֶ֖ם כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם לָרֹ֕ב כִּ֥י לֹֽא־ שָׁמַ֖עְתָּ
وَتَبْقَوْنَ بِ-عَدَدٍ قَلِيلٍ بَدَلَ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ كَ-كَوَاكِبِ السَّمَاءِ لِلْكَثْرَةِ لِأَنَّكَ- لَمْ تَسْمَعْتَ
H7604 H4962 H4592 H8478 H1961 H8064 H3556 H7230 H3808 H8085

בְּקֹ֖ול יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
لِ-صَوْتِ يَهْوَهْ إِلهِكَ
H0430 H3068

إلهك.ٱلرب لصوت تسمع لم لأنك ٱلكثرة، في ٱلسماء كنجوم كنتم ما عوض قليلا نفرا فتبقون

63 וְהָיָ֡ה כַּאֲשֶׁר֩ שָׂ֨שׂ יְהוָ֜ה עֲלֵיכֶ֗ם לְהֵיטִ֤יב לָכֶם֙ וּלְהַרְבּ֣וֹת אֶתְכֶ֔ם כֵּ֚ן יָשִׂ֣ישׂ יְהוָ֔ה
وَيَكُونُ كَمَا- فَرِحَ عَلَيْكُمْ لِيُحْسِنَ إِلَيْكُمْ وَلِيُكَثِّرَكُمْ كَذلِكَ يَفْرَحُ يَهْوَهْ
H1961 H3808 H7797 H3068 H5921 H3190 H0853 H1288 H0853 H3068 H7797

עֲלֵיכֶ֖ם לְהַאֲבִ֣יד אֶתְכֶ֑ם וְהִשְׁמִ֣יד אֶתְכֶ֗ם וְנִסַּחְתֶּם֙ מֵעַ֣ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה בָא־
عَلَيْكُمْ لِيُبِيدَكُمْ وَلِيُهْلِكَكُمْ إِيَّاكُمْ وَتُقْلَعُونَ مِنْ-عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي- أَنْتَ دَاخِلٌ-
H5921 H0006 H8045 H0853 H0853 H5255 H0127 H0834 H0859 H0935

שָׁ֥מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃
هُنَاكَ لِتَرِثَهَا
H8033 H3423

لتمتلكها.إليها داخل أنت ٱلتي ٱلأرض من فتستأصلون ويهلككم، ليفنيكم لكم ٱلرب يفرح كذلك ويكثركم، إليكم ليحسن لكم ٱلرب فرح وكما

64 וֶהֱפִיצְךָ֣ יְהוָ֗ה בְּכָל־ הָעַמִּים֮ מִקְצֵ֣ה הָאָרֶץ֒ וְעַד־ קְצֵ֣ה הָאָרֶץ֮ וְעָבַדְתָּ֣ שָּׁם֮ אֱלֹהִים֒
وَيُبَدِّدُكَ يَهْوَهْ فِي-كُلِّ الشُّعُوبِ مِنْ-أَقْصَى الْأَرْضِ وَحَتَّى- أَقْصَى الْأَرْضِ وَتَعْبُدُ هُنَاكَ آلِهَةً
H0430 H8033 H5647 H0776 H0776 H5704 H6086 H3605 H3068

אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ יָדַעְתָּ֙ אַתָּ֣ה וַאֲבֹתֶ֔יךָ עֵ֥ץ וָאָ֖בֶן׃
أُخْرَى الَّتِي لَمْ- تَعْرِفْتَهَا أَنْتَ وَآبَاؤُكَ خَشَبًا وَحَجَرًا
H0312 H3808 H3045 H0859 H0001 H6086 H0068

وحجر.خشب من آباؤك، ولا أنت تعرفها لم أخرى آلهة هناك وتعبد أقصائها، إلى ٱلأرض أقصاء من ٱلشعوب جميع في ٱلرب ويبددك

65 וּבַגּוֹיִם֮ הָהֵם֒ לֹ֣א תַרְגִּ֔יעַ וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה מָנ֖וֹחַ לְכַף־ רַגְלֶ֑ךָ וְנָתַ֨ן יְהוָ֜ה שָׁ֣ם לְךָ֗
وَفِي-الْأُمَمِ تِلْكَ لَا تَسْتَرِيحُ وَلَا- يَكُونُ رَاحَةٌ لِ-أُسْفَلِ- رِجْلِكَ وَيُعْطِيكَ يَهْوَهْ هُنَاكَ لَكَ
H1992 H3808 H7281 H3808 H1961 H4494 H3709 H7272 H5414 H3068 H8033 H0000

לֵ֣ב רַגָּ֔ז וְכִלְי֥וֹן עֵינַ֖יִם וְדַאֲבֹ֣ון נָֽפֶשׁ׃
قَلْبًا مُرْتَعِشًا وَفَنَاءَ الْعَيْنَيْنِ وَذُبُولَ النَّفْسِ
H7268 H3631 H5315 H1671

ٱلنفس.وذبول ٱلعينين وكلال مرتجفا قلبا هناك ٱلرب يعطيك بل لقدمك، قرار يكون ولا تطمئن لا ٱلأمم تلك وفي

66 וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים מְעֻלָּקֶה לָךְ וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ׃
وَتَكُونُ حَيَاتُكَ مُعَلَّقَةً لَكَ أَمَامَكَ وَتَخَافُ لَيْلًا وَنَهَارًا وَلَا تَأْمَنُ بِ-حَيَاتِكَ
H1961 H8511 H6342 H5048 H3915 H3119 H3808 H0539

حياتك.على تأمن ولا ونهارا ليلا وترتعب قدامك، معلقة حياتك وتكون

67 בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עֶרֶב וּבָעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפַּחַד לְבָבְךָ
فِي-الصَّبَاحِ تَقُولُ مَنْ- يُعْطِي مَسَاءً وَفِي-الْمَسَاءِ تَقُولُ مَنْ- يُعْطِي صَبَاحًا مِنْ-خَوْفِ قَلْبِكَ
H1242 H0559 H4310 H5414 H6153 H0559 H4310 H5414 H1242 H6343 H3824

אֲשֶׁר תְּפַחֵד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
الَّذِي تَخَافُ وَمِنْ-مَرْأَى عَيْنَيْكَ الَّذِي تَرَى
H6342 H4758 H7200

تنظر.ٱلذي عينيك منظر ومن ترتعب، ٱلذي قلبك ٱرتعاب من ٱلصباح، ليته يا تقول: ٱلمساء وفي ٱلمساء، ليته يا تقول: ٱلصباح في

68 וֶהֱשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בָּאֳנִיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־ תֹסִיף עוֹד לִרְאֹתָהּ
وَيُرْجِعُكَ يَهْوَه مِصْرَ بِ-السُّفُنِ فِي-الطَّرِيقِ الَّذِي قُلْتُ لَكَ لَا- تَعُدْ بَعْدُ لِتَرَاهَا
H7725 H3068 H4714 H0591 H1870 H0559 H3808 H3254 H5750 H7200

וְהִתְמַכַּרְתֶּם שָׁם לְאֹיְבֶיךָ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֶה׃ ס
وَتَبِيعُونَ هُنَاكَ لِ-أَعْدَائِكَ لِ-عَبِيدٍ وَلِ-إِمَاءٍ وَلَيْسَ مَنْ-يَشْتَرِي ס
H4376 H8033 H0341 H5650 H8198 H0369 H7069

يشتري».من وليس وإماء، عبيدا لأعدائك هناك فتباعون تراها، تعد لا لك قلت ٱلتي ٱلطريق في سفن في مصر إلى ٱلرب ويردك

Chapter 29

1 אֵלֶּה דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה לִכְרֹת אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
هذِهِ كَلِمَاتُ الْعَهْدِ الَّذِي- أَمَرَ يَهْوَه -أَمَرَ مُوسَى لِيَقْطَعَ -أَمَرَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0428 H1697 H1285 H6680 H3068 H0853 H4872 H3772 H0854

בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב׃ פ
فِي-أَرْضِ مُوآبَ عَلَاوَةً-عَلَى الْعَهْدِ الَّذِي- قَطَعَ مَعَهُمْ فِي-حُورِيبَ פ
H0776 H4124 H0905 H1285 H3772 H0854 H2722

حوريب.في معهم قطعه ٱلذي ٱلعهد عن فضلا موآب، أرض في إسرائيل بني مع يقطعه أن موسى ٱلرب أمر ٱلذي ٱلعهد كلمات هي هذه

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר
وَدَعَا مُوسَى إِلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ وَقَالَ لَهُمْ أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ أَنْتُمْ مَا
H7121 H4872 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413 H0853 H7200

עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־ עֲבָדָיו וּלְכָל־ אַרְצוֹ׃
صَنَعَ يَهْوَه لِ-عَيْنَيْكُمْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ لِ-فِرْعَوْنَ وَلِ-كُلِّ- عَبِيدِهِ وَلِ-كُلِّ- أَرْضِهِ
H3068 H0776 H4714 H6547 H3605 H5650 H3605 H0776

أرضه،وبكل عبيده وبجميع بفرعون مصر أرض في أعينكم أمام ٱلرب فعل ما شاهدتم «أنتم لهم: وقال إسرائيل جميع موسى ودعا

3 הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת הָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים הָהֵם׃
التَّجَارِبَ الْعَظِيمَةَ الْآيَاتِ وَالْعَجَائِبَ الْعَظِيمَةَ تِلْكَ
H1992 H4159 H0226 H7200

ٱلعظيمة.وٱلعجائب ٱلآيات وتلك عيناك، أبصرتها ٱلتي ٱلعظيمة ٱلتجارب

4 וְלֹא־ נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
وَلَمْ- يُعْطِكُمْ يَهْوَه قَلْبًا لَكُمْ لِيَعْرِفَ وَعَيْنَيْنِ لِيَرَى وَأُذُنَيْنِ لِيَسْمَعَ حَتَّى الْيَوْمِ هذَا
H3808 H5414 H3068 H3045 H7200 H0241 H8085 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى لتسمعوا وآذانا لتبصروا، وأعينا لتفهموا، قلبا ٱلرب يعطكم لم ولكن

5 וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־ בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעֲלְךָ לֹא־
وَأَسَرْتُكُمْ إِيَّاكُمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً فِي-الْبَرِّيَّةِ لَمْ- تَبْلَ ثِيَابُكُمْ مِنْ-عَلَيْكُمْ وَنَعْلُكَ لَمْ-
H3212 H0853 H0705 H8141 H3808 H1086 H8008 H5275 H3808

בָּלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ׃
تَبْلَ مِنْ-عَلَى رِجْلِكَ
H1086 H7272

رجلك.على تبل لم ونعلك عليكم، ثيابكم تبل لم ٱلبرية، في سنة أربعين بكم سرت فقد

6 לֶחֶם לֹא אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה
خُبْزًا لَمْ تَأْكُلُوا وَخَمْرًا وَمُسْكِرًا لَمْ تَشْرَبُوا لِكَيْ تَعْرِفُوا أَنِّي أَنَا ٱلرَّبُّ
H3899 H3808 H0398 H3196 H7941 H3808 H8354 H4616 H3045 H0589 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
إِلٰهُكُمْ
H0430

إلهكم.ٱلرب أنا أني تعلموا لكي مسكرا ولا خمرا تشربوا ولم خبزا تأكلوا لم

7 וַתָּבֹאוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ
وَجِئْتُمْ إِلَى- الْمَكَانِ هذَا وَخَرَجَ سِيحُونُ مَلِكُ- حَشْبُونَ وَعُوجُ مَلِكُ- الْبَاشَانِ لِلِقَائِنَا
H0935 H0413 H4725 H2088 H3318 H5511 H4428 H2809 H5747 H4428 H1316 H7125

לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם׃
لِلْحَرْبِ وَضَرَبْنَاهُمْ
H4421 H5221

فكسرناهما،للحرب للقائنا باشان ملك وعوج حشبون ملك سيحون خرج ٱلمكان هذا إلى جئتم ولما

8 וַנִּקַּח אֶת־ אַרְצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לְרָאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי׃
وَأَخَذْنَا ٱلْأَرْضَ أَرْضَهُمْ وَأَعْطَيْنَاهَا لِ-مِيرَاثٍ لِلرَّأُوبِينِيِّ وَلِلْجَادِيِّ وَلِنِصْفِ سِبْطِ الْمَنَسِّيِّ
H3947 H0853 H0776 H5414 H5159 H7206 H1425 H2677 H7626 H4520

منسى.سبط ونصف وجاد لرأوبين نصيبا وأعطيناها أرضهما وأخذنا

9 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר
وَٱحْفَظُوا كَلِمَاتِ الْعَهْدِ هذَا وَاعْمَلُوهَا إِيَّاهَا لِكَيْ تُفْلِحُوا ٱلْأَمْرَ كُلَّ- مَا
H8104 H0853 H1697 H1285 H2063 H6213 H0853 H4616 H7919 H3605 H0834

תַּעֲשׂוּן׃ פ
تَفْعَلُونَ
H6213

تفعلون.ما كل في تفلحوا لكي بها وٱعملوا ٱلعهد هذا كلمات فٱحفظوا

10 אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם
أَنْتُمْ وَاقِفُونَ الْيَوْمَ كُلُّكُمْ أَمَامَ ٱلرَّبِّ إِلٰهِكُمْ رُؤَسَاؤُكُمْ أَسْبَاطُكُمْ شُيُوخُكُمْ وَعُرَفَاؤُكُمْ
H5324 H3117 H3605 H6440 H3068 H0430 H7218 H7626 H2205 H7860

כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
كُلُّ رَجُلٍ إِسْرَائِيلَ
H3605 H0376 H3478

إسرائيل،رجال وكل وعرفاؤكم شيوخكم أسباطكم، رؤساؤكم، إلهكم: ٱلرب أمام جميعكم ٱليوم واقفون »أنتم

11 טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃
أَطْفَالُكُمْ نِسَاؤُكُمْ وَغَرِيبُكَ الَّذِي فِي-وَسَطِ مَحَلَّتِكَ مِنْ-حَاطِبِ حَطَبِكَ حَتَّى سَاقِي مِيَاهِكَ
H2945 H0802 H1616 H7130 H4264 H2404 H6086 H5704 H7579 H4325

ماءكم،يستقي من إلى حطبكم يحتطب ممن محلتكم وسط في ٱلذي وغريبكم ونساؤكم، وأطفالكم

12 لِעָבְרְךָ֞ בִּבְרִית יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ וּבְאָלָתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ כֹּרֵ֣ת עִמְּךָ֑ הַיּֽוֹם׃
لِتَعْبُرَكَ فِي-عَهْدِ ׀ ׀ ׀ ׀ إِلهِكَ وَفِي-حَلِفِهِ الَّذِي ׀ ׀ ׀ ׀ إِلهُكَ يَقْطَعُهُ مَعَكَ الْيَوْمَ
H1285 H3068 H0430 H0423 H3068 H0430 H3772 H3117

ٱليوم،معك إلهك ٱلرب يقطعه ٱلذي وقسمه إلهك ٱلرب عهد في تدخل لكي

13 לְמַעַן֩ הָקִ֨ים- אֹתְךָ֜ הַיּ֗וֹם וְהוּא֩ יִהְיֶה־ לְךָ֥ לֵאלֹהִ֛ים כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־ לָ֖ךְ
لِكَيْ يُقِيمَ- إِيَّاكَ الْيَوْمَ لَهُ لِ-شَعْبٍ وَهُوَ يَكُونُ- لَكَ لِ-إِلهٍ كَمَا قَالَ- لَكَ
H4616 H0853 H3117 H0413 H1931 H1961 H0430 H1696

וְכַאֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔ע לַאֲבֹתֶ֑יךָ לְאַבְרָהָ֥ם לְיִצְחָ֖ק וּלְיַעֲקֹֽב׃
وَكَمَا أَقْسَمَ لِآبَائِكَ لِ-إِبْرَاهِيمَ لِ-إِسْحَاقَ وَلِ-يَعْقُوبَ
H7650 H0001 H0085 H3327 H3290

ويعقوب.وإسحاق إبراهيم لآبائك حلف وكما لك، قال كما إلها لك يكون وهو شعبا، لنفسه ٱليوم يقيمك لكي

14 וְלֹ֣א אִתְּכֶ֣ם לְבַדְּכֶ֗ם אָנֹכִ֤י כֹרֵת֙ אֶת־ הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וְאֶת־ הָאָלָ֖ה הַזֹּֽאת׃
وَلَيْسَ مَعَكُمْ وَحْدَكُمْ أَنَا أَقْطَعُ الْعَهْدِ هذَا ׀ ׀ ׀ ׀ -אֶת- الْحَلِفِ هذَا
H3808 H0854 H0905 H0595 H3772 H1285 H2063 H0853 H0423 H2063

ٱلقسم،وهذا ٱلعهد هذا أنا أقطع وحدكم معكم وليس

15 כִּ֣י אֶת־ אֲשֶׁ֣ר יֶשְׁנֶ֗נּוּ פֹּה֙ עִמָּ֣נוּ עֹמֵ֔ד הַיּ֖וֹם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה אֱלֹהֵ֣ינוּ וְאֵת֙
لِأَنَّ -أَتْ- مَنْ هُوَ-مَوْجُودٌ هُنَا مَعَنَا وَاقِفٌ الْيَوْمَ أَمَامَ ׀ ׀ ׀ ׀ إِلهِنَا ׀ ׀ -אֶת-
H0854 H0834 H3426 H6311 H5975 H3117 H6440 H3068 H0430 H0854

אֲשֶׁ֥ר אֵינֶ֖נּוּ פֹּ֣ה עִמָּ֔נוּ הַיּֽוֹם׃
مَنْ لَيْسَ-هُوَ هُنَا مَعَنَا الْيَوْمَ
H3117 H6311 H0369

ٱليوم.معنا هنا ليس ٱلذي ومع إلهنا، ٱلرب أمام ٱليوم واقفا معنا هنا هو ٱلذي مع بل

16 כִּי־ אַתֶּ֗ם יְדַעְתֶּם֙ אֶת אֲשֶׁר־ יָשַׁ֣בְנוּ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְאֵת֙ אֲשֶׁר־ עֲבַרְנוּ֙ בְּקֶ֣רֶב
لِأَنَّكُمْ- أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ أَتْ كَيْفَ- سَكَنَّا فِي-أَرْضِ مِصْرَ -אֶת- كَيْفَ- عَبَرْنَا فِي-وَسَطِ
H7130 H4714 H0853 H3427 H0776 H3045 H0853 H0834 H7200

הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁ֥ר עֲבַרְתֶּֽם׃
الْأُمَمِ الَّتِي عَبَرْتُمْ

بهم،مررتم ٱلذين ٱلأمم وسط في ٱجتزنا وكيف مصر، أرض في أقمنا كيف عرفتم قد لأنكم

17 וַתִּרְאוּ֙ אֶת־ שִׁקּוּצֵיהֶ֔ם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶ֑ם עֵ֥ץ וְאֶ֖בֶן כֶּ֥סֶף וְזָהָ֛ב אֲשֶׁר עִמָּהֶֽם׃
وَرَأَيْتُمْ -אֶת- رِجْسَاتِهِمْ وَ ׀ ׀ -אֶת- أَصْنَامِهِمْ خَشَبًا وَحَجَرًا فِضَّةً وَذَهَبًا الَّتِي مَعَهُمْ
H7200 H0853 H8251 H0853 H1544 H6086 H0068 H3701 H2091 H0834 H5973

وذهب،وفضة وحجر خشب من عندهم ٱلتي وأصنامهم أرجاسهم ورأيتم

18 פֶּן־ יֵ֣שׁ בָּכֶ֗ם אִישׁ֩ אוֹ־ אִשָּׁ֨ה אוֹ־ מִשְׁפָּחָ֜ה אוֹ שֵׁ֣בֶט אֲשֶׁר֮ לְבָבוֹ֒ פֹּנֶה֙
لِئَلَّا- يَكُونَ فِيكُمْ رَجُلٌ أَوِ- امْرَأَةٌ أَوِ- عَشِيرَةٌ أَوْ سِبْطٌ الَّذِي قَلْبُهُ يَمِيلُ
H6435 H3426 H1992 H0376 H0802 H0176 H4940 H0176 H7626 H0834 H3824 H6437

הַיּוֹם֮ מֵעִם֒ יְהוָ֣ה ׀ ׀ ׀ ׀ אֱלֹהֵ֣ינוּ לָלֶ֣כֶת לַעֲבֹ֗ד אֶת־ הַגּוֹיִם֙ הָהֵ֔ם פֶּן־ יֵ֣שׁ בָּכֶ֗ם
الْيَوْمَ مِنْ-عِنْدِ ׀ ׀ ׀ ׀ إِلهِنَا لِيَسْلُكَ لِيَعْبُدَ -אֶת- آلِهَةِ الْأُمَمِ تِلْكَ لِئَلَّا- يَكُونَ فِيكُمْ
H3117 H4480 H3068 H0430 H3212 H5647 H0853 H0430 H1992 H6435 H3426

שֹׁ֥רֶשׁ פֹּרֶ֖ה רֹ֣אשׁ וְלַעֲנָֽה׃
جَذْرٌ يُنْبِتُ سُمًّا وَعَلْقَمًا
H8328 H6509 H7219 H3939

علقما يثمر أصل فيكم يكون لئلا ٱلأمم. تلك آلهة ليعبد يذهب لكي إلهنا ٱلرب عن منصرف ٱليوم قلبه سبط أو عشيرة أو ٱمرأة أو رجل فيكم يكون لئلا وأفسنتينا.

19 وَהָיָה בִּשְׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי
وَيَكُونُ عِنْدَ-سَمَاعِهِ بِٱلْكَلِمَاتِ هذَا الْحَلِفِ هذَا وَيُبَارِكُ فِي-قَلْبِهِ قَائِلًا سَلَامٌ يَكُونُ- لِي
H1961 H8085 אֵת- H0853 H1697 H0423 H2063 H1288 H3824 H0559 H7965 H1961

כִּי בִשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃
لِأَنِّي بِ-عِنَادِ قَلْبِي أَسْلُكُ لِكَيْ يُضَافَ الرِّيُّ إِلَى- الْعَطَشِ׃
H8307 H4616 H3212 H5595 H7302 H0854 H6771

ٱلعطشان.مع ٱلريان لإفناء أسلك قلبي بإصرار إني سلام، لي يكون قائلا: قلبه في يتبرك ٱللعنة، هذه كلام سمع متى فيكون

20 לֹא־יאבֶה יְהוָה סְלַח לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא
لَا- يَأْبَى ٱلرَّبُّ أَنْ-يَغْفِرَ لَهُ لِأَنَّهُ حِينَئِذٍ يَدْخُنُ أَنْفُ- ٱلرَّبِّ وَغَيْرَتُهُ بِ-الرَّجُلِ ذلِكَ
H3808 H0014 H3068 H5545 לוֹ H3605 H6225 H0639 H3068 H7068 H0376 H1931

וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת
وَتَرْبُضُ عَلَيْهِ كُلُّ- الْحَلِفِ الْمَكْتُوبِ فِي-السِّفْرِ هذَا وَيَمْحُو ٱلرَّبُّ اسْمَهُ مِنْ-تَحْتِ
H7257 בּוֹ H3605 H0423 H3789 בַּסֵּפֶר H2088 H3068 H0853 H8034 H8478

הַשָּׁמָיִם׃
السَّمَاءِ
H8064

من ٱسمه ٱلرب ويمحو ٱلكتاب، هذا في ٱلمكتوبة ٱللعنات كل عليه فتحل ٱلرجل، ذلك على وغيرته ٱلرب غضب حينئذ يدخن بل به، يرفق أن ٱلرب يشاء لا ٱلسماء.تحت

21 וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר
وَيَفْرِزُهُ ٱلرَّبُّ لِلشَّرِّ مِنْ-كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ حَسَبَ-كُلِّ أَحْلَافِ الْعَهْدِ الْمَكْتُوبَةِ فِي-سِفْرِ
H3068 H0914 H3605 H7626 H3478 H0423 H1285 H3789

הַתּוֹרָה הַזֶּה׃
التَّوْرَاةِ هذَا
H8451 H2088

هذا.ٱلشريعة كتاب في ٱلمكتوبة ٱلعهد لعنات جميع حسب إسرائيل أسباط جميع من للشر ٱلرب ويفرزه

22 וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנֵּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ
وَيَقُولُ الْجِيلُ الْآتِي أَبْنَاؤُكُمْ الَّذِينَ يَقُومُونَ مِنْ-بَعْدِكُمْ وَالْأَجْنَبِيُّ الَّذِي يَأْتِي مِنْ-أَرْضٍ
H0559 H1755 H0314 בָּנִים H3605 H0834 H5237 H0935 H0776

רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃
بَعِيدَةٍ وَيَرَوْنَ أَتْ-ضَرَبَاتِ الْأَرْضِ تِلْكَ وَأَمْرَاضَهَا الَّتِي- أَمْرَضَهَا ٱلرَّبُّ بِهَا׃
H7350 H7200 H0853 H4347 H0776 H1931 H0853 H8463 H3068

ٱلرب.بها يمرضها ٱلتي وأمراضها ٱلأرض تلك ضربات يرون حين بعيدة، أرض من يأتي ٱلذي وٱلأجنبي بعدكم، يقومون ٱلذين بنوكم ٱلأخير، ٱلجيل فيقول

23 נָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֻפָה כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ כָּל־
كِبْرِيتًا وَمِلْحًا مُحْتَرِقَةً كُلُّ- أَرْضِهَا لَا تُزْرَعُ وَلَا تُنْبِتُ وَلَا- يَطْلُعُ فِيهَا كُلُّ-
H1614 H4417 H8316 H3605 H0776 H3808 H2232 H3808 H6779 H3808 H5927 H3605

עֵשֶׂב כִּמְהַפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבוֹיִם (וְצְבוֹיִם) אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ
عُشْبٍ كَ-انْقِلَابِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ أَدْمَةَ [وَصَبُويِيمَ] (وَصَبُويِيمَ) الَّتِي قَلَبَهَا ٱلرَّبُّ بِ-غَضَبِهِ
H6212 H4114 H5467 H6017 H0126 H6636 H6636 H3068 H2015 H0639

וּבַחֲמָתוֹ׃
وَبِ-حَمِيَّتِهِ
H2534

وسخطه.بغضبه ٱلرب قلبها ٱلتي وصبوييم، وأدمة وعمورة سدوم كٱنقلاب ما، عشب فيها يطلع ولا تنبت ولا تزرع لا حريق، أرضها كل وملح، كبريت

24 וְאָמְרוּ כָּל־ הַגּוֹיִם עַל־ מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מָה חֳרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃
וَيَقُولُونَ كُلِّ- الْأُمَمِ عَلَى- مَاذَا صَلَعَ هٰ ـٰ ـٰ ـ

ٱلشريعة.هذه كلمات بجميع لنعمل ٱلأبد، إلى ولبنينا لنا وٱلمعلنات إلهنا، للرب ٱلسرائر

Chapter 30

1 וְהָיָה֙ כִּי־ יָבֹ֣אוּ עָלֶ֔יךָ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה הַבְּרָכָ֤ה וְהַקְּלָלָה֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי לְפָנֶ֖יךָ
وَيَكُونُ حِينَ- تَأْتِي عَلَيْكَ كُلِّ- الْكَلِمَاتِ هذِهِ الْبَرَكَةُ وَاللَّعْنَةُ الَّتِي وَضَعْتُهَا أَمَامَكَ
H1961 H0935 H3605 H1697 H0428 H1293 H7045 H5414 H6440

וַהֲשֵׁבֹתָ֣ אֶל־ לְבָבְךָ֗ בְּכָל־ הַגּוֹיִם֮ אֲשֶׁ֣ר הִדִּיחֲךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ שָׁמָּ֑ה׃
وَرَدَدْتَهَا إِلَى- قَلْبِكَ فِي-كُلِّ- الْأُمَمِ الَّتِي طَرَدَكَ هُنَاكَ
H7725 H0413 H3824 H3605 H1471 H5080 H3068 H0430 H8033

2 וְשַׁבְתָּ֙ עַד־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׁמַעְתָּ֥ בְקֹל֖וֹ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם אַתָּ֣ה
وَتَرْجِعُ إِلَى- الرَّبِّ إِلهِكَ وَتَسْمَعُ لِ-صَوْتِهِ حَسَبَ-كُلِّ مَا- أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ أَنْتَ
H7725 H5704 H3068 H0430 H8085 בְּ-כָל H3605 H6680 H3117 H0859

וּבָנֶ֔יךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃
وَبَنُوكَ بِ-كُلِّ- قَلْبِكَ وَبِ-كُلِّ- نَفْسِكَ
H3605 H3824 H3605 H5315

نفسك،وبكل قلبك بكل وبنوك، أنت ٱليوم، به أوصيك أنا ما كل حسب لصوته وسمعت إلهك، ٱلرب إلى ورجعت

3 וְשָׁ֙ב יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ שְׁבוּתְךָ֖ וְרִחֲמֶ֑ךָ וְשָׁ֗ב וְקִבֶּצְךָ֙ מִכָּל־ הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֣ר הֱפִיצְךָ֥
وَيَرُدُّ الرَّبُّ إِلهُكَ سَبْيَكَ وَيَرْحَمُكَ وَيَرْجِعُ وَيَجْمَعُكَ مِنْ-كُلِّ- الشُّعُوبِ الَّتِي بَدَّدَكَ
H7725 H3068 H0430 H0853 H7622 H7355 H7725 H6908 H3605

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ שָׁמָּֽה׃
الرَّبُّ إِلهُكَ هُنَاكَ
H3068 H0430 H8033

إلهك.ٱلرب إليهم بددك ٱلذين ٱلشعوب جميع من فيجمعك ويعود ويرحمك، سبيك إلهك ٱلرب يرد

4 אִם־ יִהְיֶ֤ה נִדַּחֲךָ֙ בִּקְצֵ֣ה הַשָּׁמָ֔יִם מִשָּׁ֖ם יְקַבֶּצְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וּמִשָּׁ֖ם יִקָּחֶֽךָ׃
إِنْ- يَكُنْ مَطْرُودُكَ فِي-أَقْصَى السَّمَاوَاتِ مِنْ-هُنَاكَ يَجْمَعُكَ الرَّبُّ إِلهُكَ وَمِنْ-هُنَاكَ يَأْخُذُكَ
H1961 H5080 H8064 H8033 H6908 H3068 H0430 H8033 H3947

يأخذك،هناك ومن إلهك، ٱلرب يجمعك هناك فمن ٱلسماوات، أقصاء إلى بددك قد يكن إن

5 וְהֵבִיאֲךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר יָרְשׁ֖וּ אֲבֹתֶ֑יךָ וְיָרַשְׁתָּ֣הּ וְהֵיטִבְךָ֔ וְהִרְבְּךָ֖
وَيُدْخِلُكَ الرَّبُّ إِلهُكَ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي وَرِثَهَا آبَاؤُكَ وَتَرِثُهَا وَيُحْسِنُ-إِلَيْكَ وَيُكَثِّرُكَ
H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H3423 H0001 H3423 H3190

מֵאֲבֹתֶֽיךָ׃
مِنْ-آبَائِكَ
H0001

آبائك.من أكثر ويكثرك إليك ويحسن فتمتلكها، آباؤك ٱمتلكها ٱلتي ٱلأرض إلى إلهك ٱلرب بك ويأتي

6 וּמָ֨ל יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־ לְבָבְךָ֙ וְאֶת־ לְבַ֣ב זַרְעֶ֔ךָ לְאַהֲבָ֞ה אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ
وَيَخْتِنُ الرَّبُّ إِلهُكَ قَلْبَكَ وَقَلْبَ نَسْلِكَ لِتُحِبَّ الرَّبَّ إِلهَكَ
H3068 H0430 H3824 H0853 H2233 H3824 H0157 H0853 H0430

בְּכָל־ לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־ נַפְשֶׁ֑ךָ לְמַ֥עַן חַיֶּֽיךָ׃
بِ-كُلِّ- قَلْبِكَ وَبِ-كُلِّ- نَفْسِكَ لِكَيْ تَحْيَا
H3605 H3824 H3605 H5315 H4616

لتحيا.نفسك كل ومن قلبك كل من إلهك ٱلرب تحب لكي نسلك، وقلب قلبك إلهك ٱلرب ويختن

7 וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וגו׳ וַיַּגְבֵּל H5414 H3068 H0430 אֶת H0853 כָּל־ H3605 הָאֵלֶּה H0428 הָאָלוֹת H0423 עַל־ עַל־ אֹיְבֶיךָ H0341 וְעַל־ שֹׂנְאֶיךָ H8130 אֲשֶׁר

רְדָפֻךָ׃
طَرَدُوكَ
H7291

طردوك.ٱلذين مبغضيك وعلى أعدائك، على ٱللعنات هذه كل إلهك ٱلرب ويجعل

8 וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ

הַיּוֹם׃
الْيَوْمَ
H3117

وَأَنْتَ تَرْجِعُ وَتَسْمَعُ لِصَوْتِ الرَّبِّ وَتَعْمَلُ أَنْتَ وَصَايَاهُ ٱلَّتِي أَنَا أُوصِيكَ

ٱليوم،بها أوصيك أنا ٱلتي وصاياه بجميع وتعمل ٱلرب، لصوت تسمع فتعود أنت وأما

9 וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי

אֲדָמָתְךָ לְטוֹבָה כִּי יָשׁוּב יְהוָה לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר שָׂשׂ עַל־ אֲבֹתֶיךָ׃

وَيُكْثِرُكَ الرَّبُّ إِلهُكَ فِي كُلِّ عَمَلِ يَدِكَ فِي ثَمَرَةِ بَطْنِكَ وَفِي ثَمَرَةِ بَهَائِمِكَ وَفِي ثَمَرَةِ أَرْضِكَ لِلْخَيْرِ لِأَنَّ يَرْجِعُ الرَّبُّ لِيَفْرَحَ عَلَيْكَ كَمَا فَرِحَ عَلَى آبَائِكَ

لآبائك،فرح كما بٱلخير لك ليفرح يرجع ٱلرب لأن أرضك. وثمرة بهائمك وثمرة بطنك ثمرة في يدك، عمل كل في خيرا إلهك ٱلرب فيزيدك

10 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וְעֵדָתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה

הַזֹּאת כִּי תָשׁוּב אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ׃ פ

لِأَنَّكَ تَسْمَعُ لِصَوْتِ الرَّبِّ إِلهِكَ لِتَحْفَظَ وَصَايَاهُ وَفَرَائِضِهِ الْمَكْتُوبَةِ فِي سِفْرِ التَّوْرَاةِ

هذَا لِأَنَّكَ تَرْجِعُ إِلَى الرَّبِّ إِلهِكَ بِكُلِّ قَلْبِكَ وَبِكُلِّ نَفْسِكَ ف

نفسك.وبكل قلبك بكل إلهك ٱلرب إلى رجعت إذا هذا. ٱلشريعة سفر في ٱلمكتوبة وفرائضه وصاياه لتحفظ إلهك ٱلرب لصوت سمعت إذا

11 כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־ נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא

רְחֹקָה הִוא׃

لِأَنَّ الْوَصِيَّةَ هذِهِ ٱلَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ لَيْسَتْ صَعْبَةً عَلَيْكَ وَلَيْسَتْ بَعِيدَةً هِيَ

منك.بعيدة ولا عليك عسرة ليست ٱليوم بها أوصيك ٱلتي ٱلوصية هذه «إن

12 לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־ לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ וְיַשְׁמִיעֵנוּ אֹתָהּ

וְנַעֲשֶׂנָּה׃

لَيْسَتْ فِي السَّمَاءِ هِيَ مَنْ يَصْعَدُ لَنَا إِلَى السَّمَاءِ وَيَأْخُذُهَا لَنَا وَيُسْمِعُنَا إِيَّاهَا

وَنَعْمَلُهَا

بها؟لنعمل إياها ويسمعنا لنا ويأخذها ٱلسماء إلى لأجلنا يصعد من تقول: حتى ٱلسماء في هي ليست

13 וְלֹא־ מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־ לָנוּ אֶל־ וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ
وَلَيْسَتْ- مِنْ-عَبْرِ الْبَحْرِ هِيَ لِتَقُولَ مَنْ يَعْبُرُ- لَنَا إِلَى- وَيَأْخُذُهَا لَنَا
H3808 H5676 H3220 H1931 H0559 H4310 H5674 H0413 H3947

וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃
وَيُسْمِعُنَا إِيَّاهَا وَنَعْمَلُهَا
H8085 H0853

بها؟لنعمل إياها ويسمعنا لنا ويأخذها ٱلبحر لأجلنا يعبر من تقول: حتى ٱلبحر عبر في هي ولا

14 כִּי־ קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס
لِأَنَّ- قَرِيبٌ إِلَيْكَ الْكَلِمَةُ جِدًّا فِي-فَمِكَ وَفِي-قَلْبِكَ لِتَعْمَلَهَا ס
H7138 H0413 H1697 H3966 H6310 H3824

بها.لتعمل قلبك وفي فمك في جدا، منك قريبة ٱلكلمة بل

15 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־ הַחַיִּים וְאֶת־ הַטּוֹב וְאֶת־ הַמָּוֶת וְאֶת־ הָרָע׃
انْظُرْ وَضَعْتُ أَمَامَكَ الْيَوْمَ אֵת- الْحَيَاةَ אֵת- الْخَيْرَ אֵת- الْمَوْتَ אֵת- الشَّرَّ
H7200 H5414 H6440 H3117 H0853 H2416 H0853 H4194 H0853 H7451

وٱلشر،وٱلموت وٱلخير، ٱلحياة قدامك ٱليوم جعلت قد «انظر.

16 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ الْيَوْمَ لِتُحِبَّ אֵת- יהוה إِلهَكَ لِتَسْلُكَ فِي-طُرُقِهِ وَلِتَحْفَظَ وَصَايَاهُ
H4687 H8104 H1870 H3212 H0430 H3068 H0853 H0157 H3117 H6680 H0595 H0834

וְחֻקָּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה
وَفَرَائِضِهِ وَأَحْكَامِهِ وَتَحْيَا وَتَكْثُرُ وَيُبَارِكَكَ יהוה إِلهُكَ فِي-الْأَرْضِ الَّتِي- أَنْتَ دَاخِلٌ- هُنَاكَ
H2708 H4941 H2421 H7235 H1288 H3068 H0430 H0776 H0834 H0859 H0935 H8033

לְרִשְׁתָּהּ׃
لِتَرِثَهَا
H3423

أنت ٱلتي ٱلأرض في إلهك ٱلرب ويباركك وتنمو، تحيا لكي وأحكامه وفرائضه وصاياه وتحفظ طرقه في وتسلك إلهك ٱلرب تحب أن ٱليوم أوصيتك أني بما تمتلكها.لكي إليها داخل

17 וְאִם־ יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם׃
وَإِنْ- يَمِيلُ قَلْبُكَ وَلَا تَسْمَعُ وَتَنْجَرِفُ وَتَسْجُدُ لِ-آلِهَةٍ أُخْرَى وَتَعْبُدُهَا
H6437 H3824 H3808 H8085 H5080 H7812 H0430 H0312 H5647

وعبدتها،أخرى لآلهة وسجدت غويت بل تسمع، ولم قلبك ٱنصرف فإن

18 הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־ תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
أُخْبِرُكُمْ لَكُمْ الْيَوْمَ أَنَّكُمْ هَلَاكًا تَهْلِكُونَ لَا- تُطِيلُونَ أَيَّامًا عَلَى- الْأَرْضِ الَّتِي
H5046 H3117 H0006 H0006 H3808 H0748 H3117 H0127

אַתָּה עֹבֵר אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
أَنْتَ عَابِرٌ אֵת- الْأُرْدُنَ لِتَدْخُلَ هُنَاكَ لِتَرِثَهَا
H5674 H0853 H3383 H0935 H8033 H3423

وتمتلكها.تدخلها لكي ٱلأردن عابر أنت ٱلتي ٱلأرض على ٱلأيام تطيل لا تهلكون. محالة لا أنكم ٱليوم أنبئكم فإني

19 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה
أُشْهِدُ عَلَيْكُمْ اليَوْمَ -אֵת السَّمَاوَاتِ -אֵת-וְ الْأَرْضَ الْحَيَاةَ وَالْمَوْتَ وَضَعْتُ أَمَامَكَ الْبَرَكَةَ
H1293 H6440 H5414 H4194 H2416 H0776 H0853 H8064 H0853 H3117

וְהַקְלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃
وَاللَّعْنَةَ وَاخْتَرْ الْحَيَاةَ لِكَيْ تَحْيَا أَنْتَ وَنَسْلُكَ
H7045 H0977 H2416 H4616 H2421 H2233

ونسلك،أنت تحيا لكي ٱلحياة فٱختر وٱللعنة. ٱلبركة وٱلموت. ٱلحياة قدامك جعلت قد وٱلأرض. ٱلسماء ٱليوم عليكم أشهد

20 לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־ בוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאָרֶךְ
لِتُحِبَّ -אֵת-יְ ה ו ה אֱلٰهَكَ لِتَسْمَعَ لِ-صَوْتِهِ وَلِتَتَعَلَّقَ- بِهِ لِأَنَّهُ هُوَ حَيَاتُكَ وَطُولُ
H0157 H0853 H3068 H0430 H8085 H1692 H1931 H0753

יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה ׀ ׀ ׀ לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב
أَيَّامِكَ لِتَسْكُنَ عَلَى- الَّتِي أَقْسَمَ -יְ ה ו ה لِآبَائِكَ لِ-إِبْرَاهِيمَ لِ-إِسْحَاقَ وَلِ-يَعْقُوبَ
H3117 H3427 H0127 H7650 H3068 H0001 H0085 H3327 H3290

לָתֵת לָהֶם׃ פ פ
لِيُعْطِيَ لَهُمْ
H5414 H1992

وإسحاق إبراهيم لآبائك ٱلرب حلف ٱلتي ٱلأرض على تسكن لكي أيامك يطيل وٱلذي حياتك هو لأنه به، وتلتصق لصوته وتسمع إلهك ٱلرب تحب إذ إياها.يعطيهم أن ويعقوب

Chapter 31

1 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
وَذَهَبَ مُوسَى وَتَكَلَّمَ بِـ الْكَلِمَاتِ هٰذِهِ إِلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ
H3212 H4872 H1696 H0853 H1697 H0428 H0413 H3605 H3478

إسرائيل،جميع ٱلكلمات بهذه وكلم موسى فذهب

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־ מֵאָה ׀ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־ אוּכַל עוֹד לָצֵאת
وَقَالَ لَهُمْ اِبْنُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً أَنَا الْيَوْمَ لَا أَسْتَطِيعُ بَعْدُ لِلْخُرُوجِ
H0559 H0413 H1121 H3967 H6242 H8141 H0595 H3117 H3808 H3201 H5750 H3318

וְלָבוֹא וַיהוָה ׀ ׀ ׀ אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃
وَلِلدُّخُولِ وَيَهْوَهْ قَالَ لِي لَا تَعْبُرُ هذَا الْأُرْدُنَّ
H0935 H3068 H0559 H0413 H3808 H5674 H0853 H3383 H2088

ٱلأردن.هذا تعبر لا لي: قال قد وٱلرب بعد، وٱلدخول ٱلخروج أستطيع لا سنة. وعشرين مئة ٱبن ٱليوم »أنا لهم: وقال

3 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־ עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא־ יַשְׁמִיד אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וִירִשְׁתָּם
يَهْوَهْ إِلٰهُكَ هُوَ وَهُوَ عَابِرٌ أَمَامَكَ هُوَ يُبِيدُ هؤُلَاءِ الْأُمَمَ هؤُلَاءِ مِنْ-أَمَامِكَ وَتَرِثُهُمْ
H3068 H0430 H1931 H1931 H6440 H5674 H8045 H1931 H0853 H1471 H0428 H6440 H3423

יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ׀ ׀ ׀
يَشُوعُ هُوَ عَابِرٌ أَمَامَكَ كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَهْ
H3091 H1931 H5674 H6440 H3651 H1696 H3068

ٱلرب.قال كما قدامك، عابر يشوع فترثهم. قدامك من ٱلأمم هؤلاء يبيد هو قدامك. عابر هو إلهك ٱلرب

4 وَيَفْعَلُ יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם וַלְאַרְצָם הָאֱמֹרִיֵּין מַלְכֵי וַלְעוֹג לְסִיחוֹן כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָהֶם יְהוָה אֲשֶׁר הִשְׁמִיד
H3068 H0776 H0567 H4428 H5747 H5511 H6213 H3605 H0776 H0567 H4428 H5747 H5511 H6213 H3605 H8045

אֹתָם׃
إِيَّاهُمْ
H0853

وبأرضهما.أهلكهما، ٱللذين ٱلأموريين ملكي وعوج بسيحون فعل كما بهم ٱلرب ويفعل

5 וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃
וَيُسَلِّمُهُمْ יְהוָה أَمَامَكُمْ وَتَفْعَلُونَ لَهُمْ كَ-كُلِّ الْوَصِيَّةِ الَّتِي أَوْصَيْتُكُمْ إِيَّاكُمْ
H5414 H3068 H6440 H6213 H3605 H4687 H6680 H0853

بها.أوصيتكم ٱلتي ٱلوصايا كل حسب بهم تفعلون أمامكم ٱلرب دفعهم فمتى

6 חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוָה הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ׃ פ
تَشَدَّدُوا وَتَقَوَّوْا لَا تَخَافُوا وَلَا تَرْتَعِبُوا مِنْ-وَجْهِهِمْ لِأَنَّ יְהוָה إِلَهَكَ هُوَ السَّائِرُ مَعَكَ لَا يُهْمِلُكَ وَلَا يَتْرُكُكَ פ
H2388 H0553 H0408 H3372 H6206 H6440 H3068 H0430 H1931 H1980 H3808 H7503 H3808 H6213

يتركك«.ولا يهملك لا معك. سائر إلهك ٱلرب لأن وجوههم، ترهبوا ولا تخافوا لا وتشجعوا. تشددوا

7 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה אֲשֶׁר תָּבוֹא אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃
وَدَعَا مُوسَى لِيَشُوعَ وَقَالَ لَهُ لِعُيُونِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ تَشَدَّدْ وَتَقَوَّ لِأَنَّكَ أَنْتَ تَدْخُلُ مَعَ الشَّعْبِ هذَا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ יְهوَه لِآبَائِهِمْ لِيُعْطِيَ وَأَنْتَ تُوَرِّثُهَا إِيَّاهُمْ
H7121 H4872 H3091 H0559 H0413 H3605 H3478 H2388 H0553 H0935 H0854 H2088 H0776 H0413 H7650 H0001 H3068 H5414 H0853 H5157

إياها، يعطيهم أن لآبائهم ٱلرب أقسم ٱلتي ٱلأرض ٱلشعب هذا مع تدخل أنت لأنك وتشجع، «تشدد إسرائيل: جميع أعين أمام له وقال يشوع، موسى فدعا لهم.تقسمها وأنت

8 וַיהוָה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת׃
وَיهوَه هُوَ السَّائِرُ أَمَامَكَ هُوَ يَكُونُ مَعَكَ لَا يُهْمِلُكَ وَلَا يَتْرُكُكَ لَا تَخَفْ وَلَا تَرْتَعِبْ
H3068 H1931 H1980 H6440 H1931 H1961 H6213 H3808 H7503 H3808 H6213 H3372 H3808 H2865

ترتعب«.ولا تخف لا يتركك. ولا يهملك لا معك. يكون هو أمامك. سائر ٱلرب

9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־ כָּל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَكَتَبَ مُوسَى هذِهِ التَّوْرَاةَ وَأَعْطَاهَا إِلَى بَنِي لَاوِي حَامِلِينَ تَابُوتَ عَهْدِ יְهوَه وَإِلَى كُلِّ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ
H3789 H4872 H0853 H8451 H2063 H5414 H0413 H3548 H3878 H5375 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H3605 H2205 H3478

إسرائيل.شيوخ ولجميع ألرب، عهد تابوت حاملي لاوي بني للكهنة وسلمها ألتوراة هذه موسى وكتب

10 וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת׃
وَأَوْصَاهُمْ مُوسَى إِيَّاهُمْ قَائِلًا مِنْ-نِهَايَةِ سَبْعِ سَنَوَاتٍ فِي-مَوْعِدِ سَنَةِ الْإِبْرَاءِ فِي-عِيدِ الْمَظَالِّ
H6680 H4872 H0853 H0559 H7093 H7651 H8141 H4150 H8141 H8059 H2282 H5521

ألمظال،عيد في ألإبراء، سنة ميعاد في ألسنين، ألسبع نهاية »في قائلا: موسى وأمرهم

11 בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה ׀ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא
بِ-مَجِيءِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ لِيَرَى وَجْهَ وَجْهَ الرَّبِّ إِلهِكَ فِي-الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ تَقْرَأُ
H0935 H3605 H3478 H7200 H0853 H6440 H3068 ׀ H0430 H4725 H0977 H7121

אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃
هذِهِ التَّوْرَاةَ هذِهِ أَمَامَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ فِي-آذَانِهِمْ
H0853 H8451 H2063 H5048 H3605 H3478 H0241

مسامعهم.في إسرائيل كل أمام ألتوراة هذه تقرأ يختاره، ألذي ألمكان في إلهك ألرب أمام يظهروا لكي إسرائيل جميع يجيء حينما

12 הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגִרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן
اِجْمَعِ الشَّعْبَ الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ وَغَرِيبَكَ الَّذِي فِي-أَبْوَابِكَ لِكَيْ يَسْمَعُوا وَلِكَيْ
H6950 H0853 H5971 H0376 H0802 H2945 H1616 H0834 H8179 H4616 H8085 H4616

יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה ׀ אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
يَتَعَلَّمُوا وَيَخَافُوا الرَّبَّ ׀ إِلهَكُمْ وَيَحْفَظُوا لِيَعْمَلُوا كُلَّ كَلِمَاتِ التَّوْرَاةِ هذِهِ
H3925 H3372 ׀ H0853 H3068 H0430 H8104 H3925 H0853 H3372 H3925 H1697 H8451 H2063

هذه كلمات بجميع يعملوا أن ويحرصوا إلهكم ألرب يتقوا أن ويتعلموا يسمعوا لكي أبوابك، في ألذي وألغريب وألأطفال وألنساء ألرجال ألشعب، اجمع ألتوراة.

13 וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה ׀ אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים
وَأَبْنَاؤُهُمُ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ يَسْمَعُونَ وَيَتَعَلَّمُونَ لِيَخَافُوا ׀ الرَّبَّ ׀ إِلهَكُمْ كُلَّ الْأَيَّامِ
H3117 H3605 H0430 H3068 ׀ H0853 ׀ H3372 H3925 H8085 H3045 H3808

אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
الَّتِي أَنْتُمْ أَحْيَاءٌ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي عَابِرُونَ الْأُرْدُنَّ إِلَى-هُنَاكَ لِتَرِثُوهَا
H0834 H2416 H5921 H0127 H0834 H5674 H0853 H3383 H8033 H3423

פ
פ

تمتلكوها«.لكي إليها ألأردن عابرون أنتم ألتي ألأرض على فيها تحيون ألتي ألأيام كل إلهكم ألرب يتقوا أن ويتعلمون يسمعون يعرفوا، لم ألذين وأولادهم

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ
وَقَالَ الرَّبُّ ׀ لِ-مُوسَى هُوَذَا قَرُبَتْ أَيَّامُكَ لِلْمَوْتِ أُدْعُ يَشُوعَ وَقِفَا
H0559 H3068 ׀ H0413 H4872 H2005 H7126 H3117 H4191 H7121 H0853 H3091 H3320

בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
فِي-خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ فَأُوصِيَهُ وَذَهَبَ مُوسَى وَيَشُوعُ وَوَقَفَا فِي-خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ
H0168 H4150 H6680 H3212 H4872 H3091 H3320 H0168 H4150

خيمة في ووقفا ويشوع موسى فأنطلق أوصيه«. لكي ألآجتماع خيمة في وقفا يشوع، ادع تموت. لكي قربت قد أيامك »هوذا لموسى: ألرب وقال ألآجتماع،

15 וַיֵּרָא יְהוָה ׀ בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃ ס
وَظَهَرَ الرَّبُّ ׀ فِي-الْخَيْمَةِ بِ-عَمُودِ سَحَابٍ وَوَقَفَ عَمُودُ السَّحَابِ عَلَى بَابِ الْخَيْمَةِ ס
H7200 H3068 ׀ H0168 H5982 H6051 H5975 H5982 H6051 H6607 H0168

ٱلخيمة.باب على ٱلسحاب عمود ووقف سحاب، عمود في ٱلخيمة في ٱلرب فتراءى

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה וְאַחֲרֵי
وَقَالَ ▯ ▯▯▯ لِ مُوسَى هَا-أَنْتَ رَاقِدٌ مَعَ آبَائِكَ وَيَقُومُ الشَّعْبُ هذَا وَيَزْنِي وَرَاءَ
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H7901 H0001 H2088 H2181

אֱלֹהֵי נֵכַר־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־ שָׁמָּה לְקִרְבּוֹ וַעֲזָבֻנִי וְהֵפֵר אֶת־ בְּרִיתִי
آلِهَةِ غُرَبَاءِ الْأَرْضِ الَّتِي هُوَ دَاخِلٌ إِلَى-هُنَاكَ فِي-وَسَطِهَا وَيَتْرُكُنِي وَيَنْقُضُ عَهْدِي
H0430 H5236 H0776 H1931 H0935 H8033 H7130 H0853 H1285

אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃
الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَهُ
H3772 H0854

وينكث ويتركني بينهم، ما في إليها داخل هو ٱلتي ٱلأرض في ٱلأجنبيين آلهة وراء ويفجر ٱلشعب هذا فيقوم آبائك، مع ترقد أنت »ها لموسى: ٱلرب وقال معه.قطعته ٱلذي عهدي

17 וְחָרָה אַפִּי בוֹ בַיּוֹם־ הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ
وَيَحْتَدُّ غَضَبِي بِهِ فِي-ذلِكَ الْيَوْمِ وَأَتْرُكُهُمْ وَأَحْجُبُ وَجْهِي عَنْهُمْ وَيَكُونُ لِلْأَكْلِ وَتُصِيبُهُ
H2734 H0639 H3117 H1931 H5641 H6440 H1992 H1961 H0398 H4672

רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא כִּי־ עַל אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי
شُرُورٌ كَثِيرَةٌ وَضِيقَاتٌ وَيَقُولُ فِي-ذلِكَ الْيَوْمِ أَلَيْسَ لِأَنَّ لَيْسَ إِلهِي فِي-وَسَطِي
H7130 H0430 H0369 H0559 H3117 H1931 H3808

מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃
أَصَابَتْنِي الشُّرُورُ هذِهِ
H4672 H0428

ليس إلهي لأن أما ٱليوم: ذلك في يقول حتى وشدائد كثيرة شرور وتصيبه مأكلة، فيكون عنه، وجهي وأحجب وأتركه ٱليوم، ذلك في عليه غضبي فيشتعل ٱلشرور.اهذه أصابتني وسطي في

18 וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי
وَأَنَا حَجْبًا أَحْجُبُ وَجْهِي فِي-ذلِكَ الْيَوْمِ عَلَى كُلِّ الشَّرِّ الَّذِي فَعَلَهُ لِأَنَّهُ
H0595 H5641 H5641 H6440 H3117 H1931 H3605 H0413 H6437

פָּנָה אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
الْتَفَتَ إِلَى آلِهَةٍ أُخْرَى
H6437 H0413 H0430 H0312

أخرى.آلهة إلى ٱلتفت إذ عمله، ٱلذي ٱلشر جميع لأجل ٱليوم ذلك في وجهي أحجب وأنا

19 וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָהּ וְעַלְּמוּהָ הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּפִיהֶם
وَالْآنَ اُكْتُبُوا لَكُمْ هذِهِ الْأُنْشُودَةَ وَعَلِّمُوهَا هذِهِ بَنِي بَنِي إِسْرَائِيلَ ضُعُوهَا فِي-أَفْوَاهِهِمْ
H6258 H3789 H0853 H2063 H3925 H0853 H1121 H3478 H7760 H6310

לְמַעַן תִּהְיֶה־ לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד שָׁהִדָה בִּבְנֵי עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِكَيْ تَكُونَ لِي الْأُنْشُودَةُ هذِهِ شَاهِدًا عَلَى-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H4616 H1961 H5707 H2063 H3478

إسرائيل.بني على شاهدا ٱلنشيد هذا لي يكون لكي أفواههم في ضعه إياه. إسرائيل بني وعلم ٱلنشيد، هذا لأنفسكم أكتبوا فٱلآن

20 כִּי־ אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע
لِأَنِّي أُدْخِلُهُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ لِآبَائِهِ الْفَائِضَةِ لَبَنًا وَعَسَلًا وَيَأْكُلُ وَيَشْبَعُ
H0935 H0413 H0127 H7650 H0001 H2100 H2461 H1706 H0398 H7646

וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־ בְּרִיתִי׃
وَيَسْمَنُ وَيَلْتَفِتُ إِلَى آلِهَةٍ أُخْرَى وَيَعْبُدُونَهَا وَيَزْدَرُونَنِي وَيَنْقُضُونَ عَهْدِي
H1878 H6437 H0413 H0430 H0312 H5647 H5006 H0853 H1285

وينكثون بي ويزدرون ويعبدونها أخرى آلهة إلى يلتفتون ثم ويسمنون، ويشبعون فيأكلون وعسلا، لبنا ألفائضة لآبائهم، أقسمت ألتي ألأرض أدخلهم لأني عهدي.

21 וְהָיָה כִּי־ תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת וְצָרוֹת רַבּוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד
وَيَكُونُ حِينَ تُصِيبُهُ إِيَّاهُ شُرُورٌ كَثِيرَةٌ وَضِيقَاتٌ وَتُجِيبُ الْأُنْشُودَةُ هذِهِ أَمَامَهُ شَاهِدًا
H1961 H4672 H0853 H7451 H6440 H2063 H5707

כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם
لِأَنَّهَا لَا تُنْسَى مِنْ-فَمِ نَسْلِهِ لِأَنِّي أَعْرِفُ فِكْرَهُ الَّذِي هُوَ يَفْعَلُهُ الْيَوْمَ
H3808 H7911 H6310 H2233 H3045 H3336 H0853 H1931 H3117

בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי׃
قَبْلَ أَنْ-أُدْخِلَهُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ
H2962 H0935 H0413 H0776 H7650

إلى أدخله أن قبل أليوم به يفكر ألذي فكره عرفت إني نسله. أفواه من ينسى لا لأنه شاهدا، أمامه ألنشيد هذا يجاوب وشدائد، كثيرة شرور أصابته فمتى أقسمت«.كما ألأرض

22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَكَتَبَ مُوسَى هذِهِ الْأُنْشُودَةَ فِي-ذلِكَ الْيَوْمِ وَعَلَّمَهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3789 H4872 H0853 H2063 H3117 H1931 H3925 H0853 H1121 H3478

إياه.إسرائيل بني وعلم ألنشيد هذا موسى فكتب

23 וַיְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־ בְּנֵי
وَأَوْصَى يَشُوعَ بْنَ نُونَ وَقَالَ تَشَدَّدْ وَتَقَوَّ لِأَنَّكَ أَنْتَ تُدْخِلُ بَنِي
H6680 H3091 H5126 H0559 H2388 H0553 H0853 H0935 H0853

יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃
إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمْتُ لَهُمْ وَأَنَا أَكُونُ مَعَكَ
H3478 H0413 H0776 H7650 H0595 H1961

معك«.أكون وأنا عنها، لهم أقسمت ألتي ألأرض إسرائيل ببني تدخل أنت لأنك وتشجع، »تشدد وقال: نون بن يشوع وأوصى

24 וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃
وَكَانَ حِينَ-أَكْمَلَ مُوسَى كِتَابَةَ كَلِمَاتِ هذِهِ التَّوْرَاةِ فِي كِتَابٍ حَتَّى تَمَامِهَا
H1961 H3615 H4872 H3789 H0853 H1697 H2063 H8451 H5704 H8552

تمامها،إلى كتاب في ألتوراة هذه كلمات كتابة موسى كمل فعندما

25 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה לֵאמֹר׃
وَأَوْصَى مُوسَى اللَّاوِيِّينَ حَامِلِي تَابُوتِ عَهْدِ ׀ يَهْوَهْ قَائِلًا
H6680 H4872 H0853 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068 H0559

قائلا:ألرب عهد تابوت حاملي ألللاويين موسى أمر

26 לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
خُذُوا هذَا كِتَابَ التَّوْرَاةِ وَضَعُوهُ إِيَّاهُ بِجَانِبِ تَابُوتِ عَهْدِ ׀ يَهْوَهْ إِلهِكُمْ
H3947 H0853 H2088 H8451 H6654 H0727 H1285 H3068 H0430

וְהָיָה־ שָׁם בְּךָ לְעֵד׃
وَيَكُونُ هُنَاكَ فِيكَ شَاهِدًا
H1961 H8033 H5707

عليكم.شاهدا هناك ليكون إلهكم، ألرب عهد تابوت بجانب وضعوه هذا ألتوراة كتاب »خذوا

27 כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי מֶרְיְךָ֣ וְאֶת־ עָרְפְּךָ֣ הַקָּשֶׁה הֵן בְּעוֹדֶ֣נִּי וَأَنَا-بَعْدُ H5750 חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם
لِأَنِّي أَنَا أَعْرِفُ تَمَرُّدَكَ رَقَبَتَكَ الصُّلْبَةَ هَا وَأَنَا-بَعْدُ حَيٌّ مَعَكُمُ الْيَوْمَ
H3117 H0595 H3045 H0853 H4805 H6203 H7186 H2005 H5750 H2416 H5973

מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־ יְהוָה וְאַף כִּי־ אַחֲרֵי מוֹתִי׃
مُتَمَرِّدِينَ كُنْتُمْ مَعَ ▯ הוָה وَكَمْ-بِالْحَرِيِّ بَعْدَ مَوْتِي
H4784 H1961 H5973 H3068 H0637 H0310 H4194

موتي!بعد بٱلحري فكم ٱلرب، تقاومون صرتم قد ٱليوم، معكم حي بعد وأنا هوذا ٱلصلبة. ورقابكم تمردكم عارف أنا لأني

28 הַקְהֵילוּ אֵלַי אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים
اِجْمَعُوا إِلَيَّ كُلَّ شُيُوخِ أَسْبَاطِكُمْ وَعُرَفَاءَكُمْ وَأَتَكَلَّمُ فِي-آذَانِهِمْ هذِهِ الْكَلِمَاتِ
H6950 H0413 H0853 H3605 H2205 H7626 H7860 H1696 H0241 H0853 H1697

הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃
هذِهِ وَأُشْهِدُ عَلَيْهِمُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضَ
H0428 H5749 H8064 H0853 H0853 H0776

وٱلأرض.ٱلسماء عليهم وأشهد ٱلكلمات، بهذه مسامعهم في لأنطق وعرفاءكم أسباطكم شيوخ كل إلي اجمعوا

29 כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־ הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי
لِأَنِّي أَعْرِفُ بَعْدَ مَوْتِي أَنَّكُمْ فَسَادًا تَفْسِدُونَ وَتَحِيدُونَ عَنِ الطَّرِيقِ الَّذِي أَوْصَيْتُكُمْ
H3045 H0310 H4194 H7843 H7843 H5493 H1870 H6680

אֶתְכֶם וְקָרְאַת אֹתָם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־ תַעֲשׂוּ הָרַע אֶת־ הַשֶּׁרֶ בְּעֵינֵי יְהוָה ▯ הִוא׃
بِهِ وَيُصِيبُكُمْ إِيَّاكُمُ الشَّرُّ فِي-آخِرِ الْأَيَّامِ لِأَنَّكُمْ تَفْعَلُونَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيِ ▯ הוָה
H0853 H7122 H0853 H7451 H0319 H3117 H3588 H6213 H0853 H7451 H5869 H3068

לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃
لِتُغِيظُوهُ بِ-عَمَلِ أَيْدِيكُمْ
H3707 H4639 H3027

تغيظوه حتى ٱلرب أمام ٱلشر تعملون لأنكم ٱلأيام آخر في ٱلشر ويصيبكم به، أوصيتكم ٱلذي ٱلطريق عن وتزيغون تفسدون موتي بعد أنكم عارف لأني أيديكم«.بأعمال

30 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם׃ פ
وَتَكَلَّمَ مُوسَى فِي-آذَانِ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ كَلِمَاتِ الْأُنْشُودَةِ هذِهِ حَتَّى تَمَامِهَا פ
H1696 H4872 H0241 H3605 H6951 H3478 H0853 H1697 H7891 H2063 H5704 H8552

تمامه:إلى ٱلنشيد هذا بكلمات إسرائيل جماعة كل مسامع في موسى فنطق

Chapter 32

1 הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־ פִי׃
اِصْغُوا أَيُّهَا-السَّمَاوَاتُ وَأَتَكَلَّمُ وَلْتَسْمَعِ الْأَرْضُ أَقْوَالَ فَمِي
H0238 H8064 H1696 H8085 H0776 H0561 H6310

فمي.أقوال ٱلأرض ولتسمع فأتكلم، ٱلسماوات أيتها »انصتي

2 יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־ דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־ עֵשֶׂב׃
يَهْطِلُ كَ-الْمَطَرِ تَعْلِيمِي يَقْطُرُ كَ-الطَّلِّ كَلَامِي كَ-الرِّذَاذِ عَلَى الْعُشْبِ وَكَ-الْوَابِلِ عَلَى النَّبَاتِ
H6201 H4306 H3948 H5140 H2919 H0560 H8164 H1877 H7241 H6212

ٱلعشب.على وكالوابل ٱلكلاء، على كٱلطل كلامي. كٱلندى ويقطر تعليمي، كٱلمطر يهطل

3 כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃
لِأَنِّي اسْمَ ▯ הוָה أُنَادِي أَعْطُوا عَظَمَةً لِإِلهِنَا
H3588 H8034 H3068 H7121 H3051 H1433 H0430

لإلهنا.عظمة أعطوا أنادي. ٱلرب بٱسم إني

4 הַצּוּר֙ תָּמִ֣ים פָּעֳל֔וֹ כִּ֥י כָל־דְּרָכָ֖יו מִשְׁפָּ֑ט אֵ֤ל אֱמוּנָה֙ וְאֵ֣ין עָ֔וֶל צַדִּ֥יק וְיָשָׁ֖ר הֽוּא׃
الصَّخْرُ كَامِلٌ فِعْلُهُ لِأَنَّ كُلَّ طُرُقِهِ عَدْلٌ إِلهُ أَمَانَةٍ وَلَيْسَ ظُلْمٌ صِدِّيقٌ وَمُسْتَقِيمٌ هُوَ
H6697 H8549 H6467 H3605 H1870 H4941 H0410 H0530 H0369 H6662 H3477 H1931

هو.وعادل صديق فيه. جور لا أمانة إله عدل. سبله جميع إن صنيعه. ٱلكامل ٱلصخر هو

5 שִׁחֵ֤ת לוֹ֙ לֹ֣א בָנָ֔יו מוּמָ֑ם דּ֥וֹר עִקֵּ֖שׁ וּפְתַלְתֹּֽל׃
أَفْسَدُوا لَهُ لَا بَنُوهُ عَيْبُهُمْ جِيلٌ مُعْوَجٌّ وَمُلْتَوٍ
H7843 H3808 H1755 H6141 H6618

ملتو.أعوج جيل عيبهم، أولاده ليسوا ٱلذين له «أفسد

6 הֲ־ל֤וֹ זֹאת֙ תִּגְמְל֔וּ עַ֚ם נָבָ֣ל וְלֹ֣א חָכָ֑ם הֲל֤וֹא הוּא֙ אָבִ֣יךָ קָנָ֔ךָ הֽוּא׃ עָשְׂךָ֖ וַיְכֹנְנֶֽךָּ׃
لَيْهْوَهْ تُجَازُونَ هذَا شَعْبٌ سَفِيهٌ وَغَيْرُ حَكِيمٍ أَلَيْسَ هُوَ أَبَاكَ الَّذِي-اقْتَنَاكَ هُوَ صَنَعَكَ وَثَبَّتَكَ
H3068 H1580 H2063 H5036 H3808 H2450 H3808 H1931 H0001 H7069 H1931 H6213 H3559

وأنشأك؟عملك هو ومقتنيك، أباك هو أليس حكيم؟ غير غبيا شعبا يا بهذا تكافئون ٱلرب

7 זְכֹר֙ יְמ֣וֹת עוֹלָ֔ם בִּ֥ינוּ שְׁנ֖וֹת דּ֣וֹר־וָדֹ֑ר שְׁאַ֤ל אָבִ֙יךָ֙ וְיַגֶּ֣דְךָ֔ זְקֵנֶ֖יךָ וְיֹאמְרוּ֙ לָֽךְ׃
أُذْكُرْ أَيَّامَ الدَّهْرِ تَأَمَّلُوا جِيلٍ-جِيلٍ فَ-جِيلٍ اِسْأَلْ أَبَاكَ فَيُخْبِرَكَ شُيُوخَكَ فَيَقُولُوا لَكَ
H2142 H3117 H5769 H0995 H8141 H1755 H1755 H7592 H0001 H5046 H2205 H0559

لك.فيقولوا وشيوخك فيخبرك، أباك اسأل فدور. دور سني وتأملوا ٱلقدم، أيام ٱذكر

8 בְּהַנְחֵ֤ל עֶלְיוֹן֙ גּוֹיִ֔ם בְּהַפְרִידוֹ֖ בְּנֵ֣י אָדָ֑ם יַצֵּ֗ב גְּבֻלֹ֛ת לְמִסְפַּ֥ר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵֽל׃ עַמִּ֔ים
حِينَ-وَزَّتْ الْعَلِيُّ الْأُمَمَ حِينَ-فَرَّقَ بَنِي آدَمَ نَصَبَ تُخُومَ الشُّعُوبِ عَدَدِ-بَنِي
H5157 H5945 H6504 H0120 H5324 H1367 H4557

إسرائيل.بني عدد حسب لشعوب تخوما نصب آدم، بني فرق حين للأمم، ٱلعلي قسم «حين

9 כִּ֤י חֵלֶק֙ יְהוָ֔ה עַמּ֑וֹ יַעֲקֹ֖ב חֶ֥בֶל נַחֲלָתֽוֹ׃
لِأَنَّ نَصِيبَ يَهْوَهْ شَعْبُهُ يَعْقُوبُ حَبْلُ مِيرَاثِهِ
H3290 H3068 H5159

نصيبه.حبل يعقوب شعبه. هو ٱلرب قسم إن

10 יִמְצָאֵ֙הוּ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִדְבָּ֔ר וּבְתֹ֥הוּ יְלֵ֖ל יְשִׁמֹ֑ן יְסֹבְבֶ֣נְהוּ֔ יְבוֹנְנֵ֖הוּ יִצְּרֵ֥נְהוּ כְּאִישׁ֖וֹן עֵינֽוֹ׃
وَجَدَهُ فِي-أَرْضِ بَرِّيَّةٍ وَفِي-خَرَابِ عُوَاءِ قَفْرٍ أَحَاطَ-بِهِ لَاحَظَهُ حَفِظَهُ كَ-حَدَقَةِ عَيْنِهِ
H4672 H0776 H8414 H3214 H3452 H5437 H0995 H5341 H0380

عينه.كحدقة وصانه ولاحظه به أحاط خرب. مستوحش خلاء وفي قفر، أرض في وجده

11 כְּנֶ֤שֶׁר יָעִיר֙ קִנּ֔וֹ עַל־גּוֹזָלָ֖יו יְרַחֵ֑ף יִפְרֹ֤שׂ כְּנָפָיו֙ יִקָּחֵ֔הוּ יְשָׂאֵ֖הוּ עַל־אֶבְרָתֽוֹ׃
كَ-نَسْرٍ يُحَرِّكُ عُشَّهُ عَلَى فِرَاخِهِ يَرِفُّ يَبْسُطُ جَنَاحَيْهِ يَأْخُذُهُ يَحْمِلُهُ عَلَى مَنَاكِبِهِ
H5404 H5782 H7064 H1469 H6566 H3671 H3947 H5375 H0084

مناكبه،على ويحملها ويأخذها جناحيه ويبسط يرف، فراخه وعلى عشه ٱلنسر يحرك كما

12 יְהוָה בָּדָד וַיַּנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃
יְהוָה وَحْدَهُ قَادَهُ وَلَيْسَ مَعَهُ إِلٰهٌ غَرِيبٌ
H3068 H0910 H5148 H0369 H0410 H5236

أجنبي.إله معه وليس ٱقتاده وحده ٱلرب هكذا

13 יַרְכִּבֵהוּ עַל־]במותין[ )בָּמֳתֵי(אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע
أَرْكَبَهُ عَلَى مُرْتَفَعَاتِ مُرْتَفَعَاتِ الْأَرْضِ وَأَكَلَ غِلَالَ الْحَقْلِ وَأَرْضَعَهُ عَسَلًا مِنَ-الصَّخْرِ
H7392 H1116 H1116 H0776 H0398 H8570 H3243 H1706 H5553

וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃
وَزَيْتًا مِنَ-الصَّوَّانِ صَخْرٍ
H8081 H2496 H6697

ٱلصخر،صوان من وزيتا حجر، من عسلا وأرضعه ٱلصحراء، ثمار فأكل ٱلأرض مرتفعات على أركبه

14 חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־ חֵלֶב כָּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־ בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־
زُبْدَةَ الْبَقَرِ وَحَلِيبَ الْغَنَمِ مَعَ شَحْمِ الْحُمْلَانِ وَالْكِبَاشِ بَنِي بَاشَانَ وَالتُّيُوسِ مَعَ
H1241 H2461 H6629 H2459 H1316 H6260

חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה וְדַם־ עֵנָב תִּשְׁתֶּה־ חָמֶר׃
شَحْمِ كُلَى الْقَمْحِ وَدَمَ الْعِنَبِ تَشْرَبُ خَمْرًا
H2459 H3629 H2406 H1818 H6025 H8354 H2561

خمرا.شربته ٱلعنب ودم ٱلحنطة، لب دسم مع وتيوس باشان، أولاد وكباش خراف شحم مع غنم، ولبن بقر وزبدة

15 וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַ וַיְנַבֵּל צוּר
وَسَمِنَ يَشُورُونُ وَرَفَسَ سَمِنْتَ غَلُظْتَ اكْتَسَيْتَ-شَحْمًا وَرَفَضَ الْإِلٰهَ وَأَهَانَ صَخْرَ
H8080 H3484 H1163 H8080 H5666 H3780 H5203 H0433 H6697

עָשֵׂהוּ וַיְנַבֵּל יְשֻׁעָתוֹ׃
الَّذِي-صَنَعَهُ خَلَاصِهِ
H6213 H5030 H3444

خلاصه.صخرة عن وغبي عمله، ٱلذي ٱلإله فرفض شحما! وٱكتسيت وغلظت سمنت ورفس. يشورون «فسمن

16 יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ׃
أَغَارُوهُ بِـ-الْغُرَبَاءِ بِـ-الرَّجَاسَاتِ أَغْضَبُوهُ
H7065 H3707 H8441

بٱلأرجاس.وأغاظوه بٱلأجانب، أغاروه

17 יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַ אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ שְׂעָרוּם
ذَبَحُوا لِلشَّيَاطِينِ لَا إِلٰهٍ لَا آلِهَةٍ لَا عَرَفُوهَا جُدُدٍ مِنْ-قَرِيبٍ جَاءُوا لَمْ يَرْهَبُهَا
H2076 H7700 H3808 H0433 H0430 H3808 H3045 H2319 H7138 H0935 H3808

אֲבֹתֵיכֶם׃
آبَاؤُكُمْ
H0001

آباؤكم.يرهبها لم قريب من جاءت قد أحداث يعرفوها، لم لآلهة ٱلله. ليست لأوثان ذبحوا

18 צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ׃
الصَّخْرُ الَّذِي-وَلَدَكَ تَرَكْتَهُ وَنَسِيتَ الْإِلٰهَ الَّذِي-أَنْجَبَكَ
H6697 H3205 H7876 H7911 H0410

أبدأك.ألذي ألله ونسيت تركته، ولدك ألذي ألصخر

19 וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאַץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו׃
وَرَأَى ▯ יَهْوَهْ فَرَذَلَ مِنْ-غَيْظِ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ
H7200 H3068 H5006 H1323

وبناته.بنيه ألغيظ من ورذل ألرب »فرأى

20 וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֶרְאֶה אַחֲרִיתָם כִּי דוֹר תַּהְפֻּכֹת בָּנִים
وَقَالَ أَحْجُبُ وَجْهِي عَنْهُمْ أَنْظُرُ مَا عَاقِبَتُهُمْ لِأَنَّهُمْ جِيلُ تَقَلُّبَاتٍ هُمْ
H0559 H5641 H6440 H1992 H7200 H4100 H0319 H1755 H8419 H1992

לֹא־אֱמֻן בָּם׃
لَا أَمَانَةَ فِيهِمْ
H3808 H0529

فيهم.أمانة لا أولاد متقلب، جيل إنهم آخرتهم. تكون ماذا وأنظر عنهم، وجهي أحجب وقال:

21 הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא־אֵל כִּעֲסוּנִי בְּהַבְלֵיהֶם וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם בְּגוֹי נָבָל
هُمْ أَغَارُونِي بِ-لَا إِلهٍ أَغْضَبُونِي بِ-أَبَاطِيلِهِمْ وَأَنَا أُغِيرُهُمْ بِ-لَا شَعْبٍ بِ-أُمَّةٍ سَفِيهَةٍ
H1992 H7065 H3808 H0410 H3707 H1892 H0589 H7065 H3808 H5036

אַכְעִיסֵם׃
أُغِيظُهُمْ
H3707

أغيظهم.غبية بأمة شعبا، ليس بما أغيرهم فأنا بأباطيلهم. أغاظوني إلها، ليس بما أغاروني هم

22 כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָּהּ וַתְּלַהֵט
لِأَنَّ-نَارًا اشْتَعَلَتْ بِ-غَضَبِي وَتَتَّقِدُ إِلَى الْهَاوِيَةِ السُّفْلَى وَتَأْكُلُ الْأَرْضَ وَغِلَالَهَا وَتُشْعِلُ
H0784 H6919 H0639 H3344 H5704 H7585 H8482 H0398 H0776 H2981 H3857

מוֹסְדֵי הָרִים׃
أُسُسَ الْجِبَالِ
H4146 H2022

ألجبال.أسس وتحرق وغلتها، ألأرض وتأكل ألسفلى، ألهاوية إلى فتتقد بغضبي نار ألشتعلت قد إنه

23 אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃
أَجْمَعُ عَلَيْهِمْ شُرُورًا سِهَامِي أُفْنِيهَا بِهِمْ
H5595 H2671 H3615

فيهم،سهامي وأنفذ شرورا، عليهم أجمع

24 מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף וְקֶטֶב מְרִירִי וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי
هُزَالُ الْجُوعِ وَلَهِيبُ الْحُمَّى وَالْوَبَاءُ الْمُرُّ وَأَسْنَانُ الْوُحُوشِ أُرْسِلُهَا بِهِمْ مَعَ سُمِّ زَاحِفَاتِ
H4198 H7458 H7565 H6986 H4815 H8127 H0929 H7971 H2534

עָפָר׃
التُّرَابِ
H6083

ألأرض.زواحف حمة مع ألوحوش أنياب فيهم أرسل سام، وداء حمى من ومنهوكون جوع، من خاوون هم إذ

25 מִחוּץ תְּשַׁכֵּל־חֶרֶב וּמֵחֲדָרִים אֵימָה גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ
مِنَ-الْخَارِجِ يُثْكِلُ السَّيْفُ وَمِنَ-الدَّاخِلِ الرُّعْبُ أَيْضًا الشَّابُّ أَيْضًا الْعَذْرَاءُ الرَّضِيعُ مَعَ الرَّجُلِ
H2351 H7921 H2719 H2315 H0367 H1571 H0970 H1571 H1330 H3243 H0376

שֵׂיבָה׃
الشَّيْبِ
H7872

ٱلأشيب.مع وٱلرضيع ٱلفتاة مع ٱلفتى ٱلرعبة. ٱلخدور داخل ومن يثكل، ٱلسيف خارج من

26 אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃
قُلْتُ أُبَدِّدُهُمْ أُبِيدُ مِنَ-النَّاسِ ذِكْرُهُمْ
H0559 H6284 H0582 H2143

ذكرهم.ٱلناس من وأبطل ٱلزوايا، إلى أبددهم قلت:

27 לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן־ יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ פֶּן־ יֹאמְרוּ יָדֵינוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה
لَوْلَا غَيْظُ الْعَدُوِّ أَخَافُهُ لِئَلَّا يُنْكِرَ خُصُومُهُمْ لِئَلَّا يَقُولُوا يَدُنَا ٱرْتَفَعَتْ وَلَيْسَ ٱلرَّبُّ
H3884 H0341 H6435 H6435 H0559 H3027 H3808 H3068

פָּעַל כָּל־ זֹאת׃
فَعَلَ كُلِّ هذَا
H6466 H3605 H2063

هذه.كل فعل ٱلرب وليس ٱرتفعت يدنا يقولوا: أن من أضدادهم، ينكر أن من ٱلعدو، إغاظة من أخف لم لو

28 כִּי־ גּוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃
لِأَنَّهُمْ أُمَّةٌ عَدِيمَةُ الْمَشُورَةِ هُمْ وَلَيْسَ فِيهِمْ فَهْمٌ
H0006 H6098 H1992 H0369 H8394

فيهم.بصيرة ولا ٱلرأي عديمة أمة «إنهم

29 לוּ חָכְמוּ כַּוֹּתוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃
لَوْ كَانُوا-حُكَمَاءَ لَفَهِمُوا هذَا لَتَأَمَّلُوا عَاقِبَتَهُمْ
H3863 H2449 H0995 H2063 H0319

آخرتهم.وتأملوا بهذه لفطنوا عقلوا لو

30 אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה אִם־ לֹא כִּי־ צוּרָם מְכָרָם
كَيْفَ يُطَارِدُ وَاحِدٌ أَلْفًا وَاثْنَانِ يُهْزِمَانِ رِبْوَةً إِلَّا-إِنْ لَا لِأَنَّ صَخْرَهُمْ بَاعَهُمْ
H0374 H7291 H0259 H0505 H8147 H5127 H7233 H3808 H3588 H6697 H4376

וַיהוָה הִסְגִּירָם׃
أَسْلَمَهُمْ
H3068 H5462

سلمهم؟وٱلرب باعهم صخرهم أن لولا ربوة، ٱثنان ويهزم ألفا، واحد يطرد كيف

31 כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃
لِأَنَّ لَيْسَ كَ-صَخْرِنَا صَخْرُهُمْ وَأَعْدَاؤُنَا قُضَاةٌ
H3588 H3808 H6697 H6697 H0341 H6414

ٱلقضاة.أعداؤنا كان ولو صخرهم، كصخرنا ليس لأنه

32 כִּי־ מִגֶּפֶן סְדֹם נִפְתָּם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי־ רֹאשׁ אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃
لِأَنَّ مِنْ-جَفْنَةِ سَدُومَ جَفْنَتُهُمْ وَمِنْ-حُقُولِ عَمُورَةَ عِنَبُهُمْ عِنَبُ سُمٍّ عَنَاقِيدُهُمْ مُرَّةٌ لَهُمْ
H3588 H1612 H5467 H1612 H7709 H6017 H6025 H6025 H7219 H0811 H4846

مرارة.عناقيد ولهم سم، عنب عنبهم عمورة. كروم ومن جفنتهم، سدوم جفنة من لأن

33 חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פִּתָנִים אַכְזָר׃
سُمُّ التَّنَانِينِ خَمْرُهُمْ وَسُمُّ الْأَفَاعِي الْقَاتِلُ
H2534 H3196 H7219 H6620 H0393

ٱلقاتل.ٱلأصلال وسم ٱلثعابين حمة خمرهم

34 הֲלֹא־ הוּא כָּמֻס עִמָּדִי חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי׃
أَلَيْسَ هُوَ مَكْنُوزًا عِنْدِي مَخْتُومًا فِي-خَزَائِنِي
H3808 H1931 H3647 H5978 H2856 H0214

خزائني؟في عليه مختوما عندي، مكنوزا ذلك «أليس

35 لِي נָקָם֙ וְשִׁלֵּ֔ם לְעֵ֥ת תָּמ֖וּט רַגְלָ֑ם כִּ֣י קָר֤וֹב יוֹם־אֵידָ֙ם֙ וְחָ֣ישׁ עֲתִדֹ֔ת לָמֽוֹ׃
لِي النَّقْمَةُ وَالْجَزَاءُ لِوَقْتِ رِجْلُهُمْ تَزِلُّ لأَنَّ يَوْمُ هَلاَكِهِمْ وَيُسْرِعُ مَا-سَيَأْتِيهِمْ لَهُمْ
H5359 H8005 H6256 H4131 H7272 H7138 H3117 H0343 H6264

مسرعة.لهم وٱلمهيآت قريب هلاكهم يوم إن أقدامهم. تزل وقت في وٱلجزاء. ٱلنقمة لي

36 כִּי־ יָדִ֤ין יְהוָה֙ עַמּ֔וֹ וְעַל־ עֲבָדָ֖יו יִתְנֶחָ֑ם כִּ֣י יִרְאֶ֔ה כִּי־ אָ֥זְלַת יָ֖ד וְאֶ֥פֶס עָצ֥וּר וְעָזֽוּב׃
لأَنَّ يَدِينُ H H3068 عَبِيدِهِ يَتَرَأَّفُ حِينَ يَرَى أَنَّ ذَهَبَتِ الْقُوَّةُ وَانْتَهَى الْمَحْجُوزُ وَالْمُطْلَقُ
H1777 H5650 H5162 H7200 H0235 H3027 H6113

مطلق،ولا محجوز يبق ولم مضت، قد أليد أن يرى حين يشفق. عبيده وعلى شعبه، يدين ٱلرب لأن

37 וְאָמַ֕ר אֵ֖י אֱלֹהֵימ֑וֹ צ֥וּר חָסָ֖יוּ בּֽוֹ׃
وَيَقُولُ أَيْنَ آلِهَتُهُمْ الصَّخْرُ الَّذِي-احْتَمَوْا بِهِ
H0559 H0335 H0430 H6697 H2620

إليها،ٱلتجأوا ٱلتي ٱلصخرة آلهتهم، أين يقول:

38 אֲשֶׁ֣ר חֵלֶב֮ זִבְחֵימוֹ֒ יֹאכֵ֣לוּ יִשְׁתּ֗וּ יֵ֚ין נִסְכָּ֔ם יָקֻ֥מוּ וְיַעְזְר֖וּכֶם יִֽהִי־ עֲלֵיכֶ֥ם סִתְרָֽה׃
الَّذِينَ شَحْمَ ذَبَائِحِهِمْ يَأْكُلُونَ يَشْرَبُونَ خَمْرَ سَكَائِبِهِمْ لِيَقُومُوا وَيُعِينُوكُمْ لِيَكُونُوا عَلَيْكُمْ سِتْرًا
H2459 H2077 H0398 H8354 H3196 H5826 H1961

حماية!عليكم وتكن وتساعدكم لتقم سكائبهم؟ خمر وتشرب ذبائحهم شحم تأكل كانت ٱلتي

39 רְא֣וּ עַתָּ֔ה אֲנִ֥י אֲנִ֖י כִּ֑י אֲנִ֣י אֲנִ֔י הֽוּא וְאֵ֥ין אֱלֹהִ֖ים עִמָּדִ֑י אֲנִ֤י אָמִית֙ וַאֲחַיֶּ֔ה מָחַ֖צְתִּי וַאֲנִ֥י אֶרְפָּ֛א וְאֵ֥ין מִיָּדִ֖י מַצִּֽיל׃
انْظُرُوا الآنَ أَنِّي أَنَا هُوَ وَلَيْسَ إِلهٌ مَعِي أَنَا أُمِيتُ وَأُحْيِي سَحَقْتُ وَأَنَا أَشْفِي وَلَيْسَ مِنْ-يَدِي مُنْقِذٌ
H7200 H6258 H0589 H1931 H0369 H0430 H5978 H4191 H2421 H4272 H0589 H7495 H0369 H3027 H5337

مخلص-يدي من وليس أشفي، وإني سحقت، وأحيي. أميت أنا معي. إله وليس هو أنا أنا ٱلآن! انظروا

40 כִּֽי־ אָשָּׂ֥א אֶל־ שָׁמַ֖יִם יָדִ֑י וְאָמַ֕רְתִּי חַ֥י אָנֹכִ֖י לְעֹלָֽם׃
لأَنِّي أَرْفَعُ إِلَى السَّمَاءِ يَدِي وَأَقُولُ حَيٌّ أَنَا إِلَى-الأَبَدِ
H5375 H0413 H8064 H3027 H0559 H0595 H5769

ٱلأبد.إلى أنا حي وأقول: يدي ٱلسماء إلى أرفع إني

41 אִם־ שַׁנּוֹתִ֤י בָרָק֙ חַרְבִּ֔י וְתֹאחֵ֥ז בְּמִשְׁפָּ֖ט יָדִ֑י אָשִׁ֤יב נָקָם֙ לְצָרָ֔י וְלִמְשַׂנְאַ֖י אֲשַׁלֵּֽם׃
إِنْ سَنَنْتُ بَرْقَ سَيْفِي وَأَمْسَكَتْ بِـ-الْقَضَاءِ يَدِي أَرُدُّ نَقْمَةً عَلَى-أَعْدَائِي وَلِمُبْغِضِيَّ أُجَازِي
H8150 H2719 H0270 H4941 H3027 H7725 H5359 H8130

مبغضي.وأجازي أضدادي، على نقمة أرد يدي، بٱلقضاء وأمسكت ٱلبارق، سيفي سننت إذا

42 אַשְׁכִּ֤יר חִצַּי֙ מִדָּ֔ם וְחַרְבִּ֖י תֹּאכַ֣ל בָּשָׂ֑ר מִדַּ֤ם חָלָל֙ וְשִׁבְיָ֔ה מֵרֹ֖אשׁ פַּרְעוֹת֥ אוֹיֵֽב׃
أُسْكِرُ سِهَامِي مِنَ-الدَّمِ وَسَيْفِي يَأْكُلُ لَحْمًا مِنْ-دَمِ الْقَتْلَى وَالسَّبَايَا مِنْ-رَأْسِ قُوَّادِ الْعَدُوِّ
H7937 H2671 H1818 H0398 H2719 H1818 H1320 H1818 H7633 H6546 H0341

ٱلعدو.قواد رؤوس ومن وٱلسبايا، ٱلقتلى بدم لحما. سيفي ويأكل بدم، سهامي أسكر

43 הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־ עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ
ابْتَهِجُوا يَا-أُمَمُ شَعْبَهُ لِأَنَّ دَمَ عَبِيدِهِ يَنْتَقِمُ وَنَقْمَةً يَرُدُّ عَلَى-خُصُومِهِ وَيَكَفِّرُ أَرْضَهُ
H0127 H5359 H5358 H5650 H1818 H7725

עַמּוֹ׃ פ
شَعْبَهُ פ

شعبه«.عن أرضه عن ويصفح أضداده، على نقمة ويرد عبيده، بدم ينتقم لأنه شعبه، ٱلأمم، أيها »تهللوا

44 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־ הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ
وَجَاءَ مُوسَى وَتَكَلَّمَ بِـ كُلَّ كَلِمَاتِ الْأُنْشُودَةِ هذِهِ فِي-آذَانِ الشَّعْبِ هُوَ وَهُوشَعُ
H0935 H4872 H1696 H0853 H3605 H1697 H2063 H0241 H1931 H1954

בִּן־ נוּן׃
بْنُ نُونَ
H5126

نون.بن ويشوع هو ٱلشعب، مسامع في ٱلنشيد هذا كلمات بجميع ونطق موسى فأتى

45 וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
وَأَكْمَلَ مُوسَى الْكَلَامَ بِـ كُلِّ الْكَلِمَاتِ هذِهِ إِلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ
H3615 H4872 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428 H0413 H3605 H3478

ٱلكلمات،هذه بكل إسرائيل جميع مخاطبة من موسى فرغ ولما

46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם אֶל-כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר
وَقَالَ لَهُمْ وَجِّهُوا قُلُوبَكُمْ إِلَى-كُلِّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي أَنَا أُشْهِدُ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ الَّتِي
H0559 H0413 H7760 H3824 H3605 H1697 H0595 H5749 H3117

תְּצַוֶּם אֶת- בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת- כָּל- דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
تُوصُونَ بِهَا بَنِيكُمْ لِيَحْفَظُوا لِيَعْمَلُوا كُلَّ كَلِمَاتِ التَّوْرَاةِ هذِهِ
H6680 H0853 H1121 H8104 H6213 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063

ٱلتوراة.هذه كلمات بجميع يعملوا أن ليحرصوا أولادكم، بها توصوا لكي ٱليوم، بها عليكم أشهد أنا ٱلتي ٱلكلمات جميع إلى قلوبكم »وجهوا لهم: قال

47 כִּי לֹא- דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי- הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים
لِأَنَّهُ لَيْسَ كَلَامًا بَاطِلًا هُوَ مِنْكُمْ بَلْ هُوَ حَيَاتُكُمْ وَبِهذَا الْكَلَامِ تُطِيلُونَ أَيَّامًا
H3808 H1697 H7386 H1931 H4480 H3588 H1931 H2416 H1697 H2088 H0748 H3117

עַל- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת- הַיַּרְדֵּן הַיַּרְדֵּנָּה שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ
عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ عَابِرُونَ الْأُرْدُنَّ إِلَى-هُنَاكَ لِتَرِثُوهَا פ
H0127 H0834 H5674 H3383 H0853 H8033 H3423

لتمتلكوها«.إليها ٱلأردن عابرون أنتم ٱلتي ٱلأرض على ٱلأيام تطيلون ٱلأمر وبهذا حياتكم. هي بل عليكم، باطلا أمرا ليست لأنها

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ ▯▯▯▯ إِلَى مُوسَى فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هذَا قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H4872 H6106 H3117 H2088 H0559

قائلا:ٱليوم ذلك نفس في موسى ٱلرب وكلم

49 עֲלֵה אֶל- הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר- נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-
اِصْعَدْ إِلَى جَبَلِ الْعَبَارِيمِ هذَا جَبَلِ نَبْو فِي-أَرْضِ مُوآبَ الَّذِي قُبَالَةَ
H5927 H0413 H2022 H5682 H2088 H2022 H5053 H0776 H4124 H0834

פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת- אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה׃
وَجْهِ أَرِيحَا وَانْظُرْ أَرْضَ كَنْعَانَ الَّتِي أَنَا أُعْطِيهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ مِلْكًا
H6440 H3405 H7200 H0853 H0776 H3667 H0589 H5414 H1121 H3478 H0272

ملكا،إسرائيل لبني أعطيها أنا ٱلتي كنعان أرض وٱنظر أريحا، قبالة ٱلذي موآب أرض في ٱلذي نبو جبل هذا، عباريم جبل إلى «اصعد

50 וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ כֶּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן
وَمُتْ فِي-الْجَبَلِ الَّذِي أَنْتَ صَاعِدٌ إِلَى-هُنَاكَ وَانْضَمَّ إِلَى شَعْبِكَ كَمَا مَاتَ هَارُونُ
H4191 H2022 H5927 H8033 H0622 H0413 H4191 H0175

בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ אָחִיךָ
فِي-جَبَلِ هُورَ وَانْضَمَّ إِلَى شَعْبِهِ أَخُوكَ
H2023 H2022 H0622 H0413 H0251

قومه.إلى وضم هور جبل في أخوك هارون مات كما قومك، إلى وٱنضم إليه، تصعد ٱلذي ٱلجبل في ومت

51 עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן
عَلَى أَنَّكُمَا خُنْتُمَانِي فِيَّ فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ-مِيَاهِ مَرِيبَةِ قَادِشَ بَرِّيَّةِ صِينَ
H6790 H4808 H6946 H4325 H3478 H8432 H4603

עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
عَلَى أَنَّكُمَا لَمْ تُقَدِّسَانِي إِيَّايَ فِي-وَسَطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3478 H8432 H0853 H6942 H3808

إسرائيل.بني وسط في تقدساني لم إذ صين، برية في قادش مريبة ماء عند إسرائيل بني وسط في ختنماني لأنكما

52 כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי
لِأَنَّكَ مِنْ-قُبَالَةٍ تَرَى الْأَرْضَ وَإِلَى-هُنَاكَ لَا تَدْخُلُ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا
H0589 H0776 H0413 H0935 H3808 H8033 H0776 H0853 H7200 H5048

נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
أُعْطِيهَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ ׃ פ
H5414 H3478

إسرائيل«.لبني أعطيها أنا ٱلتي ٱلأرض إلى هناك إلى تدخل لا ولكنك قبالتها، من ٱلأرض تنظر فإنك

Chapter 33

1 וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ׃
وَهَذِهِ الْبَرَكَةُ الَّتِي بَارَكَ مُوسَى رَجُلُ اللهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَبْلَ مَوْتِهِ
H2063 H1293 H1288 H4872 H0376 H0430 H0853 H1121 H3478 H6440 H4194

موته،قبل إسرائيل بني ٱلله، رجل موسى، بها بارك ٱلتي ٱلبركة هي وهذه

2 וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת
وَقَالَ الرَّبُّ مِنْ-سِينَاءَ جَاءَ وَأَشْرَقَ مِنْ-سَعِيرَ لَهُمْ أَضَاءَ مِنْ-جَبَلِ فَارَانَ وَأَتَى مِنْ-رِبْوَاتِ
H7233 H0857 H6290 H2022 H3313 H7789 H2224 H0935 H5514 H3068 H0559

קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אשדת[נָר לָמוֹ׃ דָּת( )אֵשׁ(נָר
الْقُدْسِ مِنْ-يَمِينِهِ نَارٌ شَرِيعَةً لَهُمْ׃ H1881 H0784 H0799 H3225 H6944

لهم.شريعة نار يمينه وعن ٱلقدس، ربوات من وأتى فاران، جبل من وتلألأ سعير، من لهم وأشرق سيناء، من ٱلرب «جاء فقال:

3 אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃
أَيْضًا مُحِبُّ الشُّعُوبِ كُلُّ قِدِّيسِيهِ فِي-يَدِكَ وَهُمْ جَلَسُوا عِنْدَ-رِجْلِكَ يَتَلَقَّوْنَ مِنْ-أَقْوَالِكَ
H0637 H2245 H5971 H3605 H6918 H3027 H1992 H8497 H7272 H5375 H1703

أقوالك.من يتقبلون قدمك عند جالسون وهم يدك، في قديسيه جميع ٱلشعب. فأحب

4 תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת לְמִגְדָּלִים׃ יַעֲקֹב
تَوْرَاةً أَوْصَانَا بِهَا مُوسَى مِيرَاثًا لِجَمَاعَةِ يَعْقُوبَ׃
H8451 H6680 H4872 H4181 H6952 H3290

يعقوب.لجماعة ميراثا موسى أوصانا بناموس

5 וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَصَارَ فِي-يَشُورُونَ مَلِكًا حِينَ-اجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ الشَّعْبِ مَعًا أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ
H1961 H3484 H4428 H0622 H7218 H3478 H7626

معا.إسرائيل أسباط ٱلشعب رؤساء ٱجتمع حين ملكا يشورون في وكان

6 יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֻת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר׃ ס
لِيَحْيَ رَأُوبَيْنُ وَلَا يَمُتْ وَلْيَكُنْ رِجَالُهُ عَدَدًا ס
H2421 H7205 H0408 H4191 H1961 H4962 H4557

قليلين«.رجاله يكن ولا يمت، ولا رأوبين ليحي

7 וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב
وَهذِهِ لِيَهُوذَا وَقَالَ اِسْمَعْ يَا رَبُّ صَوْتَ يَهُوذَا وَإِلَى شَعْبِهِ تُدْخِلُهُ كَافِيَتَاهُ
H2063 H3063 H0559 H8085 H3068 H3063 H0413 H0935 H3027

לוֹ וְעֶזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה׃ ס
لَهُ وَعَوْنًا مِنْ-أَعْدَائِهِ تَكُونُ ס
H5828 H1961

أضداده«.على عونا فكن لنفسه، يقاتل بيديه قومه. إلى به وأت يهوذا، صوت رب يا »أسمع قال: يهوذا عن وهذه

8 וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־ מֵי
وَلِلَاوِي قَالَ تُمِّيمُكَ وَأُورِيمُكَ لِرَجُلِ تَقِيِّكَ الَّذِي جَرَّبْتَهُ فِي-مَسَّةَ خَاصَمْتَهُ عِنْدَ مِيَاهِ
H3878 H0559 H8550 H0224 H0376 H2623 H5254 H4532 H7378 H5921 H4325

מְרִיבָה׃
مَرِيبَةَ
H4809

مريبة.ماء عند وخاصمته مسة في جربته ٱلذي ٱلصديق، لرجلك وأوريمك »تميمك قال: وللاوي

9 הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־ אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־]בנו[ )בְּנֵיו(לֹא
اَلْقَائِلُ لِأَبِيهِ وَلِأُمِّهِ لَمْ أَرَهُ وَ إِخْوَتَهُ لَمْ يَعْرِفْ وَ]بَنِيهِ[ )بَنِيهِ(لَمْ
H0559 H0001 H0517 H7200 H0853 H0251 H3808 H0853 H3808

יָדַע כִּי לְאֻמְרָתְךָ שָׁמְרוּ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ׃
يَعْلَمَ لِأَنَّهُمْ قَوْلَكَ حَفِظُوا وَعَهْدَكَ يَصُونُونَ
H3045 H8104 H1285 H5341

عهدك.وصانوا كلامك حفظوا بل يعرف، لم وأولاده يعترف، لم وبإخوته أرهما، لم وأمه: أبيه عن قال ٱلذي

10 יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־ מִזְבְּחֶךָ׃
يُعَلِّمُونَ أَحْكَامَكَ لِيَعْقُوبَ وَتَوْرَاتَكَ لِإِسْرَائِيلَ يَضَعُونَ بَخُورًا فِي-أَنْفِكَ وَمُحْرَقَةً عَلَى مَذْبَحِكَ
H4941 H3290 H8451 H3478 H7760 H6988 H0639 H3632 H5921 H4196

مذبحك.على ومحرقات أنفك، في بخورا يضعون ناموسك. وإسرائيل أحكامك، يعقوب يعلمون

11 בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תְּרֹצֵּץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־ יְקוּמוּן׃
بَارِكْ يَا رَبُّ قُوَّتَهُ وَعَمَلَ يَدَيْهِ اِرْتَضِ اِضْرِبْ مُتُونَ قَائِمِيهِ وَمُبْغِضِيهِ حَتَّى-لَا يَقُومُونَ
H1288 H3068 H2428 H6467 H3027 H7521 H4272 H4975 H8130 H5704

ס
ס

يقوموا«.لا حتى ومبغضيه مقاوميه متون أحطم يديه. بعمل وأرتض قوته، رب يا بارك

12 لְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה ׀ יְהוָה חֹפֵף עָלָיו כָּל־ הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן׃ ס ס
לِبِنْيَامِينَ قَالَ حَبِيبُ ׀ يَهْوَه يَسْكُنُ يُظَلِّلُهُ عَلَيْهِ طُولَ النَّهَارِ وَبَيْنَ كَتِفَيْهِ يَسْكُنُ
H1144 H0559 H3068 H7931 H2653 H0983 H3605 H3117 H0996 H3802 H7931

يسكن«.منكبيه وبين ألنهار، طول يستره آمنا. لديه يسكن ألرب »حبيب قال: ولبنيامين

13 וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה ׀ ־מֵ יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת׃
وَلِيُوسُفَ قَالَ مُبَارَكَةٌ ׀ مِنَ-يَهْوَه أَرْضُهُ مِنْ-نَفَائِسِ السَّمَاءِ مِنَ-النَّدَى وَمِنَ-الْغَمْرِ الرَّابِضِ تَحْتُ
H3130 H0559 H1288 H3068 H0776 H4022 H8064 H2919 H8415 H7257 H8478

تحت،ألرابضة وباللجة بألندى، ألسماء بنفائس أرضه، ألرب من »مباركة قال: وليوسف

14 וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃
وَمِنْ-نَفَائِسِ غِلَالِ الشَّمْسِ وَمِنْ-نَفَائِسِ إِنْتَاجِ الْأَقْمَارِ
H4022 H8393 H8121 H4022 H1645 H3391

ألأقمار.منبتات ونفائس ألشمس، مغلات ونفائس

15 וּמֵרֹאשׁ הָרְרֵי־ קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם׃
وَمِنْ-رُؤُوسِ جِبَالِ الْقِدَمِ وَمِنْ-نَفَائِسِ التِّلَالِ الْأَبَدِيَّةِ
H2042 H5769 H4022 H1389 H5769

ألأبدية،ألإكام نفائس ومن ألقديمة، ألجبال مفاخر ومن

16 וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃
وَمِنْ-نَفَائِسِ الْأَرْضِ وَمِلْئِهَا وَرِضَى سَاكِنِ الْعَلِّيْقَةِ لِتَأْتِ عَلَى-رَأْسِ يُوسُفَ وَعَلَى-قِمَّةِ نَذِيرِ إِخْوَتِهِ
H0251 H5139 H6936 H3130 H0935 H5572 H7931 H7522 H4393 H0776 H4022

إخوته.نذير قمة وعلى يوسف رأس على فلتأت ألعليقة. في ألساكن ورضى وملئها، ألأرض نفائس ومن

17 בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר וְקַרְנֵי לוֹ וְקַרְנָיו רְאֵם עַמִּים בְּהֶם קַרְנָיו יַחְדָּו אַפְסֵי־ אָרֶץ
بِكْرُ ثَوْرِهِ جَلَالٌ لَهُ وَقَرْنَا قَرْنَاهُ الرِّئْمِ الشُّعُوبَ بِهِمَا يَنْطَحُ مَعًا أَقَاصِيَ الْأَرْضِ
H1060 H7794 H1926 H0669 H7214 H5055 H2074 H8055 H0559 H2074

וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה׃ ס ס
وَهُمْ رِبْوَاتُ أَفْرَايِمَ وَهُمْ أُلُوفُ مَنَسِّي
H1992 H7233 H0669 H1992 H0505 H4519

منسى«.وألوف أفرايم ربوات هما ألأرض. أقاصي إلى معا ألشعوب ينطح بهما رئم. قرنا وقرناه له، زينة ثوره بكر

18 וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאָהָלֶיךָ׃
وَلِزَبُولُونَ قَالَ افْرَحْ يَا-زَبُولُونُ بِ-خُرُوجِكَ وَيَا-يَسَّاكَرُ فِي-خِيَامِكَ
H2074 H0559 H8055 H2074 H3318 H3485 H0168

بخيامك.يساكر يا وأنت بخروجك، زبولون يا »افرح قال: ولزبولون

19 עַמִּים הַר־ יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים וּשְׁפוּנֵי יִנָּקוּ׃
شُعُوبًا إِلَى-الْجَبَلِ يَدْعُونَ هُنَاكَ يَذْبَحُونَ ذَبَائِحَ الْبِرِّ لِأَنَّهُمْ وَفْرَةَ الْبِحَارِ وَكُنُوزَ يَرْضَعُونَ
H5971 H2022 H7121 H8033 H2076 H2077 H6664 H8228 H3220 H8226 H3243

טְמוּנֵי חוֹל׃ ס ס
دَفَائِنِ الرَّمْلِ
H2934 H2344

ٱلرمل«ـفي مطمورة وذخائر ٱلبحار، فيض من يرتضعان لأنهما ٱلبر ذبائح يذبحان هناك ٱلقبائل. يدعوان ٱلجبل إلى

20 וּלְגָ֖ד אָמַ֑ר בָּר֣וּךְ מַרְחִ֔יב גָּ֖ד כְּלָבִיא֙ שָׁכֵ֔ן וְטָרַ֥ף זְר֖וֹעַ אַף־ קָדְקֹֽד׃
وَلِجَادَ قَالَ مُبَارِكُ مُوَسِّعُ جَادَ كَ–اللَّبُؤَةِ يَسْكُنُ وَيَفْتَرِسُ الذِّرَاعَ أَيْضًا الْقِمَّةَ
H1410 H0559 H1288 H7337 H1410 H7931 H2963 H2220 H0637 H6936

ٱلرأس.قمة مع ٱلذراع وٱفترس سكن كلبوة جاد. وسع ٱلذي »مبارك قال: ولجاد

21 וַיַּ֤רְא רֵאשִׁית֙ לוֹ֔ כִּי־ שָׁ֖ם חֶלְקַ֣ת מְחֹקֵ֑ק סָפ֥וּן מַחְפֹ֖וּט וַיֵּתֵ֣א רָאשֵׁ֔י עִ֥ם צִדְקַ֖ת יְהוָ֥ה ׀ וּמִשְׁפָּטָ֖יו עִם־ יִשְׂרָאֵ֥ל׃ ס ס
وَرَأَى الْبَاكُورَةَ لَهُ لِأَنَّ هُنَاكَ نَصِيبَ الْمُشَرِّعِ مَحْفُوظٌ وَجَاءَ رُؤَسَاءُ الشَّعْبِ بِرِّ ٱلرَّبِّ وَأَحْكَامَهُ مَعَ إِسْرَائِيلَ فَعَلَ
H7200 H7225 H0834 H8033 H2710 H5603 H0857 H7218 H6666 H3068 H4941 H0854 H3478

إسرائيل«ـمع وأحكامه ٱلرب حق يعمل للشعب، رأسا فأتى محفوظ، ٱلشارع من قسم هناك لأنه لنفسه، ٱلأول ورأى

22 וּלְדָ֣ן אָמַ֔ר דָּ֖ן גּ֣וּר אַרְיֵ֑ה יְזַנֵּ֖ק מִן־ הַבָּשָֽׁן׃
وَلِدَانَ قَالَ دَانُ جِرْوُ أَسَدٍ يَقْفِزُ مِنَ الْبَاشَانِ
H1835 H0559 H1835 H1482 H0738 H2187 H4480 H1316

باشان«ـمن يثب أسد شبل »دان قال: ولدان

23 וּלְנַפְתָּלִ֣י אָמַ֔ר נַפְתָּלִ֖י שְׂבַ֣ע רָצ֑וֹן וּמְלֵ֥א בִרְכַּ֛ת יְהוָ֖ה ׀ יָ֥ם וְדָרוֹם֙ יְרֵשָׁ֔ה ס ס
وَلِنَفْتَالِي قَالَ نَفْتَالِي مُشْبَعُ رِضًى وَمَمْلُوءٌ بَرَكَةَ يَ ٱلرَّبِّ الْغَرْبَ وَالْجَنُوبَ يَرِثُ
H5321 H0559 H5321 H7649 H7522 H4392 H1293 H3068 H3220 H1864 H3423

وٱلجنوب«ـٱلغرب وٱملك ٱلرب، من بركة وٱمتليء رضى، أشبع نفتالي »يا قال: ولنفتالي

24 וּלְאָשֵׁ֣ר אָמַ֔ר בָּר֥וּךְ מִבָּנִ֖ים אָשֵׁ֑ר יְהִ֤י רְצוּי֙ אֶחָ֔יו וְטֹבֵ֥ל בַּשֶּׁ֖מֶן רַגְלֽוֹ׃
وَلِأَشِيرَ قَالَ مُبَارَكُ مِنَ–الْبَنِينَ أَشِيرُ لِيَكُنْ مَرْضِيًّا عِنْدَ–إِخْوَتِهِ وَغَامِسًا بِـ–الزَّيْتِ رِجْلَهُ
H0836 H0559 H1288 H4480 H1121 H0836 H1961 H7521 H0251 H2881 H8081 H7272

رجله.ٱلزيت في ويغمس إخوته، من مقبولا ليكن أشير. ٱلبنين من »مبارك قال: ولأشير

25 בַּרְזֶ֥ל וּנְחֹ֖שֶׁת מִנְעָלֶ֑יךָ וּכְיָמֶ֖יךָ דָּבְאֶֽךָ׃
حَدِيدٌ وَنُحَاسٌ مَزَالِيجُكَ وَكَ–أَيَّامِكَ قُوَّتُكَ
H1270 H5178 H4515 H3117 H1679

راحتك.وكأيامك مزاليجك، ونحاس حديد

26 אֵ֣ין כָּאֵ֣ל יְשֻׁרוּן֮ רֹכֵ֣ב שָׁמַ֣יִם בְּעֶזְרֶךָ֒ וּבְגַאֲוָתוֹ֙ שְׁחָקִ֔ים׃
لَيْسَ كَ–اللَّهِ يَا–يَشُورُونُ الرَّاكِبُ السَّمَاوَاتِ لِعَوْنِكَ وَفِي–عَظَمَتِهِ السُّحُبَ
H0369 H0410 H3484 H7392 H8064 H5828 H1346 H7834

عظمته.في وٱلغمام معونتك، في ٱلسماء يركب يشورون. يا ٱلله مثل »ليس

27 מְעֹנָ֣ה אֱלֹהֵ֔י קֶ֖דֶם וּמִתַּ֣חַת זְרֹעֹ֑ת עוֹלָ֗ם וַיְגָ֤רֶשׁ מִפָּנֶ֙יךָ֙ אוֹיֵ֔ב וַיֹּ֖אמֶר הַשְׁמֵֽד׃
مَسْكِنٌ إِلٰهُ الْقِدَمِ وَتَحْتُ أَذْرُعٌ أَبَدِيَّةٌ وَطَرَدَ مِنْ–أَمَامِكَ الْعَدُوَّ وَقَالَ أَهْلِكْ
H4585 H0430 H6924 H8478 H2220 H5769 H1644 H6440 H0341 H0559 H8045

أهلك.وقال: ٱلعدو قدامك من فطرد تحت. من ٱلأبدية وٱلأذرع ملجأ، ٱلقديم ٱلإله

28 וַיִּשְׁכֹּ֣ן יִשְׂרָאֵ֔ל בָּדָ֖ד עֵ֣ין יַעֲקֹ֑ב אֶל־ אֶ֥רֶץ דָּגָ֖ן וְתִירֹ֑שׁ אַף־ שָׁמָ֖יו יַֽעַרְפוּ־ טָֽל׃
وَسَكَنَ إِسْرَائِيلُ بِأَمَانٍ مُنْفَرِدًا عَيْنُ يَعْقُوبَ فِي أَرْضِ حِنْطَةٍ وَخَمْرٍ أَيْضًا سَمَاوَاتُهُ تَقْطُرُ نَدًى
H7931 H3478 H0983 H0910 H5869 H3290 H0413 H0776 H1715 H8492 H0637 H8064 H6201 H2919

ندى.تقطر وسماؤه وخمر، حنطة أرض إلى يعقوب عين تكون وحده. آمنا إسرائيل فيسكن

29 אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־ חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ
طُوبَاكَ يَا-إِسْرَائِيلُ مَنْ مِثْلُكَ شَعْبٌ مَخْلُوصٌ بِالرَّبِّ تُرْسُ عَوْنِكَ وَالَّذِي سَيْفُ عَظَمَتِكَ
H0835 H3478 H4310 H3644 H3467 H3068 H4043 H5828 H2719 H1346

וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־ בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃ ס
وَيَتَذَلَّلُ أَعْدَاؤُكَ لَكَ وَأَنْتَ عَلَى مُرْتَفَعَاتِهِمْ تَدُوسُ ס
H3584 H0341 H1869 H1116

مرتفعاتهم«.تطأ وأنت أعداؤك، لك فيتذلل عظمتك وسيف عونك ترس بالرب؟ منصورا شعبا يا مثلك من إسرائيل! يا طوباك

Chapter 34

1 וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־ הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרֵחוֹ
وَصَعِدَ مُوسَى مِنْ-عَرَبَاتِ مُوآبَ إِلَى جَبَلِ نَبُو رَأْسِ الْفِسْجَةِ الَّذِي قُبَالَةَ وَجْهِ أَرِيحَا
H5927 H4872 H6160 H4124 H0413 H2022 H6449 H6440 H3405

וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה ׀ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֶת־ הַגִּלְעָד עַד־ דָּן׃
وَأَرَاهُ الرَّبُّ كُلَّ الأَرْضِ جِلْعَادَ حَتَّى دَانَ
H7200 H3068 H0853 H0776 H0853 H1568 H5704 H1835

دان،إلى جلعاد من الأرض جميع الرب فأراه أريحا، قبالة الذي الفسجة رأس إلى نبو، جبل إلى موآب عربات من موسى وصعد

2 וְאֵת כָּל־ נַפְתָּלִי וְאֶת־ אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם
وَكُلَّ كُلَّ نَفْتَالِي وَ أَرْضَ أَفْرَايِمَ وَمَنَسَّى وَكُلَّ كُلَّ أَرْضِ يَهُوذَا حَتَّى الْبَحْرِ
H0853 H3605 H5321 H0853 H0776 H0669 H4519 H0853 H3605 H0776 H3063 H5704 H3220

הָאַחֲרוֹן׃
الْغَرْبِيِّ
H0314

الغربي،البحر إلى يهوذا أرض وجميع ومنسى، أفرايم وأرض نفتالي وجميع

3 וְאֶת־ הַנֶּגֶב וְאֶת־ הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־ צֹעַר׃
وَ النَّقَبَ وَ الدَّائِرَةَ بِقْعَةَ أَرِيحَا مَدِينَةَ النَّخِيلِ حَتَّى صُوغَرَ
H0853 H5045 H0853 H3603 H1237 H3405 H5892 H8558 H5704 H6820

صوغر.إلى النخل، مدينة أريحا بقعة والدائرة والجنوب

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר
وَقَالَ الرَّبُّ لَهُ هذِهِ الأَرْضُ الَّتِي أَقْسَمْتُ لإِبْرَاهِيمَ لإِسْحَاقَ وَلِيَعْقُوبَ قَائِلًا
H0559 H3068 H0413 H2063 H0776 H7650 H0085 H3327 H3290 H0559

לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃
لِنَسْلِكَ أُعْطِيهَا أَرَيْتُكَ بِعَيْنَيْكَ وَإِلَى-هُنَاكَ لاَ تَعْبُرُ
H2233 H5414 H7200 H5869 H8033 H3808

تعبر«.لا هناك إلى ولكنك بعينيك، إياها أريتك قد أعطيها. لنسلك قائلا: ويعقوب وإسحاق لإبراهيم أقسمت التي الأرض هي »هذه الرب: له وقال

5 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה ׀ בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־ פִּי יְהוָה׃
وَمَاتَ هُنَاكَ مُوسَى عَبْدُ الرَّبِّ فِي-أَرْضِ مُوآبَ عَلَى فَمِ الرَّبِّ
H4191 H8033 H4872 H5650 H3068 H0776 H4124 H6310 H3068

الرب.قول حسب موآب أرض في الرب عبد موسى هناك فمات

6 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַּגַּיְ בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל פְּעוֹרבֵּית וְלֹא־ יָדַע אִישׁ אֶת־ קִבְרָתוֹ
وَدَفَنَهُ إِيَّاهُ فِي-الْوَادِي فِي-أَرْضِ مُوآبَ مُقَابِلَ بَيْتِ-فَغُورَ وَلَا يَعْرِفُ إِنْسَانٌ قَبْرَهُ قَبْرَهُ
H6912 H0853 H1516 H0776 H4124 H4136 H1047 H3808 H3045 H0376 H0853 H6900

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
حَتَّى الْيَوْمِ هذَا
H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى قبره إنسان يعرف ولم فغور. بيت مقابل موآب، أرض في ٱلجواء في ودفنه

7 וּמֹשֶׁה בֶּן־ מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־ כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־ נָס לֵחֹה׃
وَمُوسَى ابْنُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً عِنْدَ-مَوْتِهِ لَمْ تَكِلَّ عَيْنُهُ وَلَمْ تَذْهَبْ نَضَارَتُهُ
H4872 H3967 H3117 H8141 H4194 H3808 H3893 H5127 H3808

نضارته.ذهبت ولا عينه تكل ولم مات، حين سنة وعشرين مئة ٱبن موسى وكان

8 וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי
وَبَكَى بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى مُوسَى فِي-عَرَبَاتِ مُوآبَ ثَلَاثِينَ يَوْمًا وَتَمَّتْ أَيَّامُ بُكَاءِ
H1058 H1121 H3478 H0853 H4872 H6160 H4124 H7970 H3117 H8552 H1065

אֵבֶל מֹשֶׁה׃
نَوْحِ مُوسَى
H0060 H4872

موسى.مناحة بكاء أيام فكملت يوما. ثلاثين موآب عربات في موسى إسرائيل بنو فبكى

9 וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן מָלֵא רֽוּחַ חָכְמָה כִּי־ סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־ יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ
وَيَشُوعُ بْنُ نُونَ مُمْتَلِئٌ رُوحَ حِكْمَةٍ لِأَنَّ مُوسَى وَضَعَ يَدَيْهِ عَلَى يَدَيْهِ وَسَمِعَ
H3091 H1121 H5126 H4392 H7307 H2451 H3588 H5564 H4872 H0853 H3027 H5921 H8085

אֵלָיו בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה ׀ אֶת־ מֹשֶׁה׃
لَهُ إِسْرَائِيلَ وَفَعَلُوا كَمَا أَوْصَى الرَّبُّ مُوسَى
H0413 H1121 H3478 H6213 H3588 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب أوصى كما وعملوا إسرائيل بنو له فسمع يديه، عليه موسى وضع إذ حكمة، روح ٱمتلأ قد كان نون بن ويشوع

10 וְלֹא־ קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָה ׀ פָּנִים אֶל־ פָּנִים׃
وَلَمْ يَقُمْ نَبِيٌّ بَعْدُ فِي-إِسْرَائِيلَ كَ-مُوسَى الَّذِي عَرَفَهُ الرَّبُّ وَجْهًا وَجْهَ
H3808 H6965 H5030 H5750 H3478 H4872 H3588 H3045 H3068 H6440 H0413 H6440

لوجه،وجها ٱلرب عرفه ٱلذي موسى مثل إسرائيل في نبي بعد يقم ولم

11 לְכֹל־ הָאֹתוֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה ׀ לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־
لِ-كُلِّ الْآيَاتِ وَالْعَجَائِبِ الَّتِي أَرْسَلَهُ الرَّبُّ لِيَفْعَلَهَا فِي-أَرْضِ مِصْرَ لِفِرْعَوْنَ وَلِكُلِّ
H3605 H0226 H4159 H3588 H7971 H3068 H3588 H6213 H0776 H4714 H6547 H3605

עֲבָדָיו וּלְכָל־ אַרְצוֹ׃
عَبِيدِهِ وَلِكُلِّ أَرْضِهِ
H5650 H3605 H0776

أرضه،وكل عبيده وبجميع بفرعون مصر أرض في ليعملها ٱلرب أرسله ٱلتي وٱلعجائب ٱلآيات جميع في

12 וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
وَلِكُلِّ الْيَدِ الْقَوِيَّةِ وَلِكُلِّ الْمَهَابَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي فَعَلَهَا مُوسَى لِعُيُونِ كُلِّ إِسْرَائِيلَ
H3605 H3027 H2389 H3605 H4172 H1419 H3588 H6213 H4872 H5869 H3605 H3478

إسرائيل.جميع أعين أمام موسى صنعها ٱلتي ٱلعظيمة ٱلمخاوف وكل ٱلشديدة ٱليد كل وفي

يَشُوعُ

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת

وَ-كانَ بَعْدَ مَوْتِ موسى عَبْدِ يَهْوَه وَ-قالَ يَهْوَه إلى يَشوعَ ابْنِ نون خادِمِ

H1961 H0413 H4194 H4872 H5650 H3068 H0559 H3068 H3091 H5126 H8334

מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

موسى قائِلاً

H4872 H0559

قائلا:موسى خادم نون بن يشوع كلم ٱلرب أن ٱلرب عبد موسى موت بعد وكان

2 מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־ הָעָם הַזֶּה

موسى عَبْدي ماتَ وَ-الآنَ قُمْ اعْبُرْ – الأُرْدُنَّ هذا أَنْتَ وَ-كُلِّ الشَّعْبِ هذا

H4872 H5650 H4191 H6258 H0853 H3383 H2088 H0859 H3605 H2088

אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

إلى الأَرْضِ الَّتي أَنا أُعْطي لَهُمْ لِ-بَني إِسْرائيلَ

H0413 H0776 H0834 H0595 H5414 H3478 H1121

إسرائيل.لبني أي لهم معطيها أنا ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلشعب هذا وكل أنت ٱلأردن هذا أعبر قم فٱلآن مات. قد عبدي »موسى

3 כָּל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרָךְ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ מֹשֶׁה׃

كُلُّ مَكانٍ الَّذي تَدوسُهُ بَطْنُ قَدَمِكُمْ فيهِ لَكُمْ أَعْطَيْتُهُ كَما تَكَلَّمْتُ إلى موسى

H3605 H4725 H0834 H1869 H3709 H7272 H0900 H5414 H0834 H1696 H0413 H4872

موسى.كلمت كما أعطيته، لكم أقدامكم بطون تدوسه موضع كل

4 מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־ נְהַר־ הַנָּהָר נְהַר־ פְּרָת כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־

مِنَ-البَرِّيَّةِ وَ-لُبْنانَ هذا وَ-إلى النَّهْرِ النَّهْرِ الفُراتِ كُلُّ أَرْضِ الحِتِّيّينَ وَ-إلى

H4057 H3844 H2088 H5704 H5104 H5104 H6578 H3605 H0776 H2850 H5704

הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם׃

البَحْرِ العَظيمِ مَغْرِبِ الشَّمْسِ يَكونُ حُدودَكُمْ

H3220 H1419 H3996 H8121 H1961 H1366

تخمكم.يكون ٱلشمس مغرب نحو ٱلكبير ٱلبحر وإلى ٱلحثيين، أرض جميع ٱلفرات، نهر ٱلكبير ٱلنهر إلى هذا ولبنان ٱلبرية من

5 לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־ מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ

لا يَقِفُ إِنسانٌ أَمامَكَ كُلَّ أَيّامِ حَياتِكَ كَما كُنْتُ مَعَ موسى أَكونُ مَعَكَ

H3808 H3320 H0376 H6440 H3605 H3117 H2416 H3808 H1961 H4872 H1961

לֹא אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ׃

لا أُخْليكَ وَ-لا أَتْرُكُكَ

H3808 H7503 H3808 H5800

أتركك.ولا أهملك لا معك. أكون موسى مع كنت كما حياتك. أيام كل وجهك في إنسان يقف لا

6 חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי
تَشَدَّدْ وَ-تَشَجَّعْ لأنَّ أنْتَ تُوَرِّثُ – الشَّعْبَ هذا – الأرْضَ الَّتي حَلَفْتُ
H2388 H0553 H3588 H5157 H0853 H3816 H0776 H0853 H2088 H3816 H7650

לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם׃
لِ-آبائِهِمْ لِ-أُعْطِيَ لَهُمْ
H0001 H5414

أعطيهم.أن لآبائهم حلفت ٱلتي ٱلأرض ٱلشعب لهذا تقسم أنت لأنك وتشجع، تشدد

7 רַק חֲזַק וֶאֱמָץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי
فَقَطْ تَشَدَّدْ وَ-تَشَجَّعْ جِدّاً لِ-تَحْفَظَ لِ-تَعْمَلَ كَ-كُلِّ التَّوْراةِ الَّتي أمَرَكَ موسى عَبْدي
H7535 H2388 H0553 H3966 H8104 H6213 H3605 H8451 H3588 H6680 H4872 H5650

אַל־ תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃
لا تَحِدْ عَنْها يَميناً وَ-شِمالاً لِكَيْ تُفْلِحَ في-كُلِّ ما تَسيرُ
H0408 H5493 H4480 H3225 H8040 H4616 H7919 H3605 H3588 H3212

تذهب.حيثما تفلح لكي شمالا ولا يمينا عنها تمل لا عبدي. موسى بها أمرك ٱلتي ٱلشريعة كل حسب للعمل تتحفظ لكي جدا وتشجع متشددا، كن إنما

8 לֹא־ יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלָיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר
لا يَبْرَحُ سِفْرُ التَّوْراةِ هذا مِنْ-فَمِكَ وَ-تَلْهَجُ فيهِ نَهاراً وَ-لَيْلاً لِكَيْ تَحْفَظَ
H3808 H4185 H5612 H8451 H2088 H6310 H1897 H0996 H3119 H3915 H4616 H8104

לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־ אָז תַּצְלִיחַ אֶת־ דְּרָכֶךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל׃
لِ-تَعْمَلَ كَ-كُلِّ المَكْتوبِ فيهِ لأنَّ حينَئِذٍ تُصْلِحُ – طَريقَكَ وَ-حينَئِذٍ تُفْلِحُ
H6213 H3605 H3789 H0996 H3588 H0227 H6743 H0853 H1870 H0227 H7919

تفلح.وحينئذ طريقك تصلح حينئذ لأنك فيه. مكتوب هو ما كل حسب للعمل تتحفظ لكي وليلا، نهارا فيه تلهج بل فمك، من ٱلشريعة هذه سفر يبرح لا

9 הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־ תַּעֲרֹץ וְאַל־ תֵּחָת כִּי עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
أَلَمْ آمُرْكَ تَشَدَّدْ وَ-تَشَجَّعْ لا تَرْتَعِبْ وَ-لا تَرْهَبْ لأنَّ مَعَكَ يَهْوَه إلهُكَ
H3808 H6680 H2388 H0553 H0408 H6206 H0408 H2865 H3588 H5973 H3068 H0430

בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃ פ ¶
في-كُلِّ ما تَسيرُ
H3605 H3588 H3212

تذهب«.حيثما معك إلهك ٱلرب لأن ترتعب ولا ترهب لا وتشجع! تشدد أمرتك؟ أما

10 וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃
وَ-أمَرَ يَشوعُ – عُرَفاءَ الشَّعْبِ قائِلاً
H6680 H3091 H0853 H7860 H5971 H0559

قائلا:ٱلشعب عرفاء يشوع فأمر

11 וְעִבְרוּ בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם צֵידָה כִּי
اعْبُروا في-وَسَطِ المَحَلَّةِ وَ-أمُروا – الشَّعْبَ قائِلينَ أعِدّوا لَكُمْ زاداً لأنَّ
H5674 H7130 H4264 H6680 H853 H5971 H559 H3559 H3559 H6965 H6720 H3588

בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
بَعْدَ ثَلاثَةِ أيّامٍ أنْتُمْ عابِرونَ – الأُرْدُنَّ هذا لِ-تَدْخُلوا لِ-تَرِثوا – الأرْضَ الَّتي
H5750 H7969 H3117 H853 H5674 H3383 H2088 H0935 H3423 H853 H776 H3588

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ ס §
يَهْوَه إلهُكُمْ يُعْطي لَكُمْ لِ-تَمْتَلِكوها
H3068 H430 H5414 H853 H3423

يعطيكم ٱلٱرض فتمتلكوا تدخلوا لكي هذا ٱلأردن تعبرون أيام ثلاثة بعد لأنكم زادا، لأنفسكم هيئوا قائلين: ٱلشعب وأمروا ٱلمحلة وسط في »جوزوا لتمتلكوها«.إلهكم ٱلرب

12 وَ-لِ-رَأوبينيّينَ H7206 وَ-لِ-جاديّينَ H1425 وَ-لِ-نِصْفِ H2677 سِبْطِ H7626 مَنَسَّى H4519 قالَ H0559 يَشوعُ H3091 قائِلاً H0559 :لِٱمْر

قائلا:منسى سبط ونصف وٱلجاديين ٱلرأوبنيين يشوع كلم ثم

13 أُذْكُروا H2142 – H0853 الكَلامَ H1697 الَّذي H0834 أَمَرَكُمْ H6680 إيّاكُمْ H0853 موسى H4872 عَبْدُ H5650 يَهْوَه H3068 قائِلاً H0559 يَهْوَه H3068 إلهُكُمْ H0430

يُريحُكُمْ H5117 لَكُمْ H0408 وَ-أعْطاكُمْ H5414 هذِهِ H2063 الأرْضَ H0776 – H0853 لَكُمْ H0408

ٱلأرض.هذه وأعطاكم أراحكم قد إلهكم ٱلرب قائلا: ٱلرب عبد موسى به أمركم ٱلذي ٱلكلام »ٱذكروا

14 نِساؤُكُمْ H0802 أطْفالُكُمْ H2945 وَ-مَواشيكُمْ H4735 يَسْكُنونَ H3427 في-الأرْضِ H0776 الَّتي H0834 أعْطاكُمْ H5414 موسى H4872 لَكُمْ H0408 بِ-عَبْرِ H5676 الأُرْدُنِّ H3383 وَ-أنْتُمْ

تَعْبُرونَ H5674 مُتَسَلِّحينَ H2571 أمامَ H6440 إخْوَتِكُمْ H0251 كُلُّ H3605 جَبابِرَةِ H1368 البَأْسِ H2428 وَ-تُساعِدونَهُمْ H5826 إيّاهُمْ H0853

ٱلبأس، ذوي ٱلأبطال كل إخوتكم، أمام متجهزين تعبرون وأنتم ٱلأردن، عبر في موسى أعطاكم ٱلتي ٱلأرض في تلبث ومواشيكم وأطفالكم نساؤكم وتعينونهم

15 حَتّى H5704 الَّذي H0834 يُريحُ H5117 لَهُمْ H0408 يَهْوَه H3068 لِ-إخْوَتِكُمْ H0251 كَكُمْ H3644 وَ-يَرِثوا H3423 أيْضاً H1571 هُمْ H1992 – H0853 الأرْضَ H0776 الَّتي H0834 يَهْوَه H3068

إلهُكُمْ H0430 يُعْطي H5414 لَهُمْ H0408 وَ-تَرْجِعونَ H7725 إلى-أرْضِ H0776 ميراثِكُمْ H3425 وَ-تَمْتَلِكونَها H3423 إيّاها H0853 الَّتي H0834 أعْطاكُمْ H5414 موسى H4872 لَكُمْ H0408

عَبْدُ H5650 يَهْوَه H3068 بِ-عَبْرِ H5676 الأُرْدُنِّ H3383 شُروقِ H4217 الشَّمْسِ H8121

عبد موسى أعطاكم ٱلتي وتمتلكونها، ميراثكم أرض إلى ترجعون ثم إلهكم. ٱلرب يعطيهم ٱلتي ٱلأرض أيضا هم ويمتلكوا مثلكم، إخوتكم ٱلرب يريح حتى ٱلشمس«.شروق نحو ٱلأردن عبر في ٱلرب

16 وَ-أجابوا H0853 – H0853 يَشوعَ H3091 قائِلينَ H0559 كُلُّ H3605 ما H0834 أمَرْتَنا H6680 نَفْعَلُ H0413 وَ-إلى H0413 كُلِّ H3605 ما H0834 تُرْسِلُنا H7971

نَذْهَبُ H3212 :نَلِكَ

نذهب.ترسلنا وحيثما نعمله، به أمرتنا ما »كل قائلين: يشوع فأجابوا

17 כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁמַעְנוּ אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ
كَ-كُلّ ما سَمِعْنا إلى موسى كَذلِكَ نَسْمَعُ إلَيْكَ فَقَطْ يَكونُ يَهْوَه إلهُكَ مَعَكَ
H3605 H8085 H0413 H4872 H8085 H0413 H3068 H1961 H7535 H0413 H8085 H4872 H1961 H0430

כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ מֹשֶׁה׃
كَما كانَ مَعَ موسى
H1961 H4872

موسى۔مع كان كما معك يكون إلهك ٱلرب إنما لك۔ نسمع لموسى سمعنا ما كل حسب

18 כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ יַמְרֶה אֶת־ פִּיךָ וְלֹא־ יִשְׁמַע אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־ תְּצַוֶּנּוּ
كُلُّ إنْسانٍ الَّذي يَتَمَرَّدُ على فَمِكَ وَ-لا يَسْمَعُ – كَلِماتِكَ في-كُلِّ ما تَأْمُرُهُ
H3605 H0376 H4784 H0853 H6310 H3808 H8085 H0853 H1697 H3605 H6680

יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃ פ
يُقْتَلُ فَقَطْ تَشَدَّدْ وَ-تَشَجَّعْ ¶
H4191 H7535 H2388 H0553

وتشجع«۔متشددا كن إنما يقتل۔ به تأمره ما كل في كلامك يسمع ولا قولك يعصى إنسان كل

Chapter 2

1 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ־ בִּן־ נוּן מִן־ הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם־ אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים חֶרֶשׁ לֵאמֹר
وَ-أرسَلَ يَشوعُ ابنُ نون مِنَ الشِّطِّيمِ اثنَينِ رِجالٍ جَواسِيسَ سِرّاً قائِلاً اذهَبوا
H7971 H3091 H5126 H1121 H7851 H8147 H0376 H7270 H2791 H0559 H3212

רְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־ אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ־
انظُروا – الأرضَ وَ-أريحا وَ-ذَهَبوا وَ-دَخَلوا بَيتَ امرَأَةٍ زانِيَةٍ وَ-اسمُها راحابُ وَ-اضطَجَعوا
H7200 H0853 H0776 H0853 H3405 H3212 H0935 H0802 H2181 H8034 H7343 H7901

שָׁמָּה׃
هُناكَ
H8033

هناك۔وٱضطجعا راحاب ٱسمها زانية ٱمرأة بيت ودخلا فذهبا وأريحا«۔ ٱلأرض ٱنظرا »ٱذهبا قائلا: سرا، جاسوسين رجلين شطيم من نون بن يشوع فأرسل

2 וַיֵּאָמֵר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה הָאֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר
وَ-قيلَ لِ-مَلِكِ أريحا قائِلينَ هُوَذا رِجالٌ جاءوا هُنا اللَّيلَةَ مِن-بَني إسرائيلَ لِ-يَتَجَسَّسوا
H0559 H4428 H3405 H2009 H0376 H0935 H2008 H3915 H1121 H3478 H2658

אֶת־ הָאָרֶץ׃
–
الأرضَ
H0853 H0776

ٱلأرض«۔يتجسسا لكي إسرائيل بني من رجلان ٱلليلة هنا إلى دخل قد »هوذا أريحا: لملك فقيل

3 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־ רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־ בָּאוּ
وَ-أرسَلَ مَلِكُ أريحا إلى راحابَ قائِلاً أخرِجي الرِّجالَ الآتينَ إلَيكِ الَّذينَ جاءوا
H7971 H4428 H3405 H0413 H7343 H0559 H3318 H0376 H0935 H0413 H0935

לְבֵיתֵךְ כִּי לַחְפֹּר אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ בָּאוּ׃
لِ-بَيتِكِ لأنَّ لِ-يَتَجَسَّسوا – كُلَّ الأرضِ جاءوا
H0935 H0776 H3605 H0853 H2658

كلها«۔ٱلأرض يتجسسا لكي أتيا قد لأنهما بيتك، ودخلا إليك أتيا ٱللذين ٱلرجلين »أخرجي يقول: راحاب إلى أريحا ملك فأرسل

4 וַתִּקַּח֙ הָאִשָּׁה֙ אֶת־ שְׁנֵ֣י הָאֲנָשִׁ֔ים וַתִּצְפְּנָ֖ן וַתֹּ֣אמֶר כֵּ֣ן בָּ֤אוּ אֵלַי֙ וְלֹ֣א הָאֲנָשִׁ֔ים
وَ-أَخَذَت المَرأةُ -هُم الرِّجالَ وَ-خَبَّأَتهُما وَ-قالَت نَعَم جاءَ إلَيَّ وَ-لَم الرِّجالُ
H3947 H0802 H0853 H8147 H0376 H6845 H0559 H0935 H0413 H0376 H3808

יָדַ֣עְתִּי מֵאַ֔יִן הֵֽמָּה׃
أعرِف مِن-أينَ هُم
H3045 H0370 H1992

هما.أين من أعلم ولم ٱلرجلان إلي جاء «نعم وقالت: وخبأتهما ٱلرجلين ٱلمرأة فأخذت

5 וַיְהִ֗י הַשַּׁ֙עַר֙ לִסְגּ֣וֹר בַּחֹ֔שֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁ֖ים יָצָ֑אוּ לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי אָ֥נָה הָלְכ֖וּ הָאֲנָשִׁ֥ים רִדְפ֖וּ
وَ-كانَ البابُ لِ-يُغلَقَ في-الظَّلامِ وَ-الرِّجالُ خَرَجوا لا أعرِفُ أينَ ذَهَبوا الرِّجالُ اِطرُدوهُم
H1961 H8179 H5462 H2822 H0376 H3318 H3808 H3045 H0575 H1980 H0376 H7291

מַהֵ֣ר אַחֲרֵיהֶ֔ם כִּ֥י תַשִּׂיגֽוּם׃
سَريعاً وَراءَهُم لأنَّ تُدرِكونَهُم
H5381

تدركوهما«.حتى وراءهما سريعا ٱسعوا ٱلرجلان. ذهب أين أعلم لست ٱلرجلان. خرج أنه ٱلظلام في ٱلباب ٱنغلاق نحو وكان

6 וְהִ֣יא הֶעֱלָתַ֗ם וַתִּטְמְנֵם֙ בְּפִשְׁתֵּ֣י הָעֵ֔ץ הָעֲרֻכ֥וֹת לָ֖הּ עַל־ הַגָּֽג׃
وَ-هِيَ أصعَدَتهُما وَ-طَمَرَتهُما بِ-كَتّانِ العودِ المَصفوفِ لَها على السَّطحِ
H1931 H5927 H2934 H6593 H6086 H1406

ٱلسطح.على منضدة لها كتان عيدان بين ووارتهما ٱلسطح على فأطلعتهما هي وأما

7 וְהָאֲנָשִׁ֞ים רָדְפ֣וּ אַחֲרֵיהֶם֮ דֶּ֣רֶךְ הַיַּרְדֵּן֒ עַ֚ל הַמַּעְבְּרוֹת֒ וְהַשַּׁ֣עַר סָגְר֔וּ אַחַ֕ר כַּאֲשֶׁ֥ר
وَ-الرِّجالُ طاردوا وَراءَهُم طَريقَ الأُردُنِّ إلى المَخاضاتِ وَ-البابُ أُغلِقَ بَعدَ كَما
H0376 H7291 H0376 H3383 H1870 H5462 H8179

יָצְא֖וּ הָרֹדְפִ֑ים אַחֲרֵיהֶֽם׃
خَرَجَ المُطارِدونَ وَراءَهُم
H3318 H7291

ٱلباب.أغلقوا وراءهما، سعوا ٱلذين خرج وحالما ٱلمخاوض. إلى ٱلأردن طريق في وراءهما ٱلقوم فسعى

8 וְהֵ֣מָּה טֶ֔רֶם יִשְׁכְּב֖וּן וְהִ֣יא עָלְתָ֑ה עֲלֵיהֶ֖ם עַל־ הַגָּֽג׃
وَ-هُم قَبلَ يَنامونَ وَ-هِيَ صَعِدَت إلَيهِما على السَّطحِ
H1992 H2962 H7901 H1931 H5927 H0376 H1406

ٱلسطح.إلى إليهما صعدت يضطجعا، أن فقبل هما وأما

9 וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ הָאֲנָשִׁ֗ים יָדַ֙עְתִּי֙ כִּי־ נָתַ֤ן יְהוָה֙ לָכֶ֔ם אֶת־ הָאָ֖רֶץ וְכִי־ נָפְלָ֤ה
وَ-قالَت لِ الرِّجالِ عَلِمتُ أنَّ أعطى يَهوَه لَكُم -هُ الأرضَ وَ-أنَّ سَقَطَ
H0559 H0413 H0376 H3045 H3588 H5414 H3068 H0853 H0776 H3588 H5307

אֵימַתְכֶ֣ם עָלֵ֔ינוּ וְכִ֣י נָמֹ֔גוּ כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ מִפְּנֵיכֶֽם׃
رُعبُكُم عَلَينا وَ-أنَّ ذابَ كُلُّ ساكِني الأرضِ مِن-أمامِكُم
H0367 H5921 H3588 H4127 H3605 H3427 H0776 H6440

أجلكم،من ذابوا ٱلأرض سكان جميع وأن علينا، وقع قد رعبكم وأن ٱلأرض، أعطاكم قد ٱلرب أن «علمت للرجلين: وقالت

10 כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת מֵי יַם סוּף לִפְנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם
لأنَّ سَمِعنا – أنَّ جَفَّفَ يَهوَه مِياهَ بَحرِ سوفَ مِن-أمامِكُم بِ-خُروجِكُم
H3318 H6440 H5488 H3220 H4325 H0853 H3068 H3001 H0853 H8085

מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג
مِن-مِصرَ وَ-ما فَعَلتُم لِ-مَلِكَي مُلوكِ الأموريِّ الَّذينَ بِ-عَبرِ الأُردُنِّ لِ-سيحونَ وَ-لِ-عوجَ
H4714 H0567 H4428 H8147 H5676 H3383 H5511 H5747

אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם׃
الَّذينَ حَرَّمتُموهُما إيّاهُما
H0853

وعوج، سيحون ٱلأردن: عبر في ٱللذين ٱلأموريين بملكي عملتموه وما مصر، من خروجكم عند قدامكم سوف بحر مياه ٱلرب يبس كيف سمعنا قد لأننا حرمتموهما.ٱللذين

11 וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס וַלְּבָבֵנוּ וְלֹא קָמָה עוֹד בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
وَ-سَمِعنا وَ-ذابَ قَلبُنا وَ-لَم تَقُم بَعدُ في-إنسانٍ مِن-أمامِكُم لأنَّ يَهوَه إلهُكُم
H8085 H4549 H3824 H3808 H5750 H0376 H6440 H3068 H0430

הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת׃
هُوَ اللهُ في-السَّماواتِ مِن-فَوقُ وَ-على الأرضِ مِن-أسفَلُ
H1931 H0430 H8064 H4605 H0776 H8478

تحت.من ٱلأرض وعلى فوق من ٱلسماء في ٱلله هو إلهكم ٱلرب لأن بسببكم، إنسان في روح بعد تبق ولم قلوبنا فذابت سمعنا

12 וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־לִי נָא בַּיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד וַעֲשִׂיתֶם גַּם־אַתֶּם
وَ-الآنَ احلِفوا لي بِ-يَهوَه لأنَّ صَنَعتُ مَعَكُم رَحمَةً وَ-تَصنَعونَ أيضاً أنتُم
H6258 H7650 H4994 H3068 H6213 H6213 H2617 H6213 H1571

עִם־בֵּית אָבִי וְנָתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת׃
مَعَ بَيتِ أبي رَحمَةً وَ-تُعطوني عَلامَةً أمانَةٍ
H0001 H2617 H5414 H0226 H0571

معروفا.أبي بيت مع أيضا أنتما تعملا بأن معروفا. معكما عملت قد لأني أمانة. علامة وأعطياني بٱلرب لي ٱحلفا فٱلآن

13 וְהַחֲיִתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אַחַי וְאֶת־]אחותי[וְאֶת־)אַחְיוֹתַי(וְאֶת כָּל־
وَ-تُحيونَ – أبي وَ- أُمّي وَ- إخوَتي وَ- أَخَواتي وَ- أَخَواتي وَ- كُلَّ
H2421 H0853 H0001 H0853 H0517 H0853 H0251 H0853 H0269 H0269 H0853 H3605

אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת׃
ما لَهُم وَ-تُنَجّونَ – نُفوسَنا مِنَ-المَوتِ
H4194 H5315 H0853 H5337

ٱلموت«.من أنفسنا وتخلصا لهم ما وكل وأخواتي وإخوتي وأمي أبي وتستحييا

14 וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַּחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה
وَ-قالَ لَها الرِّجالُ نَفسُنا عِوَضَكُم لِ-المَوتِ إن لَم تُخبِروا – كَلامَنا هذا
H0559 H0376 H5315 H8478 H4191 H3808 H5046 H0853 H1697 H2088

וְהָיָה בְּתֵת־יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
وَ-يَكونُ بِ-إعطاءِ يَهوَه لَنا – الأرضَ وَ-نَصنَعُ مَعَكِ رَحمَةً وَ-أمانَةً
H1961 H5414 H3068 H0776 H0853 H6213 H6213 H0571

وأمانة«.معروفا معك نعمل أننا ٱلأرض ٱلرب أعطانا إذا ويكون هذا. أمرنا تفشوا لم إن للموت عوضكم »نفسنا ٱلرجلان: لها فقال

15 וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת׃
وَ-أنزَلَتهُم بِ-الحَبلِ مِن النافِذَةِ لأنَّ بَيتُها في-حائِطِ السّورِ وَ-في-السّورِ هِيَ ساكِنَةٌ
H3381 H2474 H1157 H2346 H7023 H2346 H2346 H1931 H3427

بٱلسور.سكنت وهي ٱلسور، بحائط بيتها لأن ٱلكوة، من بحبل فأنزلتهما

16 וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה הָלְכוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים
وَ-قالَت لَهُم الجَبَلَ اذهَبوا لِ-ئَلّا يُصادِفوكُم إيّاكُم المُطارِدونَ وَ-اختَبِئوا هُناكَ ثَلاثَةَ أيّامٍ
H0559 H2022 H3212 H6435 H6293 H7291 H2247 H8033 H7969 H3117

עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם׃
حَتّى يَرجِعَ المُطارِدونَ وَ-بَعدَ تَذهَبونَ لِ-طَريقِكُم
H5704 H7725 H7291 H0310 H3212 H1870

طريقكما«.في ٱذهبا ثم ٱلسعاة، يرجع حتى أيام ثلاثة هناك وٱختبئا ٱلسعاة، يصادفكما لئلا ٱلجبل إلى »ٱذهبا لهما: وقالت

17 וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֹּאת אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
وَ-قالَ لَها الرِّجالُ بَريئونَ نَحنُ مِن-قَسَمِكِ هذا الَّذي أقسَمتِنا
H0559 H0413 H0376 H5355 H0587 H7621 H2088 H0834 H7650

به.حلفتنا ٱلذي هذا يمينك من بريئان »نحن ٱلرجلان: لها فقال

18 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־ תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תְּקַשְּׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר
ها نَحنُ آتونَ في-الأرضِ – حَبلَ خَيطِ القِرمِزِ هذا تَربِطينَ بِ-النافِذَةِ الَّتي
H2009 H0587 H0935 H0776 H0853 H8144 H2339 H8615 H7194 H2088 H7194 H2474

הוֹרַדְתָּנוּ בּוֹ וְאֶת־ אָבִיךְ וְאֶת־ אִמֵּךְ וְאֶת־ אַחַיִךְ וְאֶת־ כָּל־ בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי
أنزَلتِنا بِها وَ- أباكِ وَ- أُمِّكِ وَ- إخوَتَكِ وَ- كُلَّ بَيتِ أبيكِ تَجمَعينَ
H3381 H0853 H0001 H0853 H0517 H0853 H0251 H0853 H3605 H1004 H0001 H0622

אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃
إلَيكِ البَيتَ
H0413

أبيك.بيت وسائر وإخوتك وأمك أباك ٱلبيت في إليك وٱجمعي منها، أنزلتنا ٱلتي ٱلكوة في ٱلقرمز خيوط من ٱلحبل هذا فٱربطي ٱلأرض، إلى نأتي نحن هوذا

19 וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִדַּלְתֵי וּבֵיתְךָ הַחֻוצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכֹל
وَ-يَكونُ كُلُّ مَن يَخرُجُ مِن-أبوابِ بَيتِكِ الخارِجَ دَمُهُ على-رَأسِهِ وَ-نَحنُ بَريئونَ وَ-كُلُّ
H1961 H3605 H0834 H3318 H1004 H2351 H1818 H7218 H0587 H5355 H3605

אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־ יָד תִּהְיֶה־ בּוֹ׃
مَن يَكونُ مَعَكِ في-البَيتِ دَمُهُ على-رُؤوسِنا إن يَدٌ تَكونُ بِهِ
H0834 H1961 H0854 H1004 H1818 H7218 H0518 H3027 H1961 H0935

وقعت إذا رأسنا على فدمه ٱلبيت في معك يكون من كل وأما بريئين. نكون ونحن رأسه، على فدمه خارج، إلى بيتك أبواب من يخرج من كل أن فيكون يد.عليه

20 וְאִם־ תַּגִּידִי אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
وَ-إن تُخبِرينَ – كَلامَنا هذا وَ-نَكونُ بَريئينَ مِن-قَسَمِكِ الَّذي أقسَمتِنا
H0518 H5046 H0853 H1697 H2088 H1961 H5355 H7621 H0834 H7650

حلفتنا«.ٱلذي حلفك من بريئين نكون هذا أمرنا أفشيت وإن

21 וַתֹּאמֶר כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־ הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־ תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן׃
وَ-قالَت كَ-كَلامِكُم هَكَذا هُوَ وَ-أرسَلَتهُم وَ-ذَهَبوا وَ-رَبَطَت – حَبلَ القِرمِزِ بِ-النافِذَةِ
H0559 H1697 H3651 H1931 H7971 H3212 H7194 H0853 H8144 H2474

ٱلكوة.في ٱلقرمز حبل وربطت فذهبا. وصرفتهما كلامكما«. حسب هكذا »هو فقالت:

22 وَيَّلְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ׃
وَ-ذَهَبوا وَ-جاءوا الجَبَلَ وَ-أقاموا هُناكَ ثَلاثَةَ أيّامٍ حَتّى رَجَعَ المُطارِدونَ وَ-طَلَبَ المُطارِدونَ في-كُلِّ الطَّريقِ وَ-لَم يَجِدوا
H3212 H0935 H2022 H3427 H8033 H7969 H3117 H5704 H7725 H7291 H1245 H7291 H1870 H3808 H4672

يجدوهما.فلم ٱلطريق كل في ٱلسعاة وفتش ٱلسعاة. رجع حتى أيام ثلاثة هناك ولبثا ٱلجبل إلى وجاءا فٱنطلقا

23 וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיְסַפְּרוּ־
وَ-رَجَعَ الرِّجْلانِ الرِّجالُ وَ-نَزَلا مِنَ-الجَبَلِ وَ-عَبَرا وَ-جاءا إلى يَشوعَ ابنِ نون وَ-أخبَراهُ
H7725 H8147 H0376 H3381 H2022 H5126 H3091 H0413 H0935

לוֹ אֵת כָּל־הַמִּצְאוֹת אוֹתָם׃
لَهُ - كُلَّ ما-صادَفَهُما إيّاهُما
H0853 H3605 H4672 H0853

أصابهما.ما كل عليه وقصا نون بن يشوع إلى وأتيا وعبرا ٱلجبل عن ونزلا ٱلرجلان رجع ثم

24 וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתֹן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמֹגוּ כָּל־
وَ-قالا لِ يَشوعَ أعطى حَقّاً يَهوَه بِ-يَدِنا - كُلِّ الأرضِ وَ-أيضاً ذابَ
H0559 H0413 H3091 H5414 H3068 H3027 H0853 H3605 H0776 H1571 H4127 H3605

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ׃ ס §
ساكِني الأرضِ مِن-أمامِنا
H3427 H0776 H6440

بسببنا«.ٱلأرض سكان كل ذاب وقد كلها، ٱلأرض بيدنا دفع قد ٱلرب »إن ليشوع: وقالا

Chapter 3

1 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מֵהַשִּׁטִּים וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
وَ-بَكَّرَ يَشوعُ في-الصَّباحِ وَ-رَحَلوا مِنَ-الشِّطّيمِ وَ-جاءوا إلى الأُردُنِّ هُوَ وَ-كُلُّ بَني إسرائيلَ
H7925 H3091 H1242 H5265 H7851 H0935 H5704 H3383 H1931 H3605 H1978 H3478

וַיָּלִינוּ שָׁם טֶרֶם יַעַבְרוּ׃
وَ-باتوا هُناكَ قَبلَ يَعبُرونَ
H3885 H8033 H2962

عبروا.أن قبل هناك وباتوا إسرائيل، بني وكل هو ٱلأردن، إلى وأتوا شطيم من وٱرتحلوا ٱلغد في يشوع فبكر

2 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעַבְרוּ הַשֹּׁטְרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה׃
وَ-كانَ مِن-نِهايَةِ ثَلاثَةِ أيّامٍ وَ-عَبَرَ الغُرَفاءُ في-وَسَطِ المَحَلَّةِ
H1961 H7969 H3117 H7860 H7130 H4264

ٱلمحلة،وسط في جازوا ٱلعرفاء أن أيام ثلاثة بعد وكان

3 וַיְצַוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוֹתְכֶם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים
وَ-أمَروا الشَّعبَ قائِلينَ عِندَما-تَرَونَ - تابوتَ عَهدِ يَهوَه إلهِكُم وَ-الكَهَنَةَ
H6680 H0853 H0559 H7200 H0853 H0727 H1285 H3068 H0430 H3548

הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וַהֲלַכְתֶּם אַחֲרָיו׃
اللّاويّينَ حامِلينَ إيّاهُ وَ-أنتُم تَرحَلونَ مِن-مَكانِكُم وَ-تَسيرونَ وَراءَهُ
H3881 H5375 H0853 H5265 H4725 H1980

وراءه.وسيروا أماكنكم من فٱرتحلوا إياه، حاملين ٱللاويين وٱلكهنة إلههم ٱلرب عهد تابوت ترون »عندما قائلين: ٱلشعب وأمروا

4 וְאַךְ רָחָוֹק יְהְיֶה בֵּינֵיכֶם]וּבינון( )וּבֵינָיו כְּאַלְפַּיִם אַמָּה בְּמִדָּה תִּקְרְבוּ אֵל־
لَكِن بُعدٌ يَكونُ بَينَكُم وَ-بَينَهُ وَ-بَينَهُ كَ-أَلفَينِ ذِراعٍ بِ-القِياسِ لا تَقرَبوا إِلَيهِ
H0389 H7350 H1961 H0996 H0996 H0996 H0505 H0996 H0408 H7126 H0413

לְמַעַן אֲשֶׁר־ תֵּדְעוּ אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָּהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בַּדֶּרֶךְ׃
لِ-كَي الَّذي تَعرِفوا – الطَّريقَ الَّتي تَسيرونَ بِها لأَنَّ لَم تَعبُروا بِ-الطَّريقِ
H4616 H3045 H0853 H1870 H3212 H0834 H3808 H1870

מִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ ס §
مِن-قَبلُ البارِحَةِ
H8543 H8032

قبل«.من ٱلطريق هذا تعبروا لم لأنكم فيه. تسيرون ٱلذي ٱلطريق تعرفوا لكي منه تقربوا لا بٱلقياس. ذراع ألفي نحو مسافة وبينه بينكم يكون ولكن

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם הִתְקַדָּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלָאוֹת׃
وَ-قالَ يَشوعُ لِ الشَّعبِ تَقَدَّسوا لأَنَّ غَداً يَصنَعُ يَهوَه في-وَسَطِكُم عَجائِبَ
H0559 H3091 H0413 H6942 H3588 H4279 H3068 H7130 H6381

عجائب«.وسطكم في غدا يعمل ٱلرب لأن »تقدسوا للشعب: يشوع وقال

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית וְעִבְרוּ לִפְנֵי הָעָם
وَ-قالَ يَشوعُ لِ الكَهَنَةِ قائِلاً احمِلوا – تابوتَ العَهدِ وَ-اعبُروا أَمامَ الشَّعبِ
H0559 H3091 H0413 H3548 H0559 H5375 H0853 H0727 H1285 H5674 H6440 H5971

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם׃ ס §
وَ-حَمَلوا – تابوتَ العَهدِ وَ-ساروا أَمامَ الشَّعبِ
H5375 H0853 H0727 H1285 H3212 H6440 H5971

ٱلشعب.أمام وساروا ٱلعهد تابوت فحملوا ٱلشعب«. أمام وٱعبروا ٱلعهد تابوت »ٱحملوا للكهنة: يشوع وقال

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל אֲגַדֶּלְךָ בְּעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
وَ-قالَ يَهوَه لِ يَشوعَ اليَومَ هذا أَبتَدِئُ أُعَظِّمُكَ في-عُيونِ كُلِّ إِسرائيلَ الَّذينَ
H0559 H3068 H0413 H3091 H3117 H2088 H2490 H1431 H5869 H3605 H3478 H0834

יֵדְעוּן כִּי כַאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־ מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ׃
يَعلَمونَ أَنَّ كَما كُنتُ مَعَ موسى أَكونُ مَعَكَ
H3045 H3588 H3644 H1961 H5973 H4872 H1961 H5973

معك.أكون موسى مع كنت كما أني يعلموا لكي إسرائيل جميع أعين في أعظمك أبتدئ »ٱليوم ليشوع: ٱلرب فقال

8 וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ תַּבְרִית לֵאמֹר כְּבֹאֲכֶם עַד־ קְצֵה מֵי
وَ-أَنتَ تَأمُرُ – الكَهَنَةَ حامِلي تابوتِ العَهدِ قائِلاً عِندَما-تَدخُلونَ إِلى طَرَفِ مِياهِ
H6680 H0853 H3548 H5375 H0727 H1285 H0559 H0935 H5704 H7097 H4325

הַיַּרְדֵּן בַּיַּרְדֵּן תַּעֲמֹדוּ׃ פ ¶
الأُردُنِّ في-الأُردُنِّ تَقِفونَ
H3383 H3383 H5975

ٱلأردن«.في تقفون ٱلأردن مياه ضفة إلى تأتون عندما قائلا: ٱلعهد تابوت حاملي ٱلكهنة فأمر أنت وأما

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גְּשׁוּ הֵנָּה וְשִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
وَ-قالَ يَشوعُ لِ بَني إِسرائيلَ اقتَرِبوا هُنا وَ-اسمَعوا – كَلامَ يَهوَه إِلهِكُم
H0559 H3091 H0413 H1121 H3478 H5066 H2008 H8085 H0853 H1697 H3068 H0430

إلهكم«.ٱلرب كلام وٱسمعوا هنا إلى »تقدموا إسرائيل: لبني يشوع فقال

10 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־
وَ-قالَ يَشوعُ بِ-هذا تَعلَمونَ أَنَّ إِلَهاً حَيّاً في-وَسَطِكُم وَ-طَرداً يَطرُدُ مِن-أَمامِكُم -
H0559 H3091 H2063 H3045 H0410 H2416 H7130 H3423 H6440 H0853

הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַחִתִּי וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי׃
الكَنعانيَّ وَ-الحِثِّيَّ وَ-الحِوِّيَّ وَ-الفِرِزِّيَّ وَ-الجِرجاشِيَّ وَ-الأَمورِيَّ وَ-اليَبوسِيَّ
H0853 H2850 H0853 H2340 H0853 H6522 H0853 H1622 H0567 H2983

والأموريين والجرجاشيين والفرزيين والحويين والحثيين الكنعانيين أمامكم من يطرد وطردا وسطكم، في الحي الله أن تعلمون «بهذا يشوع: قال ثم واليبوسيين.

11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃
ها تابوتُ العَهدِ سَيِّدِ الأَرضِ عابِرٌ أَمامَكُم بِ-الأُردُنِّ
H2009 H0727 H1285 H0136 H3605 H0776 H5674 H6440 H3383

الأردن.في أمامكم عابر الأرض كل سيد عهد تابوت هوذا

12 וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד לַשָּׁבֶט׃
وَ-الآنَ خُذوا لَكُم اثنَي عَشَرَ رَجُلاً مِن-أَسباطِ إِسرائيلَ رَجُلاً رَجُلاً واحِداً واحِداً لِ-السِّبطِ
H6258 H3947 H8147 H6240 H0376 H7626 H3478 H0376 H0259 H0259

سبط.كل من واحدا رجلا إسرائيل، أسباط من رجلا عشر اثني انتخبوا فالآن

13 וְהָיָה כְּנוֹחַ עִנְדֹ־ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ בְּמֵי
وَ-يَكونُ عِندَ-سُكونِ بُطونِ أَقدامِ الكَهَنَةِ حامِلي تابوتِ يَهوَه سَيِّدِ كُلِّ في-مِياهِ
H1961 H5117 H3709 H7272 H3548 H5375 H0727 H3068 H0136 H3605 H0776 H4325

הַיַּרְדֵּן הַיַּרְדֵּן מֵי יִכָּרֵתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמָעְלָה וְיַעַמְדוּ נֵד אֶחָד׃
الأُردُنِّ مِياهُ الأُردُنِّ تَنقَطِعُ المِياهُ النازِلَةُ مِن-فَوقُ وَ-تَقِفُ رُكاماً واحِداً
H3383 H4325 H3383 H3772 H4325 H3381 H4605 H5975 H5067 H0259

ندا وتقف تنفلق فوق، من المنحدرة المياه الأردن، مياه أن الأردن، مياه في كلها الأرض سيد الرب تابوت حاملي الكهنة أقدام بطون تستقر حينما ويكون واحدا».

14 וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָעָם מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הַבְּרִית
وَ-كانَ عِندَ-رَحيلِ الشَّعبِ مِن-خِيامِهِم لِ-يَعبُروا -
H1961 H5265 H5971 H0168 H3383 H3548 H5375 H0727 H1285

לִפְנֵי הָעָם׃
أَمامَ الشَّعبِ
H6440

الشعب،أمام العهد تابوت حاملو والكهنة الأردن، يعبروا لكي خيامهم من الشعب ارتحل ولما

15 וּכְבֹא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד־ הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן נִטְבְּלוּ בְּקְצֵה
وَ-عِندَ-دُخولِ حامِلي التّابوتِ إِلى الأُردُنِّ وَ-أَقدامُ الكَهَنَةِ حامِلي التّابوتِ انغَمَسَت في-طَرَفِ
H0935 H5375 H0727 H5704 H3383 H7272 H3548 H5375 H0727 H2881

הַמַּיִם וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו יְמֵי קְצִיר׃
المِياهِ وَ-الأُردُنُّ مَليءٌ على كُلِّ ضَفَّتَيهِ أَيّامِ الحَصادِ
H4325 H3383 H4390 H5921 H3605 H1415 H3117

الحصاد،أيام كل شطوطه جميع إلى ممتلئ والأردن المياه، ضفة في التابوت حاملي الكهنة أرجل وانغماس الأردن إلى التابوت حاملي إتيان فعند

16 וַיַּעַמְדוּ הַמַּיִם֙ הַיֹּרְדִ֔ים מִלְמַ֖עְלָה קָמ֣וּ נֵ֑ד־ אֶחָ֗ד הַרְחֵ֤ק מְאֹד֙ [בארם] (מֵאָדָ֔ם)
وَ-وَقَفَت المِياهُ النازِلَةُ مِن-فَوقُ قامَت رُكاماً واحِداً بَعيداً جِدّاً مِن-آدَمَ مِن-آدَمَ
H5975 H4325 H3381 H4605 H5067 H0259 H7368 H3966 H0121 H0121

הָעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר מִצַּ֔ד צָרְתָ֖ן וְהַיֹּרְדִ֑ים עֲלֹ֗ וָּם֙ הָעֲרָבָ֔ה יָ֖ם הַמֶּ֣לַח תַּמּ֑וּ נִכְרָֽתוּ׃
المَدينَةِ الَّتي بِ-جانِبِ صَرتانَ وَ-النازِلَةُ نَحوَ بَحرِ العَرَبَةِ بَحرِ المِلحِ تَمَّت انقَطَعَت
H3772 H8552 H4417 H3220 H6160 H3220 H3381 H6891 H6654

וְהָעָם֙ עָבְר֔וּ נֶ֖גֶד יְרִיחֹֽו׃
وَ-الشَّعبُ عَبَروا مُقابِلَ أريحا
H3405 H5048

أنقطعت ٱلملح« »بحر ٱلعربة بحر إلى وٱلمنحدرة صرتان، جانب إلى ٱلتي ٱلمدينة »أدام« عن جدا بعيدا واحدا ندا وقامت فوق، من ٱلمنحدرة ٱلمياه وقفت أريحا.مقابل ٱلشعب وعبر تماما،

17 וַיַּעַמְד֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים נֹשְׂאֵי֙ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֔ה בְּחָרָבָ֖ה עַל־ בְּת֣וֹךְ הַיַּרְדֵּ֑ן וְכָל־ הָכִ֗ין
وَ-وَقَفَ حامِلو الكَهَنَةُ تابوتِ عَهدِ يَهوَه على-اليابِسَةِ في-وَسَطِ الأُردُنِّ وَ-كُلِّ ثابِتينَ
H5975 H3548 H5375 H0727 H1285 H3068 H2724 H8432 H3383 H3605

יִשְׂרָאֵ֔ל עֹבְרִ֖ים בֶּחָרָבָ֑ה עַד־ אֲשֶׁ֣ר תַּמּ֗וּ כָּל־ הַגּ֣וֹי לַעֲבֹ֔ר אֶת־ הַיַּרְדֵּֽן׃
إسرائيلَ عابِرونَ على-اليابِسَةِ حَتّى الَّذي تَمَّ كُلُّ الأُمَّةِ لِ-يَعبُروا – الأُردُنِّ
H3478 H5704 H2724 H8552 H3605 H0853 H3383

عبور من ٱلشعب جميع ٱنتهى حتى ٱليابسة على عابرون إسرائيل وجميع راسخين، ٱلأردن وسط في ٱليابسة على ٱلرب عهد تابوت حاملو ٱلكهنة فوقف ٱلأردن.

Chapter 4

1 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁר־ תַּמּ֤וּ כָל־ הַגּ֣וֹי לַעֲבֹ֔ר אֶת־ הַיַּרְדֵּן֙ וַיֹּ֣אמֶר פ יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־
وَ-كانَ عِندَما تَمَّ كُلُّ الأُمَّةِ لِ-يَعبُروا – الأُردُنِّ ¶ وَ-قالَ يَهوَه لِ يَشوعَ
H1961 H8552 H3605 H3383 H0853 H0559 H3068 H0413 H3091

לֵאמֹֽר׃
قائِلاً
H0559

قائلا:يشوع كلم ٱلرب أن ٱلأردن عبور من ٱلشعب جميع ٱنتهى لما وكان

2 קְח֥וּ לָכֶ֛ם מִן־ הָעָ֖ם שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר אֲנָשִׁ֗ים עָשָׂר֙ אִ֣ישׁ־ אֶחָ֔ד אִ֣ישׁ־ אֶחָ֔ד מִשֵּׁ֖בֶט׃
خُذوا لَكُم مِنَ الشَّعبِ اثنَي عَشَرَ رِجالاً رَجُلاً واحِداً رَجُلاً واحِداً مِنَ-السِّبطِ
H3947 H8147 H6240 H0376 H0259 H0376 H0259 H7626

سبط،كل من واحدا رجلا رجلا، عشر ٱثني ٱلشعب من »ٱنتخبوا

3 וְצַוּ֥וּ אוֹתָ֛ם לֵאמֹ֖ר שְׂא֣וּ מִזֶּ֑ה לָכֶם֙ מִתָּ֣וךְ הַיַּרְדֵּ֔ן מִמַּצַּ֖ב רַגְלֵ֑י הַכֹּהֲנִ֗ים הָכִ֔ין
وَ-أمِروهُم إيّاهُم قائِلينَ ارفَعوا مِن-هُنا لَكُم مِن-وَسَطِ الأُردُنِّ مِن-مَوقِفِ أقدامِ الكَهَنَةِ الثّابِتَةِ
H6680 H0853 H0559 H7311 H2088 H8432 H3383 H4673 H7272 H3548

בָּ֣ם תָּלִ֔ינוּ אֲשֶׁ֥ר בַּמָּל֖וֹן אוֹתָ֑ם וְהַנַּחְתֶּ֣ם עִמָּכֶ֔ם אוֹתָ֖ם וְהַעֲבַרְתֶּ֣ם אֲבָנִ֔ים עֲשֵׂרֵ֖ה שְׁתֵּים־
فيهِ تَبيتونَ الَّذي في-المَبيتِ إيّاها وَ-تَضَعونَها مَعَكُم إيّاها وَ-تَنقُلونَها حِجارَةً عَشرَةَ اثنَتي
H1121 H8513 H4411 H0853 H5117 H5973 H0853 H5674 H0068 H6240 H8147

הַלָּֽיְלָה׃ ס §
اللَّيلَةَ
H3915

فيه تبيتون ٱلذي ٱلمبيت في وضعوها معكم وعبروها حجرا، عشر ٱثني راسخة، ٱلكهنة أرجل موقف من ٱلأردن، وسط من هنا من ٱحملوا قائلين: وأمروهم ٱلليلة«.

4 وَ-دَعا (H7121) يَشوعُ (H3091) – (H0413) الاثنَي (H8147) العَشَرَ (H6240) رَجُلاً (H0376) الَّذينَ (H0834) أَعَدَّهُم (H3559) مِن-بَني (H1121) إسرائيلَ (H3478) رَجُلاً (H0376) واحِداً (H0259) مِنَ-السِّبطِ (H7626) واحِداً (H0259)

سبط.كل من واحدا رجلا إسرائيل، بني من عينهم ٱلذين رجلا عشر ٱلٱثني يشوع فدعا

5 وَ-قالَ (H0559) لَهُم (H0413) يَشوعُ (H3091) اعبُروا (H5674) أَمامَ (H6440) تابوتِ (H0727) يَهوَه (H3068) إلهِكُم (H0430) إلى (H0413) وَسَطِ (H8432) الأُردُنِّ (H3383) وَ-ارفَعوا (H7311) لَكُم (H0376) رَجُلٌ (H0376) حَجَراً (H0068) واحِداً (H0259) على (H5921) كَتِفِهِ (H7926) لِ-عَدَدِ (H4557) أسباطِ (H7626) بَني (H1121) إسرائيلَ (H3478)

إسرائيل،بني أسباط عدد حسب كتفه على واحدا حجرا رجل كل وٱرفعوا ٱلأردن، وسط إلى إلهكم ٱلرب تابوت أمام »ٱعبروا يشوع: لهم وقال

6 لِ-كَي (H4616) تَكونَ (H1961) هذِهِ (H2063) عَلامَةً (H0226) في-وَسَطِكُم (H7130) عِندَما (H3588) يَسأَلُ (H7592) بَنوكُم (H1121) غَداً (H4279) قائِلينَ (H0559) ما (H4100) الحِجارَةُ (H0068) هذِهِ (H0428) لَكُم (H0413)

ٱلحجارة؟وهذه لكم ما قائلين: بنوكم غدا سأل إذا وسطكم. في علامة هذه تكون لكي

7 وَ-تَقولونَ (H0559) لَهُم (H0413) أنَّ (H3588) انقَطَعَت (H3772) مِياهُ (H4325) الأُردُنِّ (H3383) مِن-أمامِ (H6440) تابوتِ (H0727) عَهدِ (H1285) يَهوَه (H3068) بِ-عُبورِهِ (H5674) بِ-الأُردُنِّ (H3383) انقَطَعَت (H3772) مِياهُ (H4325) الأُردُنِّ (H3383) وَ-تَكونُ (H1961) هذِهِ (H0428) الحِجارَةُ (H0068) لِ-بَني (H1121) إسرائيلَ (H3478) إلى (H5704) الأبَدِ (H5769)

ٱلدهر«.إلى إسرائيل لبني تذكارا ٱلحجارة هذه فتكون ٱلأردن. مياه ٱنفلقت ٱلأردن عبوره عند ٱلرب. عهد تابوت أمام ٱنفلقت قد ٱلأردن مياه إن لهم: تقولون

8 وَ-فَعَلوا (H6213) هَكَذا (H3651) بَنو (H1121) إسرائيلَ (H3478) كَما (H3588) أمَرَ (H6680) يَشوعُ (H3091) وَ-رَفَعوا (H5375) اثنَتَي (H8147) عَشرَةَ (H6240) حِجارَةً (H0068) مِن-وَسَطِ (H8432) الأُردُنِّ (H3383) كَما (H3588) تَكَلَّمَ (H1696) يَهوَه (H3068) إلى (H0413) يَشوعَ (H3091) لِ-عَدَدِ (H4557) أسباطِ (H7626) بَني (H1121) إسرائيلَ (H3478) وَ-نَقَلوها (H5674) مَعَهُم (H5973) إلى (H0413) المَبيتِ (H4411) وَ-وَضَعوها (H3240) هُناكَ (H8033)

معهم وعبروها إسرائيل، بني أسباط عدد حسب ليشوع، ٱلرب قال كما ٱلأردن، وسط من حجرا عشر ٱثني وحملوا يشوع، أمر كما هكذا إسرائيل بنو ففعل هناك.ووضعوها ٱلمبيت إلى

9 וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
وَ-اثنَتَي عَشرَةَ حِجارَةً أقامَ يَشوعُ في-وَسَطِ الأُردُنِّ تَحتَ مَوقِفِ أقدامِ الكَهَنَةِ حامِلي
H8147 H6240 H0068 H3091 H8432 H3383 H8478 H4673 H7272 H3548 H5375

אֲרוֹן הַבְּרִית לַיהוָה וַיִּהְיוּ כֹּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
تابوتِ العَهدِ وَ-كانَت هُناكَ إلى اليَومِ هذا
H0727 H1285 H1961 H8033 H5704 H3117 H2088

ألیوم.هذا إلى هناك وهي ألعهد. تابوت حاملي ألكهنة أرجل موقف تحت ألأردن وسط في حجرا عشر أثني يشوع ونصب

10 וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הָעֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֻּם כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה
وَ-الكَهَنَةُ حامِلو التّابوتِ واقِفونَ في-وَسَطِ الأُردُنِّ حَتّى تَمامِ الأمرِ الَّذي أمَرَ
H3548 H5375 H0727 H5975 H8432 H3383 H5704 H8552 H1697 H3605 H4872

יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ
يَهوَه – يَشوعَ لِ-يَتَكَلَّمَ إلى الشَّعبِ كُ-كُلِّ ما أمَرَ موسى – يَشوعَ وَ-أسرَعَ
H3068 H0853 H3091 H1696 H0413 H3605 H6680 H4872 H0853 H3091

וַיַּעַבְרוּ׃ הָעָם
وَ-عَبَروا الشَّعبُ

ألشعب وأسرع يشوع. موسى به أمر ما كل حسب ألشعب، به يكلم أن يشوع ألرب أمر شيء كل أنتهى حتى ألأردن وسط في وقفوا ألتابوت حاملو وألكهنة فعبروا.

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּם כָּל־ הָעָם לַעֲבֹר לְעֶבְרוּ וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־ יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃
وَ-كانَ عِندَما تَمَّ كُلُّ الشَّعبِ لِ-يَعبُروا وَ-عَبَرَ تابوتُ يَهوَه وَ-الكَهَنَةُ أمامَ
H1961 H8552 H3605 H5674 H3068 H0727 H3548 H6440

ألشعب.حضرة في وألكهنة ألرب تابوت عبر أنه ألعبور، من ألشعب كل أنتهى لما وكان

12 וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
وَ-عَبَرَ بَنو رَأوبينَ وَ-بَنو جادَ وَ-نِصفُ سِبطِ مَنَسّى مُتَسَلِّحينَ أمامَ بَني إسرائيلَ
H7205 H1410 H2677 H7626 H4519 H2571 H6440 H3478

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃
كَما تَكَلَّمَ إلَيهِم موسى
H1696 H0413 H4872

موسى.كلمهم كما إسرائيل، بني أمام متجهزين منسى سبط ونصف جاد وبنو رأوبين بنو وعبر

13 כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃ ס §
كَ-أربَعينَ ألفٍ مُجَهَّزي الجَيشِ عَبَروا أمامَ يَهوَه لِ-الحَربِ إلى سُهولِ أريحا
H0705 H0505 H6635 H5674 H6440 H3068 H4421 H0413 H6160 H3405

أريحا.عربات إلى للحرب ألرب أمام عبروا للجند متجردين ألفا أربعين نحو

14 בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר
في-اليَومِ ذَلِكَ عَظَّمَ يَهوَه – يَشوعَ في-عُيونِ كُلِّ إسرائيلَ وَ-هابوهُ إيّاهُ كَما
H3117 H1931 H1431 H3068 H0853 H3091 H5869 H3605 H3478 H3372 H0853

יָרְאוּ אֶת־ מֹשֶׁה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃ פ ¶
هابوا – موسى كُلَّ أيّامِ حَياتِهِ
H3372 H0853 H4872 H3605 H3117

حياته.أيام كل موسى هابوا كما فهابوه إسرائيل، جميع أعين في يشوع ألرب عظم ألیوم ذلك في

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
وَ-قالَ يَهوَه لِ يَشوعَ قائِلاً
H0559 H3068 H0413 H3091 H0559

قائلا:يشوع ٱلرب وكلم

16 צַוּהוּ אֶת־ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן תָּעֻדוּת וְיַעֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן׃
أمْرُ – الكَهَنَةَ حامِلي تابوتِ الشَّهادَةِ وَ-يَصعَدوا مِنَ الأُردُنِّ
H6680 H0853 H3548 H5375 H0727 H5715 H5927 H3383

ٱلأردن«.من يصعدوا أن ٱلشهادة تابوت حاملي ٱلكهنة »مر

17 וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן׃
وَ-أمَرَ يَشوعُ – الكَهَنَةَ قائِلاً اصعَدوا مِنَ الأُردُنِّ
H6680 H3091 H0853 H3548 H0559 H5927 H3383

ٱلأردن«.من »أصعدوا قائلا: ٱلكهنة يشوع فأمر

18 וַיְהִי]בעלות[ )כַּעֲלוֹת(הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מִתָּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְקְעוּ
وَ-كانَ عِندَما-صَعِدَ عِندَما-صَعِدَ الكَهَنَةُ حامِلو تابوتِ عَهدِ يَهوَه مِن-وَسَطِ الأُردُنِّ انفَصَلَت
H1961 H5927 H5927 H3548 H5375 H0727 H1285 H3068 H8432 H3383 H5423

כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הָחָרָבָה אֶל וַיָּשֻׁבוּ מֵי־ הַיַּרְדֵּן לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כִּתְמוֹל־
بُطونُ أقدامِ الكَهَنَةِ اليابِسَةِ إلى وَ-رَجَعَت مِياهُ الأُردُنِّ لِ-مَكانِها وَ-سارَت كَ-أمسِ
H3709 H7272 H3548 H2724 H0413 H7725 H4325 H3383 H4725 H3212 H8543

שִׁלְשֹׁום עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו׃
البارِحَةِ على كُلِّ ضَفَّتَيهِ
H8032 H3605 H1415

من كما وجرت مكانها إلى رجعت ٱلأردن مياه أن ٱليابسة، إلى ٱلكهنة أقدام بطون وٱجتذبت ٱلأردن، وسط من ٱلرب عهد تابوت حاملو ٱلكهنة صعد لما فكان شطوطه.كل إلى قبل

19 וְהָעָם עָלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בְּקֶצֶה מִזְרַח
وَ-الشَّعبُ صَعِدوا مِنَ الأُردُنِّ في-العاشِرِ لِ-الشَّهرِ الأوَّلِ وَ-نَزَلوا في-الجِلجالِ في-طَرَفِ شَرقِ
H5927 H3383 H6218 H2320 H7223 H2583 H1537 H4217

יְרִיחוֹ׃
أريحا
H3405

ٱلشرقي.أريحا تخم في ٱلجلجال في وحلوا ٱلأول، ٱلشهر من ٱلعاشر ٱليوم في ٱلأردن من ٱلشعب وصعد

20 וְאֶת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל׃
وَ- الاثنَتَي عَشرَةَ الحِجارَةَ هذِهِ الَّتي أخَذوها مِنَ الأُردُنِّ أقامَها يَشوعُ في-الجِلجالِ
H0853 H8147 H6240 H0068 H0428 H3947 H3383 H3091 H1537

ٱلجلجال.في يشوع نصبها ٱلأردن من أخذوها ٱلتي حجرا عشر وٱلاثنا

21 וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־ אֲבוֹתָם לֵאמֹר
وَ-قالَ لِ بَني إسرائيلَ قائِلاً عِندَما يَسأَلُ بَنوكُم غَداً – آباءَهُم قائِلينَ
H0559 H0413 H1121 H3478 H0559 H7592 H4279 H0853 H0001 H0559

מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃
ما الحِجارَةُ هذِهِ
H4100 H0068 H0428

ٱلحجارة؟هذه ما قائلين: آباءهم غدا بنوكم سأل »إذا قائلا: إسرائيل بني وكلم

22 וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־ בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בַּיַּבָּשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃
وَ-تُعلِمونَ – بَنيكُم قائِلينَ على-اليابِسَةِ عَبَرَ إسرائيلُ – الأُردُنَّ هذا
H3045 H0853 H1121 H0559 H3004 H5674 H3478 H0853 H3383 H2088

ٱلأردن.هذا إسرائيل عبر ٱليابسة على قائلين: بنيكم تعلمون

23 אֲשֶׁר־ أنَّ H834 הוֹבִישׁ جَفَّفَ H3001 יְהוָה يَهوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إلهُكُم H0430 אֶת־ – H0853 מֵי مِياهَ H4325 הַיַּרְדֵּן الأُردُنَّ H3383 מִפְּנֵיכֶם مِن-أمامِكُم H6440 עַד־ حَتَّى H5704 עָבְרְכֶם عُبورِكُم כַּאֲשֶׁר كَما עָשָׂה فَعَلَ

יְהוָה يَهوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إلهُكُم H0430 לְיַם־ لِ-بَحرِ H3220 סוּף سوفَ H5488 אֲשֶׁר־ الَّذي הוֹבִישׁ جَفَّفَهُ H3001 מִפָּנֵינוּ مِن-أمامِنا H6440 עַד־ حَتَّى H5704 עָבְרֵנוּ: عُبورِنا

24 לְמַעַן لِ-كَي H4616 דַּעַת تَعلَمَ H3045 כָּל־ كُلُّ H3605 עַמֵּי شُعوبِ H5971 הָאָרֶץ الأرضِ H0776 אֶת־ – H0853 יַד يَدَ H3027 יְהוָה يَهوَه H3068 כִּי أنَّها חֲזָקָה قَوِيَّةٌ H2389 הִיא هِيَ H1931 לְמַעַן لِ-كَي H4616 יִרְאֶתֶם تَخافوا H3372

אֶת־ – H0853 יְהוָה يَهوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إلهَكُم H0430 כָּל־ كُلِّ H3605 הַיָּמִים: الأيّامِ H3117 ס §

ٱلأيام«.كل إلهكم ٱلرب تخافوا لكي قوية، أنها ٱلرب يد ٱلأرض شعوب جميع تعلم لكي

Chapter 5

1 וַיְהִי وَ-كانَ H1961 כִּשְׁמֹעַ عِندَما-سَمِعَ H8085 כָּל־ كُلُّ H3605 מַלְכֵי مُلوكِ H4428 הָאֱמֹרִי الأموريِّ H0567 אֲשֶׁר الَّذينَ בְּעֵבֶר ب-عَبرِ H5676 הַיַּרְדֵּן الأُردُنَّ H3383 יָמָּה غَرباً H3220 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 מַלְכֵי مُلوكِ H4428 הַכְּנַעֲנִי الكَنعانيِّ

אֲשֶׁר الَّذينَ עַל־ على הַיָּם البَحرِ H3220 אֵת־ – H0853 אֲשֶׁר־ أنَّ הוֹבִישׁ جَفَّفَ H3001 יְהוָה يَهوَه H3068 אֶת־ – H0853 מֵי مِياهَ H4325 הַיַּרְדֵּן الأُردُنَّ H3383 מִפְּנֵי مِن-أمامِ H6440 בְּנֵי بَني יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478

עַד־ حَتَّى H5704]עברנו[عُبورِهِم)עָבְרָם(عُبورِهِم וַיִּמַּס وَ-ذابَ H4549 לְבָבָם قُلوبُهُم H3824 וְלֹא־ وَ-لَم H3808 הָיָה يَكُن H1961 בָם فيهِم עוֹד بَعدُ H5750 רוּחַ روحٌ H7307 מִפְּנֵי مِن-أمامِ H6440 בְּנֵי بَني

יִשְׂרָאֵל: إسرائيلَ H3478 ס §

بني أمام من ٱلأردن مياه يبس قد ٱلرب أن ٱلبحر، على ٱلذين ٱلكنعانيين ملوك وجميع غربا، ٱلأردن عبر في ٱلذين ٱلأموريين ملوك جميع سمع وعندما إسرائيل.بني جراء من بعد روح فيهم تبق ولم قلوبهم ذابت عبرنا، حتى إسرائيل

2 בָּעֵת في-ذَلِكَ H6256 הַהִיא الوَقتِ H1931 אָמַר قالَ H0559 יְהוָה يَهوَه H3068 אֶל־ لِ H0413 יְהוֹשֻׁעַ يَشوعَ H3091 עֲשֵׂה اصنَع לְךָ لَكَ חַרְבוֹת سَكاكينَ H2719 צֻרִים صَوّانٍ H6697 וְשׁוּב وَ-عُد H7725 מֹל اختِنِ אֶת־ – H0853

בְּנֵי بَني יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 שֵׁנִית: ثانِيَةً H8145

ثانية«.إسرائيل بني فٱختن وعد صوان، من سكاكين لنفسك »ٱصنع ليشوع: ٱلرب قال ٱلوقت ذلك في

3 וַיַּעַשׂ־ وَ-صَنَعَ לוֹ لَهُ יְהוֹשֻׁעַ يَشوعُ H3091 חַרְבוֹת سَكاكينَ H2719 צֻרִים صَوّانٍ H6697 וַיָּמָל وَ-خَتَنَ אֶת־ – H0853 בְּנֵי بَني יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 אֶל־ في H0413 גִּבְעַת تَلَّةِ H1389 הָעֲרָלוֹת: الغُرَلِ H6190

ٱلقلف.تل في إسرائيل بني وختن صوان من سكاكين يشوع فصنع

4 وَ-هذا H2088 وِزֶה הַדָּבָר السَّبَبُ H1697 אֲשֶׁר- الَّذي יְהוֹשֻׁעַ يَشوعُ H3091 מָל خَتَنَ כָּל- كُلُّ H3605 הָעָם الشَّعبِ הַיֹּצֵא الخارِجِ H3318 מִמִּצְרַיִם مِن-مِصرَ H4714 הַזְּכָרִים الذُّكورِ H2145 וְכָל كُلُّ H3605 אַנְשֵׁי رِجالِ H0376
הַמִּלְחָמָה الحَربِ H4421 מֵתוּ ماتوا H4191 בַּמִּדְבָּר في-البَرِّيَّةِ H3318 בְּצֵאתָם بِ-خُروجِهِم H3318 בַּדֶּרֶךְ في-الطَّريقِ H1870 מִמִּצְרָיִם: مِن-مِصرَ H4714

مصر.من بخروجهم ٱلطريق على ٱلبرية في ماتوا ٱلحرب، رجال جميع ٱلذكور، مصر، من ٱلخارجين ٱلشعب جميع أن إياهم: يشوع ختن سبب هو وهذا

5 כִּי- لأنَّ H3588 מְלִים مَختونينَ H1961 הָיוּ كانوا H1961 כָּל- كُلُّ H3605 הָעָם الشَّعبِ הַיֹּצְאִים الخارِجينَ H3318 וְכָל- وَ-كُلُّ H3605 הַיְלִדִים المَولودينَ H3209 בַּמִּדְבָּר في-البَرِّيَّةِ בַּדֶּרֶךְ في-الطَّريقِ H1870
בְּצֵאתָם بِ-خُروجِهِم H3318 מִמִּצְרַיִם مِن-مِصرَ H4714 לֹא- لَم H3808 מָלוּ: يُختَنوا

يختنوا.فلم مصر من بخروجهم ٱلطريق على ٱلقفر في ولدوا ٱلذين ٱلشعب جميع وأما مختونين، كانوا خرجوا ٱلذين ٱلشعب جميع لأن

6 וְכִי لأنَّ H3588 אַרְבָּעִים أربَعينَ H0705 שָׁנָה سَنَةً H8141 הָלְכוּ سارَ H1980 בְּנֵי- بَنو H1121 יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 בַּמִּדְבָּר في-البَرِّيَّةِ H4057 עַד- حَتّى H5704 תֹּם تَمَّ H8552 כָּל- كُلُّ H3605 הַגּוֹי الأُمَّةِ אַנְשֵׁי رِجالِ H0376
הַמִּלְחָמָה الحَربِ H4421 הַיֹּצְאִים الخارِجينَ H3318 מִמִּצְרַיִם مِن-مِصرَ H4714 אֲשֶׁר الَّذينَ H834 לֹא- لَم H3808 שָׁמְעוּ يَسمَعوا H8085 בְּקוֹל لِ-صَوتِ יְהוָה يَهوَه H3068 אֲשֶׁר الَّذينَ נִשְׁבַּע حَلَفَ H7650 יְהוָה يَهوَه H3068 לָהֶם لَهُم
לְבִלְתִּי لِ-عَدَمِ H1115 הַרְאוֹתָם إراءَتِهِم H7200 אֶת- - H0853 הָאָרֶץ الأرضَ H0776 אֲשֶׁר الَّتي נִשְׁבַּע حَلَفَ H7650 יְהוָה يَهوَه H3068 לַאֲבוֹתָם لِ-آبائِهِم H0001 לָתֶת لِ-يُعطِيَ H5414 לָנוּ لَنا אֶרֶץ أرضاً H0776 זָבַת فائِضَةً H2100
חָלָב حَليباً H2461 וּדְבָשׁ: وَ-عَسَلاً H1706

لهم ٱلرب حلف ٱلذين ٱلرب، لقول يسمعوا لم ٱلذين مصر، من ٱلخارجين ٱلحرب رجال ٱلشعب، جميع فني حتى ٱلقفر في سنة أربعين ساروا إسرائيل بني لأن وعسلا.لبنا تفيض ٱلتي ٱلأرض إياها، يعطينا أن لآبائهم ٱلرب حلف ٱلتي ٱلأرض يريهم لا أنه

7 וְאֶת- وَ- H0853 בְּנֵיהֶם بَنيهِم הֵקִים أقامَ H6965 תַּחְתָּם عِوَضَهُم H8478 אֹתָם إيّاهُم H0853 מָל خَتَنَ יְהוֹשֻׁעַ يَشوعُ H3091 כִּי- لأنَّهُم H3588 עֲרֵלִים غُرْلاً H6189 הָיוּ كانوا H1961 כִּי لأنَّهُم H3588 לֹא- لَم H3808
מָלוּ: يُختَنوا אֹתָם إيّاهُم H0853 בַּדֶּרֶךְ: في-الطَّريقِ H1870

ٱلطريق.في يختنوهم لم إذ قلفا، كانوا لأنهم يشوع ختن فإياهم مكانهم. فأقامهم بنوهم وأما

8 וַיְהִי وَ-كانَ H1961 כַּאֲשֶׁר- عِندَما H834 תַּמּוּ تَمَّ H8552 כָּל- كُلُّ H3605 הַגּוֹי الأُمَّةِ לְהִמּוֹל لِ-يُختَنوا וַיֵּשְׁבוּ وَ-أقاموا H3427 תַּחְתָּם مَكانَهُم H8478 בַּמַּחֲנֶה في-المَحَلَّةِ H4264 עַד حَتّى H5704 חֲיוֹתָם: شِفائِهِم H2421 פ ¶

برئوا.حتى ٱلمحلة في أماكنهم في أقاموا أنهم ٱلآختتان، من ٱلشعب جميع ٱنتهى بعدما وكان

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלֹּתִי אֶת־חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם
وَ-قالَ يَهوَه لِ يَشوعَ اليَومَ دَحرَجتُ –عارَ مِصرَ مِن-عَلَيكُم وَ-سُمِّيَ اسمُ
H0559 H3068 H0413 H3091 H3117 H1556 H0853 H2781 H4714 H5921 H7121 H8034

הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
المَكانِ ذَلِكَ الجِلجالَ إلى اليَومِ هذا
H4725 H1931 H1537 H5704 H3117 H2088

ألیوم.هذا إلى »ألجلجال« ألمكان ذلك أسم فدعي مصر«. عار عنكم دحرجت قد »ألیوم ليشوع: ألرب وقال

10 וַיַּחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
وَ-نَزَلَ بَنو إسرائيلَ في-الجِلجالِ وَ-صَنَعوا –الفِصحَ في-أربَعَةَ عَشَرَ يَوماً لِ-الشَّهرِ
H2583 H1121 H3478 H1537 H6213 H853 H6453 H0702 H6240 H3117 H2320

בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃
في-المَساءِ في-سُهولِ أريحا
H6153 H6160 H3405

أريحا.عربات في مساء ألشهر من عشر ألرابع ألیوم في ألفصح وعملوا ألجلجال، في إسرائيل بنو فحل

11 וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
وَ-أكَلوا مِن-غَلَّةِ الأرضِ مِن-غَدِ الفِصحِ فَطيراً وَ-مَحموصاً في-ذاتِ اليَومِ هذا
H0398 H5669 H0776 H4283 H6453 H4682 H7033 H6106 H3117 H2088

ألیوم.ذلك نفس في وفريكا فطيرا ألفصح بعد ألغد في ألأرض غلة من وأكلوا

12 וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן
وَ-انقَطَعَ المَنُّ مِن-غَدِ عِندَ-أكلِهِم مِن-غَلَّةِ الأرضِ وَ-لَم يَكُن بَعدُ لِ-بَني إسرائيلَ مَنٌّ
H3478 H5750 H1961 H3808 H0776 H5669 H0398 H4283 H4478

וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאַת כְּנַעַן אֶרֶץ בַּשָּׁנָה הַהִיא׃ ס
وَ-أكَلوا مِن-مَحصولِ كَنعانَ أرضِ في-السَّنَةِ تِلكَ §
H0398 H8393 H0776 H8141 H1931

ألسنة.تلك في كنعان أرض محصول من فأكلوا من. إسرائيل لبني بعد يكن ولم ألأرض، غلة من أكلهم عند ألغد في ألمن وٱنقطع

13 וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ
وَ-كانَ بِ-كَونِ يَشوعَ بِ-أريحا وَ-رَفَعَ وَ-رَأى عَينَيهِ وَ-هُوَذا رَجُلٌ واقِفٌ أمامَهُ وَ-سَيفُهُ
H1961 H1961 H3091 H3405 H5375 H7200 H2009 H0376 H5975 H5048 H2719

שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ׃
مَسلولٌ بِ-يَدِهِ وَ-ذَهَبَ يَشوعُ إلَيهِ وَ-قالَ لَهُ أ-لَنا أنتَ أم لِ-أعدائِنا
H8025 H3027 H3212 H3091 H0413 H0559 H3808 H0859 H6862

لأعدائنا؟«أو أنت لنا »هل له: وقال إليه يشوع فسار بيده. مسلول وسيفه قبالته، واقف برجل وإذا ونظر، عينيه رفع أنه أريحا عند يشوع كان لما وحدث

14 וַיֹּאמֶר לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־צְבָא יְהוָה עַתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־פָּנָיו
وَ-قالَ لا بَل أنا رَئيسُ جَيشِ يَهوَه الآنَ جِئتُ وَ-سَقَطَ يَشوعُ على وَجهِهِ
H0559 H3808 H3588 H0589 H8269 H6258 H3068 H6635 H5307 H3091 H0413 H6440

וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר עַבְדּוֹ׃
وَ-سَجَدَ وَ-قالَ لَهُ ماذا سَيِّدي يَتَكَلَّمُ إلى عَبدِهِ
H7812 H0559 H3808 H4100 H0136 H1696 H0413 H5650

عبده؟«سيدي يكلم »بماذا له: وقال وسجد، ألأرض إلى وجهه على يشوع فسقط أتيت«. ألآن ألرب. جند رئيس أنا بل »كلا، فقال:

15 וַיֹּאמֶר שַׂר־ צְבָא יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־ נַעֲלֶךָ מֵעָל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם
وَ־قالَ رَئيسُ جَيشِ يَهوَه لِ يَشوعَ اخلَع نَعلَكَ مِن־على رِجلِكَ لأنَّ المَكانَ
H0559 H8269 H6635 H3068 H0413 H3091 H5394 H5275 H7272 H4725

אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃
الَّذي أنتَ واقِفٌ عَلَيهِ قُدسٌ هُوَ وَ־فَعَلَ يَشوعُ هَكَذا
H3091 H1931 H6944 H5975

كذلك.يشوع ففعل مقدس«. هو عليه واقف أنت ألذي ألمكان لأن رجلك، من نعلك »أخلع ليشوع: ألرب جند رئيس فقال

Chapter 6

1 וִיְרִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת מִפְּנֵי מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין אֵין יוֹצֵא וְאֵין וְאֵין בָּא׃ ס
وَ־أريحا مُغلَقَةٌ وَ־مُقفَلَةٌ مِن־أمامِ بَني إسرائيلَ لَيسَ لَيسَ خارِجٌ وَ־لَيسَ داخِلٌ §
H3405 H5462 H5462 H6440 H3478 H0369 H0369 H3318 H0369 H0935

يدخل.أحد ولا يخرج أحد لا إسرائيل. بني بسبب مقفلة مغلقة أريحا وكانت

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־ יְרִיחוֹ וְאֶת־ מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃
وَ־قالَ يَهوَه لِ يَشوعَ انظُر أعطَيتُ بِ־يَدِكَ – أريحا وَ– مَلِكَها جَبابِرَةَ البَأسِ
H0559 H3068 H0413 H3091 H7200 H5414 H3027 H0853 H3405 H0853 H4428 H1368 H2428

ألبأس.جبابرة وملكها، أريحا بيدك دفعت قد »أنظر. ليشوع: ألرب فقال

3 וְסַבֹּתֶם אֶת־ כָּל הָעִיר כָּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־ הָעִיר פַּעַם אַחַת כֹּה
وَ־تَدورونَ – كُلَّ المَدينَةَ كُلُّ رِجالِ الحَربِ دائِرينَ – المَدينَةَ مَرَّةً واحِدَةً هَكَذا
H5437 H0853 H3605 H0376 H4421 H2426 H0853 H5892 H6471 H0259 H3541

תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים׃
تَفعَلونَ سِتَّةَ أيّامٍ
H3117 H8337

أيام.ستة تفعلون هكذا واحدة. مرة ألمدينة حول ألحرب. رجال جميع ألمدينة، دائرة تدورون

4 וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי הָאָרֹן הַתּוֹר וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תָּסֹבּוּ
وَ־سَبعَةُ كَهَنَةٍ يَحمِلونَ سَبعَةَ أبواقِ اليوبيلِ أمامَ التّابوتِ وَ־في־اليَومِ السّابِعِ تَدورونَ
H7651 H3548 H5375 H7651 H7782 H3104 H6440 H0727 H3117 H7637 H5437

וְהַכֹּהֲנִים תְּקָעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וְהַכֹּהֲנִים תְּקָעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ פְּעָמִים שֶׁבַע הָעִיר אֶת־
وَ־الكَهَنَةُ يَنفُخونَ بِ־الأبواقِ وَ–الكَهَنَةُ يَنفُخونَ بِ–الأبواقِ مَرّاتٍ سَبعَ المَدينَةَ –
H3548 H8628 H7782 H3548 H8628 H7782 H6471 H7651 H0853

بألأبواق.يضربون وألكهنة مرات، سبع ألمدينة دائرة تدورون ألسابع أليوم وفي ألتابوت. أمام ألسبعة ألهتاف أبواق يحملون كهنة وسبعة

5 וְהָיָה כְּ־ יִמְשְׁכוּ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל [בשמעכם] (כִּשְׁמָעֲכֶם) קוֹל הַשּׁוֹפָר תָּרִיעוּ כָּל־
وَ־يَكونُ عِندَما–يَمُدُّ بِ–قَرنِ اليوبيلِ [عِندَما–تَسمَعونَ] (عِندَما–تَسمَعونَ) صَوتَ البوقِ يَصرُخُ كُلُّ
H1961 H4900 H7782 H3104 H8085 H8085 H6963 H7321 H3605

הָעָם תְּרוּעָה גְּדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדּוֹ׃
الشَّعبِ صَيحَةً عَظيمَةً وَ–يَسقُطُ سورُ المَدينَةِ تَحتَهُ وَ–يَصعَدُ الشَّعبُ رَجُلٌ أمامَهُ
H8643 H1419 H5307 H2346 H8478 H5927 H6963 H0376 H5048

ألشعب ويصعد مكانه، في ألمدينة سور فيسقط عظيما، هتافا يهتف ألشعب جميع أن ألبوق، صوت أستماعكم عند ألهتاف، قرن صوت أمتداد عند ويكون وجهه«.مع رجل كل

6 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אֶל־הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית
وَ-دَعا يَشوعُ ابنُ نون -الكَهَنَةَ وَ-قالَ لَهُم احمِلوا تابوتَ العَهدِ
H7121 H3091 H1121 H0413 H3548 H0559 H0413 H5375 H0727 H1285

וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃
وَ-سَبعَةُ كَهَنَةٍ يَحمِلونَ سَبعَةَ أبواقِ يوبيلٍ أمامَ تابوتِ يَهوَه
H7651 H3548 H5375 H7651 H7782 H3104 H6440 H0727 H3068

ألرب«.تابوت أمام هتاف أبواق سبعة كهنة سبعة وليحمل ٱلعهد. تابوت »أحملوا لهم: وقال ٱلكهنة نون بن يشوع فدعا

7]ויאמרון( )וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם עִבְרוּ וְסֹבּוּ אֶת־הָעִיר וְהֶחָלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי
وَ-قالَ وَ-قالَ لِ الشَّعبِ اعبُروا وَ-دوروا -المَدينَةَ وَ-المُتَسَلِّحونَ يَعبُرونَ أمامَ
H0559 H0559 H0413 H5437 H0853

אֲרוֹן יְהוָה׃
تابوتِ يَهوَه
H0727 H3068

ألرب«.تابوت أمام ٱلمتجرد وليجتز ٱلمدينة، دائرة ودوروا »أجتازوا للشعب: وقال

8 וַיְהִי כְּאָמְרָם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים
وَ-كانَ عِندَ-قَولِ يَشوعَ لِ الشَّعبِ وَ-سَبعَةُ الكَهَنَةِ حامِلونَ سَبعَةَ أبواقِ اليوبيلِ
H1961 H0559 H3091 H0413 H7651 H3548 H5375 H7651 H7782 H3104

לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הֹלֵךְ אַחֲרֵיהֶם׃
أمامَ يَهوَه عَبَروا وَ-نَفَخوا بِ-الأبواقِ وَ-تابوتُ عَهدِ يَهوَه سائِرٌ وَراءَهُم
H6440 H3068 H5674 H8628 H7782 H0727 H1285 H3068 H1980

وراءهم،سائر ألرب عهد وتابوت بٱلأبواق. وضربوا ألرب، أمام ٱلسبعة ٱلهتاف أبواق حاملين ٱلكهنة ٱلسبعة ٱجتاز للشعب. يشوع قال كما وكان

9 וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים]תקעון( )תּוֹקְעִי הַשּׁוֹפָרוֹת וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי הָאָרֹן
وَ-المُتَسَلِّحونَ سائِرونَ أمامَ الكَهَنَةِ النافِخينَ النافِخينَ بِ-الأبواقِ وَ-الساقَةُ سائِرَةٌ وَراءَ التّابوتِ
H0727 H1980 H0622 H7782 H8628 H8628 H3548 H6440 H1980

הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃
سَيراً وَ-نَفخاً بِ-الأبواقِ
H1980 H8628 H7782

بٱلأبواق.ويضربون يسيرون كانوا ٱلتابوت. وراء سائرة وٱلساقة بٱلأبواق. ٱلضاربين ٱلكهنة أمام سائر متجرد وكل

10 וְאֶת־הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תָרִיעוּ וְלֹא־תַשְׁמִיעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יֵצֵא
وَ- الشَّعبَ أَمَرَ يَشوعُ قائِلاً لا تَصرُخوا وَ-لا تُسمِعوا -صَوتَكُم وَ-لا يَخرُجُ
H0853 H6680 H3091 H0559 H3808 H7321 H3808 H8085 H0853 H3808 H3318

מִפִּיכֶם דָּבָר כִּי עַד יוֹם אֹמְרִי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ וַהֲרִיעֹתֶם׃
مِن-فَمِكُم كَلِمَةٌ حَتّى يَومَ أقولُ لَكُم اصرُخوا وَ-تَصرُخونَ
H6310 H1697 H5704 H3117 H0559 H0413 H7321 H7321

فتهتفون«.أهتفوا. لكم: أقول يوم حتى كلمة أفواهكم من تخرج ولا صوتكم، تسمعوا ولا تهتفوا »لا قائلا: ٱلشعب يشوع وأمر

11 וַיַּסֵּב אֲרוֹן־יְהוָה הַקֵּף הָעִיר אֶת־הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה וַיָּלִינוּ בַּמַּחֲנֶה׃
وَ-دارَ تابوتُ يَهوَه المَدينَةَ -المَحَلَّةَ وَ-جاءوا المَحَلَّةَ وَ-باتوا في-المَحَلَّةِ
H5437 H0727 H3068 H0853 H6471 H0259 H4264 H0935 H4264 H4264

פ
¶

ٱلمحلة.في وباتوا ٱلمحلة دخلوا ثم واحدة. مرة ٱلمدينة حول ٱلرب تابوت فدار

12 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה׃
وَ־بَكَّرَ يَشوعُ في־الصَّباحِ وَ־حَمَلَ الكَهَنَةُ – تابوتَ يَهوَه
H7925 H3091 H1242 H5375 H3548 H0853 H0727 H3068

ٱلرب،تابوت ٱلكهنة وحمل ٱلغد، في يشوع فبكر

13 וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים לִפְנֵי יְהוָה הָלוֹךְ הָלְכִים וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה [הולך]
وَ־سَبعَةُ الكَهَنَةِ حامِلونَ سَبعَةَ أبواقِ اليوبيلِ أمامَ تابوتِ يَهوَه سائِرونَ سَيراً وَ־نافِخونَ بِ־الأبواقِ وَ־المُتَسَلِّحونَ أمامَهُم وَ־الساقَةُ سائِرَةً وَراءَ تابوتِ يَهوَه سَيراً
H7651 H5375 H3548 H7782 H3104 H6440 H0727 H3068 H1980 H8628 H7782 H1980 H6440 H0622 H1980 H0727 H3068 H1980

(ٱلهلوك) وَ־نَفخاً بِ־الأبواقِ׃ وְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃
سَيراً وَ־نَفخاً بِ־الأبواقِ
H1980 H8628 H7782

تابوت وراء سائرة وٱلساقة أمامهم، سائرون وٱلمتجردون بٱلأبواق، وضاربون سيرا سائرون ٱلرب تابوت أمام ٱلسبعة ٱلهتاف أبواق ٱلحاملون ٱلكهنة وٱلسبعة بٱلأبواق.ويضربون يسيرون كانوا ٱلرب.

14 וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר הַמְּדִינָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּעַם אַחַת וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֶׁשֶׁת
وَ־داروا – المَدينَةَ في־اليَومِ الثاني مَرَّةً واحِدَةً وَ־رَجَعوا المَحَلَّةَ هَكَذا فَعَلوا سِتَّةَ
H5437 H0853 H3117 H8145 H6471 H0259 H7725 H4264 H3541 H8337

יָמִים׃
أيّامٍ
H3117

أيام.ستة فعلوا هكذا ٱلمحلة. إلى رجعوا ثم واحدة، مرة ٱلثاني ٱليوم في بٱلمدينة وداروا

15 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ כַּעֲלוֹת עִנּדַ־طُلوعِ הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע
وَ־كانَ في־اليَومِ السّابِعِ وَ־بَكَّروا القَجرِ وَ־داروا – المَدينَةَ كَ־العادَةِ هذِهِ سَبعَ
H1961 H3117 H7637 H7925 H5927 H7837 H5437 H0853 H4941 H2088 H7651

פְּעָמִים׃ רַק בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת־ הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים׃
مَرّاتٍ فَقَط في־اليَومِ ذَلِكَ داروا – المَدينَةَ سَبعَ مَرّاتٍ׃
H6471 H7535 H3117 H1931 H5437 H0853 H7651 H6471

مرات.سبع ٱلمدينة دائرة داروا فقط ٱليوم ذلك في مرات. سبع ٱلمنوال هذا على ٱلمدينة دائرة وداروا ٱلفجر طلوع عند بكروا أنهم ٱلسابع ٱليوم في وكان

16 וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם הָרִיעוּ
وَ־كانَ في־المَرَّةِ السّابِعَةِ نَفَخَ الكَهَنَةُ بِ־الأبواقِ وَ־قالَ يَشوعُ لِ الشَّعبِ اصرُخوا
H1961 H6471 H7637 H8628 H3548 H7782 H0559 H3091 H0413 H7321

כִּי־ נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־ הָעִיר׃
لأنَّ أعطى يَهوَه لَكُم – المَدينَةَ
H5414 H3068 H0853

ٱلمدينة.أعطاكم قد ٱلرب لأن «أهتفوا، للشعب: قال يشوع أن بٱلأبواق ٱلكهنة ضرب عندما ٱلسابعة ٱلمرة في وكان

17 וְהָיְתָה הָעִיר חֵרֶם הִיא לַיהוָה כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ רַק רָחָב הַזּוֹנָה תִּחְיֶה הִיא
وَ־تَكونُ المَدينَةُ حَراماً هِيَ لِ־يَهوَه وَ־كُلُّ ما فيها فَقَط راحابُ الزانِيَةُ تَحيا هِيَ
H1961 H0853 H3605 H1931 H3068 H7535 H7343 H2181 H2421 H1931

וְכָל־ אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת כִּי הֶחְבִּאָתָה אֶת־ הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלָחְנוּ׃
وَ־كُلُّ مَن مَعَها في־البَيتِ لأنَّها خَبَّأَت – الرُّسُلَ الَّذينَ أرسَلناهُم
H3605 H0854 H1931 H2244 H0853 H4397 H7971

أرسلناهما.ٱللذين ٱلمرسلين خبأت قد لأنها ٱلبيت، في معها من وكل هي تحيا فقط ٱلزانية راحاب للرب. محرما فيها ما وكل ٱلمدينة فتكون

18 وְרַק־ אַתֶּם֙ שִׁמְר֣וּ מִן־ הַחֵ֔רֶם פֶּן־ תַּחֲרִימ֖וּ וּלְקַחְתֶּ֣ם מִן־ הַחֵרֶם֮ וְשַׂמְתֶּם֒ אֶת־ מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵל֮ לְחֵרֶם֒ וַעֲכַרְתֶּ֣ם אוֹתֹֽו׃
وَ-فَقَط أنتم احذَروا مِنَ الحَرامِ لِ-ئَلّا تُحَرِّموا وَ-تَأْخُذوا مِنَ الحَرامِ وَ-تَجعَلوا مَحَلَّةَ إسرائيلَ لِ-لعنَةٍ وَ-تُكَدِّرونَها إيّاها
H7535 H0853 H8104 H4480 H2764 H6435 H3947 H4480 H2764 H0853 H4264 H3478 H0853 H5916 H0853

وتكدروها.محرمة إسرائيل محلة وتجعلوا ٱلحرام من وتأخذوا تحرموا، لئلا ٱلحرام من فٱحترزوا أنتم وأما

19 וְכָל־ כֶּ֣סֶף וְזָהָב֮ וּכְלֵי֒ נְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֗ל קֹ֚דֶשׁ הֽוּא֙ לַֽיהוָ֔ה אוֹצַ֖ר יְהוָ֥ה יָבֹֽוא׃
وَ-كُلُّ فِضَّةٍ وَ-ذَهَبٍ وَ-آنِيَةُ نُحاسٍ وَ-حَديدٍ قُدسٌ هِيَ لِ-يَهوَه لِ-خِزانَةِ يَهوَه تَدخُلُ
H3605 H3701 H2091 H3627 H5178 H1270 H6944 H1931 H3068 H0214 H3068 H0935

ٱلرب«.خزانة في وتدخل للرب قدسا تكون وٱلحديد ٱلنحاس وآنية وٱلذهب ٱلفضة وكل

20 וַיָּרַ֣ע הָעָ֔ם וַיִּתְקְע֖וּ בַּשֹּׁפָר֑וֹת וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ הָעָם֙ אֶת־ קֹ֣ול הַשֹּׁופָ֔ר וַיָּרִ֥יעוּ הָעָ֖ם תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַתִּפֹּ֤ל חֹומַת֙ הָעִ֣יר תַּחְתֶּ֔יהָ וַיַּ֣עַל הָעָ֔ם הָעִ֖ירָה אִ֣ישׁ נֶגְדֹּ֑ו וַיִּלְכְּד֖וּ אֶת־ הָעִֽיר׃
وَ-صَرَخَ الشَّعبُ وَ-نَفَخوا بِ-الأبواقِ وَ-كانَ عِندَما-سَمِعَ الشَّعبُ صَوتَ البوقِ وَ-صَرَخَ الشَّعبُ صَيحَةً عَظيمَةً وَ-سَقَطَ السورُ تَحتَهُ وَ-صَعِدَ الشَّعبُ المَدينَةَ رَجُلٌ أمامَهُ وَ-أخَذوا المَدينَةَ
H7321 H8628 H2091 H7782 H1961 H8085 H0853 H7782 H7321 H8643 H5307 H2346 H8478 H5927 H5892 H0376 H5048 H3920 H0853 H5892

كل ٱلمدينة إلى ٱلشعب وصعد مكانه، في ٱلسور فسقط عظيما، هتافا هتف ٱلشعب أن ٱلبوق صوت ٱلشعب سمع حين وكان بٱلأبواق. وضربوا ٱلشعب فهتف ٱلمدينة.وأخذوا وجهه، مع رجل

21 וַיַּחֲרִימוּ֩ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֨ר בָּעִ֜יר מֵאִ֣ישׁ וְעַד־ אִשָּׁ֗ה מִנַּ֙עַר֙ וְעַד־ זָקֵ֔ן וְעַד־ שֹׁ֖ור וָשֶׂ֣ה וַחֲמֹ֑ור לְפִי־ חָֽרֶב׃
وَ-حَرَّموا -H0853 كُلَّ H3605 ما في-المَدينَةِ مِن-رَجُلٍ وَ-إلى امرَأةٍ مِن-صَغيرٍ وَ-إلى شَيخٍ وَ-إلى ثَورٍ وَ-شاةٍ وَ-حِمارٍ بِ-فَمِ السَّيفِ
H2719 H6310 H2543 H7716 H7794 H5704 H2205 H5704 H5288 H0802 H5704 H0376

ٱلسيف.بحد وٱلحمير وٱلغنم ٱلبقر حتى وشيخ، طفل من وٱمرأة، رجل من ٱلمدينة في ما كل وحرموا

22 וּלְשִׁנֵּ֣ים הָאֲנָשִׁ֗ים הַמְרַגְּלִים֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ אָמַ֖ר יְהֹושֻׁ֑עַ בְּאוּ֙ בֵּית־ הָאִשָּׁ֣ה הַזֹּונָ֔ה וְהֹוצִיאוּ־ מִשָּׁ֥ם אֶת־ הָאִשָּׁ֖ה וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֑הּ כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּעְתֶּם־ לָֽהּ׃
وَ-لِ-الرَّجُلَينِ الرِّجالِ المُتَجَسِّسينَ الأرضَ قالَ يَشوعُ ادخُلوا بَيتَ المَرأةِ الزانِيَةِ وَ-أخرِجوا مِن-هُناكَ -H0853 المَرأةَ وَ-H0853 كُلَّ ما لَها كَما حَلَفتُم لَها
H8147 H0376 H7270 H0776 H0559 H3091 H0935 H0802 H2181 H3318 H8033 H0853 H0802 H0853 H3605 H0834 H3588 H7650 H3588

لها«.حلفتما كما لها ما وكل ٱلمرأة هناك من وأخرجا ٱلزانية ٱلمرأة بيت »أدخلا ٱلأرض: تجسسا ٱللذين للرجلين يشوع وقال

23 וַיָּבֹ֣אוּ הַנְּעָרִ֗ים הַמְרַגְּלִים֙ וַיֹּצִ֣יאוּ אֶת־ רָ֔חָב וְאֶת־ אָבִ֥יהָ וְאֶת־ אִמָּ֖הּ וְאֶת־ אַחֶ֣יהָ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֑הּ וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפְּחֹותֶ֣יהָ הֹוצִ֔יאוּ וַיַּנִּיחוּם֙ מִח֣וּץ לְמַחֲנֵ֔ה יִשְׂרָאֵֽל׃
وَ-دَخَلَ الشُّبانُ المُتَجَسِّسونَ وَ-أخرَجوا -H0853 راحابَ وَ- أباها وَ- أُمَّها وَ- إخوَتَها وَ-كُلَّ ما لَها وَ-كُلَّ عشائِرِها أخرَجوا وَ-أنزَلوهُم خارِجَ لِ-مَحَلَّةِ إسرائيلَ
H3478 H4264 H2351 H3240 H3318 H4940 H3605 H0853 H3588 H3605 H0853 H0251 H0853 H0517 H0853 H0001 H0853 H7343 H0853 H3318 H7270 H5288 H0935

إسرائيل.محلة خارج وتركاهم عشائرها كل وأخرجا لها، ما وكل وإخوتها وأمها وأباها راحاب وأخرجا ٱلجاسوسان ٱلغلامان فدخل

24 וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ רַק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְכְלֵי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבַּרְזֶל
وَ־ٱلمَدينَةَ أحرَقوا بِ־ٱلنّارِ وَ־كُلّ ما فيها فَقَط ٱلفِضَّةَ وَ־ٱلذَّهَبَ وَ־آنِيَةَ ٱلنُّحاسِ وَ־ٱلحَديدِ
H1270 H3627 H2091 H3701 H7535 H3605 H0784 H8313

נָתְנוּ אוֹצַר בֵּית־ יְהוָה׃
أعطَوها لِ־خِزانَةِ بَيتِ يَهوَه
H5414 H0214 H3068

ٱلرب.بيت خزانة في جعلوها وٱلحديد ٱلنحاس وآنية وٱلذهب ٱلفضة إنما بها، ما كل مع بٱلنار ٱلمدينة وأحرقوا

25 וְאֶת־ רָחָב הַזּוֹנָה וְאֶת־ בֵּית אָבִיהָ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ הֶחֱיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב
وَ־ راحابَ ٱلزانِيَةَ وَ־ أبيها بَيتَ وَ־ كُلّ ما لَها أحيا يَشوعُ وَ־سَكَنَت
H0853 H7343 H2181 H0853 H0001 H3605 H0853 H2421 H3091 H3427

בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הֶחְבִּיאָה אֶת־ הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־ שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ
في־وَسَطِ إسرائيلَ إلى اليَومِ هذا لأَنَّها خَبَّأَت – الرُّسُلَ الَّذينَ أرسَلَ يَشوعُ
H7130 H3478 H5704 H3117 H2088 H2244 H0853 H4397 H7971 H3091

לְרַגֵּל אֶת־ יְרִיחוֹ׃ פ
لِ־يَتَجَسَّسوا – أريحا ¶
H7270 H0853 H3405

يتجسسا لكي يشوع أرسلهما ٱللذين ٱلمرسلين خبأت لأنها ٱليوم، هذا إلى إسرائيل وسط في وسكنت لها، ما وكل أبيها وبيت ٱلزانية راحاب يشوع وٱستحيا أريحا.

26 וַיַּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה
وَ־أَقسَمَ يَشوعُ في־الوَقتِ ذَلِكَ قائِلاً مَلعونٌ الرَّجُلُ أمامَ يَهوَه الَّذي يَقومُ وَ־يَبني
H7650 H3091 H6256 H1931 H0559 H0779 H0376 H6440 H3068 H1129

אֶת־ יְרִיחוֹ בִּבְכֹרוֹ יְיַסְּדֶנָּה וּבִצְעִירוֹ יַצִּיב דְּלָתֶיהָ׃
– أريحا بِ־بِكرِهِ يُؤَسِّسُها وَ־بِ־صَغيرِهِ يُقيمُ أبوابَها
H0853 H3405 H1060 H3245 H6810 H5324

أبوابها«.ينصب وبصغيره يؤسسها ببكره أريحا. ٱلمدينة هذه ويبني يقوم ٱلذي ٱلرجل ٱلرب قدام »ملعون قائلا: ٱلوقت ذلك في يشوع وحلف

27 וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוֹ בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
وَ־كانَ يَهوَه مَعَ يَشوعَ وَ־كانَ سَماعُهُ في־كُلّ الأرضِ
H1961 H3068 H0854 H3091 H1961 H8089 H3605 H0776

ٱلأرض.جميع في خبره وكان يشوع، مع ٱلرب وكان

Chapter 7

1 וַיִּמְעֲלוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מַעַל בַּחֵרֶם וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶּן־ זַבְדִּי בֶּן־
وَ־خانَ بَنو إسرائيلَ خِيانَةً في־الحَرامِ وَ־أَخَذَ عَخانُ ابنُ كَرمي ابنِ زَبْدي ابنِ
H4603 H3478 H4604 H2764 H3947 H5912 H1121 H3756 H2067 H1121

זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן־ הַחֵרֶם וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
زَرَحَ مِن-سِبطِ يَهوذا مِنَ الحَرامِ فَ־حَمِيَ غَضَبُ يَهْوَه عَلى־بَني إسرائيلَ
H2226 H4294 H3063 H4480 H2734 H0639 H3068 H5921 H1121 H3478

إسرائيل.بني على ٱلرب غضب فحمي ٱلحرام، من يهوذا سبط من زارح بن زبدي بن كرمي بن عخان فأخذ ٱلحرام، في خيانة إسرائيل بنو وخان

2 וַיִּשְׁלַח֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֲנָשִׁ֔ים מְיִרִיחֹו֙ עִם־אֲשֶׁ֣ר הָעַ֔י וַיֹּ֥אמֶר לְבֵית־אֵ֖ל מִקֶּ֑דֶם אֱוָ֣בִית עִם־בֵּֽית־אָ֔וֶן וַיֹּ֥אמֶר
وَ-أَرسَلَ يَشوعُ رِجالاً مِن-أَريحا عِندَ الَّتي العايَ بَيتِ-إيلَ مِن-شَرقِ بَيتِ-آوَنَ وَ-قالَ
H0559 H1008 H1007 H5857 H3405 H0376 H3091 H7971

אֲלֵיהֶ֗ם לֵאמֹר֙ עֲל֣וּ וְרַגְּל֔וּ וַיַּעֲל֣וּ הָאֲנָשִׁ֔ים וַיְרַגְּל֖וּ אֶת־הָעָֽי׃ אֶת־ הָאָ֥רֶץ אֶת־ וְרַגְּל֖וּ עֲל֣וּ לֵאמֹר֙
لَهُم قائِلاً اِصعَدوا وَ-تَجَسَّسوا الأَرضَ أَتْ وَ-تَجَسَّسوا الرِّجالُ فَ-صَعِدَ أَتْ العايَ
H0413 H0559 H5927 H7270 H0776 H0853 H7270 H0376 H5927 H0853 H5857

عاي.وتجسسوا ٱلرجال فصعد ٱلأرض«. تجسسوا »ٱصعدوا قائلا: وكلمهم إيل، بيت شرقي آون بيت عند ٱلتي عاي إلى أريحا من رجالا يشوع وأرسل

3 וַיָּשֻׁ֣בוּ אֵ֠ל יְהוֹשֻׁ֨עַ וַיֹּאמְר֤וּ אֵלָיו֙ אַל־ יַעַל֙ כָּל־ הָעָ֔ם כְּאַלְפַּ֥יִם אִ֖ישׁ אֽוֹ
وَ-رَجَعوا إلى يَشوعَ وَ-قالوا لَهُ لا يَصعَدْ كُلُّ الشَّعبِ نَحوَ-أَلفَينِ رَجُلٍ أَو
H7725 H0413 H3091 H0559 H0413 H0408 H5927 H3605 H0505 H0376

כִּשְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֗ים אִ֚ישׁ יַעֲל֣וּ וְיַכּ֣וּ אֶת־ הָעָ֔י אַל־ תְּיַגַּ֥ע שָׁ֖מָּה אֶת־ כָּל־ הָעָ֑ם
نَحوَ-ثَلاثَةِ آلافٍ رَجُلٍ يَصعَدونَ وَ-يَضرِبونَ أَتْ العايَ لا تُتعِبْ هُناكَ أَتْ كُلَّ الشَّعبِ
H7969 H0505 H0376 H5927 H5221 H0853 H5857 H0408 H3021 H8033 H0853 H3605

כִּ֥י מְעַ֖ט הֵֽמָּה׃
لِأَنَّ قَليلٌ هُم
H1992 H4592

لأنهم هناك إلى ٱلشعب كل تكلف لا عاي. ويضربوا رجل آلاف ثلاثة أو رجل ألفي نحو يصعد بل ٱلشعب، كل يصعد »لا له: وقالوا يشوع إلى رجعوا ثم قليلون«.

4 וַיַּעֲל֣וּ מִן־ הָעָ֗ם כִּשְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים אִ֖ישׁ וַיָּנֻ֣סוּ לִפְנֵ֣י אַנְשֵׁ֑י הָעָֽי׃
فَ-صَعِدَ مِنَ الشَّعبِ نَحوَ-ثَلاثَةِ آلافٍ رَجُلٍ فَ-هَرَبوا مِن-أَمامِ رِجالِ العايِ
H5927 H7969 H8033 H0505 H0376 H5127 H6440 H0376 H5857

عاي.أهل أمام وهربوا رجل، آلاف ثلاثة نحو هناك إلى ٱلشعب من فصعد

5 וַיַּכּ֣וּ מֵהֶ֗ם אַנְשֵׁ֤י הָעַי֙ כִּשְׁלֹשִׁ֣ים וְשִׁשָּׁ֔ה אִ֖ישׁ וַיְרִדְּפ֣וּם לִפְנֵ֑י הַשַּׁ֣עַר עַד־ הַשְּׁבָרִ֔ים
فَ-ضَرَبَ مِنهُم رِجالُ العايِ نَحوَ-ثَلاثينَ وَ-سِتَّةً رَجُلاً وَ-طارَدوهُم مِن-أَمامِ البَوّابَةِ حَتّى الشَّباريمِ
H5221 H1992 H0376 H7970 H8337 H0376 H7291 H6440 H8179 H5704 H7671

וַיַּכּ֔וּם בַּמּוֹרָ֖ד וַיִּמַּ֣ס לְבַב־ הָעָ֑ם וַיְהִי֙ לְמָ֔יִם׃
وَ-ضَرَبوهُم في-المُنحَدَرِ فَ-ذابَ قَلبُ الشَّعبِ وَ-صارَ كَ-مِياهٍ
H5221 H4174 H4549 H3824 H1961 H4325

ألماء.مثل وصار ٱلشعب قلب فذاب ٱلمنحدر. في وضربوهم شباريم إلى ٱلباب أمام من ولحقوهم رجلا، وثلاثين ستة نحو عاي أهل منهم فضرب

6 וַיִּקְרַ֥ע יְהוֹשֻׁ֛עַ שִׂמְלֹתָ֖יו וַיִּפֹּ֣ל עַל־ פָּנָ֑יו אַ֥רְצָה לִפְנֵ֖י אֲרֹ֥ון יְהוָ֛ה עַד־ הָעָ֥רֶב
فَ-مَزَّقَ يَشوعُ ثِيابَهُ وَ-سَقَطَ عَلى وَجهِهِ أَرضاً أَمامَ تابوتِ يَهْوَه حَتّى المَساءِ
H7167 H3091 H8071 H5307 H0776 H6440 H0727 H3068 H5704 H6153

וַיַּעֲל֥וּ עָפָ֖ר עַל־ רָאשָֽׁם׃ וַיִּשְׂרָאֵ֔ל וְזִקְנֵ֣י הוּא֙
وَ-رَفَعوا تُراباً إسرائيلَ وَ-شُيوخُ هُوَ
H5927 H6083 H3478 H2205 H1931

رؤوسهم.على ترابا ووضعوا إسرائيل، وشيوخ هو ٱلمساء، إلى ٱلرب تابوت أمام ٱلأرض إلى وجهه على وسقط ثيابه يشوع فمزق

7 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֔עַ וַאֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לָ֥מָּה הֶעֱבַרְתָּ֖ הַעֲבֵ֣ר אֶת־ הַזֶּ֑ה הָעָ֗ם
فَ-قالَ يَشوعُ آهِ أَدوناي يَهْوَه لِماذا عَبَّرتَ تَعبيراً أَتْ هذا الشَّعبِ
H0559 H3091 H0162 H0136 H3069 H4100 H5674 H0853 H2088

הַיַּרְדֵּ֔ן לְהַאֲבִידֵ֖נוּ הָאֱמֹרִ֑י בְּיַד֙ אֹתָ֣נוּ לְהַשְׁמִ֔יד וְלוּ֙ הוֹאַ֣לְנוּ וְנֵשֵׁ֖ב בְּעֵ֥בֶר הַיַּרְדֵּֽן׃
الأُردُنَّ لِ-تُسَلِّمَ إيّانا في-يَدِ الأَموريِّ لِ-يُهلِكَنا رَضينا وَ-لَيتَ وَ-سَكَنّا في-عِبرِ الأُردُنِّ
H3383 H5414 H0853 H3027 H0567 H0006 H2974 H3863 H3427 H5676 H3383

ٱلأردن.عبر في وسكنا ٱرتضينا ليتنا ليبيدونا؟ ٱلأموريين يد إلى تدفعنا لكي تعبيرا ٱلأردن ٱلشعب هذا عبرت لماذا ٱلرب! سيد يا «آه يشوع: وقال

8 בִּי אֲדֹנָי أَدوناي H0136 מָה ماذا H4100 אֹמַר أَقولُ H0559 אַחֲרֵי بَعدَ אֲשֶׁר أَن דָּבַק أَدارَ H2015 יִשְׂרָאֵל إسرائيلُ H3478 עֹרֶף قَفاهُ H6203 לִפְנֵי أَمامَ H6440 אֹיְבָיו׃ أَعدائِهِ H0341

أعدائه؟أمام قفاه إسرائيل حول بعدما أقول ماذا سيد: يا أسألك

9 וְיִשְׁמְעוּ فَ–يَسمَعُ H8085 הַכְּנַעֲנִי الكَنعانِيِّ וְכָל وَ–كُلُّ H3605 יֹשְׁבֵי سُكّانِ H3427 הָאָרֶץ الأَرضِ H0776 וְנָסַבּוּ وَ–يُحيطونَ H5437 עָלֵינוּ بِنا וְהִכְרִיתוּ وَ–يَقطَعونَ H3772 אֶת־ أَثَ H0853 שְׁמֵנוּ اسمَنا H8034 מִן־ مِنَ הָאָרֶץ الأَرضِ H0776

וּמָה־ وَ–ماذا H4100 תַּעֲשֶׂה تَصنَعُ לְשִׁמְךָ لِ–اسمِكَ H8034 הַגָּדוֹל׃ العَظيمِ ס س

ٱلعظيم؟«.لآسمك تصنع وماذا ٱلأرض. من آسمنا ويقرضون بنا ويحيطون ٱلأرض سكان وجميع ٱلكنعانيون فيسمع

10 וַיֹּאמֶר فَ–قالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلى H0413 יְהוֹשֻׁעַ يَشوعَ H3091 קֻם قُم לְךָ لَكَ לָמָּה لِماذا H4100 זֶּה هذا H2088 אַתָּה أَنتَ נֹפֵל ساقِطٌ H5307 עַל־ عَلى פָּנֶיךָ׃ وَجهِكَ H6440

وجهك؟على ساقط أنت لماذا «قم! ليشوع: ٱلرب فقال

11 חָטָא أَخطَأَ H2398 יִשְׂרָאֵל إسرائيلُ H3478 וְגַם وَ–أَيضاً H1571 עָבְרוּ تَعَدَّوا בְּרִיתִי عَهدي אֲשֶׁר ٱلَّذي צִוִּיתִי أَوصَيتُهُم H6680 אוֹתָם بِهِ H0853 וְגַם وَ–أَيضاً H1571 לָקְחוּ أَخَذوا H3947 מִן־ مِنَ

הַחֵרֶם الحَرامِ וְגַם وَ–أَيضاً H1571 גָּנְבוּ سَرَقوا H1589 וְגַם وَ–أَيضاً H1571 כִּחֲשׁוּ أَنكَروا H3584 וְגַם وَ–أَيضاً H1571 שָׂמוּ وَضَعوا בִּכְלֵיהֶם׃ في–أَمتِعَتِهِم H3627

أمتعتهم.في وضعوا بل أنكروا، بل سرقوا، بل ٱلحرام، من أخذوا بل به، أمرتهم ٱلذي عهدي تعدوا بل إسرائيل، أخطأ قد

12 וְלֹא وَ–لا H3808 יָכְלוּ يَقدِرُ H3201 בְּנֵי بَنو יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ לָקוּם أَن–يَقوموا לִפְנֵי أَمامَ H6440 אֹיְבֵיהֶם أَعدائِهِم H0341 עֹרֶף قَفاً H6203 יִפְנוּ يَلتَفِتونَ H6437 לִפְנֵי أَمامَ H6440 אֹיְבֵיהֶם أَعدائِهِم H0341 כִּי لِأَنَّ

הָיוּ صاروا H1961 לְחֵרֶם لِ–حَرامٍ H3808 לֹא لا אוֹסִיף أَعودُ H3254 לִהְיוֹת أَن–أَكونَ H1961 עִמָּכֶם مَعَكُم אִם־ إِن לֹא لَم H3808 תַּשְׁמִידוּ تُبيدوا H8045 הַחֵרֶם الحَرامَ מֻקְּרָבְכֶם׃ مِن–وَسَطِكُم H7130

وسطكم.من ٱلحرام تبيدوا لم إن معكم أكون أعود ولا محرومون، لأنهم أعدائهم أمام قفاهم يديرون أعدائهم. أمام للثبوت إسرائيل بنو يتمكن فلم

13 קֻם قُم קַדֵּשׁ قَدِّس H6942 אֶת־ أَثَ H0853 הָעָם الشَّعبَ וְאָמַרְתָּ وَ–قُل H0559 הִתְקַדְּשׁוּ تَقَدَّسوا H6942 לְמָחָר لِ–غَدٍ H4279 כִּי لِأَنَّ כֹה هكذا H3541 אָמַר قالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلهُ H0430

יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 חֵרֶם حَرامٌ בְּקִרְבְּךָ في–وَسَطِكَ H7130 יִשְׂרָאֵל يا–إسرائيلُ H3478 לֹא لا H3808 תוּכַל تَقدِرُ H3201 לָקוּם أَن–تَقومَ לִפְנֵי أَمامَ H6440 אֹיְבֶיךָ أَعدائِكَ H0341 עַד־ حَتّى H5704 הָסִירְכֶם تُزيلوا H5493 הַחֵרֶם الحَرامَ

מֻקְּרָבְכֶם׃ مِن–وَسَطِكُم H7130

من ٱلحرام تنزعوا حتى أعدائك أمام للثبوت تتمكن فلا إسرائيل، يا حرام وسطك في إسرائيل: إله ٱلرب قال هكذا لأنه للغد. تقدسوا وقل: ٱلشعب قدس قم وسطكم.

14 וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר לְשִׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַמִּשְׁפָּחוֹת
فَ-تَقتَرِبونَ في-الصَّباحِ لِ-أَسباطِكُم وَ-يَكونُ السِّبطُ الَّذي يَأخُذُهُ يَهْوَه يَقتَرِبُ لِ-العَشائِرِ
H7126 H1242 H7626 H1961 H7626 H3920 H3068 H7126 H4940

וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב
وَ-العَشيرَةُ الَّتي يَأخُذُها يَهْوَه تَقتَرِبُ لِ-البُيوتِ وَ-البَيتُ الَّذي يَأخُذُهُ يَهْوَه يَقتَرِبُ
H4940 H3920 H3068 H7126 H3920 H3068 H7126

לַגְּבָרִים׃
لِ-الرِّجالِ
H1397

ألرب يأخذه ألذي وألبيت ببيوتها، تتقدم ألرب يأخذها ألتي وألعشيرة بعشائره، يتقدم ألرب يأخذه ألذي ألسبط أن ويكون بأسباطكم، ألغد في فتتقدمون برجاله.يتقدم

15 וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ כִּי עָבַר אֶת־
وَ-يَكونُ المَأخوذُ بِ-الحَرامِ يُحرَقُ بِ-النّارِ هُوَ وَ-أَتْ كُلِّ ما لَهُ لِأَنَّ تَعَدّى أَتْ
H1961 H3920 H2764 H8313 H0784 H0853 H0853 H3605 H0834 H3276 H0853

בְּרִית יְהוָה וְכִי־ עָשָׂה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
عَهدِ يَهْوَه وَ-لِأَنَّ صَنَعَ نَذالَةً في-إسرائيلَ
H1285 H3068 H3588 H6213 H5039 H3478

إسرائيل«.في قباحة عمل ولأنه ألرب، عهد تعدى لأنه له، ما وكل هو بألنار يحرق بألحرام ألمأخوذ ويكون

16 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב וַיִּלְכֹּד יִשְׂרָאֵל אֶת־ שֵׁבֶט לְשִׁבְטָיו וַיִּלְכֹּד שֵׁבֶט יְהוּדָה׃
فَ-بَكَّرَ يَشوعُ في-الصَّباحِ وَ-قَرَّبَ إسرائيلَ أَتْ سِبطُ لِ-أَسباطِهِ فَ-أَخِذَ سِبطُ يَهوذا
H7925 H3091 H1242 H7126 H3478 H0853 H7626 H3920 H7626 H3063

يهوذا.سبط فأخذ بأسباطه، إسرائيل وقدم ألغد في يشوع فبكر

17 וַיַּקְרֵב אֶת־ מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב אֶת־ מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי
فَ-قَرَّبَ أَتْ عَشيرَةَ يَهوذا فَ-أَخَذَ أَتْ عَشيرَةَ الزَّرْحِيِّ فَ-قَرَّبَ أَتْ عَشيرَةَ الزَّرْحِيِّ
H7126 H0853 H4940 H3063 H3920 H0853 H4940 H2227 H7126 H0853 H4940 H2227

לַגְּבָרִים וַיִּלְכֹּד זַבְדִי׃
لِ-الرِّجالِ فَ-أَخِذَ زَبْدي
H1397 H3920 H2067

زبدي.فأخذ برجالهم ألزارحيين عشيرة قدم ثم ألزارحيين. عشيرة فأخذت يهوذا قبيلة قدم ثم

18 וַיַּקְרֵב אֶת־ בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלְכֹּד עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶּן־ זַבְדִי בֶּן־ זֶרַח
فَ-قَرَّبَ أَتْ بَيتِهِ لِ-الرِّجالِ فَ-أَخِذَ عَخانُ ابنُ كَرْمي ابنِ زَبْدي ابنِ زَرَحَ
H7126 H0853 H1004 H1397 H3920 H5912 H3756 H1121 H2067 H1121 H2226

לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
لِ-سِبطِ يَهوذا
H4294 H3063

يهوذا.سبط من زارح بن زبدي بن كرمي بن عخان فأخذ برجاله بيته فقدم

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ עָכָן בְּנִי שִׂים־ נָא כָבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־ לוֹ
فَ-قالَ يَشوعُ إلى عَخانَ يا-بُنَيَّ ضَعْ رَجاءً مَجداً لِ-يَهْوَه إلهِ إسرائيلَ وَ-أَعطِ لَهُ
H0559 H3091 H0413 H5912 H1121 H7760 H4994 H3519 H3068 H0430 H3478 H5414

תּוֹדָה וְהַגֶּד־ נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ אַל־ תְּכַחֵד מִמֶּנִּי׃
اعتِرافاً وَ-أَخبِرْ رَجاءً لي ماذا صَنَعتَ لا تُخفِ عَنّي
H8426 H5046 H4994 H4100 H0408 H3582

عني«.تخف لا عملت. ماذا ٱلآن وأخبرني له وٱعترف إسرائيل، إله للرب مجدا ٱلآن أعط ٱبني، »يا لعخان: يشوع فقال

20 وَيַּעַן עָכָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אָמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת
فَ-أَجابَ عَخانُ أَتْ يَشوعَ وَ-قالَ حَقّاً أَنا أَخطَأتُ لِ-يَهْوَه إلهِ إسرائيلَ وَ-كذا
H5912 H853 H3091 H0559 H0546 H0595 H2398 H3068 H0430 H3478 H2063

עָשִׂיתִי׃
صَنَعتُ
H6213

وكذا.كذا وصنعت إسرائيل إله ٱلرب إلى أخطأت قد إني »حقا وقال: يشوع عخان فأجاب

21]וארא[ )וָאֶרְא(בַּשַּׂלְמָה אַדֶּרֶת שִׁנְעָר אַחַת טוֹבָה וּמָאתַיִם שְׁקָלִים וּלְשׁוֹן
]ورأيت[وَ-رَأَيتُ في-الغَنيمَةِ رِداءً شِنعاريّاً واحِداً جَيِّداً وَ-مِئَتَي شِقلٍ وَ-لِسانَ
H7200 H7200 H7998 H0155 H8152 H0259 H2896 H3967 H8255 H3956

כֶּסֶף וְאֵת מַחֲשֶׂת הַשְּׁקָלִים אֲשֶׁר תַּחַת הָאֹהֶל וְהַכֶּסֶף תַּחְתָּיהּ׃
فِضَّةً وَ-مِئَتَي شِقلٍ مِن-وَسَطِ الخَيمَةِ وَ-الفِضَّةُ تَحتَها
H3701 H8255 H3967 H8432 H0168 H3701 H8478

وسط في ٱلأرض في مطمورة هي وها وأخذتها. فٱشتهيتها شاقلا، خمسون وزنه ذهب ولسان فضة، شاقل ومئتي نفيسا، شنعاريا رداء ٱلغنيمة في رأيت تحتها«.وٱلفضة خيمتي،

22 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיָּרֻצוּ הָאֹהֱלָה וְהִנֵּה טְמוּנָה בְּאָהֳלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתָּיהּ׃
فَ-أَرسَلَ يَشوعُ رُسُلاً فَ-رَكَضوا إلى-الخَيمَةِ وَ-ها مَدفونَةٌ في-خَيمَتِهِ وَ-الفِضَّةُ تَحتَها
H7971 H3091 H4397 H7323 H0168 H2009 H2934 H0168 H3701 H8478

تحتها.وٱلفضة خيمته في مطمورة هي وإذا ٱلخيمة إلى فركضوا رسلا يشوع فأرسل

23 וַיִּקָּחוּם מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיְבִאוּם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצִּקֻם לִפְנֵי
فَ-أَخَذوها مِن-وَسَطِ الخَيمَةِ وَ-أَتَوا-بِها إلى يَشوعَ وَ-إلى كُلِّ بَني إسرائيلَ وَ-صَبّوها أَمامَ
H3947 H8432 H0168 H0935 H0413 H3091 H0413 H3605 H1121 H3478 H3332 H6440

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.أمام وبسطوها إسرائيل، بني جميع وإلى يشوع إلى بها وأتوا ٱلخيمة وسط من فأخذوها

24 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עָכָן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאַדֶּרֶת וְאֶת־לְשׁוֹן הַזָּהָב
فَ-أَخَذَ يَشوعُ أَتْ عَخانَ ابنِ زَرَحَ وَ-أَتْ الفِضَّةَ وَ-أَتْ الرِّداءِ وَ-أَتْ لِسانِ الذَّهَبِ
H3947 H3091 H0853 H5912 H2226 H0853 H3701 H0853 H0155 H0853 H3956 H2091

וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־אֲתֹנוֹ וְאֶת־צֹאנוֹ וְאֶת־חֲמֹרוֹ וְאֶת־כָּל־
وَ-أَتْ بَنيهِ وَ-أَتْ بَناتِهِ وَ-أَتْ ثَورِهِ وَ-أَتْ غَنَمِهِ وَ-أَتْ حِمارِهِ وَ-أَتْ كُلِّ
H0853 H1121 H0853 H1323 H0853 H7794 H0853 H6629 H0853 H2543 H0853 H3605

אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכוֹר׃
ما لَهُ وَ-كُلُّ إسرائيلَ مَعَهُ وَ-أَصعَدوا إيّاهُم وادي عَخورَ
H834 H3605 H3478 H5927 H0853 H6010 H5911

إلى بهم وصعدوا معه، إسرائيل وجميع له، ما وكل وخيمته وغنمه وحميره وبقره وبناته وبنيه ٱلذهب ولسان وٱلرداء وٱلفضة زارح بن عخان يشوع فأخذ عخور.وادي

25 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָּה עֲכַרְתָּנוּ יַעְכָּרְךָ יְהוָה הַזֶּה בַּיּוֹם כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
فَ-قالَ يَشوعُ لِماذا أَزعَجتَنا يُزعِجُكَ يَهْوَه هذا في-اليَومِ كُلِّ إسرائيلَ
H0559 H3091 H4100 H5916 H5916 H3068 H2088 H3117 H3605

וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֶבֶן בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים׃
وَ-أَحرَقوا إيّاهُم بِ-النّارِ وَ-رَجَموا إيّاهُم بِ-الحِجارَةِ
H8313 H0853 H0784 H5619 H0853 H0068

بٱلحجارة،ورموهم بٱلنار وأحرقوهم بٱلحجارة إسرائيل جميع فرجمه ٱليوم!«. هذا في ٱلرب يكدرك كدرتنا؟ »كيف يشوع: فقال

26 וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גְּדוֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ עַל־
وَ-أَقاموا عَلَيهِ كَومَةَ حِجارَةٍ عَظيمَةً إلى اليَومِ هذا فَ-رَجَعَ يَهْوَه مِن-حُموِّ غَضَبِهِ عَلى
H0559 H5704 H3117 H2088 H7725 H3068 H2740 H0639

כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק עָכוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
كَنَّ دُعِيَ اسمُ المَكانِ ذلِكَ وادي عَخورَ إلى اليَومِ هذا ف
H7121 H8034 H4725 H1931 H6010 H5911 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى عخور« »وادي ٱلمكان ذلك ٱسم دعي ولذلك غضبه. حمو عن ٱلرب فرجع ٱليوم. هذا إلى عظيمة حجارة رجمة فوقه وأقاموا

Chapter 8

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת קַח עִמְּךָ אֶת כָּל־ עַם
وَ-قالَ يَهْوَه إلى يَشوعَ لا تَخَفْ وَ-لا تَرتَعِبْ خُذ مَعَكَ أَتْ كُلِّ شَعبِ
H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H0408 H3947 H2865 H0408 H0853 H3605

הַמִּלְחָמָה קוּם וַעֲלֵה הָעַי רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־ מֶלֶךְ הָעַי וְאֶת־ עַמּוֹ וְאֶת־
الحَربِ وَ-قُم اِصعَدْ العايَ أُنظُر أَعطَيتُ في-يَدِكَ أَتْ مَلِكِ العايِ وَ-أَتْ شَعبِهِ وَ-أَتْ
H4421 H5927 H5857 H7200 H5414 H3027 H0853 H4428 H5857 H0853 H0853

עִירוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ׃
مَدينَتِهِ وَ-أَتْ أَرضِهِ
H0853 H0776

وأرضه،ومدينته وشعبه عاي ملك بيدك دفعت قد ٱنظر. عاي. إلى ٱصعد وقم ٱلحرب، رجال جميع معك خذ ترتعب. ولا تخف »لا ليشوع: ٱلرب فقال

2 וְעָשִׂיתָ לָעַי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־ שְׁלָלָהּ וּבְהֶמְתָּהּ תָּבְזּוּ
وَ-تَصنَعُ لِ-العايِ وَ-لِ-مَلِكِها كَما صَنَعتَ لِ-أَريحا وَ-لِ-مَلِكِها فَقَط- غَنيمَتَها وَ-بَهائِمَها تَنهَبونَ
H0962 H0929 H7998 H7535 H4428 H3405 H4428 H5857

לָכֶם שִׂים־ לְךָ אֹרֵב לָעִיר מֵאַחֲרֶיהָ׃
لَكُم ضَعْ لَكَ كَميناً لِ-المَدينَةِ مِن-وَرائِها
H0693

ورائها«.من للمدينة كمينا ٱجعل لنفوسكم. تنهبونها وبهائمها غنيمتها أن غير وملكها. بأريحا فعلت كما وملكها بعاي فتفعل

3 וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת לַעֲלוֹת הָעָי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ
فَ-قامَ يَشوعُ وَ-كُلُّ الحَربِ لِ-يَصعَدوا العايَ وَ-اختارَ يَشوعُ ثَلاثينَ أَلفًا رَجُلٍ
H0559 H3091 H3605 H4421 H5927 H5857 H0977 H3091 H7970 H0505 H0376

גִּבּוֹרֵי הַחַיִל בַּלַּיְלָה׃ וַיִּשְׁלָחֵם וַיֹּאמֶר לָהֶם
جَبابِرَةِ البَأسِ لَيلاً وَ-أَرسَلَهُم
H1368 H2428 H3915 H7971

ليلا،وأرسلهم ٱلبأس جبابرة رجل ألف ثلاثين يشوع وٱنتخب عاي. إلى للصعود ٱلحرب رجال وجميع يشوع فقام

4 וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־תִּרְחֵיקוּ מִן־
وَ-أَوصاهُم إيّاهُم قائِلاً اُنظُروا أَنتُم كامِنونَ لِ-المَدينَةِ مِن-وَراءِ المَدينَةِ لا تَبتَعِدوا مِنَ
H6680 H0853 H0559 H7200 H0693 H0408 H7368

הָעִיר מְאֹד וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים:
المَدينَةِ جِدّاً وَ-كونوا كُلُّكُم مُستَعِدّينَ
H3966 H1961 H3605

مستعدين.كلكم وكونوا كثيرا، ألمدينة من تبتعدوا لا ألمدينة. وراء من للمدينة تكمنون أنتم «أنظروا! قائلا: وأوصاهم

5 וַאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרָב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ
وَ-أَنا وَ-كُلُّ الشَّعبِ الَّذي مَعي نَقتَرِبُ إلى المَدينَةِ وَ-يَكونُ حينَ يَخرُجونَ لِ-لِقائِنا
H0589 H3605 H7126 H0854 H0413 H1961 H3318 H7125

כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם:
كَما في-الأَوَّلِ وَ-نَهرُبُ مِن-أَمامِهِم
H7223 H5127 H6440

قدامهم،نهرب أننا ألأول في كما للقائنا يخرجون حينما ويكون ألمدينة. إلى فنقترب معي ألذي ألشعب وجميع أنا وأما

6 וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ וְעַד הִתְּקַנְּנוּם אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים
فَ-يَخرُجونَ وَراءَنا حَتّى نَجذِبُهُم إيّاهُم مِنَ المَدينَةِ لِأَنَّ يَقولونَ هارِبونَ
H3318 H0854 H5423 H5704 H0853 H0559 H5127

כַּאֲשֶׁר לְפָנֵינוּ
كَما مِن-أَمامِنا
H6440

בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם:
في-الأَوَّلِ وَ-نَهرُبُ مِن-أَمامِهِم
H7223 H5127 H6440

قدامهم.فنهرب ألأول. في كما أمامنا هاربون إنهم يقولون لأنهم ألمدينة. عن نجذبهم حتى وراءنا فيخرجون

7 וְאַתֶּם תָּקֻמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם וְ־אֶת הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם:
وَ-أَنتُم تَقومونَ مِنَ-الكَمينِ وَ-تَمتَلِكونَ أَتْ المَدينَةَ وَ-يُسَلِّمُها يَهْوَه إلهُكُم في-يَدِكُم
H0693 H3423 H0853 H5414 H3068 H0430 H3027

بيدكم.إلهكم ألرب ويدفعها ألمدينة، وتملكون ألمكمن من تقومون وأنتم

8 וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם אֶת־הָעִיר תַּצִּיתוּ הָעִיר אֶת־ בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ
وَ-يَكونُ كَ-أَخذِكُم أَتْ المَدينَةَ تُشعِلونَ أَتْ بِ-النّارِ كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه تَصنَعونَ اُنظُروا
H1961 H8610 H0853 H3341 H0784 H1697 H3068 H7200

צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
أَوصَيتُ إيّاكُم
H6680 H0853

أوصيتكم«.قد أنظروا. تفعلون. ألرب كقول بألنار. ألمدينة تضرمون أنكم ألمدينة أخذكم عند ويكون

9 וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־הַמַּאְרָב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִנֶּגֶב
فَ-أَرسَلَهُم يَشوعُ فَ-ذَهَبوا إلى الكَمينِ وَ-جَلَسوا بَينَ بَيتِ-إيلَ وَ-بَينَ العايِ مِن-غَربِ
H7971 H3091 H3212 H0413 H3993 H3427 H0996 H1008 H0996 H5857 H3220

לָעָי
العايِ
H5857

וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:
وَ-باتَ يَشوعُ في-اللَّيلَةِ تِلكَ في-وَسَطِ الشَّعبِ
H3091 H3915 H1931 H8432

ألشعب.وسط في ألليلة تلك يشوع وبات عاي. غربي وعاي إيل بيت بين ولبثوا ألمكمن، إلى فساروا يشوع، فأرسلهم

10 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּפְקֵד וַיַּעַל הָעָם אֶת־ הַוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם
ف-بكّر يَشوعُ في-الصّباحِ وَ-أحصى وَ-صَعِدَ الشّعبَ أَثْ هُوَ وَ-شُيوخُ إسرائيلَ أمامَ الشّعبِ
H7925 H3091 H1242 H6440 H0853 H5927 H1931 H2205 H3478 H6440

הָעָי׃
العايِ
H5857

عاي-إلى ٱلشعب قدام إسرائيل وشيوخ هو وصعد ٱلشعب، وعد ٱلغد في يشوع فبكر

11 וְכָל־ הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְּפוֹן
وَ-كُلُّ الشّعبِ الحَربِ الَّذي مَعَهُ صَعِدوا وَ-اقتَرَبوا وَ-جاءوا مُقابِلَ المَدينَةِ وَ-خَيَّموا شِمالَ
H3605 H5927 H4421 H0854 H5066 H0935 H5048 H2583 H6828

לָעַי וְהַגַּי]בינו[ )בֵּינָיו(וּבֵין־ הָעָי׃
العايِ وَ-الوادي]بينه[بَينَهُ وَ-بَينَ العايِ
H5857 H1516 H0996 H0996 H0996 H5857

عاي-وبين بينهم وٱلوادي عاي، شمالي ونزلوا ٱلمدينة، مقابل إلى وأتوا وتقدموا صعدوا معه ٱلذين ٱلحرب رجال وجميع

12 וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אֹרֵב כְּנֶגֶד בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם
وَ-أَخَذَ نَحوَ-خَمسَةِ آلافٍ رَجُلٍ وَ-وَضَعَ إيّاهُم كَميناً بَينَ بَيتِ-إيلَ وَ-بَينَ العايِ مِن-غَربِ
H3947 H2568 H0505 H0376 H0853 H0693 H0996 H1008 H0996 H5857 H3220

לָעִיר׃
المَدينَةِ

ٱلمدينة-غربي وعاي إيل بيت بين كمينا وجعلهم رجل آلاف خمسة نحو فأخذ

13 וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־ עֲקֵבוֹ מִיָּם לָעִיר
وَ-وَضَعوا الشّعبُ أَثْ كُلَّ المُعسكَرِ الَّذي مِن-شِمالِ المَدينَةِ وَ-أَثْ عَقِبِهِ مِن-غَربِ المَدينَةِ
H3605 H0853 H4264 H6828 H0853 H6119 H3220

וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהִוא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק׃
وَ-ذَهَبَ يَشوعُ في-اللَّيلَةِ تِلكَ في-وَسَطِ الوادي
H3212 H3091 H3915 H1931 H8432 H6010

ٱلوادي-وسط إلى ٱلليلة تلك يشوع وسار ٱلمدينة. غربي وكمينه ٱلمدينة، شمالي ٱلذي ٱلجيش كل أي ٱلشعب، وأقاموا

14 וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־ הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־ הָעִיר לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל
وَ-كانَ كَ-رُؤيَةِ مَلِكِ العايِ فَ-أسرَعوا وَ-بَكَّروا وَ-خَرَجَ رِجالُ المَدينَةِ لِ-لِقاءِ إسرائيلَ
H1961 H7200 H4428 H5857 H7925 H3318 H0376 H7125 H3478

לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־ אֹרֵב לוֹ
لِ-الحَربِ هُوَ وَ-كُلُّ شَعبِهِ لِ-الموعِدِ أَمامَ العَرَبَةِ وَ-هُوَ لا عَلِمَ أَنَّ كَميناً لَهُ
H4421 H1931 H3605 H4150 H6440 H6160 H1931 H3808 H3045 H3808 H0693

מֵאַחֲרֵי הָעִיר׃
مِن-وَراءِ المَدينَةِ

أن يعلم لا وهو ٱلسهل، قدام إلى ٱلميعاد في شعبه وجميع هو للحرب، إسرائيل للقاء ٱلمدينة رجال وخرج وبكروا، أسرعوا أنهم ذلك عاي ملك رأى لما وكان ٱلمدينة-وراء كمينا عليه

15 וַיִּנָּגְפוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃
فَ-انهَزَمَ يَشوعُ وَ-كُلُّ إسرائيلَ أَمامَهُم وَ-هَرَبوا طَريقَ البَرِّيَّةِ
H5060 H3091 H3605 H3478 H6440 H5127 H1870

ٱلبرية.طريق في وهربوا أمامهم ٱنكسارا إسرائيل وجميع يشوع فأعطى

16 וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר [בעיר] (בָּעַי) לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ
فَ–صاحَ كُلُّ الشَّعبِ الَّذي [فيالعاي] في–العاي لِ–يُطارِدوا وَ–طارَدوا وَراءَهُم وَراءَ يَشوعَ
H2199 H3605 H5857 H7291 H7291 H3091

וַיִּנָּתְקוּ מִן־ הָעִיר׃
وَ–انفَصَلوا مِنَ المَدينَةِ
H5423

ٱلمدينة.عن وٱنجذبوا يشوع وراء فسعوا وراءهم، للسعي ٱلمدينة في ٱلذين ٱلشعب جميع على ٱلصوت فألقي

17 וְלֹא־ נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי אֶלוּבֵית אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַזְבוּ אֶת־
وَ–لَم يَبقَ رَجُلٌ في–العاي وَ–بَيتِ–إيلَ الَّذي لَم يَخرُجوا وَراءَ إسرائيلَ وَ–تَرَكوا أَت
H3808 H7604 H0376 H5857 H1008 H3808 H3318 H3478 H5414

הָעִיר׃ פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
المَدينَةَ مَفتوحَةً وَ–طارَدوا وَراءَ إسرائيلَ ف
H7291 H3478

إسرائيل.وراء وسعوا مفتوحة ٱلمدينة فتركوا إسرائيل. وراء يخرج لم رجل إيل بيت في أو عاي في يبق ولم

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדְךָ אֶל־ הָעַי כִּי בְיָדְךָ
وَ–قالَ يَهْوَه إلى يَشوعَ مُدَّ بِ–الزُّمحِ الَّذي في–يَدِكَ إلى العاي لِأَنَّ في–يَدِكَ
H0559 H3068 H0413 H3091 H5186 H3591 H3027 H0413 H5857 H3027

אֶתְּנֶנָּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדוֹ אֶל־ הָעִיר׃
أُسَلِّمُها فَ–مَدَّ يَشوعُ بِ–الزُّمحِ الَّذي في–يَدِهِ إلى المَدينَةِ
H5414 H5186 H3091 H3591 H3027 H0413

ٱلمدينة.نحو بيده ٱلذي ٱلمزراق يشوع فمد أدفعها«. بيدك لأني عاي نحو بيدك ٱلذي ٱلمزراق »مد ليشوع: ٱلرب فقال

19 וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ כְּנָטוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיְמַהֲרוּ
وَ–الكَمينُ قامَ مُسرِعاً مِن–مَكانِهِ وَ–رَكَضوا كَ–مَدِّ يَدِهِ وَ–جاءوا المَدينَةَ وَ–أَخَذوها وَ–أَسرَعوا
H0693 H6965 H4120 H4725 H7323 H3709 H0935 H5414 H3920

וַיַּצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר בָּאֵשׁ׃
وَ–أَشعَلوا أَتْ المَدينَةَ بِ–النّارِ
H3341 H0853 H0784

ٱلنار.ٱلمدينة وأحرقوا وأسرعوا وأخذوها، ٱلمدينة ودخلوا يده، مد عندما وركضوا مكانه من بسرعة ٱلكمين فقام

20 וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עָלָה שְׁחַק הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה וְלֹא־ הָיָה
فَ–التَفَتَ رِجالُ العاي وَراءَهُم وَ–رَأَوا وَ–ها صَعِدَ دُخانُ المَدينَةِ إلى–السَّماءِ وَ–لَم كانَ
H6437 H0376 H5857 אַחֲרֵיהֶם H7200 H2009 H5927 H6227 H8064 H3808 H1961

בָּהֶם יָדַיִם לָנוּס וְהָעָם הַנָּס הַמִּדְבָּר נֶהְפָּךְ אֶל־ הָרוֹדֵף׃
فيهِم أَيدٍ لِ–يَهرُبوا وَ–الشَّعبُ الهارِبُ البَرِّيَّةَ انقَلَبَ إلى المُطارِدِ
H3027 H5127 H2008 H2009 H5127 H2015 H0413 H7291

على ٱنقلب ٱلبرية إلى ٱلهارب وٱلشعب هناك. أو هنا للهرب مكان لهم يكن فلم ٱلسماء. إلى صعد قد ٱلمدينة دخان وإذا ونظروا ورائهم إلى عاي رجال فٱلتفت ٱلطارد.

21 וְיהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־ לָכַד הָאוֹרֵב אֶת־ הָעִיר וְכִי עָלָה עָשָׁן הָעִיר
وَ–يَشوعُ وَ–كُلُّ إسرائيلَ رَأَوا أَنَّ أَخَذَ الكَمينُ أَتْ المَدينَةِ وَ–أَنَّ صَعِدَ دُخانُ المَدينَةِ
H3091 H3605 H3478 H7200 H3920 H0693 H0853 H5927 H6227

וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־ אַנְשֵׁי הָעָי׃
فَ–رَجَعوا وَ–ضَرَبوا أَتْ رِجالِ العاي
H7725 H5221 H0853 H0376 H5857

عاي.رجال وضربوا ٱثنتوا صعد، قد ٱلمدينة دخان وأن ٱلمدينة، أخذ قد ٱلكمين أن إسرائيل وجميع يشوع رأى ولما

22 وְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־ הָעִיר לִקְרָאתָם לְ־לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ לְ־إسرائيلَ בְּתוֹךְ בְּ־الوَسَطِ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה
وَ־هؤُلاءِ خَرَجوا مِنَ المَدينَةِ لِ־لِقائِهِم فَ־كانوا لِ־إسرائيلَ في־الوَسَطِ هؤُلاءِ مِن־هنا وَ־هؤُلاءِ
H0428 H2088 H0428 H8432 H3478 H1961 H7125 H5307 H3318 H0428

מִזֶּה וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד וּפָלִיט׃
مِن־هنا وَ־ضَرَبوهُم إيّاهُم حَتّى بِلا إبقاءِ لَهُ شَريدٍ وَ־فَالِتٍ
H2088 H5221 H0853 H5704 H1115 H7604 H8300

منفلت.ولا شارد منهم يبق لم حتى وضربوهم هناك. من وأولئك هنا من هؤلاء إسرائيل، وسط في فكانوا للقائهم، ٱلمدينة من خرجوا وهؤلاء

23 וְאֶת־ מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חָי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ׃
وَ־أَتْ مَلِكِ العايِ أَخَذوا حَيّاً وَ־قَرَّبوا إيّاهُ إلى يَشوعَ
H0853 H4428 H5857 H8610 H2416 H7126 H0853 H0413 H3091

يشوع.إلى به وتقدموا حيا فأمسكوه عاي ملك وأما

24 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעַי בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם
وَ־كانَ إسرائيلَ كَ־انتِهاءِ مِن־قَتلِ أَتْ كُلَّ سُكّانِ العايِ في־الحَقلِ في־البَرِّيَّةِ الَّتي طارَدوهُم
H1961 H3615 H3478 H2026 H0853 H3605 H3427 H5857 H7704 H7291

וַיִּפְּלוּ בְּוֹ כֻּלָּם לְ־פִי־ חָרֶב עַד־ תֻּמָּם וַיָּשֻׁבוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הָעַי וַיַּכּוּ אֹתָהּ
وَ־سَقَطوا بِها كُلُّهُم بِ־فَمِ السَّيفِ حَتّى فَنائِهِم وَ־رَجَعَ إسرائيلَ كُلُّ العايَ وَ־ضَرَبوها إيّاها
H5307 H3605 H6310 H2719 H5704 H8552 H7725 H3478 H3605 H5857 H5221 H0853

לְ־פִי־ חָרֶב׃
بِ־فَمِ السَّيفِ
H6310 H2719

إلى رجع إسرائيل جميع أن فنوا، حتى ٱلسيف بحد جميعا وسقطوا لحقوهم حيث ٱلبرية في ٱلحقل في عاي سكان جميع قتل من إسرائيل ٱنتهى لما وكان ٱلسيف.بحد وضربوها عاي

25 וַיְהִי כָּל־ הַנֹּפְלִים הַהוּא בַּיּוֹם מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה וּשְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף אַנְשֵׁי
وَ־كانَ كُلَّ السّاقِطينَ في־اليَومِ ذلِكَ مِن־رَجُلٍ وَ־حَتّى امرَأَةٍ اثنَي عَشَرَ أَلفًا رِجالِ
H1961 H3605 H5307 H3117 H1931 H0376 H5704 H0802 H8147 H6240 H0505 H0376

כֹּל׃ הָעָי
كُلِّ العايِ
H3605 H5857

عاي.أهل جميع ألفا، عشر ٱثني ونساء رجال من ٱليوم ذلك في سقطوا ٱلذين جميع فكان

26 וְיהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַּכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֶת כָּל־ יֹשְׁבֵי
وَ־يَشوعُ لَم يَرُدَّ يَدَهُ الَّتي مَدَّ بِ־الرُّمحِ حَتّى حَرَّمَ أَتْ كُلِّ سُكّانِ
H3091 H3808 H7725 H3027 H5186 H3591 H5704 H2763 H0853 H3605 H3427

הָעָי׃
العايِ
H5857

عاي.سكان جميع حرم حتى بٱلمزراق مدها ٱلتي يده يرد لم ويشوع

27 רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם בִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה
فَقَط البَهائِمَ وَ־غَنيمَةَ المَدينَةِ تِلكَ نَهَبَ لَهُم إسرائيلُ كَ־كَلِمَةِ يَهْوَه الَّتي أَوصى
H7535 H0929 H7998 H5892 H1931 H0962 H1992 H3478 H1697 H3068 H6680

אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ׃
أَتْ يَشوعَ
H0853 H3091

يشوع.به أمر ٱلذي ٱلرب قول حسب لأنفسهم إسرائيل نهبها ٱلمدينة تلك وغنيمة ٱلبهائم لكن

28 וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָי וַיְשִׂימֶהָ תֵּל־עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
فَ-أَحرَقَ يَشوعُ أَثَ العايَ وَ-جَعَلَها تَلّاً أَبَدِيّاً خَراباً إِلى اليَومِ هذا
H8313 H3091 H0853 H5857 H8510 H5769 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى خرابا أبديا تلا وجعلها عاي يشوع وأحرق

29 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־עֵת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וּכְבוֹא צִוָּה
وَ-أَثَ مَلِكَ العايِ عَلَّقَ عَلى الشَّجَرَةِ حَتّى وَقتِ المَساءِ وَ-كَ-مَجيءِ الشَّمسِ أَوصى
H0853 H4428 H5857 H8518 H6086 H5704 H6256 H6153 H0935 H8121 H6680

יְהוֹשֻׁעַ יוֹרִידוּ פִּגְרָתוֹ מִן־הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
يَشوعُ فَ-أَنزَلوا أَثَ جُثَّتِهِ مِن-عَلى الشَّجَرَةِ وَ-أَلقَوها إِيّاها إِلى مَدخَلِ بَوّابَةِ المَدينَةِ
H3091 H3381 H0853 H5038 H6086 H7993 H0853 H0413 H6607 H8179

וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
وَ-أَقاموا عَلَيها كَومَةَ حِجارَةٍ عَظيمَةً إِلى اليَومِ هذا ف
H5975 H1530 H0068 H1419 H5704 H3117 H2088

عليها وأقاموا ٱلمدينة، باب مدخل عند وطرحوها ٱلخشبة عن جثته فأنزلوا يشوع أمر ٱلشمس غروب وعند ٱلمساء. وقت إلى ٱلخشبة على علقه عاي وملك ٱليوم.هذا إلى عظيمة حجارة رجمة

30 אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃
حينَئِذٍ بَنى يَشوعُ مَذبَحاً لِ-يَهْوَه إِلهِ إِسرائيلَ في-جَبَلِ عيبالَ
H1129 H3091 H4196 H3068 H0430 H3478 H2022

عيبال،جبل في إسرائيل إله للرب مذبحا يشوع بنى حينئذ

31 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה
كَما أَوصى موسى عَبدُ يَهْوَه أَثَ بَني إِسرائيلَ كَ-المَكتوبِ في-سِفرِ تَوراةِ موسى
H6680 H4872 H5650 H3068 H0853 H3478 H3789 H8451 H4872

מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־הֵנִיף עֲלֵיהֶן בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה
مَذبَحَ حِجارَةٍ صَحيحَةٍ الَّتي لم يُرفَعْ عَلَيها حَديدٌ وَ-أَصعَدوا عَلَيهِ مُحرَقاتٍ لِ-يَهْوَه
H4196 H0068 H8003 H0834 H3808 H5927 H1270 H5927 H5930 H3068

וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים׃
وَ-ذَبَحوا سَلاماتٍ
H2076 H8002

محرقات عليه وأصعدوا حديدا، عليها أحد يرفع لم صحيحة حجارة مذبح موسى. توراة سفر في مكتوب هو كما إسرائيل، بني ٱلرب عبد موسى أمر كما سلامة.ذبائح وذبحوا للرب،

32 וַיִּכְתָּב שָׁם עַל־הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי
وَ-كَتَبَ هُناكَ عَلى الحِجارَةِ أَثَ نُسخَةِ تَوراةِ موسى الَّتي كَتَبَ أَمامَ بَني
H3789 H8033 H5921 H0068 H0853 H4932 H8451 H4872 H0834 H3789 H6440 H1121

יִשְׂרָאֵל׃
إِسرائيلَ
H3478

إسرائيل.بني أمام كتبها ٱلتي موسى توراة نسخة ٱلحجارة على هناك وكتب

33 וְכָל־ وَ-كُلُّ H3605 יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 וּזְקֵנָיו وَ-شُيوخُهم H2205 וְשֹׁטְרִים وَ-عُرَفاؤُهم H7860 וְשֹׁפְטָיו وَ-قُضاتُهُم H8199 עֹמְדִים واقِفونَ H5975 מִזֶּה مِن-هنا H2088 וּמִזֶּה وَ-مِن-هُنا H2088 לָאָרֹן لِ-التّابوتِ H0727 נֶגֶד مُقابِلَ H5048 הַכֹּהֲנִים الكَهَنَةِ H3548
הַלְוִיִּם اللاويِّينَ H3881 הַנֹּשְׂאֵי حامِلي H5375 אֲרוֹן تابوتِ H0727 בְּרִית־ عَهدِ H1285 יְהוָה يَهْوَه H3068 כַּנֵּגֶד كَ-الغَريبِ H1616 כָּאֶזְרָח كَ-المَولودِ H0249 חֶצְיוֹ نِصفُهُم H2677 אֶל־ إلى H0413 מוּל مُقابِلِ H4136 הַר־ جَبَلِ H2022 גְּרִזִּים جَرِزيمَ H1630 וְהַחֶצְיוֹ وَ-النِّصفُ H2677
אֶל־ إلى H0413 מוּל مُقابِلِ H4136 הַר־ جَبَلِ H2022 עֵיבָל عيبالَ כַּאֲשֶׁר كَما צִוָּה أَوصى מֹשֶׁה موسى עֶבֶד־ عَبدُ H5650 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְבָרֵךְ لِ-يُبارِكَ H1288 אֶת־ أَثَ H0853 הָעָם الشَّعبَ יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478
בָּרִאשֹׁנָה׃
أَوَّلاً
H7223

كما ٱلغريب ٱلرب. عهد تابوت حاملي ٱللاويين ٱلكهنة مقابل هناك ومن هنا من ٱلتابوت جانب وقفوا وقضاتهم، ٱلعرفاء وشيوخهم، إسرائيل وجميع إسرائيل.شعب لبركة أولا ٱلرب عبد موسى أمر كما عيبال، جبل جهة إلى ونصفهم جرزيم، جبل جهة إلى نصفهم ٱلوطني.

34 וְאַחֲרֵי־ وَ-بَعدَ כֵּן كَنَّ קָרָא قَرَأَ H7121 אֶת־ أَثَ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 דִּבְרֵי كَلِماتِ H1697 הַתּוֹרָה التَّوراةِ H8451 הַבְּרָכָה البَرَكَةِ H1293 וְהַקְלָלָה وَ-اللَّعنَةِ H7045 כְּכָל־ كَ-كُلِّ H3605 הַכָּתוּב المَكتوبِ H3789 בְּסֵפֶר في-سِفرِ
הַתּוֹרָה׃
التَّوراةِ
H8451

ٱلتوراة.سفر في كتب ما كل حسب وٱللعنة، ٱلبركة ٱلتوراة: كلام جميع قرأ ذلك وبعد

35 לֹא־ لم H3808 הָיָה يَكُنْ H1961 דָּבָר كَلِمَةٌ H1697 מִכֹּל مِن-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר־ ما צִוָּה أَوصى מֹשֶׁה موسى H4872 אֲשֶׁר الَّذي לֹא־ لم H3808 קָרָא يَقرَأُ H7121 יְהוֹשֻׁעַ يَشوعُ H3091 נֶגֶד أَمامَ H5048 כָּל־ كُلِّ H3605
קְהַל جَماعَةِ H6951 יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 וְהַנָּשִׁים وَ-النِّساءِ H0802 וְהַטַּף وَ-الأَطفالِ H2945 וְהַגֵּר وَ-الغَريبِ H1616 הַהֹלֵךְ السّالِكِ H1980 בְּקִרְבָּם׃ في-وَسَطِهِم H7130 פ ف

وسطهم.في ٱلسائر وٱلغريب وٱلأطفال وٱلنساء إسرائيل جماعة كل قدام يشوع يقرأها لم موسى به أمر ما كل من كلمة تكن لم

Chapter 9

1 וַיְהִי كَ-كانَ H1961 כִּשְׁמֹעַ كَ-سَماعِ H8085 כָּל־ كُلِّ H3605 הַמְּלָכִים المُلوكِ H4428 אֲשֶׁר الَّذينَ בְּעֵבֶר في-عِبرِ H5676 הַיַּרְדֵּן الأُردُنِّ H3383 בָּהָר في-الجَبَلِ H2022 וּבַשְּׁפֵלָה وَ-في-السَّهلِ H8219 וּבְכָל وَ-في-كُلِّ H3605 חוֹף ساحِلِ H2348
הַיָּם البَحرِ הַגָּדוֹל العَظيمِ אֶל־ إلى H0413 מוּל مُقابِلِ H4136 הַלְּבָנוֹן لُبنانَ H3844 הַחִתִּי الحِثِّيِّ H2850 וְהָאֱמֹרִי وَ-الأَمورِيِّ H0567 הַכְּנַעֲנִי الكَنعانِيِّ הַפְּרִזִּי الفَرِزِّيِّ H6522 הַחִוִּי الحِوِّيِّ H2340 וְהַיְבוּסִי׃ وَ-اليَبوسِيِّ H2983

وٱلكنعانيون وٱلأموريون ٱلحثيون لبنان، جهة إلى ٱلكبير ٱلبحر ساحل كل وفي ٱلسهل وفي ٱلجبل في ٱلأردن عبر في ٱلذين ٱلملوك جميع سمع ولما وٱليبوسيون،وٱلحويون وٱلفرزيون

2 וַיִּתְקַבְּצוּ فَ-اجتَمَعوا H6908 יַחְדָּו مَعاً לְהִלָּחֶם لِ-يُحارِبوا עִם־ مَعَ יְהוֹשֻׁעַ يَشوعَ H3091 וְעִם־ وَ-مَعَ יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 פֶּה فَماً H6310 אֶחָד׃ واحِداً H0259 פ ف

واحد.بصوت وإسرائيل يشوع لمحاربة معا ٱجتمعوا

3 וַיִּשְׁבְּי֣וּ גִבְעֹ֔ון שָׁמְע֖וּ יְהוֹשֻׁ֑עַ עָשָׂ֣ה אֵ֔ת אֲשֶׁ֖ר יְהוֹשֻׁ֑עַ לִּירִיחֹ֥ו וְלָעָֽי׃
وَ-سُكّانُ جِبعونَ سَمِعوا يَشوعُ صَنَعَ ما أَتْ لِ-أَريحا وَ-لِ-العايِ
H3427 H1391 H8085 H3091 H0853 H3405 H5857

وعايبأريحا يشوع عمله بما سمعوا لما جبعون سكان وأما

4 וַיַּעֲשׂ֣וּ גַּם־ הֵ֔מָּה בְּעָרְמָ֖ה וַיֵּלְכ֑וּ וַיִּצְטַיָּ֣רוּ וַיִּקְח֗וּ שַׂקִּ֤ים בָּלִים֙ וְנֹאדֹ֣ות לַחֲמֻורֵיהֶ֔ם וְנֹאד֖וֹת
فَ-صَنَعوا أَيضاً- هُم بِ-حيلَةٍ وَ-ذَهَبوا وَ-تَزَوَّدوا وَ-أَخَذوا أَكياساً بالِيَةً لِ-حَميرِهِم وَ-زِقاقَ
H4997 H2543 H1087 H8242 H3947 H6737 H3212 H6195 H1992 H1571

יַ֥יִן בָּלִ֖ים וּמְבֻקָּעִ֣ים וּמְצֹרָרִֽים׃
خَمرٍ بالِيَةً وَ-مُتَشَقِّقَةً وَ-مُرَقَّعَةً
H3196 H1087 H1234

ومربوطة،مشققة بالية خمر وزقاق لحميرهم، بالية جوالق وأخذوا وداروا ومضوا بغدر، عملوا فهم

5 וּנְעָלֹ֣ות בָּלֻ֗ות וּמְטֻלָאֹ֥ות בְּרַגְלֵיהֶ֛ם וּשְׂלָמֹ֥ות בָּלֻ֖ות עֲלֵיהֶ֑ם וְכֹ֣ל לֶ֤חֶם יְבֵשׁ֙ הָיָ֔ה צֵ֖ידָם
وَ-أَحذِيَةً بالِيَةً وَ-مُرَقَّعَةً في-أَرجُلِهِم وَ-ثِياباً بالِيَةً عَلَيهِم وَ-كُلُّ خُبزِ زادِهِم كانَ
H5275 H1087 H2921 H7272 H8008 H1087 H5350 H3899 H3605 H3001 H6720 H1961

נִקְדִּֽים׃
مُتَفَتِّتٌ
H5350

فتاتا.صار قد يابس زادهم خبز وكل عليهم، رثة وثيابا أرجلهم، في ومرقعة بالية ونعالا

6 וַיֵּלְכ֗וּ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֛עַ אֶל־ הַמַּחֲנֶ֥ה הַגִּלְגָּ֖ל וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו וְאֶל־ אִ֥ישׁ יִשְׂרָאֵ֖ל מֵאֶ֥רֶץ
وَ-ذَهَبوا إِلى يَشوعَ إِلى المُعَسكَرِ الجِلجالَ وَ-قالوا لَهُ وَ-إِلى رَجُلِ إِسرائيلَ مِن-أَرضٍ
H3212 H0413 H3091 H4264 H1537 H0559 H0413 H0413 H0376 H3478 H0776

רְחֹוקָ֣ה בָּ֔אנוּ וְעַתָּ֖ה כִּרְת֣וּ־ לָ֑נוּ בְּרִֽית׃
بَعيدَةٍ جِئنا وَ-الآنَ اِقطَعوا لَنا عَهداً
H7350 H0935 H6258 H3772 H1285

عهدا«.لنا ٱقطعوا وٱلآن جئنا. بعيدة أرض »من إسرائيل: ولرجال له وقالوا ٱلجلجال، في ٱلمحلة إلى يشوع إلى وساروا

7]וַיֹּאמְר֣וּ[ )וַיֹּאמֶר֩(אִ֨ישׁ־ יִשְׂרָאֵ֜ל אֶל־ הַחִוִּ֗י אוּלַ֤י בְּקִרְבִּי֙ תֵּשְׁבוּ֔ וְאֵ֖יךְ
]وقالوا[ )فَ-قالَ(رَجُلُ إِسرائيلَ إِلى الحِوِّيِّ رُبَّما في-وَسَطي أَنتَ ساكِنٌ وَ-كَيفَ
H0559 H0559 H0376 H3478 H0413 H2340 H0194 H7130 H3427

]אכרות־[ )אֶכְרָת־(לְךָ֖ בְּרִֽית׃
]أقطع[ )أَقطَعُ(لَكَ عَهداً
H3772 H3772 H3772 H1285

عهدا؟«لك أقطع فكيف وسطي، في ساكن »لعلك للحويين: إسرائيل رجال فقال

8 וַיֹּאמְר֖וּ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֑עַ עַבְדֶּ֣יךָ אֲנָ֔חְנוּ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם יְהוֹשֻׁ֖עַ מִ֥י אַתֶּ֛ם וּמֵאַ֥יִן תָּבֹֽאוּ׃
فَ-قالوا إِلى يَشوعَ عَبيدُكَ نَحنُ فَ-قالَ لَهُم يَشوعُ مَن أَنتُم وَ-مِن-أَينَ تَأتونَ
H0559 H0413 H3091 H5650 H0587 H0559 H0413 H3091 H4310 H0370 H0935

جئتم؟«أين ومن أنتم؟ »من يشوع: لهم فقال نحن«. »عبيدك ليشوع: فقالوا

9 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו מֵאֶ֥רֶץ רְחֹוקָ֛ה בָּ֥אוּ עַבְדֶּ֖יךָ מְאֹ֑ד וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה בְּמִצְרָֽיִם׃
فَ-قالوا لَهُ مِن-أَرضٍ بَعيدَةٍ جاءَ عَبيدُكَ جِدّاً لِ-اسمِ يَهْوَه إِلهِكَ لِأَنَّ سَمِعنا
H0559 H0413 H0776 H7350 H0935 H5650 H8034 H3068 H0430 H3588 H8085

وَ-أَتْ كُلِّ ما صَنَعَ في-مِصرَ سَمِعَهُ
H8089 H0853 H3605 H4714

بمصر،عمل ما وكل خبره سمعنا لأننا إلهك، ٱلرب ٱسم على عبيدك جاء جدا بعيدة أرض »من له: فقالوا

10 וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן
وَ־أَتْ كُلِّ ما صَنَعَ لِ־مَلِكَي مُلوكِ الأَموريِّ الَّذينَ في־عِبرِ الأُردُنِّ ل־سيحونَ
H0853 H3605 H4428 H8147 H4428 H5676 H3383 H5511
מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃
حَشبونَ وَ־لِ־عوجَ مَلِكِ الباشانِ الَّذي في־عَشتاروتَ
H2809 H5747 H4428 H1316 H6252

عشتاروث.في ٱلذي باشان ملك وعوج حشبون ملك سيحون ٱلأردن: عبر في ٱللذين ٱلأموريين بملكي عمل ما وكل

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ וְזִקְנֵינוּ וְכֹל־ יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ בְיֶדְכֶם צֵידָה
فَ־قالوا لَنا شُيوخُنا وَ־كُلِّ سُكّانِ أَرضِنا قائِلينَ خُذوا في־يَدِكُم زاداً
H0559 H0413 H2205 וְכֹל H3605 H3427 H0776 H0559 H3947 H3027 H6720
לַדָּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנָחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְּרִית׃
لِ־طَّريقِ وَ־اِذهَبوا لِ־لِقائِهِم وَ־قولوا لَهُم عَبيدُكُم نَحنُ وَ־الآنَ اِقطَعوا لَنا عَهداً
H1870 H3212 H7125 H0559 H0413 H5650 H0587 H6258 H3772 H1285

عهدا.لنا ٱقطعوا وٱلآن نحن. عبيدكم لهم: وقولوا للقائهم وٱذهبوا للطريق، زادا بأيديكم خذوا قائلين: أرضنا سكان وجميع شيوخنا فكلمنا

12 זֶה לַחְמֵנוּ חֻם הִצְטַיְּדְנוּ אֹתוֹ בַּיּוֹם מִבָּתֵּינוּ צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה
هذا خُبزُنا حارّاً تَزَوَّدنا إِيّاهُ في־يَومِ مِن־بُيوتِنا خُروجِنا لِ־نَذهَبَ إِلَيكُم وَ־الآنَ ها
H2088 H3899 H2525 H0853 H3117 H3318 H3212 H0413 H6258 H2009
יָבֵשׁ וְהָיָה נִקֻּדִּים׃
يابِسٌ وَ־كانَ مُتَفَتِّتاً
H3001 H1961 H5350

فتاتا.صار قد يابس ٱلآن هو وها إليكم، نسير لكي خروجنا يوم بيوتنا من تزودناه سخنا خبزنا هذا

13 וְאֵלֶּה נְאָדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלְּאוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ
وَ־هذهِ زِقاقُ الخَمرِ الَّتي مَلَأناها جَديدَةً وَ־ها انشَقَّت وَ־هذهِ ثيابُنا
H0428 H4997 H3196 H4390 H2319 H2009 H1234 H0428 H8008
בָּלוּ וְנַעֲלֵינוּ לְבֹלִי מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד׃
بَليَت وَ־أَحذِيَتُنا مِن־كَثرَةِ الطَّريقِ جِدّاً
H1086 H5275 H7230 H1870 H3966

جدا«.ٱلطريق طول من بليت قد ونعالنا ثيابنا وهذه تشققت. قد هوذا جديدة، ملأناها ٱلتي ٱلخمر زقاق وهذه

14 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־ פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ׃
فَ־أَخَذَ الرِّجالُ مِن־زادِهِم وَ־أَتْ فَمَ يَهْوَه لم يَسأَلوا
H3947 H0376 H3966 H6310 H0853 H3808 H7592

يسألوا.لم ٱلرب فم ومن زادهم، من ٱلرجال فأخذ

15 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃
فَ־صَنَعَ لَهُم يَشوعُ سَلاماً وَ־قَطَعَ لَهُم عَهداً لِ־يُحيوهُم وَ־حَلَفَ لَهُم رُؤَساءُ الجَماعَةِ
H6213 H3091 H7965 H3772 H1285 H2421 H7650 H7218 H5712

ٱلجماعة.رؤساء لهم وحلف لٱستحيائهم، عهدا لهم وقطع صلحا لهم يشوع فعمل

16 וַיְהִי מִקְצֵה שִׁלֹּשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ קְרֹבִים
وَ־كانَ مِن־نِهايَةِ ثَلاثَةِ أَيّامٍ بَعدَ أَن قَطَعوا لَهُم عَهداً وَ־سَمِعوا أَنَّ قَريبونَ
H1961 H7218 H7969 H3117 H0310 H3772 H1285 H8085 H7138
הֵמָּה אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ יֹשְׁבִים׃
هُم مِنهُ وَ־في־وَسَطِهِ ساكِنونَ
H1992 H0413 H7130 H1992 H3427

وسطهم.في ساكنون وأنهم إليهم قريبون أنهم سمعوا عهدا لهم قطعوا بعدما أيام ثلاثة نهاية وفي

17 وَيִּסְעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה
فَ–ارتَحَلوا بَنو إسرائيلَ وَ–جاءوا إلى مُدُنِهِم في–اليَومِ الثّالِثِ وَ–مُدُنُهُم جِبعونُ وَ–الكَفيرَةُ
H5265 H1121 H3478 H0935 H0413 H5892 H3117 H7992 H5892 H1391 H3716

וּבְאֵרוֹת יְעָרִים׃ וְקִרְיַת
وَ–بئيروتُ وَ–قَريَةُ–يَعاريمَ
H0881 H7157

يعاريم.وقرية وبئيروت والكفيرة جبعون هي ومدنهم الثالث. اليوم في مدنهم إلى وجاءوا إسرائيل بنو فارتحل

18 וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
وَ–لم يَضرِبْهُم بَنو إسرائيلَ لِأَنَّ حَلَفَ لَهُم رُؤَساءُ الجَماعَةِ بِ–يَهْوَه إلهِ إسرائيلَ
H3808 H5221 H1121 H3478 H3588 H7650 H3478 H5712 H3068 H0430 H3478

וַיִּלֹּנוּ כָּל־ הָעֵדָה עַל־ הַנְּשִׂיאִים׃
وَ–تَذَمَّرَ كُلُّ الجَماعَةِ عَلى الرُّؤَساءِ
H3605 H5712

الرؤساء.على الجماعة كل فتذمر إسرائيل. إله بالرب لهم حلفوا الجماعة رؤساء لأن إسرائيل بنو يضربهم ولم

19 וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַנְּשִׂיאִים אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
فَ–قالوا كُلُّ الرُّؤَساءِ إلى كُلِّ الجَماعَةِ نَحنُ حَلَفنا لَهُم بِ–يَهْوَه إلهِ إسرائيلَ
H0559 H3605 H5892 H0413 H3605 H5712 H0587 H7650 H3588 H3068 H0430 H3478

וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנְגֹּעַ בָּהֶם׃
وَ–الآنَ لا نَقدِرُ أَن–نَمَسَّهُم بِهِم
H6258 H3808 H3201 H5060

مسهم.من نتمكن لا والآن إسرائيل. إله بالرب لهم حلفنا قد «إننا الجماعة: لكل الرؤساء جميع فقال

20 זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲיֵה אוֹתָם וְלֹא־ יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־ הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־
هذا نَصنَعُ لَهُم وَ–نُحيي إيّاهُم وَ–لا يَكونُ عَلَينا غَضَبٌ عَلى اليَمينِ الَّتي
H2063 H6213 H3588 H2421 H0853 H3808 H1961 H3588 H7107 H5921 H7621

נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם׃
حَلَفنا لَهُم
H7650 H3588

لهم«.حلفنا الذي الحلف أجل من سخط علينا يكون فلا ونستحييهم لهم نصنعه هذا

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִים יִחְיוּ וְיִהְיוּ חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־ לְכָל־ מַיִם כַּאֲשֶׁר
فَ–قالوا لَهُم الرُّؤَساءُ يَحيَونَ وَ–يَكونونَ حَطّابي حَطَبٍ وَ–سُقاةَ لِ–كُلِّ مَاءٍ كَما
H0559 H0413 H3588 H8269 H2421 H1961 H2404 H6086 H7579 H3605 H4325 H3588

דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִים׃
كَلَّمَ لَهُم الرُّؤَساءُ
H1696 H3588

الرؤساء«.كلمهم كما الجماعة لكل ماء ومستقي حطب محتطبي ويكونون «يحيون الرؤساء: لهم وقال

22 וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רְמִיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר רְחוֹקִים אֲנַחְנוּ
فَ–دَعاهُم لَهُم يَشوعُ وَ–كَلَّمَ إلَيهِم قائِلاً لِماذا خَدَعتُمونا إيّانا قائِلينَ بَعيدونَ نَحنُ
H7121 H3588 H3091 H1696 H0413 H0559 H4100 H7411 H0853 H0559 H7350 H0587

מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ תֵּשְׁבוּ׃
عَنكُم جِدّاً وَ–أَنتُم في–وَسَطِنا ساكِنونَ
H3966 H3588 H7130 H3427

وسطنا؟في ساكنون وأنتم جدا، عنكم بعيدون نحن قائلين: خدعتمونا »لماذا قائلا: وكلمهم يشوع فدعاهم

23 وְעַתָּה אֲרוּרִים מְלֹנוֹנ H0779 אַתֶּם أَنتُم H0859 וְלֹא־ وَ־لا H3808 יִכָּרֵת يَنقَطِعُ H3772 מִכֶּם مِنكُم H4480 עֶבֶד عَبدٌ H5650 וְחֹטְבֵי وَ־حَطّابي H2404 עֵצִים حَطَبِ H6086 וְשֹׁאֲבֵי־ وَ־سُقاةَ H7579 מַיִם مَاءٍ H4325 לְבֵית لِ־بَيتِ

אֱלֹהָי׃
إلهي
H0430

إلهي«.لبيت ألماء ومستقو ألحطب ومحتطبو ألعبيد منكم ينقطع فلا أنتم. ملعونون فألآن

24 וַיַּעֲנוּ فَ־أَجابوا H6030 אֶת־ أَتْ H0853 יְהוֹשֻׁעַ يَشوعَ H3091 וַיֹּאמְרוּ وَ־قالوا H0559 כִּי لِأَنَّ H3588 הֻגֵּד أُخبِرَ H5046 הֻגֵּד إخباراً H5046 לַעֲבָדֶיךָ عَبيدُكَ H5650 אֶת أَتْ H0853 אֲשֶׁר ما H834 צִוָּה أَوصى H6680 יְהוָה يَهْوَه H3068

אֱלֹהֶיךָ עַבְדּוֹ מֹשֶׁה אֶת־ أَتْ H0853 אֱלֹהֶיךָ إلهُكَ H0430 לָתֵת لِ־يُعطيَ H5414 לָכֶם لَكُم H3588 אֶת־ أَتْ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 הָאָרֶץ الأَرضِ H0776 וּלְהַשְׁמִיד وَ־لِ־يُبيدَ H8045 אֶת־ أَتْ H0853 כָּל־ كُلَّ H3605 יֹשְׁבֵי سُكّانِ H3427

הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
الأَرضِ مِن־أَمامِكُم فَ־خِفنا جِدّاً لِ־أَنفُسِنا مِن־أَمامِكُم وَ־صَنَعنا أَتْ H0853 الأَمرِ H1697 هذا H2088
H0776 H6440 H3372 H3966 H5315 H6440

على جدا فخفنا أمامكم. من ألأرض سكان جميع ويبيد ألأرض، كل يعطيكم أن عبده موسى إلهك ألرب به أمر بما إخبارا عبيدك »أخبر وقالوا: يشوع فأجابوا ألأمر.هذا ففعلنا قبلكم، من أنفسنا

25 וְעַתָּה وَ־الآنَ H6258 הִנֵּנוּ ها־نَحنُ H2009 בְיָדֶךָ في־يَدِكَ H3027 כַּטּוֹב كَ־الحَسَنِ H2896 וְכַיָּשָׁר وَ־كَ־المُستَقيمِ H3477 בְּעֵינֶיךָ في־عَينَيكَ H5869 לַעֲשׂוֹת لِ־تَصنَعَ H6213 לָנוּ لَنا H3588 עֲשֵׂה׃ اِصنَعْ H6213

تعمل«.أن عينيك في وحق صالح هو ما بنا فأفعل بيدك، نحن فهوذا وألآن

26 וַיַּעַשׂ فَ־صَنَعَ H6213 לָהֶם لَهُم H3588 כֵּן كَذلِكَ H3651 וַיַּצֵּל وَ־أَنقَذَ H5337 אוֹתָם إيّاهُم H853 מִיַּד مِن־يَدِ H3027 בְּנֵי־ بَني H1121 יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 וְלֹא وَ־لم H3808 הָרָגוּם׃ يَقتُلوهُم H2026

يقتلوهم.فلم إسرائيل بني يد من وأنقذهم هكذا، بهم ففعل

27 וַיִּתְּנֵם فَ־جَعَلَهُم H5414 יְהוֹשֻׁעַ يَشوعُ H3091 בַּיּוֹם في־اليَومِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931 חֹטְבֵי حَطّابي H2404 עֵצִים حَطَبِ H6086 וְשֹׁאֲבֵי وَ־سُقاةَ H7579 מַיִם مَاءٍ H4325 לָעֵדָה لِ־الجَماعَةِ H5712 וּלְמִזְבַּח وَ־لِ־مَذبَحِ H4196 יְהוָה يَهْوَه H3068 עַד־ حَتّى H5704

הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר׃ פ
اليَومِ هذا إلى المَكانِ الَّذي يَختارُ ف
H3117 H2088 H0413 H4725 H0834 H0977

يختاره.ألذي ألمكان في أليوم، هذا إلى ألرب ولمذبح للجماعة ماء ومستقي حطب محتطبي أليوم ذلك في يشوع وجعلهم

Chapter 10

1 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֲדֹנִי־צֶ֔דֶק יְרוּשָׁלַ֖ם מֶ֣לֶךְ
وَ-كانَ H1961 كـ-سَماعِ H8085 أدوني-صادَقَ H0139 أورُشَليمَ H3389 مَلِكِ H4428

הָעַ֑י וַיַּחֲרִימָ֣הּ אֶת־ כִּי־ לָכַ֗ד יְהוֹשֻׁ֤עַ אֶת־
العايَ H5857 وَ-حَرَّمَها H2763 أَتْ H0853 أَنَّ H3588 أَخَذَ H3920 يَشوعُ H3091 أَتْ H0853

כַּאֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֜ה לִירִיחֹ֗ו וְלִמַּלְכָּ֙הּ֙ כֵּ֣ן עָשָׂ֔ה לָעַ֖י וְלִמַּלְכָּ֑הּ הִשְׁלִ֤ימוּ וְכִי֙ יֹשְׁבֵ֣י גִבְעֹ֔ון אֶת־
كَما H3651 لِ-أَريحا H3405 وَ-لِ-مَلِكِها H4428 لِ-العايِ H5857 صَنَعَ H6213 كَذلِكَ H3651 صالَحوا H7999 وَ-أَنَّ H3588 سُكّانُ H3427 جِبعونَ H1391 أَتْ H0854

יִשְׂרָאֵ֔ל בְּקִרְבָּ֖ם׃ וַיִּהְי֥וּ
إسرائيلَ H3478 وَ-صاروا H1961 في-وَسَطِهِم H7130

إسرائيل صالحوا قد جبعون سكان وأن وملكها، بعاي فعل وملكها بأريحا فعل كما وحرمها. عاي أخذ قد يشوع أن أورشليم ملك صادق أدوني سمع فلما وسطهم،في وكانوا

2 וַיִּירְא֣וּ מְאֹ֔ד כִּ֥י עִ֖יר גְּדוֹלָ֣ה כִּֽי־ גִבְעֹ֑ון כְּאַחַ֥ת עֲרֵ֖י הַמַּמְלָכָ֣ה וְכִי֙ הֵ֣יא גְּדוֹלָ֔ה
فَ-خافوا H3372 جِدّاً H3966 لِأَنَّ H3588 مَدينَةٌ عَظيمَةٌ جِبعونُ H1391 كَ-إِحدى H0259 المَمْلَكَةِ H4467 مُدُنِ H5892 وَ-لِأَنَّ H3588 هِيَ H1931 أَعظَمُ

מִן־ הָעַ֖י וְכָל־ אֲנָשֶׁ֥יהָ גִּבֹּרִֽים׃
مِنَ H4480 العايِ H5857 وَ-كُلُّ H3605 رِجالِها H0376 جَبابِرَةٌ H1368

جبابرة.رجالها وكل عاي، من أعظم وهي ٱلملكية، ٱلمدن كإحدى عظيمة مدينة جبعون لأن جدا، خاف

3 וַיִּשְׁלַ֞ח אֲדֹנִי־צֶ֣דֶק מֶֽלֶךְ־ יְרוּשָׁלַ֗ם אֶל־ הוֹהָ֣ם מֶֽלֶךְ־ חֶבְרוֹן֮ וְאֶל־ פִּרְאָם֒ מֶ֣לֶךְ־ יַרְמוּת֮
فَ-أَرسَلَ H7971 أُدوني-صادَقُ H0139 مَلِكُ H4428 أورُشَليمَ H3389 إلى H0413 هوهامَ H1944 مَلِكِ H4428 حَبرونَ H2275 وَ-إلى H0413 فِزأامَ H6502 مَلِكِ H4428 يَرموتَ H3412

וְאֶל־ יָפִ֣יעַ מֶֽלֶךְ־ לָכִ֣ישׁ וְאֶל־ דְּבִ֣יר מֶֽלֶךְ־ עֶגְלֹ֣ון לֵאמֹֽר׃
وَ-إلى H0413 يافيعَ H3309 مَلِكِ H4428 لَخيشَ H3923 وَ-إلى H0413 دَبيرَ H1688 مَلِكِ H4428 عجلونَ H5700 قائِلاً H0559

يقول:عجلون ملك ودبير لخيش، ملك ويافيع يرموت، ملك وفرآم حبرون، ملك هوهام إلى أورشليم ملك صادق أدوني فأرسل

4 עֲלוּ־ אֵלַ֙י וְעִזְרֻ֣נִי וְנַכֶּ֔ה אֶת־ גִּבְעֹ֖ון כִּי־ הִשְׁלִ֣ימָה אֶת־ יְהוֹשֻׁ֔עַ וְאֶת־ בְּנֵ֖י
اِصعَدوا H5927 إِلَيَّ H0413 وَ-أَعينوني H5826 وَ-نَضرِبَ H5221 أَتْ H0853 جِبعونَ H1391 صالَحَت H7999 أَتْ H0854 يَشوعَ H3091 وَ-أَتْ H0854 بَني

יִשְׂרָאֵֽל׃
إسرائيلَ H3478

إسرائيل«.وبني يشوع صالحت لأنها جبعون فنضرب وأعينوني، إلي »ٱصعدوا

5 וַיֵּאָסְפ֣וּ וַיַּעֲל֗וּ חֲמֵ֤שֶׁת מַלְכֵי֙ הָאֱמֹרִ֔י מֶ֣לֶךְ יְרוּשָׁלַ֔ם מֶ֣לֶךְ חֶבְרֹ֔ון מֶ֣לֶךְ יַרְמ֔וּת
فَ-اجتَمَعوا H0622 وَ-صَعِدوا H5927 خَمسَةُ H2568 مُلوكِ H4428 الأَمورِيِّ H0567 مَلِكُ H4428 أورُشَليمَ H3389 مَلِكُ H4428 حَبرونَ مَلِكُ H4428 يَرموتَ H3412

מֶ֣לֶךְ לָכִ֔ישׁ מֶ֣לֶךְ עֶגְלֹ֔ון הֵ֖ם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶ֑ם עַל־ גִּבְעֹ֔ון וַיִּלָּחֲמ֖וּ עָלֶֽיהָ׃
مَلِكُ H4428 لَخيشَ H3923 مَلِكُ H4428 عجلونَ H5700 هُم H1992 وَ-كُلُّ H3605 مُعَسكَراتِهِم H4264 وَ-خَيَّموا H2583 عَلى جِبعونَ H1391 وَ-حارَبوا H3898 عَلَيها

جبعون على ونزلوا جيوشهم وكل هم وصعدوا عجلون، وملك لخيش، وملك يرموت، وملك حبرون، وملك أورشليم، ملك ٱلخمسة: ٱلأموريين ملوك فٱجتمع وحاربوها.

6 וַיִּשְׁלְחוּ֩ אֲנָשִׁ֨י נִבְעוֹן֜ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֗ אֶל־ הַֽמַּחֲנֶה֙ הַגִּלְגָּ֔לָה לֵאמֹ֖ר אַל־ תָּ֣רֶף יָדֶ֑יךָ
فَأَرسَلوا رِجالُ جِبعونَ إِلى يَشوعَ إِلى المُعَسكَرِ الجِلجالَ قائِلينَ لا تُرخِ يَدَيكَ
H7971 H0376 H1391 H0413 H3091 H0413 H4264 H1537 H0559 H0408 H7503 H3027

מֵֽעֲבָדֶ֗יךָ עֲלֵ֤ה אֵלֵ֙ינוּ֙ מְהֵרָ֔ה וְהוֹשִׁ֥יעָה וְעָזְר֖וּנוּ לָ֑נוּ כִּ֣י נִקְבְּצ֤וּ אֵלֵ֙ינוּ֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י
مِن-عَبيدِكَ اِصعَدْ إِلَينا سَريعاً وَ-خَلِّصْ لَنا وَ-أَعِنّا لِأَنَّ اجتَمَعوا إِلَينا كُلُّ مُلوكِ
H5650 H5927 H0413 H4120 H3467 H5826 H6908 H0413 H3605 H4428

הָאֱמֹרִ֔י יֹשְׁבֵ֖י הָהָ֥ר׃
الأَمورِيِّ سُكّانِ الجَبَلِ
H0567 H3427 H2022

ملوك جميع علينا ٱجتمع قد لأنه وأعنا، وخلصنا عاجلا إلينا ٱصعد عبيدك. عن يديك ترخ «لا يقولون: ٱلجلجال في ٱلمحلة إلى يشوع إلى جبعون أهل فأرسل ٱلجبل.في ٱلساكنين ٱلأموريين

7 וַיַּ֣עַל יְהוֹשֻׁ֗עַ מִן־ הַגִּלְגָּ֛ל הֽוּא֩ וְכָל־ עַ֨ם הַמִּלְחָמָ֜ה עִמּ֗וֹ וְכָל֙ גִּבּוֹרֵ֣י הֶחָ֔יִל׃
فَ-صَعِدَ يَشوعُ مِنَ الجِلجالِ هُوَ وَ-كُلُّ شَعبِ الحَربِ مَعَهُ وَ-كُلُّ جَبابِرَةِ البَأسِ
H5927 H3091 H1537 H1931 H3605 H4421 H3027 H3605 H1368 H2428

פ
ف

ٱلبأس.جبابرة وكل معه ٱلحرب رجال وجميع هو ٱلجلجال من يشوع فصعد

8 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֔עַ אַל־ תִּירָ֖א מֵהֶ֑ם כִּ֣י בְיָדְךָ֗ נְתַתִּים֙ לֹא־ יַעֲמֹ֥ד אִ֖ישׁ
فَ-قالَ يَهْوَه إِلى يَشوعَ لا تَخَفْ مِنهُم لِأَنَّ في-يَدِكَ أَسلَمتُهُم لا يَقِفُ رَجُلٌ
H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H1992 H3027 H5414 H3808 H5975 H0376

מֵהֶ֔ם בְּפָנֶ֖יךָ׃
مِنهُم أَمامَكَ
H1992 H6440

بوجهك.منهم رجل يقف لا أسلمتهم. قد بيدك لأني تخفهم، «لا ليشوع: ٱلرب فقال

9 וַיָּבֹ֤א אֲלֵיהֶם֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ פִּתְאֹ֖ם כָּל־ הַלַּ֣יְלָה עָלָ֑ה מִן־ הַגִּלְגָּֽל׃
فَ-جاءَ عَلَيهِم يَشوعُ فَجأَةً كُلَّ اللَّيلِ صَعِدَ مِنَ الجِلجالِ
H0935 H0413 H3091 H6597 H3605 H3915 H5927 H1537

ٱلجلجال.من كله ٱلليل صعد بغتة. يشوع إليهم فأتى

10 וַיְהֻמֵּ֤ם יְהוָה֙ לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּכֵּ֥ם מַכָּ֖ה גְּדוֹלָ֑ה בְּגִבְעוֹ֙ן וַיִּרְדְּפֵ֣ם דֶּ֔רֶךְ מַעֲלֵ֖ה
فَ-أَربَكَهُم يَهْوَه أَمامَ إِسرائيلَ وَ-ضَرَبَهُم ضَربَةً عَظيمَةً في-جِبعونَ وَ-طارَدَهُم طَريقَ صُعودِ
H2000 H3068 H6440 H3478 H5221 H4347 H1391 H7291 H1870

בֵּ֥ית־ חוֹרֹ֖ן וַיַּכֵּ֥ם עַד־ עֲזֵקָ֖ה וְעַד־ מַקֵּדָֽה׃
بَيتِ-حورونَ وَ-ضَرَبَهُم حَتّى عَزيقَةَ وَ-حَتّى مَقيدَةَ
H1032 H5221 H5704 H5825 H5704 H4719

مقيدة.وإلى عزيقة إلى وضربهم حورون، بيت عقبة طريق في وطردهم جبعون، في عظيمة ضربة وضربهم إسرائيل، أمام ٱلرب فأزعجهم

11 וַיְהִי בְּנָסָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמוֹרַד בֵּית־חוֹרֹן וַיהוָה הִשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים
وَ-كانَ بِ-هُروبِهِم مِن-أَمامِ إسرائيلَ في-مُنحَدَرِ بَيتِ-حورونَ وَ-يَهْوَه أَلقى عَلَيهِم حِجارَةً
H1961 H5127 H6440 H3478 H4174 H1032 H3068 H7993 H0068

מִן־ הַשָּׁמַיִם עַד־ אֲשֶׁר־ רַבִּים כַּבָּרָד מֵאֲשֶׁר בְּאַבְנֵי־ חֲנִית מֵתוּ וַיָּמֻתוּ עֲזֵקָה עַד־ גְּדֹלוֹת
مِنَ السَّماءِ حَتّى الَّذينَ كَثيرونَ البَرَدِ أَكثَرُ بِ-حِجارَةِ ماتوا فَ-ماتوا عَزيقَةَ حَتّى عَظيمَةً
H8064 H5704 H0834 H7227 H1259 H0068 H4191 H4191 H5825 H5704

הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּחָרֶב׃ ס
مِمَّن قَتَلَ بَنو إسرائيلَ بِ-السَّيفِ٣س
H2026 H3478 H2719

ألبرد بحجارة ماتوا وألذين فماتوا. عزيقة إلى ألسماء من عظيمة بحجارة ألرب رماهم حورون، بيت منحدر في وهم إسرائيل أمام من هاربون هم وبينما بألسيف.إسرائيل بنو قتلهم ألذين من أكثر هم

12 אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תֵּת יְהוָה אֶת־ הָאֱמֹרִי לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
حينَئِذٍ كَلَّمَ يَشوعُ لِ-يَهْوَه في-يَومِ إعطاءِ يَهْوَه أَتْ الأَمورِيَّ أَمامَ بَني إسرائيلَ
H1696 H3091 H3068 H3117 H5414 H3068 H0853 H0567 H6440 H1121 H3478

וַיֹּאמֶר לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמֶשׁ בְּגִבְעוֹן דֹּם וְיָרֵחַ בְּעֵמֶק אַיָּלוֹן׃
وَ-قالَ لِ-عَينَي إسرائيلَ يا-شَمسُ في-جِبعونَ قِفي وَ-يا-قَمَرُ في-وادي أَيَّلونَ
H0559 H3478 H8121 H1391 H1747 H3394 H6010 H0357

أيلون«.وادي على قمر ويا جبعون، على دومي شمس »يا إسرائيل: عيون أمام وقال إسرائيل، بني أمام ألأمورريين ألرب أسلم يوم ألرب، يشوع كلم حينئذ

13 וַיִּדֹּם הַשֶּׁמֶשׁ וְיָרֵחַ עָמָד עַד־ יִקֹּם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־ הִיא כְתוּבָה עַל־
فَ-وَقَفَت الشَّمسُ وَ-القَمَرُ وَقَفَ حَتّى انتَقَمَ الشَّعبُ أَعداءَهُ أَ-لَيسَ هِيَ مَكتوبَةٌ عَلى
H8121 H3394 H5975 H5704 H5358 H0341 H3808 H1931 H3789

סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ אָץ לָבוֹא כְּיוֹם תָּמִים׃
سِفرِ الياشَرِ فَ-وَقَفَت الشَّمسُ في-نِصفِ السَّماءِ وَ-لَم أَسرَعَت لِ-تَغرُبَ كَ-يَومٍ تامٍّ
H3477 H5975 H8121 H2677 H8064 H3808 H0213 H0935 H3117 H8549

يوم نحو للغروب تعجل ولم ألسماء كبد في ألشمس فوقفت ياشر؟ سفر في مكتوبا هذا أليس أعدائه. من ألشعب أنتقم حتى ألقمر ووقف ألشمس فدامت كامل.

14 וְלֹא הָיָה כַיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם
وَ-لَم يَكُنْ كَ-اليَومِ ذلِكَ قَبلَهُ وَ-بَعدَهُ لِ-يَسمَعَ يَهْوَه بِ-صَوتِ رَجُلٍ لِأَنَّ يَهْوَه حارَبَ
H3808 H1961 H3117 H1931 H6440 H0310 H8085 H3068 H0376 H3588 H3068

לְיִשְׂרָאֵל׃ פ
لِ-إسرائيلَ٣ف —
H3478

إسرائيل.عن حارب ألرب لأن إنسان، صوت ألرب فيه سمع بعده ولا قبله أليوم ذلك مثل يكن ولم

15 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃
فَ-رَجَعَ يَشوعُ وَ-كُلُّ إسرائيلَ مَعَهُ إلى المُعَسكَرِ الجِلجالَ
H7725 H3091 H3605 H3478 H0413 H4264 H1537

ألجلجال.في ألمحلة إلى معه إسرائيل وجميع يشوع رجع ثم

16 וַיָּנֻסוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיַּחְבְּאוּ בַמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃
فَ-هَرَبَ خَمسَةُ المُلوكِ هؤلاءِ وَ-اختَبَأوا في-المَغارَةِ في-مَقيدَةَ
H5127 H2568 H4428 H0428 H2244 H4631 H4719

مقيدة.في مغارة في وٱختبأوا ٱلملوك ٱلخمسة أولئك فهرب

17 וַיֻּגַּד לִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֻשֶׁת הַמְּלָכִים הַנֶּחְבָּאִים בְּמַקֵּדָה׃
فَ-أُخبِرَ يَشوعُ قائِلاً وُجِدَ خَمسَةُ المُلوكِ مُختَبِئينَ في-المَغارَةِ في-مَقيدَةَ
H5046 H3091 H0559 H4672 H2568 H4428 H2244 H4631 H4719

مقيدة«.في مغارة في مختبئين ٱلخمسة ٱلملوك وجد »قد له: وقيل يشوع فأخبر

18 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גֹּלּוּ דַחֲרוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־ פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקִידוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים
فَ-قالَ يَشوعُ دَحرِجوا حِجارَةً عَظيمَةً إلى فَمِ المَغارَةِ وَ-أَقيموا رِجالاً عَلَيها
H0559 H3091 H1556 H0068 H0413 H6310 H4631 H0376

לְשָׁמְרָם׃
لِ-يَحرُسوهُم
H8104

حفظهم.لأجل رجالا عليها وأقيموا ٱلمغارة، فم على عظيمة حجارة »دحرجوا يشوع: فقال

19 וְאַתֶּם אַל־ תַּעַמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזַנַּבְתֶּם אוֹתָם אַל־ תִּתְּנוּם לָבוֹא
وَ-أَنتُم لا تَقِفوا اِطارِدوا أَعدائَكُم وَ-اقطَعوا-ذَنَبَهُم إيّاهُم لا تُدعوهُم لِ-يَدخُلوا
H0408 H5975 H7291 H0341 H2179 H0853 H0408 H5414 H0935

אֶל־ עָרֵיהֶם כִּי נְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃
إلى مُدُنِهِم لِأَنَّ أَسلَمَهُم يَهْوَه إلهُكُم في-يَدِكُم
H0413 H3027 H5414 H3068 H0430 H0413

بيدكم«.أسلمهم قد إلهكم ٱلرب لأن مدنهم، يدخلون تدعوهم لا مؤخرهم. وٱضربوا أعدائكم وراء ٱسعوا بل تقفوا، فلا أنتم وأما

20 וַיְהִי כְכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מַכָּה גְדוֹלָה־ עַד־ תֻּמָּם
وَ-كانَ كَ-انتِهاءِ يَشوعَ وَ-بَنو إسرائيلَ لِ-ضَربِهِم ضَربَةً عَظيمَةً جِدّاً حَتّى فَنائِهِم
H1961 H3615 H3091 H5221 H3478 H4347 H3966 H5704 H8552

וְהַשְּׂרִידִים וְשָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵי הַמִּבְצָר׃
وَ-السّارِدونَ سَرَدوا مِنهُم وَ-دَخَلوا إلى مُدُنِ الحِصنِ
H8300 H8277 H1992 H0935 H0413 H4013

ٱلمحصنة.ٱلمدن دخلوا منهم شردوا ٱلذين وٱلشرد فنوا، حتى جدا عظيمة ضربة ضربهم من إسرائيل وبنو يشوع ٱنتهى ولما

21 וַיָּשֻׁבוּ כָל־ הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַמַּעְסַקֵר אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא־ חָרַץ לְבְנֵי
فَ-رَجَعَ كُلُّ الشَّعبِ إلى المُعَسكَرِ إلى يَشوعَ مَقيدَةَ بِ-سَلامٍ لم يُحَدِّدْ لِ-بَني
H7725 H3605 H4264 H0413 H0413 H3091 H4719 H7965 H3808 H2782

יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־ לְשֹׁנוֹ׃
إسرائيلَ لِ-أَحَدٍ أَتْ لِسانِهِ
H3478 H0376 H0853 H3956

إسرائيل.بني على لسانه أحد يسن لم بسلام. مقيدة في يشوع إلى ٱلمحلة إلى ٱلشعب جميع رجع

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־ פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
فَ-قالَ يَشوعُ اِفتَحوا أَتْ فَمَ المَغارَةِ وَ-أَخرِجوا إلَيَّ أَتْ خَمسَةِ المُلوكِ هؤلاءِ
H0559 H3091 H6310 H0853 H4631 H3318 H0413 H0853 H2568 H4428 H0428

מִן־ הַמְּעָרָה׃
مِنَ المَغارَةِ
H4631

ٱلمغارة«.من ٱلملوك ٱلخمسة هؤلاء إلي وأخرجوا ٱلمغارة فم »ٱفتحوا يشوع: فقال

23 וַיַּעֲשׂוּ כֵּן כְּנִי וַיֹּצִיאוּ אֲלֵיהֶם וַיוֹצִיאוּ אֶת־ אֶת חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ מִן הַמְּעָרָה וְאֶת מֶלֶךְ
فَ–صَنَعوا كَذلِكَ وَ–أَخرَجوا إِلَيهِ أَتْ خَمسَةِ المُلوكِ هؤلاءِ مِنَ المَغارَةِ وَ–أَتْ مَلِكَ
H4428 H0853 H4631 H0428 H4428 H2568 H0853 H0413 H3318

יְרוּשָׁלַ‍ִם אֶת־ מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־ מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־ מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־ מֶלֶךְ עֶגְלוֹן׃
أورُشَليمَ أَتْ مَلِكَ حَبرونَ أَتْ مَلِكَ يَرموتَ أَتْ مَلِكَ لَخيشَ أَتْ مَلِكَ عجلونَ
H3389 H0853 H4428 H0853 H4428 H3412 H0853 H4428 H3923 H0853 H4428 H5700

عجلون.وملك لخيش، وملك يرموت، وملك حبرون، وملك أورشليم، ملك ٱلمغارة: من ٱلخمسة ٱلملوك أولئك إليه وأخرجوا كذلك، ففعلوا

24 וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם אֶת־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ אֶל כָּל־ אִישׁ
وَ–كانَ كَ–إخراجِهِم أَتْ المُلوكِ هؤلاءِ إِلَى يَشوعَ وَ–دَعا يَشوعُ إِلَى يَشوعُ إِلَى رَجُلِ كُلِّ
H1961 H3318 H0853 H4428 H0428 H0413 H3091 H7121 H3091 H0413 H0376 H3605

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קְצִינֵי אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַהֹלְכִים אִתּוֹ קִרְבוּ שִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיכֶם
إِسرائيلَ وَ–قالَ إِلَى قادَةِ رِجالِ الحَربِ الَّذينَ–ساروا مَعَهُ اِقتَرِبوا ضَعوا أَتْ أَرجُلَكُم
H3478 H0559 H0413 H7101 H0376 H4421 H1980 H0854 H7126 H0853 H7272

עַל־ צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיהֶם עַל־ צַוְּארֵיהֶם׃
عَلى أَعناقِ المُلوكِ هؤلاءِ فَ–اقتَرَبوا وَ–وَضَعوا أَتْ أَرجُلَهُم عَلى أَعناقِهِم
H4428 H0428 H7126 H0853 H7272

أعناق على أرجلكم وضعوا »تقدموا معه: ساروا ٱلذين ٱلحرب رجال لقواد وقال إسرائيل، رجال كل دعا يشوع أن يشوع إلى ٱلملوك أولئك أخرجوا لما وكان أعناقهم.على أرجلهم ووضعوا فتقدموا ٱلملوك«. هؤلاء

25 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ חִזְקוּ וְאִמְּצוּ כִּי כָּכָה יַעֲשֶׂה
فَ–قالَ لَهُم يَشوعُ لا تَخافوا وَ–لا تَرتَعِبوا تَشَدَّدوا وَ–تَقَوَّوا لِأَنَّ هكذا يَصنَعُ
H0559 H0413 H3091 H0408 H3372 H0408 H2388 H2865 H0553 H3602

יְהוָה לְכָל־ אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אוֹתָם׃
يَهْوَه لِ–كُلِّ أَعدائِكُم الَّذينَ أَنتُم مُحارِبونَ إِيَّاهُم
H3068 H3605 H0341 H0834 H0853

تحاربونهم«.ٱلذين أعدائكم بجميع ٱلرب يفعل هكذا لأنه وتشجعوا. تشددوا ترتعبوا. ولا تخافوا »لا يشوع: لهم فقال

26 וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־ כֵן וַיְמִיתֵם וַיְתַלֵּם עַל חֲמֵשֶׁה עֲצֵי תְלוּיִם עַל־
وَ–ضَرَبَهُم يَشوعُ بَعدَ كَ‍ٰ وَ–قَتَلَهُم وَ–عَلَّقَهُم خَمسِ أَشجارٍ مُعَلَّقينَ عَلى
H5221 H3091 H0310 H4191 H8518 H2568 H6086 H1961 H8518

הָעֵצִים עַד־ הָעָרֶב׃
الأَشجارِ حَتّى المَساءِ
H6086 H5704 H6153

ٱلمساء.حتى ٱلخشب على معلقين وبقوا خشب، خمس على وعلقهم وقتلهم ذلك بعد يشوع وضربهم

27 וַיְהִי וְלָעֵת בֹּוא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיַּשְׁלִכוּם אֶל־
وَ–كانَ لِ–وَقتِ مَجيءِ الشَّمسِ أَوصى يَشوعُ فَ–أَنزَلوهُم مِن–عَلى الأَشجارِ وَ–أَلقَوهُم إِلَى
H1961 H6256 H0935 H8121 H6680 H3091 H3381 H4480 H6086 H7993 H0413

הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־ שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־ פִּי הַמְּעָרָה עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם
المَغارَةِ الَّتي اختَبَأوا هُناكَ وَ–وَضَعوا حِجارَةً عَظيمَةً عَلى فَمِ المَغارَةِ حَتّى عَظمِ اليَومِ
H4631 H2244 H8033 H1961 H0068 H1540 H5921 H6310 H4631 H5704 H6106 H3117

הַזֶּה׃ פ
هذا ف
H2088

إلى حتى ٱلمغارة فم على كبيرة حجارة ووضعوا فيها، ٱختبأوا ٱلتي ٱلمغارة في وطرحوهم ٱلخشب عن فأنزلوهم أمر يشوع أن ٱلشمس غروب عند وكان عينه.ٱليوم هذا

28 וְאֶת־ מַקֵּדָה ׀ לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ וְאֶת־ מַלְכָּהּ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃
وَ־أَتْ مَقيدَةَ إيّاهُم وَ־أَتْ كُلِّ فيها لَم يُبقِ شَريداً وَ־صَنَعَ لِ־مَلِكِ أَريحا صَنَعَ
H0853 H4719 H0853 H3605 H3808 H7604 H8300 H4428 H3405 H4428 H4719 H4428 H2719 H6310 H5221 H1931 H3117 H3091 H3920 H4719 H0853 H2719 H4428 H0853 H2763

أريحا.بملك فعل كما مقيدة بملك وفعل شاردا، يبق لم بها. نفس وكل هو ملكها وحرم ٱلسيف، بحد وضربها ٱليوم ذلك في مقيدة يشوع وأخذ

29 וַיַּעֲבֹר ׀ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־ לִבְנָה׃
وَ־عَبَرَ يَشوعُ وَ־كُلِّ إسرائيلَ مَعَهُ مِن־مَقيدَةَ لِبنَةَ وَ־حارَبَ مَعَ لِبنَةَ
H3841 H3841 H4719 H3478 H3605 H3091

لبنة.وحارب لبنة، إلى معه إسرائيل وكل مقيدة من يشوع ٱجتاز ثم

30 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־ אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ מַלְכָּהּ וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃
وَ־أَسلَمَ يَهْوَه أيضاً إيّاها إسرائيلَ في־يَدِ لِ־مَلِكِها وَ־ضَرَبَها بِ־فَمِ السَّيفِ وَ־أَتْ كُلِّ النَّفسِ الَّتي فيها لَم يُبقِ شَريداً وَ־صَنَعَ لِ־مَلِكِها كَما أَريحا٣س لِ־مَلِكِ
H5414 H3068 H1571 H0853 H3478 H3027 H4428 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315 H0834 H3808 H7604 H8300 H4428 H3605 H3405 H4428

ס
—

أريحا.بملك فعل كما بملكها وفعل شاردا، بها يبق لم بها. نفس وكل ٱلسيف بحد فضربها ملكها، مع إسرائيل بيد أيضا هي ٱلرب فدفعها

31 וַיַּעֲבֹר ׀ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיַּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃
وَ־عَبَرَ يَشوعُ وَ־كُلِّ إسرائيلَ مَعَهُ مِن־لِبنَةَ لَخيشَ وَ־خَيَّمَ عَلَيها وَ־حارَبَ بِها
H3841 H3923 H2583 H3478 H3605 H3091

وحاربها.عليها ونزل لخيش إلى لبنة من معه إسرائيل وكل يشوع ٱجتاز ثم

32 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְלִבְנָה׃ פ
وَ־أَسلَمَ يَهْوَه أَتْ لَخيشَ إسرائيلَ في־يَدِ في־اليَومِ الثّاني وَ־ضَرَبَها بِ־فَمِ السَّيفِ وَ־أَتْ كُلِّ النَّفسِ الَّتي فيها كُلِّ ما لِ־لِبنَة٣ف
H5414 H3068 H0853 H3923 H3027 H3117 H8145 H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315 H0834 H3605 H3808 H3841
—

بلبنة.فعل ما كل حسب بها نفس وكل ٱلسيف بحد وضربها ٱلثاني ٱليوم في فأخذها إسرائيل، بيد لخيش ٱلرب فدفع

33 אָז עָלָה הֹרָם ׀ מֶלֶךְ גֶּזֶר לְעֶזְרֹ לָכִישׁ וַיַּכֻּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־ עַמּוֹ עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד׃
حينَئِذٍ صَعِدَ هورامُ مَلِكُ جازَرَ لِ־يُعينَ أَتْ لَخيشَ فَ־ضَرَبَهُ يَشوعُ وَ־أَتْ شَعبِهِ حَتّى إبقاءِ لَهُ بِلا
H1115 H7604 H8300 H0834 H3091 H0853 H5704 H5971 H3923 H5221 H1507 H5826 H0853 H3478 H2036 H4428 H5927

شاردا.له يبق لم حتى شعبه مع يشوع وضربه لخيش، لإعانة جازر ملك هورام صعد حينئذ

34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ עֶגְלֹנָה מִלָּכִישׁ וַיַּחֲנוּ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
وَ־عَبَرَ يَشوعُ وَ־كُلّ إسرائيلَ مَعَهُ عجلونَ مِن־لَخيشَ وَ־خَيَّموا وَ־حارَبوا عَلَيها
H3091 H3605 H3478 H5700 H3923 H2583

وحاربوها،عليها فنزلوا عجلون إلى لخيش من معه إسرائيل وكل يشوع ٱجتاز ثم

35 וַיִּלְכְּדוּהָ בַיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֵת כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ בַּיּוֹם
وَ־أَخَذوها في־اليَومِ ذلِكَ وَ־ضَرَبوها بِ־فَمِ السَّيفِ وَ־أَتْ كُلّ النَّفسِ الَّتي فيها في־اليَومِ
H3920 H3117 H1931 H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315 H834 H3117

הַהוּא הֶחֱרִים כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ פ
ذلِكَ حَرَّمَ كَ־كُلّ ما صَنَعَ لِ־لَخيشَ׳ف —
H1931 H3605 H834 H6213 H3923

بلخيش.فعل ما كل حسب ٱليوم ذلك في بها نفس كل وحرم ٱلسيف، بحد وضربوها ٱليوم ذلك في وأخذوها

36 וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
وَ־صَعِدَ يَشوعُ وَ־كُلّ إسرائيلَ مَعَهُ مِن־عجلونَ حَبرونَ وَ־حارَبوا عَلَيها
H5927 H3091 H3605 H3478 H5700

وحاربوها،حبرون إلى عجلون من معه إسرائيل وجميع يشوع صعد ثم

37 וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ
وَ־أَخَذوها وَ־ضَرَبوها بِ־فَمِ السَّيفِ وَ־أَتْ مَلِكِها وَ־أَتْ كُلّ مُدُنِها وَ־أَتْ كُلّ النَّفسِ
H3920 H5221 H6310 H2719 H0853 H4428 H0853 H3605 H0853 H5315

אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־
الَّتي فيها لم يُبقِ شَريداً كَ־كُلّ ما صَنَعَ لِ־عجلونَ وَ־حَرَّمَ إيّاها وَ־أَتْ كُلّ
H834 H1931 H7604 H8300 H3605 H834 H6213 H0853 H3605

הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ׃ ס
النَّفسِ الَّتي فيها׳س —
H5315 H834 H1931

بها.نفس وكل فحرمها بعجلون، فعل ما كل حسب شاردا يبق لم بها. نفس وكل مدنها وكل ملكها مع ٱلسيف بحد وضربوها وأخذوها

38 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃
وَ־رَجَعَ يَشوعُ وَ־كُلّ إسرائيلَ مَعَهُ دَبيرَ وَ־حارَبَ عَلَيها
H7725 H3091 H3605 H3478 H1688

وحاربها،دبير إلى معه إسرائيل وكل يشوع رجع ثم

39 וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ כָּל־
وَ־أَخَذَها وَ־أَتْ مَلِكِها وَ־أَتْ كُلّ مُدُنِها وَ־ضَرَبوهُم بِ־فَمِ السَّيفِ وَ־حَرِّموا أَتْ كُلّ
H3920 H0853 H4428 H0853 H3605 H5221 H6310 H2719 H0853 H3605

נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כֵּן־ עָשָׂה לִדְבִרָה
نَفسِ الَّتي فيها لم يُبقِ شَريداً كَما صَنَعَ لِ־حَبرونَ كَذلِكَ صَنَعَ لِ־دَبيرَ
H5315 H834 H1931 H7604 H8300 H3808 H6213 H3841

וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לִלְבְנָה וּלְמַלְכָּהּ׃
وَ־لِ־مَلِكِها وَ־كَما صَنَعَ لِ־لِبنَةَ وَ־لِ־مَلِكِها
H4428 H3841 H4428

وملكها.بلبنة فعل وكما وملكها، بدبير فعل كذلك بحبرون فعل كما شاردا، يبق لم بها. نفس كل وحرموا ٱلسيف بحد وضربوها مدنها، وكل ملكها مع وأخذها

40 וַיַּכֵּה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֶת־כָּל־
وَ-ضَرَبَ يَشوعُ أَتْ الأَرضِ الجَبَلَ وَ-الجَنوبَ وَ-السَّهلَ وَ-السُفوحَ وَ-أَتْ كُلِّ
H5221 H3091 H0853 H0776 H2022 H5045 H8219 H0794 H0853 H3605

מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר נְשָׁמָה כָּל־נְשָׁמָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי
مُلوكَهُم لم يُبقِ شَريداً وَ-أَتْ كُلِّ النَسَمَةِ حَرَّمَ كَما أَوصى يَهْوَه إلهُ
H4428 H3808 H7604 H8300 H0853 H3605 H5397 H2763 H6680 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
إسرائيلَ
H3478

إسرائيل.إله ٱلرب أمر كما نسمة كل حرم بل شاردا، يبق لم ملوكها. وكل وٱلسفوح وٱلسهل وٱلجنوب ٱلجبل أرض كل يشوع فضرب

41 וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִן־קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד־עַזָּה עַד־כָּל־אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־גִּבְעוֹן׃
وَ-ضَرَبَهُم يَشوعُ مِن-قادِشِ-برنيعَ غَزَّةَ وَ-حَتّى أَرضِ جوشَنَ وَ-حَتّى جِبعونَ
H5221 H3091 H6947 H5804 H5704 H0776 H1657 H5704 H1391

إسرائيل.إلى جوشن أرض وجميع غزة إلى برنيع قادش من يشوع فضربهم جبعون

42 וְאֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי
وَ-أَتْ كُلِّ المُلوكِ هؤلاءِ وَ-أَتْ أَرضِهِم أَخَذَ يَشوعُ مَرَّةً واحِدَةً لِأَنَّ يَهْوَه إلهُ
H0853 H3605 H4428 H0428 H0853 H0776 H3920 H3091 H6471 H0259 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃
إسرائيلَ حارَبَ لِ-إسرائيلَ
H3478 H3478

إسرائيل.عن حارب إسرائيل إله ٱلرب لأن واحدة، دفعة وأرضهم ٱلملوك أولئك جميع يشوع وأخذ

43 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ פ
وَ-رَجَعَ يَشوعُ وَ-كُلِّ إسرائيلَ مَعَهُ إلى المُعَسكَرِ الجِلجالَ ف
H7725 H3091 H3605 H3478 H0413 H4264 H1537

ٱلجلجال.إلى ٱلمحلة إلى معه إسرائيل وجميع يشوع رجع ثم

Chapter 11

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן
وَ-كانَ كَ-سَمِعَ يابينَ مَلِكِ-حاصورَ وَ-أَرْسَلَ إلى- يوباب مَلِكِ مادونَ وَ-إلى- مَلِكِ شِمْرونَ
H1961 H8085 H2985 H4428 H2674 H7971 H0413 H3103 H4428 H4068 H0413 H4428

וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף׃
وَ-إلى- مَلِكِ أَكْشافَ
H0413 H4428 H0407

أكشاف،ملك وإلى شمرون، ملك وإلى مادون، ملك يوباب إلى أرسل حاصور، ملك يابين سمع فلما

2 וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצָּפוֹן מִן־הַשָּׁמָלِ בָּהָר בְּעַרְבָה וּבַשְּׁפֵלָה
وَ-إلى- الْ-مُلوكِ الَّذينَ مِنَ-الشَّمالِ في-الْ-جَبَلِ وَ-في-الْ-عَرَبَةِ وَ-في-الْ-شَفيلَةِ
H0413 H4428 H6828 H1961 H6160 H5045 H3672 H8219

וּבְנָפוֹת דֹּאר מִיָּם׃
وَ-في-نافوتِ دورَ مِنَ-الْ-غَرْبِ
H3220 H1756

غربا،دور مرتفعات وفي ٱلسهل، وفي كنروت، جنوبي ٱلعربة وفي ٱلجبل، في ٱلشمال إلى ٱلذين ٱلملوك وإلى

3 הַֽכְּנַעֲנִי֙ מִמִּזְרָ֔ח וְהָאֱמֹרִ֥י וְהַֽחִתִּ֖י וְהַפְּרִזִּ֣י וְהַיְבוּסִ֑י וְהַחִוִּי֙ תַּ֣חַת
الْ-كَنْعانِيِّ مِنَ-الشَّرْقِ وَ-الأَمورِيُّ وَ-الحِثِّيُّ وَ-الفَرِزِّيُّ وَ-اليَبوسِيُّ وَ-الحِوِّيُّ تَحْتَ
H8478 H2340 في-الْ-جَبَلِ H2022 H2983 H6522 H2850 H0567 H3220 H4217

חֶרְמֹ֔ון בְּאֶ֖רֶץ הַמִּצְפָּֽה׃
حَرْمونَ في-أَرْضِ الْ-مِصْفاةِ
H2768 H0776 H4709

ٱلمصفاة.أرض في حرمون تحت وٱلحويين ٱلجبل، في وٱليبوسيين وٱلفرزيين وٱلحثيين وٱلأموريين وٱلغرب، ٱلشرق في ٱلكنعانيين

4 וַיֵּצְא֗וּ הֵ֚ם וְכָל־מַֽחֲנֵיהֶם֙ עִמָּ֔ם עַ֥ם־רַ֖ב כַּחֹ֣ול אֲשֶׁ֑ר עַל־שְׂפַת־הַיָּ֖ם
وَ-خَرَجوا هُمْ وَ-كُلِّ- مَحَلّاتِهِمْ مَعَهُمْ شَعْبٌ- كَثيرٌ الَّذي عَلى- شاطِئِ- الْ-بَحْرِ
H3318 H1992 H3605 H4264 H3966 H7393 H7230

לָרֹ֔ב וְסוּס֙ וָרֶ֔כֶב רַ֖ב מְאֹֽד׃
لِ-الْ-كَثْرةِ وَ-خَيْلٌ وَ-مَرْكَباتٌ كَثيرةٌ- جِدّاً
H7230 H3966 H7393

جدا.كثيرة ومركبات بخيل ٱلكثرة، في ٱلبحر شاطئ على ٱلذي كٱلرمل غفيرا شعبا معهم، جيوشهم وكل هم فخرجوا

5 וַיִּוָּעֲד֗וּ כֹּ֚ל הַמְּלָכִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיָּבֹ֕אוּ וַיַּחֲנ֥וּ יַחְדָּ֖ו עַל־מֵ֣י מְרֹ֑ום לְהִלָּחֶ֖ם עִם־
وَ-تَواعَدوا كُلُّ الْ-مُلوكِ هؤُلاءِ وَ-جاؤوا وَ-نَزَلوا مَعاً إلى- مِياهِ ميرومَ لِ-يُحارِبوا مَعَ-
H3259 H3605 H4428 H0428 H0935 H2583 H0413 H4325 H4792

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ ¶
إسْرائيلَ
H3478

إسرائيل.يحاربوا لكي ميروم مياه على معا ونزلوا وجاءوا بميعاد ٱلملوك هؤلاء جميع فٱجتمع

6 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־יְהֹושֻׁ֣עַ אַל־תִּירָ֔א מִפְּנֵיהֶ֖ם כִּי־לְמָחָ֑ר כָּעֵ֣ת הַזֹּ֔את אָנֹכִ֗י
وَ-قالَ يَهْوَه إلى- يَشوعَ لا- تَخَفْ مِنْ-وَجْهِهِمْ لأَنَّ- غَداً كَ-الْ-وَقْتِ هذا أَنا
H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H6440 H4279 H6256 H2063 H0595

נֹתֵ֥ן חֲלָלִ֛ים לִפְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל סוּסֵיהֶ֣ם תְּעַקֵּ֑ר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶ֖ם תִּשְׂרֹ֥ף
أُعْطي × كُلَّهُمْ قَتْلى أَمامَ إسْرائيلَ × خَيْلَهُمْ تَعْرِقُ وَ-[] مَرْكَباتِهِمْ تُحْرِقُ
H5414 H0853 H3605 H2491 H6440 H3478 H0853 H5483 H0853 H4818 H8313

בָּאֵֽשׁ׃
بِ-الْ-نارِ
H0784

بٱلنار«.مركباتهم وتحرق خيلهم، فتعرقب إسرائيل، أمام قتلى جميعا أدفعهم ٱلوقت هذا مثل في غدا لأني تخفهم، »لا ليشوع: ٱلرب فقال

7 וַיָּבֹ֣א יְהוֹשֻׁ֗עַ וְכָל־עַם֙ מִלְחָמָ֣ה עִמֹּ֔ו עֲלֵיהֶ֖ם עַל־מֵ֣י מְרֹ֑ום פִּתְאֹ֖ם וַיִּפְלְ֥
وَ-جاءَ يَشوعُ وَ-كُلُّ- شَعْبِ الْ-حَرْبِ مَعَهُ عَلَيْهِمْ عَلى- مِياهِ ميرومَ فَجْأَةً وَ-سَقَطوا
H0935 H3091 H3605 H5971 H4421 H4792 H4325 H6597 H5307

בָּהֶֽם׃
عَلَيْهِمْ

عليهم.وسقطوا بغتة ميروم مياه عند عليهم معه ٱلحرب رجال وجميع يشوع فجاء

8 וַיִּתְּנֵם יְהוָה וַיַּכּוּם יִשְׂרָאֵל בְּיַד- יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ וַיְרַדְּפוּם עַד- צִידֹן רַבָּה וְעַד מַיִם מְשְׂרְפוֹת
וַ-أَسْلَمَهُمْ يَهْوَه وَ-ضَرَبوهُمْ وَ-طَرَدوهُمْ إلى- صَيْدونَ الْ-عَظيمةِ وَ-إلى مِسْرَفوتِ-مايِمَ
H5414 H3068 H5221 H3478 H3027 H7291 H6721 H5704 H5704 H4956

וְעַד- בִּקְעַת מִצְפֵּה מִזְרָחָה וַיַּכֻּם עַד- בִּלְתִּי הִשְׁאִיר- לָהֶם שָׂרִיד׃
وَ-إلى- بِقْعةِ مِصْفةَ شَرْقاً وَ-ضَرَبوهُمْ حَتّى- لَمْ يُبْقوا- لَهُمْ شَريداً
H5704 H1237 H4708 H4217 H5221 H5704 H1115 H7604 H8300

شارد.لهم يبق لم حتى فضربوهم شرقا. مصفاة بقعة وإلى مايم، مسرفوت وإلى ٱلعظيمة، صيدون إلى وطردوهم فضربوهم إسرائيل، بيد ٱلرب فدفعهم

9 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר- לוֹ יְהוָה אֶת- סוּסֵיהֶם עִקֵּר וְאֶת- מַרְכְּבֹתֵיהֶם
وَ-فَعَلَ لَهُمْ يَشوعُ كَما قالَ- لَهُ يَهْوَه × خَيْلَهُمْ عَرَقَ وَ- مَرْكَباتِهِمْ
H4818 H0853 H3068 H0559 H3091

שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ ס
أَحْرَقَ بِ-الْ-نّارِ ¶
H8313 H0784

بٱلنار.مركباتهم وأحرق خيلهم، عرقب ٱلرب. له قال كما بهم يشوع ففعل

10 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד וַ-أَخَذَ אֶת- × חָצוֹר וְאֶת- וَ- מַלְכָּהּ הִכָּה כִּי- لأَنَّ
وَ-رَجَعَ يَشوعُ في-الْ-وَقْتِ ذلِكَ وَ-أَخَذَ حاصورَ مَلِكَها ضَرَبَ بِ-الْ-سَّيْفِ
H7725 H3091 H6256 H1931 H3920 H0853 H2674 H0853 H4428 H5221 H2719

חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל- הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה׃
حاصورَ قَبْلاً هِيَ رَأْسُ كُلِّ- الْ-مَمالِكِ هذِهِ
H2674 H6440 H1931 H3605 H4467 H0428

بٱلممالك.تلك جميع رأس قبلا كانت حاصور لأن بٱلسيف، ملكها وضرب حاصور وأخذ ٱلوقت ذلك في يشوع رجع ثم

11 וַיַּכּוּ אֶת- × وَ-ضَرَبوا כָּל- كُلِّ- הַנֶּפֶשׁ الْ-نَّفْسِ אֲשֶׁר- الَّتي בָּהּ فيها לְפִי- بِ-فَمِ חֶרֶב سَيْفِ הֶחֱרִם حَرَّموا לֹא لا נוֹתַר بَقِيَ כָּל- كُلِّ- נְשָׁמָה نَسَمةٍ
H5221 H0853 H5315 H3605 H6310 H2719 H2674 H0853 H0784 H8313 H2674 H0853 H3808 H3498 H3605 H5397

וְאֶת- وَ- חָצוֹר حاصورَ שָׂרַף أَحْرَقَ בָּאֵשׁ׃ بِ-الْ-نّارِ
H0853 H2674 H8313 H0784

بٱلنار.حاصور وأحرق نسمة، تبق ولم حرموهم، ٱلسيف. بحد بها نفس كل وضربوا

12 וְאֶת- כָּל- עָרֵי הַמְּלָכִים- הָאֵלֶּה וְאֶת- כָּל- מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם לְפִי-
وَ-אَ- كُلِّ- مُدُنِ الْ-مُلوكِ- هؤُلاءِ وَ- كُلِّ- مُلوكِهِمْ أَخَذَ يَشوعُ وَ-ضَرَبَهُمْ بِ-فَمِ
H0853 H3605 H4428 H0428 H0853 H3605 H4428 H3920 H3091 H5221 H6310

חֶרֶב הֶחֱרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה أَمَرَ מֹשֶׁה موسى עֶבֶד عَبْدُ יְהוָה׃ يَهْوَه
سَيْفِ حَرَّمَ إيّاهُمْ كَما أَمَرَ موسى عَبْدُ يَهْوَه
H2719 H0853 H6680 H4872 H5650 H3068

ٱلرب.عبد موسى أمر كما حرمهم ٱلسيف. بحد وضربهم ملوكها وجميع ٱلملوك أولئك مدن كل يشوع فأخذ

13 רַק כָּל- הֶעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל- תִּלָּם לֹא שְׂרָפָם יִשְׂרָאֵל זוּלָתֵי אֶת- חָצוֹר
فَقَطْ كُلِّ- الْ-مُدُنِ الْ-قائِمةِ عَلى- تِلالِها لَمْ يُحْرِقْها إسْرائيلُ سِوى × حاصورَ
H7535 H3605 H5975 H5921 H8510 H3808 H8313 H3478 H2108 H0853 H2674

לְבַדָּהּ שָׂרַף أَحْرَقَ יְהוֹשֻׁעַ׃ يَشوعُ
وَحْدَها H0905 أَحْرَقَ H8313 يَشوعُ H3091

يشوع.أحرقها وحدها حاصور عدا ما إسرائيل، يحرقها لم تلالها على ٱلقائمة ٱلمدن أن غير

14 וְכָל שְׁלַל הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בָּזְזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־ כָּל־
وَ-كُلَّ غَنيمةِ الْ-مُدُنِ هذِهِ وَ-الْ-بَهائِمِ نَهَبوا لَهُمْ بَنو إسْرائيلَ فَقَطْ × كُلِّ-
H3605 H0853 H7535 H3478 H1992 H0962 H0929 H0428 H7998 H3605

הָאָדָם הִכּוּ לְפִי־ חֶרֶב עַד־ הַשְׁמִדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־ נְשָׁמָה׃
الإنْسانِ ضَرَبوا بِ-فَمِ- حَتّى- أَهْلَكوا إيّاهُمْ لَمْ يُبْقوا كُلِّ- نَسَمةٍ
H0120 H5221 H6310 H2719 H5704 H8045 H0853 H3808 H7604 H3605 H5397

نسمة.يبقوا لم أبادوهم. حتى ٱلسيف بحد جميعا فضربوهم ٱلرجال وأما لأنفسهم. إسرائيل بنو نهبها وٱلبهائم ٱلمدن تلك غنيمة وكل

15 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה
كَما أَمَرَ يَهْوَه × موسى عَبْدَهُ هكَذا- أَمَرَ موسى × يَشوعَ وَ-هكَذا فَعَلَ
H6680 H3068 H0853 H4872 H5650 H4872 H0853 H6680 H3091

יְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
يَشوعُ لَمْ- يُزِلْ شَيْئاً مِنْ-كُلِّ ما- أَمَرَ يَهْوَه × موسى
H3091 H3808 H5493 H1697 H3605 H6680 H3068 H0853 H4872

موسى.ٱلرب به أمر ما كل من شيئا يهمل لم يشوع. فعل وهكذا يشوع، موسى أمر هكذا عبده موسى ٱلرب أمر كما

16 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּגֶב וְאֶת־ כָּל־ אֶרֶץ
وَ-أَخَذَ يَشوعُ × كُلَّ- الأَرْضِ هذِهِ الْ-جَبَلَ وَ-[] كُلَّ- الْ-نَّقَبِ وَ-[] كُلِّ- أَرْضِ
H3947 H3091 H0853 H3605 H0776 H2063 H2022 H0853 H3605 H5045 H0853 H3605 H0776

גֹּשֶׁן וְאֶת־ [] הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־ [] הָעֲרָבָה וְאֶת־ הָהָר יִשְׂרָאֵל וְשְׁפֵלָתָהּ׃
جُوشِنَ وَ-[] الْ-شَفيلةَ وَ-[] الْ-عَرَبةَ وَ-[] جَبَلَ إسْرائيلَ وَ-سَهْلَهُ
H1657 H0853 H8219 H0853 H6160 H0853 H2022 H3478 H8219

وسهله،إسرائيل وجبل وٱلعربة وٱلسهل جوشن أرض وكل ٱلجنوب، وكل ٱلجبل، ٱلأرض: تلك كل يشوع فأخذ

17 מִן־ הָהָר הֶחָלָק הָעוֹלֶה שֵׂעִיר וְעַד־ בָּעַל־ גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן חֶרְמוֹן הַר־
مِنَ- الْ-جَبَلِ الأَمْلَسِ الصّاعِدِ سَعيرَ وَ-إلى- بَعْلِ-جادَ في-بِقْعةِ لُبْنانَ حَرْمونَ جَبَلِ-
H2022 H2510 H5927 H8178 H1171 H5704 H1237 H3844 H2768 H2022

תַּחַת תָּכְתּ׃ וְאֶת כָּל־ מַלְכֵיהֶם לָכַד וַיַּכֵּם וַיְמִיתֵם׃
تَحْتَ تَكْتْ وَ-[] كُلِّ- مُلوكِهِمْ أَخَذَ وَ-ضَرَبَهُمْ وَ-أَماتَهُمْ
H8478 H3844 H0853 H3605 H4428 H3920 H5221 H4191

وقتلهم.وضربهم ملوكها جميع وأخذ حرمون. جبل تحت لبنان بقعة في جاد بعل إلى سعير إلى ٱلصاعد ٱلأقرع ٱلجبل من

18 יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה׃
أَيّاماً كَثيرةً صَنَعَ يَشوعُ مَعَ- كُلِّ- الْ-مُلوكِ هؤُلاءِ حَرْباً
H3117 H7227 H6213 H3091 H0854 H3605 H4428 H0428 H4421

كثيرة.أياما ٱلملوك أولئك مع حربا يشوع فعمل

19 לֹא־ הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר תִּכֹּן הַשְׁלִימָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי הַחִוִּי יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן
لَمْ- تَكُنْ مَدينةٌ الَّتي × بَني إسْرائيلَ إلّا الحِوّيِّ ساكِني جِبْعونَ
H3808 H1961 H5892 H3427 H2340 H1115 H3478 H0413 H3427 H2340 H1391

אֶת־ כֹּל לָקָחוּ בַּמִּלְחָמָה׃
× الْ-كُلِّ أَخَذوا بِ-الْ-حَرْبِ
H0853 H3605 H3947 H4421

بٱلحرب.ٱلجميع أخذوا بل جبعون، سكان ٱلحويين إلا إسرائيل بني صالحت مدينة تكن لم

20 כִּי מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה לְחַזֵּק אֶת־לִבָּם לִקְרַאת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן
لِأَنَّ مِنْ يَهْوَه كانَتْ لِ-يُقَسّي × قُلوبَهُمْ لِ-لِقاءِ الْ-حَرْبِ × إسرائيلَ لِ-أَجْلِ
H4616 H3478 H0854 H4421 H7125 H0853 H2388 H1961 H3068 H0854

הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי הֱיוֹת־לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־
أَنْ-يُحَرِّمَهُمْ لِ-أَنْ-لا يَكونَ-لَهُمْ تَحَنُّنٌ لِأَنَّ لِ-أَجْلِ الْ-إِبادَةِ كَما أَمَرَ يَهْوَه × ס
H1115 H1961 H1992 H8467 H4616 H8045 H6680 H3068 H0853

מֹשֶׁה׃ ¶
موسى
H4872

موسى-ألرب أمر كما يبادون بل رأفة، عليهم تكون فلا فيحرموا، للمحاربة إسرائيل يلاقوا حتى قلوبهم يشدد أن ألرب قبل من كان لأنه

21 וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיַּכְרֵת אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הָהָר מִן־חֶבְרוֹן מִן־
وَ-جاءَ يَشوعُ في-الْ-وَقْتِ ذلِكَ وَ-قَطَعَ × الْ-عَناقِيمَ مِنَ- الْ-جَبَلِ مِنْ- حَبْرونَ مِنْ-
H0935 H3091 H6256 H1931 H3772 H0853 H6062 H2022 H0779 H2275

דְּבִר מִן־עֲנָב וְעַל־כָּל וְעַל־כָּל הַר יְהוּדָה וְעַל־כָּל וְעִם־עָרֵיהֶם הֶחֱרִימָם
دَبيرَ مِنْ- عَنابَ وَ-مِنْ-كُلِّ جَبَلِ يَهوذا وَ-مِنْ-كُلِّ جَبَلِ إسْرائيلَ مَعَ- مُدُنِهِمْ حَرَّمَهُمْ
H1688 H6024 H3605 H2022 H3063 H3605 H3478 H5892 H2763

יְהוֹשֻׁעַ׃
يَشوعُ
H3091

يشوع حرمهم إسرائيل. جبل كل ومن يهوذا، جبل جميع ومن عناب، ومن دبير ومن حبرون من ألجبل، من ألعناقيين وقرض ألوقت ذلك في يشوع وجاء مدنهم-مع

22 לֹא־נוֹתַר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעַזָּה בְּגַת בְּנוֹד וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ׃
لَمْ- يَبْقَ عَناقِيمُ في-أَرْضِ بَني إسْرائيلَ فَقَطْ في-غَزَّةَ في-جَتَّ وَ-في-أَشْدودَ بَقوا
H3808 H3498 H6062 H0776 H1121 H3478 H7535 H5804 H1661 H0795 H7604

وأشدود-وجت غزة في بقوا لكن إسرائيل، بني أرض في عناقيون يتبق فلم

23 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ
وَ-أَخَذَ يَشوعُ × كُلَّ- الأَرْضِ كَ-كُلِّ ما تَكَلَّمَ يَهْوَه إلى- موسى وَ-أَعْطاها يَشوعُ
H3947 H3091 H0853 H3605 H0776 H3605 H1696 H3068 H0413 H4872 H5414 H3091

לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם לִשְׁבָטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה׃ פ
مِيراثاً لِ-إسْرائيلَ كَ-أَقْسامِهِمْ لِ-أَسْباطِهِمْ وَ-الأَرْضُ اسْتَراحَتْ مِنَ-الْ-حَرْبِ ¶
H5159 H3478 H4256 H7626 H0776 H8252 H4421

ألحرب-من ألأرض وأستراحت وأسباطهم. فرقهم حسب لإسرائيل ملكا يشوع وأعطاها موسى، ألرب به كلم ما كل حسب ألأرض كل يشوع فأخذ

Chapter 12

1 וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־אַרְצָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
وَ-هؤُلاءِ مُلوكُ الأَرْضِ الَّذينَ ضَرَبَ بَنو- إسْرائيلَ وَ-وَرِثوا × أَرْضَهُمْ في-عَبْرِ الأُرْدُنِ
H0428 H4428 H0776 H0834 H5221 H1121 H3478 H3423 H0853 H5676 H3383

מִזְרָחָה הַשֶּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרָבָה מִזְרָחָה׃
شَرْقَ الشَّمْسِ مِنْ-وادي أَرْنونَ إلى- جَبَلِ حَرْمونَ وَ-كُلَّ- الْ-عَرَبَةِ شَرْقاً
H4217 H8121 H5158 H0769 H5704 H2022 H2768 H3605 H6160 H4217

نحو ٱلعربة وكل حرمون جبل إلى أرنون وادي من ٱلشمس، شروق نحو ٱلأردن عبر في أرضهم وٱمتلكوا إسرائيل بنو ضربهم ٱلذين ٱلأرض ملوك هم وهؤلاء ٱلشروق:

2 סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מֹשֵׁל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנוֹן
سيحون مَلِكُ الأَموريِّ السَّاكِنُ في-حَشْبونَ الحاكِمُ مِنْ-عَرْعيرَ التي عَلى- شاطِئِ- وادي أَرْنونَ
H5511 H4428 H0567 H3427 H2809 H4910 H6177 H834 H5921 H8193 H5158 H0769

וְתוֹךְ הַנַּחַל וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
وَ-وَسَطِ الْ-وادي وَ-نِصْفِ جِلْعادَ وَ-إلى يَبّوقَ الْ-وادي حُدودِ بَني عَمّونَ
H8432 H2677 H1568 H5704 H2999 H5158 H1366 H1121 H5983

بني تخوم يبوق وادي إلى جلعاد ونصف ٱلوادي ووسط أرنون وادي حافة على ٱلتي عروعير من ٱلمتسلط حشبون، في ٱلساكن ٱلأموريين ملك سيحون عمون

3 וְהָעֲרָבָה עַד־ יָם כִּנְרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם־ הַמֶּלַח מִזְרָחָה דֶּרֶךְ
وَ-الْ-عَرَبةُ إلى- بَحْرِ كِنَّروتَ شَرْقاً وَ-إلى بَحْرِ الْ-عَرَبةِ بَحْرِ- الْ-مِلْحِ شَرْقاً طَريقَ
H6160 H5704 H3220 H3672 H4217 H5704 H3220 H6160 H3220 H4417 H4217 H1870

בֵּית הַיְשִׁמוֹת וּמִתֵּימָן תַּחַת אַשְׁדוֹת הַפִּסְגָּה׃
بَيْتِ-اليَشيموتَ وَ-مِنَ-التَّيْمانِ تَحْتَ سُفوحِ الفِسْجةِ
H1020 H8486 H8478 H0794 H6449

ٱلفسجة.سفوح تحت ٱلتيمن ومن يشيموت، بيت طريق ٱلشروق، نحو ٱلملح( )بحر ٱلعربة بحر وإلى ٱلشروق، نحو كنروت بحر إلى وٱلعربة

4 וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי׃
وَ-حُدودُ عوجَ مَلِكِ البَّشانِ مِنْ-بَقيَّةِ الرَّفائيمَ السّاكِنُ في-عَشْتاروتَ وَ-في-إدْرَعيَ
H1366 H5747 H4428 H1316 H3498 H7611 H3427 H6252 H0154

إدرعي،وفي عشتاروث في ٱلساكن ٱلرفائيين بقية من باشان ملك عوج وتخوم

5 וּמֹשֵׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצִי
وَ-الحاكِمُ في-جَبَلِ حَرْمونَ وَ-في-سَلْكَةَ وَ-في-كُلِّ البَّشانِ إلى- حُدودِ الجَشوريِّ وَ-المَعْكيِّ وَ-نِصْفِ
H4910 H2022 H2768 H5548 H3605 H1316 H5704 H1366 H1651 H4602 H2677

הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחוֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן׃
جِلْعادَ حُدودِ سيحونَ مَلِكِ- حَشْبونَ
H1568 H1366 H5511 H4428 H2809

حشبون.ملك سيحون تخوم جلعاد، ونصف وٱلمعكيين ٱلجشوريين تخم إلى باشان كل وعلى وسلخة حرمون جبل على وٱلمتسلط

6 מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוּם וַיִּתְּנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה יְרֻשָּׁה לָרְאוּבֵנִי
موسى عَبْدُ- يَهْوَه وَ-بَنو إسْرائيلَ ضَرَبوهُمْ وَ-أَعْطاها موسى عَبْدُ- يَهْوَه مِيراثاً لِ-الرَّاؤبينيِّ
H4872 H5650 H3068 H1121 H3478 H5221 H5414 H4872 H5650 H3068 H3425 H7206

וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ ס ¶
وَ-لِ-الجاديِّ وَ-لِ-نِصْفِ سِبْطِ مَنَسّى
H1425 H2677 H7626 H4519

منسى.سبط ولنصف وٱلجاديين للرأوبينيين ميراثا ٱلرب عبد موسى وأعطاها ضربوها. إسرائيل وبنو ٱلرب عبد موسى

7 וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבְּעַל־ גָּד
وَ-هؤُلاءِ مُلوكُ الأَرْضِ الَّذينَ ضَرَبَ يَشوعُ وَ-بَنو إسْرائيلَ في-عَبْرِ الأُرْدُنِ غَرْباً مِنْ-بَعْلِ-جادَ
H0428 H4428 H0776 H834 H5221 H3091 H1121 H3478 H5676 H3383 H3220 H1171

בִּבְקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד־ הָהָר הֶהָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה
في-بِقْعةِ لُبْنانَ وَ-إلى- الْ-جَبَلِ الأَمْلَسِ الصّاعِدِ سَعيرَ وَ-أَعْطاها يَشوعُ لِ-أَسْباطِ إسْرائيلَ مِيراثاً
H1237 H3844 H5704 H2022 H2510 H5927 H8165 H5414 H3091 H7626 H3478 H3425

כְּמַחְלְקֹתָם׃
كَ-أَقْسامِهِمْ
H4256

وأعطاها سعير. إلى ٱلصاعد ٱلأقرع ٱلجبل إلى لبنان بقعة في جاد بعل من غربا، ٱلأردن عبر في إسرائيل وبنو يشوع ضربهم ٱلذين ٱلأرض ملوك هم وهؤلاء فرقهم،حسب ميراثا إسرائيل لأسباط يشوع

8 בָּהָר בְּ/הָר in/the-mountain H2022 וּבַשְּׁפֵלָה וְ/בַ/שְּׁפֵלָה and/in/the-lowland H8219 וּבָעֲרָבָה וְ/בָ/עֲרָבָה and/in/the-desert H6160 וּבָאֲשֵׁדוֹת וְ/בָ/אֲשֵׁדוֹת and/in/the-slopes H0794 וּבַמִּדְבָּר וְ/בַ/מִּדְבָּר and/in/the-wilderness H6160 וּבַנֶּגֶב וְ/בַ/נֶּגֶב and/in/the-south H5045 הַחִתִּי הַ/חִתִּי the-Hittite H2850 הָאֱמֹרִי הָ/אֱמֹרִי the-Amorite H0567

וְהַכְּנַעֲנִי וְ/הַ/כְּנַעֲנִי and/the-Canaanite הַפְּרִזִּי הַ/פְּרִזִּי the-Perizzite H6522 הַחִוִּי הַ/חִוִּי the-Hivite H2340 וְהַיְבוּסִי׃ וְ/הַ/יְבוּסִי and/the-Jebusite׃ H2983 פ ¶

وٱليبوسيون.وٱلحويون وٱلفرزيون وٱلكنعانيون وٱلأموريون ٱلحثيون وٱلجنوب: وٱلبرية وٱلسفوح وٱلعربة وٱلسهل ٱلجبل في

9 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 יְרִיחוֹ יְ/רִיחוֹ Jericho H3405 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 הָעַי הָ/עַי the-Ai H5857 אֲשֶׁר אֲ/שֶׁר which H6654 מִצַּד מִ/צַּד beside H1008 בֵּית־אֵל בֵּ/ית־אֵל Bethel H0259 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃

واحد.إيل بيت بجانب ٱلتي عاي ملك واحد. أريحا ملك

10 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 יְרוּשָׁלַ͏ִם יְ/רוּשָׁלַ͏ִם Jerusalem H3389 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 חֶבְרוֹן חֶ/בְרוֹן Hebron H0259 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃

واحد.حبرون ملك واحد. أورشليم ملك

11 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 יַרְמוּת יַ/רְמוּת Jarmuth H3412 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 לָכִישׁ לָ/כִישׁ Lachish H3923 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃ H0259

واحد.لخيش ملك واحد. يرموت ملك

12 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 עֶגְלוֹן עֶ/גְלוֹן Eglon H5700 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 גֶּזֶר גֶּ/זֶר Gezer H1507 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃ H0259

واحد.جازر ملك واحد. عجلون ملك

13 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 דְּבִר דְּ/בִר Debir H0259 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 גֶּדֶר גֶּ/דֶר Geder H1445 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃ H0259

واحد.جادر ملك واحد. دبير ملك

14 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 חָרְמָה חָ/רְמָה Hormah H2767 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 עֶרָד עֶ/רָד Arad H0259 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃

واحد.عراد ملك واحد. حرمة ملك

15 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 לִבְנָה לִ/בְנָה Libnah H3841 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 עֲדֻלָּם עֲ/דֻלָּם Adullam H5725 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃ H0259

واحد.عدلام ملك واحد. لبنة ملك

16 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 מַקֵּדָה מַ/קֵּדָה Makkedah H4719 אֶחָד אֶ/חָד one H0259 מֶלֶךְ מֶ/לֶךְ king H4428 בֵּית־אֵל בֵּ/ית־אֵל Bethel H1008 אֶחָד׃ אֶ/חָד one׃ H0259

واحد.إيل بيت ملك واحد. مقيدة ملك

17 מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֵפֶר׃ אֶחָד
مَلِكُ تَفُّوحَ واحِدٌ مَلِكُ حَفَرَ واحِدٌ
H4428 H0259 H4428 H0259

واحد.حافر ملك واحد. تفوح ملك

18 מֶלֶךְ אֲפֵקְ אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃
مَلِكُ أَفيقَ واحِدٌ مَلِكُ الشَّارونِ واحِدٌ
H4428 H0663 H0259 H4428 H8289 H0259

واحد.لشارون ملك واحد. أفيق ملك

19 מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד׃
مَلِكُ مادونَ واحِدٌ مَلِكُ حاصورَ واحِدٌ
H4428 H4068 H0259 H4428 H2674 H0259

واحد.حاصور ملك واحد. مادون ملك

20 מֶלֶךְ מְרוֹן שִׁמְרוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃
مَلِكُ شِمْرونِ-مَرْعونَ واحِدٌ مَلِكُ أَكْشافَ واحِدٌ
H4428 H8112 H0259 H4428 H0407 H0259

واحد.أكشاف ملك واحد. مرأون شمرون ملك

21 מֶלֶךְ תַּעְנַךְ אֶחָד מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃
مَلِكُ تَعْنَكَ واحِدٌ مَلِكُ مَجِدّوَ واحِدٌ
H4428 H8590 H0259 H4428 H4023 H0259

واحد.مجدو ملك واحد. تعنك ملك

22 מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ־ יָקְנְעָם לַכַּרְמֶל אֶחָד׃
مَلِكُ قَدَشَ واحِدٌ مَلِكُ- يَقْنَعامَ لِ-الكَرْمَلِ واحِدٌ
H4428 H6943 H0259 H4428 H3362 H3760 H0259

واحد.كرمل في يقنعام ملك واحد. قادش ملك

23 מֶלֶךְ דּוֹר דּוֹר לְנָפַת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ־ גּוֹיִם לִגְלְגָּל אֶחָד׃
مَلِكُ دورَ دورَ لِ-نافوتِ دورَ واحِدٌ مَلِكُ- جوييمَ لِ-الجِلْجالِ واحِدٌ
H4428 H1756 H1756 H1537 H0259 H4428

واحد.ألجلجال في جوييم ملك واحد. دور مرتفعات في دور ملك

24 מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל־ מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃ פ
مَلِكُ تِرْصَةَ واحِدٌ كُلُّ- الْ-مُلوكِ واحِدٌ-وَ-ثَلاثونَ ¶ ¶
H4428 H8656 H0259 H3605 H4428 H7970 H0259

وثلاثون.واحد ألملوك جميع واحد. ترصة ملك

Chapter 13

1 וַיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקַנְתָּה בָּאתָ בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ
وَ-يَشوعُ شاخَ دَخَلَ في-الأَيّامِ وَ-قالَ يَهْوَه لَهُ أَنْتَ شِخْتَ دَخَلْتَ في-الأَيّامِ وَ-الأَرْضُ
H3091 H2204 H0935 H3117 H0559 H3068 H0413 H0859 H2204 H0935 H3117 H0776

נִשְׁאֲרָה הַרְבֵּה־ מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃
بَقِيَتْ كَثيرةٌ- جِدّاً لِ-امْتِلاكِها
H7604 H3966 H3423

للآمتلاك.جدا كثيرة أرض بقيت وقد ٱلأيام. في تقدمت شخت. قد «أنت ٱلرب: له فقال ٱلأيام. في تقدم يشوع. وشاخ

2 זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאָרֶת כָּל־ גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־ הַגְּשׁוּרִי׃
هذِهِ الأَرْضُ الْ-باقيةُ كُلِّ- أَقاليمِ الفِلِسْطينيِّينَ وَ-كُلِّ- الجَشوريِّينَ
H2063 H0776 H7604 H3605 H1552 H6430 H3605 H1651

ٱلجشوريينوكل ٱلفلسطينيين، دائرة كل ٱلباقية: ٱلأرض هي هذه

3 מִן־ הַשִּׁיחוֹר וְאֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צָפוֹנָה לַכְּנַעֲנִי תֶּחְשָׁב
مِنَ- الشِّيحورِ الَّذي عَلى- وَجْهِ مِصْرَ وَ-إِلى حُدودِ عَقْرونَ شِمالاً لِ-الكَنْعانيِّ تُحْسَبُ
H7883 H0834 H5921 H6440 H4714 H5704 H1366 H6138 H6828 H3669 H2803

וְחָמֵשׁ סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים הָעַזָּתִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי וְהָאַשְׁקְלוֹנִי הַגִּתִּי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעַוִּים׃
خَمْسةُ أَمَراءِ الفِلِسْطينيِّينَ الغَزّاويُّ وَ-الأَشْدودِيُّ الأَشْقَلونيُّ الجَتِّيُّ وَ-العَقْرونيُّ وَ-العَوِّيُّونَ
H2568 H5633 H6430 H5841 H0796 H0832 H1663 H6139 H5763

وٱلجتي وٱلأشقلوني وٱلأشدودي ٱلغزي ٱلخمسة: ٱلفلسطينيين أقطاب للكنعانيين تحسب شمالا عقرون تخم إلى مصر أمام هو ٱلذي ٱلشيحور من وٱلعويين.وٱلعقروني،

4 מִתֵּימָן כָּל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר עַד־ אֲפֵקָה עַד גְּבוּל
مِنَ-التِّيْمانِ كُلِّ- أَرْضِ الكَنْعانيِّ وَ-مَعارةَ الَّتي إِلى- أَفيقةَ إِلى حُدودِ
H8486 H3605 H0776 H4632 H0834 H5704 H0663 H5704 H1366

הָאֱמֹרִי׃
الأَموريِّ
H0567

ٱلأموريين.تخم إلى أفيق إلى للصيدونيين ٱلتي ومغارة ٱلكنعانيين، أرض كل ٱلتيمن من

5 וְהָאָרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־ הַלְּבָנוֹן מִזְרָח הַשֶּׁמֶשׁ גְּדִמְבַּעַל תַּחַת הַר־ חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא
وَ-أَرْضُ الجِبْليِّ وَ-كُلِّ- لُبْنانَ شَرْقَ الشَّمْسِ مِنْ-بَعْلِ-جادَ تَحْتَ جَبَلِ- حَرْمونَ إِلى مَدْخَلِ
H0776 H1382 H3605 H3844 H4217 H8121 H1171 H8478 H2022 H2768 H5704 H0935

חֲמָת׃
حَماةَ
H2574

حماة.مدخل إلى حرمون جبل تحت جاد بعل من ٱلشمس، شروق نحو لبنان وكل ٱلجبليين، وأرض

6 כָּל־ יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־ הַלְּבָנוֹן עַד־ מַיִם מִשְׂרְפוֹת צִידֹנִים כָּל־ אָנֹכִי אוֹרִישֵׁם
كُلِّ- ساكِني الْ-جَبَلِ مِنَ- لُبْنانَ إِلى- مِسْرَفوتِ-مايِمَ الصّيدونيِّينَ كُلِّ- أَنا أَطْرُدُهُمْ
H3605 H3427 H2022 H3844 H5704 H4956 H6722 H3605 H0595 H3423

רַק הַפִּלֶּהָ לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ׃
فَقَطْ أَقْسِمْها لِ-إِسْرائيلَ مِيراثاً كَما أَمَرْتُكَ
H7535 H5307 H3478 H5159 H3588 H6680

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי
بَني إِسْرائيلَ مِنْ-أَمامِ
H1121 H3478 H6440

أمرتك.كما ملكا لإسرائيل بٱلقرعة ٱقسمها إنما إسرائيل. بني أمام من أطردهم أنا ٱلصيدونيين. جميع مايم، مسرفوت إلى لبنان من ٱلجبل سكان جميع

7 וְעַתָּה חַלֵּק הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשִּׁבְטִים וַחֲצִי הַשֵּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃
وَ-الآنَ اقْسِمْ الأَرْضَ هذِهِ مِيراثاً لِ-التِّسْعةِ الأَسْباطِ وَ-نِصْفِ السِّبْطِ مَنَسّى
H6258 H2505 H0776 H2063 H5159 H8672 H7626 H2677 H7626 H4519

منسى«.سبط ونصف ٱلأسباط للتسعة ملكا ٱلأرض هذه ٱقسم وٱلآن

8 עִמּוֹ הָרְאוּבְנִי וְהַגָּדִי נָתְנוּ מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה
مَعَهُ الرَّاؤُبِينِيّ وَ-الجادِيّ أَخَذوا مِيراثَهُمْ الَّذي أَعْطى لَهُمْ موسى في-عَبْرِ الأُرْدُنِ شَرْقاً
H4217 H3383 H5676 H4872 H5414 H5159 H3947 H1425 H7206

כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
كَما أَعْطى لَهُمْ موسى عَبْدُ يَهْوَه
H3068 H5650 H4872 H5414

ألرب-عبد موسى أعطاهم كما ألشروق، نحو ألأردن عبر في موسى أعطاهم ألذي ملكهم وألجاديون ألرأوبينيون أخذ معهم

9 מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל- שְׂפַת- נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ- הַנַּחַל וְכָל-
مِنْ-عَرْعيرَ الَّتي عَلى- شاطِئِ- وادي أَرْنونَ وَ-الْ-مَدينةُ الَّتي في-وَسَطِ- الْ-وادي وَ-كُلِّ-
H6177 H8193 H0769 H8432 H3605

הַמִישֹׁר מֵידְבָא עַד- דִיבֹן׃
الْ-سَهْلِ ميدَبا إِلى- ديبونَ
H4334 H4311 H5704 H1769

ديبون،إلى ميدبا سهل وكل ألوادي، وسط في ألتي وألمدينة أرنون وادي حافة على ألتي عروعير من

10 וְכֹל עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד- גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
وَ-كُلِّ مُدُنِ سيحونَ مَلِكِ الأَمورِيِّ الَّذي مَلَكَ في-حَشْبونَ إِلى- حُدودِ بَني عَمّونَ
H3605 H5511 H4428 H0567 H2809 H5704 H1366 H5983

عمونبني تخم إلى حشبون في ملك ألذي ألأموريين ملك سيحون مدن وجميع

11 וְהַגִלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַעֲכָתִי וְכָל- הַר חֶרְמוֹן וְכָל- הַבָּשָׁן עַד- סַלְכָה׃
وَ-جِلْعادُ وَ-حُدودُ الجَشوريِّ وَ-المَعْكيِّ وَ-كُلِّ جَبَلِ حَرْمونَ وَ-كُلِّ- البِّشانِ إِلى- سَلْكَةَ
H1568 H1366 H1651 H4602 H3605 H2022 H2768 H3605 H1316 H5704 H5548

سلخة،إلى باشان وكل حرمون، جبل وكل وألمعكيين، ألجشوريين وتخوم وجلعاد

12 כָּל- מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר- מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר
كُلِّ- مَمْلَكَةِ عوجَ في-البِّشانِ الَّذي- مَلَكَ في-عَشْتاروتَ وَ-في-إِدْرَعِيَ هوَ بَقِيَ مِنْ-بَقِيَّةِ
H3605 H4468 H5747 H1316 H4428 H6252 H1931 H7604

הָרְפָאִים וַיַכֵּם מֹשֶׁה וַיֹּרִשֵׁם׃
الرِّفائيمَ وَ-ضَرَبَهُمْ موسى وَ-طَرَدَهُمْ
H3423 H5221 H4872 H3423

وطردهم-موسى وضربهم ألرفائيين، بقية من بقي هو إذرعي. وفي عشتاروث في ملك ألذي باشان في عوج مملكة كل

13 וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת- × וְאֶת- הַגְּשׁוּרִי וּבְתוֹךְ גְּשׁוּר וַיֵּשֶׁב וּמַעֲכָתִי בְּקֶרֶב
وَ-لَمْ يَطْرُدْ بَنو إِسْرائيلَ ×- الجَشوريَّ وَ- المَعْكيَّ وَ-سَكَنَ جَشورُ وَ-مَعْكَةُ في-وَسَطِ
H3808 H3423 H1121 H3478 H0853 H1651 H3427 H4602 H1650 H4601 H7130

יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
إِسْرائيلَ إِلى الْ-يَوْمِ هذا
H3478 H5704 H3117 H2088

ألَيوم-هذا إلى إسرائيل وسط في وألمعكي ألجشوري فسكن وألمعكيين، ألجشوريين إسرائيل بنو يطرد ولم

14 רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר
فَقَطْ لِ-سِبْطِ لاوي لَمْ يُعْطِ وَقائِدُ يَهْوَه إِلهِ إِسْرائيلَ هوَ مِيراثُهُ كَما
H7535 H7626 H3878 H3808 H5414 H5159 H0801 H3068 H0430 H3478 H1931 H5159

דִבֶּר- לוֹ׃ ס ¶
تَكَلَّمَ- لَهُ
H1696

كلمه.كما نصيبه هي إسرائيل إله ٱلرب وقائد نصيبا. يعط لم لاوي لسبط لكن

15 وَ-أَعْطى H5414 مُوسى H4872 لِ-سِبْطِ H4294 بَنِي- H1121 رَاوُبِينَ H7205 لِ-عشائِرِهِمْ H4940 :

عشائرهم:حسب رأوبين بني سبط موسى وأعطى

16 وَ-كَانَ H1961 لَهُمُ H1992 الْ-حُدودُ H1366 مِنْ-عَرْعيرَ H6177 الَّتي H0834 עֲשֶׂר H6240 مِ-עָרוֹעֵר H4168 הַ-נַּחַל H5158 وادي H5158 عَلى- H5921 شاطِئِ- H8193 أَرْنونَ H0769 وَ-الْ-مَدينةُ H5892 الَّتي H0834

בְּתוֹךְ- H8432 הַ-נַּחַל H5158 الْ-وادي H5158 وَ-كُلِّ- H3605 הַ-מִּישֹׁר H4334 الْ-سَهْلِ H4334 عَلى- H5921 מֵידְבָא H4311 :

ميدبا.عند ٱلسهل وكل ٱلوادي، وسط في ٱلتي وٱلمدينة أرنون وادي حافة على ٱلتي عروعير من تخمهم فكان

17 حَشْبُونَ H2809 وَ-كُلِّ- H3605 עָרֶיהָ H5892 مُدُنِها H5892 الَّتي H0834 בַּ-מִּישֹׁר H4334 في-الْ-سَهْلِ H4334 דִּיבוֹן H1769 ديبونُ H1769 وَ-باموتِ-بَعْلَ H1120 בָּעַל H1187 וּ-בֵית H1004 מְעוֹן H4583 :وَ-بَيْتِ-بَعْلِ-مَعونَ H1010

معون،بعل وبيت بعل وباموت وديبون ٱلسهل، في ٱلتي مدنها وجميع حشبون

18 وَ-يَهْصَةَ H3096 وَ-قَديموتَ H6932 وَ-ميفَعَتَ H4158 :

وميفعة،وقديموت ويهصة

19 وَ-قِرْيَتايِمَ H7156 وَ-سِبْمَةَ H7643 وَ-صَرَتِ-الشَّحَرِ H6890 בְּ-הַר H2022 في-جَبَلِ H2022 הָ-עֵמֶק H6010 :الْ-وادي H6010

ٱلوادي،جبل في ٱلشحر وصارث وسبمة وقريتايم

20 وَ-بَيْتِ-فَعورَ H1047 وَ-سُفوحِ H0794 הַ-פִּסְגָּה H6449 الفِسْجةِ H6449 הַ-יְשִׁמוֹת H3452 :وَ-بَيْتِ-اليَشيموتَ H1020

يشيموت وبيت ٱلفسجة وسفوح فغور وبيت

21 وَ-كُلُّ H3605 مُدُنِ H5892 עֲרֵי H5892 הַ-מִּישֹׁר H4334 الْ-سَهْلِ H4334 وَ-كُلِّ- H3605 מַמְלְכוּת H4467 مَمْلَكَةِ H4467 סִיחוֹן H5511 سيحونَ H5511 מֶלֶךְ H4428 مَلِكِ H4428 הָ-אֱמֹרִי H0567 الأَمورِيِّ H0567 אֲשֶׁר H0834 الَّذي H0834 מָלַךְ H4427 مَلَكَ H4427 בְּ-חֶשְׁבּוֹן H2809 في-حَشْبونَ H2809 אֲשֶׁר H0834 الَّذي H0834

הִכָּה H5221 ضَرَبَ H5221 מֹשֶׁה H4872 موسى H4872 וְ-אֶתְהוֹ H0853 إِيَّاهُ H0853 וְ-אֶת- H0853 وَ-[] H0853 נְשִׂיאֵי H5387 رُؤَساءَ H5387 מִדְיָן H4080 مِدْيانَ H4080 אֶת- H0853 × H0853 אֲוִי H0189 أُوِيَ H0189 וְ-אֶת- H0853 وَ-[] H0853 רֶקֶם H7552 راقَمَ H7552 וְ-אֶת- H0853 وَ-[] H0853 צוּר H6698 صورَ H6698 וְ-אֶת- H0853 وَ-[] H0853 חוּר H2354 حورَ H2354

וְ-אֶת- H0853 وَ-[] H0853 רֶבַע H7254 رابِعَ H7254 נְסִיכֵי H5257 أُمَراءِ H5257 סִיחוֹן H5511 سيحونَ H5511 יֹשְׁבֵי H3427 ساكِني H3427 הָ-אָרֶץ H0776 :الأَرْضِ H0776

أمراء ورابع، وحور وصور وراقم أوى مديان: رؤساء مع موسى ضربه ٱلذي حشبون، في ملك ٱلذي ٱلأموريين ملك سيحون مملكة وكل ٱلسهل، مدن وكل ٱلأرض.ساكني سيحون

22 وَ-אֶת- H0853 وَ-[] H0853 بِلْعَمَ H1109 بِلْعامَ H1109 בֶּן- H1121 ابْنَ- H1121 בְּעוֹר H1160 بَعورَ H1160 הַ-קּוֹסֵם H7080 الْ-عَرّافَ H7080 הָרְגוּ H2026 قَتَلَ H2026 בְּנֵי- H1121 بَنو- H1121 יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرائيلَ H3478 בַּ-חֶרֶב H2719 بِ-الْ-سَّيْفِ H2719 אֶל- H0413 مَعَ- H0413 חַלְלֵיהֶם H2491 :قَتْلاهُمْ H2491

قتلاهم.مع بٱلسيف إسرائيل بنو قتله ٱلعراف بعور بن وبلعام

23 וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים
וַ־قُراها ¶ פ וְחַצְרֵיהֶן׃ لِ־عشائِرِهِمْ الْ־مُدُنُ راؤبينَ بَني- مِيراثُ هذا وَ־حُدودٌ الأُرْدُنَ راؤبينَ بَني- حُدودُ وَ־كانَ
H4940 H7205 H1366 H2063 H5159 H7205 H1366 H3383 H1366 H1961

وضياعها.ٱلمدن عشائرهم، حسب رأوبين بني نصيب هذا وتخومه. ٱلأردن رأوبين بني تخم وكان

24 וַיִּתֶּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־ לְבְנֵי־ גָּד לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
وَ־أَعْطى موسى لِ־سِبْطِ- لِ־بَني- جادَ لِ־عشائِرِهِمْ
H5414 H4872 H4294 H1410 H1410 H4940

عشائرهم:حسب جاد بني جاد، لسبط موسى وأعطى

25 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעְזֵר וְכָל־ עָרֵי הַגִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ עַד־ עַמּוֹן עַד־ עֲרוֹעֵר
وَ־كانَ لَهُمْ الْ־حُدودُ يَعْزيرَ وَ־كُلِّ- مُدُنِ جِلْعادَ وَ־نِصْفِ أَرْضِ بَني عَمّونَ إلى- عَرْعيرَ
H1961 H1366 H3270 H3605 H1568 H2677 H0776 H5983 H5704 H6177

אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי רַבָּה׃
الَّتي عَلى- وَجْهِ رَبَّةَ
H7237 H6440

ربة،أمام هي ٱلتي عروعير إلى عمون بني أرض ونصف جلعاد مدن وكل يعزير تخمهم فكان

26 וּמֵחֶשְׁבּוֹן עַד־ רָמַת הַמִּצְפֶּה וּבְטֹנִים וּמַחֲנַיִם עַד־ גְּבוּל לִדְבִר׃
وَ־مِنْ־حَشْبونَ إلى- رامَتِ الْ־مِصْفى وَ־بَطونيمَ وَ־مِنْ־مَحَنايِمَ إلى- حُدودِ لِدْبيرَ
H2809 H5704 H7434 H7434 H0993 H4266 H5704 H1366

دبير.تخم إلى محنايم ومن وبطونيم، ٱلمصفاة رامة إلى حشبون ومن

27 וּבָעֵמֶק הָרָם וּבֵית נִמְרָה וּבֵית וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן
وَ־في الْ־وادي بَيْتِ־هارامَ وَ־بَيْتِ־نِمْرَةَ وَ־سُكّوتَ وَ־صافونَ بَقيَّةُ مَمْلَكَةِ سيحونَ مَلِكِ حَشْبونَ
H6010 H1027 H1039 H5523 H6829 H4468 H5511 H4428 H2809

וְיַרְדֵּן גְּבוּל וְעַד־ קְצֵה יָם־ כִּנֶּרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃
الأُرْدُنُ وَ־حُدودٌ إلى- طَرَفِ بَحْرِ- كِنَّرَتَ عَبْرِ الأُرْدُنِ شَرْقاً
H3383 H1366 H5704 H7097 H3220 H3672 H5676 H3383 H4217

نحو ٱلأردن عبر في كنروت بحر طرف إلى وتخومه ٱلأردن حشبون، ملك سيحون مملكة بقية وصافون وسكوت، نمرة، وبيت هارام، بيت ٱلوادي وفي ٱلشروق.

28 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ גָּד לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶם׃
هذا مِيراثُ بَني- جادَ لِ־عشائِرِهِمْ الْ־مُدُنُ وَ־قُراها
H2063 H5159 H1410 H4940

وضياعها.ٱلمدن عشائرهم، حسب جاد بني نصيب هذا

29 וַיִּתֶּן מֹשֶׁה לַחֲצִי מַטֵּה בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה וַיְהִי לַחֲצִי מְנַשֶּׁה שֵׁבֶט לַחֲצִי מֹשֶׁה לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
وَ־أَعْطى موسى لِ־نِصْفِ سِبْطِ مَنَسّى وَ־كانَ لِ־نِصْفِ مَنَسّى سِبْطِ بَني- مَنَسّى لِ־عشائِرِهِمْ
H5414 H4872 H2677 H7626 H4519 H1961 H2677 H4294 H4519 H4940

عشائرهم:حسب منسى بني سبط لنصف وكان منسى، سبط لنصف موسى وأعطى

30 וַיְהִי גְבוּלָם מַחֲנַיִם כָּל־הַבָּשָׁן כָּל־ מִמַּחֲנַיִם כָּל־ הַבָּשָׁן מַמְלְכוּת עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְכָל־ חַוֹּת
وَ-كَانَ حُدودُهُمْ مِنْ-مَحَنايِمَ كُلُّ- البَّشانِ مَمْلَكَةِ عوجَ مَلِكِ- البَّشانِ وَ-كُلُّ- حَوّوتِ
H1961 H1366 H4266 H3605 H1316 H4468 H5747 H4428 H1316 H3605 H2333

יָאִיר אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עִיר׃
يائيرَ الَّتي في-البَّشانِ سِتّونَ مَدينةً
H2971 H1316 H8346

مدينة.ستين باشان، في ألتي يائير حووث وكل باشان، ملك عوج مملكة كل باشان، كل محنايم، من تخمهم وكان

31 וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן לִבְנֵי מָכִיר בֶּן־
وَ-نِصْفِ جِلْعادَ وَ-عَشْتاروتَ وَ-إِدْرَعِيَ مُدُنِ مَمْلَكَةِ عوجَ في-البَّشانِ لِ-بَني ماكيرَ ابْنِ-
H2677 H1568 H6252 H0154 H4468 H4440 H5747 H1316 H4353

מְנַשֶּׁה לַחֲצִי בְנֵי־ מָכִיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃
مَنَسّى لِ-نِصْفِ بَني- ماكيرَ لِ-عشائِرِهِمْ
H4519 H2677 H4440 H4940

عشائرهم.حسب ماكير بني لنصف منسى، بن ماكير لبني باشان في عوج مملكة مدن وإذرعي وعشتاروث جلعاد ونصف

32 אֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָחַל מֹשֶׁה בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר מִזְרָחָה׃ ס
هؤُلاءِ الَّتي- وَرِثَ موسى في-سُهولِ موآبَ مِنْ-عَبْرِ أَريحا لِ-أُرْدُنِ شَرْقاً ¶
H0428 H5157 H4872 H6160 H4124 H5676 H3405 H3383 H4217

ألشروق.نحو أريحا أردن عبر في موآب عربات في موسى قسمها ألتي هي فهذه

33 וּלְשֵׁבֶט הַלֵּוִי נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא כַּאֲשֶׁר נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר
وَ-لِ-سِبْطِ لاوِيَ لَمْ- يُعْطِ موسى مِيراثاً يَهْوَه إِلهِ إِسْرائيلَ هوَ مِيراثُهُمْ كَما
H7626 H3878 H3808 H5414 H4872 H5159 H3068 H0430 H3478 H1931 H5159

דִּבֶּר לָהֶם׃
تَكَلَّمَ لَهُمْ
H1696

كلمهم.كما نصيبهم هو إسرائيل إله ألرب نصيبا. موسى يعطه فلم لاوي سبط وأما

Chapter 14

1 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָחֲלוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
وَ-هؤُلاءِ الَّذينَ- وَرِثوا بَنو- إِسْرائيلَ في-أَرْضِ كَنْعانَ الَّتي أَوْرَثَهُمْ إِيّاها أَلعازارُ الْ-كاهِنُ
H0428 H5157 H1121 H3478 H0776 H3667 H5159 H0853 H0499 H3548

וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-يَشوعُ ابْنُ- نونَ وَ-رُؤَساءُ آباءِ الأَسْباطِ لِ-بَني إِسْرائيلَ
H3091 H1121 H5126 H7218 H1004 H4294 H3478

إسرائيل.بني أسباط آباء ورؤساء نون بن ويشوع ألكاهن ألعازار إياها ملكهم ألتي كنعان، أرض في إسرائيل بنو أمتلكها ألتي هي فهذه

2 בְּגוֹרָל נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃
بِ-الْ-قُرْعَةِ مِيراثُهُمْ كَما أَمَرَ يَهْوَه بِ-يَدِ- موسى لِ-التِّسْعَةِ الأَسْباطِ وَ-نِصْفِ السِّبْطِ
H1486 H5159 H3667 H6680 H3068 H3027 H4872 H8672 H4294 H2677 H4294

ألسبط.ونصف ألأسباط للتسعة موسى يد عن ألرب أمر كما بألقرعة نصيبهم

3 כִּי־ لأَنَّ- H3588 נָתַן أَعْطى H5414 מֹשֶׁה موسى H4872 נַחֲלַת مِيراثَ H5159 שִׁבְטֵי السِّبْطَيْنِ H8147 הַמַּטֵּה الأَسْباطِ H4294 וַחֲצִי وَ-نِصْفِ H2677 הַמַּטֵּה السِّبْطِ H4294 מֵעֵבֶר مِنْ-عَبْرِ H5676 לַיַּרְדֵּן لِ-الأُرْدُنِ H3383 וְלַלְוִיִּם وَ-لِ-اللّاوِيِّينَ H3881 לֹא- لَمْ- H3808

נָתַן يُعْطِ H5414 נַחֲלָה مِيراثاً H5159 בְּתוֹכָם׃ في-وَسَطِهِمْ H8432

وسطهم.في نصيبا يعطهم فلم ٱللاويون وأما ٱلأردن. عبر في ٱلسبط ونصف ٱلسبطين نصيب أعطى موسى لأن

4 כִּי־ لأَنَّ- H3588 הָיוּ كانَ H1961 בְנֵי־ بَنو- H1121 יוֹסֵף يوسُفَ H3130 שִׁבְטֵי سِبْطَيْنِ H8147 מְנַשֶּׁה مَنَسّى H4519 וְאֶפְרָיִם وَ-أَفْرايِمَ H0669 וְלֹא־ وَ-لَمْ- H3808 נָתְנוּ يُعْطوا H5414 חֵלֶק نَصيباً H2506 לַלְוִיִּם لِ-اللّاوِيِّينَ H3881

בָּאָרֶץ في-الأَرْضِ H0776 כִּי إِلّا - אִם־ مُدُناً עָרִים לָשֶׁבֶת لِ-السُّكْنى H3427 וּמִגְרְשֵׁיהֶם وَ-مَراعيها H4054 לְמִקְנֵיהֶם لِ-مواشيهِمْ H4735 וּלְקִנְיָנָם׃ وَ-لِ-أَمْلاكِهِمْ H7075

ومقتناهم.لمواشيهم ومسارحها للسكن، مدنا إلا ٱلأرض في قسما ٱللاويين يعطوا ولم وأفرايم. منسى سبطين: كانوا يوسف بني لأن

5 כַּאֲשֶׁר كَما H3588 צִוָּה أَمَرَ H6680 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶת־ × H0853 מֹשֶׁה موسى H4872 כֵּן هكَذا עָשׂוּ فَعَلَ בְּנֵי بَنو יִשְׂרָאֵל إِسْرائيلَ H3478 וַיַּחְלְקוּ وَ-قَسَموا אֶת־ × H0853 הָאָרֶץ׃ الأَرْضَ H0776 פ ¶

ٱلأرض.وقسموا إسرائيل بنو فعل هكذا موسى ٱلرب أمر كما

6 וַיִּגְּשׁוּ وَ-تَقَدَّمَ H5066 בְּנֵי־ بَنو- H1121 יְהוּדָה يَهوذا H3063 אֶל־ إِلى- H0413 יְהוֹשֻׁעַ يَشوعَ H3091 בַּגִּלְגָּל في-الجِلْجالِ H1537 וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 אֵלָיו لَهُ H0413 כָּלֵב كاليبُ H3612 בֶּן־ ابْنُ- יְפֻנֶּה يَفُنَّةَ H3312 הַקְּנִזִּי القَنَزِيِّ H7074

אַתָּה أَنْتَ H859 יָדַעְתָּ تَعْلَمُ H3045 אֶת־ × H0853 הַדָּבָר الْ-كَلامَ H1697 אֲשֶׁר- الَّذي- דִּבֶּר تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلى- H0413 מֹשֶׁה موسى H4872 אִישׁ- رَجُلِ- H0376 הָאֱלֹהִים اللَّهِ H0430 עַל عَلى אֹדוֹתָי أَمْري H0182

וְעַל وَ-عَلى אֹדוֹתֶיךָ أَمْرِكَ H0182 בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ في-قادَشَ-بَرْنيعَ H6947

في جهتك ومن جهتي من ٱلله رجل موسى ٱلرب به كلم ٱلذي ٱلكلام تعلم «أنت ٱلقنزي: يفنة بن كالب له وقال ٱلجلجال. في يشوع إلى يهوذا بنو فتقدم برنيع.قادش

7 בֶּן־ ابْنَ- H1121 אַרְבָּעִים أَرْبَعينَ H0705 שָׁנָה سَنةً H8141 בְּשָׁלְחַ عِنْدَ-إِرْسالِ H7971 אֹתִי أَنا H0595 משֶׁה موسى H4872 עֶבֶד־ عَبْدِ- H5650 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֹתִי إِيّايَ H0853 מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ مِنْ-قادَشَ-بَرْنيعَ H6947 לְרַגֵּל لِ-يَتَجَسَّسَ H7270

אֶת־ × H0853 הָאָרֶץ الأَرْضَ H0776 וָאָשֵׁב وَ-رَدَدْتُ H7725 אֹתוֹ عَلَيْهِ H0853 דָּבָר كَلاماً H1697 כַּאֲשֶׁר كَما עִם־ في- לְבָבִי׃ قَلْبي H3824

قلبي.في عما بكلام إليه فرجعت ٱلأرض. لأتجسس برنيع قادش من ٱلرب عبد موسى أرسلني حين سنة أربعين أبن كنت

8 וְאַחַי وَ-إِخْوَتي H0251 אֲשֶׁר الَّذينَ עָלוּ صَعِدوا H5927 עִמּוֹ مَعي הִמְסוּ أَذابوا H4529 אֶת־ × H0853 לֵב قَلْبَ הָעָם الشَّعْبِ וְאָנֹכִי وَ-أَنا H0595 מִלֵּאתִי مَلأْتُ H4390 אַחֲרֵי وَراءَ יְהוָה يَهْوَه H3068

אֱלֹהָי׃ إِلهي H0430

إلهي.ٱلرب تماما فٱتبعت أنا وأما ٱلشعب. قلب فأذابوا معي صعدوا ٱلذين إخوتي وأما

9 וַיִּשְׁבַּע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרְכָה רַגְלְךָ בָּהּ
وَ־حَلَفَ موسى فِي־الْ־يَوْمِ ذلِكَ قائِلاً إِنْ- لا الأَرْضُ الَّتي وَطِئَتْ رِجْلُكَ عَلَيْها
H7650 H4872 H3117 H1931 H0559 H3808 H0776 H1869 H7272

לְךָ תִּהְיֶה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי מִלֵּאתָ אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃
لَكَ تَكونُ مِيراثاً وَ־لِ־بَنيكَ إِلى- الأَبَدِ لأَنَّكَ مَلأْتَ وَراءَ يَهْوَه إلهي
H1961 H5159 H5704 H5769 H3068 H4390 H0430

تماما.إلهي ٱلرب ٱتبعت لأنك ٱلأبد، إلى ولأولادك نصيبا تكون لك رجلك وطئتها ٱلتي ٱلأرض إن قائلا: ٱليوم ذلك في موسى فحلف

10 וְעַתָּה הִנֵּה הֶחֱיָה יְהוָה אֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
وَ־الآنَ ها أَحْياني يَهْوَه إِيّايَ كَما تَكَلَّمَ هذِهِ أَرْبَعونَ وَ־خَمْسونَ سَنةً
H6258 H2009 H2421 H3068 H0853 H1696 H2088 H0705 H2568 H8141

מֵאָז דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־מֹשֶׁה אֲשֶׁר הָלַךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה
مُنْذُ تَكَلَّمَ يَهْوَه × هذا الْ־كَلامَ إِلى- موسى الَّذي سارَ إِسْرائيلُ في־الْ־بَرِّيَّةِ وَ־الآنَ ها
H4480 H1696 H3068 H0853 H1697 H2088 H0413 H4872 H0834 H1980 H3478 H1277 H2009 H6258

אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־ חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה׃
أَنا الْ־يَوْمَ ابْنُ- خَمْسٍ وَ־ثَمانينَ سَنةً
H0595 H3117 H1121 H2568 H8084 H8141

ٱليوم أنا فها وٱلآن ٱلقفر. في إسرائيل سار حين ٱلكلام بهذا موسى ٱلرب كلم حين من سنة، وٱلأربعين ٱلخمس هذه تكلم كما ٱلرب ٱستحياني قد فها وٱلآن سنة.وثمانين خمس ٱبن

11 עוֹדֶנִּי הַיּוֹם חָזָק כַּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלֹחַ אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכֹחִי אָז וְכֹחִי עָתָּה
لا-أَزالُ الْ־يَوْمَ قَوِيّاً كَما في־يَوْمِ إِرْسالِ إِيّايَ موسى كَ־قُوَّتي حينَئِذٍ وَ־كَ־قُوَّتي الآنَ
H5750 H3117 H2389 H3644 H3117 H7971 H0853 H4872 H3581 H0227 H6258

לַמִּלְחָמָה וְלָצֵאת וְלָבוֹא׃
لِ־الْ־حَرْبِ وَ־لِ־الخُروجِ وَ־لِ־الدُّخولِ
H4421 H3318 H0935

وللدخول.وللخروج للحرب ٱلآن قوتي هكذا حينئذ، قوتي كانت كما موسى. أرسلني يوم في كما متشددا ٱليوم أزل فلم

12 וְעַתָּה תְּנָה־ לִּי אֶת־ הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אַתָּה־
وَ־الآنَ أَعْطِني- لي × الْ־جَبَلَ هذا الَّذي- تَكَلَّمَ يَهْوَه في־الْ־يَوْمِ ذلِكَ لأَنَّكَ أَنْتَ-
H6258 H5414 H3605 H0853 H2022 H2088 H0834 H1696 H3068 H3117 H1931 H3588

שָׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ עֲנָקִים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוּלַי יְהוָה אוֹתִי
سَمِعْتَ في־الْ־يَوْمِ ذلِكَ أَنَّ- الْ־عَناقيمَ هُناكَ وَ־مُدُناً عَظيمةً مُحَصَّنةً لَعَلَّ يَهْوَه مَعي
H8085 H3117 H1931 H3588 H6062 H8033 H5892 H1419 H0194 H3068 H0854

וְהוֹרַשְׁתִּים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
وَ־أَطْرُدَهُمْ كَما تَكَلَّمَ يَهْوَه
H3423 H3588 H1696 H3068

معي ٱلرب لعل محصنة. عظيمة وٱلمدن هناك، ٱلعناقيين أن ٱليوم ذلك في سمعت أنت لأنك ٱليوم. ذلك في ٱلرب عنه تكلم ٱلذي ٱلجبل هذا أعطني فٱلآن ٱلرب».تكلم كما فأطردهم

13 וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת־ חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה לְנַחֲלָה׃
وَ-بارَكَهُ يَشوعُ وَ-أَعْطى × حَبْرونَ لِ-كالِيبَ ابْنِ- يَفُنَّةَ مِيراثاً
H1288 H3091 H5414 H0853 H2275 H3612 H3313 H5159

ملكا.يفنة بن لكالب حبرون وأعطى يشوع، فباركه

14 עַל־ כֵּן הָיְתָה־ חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי לָנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
على- كَنْ صارَتْ- حَبْرونُ لِ-كاليبَ ابْنِ- يَفُنَّةَ القَنِزِّيِّ مِيراثاً إلى الْ-يَوْمِ هذا
H5921 H3644 H1961 H2275 H3612 H1121 H3312 H7074 H5159 H5704 H3117 H2088

יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
لأَنَّهُ - مَلأَ وَراءَ يَهْوَه إلهِ إسْرائيلَ
H3282 H834 H4390 H310 H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله ٱلرب تماما ٱتبع لأنه ٱليوم، هذا إلى ملكا ٱلقنزي يفنة بن لكالب حبرون صارت لذلك

15 וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בָּעֲנָקִים הִוא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה
وَ-اسْمُ حَبْرونَ قَبْلاً قِرْيَةُ-أَرْبَعَ الإنْسانُ الْ-عَظيمُ في-الْ-عَناقيمَ هوَ وَ-الأَرْضُ اسْتَراحَتْ
H8034 H2275 H6440 H7153 H0120 H1419 H6062 H1931 H0776 H8252

מִמִּלְחָמָה׃ פ ¶
مِنَ-الْ-حَرْبِ
H4421

ٱلحرب.من ٱلأرض وٱستراحت ٱلعناقيين. في ٱلأعظم ٱلرجل أربع، قرية قبلا حبرون وٱسم

Chapter 15

1 וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה לִבְנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־ גְּבוּל אֱדוֹם מִדְבַּר־ צִן נֶגְבָּה
وَ-كانَ الْ-قُرْعَةُ لِ-سِبْطِ بَني يَهوذا لِ-عشائِرِهِمْ إلى حُدودِ أُدومَ بَرِّيَّةِ- صينَ جَنوباً
H1961 H1486 H4294 H1121 H3063 H4940 H0413 H1366 H0123 H6790 H5045

מִקְצֵה תֵימָן׃
مِنْ-طَرَفِ التَّيْمانِ
H8486

ٱلتيمن.أقصى ٱلجنوب، نحو صين برية أدوم تخم إلى عشائرهم: حسب يهوذا بني لسبط ٱلقرعة وكانت

2 וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם בַּחַר הַמֶּלַח מִן־ הַלָּשׁוֹן הַפֹּנָה נֶגְבָּה׃
وَ-كانَ لَهُمْ حُدودُ الْ-جَنوبِ مِنْ-طَرَفِ بَحْرِ الْ-مِلْحِ مِنَ- اللِّسانِ الْ-مُتَّجِهِ جَنوباً
H1961 H1992 H1366 H5045 H7097 H3220 H4417 H3956 H6437 H5045

ٱلجنوب.نحو ٱلمتوجه ٱللسان من ٱلملح بحر أقصى ٱلجنوبي تخمهم وكان

3 וְיָצָא אֶל־ מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְעָלָה מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעָבַר
وَ-خَرَجَ إلى- جَنوبٍ صُعودِ عَقْرِبيمَ وَ-عَبَرَ صينَةَ وَ-صَعِدَ مِنْ-جَنوبٍ لِ-قادَشَ-بَرْنيعَ وَ-عَبَرَ
H3318 H0413 H5045 H4610 H4610 H6790 H5927 H5045 H6947

חֶצְרוֹן וְעָלָה וְנָסַב אַדָּרָה וְנָסַב הַקַּרְקָעָה׃
حَصْرونَ وَ-صَعِدَ وَ-دارَ أَدّارَةَ القَرْقَعَةَ
H2696 H5927 H5437 H0146 H7173

ٱلقرقع،إلى أدار إلى وصعد حصرون، إلى وعبر برنيع قادش جنوب من وصعد صين، إلى وعبر عقربيم عقبة جنوب إلى وخرج

4 וְעָבַר עַצְמוֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם [וְהִיהִן] [כתיב] וְהָיוּ תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה זֶה־ יִהְיֶה
وَ-عَبَرَ عَصْمونَةَ وَ-خَرَجَ وادي مِصْرَ [كتابة] وَ-كانَتْ مَخارِجُ الْ-حُدودِ غَرْباً هذا- يَكونُ
H5674 H6111 H3318 H5158 H4714 H1961 H1961 H8444 H1366 H3220 H2088 H1961

לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב׃
لَكُمْ حُدودَ الْ-جَنوبِ
H1366 H5045

ٱلجنوبي.تخمكم يكون هذا ٱلبحر. عند ٱلتخم مخارج وكانت مصر. وادي إلى وخرج عصمون إلى وعبر

5 וּגְבוּל קֵדְמָה֙ הַיָּ֣ם בְּקָרְמָ֔ה עַד־ הַמֶּ֖לַח וְ֠הַגְּבוּל לִפְאַ֨ת צָפ֜וֹנָה מִלְּשׁ֗וֹן הַיָּם
וَ-حُدودُ H1366 ٱلشَّرْقِ H6828 إلى- H5704 ٱلْ-مِلْحِ H4417 بَحْرُ H3220 ٱلشَّرْقِ H6828 وَ-حُدودُ H1366 لِ-جِهةِ H6285 ٱلشِّمالِ H6828 مِنْ-لِسانِ H3956 ٱلْ-بَحْرِ H3220

מִקְצֵ֖ה הַיַּרְדֵּ֑ן׃
مِنْ-طَرَفِ ٱلأُرْدُنِ H3383

ٱلأردن.أقصى ٱلبحر لسان من ٱلشمال جانب وتخم ٱلأردن. طرف إلى ٱلملح بحر ٱلشرق وتخم

6 וְעָלָ֤ה הַגְּבוּל֙ חָגְלָ֣ה בְּצָפ֔וֹנָה וְעָבַ֖ר מִצִּפּ֑וֹן הָעֲרָבָ֥ה לְבֵית־ וְעָלָ֖ה הַגְּבֻ֥ל אֶבֶן֙ בֹּהַ֔ן
وَ-صَعِدَ H5927 ٱلْ-حُدودُ H1366 بَيْتِ-حَجْلَةَ H1031 وَ-عَبَرَ مِنَ-الشِّمالِ H6828 لِ-بَيْتِ-العَرَبةِ H1026 وَ-صَعِدَ H5927 ٱلْ-حُدودُ H1366 حَجَرَ H0068 بوهَنَ H0932

בֶּן־ רְאוּבֵ֖ן׃
ٱبْنِ- راؤبينَ H7205

رأوبين،بن بوهن حجر إلى ٱلتخم وصعد ٱلعربة، بيت شمال من وعبر حجلة بيت إلى ٱلتخم وصعد

7 וְעָלָ֤ה וְהַגְּבוּל֙ דְּבִרָ֔ה מֵעֵ֥מֶק עָכ֖וֹר וְצָפ֣וֹנָה פָּנֶ֗ה הַגִּלְגָּ֛ל אֲשֶׁר־ נֹכַח֙ לְמַעֲלֵ֣ה
وَ-صَعِدَ H5927 ٱلْ-حُدودُ H1366 دَبيرةَ H1788 مِنْ-وادي H6010 عاكورَ H5911 وَ-شِمالاً H6828 مُتِّجِهاً H6437 إلى- H0413 الجِلْجالِ H1537 ٱلَّتي- H0834 مُقابِلَ H5227 صُعودِ H4608

אַדֻּמִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר מִנֶּ֣גֶב לַנַּ֑חַל וְעָבַ֖ר הַגְּבוּל֙ אֶל־ מֵי־ שֶׁ֣מֶשׁ וְהָי֥וּ תֹצְאֹתָ֖יו
أَدُمَيمَ H0131 ٱلَّتي H0834 مِنْ-جَنوبِ H5045 لِ-ٱلْ-وادي H5158 وَ-عَبَرَ H5674 ٱلْ-حُدودُ H1366 إلى- H0413 مِياهِ H4325 عَيْنِ-شَمْسَ H5885 وَ-كانَتْ H1961 مَخارِجُهُ H8444

אֶל־ רֹגֶ֥ל עֵֽין׃
إلى- عَيْنِ-روجيلَ H5883 H0413

شمس، عين مياه إلى ٱلتخم وعبر ٱلوادي. جنوبي من ٱلتي أدميم عقبة مقابل ٱلتي ٱلجلجال إلى ٱلشمال نحو وتوجه عخور وادي من دبير إلى ٱلتخم وصعد روجل.عين إلى مخارجه وكانت

8 וְעָלָ֤ה הַגְּבוּל֙ גַּי֙ בֶּן־ הִנֹּ֔ם אֶל־ כָּתֵ֥ף הַיְבוּסִ֖י מִנֶּ֣גֶב הִ֑יא וְיָרַ֥שְׁלַ֖ם וְעָלָ֣ה
وَ-صَعِدَ H5927 ٱلْ-حُدودُ H1366 وادي H1516 ٱبْنِ- H1121 هِنّومَ H2011 إلى- H0413 كَتِفِ H3802 اليَبوسيِّ H2983 مِنَ-الجَنوبِ H5045 هِيَ H1931 أورَشَليمُ H3389 وَ-صَعِدَ H5927

הַגְּבוּל֙ אֶל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֔ר אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י גֵֽי־ הִנֹּ֑ם אֲשֶׁ֥ר בִּקְצֵה־ עֵֽמֶק־
ٱلْ-حُدودُ H1366 إلى- H0413 رَأْسِ H7218 ٱلْ-جَبَلِ H2022 ٱلَّذي H0834 غَرْباً H3220 هِنّومَ H2011 وادي- H1516 وَجْهِ H6440 عَلى- H5921 ٱلَّذي H0834 في-طَرَفِ H7097 وادي- H6010

רְפָאִ֖ים צָפֹ֑נָה׃
ٱلرِّفائيمَ شِمالاً H6828

في هو ٱلذي غربا، هنوم وادي قبالة ٱلذي ٱلجبل رأس إلى ٱلتخم وصعد أورشليم. هي ٱلجنوب، من ٱليبوسي جانب إلى هنوم ٱبن وادي في ٱلتخم وصعد شمالا.ٱلرفائيين وادي طرف

9 וְתָאַ֤ר הַגְּבוּל֙ מֵרֹ֣אשׁ הָהָ֔ר אֶל־ מַעְיַ֖ן נֶפְתּ֑וֹחַ וְיָצָ֣א מֵ֔י עָרֵ֖י הַר־
وَ-رَسَمَ H8427 ٱلْ-حُدودُ H1366 مِنْ-رَأْسِ H7218 ٱلْ-جَبَلِ H2022 إلى- H0413 يَنْبوعِ H4599 مِياهِ H4325 نَفْتوحَ H5318 وَ-خَرَجَ H3318 إلى- H0413 مُدُنِ جَبَلِ- H2022

יְעָרִ֥ים קִרְיַ֖ת בַּעֲלָ֑ה הִ֣יא וְתָאַ֥ר הַגְּבוּל֙ עָפְרֹ֔ן
قِرْيَةُ-يَعاريمَ H7157 هِيَ H1931 بَعْلَةَ H1173 ٱلْ-حُدودُ H1366 وَ-رَسَمَ H8427 عَفْرونَ H6085

يعاريم.قرية هي بعلة، إلى ٱلتخم وٱمتد عفرون جبل مدن إلى وخرج نفتوح، مياه منبع إلى ٱلجبل رأس من ٱلتخم وٱمتد

10 וְנָסַבْ הַגְּבוּל מִבַּעֲלָה יָמָּה אֶל־ הַר שֵׂעִיר וְעָבַר אֶל־ כֶּתֶף יְעָרִים
وَ־دارَ الْ־حُدودُ مِنْ־بَعْلَةَ غَرْباً إلى- جَبَلِ سَعيرَ وَ־عَبَرَ إلى- كَتِفِ يَعاريمَ
H5437 H1366 H1173 H3220 H0413 H2022 H0413 H3802 H3297

מִצָּפוֹנָה הֵיא כְּסָלוֹן וְיָרַד בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה׃
شِمالاً هِيَ كَسالونُ وَ־نَزَلَ بَيْتِ־شَمْسَ وَ־عَبَرَ تِمْنَةَ
H6828 H1931 H3693 H3381 H1053 H0413 H8553

تمنة.إلى وعبر شمس بيت إلى ونزل كسالون. هي ٱلشمال، من يعاريم جبل جانب إلى وعبر سعير، جبل إلى غربا بعلة من ٱلتخم وٱمتد

11 וְיָצָא הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף עֶקְרוֹן צָפוֹנָה וְתָאַר הַגְּבוּל שִׂכְרוֹנָה וְעָבַר הַר־ הַבַּעֲלָה
وَ־خَرَجَ الْ־حُدودُ إلى- كَتِفِ عَقْرونَ شِمالاً وَ־رَسَمَ الْ־حُدودُ شِكّرونَةَ وَ־عَبَرَ جَبَلِ- البَعْلَةِ
H3318 H1366 H0413 H3802 H6138 H6828 H1366 H7942 H0413 H2022 H1173

יָמָּה׃ הַגְּבוּל תֹּצְאוֹת וְהָיוּ יַבְנְאֵל וְיָצָא
غَرْباً الْ־حُدودِ مَخارِجُ وَ־كانَتْ يَبْنِئيلَ وَ־خَرَجَ
H3220 H1366 H8444 H1961 H2995 H3318

البحر.عند ٱلتخم مخارج وكان يبنئيل. إلى وخرج ٱلبعلة جبل وعبر شكرون إلى ٱلتخم وٱمتد ٱلشمال نحو عقرون جانب إلى ٱلتخم وخرج

12 וּגְבוּל יָם הַיָּמָּה הַגָּדוֹל וּגְבוּל וְזֶה גְּבוּל בְּנֵי־ יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
وَ־حُدودُ الْ־بَحْرِ الْ־بَحْرُ الْ־كَبيرُ وَ־حُدودُ هذا يَهوذا حَوْلَهُمْ لِ־عشائِرِهِمْ
H1366 H3220 H3220 H1366 H2088 H1366 H3063 H5439 H4940

عشائرهم.حسب مستدير يهوذا بني تخم هذا وتخومه. ٱلكبير ٱلبحر ٱلغربي وٱلتخم

13 וּלְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה נָתַן חֶלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ
وَ־لِ-كاليبَ ابْنِ- يَفُنَّةَ أَعْطى نَصيباً في-وَسَطِ بَني- يَهوذا إلى- فَمِ يَهْوَه لِ-يَشوعَ
H3612 H3312 H5414 H8432 H0413 H3063 H6310 H3068 H3091

אֶת־ אַרְבַּעקִרְיַת אֲבִי הָעֲנָק הֵיא חֶבְרוֹן׃
× قِرْيَةَ-أَرْبَعَ أَبا الْ-عَناقِ هِيَ حَبْرونُ
H0853 H7153 H0001 H6061 H1931

حبرون.هي عناق، أبي أربع قرية ليشوع: ٱلرب قول حسب يهوذا بني وسط في قسما يفنة بن كالب وأعطى

14 וַיֹּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב מִשְׁלוֹשָׁה אֶת־ בְּנֵי הָעֲנָק אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־ תַּלְמַי
وَ־طَرَدَ مِنْ-هُناكَ كالِيبُ ثَلاثَةَ × بَني الْ-عَناقِ × شيشايَ وَ-[] أَخيمانَ وَ-[] تَلْمايَ
H3423 H8033 H3612 H7969 H0853 H1121 H6061 H0853 H8344 H0853 H0289 H0853 H8526

יְלִידֵי הָעֲנָק׃
مَولودي الْ-عَناقِ
H3211 H6061

عناق.أولاد وتلماي، وأخيمان شيشاي ٱلثلاثة: عناق بني هناك من كالب وطرد

15 וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־ יֹשְׁבֵי דְּבִר דְּבִיר וְשֵׁם־ דְּבִר לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר׃
وَ־صَعِدَ مِنْ-هُناكَ إلى- ساكِني دَبيرَ وَ-اسْمُ- دَبيرَ قَبْلاً قِرْيَةَ-سَفَرَ
H5927 H8033 H0413 H3427 H1688 H8034 H6440 H7158

سفرقرية قبلا دبير ٱسم وكان دبير. سكان إلى هناك من وصعد

16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתִּי
وَ־قالَ كالِيبُ مَنْ- يَضْرِبُ × قِرْيَةَ-سَفَرَ وَ-يَأْخُذُها فَ-أُعْطيهِ لَهُ × عَكْسَةَ ابْنَتي
H0559 H3612 H0834 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414 H0853 H5915 H1323

לְאִשָּׁה׃
زَوْجَةً
H0802

ٱمرأة«ـٱبنتي عكسة أعطيه ويأخذها سفر قرية يضرب »من كالب: وقال

17 وَ-أَخَذَها H3920 عُثْنِيئِيلُ H6274 ابْنُ- H1121 قَنازَ H7073 أَخو H0251 كالِيبَ H3612 وَ-أَعْطاهُ- H5414 × H0853 لَهُ زَوْجةً H0802 ابْنَتَهُ H1323 عَكْسةَ H5915

ٱمرأةـٱبنته عكسة فأعطاه كالب ـ أخو قناز بن عثنيئيل فأخذها

18 وَ-كانَ H1961 عِنْدَ-مَجيئِها H0935 وَ-أَغْرَتْهُ H5496 لِ-يَطْلُبَ H7592 مِنْ- H0854 أَبيها H0001 وَ-نَزَلَتْ H6795 حَقْلاً الحِمارِ H2543 مِنْ-عَلى

لَها H0559 ما- H4100 كالِيبُ H3612 لَكِ

لك؟«»ما كالب: لها فقال ٱلحمار عن فنزلت أبيها ـ من حقل بطلب غرته أنها دخولها عند وكان

19 وَ-قالَتْ H0559 أَعْطِني- H5414 لأَنَّكَ H3588 بَرَكَةً H1293 – H0369 أَعْطَيْتَني H5414 الْ-نَّقَبِ H5045 أَرْضَ H0776 يَنابيعَ H1543 – H0369 وَ-أَعْطِني H5414 مِياهِ H4325

وَ-أَعْطاها- H5414 × H0853 لَها H0559 الْ-يَنابيعَ H1543 الْ-عُلْيا H5942 وَ-[] H0853 الْ-يَنابيعَ H1543 السُّفْلى H8482 ¶ פ

ٱلسفلى.وٱلينابيع ٱلعليا ٱلينابيع فأعطاها ماء«ـ ينابيع فأعطني ٱلجنوب أرض أعطيتني لأنك بركة ـ »أعطني فقالت:

20 هذا H2063 مِيراثُ H5159 سِبْطِ H4294 بَني- H1121 يَهوذا H3063 لِ-عشائِرِهِمْ H4940

عشائرهم:حسب يهوذا بني سبط نصيب هذا

21 وَ-كانَتْ H1961 الْ-مُدُنُ H0776 مِنْ-طَرَفِ H7097 لِ-سِبْطِ H4294 بَني- H1121 يَهوذا H3063 إِلى- H0413 حُدودِ H1366 أَدومَ H0123 جَنوباً H5045 قَبْصِئيلُ H6909 وَ-عيدَرُ

وَ-ياجورُ H3017

وياجور،وعيدر قبصئيل جنوبا: أدوم تخم إلى يهوذا بني لسبط ٱلتي ٱلقصوى ٱلمدن وكانت

22 وَ-قينةُ H7016 وَ-ديمونةُ H1776 وَ-عَدْعادةُ H5735

وعدعدة،وديمونة وقينة

23 وَ-قَدَشُ H6943 وَ-حاصورُ H2674 وَ-يِثْنانُ H3497

ويثنان،وحاصور وقادش

24 زِيفُ H2128 وَ-طالَمُ H2928 وَ-بَعالوتُ H1175

وبعلوت،وطالم وزيف

25 חֲדַרְתָּהּ וְחָצֹור וּקְרִיֹּות וְחֶצְרֹון הִיא חָצֹור׃
وَ-حاصورُ-حَدَتَّةُ وَ-قِرْيُوتُ حَصْرونُ هِيَ حاصورُ
H2675 H7152 H2696 H1931 H2674

حاصور،هي وحصرون، وقريوت وحدتة وحاصور

26 אֱמָם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה׃
أَمامُ وَ-شَمَعُ وَ-مولادةُ
H0538 H8090 H4137

ومولادة،وشماع وأمام

27 גָּדֹד־וְחֶצֶר וְחֶשְׁמֹון וּבֵית פָּלֶט׃ וּבֵית
وَ-حَصَرُ-جَدَّةَ وَ-حَشْمونُ وَ-بَيْتُ-فَلَطَ
H2693 H2829 H1046

فالط،وبيت وحشمون جدة وحصر

28 שׁוּעָל וְחֶצֶר שֶׁבַע וּבְאֵר וּבִזְיוֹתְיָה׃
وَ-حَصَرُ-شوعالَ وَ-بِئْرُ-سَبْعَ وَ-بِزْيوثْيا
H2705 H0884 H0964

وبزيوتية،سبع وبئر شوعال وحصر

29 בַּעֲלָה וְעִיִּים וָעֶצֶם׃
بَعْلَةُ وَ-عيّيمُ وَ-عاصَمُ
H1173 H5864 H6107

وعاصم،وعييم وبعلة

30 וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה׃ וְחָרְמָה
وَ-أَلتولادُ وَ-كِسيلُ وَ-حَرْمةُ
H0513 H3686 H2767

وحرمة،وكسيل وألتولد

31 וְצִקְלַג וּמַדְמַנָּה וְסַנְסַנָּה׃
وَ-صِقْلاجُ وَ-مَدْمَنَةُ وَ-سَنْسَنَةُ
H6860 H4089 H5578

وسنسنة،ومدمنة وصقلغ

32 וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעַיִן וְרִמֹּון כָּל־ עָרִים עֶשְׂרִים וָתֵשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃ ס
وَ-لَباؤوتُ وَ-شِلْحيمُ وَ-عَيْنُ وَ-رِمّونُ كُلِّ- مُدُنٍ عِشرونَ وَ-تِسْعٌ وَ-قُراها ¶
H3822 H7978 H5871 H3605 H6242 H8672

ضياعها.مع وعشرون تسع ألمدن كل ورمون. وعين وشلحيم ولباوت

33 בַּשְּׁפֵלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה׃
في-الشِّفيلةِ أُشْتاؤولُ وَ-صَرْعةُ وَ-أُشْنةُ
H8219 H0847 H6881 H0823

وأشنة،وصرعة أشتأول ألسهل: في

34 וְזָנוֹחַ עֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם׃
وَ-زانوحُ وَ-عَيْنُ-جَنّيمَ تَفّوحُ وَ-العينامُ
H2182 H5873 H0823

وعينام،وتفوح جنيم وعين وزانوح

35 יַרְמוּת וַעֲדֻלָּם שׂוֹכָה וַעֲזֵקָה׃
يَرْموتُ وَ-عَدُلّامُ سوكوهُ وَ-عَزيقةُ
H3412 H5725 H7755 H5825

وعزيقة،وسوكوه وعدلام ويرموت

36 וְשַׁעֲרַיִם וַעֲדִיתַיִם וְהַגְּדֵרָה וּגְדֵרֹתָיִם עָרִים אַרְבָּע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
وَ-شَعَرايِمُ وَ-عَديتايِمُ وَ-الجَديرةُ وَ-جَديروتايِمُ مُدُنٌ أَرْبَعْ- عَشْرةَ وَ-قُراها
H8189 H5723 H1449 H1453 H0702 H6240

ضياعها.مع مدينة عشرة أربع وجديروتايم. والجديرة وعديتايم وشعرايم

37 צְנָן וַחֲדָשָׁה וּמִגְדַל־גָּד׃
صَنانُ وَ-حَداشةُ وَ-مِجْدَلُ-جادَ
H6799 H2322 H4028

جاد،ومجدل وحداشة صنان

38 וְדִלְעָן וְהַמִּצְפֶּה וְיָקְתְאֵל׃
وَ-دِلْعانُ وَ-المِصْفى وَ-يَقْتَئيلُ
H1810 H4708 H3371

ويقتئيل،والمصفاة ودلعان

39 לָכִישׁ וּבָצְקַת וְעֶגְלוֹן׃
لَكيشُ وَ-بَصْقَتُ وَ-عَجْلونُ
H3923 H1218 H5700

وعجلون،وبصقة ولخيش

40 וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ׃
وَ-كَبّونُ وَ-لَحْماسُ وَ-كِتْليشُ
H3522 H3903 H3798

وكتليش،ولحمام وكبون

41 וּגְדֵרוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקֵּדָה עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ ס
وَ-جَديروتُ بَيْتُ-داجونَ وَ-نَعَمةُ وَ-مَقّيدةُ مُدُنٌ سِتْ- عَشْرةَ وَ-قُراها ¶
H1450 H1016 H4719 H8337 H6240

ضياعها.مع مدينة عشرة ست ومقيدة. ونعمة داجون بيت وجديروت

42 לִבְנָה וָעֶתֶר וְעָשָׁן׃
لِبْنةُ وَ-عاثَرُ وَ-عاشانُ
H3841 H6281 H6228

وعاشان،وعاتر لبنة

43 וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וּנְצִיב׃
وَ-يِفْتاحُ وَ-أَشْنةُ وَ-نَصيبُ
H3316 H0823 H5334

ونصيب،وأشنة ويفتاح

44 וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃
وَ-قَعيلةُ وَ-أَكْزيبُ وَ-ماريشةُ مُدُنٌ تِسْعٌ وَ-قُراها
H7084 H0392 H4762 H8672

ضياعها.مع مدن تسع ومريشة. وأكزيب وقعيلة

45 עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ׃
عَقْرونُ وَ-بَناتُها وَ-قُراها
H6138 H1323

وضياعها.وقراها عقرون

46 מֵעֶקְרוֹן וְיָמָּה וְ֝גָבוּל אַשְׁדּוֹד יַד חֲצַרֵיהֶן׃
مِنْ-عَقْرونَ وَ-غَرْباً كُلُّ الَّتي عَلى- جانِبِ أَشْدودَ وَ-قُراها
H6138 H3220 H3605 H0834 H5921 H3027 H0795

وضياعها.أشدود بقرب ما كل غربا عقرون من

47 אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַד־ נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם וְגְבוּל]הגבול[
أَشْدودُ بَناتُها وَ-قُراها غَزَّةُ بَناتُها وَ-قُراها إِلى- وادي مِصْرَ وَ-الْ-بَحْرُ]كتابة[
H0795 H1323 H5804 H1323 H0776 H5704 H4714 H3220 H1366

)הַגְּדוֹל(וּגְבוּל׃ ס
الْ-كَبيرُ وَ-حُدودٌ ¶
H1366

وتخومه.ألكبير وألبحر مصر وادي إلى وضياعها وقراها وغزة وضياعها، وقراها أشدود

48 וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה׃
وَ-في-الْ-جَبَلِ شامِيرُ وَ-يَتّيرُ وَ-سوكوهُ
H2022 H8069 H3492 H7755

وسوكوه،ويتير شامير ألجبل: وفي

49 וְדַנָּה וְקִרְיַת־סַנָּה הִיא דְּבִר׃
وَ-دَنَّةُ وَ-قِرْيَةُ-سَنَّةَ هِيَ دَبيرُ
H1837 H7158 H1931

دبير.هي سنة، وقرية ودنة

50 וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים׃
وَ-عَنابُ وَ-أَشْتَموهُ وَ-عانيمُ
H6024 H0851 H6044

وعانيم،وأشتموه وعناب

51 וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים מֻדֻּנָּ אַחַת־ עֶשְׂרֵה וְחַצֵרֵיהֶן׃
وَ-جوشَنُ وَ-حولونُ وَ-جيلوهُ مُدُنٌ إِحْدى- عَشْرَةَ وَ-قُراها
H1657 H2473 H1542 H0259 H6240

ضياعها.مع مدينة عشرة إحدى وجيلوه. وحولون وجوشن

52 אֲרַב וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן׃
أَرابُ وَ-رومةُ وَ-أَشْعانُ
H0694 H1746 H0824

وأشعان،ودومة أراب

53 וינים[ )וְיָנוּם(וּבֵית־תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה׃
]كتابة[وَ-يانومُ وَ-بَيْتُ-تَفّوحَ وَ-أَفيقةُ
H3241 H3241 H1054 H0663

وأفيقة،تفوح بيت وينوم

54	וְחֻמְטָה	אַרְבָּעוְקִרְיַת	הִיא	חֶבְרוֹן	וְצִיעֹר	עָרִים	תֵּשַׁע	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
	وَ־حُمْطَةُ	وَ־قِرْيَةُ־أَرْبَعَ	هِيَ	حَبْرونُ	وَ־صيعورُ	مُدُنٌ	تِسْعٌ	وَ־قُراها	¶
	H2547	H7153	H1931		H6730		H8672		

ضياعها.مع مدن تسع وصيعور. حبرون، هي أربع، وقرية وحمطة

55	וּמָעוֹן	כַּרְמֶל	זִיף	וְיוּטָה׃	
	ماعونُ	كَرْمَلُ	وَ־زيفُ	وَ־يوطّةُ	
	H4584	H3760	H2128	H3194	

ويوطة،وزيف وكرمل معون

56	וְיִזְרְעֶאל	וְיָקְדְעָם	וְזָנוֹחַ׃	
	وَ־يَزْرَعيلُ	وَ־يَقْدَعامُ	وَ־زانوحُ	
	H3157	H3347	H2182	

وزانوح،ويقدعام ويزرعيل

57	הַקַּיִן	גִּבְעָה	וְתִמְנָה	עָרִים	עֶשֶׂר	וְחַצְרֵיהֶן׃
	القَيْنُ	جِبْعَةُ	وَ־تِمْنَةُ	مُدُنٌ	عَشْرٌ	وَ־قُراها
		H1390	H8553		H6235	

ضياعها.مع مدن عشر وتمنة. وجبعة وألقاين

58	חַלְחוּל	בֵּית־צוּר	וּגְדוֹר׃
	حَلْحولُ	بَيْتُ־صورَ	وَ־جَدورُ
	H2478	H1049	H1446

وجدور،صور وبيت حلحول

59	וּמַעֲרָת	וּבֵית־עֲנוֹת	וְאֶלְתְּקֹן	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחַצְרֵיהֶן׃
	وَ־مَعارةُ	وَ־بَيْتُ־عَنوتَ	وَ־أَلْتَقونُ	مُدُنٌ	سِتٌّ	وَ־قُراها
	H4638	H1042	H0515		H8337	

ضياعها.مع مدن ست وألتقون. عنوت وبيت ومعارة

60	קִרְיַת־בַּעַל	הִיא	יְעָרִיסקִרְיַת	וְהָרַבָּה	עָרִים	שְׁתָּיִם	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
	قِرْيَةُ־بَعْلَ	هِيَ	قِرْيَةُ־يَعاريمَ	وَ־الرَّبَّةُ	مُدُنٌ	اثْنَتانِ	وَ־قُراها	¶
	H7154	H1931	H7157	H7237		H8147		

ضياعهما.مع مدينتان وألربة. يعاريم، قرية هي بعل، قرية

61	בַּמִּדְבָּר	הָעֲרָבָהבֵּית	מִדִּין	וְסֶכָכָה׃
	في־الْ־بَرِّيَةِ	بَيْتُ־العَرَبةِ	مِدّينُ	وَ־سَكاكةُ
		H1026	H4081	H5527

وسكاكة،ومدين ألعربة بيت ألبرية: في

62	וְהַנִּבְשָׁן	וְעִיר־הַמֶּלַח	וְעֵין־גֶּדִיעֵין	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחַצְרֵיהֶן׃
	وَ־النِبْشانُ	وَ־عيرُ־المَلْحِ	وَ־عَيْنُ־جَدّيَ	مُدُنٌ	سِتٌّ	وَ־قُراها
	H5044	H5898	H5872		H8337	

ضياعها.مع مدن ست جدي. وعين ألملح ومدينة وألنبشان

63 וְאֶת־ וَ-אֶת־ H0853
הַיְבוּסִי֙ ٱلْيَبُوسِيَّ H2983
יוֹשְׁבֵ֣י سَاكِنِي H3427
יְרוּשָׁלִַ֔ם أُورَشَلِيمَ H3389
לֹ֣א لَمْ- H3808
]יוכלון[ ]كتابة[H3201
)יָכְלוּ(يَقْدِرْ H3201
בְּנֵי־ بَنُو- H1121
יְהוּדָ֔ה يَهُوذَا H3063
לְהוֹרִישָׁ֑ם لِ-طَرْدِهِمْ H3423
וַיֵּ֥שֶׁב وَ-سَكَنَ H3427
הַיְבוּסִ֛י ٱلْيَبُوسِيُّ H2983
אֶת־ مَعَ- H0854
בְּנֵ֥י بَنِي H1121
יְהוּדָ֖ה يَهُوذَا H3063
בִּירוּשָׁלִַ֑ם فِي-أُورَشَلِيمَ H3389
עַ֚ד إِلَى H5704
הַיּ֣וֹם الْ-يَوْمِ H3117
הַזֶּ֔ה هذا H2088
פ ¶

ٱليوم.هذا إلى أورشليم في يهوذا بني مع ٱليبوسيون فسكن طردهم، على يهوذا بنو يقدر فلم أورشليم في ٱلساكنون ٱليبوسيون وأما

Chapter 16

1 וַיֵּצֵ֤א وَ-خَرَجَ H3318
הַגּוֹרָל֙ الْ-قُرْعَةُ H1486
לִבְנֵ֣י لِ-بَنِي
יוֹסֵ֔ף يوسُفَ H3130
מִיַּרְדֵּ֖ן مِنَ-الأُرْدُنِ H3383
יְרִיחֹ֑ו أَرِيحا H3405
יְרִיחֹו֙ أَرِيحا H3405
לְמֵ֣י لِ-مِياهِ H4325
מִזְרָחָ֔ה شَرْقاً H4217
הַמִּדְבָּ֖ר الْ-بَرِّيَّةُ
עֹלֶ֣ה صاعِدةً H5927
מִיְּרִיחֹ֑ו مِنْ-أَرِيحا H3405
בָּהָ֖ר فِي-الْ-جَبَلِ H2022
בֵּ֥ית־אֵֽל׃ بَيْتِ-إِيلَ H1008

إيل.بيت جبل في أريحا من ٱلصاعدة ٱلبرية إلى ٱلشروق نحو أريحا ماء إلى أريحا أردن من يوسف لبني ٱلقرعة وخرجت

2 וְיָצָ֣א وَ-خَرَجَ H3318
מִבֵּֽית־אֵ֗ל مِنْ-بَيْتِ-إِيلَ H1008
לُ֚וזָה لوزَ H3870
וְעָבַ֔ר وَ-عَبَرَ
אֶל־ إِلَى- H0413
גְּב֖וּל حُدودِ H1366
הָאַרְכִּ֑י الأَرْكِيِّ H0757
עֲטָרֹֽות׃ عَطاروتَ H5852

عطاروت،إلى ٱلأركيين تخم إلى وعبرت لوز إلى إيل بيت من وخرجت

3 וְיָרַ֣ד وَ-نَزَلَ- H3381
יָ֠מָּה غَرْباً H3220
אֶל־ إِلَى- H0413
גְּב֨וּל حُدودِ H1366
הַיַּפְלֵטִ֜י ٱلْيَفْلَطِيِّ H3311
עַ֣ד إِلَى H5704
גְּב֗וּל حُدودِ H1366
בֵּית־חוֹרֹן֙ بَيْتِ-حورونَ H1032
הַתַּחְתֹּ֔ון السُّفْلى H8481
וְעַד־ وَ-إِلَى- H5704
גָּזֶ֖ר جَزَرَ H1507
וְהָיָ֥ו وَ-كانَتْ H1961
]תצאתו[ ]كتابة[H8444
)תֹּצְאֹתָ֛יו(مَخارِجُهُ H8444
יָֽמָּה׃ غَرْباً H3220

ٱلبحر.عند مخارجها وكانت جازر، وإلى ٱلسفلى، حورون بيت تخم إلى ٱليفلطيين تخم إلى غربا ونزلت

4 וַיִּנְחֲל֖וּ وَ-وَرِثَ H5157
בְּנֵ֣י بَنُو- H1121
יוֹסֵ֑ף يوسُفَ H3130
מְנַשֶּׁ֖ה مَنَسّى H4519
וְאֶפְרָֽיִם׃ وَ-أَفْرايِمَ H0669

وأفرايم.منسى يوسف ٱبنا فملك

5 וַיְהִ֣י وَ-كانَ H1961
גְּב֣וּל حُدودُ H1366
בְּנֵי־ بَنِي-
אֶפְרַ֔יִם أَفْرايِمَ H0669
לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם لِ-عشائِرِهِمْ H4940
וַיְהִ֤י وَ-كانَ H1961
גְּב֨וּל حُدودُ H1366
נַחֲלָתָ֜ם مِيراثِهِمْ H5159
מִזְרָחָ֗ה شَرْقاً H4217
אַטָּֽרֹת־עַטְרֹ֛ות عَطْروتِ-أَدَارَ H5853
עַד־ إِلَى- H5704
חוֹרֹן־בֵּ֥ית بَيْتِ-حورونَ H1032
עֶלְיֽוֹן׃ الْ-عُلْيا

ٱلعليا.حورون بيت إلى أدار عطاروت شرقا: نصيبهم تخم وكان عشائرهم. حسب أفرايم بني تخم وكان

6 וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיָּמָּה הַמִּכְמְתָת֙ מִצָּפוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל֙ מִזְרָחָה שִׁלֹ֣התַּאֲנַת אוֹתוֹ וְעָבַר
וַ-خَرَجَ الْ-حُدودُ غَرْباً المِكْمَتاتَ مِنَ-الشَّمالِ وَ-دارَ الْ-حُدودُ شَرْقاً تَعْنَتِ-شيلوهَ إِيَّاهُ وَ-عَبَرَ
H3318 H1366 H3220 H4366 H6828 H5437 H1366 H4217 H8387 H0853

מִמִּזְרַח יָנֻוחָה׃
مِنَ-الشَّرْقِ يانوحةَ
H4217

ينوحة.شرقي وعبرها شيلوه تآنة إلى شرقا ألتخم ودار شمالا، ألمكمتة إلى ألبحر نحو ألتخم وخرج

7 וְיָרַד מִיָּנֻוחָה עֲטָרוֹת וְנַעֲרָתָה וּפָגַע וְיָצָא בִּירִיחֹו וְיָצָא הַיַּרְדֵּן׃
وَ-نَزَلَ مِنْ-يانوحةَ عَطاروتَ وَ-نَعَراتةَ وَ-وَصَلَ إِلى-أَريحا وَ-خَرَجَ الأُرْدُنَ
H3381 H5852 H6293 H3405 H3318 H3383

ألأردن.إلى وخرج أريحا إلى ووصل ونعرات عطاروت إلى ينوحة من ونزل

8 מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָּה וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה
مِنْ-تَفّوحَ يَذْهَبُ الْ-حُدودُ غَرْباً وادي قانةَ وَ-كانَتْ مَخارِجُهُ الْ-بَحْرَ هذا مِيراثُ سِبْطِ
H3212 H1366 H3220 H5158 H7071 H1961 H8444 H3220 H2063 H5159 H4294

בְּנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
بَني- أَفْرايِمَ لِ-عشائِرِهِمْ
H0669 H4940

ألبحر.عند مخارجه وكانت قانة، وادي إلى غربا تفوح من ألتخم وجاز

9 וְהֶעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת֙ לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה כָּל־ הָעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃
وَ-الْ-مُدُنَ الْ-مُفْرَزَةُ لِ-بَني أَفْرايِمَ في-وَسَطِ مِيراثِ بَني- مَنَسّى كُلِّ- الْ-مُدُنِ وَ-قُراها
H3605 H4519 H5159 H8432 H0669 H3995

وضياعها.ألمدن جميع منسى. بني نصيب وسط في أفرايم لبني ألمفرزة ألمدن مع عشائرهم حسب أفرايم بني سبط نصيب هو هذا

10 וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב הַכְּנַעֲנִי בְּגָזֵר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־ הַיּוֹם
وَ-لَمْ يَطْرُدوا × الكَنْعانيَّ السّاكِنَ في-جَزَرَ وَ-سَكَنَ الكَنْعانيُّ في-وَسَطِ أَفْرايِمَ إلى- الْ-يَوْمِ
H3808 H3423 H0853 H3427 H1507 H3427 H7130 H0669 H5704 H3117

הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד׃ פ ¶
هذا وَ-صارَ لِ-سُخْرةِ- عامِلٍ
H2088 H1961 H4522 H5647

ألجزية.تحت عبيدا وكانوا أليوم، هذا إلى أفرايم وسط في ألكنعانيون فسكن جازر. في ألساكنين ألكنعانيين يطردوا فلم

Chapter 17

1 וַיְהִי הַגּוֹרָל֙ לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־ הוּא הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר֙ בְּכוֹר אֲבִי
وَ-كانَ الْ-قُرْعةُ لِ-سِبْطِ مَنَسّى لأَنَّهُ- هوَ بِكْرُ يوسُفَ لِ-ماكيرَ بِكْرِ مَنَسّى أَبي
H1961 H1486 H4294 H4519 H3130 H1060 H1931 H4353 H1060 H4519 H0001

הַגִּלְעָד כִּי לוֹ הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־ לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃
جِلْعادَ لأَنَّهُ هوَ كانَ رَجُلَ حَرْبٍ وَ-كانَ- لَهُ جِلْعادُ وَ-البَّشانُ
H1568 H1931 H1961 H0376 H4421 H1961 H1568 H1316

له.وباشان جلعاد وكانت حرب، رجل كان لأنه جلعاد، أبي منسى بكر لماكير يوسف. بكر هو لأنه منسى، لسبط ألقرعة وكانت

2 וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וְלִבְנֵי־ וְלִבְנֵי חֵלֶק אַשְׁרִיאֵל
وَ-كَانَ لِ-بَنِي مَنَسَّى الباقينَ لِ-عشائِرِهِمْ لِ-بَنِي أَبِيعَزَرَ وَ-لِ-بَنِي- حَلَقَ وَ-لِ-بَنِي أَسْرِيئِيلَ
H1961 H4519 H3498 H4940 H0044 H2507 H0844

וְלִבְנֵי־ שְׁכֶם וְלִבְנֵי־ חֵפֶר שְׁמִידָע בְּנֵי מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף הַזְּכָרִים
وَ-لِ-بَنِي- شَكَمَ وَ-لِ-بَنِي- حَفَرَ شَمِيداعَ بَنو مَنَسَّى ابْنِ- يوسُفَ الذُّكورُ
H7928 H8061 H0428 H4519 H3130 H2145

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
لِ-عشائِرِهِمْ
H4940

بن منسى بنو هم هؤلاء شميداع، ولبني حافر، ولبني شكم، ولبني أسريئيل، ولبني حالق، ولبني أبيعزر لبني عشائرهم. حسب ٱلباقين منسى لبني وكانت عشائرهم.حسب ٱلذكور يوسف،

3 וּלְצְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לֹא־ הָיוּ לוֹ
وَ-صَلفحادُ ابْنُ- حَفَرَ ابْنِ- جِلْعادَ ابْنِ- ماكيرَ مَنَسَّى لَمْ- كانَ لَهُ
H6765 H1568 H4353 H4519 H3808 H1961

בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה׃
بَنونَ إِلّا - بَناتٌ وَ-هذِهِ أَسْماءُ بَناتِهِ مَحْلَةُ وَ-نوعةُ حَجْلةُ مِلْكةُ وَ-تِرْصةُ
H1323 H0428 H8034 H1323 H4244 H5270 H2295 H4435 H8656

وترصة.وملكة وحجلة ونوعة محلة بناته: أسماء وهذه بنات. بل بنون له يكن فلم منسى بن ماكير بن جلعاد بن حافر بن صلفحاد وأما

4 וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם לֵאמֹר יְהוָה
وَ-تَقَدَّمْنَ أَمامَ أَلعازارَ الْ-كاهِنِ وَ-أَمامَ يَشوعَ ابْنِ- نونَ وَ-أَمامَ الرُّؤَساءِ قائِلاتٍ يَهْوَه
H7126 H6440 H0499 H3548 H6440 H3091 H5126 H6440 H0559 H3068

צִוָּה אֶת־ מֹשֶׁה לָתֶת־ לָנוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל־ פִּי יְהוָה
أَمَرَ × موسى لِ-يُعْطِيَنا - مِيراثاً في-وَسَطِ إِخْوَتِنا وَ-أَعْطى لَهُنَّ إِلى- فَمِ يَهْوَه
H6680 H0853 H4872 H5414 H5159 H8432 H0251 H5414 H0413 H6310 H3068

נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶן׃
مِيراثاً في-وَسَطِ إِخْوَةِ أَبيهِنَّ
H5159 H8432 H0251 H0001

نصيبا ٱلرب قول حسب فأعطاهن إخوتنا«. بين نصيبا يعطينا أن موسى أمر »ٱلرب وقلن: ٱلرؤساء وأمام نون بن يشوع وأمام ٱلكاهن ٱلعازار أمام فتقدمن أبيهن.إخوة بين

5 וַיִּפְּלוּ חַבְלֵי־ מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃
وَ-سَقَطَتْ حِبالُ- مَنَسّى عَشَرةً سِوى أَرْضِ جِلْعادَ وَ-البَّشانِ الَّتي مِنْ-عَبْرِ لِ-الأُرْدُنِ
H5307 H4519 H6235 H0905 H0776 H1568 H1316 H5676 H3383

ٱلأردن.عبر في ٱلتي وباشان جلعاد أرض عدا ما حصص، عشر منسى فأصاب

6 כִּי בְנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לִבְנֵי־ מְנַשֶּׁה
لأَنَّ بَناتِ مَنَسّى وَرِثْنَ مِيراثاً في-وَسَطِ بَنيهِ وَ-أَرْضُ جِلْعادَ كانَتْ لِ-بَني- مَنَسّى
H1323 H4519 H5157 H5159 H8432 H0776 H1568 H1961 H4519

הַנּוֹתָרִים׃
الباقينَ
H3498

ٱلباقين.منسى لبني جلعاد أرض وكانت بنيه، بين نصيبا أخذن منسى بنات لأن

7 וַיְהִי גְבוּל־ וַיהי גבול-
וַ-כַּאן
H1961
חֻדוּד־ חדוד-
H1366
מְנַשֶּׁה מנשה
מְנַשֶּׁה
H4519
מֵאָשֵׁר מאשר
מִן־אֲשֶׁר
H0836
הַמִּכְמְתָת המכמתת
הַ|מִּכְמְתָת
H4366
אֲשֶׁר אשר
אֲשֶׁר
H0834
עַל־ על-
עַל־
H5921
פְּנֵי פני
וְ|כַאן
H6440
שְׁכֶם שכם
שְׁכֶם
H7927
וְהָלַךְ והלך
וְ|הָלַךְ
H1980
הַגְּבוּל הגבול
הַ|גְּבוּל
H1366
אֶל־ אל-
אֶל־
H0413

הַיָּמִין
הַ|יָּמִין
H3225
אֶל־ אל-
אֶל־
H0413
יֹשְׁבֵי ישבי
יֹשְׁבֵי
H3427
תַּפּוּחַ׃עֵין תפוח עין
עֵין־תַּפּוּחַ
H5887

تفوح.عين سكان إلى ٱليمين نحو ٱلتخم وٱمتد شكيم، مقابل ٱلتي ٱلمكمتة إلى أشير من منسى تخم وكان

8 לִמְנַשֶּׁה למנשה
לְ|מְנַשֶּׁה
H4519
הָיְתָה היתה
הָיְתָה
H1961
לִגְבוּל לגבול
לִ|גְבוּל
H1366
מְנַשֶּׁה מנשה
מְנַשֶּׁה
H4519
לִבְנֵי לבני
לִ|בְנֵי
H1121
אֶפְרָיִם׃ אפרים
אֶפְרָיִם
H0669
אֶל־ אל-
אֶל־
H0413
וְתַפּוּחַ ותפוח
וְ|תַפּוּחַ
H8599
תַּפּוּחַ תפוח
תַּפּוּחַ
H8599
אֶרֶץ ארץ
אֶרֶץ
H0776

أفرايم.لبني هي منسى تخم إلى تفوح وأما تفوح. أرض لمنسى كان

9 וַיֵּרֶד וירד
וַ-יֵּרֶד
H3381
הַגְּבוּל הגבול
הַ|גְּבוּל
H1366
נַחַל נחל
נַחַל
H5158
קָנָה קנה
קָנָה
H7071
נֶגְבָּה נגבה
נֶגְבָּה
H5045
לַנַּחַל לנחל
לַ|נַּחַל
H5158
עָרֵי ערי
עָרֵי
H5892
מִדְנֵי מדני
מִן־עָרֵי
H4480
בְּתוֹךְ בתוך
בְּתוֹךְ
H8432
לְאֶפְרַיִם לאפרים
לְ|אֶפְרַיִם
H0669
הָאֵלֶּה האלה
הָ|אֵלֶּה
H0428
עָרִים ערים
עָרִים
H5892
מִדְנֵי מדני
מִן־עָרֵי
H4480
מְנַשֶּׁה׃ מנשה
מְנַשֶּׁה
H4519

וּגְבוּל וגבול
וּ|גְבוּל
H1366
מְנַשֶּׁה מנשה
מְנַשֶּׁה
H4519
לַנַּחַל לנחל
לַ|נַּחַל
H5158
מִצָּפוֹן מצפון
מִן־צָּפוֹן
H6828
וַיְהִי ויהי
וַ-יְהִי
H1961
תֹּצְאֹתָיו תוצאתיו
תֹּצְאֹתָיו
H8444
הַיָּמָּה׃ הימה
הַ|יָּמָּה
H3220

ٱلبحر.عند مخارجه وكانت ٱلوادي، شمالي منسى وتخم منسى. مدن بين أفرايم مدن هذه ٱلوادي. جنوبي قانة وادي إلى ٱلتخم ونزل

10 נֶגְבָּה נגבה
נֶגְבָּה
H5045
לְאֶפְרַיִם לאפרים
לְ|אֶפְרַיִם
H0669
וְצָפוֹנָה וצפונה
וְ|צָפוֹנָה
H6828
לִמְנַשֶּׁה למנשה
לְ|מְנַשֶּׁה
H4519
וַיְהִי ויהי
וַ-יְהִי
H1961
הַיָּם הים
הַ|יָּם
H3220
גְּבוּלוֹ גבולה
גְּבוּלוֹ
H1366
וּבְאָשֵׁר ובאשר
וּ|בְאָשֵׁר
H0836
יִפְגְּעוּן יפגעון
יִפְגְּעוּן
H6293
מִצָּפוֹן מצפון
מִן־צָּפוֹן
H6828
וּבְיִשָּׂשכָר וביששכר
וּ|בְיִשָּׂשכָר
H3485

מִמִּזְרָח׃
מִן־מִזְרָח
H4217

ٱلشروق.نحو يساكر وإلى شمالا، أشير إلى ووصل تخمه. ٱلبحر وكان لمنسى. ٱلشمال ومن لأفرايم، ٱلجنوب من

11 וַיְהִי ויהי
וַ-יְהִי
H1961
לִמְנַשֶּׁה למנשה
לְ|מְנַשֶּׁה
H4519
בְּיִשָּׂשכָר בישששכר
בְּ|יִשָּׂשכָר
H3485
וּבְאָשֵׁר ובאשר
וּ|בְאָשֵׁר
H0836
בֵּית־שְׁאָן בית-שאן
בֵּית־שְׁאָן
H1052
וּבְנוֹתֶיהָ ובנותיה
וּ|בְנוֹתֶיהָ
H1323
וְיִבְלְעָם ויבלעם
וְ|יִבְלְעָם
H2991
וּבְנוֹתֶיהָ ובנותיה
וּ|בְנוֹתֶיהָ
H1323
וְאֶת־ ואת-
וְ|אֶת־
H0853
יֹשְׁבֵי ישבי
יֹשְׁבֵי
H3427
דֹּאר דאר
דֹּאר
H1756

וּבְנוֹתֶיהָ ובנותיה
וּ|בְנוֹתֶיהָ
H1323
וְיֹשְׁבֵי וישבי
וְ|יֹשְׁבֵי
H3427
עֵין־דֹּר עין-דור
עֵין־דֹּר
H5874
וְיֹשְׁבֵי וישבי
וְ|יֹשְׁבֵי
H3427
וּבְנוֹתֶיהָ ובנותיה
וּ|בְנוֹתֶיהָ
H1323
תַּעְנַךְ תענך
תַּעְנַךְ
H8590
וּבְנוֹתֶיהָ ובנותיה
וּ|בְנוֹתֶיהָ
H1323
מְגִדּוֹ מגדו
מְגִדּוֹ
H4023
וְיֹשְׁבֵי וישבי
וְ|יֹשְׁבֵי
H3427
וּבְנוֹתֶיהָ ובנותיה
וּ|בְנוֹתֶיהָ
H1323
שְׁלֹשֶׁת שלשת
שְׁלֹשֶׁת
H7969

הַנָּפֶת׃
הַ|נָּפֶת
H5316

مجدو وسكان وقراها، تعنك وسكان وقراها، دور عين وسكان وقراها، دور وسكان وقراها، ويبلعام وقراها، شان بيت أشير وفي يساكر في لمنسى وكان ٱلثلاث.ٱلمرتفعات وقراها

12 וְלֹא ולא
וְ-לֹא
H3808
יָכְלוּ יכלו
יָכְלוּ
H3201
בְּנֵי בני
בְּנֵי
H1121
מְנַשֶּׁה מנשה
מְנַשֶּׁה
H4519
לְהוֹרִישׁ להוריש
לְ|הוֹרִישׁ
H3423
אֶת־ את-
אֶת־
H0853
הֶעָרִים הערים
הֶ|עָרִים
H5892
הָאֵלֶּה האלה
הָ|אֵלֶּה
H0428
וַיּוֹאֶל ויואל
וַ-יּוֹאֶל
H2974
הַכְּנַעֲנִי הכנעני
הַ|כְּנַעֲנִי
H3669
לָשֶׁבֶת לשבת
לָ|שֶׁבֶת
H3427

בָּאָרֶץ בארץ
בָּ|אָרֶץ
H0776
הַזֹּאת׃ הזאת
הַ|זֹּאת
H2063

ٱلأرض.تلك في ٱلسكن على ٱلكنعانيون فعزم ٱلمدن، هذه يملكوا أن منسى بنو يقدر ولم

13 وَ-كانَ H1961 حينما كِي H3588 إسْرائيلَ بَنو بِنُي H1121 تَقَوّى חָזְקוּ H2388 وَ-أَعْطَوْا × אֶת־ H853 الكَنْعانيَّ הַכְּנַעֲנִי H3669 لِ-السُّخْرَةِ לָמַס H4522 وَ-طَرْداً וְהוֹרֵשׁ H3423 لَمْ לֹא H3808 يَطْرُدوهُ הוֹרִישׁוּ׃ H3423

ס
¶

طردا.يطردوهم ولم ٱلجزية، تحت ٱلكنعانيين جعلوا أنهم إسرائيل بنو تشدد لما وكان

14 وَ-تَكَلَّمَ וַיְדַבְּרוּ H1696 بَنو בְּנֵי H1121 يوسُفَ יוֹסֵף H3130 × אֶת־ H853 يَشوعَ יְהוֹשֻׁעַ H3091 قائِلينَ לֵאמֹר H0559 لِماذا מַדּוּעַ H4069 أَعْطَيْتَني נָתַתָּה H5414 - לִי H3588 مِيراثاً נַחֲלָה H5159 قُرْعةً גּוֹרָל H1486 واحِدةً אֶחָד H0259 وَ-حَبْلاً וְחֶבֶל H2256

אֶחָד H0259 وَ-أَنا וַאֲנִי H0589 شَعْبٌ- עַם־ H5971 كَثيرٌ רָב H7227 إلى עַד H5704 ما- אֲשֶׁר־ H834 إلى- עַד־ H5704 هنا כֹּה H3541 بارَكَني בֵּרַכְנִי H1288 يَهْوَه׃ יְהוָה H3068

ٱلرب؟«باركني قد ٱلآن إلى لأنه عظيم، شعب وأنا نصيبا واحدة وحصة واحدة قرعة أعطيتني »لماذا قائلين: يشوع يوسف بنو وكلم

15 وَ-قالَ וַיֹּאמֶר H0559 لَهُمْ אֲלֵיהֶם H0413 يَشوعُ יְהוֹשֻׁעַ H3091 إنْ- אִם־ H518 شَعْباً- עַם־ H5971 كَثيراً רַב H7227 أَنْتُمْ אַתָּה H859 اصْعَدوا עֲלֵה H5927 لَكُمْ לְךָ H0413 إلى-الْ-وَعْرِ הַיַּעְרָה H3293 وَ-اقْطَعوا וּבֵרַאתָ H1254 لَكُمْ לְךָ H0413

شَّم שָׁם H8033 في-أَرْضِ בְּאֶרֶץ H0776 الفَرِزِّيِّ הַפְּרִזִּי H6522 وَ-الرَّفائيمَ וְהָרְפָאִים H7497 لأَنَّ- כִּי־ H3588 ضاقَ צַר H6862 عَلَيْكُمْ לְךָ H0413 جَبَلُ- הַר־ H2022 أَفْرايِمَ׃ אֶפְרָיִם H0669

أفرايم«.جبل عليك ضاق إذا ٱلرفائيين، ٱلفرزيين أرض في هناك لنفسك وٱقطع ٱلوعر إلى فٱصعد عظيما، شعبا كنت »إن يشوع: لهم فقال

16 وَ-قالَ וַיֹּאמְרוּ H0559 بَنو בְּנֵי H1121 يوسُفَ יוֹסֵף H3130 لا- לֹא־ H3808 يَكْفينا יִמְצֵא H4672 لَنا- לָנוּ H3588 الْ-جَبَلُ הָהָר H2022 وَ-مَرْكَبَةٌ וְרֶכֶב H7393 حَديدٍ בַּרְזֶל H1270 لِ-كُلِّ- בְּכָל־ H3605 الكَنْعانيُّ הַכְּנַעֲנִי H3669 السّاكِنِ הַיֹּשֵׁב H3427

في-أَرْضِ בְּאֶרֶץ־ H0776 الْ-وادي הָעֵמֶק H6010 لِ-الَّذي לָאֲשֶׁר H834 في-بَيْتِ-شَأْنَ בְּבֵית־שְׁאָן H1052 وَ-بَناتِها וּבְנוֹתֶיהָ H1323 وَ-لِ-الَّذي וְלָאֲשֶׁר H834 في-وادي בְּעֵמֶק H6010 يَزْرَعيلَ׃ יִזְרְעֶאל H3157

يزرعيل«.وادي في وللذين وقراها، شان بيت في للذين حديد. مركبات ٱلوادي أرض في ٱلساكنين ٱلكنعانيين ولجميع ٱلجبل. يكفينا »لا يوسف: بنو فقال

17 وَ-قالَ וַיֹּאמֶר H0559 إلى- אֶל־ H413 بَيْتِ בֵּית H1004 يوسُفَ יוֹסֵף H3130 لِ-أَفْرايِمَ לְאֶפְרַיִם H0669 وَ-لِ-مَنَسّى וְלִמְנַשֶּׁה H4519 قائِلاً לֵאמֹר H0559 شَعْبٌ- עַם־ H5971 كَثيرٌ רַב H7227 أَنْتُمْ אַתָּה H859 وَ-قُوَّةٌ וְכֹחַ H3581

عَظيمةٌ גָּדוֹל H1419 لَكُمْ לְךָ H0413 لا- לֹא H3808 تَكونُ יִהְיֶה H1961 قُرْعةٌ גּוֹרָל H1486 واحِدةٌ׃ אֶחָד H0259

واحدة.قرعة لك تكون لا عظيمة، قوة ولك عظيم شعب »أنت قائلا: ومنسى، أفرايم يوسف، بيت يشوع فكلم

18 لأَنَّ כִּי־ H3588 الْ-جَبَلَ הָהָר H2022 يَكونُ יִהְיֶה־ H1961 لَكُمْ לְךָ H0413 لأَنَّهُ- כִּי־ H3588 يَعَرٌ יַעַר H3293 هوَ הוּא H1931 وَ-تَقْطَعونَهُ וּבֵרַאתוֹ H1254 وَ-تَكونُ וְהָיָה H1961 لَكُمْ לְךָ H0413 مَخارِجُهُ תְּצֹאתָיו H8444 لأَنَّكُمْ כִּי־ H3588

تَطْرُدونَ תוֹרִישׁ H3423 × אֶת־ H853 الكَنْعانيَّ הַכְּנַעֲנִי H3669 وَ-إنْ כִּי H3588 مَرْكَبَةٌ רֶכֶב H7393 حَديدٍ בַּרְזֶל H1270 لَهُ לוֹ H3588 قَويٌّ חָזָק H2389 وَ-إنْ כִּי H3588 هوَ הוּא׃ H1931

פ
¶

أشداء«لأنهم حديد مركبات لهم لأن ٱلكنعانيين فتطرد مخارجه. لك وتكون فتقطعه وعر، لأنه ٱلجبل لك يكون بل

Chapter 18

1 وَيَكْهَلُوا כָּל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹּה שָׁם אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ
وَ-اجْتَمَعَتْ كُلِّ- بَني- إسْرائيلَ شيلوهَ هُناكَ أَقاموا وَ-الأرْضُ
H6950 H3605 H5712 H3478 H7887 H8033 H7931 H0853- H0168 H4150 H0776

נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם׃
أُخْضِعَتْ أمامَهُمْ
H3533 H6440

قدامهم.ٱلأرض وأخضعت ٱلٱجتماع، خيمة هناك ونصبوا شيلوه في إسرائيل بني جماعة كل وٱجتمع

2 וַיִּוָּתְרוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ חָלְקוּ אֶת־ נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שִׁבְטִים׃
وَ-بَقِيَ في-بَني إسْرائيلَ الَّذينَ لَمْ- يَقْسِموا אֶת-ֹ مَيراثَهُمْ سَبْعَةُ أسْباطٍ
H3498 H3478 H3808 H0853 H5159 H7651 H7626

أسباط.سبعة نصيبهم، يقسموا لم ممن إسرائيل بني من وبقي

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־ אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־
وَ-قالَ يَشوعُ إلى- بَني حَتّى- مَتى أنْتُمْ مُتَراخونَ لِ-تَدْخُلوا لِ-تَمْتَلِكوا אֶת-
H0559 H3091 H0413 H5704 H0575 H7503 H0935 H3423 H0853

הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃
الأرْضَ الَّتي أعْطى لَكُمْ يَهْوَه إلهُ آبائِكُمْ
H0776 H5414 H3068 H0430 H0001

آبائكم؟إله ٱلرب إياها أعطاكم ٱلتي ٱلأرض لٱمتلاك ٱلدخول عن متراخون أنتم متى «حتى إسرائيل: لبني يشوع فقال

4 הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים לַשָּׁבֶט וְאֶשְׁלְחֵם וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְיִכְתְּבוּ אוֹתָהּ
هاتوا لَكُمْ ثَلاثَةَ رِجالٍ لِ-السِّبْطِ وَ-أُرْسِلُهُمْ وَ-يَقوموا وَ-يَسيروا في-الأرْضِ وَ-يَكْتُبوا إيّاها
H3051 H7969 H0376 H7626 H7971 H0310 H1980 H0776 H3789 H0853

לְפִי נַחֲלָתָם וְיָבֹאוּ אֵלָי׃
بِ-حَسَبِ ميراثِهِمْ وَ-يَأتوا إلَيَّ
H6310 H5159 H0935 H0413

إلي.يأتوا ثم أنصبتهم، بحسب ويكتبوها ٱلأرض في ويسيروا فيقوموا فأرسلهم سبط كل من رجال ثلاثة هاتوا

5 וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ לִשְׁבָעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־ גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף
وَ-يَقْتَسِموها إيّاها لِ-سَبْعَةِ أقْسامٍ يَهوذا يَقِفُ عَلى- حُدودِهِ مِنَ-الجَنوبِ وَ-بَيْتُ يوسُفَ
H3130 H0853 H7651 H3063 H5975 H1366 H5045 H1004 H3130

יַעַמְדוּ עַל־ גְּבוּלָם מִצָּפוֹן׃
يَقِفونَ عَلى- حُدودِهِمْ مِنَ-الشَّمالِ
H5975 H1366 H6828

ٱلشمال.من تخمهم على يوسف بيت ويقيم ٱلجنوب، من تخمه على يهوذا فيقيم أقسام، سبعة إلى وليقسموها

6 וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־ הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם גּוֹרָל
وَ-أنْتُمْ تَكْتُبونَ אֶת-ֹ الأرْضَ سَبْعَةَ أقْسامٍ وَ-تَأتونَ إلَيَّ هُنا وَ-أُلْقي لَكُمْ قُرْعَةً
H1486 H2008 H0413 H0935 H7651 H0776 H0853 H3789

פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
هُنا أمامَ يَهْوَه إلهِنا
H6311 H6440 H3068 H0430

إلهنا.ألرب أمام ههنا قرعة لكم فألقي هنا إلي تأتون ثم أقسام، سبعة ألأرض تكتبون وأنتم

7 כִּי אֵין־ חֵלֶק לַלְוִיִּם בְּקִרְבְּכֶם כִּי־ כְהֻנַּת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד וּרְאוּבֵן וַחֲצִי
لِأَنَّ لَيْسَ- نَصيبٌ لِ-اللّاوِيّينَ في-وَسَطِكُمْ لِأَنَّ- كَهَنوتَ يَهْوَه ميراثُهُ وَ-جادُ وَ-رَأوبينُ وَ-نِصْفُ
H3068 H5159 H1410 H7205 H2677
מַטֵּה הַמְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר מִזְרָחָה נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
سِبْطِ مَنَسِّى أخَذوا ميراثَهُمْ مِنْ-عَبْرِ الأُرْدُنِّ شَرْقًا أعْطى لَهُمْ موسى عَبْدُ يَهْوَه
H7626 H4519 H3947 H5159 H5676 H3383 H4217 H5414 H4872 H5650 H3068

ألذي ألشروق، نحو ألأردن عبر في نصيبهم أخذوا قد منسى سبط ونصف ورأوبين وجاد نصيبهم. هو ألرب كهنوت لأن وسطكم، في قسم للاويين ليس لأنه ألرب«.عبد موسى إياه أعطاهم

8 וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַהֹלְכִים לִכְתֹּב אֶת־ הָאָרֶץ לֵאמֹר לְכוּ
وَ-قامَ الرِّجالُ وَ-ذَهَبوا وَ-أوْصى يَشوعُ -أمّا الذّاهِبينَ لِ-يَكْتُبوا الأرْضَ قائِلاً اذْهَبوا
H3212 H0559 H0776 H0853- H1980 H0853 H3789 H3091 H6680 H3212 H0376
וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְכִתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ וְ֝אֵלַי וְאַשְׁלִיךְ לָכֶם גּוֹרָל לִפְנֵי יְהוָה
وَ-سيروا في-الأرْضِ وَ-اكْتُبوها إيّاها وَ-ارْجِعوا إلَيَّ وَ-هُنا أُلقي لَكُمْ قُرْعَةً أمامَ يَهْوَه
H1980 H0776 H3789 H0853 H7725 H0413 H6311 H7993 H1486 H6440 H3068
בְּשִׁלֹה׃
في-شيلوهَ
H7887

في ألرب أمام قرعة هنا لكم فألقي إلي ٱرجعوا ثم وٱكتبوها، ألأرض في وسيروا »اذهبوا قائلا: ألأرض لكتابة ألذاهبين يشوع وأوصى وذهبوا. ألرجال فقام شيلوه«.

9 וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־ סֵפֶר וַיָּבֹאוּ
وَ-ذَهَبَ الرِّجالُ وَ-عَبَروا في-الأرْضِ وَ-كَتَبوها لِ-المُدُنِ لِ-سَبْعَةِ أقْسامٍ عَلى- سِفْرٍ وَ-جاؤوا
H3212 H0376 H5674 H0776 H3789 H5892 H7651 H2506 H5921- H5612 H0935
אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה׃
إلى- يَشوعَ إلى- المُعَسْكَرِ شيلوهَ
H0413 H3091 H0413 H4264 H7887

شيلوه.في ألمحلة إلى يشوع إلى جاءوا ثم سفر، في أقسام سبعة ألمدن حسب وكتبوها ألأرض في وعبروا ألرجال فسار

10 וַיַּשְׁלֵךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה וַיְחַלֶּק־ שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָאָרֶץ
وَ-أُلقي لَهُمْ يَشوعُ قُرْعَةً في-شيلوهَ أمامَ يَهْوَه وَ-قَسَمَ- هُناكَ يَشوعُ -أمّا الأرْضَ
H7993 H3091 H1486 H7887 H6440 H3068 H2505- H8033 H3091 H0853 H0776
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם׃ פ
لِ-بَني إسْرائيلَ كَ-أقْسامِهِمْ פ
H3478 H4256

فرقهم.حسب إسرائيل لبني ألأرض يشوع قسم وهناك ألرب، أمام شيلوه في قرعة يشوع لهم فألقى

11 וַיַּעַל גּוֹרָל מַטֵּה בְנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיֵּצֵא גְּבוּל וַיֵּרֶד גּוֹרָלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה
وَ-صَعِدَتْ قُرْعَةُ سِبْطِ بِنْيامينَ لِ-عَشائِرِهِمْ وَ-خَرَجَ حَدٌّ قُرْعَتِهِمْ بَيْنَ بَني يَهوذا
H5927 H1486 H4294 H1144 H4940 H3318 H1366 H1486 H0996 H1121 H3063
וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף׃
وَ-بَيْنَ بَني يوسُفَ
H0996 H1121 H3130

يوسف:وبني يهوذا بني بين قرعتهم تخم وخرج عشائرهم، حسب بنيامين بني سبط قرعة وطلعت

12 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל הַנֶּגְבָּה לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף יְרִיחוֹ
وَ-كانَ لَهُمُ الحَدُّ لِ-جانِبِ الشَّمالِ مِنَ-الأُرْدُنِّ وَ-صَعِدَ الحَدُّ إلى- كَتِفِ أريحا
H1961 H1366 H6285 H6828 H3383 H5927 H1366 H0413 H3802 H3405

בַּהָר וְעָלָה מִדְבָּרָה בֵּית־אָוֶן׃ וְהָיוּ֯ תֹּצְאֹתָיו֯ וְהָיוּ֯ פְּנִימָה גָּבְרוֹ וְעָלָה מִזְפּוֹן
في-الجَبَلِ وَ-صَعِدَ بَرِّيَّةَ بَيْتَ-آوِنَ مَخارِجُهُ وَ-كانَتْ وَ-كانَ غَرْبًا وَ-صَعِدَ مِنَ-الشَّمالِ
H2022 H5927 H4057 H1007 H8444 H1961 H1961 H3220 H5927 H6828

13 וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה כֶּתֶף לוּזָה אֶל־הַנֶּגְבָּה הִיא בֵּית־אֵל וְיָרַד הַגְּבוּל
وَ-عَبَرَ مِنْ-هُناكَ الحَدُّ لوزَ كَتِفِ لوزَ إلى- جَنوبًا هِيَ بَيْتَ-إيلَ وَ-نَزَلَ الحَدُّ
H5674 H8033 H1366 H3870 H3802 H3870 H0413 H5045 H1931 H1008 H3381 H1366

עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חֹרוֹן תַּחְתּוֹן׃
عَلى- الجَبَلِ الَّذي مِنْ-جَنوبِ لِ-بَيْتِ-حورونَ السُّفْلى
H2022 H0834 H5045 H1032 H8481

14 וְתָאַר הַגְּבוּל וְנָסַב לִפְאַת־יָם הַנֶּגְבָּה מִן־הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בֵית־חֹרוֹן
وَ-امْتَدَّ الحَدُّ وَ-دارَ لِ-جانِبِ-البَحْرِ جَنوبًا مِنَ- الجَبَلِ الَّذي عَلى- وَجْهِ بَيْتِ-حورونَ
H8388 H1366 H5437 H6285 H3220 H5045 H2022 H0834 H5921 H6440 H1032

וְהָיוּ֯ תֹּצְאֹתָיו֯ וְהָיוּ֯ קִרְיַת־בַּעַל קְרִיַת־יְעָרִים הִיא אֶל־ פְּנִימָה גְּבוּל יְהוּדָה בְּנֵי עִיר
وَ-كانَتْ مَخارِجُهُ وَ-كانَ قِرْيَةَ-بَعْلَ قِرْيَةَ-يَعاريمَ هِيَ إلى- جَنوبًا بَنو مَدينَةُ يَهوذا
H1961 H8444 H1961 H7154 H7157 H1931 H0413 H5045 H1121 H5892 H3063

זֹאת פְּאַת־יָם׃
هذا جانِبُ- البَحْرِ
H2063 H6285 H3220

هذه يهوذا لبني مدينة يعاريم. قرية هي بعل، قرية عند مخارجه وكانت جنوبا. حورون بيت مقابل ٱلذي ٱلجبل من جنوبا ٱلغرب جهة إلى ودار ٱلتخم وٱمتد ٱلغرب.جهة هي

15 וּפְאַת־נֶגְבָּה מִקְצֵה יְעָרִים קִרְיַת וְיָצָא הַגְּבוּל נֶגְבָּה וְיִצְּאוּ אֶל־ מַעְיַן מֵי
وَ-جانِبُ- الجَنوبِ مِنْ-طَرَفِ قِرْيَةِ-يَعاريمَ وَ-خَرَجَ الحَدُّ غَرْبًا وَ-خَرَجَ إلى- يَنْبوعِ مِياهِ
H6285 H5045 H7097 H7157 H3318 H1366 H3220 H3318 H0413 H4599 H4325

נֶפְתֹּחַ׃
نَفْتوحَ
H5318

نفتوح.مياه منبع إلى وخرج غربا ٱلتخم وخرج يعاريم. قرية أقصى هي ٱلجنوب وجهة

16 וְיָרַד הַגְּבוּל אֶל־ קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵּי בֶן־ הִנֹּם בְּעֵמֶק אֲשֶׁר
وَ-نَزَلَ الحَدُّ إلى- طَرَفِ الجَبَلِ الَّذي عَلى- وَجْهِ وادي ابْنِ- هِنّومَ في-غَمْقِ الَّذي
H3381 H1366 H0413 H7097 H2022 H0834 H5921 H6440 H1516 H1121 H2011 H6010 H0834

רְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד נִּגְבָּה הַיְבוּסִי כֶּתֶף אֶל־ הִנֹּם גֵּי וְיָרַד רֹגֶל׃עֵין
الرَّفائِيّينَ شَمالاً وَ-نَزَلَ جَنوبًا اليَبوسِيِّ كَتِفِ إلى- هِنّومَ وادي وَ-نَزَلَ عَيْنَ-روجِلَ
H7497 H6828 H3381 H5045 H2983 H3802 H0413 H2011 H1516 H3381 H5883

إلى ونزل ٱلجنوب، من ٱليبوسيين جانب إلى هنوم وادي إلى ونزل شمالا، ٱلرفائيين وادي في ٱلذي هنوم ٱبن وادي مقابل ٱلذي ٱلجبل طرف إلى ٱلتخم ونزل روجل.عين

17 וְתֵצֵא מִצָּפוֹן וְיָצְאוּ שֶׁמְשָׁעִין וְיָצָא אֶל־ גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־ נֹכַח מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרַד
وَ-امْتَدَّ مِنَ-الشَّمالِ وَ-خَرَجَ عَيْنَ-شَمْسَ وَ-خَرَجَ إلى- جَليلوتَ الَّتي- مُقابِلَ مَصْعَدِ أدُمّيمَ وَ-نَزَلَ
H6828 H3318 H5885 H3318 H0413 H1553 H5227 H4608 H0131 H3381

אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ רְאוּבֵן׃
حَجَرَ بوهَنَ ابْنِ- رَأوبينَ
H0068 H0932 H7205

رأوبين.بن بوهن حجر إلى ونزل أدميم، عقبة مقابل ٱلتي جليلوت إلى وخرج شمس، عين إلى وخرج ٱلشمال من وٱمتد

18 וְעָבַר אֶל־ כֶּתֶף מוּל־ הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד הָעֲרָבָה׃
وَ-عَبَرَ إلى- كَتِفِ مُقابِلِ- العَرَبَةِ شَمالاً وَ-نَزَلَ العَرَبَةَ
H6160 H3381 H6828 H6160 H4136 H3802 H0413

ٱلعربة.إلى ونزل شمالا، ٱلعربة مقابل ٱلكتف إلى وعبر

19 וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף בֵּית־ חָגְלָה צָפוֹנָה וְהָיוּ(וְהָיוּ) תֹּצְאוֹת(תֹּצְאוֹתָיו) הַגְּבוּל
وَ-عَبَرَ الحَدَّ إلى- كَتِفِ بَيْتِ-حُجْلَةَ شَمالاً وَكانَ(وَ-كانَتْ) مَخارِجُ(مَخارِجُهُ) الحَدِّ
H1366 H0413 H3802 H1031 H6828 H1961(H1961) H8444(H8444) H1366

אֶל־ לְשׁוֹן יָם־ הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־ קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב׃
إلى- لِسانِ بَحْرِ- المِلْحِ شَمالاً إلى- طَرَفِ الأُرْدُنِّ جَنوبًا هذا حَدُّ الجَنوبِ
H0413 H3956 H3220 H4417 H6828 H0413 H3383 H5045 H2088 H1366 H5045

ٱلجنوب.تخم هو هذا جنوبا. ٱلأردن طرف إلى شمالا ٱلملح بحر لسان عند ٱلتخم مخارج وكانت شمالا. حجلة بيت جانب إلى ٱلتخم وعبر

20 וְהַיַּרְדֵּן יִגְבֹּל־ אֹתוֹ לְפְאַת־ קֵדְמָה הַשָּׁרְקָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב
وَ-الأُرْدُنُّ يَحُدُّهُ- إيّاهُ لِ-جانِبِ- الشَّرْقِ هذا ميراثُ بَني بِنْيامينَ لِ-حُدودِها حَوْلَها
H3383 H1379 H0853 H6285 H7709 H2063 H5159 H1121 H1144 H1367 H5439

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
لِ-عَشائِرِهِمْ
H4940

عشائرهم.حسب مستديرا تخومه مع بنيامين بني نصيب هو فهذا ٱلشرق. جهة من يتخمه وٱلأردن

21 וְהָיוּ הֶעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־ חָגְלָה וְעֵמֶק קְצִיץ׃
وَ-كانَتِ المُدُنُ لِ-سِبْطِ بَني بِنْيامينَ لِ-عَشائِرِهِمْ أريحا وَ-بَيْتُ-حُجْلَةَ وَ-غُمْقُ قَصيصَ
H1961 H4294 H1144 H4940 H3405 H1031 H6010 H7104

قصيص،ووادي حجلة وبيت أريحا عشائرهم: حسب بنيامين بني سبط مدن وكانت

22 הָעֲרָבָה וּבֵית הַצְּמָרִים וּבֵית־ אֵל׃
وَ-بَيْتُ-العَرَبَةِ وَ-صَمارايِمُ وَ-بَيْتُ-إيلَ
H1026 H6787 H1008

إيل،وبيت وصمارايم ٱلعربة وبيت

23 וְהָעִוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה׃
وَ-العَوّيمُ وَ-الفارَةُ وَ-عُفْرَةُ
H5761 H6511 H6084

وعفرة،وٱلفارة وٱلعويم

24 [וכפר](וְכֶפַר) הָעַמֹּנָה(הָעַמֹּנָה וְכֶפַר) וְהָעָפְנִי וְגֶבַע עָרִים שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
وَ-كَفَرُ (الأمَونِيَّةُ) وَ-العُفْنِيُّ وَ-جَبَعُ مُدُنٌ اثْنَتا- عَشْرَةَ وَ-قُراها
H3726 H6078 H1387 H8147 H6240

ضياعها.مع مدينة عشرة ست وجبع، وألعفني ألعموني وكفر

25 גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃
جِبْعونُ وَ-الرّامَةُ وَ-بَئيروتُ
H1391 H7414 H0881

وبئيروت،وألرامة جبعون

26 וְהַמִּצְפָּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה׃
وَ-المِصْفاةُ وَ-الكَفيرَةُ وَ-الموصَةُ
H4708 H3716 H4681

وألموصة،وألكفيرة وألمصفاة

27 וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה׃
وَ-رَقَمُ وَ-يِرْفِئيلُ وَ-تَرْأَلَةُ
H7552 H3416 H8634

وترالة،ويرفئيل وراقم

28 וְצֶלַע הָאֶלֶף וְהַיְבוּסִי וְהִיא יְרוּשָׁלַ͏ִם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן זֹאת
وَ-صَلَعُ الأَلَفُ وَ-اليَبوسِيِّ هِيَ أورُشَليمُ جِبْعَةُ قِرْيَةُ مُدُنٌ أَرْبَعَ- عَشْرَةَ وَ-قُراها هذا
H6762 H0507 H2983 H1931 H3389 H1394 H7157 H0702 H6240 H2075 H2063

נַחֲלַת בְּנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ פ
مِيراثُ بَني- بِنْيامينَ لِ-عَشائِرِهِمْ פ
H5159 H1144 H4940

عشائرهم.حسب بنيامين بني نصيب هو هذا ضياعها. مع مدينة عشرة أربع وقرية. وجبعة أورشليم، هي وألبيوسي، وألف وصيلع

Chapter 19

1 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה לְמִשְׁפְּחֹתָם שִׁמְעוֹן בְּנֵי־ וְנַחֲלָתָם בְּתוֹךְ
وَ-خَرَجَتْ الْقُرْعَةُ الثّانِيَةُ لِشِمْعُونَ لِسِبْطِ لِعَشائِرِهِمْ شِمْعُونَ بَني- مِيراثُهُمْ فِي-وَسَطِ
H3318 H1486 H8145 H8095 H4294 H4940 H8095 H1121 H5159 H8432

נַחֲלַת בְּנֵי־ יְהוּדָה׃
مِيراثِ بَني- يَهُوذا
H5159 H3063

يهوذا.بني نصيب داخل نصيبهم وكان عشائرهم، حسب شمعون بني لسبط لشمعون، ألثانية ألقرعة وخرجت

2 וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־ שָׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה׃
وَ-كانَ لَهُمْ فِي-مِيراثِهِمْ بِئْرُ- سَبْعَ وَ-شَبَعُ وَ-مُولَدَةُ
H1961 H1992 H5159 H0884 H7651 H4137

ومولادة،وشبع سبع بئر نصيبهم: في لهم فكان

3 שׁוּעָל וְחַצַר וּבָלָה׃ וְעָצֶם׃
وَ-حَصَرْ-شُوعالُ وَ-بَالَةُ وَ-عَاصَمُ
H2705 H1088 H6107

وعاصم،وبالة شوعال وحصر

4 וְאֶלְתּוֹלַד וּבְתוּל וְחָרְמָה׃
وَ-أَلْتولَدُ وَ-بَتُولُ وَ-حُرْمَةُ
H0513 H1329 H2767

وحرمة،وبتول وألتولد

5 וְצֶקְלַג וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת סוּסָה׃ וְחַצַר
وَ־صِقْلَغُ وَ־بَيْتُ־الْمَرْكَبُوتِ وَ־حَصَرْ־سُوسَةُ
H6860 H1024 H2701

سوسة،وحصر ٱلمركبوت وبيت وصقلغ

6 לְבָאוֹת וּבֵית וְשָׁרוּחֶן עָרִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצֵרֵיהֶן׃
وَ־بَيْتُ־لَبَاؤُوتَ وَ־شَارُوحَنُ مُدُنٌ ثَلَاثَ- عَشْرَةَ وَ־قُرَاهَا
H1034 H8287 H7969 H6240

ضياعها.مع مدينة عشرة ثلاث وشاروحين. لباوت وبيت

7 וְעַיִן רִמּוֹן וָעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע וְחַצֵרֵיהֶן׃
وَ־عَيْنُ رِمُّونُ وَ־عَتَرُ وَ־عَاشَانُ مُدُنٌ أَرْبَعٌ وَ־قُرَاهَا
H5871 H6281 H6228 H0702

ضياعها.مع مدن أربع وعاشان. وعاتر ورمون عين

8 וְכָל־ הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ בְּאֵרְבְּעַלַת רָאמַת נֶגֶב זֹאת
وَ־كُلُّ- الْقُرَى الَّتِي حَوْلَ الْمُدُنِ هَذِهِ إِلَى- بَعْلَةِ-بِئْرَ رَامَةُ الْجَنُوبِ هَذَا
H3605 H5439 H0428 H5704 H1192 H7414 H5045 H2063

נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
مِيرَاثُ سِبْطِ بَنِي- شِمْعُونَ لِعَشَائِرِهِمْ
H5159 H4294 H8095 H4940

عشائرهم.حسب شمعون بني سبط نصيب هو هذا ٱلجنوب. رامة بئر بعلة إلى ٱلمدن هذه حوالي ٱلتي ٱلضياع وجميع

9 מֵחֶבֶל יְהוּדָה בְּנֵי נַחֲלַת שִׁמְעוֹן בְּנֵי כִּי־ הָיָה חֵלֶק בְּנֵי־ יְהוּדָה רָב
مِنْ-حَبْلِ يَهُوذَا بَنِي مِيرَاثُ شِمْعُونَ بَنِي لِأَنَّ- كَانَ نَصِيبُ بَنِي- يَهُوذَا كَثِيرًا
H3063 H5159 H8095 H1961 H3063

מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ בְּנֵי־ שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם׃ פ פ
مِنْهُمْ فَوَرِثَ بَنُو- فِي-وَسَطِ مِيرَاثِهِمْ
H1992 H5157 H8095 H8432 H5159

نصيبهم.داخل شمعون بنو فملك عليهم، كثيرا كان يهوذا بني قسم لأن شمعون. بني نصيب كان يهوذا بني قسم ومن

10 וַיַּעַל הַגּוֹרָל הַשְּׁלִישִׁי לִבְנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּגְבוּל נַחֲלָתָם עַד־ שָׂרִיד׃
وَ־صَعِدَتْ الْقُرْعَةُ الثَّالِثَةُ لِبَنِي زَبُولُونَ لِعَشَائِرِهِمْ وَ־كَانَ تُخْمُ مِيرَاثِهِمْ إِلَى- سَارِيدَ
H5927 H1486 H7992 H2074 H4940 H1961 H1366 H5159 H5704 H8301

ساريد.إلى نصيبهم تخم وكان عشائرهم. حسب زبولون لبني ٱلثالثة ٱلقرعة وطلعت

11 וְעָלָה וּגְבוּלָם יָמָּה לְיִמְנָה וּמַרְעֲלָה וּפָגַע בְּדַבֶּשֶׁת וּפָגַע וּמַגִּיעַ הַנַּחַל אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי
وَ־صَعِدَ تُخُمُهُمْ غَرْبًا وَ־مَرْعَلَةُ وَ־بَلَغَ إِلَى-دَبَّاشَةَ وَ־بَلَغَ إِلَى- الْوَادِي الَّذِي عَلَى- وَجْهِ
H5927 H1366 H3220 H4831 H6293 H1708 H6293 H0413 H6440

יָקְנְעָם׃
يَقْنَعَامَ
H3362

يقنعام،مقابل ٱلذي ٱلوادي إلى ووصل دباشة، إلى ووصل ومرعلة، ٱلغرب نحو تخمهم وصعد

12 וְשָׁב מִשָּׁרִיד קֶדְמָה מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ עַל־ גְּבוּל תָּבֹרכְסִלֹת וְיָצָא אֶל־ הַדָּבְרַת
وَ-رَجَعَ مِنْ-سَارِيدَ شَرْقًا الشَّمْسِ عَلَى- تُخْمِ كِسْلُوثِ-تَابُورَ وَ-خَرَجَ إِلَى- الدَّبْرَةِ
H7725 H8301 H6921 H4217 H8121 H5921 H1366 H3696 H3318 H0413 H1705

וְעָלָה יָפִיעַ׃
وَ-صَعِدَ يَافِيعَ
H5927 H3309

يافيع،إلى وصعد ٱلدبرة إلى وخرج تابور، كسلوت التخم على ٱلشمس شروق نحو شرقا سارید من ودار

13 וּמִשָּׁם עָבַר קֶדְמָה מִזְרָחָה חֶפְרָה קְצִיעָתָה וְיָצָא רִמּוֹן הַמְּתְאָר הַנֵּעָה׃
وَ-مِنْ-هُنَاكَ عَبَرَ شَرْقًا مَشْرِقًا جِتَّةَ-قَاصِينَ وَ-خَرَجَ رِمُّونَ الْمُتَّصِلَةُ إِلَى-النِّيعَةِ
H8033 H6921 H4217 H1662 H6278 H3318 H7417 H4992 H5269

نيعة.إلى وٱمتد رمون إلى وخرج قاصين، عت إلى حافر جت إلى ٱلشروق نحو شرقا عبر هناك ومن

14 וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן חַנָּתֹן וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו גַּי יִפְתַּח־אֵל׃
وَ-دَارَ إِيَّاهُ التُّخْمُ مِنَ-الشَّمَالِ حَنَّاتُونَ وَ-كَانَتْ مَخَارِجُهُ وَادِي يِفْتَحْ-إِيلَ
H5437 H0853 H1366 H6828 H2615 H1961 H8444 H1516 H3317

يفتحئيل،وادي عند مخارجه وكانت حناتون، إلى شمالا ٱلتخم بها ودار

15 וְקַטָּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאֲלָה בֵּית לֶחֶם עָרִים שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
وَ-قَطَّاتُ وَ-نَهْلَالُ وَ-شِمْرُونُ وَ-يِدْأَلَةُ وَ-بَيْتُ-لَحْمَ مُدُنٌ اثْنَتَا- عَشْرَةَ وَ-قُرَاهَا
H7005 H5096 H8147 H6240 H1035 H3030 H7535 H5892 H2674

ضياعها.مع مدينة عشرة ٱثنتا لحم. وبيت ويدالة وشمرون ونهلال وقطة

16 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ פ
هَذَا مِيرَاثُ بَنِي- زَبُولُونَ لِعَشَائِرِهِمْ الْمُدُنُ هَذِهِ وَ-قُرَاهَا פ
H2063 H5159 H1121 H2074 H4940 H5892 H0428

ضياعها.مع ٱلمدن هذه عشائرهم. حسب زبولون بني نصيب هو هذا

17 לְיִשָּׂשכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃
لِيَسَّاكَرَ خَرَجَتْ الْقُرْعَةُ الرَّابِعَةُ لِبَنِي يَسَّاكَرَ لِعَشَائِرِهِمْ
H3485 H3318 H1486 H7243 H1121 H3485 H4940

عشائرهم.حسب يساكر لبني ليساكر. ٱلرابعة ٱلقرعة وخرجت

18 וַיְהִי גְּבוּלָם יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוּנֵם׃
وَ-كَانَ تُخْمُهُمْ يِزْرَعِيلَ وَ-الْكَسُولُوتُ وَ-شُونَمُ
H1961 H1366 H3157 H3694 H7766

وشونم،وٱلكسلوت يزرعيل إلى تخمهم وكان

19 וַחֲפָרַיִם וְשִׁיאֹן וַאֲנָחַרַת׃
وَ-حَفَارَايِمُ وَ-شِيئُونُ وَ-أَنَاحَرَاثُ
H2663 H7866 H0588

وأناحرة،وشيئون وحفارايم

20 וְהָרַבִּית וְקִשְׁיוֹן וְאָבֶץ׃
وَ-الرَّبِّيثُ وَ-قِشْيُونُ وَ-آبَصُ
H7245 H7191 H0077

وآبص،وقشيون وربيت

21 וְרֶמֶת וְעֵין־גַּנִּים חַדַּהוְעֵין פַּצֵּץ׃וּבֵית
وَ־رَامَةُ وَ־عَيْنُ־جَنِّيمَ وَ־عَيْنُ־حَدَّةَ وَ־بَيْتُ־فَصِّيصَ
H7432 H5873 H5876 H1048

فصيص.وبيت حدة وعين جنيم وعين ورمة

22 וּפְנֵעֵ הַגִּבְּוֹל הַנֶּחֱם]וּשחצומה[בְּתָבֹור]וְשַׁחֲצִימָה([إِلَى־تَابُورَ]وَشَحَصُومَةَ[ )وَ־شَحَصِيمَةَ(שֶׁמֶשׁוּבֵית וְהָיְוּ תֹּצְאֹות גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן
الثُّخْمُ الثُّخْمُ وَ־بَلَغَ وَ־بَيْتُ־شَمْسَ وَ־كَانَتْ مَخَارِجُ تُخُومِهِمْ الْأُرْدُنَّ
H1366 H1366 H6293 H8396 H7831 H7831 H7831 H1053 H1961 H8444 H1366 H3383

עָרֵים שֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
مُدُنٌ سِتِّ- عَشْرَةَ وَ־قُرَاهَا
H8337 H6240

ضياعها.مع مدينة عشرة ست ٱلأردن. عند تخمهم مخارج وكانت شمس. وبيت وشحصيمة تابور إلى ٱلتخم ووصل

23 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ פ
هَذَا مِيرَاثُ سِبْطِ بَنِي- يَسَّاكَرَ لِعَشَائِرِهِمْ الْمُدُنُ وَ־قُرَاهَا פ
H2063 H5159 H4294 H3485 H4940

ضياعها.مع ٱلمدن عشائرهم. حسب يساكر بني نصيب هو هذا

24 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי־ אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
وَ־خَرَجَتْ الْقُرْعَةُ الْخَامِسَةُ لِسِبْطِ بَنِي- أَشِيرَ لِعَشَائِرِهِمْ
H3318 H1486 H2549 H4294 H0836 H4940

عشائرهم.حسب أشير بني لسبط ٱلخامسة ٱلقرعة وخرجت

25 וַיְהִי גְּבוּלָם חֶלְקַת וְחַלִּי וָבֶטֶן וְאַכְשָׁף׃
وَ־كَانَ تُخُمُهُمْ حِلْقَةُ وَ־حَلِي وَ־بَطْنُ وَ־أَكْشَافُ
H1961 H1366 H2520 H2482 H0991 H0407

وأكشاف،وباطن وحلي حلقة تخمهم وكان

26 וְאַלַמֶּלֶךְ וְעַמְעָד וּמִשְׁאָל וּפָגַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָּה לְבָנָת׃וּבְשִׁיחֹור
وَ־أَلَمَلَكُ وَ־عَمْعَادُ وَ־مِشْأَلُ وَ־بَلَغَ إِلَى־الْكَرْمَلِ غَرْبًا وَ־إِلَى־شِيحُورَ־لِبْنَاتَ
H0487 H6008 H4861 H6293 H3760 H3220 H7884

لبنة.شيحور وإلى غربا كرمل إلى ووصل ومشآل، وعمعاد وألملك

27 וְשָׁב מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ דָּנֹּבֵית וּפָגַע בְּזִבְלוֹן וּבְנֵי יִפְתַּח־אֵל צָפֹונָה הֶעֱמֶקבֵּית
وَ־رَجَعَ مَشْرِقَ الشَّمْسِ بَيْتَ־دَاجُونَ وَ־بَلَغَ إِلَى־زَبُولُونَ وَ־إِلَى־وَادِي يِفْتَحْ־إِيلَ شَمَالًا بَيْتَ־الْعِمْقِ
H7725 H4217 H8121 H1016 H6293 H2074 H1516 H3317 H6828 H1025

וּנְעִיאֵל וְיֵצֵא אֶל־ כָּבוּל מִשְׂמְאל׃
وَ־نَعِيئِيلَ وَ־خَرَجَ إِلَى- كَابُولَ شِمَالًا
H5272 H3318 H0413 H3521 H8040

أليسار،عن كابول إلى وخرج ونعيئيل ٱلعامق بيت شمالي يفتحئيل وادي وإلى زبولون إلى ووصل داجون، بيت إلى ٱلشمس مشرق نحو ورجع

28 וְעַבְרֹן וּרְחֹב וְחַמֹּון וְקָנָה עַד צִידֹון רַבָּה׃
وَ־عَبْدُونُ وَ־رَحُوبُ وَ־حَمُّونُ وَ־قَانَةُ إِلَى صَيْدُونَ الْعَظِيمَةِ
H5683 H7340 H2540 H7071 H5704 H6721

29 וְשָׁב הַגְּבוּל֙ וַ֣יָּסָב הָרָמָ֔תָה וְעַד־עִ֖יר מִבְצַר־צֹ֑ר וְשָׁב֙ הַגְּבוּל֙ חֹסָ֔תָה וְ֣(וְהָיָו)[וַיִּהְיוּ] (כׇּל־)[כָּל־] תּוֹצְאֹתָ֖יו הַיָּ֑מָּה מֵחֶ֥בֶל אַכְזִיבָֽה׃
וְשָׁב הַגְּבוּל֙ וַ֣יָּסָב הָרָמָ֔תָה וְעַד־עִ֖יר מִבְצַר־צֹ֑ר וְשָׁב֙ הַגְּבוּל֙ חֹסָ֔תָה וְ֣(וְהָיָו)[וַיִּהְיוּ] (כׇּל־)[כָּל־] תּוֹצְאֹתָ֖יו הַיָּ֑מָּה מֵחֶ֥בֶל אַכְזִיבָֽה׃
וְשָׁב הַגְּבוּל֙ וַ֣יָּסָב הָרָמָ֔תָה וְעַד־עִ֖יר מִבְצַר־צֹ֑ר וְשָׁב֙ הַגְּבוּל֙ חֹסָ֔תָה וְ֣(וְהָיָו)[וַיִּהְיוּ] (כׇּל־)[כָּל־] תּוֹצְאֹתָ֖יו הַיָּ֑מָּה מֵחֶ֥בֶל אַכְזִיבָֽה׃
וְשָׁב הַגְּבוּל֙ וַ֣יָּסָב הָרָמָ֔תָה וְעַד־עִ֖יר מִבְצַר־צֹ֑ר וְשָׁב֙ הַגְּבוּל֙ חֹסָ֔תָה וְ֣(וְהָיָו)[וַיִּהְיוּ] (כׇּל־)[כָּל־] תּוֹצְאֹתָ֖יו הַיָּ֑מָּה מֵחֶ֥בֶל אַכְזִיבָֽה׃
וְשָׁב הַגְּבוּל֙ וַ֣יָּסָב הָרָמָ֔תָה וְעַד־עִ֖יר מִבְצַר־צֹ֑ר וְשָׁב֙ הַגְּבוּל֙ חֹסָ֔תָה וְ֣(וְהָיָו)[וַיִּהְיוּ] (כׇּל־)[כָּל־] תּוֹצְאֹתָ֖יו הַיָּ֑מָּה מֵחֶ֥בֶל אַכְזִיבָֽה׃

أكزيب.كورة في ٱلبحر عند مخارجه وكانت حوصة. إلى ٱلتخم رجع ثم صور، ٱلمحصنة ٱلمدينة وإلى ٱلرامة إلى ٱلتخم ورجع

30 וְעֻמָּה֙ וַאֲפֵ֔ק וְרֵחֹ֖ב עָרִ֣ים עֶשְׂרִ֑ים וּשְׁתָּ֥יִם וְחַצְרֵיהֶֽן׃

ضياعها.مع مدينة وعشرون ٱثنتان ورحوب. وأفيق وعمة

31 זֹ֣את נַחֲלַ֗ת מַטֵּה֙ בְּנֵ֣י אָשֵׁ֔ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם הֶעָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְחַצְרֵיהֶ֖ן׃ פ

ضياعها.مع ٱلمدن هذه عشائرهم. حسب أشير بني سبط نصيب هو هذا

32 לִבְנֵ֣י נַפְתָּלִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם נַפְתָּלִ֗י לִבְנֵי֙ הַשִּׁשִּׁ֔י הַגּוֹרָ֖ל יָצָ֥א וַתִּבְרַ֖ח לִבְנֵ֥י נַפְתָּלִ֛י לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃

عشائرهم.حسب نفتالي لبني ٱلسادسة. ٱلقرعة خرجت نفتالي لبني

33 וַיְהִ֣י גְבוּלָ֗ם תֹּ֚חֶם מֵאֲלוֹן֙ בְּצַעֲנַנִּ֔ים וַאֲדָמִ֥י הַנֶּ֖קֶב וְיַבְנְאֵ֑ל עַד־לַקּ֥וּם וַיְהִ֖י וַיִּהְיוּ֙ תּוֹצְאֹתָ֔יו לִבְנֵ֥י נַפְתָּלִ֖י לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃

ٱلأردن.عند مخارجه وكانت لقوم. إلى ويبنئيل ٱلناقب وأدامي صعنيم عند ٱلبلوطة من حالف من تخمهم وكان

34 וְשָׁב֙ הַגְּבוּל֙ יָ֣מָּה תְּבוֹרַאֲזְנ֔וֹת וְיָצָ֥א מִשָּׁ֖ם חוּקֹּקָ֑ה וּפָגַ֣ע בִּזְבֻלוֹן֮ מִנֶּ֣גֶב וּבְאָשֵׁר֒ וּפָגַ֣ע בְּיִשָׂשכָ֔ר מִזְרַ֖ח הַשָּֽׁמֶשׁ׃

ٱلشمس.شروق نحو ٱلأردن يهوذا وإلى غربا، أشير إلى ووصل جنوبا، زبولون إلى ووصل حقوق إلى هناك من وخرج تابور، أزنوت إلى غربا ٱلتخم ورجع

35 וְעָרֵ֣י מִבְצָ֔ר הַצִּדִּ֖ים צֶ֣מַח וְחַמַּ֑ת רַקַּ֥ת וְכִנֶּ֖רֶת׃

وكنارة،ورقة وحمة وصير ٱلصديم محصنة: ومدن

36 וַאֲדָמָ֥ה וְהָרָמָ֖ה וְחָצֹֽור׃

وحاصور،وألرامة وأدامة

37 וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֶעִי וְעִין חָצוֹר׃
وَ־قَادَشُ وَ־أَدْرَعِي وَ־عَيْنُ־حَاصُورَ
H6943 H0154 H5877

حاصور،وعين وإذرعي وقادش

38 וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־אֵל וְחֹרֶם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית־שֶׁמֶשׁ עָרִים תִּשַּׁע־ עֶשְׂרֵה וְחַצֵרֵיהֶן׃
وَ־يِرْأُونُ وَ־مِجْدَلْ־إِيلُ وَ־بَيْتُ־عَنَاةَ وَ־بَيْتُ־شَمْسَ مُدُنٌ تِسْعَ- عَشْرَةَ وَ־قُرَاهَا
H3375 H4027 H2765 H1043 H1053 H8672 H6240

ضياعها.مع مدينة عشرة تسع شمس. وبيت عناة وبيت وحوريم إيل ومجدل ويرأون

39 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצֵרֵיהֶן׃ פ
هَذَا مِيرَاثُ سِبْطِ بَنِي- نَفْتَالِي لِعَشَائِرِهِمْ الْمُدُنُ وَ־قُرَاهَا פ
H2063 H5159 H4294 H5321 H4940

ضياعها.مع المدن عشائرهم. حسب نفتالي بني سبط نصيب هو هذا

40 לְמַטֵּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי׃
لِسِبْطِ بَنِي- دَانَ لِعَشَائِرِهِمْ خَرَجَتْ الْقُرْعَةُ السَّابِعَةُ
H4294 H1835 H4940 H3318 H1486 H7637

ألسابعة.ألقرعة خرجت عشائرهم حسب دان بني لسبط

41 וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל עִיר שֶׁמֶשׁ׃
وَ־كَانَ تُخْمُ مِيرَاثِهِمْ صُرْعَةُ وَ־أَشْتَاؤُلُ وَ־عِيرُ־شَمْسَ
H1961 H1366 H5159 H6881 H0847 H5905

شمس،وعير وأشتأول صرعة نصيبهم تخم وكان

42 וְשַׁעַלַבִּין וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה׃
وَ־شَعَلَّبِينُ وَ־أَيَّالُونُ وَ־يِثْلَةُ
H8169 H0357 H3494

ويتلة،وأيلون وشعلبين

43 וְאֵילוֹן וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן׃
وَ־إِيلُونُ وَ־تِمْنَةُ وَ־عَقْرُونُ
H0356 H8553 H6138

وعقرون،وتمنة وإيلون

44 וְאֶלְתְּקֵה וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת׃
وَ־أَلْتَقِيهُ وَ־جِبَّثُونُ وَ־بَعْلَاةُ
H0514 H1405 H1191

وبعلة،وجبثون وإلتقيه

45 יְהֻד וּבְנֵי־בְרַק וְגַת־רִמּוֹן׃
وَ־يَهُودُ وَ־بَنِي-بَرَاقَ وَ־جَتُّ-رِمُّونَ
H3055 H1139 H1667

رمون،وجت برق وبني ويهود

46 הַיַּרְקוֹן וּמֵי הָרַקֹּון עִם־ הַגְּבוּל מוּל יָפוֹ׃
وَ־مِيَاهُ-الْيَرْقُونِ وَ-الرَّقُّونُ مَعَ- التُّخْمِ مُقَابِلَ يَافَا
H4313 H7542 H1366 H4136 H3305

يافا.مقابل ٱلتي ٱلتخوم مع وٱلرقون ٱليرقون ومياه

47 וַיֵּצֵא גְּבוּל־ בְּנֵי־ דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְּנֵי־ דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם־ לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ
وَ-خَرَجَ تُخْمُ- بَنِي- دَانَ مِنْهُمْ وَ-صَعِدَ بَنُو- دَانَ وَ-حَارَبُوا مَعَ- لَشَمَ وَ-أَخَذُوهَا
H3318 H1366 H1835 H1992 H5927 H1835 H3959 H3920

וְאוֹתָהּ וַיַּכּוּ וַיֹּרִשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם
إِيَّاهَا وَ-ضَرَبُوا وَ-وَرِثُوا إِيَّاهَا وَ-سَكَنُوا فِيهَا وَ-سَمَّوْا لَشَمَ دَانَ كَاسْمِ
H0853 H5221 H3423 H0853 H3427 H7121 H3959 H1835 H8034

דָּן אֲבִיהֶם׃
أَبِيهِمْ دَانَ
H0001 H1835

أبيهم.دان كٱسم دان، لشم ودعوا وسكنوها، وملكوها ٱلسيف بحد وضربوها وأخذوها لشم وحاربوا دان، بنو وصعد منهم دان بني تخم وخرج

48 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְּנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצֵּרֵיהֶן׃ פ
هَذَا مِيرَاثُ سِبْطِ بَنِي- دَانَ لِعَشَائِرِهِمْ الْمُدُنُ هَذِهِ وَ-قُرَاهَا פ
H2063 H5159 H4294 H1835 H4940 H0428

ضياعها.مع ٱلمدن هذه عشائرهم. حسب دان بني سبط نصيب هو هذا

49 וַיְכַלּוּ לְנַחֵל אֶת־ הָאָרֶץ לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לִיהוֹשֻׁעַ בִּן־
وَ-أَكْمَلُوا مِنْ-امْتِلَاكِ- هَا- الْأَرْضَ بِتُخُومِهَا وَ-أَعْطَى بَنُو- إِسْرَائِيلَ مِيرَاثًا لِيَشُوعَ بْنِ-
H3615 H5157 H0853 H0776 H1367 H5414 H3478 H5159 H3091

בְּתוֹכָם׃
فِي-وَسَطِهِمْ نُونَ
H8432 H5126

وسطهم.في نصيبا نون بن يشوع إسرائيل بنو أعطى تخومها، حسب ٱلأرض قسمة من ٱنتهوا ولما

50 עַל־ פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל אֶת־ תִּמְנַת־סֶרַח בְּהַר
عَلَى- فَمِ يَهْوَه أَعْطَوْا لَهُ هَا- الْمَدِينَةَ الَّتِي سَأَلَ هَا- تِمْنَةَ-سَارَحَ فِي-جَبَلِ
H6310 H3068 H5414 H0853 H1367 H7592 H0853 H2022

אֶפְרָיִם וַיִּבְנֶה אֶת־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃
أَفْرَايِمَ وَ-بَنَى هَا- الْمَدِينَةَ وَ-سَكَنَ فِيهَا
H0669 H1129 H0853 H3427

بها.وسكن ٱلمدينة فبنى أفرايم، جبل في سارح تمنة طلب: ٱلتي ٱلمدينة أعطوه ٱلرب قول حسب

51 אֵלֶּה הַנְּחָלֹת הַמְּוָרִיּוֹת אֲשֶׁר נִחֲלוּ אֶלְעָזָר וַהַכֹּהֵן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי
هَذِهِ الْمَوَارِيثُ الَّتِي أَوْرَثَهَا أَلِعَازَارُ الْكَاهِنُ وَ-يَشُوعُ بْنُ- نُونَ وَ-رُؤَسَاءُ
H0428 H5159 H5157 H0499 H3548 H3091 H5126 H0001 H4294

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל נָחֲלוּ בְּגוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיְכַלּוּ אֶת־
بَنِي- إِسْرَائِيلَ بِالْقُرْعَةِ فِي-شِيلُوهَ أَمَامَ يَهْوَه بَابِ خَيْمَةِ الِاجْتِمَاعِ وَ-أَكْمَلُوا هَا-
H3478 H1486 H7887 H6440 H3068 H6607 H0168 H4150 H3615 H0853

הָאָרֶץ׃ פ
الْأَرْضَ פ
H0776

ٱلآجتماع، خيمة باب لدى ٱلرب أمام شيلوه في بٱلقرعة إسرائيل بني أسباط آباء ورؤساء نون بن ويشوع ٱلكاهن ٱلعازار قسمها ٱلتي ٱلأنصبة هي هذه ٱلأرض.قسمة من وٱنتهوا

Chapter 20

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
وَ־تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- يَشُوعَ قَائِلًا
H1696 H3068 H0413 H3091 H0559

قائلا:يشوع ألرب وكلم

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי
تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ قَائِلًا أَعْطُوا لَكُمْ هَا- مُدُنَ الْمَلْجَإِ تَكَلَّمْتُ
H1696 H0413 H3478 H0559 H5414 H0853 H4733 H1696

אֲלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה׃
إِلَيْكُمْ بِيَدِ- مُوسَى
H0413 H3027 H4872

موسىيد على كلمتكم كما ألملجإ مدن لأنفسكم أجعلوا قائلا: إسرائيل بني »كلم

3 לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־ דָעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל
لِيَهْرُبَ هُنَاكَ قَاتِلٌ ضَارِبُ- نَفْسٍ بِسَهْوٍ بِغَيْرِ- عِلْمٍ وَ־تَكُونُ لَكُمْ لِمَلْجَإٍ مِنْ־وَلِيِّ
H5127 H8033 H7523 H5221 H5315 H7684 H1097 H1847 H1961 H4733

הַדָּם׃
الدَّمِ
H1818

ألدم.ولي من ملجأ لكم فتكون علم، بغير سهوا نفس ضارب ألقاتل إليها يهرب لكي

4 וְנָס אֶל־ אַחַת מֵהֶעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי־
وَ־يَهْرُبَ إِلَى- إِحْدَى مِنَ-الْمُدُنِ هَذِهِ وَ־يَقِفُ بِمَدْخَلِ بَابِ الْمَدِينَةِ وَ־يَتَكَلَّمْ فِي-مَسَامِعِ شُيُوخِ-
H5127 H0413 H0259 H0428 H5975 H6607 H8179 H1696 H0241 H2205

הָעִיר הַהִיא וְיֶאֱסְפוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ־ לוֹ מָקוֹם וְיָשַׁב
الْمَدِينَةِ تِلْكَ هَا- إِيَّاهُ وَ־يَجْمَعُونَ كَلَامَهُ إِلَى-الْمَدِينَةِ إِلَيْهِمْ وَ־يُعْطُونَ- لَهُ مَكَانًا وَ־يَسْكُنُ
H1931 H0853 H0622 H1697 H0413 H5414 H4725 H3427

עִמָּם׃
مَعَهُمْ

مكانا ويعطونه ألمدينة إلى إليهم فيضمونه ألمدينة، تلك شيوخ آذان في بدعواه ويتكلم ألمدينة باب مدخل في ويقف ألمدن، هذه من واحدة إلى فيهرب معهم.فيسكن

5 וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־ יַסְגִּרוּ אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בִבְלִי־ דַעַת
وَ־إِنْ يَلْحَقُ وَلِيُّ الدَّمِ وَرَاءَهُ وَ־لَا- يُسَلِّمُونَ هَا- الْقَاتِلَ بِيَدِهِ لِأَنَّهُ بِغَيْرِ- عِلْمٍ
H7291 H1818 H0310 H3808 H5462 H0853 H7523 H3027 H1847 H1097

הִכָּה אֶת־ רֵעֵהוּ וְלֹא־ שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
ضَرَبَ هَا- صَاحِبَهُ وَ־لَا- مُبْغِضٌ هُوَ لَهُ مِنْ־أَمْسِ أَوْ-مِنْ־أَمْسِ
H5221 H0853 H7453 H3808 H8130 H1931 H8543 H8032

قبل.من له مبغض غير وهو قريبه، ضرب علم بغير لأنه بيده ألقاتل يسلموا فلا ألدم ولي تبعه وإذا

6 וְיָשַׁב בְּעִיר הַהִיא עַד־ עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
وَ-يَسْكُنُ فِي-الْمَدِينَةِ تِلْكَ إِلَى- وُقُوفِهِ أَمَامَ الْجَمَاعَةِ لِلْقَضَاءِ إِلَى- مَوْتِ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ
H3427 H1931 H5704 H5975 H6440 H5712 H4941 H5704 H4194 H3548

אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָז יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל- עִירוֹ וְאֶל- בֵּיתוֹ אֶל-
الَّذِي يَكُونُ فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ حِينَئِذٍ يَرْجِعُ الْقَاتِلُ وَ-يَأْتِي إِلَى- مَدِينَتِهِ وَ-إِلَى- بَيْتِهِ إِلَى-
H1961 H3117 H1992 H7725 H7523 H0935 H0413 H0413 H0413

הָעִיר אֲשֶׁר־ נָס מִשָּׁם׃
الْمَدِينَةِ الَّتِي- هَرَبَ مِنْ-هُنَاكَ
H8033 H5127

مدينته إلى ويأتي ٱلقاتل يرجع حينئذ ٱلأيام. تلك في يكون ٱلذي ٱلعظيم ٱلكاهن يموت أن إلى للقضاء، ٱلجماعة أمام يقف حتى ٱلمدينة تلك في ويسكن منها».هرب ٱلتي ٱلمدينة إلى وبيته،

7 וַיַּקְדִּישׁוּ אֶת־ קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־ שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־
وَ-قَدَّسُوا هَا- قَادَشَ فِي-الْجَلِيلِ فِي-جَبَلِ نَفْتَالِي وَ-هَا- شَكِيمَ فِي-جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَ-هَا-
H6942 H0853 H6943 H1551 H2022 H5321 H0853 H7927 H2022 H0669 H0853

קִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה׃
قَرْيَةَ-أَرْبَعَ هِيَ حَبْرُونَ فِي-جَبَلِ يَهُوذَا
H7153 H1931 H2022 H3063

يهوذا.جبل في حبرون، هي أربع، وقرية أفرايم، جبل في وشكيم نفتالي، جبل في ٱلجليل في قادش فقدسوا

8 וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה נָתְנוּ אֶת־ בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בַּמִּישֹׁר מִמַּטֵּה וְאֶת־
وَ-مِنْ-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ أَرِيحَا مَشْرِقًا أَعْطَوْا هَا- بَاصَرَ فِي-الْبَرِّيَّةِ فِي-السَّهْلِ مِنْ-سِبْطِ رَأُوبِينَ وَ-هَا-
H5676 H3383 H3405 H4217 H5414 H0853 H1221 H4294 H4334 H7205 H0853

רָאמֹת בַּגִּלְעָד מִמַּטֵּה־ גָּד וְאֶת־]גלון[ )גּוֹלָן(בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה׃
رَامُوتَ فِي-الْجِلْعَادِ مِنْ-سِبْطِ جَادَ وَ-هَا-]جَلُونَ[ )جُولَانَ(فِي-الْبَاشَانِ مِنْ-سِبْطِ مَنَسِّى
H7216 H1568 H4294 H1410 H0853 H1474 H1474 H1316 H4294 H4519

سبط من باشان في وجولان جاد، سبط من جلعاد في وراموت رأوبين، سبط من ٱلسهل في ٱلبرية في باصر جعلوا ٱلشروق نحو أريحا أردن عبر وفي منسى.

9 אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי מְדֻעָה הַמְיֻעָדָה וּלְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה
هَذِهِ كَانَتْ مُدُنُ الْمُعَيَّنَةِ لِكُلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-لِلْغَرِيبِ الْمُتَغَرِّبِ فِي-وَسَطِهِمْ لِيَهْرُبَ هُنَاكَ
H0428 H1961 H5892 H4152 H3605 H1121 H3478 H1616 H1616 H8432 H5127 H8033

כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְלֹא בְיַד יָמוּת וְלָא הַדָּם גֹּאֵל לִפְנֵי עָמְדוֹ עַד־ אֶל־ הָעֵדָה׃
كُلِّ- ضَارِبِ- نَفْسٍ بِسَهْوٍ وَ-لَا بِيَدِ يَمُوتُ وَلِيِّ الدَّمِ إِلَى- وُقُوفِهِ أَمَامَ الْجَمَاعَةِ
H3605 H5221 H5315 H7684 H3808 H3027 H4191 H1818 H5704 H5975 H6440 H5712

פ
פ

ٱلجماعة.أمام يقف حتى ٱلدم ولي بيد يموت فلا سهوا، نفس ضارب كل إليها يهرب لكي وسطهم في ٱلنازل وللغريب إسرائيل بني لكل ٱلملجإ مدن هي هذه

Chapter 21

1 וַיִּגְּשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל- אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל- יְהוֹשֻׁעַ בִּן- נוּן וְאֶל-
وَ-تَقَدَّمَ رُؤَسَاءُ آبَاءِ اللَّاوِيِّينَ إِلَى- أَلِعَازَارَ الْكَاهِنِ وَ-إِلَى- يَشُوعَ بْنِ- نُونَ وَ-إِلَى-
H5066 H7218 H1 H3881 H0001 H0499 H0413 H3548 H0413 H3091 H1121 H5126 H0413

רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
رُؤَسَاءِ آبَاءِ الْأَسْبَاطِ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ
H7218 H1 H4294 H1121 H3478

إسرائيل.بني أسباط آباء رؤساء وإلى نون بن يشوع وإلى ٱلكاهن ٱلعازار إلى ٱللاويين آباء رؤساء تقدم ثم

2 وَ-تَكَلَّمُوا H1696 إِلَيْهِمْ H0413 فِي-أَرْضِ H0776 كَنْعَانَ H3667 قَائِلِينَ H0559 يَهْوَه H3068 أَمَرَ H6680 مُوسَى H4872 بِيَدِ- H3027 لِيُعْطَى- H5414 لَنَا

مُدُنًا H5892 لِلسُّكْنَى H3427 وَ-مَرَاعِيهَا H4054 لِبَهَائِمِنَا H0929 :

لبهائمنا«.مسارحها مع للسكن مدنا نعطى أن موسى يد على ٱلرب أمر »قد قائلين: كنعان أرض في شيلوه في وكلموهم

3 وَ-أَعْطَى H5414 إِسْرَائِيلَ H3478 لِلَّاوِيِّينَ H3881 مِنْ-مِيرَاثِهِمْ H5159 حَسَبَ- H0413 فَمِ H6310 يَهْوَه H3068 هَا- H0853 الْمُدُنَ H5892 هَذِهِ H0428 وَ-هَا- H0853

مَرَاعِيهَا H4054

مسارحها.مع ٱلمدن هذه ٱلرب، قول حسب نصيبهم، من ٱللاويين إسرائيل بنو فأعطى

4 وَ-خَرَجَتْ H3318 الْقُرْعَةُ H1486 لِعَشَائِرِ H4940 الْقَهَاتِيِّ H6956 وَ-كَانَ H1961 لِبَنِي H1121 هَارُونَ H0175 الْكَاهِنِ H3548 مِنَ- H4480 اللَّاوِيِّينَ H3881 مِنْ-سِبْطِ H4294

يَهُوذَا H3063 وَ-مِنْ-سِبْطِ H4294 الشَّمْعُونِيِّ H8099 وَ-مِنْ-سِبْطِ H4294 بِنْيَامِينَ H1144 بِالْقُرْعَةِ H1486 بَنُو H1121 مَرَارِي H4847 ثَلَاثَ H7969 عَشْرَةَ H6240 : س

بنيامين.سبط ومن شمعون سبط ومن يهوذا سبط من مدينة عشرة ثلاث بٱلقرعة ٱللاويين من ٱلكاهن هارون لبني فكان ٱلقهاتيين. لعشائر ٱلقرعة فخرجت

5 وَ-لِبَنِي H1121 قَهَاتَ H6955 الْبَاقِينَ H3498 مِنْ-عَشَائِرِ H4940 سِبْطِ H4294 مَنَسَّى H4519 وَ-مِنْ-نِصْفِ H2677 دَانَ H1835 وَ-مِنْ-سِبْطِ H4294 أَفْرَايِمَ H0669

بِالْقُرْعَةِ H1486 مُدُنٌ H5892 عَشْرٌ H6235 : س

منسى.سبط نصف ومن دان سبط ومن أفرايم سبط عشائر من بٱلقرعة مدن عشر ٱلباقين قهات ولبني

6 وَ-لِبَنِي H1121 جَرْشُونَ H1648 عَشَائِرِ H4940 سِبْطِ H4294 مَنَسَّى H4519 وَ-مِنْ-نِصْفِ H2677 نَفْتَالِي H5321 وَ-مِنْ-سِبْطِ H4294 أَشِيرَ H0836 وَ-مِنْ-سِبْطِ H4294 يَسَّاكَرَ H3485 سِبْطِ H4294 عَشَائِرِ H4940 جَرْشُونَ H1648 فِي-الْبَاشَانِ H1316 بِالْقُرْعَةِ H1486 مُدُنٌ H5892 ثَلَاثَ H7969 عَشْرَةَ H6240 : س

باشان.في منسى سبط نصف ومن نفتالي سبط ومن أشير سبط ومن يساكر سبط عشائر من بٱلقرعة مدينة عشرة ثلاث جرشون ولبني

7 لِبَنِي H1121 مَرَارِي H4847 عَشَائِرِهِمْ H4940 مِنْ-سِبْطِ H4294 رَأُوبِينَ H7205 وَ-مِنْ-سِبْطِ H4294 جَادَ H1410 وَ-مِنْ-سِبْطِ H4294 زَبُولُونَ H2074 اثْنَتَا H8147 مُدُنٌ

عَشْرَةَ H6240

زبولون.سبط ومن جاد سبط ومن رأوبين سبط من مدينة عشرة ٱثنتا عشائرهم حسب مراري ولبني

8 וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ לַלְוִיִּ֔ם אֶת־ הֶֽעָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה
وَ־أَعْطَى بَنُو- إِسْرَائِيلَ لِلَّاوِيِّينَ هَذِهِ الْمُدُنَ وَ־هَا- مَرَاعِيهَا كَمَا أَمَرَ يَهْوَه
H5414 H1121 H3478 H3881 H0428 H0853 H4054 H6680 H3068

בְּיַד־ מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל׃ פ פ
بِيَدِ- مُوسَى بِالْقُرْعَةِ
H3027 H4872 H1486

موسى.يد على ٱلرب أمر كما بٱلقرعة، ومسارحها ٱلمدن هذه ٱللاويين إسرائيل بنو فأعطى

9 וַיִּתְּנוּ֙ מִמַּטֵּה֙ מִמַּטֵּ֣ה בְּנֵי֩ יְהוּדָ֨ה וּמִמַּטֵּ֜ה בְּנֵ֣י שִׁמְעוֹן֮ בְּנֵי֒ הָעָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יִקְרָ֔א
وَ־أَعْطَوْا مِنْ-سِبْطِ وَ-مِنْ-سِبْطِ بَنِي يَهُوذَا بَنِي شِمْعُونَ بَنِي الْمُدُنَ هَذِهِ الَّتِي- يُسَمَّى
H5414 H4294 H4294 H3063 H1121 H8095 H1121 H0428 H0853 H7121

אֶתְהֶֽן׃ בְּשֵׁ֖ם
إِيَّاهَا بِالِاسْمِ
H8034 H0853

بأسمائها،ٱلمسماة ٱلمدن هذه شمعون بني سبط ومن يهوذا بني سبط من وأعطوا

10 וַיְהִי֙ לִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן מִמִּשְׁפְּחֹ֖ות הַקְּהָתִ֑י מִבְּנֵי֙ לֵוִ֔י כִּ֥י לָהֶ֖ם הָיָ֣ה הַגּוֹרָ֑ל רִֽאשֹׁנָֽה׃
وَ־كَانَتْ لِبَنِي هَارُونَ مِنْ-عَشَائِرِ الْقَهَاتِيِّ مِنْ-بَنِي لَاوِي لِأَنَّهُمْ كَانَتِ الْقُرْعَةُ أَوَّلًا
H1961 H1121 H0175 H4940 H6956 H3878 H1992 H1961 H1486 H7223

لهم:كانت ٱلأولى ٱلقرعة لأن لاوي، بني من ٱلقهاتيين عشائر من هارون لبني فكانت

11 וַיִּתְּנוּ֩ לָהֶ֨ם אֶת־ אַרְבַּ֤עקִרְיַת֙ הָֽעֲנָ֔ק הִ֖יא חֶבְרֹ֑ון בְּהָ֣ר יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ מִגְרְשֶׁ֖הָ
وَ־أَعْطَوْا لَهُمْ هَا- قَرْيَةَ-أَرْبَعَ أَبَا الْعَنَاقِ هِيَ حَبْرُونَ فِي-جَبَلِ يَهُوذَا وَ־هَا- مَرَاعِيهَا
H5414 H1992 H0853 H7153 H0001 H6061 H1931 H2022 H3063 H0853 H4054

סְבִיבֹתֶֽיהָ׃
حَوْلَهَا
H5439

حواليها.مسرحها مع يهوذا جبل في حبرون، عناق،هي أبي أربع قرية وأعطوهم

12 וְאֶת־ שְׂדֵ֥ה חֲצֵרֶ֖יהָ וְאֶת־ הָעִ֑יר לְכָלֵ֣ב נָתְנ֔וּ בֶּן־ יְפֻנֶּ֖ה בַּאֲחֻזָּתֹֽו׃ ס
وَ-أُمَّا- حُقُولُ الْمَدِينَةِ وَ־هَا- قُرَاهَا فَأَعْطَوْا لِكَالِبَ بْنِ- يَفُنَّةَ مِيرَاثًا س
H0853 H7704 H2333 H0853 H3612 H5414 H3312 H0272

له.ملكا يفنة بن لكالب فأعطوها وضياعها ٱلمدينة حقل وأما

13 וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן הַכֹּהֵן֙ נָתְנ֔וּ אֶת־ עִ֖יר מִקְלָ֣ט הָרֹצֵ֑חַ אֶת־ חֶבְרֹ֖ון וְאֶת־ מִגְרְשֶׁ֑הָ
وَ-لِبَنِي هَارُونَ الْكَاهِنِ أَعْطَوْا هَا- مَدِينَةَ مَلْجَأِ الْقَاتِلِ هَا- حَبْرُونَ وَ־هَا- مَرَاعِيهَا
H0853 H5414 H3548 H0175 H0853 H4733 H7523 H0853 H0853 H4054

וְאֶת־ לִבְנָ֖ה וְאֶת־ מִגְרְשֶׁ֑הָ׃
وَ-هَا- لِبْنَةَ وَ־هَا- مَرَاعِيهَا
H0853 H3841 H0853 H4054

ومسارحها،ولبنة مسارحها، مع حبرون ٱلقاتل ملجإ مدينة ٱلكاهن هارون لبني وأعطوا

14 וְאֶת־ יַתִּ֔ר וְאֶת־ מִגְרְשֶׁ֖הָ וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹ֑עַ וְאֶת־ מִגְרְשֶׁ֖הָ׃
وَ-هَا- يَتِّيرَ وَ־هَا- مَرَاعِيهَا وَ־هَا- أَشْتَمُوعَ وَ־هَا- مَرَاعِيهَا
H0853 H3492 H0853 H4054 H0853 H0851 H0853 H4054

ومسرحها،وأشتموع ومسرحها، ويتير

15 וְאֶת־ חֹלֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ דְּבִר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃
وَ־هَا־ حُولُونَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا وَ־هَا־ دَبِيرَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا
H0853 H2473 H0853 H4054 H0853 H0853 H4054

ومسرحها،ودبير ومسرحها، وحولون

16 וְאֶת־ עַיִן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יִטָּהּ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ אֶת־ שֶׁמֶשׁבֵּית וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ
وَ־هَا־ عَيْنَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا وَ־هَا־ يُطَّةَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا هَا־ بَيْتَ־شَمْسَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا
H0853 H5871 H0853 H4054 H0853 H3194 H0853 H4054 H0853 H1053 H0853 H4054

עָרִים תֵּשַׁע מֵאֹת שְׁנֵי הַשִּׁבְטִים׃ פ
مُدُنٌ تِسْعٌ مِنْ־عِنْدِ السِّبْطَيْنِ الْأَسْبَاطِ هَذَيْنِ פ
H8672 H0854 H8147 H7626 H0428

ٱلسبطين.هذين من مدن تسع ومسرحها. شمس وبيت ومسرحها، ويطة ومسرحها، وعين

17 וּמִמַּטֵּה בְנֵי־מָן נְבִעוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גֶּבַע וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃
وَ־مِنْ־سِبْطِ بِنْيَامِينَ جِبْعُونَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا هَا־ جَبَعَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا
H4294 H1144 H1391 H0853 H4054 H0853 H1387 H0853 H4054

ومسرحها،وجبع ومسرحها، جبعون بنيامين: سبط ومن

18 אֶת־ עֲנָתוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ עַלְמוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃
هَا־ عَنَاثُوتَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا وَ־هَا־ عَلْمُونَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا مُدُنٌ أَرْبَعٌ
H0853 H6068 H0853 H4054 H0853 H5960 H0853 H4054 H0853 H4054 H0702

مدن.أربع ومسرحها. وعلمون ومسرحها، عناثوت

19 כָּל־ עָרֵי בְנֵי־ אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ ס
كُلُّ־ مُدُنِ بَنِي־ هَارُونَ الْكَهَنَةِ ثَلَاثَ־ عَشْرَةَ مَدِينَةً وَ־مَرَاعِيهَا س
H3605 H0175 H3548 H7969 H6240 H4054

مسارحها.مع مدينة عشرة ثلاث ٱلكهنة هارون بني مدن جميع

20 וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גְּוֹרָלָם מִמַּטֵּה
وَ־لِعَشَائِرِ بَنِي־ قَهَاتَ اللَّاوِيِّينَ الْبَاقِينَ مِنْ־بَنِي قَهَاتَ وَ־كَانَتْ مُدُنُ قُرْعَتِهِمْ مِنْ־سِبْطِ
H4940 H3881 H3498 H6955 H1961 H6955 H1486 H4294

אֶפְרָיִם׃
أَفْرَايِمَ
H0669

أفرايم:سبط من قرعتهم مدن فكانت قهات، بني من ٱلباقين ٱللاويين قهات، بني عشائر وأما

21 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ עִיר מִקְלָט הָרְצֵחַ אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ בְּהַר אֶפְרָיִם
وَ־أَعْطَوْا لَهُمْ هَا־ مَدِينَةَ مَلْجَأِ الْقَاتِلِ هَا־ شَكِيمَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا فِي־جَبَلِ أَفْرَايِمَ
H5414 H0853 H4733 H7523 H7927 H0853 H4054 H2022 H0669

וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃
وَ־هَا־ جَازَرَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا
H0853 H1507 H0853 H4054

ومسرحها،وجازر ٱلقاتل، ملجإ مدينة أفرايم جبل في ومسرحها، شكيم وأعطوهم

22 וְאֶת־ קִבְצַיִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ חוֹרֹן בֵּית וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ עָרִים אַרְבַּע׃ ס
وَ־هَا־ قِبْصَايِمَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا وَ־هَا־ بَيْتَ־حُورُونَ وَ־هَا־ مَرَاعِيهَا مُدُنٌ أَرْبَعٌ س
H0853 H6911 H0853 H4054 H1032 H0853 H4054 H0853 H0702

مدن-أربع ومسرحها- حورون وبيت ومسرحها، وقبصايم

23 וּמִמַּטֵּה־ דָ֣ן אֶֽלְתְּקֵ֣א וְאֶת־ גִּבְתּ֣וֹן אֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ׃
وَ-مِنْ-سِبْطِ- دَانَ أُلْتَقِيَا وَ-هَا- جِبَّتُونَ هَا- مَرَاعِيهَا وَ-هَا- مَرَاعِيهَا
H4294 H1835 H0853 H1405 H0853 H4054 H0853 H4054

ومسرحها،وجبثون ومسرحها، إلتقى دان سبط ومن

24 אֶת־ אַיָּלוֹן֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ אֶת־ גַּת־רִמּ֖וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֣ים אַרְבַּ֥ע׃ ס
هَا- أَيَّالُونَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا هَا- جَتُّ-رِمُّونَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا مُدُنٌ أَرْبَعٌ س
H0853 H0357 H0853 H4054 H0853 H1667 H0853 H4054 H0702

مدن-أربع ومسرحها- رمون وجت ومسرحها، وأيلون

25 וּמֵֽחֲצַ֣יתְ֠ מַטֵּ֨ה מְנַשֶּׁ֜ה אֶת־ תַּעְנַ֣ךְ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֗הָ וְאֶת־ גַּת־רִמּ֛וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִֽים
وَ-مِنْ-نِصْفِ سِبْطِ مَنَسِّى تَعْنَكَ هَا- وَ-هَا- مَرَاعِيهَا وَ-هَا- جَتُّ-رِمُّونَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا مَدِينَتَانِ
H4276 H4294 H4519 H8590 H0853 H0853 H4054 H0853 H1667 H0853 H4054

שְׁתָּֽיִם׃
اثْنَتَانِ
H8147

أثنتين-مدينتين ومسرحها- رمون وجت ومسرحها، تعنك منسى سبط نصف ومن

26 כָּל־ עָרִ֖ים עֶ֣שֶׂר וּמִגְרְשֵׁיהֶ֑ן לִמְשְׁפְּח֥וֹת בְּנֵי־ הַנּוֹתָרִ֖ים׃ ס
كُلِّ- الْمُدُنِ عَشْرٌ وَ-مَرَاعِيهَا لِعَشَائِرِ بَنِي- قَهَاتَ الْبَاقِينَ س
H3605 H6235 H4054 H4940 H6955 H3498

الباقين-قهات بني لعشائر مسارحها مع عشر المدن كل

27 וְלִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֔וֹן מִמִּשְׁפַּ֖חַת הַלְוִיִּ֑ם מֵחֲצִ֣י מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה עִ֥יר מִקְלָ֖ט הָרֹצֵ֑חַ אֶת־
وَ-لِبَنِي جَرْشُونَ مِنْ-عَشَائِرِ اللَّاوِيِّينَ مِنْ-نِصْفِ سِبْطِ مَنَسِّى مَدِينَةُ مَلْجَأِ الْقَاتِلِ هَا-
H1648 H4940 H3881 H2677 H4294 H4519 H0853 H4733 H7523 H0853

[גלין])גּוֹלָן(בַּבָּשָׁן֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ בְּעֶשְׁתְּרָ֑ה וְאֶת־ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֣ים שְׁתָּֽיִם׃ ס
]جَلُونَ[ )جُولَانَ(فِي-الْبَاشَانِ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا وَ-هَا- بَعَشْتَرَةَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا مَدِينَتَانِ اثْنَتَانِ س
H1474 H1474 H1316 H0853 H4054 H0853 H1203 H0853 H4054 H8147

أثنتان-مدينتان ومسرحها، وبعشترة ومسرحها، باشان في جولان منسى سبط نصف من ألقاتل ملجإ مدينة ألّلاويين: عشائر من جرشون ولبني

28 וּמִמַּטֵּה֙ יִשָּׂשכָ֔ר קִשְׁיוֹן֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ דָּבְרַ֖ת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ׃
وَ-مِنْ-سِبْطِ يَسَّاكَرَ قِشْيُونَ هَا- مَرَاعِيهَا وَ-هَا- دَابَرَةُ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا
H4294 H3485 H0853 H7191 H0853 H4054 H0853 H1705 H0853 H4054

ومسرحها،ودبرة ومسرحها، قشيون يساكر: سبط ومن

29 אֶת־ יַרְמ֖וּת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־ עֵ֣ין גַּנִּ֔ים וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֣ים אַרְבַּ֥ע׃ ס
هَا- يَرْمُوتَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا هَا- عَيْنَ-جَنِّيمَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا مُدُنٌ أَرْبَعٌ س
H0853 H3412 H0853 H4054 H0853 H5873 H0853 H4054 H0702

مدن-أربع ومسرحها- جنيم وعين ومسرحها، ويرموت

30 וּמִמַּטֵּ֖ה אָשֵׁ֑ר אֶת־ מִשְׁאָ֣ל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ אֶת־ עַבְדּ֖וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ׃
وَ-مِنْ-سِبْطِ أَشِيرَ هَا- مِشْأَالَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا هَا- عَبْدُونَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا
H4294 H0836 H0853 H4861 H0853 H4054 H0853 H5658 H0853 H4054

ومسرحها،وعبدون ومسرحها، مشآل أشير سبط ومن

31 אֶת־ חֶלְקָת֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ רְחֹ֖ב וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֕ים אַרְבַּ֥ע: ס
הַ־ חֶלְקָةُ وَ־ مَرَاعِيهَا وَ־ رَحُوبَ وَ־ مَرَاعِيهَا مُدُنٌ أَرْبَعٌ س
H0853 H2520 H0853 H4054 H0853 H7340 H0853 H4054 H0702

مدن.أربع ومسرحها. ورحوب ومسرحها، وحلقة

32 וּמִמַּטֵּ֣ה נַפְתָּלִ֗י אֶת־ קֶ֙דֶשׁ֙ בַּגָּלִ֔יל אֶת־ הָרֹֽצֵחַ֙ מִקְלַ֣ט וְעִיר֔ אֶת־ חַמֹּ֖ת דֹּ֑אר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ קַרְתָּ֖ן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֕ים שָׁלֹֽשׁ:
وَ־مِنْ־سِبْطِ نَفْتَالِي نَفْتَالِي مَلْجَأَ مَدِينَةُ هَ־ الْقَاتِلِ قَادَشَ فِي־الْجَلِيلِ وَ־ مَرَاعِيهَا وَ־ حَمُّوتَ־دُورَ وَ־ مَرَاعِيهَا وَ־ قَرْتَانَ وَ־ مَرَاعِيهَا مُدُنٌ ثَلَاثُ
H4294 H5321 H0853 H1551 H6943 H0853 H7523 H4733 H0853 H4054 H0853 H2576 H0853 H4054 H0853 H7178 H0853 H4054 H0853 H7969

مدن.ثلاث ومسرحها. وقرتان ومسرحها، دور وحموت ومسرحها، ٱلجليل في قادش ٱلقاتل ملجإ مدينة نفتالي سبط ومن

33 כָּל־ עָרֵ֣י הַגֵּרְשֻׁנִּ֗י לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם שְׁלֹ֣שׁ עֶשְׂרֵ֔ה עִ֖יר וּמִגְרְשֵׁיהֶ֑ן: ס
كُلِّ- مُدُنِ الْجَرْشُونِيِّ لِعَشَائِرِهِمْ ثَلَاثَ- عَشْرَةَ مَدِينَةً وَ-مَرَاعِيهَا س
H3605 H1649 H4940 H7969 H6240 H4054

مسارحها.مع مدينة عشرة ثلاث عشائرهم حسب ٱلجرشونيين مدن جميع

34 וּלְמִשְׁפְּחֹ֣ות בְּנֵי־ מְרָרִ֗י הַלְוִיִּם֙ הַנּוֹתָרִ֔ים מֵאֵ֖ת זְבוּלֻ֑ן מַטֶּ֕ה יָקְנְעָ֖ם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ
وَ-لِعَشَائِرِ بَنِي- مَرَارِي اللَّاوِيِّينَ الْبَاقِينَ مِنْ-عِنْدِ سِبْطِ زَبُولُونَ هَ- يَقْنَعَامَ وَ-مَرَاعِيهَا
H4940 H4847 H3881 H3498 H0854 H4294 H2074 H0853 H3362 H0853

קִרְתָּ֖ה אֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֕הָ:
قَرْتَةَ هَ- مَرَاعِيهَا وَ-مَرَاعِيهَا
H7177 H0853 H0853 H4054

ومسرحها،وقرتة ومسرحها، يقنعام زبولون سبط من ٱلباقين ٱللاويين مراري بني ولعشائر

35 אֶת־ דִּמְנָ֖ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ אֶת־ נַהֲלָ֖ל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֕ים אַרְבַּ֥ע:
هَ- دِمْنَةُ وَ-مَرَاعِيهَا هَ- نَهْلَالُ وَ-مَرَاعِيهَا مُدُنٌ أَرْبَعٌ
H0853 H1829 H0853 H4054 H0853 H5096 H0853 H4054 H0702

مدن.أربع ومسرحها. ونحلال ومسرحها، ودمنة

36 וּמִמַּטֵּ֣ה רְאוּבֵ֗ן אֶת־ בֶּ֙צֶר֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ יַ֥הְצָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֕הָ:
وَ־مِنْ־سِبْطِ رَأُوبِينَ هَ- بَاصَرَ وَ-هَ- مَرَاعِيهَا وَ-هَ- يَهْصَةُ وَ-هَ- مَرَاعِيهَا وَ-هَ- مَرَاعِيهَا
H4294 H7205 H0853 H1221 H0853 H4054 H0853 H3096 H0853 H4054 H0853

ومسرحها،ويهصة ومسرحها، باصر رأوبين سبط ومن

37 אֶת־ קְדֵמוֹת֙ וְאֶת־ מִגְרָשָׁ֔הּ וְאֶת־ מֵיפָעַ֖ת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ עָרִ֕ים אַרְבַּ֥ע: ס
هَ- قَدِيمُوتَ وَ-هَ- مَرَاعِيهَا وَ-هَ- مَيفَعَاتَ وَ-هَ- مَرَاعِيهَا مُدُنٌ أَرْبَعٌ س
H0853 H6932 H0853 H4054 H0853 H4158 H0853 H4054 H0702

مدن.أربع ومسرحها. وميفعة ومسرحها، وقديموت

38 וּמִמַּטֵּ֣ה גָּ֗ד אֶת־ עִיר֙ מִקְלַ֣ט הָרֹֽצֵחַ֙ אֶת־ רָמֹ֔ת בַּגִּלְעָ֖ד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֕הָ מַחֲנַ֖יִם
وَ־مِنْ־سِبْطِ جَادَ هَ- مَدِينَةُ مَلْجَأَ هَ- الْقَاتِلِ رَامُوتَ فِي־الْجِلْعَادِ وَ-هَ- مَرَاعِيهَا وَ-هَ- مَرَاعِيهَا مَحْنَايِمَ
H4294 H1410 H0853 H4733 H7523 H0853 H7433 H1568 H0853 H4054 H0853 H4266

וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ:
وَ-هَ- مَرَاعِيهَا
H0853 H4054

ومسرحها،ومحنايم ومسرحها، جلعاد في راموت ٱلقاتل ملجإ مدينة جاد سبط ومن

39 אֶת־ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ יַעְזֵר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ כָּל־ עָרִים אַרְבָּע׃
هَا- حَشْبُونَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا يَعْزِيرَ وَ-هَا- مَرَاعِيهَا كُلِّ- الْمُدُنِ أَرْبَعٌ
H0853 H2809 H0853 H4054 H3270 H0853 H4054 H3605 H0702

أربع.ٱلمدن كل ومسرحها. ويعزير ومسرحها، حشبون

40 כָּל־ הֶעָרִים לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחוֹת הַלְוִיִּם וַיִּהְיוּ גּוֹרָלָם עָרִים
كُلِّ- الْمُدُنِ لِبَنِي مَرَارِي لِعَشَائِرِهِمْ الْبَاقِينَ مِنْ-عَشَائِرِ اللَّاوِيِّينَ وَ-كَانَتْ قُرْعَتُهُمْ مُدُنٌ
H3605 H4847 H4940 H3498 H4940 H3881 H1961 H1486

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃
اثْنَتَا عَشْرَةَ
H8147 H6240

مدينة.عشرة ٱثنتا قرعتهم وكانت ٱللاويين. عشائر من ٱلباقين عشائرهم حسب مراري لبني ٱلتي ٱلمدن فجميع

41 כָּל עָרֵי מֻדֻנ הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֻזַּת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃
كُلُّ مُدُنِ اللَّاوِيِّينَ فِي-وَسَطِ مُلْكِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ مُدُنٌ أَرْبَعُونَ وَ-ثَمَانِيَةٌ وَ-مَرَاعِيهَا
H3605 H3881 H8432 H0272 H3478 H0705 H8083 H4054

مسارحها.مع مدينة وأربعون ثمان إسرائيل بني ملك وسط في ٱللاويين مدن جميع

42 תְּהְיֶינָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר מִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ כֵּן לְכָל־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה׃
تَكُونُ الْمُدُنُ هَذِهِ مَدِينَةٌ مَدِينَةٌ وَ-مَرَاعِيهَا حَوْلَهَا هَكَذَا لِكُلِّ- الْمُدُنِ هَذِهِ
H1961 H0428 H0272 H4054 H5439 H0428 H3605 H0428

ס
س

ٱلمدن.هذه لكل هكذا حواليها. مسارحها مع مدينة مدينة ٱلمدن هذه كانت

43 וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לַאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ
وَ-أَعْطَى يَهْوَه لِإِسْرَائِيلَ هَا- كُلِّ- الْأَرْضِ الَّتِي أَقْسَمَ لِيُعْطِيَهَا لِآبَائِهِمْ وَ-وَرِثُوهَا وَ-سَكَنُوا
H5414 H3068 H3478 H0853 H3605 H0776 H7650 H5414 H0001 H3423 H3427

בָהּ׃
فِيهَا

بها.وسكنوا فٱمتلكوها لآبائهم يعطيها أن أقسم ٱلتي ٱلأرض جميع إسرائيل ٱلرب فأعطى

44 וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כְּכֹל אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לַאֲבוֹתָם וְלֹא־ עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיהֶם
وَ-أَرَاحَهُمْ يَهْوَه لَهُمْ مِنْ-حَوْلِهِمْ كَكُلِّ الَّذِي- أَقْسَمَ لِآبَائِهِمْ وَ-لَمْ- صَمَدَ رَجُلٌ بِوَجْهِهِمْ
H5117 H3068 H0776 H5439 H3605 H7650 H0001 H3808 H5975 H0376 H6440

מִכָּל־ אֹיְבֵיהֶם נָתַן יְהוָה בְּיָדָם׃
مِنْ-كُلِّ- أَعْدَائِهِمْ دَفَعَ يَهْوَه بِيَدِهِمْ
H3605 H0341 H3605 H0853 H0341 H5414 H3068 H3027

بأيديهم.أعدائهم جميع ٱلرب دفع بل أعدائهم، جميع من رجل قدامهم يقف ولم لآبائهم، أقسم ما كل حسب حواليهم ٱلرب فأراحهم

45 לֹא־ נָפַל דָּבָר מִכֹּל הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל
لَمْ- تَسْقُطْ كَلِمَةٌ مِنْ-كُلِّ الْكَلِمَةِ الصَّالِحَةِ الَّتِي- تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ الْكُلُّ
H3808 H5307 H1697 H3605 H1697 H2896 H1696 H3068 H0413 H1004 H3478 H3605

בָּא׃ פ
تَمَّتْ
H0935

פ

صار.ٱلكل بل إسرائيل، بيت ٱلرب به كلم ٱلذي ٱلصالح ٱلكلام جميع من كلمة تسقط لم

Chapter 22

1 אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לָרְאוּבֵנִי הָרָאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה׃
حِينَئِذٍ دَعَا يَشُوعُ الرَّأُوبِينِيِّينَ وَالْجَادِيِّينَ وَنِصْفَ سِبْطِ مَنَسَّى
H4519 H4294 H2677 H1425 H7206 H3091 H7121

منسى،سبط ونصف ٱلجاديين ٱلرأوبينيين يشوع دعا حينئذ

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה
وَقَالَ لَهُمْ أَنْتُمْ حَفِظْتُمْ هَا كُلِّ- مَا- أَمَرَكُمْ إِيَّاكُمْ مُوسَى عَبْدُ يَهْوَه
H0559 H0413 H8104 H0853 H3605 H6680 H0853 H4872 H5650 H3068

וַתִּשְׁמְעוּ בְקוֹלִי כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃
وَسَمِعْتُمْ بِصَوْتِي لِكُلِّ مَا- أَمَرْتُكُمْ إِيَّاكُمْ
H8085 H0853 H3605 H6680 H0853

به،أمرتكم ما كل في صوتي وسمعتم ٱلرب، عبد موسى به أمركم ما كل حفظتم قد »إنكم لهم: وقال

3 לֹא־ עֲזַבְתֶּם אֶת־ אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
لَمْ- تَتْرُكُوا هَا- إِخْوَانَكُمْ هَذَا أَيَّامًا كَثِيرَةً إِلَى الْيَوْمِ هَذَا وَ-حَفِظْتُمْ هَا-
H3808 H0853 H0251 H2088 H3117 H5704 H3117 H2088 H8104 H0853

מִשְׁמֶרֶת מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
حِرَاسَةَ وَصِيَّةِ يَهْوَه إِلَهِكُمْ
H4931 H4687 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب وصية يحفظ، ما وحفظتم ٱليوم، هذا إلى ٱلكثيرة ٱلأيام هذه إخوتكم تتركوا ولم

4 וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פְּנוּ וּלְכוּ לָכֶם
وَ-الْآنَ أَرَاحَ يَهْوَه إِلَهُكُمْ لِإِخْوَانِكُمْ كَمَا تَكَلَّمَ لَهُمْ وَ-الْآنَ تَوَجَّهُوا وَ-امْضُوا
H6258 H5117 H3068 H0430 H0251 H1696 H6258 H6437 H3212

לְאָהֳלֵיכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃
إِلَى-خِيَامِكُمْ إِلَى- أَرْضِ مِيرَاثِكُمْ الَّتِي أَعْطَاكُمْ مُوسَى عَبْدُ يَهْوَه فِي-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ
H0168 H0413 H0776 H0272 H5414 H4872 H5650 H3068 H5676 H3383

ٱلأردن.عبر في ٱلرب، عبد موسى أعطاكم ٱلتي ملككم أرض في خيامكم إلى وٱذهبوا ٱلآن فٱنصرفوا لهم. قال كما إخوتكم إلهكم ٱلرب أراح قد وٱلآن

5 רַק לִכְנִי שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַמִּצְוָה הַתּוֹרָה וְאֶת־ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה
لَكِنْ احْرِصُوا جِدًّا لِتَعْمَلُوا هَا- الْوَصِيَّةَ الشَّرِيعَةَ وَ-هَا- الَّتِي أَمَرَكُمْ إِيَّاكُمْ مُوسَى
H7535 H8104 H3966 H0853 H4687 H8451 H0853 H6680 H0853 H4872

עֶבֶד־ יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
عَبْدُ- يَهْوَه لِتُحِبُّوا هَا- يَهْوَه إِلَهَكُمْ وَ-لِتَسِيرُوا فِي-كُلِّ طُرُقِهِ وَ-لِتَحْفَظُوا وَصَايَاهُ
H5650 H3068 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H3605 H1870 H8104 H4687

וּלְדָבְקָה־ בּוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם׃
وَ-لِتَلْتَصِقُوا- بِهِ وَ-لِتَعْبُدُوهُ بِكُلِّ- قُلُوبِكُمْ وَ-بِكُلِّ- أَنْفُسِكُمْ
H1692 H5647 H3605 H3824 H3605 H5315

وتلصقوا وصاياه، وتحفظوا طرقه، كل في وتسيروا إلهكم، ٱلرب تحبوا أن ٱلرب: عبد موسى بها أمركم ٱلتي وٱلشريعة ٱلوصية تعملوا أن جدا ٱحرصوا وإنما نفسكم«.وبكل قلبكم بكل وتعبدوه به

6 וַיְבָרְכֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־ אָהֳלֵיהֶם׃ ס
وَ-بَارَكَهُمْ يَشُوعُ وَ-أَرْسَلَهُمْ وَ-ذَهَبُوا إِلَى- خِيَامِهِمْ س
H1288 H3091 H7971 H3212 H0413 H0168

خيامهم.إلى فذهبوا وصرفهم، يشوع باركهم ثم

7 وَ-لِنِصْفِ H2677 | سِبْطِ H7626 | مَنَسَّى H4519 | أَعْطَى H5414 | مُوسَى H4872 | فِي-الْبَاشَانِ H1316 | وَ-لِنِصْفِهِ H2677 | أَعْطَى H5414 | يَشُوعُ H3091 | مَعَ- | إِخْوَانِهِمْ H0251
[מעבר]]מַעֲבַר[H5676 |)בְּעֵבֶר( )فِي-عَبْرِ(H5676 | הַיַּרְדֵּן الْأُرْدُنِّ H3383 | יָמָּה غَرْبًا H3220 | וְגַם وَ-أَيْضًا H1571 | כִּי عِنْدَمَا H7971 | שִׁלְחָם أَرْسَلَهُمْ H3091 | יְהוֹשֻׁעַ يَشُوعُ H0413 | אֶל- إِلَى- H0168 | אָהֳלֵיהֶם خِيَامِهِمْ H1288 | וַיְבָרְכֵם: بَارَكَهُمْ

خيامهم إلى أيضا يشوع صرفهم وعندما غربا. ٱلأردن عبر في إخوتهم مع يشوع فأعطاهم ٱلآخر نصفه وأما باشان، في موسى أعطى منسى سبط ولنصف باركهم

8 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 | אֲלֵיהֶם لَهُمْ H0413 | לֵאמֹר قَائِلًا H0559 | בִּנְכָסִים بِأَمْوَالٍ H5233 | רַבִּים كَثِيرَةٍ | שׁוּבוּ اِرْجِعُوا H7725 | אֶל- إِلَى- H0413 | אָהֳלֵיכֶם خِيَامِكُمْ H0168 | וּבְמִקְנֶה وَ-بِمَاشِيَةٍ H4735 | רַב- كَثِيرَةٍ- | מְאֹד جِدًّا H3966 | בְּכֶסֶף بِفِضَّةٍ H3701
וּבְזָהָב وَ-بِذَهَبٍ H2091 | וּבְנְחֹשֶׁת وَ-بِنُحَاسٍ | וּבִבְרְזֶל وَ-بِحَدِيدٍ H1270 | וּבְשִׂלְמֹות وَ-بِثِيَابٍ H8008 | הַרְבֵּה كَثِيرَةٍ | מְאֹד جِدًّا H3966 | חִלְקוּ اِقْسِمُوا | שְׁלַל- سَلَبَ- H7998 | אֹיְבֵיכֶם أَعْدَائِكُمْ H0341 | עִם- مَعَ- | אֲחֵיכֶם: إِخْوَانِكُمْ H0251

פ
פ

إخوتكم«.مع أعدائكم غنيمة اقسموا جدا. كثيرة وملابس وحديد ونحاس وذهب بفضة جدا، كثيرة وبمواش خيامكم، إلى ٱرجعوا كثير »بمال قائلا: وكلمهم

9 וַיָּשֻׁבוּ وَ-رَجَعُوا H7725 | וַיֵּלְכוּ وَ-ذَهَبُوا H3212 | בְנֵי- بَنُو- | רְאוּבֵן رَأُوبِينَ H7205 | וּבְנֵי- وَ-بَنُو- | גָּד جَادَ H1410 | וַחֲצִי وَ-نِصْفُ H2677 | שֵׁבֶט سِبْطِ H7626 | הַמְנַשֶּׁה مَنَسِّى H4519 | מֵאֵת مِنْ-عِنْدِ H0854 | בְּנֵי بَنِي | יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478
מִשִּׁלֹה مِنْ-شِيلُوهَ H7887 | אֲשֶׁר الَّتِي | בְּאֶרֶץ- فِي-أَرْضِ- H0776 | כְּנַעַן كَنْعَانَ | לָלֶכֶת لِيَذْهَبُوا H3212 | אֶל- إِلَى- H0413 | הַגִּלְעָד الْجِلْعَادِ H1568 | אֶל- إِلَى- H0413 | אֶרֶץ أَرْضِ H0776 | אֶרֶץ أَرْضِ H0776 | אֲחֻזָּתָם مِيرَاثِهِمْ H0272 | אֲשֶׁר الَّتِي
נֶאֱחֲזוּ- اِمْتَلَكُوا- H0270 | בָּהּ فِيهَا | עַל- عَلَى- | פִּי فَمِ H6310 | יְהוָה يَهْوَه H3068 | בְּיַד- بِيَدِ- H3027 | מֹשֶׁה: مُوسَى H4872

ملكهم أرض جلعاد، أرض إلى يسيروا لكي كنعان أرض في ٱلتي شيلوه من إسرائيل بني عند من وذهبوا منسى، سبط ونصف جاد وبنو رأوبين بنو فرجع موسى.يد على ٱلرب قول حسب بها تملكوا ٱلتي

10 וַיָּבֹאוּ وَ-جَاءُوا H0935 | אֶל- إِلَى- H0413 | גְּלִילוֹת دَوَائِرِ H1552 | הַיַּרְדֵּן الْأُرْدُنِّ H3383 | אֲשֶׁר الَّتِي | בְּאֶרֶץ فِي-أَرْضِ H0776 | כְּנָעַן كَنْعَانَ | וַיִּבְנוּ وَ-بَنَى H1129 | בְנֵי- بَنُو- | רְאוּבֵן رَأُوبِينَ H7205 | וּבְנֵי- وَ-بَنُو- | גָּד جَادَ H1410
וַחֲצִי وَ-نِصْفُ H2677 | שֵׁבֶט سِبْطِ H7626 | הַמְנַשֶּׁה مَنَسِّى H4519 | שָׁם هُنَاكَ H8033 | מִזְבֵּחַ مَذْبَحًا H4196 | עַל- عَلَى- | הַיַּרְדֵּן الْأُرْدُنِّ H3383 | מִזְבֵּחַ مَذْبَحًا H4196 | גָּדוֹל عَظِيمًا | לְמַרְאֶה: لِلْمَنْظَرِ H4758

ٱلمنظر.عظيم مذبحا ٱلأردن، على مذبحا هناك منسى سبط ونصف جاد وبنو رأوبين بنو وبنى كنعان. أرض في ٱلتي ٱلأردن دائرة إلى وجاءوا

11 וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה בָנוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ וְגָד וְחֲצִי שֵׁבֶט
وَ־سَمِعَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ هُوَذَا بَنَى بَنُو- رَأُوبِينَ وَ־بَنُو- جَادَ وَ־نِصْفُ سِبْطِ
H8085 H1121 H3478 H0559 H2009 H1129 H7205 H1410 H2677 H7626

הַמְנַשֶּׁה אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר מוּל אֶל־ פְּנֵי אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־ גְּלִילוֹת אֶל־ הַיַּרְדֵּן אֶל־ עֵבֶר בְּנֵי
مَنَسَّى هَا- الْمَذْبَحَ مُقَابِلِ إِلَى- أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى- دَوَائِرِ الْأُرْدُنِّ إِلَى- عَبْرِ بَنِي
H4519 H0853 H4196 H4136 H0413 H0776 H0413 H1552 H0413 H3383 H0413 H5676

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل«.بني مقابل ٱلأردن دائرة في كنعان، أرض وجه في مذبحا منسى سبط ونصف جاد وبنو رأوبين بنو بنى قد »هوذا قولا: إسرائيل بنو فسمع

12 וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹּה לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא׃
وَ־سَمِعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ־اجْتَمَعَتْ كُلُّ- جَمَاعَةِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ شِيلُوهَ لِيَصْعَدُوا عَلَيْهِمْ لِلْحَرْبِ
H8085 H3478 H6950 H3605 H5712 H1121 H3478 H7887 H5927 H5921 H6635

פ
פ

للحرب.إليهم يصعدوا لكي شيلوه في إسرائيل بني جماعة كل ٱجتمعت إسرائيل بنو سمع ولما

13 וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ וְגָד וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־
وَ־أَرْسَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى- بَنِي- رَأُوبِينَ وَ־إِلَى- جَادَ وَ־إِلَى- نِصْفِ سِبْطِ-
H7971 H1121 H3478 H0413 H1121 H7205 H0413 H1410 H0413 H2677 H7626

מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן׃
مَنَسَّى إِلَى- أَرْضِ الْجِلْعَادِ هَا- فِينَحَاسَ بْنَ- أَلِعَازَارَ الْكَاهِنِ
H4519 H0413 H0776 H1568 H0853 H6372 H1121 H0499 H3548

ألكاهنألعازار بن فينحاس جلعاد، أرض إلى منسى سبط ونصف جاد وبني رأوبين بني إلى إسرائيل بنو فأرسل

14 וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא וְאֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל
وَ־عَشَرَةَ رُؤَسَاءَ مَعَهُ رَئِيسٌ وَاحِدٌ رَئِيسُ وَاحِدٌ لِبَيْتِ أَبٍ لِكُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H6235 H5387 H6440 H5387 H0259 H5387 H0259 H1004 H0001 H3605 H4294 H3478

וְאִישׁ רָאשׁ בֵּית־ אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ־رَجُلٌ رَأْسُ بَيْتِ- آبَائِهِمْ هُمْ لِأُلُوفِ إِسْرَائِيلَ
H0376 H7218 H1004 H0001 H1992 H0505 H3478

إسرائيل.ألوف في آبائهم بيت رئيس واحد كل إسرائيل، أسباط جميع من أب بيت كل من واحدا رئيسا معه، رؤساء وعشرة

15 וַיָּבֹאוּ אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ וְגָד וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ
وَ־جَاءُوا إِلَى- بَنِي- رَأُوبِينَ وَ־إِلَى- بَنِي- جَادَ وَ־إِلَى- نِصْفِ سِبْطِ- مَنَسَّى إِلَى- أَرْضِ
H0935 H0413 H1121 H7205 H0413 H1121 H1410 H0413 H2677 H7626 H4519 H0413 H0776

הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר׃
الْجِلْعَادِ وَ־تَكَلَّمُوا مَعَهُمْ قَائِلِينَ
H1568 H1696 H0854 H0559

قائلين:وكلموهم جلعاد، أرض إلى منسى سبط ونصف جاد وبني رأوبين بني إلى فجاءوا

16 כֹּה אָמְרוּ כָּל־ עֲדַת יְהוָה מָה־ הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
هَكَذَا قَالَتْ كُلُّ جَمَاعَةِ يَهْوَه مَا- الْخِيَانَةُ هَذِهِ الَّتِي خُنْتُمْ بِإِلَهِ إِسْرَائِيلَ
H3541 H0559 H3605 H5712 H3068 H4100 H4604 H2088 H4603 H0430 H3478

לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בְּבִנְוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה׃
لِتَرْجِعُوا الْيَوْمَ مِنْ-وَرَاءِ يَهْوَه بِبِنَائِكُمْ لَكُمْ مَذْبَحًا لِتَتَمَرَّدُوا الْيَوْمَ عَلَى-يَهْوَه
H7725 H3117 H0310 H3068 H1129 H0310 H4196 H4775 H3117 H3068

ٱلرب؟على ٱليوم لتتمردوا مذبحا لأنفسكم ببنيانكم ٱلرب، عن ٱليوم بٱلرجوع إسرائيل، إله بها خنتم ٱلتي ٱلخيانة هذه ما ٱلرب: جماعة كل قالت «هكذا

17 הַמְעַט־ לָנוּ֙ אֶת־ עֲוֹן֙ פְּע֣וֹר אֲשֶׁר֩ לֹא־ הִטַּהַ֨רְנוּ֙ מִמֶּ֜נּוּ עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיְהִי֙
أَقَلِيلٌ- عَلَيْنَا هَا- إِثْمُ فَغُورَ الَّذِي نَتَطَهَّرْ مِنْهُ إِلَى الْيَوْمِ هَذَا وَ-كَانَ
H4592 H0853 H5771 H6465 H3808 H2891 H5704 H3117 H2088 H1961

הַנֶּ֣גֶף בַּעֲדַ֔ת עַל־ גַּ֖ם הַיּ֑וֹם בְּי֖וֹם יְהוָֽה׃
الْوَبَاءُ عَلَى-جَمَاعَةِ يَهْوَه
H5063 H5712 H3068

ٱلرب،جماعة في ٱلوبأ وكان ٱليوم، هذا إلى منه نتطهر لم ٱلذي فغور إثم لنا أقليل

18 וְאַתֶּ֗ם תָּשֻׁ֙בוּ֙ הַיּ֣וֹם מֵאַחֲרֵ֔י יְהוָ֖ה וְהָיָ֣ה יְהוָ֑ה אַתֶּ֗ם תִּמְרְד֤וּ הַיּוֹם֙ וּמָחָ֔ר אֶל־
وَ-أَنْتُمْ تَرْجِعُونَ مِنْ-وَرَاءِ يَهْوَه وَ-يَكُونُ أَنْتُمْ تَتَمَرَّدُونَ الْيَوْمَ وَ-غَدًا عَلَى-
H7725 H3117 H3068 H1961 H4775 H3117 H4279 H0413

כָּל־ עֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל יִקְצֹֽף׃
كُلِّ- جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ يَغْضَبُ
H3605 H5712 H3478 H7107

إسرائيل.جماعة كل على يسخط غدا وهو ٱلرب، على تتمردون ٱليوم أنكم فيكون ٱلرب؟ عن ٱليوم أنتم ترجعوا حتى

19 וְאַךְ֩ אִם־ טְמֵאָ֨ה אֶֽרֶץ֙ אֲחֻזַּתְכֶ֔ם עִבְר֣וּ לָכֶ֗ם אֶל־ אֶ֣רֶץ אֲחֻזַּ֣ת יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר שָׁכַ֖ן
وَ-لَكِنْ إِنْ- نَجِسَةٌ أَرْضُ مِيرَاثِكُمْ اِعْبُرُوا لَكُمْ إِلَى- أَرْضِ مِيرَاثِ يَهْوَه الَّتِي سَكَنَ-
H0389 H2931 H0776 H0272 H5674 H0413 H0776 H0272 H3068 H7931

שָׁ֣ם מִשְׁכַּ֤ן יְהוָה֙ וְהֵאָחֲז֣וּ בְתוֹכֵ֔נוּ וּבַיהוָ֖ה אַל־ תִּמְרֹ֑דוּ וְאֹתָ֗נוּ אֶל־ תִּמְרְד֤וּ בְּבִנְתְכֶֽם׃
هُنَاكَ مَسْكَنُ يَهْوَه وَ-اِمْتَلِكُوا فِي-وَسَطِنَا وَ-عَلَى-يَهْوَه لَا- تَتَمَرَّدُوا وَ-عَلَيْنَا لَا- تَتَمَرَّدُوا بِبِنَائِكُمْ
H8033 H4908 H3068 H0270 H8432 H3068 H0408 H4775 H0853 H0408 H4775 H1129

לָכֶ֗ם מִזְבֵּ֙חַ֙ מִבַּלְעֲדֵ֣י מִזְבַּ֔ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֵֽינוּ׃
لَكُمْ مَذْبَحًا مِنْ-غَيْرِ مَذْبَحِ يَهْوَه إِلَهِنَا
H4196 H1107 H4196 H3068 H0430

بنائكم تتمردوا لا وعلينا تتمردوا، لا ٱلرب وعلى بيننا، وتملكوا ٱلرب مسكن فيها يسكن ٱلتي ٱلرب ملك أرض إلى فٱعبروا ملككم أرض نجسة كانت إذا ولكن إلهنا.ٱلرب مذبح غير مذبحا لأنفسكم

20 הֲלֹ֣וא עָכָ֞ן בֶּן־ זֶ֣רַח מָעַ֣ל מַ֠עַל בַּחֵ֨רֶם וְעַל־ כָּל־ עֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל הָיָ֖ה קֶ֑צֶף
أَلَيْسَ عَاكَانُ بْنُ- زَارَحَ خَانَ خِيَانَةً بِالْحَرَمِ وَ-عَلَى- كُلِّ- جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ كَانَ الْغَضَبُ
H3808 H5912 H2226 H4603 H4604 H3605 H5712 H3478 H1961

וְהוּא֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד לֹ֥א גָוַ֖ע בַּעֲוֹנֽוֹ׃ פ
وَ-هُوَ رَجُلٌ وَاحِدٌ لَمْ يَمُتْ بِإِثْمِهِ פ
H1931 H0376 H0259 H3808 H1478 H5771

بإثمه؟«.وحده يهلك لم رجل وهو إسرائيل، جماعة كل على ٱلسخط فكان ٱلحرام، في خيانة زارح بن عخان خان أما

21 וַיַּעֲנ֣וּ בְנֵי־ רְאוּבֵ֡ן וּבְנֵי־ גָד֩ וַחֲצִ֨י שֵׁ֜בֶט הַמְנַשֶּׁ֗ה וַיְדַבְּר֤וּ אֶת־ רָאשֵׁי֙ אַלְפֵ֣י
وَ-أَجَابَ بَنُو- رَأُوبِينَ وَ-بَنُو- جَادَ وَ-نِصْفُ سِبْطِ مَنَسِّى وَ-تَكَلَّمُوا مَعَ- رُؤَسَاءِ أُلُوفِ
H7205 H1410 H2677 H7626 H4519 H1696 H0854 H0505

יִשְׂרָאֵ֑ל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل:ٱلوف لرؤساء وقالوا منسى سبط ونصف جاد وبنو رأوبين بنو فأجاب

22 אֵ֣ל ׀ אֱלֹהִ֣ים יְהוָ֗ה אֵ֣ל אֱלֹהִים֮ יְהוָה֒ הֽוּא־ יֹדֵ֣עַ וְיִשְׂרָאֵ֣ל הֽוּא־ יֵדָ֔ע אִם־
اللَّهُ اللَّهُ يَهْوَه اللَّهُ اللَّهُ يَهْوَه هُوَ يَعْلَمُ وَ-إِسْرَائِيلُ هُوَ يَعْلَمُ إِنْ-
H0410 H0430 H3068 H0410 H0430 H3068 H1931 H3045 H3478 H1931 H3045

בְּמֶ֣רֶד וְאִם־ בְּמַ֣עַל בַּיהוָ֗ה אַל־ תּוֹשִׁיעֵ֥נוּ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
بِتَمَرُّدٍ وَ-إِنْ- بِخِيَانَةٍ عَلَى-يَهْوَه لَا- تُخَلِّصُونَا الْيَوْمَ هَذَا
H4777 H4604 H3068 H0408 H3467 H3117 H2088

ألیوم.هذا تخلصنا لا ألرب، على بخيانة كان وإن بتمرد كان إن سيعلم. وإسرائيل يعلم، هو ألرب ألآلهة إله ألرب، ألآلهة «إله

23 לִבְנ֣וֹת לָ֠נוּ מִזְבֵּ֨חַ לָשׁ֜וּב מֵאַחֲרֵ֣י יְהוָ֗ה וְאִם־ לְהַעֲל֤וֹת עָלָיו֙ עוֹלָ֣ה וּמִנְחָ֔ה וְאִם־
لِبْنَيِ لَنَا مَذْبَحًا لِنَرْجِعَ مِنْ-وَرَاءِ يَهْوَه وَ-إِنْ- لِنُصْعِدَ عَلَيْهِ مُحْرَقَةً وَ-تَقْدِمَةً وَ-إِنْ-
H1129 H4196 H7725 H3068 H5927 H4503

לַעֲשׂ֥וֹת עָלָ֛יו זִבְחֵ֥י שְׁלָמִ֖ים יְהוָ֣ה הֽוּא־ יְבַקֵּ֑שׁ׃
لِعْمَلَ عَلَيْهِ ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ يَهْوَه هُوَ يُطَالِبُ
H2077 H8002 H3068 H1931 H1245

يطالب.هو فألرب عليه، سلامة ذبائح لعمل أو تقدمة أو عليه محرقة لإصعاد أو ألرب، عن للرجوع مذبحا لأنفسنا بنياننا

24 וְאִם־ לֹ֣א מִדְּאָגָ֗ה מִדָּבָ֤ר עָשִׂ֙ינוּ֙ אֶת־ זֹ֣את לֵאמֹ֔ר מָחָ֗ר יֹאמְרוּ֙ בְּנֵיכֶ֣ם לִבְנֵ֔ינוּ
وَ-إِنْ- لَيْسَ مِنْ-قَلَقٍ مِنْ-أَمْرٍ فَعَلْنَا هَا- هَذَا قَائِلِينَ غَدًا يَقُولُ بَنُوكُمْ لِبَنِينَا
H3808 H1674 H1697 H0853 H2063 H0559 H4279 H0559 H0559

לֵאמֹ֔ר מַה־ לָּכֶ֖ם וְלַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל׃
قَائِلِينَ مَا- لَكُمْ وَ-لِيَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
H0559 H4100 H3808 H0430 H3478

إسرائيل!إله وللرب لكم ما قائلين: بنينا بنوكم يكلم غدا قائلين: سبب وعن خوفا ذلك نفعل لم كنا وإن

25 וּגְבוּל֩ נָתַ֨ן ׀ יְהוָ֜ה בֵּינֵ֣נוּ וּבֵינֵיכֶ֗ם בְּנֵי־ רְאוּבֵן֙ וּבְנֵי־ גָ֣ד הַיַּרְדֵּ֔ן אֵ֥ין־ לָכֶ֖ם
وَ-تُخُمٌ جَعَلَ- يَهْوَه بَيْنَنَا وَ-بَيْنَكُمْ بَنِي- رَأُوبِينَ وَ-بَنِي- جَادَ هَا- الْأُرْدُنَّ لَيْسَ- لَكُمْ
H1366 H5414 H3068 H0996 H0996 H7205 H1410 H0853 H3383 H0369

חֵ֚לֶק בַּיהוָ֔ה וְהִשְׁבִּ֥יתוּ בְּנֵיכֶ֖ם אֶת־ בָּנֵ֑ינוּ לְבִלְתִּ֣י יְרֵא֔ אֶת־ יְהוָֽה׃
نَصِيبٌ فِي-يَهْوَه وَ-يُوقِفُ بَنُوكُمْ هَا- بَنِينَا مِنْ-أَنْ- يَتَّقُوا هَا- يَهْوَه
H3068 H3068 H0853 H1115 H3372 H0853 H3068

ألرب.يخافوا لا حتى بنينا بنوكم فيرد ألرب. في قسم لكم ليس ألأردن. جاد: وبني رأوبين بني يا وبينكم بيننا تخما ألرب جعل قد

26 וַנֹּ֣אמֶר נַעֲשֶׂה־ נָּ֗א לָ֠נוּ לִבְנ֤וֹת אֶת־ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ לֹ֣א לְעוֹלָ֔ה וְלֹ֖א לְזָבַ֑חְ׃
وَ-قُلْنَا لِنَعْمَلَ- إِذًا لَنَا لِبْنِيَ هَا- الْمَذْبَحَ لَيْسَ لِمُحْرَقَةٍ وَ-لَيْسَ لِذَبِيحَةٍ
H0559 H4994 H1129 H0853 H4196 H3808 H3808 H2077

للذبيحة،ولا للمحرقة لا مذبحا، نبني لأنفسنا. نحن نصنع فقلنا

27 כִּ֣י ׀ עֵ֣ד הֽוּא־ בֵּינֵ֣נוּ וּבֵינֵיכֶ֗ם וּבֵין֙ דֹּרוֹתֵ֣ינוּ אַחֲרֵינוּ֒ לַעֲבֹ֤ד אֶת־ עֲבֹדַת֙ יְהוָ֔ה
بَلْ شَاهِدٌ هُوَ بَيْنَنَا وَ-بَيْنَكُمْ وَ-بَيْنَ أَجْيَالِنَا بَعْدَنَا لِنَعْبُدَ هَا- خِدْمَةَ يَهْوَه
H5707 H1931 H0996 H0996 H0996 H1755 H5647 H0853 H5656 H3068

לְפָנָ֖יו בְּעֹלוֹתֵ֑ינוּ וּבְזִבְחֵ֣ינוּ וּבִשְׁלָמֵ֗ינוּ וְלֹא־ יֹאמְרוּ֙ בְּנֵיכֶ֣ם מָחָ֔ר לְבָנֵ֖ינוּ אֵ֥ין־ לָכֶ֖ם חֵ֥לֶק
أَمَامَهُ بِمُحْرَقَاتِنَا وَ-بِذَبَائِحِنَا وَ-بِسَلَامَاتِنَا وَ-لَا- يَقُولُ بَنُوكُمْ غَدًا لِبَنِينَا لَيْسَ- لَكُمْ نَصِيبٌ
H6440 H3068 H2077 H8002 H3808 H0559 H4279 H0369

בַּיהוָֽה׃
فِي-يَهْوَه
H3068

لكم ليس لبنينا: غدا بنوكم يقول ولا سلامتنا، وذبائح وذبائحنا بمحرقاتنا أمامه ٱلرب خدمة نخدم لكي بعدنا، أجيالنا وبين وبينكم بيننا شاهدا هو ليكون بل ٱلرب.في قسم

28 וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־ דֹּרֹתֵינוּ מָחָר וְאָמַרְנוּ רְאוּ אֶת־ תַּבְנִית
وَ-قُلْنَا وَ-يَكُونُ عِنْدَمَا- يَقُولُونَ لَنَا وَ-لِ- أَجْيَالِنَا غَدًا وَ-نَقُولُ انْظُرُوا هَا- بِنْيَةَ
H0559 H1961 H0559 H0413 H0413 H1755 H4279 H0559 H7200 H0853 H8403

מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֶבַח כִּי־ עֵד הוּא בֵּינֵינוּ
مَذْبَحِ يَهْوَه الَّذِي- صَنَعَ آبَاؤُنَا لَيْسَ لِمُحْرَقَةٍ وَ-لَيْسَ لِذَبِيحَةٍ بَلْ- شَاهِدٌ هُوَ بَيْنَنَا
H4196 H3068 H0834 H6213 H0001 H3808 H3808 H2077 H3808 H5707 H1931 H0996

וּבֵינֵיכֶם׃
وَ-بَيْنَكُمْ
H0996

وبينكم.بيننا شاهد هو بل للذبيحة، ولا للمحرقة لا آباؤنا، عمل ٱلذي ٱلرب مذبح شبه انظروا نقول: أننا غدا، ولأجيالنا لنا كذا قالوا متى يكون وقلنا:

29 חָלִילָה לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד לְהִתְמָרֵד בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לִבְנוֹת לְעֹלָה
حَاشَا لَنَا مِنْهُ لِنَتَمَرَّدَ عَلَى-يَهْوَه وَ-لِنَرْجِعَ الْيَوْمَ مِنْ-وَرَاءِ يَهْوَه لِنَبْنِيَ مَذْبَحًا
H2486 H4775 H3068 H7725 H3117 H3068 H1129 H4196

מִזְבֵּחַ לְמִנְחָה וּלְזֶבַח מִלְבַד מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכָּנוֹ׃ פ
لِتَقْدِمَةٍ وَ-لِذَبِيحَةٍ مَا-عَدَا مَذْبَحِ يَهْوَه إِلَهِنَا الَّذِي أَمَامَ مَسْكَنِهِ פ
H4503 H2077 H0905 H4196 H3068 H0430 H6440 H4908

مسكنه«.قدام هو ٱلذي إلهنا ٱلرب مذبح عدا ٱلذبيحة، أو ٱلتقدمة أو للمحرقة مذبح لبناء ٱلرب عن ٱليوم ونرجع ٱلرب على نتمرد أن منه لنا حاشا

30 וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה וְרָאשֵׁי וַיִּשְׁמַע אֶת־ הַדְּבָרִים
وَ-سَمِعَ فِينَحَاسُ الْكَاهِنُ وَ-رُؤَسَاءُ الْجَمَاعَةِ وَ-رُؤَسَاءُ أُلُوفِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ مَعَهُ هَا- الْكَلَامَ
H8085 H6372 H3548 H5712 H7218 H0505 H3478 H0834 H0853 H1697

אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם׃
الَّذِي تَكَلَّمَ بَنُو- رَأُوبِينَ وَ-بَنُو- جَادَ وَ-بَنُو مَنَسِّى وَ-حَسُنَ فِي-عُيُونِهِمْ
H1696 H1121 H7205 H1410 H4519 H3190

أعينهم.في فحسن منسى، وبنو جاد وبنو رأوبين بنو به تكلم ٱلذي ٱلكلام معه ٱلذين إسرائيل ألوف ورؤوس ٱلجماعة ورؤساء ٱلكاهن فينحاس فسمع

31 וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־
وَ-قَالَ فِينَحَاسُ بْنُ- أَلِعَازَارَ الْكَاهِنُ لِ- بَنِي- رَأُوبِينَ وَ-لِ- بَنِي- جَادَ وَ-لِ-
H0559 H6372 H1121 H0499 H3548 H0413 H1121 H7205 H0413 H1121 H1410 H0413

בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יָדַעְנוּ כִּי־ בְתוֹכֵנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ מְעַלְתֶּם בַּיהוָה הַמַּעַל
بَنِي مَنَسِّى الْيَوْمَ عَلِمْنَا أَنَّ- فِي-وَسَطِنَا يَهْوَه إِذْ لَمْ- تَخُونُوا بِيَهْوَه الْخِيَانَةَ
H1121 H4519 H3117 H3045 H3588 H8432 H3068 H0834 H3808 H4603 H3068 H4604

הַזֹּה אָז הִצַּלְתֶּם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה׃
هَذِهِ حِينَئِذٍ أَنْقَذْتُمْ هَا- بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-يَدِ يَهْوَه
H2088 H0227 H5337 H0853 H1121 H3478 H3027 H3068

بني أنقذتم قد فٱلآن ٱلخيانة. بهذه ٱلرب تخونوا لم لأنكم بيننا ٱلرب أن علمنا »ٱليوم منسى: وبني جاد وبني رأوبين لبني ٱلكاهن ألعازار بن فينحاس فقال ٱلرب«.يد من إسرائيل

32 וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר וְהַנְּשִׂיאִים וְהַכֹּהֵן מֵאֵת בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּמֵאֵת
وَ-رَجَعَ فِينَحَاسُ بْنُ- أَلِعَازَارَ الْكَاهِنُ وَ-الرُّؤَسَاءُ مِنْ-عِنْدِ بَنِي- رَأُوبِينَ وَ-مِنْ-عِنْدِ
H7725 H6372 H1121 H0499 H3548 H5387 H0854 H1121 H7205 H0854

בְּנֵי־ גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ אוֹתָם דָּבָר׃
بَنِي- جَادَ مِنْ-أَرْضِ الْجِلْعَادِ إِلَى- أَرْضِ كَنْعَانَ إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-أَخْبَرُوهُمْ إِيَّاهُمْ خَبَرًا
H1121 H1410 H0776 H1568 H0413 H0776 H3667 H0413 H1121 H3478 H7725 H0853 H1697

خبرا.عليهم وردوا إسرائيل، بني إلى كنعان أرض إلى جلعاد أرض من جاد وبني رأوبين بني عند من وٱلرؤساء ٱلكاهن ٱلعازار بن فينحاس رجع ثم

33 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אָמְרוּ
وَ-حَسُنَ الْأَمْرُ فِي-عُيُونِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-بَارَكُوا اللَّهَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-لَمْ قَالُوا
H0559 H3808 H3478 H0430 H1288 H3478 H1697 H3190

לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחֵת אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי- רְאוּבֵן וּבְנֵי- גָד יֹשְׁבִים
لِيَصْعَدُوا عَلَيْهِمْ لِلْحَرْبِ لِيُخَرِّبُوا هَا- الْأَرْضَ الَّتِي بَنُو- رَأُوبِينَ وَ-بَنُو- جَادَ سَاكِنُونَ
H5927 H7843 H0853 H0776 H0996 H7205 H1410 H3427

בָּהּ׃
فِيهَا

بها.ساكنين جاد وبنو رأوبين بنو كان ٱلتي ٱلأرض وتخريب للحرب إليهم بٱلصعود يفتكروا ولم ٱلله، إسرائيل بنو وبارك إسرائيل، بني أعين في ٱلأمر فحسن

34 וַיִּקְרְאוּ בְנֵי- רְאוּבֵן וּבְנֵי- גָד לַמִּזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ כִּי יְהוָה
وَ-سَمَّى بَنُو- رَأُوبِينَ وَ-بَنُو- جَادَ الْمَذْبَحَ لِأَنَّهُ شَاهِدٌ هُوَ بَيْنَنَا لِأَنَّ يَهْوَه
H7121 H0996 H1931 H5707 H4196 H1410 H7205 H3068

הָאֱלֹהִים׃ פ
هُوَ-اللَّهُ
H0430

ٱلله«.هو ٱلرب أن بيننا »شاهد لأنه »عيدا« ٱلمذبح جاد وبنو رأوبين بنو وسمى

Chapter 23

1 וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר- הֵנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל- אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וִיהוֹשֻׁעַ
وَ-كَانَ مِنْ-أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ بَعْدَ أَنْ- أَرَاحَ يَهْوَه لِإِسْرَائِيلَ مِنْ-كُلِّ- أَعْدَائِهِمْ مِنْ-حَوْلِهِمْ وَ-يَشُوعُ
H3091 H5439 H0341 H3605- H3478 H3068 H5117 H3117 H1961

זָקֵן בָּא בַּיָּמִים׃
شَاخَ دَخَلَ فِي-الْأَيَّامِ
H2204 H0935 H3117

ٱلأيام.في تقدم شاخ. يشوع أن حواليهم، أعدائهم من إسرائيل ٱلرب أراح بعدما كثيرة، أيام غب وكان

2 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל- יִשְׂרָאֵל לִזְקֵנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרֵיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי
وَ-دَعَا يَشُوعُ لِكُلِّ- إِسْرَائِيلَ لِشُيُوخِهِ وَ-لِرُؤَسَائِهِ وَ-لِقُضَاتِهِ وَ-لِعُرَفَائِهِ وَ-قَالَ لَهُمْ أَنَا
H7121 H3091 H3605- H3478 H2205 H7860 H8199 H0559 H0413 H0589

זָקַנְתִּי בָאתִי בַּיָּמִים׃
شِخْتُ دَخَلْتُ فِي-الْأَيَّامِ
H2204 H0935 H3117

ٱلأيام.في تقدمت شخت. قد »أنا لهم: وقال وعرفاءه وقضاته ورؤساءه وشيوخه إسرائيل جميع يشوع فدعا

3 וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל- אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל- הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם
وَ-أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ هَا كُلِّ- مَا- فَعَلَ يَهْوَه إِلَهُكُمْ لِكُلِّ- الْأُمَمِ هَؤُلَاءِ مِنْ-قُدَّامِكُمْ
H6440 H0428 H0853 H7200

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם׃
لِأَنَّ يَهْوَه إِلَهُكُمْ هُوَ الْمُحَارِبُ لَكُمْ
H3068 H0430 H1931

عنكم.ٱلمحارب هو إلهكم ٱلرب لأن أجلكم، من ٱلشعوب أولئك بجميع إلهكم ٱلرب عمل ما كل رأيتم قد وأنتم

4 رَاْوٗ הִפַּלְתִּי לָכֶם לְשִׁבְטֵיכֶם בְּנַחֲלָה הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הַגּוֹיִם אֶת־ כָּל־ וְהַיַּרְדֵּן מִן־
انْظُرُوا أَلْقَيْتُ لَكُمْ لأَسْبَاطِكُمْ مِيرَاثًا هَؤُلَاءِ الْبَاقِيَةَ الأُمَمَ هَا- قَطَعْتُ وَ-الْبَحْرُ الْكَبِيرُ وَ-مَغْرِبُ الشَّمْسِ: مِنَ-
H7200 H5307 H7626 H5159 H0428 H7604 H0853 H3772 H3220 H3996 H8121 H3383

ٱلشمس.غروب نحو ٱلعظيم وٱلبحر قرضتها، ٱلتي ٱلشعوب وجميع ٱلأردن من أسباطكم، حسب ملكا ٱلباقين ٱلشعوب هؤلاء بٱلقرعة لكم قسمت قد انظروا.

5 وَيְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יֶהְדֳּפֵם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֶתְכֶם מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ אַרְצָם
وَ-يَهْوَه إِلَهُكُمْ هُوَ يَدْفَعُهُمْ مِنْ-قُدَّامِكُمْ وَ-يَطْرُدُهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ-أَمَامِكُمْ وَ-تَرِثُونَ هَا- أَرْضَهُمْ
H3068 H0430 H1931 H1920 H6440 H3423 H0853 H6440 H3423 H0853 H0776

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם:
كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَهُكُمْ لَكُمْ
H1696 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب كلمكم كما أرضهم فتملكون قدامكم، من ويطردهم أمامكم من ينفيهم هو إلهكم وٱلرب

6 וַחֲזַקְתֶּם מְאֹד לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר־
وَ-تَشَدَّدُوا جِدًّا لِتَحْفَظُوا وَ-لِتَعْمَلُوا هَا كُلِّ- الْمَكْتُوبِ فِي-سِفْرِ شَرِيعَةِ مُوسَى لِأَلَّا- تَحِيدُوا-
H2388 H3966 H8104 H0853 H3605 H3789 H8451 H4872 H1115 H5493

מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול:
عَنْهُ يَمِينًا وَ-شِمَالًا
H3225 H8040

شمالا.أو يمينا عنها تحيدوا لا حتى موسى شريعة سفر في ٱلمكتوب كل وتعملوا لتحفظوا جدا فتشددوا

7 לְבִלְתִּי־ בוֹא בַּגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים אִתְּכֶם וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־ תַזְכִּירוּ
لِأَلَّا- تَدْخُلُوا فِي-الأُمَمِ هَؤُلَاءِ الْبَاقِيَةِ مَعَكُمْ وَ-بِاسْمِ آلِهَتِهِمْ لَا- تَذْكُرُوا
H1115 H0935 H0428 H7604 H0854 H0428 H8034 H0430 H3808 H2142

וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:
وَ-لَا تَقْسِمُوا وَ-لَا تَعْبُدُوهَا وَ-لَا تَسْجُدُوا لَهَا
H7650 H3808 H5647 H3808 H7812

لها.تسجدوا ولا تعبدوها، ولا بها، تحلفوا ولا آلهتهم، أسم تذكروا ولا معكم، ٱلباقين أولئك ٱلشعوب، هؤلاء إلى تدخلوا لا حتى

8 כִּי אִם־ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּ כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
بَلْ إِنْ- بِيَهْوَه إِلَهِكُمْ تَلْتَصِقُونَ كَمَا فَعَلْتُمْ إِلَى الْيَوْمِ هَذَا
H3068 H0430 H1692 H5704 H3117 H2088

أليوم.هذا إلى فعلتم كما إلهكم بٱلرب ٱلصقوا ولكن

9 וַיְוֹרֵשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים עֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־ עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיכֶם עַד
وَ-طَرَدَ يَهْوَه مِنْ-قُدَّامِكُمْ أُمَمًا عَظِيمَةً وَ-قَوِيَّةً وَ-أَنْتُمْ لَمْ- صَمَدَ رَجُلٌ بِوَجْهِكُمْ إِلَى
H3423 H3068 H6440 H1471 H6099 H3808 H5975 H0376 H6440 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה:
الْيَوْمِ هَذَا
H3117 H2088

أليوم.هذا إلى قدامكم أحد يقف فلم أنتم وأما وقوية، عظيمة شعوبا أمامكم من ٱلرب طرد قد

10 אִישׁ־ רַגְלִ֔י מִכֶּם֙ אֶחָד֙ וְרָדַ֣ף יְרָדְפ֔וּ אֶלֶף֙ וְכִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם הַנִּלְחָ֣ם לָכֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר
مِنْكُمْ وَاحِدٌ يُطَارِدُ أَلْفًا لِأَنَّ يَهْوَه إِلَهَكُمْ هُوَ الْمُحَارِبُ لَكُمْ كَمَا
H0376 H0259 H7291 H0505 H3068 H0430 H1931

דִּבֶּ֖ר לָכֶֽם׃
تَكَلَّمَ لَكُمْ
H1696

كلمكم.كما عنكم ٱلمحارب هو إلهكم ٱلرب لأن ألفا، يطرد منكم واحد رجل

11 וְנִשְׁמַרְתֶּ֥ם מְאֹ֖ד לְנַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם לְאַהֲבָ֗ה אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
وَ־اِحْتَرِسُوا جِدًّا لِأَنْفُسِكُمْ لِتُحِبُّوا هَا- يَهْوَه إِلَهَكُمْ
H8104 H3966 H5315 H0157 H0853 H3068 H0430

إلهكم.ٱلرب تحبوا أن لأنفسكم جدا فٱحتفظوا

12 וְכִ֣י אִם־ שׁ֣וֹב תָּשׁ֗וּבוּ וּדְבַקְתֶּם֙ בְּיֶ֣תֶר הַגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה הַנִּשְׁאָרִ֖ים אִתְּכֶ֑ם
لِأَنَّهُ إِنْ- رَجَعْتُمْ تَرْجِعُونَ وَ־الْتَصَقْتُمْ بِبَقِيَّةِ الْأُمَمِ هَؤُلَاءِ الْبَاقِيَةِ مَعَكُمْ
H0854 H0428 H7604 H0428 H1692 H7725 H7725

וְהִתְחַתַּנְתֶּם֙ בָּהֶ֔ם וּבָאתֶ֖ם בָּהֶ֑ם וְהֵ֥ם בָּכֶֽם׃
وَ־تَصَاهَرْتُمْ بِهِمْ وَ־دَخَلْتُمْ فِيهِمْ وَ־هُمْ فِيكُمْ
H1992 H0935

إليكم،وهم إليهم ودخلتم وصاهرتموهم معكم، ٱلباقين أولئك ٱلشعوب، هؤلاء ببقية ولصقتم رجعتم إذا «ولكن

13 יָדֹ֣עַ תֵּדְע֗וּ כִּ֣י לֹא֩ יוֹסִ֨יף יְהוָ֜ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם לְהוֹרִ֤ישׁ אֶת־ הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֔לֶּה מִלִּפְנֵיכֶ֑ם
عَلِمُوا تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لَنْ- يَعُودَ يَهْوَه إِلَهُكُمْ لِيَطْرُدَ هَا- الْأُمَمَ هَؤُلَاءِ مِنْ-أَمَامِكُمْ
H3045 H3045 H3808 H3254 H3068 H0430 H3423 H0853 H0428 H6440

וְהָי֤וּ לָכֶם֙ לְפַ֔ח וְלְמוֹקֵ֖שׁ וְלְשֹׁ֣טֵ֑ט וְלִצְנִנִ֣ים בְּצִדֵּיכֶ֗ם וּבְעֵינֵיכֶם֙ עַד־ אֲבָדְכֶ֣ם
وَ־يَكُونُونَ لَكُمْ لِفَخٍّ وَ־لِشَرَكٍ وَ־لِسَوْطٍ فِي-جُنُوبِكُمْ وَ־لِأَشْوَاكٍ فِي-عُيُونِكُمْ إِلَى- فَنَائِكُمْ
H1961 H3045 H4170 H7850 H6654 H6796 H5704 H0006

מֵעַ֛ל הָאֲדָמָ֥ה הַטּוֹבָ֖ה הַזֹּ֑את אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לָכֶם֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
مِنْ-عَلَى الْأَرْضِ الصَّالِحَةِ هَذِهِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ إِيَّاهَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H0127 H2063 H5414 H3068 H0430

عن تبيدوا حتى أعينكم، في وشوكا جوانبكم، على وسوطا وشركا فخا لكم فيكونوا أمامكم، من ٱلشعوب أولئك يطرد يعود لا إلهكم ٱلرب أن يقينا فٱعلموا

إلهكم.ٱلرب إياها أعطاكم ٱلتي ٱلصالحة ٱلأرض تلك

14 וְהִנֵּ֣ה אָנֹכִ֗י הוֹלֵךְ֙ הַיּ֔וֹם בְּדֶ֖רֶךְ כָּל־ הָאָ֑רֶץ וִידַעְתֶּ֣ם בְּכָל־ לְבַבְכֶ֗ם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם֙
وَ־هُوَذَا أَنَا ذَاهِبٌ الْيَوْمَ فِي-طَرِيقِ كُلِّ- الْأَرْضِ وَ־اِعْلَمُوا بِكُلِّ- قُلُوبِكُمْ وَ-بِكُلِّ- أَنْفُسِكُمْ
H2009 H0595 H1980 H3117 H1870 H3605 H0776 H3045 H3605 H3824 H3605 H5315

כִּ֣י לֹא־ נָפַ֗ל דָּבָר֙ אֶחָ֔ד מִכֹּ֖ל הַדְּבָרִ֣ים הַטּוֹבִ֑ים אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם
أَنَّهُ لَمْ- سَقَطَتْ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ مِنْ-كُلِّ الْكَلِمَاتِ الصَّالِحَةِ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H3808 H5307 H1697 H0259 H3605 H1697 H1696 H3068 H0430

עֲלֵיכֶם֙ הַכֹּ֣ל בָּ֔אוּ לָכֶ֖ם לֹא־ נָפַ֣ל מִמֶּ֑נּוּ דָּבָ֥ר אֶחָֽד׃
عَلَيْكُمْ الْكُلُّ جَاءَ لَكُمْ لَمْ- سَقَطَتْ مِنْهُ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ
H3605 H0935 H3808 H5307 H1697 H0259

عنكم. ٱلرب به تكلم ٱلذي ٱلصالح ٱلكلام جميع من واحدة كلمة تسقط لم أنه أنفسكم وكل قلوبكم بكل وتعلمون كلها. ٱلأرض طريق في ذاهب ٱليوم أنا وها واحدة.كلمة منه تسقط لم لكم. صار ٱلكل

15 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־ הַדָּבָר הַטּוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם
וַ-יְהִי כַּ-אֲשֶׁר בָּא עَلَيْكُمْ كُلِّ- الْكَلِمَةِ الصَّالِحَةِ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَهُكُمْ إِلَيْكُمْ
H1961 H0935 H3605 H1697 H1696 H3068 H0430 H0413

כֵּן יְבִיא יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־ הַדָּבָר הָרָע עַד־ הַשְׁמִידוֹ אוֹתְכֶם מֵעַל
هَكَذَا يَجْلِبُ يَهْوَه عَلَيْكُمْ هَا كُلِّ- الْكَلِمَةِ السَّيِّئَةِ إِلَى- إِبَادَتِهِ إِيَّاكُمْ مِنْ-عَلَى
H0935 H3068 H0853 H3605 H1697 H5704 H8045 H0853

הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
الْأَرْضِ الصَّالِحَةِ هَذِهِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ إِيَّاهَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ
H0127 H2063 H0853 H5414 H3068 H0430

ألأرض هذه عن يبيدكم حتى ألرديء ألكلام كل ألرب عليكم يجلب كذلك عنكم، إلهكم ألرب به تكلم ألذي ألصالح ألكلام كل عليكم أتى أنه كما ويكون إلهكم-ألرب أعطاكم ألتي ألصالحة

16 בְּעָבְרְכֶם אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
بِتَعَدِّيكُمْ عَلَى- عَهْدِ يَهْوَه إِلَهِكُمْ الَّذِي أَمَرَكُمْ إِيَّاكُمْ وَ-تَذْهَبُونَ وَ-تَعْبُدُونَ آلِهَةً
H0430 H0853 H6680 H1980 H5647

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־ יְהוָה בָּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ
وَ-تَسْجُدُونَ لَهَا وَ-يَحْمَى غَضَبُ- يَهْوَه عَلَيْكُمْ وَ-تَفْنَوْنَ سَرِيعًا مِنْ-عَلَى الْأَرْضِ
H7812 H1992 H2734 H0639 H3068 H0006 H4120 H0776

הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם׃ פ
الصَّالِحَةِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ إِيَّاهَا
H5414
פ

ألصالحة ألأرض عن سريعا فتبيدون عليكم ألرب غضب يحمى لها، وتسجدون أخرى آلهة وتعبدون وتسيرون به أمركم ألذي إلهكم ألرب عهد تتعدون حينما أعطاكم«-ألتي

Chapter 24

1 וַיֶּאֱסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי וּלְרָאשָׁיו
وَ-جَمَعَ يَشُوعُ أَتْ كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ شَكِيمَ وَ-دَعَا لِ-شُيُوخِ وَ-لِ-رُؤَسَائِهِ
H0622 H3091 H0853 H3605 H7626 H3478 H7927 H7121 H2205 H3478

וּלְשֹׁפְטָיו וַיִּתְיַצְּבוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃
وَ-لِ-قُضَاتِهِ وَ-لِ-عُرَفَائِهِ وَ-تَيَسَّرُوا لِ-فَنَيْ اللَّهِ
H8199 H7860 H3320 H6440 H0430

ألرب-أمام فمثلوا وعرفاءهم وقضاتهم ورؤساءهم إسرائيل شيوخ ودعا شكيم- إلى إسرائيل أسباط جميع يشوع وجمع

2 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ הָעָם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ
وَ-قَالَ يَشُوعُ لِ-كُلِّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ بِ-عَبْرِ الـ-نَّهْرِ سَكَنَ
H0559 H3091 H0413 H3541 H3605 H0559 H0430 H3478 H5676 H5104 H3427

אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם מִסְּעוֹלַם תَارَحُ أَبَاؤُكُمْ
H0001 H5769 H8646 H0001

מִמְּעוֹלָם מִסְּעוֹלַם תָּרַח אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחוֹר וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
مِنْ-عُولَمِ تَارَحُ إِبْرَاهِيمَ وَ-أَبُو نَاحُورَ وَ-عَبَدُوا آلِهَةً أُخْرَى
H5769 H8646 H0085 H0001 H5152 H5647 H0430 H0312

أخرى-آلهة وعبدوا ناحور، وأبو إبراهيم أبو تارح ألدهر- منذ ألنهر عبر في سكنوا آباؤكم إسرائيل: إله ألرب قال »هكذا ألشعب: لجميع يشوع وقال

3 וָאֶקַּח אֶת־ אֲבִיכֶם אֶת־ אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֶךְ אוֹתוֹ בְּכָל־ אֶרֶץ כְּנָעַן
وَ-أَخَذْتُ أَتْ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ مِنْ-عَبْرِ الـ-نَّهْرِ وَ-هَدَيْتُهُ بِ-كُلِّ أَرْضِ كَنْعَانَ
H3947 H0853 H0001 H0085 H5676 H5104 H3212 H0853 H3605 H0776

[וארבה] (וָאַרְבֶּה) אֶת־ זַרְעוֹ וָאֶתֵּן לוֹ אֶת־ יִצְחָק׃
[كتيب] وَ-كَثَّرْتُ أَتْ زَرْعَهُ وَ-أَعْطَيْتُهُ لَهُ إِسْحَاقَ
H0853 H2233 H5414 H0853 H3327

إسحاق.وأعطيته نسله وأكثرت كنعان، أرض كل في به وسرت ٱلنهر عبر من أباكم إبراهيم فأخذت

4 وَ-أُعْطَيْتُ H5414 لِ-إِسْحَاقَ H3327 أَتْ H0853 يَعْقُوبَ H3290 وَ-أَتْ H0853 عِيسُو H6215 وَ-أُعْطَيْتُ H5414 لِ-عِيسُو H6215 لِ-يَرِثَهَا H3423 سِعِيرَ שֵׂעִיר جَبَلِ H2022 أَتْ H0853 لِ-

يلعنكم.لكي بعور بن بلعام ودعا وأرسل إسرائيل، وحارب موآب ملك صفور بن بالاق وقام

10 וְלֹא֙ אָבִ֣יתִי לִשְׁמֹ֣עַ לְבִלְעָ֔ם וַיְבָ֥רֶךְ בָּר֖וֹךְ אֶתְכֶ֑ם וָאַצֵּ֥ל אֶתְכֶ֖ם מִיָּדֽוֹ׃
وَ-لَا H3808 أَبَيْتُ H0014 لِ-شْمُوعَ H8085 لِ-بِلْعَامَ H1288 وَ-بِرَّكَ H1288 بَارَكَ H0853 أَتْكُمْ H5337 وَ-أَنْقَذْتُكُمْ H0853 أَتْكُمْ H3027 مِنْ-يَدِهِ

يده.من وأنقذتكم بركة فباركم لبلعام، أسمع أن أشأ ولم

11 וַתַּעַבְר֣וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֗ן וַתָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ יְרִיחֹ֔ וַיִּלָּחֲמ֥וּ בָכֶ֖ם בַּעֲלֵי־ יְרִיחֹ֑ הָאֱמֹרִ֣י וְהַפְּרִזִּ֔י
وَ-عَبَرْتُمْ H0853 أَتْ الـ-يَرْدِنَّ H3383 وَ-بَاءُوتُمْ H0935 أَرِيحَا H0413 أَرِيحَا H3405 وَ-لَحَمُوا H3405 بَعْلَيْ H1167 بَكُمْ الـ-أَمُورِيَّ H0567 وَ-الـ-فِرِزِّيَّ H6522

وَהַכְּנַעֲנִי֙ וְהַחִתִּ֔י וְהַגִּרְגָּשִׁ֖י וְהַיְבוּסִ֑י וְהַחִוִּ֣י הַ֔חִוִּי וְהַגִּרְגָּשִׁ֖י וְהַיְבוּסִ֑י וְאֶתֶּן֙ אֹתָ֣ם בְּיֶדְכֶֽם׃
وَ-الـ-كَنْعَانِيَّ H2850 وَ-الـ-حِتِّيَّ H2340 الـ-حِوِّيَّ H1622 وَ-الـ-جِرْجَاشِيَّ H2983 وَ-الـ-يَبُوسِيَّ H5414 وَ-أَتَّنْ H0853 أُوتَامْ H3027 بِ-يَدِكُمْ

فدفعتهم ٱليبوسيون، ٱلحويون ٱلجرجاشيون ٱلحثيون ٱلكنعانيون ٱلفرزيون ٱلأموريون أريحا: أصحاب فحاربكم أريحا. إلى وأتيتم ٱلأردن عبرتم ثم بيدكم.

12 וָאֲשַׁלַּ֤ח לִפְנֵיכֶם֙ אֶת־ הַצִּרְעָ֔ה וַתְּגָ֥רֶשׁ אוֹתָ֖ם מִפְּנֵיכֶ֑ם שְׁנֵי֙ מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י לֹ֥א
وَ-أَشَلَّحْ H7971 لِ-فَنَيْكُمْ H6440 أَتْ H0853 الـ-صِّرْعَ H6880 وَ-تِجَارِشْ H1644 أُوتَامْ H0853 مِفْنِيكُمْ H6440 شْنَيْ H8147 مَلْكَيْ H4428 الـ-أَمُورِيِّ H0567 لَا H3808

בְּחַרְבְּךָ֖ וְלֹ֥א בְקַשְׁתֶּֽךָ׃
بِ-حَرْبِكَ H2719 وَ-لَا H3808 بِ-قَشْتِكَ H7198

بقوسك.ولا بسيفك لا ٱلأموريين، ملكي أي أمامكم، من وطردتهم ٱلزنابير قدامكم وأرسلت

13 וָאֶתֵּ֤ן לָכֶם֙ אֶ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָגַ֣עְתָּ בָּ֔הּ וְעָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ בְנִיתֶ֑ם וַתֵּשְׁבוּ־ בָּהֶ֗ם כְּרָמִ֥ים וְזֵיתִ֛ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־ נְטַעְתֶּ֖ם אַתֶּ֥ם אֹכְלִֽים׃
وَ-أَتَّنْ H5414 لَكُمْ H0776 أَرْضًا وَ-أَرِيٓ H3808 لَا يَجِعْتَ H3021 بَاهْ وَ-عَارِيمَ أَشِرْ H3808 لَا بَنِيتَ H1129 وَ-تِشْبُوا H3427 بَاهِنَّ كِرَامِيمَ H3754 وَ-زَيْتِيمَ H2132 أَشِرْ لَا H3808 نَطَعْتَ H5193 أَتَّمْ أُوكِلِيمَ H0398

تأكلون.تغرسوها لم وزيتون كروم ومن بها، وتسكنون تبنوها لم ومدنا عليها، تتعبوا لم أرضا وأعطيتكم

14 וְעַתָּ֣ה יְרָא֗וּ וְעִבְד֤וּ אֹתוֹ֙ בְּתָמִ֣ים וּבֶאֱמֶ֔ת וְהָסִ֖ירוּ אֶת־ אֱלֹהִ֑ים אֲשֶׁ֣ר
وَ-عَتَّ H6258 يَرْؤُوا H3372 أَتْ H0853 يَهْوَه H3068 وَ-عِبْدُوا H5647 أُوتُو H0853 بِ-تَمِيمِ H8549 وَ-بِ-أَمَتِ H0571 وَ-هَاسِيرُوا H5493 أَتْ H0853 الـ-إِلِهِيمَ H0430 أَشِرْ

עָבְד֥וּ אֲבוֹתֵיכֶ֛ם בְּעֵ֥בֶר הַנָּהָ֖ר וּבְמִצְרָ֑יִם וְעִבְד֖וּ אֶת־ יְהוָֽה׃
عَبَدُوا H5647 آبَاؤُكُمْ H0001 بِ-عَبْرِ H5676 الـ-نَّهَرِ H5104 وَ-بِ-مِصْرَيِمَ H4714 وَ-عِبْدُوا H5647 أَتْ H0853 يَهْوَه H3068

ألرب.وأعبدوا مصر، وفي ٱلنهر عبر في آباؤكم عبدهم ٱلذين ٱلآلهة وٱنزعوا وأمانة، بكمال وأعبدوه ٱلرب أخشوا فٱلآن

15 וְאִם֩ רַ֨ע בְּעֵינֵיכֶ֜ם לַעֲבֹ֣ד אֶת־ יְהוָ֗ה בַּחֲרוּ֙ לָכֶ֣ם הַיּ֔וֹם אֶת־ מִ֥י תַעֲבֹד֖וּן
وَ-إِمْ رَعَ بِ-عَيْنَيْكُمْ لِ-عَبُودَ أَتْ يَهْوَه بَحَارُوا لَكُمْ الـ-يَوْمَ أَتْ مَنْ تَعْبُدُونَ

אִם֩ אֶת־ אֱלֹהִ֨ים אֲשֶׁר־ עָבְד֜וּ אֲבוֹתֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר]בעבר[ )מֵעֵבֶר(הַנָּהָר֙ וְאִם֙ אֶת־
إِمْ أَتْ الـ-إِلِهِيمَ أَشِرْ عَبَدُوا آبَاؤُكُمْ أَشِرْ]كتيب[ ]בעבר[مِ-عَبْرِ الـ-نَّهَرِ وَ-إِمْ أَتْ

פ יְהוָֽה׃ אֶת־ נַעֲבֹ֔ד וּבֵיתִ֖י וַאֲנִ֣כִי בְּאַרְצָ֑ם יֹשְׁבִ֣ים אַתֶּ֔ם אֲשֶׁ֣ר הָאֱמֹרִ֔י אֱלֹהֵ֥י
فـ يَهْوَه أَتْ نَعْبُدُ وَ-بَيْتِي وَ-أَنُوكِي بِ-أَرْضَامْ يُوشِبِيمَ أَتَّمْ أَشِرْ الـ-أَمُورِيِّ إِلَهَيْ

ٱلأموريين آلهة كان وإن ٱلنهر، عبر في ٱلذين آباؤكم عبدهم ٱلذين ٱلآلهة كان إن تعبدون: من ٱليوم لأنفسكم فٱختاروا ٱلرب، تعبدوا أن أعينكم في ساء وإن ٱلرب«.فنعبد وبيتي أنا وأما أرضهم. في ساكنون أنتم ٱلذين

16 וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ מֵעָזְבֹ אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
وَ־يَعَنَ الـ־عَمُّ وَ־يُومِرْ حَالِيلَ لَانُو مِنْ־عَازُوبَ أَتْ يَهْوَه لِ־عَبُودَ إِلهِيمَ أَحَارِيمَ
H0559 H2486 H0853 H3068 H5647 H0430 H0312

أخرى،آلهة لنعبد ٱلرب نترك أن لنا »حاشا وقالوا: ٱلشعب فأجاب

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִבֵּית עֲבָדִים
كِي يَهْوَه إِلهَيْنُو هُوَ الـ־مَعَالِ أُوتَانُو وَ־أَتْ آبُوتَيْنُو مِنْ־أَرْضِ مِنْ־بَيْتِ عَابَادِيمَ
H3068 H0430 H1931 H5927 H0853 H0001 H0853 H0776 H1004 H5650

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִבֵּית עֲבָדִים וַיַּעַשׂ לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֹתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ וְכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְנוּ
مِصْرَيِمَ مِنْ־أَرْضِ مِنْ־بَيْتِ عَابَادِيمَ وَ־عَاسَ لِ־عَيْنَيْنُو أَتْ الـ־أُوتُوتَ الـ־جِدُولُوتَ الـ־إِلّ وَ־شَمَارَانُو بِ־كُلّ الـ־دِّرِكِ أَشِرْ هَالَكْنُو
H4714 H0776 H0853 H6213 H0428 H8104 H3605 H1870 H1980

בְּהֵ וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם׃
بَاهْ وَ־بِ־كُلّ الـ־عَمِّيمَ أَشِرْ عَبَرْنُو بِ־قِرْبَامْ
H3605 H7130

فيها سرنا ٱلتي ٱلطريق كل في وحفظنا ٱلعظيمة، ٱلآيات تلك أعيننا أمام عمل وٱلذي ٱلعبودية، بيت من مصر أرض من وآباءنا أصعدنا ٱلذي هو إلهنا ٱلرب لأن وسطهم.في عبرنا ٱلذين ٱلشعوب جميع وفي

18 וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד
وَ־جَارَشَ يَهْوَه أَتْ كُلّ الـ־عَمِّيمَ وَ־أَتْ الـ־أُمُورِيّ الـ־أَرْضِ يُوشَبَ مِ־فُّنَيْنُو جَمْ أَنَحْنُو نَعْبُدُ
H1644 H3068 H0853 H3605 الـ־عَمِّيمَ H0853 H0567 H0776 H3427 H6440 H1571 H0587 H5647

כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ׃ ס
كِي هُوَ إِلهَيْنُو سـ
H0430 H1931

إلهنا«.هو لأنه ٱلرب نعبد أيضا فنحن ٱلأرض. ٱلساكنين وٱلأموريين ٱلشعوب، جميع أمامنا من ٱلرب وطرد

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי אֱלֹהִים קְדֹשִׁים
وَ־يُومِرْ يَشُوعُ إِلَ الـ־عَمّ لَا تُوكِلُونَ لِ־عَبُودَ أَتْ يَهْوَه كِي إِلهِيمَ قِدُوشِيمَ
H0559 H3091 H0413 H3808 H3201 H5647 H0853 H3068 H0430 H6918

הוּא אֵל־קַנּוֹא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וּלְחַטֹּאתֵיכֶם׃
هُوَ إِلْ قَنَّا لَا يِسَّا لِ־فِشْعِكُمْ وَ־لِ־حَطَّاتِيكُمْ
H1931 H0410 H7072 H3808 H5375 H6588

وخطاياكم.ذنوبكم يغفر لا هو. غيور وإله قدوس إله لأنه ٱلرب تعبدوا أن تقدرون »لا للشعب: يشوع فقال

20 כִּי תַעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֵכָר וְשָׁב וְהֵרַע לָכֶם וְכִלָּה אֶתְכֶם
كِي تَعْزُبُوا أَتْ يَهْوَه وَ־عَبَدْتُمْ إِلهَيْ نَاكَارَ وَ־شَبَ وَ־هَارَعَ لَكُمْ وَ־كِلَّاكُمْ أَحَارَيْ
H0853 H3068 H5647 H0430 H5236 H7725 H3615 H0853

אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃
أَحَارَيْ أَشِرْ هَيَّطِبَ لَكُمْ
H3190

إليكم«.أحسن أن بعد ويفنيكم إليكم فيسيء يرجع غريبة آلهة وعبدتم ٱلرب تركتم وإذا

21 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִּי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד׃
وَ־يُومِرْ الـ־عَمّ إِلَ يَشُوعَ لَا كِي أَتْ يَهْوَه نَعْبُدُ
H0559 H0413 H3091 H3808 H0853 H3068 H5647

نعبد«.ألرب بل »لا. ليشوع: ألشعب فقال

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם עֵדִים אַתֶּם בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־ יְהוָה
وَ-يُومِرْ يَشُوعُ إِلَ الـ-عَمِّ عَادِيمَ أَتُمْ بَاكُمْ كِي أَتُمْ بَحَرْتُمْ لَكُمْ أَتْ يَهْوَه
H0559 H3091 H0413 H5707 H0853 H3068
לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים׃
لِ-عَبُودَ أُوتُو وَ-يُومِرُوا عَادِيمَ
H5647 H0853 H0559 H5707

شهود«.»نحن فقالوا: لتعبدوه«. ألرب لأنفسكم ٱخترتم قد أنكم أنفسكم على شهود »أنتم للشعب: يشوع فقال

23 וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהַטּוּ אֶת־ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה
وَ-عَتَّ هَاسِيرُوا أَتْ إِلَهَيْ الـ-نَّاكَارِ أَشِرْ بِ-قِرْبِكُمْ وَ-هَطُّوا أَتْ لِبَابِكُمْ إِلَ يَهْوَه
H6258 H5493 H0853 H0430 H5236 H7130 H5186 H0853 H3824 H0413 H3068
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
إِلهِ يِسْرَائِيلَ
H0430 H3478

إسرائيل«.إله ألرب إلى قلوبكم وأميلوا وسطكم في ٱلتي ألغريبة ٱلآلهة ٱنزعوا »فٱلآن

24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע׃
وَ-يُومِرُوا الـ-عَمِّ إِلَ يَشُوعَ أَتْ يَهْوَه إِلَهَيْنُو نَعْبُدُ وَ-بِ-قُولُو نِشْمَعُ
H0559 H0413 H3091 H0853 H3068 H0430 H5647 H8085

نسمع«.ولصوته نعبد إلهنا »ألرب ليشوع: ألشعب فقال

25 וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם׃
وَ-كَرَتَ يَشُوعُ بِرِيتَ لَ-عَمِّ بَ-يَّوْمِ الـ-هُوا وَ-سَامَ لُو حُقِّ وَ-مِشْفَاطَ بِ-شِكَمَ
H3772 H3091 H1285 H3117 H1931 H7760 H2706 H4941 H7927

شكيم.في وحكما فريضة لهم وجعل أليوم، ذلك في للشعب عهدا يشوع وقطع

26 וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח וַיָּקֶם גְּדוֹלָה אֶבֶן
وَ-كَتَبَ يَشُوعُ أَتْ الـ-دِّبَارِيمَ الـ-إِلِّ بِ-سِفِرِ تُورَاتِ اللهِ وَ-لَقَحَ أَبِنَ جِدُولَ وَ-سَامَ
H3789 H3091 H0853 H1697 H0428 H8451 H0430 H3947 H0068
וַיַּנַּח תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה׃ ס
وَ-نَحَتَ تَحْتَ الـ-أَلِّ أَشِرْ بِ-مِقْدَاشِ يَهْوَه سـ
H8033 H8478 H0427 H4720 H3068

ألرب.مقدس عند ٱلتي ألبلوطة تحت هناك ونصبه كبيرا حجرا وأخذ ٱلله. شريعة سفر في ٱلكلام هذا يشوع وكتب

27 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־ בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־ הִיא
وَ-يُومِرْ يَشُوعُ إِلَ كُلِّ الـ-عَمِّ هِنِّ الـ-أَبِنُ الـ-زُّوتَ تِهْيِ بَانُو لِ-عَادَ كِي هِيَ
H0559 H3091 H0413 H3605 H2009 H0068 H2063 H1961 H1931
שָׁמְעָה אֶת כָּל־ אִמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה וְהָיְתָה בָּכֶם לְעֵדָה פֶּן־ תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם׃
شَمْعَهْ أَتْ كُلِّ إِمْرَيْ يَهْوَه أَشِرْ دِبَّرْ عِمَّانُو وَ-هَايَتَ بَاكُمْ لِ-عَادَ فِنْ تِكَاحِشُونَ
H8085 H0853 H3605 H0561 H3068 H1696 H1961 H6435 H3584
بِ-إِلَهَيْكُمْ
H0430

إلهكم«.تجحدوا لئلا عليكم شاهدا فيكون به، كلمنا ٱلذي ألرب كلام كل سمع قد لأنه علينا، شاهدا يكون ٱلحجر هذا »إن ألشعب: لجميع يشوع قال ثم

28 וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ פ
وَ-شَلَّحَ يَشُوعُ أَتْ الـ-عَمِّ إِيشَ لِ-نَحَالَاتُو فـ
H7971 H3091 H0853 H0376 H5159

ملكه.إلى واحد كل ٱلشعب يشوع صرف ثم

29 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה
وَ-يِهِي أَحَارَيْ الـ-دِّبَارِيمَ الـ-إِلّ وَ-مَاتَ يَشُوعُ بِنْ نُونَ عَبِدُ يَهْوَه بِنْ مِئَ
H1961 H0310 H1697 H0428 H4191 H3091 H5126 H5650 H3068 H1121 H3967

וְעֶשֶׂר שָׁנִים׃
وَ-عَسِرَ شَانَ
H6235 H8141

سنين.وعشر مئة ٱبن ٱلرب عبد نون بن يشوع مات أنه ٱلكلام هذا بعد وكان

30 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח בְּהַר־אֶפְרָיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גָּעַשׁ׃
وَ-قَبِرُوا أُوتُو بِ-جِبُولِ نَحَالَتُو بِ-تِمْنَتْ-سَارَحَ أَشِرْ بِ-هَرِّ أَفْرَايِمَ مِنْ-صِفُونَ لِ-هَرّ جَاعَشَ
H6912 H0853 H1366 H5159 H2022 H6828 H0669 H2022 H1608

جاعش.جبل شمالي أفرايم جبل في ٱلتي سارح تمنة في ملكه، تخم في فدفنوه

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוּ
وَ-عَبَدَ يِسْرَائِيلُ أَتْ يَهْوَه كُلّ يَامَيْ يَشُوعَ وَ-كُلّ يَامَيْ الـ-زَّقِنِيمَ أَشِرْ هِأَرِكُوا
H5647 H3478 H0853 H3068 H3605 H3117 H3091 H3605 H3117 H2205 H0834 H0748

יָמִים אֲחֵרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃
يَامِيمَ أَحَارَيْ يَشُوعَ وَ-أَشِرْ يَادِعُوا أَتْ كُلّ مَعَاسِ يَهْوَه أَشِرْ عَاسَ لِ-يِسْرَائِيلَ
H3117 H0310 H3091 H0834 H3045 H0834 H3605 H4639 H3068 H0834 H6213 H3478

لإسرائيل.عمله ٱلذي ٱلرب عمل كل عرفوا وٱلذين يشوع بعد أيامهم طالت ٱلذين ٱلشيوخ أيام وكل يشوع، أيام كل ٱلرب إسرائيل وعبد

32 וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בִשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה
وَ-أَتْ عَصْمُوتَ يُوسُفَ أَشِرْ هَعَالُوا بِنَيْ يِسْرَائِيلُ مِنْ-مِصْرَيِمَ قَبِرُوا بِ-شِكِمَ بِ-حِلْقَتِ الـ-سَّادِ
H0853 H6106 H3130 H0834 H5927 H1121 H3478 H4714 H6912 H7927 H2513 H7704

אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־יוֹסֵף
أَشِرْ قَانَ يَعْقُوبُ مِنْ-أَتْ بَنَيْ حَامُورَ أَبِي شِكِمَ بِ-مِئَ قِسِيطَ وَ-هَايُوا لِ-بَنَيْ يُوسُفَ
H7069 H3290 H0854 H1121 H2544 H0001 H7927 H3967 H7192 H1961 H1121 H3130

לְנַחֲלָה׃
لِ-نَحَالَ
H5159

فصارت قسيطة، بمئة شكيم أبي حمور بني من يعقوب ٱشتراها ٱلتي ٱلحقل قطعة في شكيم، في دفنوها مصر من إسرائيل بنو أصعدها ٱلتي يوسف وعظام

ملكا.يوسف لبني

33 וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נִתַּן־לוֹ
وَ-أَلِعَازَارُ بِنْ أَهَارُونَ مَاتَ وَ-قَبِرُوا أُوتُو بِ-جِبْعَتِ فِينِحَاسَ بِنُو أَشِرْ نِتَّنَ لُو
H0499 H1121 H0175 H4191 H6912 H0853 H1389 H6372 H1121 H0834 H5414 H0511

בְּהַר אֶפְרָיִם׃
بِ-هَرّ أَفْرَايِمَ
H2022 H0669

أفرايم.جبل في له أعطيت ٱلتي ٱبنه فينحاس جبعة في فدفنوه هارون بن ٱلعازار ومات

القُضَاةُ

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ
كَانَ بَعْدَ مَوْتِ يَشوعَ وَسَأَلَ بَنو إسْرائيلَ بِيَهْوَه قائِلينَ مَنْ يَصْعَدُ لَنا
H1961 H0413 H0310 H4194 H3091 H7592 H1121 H3478 H3068 H0559 H4310 H5927

אֶל הַכְּנַעֲנִי הַבְּתְחִלָּה לְהִלָּחֶם בּוֹ׃
إلى الْكَنْعانِيِّ أَوَّلاً لِيُحارِبَ هُ
H0413 H8462 H3898 H0776

لمحاربتهم؟«أولا ٱلكنعانيين إلى يصعد منا »من قائلين: ٱلرب سألوا إسرائيل بني أن يشوع موت بعد وكان

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת הָאָרֶץ בְּיָדוֹ׃
وَقالَ يَهْوَه يَهوذا يَصْعَدُ هُوَذا أَعْطَيْتُ – الْأَرْضَ بِيَدِهِ
H0559 H3068 H3063 H5927 H2009 H5414 H0853 H0776 H3027

ليده«ٱلأرض دفعت قد هوذا يصعد. »يهوذا ٱلرب: فقال

3 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה בִגוֹרָלִי אִתִּי וְנִלָּחֲמָה בִּכְנַעֲנִי וְהָלַכְתִּי גַם־אֲנִי
وَقالَ يَهوذا لِ–شِمْعونَ أَخيهِ اِصْعَدْ مَعي بِ–قُرْعَتي وَ–نُحارِبُ الْكَنْعانِيَّ وَ–أَذْهَبُ أَيْضاً أَنا
H0559 H3063 H8095 H0251 H5927 H0854 H1486 H3898 H1980 H1571 H0589

אִתְּךָ בְּגוֹרָלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן׃
مَعَكَ بِ–قُرْعَتِكَ وَ–ذَهَبَ مَعَهُ شِمْعونُ
H0854 H1486 H3212 H0854 H8095

معه.شمعون فذهب قرعتك«. في معك أيضا أنا فأصعد ٱلكنعانيين، نحارب لكي قرعتي في معي »اصعد أخيه: لشمعون يهوذا فقال

4 וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בִּידָם וַיַּכּוּם בְּבֶזֶק עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים
وَصَعِدَ يَهوذا وَأَعْطى يَهْوَه – الْكَنْعانِيَّ وَ–الْفَرِزِّيَّ بِ–يَدِهِمْ وَ–ضَرَبوهُمْ بِ–بَزَقَ عَشَرَةَ آلافِ
H5927 H3063 H5414 H3068 H0853 H3898 H6522 H3027 H5221 H0966 H6235 H0505

אִישׁ׃
رَجُلٍ
H0376

رجل.ٱلاف عشرة بازق في منهم فضربوا بيدهم، وٱلفرزيين ٱلكنعانيين ٱلرب ودفع يهوذا، فصعد

5 וַיִּמְצְאוּ אֶת אֲדֹנִי בֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת הַכְּנַעֲנִי וְאֶת הַפְּרִזִּי׃
وَوَجَدوا – أَدونِي–بَزَقَ وَ–حارَبوا هُ وَ–ضَرَبوا – الْكَنْعانِيَّ وَ– الْفَرِزِّيَّ
H4672 H0853 H0137 H0966 H3898 H0853 H5221 H0853 H6522

وٱلفرزيين۔ٱلكنعانيين وضربوا فحاربوه بازق، في بازق أدوني ووجدوا

6 וַיָּנָס בֶּן־אֲדֹנִי וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אֹתוֹ וַיְקַצְּצוּ אֶת־בְּהֹנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו׃
وَ־هَرَبَ أدوني־بَزَقُ وَ־تَبِعوهُ وَ־أَمْسَكوهُ وَراءَهُ وَ־قَطَعوا –هُ– H5127 H0137 H7291 H0270 H0853 H7112 H0853 أَباهِمَ H0931 يَدَيْهِ H3027 وَ־رِجْلَيْهِ H7272

ورجليه۔يديه أباهم وقطعوا وأمسكوه فتبعوه بازق، أدوني فهرب

7 וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי־בֶזֶק שִׁבְעִים מְלָכִים בְּהֹנוֹת יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם מְקֻצָּצִים הָיוּ מְלַקְּטִים תַּחַת
وَ־قالَ أدوني־بَزَقُ سَبْعونَ مَلِكاً أَباهِمُ أَيْديهِمْ وَ־أَرْجُلِهِمْ مَقْطوعَةً كانوا يَلْتَقِطونَ تَحْتَ H0559 H0137 H7657 H4428 H0931 H3027 H7112 H7272 H1961 H3950 H8478

כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן שִׁלַּם־לִי אֱלֹהִים וַיְבִיאֻהוּ וַיָּמָת יְרוּשָׁלִַם וַיָּבֹא שָׁם׃ פ פ
كَما فَعَلْتُ كَذا جازاني– لي –ني اللّهُ وَ־أَتَوْا–بِهِ وَ־ماتَ أورُشَليمَ هُناكَ H8033 H4191 H3389 H0935 H0430 H7979

فمات أورشليم إلى به وأتوا ٱلله«۔ جازاني كذلك فعلت كما مائدتي۔ تحت يلتقطون كانوا وأرجلهم أيديهم أباهم مقطوعة ملكا »سبعون بازق: أدوني فقال هناك۔

8 וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם וַיִּלְכְּדוּ וַיַּכּוּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָעִיר שִׁלְּחוּ
وَ־حارَبَ بَنو– يَهوذا بِ–أورُشَليمَ وَ–أَخَذوها وَ–ضَرَبوها لِ–فَمِ– وَ– الْمَدينَةَ أَرْسَلوا H7971 H0853 H2719 H6310 H5221 H0853 H3920 H3063

בָּאֵשׁ׃
بِ–النّارِ H0784

بٱلنار۔ٱلمدينة وأشعلوا ٱلسيف، بحد وضربوها وأخذوها أورشليم يهوذا بنو وحارب

9 וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי יְהוּדָה לְהִלָּחֵם בָּכְנַעֲנִי יוֹשֵׁב הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה׃
وَ–بَعْدُ نَزَلَ بَنو يَهوذا لِ–يُحارِبوا الْكَنْعانِيِّ ساكِنَ الْجَبَلِ وَ–النَّقَبِ وَ–السَّهْلِ H8219 H5045 H2022 H3427 H3063 H3381

وٱلسهل۔وٱلجنوب ٱلجبل سكان ٱلكنعانيين لمحاربة يهوذا بنو نزل ذلك وبعد

10 וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת־אַרְבַּע וַיַּכּוּ
وَ–ذَهَبَ يَهوذا إِلى– الْكَنْعانِيِّ السّاكِنِ بِ–حَبْرونَ وَ–اسْمُ– حَبْرونَ قَبْلاً قِرْيَةُ–أَرْبَعَ وَ–ضَرَبوا H3212 H3063 H0413 H3427 H8034 H6440 H7153 H5221

אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימַן וְאֶת־תַּלְמָי׃
– شيشايَ وَ– أَخيمانَ وَ– تَلْمايَ H0853 H8344 H0853 H0289 H0853 H8526

وتلماي۔وأخيمان شيشاي وضربوا أربع۔ قرية قبلا حبرون ٱسم وكان حبرون، في ٱلساكنين ٱلكنعانيين على يهوذا وسار

11 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־סֵפֶר׃
وَ–ذَهَبَ مِنْ–هُناكَ إِلى– ساكِني دَبيرَ وَ–اسْمُ– دَبيرَ قَبْلاً قِرْيَةُ–سِفَرَ H3212 H8033 H0413 H3427 H8034 H6440 H7158

سفر۔قرية قبلا دبير وٱسم دبير، سكان على هناك من وسار

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃
وَ–قالَ كالِبُ الَّذي– يَضْرِبُ –هُ قِرْيَةَ–سِفَرَ وَ–يَأْخُذُها وَ–أُعْطيهِ لَهُ – عَكْسَةَ ابْنَتي لِ–امْرَأَةٍ H3612 H0559 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414 H0853 H5915 H1323 H0802

ٱمرأة«ـٱبنتي عكسة أعطيه ويأخذها، سفر قرية يضرب »ٱلذي كالب: فقال

13 וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־ אֶת־ לוֹ עַכְסָה
وَ־أَخَذَها عُثْنِيئِيلُ ابْنُ- قَنَزَ أَخو كالِبَ الْأَصْغَرُ مِنْهُ وَ־أَعْطى- - لَهُ عَكْسَةَ
H3920 H6274 H0251 H7073 H3612 H5414 H0853 H5915

בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃
ابْنَتَهُ لِ־امْرَأَةٍ
H1323 H0802

ٱمرأة ٱبنته عكسة فأعطاه منه ٱلأصغر كالب أخو قناز بن عثنيئيل فأخذها

14 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־ אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־ לָהּ
وَ־كانَ بِ־مَجيئِها وَ־أَغْوَتْهُ لِ־يَسْأَلَ مِنْ- أَبيها الْحَقْلَ وَ־نَزَلَتْ مِنْ־عَلى الْحِمارِ وَ־قالَ- لَها
H1961 H0935 H5496 H7592 H0854 H0001 H7795 H5414 H2543 H0559

כָּלֵב מַה־ לָּךְ׃
كالِبُ ما- لَكِ
H3612 H4100

لك؟«»ما كالب: لها فقال ٱلحمار، عن فنزلت أبيها ـ من حقل بطلب غرته أنها دخولها عند وكان

15 וַתֹּאמֶר לּוֹ הָבָה־ לִי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם
وَ־قالَتْ لَهُ أَعْطِني- لي بَرَكَةً لِأَنَّ أَرْضَ النَّقَبِ أَعْطَيْتَني وَ־تُعْطيني لي يَنابيعَ مِياهٍ
H0559 H3051 H1293 H3588 H0776 H5045 H5414 H5414 H3588 H1543 H4325

וַיִּתֶּן־ לָהּ כָּלֵב אֶת גֻּלֹּת עִלִּית וְאֶת גֻּלֹּת תַּחְתִּית׃ פ
وَ־أَعْطاها- لَها كالِبُ - يَنابيعَ عُلْيا وَ- يَنابيعَ سُفْلى פ
H5414 H3588 H3612 H0853 H1543 H5942 H0853 H1543 H8482

ٱلسفلى ـوٱلينابيع ٱلعليا ٱلينابيع كالب فأعطاها ماء«ـ ينابيع فأعطني ٱلجنوب، أرض أعطيتني لأنك بركة ـ »أعطني له: فقالت

16 וּבְנֵי קֵינִי חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה מִדְבַּר
وَ־بَنو الْقَيْنِيِّ مِنْ־مَدينَةِ النَّخيلِ مَعَ- بَني يَهوذا بَرِّيَّةَ
H1121 H7017 H2859 H4872 H5927 H5892 H8558 H0854 H1121 H3063 H4057

אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־ הָעָם׃
الَّتي بِ־نَقَبِ عَرادَ وَ־ذَهَبَ وَ־سَكَنَ مَعَ- الشَّعْبِ
H3588 H5045 H6166 H3212 H3427 H0854 H5971

ٱلشعب ـمع وسكنوا وذهبوا عراد، جنوبي في ٱلتي يهوذا برية إلى يهوذا بني مع ٱلنخل مدينة من صعدوا موسى حمي ٱلقيني وبنو

17 וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־ שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיַּכּוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפָת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ
وَ־ذَهَبَ يَهوذا مَعَ- شِمْعونَ أَخيهِ وَ־ضَرَبوا - الْكَنْعانِيَّ ساكِنَ صَفاةَ وَ־حَرَّموها إِيَّاها
H3212 H3063 H0854 H8095 H0251 H5221 H0853 H3669 H6857 H2763 H0853

וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם־ הָעִיר חָרְמָה׃
وَ־دَعَوْا - اسْمَ- الْمَدينَةِ حُرْمَةَ
H7121 H0853 H8034 H2023 H2767

»حرمة«ـٱلمدينة ٱسم ودعوا وحرموها، صفاة سكان ٱلكنعانيين وضربوا أخيه شمعون مع يهوذا وذهب

18 וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־ עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֶת־
وَ־أَخَذَ يَهوذا - غَزَّةَ وَ- تُخومَها وَ- أَشْقَلونَ وَ- تُخومَها وَ- عَقْرونَ وَ-
H3920 H3063 H0853 H5804 H0853 H1366 H0853 H0831 H0853 H1366 H0853 H6138 H0853

גְּבוּלָהּ׃
تُخومَها
H1366

وتخومها.وعقرون وتخومها، وأشقلون وتخومها، غزة يهوذا وأخذ

19 وَ-كانَ H1961 يَهْوَه H3068 مَعَ- H0854 يَهوذا H3063 وَ-وَرِثَ H3423 - H0853 الْجَبَلَ H2022 لِأَنَّ H3808 لا H3808 لِ-يُطْرَدَ H3423 - H0853 ساكِنو H3427 الْوادي H6010
لِأَنَّ- H3588 مَرْكَباتُ H7393 حَديدٍ H1270 لَهُمْ: H1992

حديد.مركبات لهم لأن ٱلوادي سكان يطرد لم ولكن ٱلجبل، فملك يهوذا مع ٱلرب وكان

20 وَ-أَعْطَوْا H5414 لِ-كالِبَ H3612 - H0853 حَبْرونَ H2275 كَما H3588 تَكَلَّمَ H1696 مُوسى H4872 وَ-طَرَدَ H3423 مِنْ-هُناكَ H8033 - H0853 ثَلاثَةَ H7969 بَني H1121
عَناقَ H6061:

ٱلثلاثة.عناق بني هناك من فطرد موسى. تكلم كما حبرون لكالب وأعطوا

21 وَ- H0853 الْيَبوسِيَّ H2983 ساكِنَ H3427 أورُشَليمَ H3389 لَمْ H3808 يَطْرُدوا H3423 بَنو H1121 بِنْيامينَ H1144 وَ-سَكَنَ H3427 الْيَبوسِيُّ H2983 مَعَ- H0854 بَني H1121
بِنْيامينَ H1144 بِ-أورُشَليمَ H3389 إِلى H5704 الْيَوْمِ H3117 هذا H2088: הַזֶּה ס
ס

ٱليوم.هذا إلى أورشليم في بنيامين بني مع ٱليبوسيون فسكن أورشليم، سكان ٱليبوسيين يطردوا لم بنيامين وبنو

22 وَ-صَعِدَ H5927 بَيْتُ- H1004 يوسُفَ H3130 أَيْضاً- H1571 هُمْ H1992 بَيْتَ-إِيلَ H1008 وَ-يَهْوَه H3068 مَعَهُمْ:

معهم.وٱلرب إيل بيت إلى أيضا يوسف بيت وصعد

23 وَ-تَجَسَّسَ H8446 بَيْتُ- H1004 يوسُفَ H3130 بِ-بَيْتِ-إِيلَ H1008 وَ-اسْمُ- H8034 الْمَدينَةِ H5892 قَبْلاً H6440 لوزُ H3870:

لوز.قبلا ٱلمدينة ٱسم وكان إيل، بيت عن يوسف بيت وٱستكشف

24 وَ-رَأى H7200 الْحُرّاسُ H8104 رَجُلاً H0376 خارِجاً H3318 مِنَ- H4480 الْمَدينَةِ H5892 وَ-قالوا H0559 لَهُ H0413 أَرِنا H7200 رَجاءً H4994 - H0853 مَدْخَلَ H3996
الْمَدينَةِ H5892 وَ-نَصْنَعُ H6213 مَعَكَ H5973 رَحْمَةً:

معروفا».معك فنعمل ٱلمدينة مدخل «أرنا له: فقالوا ٱلمدينة، من خارجا رجلا ٱلمراقبون فرأى

25 وَ-أَراهُمْ H7200 - H0853 مَدْخَلَ H3996 الْمَدينَةِ H5892 وَ-ضَرَبوا H5221 - H0853 بِ-فَمِ- H6310 السَّيْفِ H2719 وَ- H0853 الرَّجُلَ H0376 وَ- H0853 كُلَّ- H3605
عائِلَتِهِ H4940 أَطْلَقوا H7971:

فأطلقوهم.عشيرته وكل ٱلرجل وأما ٱلسيف، بحد ٱلمدينة فضربوا ٱلمدينة، مدخل فأراهم

26 וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוּז הִוא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם
وَ-ذَهَبَ الرَّجُلُ أَرْضَ الْحِتِّيِّينَ وَ-بَنَى مَدِينَةً وَ-دَعا اسْمَها لوزَ هُوَ اسْمُها إلى الْيَوْمِ
H3212 H0376 H0776 H2850 H1129 H5892 H7121 H8034 H1931 H3870 H8034 H5704 H3117

פ הַזֶּה׃ פ
هذا
H2088

ٱليوم.هذا إلى ٱسمها وهو »لوز« ٱسمها ودعا مدينة وبنى ٱلحثيين أرض إلى ٱلرجل فٱنطلق

27 וְלֹא הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת־ בֵּית־שְׁאָן וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ תַּעְנַךְ וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־
وَ-لَمْ- يَطْرُدْ مَنَسّى – بَيْتَ-شَأَنَ وَ- بَناتِها وَ- تَعْنَكَ وَ- بَناتِها وَ-
H3808 H3423 H4519 H0853 H1052 H0853 H1323 H0853 H8590 H0853 H1323 H0853

יוֹשְׁבֵי]ישבן[דֹּור וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יִבְלְעָם יוֹשְׁבֵי וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ
)ساكِني]يشب[دورَ وَ- بَناتِها وَ- بِيْلَعامَ ساكِني وَ- بَناتِها وَ- ساكِني مَجِدّو
H3427 H3427 H1756 H0853 H1323 H0853 H2991 H3427 H0853 H1323 H0853 H3427 H4023

וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וַיּוּאַל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃
وَ- بَناتِها وَ-عَزَمَ الْكَنْعانِيِّ لِ-يَسْكُنَ بِ-الْأَرْضِ هذِهِ
H0853 H1323 H2974 H3427 H0776 H2063

ٱلكنعانيون فعزم وقراها. مجدو سكان ولا وقراها، يبلعام سكان ولا وقراها، دور سكان ولا وقراها، تعنك أهل ولا وقراها، شان بيت أهل منسى يطرد ولم ٱلأرض.تلك في ٱلسكن على

28 וַיְהִי כִּי־ חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־ הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵישׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ ס
وَ-كانَ حينَ- تَقَوّى إسْرائيلُ وَ-وَضَعَ – الْكَنْعانِيِّ لِ-السُّخْرَةِ وَ-طَرْداً لَمْ يَطْرُدْهُ ס
H1961 H2388 H3478 H7760 H0853 H3667 H4522 H3423 H3808 H3423

طردا.يطردهم ولم ٱلجزية تحت ٱلكنعانيين وضع أنه إسرائيل تشدد لما وكان

29 וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגָזֶר׃ פ
وَ-أَفْرايِمُ لَمْ يَطْرُدْ – الْكَنْعانِيَّ السّاكِنَ بِ-جازَرَ وَ-سَكَنَ الْكَنْعانِيُّ بِ-وَسَطِهِ بِ-جازَرَ׃ פ
H0669 H3808 H3423 H0853 H3667 H3427 H1507 H3427 H7130 H1507

جازر.في وسطه في ٱلكنعانيون فسكن جازر، في ٱلساكنين ٱلكنعانيين يطرد لم وأفرايم

30 זְבוּלֻן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי נַהֲלֹל וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ
زَبولونُ لَمْ يَطْرُدْ – ساكِني قِطْرونَ وَ- ساكِني نَهْلولَ وَ-سَكَنَ الْكَنْعانِيُّ بِ-وَسَطِهِ
H2074 H3808 H3423 H0853 H7003 H0853 H3427 H5096 H3427 H7130

וַיִּהְיוּ לָמַס׃ ס
وَ-كانوا لِ-السُّخْرَةِ ס
H1961 H4522

ٱلجزية.تحت وكانوا وسطه في ٱلكنعانيون فسكن نهلول، سكان ولا قطرون، سكان يطرد لم زبولون

31 אָשֵׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי עַכּוֹ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־ אַחְלָב וְאֶת־ אַכְזִיב
أَشيرُ لَمْ يَطْرُدْ – ساكِني عَكّو وَ- ساكِني صَيْدونَ وَ- أَحْلَبَ وَ- أَكْزيبَ
H0836 H3808 H3423 H0853 H5910 H0853 H3427 H6721 H0853 H0303 H0853 H0392

וְאֶת־ חֶלְבָּה וְאֶת־ אֲפִיק וְאֶת־ רְחֹב׃
وَ- حَلْبَةَ وَ- أَفيقَ وَ- رَحوبَ
H0853 H2462 H0853 H0663 H0853 H7340

ورحوب.وأفيق وحلبة وأكزيب وأحلب صيدون سكان ولا عكو، سكان أشير يطرد ولم

32 וַיֵּשֶׁב הָאָשֵׁרִי בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ ס ס
וَ-سَكَنَ الْأَشِيرِيُّ بِ-وَسَطِ الْكَنْعَانِيِّ سَاكِنِي الْأَرْضِ لِأَنَّ لَمْ يَطْرُدْهُ
H3427 H0843 H7130 H3427 H0776 H3808 H3423

يطردوهم.لم لأنهم ٱلأرض، سكان ٱلكنعانيين وسط في ٱلأشيريون فسكن

33 נַפְתָּלִי לֹא- הוֹרִישׁ אֶת- יֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ יֹשְׁבֵי וְאֶת- בֵּית־עֲנָת וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי
نَفْتَالِي لَمْ- يَطْرُدْ - سَاكِنِي وَ- بَيْتِ-شَمْسَ سَاكِنِي بَيْتِ-عَنَاةَ وَ-سَكَنَ بِ-وَسَطِ الْكَنْعَانِيِّ
H5321 H3808 H3423 H0853 H3427 H1053 H3427 H0853 H1043 H3427 H7130

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ עֲנָתוּבֵית הָיוּ לָהֶם לָמַס׃ ס ס
سَاكِنِي الْأَرْضِ وَ-سَاكِنُو بَيْتِ-شَمْسَ وَ-بَيْتِ-عَنَاةَ كَانُوا لَهُمْ لِ-السُّخْرَةِ
H3427 H0776 H3427 H1053 H1043 H1961 H4522

لهم.ٱلجزية تحت عناة وبيت شمس بيت سكان فكان ٱلأرض. سكان ٱلكنعانيين وسط في سكن بل عناة، بيت سكان ولا شمس، بيت سكان يطرد لم ونفتالي

34 וַיִּלְחֲצוּ הָאֱמֹרִי אֶת- בְּנֵי- דָּן הָהָרָה כִּי- לֹא נְתָנוּ לָרֶדֶת לָעֶמֶק׃
وَ-ضَغَطَ الْأَمُورِيُّ - بَنِي- دَانَ إِلَى-الْجَبَلِ لِأَنَّ- لَمْ يَدَعْهُ لِ-يَنْزِلَ إِلَى-الْوَادِي
H3905 H0567 H0853 H1835 H2022 H3808 H5414 H3381 H6010

ٱلوادي.إلى ينزلون يدعوهم لم لأنهم ٱلجبل في دان بني ٱلأموريون وحصر

35 וַיּוֹאֶל הָאֱמֹרִי לָשֶׁבֶת בְּהַר- חֶרֶס בְּאַיָּלוֹן וּבְשַׁעַלְבִים וַתִּכְבַּד יַד- בֵּית- יוֹסֵף
وَ-عَزَمَ الْأَمُورِيُّ لِ-يَسْكُنَ بِ-جَبَلِ- حَرَسَ بِ-أَيَّلُونَ وَ-بِ-شَعَلْبِيمَ وَ-ثَقُلَتْ يَدُ بَيْتِ- يوسُفَ
H2974 H0567 H3427 H2022 H2776 H0357 H8169 H3513 H3027 H3130

וַיִּהְיוּ לָמַס׃
وَ-كانوا لِ-السُّخْرَةِ
H1961 H4522

ٱلجزية.تحت فكانوا يوسف بيت يد وقويت شعلبيم. وفي أيلون في حارس جبل في ٱلسكن على ٱلأموريون فعزم

36 וּגְבוּל הָאֱמֹרִי מִמַּעֲלֵה עַקְרַבִּים מֵהַסֶּלַע וָמָעְלָה׃ פ פ
وَ-تُخومُ الْأَمُورِيِّ مِنْ-مَصْعَدِ عَقْرَبِيمَ مِنَ-الصَّخْرَةِ وَ-فَصاعِداً
H1366 H0567 H4610 H4610 H5553 H4605

فصاعدا.سالع من عقربيم عقبة من ٱلأموريين تخم وكان

Chapter 2

1 וַיַּעַל מַלְאַךְ- יְהוָה מִן- הַגִּלְגָּל אֶל- הַבֹּכִים וַיֹּאמֶר פ אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם
وَ-صَعِدَ مَلاكُ- يَهْوَه مِنَ- الْجِلْجالِ إِلَى- الْبوكيمَ وَ-قالَ أَصْعَدْتُكُمْ إِيّاكُمْ مِنْ-مِصْرَ
H5927 H4397 H3068 H1537 H0413 H1066 H0559 H5927 H0853 H4714

וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וָאֹמַר לֹא- אָפֵר בְּרִיתִי אִתְּכֶם
وَ-أَتَيْتُ بِكُمْ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي حَلَفْتُ لِ-آبائِكُمْ وَ-قُلْتُ لا- أُنْقُضُ عَهْدي مَعَكُمْ
H0935 H0853 H0413 H0776 H7650 H0001 H0559 H3808 H6565 H1285 H0854

לְעוֹלָם׃
لِلأَبَدِ
H5769

ٱلأبد.إلى معكم عهدي أنكث لا وقلت: لآبائكم، أقسمت ٱلتي ٱلأرض إلى بكم وأتيت مصر من أصعدتكم »قد وقال: بوكيم إلى ٱلجلجال من ٱلرب ملاك وصعد

2 וְאַתֶּם לֹא־ תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּן וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם
وَ-أَنْتُمْ لا- تَقْطَعوا عَهْداً لِ-ساكِني الْأَرْضِ هذِهِ مَذابِحَهُمْ تَهْدِمونَ وَ-لا- سَمِعْتُمْ
H8085 H3808 H5422 H4196 H2063 H0776 H3427 H1285 H3772 H3808

בְּקֹלִי מַה־ זֹּאת עָשִׂיתֶם׃
بِ-صَوْتي ما- هذا فَعَلْتُمْ
H2063 H4100

عملتم؟فماذا لصوتي. تسمعوا ولم مذابحهم. أهدموا ألأرض. هذه سكان مع عهدا تقطعوا فلا وأنتم

3 וְגַם אָמַרְתִּי לֹא אֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם וֵאלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם
وَ-أَيْضاً قُلْتُ لا- أُطْرُدُهُمْ إيّاهُمْ مِنْ-أَمامِكُمْ وَ-يَكونونَ لَكُمْ وَ-آلِهَتُهُمْ يَكونونَ لَكُمْ
H1571 H0559 H3808 H1644 H0853 H6440 H1961 H0430 H3478

לְמוֹקֵשׁ׃
لِ-فَخٍّ
H4170

شركا«.لكم آلهتهم وتكون مضايقين، لكم يكونون بل أمامكم، من أطردهم لا أيضا: فقلت

4 וַיְהִי כְּדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ
وَ-كانَ عِنْدَ-تَكَلُّمِ مَلاكِ يَهْوَه – الْكَلِماتِ هذِهِ إلى- كُلِّ- بَني إسْرائيلَ وَ-رَفَعَ
H1961 H1696 H4397 H3068 H0853 H1697 H0428 H0413 H3605 H3478 H5375

הָעָם אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃
الشَّعْبُ – صَوْتَهُمْ وَ-بَكَوْا
H1058 H0853

وبكوا.صوتهم رفعوا ألشعب أن إسرائيل، بني جميع إلى ألكلام بهذا ألرب ملاك تكلم لما وكان

5 וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא בֹּכִים וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם לַיהוָה׃ פ
وَ-دَعَوْا اسْمَ- الْمَكانِ ذلِكَ بوكيمَ وَ-ذَبَحوا- هُناكَ لِ-يَهْوَه פ
H7121 H8034 H4725 H1931 H1066 H2076 H8033 H3068

للرب.هناك وذبحوا »بوكيم«. ألمكان ذلك أسم فدعوا

6 וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ׃
وَ-صَرَفَ يَشوعُ – الشَّعْبَ وَ-ذَهَبوا بَني- إسْرائيلَ رَجُلٌ لِ-ميراثِهِ لِ-يَرِثَ – الْأَرْضَ
H7971 H3091 H0853 H3212 H1121 H3478 H0376 H5159 H3423 H0853 H0776

ألأرض.أمتلاك لأجل ملكه إلى واحد كل إسرائيل بنو فذهب ألشعب، يشوع وصرف

7 וַיַּעַבְדוּ הָעָם אֶת־ יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוּ
وَ-عَبَدَ الشَّعْبُ – يَهْوَه كُلَّ أَيّامِ يَشوعَ وَ-كُلَّ أَيّامِ الشُّيوخِ الَّذينَ أَطالوا
H5647 H3068 H3605 H3117 H3091 H3605 H3117 H2205 H0748

יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה
أَيّاماً بَعْدَ يَشوعَ الَّذينَ رَأَوْا – كُلِّ- عَمَلِ يَهْوَه الَّذي فَعَلَ
H3117 H0310 H3091 H7200 H0853 H3605 H4639 H3068 H3478 H1419

לְיִשְׂרָאֵל׃
لِ-إسْرائيلَ
H3478

لإسرائيل.عمل ألذي ألعظيم ألرب عمل كل رأوا ألذين يشوع بعد أيامهم طالت ألذين ألشيوخ أيام وكل يشوع، أيام كل ألرب ألشعب وعبد

8 וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־ מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃
وَ-ماتَ يَشوعُ ابْنُ- نونَ عَبْدُ يَهْوَه ابْنُ- مِئَةٍ وَ-عَشَرَ سَنَةٍ
H4191 H3091 H5126 H5650 H3068 H1121 H3967 H6235 H8141

سنين.وعشر مئة ٱبن ٱلرب عبد نون بن يشوع ومات

9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס בְּהַר בְּ־גַּבַּל מִצְּפוֹן לְהַר־ נָעַשׁ׃
وَ־دَفَنوهُ إيّاهُ بِ־تُخومِ ميراثِهِ بِ־تِمْنَةَ־حارِسَ بِ־جَبَلِ أَفْرايِمَ مِنْ־شَمالِ ل ِ־جَبَلِ- جاعَشَ
H6912 H0853 H1366 H5159 H2022 H0669 H6828 H2022 H1608

جاعش.جبل شمالي أفرايم، جبل في حارس تمنة في ملكه تخم في فدفنوه

10 וְגַם כָּל־ הַדּוֹר הַהוּא נֶאֶסְפוּ אֶל־ אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר
وَ־أَيْضاً كُلِّ- الْجيلِ ذلِكَ انْضَمَّ إلى- آبائِهِ وَ־قامَ جيلٌ آخَرُ بَعْدَهُمْ الَّذي
H1571 H3605 H1755 H1931 H0622 H0413 H0001 H1755 H0312

לֹא־ יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃ ס
لَمْ- يَعْرِفوا – وَ־أَيْضاً – الْعَمَلَ الَّذي فَعَلَ لِ־إسْرائيلَ ס
H3808 H3045 H0853 H3068 H1571 H0853 H4639 H3478

لإسرائيل.عمل ٱلذي ٱلعمل ولا ٱلرب، يعرف لم آخر جيل بعدهم وقام آبائه، إلى ٱنضم أيضا ٱلجيل ذلك وكل

11 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבְּעָלִים׃
وَ־فَعَلَ بَنو- إسْرائيلَ – الشَّرَّ بِ־عَيْنَيْ يَهْوَه وَ־عَبَدوا – الْبَعْليمَ
H0853 H3478 H0853 H5647 H3068

ٱلبعليم.وعبدوا ٱلرب عيني في ٱلشر إسرائيل بنو وفعل

12 וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים
وَ־تَرَكوا – يَهْوَه إلهَ آبائِهِمْ الْمُخْرِجَ إيّاهُمْ مِنْ־أَرْضِ مِصْرَ وَ־ذَهَبوا وَراءَ آلِهَةٍ
H0430 H3212 H4714 H0776 H0853 H3318 H0001 H0430 H3068 H0853

מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּכְעִסוּ אֶת־ יְהוָה׃
أُخْرى مِنْ־آلِهَةِ الشُّعوبِ الَّذينَ حَوْلَهُمْ وَ־سَجَدوا لَهُمْ وَ־أَغْضَبوا – يَهْوَه
H0312 H0430 H5439 H7812 H3707 H0853 H3068

ٱلرب.وأغاظوا لها وسجدوا حولهم، ٱلذين ٱلشعوب آلهة من أخرى آلهة وراء وساروا مصر، أرض من أخرجهم ٱلذي آبائهم إله ٱلرب وتركوا

13 וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה וַיַּעַבְדוּ לַבַּעַל וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃
وَ־تَرَكوا – يَهْوَه وَ־عَبَدوا لِ־الْبَعْلِ وَ־لِ־الْعَشْتاروتِ
H0853 H3068 H5647 H6252

وعشتاروث.ٱلبعل وعبدوا ٱلرب تركوا

14 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ שֹׁסִים וַיָּשֹׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם׃
وَ־حَمِيَ- غَضَبُ يَهْوَه بِ־إسْرائيلَ وَ־دَفَعَهُمْ بِ־يَدِ- ناهِبينَ وَ־نَهَبوهُمْ إيّاهُمْ وَ־باعَهُمْ بِ־يَدِ أَعْدائِهِمْ
H2734 H0639 H3068 H3478 H5414 H3027 H8154 H8155 H0853 H4376 H3027 H0341

מִסָּבִיב וְלֹא־ יָכְלוּ עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם׃
مِنْ־حَوْلِهِمْ وَ־لَمْ- يَقْدِروا بَعْدُ لِ־يَقِفوا أَمامَ أَعْدائِهِمْ
H5439 H3808 H3201 H5975 H5750 H6440 H0341

أعدائهم.أمام ٱلوقوف على بعد يقدروا ولم حولهم، أعدائهم بيد وباعهم نهبوهم، ناهبين بأيدي فدفعهم إسرائيل، على ٱلرب غضب فحمي

15 וּבְכֹל אֲשֶׁר יָצְאוּ יַד־ יְהוָה הָיְתָה־ בָּם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
وَ־بِ־كُلِّ الَّذي خَرَجوا يَدُ- يَهْوَه كانَتْ- بِ־هِمْ لِ־شَرٍّ كَما تَكَلَّمَ يَهْوَه وَ־كَما حَلَفَ
H3605 H3318 H3027 H3068 H1961 H0776 H1696 H3068 H7650

יְהוָה לָהֶם וַיֵּצֶר לָהֶם מְאֹד׃
يَهْوَه لَهُمْ وَ־ضاقَ لَهُمْ جِدّاً
H3068 H3334 H3966

جدا.ٱلأمر بهم فضاق لهم. ٱلرب أقسم وكما ٱلرب تكلم كما للشر، عليهم ٱلرب يد كانت خرجوا حيثما

16 וַיָּקֶם יְהוָה שֹׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שֹׁסֵיהֶם׃
وَ־أَقَامَ يَهْوَه قُضاةً وَ־خَلَّصوهُمْ مِنْ־يَدِ ناهِبِيهِمْ
H8154 H3027 H3467 H8199 H3068

ناهبيهم.يد من فخلصوهم قضاة ٱلرب وأقام

17 וְגַם אֶל־שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם
وَ־أَيْضاً إلى- قُضاتِهِمْ لا سَمِعوا لِأَنَّ زَنَوْا وَراءَ آلِهَةٍ أُخرى وَ־سَجَدوا لَهُمْ
H1571 H0413 H8199 H3808 H8085 H2181 H0430 H0312 H7812

סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵּן׃
حادوا سَريعاً مِنَ- الطَّريقِ الَّذي سَلَكَ آباؤُهُمْ لِ־يَسْمَعوا وَ־صايا- لَمْ- فَعَلوا هكَذا
H5493 H1870 H1980 H0001 H8085 H4687 H3068 H3808

هكذا.يفعلوا لم ٱلرب، وصايا لسمع آباؤهم بها سار ٱلتي ٱلطريق عن سريعا حادوا لها. وسجدوا أخرى آلهة وراء زنوا بل يسمعوا، لم أيضا ولقضاتهم

18 וְכִי־הֵקִים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם
وَ־حينَ- أَقامَ يَهْوَه لَهُمْ قُضاةً وَ־كانَ يَهْوَه مَعَ- الْقاضي وَ־خَلَّصَهُمْ مِنْ־يَدِ أَعْدائِهِمْ
H3605 H3117 H8199 H3068 H1961 H8199 H3068 H3027 H0341

כֹּל יְמֵי הַשֹּׁפֵט כִּי־יִנָּחֵם יְהוָה מִנַּאֲקָתָם מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃
كُلَّ أَيّامِ الْقاضي لِأَنَّ- يَتَحَنَّنُ يَهْوَه مِنْ-أَنينِهِمْ مِنْ-وَجْهِ ضاغِطيهِمْ وَ־دافِعيهِمْ
H3605 H3117 H8199 H3588 H5162 H3068 H5009 H6440 H3905 H1766

وزاحميهم.مضايقيهم بسبب أنينهم أجل من ندم ٱلرب لأن ٱلقاضي، أيام كل أعدائهم يد من وخلصهم ٱلقاضي، مع ٱلرب كان قضاة، لهم ٱلرب أقام وحينما

19 וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
وَ־كانَ بِ־مَوْتِ الْقاضي يَرْجِعونَ وَ־يُفْسِدونَ أَكْثَرَ-مِنْ-آبائِهِمْ لِ־يَسْلُكوا وَراءَ آلِهَةٍ أُخرى
H1961 H4191 H8199 H7725 H7843 H0001 H3212 H0430 H0312

לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה׃
لِ־يَعْبُدوهُمْ وَ־لِ־يَسْجُدوا لَهُمْ لَمْ يُسْقِطوا مِنْ-أَعْمالِهِمْ وَ־مِنْ-طَريقِهِمْ الصَّعْبَةِ
H5647 H7812 H3808 H5307 H4611 H1870 H7186

ٱلقاسية.وطريقهم أفعالهم عن يكفوا لم لها. ويسجدوا ليعبدوها أخرى آلهة وراء بٱلذهاب آبائهم، من أكثر ويفسدون يرجعون كانوا ٱلقاضي موت وعند

20 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־בְּרִיתִי
وَ־حَمِيَ- غَضَبُ يَهْوَه بِ־إِسْرائيلَ وَ־قالَ لِأَنَّ الَّذي تَعَدّى الْأُمَّةُ هذِهِ -
H2734 H0639 H3068 H3478 H0559 H3282 H0834 H5674 H1471 H2088 H0853 H1285

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי׃
الَّذي أَوْصَيْتُ -أَ H6680 H0853 آباءَهُمْ وَ-لَمْ سَمِعوا لِ-صَوْتي
H8085 H3808 H0001

لصوتي،يسمعوا ولم آباءهم به أوصيت ٱلذي عهدي تعدوا قد ٱلشعب هذا أن أجل »من وقال: إسرائيل على ٱلرب غضب فحمي

21 גַּם־אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־עָזַב יְהוֹשֻׁעַ
أَيْضاً- أَنا لا أُضيفُ لِ-أَطْرُدَ رَجُلاً مِنْ-أَمامِهِمْ مِنَ- الْأُمَمِ الَّذينَ- تَرَكَ يَشوعُ
H1571 H0589 H3808 H3254 H3423 H0376 H6440 H1471 H5973 H3091

וַיָּמֹת׃
وَ־ماتَ
H4191

موتهعند يشوع تركهم ٱلذين ٱلأمم من أمامهم من إنسانا أطرد أعود لا أيضا فأنا

22 لِْمَعַ֗ן נַסּ֤וֹת בָּם־ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ הֲשֹׁמְרִ֣ים הֵ֔ם אֶת־ דֶּ֖רֶךְ יְהוָ֑ה לָלֶ֥כֶת בָּ֛ם
ل-أَجْلِ امْتِحانِ بِ-هِمْ - إسْرائيلَ هَلْ-يَحْفَظونَ هُمْ - طَريقَ يَهْوَه ل-يَسْلُكوا بِ-ها
H4616 H5254 H0853 H3478 H8104 H1992 H0853 H1870 H3068 H3212

כַּאֲשֶׁ֥ר שָׁמְר֛וּ אֲבוֹתָ֖ם אִם־ לֹֽא׃
كَما حَفِظَ آباؤُهُمْ أَمْ- لا
H8104 H0001 H0853 H3808

لا«ـأم آباؤهم، حفظها كما بها ليسلكوا ٱلرب طريق أيحفظون إسرائيل: بهم أمتحن لكي

23 וַיַּנַּ֣ח יְהוָ֗ה אֶת־ הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֔לֶּה לְבִלְתִּ֖י הוֹרִישָׁ֑ם מַהֵ֣ר וְלֹ֥א נְתָנָ֛ם בְּיַד־ יְהוֹשֻׁ֥עַ׃
وَ-تَرَكَ يَهْوَه - هؤلاءِ الْأُمَمَ ل-عَدَمِ طَرْدِهِمْ سَريعاً وَ-لَمْ يَدْفَعْهُمْ بِ-يَدِ يَشوعَ
H3240 H3068 H0853 H0428 H1115 H3423 H4116 H3808 H5414 H3027 H3091

פ
פ

يشوع.بيد يدفعهم ولم سريعا يطردهم ولم ٱلأمم أولئك ٱلرب فترك

Chapter 3

1 וְאֵ֣לֶּה הַגּוֹיִם֮ אֲשֶׁ֣ר הִנִּיַּ֣ח יְהוָה֒ לְנַסּ֤וֹת בָּם֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־
وَ-هؤلاءِ الْأُمَمُ الَّذينَ تَرَكَ يَهْوَه ل-امْتِحانِ بِ-هِمْ - إسْرائيلَ - كُلِّ- الَّذينَ لَمْ-
H0428 H3240 H3068 H5254 H0853 H0853 H3478 H3605 H0834 H3808

יָדְע֖וּ אֵ֥ת כָּל־ מִלְחֲמ֥וֹת כְּנָֽעַן׃
يَعْرِفوا - كُلِّ- حُروبِ كَنْعانَ
H3045 H0853 H3605 H4421

كنعانحروب جميع يعرفوا لم ٱلذين كل إسرائيل، بهم ليمتحن ٱلرب تركهم ٱلذين ٱلأمم هم فهؤلاء

2 רַ֗ק לְמַעַן֙ דֹּ֣רוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְלַמְּדָ֖ם מִלְחָמָ֑ה רַ֚ק אֲשֶׁר־ לְפָנִ֣ים לֹ֔א
فَقَطْ ل-أَجْلِ دَعَتْ أَجْيالِ بَني- إسْرائيلَ ل-تَعْليمِهِمْ الْحَرْبَ فَقَطْ الَّذينَ قَبْلاً لَمْ
H7535 H4616 H1847 H1755 H1121 H3478 H3925 H4421 H7535 H0834 H6440 H3808

יָדָֽעוּם׃
يَعْرِفوها
H3045

فقط:قبل يعرفوها لم ٱلذين ٱلحرب. لتعليمهم إسرائيل بني أجيال لمعرفة إنما

3 וַחֲמֵ֣שֶׁת סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֗ים וְכָל־ הַֽכְּנַעֲנִי֙ וְהַצִּידֹנִ֔י וְהַחִוִּ֖י יֹשֵׁ֣ב הַ֑ר מֵהַ֣ר הַלְּבָנ֔וֹן
خَمْسَةُ رُؤَساءِ الْفِلِسْطينيّينَ وَ-كُلِّ- الْكَنْعانِيِّ وَ-الصِّيْدونِيِّ وَ-الْحِوِّيِّ سَاكِنِ جَبَلِ لُبْنانَ مِنْ-جَبَلِ
H2568 H5633 H6430 H3605 H3669 H6722 H2340 H3427 H2022 H3844 H2022

בַּ֣עַל־חֶרְמ֔וֹן עַ֖ד לְבֹ֥א חֲמָֽת׃
بَعْلَ-حَرْمونَ إلى مَدْخَلِ حَماةَ
H1179 H5704 H0935 H2574

حماة.مدخل إلى حرمون بعل جبل من لبنان، جبل سكان ٱلحويين وٱلصيدونيين ٱلكنعانيين وجميع ٱلخمسة، ٱلفلسطينيين أقطاب

4 וַיְהִ֗י לְנַסּ֤וֹת בָּם֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל לָדַ֕עַת הֲיִשְׁמְע֖וּ אֶת־ מִצְוֹ֣ת יְהוָ֑ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֖ה
וַ-كانوا لِ-امْتِحانِ بِ-هِمْ - إسْرائيلَ لِ-مَعْرِفَةِ هَلْ-يَسْمَعونَ - وَصايا يَهْوَه أَوْصى الَّتي-
H1961 H5254 H0853 H3478 H3045 H8085 H0853 H4687 H3068 H6680

אֶת־ אֲבוֹתָ֖ם בְּיַד־ מֹשֶֽׁה׃
- آباءَهُمْ بِ-يَدِ- موسى
H0853 H0001 H3027 H4872

موسى-يد عن آباءهم بها أوصى ٱلتي ٱلرب وصايا يسمعون هل يعلم لكي بهم، إسرائيل لٱمتحان كانوا

5 וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יָשְׁבוּ֙ בְּקֶ֣רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֔י הַֽחִתִּ֖י וְהָאֱמֹרִ֣י וְהַפְּרִזִּ֑י וְהַֽחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃
وَ-بَنو إسْرائيلَ سَكَنوا بِ-وَسَطِ الْكَنْعانِيِّ الْحِتِّيِّ وَ-الْأَمورِيِّ وَ-الْفَرِزِّيِّ وَ-الْحِوِّيِّ وَ-الْيَبوسِيِّ
H2983 H2340 H6522 H0567 H2850 H7130 H3427 H3478

وٱليبوسيين،وٱلحويين وٱلفرزيين وٱلأموريين وٱلحثيين ٱلكنعانيين وسط في إسرائيل بنو فسكن

6 וַיִּקְח֣וּ אֶת־ בְּנוֹתֵיהֶ֗ם לָהֶם֙ לְנָשִׁ֔ים וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֖ם נָתְנ֣וּ לִבְנֵיהֶ֑ם וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־
وَ-أَخَذوا - بَناتِهِمْ لَهُمْ لِ-نِساءٍ وَ- بَناتِهِمْ أَعْطَوْا لِ-أَبْنائِهِمْ وَ-عَبَدوا -
H0853 H1323 H1992 H0802 H0853 H1323 H5414 H5647 H0853

אֱלֹהֵיהֶֽם׃ פ פ
آلِهَتَهُمْ
H0430

آلهتهم.وعبدوا لبنيهم بناتهم وأعطوا نساء، لأنفسهم بناتهم وٱتخذوا

7 וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּשְׁכְּח֖וּ וַ-نَسوا יَهْوَه بِ-عَيْنَيْ الشَّرِّ - إسْرائيلَ بَنو- وَ-فَعَلَ
H5647 H0430 H3068 H0853 H7911 H3068 H7451 H0853 H3478

אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ הַבְּעָלִ֥ים וְאֶת־ הָאֲשֵׁרֽוֹת׃
- يَهْوَه إلَهَهُمْ وَ-عَبَدوا - الْبَعْليمَ وَ- الْأَشيروتَ
H0853 H3068 H0430 H5647 H0853 H0842

وٱلسواري.ٱلبعليم وعبدوا إلههم ٱلرب ونسوا ٱلرب، عيني في ٱلشر إسرائيل بنو فعمل

8 וַיִּֽחַר־ אַ֣ף יְהוָ֗ה בְּיִשְׂרָאֵל֙ וַיִּמְכְּרֵ֣ם בְּיַד֩ בּוּשַׁן־רִשְׁעָתַ֨יִם מֶֽלֶךְ־ נַהֲרַ֜יִם אֲרָ֗ם וַיַּעַבְד֥וּ
وَ-حَمِيَ- غَضَبُ يَهْوَه بِ-إسْرائيلَ وَ-باعَهُمْ بِ-يَدِ كوشانَ-رِشْعَتايِمَ مَلِكِ أَرامَ-نَهْرَيْنِ وَ-عَبَدَ
H2734 H0639 H3068 H3478 H4376 H3027 H3573 H4428 H0763 H5647

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ רִשְׁעָתַ֣יִם כּוּשָׁ֑ן שְׁמֹנֶ֥ה שָׁנִֽים׃
بَنو- إسْرائيلَ - كوشانَ-رِشْعَتايِمَ ثَماني سَنَواتٍ
H3478 H0853 H3573 H8083 H8141

سنين.ثماني رشعتايم كوشان إسرائيل بنو فعبد ٱلنهرين. أرام ملك رشعتايم كوشان بيد فباعهم إسرائيل، على ٱلرب غضب فحمي

9 וַיִּזְעֲק֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־ יְהוָה֒ וַיָּ֨קֶם יְהוָ֜ה מוֹשִׁ֣יעַ לִבְנֵ֗י יִשְׂרָאֵל֙ וַיּוֹשִׁיעֵ֔ם אֵ֖ת
وَ-صَرَخَ بَنو- إسْرائيلَ إلى- يَهْوَه وَ-أَقامَ يَهْوَه مُخَلِّصاً لِ-بَني إسْرائيلَ وَ-خَلَّصَهُمْ -
H2199 H0853 H3467 H3478 H3068 H3467 H0413 H3068 H3478 H3467 H0853

עָתְנִיאֵ֥ל בֶּן־ קְנַ֖ז אֲחִ֣י כָלֵ֑ב הַקָּטָ֖ן מִמֶּֽנּוּ׃
عُثْنيئيلَ ابْنَ- قَنَزَ أَخا كالِبَ الْأَصْغَرَ مِنْهُ
H6274 H3612 H0251 H7073

ٱلأصغر.كالب أخا قناز بن عثنيئيل فخلصهم، إسرائيل لبني مخلصا ٱلرب فأقام ٱلرب، إلى إسرائيل بنو وصرخ

10 וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־ יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לַמִּלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ
وَ-كانَتْ عَلَيْهِ روحُ- يَهْوَه وَ-قَضى - إسْرائيلَ وَ-خَرَجَ لِ-الْحَرْبِ وَ-دَفَعَ يَهْوَه بِ-يَدِهِ
H1961 H7307 H3068 H8199 H0853 H3478 H3318 H4421 H5414 H3068 H3027

אֶת־ רִשְׁעָתַיִם כּוּשָׁן רִשְׁעָתָיִם: עַל יָדוֹ וַתָּעֹז וַתִּתְגָּבֶר אֲרָם מֶלֶךְ
- كوشانَ-رِشْعَتايِمَ كوشانَ-رِشْعَتايِمَ عَلى يَدُهُ وَ-تَقَوَّتْ أَرامَ مَلِكَ
H0853 H3573 H3573 H5810 H0758 H4428

11 וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז:
وَ-اسْتَراحَتِ الْأَرْضُ أَرْبَعينَ سَنَةً وَ-ماتَ عُثْنيئيلُ ابْنُ- قَنَزَ
H8252 H0776 H0705 H8141 H4191 H6274 בֶּן־ H7073

12 וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ עָגְלוֹן מֶלֶךְ־ מוֹאָב
وَ-عادَ بَنو إسْرائيلَ لِ-يَفْعَلوا الشَّرَّ بِ-عَيْنَيْ يَهْوَه وَ-قَوّى يَهْوَه - عِجْلونَ مَلِكَ- موآبَ
H3254 H3478 H7451 H3068 H2388 H3068 H0853 H5700 H4428 H4124

עַל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ עָשׂוּ אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
عَلى- إسْرائيلَ لِأَنَّ- فَعَلوا - الشَّرَّ بِ-عَيْنَيْ يَهْوَه
H3478 עַל H3068 H0853 H7451 בְּעֵינֵי

ألرب.عيني في ألشر عملوا لأنهم إسرائيل، على موآب ملك عجلون ألرب فشدد ألرب، عيني في ألشر يعملون إسرائيل بنو وعاد

13 וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן וַעֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ וַיַּךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּירְשׁוּ אֶת־
وَ-جَمَعَ إلَيْهِ - بَني عَمّونَ وَ-عَمالِيقَ وَ-ذَهَبَ وَ-ضَرَبَ - إسْرائيلَ وَ-وَرِثوا -
H0622 H0413 H0853 H5983 H6002 H3212 H5221 H0853 H3478 H3423 H0853

עִיר הַתְּמָרִים:
مَدينَةَ النَّخيلِ
H8558

ألنخل.مدينة وأمتلكوا إسرائيل، وضرب وسار وعماليق، عمون بني إليه فجمع

14 וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ עָגְלוֹן מֶלֶךְ־ מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה: ס
وَ-عَبَدَ بَنو- إسْرائيلَ - عِجْلونَ مَلِكَ- موآبَ ثَماني عَشْرَةَ سَنَةً ס
H5647 H3478 H0853 H5700 H4428 H4124 H8083 H6240 H8141

سنة.عشرة ثماني موآب ملك عجلون إسرائيل بنو فعبد

15 וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־ אֵהוּד בֶּן־ גֵּרָא
وَ-صَرَخَ بَنو- إسْرائيلَ إلى- يَهْوَه وَ-أَقامَ يَهْوَه لَهُمْ مُخَلِّصاً - إيهودَ ابْنَ- جيرا
H2199 H3478 H0413 H3068 H3068 H3467 H0853 H0164 H1617

בֶּן־ הַיְמִינִי אִישׁ אִטֵּר יַד־ יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעָגְלוֹן מֶלֶךְ
البِنْياميني رَجُلاً أَعْسَرَ يَدِ- يَميني وَ-أَرْسَلَ بَنو- إسْرائيلَ بِ-يَدِهِ هَدِيَّةً لِ-عِجْلونَ مَلِكِ
H1145 H0376 H0334 H3225 H3027 H7971 H3478 H3027 H4503 H5700 H4428

מוֹאָב:
موآبَ
H4124

موآب.ملك لعجلون هدية بيده إسرائيل بنو فأرسل أعسر. رجلا ألبنياميني، جيرا بن إهود مخلصا ألرب لهم فأقام ألرب، إلى إسرائيل بنو وصرخ

16 וַיַּעַשׂ לוֹ אֶהוּד חֶרֶב שְׁנֵי פִיוֹת גֹּמֶד וְלָהּ וַ־לָהּ שְׁנֵי חַדֵּוַן פְּמַיְנִ זְרוֹעוֹ וַיַּחְגֹּר אֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדָּיו
וَ־صَنَعَ لَهُ إِيهودُ سَيْفاً حَدَّانِ فَمَيْنِ ذِراعٌ طولُها وَ־رَبَطَهُ إِيَّاهُ مِنْ־تَحْتِ لِ־تِيابِهِ
H4055 H8478 H0853 H2296 H0753 H1574 H6366 H8147 H2719 H0164

עַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ׃
عَلى فَخْذِ يَمينِهِ
H3225 H3409

ٱليمنى.فخذه على ثيابه تحت وتقلده ذراع، طوله حدين ذا سيفا، لنفسه إهود فعمل

17 וַיַּקְרֵב אֶת־ הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וְעֶגְלוֹן אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃
وَ־قَدَّمَ – الْهَدِيَّةَ لِ־عِجْلونَ مَلِكِ موآبَ وَ־عِجْلونُ رَجُلٌ بَدينٌ جِدّاً
H7126 H0853 H4503 H5700 H4428 H4124 H5700 H0376 H1277 H3966

جدا.سمينا رجلا عجلون وكان موآب. ملك لعجلون ٱلهدية وقدم

18 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְהַקְרִיב אֶת־ הַמִּנְחָה וַיְשַׁלַּח אֶת־ נֹשְׂאֵי הָעָם הַמִּנְחָה׃
وَ־كانَ عِنْدَما أَكْمَلَ لِ־تَقْديمِ – الْهَدِيَّةَ وَ־صَرَفَ – الشَّعْبَ حامِلي الْهَدِيَّةِ
H1961 H3615 H7126 H0853 H4503 H7971 H0853 H5375 H4503

ٱلهدية،حاملي ٱلقوم صرف ٱلهدية، تقديم من ٱنتهى لما وكان

19 וְהוּא שָׁב רַ־מִן הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־ גִּלְגָּל הַ־חִלְלִי וַיֹּאמֶר דְּ־בַר־ סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ
وَ־هُوَ رَجَعَ مِنَ– التَّماثيلِ الَّتي عِنْدَ– الْجِلْجالِ وَ־قالَ كَلِمَةُ– سِرٌّ لي إِلَيْكَ
H1931 H7725 H6456 H0854 H1537 H0559 H1697 H0413

הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וַיֵּצְאוּ הֵם מֵעָלָיו כָּל־ הָעֹמְדִים עָלָיו׃
أَيُّها-الْمَلِكُ وَ–قالَ اصْمُتْ وَ–خَرَجوا مِنْ–عَلَيْهِ كُلِّ– الْواقِفينَ عَلَيْهِ
H4428 H0559 H2013 H3318 H3605 H5975

لديه.ألواقفين جميع عنده من وخرج »صه«. فقال: ٱلملك«. أيها إليك سر كلام »لي وقال: ٱلجلجال لدى ٱلتي ٱلمنحوتات عند من فرجع هو وأما

20 וְאֵהוּד בָּא וְהוּא־ יֹשֵׁב בַּעֲלִיַּת בֶּן־ הַמְקֵרָה אֲשֶׁר־ לוֹ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵהוּד
وَ-إيهودُ دَخَلَ إِلَيْهِ وَ–هُوَ جالِسٌ بِ–عُلِّيَّةِ الْبَرْدِ الَّتي لَهُ لِ–وَحْدِهِ وَ–قالَ إيهودُ
H0164 H0935 H0413 H1931 H3427 H5944 H4747 H0559 H0905 H0164

דְּ־בַר־ אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא׃
كَلِمَةُ– اللّهِ لي إِلَيْكَ وَ–قامَ مِنْ–عَلى الْكُرْسِيِّ
H1697 H0430 H0413 H3678

ألكرسي.عن فقام إليك«. ٱلله كلام »عندي إهود: وقال وحده. له كانت برود علية في جالس وهو إهود إليه فدخل

21 וַיִּשְׁלַח אֵהוּד אֶת־ יַד שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַחֶרֶב מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקָעֶהָ
وَ-مَدَّ إيهودُ – يَدَ شِمالِهِ وَ–أَخَذَ – السَّيْفَ مِنْ–عَلى فَخْذِ يَمينِهِ وَ–طَعَنَهُ
H7971 H0164 H0853 H3027 H8040 H3947 H0853 H2719 H5921 H3409 H3225 H8628

בְּבִטְנוֹ׃
بِ–بَطْنِهِ
H0990

بطنه.في وضربه ٱليمنى فخذه عن ٱلسيف وأخذ ٱليسرى يده إهود فمد

22 וַיָּבֹא גַּם־ הַנֶּצֶב הַלַּהַב אַחַר בְּעַד הַחֵלֶב וַיִּסְגֹּר וַ־انْغَلَقَ הַלַּהַב כִּי לֹא שָׁלַף
وَ-دَخَلَ أَيْضاً– الْمِقْبَضُ بَعْدَ النَّصْلُ عَلى الشَّحْمُ وَ–انْغَلَقَ النَّصْلُ لِأَنَّ لَمْ يَسْحَبْ
H0935 H1571– H5325 H3851 H1157 H2459 H5462 H3851 H3808 H8025

הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפַּרְשְׁדֹנָה׃
السَّيْفَ مِنْ–بَطْنِهِ وَ–خَرَجَ الْفَرْثُ
H2719 H0990 H3318 H6574

ٱلحتار.من وخرج بطنه. من ٱلسيف يجذب لم لأنه ٱلنصل وراء ٱلشحم وطبق ٱلنصل، وراء أيضا ٱلقائم فدخل

23 וַיֵּצֵא אֵהוּד הַמִּסְדְּרֹונָה וַיִּסָּגֵר דַּלְתֹות הָעֲלִיָּה בַּעֲדוֹ וְנָעָל׃
وَ-خَرَجَ إيهودُ إلى-الرِّواقِ وَ-أَغْلَقَ أبْوابَ العُلِّيَّةِ وَراءَهُ وَ-أَقْفَلَ
H3318 H0164 H4528 H5462 H1157 H5944

وأقفلها.وراءه ٱلعلية أبواب وأغلق ٱلرواق من إهود فخرج

24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַּלְתֹות הָעֲלִיָּה נְעוּלֹות וַיֹּאמְרוּ אַךְ מֵסִיךְ
وَ-هُوَ خَرَجَ وَ-عَبيدُهُ جاءوا وَ-رَأَوْا وَ-إذا أبْوابُ العُلِّيَةِ مُغْلَقَةٌ وَ-قالوا أكيداً يُغَطِّي
H1931 H3318 H5650 H0935 H7200 H2009 H5944 H0559 H0389

הוּא אֶת־ רַגְלָיו בַּחֲדַר הַמְקֵרָה׃
هُوَ - رِجْلَيْهِ بِ-حُجْرَةِ الْبَرْدِ
H1931 H0853 H7272 H2315 H4747

ٱلبرود«.مخدع في رجليه مغط »إنه فقالوا: مقفلة، ٱلعلية أبواب وإذا ونظروا عبيده جاء خرج، ولما

25 וַיָּחִילוּ עַד־ בֹּוש וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ דַּלְתֹות הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־ הַמַּפְתֵּחַ
وَ-انْتَظَروا حَتّى- خَجَلٍ وَ-ها-هُوَ لَيْسَ-هُوَ فاتِحاً أبْوابَ العُلِّيَةِ وَ-أَخَذوا - الْمِفْتاحَ
H2009 H5704 H0954 H2009 H0369 H5944 H3947 H0853 H4668

וַיִּפְתָּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל אַרְצָה מֵת׃
وَ-فَتَحوا وَ-إذا سَيِّدُهُمْ ساقِطٌ أَرْضاً مَيِّتاً
H2009 H0113 H5307 H0776 H4191

ميتا.ٱلأرض على ساقط سيدهم وإذا وفتحوا ٱلمفتاح فأخذوا ٱلعلية. أبواب يفتح لا هو وإذا خجلوا حتى فلبثوا

26 וְאֵהוּד נִמְלָט עַד הֶתְמַהְמְהָם וְהוּא עָבַר אֶת־ הַפְּסִילִים וַיִּמָּלֵט הַשְּׂעִירָתָה׃
وَ-إيهودُ انْفَلَتَ أثْناءَ تَرَدُّدِهِمْ وَ-هُوَ عَبَرَ - التَّماثيلَ وَ-انْفَلَتَ إلى-السَّعيرَةِ
H0164 H4422 H5704 H4102 H1931 H0853 H6456 H4422 H8167

سعيرة.إلى ونجا ٱلمنحوتات وعبر مبهوتون، هم إذ فنجا، إهود وأما

27 וַיְהִי בְּבוֹאוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיֵּרְדוּ עִמֹּו בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָהָר
وَ-كانَ بِ-مَجيئِهِ بِ-جَبَلِ أفْرايِمَ بِ-البوقِ وَ-نَفَخَ مَعَهُ بَنو- إسْرائيلَ مِنَ- الْجَبَلِ
H1961 H0935 H2022 H7782 H8628 H3381 H0669 H3478 H2022

וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃
وَ-هُوَ أمامَهُمْ
H1931 H6440

قدامهم.وهو ٱلجبل عن إسرائيل بنو معه فنزل أفرايم، جبل في بٱلبوق ضرب أنه مجيئه عند وكان

28 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־ נָתַן יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵיכֶם אֶת־ מֹואָב בְּיֶדְכֶם
وَ-قالَ لَهُمْ اتْبَعوني وَرائي لِأَنَّ- دَفَعَ يَهْوَه - أعْداءَكُمْ موآبَ بِ-يَدِكُمْ
H0559 H0413 H7291 H0310 H5414 H3068 H0853 H0341 H0853 H4124 H3027

וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־ נָתְנוּ אִישׁ לַעֲבֹר׃
وَ-نَزَلوا وَراءَهُ وَ-أَخَذوا - مَعابِرَ الْأُرْدُنِّ لِ-موآبَ وَ-لَمْ- يَدَعوا رَجُلاً لِ-يَعْبُرَ
H3381 H0310 H3920 H0853 H4569 H3383 H4124 H3808 H5414 H0376

يعبر.أحدا يدعوا ولم موآب، إلى ٱلأردن مخاوض وأخذوا وراءه فنزلوا ليدكم«. ٱلموآبيين أعداءكم دفع قد ٱلرب لأن »ٱتبعوني لهم: وقال

29 וַיַּכּוּ אֶת־ מֹואָב בָּעֵת הַהִיא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־ שָׁמֶן וְכָל־ אִישׁ
وَ-ضَرَبوا - موآبَ بِ-الْوَقْتِ ذلِكَ نَحْوَ-عَشَرَةِ آلافِ رَجُلٍ كُلَّ- سَمينٍ وَ-كُلَّ- رَجُلٍ
H5221 H0853 H4124 H6256 H1931 H6235 H0505 H0376 H8082 H3605 H0376

חָיִל וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃
بَأْسٍ وَ-لَمْ يَنْجُ رَجُلٌ
H2428 H3808 H4422 H0376

أحد.ينج ولم بأس، ذي وكل نشيط، كل رجل، آلاف عشرة نحو ٱلوقت ذلك في موآب من فضربوا

30 וַתִּכָּנַע מוֹאָב֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא תַּ֖חַת יַ֣ד יִשְׂרָאֵ֑ל וַתִּשְׁקֹ֤ט הָאָ֙רֶץ֙ שְׁמוֹנִ֣ים שָׁנָ֔ה ס
وَ-انْكَسَرَتْ مُوآبُ بِ-اليَوْمِ ذلِكَ تَحْتَ يَدِ إِسْرائِيلَ وَ-اسْتَراحَتِ الأَرْضُ ثَمانِينَ سَنَةً ס
H3665 H4124 H3117 H1931 H8478 H3027 H3478 H8252 H0776 H8084 H8141

سنة.ثمانين ٱلأرض وٱستراحت إسرائيل. يد تحت ٱليوم ذلك في ٱلموآبيون فذل

31 וְאַחֲרָ֖יו הָיָ֣ה שַׁמְגַּ֣ר בֶּן־עֲנָ֑ת וַיַּךְ֙ אֶת־פְּלִשְׁתִּ֣ים שֵׁשׁ־מֵא֣וֹת אִ֔ישׁ בְּמַלְמַ֖ד
وَ-بَعْدَهُ كانَ شَمْجَرُ ابْنُ- عَناةَ وَ-ضَرَبَ الْفِلِسْطينيِّينَ سِتَّ- مِئاتِ رَجُلٍ بِ-مِنْساسِ
H1961 H8044 H6067 H5221 H6430 H8337 H3967 H0376 H4451

הַבָּקָ֑ר וַיּ֥וֹשַׁע גַּם־ה֖וּא אֶת־יִשְׂרָאֵ֥ל׃ ס
الْبَقَرِ وَ-خَلَّصَ أَيْضاً- هُوَ -H0853 إِسْرائِيلَ ס
H1241 H3467 H1571 H1931 H0853 H3478

إسرائيل.خلص أيضا وهو ٱلبقر. بمنساس رجل مئة ست ٱلفلسطينيين من فضرب عناة، بن شمجر بعده وكان

Chapter 4

1 וַיֹּסִ֥פוּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל לַעֲשׂ֣וֹת הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וְאֵהוּד֙ מֵֽת׃
وَ-عادَ بَنو إِسْرائِيلَ لِ-يَفْعَلوا الشَّرَّ بِ-عَيْنَيْ يَهْوَه وَ-إِيهودُ ماتَ
H3254 H3478 H7451 H3068 H0164 H4191

إهود،موت بعد ٱلرب عيني في ٱلشر يعملون إسرائيل بنو وعاد

2 וַיִּמְכְּרֵ֗ם יְהוָה֙ בְּיַ֣ד יָבִ֣ין מֶֽלֶךְ־כְּנַ֔עַן אֲשֶׁ֖ר בְּחָצ֣וֹר מָלַ֑ךְ וְשַׂר־צְבָא֔וֹ סִיסְרָ֖א
وَ-باعَهُمْ يَهْوَه بِ-يَدِ يابينَ مَلِكِ- كَنْعانَ الَّذي بِ-حاصورَ وَ-رَئيسُ- جَيْشِهِ سيسَرا
H4376 H3068 H3027 H2985 H4428 H3667 H2674 H8269 H6635 H5516

וְהוּא֙ יוֹשֵׁ֣ב בַּחֲרֹשֶׁ֔ת הַגּוֹיִֽם׃
وَ-هُوَ ساكِنٌ بِ-حَروشَةِ الأُمَمِ
H1931 H3427 H2800

ٱلأمم.حروشة في ساكن وهو سيسرا، جيشه ورئيس حاصور. في ملك ٱلذي كنعان ملك يابين بيد ٱلرب فباعهم

3 וַיִּצְעֲק֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־יְהוָה֙ כִּ֣י תְשַׁ֣ע מֵא֣וֹת רֶ֔כֶב־בַּרְזֶ֖ל לוֹ֑ וְה֣וּא לָחַ֔ץ
وَ-صَرَخَ بَنو إِسْرائِيلَ إِلى- يَهْوَه لِأَنَّ تِسْعَ مِئاتِ مَرْكَبَةِ- حَديدٍ لَهُ وَ-هُوَ ضَغَطَ
H6817 H3478 H0413 H3068 H8672 H3967 H7393 H1270 H3905 H1931

אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּחָזְקָ֖ה עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֑ה ס
-אَتْ بَنِي إِسْرائِيلَ بِ-قُوَّةٍ عِشْرينَ سَنَةً ס
H0853 H3478 H2394 H6242 H8141

سنة.عشرين بشدة، إسرائيل بني ضايق وهو حديد، من مركبة مئة تسع له كان لأنه ٱلرب، إلى إسرائيل بنو فصرخ

4 וּדְבוֹרָ֣ה אִשָּׁ֗ה נְבִיאָ֙ה֙ אֵ֣שֶׁת לַפִּידוֹת֔ הִ֖יא שֹׁפְטָ֣ה אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל בָּעֵ֖ת הַהִֽיא׃
وَ-دَبورَةُ امْرَأَةٌ نَبِيَّةٌ زَوْجَةُ لَفيدوتَ هِيَ قَضَتْ -אَتْ إِسْرائِيلَ بِ-الْوَقْتِ ذلِكَ
H1683 H0802 H5031 H0802 H3941 H1931 H8199 H0853 H3478 H6256 H1931

ٱلوقت.ذلك في إسرائيل قاضية هي لفيدوت، زوجة نبية ٱمرأة ودبورة

5 וְהִ֣יא יוֹשֶׁ֗בֶת תַּחַת־תֹּ֙מֶר֙ דְּבוֹרָ֔ה בֵּ֥ין הָרָמָ֖ה וּבֵ֣ין בֵּֽית־אֵ֑ל בְּהַ֣ר אֶפְרָ֔יִם וַיַּעֲל֥וּ
وَ-هِيَ جالِسَةٌ تَحْتَ- نَخْلَةِ دَبورَةَ بَيْنَ الرّامَةِ وَ-بَيْنَ بَيْتِ-إِيلَ بِ-جَبَلِ أَفْرايِمَ وَ-صَعِدَ
H1931 H3427 H8478 H8560 H1683 H0996 H7414 H0996 H1008 H2022 H0669 H5927

אֵלֶ֖יהָ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַמִּשְׁפָּֽט׃
إِلَيْها بَنو إِسْرائِيلَ لِ-الْقَضاءِ
H0413 H3478 H4941

للقضاء.إليها يصعدون إسرائيل بنو وكان أفرايم. جبل في إيل وبيت ٱلرامة بين دبورة نخلة تحت جالسة وهي

6 وَتּِשְׁלַח וַתִּקְרָא֩ לְבָרָ֨ק בֶּן־ אֲבִינֹעַ֜ם מִקֶּ֣דֶשׁ נַפְתָּלִ֗י וַתֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ הֲלֹ֣א וְצִוָּ֣ה יְהוָ֔ה
وَ-أَرْسَلَتْ وَ-دَعَتْ لِ-باراقَ ابْنِ- أَبِينوعَمَ مِنْ-قادَشَ نَفْتالي وَ-قالَتْ لَهُ أَلَمْ يَأْمُرْ يَهْوَه
H7971 H7121 H1301 H0001 H6943 H5321 H0559 H0413 H3808 H6680 H3068
אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ לֵךְ֒ וּמָשַׁכְתָּ֣ בְּתַבֹּ֗ור וְלָקַחְתָּ֤ עִמְּךָ֙ עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים מִבְּנֵ֖י
إِلهُ- إِسْرائيلَ اذْهَبْ وَ-اجْمَعْ بِ-جَبَلِ تابورَ وَ-خُذْ مَعَكَ عَشَرَةَ آلافِ رَجُلٍ مِنْ-بَني
H0430 H3478 H3212 H4900 H2022 H8396 H3947 H0001 H6235 H0505 H0376
נַפְתָּלִ֖י וּמִבְּנֵ֣י זְבֻלֽוּן׃ זَبولونَ وَ-مِنْ-بَني نَفْتالي
H2074 H5321

من رجل آلاف عشرة معك وخذ تابور، جبل إلى وٱزحف اذهب إسرائيل: إله ٱلرب يأمر «ألم له: وقالت نفتالي، قادش من أبينوعم بن باراق ودعت فأرسلت زبولون،بني ومن نفتالي بني

7 וּמָשַׁכְתִּי֩ אֵלֶ֨יךָ אֶל־ נַ֜חַל קִישֹׁ֗ון אֶת־ סִיסְרָא֙ שַׂר־ צְבָ֣א יָבִ֔ין וְאֶת־ רִכְבּ֖וֹ וְאֶת־
وَ-أَجْلِبُ إِلَيْكَ إلى- نَهْرِ قيشونَ -أَ سيسَرا رَئيسَ- جَيْشِ يابينَ وَ- مَرْكَباتِهِ وَ-
H4900 H0413 H0413 H0853 H7028 H0853 H5516 H8269 H6635 H2985 H0853 H7393 H0853
הֲמֹונֹ֑ו וְנָתַתִּ֥יהוּ בְיָדֶֽךָ׃ جُمْهورَهُ وَ-أُسْلِمُهُ بِ-يَدِكَ
H1995 H5414 H3027

ليدك؟«وأدفعه وجمهوره بمركباته يابين جيش رئيس سيسرا قيشون نهر إلى إليك، فأجذب

8 וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ בָּרָ֔ק אִם־ תֵּלְכִ֥י עִמִּ֖י וְהָלָכְתִּי֑ וְאִם־ לֹ֣א תֵלְכִ֔י עִמִּ֖י לֹֽא׃
وَ-قالَ لَها باراقُ إِنْ- تَذْهَبي مَعي وَ-أَذْهَبُ وَ-إِنْ- لا تَذْهَبي مَعي لا
H0559 H0413 H1301 H0518 H3212 H1980 H0518 H3808 H3212 H6635 H3808
אֵלֶךְ׃ أَذْهَبُ
H3212

أذهب«.فلا معي تذهبي لم وإن أذهب، معي ذهبت «إن باراق: لها فقال

9 וַתֹּ֣אמֶר הָלֹךְ֮ אֵלֵךְ֒ עִמָּךְ֙ אֶפֶס֙ כִּ֣י לֹ֣א תִהְיֶ֔ה תִּפְאַרְתְּךָ֖ עַל־ הַדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֣ר
وَ-قالَتْ ذَهاباً أَذْهَبُ مَعَكَ إِلاّ أَنَّ لا يَكونُ فَخْرُكَ عَلى- الطَّريقِ الَّذي
H0559 H1980 H3212 H6635 H0657 H3808 H1961 H8597 H0005 H1870
אַתָּ֣ה הֹולֵךְ֮ כִּ֣י בְיַד־ אִשָּׁה֒ יִמְכֹּ֤ר יְהוָה֙ אֶת־ סִיסְרָ֔א וַתָּ֥קָם דְּבֹורָ֖ה וַתֵּ֥לֶךְ עִם־
أَنْتَ تَسْلُكُ لِأَنَّ بِ-يَدِ- امْرَأَةٍ يَبيعُ -أَ سيسَرا وَ-قامَتْ دَبورَةُ وَ-ذَهَبَتْ مَعَ-
H1980 H3027 H0802 H4376 H3068 H0853 H5516 H6965 H1683 H3212 H0854
בָּרָ֖ק קֶדְשָׁה׃ باراقَ إلى-قادَشَ
H1301 H6943

إلى باراق مع وذهبت دبورة فقامت ٱمرأة«. بيد سيسرا يبيع ٱلرب لأن فيها. سائر أنت ٱلتي ٱلطريق في فخر لك يكون لا أنه غير معك، أذهب «إني فقالت: قادش.

10 וַיִּזְעַ֤ק בָּרָק֙ אֶת־ זְבוּלֻ֣ן וְאֶת־ נַפְתָּלִ֔י קֶ֖דְשָׁה עֲשֶׂ֣רֶת אַלְפֵ֑י אִ֥ישׁ
وَ-جَمَعَ باراقَ -أَ زَبولونَ وَ- نَفْتالي إلى-قادَشَ وَ-صَعِدَ بِ-رِجْلَيْهِ عَشَرَةُ آلافِ رَجُلٍ
H2199 H1301 H0853 H2074 H0853 H5321 H6943 H5927 H7272 H6235 H0505 H0376
וַתַּ֖עַל עִמֹּ֥ו דְּבֹורָֽה׃ مَعَهُ دَبورَةُ
H5927 H0854 H1683

معه.دبورة وصعدت رجل. آلاف عشرة ومعه وصعد قادش، إلى ونفتالي زبولون باراق ودعا

11 וְחֶבֶר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חֹבָב חֹתֵן מֹשֶׁה וַיֵּט אָהֳלֹו עַד־ אֵלֹון
وَ־حابِرُ الْقَيْنِيُّ انْفَصَلَ مِنْ־قايِنَ مِنْ־بَني حوبابَ حَمي موسى وَ־نَصَبَ خَيْمَتَهُ عِنْدَ- بَلّوطَةِ
H2268 H7017 H6504 H7017 H2246 H4872 H5186 H0168 H5704 H0436

בצענים] בְּצַעֲנַנִּים( )בִּ־צַעֲנָנִים[אֲשֶׁר אֵת־ קֶדֶשׁ׃
]بصعنيم بِ־صَعَنانِيمَ( )الَّتي عِنْدَ- قادَشَ
H6815 H6815 H6943 H0854

قادش.عند ألتي صعنايم في بلوطة إلى حتى وخيم موسى، حمي حوباب بني من قاين، من ألنفرد ألقيني وحابر

12 וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם הַר־ תָּבֹור׃ ס
وَ־أَخْبَروا لِ־سيسَرا أَنَّ صَعِدَ باراقُ ابْنُ- أَبينوعَمَ جَبَلَ- تابورَ ס
H5046 H5516 H5927 H1301 H0042 H2022 H8396

تابور.جبل إلى أبينوعم بن باراق صعد قد بأنه سيسرا وأخبروا

13 וַיְזַעֵק סִיסְרָא אֶת־ כָּל־ רִכְבֹּו תְּשַׁע מֵאֹות רֶכֶב בַּרְזֶל וְאֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר
وَ־جَمَعَ سيسَرا - كُلَّ- مَرْكَباتِهِ تِسْعَ مِئاتِ حَديدٍ وَ- كُلَّ- الشَّعْبِ الَّذي
H2199 H5516 H0853 H3605 H7393 H3967 H8672 H7393 H1270 H0853 H3605

אִתֹּו מֵחֲרֹשֶׁת הַגֹּויִם אֶל־ נַחַל קִישֹׁון׃
مَعَهُ مِنْ־حَروشَةِ الْأُمَمِ إلى- نَهْرِ قيشونَ
H0854 H2800 H0413 H7028

قيشون.نهر إلى ألأمم حروشة من معه ألذي ألشعب وجميع حديد، من مركبة مئة تسع مركباته، جميع سيسرا فدعا

14 וַתֹּאמֶר דְּבֹרָה אֶל־ בָּרָק קוּם כִּי זֶה הַיֹּום אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־ סִיסְרָא
وَ־قالَتْ دَبورَةُ لِ- باراقَ قُمْ لِأَنَّ هذا الْيَوْمُ الَّذي دَفَعَ يَهْوَه - سيسَرا
H0559 H1683 H0413 H1301 H0853 H3117 H2088 H3068 H5414 H0853 H5516

בְּיָדֶךָ הֲלֹא יְהוָה יָצָא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרָק מֵהַר תָּבֹור וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו׃
بِ-يَدِكَ أَلَيْسَ يَهْوَه خَرَجَ أَمامَكَ وَ-نَزَلَ باراقُ مِنْ-جَبَلِ تابورَ وَ-عَشَرَةُ آلافِ رَجُلٍ وَراءَهُ
H3027 H3808 H3068 H3318 H6440 H3381 H1301 H2022 H8396 H6235 H0505 H0376

رجل.آلاف عشرة ووراءه تابور جبل من باراق فنزل قدامك؟« ألرب يخرج ألم ليدك. سيسرا ألرب فيه دفع ألذي أليوم هو هذا لأن »قم، لباراق: دبورة فقالت

15 וַיְהֻם יְהוָה אֶת־ סִיסְרָא וְאֶת־ כָּל־ הָרֶכֶב וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה לְפִי־ חָרֶב לִפְנֵי
وَ-أَزْبَكَ يَهْوَه - سيسَرا وَ- كُلِّ- الْمَرْكَباتِ وَ- كُلِّ- الْمُعَسْكَرِ لِ-فَمِ- السَّيْفِ أَمامَ
H2000 H3068 H0853 H5516 H0853 H7393 H3605 H0853 H3605 H4264 H6310 H2719 H6440

בָּרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנָס בְּרַגְלָיו׃
باراقَ وَ-نَزَلَ سيسَرا مِنْ-عَلى الْمَرْكَبَةِ وَ-هَرَبَ بِ-رِجْلَيْهِ
H1301 H3381 H5516 H4818 H5127 H7272

رجليه.على وهرب ألمركبة عن سيسرا فنزل باراق. أمام ألسيف بحد ألجيش وكل ألمركبات وكل سيسرا ألرب فأزعج

16 וּבָרָק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגֹּויִם וַיִּפֹּל כָּל־ מַחֲנֵה
وَ-باراقُ تَبِعَ وَراءَ الْمَرْكَباتِ وَ-وَراءَ الْمُعَسْكَرِ إلى حَروشَةِ الْأُمَمِ وَ-سَقَطَ كُلُّ- مُعَسْكَرِ
H1301 H7291 H7393 H4264 H5704 H2800 H0259 H5307 H3605 H4264

סִיסְרָא לְפִי־ חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־ אֶחָד׃
سيسَرا لِ-فَمِ- السَّيْفِ لَمْ يَبْقَ حَتّى- واحِدٌ
H5516 H6310 H2719 H3808 H7604 H5704 H0259

واحد.ولا يبق لم ألسيف. بحد سيسرا جيش كل وسقط ألأمم. حروشة إلى وألجيش ألمركبات باراق وتبع

17 וְסִיסְרָא֙ נָ֣ס בְּרַגְלָ֔יו אֶל־אֹ֖הֶל יָעֵ֑ל אֶשֶׁת֙ חֶ֣בֶר הַקֵּינִ֔י כִּ֚י שָׁל֣וֹם בֵּ֔ין יָבִ֖ין
وَ־سيسَرا هَرَبَ بِ־رِجْلَيْهِ إلى- خَيْمَةِ ياعيلَ زَوْجَةِ حابِرَ الْقَيْنِيِّ لِأَنَّ سَلامٌ بَيْنَ يابينَ
H5516 H5127 H7272 H0413 H0168 H3278 H0802 H2268 H7017 H3279 H7965 H0996 H2985

מֶ֥לֶךְ־חָצ֖וֹר וּבֵ֣ין בֵּ֣ית חֶ֔בֶר הַקֵּינִֽי׃
مَلِكِ- حاصورَ وَ־بَيْنَ بَيْتِ حابِرَ الْقَيْنِيِّ
H4428 H2674 H0996 H1004 H2268 H7017

ٱلقيني۔حابر وبيت حاصور ملك يابين بين صلح كان لأنه ٱلقيني، حابر ٱمرأة ياعيل خيمة إلى رجليه على فهرب سيسرا وأما

18 וַתֵּצֵ֤א יָעֵל֙ לִקְרַ֣את סִיסְרָ֔א וַתֹּ֥אמֶר ל֖וֹ סוּרָ֣ה אֲדֹנִ֑י סוּרָ֣ה אֵלַ֔י אַל־תִּירָֽא׃
وَ־خَرَجَتْ ياعيلُ لِ־لِقاءِ سيسَرا وَ־قالَتْ لَهُ انْعَطِفْ سَيِّدي انْعَطِفْ إِلَيَّ لا- تَخَفْ
H3318 H3278 H7125 H5516 H0559 H0413 H5493 H0113 H5493 H0413 H0408 H3372

וַיָּ֣סַר אֵלֶ֔יהָ הָאֹ֖הֱלָה וַתְּכַסֵּ֥הוּ בַּשְּׂמִיכָֽה׃
وَ־انْعَطَفَ إِلَيْها إلى-الْخَيْمَةِ وَ־غَطَّتْهُ بِ-اللِّحافِ
H5493 H0413 H0168 H3680 H8063

بٱللحاف۔وغطته ٱلخيمة إلى إليها فمال تخف«. لا إلي. مل سيدي، يا »مل له: وقالت سيسرا لٱستقبال ياعيل فخرجت

19 וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ הַשְׁקִינִי־נָ֤א מְעַט־מַ֙יִם֙ כִּ֣י צָמֵ֔אתִי וַתִּפְתַּ֤ח אֶת־נֹ֙אוד֙ הֶֽחָלָ֔ב
وَ-قالَ لَها اسْقِيني- رَجاءً قَليلاً- مِنَ مَاءً لِأَنِّي عَطِشْتُ وَ-فَتَحَتْ - الْحَليبِ
H0559 H0413 H8248 H4994 H4592 H4325 H3588 H6770 H0853 H4997 H2461

וַתְּכַסֵּֽהוּ׃ וַתַּשְׁקֵ֖הוּ
وَ-غَطَّتْهُ وَ-سَقَتْهُ
H3680 H8248

غطته۔ثم وأسقته ٱللبن وطب ففتحت عطشت«. قد لأني ماء قليل »ٱسقيني لها: فقال

20 וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ עֲמֹ֤ד פֶּ֙תַח֙ הָאֹ֔הֶל וְהָיָה֙ אִם־אִ֣ישׁ יָב֔וֹא וְשָׁאֲלֵ֖ךְ וְאָמַ֣ר הֲיֵֽשׁ־
وَ-قالَ لَها قِفي بابَ الْخَيْمَةِ وَ-يَكونُ إِنْ- رَجُلٌ يَأْتي وَ-يَسْأَلُكِ وَ-يَقولُ هَلْ-يَوجَدُ-
H0559 H0413 H5975 H6607 H0168 H1961 H0518 H0376 H0935 H7592 H0559 H3426

פֹּ֔ה וְאָמַרְתְּ֖ אַ֥יִן׃ אִ֑ישׁ
هُنا رَجُلٌ وَ-تَقولينَ لا
H6311 H0376 H0559 H0369

لا«۔تقولين أنك رجل؟ أهنا وسألك: أحد جاء إذا ويكون ٱلخيمة، بباب »قفي لها: فقال

21 וַתִּקַּ֞ח יָעֵ֣ל אֵֽשֶׁת־חֶ֗בֶר אֶת־יְתֵד֙ הָאֹ֔הֶל וַתָּ֤שֶׂם בְּיָדָהּ֙ הַמַּקֶּ֔בֶת וַתָּבֹ֥א
وَ-أَخَذَتْ ياعيلُ زَوْجَةُ- حابِرَ - وَتِدَ الْخَيْمَةِ وَ-وَضَعَتْ - بِ-يَدِها الْمِطْرَقَةَ وَ-دَخَلَتْ
H0935 H3027 H0853 H3489 H0168 H0853 H2268 H0802 H3278 H3947

אֵלָ֖יו בַּלְאָ֑ט וַתִּתְקַ֤ע בִּרַקָּתוֹ֙ בְּאָ֣רֶץ וְה֔וּא נִרְדָּ֖ם וַיָּעַ֥ף וַיָּמֹֽת׃
إِلَيْهِ بِ-هُدوءٍ وَ-غَرَزَتْ بِ-صُدْغِهِ بِ-الْأَرْضِ وَ-هُوَ- مُسْتَغْرِقٌ وَ-مُتْعَبٌ وَ-ماتَ
H0413 H3814 H8628 H7541 H0776 H1931 H7290 H3288 H4191

ومتعب، ٱلنوم في متثقل وهو ٱلأرض، إلى فنفذ صدغه في ٱلوتد وضربت إليه وقارت يدها، في ٱلميتة وجعلت ٱلخيمة وتد حابر ٱمرأة ياعيل فأخذت فمات۔

22 וְהִנֵּ֤ה בָרָק֙ רֹדֵ֣ף אֶת־סִיסְרָ֔א וַתֵּצֵ֤א יָעֵל֙ לִקְרָאתוֹ֔ וַתֹּ֥אמֶר ל֖וֹ לֵ֣ךְ וְאַרְאֶ֑ךָּ
وَ-إِذا بارَقُ مُطارِدٌ - سيسَرا وَ-خَرَجَتْ ياعيلُ لِ-لِقائِهِ وَ-قالَتْ لَهُ تَعالَ وَ-أُرِيكَ
H2009 H1301 H7291 H0853 H5516 H3318 H3278 H7125 H0559 H3212 H7200

בְּרַקָּתֽוֹ׃ וְהַיְתֵ֖ד וְה֣וּא מֵ֑ת נֹפֵ֖ל סִיסְרָ֥א וְהִנֵּ֛ה אֶל־הָאֹ֥הֶל וַיָּבֹ֖א מְבַקֵּ֥שׁ אַתָּ֛ה אֲשֶׁר־ אֶת־
بِ-صُدْغِهِ وَ-الْوَتِدُ مَيِّتاً ساقِطٌ سيسَرا وَ-إِذا إِلَيْها وَ-دَخَلَ تَبْحَثُ أَنْتَ الَّذي- الرَّجُلَ -
H7541 H3489 H4191 H5307 H5516 H2009 H0413 H0935 H1245 H0859 H0376 H0853

صدغه.في وألوتد ميتا ساقط سيسرا وإذا إليها فجاء طالبه«. أنت ألذي ألرجل فأريك »تعال له: وقالت لآستقباله ياعيل فخرجت سيسرا، يطارد بباراق وإذا

23 וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-أَخْضَعَ اللّهُ بِ-الْيَوْمِ ذلِكَ - يابينَ مَلِكَ- كَنْعانَ أَمامَ بَني إِسْرائيلَ
H3665 H0430 H3117 H1931 H0853 H2985 H4428 H6440 H3478

إسرائيل.بني أمام كنعان ملك يابين ألبوم ذلك في ألله فأذل

24 וַתֵּלֶךְ יָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר
وَ-اشْتَدَّتْ يَدُ بَني- إِسْرائيلَ اشْتِداداً وَ-ثِقلاً عَلى يابينَ مَلِكِ- كَنْعانَ حَتّى الَّذي
H3212 H3027 H7186 H1980 H3478 H4428 H2985 H5704

הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן׃ פ
أَبادوا - يابينَ مَلِكَ- كَنْعانَ פ
H3772 H0853 H2985 H4428

كنعان.ملك يابين قرضوا حتى كنعان ملك يابين على وتقسو تتزايد إسرائيل بني يد وأخذت

Chapter 5

1 וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃
وَ-غَنَّتْ دَبورَةُ وَ-باراقُ ابْنُ- أَبينوعَمَ بِ-الْيَوْمِ ذلِكَ قائِلينَ
H7891 H1683 H1301 H0042 H3117 H1931 H0559

قائلين:ألبوم ذلك في أبينوعم بن وباراق دبورة فترنمت

2 בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עָם בָּרֲכוּ יְהוָה׃
بِ-انْطِلاقِ انْطِلاقاتِ بِ-إِسْرائيلَ بِ-تَطَوُّعِ الشَّعْبِ بارِكوا يَهْوَه
H6546 H3478 H5068 H1288 H3068

ألرب.باركوا ألشعب، أنتداب لأجل إسرائيل، في ألقواد قيادة »لأجل

3 שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רוֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אָשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי
اسْمَعوا أَيُّها-الْمُلوكُ أَصْغوا أَيُّها-الرُّؤَساءُ أَنا لِ-يَهْوَه أَنا أُغَنّي أُرَنِّمُ لِ-يَهْوَه إِلهِ
H8085 H4428 H0238 H7336 H0595 H3068 H0595 H7891 H2167 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرائيلَ
H3478

إسرائيل.إله للرب أزمر أترنم. للرب أنا أنا، ألعظماء. أيها وأصغوا ألملوك أيها اسمعوا

4 יְהוָה בְּצֵאתְךָ מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם
يَهْوَه بِ-خُروجِكَ مِنْ-سَعيرَ بِ-سَيْرِكَ مِنْ-حَقْلِ أَدومَ الْأَرْضُ ارْتَعَشَتْ أَيْضاً- السَّماواتُ قَطَرَتْ أَيْضاً-
H3068 H3318 H4480 H6805 H4480 H0123 H0776 H7493 H1571 H8064 H5197 H1571

עָבִים נָטְפוּ מָיִם׃
السُّحُبُ قَطَرَتْ ماءً
H5645 H5197 H4325

ماء.قطرت ألسحب كذلك قطرت. أيضا ألسماوات أرتعدت. ألأرض أدوم، صحراء من بصعودك سعير، من بخروجك يارب

5 הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
الْجِبالُ سالَتْ مِنْ-وَجْهِ يَهْوَه هذا سيناءَ مِنْ-وَجْهِ يَهْوَه إِلهِ إِسْرائيلَ
H2022 H5140 H4480 H3068 H2088 H5514 H4480 H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله ٱلرب وجه من هذا وسيناء ٱلرب، وجه من ٱلجبال تزلزلت

6 בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ תְּחוּת אֳרָחוֹת וְהֹלְכֵי נְתִיבוֹת יְלַכּוּ אֳרָחוֹת
بِ־أَيَّامِ شَمْجَرَ ابْنِ- عَنَاةَ بِ־أَيَّامِ ياعيلَ تَوَقَّفَتِ الطُّرُقُ وَ־سالِكو سُبُلٍ يَسْلُكونَ طُرُقاً
H3117 H8044 H1121 H6067 H3117 H3278 H2308 H0734 H1980 H5410 H3212 H0734

עֲקַלְקַלּוֹת׃
مُلْتَوِيَةً
H6128

معوجة.مسالك في ساروا ٱلسبل وعابرو ٱلطرق، ٱستراحت ياعيل، أيام في عناة، بن شمجر أيام »في

7 חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדַלְתִּי עַד שַׁקַמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַמְתִּי אֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃
تَوَقَّفَتِ الْقُرى بِ־إِسْرائيلَ تَوَقَّفْتُ حَتّى قُمْتُ دَبورَةُ قُمْتُ أُمّاً بِ־إِسْرائيلَ
H2308 H6520 H3478 H2308 H5704 H6965 H1683 H6965 H0517 H3478

إسرائيل.في أما قمت دبورة. أنا قمت حتى خذلوا إسرائيل. في ٱلحكام خذل

8 יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אָז לֶחֶם שְׁעָרִים מָגֵן אִם־ יֵרָאֶה וָרֹמַח בְּאַרְבָּעִים אָלֶף
ٱخْتارَ آلِهَةً جُدُداً حينَئِذٍ حَرْبٌ الْأَبْوابِ تُرْسٌ إِنْ- يُرى وَ־رُمْحٌ بِ־أَرْبَعينَ أَلْفٍ
H0977 H0430 H2319 H0227 H3901 H8179 H4043 H0518 H7200 H7420 H0705 H0505

בְּיִשְׂרָאֵל׃
بِ־إِسْرائيلَ
H3478

إسرائيل؟من ألفا أربعين في رمح أو مجن يرى كان هل ٱلأبواب. حرب حينئذ حديثة. آلهة اختار

9 לִבִּי לְחוֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים בָּעָם בָּרֲכוּ יְהוָה׃
قَلْبي لِ־مُشْتَرِعي إِسْرائيلَ الْمُتَطَوِّعينَ بِ־الشَّعْبِ بارِكوا يَهْوَه
H3820 H2710 H3478 H5068 H5971 H1288 H3068

ٱلرب.باركوا ٱلشعب. في ٱلمنتدبين إسرائيل قضاة نحو قلبي

10 רֹכְבִי אֲתֹנוֹת צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־ מִדִּין וְהֹלְכֵי עַל־ דֶּרֶךְ שִׂיחוּ׃
راكِبو أُتُنٍ بَيْضاءَ جالِسو عَلى- بُسُطٍ وَ־سالِكو عَلى- طَريقٍ تَحَدَّثوا
H7392 H0860 H6715 H3427 H5921 H4055 H1980 H5921 H1870 H7878

سبحوا!ٱلطريق، في وٱلسالكون طنافس، على ٱلجالسون ٱلصحر، ٱلأتن ٱلراكبون أيها

11 מִקֹּול מְחַצְּצִים בֵּין מַשְׁאֲבִים שָׁם יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקֹת פְּרָזֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל
مِنْ-صَوْتِ مُقَسِّمينَ بَيْنَ مَساقي هُناكَ يَحْكونَ بِرِّ يَهْوَه بِرِّ قُراهُ بِ־إِسْرائيلَ
H6963 H2686 H0996 H4857 H8033 H8567 H6666 H3068 H6666 H6521 H3478

אָז יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־ יְהוָה׃
حينَئِذٍ نَزَلَ إِلى-الْأَبْوابِ شَعْبُ- يَهْوَه
H3381 H8179 H5971 H3068

ٱلأبواب.إلى ٱلرب شعب نزل حينئذ إسرائيل. في حكامه حق ٱلرب، حق على يثنون هناك ٱلأحواض بين ٱلمحاصين صوت من

12 עוּרִי עוּרִי דְּבוֹרָה עוּרִי עוּרִי דַּבְּרִי־ שִׂיר קוּם בָּרָק וְשָׁבְבָה שְׁבִיֶךָ
اسْتَيْقِظي اسْتَيْقِظي دَبورَةُ اسْتَيْقِظي اسْتَيْقِظي انْطِقي- بِ־نَشيدٍ قُمْ باراقُ وَ־اسْبِ سَبْيَكَ
H5782 H5782 H1683 H5782 H5782 H1696 H7892 H6965 H1301 H7617

בֶּן־ אֲבִינֹעַם׃
ابْنَ- أَبينوعَمَ
H0042

أبينوعم!أبن يا سبيك، وأسب باراق يا قم بنشيد! وتكلمي أستيقظي أستيقظي، دبورة! يا أستيقظي »استيقظي،

13 אָז יֵרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים עָם יְהוָה יֵרַד־לִי בַּגִּבּוֹרִים׃
حينَئِذٍ نَزَلَ بَقِيَّةٌ لِ-العُظَماءِ الشَّعْبُ يَهْوَه نَزَلَ- لي بِ-الْجَبابِرَةِ
H1368 H3068 H0117 H8300

ألجبابرة.على سلطني ألرب ألشعب. عظماء على ألشارد تسلط حينئذ

14 מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם בַּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בְּעַמֶּיךָ מִנִּי מָכִיר יָרְדוּ מְחֹקְקִים
مِنْ أَفْرايِمَ أَصْلُهُمْ بِ-عَمالِيقَ وَراءَكَ بِنْيامينُ بِ-شَعوبِكَ مِنْ ماكيرَ نَزَلَ مُشْتَرِعونَ
H2710 H3381 H4353 H1144 H6002 H8328 H0669

וּמִזְּבוּלֻן מֹשְׁכִים בְּשֵׁבֶט סֹפֵר׃
وَ-مِنْ-زَبولونَ جاذِبونَ بِ-عَصا كاتِبٍ
H2074 H4900 H7626

ألقائد.بقضيب ماسكون زبولون ومن قضاة، نزل ماكير من قومك. مع بنيامين وبعدك عماليق، بين مقرهم ألذين أفرايم من جاء

15 וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר עִם־דְּבֹרָה וְיִשָּׂשכָר כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק שֻׁלַּח בְּרַגְלָיו בְּפַלְגּוֹת
وَ-رُؤَساءُ بِ-يَساكَرَ مَعَ- دَبورَةَ وَ-يَساكَرُ هكَذا بارِقُ بِ-الْوادي أُرْسِلَ بِ-رِجْلَيْهِ بِ-فِرَقاتِ
H6391 H7272 H7971 H6010 H1301 H3485 H1683 H3485 H8269

רְאוּבֵן גִּדְלֵי חֹקְקֵי־לֵב׃
رَأوبينَ عَظيمَةٌ فُحوصُ- قَلْبٍ
H2711 H7205

عظيمة.قلب أقضية رأوبين مساقي على وراءه. ألوادي إلى اندفع باراق. هكذا يساكر وكما دبورة. مع يساكر في ألرؤساء

16 לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפְּתַיִם לִשְׁמֹעַ שְׁרֵקוֹת עֶדְרִים לִפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גִּדוֹלֵי חִקְקֵי־
لِماذا جَلَسْتَ بَيْنَ الْحَظائِرِ لِ-تَسْمَعَ صَفيرَ الْقُطْعانِ لِ-فِرَقاتِ رَأوبينَ عَظيمَةٌ بَحْثُ-
H4100 H3427 H0996 H4942 H8085 H8292 H5739 H6391 H7205

לֵב׃
قَلْبٍ

عظيمة.قلب مباحث رأوبين مساقي لدى للقطعان. ألصفير لسمع ألحظائر بين أقمت لماذا

17 גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אָשֵׁר יָשַׁב לְחוֹף וְעַל
جِلْعادُ بِ-عَبْرِ الْأُرْدُنِّ سَكَنَ وَ-دانُ لِماذا يَمْكُثُ سُفُناً أَشيرُ جَلَسَ لِ-ساحِلِ وَ-عَلى
H1568 H5676 H3383 H7931 H1835 H4100 H0591 H0836 H3427 H2348 H3220

מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּן׃
مَرافِئِهِ يَسْكُنُ
H4664 H7931

سكن.فرضه وفي ألبحر، ساحل على أقام وأشير ألسفن؟ لدى أستوطن لماذا ودان، سكن. ألأردن عبر في جلعاد

18 זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה׃
زَبولونُ شَعْبٌ حَقَرَ نَفْسَهُ لِ-الْمَوْتِ وَ-نَفْتالي عَلى مُرْتَفَعاتِ الْحَقْلِ
H2074 H5315 H4191 H5321 H4791

ألحقل.روابي على نفتالي مع ألموت إلى نفسه أهان شعب زبولون

19 בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעֲנַךְ עַל־ מֵי מְגִדּוֹ בָּצַע
جاءَ مُلوكٌ حارَبوا حينَئِذٍ حارَبَ مُلوكُ كَنْعانَ بِ-تَعْنَكَ عَلى- مِياهِ مَجِدّو غَنيمَةَ
H0935 H4428 H3947 H4428 H8590 H4325 H4023 H1215

כֶּסֶף לֹא לָקָחוּ׃
فِضَّةٍ لَمْ يَأْخُذوا
H3701 H3808 H3947

يأخذوا.لم فضة بضع مجدو. مياه على تعنك في كنعان ملوك حارب حينئذ حاربوا. ملوك. «جاء

20 مِן־ שָׁמַיִם נִלְחָמוּ נִלְחֲמוּ מִמְּסִלּוֹתָם הַכּוֹכָבִים עִם־ סִיסְרָא׃
مِنَ- السَّماءِ حارَبوا حارَبَتْ مِنْ-مَسالِكِها الْكَواكِبُ مَعَ- سيسَرا
H8064 H3556 H4546 H5516

سيسرا.حاربت حبكها من ٱلكواكب حاربوا. ٱلسماوات من

21 נַחַל קִישׁוֹן גְּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי נַפְשִׁי עֹז׃
نَهْرُ قيشونَ جَرَفَهُمْ نَهْرُ قَديمٍ نَهْرُ قيشونَ ادوسي يا-نَفْسي عِزّاً
H7028 H1640 H6917 H7028 H1869 H5315 H5797

بعز.نفسي يا دوسي قيشون. نهر وقائع نهر جرفهم. قيشون نهر

22 אָז הָלְמוּ דַּקְּטֹ עִקְּבֵי־ סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו׃
حينَئِذٍ دَقَّتْ حَوافِرُ- خَيْلٍ مِنْ-رَكْضِ رَكْضِ أَقْوِيائِهِ
H1986 H6119 H1726 H1726 H0047

أقويائه.سوق ٱلسوق، من ٱلخيل أعقاب ضربت «حينئذ

23 אֱרוּרוּ מֵרוֹז אָמַר לְאַךְ יְהוָה אָרוֹר אֹרוּ יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־ בָאוּ לְעֶזְרַת יְהוָה
الْعَنوا ميروزَ قالَ مَلاكُ يَهْوَه الْعَنوا لَعْناً ساكِنيها لِأَنَّ لَمْ- جاءوا لِ-نَجْدَةِ يَهْوَه
H0779 H4789 H0559 H4397 H3068 H0779 H0779 H3427 H3808 H0935 H5833 H3068

בַּגִּבּוֹרִים׃ יְהוָה לְעֶזְרַת
بِ-الْجَبابِرَةِ يَهْوَه لِ-نَجْدَةِ
H1368 H3068 H5833

ٱلجبابرة.بين ٱلرب معونة ٱلرب، لمعونة يأتوا لم لأنهم لعنا، ساكنيها العنوا ٱلرب. ملاك قال ميروز العنوا

24 תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים בָּאֹהֶל תְּבֹרָךְ׃
تُبارَكُ مِنَ-النِّساءِ ياعيلُ زَوْجَةُ حابِرَ الْقَيْنِيِّ مِنَ-النِّساءِ بِ-الْخَيْمَةِ تُبارَكُ
H1288 H0802 H3278 H0802 H2268 H7017 H0802 H0168 H1288

تبارك.ٱلخيام في ٱلنساء على ٱلقيني. حابر ٱمرأة ياعيل ٱلنساء على تبارك

25 מַיִם שָׁאַל חָלָב נָתָנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הִקְרִיבָה חֶמְאָה׃
ماءً طَلَبَ حَليباً أَعْطَتْهُ بِ-كَأْسٍ شَريفٍ قَدَّمَتْ سَمْناً
H4325 H7592 H2461 H5414 H5602 H0117 H7126

زبدة.قدمت ٱلعظماء قصعة في لبنا. فأعطته ماء طلب

26 יָדָהּ לַיָּתֵד וְיִמִינָהּ לְהַלְמוּת תְּשַׁלַּחְנָה וְהָלְמָה עֲמֵלִים סִיסְרָא מָחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמָחֲצָה
يَدُها إِلى-الْوَتِدِ وَ-يَمينُها لِ-مِطْرَقَةِ تَمُدُّ وَ-ضَرَبَتْ عامِلينَ سيسَرا سَحَقَتْ رَأْسَهُ وَ-حَطَمَتْ
H3027 H3489 H3225 H1989 H7971 H1986 H5516 H4277 H4272

רַקָּתוֹ׃
صُدْغَهُ
H7541 H2498

صدغه.وخرقت شدخت رأسه، وسحقت سيسرا وضربت ٱلعملة، مضراب إلى ويمينها ٱلوتد، إلى يدها مدت

27 בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכָב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפָל בַּאֲשֶׁר כָּרַע נָפָל שָׁם
بَيْنَ رِجْلَيْها انْحَنى سَقَطَ اضْطَجَعَ بَيْنَ رِجْلَيْها انْحَنى سَقَطَ حَيْثُ انْحَنى سَقَطَ هُناكَ
H0996 H7272 H3766 H5307 H7901 H0996 H7272 H3766 H5307 H3766 H8033 H5307

שָׁדוּד׃
مَهْزوماً
H7703

مقتولا.سقط فهناك ٱنطرح حيث سقط. ٱنطرح، رجليها بين ٱضطجع. سقط، ٱنطرح، رجليها بين

28 בְּעַד֙ הַחַלּ֔וֹן נִשְׁקְפָ֖ה וַתְּיַבֵּ֑ב וְ-סָרַ֣חַט תַּֽלְּעַ֔ת מִ-דּ֖וּעַ בּוֹשֵׁ֣שׁ רִכְבּ֔וֹ לָ-בּ֥וֹא מַדּ֖וּעַ אֶֽחֱרוּ֙ פַּֽעֲמֵ֣י מַרְכְּבוֹתָ֔יו׃
בְּעַד מִן-חֲלַלִ הַחַלּוֹן הִשְׁקִיפָה וַתְּיַבֵּב וְ-סָרַחַט תַּלְעַת מִן-חֲלַלִ הָאֶשְׁנָב הַשְּׁבָאִ בְּעַד מִן-חֲלַלִ סִיסְרָא סִיסְרָא אֵם אֻמָּ וַתְּיַבֵּב וְ-סָרַחַט נִשְׁקְפָה תַּלְעַת הַנָּאֲפֻדָה חַלּוֹן בְּעַד מִן-חֲלַלִ מַדּוּעַ בּוֹשֵׁשׁ רִכְבּוֹ לָ-בּוֹא
H1157 H2474 H8259 H2980 H0517 H5516 H1157 H0822 H4069 H0954 H7393 H0935
מַדּוּעַ אֶחֱרוּ פַּעֲמֵי מַרְכְּבוֹתָיו׃
לِماذا تَأَخَّرَتْ خُطُواتُ مَرْكَباتِهِ
H4069 H0309 H6471 H4818

مراكبه؟خطوات تأخرت لماذا ٱلمجيء؟ عن مركباته أبطأت لماذا ٱلشباك: من سيسرا أم وولولت أشرفت ٱلكوة من

29 חַכְמ֣וֹת שָׂרוֹתֶ֔יהָ תַּעֲנֶ֖נָּה אַף־ הִ֣יא תָּשִׁ֤יב אִמָּרֶ֙יהָ֙ לָ֔הּ׃
חَكيماتُ رَئيساتِها يُجِبْنَها أَيْضاً- هِيَ تُرَدِّدُ كَلِماتِها لَها
H2450 H8282 H6471 H1931 H0637 H0561 H7725

لنفسها:جوابا ردت هي بل سيداتها، أحكم فأجابتها

30 הֲלֹ֣א יִמְצְא֗וּ יְחַלְּקוּ֙ רַ֣חַם רַחֲמָתַ֔יִם לְ-רֹ֥אשׁ גֶּ֖בֶר שְׁלַ֣ל צְבָעִ֑ים לְ-סִיסְרָ֞א שְׁלַ֤ל רִקְמָה֙ צֶ֣בַע רִקְמָתַ֔יִם לְ-צַוְּארֵ֖י שָׁלָ֥ל׃
הَلَأ يَجِدونَ يُقَسِّمونَ رَحِماً غَنيمَةً لِ-رَأْسِ رَجُلٍ غَنيمَةً أَصْباغٍ لِ-سيسَرا غَنيمَةً مُطَرَّزَةٍ صَبْغٌ مُطَرَّزَيْنِ لِ-أَعْناقِ غَنيمَةٍ
H3808 H4672 H7361 H7998 H1397 H7998 H6648 H7553 H6648 H7553 H7998

غنيمة ٱلوجهين مطرزة مصبوغة ثياب مطرزة! مصبوغة ثياب غنيمة لسيسرا! مصبوغة ثياب غنيمة رجل! لكل فتاتين أو فتاة ٱلغنيمة! ويقسموا يجدوا ألم لعنقي!

31 כֵּ֣ן יֹאבְד֣וּ יְהוָ֗ה וְ-אֹהֲבָ֙יו֙ כְּצֵ֣את הַשֶּׁ֔מֶשׁ בִּ-גְבֻרָתֹ֖ו וַתִּשְׁקֹ֣ט הָאָ֑רֶץ
פ
פ
هكَذا يَهْلَكْ كُلُّ- أَعْدائِكَ يَهْوَه مُحِبّيهِ كَ-طُلوعِ الشَّمْسِ بِ-قُوَّتِها وَ-اسْتَراحَتِ الْأَرْضُ
כֵּן יֹאבְדוּ כָל־ אוֹיְבֶיךָ יְהוָה וְאֹהֲבָיו כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בִּגְבֻרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ
H0006 H3605 H0341 H3068 H0157 H8121 H1369 H8252 H0776
וַתִּשְׁקֹט אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
وَ-اسْتَراحَتِ أَرْبَعينَ سَنَةً
H8252 H0705 H8141

سنة.أربعين ٱلأرض وٱستراحت جبروتها«. في ٱلشمس كخروج وأحباؤه يارب. أعدائك جميع يبيد هكذا

Chapter 6

1 וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֑י יְהוָה֙ וַיִּתְּנֵ֔ם יְהוָה֙ בְּיַד־ מִדְיָ֖ן שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים׃
وَ-فَعَلَ بَنو- إسْرائيلَ الشَّرَّ بِ-عَيْنَيْ يَهْوَه وَ-دَفَعَهُمْ يَهْوَه بِ-يَدِ- مِدْيانَ سَبْعَ سَنَواتٍ
H3478 H7451 H5414 H3068 H3027 H4080 H7651 H8141

سنين.سبع مديان ليد ٱلرب فدفعهم ٱلرب، عيني في ٱلشر إسرائيل بنو وعمل

2 וַתָּ֣עָז יַד־ מִדְיָ֣ן עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִפְּנֵ֖י מִדְיָ֑ן עָשׂ֤וּ לָהֶם֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַמְּעָרוֹת֙ וְאֶת־ הַמְּצָדוֹת׃
وَ-تَقَوَّتْ يَدُ- مِدْيانَ عَلى- إسْرائيلَ مِنْ-وَجْهِ مِدْيانَ صَنَعَ لَهُمْ بَنو إسْرائيلَ مِنَ- الْأَنْفاقَ الَّتي بِ-الْجِبالِ وَ- الْمَغاراتِ وَ- الْمَعاقِلَ
H5810 H3027 H4080 H6440 H3478 H4080 H3478 H4492 H2022 H0853 H4631 H0853 H4679

وٱلحصون.وٱلمغاير ٱلجبال في ٱلتي ٱلكهوف لأنفسهم إسرائيل بنو عمل ٱلمديانيين بسبب إسرائيل. على مديان يد فٱعتزت

3 وְהָיָה אִם־ זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה וַעֲמָלֵק מִדְיָן וּבְנֵי־ קֶדֶם וְעָלוּ :עָלָיו
وَ-كَانَ إِنْ- زَرَعَ إِسْرائِيلُ وَ-صَعِدَ وَ-عَمالِيقُ مِدْيانُ وَ-بَنو- الشَّرْقِ وَ-صَعِدوا عَلَيْهِمْ
H1961 H2232 H3478 H5927 H6002 H4080 H5927 H5927

عليهم،يصعدون ٱلمشرق، وبنو وٱلعمالقة ٱلمديانيون يصعد كان إسرائيل، زرع وإذا

4 וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־ יְבוּל הָאָרֶץ עַד־ בּוֹאֲךָ עַזָּה וְלֹא־ יַשְׁאִירוּ מָחְיָה
وَ-خَيَّموا عَلَيْهِمْ وَ-أَتْلَفوا - الْأَرْضِ حَتّى- مَجيئِكَ غَزَّةَ وَ-لَمْ- يَتْرُكوا قوتاً
H2583 H7843 H0853 H2981 H0776 H5704 H0935 H5804 H3808 H7307

בְּיִשְׂרָאֵל וְשֶׂה וְשׁוֹר וַחֲמוֹר׃
بِ-إِسْرائِيلَ وَ-شاةً وَ-ثَوْراً وَ-حِماراً
H3478 H7716 H7794 H2543

حميرا.ولا بقرا ولا غنما ولا ٱلحياة، قوت لإسرائيل يتركون ولا غزة، إلى مجيئك إلى ٱلأرض غلة ويتلفون عليهم وينزلون

5 כִּי הֵם֣ וּמִקְנֵיהֶם וְאָהֳלֵיהֶם יַעֲלוּ֩ וּבָאוּ֨ כְּדִי־ אַרְבֶּה֜ לָרֹ֣ב וְלָהֶם
لِأَنَّ هُمْ وَ-ماشِيَتُهُمْ وَ-خيامُهُمْ يَصْعَدونَ]يأتي[ )وَ-يَأْتونَ(كَ-كَثْرَةِ جَرادٍ لِ-الْكَثْرَةِ وَ-لَهُمْ
H1992 H4735 H0168 H5927 H0935 H0935 H1767 H0697 H7230

וְלִגְמַלֵּיהֶם֒ אֵין מִסְפָּר֙ וַיָּבֹ֣אוּ בָאָ֔רֶץ לְשַׁחֲתָהּ׃
وَ-لِ-جِمالِهِمْ لَيْسَ عَدَدٌ وَ-يَأْتونَ بِ-الْأَرْضِ لِ-يُخَرِّبوها
H1581 H0369 H4557 H0935 H0776 H7843

يخربوها.لكي ٱلأرض ودخلوا عدد، ولجمالهم لهم وليس ٱلكثرة في كٱلجراد ويجيئون وخيامهم بمواشيهم يصعدون كانوا لأنهم

6 וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה׃ פ
وَ-ذَلَّ إِسْرائِيلُ جِداً مِنْ-وَجْهِ مِدْيانَ وَ-صَرَخَ بَنو- إِسْرائِيلَ إِلى- يَهْوَه פ
H1809 H3478 H3966 H6440 H4080 H2199 H3478 H0413 H3068

ٱلرب.إلى إسرائيل بنو وصرخ ٱلمديانيين. قبل من جدا إسرائيل فذل

7 וַיְהִי כִּי־ זָעֲקוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה עַל אֹדוֹת מִדְיָן׃
وَ-كانَ حينَ- صَرَخَ بَنو- إِسْرائِيلَ إِلى- يَهْوَه بِ-سَبَبِ أَجْلِ مِدْيانَ
H1961 H2199 H3478 H0413 H3068 H0182 H4080

ٱلمديانيين بسبب ٱلرب إلى إسرائيل بنو صرخ لما وكان

8 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־ אָמַר וְיהוָה אֱלֹהֵי
وَ-أَرْسَلَ يَهْوَه رَجُلاً نَبِيّاً إِلى- بَني إِسْرائِيلَ وَ-قالَ لَهُمْ هكَذا- قالَ يَهْوَه إِلهُ
H7971 H3068 H0376 H5030 H0413 H3478 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאוֹצִיא אֶתְכֶם מִבֵּית עַבָדִים׃
إِسْرائِيلَ أَنا أَصْعَدْتُكُمْ مِنْ-مِصْرَ وَ-أُخْرَجْتُكُمْ إِيّاكُمْ مِنْ-بَيْتِ الْعُبودِيَّةِ
H3478 H0595 H5927 H4714 H0853 H3318 H0853 H5650

ٱلعبودية،بيت من وأخرجتكم مصر من أصعدتكم قد إني إسرائيل: إله ٱلرب قال »هكذا لهم: فقال إسرائيل، بني إلى نبيا رجلا أرسل ٱلرب أن

9 וָאַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־ לֹחֲצֵיכֶם וָאֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וָאֶתְּנָה
وَ-أَنْقَذْتُكُمْ إِيّاكُمْ مِنْ-يَدِ مِصْرَ وَ-مِنْ-يَدِ كُلِّ- ضاغِطيكُمْ وَ-طَرَدْتُهُمْ إِيّاهُمْ مِنْ-أَمامِكُمْ وَ-أَعْطَيْتُ
H5337 H0853 H3027 H4713 H3605 H3905 H1644 H0853 H6440 H5414

לָכֶם אֶת־ אַרְצָם׃
لَكُمْ - أَرْضَهُمْ
H0853 H0776

أرضهم.وأعطيتكم أمامكم من وطردتهم مضايقيكم، جميع يد ومن ٱلمصريين يد من وأنقذتكم

10 وَ-قُلْتُ H0559 لَكُمْ H0589 أَنَا H0589 يَهْوَه H3068 إِلهُكُمْ H0430 لا H3808 تَخافوا H3372 - H0853 آلِهَةَ H0430 الأَمورِيِّ H0567 الَّذي H0834 أَنْتُمْ H0859
ساكِنونَ H3427 بِ-أَرْضِهِمْ H0776 وَ-لَمْ H3808 سَمِعْتُمْ H8085 بِ-صَوْتي: H6963 פ

لصوتي«.تسمعوا ولم أرضهم. ساكنون أنتم ٱلذين ٱلأموريين آلهة تخافوا لا إلهكم. ٱلرب أنا لكم: وقلت

11 وَ-جاءَ H0935 مَلاكُ H4397 يَهْوَه H3068 وَ-جَلَسَ H3427 تَحْتَ H8478 الْبَلّوطَةِ H0424 الَّتي H0834 بِ-عُفْرَةَ H6084 لِ-يوآشَ H3101 أَبي-العَزْرِيِّ H0033
وَ-جِدْعونُ H1439 ابْنُهُ H1121 يَخْبِطُ H2251 قَمْحاً H2406 بِ-الْمَعْصَرَةِ H1660 لِ-يُهَرِّبَ H5127 مِنْ-وَجْهِ H6440 مِدْيانَ: H4080

ٱلمديانيين.من يهربها لكي ٱلمعصرة في حنطة يخبط كان جدعون وٱبنه ٱلأبيعزري. ليوآش ٱلتي عفرة في ٱلتي ٱلبطمة تحت وجلس ٱلرب ملاك وأتى

12 وَ-يَرَ H7200 إِلَيْهِ H0413 مَلاكُ H4397 يَهْوَه H3068 وَ-قالَ H0559 لَهُ H0413 يَهْوَه H3068 مَعَكَ H5973 جَبّارُ H1368 الْبَأْسِ H2428:

ٱلبأس«.جبار يا معك »ٱلرب له: وقال ٱلرب ملاك له فظهر

13 وَ-قالَ H0559 لَهُ H0413 جِدْعونُ H1439 بِي- H0994 سَيِّدي H0113 وَ-يَوجَدُ H3426 يَهْوَه H3068 مَعَنا H5973 وَ-لِماذا H4100 أَصابَتْنا H4672 كُلُّ- H3605 هذِهِ H2063 وَ-أَيْنَ H0346
كُلُّ- H3605 عَجائِبِهِ H6381 الَّتي H0834 حَدَّثَنا- H5608 آباؤُنا H0001 قائِلينَ H0559 أَلَيْسَ H3808 مِنْ-مِصْرَ H4714 أَصْعَدَنا H5927 يَهْوَه H3068 وَ-الآنَ H6258
نَرَكَنا H5203 يَهْوَه H3068 وَ-دَفَعَنا H5414 بِ-كَفِّ- H3709 مِدْيانَ: H4080

مصر؟ من ٱلرب يصعدنا ألم قائلين: آباؤنا بها أخبرنا ٱلتي عجائبه كل وأين هذه؟ كل أصابتنا فلماذا معنا ٱلرب كان إذا سيدي، يا »أسألك جدعون: له فقال مديان«.كف في وجعلنا ٱلرب رفضنا قد وٱلآن

14 وَ-يَلْتَفِتْ H6437 إِلَيْهِ H0413 يَهْوَه H3068 وَ-قالَ H0559 اذْهَبْ H3212 بِ-قُوَّتِكَ H3581 هذِهِ H2088 وَ-خَلَّصْ H3467 - H0853 إِسْرائيلَ H3478 مِنْ-كَفِّ H3709 مِدْيانَ H4080
أَلَيْسَ H3808 أَرْسَلْتُكَ H7971:

أرسلتك؟«أما مديان. كف من إسرائيل وخلص هذه بقوتك »أذهب وقال: ٱلرب إليه فٱلتفت

15 وَ-قالَ H0559 لَهُ H0413 أَبي H0994 سَيِّدي H0136 بِ-ماذا H4100 أُخَلِّصُ H3467 - H0853 إِسْرائيلَ H3478 ها-هُوَذا H2009 أَلْفي H0504 الأَذَلُّ H1800 بِ-مَنَسّى H4519 وَ-أَنا H0595
بَيْتِ H1004 أَبي H0001 الأَصْغَرُ H6810

أبي«.بيت في ٱلأصغر وأنا منسى، في ٱلذلى هي عشيرتي ها إسرائيل؟ أخلص بماذا سيدي، يا »أسألك له: فقال

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת־מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד׃
وَ־قالَ لَهُ يَهْوَه لِأَنِّي أَكونُ مَعَكَ وَ־تَضْرِبُ – مِدْيانَ كَ־رَجُلٍ واحِدٍ
H0559 H0413 H3068 H1961 H5221 H0853 H4080 H0376 H0259

واحد«.كرجل ٱلمديانيين وستضرب معك، أكون »إني ٱلرب: له فقال

17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִי אוֹת שָׁאַתָּה מְדַבֵּר עִמִּי׃
وَ־قالَ لَهُ إِنْ- رَجاءً وَجَدْتُ نِعْمَةً بِ־عَيْنَيْكَ وَ־تَصْنَعُ لي آيَةً أَنَّ־أَنْتَ تَتَكَلَّمُ مَعي
H0559 H0413 H0518 H4994 H4672 H2580 H5869 H6213 H0226 H0859 H1696 H5973

تكلمني.أنت أنك علامة لي فٱصنع عينيك في نعمة وجدت قد كنت »إن له: فقال

18 אַל־נָא תָמֻשׁ מִזֶּה עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אֶת־מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֵשֵׁב עַד־שׁוּבֶךָ׃
لا- رَجاءً تَبْرَحْ مِنْ-هُنا حَتّى- مَجيئي إِلَيْكَ وَ־أُخْرِجُ – تَقْدِمَتي وَ־أَضَعُها أَمامَكَ وَ־قالَ أَنا أَجْلِسُ حَتّى رُجوعِكَ
H0408 H4994 H4185 H2088 H5704 H0935 H0413 H3318 H0853 H4503 H3240 H6440 H0559 H0595 H3427 H5704 H7725

ترجع«.حتى أبقى »إني فقال: أمامك«. وأضعها تقدمتي وأخرج إليك آتي حتى ههنا من تبرح لا

19 וְגִדְעוֹן בָּא וְעָשָׂה גְדִי־עִזִּים וְאֵיפַת־קֶמַח מַצּוֹת הַבָּשָׂר שָׂם בַּסַּל וְהַמָּרָק שָׂם וַיּוֹצֵא אֵלָיו תַּחַת הָאֵלָה וַיַּגָּשׁ׃ ס
وَ־جِدْعونُ دَخَلَ وَ־أَعَدَّ جَدْيَ- ماعِزٍ وَ־أَيفَةَ- دَقيقٍ فَطيرٍ اللَّحْمَ وَضَعَ بِ־السَّلَّةِ وَ־الْمَرَقَ وَضَعَ إِلَيْهِ وَ־أَخْرَجَ إِلى- تَحْتِ الْبَلّوطَةِ وَ־قَدَّمَ ס
H1439 H0935 H6213 H1423 H5795 H0374 H7058 H4682 H1320 H5536 H4839 H7760 H0413 H3318 H0413 H8478 H0424 H5066

وقدمها.ٱلبطمة تحت إلى إليه بها وخرج قدر، في فوضعه ٱلمرق وأما سل، في فوضعه ٱللحم أما فطيرا. دقيق وإيفة معزى جدي وعمل جدعون فدخل

20 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים מַלְאַךְ קַח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמַּצּוֹת וְהַנַּח וְעַל־הַסֶּלַע הַצֶּר וְאֶת־הָרָק שְׁפָךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃
وَ־قالَ لَهُ اللّهِ مَلاكُ خُذْ – اللَّحْمَ وَ– الْفَطيرَ وَ־ضَعْ إِلى- الصَّخْرَةِ هذِهِ وَ– الْمَرَقَ اسْكُبْ وَ־فَعَلَ هكَذا
H0559 H0413 H0430 H4397 H3947 H0853 H1320 H0853 H4682 H3240 H0413 H5553 H1975 H0853 H4839 H8210 H6213 H3651

كذلك.ففعل ٱلمرق«. وٱسكب ٱلصخرة تلك على وضعهما وٱلفطير ٱللحم »خذ ٱلله: ملاك له فقال

21 וַיִּשְׁלַח מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־הַקָּצֶה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמַּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמַּצּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו׃
وَ־مَدَّ مَلاكُ يَهْوَه – طَرَفَ الْعَصا الَّتي بِ־يَدِهِ وَ־لَمَسَ بِ־اللَّحْمِ وَ־بِ–الْفَطيرِ وَ–الصَّخْرَةِ فَ–صَعِدَتْ النّارُ مِنَ– الصَّخْرَةِ وَ–أَكَلَتْ – اللَّحْمَ وَ– الْفَطيرَ وَ–مَلاكُ يَهْوَه ذَهَبَ مِنْ–عَيْنَيْهِ
H7971 H4397 H3068 H0853 H7098 H3027 H5060 H1320 H4682 H5927 H0784 H0853 H6697 H0398 H0853 H1320 H0853 H4682 H4397 H3068 H1980

عينيه.عن ٱلرب ملاك وذهب وٱلفطير. ٱللحم وأكلت ٱلصخرة من نار فصعدت وٱلفطير، ٱللحم ومس بيده ٱلذي ٱلعكاز طرف ٱلرب ملاك فمد

22 וַיַּרְא גִּדְעוֹן כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא ס וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ עַל־ כֵּן רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים: אֶל־ פָּנִים:
وَ־رَأى جِدْعونُ أَنَّ مَلاكُ يَهْوَه هُوَ ס وَ־قالَ جِدْعونُ آهِ سَيِّدي يَهْوَه لِأَنَّ‍ـ هذا رَأَيْتُ مَلاكَ يَهْوَه وَجْهاً إلى‍ـ وَجْهِ
H7200 H1439 H4397 H3068 H1931 H0559 H1439 H0162 H0136 H3069 H6440 H0413 H6440 H3068 H4397 H7200

لوجه.«وجها ٱلرب ملاك رأيت قد لأني ٱلرب! سيدي يا »آه جدعون: فقال ٱلرب، ملاك أنه جدعون فرأى

23 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם לְךָ אַל־ תִּירָא לֹא תָמוּת:
وَ־قالَ لَهُ يَهْوَه سَلامٌ لَكَ لا‍ـ تَخَفْ لا تَموتُ
H0559 H3068 H7965 H0408 H3372 H3808 H4191

تموت«.لا تخف. لا لك. »ٱلسلام ٱلرب: له فقال

24 וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא־ לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֶנּוּ לְיֹאבִי־עֶזְרִי: פ
وَ־بَنى هُناكَ جِدْعونُ مَذْبَحاً لِ‍ـيَهْوَه وَ־دَعاهُ‍ـ هُ يَهْوَه‍ـ شَلومَ إلى الْيَوْمِ هذا لا‍ـ يَزالُ أَبي‍ـ العَزْرِيِّ פ
H1129 H8033 H1439 H4196 H3068 H7121 H7965 H5704 H3117 H2088 H5750 H0033

ٱلأبيعزريين.عفرة في يزل لم ٱليوم هذا إلى شلوم«. »يهوه ودعاه للرب مذبحا هناك جدعون فبنى

25 וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת־ פַּר־ הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפַר שֹׁבַע הַשֵּׁנִי וְהָרַסְתָּ אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־ הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו תִּכְרֹת:
وَ־كانَ بِ‍ـاللَّيْلَةِ تِلْكَ وَ־قالَ لَهُ يَهْوَه خُذْ ثَوْرَ‍ـ الْبَقَرِ الَّذي لِ‍ـأَبيكَ وَ־ثَوْرَ سَبْعَ سَنَواتٍ وَ־اهْدِمْ مَذْبَحَ الْبَعْلِ الَّذي لِ‍ـأَبيكَ وَ־ الْأَشيرَةَ الَّتي‍ـ عَلَيْهِ اقْطَعْ
H1961 H3915 H1931 H0559 H3068 H6499 H0853 H7794 H0001 H8145 H7651 H8141 H2040 H0853 H4196 H0853 H0001 H0842 H0853 H0001 H6499

عنده،ٱلتي ٱلسارية وٱقطع لأبيك، ٱلذي ٱلبعل مذبح وٱهدم سنين، سبع ٱبن ثانيا وثورا لأبيك، ٱلذي ٱلبقر ثور »خذ له: قال ٱلرب أن ٱلليلة تلك في وكان

26 וּבָנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַפָּר וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בְּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת:
وَ־ابْنِ مَذْبَحاً لِ‍ـيَهْوَه إِلهِكَ عَلى رَأْسِ الْحِصْنِ هذا بِ‍ـالتَّرْتيبِ وَ־خُذْ الثَّوْرَ‍ـ الثّاني وَ־أَصْعِدْ مُحْرَقَةً بِ‍ـحَطَبِ الْأَشيرَةِ الَّتي
H1129 H4196 H3068 H0430 H5921 H7218 H2088 H4634 H3947 H0853 H6499 H8145 H5927 H5930 H6086 H0842 H0834 H3772

تقطعها.ٱلتي ٱلسارية حطب على محرقة وأصعد ٱلثاني ٱلثور وخذ بترتيب، ٱلحصن هذا رأس على إلهك للرب مذبحا وٱبن

27 וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מֵעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי כַאֲשֶׁר יָרֵא מִבֵּית אָבִיו וְאֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר מֵעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לָיְלָה:
وَ־أَخَذَ جِدْعونُ عَشَرَةَ رِجالٍ مِنْ‍ـعَبيدِهِ وَ‍ـفَعَلَ كَما لَمّا وَ‍ـكانَ خافَ مِنْ‍ـبَيْتَ أَبيهِ وَ‍ـ رِجالَ الْمَدينَةِ مِنْ‍ـفِعْلِهِ نَهاراً وَ‍ـفَعَلَ لَيْلاً
H3947 H1439 H6235 H0376 H5650 H6213 H3068 H0413 H1696 H3372 H3588 H1961 H3068 H0413 H0376 H0853 H0001 H1004 H4639 H3119 H3915

ليلا.فعمله نهارا، ذلك يعمل أن ٱلمدينة وأهل أبيه بيت من يخاف كان وإذ ٱلرب. كلمه كما وعمل عبيده من رجال عشرة جدعون فأخذ

28 וַיַּשְׁכִּימוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה נָתַץ מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו כְּרֻתָה
وَ-بَكَّرَ رِجالُ ٱلْمَدينَةِ بِ-الصَّباحِ وَ-إذا مَهْدومٌ مَذْبَحُ الْبَعْلِ وَ-الْأَشيرَةُ الَّتي- عَلَيْهِ مَقْطوعَةٌ
H7925 H0376 H1242 H2009 H5422 H4196 H0842 H3772

וְאֶת הַפָּר הַשֵּׁנִי הָעֹלָה מֻעָלֶה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי׃
وَ- ٱلثَّوْرُ الثّاني مُصْعَدٌ عَلى- الْمَذْبَحِ الْمَبْنِيِّ
H0853 H6499 H8145 H5927 H4196 H1129

بني.ٱلذي ٱلمذبح على أصعد قد ٱلثاني وٱلثور قطعت، قد عنده ٱلتي وٱلسارية هدم قد ٱلبعل بمذبح وإذا ٱلغد في ٱلمدينة أهل فبكر

29 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיְדִרְשׁוּ וַיְבַקְּשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִּדְעוֹן
وَ-قالوا رَجُلٌ إلى- صاحِبِهِ مَنْ فَعَلَ هذا الْأَمْرَ وَ-بَحَثوا وَ-فَتَّشوا وَ-قالوا جِدْعونُ
H0559 H0376 H0413 H7453 H4310 H6213 H1697 H2088 H1875 H1245 H0559 H1439

בֶּן־ יוֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה׃
ابْنُ- يوآشَ فَعَلَ الْأَمْرَ هذا
H3101 H6213 H1697 H2088

ٱلأمر«.هذا فعل قد يوآش بن جدعون »إن فقالوا: وبحثوا فسألوا ٱلأمر؟« هذا عمل »من لصاحبه: ٱلواحد فقالوا

30 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ יוֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת־ בִּנְךָ וְיָמֻת כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבַּח
وَ-قالوا رِجالُ ٱلْمَدينَةِ لِ- يوآشَ أَخْرِجْ -ٱبْنَكَ وَ-يَموتُ لِأَنَّ هَدَمَ -
H0559 H0376 H0413 H3101 H3318 H0853 H1121 H4191 H3588 H5422 H0853 H4196

הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו׃
الْبَعْلِ وَ-لِأَنَّ قَطَعَ الْأَشيرَةَ الَّتي- عَلَيْهِ
H1168 H3588 H3772 H0842

عنده«.ٱلتي ٱلسارية وقطع ٱلبعل مذبح هدم لأنه يموت، لكي ٱبنك »أخرج ليوآش: ٱلمدينة أهل فقال

31 וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל־ אֲשֶׁר־ עָמְדוּ עָלָיו הֲאַתֶּם תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם־ אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן
وَ-قالَ يوآشُ لِ-كُلِّ الَّذينَ وَقَفوا عَلَيْهِ هَلْ-أَنْتُمْ تُخاصِمونَ ل-الْبَعْلِ إنْ- أَنْتُمْ تُخَلِّصونَهُ
H0559 H3101 H3605 H5975 H5921 H0859 H7378 H0518 H3467

אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוּמַת עַד־ בֹּקֶר הַבֹּקֶר אִם־ אֱלֹהִים הוּא כִּי־ יָרַב לוֹ
إيّاهُ الَّذي يُخاصِمُ لَهُ يُماتُ حَتّى- الصَّباحِ إنْ- إلهاً هُوَ يُخاصِمُ لَهُ لِأَنَّ
H0853 H3588 H7378 H0518 H3588 H4191 H5704 H1242 H0518 H0430 H1931 H7378 H3588 H0518

מִזְבְּחוֹ׃ אֶת־ נָתַץ
مَذْبَحَهُ -هَدَمَ
H4196 H0853 H5422

قد مذبحه لأن لنفسه فليقاتل إلها كان إن ٱلصباح. هذا في يقتل له يقاتل من تخلصونه؟ أنتم أم للبعل، تقاتلون »أنتم عليه: ٱلقائمين لجميع يوآش فقال هدم«.

32 וַיִּקְרָא־ לוֹ בַּיּוֹם־ הַהוּא יְרֻבַּעַל לֵאמֹר יָרֶב בּוֹ בַּעַל כִּי נָתַץ אֶת־
وَ-دَعاهُ- هُ لَهُ بِ-الْيَوْمِ- ذلِكَ يَرُبَّعَلَ قائِلاً يُخاصِمْ بِ-هِ الْبَعْلُ لِأَنَّ هَدَمَ -
H7121 H3117 H1931 H3378 H0559 H7378 H0513 H1168 H5422 H0853

מִזְבְּחוֹ׃ פ פ
مَذْبَحَهُ
H4196

مذبحه«.هدم قد لأنه ٱلبعل »ليقاتله قائلا: »يربعل« ٱليوم ذلك في فدعاه

33 וְכָל־ מִדְיָן וְעֲמָלֵק וּבְנֵי־ קֶדֶם נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעַבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃
وَ-كُلُّ- مِدْيانَ وَ-عَمالِيقَ وَ-بَنو- الشَّرْقِ اجْتَمَعوا مَعاً وَ-عَبَروا وَ-خَيَّموا بِ-وادي يَزْرَعيلَ
H3605 H4080 H6002 H0622 H3162 H5674 H2583 H6010 H3157

يزرعيل.وادي في ونزلوا وعبروا معا ٱلمشرق وبني وٱلعمالقة ٱلمديانيين جميع وٱجتمع

34 וְרוּחַ יְהוָה לָבְשָׁה אֶת־ גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו׃
وَ־روحُ يَهْوَه لَبِسَتْ جِدْعونَ – بِ־البوقِ وَ־نَفَخَ وَ־اجْتَمَعَ أَبِيعَزَرُ وَراءَهُ
H7307 H3068 H3847 H1439 H0853 H8628 H7782 H2199 H0044

وراءه.أبيعزر فٱجتمع بٱلبوق، فضرب جدعون ٱلرب روح ولبس

35 וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־ מְנַשֶּׁה וַיִּזָּעֵק גַּם־ הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאָשֵׁר
وَ־رُسُلاً أَرْسَلَ بِ־كُلِّ- مَنَسّى وَ־اجْتَمَعَ أَيْضاً- هُوَ وَراءَهُ وَ־رُسُلاً أَرْسَلَ بِ־أَشيرَ
H4397 H7971 H3605 H4519 H2199 H1571 H1931 H4397 H7971 H0836

וּבִזְבֻלוּן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם׃
وَ־بِ־زَبولونَ وَ־بِ־نَفْتالي وَ־صَعِدوا لِ־لِقائِهِمْ
H2074 H5321 H5927 H7125

للقائهم.فصعدوا ونفتالي وزبولون أشير إلى رسلا وأرسل وراءه، أيضا هو فٱجتمع منسى، جميع إلى رسلا وأرسل

36 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־ הָאֱלֹהִים אִם־ יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
وَ־قالَ جِدْعونُ لِ- اللَّهِ إِنْ- تَكُنْ مُخَلِّصاً بِ־يَدي – إسْرائيلَ كَما تَكَلَّمْتَ
H0559 H1439 H0413 H0430 H0518 H3426 H3467 H3027 H0853 H3478 H3588 H1696

تكلمت،كما إسرائيل بيدي تخلص كنت »إن لله: جدعون وقال

37 הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג צֶמֶר הַגֶּז בַּגֹּרֶן אִם־ טַל יְהִיֶה עַל־ הַגִּזָּה לְבַדָּהּ
ها-أَنا أَنا واضِعٌ – جَزَّةَ الصُّوفِ بِ-البَيْدَرِ إِنْ نَدىً يَكونُ عَلى- الْجَزَّةِ وَحْدَها
H2009 H0595 H3322 H0853 H1492 H6785 H1637 H0518 H2919 H1961 H5921 H1492 H0905

וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ חָרֶב וְיָדַעְתִּי כִּי־ תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
وَ-عَلى- كُلِّ- الأَرْضِ جَفافٌ وَ-عَلِمْتُ أَنَّ- تُخَلِّصُ بِ-يَدي – إسْرائيلَ كَما تَكَلَّمْتَ
H3605 H0776 H2721 H3045 H3588 H3467 H3027 H0853 H3478 H3588 H1696

تكلمت«.كما إسرائيل بيدي تخلص أنك علمت كلها، ٱلأرض على وجفاف وحدها، ٱلجزة على طل كان فإن ٱلبيدر، في ٱلصوف جزة واضع إني فها

38 וַיְהִי־ כֵן וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיָּעַר אֶת־ הַגִּזָּה וַיִּמְצֹת טַל מִן־ הַגִּזָּה מְלֹא
وَ-كانَ- هكَذا وَ-بَكَّرَ مِنَ-الْغَدِ وَ-عَصَرَ – الْجَزَّةَ وَ-امْتَصَّ نَدىً مِنَ- الْجَزَّةِ مِلْءَ
H1961 H3541 H7925 H4283 H2115 H0853 H1492 H4680 H2919 H4480 H1492 H4393

הַסָּפֶל מָיִם׃
الطَّاسَةِ ماءً
H5602 H4325

ماء.قصعة ملء ٱلجزة، من طلا وعصر ٱلجزة وضغط ٱلغد في فبكر كذلك. وكان

39 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־ הָאֱלֹהִים אַל־ יֶחַר אַפְּךָ בִּי וַאֲדַבְּרָה אַךְ הַפָּעַם אֲנַסֶּה
وَ-قالَ جِدْعونُ لِ- اللَّهِ لا- يَحْمَ- غَضَبُكَ بِي وَ-أَتَكَلَّمُ فَقَطْ هذِهِ-الْمَرَّةَ أُجَرِّبُ
H0559 H1439 H0413 H0430 H0408 H2734 H0639 H0589 H1696 H0389 H6471 H5254

נָא־ רַק־ בַּגִּזָּה הַפָּעַם יְהִי־ נָא חָרֶב אֶל־ הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ
رَجاءً- فَقَطْ- بِ-الْجَزَّةِ هذِهِ-الْمَرَّةَ يَكونُ- رَجاءً جَفافٌ إِلى- الْجَزَّةِ وَحْدَها وَ-عَلى- كُلِّ- الأَرْضِ
H4994 H7535 H6471 H1961 H4994 H2721 H0413 H1492 H0905 H5921 H3605 H0776

יְהִי־ טָל׃
يَكونُ- نَدىً
H1961 H2919

طل«.ليكن ٱلأرض كل وعلى وحدها ٱلجزة في جفاف فليكن بٱلجزة. فقط ٱلمرة هذه أمتحن فقط. ٱلمرة هذه فأتكلم علي غضبك يحم »لا لله: جدعون فقال

40 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא תֵּלֶךְ וַיְהִי־ וַ־כָּל חָרֵב גַּפָּהּ אֶל־ הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־ כָּל־
וַ־فَعَلَ اللّٰهُ هٰكَذَا بِ־اللَّيْلَةِ تِلْكَ وَ־كَانَ جَفافٌ إلى- الْجَزَّةِ وَحْدَها وَ־عَلى- كُلِّ־
H3605 H0905 H1492 H0413 H1961 H1931 H3915 H0430

הָאָרֶץ הָיָה טָל׃ פ
الْأَرْضِ كانَ نَدىً פ
H0776 H1961 H2919

طل-كان كلها ٱلأرض وعلى وحدها ٱلجزة في جفاف فكان ٱلليلة. تلك في كذلك ٱلله ففعل

Chapter 7

1 וַיַּשְׁכֵּם יְרֻבַּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּחֲנוּ עַל־ חֲרֹדִיעֵין וּמַחֲנֵה
فَ־بَكَّرَ يَرُبَّعَل هُوَ جِدْعُون وَ־كُلّ الـ־شَّعْب الَّذِي مَعَهُ فَ־نَزَلُوا عَلَى حَرُودعَيْن وَ־مَحَلَّة
H7925 H3378 H1931 H1439 H3605 H0854 H2583 H5878 H4264

מִדְיָן הָיָה־ לוֹ מִצָּפוֹן מִגִּבְעַת הַמּוֹרֶה בָּעֵמֶק׃
مِدْيَان كانَتْ لَهُ مِنَ-الـ-شَّمَال مِنْ-جِبْعَة الـ-مُورَة فِي-الـ-وَادِي
H4080 H1961 H6828 H1389 H4176 H6010

ألوادي-في مورة تل عند شماليهم ٱلمديانيين جيش وكان حرود. عين على ونزلوا معه ٱلذي ٱلشعب وكل جدعون، أي يربعل، فبكر

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ מִדְיָן אֶת־ מִתְתִּי מִנִּי־ אֲשֶׁר אִתְּךָ פֶּן־
فَ־قَالَ يَهْوَه إِلَى جِدْعُون كَثِيرٌ الـ־شَّعْب الَّذِي مَعَكَ مِنْ-إِعْطَائِي مِنْ־ أَتْ مِدْيَان بِـ־يَدِهِمْ لِئَلاَّ
H0559 H3068 H0413 H1439 H3478 H0854 H5414 H0853 H4080 H3027 H6435

יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִי׃
يَفْتَخِرَ عَلَيَّ إِسْرَائِيل قَائِلاً يَدِي خَلَّصَتْ لِي
H3467 H3027 H0559 H3478

خلصتني-يدي قائلا: إسرائيل علي يفتخر لئلا بيدهم، ٱلمديانيين لأدفع علي كثير معك ٱلذي ٱلشعب »إن لجدعون: ٱلرب وقال

3 וְעַתָּה קְרָא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־ יָרֵא חָפֵד וְחָרֵד יָשֹׁב וְיִצְפֹּר מֵהַר
وَ-الآنَ نَادِ نَا فِي-آذَان الـ־شَّعْب قَائِلاً مَنْ־ خَائِفٌ وَ־مُرْتَعِدٌ يَرْجِعْ وَ־يَنْصَرِفْ مِنْ-جَبَل
H6258 H7121 H4994 H0241 H0559 H4310 H3373 H2730 H7725 H6852 H2022

הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן־ הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף אֶלֶף וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ׃ ס
الـ-جِلْعَاد فَ־رَجَعَ مِنْ الـ־شَّعْب عِشْرُونَ وَ-اثْنَانِ أَلْفاً وَ-عَشَرَة آلاف بَقُوا׃ س
H1568 H7725 H4310 H6242 H8147 H0505 H6235 H0505 H7604

آلاف-عشرة وبقي ألفا. وعشرون أثنان ٱلشعب من فرجع جلعاد«. جبل من وينصرف فليرجع ومرتعدا خائفا كان من قائلا: ٱلشعب آذان في ناد وٱلآن

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַבּ הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־ הַמַּיִם וְאֶצְרָפֶנּוּ לְךָ
فَ־قَالَ يَهْوَه إِلَى جِدْعُون أَيْضاً الـ־شَّعْب كَثِيرٌ أَنْزِلْهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَى الـ־مَاء وَ־أُمَحِّصُهُ لَكَ
H0559 H3068 H0413 H1439 H5750 H3381 H0853 H0413 H4325 H6884

שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אֹ֣מַר אֶלֶיךָ זֶה לֹא־ יֵלֵךְ הוּא יֵלֵךְ אִתָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־ אָמַר
هُنَاكَ وَ-يَكُونُ الَّذِي أَقُولُ إِلَيْكَ هٰذَا يَذْهَبُ مَعَكَ هُوَ يَذْهَبُ مَعَكَ وَ-كُلّ الَّذِي أَقُولُ
H8033 H1961 H0559 H2088 H3212 H0854 H1931 H3212 H0854 H3605 H0559

אֵלֶיךָ זֶה לֹא־ יֵלֵךְ הוּא עִמָּךְ לֹא־ יֵלֵךְ׃
إِلَيْكَ هٰذَا لَا يَذْهَبُ هُوَ مَعَكَ لَا يَذْهَبُ׃
H0413 H2088 H3808 H1931 H0854 H3808 H3212

من وكل معك. يذهب فهو معك، يذهب هذا عنه: لك أقول ٱلذي أن ويكون هناك. لك فأنقيهم ٱلماء إلى بهم انزل كثيرا. ٱلشعب يزل »لم لجدعون: ٱلرب وقال يذهب«. لا فهو معك يذهب لا هذا عنه: لك أقول

5 וַיֹּורֶד אֶת־ הָעָם אֶל־ הַמָּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעֹון כָּל אֲשֶׁר־ יָלֹק
فَ-أَنْزَلَ أَتْ ال-شَّعْب إِلَى ال-مَاء س فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى جِدْعُون كُلّ الَّذِي يَلَقُّ
H3381 H0853 H5971 H0413 H4325 H3068 H0559 H1439 H3605 H3952

כַּאֲשֶׁר יָלֹק הַכֶּלֶב תְּצִיגֵנּוּ לְבָדְּ וְכֹל אֲשֶׁר־ יִכְרַע עַל־
كَ-مَا يَلَقُّ ال-كَلْب تُقِيمُهُ إِيَّاهُ وَحْدَهُ وَ-كُلّ الَّذِي يَجْثُو عَلَى
H3952 H3611 H3322 H0853 H0905 H3605 H3766

בִּלְשֹׁונֹו מִן־ הַמַּיִם הַזֶּה בְּרְכָיו לִשְׁתֹּות׃
بِ-لِسَانِهِ مِنْ ال-مَاء كَ-مَا رُكْبَتَيْهِ لِ-يَشْرَبَ
H3956 H4325 H3605 H1290 H8354

للشرب«.ركبتيه على جثا من كل وكذا وحده. فأوقفه ٱلكلب يلغ كما ٱلماء من بلسانه يلغ من »كل لجدعون: ٱلرب وقال ٱلماء. إلى بٱلشعب فنزل

6 וַיְהִי מִסְפַּר הַמְלַקְקִים אֲשֶׁר־ בְּיָדָם אֶל־ פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאֹות אִישׁ וְכֹל יֶתֶר הָעָם
فَ-كَانَ عَدَد الَّذِينَ-لَقُّوا بِ-يَدِهِمْ إِلَى فَمِهِمْ ثَلَاثَ مِئَة رَجُل وَ-كُلّ بَقِيَّة ال-شَّعْب
H1961 H4557 H3952 H3027 H0413 H6310 H7969 H3967 H0376 H3605 H3499 H5971

כָּרְעוּ עַל־ בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתֹּות מָיִם׃ ס
جَثَوْا عَلَى رُكَبِهِمْ لِ-يَشْرَبُوا مَاءً س
H3766 H5921 H1290 H8354 H4325

ٱلماء.لشرب ركبهم على فجثوا جميعا ٱلشعب باقي وأما رجل. مئة ثلاث فمهم إلى بيدهم ولغوا ٱلذين عدد وكان

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעֹון בִּשְׁלֹשׁ מֵאֹות הָאִישׁ הַמְלַקְקִים אֹושִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִי אֶת־
فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى جِدْعُون بِ-ثَلَاثِ مِئَة الـ-رَّجُل الَّذِينَ-لَقُّوا أُخَلِّص إِيَّاكُمْ وَ-أُعْطِي أَتْ
H0559 H3068 H0413 H1439 H7969 H3967 H0376 H3499 H5414 H0853

מִדְיָן בְּיָדֶךָ וְכָל־ הָעָם הַזֶּה יֵלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמֹו׃
مِدْيَان بِ-يَدِكَ وَ-كُلّ ال-شَّعْب يَذْهَبُونَ رَجُل إِلَى-مَكَانِهِ
H4080 H3027 H3605 H3212 H0376 H4725

مكانه«.إلى واحد كل فليذهبوا ٱلشعب سائر وأما ليدك. ٱلمديانيين وأدفع أخلصكم ولغوا ٱلذين ٱلرجل مئة »بٱلثلاث لجدعون: ٱلرب فقال

8 וַיִּקְחוּ אֶת־ צֵדָה בְיָדָם הָעָם וְאֶת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֶת כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח
فَ-أَخَذُوا أَتْ زَاد بِ-يَدِهِمْ ال-شَّعْب وَ-أَتْ أَبْوَاقِهِمْ وَ-أَتْ كُلّ رَجُل إِسْرَائِيل أَرْسَلَ
H3947 H0853 H6720 H3027 H0853 H7782 H0853 H3605 H0376 H3478 H7971

לְאָהֳלָיו וּבִשְׁלֹשׁ־ מֵאֹות אִישׁ הֶחֱזִיק וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה לֹו בָּעֵמֶק׃
إِلَى-خِيَامِهِمْ وَ-بِ-ثَلَاثِ مِئَة الـ-رَّجُل أَمْسَكَ وَ-مَحَلَّة مِدْيَان كَانَتْ لَهُ فِي-الـ-وَادِي
H0168 H7969 H3967 H0376 H2388 H4264 H4080 H1961 H8478 H6010

פ
ف

في تحته ٱلمديانيين محلة وكانت ٱلرجل. مئة ٱلثلاث وأمسك خيمته، إلى واحد كل إسرائيل رجال سائر وأرسل أبواقهم. مع بيدهم زادا ٱلشعب فأخذ ٱلوادي.

9 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בַּמַּחֲנֶה כִּי נְתַתִּיו בְיָדֶךָ׃
فَ-كَانَ فِي-الـ-لَّيْل ذلِكَ فَ-قَالَ إِلَيْهِ يَهْوَه قُمْ انْزِلْ بِ-الـ-مَحَلَّة لِأَنَّ أَعْطَيْتُهُ بِ-يَدِكَ
H1961 H3915 H1931 H0559 H0413 H3068 H6965 H3381 H4264 H3588 H5414 H3027

يدك.إلى دفعتها قد لأني ٱلمحلة، إلى ٱنزل »قم له: قال ٱلرب أن ٱلليلة تلك في وكان

10 וְאִם־ יָרֵא אַתָּה לָרֶדֶת רֵד אַתָּה וּפֻרָה נַעֲרְךָ אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃
وَ-إِنْ خَائِفٌ أَنْتَ لِ-تَنْزِلَ انْزِلْ أَنْتَ وَ-فُورَة غُلَامُكَ إِلَى الـ-مَحَلَّة
H3373 H3381 H3381 H0859 H6513 H5288 H0413 H4264

ٱلمحلة،إلى غلامك وفورة أنت فٱنزل ٱلنزول، من خائفا كنت وإن

11 وְשָׁמַעְתָּ֙ מַה־ יְדַבְּרוּ֙ וְאַחַ֣ר תֶּחֱזַקְנָ֔ה וְיָדֶ֖יךָ תִּתְחַזַּ֑קְנָה וְיָרַדְתָּ֙ בְּמַחֲנֶ֔ה וַיֵּ֖רֶד הוּא֙ וּפֻרָ֣ה נַעֲרֽוֹ׃
וَ-تَسْمَعْ مَا يَتَكَلَّمُونَ وَ-بَعْدَ تَتَقَوَّى يَدَاكَ وَ-تَنْزِلُ إِلَى الـ-مَحَلَّة فَ-نَزَلَ هُوَ وَ-فُورَة غُلَامُهُ
H8085 H4100 H1696 H0310 H2388 H3027 H3381 H4264 H3381 H1931 H6513 H5288

אֶל־ קְצֵ֣ה חֲמֻשֵׁ֔י הַֽחֲנִ֑י אֲשֶׁ֥ר בְּמַחֲנֶֽה׃
إِلَى طَرَف الـ-مُسَلَّحِينَ الَّذِينَ بِـ-الـ-مَحَلَّة
H0413 H2571 H0834 H4264

ٱلمحلة.في ٱلذين ٱلمتجهزين آخر إلى غلامه وفورة هو فنزل ٱلمحلة«. إلى وتنزل يداك تتشدد وبعد به، يتكلمون ما وتسمع

12 וּמִדְיָ֣ן וַעֲמָלֵ֗ק וְכָל־ בְּנֵי־ קֶ֙דֶם֙ נֹפְלִ֣ים בָּעֵ֔מֶק כָּאַרְבֶּ֖ה לָרֹ֑ב וְלִגְמַלֵּיהֶ֣ם אֵ֔ין לַמָּ֖ר לָרֹֽב׃
وَ-مِدْيَان وَ-عَمَالِيق وَ-كُلّ بَنِي الـ-شَّرْق وَاقِعُونَ فِي-الـ-وَادِي كَ-الـ-جَرَاد وَ-لِ-جِمَالِهِمْ لَيْسَ لِ-الـ-كَثْرَة
H4080 H6002 H3605 H1121 H5307 H6010 H0697 H1581 H0369 H7230

מִסְפָּ֖ר כַּחֹ֣ול שֶׂעַל־ הַיָּ֑ם לָרֹֽב׃
عَدَد كَ-الـ-رَّمْل الَّذِي-عَلَى الـ-بَحْر شَاطِئ لِ-الـ-كَثْرَة
H4557 H2344 H0834 H3220 H8193 H7230

ٱلكثرة.في ٱلبحر شاطئ على ٱلذي كٱلرمل لها عدد لا وجمالهم ٱلكثرة، في كٱلجراد ٱلوادي في حالين ٱلمشرق بني وكل وٱلعمالقة ٱلمديانيون وكان

13 וַיָּבֹ֣א גִדְעוֹן֮ וְהִנֵּה־ מְסַפֵּ֣ר אִישׁ֒ לְרֵעֵ֣הוּ֔ חֲלֹ֖ום מְסַפֵּ֑ר וַיֹּ֣אמֶר֮ חֲלֹום֒ הִנֵּ֣ה הָפֵ֗ךְ חַלַּ֙מְתִּי֙ וְהִנֵּ֔ה
فَ-جَاءَ جِدْعُون وَ-هُوَذَا رَجُل يُخْبِرُ لِ-صَاحِبِهِ حُلْماً حُلْم هُوَذَا فَ-قَالَ حَلَمْتُ وَ-هُوَذَا
H0935 H1439 H2009 H0376 H7453 H2472 H2009 H0559 H2472 H2472 H2009

צְלִיל֙ צְלוֹל֔ לֶ֖חֶם שְׂעֹרִ֑ים מִתְהַפֵּ֣ךְ בְּמַחֲנֵ֔ה מִדְיָ֖ן וַיָּבֹ֣א עַד־ הָאֹ֔הֶל וַיַּכֵּ֥הוּ וַיַּפֵּֽל׃
رَغِيف رَغِيف خُبْز شَعِير يَتَدَحْرَجُ بِـ-مَحَلَّة مِدْيَان فَ-جَاءَ حَتَّى الـ-خَيْمَة فَ-ضَرَبَهَا فَ-سَقَطَ
H6742 H6742 H3899 H8184 H2015 H4264 H4080 H0935 H5704 H0168 H5221 H5307

וַיַּהֲפְכֵ֥הוּ לְמַעְלָ֖ה וְנָפַ֥ל הָאֹֽהֶל׃
فَ-قَلَبَهَا إِلَى-فَوْق فَ-سَقَطَتِ الـ-خَيْمَة
H2015 H4605 H5307 H0168

وضربها ٱلخيمة إلى وجاء ٱلمديانيين، محلة في يتدحرج شعير خبز رغيف وإذا حلما، حلمت قد »هوذا ويقول: بحلم صاحبه يخبر رجل فإذا جدعون وجاء ٱلخيمة«.فسقطت فوق إلى وقلبها فسقطت،

14 וַיַּ֣עַן רֵעֵ֔הוּ וַיֹּ֣אמֶר֮ זֹאת֒ אֵ֣ין לַ֔מֶּה אִם־ חֶ֣רֶב גִּדְעוֹן֮ בֶּן־ יוֹאָשׁ֒ אִ֣ישׁ יִשְׂרְאֵ֔אל
فَ-أَجَابَ صَاحِبُهُ فَ-قَالَ هذَا لَيْسَ إِلَّا سَيْف جِدْعُون ابْن يُوآش رَجُل إِسْرَائِيل
H7453 H0559 H2063 H0369 H1115 H2719 H1439 H3101 H0376 H3478

נָתַ֤ן הָאֱלֹהִים֙ בְּיָד֔וֹ אֶת־ מִדְיָ֖ן וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶ֑ה פ׃
أَعْطَى اللهُ بِـ-يَدِهِ أَتْ مِدْيَان وَ-أَتْ كُلّ الـ-مَحَلَّة ف
H5414 H0430 H3027 H0853 H4080 H0853 H3605 H4264

ٱلجيش«.وكل ٱلمديانيين يده إلى ٱلله دفع قد إسرائيل. رجل يوآش بن جدعون سيف إلاّ ذلك »ليس وقال: صاحبه فأجاب

15 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ גִּדְעוֹן֮ אֶת־ מִסְפַּ֣ר הַֽחֲלֹום֒ הַזֶּ֣ה וְאֶת־ שִׁבְרֹ֔ו וַיִּשְׁתַּ֖חוּ וַיָּשָׁ֑ב אֶל־ מַחֲנֵ֖ה
فَ-كَانَ كَ-سَمَاع جِدْعُون أَتْ قِصَّة الـ-حُلْم وَ-أَتْ تَفْسِيرِهِ فَ-سَجَدَ فَ-رَجَعَ إِلَى مَحَلَّة
H1961 H8085 H1439 H0853 H4557 H2472 H0853 H7667 H7812 H7725 H0413 H4264

יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר֮ קֻ֣מוּ֒ כִּ֣י נָתַ֤ן יְהוָה֙ בְּיֶדְכֶ֔ם אֶת־ מַחֲנֵ֖ה מִדְיָֽן׃
إِسْرَائِيل فَ-قَالَ قُومُوا لِأَنَّ أَعْطَى يَهْوَه بِـ-يَدِكُمْ أَتْ مَحَلَّة مِدْيَان
H3478 H0559 H6965 H3588 H5414 H3068 H3027 H0853 H4264 H4080

ٱلمديانيين«.جيش يدكم إلى دفع قد ٱلرب لأن »قوموا وقال: إسرائيل محلة إلى ورجع سجد أنه وتفسيره، ٱلحلم خبر جدعون سمع لما وكان

16 וַיַּחַץ אֶת־ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־ כֻּלָּם וְכַדֵּים
فَ-قَسَّمَ أَتْ ثَلَاثَ مِئَة الـ-رَّجُل ثَلَاثَة فِرَق فَـ-أَعْطَى أَبْوَاقاً بِـ-يَد كُلِّهِمْ وَ-جِرَاراً
H2673 H0853 H7969 H3967 H0376 H7969 H7218 H5414 H7782 H3027 H3605 H3537

רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃
فَارِغَة وَ-مَشَاعِلَ فِي-وَسَط الـ-جِرَار
H7386 H3940 H8432 H3537

ٱلجرار.وسط في ومصابيح فارغة وجرارا كلهم، أيديهم في أبواقا وجعل فرق، ثلاث إلى ٱلرجل مئة ٱلثلاث وقسم

17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִּרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָּא בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה וְהָיָה
فَ-قَالَ لَهُمْ مِنِّي انْظُرُوا وَ-هكَذَا افْعَلُوا وَ-هُوَذَا أَنَا آتٍ بِـ-طَرَف الـ-مَحَلَّة فَـ-يَكُونُ
H0559 H0413 H4480 H7200 H3651 H6213 H2009 H0595 H0935 H7097 H4264 H1961

כַּאֲשֶׁר־ אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃
كَـ-مَا أَفْعَلُ هكَذَا تَفْعَلُونَ
H3644 H6213 H3651 H6213

تفعلون.هكذا أنكم أفعل كما فيكون ٱلمحلة، طرف إلى آت أنا وها كذلك. وٱفعلوا إلي »ٱنظروا لهم: وقال

18 וְתָקַעְתִּי בַּשּׁוֹפָר אֲנִכִי וְכָל־ אֲשֶׁר אִתִּי מַעֲנִי וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָרוֹת גַּם־ אַתֶּם סְבִיבוֹת
وَ-أَضْرِبُ بِـ-الـ-بُوق أَنَا وَ-كُلّ الَّذِينَ مَعِي وَ-تَضْرِبُونَ بِـ-الـ-أَبْوَاق أَيْضاً أَنْتُمْ حَوْلَ
H8628 H7782 H0595 H3605 H0854 H8628 H7782 H1571 H0859 H5439

כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ פ
كُلّ الـ-مَحَلَّة وَ-تَقُولُونَ لِـ-يَهْوَه وَ-لِـ-جِدْعُون ف
H3605 H4264 H0559 H3068 H1439

ولجدعون«.للرب وقولوا: ٱلمحلة، كل حول بٱلأبواق أيضا أنتم فٱضربوا معي، ٱلذين وكل أنا بٱلبوق ضربت ومتى

19 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאָה־ אִישׁ אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ הָאַשְׁמֹרֶת הַתִּיכוֹנָה אַךְ
فَ-جَاءَ جِدْعُون وَ-مِئَة رَجُل مَعَهُ بِـ-طَرَف الـ-مَحَلَّة أَوَّل الـ-هَزِيع الـ-أَوْسَط فَقَطْ
H0935 H1439 H3967 H0376 H0854 H7218 H4264 H7218 H0821 H8484 H0389

הֵקִימוּ אַךְ־ שְׁמִרֵי הַגִּבְעִים וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְנָפוֹץ הַכַּדִּים וַיֹּאחֲזוּ בִּידָם׃ אֲשֶׁר בְּיָדָם׃
أَقَامُوا أَتْ الـ-حُرَّاس فَـ-ضَرَبُوا بِـ-الـ-أَبْوَاق وَ-كَسَرُوا الـ-جِرَار الَّتِي بِـ-يَدِهِمْ
H6965 H0389 H8104 H8628 H7782 H5310 H3537 H3027

ٱلتي ٱلجرار وكسروا بٱلأبواق فضربوا ٱلحراس، أقاموا قد ذاك إذ وكانوا ٱلأوسط، ٱلهزيع أول في ٱلمحلة طرف إلى معه ٱلذين ٱلرجل وٱلمئة جدعون فجاء بأيديهم.

20 וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְשַׁבְּרוּ כַּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ בִּידָם־ שְׂמֹאולָם בַּלַּפִּדִים
فَ-ضَرَبَتِ ثَلَاثَة الـ-فِرَق بِـ-الـ-أَبْوَاق فَـ-كَسَرُوا الـ-جِرَار فَـ-أَمْسَكُوا بِـ-يَد شِمَالِهِمْ بِـ-الـ-مَشَاعِل
H8628 H7969 H7782 H7665 H3537 H2388 H3027 H8040 H3940

וּבְיַד־ יְמִינָם לִתְקֹועַ הַשּׁוֹפָרוֹת וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃
وَ-بِـ-يَد يَمِينِهِمْ لِـ-يَضْرِبُوا الـ-أَبْوَاق فَـ-صَرَخُوا سَيْف لِـ-يَهْوَه وَ-لِـ-جِدْعُون
H3027 H3225 H8628 H7782 H7121 H2719 H3068 H1439

للرب »سيف وصرخوا: بها، ليضربوا ٱليمنى بأيديهم وٱلأبواق ٱليسرى بأيديهم ٱلمصابيح وأمسكوا ٱلجرار، وكسروا بٱلأبواق ٱلثلاث ٱلفرق فضربت ولجدعون«.

21 וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה וַיָּרָץ כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנֻסוּ׃) [ויניסו וַיָּרִיעוּ
فَ-وَقَفُوا رَجُل فِي-مَكَانِهِ حَوْلَ لِـ-الـ-مَحَلَّة فَـ-رَكَضَ كُلّ الـ-مَحَلَّة فَـ-صَاحُوا وَ-هَرَبُوا وَ-هَرَبُوا
H5975 H0376 H8478 H5439 H4264 H7323 H3605 H4264 H7321 H5127 H5127

وهربوا.وصرخوا ٱلجيش كل فركض ٱلمحلة. حول مكانه في واحد كل ووقفوا

22 וַיִּתְקְעוּ֩ שְׁלֹ֨שׁ־מֵא֜וֹת הַשּׁוֹפָר֗וֹת וַיָּ֨שֶׂם יְהוָ֤ה ׀ אֶת־חֶ֙רֶב֙ אִ֣ישׁ בְּרֵעֵ֔הוּ וּבְכָל־הַמַּחֲנֶ֑ה
فَ-ضَرَبُوا H8628 ثَلَاثَ H7969 مِئَة H3967 الـ-أَبْوَاق H7782 فَ-وَضَعَ يَهْوَه H3068 أَت H0853 سَيْف H2719 رَجُل H0376 بِـ-صَاحِبِهِ H7453 وَ-بِـ-كُلّ H3605 الـ-مَحَلَّة H4264

וַיָּנָ֣ס הַמַּחֲנֶ֗ה עַד־בֵּ֤ית הַשִּׁטָּה֙ צְרֹ֣תָה֔ עַד־שְׂפַ֖ת מְחוֹלָ֣ה אָבֵ֑ל עַל־טַבָּֽת׃
فَ-هَرَبَ H5127 الـ-مَحَلَّة H4264 إِلَى H5704 بَيْت-الشِّطَّة H1029 صَرَرَتَه H6888 إِلَى H5704 شَاطِئ H8193 آبِيل-مَحُولَة H0065 عَلَى طَبَّات H2888

إلى محولة، آبل حافة إلى حتى صردة إلى شطة، بيت إلى ٱلجيش فهرب ٱلجيش. وبكل بصاحبه واحد كل سيف ٱلرب وجعل بٱلأبواق، ٱلمئين ٱلثلاث وضرب طباة.

23 וַיִּצָּעֵ֖ק אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֑ל מִנַּפְתָּלִ֥י וּמִן־אָשֵׁ֖ר וּמִכָּל־מְנַשֶּׁ֥ה וַיִּרְדְּפ֖וּ אַחֲרֵ֥י מִדְיָֽן׃
فَ-صَرَخَ H6817 رَجُل H0376 إِسْرَائِيل H3478 مِنْ-نَفْتَالِي H5321 وَ-مِنْ أَشِير H0836 وَ-مِنْ كُلّ H3605 مَنَسِّى H4519 فَ-تَبِعُوا H7291 خَلْفَ مِدْيَان H4080

ٱلمديانيين.وتبعوا منسى كل ومن أشير ومن نفتالي من إسرائيل رجال فٱجتمع

24 וּמַלְאָכִ֞ים שָׁלַ֣ח ׀ גִּדְעוֹן֮ בְּכָל־הַ֣ר אֶפְרַ֒יִם֒ לֵאמֹ֗ר רְד֤וּ לִקְרַאת֙ מִדְיָ֔ן וְלִכְד֥וּ לָהֶ֖ם
وَ-رُسُلاً H4397 أَرْسَلَ H7971 جِدْعُون H1439 بِـ-كُلّ جَبَل H2022 أَفْرَايِم H0669 قَائِلاً H0559 انْزِلُوا H3381 لِـ-لِقَاء H7125 مِدْيَان H4080 وَ-خُذُوا H3920 لَهُمْ

אֶת־הַמַּ֗יִם עַד־בֵּ֤ית בָּרָה֙ וְאֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן וַיִּצָּעֵ֖ק כָּל־אִ֣ישׁ אֶפְרַ֑יִם וַיִּלְכְּד֣וּ אֶת־
أَت H0853 الـ-مِيَاه H4325 إِلَى H5704 بَيْت-بَارَة H1012 وَ-أَت H0853 الـ-أُرْدُن H3383 فَ-صَرَخَ H6817 كُلّ H3605 رَجُل H0376 أَفْرَايِم H0669 فَ-أَخَذُوا H3920 أَت H0853

הַמַּ֗יִם עַד־בֵּ֤ית בָּרָה֙ וְאֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן׃
الـ-مِيَاه H4325 إِلَى H5704 بَيْت-بَارَة H1012 وَ-أَت H0853 الـ-أُرْدُن H3383

ٱلمياه وأخذوا أفرايم رجال كل فٱجتمع وٱلأردن«. بارة بيت إلى ٱلمياه منهم وخذوا ٱلمديانيين للقاء »أنزلوا قائلا: أفرايم جبل كل إلى رسلا جدعون فأرسل وٱلأردن.بارة بيت إلى

25 וַיִּלְכְּד֞וּ שְׁנֵ֣י ׀ שָׂרֵ֣י מִדְיָ֗ן אֶת־עֹרֵב֙ וְאֶת־זְאֵ֣ב וַיַּהַרְג֔וּ אֶת־עֹרֵב֙ עוֹרֵ֣ב וְאֶת־זְאֵ֔ב הָרְג֖וּ בִּיקֶ֣ב זְאֵ֑ב וַיִּרְדְּפ֖וּ אַחֲרֵ֣י מִדְיָ֔ן וְרֹאשֵׁ֣י עֹרֵ֔ב וְזְאֵ֖ב הֵבִ֥יאוּ אֶל־
فَ-أَمْسَكُوا H3920 اثْنَيْن H8147 رُؤَسَاء H8269 مِدْيَان H4080 أَت H0853 عُورِيب H6159 وَ-أَت H0853 زِئِيب H2062 فَ-قَتَلُوا H2026 أَت H0853 عُورِيب H6159 عِنْدَ-صَخْرَة H6697 بِـ-عُورِيب H6159 زِئِيب H2062 قَتَلُوا H2026 عِنْدَ-مَعْصَرَة H3342 زِئِيب H2062 فَ-تَبِعُوا H7291 مِدْيَان H4080 وَ-رَأْس عُورِيب H6159 وَ-زِئِيب H2062 أَحْضَرُوا H0935 إِلَى H0413

גִּדְעוֹן֙ מֵעֵ֣בֶר לַיַּרְדֵּ֔ן׃
جِدْعُون H1439 مِنْ-عَبْر H5676 الـ-أُرْدُن H3383

إلى وذئب غراب برأسي وأتوا ٱلمديانيين وتبعوا ذئب. معصرة في فقتلوه ذئب وأما غراب، صخرة على غرابا وقتلوا وذئبا، غرابا ٱلمديانيين أميري وأمسكوا ٱلأردن.عبر من جدعون

Chapter 8

1 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו אִ֚ישׁ אֶפְרַ֔יִם מָה־הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה עָשִׂ֣יתָ לָּ֑נוּ לְבִלְתִּ֥י קְרָאוֹת֙ כִּֽי
فَ-قَالُوا H0559 إِلَيْهِ H0413 رَجُل H0376 أَفْرَايِم H0669 مَا H4100 الـ-أَمْر H1697 هذَا H2088 فَعَلْتَ لَنَا H0413 دَعْوَة H7121 لِـ-عَدَم H1115 لِأَنَّ

הָלַכְתָּ֥ לְהִלָּחֶם֙ בְּמִדְיָ֔ן וַיָּרִ֥יבוּן אִתּ֖וֹ בְּחָזְקָֽה׃
ذَهَبْتَ H1980 لِـ-تُحَارِبَ بِـ-مِدْيَان H4080 فَ-خَاصَمُوهُ H7378 مَعَهُ H0854 بِـ-شِدَّة H2394

بشدة.وخاصموه ٱلمديانيين؟«. لمحاربة ذهابك عند تدعنا لم إذ بنا، فعلت ٱلذي ٱلأمر هذا »ما أفرايم: رجال له وقال

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה־עָשִׂיתִי עַתָּה כָכֶם הֲלוֹא טוֹב עוֹלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃
فَ-قَالَ لَهُمْ مَا فَعَلْتُ الآنَ مِثْلَكُمْ أَلَيْسَ خَيْرٌ لُقَط أَفْرَايِم مِنْ-قِطَاف أَبِيعَزَر
H0559 H0413 H4100 H6258 H3808 H5955 H0669 H1210 H0044

أبيعزر؟قطاف من خيرا أفرايم خصاصة أليس نظيركم؟ ٱلآن فعلت »ماذا لهم: فقال

3 בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב וּמַה־יָּכֹלְתִּי עָשׂוֹת
بِ-يَدِكُمْ أَعْطَى اللهُ أَتْ رُؤَسَاء مِدْيَان أَتْ غُورِيب وَ-أَتْ زِئِيب وَ-مَا اسْتَطَعْتُ أَفْعَلَ
H3027 H5414 H0430 H0853 H8269 H4080 H0853 H6159 H0853 H2062 H4100 H3201

כָּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃
مِثْلَكُمْ حِينَئِذٍ هَدَأَتْ رُوحُهُمْ مِنْ-عَلَيْهِ بِ-كَلَامِهِ الـ-كَلَام هذَا
H2088 H1697 H1696 H7307 H7503

ٱلكلام.بهذا تكلم عندما عنه روحهم ٱرتخت حينئذ نظيركم؟«. أعمل أن قدرت وماذا وذئبا. غرابا ٱلمديانيين أميري ٱلله دفع ليدكم

4 וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֲיֵפִים וְרֹדְפִים׃
فَ-جَاءَ جِدْعُون الـ-أُرْدُنَ عَابِرٌ هُوَ وَ-ثَلَاثَ مِئَة الـ-رَّجُل الَّذِينَ مَعَهُ مُتْعَبُونَ وَ-مُتَبِّعُونَ
H0935 H1439 H3383 H5674 H1931 H7969 H3967 H0376 H0854 H5889 H7291

ومطاردين.معيين معه ٱلذين ٱلرجل مئة وٱلثلاث هو وعبر ٱلأردن إلى جدعون وجاء

5 וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת נְא תְּנוּ־נָא כִכְּרוֹת לֶחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי כִּי־עֲיֵפִים
فَ-قَالَ لِ-أَهْل سُكُّوت نَا أَعْطُوا خُبْز أَرْغِفَة لِ-الـ-شَّعْب الَّذِينَ بِ-رِجْلَيَّ لِأَنَّ مُتْعَبُونَ
H0559 H0376 H5523 H4994 H5414 H3899 H3603 H5921 H7272 H5889

הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף מֻתָּךְ אַחֲרֵי זֶבַח וְצַלְמֻנָּע מַלְכֵי מִדְיָן׃
هُمْ وَ-أَنَا مُتَتَبِّعٌ خَلْفَ زَبَح وَ-صَلْمُنَّاع مَلِكَيْ مِدْيَان
H1992 H0595 H7291 H0310 H2078 H6759 H4428 H4080

مديان«.ملكي وصلمناع زبح وراء ساع وأنا معيون، لأنهم معي ٱلذين للقوم خبز أرغفة »أعطوا سكوت: لأهل فقال

6 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי סֻכּוֹת הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְיָדֶךָ כִּי־נִתֵּן לְצִבְאֲךָ לָחֶם׃
فَ-قَالَ رُؤَسَاء سُكُّوت هَلْ-كَفّ زَبَح وَ-صَلْمُنَّاع الآنَ بِ-يَدِكَ لِأَنَّ نُعْطِيَ لِ-جَيْشِكَ خُبْزاً
H0559 H8269 H5523 H3709 H2078 H6759 H6258 H3027 H3588 H5414 H3899

خبزا؟«جندك نعطي حتى ٱلآن بيدك وصلمناع زبح أيدي »هل سكوت: رؤساء فقال

7 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בְּהֵתֶת יְהוָה אֶת־זֶבַח וְאֶת־צַלְמֻנָּע בְּיָדִי וְדַשְׁתִּי אֶת־
فَ-قَالَ جِدْعُون لِذلِكَ بِ-إِعْطَاء يَهْوَه أَتْ زَبَح وَ-أَتْ صَلْمُنَّاع بِ-يَدِي وَ-أَدُوسُ أَتْ
H0559 H1439 H3651 H3068 H0853 H2078 H0853 H6759 H3027 H1758 H0853

בְּשַׂרְכֶם לַחְמְכֶם אֶת־בְּאֵת קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבַּרְקָנִים׃
لَحْمَكُمْ بِأَتْ أَشْوَاك الـ-بَرِّيَّة وَ-بِأَتْ الـ-حَسَك
H1320 H0854 H6975 H4057 H0854 H1303

بٱلنوارج«.ٱلبرية أشواك مع لحمكم أدرس بيدي وصلمناع زبح ٱلرب يدفع عندما »لذلك جدعون: فقال

8 וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל כַּאֲשֶׁר עָנוּ
فَ-صَعِدَ مِنْ-هُنَاك فَنُوئِيل إِلَيْهِمْ كَهذَا فَ-كَلَّمَ إِيَّاهُ أَهْل فَنُوئِيل كَ-مَا أَجَابَ
H5927 H8033 H6439 H0413 H2063 H1696 H0853 H0376 H6439

אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃
أَهْل سُكُّوت
H0376 H5523

سكوت،أهل أجاب كما فنوئيل أهل فأجابه هكذا. وكلمهم فنوئيل إلى هناك من وصعد

9 וַיֹּאמֶר גַּם־ לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם אֶתֵּץ אֶת־ הַמִּגְדָּל הַזֶּה׃ פ
فَ-قَالَ أَيْضاً لِ-أَهْل فَنُوئِيل قَائِلاً بِ-رُجُوعِي بِ-سَلَام أَهْدِمُ أَتْ الـ-بُرْج هذَا ف
H0559 H1571 H0376 H6439 H0559 H7725 H7965 H5422 H0853 H4026 H2088

ألبرج«.هذا أهدم بسلام رجوعي »عند قائلا: فنوئيل أهل أيضا فكلم

10 וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּקַרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם כַּחֲמֵשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כֹּל הַנּוֹתָרִים מִכֹּל
وَ-زَبَح وَ-صَلْمُنَّاع بِ-قَرْقَر وَ-مَحَلَّاتِهِمَا مَعَهُمَا كَ-خَمْسَة عَشَر أَلْفاً كُلّ الـ-بَاقِينَ مِنْ-كُلّ
H2078 H6759 H7174 H4264 مَعَهُمَا H2568 H6240 H0505 H3605 H3498 H3605

מַחֲנֵה בְּנֵי־ קֶדֶם וְהַנֹּפְלִים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב׃
مَحَلَّة بَنِي الـ-شَّرْق وَ-الـ-سَاقِطُونَ مِئَة وَ-عِشْرُونَ أَلْفاً رَجُل سَالّ سَيْف
H4264 H3967 H5307 H6242 H0376 H0505 H8025 H2719

رجل ألف وعشرون مئة سقطوا وألذين ألمشرق. بني جيش جميع من ألباقين كل ألفا، عشر خمسة نحو معهما وجيشهما قرقر في وصلمناع زبح وكان ألسيف.مخترطي

11 וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשָּׁכוּנֵי בֶּאָהֳלִים מִקֶּדֶם לְנֹבַח וְיִגְבְּהָה וַיַּךְ אֶת־ הַמַּחֲנֶה
فَ-صَعِدَ جِدْعُون طَرِيق الـ-سَاكِنِينَ بِ-الـ-خِيَام مِنْ-شَرْق نُوبَح وَ-يَغْبَهَة فَ-ضَرَبَ أَتْ الـ-مَحَلَّة
H5927 H1439 H1870 H7931 H0168 مِنْ-شَرْق H5025 H3011 H5221 H0853 H4264

וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בֶּטַח׃
وَ-الـ-مَحَلَّة كَانَتْ آمِنَة
H4264 H1961 H0983

مطمئنا.ألجيش وكان ألجيش وضرب ويجبهة، نوبح شرقي ألخيام ساكني طريق في جدعون وصعد

12 וַיָּנָס זֶבַח וְצַלְמֻנָּע וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־ שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת־ זֶבַח
فَ-هَرَبَا زَبَح وَ-صَلْمُنَّاع فَ-تَبِعَ خَلْفَهُمَا فَ-أَسَرَ أَتْ اثْنَيْن مَلِكَيْ مِدْيَان أَتْ زَبَح
H5127 H2078 H6759 H7291 H3920 H0853 H8147 H4428 H4080 H0853 H2078

וְאֶת־ צַלְמֻנָּע וְכָל־ הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד׃
وَ-أَتْ صَلْمُنَّاع وَ-كُلّ الـ-مَحَلَّة أَزْعَبَ
H0853 H6759 H3605 H4264 H2729

ألجيش.كل وأزعج وصلمناع زبح مديان ملكي وأمسك فتبعهما وصلمناع، زبح فهرب

13 וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ מִן־ הַמִּלְחָמָה מִלְמַעֲלֵה הֶחָרֶס׃
فَ-رَجَعَ جِدْعُون ابْن يُوآش مِنْ الـ-حَرْب مِنْ-عَقَبَة الـ-حَرَس
H7725 H1439 H3101 مِنْ H4421 H4608

حارس.عقبة عند من ألحرب من يوآش بن جدعون ورجع

14 וַיִּלְכָּד־ נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ אֵלָיו וַיִּכְתֹּב אֶת־ שָׂרֵי סֻכּוֹת וְאֶת־ זְקֵנֶיהָ
فَ-أَسَرَ غُلَاماً مِنْ-أَهْل سُكُّوت فَ-كَتَبَ إِلَيْهِ فَ-سَأَلَهُ رُؤَسَاء أَتْ سُكُّوت وَ-أَتْ شُيُوخِهَا
H3920 H5288 H0376 H5523 H3789 H0413 H7592 H8269 H0853 H5523 H0853 H2205

שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ׃
سَبْعُونَ وَ-سَبْعَة رَجُل
H7657 H7651 H0376

رجلا.وسبعين سبعة وشيوخها، سكوت رؤساء له فكتب وسأله، سكوت أهل من غلاما وأمسك

15 וַיָּבֹא֙ אֶל־ אֲנָשָׁ֔י סְכֻּ֖ות וַיֹּ֣אמֶר ׀ הִנֵּ֣ה זֶ֣בַח וְצַלְמֻנָּ֗ע אֲשֶׁר֙ חֵרַפְתֶּ֣ם אוֹתִ֔י לֵאמֹ֖ר
فَ-جَاءَ إِلَى أَهْل سُكُّوت هُوَذَا زَبَح وَ-صَلْمُنَّاع الَّذِينَ عَيَّرْتُمُونِي إِيَّايَ قَائِلِينَ
H0935 H0413 H0376 H5523 H2009 H0559 H6759 H2078 H0853 H0559

הֲכַף זֶ֣בַח וְצַלְמֻנָּ֗ע עַתָּה֙ בְּיָדֶ֔ךָ כִּ֣י נִתְּנָ֔ה לַאֲנָשֶׁ֥יךָ הַיְעֵפִ֖ים לֶחֶם׃
هَلْ-كَفّ زَبَح وَ-صَلْمُنَّاع الآنَ بِـ-يَدِكَ لِأَنَّ نُعْطِي لِـ-رِجَالِكَ الـ-مُتْعَبِينَ خُبْزاً
H3709 H2078 H6759 H6258 H3027 H3899 H5414 H0376 H3286 H3899

خبزا؟«ٱلمعيين رجالك نعطي حتى ٱلآن بيدك وصلمناع زبح أيدي هل قائلين: بهما عيرتموني ٱللذان وصلمناع زبح »هوذا وقال: سكوت أهل إلى ودخل

16 וַיִּקַּ֞ח אֶת־ זִקְנֵ֣י הָעִ֗יר וְאֶת־ קוֹצֵי֙ הַמִּדְבָּ֣ר וְאֶת־ הַבִּרְקָנִ֔ים וַיֵּ֖דַע בָּהֶ֑ם אֶת־ אַנְשֵׁ֖י סֻכֹּֽות׃
فَ-أَخَذَ أَتْ شُيُوخ الـ-مَدِينَة وَ-أَتْ أَشْوَاك الـ-بَرِّيَّة وَ-أَتْ الـ-حَسَك فَ-عَلَّمَ بِهِمْ أَتْ أَهْل سُكُّوت
H3947 H0853 H2205 H0853 H6975 H0853 H1303 H3045 H0853 H0376 H5523

سكوت.أهل بها وعلم وٱلنوارج ٱلبرية وأشواك ٱلمدينة شيوخ وأخذ

17 וְאֶת־ מִגְדֹּ֣ל פְּנוּאֵ֔ל נָתָ֖ץ וַיַּהֲרֹ֣ג אֶת־ אַנְשֵׁ֥י הָעִֽיר׃
وَ-أَتْ بُرْج فَنُوئِيل هَدَمَ فَ-قَتَلَ أَتْ أَهْل الـ-مَدِينَة
H0853 H4026 H6439 H5422 H2026 H0853 H0376

ٱلمدينة.رجال وقتل فنوئيل برج وهدم

18 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ זֶ֣בַח וְאֶל־ צַלְמֻנָּ֗ע אֵיפֹה֙ הָאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁר֩ הָרַגְתֶּ֨ם בְּתָבֹ֜ור וַיֹּאמְרוּ֙ כָּמֹ֣וךָ כְמֹוָ֔ם אֶחָ֖ד כְּתֹ֣אַר בְּנֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
فَ-قَالَ إِلَى زَبَح وَ-إِلَى صَلْمُنَّاع أَيْنَ الـ-رِّجَال الَّذِينَ قَتَلْتُمُوهُمْ بِـ-تَابُور فَ-قَالُوا مِثْلَكَ مِثْلَهُمْ وَاحِد كَـ-هَيْئَة بَنِي الـ-مَلِك
H0559 H0413 H2078 H6759 H0375 H0376 H2026 H8396 H0559 H3644 H3644 H0259 H8389 H0120 H4428

ملك«.أولاد كصورة واحد كل مثلك. »مثلهم فقالوا: تابور؟« في قتلتماهم ٱلذين ٱلرجال »كيف وصلمناع: لزبح وقال

19 וַיֹּ֣אמֶר בְּנֵ֣י אֲחִ֣י אִמִּ֗י חֵ֚י יְהוָ֔ה אִלּ֥וּ הֶחֱיִיתֶ֖ם לֹ֣א הָרַגְתִּ֑י כִּ֥י כְמֹוכֶ֖ם כְּמֹ֥ו אֶחָֽד׃
فَ-قَالَ إِخْوَتِي بَنِي أُمِّي هُمْ حَيّ يَهْوَه لَوْ أَحْيَيْتُمُوهُمْ لَمْ إِيَّاهُمْ قَتَلْتُكُمَا
H0559 H0251 H0517 H1992 H2416 H3068 H3863 H2421 H3808 H0853 H2026

أَتْكُم׃
إِيَّاكُمَا
H0853

قتلتكما!«.لما أستحييتماهم لو ٱلرب هو حي أمي. بنو إخوتي »هم فقال:

20 וַיֹּ֣אמֶר לְיֶתֶר֩ בְּכֹורֹ֨ו קוּם֙ הְרָגֵ֔ם וְלֹא־ שָׁלַ֥ף הַנַּ֖עַר חַרְבֹּ֑ו כִּ֥י יָרֵ֖א כִּ֥י עֹודֶ֥נּוּ נָֽעַר׃
فَ-قَالَ لِـ-يَتَر بِكْرِهِ قُمْ اقْتُلْهُمَا إِيَّاهُمَا وَ-لَمْ يَسْلُلْ الـ-غُلَام سَيْفَهُ لِأَنَّ خَافَ لِأَنَّ لَايَزَالُ غُلَاماً
H0559 H3500 H1060 H6965 H2026 H0853 H3808 H8025 H5288 H2719 H3372 H5750 H5288

بعد.فتى أنه بما خاف، لأنه سيفه، ٱلغلام يخترط فلم أقتلهما«. »قم بكره: ليثر وقال

21 וַיֹּאמֶר זֶבַח זְבַח וְצַלְמֻנָּע וְצַלְמֻנָּע וּפְנַע־ אַתָּה קוּם קוּם כְּאִישׁ כִּי בָּנוּ בָּנוּ וַיָּקָם וַיָּקָם גִּדְעוֹן
فَ-قَالَ زَبَح زَبَح وَ-صَلْمُنَّاع وَ-صَلْمُنَّاع وَ-اضْرِبْ أَنْتَ قُمْ قُمْ كَ-الـ-رَّجُل لِأَنَّ بِنَا فَ-قَامَ جِدْعُون
H0559 H2078 H6759 H6759 H6293 H0859 H6965 H0376 H3588 H1121 H6965 H1439

וַיַּהַרֹג אֶת־ זֶבַח זְבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע צַלְמֻנָּע וַיִּקַּח אֶת־ הַשַּׂהֲרֹנִים אֲשֶׁר בְּצַוָּארֵי גְּמַלֵּיהֶם׃
فَ-قَتَلَ أَتْ زَبَح زَبَح وَ-أَتْ صَلْمُنَّاع صَلْمُنَّاع فَ-أَخَذَ أَتْ الـ-أَهِلَّة الَّتِي عَلَى-أَعْنَاق جِمَالِهِمَا
H2026 H0853 H2078 H6759 H6759 H0853 H3947 H0853 H7720 H0834 H6677 H5716 H1581

جمالهما.أعناق في ٱلتي ٱلأهلة وأخذ وصلمناع، زبح وقتل جدعون فقام بطشه«. ٱلرجل مثل لأنه علينا، وقع أنت »قم وصلمناع: زبح فقال

22 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ גִּדְעוֹן מְשָׁל־ בָּנוּ גַּם־ אַתָּה גַּם־ בִּנְךָ גַּם בֶּן־
فَ-قَالُوا رَجُل إِسْرَائِيل إِلَى جِدْعُون امْلِكْ عَلَيْنَا أَيْضاً أَنْتَ أَيْضاً ابْنُكَ أَيْضاً ابْن
H0559 H0376 H3478 H0413 H1439 H4910 H0853 H1571 H0859 H1571 H1121 H1571

בְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן׃
ابْنُكَ لِأَنَّ خَلَّصْتَنَا مِنْ-يَد مِدْيَان
H1121 H3588 H3467 H3027 H4080

مديان«.يد من خلصتنا قد لأنك ٱبنك، وٱبن وٱبنك أنت علينا »تسلط لجدعون: إسرائيل رجال وقال

23 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן לֹא־ אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם וְלֹא־ יִמְשֹׁל בְּנִי בָּכֶם יְהוָה יִמְשֹׁל
فَ-قَالَ لَهُمْ جِدْعُون لَا أَمْلِك أَنَا عَلَيْكُمْ وَ-لَا يَمْلِك ابْنِي عَلَيْكُمْ يَهْوَه يَمْلِك
H0559 H0413 H1439 H3808 H4910 H0589 H6965 H3808 H4910 H1121 H6965 H3068 H4910

בָּכֶם׃
عَلَيْكُمْ
H6965

عليكم«.يتسلط الرب عليكم. ٱبني يتسلط ولا عليكم أنا أتسلط »لا جدعون: لهم فقال

24 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֶשְׁאֲלָה שְׁאֵלָה מִכֶּם שְׁאֵלָה נְזֶם־ וְתְנוּ־ לִי אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ כִּי־
فَ-قَالَ لَهُمْ جِدْعُون أَسْأَلُ سُؤَالاً مِنْكُمْ وَ-أَعْطُوا لِي رَجُل قُرْط غَنِيمَتِهِ لِأَنَّ
H0559 H0413 H1439 H7592 H7596 H4480 H5414 H3427 H0376 H5141 H7998 H3588

נִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמְעֵאלִים הֵם׃
أَقْرَاط ذَهَب لَهُمْ لِأَنَّ إِسْمَاعِيلِيّون هُمْ
H5141 H2091 H3459 H1992

إسماعيليون.لأنهم ذهب أقراط لهم كان لأنه غنيمته«. أقراط واحد كل تعطوني أن طلبة: منكم »أطلب جدعون: لهم قال ثم

25 וַיֹּאמְרוּ נָתוֹן נִתֵּן וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־ הַשִּׂמְלָה וַיַּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ׃
فَ-قَالُوا إِعْطَاءً نُعْطِي فَ-فَرَشُوا أَتْ الـ-رِّدَاء فَ-أَلْقَوْا هُنَاكَ رَجُل قُرْط غَنِيمَتِهِ
H0559 H5414 H5414 H6566 H0853 H8071 H7993 H8033 H0376 H5141 H7998

غنيمته.أقراط واحد كل عليه وطرحوا رداء وفرشوا نعطي«. »إننا فقالوا:

26 וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאָל טَلَبَ וְשִׁבְעַ־ מֵאוֹת מِئَة זָהָב ذَهَب לְבַד לِبَدّ מִן־
فَ-كَانَ وَزْن أَقْرَاط الـ-ذَّهَب الَّتِي طَلَبَ وَ-سَبْعَ مِئَة ذَهَب بِـ-مَعْزِل مِنْ
H1961 H4948 H5141 H2091 H0834 H7592 H7651 H3967 H2091 H0905 H4480

הַשַּׂהֲרֹנִים וְהַנְּטִפוֹת וּבִגְדֵי הָאַרְגָּמָן שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד מִן־ הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר
الـ-أَهِلَّة وَ-الـ-قَلَائِد وَ-ثِيَاب الـ-أُرْجُوَان عَلَى الَّتِي-عَلَى مَلِكِي مِدْيَان وَ-بِـ-مَعْزِل مِنْ الـ-عُقُود الَّتِي
H7720 H5188 H0859 H0713 H5921 H4428 H4080 H0905 H4480 H6059 H0834

בְּצַוְּארֵי גְּמַלֵּיהֶם׃
عَلَى-أَعْنَاق جِمَالِهِمَا
H6677 H5716 H1581

في ٱلتي ٱلقلائد عدا وما مديان، ملوك على ٱلتي ٱلأرجوان وأثواب وٱلحلق ٱلأهلة عدا ما ذهبا، شاقل مئة وسبع ألفا طلب ٱلتي ٱلذهب أقراط وزن وكان جمالهم.أعناق

27 فَ-صَنَعَ H6213 إِيَّاهُ H0853 جِدْعُون H1439 لِ-أَفُود H0646 وَ-وَضَعَ H3322 إِيَّاهُ H0853 بِ-مَدِينَتِهِ بِ-عَفْرَة H6084 فَ-زَنَى H2181 كُلّ H3605 إِسْرَائِيل H3478 خَلْفَهُ
هُنَاكَ H8033 فَ-كَانَ H1961 لِ-جِدْعُون H1439 وَ-لِ-بَيْتِهِ لِ-شَرَك H4170 :

فخا.وبيته لجدعون ذلك فكان هناك، وراءه إسرائيل كل وزنى عفرة. في مدينته في وجعله أفودا منها جدعون فصنع

28 فَ-ذَلَّتْ H3665 مِدْيَان H4080 أَمَامَ H6440 بَنِي إِسْرَائِيل H3478 وَ-لَمْ H3808 عَادُوا H3254 لِ-يَرْفَعُوا H5375 رَأْسَهُمْ فَ-اسْتَرَاحَتِ H8252 الـ-أَرْض H0776 أَرْبَعِينَ H0705
سَنَة H8141 بِ-أَيَّام H3117 جِدْعُون H1439 : ف

جدعون.أيام في سنة أربعين ٱلأرض وٱستراحت رؤوسهم. يرفعون يعودوا ولم إسرائيل بني أمام مديان وذل

29 فَ-ذَهَبَ H3212 يَرُبَّعَل H3378 ابْن يُوآش H3101 فَ-سَكَنَ H3427 بِ-بَيْتِهِ :

بيته.في وأقام يوآش بن يربعل وذهب

30 وَ-لِ-جِدْعُون H1439 كَانُوا H1961 سَبْعُونَ H7657 ابْناً خَارِجِينَ H3318 صُلْبِهِ H3409 لِأَنَّ نِسَاءً H0802 كَثِيرَات كَانَتْ H1961 لَهُ :

كثيرات.نساء له كانت لأنه صلبه، من خارجون ولدا سبعون لجدعون وكان

31 وَ-سُرِّيَّتُهُ H6370 الَّتِي بِ-شَكِيم وَلَدَتْ H3205 لَهُ أَيْضاً هِيَ H1931 ابْناً فَ-وَضَعَ H7760 أَتْ H0853 اسْمِهِ H8034 أَبِيمَلِك H0040 :

أبيمالك.فسماه ٱبنا أيضا هي له ولدت شكيم في ٱلتي وسريته

32 فَ-مَاتَ H4191 جِدْعُون H1439 ابْن يُوآش H3101 بِ-شَيْبَة صَالِحَة H7872 وَ-دُفِنَ H6912 بِ-قَبْر H6913 يُوآش H3101 أَبِيهِ H0001 بِ-عَفْرَة H6084 أَبِي-الـ-عَزْرِي H0033 :

ف

أبيعزر.عفرة في أبيه يوآش قبر في ودفن صالحة، بشيبة يوآش بن جدعون ومات

33 فَ-كَانَ H1961 كَـ-مَا مَاتَ H4191 جِدْعُون H1439 فَ-عَادُوا H7725 وَ-زَنَوْا H2181 بَنُو إِسْرَائِيل H3478 خَلْفَ الـ-بَعْلِيم وَ-وَضَعُوا لَهُمْ
بَعْل-بَرِيت H1170 إِلهاً H0430 :

إلها.بريث بعل لهم وجعلوا ٱلبعليم، وراء وزنوا رجعوا إسرائيل بني أن جدعون موت بعد وكان

34 וְלֹא זָכְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם
وَ-لَمْ يَذْكُرُوا بَنُو إِسْرَائِيل أَتْ يَهْوَه إِلهِهِمْ الـ-مُنْقِذ إِيَّاهُمْ مِنْ-يَد كُلّ أَعْدَائِهِمْ
H3808 H2142 H1121 H3478 H0853 H3068 H0430 H5337 H0853 H3027 H3605 H0341

מִסָּבִיב׃
مِنْ-حَوْلِهِمْ
H5439

حولهم.من أعدائهم جميع يد من أنقذهم ٱلذي إلههم ٱلرب إسرائيل بنو يذكر ولم

35 וְלֹא עָשׂוּ חֶסֶד עִם־בֵּית יְרֻבַּעַל גִּדְעוֹן כְּכֹל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה עִם־
وَ-لَمْ يَفْعَلُوا رَحْمَةً مَعَ بَيْت يَرُبَّعَل جِدْعُون كَ-كُلّ الـ-خَيْر الَّذِي فَعَلَ مَعَ
H3808 H2617 H5973 H1129 H3378 H1439 H3605 H2896 H834 H6213 H5973

יִשְׂרָאֵל׃ פ
إِسْرَائِيل
H3478

إسرائيل.مع عمل ٱلذي ٱلخير كل نظير جدعون، يربعل، بيت مع معروفا يعملوا ولم

Chapter 9

1 וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־יְרֻבַּעַל שְׁכֶמָה אֶל־אֲחֵי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל־כֹּל
فَ-ذَهَبَ أَبِيمَلِك ابْن يَرُبَّعَل شَكِيمَة إِلَى إِخْوَة أُمِّهِ فَ-كَلَّمَ إِلَيْهِمْ وَ-إِلَى كُلّ
H3212 H0040 H1121 H3378 H7927 H0413 H0251 H0517 H1696 H0413 H0413 H3605

מִשְׁפַּחַת בֵּית־אֲבִי אִמּוֹ לֵאמֹר׃
عَشِيرَة بَيْت أَبِي أُمِّهِ قَائِلاً
H4940 H1004 H0001 H0517 H0559

قائلا:أمه أبي بيت عشيرة وجميع وكلمهم أمه، إخوة إلى شكيم إلى يربعل بن أبيمالك وذهب

2 דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי כָּל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם מַה־טּוֹב לָכֶם הֲמָשְׁל עֲלֵיכֶם שִׁבְעִים
تَكَلَّمُوا نَا فِي-آذَان كُلّ سَادَة شَكِيم مَا خَيْرٌ لَكُمْ أَنْ-يَمْلِك عَلَيْكُمْ سَبْعُونَ
H1696 H4994 H0241 H3605 H1167 H7927 H4100 H2896 H4910 H3478 H7657

אִישׁ וְאִם־אִישׁ אֶחָד מְשֹׁל בָּכֶם רָאִישׁ וְזִכַרְתֶּם כִּי־עַצְמְכֶם וּבְשַׂרְכֶם
رَجُل أَمْ أَنْ-يَمْلِك عَلَيْكُمْ رَجُل وَاحِد وَ-اذْكُرُوا أَنَّ عَظْمُكُمْ وَ-لَحْمُكُمْ
H0376 H0518 H4910 H0376 H0259 H2142 H3588 H6106 H1320

אָנִי׃
أَنَا
H0589

أني وٱذكروا واحد؟ رجل عليكم يتسلط أن أم يربعل، بني جميع رجلا، سبعون عليكم يتسلط أأن لكم: خير هو أيما شكيم. أهل جميع آذان في ٱلآن «تكلموا ولحمكم».عظمكم أنا

3 וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי־אִמּוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָּל־בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
فَ-تَكَلَّمُوا إِخْوَة أُمِّهِ عَنْهُ فِي-آذَان كُلّ سَادَة شَكِيم أَتْ كُلّ الـ-كَلِمَات هذِهِ
H1696 H0251 H0517 H5921 H0241 H3605 H1167 H7927 H0853 H3605 H1697 H0428

וַיֵּט לִבָּם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אֲחֵינוּ הוּא׃
فَ-مَالَ قَلْبُهُمْ خَلْفَ أَبِيمَلِك لِأَنَّ قَالُوا أَخُونَا هُوَ
H5186 H3820 H0310 H0040 H3588 H0559 H0251 H1931

هو«.»أخونا قالوا: لأنهم أبيمالك، وراء قلبهم فمال ٱلكلام. هذا بجميع شكيم أهل كل آذان في عنه أمه إخوة فتكلم

4 וַיִּתְּנוּ־ לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף מִבֵּית בְּרִיתבַּעַל וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ אֲנָשִׁים רֵיקִים
فَ-أَعْطَوْهُ لَهُ سَبْعِينَ فِضَّة مِنْ-بَيْت بَعْل-بَرِيت فَ-اسْتَأْجَرَ بِهِمْ أَبِيمَلِك رِجَالاً فَارِغِينَ
H5414 H7657 H3701 H1170 H6084 H0040 H0376 H7386

וּפָחֲזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו׃
وَ-طَائِشِينَ فَ-ذَهَبُوا خَلْفَهُ
H6348 H3212

وراءه.فسعوا طائشين، بطالين رجالا أبيمالك بها فٱستأجر بريث، بعل بيت من فضة شاقل سبعين وأعطوه

5 וַיָּבֹא בֵית־ אָבִיו עָפְרָתָה וַיַּהַרֹּג אֶת־ אֶחָיו בְּנֵי־ יְרֻבָּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־
فَ-جَاءَ بَيْت أَبِيهِ عَفْرَةَ فَ-قَتَلَ أَتْ إِخْوَتَهُ بَنِي يَرُبَّعَل سَبْعِينَ رَجُل عَلَى
H0935 H0001 H6084 H2026 H0853 H0251 H3378 H7657 H0376

אֶבֶן אַחַת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבָּעַל הַקָּטֹן כִּי נֶחְבָּא׃ ס
حَجَر وَاحِد فَ-بَقِيَ يُوتَام ابْن يَرُبَّعَل الـ-أَصْغَر لِأَنَّ اخْتَبَأَ س
H0068 H0259 H3498 H3147 H3378 H2244

آختبأ.لأنه ٱلأصغر يربعل بن يوثام وبقي واحد. حجر على رجلا، سبعين يربعل، بني إخوته وقتل عفرة في أبيه بيت إلى جاء ثم

6 וַיֵּאָסְפוּ כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־ בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ
فَ-اجْتَمَعُوا كُلّ سَادَة شَكِيم وَ-كُلّ بَيْت بَلُّوطَة فَ-ذَهَبُوا فَ-مَلَّكُوا أَتْ أَبِيمَلِك لِ-مَلِك
H0622 H3605 H1167 H7927 H3605 H4407 H3212 H0853 H0040 H4428

עִם־ אֵלוֹן מַצָּב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃
عِنْدَ بَلُّوطَة الـ-نُّصْب الَّتِي بِ-شَكِيم
H0436 H5324 H7927

شكيم.في ٱلذي ٱلنصب بلوطة عند ملكا أبيمالك وجعلوا وذهبوا ٱلقلعة سكان وكل شكيم أهل جميع فٱجتمع

7 וַיַּגִּדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ
فَ-أَخْبَرَ لِ-يُوتَام فَ-ذَهَبَ فَ-وَقَفَ بِ-رَأْس جَبَل جِرِزِّيم صَوْتَهُ فَ-نَادَى فَ-قَالَ لَهُمْ اسْمَعُوا
H5046 H3147 H3212 H5975 H2022 H1630 H5375 H7121 H0559 H8085

אֵלַי בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְיִשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים׃
إِلَيَّ سَادَة شَكِيم وَ-يَسْمَعُ إِلَيْكُمْ اللّه
H0413 H1167 H7927 H8085 H0413 H0430

آلله.لكم يسمع شكيم، أهل يا لي »اسمعوا لهم: وقال ونادى صوته ورفع جرزيم، جبل رأس على ووقف فذهب يوثام وأخبروا

8 הָלוֹךְ הָלְכוּ דָּהָבַּ לִמְשֹׁחַ עֲלֵיהֶם מָלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת]מלוכה[ )מָלְכָה(עָלֵינוּ׃
ذَهَاباً ذَهَبَتِ لِ-تَمْسَحَ عَلَيْهِمْ مَلِك فَ-قَالُوا لِ-الـ-زَّيْتُونَة امْلِكِي امْلِكِي عَلَيْنَا
H1980 H1980 H4886 H6086 H4428 H0559 H2132

علينا.ٱملكي للزيتونة: فقالت ملكا. عليها لتمسح ٱلأشجار ذهبت مرة

9 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזַּיִת הֶחָדַלְתִּי אֶת־ דְּשְׁנִי אֲשֶׁר־ בִּי יְכַבְּדוּ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי
فَ-قَالَتْ لَهُمْ الـ-زَّيْتُونَة هَلْ-أَكُفّ أَتْ دُهْنِي الَّذِي بِي يُكَرِّمُونَ اللّه وَ-الـ-نَّاس وَ-أَذْهَبُ
H0559 H2132 H2308 H0853 H1880 H0834 H3513 H0430 H0376 H1980

לָנוּעַ עַל־ הָעֵצִים׃
لِ-أَتَمَايَلَ عَلَى الـ-أَشْجَار
H5128 H6086

ٱلأشجار؟على أملك لكي وأذهب وٱلناس، ٱلله بي يكرمون به ٱلذي دهني أٱترك ٱلزيتونة: لها فقالت

10 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַתְּאֵנָה לְכִי־ אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ׃
فَ-قَالَتِ الـ-أَشْجَار لِ-تَّيِنَة تَعَالَيْ أَنْتِ امْلِكِي عَلَيْنَا
H0559 H6086 H8384 H3212

علينا.وٱملكي أنت تعالي للتينة: ٱلأشجار قالت ثم

11 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הֶחֱדַלְתִּי אֶת־ מָתְקִי וְאֶת־ תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהָלַכְתִּי וָנוּעַ לָנוּעַ
فَ-قَالَتْ لَهُمُ الـ-تِّينَة هَلْ-أُكُفّ أَتْ حَلاَوَتِي وَ-أَتْ ثَمَرَتِي الـ-جَيِّدَة وَ-أَذْهَبُ لِـ-أَتَمَايَلَ
H0559 H8384 H2308 H0853 H4987 H0853 H8570 H1980 H5128

עַל־ הָעֵצִים׃
عَلَى الـ-أَشْجَار
H6086

ٱلأشجار؟على أملك لكي وأذهب ٱلطيب وثمري حلاوتي أأترك ٱلتينة: لها فقالت

12 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַגֶּפֶן לְכִי־ אַתְּ]מלוכין[ )מָלְכִי(עָלֵינוּ׃
فَ-قَالَتِ الـ-أَشْجَار لِـ-الـ-كَرْمَة تَعَالَيْ أَنْتِ امْلِكِي امْلِكِي عَلَيْنَا
H0559 H6086 H1612 H3212

علينا.وٱملكي أنت تعالي للكرمة: ٱلأشجار فقالت

13 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הֶחֱדַלְתִּי אֶת־ תִּירוֹשִׁי הַמְשַׂמֵּחַ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ
فَ-قَالَتْ لَهُمُ الـ-كَرْمَة هَلْ-أُكُفّ أَتْ خَمْرِي الـ-مُفَرِّح اللّه وَ-الـ-نَّاس وَ-أَذْهَبُ لِـ-أَتَمَايَلَ
H0559 H1612 H2308 H0853 H8492 H8055 H0430 H0376 H1980 H5128

עַל־ הָעֵצִים׃
عَلَى الـ-أَشْجَار
H6086

ٱلأشجار؟على أملك لكي وأذهب وٱلناس ٱلله يفرح ٱلذي مسطاري أأترك ٱلكرمة: لها فقالت

14 וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעֵצִים אֶל־ הָאָטָד לֵךְ אַתָּה מְלָךְ־ עָלֵינוּ׃
فَ-قَالَتْ كُلّ الـ-أَشْجَار إِلَى الـ-عَوْسَج تَعَالَ أَنْتَ امْلِك عَلَيْنَا
H0559 H3605 H6086 H0413 H0329 H3212

علينا.وٱملك أنت تعال للعوسج: ٱلأشجار جميع قالت ثم

15 וַיֹּאמֶר הָאָטָד אֶל־ הָעֵצִים אִם בֶּאֱמֶת אַתֶּם מֹשְׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בֹּאוּ
فَ-قَالَ الـ-عَوْسَج إِلَى الـ-أَشْجَار إِنْ بِـ-الـ-حَقّ أَنْتُمْ مَاسِحُونَ إِيَّايَ لِـ-مَلِك عَلَيْكُمْ تَعَالَوْا
H0559 H0329 H0413 H6086 H0571 H4886 H0853 H4428 H0935

חֲסוּ בְצִלִּי וְאִם־ אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מִן־ הָאָטָד וְתֹאכַל אֶת־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃
اخْتَمُوا بِـ-ظِلِّي وَ-إِنْ لاَ تَخْرُجُ نَار مِنْ الـ-عَوْسَج وَ-تَأْكُلُ أَتْ أَرْز الـ-لُّبْنَان
H2620 H6738 H0369 H3318 H0784 H0329 H0398 H0853 H0730 H3844

لبنان!أرز وتأكل ٱلعوسج من نار فتخرج وإلاَّ ظلي. تحت وٱحتموا فتعالوا ملكا عليكم تمسحونني بٱلحق كنتم إن للأشجار: ٱلعوسج فقال

16 וְעַתָּה אִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ טוֹבָה וְאִם־ עֲשִׂיתֶם
وَ-الآنَ إِنْ بِـ-الـ-حَقّ وَ-بِـ-الـ-كَمَال فَعَلْتُمْ فَ-مَلَّكْتُمْ أَتْ أَبِيمَلِك خَيْراً وَ-إِنْ فَعَلْتُمْ
H6258 H0571 H8549 H0853 H0040

עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ וְאִם־ כִּגְמוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃
مَعَ يَرُبَّعَل وَ-مَعَ بَيْتِهِ وَ-إِنْ كَ-جَزَاء يَدَيْهِ فَعَلْتُمْ لَهُ
H3378 H3027 H1576

يديه،عمل حسب له فعلتم قد كنتم وإن بيته، ومع يربعل مع خيرا فعلتم قد كنتم وإن ملكا، أبيمالك جعلتم إذ وٱلصحة بٱلحق عملتم قد كنتم إن فٱلآن

17 אֲשֶׁר־ נִלְחַם אֲבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלֶךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן׃
الَّذِي حَارَبَ أَبِي عَلَيْكُمْ فَ-أَلْقَى أَتْ نَفْسَهُ مِنْ-أَمَام فَ-خَلَّصَ إِيَّاكُمْ مِنْ-يَد مِدْيَان
H0001 H7993 H0853 H5315 H5048 H5337 H0853 H3027 H4080

مديان.يد من وأنقذكم بنفسه وخاطر عنكم حارب قد أبي لأن

18 وَ-أَنْتُمْ قُمْتُمْ عَلَى بَيْت أَبِي H0001 الـ-يَوْم H3117 فَـ-قَتَلْتُمْ H2026 أَتْ H0853 بَنِيهِ سَبْعِينَ H7657 رَجُل H0376 عَلَى
حَجَر H0068 وَاحِد H0259 فَـ-مَلَّكْتُمْ أَتْ H0853 أَبِيمَلِك H0040 ابْن أَمَتِهِ H0519 عَلَى سَادَة H1167 شَكِيم H7927 لِأَنَّ أَخُوكُمْ H0251
هُوَ H1931 :هُوَ

أخوكم.لأنه شكيم أهل على أمته ٱبن أبيمالك وملكتم واحد، حجر على رجلا سبعين بنيه، وقتلتم أبي بيت على ٱليوم قمتم قد وأنتم

19 وَ-إِنْ بِـ-الـ-حَقّ H0571 وَ-بِـ-الـ-كَمَال H8549 فَعَلْتُمْ مَعَ يَرُبَّعَل H3378 وَ-مَعَ بَيْتِهِ الـ-يَوْم H3117 هَذَا H2088 افْرَحُوا H8055
بِـ-أَبِيمَلِك H0040 وَ-يَفْرَحْ H8055 أَيْضاً H1571 هُوَ H1931 بِكُمْ :بِكُمْ

بكم.أيضا هو وليفرح بأبيمالك، أنتم فٱفرحوا ٱليوم، هذا في بيته ومع يربعل مع وٱلصحة بٱلحق عملتم قد كنتم فإن

20 وَ-إِنْ لاَ H0369 تَخْرُجُ H3318 نَار H0784 مِنْ-أَبِيمَلِك H0040 وَ-تَأْكُلُ H0398 أَتْ H0853 بَعْلِي سَادَة H1167 شَكِيم H7927 وَ-أَتْ H0853 بَيْت مِلُّو H4407
وَ-تَخْرُجُ H3318 نَار H0784 مِنْ-سَادَة H1167 شَكِيم H7927 وَ-مِنْ-بَيْت مِلُّو H4407 وَ-تَأْكُلُ H0398 أَتْ H0853 أَبِيمَلِك H0040 :أَبِيمَلِك

أبيمالك«.وتأكل ٱلقلعة سكان ومن شكيم أهل من نار وتخرج ٱلقلعة، وسكان شكيم أهل وتأكل أبيمالك من نار فتخرج وإلاّ

21 فَـ-هَرَبَ H5127 يُوتَام H3147 فَـ-فَرَّ H1272 وَ-يَبْرَحْ فَـ-ذَهَبَ H3212 بِئْرَ H0876 فَـ-سَكَنَ H3427 هُنَاكَ H8033 مِنْ-وَجْه H6440 أَبِيمَلِك H0040 أَخِيهِ H0251 :أَخِيهِ ف

أخيه.أبيمالك وجه من هناك وأقام بئر، إلى وذهب وفر يوثام هرب ثم

22 فَـ-تَسَلَّطَ H7786 أَبِيمَلِك H0040 عَلَى إِسْرَائِيل H3478 ثَلاَث H7969 سَنَوَات H8141 :سَنَوَات

سنين.ثلاث إسرائيل على أبيمالك فترأس

23 فَـ-أَرْسَلَ H7971 اللّه H0430 رُوح H7307 شَرّ بَيْنَ H0996 أَبِيمَلِك H0040 وَ-بَيْنَ H0996 سَادَة H1167 شَكِيم H7927 فَـ-غَدَرُوا H0898 سَادَة H1167 شَكِيم H7927
بِـ-أَبِيمَلِك H0040 :بِـ-أَبِيمَلِك

بأبيمالك.شكيم أهل فغدر شكيم، وأهل أبيمالك بين رديا روحا ٱلرب وأرسل

24 לָבֹוא חֲמַס שִׁבְעִים בְּנֵי־ יְרֻבָּעַל וְדָמָם לָשׂוּם עַל־ אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג
לِـ-يَأْتِيَ ظُلْم سَبْعِينَ بَنِي يَرُبَّعَل وَ-دَمُهُمْ لِـ-يُوضَعَ عَلَى أَبِيمَلِك أَخِيهِمْ الَّذِي قَتَلَ
H2026 H0251 H0040 H1818 H3378 H7657 H2555 H0935

אוֹתָם וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֲשֶׁר־ חִזְּקוּ אֶת־ יָדָיו לַהֲרֹג אֶת־ אֶחָיו׃
إِيَّاهُمْ وَ-عَلَى سَادَة شَكِيم الَّذِينَ قَوَّوْا أَتْ يَدَيْهِ لِـ-قَتْل أَتْ إِخْوَتِهِ
H0853 H1167 H7927 H2388 H0853 H3027 H2026 H0853 H0251

إخوته.لقتل يديه شددوا ٱلذين شكيم أهل وعلى قتلهم، ٱلذي أخيهم أبيمالك على دمهم ويجلب ٱلسبعين، يربعل بني ظلم ليأتي

25 וַיָּשִׂימוּ לוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם מְאָרְבִים עָל רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֶת כָּל־ אֲשֶׁר
فَ-وَضَعُوا لَهُ سَادَة شَكِيم كَمَائِنَ عَلَى رُؤُوس الـ-جِبَال فَ-سَلَبُوا أَتْ كُلّ الَّذِي
H3605 H0853 H1497 H2022 H0693 H7927 H1167

יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדָּרֶךְ וַיַּגֶּד לַאֲבִימֶלֶךְ׃ פ
يَعْبُرُ عَلَيْهِمْ بِـ-الـ-طَّرِيق فَ-أُخْبِرَ لِـ-أَبِيمَلِك ف
H1870 H5046 H0040

أبيمالك.فأخبر ٱلطريق. في بهم عبر من كل يستلبون وكانوا ٱلجبال، رؤوس على كمينا شكيم أهل له فوضع

26 וַיָּבֹא גָּעַל בֶּן־ עֶבֶד וְאֶחָיו וַיַּעַבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־ בּוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם׃
فَ-جَاءَ جَعَل ابْن عَبَد وَ-إِخْوَتُهُ فَ-عَبَرُوا بِـ-شَكِيم فَ-وَثِقُوا بِهِ سَادَة شَكِيم
H0935 H1603 H5651 H0251 H7927 H0982 H1167

شكيم.أهل به فوثق شكيم إلى وعبروا إخوته مع عابد بن جعل وجاء

27 וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־ כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הִלּוּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם
فَ-خَرَجُوا الـ-حَقْل فَ-قَطَفُوا أَتْ كُرُومَهُمْ فَ-دَاسُوا فَ-صَنَعُوا أَفْرَاحاً فَ-جَاءُوا بَيْت إِلٰهِهِمْ
H3318 H1219 H0853 H3754 H1869 H1974 H0935 H0430

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְקַלְלוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ׃
فَ-أَكَلُوا فَ-شَرِبُوا فَ-لَعَنُوا أَتْ أَبِيمَلِك
H0398 H8354 H7043 H0853 H0040

أبيمالك.ولعنوا وشربوا وأكلوا إلههم بيت ودخلوا تمجيدا، وصنعوا وداسوا كرومهم وقطفوا ٱلحقل إلى وخرجوا

28 וַיֹּאמֶר גָּעַל בֶּן־ עֶבֶד מִי־ אֲבִימֶלֶךְ וּמִי־ שְׁכֶם כִּי נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא
فَ-قَالَ جَعَل ابْن عَبَد مَنْ أَبِيمَلِك وَ-مَنْ شَكِيم أَنْ نَعْبُدَهُ أَلَيْسَ
H0559 H1603 H5651 H4310 H0040 H4310 H7927 H5647 H3808

בֶּן־ יְרֻבַּעַל וּזְבֻל פְּקִידָו עִבְדֵי אֶת־ אַנְשֵׁי חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם וּמַדּוּעַ נַעַבְדֶנּוּ אֲנָחְנוּ׃
ابْن يَرُبَّعَل وَ-زَبُول وَكِيلُهُ اعْبُدُوا أَتْ رِجَال حَمُور أَبِي شَكِيم وَ-لِمَاذَا نَعْبُدُهُ نَحْنُ
H0587 H5647 H4069 H7927 H0001 H2544 H0376 H0853 H5647 H6496 H2083 H3378

نحن؟نخدمه فلماذا شكيم. أبي حمور رجال ٱخدموا وكيله؟ وزبول يربعل، ٱبن هو أما نخدمه؟ حتى شكيم هو ومن أبيمالك هو »من عابد: بن جعل فقال

29 וּמִי יִתֵּן אֶת־ הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאָסִירָה אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ וַיֹּאמֶר לַאֲבִימֶלֶךְ רַבֶּה
وَ-مَنْ يُعْطِي أَتْ الـ-شَّعْب هذَا بِـ-يَدِي فَ-أُزِيلَ أَتْ أَبِيمَلِك فَ-قَالَ لِـ-أَبِيمَلِك كَبِّرْ
H4310 H5414 H0853 H2088 H3027 H5493 H0853 H0040 H0559 H0040

צְבָאֶךָ וְצֵא׃
جَيْشَكَ وَ-اخْرُجْ
H3318

وٱخرج!«.جندك »كثر لأبيمالك: وقال أبيمالك«. فأعزل بيدي ٱلشعب هذا يجعل من

30 וַיִּשְׁמַע זְבֻל שַׂר־ הָעִיר דִּבְרֵי אֶת־ גָּעַל בֶּן־ עֶבֶד וַיִּחַר אַפּוֹ׃
فَ-سَمِعَ زَبُول رَئِيس الـ-مَدِينَة كَلِمَات أَتْ جَعَل ابْن عَبَد فَ-حَمِيَ غَضَبُهُ
H8085 H2083 H8269 H1697 H1603 H5651 H2734 H0639

غضبه،حمي عابد بن جعل كلام ٱلمدينة رئيس زبول سمع ولما

31 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בְּתָרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה׀ נַעַל בֶּן־עֶבֶד וְאֶחָיו בָּאִים
فَ-أَرْسَلَ رُسُلاً إِلَى أَبِيمَلِك قَائِلاً هُوَذَا جَعَل ابْن عَبَد وَ-إِخْوَتُهُ آتُونَ
H7971 H4397 H0413 H0040 H0559 H2009 H1603 H5651 H0251 H0935

שְׁכֶמָה וְהִנָּם צָרִים עָלֶיךָ׃ עִיר־ אֶת־ הָעִיר עָלֶיךָ׃
شَكِيمَةَ وَ-هُوَذَا مُضَيِّقُونَ أَتْ الـ-مَدِينَة عَلَيْكَ
H7927 H2009 H0853

ضدك ٱلمدينة يهيجون هم وها شكيم، إلى أتوا قد وإخوته عابد بن جعل «هوذا يقول: ترمة في أبيمالك إلى رسلا وأرسل

32 וְעַתָּה קוּם לָיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתָּךְ וֶאֱרֹב בַּשָּׂדֶה׃
وَ-الآنَ قُمْ لَيْلاً أَنْتَ وَ-الـ-شَّعْب الَّذِي مَعَكَ وَ-اكْمُنْ بِـ-الـ-حَقْل
H6258 H3915 H0854 H0693

ٱلحقل في وٱكمن معك ٱلذي وٱلشعب أنت ليلا قم فٱلآن

33 וְהָיָה בַבֹּקֶר כִּזְרֹחַ הַשֶּׁמֶשׁ תַּשְׁכִּים וּפָשַׁטְתָּ וְעַל־ הָעִיר וְהִנֵּה־ הוּא וְהָעָם
فَ-يَكُونُ بِـ-الـ-صَّبَاح كَ-شُرُوق الـ-شَّمْس تُبَكِّرُ وَ-تَنْقَضُّ عَلَى الـ-مَدِينَة وَ-هُوَذَا هُوَ وَ-الـ-شَّعْب
H1961 H1242 H2224 H8121 H7925 H6584 H0413 H2009 H1931

אֲשֶׁר־ אִתּוֹ יֹצְאִים אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדֶךָ׃ ס
الَّذِي مَعَهُ خَارِجُونَ إِلَيْكَ فَ-تَفْعَلُ لَهُ كَ-مَا تَجِدُ يَدُكَ׃ س
H0854 H3318 H0413 H6213 H4672 H3027

يدك«.تجده حسبما به فتفعل إليك يخرجون معه ٱلذي وٱلشعب هو وها ٱلمدينة. وتقتحم تبكر أنك ٱلشمس شروق عند ٱلصباح في ويكون

34 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לָיְלָה וַיֶּאֶרְבוּ עַל־ שְׁכֶם אַרְבָּעָה רָאשִׁים׃
فَ-قَامَ أَبِيمَلِك وَ-كُلّ الـ-شَّعْب الَّذِي مَعَهُ لَيْلاً فَ-كَمَنُوا عَلَى شَكِيم أَرْبَعَة فِرَق
H0040 H3605 H0776 H3915 H0693 H7927 H0702

فرق.أربع لشكيم وكمنوا ليلا معه ٱلذي ٱلشعب وكل أبيمالك فقام

35 וַיֵּצֵא גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־
فَ-خَرَجَ جَعَل ابْن عَبَد فَ-وَقَفَ مَدْخَل بَاب الـ-مَدِينَة فَ-قَامَ أَبِيمَلِك وَ-الـ-شَّعْب الَّذِي
H3318 H1603 H5651 H5975 H6607 H8179 H0776 H0040

אִתּוֹ מִן־ הַמַּאְרָב׃
مَعَهُ مِنْ الـ-كَمِين
H0854 H3993

ٱلمكمن.من معه ٱلذي وٱلشعب أبيمالك فقام ٱلمدينة. باب مدخل في ووقف عابد بن جعل فخرج

36 וַיַּרְא גַּעַל אֶת־ הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־ זְבֻל הִנֵּה־ עָם יוֹרְדִים מֵרָאשֵׁי הֶהָרִים
فَ-رَأَى جَعَل أَتْ الـ-شَّعْب فَ-قَالَ إِلَى زَبُول هُوَذَا شَعْب نَازِل مِنْ-رُؤُوس الـ-جِبَال
H7200 H1603 H0853 H0559 H0413 H2083 H2009 H5971 H3381 H2022

וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבֻל אֶת־ צֵל הֶהָרִים אַתָּה רֹאֶה כָּאֲנָשִׁים׃ ס
فَ-قَالَ إِلَيْهِ زَبُول أَتْ ظِلّ الـ-جِبَال أَنْتَ تَرَى كَ-رِجَال س
H0559 H0413 H2083 H0853 H6738 H2022 H7200 H0376

أناس«.كأنه ٱلجبال ظل ترى «إنك زبول: له فقال ٱلجبال«. رؤوس عن نازل شعب «هوذا لزبول: فقال ٱلشعب جعل ورأى

37 וַיֹּסֶף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ עָם שֹׁפֵעַ יוֹרְדִים מֵעִם טַבּוּר הָאָרֶץ וְרֹאשׁ־
فَ-عَادَ أَيْضاً جَعَل لِ-يَتَكَلَّمَ فَ-قَالَ هُوَذَا شَعْب نَازِلُونَ مِنْ-عِنْد سُرَّة الـ-أَرْض وَ-فِرْقَة
H3254 H5750 H1696 H0559 H2009 H3381 H4578 H2872 H0776 H7218

אֶחָד בָּא דֶּרֶךְ אֵלוֹן מְעוֹנְנִים׃
وَاحِدَة آتِيَة مِنْ-طَرِيق بَلُّوطَة الـ-عَرَّافِينَ
H0259 H0935 H1870 H0436

ٱلعائفين«.بلوطة طريق عن آتية واحدة وفرقة ٱلأرض، أعالي عند من نازل شعب »هوذا قائلا: أيضا وتكلم جعل فعاد

38 וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבֻל אַיֵּה אֶפְוֹא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי כִּי נַעַבְדֶנּוּ
فَ-قَالَ إِلَيْهِ زَبُول أَيْنَ إِذاً فَمُكَ الَّذِي تَقُولُ مَنْ أَنْ نَعْبُدَهُ
H0559 H0413 H2083 H0346 H0645 H6310 H0834 H0559 H4310 H0834 H5647

אֲבִימֶלֶךְ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר מָאַסְתָּה בּוֹ צֵא־נָא עַתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ׃ ס
أَبِيمَلِك هذَا الـ-شَّعْب الَّذِي رَفَضْتَهُ بِهِ اخْرُجْ نَا الآنَ وَ-حَارِبْهُ بِهِ س
H0040 H2088 H3808 H6440 H0834 H3318 H4994 H6258 H0996 H0853 H0413 س

وحاربه«.ٱلآن فٱخرج رذلته؟ ٱلذي ٱلشعب هو هذا أليس نخدمه؟ حتى أبيمالك هو من به: قلت ٱلذي فوك ٱلآن »أين زبول: له فقال

39 וַיֵּצֵא גַּעַל לִפְנֵי בַּעֲלֵי שְׁכֶם וַיִּלָּחֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ׃
فَ-خَرَجَ جَعَل أَمَامَ سَادَة شَكِيم فَ-حَارَبَ بِـ-أَبِيمَلِك
H3318 H1603 H6440 H1167 H7927 H0834 H0040

أبيمالك.وحارب شكيم أهل أمام جعل فخرج

40 וַיִּרְדְּפֵהוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּנָס מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד־פֶּתַח הַשָּׁעַר׃
فَ-طَارَدَهُ أَبِيمَلِك فَ-هَرَبَ مِنْ-وَجْهِهِ فَ-سَقَطُوا جَرْحَى كَثِيرُونَ حَتَّى مَدْخَل الـ-بَاب
H7291 H0040 H5127 H6440 H5307 H2491 H5704 H6607 H8179

ٱلباب.مدخل عند حتى كثيرون قتلى وسقط قدامه من فهرب أبيمالك، فهزمه

41 וַיֵּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּארוּמָה וַיְגָרֶשׁ זְבֻל אֶת־ וְאֶת־ גָּעַל וְאֶת־ אֶחָיו מִשֶּׁבֶת בִּשְׁכֶם׃
فَ-سَكَنَ أَبِيمَلِك بِـ-أَرُومَة فَ-طَرَدَ زَبُول أَتْ وَ-أَتْ جَعَل وَ-أَتْ إِخْوَتِهِ مِنْ-سُكْنَى بِـ-شَكِيم
H3427 H0040 H7411 H2083 H0853 H1603 H0853 H0251 H3427 H7927

شكيم.في ٱلإقامة عن وإخوته جعلا زبول وطرد أرومة. في أبيمالك فأقام

42 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּצְא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיַּגִּדוּ לַאֲבִימֶלֶךְ׃
فَ-كَانَ مِنَ-الـ-غَد فَ-خَرَجَ الـ-شَّعْب الـ-حَقْلَ فَ-أُخْبِرَ لِـ-أَبِيمَلِك
H1961 H4283 H3318 H5971 H0853 H5046 H0834 H0040

أبيمالك.وأخبروا ٱلحقل إلى خرج ٱلشعب أن ٱلغد في وكان

43 וַיִּקַּח אֶת־ הָעָם וַיְחַצֵּם וַיֶּאֱרֹב בַּשָּׂדֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הָעָם יֹצֵא
فَ-أَخَذَ أَتْ الـ-شَّعْب فَ-قَسَّمَهُمْ فِرَق لِـ-ثَلاثَة فَ-كَمَنَ بِـ-الـ-حَقْل فَ-رَأَى وَ-هُوَذَا الـ-شَّعْب خَارِج
H3947 H0853 H5971 H2673 H7218 H7969 H0693 H0834 H7200 H2009 H3318

מִן־ הָעִיר וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם׃
مِنْ الـ-مَدِينَة فَ-قَامَ عَلَيْهِمْ فَ-ضَرَبَهُمْ
H5921 H0834 H6965 H5921 H5221

وضربهم.عليهم فقام ٱلمدينة، من يخرج ٱلشعب وإذا ونظر ٱلحقل في وكمن فرق، ثلاث إلى وقسمهم ٱلقوم فأخذ

44 וַאֲבִימֶלֶךְ וְהָרָאשִׁים וַ-הָרָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים
وَ-أَبِيمَلِك وَ-الـ-فِرَق الَّتِي مَعَهُ انْقَضُّوا فَ-وَقَفُوا مَدْخَل بَاب الـ-مَدِينَة وَ-اثْنَتَانِ الـ-فِرْقَتَانِ
H0040 H0834 H6584 H5975 H6607 H8179 H8147

עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם׃
عَلَى كُلّ الَّذِي بِـ-الـ-حَقْل فَ-ضَرَبُوهُمْ
H5921 H3605 H0834 H7704 H5221

وضربتاه.ٱلحقل في من كل على فهجمتا ٱلفرقتان وأما ٱلمدينة. باب مدخل في ووقفوا ٱقتحموا معه ٱلتي وٱلفرقة وأبيمالك

45 וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם בָּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת הָעִיר וְאֶת הָעָם אֲשֶׁר
وَ-أَبِيمَلِك حَارَبَ بِـ-الـ-مَدِينَة كُلّ الـ-يَوْم ذلِك فَـ-أَخَذَ أَتْ الـ-مَدِينَة وَ-أَتْ الـ-شَّعْب الَّذِي
H0040 H3605 H3117 H1931 H3920 H0853 H0853 H0853

בָּהּ הָרָג וַיִּתֹּץ אֶת הָעִיר וַיִּזְרָעֶהָ מֶלַח׃ פ
بِهَا قَتَلَ فَـ-هَدَمَ أَتْ الـ-مَدِينَة فَـ-زَرَعَهَا مِلْحاً ف
H2026 H5422 H0853 H2232 H4417

ملحا.وزرعها ٱلمدينة وهدم بها، ٱلذي ٱلشعب وقتل ٱلمدينة وأخذ ٱليوم، ذلك كل ٱلمدينة أبيمالك وحارب

46 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל בַּעֲלֵי שְׁכֶם מִגְדַּל בֵּרִית׃ אֵל בֵּית צְרִיחַ אֶל וַיָּבֹאוּ שְׁכֶם מִגְדַּל בַּעֲלֵי כָּל וַיִּשְׁמְעוּ
فَـ-سَمِعُوا كُلّ سَادَة بُرْج بَرِيت إِل بَيْت حِصْن إِلَى فَـ-جَاءُوا شَكِيم بُرْج سَادَة كُلّ فَـ-سَمِعُوا
H8085 H3605 H1167 H4026 H0413 H0410 H1286 H6877 H0413 H0935 H7927 H4026 H1167 H3605

بريث.إيل بيت صرح إلى فدخلوا شكيم برج أهل كل وسمع

47 וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל בַּעֲלֵי מִגְדַּל שְׁכֶם׃
فَـ-أُخْبِرَ لِـ-أَبِيمَلِك أَنَّ اجْتَمَعُوا كُلّ سَادَة بُرْج شَكِيم
H5046 H0040 H3588 H6908 H3605 H1167 H4026 H7927

ٱجتمعوا.قد شكيم برج أهل كل أن أبيمالك فأخبر

48 וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר צַלְמוֹן הוּא וְכָל הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת
فَـ-صَعِدَ أَبِيمَلِك جَبَل صَلْمُون هُوَ وَ-كُلّ الـ-شَّعْب الَّذِي مَعَهُ فَـ-أَخَذَ أَبِيمَلِك أَتْ
H5927 H0040 H2022 H1931 H3605 H0854 H3947 H0040 H0853

הַקַּרְדֻּמּוֹת עַל שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל הָעָם אֲשֶׁר רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מַהֲרוּ וַעֲשׂוּ כָּמוֹנִי׃
الـ-فُؤُوس عَلَى كَتِفِهِ فَـ-قَالَ إِلَى الـ-شَّعْب الَّذِي مَعَهُ مَا فَعَلْتُ أَسْرِعُوا افْعَلُوا مِثْلِي
H7134 H6086 H7926 H0559 H0413 H4100 H7200 H0376 H4116 H3644

ٱلذي للشعب وقال كتفه، على ووضعه ورفعه شجر غصن وقطع بيده، ٱلفؤوس أبيمالك وأخذ معه. ٱلذي ٱلشعب وكل هو صلمون جبل إلى أبيمالك فصعد مثلي«.ٱفعلوا فأسرعوا أفعله رأيتموني »ما معه:

49 וַיְכָרְתוּ גַּם כָּל הָעָם אִישׁ שׁוֹכָה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ עַל הַצְּרִיחַ
فَـ-قَطَعُوا أَيْضاً كُلّ الـ-شَّعْب رَجُل غُصْناً فَـ-ذَهَبُوا أَبِيمَلِك خَلْفَ فَـ-وَضَعُوا عَلَى الـ-حِصْن
H3772 H1571 H3605 H0376 H7754 H3212 H0040 H0310 H6877

וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻתוּ גַּם כָּל אַנְשֵׁי מִגְדַּל שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה׃ פ
فَـ-أَشْعَلُوا عَلَيْهِمْ أَتْ الـ-حِصْن بِـ-الـ-نَّار فَـ-مَاتُوا أَيْضاً رِجَال بُرْج شَكِيم كَـ-أَلْف رَجُل وَ-امْرَأَة ف
H3341 H5921 H0853 H6877 H0784 H4191 H1571 H0582 H4026 H7927 H0505 H0376 H0802

ألف نحو شكيم، برج أهل جميع أيضا فمات بٱلنار. ٱلصرح عليهم وأحرقوا ٱلصرح، على ووضعوها أبيمالك، وراء وساروا غصنا واحد كل أيضا ٱلشعب فقطع وٱمرأة.رجل

50 וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל תֵּבֵץ וַיִּחַן בְּתֵבֵץ וַיִּלְכְּדֶהָ׃
فَـ-ذَهَبَ أَبِيمَلِك إِلَى تَابَاص فَـ-نَزَلَ بِـ-تَابَاص فَـ-أَخَذَهَا
H3212 H0040 H0413 H8405 H2583 H8405 H3920

وأخذها.تاباص في ونزل تاباص إلى أبيمالك ذهب ثم

51 وَمִגְדַּל־ עֹז֙ חָיָ֔ה בְּתוֹךְ־ הָעִ֖יר הָאֲנָשִׁ֣ים וְהַנָּשִׁ֑ים וְכֹל֙ בַּעֲלֵי֙
وَ-بُرْج حَصِين كَانَ فِي-وَسَط الـ-مَدِينَة كُلّ هُنَاكَ فَـ-هَرَبُوا سَادَة
H4026 H5797 H1961 H8432 H3605 H8033 H5127 H1167 H3605 H0802 H0376 H3605 H8033 H5127 H1167 H3605

הָעִ֔יר וַיִּסְגְּרוּ֙ בַּעֲדָ֔ם וַיַּעֲל֖וּ עַל־ גַּ֣ג הַמִּגְדָּ֑ל׃
الـ-مَدِينَة فَـ-أَغْلَقُوا خَلْفَهُمْ فَـ-صَعِدُوا عَلَى سَطْح الـ-بُرْج
H5462 H1157 H5927 H1406 H4026

ٱلبرج.سطح إلى وصعدوا وراءهم، وأغلقوا ٱلمدينة، أهل وكل وٱلنساء ٱلرجال جميع إليه فهرب ٱلمدينة وسط في قوي برج وكان

52 וַיָּבֹ֣א אֲבִימֶ֔לֶךְ עַד־ הַמִּגְדָּ֖ל וַיִּלָּחֶם֙ בְּ֣וֹ וַיִּגַּ֔שׁ עַד־ פֶּ֥תַח הַמִּגְדָּ֖ל לִשְׂרֹ֥ף בָּאֵֽשׁ׃
فَـ-جَاءَ أَبِيمَلِك حَتَّى بِهِ فَـ-حَارَبَ الـ-بُرْج مَدْخَل الـ-بُرْج لِـ-يُحْرِقَهُ بِـ-الـ-نَّار
H0935 H0040 H5704 H5066 H4026 H6607 H8313 H0784

بٱلنار.ليحرقه ٱلبرج باب إلى وٱقترب وحاربه، ٱلبرج إلى أبيمالك فجاء

53 וַתַּשְׁלֵךְ֙ אִשָּׁ֣ה אַחַ֔ת פֶּ֖לַח רֶ֑כֶב וַתָּרֹ֙ץ רֹ֣אשׁ עַל־ אֲבִימֶ֔לֶךְ וַתָּר�ץ֙ אֶת־ גֻּלְגַּלְתּ֔וֹ׃
فَـ-أَلْقَتْ امْرَأَة وَاحِدَة قِطْعَة رَحًى عَلَى رَأْس أَبِيمَلِك فَـ-شَقَّتْ أَتْ جُمْجُمَتَهُ
H7993 H0802 H0259 H6400 H7393 H0413 H1538 H0853 H7533

جمجمته.فشجت أبيمالك رأس على رحى قطعة ٱمرأة فطرحت

54 וַיִּקְרָ֣א מְהֵרָ֗ה אֶל־ הַנַּעַר֙ נֹשֵׂ֣א כֵלָ֔יו וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ שְׁלָ֣ף חַרְבְּךָ֔ וּמוֹתְתֵ֖נִי פֶּן־ לֵאלֹ֑ה
فَـ-نَادَى غُلاَم الـ-سِّلاَحِ حَامِل نَسَبُوا إِلَى سَرِيعاً وَاحِدَة سَيْفَك اسْلُلْ لَهُ فَـ-قَالَ سِلاَحِهِ
H7121 H0413 H4120 H5375 H5288 H0559 H3627 H8025 H2719 H4191 H6435

יֹאמְרוּ֙ לִ֣י אִשָּׁ֔ה הֲרָגָ֖תְהוּ וַיִּדְקְרֵ֥הוּ נַעֲרוֹ֙ וַיָּמֹ֔ת׃
يَقُولُوا لِي امْرَأَة قَتَلَتْهُ فَـ-طَعَنَهُ غُلاَمُهُ فَـ-مَاتَ
H0559 H0802 H2026 H1856 H5288 H4191

فمات.ٱلغلام فطعنه ٱمرأة«. قتلته عني: يقولوا لئلا وٱقتلني، سيفك »ٱخترط له: وقال عدته حامل ٱلغلام حالا فدعا

55 וַיִּרְא֣וּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֗ל כִּ֚י מֵ֣ת אֲבִימֶ֔לֶךְ וַיֵּלְכ֖וּ אִ֣ישׁ לִמְקֹמֽוֹ׃
فَـ-رَأَوْا رَجُل إِسْرَائِيل أَنَّ مَاتَ أَبِيمَلِك فَـ-ذَهَبُوا رَجُل إِلَى-مَكَانِهِ
H7200 H0376 H3478 H4191 H0040 H3212 H0376 H4725

مكانه.إلى واحد كل ذهب مات، قد أبيمالك أن إسرائيل رجال رأى ولما

56 וַיָּ֣שֶׁב אֱלֹהִ֗ים אֶת֙ רָעַ֣ת אֲבִימֶ֔לֶךְ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְאָבִ֑יו לַהֲרֹ֥ג אֶת־ שִׁבְעִ֖ים אֶחָֽיו׃
فَـ-رَدَّ اللّه أَتْ شَرّ أَبِيمَلِك الَّذِي فَعَلَ لِـ-أَبِيهِ لِـ-قَتْل أَتْ سَبْعِينَ إِخْوَتِهِ
H7725 H0430 H0853 H7451 H0040 H0834 H6213 H0001 H2026 H0853 H7657 H0251

ٱلسبعين،إخوته لقتله بأبيه فعله ٱلذي أبيمالك شر ٱلله فرد

57 וְאֶת־ כָּל־ רָעַ֣ת אַנְשֵׁ֣י שְׁכֶ֔ם הֵשִׁ֥יב אֱלֹהִ֖ים בְּרֹאשָׁ֑ם וַתָּבֹ֙א֙ עֲלֵיהֶ֔ם קִלְלַ֖ת יוֹתָֽם׃
وَ-أَتْ كُلّ شَرّ رِجَال شَكِيم رَدَّ اللّه عَلَى-رُؤُوسِهِمْ فَـ-جَاءَتْ عَلَيْهِمْ لَعْنَة يُوتَام
H0853 H3605 H7451 H0376 H7927 H7725 H0430 H0413 H0935 H7045 H3147

בֶּן־ יְרֻבָּ֔עַל׃ פ
ابْن يَرُبَّعَل ف
H3378

يربعل.بن يوثام لعنة عليهم وأتت رؤوسهم، على ٱلله رده شكيم أهل شر وكل

Chapter 10

1 וַיָּקָם֙ אַחֲרֵ֣י אֲבִימֶ֔לֶךְ לְהוֹשִׁ֖יעַ אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל תּוֹלָ֞ע בֶּן־ פּוּאָ֤ה בֶן־ דּוֹדוֹ֙ אִ֣ישׁ
וَ-قَامَ بَعدَ أَبيمالِك لِ-يُخَلِّصَ אֶת־ إسرائيلَ تولَع בֶּן־ فوأَة בْ֠ן־ دودو رَجُلٌ
H0376 H1734 H6312 H8439 H3478 H0853 H3467 H0040

יִשָּׂשכָ֔ר וְהוּא־ יֹשֵׁב֙ בְּשָׁמִ֔יר בְּהַ֖ר אֶפְרָ֑יִם׃
يَسّاكَرَ– ־ וְ֠הוּא־ ساكِنٌ في-شامِيرَ في-جَبَلِ إفرايِمَ
H3485 H1931 H3427 H8069 H2022 H0669

أفرايم.جبل في شامير في ساكنا كان يساكر، من رجل دودو، بن فواة بن تولع إسرائيل لتخليص أبيمالك بعد وقام

2 וַיִּשְׁפֹּ֥ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל עֶשְׂרִ֣ים וְשָׁלֹ֑שׁ וַיָּ֣מָת וַיִּקָּבֵ֔ר בְּשָׁמִֽיר׃ פ
وَ-قَضى אَتْ־ إسرائيلَ عِشرينَ وَ-ثَلاثَ سَنَةً وَ-ماتَ وَ-دُفِنَ في-شامِيرَ פ
H8199 H0853 H3478 H6242 H7969 H8141 H4191 H6912 H8069

شامير.في ودفن ومات سنة وعشرين ثلاثا لإسرائيل فقضى

3 וַיָּ֥קָם אַחֲרָ֖יו יָאִ֑יר הַגִּלְעָדִ֔י וַיִּשְׁפֹּ֥ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁתָּ֖יִם שָׁנָֽה׃
وَ-قامَ بَعدَهُ يائيرُ الـ-جِلعادِيُّ وَ-قَضى אَتْ־ إسرائيلَ عِشرينَ وَ-اثنَتَينِ سَنَةً
H8199 H0853 H3478 H6242 H8147 H8141 H1569 H2971 אַחֲרָיו

سنة.وعشرين أثنتين لإسرائيل فقضى ٱلجلعادي، يائير بعده قام ثم

4 וַיְהִי־ ל֣וֹ שְׁלֹשִׁ֗ים בָּנִים֙ רֹכְבִ֣ים עַל־ שְׁלֹשִׁ֣ים עֲיָרִ֔ים וּשְׁלֹשִׁ֖ים עֲיָרִ֑ים לָהֶ֔ם לָהֶ֖ם עֲיָרִ֑ים מַדִינָ֣ה וּשְׁלֹשִׁ֔ים לָהֶ֖ם׃
וَ-يَكُنْ لَهُ ثَلاثونَ ابنًا راكِبينَ ־ עַל־ ثَلاثينَ جَحشًا عِيرًا مَدينَةً وَ-ثَلاثونَ لَهُم لَهُم
H1961 H7970 H0776 H7392 H7970 H5895 H5895 H7970 H1992 H1992

וַיִּקְרְא֣וּ לָהֶ֔ם יָאִ֖יר חַוֹּ֑ת עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֶֽרֶץ־ הַגִּלְעָֽד׃
يَدعونَ يائيرَ حَوّوتَ إلى الـ-يَومِ هذا الَّتي في-أَرضِ الـ-جِلعادِ
H7121 H2334 H5704 H3117 H2088 H0776 H1568

جلعاد.أرض في هي ٱليوم. هذا إلى يائير« »حووث يدعونها منهم مدينة. ثلاثون ولهم جحشا، ثلاثين على يركبون ولدا ثلاثون له وكان

5 וַיָּ֥מָת יָאִ֖יר וַיִּקָּבֵ֑ר בְּקָמֽוֹן׃ פ
وَ-ماتَ يائيرُ وَ-دُفِنَ في-قامونَ פ
H4191 H2971 H6912 H7056

قامون.في ودفن يائير ومات

6 וַיֹּסִ֣פוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל לַעֲשׂ֤וֹת הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ הַבְּעָלִ֑ים וְאֶת־
وَ-عادَ بَنو إسرائيلَ لِ-يَعمَلوا الـ-شَّرَّ في-عَيني يَهْوَه وَ-عَبَدوا אֶת־ الـ-بَعليمَ וְאֶת־
H3254 בְּנֵי H3478 לַעֲשׂוֹת H7451 בְּעֵינֵי H3068 וַיַּעַבְדוּ H5647 אֶת־ H0853 הַבְּעָלִים H0853 וְאֶת־

הָעַשְׁתָּר֔וֹת וְאֶת־ אֱלֹהֵ֖י אֲרָ֑ם וְאֶת־ אֱלֹהֵ֣י צִיד֔וֹן וְאֶת־ אֱלֹהֵ֖י מוֹאָ֑ב וְאֶת־ אֱלֹהֵ֣י בְנֵי־
الـ-عَشتاروتَ وَ-אֶת־ آلِهَةَ أَرامَ וְאֶת־ آلِهَةَ صيدونَ וְאֶת־ آلِهَةَ موآبَ וְאֶת־ آلِهَةَ בְּנֵי־
H6252 H0853 H0758 H0430 H0853 H6721 H0430 H0853 H4124 H0853 H0430

עַמּ֔וֹן וְאֶת־ אֱלֹהֵ֖י פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּעַזְב֥וּ אֶת־ יְהוָ֖ה וְלֹ֥א עָבָֽדוּהוּ׃
عَمّونَ وَ-אֶת־ آلِهَةَ فِلِسطينَ وَ-تَرَكوا אֶת־ يَهْوَه وَ-لَم يَعبُدوهُ
H5983 H0853 H0430 H6430 H5800 H3068 H3808 H5647

ٱلفلسطينيين، وٱلهة عمون بني وٱلهة موآب وٱلهة صيدون وٱلهة أرام وٱلهة وٱلعشتاروث ٱلبعليم وعبدوا ٱلرب، عيني في ٱلشر يعملون إسرائيل بنو وعاد يعبدوه.ولم ٱلرب وتركوا

7 וַיִּֽחַר־ אַ֤ף יְהוָה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּמְכְּרֵ֖ם בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וּבְיַד֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן׃
وَ-يَحمَ– ־ غَضَبُ يَهْوَه عَلى-إسرائيلَ وَ-باعَهُم– ־ בְּיַד־ فِلِسطينَ وَ-بِ-يَدِ بَني عَمّونَ
H2734 H0639 H3068 H3478 H4376 H3027 H6430 H3027 בְּנֵי H5983

عمون.بني وبيد ٱلفلسطينيين بيد وباعهم إسرائيل على ٱلرب غضب فحمي

8 וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֻצֻּצוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־ כָּל־
وَ-سَحَقوا وَ-حَطَّموا أَتْ- بَني إسرائيلَ في-الـ-سَّنَةِ تِلكَ ثَماني عَشرَةَ سَنَةً أَتْ- ـ
H7492 H7533 H0853 H3478 H8141 H1931 H8083 H6240 H8141 H0853 H3605

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד׃
بَني إسرائيلَ الَّذينَ في-عَبرِ الـ-أُردُنِّ في-أَرضِ الـ-أَمورِيِّ الَّتي في-الـ-جِلعادِ
H3478 H5676 H3383 H0776 H0567 H1568

جلعاد.في ٱلذين ٱلأموريين أرض في ٱلأردن عبر في ٱلذين إسرائيل بني جميع سنة. عشرة ثماني ٱلسنة. تلك في إسرائيل بني ورضضوا فحطموا

9 וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן אֶת־ הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־ בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרָיִם
وَ-عَبَروا بَني- عَمّونَ أَتْ- الـ-أُردُنَّ لِ-يُحارِبوا أَيْضًا في-يَهوذا وَ-بِنيامينَ وَ-بَيتَ إفرايِمَ
H0669 H1144 H3063 H1571 H3383 H0853 H5983

וַתֵּצַר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃
وَ-ضاقَ لِ-إسرائيلَ جِدًّا
H3334 H3478 H3966

جدا.إسرائيل فتضايق أفرايم. وبيت وبنيامين يهوذا أيضا ليحاربوا ٱلأردن عمون بنو وعبر

10 וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לְךָ כִּי וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵינוּ
وَ-صَرَخوا بَنو إسرائيلَ إلى- يَهْوَه قائِلينَ أَخطَأنا لَكَ وَ-لِأَنَّنا تَرَكنا أَتْ- إلهَنا
H2199 H3478 H0413 H3068 H0559 H2398 H3588 H5800 H0853 H0430

וַנַּעֲבֹד אֶת־ הַבְּעָלִים׃ פ
وَ-عَبَدنا أَتْ- الـ-بَعليمَ
H5647 H0853

ٱلبعليم«.وعبدنا إلهنا تركنا لأننا إليك »أخطأنا قائلين: ٱلرب إلى إسرائيل بنو فصرخ

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ הָאֱמֹרִי מִבְּנֵי עַמּוֹן
وَ-قالَ يَهْوَه إلى- بَني إسرائيلَ أَلَمْ مِن-مِصرَ وَ-مِن- الـ-أَمورِيِّ مِن-بَني عَمّونَ
H0559 H3068 H0413 H3478 H3808 H4714 H0567 H5983

וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים׃
وَ-مِن- فِلِسطينَ
H6430

خلصتكم؟وٱلفلسطينيين عمون وبني وٱلأموريين ٱلمصريين من »أليس إسرائيل: لبني ٱلرب فقال

12 וְצִידוֹנִים וַעֲמָלֵק וּמָעוֹן לָחֲצוּ וַתִּצְעֲקוּ אֵתְכֶם וָאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם׃
وَ-الصِّيدونيّونَ وَ-عَمالِقُ وَ-ماعونُ ضايَقوا وَ-صَرَختُم إيّاكُم وَ-خَلَّصتُ إلَيّ أَتْكُم مِن-يَدِهِم
H6722 H6002 H4584 H3905 H6817 H0853 H3467 H0413 H0853 H3027

أيديهم؟من فخلصتكم إلي فصرختم ضايقوكم قد وٱلمعونيون وٱلعمالقة وٱلصيدونيون

13 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־ אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃
وَ-أَنتُم تَرَكتُم إيّايَ وَ-عَبَدتُم آلِهَةً أُخرى لِذلِكَ لا أَعودَ أُخَلِّصُ لَ-أَتْكُم
H0853 H5647 H0430 H0312 H3808 H3254 H3467 H0853

أخلصكم.أعود لا لذلك أخرى. آلهة وعبدتم تركتموني قد وأنتم

14 לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם׃
اذهَبوا وَ-اصرُخوا إلى- الـ-آلِهَةِ الَّتي اختَرتُم بِها هُم يُخَلِّصونَ لَكُم في-وَقتِ ضيقِكُم
H3212 H2199 H0413 H0430 H0977 H1992 H3467 H6256

ضيقكم«.زمان في هي لتخلصكم ٱخترتموها، ٱلتي ٱلآلهة إلى وٱصرخوا امضوا

15 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עָשִׂה־ אַתָּה לָּנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ
وَ־قالَ إسرائيلَ الـ־يَهْوَه أَخطَأْنا أَنتَ لَنا كُلِّ الـ־حَسَنِ في־عَينَيكَ
H0559 H3478 H0413 H3068 H2398 H3605

אַךְ הַצִּילֵנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה׃
فَقَط أَنقِذنا نَرجوكَ الـ־يَومَ هذا
H0389 H5337 H4994 H3117 H2088

ٱليوم«.هذا أنقذنا إنما عينيك. في يحسن ما كل بنا فٱفعل »أخطأنا، للرب: إسرائيل بنو فقال

16 וַיָּסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל׃
وَ־أَزالوا إِلٰهَةَ الـ־غَريبَةِ مِن־وَسَطِهِم وَ־عَبَدوا يَهْوَه وَ־قَصُرَت نَفسُهُ بِ־تَعَبِ إسرائيلَ
H5493 H0853 H0430 H5236 H7130 H5647 H0853 H3068 H5315 H5999 H3478

פ
פ

إسرائيل.مشقة بسبب نفسه فضاقت ٱلرب، وعبدوا وسطهم من ٱلغريبة ٱلآلهة وأزالوا

17 וַיִּצָּעֲקוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ בִּגִלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּמִּצְפָּה׃
وَ־صَرَخَ بَنو عَمّونَ وَ־نَزَلوا في־جِلعادِ وَ־اجتَمَعَ إسرائيلَ وَ־نَزَلوا في־الـ־مِصفاةِ
H6817 H5983 H2583 H1568 H0622 H3478 H2583 H4709

ٱلمصفاة.في ونزلوا إسرائيل بنو وٱجتمع جلعاد، في ونزلوا عمون بنو فٱجتمع

18 וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יָחֵל לְהִלָּחֵם
وَ־قالَ الـ־شَّعبُ رُؤَساءُ جِلعادَ رَجُلٌ لِ־قَريبِهِ مَن الـ־رَّجُلُ الَّذي يَبدَأُ لِ־يُحارِبَ
H0559 H8269 H1568 H0376 H0413 H7453 H4310 H0376 H2490 H3898

בִּבְנֵי עַמּוֹן יֶהְיֶה לְרֹאשׁ לְכָל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃ פ
بِ־بَني عَمّونَ يَكونُ لِ־رَأسٍ لِ־كُلِّ ساكِني جِلعادَ פ
H5983 H1961 H7218 H3605 H3427 H1568

جلعاد«.سكان لجميع رأسا يكون فإنه عمون؟ بني بمحاربة يبتدئ ٱلذي ٱلرجل هو »أي لصاحبه: ٱلواحد جلعاد رؤساء ٱلشعب فقال

Chapter 11

1 וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־ אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־ יִפְתָּח׃
وَ־يِفتاحُ الـ־جِلعادِيُّ كانَ جَبّارَ بَأسٍ وَ־هوَ وَ־لَدَ جِلعادُ ٱ֫مرَأَةِ زانِيَةٍ وَ־لَدَ جِلعادُ يِفتاحَ
H3316 H1569 H1961 H1368 H2428 H1931 H0802 H2181 H3205 H1568 H0853 H3316

يفتاح.ولد وجلعاد زانية. ٱمرأة ٱبن وهو بأس، جبار ٱلجلعادي يفتاح وكان

2 וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־ גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי־ הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ אֶת־ יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ
وَ־وَلَدَت ٱ֫مرَأَةُ־ جِلعادَ لَهُ بَنينَ وَ־كَبُروا بَنو־ الـ־امرَأَةِ وَ־طَرَدوا يِفتاحَ وَ־قالوا لَهُ
H3205 H0802 H1568 H1961 H1431 H1121 H0802 H1644 H3316 H0559

לֹא תִנְחַל בְּבֵית־ אָבִינוּ כִּי בֶן־ אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה׃
لَن־ تَرِثَ في־بَيتِ־ أَبينا لِأَنَّ ٱبنُ ٱ֫مرَأَةٍ أُخرى أَنتَ
H3808 H5157 H1004 H0001 H3588 H1121 H0802 H0312 H0859

أخرى«.ٱمرأة ٱبن أنت لأنك أبينا بيت في ترث »لا له: وقالوا يفتاح، طردوا ٱلمرأة بنو كبر فلما بنين. له جلعاد ٱمرأة ولدت ثم

3 וַיִּבְרַח יִפְתָּח וַיָּשָׁב אֶחָיו מִפְּנֵי וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טֹוב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־ יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים
וَ־هَرَبَ يِفتاحُ مِن־وَجهِ إخوَتِهِ وَ־سَكَنَ في־أَرضِ طوبَ وَ־اجتَمَعَ إلى- يِفتاحَ رِجالٌ بَطّالونَ
H1272 H3316 H6440 H0251 H3427 H0776 H2897 H3950 H0413 H3316 H0376 H7386

וַיֵּצְאוּ עִמֹּו׃ פ
وَ־خَرَجوا مَعَهُ
H3318

معه.يخرجون وكانوا بطالون رجال يفتاح إلى فٱجتمع طوب. أرض في وأقام إخوته وجه من يفتاح فهرب

4 וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־ עַמֹּון עִם־ יִשְׂרָאֵל׃
وَ־كانَ مِن־أَيّامٍ وَ־حارَبَ بَنو- عَمّونَ مَعَ- إسرائيلَ
H1961 H3117 H3478 H5983

إسرائيل.حاربوا عمون بني أن أيام بعد وكان

5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ נִלְחֲמוּ עַמֹּון בְּנֵי־ עִם־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־ אֶת־
وَ־كانَ كَ־أَنْ- حارَبَ بَنو- عَمّونَ مَعَ- إسرائيلَ وَ־ذَهَبَ شُيوخُ جِلعادَ لِ־يَأخُذوا
H1961 H3478 H5983 H3212 H2205 H1568 H3947 H0853

יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טֹוב׃
يِفتاحَ مِن־أَرضِ طوبَ
H3316 H0776 H2897

طوب.أرض من بيفتاح ليأتوا جلعاد شيوخ ذهب إسرائيل عمون بنو حارب ولما

6 וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְתָהִיתָה לָנוּ לְקָצִין וְנִלְחֲמָה וְ־נُحارِبْ בִּבְנֵי עַמֹּון׃
وَ־قالوا لِ־يِفتاحَ تَعالَ وَ־كُن لَنا لِ־قائِدٍ وَ־نُحارِبْ بِ־بَني عَمّونَ
H0559 H3316 H3212 H1961 H7101 H5983

عمون«.بني فنحارب قائدا لنا وكن »تعال ليفتاح: وقالوا

7 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לִזְקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹותִי וַתְּגָרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמַדּוּעַ
وَ־قالَ يِفتاحُ لِ־شُيوخِ جِلعادَ أَ־لَم أَنتُم أَبغَضتُم إيّايَ وَ־طَرَدتُموني مِن־بَيتِ أَبي وَ־لِماذا
H0559 H3316 H2205 H1568 H3808 H0853 H8130 H1644 H0001 H4069

בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לָכֶם׃
أَتَيتُم إلَيَّ الآنَ كَ־أَنْ ضاقَ لَكُم
H0935 H0413 H6258

تضايقتم؟«إذ ألآن إلي أتيتم فلماذا أبي؟ بيت من وطردتموني أنتم أبغضتموني »أما جلعاد: لشيوخ يفتاح فقال

8 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־ יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהָלַכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ
وَ־قالَ شُيوخُ جِلعادَ إلى- يِفتاحَ لِذلِكَ الآنَ رَجَعنا إلَيكَ وَ־تَذهَبُ مَعَنا وَ־تُحارِبُ
H0559 H2205 H1568 H0413 H3316 H6258 H7725 H0413 H1980

בִּבְנֵי עַמֹּון וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאש לְכָל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃
بِ־بَني عَمّونَ وَ־تَكونُ لَنا لِ־رَأسٍ لِ־كُلِّ ساكِني جِلعادَ
H5983 H1961 H3605 H3427 H1568

جلعاد«.سكان لكل رأسا لنا وتكون عمون، بني وتحارب معنا لتذهب إليك ألآن رجعنا قد »لذلك ليفتاح: جلعاد شيوخ فقال

9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־ זִקְנֵי גִלְעָד אִם־ מְשִׁיבִים אֹותִי אַתֶּם לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי עַמֹּון
وَ־قالَ يِفتاحُ إلى- شُيوخِ جِلعادَ إنْ- مُرجِعينَ أَنتُم إيّايَ لِ־أُحارِبَ بِ־بَني عَمّونَ
H0559 H3316 H0413 H1568 H2205 H7725 H0853 H3605 H5983

וְנָתַן יְהוָה אֹותָם לְפָנַי אָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאש׃
وَ־أَعطى يَهْوَه إيّاهُم أَمامي أَنا أَكونُ لَكُم لِ־رَأسٍ
H5414 H3068 H0853 H6440 H0595 H1961

رأسا«.لكم أكون فأنا أمامي ألرب ودفعهم عمون بني لمحاربة أرجعتموني »إذا جلعاد: لشيوخ يفتاح فقال

10 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־ גִלְעָד יִפְתָּח אֶל־ יְהוָה יִהְיֶה שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־ לֹא כִדְבָרֶךָ
وَ-قالَ شُيوخُ- جِلعادَ يِفتاحَ إلى- يَهْوَه يَكونُ سامِعًا بَينَنا إنْ- لا كَ-كَلِمَتِكَ
H0559 H2205 H1568 H3316 H0413 H3068 H1961 H8085 H0996 H0518 H3808 H1697

כֵּן נַעֲשֶׂה׃
هكذا نَفعَلُ

كلامك«.حسب هكذا نفعل لا كنا إن بيننا سامعا يكون »ألرب ليفتاح: جلعاد شيوخ فقال

11 וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־ זִקְנֵי גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרָאשׁ וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר
وَ-ذَهَبَ يِفتاحُ مَعَ- شُيوخِ جِلعادَ وَ-جَعَلَ الـ-شَعبُ إيّاهُ عَلَيهِم لِـ-رَأسٍ وَ-لِـ-قائِدٍ وَ-تَكَلَّمَ
H3212 H3316 H0854 H1568 H2205 H7760 H5971 H6088 H7101 H1696

יִפְתָּח אֶת־ כָּל־ דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפָּה׃ פ
يِفتاحُ أِتْ- كُلِّ- كَلِماتِهِ لِـ-أَمامِ يَهْوَه في-الـ-مِصفاةِ פ
H3316 H0853 H3605 H1697 H6440 H3068 H4709

ألمصفاة.في ألرب أمام كلامه بجميع يفتاح فتكلم وقائدا. رأسا عليهم ألشعب وجعله جلعاد، شيوخ مع يفتاح فذهب

12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן לֵאמֹר כִּי־ בָאתָ
وَ-أَرسَلَ يِفتاحُ رُسُلًا إلى- مَلِكِ بَني- عَمّونَ قائِلًا ما- لي وَ-لَكَ لِأَنَّ- أَتَيتَ
H7971 H3316 H4397 H0413 H4428 H1121 H5983 H0559 H4100 H0511 H3588 H0935

אֵלַי לְהִלָּחֶם בְּאַרְצִי׃
إلَيَّ لِـ-تُحارِبَ في-أَرضي
H0413 H3898 H0776

أرضي؟«في للمحاربة إلي أتيت أنك ولك لي »ما يقول: عمون بني ملك إلى رسلا يفتاح فأرسل

13 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן אֶל־ מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אַרְצִי
وَ-قالَ مَلِكُ بَني- عَمّونَ إلى- رُسُلِ يِفتاحَ لِأَنَّ- أَخَذَ إسرائيلُ أِتْ- أَرضي
H0559 H4428 H1121 H5983 H0413 H4397 H3316 H3588 H3947 H3478 H0853 H0776

מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־ הַיַּבֹּק וְעַד־ הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם׃
مِن-مِصرَ مِن-أَرنونَ وَ-إلى- الـ-يَبّوقِ وَ-إلى- الـ-أُردُنِّ وَ-الآنَ رُدَّ إيّاهُنَّ بِ-سَلامٍ
H4714 H0769 H5704 H2999 H5704 H3383 H6258 H7725 H0853 H7965

بسلام«.ردها فألآن ألأردن. وإلى ألبيوق إلى أرنون من مصر، من صعوده عند أرضي أخذ قد إسرائيل »لأن يفتاح: لرسل عمون بني ملك فقال

14 וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃
وَ-عادَ أَيضًا يِفتاحُ وَ-أَرسَلَ رُسُلًا إلى- مَلِكِ بَني عَمّونَ
H3254 H5750 H3316 H7971 H4397 H0413 H4428 H1121 H5983

عمونبني ملك إلى رسلا وأرسل يفتاح أيضا وعاد

15 וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־ אֶרֶץ
وَ-قالَ لَهُ هكذا قالَ يِفتاحُ لَم- يَأخُذْ إسرائيلُ أِتْ- أَرضِ مَوآبَ وَ-أِتْ- أَرضِ
H0559 H0518 H3541 H3316 H0559 H3808 H3947 H3478 H0853 H0776 H4124 H0853 H0776

בְּנֵי עַמּוֹן׃
بَني عَمّونَ
H1121 H5983

عمون،بني أرض ولا موآب أرض إسرائيل يأخذ لم يفتاح: يقول »هكذا له: وقال

16 כִּי בַעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־ יַם־ סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה׃
لِأَنَّ في-صُعودِهِم مِن-مِصرَ وَ-ذَهَبَ إسرائيلُ في-الـ-بَرِّيَّةِ إلى- بَحرِ- سوفَ وَ-أَتى قادِشَ
H3588 H5927 H4714 H3212 H3478 H4057 H5704 H3220 H5488 H0935 H6946

قادش.إلى وأتى سوف بحر إلى ٱلقفر في سار مصر من إسرائيل صعود عند لأنه

17 وَيִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל וּמַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא
وَ-أَرسَلَ إسرائيلُ رُسُلًا إلى- مَلِكِ أَدومَ قائِلًا أَعبُرُ- نَرجوكَ في-أَرضِكَ وَ-لا
H7971 H3478 H4397 H0413 H4428 H0123 H0559 H4994 H0776 H3808
שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל- מֶלֶךְ מוֹאָב וְלֹא אָבָה שָׁלַח וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃
سَمِعَ مَلِكُ أَدومَ وَ-أَيضًا إلى- مَلِكِ موآبَ وَ-لا أَبى أَرسَلَ وَ-سَكَنَ إسرائيلُ في-قادِشَ
H8085 H4428 H0123 H1571 H0413 H4428 H4124 H3808 H0014 H7971 H3427 H3478 H6946

قادش.في إسرائيل فأقام يرض. فلم موآب ملك إلى أيضا فأرسل أدوم. ملك يسمع فلم أرضك. في أعبر دعني قائلا: أدوم ملك إلى رسلا إسرائيل وأرسل

18 וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב וְאֶת־ אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ
وَ-ذَهَبَ في-الـ-بَرِّيَّةِ وَ-دارَ أَرضَ أَدومَ وَ-أَرضَ موآبَ وَ-أَتى مِن-مَشرِقِ- شَمسِ
H3212 H5437 H0776 H0853 H0123 H0776 H4124 H0935 H4217 H8121

לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־ בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב׃
لِ-أَرضِ موآبَ وَ-نَزَلوا في-عَبرِ أَرنونَ وَ-لا- أَتوا في-حُدودِ موآبَ لِأَنَّ أَرنونَ حَدُّ موآبَ
H0776 H4124 H2583 H5676 H0769 H3808 H0935 H1366 H4124 H3588 H0769 H1366 H4124

تخم أرنون لأن موآب تخم إلى يأتوا ولم أرنون، عبر في ونزل موآب أرض إلى ٱلشمس مشرق من وأتى موآب وأرض أدوم بأرض ودار ٱلقفر في وسار موآب.

19 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל- סִיחֹן מֶלֶךְ- הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל
وَ-أَرسَلَ إسرائيلُ رُسُلًا إلى- سيحونَ مَلِكِ- الـ-أَمورِيِّ مَلِكِ حَشبونَ وَ-قالَ لَهُ إسرائيلُ
H7971 H3478 H4397 H0413 H5511 H4428 H0567 H4428 H2809 H0559 H3478

נַעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצְךָ עַד־ מְקוֹמִי׃
نَعبُرُ- نَرجوكَ في-أَرضِكَ إلى- مَكاني
H4725 H5704 H0776 H4994

مكاني.إلى أرضك في أعبر دعني إسرائيل: له وقال حشبون، ملك ٱلأموريين، ملك سيحون إلى رسلا إسرائيل أرسل ثم

20 וְלֹא־ הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־ כָּל־ עַמּוֹ
وَ-لا- أَمِنَ سيحونُ أَتَ- إسرائيلَ لِ-يَعبُرَ في-حُدودِهِ وَ-جَمَعَ سيحونُ أَتَ- كُلَّ- شَعبِهِ
H3808 H0539 H5511 H0853 H3478 H5674 H1366 H0622 H5511 H0853 H3605

וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל׃
وَ-نَزَلوا في-ياهَصَ وَ-حارَبَ مَعَ- إسرائيلَ
H2583 H3096 H3898 H5973 H3478

إسرائيل.وحاربوا ياهص في ونزلوا شعبه كل سيحون جمع بل تخمه، في يعبر أن لإسرائيل سيحون يأمن ولم

21 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי- יִשְׂרָאֵל אֶת- סִיחֹן וְאֶת- כָּל- עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכֻּם
وَ-أَعطى يَهْوَه إلهُ- إسرائيلَ أَتَ- سيحونَ وَ-أَتَ- كُلَّ- شَعبِهِ بِ-يَدِ إسرائيلَ وَ-ضَرَبوهُم
H5414 H3068 H0430 H3478 H0853 H5511 H0853 H3605 H5971 H3027 H3478 H5221

וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל- אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַהִיא׃
وَ-وَرِثَ إسرائيلُ أَتَ كُلَّ- أَرضِ الـ-أَمورِيِّ ساكِنِ الـ-أَرضِ تِلكَ
H3423 H3478 H0853 H3605 H0776 H0567 H3427 H0776 H1931

ٱلأرض.تلك سكان ٱلأموريين أرض كل إسرائيل وٱمتلك فضربوهم، إسرائيل ليد شعبه وكل سيحون إسرائيل إله ٱلرب فدفع

22 וַיִּירְשׁוּ אֶת כָּל- גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד- הַיַּבֹּק וּמִן- הַמִּדְבָּר וְעַד- הַיַּרְדֵּן׃
وَ-وَرِثوا أَتَ كُلَّ- حُدودِ الـ-أَمورِيِّ مِن-أَرنونَ وَ-إلى- الـ-يَبّوقِ وَ-مِنَ- الـ-بَرِّيَّةِ وَ-إلى- الـ-أُردُنِّ
H3423 H0853 H3605 H1366 H0567 H0769 H5704 H2999 H4057 H5704 H3383

ٱلأردن.إلى ٱلقفر ومن ٱليبوق إلى أرنون من ٱلأموريين تخم كل فٱمتلكوا

23 وְעַתָּה וַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃
وَ־الآنَ يَهْوَه إلهُ إسرائيلَ أَورَثَ الـ־أموريَّ مِن־أَمامِ شَعبِهِ إسرائيلَ وَ־أَنتَ تَرِثُهُ
H6258 H3068 H0430 H3478 H3423 H0853 H0567 H6440 H3478 H0853

تمتلكه؟أفأنت إسرائيل. شعبه أمام من ٱلأموريين طرد قد إسرائيل إله ٱلرب وٱلآن

24 הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר יְהוָה הוֹרִישׁ
أَ־لَم إيّاهُ أَورَثُكَ كَموشُ إلهُكَ إيّاهُ تَرِثُ وَ־إيّا كُلَّ الَّذي يَهْوَه أَورَثَ
H3808 H0853 H3423 H3645 H0430 H0853 H3423 H0853 H3605 H0834 H3068 H3423

אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתָן נִירָשׁ׃
إلهُنا مِن־أَمامِنا إيّاهُ نَرِثُ
H0430 H6440 H0853 H3423

نمتلك.فإياهم أمامنا من إلهنا ٱلرب طردهم ٱلذين وجميع تمتلك؟ إلهك كموش إياه يملكك ما أليس

25 וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב עִם־
وَ־الآنَ أَ־جَيِّدٌ جَيِّدٌ أَنتَ مِن־بالاقَ [illegible] صِفّورَ مَلِكِ موآبَ أَ־خاصَمَ خاصَمَ مَعَ
H6258 H2896 H2896 H0859 H1111 H6834 H4428 H4124 H7378 H7378

יִשְׂרָאֵל אִם־ נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃
إسرائيلَ إنْ- حارَبَ حارَبَ بِهِم
H3478

محاربةحاربهم أو إسرائيل خاصم فهل موآب؟ ملك صفور بن بالاق من خير أنت فهل وٱلآن

26 בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעוֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־ אֲשֶׁר עַל־
بِ־سُكنى إسرائيلَ في־حَشبونَ وَ־في־بَناتِها وَ־في־عَرعورَ وَ־في־بَناتِها وَ־في־كُلِّ الَّتي عَلى־
H3427 H3478 H2809 H1323 H6177 H1323 H3605

הֶעָרִים אֲשֶׁר יְדֵי אַרְנֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־ הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא׃
الـ־مُدُنِ الَّتي يَدَي أَرنونَ ثَلاثَ مِئاتِ سَنَةً وَ־لِماذا لَم- أَنقَذتُم في-الـ־وَقتِ ذلِكَ
H5337 H6256 H1931

ٱلمدة؟تلك في تستردها لم فلماذا سنة؟ مئة ثلاث أرنون جانب على ٱلتي ٱلمدن وكل وقراها وعروعير وقراها، حشبون في إسرائيل أقام حين

27 וְאָנֹכִי לֹא־ חָטָאתִי לְךָ וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט
وَ־أَنا لَم- أَخطَأتُ لَكَ وَ־أَنتَ صانِعٌ مَعي شَرًّا لِ־تُحارِبَ بي يَقضي يَهْوَه الـ־قاضي
H0595 H3808 H2398 H0854 H6213 H7451 H3068 H8199

הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן׃
الـ־يَومَ بَينَ بَني إسرائيلَ وَ־بَينَ بَني عَمّونَ
H3117 H0996 H1121 H3478 H0996 H1121 H5983

عمون«.وبني إسرائيل بني بين ٱليوم ٱلقاضي ٱلرب ليقض بمحاربتي. شرا بي تفعل فإنك أنت وأما إليك. أخطئ لم فأنا

28 וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־ דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו׃ פ
وَ־لا سَمِعَ مَلِكُ بَني عَمّونَ إلى- كَلِماتِ يِفتاحَ الَّتي أَرسَلَ إلَيهِ פ
H3808 H8085 H4428 H1121 H5983 H0413 H1697 H3316 H0834 H7971 H0413

إليه.أرسل ٱلذي يفتاح لكلام عمون بني ملك يسمع فلم

29 וַתְּהִי עַל־ יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַגִּלְעָד וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ מִצְפֵּה אֶת־
وَ־كانَ عَلى- يِفتاحَ روحُ يَهْوَه وَ־عَبَرَ وَ־عَبَرَ الـ־جِلعادِ وَ־إيّا مَنَسّى وَ־إيّا مِصفاةَ إيّا
H1961 H0413 H7307 H3068 H5674 H0853 H1568 H0853 H4519 H0853 H4708 H0853

מִצְפֵּה גִּלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִּלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן׃
مِصفاةَ جِلعادَ وَ־مِن־مِصفاةِ جِلعادَ عَبَرَ بَني عَمّونَ
H4708 H1568 H4708 H1568 H5674 H1121 H5983

عمون-بني إلى عبر جلعاد مصفاة ومن جلعاد، مصفاة وعبر ومنسى جلعاد فعبر يفتاح، على ٱلرب روح فكان

30 וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־ נָתֹן תִּתֵּן אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי׃
وَ-نَذَرَ يِفتاحُ نَذرًا لِ-يَهْوَه وَ-قالَ إنْ- إعطاءً تُعطي أَ֝تْ بَني عَمّونَ بِ-يَدي
H5087 H3316 H5088 H3068 H0559 H5414 H5414 H0853 H5983 H3027

ليدي،عمون بني دفعت »إن قائلا: للرب نذرا يفتاح ونذر

31 וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה
وَ-كانَ الـ-خارِجُ الَّذي يَخرُجُ مِن-أَبوابِ بَيتي لِ-لِقائي في-رُجوعي بِ-سَلامٍ مِن-بَني عَمّونَ وَ-كانَ
H1961 H3318 H0834 H3318 H4725 H7125 H7965 H1121 H5983 H1961

לַיהוָה וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה׃ פ
لِ-يَهْوَه وَ-أَصعَدتُهُ مُحرَقَةً פ
H3068 H5927

محرقة«.وأصعده للرب، يكون عمون بني عند من بٱلسلامة رجوعي عند للقائي بيتي أبواب من يخرج ٱلذي فٱلخارج

32 וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ׃
وَ-عَبَرَ يِفتاحُ إلى- بَني عَمّونَ لِ-يُحارِبَ بِهِم وَ-أَعطاهُم يَهْوَه بِ-يَدِهِ
H3316 H0413 H5983 H3898 H5414 H3068 H3027

ليده.ٱلرب فدفعهم لمحاربتهم. عمون بني إلى يفتاح عبر ثم

33 וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד־ בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד כְּרֶמִים אָבֵל כְּרָמִים גְּדוֹלָה
وَ-ضَرَبَهُم مِن-عَرعورَ وَ-إلى- مَجيئِك مِنّيتَ عِشرينَ مَدينَةً وَ-إلى كَرامينَ آبَلَ ضَربَةً عَظيمَةً
H5221 H6177 H5704 H0935 H4511 H6242 H5892 H5704 H0064 H4347

מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
جِدًّا وَ-انخَضَعَ بَنو عَمّونَ مِن-أَمامِ بَني إسرائيلَ פ
H3966 H3665 H1121 H5983 H6440 H1121 H3478

إسرائيل-بني أمام عمون بنو فذل جدا. عظيمة ضربة ٱلكروم آبل وإلى مدينة، عشرين منيت، إلى مجيئك إلى عروعير من فضربهم

34 וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה לְבֵיתוֹ וְהִנֵּה בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלוֹת וְרַק
وَ-أَتى يِفتاحُ الـ-مِصفاةَ إلى- بَيتِهِ وَ-هِنَّ ابنَتُهُ خارِجَةً لِ-لِقائِهِ بِ-دُفوفٍ وَ-بِ-رَقصٍ وَ-فَقَط
H0935 H3316 H4709 H0413 H1004 H2009 H1323 H3318 H7125 H8596 H4246 H7535

הִיא יְחִידָה אֵין־ לוֹ מִמֶּנּוּ בֵּן אוֹ־ בַת׃
هِيَ وَحيدَةٌ لَيسَ- لَهُ مِنهُ ابنٌ أَو- ابنَةٌ
H1931 H3173 H0369 H0518 H4480 H1121 H0176 H1323

غيرها.أبنة ولا أبن له يكن لم وحيدة. وهي ورقص. بدفوف للقائه خارجة بٱبنته وإذا بيته، إلى ٱلمصفاة إلى يفتاح أتى ثم

35 וַיְהִי כִרְאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיְקָרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֲהָהּ בִּתִּי הַכְרֵעַ הִכְרַעְתִּנִי וְאָתְּ
وَ-كانَ كَ-رُؤيَتِهِ إيّاها وَ-شَقَّ أَ֝تْ ثِيابَهُ وَ-قالَ آهِ ابنَتي إنحِناءً أَحنَيتِني وَ-أَنتِ
H1961 H7200 H0853 H7167 H0853 H0935 H0162 H1323 H3766 H3766 H3766

הָיִית בְּעֹכְרָי וְאָנֹכִי פָּצִיתִי־ פִי אֶל־ יְהוָה וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב׃
كُنتِ في-مُكَدِّري وَ-أَنا فَتَحتُ- فَمي إلى- يَهْوَه وَ-لا أَستَطيعُ لِ-أَرجِعَ
H1961 H5916 H0595 H6475 H6310 H0413 H3068 H3808 H3201 H7725

ٱلرجوع«.يمكنني ولا ٱلرب إلى فمي فتحت قد لأني مكدري، بين وصرت حزنا أحزنتني قد بنتي! يا »آه وقال: ثيابه مزق أنه رآها لما وكان

36 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּצִיתָה אֶת־ פִּיךָ אֶל־ יְהוָה עֲשֵׂה לִי כַּאֲשֶׁר יָצָא מִפִּיךָ
وَ-قالَت إلَيهِ أَبي فَتَحتَ أَ֝تْ فَمَكَ إلى- يَهْوَه افعَل لي كَ-الَّذي خَرَجَ مِن-فَمِك
H0559 H0413 H0001 H6475 H0853 H6310 H0413 H3068 H6213 H0834 H3318 H6310

אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה לְךָ יְהוָה נְקָמוֹת מֵאֹיְבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן׃
بَعدَ الَّذي فَعَلَ لَكَ يَهْوَه نَقمَةً مِن-أَعدائِكَ مِن-بَني عَمّونَ
H0310 H0834 H6213 H3068 H5360 H0341 H1121 H5983

عمون«.بني أعدائك من لك أنتقم قد ٱلرب أن بما فيك، من خرج كما بي فٱفعل ٱلرب؟ إلى فاك فتحت هل أبي، »يا له: فقالت

37 וַתֹּאמֶר אֶל־ אָבִיהָ יֵעָשֶׂה לִי הַדָּבָר הַזֶּה הַרְפֶּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֵלְכָה
وَ-قالَت إلى- أَبيها يُفعَلُ لي الـ-أَمرُ هذا اترُك عَنّي شَهرَينِ أَشهُرٍ وَ-أَذهَبُ
H3212 H2320 H8147 H7503 H2088 H1697 H7971 H0001 H0413 H0559

וְיָרַדְתִּי עַל־ הֶהָרִים וְאֶבְכֶּה עַל־ בְּתוּלַי אָנֹכִי [ורעיתי] (וְרֵעוֹתָי׃)
وَ-أَنزِلُ عَلى- الـ-جِبالِ وَ-أَبكي عَلى- بَتولِيَّتي أَنا [ورعيتي] (وَ-صاحِباتي)
H3381 H2022 H1058 H1331 H0595 H7453 H7453

وصاحباتي«.أنا عذراويتي وأبكي ٱلجبال على وأنزل فأذهب شهرين أتركني ٱلأمر: هذا لي »فليفعل لأبيها: قالت ثم

38 וַיֹּאמֶר לְכִי וַיְשַׁלַּח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוֹתֶיהָ וַתֶּבְךְּ עַל־ בְּתוּלֶיהָ
وَ-قالَ اذهَبي وَ-أَرسَلَ إيّاها شَهرَينِ أَشهُرٍ وَ-ذَهَبَت هِيَ وَ-صاحِباتُها وَ-بَكَت عَلى- بَتولِيَّتِها
H0559 H3212 H7971 H0853 H8147 H2320 H3212 H1931 H7464 H1058 H5921 H1331

עַל־ הֶהָרִים׃
عَلى- الـ-جِبالِ
H2022

ٱلجبال.على عذراويتها وبكت وصاحباتها هي فذهبت شهرين. إلى وأرسلها »أذهبي«. فقال:

39 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל־ אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־ נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר
وَ-كانَ مِن-نِهايَةِ شَهرَينِ أَشهُرٍ وَ-رَجَعَت إلى- أَبيها وَ-فَعَلَ لَها أَتَ- نَذرِهِ الَّذي نَذَرَ
H1961 H7093 H8147 H2320 H7725 H0413 H0001 H6213 H0853 H5088 H0834 H5087

וְהִיא לֹא־ יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי־ חֹק בְּיִשְׂרָאֵל׃
وَ-هِيَ لَم- عَرَفَت رَجُلًا وَ-صارَت- فَريضَةً في-إسرائيلَ
H1931 H3808 H3045 H0376 H1961 H2706 H3478

إسرائيل.في عادة فصارت رجلا. تعرف لم وهي نذر. ٱلذي نذره بها ففعل أبيها، إلى رجعت أنها ٱلشهرين نهاية عند وكان

40 מִימֵים יָמִימָה תֵּלַכְנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת־ יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבָּעַת יָמִים
مِن-أَيّامٍ أَيّامًا تَذهَبنَ بَناتُ إسرائيلَ لِ-يَنُحنَ لِ-ابنَةِ- يِفتاحَ الـ-جِلعادِيِّ أَربَعَةَ أَيّامٍ
H3117 H3117 H3212 H1323 H8567 H3478 H1323 H3316 H1569 H0702 H3117

בַּשָּׁנָה׃ ס ס
في-الـ-سَنَةِ
H8141

ٱلسنة.في أيام أربعة ٱلجلعادي يفتاح بنت على لينحن سنة إلى سنة من يذهبن إسرائيل بنات أن

Chapter 12

1 וַיִּצָּעֵק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לָמָּה עָבַרְתָּ מִדְיָן לְהִלָּחֶם בִּבְנֵי־
وَ-صَرَخَ رَجُلُ إفرايِمَ وَ-عَبَرَ شَمالًا وَ-قالوا لِ-يِفتاحَ لِماذا عَبَرتَ لِ-تُحارِبَ بِ-بَني-
H6817 H0376 H0669 H6828 H5674 H0559 H3316 H4069 H5674 H3898 H1121

עַמּוֹן וְלֹא קָרָאתָ לָּנוּ בֵּיתְךָ נִשְׂרָף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ׃
عَمّونَ وَ-إيّانا لا دَعَوتَ لِ-نَذهَبَ مَعَكَ بَيتَكَ نُحرِقُ عَلَيكَ بِ-الـ-نّارِ
H5983 H0854 H3808 H7121 H3212 H5973 H1004 H8313 H5921 H0784

بنار«.عليك بيتك نحرق معك؟ للذهاب تدعنا ولم عمون بني لمحاربة عبرت »لماذا ليفتاح: وقالوا ٱلشمال، جهة إلى وعبروا أفرايم رجال وٱجتمع

2 וַיֹּאמֶר יִפְתָּחׇ אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיֶיתִי כֻּנְתִּ H1961 אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי־ עַמּוֹן מְאֹד וַאֲזַעֵק
וَ־قالَ يِفتاحُ إلَيهِم رَجُلَ خِصامٍ كُنتُ أَنا وَ־شَعبي وَ־بَنو- عَمّونَ جِدًّا وَ־صَرَختُ
H0559 H3316 H0413 H0376 H7379 H1961 H0589 H5983 H3966 H2199

אֶתְכֶם וְלֹא־ הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם׃
إيّاكُم وَ־لَم- خَلَّصتُم إيّايَ مِن־يَدِهِم
H0853 H3808 H3467 H0853 H3027

يدهم.من تخلصوني فلم ونياديتكم عمون، بني مع وشعبي أنا كنت شديد خصام »صاحب يفتاح: لهم فقال

3 וָאֵרְאֶה כִּי־ אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ וָאָשִׂימָה נַפְשִׁי בְכַפִּי וָאֶעְבְּרָה אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֵם
وَ־رَأَيتُ لِأَنَّ- لَيسَكَ مُخَلِّصًا وَ־وَضَعتُ نَفسي في-كَفّي وَ־عَبَرتُ إلى- بَني عَمّونَ وَ־أَعطاهُم
H7200 H0369 H3467 H5315 H3709 H5414 H0413 H5983

יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה עֲלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֶם בִּי׃
يَهْوَه بِ־يَدي وَ־لِماذا صَعِدتُم إلَيَّ الـ־يَومَ هذا لِ־تُحارِبوا بي
H3068 H3027 H4100 H5927 H0413 H3117 H2088

لمحاربتي؟«.هذا ألیوم علي صعدتم فلماذا ليدي. ألرب فدفعهم عمون، بني إلى وعبرت يدي في نفسي وضعت تخلصون، لا أنكم رأيت ولما

4 וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּחׇ אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם וַיַּכּוּ אַנְשֵׁי גִלְעָד אֶת־ אֶפְרָיִם כִּי אָמְרוּ פְלֵיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה׃
وَ־جَمَعَ يِفتاحُ كُلَّ- رِجالِ جِلعادَ وَ־ضَرَبَ إفرايِمَ لِأَنَّ- قالوا فارّو إفرايِمَ أَنتُم جِلعادُ في-وَسَطِ إفرايِمَ في-وَسَطِ مَنَسّي
H6908 H3316 H0853 H0376 H3605 H1568 H5221 H0669 H0854 H1568 H0376 H0853 H0559 H0669 H1568 H8432 H0669 H8432 H4519

ومنسى«.أفرايم بين جلعاد أفرايم. منفلتو »أنتم قالوا: لأنهم أفرايم جلعاد رجال فضرب أفرايم، وحارب جلعاد رجال كل يفتاح وجمع

5 וַיִּלְכֹּד גִּלְעָד אֶת־ מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרָיִם כִּי יֹאמְרוּ פְלֵיטֵי אֶפְרַיִם וַיְהִי כֹּה־ לְמִי אֶעֱבֹרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַתָּה אֶפְרָתִי הֲלֹא׃ וַיֹּאמֶר
وَ־أَخَذَ جِلعادُ أَ-إفرايِمَ لِأَنَّ- يَقولونَ فارّو إفرايِمَ وَ־كانَ لِ-إفرايِمَ الـ־أُردُنَّ مَعابِرَ أَنتَ أَ-إفراتيٌّ لَهُ وَ־يَقولونَ لا وَ־يَقولُ
H3920 H1568 H0853 H0669 H0559 H0669 H3383 H5680 H0559 H1961 H0669 H3383 H0673 H0559 H0559 H0808 H0559

»لا«قال: فإن أفرايمي؟« »أأنت له: يقولون جلعاد رجال كان أعبر«. »دعوني أفرايم: منفلتو قال إذ وكان لأفرايم. ألأردن مخاوض ألجلعاديون فأخذ

6 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱמֹר־ נָא שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ
وَ־يَقولونَ لَهُ قُل- نَرجوكَ شِبّولَت وَ־يَقولُ سِبّولَت وَ־لا يَستَطيعُ لِ-يَتَكَلَّمَ هكذا وَ־يَأخُذونَ
H0559 H0559 H4994 H7641 H0559 H5451 H3808 H3201 H1696 H3651 H0270

אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־ מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בָּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף׃
إيّاهُ وَ־يَذبَحونَهُ إلى- مَعابِرِ الـ־أُردُنَّ وَ־سَقَطَ في-الـ־وَقتِ ذلِكَ مِن-إفرايِمَ أَربَعونَ وَ־اثنانِ ألفًا
H0853 H7819 H0413 H4569 H3383 H5307 H6256 H1931 H0669 H0705 H8147 H0505

من ألوقت ذلك في فسقط ألأردن. مخاوض على ويذبحونه يأخذونه فكانوا بحق. للفظ يتحفظ ولم »سبولت« فيقول: شبولت« إذا: »قل له: يقولون كانوا ألفا.وأربعون ٱثنان أفرايم

7 וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־ יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֶר בְּעָרֵי גִלְעָד׃
وَ־قَضى يِفتاحُ إسرائيلَ سِتَّ سَنَواتٍ وَ־ماتَ يِفتاحُ الـ־جِلعاديُّ وَ־دُفِنَ في־مُدُنِ جِلعادَ
H8199 H3316 H0853 H3478 H8337 H8141 H4191 H3316 H1569 H6912 H1568

פ
פ

جلعاد.مدن إحدى في ودفن ٱلجلعادي يفتاح ومات سنين. ست لإسرائيل يفتاح وقضى

8 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־ יִשְׂרָאֵל אִבְצָן לָחֶם׃מִבֵּית
وَ־قَضى بَعدَهُ إسرائيلَ إبصانُ لَحمَ‌مِن־بَيتِ
H8199 H0853 H3478 H0078 H1035

لحم.بيت من إبصان لإسرائيل بعده وقضى

9 וַיְהִי־ לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שָׁלַח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו
وَ־كانَ لَهُ ثَلاثونَ ابنًا وَ־ثَلاثونَ ابنَةً أَرسَلَ الـ־خارِجَ وَ־ثَلاثونَ بَناتٍ أَحضَرَ لِ־بَنيهِ
H1961 H7970 H1323 H7971 H2351 H7970 H1323 H0935

מִן־ הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע שָׁנִים׃
مِنَ‌ الـ־خارِجِ وَ־قَضى إسرائيلَ سَبعَ سَنَواتٍ
H2351 H8199 H0853 H3478 H7651 H8141

سنين.سبع لإسرائيل وقضى لبنيه. ٱبنة بثلاثين ٱلخارج من وأتى ٱلخارج، إلى أرسلهن ٱبنة وثلاثون ٱبنا ثلاثون له وكان

10 וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקָּבֶר בְּבֵית לָחֶם׃ פ
وَ־ماتَ إبصانُ وَ־دُفِنَ لَحمَ‌في־بَيتِ פ
H4191 H0078 H6912 H1035

لحم.بيت في ودفن إبصان ومات

11 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים׃
وَ־قَضى بَعدَهُ إسرائيلَ إيلونُ الـ־زَبولونيُّ وَ־قَضى إسرائيلَ عَشرَ سَنَواتٍ
H8199 H0853 H3478 H0356 H2075 H8199 H0853 H3478 H6235 H8141

سنين.عشر لإسرائيل قضى ٱلزبولوني. إيلون لإسرائيل بعده وقضى

12 וַיָּמָת אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֶר בְּאַיָּלוֹן בְּאֶרֶץ זְבוּלֻן׃ פ
وَ־ماتَ إيلونُ الـ־زَبولونيُّ وَ־دُفِنَ في־أَيالونَ في־أَرضِ زَبولونَ פ
H4191 H0356 H2075 H6912 H0357 H0776 H2074

زبولون.أرض في أيلون، في ودفن ٱلزبولوني إيلون ومات

13 וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־ יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־ הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי׃
وَ־قَضى بَعدَهُ إسرائيلَ عَبدونُ هِلّيلَ الـ־فِرعاتونيَّ
H8199 H0853 H3478 H5658 H1985 H6553

ألفرعتوني.هليل بن عبدون لإسرائيل بعده وقضى

14 וַיְהִי־ לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנִים רֹכְבִים עַל־ שִׁבְעִים עֲיָרִם וַיִּשְׁפֹּט
وَ־كانَ لَهُ أَربَعونَ ابنًا وَ־ثَلاثونَ بَني أَبناءٍ راكِبينَ عَلى־ سَبعينَ جَحشًا وَ־قَضى
H1961 H0705 H7970 H7392 H7657 H5895 H8199

אֶת־ יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃
إسرائيلَ ثَماني سَنَواتٍ
H0853 H3478 H8083 H8141

سنين.ثماني لإسرائيل قضى جحشا. سبعين على يركبون حفيدا وثلاثون أبنا أربعون له وكان

15 وَيָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן־ הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֶר בִּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרָיִם בְּהַר הָעֲמָלֵקִי׃
وَ-ماتَ عَبدونُ ▯ ▯ ▯ هِلّيلَ الـ-فِرعاتونِيُّ وَ-دُفِنَ في-فِرعاتونَ في-أَرضِ إفرايِمَ في-جَبَلِ الـ-عَمالِيقَةِ
H4191 H5658 ▯ ▯ ▯ H1985 H6553 H6912 H6552 H0776 H0669 H2022 H6003

פ
פ

ألعمالقة.جبل في أفرايم، أرض في فرعتون، في ودفن ألفرعتوني هليل بن عبدون ومات

Chapter 13

1 וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
وَ-عادَ بَنو إسرائيلَ لِ-يَعمَلوا الـ-شَّرِّ في-عَينَي يَهْوَه وَ-أَعطاهُم يَهْوَه بِ-يَدِ فِلِسطينَ أَربَعينَ سَنَةً׃
H3254 H1121 H3478 H6213 H7451 H5869 H3068 H5414 H3068 H3027 H6430 H0705 H8141

פ
פ

سنة.أربعين ألفلسطينيين ليد ألرب فدفعهم ألرب، عيني في ألشر يعملون إسرائيل بنو عاد ثم

2 וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה׃
وَ-كانَ رَجُلٌ واحِدٌ مِن-عائِلَةِ الـ-دّانِيِّ وَ-اسمُهُ مانوحُ وَ-امرَأَتُهُ عاقِرٌ وَ-لا وَلَدَت
H1961 H0376 H0259 H4940 H1839 H8034 H4495 H0802 H6135 H3808 H3205

تلد.لم عاقر وٱمرأته منوح، ٱسمه ٱلدانيين عشيرة من صرعة من رجل وكان

3 וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה־ נָא אַתְּ־ עֲקָרָה וְלֹא יָלַדְתְּ וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן׃
وَ-ظَهَرَ مَلاكُ- يَهْوَه الـ-امرَأَةِ وَ-قالَ إِلَيها هِنَّ- أَنتِ- نَرجوكِ عاقِرٌ وَ-لا وَلَدتِ وَ-تَحبَلينَ وَ-تَلِدينَ ابنًا
H7200 H4397 H3068 H0413 H0559 H0802 H0413 H2009 H4994 H6135 H3808 H3205 H2029 H3205 H1121

ٱبنا.وتلدين تحبلين ولكنك تلدي، لم عاقر أنت «ها لها: وقال للمرأة ٱلرب ملاك فتراءى

4 וְעַתָּה הִשָּׁמְרִי נָא וְאַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ תֹּאכְלִי כָּל־ טָמֵא׃
وَ-الآنَ احتَرِسي نَرجوكِ وَ-لا تَشرَبي خَمرًا وَ-مُسكِرًا وَ-لا تَأكُلي كُلَّ- نَجِسٍ
H6258 H8104 H4994 H0408 H8354 H3196 H7941 H0408 H0398 H3605 H2931

نجسا.شيئا تأكلي ولا مسكرا، ولا خمرا تشربي ولا فٱحذري وٱلآن

5 כִּי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וּמוֹרָה לֹא־ יַעֲלֶה עַל־ רֹאשׁוֹ כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־ הַבָּטֶן וְהוּא יָחֵל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
لِأَنَّ هِنَّكِ حامِلٌ وَ-تَلِدينَ ابنًا وَ-مُوسى لا- يَصعَدُ عَلى- رَأسِهِ لِأَنَّ- نَذيرَ اللَّهِ يَكونُ الـ-غُلامُ مِنَ- الـ-بَطنِ وَ-هُوَ يَبدَأُ لِ-يُخَلِّصَ إسرائيلَ مِن-يَدِ فِلِسطينَ
H2009 H2030 H3205 H4177 H3808 H5927 H5921 H7218 H3588 H3205 H1121 H4941 H4480 H1931 H2490 H3467 H853 H3478 H4480 H3027 H6430

ألفلسطينيين«.يد من إسرائيل يخلص يبدأ وهو ٱلبطن، من لله نذيرا يكون ٱلصبي لأن رأسه، موسى يعل ولا ٱبنا، وتلدين تحبلين إنك فها

6 וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ לֵאמֹר֙ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה מַלְאַךְ
وَ-أَتَت الـ-امرَأَةُ وَ-قالَت لِ-رَجُلِها قائِلَةً رَجُلُ اللهِ أَتى إِلَيَّ وَ-مَنظَرُهُ كَ-مَنظَرِ مَلاكِ
H0935 H0802 H0559 H0376 H0559 H0758 H0413 H0758 H4397

נוֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאִלְתִּיהוּ אֵי־ מִזֶּה הוּא וְאֶת־ שְׁמוֹ לֹא־ הִגִּיד לִי׃
مُهيبٌ جِدًّا وَ-لا سَأَلتُهُ أَينَ- مِن-هذا هوَ وَ-اسمَهُ لَم- أَخبَرَ لي
H3372 H3966 H3808 H7592 H0335 H2088 H1931 H0853 H8034 H3808 H5046

7 וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ תֹּאכְלִי
وَ-قالَ لي هِنَّكِ حامِلٌ وَ-تَلِدينَ ابنًا وَ-الآنَ لا- تَشرَبي خَمرًا وَ-مُسكِرًا وَ-لا- تَأكُلي
H0559 H2009 H2030 H3205 H1121 H6258 H0408 H8354 H3196 H7941 H0408 H0398

פ כָּל־ טֻמְאָה כִּי־ נְזִיר נָזִיר לֵאלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־ הַבָּטֶן עַד־ יוֹם מוֹתוֹ׃ פ
كُلَّ- نَجاسَةٍ لِأَنَّ- نَذيرَ اللهِ يَكونُ الـ-غُلامُ مِنَ- الـ-بَطنِ إِلى- يَومِ مَوتِهِ
H3605 H2932 H3588 H5139 H0430 H1961 H5288 H0990 H5704 H3117 H4194

8 וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־
وَ-صَلّى مانوحُ إِلى- يَهْوَه وَ-قالَ بي رَبّي رَجُلُ اللهِ الَّذي أَرسَلتَ يَأتي-
H6279 H4495 H0413 H3068 H0559 H0994 H0136 H0376 H0430 H0834 H7971 H0935

עוֹד֙ נָא נַרְגְּךָ אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־ נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיִּוָּלֵד׃
أَيضًا إِلَينا وَ-يُعَلِّمَنا ماذا- نَصنَعُ لِلـ-غُلامِ الـ-مَولودِ
H5750 H0413 H3045 H4100 H6213 H5288 H3205

9 וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל בִּ־ מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ֩ הָאֱלֹהִים עוֹד֙ אֶל־ הָאִשָּׁה וְהִיא֙ יוֹשֶׁבֶת
وَ-سَمِعَ اللهُ بِ-صَوتِ مانوحَ وَ-أَتى مَلاكُ اللهِ أَيضًا إِلى- الـ-امرَأَةِ وَ-هِيَ جالِسَةٌ
H8085 H0430 H6963 H4495 H0935 H4397 H0430 H5750 H0413 H0802 H1931 H3427

בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ׃
في-الـ-حَقلِ وَ-مانوحُ رَجُلُها لَيسَ مَعَها
H7704 H4495 H0376 H0369

معها.ليس رجلها ومنوح ٱلحقل، في جالسة وهي ٱلمرأة إلى أيضا ٱلله ملاك فجاء منوح، لصوت ٱلله فسمع

10 וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
وَ-أَسرَعَت الـ-امرَأَةُ وَ-رَكَضَت وَ-أَخبَرَت لِ-رَجُلِها وَ-قالَت إِلَيهِ هِنَّ ظَهَرَ الـ-رَّجُلُ الَّذي
H0802 H7323 H5046 H0376 H0559 H0413 H2009 H7200 H0376 H0834

בָּא בַּיּוֹם אֵלָי׃
أَتى في-الـ-يَومِ إِلَيَّ
H0935 H3117 H0413

ٱليوم«.ذلك إلي جاء ٱلذي ٱلرجل لي تراءى قد »هوذا له: رجلهاوقالت وأخبرت وركضت ٱلمرأة فأسرعت

11 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
وَ-قامَ وَ-ذَهَبَ مانوحُ بَعدَ امرَأَتِهِ وَ-أَتى إِلى- الـ-رَّجُلِ وَ-قالَ لَهُ أَ-أَنتَ الـ-رَّجُلُ الَّذي
H3212 H4495 H0310 H0935 H0413 H0376 H0559 H0376 H0834

דִּבַּרְתָּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃
تَكَلَّمتَ إِلى- الـ-امرَأَةِ وَ-قالَ أَنا
H1696 H0413 H0802 H0559 H0589

هو«.أنا فقال: ٱلمرأة؟« مع تكلم ٱلذي ٱلرجل »أأنت له: وقال ٱلرجل، إلى وجاء ٱمرأته وراء وسار منوح فقام

12 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־ יִהְיֶה מִשְׁפַּט־ הַנָּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ׃
وَ-قالَ مانوحُ الآنَ يَأتي كَلامُكَ ماذا- يَكونُ حُكمُ- الـ-غُلامِ وَ-عَمَلُهُ
H0559 H4495 H6258 H0935 H1697 H4100 H1961 H4941 H5288 H4639

ومعاملته؟«ٱلصبي حكم يكون ماذا كلامك، مجيء »عند منوح: فقال

13 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־ אָמַרְתִּי אֶל־ הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֶר׃
وَ-قالَ مَلاكُ يَهْوَه إلى- مانوحَ مِن-كُلِّ الَّذي- قُلتُ إلى- الـ-امرَأَةِ تَحتَرِسُ
H0559 H4397 H3068 H0413 H4495 H3605 H0559 H0413 H0802 H8104

فلتحتفظ.للمرأة قلت ما كل »من لمنوح: ٱلرب ملاك فقال

14 מִכֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־ תֵּשְׁתְּ וְכָל־ טֻמְאָה
مِن-كُلِّ الَّذي- يَخرُجُ مِن-كَرمَةِ الـ-خَمرِ لا تَأكُلُ وَ-خَمرًا وَ-مُسكِرًا لا- تَشرَبُ وَ-كُلَّ- نَجاسَةٍ
H3605 H3318 H1612 H3196 H0398 H3808 H3196 H7941 H0408 H8354 H3605 H2932

אַל־ תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃
لا- تَأكُلُ كُلَّ الَّذي- أَمَرتُها تَحفَظُ
H0408 H0398 H3605 H6680 H8104

أوصيتها«.ما كل من لتحذر تأكل. لا نجس وكل تشرب، لا ومسكرا وخمرا تأكل، لا ٱلخمر جفنة من يخرج ما كل من

15 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה נַעְצְרָה־ נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃
وَ-قالَ مانوحُ إلى- مَلاكِ يَهْوَه دَعنا-نَحبِسُكَ- نَرجوكَ إيّاكَ وَ-نَصنَعُ لِ-أَمامِكَ جَديَ ماعِزٍ
H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H6113 H4994 H0853 H6440 H1423 H5795

معزى«.جدي لك ونعمل نعوقك »دعنا ٱلرب: لملاك منوح فقال

16 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ מָנוֹחַ אִם־ תַּעְצְרֵנִי לֹא־ אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־ תַּעֲשֶׂה
وَ-قالَ مَلاكُ يَهْوَه إلى- مانوحَ إنْ- تَحبِسُني لا- آكُلُ في-خُبزِكَ وَ-إنْ- تَصنَعُ
H0559 H4397 H3068 H0413 H4495 H0408 H6113 H3808 H0398 H3899

עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא יָדַע מָנוֹחַ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃
مُحرَقَةً لِ-يَهْوَه تُصعِدُها لا- عَلِمَ مانوحُ لِأَنَّ- مَلاكُ يَهْوَه هوَ
H5927 H3808 H3045 H4495 H3068 H4397 H1931

ٱلرب.ملاك أنه يعلم لم منوح لأن أصعدها«. فللرب محرقة عملت وإن خبزك، من آكل لا عوقتني »ولو لمنوح: ٱلرب ملاك فقال

17 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה כִּי־ יָבֹא]דבריך[(דְבָרְךָ) שְׁמֶךָ מִי וְכִבַּדְנוּךָ׃
وَ-قالَ مانوحُ إلى- مَلاكِ يَهْوَه لِأَنَّ- يَأتي]دبريك[اسمُكَ مَن وَ-نُكَرِّمُكَ
H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H0935 H1697 H8034 H4310 H3513

نكرمك؟«كلامك جاء إذا حتى ٱسمك »ما ٱلرب: لملاك منوح فقال

18 וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא־ פֶלִאי׃ ס
وَ-قالَ لَهُ مَلاكُ يَهْوَه لِماذا هذا تَسأَلُ لِ-اسمي وَ-هوَ- عَجيبٌ ס
H0559 H4397 H3068 H4100 H2088 H7592 H8034 H1931 H6383

عجيب؟«.وهو ٱسمي عن تسأل »لماذا ٱلرب: ملاك له فقال

19 וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־ גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־ הַמִּנְחָה הַמַּעֲלָה וַיַּעַל עַל־ הַצּוּר לַיהוָה וּמַפְלָא
وَ-أَخَذَ مانوحُ أَتْ- جَديَ الـ-ماعِزِ وَأَتْ- الـ-تَقدِمَةِ وَ-أَصعَدَ عَلى- الـ-صَّخرَةِ لِ-يَهْوَه وَ-مُعجِزٌ
H3947 H4495 H0853 H1423 H5795 H0853 H4503 H5927 H6697 H3068 H6381

לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים׃
لِ-يَفعَلَ وَ-مانوحُ وَ-امرَأَتُهُ رائِيانِ
H7200 H0802 H4495

ينظران.وٱمرأته ومنوح عجيبا عملا فعمل للرب. ٱلصخرة على وأصعدهما وٱلتقدمة ٱلمعزى جدي منوح فأخذ

20 וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־יְהוָה בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ
وَ-كانَ في-صُعودِ الـ-لَّهَبِ مِن-عَلى الـ-مَذبَحِ نَحوَ-الـ-سَّماءِ وَ-صَعِدَ مَلاكُ- يَهْوَه في-لَهَبِ الـ-مَذبَحِ
H1961 H5927 H3851 H4196 H8064 H5927 H4397 H3068 H3851 H4196

וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם אָרְצָה׃
وَ-مانوحُ وَ-امرَأَتُهُ رائِيانِ وَ-سَقَطوا عَلى- وُجوهِهِم أَرضًا
H4495 H0802 H7200 H5307 H0413 H6440 H0776

ٱلأرض.إلى وجهيهما على فسقطا ينظران. وٱمرأته ومنوح ٱلمذبح، لهيب في صعد ٱلرب ملاك أن ٱلسماء، نحو ٱلمذبح عن ٱللهيب صعود عند فكان

21 וְלֹא־ יָסַף עוֹד מַלְאַךְ יְהוָה לְהֵרָאֹה לְ-מָנוֹחַ וְאָז יָדַע מָנוֹחַ כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃
وَ-لا- عادَ أَيضًا مَلاكُ يَهْوَه إِلى- مانوحَ حينَئِذٍ عَلِمَ مانوحُ لِأَنَّ- مَلاكُ يَهْوَه هوَ
H3808 H3254 H5750 H4397 H3068 H0413 H4495 H0802 H0413 H4495 H3045 H1931 H3068 H4397

ٱلرب.ملاك أنه منوح عرف حينئذ وٱمرأته. لمنوح يتراءى ٱلرب ملاك يعد ولم

22 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ׃
وَ-قالَ مانوحُ إِلى- امرَأَتِهِ مَوتًا نَموتُ لِأَنَّ اللّهَ رَأَينا
H0559 H4495 H0413 H0802 H4191 H4191 H0430 H7200

ٱلله«رأينا قد لأننا موتا »نموت لٱمرأته: منوح فقال

23 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־ לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְכָל־ זֹאת לֹא הֶרְאָנוּ וְכָעֵת כְּזֹאת׃
وَ-قالَت لَهُ امرَأَتُهُ لَو شاءَ يَهْوَه لِ-يُميتَنا لَم- أَخَذَ مِن-يَدِنا مُحرَقَةً وَ-تَقدِمَةً أَرانا وَ-الـ-آنَ هؤُلاءِ كُلِّ- هذا
H0559 H0802 H3863 H3068 H4191 H3808 H3947 H3027 H4503 H7200 H3808 H0853 H0428 H3605 H6256 H3808 H8085 H2063

هذه«.مثل أسمعنا ٱلوقت هذا مثل في كان ولما هذه، كل أرانا ولما وتقدمة، محرقة يدنا من أخذ لما يميتنا، أن ٱلرب أراد »لو ٱمرأته: له فقالت

24 וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃
وَ-وَلَدَت الـ-مَرأَةُ ابنًا وَ-دَعَت اسمَهُ شَمشونَ وَ-كَبُرَ الـ-غُلامُ وَ-بارَكَهُ يَهْوَه
H3205 H0802 H1121 H7121 H8034 H8123 H1431 H5288 H1288 H3068

ٱلرب.وباركه ٱلصبي فكبر شمشون. ٱسمه ودعت ٱبنا ٱلمرأة فولدت

25 וַתָּחֶל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־ דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל׃ פ
وَ-بَدَأَ روحُ يَهْوَه لِ-يُحَرِّكَهُ في-مَحَلَّةِ- دانَ بَينَ صَرعَةَ وَ-بَينَ إِشتاوُلَ פ
H7307 H3068 H6470 H4264 H1835 H0996 H6881 H0996 H0847

وأشتأول.صرعة بين دان محلة في يحركه ٱلرب روح وٱبتدأ

Chapter 14

1 וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנָתָה וַיַּרְא אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים׃
وَ-نَزَلَ شِمشُونُ تِمْنَتَهْ وَ-رَأَى اِمْرَأَةً فِي-تِمْنَتَهْ مِنْ-بَنَاتِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H3381 H8123 H8553 H7200 H0802 H8553 H1323 H6430

ٱلفلسطينيين.بنات من تمنة في ٱمرأة ورأى تمنة، إلى شمشون ونزل

2 וַיַּעַל וַיַּגֶּד לְאָבִיו וְלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־
وَ-صَعِدَ وَ-أَخْبَرَ أَبَاهُ-لِ وَ-أُمِّهُ-لِ وَ-قَالَ اِمْرَأَةً رَأَيْتُ فِي-تِمْنَتَهْ مِنْ-بَنَاتِ ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-ٱلآنَ خُذُوا-
H5927 H5046 H0001 H0517 H0559 H0802 H7200 H8553 H1323 H6430 H6258 H3947

אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה׃
إِيَّاهَا لِي- زَوْجَةً-لِ
H0853 H0802

ٱمرأة«.لي خذاها فٱلآن ٱلفلسطينيين، بنات من تمنة في ٱمرأة رأيت »قد وقال: وأمه أباه وأخبر فصعد

3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־ עַמִּי אִשָּׁה כִּי־ אַתָּה
وَ-قَالَ لَهُ- أَبُوهُ وَ-أُمُّهُ هَ-أَلَيْسَ فِي-بَنَاتِ إِخْوَتِكَ وَ-فِي-كُلِّ- شَعْبِي اِمْرَأَةً كِي- أَنْتَ
H0559 H0001 H0517 H0369 H1323 H0251 H3605 H0802

הוֹלֵךְ לָקַחַת מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ אָבִיו אוֹתָהּ קַח־ לִי
ذَاهِبٌ لِتَأْخُذَ مِنَ-الْفِلِسْطِينِيِّينَ الْغُلْفِ وَ-قَالَ شِمْشُونُ إِلَى- أَبِيهِ إِيَّاهَا خُذْ- لِي-
H1980 H3947 H0802 H6430 H6189 H0559 H8123 H0413 H0001 H0853 H3947

כִּי־ הִיא יָשְׁרָה בְעֵינָי׃
كِي- هِيَ مُسْتَقِيمَةً فِي-عَيْنَيَّ
H1931 H3474

لي خذ »إياها لأبيه: شمشون فقال ٱلغلف؟« ٱلفلسطينيين من ٱمرأة لتأخذ ذاهب أنك حتى ٱمرأة شعبي كل وفي إخوتك بنات في »أليس وأمه: أبوه له فقال عيني«.في حسنت لأنها

4 וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהוָה הִיא כִּי־ תֹאֲנָה הִוא־ מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים
وَ-أَبُوهُ وَ-أُمُّهُ لَا يَعْلَمَانِ كِي مِنْ-يَهْوَه هِيَ كِي- عِلَّةً هُوَ- يَطْلُبُ مِنَ-الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H0001 H0517 H3808 H3045 H3068 H1931 H0853 H1931 H1245 H6430

פ וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מֹשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ
وَ-فِي-الْوَقْتِ ذَلِكَ-الـ الْفِلِسْطِينِيُّونَ حَاكِمُونَ فِي-إِسْرَائِيلَ
H6256 H1931 H6430 H4910 H3478

إسرائيل.على متسلطين ٱلفلسطينيون كان ٱلوقت ذلك وفي ٱلفلسطينيين. على علة يطلب كان لأنه ٱلرب، من ذلك أن وأمه أبوه يعلم ولم

5 וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עַד־ כַּרְמֵי תִמְנָתָה וְהִנֵּה כְּפִיר אֲרָיוֹת
وَ-نَزَلَ شِمْشُونُ وَ-أَبُوهُ وَ-أُمُّهُ تِمْنَتَهْ وَ-جَاءُوا إِلَى- كُرُومِ تِمْنَتَهْ وَ-هُوَذَا شِبْلُ أُسُودِ
H3381 H8123 H0001 H0517 H8553 H0935 H5704 H3754 H8553 H2009 H3715 H0738

שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ׃
زَائِرٌ لِلِقَائِهِ
H7580 H7125

للقائه.يزمجر أسد بشبل وإذا تمنة. كروم إلى وأتوا تمنة، إلى وأمه وأبوه شمشون فنزل

6 וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיְשַׁסְּעֵהוּ כְּשַׁסַּע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין לַיָּדוֹ וְלֹא הִגִּיד
وَ-حَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ يَهْوَه وَ-شَقَّهُ كَشَقِّ الْجَدْيِ وَ-شَيْئًا لَيْسَ فِي-يَدِهِ وَ-لَا أَخْبَرَ
H7307 H3068 H8156 H8156 H1423 H3972 H0369 H3027 H3808 H5046

לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה׃
أَبَاهُ-لِ وَ-أُمَّهُ-لِ)دوم(مَا فَعَلَ
H0001 H0517 H0853

فعل.بما وأمه أباه يخبر ولم شيء. يده في وليس ٱلجدي، كشق فشقه ٱلرب، روح عليه فحل

7 וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לָאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן׃
وَ-نَزَلَ وَ-تَكَلَّمَ إِلَى-الْمَرْأَةِ وَ-اسْتَقَامَتْ فِي-عَيْنَيْ شِمْشُونَ
H3381 H1696 H0802 H3474 H8123

شمشون-عيني في فحسنت ٱلمرأة وكلم فنزل

8 וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסַר לִרְאוֹת אֶת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבוֹרִים נֹחֶל בְּגוִיַּת
וַ-רَجَعَ مِنْ-أَيَّامٍ لِيَأْخُذَهَا وَ-مَالَ لِيَرَى)دوم(جِيفَةَ الْأَسَدِ وَ-هُوَذَا سِرْبُ نَحْلٍ فِي-جُثَّةِ
H7725 H3117 H3947 H5493 H7200 H0853 H4658 H2009 H5712 H1682 H1472

הָאַרְיֵה וּדְבָשׁ׃
الْأَسَدِ وَ-عَسَلٌ
H1706

عسل-مع ٱلأسد جوف في ٱلنحل من دبر وإذا ٱلأسد، رمة يرى لكي مال يأخذها، لكي أيام بعد رجع ولما

9 וַיְרַדֵּהוּ אֶל-כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֵךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם
وَ-اسْتَخْرَجَهُ إِلَى- كَفَّيْهِ وَ-ذَهَبَ وَ-ذَهَبَ وَ-أَكَلَ ذَهَابًا وَ-ذَهَبَ إِلَى- أَبِيهِ وَ-إِلَى- أُمِّهِ وَ-أَعْطَى لَهُمْ
H0413 H3709 H3212 H3212 H0398 H1980 H3212 H0413 H0001 H0413 H0517 H5414

וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא- הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְוִיַּת הָאַרְיֵה רָדָה הַדְּבָשׁ׃
وَ-أَكَلُوا وَ-لَا- أَخْبَرَ لَهُمْ كِي مِنْ-جُثَّةِ الْأَسَدِ رَدَى الْعَسَلَ-ال
H0398 H3808 H5046 H1706 H1472

ٱلعسل-ٱشتار ٱلأسد جوف من أنه يخبرهما ولم فأكلا، وأعطاهما وأمه أبيه إلى وذهب ويأكل، يمشي وكان كفيه، على منه فٱشتار

10 וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל- הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחוּרִים׃
وَ-نَزَلَ أَبُوهُ إِلَى- الْمَرْأَةِ-ال وَ-صَنَعَ هُنَاكَ شِمْشُونُ وَلِيمَةً كِي كَذَلِكَ يَصْنَعُونَ الشُّبَّانُ-ال
H3381 H0001 H0413 H0802 H0970 H8033 H8123 H4960 H0970

ٱلفتيان-يفعل كان هكذا لأنه وليمة، شمشون هناك فعمل ٱلمرأة، إلى أبوه ونزل

11 וַיְהִי כְּרָאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים וַיִּהְיוּ אִתּוֹ׃
وَ-كَانَ كَ-رُؤْيَتِهِمْ إِيَّاهُ وَ-أَخَذُوا ثَلَاثِينَ أَصْحَابًا-مِنْ وَ-كَانُوا مَعَهُ
H1961 H7200 H0853 H3947 H7970 H4828 H1961 H0854

معه-فكانوا ٱلأصحاب، من ثلاثين أحضروا رأوه فلما

12 וַיֹּאמֶר לָהֶם אָחִידָה- נָא לָכֶם חִידָה אִם- הַגֵּד תַּגִּידוּ לִי שִׁבְעַת אוֹתָהּ
وَ-قَالَ لَهُمْ أُحَاجِيكُمْ- نَا لَكُمْ أُحْجِيَّةً إِنْ- إِخْبَارًا تُخْبِرُونَهَا إِيَّاهَا لِي- سَبْعَةَ
H0559 H2330 H4994 H2420 H0518 H5046 H0853 H7651

וּשְׁלֹשִׁים סְדִינִים שְׁלֹשִׁים לָכֶם וְנָתַתִּי וּמְצָאתֶם וְמָצָאתֶם הַמִּשְׁתֶּה יְמֵי
وَ-ثَلَاثِينَ قَمِيصًا ثَلَاثِينَ لَكُمْ وَ-أَعْطَيْتُكُمْ وَ-وَجَدْتُمْ الْوَلِيمَةِ-ال أَيَّامِ
H7970 H5466 H7970 H5414 H4672 H4960 H3117

חֲלִפֹת בִּגְדִים׃
خُلَلًا-مِنْ ثِيَابٍ
H2487

ثياب-حلة وثلاثين قميصا ثلاثين أعطيكم وأصبتموها، ٱلوليمة أيام سبعة في لي حللتموها فإذا أحجية، »لأحاجينكم شمشون: لهم فقال

13 וְאִם- לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי- וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת
وَ-إِنْ- لَا تَقْدِرُونَ لِتُخْبِرُونِي لِي- وَ-تُعْطُونَ أَنْتُمْ لِي- ثَلَاثِينَ قَمِيصًا وَ-ثَلَاثِينَ خُلَلًا-مِنْ
H3808 H3201 H5046 H5414 H0859 H7970 H5466 H7970 H2487

בִּגְדִים׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃
ثِيَابٍ وَ-قَالُوا لَهُ- أَحْجِ أُحْجِيَّتَكَ وَ-نَسْمَعَهَا
H0559 H2330 H2420 H8085

فنسمعها«-أحجيتك »حاج له: فقالوا ثياب«- حلة وثلاثين قميصا ثلاثين أنتم تعطوني لي، تحلوها أن تقدروا لم وإن

14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה
وَ-قَالَ لَهُمْ مِنَ-الْآكِلِ خَرَجَ وَ-مِنَ-الْعَزِيزِ خَرَجَ حُلْوٌ وَ-لَا قَدَرُوا لِيُخْبِرُوا الْأُحْجِيَّةَ-ال
H0559 H0398 H3318 H3978 H5794 H3318 H4966 H3808 H3201 H5046 H2420

שִׁלְשֶׁת יָמִים׃
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
H7969 H3117

أيام.ثلاثة في ٱلأحجية يحلوا أن يستطيعوا فلم حلاوة«. خرجت ٱلجافي ومن أكل، خرج ٱلآكل »من لهم: فقال

15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־ שִׁמְשׁוֹן פַּתֵּי אֶת־)דום(- H0853 אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־ H5046 וַ-יַּגֶּד- H0376 זְוֹجَكِ אֶת־)דום(- H0853 לָנוּ לَنَا- אֶת־)דום(- H0853 אֵת- H0853

וַ-كَانَ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ-ال وَ-قَالُوا لِ-امْرَأَةِ- شِمْشُونَ أَغْرِي وَ-يُخْبِرُ- أَبِيكِ وَ-وَ-دَعَوْتُمْ لَنَا- بِالنَّارِ-ب בָּאֵשׁ בَيْتَ בَيْتِ אَبِيךְ إِيَّاكِ אוֹתָךְ נُحْرِقَ نَشْرُךְ פֶּן- لِئَلَّا- הֲ-לַ-הַיְרִשְׁתֶּנוּ הֲ-لِتُورِثُونَا קְרָאתֶם دَعَوْتُمْ לָנוּ لَنَا- הֲלֹא: هَ-لَا

H1961 H3117 H7637 H5046 H3423 H0784 H0001 H0853 H0853 H8313 H6435 H2420 H3808

لا؟«أم دعوتمونا ٱلتسلبونا بنار. أبيك وبيت نحرقك لئلا ٱلأحجية، لنا يظهر لكي رجلك »تملقي شمشون: لٱمرأة قالوا أنهم ٱلسابع ٱليوم في وكان

16 וַתֵּבְךְ אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק- שְׂנֵאתָנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי הַחִידָה חָדְתָּ לִבְנֵי

وَ-بَكَتْ امْرَأَةُ شِمْشُونَ عَلَيْهِ وَ-قَالَتْ فَقَطْ- أَبْغَضْتَنِي وَ-لَا أَحْبَبْتَنِي الْأُحْجِيَّةَ-ال حَاجَيْتَ لِ-بَنِي

H1058 H0802 H8123 H0559 H7535 H8130 H3808 H0157 H2420 H2330

עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר וְלָהּ הִנֵּה לְאָבִי וְלְאִמִּי וְלֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אַגִּיד:

شَعْبِي وَ-لِي- لَا أَخْبَرْتَ وَ-قَالَ لَهَا- هُوَذَا لِ-أَبِي وَ-لِ-أُمِّي لَا أَخْبَرْتُ وَ-لَكِ أُخْبِرُ

H5046 H3808 H5046 H2009 H0001 H0517 H3808 H5046

فهل أخبرهما، لم وأمي أبي »هوذا لها: فقال تخبر«. لم وإياي أحجية شعبي بني حاجيت قد تحبني. ولا كرهتني »إنما وقالت: لديه شمشون ٱمرأة فبكت أخبر؟«.إياك

17 وַתֵּבְךְ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר- הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה הַ-וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד-

وَ-بَكَتْ عَلَيْهِ سَبْعَةَ الْأَيَّامِ-ال الَّتِي- كَانَ لَهُمُ الْوَلِيمَةُ-ال وَ-كَانَ فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ-ال وَ-أَخْبَرَ-

H1058 H7651 H3117 H1961 H1961 H4960 H1961 H3117 H7637 H5046

לָהּ כִּי הֵצִיקָתְהוּ עַמָּהּ: לִבְנֵי הַחִידָה וַתַּגֶּד וַ-أَخْبَرَتِ الْأُحْجِيَّةَ-ال H2420 H5046 H6693 לַהַ- كِي ضَايَقَتْهُ شَعْبِهَا ל-بَنِي

شعبها.لبني ٱلأحجية فأظهرت ضايقته، لأنها أخبرها أنه ٱلسابع ٱليوم في وكان ٱلوليمة. لهم كانت فيها ٱلتي ٱلأيام ٱلسبعة لديه فبكت

18 וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם יָבֹא הַ-חַרְסָה מַה- מָתוֹק מִדְּבַשׁ

وَ-قَالُوا لَهُ- رِجَالُ الْمَدِينَةِ-ال فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ-ال قَبْلَمَا تَأْتِي الشَّمْسُ-ال مَا- أَحْلَى مِنَ-الْعَسَلِ

H0559 H0376 H3117 H7637 H2962 H0935 H4100 H4966 H1706

וּמָה עֵז מֵאֲרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם לוּלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי חִידָתִי:

وَ-مَا أَعَزُّ مِنَ-الْأَسَدِ وَ-قَالَ لَهُمْ لَوْلَا حَرَثْتُمْ بِ-عِجْلَتِي أُحْجِيَّتِي

H4100 H5794 H3068 H0559 H3884 H2420

لما عجلتي، على تحرثوا لم »لو لهم: فقال ٱلأسد؟« من أجفى وما ٱلعسل، من أحلى شيء »أي ٱلشمس: غروب قبل ٱلسابع ٱليوم في ٱلمدينة رجال له فقال أحجيتي«.وجدتم

19 וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־)דום(-

وَ-حَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ يَهْوَه وَ-نَزَلَ أُسْقَلُونَ وَ-ضَرَبَ مِنْهُمْ ثَلَاثِينَ رَجُلًا وَ-أَخَذَ

H0853 H3947 H0376 H7970 H1992 H5221 H0831 H3381 H3068 H7307

חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת הַחִידָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אֲבִיהוּ: פ

أَسْلَابَهُمْ وَ-أَعْطَى الْحُلَلَ-ال لِ-مُخْبِرِي الْأُحْجِيَّةِ-ال وَ-حَمِيَ أَنْفُهُ وَ-صَعِدَ بَيْتَ أَبِيهِ פ

H2488 H5414 H2487 H5046 H2420 H2734 H0639 H5927 H0001

أبيه.بيت إلى وصعد غضبه وحمي ٱلأحجية. لمظهري ٱلحلل وأعطى سلبهم وأخذ رجلا، ثلاثين منهم وقتل أشقلون إلى فنزل ٱلرب روح عليه وحل

20 וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעֶה הָיָה לוֹ:

وَ-كَانَتْ امْرَأَةُ شِمْشُونَ لِ-صَاحِبِهِ الَّذِي صَاحَبَ لَهُ-

H1961 H0802 H8123 H4828

يصاحبه.كان ٱلذي لصاحبه شمشون ٱمرأة فصارت

Chapter 15

1 وَيְהִי מִיָּמִים מִימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־(דום) אִשְׁתּוֹ בִּגְדֵי עִזִּים וַיֹּאמֶר
וَ־كَانَ مِنْ־أَيَّامٍ فِي־أَيَّامِ حَصادِ الْحِنْطَةِ وَ־افْتَقَدَ شِمْشُونُ زَوْجَتَهُ بِ־جَدْيٍ عِزِّينَ وَ־قَالَ
H1961 H3117 H3117 H2406 H8123 H0802 H0853 H1423 H5795 H0559

אָבֹאָה אֶל־אִשְׁתִּי הַחֲדָרָה וְלֹא־נָתַן אָבִיהָ לְבוֹא׃
أَدْخُلْ إِلَى- زَوْجَتِي الْغُرْفَةَ-الـ وَ-لَا- أَعْطَاهُ أَبُوهَا لِيَدْخُلَ
H0935 H0413 H0802 H2315 H3808 H5414 H0001 H0935

معزى.بجدي ٱمرأته ٱفتقد شمشون أن ٱلحنطة، حصاد أيام في مدة بعد وكان

2 וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֹא שָׂנֵאתָהּ וָאֶתְּנֶנָּה לְמֵרֵעֶךָ הֲלֹא אֲחֹתָהּ הַקְּטַנָּה
وَ-قَالَ أَبُوهَا قَوْلًا قُلْتُ كِي- بُغْضًا بُغْضَتَهَا وَ-أَعْطَيْتُهَا لِ-صَاحِبِكَ هَ-لَا أُخْتُهَا الصُّغْرَى-الـ
H0559 H0001 H0559 H0559 H8130 H8130 H5414 H4828 H3808 H0269

טוֹבָה מִמֶּנָּה תִּהְיֶה־נָּא לָךְ תַּחְתֶּיהָ׃
أَجْمَلُ مِنْهَا-مِنْ تَكُنْ- نَا- لَكَ عِوَضَهَا
H2896 H4480 H1961 H4994 H8478

ٱلصغيرة أختها أليست لصاحبك. فأعطيتها كرهتها قد إنك قلت «إني أبوها: وقال يدخل. أن يدعه لم أباها ولكن حجرتها». إلى ٱمرأتي إلى «أدخل وقال:
عنها».عوضا لك فلتكن منها؟ أحسن

3 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן מִפְּלִשְׁתִּים הַפָּעַם נְקִיתִי כִּי־עֹשֶׂה עִמָּם רָעָה׃
وَ-قَالَ لَهُمْ شِمْشُونُ مِنَ-الْفِلِسْطِينِيِّينَ هَذِهِ-الْمَرَّةَ أَنَا-بَرِيءٌ كِي- فَاعِلٌ بِهِمْ-مَعَ شَرًّا
H0559 H8123 H6430 H6471 H5352 H3588 H6213 H5973 H7451

شرا».بهم عملت إذا ٱلفلسطينيين من ٱلآن بريء «إني شمشون: لهم فقال

4 וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפִּדִּים מַשָּׁאֵל וַיֵּפֶן וַיָּשֶׂם זָנָב אֶל־זָנָב׃
وَ-ذَهَبَ شِمْشُونُ وَ-اصْطَادَ ثَلَاثَ-مِئَاتِ-مِنْ ثَعَالِبَ وَ-أَخَذَ مَشَاعِلَ وَ-رَبَطَ وَ-جَعَلَ ذَنَبًا إِلَى- ذَنَبٍ
H3212 H8123 H3920 H7969 H3967 H7776 H3947 H3940 H6437 H2180 H0413 H2180

בֵּינָה׃ בֵּין שְׁנֵי הַזְּנָבוֹת בַּתָּוֶךְ׃ לַפִּיד אֶחָד וַיָּשֶׂם
وَ-وَضَعَ مِشْعَلًا وَاحِدًا بَيْنَ- الِاثْنَيْنِ الذَّنَبَيْنِ-الـ فِي-الْوَسَطِ
H3940 H0259 H0996 H8147 H2180 H8432

ٱلوسط،في ذنبين كل بين مشعلا ووضع ذنب، إلى ذنبا وجعل مشاعل وأخذ آوى، ٱبن مئة ثلاث وأمسك شمشون وذهب

5 וַיְבַעֵר אֵשׁ בַּלַּפִּידִים וַיְשַׁלַּח בְּקָמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְבַעֵר מִגָּדִישׁ וְעַד־קָמָה הַזָּרַע־הַ וְעַד־כֶּרֶם זָיִת׃
وَ-أَشْعَلَ نَارًا فِي-الْمَشَاعِلِ وَ-أَرْسَلَ فِي-زُرُوعِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-أَحْرَقَ مِنَ-الْأَكْوَامِ وَ-حَتَّى الزَّرْعِ-الـ وَ-حَتَّى الْكَرْمِ الزَّيْتُونِ
H0784 H3940 H7971 H7054 H6430 H0996 H7054 H5704 H5704 H3754 H2132

ٱلزيتون.وكروم وٱلزرع ٱلأكداس فأحرق ٱلفلسطينيين، زروع بين وأطلقها نارا ٱلمشاعل أضرم ثم

6 וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן חֲתַן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח אֶת־(דום)
وَ-قَالَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ مَنْ فَعَلَ هَذَا وَ-قَالُوا شِمْشُونُ صِهْرُ التِّمْنِيِّ-الـ كِي أَخَذَ
H0559 H6430 H4310 H2063 H0559 H8123 H2860 H8554 H3947 H0853

אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמֵרֵעֵהוּ וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־(דום) אָבִיהָ בָּאֵשׁ׃
زَوْجَتَهُ وَ-أَعْطَاهَا لِ-صَاحِبِهِ وَ-صَعِدَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-أَحْرَقُوا إِيَّاهَا وَ-(دوم)أَبَاهَا بِالنَّارِ-بِ
H0802 H5414 H4828 H5927 H6430 H8313 H0853 H0001 H0784

بٱلنار.وأباها وأحرقوها ٱلفلسطينيون فصعد لصاحبه«. وأعطاها ٱمرأته أخذ لأنه ٱلتمني، صهر »شمشون فقالوا: هذا؟« فعل »من ٱلفلسطينيون: فقال

7 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כָּזֹאת כִּי אִם־נִקַּמְתִּי בָכֶם וְאַחַר אֶחְדָּל׃
וַ-قَالَ لَهُمْ شِمْشُونُ إِنْ- تَفْعَلُونَ كَهَذَا كِي إِنْ- انْتَقَمْتُ مِنْكُمْ-بِ وَ-بَعْدَ أَكُفَّ
H0559 H8123 H2063 H3045 H5358 H2308

أكف«.وبعد منكم، أنتقم فإني هذا فعلتم »ولو شمشون: لهم فقال

8 וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה עַד וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בִּסְעִיף סֶלַע עֵיטָם׃ ס ס
وَ-ضَرَبَ إِيَّاهُمْ سَاقًا عَلَى- فَخِذٍ ضَرْبَةً عَظِيمَةً وَ-نَزَلَ وَ-سَكَنَ فِي-شَقِّ صَخْرَةِ عَيْطَامَ
H5221 H0853 H7785 H5921 H3409 H4347 H1419 H3381 H3427 H5585 H5553 H5862

عيطم.صخرة شق في وأقام نزل ثم عظيما. ضربا فخذ على ساقا وضربهم

9 וַיַּעֲלוּ פְלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִיהוּדָה וַיִּנָּטְשׁוּ בַּלְּחִי׃
وَ-صَعِدَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-خَيَّمُوا فِي-يَهُوذَا وَ-انْتَشَرُوا فِي-لَحْيٍ
H5927 H6430 H2583 H3063 H5203 H3896

لحي.في وتفرقوا يهوذا في ونزلوا ٱلفلسطينيون وصعد

10 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עֲלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לֶאֱסֹר אֶת־שִׁמְשׁוֹן עָלִינוּ לַעֲשׂוֹת
وَ-قَالَ رِجَالُ يَهُوذَا لِمَاذَا صَعِدْتُمْ عَلَيْنَا وَ-قَالُوا لِنَرْبِطَ)دوم-(شِمْشُونَ صَعِدْنَا لِنَفْعَلَ
H0559 H0376 H3063 H4100 H5927 H5921 H0559 H0631 H0853 H8123 H5927

לُوْ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ׃
بِهِ-لـ كَمَا فَعَلَ بِنَا-لـ

بنا«.فعل كما به لنفعل شمشون نوثق لكي »صعدنا فقالوا: علينا؟« صعدتم »لماذا يهوذا: رجال فقال

11 וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיהוּדָה אִישׁ אֶל־סְעִיף סֶלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא
وَ-نَزَلَ ثَلَاثَةُ آلَافٍ-مِنْ مِنْ-يَهُوذَا رَجُلٍ إِلَى- شَقِّ صَخْرَةِ عَيْطَامَ وَ-قَالُوا لِ-شِمْشُونَ هَ-لَا
H3381 H7969 H0505 H3063 H0376 H0413 H5585 H5553 H5862 H0559 H8123 H3808

יָדַעְתָּ כִּי־מֹשְׁלִים בָּנוּ פְלִשְׁתִּים וּמַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר
تَعْلَمُ كِي- حَاكِمُونَ عَلَيْنَا-بِ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-مَا- هَذَا فَعَلْتَ بِنَا-لـ وَ-قَالَ لَهُمْ كَمَا
H3045 H4910 H6430 H4100 H2063 H6213 H1696 H0559

עָשׂוּ לִי כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם׃
فَعَلُوا بِي-لـ كَذَلِكَ فَعَلْتُ بِهِمْ-لـ

»كما لهم: فقال بنا؟« فعلت فماذا علينا؟ متسلطون ٱلفلسطينيين أن علمت »أما لشمشون: وقالوا عيطم، صخرة شق إلى يهوذا من رجل آلاف ثلاثة فنزل بهم«.فعلت هكذا بي فعلوا

12 וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאֱסָרְךָ יָרַדְנוּ לִתְתְּךָ בְיַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם הִשָּׁבְעוּ לִי
وَ-قَالُوا لَهُ- لِنَرْبِطَكَ نَزَلْنَا لِنُسَلِّمَكَ بِ-يَدِ- الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-قَالَ لَهُمْ شِمْشُونُ احْلِفُوا لِي-
H0559 H0631 H3381 H5414 H3027 H6430 H0559 H8123 H7650

פֶּן־תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם׃
لِئَلَّا- تَقَعُونَ بِي-فِي أَنْتُمْ
H6435 H6293

علي«.تقعون لا أنتم أنكم لي »ٱحلفوا شمشون: لهم فقال ٱلفلسطينيين«. يد إلى ونسلمك نوثقك لكي »نزلنا له: فقالوا

13 וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִי־ אָסֹר נֶאֱסָרְךָ וּנְתַתְּנוּךָ בְּיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָּ
وَ-قَالُوا لَهُ- قَائِلِينَ لَا كِي- رَبْطًا نَزْبِطُكَ وَ-نُسَلِّمُكَ بِ-يَدِهِمْ وَ-قَتْلًا نَقْتُلُكَ
H0559 H0559 H3808 H0631 H0631 H5414 H3027 H4191 H3808 H4191

וַיַּאַסְרֻהוּ בְּשְׁנַיִם עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלֻהוּ מִן־ הַסֶּלַע׃
وَ-رَبَطُوهُ بِ-اثْنَيْنِ جَبَالٍ جَدِيدَةٍ وَ-أَصْعَدُوهُ مِنَ- الصَّخْرَةِ-ال
H0631 H8147 H5688 H2319 H5927 H5553

ٱلصخرة.من وأصعدوه جديدين بحبلين فأوثقوه نقتلك«. لا وقتلا يدهم، إلى ونسلمك نوثقك ولكننا »كلا. قائلين: فكلموه

14 הוּא־ בָא עַד־ לֶחְיִ לִקְרָאתוֹ הֵרִיעוּ וּפְלִשְׁתִּים וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתִּהְיֶינָה
هُوَ- جَاءَ إِلَى- لَحْيِ لِلِقَائِهِ هَتَفُوا وَ-الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-حَلَّ عَلَيْهِ رُوحُ يَهْوَه وَ-كَانَتْ
H1931 H0935 H5704 H3896 H7125 H7321 H6430 H7307 H3068 H1961

הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר זְרוֹעוֹתָיו כַּפִּשְׁתִּים כְּ-הַכָּתוֹן זְרָעَيْهِ כַּ-احْتَرَقَ בָּאֵשׁ וַיִּמָּסוּ אֶסוּרָיו מֵעַל
الْحِبَالُ-ال كَ-الْكَتَّانِ ذِرَاعَيْهِ عَلَى- الَّتِي أَشْعَلَ بِ-النَّارِ-ب وَ-انْسَابَتْ قُيُودُهُ مِنْ-عَلَى-
H5688 H6593 H2220 H0784 H4549 H0612

יָדָיו׃
يَدَيْهِ
H3027

يديه.عن ٱلوثاق فٱنحل بٱلنار، أحرق ككتان ذراعيه على ٱللذان ٱلحبلان فكان ٱلرب، روح عليه فحل للقائه. ٱلفلسطينيون صاح لحي، إلى جاء ولما

15 וַיִּמְצָא לְחֵי־ טְרִיָּה חֲמוֹר וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיַּךְ־ בָּהּ אֶלֶף אִישׁ׃
وَ-وَجَدَ لَحْيَ- طَرِيَّةً حِمَارٍ وَ-مَدَّ يَدَهُ وَ-أَخَذَهَا وَ-ضَرَبَ- بِهَا-ب أَلْفَ رَجُلٍ
H4672 H3895 H2961 H2543 H7971 H3027 H3947 H5221 H0505 H0376

رجل.ألف به وضرب وأخذه يده فمد طريا، حمار لحي ووجد

16 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בְּלֶחְיִ הַחֲמוֹר חֲמוֹר חֲמֹרָתַיִם בְּלֶחְיִ הַחֲמוֹר הִכֵּיתִי אֶלֶף אִישׁ׃
وَ-قَالَ شِمْشُونُ بِ-لَحْيِ الْحِمَارِ-ال حِمَارٌ حِمَارَتَيْنِ بِ-لَحْيِ الْحِمَارِ-ال ضَرَبْتُ أَلْفَ رَجُلٍ
H0559 H8123 H3895 H2543 H2565 H2565 H3895 H2543 H5221 H0505 H0376

رجل«.ألف قتلت حمار بلحي كومتين. كومة حمار »بلحي شمشون: فقال

17 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא לֶחִי׃ רָמַת
وَ-كَانَ كَ-فَرَاغِهِ مِنَ-التَّكَلُّمِ وَ-طَرَحَ اللَّحْيَ-ال مِنْ-يَدِهِ وَ-دَعَا الْمَكَانَ-لِ ذَلِكَ-ال لَحْيِ رَامَةَ-لَحْي
H1961 H3615 H1696 H7993 H3895 H3027 H7121 H4725 H1931 H7437

لحي«.»رمت ٱلمكان ذلك ودعا يده، من ٱللحي رمى ٱلكلام من فرغ ولما

18 וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ בְיַד־ עַבְדְּךָ אֶת־ הַתְּשׁוּעָה
وَ-عَطِشَ جِدًّا وَ-دَعَا إِلَى- يَهْوَه وَ-قَالَ أَنْتَ أَعْطَيْتَ بِ-يَدِ- عَبْدِكَ)دوم-(الْخَلَاصَ-ال
H6770 H3966 H7121 H0413 H3068 H0559 H5414 H3027 H5650 H0853 H8668

הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה הֲ-אָמוּת בַּצָּמָא וְנָפַלְתִּי בְיַד הָעֲרֵלִים׃
الْعَظِيمَ-ال هَذَا-ال وَ-الْآنَ أَمُوتُ بِالعَطَشِ-ب وَ-أَسْقُطُ بِ-يَدِ الْغُلْفِ-ال
H2063 H6258 H4191 H6772 H5307 H3027 H6189

ٱلغلف«.بيد وأسقط ٱلعطش من أموت وٱلآن ٱلعظيم، ٱلخلاص هذا عبدك بيد جعلت قد »إنك وقال: ٱلرب فدعا جدا عطش ثم

19 וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־ הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־ בַּלֶּחְיִ וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ וַיִּשְׁתְּ מַיִם וַתָּשָׁב רוּחוֹ
وَ-شَقَّ اللَّه)دوم-(الْمَكْتَشَ-ال الَّذِي- فِي-لَحْيِ وَ-خَرَجَتْ مِنْهُ مِيَاهٌ وَ-شَرِبَ وَ-رَجَعَتْ رُوحُهُ
H1234 H0430 H0853 H4388 H3895 H3318 H4325 H8354 H7725 H7307

וַיֶּחִי עַל־ כֵּן קָרָא שְׁמָהּ הַקּוֹרֵאעַיִן אֲשֶׁר בַּלֶּחְיִ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
وَ-عَاشَ عَلَى- كَنْ- دَعَا اسْمَهَا عَيْنَ-الْقَوْرِيا الَّتِي فِي-لَحْيِ إِلَى الْيَوْمِ-ال هَذَا-ال
H2421 H5704 H3896 H8034 H7121 H5875

ٱليوم.هذا إلى لحي في ٱلتي هقوري« »عين ٱسمه دعا لذلك فٱنتعش. روحه ورجعت فشرب ماء، منها فخرج لحي، في ٱلتي ٱلكفة ٱلله فشق

20	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בִּימֵי	פְּלִשְׁתִּים	עֶשְׂרִים	שָׁנָה׃	פ
	וַ־קָּבַץ	)דום(־	إِسْرَائِيلَ	فِي־أَيَّامِ	الْفِلِسْطِينِيِّينَ	عِشْرِينَ	سَنَةً	פ
	H8199	H0853	H3478	H3117	H6430	H6242	H8141	

سنة.عشرين ٱلفلسطينيين أيام في لإسرائيل وقضى

Chapter 16

1	וַיֵּלֶךְ	שִׁמְשׁוֹן	עַזָּתָה	וַיַּרְא־	שָׁם	אִשָּׁה	זוֹנָה	וַיָּבֹא	אֵלֶיהָ׃
	וַ־ذَهَبَ	شِمْشُونُ	غَزَّةَ	وَ־رَأَى-	هُنَاكَ	اِمْرَأَةً	زَانِيَةً	وَ־دَخَلَ	إِلَيْهَا
	H3212	H8123	H5804	H7200	H8033	H0802	H2181	H0935	H0413

إليها.فدخل زانية ٱمرأة هناك ورأى غزة، إلى شمشون ذهب ثم

2	וְלַעֲזָתִים	לֵאמֹר	בָּא	שִׁמְשׁוֹן	הֵנָּה	וַיָּסֹבּוּ	וַיֶּאֱרְבוּ־	לוֹ	כָּל־	הַלַּיְלָה	בְּשַׁעַר
	لِ־أَهْلِ-غَزَّةَ	قَائِلِينَ	جَاءَ	شِمْشُونُ	إِلَى-هُنَا	وَ־أَحَاطُوا	وَ־كَمَنُوا-	لَهُ-	كُلِّ-	اللَّيْلِ-ال	فِي-بَوَّابَةِ
	H5841	H0559	H0935	H8123	H2008	H5437	H0693		H3605	H3915	H8179

הָעִיר	וַיִּתְחָרְשׁוּ	כָּל־	הַלַּיְלָה	לֵאמֹר	עַד־	אוֹר	הַבֹּקֶר	הַרְגֵנֻהוּ׃
الْمَدِينَةِ-ال	وَ־سَكَتُوا	كُلِّ-	اللَّيْلِ-ال	قَائِلِينَ	إِلَى-	ضَوْءِ	الصُّبْحِ-ال	وَ־نَقْتُلُهُ
		H3605	H3915	H0559	H5704	H0216	H1242	H2026

نقتله«.ٱلصباح ضوء »عند قائلين: كله ٱلليل فهدأوا ٱلمدينة. باب عند كله ٱلليل له وكمنوا به فأحاطوا هنا«. إلى شمشون أتى »قد للغزيين: فقيل

3	וַיִּשְׁכַּב	שִׁמְשׁוֹן	עַד־	חֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיָּקָם	בַּחֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיֶּאֱחֹז	בְּדַלְתוֹת	שַׁעַר־
	وَ־اضْطَجَعَ	شِمْشُونُ	إِلَى-	نِصْفِ	اللَّيْلِ-ال	وَ־قَامَ	فِي-نِصْفِ	اللَّيْلِ-ال	وَ־أَمْسَكَ	بِ-مِصْرَاعَيْ	بَوَّابَةِ-
	H7901	H8123	H5704	H2677	H3915		H2677	H3915	H0270		H8179

הָעִיר	וּבִשְׁתֵּי	הַמְּזוּזוֹת	וַיִּסְעֲמֹ	וַ־اقْتَلَعَهُمَا	עִם־	הַבְּרִיחַ	וַיָּשֶׂם	וַ־وَضَعَ	עַל־	כְּתֵפָיו	וַיַּעֲלֵם	אֶל־
الْمَدِينَةِ-ال	وَ־بِاثْنَيْ	الْقَائِمَتَيْنِ-ال			مَعَ-	الْمِغْلَاقِ-ال			عَلَى-	كَتِفَيْهِ	وَ־أَصْعَدَهُمَا	إِلَى-
	H8147	H4201				H1280				H3802	H5927	H0413

רֹאשׁ	הָהָר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	חֶבְרוֹן׃	פ	
رَأْسِ	الْجَبَلِ-ال	الَّذِي	عَلَى-	وَجْهِ	حَبْرُونَ	פ	
	H2022			H6440			

إلى بها وصعد كتفيه على ووضعها ٱلعارضة، مع وقلعهما وٱلقائمتين ٱلمدينة باب مصراعي وأخذ ٱلليل نصف في قام ثم ٱلليل، نصف إلى شمشون فٱضطجع حبرون.مقابل ٱلذي ٱلجبل رأس

4	וַיְהִי	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיֶּאֱהַב	אִשָּׁה	בְּנַחַל	שֹׂרֵק	וּשְׁמָהּ	דְּלִילָה׃
	وَ־كَانَ	بَعْدَ-	ذَلِكَ	وَ־أَحَبَّ	اِمْرَأَةً	فِي-وَادِي	سَوْرَقَ	وَ־اسْمُهَا	دَلِيلَةُ
	H1961			H0157	H0802		H7796	H8034	H1807

دليلة.ٱسمها سورق وادي في ٱمرأة أحب أنه ذلك بعد وكان

5	וַיַּעֲלוּ	אֵלֶיהָ	סַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	לָהּ	פַּתִּי	אוֹתוֹ	וּרְאִי	בַמֶּה	כֹחוֹ	גָדוֹל
	وَ־صَعِدَ	إِلَيْهَا	أَمَرَاءُ	الْفِلِسْطِينِيِّينَ	وَ־قَالُوا	لَهَا-	أَغْرِي	إِيَّاهُ	وَ־انْظُرِي	بِ-مَاذَا	قُوَّتُهُ	عَظِيمَةٌ
	H5927	H0413		H6430	H0559			H0853	H7200	H4100		

וּבַמֶּה	נּוכַל	לוֹ	וְאֶסָרֶנְהוּ	לְעַנֹּתוֹ	וְאַנַחְנוּ	נִתַּן־	לָךְ	אִישׁ	אֶלֶף	וּמֵאָה	כֶּסֶף׃
وَ־بِ-مَاذَا	نَقْدِرُ	عَلَيْهِ-ل	وَ־نَرْبِطُهُ	لِتُذِلَّهُ	وَ-نَحْنُ	نُعْطِي-	لَكِ	رَجُلٌ	أَلْفًا	وَ-مِئَةً-مِن	فِضَّةٍ
H4100	H3201		H0631		H0587	H5414		H0376	H0505	H3967	H3701

شاقل ومئة ألفا واحد كل فنعطيك لإذلاله، نوثقه لكي منه نتمكن وبماذا ٱلعظيمة، قوته بماذا وٱنظري »تملقيه لها: وقالوا ٱلفلسطينيين أقطاب إليها فصعد فضة«.

6 وَ-قَالَتْ H0559 دَلِيلَةُ H1807 إِلَى- H0413 شِمْشُونَ H8123 أُخْبِرْنِي- H5046 نَا- H4994 بِ-مَاذَا H4100 قُوَّتُكَ عَظِيمَةٌ وَ-بِ-مَاذَا H4100 تُرْبَطُ H0631 لِتُذَلَّكَ׃ لِ- H0413 עַנּוֹתֶךָ׃

لإذلالك؟«توثق وبماذا ٱلعظيمة؟ قوتك بماذا »أخبرني لشمشون: دليلة فقالت

7 وَ-قَالَ H0559 إِلَيْهَا H0413 شِمْشُونُ H8123 إِنْ- אִם- يَرْبُطُونِي H0631 بِ-سَبْعَةِ H7651 يْتَرٍ أَوْتَارٍ طَرِيَّةٍ H3892 الَّتِي H3808 لَا- جَفَّتْ وَ-ضَعُفْتُ وَ-كُنْتُ H1961 كَ-أَحَدِ H0259 الْنَاسِ-ال H0120 הָאָדָם׃

ٱلناس«.من كواحد وأصير أضعف تجف، لم طرية أوتار بسبعة أوثقوني »إذا شمشون: لها فقال

8 وَ-أَصْعَدُوا- H5927 لَهَا- לָהּ أُمَرَاءُ סַרְנֵי الْفِلِسْطِينِيِّينَ H6430 سَبْعَةَ H7651 أَوْتَارٍ طَرِيَّةٍ H3892 الَّتِي H3808 لَا- جَفَّتْ وَ-رَبَطَتْهُ H0631 בָּהֶם׃ بِهَا

بها،فأوثقته تجف، لم طرية أوتار سبعة ٱلفلسطينيين أقطاب لها فأصعد

9 وَ-الْكَامِنُ H0693 جَالِسٌ H3427 لَهَا לָהּ فِي-الْغُرْفَةِ H2315 وَ-قَالَتْ H0559 لَهُ H0413 الْفِلِسْطِينِيُّونَ H6430 عَلَيْكَ شِمْشُونُ H8123 وَ-قَطَعَ H5423)دوم(- H0853 الْأَوْتَارَ-ال הַיְתָרִים كَمَا يَنْقَطِعُ H5423 خَيْطُ- H6616 الْمَشَاقَةِ-ال H5296 بِ-شَمِّهِ H7306 النَّارَ H0784 وَ-لَا H3808 عُرِفَ H3045 قُوَّتُهُ׃ כֹּחוֹ

قوته.تعلم ولم ٱلنار، شم إذا ٱلمشاقة فتيل يقطع كما ٱلأوتار فقطع شمشون«. يا عليك »ٱلفلسطينيون له: فقالت ٱلحجرة. في عندها لابث وٱلكمين

10 وَ-قَالَتْ H0559 دَلِيلَةُ H1807 إِلَى- H0413 شِمْشُونَ H8123 هُوَذَا H2009 سَخِرْتَ بِي-بِ בִּי הִתַּלְתָּ وَ-تَكَلَّمْتَ H1696 إِلَيَّ H0413 كَذِبًا H3576 الْآنَ H6258 أَخْبِرْنِي- H5046 نَا- H4994 لِي- לִי بِ-مَاذَا H4100 تُرْبَطُ H0631 תֵּאָסֵר׃

توثق؟«.بماذا ٱلآن فأخبرني بٱلكذب، وكلمتني ختلتني قد »ها لشمشون: دليلة فقالت

11 وَ-قَالَ H0559 إِلَيْهَا H0413 إِنْ- אִם- رَبْطًا H0631 يَرْبُطُونِي H0631 بِ-حِبَالٍ H5688 جَدِيدَةٍ H2319 الَّتِي H3808 لَا- عُمِلَ H6213 بِهَا בָּהֶם عَمَلٌ H4399 وَ-ضَعُفْتُ وَ-كُنْتُ H1961 كَ-أَحَدِ H0259 الْنَاسِ-ال H0120 הָאָדָם׃

ٱلناس«.من كواحد وأصير أضعف تستعمل، لم جديدة بحبال أوثقوني »إذا لها: فقال

12 وَتِקַּח דְּלִילָהּ עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתַּאַסְרֵהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
וַ-أَخَذَتْ دَلِيلَةُ حِبَالًا جَدِيدَةً وَ-رَبَطَتْهُ بِهَا وَ-قَالَتْ لَهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ عَلَيْكَ شِمْشُونُ
H3947 H1807 H5688 H2319 H0631 H0559 H0413 H6430 H8123

וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב בֶּחָדֶר וַיְנַתְּקֵם מֵעַל זְרֹעֹתָיו כַּחוּט׃
وَ-الْكَامِنُ جَالِسٌ فِي-الْغُرْفَةِ وَ-قَطَعَهَا مِنْ-عَلَى- ذِرَاعَيْهِ كَ-الْخَيْطِ
H0693 H3427 H2315 H5423 H2220 H2339

كخيط.ذراعيه عن فقطعها ٱلحجرة«. في لابث وٱلكمين شمشون، يا عليك »ٱلفلسطينيون له: وقالت بها، وأوثقته جديدة حبالا دليلة فأخذت

13 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל- שִׁמְשׁוֹן עַד- הֵנָּה הֻתַּלְתָּ בִּי וַתְּדַבֶּר אֵלַי כְּזָבִים הַגִּידָה
وَ-قَالَتْ دَلِيلَةُ إِلَى- شِمْشُونَ إِلَى- الْآنَ سَخِرْتَ بِي-بِ وَ-تَكَلَّمْتَ إِلَيَّ أَخْبِرْنِي كَذِبًا
H0559 H1807 H0413 H8123 H5704 H2008 H1696 H0413 H3576 H5046

לִי בַּמָּה תֵאָסֵר וַיֹּאמֶר וַיְנַתְּקֵם אִם- אֶת- שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשִׁי עִם-
لِي- بِ-مَاذَا تُرْبَطُ وَ-قَالَ إِنْ- تَنْسُجِينَ)دوم-(السَّبْعَ ضَفَائِرَ رَأْسِي مَعَ-
H4100 H0631 H0559 H0413 H0707 H0853 H7651 H4253

הַמַּסָּכֶת׃
الْمَنْسَجِ-ال
H4545

ٱلسدى«مع رأسي خصل سبع ضفرت »إذا لها: فقال توثق؟«. بماذا فأخبرني بٱلكذب، وكلمتني ختلتني ٱلآن »حتى لشمشون: دليلة فقالت

14 וַתִּתְקַע בַּיִּתֵּד בַּוְתֵּד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּיקַץ וַיִּסַּע אֶת-
وَ-تَثَبَّتَتْهُ بِالْوَتِدِ-بِ وَ-قَالَتْ لَهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ عَلَيْكَ شِمْشُونُ وَ-اسْتَيْقَظَ مِنْ-نَوْمِهِ وَ-انْتَزَعَ)دوم-(H8628 H3489 H0559 H0413 H6430 H8123 H3364 H8142 H5265 H0853

הַיְתֵד הָאֶרֶג וְאֶת- הַמַּסָּכֶת׃
الْوَتِدَ-ال النَّسِيجَ-ال وَ-)دوم-(الْمَنْسَجَ-ال
H3489 H0708 H0853 H4545

وٱلسدى.ٱلنسيج وتد وقلع نومه من فٱنتبه شمشون«. يا عليك »ٱلفلسطينيون له: وقالت بٱلوتد. فمكنتها

15 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֲהַבְתִּיךְ וְלִבְּךָ אֵין אִתִּי זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וְלֹא- בִּי
وَ-قَالَتْ لَهُ كَيْفَ تَقُولُ أُحِبُّكِ وَ-قَلْبُكَ لَيْسَ مَعِي هَذِهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَ-لَا- بِي-بِ
H0559 H0413 H0559 H0157 H0369 H0854 H2088 H7969 H6471 H0413 H3808

הִגַּדְתְּ לִי בַּמָּה כֹחֲךָ גָדוֹל׃
أَخْبَرْتَ لِي- بِ-مَاذَا قُوَّتُكَ عَظِيمَةٌ
H5046 H4100

ٱلعظيمة«.قوتك بماذا تخبرني ولم ختلتني قد مرات ثلاث هوذا معي؟ ليس وقلبك أحبك، تقول »كيف له: فقالت

16 וַיְהִי כִּי- הֵצִיקָה לוֹ בִּדְבָרֶיהָ כָּל- הַיָּמִים וַתְּאַלְצֵהוּ וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לָמוּת׃
وَ-كَانَ كِي- ضَايَقَتْهُ لَهُ- بِ-كَلَامِهَا كُلَّ- الْأَيَّامِ وَ-أَلَحَّتْهُ وَ-ضَاقَتْ نَفْسُهُ لِلْمَوْتِ
H1961 H6693 H1697 H3605 H3117 H0509 H5315 H4191

ٱلموت.إلى نفسه ضاقت عليه، وألحت يوم كل بكلامها تضايقه كانت ولما

17 וַיַּגֶּד־ לָהּ֙ אֶת־)דום(- כָּל־ לִבּ֔וֹ וַיֹּ֥אמֶר לָ֖הּ מוֹרָ֑הּ לֹא־ עָלָ֣ה ׀ עַל־ רֹאשִׁ֗י כִּי־
וַ-أَخْبَرَ- لَهَا-)دوم(- كُلِّ- قَلْبِهِ وَ-قَالَ لَهَا مُوسَى لَا- صَعِدَتْ عَلَى- رَأْسِي كِي-
H5046 H0853 H3605 H3820 H4177 H0559 H5927 H3808

נְזִ֣יר אֱלֹהִ֔ים אֲנִ֖י מִבֶּ֣טֶן אִמִּ֑י אִם־ גֻּלַּ֤חְתִּי חָלְפָֽ֙תְ֙ וְסָ֣ר מִמֶּ֔נִּי כֹּחִ֖י וְחָלִ֥יתִי וְהָיִ֖יתִי
نَذِيرُ اللَّه أَنَا مِنْ-بَطْنِ أُمِّي إِنْ- حُلِقْتُ وَ-زَالَتْ مِنِّي-مِنْ قُوَّتِي وَ-ضَعُفْتُ وَ-كُنْتُ
H5139 H0430 H0589 H0990 H0517 H1548 H5493 H4480 H3581 H2470 H1961

כְּכָל־ הָאָדָֽם׃
كَ-كُلِّ- النَّاسِ-ال
H3605 H0120

ألناس«.كأحد وأصير وأضعف قوتي تفارقني حلقت فإن أمي، بطن من ألله نذير لأني رأسي موسى يعل »لم لها: وقال قلبه، كل لها فكشف

18 וַתֵּ֣רֶא דְלִילָ֗ה כִּי־ הִגִּ֤יד לָהּ֙ אֶת־)דום(- כָּל־ לִבּ֔וֹ וַתִּשְׁלַ֥ח וַתִּקְרָ֖א ׀ לְסַרְנֵ֣י לְאמֹ֣ר עֲלוּ־]להן[ )לי(אֵלֶ֥יהָ וְעָל֖וּ לִבּ֑וֹ כָּל־ אֶת־)דום(-]לה[ )לי(הִגִּ֤יד כִּי־ הַפַּ֣עַם הַזֹּ֔את וַיַּעֲל֥וּ וַיָּבִ֖אוּ בְּיָדָֽם׃ וַיַּעֲל֥וּ הַכֶּ֖סֶף לָ֑הּ וַתַּשְׁכִּבֵ֖הוּ
وَ-رَأَتْ دَلِيلَةُ كِي- أَخْبَرَ لَهَا وَ-أَرْسَلَتْ وَ-دَعَتْ سَادَةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ لِ-أُمَرَاءِ قَلْبِهِ كُلِّ-)دوم(- اصْعَدُوا هَذِهِ-الْمَرَّةَ كِي- أَخْبَرَ]له[ )لي(قَائِلَةً اصْعَدُوا إِلَيْهَا وَ-صَعِدُوا قَلْبِهِ كُلِّ-)دوم(- الْفِضَّةَ-ال بِ-يَدِهِمْ׃ وَ-أَصْعَدُوا
H7200 H1807 H3588 H5046 H6471 H5927 H0559 H0413 H5927 H3820 H3605 H0853 H3701 H3027 H5927 H6430

أقطاب إليها فصعد قلبه«. كل لي كشف قد فإنه ألمرة هذه »أصعدوا وقالت: ألفلسطينيين أقطاب فدعت أرسلت بقلبه، ما بكل أخبرها قد أنه دليلة رأت ولما بيدهم.ألفضة وأصعدوا ألفلسطينيين

19 וַתְּיַשְּׁנֵ֖הוּ עַל־ בִּרְכֶּ֑יהָ וַתִּקְרָ֣א לְאִ֔ישׁ וַתְּגַלַּ֖ח אֶת־)דום(- שֶׁ֣בַע מַחְלְפ֣וֹת רֹאשׁ֔וֹ וַתָּ֖חֶל לְעַנּוֹתוֹ֙ וַיָּסַ֣ר כֹּחֹ֔וֹ מֵעָלָֽיו׃
وَ-أَنَامَتْهُ عَلَى- رُكْبَتَيْهَا وَ-دَعَتْ لِ-رَجُلٍ وَ-حَلَقَتْ)دوم(- السَّبْعَ ضَفَائِرَ رَأْسِهِ وَ-ابْتَدَأَتْ لِتُذِلَّهُ وَ-زَالَتْ قُوَّتُهُ مِنْ-عَلَيْهِ׃
H3462 H5921 H1290 H7121 H0376 H2790 H0853 H7651 H4253 H7218 H6810 H3027 H5493

قوته.وفارقته بإذلاله، وأبتدأت رأسه، خصل سبع وحلقت رجلا ودعت ركبتيها على وأنامته

20 וַתֹּ֖אמֶר פְּלִשְׁתִּ֣ים עָלַ֑יִךְ שִׁמְשׁ֔וֹן וַיִּקַ֖ץ מִשְּׁנָתוֹ֙ וַיֹּ֣אמֶר אֵצֵ֔א כְּפַ֥עַם בְּפַ֖עַם וְאִנָּעֵ֑ר וְה֣וּא לֹ֤א יָדַע֙ כִּ֣י יְהוָ֔ה סָ֖ר מֵעָלָֽיו׃
وَ-قَالَتْ الْفِلِسْطِينِيُّونَ عَلَيْكِ شِمْشُونُ وَ-اسْتَيْقَظَ مِنْ-نَوْمِهِ وَ-قَالَ أَخْرُجُ كَ-مَرَّةٍ بِ-مَرَّةٍ وَ-أَتَحَرَّرُ وَ-هُوَ لَا يَعْلَمُ كِي يَهْوَه زَالَ مِنْ-عَلَيْهِ׃
H6430 H5921 H8123 H3364 H4480 H8142 H0559 H3318 H6471 H6471 H5287 H1931 H3808 H3045 H3588 H3068 H5493 H4480 H5921

فارقه.قد ألرب أن يعلم ولم وأنتفض«. مرة كل حسب »أخرج وقال: نومه من فأنتبه شمشون«. يا عليك »ألفلسطينيون وقالت:

21 וַיֹּאחֲז֥וּ אֹת֛וֹ פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיְנַקְּר֣וּ אֶת־)דום(- עֵינָ֑יו וַיּוֹרִ֣ידוּ אוֹת֗וֹ עַזָּ֙תָ֙ה בְּנְחֻשְׁתַּ֔יִם וַיֵּאָסְר֖וּהוּ בְּבֵ֣ית הָאֲסִירִ֔ים ׀ טוֹחֵ֖ן וַיְהִ֥י
وَ-أَمْسَكُوهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-قَلَعُوا عَيْنَيْهِ وَ-أَنْزَلُوهُ إِيَّاهُ غَزَّةَ بِالنُّحَاسِ-ب وَ-رَبَطُوهُ فِي-بَيْتِ الأسرى[ ]الْأَسْرَى(-ال)׃ يَطْحَنُ وَ-كَانَ
H0270 H6430 H5365 H0853 H3381 H0853 H5804 H5178 H0631 H0615 H2912 H1961

ٱلسجن.بيت في يطحن وكان نحاس. بسلاسل وأوثقوه غزة إلى به ونزلوا عينيه، وقلعوا ٱلفلسطينيون فأخذه

22 וַיָּחֶל שְׂעַר־ רֹאשׁוֹ לְצַמָּחַ כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח׃ פ
وَ־ابْتَدَأَ شَعْرُ- رَأْسِهِ لِيَنْبُتَ كَمَا حُلِقَ פ
H8181 H6779 H1548

حلق.أن بعد ينبت رأسه شعر وٱبتدأ

23 וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ־ זֶבַח גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן
وَ־أَمْرَاءُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ اجْتَمَعُوا لِيَذْبَحُوا ذَبِيحَةً- عَظِيمَةً لِ־دَاجُونَ إِلَهِهِمْ وَ־لِلْفَرَحِ وَ־قَالُوا أَسْلَمَ
H6430 H2076 H2077 H0622 H1712 H0430 H8057 H0559 H5414

אֱלֹהֵינוּ בְיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ׃
إِلَهَنَا بِ־يَدِنَا)دوم(شِمْشُونَ عَدُوَّنَا
H0430 H3027 H0853 H8123 H0341

عدونا«.شمشون ليدنا إلهنا دفع »قد وقالوا: ويفرحوا، إلههم لداجون عظيمة ذبيحة ليذبحوا فٱجتمعوا ٱلفلسطينيين أقطاب وأما

24 וַיִּרְאוּ אֹתוֹ וַיְהַלְלוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְיָדֵנוּ אֶת־
وَ־رَأَوْهُ إِيَّاهُ الشَّعْبُ־ال وَ־سَبَّحُوا)دوم(- إِلَهَهُمْ كِي قَالُوا أَسْلَمَ إِلَهَنَا بِ־يَدِنَا)دوم(-
H7200 H0853 H3027 H0853 H0430 H0559 H5414 H0430 H3027 H0853

אוֹיְבֵנוּ וְאֶת וַאֲשֶׁר אַרְצֵנוּ מַחֲרִיב הִרְבָּה חַלָּלֵינוּ׃ אֶת־
عَدُوَّنَا وَ־)دوم(وَ־الَّذِي أَرْضِنَا مُخَرِّبَ أَكْثَرَ قَتْلَانَا)دوم(- H0853
H0341 H0853 H0776

قتلانا«.وكثر أرضنا خرب ٱلذي عدونا ليدنا إلهنا دفع »قد قالوا: لأنهم إلههم، مجدوا ٱلشعب رآه ولما

25 וַיְהִי כִּי טוֹב כְּטוֹב לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וִישַׂחֵק־ לָנוּ וַיִּקְרְאוּ
وَ־كَانَ كي طاب طوب كَ־طِيبَةِ قُلُوبِهِمْ وَ־قَالُوا ادْعُوا لِ־شِمْشُونَ وَ־يُلْعِبُ- لَنَا وَ־دَعَوْا
H1961 H2896 H0559 H7121 H8123 H7121 H7832 לـ H7121

לִשְׁמְשׁוֹן מִבֵּית מִבְּתֵי הָאסירים(הָאֲסוּרִים(לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃
لِ־شِمْشُونَ مِنْ־بَيْتِ]الأسرى[ )الأَسْرَى(أَمَامَهُمْ وَ־أَوْقَفُوهُ إِيَّاهُ بَيْنَ الْعَمُودَيْنِ־ال
H8123 H0615 H0631 H6440 H5975 H0853 H0996 H5982

ٱلأعمدة.بين وأوقفوه أمامهم. فلعب ٱلسجن، بيت من شمشون فدعوا لنا«. ليلعب شمشون »ٱدعوا قالوا: أنهم قلوبهم طابت لما وكان

26 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי וְהִימְשֵׁנִי(וַהֲמַשְׁשֵׁנִי(אֶת־
وَ־قَالَ شِمْشُونُ إِلَى- الصَّبِيِّ־ال الْمُمْسِكِ بِ־يَدِهِ دَعْنِي إِيَّايَ]والمسني[ )وَ־أَلْمِسُنِي( )دوم(-
H0559 H8123 H0413 H5288 H2388 H3027 H3240 H0853 H4959 H4959 H0853

הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאֶשָּׁעֵן עֲלֵיהֶם׃
الْعَمُودَيْنِ־ال الَّذَيْنِ الْبَيْتُ־ال قَائِمٌ عَلَيْهِمَا وَ־أَسْتَنِدُ عَلَيْهِمَا
H5982 H8172

عليها«.لأستند عليها قائم ٱلبيت ٱلتي ٱلأعمدة ٱلمس »دعني بيده: ٱلماسك للغلام شمشون فقال

27 וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְעַל־ הַגָּג כִּשְׁלֹשֶׁת
وَ־الْبَيْتُ־ال مَلِيءٌ بِالرِّجَالِ־ال وَ־النِّسَاءِ־ال وَ־هُنَاكَ كُلُّ أُمَرَاءِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ־عَلَى- السَّطْحِ־ال كَ־ثَلَاثَةِ
H4390 H0376 H0802 H8033 H3605 H6430 H1406 H7969

אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרֹאִים בְּשַׂחֲק שִׁמְשׁוֹן׃
آلَافِ־مِنْ رَجُلٍ وَ־امْرَأَةٍ النَّاظِرِينَ־ال بِ־لَعِبِ شِمْشُونَ
H0505 H0376 H0802 H7200 H7832 H8123

شمشون.لعب ينظرون وٱمرأة رجل آلاف ثلاثة نحو ٱلسطح وعلى ٱلفلسطينيين، أقطاب جميع هناك وكان ونساء، رجالا مملوءا ٱلبيت وكان

28 וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה זָכְרֵנִי וְחַזְּקֵנִי נָא־נָא אַךְ הַפָּעַם
וَ־دَعَا شِمْشُونُ إِلَى- يَهْوَه وَ־قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه اذْكُرْنِي وَ־قَوِّنِي نَا- نَا- فَقَطْ هَذِهِ-الْمَرَّةَ
H7121 H8123 H0413 H3068 H0559 H0136 H3069 H2142 H2388 H4994 H0389

נְקֹם־נְקָמָה אַחַת מִשְּׁתֵי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים׃
انْتِقَامَ- وَ־أُنْتَقِمُ وَاحِدَةٌ مِنَ-الْثُنَتَيْ عَيْنَيَّ مِنَ-الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H5359 H5358 H0259 H8147 H6430

הָאֱלֹהִים וְאֶנָּקְמָה הַזֶּה־ اللَّهَ-يَا وَ־أُنْتَقِمُ وَاحِدَةٌ انْتِقَامَ- مِنَ-الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H0430 H5358 H0259 H5359 H6430

ألفلسطينيين«.من عيني عن واحدة نقمة فأنتقم فقط، ألمرة هذه ألله يا وشددني أذكرني ألرب، سيدي »يا وقال: ألرب شمشون فدعا

29 וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ הַנְּכוֹן אֲשֶׁר הַבַּיִת עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֶךְ עֲלֵיהֶם
وَ־اعْتَنَقَ شِمْشُونُ)دوم(- اثْنَيْ عَمُودَيْ الْوَسَطِ-الـ قَائِمٌ الْبَيْتُ-الـ الَّذَيْنِ عَلَيْهِمَا وَ־اتَّكَأَ عَلَيْهِمَا
H3943 H8123 H0853 H8147 H5982 H8432 H3225 H0259 H8040

אֶחָד בִּימִינוֹ וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ׃
وَاحِدٌ بِ-يَمِينِهِ وَ-وَاحِدٌ بِ-شِمَالِهِ
H0259 H3225 H0259 H8040

بيساره.وألآخر بيمينه ألواحد عليهما وأستند عليهما، قائما ألبيت كان ألذين ألمتوسطين ألعمودين على شمشون وقبض

30 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמֻת נַפְשִׁי עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים
وَ־قَالَ شِمْشُونُ تَمُوتُ نَفْسِي مَعَ- الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-مَالَ بِ-قُوَّةٍ وَ-سَقَطَ الْبَيْتُ-الـ عَلَى- الْأُمَرَاءِ-الـ
H0559 H8123 H4191 H5315 H6430 H5186 H5307 H1961 H0376 H4191

וְעַל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בּוֹ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים אֲשֶׁר הַמִּית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר
وَ-عَلَى- كُلِّ- الشَّعْبِ-الـ الَّذِي- بِهِ-فِيهِ وَ-كَانُوا الْمَوْتَى-الـ الَّذِينَ أَمَاتَ فِي-مَوْتِهِ أَكْثَرَ مِمَّنْ-مِنَ
H3605 H5971 H1961 H4191 H4191 H4194 H7227 H4480

הֵמִית בְּחַיָּיו׃
أَمَاتَ فِي-حَيَاتِهِ
H4191

موته، في أماتهم ألذين ألموتى فكان فيه، ألذي ألشعب كل وعلى ألأقطاب على ألبيت فسقط بقوة وأنحنى ألفلسطينيين«. مع نفسي »لتمت شمشون: وقال حياته.في أماتهم ألذين من أكثر

31 וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה
وَ-نَزَلَ إِخْوَتُهُ وَ-كُلِّ- بَيْتِ أَبِيهِ وَ-حَمَلُوا وَ-أَصْعَدُوا إِيَّاهُ وَ-دَفَنُوا إِيَّاهُ بَيْنَ صَرْعَةَ
H3381 H0251 H3605 H0001 H5375 H5927 H0853 H6912 H0853 H0996 H6881

וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ פ
وَ-بَيْنَ أُشْتَاوُلَ فِي-قَبْرِ مَانُوحَ أَبِيهِ وَ-هُوَ قَضَى)دوم(- إِسْرَائِيلَ عِشْرِينَ سَنَةً פ
H0996 H0847 H6913 H4495 H0001 H1931 H8199 H0853 H3478 H6242 H8141

سنة.عشرين لإسرائيل قضى وهو أبيه. منوح قبر في وأشتأول، صرعة بين ودفنوه به وصعدوا وحملوه أبيه بيت وكل إخوته فنزل

Chapter 17

1 וַיְהִי־אִישׁ מֵהַר־אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיְהוּ׃
وَ-كَانَ رَجُلٌ مِن-جَبَلِ أَفْرَايِم وَ-اسْمُهُ مِيخَا
H1961 H0376 H2022 H0669 H8034 H4319

ميخا.أسمه أفرايم جبل من رجل وكان

2 וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמְאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לֻקַּח־ אֹתִי וְאַתְּ)וְאָתְּ( ]וְאַתְּ[לָךְ אֶת־ אָלִית וְגַם אָמַרְתְּ
וַ-قَالَ لِ-أُمِّهِ أَلْفُ وَ-مِئَةُ الْ-فِضَّةِ الَّذِي أُخِذَ H3947 لَكِ)وَ-أَنْتِ(لَعَنْتِ وَ-أَيْضًا قُلْتِ
H0559 H0517 H0505 H3967 H3701 H0422 H1571 H0559

בְּאָזְנָי הִנֵּה־ הַכֶּסֶף הַכֶּסֶף אֹתִי אֲנִי לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמִּי בָּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה׃
فِي-أُذُنَيَّ هُوَذَا الْ-فِضَّةُ مَعِي أَنَا أَخَذْتُهَا فَ-قَالَتْ أُمِّهُ مُبَارَكٌ ابْنِي لِ-يَهْوَه
H3068 H1288 H0517 H0559 H3947 H0589 H0854 H3701 H2009 H0241

من أنت »مبارك أمه: فقالت أخذتها« أنا معي ألفضة هوذا أذني في أيضا وقلت لعنت وأنت منك، أخذت ألتي ألفضة شاقل وألمئة ألألف »إن لأمه: فقال ألبني« يا ألرب

3 וַיָּשֶׁב אֶת־ אֶלֶף־ וּמְאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ הִתְקַדֵּשׁ הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־ הַכֶּסֶף
وَ-رَدَّ اَ أَلْفَ وَ-مِئَةَ الْ-فِضَّةِ لِ-أُمِّهِ فَ-قَالَتْ أُمِّهُ تَقْدِيسًا قَدَّسْتُ اَ الْ-فِضَّةَ
H3701 H0853 H6942 H6942 H0517 H0559 H0517 H3701 H3967 H0505 H0853 H7725

לַיהוָה מִיָּדִי לִבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ׃
لِ-يَهْوَه مِن-يَدِي لِ-ابْنِي لِ-صُنْعِ تِمْثَالٍ وَ-مَسْبُوكٍ وَ-الْآنَ أَرُدُّهَا لَكِ
H3068 H3027 H6459 H6258 H7725

لك«.أردها فألآن مسبوك. وتمثال منحوت تمثال لعمل لأبني يدي من للرب ألفضة قدست »تقديسا أمه: فقالت لأمه. ألفضة شاقل وألمئة ألألف فرد

4 וַיָּשֶׁב אֶת־ הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ לַצּוֹרֵף וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל
فَ-رَدَّ اَ الْ-فِضَّةَ لِ-أُمِّهِ وَ-أَخَذَتْ أُمُّهُ مِئَتَيْ فِضَّةٍ وَ-أَعْطَتْهَا لِ-الصَّائِغِ فَ-صَنَعَهَا تِمْثَالًا
H6459 H6884 H5414 H3701 H3967 H0517 H3947 H0517 H3701 H0853 H7725

וּמַסֵּכָה וַיִּהְיוּ בְּבֵית מִיכָיְהוּ׃
وَ-مَسْبُوكًا وَ-كَانَ فِي-بَيْتِ مِيخَا
H1961 H4319

ميخا.بيت في وكانا مسبوكا. وتمثالا منحوتا تمثالا فعملها للصائغ وأعطتها فضة شاقل مئتي أمه فأخذت لأمه، ألفضة فرد

5 וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בַּיִת אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־ יַד אַחַד
وَ-الْ-رَجُلُ مِيخَا لَهُ بَيْتُ اللهِ وَ-صَنَعَ أَفُودًا وَ-تَرَافِيمَ وَ-مَلَأَ اَ يَدَ وَاحِدٍ
H0259 H3027 H0853 H4390 H8655 H0646 H0430 H1004 H4318 H0376

מִבָּנָיו וַיְהִי־ לוֹ לְכֹהֵן׃
مِن-بَنِيهِ فَ-كَانَ لَهُ لِ-كَاهِنٍ
H3548 H1961

كاهنا.له فصار بنيه من واحد يد وملأ وترافيم أفودا فعمل للآلهة، بيت ميخا للرجل وكان

6 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃ פ
فِي-الْ-أَيَّامِ تِلْكَ لَمْ-يَكُنْ مَلِكٌ فِي-إِسْرَائِيلَ كُلُّ-رَجُلٍ الْ-مُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْهِ يَفْعَلُ פ
H3117 H1992 H0369 H4428 H3478 H0376 H3477

عينيه.في يحسن ما يعمل واحد كل كان إسرائيل. في ملك يكن لم ألأيام تلك وفي

7 וַיְהִי־ נַעַר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גָּר־ שָׁם׃
وَ-كَانَ فَتًى مِن-بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا مِن-عَشِيرَةِ يَهُوذَا وَ-هُوَ لَاوِيٌّ وَ-هُوَ كَانَ-مُتَغَرِّبًا هُنَاكَ
H1961 H5288 H1035 H3063 H4940 H3063 H1931 H3881 H1931 H1616 H8033

هناك.متغرب لاوي وهو يهوذا، عشيرة من يهوذا لحم بيت من غلام وكان

8 וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מֵהָעִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־ אֶפְרַיִם
فَ-ذَهَبَ الْ-رَجُلُ مِنَ-الْ-مَدِينَةِ مِن-بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا لِ-يَتَغَرَّبَ فِي-حَيْثُ يَجِدُ فَ-جَاءَ جَبَلَ أَفْرَايِمَ
H0669 H2022 H0935 H4672 H3063 H1035 H1870 H0376 H3212

עַד־ בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דַּרְכּוֹ׃
إِلَى بَيْتِ مِيخَا لِ-يَفْعَلَ طَرِيقَهُ
H5704 H4318 H1870

طريقه.في آخذ وهو ميخا بيت إلى أفرايم جبل إلى فأتى ٱتفق. حيثما يتغرب لكي يهوذا لحم بيت من ٱلمدينة من ٱلرجل فذهب

9 וַיֹּאמֶר־ לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִכִי לֵוִי מִבֵּית לֶחֶם־יְהוּדָה וְאָנֹכִי
فَ-قَالَ لَهُ مِيخَا مِن-أَيْنَ تَأْتِي فَ-قَالَ لَهُ أَنَا لَاوِيٌّ مِن-بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا وَ-أَنَا
H0559 H4318 H0370 H0935 H0559 H0413 H3881 H0595 H3063 H0595

הוֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא׃
ذَاهِبٌ لِ-أَتَغَرَّبَ فِي-حَيْثُ أَجِدُ
H1980 H4672

ٱتفق«.حيثما أتغرب لكي ذاهب وأنا يهوذا، لحم بيت من لاوي »أنا له: فقال أتيت؟« أين »من ميخا: له فقال

10 וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־ לִי לְאָב וְלִכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֶּן־ לְךָ עֲשֶׂרֶת
فَ-قَالَ لَهُ مِيخَا اِسْكُنْ مَعِي وَ-كُنْ لِي لِ-أَبٍ وَ-لِ-كَاهِنٍ وَ-أَنَا أُعْطِيكَ لَكَ عَشَرَةَ
H0559 H4318 H3427 H5978 H1961 H0001 H3548 H0595 H5414 H6235

כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ מַחֲלָצוֹת וּמִחְיָתֶךָ׃ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃
فِضَّةٍ لِ-الْ-أَيَّامِ وَ-تَرْتِيبَ ثِيَابٍ وَ-مَعِيشَتَكَ فَ-ذَهَبَ اللَّاوِيُّ
H3701 H3117 H6187 H0899 H4241 H3212 H3881

ٱللاوي.معه فذهب وقوتك«. ثياب، وحلة ٱلسنة، في فضة شواقل عشرة أعطيك وأنا وكاهنا، أبا لي وكن عندي »أقم ميخا: له فقال

11 וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבָּנָיו׃
فَ-رَضِيَ اللَّاوِيُّ لِ-يَسْكُنَ مَعَ الْ-رَجُلِ فَ-كَانَ الْ-فَتَى لَهُ كَ-أَحَدِ بَنِيهِ
H2974 H3881 H3427 H0854 H0376 H1961 H5288 H0259

بنيه.كأحد له ٱلغلام وكان ٱلرجل، مع ٱلإقامة ٱللاوي فرضي

12 וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת־ יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־ לוֹ הַנַּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה׃
وَ-مَلَأَ مِيخَا اَ يَدَ اللَّاوِيِّ فَ-كَانَ لَهُ الْ-فَتَى لِ-كَاهِنٍ وَ-كَانَ فِي-بَيْتِ مِيخَا
H4390 H4318 H0853 H3027 H3881 H1961 H5288 H3548 H1961 H4318

ميخا.بيت في وكان كاهنا، له ٱلغلام وكان ٱللاوي، يد ميخا فملأ

13 וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ יֵיטִב יְהוָה לִי כִּי הָיָה־ לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃
فَ-قَالَ مِيخَا الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ يُحْسِنُ يَهْوَه إِلَيَّ لِأَنَّ صَارَ لِي اللَّاوِيُّ لِ-كَاهِنٍ
H0559 H4318 H6258 H3045 כִּי־ H3190 H3068 H3588 H1961 H3881 H3548

كاهنا«.ٱللاوي لي صار لأنه إلي، يحسن ٱلرب أن علمت »ٱلآن ميخا: فقال

Chapter 18

1 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שֵׁבֶט הַדָּנִי מְבַקֵּשׁ־ לוֹ
فِي-الْ-أَيَّامِ تِلْكَ لَمْ-يَكُنْ مَلِكٌ فِي-إِسْرَائِيلَ وَ-فِي-الْ-أَيَّامِ تِلْكَ سِبْطُ الدَّانِيِّ مُلْتَمِسٌ لَهُ
H3117 H1992 H0369 H4428 H3478 H3117 H1992 H7626 H1839 H1245

נַחֲלָה לָשֶׁבֶת בְּתוֹךְ־ הַיָּום עַד־ לוֹ נָפְלָה לֹא־ כִי־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
مِيرَاثًا لِ-يَسْكُنَ فِي-وَسَطِ الْ-يَوْمِ إِلَى لَهُ يَسْقُطْ لَمْ لِأَنَّهُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H5159 H3427 H8432 H3117 H5704 H5307 H3808 H3588 H7626 H3478

בְּנַחֲלָה׃ ס
بِ-مِيرَاثٍ ס
H5159

أسباط وسط في نصيب له يقع لم ٱليوم ذلك إلى لأنه للسكنى ملكا له يطلب ٱلدانيين سبط كان ٱلأيام تلك وفي إسرائيل، في ملك يكن لم ٱلأيام تلك وفي إسرائيل.

2 וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ בְּנוֹ דָּן וְדָן מִן־עַשִׁירַתֵהֶם מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמֻשָּׁה חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים אֲנָשִׁים מִן־אֶטְרַפֵּיהֶם מִקְצוֹתָם בְּנֵי־ בְּנֵי אֲנָשִׁים רִגְלֵי חַיִל בַּאֲשִׁי מִצָּרְעָה מִן־ סָרְעָה
H6881 H2428 H0376 H7098 H0376 H2568 H4940 H1835 H7971

וּמֵאֶשְׁתָּאֹל וַ־מִן־ אֶשְׁתָּאוֹל לְ־רַגֵּל לְרַגֵּל אֶת־ אַ הָאָרֶץ וּלְחָקְרָהּ וַ־יַּחְקְרוּהָ וַיֹּאמְרוּ וַ־אָמְרוּ אֲלֵהֶם לָהֶם לְכוּ וְ־הִתְהַלְּכוּ חִקְרוּ וְ־חִפְּשׂוּ אֶת־ אַ הָאָרֶץ אֶת־ אַ הָאָרֶץ
H0776 H0853 H2713 H3212 H0413 H0559 H2713 H0776 H0853 H7270 H0847

וַיָּבֹאוּ הַר־ جَبَلَ אֶפְרָיִם אֶפְרַיִם עַד־ إِلَى בֵּית بَيْتِ מִיכָה مِيخَا וַיָּלִינוּ וַ־בָּאתוּ שָׁם׃ هُنَاكَ
H8033 H4318 H5704 H0669 H2022 H0935

ٱلأرض«. ٱفحصوا »ٱذهبوا لهم: وقالوا وفحصها. ٱلأرض لتجسس أشتأول ومن صرعة من بأس بني رجالا منهم، رجال خمسة عشيرتهم من دان بنو فأرسل هناك.وباتوا ميخا بيت إلى أفرايم جبل إلى فجاءوا

3 הֵמָּה هُمْ עִם־ عِنْدَ בֵּית بَيْتِ מִיכָה مِيخَا וְהֵמָּה وَ־هُمْ הִכִּירוּ عَرَفُوا אֶת־ اَ קוֹל صَوْتَ הַנַּעַר الْ־فَتَى הַלֵּוִיִּ اللَّاوِيِّ וַיָּסֻרוּ فَ־مَالُوا שָׁם هُنَاكَ
H1992 H4318 H1992 H0853 H5288 H3881 H5493 H8033

וַיֹּאמְרוּ وَ־قَالُوا לוֹ لَهُ מִי־ مَنْ הֲבִיאֲךָ أَتَى־بِكَ אֵלֶּה إِلَى־هُنَا וּמָה־ وَ־مَا עָשָׂה تَفْعَلُ אַתָּה أَنْتَ בָּזֶה فِي־هَذَا וּמַה־ وَ־مَا לְךָ لَكَ פֹּה׃ هُنَا
H0559 H4310 H0935 H1988 H4100 H2088 H6311

هنا؟«لك وما ٱلمكان؟ هذا في عامل أنت وماذا هنا؟ إلى بك جاء »من له: وقالوا هناك إلى فمالوا ٱللاوي، ٱلغلام صوت عرفوا ميخا بيت عند هم وبينما

4 וַיֹּאמֶר فَ־قَالَ אֲלֵהֶם لَهُمْ כָּזֶה كَذَا וְכָזֶה وَ־كَذَا עָשָׂה فَعَلَ לִי لِي מִיכָה مِيخَا וַיְשַׂכְּרֵנִי وَ־اسْتَأْجَرَنِي וָאֱהִי־ فَ־صِرْتُ לוֹ لَهُ לְכֹהֵן׃ لِ־كَاهِنٍ
H0559 H0413 H2090 H2088 H4318 H1961 H3548

كاهنا«.له فصرت ٱستأجرني وقد ميخا، لي عمل وكذا »كذا لهم: فقال

5 וַיֹּאמְרוּ فَ־قَالُوا לוֹ لَهُ שְׁאַל־ اِسْأَلْ בֵּאלֹהִים بِ־اللَّهِ נָא رَجَاءً וְנֵדְעָה وَ־نَعْلَمَ הַתַּצְלִיחַ هَلْ־تَنْجَحُ דַּרְכֵּנוּ طَرِيقَنَا אֲשֶׁר الَّتِي אֲנַחְנוּ نَحْنُ הֹלְכִים سَائِرُونَ עָלֶיהָ׃ عَلَيْهَا
H0559 H7592 H0430 H4994 H3045 H1870 H0587 H1980

فيه؟«سائرون نحن ٱلذي طريقنا ينجح هل لنعلم: ٱلله من إذن »ٱسأل له: فقالوا

6 וַיֹּאמֶר فَ־قَالَ לָהֶם لَهُمْ הַכֹּהֵן الْ־كَاهِنُ לְכוּ اِذْهَبُوا לְשָׁלוֹם بِ־سَلَامٍ נֹכַח أَمَامَ יְהוָה يَهْوَه דַּרְכְּכֶם طَرِيقُكُمْ אֲשֶׁר الَّتِي תֵּלְכוּ־ تَسِيرُونَ בָּהּ׃ فِيهَا פ
H0559 H3548 H3212 H7965 H5227 H3068 H1870 H3212 פ

فيه«.تسيرون ٱلذي طريقكم ٱلرب أمام بسلام. »ٱذهبوا ٱلكاهن: لهم فقال

7 וַיֵּלְכוּ فَ־ذَهَبَ חֲמֵשֶׁת الْ־خَمْسَةُ הָאֲנָשִׁים الرِّجَالِ וַיָּבֹאוּ وَ־جَاءُوا לָיְשָׁה لَايِشَ וַיִּרְאוּ وَ־رَأَوْا אֶת־ اَ הָעָם الْ־شَّعْبَ אֲשֶׁר־ الَّذِي בְּקִרְבָּהּ فِي־وَسَطِهَا יוֹשֶׁבֶת־ سَاكِنَةً
H3212 H0376 H2568 H0935 H7200 H0853 H3427 H7130

לָבֶטַח כَ־مَا־شَفَّطَ צִדֹנִים الصِّيدُونِيِّينَ וּשְׁקֵט هَادِئَةً וּבֹטֵחַ وَ־مُطْمَئِنَّةً וְאֵין־ وَ־لَيْسَ מַכְלִים مُخْزٍ דָּבָר أَمْرًا בָּאָרֶץ فِي־الْ־أَرْضِ יוֹרֵשׁ يَرِثُ עֶצֶר قَهْرًا
H0983 H4941 H6722 H8252 H0982 H0369 H3637 H1697 H0776 H3423 H6114

וּרְחֹקִים وَ־بَعِيدُونَ הֵמָּה هُمْ מִצִּדֹנִים مِنَ־الصِّيدُونِيِّينَ וְדָבָר وَ־لَيْسَ־عَلَاقَةٌ אֵין־ لَيْسَ לָהֶם لَهُمْ עִם־ مَعَ אָדָם׃ أَحَدٍ
H7350 H1992 H6722 H1697 H0369 H0120

بأمر مؤذ ٱلأرض في وليس مطمئنين، مستريحين ٱلصيدونيين كعادة بطمأنينة ساكنين فيها ٱلذين ٱلشعب ورأوا لايش. إلى وجاءوا ٱلرجال ٱلخمسة فذهب إنسان.مع أمر لهم وليس ٱلصيدونيين عن بعيدون وهم رياسة. وارث

8 וַיָּבֹאוּ فَ־جَاءُوا אֶל־ إِلَى אֲחֵיהֶם إِخْوَتِهِمْ צָרְעָה صُرْعَةَ וְאֶשְׁתָּאֹל وَ־أَشْتَاؤُلَ וַיֹּאמְרוּ فَ־قَالَ לָהֶם لَهُمْ אֲחֵיהֶם إِخْوَتُهُمْ מָה مَا אַתֶּם׃ أَنْتُمْ
H0935 H0413 H6881 H0847 H0559 H0251 H0251 H4100

أنتم؟»«ما إخوتهم: لهم فقال وأستأول. صرعة إلى إخوتهم إلى وجاءوا

9 וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם
فَ-قَالُوا قُومُوا وَ-نَصْعَدْ عَلَيْهِمْ لِأَنَّنَا رَأَيْنَا اَ الْ-أَرْضَ وَ-هُوَذَا جَيِّدَةٌ جِدًّا وَ-أَنْتُمْ
H0559 H5927 H0413 H7200 H0853 H0776 H2009 H3966

מַחְשִׁים אַל־ תֵּעָצְלוּ תֶּעְצְלוּ לָבוֹא לָרֶשֶׁת לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ׃
سَاكِتُونَ لَا تَتَكَاسَلُوا لِ-الْ-ذَّهَابِ لِ-الْ-مَجِيءِ لِ-يَرِثُوا اَ الْ-أَرْضَ
H2814 H0408 H6101 H3212 H0935 H3423 H0853 H0776

ألأرض.وتملكوا لتدخلوا ألذهاب عن تتكاسلوا لا ساكتون. وأنتم جدا جيدة هي وهوذا ألأرض رأينا لأننا إليهم، نصعد »قوموا فقالوا:

10 כְּבֹאֲכֶם תָּבֹאוּ עַם בֹּטֵחַ וְהָאָרֶץ רַחַבַת וָדַיִם כִּי־ נְתָנָהּ אֱלֹהִים
عِنْدَ-مَجِيئِكُمْ تَأْتُونَ إِلَى شَعْبٍ مُطْمَئِنٌّ وَ-الْ-أَرْضُ وَاسِعَةُ الْ-يَدَيْنِ لِأَنَّ أَعْطَاهَا اللَّهُ
H0935 H0935 H0413 H0982 H0776 H7342 H3027 H5414 H0430

בְּיֶדְכֶם מָקוֹם אֲשֶׁר אֵין־ שָׁם מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
فِي-يَدِكُمْ مَكَانٌ الَّذِي لَيْسَ هُنَاكَ عَوَزٌ مِن-كُلِّ شَيْءٍ الَّذِي فِي-الْ-أَرْضِ
H3027 H4725 H0834 H0369 H8033 H4270 H3605 H1697 H0776

ألأرض«.في مما لشيء عوز فيه ليس مكان ليدكم. دفعها قد آلله إن ألطرفين. واسعة وألأرض مطمئن، شعب إلى تأتون مجيئكم عند

11 וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר כְּלֵי
فَ-ارْتَحَلَ مِن-هُنَاكَ مِن-عَشِيرَةِ الدَّانِيِّ مِن-صُرْعَةَ وَ-مِن-أَشْتَاؤُلَ سِتُّ مِئَاتِ رَجُلٍ مُتَقَلِّدًا أَدَوَاتِ
H5265 H8033 H4940 H1839 H6881 H0847 H8337 H3967 H0376 H2296 H3627

מִלְחָמָה׃
حَرْبٍ
H4421

ألحرب.بعدة متسلحين رجل مئة ست أشتأول ومن صرعة من ألدانيين عشيرة من هناك من فأرتحل

12 וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בִּיהוּדָה עַל־ כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־ דָן עַד
وَ-صَعِدُوا وَ-نَزَلُوا بِ-قَرْيَةِ-يَعَارِيمَ فِي-يَهُوذَا عَلَى ذَلِكَ دَعَوْا الْ-مَكَانَ ذَلِكَ مَحَنَةَ-دَانَ إِلَى
H5927 H2583 H7157 H3063 H5921 H3651 H7121 H4725 H1931 H4265 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה הַבָּה אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים׃
الْ-يَوْمِ هَذَا هُوَذَا خَلْفَ قَرْيَةِ-يَعَارِيمَ
H3117 H2088 H2009 H0310 H7157

يعاريم.قرية وراء هي هوذا أليوم. هذا إلى دان« »محلة ألمكان ذلك دعوا لذلك يهوذا. في يعاريم قرية في وحلوا وصعدوا

13 וַיַּעַבְרוּ מִשָּׁם הַר־ אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד־ בֵּית מִיכָה׃
وَ-عَبَرُوا مِن-هُنَاكَ جَبَلَ أَفْرَايِمَ وَ-جَاءُوا إِلَى بَيْتِ مِيخَا
H5674 H8033 H2022 H0669 H0935 H5704 H1004 H4318

ميخا.بيت إلى وجاءوا أفرايم جبل إلى هناك من وعبروا

14 וַיַּעֲנוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ לַיִשׁ וְאַחֵיהֶם
فَ-أَجَابَ الْ-خَمْسَةُ الرِّجَالِ الذَّاهِبُونَ لِ-يَتَجَسَّسُوا اَ الْ-أَرْضَ وَ-قَالُوا لَ لَايِشَ إِخْوَتِهِمْ
H6030 H2568 H0376 H1980 H7270 H0853 H0776 H0559 H0413 H0251

הֲיִדַעְתֶּם כִּי יֵשׁ בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה דְּעוּ מַה־
هَلْ-عَلِمْتُمْ أَنَّ يُوجَدُ فِي-الْ-بُيُوتِ هَذِهِ أَفُودٌ وَ-تَرَافِيمُ وَ-تِمْثَالٌ وَ-مَسْبُوكٌ وَ-الْآنَ اِعْلَمُوا مَاذَا
H3045 H3426 H0834 H1004 H0428 H0646 H8655 H6459 H4541 H6258 H3045 H4100

תַּעֲשׂוּ׃
تَفْعَلُونَ

مسبوكا. وتمثالا منحوتا وتمثالا وترافيم أفودا ٱلبيوت هذه في أن »أتعلمون لإخوتهم: وقالوا لايش أرض لتجسس ذهبوا ٱلذين ٱلرجال ٱلخمسة فأجاب تفعلون«.ما ٱعلموا فٱلآن

15 וַיָּסֻרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ הַנַּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאֲלוּ־ לוֹ לְשָׁלוֹם׃
فَ-مَالُوا إِلَى-هُنَاكَ وَ-جَاءُوا إِلَى بَيْتِ الْ-فَتَى اللَّاوِيِّ بَيْتِ مِيخَا وَ-سَأَلُوا لَهُ عَنْ-سَلَامَةِ
H7965 H8033 H0935 H0413 H5288 H3881 H4318 H7592

عليه.وسلموا ميخا، بيت ٱللاوي، ٱلغلام بيت إلى وجاءوا هناك إلى فمالوا

16 וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרֵי כְלֵי מִלְחַמְתָּם נִצָּבִים עִנְבַּת־ הַשָּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי־ דָן׃
وَ-سِتُّ مِئَاتِ رَجُلٍ مُتَقَلِّدِينَ أَدَوَاتِ حَرْبِهِمْ وَاقِفُونَ عِنْدَ-مَدْخَلِ الْ-بَابِ الَّذِينَ مِن-بَنِي دَانَ
H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421 H5324 H6607 H8179 H1835

دان.بني من هؤلاء ٱلباب، مدخل عند واقفون للحرب بعدتهم ٱلمتسلحون ٱلرجل مئة وٱلست

17 וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִיכָה לָקְחוּ שָׁמָּה אֶת־ פֶּסֶל
فَ-صَعِدَ الْ-خَمْسَةُ الرِّجَالِ الذَّاهِبُونَ لِ-يَتَجَسَّسُوا الْ-أَرْضَ دَخَلُوا إِلَى-هُنَاكَ أَخَذُوا اَ
H5927 H2568 H0376 H1980 H7270 H0776 H0935 H8033 H3947 H0853

הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וְהַכֹּהֵן נִצָּב וְשֵׁשׁ־ הַשַּׁעַר פֶּתַח
الْ-أَفُودَ وَ الْ-تَّرَافِيمَ وَ وَ الْ-مَسْبُوكَ وَ-الْ-كَاهِنُ وَاقِفٌ عِنْدَ-مَدْخَلِ الْ-بَابِ
H0646 H0853 H8655 H0853 H0853 H3548 H5324 H6607 H8179

הַפֶּסֶל וְאֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וְהַכֹּהֵן נִצָּב וְשֵׁשׁ־ הַשַּׁעַר פֶּתַח
التِّمْثَالَ وَ الْ-أَفُودَ وَ الْ-تَّرَافِيمَ وَ الْ-مَسْبُوكَ وَ-الْ-كَاهِنُ وَاقِفٌ عِنْدَ-مَدْخَلِ الْ-بَابِ
H6456 H0853 H0646 H0853 H8655 H0853 H3548 H5324 H6607 H8179 H8337

מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחָגוּר כְּלֵי הַמִּלְחָמָה׃
مِئَاتِ الرَّجُلِ الْ-مُتَقَلِّدِينَ أَدَوَاتِ الْ-حَرْبِ
H3967 H0376 H2296 H3627 H4421

عند واقف وٱلكاهن ٱلمسبوك، وٱلتمثال وٱلترافيم وٱلأفود ٱلمنحوت ٱلتمثال وأخذوا هناك، إلى ودخلوا ٱلأرض لتجسس ذهبوا ٱلذين ٱلرجال ٱلخمسة فصعد ٱلحرب.بعدة ٱلمتسلحين ٱلرجل مئة ٱلست مع ٱلباب مدخل

18 וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־ פֶּסֶל תְּמוּנָל הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה
وَ-هَؤُلَاءِ دَخَلُوا بَيْتَ مِيخَا وَ-أَخَذُوا اَ تِمْثَالَ الْ-أَفُودِ وَ الْ-تَّرَافِيمَ وَ الْ-مَسْبُوكَ
H0428 H0935 H4318 H3947 H0853 H6459 H0646 H0853 H8655 H0853

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים׃
فَ-قَالَ لَهُمُ الْ-كَاهِنُ مَاذَا أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ
H0559 H0413 H3548 H4100

تفعلون؟«»ماذا ٱلكاهن: لهم فقال ٱلمسبوك. وٱلتمثال وٱلترافيم وٱلأفود ٱلمنحوت ٱلتمثال وأخذوا ميخا بيت دخلوا وهؤلاء

19 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֵשׁ שִׂים־ יָדְךָ עַל־ פִּיךָ וְלֵךְ עִמָּנוּ וֶהְיֵה־ לָנוּ לְאָב
فَ-قَالُوا لَهُ اُصْمُتْ ضَعْ يَدَكَ عَلَى فَمِكَ وَ-اِذْهَبْ مَعَنَا وَ-كُنْ لَنَا لِ-أَبٍ
H0559 H2790 H7760 H3027 H5921 H6310 H3212 H5973 H1961 H0001

וּלְכֹהֵן הֲטוֹב הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְבֵית אֶחָד אִישׁ אוֹ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְשֵׁבֶט
وَ-لِ-كَاهِنٍ هَلْ-الْ-أَفْضَلُ أَنْ-تَكُونَ كَاهِنًا لِ-بَيْتِ وَاحِدٍ رَجُلٍ أَمْ أَنْ-تَكُونَ كَاهِنًا لِ-سِبْطٍ
H3548 H2896 H1961 H3548 H0259 H0376 H0176 H1961 H3548 H7626

וּלְמִשְׁפָּחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
وَ-لِ-عَشِيرَةٍ فِي-إِسْرَائِيلَ
H4940 H3478

في ولعشيرة لسبط كاهنا تكون أن أم واحد، رجل لبيت كاهنا تكون أن لك خير أهو وكاهنا. أبا لنا وكن معنا وٱذهب فمك على يدك ضع »أخرس! له: فقالوا إسرائيل؟«

20 וַיִּיטַב֙ לֵ֣ב הַכֹּהֵ֔ן וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הָאֵפֹ֧ד וְאֶת־ הַתְּרָפִ֛ים וְאֶת־ הַפָּ֖סֶל וַיָּבֹ֣א בְקֶ֑רֶב
فَ־طَابَ قَلْبُ الْ־كَاهِنِ وَ־أَخَذَ اَ الْ־أَفُودَ وَ التَّرَافِيمَ وَ التِّمْثَالَ وَ־جَاءَ فِي־وَسَطِ
H3190 H3548 H3947 H0853 H0646 H0853 H8655 H0853 H6459 H0935 H7130

הָעָֽם׃
الْ־شَّعْبِ

ألشعب.وسط في ودخل ألمنحوت وألتمثال وألترافيم ألأفود وأخذ ألكاهن، قلب فطاب

21 וַיִּפְנ֗וּ וַיֵּלְכ֛וּ וַיָּשִׂ֥ימוּ אֶת־ הַטַּ֖ף וְאֶת־ הַמִּקְנֶ֣ה וְאֶת־ הַכְּבוּדָּ֑ה לְפָנֵיהֶֽם׃
فَ־الْتَفَتُوا وَ־ذَهَبُوا وَ־وَضَعُوا اَ الْ־أَطْفَالَ وَ الْ־مَاشِيَةَ وَ الْ־أَمْتِعَةَ أَمَامَهُمْ
H6437 H3212 H7368 H2945 H0853 H0853 H4735 H0853 H3519 H6440

قدامهم.وألثقل وألماشية ألأطفال ووضعوا وذهبوا ألصرفوا ثم

22 הֵ֣מָּה הִרְחִ֔יקוּ מִבֵּ֖ית מִיכָ֑ה וְהָאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁר֙ בַּבָּתִ֣ים עִם־ אֲשֶׁ֔ר בְּבֵ֖ית מִיכָֽה׃
هُمْ اِبْتَعَدُوا مِن־بَيْتِ مِيخَا وَ־الرِّجَالُ الَّذِينَ فِي־الْ־بُيُوتِ عِنْدَ الَّتِي بَيْتِ مِيخَا
H1992 H7368 H4318 H0376 H4318

נִזְעֲק֖וּ וַיַּדְבִּ֣יקוּ אֶת־ בְּנֵ֥י דָ֖ן׃
صَرَخُوا وَ־لَحِقُوا اَ بَنِي دَانَ
H2199 H1692 H0853 H1835

دان،بني وأدركوا ميخا بيت عند ألتي ألبيوت في ألذين ألرجال أجتمع ميخا بيت عن أبتعدوا ولما

23 וַיִּקְרְא֣וּ אֶל־ בְּנֵ֣י דָ֔ן וַיִּסֹּ֣בּוּ פְּנֵיהֶ֔ם וַיֹּ֥אמֶר֙ לְמִיכָ֔ה מַה־ לְּךָ֖ כִּ֣י נִזְעָֽקְתָ׃
وَ־نَادَوْا إِلَى بَنِي دَانَ فَ־الْتَفَتُوا بِ־وُجُوهِهِمْ وَ־قَالُوا لِ־مِيخَا مَا لَكَ أَنَّكَ صَرَخْتَ
H7121 H0413 H1835 H5437 H6440 H0559 H4318 H4100 H0559 H2199

صرخت؟«لك »ما لميخا: وقالوا فألتفتوا، دان بني إلى وصاحوا

24 וַיֹּ֣אמֶר֮ אֶת־ אֱלֹהַ֣י אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתִי לְקַחְתֶּם֒ וְאֶת־ הַכֹּהֵן֙ וַתֵּלְכ֔וּ וּמַה־ לִּ֥י עֹ֖וד וּמַה־ זֶּ֥ה תֹּאמְר֖וּ אֵלָֽי׃
فَ־قَالَ اَ الَهَتِي صَنَعْتُ أَخَذْتُمْ وَ الْ־كَاهِنَ وَ־ذَهَبْتُمْ وَ־مَاذَا لِي بَعْدُ وَ־مَا هَذَا تَقُولُونَ لِي مَا لَكَ
H0559 H0853 H0430 H6213 H3947 H3548 H0853 H3212 H4100 H5750 H4100 H2088 H0559 H0413 H4100

مالك؟«لي: تقولون هذا وما بعد؟ لي فماذا وذهبتم، ألكاهن مع أخذتموها قد عملت ألتي »آلهتي فقال:

25 וַיֹּ֣אמְרוּ אֵלָ֗יו בְּנֵי־ דָן֙ אַל־ תַּשְׁמַ֣ע קוֹלְךָ֔ עִמָּ֑נוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ֙ בָּ֣כֶם אֲנָשִׁ֣ים מָרֵ֔י וְאָסַפְתָּ֥ נַפְשְׁךָ֖ וְנֶ֥פֶשׁ בֵּיתֶֽךָ׃
فَ־قَالَ لَهُ بَنُو دَانَ لَا تُسْمِعْ صَوْتَكَ مَعَنَا لِئَلَّا يَهْجُمَ عَلَيْكُمْ رِجَالٌ مُرُّو وَ־تَجْمَعُ نَفْسَكَ وَ־نَفْسَ بَيْتِكَ
H0559 H0413 H0559 H0408 H8085 H6435 H6293 H0376 H4751 H0622 H5315 H5315 H5315

بيتك«.وأنفس نفسك فتنزع مرة، أنفسهم رجال بكم يقع لئلا بيننا صوتك تسمع »لا دان: بنو له فقال

26 וַיֵּלְכ֣וּ בְנֵי־ דָ֗ן לְדַרְכָּם֒ וַיַּ֤רְא מִיכָה֙ כִּֽי־ חֲזָקִ֣ים הֵ֔מָּה מִמֶּ֖נּוּ וַיִּפֶן֙ וַיָּ֣שָׁב אֶל־ בֵּיתֽוֹ׃
فَ־ذَهَبَ بَنُو دَانَ لِ־طَرِيقِهِمْ وَ־رَأَى مِيخَا أَنَّهُمْ أَقْوَى هُمْ مِنْهُ فَ־الْتَفَتَ وَ־رَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ
H3212 H1835 H1870 H7200 H4318 H3588 H2389 H1992 H4480 H6437 H7725 H0413

بيته.إلى ورجع ٱنصرف منه أشد أنهم ميخا رأى ولما طريقهم. في دان بنو وسار

27 וְהֵמָּה לָקְחוּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־הָיָה לוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־
وَ-هُمْ أَخَذُوا اَ الَّذِي صَنَعَ مِيخَا وَ الْ-كَاهِنَ كَانَ لَهُ وَ-جَاءُوا عَلَى
H1992 H3947 H0853 H4318 H0853 H3548 H1961 H0935

לַיִשׁ עַל־שָׁקֵט וּבֹטֵחַ וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָעִיר שָׂרְפוּ
لَايِشَ عَلَى شَعْبٍ هَادِئٍ وَ-مُطْمَئِنٌّ وَ-ضَرَبُوهُمْ إِيَّاهُمْ بِ-حَدِّ السَّيْفِ وَ الْ-مَدِينَةَ أَحْرَقُوهَا
H8313 H0853 H2719 H6310 H0853 H5221 H0982 H8252

בָּאֵשׁ׃
بِ-النَّارِ
H0784

بٱلنار.ٱلمدينة وأحرقوا ٱلسيف بحد وضربوهم مطمئن، مستريح شعب إلى لايش إلى وجاءوا له، كان ٱلذي وٱلكاهن ميخا، صنع ما فأخذوا هم وأما

28 וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוֹקָה־הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם
وَ-لَمْ-يَكُنْ مُنْقِذٌ لِأَنَّهَا بَعِيدَةٌ هِيَ مِن-صَيْدُونَ وَ-لَيْسَ-عَلَاقَةٌ لَيْسَ لَهُمْ مَعَ أَحَدٍ
H0120 H0369 H1697 H1931 H6721 H7350 H5337 H0369

וְהִיא בָּעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָהּ׃
وَ-هِيَ فِي-الْ-وَادِي لِ-بَيْتِ-رَحُوبَ وَ-بَنَوْا اَ الْ-مَدِينَةَ وَ-سَكَنُوا فِيهَا
H1931 H6010 H1050 H1129 H0853 H3427

بها.وسكنوا ٱلمدينة فبنوا رحوب. لبيت ٱلذي ٱلوادي في وهي إنسان، مع أمر لهم يكن ولم صيدون، عن بعيدة لأنها ينقذ من يكن ولم

29 וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הָעִיר לְרֹאשׁנָה׃ שֵׁם־הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוּלַד לְיִשְׂרָאֵל וְאוּלָם לַיִשׁ
وَ-دَعَوْا اسْمَ الْ-مَدِينَةِ أَوَّلًا اسْمُ دَانَ بِ-اسْمِ دَانَ أَبِيهِمْ الَّذِي وُلِدَ لِ-إِسْرَائِيلَ وَ-لَكِنْ لَايِشُ
H7121 H8034 H7223 H8034 H1835 H1835 H0001 H3205 H3478 H0199

«لايش«.أولا ٱلمدينة ٱسم ولكن لإسرائيل. ولد ٱلذي أبيهم دان بٱسم »دان« ٱلمدينة ٱسم ودعوا

30 וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי־דָן אֶת־הַפֶּסֶל הַתְּמוּנָה וִיהוֹנָתָן בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁה הוּא
وَ-أَقَامَ لَهُمْ بَنُو دَانَ اَ التِّمْثَالَ وَ-يَهُونَاثَانُ ابْنُ جَرْشُومَ ابْنِ مَنَسَّى هُوَ
H1931 H4519 H1647 H3129 H6459 H1835 H0853

וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ׃
وَ-بَنُوهُ كَانُوا كَهَنَةً لِ-سِبْطِ الدَّانِيِّ إِلَى يَوْمِ سَبْيِ الْ-أَرْضِ
H1961 H3548 H7626 H1839 H5704 H3117 H1540 H0776

ٱلأرض.سبي يوم إلى ٱلدانيين لسبط كهنة وبنوه هو منسى بن جرشوم ٱبن يهوناثان وكان ٱلمنحوت. ٱلتمثال لأنفسهم دان بنو وأقام

31 וַיָּשִׂימוּ לָהֶם אֶת־פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל־יְמֵי הֱיוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים
وَ-وَضَعُوا لَهُمْ اَ تِمْثَالَ مِيخَا الَّذِي صَنَعَ كُلَّ أَيَّامِ كَوْنِ بَيْتِ اللَّهِ
H0430 H0853 H6459 H4318 H3605 H3117 H1961

בְּשִׁלֹה׃ פ פ
فِي-شِيلُوهَ
H7887

شيلوه.في ٱلله بيت فيها كان ٱلتي ٱلأيام كل عمله، ٱلذي ٱلمنحوت ميخا تمثال لأنفسهم ووضعوا

Chapter 19

1 וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לֵוִי גָּר בִּירֵכְתֵי הַר־
וَ-كَانَ فِي-الْ-أَيَّامِ تِلْكَ وَ-مَلِكٌ لَمْ-يَكُنْ فِي-إِسْرَائِيلَ وَ-كَانَ رَجُلٌ لَاوِيٌّ مُتَغَرِّبًا فِي-أَقْصَى جَبَلِ
H1961 H3117 H1992 H4428 H0369 H3478 H1961 H0376 H3881 H3411 H2022

אֶפְרָיִם וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִּילֶגֶשׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה׃
أَفْرَايِمَ وَ-اتَّخَذَ لِ-نَفْسِهِ اِمْرَأَةً سُرِّيَّةً مِن-بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا
H0669 H3947 H0802 H6370 H1035 H3063

يهوذا.لحم بيت من سرية ٱمرأة له فٱتخذ أفرايم، جبل عقاب في متغربا لاوي رجل كان إسرائيل، في ملك يكن لم حين ٱلأيام تلك وفي

2 וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל־בֵּית אָבִיהָ אֶל־בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־
وَ-زَنَتْ عَلَيْهِ سُرِّيَّتُهُ وَ-ذَهَبَتْ مِن-عِنْدِهِ إِلَى بَيْتِ أَبِيهَا إِلَى بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا وَ-كَانَتْ
H2181 H6370 H3212 H0854 H0413 H0001 H0413 H1035 H3063 H1961

שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃
هُنَاكَ أَيَّامًا أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ
H8033 H3117 H0702 H2320

أشهر.أربعة أياما هناك وكانت يهوذا، لحم بيت في أبيها بيت إلى عنده من وذهبت سريته عليه فزنت

3 וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל־לִבָּהּ [להשיבו] (לַהֲשִׁיבָהּ) וְנַעֲרוֹ עִמּוֹ
فَ-قَامَ زَوْجُهَا وَ-ذَهَبَ وَرَاءَهَا لِ-يَتَكَلَّمَ إِلَى قَلْبِهَا [لِ-يَرُدَّهَا] (لِ-يَرُدَّهَا) وَ-فَتَاهُ مَعَهُ
H5288 H7725 H7725 H1696 H3212 H0376

וְצֶמֶד חֲמֹרִים וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיִּרְאֶהוּ וַיְשַׂמַּח לִקְרָאתוֹ׃
وَ-زَوْجُ حِمَارَيْنِ فَ-أَدْخَلَتْهُ بَيْتَ أَبِيهَا وَ-رَآهُ أَبُو الْ-فَتَاةِ فَ-فَرِحَ لِ-لِقَائِهِ
H6776 H2543 H0935 H0001 H7200 H0001 H5291 H8055 H7125

بلقائه.فرح ٱلفتاة أبو رآه فلما أبيها. بيت فأدخلته وحماران. غلامه ومعه ويردها، قلبها ليطيب وراءها وسار رجلها فقام

4 וַיֶּחֱזַק־בּוֹ חָתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ
وَ-أَمْسَكَهُ بِهِ حَمُوهُ أَبُو الْ-فَتَاةِ فَ-مَكَثَ مَعَهُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فَ-أَكَلُوا وَ-شَرِبُوا وَ-بَاتُوا
H2388 H2859 H0001 H5291 H3427 H0854 H7969 H3117 H0398 H8354

שָׁם׃
هُنَاكَ
H8033

هناك.وباتوا وشربوا فأكلوا أيام، ثلاثة معه فمكث ٱلفتاة، أبو حموه وأمسكه

5 וַיְהִי בַיּוֹם הָרְבִיעִי בַּבֹּקֶר וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֹּאמֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת לִיַּלְכָּת אֶל־
وَ-كَانَ فِي-الْ-يَوْمِ الرَّابِعِ وَ-بَكَّرُوا فِي-الصَّبَاحِ وَ-قَامَ لِ-يَذْهَبَ فَ-قَالَ أَبُو الْ-فَتَاةِ لِ
H1961 H3117 H7243 H7925 H1242 H0559 H3212 H0001 H5291 H0413

חֲתָנוֹ סְעָד לִבֶּךָ פַּת־ וְאַחַר תֵּלֵכוּ׃
صِهْرِهِ أَسْنِدْ قَلْبَكَ بِ-كِسْرَةِ خُبْزٍ وَ-بَعْدَهَا تَذْهَبُونَ
H2860 H5582 H3899 H3212

تذهبون«.وبعد خبز، بكسرة قلبك »أسند لصهره: ٱلفتاة أبو فقال للذهاب. وقام صباحا بكروا أنهم ٱلرابع ٱليوم في وكان

6 וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם כֻּלָּם וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־ הָאִישׁ הוֹאֶל־ נָא
فَ-جَلَسُوا وَ-أَكَلَا كِلَاهُمَا مَعًا وَ-شَرِبَا وَ-قَالَ أَبُو الْ-فَتَاةِ لِ الرَّجُلِ اِرْضَ رَجَاءً
H3427 H0398 H8147 H3162 H8354 H0559 H0001 H5291 H0413 H0376 H2974 H4994

וְלִין וְיִטַב לִבֶּךָ׃
وَ-بِتْ وَ-يَطِيبُ قَلْبُكَ
H3190

قلبك«.وليطب وبت، »أرتض للرجل: ألفتاة أبو وقال وشربا. معا كلاهما وأكلا فجلسا

7 וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצַר־בּוֹ חֹתְנוֹ וַיָּשָׁב וַיָּלֶן שָׁם׃
فَ-قَامَ الرَّجُلُ لِ-يَذْهَبَ فَ-أَلَحَّ عَلَيْهِ حَمُوهُ فَ-رَجَعَ وَ-بَاتَ هُنَاكَ
H6484 H3212 H0376 H7725 H8033

هناك.وبات فعاد حموه عليه ألح للذهاب، ألرجل قام ولما

8 וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה סְעָד־נָא לְבָבֶךָ
وَ-بَكَّرَ فِي-الصَّبَاحِ فِي-الْ-يَوْمِ الْ-خَامِسِ لِ-يَذْهَبَ فَ-قَالَ أَبُو الْ-فَتَاةِ أَسْنِدْ قَلْبَكَ
H7925 H1242 H3117 H2549 H3212 H0559 H0001 H5291 H5582 H4994 H3824

וְהִתְמַהְמְהוּ עַד־נְטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם׃
وَ-تَمَهَّلُوا إِلَى اِنْحِدَارِ النَّهَارِ فَ-أَكَلَا كِلَاهُمَا
H4102 H5704 H5186 H3117 H0398 H8147

كلاهما.وأكلا ألنهار«. يميل حتى وتوانوا قلبك، »أسند ألفتاة: أبو فقال للذهاب. ألخامس أليوم في ألغد في بكر ثم

9 וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפִילַגְשׁוֹ וְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה הִנֵּה
فَ-قَامَ الرَّجُلُ لِ-يَذْهَبَ هُوَ وَ-سُرِّيَّتُهُ وَ-فَتَاهُ فَ-قَالَ لَهُ حَمُوهُ أَبُو الْ-فَتَاةِ هُوَذَا
H0376 H3212 H1931 H6370 H5288 H0559 H0001 H5291 H2009

נָא לִינוּ־לָעֶרֶב הַיּוֹם רָפָה נָא חֲנוֹת הִנֵּה גַּם־יוֹם לִין פֹּה וְיִיטַב לְבָבֶךָ
رَجَاءً قَدْ-رَفَا النَّهَارُ يَخِيمُ هُوَذَا رَجَاءً بِيتُوا لِ-مَسَاءِ النَّهَارُ هُنَا وَ-يَطِيبُ قَلْبُكَ
H4994 H7503 H3117 H2583 H2009 H4994 H6150 H3117 H6311 H3190 H3824

וְהַשְׁכַּמְתֶּם מָחָר לְדַרְכְּכֶם וְהָלַכְתָּ לְאָהָלֶךָ׃
وَ-تُبَكِّرُونَ غَدًا لِ-طَرِيقِكُمْ وَ-تَذْهَبُ إِلَى-خَيْمَتِكَ
H7925 H4279 H1870 H1980 H0168

وغدا قلبك، وليطب هنا بت ألنهار. آخر هوذا ألآن. بيتوا ألغروب. إلى مال قد ألنهار »إن ألفتاة: أبو حموه له فقال وغلامه، وسريته هو للذهاب ألرجل قام ثم خيمتك«.إلى وتذهب طريقكم في تبكرون

10 וְלֹא־אָבָה הָאִישׁ לָלוּן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלִָם וְעִמּוֹ
وَ-لَمْ يَرْضَ الرَّجُلُ لِ-يَبِيتَ فَ-قَامَ وَ-ذَهَبَ وَ-جَاءَ إِلَى مُقَابِلِ يَبُوسَ هِيَ أُورُشَلِيمُ وَ-مَعَهُ
H3808 H0014 H0376 H3885 H3212 H0935 H5704 H5227 H2982 H1931 H3389

צֶמֶד חֲמוֹרִים חֲבוּשִׁים וּפִילַגְשׁוֹ עִמּוֹ׃
زَوْجُ حِمَارَيْنِ مُسَرَّجَيْنِ وَ-سُرِّيَّتُهُ مَعَهُ
H6776 H2543 H2280 H6370

معه.وسريته مشدودان حماران ومعه أورشليم، هي يبوس، مقابل إلى وجاء وذهب قام بل يبيت، أن ألرجل يرد فلم

11 הֵם עִם־יְבוּס וְהַיּוֹם רַד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנַּעַר אֶל־לְכָה־נָּא
هُمْ عِنْدَ يَبُوسَ وَ-النَّهَارُ قَدْ-انْحَدَرَ جِدًّا فَ-قَالَ الْ-فَتَى لِ سَيِّدِهِ تَعَالَ
H1992 H5973 H3117 H7286 H3966 H0559 H5288 H0413 H3212 H4994

וְנָסוּרָה אֶל־עִיר הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ׃
وَ-لْنَمِلْ إِلَى مَدِينَةِ الْ-يَبُوسِيِّ هَذِهِ وَ-نَبِيتَ فِيهَا
H5493 H0413 H5892 H3389 H2063 H2983

فيها«.ونبيت هذه أليبوسيين مدينة إلى نميل »تعال لسيده: ألغلام قال جدا، أنحدر قد وألنهار يبوس عند هم وفيما

12 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא נָסוּר אֶל־עִיר נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה
فَ-قَالَ لَهُ سَيِّدُهُ لَا نَمِيلُ إِلَى مَدِينَةِ أَجْنَبِيٍّ الَّتِي لَيْسَتْ مِن-بَنِي إِسْرَائِيلَ هِيَ
H0559 H0413 H0113 H3808 H5493 H0413 H5892 H5237 H0834 H3808 H1121 H3478 H2008

וְנַעְבְּרָה עַד־גִּבְעָה׃
وَ-نَعْبُرُ إِلَى جِبْعَةَ
H5674 H5704 H1390

جبعة«.إلى نعبر هنا. إسرائيل بني من أحد ليس حيث غريبة مدينة إلى نميل »لا سيده: له فقال

13 וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ לְךָ וְנִקְרְבָה בְּאַחַד הַמְּקֹמוֹת וְלַנּוּ בַּגִּבְעָה אוֹ בָרָמָה׃
وَ-قَالَ لِ-فَتَاهُ تَعَالَ وَ-نَقْتَرِبُ إِلَى-أَحَدِ الْ-أَمَاكِنِ وَ-نَبِيتُ فِي-جِبْعَةَ أَوْ فِي-الرَّامَةِ
H0559 H5288 H3212 H7126 H0259 H4725 H1390 H7414

ألرامة«.في أو جبعة في ونبيت ألأماكن أحد إلى نتقدم »تعال لغلامه: وقال

14 וַיַּעַבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֵצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן׃
فَ-عَبَرُوا وَ-ذَهَبُوا وَ-غَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الشَّمْسُ عِنْدَ الْ-جِبْعَةِ الَّتِي لِ-بِنْيَامِينَ
H5674 H3212 H0935 H8121 H0681 H1390 H1144

لبنيامين.ألتي جبعة عند ألشمس لهم وغابت وذهبوا. فعبروا

15 וַיָּסֻרוּ שָׁם לָבוֹא לָלִין בַּגִּבְעָה בָּא וַיֵּשֶׁב בִּרְחוֹב הָעִיר וְאֵין אִישׁ
فَ-مَالُوا هُنَاكَ لِ-يَدْخُلُوا لِ-يَبِيتُوا فِي-الْ-جِبْعَةِ فَ-دَخَلَ وَ-جَلَسَ فِي-سَاحَةِ الْ-مَدِينَةِ وَ-لَيْسَ رَجُلٌ
H5493 H8033 H0935 H0935 H1390 H3427 H7339 H0369 H0376

מְאַסֵּף־ אוֹתָם הַבַּיְתָה לָלִין׃
جَامِعٌ إِيَّاهُمْ إِلَى-الْ-بَيْتِ لِ-يَبِيتُوا
H0622 H0853

للمبيت.بيته إلى أحد يضمهم ولم ألمدينة ساحة في وجلس فدخل جبعة. في ويبيتوا يدخلوا لكي هناك إلى فمالوا

16 וְהִנֵּה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן־ מֵעֲשֵׂהוּ מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב בְּעֶבְרֵי וְהָאִישׁ מֵהַר אֶפְרָיִם
وَ-هُوَذَا رَجُلٌ شَيْخٌ جَاءَ مِنْ عَمَلِهِ مِنَ الْ-حَقْلِ فِي-الْ-مَسَاءِ وَ-الرَّجُلُ مِن-جَبَلِ أَفْرَايِمَ
H2009 H0376 H2205 H0935 H4639 H0853 H6153 H0376 H2022 H0669

וְהוּא־ גָר בַּגִּבְעָה וְאַנְשֵׁי הַמָּקוֹם יְמִינִי׃בְּנֵי
وَ-هُوَ مُتَغَرِّبٌ فِي-الْ-جِبْعَةِ وَ-أَهْلُ الْ-مَكَانِ بَنُو-بِنْيَامِينَ
H1931 H1390 H0376 H4725 H1145

بنياميتيون.ألمكان ورجال جبعة، في غريب وهو أفرايم، جبل من وألرجل ألمساء. عند ألحقل من شغله من جاء شيخ برجل وإذا

17 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ הָאִישׁ הָאֹרֵחַ בִּרְחוֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן אָנָה
فَ-رَفَعَ عَيْنَيْهِ وَ-رَأَى أَ الرَّجُلَ الْ-مُسَافِرَ فِي-سَاحَةِ الْ-مَدِينَةِ فَ-قَالَ الرَّجُلُ الشَّيْخُ إِلَى-أَيْنَ
H5375 H7200 H0853 H0376 H0732 H7339 H0559 H0376 H2205 H0575

תֵּלֵךְ וּמֵאַיִן תָּבוֹא׃
تَذْهَبُ وَ-مِن-أَيْنَ تَأْتِي
H3212 H0370 H0935

أتيت؟«أين ومن تذهب؟ أين »إلى ألشيخ: ألرجل فقال ألمدينة، ساحة في ألمسافر ألرجل ورأى عينيه فرفع

18 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהוּ עֹבְרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית־ לֶחֶם יְהוּדָה וְעַד־ יַרְכְּתֵי הַר־ אֶפְרָיִם מִשָּׁם אָנֹכִי
فَ-قَالَ لَهُ عَابِرُونَ نَحْنُ مِن-بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا إِلَى أَقْصَى جَبَلِ أَفْرَايِمَ مِن-هُنَاكَ أَنَا
H0559 H0413 H0587 H1035 H3063 H5704 H3411 H2022 H0669 H8033 H0595

וָאֵלֵךְ עַד־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ יְהוּדָה לֶחֱמִבֵּית אֵלַי וְאֵין אִישׁ אֹתִי מְאַסֵּף
وَ-ذَهَبْتُ إِلَى بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا وَ-إِلَى بَيْتِ أَنَا ذَاهِبٌ لَيْسَ رَجُلٌ إِيَّايَ جَامِعٌ
H3212 H5704 H1035 H3063 H0853 H3068 H0589 H1980 H0369 H0376 H0853 H0622

הַבָּיְתָה׃
إِلَى-الْ-بَيْتِ

أحد وليس ألرب بيت إلى ذاهب وأنا يهوذا، لحم بيت إلى ذهبت وقد هناك، من أنا أفرايم. جبل عقاب إلى يهوذا لحم بيت من عابرون »نحن له: فقال ألبيت.إلى يضمني

19 וְגַם־ תֶּבֶן וְגַם־ מִסְפּוֹא עָלֵף יֵשׁ יֹשֵׁב לַחֲמוֹרֵינוּ וְגַם לֶחֶם וְיַיִן וְיֶשׁ־ לִי וְלַאֲמָתֶךָ
וְגַם־أَيْضًا תֶּבֶן تِبْنٌ וְגַם־وَأَيْضًا מִסְפּוֹא عَلَفٌ יֵשׁ يُوجَدُ לַחֲמוֹרֵינוּ لِ־حَمِيرِنَا וְגַם وَأَيْضًا לֶחֶם خُبْزٌ וְיַיִן وَ־خَمْرٌ יֶשׁ־ يُوجَدُ לִי لِي וְלַאֲמָתֶךָ وَ־لِ־أَمَتِكَ
H1571 H8401 H1571 H4554 H3426 H2543 H1571 H3899 H3196 H3426 H0519

וְלַנַּעַר עִם־ עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר׃
وَ־لِ־الْ־فَتَى مَعَ عَبِيدِكَ لَيْسَ عَوَزٌ مِن־كُلِّ شَيْءٍ
H5288 H5650 H0369 H4270 H3605 H1697

شيء«.إلى ٱحتياج ليس عبيدك. مع ٱلذي وللغلام ولأمتك لي وخمر خبز وأيضا لحميرنا، وعلف تبن عندنا وأيضا

20 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן שָׁלוֹם לְךָ רַק כָּל־ מַחְסוֹרְךָ עָלָי רַק בָּרְחוֹב אַל־
فَ־قَالَ الرَّجُلُ الشَّيْخُ سَلَامٌ لَكَ فَقَطْ كُلُّ احْتِيَاجِكَ عَلَيَّ فَقَطْ فِي־السَّاحَةِ لَا
H0559 H0376 H2205 H7965 H0408 H3605 H7535 H4270 H7535 H7339 H0408

תָּלֶן׃
تَبِتْ

ٱلساحة«.في تبت لا ولكن علي، ٱحتياجك كل إنما لك. »ٱلسلام ٱلشيخ: ٱلرجل فقال

21 וַיְבִיאֵהוּ לְבֵיתוֹ [וַיָּבָול] (וַיָּבָול) לַחֲמוֹרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃
فَ־أَدْخَلَهُ إِلَى־بَيْتِهِ [وَ־أَعْطَى־عَلَفًا] (وَ־أَعْطَى־عَلَفًا) لِ־الْ־حِمَارَيْنِ وَ־غَسَلُوا أَرْجُلَهُمْ وَ־أَكَلُوا وَ־شَرِبُوا
H0935 H2543 H7364 H7272 H0398 H8354

وشربوا.وأكلوا أرجلهم فغسلوا حميرهم، وعلف بيته، إلى به وجاء

22 הֵמָּה מֵיטִיבִים אֶת־ לִבָּם וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי־ בְלִיַּעַל נָסַבּוּ אֶת־
هُمْ يُسَرُّونَ اَ לְבָבָם وَ־هُوَذَا رِجَالُ الْ־مَدِينَةِ רִגְלֵי בְנֵי בَلِيَّعَالَ أَحَاطُوا بِ
H1992 H3190 H0853 H2009 H0376 H0376 H1100 H5437 H0853

הַבַּיִת מִתְדַּפְּקִים עַל־ הַדֶּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת הַזָּקֵן לֵאמֹר הוֹצִא
الْ־بَيْتِ يَدُقُّونَ عَلَى الْ־بَابِ وَ־قَالُوا لِ الرَّجُلِ صَاحِبِ الْ־بَيْتِ الشَّيْخِ قَائِلِينَ أَخْرِجْ
H1849 H1413 H0559 H0376 H1167 H2205 H0559 H3318

אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בֵּיתֶךָ וְנֵדָעֵנּוּ׃
اَ الرَّجُلَ الَّذِي دَخَلَ إِلَى بَيْتِكَ وَ־نَعْرِفُهُ
H0853 H0376 H0834 H0935 H0413 H3045

ٱلرجل »أخرج قائلين: ٱلشيخ ٱلبيت صاحب ٱلرجل وكلموا ٱلباب، قارعين بٱلبيت أحاطوا بليعال، بني رجال إذا قلوبهم، يطيبون هم وفيما فنعرفه«.بيتك دخل ٱلذي

23 וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אַל־ אַחַי אַל־ תָּרֵעוּ נָא
فَ־خَرَجَ إِلَيْهِمُ الرَّجُلُ صَاحِبُ الْ־بَيْتِ وَ־قَالَ لَهُمْ لَا يَا־إِخْوَتِي لَا تَفْعَلُوا־شَرًّا رَجَاءً
H3318 H0376 H1167 H0559 H0413 H0408 H0251 H0408 H4994

אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל־ בֵּיתִי אַל־ תַּעֲשׂוּ אֶת־ הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃
بَعْدَ־أَنْ الَّذِي دَخَلَ الرَّجُلُ هَذَا إِلَى بَيْتِي لَا تَفْعَلُوا اَ السَّفَاهَةَ هَذِهِ
H0935 H0376 H2088 H0413 H0408 H0853 H5039 H2063

ألقباحة.هذه تفعلوا لا بيتي ٱلرجل هذا دخل بعدما شرا. تفعلوا لا إخوتي. يا »لا لهم: وقال ٱلبيت صاحب ٱلرجل إليهم فخرج

24 הִנֵּה בִתִּי הַבְּתוּלָה וּפִילַגְשֵׁהוּ אוֹצִיאָה־ נָא אוֹתָם וְעַנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם
هُوَذَا بِنْتِي الْ־عَذْرَاءُ وَ־سُرِّيَّتُهُ أُخْرِجْ رَجَاءً إِيَّاهُمَا وَ־أَذِلُّوهُمَا إِيَّاهُمَا وَ־افْعَلُوا لَهُمَا
H2009 H1323 H1330 H6370 H3318 H4994 H0853 H0853

הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלָאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דָּבָר הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃
الْ־حَسَنَ فِي־عُيُونِكُمْ وَ־لِ־الرَّجُلِ هَذَا لَا تَفْعَلُوا أَمْرَ السَّفَاهَةِ هَذِهِ
H2063 H5039 H1697 H3808 H2088 H0376

ٱلقبيح«.ٱلأمر هذا به تعملوا فلا ٱلرجل هذا وأما أعينكم. في يحسن ما بهما وٱفعلوا فأذلوهما أخرجهما، دعوني وسريته. ٱلعذراء ٱبنتي هوذا

25 וְלֹא־ אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמֹעַ לוֹ וַיַּחֲזֵק הָאִישׁ בְּפִילַגְשׁוֹ וַיֹּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ
وَ-لَمْ يَرْضَ الرِّجَالُ لِ-يَسْمَعُوا لَهُ فَ-أَمْسَكَ بِ-سُرِّيَّتِهِ وَ-أَخْرَجَهَا إِلَيْهِمْ الْ-خَارِجَ
H3808 H0014 H0376 H8085 לֹ H2388 H6370 H3318 H0413 H2351

(כַּעֲלוֹת[ ]בעלות[וַיִּשַׁלְּחוּהָ וַתָּבֹא הַבֹּקֶר עַד־ הַלַּיְלָה כָּל־ בָּהּ וַיִּתְעַלְּלוּ־ אוֹתָהּ וַיְדַעֻהָ
)עִנְדַ-طُلُوعِ( ]عِنْدَ-طُلُوعِ[وَ-أَطْلَقُوهَا الصَّبَاحِ إِلَى اللَّيْلِ كُلَّ بِهَا وَ-تَعَلَّلُوا إِيَّاهَا فَ-عَرَفُوهَا
H5927 H5927 H7971 H1242 H5704 H3915 H3605 H0853 H3045

הַשָּׁחַר׃
الْ-فَجْرِ
H7837

أطلقوها.ٱلفجر طلوع وعند ٱلصباح. إلى كله ٱلليل بها وتعللوا فعرفوها خارجا، إليهم وأخرجها سريته ٱلرجل فأمسك له. يسمعوا أن ٱلرجال يرد فلم

26 וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לִפְנוֹת הַבֹּקֶר עַל־ בֵּית־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֲדֹנֶיהָ שָׁם
فَ-جَاءَتِ الْ-مَرْأَةُ عِنْدَ-إِنْفِلَاقِ الصَّبَاحِ وَ-سَقَطَتْ عِنْدَ-مَدْخَلِ بَيْتِ الرَّجُلِ الَّذِي سَيِّدُهَا هُنَاكَ
H0935 H0802 H6437 H1242 H5307 H6607 H0376 H0834 H0113 H8033

עַד־ הָאוֹר׃
إِلَى الضَّوْءِ
H5704 H0216

ٱلضوء.إلى هناك سيدها حيث ٱلرجل بيت باب عند وسقطت ٱلصباح إقبال عند ٱلمرأة فجاءت

27 וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דַּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה
فَ-قَامَ سَيِّدُهَا فِي-الصَّبَاحِ وَ-فَتَحَ أَبْوَابَ الْ-بَيْتِ وَ-خَرَجَ لِ-يَذْهَبَ لِ-طَرِيقِهِ وَ-هُوَذَا الْ-مَرْأَةُ
H0113 H1242 H6607 H1870 H3212 H3318 H2009 H0802

פִּילַגְשׁוֹ נֹפֶלֶת פֶּתַח הַבַּיִת וְיָדֶיהָ עַל־ הַסַּף׃
سُرِّيَّتُهُ سَاقِطَةٌ عِنْدَ-مَدْخَلِ الْ-بَيْتِ وَ-يَدَاهَا عَلَى الْعَتَبَةِ
H6370 H5307 H6607 H3027

ٱلعتبة.على ويداها ٱلبيت، باب على ساقطة سريته بٱلمرأة وإذا طريقه، في للذهاب وخرج ٱلبيت أبواب وفتح ٱلصباح في سيدها فقام

28 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנֵלֵכָה וְאֵין עֹנֶה וַיַּקְחֶהָ עַל־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ
فَ-قَالَ لَهَا قُومِي وَ-لِنَذْهَبْ وَ-لَيْسَ مُجِيبَةٌ فَ-أَخَذَهَا عَلَى الْ-حِمَارِ وَ-قَامَ الرَّجُلُ وَ-ذَهَبَ
H0559 H0413 H6965 H3212 H0369 H6030 H3947 H5921 H2543 H6965 H0376 H3212

לִמְקֹמוֹ׃
إِلَى-مَكَانِهِ
H4725

مكانه.إلى وذهب ٱلرجل وقام ٱلحمار على فأخذها مجيب. يكن فلم نذهب«. »قومي لها: فقال

29 וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּקַּח וַיַּחֲזֵק הַמַּאֲכֶלֶת אֶת־ פִּילַגְשׁוֹ וַיְנַתְּחֶהָ לְעַצְמֶיהָ לִשְׁנֵים
وَ-جَاءَ إِلَى بَيْتِهِ وَ-أَخَذَ السِّكِّينَ اَ بِ-سُرِّيَّتِهِ وَ-أَمْسَكَ وَ-قَطَّعَهَا لِ-عِظَامِهَا لِ-اِثْنَيْ
H0935 H0413 H3947 H3979 H0853 H6370 H2388 H5408 H6106 H8147

עָשָׂר נְתָחִים שִׁלְּחָהּ וַיִּשְׁלְחֻהָ בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃
عَشَرَةَ قِطْعَةً وَ-أَرْسَلَهَا فِي-كُلِّ تُخُومِ إِسْرَائِيلَ
H6240 H5409 H7971 H3605 H1366 H3478

إسرائيل.تخوم جميع إلى وأرسلها قطعة، عشرة ٱثنتي إلى عظامها مع وقطعها سريته وأمسك ٱلسكين وأخذ بيته ودخل

30 וַהֲיָה כָל־ הָרֹאֶה וְאָמַר וַ־קָאַל לֹא־ נִהְיְתָה וְלֹא־ נִרְאֲתָה כָּזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת בְּנֵי־ בְּנֵי כֻלּ הָרַּאִי וַ־לֹם לֹא־ יֵחָדְתּ וַ־לֹם לֹא־ יֵרָזֹ כָּהָדָא לְמִיּוֹם סְעוֹדִ מִן־יַוֹם בְּנִי
H1961 H3605 H7200 H0559 H3808 H1961 H3808 H7200 H2063 H3117 H5927

פ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׂימוּ־ לָכֶם עָלֶיהָ עֵצוּ וְדַבְּרוּ: פ
H3478 إِسْرَائِيلَ H0776 مِن-أَرْضِ H4714 مِصْرَ H5704 إِلَى H3117 الْ-يَوْمِ H2088 هَذَا H7760 ضَعُوا لَكُمْ H5779 اِسْتَشِيرُوا عَلَيْهَا H1696 وَ-تَكَلَّمُوا

وتكلموا«.وتشاوروا فيه تبصروا ٱليوم. هذا إلى مصر أرض من إسرائيل بني صعود يوم من هذا مثل ير ولم يكن »لم قال: رأى من وكل

Chapter 20

1 וַיֵּצְאוּ כָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד וְעַד־ לְמִדָן שֶׁבַעבְּאֵר
H3318 فَ-خَرَجَ H3605 كُلُّ H1121 بَنِي H3478 إِسْرَائِيلَ H6950 وَ-اِجْتَمَعَتِ H5712 الْ-جَمَاعَةُ H0376 كَ-رَجُلٍ H0259 وَاحِدٍ H1835 مِن-دَانَ H5704 وَ-إِلَى H0884 بِئْرِ-سَبْعَ

וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה:
وَ-أَرْضُ H0776 الْ-جِلْعَادِ H1568 إِلَى H0413 يَهْوَه H3068 الْ-مِصْفَاةِ H4709

ٱلمصفاة.في ٱلرب إلى جلعاد، أرض مع سبع بئر إلى دان من واحد، كرجل ٱلجماعة وٱجتمعت إسرائيل، بني جميع فخرج

2 וַיִּתְיַצְּבוּ פִּנּוֹת כָּל־ הָעָם כֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בִּקְהַל עַם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת
وَ-وَقَفَتْ H3320 زَوَايَا H6438 كُلِّ H3605 الشَّعْبِ H3605 كُلُّ H7626 أَسْبَاطِ H3478 إِسْرَائِيلَ H6951 فِي-مَجْمَعِ H0430 اللّهِ H0702 أَرْبَعُ H3967 مِئَاتِ

פ אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי שֹׁלֵף חָרֶב: פ
أَلْفِ H0505 رَجُلٍ H7273 رَاجِلٍ H8025 سَالِي H2719 سَيْفٍ

ٱلسيف.مخترطي راجل ألف مئة أربع ٱلله، شعب مجمع في إسرائيل أسباط جميع ٱلشعب، جميع وجوه ووقف

3 וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־ עָלוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ
وَ-سَمِعَ H8085 بَنُو H1144 بِنْيَامِينَ H5927 صَعِدَ H3478 بَنُو H4709 الْ-مِصْفَاةَ H0559 فَ-قَالَ H1121 بَنُو H3478 إِسْرَائِيلَ H1696 تَكَلَّمُوا

אֵיכָה נִהְיְתָה הָרָעָה הַזֹּאת:
كَيْفَ H1961 حَدَثَتْ H7451 الشَّرِّ هَذِهِ H2063

ٱلقباحة؟«هذه كانت كيف »تكلموا، إسرائيل: بنو وقال ٱلمصفاة. إلى صعدوا قد إسرائيل بني أن بنيامين بنو فسمع

4 וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר הַגִּבְעָתָה לִבְנְיָמִן בָּאתִי אָנִי
فَ-أَجَابَ H0376 الرَّجُلُ H3881 اللَّاوِيُّ H0376 رَجُلُ H0802 الْ-مَرْأَةِ H7523 الْ-مَقْتُولَةِ H0559 وَ-قَالَ H1390 الْ-جِبْعَةَ H0834 الَّتِي H1144 لِ-بِنْيَامِينَ H0935 جِئْتُ H0589 أَنَا

וּפִילַגְשִׁי וָלָלוּן:
وَ-سُرِّيَّتِي H6370 لِ-أَبِيتَ

لنبيت.لبنيامين ٱلتي جبعة إلى وسريتي أنا »دخلت وقال: ٱلمقتولة ٱلمرأة بعل ٱللاوي ٱلرجل فأجاب

5 וַיָּקֻמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה הַבַּיִת עָלַי אֹתִי לַיְלָה דָּמּוּ לַהֲרֹג
فَ-قَامَ عَلَيَّ H1167 أَصْحَابُ H1390 الْ-جِبْعَةِ H5437 وَ-أَحَاطُوا H0853 اَ H6015 عَلَيَّ H3915 لَيْلًا H0853 إِيَّايَ H1819 ظَنُّوا H2026 لِ-يَقْتُلُوا

וְאֶת־ פִּילַגְשִׁי עִנּוּ וַתָּמֹת:
وَ H0853 سُرِّيَّتِي H6370 أَذَلُّوا H4191 فَ-مَاتَتْ

ماتت.حتى سريتي وأذلوا بقتلي، وهموا ليلا بٱلبيت علي وأحاطوا جبعة أصحاب علي فقام

6 وَ-أَمْسَكْتُ فَ-أَخَذْتُ بِ-سُرِّيَّتِي بِ-פִּילַגְשִׁי וַ-قَطَّعْتُهَا وَ-أَرْسَلْتُهَا وَ-אֲאַשַּׁלְּחֶהָ فِي-كُلَّ بِ-כְּכֹל- حَقْلِ مِيرَاثِ נַחֲלַת إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל لِأَنَّهُمْ כִּי فَعَلُوا עָשׂוּ رَذِيلَةً זִמָּה

وَ-هُنَا فِي-إِسْرَائِيلَ בְּ-יִשְׂרָאֵל:

إسرائيل.في وقباحة رذالة فعلوا لأنهم إسرائيل، ملك حقول جميع إلى وأرسلتها وقطعتها سريتي فأمسكت

7 هُوَذَا כֻּלְּכֶם بَنِي בְּנֵי إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל هَاتُوا הָבוּ لَكُمْ כַּلِمَةً דָּבָר وَ-مَشُورَةً וְ-עֵצָה هُنَا הַלֹּם:

ههنا«.ورأيكم حكمكم هاتوا إسرائيل. بنو كلكم هوذا

8 فَ-قَامَ كُلُّ כָּל- الشَّعْبِ הָעָם كَ-رَجُلٍ כְּ-אִישׁ وَاحِدٍ אֶחָד قَائِلِينَ לֵ-אמֹר لَا לֹא نَذْهَبُ נֵלֵךְ رَجُلٌ אִישׁ إِلَى-خَيْمَتِهِ לְ-אָהֳלוֹ وَ-لَا וְ-לֹא نَمِيلُ נָסוּר رَجُلٌ אִישׁ

إِلَى-بَيْتِهِ לְ-בֵיתוֹ:

بيته.إلى أحد يميل ولا خيمته إلى منا أحد يذهب »لا وقالوا: واحد كرجل ٱلشعب جميع فقام

9 وَ-الْآنَ וְ-עַתָּה هَذَا זֶה هُوَ הַ-דָּבָר الْ-أَمْرُ الَّذِي אֲשֶׁר نَفْعَلُهُ נַעֲשֶׂה لَ-الْ-جِبْعَةِ לַ-גִּבְעָה عَلَيْهَا עָלֶיהָ بِ-الْ-قُرْعَةِ בְּ-גוֹרָל:

بٱلقرعة.عليها بجبعة. نعمله ٱلذي ٱلأمر هو هذا وٱلآن

10 وَ-نَأْخُذْ וְ-לָקַחְנוּ عَشَرَةَ עֲשָׂרָה رِجَالٍ אֲנָשִׁים لِ-الْ-مِئَةِ לַ-מֵּאָה وَ-لِ-كُلِّ וּ-לְכֹל أَسْبَاطِ שִׁבְטֵי إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל وَ-مِئَةً וּ-מֵאָה لِ-الْ-أَلْفِ לָ-אֶלֶף وَ-أَلْفًا וְ-אֶלֶף لِ-الرِّبْوَةِ לָ-רִבְבָה

لِ-يَأْخُذُوا לָ-לֶקַח زَادًا צֵדָה لِ-الشَّعْبِ לָ-עָם لِ-يَفْعَلُوا לַ-עֲשׂוֹת عِنْدَ-مَجِيئِهِمْ לְ-בוֹאָם لِ-جِبْعَ לְ-גֶבַע بِنْيَامِينَ בִּ-בִנְיָמִן كُلِّ כְּ-כֹל- السَّفَاهَةِ הַ-נְּבָלָה الَّتِي אֲשֶׁר فَعَلَ עָשָׂה

بِ-إِسْرَائِيلَ בְּ-יִשְׂרָאֵל:

حسب ببنيامين جبعة دخولهم عند ليفعلوا للشعب زاد أخذ لأجل ٱلربوة، من وألفا ٱلألف، من ومئة إسرائيل، أسباط جميع من ٱلمئة من رجال عشرة فنأخذ بإسرائيل«.فعلت ٱلتي ٱلقباحة كل

11 فَ-اجْتَمَعَ וַ-יֵּאָסֵף كُلُّ כָּל- رَجُلٍ אִישׁ إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל إِلَى אֶל- الْ-مَدِينَةِ הָעִיר كَ-رَجُلٍ כְּ-אִישׁ وَاحِدٍ אֶחָד مُتَحَدِّينَ חֲבֵרִים: פ

פ

12 וַיִּשְׁלְחוּ֩ שִׁבְטֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל אֲנָשִׁ֗ים בְּכָל־ שִׁבְטֵי֙ בִּנְיָמִ֔ן לֵאמֹ֖ר מָ֣ה הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר
فَ-أَرْسَلَ إِسْرَائِيلَ رِجَالًا فِي-كُلِّ أَسْبَاطِ بِنْيَامِينَ قَائِلِينَ مَا الشَّرُّ هَذَا الَّذِي
H7971 H7626 H3478 H0376 H3605 H7626 H1144 H0559 H4100 H2063

נִהְיְתָ֖ה בָּכֶֽם׃
حَدَثَ فِيكُمْ
H1961

فيكم؟صار ٱلذي ٱلشر هذا »ما قائلين: بنيامين أسباط جميع إلى رجالا إسرائيل أسباط وأرسل

13 וְעַתָּ֗ה תְּנ֤וּ֙ אֶת־ הָאֲנָשִׁ֣ים בְּנֵי־ בְלִיַּ֔עַל אֲשֶׁ֖ר בְּגִבְעָ֑ה וּנְמִיתֵ֕ם וּנְבַעֲרָ֥ה רָעָ֖ה
وَ-الْآنَ سَلِّمُوا اَ الرِّجَالَ بَنِي بَلِيَّعَالَ الَّذِينَ فِي-الْ-جِبْعَةِ وَ-نُمِيتُهُمْ وَ-نَنْزِعَ الشَّرَّ
H6258 H5414 H0853 H0376 H1100 H1390 H4191

מִיִּשְׂרָאֵ֔ל וְלֹ֥א אָבוּ֙)בְּנֵי(בִּנְיָמִ֔ן לְשְׁמֹ֖עַ בְּקֹ֣ול אַחֵיהֶ֑ם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵֽל׃
مِن-إِسْرَائِيلَ وَ-لَمْ يَرْضَ)بَنُو(بِنْيَامِينَ لِ-يَسْمَعُوا لِ-صَوْتِ إِخْوَتِهِمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3478 H3808 H0014 H1121 H1144 H8085 H0251 H3478

إسرائيل.بني إخوتهم لصوت يسمعوا أن بنيامين بنو يرد فلم إسرائيل«. من ٱلشر وننزع نقتلهم لكي جبعة في ٱلذين بليعال بني ٱلقوم سلموا فٱلآن

14 וַיֵּאָסְפ֤וּ בְנֵי־ בִנְיָמִן֙ מִן־ הֶֽעָרִ֔ים הַגִּבְעָתָ֖ה לָצֵ֣את לַמִּלְחָמָ֑ה עִם־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
فَ-اِجْتَمَعَ بَنُو بِنْيَامِينَ مِنَ الْ-مُدُنِ الْ-جِبْعَةَ لِ-يَخْرُجُوا لِ-الْ-حَرْبِ مَعَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0622 H1144 H4480 H5892 H3318 H4421 H5973 H3478

إسرائيل.بني لمحاربة يخرجوا لكي جبعة إلى ٱلمدن من بنيامين بنو فٱجتمع

15 וַיִּתְפָּקְד֣וּ בְנֵי־ בִנְיָמִן֮ בַּיּוֹם֒ הַה֣וּא מֵהֶ֔עָרִים עֶשְׂרִ֥ים וְשִׁשָּׁ֖ה אֶ֑לֶף אִ֥ישׁ שֹׁלֵ֖ף
وَ-أُحْصِيَ بَنُو بِنْيَامِينَ فِي-الْ-يَوْمِ ذَلِكَ مِنَ-الْ-مُدُنِ سِتَّةً وَ-عِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ سَالِي
H6485 H1121 H1144 H3117 H1931 H4480 H6242 H8337 H0505 H0376 H8025

חֶ֔רֶב לְבַ֣ד מִיֹּשְׁבֵ֣י הַגִּבְעָ֔ה הִתְפָּקְד֖וּ שְׁבַ֣ע מֵא֑וֹת אִ֥ישׁ בָּחֽוּר׃
سَيْفِ بِ-خِلَافِ سَاكِنِي الْ-جِبْعَةِ أُحْصِيَ سَبْعُ مِئَاتِ رَجُلٍ مُخْتَارٍ
H2719 H0905 H3427 H1390 H6485 H7651 H3967 H0376 H0977

منتخبين.رجل مئة سبع عدوا ٱلذين جبعة سكان عدا ما ٱلسيف، مخترطي رجل ألف وعشرين ستة ٱلمدن من ٱليوم ذلك في بنيامين بنو وعد

16 מִכֹּ֣ל הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה שְׁבַ֣ע מֵא֔וֹת אִ֖ישׁ בָּח֣וּר יַד־ אֹטֵ֑ר כָּל־ זֶ֖ה קֹלֵֽעַ
مِن-كُلِّ الشَّعْبِ هَذَا سَبْعُ مِئَاتِ رَجُلٍ مُخْتَارٍ أَعْسَرُ يَدِ يَمِينِهِ كُلُّ هَذَا رَامٍ
H3605 H7651 H3967 H0376 H0977 H0334 H3027 H3225 H3605 H2088

בָּאֶ֔בֶן אֶל־ הַשַּׂעֲרָ֖ה וְלֹ֥א יַחֲטֵֽא׃ פ פ
بِ-الْ-حَجَرِ إِلَى الشَّعْرَةِ وَ-لَا يُخْطِئُ
H2398 H3808 H8185 H0413 H0068

يخطئون.ولا ٱلشعرة على بٱلمقلاع ٱلحجر يرمون هؤلاء كل عسر. منتخبون رجل مئة سبع ٱلشعب هذا جميع من

17 וְאִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל הִתְפָּקְד֙וּ לְבַ֣ד מִבִּנְיָמִ֔ן אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת אֶ֣לֶף אִ֑ישׁ שֹׁלֵ֖ף כָּל־
وَ-رَجُلُ إِسْرَائِيلَ أُحْصِيَ بِ-خِلَافِ بِنْيَامِينَ أَرْبَعُ مِئَاتِ أَلْفِ رَجُلٍ سَالِي سَيْفِ كُلُّ
H3605 H2719 H8025 H0376 H0505 H3967 H0702 H1144 H0905 H3478 H0376

זֶ֔ה אִ֖ישׁ מִלְחָמָֽה׃
هَذَا رَجُلُ حَرْبٍ
H2088 H0376 H4421

حرب.رجال هؤلاء كل ٱلسيف. مخترطي رجل ألف مئة أربع بنيامين، عدا ما إسرائيل، رجال وعد

18 וַיָּקֻמוּ֙ וַיַּעֲל֣וּ בֵית־אֵ֔ל וַיִּשְׁאֲל֖וּ בְּאלֹהִ֑ים וַיֹּאמְר֗וּ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מִי־יַעֲלֶ֣ה לָּ֔נוּ
فَقَامُوا وَصَعِدُوا بَيْتَ-إِيلَ وَسَأَلُوا بِاللهِ وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مَنْ يَصْعَدُ لَنَا
H5927 H1008 H7592 H0430 H0559 H3478 H4310 H5927

בַּתְּחִלָּ֔ה לַמִּלְחָמָ֖ה עִם־בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה יְהוּדָה֙ בַּתְּחִלָּ֔ה׃
أَوَّلًا لِ-الْ-حَرْبِ مَعَ بَنِي بِنْيَامِينَ فَ-قَالَ يَهْوَه يَهُوذَا أَوَّلًا
H8462 H4421 H1144 H0559 H3068 H3063 H8462

أولا«.»يهوذا ٱلرب: فقال بنيامين؟« بني لمحاربة أولا منا يصعد »من إسرائيل: بنو وقال ٱلله وسألوا إيل بيت إلى وصعدوا فقاموا

19 וַיָּקֻ֣מוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל בַּבֹּ֙קֶר֙ וַיַּחֲנ֖וּ עַל־הַגִּבְעָ֑ה׃ פ
فَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي-الصَّبَاحِ وَ-نَزَلُوا عَلَى الْ-جِبْعَةِ פ
H1390 H2583 H1242 H3478

جبعة.على ونزلوا ٱلصباح في إسرائيل بنو فقام

20 וַיֵּצְא֣וּ אִ֤ישׁ יִשְׂרָאֵל֙ לַמִּלְחָמָ֔ה עִם־בִּנְיָמִ֖ן וַיַּעַרְכ֣וּ אִתָּ֥ם אִישׁ־יִשְׂרָאֵ֛ל מִלְחָמָ֖ה אֶל־גִּבְעָֽה׃
وَ-خَرَجَ رَجُلُ إِسْرَائِيلَ لِ-الْ-حَرْبِ مَعَ بِنْيَامِينَ وَ-صَفُّوا مَعَهُمْ رَجُلُ إِسْرَائِيلَ حَرْبًا إِلَى الْ-جِبْعَةِ׃
H3318 H0376 H3478 H4421 H1144 H0854 H0376 H3478 H4421 H0413 H1390

جبعة.عند للحرب أنفسهم إسرائيل رجال وصف بنيامين، لمحاربة إسرائيل رجال وخرج

21 וַיֵּצְא֤וּ בְנֵי־בִנְיָמִן֙ מִן־הַגִּבְעָ֔ה וַיַּשְׁחִ֥יתוּ בְיִשְׂרָאֵ֖ל בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא שְׁנַ֥יִם וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֥לֶף אִ֥ישׁ אַ֖רְצָה׃
فَ-خَرَجَ بَنُو بِنْيَامِينَ مِنَ الْ-جِبْعَةِ وَ-أَهْلَكُوا فِي-إِسْرَائِيلَ فِي-يَوْمِ ذَلِكَ اِثْنَيْنِ وَ-عِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ أَرْضًا׃
H3318 H1144 H1390 H7843 H3478 H3117 H1931 H8147 H6242 H0505 H0376 H0776

ٱلأرض.إلى رجل ألف وعشرين ٱثنين ٱليوم ذلك في إسرائيل من وأهلكوا جبعة من بنيامين بنو فخرج

22 וַיִּתְחַזַּ֣ק הָעָ֔ם הַשֵּׁ֖בֶט אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּסִ֣פוּ לַעֲרֹ֔ךְ מִלְחָמָ֕ה בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־עָרְכ֣וּ שָׁ֔ם בַּיּ֥וֹם הָרִאשׁ֖וֹן׃
وَ-تَشَجَّعَ الشَّعْبُ رَجُلُ إِسْرَائِيلَ وَ-عَادُوا لِ-يَصُفُّوا حَرْبًا فِي-الْ-مَكَانِ الَّذِي صَفُّوا هُنَاكَ فِي-يَوْمِ الْ-أَوَّلِ׃
H2388 H0376 H3478 H3254 H4421 H4725 H8033 H7223

ٱلأول.ٱليوم في فيه ٱصطفوا ٱلذي ٱلمكان في للحرب فٱصطفوا وعادوا إسرائيل، رجال ٱلشعب، وتشدد

23 וַיַּעֲל֣וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּבְכּוּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה עַד־הָעֶ֖רֶב וַיִּשְׁאֲל֣וּ בַֽיהוָ֑ה לֵאמֹ֗ר הַאוֹסִ֤יף לָגֶ֙שֶׁת֙ לַמִּלְחָמָ֔ה עִם־בְּנֵ֥י בִנְיָמִ֖ן אָחִ֑י וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה עֲלֽוּ׃ פ
وَ-صَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-بَكَوْا أَمَامَ يَهْوَه إِلَى الْ-مَسَاءِ وَ-سَأَلُوا بِ-يَهْوَه هَلْ-أَعُودُ لِ-أَقْتَرِبَ لِ-الْ-حَرْبِ مَعَ بَنِي بِنْيَامِينَ أَخِي فَ-قَالَ يَهْوَه اِصْعَدُوا إِلَيْهِ׃ פ
H5927 H1058 H3478 H5704 H6153 H7592 H3068 H0559 H3254 H5066 H4421 H1144 H0251 H0559 H3068 H5927 H0413

إليه«.»ٱصعدوا ٱلرب: فقال أخي؟« بنيامين بني لمحاربة أتقدم أعود »هل قائلين: ٱلرب وسألوا ٱلمساء، إلى ٱلرب أمام وبكوا إسرائيل بنو صعد ثم

24 וַיִּקְרְב֥וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן בַּיּ֥וֹם הַשֵּׁנִֽי׃
فَ-اِقْتَرَبَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى بَنِي بِنْيَامِينَ فِي-يَوْمِ الثَّانِي׃
H7126 H3478 H0413 H1144 H3117 H8145

ٱلثاني،ٱليوم في بنيامين بني إلى إسرائيل بنو فتقدم

25 וַיֵּצְאוּ֩ מִן־הַגִּבְעָ֨ה ׀ בִּיּ֜וֹם הַשֵּׁנִ֗י וַיַּשְׁחִיתוּ֙ עוֹד֙ בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
فَ-خَرَجَ مِنَ الْ-جِبْعَةِ فِي-الْ-يَوْمِ الثَّانِي وَ-أَهْلَكُوا أَيْضًا إِسْرَائِيلَ فِي-بَنِي
H3318 H1390 H3117 H8145 H7843 H5750 H3478

וּבִנְיָמִ֖ן לִקְרָאתָ֑ם וַיִּתְקְע֤וּ עוֹד֙ שְׁמֹנַ֣ת עָשָׂ֣ר אֶ֔לֶף אִ֖ישׁ אָרְצָ֣ה כָל־אֵ֑לֶּה שְׁלֻפֵ֖י חָֽרֶב׃
بِنْيَامِينُ لِ-يُقَابِلَهُمْ فَ-تَقَوْا عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ أَرْضًا كُلَّ هَؤُلَاءِ سَالِي سَيْفٍ
H1144 H7125 H6240 H0505 H0376 H0776 H3605 H0428 H8025 H2719

ٱلسيف.مخترطو هؤلاء كل ٱلأرض. إلى رجل ألف عشر ثمانية أيضا إسرائيل بني من وأهلك ٱلثاني، ٱليوم في جبعة من للقائهم بنيامين فخرج

26 וַיַּעֲל֣וּ כָל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְכָל־הָעָם֙ וַיָּבֹ֣אוּ בֵית־אֵ֔ל וַיִּבְכּוּ֙ וַיֵּשְׁב֣וּ שָׁ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה
فَ-صَعِدَ كُلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-كُلُّ الشَّعْبِ وَ-جَاءُوا بَيْتَ-إِيلَ وَ-بَكَوْا وَ-جَلَسُوا هُنَاكَ أَمَامَ
H5927 H3605 H3478 H3605 H0935 H1008 H1058 H3427 H8033 H6440

וַיָּצ֣וּמוּ בַיּ֣וֹם הַה֔וּא עַד־הָעֶ֖רֶב וַיַּעֲל֤וּ עֹלוֹת֙ וּשְׁלָמִ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
وَ-صَامُوا فِي-الْ-يَوْمِ ذَلِكَ إِلَى الْ-مَسَاءِ وَ-أَصْعَدُوا مُحْرَقَاتٍ وَ-سَلَامَاتٍ أَمَامَ يَهْوَه
H6684 H3117 H1931 H5704 H6153 H5927 H8002 H6440 H3068

وذبائح محرقات وأصعدوا ٱلمساء، إلى ٱليوم ذلك وصاموا ٱلرب، أمام هناك وجلسوا وبكوا إيل بيت إلى وجاءوا ٱلشعب وكل إسرائيل بني جميع فصعد ٱلرب.أمام سلامة

27 וַיִּשְׁאַ֥ל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל בַּיהוָ֑ה וְשָׁ֣ם אֲר֤וֹן בְּרִית֙ הָאֱלֹהִ֔ים בַּיָּמִ֖ים הָהֵֽם׃
وَ-سَأَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ بِ-يَهْوَه وَ-هُنَاكَ تَابُوتُ اللهِ فِي-الْ-أَيَّامِ تِلْكَ
H7592 H3478 H3068 H8033 H0727 H1285 H0430 H3117 H1992

ٱلأيام،تلك في ٱلله عهد تابوت وهناك ٱلرب، إسرائيل بنو وسأل

28 וּפִינְחָ֣ס בֶּן־אֶלְעָזָ֔ר בֶּן־אַהֲרֹ֖ן עֹמֵ֣ד לְפָנָ֑יו לֵאמֹ֗ר הַאוֹסִ֤ף עוֹד֙ לָצֵ֣את לַמִּלְחָמָ֔ה עִם־בְּנֵ֖י בִּנְיָמִ֣ן אָחִ֑י אִם־אֶחְדַּ֣ל כִּ֔י יְהוָ֥ה וַיֹּ֖אמֶר עֲלֽוּ׃
وَ-فِينَحَاسُ ابْنُ أَلِعَازَارَ بْنِ هَارُونَ وَاقِفٌ أَمَامَهُ قَائِلِينَ هَلْ-أَعُودُ أَيْضًا أَخِي أَمْ أُكَفُّ فَ-قَالَ يَهْوَه اِصْعَدُوا لِأَنِّي
H6372 H1121 H0175 H5975 H6440 H0559 H1992 H3117 H3254 H5750 H0251 H2308 H0559 H3068 H5927 H3588

מָחָ֥ר אֶתְּנֶ֖נּוּ בְּיָדֶֽךָ׃
غَدًا أُسَلِّمُهُ فِي-يَدِكَ
H4279 H5414 H3027

لأني »أصعدوا، ٱلرب: فقال أكف؟« أم أخي بنيامين بني لمحاربة للخروج أيضا »أأعود قائلين: ٱلأيام، تلك في أمامه واقف هارون بن ٱلعازار بن وفينحاس ليدك«.أدفعهم غدا

29 וַיָּשֶׂם֙ יִשְׂרָאֵ֣ל אֹרְבִ֔ים אֶל־הַגִּבְעָ֖ה סָבִֽיב׃ פ
فَ-وَضَعَ إِسْرَائِيلُ كَمِينًا عَلَى الْ-جِبْعَةِ حَوْلَهَا פ
H3478 H0693 H0413 H1390 H5439

محيطا.جبعة على كمينا إسرائيل ووضع

30 וַיַּעֲל֣וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־בְּנֵ֤י בִנְיָמִן֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֔י וַיַּעַרְכ֖וּ אֶל־הַגִּבְעָ֑ה כְּפַ֥עַם בְּפַֽעַם׃
وَ-صَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى بِنْيَامِينَ فِي-الْ-يَوْمِ الثَّالِثِ وَ-صَفُّوا عَلَى الْ-جِبْعَةِ كَ-مَرَّةٍ بِ-مَرَّةٍ
H5927 H3478 H0413 H1144 H3117 H7992 H6471 H1390 H0413 H6471

وٱلثانية.ٱلأولى كٱلمرة جبعة عند وٱصطفوا ٱلثالث ٱليوم في بنيامين بني على إسرائيل بنو وصعد

31 וַיֵּצְאוּ בְּנֵי־ בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם הָנְתְּקוּ מִן־ הָעִיר וַיָּחֵלּוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם
فَ-خَرَجَ بَنُو بِنْيَامِينَ لِ-يُقَابِلَ الشَّعْبَ اِنْجَذَبُوا مِنَ الْ-مَدِينَةِ وَ-بَدَأُوا لِ-يَضْرِبُوا مِنَ-الشَّعْبِ
H3318 H1144 H7125 H6423 H5221

חֲלָלִים כְּפַּעַם כְּפַּעַם בְּמְסִלּוֹת אֲשֶׁר אַחַת עֹלָה בֵּית־אֵל וְאַחַת וְגִבְעָתָה בַּשָּׂדֶה
قَتْلَى كَ-مَرَّةٍ بِ-مَرَّةٍ فِي-الْ-طُرُقِ الَّتِي وَاحِدَةٌ صَاعِدَةٌ بَيْتَ-إِيلَ وَ-وَاحِدَةٌ الْ-جِبْعَةَ فِي-الْ-حَقْلِ
H6471 H6471 H4546 H0259 H5927 H1008 H0259 H1390

כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃
نَحْوَ-ثَلَاثِينَ رَجُلًا فِي-إِسْرَائِيلَ
H7970 H0376 H3478

إيل، بيت إلى تصعد إحداها ٱلتي ٱلسكك في وٱلثانية ٱلأولى كٱلمرة قتلى ٱلشعب من يضربون وأخذوا ٱلمدينة، عن وٱنجذبوا ٱلشعب للقاء بنيامين بنو فخرج إسرائيل.من رجلا ثلاثين نحو ٱلحقل، في جبعة إلى وٱلأخرى

32 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה
فَ-قَالَ بَنُو بِنْيَامِينَ مَهْزُومُونَ هُمْ أَمَامَنَا كَ-فِي-الْ-أَوَّلِ وَ-بَنُو إِسْرَائِيلَ قَالُوا لِنَهْرُبْ
H0559 H1144 H5062 H1992 H6440 H7223 H3478 H0559 H5127

וְנִתַּקְנֻהוּ מִן־ הָעִיר אֶל־ הַמְסִלּוֹת׃
وَ-نَجْذِبُهُمْ مِنَ الْ-مَدِينَةِ إِلَى الطُّرُقِ
H5423 H0413 H4546

ٱلسكك«.إلى ٱلمدينة عن ونجذبهم »لنهرب فقالوا: إسرائيل بنو وأما ٱلأول«. في كما أمامنا منهزمون »إنهم بنيامين: بنو وقال

33 וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ בְּבַעַל תָּמָר וְאֹרֵב יִשְׂרָאֵל מִמְּקֹמָו מִגִּבְעַ׃
وَ-كُلُّ رَجُلٍ إِسْرَائِيلَ قَامُوا مِن-مَكَانِهِ وَ-صَفُّوا فِي-بَعْلِ-تَمَارَ وَ-الْ-كَمِينُ يَنْدَفِعُ مِن-مَكَانِهِ
H3605 H0376 H3478 H4725 H1193 H0693 H1518 H4725

مِن-مَغَارَةِ جَبَعَ
H4629 H1390

جبعة.عراء من مكانه من إسرائيل كمين وثار تامار، بعل في وٱصطفوا أماكنهم من إسرائيل رجال جميع وقام

34 וַיָּבֹאוּ לְגִבְעָה מִנֶּגֶד וַעֲשָׂרֶת אַלְפֵי אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כָּבְדָה
وَ-جَاءَ مِن-مُقَابِلِ الْ-جِبْعَةِ عَشَرَةُ آلَافِ رَجُلٍ مُخْتَارٍ مِن-كُلِّ إِسْرَائِيلَ وَ-الْ-حَرْبُ شَدِيدَةٌ
H0935 H5048 H6235 H0505 H0376 H0977 H3605 H3478 H4421 H3513

וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ כִּי־ נֹגְעָת עֲלֵיהֶם הָרָעָה׃ פ
وَ-هُمْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ مَاسَّتْهُمْ عَلَيْهِمُ الشَّرُّ
H1992 H3808 H3045 H5060

مسهم.قد ٱلشر أن يعلموا لم وهم شديدة، ٱلحرب وكانت إسرائيل، كل من منتخبون رجل آلاف عشرة جبعة مقابل من وجاء

35 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם
فَ-ضَرَبَ يَهْوَه اَ بِنْيَامِينَ أَمَامَ إِسْرَائِيلَ وَ-أَهْلَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي-بِنْيَامِينَ فِي-الْ-يَوْمِ
H5062 H3068 H0853 H6440 H1144 H7843 H3478 H3478 H1144 H3117

הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף וּמֵאָה אִישׁ כָּל־ אֵלֶּה הֹאֲלֵי שֹׁלֵף חָרֶב׃
ذَلِكَ خَمْسَةً وَ-عِشْرِينَ أَلْفَ وَ-مِئَةَ رَجُلٍ كُلُّ هَؤُلَاءِ سَالِي سَيْفِ
H1931 H6242 H2568 H0505 H3967 H0376 H3605 H0428 H8025 H2719

ٱلسيف.مخترطو هؤلاء كل رجل. ومئة رجل ألف وعشرين خمسة ٱليوم ذلك في بنيامين من إسرائيل بنو وأهلك إسرائيل، أمام بنيامين ٱلرب فضرب

36 וַיִּרְאוּ בְּנֵי־ בְנְיָמִן כִּי נִגָּפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל לִבְנְיָמִן כִּי בָטְחוּ
فَ-رَأَى بَنُو بِنْيَامِينَ أَنَّهُمْ انْهَزَمُوا وَ-أَعْطَى رَجُلُ إِسْرَائِيلَ مَكَانًا لِأَنَّهُمْ وَثِقُوا
H7200 H1144 H5062 H0376 H5414 H4725 H3478 H0376 H1144 H0982

אֶל־ בְּ H0413 הָאֹרֵב H0693 הַ-כְּמִנִים H0693 אֲשֶׁר H0834 שָׂמוּ H7760 אֶל־ H0413 הַ-גִּבְעָה׃ H1390
الْ-كَمِينِ الَّذِي وَضَعُوا عَلَى الْ-جِبْعَةِ

جبعة.على وضعوه ٱلذي ٱلكمين على ٱتكلوا لأنهم لبنيامين مكانا إسرائيل رجال وأعطى ٱنكسروا. قد أنهم بنيامين بنو ورأى

37 וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ וַיִּמְשֹׁךְ הַגִּבְעָה אֶל־ הַ-כְּמִנִים וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הָעִיר לְפִי־ חָרֶב׃
وَ-الْ-كَمِينُ أَسْرَعُوا وَ-انْدَفَعُوا عَلَى الْ-جِبْعَةِ وَ-امْتَدَّ الْ-كَمِينُ وَ-ضَرَبَ اَ كُلَّ الْ-مَدِينَةِ بِ-حَدِّ السَّيْفِ
H0693 H6584 H0413 H1390 H4900 H0693 H5221 H0853 H3605 H5892 H6310

ٱلسيف.بحد كلها ٱلمدينة وضرب ٱلكمين وزحف جبعة، وٱقتحموا ٱلكمين فأسرع

38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ הָאֹרֵב לְהַעֲלוֹתָם הֶחֱרֵב מַשְׂאַת הֶעָשָׁן מִן־ הָעִיר׃
وَ-الْ-مَوْعِدُ كَانَ لِ-رَجُلِ إِسْرَائِيلَ مَعَ الْ-كَمِينِ السَّيْفُ لِ-يُصْعِدُوا عَمُودَ الدُّخَانِ مِنَ
H4150 H1961 H0376 H3478 H0854 H0693 H2719 H5927 H4864 H6227

ٱلمدينة.من ٱلدخان علامة بكثرة، إصعادهم ٱلكمين، وبين إسرائيل رجال بين ٱلميعاد وكان

39 וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כִּשְׁלֹשִׁים
وَ-انْقَلَبَ رَجُلُ إِسْرَائِيلَ فِي-الْ-حَرْبِ وَ-بِنْيَامِينُ بَدَأَ يَضْرِبُ قَتْلَى فِي-رَجُلِ إِسْرَائِيلَ نَحْوَ-ثَلَاثِينَ
H2015 H0376 H3478 H4421 H1144 H2490 H5221 H2491 H0376 H3478 H7970

אִישׁ כִּי אָמְרוּ אַךְ נִגּוֹף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשֹׁנָה׃
رَجُلًا لِأَنَّهُمْ قَالُوا حَقًّا انْهَزَمًا انْهَزَمَ هُوَ أَمَامَنَا كَ-الْ-حَرْبِ الْ-أُولَى
H0376 H3588 H0559 H0389 H5062 H5062 H1931 H6440 H4421 H7223

كٱلحرب أمامنا من منهزمون هم »إنما قالوا: لأنهم رجلا، ثلاثين نحو إسرائيل رجال من قتلى يضربون بنيامين ٱبتدأ ٱلحرب في إسرائيل رجال ٱنقلب ولما ٱلأولى«.

40 וְהַמַּשְׂאֵת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־ הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן דְּנָקִן וַיִּפֶן בִּנְיָמִן אַחֲרָיו וְהִנֵּה עָלָה
وَ-الْ-عَلَامَةُ بَدَأَتْ لِ-تَصْعَدَ مِنَ الْ-مَدِينَةِ عَمُودُ دُخَانٍ فَ-الْتَفَتَ بِنْيَامِينُ وَرَاءَهُ وَ-هُوَذَا صَعِدَ
H4864 H2490 H5927 H5982 H6227 H6437 H1144 H0310 H2009 H5927

כְּלִיל־ הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה׃
كُلٌّ الْ-مَدِينَةِ السَّمَاءَ
H3632 H8064

ٱلسماء.نحو تصعد كلها بٱلمدينة وإذا ورائه إلى بنيامين ٱلتفت دخان، عمود ٱلمدينة، من تصعد ٱلعلامة ٱبتدأت ولما

41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הָפַךְ וַיִּבְהֶל אִישׁ בִּנְיָמִן כִּי רָאָה כִּי־ נָגְעָה עָלָיו הָרָעָה׃
وَ-رَجُلُ إِسْرَائِيلَ انْقَلَبَ فَ-ارْتَعَبَ رَجُلُ بِنْيَامِينَ لِأَنَّهُ رَأَى أَنَّ مَسَّتْهُ عَلَيْهِ الشَّرُّ
H0376 H3478 H2015 H0926 H0376 H1144 H3588 H7200 H3588 H5060 H5921 H7451

مسهم.قد ٱلشر أن رأوا لأنهم برعدة، بنيامين رجال وهرب إسرائيل رجال ورجع

42 וַיִּפְנוּ֙ לִפְנֵ֣י אִ֔ישׁ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ דֶּ֣רֶךְ הַמִּדְבָּ֔ר וְהַמִּלְחָמָ֖ה הִדְבִיקָ֑תְהוּ וַאֲשֶׁר֙ מֵהֶ֣עָרִ֔ים וַיְקַצְּצ֥וּ אֹתוֹ֖ בְּתוֹכֹֽו׃

فَ-الْتَفَتُوا أَمَامَ رَجُلِ إِسْرَائِيلَ إِلَى طَرِيقِ الْ-بَرِّيَّةِ وَ-الْ-حَرْبُ لَحِقَتْهُ وَ-الَّذِينَ مِنَ-الْ-مُدُنِ إِيَّاهُ فِي-وَسَطِهِ

H6437 H6440 H0376 H3478 H0413 H1870 H4421 H1692 H0853 H8432

مُهْلِكُونَ مَשְׁחִיתִים

H7843

وسطهم.في أهلكوهم ٱلمدن من وٱلذين أدركهم، ٱلقتال ولكن ٱلبرية، طريق في إسرائيل بني أمام ورجعوا

43 כִּתְּרוּ֙ אֶת־ בִּנְיָמִ֔ן הִרְדִיפֻ֖הוּ מְנוּחָ֑ה הִדְרִיכֻ֕הוּ דַּאסוֹ֖עָה הַגִּבְעָ֥ה מִמִּזְרַח־ שָֽׁמֶשׁ׃

أَحَاطُوا بِ أَ- بِنْيَامِينَ طَارَدُوهُ رَاحَةً دَاسُوهُ إِلَى مُقَابِلِ الْ-جِبْعَةِ مِن-مَشْرِقِ الشَّمْسِ

H3803 H0853 H1144 H7291 H4496 H1869 H5704 H5227 H1390 H4217 H8121

ٱلشمس.شروق لجهة جبعة مقابل وأدركوهم بسهولة، وطاردوهم بنيامين فحاوطوا

44 וַיִּפְּל֣וּ מִבִּנְיָמִ֗ן שְׁמֹנָה־ עָשָׂר֙ אֶ֣לֶף אִ֔ישׁ אֶת־ כָּל־ אֵ֖לֶּה אַנְשֵׁי־ חָֽיִל׃

فَ-سَقَطَ مِن-بِنْيَامِينَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ أَ- هَؤُلَاءِ رِجَالُ بَأْسٍ

H5307 H1144 H8083 H6240 H0505 H0376 H0853 H3605 H0428 H0376 H2428

بأس.ذوو هؤلاء جميع رجل، ألف عشر ثمانية بنيامين من فسقط

45 וַיִּפְנ֗וּ וַיָּנֻ֙סוּ֙ הַמִּדְבָּ֣רָה אֶל־ סֶ֣לַע הָרִמּ֔וֹן וַיְעֹלְלֻ֥הוּ בָּמְסִלּ֖וֹת חֲמֵ֣שֶׁת אֲלָפִ֑ים אִ֔ישׁ וַיִּדְבְּק֥וּ אַחֲרָ֖יו עַד־ גִּדְעֹ֔ם וַיַּכּ֥וּ מִמֶּ֖נּוּ אַלְפַּ֥יִם אִֽישׁ׃

فَ-الْتَفَتُوا وَ-هَرَبُوا إِلَى الْ-بَرِّيَّةِ صَخْرَةِ الرِّمَّانِ وَ-الْتَقَطُوهُ فِي-الطُّرُقِ خَمْسَةَ آلَافِ رَجُلٍ

H6437 H5127 H0413 H5553 H1440 H4546 H2568 H0505 H0376

وَ-لَحِقُوهُ وَرَاءَهُ إِلَى جِدْعُمَ وَ-ضَرَبُوا مِنْهُمْ أَلْفَيْنِ رَجُلٍ

H1692 H0310 H5704 H1440 H5221 H4946 H0505 H0376

رجل.ألفي منهم وقتلوا جدعوم، إلى وراءهم وشدوا رجل، آلاف خمسة ٱلسكك في منهم فٱلتقطوا رمون. صخرة إلى ٱلبرية إلى وهربوا فداروا

46 וַיִּהְי֣וּ כָל־ הַנֹּפְלִ֗ים מִבִּנְיָמִן֙ עֶשְׂרִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֔ה אֶ֥לֶף אִ֖ישׁ שֹׁלֵ֣ף חָרֶ֑ב בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא

وَ-كَانَ كُلُّ السَّاقِطِينَ مِن-بِنْيَامِينَ خَمْسَةً وَ-عِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ سَالِي سَيْفٍ فِي-الْ-يَوْمِ ذَلِكَ

H1961 H3605 H5307 H1144 H6242 H2568 H0505 H0376 H8025 H2719 H3117 H1931

אֶת־ כָּל־ אֵ֖לֶּה אַנְשֵׁי־ חָֽיִל׃

أَ- كُلُّ هَؤُلَاءِ رِجَالُ بَأْسٍ

H0853 H3605 H0428 H0376 H2428

بأس.ذوو هؤلاء جميع ٱليوم. ذلك في ٱلسيف مخترطي رجل ألف وعشرين خمسة بنيامين من ٱلساقطين جميع وكان

47 וַיִּפְנ֗וּ וַיָּנֻ֙סוּ֙ הַמִּדְבָּ֣רָה אֶל־ סֶ֣לַע הָרִמּ֔וֹן שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת אִ֑ישׁ וַיֵּשְׁב֣וּ בְסֶ֔לַע רִמּ֖וֹן

فَ-الْتَفَتُوا وَ-هَرَبُوا إِلَى الْ-بَرِّيَّةِ صَخْرَةِ الرِّمَّانِ سِتُّ مِئَاتِ رَجُلٍ وَ-سَكَنُوا فِي-صَخْرَةِ الرِّمَّانِ

H6437 H5127 H0413 H5553 H8337 H3967 H0376 H3427 H5553 H7925

אַרְבָּעָ֥ה חֳדָשִֽׁים׃

أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

H0702 H2320

أشهر.أربعة رمون صخرة في وأقاموا رجل، مئة ست رمون صخرة إلى ٱلبرية إلى وهرب ودار

48 וְאִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵל֮ שָׁ֣בוּ אֶל־ בְּנֵי֒ בִּנְיָמִן֙ וַיַּכֻּ֣ום לְפִי־ חָ֔רֶב מֵעִ֥יר מְתֹם֙ עַד־ בְּהֵמָ֥ה כָל־ הַנִּמְצָ֖א גַּם־ הָעָרִ֣ים כָּל־ שִׁלְּח֥וּ בָאֵֽשׁ׃ פ

وَ-رَجُلُ إِسْرَائِيلَ رَجَعُوا عَلَى بَنِي بِنْيَامِينَ وَ-ضَرَبُوهُمْ بِ- حَدِّ السَّيْفِ مِن-مَدِينَةٍ التَّامِّ إِلَى الْ-بَهِيمَةِ إِلَى كُلِّ الْ-مَوْجُودِ وَ-أَيْضًا كُلُّ أَرْسَلُوا بِ-النَّارِ

H0376 H3478 H7725 H0413 H1121 H6310 H5221 H2719 H4974 H5704 H0929 H3605 H4672 H1571 H3605 H7971 H0784

פ

وجدت ٱلتي ٱلمدن جميع وأيضا وجد. ما كل حتى ٱلبهائم، حتى بأسرها، ٱلمدينة من ٱلسيف بحد وضربوهم بنيامين بني إلى إسرائيل بني رجال ورجع بٱلنار.أحرقوها

Chapter 21

1 وَ-رَجُلُ וְ-אִישׁ H0376 | إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 | حَلَفَ נִשְׁבַּע H7650 | فِي-الْ-مِصْفَاةِ בַּמִּצְפָּה H4709 | قَائِلِينَ לֵאמֹר H0559 | رَجُلٌ אִישׁ H0376 | مِنَّا מִמֶּנּוּ H3808 | لَا לֹא- H3808 | يُعْطِي יִתֵּן H5414 | اِبْنَتَهُ בִּתּוֹ H1323 | لِ-بِنْيَامِينَ לְבִנְיָמִן H1144 | لِ-اِمْرَأَةٍ לְאִשָּׁה: H0802

ٱمرأة«.لبنيامين ٱبنته منا أحد يسلم »لا قائلين: ٱلمصفاة في حلفوا إسرائيل ورجال

2 وَ-جَاءَ וַיָּבֹא H0935 | الشَّعْبُ הָעָם H3816 | بَيْتَ-إِيلَ בֵּית-אֵל H1008 | وَ-جَلَسُوا וַיֵּשְׁבוּ H3427 | هُنَاكَ שָׁם H8033 | إِلَى עַד- H5704 | الْ-مَسَاءِ הָעֶרֶב H6153 | أَمَامَ לִפְנֵי H6440 | اللهِ הָאֱלֹהִים H0430 | وَ-رَفَعُوا וַיִּשְׂאוּ H5375 | صَوْتَهُمْ קוֹלָם H1058 | وَ-بَكَوْا וַיִּבְכּוּ H1058

بُكَاءً بְּכִי H1065 | عَظِيمًا גָּדוֹל: H1419

عظيما.بكاء وبكوا صوتهم ورفعوا ٱلله، أمام ٱلمساء إلى هناك وأقاموا إيل بيت إلى ٱلشعب وجاء

3 وَ-قَالُوا וַיֹּאמְרוּ H0559 | لِمَاذَا לָמָּה H4100 | يَا-يَهْوَه יְהוָה H3068 | إِلَهَ אֱלֹהֵי H0430 | إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 | كَانَ הָיְתָה H1961 | هَذَا זֹאת H2063 | فِي-إِسْرَائِيلَ בְּיִשְׂרָאֵל H3478 | لِ-يُفْقَدَ לְהִפָּקֵד H6485 | الْ-يَوْمَ הַיּוֹם H3117 | مِن-إِسْرَائِيلَ מִיִּשְׂרָאֵל H3478

سِبْطٌ שֵׁבֶט H7626 | وَاحِدٌ אֶחָד: H0259

سبط؟«إسرائيل من ٱليوم يفقد حتى إسرائيل، في هذه حدثت إسرائيل إله يارب »لماذا وقالوا:

4 وَ-كَانَ וַיְהִי H1961 | فِي-الْ-غَدِ מִמָּחֳרָת H4283 | وَ-بَكَّرَ וַיַּשְׁכִּימוּ H7925 | الشَّعْبُ הָעָם H3816 | وَ-بَنَوْا וַיִּבְנוּ- H1129 | هُنَاكَ שָׁם H8033 | مَذْبَحًا מִזְבֵּחַ H4196 | وَ-أَصْعَدُوا וַיַּעֲלוּ H5927 | مُحْرَقَاتِ עֹלוֹת H5930 | وَ-سَلَامَاتِ וּשְׁלָמִים: H8002 | פ

פ

سلامة.وذبائح محرقات وأصعدوا مذبحا، هناك وبنوا ٱلشعب بكر ٱلغد وفي

5 وَ-قَالَ וַיֹּאמְרוּ H0559 | بَنُو בְּנֵי H1121 | إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 | مَنْ מִי H4310 | الَّذِي אֲשֶׁר H834 | لَمْ לֹא- H3808 | يَصْعَدْ יַעֲלֶה H5927 | فِي-الْ-مَجْمَعِ בַּקָּהָל H6951 | مِن-كُلِّ מִכָּל- H3605 | أَسْبَاطِ שִׁבְטֵי H7626 | إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 | إِلَى אֶל- H413

لِ-قَائِلِينَ לֵאמֹר H0559 | الْ-مِصْفَاةَ הַמִּצְפָּה H4709 | يَهْوَه יְהוָה H3068 | إِلَى אֶל- H413 | يَصْعَدْ יַעֲלֶה H5927 | لَمْ לֹא- H3808 | لِ-الَّذِي לַאֲשֶׁר H834 | كَانَ הָיְתָה H1961 | الْ-عَظِيمَ הַגְּדוֹלָה H1419 | الْ-قَسَمَ הַשְּׁבוּעָה H7621 | لِأَنَّ כִּי H3588 | يَهْوَه יְהוָה H3068

مَوْتًا מוֹת H4191 | يَمُوتُ יוּמָת: H4191

إلى ٱلرب إلى يصعد لم ٱلذي على ٱلعظيم ٱلحلف صار ٱلرب؟«لأنه إلى إسرائيل أسباط جميع من ٱلمجمع في يصعد لم ٱلذي هو »من إسرائيل: بنو وقال موتا«.»يمات قائلا: ٱلمصفاة

6 وَ-تَأَسَّفَ וַיִּנָּחֲמוּ H5162 | بَنُو בְּנֵי H1121 | إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 | عَلَى אֶל- H413 | بِنْيَامِينَ בִּנְיָמִין H1144 | أَخِيهِمْ אֲחִיו H251 | وَ-قَالُوا וַיֹּאמְרוּ H0559 | قُطِعَ נִגְדַּע H1438 | الْ-يَوْمَ הַיּוֹם H3117 | سِبْطٌ שֵׁבֶט H7626 | وَاحِدٌ אֶחָד H0259 | مِن-إِسْرَائِيلَ מִיִּשְׂרָאֵל: H3478

إسرائيل.من واحد سبط أليوم أنقطع »قد وقالوا: أخيهم بنيامين على إسرائيل بنو وندم

7 מַה־ נַּעֲשֶׂה לָהֶם לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לְבִלְתִּי תֵת־ לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ
مَاذَا نَفْعَلُ لَهُمْ لِ-الْ-بَاقِينَ لِ-نِسَاءٍ وَ-نَحْنُ حَلَفْنَا بِ-يَهْوَه لِ-أَلَّا نُعْطِيَ لَهُمْ مِن-بَنَاتِنَا
H4100 H3498 H0802 H7650 H3068 H1115 H5414 H1323

לְנָשִׁים׃
لِ-نِسَاءٍ
H0802

نساء؟«بناتنا من نعطيهم لا أن بألرب نحن حلفنا وقد ألنساء، أمر في منهم للباقين نعمل ماذا

8 וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהִנֵּה
وَ-قَالُوا مَنْ وَاحِدٌ مِن-أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي لَمْ يَصْعَدْ إِلَى يَهْوَه الْ-مِصْفَاةَ وَ-هُوَذَا
H0559 H4310 H0259 H7626 H3478 H3808 H5927 H0413 H3068 H4709 H2009

לָא בָא־ אֵישׁ אֶל־ הַמַּחֲנֶה מִיָּבֵישׁ גִּלְעָד אֶל־ הַקָּהָל׃
لَمْ يَأْتِ رَجُلٌ إِلَى الْ-مَحَلَّةِ مِن-يَابِيشَ جِلْعَادَ إِلَى الْ-مَجْمَعِ
H3808 H0935 H0376 H0413 H4264 H3003 H1568 H0413 H6951

ألمجمع.إلى جلعاد يابيش من رجل ألمحلة إلى يأت لم وهوذا ألمصفاة؟«. إلى ألرب إلى يصعد لم إسرائيل أسباط من سبط »أي وقالوا:

9 וַיִּתְפָּקֵד הָעָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃
وَ-أُحْصِيَ الشَّعْبُ وَ-هُوَذَا لَيْسَ هُنَاكَ رَجُلٌ مِن-سَاكِنِي يَابِيشَ جِلْعَادَ
H2009 H0369 H8033 H0376 H3427 H3003 H1568

جلعاد.يابيش سكان من رجل هناك يكن فلم ألشعب فعد

10 וַיִּשְׁלְחוּ־ שָׁם עֲשֶׂר שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ מִבְּנֵי הֶחָיִל וַיְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר
وَ-أَرْسَلَتِ إِلَى-هُنَاكَ الْ-جَمَاعَةُ اِثْنَيْ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ مِن-بَنِي الْ-بَأْسِ وَ-أَمَرُوهُمْ إِيَّاهُمْ قَائِلِينَ
H7971 H8033 H5712 H8147 H6240 H0505 H0376 H2428 H6680 H0853 H0559

לְכוּ וְהִכִּיתֶם אֶת־ יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־ חֶרֶב הַשָּׁפְךְ׃ וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
اِذْهَبُوا وَ-اضْرِبُوا اَ سَاكِنِي يَابِيشَ جِلْعَادَ بِ-حَدِّ السَّيْفِ وَ-النِّسَاءَ وَ-الأَطْفَالَ
H3212 H5221 H0853 H3427 H3003 H1568 H6310 H2719 H0802 H2945

وألأطفال.ألنساء مع ألسيف بحد جلعاد يابيش سكان وأضربوا »أذهبوا قائلين: وأوصوهم ألبأس، بني من رجل ألف عشر أثني هناك إلى ألجماعة فأرسلت

11 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל־ זָכָר וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת מִשְׁכַּב־ זָכָר תַּחֲרִימוּ׃
وَ-هَذَا الْ-أَمْرُ الَّذِي تَفْعَلُونَ كُلَّ ذَكَرٍ وَ-كُلَّ اِمْرَأَةٍ عَارِفَةِ مَضْجَعَ ذَكَرٍ تُحَرِّمُونَ
H2088 H1697 H0834 H6213 H3605 H2145 H3605 H0802 H3045 H4904 H2145

ذكر«.أضطجاع عرفت أمرأة وكل ذكر كل تحرمون تعملونه: ما وهذا

12 וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעָה אִישׁ
وَ-وَجَدُوا مِن-سَاكِنِي يَابِيشَ جِلْعَادَ أَرْبَعَ مِئَاتِ فَتَاةٍ عَذْرَاءَ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا
H4672 H3427 H3003 H1568 H0702 H3967 H5291 H1330 H3808 H3045 H0376

זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ ס
لِ-مَضْجَعِ ذَكَرٍ وَ-أَتَوْا بِهِنَّ إِلَى الْ-مَحَلَّةِ شِيلُوهَ الَّتِي فِي-أَرْضِ كَنْعَانَ ס
H4904 H2145 H0935 H0853 H0413 H4264 H7887 H0834 H0776

كنعان.أرض في ألتي شيلوه إلى ألمحلة إلى بهن وجاءوا ذكر، مع بألاضطجاع رجلا يعرفن لم عذارى فتاة مئة أربع جلعاد يابيش سكان من فوجدوا

13 וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־ הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסֶלַע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם
وَ-أَرْسَلَتْ كُلُّ الْ-جَمَاعَةِ وَ-تَكَلَّمُوا إِلَى بَنِي بِنْيَامِينَ الَّذِينَ فِي-صَخْرَةِ الرِّمَّانِ وَ-نَادَوْهُمْ لَهُمْ
H7971 H3605 H5712 H1696 H0413 H1144 H5553 H7417 H7121

שָׁלוֹם׃
سَلَامًا
H7965

ٱلصلح.إلى وٱستدعتهم رمون صخرة في ٱلذين بنيامين بني وكلمت كلها ٱلجماعة وأرسلت

14 وَيָּשָׁב בִנְיָמִן בָּעֵת הַהִוא וַיִתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חִיּוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד
فَ-رَجَعَ بِنْيَامِينُ فِي-الْ-وَقْتِ ذَلِكَ وَ-أَعْطَوْهُمْ لَهُمُ النِّسَاءَ اللَّاتِي أَحْيَوْهُنَّ مِن-نِسَاءِ يَابِيشَ جِلْعَادَ
H7725 H1144 H6256 H1931 H5414 H0802 H0802 H2421 H3003 H1568

וְלֹא־ מָצְאוּ לָהֶם כֵּן׃
وَ-لَمْ يَجِدُوا لَهُمْ كَذَلِكَ
H3808 H4672

هكذا.يكفوهم ولم جلعاد. يابيش نساء من ٱستحيوهن ٱللواتي ٱلنساء فأعطوهم ٱلوقت، ذلك في بنيامين فرجع

15 וְהָעָם נִחַם כִּי־ עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-الشَّعْبُ تَأَسَّفَ لِأَنَّ فَعَلَ يَهْوَه ثَغْرَةً فِي-أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H5162 H3068 H6556 H7626 H3478

إسرائيل.أسباط في شقا جعل ٱلرب لأن بنيامين، أجل من ٱلشعب وندم

16 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־ נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים כִּי־ נִשְׁמְדָה מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה׃
وَ-قَالَ شُيُوخُ الْ-جَمَاعَةِ مَاذَا نَفْعَلُ لِ-الْ-بَاقِينَ لِ-نِسَاءٍ لِأَنَّ أُبِيدَتِ مِن-بِنْيَامِينَ اِمْرَأَةٌ
H0559 H2205 H5712 H4100 H3498 H0802 H8045 H1144 H0802

بنيامين؟«من ٱلنساء ٱنقطعت قد لأنه ٱلنساء، أمر في بٱلباقين نصنع »ماذا ٱلجماعة: شيوخ فقال

17 וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַׁת פְּלִיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא־ יִמָּחֶה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃
وَ-قَالُوا مِيرَاثُ النَّاجِينَ لِ-بِنْيَامِينَ وَ-لَا يُمْحَى سِبْطٌ مِن-إِسْرَائِيلَ
H0559 H3425 H6413 H1144 H3808 H7626 H3478

إسرائيل.من سبط يمحى ولا لبنيامين، نجاة »ميراث وقالوا:

18 וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֵת־ לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־ נִשְׁבְּעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
وَ-نَحْنُ لَا نَقْدِرُ لِ-نُعْطِيَ لَهُمْ نِسَاءً مِن-بَنَاتِنَا لِأَنَّ حَلَفَ بَنُو إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ
H0587 H3808 H3201 H5414 H0802 H1323 H3478 H0559

אָרוּר מַלְעִוֹנֵּן׃ ס
مَلْعُونٌ الْ-مُعْطِي اِمْرَأَةً لِ-بِنْيَامِينَ ס
H0779 H5414 H0802 H1144

لبنيامين«.ٱمرأة أعطى من ملعون قائلين: حلفوا إسرائيل بني لأن بناتنا، من نساء نعطيهم أن نقدر لا ونحن

19 וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־ יְהוָה בְּשִׁלוֹ מִיָּמִים וּמִיָּמָה מִצִּפּוֹנָה אֲשֶׁר מִזְרְחָה לְבֵית־ אֵל
وَ-قَالُوا هُوَذَا عِيدُ يَهْوَه فِي-شِيلُوهَ مِن-أَيَّامٍ مِن-أَيَّامٍ لِ-أَيَّامٍ الَّذِي شَمَالَ بَيْتِ-إِيلَ
H0559 H2009 H2282 H3068 H7887 H3117 H3117 H6828 H1008 H4217

הַשֶּׁמֶשׁ לִמְסִלָּה הָעֹלָה מִבֵּית־ אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב לִלְבוֹנָה׃
الشَّمْسِ عَلَى-الطَّرِيقِ الصَّاعِدَةِ مِن-بَيْتِ-إِيلَ شَكَمَ وَ-جَنُوبَ لِبُونَةَ
H8121 H4546 H5927 H1008 H7927 H5045 H3829

لبونة«.وجنوبي شكيم إلى إيل بيت من ٱلصاعدة ٱلطريق شرقي إيل، بيت شمالي سنة إلى سنة من شيلوه في ٱلرب عيد »هوذا قالوا: ثم

20]ויצו[ )וַיְצַוּוּ(אֶת־ בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ וַאֲרַבְתֶּם בַּכְּרָמִים׃
]وَيْصَوْ[وَأَمَرُوا - بَنِي بِنْيَامِينَ قَائِلِينَ اذْهَبُوا وَاكْمِنُوا فِي-الْكُرُومِ
H6680 H6680 H0853 H1144 H0559 H3212 H0693 H3754

ٱلكروم.في وٱكمنوا »ٱمضوا قائلين: بنيامين بني وأوصوا

21 וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־ יֵצְאוּ בְּנוֹת־ שִׁילוֹ לָחוּל בַּמְּחֹלוֹת וִיצָאתֶם מִן־ הַכְּרָמִים
وَانْظُرُوا وَهَا إِنْ- تَخْرُجُ بَنَاتُ- شِيلُوهَ لِتَرْقُصَ فِي-الرَّقْصَاتِ فَاخْرُجُوا مِنَ- الْكُرُومِ
H7200 H2009 H0518 H3318 H1323 H7887 H2490 H4246 H3318 H3754

וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁילוֹ וַהֲלַכְתֶּם אֶרֶץ בִּנְיָמִן׃
وَاخْطَفُوا لَكُمْ كُلُّ-رَجُلٍ امْرَأَتَهُ مِنْ-بَنَاتِ شِيلُوهَ وَاذْهَبُوا أَرْضَ بِنْيَامِينَ
H2414 H0376 H0802 H1323 H7887 H1980 H0776 H1144

أرض إلى وٱذهبوا شيلوه، بنات من ٱمرأته واحد كل لأنفسكم وٱخطفوا ٱلكروم من أنتم فٱخرجوا ٱلرقص، في ليدرن شيلوه بنات خرجت فإذا وٱنظروا. بنيامين.

22 וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ אֲחֵיהֶם [לָרוֹב] (לָרִיב) אֵלֵינוּ וְאָמְרוּ אֲלֵיהֶם
وَيَكُونُ حِينَ- يَأْتِي آبَاؤُهُمْ أَوْ إِخْوَتُهُمْ [لِيَكُفُّوا] لِيُخَاصِمُوا إِلَيْنَا فَنَقُولُ لَهُمْ
H1961 H0935 H0001 H0251 H7378 H0413 H0559 H0413

חָנְנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בַּמִּלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נְתַתֶּם
تَحَنَّنُوا عَلَيْهِمْ لِأَنَّنَا لَمْ نَأْخُذْ كُلَّ-رَجُلٍ امْرَأَتَهُ فِي-الْحَرْبِ لِأَنَّ لَمْ أَنْتُمْ أَعْطَيْتُمُوهُنَّ
H0853 H3947 H0376 H0802 H4421 H3808 H3808 H5414

לָהֶם כָּעֵת תֶּאְשָׁמוּ׃ ס
لَهُمْ كَالْآنِ تَأْثَمُونَ ס
H0816 H6256

ٱلوقت في تعطوهم لم أنتم لأنكم ٱلحرب، في ٱمرأته واحد لكل نأخذ لم لأننا لأجلنا، عليهم تراءفوا لهم: نقول إلينا، يشكوا لكي إخوتهن أو آباؤهن جاء فإذا أثمتم«.قد تكونوا حتى

23 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־ הַמְּחֹלְלוֹת אֲשֶׁר גָּזָלוּ
وَفَعَلَ- كَذَلِكَ بَنُو بِنْيَامِينَ وَأَخَذُوا نِسَاءً بِعَدَدِهِمْ مِنَ- الرَّاقِصَاتِ اللَّوَاتِي اخْتَطَفُوا
H1497 H4557 H0802 H5375 H1144

וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־ נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם׃
وَانْطَلَقُوا وَرَجَعُوا إِلَى- مِيرَاثِهِمْ وَبَنَوْا - الْمُدُنَ وَسَكَنُوا فِيهَا
H3212 H7725 H0413 H5159 H1129 H0853 H3427

بها.وسكنوا ٱلمدن وبنوا ملكهم إلى ورجعوا وذهبوا ٱختطفوهن، ٱللواتي ٱلراقصات من عددهم حسب نساء وٱتخذوا بنيامين، بنو هكذا ففعل

24 וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם
وَتَفَرَّقَ مِنْ-هُنَاكَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ فِي-الْوَقْتِ ذَلِكَ كُلُّ-رَجُلٍ إِلَى-سِبْطِهِ وَإِلَى-عَشِيرَتِهِ وَخَرَجُوا مِنْ-هُنَاكَ
H1980 H8033 H3478 H6256 H1931 H0376 H7626 H4940 H3318 H8033

אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃
كُلُّ-رَجُلٍ إِلَى-مِيرَاثِهِ
H0376 H5159

ملكه.إلى واحد كل هناك من وخرجوا وعشيرته، سبطه إلى واحد كل ٱلوقت ذلك في إسرائيل بنو هناك من فسار

25 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ لَمْ-يَكُنْ مَلِكٌ فِي-إِسْرَائِيلَ كُلُّ-رَجُلٍ الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْهِ يَعْمَلُ
H3117 H1992 H0369 H4428 H3478 H0376 H3477 H5869 H6213

عينيه.في حسن ما عمل واحد كل إسرائيل. في ملك يكن لم ٱلأيام تلك في

رَاعُوثُ

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו׃

وَ-كَانَ فِي-أَيَّامِ قَضَاءِ الْقُضَاةِ وَ-كَانَ جُوعٌ فِي-الْأَرْضِ وَ-ذَهَبَ رَجُلٌ مِنْ-بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا لِ-يَتَغَرَّبَ فِي-حُقُولِ مُوآبَ هُوَ وَ-امْرَأَتُهُ وَ-ابْنَاهُ الِاثْنَانِ

وأبناه.وأمرأته هو موآب بلاد في ليتغرب يهوذا لحم بيت من رجل فذهب ألأرض، في جوع صار أنه ألقضاة حكم أيام في حدث

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־ בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־ מוֹאָב וַיִּהְיוּ־ שָׁם׃

وَ-اسْمُ الرَّجُلِ أَلِيمَالِكُ وَ-اسْمُ امْرَأَتِهِ نُعْمِي وَ-اسْمُ ابْنَيْهِ- مَحْلُونُ وَ-كِلْيُونُ أُفْرَاتِيُّونَ مِنْ-بَيْتِ-لَحْمِ يَهُوذَا وَ-جَاءُوا حُقُولَ- مُوآبَ وَ-كَانُوا- هُنَاكَ

هناك.وكانوا موآب بلاد إلى فأتوا يهوذا. لحم بيت من أفراتيون وكليون، محلون ألبنيه وألسما نعمي، ألمرأته وألسم أليمالك، ألرجل وألسم

3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֶר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ׃

وَ-مَاتَ أَلِيمَالِكُ زَوْجُ نُعْمِي وَ-بَقِيَتْ هِيَ وَ-ابْنَاهَا

وأبناها.هي وبقيت نعمي، رجل أليمالك ومات

4 וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֹאֲבִיֹּת שֵׁם הָאַחַת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים׃

وَ-اتَّخَذَا لَهُمَا زَوْجَتَيْنِ مُوآبِيَّتَيْنِ اسْمُ الْوَاحِدَةِ عَرْفَةُ وَ-اسْمُ الثَّانِيَةِ رَاعُوثُ وَ-سَكَنُوا نَحْوَ-عَشْرِ سَنَوَاتٍ

سنين.عشر نحو هناك وأقاما راعوث. ألأخرى وألسم عرفة إحداهما ألسم موآبيتين، ألمرأتين لهما فأخذا

5 וַיָּמוּתוּ גַם־ שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְּׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ׃

وَ-مَاتَا أَيْضًا- كِلَاهُمَا مَحْلُونُ وَ-كِلْيُونُ وَ-بَقِيَتِ الْمَرْأَةُ مِنِ-ابْنَيْهَا الِاثْنَيْنِ وَ-مِنْ-زَوْجِهَا

رجلها.ومن ٱبنيها من ٱلمرأة فتركت وكليون، محلون كلاهما ماتا ثم

6 وَتָּקָם הִיאֹ וְכַלּוֹתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָהֿ בִּשְׂדֶה מוֹאָב כִּי־ פָּקַד
وَ-قَامَتْ هِيَ وَ-كَنَّتَاهَا وَ-رَجَعَتْ مِنْ-حُقُولِ مُوآبَ لِأَنَّ- سَمِعَتْ فِي-حُقُولِ مُوآبَ أَنَّ- افْتَقَدَ
H1931 H3618 H7725 H4124 H8085 H4124

יְהוָהֿ אֶת־ עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם׃
يَهْوَه - شَعْبَهُ لِ-يُعْطِيَهُمْ لَهُمْ خُبْزًا
H3068 H0853 H5414 H3899

خبزا.ليعطيهم شعبه ٱفتقد قد ٱلرب أن موآب بلاد في سمعت لأنها موآب، بلاد من ورجعت وكنتاها هي فقامت

7 וַתֵּצֵא מִן־ הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁר הָיְתָה־ שָּׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלּוֹתֶיהָ עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בַּדֶּרֶךְ
وَ-خَرَجَتْ مِنَ- الْمَكَانِ الَّذِي كَانَتْ- هُنَاكَ وَ-كَنَّتَاهَا مَعَهَا فِي-الطَّرِيقِ
H3318 H4725 H1961 H8033 H8147 H3618 H3212 H1870

לָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה׃
لِ-يَرْجِعْنَ إِلَى- أَرْضِ يَهُوذَا
H7725 H0413 H0776 H3063

يهوذا.أرض إلى للرجوع ٱلطريق في وسرن معها، وكنتاها فيه كانت ٱلذي ٱلمكان من وخرجت

8 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לִשְׁתֵּי כַלּוֹתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ [יעשה] (יַעַשׂ) יְהוָה
وَ-قَالَتْ نُعْمِي لِ-كَنَّتَيْهَا اذْهَبَا ارْجِعَا كُلٌّ-وَاحِدَةٍ إِلَى-بَيْتِ أُمِّهَا [يَصْنَعُ] (يَصْنَعُ) يَهْوَه
H0559 H5281 H3212 H7725 H0802 H0517 H3068

עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־ הַמֵּתִים וְעִמָּדִי׃
مَعَكُمَا رَحْمَةً كَمَا صَنَعْتُمَا مَعَ- الْمَوْتَى وَ-مَعِي
H4191

وبي.بٱلموتى صنعتما كما إحسانا معكما ٱلرب وليصنع أمها. بيت إلى واحدة كل ٱرجعا «ٱذهبا لكنتيها: نعمي فقالت

9 יִתֵּן יְהוָהֿ לָכֶם וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק וַתִּשֶּׂאנָה קוֹלָן
يُعْطِي يَهْوَه لَكُمَا وَ-تَجِدَا رَاحَةً كُلٌّ-وَاحِدَةٍ فِي-بَيْتِ زَوْجِهَا وَ-قَبَّلَتْهُمَا وَ-رَفَعْنَ أَصْوَاتَهُنَّ
H5414 H3068 H4672 H4496 H0802 H0376 H5375

וַתִּבְכֶּינָה׃
وَ-بَكَيْنَ
H1058

وبكين.أصواتهن ورفعن فقبلتهما، رجلها«. بيت في واحدة كل راحة تجدا أن ٱلرب وليعطكما

10 וַתֹּאמַרְנָה־ לָּהּ כִּי־ אִתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֵּךְ׃
وَ-قُلْنَ- لَهَا بَلْ- مَعَكِ نَرْجِعُ إِلَى-شَعْبِكِ
H0559 H0854 H7725

شعبك«.إلى معك نرجع »إننا لها: فقالتا

11 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְּנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד־ לִי בָנִים בְּמֵעַי וְהָיוּ
وَ-قَالَتْ نُعْمِي ارْجِعَا يَا-بَنَاتِي لِمَاذَا تَذْهَبْنَ مَعِي هَلْ-بَعْدُ- لِي بَنُونَ فِي-أَحْشَائِي وَ-يَكُونُوا
H0559 H5281 H7725 H1323 H4100 H3212 H5750 H4578 H1961

לָכֶם לַאֲנָשִׁים׃
لَكُمَا أَزْوَاجًا
H0376

رجالا؟لكما يكونوا حتى بعد بنون أحشائي في هل معي؟ تذهبان لماذا بنتي. يا «ٱرجعا نعمي: فقالت

12 שָׁבְנָה בְנֹתַי לֵכְנָה כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֶשׁ־ תִקְוָה
ارْجِعَا يَا-بَنَاتِي اذْهَبَا لِأَنِّي شِخْتُ عَنْ-أَنْ-أَكُونَ لِ-رَجُلٍ لَوْ قُلْتُ يُوجَدُ- لِي رَجَاءً
H7725 H1323 H3212 H2204 H1961 H0376 H0559 H3426 לִי

גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים׃
أَيْضًا كُنْتُ اللَّيْلَةَ لِ-رَجُلٍ وَ-أَيْضًا وَلَدْتُ بَنِينَ
H1571 H1961 H3915 H0376 H1571 H3205

أيضا،بنين وألد لرجل ٱلليلة هذه أصير بأني أيضا رجاء لي قلت وإن لرجل. أكون أن عن شخت قد لأني وٱذهبا بنتي يا ارجعا

13 וְהַלָּהֵן תְּשַׂבֵּרְנָה תִּנָּטֵרְנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ אַל בְּנֹתַי
هَلْ-لَهُمَا تَنْتَظِرْنَ حَتَّى يَكْبُرُوا أَنْ هَلْ-لَهُمَا تَحْتَبِسْنَ عَنْ-أَنْ تَكُنَّ لِ-رَجُلٍ لَا يَا-بَنَاتِي
H1860 H5704 H1431 H3860 H1115 H1961 H0376 H0408 H1323

כִּי- מַר- לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי- יָצְאָה בִי יַד- יְהוָה׃
لِأَنَّ- مُرَّ- لِي جِدًّا مِنْكُمَا لِأَنَّ- خَرَجَتْ عَلَيَّ يَدُ- يَهْوَه
H3068 H3027 H3318 H3966 H4843

علي«.خرجت قد ٱلرب يد لأن أجلكما من جدا مغمومة فإني بنتي. يا لا لرجل؟ تكونا أن عن أجلهم من تنحجزان هل يكبروا؟ حتى لهم تصبران هل

14 וַתִּשֶּׂנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשַּׁק עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ׃
وَ-رَفَعْنَ أَصْوَاتَهُنَّ وَ-بَكَيْنَ أَيْضًا وَ-قَبَّلَتْ عَرْفَةُ حَمَاتَهَا وَ-رَاعُوثُ تَعَلَّقَتْ بِهَا
H5375 H1058 H5750 H6204 H2545 H7327 H1692

بها.فلصقت راعوث وأما حماتها، عرفة فقبلت أيضا. وبكين أصواتهن رفعن ثم

15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה רَגֵתֵךְ אֶל- עַמָּהּ וְאֶל- אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי רַגְתֵּךְ׃
وَ-قَالَتْ هَا رَجَعَتْ سِلْفَتُكِ إِلَى- شَعْبِهَا وَ-إِلَى- آلِهَتِهَا ارْجِعِي وَرَاءَ سِلْفَتِكِ
H0559 H2009 H7725 H2994 H0413 H0413 H0430 H7725 H2994

سلفتك«.وراء أنت ارجعي وآلهتها. شعبها إلى سلفتك رجعت قد »هوذا فقالت:

16 וַתֹּאמֶר רוּת אַל- תִּפְגְּעִי- בִּי לְעָזְבֵךְ לָשׁוּב מֵאַחֲרָיִךְ כִּי אֶל- אֲשֶׁר תֵּלְכִי
وَ-قَالَتْ رَاعُوثُ لَا- تُلِحِّي- عَلَيَّ لِ-أَتْرُكَكِ وَ-أَرْجِعَ مِنْ-وَرَائِكِ لِأَنَّ إِلَى- حَيْثُ تَذْهَبِينَ
H0559 H7327 H0408 H6293 H0996 H7725 H0413 H3212

אֵלֵךְ וּבַאֲשֶׁר תָּלִינִי עַמֵּךְ עַמִּי אֱלֹהַיִךְ אֱלֹהָי׃
أَذْهَبُ وَ-حَيْثُ تَبِيتِينَ شَعْبُكِ شَعْبِي وَ-إِلَهُكِ إِلَهِي
H3212 H0996 H6213 H0996 H0430 H0430

إلهي.وإلهك شعبي شعبك أبيت. بت وحيثما أذهب ذهبت حيثما لأنه عنك، وأرجع أتركك أن علي تلحي »لا راعوث: فقالت

17 בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יֹסִיף כִּי הַמָּוֶת
حَيْثُ تَمُوتِينَ أَمُوتُ وَ-هُنَاكَ أُدْفَنُ هَكَذَا يَصْنَعُ يَهْوَه لِي وَ-هَكَذَا يَزِيدُ إِنَّ الْمَوْتَ
H4191 H4191 H8033 H6912 H3541 H3068 H3541 H3254 H4194

יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֵךְ׃
يُفَرِّقُ بَيْنِي وَ-بَيْنَكِ
H6504 H0996 H0996

وبينك«.بيني يفصل ٱلموت إنما يزيد. وهكذا بي ٱلرب يفعل هكذا أندفن. وهناك أموت مت حيثما

18 וַתֵּרֶא כִּי- מִתְאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתֶּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ׃
وَ-رَأَتْ أَنَّ- مُصَمِّمَةٌ هِيَ عَلَى-الذَّهَابِ مَعَهَا وَ-كَفَّتْ عَنِ-الْكَلَامِ إِلَيْهَا
H7200 H1931 H3212 H0854 H2308 H1696 H0413

إليها.ٱلكلام عن كفت معها، ٱلذهاب على مشددة أنها رأت فلما

19 וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵיהֶם עַד־ בָּאָנָה לָחֶמְבֵּית וַיְהִי כְּבֹאָנָה לָחֶמְבֵּית וַתֵּהֹם וַתֹּאמֶרְנָה הֲזֹאת נָעֳמִי׃
וَ־سَارَتَا كِلْتَاهُمَا حَتَّى- مَجِيئِهِمَا بَيْتَ-لَحْمَ وَ-كَانَ عِنْدَ-مَجِيئِهِمَا بَيْتَ-لَحْمَ وَ-ضَجَّتِ الْمَدِينَةِ كُلُّ- عَلَيْهِمَا وَ-قُلْنَ أَ-هَذِهِ نُعْمِي
H3212 H8147 H5704 H0935 H1035 H1961 H0935 H1035 H1949 H3605 H0559 H2063 H5281

نعمي؟«»أهذه وقالوا: بسببهما، تحركت كلها ٱلمدينة أن لحم بيت دخولهما عند وكان لحم. بيت دخلتا حتى كلتاهما فذهبتا

20 וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אַל־ תִּקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי קְרֶאן לִי מָרָא שַׁדַּי כִּי־ הֵמַר לִי׃
وَ-قَالَتْ لَهُنَّ لَا- تَدْعُونَنِي لِي نُعْمِي ادْعُونَنِي لِي مَارَا الْقَدِيرُ لِأَنَّ- أَمَرَّ لِي
H0559 H0413 H0408 H7121 H5281 H7121 H4755 H7706 H4843

مِّאֹד׃
جِدًّا
H3966

جدا.أمرني قد ٱلقدير لأن مرة، أدعوني بل نعمي تدعوني »لا لهم: فقالت

21 אֲנִי מְלֵאָה הָלַכְתִּי נְהֵשִׁיבַנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי וַיהוָה עָנָה
أَنَا مُمْتَلِئَةً ذَهَبْتُ وَ-فَارِغَةً رَدَّنِي يَهْوَه لِمَاذَا تَدْعُونَنِي لِي نُعْمِي وَ-يَهْوَه شَهِدَ
H0589 H4392 H1980 H7387 H7725 H3068 H4100 H7121 H5281 H3068

בִּי וְשַׁדַּי הֵרַע לִי׃
ضِدِّي وَ-الْقَدِيرُ أَسَاءَ إِلَيَّ
H7706

كسرني؟«قد وٱلقدير أذلني قد وٱلرب نعمي، تدعونني لماذا فارغة. ٱلرب وأرجعني ممتلئة ذهبت إني

22 וַתָּשָׁב נָעֳמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַלָּתָהּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וְהֵמָּה בָּאוּ
وَ-رَجَعَتْ نُعْمِي وَ-رَاعُوثُ الْمُوآبِيَّةُ كَنَّتُهَا مَعَهَا الرَّاجِعَةُ مِنْ-حُقُولِ مُوآبَ وَ-هُمَا جَاءَتَا
H7725 H5281 H7327 H4125 H3618 H4940 H7725 H4124 H1992 H0935

בְּתְחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים׃
فِي-ابْتِدَاءِ حَصَادِ الشَّعِيرِ
H8462 H7105 H8184

ٱلشعير.حصاد أبتداء في لحم بيت ودخلتا موآب، بلاد من رجعت ٱلتي معها، كنتها ٱلموآبية وراعوث نعمي فرجعت

Chapter 2

1 וּלְנָעֳמִי]מידע[ )מוֹדָע(לְאִישָׁהּ אִישׁ גִּבּוֹר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בֹּעַז׃
وَ-لِ-نُعْمِي]مَعْرِفَةٌ[ )قَرِيبٌ(لِ-زَوْجِهَا رَجُلٌ جَبَّارُ مِنْ-عَشِيرَةِ أَلِيمَالِكَ وَ-اسْمُهُ بُوعَزُ
H5281 H3045 H4129 H0376 H1368 H4940 H0458 H8034 H1162

بوعز.أسمه أليمالك، عشيرة من بأس جبار لرجلها، قرابة ذو لنعمي وكان

2 וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל- נָעֳמִי אֶלְכָה- נָּא הַשָּׂדֶה וַאֲלַקְטָה בַשִּׁבֳּלִים אַחַר
وَ-قَالَتْ رَاعُوثُ الْمُوآبِيَّةُ لِ- نُعْمِي أَذْهَبُ-إِلَى-الْحَقْلِ أَزْجُوكِ دَعِينِي- وَ-أَلْتَقِطُ سَنَابِلَ وَرَاءَ
H0559 H7327 H4125 H0413 H5281 H3212 H4994 H3950

אֲשֶׁר אֶמְצָא- חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי׃
الَّذِي أَجِدُ- حُظْوَةً فِي-عَيْنَيْهِ وَ-قَالَتْ لَهَا اذْهَبِي يَا-ابْنَتِي
H4672 H2580 H0559 H3212 H1323

يابنتي«.أذهبي لها: فقالت عينيه«. في نعمة أجد من وراء سنابل وألتقط ٱلحقل إلى أذهب »دعيني لنعمي: ٱلموآبية راعوث فقالت

3 وَתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה בְּעִקְבֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר וַ-וֹקֶר מִקְרֶהָ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז
وَ-ذَهَبَتْ وَ-جَاءَتْ وَ-الْتَقَطَتْ فِي-الْحَقْلِ وَرَاءَ الْحَاصِدِينَ وَ-وَقَعَ اتِّفَاقُهَا عَلَى-قِطْعَةِ الْحَقْلِ لِ-بُوعَزَ
H3212 H0935 H3950 H4745 H1162

אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ׃
الَّذِي مِنْ-عَشِيرَةِ أَلِيمَالِكَ
H4940 H0458

أليمالك.عشيرة من ٱلذي لبوعز حقل قطعة في نصيبها فٱتفق ٱلحصادين. وراء ٱلحقل في وٱلتقطت وجاءت فذهبت

4 וְהִנֵּה־ בֹעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לַקֹּצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ יְהוָה׃
وَ-هَا- بُوعَزُ جَاءَ مِنْ-بَيْتِ-لَحْمَ وَ-قَالَ لِلْحَاصِدِينَ مَعَكُمْ وَ-قَالُوا لَهُ يُبَارِكُكَ يَهْوَه
H2009 H1162 H0935 H1035 H0559 H0559 H3068 H3068 H1288

ٱلرب«.يباركك له: فقالوا معكم«. »ٱلرب للحصادين: وقال لحم بيت من جاء قد ببوعز وإذا

5 וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ עַל־ הַנִּצָּב הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃
وَ-قَالَ بُوعَزُ لِ-غُلَامِهِ عَلَى- الْوَاقِفِ الْحَاصِدِينَ لِ-مَنْ الْفَتَاةُ هَذِهِ
H0559 H1162 H5288 H5324 H0559 H4310 H5291 H2063

ألفتاة؟«هذه »لمن ٱلحصادين: على ٱلموكل لغلامه بوعز فقال

6 וַיַּעַן הַנַּעַר הַנִּצָּב עַל־ הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם־ נָעֳמִי׃
وَ-أَجَابَ الْغُلَامُ الْوَاقِفُ عَلَى- الْحَاصِدِينَ وَ-قَالَ فَتَاةٌ مُوآبِيَّةٌ هِيَ الرَّاجِعَةُ مَعَ- نُعْمِي
H5288 H5324 H0559 H5291 H4125 H1931 H7725 H5281

מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃
مِنْ-حُقُولِ مُوآبَ
H4124

موآب،بلاد من نعمي مع رجعت قد موآبية فتاة »هي وقال: ٱلحصادين على الموكل ٱلغلام فأجاب

7 וַתֹּאמֶר אֲלַקֳטָה־ נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי וַתָּבוֹא הַקֹּצְרִים וַתַּעֲמֹד מֵאָז
وَ-قَالَتْ دَعُونِي-أَلْتَقِطْ- أَرْجُوكُمْ وَ-أَجْمَعُ بَيْنَ-الْحُزَمِ وَرَاءَ الْحَاصِدِينَ وَ-جَاءَتْ وَ-وَقَفَتْ مُنْذُ
H0559 H3950 H4994 H0622 H0310 H0935 H5975

הַבַּיִת מְעָט׃ הַבָּיִת שִׁבְתָּהּ זֶה עַתָּה וְעַד־ הַבֹּקֶר
الْبَيْتِ قَلِيلٌ فِي-الْبَيْتِ جُلُوسُهَا هَذَا الْآنَ وَ-إِلَى- الصَّبَاحِ
H4592 H1004 H3427 H2088 H6258 H5704 H1242

ٱلبيت«.في لبثت ما قليلا ٱلآن. إلى ٱلصباح من ومكثت فجاءت ٱلحصادين. وراء ٱلحزم بين وأجمع ٱلتقط دعوني وقالت:

8 וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל־ רוּת רָאוֹת לֹא תֵלְכִי אַל־ תַּעֲבוֹרִי בִּתִּי שָׁמַעַתְּ הֲלוֹא תֵּלְכִי לְלַקֵּט בְּשָׂדֶה אַחֵר
وَ-قَالَ بُوعَزُ لِ- رَاعُوثُ أَلَا سَمِعْتِ يَا-ابْنَتِي لَا- تَذْهَبِي لِ-تَلْتَقِطِي فِي-حَقْلٍ آخَرَ
H0559 H1162 H0413 H7327 H3808 H8085 H1323 H0408 H3212 H3950 H0312

וְגַם לֹא תַעֲבוֹרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם־ נַעֲרֹתָי׃
وَ-أَيْضًا لَا تَعْبُرِي مِنْ-هُنَا وَ-هَكَذَا تَلْزَمِينَ مَعَ- فَتَيَاتِي
H1571 H3808 H5674 H2088 H3541 H1692 H0854 H5291

فتياتي.لازمي هنا بل ههنا، من تبرحي لا وأيضا آخر، حقل في لتلتقطي تذهبي لا يابنتي؟ تسمعين »ألا لراعوث: بوعز فقال

9 עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת־ הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי
عَيْنَاكِ عَلَى-الْحَقْلِ الَّذِي- يَحْصُدُونَ وَ-اذْهَبِي وَرَاءَهُنَّ أَلَمْ أَوْصَيْتُ - الْغِلْمَانَ أَنْ-لَا
H1115 H5288 H0853 H6680 H3808 H1980

נְגָעֵךְ וְצָמִת וְהָלַכְתְּ אֶל־ הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃
يَمَسُّوكِ وَ-إِذَا-عَطِشْتِ وَ-اذْهَبِي إِلَى- الْآنِيَةِ وَ-اشْرَبِي مِمَّا يَسْتَقِي الْغِلْمَانُ
H5060 H6770 H1980 H0413 H3627 H8354 H4480 H7579 H5288

ٱلغلمان«ـٱستقاه مما وٱشربي ٱلآنية إلى فٱذهبي عطشت وإذا يمسوك؟ لا أن ٱلغلمان أوص ألم وراءهم. وٱذهبي يحصدون ٱلذي ٱلحقل على عيناك

10 וַתִּפֹּל֙ עַל־ פָּנֶ֔יהָ וַתִּשְׁתָּחוּ֙ אָ֣רְצָה וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו מַדּ֥וּעַ מָצָ֖אתִי חֵ֣ן בְּעֵינֶ֑יךָ
وَ־سَقَطَتْ عَلَى- وَجْهَهَا وَ־سَجَدَتْ إِلَى-الْأَرْضِ وَ־قَالَتْ لَهُ لِمَاذَا وَجَدْتُ حُظْوَةً فِي-عَيْنَيْكَ
H5307 H6440 H7812 H0776 H0559 H0413 H4069 H4672 H2580

לְהַכִּירֵ֔נִי וְאָנֹכִ֖י נָכְרִיָּ֑ה׃
لِ-تَعْرِفَنِي وَ-أَنَا غَرِيبَةٌ׃
H0595 H5237

غريبة؟«وأنا إلي تنظر حتى عينيك في نعمة وجدت »كيف له: وقالت ٱلأرض إلى وسجدت وجهها على فسقطت

11 וַיַּ֣עַן בֹּ֔עַז וַיֹּ֣אמֶר לָ֔הּ הֻגֵּ֥ד הֻגַּ֖ד לִ֑י כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ עָשִׂ֗ית אֶת־ חֲמוֹתֵ֛ךְ אַחֲרֵ֥י
وَ-أَجَابَ بُوعَزُ وَ-قَالَ لَهَا أُخْبِرَ أُخْبِرْتُ لِي كُلِّ مَا- صَنَعْتِ مَعَ- حَمَاتِكِ بَعْدَ
H1162 H0559 H0559 H5046 H5046 H3605 H0854 H2545

מוֹת אִישֵׁ֑ךְ וַתַּעַזְבִּ֞י אָבִ֣יךְ וְאִמֵּ֗ךְ וְאֶ֙רֶץ֙ מוֹלַדְתֵּ֔ךְ וַתֵּלְכִ֖י אֶל־ עַ֥ם שֹׁ֛עַב אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖עַתְּ תְּמ֥וֹל שִׁלְשֹֽׁום׃
مَوْتِ زَوْجِكِ وَ-تَرَكْتِ أَبَاكِ وَ-أُمَّكِ وَ-أَرْضَ مَوْلِدِكِ وَ-ذَهَبْتِ إِلَى- شَعْبٍ الَّذِي لَمْ- تَعْرِفِيهِ أَمْسِ أَوَّلَ-أَمْسِ׃
H4194 H0376 H0001 H0517 H0776 H4138 H3212 H0413 H3808 H3045 H8543 H8032

قبل.من تعرفيه لم شعب إلى وسرت مولدك وأرض وأمك أباك تركت حتى رجلك، موت بعد بحماتك فعلت ما بكل أخبرت قد »إنني لها: وقال بوعز فأجاب

12 יְשַׁלֵּ֥ם יְהוָ֖ה פָּעֳלֵ֑ךְ וּתְהִ֤י וַ֙תְּכֻ֔ךְ מֵעִ֣ם יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁר־ בָּ֥את לַחֲסֹ֥ות תַּחַת־ כְּנָפָֽיו׃
يُجَازِيكِ يَهْوَه عَمَلَكِ وَ-تَكُونُ أُجْرَتُكِ كَامِلَةً مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي- جِئْتِ لِ-تَحْتَمِي تَحْتَ- جَنَاحَيْهِ׃
H8543 H3068 H6467 H1961 H4909 H8003 H3068 H0430 H3478 H0935 H2620 H8478 H3671

جناحيه«ـتحت تحتمي لكي جئت ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب عند من كاملا أجرك وليكن عملك، ٱلرب ليكافئ

13 וַתֹּ֗אמֶר אֶמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינֶ֣יךָ אֲדֹנִ֔י כִּ֣י נִחַמְתָּ֔נִי וְכִ֥י דִבַּ֖רְתָּ עַל־ לֵ֑ב
وَ-قَالَتْ لِ-أَجِدَ- حُظْوَةً فِي-عَيْنَيْكَ يَا-سَيِّدِي لِأَنَّكَ عَزَّيْتَنِي وَ-لِأَنَّكَ كَلَّمْتَ عَلَى- قَلْبِ
H0559 H4672 H2580 H5162 H0113

וְאָנֹכִ֗י לֹא֙ אֶהְיֶ֣ה כְּאַחַ֔ת שִׁפְחֹתֶֽיךָ׃
وَ-أَنَا لَا أَكُونُ كَ-وَاحِدَةٍ مِنْ-إِمَائِكَ׃
H8198 H0259 H1961 H3808 H0595 H8198

جواريك«ـمن كواحدة لست وأنا جاريتك، قلب وطيبت عزيتني قد لأنك سيدي يا عينيك في نعمة أجد »ليتني فقالت:

14 וַיֹּ֣אמֶר לָ֔הּ בֹּ֖עַז לְעֵ֣ת הָאֹ֑כֶל גְּשִׁ֤י הֲלֹם֙ וְאָכַלְתְּ֣ מִן־ הַלֶּ֔חֶם וְטָבַלְתְּ֥ פִּתֵּ֖ךְ
وَ-قَالَ لَهَا بُوعَزُ فِي-وَقْتِ الْأَكْلِ تَعَالَيْ هُنَا وَ-كُلِي مِنَ- الْخُبْزِ وَ-اغْمِسِي لُقْمَتَكِ
H0559 H1162 H6256 H0400 H5066 H1988 H0398 H3899 H2881

בַּחֹ֑מֶץ וַתֵּ֣שֶׁב מִצַּ֣ד הַקֹּצְרִ֗ים וַיִּצְבָּט־ לָ֙הּ֙ קָל֔וּי וַתֹּ֥אכַל וַתִּשְׂבַּ֖ע וַתֹּתַֽר׃
فِي-الْخَلِّ وَ-جَلَسَتْ بِ-جَانِبِ الْحَاصِدِينَ وَ-نَاوَلَهَا- لَهَا فَرِيكًا وَ-أَكَلَتْ وَ-شَبِعَتْ وَ-أَبْقَتْ׃
H2558 H3427 H6654 H0400 H6642 H7039 H0398 H7646 H3498

وشبعت فأكلت فريكا، فناولها ٱلحصادين بجانب فجلست ٱلخل«. في لقمتك وٱغمسي ٱلخبز، من وكلي ههنا إلى تقدمي ٱلأكل وقت »عند بوعز: لها فقال عنها.وفضل

15 وַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת־ נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא
وَ-قَامَتْ لِ-تَلْتَقِطَ وَ-أَمَرَ بُوعَزُ - غِلْمَانَهُ قَائِلًا أَيْضًا بَيْنَ الْحُزَمِ تَلْتَقِطُ وَ-لَا
H3808 H3950 H0996 H1571 H0559 H5288 H0853 H1162 H6680 H3950

תַּכְלִימוּהָ׃
تُخْجِلُوهَا
H3637

تؤذوها.ولا أيضا ٱلحزم بين تلتقط »دعوها قائلا: غلمانه بوعز فأمر لتلتقط. قامت ثم

16 וְגַם שֹׁל־ תָּשֹׁלּוּ לָהּ מִן־ הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעֲרוּ־ בָּהּ׃
وَ-أَيْضًا سَلُّوا- تَسْلُونَ لَهَا مِنَ- الْأَكْدَاسِ وَ-اتْرُكُوا وَ-تَلْتَقِطُ وَ-لَا تَزْجُرُوا- بِهَا
H1571 H6653 H3950 H3808 H1605

تنتهروها«.ولا تلتقط ودعوها ٱلشمائل من لها أيضا وأنسلوا

17 וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־ הָעֶרֶב וַתַּחְבֹּט וַתְּהִי כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃ וַתְּהִי וַתִּשָּׂא וַתָּבֹא וַתָּרָא וַתּוֹצֵא לְקָטָה אֲשֶׁר־ אֵת וַתִּתֶּן־
وَ-التَقَطَتْ فِي-الْحَقْلِ حَتَّى- الْمَسَاءِ وَ-خَبَطَتْ مِنْ-شَعِيرٍ وَ-كَانَ نَحْوَ-إِيفَةٍ وَ-رَفَعَتْ وَ-جَاءَتِ وَ-رَأَتْ وَ-أَخْرَجَتْ الَّتَقَطَتْهُ مَا- - وَ-أَعْطَتْهَا-
H3950 H6153 H5704 H2251 H1961 H0374 H8184 H5375 H0935 H7200 H3318 H3950 H0834 H5414

אֵת ׀ אֲשֶׁר־ הוֹתְרָה מִשָּׂבְעָהּ׃
أَبْقَتْهُ مَا- مِنْ-شِبَعِهَا
H3498 H7648

شعير.إيفة نحو فكان ٱلتقطته ما وخبطت ٱلمساء، إلى ٱلحقل في فٱلتقطت

18 וַתִּשָּׂא וַתָּבֹא וַתֵּרֶא וַתּוֹצֵא לְקָטָה אֲשֶׁר־ אֵת חֻמְתָּהּ וַתִּתֶּן־ לָהּ אֵת
وَ-حَمَلَتْ وَ-جَاءَتِ الْمَدِينَةَ وَ-رَأَتْ حَمَاتُهَا - مَا- الَّتَقَطَتْهُ وَ-أَخْرَجَتْ وَ-أَعْطَتْهَا- لَهَا -
H5375 H0935 H7200 H2545 H0834 H3318 H3950 H5414 H0853

אֲשֶׁר־ הוֹתִירָה׃ מִשָּׂבְעָהּ׃
مَا- أَبْقَتْهُ مِنْ-شِبَعِهَا
H3498 H7648

شبعها.بعد عنها فضل ما وأعطتها وأخرجت ٱلتقطته. ما حماتها فرأت ٱلمدينة. ودخلت فحملته

19 וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה לָקַטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי מַכִּירֵךְ בָּרוּךְ וַתַּגֶּד
وَ-قَالَتْ لَهَا حَمَاتُهَا أَيْنَ الْتَقَطْتِ الْيَوْمَ وَ-أَيْنَ عَمِلْتِ لِيَكُنْ الَّذِي-عَرَفَكِ مُبَارَكًا وَ-أَخْبَرَتْ
H0559 H2545 H0375 H3950 H3117 H0575 H6213 H1961 H5234 H1288 H5046

לַחֲמוֹתָהּ אֵת ׀ אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם
حَمَاتَهَا - بِ-الَّذِي- عَمِلَتْ مَعَهُ وَ-قَالَتْ اسْمُ الرَّجُلِ الَّذِي عَمِلْتُ مَعَهُ الْيَوْمَ
H2545 H0853 H0834 H6213 H4639 H0559 H8034 H0376 H6213 H5973 H3117

בֹּעַז׃
بُوعَزُ
H1162

أشتغلت ٱلذي ٱلرجل »أسم وقالت: معه ٱشتغلت بٱلذي حماتها فأخبرت مباركا«. إليك ٱلناظر ليكن ٱشتغلت؟ وأين ٱليوم؟ ٱلتقطت »أين حماتها: لها فقالت بوعز«.ٱليوم معه

20 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־ עָזַב חַסְדּוֹ אֵת־ הַחַיִּים
وَ-قَالَتْ نُعْمِي لِ-كَنَّتِهَا مُبَارَكٌ هُوَ لِ-يَهْوَه الَّذِي لَمْ- يَتْرُكْ رَحْمَتَهُ مَعَ- الْأَحْيَاءِ
H0559 H5281 H3618 H1288 H1931 H3068 H0834 H3808 H5800 H0854

וְאֶת־ הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא׃
وَ-مَعَ- الْمَوْتَى وَ-قَالَتْ لَهَا نُعْمِي قَرِيبٌ لَنَا الرَّجُلُ مِنْ-وَلِيِّنَا هُوَ
H0854 H4191 H0559 H5281 H7138 H0376 H1931

ولينا«.ثاني هو لنا. قرابة ذو »ٱلرجل نعمي: لها قالت ثم وٱلموتى«. ٱلأحياء مع ٱلمعروف يترك لم لأنه ٱلرب من هو »مبارك لكنتها: نعمي فقالت

21 וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶמֶר כִּי־ גַם אֵלַי עִם־ הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־ לִי תִּדְבָקִין
וַ-قَالَتْ رَاعُوثُ الْمُوآبِيَّةُ قَالَ إِنَّ- أَيْضًا لِي مَعَ- الَّذِينَ- لِي تَلْزَمِينَ
H0559 H7327 H4125 H0559 H1571 H0413 H5288 H0854 H1692

עַד אִם־ כִּלּוּ אֵת כָּל־ הַקָּצִיר אֲשֶׁר־ לִי׃
حَتَّى إِنْ- أَكْمَلُوا - كُلِّ- الْحَصَادِ الَّذِي- لِي
H5704 H3615 H0853 H3605

حصادي«ـجميع يكملوا حتى فتياتي لازمي أيضا: لي قال »إنه ألموآبية: راعوث فقالت

22 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־ רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב כִּי־ תֵצְאִי עִם־ נַעֲרוֹתָיו וְלֹא
وَ-قَالَتْ نُعْمِي لِ- رَاعُوثُ كَنَّتِهَا حَسَنٌ أَنْ تَخْرُجِي مَعَ- فَتَيَاتِهِ وَ-لَا
H0559 H5281 H0413 H7327 H3618 H2896 H3318 H0854 H5291 H3808

יִפְגְּעוּ־ בָךְ בִּשָּׂדֶה אַחֵר׃
يُصِيبُوكِ- بِكِ فِي-حَقْلٍ آخَرَ
H6293 H0312

آخر«ـحقل في بك يقعوا لا حتى فتياته مع تخرجي أن يابنتي حسن »إنه كنتها: لراعوث نعمي فقالت

23 וַתִּדְבַּק בִּנְעָרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד־ כִּלּוֹת קְצִיר־ הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר וַתֵּשֶׁב
وَ-لَزِمَتْ فَتَيَاتِ بُوعَزَ لِ-تَلْتَقِطَ حَتَّى- انْتِهَاءِ حَصَادِ الشَّعِيرِ وَ-حَصَادِ وَ-سَكَنَتْ
H1692 H5291 H1162 H3950 H5704 H3615 H7105 H8184 H2406 H3427

אֵת־ חֲמוֹתָהּ׃
مَعَ- حَمَاتِهَا
H0854 H2545

حماتها.مع وسكنت ألحنطة. وحصاد ألشعير حصاد أنتهى حتى ألألتقاط في بوعز فتيات فلازمت

Chapter 3

1 וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־ לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר יִיטַב־ לָךְ׃
وَ-قَالَتْ لَهَا نُعْمِي حَمَاتُهَا يَا-ابْنَتِي أَلَا أَطْلُبُ- لَكِ رَاحَةً الَّتِي يَحْسُنُ- لَكِ
H0559 H5281 H2545 H1323 H3808 H1245 H4494 H3190

خير؟لك ليكون راحة لك ألتمس ألا »يابنتي حماتها: نعمي لها وقالت

2 וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־ נַעֲרוֹתָיו הִנֵּה־ הוּא זֹרֶה אֶת־ גֹּרֶן
وَ-الْآنَ أَلَيْسَ بُوعَزُ قَرِيبَنَا الَّذِي كُنْتِ مَعَ- فَتَيَاتِهِ هَا- هُوَ يُذَرِّي - بَيْدَرَ
H6258 H3808 H1162 H4130 H1961 H0854 H5291 H2009 H1931 H2219 H0853 H1637

הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃
الشَّعِيرِ اللَّيْلَةَ
H8184 H3915

ألليلة.ألشعير بيدر يذري هو ها فتياته؟ مع كنت ألذي لنا، قرابة ذا بوعز أليس فألآن

3 וְרָחַצְתְּ וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ [שמלתך] (שִׂמְלֹתַיִךְ) עָלַיִךְ וירדתי [וְיָרַדְתְּ] אַל־
وَ-اغْتَسِلِي وَ-تَدَهَّنِي وَ-الْبَسِي [ثِيَابَكِ] (ثِيَابَكِ) عَلَيْكِ وَ-انْزِلِي [وَ-انْزِلِي] لَا-
H7364 H5480 H8071 H8071 H5921 H3381 H3381 H0408

תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃
تَتَعَرَّفِي لِلرَّجُلِ حَتَّى يَفْرَغَ مِنَ-الْأَكْلِ وَ-الشُّرْبِ
H3045 H0376 H5704 H3615 H0398 H8354

הַגֹּרֶן לְבַדֵּךְ׃
إِلَى-الْبَيْدَرِ
H1637

وٱلشرب.ٱلأكل من يفرغ حتى ٱلرجل عند تعرفي لا ولكن ٱلبيدر، إلى وٱنزلي ثيابك وٱلبسي وتدهني فٱغتسلي

4 וַיְהִי בְּשָׁכְבוֹ וְיָדַעַתְּ וְגַם־אֵת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת וְגִלִּית מַרְגְּלֹתָיו
وَ-يَكُونُ عِنْدَ-اضْطِجَاعِهِ وَ-تَعْرِفِينَ - الْمَكَانَ الَّذِي يَضْطَجِعُ- هُنَاكَ وَ-ادْخُلِي وَ-اكْشِفِي رِجْلَيْهِ
H1961 H7901 H3045 H0853 H4725 H7901 H8033 H0935 H1540 H4772

וְשָׁכַבְתִּי וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין׃
وَ-اضْطَجَعْتِ وَ-اضْطَجِعِي وَ-هُوَ يُخْبِرُكِ لَكِ مَا تَفْعَلِينَ
H7901 H1931 H5046 - H0853

تعملين«.بما يخبرك وهو وٱضطجعي، رجليه ناحية وٱكشفي وٱدخلي فيه، يضطجع ٱلذي ٱلمكان فٱعلمي ٱضطجع ومتى

5 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אֵלָי אֶעֱשֶׂה׃
وَ-قَالَتْ لَهَا كُلُّ - مَا تَقُولِينَ لِي أَفْعَلُ
H0559 H0413 H3605 H0559 H0413

أصنع«.قلت ما »كل لها: فقالت

6 וַתֵּרֶד הַגֹּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוַּתָּה חֲמוֹתָהּ׃
وَ-نَزَلَتْ إِلَى-الْبَيْدَرِ وَ-فَعَلَتْ حَسَبَ-كُلِّ - مَا أَمَرَتْهَا حَمَاتُهَا
H3381 H1637 H6213 H3605 H0834 H6680 H2545

حماتها.به أمرتها ما كل حسب وعملت ٱلبيدر إلى فنزلت

7 וַיֹּאכַל בֹּעַז וַיִּשְׁתְּ וַיִּיטַב לִבּוֹ וַיָּבֹא לִשְׁכָּב בִּקְצֵה הָעֲרֵמָה וַתָּבֹא בַלָּט וַתְּגַל מַרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכָּב׃
وَ-أَكَلَ بُوعَزُ وَ-شَرِبَ وَ-طَابَ قَلْبُهُ وَ-جَاءَ لِ-يَضْطَجِعَ عِنْدَ-طَرَفِ الْكُدْسِ وَ-جَاءَتْ بِ-خُفْيَةٍ وَ-كَشَفَتْ رِجْلَيْهِ وَ-اضْطَجَعَتْ
H3398 H1162 H8354 H3190 H0376 H7901 H6194 H0935 H3909 H4772 H7901

ٱلرجل أن ٱلليل ٱنتصاف عند وكان رجليه.عند مضطجعة بٱمرأة وإذا وٱلتفت ٱضطرب،

8 וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּחֱרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מַרְגְּלֹתָיו׃
وَ-كَانَ فِي-نِصْفِ اللَّيْلِ وَ-ارْتَعَدَ الرَّجُلُ وَ-الْتَفَتَ وَ-هَا امْرَأَةٌ مُضْطَجِعَةٌ عِنْدَ-رِجْلَيْهِ
H1961 H2677 H3915 H2729 H0376 H3943 H2009 H0802 H7901 H4772

9 וַיֹּאמֶר מִי־אַתְּ וַתֹּאמֶר אָנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ וּפָרַשְׂתָּ כְנָפֶךָ עַל־אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל אָתָּה׃
وَ-قَالَ مَنْ- أَنْتِ وَ-قَالَتْ أَنَا رَاعُوثُ أَمَتُكَ وَ-ابْسُطْ جَنَاحَكَ عَلَى- لِأَنَّكَ وَلِيٌّ أَنْتَ
H0559 H4310 H0859 H0559 H0595 H7327 H0519 H6566 H3671 H0519

ولي«.لأنك أمتك على ثوبك ذيل فٱبسط أمتك. راعوث »أنا فقالت: أنت؟« »من فقال:

10 וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי הֵיטַבְתְּ חַסְדֵּךְ הָאַחֲרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי־לֶכֶת אַחֲרֵי הַבַּחוּרִים אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר׃
وَ-قَالَ مُبَارَكَةٌ أَنْتِ لِ-يَهْوَه يَا-ابْنَتِي أَحْسَنْتِ رَحْمَتَكِ الْأُخِيرَةَ مِنَ- الْأُولَى بِ-عَدَمِ الذَّهَابِ وَرَاءَ الشُّبَّانِ إِنْ- فَقِيرًا وَ-إِنْ- غَنِيًّا
H0559 H1288 H0859 H3068 H1323 H3190 H0314 H7223 H1115 H3212 H0970 H0834 H1800 H6223

أغنياء.أو كانوا فقراء ٱلشبان، وراء تسعي لم إذ ٱلأول، من أكثر ٱلأخير في معروفك أحسنت قد لأنك يابنتي ٱلرب من مباركة «إنك فقال:

11 وְעַתָּה בִתִּי אַל־ תִּירְאִי כֹּל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־ שַׁעַר
وَ-الْآنَ يَا-ابْنَتِي لَا- تَخَافِي كُلَّ مَا- تَقُولِينَ أَفْعَلُ- لَكِ لِأَنَّ يَعْلَمُ كُلِّ- بَابِ
H6258 H1323 H0408 H3372 H3605 H0559 H3045 H3605 H8179

עַמִּי כִּי אֵשֶׁת חַיִל אָתְּ׃
شَعْبِي أَنَّ امْرَأَةُ فَضِيلَةٍ أَنْتِ
H2428 H0802

فاضلة.ٱمرأة أنك تعلم شعبي أبواب جميع لأن لك، أفعل تقولين ما كل تخافي. لا يابنتي وٱلآن

12 וְעַתָּה כִּי אָמְנָם כִּי]אם[גֹּאֵל גֹּאֵל וְגַם אָנֹכִי גֹּאֵל יֵשׁ מִמֶּנִּי׃
وَ-الْآنَ إِنَّهُ حَقًّا إِنَّ]أَنَّ[وَلِيٌّ وَلِيٌّ وَ-لَكِنْ أَنَا وَلِيٌّ يُوجَدُ مِنِّي
H6258 H0551 H3426 H1571 H0595 H7138

مني.أقرب ولي يوجد ولكن ولي، أني صحيح وٱلآن

13 וְלִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בַבֹּקֶר אִם־ יִגְאָלֵךְ טוֹב יִגְאָל לֹא וְאִם־ לֹא יַחְפֹּץ לְגָאֳלֵךְ
بِبَيْتِي اللَّيْلَةَ وَ-يَكُونُ فِي-الصَّبَاحِ إِنْ- يَفْدِيكِ حَسَنٌ يَفْدِي لَمْ وَ-إِنْ- حَيَّ- أَنْ-يَفْدِيَكِ
H3915 H1961 H1242 H3808

וְגָאַלְתִּיךְ אָנֹכִי חַי־ יְהוָה שִׁכְבִי עַד־ הַבֹּקֶר׃
وَ-أَفْدِيكِ أَنَا حَيٌّ- يَهْوَه اضْطَجِعِي حَتَّى- الصَّبَاحِ
H0595 H3068 H7901 H5704 H1242

إلى اضطجعي ٱلرب. هو حي لك. أقضي فأنا ٱلولي، حق لك يقضي أن يشأ لم وإن ليقض. فحسنا. ٱلولي حق لك قضى إن أنه ٱلصباح في ويكون ٱللية، بيتي ٱلصباح».

14 וַתִּשְׁכַּב]מרגלתו[ )מַרְגְּלוֹתָיו(עַד־ הַבֹּקֶר]בטרום[וַתָּקָם)בְּטֶרֶם(יַכִּיר אִישׁ
وَ-اضْطَجَعَتْ]عِنْدَ-رِجْلَيْهِ[ )عِنْدَ-رِجْلَيْهِ(حَتَّى- الصَّبَاحِ]قَبْلَ[وَ-قَامَتْ)قَبْلَ(أَنْ-يَعْرِفَ رَجُلٌ
H7901 H4772 H4772 H5704 H1242 H2958 H0376 H2962

וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר־ עָלַיִךְ וְאֶחֱזִי־ בָהּ וַתַּאחֶז בָּהּ וַיָּמָד שֵׁשׁ־ שְׂעֹרִים׃
وَ-قَالَ هَاتِي الرِّدَاءَ الَّذِي- عَلَيْكِ وَ-أَمْسِكِيهِ- بِهِ وَ-أَمْسَكَتْ بِهِ وَ-كَالَ سِتَّ- شَعِيرٍ
H3051 H4304 H0270 H0270 H4058 H8337 H8184

וַיָּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא הָעִיר׃
وَ-وَضَعَ عَلَيْهَا وَ-دَخَلَ الْمَدِينَةَ
H7896 H0935

ٱلمدينة.دخلت ثم عليها، ووضعها ٱلشعير من ستة فٱكتال فأمسكته، وأمسكيه». عليك ٱلذي ٱلرداء «هاتي قال: ثم

16 וַתָּבוֹא אֶל־ חֲמוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־ אַתְּ בִתִּי וַתַּגֶּד־ לָהּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר
وَ-جَاءَتْ إِلَى- حَمَاتِهَا وَ-قَالَتْ مَنْ- أَنْتِ يَا-ابْنَتِي وَ-أَخْبَرَتْهَا- لَهَا - كُلَّ- مَا-
H0935 H0413 H2545 H0559 H4310 H0853 H1323 H5046 H0853 H3605

עָשָׂה־ לָּהּ הָאִישׁ׃
فَعَلَ- لَهَا الرَّجُلُ
H0376

ٱلرجل.لها فعل ما بكل فأخبرتها يابنتي؟«.ـ أنت »من فقالت: حماتها إلى فجاءت

17 וַתֹּ֣אמֶר ׀ שֵׁשׁ־ הַשְּׂעֹרִים הָאֵ֛לֶּה נָתַ֥ן לִ֖י כִּי֙ אָמַ֔ר (אֵלַ֖י) אַל־ תָּבוֹאִ֥י רֵיקָ֖ם
وَ-قَالَتْ سِتِّ- الشَّعِيرِ هَذِهِ أَعْطَانِي لِأَنَّهُ قَالَ (لِي) لَا- تَذْهَبِي فَارِغَةً
H0559 H8337 H8184 H0428 H5414 H0559 H0413 H0408 H0935 H7387

אֶל־ חֲמוֹתֵֽךְ׃
إِلَى- حَمَاتِكِ
H0413 H2545

حماتك«.إلى فارغة تجيئي لا قال: لأنه أعطاني، ٱلشعير من ٱلستة »هذه وقالت:

18 וַתֹּ֣אמֶר שְׁבִ֔י בִּתִּ֖י עַד־ אֲשֶׁ֣ר תֵּדְעִ֑ין כִּ֣י לֹ֤א יִשְׁקֹט֙ הָאִ֔ישׁ כִּ֥י אִם־ כִּלָּ֥ה הַדָּבָ֖ר הַיּֽוֹם׃
وَ-قَالَتْ اجْلِسِي يَا-ابْنَتِي حَتَّى أَنْ تَعْلَمِينَ كَيْفَ يَسْقُطُ الْأَمْرُ لِأَنَّ لَنْ يَهْدَأَ الرَّجُلُ إِلَّا- إِنْ أَتَمَّ الْأَمْرَ الْيَوْمَ
H0559 H3427 H1323 H5704 H3045 H3068 H1697 H5307 H3808 H8252 H0376 H3615 H1697 H3117

ٱليوم«.ٱلأمر يتمم حتى يهدأ لا ٱلرجل لأن ٱلأمر، يقع كيف تعلمي حتى يابنتي »ٱجلسي فقالت:

Chapter 4

1 וּבֹעַז עָלָה֙ הַשַּׁ֣עַר בַּ֔שֶׁת וַיֵּ֖שֶׁב שָׁ֑ם וְהִנֵּ֤ה הַגֹּאֵל֙ עֹבֵ֣ר אֲשֶׁר֙ דִּבֶּר־ בֹּ֔עַז וַיֹּ֣אמֶר
وَ-بُوعَزُ صَعِدَ إِلَى-الْبَابِ وَ-جَلَسَ هُنَاكَ وَ-هَا الْوَلِيُّ عَابِرٌ الَّذِي تَكَلَّمَ- بُوعَزُ وَ-قَالَ
H1162 H5927 H8179 H3427 H8033 H2009 H1696 H1162 H0559

סְוּרָ֣ה שְׁבָ֣ה־ פֹּ֔ה פְּלֹנִ֖י אַלְמֹנִ֑י וַיָּסַ֖ר וַיֵּשֶֽׁב׃
مِلْ اجْلِسْ- هُنَا يَا-فُلَانُ وَ-فُلَانُ وَ-مَالَ وَ-جَلَسَ
H5493 H3427 H6311 H6423 H0492 H5493 H3427

وجلس.فمال ٱلفلاني«.ـ فلان يا أنت هنا وٱجلس »مل فقال: عابر.ـ بوعز عنه تكلم ٱلذي بٱلولي وإذا هناك.ـ وجلس ٱلباب إلى بوعز فصعد

2 וַיִּקַּ֞ח עֲשָׂרָ֤ה אֲנָשִׁים֙ מִזִּקְנֵ֣י הָעִ֔יר וַיֹּ֣אמֶר שְׁבוּ־ פֹּ֖ה וַיֵּשֵֽׁבוּ׃
وَ-أَخَذَ عَشَرَةَ رِجَالٍ مِنْ-شُيُوخِ الْمَدِينَةِ وَ-قَالَ اجْلِسُوا- هُنَا وَ-جَلَسُوا
H3947 H6235 H0376 H2205 H0559 H3427 H6311 H3427

فجلسوا.هنا«.ـ »ٱجلسوا لهم: وقال ٱلمدينة شيوخ من رجال عشرة أخذ ثم

3 וַיֹּ֣אמֶר לַגֹּאֵל֮ חֶלְקַת֒ הַשָּׂדֶ֗ה אֲשֶׁ֤ר לְאָחִ֙ינוּ֙ לֶֽאֱלִימֶ֔לֶךְ מָכְרָ֖ה נָעֳמִ֑י הַשָּׁבָ֖ה מִשְּׂדֵ֥ה מוֹאָֽב׃
وَ-قَالَ لِلْوَلِيِّ قِطْعَةَ الْحَقْلِ الَّتِي لِ-أَخِينَا لِ-أَلِيمَالِكَ بَاعَتْهَا نُعْمِي الرَّاجِعَةُ مِنْ-حُقُولِ مُوآبَ
H0559 H1804 H7725 H5281 H4376 H0458 H0251 H0834 H7704 H4124

أليمالك.لأخينا ٱلتي ٱلحقل قطعة تبيع موآب بلاد من رجعت ٱلتي نعمي »إن للولي: قال ثم

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶגְלָה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי אִם־
-وَ-أَنَا قُلْتُ أَكْشِفُ أُذُنَكَ قَائِلًا اشْتَرِ أَمَامَ الْجَالِسِينَ وَ-أَمَامَ شُيُوخِ شَعْبِي إِنْ-
H0589 H0559 H1540 H0241 H0559 H7069 H5048 H3427 H5048 H2205

תִּגְאַל גְּאָל וְאִם־ לֹא יִגְאַל הַגִּידָה לִּי [וְאֵדַע])וְאֵדְעָה(כִּי אֵין זוּלָתְךָ
تَفْدِي افْدِ وَ-إِنْ- لَمْ تَفْدِ أَخْبِرْنِي لِي [وَ-أَعْلَمُ])وَ-أَعْلَمُ(لِأَنَّهُ لَيْسَ سِوَاكَ
H2108 H0369 H3045 H3045 H5046 H3808

לִגְאֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶגְאָל׃
لِ-يَفْدِيَ وَ-أَنَا بَعْدَكَ وَ-قَالَ أَنَا أَفْدِي
H0595 H0559 H0595

بعدك«. وأنا يفك غيرك ليس لأنه لأعلم. فأخبرني تفك لا كنت وإن ففك. تفك كنت فإن شعبي. شيوخ وقدام ٱلجالسين قدام ٱشتر قائلا: أخبرك إني فقلت أفك«.»إني فقال:

5 וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם־ קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת־ הַמֵּת
-وَ-قَالَ بُوعَزُ فِي-يَوْمِ- شِرَائِكَ الْحَقْلَ مِنْ-يَدِ نُعْمِي وَ-مِنْ رَاعُوثَ الْمُوآبِيَّةِ امْرَأَةِ- الْمَيِّتِ
H0559 H1162 H3117 H7069 H3027 H5281 H0853 H7327 H4125 H0802 H4191

[קניתי])קָנִיתָה(לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּת עַל־ נַחֲלָתוֹ׃
[اشْتَرَيْتُ])اشْتَرَيْتَ(لِ-تُقِيمَ اسْمَ- الْمَيِّتِ عَلَى- مِيرَاثِهِ
H7069 H7069 H8034 H4191 H5159

ميراثه«.على ٱلميت ٱسم لتقيم ٱلميت ٱمرأة ٱلموآبية راعوث يد من أيضا تشتري نعمي يد من ٱلحقل تشتري »يوم بوعز: فقال

6 וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל [לִגְאוֹל־])לִגְאָל־(לִי פֶּן־ אַשְׁחִית אֶת־ נַחֲלָתִי גְּאַל־
وَ-قَالَ الْوَلِيُّ لَا أَسْتَطِيعُ [أَنْ-أَفْدِيَ-])أَنْ-أَفْدِيَ-(لِي لِئَلَّا- أُفْسِدَ - مِيرَاثِي افْدِ-
H0559 H3808 H3201 H6435 H7843 H0853 H5159

לְךָ אַתָּה אֶת־ גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא־ אוּכַל לִגְאֹל׃
لَكَ أَنْتَ - فَدَائِي لِأَنِّي لَا- أَسْتَطِيعُ أَنْ-أَفْدِيَ
H1353 H0853 H3808 H3201

أفك«.أن أقدر لا لأني فكاكي لنفسك أنت ففك ميراثي. أفسد لئلا لنفسي أفك أن أقدر »لا ٱلولي: فقال

7 וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־ הַגְּאֻלָּה וְעַל־ הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־ דָּבָר שָׁלַף אִישׁ
وَ-هَذِهِ قَدِيمًا فِي-إِسْرَائِيلَ عَلَى- الْفَدَاءِ وَ-عَلَى- التَّبْدِيلِ لِ-إِثْبَاتِ كُلِّ- أَمْرٍ خَلَعَ رَجُلٌ
H2063 H6440 H3478 H1353 H8545 H3605 H1697 H8025 H0376

נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
نَعْلَهُ وَ-أَعْطَى لِ-صَاحِبِهِ وَ-هَذِهِ الشَّهَادَةُ فِي-إِسْرَائِيلَ
H5275 H5414 H7453 H2063 H8584 H3478

إسرائيل.في ٱلعادة هي فهذه لصاحبه. ويعطيه نعله ٱلرجل يخلع أمر. كل إثبات لأجل وٱلمبادلة، ٱلفكاك أمر في إسرائيل في سابقا ٱلعادة هي وهذه

8 וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבֹעַז לָךְ קְנֵה־ וַיִּשְׁלֹף נַעֲלוֹ׃
وَ-قَالَ الْوَلِيُّ لِ-بُوعَزَ لَكَ اشْتَرِ- وَ-خَلَعَ نَعْلَهُ
H0559 H1162 H8025 H7069 H5275

نعله.وخلع لنفسك«. »ٱشتر لبوعز: ٱلولي فقال

9 וַיֹּאמֶר בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר
وَ-قَالَ بُوعَزُ لِلشُّيُوخِ وَ-كُلِّ- الشَّعْبِ شُهُودٌ أَنْتُمْ الْيَوْمَ أَنِّي اشْتَرَيْتُ - كُلِّ- مَا-
H0559 H1162 H2205 H3605 H5707 H0853 H3605

לֶאֱלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֳמִי׃
لِ-أَلِيمَالِكَ وَ-- كُلِّ- مَا- لِ-كِلْيُونَ وَ-مَحْلُونَ مِنْ-يَدِ نُعْمِي
H0458 H0853 H3605 H3630 H4248 H3027 H5281

نعمي.يد من ومحلون لكليون ما وكل لأليمالك ما كل ٱشتريت قد أني ٱليوم شهود «أنتم ٱلشعب: ولجميع للشيوخ بوعز فقال

10 וְגַם אֶת־ רוּת הַמֹּאֲבִיָּה אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּת
وَ-أَيْضًا - رَاعُوثَ الْمُوآبِيَّةَ امْرَأَةَ مَحْلُونَ اشْتَرَيْتُ لِي زَوْجَةً لِ-أُقِيمَ اسْمَ- الْمَيِّتِ
H1571 H0853 H7327 H4125 H0802 H4248 H7069 H0802 H8034 H4191

עַל־ נַחֲלָתוֹ וְלֹא־ יִכָּרֵת שֵׁם־ הַמֵּת מֵעִם אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם׃
عَلَى- مِيرَاثِهِ وَ-لَا- يَنْقَرِضُ اسْمُ- الْمَيِّتِ مِنْ-بَيْنِ إِخْوَتِهِ وَ-مِنْ-بَابِ مَكَانِهِ شُهُودٌ أَنْتُمْ الْيَوْمَ
H5159 H3808 H3772 H8034 H4191 מֵעִם H0251 H8179 H4725 H5707 H3117

شهود أنتم مكانه. باب ومن إخوته بين من ٱلميت ٱسم ينقرض ولا ميراثه على ٱلميت ٱسم لأقيم ٱمرأة، لي ٱشتريتها قد محلون ٱمرأة ٱلموآبية راعوث وكذا ٱليوم».

11 וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יְתֵן יְהוָה אֶת־ הָאִשָּׁה הַבָּאָה
وَ-قَالَ كُلُّ- الشَّعْبِ الَّذِينَ- فِي-الْبَابِ وَ-الشُّيُوخُ شُهُودٌ يُعْطِي يَهْوَه - الْمَرْأَةَ الدَّاخِلَةَ
H0559 H3605 H8179 H2205 H5707 H5414 H3068 H0853 H0802 H0935

אֶל־ בֵּיתֶךָ וּכְרָחֵל וְכִלְאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־ חַיִל
إِلَى- بَيْتِكَ كَ-رَاحِيلَ وَ-كَ-لَيْئَةَ اللَّتَيْنِ بَنَتَا كِلْتَاهُمَا - بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَ-اصْنَعْ- قُوَّةً
H0413 H7354 H3812 H1129 H8147 H0853 H3478 H6213 H2428

בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא־ שֵׁם בְּבֵית׃ לָחֶם
فِي-أَفْرَاتَةَ وَ-ادْعُ- اسْمًا فِي-بَيْتِ-لَحْمَ
H0672 H7121 H8034 H1035

بأس فٱصنع إسرائيل. بيت بنتا ٱللتين وكليئة كراحيل بيتك إلى ٱلداخلة ٱلمرأة ٱلرب فليجعل شهود. «نحن وٱلشيوخ: ٱلباب في ٱلذين ٱلشعب جميع فقال لحم.بيت في ٱسم ذا وكن أفراتة في

12 וִיהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־ יָלְדָה תָּמָר לִיהוּדָה מִן־ הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֶּן
وَ-لِيَكُنْ بَيْتُكَ كَ-بَيْتِ فَارَصَ الَّذِي- وَلَدَتْهُ ثَامَارُ لِ-يَهُوذَا مِنَ- النَّسْلِ الَّذِي يُعْطِيكَ
H1961 H1004 H6557 H3205 H8559 H3063 H2233 H5414

יְהוָה לְךָ מִן־ הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃
يَهْوَه لَكَ مِنْ- الْفَتَاةِ هَذِهِ
H3068 H2063 H5291

ٱلفتاة«.هذه من ٱلرب يعطيك ٱلذي ٱلنسل من ليهوذا، ثامار ولدته ٱلذي فارص كبيت بيتك وليكن

13 וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־ רוּת וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיון
وَ-أَخَذَ بُوعَزُ - رَاعُوثَ وَ-صَارَتْ- لَهُ زَوْجَةً وَ-دَخَلَ إِلَيْهَا وَ-أَعْطَاهَا يَهْوَه لَهَا حَمْلًا
H3947 H1162 H0853 H7327 H1961 H0802 H0935 H0413 H5414 H3068 H2032

וַתֵּלֶד בֵּן׃
وَ-وَلَدَتِ ابْنًا
H3205

ٱبنا.فولدت حبلا ٱلرب فأعطاها عليها، ودخل ٱمرأة راعوث بوعز فأخذ

14 וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁים אֶל־ נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם
وَ-قُلْنَ النِّسَاءُ لِ- نُعْمِي مُبَارَكٌ يَهْوَه الَّذِي لَمْ يَتْرُكْكِ لَكِ وَلِيًّا الْيَوْمَ
H0559 H0802 H0413 H5281 H1288 H3068 H0834 H3808 H7673 H3117

וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל׃
وَ-لِيُدْعَ اسْمُهُ فِي-إِسْرَائِيلَ
H7121 H8034 H3478

إسرائيل.في ٱسمه يدعى لكي ٱليوم وليا يعدمك لم ٱلذي ٱلرب «مبارك لنعمي: ٱلنساء فقالت

15 וְהָיָה לָךְ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת־ שֵׂיבָתֵךְ כִּי לְאֵשֶׁת־ כַּלָּתֵךְ אֲשֶׁר־ אֲהֵבַתֶךְ יְלָדַתּוּ
וַ-יַּכُון לَكِ لِ-مُرَدَّ النَّفْسِ وَ-لِ-يُعِيلَ - شَيْبَتَكِ لِأَنَّ كَنَّتَكِ الَّتِي- أَحَبَّتْكِ وَلَدَتْهُ
H1961 H7725 H5315 H3557 H0853 H7872 H3618 H0157 H3205

אֲשֶׁר־ הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים׃
الَّتِي- هِيَ خَيْرٌ لَكِ مِنْ-سَبْعَةِ بَنِينَ
H1931 H7651

بنين«.سبعة من لك خير وهي ولدته، قد أحبتك ألتي كنتك لأن شيبتك. وإعالة نفس لإرجاع لك ويكون

16 וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת־ הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ וַתְּהִי־ לוֹ לְאֹמֶנֶת׃
وَ-أَخَذَتْ نُعْمِي - الْوَلَدَ وَ-وَضَعَتْهُ فِي-حِضْنِهَا وَ-صَارَتْ- لَهُ مُرَبِّيَةً
H3947 H5281 H0853 H3206 H7896 H2436 H1961 H0539

مربية.له وصارت حضنها في ووضعته ألولد نعمي فأخذت

17 וַתִּקְרֶאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יֻלַּד־ בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא
وَ-دَعَتْهُ لَهُ الْجَارَاتُ اسْمًا قَائِلَاتٍ وُلِدَ- ابْنٌ لِ-نُعْمِي وَ-دَعَوْنَ اسْمَهُ عُوبِيدُ هُوَ
H7121 H8034 H7934 H0559 H3205 H1121 H5281 H8034 H5744 H1931

אֲבִי־ יִשַׁי אֲבִי דָוִד׃ פ
أَبُو- يَسَّى أَبِي دَاوُدَ
H1732 H0001 H3448 H0001

داود.أبي يسى أبو هو عوبيد. أسمه ودعون لنعمي« أبن ولد »قد قائلات: أسما ألجارات وسمته

18 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־ חֶצְרוֹן׃
وَ-هَذِهِ مَوَالِيدُ فَارَصَ فَارَصَ وَلَدَ - حَصْرُونَ
H0428 H8435 H6557 H6557 H3205 H0853 H2696

حصرون،ولد فارص فارص: مواليد وهذه

19 וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־ עַמִּינָדָב׃
وَ-حَصْرُونُ وَلَدَ - رَامَ وَ-رَامُ وَلَدَ - عَمِّينَادَابَ
H2696 H3205 H0853 H7410 H7410 H3205 H0853 H5992

عميناداب،ولد ورام رام، ولد وحصرون

20 וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־ נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־ שַׂלְמָה׃
وَ-عَمِّينَادَابُ وَلَدَ - نَحْشُونَ وَ-نَحْشُونُ وَلَدَ - سَلْمُونَ
H5992 H3205 H0853 H5177 H5177 H3205 H0853 H8009

سلمون،ولد ونحشون نحشون، ولد وعميناداب

21 וְשַׂלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־ בֹּעַז וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־ עוֹבֵד׃
وَ-سَلْمُونُ وَلَدَ - بُوعَزَ وَ-بُوعَزُ وَلَدَ - عُوبِيدَ
H8012 H3205 H0853 H1162 H1162 H3205 H0853 H5744

عوبيد،ولد وبوعز بوعز، ولد وسلمون

22 וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יִשָׁי וְיִשָׁי הוֹלִיד אֶת־ דָּוִד׃
وَ-عُوبِيدُ وَلَدَ - يَسَّى وَ-يَسَّى وَلَدَ - دَاوُدَ
H5744 H3205 H0853 H3448 H3448 H3205 H0853 H1732

داود.ولد ويسى يسى، ولد وعوبيد

الأَوَّلُ صَمُوئِيلُ

Chapter 1

1 וַיְהִי֩ אִ֨ישׁ אֶחָ֜ד וַֽיִּזְבַּ֗ח מִן־הָרָמָתַ֤יִם צוֹפִים֙ מֵהַ֣ר אֶפְרַ֔יִם וּשְׁמ֖וֹ אֶלְקָנָ֑ה בֶּן־יְרֹחָ֞ם
وَكَانَ رَجُلٌ وَاحِدٌ مِنَ الـرَّامَتَايِم صُوفِيم مِنْ-جَبَلِ أَفْرَايِم وَاسْمُهُ أَلْقَانَة ابْنُ- يَرُحَام
H1961 H0376 H0259 H7436 H7436 H2022 H0669 H8034 H0511 H3395

בֶּן־אֱלִיה֥וּא בֶּן־תֹּ֖חוּ בֶּן־צ֥וּף אֶפְרָתִֽי׃
ابْنِ- أَلِيهُو ابْنِ- تُوحُو ابْنِ- صُوف أَفْرَاتِيٌّ
H0453 H8459 H6689 H0673

أفرايمي.هو صوف. بن توحو بن أليهو بن يروحام بن ألقانة أسمه أفرايم جبل من صوفيم رامتايم من رجل كان

2 וְלוֹ֙ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֥ם הָאַחַ֖ת חַנָּ֑ה וְשֵׁם֙ הַשֵּׁנִ֣ית פְּנִנָּ֔ה וַיְהִ֥י לִפְנִנָּ֖ה יְלָדִ֑ים וּלְחַנָּ֖ה אֵ֥ין יְלָדִֽים׃
وَلَهُ اثْنَتَانِ نِسَاءٌ اسْمُ الـوَاحِدَةِ حَنَّة وَاسْمُ الـثَّانِيَةِ فَنِنَّة وَكَانَ لِفَنِنَّةَ أَوْلَادٌ وَلِحَنَّة لَيْسَ أَوْلَادٌ
H8147 H0802 H8034 H2584 H0259 H8034 H6444 H1961 H6444 H8145 H8034 H2584 H0259 H8034 H6444 H1961 H3206 H2584 H3206 H0369

أولاد.لها يكن فلم حنة وأما أولاد، لفننة وكان فننة. ٱلأخرى وٱسم حنة، ٱلواحدة ٱسم ٱمرأتان، وله

3 וְעָלָ֣ה הָאִ֗ישׁ הַה֤וּא מֵעִירוֹ֙ מִיָּמִ֣ים יָמִ֔ימָה לְהִשְׁתַּחֲוֺ֥ת וְלִזְבֹּ֖חַ לַיהוָ֣ה צְבָאוֹ֑ת בְּשִׁלֹ֔ה
وَصَعِدَ الـرَّجُلُ هذَا مِنْ-مَدِينَتِهِ مِنْ-أَيَّامٍ إِلَى-أَيَّامٍ لِـيَسْجُدَ وَلِـيَذْبَحَ لِـالرَّبِّ فِي-شِيلُوه
H5927 H0376 H1931 H3117 H3117 H7812 H2076 H3068 H6635 H7887

וּשְׁנֵ֥י בְנֵי־עֵלִ֖י חָפְנִ֣י וּפִינְחָ֑ס כֹּהֲנִ֖ים לַיהוָֽה׃
وَهُنَاكَ اثْنَانِ ابْنَا- عَالِي حُفْنِي وَفِينَحَاس كَهَنَةٌ لِـالرَّبِّ
H8033 H8147 H0001 H5941 H2652 H6372 H3548 H3068

ألرب.كاهنا وفينحاس، حفني عالي: ٱبنا هناك وكان شيلوه. في ٱلجنود لرب ويذبح ليسجد سنة إلى سنة من مدينته من يصعد ٱلرجل هذا وكان

4 וַיְהִ֣י הַיּ֗וֹם וַיִּזְבַּ֤ח אֶלְקָנָה֙ וְנָתַ֣ן לִפְנִנָּ֔ה וְלִכֹּ֖ל־אֲשֶׁתּ֑וֹ וּלְכָל־בָּנֶ֥יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ מָנ֥וֹת׃
وَكَانَ الـيَوْمُ وَذَبَحَ أَلْقَانَة وَأَعْطَى لِـفَنِنَّةَ امْرَأَتِهِ وَلِـكُلِّ- بَنِيهَا وَبَنَاتِهَا حِصَصًا
H1961 H3117 H2076 H0511 H5414 H6444 H0802 H3605 H1323 H4490

أنصبة.وبناتها بنيها وجميع ٱمرأته فننة أعطى ألقانة، وذبح ٱلوقت كان ولما

5 וּלְחַנָּ֥ה יִתֵּ֖ן מָנָ֣ה אַחַ֑ת מְעֻפָּ֣ים כִּֽי־אֶת־חַנָּ֣ה אָהֵ֔ב וַיהוָ֖ה סָגַ֥ר רַחְמָֽהּ׃
وَلِـحَنَّة يُعْطِي حِصَّةً وَاحِدَةً مُضَاعَفَةً لِأَنَّ - حَنَّة أَحَبَّ وَ-الرَّبُّ أَغْلَقَ رَحِمَهَا
H2584 H5414 H4490 H0259 H0639 H0853 H2584 H0157 H3068 H5462 H7358

رحمها.أغلق قد كان ألرب ولكن حنة. يحب كان لأنه ٱثنين، نصيب فأعطاها حنة وأما

6	וְכִעַסַּתָּהּ	צָרָתָהּ	גַּם־	כַּעַס	בַּעֲבוּר	הַרִּיעָמָהּ	כִּי־	סָגַר	יְהוָה	בְּעַד	רַחְמָהּ׃
	וַ־אַּغَاظَتْهَا	ضَرَّتُهَا	أَيْضًا-	غَيْظًا	بِسَبَبِ	إِزْعَادِهَا	لِأَنَّ-	أَغْلَقَ	الرَّبُّ	مِنْ-أَجْلِ	رَحِمِهَا
	H3707		H1571		H5668	H7481		H5462	H3068	H1157	H7358

رحمها.أغلق ألرب لأن ٱلمراغمة، لأجل غيظا أيضا تغيظها ضرتها وكانت

7	וְכֵן	יַעֲשֶׂה	שָׁנָה	בְּשָׁנָה	מִדֵּי	עֲלֹתָהּ	בְּבֵית	יְהוָה	כֵּן	תַּכְעִסֶנָּה	וַתִּבְכֶּה	וְלֹא
	וַ־هكَذَا	يَفْعَلُ	سَنَةً	بِـ־سَنَةٍ	كُلَّمَا	صَعِدَتْ	فِي-بَيْتِ	الرَّبِّ	هكَذَا	تُغِيظُهَا	وَ־بَكَتْ	وَ־لَا
	H3808	H1058	H3707			H5927		H3068		H3707	H1058	H3808

תֹּאכַל׃
تَأْكُلُ
H0398

تأكل.ولم فبكت تغيظها. كانت هكذا ألرب، بيت إلى صعدت كلما سنة، بعد سنة صار وهكذا

8	וַיֹּאמֶר	לָהּ	אֶלְקָנָה	אִישָׁהּ	חַנָּה	לָמָּה	תִבְכִּי	וְלָמָּה	לֹא	תֹאכְלִי	וְלָמָּה	יֵרַע	לְבָבֵךְ
	وَ־قَالَ	لَهَا	أَلْقَانَةُ	زَوْجُهَا	حَنَّةُ	لِمَاذَا	تَبْكِينَ	وَ־لِمَاذَا	لَا	تَأْكُلِينَ	وَ־لِمَاذَا	يَسُوءُ	قَلْبُكِ
	H0559		H0511	H0376	H2584	H4100	H1058	H4100	H3808	H0398	H4100	H3415	H3824

הֲלֹוא	אָנֹכִי	טוֹב	לָךְ	מֵעֲשָׂרָה	בָּנִים׃			
أَ-لَسْتُ	أَنَا	خَيْرًا	لَكِ	مِنْ-عَشَرَةِ	بَنِينَ			
H3808	H0595			H6235				

بنين؟«.عشرة من لك خير أنا أما قلبك؟ يكتئب ولماذا تأكلين؟ لا ولماذا تبكين؟ لماذا حنة، »يا رجلها: ألقانة لها فقال

9	וַתָּקָם	חַנָּה	אַחֲרֵי	אָכְלָה	בְשִׁלוֹ	וְאַחֲרֵי	שָׁתָה	וְעֵלִי	הַכֹּהֵן	יֹשֵׁב	עַל־	הַכִּסֵּא
	وَ־قَامَتْ	حَنَّةُ	بَعْدَ	أَكْلِهَا	فِي-شِيلُوه	وَ־بَعْدَ	شُرْبِهَا	وَ־عَالِي	الـ־كَاهِنُ	جَالِسٌ	عَلَى-	الـ־كُرْسِيِّ
		H2584		H0398	H7887		H8354	H5941	H3548	H3427		H3678

עַל־	מְזוּזַת	הֵיכַל	יְהוָה׃	
عَلَى-	قَائِمَةِ	هَيْكَلِ	الرَّبِّ	
	H4201	H1964	H3068	

ألرب،هيكل قائمة عند ٱلكرسي على جالس ٱلكاهن وعالي شربوا، وبعدما شيلوه في أكلوا بعدما حنة فقامت

10	וְהִיא	מָרַת	נָפֶשׁ	וַתִּתְפַּלֵּל	עַל־	יְהוָה	וּבָכֹה	תִּבְכֶּה׃	
	وَ־هِيَ	مُرَّةُ	النَّفْسِ	وَ־صَلَّتْ	إِلَى-	الرَّبِّ	وَ־بُكَاءً	بَكَتْ	
	H1931	H4751	H5315	H6419		H3068	H1058	H1058	

بكاء،وبكت ألرب، إلى فصلت ٱلنفس. مرة وهي

11	וַתִּדַּר	נֶדֶר	וַתֹּאמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אִם־	רָאֹה	תִרְאֶה	בָּעֳנִי	אֲמָתֶךָ	וְזָכַרְתַּנִי	וְלֹא־
	وَ־نَذَرَتْ	نَذْرًا	وَ־قَالَتْ	يَا-رَبُّ	الـ־جُنُودِ	إِنْ-	نَظَرًا	تَنْظُرُ	فِي-مَذَلَّةِ	أَمَتِكَ	وَ־تَذْكُرُنِي	وَ־لَا-
	H5087	H5088	H0559	H3068			H7200	H7200	H6040	H0519	H2142	H3808

תִּשְׁכַּח	אֶת־	אֲמָתֶךָ	וְנָתַתָּה	לַאֲמָתְךָ	זֶרַע	אֲנָשִׁים	וּנְתַתִּיו	לַיהוָה	כָּל־	יְמֵי	חַיָּיו
تَنْسَ	-	أَمَتَكَ	وَ־تُعْطِي	لِـ-أَمَتِكَ	زَرْعَ	رِجَالٍ	وَ־أُعْطِيهِ	لِـ-الرَّبِّ	كُلَّ-	أَيَّامِ	حَيَاتِهِ
H7911	H0853	H0519	H5414	H0519	H2233	H0376	H5414	H3068	H3605	H3117	

וּמוֹרָה	לֹא־	יַעֲלֶה	עַל־	רֹאשׁוֹ׃	
وَ־مُوسَى	لَا-	يَصْعَدُ	عَلَى-	رَأْسِهِ	
H4177	H3808	H5927			

حياته، أيام كل للرب أعطيه فإني بشر، زرع أمتك أعطيت بل أمتك تنس ولم وذكرتني أمتك، مذلة إلى نظرا نظرت إن ٱلجنود، »يارب وقالت: نذرا ونذرت موسى«.رأسه يعلو ولا

12 וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעֵלִי שֹׁמֵר אֶת־ פִּיהָ׃
وَ-كَانَ إِذْ أَكْثَرَتْ لِـ-تُصَلِّيَ أَمَامَ الرَّبُّ وَ-عَالِي يُرَاقِبُ - فَمَهَا
H1961 H3588 H7235 H6419 H6440 H3068 H5921 H8104 H0853 H6310

فاها.يلاحظ وعالي ألرب أمام ألصلاة أكثرت إذ وكان

13 וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־ לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ וַיַּחְשְׁבֶהָ
وَ-حَنَّةُ هِيَ تَتَكَلِّمُ فِي- قَلْبِهَا فَقَطْ شَفَتَاهَا تَتَحَرَّكَانِ وَ-صَوْتُهَا لَا يُسْمَعُ فَ-حَسِبَهَا
H2584 H1931 H1696 H5921 H3820 H7535 H8193 H5128 H3808 H8085 H2803

עֵלִי לְשִׁכֹּרָה׃
عَالِي سَكْرَانَةً
H5941 H7910

سكرى.ظنها عالي أن يسمع، لم وصوتها تتحركان، فقط وشفتاها قلبها، في تتكلم كانت حنة فإن

14 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עַד־ מָתַי תִּשְׁתַּכֳּרִין הָסִירִי אֶת־ יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ׃
وَ-قَالَ لَهَا عَالِي حَتَّى- مَتَى تَسْكَرِينَ أَزِيلِي - خَمْرَكِ عَنْكِ
H0559 H0413 H5941 H5704 H4970 H7937 H5493 H0853 H3196

عنك«.خمرك أنزعي تسكرين؟ متى »حتى عالي: لها فقال

15 וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־ רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא
وَ-أَجَابَتْ حَنَّةُ وَ-قَالَتْ لَا يَا-سَيِّدِي امْرَأَةٌ صَعْبَةُ- الـ-رُّوحِ أَنَا وَ-خَمْرًا وَ-مُسْكِرًا لَا
H6030 H2584 H0559 H3808 H0113 H0802 H7186 H7307 H0595 H3196 H7941 H3808

שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ נַפְשִׁי אֶת־ לִפְנֵי יְהוָה׃
شَرِبْتُ وَ-سَكَبْتُ نَفْسِي - أَمَامَ الرَّبِّ
H8354 H8210 H5315 H0853 H6440 H3068

ألرب.أمام نفسي أسكب بل مسكرا، ولا خمرا أشرب ولم ألروح حزينة أمرأة إني سيدي. يا »لا وقالت: حنة فأجابت

16 אַל־ תִּתֵּן אֲמָתְךָ לִפְנֵי בִּלְיַעַל בַּת־ כִּי־ מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי
لَا- تَجْعَلْ أَمَتَكَ - أَمَامَ بِلِيعَالَ بِنْتِ- لِأَنَّ- مِنْ-كَثْرَةِ شَكْوَايَ وَ-غَيْظِي تَكَلَّمْتُ
H0408 H5414 H0853 H0519 H6440 H1100 H1323 H3588 H7230 H7879 H3708 H1696

עַד־ הֵנָּה׃
حَتَّى- الْآنَ
H5704 H2008

ألآن«.إلى تكلمت قد وغيظي كربتي كثرة من لأني بليعال، أبنة أمتك تحسب لا

17 וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־ שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ
وَ-أَجَابَ عَالِي وَ-قَالَ اذْهَبِي بِـ-سَلَامٍ وَ-إِلٰهُ إِسْرَائِيلَ يُعْطِيكِ - سُؤْلَكِ الَّذِي سَأَلْتِ
H6030 H5941 H0559 H3212 H7965 H0430 H3478 H5414 H0853 H7596 H0834 H7592

מֵעִמּוֹ׃
مِنْ-عِنْدِهِ

لدنه«.من سألته ألذي سؤلك يعطيك إسرائيل وإله بسلام، »أذهبي وقال: عالي فأجاب

18 וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ לֹא־
وَ-قَالَتْ لِتَجِدْ أَمَتُكَ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْكَ وَ-ذَهَبَتِ الـ-مَرْأَةُ فِي-طَرِيقِهَا وَ-أَكَلَتْ وَ-وَجْهُهَا لَمْ-
H0559 H4672 H8198 H2580 H5869 H3212 H0802 H1870 H0398 H6440 H3808

הָיוּ־ לָהּ עוֹד׃
يَكُنْ- لَهَا بَعْدُ
H1961 H5750

مغيرا.بعد وجهها يكن ولم وأكلت، طريقها في ٱلمرأة مضت ثم عينيك«. في نعمة جاريتك »لتجد فقالت:

19 וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע
وَ־بَكَّرُوا فِي־الـ־صَّبَاحِ وَ־سَجَدُوا أَمَامَ الرَّبِّ وَ־رَجَعُوا وَ־جَاءُوا إِلَى بَيْتِهِم الـ־رَّامَةَ وَ־عَرَفَ
H7925 H1242 H7812 H6440 H3068 H7725 H0935 H0413 H7414 H3045

אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה׃
أَلْقَانَة – حَنَّة امْرَأَتَه وَ־ذَكَرَهَا الرَّبُّ
H0511 H0853 H2584 H0802 H2142 H3068

ذكرها.وٱلرب حنة، ٱمرأته ٱلقانة وعرف ٱلرامة. في بيتهم إلى وجاءوا ورجعوا ٱلرب، أمام وسجدوا ٱلصباح في وبكروا

20 וַיְהִי לִתְקֻפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי
وَ־كَانَ لِـ־دَوْرَةِ الـ־أَيَّامِ وَ־حَبِلَتْ حَنَّةُ وَ־وَلَدَتِ ابْنًا وَ־دَعَتِ – اسْمَهُ صَمُوئِيلَ لِأَنَّهُ
H1961 H8622 H3117 H2029 H2584 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H8050 H3588

מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו׃
مِنَ־الرَّبِّ سَأَلْتُهُ
H3068 H7592

سألته«.ٱلرب من »لأني قائلة: صموئيل ٱسمه ودعت ٱبنا وولدت حبلت حنة أن ٱلسنة مدار في وكان

21 וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת־נִדְרוֹ׃
وَ־صَعِدَ الـ־رَّجُلُ أَلْقَانَة وَ־كُلُّ بَيْتِهِ لِـ־يَذْبَحَ لِـ־الرَّبِّ – ذَبِيحَةَ الـ־أَيَّامِ وَ־ – نَذْرَهُ
H5927 H0376 H0511 H3605 H1004 H2076 H3068 H0853 H2077 H3117 H0853 H5088

ونذره.ٱلسنوية، ٱلذبيحة للرب ليذبح بيته وجميع ألقانة ٱلرجل وصعد

22 וְחַנָּה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־
وَ־حَنَّةُ لَا صَعِدَتْ لِأَنَّهَا قَالَتْ لِـ־زَوْجِهَا حَتَّى يُفْطَمَ الـ־صَّبِيُّ وَ־أُحْضِرْهُ وَ־يَرَى –
H2584 H3808 H5927 H3588 H0559 H0376 H5704 H1580 H5288 H0935 H7200 H0854

פְּנֵי יְהוָה וְיֵשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם׃
وَجْهَ الرَّبِّ وَ־يُقِيمَ هُنَاكَ إِلَى־ الْأَبَدِ
H6440 H3068 H3427 H8033 H5704 H5769

ٱلأبد«.إلى هناك ويقيم ٱلرب أمام ليتراءى به آتي ٱلصبي فطم »متى لرجلها: قالت لأنها تصعد لم حنة ولكن

23 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי אִמְכִּי עַד־חֹתְכֵךְ אֹתוֹ אַךְ
وَ־قَالَ لَهَا أَلْقَانَة زَوْجُهَا افْعَلِي الـ־حَسَنَ فِي־عَيْنَيْكِ أُمْكُثِي حَتَّى- فِطَامِكِ إِيَّاهُ لَكِنْ
H0559 H0511 H0376 H6213 H3588 H2896 H3427 H5704 H1580 H0853 H0389

יָקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־בְּנָהּ עַד־גָּמְלָהּ אֹתוֹ׃
يُقِيمُ الرَّبُّ – كَلِمَتَهُ وَ־مَكَثَتِ الـ־مَرْأَةُ وَ־أَرْضَعَتْ – ابْنَهَا حَتَّى- فَطَمَتْهُ إِيَّاهُ
H3068 H0853 H1697 H3427 H0802 H3243 H0853 H1121 H5704 H1580 H0853

فطمته.حتى ٱبنها وأرضعت ٱلمرأة فمكثت كلامه«. يقيم ٱلرب إنما تفطميه. حتى ٱمكثي عينيك. في يحسن ما »ٱعملي رجلها: ألقانة لها فقال

24 וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר פָּרָהּ וּשְׁלֹשָׁה בְּפָרִים וְאֵיפָה אַחַת וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִאֵהוּ
وَ־أَصْعَدَتْهُ مَعَهَا حِينَ فَطَمَتْهُ بِـ־ثِيرَانٍ ثَلَاثَةٍ وَ־إِيفَةٍ وَاحِدَةٍ دَقِيقٍ وَ־زِقٌّ خَمْرٍ وَ־أَتَتْ־بِهِ
H5927 H5973 H1580 H6499 H7969 H0374 H0259 H7058 H5035 H3196 H0935

בֵּית־ יְהוָה וְהַנַּעַר שִׁלֹו׃ וְהַנַּעַר נָעַר׃
بَيْتَ- الرَّبِّ شِيلُوه وَ־الـ־صَّبِيُّ صَبِيٌّ
H1004 H3068 H7887 H5288 H5288

صغير.وٱلصبي شيلوه في ٱلرب إلى به وأتت خمر، وزق دقيق وإيفة ثيران بثلاثة معها أصعدته فطمته حين ثم

25 וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־עֵלִי׃
وَ־ذَبَحُوا – الـ־ثَّوْرَ وَ־أَحْضَرُوا – الـ־صَّبِيَّ إِلَى- عَالِي
H0853 H6499 H0935 H0853 H5288 H0413 H5941

عالي.إلى بألصبي وجاءوا ألثور فذبحوا

26 וַתֹּאמֶר וַ/תֹּאמֶר
وَ-قَالَتْ
H0559

בִּי בִּי
بِي
H0994

אֲדֹנִי אֲדֹנִי
يَا-سَيِّدِي
H0113

חֵי חַי
حَيَّةٌ

נַפְשְׁךָ נַפְשְׁ/ךָ
نَفْسُكَ
H5315

אֲדֹנִי אֲדֹנִי
يَا-سَيِّدِي
H0113

אֲנִי אֲנִי
أَنَا
H0589

הָאִשָּׁה הָ/אִשָּׁה
الـ-مَرْأَةُ
H0802

הַנִּצֶּבֶת הַ/נִּצֶּבֶת
الـ-وَاقِفَةُ
H5324

עִמְּכָה עִמְּ/כָה
مَعَكَ

בָּזֶּה בָּ/זֶּה
هُنَا
H2088

לְהִתְפַּלֵּל לְ/הִתְפַּלֵּל
لِـ-تُصَلِّيَ
H6419

אֶל־ אֶל־
إِلَى-

יְהוָה׃ יְהוָה׃
الرَّبِّ
H3068

H0413

ألرب.إلى تصلي هنا لديك وقفت ألتي ألمرأة أنا سيدي، يا نفسك هي حية سيدي. يا »أسألك وقالت:

27 אֶל־ אֶל־
مِنْ-أَجْلِ-
H0413

הַנַּעַר הַ/נַּעַר
الـ-صَّبِيِّ
H5288

הַזֶּה הַ/זֶּה
هذَا
H2088

הִתְפַּלָּלְתִּי הִתְפַּלָּלְ/תִּי
صَلَّيْتُ
H6419

וַיִּתֶּן וַ/יִּתֶּן
وَ-أَعْطَانِي
H5414

יְהוָה יְהוָה
الرَّبُّ
H3068

לִי לִ/י
لِي

אֶת־ אֶת־
-
H0853

שְׁאֵלָתִי שְׁאֵלָ/תִּי
سُؤَالِي
H7596

אֲשֶׁר אֲשֶׁר
الَّذِي

שָׁאָלְתִּי שָׁאָלְ/תִּי
سَأَلْتُ
H7592

מֵעִמּוֹ׃ מֵ/עִמּוֹ׃
مِنْ-عِنْدِهِ

لدنه.من سألته ألذي سؤلي ألرب فأعطاني صليت ألصبي هذا لأجل

28 וְגַם וְ/גַם
وَ-أَيْضًا
H1571

אֲנֹכִי אֲנֹכִי
أَنَا
H0595

הִשְׁאִלְתִּהוּ הִשְׁאִלְ/תִּי/הוּ
أَعَرْتُهُ
H7592

לַיהוָה לַ/יהוָה
لِـ-الرَّبِّ
H3068

כָּל־ כָּל־
كُلِّ-
H3605

הַיָּמִים הַ/יָּמִים
الـ-أَيَّامِ
H3117

אֲשֶׁר אֲשֶׁר
الَّتِي

הָיָה הָ/יָה
كَانَ
H1961

הוּא הִוא
هُوَ
H1931

שָׁאוּל שָׁאוּל
مُعَارٌ
H7592

לַיהוָה לַ/יהוָה
لِـ-الرَّبِّ
H3068

וַיִּשְׁתָּחוּ וַ/יִּשְׁתָּחוּ
وَ-سَجَدَ
H7812

שָׁם שָׁם
هُنَاكَ
H8033

לַיהוָה׃ לַ/יהוָה׃
لِـ-الرَّبِّ
H3068

פ
פ

للرب.هناك وسجد للرب«. عارية هو حياته أيام جميع للرب. أعرته قد أيضا وأنا

Chapter 2

1 וַתִּתְפַּלֵּל וַ/תִּתְפַּלֵּל
وَ-صَلَّتْ
H6419

חַנָּה חַנָּה
حَنَّةُ
H2584

וַתֹּאמַר וַ/תֹּאמַר
وَ-قَالَتْ
H0559

עָלַץ עָלַץ
ابْتَهَجَ
H5970

לִבִּי לִבִּ/י
قَلْبِي

בַּיהוָה בַּ/יהוָה
بِـ-الرَّبِّ
H3068

רָמָה רָמָה
ارْتَفَعَ

קַרְנִי קַרְנִ/י
قَرْنِي

בַּיהוָה בַּ/יהוָה
بِـ-الرَّبِّ
H3068

רָחַב רָחַב
اتَّسَعَ
H7337

פִּי פִּ/י
فَمِي
H6310

עַל־ עַל־
عَلَى-

אֹיְבָי אֹיְבַ/י
أَعْدَائِي
H0341

כִּי כִּי
لِأَنِّي

שָׂמַחְתִּי שָׂמַחְ/תִּי
فَرِحْتُ
H8055

בִישׁוּעָתֶךָ׃ בִּ/ישׁוּעָתֶ/ךָ׃
بِـ-خَلَاصِكَ
H3444

بخلاصك.ألبتهجت قد لأني أعدائي، على فمي ألتسع بألرب. قرني ألرتفع بألرب. قلبي »فرح وقالت: حنة فصلت

2 אֵין־ אֵין־
لَيْسَ-
H0369

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
قُدُّوسٌ
H6918

כַּיהוָה כַּ/יהוָה
كَـ-الرَّبِّ
H3068

כִּי כִּי
لِأَنَّهُ

אֵין אֵין
لَيْسَ
H0369

בִּלְתֶּךָ בִּלְתֶּ/ךָ
غَيْرُكَ
H1115

וְאֵין וְ/אֵין
وَ-لَيْسَ
H0369

צוּר צוּר
صَخْرٌ
H6697

כֵּאלֹהֵינוּ׃ כֵּ/אלֹהֵינוּ׃
كَـ-إِلهِنَا
H0430

إلهنا.مثل صخرة وليس غيرك، ليس لأنه ألرب، مثل قدوس ليس

3 אַל־ אַל־
لَا-
H0408

תַּרְבּוּ תַּרְבּוּ
تُكْثِرُوا

תְּדַבְּרוּ תְּדַבְּרוּ
تَتَكَلَّمُونَ
H1696

גְּבֹהָה גְּבֹהָה
مُتَعَالِيًا
H1364

גְּבֹהָה גְּבֹהָה
مُتَعَالِيًا
H1364

יֵצֵא יֵצֵא
يَخْرُجُ
H3318

עָתָק עָתָק
وَقِحٌ
H6277

מִפִּיכֶם מִ/פִּיכֶם
مِنْ-أَفْوَاهِكُم
H6310

כִּי כִּי
لِأَنَّ

אֵל אֵל
إِلهٌ
H0410

דֵּעוֹת דֵּעוֹת
عِلْمٍ
H1844

יְהוָה יְהוָה
الرَّبُّ
H3068

וְלֹא)וְ/לֹא(
)وَ-لَهُ(

נִתְכְּנוּ נִתְכְּנוּ
تُوزَنُ
H8505

עֲלִלוֹת׃ עֲלִלוֹת׃
أَفْعَالٌ
H5949

H3808

ٱلأعمال.توزن وبه عليم، إله ٱلرب لأن أفواهكم. من وقاحة ولتبرح ٱلمستعلي، ٱلعالي ٱلكلام تكثروا لا

4 قֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל׃
قَوْسُ ال-جَبَابِرَةِ انْكَسَرَتْ وَ-ال-عَاثِرُونَ تَمَنْطَقُوا قُوَّةً
H7198 H1368 H3782 H0247 H2428

بٱلبأس.تمنطقوا وٱلضعفاء تحطمت، ٱلجبابرة قسي

5 שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלוּ עַד־ עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים
الـ-شَّبْعَانُونَ بِـ-الـ-خُبْزِ أُجِّرُوا وَ-الـ-جِيَاعُ كَفُّوا حَتَّى- عَاقِرٌ وَلَدَتْ سَبْعَةً وَ-كَثِيرَةُ الـ-بَنِينَ
H7649 H3899 H7457 H2308 H5704 H6135 H3205 H7651

אֻמְלָלָה׃
ذَبُلَتْ
H0535

ذبلت.ٱلبنين وكثيرة سبعة، ولدت ٱلعاقر أن حتى كفوا. وٱلجياع بٱلخبز، أنفسهم آجروا ٱلشباعى

6 יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל׃
الرَّبُّ يُمِيتُ وَ-يُحْيِي يُنْزِلُ إِلَى-الهَاوِيَةِ وَ-يُصْعِدُ
H3068 H4191 H2421 H3381 H7585 H5927

ويصعد.ٱلهاوية إلى يهبط ويحيي. يميت ٱلرب

7 יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־ מְרוֹמֵם׃
الرَّبُّ يُفْقِرُ وَ-يُغْنِي يُذِلُّ أَيْضًا- يُرَفِّعُ
H3068 H3423 H6238 H8213 H0637

ويرفع.يضع ويغني. يفقر ٱلرب

8 מֵקִים מֵעָפָר מִאַשְׁפֹּת דָּל לְהוֹשִׁיב עִם־ נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד
يُقِيمُ مِنَ-الـ-تُّرَابِ مِنَ-الـ-مَزْبَلَةِ فَقِيرًا لِـ-يُجْلِسَ مَعَ- نُبَلاَءَ وَ-كُرْسِيِّ مَجْدٍ
H6083 H0830 H1800 H3427 H0034 H3519 H3678 H5081

יְנַחֲלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל׃
يُورِثُهُم لِأَنَّ لِـ-الرَّبِّ أَعْمِدَةُ الـ-أَرْضِ وَ-وَضَعَ عَلَيْهَا الـ-مَسْكُونَةَ
H5157 H3068 H4690 H0776 H7896 H8398

ٱلمسكونة.عليها وضع وقد ٱلأرض، أعمدة للرب لأن ٱلمجد. كرسي ويملكهم ٱلشرفاء مع للجلوس ٱلمزبلة من ٱلفقير يرفع ٱلتراب. من ٱلمسكين يقيم

9 רַגְלֵי [חסידו] (חֲסִידָיו) יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדְּמוּ כִּי־ לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר־
أَقْدَامُ [تقيه] (أَتْقِيَائِهِ) يَحْفَظُ وَ-الـ-أَشْرَارُ فِي-الـ-ظَلاَمِ يَصْمُتُونَ لِأَنَّهُ- لَيْسَ بِـ-الـ-قُوَّةِ يَقْوَى-
H7272 H2623 H2623 H8104 H7563 H2822 H1396 H3808

אִישׁ׃
رَجُلٌ
H0376

إنسان.يغلب بٱلقوة ليس لأنه يصمتون. ٱلظلام في وٱلأشرار يحرس، أتقيائه أرجل

10 יְהוָה יֵחַתּוּ [מריבו] (מְרִיבָיו) [עלו] (עָלָיו) בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָה יָדִין אַפְסֵי־
الرَّبُّ يَنْسَحِقُونَ [مخاصموه] (مُخَاصِمُوهُ) [عليه] (عَلَيْهِ) فِي-الـ-سَّمَاوَاتِ يُرْعِدُ الرَّبُّ يَدِينُ أَقَاصِي-
H3068 H5181 H7378 H7378 H8064 H7481 H3068 H1777

פ וְיִתֵּן עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ׃ פ
وَ-يُعْطِي قُوَّةً لِـ-مَلِكِهِ وَ-يَرْفَعُ قَرْنَ مَسِيحِهِ
الـ-أَرْضِ H5414 H5797 H4428 H7311 H4899

مسيحه«.قرن ويرفع لملكه، عزا ويعطي ٱلأرض، أقاصي يدين ٱلرب عليهم. يرعد ٱلسماء من ينكسرون. ٱلرب مخاصمو

11 וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הָרָמָתָה אֶל־בֵּיתוֹ וְהַנַּעַר הָיָה מְשָׁרֵת אֶת־פְּנֵי יְהוָה
وَ-ذَهَبَ أَلْقَانَة إِلَى-الـ-رَّامَةِ إِلَى- بَيْتِهِ وَ-الـ-صَّبِيُّ كَانَ يَخْدِمُ - الرَّبِّ
H3212 H0511 H7414 H0413 H5288 H1961 H8334 H0853 H3068 H0854 H6440

עֵלִי הַכֹּהֵן׃
عَالِي الـ-كَاهِنِ
H5941 H3548

ٱلكاهن.عالي أمام ٱلرب يخدم ٱلصبي وكان بيته، إلى ٱلرامة إلى ألقانة وذهب

12 וּבְנֵי עֵלִי בְּנֵי בְלִיָּעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־יְהוָה׃
وَ-ابْنَا عَالِي أَبْنَاءُ بَلِيَّعَال لَا يَعْرِفُونَ - الرَّبِّ
H5941 H1100 H3808 H3045 H0853 H3068

ٱلربيعرفوا لم بليعال، بني عالي بنو وكان

13 וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעָם כָּל־אִישׁ זֹבֵחַ זֶבַח וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן כְּבַשֵּׁל
وَ-عَادَةُ الـ-كَهَنَةِ مَعَ- الـ-شَّعْبِ كُلِّ- رَجُلٍ ذَابِحٍ ذَبِيحَةً وَ-يَأْتِي غُلَامُ الـ-كَاهِنِ عِنْدَ-طَبْخِ
H4941 H3548 H0854 H3605 H0376 H2076 H2077 H0935 H5288 H3548 H1310

הַבָּשָׂר וְהַמַּזְלֵג שְׁלֹשׁ־ הַשִּׁנַּיִם בְּיָדוֹ׃
الـ-لَّحْمِ وَ-الـ-شَّوْكَةُ ثَلَاثِيَّةُ- الـ-أَسْنَانِ بِـ-يَدِهِ
H1320 H7969 H8127 H3027

بيده،أسنان ثلاثة ذو ومنشال ٱللحم، طبخ عند ٱلكاهن غلام يجيء ذبيحة رجل ذبح كلما ٱلشعب. من ٱلكهنة حق ولا

14 וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַּדּוּד אוֹ בַּקַּלַּחַת אוֹ בַּפָּרוּר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה
وَ-يَضْرِبُ فِي-الـ-قِدْرِ أَوْ فِي-الـ-مِرْجَلِ أَوْ فِي-الـ-قُمْقُمِ أَوْ فِي-الـ-قِدْرِ أَوْ كُلُّ الَّذِي تُصْعِدُهُ
H5221 H3595 H1731 H7037 H6517 H3605 H5927

הַמַּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ בָכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים הָ שָׁם בְּשִׁלֹה׃
الـ-شَّوْكَةُ يَأْخُذُ الـ-كَاهِنُ بِهِ هكَذَا يَفْعَلُونَ لِـ-كُلِّ- إِسْرَائِيلَ الـ-آتِينَ هُنَاكَ فِي-شِيلُوه
H3947 H3548 H3602 H6213 H3478 H3605 H0935 H8033 H7887

في هناك إلى ٱلآتين إسرائيل بجميع يفعلون كانوا هكذا لنفسه. ٱلكاهن يأخذه ٱلمنشل به يصعد ما كل ٱلقدر. أو ٱلمقلى أو ٱلمرجل أو ٱلمرحضة في فيضرب شيلوه.

15 גַּם בְּטֶרֶם יַקְטִרוּן אֶת־הַחֵלֶב וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לָאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנָה
أَيْضًا قَبْلَ يُبَخِّرُونَ - الـ-شَّحْمَ وَ-يَأْتِي غُلَامُ الـ-كَاهِنِ وَ-يَقُولُ لِـ-الـ-رَّجُلِ الـ-ذَّابِحِ أَعْطِ
H1571 H2962 H6999 H2459 H0853 H5288 H3548 H0559 H0376 H2076 H5414

בָּשָׂר לִצְלוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־ יִקַּח מִמְּךָ בָּשָׂר מְבֻשָּׁל כִּי אִם־ חָי׃
لَحْمًا لِـ-يَشْوِيَ لِـ-الـ-كَاهِنِ وَ-لَا- يَأْخُذُ مِنْكَ لَحْمًا مَطْبُوخًا بَلْ إِلَّا- نَيِّئًا
H1320 H6740 H3548 H3808 H3947 H4480 H1320 H1310 H3588 H0518 H2416

نيئا«.بل مطبوخا لحما منك يأخذ لا فإنه للكاهن، ليشوى لحما »أعط ٱلذابح: للرجل ويقول ٱلكاهن غلام يأتي ٱلشحم يحرقون ما قبل كذلك

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יַקְטִירוּן כַּיּוֹם הַחֵלֶב וְקַח־ לְךָ כַּאֲשֶׁר תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ
وَ-يَقُولُ لَهُ الـ-رَّجُلُ تَبْخِيرًا يُبَخِّرُونَ الـ-يَوْمَ الـ-شَّحْمَ وَ-خُذْ- لَكَ كَمَا تَشْتَهِي نَفْسُكَ
H0559 H0413 H0376 H6999 H3117 H2459 H3947 H0518 H3588 H8378 H5315

וְאָמַר [לוֹ] (לֹא) כִּי עַתָּה תִּתֵּן וְאִם־ לֹא לָקַחְתִּי בְחָזְקָה׃
وَ-يَقُولُ [لَهُ] (لَا) بَلْ الْآنَ تُعْطِي وَ-إِنْ- لَا أَخَذْتُ بِـ-الـ-قُوَّةِ
H0559 H3808 H6258 H5414 H3808 H3947 H2394

غصبا«ـفآخذ وإلا تعطي ٱلآن بل »لا، له: فيقول نفسك«ـ تشتهيه ما خذ ثم ٱلشحم، أولا »ليحرقوا ٱلرجل: له فيقول

17 وَ-كَانَتْ H1961 الـ-غِلْمَانِ H5288 عَظِيمَةً H3966 جِدًّا H0854 - H6440 أَمَامَ H3068 الرَّبِّ H3588 لِأَنَّ H5006 ازْدَرَى H0376 الـ-رِّجَالُ H0853 -

مِنْحَةَ H4503 تَقْدِمَةَ H3068 الرَّبِّ׃

ٱلرب.بتقدمة ٱستهانوا ٱلناس لأن ٱلرب، أمام جدا عظيمة ٱلغلمان خطية فكانت

18 وَ-شَمُوئِيلُ H8050 يَخْدِمُ H8334 - H0854 أَمَامَ H6440 الرَّبِّ H3068 غُلَامًا H5288 مُتَمَنْطِقًا H2296 أَفُودًا H0646 كَتَّانِيًّا H0906׃

كتان.من بأفود متمنطق صبي وهو ٱلرب أمام يخدم صموئيل وكان

19 وَ-جُبَّةً H4598 صَغِيرَةً H4592 تَصْنَعُ-لَهُ H0517 أُمُّهُ H5927 وَ-تُصْعِدُهَا لَهُ H3117 مِنْ-أَيَّامٍ H3117 إِلَى-أَيَّامٍ H5927 عِنْدَ-صُعُودِهَا H0376 مَعَ-زَوْجِهَا H0854 -

لِ-يَذْبَحَ H2076 ذَبِيحَةَ H2077 الـ-أَيَّامِ H3117׃

ٱلسنوية.ٱلذبيحة لذبح رجلها مع صعودها عند سنة إلى سنة من له وأصعدتها صغيرة جبة أمه له وعملت

20 وَ-بَارَكَ H1288 عَالِي H5941 -H0853 أَلْقَانَةَ H0511 وَ-H0853 امْرَأَتَهُ H0802 وَ-قَالَ H0559 يَجْعَلُ H3068 الرَّبُّ H3588 لَكِ لَكَ H2233 زَرْعًا H0802 الـ-مَرْأَةِ H0802 مِنَ-

هَذِهِ H2063 عِوَضَ H8478 الـ-سُّؤَالِ H7596 الَّذِي H7592 سَأَلَ H3068 لِ-الرَّبِّ H1980 وَ-ذَهَبُوا إِلَى-مَكَانِهِ H4725׃

مكانهما.إلى وذهبا للرب«ـ أعارت ٱلتي ٱلعارية بدل ٱلمرأة هذه من نسلا ٱلرب لك »يجعل وقال: وٱمرأته ٱلقانة عالي وبارك

21 لِأَنَّ- H6485 افْتَقَدَ H3068 الرَّبُّ H0853 - H2584 حَنَّةَ وَ-H2029 حَبِلَتْ وَ-H3205 وَلَدَتْ H7969 ثَلَاثَةَ-H1121 بَنِينَ وَ-H8147 اثْنَتَيْنِ H1323 بَنَاتٍ H1431 وَ-كَبُرَ

الـ-صَّبِيِّ H5288 صَمُوئِيلُ H8050 مَعَ-H3068 الرَّبِّ׃ ס ס

ٱلرب.عند صموئيل ٱلصبي وكبر وبنتين.ـ بنين ثلاثة وولدت حبلت حنة ٱلرب ٱفتقد ولما

22 وَ-عَالِي H5941 شَاخَ H2204 جِدًّا H3966 وَ-سَمِعَ H8085 - H0853 كُلَّ-H3605 الَّذِي يَفْعَلُهُ H1121 ابْنَاهُ لِ-كُلِّ-H3605 إِسْرَائِيلَ H3478 وَ-H0853 الَّذِي-

يَضْجَعُونَ H7901 مَعَ-H0854 الـ-نِّسَاءِ H0802 الْمُجْتَمِعَاتِ H6633 عِنْدَ-بَابِ H6607 خَيْمَةَ H0168 الـ-اجْتِمَاعِ H4150׃

ٱلٱجتماع.خيمة باب في ٱلمجتمعات ٱلنساء يضاجعون كانوا وبأنهم إسرائيل بجميع بنوه عمله ما بكل وسمع جدا، عالي وشاخ

23 וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־דִּבְרֵיכֶם רָעִים
وَ-قَالَ لَهُمَا لِمَاذَا تَفْعَلَانِ كَ-ال-أُمُورِ هذِهِ الَّتِي أَنَا سَامِعٌ - أَقْوَالَكُمَا ال-شِّرِّيرَةَ
H0559 H4100 H1697 H0428 H0853 H8085 H0595 H1697

מֵאֵת כָּל־ הָעָם אֱלֹהִים׃
مِنْ كُلِّ- ال-شَّعْبِ هذَا
H0854 H3605 H0428

ٱلشعب.هذا جميع من ٱلخبيثة بأموركم أسمع لأني ٱلأمور؟ هذه مثل تعملون »لماذا لهم: فقال

24 אַל בָּנַי כִּי לֹוא־ טוֹבָה הַשְּׁמֻעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מַעֲבִרִים עַם־ יְהוָה׃
لَا يَا-بَنِيَّ لِأَنَّهُ لَيْسَ- جَيِّدَةً ال-شُّمْعَةُ الَّتِي أَنَا سَامِعٌ تُعَدِّينَ شَعْبَ- الرَّبِّ
H0408 H3808 H8052 H0595 H8085 H5674 H3068

يتعدون.ٱلرب شعب تجعلون أسمع. ٱلذي ٱلخبر حسنا ليس لأنه يابني، لا

25 אִם־ יֶחֱטָא אִישׁ לְאִישׁ וּפִלְלוֹ וְאִם לַיהוָה מִי יִתְפַּלֶל־
إِنْ- يَخْطَأُ رَجُلٌ إِلَى-رَجُلٍ وَ-يَحْكُمُ اللهُ وَ-إِنْ إِلَى-الرَّبِّ مَنْ يُصَلِّي-
H2398 H0376 H0376 H6419 H0430 H3068 H4310 H6419

לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי־ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתָם׃
لَهُ وَ-لَا يَسْمَعُونَ لِ-صَوْتِ أَبِيهِمَا لِأَنَّ- شَاءَ الرَّبُّ أَنْ-يُمِيتَهُمَا
H4191 H3808 H8085 H0001 H3068

يميتهم.أن شاء ٱلرب لأن أبيهم لصوت يسمعوا ولم أجله؟« من يصلي فمن ٱلرب إلى إنسان أخطأ فإن ٱلله. يدينه إنسان إلى إنسان أخطأ إذا

26 וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה עוֹד גַּם וְטוֹב וְגָדֵל וְגַם יְהוָה עִם־ עִנְבָּיו׃ ס
وَ-ال-صَّبِيُّ صَمُوئِيلُ يَذْهَبُ وَ-يَكْبُرُ وَ-يَحْسُنُ أَيْضًا عِنْدَ- الرَّبِّ وَ-أَيْضًا عِنْدَ- النَّاسِ׃ ס
H5288 H8050 H1980 H1432 H1571 H3068 H1571 H0376

أيضا.وٱلناس ٱلرب لدى وصلاحا نموا فتزايد صموئيل ٱلصبي وأما

27 וַיָּבֹא אִישׁ־ אֱלֹהִים אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלֹה נִגְלֵיתִי אֶל־
وَ-جَاءَ رَجُلُ- اللهِ إِلَى- عَالِي وَ-قَالَ لَهُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ هَلْ-انْكِشَافًا انْكَشَفْتُ إِلَى-
H0935 H0376 H0430 H0413 H5941 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H1540 H1540 H0413

בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פַּרְעֹה׃
بَيْتِ أَبِيكَ عِنْدَ-كَوْنِهِمْ فِي-مِصْرَ لِ-بَيْتِ فِرْعَوْنَ
H1004 H0001 H1961 H4714 H0413 H6547

فرعون،بيت في مصر في وهم أبيك لبيت تجليت هل ٱلرب: يقول »هكذا له: وقال عالي إلى ٱلله رجل وجاء

28 וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת לַ־יַּסֵּעַד עַל־ מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת
وَ-اخْتَرْتُ إِيَّاهُ مِنْ-كُلِّ- أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِي كَاهِنًا لِ-يَصْعَدَ عَلَى- مَذْبَحِي لِ-يُبَخِّرَ بَخُورًا
H0977 H0853 H3605 H7626 H3478 H3548 H5927 H4196

לְשָׂאת אֵפוֹד לְפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־ כָּל־ אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِ-يَحْمِلَ أَفُودًا أَمَامِي وَ-أَعْطَيْتُ لِ-بَيْتِ أَبِيكَ - كُلِّ- وَقَائِدِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H5375 H0646 H6440 H5414 H1004 H0853 H3605 H0801 H3478

إسرائيل؟بني وقائد جميع أبيك لبيت ودفعت أمامي، أفودا ويلبس بخورا ويوقد مذبحي على ليصعد كاهنا لي إسرائيل أسباط جميع من وٱنتخبته

29 לָמָּה תִבְעֲטוּ בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְּכַבֵּד אֶת־ בָּנֶיךָ מִמֶּנִּי
لِمَاذَا تَرْفُسُونَ بِ-ذَبِيحَتِي وَ-بِ-تَقْدِمَتِي الَّتِي أَمَرْتُ مَسْكَنًا وَ-تُكْرِمُونَ - بَنِيكَ أَكْثَرَ-مِنِّي
H4100 H1163 H2077 H4503 H6680 H4583 H3513 H0853

לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־ מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי׃
لِ-تُسَمِّنُوا-أَنْفُسَكُم مِنْ-أَوَّلِ كُلِّ- تَقْدِمَةِ إِسْرَائِيلَ لِ-شَعْبِي
H7225 H3605 H4503 H3478

شعبي؟إسرائيل تقدمات كل بأوائل أنفسكم تسمنوا لكي علي بنيك وتكرم ٱلمسكن، في بها أمرت ٱلتي وتقدمتي ذبيحتي تدوسون فلماذا

30 لָכֵן נְאֻם־ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ׀ אָמוֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אֲבִיךָ יִתְהַלְּכוּ לְפָנַי עַד־ עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־ יְהוָה חָלִילָה לִּי כִּי־ מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ׃

لِذلِكَ وَحْيُ- الرَّبِّ إِلهِ إِسْرَائِيلَ قَوْلًا قُلْتُ وَبَيْتُ بَيْتُكَ وَبَيْتُ أَبِيكَ يَسْلُكُونَ أَمَامِي إِلَى- الْأَبَدِ وَالْآنَ وَحْيُ- الرَّبِّ حَاشَا لِي لِأَنَّ- مُكْرِمِيَّ أُكْرِمُ وَمُحْتَقِرِيَّ يَصَغَرُونَ

H5704 H5769 H6258 H5002 H3068 H2486 H3513 H0959 H7043 H3513 H0001 H1980 H6440 H0559 H0559 H3478 H0430 H3068 H5002

وٱلذين يكرمونني، ٱلذين أكرم فإني لي! حاشا ٱلرب: يقول وٱلآن ٱلأبد. إلى أمامي يسيرون أبيك وبيت بيتك إن قلت إني إسرائيل: إله ٱلرب يقول لذلك يصغرون.يحتقروننني

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־ זְרֹעֲךָ וְאֶת־ זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהְיוֹת זָקֵן בְּבֵיתֶךָ׃

هُوَذَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ وَأَقْطَعُ - وَ- ذِرَاعَكَ وَ- ذِرَاعَ بَيْتِ أَبِيكَ مِنْ-كَوْنِ شَيْخٍ فِي-بَيْتِكَ

H2009 H3117 H0935 H1438 H0853 H2220 H0853 H2220 H1004 H1961 H2205

بيتك.في شيخ يكون لا حتى أبيك بيت وذراع ذراعك فيها أقطع أيام تأتي هوذا

32 וְהִבַּטְתָּ צַר מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־ ייטיב יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתֶךָ כָּל־ הַיָּמִים׃

وَ-تَنْظُرُ ضِيقَ مَسْكَنٍ فِي-كُلِّ الَّذِي- يُحْسِنُ إِلَى- إِسْرَائِيلَ وَ-لَا- يَكُونُ شَيْخٌ فِي-بَيْتِكَ كُلَّ- الـ-أَيَّامِ

H5027 H4583 H3605 H3190 H0853 H3478 H3808 H1961 H2205 H3605 H3117

ٱلأيام.كل بيتك في شيخ يكون ولا إسرائيل، إلى به يحسن ما كل في ٱلمسكن ضيق وترى

33 וְאִישׁ לֹא־ אַכְרִית לְךָ מֵעִם מִזִּבְחִי מְכַלּוֹת לְכַלּוֹת אֶת־ עֵינֶיךָ וְלַאֲדִיב אֶת־ נַפְשֶׁךָ וְכָל־ מַרְבִּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים׃

وَ-رَجُلٌ لَا- أُقْطَعُ لَكَ مِنْ-عِنْدِ مَذْبَحِي لِ-يُفْنِيَ عَيْنَيْكَ وَ-لِ-يُذِيبَ نَفْسَكَ وَ-كُلُّ- كَثْرَةِ بَيْتِكَ يَمُوتُونَ رِجَالًا

H0376 H3808 H3772 H4196 H3615 H0853 H5315 H0109 H0376 H4768 H1004 H4191 H0376

شبانا.يموتون بيتك ذرية وجميع نفسك. وتذويب عينيك لإكلال يكون مذبحي أمام من أقطعه لا لك ورجل

34 וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־ שְׁנֵי־ אֶל־ חָפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם׃

وَ-هذَا- لَكَ الـ-آيَةُ الَّذِي يَأْتِي عَلَى- اثْنَيْ- عَلَى- حُفْنِي وَ-فِينَحَاس فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ يَمُوتُونَ كِلَاهُمَا

H2088 H0226 H0834 H0935 H0413 H8147 H0413 H2652 H6372 H3117 H0259 H4191 H8147

كلاهما.يموتان واحد يوم في وفينحاس: حفني أبنيك على تأتي علامة لك وهذه

35 וַהֲקִימֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בִּלְבָבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי לוֹ בֵּית נֶאֱמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי־ מְשִׁיחִי כָּל־ הַיָּמִים׃

وَ-أُقِيمُ لِي كَاهِنًا أَمِينًا كَمَا فِي-قَلْبِي وَ-فِي-نَفْسِي يَفْعَلُ وَ-أَبْنِي لَهُ بَيْتًا أَمِينًا وَ-يَسْلُكُ أَمَامَ- مَسِيحِي كُلَّ- الـ-أَيَّامِ

H0539 H3548 H0539 H3824 H5315 H6213 H1129 H0539 H1004 H3605 H4899 H6440 H1980

ٱلأيام.كل مسيحي أمام فيسير أمينا بيتا له وأبني ونفسي، بقلبي ما حسب يعمل أمينا كاهنا لنفسي وأقيم

36 וְהָיָה כָּל־ הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־ לֶחֶם וְאָמַר
وَ-يَكُونُ كُلِّ- الـ-بَاقِي فِي-بَيْتِكَ يَأْتِي لِـ-يَسْجُدَ لَهُ لِـ-قِطْعَةِ فِضَّةٍ وَ-رَغِيفِ- خُبْزٍ وَ-يَقُولُ
H1961 H3605 H3498 H0935 H7812 H0095 H3701 H3603 H3899 H0559

סְפָחֵנִי נָא אֶל־ אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל לֶחֶם׃ ס ס
أَلْحِقْنِي أَرْجُوكَ بِـ- إِحْدَى الـ-كَهَنُوتَاتِ لِـ-آكُلَ كِسْرَةَ- خُبْزٍ
H4994 H0413 H0259 H3550 H0398 פַּת־ H3899

خبز«.كسرة لآكل ٱلكهنوت وظائف إحدى إلى ضمني ويقول: خبز، ورغيف فضة قطعة لأجل له ليسجد يأتي بيتك في يبقى من كل أن ويكون

Chapter 3

1 וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה יָקָר בַּיָּמִים
وَ-الـ-صَّبِيِّ صَمُوئِيلُ يَخْدِمُ - אֶת־ الرَّبَّ أَمَامَ عَالِي وَ-كَلِمَةُ- الرَّبِّ كَانَتْ نَادِرَةً فِي-الـ-أَيَّامِ
H5288 H8050 H8334 H0853 H3068 H6440 H5941 H1697 H3068 H1961 H3368 H3117

הָהֵם אֵין לַמ תִּכֹּן־ רְؤُيَا חָזוֹן נִפְרָץ׃ ס ס
تِلْكَ لَمْ تَكُنْ-رُؤْيَا مُنْتَشِرَةً
H1992 H0369 H2377 H6555

كثيرا.رؤيا تكن لم ٱلأيام. تلك في عزيزة ٱلرب كلمة وكانت عالي. أمام ٱلرب يخدم صموئيل ٱلصبي وكان

2 וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וְעֵלִי שֹׁכֵב בִּמְקֹמוֹ]וועינון[ )וְעֵינָיו(הֵחֵלּוּ כֵּהוֹת לֹא יוּכַל
وَ-كَانَ فِي-الـ-يَوْمِ ذلِكَ وَ-عَالِي مُضْطَجِعٌ فِي-مَكَانِهِ]وعينه[ )وَ-عَيْنَاهُ(بَدَأَتَا تَضْعُفَانِ لَا يَقْدِرُ
H1961 H3117 H1931 H7901 H5941 H4725 H3544 H3808 H3201

לִרְאוֹת׃
أَنْ-يَرَى
H7200

يبصر.أن يقدر لم تضعفان ٱبتدأتا وعيناه مكانه في مضطجعا عالي كان إذ ٱلزمان ذلك في وكان

3 וְנֵר אֱלֹהִים טֶרֶם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָה אֲשֶׁר־ שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃
وَ-سِرَاجُ اللهِ قَبْلَ يَنْطَفِئَ وَ-صَمُوئِيلُ مُضْطَجِعٌ فِي-هَيْكَلِ الرَّبِّ حَيْثُ- هُنَاكَ تَابُوتُ اللهِ
H0430 H2962 H3518 H8050 H7901 H1964 H3068 H0727 H8033

פ פ

ٱلله،تابوت فيه ٱلذي ٱلرب هيكل في مضطجع وصموئيل ٱلله، سراج ينطفئ أن وقبل

4 וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
وَ-نَادَى الرَّبُّ - صَمُوئِيلَ وَ-قَالَ هاأَنَذَا
H7121 H3068 H0413 H8050 H0559 H2009

»هأنذا«.فقال: صموئيل، دعا ٱلرب أن

5 וַיָּרָץ אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי־ קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר לֹא־ קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב
وَ-رَكَضَ إِلَى- عَالِي وَ-قَالَ هاأَنَذَا لِأَنَّكَ- نَادَيْتَنِي - وَ-قَالَ لَا- نَادَيْتُكَ ارْجِعْ اضْطَجِعْ
H7323 H0413 H5941 H0559 H2009 H7121 H0559 H3808 H7725 H7901

וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב׃ ס ס
وَ-ذَهَبَ وَ-اضْطَجَعَ
H3212 H7901

وٱضطجع.فذهب ٱضطجع«. ٱرجع أدع. »لم فقال: دعوتني«. لأنك »هأنذا وقال: عالي إلى وركض

6	וַיֹּסֶף	יְהוָה	קְרָא	עוֹד	שְׁמוּאֵל	וַיָּקָם	שְׁמוּאֵל	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	עֵלִי	וַיֹּאמֶר	הִנֵּנִי	כִּי
	וַ־גָּאַד	הַ־רַּבָּ	יִנָּדִי	אַיְּצַם	מוּאֵל	וַ־גָּאַם	מוּאֵל	וַ־גָּהַב	אֵלַי	עָלִי	וַ־גָּאַמ	הִנֵּנִי	לִאֲנָּכָ
	H3254	H3068	H7121	H5750	H8050	H8050	H8050	H3212	H0413	H5941	H0559	H2009	

קָרָאתָ	לִי	וַיֹּאמֶר	לֹא־	קָרָאתִי	בְנִי	שׁוּב	שְׁכָב׃
נָדַיְתָנִי	–	וַ־גָּאַמ	לֹא־	נָדַיְתִּיכָ	יַ־בְנִי	רְחָע	הַ־טְכַּשׁ
H7121		H0559	H3808	H7121		H7725	H7901

ٱضطجع«.ٱرجع ياٱبني. أدع »لم فقال: دعوتني«. لأنك »هأنذا وقال: عالي إلى وذهب صموئيل فقام صموئيل. أيضا ودعا ٱلرب عاد ثم

7	וּשְׁמוּאֵל	טֶרֶם	יָדַע	אֶת־	יְהוָה	וְטֶרֶם	יִגָּלֶה	אֵלָיו	דְּבַר־	יְהוָה׃
	וַ־גָּאַמ	קֶדֶם	יָדַע	–	הַ־רַּבָּ	וַ־גֶּרֶם	יִגָּלֶה	לָהּ	כָּלְמָהּ־	הַ־רַּבָּ
	H8050	H2962	H3045	H0853	H3068	H2962	H1540	H0413	H1697	H3068

بعد.ٱلرب كلام له أعلن ولا بعد، ٱلرب صموئيل يعرف ولم

8	וַיֹּסֶף	יְהוָה	קְרֹא־	שְׁמוּאֵל	בַּשְּׁלִשִׁית	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	עֵלִי	וַיֹּאמֶר	הִנֵּנִי	כִּי
	וַ־גָּאַד	הַ־רַּבָּ	יִנָּדִי־	מוּאֵל	בַּ־לִּ־שִׁשִּׁ	וַ־גָּאַם	וַ־גָּהַב	אֵלַי־	עָלִי	וַ־גָּאַמ	הִנֵּנִי	לִאֲנָּכָ
	H3254	H3068	H7121	H8050	H7992		H3212	H0413	H5941	H0559	H2009	

קָרָאתָ	לִי	וַיֹּבֶן	עֵלִי	כִּי	יְהוָה	קְרָא	לַנָּעַר׃	
נָדַיְתָנִי	–	וַ־פָּהַמ	עָלִי	אֲנָּ	הַ־רַּבָּ	יִנָּדִי	הַ־צָּעִיר	
H7121		H0995	H5941		H3068	H7121	H5288	

ٱلصبي.يدعو ٱلرب أن عالي ففهم دعوتني«. لأنك »هأنذا وقال: عالي إلى وذهب فقام ثالثة. صموئيل فدعا ٱلرب وعاد

9	וַיֹּאמֶר	עֵלִי	לִשְׁמוּאֵל	לֶךְ	שְׁכָב	וְהָיָה	אִם־	יִקְרָא	אֵלֶיךָ	וְאָמַרְתָּ	דַּבֵּר	יְהוָה
	וַ־גָּאַמ	עָלִי	לִ־מוּאֵל	לֵךְ	הַ־טְכַּשׁ	וַ־גְּיָהָ	אִנ־	יִנָּדִיכָ	–	וַ־גָּאַמ	דַּבֵּר	יַ־רַבָּ
	H0559	H5941	H8050	H3212	H7901	H1961		H7121	H0413	H0559	H1696	H3068

כִּי	שֹׁמֵעַ	עַבְדֶּךָ	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוּאֵל	וַיִּשְׁכַּב	בִּמְקוֹמוֹ׃	
לִأَנَّ	سَامِعٌ	عَبْدُكَ	وَ־ذَهَبَ	صَمُوئِيلُ	وَ־اضْطَجَعَ	فِي־مَكَانِهِ	
	H8085	H5650	H3212	H8050	H7901	H4725	

مكانه.في وٱضطجع صموئيل فذهب سامع«. عبدك لأن يارب تكلم تقول: دعاك إذا ويكون ٱضطجع، »ٱذهب لصموئيل: عالي فقال

10	וַיָּבֹא	יְהוָה	וַיִּתְיַצַּב	וַיִּקְרָא	כְּפַעַם־	כְּפַעַם	וּשְׁמוּאֵל	וּשְׁמוּאֵל	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	דַּבֵּר	כִּי
	וַ־גָּאַ	הַ־רַּבָּ	וַ־קָּפַצ	וַ־נָּדַי	כַּ־מַּרַּ־	בְּ־מַּרַּ	מוּאֵל	מוּאֵל	מוּאֵל	וַ־גָּאַמ	דַּבֵּר	לִأَنَّ
	H0935	H3068	H3320	H7121	H6471	H6471	H8050	H8050	H8050	H0559	H1696	

שֹׁמֵעַ	עַבְדֶּךָ׃	פ	
سَامِعٌ	عَبْدُكَ	פ	
H8085	H5650		

سامع«.عبدك لأن »تكلم صموئيل: فقال صموئيل«. »صموئيل، ٱلأول: كٱلمرات ودعا ووقف ٱلرب فجاء

11	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל	הִנֵּה	אָנֹכִי	עֹשֶׂה	דָּבָר	בְּיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	כֹּל־	שֹׁמְעוֹ
	וַ־גָּאַמ	הַ־רַּבָּ	לِ־	מוּאֵל	هُوَذَا	أَنَا	فَاعِلٌ	أَمْرًا	فِي־إِسْرَائِيلَ	الَّذِي	كُلِّ־	سَامِعِهِ
	H0559	H3068	H0413	H8050	H2009	H0595		H1697	H3478		H3605	H8085

תְּצִלֶּינָה	שְׁתֵּי	אָזְנָיו׃		
تَطِنُّ	اثْنَتَا	أُذُنَيْهِ		
H6750	H8147	H0241		

أذناه.تطن به سمع من كل إسرائيل في أمرا فاعل أنا »هوذا لصموئيل: ٱلرب فقال

12 בַּיּוֹם הַהוּא֙ אָקִ֣ים אֶל־עֵלִ֔י אֵ֥ת כָּל־אֲשֶׁ֖ר דִּבַּ֣רְתִּי אֶל־בֵּית֑וֹ הָחֵ֖ל וְכַלֵּֽה׃

فِي-الـ-يَوْمِ ذلِكَ أُقِيمُ عَلَى- عَالِي كُلِّ- - بَيْتِهِ عَلَى- تَكَلَّمْتُ الَّذِي بَدْءًا وَ-نِهَايَةً

H3117 H1931 H0413 H5941 H0853 H3605 H1696 H0413 H3615

وأكمل.أبتدئ بيته. على به تكلمت ما كل عالي على أقيم ألیوم ذلك في

13 וְהִגַּדְתִּי֩ לוֹ֙ כִּ֣י שֹׁפֵ֣ט אֲנִ֔י אֶת־בֵּיתוֹ֙ עַד־עוֹלָ֔ם בַּעֲוֹן֙ אֲשֶׁר־יָדַ֣ע כִּי־מְקַלְלִ֔ים לָהֶ֖ם וְלֹ֣א כָהָ֑ה בָּֽם׃

وَ-أَخْبَرْتُهُ - أَنِّي- دَائِنٌ أَنَا - بَيْتَهُ إِلَى- الْأَبَدِ بِسَبَبِ-إِثْمٍ الَّذِي- يَعْلَمُ أَنَّ- لِ-أَنْفُسِهِم يَلْعَنُونَ ابْنَاهُ وَ-لَا زَجَرَهُمَا -

H5046 H8199 H0589 H0853 H5704 H5769 H5771 H3045 H1992 H7043 H3808

يردعهم.ولم أنفسهم، على ألعنة به أوجبوا قد بنيه أن يعلم ألذي ألشر أجل من ألأبد إلى بيته على أقضي بأني أخبرته وقد

14 וְלָכֵ֞ן נִשְׁבַּ֣עְתִּי לְבֵית־עֵלִ֗י אִם־יִתְכַּפֵּ֤ר עֲוֹן֙ בֵּ֣ית־עֵלִ֔י בְּזֶ֖בַח וּבְמִנְחָ֥ה עַד־עוֹלָֽם׃

وَ-لِذلِكَ أَقْسَمْتُ لِ-بَيْتِ عَالِي يُكَفَّرُ إِثْمُ بَيْتِ- عَالِي بِ-ذَبِيحَةٍ وَ-بِ-تَقْدِمَةٍ إِلَى-الْأَبَدِ

H7650 H5941 H5941 H5771 H2077 H4503 H5704 H5769

ألأبد«.إلى بتقدمة أو بذبيحة عالي بيت شر عن يكفر لا أنه عالي لبيت أقسمت ولذلك

15 וַיִּשְׁכַּ֥ב שְׁמוּאֵ֖ל עַד־הַבֹּ֑קֶר וַיִּפְתַּ֗ח אֶת־דַּלְתוֹת֙ בֵּ֣ית־יְהוָ֔ה וּשְׁמוּאֵ֖ל יָרֵ֥א מֵהַגִּ֣יד אֶת־הַמַּרְאָ֔ה אֶל־עֵלִֽי׃

وَ-اضْطَجَعَ صَمُوئِيلُ حَتَّى- الـ-صَّبَاحِ وَ-فَتَحَ - أَبْوَابَ بَيْتِ- الرَّبِّ وَ-صَمُوئِيلُ خَافَ مِنْ-أَنْ-يُخْبِرَ الـ-رُّؤْيَا - عَالِي

H7901 H8050 H1242 H5704 H0853 H3068 H8050 H3372 H5046 H0853 H0413 H5941

بألرؤيا.عالي يخبر أن صموئيل وخاف ألرب. بيت أبواب وفتح ألصباح، إلى صموئيل وأضطجع

16 וַיִּקְרָ֥א עֵלִ֛י אֶת־שְׁמוּאֵ֖ל וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֑ל בְּנִ֣י וַיֹּ֔אמֶר הִנֵּֽנִי׃

وَ-نَادَى عَالِي - صَمُوئِيلَ وَ-قَالَ يَا-ابْنِي وَ-قَالَ هاأَنَذَا

H7121 H5941 H0853 H8050 H0559 H0559 H2009

»هأنذا«.فقال: ألبني« »ياصموئيل وقال: صموئيل عالي فدعا

17 וַיֹּ֣אמֶר מָ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ אֵלֶ֔יךָ אַל־נָ֥א תְכַחֵ֖ד מִמֶּ֑נִּי כֹּ֣ה יַעֲשֶׂה־לְּךָ֣ אֱלֹהִ֔ים וְכֹ֥ה יוֹסִ֖יף אִם־תְּכַחֵ֥ד מִמֶּ֛נִּי דָּבָ֖ר מִכָּל־הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־דִּבֶּ֥ר אֵלֶֽיךָ׃

وَ-قَالَ مَا الـ-كَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمَ إِلَيْكَ لَا- أَرْجُوكَ تُخْفِ عَنِّي هكَذَا يَفْعَلُ- بِكَ اللهُ وَ-هكَذَا يَزِيدُ إِنْ- تُخْفِينَ عَنِّي كَلِمَةً مِنْ-كُلِّ- الـ-كَلَامِ تَكَلَّمَ إِلَيْكَ

H0559 H4100 H1697 H0408 H4994 H3582 H3541 H0430 H3254 H3582 H1697 H3605 H1697 H1696 H0413

به«.كلمك ألذي ألكلام كل من كلمة عني أخفيت إن يزيد وهكذا ألله لك يعمل هكذا عني. تخف لا به؟ كلمك ألذي »ماألكلام فقال:

18 וַיַּגֶּד־ وَ-أَخْبَرَهُ- H5046 לוֹ - שְׁמוּאֵל֙ صَمُوئِيلُ H8050 אֶת־ - H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 הַדְּבָרִ֔ים الـ-أُمُورِ H1697 וְלֹ֥א وَ-لَا H3808 כִחֵ֖ד أَخْفَى H3582 מִמֶּ֑נּוּ عَنْهُ מִמֶּ֑נּוּ וַיֹּ֣אמֶר وَ-قَالَ H0559 יְהוָ֔ה الرَّبُّ H3068 הֽוּא هُوَ H1931

הַטּ֥וֹב الـ-حَسَنُ בְּעֵינָ֖יו فِي-عَيْنَيْهِ יַעֲשֶׂ֑ה: يَفْعَلُ פ פ

يعمل«-عينيه في يحسن ما ألرب- »هو فقال: عنه- يخف ولم ألكلام بجميع صموئيل فأخبره

19 וַיִּגְדַּ֣ל وَ-كَبُرَ H1431 שְׁמוּאֵ֔ל صَمُوئِيلُ H8050 וַיהוָ֖ה وَ-الرَّبُّ H3068 הָיָ֣ה كَانَ H1961 עִמּ֑וֹ مَعَهُ וְלֹא־ وَ-لَا- H3808 הִפִּ֥יל أَسْقَطَ H5307 מִכָּל־ مِنْ-كُلِّ- H3605 דְּבָרָ֖יו كَلِمَاتِهِ H1697 אָֽרְצָה׃ أَرْضًا H0776

ألأرض-إلى يسقط كلامه جميع من شيئا يدع ولم معه، ألرب وكان صموئيل وكبر

20 וַיֵּדַ֣ע وَ-عَلِمَ H3045 כָּל־ كُلُّ- H3605 יִשְׂרָאֵ֗ל إِسْرَائِيلَ H3478 מִדָּ֤ן مِنْ-دَانَ H1835 וְעַד־ وَ-حَتَّى- H5704 שֶׁבַע־בְּאֵר֙ بِئْرِ-سَبْعَ H0884 כִּ֣י أَنَّ נֶאֱמָ֔ן أَمِينٌ H0539 שְׁמוּאֵ֖ל صَمُوئِيلُ H8050 לִנְבִיא לِ-نَبِيٍّ H5030 לַיהוָֽה׃ لِ-الرَّبِّ H3068

للرب-نبيا صموئيل أؤتمن قد أنه سبع بئر إلى دان من إسرائيل جميع وعرف

21 וַיֹּ֣סֶף وَ-عَادَ H3254 יְהוָ֔ה الرَّبُّ H3068 לְהֵרָאֹ֖ה يَظْهَرُ H7200 בְּשִׁלֹ֑ה فِي-شِيلُوهَ H7887 כִּ֣י لِأَنَّ- נִגְלָ֤ה انْكَشَفَ H1540 יְהוָה֙ الرَّبُّ H3068 אֶל־ لِ- H0413 שְׁמוּאֵ֔ל صَمُوئِيلَ H8050 בְּשִׁלֹ֑ו فِي-شِيلُوهَ H7887 בִּדְבַ֖ר بِ-كَلِمَةِ H1697 יְהוָֽה׃ الرَّبِّ H3068

פ פ

ألرب-بكلمة شيلوه في لصموئيل أستعلن ألرب لأن شيلوه، في يتراءى ألرب وعاد

Chapter 4

1 וַיְהִי֙ وَ-كَانَ H1961 דְּבַר־ كَلِمَةُ- H1697 שְׁמוּאֵ֔ל صَمُوئِيلَ H8050 לְכָל־ لِ-كُلِّ- H3605 יִשְׂרָאֵ֖ל إِسْرَائِيلَ H3478 וַיֵּצֵ֣א وَ-خَرَجَ H3318 יִשְׂרָאֵ֗ל إِسْرَائِيلُ H3478 לִקְרַ֣את لِ-مُلَاقَاةِ H7122 פְּלִשְׁתִּים֙ الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ H6430 לַמִּלְחָמָ֔ה لِ-الـ-حَرْبِ H4421 וַיַּחֲנ֖וּ وَ-نَزَلُوا H2583 עַל־ عَلَى- הָעֶזֶר֙ حَجَرِ-الـ-مَعُونَةِ H0072 וּפְלִשְׁתִּ֖ים وَ-الـ-فِلِسْطِينِيُّونَ H6430 חָנ֥וּ نَزَلُوا H2583 בַּאֲפֵֽק׃ فِي-أَفِيقَ H0663

أفيق-في فنزلوا ألفلسطينيون وأما ألمعونة، حجر عند ونزلوا للحرب، ألفلسطينيين للقاء إسرائيل وخرج إسرائيل- جميع إلى صموئيل كلام وكان

2 וַיַּעַרְכ֖וּ وَ-اصْطَفَّ פְּלִשְׁתִּ֑ים الـ-فِلِسْطِينِيُّونَ H6430 לִקְרַ֣את لِ-مُلَاقَاةِ H7122 יִשְׂרָאֵ֔ל إِسْرَائِيلَ H3478 וַתִּטֹּשׁ֙ وَ-انْتَشَرَتِ H5203 הַמִּלְחָמָ֔ה الـ-حَرْبُ H4421 וַיִּנָּ֥גֶף وَ-انْهَزَمَ H5062 יִשְׂרָאֵ֖ל إِسْرَائِيلُ H3478 לִפְנֵ֣י أَمَامَ H6440 פְּלִשְׁתִּ֑ים الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ H6430

וַיַּכּ֣וּ وَ-ضَرَبُوا H5221 בַּמַּעֲרָכָ֔ה فِي-الـ-مَعْرَكَةِ H4634 בַּשָּׂדֶ֖ה فِي-الـ-حَقْلِ כְּאַרְבָּעַ֣ת نَحْوَ-أَرْبَعَةِ H0702 אֲלָפִ֑ים آلَافِ H0505 אִ֖ישׁ: رَجُلٍ H0376

رجل-آلاف أربعة نحو ألحقل في ألصف من وضربوا ألفلسطينيين، أمام إسرائيل فأنكسر ألحرب وأشتبكت إسرائيل، للقاء ألفلسطينيون وأصطف

3 וַיָּבֹא֙ הָעָ֣ם ׀ אֶל־ הַֽמַּחֲנֶ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לָמָּה֩ נְגָפָ֨נוּ יְהוָ֜ה הַיּ֗וֹם לִפְנֵ֤י פְלִשְׁתִּים֙ נִקְחָה־ אֵ֣לֵינוּ מִשִּׁלֹ֔ה אֶת־ אֲר֖וֹן בְּרִ֣ית יְהוָ֑ה וְיָבֵ֨א בְקִרְבֵּ֜נוּ וְיוֹשִׁיעֵ֗נוּ מִכַּף־ אֹיְבֵֽינוּ׃

وَ-جَاءَ ال-شَّعْبُ إِلَى- وَ-قَالَ شُيُوخُ إِسْرَائِيلَ لِمَاذَا ضَرَبَنَا الرَّبُّ الـ-يَوْمَ أَمَامَ
H0935 H0413 H0559 H2205 H3478 H4100 H5062 H3068 H3117 H6440

ال-فِلِسْطِينِيِّينَ لِنَأْخُذْ إِلَيْنَا مِنْ-شِيلُوه - تَابُوتَ אֲר֖וֹן בְּרִ֣ית יְהוָ֑ה وَ-يَأْتِي فِي-وَسَطِنَا وَ-يُخَلِّصُنَا مِنْ-يَدِ
H6430 H3947 H0413 H7887 H0853 H0727 H1285 H3068 H0935 H7130 H3467 H3709

أَعْدَائِنَا׃
H0341

وسطنا في فيدخل ألرب عهد تابوت شيلوه من لأنفسنا لنأخذ ألفلسطينيين؟ أمام ألرب أليوم كسرنا «لماذا إسرائيل: شيوخ وقال ألمحلة. إلى ألشعب فجاء أعدائنا«يد من ويخلصنا

4 וַיִּשְׁלַ֤ח הָעָם֙ וַיְשַׂאוּ֙ מִשָּׁ֔ם אֵ֚ת אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ יֹשֵׁ֣ב הַכְּרֻבִ֑ים וּשְׁנֵ֨י בְנֵי־ עֵלִ֜י חָפְנִ֤י וּפִינְחָס֙ הָאֱלֹהִ֔ים בְּרִית֙ אֲר֣וֹן עִם־ עֵלִ֖י בְּנֵי־ שְׁנֵ֥י וְשָׁ֛ם וַיִּשְׁאֻ֥הוּ וַ-حَمَلُوا إِلَى-شِيلُوه אֶת־ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ יֹשֵׁ֣ב הַ-جَالِسِ
H7971 H0853 H8033 H5375 H7887 H0727 H1285 H3068 H3427

عَلَى-الـ-كَرُوبِيم وَ-هُنَاكَ اثْنَانِ ابْنَا- عَالِي عَلِي עִם־ מַ֣ע אֲר֣וֹן בְּרִית֙ הָאֱלֹהִ֔ים اللهِ חُفْنِي חָפְנִ֤י וَ-فِينَحَاس וּפִינְחָס׃
H3742 H8033 H8147 H5941 H0727 H1285 H0430 H2652 H6372

ألله.عهد تابوت مع وفينحاس حفني عالي أبنا هناك وكان ألكروبيم. على ألجالس ألجنود رب عهد تابوت هناك من وحملوا شيلوه إلى ألشعب فأرسل

5 וַיְהִי֙ כְּבֹ֣וא אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֔ה אֶל־ הַֽמַּחֲנֶ֔ה וַיָּרִ֥עוּ כָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַתֵּהֹ֖ם הָאָֽרֶץ׃

وَ-كَانَ عِنْدَ-مَجِيءِ تَابُوتِ אֲר֣וֹן בְּרִית־ عَهْدِ- الرَّبُّ יְהוָ֔ה إِلَى- الـ-مُعَسْكَرِ وَ-هَتَفَ كُلُّ- إِسْرَائِيلَ תְּרוּעָ֣ה هُتَافًا عَظِيمًا גְדוֹלָ֑ה وَ-ارْتَجَّتِ الـ-أَرْضُ הָאָֽרֶץ׃
H1961 H0935 H0727 H1285 H3068 H0413 H7321 H3605 H3478 H8643 H1949 H0776

ألأرض.أرتجت حتى عظيما هتافا هتفوا إسرائيل جميع أن ألمحلة إلى ألرب عهد تابوت دخول عند وكان

6 וַיִּשְׁמְע֣וּ פְלִשְׁתִּים֮ אֶת־ קוֹל֒ הַתְּרוּעָ֣ה הַ-هُتَافِ קוֹל֙ הַ-صَوْتَ תְּרוּעָ֣ה הַ-هُتَافِ מָ֚ה קוֹל֙ הַ-صَوْتُ הֶ֣הָמוֹן הַ-عَظِيمِ הַגָּדוֹלָ֔ה הַזֹּ֖את הَذَا
H8085 H6430 H0853 H8643 H0559 H4100 H8643 H1949 H2063

وَ-سَمِعَ ال-فِلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ כִּ֣י تَابُوتَ אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה الرَّبُّ בָּ֖א جَاءَ אֶל־ إِلَى- الـ-مُعَسْكَرِ הַמַּחֲנֶ֑ה وَ-عَلِمُوا וַיֵּדְע֣וּ ال-عِبْرَانِيِّينَ הָעִבְרִ֔ים فِي-مُعَسْكَرِ בְּמַחֲנֶ֑ה
H4264 H0413 H0935 H3068 H0727 H3045 H5680 H4264

ألمحلة.إلى جاء ألرب تابوت أن وعلموا ألعبرانيين؟« محلة في ألعظيم ألهتاف هذا صوت هو «ما فقالوا: ألهتاف صوت ألفلسطينيون فسمع

7 וַיִּרְא֣וּ הַפְּלִשְׁתִּ֗ים כִּ֚י אָמְר֣וּ בָּ֣א אֱלֹהִ֔ים אֶל־ הַֽמַּחֲנֶ֑ה וַיֹּאמְר֖וּ אֲוֵ֣י לָ֔נוּ כִּ֥י לֹ֖א הָיְתָ֣ה כָזֹ֑את אֶתְמ֥וֹל שִׁלְשֹֽׁם׃

وَ-خَافَ ال-فِلِسْطِينِيُّونَ لِأَنَّهُم قَالُوا جَاءَ اللهُ وَ-قَالُوا وَيْلٌ لَنَا لِأَنَّهُ
H3372 H6430 H3588 H0559 H0430 H0935 H0559 H0188

لَا كَانَتْ كَ-هذِهِ أَمْسِ أَوْ-أَوَّلَ-أَمْسِ
H3808 H1961 H2063 H0865 H8032

قبله!ما ولا أمس منذ هذا مثل يكن لم لأنه لنا «ويل وقالوا: ألمحلة«. إلى ألله جاء «قد قالوا: لأنهم ألفلسطينيون فخاف

8 אֲוֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאַדִּירִים הָאֵלֶּה הָאֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים
וَيْلٌ لَنَا مَنْ يُنْقِذُنَا مِنْ-يَدِ الـ-آلِهَةِ الـ-عَظِيمَةِ هؤُلَاءِ هؤُلَاءِ هُم الـ-آلِهَةُ الـ-ضَّارِبُونَ
H0188 H4310 H5337 H3027 H0430 H0117 H0428 H0428 H1992 H0430 H5221

אֶת- מִצְרַיִם בְּכָל- מַכָּה בַּמִּדְבָּר׃
-مِصْرَ بِـ-كُلِّ- ضَرْبَةٍ فِي-الـ-بَرِّيَّةِ
H0853 H4714 H3605 H4347

ألبرية.في ألضربات بجميع مصر ضربوا ألذين ألآلهة هم هؤلاء ألقادرين؟ ألآلهة هؤلاء يد من ينقذنا من لنا! ويل

9 הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לַאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעַבְדוּ לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהִיִיתֶם
تَشَجَّعُوا وَ-كُونُوا رِجَالًا يَا-فِلِسْطِينِيِّينَ لِئَلَّا تَعْبُدُوا لِـ-عِبْرَانِيِّينَ كَمَا عَبَدُوا لَكُم وَ-كُونُوا
H2388 H1961 H0376 H6430 H6435 H5647 H5680 H5647 H1961

לַאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם׃
رِجَالًا وَ-حَارِبُوا
H0376

وحاربوا«.رجالا فكونوا لكم. هم أستعبدوا كما للعبرانيين تستعبدوا لئلا ألفلسطينيون أيها رجالا وكونوا تشددوا

10 וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנָּגֶף וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו וַתְּהִי הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד
وَ-حَارَبَ الـ-فِلِسْطِينِيُّونَ وَ-انْهَزَمَ إِسْرَائِيلُ وَ-هَرَبُوا رَجُلٌ إِلَى-خِيَامِهِ وَ-كَانَتِ الـ-ضَّرْبَةُ عَظِيمَةً جِدًّا
H6430 H5062 H3478 H5127 H0376 H0168 H1961 H4347 H3966

וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רַגְלִי׃
وَ-سَقَطَ مِنْ-إِسْرَائِيلَ ثَلَاثُونَ أَلْفًا رَاجِلٍ
H5307 H3478 H7970 H0505 H7273

راجل.ألف ثلاثون إسرائيل من وسقط جدا، عظيمة ألضربة وكانت خيمته. إلى واحد كل وهربوا إسرائيل وأنكسر ألفلسطينيون، فحارب

11 וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי- עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס׃
وَ-تَّابُوتُ اللهِ أُخِذَ وَ-اثْنَانِ ابْنَا- عَالِي مَاتَا حُفْنِي وَ-فِينَحَاس
H0727 H0430 H3947 H8147 H5941 H4191 H2652 H6372

وفينحاس.حفني عالي أبنا ومات ألله، تابوت وأخذ

12 וַיָּרָץ אִישׁ- מִן-הַמַּעֲרָכָה בְּנְיָמִן וַיָּבֹא שִׁלֹה בַּיּוֹם הַהוּא וּמַדָּיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה
وَ-رَكَضَ رَجُلٌ- مِنَ-الـ-مَعْرَكَةِ بِنْيَامِينِيٌّ وَ-جَاءَ إِلَى-شِيلُوه فِي-الـ-يَوْمِ ذلِكَ وَ-ثِيَابُهُ مُمَزَّقَةٌ وَ-تُرَابٌ
H7323 H0376 H4634 H1144 H0935 H7887 H3117 H1931 H4055 H7167 H0127

עַל- רֹאשׁוֹ׃
عَلَى- رَأْسِهِ

رأسه.على وتراب ممزقة وثيابه أليوم ذلك في شيلوه إلى وجاء ألصف من بنيامين من رجل فركض

13 וַיָּבוֹא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל- הַכִּסֵּא [יָדוֹן] (יַד) דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי- הָיָה לִבּוֹ
وَ-جَاءَ وَ-هُوَذَا عَالِي جَالِسٌ عَلَى- الـ-كُرْسِيِّ [يك] (جَانِبِ) طَرِيقِ يَتَرَقَّبُ لِأَنَّهُ- كَانَ قَلْبُهُ
H0935 H2009 H5941 H3427 H3678 H5221 H3027 H1870 H6822 H1961

חָרֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בָּעִיר וַתִּזְעַק כָּל- הָעִיר׃
خَائِفًا عَلَى تَابُوتِ اللهِ وَ-الـ-رَّجُلُ جَاءَ لِـ-يُخْبِرَ فِي-الـ-مَدِينَةِ وَ-صَرَخَتْ كُلُّ- الـ-مَدِينَةِ
H2730 H0727 H0430 H0376 H0935 H5046 H0168 H2199 H3605

ألمدينة صرخت ألمدينة في ليخبر ألرجل جاء ولما ألله. تابوت لأجل مضطربا كان قلبه لأن يراقب، ألطريق بجانب كرسي على جالس عالي فإذا جاء، ولما كلها.

14 וַיִּשְׁמַע עֵלִי֙ אֶת־ קוֹל֣ הַצְּעָקָ֔ה וַיֹּ֖אמֶר מֶ֣ה קוֹל֣ הֲמָד֣וֹן הַזֶּ֑ה וְהָאִ֣ישׁ מִהַ֔ר
وَ-سَمِعَ عَالِي -- صَوْتَ الـ-صُّرَاخِ صَوْتُ الـ-ضَّجِيجِ هذَا وَ-الـ-رَّجُلُ أَسْرَعَ
H8085 H5941 H0853 H6818 H6963 H4100 H0559 H2088 H0376

וַיָּבֹ֥א וַיַּגֶּד־ לְעֵלִֽי׃
وَ-جَاءَ وَ-أَخْبَرَ --عَالِي
H0935 H5046 H5941

عالي.وأخبر ٱلرجل فأسرع هذا؟« ٱلضجيج صوت هو »ما فقال: ٱلصراخ صوت عالي فسمع

15 וְעֵלִ֕י בֶּן־ תִּשְׁעִ֥ים וּשְׁמֹנֶ֖ה שָׁנָ֑ה וְעֵינָ֣יו קָמָ֔ה וְלֹ֥א יָכֹ֖ל לִרְאֽוֹת׃
وَ-عَالِي ابْنُ- تِسْعِينَ وَ-ثَمَانٍ سَنَةً وَ-عَيْنَاهُ جَامِدَتَانِ وَ-لَا يَقْدِرُ أَنْ-يَرَى
H5941 H8673 H8083 H8141 H3808 H3201 H7200

يبصر.أن يقدر ولم عيناه وقامت سنة، وتسعين ثمان ٱبن عالي وكان

16 וַיֹּ֤אמֶר הָאִישׁ֙ אֶל־ עֵלִ֔י אָנֹכִ֖י הַבָּ֣א מִן־ הַמַּעֲרָכָ֑ה וַאֲנִ֥י מִן־ הַמַּעֲרָכָ֖ה נַסְתִּי הַיּ֔וֹם וַיֹּ֥אמֶר מֶה־ הָיָ֖ה הַדָּבָֽר׃ בְּנִי׃
وَ-قَالَ الـ-رَّجُلُ لِـ- عَالِي أَنَا الـ-آتِي مِنَ- الـ-مَعْرَكَةِ وَ-أَنَا مِنَ- الـ-مَعْرَكَةِ هَرَبْتُ الـ-يَوْمَ وَ-قَالَ مَاذَا- كَانَ الـ-أَمْرُ يَا-ابْنِي
H0559 H0376 H0413 H5941 H0935 H0595 H4634 H0589 H5127 H3117 H0559 H4100 H1961 H1697

ٱبني؟«يا ٱلأمر كان »كيف فقال: ٱلصف«. من ٱليوم هربت وأنا ٱلصف، من جئت »أنا لعالي: ٱلرجل فقال

17 וַיַּ֣עַן הַמְבַשֵּׂר֮ וַיֹּ֣אמֶר נָ֣ס יִשְׂרָאֵל֒ לִפְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֗ים וְגַם֙ מַגֵּפָ֣ה גְדוֹלָ֔ה הָיְתָ֖ה בָּעָ֑ם וְגַם֙ שְׁנֵ֣י בָנֶ֔יךָ מֵ֥תוּ חָפְנִ֖י וּפִינְחָ֑ס וַאֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֣ים נִלְקָֽחָה׃ פ
وَ-أَجَابَ الـ-مُبَشِّرُ وَ-قَالَ هَرَبَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ وَ-أَيْضًا وَ-أَيْضًا كَانَتْ ضَرْبَةً عَظِيمَةً فِي-الـ-شَّعْبِ وَ-أَيْضًا- اثْنَانِ مَاتَا حُفْنِي وَ-فِينَحَاسَ وَ-تَابُوتُ اللهِ أُخِذَ
H0559 H1319 H3117 H6430 H1571 H4046 H1961 H6440 H3478 H5127 H0559 H8147 H1571 H4191 H2652 H6372 H0727 H0430 H3947 פ

ٱلله«.تابوت وأخذ وفينحاس، حفني ٱبناك أيضا ومات ٱلشعب، في عظيمة كسرة أيضا وكانت ٱلفلسطينيين أمام إسرائيل »هرب وقال: ٱلمخبر فأجاب

18 וַיְהִ֗י כְּהַזְכִּירוֹ֙ אֶת־ אֲר֣וֹן הָאֱלֹהִ֔ים וַיִּפֹּ֥ל מֵעַל־ הַכִּסֵּא֙ אֲחֹרַנִּ֣ית אֶל־ יַ֔ד וּבְעַ֖ד גַּ֥ב הַשַּׁ֑עַר וַתִּשְׁבַּ֤ר מַפְרַקְתּוֹ֙ וַיָּ֣מָת כִּֽי־ זָקֵ֣ן הָאִ֔ישׁ וְכָבֵ֖ד וְה֣וּא שָׁפַ֣ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָֽה׃
وَ-كَانَ عِنْدَ-ذِكْرِهِ تَابُوتَ اللهِ وَ-سَقَطَ مِنْ-عَلَى- الـ-كُرْسِيِّ إِلَى-الـ-خَلْفِ عِنْدَ جَانِبِ الـ-بَوَّابَةِ وَ-انْكَسَرَتْ رَقَبَتُهُ وَ-مَاتَ لِأَنَّهُ- شَيْخٌ الـ-رَّجُلُ وَ-ثَقِيلٌ وَ-هُوَ قَضَى إِلنْ-يَرَى أَرْبَعِينَ سَنَةً
H1961 H2142 H0727 H0853 H5307 H0430 H3678 H1157 H3027 H8179 H7665 H4665 H4191 H3588 H2204 H0376 H3515 H1931 H8199 H0853 H3478 H0705 H8141

أربعين لإسرائيل قضى وقد وثقيلا. شيخا رجلا كان لأنه ومات، رقبته فٱنكسرت ٱلباب، جانب إلى ٱلوراء إلى ٱلكرسي عن سقط أنه ٱلله، تابوت ذكر لما وكان سنة.

19 וְכַלָּתוֹ֙ אֵ֣שֶׁת־ פִּינְחָ֔ס הָרָ֖ה לָלֶ֑דֶת וַתִּשְׁמַ֞ע אֶת־ הַשְּׁמֻעָ֣ה אֶל־ הֻלְּקַ֤ח אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים וְאֶל־ חָמִ֖יהָ וְאִישָׁ֑הּ וַתִּכְרַ֥ע וַתֵּ֖לֶד כִּֽי־ נֶהְפְּכ֥וּ עָלֶ֖יהָ צִרֶֽיהָ׃
وَ-كَنَّتُهُ امْرَأَةُ- فِينَحَاسَ حَامِلٌ لِـ-تَلِدَ وَ-سَمِعَتْ -الـ-خَبَرَ عَنْ- الـ-مُخَاضُهَا عَلَيْهَا لِأَنَّ- انْقَلَبَتْ وَ-زَوْجِهَا وَ-رَكَعَتْ وَ-وَلَدَتْ
H3618 H0802 H6372 H2492 H3205 H8085 H0853 H8052 H0413 H3947 H0727 H0430 H2524 H0376 H3766 H3205 H2015

وَ-مَوْتِ حَمِيهَا وَ-زَوْجِهَا وَ-رَكَعَتْ وَ-وَلَدَتْ انْقَلَبَتْ عَلَيْهَا مَخَاضُهَا
H4191 H2524 H0376 H3766 H3205 H2015

عليها.أنقلب مخاضها لأن وولدت، ركعت ورجلها، حميها وموت ألله تابوت أخذ خبر سمعت فلما تلد. تكاد حبلى كانت فينحاس ٱمرأة وكنته

20 وּכְעֵת מוֹתָהּ הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־ תִּירְאִי כִּי בֵן יָלָדְתְּ וְלֹא
וَ־عِنْدَ־وَقْتِ مَوْتِهَا الـ־وَاقِفَاتُ عَلَيْهَا لَا- تَخَافِي لِأَنَّكِ ابْنًا وَلَدْتِ وَ־لَا
H6256 H4191 H5324 H0408 H3372 H3205 H3808

עָנְתָה וְלֹא־ שָׁתָה לִבָּהּ׃
أَجَابَتْ وَ־لَا- وَضَعَتْ قَلْبَهَا
H7896 H3808

قلبها.يبال ولم تجب فلم أبنا«. ولدت قد لأنك تخافي »لا عندها: ٱلواقفات لها قالت ٱحتضارها وعند

21 וַתִּקְרָא לַנַּעַר אִי־כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה ארְתַחל כָּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־ הִלָּקְחַ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
وَ־دَعَتِ الـ־صَّبِيِّ إِيخَابُود قَائِلَةً ارْتَحَلَ الـ־مَجْدُ مِنْ־إِسْرَائِيلَ عِنْدَ- أُخِذَ تَابُوتِ اللهِ
H7121 H5288 H0350 H0559 H1540 H3519 H3478 H0413 H3947 H0727 H0430

וְאֶל־ חָמִיהָ וְאִישָׁהּ׃
وَ־عِنْدَ- حَمِيهَا وَ־زَوْجِهَا
H0413 H2524 H0376

ورجلها.حميها ولأجل أخذ قد ٱلله تابوت لأن إسرائيل«. من ٱلمجد زال »قد قائلة: »إيخابود« ٱلصبي فدعت

22 וַתֹּאמֶר גָּלָה ארְתַחל כָּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ פ
وَ־قَالَتْ ارْتَحَلَ الـ־مَجْدُ مِنْ־إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ أُخِذَ تَابُوتُ اللهِ פ
H0559 H1540 H3519 H3478 H3947 H0727 H0430

أخذ«.قد ٱلله تابوت لأن إسرائيل من ٱلمجد »زال فقالت:

Chapter 5

1 וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֲהוּ מֵעֶזֶר־מַאֶבֶן אַשְׁדּוֹדָה׃
وَ־الـ־فِلِسْطِينِيُّونَ أَخَذُوا - تَابُوتَ اللهِ وَ־أَتَوْا־بِهِ مِنْ־حَجَرِ־الـ־مَعُونَةِ إِلَى־أَشْدُود
H6430 H3947 H0853 H0727 H0430 H0935 H0072 H0795

أشدود.إلى ٱلمعونة حجر من به وأتوا ٱلله تابوت ٱلفلسطينيون فأخذ

2 וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּיתָ דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֵצֶל
وَ־أَخَذَ الـ־فِلِسْطِينِيُّونَ - تَابُوتَ اللهِ وَ־أَتَوْا־بِهِ إِيَّاهُ بَيْتَ دَاجُون وَ־أَقَامُوهُ إِيَّاهُ بِجَانِبِ
H3947 H6430 H0853 H0727 H0430 H0935 H0853 H1712 H3322 H0853 H0681

דָּגוֹן׃
دَاجُون
H1712

داجون.بقرب وأقاموه داجون، بيت إلى وأدخلوه ٱلله تابوت ٱلفلسطينيون وأخذ

3 וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ
وَ־بَكَّرُوا أَهْلُ־أَشْدُود فِي-الـ־غَدِ وَ־هُوَذَا دَاجُون سَاقِطٌ عَلَى-وَجْهِهِ أَرْضًا أَمَامَ تَابُوتِ الرَّبِّ وَ־أَخَذُوا
H7925 H0796 H4283 H2009 H1712 H5307 H6440 H0776 H6440 H0727 H3068 H3947

אֶת־ דָּגוֹן וַיְשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃
- دَاجُون وَ־أَعَادُوهُ إِيَّاهُ إِلَى-مَكَانِهِ
H0853 H1712 H7725 H0853 H4725

مكانه.في وأقاموه داجون فأخذوا ٱلرب، تابوت أمام ٱلأرض إلى وجهه على ساقط بداجون وإذا ٱلغد في ٱلأشدوديون وبكر

4 וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נָפַל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ
وَ-بَكَّرُوا فِي-الـ-صَّبَاحِ مِمَّاخَرَتْ فِي-الـ-غَدِ وَ-هُوَذَا دَاجُون سَاقِطٌ عَلَى-وَجْهِهِ أَرْضًا أَمَامَ تَابُوتِ الرَّبِّ وَ-رَأْسُ
H7925 H1242 H4283 H2009 H1712 H5307 H6440 H0776 H6440 H0727 H3068

דָּגוֹן וּשְׁתֵי כַפּוֹת יָדָיו כְּרֻתוֹת אֶל-עַל מַפְתַּן הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו׃
دَاجُون وَ-اثْنَتَا كَفَّيْ يَدَيْهِ مَقْطُوعَتَانِ عَلَى-عتبَةِ الـ-فَقَطْ دَاجُون بَقِيَ عَلَيْهِ
H1712 H8147 H3709 H3027 H3772 H0413 H4670 H7535 H1712 H7604

فقط-ألسمكة بدن بقي ألعتبة. على مقطوعة ويداه داجون ورأس ألرب، تابوت أمام ألأرض على وجهه على ساقط بداجون وإذا ألغد في صباحا وبكروا

5 עַל- כֵּן לֹא- יִדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן וְכָל- הַבָּאִים בֵּית- עַל- מִפְתָּן דָּגוֹן
عَلَى- كَنَ لَا- يَدُوسُ كَهَنَةُ دَاجُون وَ-كُلِّ- الـ-دَاخِلِينَ بَيْتَ- عَلَى- عتبَةِ دَاجُون
H3808 H1869 H3548 H1712 H3605 H0935 H1712 H4670

בְּאַשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
فِي-أَشْدُود حَتَّى الـ-يَوْمِ هذَا ס
H0795 H5704 H3117 H2088

ألبوم-هذا إلى أشدود في داجون عتبة على داجون بيت إلى ألداخلين وجميع داجون كهنة يدوس لا لذلك

6 וַתִּכְבַּד יַד- יְהוָה אֶל- הָאַשְׁדּוֹדִים וַיְשֹׁמֵם וַיַּךְ אֹתָם [בעפלים] (בַּטְּחֹרִים) אֶת-
وَ-ثَقُلَتْ يَدُ- الرَّبِّ عَلَى- أَهْلِ-أَشْدُود وَ-أَهْلَكَهُم وَ-ضَرَبَهُم إِيَّاهُم [بأورام] (بِـ-الـ-بَوَاسِيرِ) -
H3513 H3027 H3068 H0413 H0796 H8074 H5221 H0853 H2914

אַשְׁדּוֹד וְאֶת- גְּבוּלֶיהָ׃
أُشْدُودَ وَ- تُخُومَهَا
H0795 H0853 H1366

وتخومها-أشدود في بألبواسير وضربهم وأخربهم ألأشدوديين، على ألرب يد فثقلت

7 וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי- אַשְׁדּוֹד כִּי- כֵן וְאָמְרוּ לֹא- יֵשֵׁב אֲרוֹן תָּבוּת עִמָּנוּ
وَ-رَأَى رِجَالُ- أُشْدُود أَنَّهُ- كَذلِكَ وَ-قَالُوا لَا- يَمْكُثُ تَابُوتُ إِلهِ إِسْرَائِيلَ عِنْدَنَا
H7200 H0376 H0795 H3588 H0559 H3427 H0727 H0430 H3478

כִּי- קָשְׁתָה יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ׃
لِأَنَّ- قَسَتْ يَدُهُ عَلَيْنَا وَ-عَلَى دَاجُون إِلهِنَا
H3588 H7185 H3027 H5921 H1712 H0430

إلهنا«-داجون وعلى علينا قست قد يده لأن عندنا إسرائيل إله تابوت يمكث »لا قالوا: كذلك ألأمر أشدود أهل رأى ولما

8 וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ אֶת- כָּל- סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה- נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן
وَ-أَرْسَلُوا وَ-جَمَعُوا - كُلِّ- أَقْطَابِ الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ إِلَيْهِم وَ-قَالُوا مَاذَا- نَفْعَلُ لِـ-تَابُوتِ
H7971 H0622 H0853 H3605 H6430 H0413 H0559 H4100 H6213 H0727

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ נָסֹב יִסֹּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּסֵּבוּ אֶת- אֲרוֹן אֱלֹהֵי
إِلهِ إِسْرَائِيلَ وَ-قَالُوا إِلَى-جَتَّ يُدَارُ تَابُوتُ إِلهِ إِسْرَائِيلَ وَ-أَدَارُوا - تَابُوتَ إِلهِ
H0430 H3478 H0559 H1661 H5437 H0727 H0430 H3478 H5437 H0853 H0727 H0430

יִשְׂרָאֵל׃ ס
إِسْرَائِيلَ ס
H3478

إله تابوت فنقلوا جت«- إلى إسرائيل إله تابوت »لينقل فقالوا: إسرائيل؟« إله بتابوت نصنع »ماذا وقالوا: إليهم ألفلسطينيين أقطاب جميع وجمعوا فأرسلوا إسرائيل-

9 וַיְהִי֙ וַיַּכֵּ֣הוּ אֹת֔וֹ וַתָּנָ֥ס מִפָּנָ֖יו וַיִּרְדְּפ֣וּ אַחֲרָ֑יו וְיַ֤ד יְהוָה֙ בָּעִ֔יר מְהוּמָ֥ה גְדוֹלָ֖ה מְאֹ֑ד וַיַּ֣ךְ
وَ-كَانَ H1961 وَ-كَانَتْ H1961 يَدُ- H3027 الرَّبِّ H3068 فِي-الـ-مَدِينَةِ H4103 اضْطِرَابًا H4103 عَظِيمًا H3966 جِدًّا H3966 وَ-ضَرَبَ H5221

אֶת־ אַנְשֵׁ֣י הָעִ֗יר מִקָּטֹן֙ וְעַד־ גָּד֣וֹל וַיִּשְׁתַּרְּר֥וּ לָהֶ֖ם [עפלים] (בְּטֹחֳרֵ֥ים): (בַּעֲפָלִים [أورام] بَوَاسِيرُ)
H0853 - H0376 رِجَالَ H0376 الـ-مَدِينَةِ H5704 وَ-حَتَّى- H8368 وَ-ظَهَرَتْ H8368 لَهُم H2914 الـ-كَبِيرِ مِنَ-الـ-صَّغِيرِ

ألبواسير.لهم ونفرت ألكبير، إلى ألصغير من ألمدينة أهل وضرب جدا، عظيم بٱضطراب ألمدينة على كانت ألرب يد أن نقلوه بعدما وكان

10 וַיְשַׁלְּח֣וּ אֶת־ אֲרוֹן֩ הָאֱלֹהִ֨ים עֶקְרוֹן֮ וַיְהִי֒ כְּבֹ֣וא אֲרוֹן֩ הָאֱלֹהִ֨ים עֶקְרוֹן֮ וַיִּזְעֲק֣וּ
وَ-أَرْسَلُوا H7971 - H0853 تَابُوتَ H0727 اللهِ H0430 إِلَى-عَقْرُونَ H6138 وَ-كَانَ H1961 عِنْدَ-مَجِيءِ H0935 تَابُوتِ H0727 اللهِ H0430 إِلَى-عَقْرُونَ H6138 وَ-صَرَخَ H2199

הָעֶקְרֹנִ֔ים לֵאמֹ֗ר לֵאמֹר֙ הֵסַ֣בּוּ אֵלַ֔י אֶת־ אֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לַהֲמִיתֵ֥נִי וְאֶת־ עַמִּ֖י׃
الـ-عَقْرُونِيُّونَ H6139 قَائِلِينَ H0559 أَدَارُوا H5437 إِلَيَّ H0413 - H0853 تَابُوتَ H0727 إِلَهِ H0430 إِسْرَائِيلَ H3478 لِـ-يُمِيتَنِي H4191 وَ- H0853 شَعْبِي

نحن يميتونا لكي إسرائيل إله تابوت إلينا نقلوا »قد قائلين: ٱلعقرونيون صرخ أنه عقرون إلى ٱلله تابوت دخل لما وكان عقرون. إلى ٱلله تابوت فأرسلوا وشعبنا«.

11 וַיִּשְׁלְח֣וּ וַיֶּאֶסְפ֣וּ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֗ים וַיֹּאמְרוּ֙ שַׁלְּח֣וּ אֶת־ אֲרוֹן֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
وَ-أَرْسَلُوا H7971 وَ-جَمَعُوا H0622 - H0853 كُلِّ- H3605 أَقْطَابِ الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ H6430 وَ-قَالُوا H0559 أَرْسِلُوا H7971 - H0853 تَابُوتَ H0727 إِلَهِ H0430 إِسْرَائِيلَ H3478

וְיָשֹׁ֖ב לְמְקֹמ֑וֹ וְלֹא־ יָמִ֤ית בִּי֙ וְאֶת־ עַמִּ֔י כִּ֣י־ הָיְתָ֥ה מְהוּמַת־ מָ֖וֶת בְּכָל־
وَ-يَرْجِعُ H7725 إِلَى-مَكَانِهِ H4725 وَ-لَا- H3808 يُمِيتُ H4191 إِيَّايَ H0853 وَ- H0853 شَعْبِي لِأَنَّ- H3605 كَانَ H1961 اضْطِرَابُ- H4103 مَوْتٍ H4194 فِي-كُلِّ- H3605

הָעִ֔יר כָּבְדָ֥ה מְאֹ֖ד יַ֣ד הָאֱלֹהִ֑ים שָֽׁם׃
الـ-مَدِينَةِ H3513 ثَقُلَتْ H3513 جِدًّا H3966 يَدُ H3027 اللهِ H0430 هُنَاكَ H8033

كل في كان ألموت أضطراب لأن وشعبنا«. نحن يميتنا ولا مكانه إلى فيرجع إسرائيل إله تابوت »أرسلوا وقالوا: ٱلفلسطينيين أقطاب كل وجمعوا وأرسلوا

هناك.جدا ثقيلة كانت ٱلله يد ٱلمدينة.

12 וְהָאֲנָשִׁ֞ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ מֵ֗תוּ הֻכּ֤וּ [בעפלים] (בַּטְּחֹרִ֙ים֙) וַתַּ֣עַל שַׁוְעַ֣ת הָעִ֔יר הַשָּׁמָֽיִם׃
وَ-الـ-رِّجَالُ H0376 الَّذِينَ H3808 لَا- مَاتُوا H4191 ضُرِبُوا H5221 [بأورام] بِـ-الـ-بَوَاسِيرِ H2914 وَ-صَعِدَتْ H5927 صَرْخَةُ H7775 الـ-مَدِينَةِ إِلَى-السَّمَاءِ H8064

ألسماء.إلى ألمدينة صراخ فصعد بألبواسير، ضربوا يموتوا لم ألذين وألناس

Chapter 6

1 וַיְהִ֗י אֲרוֹן־ יְהוָה֙ בִּשְׂדֵ֣ה פְלִשְׁתִּ֔ים שִׁבְעָ֥ה חֳדָשִֽׁים׃
وَ-كَانَ H1961 تَابُوتُ- H0727 الرَّبِّ H3068 فِي-حَقْلِ الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ H6430 سَبْعَةَ H7651 أَشْهُرٍ H2320

أشهر.سبعة ألفلسطينيين بلاد في ٱلله تابوت وكان

2 וַיִּקְרְא֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים לַכֹּהֲנִ֤ים וְלַקֹּסְמִים֙ לֵאמֹ֔ר מָה־ נַּעֲשֶׂ֖ה לַאֲרוֹן֙ יְהוָ֔ה הוֹדִ֣יעֻנוּ בַּמֶּ֔ה
وَ-دَعَا H7121 الـ-فِلِسْطِينِيُّونَ H6430 الـ-كَهَنَةَ H3548 وَ-الـ-عَرَّافِينَ H7080 قَائِلِينَ H0559 مَاذَا- H4100 نَفْعَلُ لِـ-تَابُوتِ H0727 الرَّبِّ H3068 أَخْبِرُونَا H3045 بِـ-مَاذَا H4100

נְשַׁלְּחֶ֖נּוּ לִמְקוֹמֽוֹ׃
نُرْسِلُهُ H7971 إِلَى-مَكَانِهِ H4725

مكانه«.إلى نرسله بماذا أخبرونا ألرب؟ بتابوت نعمل »ماذا قائلين: وٱلعرافين ٱلكهنة ٱلفلسطينيون فدعا

3 וַיֹּאמְרוּ אִם־מְשַׁלְּחִים אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רֵיקָם כִּי־
وَ-قَالُوا إِنْ- تُرْسِلُونَ - تَابُوتَ إِلهِ إِسْرَائِيلَ لَا- تُرْسِلُوهُ إِيَّاهُ فَارِغًا بَلْ-
H0559 H7971 H0853 H0727 H0430 H3478 H0408 H7971 H0853 H7387

הָשֵׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אָשָׁם זְבִיחַת־אָז תֵּרָפְאוּ וְנוֹדַע וְעַל־מָה לָכֶם לָמָּה לֹא־ תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם׃
رَدًّا تَرُدُّونَ لَهُ ذَبِيحَةَ-إِثْمٍ حِينَئِذٍ تُشْفَوْنَ وَ-يُعْلَمُ لَكُم لِمَاذَا لَا- تَرتَفِعُ يَدُهُ عَنْكُم
H7725 H7725 H0817 H0817 H7495 H3045 H4100 H3808 H5493 H3027

عنكم«.يده ترتفع لا لماذا عندكم ويعلم تشفون حينئذ إثم. قربان له ردوا بل فارغا، ترسلوه فلا إسرائيل، إله تابوت أرسلتم »إذا فقالوا:

4 וַיֹּאמְרוּ מָה הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ אָמְרוּ מִסְפַּר סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה
وَ-قَالُوا مَا ذَبِيحَةَ-الـ-إِثْمِ الَّذِي نَرُدُّ لَهُ وَ-قَالُوا بِـ-عَدَدِ أَقْطَابِ الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ خَمْسَةُ
H0559 H4100 H0817 H7725 H0559 H4557 H6430 H2568

[עפלין] (טחרי) [אורים] (בוסיר) זְהָב וַחֲמִשָּׁה עַכְבְּרֵי זְהָב כִּי־ מַגֵּפָה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם׃
وَ-خَمْسَةُ فِيرَانِ ذَهَبٍ لِأَنَّ- ضَرْبَةً وَاحِدَةً لِـ-كُلِّكُم وَ-لِـ-أَقْطَابِكُم
H2568 H5909 H2091 H2091 H2914

واحدة ٱلضربة لأن ذهب. من فيران وخمسة ذهب، من بواسير خمسة ٱلفلسطينيين: أقطاب عدد »حسب فقالوا: له؟« نرده ٱلذي ٱلإثم قربان هو »وما فقالوا:
أقطابكم.وعلى جميعا عليكم

5 וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי [עפליכם] (טחריכם) וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־ הָאָרֶץ וּנְתַתֶּם
وَ-تَصْنَعُونَ صُوَرَ [أورامكم] (بَوَاسِيرِكُم) وَ-صُوَرَ الـ-مُفْسِدَةِ فِيرَانِكُم - الـ-أَرْضَ وَ-تُعْطُونَ
H6754 H2914 H6754 H7843 H5909 H0853 H0776 H5414

לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבוֹד אוּלַי יָקֵל מֵעָלֶיכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל
لِـ-إِلهِ إِسْرَائِيلَ مَجْدًا لَعَلَّهُ يُخَفِّفُ - يَدَهُ مِنْ-عَلَيْكُم وَ-مِنْ-عَلَى آلِهَتِكُم وَ-مِنْ-عَلَى
H0430 H3519 H0194 H7043 H0853 H3027 H0430

אַרְצְכֶם׃
أَرْضِكُم
H0776

أرضكم.وعن آلهتكم وعن عنكم يده يخفف لعله مجدا إسرائيل إله وأعطوا ٱلأرض، تفسد ٱلتي فيرانكم وتماثيل بواسيركم تماثيل وٱصنعوا

6 וְלָמָּה תְכַבְּדוּ אֶת־ לְבַבְכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־ לִבָּם כַּאֲשֶׁר
وَ-لِمَاذَا تُقَسِّينَ - قُلُوبَكُم كَمَا قَسَّى مِصْرُ وَ-فِرْعَوْنُ - قُلُوبَهُم كَمَا
H4100 H3513 H0853 H3824 H3513 H4713 H6547 H0853 H3808

הִתְעֲלֵל בָּהֶם וַיְשַׁלְּחוּם וַיֵּלֵכוּ׃
سَخِرَ مِنْهُم وَ-أَرْسَلُوهُم وَ-ذَهَبُوا
H3212 H7971

فذهبوا؟أطلقوهم بهم فعل ما على أليس قلوبهم؟ وفرعون ٱلمصريون أغلظ كما قلوبكم تغلظون ولماذا

7 וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֶגְלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה
وَ-الْآنَ خُذُوا وَ-اصْنَعُوا عَجَلَةً جَدِيدَةً وَاحِدَةً وَ-اثْنَتَا بَقَرَتَيْنِ مُرْضِعَتَيْنِ الَّتِينِ لَمْ- يَصْعَدْ
H6258 H3947 H5699 H2319 H0259 H8147 H6510 H5763 H3808 H5927

עֲלֵיהֶם עֹל וַאֲסַרְתֶּם תַּחַת־ הַפָּרוֹת אֶת־ בָּעֲגָלָה וַהֲשִׁבֹתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה׃
عَلَيْهِمَا نِيرٌ وَ-تَرْبِطُونَ - الـ-بَقَرَتَيْنِ بِـ-الـ-عَجَلَةِ وَ-تُرْجِعُونَ عِجْلَيْهِمَا مِنْ-وَرَائِهِمَا إِلَى-الـ-بَيْتِ
H5923 H0631 H0853 H6510 H5699 H7725

ٱلبيت.إلى عنهما ولديهما وأرجعوا ٱلعجلة، إلى ٱلبقرتين وٱربطوا نير، يعلهما لم مرضعتين وبقرتين جديدة واحدة عجلة وٱعملوا خذوا فٱلآن

8 וּלְקַחְתֶּם אֶת־ וְנָתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־ וְאֵת כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
وَ-تَأْخُذُونَ - وَ-تَضَعُونَهُ إِيَّاهُ عَلَى- وَ- أَدَوَاتِ الـ-ذَّهَبِ الَّتِي
H3947 H0853 H5414 H0853 H0413 H5699 H0853 H3627 H2091

הֲשֵׁבֹתֶם רַדְנֻתְּמוֹהָ לוֹ לَهُ אָשָׁם ذَبِيحَةَ-إِثْمٍ תָּשִׁימוּ تَضَعُونَهَا בָּאַרְגָּז فِي-الـ-صُنْدُوقِ מִצִּדּוֹ بِـ-جَانِبِهِ וְשִׁלַּחְתֶּם وَ-تُرْسِلُونَهُ אֹתוֹ إِيَّاهُ וְהָלָךְ׃ وَ-يَذْهَبُ
H7725 H0817 H6654 H0712 H7971 H0853 H1980

فيذهب.وأطلقوه بجانبه صندوق في إثم قربان له تردونها ألتي ألذهب أمتعة وضعوا ألعجلة، على وأجعلوه ألرب تابوت وخذوا

9 וּרְאִיתֶם אִם־ דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה שֶׁמְשָׁבִית הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה
وَ-تَرَوْنَ إِنْ- طَرِيقَ تُخُومِهِ يَصْعَدُ إِلَى-بَيْتِ-شَمْسَ هُوَ صَنَعَ لَنَا - الـ-شَّرِّ الـ-عَظِيمَ
H7200 H1870 H1366 H5927 H1053 H1931 H0853

הַזֹּאת וְאִם־ לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נָגְעָה לָנוּ מִקְרֶה הוּא כֹּאנוּ בָּנוּ׃ לָנוּ׃
هذَا وَ-إِنْ- لَا وَ-نَعْلَمُ أَنَّ لَا يَدُهُ لَمَسَتْنَا صُدْفَةً هِيَ كَانَتْ لَنَا -
H2063 H3808 H3045 H3808 H3027 H5060 H4745 H1931 H1961

عرضا«.علينا ذلك كان تضربنا. لم يده أن فنعلم وإلا ألعظيم. ألشر هذا بنا فعل ألذي هو فإنه بيتشمس إلى تخمه طريق في صعد فإن وأنظروا،

10 וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת בְּקָרוֹת וַיַּאַסְרוּם עָלוֹת בְּנֵיהֶם וְאֶת־
وَ-فَعَلَ الـ-رِّجَالُ كَذلِكَ وَ-أَخَذُوا اثْنَتَيْنِ بَقَرَتَيْنِ مُرْضِعَتَيْنِ وَ-رَبَطُوهُمَا بِـ-الـ-عَجَلَةِ وَ- عِجْلَيْهِمَا
H0376 H3947 H8147 H6510 H5763 H0631 H5699 H0853

כָּלוּ בַּבָּיִת׃
حَبَسُوهُمَا فِي-الـ-بَيْتِ
H3607

ألبيت،في ولديهما وحبسوا ألعجلة، إلى وربطوهما مرضعتين بقرتين وأخذوا كذلك، ألرجال ففعل

11 וַיָּשִׂמוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ הָעֲגָלָה וְאֶת וְאֵת עַכְבְּרֵי זְהֻבָם וְאֶת־
وَ-وَضَعُوا - تَابُوتَ الرَّبِّ عَلَى- الـ-عَجَلَةِ وَ- الـ-صُنْدُوقَ فِيرَانَ الـ-ذَّهَبِ وَ-
H0853 H0727 H3068 H0413 H5699 H0853 H0712 H5909 H2091 H0853

צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃
صُوَرَ بَوَاسِيرِهِمِ
H6754 H2914

بواسيرهم.وتماثيل ألذهب وفيران ألصندوق مع ألعجلة على ألرب تابوت ووضعوا

12 וַיִּשַּׁרְנָה הַפָּרוֹת דֶּרֶךְ עַל־ בַּדֶּרֶךְ בְּמִסְלָה שֶׁמְשָׁבִית הָלְכוּ אַחַת וְנָעוֹ
وَ-اسْتَقَامَتِ الـ-بَقَرَتَانِ عَلَى- فِي-الـ-طَّرِيقِ طَرِيقِ بَيْتِ-شَمْسَ وَاحِدٍ سَارَتَا سَيْرًا وَ-خَارَتَا
H3474 H6510 H1870 H1870 H4546 H1053 H0259 H1980 H1980 H1600

וְלֹא־ סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־ גְּבוּל שֶׁמֶשׁ׃בֵּית
وَ-لَا يَمِينًا وَ-شِمَالًا وَ-أَقْطَابُ الـ-فِلِسْطِينِيِّينَ سَائِرُونَ وَرَاءَهُمَا حَتَّى- ثُخُومِ بَيْتِ-شَمْسَ
H3808 H5493 H3225 H8040 H6430 H1980 H5704 H1366 H1053

يسيرون ألفلسطينيين وأقطاب شمالا، ولا يمينا تميلا ولم وتجأران، واحدة سكة في تسيران وكانتا بيتشمس، طريق إلى ألطريق في ألبقرتان فأستقامت بيتشمس.تخم إلى وراءهما

13 שֶׁמְשׁוּבִית וְאֹהֲלֵי־ קְצִירִים חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־ הָאָרוֹן
وَ-أَهْلُ-بَيْتِ-شَمْسَ حَاصِدُونَ حَصَادَ- الـ-حِنْطَةِ فِي-الـ-وَادِي وَ-رَفَعُوا أَعْيُنَهُم وَ-رَأَوْا - الـ-تَّابُوتَ
H1053 H2406 H6010 H5375 H0853 H7200 H0853 H0727

וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת׃
وَ-فَرِحُوا لِـ-يَرَوْا
H8055 H7200

برؤيته.وفرحوا ٱلتابوت ورأوا أعينهم فرفعوا ٱلوادي، في ٱلحنطة حصاد يحصدون بيتشمس أهل وكان

14 وَהָעֶגְלָה וַתָּבֹא אֶל־ שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה
וַ-הָ-עֶגְלָה וַ-תָּבֹא אֶל- שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית-הַ-שִּׁמְשִׁי וַ-תַּעֲמֹד שָׁם וְ-שָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה
H5699 H0935 H0413 H7704 H3091 H1030 H5975 H8033 H8033 H0068

וַיְבַקְּעוּ אֶת־ עֲצֵי הָעֶגְלָה וְאֶת־ הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ עֹלָה לַיהוָה׃ ס
וַ-יְבַקְּעוּ אֶת- עֲצֵי הָ-עֶגְלָה וְ-אֶת- הַ-פָּרוֹת הֶעֱלוּ עֹלָה לַ-יהוָה׃ ס
H1234 H0853 H6086 H0853 H5699 H6510 H5927 H3068

للرب.محرقة ٱلبقرتين وأصعدوا ٱلعجلة خشب فشققوا كبير. حجر وهناك هناك. ووقفت ٱلبيتشمسي يهوشع حقل إلى ٱلعجلة فأتت

15 וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־ הָאַרְגָּז אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֲשֶׁר־ בּוֹ כְּלֵי־
וַ-הַ-לְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת- אֲרוֹן יְהוָה וְ-אֶת- הָ-אַרְגָּז אֲשֶׁר- אִתּוֹ אֲשֶׁר- בּוֹ כְּלֵי-
H3881 H3381 H0853 H0727 H3068 H0853 H0712 H0854 H0834 H3627

זָהָב וַיָּשִׂמוּ עַל־ וַ-אֲבָנִים הַגְּדוֹלָה בֵּית־שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים
זָהָב וַ-יָּשִׂמוּ עַל- וַ-אֲבָנִים הַ-גְּדוֹלָה בֵּית-שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַ-יִּזְבְּחוּ וַ-יִּזְבְּחוּ זְבָחִים
H2091 H0834 H0413 H0068 H0376 H1053 H5927 H5930 H2076 H2077

בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃
בַּ-יּוֹם הַ-הוּא לַ-יהוָה׃
H3117 H1931 H3068

في ذبائح وذبحوا محرقات بيتشمس أهل وأصعد ٱلكبير. ٱلحجر على ووضعوهما ٱلذهب أمتعة فيه ٱلذي معه ٱلذي وٱلصندوق ٱلرب تابوت ٱللاويون فأنزل للرب.ٱليوم ذلك

16 וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־ פְּלִשְׁתִּים הָרָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס
וַ-חֲמִשָּׁה סַרְנֵי- פְּלִשְׁתִּים הָ-רָאוּ וַ-יָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּ-יּוֹם הַ-הוּא׃ ס
H2568 H0834 H7200 H7725 H6138 H3117 H1931

ٱليوم.ذلك في عقرون إلى ورجعوا ٱلخمسة ٱلفلسطينيين أقطاب فرأى

17 וְאֵלֶּה טְחֹרֵי זְהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים אָשָׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעַזָּה
וְ-אֵלֶּה טְחֹרֵי זְהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים אָשָׁם לַ-יהוָה לְ-אַשְׁדּוֹד אֶחָד לְ-עַזָּה
H0428 H2914 H2091 H0834 H7725 H6430 H0817 H3068 H0795 H0259 H5804

אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד׃ ס
אֶחָד לְ-אַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְ-גַת אֶחָד לְ-עֶקְרוֹן אֶחָד׃ ס
H0259 H0831 H0259 H1661 H0259 H6138 H0259

لعقرون.وواحد لجت، وواحد لأشقلون، وواحد لغزة، وواحد لأشدود، واحد للرب: إثم قربان ٱلفلسطينيون ردها ٱلتي ٱلذهب بواسير هي وهذه

18 וְעַכְבְּרֵי זְהָב מִסְפַּר כָּל־ עָרֵי פְּלִשְׁתִּים לַחֲמֵשֶׁת הַסְּרָנִים מֵעִיר מִבְצָר וְעַד
וְ-עַכְבְּרֵי זְהָב מִסְפַּר כָּל- עָרֵי פְּלִשְׁתִּים לַ-חֲמֵשֶׁת הַ-סְּרָנִים מֵ-עִיר מִבְצָר וְ-עַד
H5909 H2091 H4557 H3605 H6430 H2568 H5704 H4013

כַּפֶּר הַפְּרָזִי וְעַד אָבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם
כַּ-פֶּר הַ-פְּרָזִי וְ-עַד אָבֵל הַ-גְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִ-נִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַ-יּוֹם
H6521 H6521 H5704 H0059 H0834 H3240 H5921 H0853 H0727 H3068 H5704 H3117

הַזֶּה בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃
הַ-זֶּה בִּ-שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית-הַ-שִּׁמְשִׁי׃
H2088 H3091 H1030

تابوت عليه وضعوا ٱلذي ٱلكبير ٱلحجر هو وشاهد ٱلصحراء. قرية إلى ٱلمحصنة ٱلمدينة من ٱلأقطاب للخمسة ٱلفلسطينيين مدن جميع بعدد ٱلذهب وفيران ٱلبيتشمسي.يهوشع حقل في ٱليوم هذا إلى هو ٱلرب.

19 וַיַּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בַּאֲרוֹן יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם שִׁבְעִים אִישׁ
وَ-ضَرَبَ بِنِي-رِجَالَ بَيْتِ-شَمْس لِأَنَّهُم نَظَرُوا فِي-تَابُوتِ الرَّبِّ وَ-ضَرَبَ فِي-الـ-شَّعْبِ سَبْعِينَ رَجُلًا
H5221 H0376 H1053 H7200 H0727 H3068 H5221 H7657 H0376

חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם כִּי־הִכָּה יְהוָה בָּעָם מַכָּה גְדוֹלָה
خَمْسِينَ أَلْفًا رَجُلٍ وَ-نَاحَ الـ-شَّعْبُ لِأَنَّ- ضَرَبَ الرَّبُّ فِي-الـ-شَّعْبِ ضَرْبَةً عَظِيمَةً
H2572 H0505 H0376 H0056 H3201 H5221 H3068 H4347

عظيمة.ضربة ٱلشعب ضرب ٱلرب لأن ٱلشعب فناح رجلا. وسبعين رجل ألف خمسين ٱلشعب من وضرب ٱلرب. تابوت إلى نظروا لأنهم بيتشمس أهل وضرب

20 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ מִי יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־
وَ-قَالَ رِجَالُ بَيْتِ-شَمْس مَنْ يَقْدِرُ أَنْ-يَقِفَ أَمَامَ الرَّبِّ الـ-إِلهِ الـ-قُدُّوسِ هذَا وَ-إِلَى-
H0559 H0376 H1053 H4310 H3201 H5975 H6440 H3068 H0430 H6918 H2088 H0413

מִי יַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ׃ ס
مَنْ يَصْعَدُ مِنْ-عَلَيْنَا ס
H4310 H5927

عنا؟«يصعد من وإلى هذا؟ ٱلقدوس ٱلإله ٱلرب أمام يقف أن يقدر »من بيتشمس: أهل وقال

21 וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יוֹשְׁבֵי קִרְיַת־יְעָרִים לֵאמֹר הֵשִׁבוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־
وَ-أَرْسَلُوا رُسُلًا إِلَى- سُكَّانِ قَرْيَةِ-يَعَارِيم قَائِلِينَ رَدُّ الـ-فِلِسْطِينِيُّونَ -
H7971 H4397 H0413 H3427 H7157 H0559 H7725 H6430 H0853

אֲרוֹן יְהוָה רְדוּ הַעֲלוּ אֹתוֹ אֲלֵיכֶם׃
تَابُوتَ الرَّبِّ انْزِلُوا أَصْعِدُوهُ إِيَّاهُ إِلَيْكُم
H0727 H3068 H3381 H5927 H0853 H0413

إليكم«.وأصعدوه فٱنزلوا ٱلرب، تابوت ٱلفلسطينيون رد »قد قائلين: يعاريم قرية سكان إلى رسلا وأرسلوا

Chapter 7

1 וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי קִרְיַת־יְעָרִים וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־בֵּית
وَ-جَاءُوا رِجَالُ يَعَارِيمقِرْيَةِ وَ-أَصْعَدُوا أَتْ- تَابُوتَ يَهْوَه وَ-أَدْخَلُوهُ إِيَّاهُ إِلَى بَيْتِ
H0935 H0376 H7157 H5927 H0853 H0727 H3068 H0935 H0853 H0413

אֲבִינָדָב בַּגִּבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְּשׁוּ לִשְׁמֹר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה׃ פ
أَبِينَادَاب فِي-الْجِبْعَةِ وَ-أَتْ- أَلِعَازَار ابْنَهُ قَدَّسُوا لِ-حِرَاسَةِ أَتْ- تَابُوتِ يَهْوَه פ
H0041 H1389 H0853 H0499 H6942 H8104 H0853 H0727 H3068

ألرب.تابوت حراسة لأجل ٱبنه ٱلعازار وقدسوا ٱلأكمة، في أبيناداب بيت إلى وأدخلوه ٱلرب تابوت وأصعدوا يعاريم قرية أهل فجاء

2 וַיְהִי מִיּוֹם שֶׁבֶת הָאָרוֹן יְעָרִים־בְּקִרְיַת־יְעָרִים בַּגִּבְעָה וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ
وَ-كَانَ مِنْ-يَوْمِ سَكَنَ الـ-تَّابُوتُ يَعَارِيمفِي-قِرْيَةِ وَ-كَثُرَتْ الـ-أَيَّامُ وَ-كَانَتْ عِشْرِينَ سَنَةً وَ-نَاحَ
H3605 H3117 H3427 H0727 H7157 H3117 H1961 H6242 H8141 H5091

כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה׃ ס
كُلُّ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَرَاءَ يَهْوَه ס
H3605 H3478 H3068

ألرب.وراء إسرائيل بيت كل وناح سنة. عشرين وكانت طالت ٱلمدة أن يعاريم قرية في ٱلتابوت جلوس يوم من وكان

3 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּכָל־לְבַבְכֶם אַתֶּם שָׁבִים
وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى كُلِّ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا إِنْ- بِ-كُلِّ- قُلُوبِكُمْ أَنْتُمْ رَاجِعُونَ
H0559 H8050 H0413 H3605 H3478 H0559 H3824 H3605 H7725

יְהוָה אֶל־ הָסִירוּ יְהוָה אֶל־ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִתּוֹכְכֶם וְהָעַשְׁתָּרוֹת וְהָכִינוּ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה
يَهْوَه إِلَى أَزِيلُوا أَ-غَرِيبَةِ آلِهَةَ أَ-تْ- مِنْ-وَسَطِكُمْ وَ-الْعَشْتَارُوت وَ-أَعِدُّوا قُلُوبَكُمْ إِلَى يَهْوَه
H3068 H0413 H3824 H6252 H8432 H5236 H0430 H0853 H5493 H3068 H0413

וְעִבְדֵהוּ לְבַדּוֹ וְיַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
وَ-اعْبُدُوهُ وَحْدَهُ وَ-يُنَجِّيكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-يَدِ فِلِسْطِينَ
H5647 H0905 H5337 H0853 H3027 H6430

للرب قلوبكم وأعدوا وسطكم، من وٱلعشتاروث ٱلغريبة ٱلآلهة فأنزعوا ٱلرب، إلى راجعين قلوبكم بكل كنتم »إن قائلا: إسرائيل بيت كل صموئيل وكلم ٱلفلسطينيين«.يد من فينقذكم وحده، وأعبدوه

4 וַיָּסִירוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרֹת וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה לְבַדּוֹ׃ פ פ
وَ-أَزَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ أَ-تْ- الْ-بَعْلِيم وَ-أَ-تْ- الْ-عَشْتَارُوت وَ-عَبَدُوا أَ-تْ- يَهْوَه وَحْدَهُ
H5493 بَنُو إِسْرَائِيلَ H0853 الْ-بَعْلِيم وَ-أَ-تْ- الْ-عَشْتَارُوت H5647 أَ-تْ- يَهْوَه H0905

وحده.ٱلرب وعبدوا وٱلعشتاروث ٱلبعليم إسرائيل بنو فنزع

5 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְצוּ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַמִצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם אֶל־ יְהוָה׃
وَ-قَالَ صَمُوئِيل اجْمَعُوا أَ-تْ- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ إِلَى-الْمِصْفَاةِ وَ-أُصَلِّي عَنْكُمْ إِلَى يَهْوَه
H0559 H8050 H6908 H0853 H3605 H3478 H4709 H6419 H1157 H0413 H3068

ٱلرب«إلى لأجلكم فأصلي ٱلمصفاة إلى إسرائيل كل »ٱجمعوا صموئيل: فقال

6 וַיִּקָּבְצוּ הַמִצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוּמוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ
وَ-اجْتَمَعُوا الْ-مِصْفَاةَ وَ-اسْتَقَوْا- مَاءً وَ-سَكَبُوا أَمَامَ يَهْوَه وَ-صَامُوا فِي-الْ-يَوْمِ ذَلِك وَ-قَالُوا
H6908 H4709 H7579- H4325 H8210 H6440 H3068 H6684 H3117 H1931 H0559

שָׁם חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִצְפָּתָה׃
هُنَاك أَخْطَأْنَا إِلَى-يَهْوَه وَ-قَضَى صَمُوئِيل أَ-تْ- بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي-الْمِصْفَاةِ
H8033 H2398 H3068 H8199 H8050 H0853 H3478 H4709

في إسرائيل لبني صموئيل وقضى ٱلرب«. إلى أخطأنا »قد هناك: وقالوا ٱليوم ذلك في وصاموا ٱلرب، أمام وسكبوه ماء وٱستقوا ٱلمصفاة إلى فٱجتمعوا ٱلمصفاة.

7 וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־ הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַמִצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סַרְנֵי־ פְּלִשְׁתִּים אֶל־
وَ-سَمِعَ فِلِسْطِينُ أَنَّ- اجْتَمَعَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ الْ-مِصْفَاةَ وَ-صَعِدَ أَقْطَابُ- فِلِسْطِينَ عَلَى
H8085 H6430 أَنَّ- H6908 بَنُو- H3478 H4709 H5927 H6430 H0413

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים׃
إِسْرَائِيلَ وَ-سَمِعَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ-خَافُوا مِنْ-وَجْهِ فِلِسْطِينَ
H3478 H8085 بَنُو H3478 H3372 H6440 H6430

ٱلفلسطينيين.من خافوا إسرائيل بنو سمع فلما إسرائيل. إلى ٱلفلسطينيين أقطاب فصعد ٱلمصفاة، في ٱجتمعوا قد إسرائيل بني أن ٱلفلسطينيون وسمع

8 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ שְׁמוּאֵל אַל־ תַּחֲרַשׁ מִמֶּנּוּ עָנֹּו מִזְּעֶק מֵאֵין־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
وَ-قَالَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ إِلَى صَمُوئِيل لَا- تَسْكُتْ عَنَّا مِنْ-الصُّرَاخِ إِلَى يَهْوَه إِلَهَنَا
H0559 بَنُو- H3478 H0413 H8050 H0408 H3478 H2199 H0413 H3068 H0430

וְיוֹשִׁיעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
وَ-يُخَلِّصُنَا مِنْ-يَدِ فِلِسْطِينَ
H3467 H3027 H6430

ألفلسطينيين«.يد من فيخلصنا إلهنا ألرب إلى أجلنا من ألصراخ عن تكف »لا لصموئيل: إسرائيل بنو وقال

9 وَيִּקַּח שְׁמוּאֵל טֶלֶה חָלָב אֶחָד [ויעלהן] (וַיַּעֲלֵהוּ) עוֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל
وَ-أَخَذَ صَمُوئِيل طَلًا حَمَلًا وَاحِدًا [كتيب] (وَ-أَصْعَدَهُ) مُحْرَقَةً كَامِلَةً لِ-يَهْوَه وَ-صَرَخَ صَمُوئِيل
H3947 H8050 H2924 H2461 H0259 H5927 H5927 H3632 H3068 H2199 H8050

אֶל־ יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה׃
إِلَى يَهْوَه عَنْ إِسْرَائِيل وَ-اسْتَجَابَهُ يَهْوَه
H0413 H3068 H1157 H3478 H3478 H3068

ألرب.له فأستجاب إسرائيل، أجل من ألرب إلى صموئيل وصرخ للرب، بتمامه محرقة وأصعده رضيعا حملا صموئيل فأخذ

10 וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה הָעוֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׁוּ לַמִּלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּרְעֵם וַיהוָה בְּקוֹל־
وَ-كَانَ صَمُوئِيل الـ-مُحْرَقَةَ يُصْعِدُ وَ-فِلِسْطِينُ اقْتَرَبُوا لِ-الْحَرْبِ عَلَى-إِسْرَائِيل وَ-أَرْعَدَ يَهْوَه بِ-صَوْتٍ-
H1961 H8050 H5927 H6430 H5066 H4421 H3478 H7481 H3068

גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־ פְּלִשְׁתִּים וַיְהֻמֵּם וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
عَظِيمٍ فِي-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ عَلَى فِلِسْطِينَ وَ-أَزْبَكَهُمْ وَ-انْهَزَمُوا أَمَامَ إِسْرَائِيل
H1419 H3117 H1931 H5921 H6430 H2000 H5062 H6440 H3478

فأنكسروا وأزعجهم، ألفلسطينيين على أليوم ذلك في عظيم بصوت ألرب فأرعد إسرائيل، لمحاربة ألفلسطينيون تقدم ألمحرقة، يصعد صموئيل كان وبينما إسرائيل.أمام

11 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־ הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּם עַד־ מִתַּחַת
وَ-خَرَجَ رِجَالُ إِسْرَائِيل مِنَ الـ-مِصْفَاةِ وَ-طَارَدُوا أَثَ- فِلِسْطِينَ وَ-ضَرَبُوهُمْ حَتَّى تَحْتَ
H3318 H0376 H3478 H4709 H7291 H0853 H6430 H5221 H5704 H8478

כָּר׃ לְבֵית
كَارَبَيْتِ
H1033

كار.بيت تحت ما إلى وضربوهم ألفلسطينيين وتبعوا ألمصفاة من إسرائيل رجال وخرج

12 וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיָּשֶׂם בֵּין־ הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשֵּׁן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ
وَ-أَخَذَ صَمُوئِيل حَجَرًا وَاحِدًا وَ-وَضَعَهُ بَيْنَ- الْمِصْفَاةِ وَ-بَيْنَ الشِّنِّ وَ-دَعَا أَثَ- اسْمَهَا
H3947 H8050 H0068 H0259 H7760 H0996 H4709 H0996 H8129 H7121 H0853 H8034

הָעֶזֶר אֶבֶן וַיֹּאמֶר עַד־ הֵנָּה עֲזָרָנוּ יְהוָה׃
الْمَعُونَةِ حَجَرَ وَ-قَالَ إِلَى هُنَا أَعَانَنَا يَهْوَه
H0072 H0559 H5704 H2008 H5826 H3068

ألرب«.أعانا هنا »إلى وقال: ألمعونة« »حجر أسمه ودعا وألسن، ألمصفاة بين ونصبه حجرا صموئيل فأخذ

13 וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־ יְהוָה
وَ-ذَلَّ الـ-فِلِسْطِينُ وَ-لَمْ- يَعُودُوا بَعْدُ لِ-الدُّخُولِ فِي-حُدُودِ إِسْرَائِيل وَ-كَانَتْ يَدُ- يَهْوَه
H3665 H6430 H3808 H3254 H5750 H0935 H1366 H3478 H1961 H3027 H3068

בַּפְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃
عَلَى-الـ-فِلِسْطِينِ كُلَّ أَيَّامِ صَمُوئِيل
H6430 H3605 H3117 H8050

صموئيل.أيام كل ألفلسطينيين على ألرب يد وكانت إسرائيل. تخم في للدخول بعد يعودوا ولم ألفلسطينيون فذل

14 וַתָּשֻׁבְנָה הֶעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ־ פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן וְעַד־ גַּת
وَ-رَجَعَتْ الـ-مُدُنُ الَّتِي أَخَذَهَا- فِلِسْطِينُ مِنْ إِسْرَائِيل إِلَى-إِسْرَائِيل مِنْ-عَقْرُون وَ-حَتَّى جَتَّ
H7725 H1366 H3947 H6430 H0854 H3478 H3478 H6138 H5704 H1661

וְאֶת־ גְּבוּלָן הִצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃
وَ-أَثَ- حُدُودَهَا أَنْقَذَ إِسْرَائِيلُ مِنْ-يَدِ فِلِسْطِينَ وَ-كَانَ سَلَامٌ بَيْنَ إِسْرَائِيل وَ-بَيْنَ الـ-أَمُورِيِّ
H0853 H1366 H5337 H3478 H3027 H6430 H1961 H7965 H0996 H3478 H0996 H0567

بين صلح وكان ٱلفلسطينيين. يد من تخومها إسرائيل وٱستخلص جت. إلى عقرون من إسرائيل إلى رجعت إسرائيل من ٱلفلسطينيون أخذها ٱلتي وٱلمدن وٱلأموريين.إسرائيل

15 وَ-قَضَى H8199 صَمُوئِيل H8050 أَتْ- H0853 إِسْرَائِيلَ H3478 كُلِّ H3605 أَيَّامِ H3117 حَيَاتِهِ׃ חַיָּיו׃ יְמֵי כֹּל יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁפֹּט

حياته.أيام كل لإسرائيل صموئيل وقضى

16 وَ-ذَهَبَ H1980 مِنْ-كُلِّ H1767 سَنَةٍ H8141 سَنَةٍ H8141 فِي-سَنَةٍ H8141 وَ-دَارَ H5437 بَيْتَ-إِيل H1008 وَ-الْجِلْجَال H1537 وَ-الْمِصْفَاة H4709 وَ-قَضَى H8199 أَتْ- H0853 إِسْرَائِيلَ H3478 أَتْ H0853 וְהָלַךְ מִדֵּי בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה וְשָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֶת

כָּל- H3605 הַמְּקוֹמוֹת H4725 הָאֵלֶּה׃ H0428 הַאֵלֶּה׃ כָּל־ הַמְּקוֹמוֹת

ألمواضع.هذه جميع في لإسرائيل ويقضي وٱلمصفاة، وٱلجلجال إيل بيت في ويدور سنة إلى سنة من يذهب وكان

17 وَ-رُجُوعُهُ H8666 الـ-رَامَةَ H7414 لِأَنَّ- هُنَاكَ H8033 بَيْتُهُ וְתִשְׁבָתוֹ הָרָמָתָה כִּי־ שָׁם בֵּיתוֹ

وَ-هُنَاكَ H8033 قَضَى H8199 أَتْ- H0853 إِسْرَائِيلَ H3478 وَ-بَنَى- H1129 هُنَاكَ H8033 مَذْبَحًا H4196 וְשָׁם שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן־ שָׁם מִזְבֵּחַ

لَ-يَهْوَه H3068 פ פ לַיהוָה׃

للرب.مذبحا هناك وبنى لإسرائيل، قضى وهناك هناك. بيته لأن ٱلرامة إلى رجوعه وكان

Chapter 8

1 وَ-كَانَ H1961 كَمَا كَ‍ٰ‍שֶׁר זָקֵן H2204 شَاخَ H2204 صَمُوئِيل H8050 وَ-جَعَلَ H3478 أَتْ- H0853 بَنِيهِ בָּנָיו قُضَاةً H8199 لِ-إِسْرَائِيلَ H3478׃ לְיִשְׂרָאֵל׃ שֹׁפְטִים בָּנָיו אֶת־ וַיָּשֶׂם שְׁמוּאֵל זָקֵן כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

لإسرائيل.قضاة بنيه جعل أنه صموئيل شاخ لما وكان

2 وَ-كَانَ H1961 اسْمُ- H8034 ابْنِهِ בְּנוֹ الـ-بِكْرِ H1060 يُوئِيل H3100 وَ-اسْمُ H8034 ثَانِيهِ מִשְׁנֵהוּ أَبِيًّا H0029 قُضَاةً H8199 سَبْعَ فِي-بِئْرَ H0884׃ שָׁבַע׃ בִּבְאֵר שֹׁפְטִים אֲבִיָּה מִשְׁנֵהוּ וְשֵׁם יוֹאֵל הַבְּכוֹר בְּנוֹ שֵׁם־ וַיְהִי

سبع.بئر في قاضيين كانا أبيا. ثانيه وٱسم يوئيل، ٱلبكر ٱبنه ٱسم وكان

3 وَ-لَمْ- H3808 سَلَكُوا H1980 بَنُوهُ בָּנָיו]كتيب[H1870]בדרכו[H1870)بِ-طُرُقِهِ(H1870)בִּדְרָכָיו(وَ-مَالُوا H5186 وَرَاءَ אַחֲרֵי الـ-مَكْسَبِ H1215 وَ-أَخَذُوا- H3947 رِشْوَةً H7810 وَ-حَرَّفُوا H5186 וַיִּטּוּ וַיִּקְחוּ־ שֹׁחַד וַיַּטּוּ

مِشْفَط׃ פ פ الـ-حُكْمَ H4941 מִשְׁפָּט׃

ٱلقضاء.وعوجا رشوة وأخذا ٱلمكسب، وراء مالا بل طريقه، في أبناه يسلك ولم

4 وَ-جَاءُوا H0935 إِلَى H0413 صَمُوئِيل H8050 الـ-رَامَةَ H7414׃ הָרָמָתָה׃ שְׁמוּאֵל אֶל־ וַיָּבֹאוּ יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי כָּל וַיִּתְקַבְּצוּ

وَ-اجْتَمَعَ H6908

ألرامةإلى صموئيل إلى وجاءوا إسرائيل شيوخ كل فٱجتمع

5	וַיֹּאמְרוּ وَ-قَالُوا H0559	אֵלָיו لَهُ H0413	הִנֵּה هَا H2009	אַתָּה أَنْتَ H2204	זָקַנְתָּ شِخْتَ H2204	וּבָנֶיךָ وَ-بَنُوكَ H3808	לֹא لَمْ H1980	הָלְכוּ سَلَكُوا H1870	בִּדְרָכֶיךָ بِ-طُرُقِكَ H6258	עַתָּה الآنَ H7760	שִׂימָה־ أَقِمْ- H4428	לָנוּ لَنَا H4428	מֶלֶךְ مَلِكًا H4428
	לְשָׁפְטֵנוּ لِ-يَقْضِيَنَا H8199	כְּכָל־ كَ-كُلِّ- H3605	הַגּוֹיִם׃ الـ-أُمَمِ									

ألشعوب«.كسائر لنا يقضي ملكا لنا ٱجعل فٱلآن طريقك. في يسيرا لم وٱبناك شخت، قد أنت »هوذا له: وقالوا

6	וַיֵּרַע وَ-سَاءَ	הַדָּבָר الـ-أَمْرُ H1697	בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ	שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050	כַּאֲשֶׁר كَمَا	אָמְרוּ قَالُوا H0559	תְּנָה־ أَعْطِ- H5414	לָנוּ لَنَا	מֶלֶךְ مَلِكًا H4428	לְשָׁפְטֵנוּ لِ-يَقْضِيَنَا H8199	וַיִּתְפַּלֵּל وَ-صَلَّى H6419	שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050
	אֶל־ إِلَى H0413	יְהוָה׃ يَهْوَه H3068	פ פ									

ألرب.إلى صموئيل وصلى لنا«. يقضي ملكا »أعطنا قالوا: إذ صموئيل عيني في ٱلأمر فساء

7	וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559	יְהוָה يَهْوَه H3068	אֶל־ إِلَى H0413	שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050	שְׁמַע اسْمَعْ H8085	בְּקוֹל لِ-صَوْتِ	הָעָם الـ-شَعْبِ	לְכֹל لِ-كُلِّ H3605	אֲשֶׁר־ مَا-	יֹאמְרוּ يَقُولُونَ H0559	אֵלֶיךָ لَكَ H0413	כִּי لِأَنَّ
	לְא لَمْ H3808	אֹתְךָ إِيَّاكَ H0853	מָאָסוּ رَفَضُوا	כִּי־ لِأَنَّ-	אֹתִי إِيَّايَ H0853	מִמְלֹךְ مِنْ-مُلْكِ	עֲלֵיהֶם׃ عَلَيْهِمْ					

عليهم.أملك لا حتى رفضوا إياي بل أنت يرفضوك لم لأنهم لك، يقولون ما كل في ٱلشعب لصوت »أسمع لصموئيل: ٱلرب فقال

8	כְּכֹל־ كَ-كُلِّ- H3605	הַמַּעֲשִׂים الـ-أَعْمَالِ H4639	אֲשֶׁר־ الَّتِي-	עָשׂוּ فَعَلُوا	מְיוֹם مِنْ-يَوْمِ H3117	הַעֲלֹתִי إِصْعَادِي H5927	אֹתָם إِيَّاهُمْ H0853	מִמִּצְרַיִם مِنْ-مِصْرَ H4714	וְעַד־ وَ-حَتَّى- H5704	הַיּוֹם الـ-يَوْمِ H3117	הַזֶּה هَذَا H2088	
	וַיַּעַזְבֻנִי وَ-تَرَكُونِي	וַיַּעַבְדוּ وَ-عَبَدُوا H5647	אֱלֹהִים آلِهَةً H0430	אֲחֵרִים أُخْرَى H0312	כֵּן كَذَلِكَ	הֵמָּה هُمْ H1992	עֹשִׂים يَفْعَلُونَ	גַּם־ أَيْضًا- H1571	לָךְ׃ لَكَ			

أيضا.بك عاملون هم هكذا أخرى، آلهة وعبدوا وتركوني ٱليوم هذا إلى مصر من أصعدتهم يوم من عملوا ٱلتي أعمالهم كل حسب

9	וְעַתָּה وَ-الآنَ H6258	שְׁמַע اسْمَعْ H8085	בְּקוֹלָם لِ-صَوْتِهِمْ	אַךְ فَقَطْ H0389	כִּי־ لِأَنَّ-	הָעֵד شَاهِدًا	תָּעִיד تَشْهَدْ	בָּהֶם لَهُمْ	וְהִגַּדְתָּ وَ-أَخْبِرْهُمْ H5046	לָהֶם لَهُمْ	מִשְׁפַּט حُكْمَ H4941	הַמֶּלֶךְ الـ-مَلِكِ H4428
	אֲשֶׁר الَّذِي	יִמְלֹךְ يَمْلِكُ	עֲלֵיהֶם׃ عَلَيْهِمْ	ס ס								

عليهم«.يملك ٱلذي ٱلملك بقضاء وأخبرهم عليهم أشهدن ولكن لصوتهم. أسمع فٱلآن

10	וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559	שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050	אֶת أَتْ H0853	כָּל־ كُلِّ- H3605	דִּבְרֵי كَلَامِ H1697	יְהוָה يَهْوَه H3068	אֶל־ إِلَى H0413	הָעָם الـ-شَعْبِ	הַשֹּׁאֲלִים الـ-سَائِلِينَ H7592	מֵאִתּוֹ مِنْ-عِنْدِهِ H0854	מֶלֶךְ׃ مَلِكًا H4428	ס ס

ألرب،كلام بجميع ملكا منه طلبوا ٱلذين ٱلشعب صموئيل فكلم

11 וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם וְשָׂם לוֹ
وَ-قَالَ هَذَا يَكُونُ حُكْمَ الـ-مَلِكِ الَّذِي يَمْلِكُ عَلَيْكُمْ أَتْ- بَنِيكُمْ يَأْخُذُ وَ-يَضَعْ لَهُ
H0559 H2088 H1961 H4941 H4428 H0853 H3947

בְּמֶרְכַּבְתָּו וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לְפָנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ׃
فِي-مَرْكَبَتِهِ وَ-فُرْسَانِهِ وَ-يَرْكُضُونَ أَمَامَ مَرْكَبَتِهِ
H4818 H6440 H7323 H4818

مراكبه.أمام فيركضون وفرسانه، لمراكبه لنفسه، ويجعلهم بنيكم يأخذ عليكم: يملك ٱلذي ٱلملك قضاء يكون »هذا وقال:

12 וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אַלְפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת
وَ-لِ-جَعْلِهِمْ لَهُ رُؤَسَاءَ أُلُوفٍ وَ-رُؤَسَاءَ خَمْسِينَ وَ-لِ-حَرَاثَةِ حِرَاثَتِهِ وَ-لِ-حَصْدِ حَصَادِهِ وَ-لِ-صُنْعِ
H2758 H2572 H8269 H0505 H8269

כְּלֵי־ מִלְחַמְתּוֹ וּכְלֵי רִכְבּוֹ׃
أَدَوَاتِ- حَرْبِهِ وَ-أَدَوَاتِ مَرْكَبَتِهِ
H3627 H4421 H3627 H7393

مراكبه.وأدوات حربه عدة ويعملون حصاده، ويحصدون حراثته فيحرثون خماسين، ورؤساء ألوف رؤساء لنفسه ويجعل

13 וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרַקָּחוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאֹפוֹת׃
وَ-أَتْ- بَنَاتِكُمْ يَأْخُذُ طَبَّاخَاتِ وَ-خَبَّازَاتِ وَ-طَاهِيَاتِ
H0853 H1323 H3947 H7548 H2879 H0644

وخبازات.وطباخات عطارات بناتكم ويأخذ

14 וְאֶת־ שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־ כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו׃
وَ-أَتْ- حُقُولَكُمْ وَ-أَتْ- كُرُومَكُمْ وَ-زَيْتُونَكُمْ الـ-جَيِّدَ يَأْخُذُ وَ-يُعْطِي لِ-عَبِيدِهِ
H0853 H0853 H3754 H2132 H3947 H5414 H5650

لعبيده.ويعطيها أجودها وزيتونكم، وكرومكم حقولكم ويأخذ

15 וְזַרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֵׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו׃
وَ-زَرْعَكُمْ وَ-كُرُومَكُمْ يُعَشِّرْ وَ-يُعْطِي لِ-خِصْيَانِهِ وَ-لِ-عَبِيدِهِ
H2233 H3754 H6237 H5414 H5631 H5650

وعبيده.لخصيانه ويعطي وكرومكم، زروعكم ويعشر

16 וְאֶת־ עַבְדֵיכֶם וְאֶת־ שִׁפְחֹתֵיכֶם בַּחוּרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־ חֲמֹרֵיכֶם יִקַּח וְעָשָׂה
وَ-أَتْ- عَبِيدَكُمْ وَ-أَتْ- جَوَارِيكُمْ وَ-أَتْ- شَبَابَكُمْ الـ-جَيِّدِينَ وَ-أَتْ- حَمِيرَكُمْ يَأْخُذُ وَ-يَعْمَلُ
H0853 H5650 H0853 H8198 H0853 H0970 H0853 H2543 H3947

לִמְלַאכְתּוֹ׃
لِ-عَمَلِهِ
H4399

لشغله.ويستعملهم وحميركم ٱلحسان وشبانكم وجواريكم عبيدكم ويأخذ

17 צֹאנְכֶם יַעְשֵׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לוֹ לַעֲבָדִים׃
غَنَمَكُمْ يُعَشِّرْ وَ-أَنْتُمْ تَكُونُونَ- لَهُ عَبِيدًا
H6629 H6237 H1961 H5650

عبيدا.له تكونون وأنتم غنمكم ويعشر

18 וְזַעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־ יַעֲנֶה יְהוָה
وَ-تَصْرُخُونَ فِي-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ مِنْ-أَمَامِ مَلِكِكُمْ الَّذِي اخْتَرْتُمْ لَكُمْ وَ-لَنْ- يُجِيبَكُمْ يَهْوَهْ
H2199 H3117 H1931 H6440 H4428 H0977 H3808 H3068

אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא׃
إِيَّاكُمْ فِي-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ
H0853 H3117 H1931

ألبوم«.ذلك في ألرب لكم يستجيب فلا لأنفسكم، ٱخترتموه ٱلذي ملككم وجه من ألبوم ذلك في فتصرخون

19 וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי אִם־מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ׃
وَ-أَبَى الـ-شَعْبُ أَنْ-يَسْمَعُوا لِ-صَوْتِ صَمُوئِيل وَ-قَالُوا لَا بَلْ إِنَّمَا- مَلِكٌ يَكُونُ عَلَيْنَا
H3985 H8085 H8050 H0559 H3808 H4428 H1961

ملك،علينا يكون بل »لا وقالوا: صموئيل، لصوت يسمعوا أن ٱلشعب فأبى

20 וְהָיִינוּ גַם־אֲנַחְנוּ כָּכָל־הַגּוֹיִם וְשָׁפְטָנוּ מַלְכֵּנוּ וְיָצָא לְפָנֵינוּ וְנִלְחַם מִלְחֲמֹתֵנוּ׃ פ
وَ-نَكُونُ أَيْضًا- نَحْنُ كَ-كُلِّ- الـ-أُمَمِ وَ-يَقْضِيَنَا مَلِكُنَا وَ-يَخْرُجُ أَمَامَنَا وَ-يُحَارِبُ أَتْ- حُرُوبَنَا
H1961 H1571 H0587 H3605 H8199 H4428 H3318 H6440 H0853 H4421

حروبنا«.ويحارب أمامنا ويخرج ملكنا لنا ويقضي ٱلشعوب، سائر مثل أيضا نحن فنكون

21 וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה׃ פ
وَ-سَمِعَ صَمُوئِيل أَتْ كُلِّ- كَلَامِ الـ-شَعْبِ وَ-تَكَلَّمَ-بِهَا فِي-أُذُنَيْ يَهْوَه
H8085 H8050 H0853 H3605 H1697 H1696 H0241 H3068

ألرب.أذني في به وتكلم ٱلشعب كلام كل صموئيل فسمع

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ לְעִירוֹ׃ פ
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى صَمُوئِيل اسْمَعْ لِ-صَوْتِهِمْ وَ-أَمْلِكْ لَهُمْ مَلِكًا وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى رِجَالِ إِسْرَائِيلَ اذْهَبُوا كُلِّ-رَجُلٍ إِلَى-مَدِينَتِهِ
H0559 H3068 H0413 H8085 H8050 H4428 H0559 H8050 H0413 H0376 H3212 H3478 H0376

مدينته«.إلى واحد كل »أذهبوا إسرائيل: لرجال صموئيل فقال ملكا«. عليهم وملك لصوتهم »أسمع لصموئيل: ألرب فقال

Chapter 9

1 וַיְהִי־אִישׁ [מִבֶּן־יְמִינִן] (מִבִּנְיָמִין) וּשְׁמוֹ קִישׁ בֶּן־אֲבִיאֵל בֶּן־צְרוֹר בֶּן־
وَ-كَانَ- رَجُلٌ [كتيب] (مِنْ-بِنْيَامِين) وَ-اسْمُهُ قَيْش ابْنُ- أَبِيئِيل ابْنِ- صَرُور ابْنِ-
H1961 H0376 H1144 H1144 H8034 H7027 H0022

בְּכוֹרֶת בֶּן־אֲפִיַח בֶּן־אִישׁ יְמִינִי גִּבּוֹר חָיִל׃
بَكُورَة ابْنِ- أَفِيح ابْنِ- رَجُلٍ يَمِينِيٍّ جَبَّارِ بَأْسٍ
H1064 H0647 H0376 H1368 H2428

بأس.جبار بنياميني رجل ٱبن أفيح، بن بكورة بن صرور بن أبيئيل بن قيس ٱسمه بنيامين من رجل وكان

2 וְלוֹ־הָיָה בֵּן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וְטוֹב וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ
وَ-لَهُ- كَانَ ابْنٌ وَ-اسْمُهُ شَاوُل وَ-حَسَنٌ وَ-لَيْسَ رَجُلٌ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ أَحْسَنَ مِنْهُ
H1961 H8034 H7586 H0970 H0369 H0376 H3478 H0407

מִשִּׁכְמוֹ וָמַעְלָה גָּבְהַּ מִכָּל־הָעָם׃
مِنْ-كَتِفِهِ وَ-صَاعِدًا أَطْوَلَ مِنْ-كُلِّ- الـ-شَعْبِ
H7926 H4605 H1364 H3605

ألشعب.كل من أطول كان فوق فما كتفه من منه. أحسن إسرائيل بني في رجل يكن ولم وحسن، شاب شاول، ٱسمه ٱبن له وكان

3 וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנֹת לְקִישׁ אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־נָא
وَ-ضَاعَتْ الـ-أُتُنُ لِ-قَيْش أَبِي شَاوُل وَ-قَالَ قَيْش إِلَى شَاوُل ابْنِهِ خُذْ- رَجَاءً
H0006 H0860 H7027 H0001 H7586 H0559 H7027 H0413 H7586 H3947 H4994

אִתְּךָ אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־הָאֲתֹנֹת׃
مَعَكَ أَحَدَ مِنَ-الْغِلْمَانِ وَ-قُمْ اذْهَبْ ابْحَثْ أَتْ- الـ-أُتُنِ
H0854 H0259 H0853 H3212 H1245 H0853 H0860

ألأتن«.على فتش أذهب وقم ألغلمان من واحدا معك »خذ أبنه: لشاول قيس فقال شاول. أبي قيس أتن فضلت

4 וַיִּעֲבָר בְּהַר־ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ שָׁלִשָׁה וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְּאֶרֶץ־ שַׁעֲלִים
וַ-עَبَرَ فِي-جَبَلِ أُفْرَايِم وَ-عَبَرَ فِي-أَرْضِ شَالِشَة وَ-لَمْ يَجِدُوا وَ-عَبَرُوا فِي-أَرْضِ شَعَالِيم
H8171 H0776 H4672 H3808 H8031 H0776 H0669 H2022

וְאֵין וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ יְמִינִי וְלֹא מָצָאוּ׃
وَ-لَيْسَ وَ-عَبَرَ وَ-عَبَرَ فِي-أَرْضِ يَمِينِي وَ-لَمْ يَجِدُوا
H0369 H0776 H3808 H4672

يجداها.فلم بنيامين أرض في عبرا ثم توجد. فلم شعليم أرض في عبرا ثم يجدها. فلم شليشة أرض في عبر ثم أفرايم، جبل في فعبر

5 הֵמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לְכָה וְנָשׁוּבָה פֶּן־
هُمْ جَاءُوا فِي-أَرْضِ صُوف وَ-شَاوُل قَالَ لِ-غُلَامِهِ الَّذِي- مَعَهُ هَلُمَّ وَ-نَرْجِعُ لِئَلَّا
H1992 H0935 H0776 H6689 H7586 H0559 H5288 H3212 H7725 H6435

יֶחְדַּל אָבִי מִן־ הָאֲתֹנוֹת וְדָאַג וְלָנוּ׃
يَكُفَّ أَبِي مِنَ- الـ-أُتُن وَ-يَقْلَقَ عَلَيْنَا
H2308 H0001 H0860 H1672

بنا«.ويهتم ألأتن أبي يترك لئلا نرجع »تعال معه: ألذي لغلامه شاول قال صوف أرض دخلا ولما

6 וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־ נָא אִישׁ־ אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־
وَ-قَالَ لَهُ هَا- رَجَاءً رَجُلُ- اللهِ فِي-الـ-مَدِينَةِ هَذِهِ وَ-الـ-رَجُلُ مُكَرَّمٌ كُلُّ مَا-
H0559 H2009 H4994 H0376 H0430 H2063 H0376 H3513 H3605

יְדַבֵּר בֹּוא יָבֹוא עַתָּה נֵלְכָה שָׁם אוּלַי יַגִּיד לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־ הָלַכְנוּ
يَتَكَلَّمُ مَجِيئًا يَجِيءُ الآنَ نَذْهَبُ هُنَاكَ لَعَلَّ يُخْبِرُ لَنَا أَتْ- طَرِيقَنَا الَّذِي- سَلَكْنَا
H1696 H0935 H0935 H6258 H3212 H8033 H0194 H5046 H0853 H1870 H1980

עָלֶיהָ׃
عَلَيْهَا

فيها«.نسلك ألتي طريقنا عن يخبرنا لعله هناك إلى ألآن لنذهب يصير. يقوله ما كل مكرم، وألرجل ألمدينة، هذه في ألله رجل »هوذا له: فقال

7 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נֵלֵךְ וּמַה־ נָּבִיא לָאִישׁ כִּי לֶחֶם הָלַךְ מִכֵּלֵינוּ
وَ-قَالَ شَاوُل لِ-غُلَامِهِ وَ-هَا نَذْهَبُ وَ-مَاذَا- نُقَدِّمُ لِلـ-رَجُلِ لِأَنَّ الـ-خُبْزَ نَفِدَ مِنْ-أَوْعِيَتِنَا
H0559 H7586 H5288 H2009 H3212 H4100 H0935 H0376 H3899 H0235 H3627

וְתִשׁוּרָה אֵין־ לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃
وَ-هَدِيَّةٌ لَيْسَتْ- لِ-نُقَدِّمَ لِ-رَجُلِ اللهِ مَاذَا مَعَنَا
H8670 H0369 H0935 H0376 H0430 H4100 H0854

معنا؟«ماذا ألله. لرجل نقدمها هدية من وليس أوعيتنا من نفد قد ألخبز لأن للرجل؟ نقدم فماذا نذهب، »هوذا للغلام: شاول فقال

8 וַיֹּסֶף הַנַּעַר עֹוד לַעֲנוֹת לִ-יְחִיבוֹ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶת־ הִנֵּה־ נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי
وَ-عَادَ الـ-غُلَامُ أَتْ- شَاوُل وَ-قَالَ هَا يُوجَدُ فِي-يَدِي رُبْعُ شَاقِلِ فِضَّةٍ وَ-أُعْطِيهِ
H3254 H5288 H0853 H7586 H0559 H2009 H4672 H3027 H7253 H8255 H3701 H5414

לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ׃
لِ-رَجُلِ اللهِ وَ-يُخْبِرُ لَنَا أَتْ- طَرِيقَنَا
H0376 H0430 H5046 H0853 H1870

طريقنا«.عن فيخبرنا ألله لرجل فأعطيه فضة شاقل ربع بيدي يوجد »هوذا وقال: شاول وأجاب ألغلام فعاد

9 وَلُفْنِيم בְּיִשְׂרָאֵל בִּישְׂרָאֵל כֹּה־ כֹּה־ אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־
قَدِيمًا H6440 فِي-إِسْرَائِيلَ H3478 هَكَذَا- H3541 قَالَ H0559 الـ-رَجُلُ H0376 عِنْدَ-ذَهَابِهِ H3212 لِ-يَسْأَلَ H1875 اللهَ H0430 هَلُمَّ H3212 وَ-نَذْهَبُ H3212 إِلَى- H5704

הָרֹאֶה׃ כִּי לַנָּבִיא לִפְנִים יִקָּרֵא הַיּוֹם לִפְנִים הָרֹאֶה׃
الـ-رَائِي لِأَنَّ لِلـ-نَبِيِّ H5030 يُدْعَى H7121 الـ-يَوْمَ H3117 قَدِيمًا H6440 الـ-رَائِي

ألرائي.سابقا يدعى كان أليوم ألنبي لأن ألرائي«. إلى نذهب »هلم ألله: ليسأل ذهابه عند ألرجل يقول كان هكذا إسرائيل في سابقا

10 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבָרֶךָ וְלְכָה נֵלְכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ שָׁם
وَ-قَالَ H0559 شَاوُل H7586 لِ-غُلَامِهِ H5288 جَيِّدٌ كَلَامُكَ H1697 هَلُمَّ H3212 نَذْهَبُ H3212 وَ-ذَهَبُوا H3212 إِلَى H0413 الـ-مَدِينَةِ الَّتِي- هُنَاكَ H8033

אִישׁ הָאֱלֹהִים׃
رَجُلُ اللهِ H0430 H0376

ألله.رجل فيها ألتي ألمدينة إلى فذهبا نذهب«. هلم حسن. »كلامك لغلامه: شاول فقال

11 הֵמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן
هُمْ H1992 صَاعِدِينَ H5927 فِي-مَصْعَدِ H4608 الـ-مَدِينَةِ وَ-هُمْ H1992 وَجَدُوا H4672 فَتَيَاتٍ خَارِجَاتٍ H3318 لِ-اسْتِقَاءِ H7579 مَاءٍ H4325 وَ-قَالُوا H0559 لَهُنَّ

הֲיֵשׁ בָּזֶה הָרֹאֶה׃
أَيُوجَدُ فِي-هَذَا H2088 الـ-رَائِي H3426

ألرائي؟«»أهنا لهن: فقالا ألماء. لآستقاء خارجات فتيات صادفا ألمدينة مطلع في صاعدان هما وفيما

12 וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה וַ-قُلْنَ H0559 יֵשׁ نَعَمْ H3426 הִנֵּה هَا H2009 לְפָנֶיךָ أَمَامَكَ H6440 מַהֵר أَسْرِعْ עַתָּה الآنَ H6258 כִּי لِأَنَّ הַיּוֹם الـ-يَوْمَ H3117 בָּא جَاءَ H0935 לָעִיר إِلَى-الـ-مَدِينَةِ

כִּי זֶבַח הַיּוֹם לָעָם בַּבָּמָה׃
لِأَنَّ ذَبِيحَةً H2077 الـ-يَوْمَ H3117 لِلـ-شَعْبِ فِي-الـ-مَرْتَفَعَةِ H1116

ألمرتفعة.على للشعب ذبيحة أليوم لأنه ألمدينة إلى أليوم جاء لأنه ألآن، أسرعا أمامكما. هو هوذا »نعم. وقلن: فأجبنهما

13 כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה לֶאֱכֹל כִּי לֹא־ יֹאכַל
كَ-دُخُولِكُمْ H0935 الـ-مَدِينَةَ كَذَلِكَ H4672 إِيَّاهُ H0853 قَبْلَ H2962 يَصْعَدَ H5927 الـ-مَرْتَفَعَةَ H1116 لِ-يَأْكُلَ H0398 لِأَنَّ لَا- H3808 يَأْكُلُ H0398

הָעָם עַד־ בֹּאוֹ כִּי־ הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבַח אַחֲרֵי־ כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרֻאִים וְעַתָּה
الـ-شَعْبُ حَتَّى- H5704 مَجِيئِهِ H0935 لِأَنَّهُ- هُوَ H1931 يُبَارِكُ H1288 الـ-ذَبِيحَةَ H2077 بَعْدَ- ذَلِكَ يَأْكُلُونَ H0398 الـ-مَدْعُوُّونَ H7121 وَ-الآنَ H6258

עֲלוּ כִּי־ אֹתוֹ כְּהַיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ׃
اصْعَدُوا H5927 لِأَنَّهُ- إِيَّاهُ H0853 كَ-الـ-يَوْمِ H3117 تَجِدُونَ H4672 إِيَّاهُ H0853

فألآن ألمدعوون. يأكل ذلك بعد ألذبيحة. يبارك لأنه يأتي حتى يأكل لا ألشعب لأن ليأكل، ألمرتفعة إلى صعوده قبل تجدانه للوقت ألمدينة دخولكما عند تجدانه«.أليوم مثل في لأنكما أصعدا

14 וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת
وَ-صَعِدُوا الـ-مَدِينَةَ هُمْ دَاخِلُونَ فِي-وَسَطِ الـ-مَدِينَةِ وَ-هَا صَمُوئِيل خَارِجٌ لِ-لِقَائِهِمْ لِ-يَصْعَدَ
H5927 H7122 H3318 H8050 H2009 H8432 H0935 H1992 H5927

הַבָּמָה׃ ס
الـ-مَرْتَفَعَةَ ס
H1116

ٱلمرتفعة.إلى ليصعد للقائهما خارج بصموئيل إذا ٱلمدينة وسط في آتيان هما وفيما ٱلمدينة. إلى فصعدا

15 וַיהוָה גָּלָה אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בּוֹא-שָׁאוּל לֵאמֹר׃
وَ-يَهْوَه كَشَفَ أُذُنَ صَمُوئِيل يَوْمًا وَاحِدًا قَبْلَ مَجِيءِ-شَاوُل قَائِلًا
H3068 H1540 H0853 H0241 H8050 H3117 H0259 H6440 H0935 H7586 H0559

قائلا:بيوم شاول مجيء قبل صموئيل أذن كشف وٱلرب

16 כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל
كَ-الْوَقْتِ غَدًا أُرْسِلُ رَجُلًا مِنْ-أَرْضِ بِنْيَامِين وَ-تَمْسَحُهُ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ
H6256 H4279 H7971 H0376 H0776 H1144 H4886 H5057 H5921 H5971 H3478

וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת-צַעֲקָתוֹ כִּי בָאָה צַעֲקָתוֹ
وَ-يُخَلِّصُ أَتْ- شَعْبِي مِنْ-يَدِ فِلِسْطِينَ لِأَنِّي رَأَيْتُ أَتْ- شَعْبِي لِأَنَّ جَاءَتْ صَرْخَتُهُ
H3467 H0853 H5971 H3027 H6430 H3588 H7200 H0853 H5971 H3588 H0935 H6818

אֵלָי׃
إِلَيَّ
H0413

لأن شعبي إلى نظرت لأني ٱلفلسطينيين، يد من شعبي فيخلص إسرائيل، لشعبي رئيسا فٱمسحه بنيامين، أرض من رجلا إليك أرسل ٱلآن مثل في «غدا إلي».جاء قد صراخهم

17 וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת- שָׁאוּל וַיהוָה עָנָתְהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי זֶה
وَ-صَمُوئِيل رَأَى أَتْ- شَاوُل وَ-يَهْوَه أَجَابَهُ هَا الـ-رَجُلُ الَّذِي قُلْتُ لَكَ هَذَا
H8050 H7200 H0853 H7586 H3068 H2088 H0376 H2009 H0834 H0559 H0413 H2088

יַעְצֹר בְּעַמִּי׃
يَحْكُمُ فِي-شَعْبِي
H6113

شعبي«.يضبط هذا عنه. كلمتك ٱلذي ٱلرجل «هوذا ٱلرب: أجابه شاول صموئيل رأى فلما

18 וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת- שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָּא לִי אֵי-זֶה
وَ-اقْتَرَبَ شَاوُل أَتْ- صَمُوئِيل فِي-وَسَطِ الـ-بَوَّابَةِ وَ-قَالَ أَخْبِرْ-رَجَاءً لِي أَيْنَ-هَذَا
H7586 H5066 H0853 H8050 H8432 H8179 H0559 H5046 H4994 H0335 H2088

בֵּית הָרֹאֶה׃
بَيْتُ الـ-رَائِي

ٱلرائي؟«بيت أين أخبرني إليك: »أطلب وقال: ٱلباب وسط في صموئيل إلى شاول فتقدم

19 וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת- שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי
وَ-أَجَابَ صَمُوئِيل أَتْ- شَاوُل وَ-قَالَ أَنَا الـ-رَائِي اصْعَدْ أَمَامِي الـ-مَرْتَفَعَةَ وَ-تَأْكُلُونَ مَعِي
H6030 H8050 H0853 H7586 H0559 H0595 H7200 H5927 H6440 H1116 H0398

הַיּוֹם וְשַׁלַּחְתִּיךָ בַּבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ אַגִּיד לָךְ׃
الـ-يَوْمَ وَ-أُرْسِلُكَ فِي-الـ-صَبَاحِ وَ-كُلَّ مَا فِي-قَلْبِكَ أُخْبِرُ لَكَ
H3117 H7971 H1242 H3605 H3824 H5046

قلبك.في ما بكل وأخبرك صباحا أطلقك ثم أليوم، معي فتأكلا ٱلمرتفعة إلى أمامي اصعدا ٱلرائي. »أنا وقال: شاول صموئيل فأجاب

20 وְלָאֳתֹנֹ֗ות הָאֹבְדֹ֤ות לְךָ֙ הַיֹּ֔ום שְׁלֹשֶׁת֙ הַיָּמִ֔ים אַל־ תָּשֶׂם֙ אֶת־ לִבְּךָ֔ כִּי֙ לָהֶ֔ם
וַ-לِ-أُتُنِ ٱلـ-ضَائِعَةِ لَكَ ٱلـ-يَوْمَ ثَلَاثَةَ ٱلـ-أَيَّامِ لَا- أَتْ- قَلْبَكَ عَلَيْهَا لِأَنَّهَا
H0860 H0006 לَךְ H3117 H7969 H3117 H0408 H0853

נִמְצְאוּ֙ וּלְמִ֣י כָל־ חֶמְדַּ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל הֲלֹוא֙ לְךָ֔ וְלִכְל־ בֵּ֥ית אָבִֽיךָ׃ ס
وُجِدَتْ وَ-لِ-مَنْ كُلِّ- شَهْوَةُ إِسْرَائِيلَ أَلَيْسَ لَكَ وَ-لِ-كُلِّ بَيْتِ أَبِيكَ ס
H4672 H4310 H3605 H3478 H3808 H3605 H0001

أبيك؟«بيت ولكل لك أليس إسرائيل؟ شهي كل ولمن وجدت. قد لأنها عليها قلبك تضع فلا أيام ثلاثة منذ لك ٱلضالة ٱلأتن وأما

21 וַיַּ֣עַן שָׁא֔וּל הֲלֹוא֙ בֶּן־יְמִינִ֣י אָנֹכִ֔י מִקְטַנֵּ֖י שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּמִשְׁפַּחְתִּי֙ הַצְּעִרָ֣ה
وَ-أَجَابَ شَاوُلُ وَ-قَالَ أَلَيْسَ أَنَا بِنْيَامِينِيٌّ مِنْ-أَصْغَرِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ وَ-عَشِيرَتِي الـ-صَغِيرَةُ
H6810 H4940 H3478 H7626 H0595 H1145 H3808 H0559 H7586

מִכָּל־ מִשְׁפְּחֹ֣ות בִּנְיָמִ֔ן וְלָמָּה֙ דִּבַּ֣רְתָּ אֵלַ֔י כַּדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה׃ ס
مِنْ-كُلِّ- عَشَائِرِ بِنْيَامِين وَ-لِمَاذَا تَكَلَّمْتَ إِلَيَّ كَ-الـ-كَلَامِ هَذَا ס
H3605 H7626 H4940 H1144 H4100 H1696 H0413 H1697 H2088

ٱلكلام؟«.هذا بمثل تكلمني فلماذا بنيامين؟ أسباط عشائر كل أصغر وعشيرتي إسرائيل، أسباط أصغر من بنياميني أنا »أما وقال: شاول فأجاب

22 וַיִּקַּ֤ח שְׁמוּאֵל֙ אֶת־ שָׁא֔וּל וְאֶת־ נַעֲרֹ֖ו וַיְבִיאֵ֑ם לִשְׁכָּתָ֗ה וַיִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ מָקֹ֣ום בְּרֹ֔אש
وَ-أَخَذَ صَمُوئِيلُ أَتْ- شَاوُلَ وَ-أَتْ- غُلَامِهِ وَ-أَدْخَلَهُمْ الـ-غُرْفَةَ وَ-أَعْطَاهُمْ لَهُمْ مَكَانًا فِي-رَأْسِ
H3947 H8050 H0853 H7586 H0853 H5288 H0935 H3957 H5414 H4725

הַקְּרוּאִ֔ים וְהֵ֣מָּה כִשְׁלֹשִׁ֔ים אִ֑ישׁ׃
الـ-مَدْعُوِّينَ وَ-هُمْ نَحْوَ-ثَلَاثِينَ رَجُلًا
H7121 H1992 H7970 H0376

رجلا.ثلاثين نحو وهم ٱلمدعوين، رأس في مكانا وأعطاهما ٱلمنسك إلى وأدخلهما وغلامه شاول صموئيل فأخذ

23 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ לַטַּבָּ֔ח תְּנָ֖ה אֶת־ הַמָּנָ֣ה אֲשֶׁר֩ נָתַ֨תִּי אֹתָ֜ךְ לָ֗ךְ אֲשֶׁ֤ר אָמַ֙רְתִּי֙ אֵלֶ֔יךָ
وَ-قَالَ صَمُوئِيلُ لِلـ-طَبَّاخِ أَعْطِ أَتْ- الـ-حِصَّةَ الَّتِي أَعْطَيْتُكَ إِيَّاهَا قُلْتُ لَكَ
H0559 H8050 H2876 H5414 H0853 H4490 الَّتِي H5414 إِيَّاهَا H0559 H0413

שִׂ֖ים אִתָּ֥ךְ עִמָּֽךְ׃
ضَعْ إِيَّاهَا عِنْدَكَ
H0853

عندك«.ضعه عنه لك قلت ٱلذي إياه، أعطيتك ٱلذي ٱلنصيب »هات للطباخ: صموئيل وقال

24 וַיָּ֤רֶם הַטַּבָּח֙ אֶת־ הַשֹּׁ֔וק וְהָעֶלְיָ֖ה וַיָּ֣שֶׂם לִפְנֵ֑י שָׁא֔וּל וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔ה הַנִּשְׁאָ֖ר שִׂ֥ים־
وَ-رَفَعَ الـ-طَبَّاخُ أَتْ- السَّاقَ وَ-مَا-عَلَيْهَا وَ-وَضَعَهَا أَمَامَ شَاوُلَ وَ-قَالَ هَا الـ-مُبْقَى ضَعْ-
H7604 H2009 H0559 H7586 H6440 وَيَّاشُم H7785 H0853 H2876

לִפְנֶ֣יךָ אֱכֹ֔ל כִּ֣י לַמ�ֹּועֵ֔ד שָׁמ֖וּר־ לְךָ֑ לֵאמֹ֗ר קָרָ֙אתִי֙ לָעָ֣ם דַּעְתִּ֔י וַיֹּ֥אכַל שָׁא֖וּל עִם־
أَمَامَكَ كُلْ لِأَنَّ لِلـ-مَوْعِدِ مَحْفُوظٌ- لَكَ قَائِلًا الـ-شَعْبَ دَعَوْتُ وَ-أَكَلَ شَاوُلُ مَعَ-
H6440 H0398 H4150 H8104 H0559 H0398 H7121 H7586

שְׁמוּאֵ֖ל בַּיֹּ֥ום הַהֽוּא׃
صَمُوئِيلُ فِي-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ
H8050 H3117 H1931

ٱلشعب«. دعوت قلت حين من لك محفوظ ٱلميعاد هذا إلى لأنه وكل. أمامك ضعه أبقي. ما »هوذا فقال: شاول. أمام وجعلها عليها ما مع ٱلساق ٱلطباخ فرفع أليوم.ذلك في صموئيل مع شاول فأكل

25 וַיֵּרְד֖וּ מִן־הַבָּמָ֣ה הָעִ֑יר וַיְדַבֵּ֥ר עִם־ שָׁא֖וּל עַל־ הַגָּֽג׃
وَ-نَزَلُوا مِنَ-الـ-مَرْتَفَعَةِ الـ-مَدِينَةَ وَ-تَكَلَّمَ مَعَ- شَاوُلَ عَلَى الـ-سَّطْحِ
H3381 H1116 H1696 H7586 H1406

ٱلسطح۔على شاول مع تكلم ٱلمدينة إلى ٱلمرتفعة من نزلوا ولما

26 וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל [הגג] (הַגָּגָה) לֵאמֹר קוּמָה
וَ־بَكَّرُوا وَ־كَانَ كَ־صُعُودِ الـ־فَجْرِ وَ־نَادَى صَمُوئِيل إِلَى شَاوُل [كتيب] (الـ־سَطْحَ) قَائِلًا قُمْ
H7925 H1961 H5927 H7837 H7121 H8050 H0413 H7586 H1406 H1406 H0559

וַאֲשַׁלְּחֶךָּ וַיָּקָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה׃
وَ־أُرْسِلُكَ وَ־قَامَ شَاوُل كِلَاهُمَا هُوَ وَ־صَمُوئِيل الـ־خَارِجَ
H7971 H7586 H8147 H1931 H8050 H2351

خارج۔إلى وصموئيل هو كلاهما، وخرجا شاول فقام فأصرفك«۔ »قم قائلا: ٱلسطح عن شاول دعا صموئيل أن ٱلفجر طلوع عند وكان وبكروا۔

27 הֵמָּה יוֹרְדִים נָזְלוֹנ בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־ שָׁאוּל אֱמֹר לְנַעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ
هُمْ نَازِلُونَ فِي־طَرَفِ الـ־مَدِينَةِ وَ־صَمُوئِيل قَالَ إِلَى شَاوُل قُلْ لِلـ־غُلَامِ وَ־يَعْبُرْ أَمَامَنَا
H1992 H3381 H7097 H5892 H0559 H0413 H7586 H0559 H5288 H5674 H6440

וְאַתָּה וַאֲשַׁמִּיעֲךָ עֶמֶד כַּיּוֹם דְּבַר־ אֱלֹהִים׃ פ
وَ־أَنْتَ وَ־أُسْمِعُكَ قِفْ كَ־الـ־يَوْمِ كَلِمَةَ اللهِ ف
H6258 H8085 H5975 H3117 H1697 H0430

ٱلله«۔كلام فأسمعك ٱلآن فقف أنت »وأما فعبر۔ قدامنا«۔ يعبر أن للغلام »قل لشاول: صموئيل قال ٱلمدينة بطرف نازلان هما وفيما

Chapter 10

1 וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־ פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־ רֹאשׁוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִי־
وَ־أَخَذَ صَمُوئِيل أَتْ۔ قَارُورَةَ الـ־زَيْتِ وَ־سَكَبَ عَلَى رَأْسِهِ وَ־قَبَّلَهُ وَ־قَالَ أَلَيْسَ لِأَنَّ
H3947 H8050 H0853 H6378 H8081 H3332 H5921 H7218 H5401 H3808

מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־ נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד׃
مَسَحَكَ يَهْوَه عَلَى مِيرَاثِهِ رَئِيسًا
H4886 H3068 H5921 H5159 H5057

رئيسا؟ميراثه على مسحك قد ٱلرب لأن »أليس وقال: وقبله رأسه على وصب ٱلدهن قنينة صموئيل فأخذ

2 בְּלֶכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעִמָּדִי וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים עִם־ קִבְרַת רָחֵל בִּגְבוּל בִּנְיָמִן
فِي־ذَهَابِكَ الـ־يَوْمَ مِنْ־عِنْدِي وَ־تَجِدُ رَجُلَيْنِ اثْنَيْنِ عِنْدَ قَبْرِ رَاحِيل فِي־حُدُودِ بِنْيَامِين
H3212 H3117 H5978 H4672 H8147 H0376 H6900 H7354 H1366 H1144

בְּצֶלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת וְהִנֵּה נָטַשׁ אָבִיךָ אֶת־
فِي־صَلْصَح وَ־يَقُولُونَ لَكَ وُجِدَتْ الـ־أُتُنُ وَ־هَا تَرَكَ أَبُوكَ أَتْ۔
H6766 H0559 H0413 H4672 H0860 H2009 H5203 H0001 H0853

דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדָאֲגִ לָכֶם לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לִבְנִי׃
أَمْرَ الـ־أُتُنِ وَ־قَلِقَ عَلَيْكُمْ قَائِلًا مَاذَا أَفْعَلُ لِ־ابْنِي
H1697 H0860 H1672 H5921 H0559 H4100

وهوذا عليها، تفتش ذهبت ٱلتي ٱلأتن، وجدت قد لك: فيقولان صلصح، في بنيامين تخم في راحيل، قبر عند رجلين تصادف عندي من ٱليوم ذهابك في لٱبني؟أصنع ماذا قائلا: بكما وٱهتم ٱلأتن أمر ترك قد أبوك

3 וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וָהָלְאָה וּבָאתָ עַד־חֹבָה וְתָבוֹר וּמְצָאוּךָ שָׁם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים עֹלִים
وَ־تَعْبُرُ مِنْ־هُنَاكَ وَ־أَبْعَدَ وَ־تَأْتِي حَتَّى- بَلُّوطَةِ تَابُور وَ־يَلْقَاكَ هُنَاكَ ثَلَاثَةُ رِجَالٍ صَاعِدِينَ
H2498 H8033 H1973 H0935 H5704 H0436 H8396 H4672 H8033 H7969 H0376 H5927

אֶל־ הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל וְאֶחָד נוֹשֵׂא וְאֶחָד נוֹשֵׂא וְאֶחָד נוֹשֵׂא שְׁלֹשָׁה גְּדָיִים וְאֶחָד שְׁלֹשֶׁת כִּכְּרוֹת לָחֶם
إِلَى اللهِ بَيْتَ-إِيل وَاحِدٌ حَامِلٌ ثَلَاثَةَ جِدْيَانٍ وَ־وَاحِدٌ حَامِلٌ ثَلَاثَةَ أَرْغِفَةِ خُبْزٍ
H0413 H0430 H1008 H0259 H5375 H7969 H1423 H0259 H5375 H7969 H3603 H3899

וְאֶחָד נוֹשֵׂא נֵבֶל־ יָיִן׃
وَ־وَاحِدٌ حَامِلٌ زِقَّ- خَمْرٍ
H0259 H5375 H3196

ثلاثة حامل وواحد جداء، ثلاثة حامل واحد إيل، بيت إلى ٱلله إلى صاعدون رجال ثلاثة هناك فيصادفك تابور، بلوطة إلى تأتي حتى ذاهبا هناك من وتعدو خمر.زق حامل وواحد خبز، أرغفة

4 וְשָׁאֲלוּ לְךָ לִשְׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי־ לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מִיָּדָם׃
وَ־يَسْأَلُونَكَ لَكَ لِ־سَلَامٍ وَ־يُعْطُونَكَ لَكَ رَغِيفَيْ- خُبْزٍ وَ־تَأْخُذُ مِنْ־يَدِهِمْ
H7592 H7965 H5414 H8147 H3899 H3947 H3027

يدهم.من فتأخذ خبز، رغيفي ويعطونك عليك فيسلمون

5 אַחַר כֵּן תָּבוֹא גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ שָׁם נְצִבֵי פְלִשְׁתִּים וְיִהְיֶ֗ה כְּבֹאֲךָ שָׁם
بَعْدَ ذَلِكَ تَأْتِي جِبْعَةَ اللهِ الَّتِي- هُنَاكَ حُرَّاسُ فِلِسْطِينَ وَ־يَكُونُ كَ־دُخُولِكَ هُنَاكَ
H8033 H0935 H1961 H6430 H5333 H8033 H1389 H0430 H0935

הָעִיר וּפָגַעְתָּ וַ־תַּלְתֶּקֶן הַ־מְדִינָה
الـ־مَدِينَةَ وَ־تَلْتَقِي فِرْقَةَ أَنْبِيَاءَ نَازِلِينَ مِنَ־الـ־مَرْتَفَعَةِ وَ־أَمَامَهُمْ رَبَابٌ وَ־دُفٌّ وَ־مِزْمَارٌ وَ־كِنَّارَةٌ
H6293 H5030 H3381 H1116 H6440 H5596 H8596 H2485 H3658

וְהֵמָּה מִתְנַבְּאִים׃
وَ־هُمْ مُتَنَبِّئُونَ
H1992 H5012

ٱلمرتفعة من نازلين ٱلأنبياء من زمرة تصادف أنك ٱلمدينة إلى هناك إلى مجيئك عند ويكون ٱلفلسطينيين. أنصاب حيث ٱلله جبعة إلى تأتي ذلك بعد يتنبأون.وهم وعود وناي ودف رباب وأمامهم

6 וְצָלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנֶהְפַּכְתָּ לְאִישׁ אַחֵר׃
وَ־يَحِلُّ عَلَيْكَ رُوحُ يَهْوَه وَ־تَتَنَبَّأُ مَعَهُمْ وَ־تَتَحَوَّلُ إِلَى-رَجُلٍ آخَرَ
H7307 H3068 H5012 H2015 H0376 H0312

آخر.رجل إلى وتتحول معهم فتتنبأ ٱلرب روح عليك فيحل

7 וְהָיָה כִּי [תבאינה] (תָּבֹאנָה) הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה לָךְ תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר תִּמְצָא
وَ־يَكُونُ كِي [كتيب] (تَجِيءُ) الـ־آيَاتُ هَذِهِ لَكَ افْعَلْ لِ־نَفْسِكَ مَا تَجِدُ
H1961 H0935 H0935 H0428 H0226 H0935 H4672

יָדֶךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃
يَدُكَ لِأَنَّ اللهَ مَعَكَ
H3027 H0430

معك.ٱلله لأن يدك، وجدته ما فٱفعل عليك، ٱلآيات هذه أتت وإذا

8 וְיָרַדְתָּ לְפָנַי הַגִּלְגָּל וְהִנֵּה אָנֹכִי יֹרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִזְבֹּחַ זִבְחֵי שְׁלָמִים
وَ־تَنْزِلُ أَمَامِي الْجِلْجَالَ وَ־هَا أَنَا نَازِلٌ إِلَيْكَ لِ־إِصْعَادِ مُحْرَقَاتٍ لِ־ذَبْحِ ذَبَائِحِ سَلَامٍ
H3381 H6440 H1537 H2009 H0595 H3381 H0413 H5927 H5930 H2076 H2077 H8002

שִׁבְעַת יָמִים תּוֹחֵל עַד־ בּוֹאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃
سَبْعَةَ أَيَّامٍ تَنْتَظِرُ حَتَّى- مَجِيئِي إِلَيْكَ وَ־أُخْبِرُكَ لَكَ أَنْ مَا تَفْعَلُ
H7651 H3117 H3176 H5704 H0935 H0413 H3045 H0853 H0834

تفعل«.ماذا وأعلمك إليك آتي حتى تلبث أيام سبعة سلامة. ذبائح وأذبح محرقات لأصعد إليك أنزل أنا وهوذا ٱلجلجال، إلى قدامي وتنزل

9	וְהָיָה	כְּהַפְנֹתוֹ	שְׁכְמוֹ	לָלֶכֶת	מֵעִם	שְׁמוּאֵל	וַיַּהֲפָךְ־	לוֹ	אֱלֹהִים	לֵב	אַחֵר	וַיָּבֹאוּ
	וַ־כַּאי	כְּ־הַתְּפִנָתוֹ	כְּתֵפֵהוּ	ל־הַדָּהָב	מִן־עִנְדִ	صَمُوئِيل	וַ־חַוֵּל־	לَهُ	اللهُ	قَلْبًا	آخَرَ	وَ־جَاءَتْ
	H1961	H6437	H7926	H3212	H8050	H2015	H0430	H0312	H0935			

כָּל־	הָאֹתוֹת	הָאֵלֶּה	בַּיּוֹם	הַהוּא׃	ס
كُلِّ-	ال־آيَاتِ	هَذِهِ	فِي־ال־يَوْمِ	ذَلِكَ	ס
H3605	H0226	H0428	H3117	H1931	

ٱليوم.ذلك في ٱلآيات هذه جميع وأتت آخر، قلبا أعطاه ٱلله أن صموئيل عند من يذهب لكي كتفه أدار عندما وكان

10	וַיָּבֹאוּ	שָׁם	הַגִּבְעָתָה	וְהִנֵּה	חֶבֶל־	נְבִאִים	לִקְרָאתוֹ	וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	אֱלֹהִים
	وَ־جَاءُوا	هُنَاكَ	ال־جِبْعَةَ	وَ־هَا	فِرْقَةُ-	أَنْبِيَاءَ	لِ־لِقَائِهِ	وَ־حَلَّ	عَلَيْهِ	رُوحُ	اللهِ
	H0935	H8033	H1389	H2009		H5030	H7122			H7307	H0430

וַיִּתְנַבֵּא	בְּתוֹכָם׃	
وَ־تَنَبَّأَ	فِي־وَسَطِهِمْ	
H5012	H8432	

وسطهم.في فتنبأ ٱلله روح عليه فحل لقيته، ٱلأنبياء من بزمرة إذا جبعة، إلى هناك إلى جاءوا ولما

11	וַיְהִי	כָּל־	יוֹדְעוֹ	מֵאֶתְמוֹל	שִׁלְשׁוֹם	וַיִּרְאוּ	וְהִנֵּה	עִם־	נְבִאִים	נִבָּא	וַיֹּאמֶר	הָעָם
	وَ־كَانَ	كُلُّ-	عَارِفِيهِ	مِنْ־أَمْسِ	وَ־أَوَّلَ־أَمْسِ	وَ־رَأَوْا	وَ־هَا	مَعَ-	ال־أَنْبِيَاءِ	يَتَنَبَّأُ	وَ־قَالَ	ال־شَعْبُ
	H1961	H3605	H3045	H0865	H8032	H7200	H2009		H5030	H5012	H0559	

אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	מַה־	זֶּה	הָיָה	לְבֶן־	קִישׁ	הֲגַם	שָׁאוּל	בַּנְּבִיאִים׃
رَجُلٌ	إِلَى	صَاحِبِهِ	مَاذَا-	هَذَا	صَارَ	لِ־ابْنِ-	قَيْش	أَيْضًا	شَاوُل	فِي־ال־أَنْبِيَاءِ
H0376	H0413	H7453	H4100	H2088	H1961		H7027	H1571	H7586	H5030

ٱلأنبياء؟«بين أيضا أشاول قيس؟ لٱبن صار »ماذا لصاحبه: ٱلواحد ٱلشعب، قال ٱلأنبياء، مع يتنبأ أنه قبله وما أمس منذ عرفوه ٱلذين جميع رآه ولما

12	וַיַּעַן	אִישׁ	מִשָּׁם	וַיֹּאמֶר	וּמִי	אֲבִיהֶם	עַל־	כֵּן	הָיְתָה	לְמָשָׁל	הֲגַם	שָׁאוּל
	وَ־أَجَابَ	رَجُلٌ	مِنْ־هُنَاكَ	وَ־قَالَ	وَ־مَنْ	أَبُوهُمْ	عَلَى-	ذَلِكَ	صَارَتْ	مَثَلًا	أَيْضًا	شَاوُل
		H0376	H8033	H0559	H4310	H0001			H1961	H4912	H1571	H7586

בַּנְּבִיאִים׃	
فِي־ال־أَنْبِيَاءِ	
H5030	

ٱلأنبياء؟«.بين أيضا »أشاول مثلا: ذهب ولذلك أبوهم؟«. هو »ومن وقال: هناك من رجل فأجاب

13	וַיְכַל	מֵהִתְנַבּוֹת	וַיָּבֹא	הַבָּמָה׃
	وَ־انْتَهَى	مِنَ־التَّنَبُّؤِ	وَ־جَاءَ	ال־مَرْتَفَعَةَ
	H3615	H5012	H0935	H1116

ٱلمرتفعة.إلى جاء ٱلتنبي من ٱنتهى ولما

14	וַיֹּאמֶר	דּוֹד	שָׁאוּל	אֵלָיו	וְאֶל־	נַעֲרוֹ	אָן	הֲלַכְתֶּם	וַיֹּאמֶר	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	הָאֲתֹנוֹת
	وَ־قَالَ	عَمُّ	شَاوُل	لَهُ	وَ־لِ-	غُلَامِهِ	أَيْنَ	ذَهَبْتُمْ	وَ־قَالَ	لِ־بَحْثِ	أَتْ-	ال־أُتُنِ
	H0559	H1730	H7586	H0413			H0575	H1980	H0559	H1245	H0853	H0860

וַנַּרְאֶה	כִּי־	אֵין	וַנָּבוֹא	אֶל־	שְׁמוּאֵל׃	
وَ־رَأَيْنَا	أَنَّ-	لَيْسَ	وَ־جِئْنَا	إِلَى	صَمُوئِيل	
H7200		H0369	H0935	H0413	H8050	

صموئيل«.إلى جئنا توجد لم أنها رأينا ولما ٱلأتن. على نفتش »لكي فقال: ذهبتما؟« أين »إلى ولغلامه: له شاول عم فقال

15	וַיֹּאמֶר	דּוֹד	שָׁאוּל	הַגֵּד־	נָא	לִי	מָה־	אָמַר	לָכֶם	שְׁמוּאֵל׃
	وَ־قَالَ	عَمُّ	شَاوُل	أَخْبِرْ-	رَجَاءً	لِي	مَاذَا-	قَالَ	لَكُمْ	صَمُوئِيل
	H0559	H1730	H7586	H5046	H4994		H4100	H0559		H8050

صموئيل؟«.لكما قال ماذا »أخبرني شاول: عم فقال

16 وَيֵּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דּוֹדוֹ הַנֶּגֶד הִגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת וְאֶת־ דְּבַר
وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى عَمِّهِ إِخْبَارًا أَخْبَرَ لَنَا أَنَّ وُجِدَتْ الـ-أُتُنُ وَ-أَتْ- أَمْرَ
H0559 H7586 H0413 H1730 H5046 H5046 H0853 H4672 H0860 H0853 H1697

הַמְּלוּכָה לֹא־ הִגִּיד לוֹ אֲשֶׁר אָמַר קָאַל שְׁמוּאֵל׃ פ
الـ-مَمْلَكَةِ لَمْ- أَخْبَرَ لَهُ الَّذِي قَالَ صَمُوئِيل פ
H4410 H3808 H5046 H0559 H8050

صموئيل.به تكلم ٱلذي ٱلمملكة بأمر يخبره لم ولكنه وجدت«. قد ٱلأتن بأن »أخبرنا لعمه: شاول فقال

17 וַיַּצְעֵק שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה׃
وَ-جَمَعَ صَمُوئِيل أَتْ- الـ-شَعْبَ إِلَى يَهْوَه الـ-مِصْفَاةَ
H6817 H8050 H0853 H0413 H3068 H4709

ٱلمصفاة،إلى ٱلرب إلى ٱلشعب صموئيل وٱستدعى

18 וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי
وَ-قَالَ إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَنَا أَصْعَدْتُ
H0559 H0413 H3478 פ H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0595 H5927

אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וָאַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־ הַמַּמְלָכוֹת הַלֹּחֲצִים׃
أَتْ- إِسْرَائِيلَ مِنْ-مِصْرَ وَ-أُنْقِذُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-يَدِ مِصْرَ وَ-مِنْ-يَدِ كُلِّ- الـ-مَمَالِكِ الـ-ضَاغِطِينَ
H3905 H4467 H3605 H3027 H4714 H3027 H0853 H5337 H4714 H3478 H0853

אֶתְכֶם׃
إِيَّاكُمْ
H0853

ضايقتكم.ٱلتي ٱلممالك جميع يد ومن ٱلمصريين يد من وأنقذتكم مصر من إسرائيل أصعدت إني إسرائيل: إله ٱلرب يقول »هكذا إسرائيل: لبني وقال

19 וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־ רָעוֹתֵיכֶם
وَ-أَنْتُمْ الـ-يَوْمَ رَفَضْتُمْ أَتْ- إِلَهَكُمْ الَّذِي- هُوَ مُخَلِّصٌ لَكُمْ مِنْ-كُلِّ- شُرُورِكُمْ
H3117 H0853 H0430 H1931 H3467 H3605

וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־ מֶלֶךְ תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לִשְׁבָטֵיכֶם
وَ-ضِيقَاتِكُمْ وَ-قُلْتُمْ لَهُ لِأَنَّ- مَلِكًا تَضَعُ عَلَيْنَا وَ-الآنَ اِمْثُلُوا أَمَامَ يَهْوَه لِ-أَسْبَاطِكُمْ
H6258 H3320 H6440 H3068 H7626 H4428 H0559

וּלְאַלְפֵיכֶם׃
وَ-لِ-أُلُوفِكُمْ
H0505

حسب ٱلرب أمام ٱمثلوا فٱلآن ملكا. علينا تجعل بل له: وقلتم ويضايقونكم، إليكم يسيئون ٱلذين جميع من مخلصكم هو ٱلذي إلهكم ٱليوم رفضتم قد وأنتم وألوفكم«.أسباطكم

20 וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט בִּנְיָמִן׃
وَ-قَرَّبَ صَمُوئِيل أَتْ كُلِّ- أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ وَ-انْقَبَضَ سِبْطُ بِنْيَامِين
H7126 H8050 H0853 H3605 H7626 H3478 H3920 H7626 H1144

بنيامين.سبط فأخذ إسرائيل، أسباط جميع صموئيل فقدم

21 וַיַּקְרֵב אֶת־ שֵׁבֶט בִּנְיָמִן]לְמִשְׁפְּחֹתָיו[(לְמִשְׁפְּחֹתָיו) וַתִּלָּכֵד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלָּכֵד
وَ-قَرَّبَ أَتْ- سِبْطَ بِنْيَامِين]كتيب[(لِ-عَشَائِرِهِ) وَ-انْقَبَضَتْ عَشِيرَةُ الـ-مَطْرِيِّ وَ-انْقَبَضَ
H7126 H0853 H7626 H1144 H4940 H3920 H4940 H4309 H3920

שָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃
شَاوُل ابْنُ- قَيْش وَ-بَحَثُوهُ وَ-لَمْ يُوجَدْ
H7586 H7027 H1245 H3808 H4672

يوجد.فلم عليه ففتشوا قيس. بن شاول وأخذ مطري، عشيرة فأخذت عشائره، حسب بنيامين سبط قدم ثم

22 וַיִּשְׁאֲלוּ־ עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עוֹד הֲלֹם אִישׁ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־ הוּא נֶחְבָּא
وَ־سَأَلُوا- أَيْضًا بِ־يَهْوَه أَجَاءَ أَيْضًا إِلَى-هُنَا رَجُلٌ ס وَ־قَالَ يَهْوَه هَا- هُوَ مُخْتَبِئٌ
H7592 H5750 H3068 H0935 H5750 H1988 H0376 H0559 H3068 H2009 H1931 H2244

אֶל־ הַכֵּלִים׃
إِلَى الـ-أَمْتِعَةِ
H0413 H3627

ألأمتعة«.بين آختبأ قد »هوذا ألرب: فقال هنا؟« إلى أيضا ألرجل يأتي »هل ألرب: من أيضا فسألوا

23 וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב וְ־וֹקֶף בְּתוֹךְ הָעָם וַיְגַבַּהּ וְ־כָאן־אֲטֻלַי מִכָּל־ הָעָם מִשְׁכְּמוֹ וָמָעְלָה׃
وَ־رَكَضُوا وَ־أَخَذُوهُ مِنْ-هُنَاكَ وَ־وَقَفَ فِي-وَسَطِ الـ-شَعْبِ وَ־كَانَ-أَطْوَلَ مِنْ-كُلِّ- الـ-شَعْبِ مِنْ-كَتِفِهِ وَ-صَاعِدًا
H7323 H3947 H8033 H3320 H8432 H1361 H3605 H7926 H4605

فوق.فما كتفه من ألشعب كل من أطول فكان ألشعب، بين فوقف هناك، من وأخذوه فركضوا

24 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ הָעָם הֲרְאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־ יְהוָה בּוֹ כִּי אֵין
وَ־قَالَ صَمُوئِيل إِلَى كُلِّ- الـ-شَعْبِ أَرَأَيْتُمْ الَّذِي اخْتَارَ- يَهْوَه بِهِ لِأَنَّ لَيْسَ
H0559 H8050 H0413 H3605 الـ-شَعْبِ H7200 H0977 H3068 H0369

פ וַיָּרֵעוּ הָעָם כָּל־ וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמָּלֶךְ׃ כְּמֹהוּ בְכָל־
פ وَ־هَتَفَ الـ-شَعْبِ كُلِّ- وَ-قَالُوا يَحْيَا الـ-مَلِكُ׃ مِثْلُهُ فِي-كُلِّ- الـ-شَعْبِ
H7321 H3605 H0559 H2421 H4428 H3644

ألملك!«.»ليحي وقالوا: ألشعب كل فهتف ألشعب؟« جميع في مثله ليس أنه ألرب، آختاره ألذي »أرأيتم ألشعب: لجميع صموئيل فقال

25 וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלוּכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לִפְנֵי יְהוָה
وَ־كَلَّمَ صَمُوئِيل إِلَى الـ-شَعْبِ أَتْ حُكْمَ الـ-مَمْلَكَةِ وَ־كَتَبَ فِي-الـ-سِفْرِ أَمَامَ يَهْوَه
H1696 H8050 H0413 H0853 الـ-شَعْبِ H4941 H4410 H3789 H6440 H3068

וַיְשַׁלַּח שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
وَ־صَرَفَ صَمُوئِيل أَتْ- كُلِّ- الـ-شَعْبِ كُلِّ-رَجُلٍ إِلَى-بَيْتِهِ
H7971 H8050 H0853 H3605 الـ-شَعْبِ H0376

بيته.إلى واحد كل ألشعب جميع صموئيل أطلق ثم ألرب. أمام ووضعه ألسفر في وكتبه ألمملكة، بقضاء ألشعب صموئيل فكلم

26 וְגַם־ שָׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־ נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם׃
وَ-أَيْضًا- شَاوُل ذَهَبَ إِلَى-بَيْتِهِ الـ-جِبْعَةَ وَ-ذَهَبُوا مَعَهُ الـ-جَيْشُ الَّذِينَ- لَمَسَ اللهُ قُلُوبَهُمْ
H1571 H7586 H1980 إِلَى-بَيْتِهِ H1390 H3212 H2428 H5060 H0430

قلبها.ألله مس ألتي ألجماعة معه وذهب جبعة، إلى بيته إلى ذهب أيضا وشاول

27 וּבְנֵי בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־ יֹּשִׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־ הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי
وَ-بَنُو بَلِيَّعَال قَالُوا مَاذَا- يُخَلِّصُنَا هَذَا وَ-احْتَقَرُوهُ وَ-لَمْ- يَأْتُوا لَهُ هَدِيَّةً وَ-كَانَ
H1100 H4100 H0559 H2088 H3467 H0959 H3808 H0935 H4503 H1961

כְּמַחֲרִישׁ׃ פ
كَ-الصَّامِتِ פ

كأصم.فكان هدية. له يقدموا ولم فآحتقروه هذا؟«. يخلصنا »كيف فقالوا: بليعال بنو وأما

Chapter 11

1 וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן עַל־ יָבֵשׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־ אַנְשֵׁי יָבִישׁ אֶל־ נָחָשׁ
وَ-صَعِدَ نَاحَاش الـ-عَمُّونِيّ وَ-حَاصَرَ عَلَى يَابِيش جِلْعَاد وَ-قَالُوا كُلِّ- رِجَالِ يَابِيش إِلَى نَاحَاش
H5927 H5176 H5984 H2583 H3003 H1568 H0559 H3605 H0376 H3003 H0413 H5176

כְּרָת־ לָנוּ בְּרִית וְנַעַבְדֶךָּ׃
اقْطَعْ- لَنَا عَهْدًا وَ-نَخْدِمُكَ
H3772 H1285 H5647

لك«.فنستعبد عهدا لنا »أقطع لناحاش: يابيش أهل جميع فقال جلعاد. يابيش على ونزل ٱلعموني ناحاش وصعد

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֻת לָכֶם בִּנְקוֹר כָּל־ עֵין יָמִין
وَ-قَالَ لَهُمْ نَاحَاش الـ-عَمُّونِيّ بِ-هَذَا أَقْطَعُ لَكُمْ بِ-فَقْءِ لَكُمْ كُلِّ- عَيْنٍ يَمِينٍ
H0559 H0413 H5176 H5984 H2063 H3772 H5365 H3605 H3225

וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
وَ-أَضَعُهَا عَارًا عَلَى كُلِّ- إِسْرَائِيلَ
H2781 H3478

إسرائيل«.جميع على عارا ذلك وجعل لكم يمنى عين كل بتقوير لكم. أقطع »بهذا ٱلعموني: ناحاش لهم فقال

3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זְקֵנֵי יָבִישׁ הֶרֶף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים בְּכֹל גְּבוּל
وَ-قَالُوا لَهُ شُيُوخُ يَابِيش أَمْهِلْ لَنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ-نُرْسِلُ رُسُلًا فِي-كُلِّ حُدُودِ
H0559 H0413 H2205 H3003 H7503 H7651 H3117 H7971 H4397 H3605 H1366

יִשְׂרָאֵל וְאִם־ אֵין מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ׃
إِسْرَائِيلَ وَ-إِنْ- لَيْسَ مُخَلِّصٌ إِيَّانَا وَ-نَخْرُجُ إِلَيْكَ
H3478 H0369 H0853 H3467 H3318 H0413

إليك«.نخرج يخلصنا من يوجد لم فإن إسرائيل. تخوم جميع إلى رسلا فنرسل أيام سبعة »أتركنا يابيش: شيوخ له فقال

4 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָּל־ הָעָם
وَ-جَاءَ الـ-رُسُلُ جِبْعَةَ شَاوُل وَ-تَكَلَّمُوا الـ-كَلَامَ فِي-أُذُنَيْ الـ-شَعْبِ وَ-رَفَعَ كُلُّ- الـ-شَعْبِ
H0935 H4397 H1390 H7586 H1696 H1697 H0241 H5375 H3605

אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃
أَثْ- صَوْتَهُمْ وَ-بَكَوْا
H0853 H1058

وبكوا.أصواتهم ٱلشعب كل فرفع ٱلشعب، آذان في ٱلكلام بهذا وتكلموا شاول جبعة إلى ٱلرسل فجاء

5 וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־ הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־ לָּעָם כִּי יִבְכּוּ
وَ-هَا شَاوُل جَاءَ وَرَاءَ الـ-بَقَرِ مِنَ- الـ-حَقْلِ وَ-قَالَ شَاوُل مَا-ذَا لِـ-شَعْبِ لِأَنَّ- يَبْكُونَ
H2009 H7586 H0935 H1241 H0310 H7704 H0559 H7586 H4100 H0310 H3588 H1058

וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ אֶת־ דִּבְרֵי אַנְשֵׁי יָבִישׁ׃
وَ-أَخْبَرُوهُ- لَهُ أَثْ- كَلَامَ رِجَالِ يَابِيش
H0559 H0853 H1697 H0376 H3003

يابيش.أهل كلام عليه فقصوا يبكون؟« ٱلشعب بال »ما شاول: فقال ٱلحقل، من ٱلبقر وراء آت بشاول وإذا

6 וַתִּצְלַח רוּחַ־ אֱלֹהִים עַל־ שָׁאוּל [בשמעו] (כְּשָׁמְעוֹ) אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר
وَ-حَلَّ رُوحُ- اللهِ عَلَى شَاوُل [كتيب] (كَ-سَمَاعِهِ) أَثْ- الـ-كَلَامِ هَذِهِ وَ-اشْتَعَلَ
H7307 H0430 H7586 H8085 H8085 H0853 H1697 H0428 H2734

אַפּוֹ מְאֹד׃
غَضَبُهُ جِدًّا
H0639 H3966

جدا.غضبه وحمي ٱلكلام هذا سمع عندما شاول على ٱلله روح فحل

7 وَيَأْخُذْ فَدَّانَ بَقَرٍ وَيُقَطِّعْهُمَا وَيُرْسِلْ فِي-كُلِّ حُدُودِ إِسْرَائِيلَ بِيَدِ الرُّسُلِ قَائِلًا مَنْ
H3947 H6776 H1241 H5408 H7971 H1366 H3478 H3027 H4397 H0559

لَيْسَ-هُوَ خَارِجٌ وَرَاءَ شَاوُلَ وَرَاءَ صَمُوئِيلَ هَكَذَا يُفْعَلُ لِبَقَرِهِ وَيَقَعُ خَوْفُ-يَهْوَه عَلَى
H0369 H3318 وَرَاءَ H7586 H8050 H3541 H1241 H5307 H6343 H3068

الشَّعْبِ وَخَرَجُوا كَرَجُلٍ وَاحِدٍ:
H3318 H0376 H0259

ٱلرب رعب فوقع ببقره«. يفعل فهكذا صموئيل، ووراء شاول وراء يخرج لا »من قائلا: ٱلرسل بيد إسرائيل تخوم كل إلى وأرسل وقطعه، بقر فدان فأخذ واحد.كرجل فخرجوا ٱلشعب، على

8 وَيَفْقِدِهِمْ فِي-بَازَقَ وَكَانُوا بَنُو-إِسْرَائِيلَ ثَلَاثَ مِائَةِ أَلْفِ رَجُلٍ وَرِجَالُ يَهُوذَا ثَلَاثُونَ أَلْفًا:
H0966 H1961 H3478 H7969 H3967 H0505 H0376 H3063 H7970 H0505

ألفا.ثلاثين يهوذا ورجال ألف، مئة ثلاث إسرائيل بنو فكان بازق، في وعدهم

9 وَيَقُولُوا لِلرُّسُلِ الآتِينَ هَكَذَا تَقُولُونَ لِرِجَالِ يَابِيشَ جِلْعَادَ غَدًا مَتَى تَحْمَى لَكُمُ الشَّمْسُ فَتَكُونُ لَكُمُ النَّجَاةُ وَجَاءَ الرُّسُلُ وَأَخْبَرُوا رِجَالَ يَابِيشَ فَفَرِحُوا:
H0559 H4397 H0935 H3541 H0559 H0376 H3003 H1568 H4279 H1961 H8668 H0559 H0935 H8121 H2527 H2527 H5046 H0376 H3003 H8055

ففرحوا.يابيش أهل وأخبروا ٱلرسل فأتى خلاص«. لكم يكون ٱلشمس تحمى عندما غدا جلعاد: يابيش لأهل تقولون »هكذا جاءوا: ٱلذين للرسل وقالوا

10 وَقَالُوا رِجَالُ يَابِيشَ غَدًا نَخْرُجُ إِلَيْكُمْ وَتَفْعَلُونَ لَنَا كُلَّ-الْجَيِّدِ فِي-عُيُونِكُمْ: ס
H0559 H0376 H3003 H4279 H3318 H0413 H3605 H3605 H2896 H5869 ס

أعينكم«.في يحسن ما كل حسب بنا فتفعلون إليكم نخرج »غدا يابيش: أهل وقال

11 وَكَانَ مِنَ-الْغَدِ وَجَعَلَ شَاوُلُ أَثْ- الشَّعْبَ ثَلَاثَةَ رُؤُوسٍ وَجَاءُوا فِي-وَسَطِ الْمَحْنَةِ وَضَرَبُوا عَمُّونَ حَرَّ الظَّهِيرَةِ وَكَانَ الَّذِينَ بَقُوا وَلَمْ
H1961 H4283 H7586 H0853 H7969 H0935 H8432 H4264 H5221 H5983 H2527 H5704 H1961 H3117 H7604 H3808

يَكُونَا فِيهِمُ اثْنَانِ مَعًا:
H8147

حتى تشتتوا بقوا وٱلذين ٱلنهار. حمي حتى ٱلعمونيين وضربوا ٱلصبح سحر عند ٱلمحلة وسط في ودخلوا فرق، ثلاث ٱلشعب جعل شاول أن ٱلغد في وكان معا.أثنان منهم يبق لم

12 وَيَقُولَ الشَّعْبُ إِلَى صَمُوئِيلَ مَنْ هُوَ شَاوُلُ يَمْلِكُ عَلَيْنَا أَعْطُوا الرِّجَالَ وَنُمِيتُهُمْ:
H0559 H0413 H8050 H4310 H7586 H0559 H0376 H5414 H4191

فنقتلهم«.بألرجال ايتوا علينا؟ يملك شاول هل يقولون: ألذين هم »من لصموئيل: ألشعب وقال

13 וַיֹּאמֶר שְׁאוּל לֹא־ יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־ יְהוָה תְּשׁוּעָה
وَ-قَالَ شَاوُل لَا- يُمَاتُ رَجُلٌ فِي-الـ-يَوْمِ هَذَا لِأَنَّ الـ-يَوْمَ صَنَعَ- يَهْوَه خَلَاصًا
H0559 H7586 H3808 H4191 H0376 H3117 H2088 H3117 H3068 H8668

בְּיִשְׂרָאֵל׃ ס ס
فِي-إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل«.في خلاصا ألرب صنع ألبوم هذا في لأنه ألبوم، هذا في أحد يقتل »لا شاول: فقال

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וְנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה׃
وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى الـ-شَّعْبِ هَلُمَّ وَ-نَذْهَبْ الْجِلْجَال وَ-نُجَدِّدُ هُنَاكَ الـ-مَمْلَكَة׃
H0559 H8050 H0413 H3212 H3212 H1537 H2318 H8033 H4410

ألمملكة«.هناك ونجدد ألجلجال إلى نذهب »هلموا للشعب: صموئيل وقال

15 וַיֵּלְכוּ כָל־ הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־ שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־
وَ-ذَهَبُوا كُلِّ- الـ-شَّعْبِ الْجِلْجَال وَ-مَلَّكُوا هُنَاكَ أَثَ- شَاوُل أَمَامَ يَهْوَه فِي-الْجِلْجَال وَ-ذَبَحُوا-
H3212 H3605 H3605 H1537 H8033 H0853 H7586 H6440 H3068 H1537 H2076

שָׁם זִבְחֵים זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־ מְאֹד׃
هُنَاكَ ذَبَائِحَ سَلَامٍ أَمَامَ يَهْوَه وَ-فَرِحَ هُنَاكَ شَاوُل وَ-كُلُّ- رِجَالِ إِسْرَائِيل حَتَّى- جِدًّا
H8033 H2077 H8002 H6440 H3068 H8055 H8033 H7586 H3605 H0376 H3478 H5704 H3966

פ פ

إسرائيل رجال وجميع شاول هناك وفرح ألرب. أمام سلامة ذبائح هناك وذبحوا ألجلجال، في ألرب أمام شاول هناك وملكوا ألجلجال إلى ألشعب كل فذهب جدا.

Chapter 12

1 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־ אֲמַרְתֶּם לִי
وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيل هُوَذَا سَمِعْتُ بِـ-صَوْتِكُمْ لِـ-كُلِّ الَّذِي- قُلْتُمْ لِي
H0559 H8050 H0413 H3605 H3478 H2009 H8085 H6440 H3605 H0559

וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
وَ-أَمْلَكْتُ عَلَيْكُمْ مَلِكًا
H4428

ملكا.عليكم وملكت لي قلتم ما كل في لصوتكم سمعت قد »هأنذا إسرائيل: لكل صموئيل وقال

2 וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי זָקַנְתִּי שַׂבְתִּי וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי
وَ-الآنَ هُوَذَا الـ-مَلِكُ يَسِيرُ أَمَامَكُمْ وَ-أَنَا شِخْتُ وَ-شِبْتُ وَ-بَنِيَّ هُمْ مَعَكُمْ وَ-أَنَا
H6258 H2009 H4428 H1980 H6440 H2204 H7867 H0589 H2009 H0854 H0589

הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעוּרַי עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה׃
سِرْتُ أَمَامَكُمْ مِنْ-صِبَايَ إِلَى- الـ-يَوْمِ هَذَا
H1980 H6440 H5704 H3117 H2088

ألبوم.هذا إلى صباي منذ أمامكم سرت قد وأنا معكم. أبنائي وهوذا وشبت، شخت فقد أنا وأما أمامكم. يمشي ألملك هوذا وألآن

3 הִנֵּנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־ שׁוֹר מִי מִקַּחְתִּי וַחֲמוֹר מִי
هَأَنَذَا أَجِيبُوا ضِدِّي أَمَامَ يَهْوَه وَ-أَمَامَ مَسِيحِهِ - ثَوْرَ مَنْ أَخَذْتُ وَ-حِمَارَ مَنْ
H2009 H5048 H3068 H5048 H4899 H0853 H7794 H4310 H3947 H2543 H4310

לָקָחְתִּי וְאֶת־ מִי עָשַׁקְתִּי מִי רָצַצְתִּי וּמִיַּד־ מִי לָקַחְתִּי כֹּפֶר וְאַעְלִים
أَخَذْتُ وَ- مَنْ ظَلَمْتُ مَنْ سَحَقْتُ وَ-مِنْ-يَدِ- مَنْ أَخَذْتُ فِدْيَةً وَ-أُخْفِي
H3947 H0853 H4310 H6231 H4310 H7533 H3027- H4310 H3947 H5956

עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃
عَيْنَيَّ بِ-هِ وَ-أَرُدَّ لَكُمْ
H7725

عنه، عيني لأغضي فدية أخذت من يد ومن سحقت؟ ومن ظلمت؟ ومن أخذت؟ من وحمار أخذت؟ من ثور مسيحه: وقدام ٱلرب قدام علي فٱشهدوا هأنذا لكم؟«فأرد

4 וַיֹּאמְרוּ לֹא עֲשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־ לָקַחְתָּ מִיַּד־ אִישׁ מְאוּמָה׃
وَ-قَالُوا لَمْ تَظْلِمْنَا وَ-لَمْ تَسْحَقْنَا وَ-لَمْ- تَأْخُذْ مِنْ-يَدِ- رَجُلٍ شَيْئًا
H0559 H3808 H6231 H3808 H7533 H3808- H3947 H3027- H0376 H3972

شيئا«.أحد يد من أخذت ولا سحقتنا ولا تظلمنا »لم فقالوا:

5 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצָאתֶם בְּיָדִי
وَ-قَالَ لَهُمْ شَاهِدٌ يَهْوَه بِ-كُمْ وَ-شَاهِدٌ مَسِيحُهُ الـ-يَوْمَ هَذَا أَنَّ لَمْ تَجِدُوا بِ-يَدِي
H0559 H0413 H5707 H3068 בְּ-כֶם H5707 H4899 H3117 H2088 כִּי H3808 H4672 H3027

וַיֹּאמֶר עֵד׃ פ
وَ-قَالَ شَاهِدٌ פ
H0559 H5707

מְאוּמָה שَيْئًا H3972

»شاهد«.فقالوا: شيئا«. بيدي تجدوا لم أنكم هذا، ٱليوم مسيحه وشاهد عليكم ٱلرب »شاهد لهم: فقال

6 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה הָעֵם אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה
وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- يَهْوَه الـ-شَّعْبِ الَّذِي صَنَعَ - مُوسَى وَ- هَارُون وَ-الَّذِي أَصْعَدَ
H0559 H8050 H0413- H3068 H5971 H6213 H0853- H4872 H0853 H0175 H0853 H5927

אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
- آبَاءَكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H0853 H0001 H0776 H4714

مصر.أرض من آباءكم وأصعد وهارون، موسى أقام ٱلذي »ٱلرب للشعب: صموئيل وقال

7 וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֶת כָּל־ צִדְקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־
وَ-الآنَ قِفُوا وَ-أُحَاكِمُكُمْ مَعَكُمْ أَمَامَ يَهْوَه - كُلِّ- صِدْقَاتِ يَهْوَه الَّتِي-
H6258 H3320 H8199 H0854 H6440 H3068 H0853 H3605 H6666 H3068

עָשָׂה אִתְּכֶם וְאֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם׃
صَنَعَ مَعَكُمْ وَ-مَعَ- آبَائِكُمْ
H0854 H0854 H0001

آبائكم.ومع معكم صنعها ٱلتي ٱلرب حقوق بجميع ٱلرب أمام فأحاكمكم أمثلوا فٱلآن

8 כַּאֲשֶׁר־ בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה
كَ-مَا- جَاءَ يَعْقُوب مِصْرَ وَ-صَرَخَ آبَاؤُكُمْ إِلَى- يَهْوَه وَ-أَرْسَلَ - مُوسَى
H0935 H3290 H4714 H2199 H0001 H0413- H3068 H7971 H0853- H4872

וְאֶת־ אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשְׁבוּם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
وَ- هَارُون وَ-أَخْرَجُوا آبَاءَكُمْ مِنْ-مِصْرَ وَ-أَسْكَنُوهُمْ بِ-الـ-مَكَانِ هَذَا
H0853- H0175 H3318 H0853- H0001 H4714 H3427 H4725 H2088

ألمكان.هذا في وأسكناهم مصر من آباءكم فأخرجا وهارون موسى ألرب أرسل ألرب، إلى آباؤكم وصرخ مصر إلى يعقوب جاء لما

9 וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־ צְבָא חָצוֹר וּבְיַד־
وَ-نَسُوا - يَهْوَه إِلَهَهُمْ وَ-بَاعَهُمْ إِيَّاهُمْ بِـ-يَدِ سِيسَرَا رَئِيسِ- جَيْشِ حَاصُور وَ-بِـ-يَدِ-
H7911 H0853 H3068 H0430 H4376 H0853 H3027 H5516 H8269 H2674 H3027
פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם׃
الفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-بِـ-يَدِ مَلِكِ مُوآب وَ-حَارَبُوهُمْ بِـ-هِمْ
H6430 H3027 H4428 H4124

فحاربوهم.موآب ملك وليد ألفلسطينيين، وليد حاصور، جيش رئيس سيسرا ليد باعهم إلههم، ألرب نسوا فلما

10 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה [ויאמרו] (וַיֹּאמְרוּ) חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־ יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת־
وَ-صَرَخُوا إِلَى- يَهْوَه [وَ-قَالَ] (وَ-قَالُوا) أَخْطَأْنَا لأَنَّنَا تَرَكْنَا - يَهْوَه وَ-نَعْبُدَ -
H2199 H0413 H3068 [H0559] (H0559) H2398 כִּי עָזַבְנוּ אֶת־ יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת־ H0853 H3068 H5647 H0853
הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃
الـ-بَعْلِيمَ وَ- الـ-عَشْتَارُوت وَ-الآنَ أَنْقِذْنَا مِنْ-يَدِ أَعْدَائِنَا وَ-نَعْبُدُكَ
H5647 H0341 H3027 H5337 H6258 H6252 H0853

فنعبدك.أعدائنا يد من أنقذنا فألآن وألعشتاروث. ألبعليم وعبدنا ألرب تركنا لأننا أخطأنا وقالوا: ألرب إلى فصرخوا

11 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ יְרֻבָּעַל וְאֶת־ בְּדָן וְאֶת־ יִפְתָּח וְאֶת־ שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם
وَ-أَرْسَلَ يَهْوَه - يَرُبَّعَل وَ- بَدَان وَ- يَفْتَاح وَ- صَمُوئِيل وَ-أَنْقَذَ إِيَّاكُمْ
H7971 H3068 H0853 H3378 H0853 H0917 H0853 H3316 H0853 H8050 H5337 H0853
מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בָטַח׃
مِنْ-يَدِ أَعْدَائِكُمْ مِنْ-حَوْلِكُمْ وَ-سَكَنْتُمْ آمِنِينَ
H3027 H0341 H5439 H3427 H0983

آمنين.فسكنتم حولكم ألذين أعدائكم يد من وأنقذكم وصموئيل، ويفتاح وبدان يربعل ألرب فأرسل

12 וַתִּרְאוּ כִּי־ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־ מֶלֶךְ
وَ-رَأَيْتُمْ أَنَّ- نَاحَاش مَلِكَ بَنِي- عَمُّون جَاءَ عَلَيْكُمْ وَ-قُلْتُمْ لِي لا بَلْ- مَلِكٌ
H7200 כִּי- נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי- עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי- מֶלֶךְ H5176 H4428 H5983 H0935 H0559 H3808
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃
يَمْلِكُ عَلَيْنَا وَ-يَهْوَه إِلَهُكُمْ مَلِكُكُمْ
H4428 H0430 H3068

ملككم.إلهكم وألرب ملك. علينا يملك بل لا لي: قلتم عليكم، آتيا عمون بني ملك ناحاش رأيتم ولما

13 וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאֲלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
وَ-الآنَ هُوَذَا الـ-مَلِكُ الَّذِي اخْتَرْتُمُوهُ طَلَبْتُمُوهُ وَ-هُوَذَا أَعْطَى يَهْوَه عَلَيْكُمْ مَلِكًا
H6258 H2009 H4428 H0977 H7592 H2009 H5414 H3068 H4428

ملكا.عليكم ألرب جعل قد وهوذا طلبتموه، ألذي أخترتموه، ألذي ألملك هوذا فألآن

14 אִם־ תִּירְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־ פִּי
إِنْ- تَخَافُوا - يَهْوَه وَ-تَعْبُدُوهُ إِيَّاهُ وَ-تَسْمَعُوا بِـ-صَوْتِهِ وَ-لا تَتَمَرَّدُوا عَلَى- فَمِ
H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H8085 H3808 H4784 H0853 H6310
יְהוָה וְהְיִתֶם גַּם־ אַתֶּם וְגַם־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
يَهْوَه وَ-تَكُونُوا أَيْضًا- أَنْتُمْ وَ-أَيْضًا- الـ-مَلِكِ الَّذِي مَلَكَ عَلَيْكُمْ وَرَاءَ يَهْوَه إِلَهِكُمْ
H3068 H1961 H1571 H0859 H1571 H4428 H0834 H4427 H5921 H3068 H0430

إلهكم.ألرب وراء عليكم يملك ألذي أيضا وألملك أنتم وكنتم ألرب، قول تعصوا ولم صوته وسمعتم وعبدتموه ألرب أتقيتم إن

15 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם וְהָיְתָה יְהוָה בְּכֶם
وَ-إِنْ- لا تَسْمَعُوا بِـ-صَوْتِ يَهْوَه وَ-تَتَمَرَّدُوا وَ-تَكُونُ يَهْوَه عَلَيْكُمْ
H3068 H3027 H1961 H3068 H6310 H0853 H4784 H3068 H8085 H3808 H3068

וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃
وَ-عَلَى-آبَائِكُمْ
H0001

آبائكم.على كما عليكم ألرب يد تكن ألرب، قول عصيتم بل ألرب صوت تسمعوا لم وإن

16 גַּם־ עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃
أَيْضًا- الآنَ قِفُوا وَ-انْظُرُوا - هَذَا الَّذِي يَهْوَه يَصْنَعُ لِـ-عُيُونِكُمْ
H1571 H6258 H3320 H7200 H0853 H1697 H2088 H3068 H3068

أعينكم.أمام ألرب يفعله ألذي ألعظيم ألأمر هذا وأنظروا أيضا أمثلوا فألآن

17 הֲלֹא קְצִיר־ חִטִּים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־ יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר וּדְעוּ וּרְאוּ
أَلَيْسَ حَصَادُ- الـ-حِنْطَةِ الـ-يَوْمَ أَدْعُو إِلَى- يَهْوَه وَ-يُعْطِي أَصْوَاتًا وَ-مَطَرًا وَ-اعْلَمُوا وَ-انْظُرُوا
H3808 H2406 H3117 H7121 H0413 H3068 H5414 H6963 H4306 H3045 H7200

כִּי־ רָעַתְכֶם רַבָּה וְכִי־ אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לִשְׁאוֹל לָכֶם מֶלֶךְ׃ ס
أَنَّ- شَرَّكُمْ كَثِيرٌ وَ-أَنَّ الَّذِي صَنَعْتُمْ بِـ-عَيْنَيْ يَهْوَه لِـ-تَسْأَلُوا لَكُمْ مَلِكًا ס
H7451 H7227 H3588 H834 H6213 H5869 H3068 H7592 H3588 H4428

ملكا«.لأنفسكم بطلبكم ألرب عيني في عملتموه ألذي شركم عظيم أنه وترون فتعلمون ومطرا رعودا فيعطي ألرب أدعو فإني أليوم؟ ألحنطة حصاد هو أما

18 וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֹלוֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־
وَ-دَعَا صَمُوئِيل إِلَى- يَهْوَه وَ-أَعْطَى يَهْوَه أَصْوَاتًا وَ-مَطَرًا بِـ-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ وَ-خَافَ كُلُّ-
H7121 H8050 H0413 H3068 H5414 H3068 H6963 H4306 H3117 H1931 H3372 H3605

הָעָם מְאֹד אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ שְׁמוּאֵל׃
الـ-شَّعْبِ جِدًّا - يَهْوَه وَ- صَمُوئِيل
H3966 H0853 H3068 H0853 H8050

جدا.وصموئيل ألرب ألشعب جميع وخاف أليوم. ذلك في ومطرا رعودا فأعطى ألرب صموئيل فدعا

19 וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד־ עֲבָדֶיךָ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־
وَ-قَالُوا كُلِّ- الـ-شَّعْبِ إِلَى- صَمُوئِيل صَلِّ مِنْ-أَجْلِ- عَبِيدِكَ إِلَى- يَهْوَه إِلَهِكَ وَ-لا-
H0559 H3605 H5971 H8050 H0413 H6419 H1157 H5650 H0413 H3068 H0430 H0408

עַל־ כָּל־ חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ׃ ס
عَلَى- كُلِّ- خَطَايَانَا شَرًّا لِـ-نَسْأَلَ لَنَا مَلِكًا ס
H5921 H3605 H2403 H7451 H7592 H3605 H4428

כִּי־ יָסַפְנוּ עַל־ כָּל־ חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ׃ ס
لأَنَّنَا- أَضَفْنَا عَلَى- كُلِّ- خَطَايَانَا شَرًّا لِـ-نَسْأَلَ لَنَا مَلِكًا ס
H3588 H3254 H5921 H3605 H2403 H7451 H7592 H3605 H4428

نَمُوت
H4191

ملكا«.لأنفسنا بطلبنا شرا خطايانا جميع إلى أضفنا قد لأننا نموت، لا حتى إلهك ألرب إلى عبيدك عن »صل لصموئيل: ألشعب جميع وقال

20 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֶת־ כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת
وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- الـ-شَّعْبِ لا- تَخَافُوا أَنْتُمْ صَنَعْتُمْ - كُلَّ- هَذَا الـ-شَّرِّ
H0559 H8050 H0413 H3605 H0408 H3372 H0853 H2063

אַךְ אַל־ תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־ יְהוָה בְּכָל־ לְבַבְכֶם׃
لَكِنْ لا- تَحِيدُوا مِنْ-وَرَاءِ يَهْوَه وَ-اعْبُدُوا - يَهْوَه بِـ-كُلِّ- قُلُوبِكُمْ
H0389 H0408 H5493 H3068 H5647 H3068 H0853 H3605 H3824

قلوبكم،بكل ألرب أعبدوا بل ألرب، عن تحيدوا لا ولكن ألشر، هذا كل فعلتم قد إنكم تخافوا. »لا للشعب: صموئيل فقال

21 וְלֹא תָסוּרוּ כִּי אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־ יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־ תֹהוּ הֵמָּה׃
وَ-لا تَحِيدُوا لأَنَّ وَرَاءَ الـ-بَاطِلِ الَّذِي لا- يَنْفَعُ وَ-لا يُنْقِذُ لأَنَّهُ- بَاطِلٌ هُمْ
H3808 H5493 כִּי H8414 H3276 H3808 H834 H8414 H5337 H3808 H8414 H1992

باطلة.لأنها تنقذ، ولا تفيد لا ألتي ألأباطيل وراء ذلك لأن تحيدوا. ولا

22 כִּי לֹא־ יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה
لأَنَّ لا- يَتْرُكُ يَهْوَه شَعْبَهُ بِـ-سَبَبِ اسْمِهِ الـ-عَظِيمِ لأَنَّ سُرَّ يَهْوَه
H3068 H2974 H3068 H0853 H5668 H8034

לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם׃
لِـ-يَصْنَعَ إِيَّاكُمْ لَهُ شَعْبًا
H0853

شعبا.له يجعلكم أن ألرب شاء قد لأنه ألعظيم. أسمه أجل من شعبه ألرب يترك لا لأنه

23 גַּם אֲנִכִי חָלִילָה לִי מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחֲדֹל לְהִתְפַּלֵּל עַד־ בַּעַדְכֶם
أَيْضًا أَنَا حَاشَا لِي مِنَ-الـ-خَطِيئَةِ لِـ-يَهْوَه مِنَ-الـ-كَفِّ عَنِ-الـ-صَّلاةِ مِنْ-أَجْلِكُمْ
H1571 H0595 H2486 H3068 H2398 H2308 H6419 H1157

וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם׃ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה׃ בְּדֶרֶךְ
وَ-أُعَلِّمُكُمْ إِيَّاكُمْ الـ-جَيِّدِ وَ-الـ-مُسْتَقِيمِ بِـ-الـ-طَّرِيقِ
H3477 H0853 H1870

ألمستقيم.ألصالح ألطريق أعلمكم بل أجلكم، من ألصلاة عن فأكف ألرب إلى أخطئ أن لي فحاشا أنا وأما

24 אַךְ יִרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֶת
لَكِنْ اتَّقُوا -H0853 يَهْوَه وَ-اعْبُدُوهُ إِيَّاهُ بِـ-الـ-حَقِّ بِـ-كُلِّ- قُلُوبِكُمْ لأَنَّ انْظُرُوا -H0853
H0389 H3372 H3068 H5647 H0853 H0571 H3605 H3824 H3372 H7200 H0853

אֲשֶׁר־ הִגְדִּיל עִמָּכֶם׃
الَّذِي- عَظَّمَ مَعَكُمْ
H1431

معكم.عظمه ألذي فعله أنظروا بل قلوبكم، كل من بألأمانة وأعبدوه ألرب أتقوا إنما

25 וְאִם־ הָרֵעַ תָּרֵעוּ גַּם־ אַתֶּם גַּם־ מַלְכְּכֶם תִּסָּפּוּ׃ פ
وَ-إِنْ- سَاءَ تَسُوءُونَ أَيْضًا- أَنْتُمْ أَيْضًا- مَلِكُكُمْ تُكْتَسَحُونَ׃ פ
H1571 H4428 H5595

جميعا«.وملككم أنتم تهلكون فإنكم شرا فعلتم وإن

Chapter 13

1 בֶּן־ שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵי שְׁנִים מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
اِبْن- سَنَةٍ شَاوُل بِـ-مُلْكِهِ وَ-سَنَتَيْنِ سَنَةً مَلَكَ عَلَى- إِسْرَائِيل
H8141 H7586 H8147 H8141 H4428 H5921 H3478

إسرائيل.على سنتين وملك ملكه، في سنة أبن شاول كان

2 וַיִּבְחַר־ לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־ שָׁאוּל
وَ-اخْتَارَ- لَهُ شَاوُل ثَلاثَةَ آلافٍ مِنْ-إِسْرَائِيل وَ-كَانُوا مَعَ- شَاوُل
H0977 H7586 H7969 H0505 H3478 H1961 H7586

בְּמִכְמָשׂ וְעַל־ הַר־ בֵּית־ אֵל וַיִּתֶּר יוֹנָתָן עִם־ אֶלֶף הָיוּ וְאֶלֶף לָאֹהָלָיו׃
بِـ-مِخْمَاس وَ-أَلْفَيْنِ بَيْت-إِيل وَ-جَبَلِ بِـ-جِبْعَةِ يُونَاثَان مَعَ- كَانُوا وَ-أَلْفٌ إِلَى-خِيَامِهِ
H4363 H0505 H1008 H2022 H1390 H3129 H5973 H1961 H0505 H0168

وَ-بَقِيَّةُ بِـ-شَّعْبِ الـ-هَمَ أَرْسَلَ رَجُلٌ إِسْرَائِيل بِنْيَامِين بِـ-جِبْعَةِ يُونَاثَان بَقِيَّةُ
H7971 H0376 H3478 H1144 H1390 H3129 H7605

بقية وأما بنيامين. جبعة في يوناثان مع كان وألف إيل، بيت جبل وفي مخماس في شاول مع ألفان فكان إسرائيل، من آلاف ثلاثة لنفسه شاول وٱختار خيمته.إلى واحد كل فأرسلهم ٱلشعب

3 وَيَضْرِبُ يُونָתָן אֶת נְצִיבַ פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגֶבַע וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וְשָׁאוּל תָּקַע
وَ-ضَرَبَ يُونَاثَان -ِ حَامِيَةَ الفِلِسْطِينِيِّينَ بِ-جَبَع وَ-سَمِعَ الفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-شَاوُل نَفَخَ
H5221 H3129 H0853 H5333 H6430 H1387 H8085 H6430 H7586 H8628

בַּשּׂוֹפָר בְּכָל־ הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ לְעִבְרִים׃
بِ-الـ-بُوقِ بِ-كُلِّ- الـ-أَرْضِ قَائِلاً لِيَسْمَعِ الـ-عِبْرَانِيُّونَ
H7782 H3605 H0776 H0559 H8085 H5680

ٱلعبرانيون«.»ليسمع قائلا: ٱلأرض جميع في بٱلبوق شاول وضرب ٱلفلسطينيون. فسمع جبع، في ٱلذي ٱلفلسطينيين نصب يوناثان وضرب

4 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־ נְצִיבַ פְּלִשְׁתִּים וְגַם־ נִבְאַשׁ יִשְׂרָאֵל
وَ-كُلِّ- إِسْرَائِيل سَمِعُوا قَائِلِينَ ضَرَبَ شَاوُل -ِ حَامِيَةَ الفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-أَيْضًا- أَنْتَنَ إِسْرَائِيل
H3605 H3478 H8085 H0559 H5221 H7586 H0853 H5333 H6430 H1571 H0887 H3478

בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל הַגִּלְגָּל׃
بِ-الفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-اجْتَمَعَ الـ-شَّعْبُ وَرَاءَ شَاوُل الـ-جِلْجَال
H6430 H6817 H0622 H7586 H1537

ٱلجلجال.إلى شاول وراء ٱلشعب فٱجتمع ٱلفلسطينيين«. لدى إسرائيل أنتن قد وأيضا ٱلفلسطينيين، نصب شاول ضرب »قد قولا: إسرائيل جميع فسمع

5 וּפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לְהִלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁשָּׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים
وَ-الفِلِسْطِينِيُّونَ اجْتَمَعُوا لِ-يُحَارِبُوا مَعَ- إِسْرَائِيل ثَلاثِينَ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ وَ-سِتَّةَ آلافِ فَارِسٍ
H6430 H0622 H3478 H7970 H0505 H7393 H8337 H0505

וְעָם כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּמִכְמָשׁ קִדְמַת
وَ-شَعْبٌ كَ-الـ-رَّمْلِ الَّذِي عَلَى- شَاطِئِ- الـ-بَحْرِ لِ-الـ-كَثْرَةِ وَ-صَعِدُوا وَ-نَزَلُوا بِ-مِخْمَاس شَرْقِيِّ
H2344 H3220 H8193 H7230 H5927 H2583 H4363 H6926

אָוֶן׃ בֵּית
بَيْت-آوِن
H1007

في ونزلوا وصعدوا ٱلكثرة. في ٱلبحر شاطئ على ٱلذي كٱلرمل وشعب فارس، آلاف وستة مركبة، ألف ثلاثون إسرائيل، لمحاربة ٱلفلسطينيون وتجمع آون.بيت شرقي مخماس

6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר־ לוֹ כִּי נִגַּשׂ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְּעָרוֹת
وَ-رَجُلُ إِسْرَائِيل رَأَوْا أَنَّ ضِيقٌ- لَهُ لأَنَّ ضُغِطَ الـ-شَّعْبُ وَ-اخْتَبَأَ الـ-شَّعْبُ بِ-الـ-مَغَارَاتِ
H0376 H3478 H7200 H6887 H5065 H2244 H4631

וּבַחֲוָחִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרָחִים וּבַבֹּרוֹת׃
وَ-بِ-الـ-أَشْوَاكِ وَ-بِ-الـ-صُّخُورِ وَ-بِ-الـ-حُصُونِ وَ-بِ-الـ-آبَارِ
H2337 H5553 H6877

وٱلآبار.وٱلصروح وٱلصخور وٱلغياض ٱلمغاير في ٱلشعب ٱختبأ تضايق، ٱلشعب لأن ضنك، في أنهم إسرائيل رجال رأى ولما

7 וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל עוֹדֶנּוּ כָּאן־לַהּ וְכָל־ הָעָם
وَ-عِبْرَانِيُّونَ عَبَرُوا -ِ الـ-أُرْدُنِّ أَرْضَ جَاد وَ-جِلْعَاد وَ-شَاوُل كَانَ-لَهُ وَ-كُلِّ- الـ-شَّعْبِ
H5680 H5674 H3383 H0853 H0776 H1410 H1568 H7586 H5750 H3605

בַּגִּלְגָּל׃ אַחֲרָיו׃ חָרְדוּ
بِ-الـ-جِلْجَال وَرَاءَهُ ارْتَعَدُوا
H1537 H2729

وراءه.أرتعد ٱلشعب وكل ٱلجلجال في بعد شاول وكان وجلعاد. جاد أرض إلى ٱلأردن عبروا ٱلعبرانيين وبعض

8 וַיְיחַל[ו()וַיְוַחֶל)וַ-انْتَظَرَ( ]وَ-انْتَظَرَ[H3176 H3176 | לַמּוֹעֵד لِـ-الـ-مَوْعِدِ H4150 | יָמִים أَيَّامٍ H3117 | שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651 | אֲשֶׁר الَّذِي | שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050 | וְלֹא- وَ-لَمْ- H3808 | בָּא يَأْتِ H0935 | שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050 | הַגִּלְגָּל الـ-جِلْجَال H1537

וַיָּפֶץ הָעָם מֵעָלָיו׃
وَ-تَفَرَّقَ الـ-شَّعْبُ مِنْ-عَلَيْهِ

عنه.تفرق ٱلشعب ٱلجلجال، إلى صموئيل يأت ولم صموئيل، ميعاد حسب أيام سبعة فمكث

9 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 | שָׁאוּל شَاوُل H7586 | הַגִּשׁוּ قَرِّبُوا H5066 | אֵלַי إِلَيَّ H0413 | הָעֹלָה الـ-مُحْرَقَةَ | וְהַשְּׁלָמִים وَ-الـ-ذَّبَائِحَ-الـ-سَّلامِيَّةَ H8002 | וַיַּעַל وَ-أَصْعَدَ H5927 | הָעֹלָה׃ الـ-مُحْرَقَةَ

ٱلمحرقة.فأصعد ٱلسلامة». وذبائح ٱلمحرقة إلي »قدموا شاول: فقال

10 וַיְהִי وَ-كَانَ H1961 | כְּכַלֹּתוֹ كَ-إِتْمَامِهِ H3615 | לְהַעֲלוֹת لِـ-إِصْعَادِ H5927 | הָעֹלָה الـ-مُحْرَقَةِ | וְהִנֵּה وَ-هُوَذَا H2009 | שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050 | בָּא جَاءَ H0935 | וַיֵּצֵא وَ-خَرَجَ H3318 | שָׁאוּל شَاوُل H7586 | לִקְרָאתוֹ لِـ-لِقَائِهِ H7122 | לְבָרְכוֹ׃ لِـ-يُبَارِكَهُ H1288

ليباركه.للقائه شاول فخرج مقبل، صموئيل إذا ٱلمحرقة إصعاد من ٱنتهى لما وكان

11 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 | שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050 | מָה مَاذَا H4100 | עָשִׂיתָ صَنَعْتَ | וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 | שָׁאוּל شَاوُل H7586 | כִּי- لأَنَّنِي- | רָאִיתִי رَأَيْتُ H7200 | כִּי- أَنَّ- | נָפֵץ تَفَرَّقَ | הָעָם الـ-شَّعْبُ | מֵעָלַי مِنْ-عَلَيَّ

וְאַתָּה לֹא- وَ-أَنْتَ لَمْ- H3808 | בָּאתָ تَأْتِ H0935 | לְמוֹעֵד لِـ-مَوْعِدِ H4150 | הַיָּמִים الـ-أَيَّامِ H3117 | וּפְלִשְׁתִּים وَ-الفِلِسْطِينِيُّونَ H6430 | נֶאֱסָפִים مُجْتَمِعُونَ H0622 | מִכְמָשׂ׃ مِخْمَاس H4363

مخماس،في متجمعون وٱلفلسطينيون ٱلميعاد، أيام في تأت لم وأنت عني، تفرق قد ٱلشعب أن رأيت »لأني شاول: فقال فعلت؟« »ماذا صموئيل: فقال

12 וָאֹמַר وَ-قُلْتُ H0559 | עַתָּה الآنَ H6258 | יֵרְדוּ يَنْزِلُ H3381 | פְּלִשְׁתִּים الفِلِسْطِينِيُّونَ H6430 | אֵלַי إِلَيَّ H0413 | הַגִּלְגָּל الـ-جِلْجَال H1537 | וּפְנֵי وَ-وَجْهَ H6440 | יְהוָה يَهْوَه H3068 | לֹא لَمْ H3808 | חִלִּיתִי أَسْتَرْضِ | וָאֶתְאַפַּק وَ-تَجَلَّدْتُ H0662 | וָאַעֲלֶה وَ-أَصْعَدْتُ H5927

הָעֹלָה׃ ס
الـ-مُحْرَقَةَ ס

ٱلمحرقة«.وأصعدت فتجلدت ٱلرب، وجه إلى أتضرع ولم ٱلجلجال إلى إلي ٱلفلسطينيون ينزل ٱلآن فقلت:

13 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 | שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل H8050 | אֶל- إِلَى- H0413 | שָׁאוּל شَاوُل H7586 | נִסְכָּלְתָּ تَحَمَّقْتَ H5528 | לֹא لَمْ H3808 | שָׁמַרְתָּ تَحْفَظْ H8104 | אֶת- - H0853 | מִצְוַּת وَصِيَّةَ H4687 | יְהוָה يَهْوَه H3068 | אֱלֹהֶיךָ إِلَهِكَ H0430 | אֲשֶׁר الَّتِي

כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת- - H0853 | יְהוָה يَهْوَه H3068 | מַמְלַכְתְּךָ مَمْلَكَتَكَ H4467 | עַל- عَلَى- H0413 | יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيل H3478 | עַד- إِلَى- H5704 | עוֹלָם׃ الأَبَد H5769

ٱلأبد.إلى إسرائيل على مملكتك ثبت قد ٱلرب كان ٱلآن لأنه بها، أمرك ٱلتي إلهك ٱلرب وصية تحفظ لم ٱنحمقت! »قد لشاول: صموئيل فقال

14 וְעַתָּה وَ-الآنَ H6258 | מַמְלַכְתְּךָ مَمْلَكَتُكَ H4467 | לֹא- لَنْ- H3808 | תָקוּם تَقُومَ | בִּקֵּשׁ طَلَبَ H1245 | יְהוָה يَهْوَه H3068 | לוֹ لَهُ | אִישׁ رَجُلاً H0376 | כִּלְבָבוֹ كَ-قَلْبِهِ H3824 | וַיְצַוֵּהוּ وَ-أَمَرَهُ H6680 | יְהוָה يَهْوَه H3068 | לְנָגִיד لِـ-رَئِيسٍ H5057

עַל- عَلَى- | עַמּוֹ شَعْبِهِ | כִּי لأَنَّ | לֹא لَمْ H3808 | שָׁמַרְתָּ تَحْفَظْ H8104 | אֵת - H0853 | אֲשֶׁר- الَّذِي- | צִוְּךָ أَوْصَاكَ H6680 | יְהוָה׃ يَهْوَه H3068 | פ פ

ألرب«.به أمرك ما تحفظ لم لأنك شعبه. على يترأس أن ألرب وأمره قلبه، حسب رجلا لنفسه ألرب أنتخب قد تقوم. لا فمملكتك ألآن وأما

15 וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־ הַגִּלְגָּל הַ־גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־ הָעָם הַנִּמְצְאִים
וَ־قَامَ صَمُوئِيل وَ־صَعِدَ مِنَ- الـ־جِلْجَال الـ־جِبْعَةَ بِنْيَامِين وَ־عَدَّ شَاوُل - الـ־شَّعْبَ الـ־مَوْجُودِينَ
H8050 H5927 H1537 H1390 H1144 H7586 H0853 H4672

עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃
مَعَهُ كَ־سِتَّ مِئَاتِ رَجُلٍ
H8337 H3967 H0376

رجل.مئة ست نحو معه ألموجود ألشعب شاول وعد بنيامين. جبعة إلى ألجلجال من وصعد صموئيل وقام

16 וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ
وَ־شَاوُل وَ־يُونَاثَان وَ־الـ־شَّعْبَ الـ־مَوْجُودَ مَعَهُمْ جَالِسُونَ بِـ־جَبَع بِنْيَامِين وَ־الفِلِسْطِينِيِّونَ نَزَلُوا
H7586 H3129 H0413 H4672 H3427 H1387 H1144 H6430 H2583

בְּמִכְמָשׂ׃
بِـ־مِخْمَاس
H4363

مخماس.في نزلوا وألفلسطينيون بنيامين، جبع في مقيمين معهما ألموجود وألشعب أبنه ويوناثان شاول وكان

17 וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־ דֶּרֶךְ
وَ־خَرَجَ الـ־مُخَرِّبُ مِنْ־مُعَسْكَرِ ثَلاثَةَ رُؤُوسٍ الـ־رَّأْس الوَاحِدُ يَتَّجِهُ إِلَى- طَرِيقِ
H3318 H7843 H4264 H6430 H7969 H7218 H0259 H6437 H0413 H1870

עָפְרָה אֶל־ אֶרֶץ שׁוּעָל׃
عُفْرَة إِلَى- أَرْضِ شُوعَال
H6084 H0413 H0776

شوعال،أرض إلى عفرة طريق في توجهت ألواحدة ألفرقة فرق. ثلاث في ألفلسطينيين محلة من ألمخربون فخرج

18 וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ חֹרוֹנְבֵית וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל־
وَ־الـ־رَّأْس الوَاحِدُ يَتَّجِهُ طَرِيقَ بَيْت-حُورُون وَ־الـ־رَّأْس الوَاحِدُ يَتَّجِهُ طَرِيقَ الـ־حَدِّ الـ־مُطِلِّ عَلَى-
H0259 H6437 H1870 H1032 H0259 H6437 H1870 H1366 H8259

גֵּי הַצְּבֹעִים הַמִּדְבָּרָה׃ ס
وَادِي الـ־ضِّبَاعِ الـ־بَرِّيَّةَ ס
H1516 H6650

ألبرية.نحو صبوعيم وادي على ألمشرف ألتخم طريق في توجهت ألأخرى وألفرقة حورون، بيت طريق في توجهت ألأخرى وألفرقة

19 וְחָרָשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־]אמרו[ )אָמְרוּ(פֶּן יַעֲשׂוּ
وَ־حَدَّادٌ لَمْ يُوجَدْ بِـ־كُلِّ أَرْضِ إِسْرَائِيل لأَنَّ-][قَالَ][ )قَالُوا(لِئَلَّا يَصْنَعَ
H2796 H3808 H4672 H3605 H0776 H3478 H0559 H0559 H6435

חֶרֶב אוֹ חֲנִית׃
سَيْفًا أَوْ رُمْحًا
H2719 H2595

الْعِبْرَانِيُّونَ חֶרֶב אוֹ חֲנִית׃
الـ־عِبْرَانِيُّونَ سَيْفًا أَوْ رُمْحًا
H5680 H2719 H2595

رمحا«.أو سيفا ألعبرانيون يعمل »لئلا قالوا: ألفلسطينيين لأن إسرائيل، أرض كل في صانع يوجد ولم

20 וַיֵּרְדוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְהָלְטוֹשׁ אִישׁ מַחֲרַשְׁתּוֹ וְאֶת־ אִתּוֹ וְאֶת־ קַרְדֻּמּוֹ
وَ־نَزَلَ كُلُّ- إِسْرَائِيل الفِلِسْطِينِيِّينَ لِـ־يَسُنُّوا رَجُلٌ سِكَّتَهُ - فَأْسَهُ وَ- وَ-
H3381 H3605 H3478 H6430 H3913 H0376 H4282 H0853 H0854 H0853 H7134

וְאֶת־ מַחֲרֵשְׁתּוֹ׃
وَ- مِنْجَلَهُ
H0853 H4281

ومعوله وفأسه ومنجله سكته واحد كل يحدد لكي ٱلفلسطينيين إلى إسرائيل كل ينزل كان بل

21 וְהָיְתָה הַפְּצִירָה ל־אֲׂחָרָה פִּים לַמְּחֵרֹשֶׁת לְ־ל־סֻּכֹּת וְ־לְ־ל־פְּאֻמִים וְלָאֵתִים וְ־לְ־ל־שֻׁלְשׁ קֻלְשׁוֹן וּלְהַקְרְדֻּמִים וּלְהַצְּיב
וַ־כָּאנֵתִ יְ־לַ־יּוֹמִ בַּ־לְּחֶמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־
וַ־לַ־הֲדֶרְבֶּן׃
ל־מִנְסָאִ
H1961 H6477 H6310 H4281 H0855 H7969 H7053 H7134 H5324

ٱلمناسيس.ولترويس وٱلفؤوس ٱلأسنان وٱلمثلثات وٱلمناجل ٱلسكك حدود كلت عندما

22 וַיְהִי בְּ־יוֹם מִלְחָמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־
וַ־כָּאנֵתִ יְ־יַ־יּוֹמִ בַּ־לְּחֶמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־
שָׁאוּל׃
שָׁאוּל וְ־אֶת־ יְ־יוֹנָתָן בְּ־נְ־וֹ׃ וַ־יִּ־לְ־יוֹנָתָן לְ־שָׁאוּל וַ־תִּ־מְ־צָא וַ־וְ־אֶת־
וַ־כָּאנֵתִ יְ־יַ־יּוֹמִ בַּ־לְּחֶמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־
שָׁאוּל׃
שָׁאוּל וְ־אֶת־ יְ־יוֹנָתָן בְּ־נְ־וֹ׃ וַ־יִּ־לְ־יוֹנָתָן לְ־שָׁאוּל וַ־תִּ־מְ־צָא וַ־וְ־אֶת־
H7586 H0854 H3129 H7586 H4672 H3129 H0854

ٱبنه.ويوناثان شاول مع وجد أنه على يوناثان. ومع شاول مع ٱلذي ٱلشعب جميع بيد رمح ولا سيف يوجد لم أنه ٱلحرب يوم في وكان

23 וַ־יֵּצֵא מַצָּב פְּלִשְׁתִּים אֶל־ מַעֲבַר מִכְמָשׁ׃ ס
וַ־כָּאנֵתִ יְ־יַ־יּוֹמִ בַּ־לְּחֶמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־ ס
H3318 H4673 H6430 H0413 H5676 H4363

مخماس.معبر إلى ٱلفلسطينيين حفظة وخرج

Chapter 14

1 וַ־יְהִי הַ־יּוֹם וַ־יֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל אֶל־ הַ־נַּעַר נֹשֵׂא כֵּ־לָּ־יו לְ־כָה וְ־נַעְ־בְּ־רָה אֶל־
וַ־כָּאנֵתִ יְ־יַ־יּוֹמִ בַּ־לְּחֶמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־
מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֲׁשֶר מֵ־עֵ־בֶר הַ־לָּ־זֶ וּלְ־אָבִ־יו לֹא הִ־גִּ־יד׃
מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֲׁשֶר מֵ־עֵ־בֶר הַ־לָּ־זֶ וּלְ־אָבִ־יו לֹא הִ־גִּ־יד׃
H4673 H6430 H5676 H1975 H0001 H3808 H5046

أباه.يخبر ولم ٱلعبر«. ذلك في ٱلذين ٱلفلسطينيين حفظة إلى نعبر »تعال سلاحه: حامل للغلام شاول بن يوناثان قال يوم ذات وفي

2 וְ־שָׁאוּל יוֹשֵׁב בְּ־קְצֵה הַ־גִּ־בְעָה תַּ־חַת הָ־רִמּוֹן אֲׁשֶר בְּ־מִגְ־רוֹן וְ־הָעָם וַ־הַ־שֵּׁ־בֶט עִמּוֹ כְּ־שֵׁשׁ
וַ־כָּאנֵתִ יְ־יַ־יּוֹמִ בַּ־לְּחֶמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־
מֵאוֹת אִישׁ׃
מֵאוֹת אִישׁ׃
H7586 H3427 H1390 H7416 H8478 H4051 H0376 H3967

رجل.مئة ست نحو معه ٱلذي وٱلشعب مغرون، في ٱلتي ٱلرمانة تحت جبعة طرف في مقيما شاول وكان

3 וַ־אֲחִ־יָה בֶן־ אֲחִ־טוּב אֲחִי אִי־כָבוֹד בֶּן־ פִּ־נְ־חָס בֶּן־ עֵלִי כֹּהֵן יְ־הוָה בְּ־שִׁ־לֹ
וַ־כָּאנֵתִ יְ־יַ־יּוֹמִ בַּ־לְּחֶמֶת וְ־לֹא נִמְצָא חֶרֶב סַיִף וַ־רְמְחֹ וַ־חֲנִית בְּ־יַד כָּל־ וַ־הָעָם אֲׁשֶר אֶת־
נֹשֵׂא אֶפֹד וְ־הָעָם לֹא יָדַע כִּי הָ־לַ־דְ יוֹנָתָן׃
נֹשֵׂא אֶפֹד וְ־הָעָם לֹא יָדַע כִּי הָ־לַ־דְ יוֹנָתָן׃
H0281 H0285 H0251 H0350 H6372 H5941 H3548 H3068 H7887
H5375 H0646 H3808 H3045 H1980 H3129

ذهب.قد يوناثان أن ٱلشعب يعلم ولم أفودا. لابسا كان شيلوه في ٱلرب كاهن عالي، بن فينحاس بن إيخابود أخي أخيطوب، بن وأخيا

4 וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר לַ־יַּעְבֹּר עַל־ מַצַּב הַפְּלִשְׁתִּים שֵׁן־ סֶלַע הַ־צֹּחֶרֶת
وَ־بَيْنَ الـ־مَمَرَّاتِ الَّتِي طَلَبَ يُونَاثَان لِـ־يَعْبُرَ إِلَى- حَامِيَةِ الفِلِسْطِينِيِّينَ سِنُّ- الـ־صَّخْرَةِ
H0996 H1245 H3129 H4673 H6430 H8127 H5553

מִזֶּה מִ־הָּעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֶנֶה׃
مِنَ-الـ-جَانِبِ مِنْ-هُنَا مِنَ-الـ-جَانِبِ مِنْ-هُنَا وَ-اسْمُ الوَاحِدِ بُوصِيص وَ-اسْمُ الآخَرِ سِنَّة
H5676 H2088 H5676 H8034 H0259 H0949 H8034 H0259 H5573

«بوصيص» ٱلواحدة وٱسم ٱلجهة، تلك من صخرة وسن ٱلجهة هذه من صخرة سن ٱلفلسطينيين حفظة إلى يعبرها أن يوناثان ٱلتمس ٱلتي ٱلمعابر وبين «سنه» ٱلأخرى وٱسم

5 הַ־שֵּׁן הָאֶחָד מָצוּק וְהָאֶחָד מִכְמָשׂ מִזֶּה מִצָּפוֹן מִ־נֶּגֶב מוּל גֶּבַע׃ ס ס
الـ-سِّنُّ الوَاحِدُ جُرْفٌ وَ-الآخَرُ مِخْمَاس مُقَابِلَ مِنَ-الـ-شَّمَالِ مِنَ-الـ-جَنُوبِ مُقَابِلَ جَبَع
H8127 H0259 H4690 H4363 H4136 H6828 H5045 H4136 H1387

جبع.مقابل ٱلجنوب إلى وٱلآخر مخماس، مقابل ٱلشمال إلى عمود ٱلواحد وٱلسن

6 וַ־יֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ הַ־נַּעַר נֹשֵׂא כֵּלָיו לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־ מַצַּב הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה
وَ-قَالَ يُونَاثَان إِلَى- الـ-غُلامِ حَامِلِ سِلاحِهِ هَلُمَّ وَ-نَعْبُرْ إِلَى- حَامِيَةِ الـ-غُلْفِ هَؤُلاءِ
H0559 H3083 H0413 H5288 H5375 H3627 H3212 H0413 H4673 H6189 H0428

אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה לְהוֹשִׁיעַ בְּרַב אוֹ בִמְעָט׃
رُبَّمَا يَصْنَعُ يَهْوَه لَنَا لأَنَّ لَيْسَ مَانِعٌ لِـ-يُخَلِّصَ بِـ-كَثِيرٍ أَوْ بِـ-قَلِيلٍ
H0194 H3068 H3068 H0369 H4622 H3467 H4592

بٱلقليل«.أو بٱلكثير يخلص أن عن مانع للرب ليس لأنه معنا، يعمل ٱلله لعل ٱلغلف، هؤلاء صف إلى نعبر »تعال سلاحه: حامل للغلام يوناثان فقال

7 וַ־יֹּאמֶר לוֹ נֹשֵׂא כֵּלָיו עֲשֵׂה כָּל־ אֲשֶׁר בִּלְבָבֶךָ נְטֵה לָךְ הִנֵּנִי עִמְּךָ כִּ־לְבָבֶךָ׃
وَ-قَالَ لَهُ حَامِلُ سِلاحِهِ اصْنَعْ كُلَّ- الَّذِي بِـ-قَلْبِكَ مِلْ لَكَ هَأَنَذَا مَعَكَ كَـ-قَلْبِكَ
H0559 H5375 H3627 H3605 H3824 H5186 H2009

ס ס

قلبك«.حسب معك هأنذا تقدم. بقلبك. ما كل »أعمل سلاحه: حامل له فقال

8 וַ־יֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנָּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־ הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם׃
وَ-قَالَ يُونَاثَان هُوَذَا نَحْنُ عَابِرُونَ إِلَى- الـ-رِّجَالِ وَ-نَتَكَشَّفُ لَهُمْ
H0559 H3083 H2009 H0587 H0413 H0376 H1540 H0413

لهم.أنفسنا ونظهر ٱلقوم إلى نعبر نحن »هوذا يوناثان: فقال

9 אִם־ כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ עֲמְדוּ עַד־ חֲתֹנוּ הַנִּיעֲנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ וְלֹא נַעֲלֶה
إِنْ- هَكَذَا يَقُولُونَ لَنَا قِفُوا حَتَّى- نَصِلَ-إِلَيْكُمْ وَ-نَقِفُ إِلَيْكُمْ مَكَانَنَا وَ-لا نَصْعَدُ
H3541 H0559 H0413 H5704 H5060 H0413 H5975 H8478 H3808 H5927

אֲלֵיהֶם׃
إِلَيْهِمْ
H0413

إليهم.نصعد ولا مكاننا في نقف إليكم. نصل حتى دوموا هكذا: لنا قالوا فإن

10 וְאִם־ כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־ לָּנוּ הָאוֹת׃
وَ-إِنْ- هَكَذَا يَقُولُونَ اصْعَدُوا إِلَيْنَا وَ-نَصْعَدُ لأَنَّ- دَفَعَهُمْ يَهْوَه بِـ-يَدِنَا وَ-هَذِهِ- لَنَا الـ-عَلامَةُ
H3541 H0559 H5927 H5927 H5414 H3068 H3027 H2088 H0226

لنا«ـألعلامة هي وهذه ليدنا، دفعهم قد ألرب لأن نصعد، إلينا ـ أصعدوا هكذا: قالوا إن ولكن

11 وَيִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־
وَ-انْكَشَفَا كِلاهُمَا إِلَى- حَامِيَةِ الفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-قَالَ الفِلِسْطِينِيُّونَ هُوَذَا عِبْرَانِيُّونَ خَارِجُونَ مِنَ-
H1540 H8147 H0413 H4673 H6430 H0559 H6430 H2009 H5680 H3318

הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־ שָׁם׃
الـ-حُفَرِ الَّتِي اخْتَبَأُوا- هُنَاكَ
H2356 H2244 H8033

فيها«ـأختبأوا ألتي ألثقوب من خارجون ألعبرانيون »هوذا ألفلسطينيون: فقال ألفلسطينيين ـ لصف أنفسهما فأظهرا

12 וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־ יוֹנָתָן וְאֶת־ נֹשְׂא כֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה אֵלֵינוּ וְנוֹדִיעָה
وَ-أَجَابَ رِجَالُ الـ-حَامِيَةِ - يُونَاثَانَ وَ- حَامِلَ سِلاحِهِ وَ-قَالُوا اصْعَدُوا إِلَيْنَا وَ-نُعَرِّفُكُمْ
H0376 H4675 H0853 H3129 H0853 H5375 H0559 H5927 H0413 H3045

אֶתְכֶם דָּבָר פ וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־ נֹשְׂא כֵלָיו עֲלֵה אַחֲרָי כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיַד
إِيَّاكُمْ أَمْرًا פ وَ-قَالَ يُونَاثَانَ إِلَى- حَامِلِ سِلاحِهِ اصْعَدْ وَرَائِي لأَنَّ- دَفَعَهُمْ يَهْوَه بِـ-يَدِ
H0853 H1697 H3129 H0559 H0413 H5375 H3627 H5927 H0310 H5414 H3068 H3027

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيل
H3478

ليد دفعهم قد ألرب لأن ورائي »أصعد سلاحه: لحامل يوناثان فقال شيئا«ـ فنعلمكما إلينا »أصعدا وقالوا: سلاحه وحامل يوناثان ألصف رجال فأجاب إسرائيل«ـ

13 וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־ יָדָיו וְעַל־ רַגְלָיו נֹשְׂא כֵלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן
وَ-صَعِدَ يُونَاثَانُ عَلَى- يَدَيْهِ وَ-عَلَى- رِجْلَيْهِ حَامِلُ سِلاحِهِ وَرَاءَهُ وَ-سَقَطُوا أَمَامَ يُونَاثَانَ
H5927 H3129 H0413 H3027 H7272 H5375 H3627 H0310 H5307 H6440 H3129

וְנֹשֵׂא כֵלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו׃
وَ-حَامِلُ سِلاحِهِ يُمِيتُ وَرَاءَهُ
H5375 H3627 H4191

وراءه.يقتل سلاحه حامل وكان يوناثان، أمام فسقطوا وراءه. سلاحه وحامل ورجليه يديه على يوناثان فصعد

14 וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כְּבַחֲצִי מַעֲנֶה
وَ-كَانَتِ الـ-ضَّرْبَةُ الأُولَى الَّتِي ضَرَبَ يُونَاثَانُ وَ-حَامِلُ سِلاحِهِ كَ-عِشْرِينَ رَجُلاً كَ-نِصْفِ ثَلْمٍ
H1961 H4347 H7223 H3627 H5221 H3129 H5375 H3627 H6242 H0376 H2677 H4618

מֶמֶד שָׂדֶה׃
فَدَّانِ حَقْلِ
H6776

أرض.فدان تلم نصف نحو في رجلا عشرين نحو سلاحه وحامل يوناثان ضربها ألتي ألأولى ألضربة وكانت

15 וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַּשָּׂדֶה וּבְכָל־ הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית גַּם־ הֵמָּה
وَ-كَانَتْ رِعْدَةٌ بِـ-الـ-مُعَسْكَرِ بِـ-الـ-حَقْلِ وَ-بِـ-كُلِّ- الـ-شَّعْبِ الـ-حَامِيَةُ وَ-الـ-مُخَرِّبُونَ أَيْضًا- هُمْ
H1961 H2731 H4264 H3605 H7843 H1571 H1992

וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֲרָדַת אֱלֹהִים׃
وَ-ارْتَجَّتِ الأَرْضُ وَ-كَانَتْ لِـ-رِعْدَةِ اللهِ
H7264 H0776 H1961 H2731 H0430

عظيم.ارتعاد فكان ألأرض ورجفت أيضا، هم ارتعدوا وألمخربون ألصف ألشعب. جميع وفي ألحقل، في ألمحلة، في ارتعاد وكان

16 וַיִּרְאוּ צֹפֵי שָׁאוּל בִּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה הֲמוֹן נָמוֹג וַיֵּלֶךְ וַהֲלֹם׃ פ
وَ-رَأَى الـ-مُرَاقِبُونَ لِـ-شَاوُل بِـ-جِبْعَةِ بِنْيَامِين وَ-هُوَذَا الـ-جُمْهُورُ يَذُوبُ وَ-يَذْهَبُ وَ-يَضْطَرِبُ פ
H7200 H6822 H7586 H1390 H1144 H2009 H4127 H3212 H1986

متبددين.وذهبوا ذاب قد بٱلجمهور وإذا بنيامين، جبعة في لشاول ٱلمراقبون فنظر

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ
وَ-قَالَ شَاوُل لِـ-ال-شَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ عُدُّوا- إِذًا وَ-انْظُرُوا مَنْ ذَهَبَ مِنْ-عِنْدِنَا وَ-عَدُّوا
H0559 H7586 H0854 H4994 H7200 H4310 H1980

וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן וְנֹשְׂא כֵלָיו׃
وَ-هُوَذَا لَيْسَ يُونَاثَان وَ-حَامِلُ سِلاحِهِ
H2009 H0369 H3129 H5375 H3627

موجودين.ليسا سلاحه وحامل يوناثان وهوذا فعدوا، عندنا«. من ذهب من وٱنظروا ٱلآن »عدوا معه: ٱلذي للشعب شاول فقال

18 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי־הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא
وَ-قَالَ شَاوُل لِـ-أَخِيَّا قَرِّبْ تَابُوتَ اللهِ لأَنَّ- كَانَ تَابُوتُ اللهِ يَوْمِ ذَلِكَ
H0559 H7586 H0281 H5066 H0727 H1961 H0430 H3117 H1931

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-بَنُو إِسْرَائِيل
H3478

إسرائيل.بني مع ٱليوم ذلك في كان ٱلله تابوت لأن ٱلله«. تابوت »قدم لأخيا: شاول فقال

19 וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ
وَ-كَانَ حَتَّى تَكَلَّمَ شَاوُل إِلَى- الـ-كَاهِنِ وَ-ال-جُمْهُورُ الَّذِي بِـ-مُعَسْكَرِ الفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-ذَهَبَ وَ-ذَهَابًا
H1961 H5704 H1696 H7586 H0413 H3548 H1980 H3212 H6430

וָרָב פ פ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ׃
وَ-ازْدَادَ وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى- الـ-كَاهِنِ اسْحَبْ يَدَكَ
H1980 H0559 H7586 H0413 H3548 H0622 H3027

يدك«.»كف للكاهن: شاول فقال وكثر. ٱلفلسطينيين محلة في ٱلذي ٱلضجيج تزايد ٱلكاهن، مع بعد يتكلم شاول كان وفيما

20 וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הָיְתָה חֶרֶב
وَ-صَرَخَ شَاوُل وَ-كُلِّ- الـ-شَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ وَ-جَاءُوا إِلَى- الـ-حَرْبِ وَ-هُوَذَا كَانَتْ سَيْفُ
H2199 H7586 H3605 H0854 H0935 H5704 H4421 H2009 H1961 H2719

אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְדוֹלָה מְאֹד׃
رَجُلٍ بِـ-صَاحِبِهِ اضْطِرَابٌ عَظِيمٌ جِدًّا
H0376 H7453 H4103 H3966

جدا.عظيم ٱضطراب صاحبه. على واحد كل بسيف وإذا ٱلحرب، إلى وجاءوا معه ٱلذي ٱلشعب وجميع شاول وصاح

21 וְהָעִבְרִים הָיוּ כַאֲתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ בַמַּחֲנֶה סָבִיב
وَ-ال-عِبْرَانِيُّونَ كَانُوا لِـ-الفِلِسْطِينِيِّينَ كَـ-أَمْسِ أَوَّلَ-أَمْسِ الَّذِينَ صَعِدُوا مَعَهُمْ بِـ-ال-مُعَسْكَرِ حَوْلَهُمْ
H5680 H1961 H6430 H0865 H8032 H5927 H4264 H5439

וְגַם־הֵמָּה לִהְיוֹת עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־שָׁאוּל וְיוֹנָתָן׃
وَ-أَيْضًا- هُمْ لِـ-يَكُونُوا مَعَ- إِسْرَائِيل الَّذِينَ مَعَ- شَاوُل وَ-يُونَاثَان
H1571 H1992 H1961 H3478 H5973 H7586 H3129

شاول مع ٱلذين إسرائيل مع أيضا هم صاروا حواليهم، من ٱلمحلة إلى معهم صعدوا ٱلذين قبله، وما أمس منذ ٱلفلسطينيين مع كانوا ٱلذين وٱلعبرانيون ويوناثان.

22 וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי־נָסוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ
وَ-كُلُّ رَجُلٍ إِسْرَائِيل الـ-مُخْتَبِئِينَ بِـ-جَبَلِ- أَفْرَايِم سَمِعُوا أَنَّ- هَرَبَ الفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-لَحِقُوا
H3605 H0376 H3478 H2244 H2022 H0669 H8085 H5127 H6430 H1692

גַּם־הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם בַּמִּלְחָמָה׃
أَيْضًا- هُمْ وَرَاءَهُمْ بِـ-ال-حَرْبِ
H1571 H1992 H0310 H4421

ٱلحرب.في وراءهم أيضا هم فشدوا هربوا، ٱلفلسطينيين أن أفرايم جبل في ٱختبأوا ٱلذين إسرائيل رجال جميع وسمع

23 וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־ אָוֶן׃ בֵּית
وَ-خَلَّصَ يَهْوَه بِـ-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ - إِسْرَائِيل وَ-الـ-حَرْبُ عَبَرَتْ - بَيْت-آوِن
H3467 H3068 H3117 H1931 H0853 H3478 H4421 H0853 H1007

آون.بيت إلى ٱلحرب وعبرت ٱليوم. ذلك في إسرائيل ٱلرب فخلص

24 וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל נִגַּשׂ בַּיּוֹם הַהוּא וַיְאֵל֣וּ וַאֲלָה אֶת־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ
وَ-رَجُلُ- إِسْرَائِيل ضُغِطَ بِـ-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ وَ-أَحْلَفَ - شَاوُل قَائِلاً مَلْعُونٌ الـ-رَّجُلُ
H0376 H3478 H5065 H3117 H1931 H0422 H7586 H0853 H0559 H0779 H0376

ס ס אֲשֶׁר־ יֹאכַל לֶחֶם וְנִקַּמְתִּי עַד־ הָעֶרֶב וְלֹא טָעַם כָּל־ הָעָם לֶחֶם׃ ס
الَّذِي- يَأْكُلُ خُبْزًا وَ-أَنْتَقِمُ مِنْ-أَعْدَائِي وَ-لَمْ يَذُقْ كُلَّ- الـ-شَّعْبِ خُبْزًا
H0398 H3899 H5358 H0341 H3808 H2938 H3605 H3899

جميع يذق فلم أعدائي«. من أنتقم حتى ٱلمساء إلى خبزا يأكل ٱلذي ٱلرجل »ملعون قائلا: ٱلشعب حلف شاول لأن ٱليوم، ذلك في إسرائيل رجال وضنك خبزا.ٱلشعب

25 וְכָל־ הָאָרֶץ בָּאוּ בַיַּעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃
وَ-كُلُّ- الأَرْضِ جَاءُوا بِـ-الـ-غَابَةِ وَ-كَانَ عَسَلٌ عَلَى- وَجْهِ الـ-حَقْلِ
H3605 H0776 H0935 H3293 H1961 H1706 H6440

ٱلحقل.وجه على عسل وكان ٱلوعر إلى ٱلشعب كل وجاء

26 וַיָּבֹא הָעָם֮ אֶל־ הַיַּעַר וְהִנֵּה וְאֵין־ מַשִּׁיג יָדוֹ֒ אֶל־ פִּיו כִּי־
وَ-جَاءَ الـ-شَّعْبُ إِلَى- الـ-غَابَةِ وَ-هُوَذَا وَ-لَيْسَ- مَدٌّ يَدَهُ إِلَى- فَمِهِ لأَنَّ-
H0935 H0413 H2009 H1982 H1706 H0369 H5381 H3027 H0413 H6310

יָרֵא הָעָם֒ אֶת־ הַשְּׁבֻעָה׃
خَافَ الـ-شَّعْبُ - الـ-قَسَمَ
H3372 H0853 H7621

ٱلقسم.من خاف ٱلشعب لأن فيه، إلى يده أحد يمد ولم يقطر بٱلعسل إذا ٱلوعر ٱلشعب دخل ولما

27 וְיוֹנָתָן֙ לֹא־ שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו֙ אֶת־ הָעָם֒ וַיִּשְׁלַח֙ אֶת־ קְצֵה הַמַּטֶּה֙ אֲשֶׁר
وَ-يُونَاثَان لَمْ- يَسْمَعْ بِـ-إِحْلافِ أَبِيهِ - الـ-شَّعْبَ وَ-مَدَّ - طَرَفَ الـ-عَصَا الَّتِي
H3129 H3808 H8085 H7650 H0001 H0853 H7971 H0853 H7098 H4294

בְּיָדוֹ֙ וַיִּטְבֹּל֙ אוֹתָהּ֙ בְּיַעֲרַת הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ֙ אֶל־ פִּיו]וותראנה[ )וַתָּאֹרְנָה(עֵינָיו׃
بِـ-يَدِهِ وَ-غَمَسَ إِيَّاهَا الـ-عَسَلِ وَ-رَدَّ يَدَهُ إِلَى- فَمِهِ]وَ-أَنَارَتْ[ )وَ-أَنَارَتْ(عَيْنَاهُ
H3027 H2881 H0853 H1706 H7725 H3027 H0413 H6310 H7200 H0215

عيناه.فٱستنارت فيه إلى يده ورد ٱلعسل قطر في وغمسه بيده ٱلتي ٱلنشابة طرف فمد ٱلشعب، أبوه ٱستحلف عندما يسمع فلم يوناثان وأما

28 וַיַּעַן֙ אִישׁ֙ וַיֹּאמֶר֙ מֵהָעָם֙ הַשְׁבֵּעַ֙ הִשְׁבִּיעַ֙ אָבִיךָ֙ אֶת־ הָעָם֒ לֵאמֹר֙ אָרוּר הָאִישׁ
وَ-أَجَابَ رَجُلٌ مِنَ-الـ-شَّعْبِ وَ-قَالَ حَلْفًا أَحْلَفَ أَبُوكَ - الـ-شَّعْبَ قَائِلاً مَلْعُونٌ الـ-رَّجُلُ
H0376 H0559 H7650 H7650 H0001 H0853 H0559 H0779 H0376

אֲשֶׁר־ יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיָּעַף וְעַמִּי הָעָם׃
الَّذِي- يَأْكُلُ خُبْزًا الـ-يَوْمَ وَ-أَعْيَا الـ-شَّعْبُ
H0398 H3899 H3117

ٱلشعب«.فأعيا ٱليوم. خبزا يأكل ٱلذي ٱلرجل ملعون قائلا: حلفا ٱلشعب أبوك حلف »قد وقال: ٱلشعب من واحد فأجاب

29 וַיֹּאמֶר יְהֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־ הָאָרֶץ רְאוּ־ נָא כִּי־ אוֹרוּ עֵינַי כִּי טָעֲמְתִי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה׃
وَ-قَالَ يُونَاثَان كَدَّرَ أَبِي - الأَرْضَ انْظُرُوا- إِذًا أَنَارَتْ عَيْنَايَ لأَنِّي ذُقْتُ قَلِيلاً عَسَلَ هَذَا
H0559 H3129 H5916 H0001 H0853 H0776 H7200 H4994 H0215 H3938 H4592 H1706 H2088

ٱلعسل.هذا من قليلا ذقت لأني عيناي ٱستنارت كيف انظروا ٱلأرض. أبي كدر »قد يوناثان: فقال

30 אַף כִּי לוּא אָכֹל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל אֹיְבָיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עַתָּה לֹא־ רָבְתָה מַכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים׃
كَمْ لأَنَّ لَوْ أَكْلاً أَكَلَ الـ-يَوْمَ الـ-شَّعْبُ مِنْ-غَنِيمَةِ أَعْدَائِهِ الَّتِي وَجَدَ لأَنَّ الآنَ لَ- كَثُرَتِ الـ-ضَّرْبَةُ بِ-الفِلِسْطِينِيِّينَ
H0637 H3863 H0398 H0398 H3117 H7998 H0341 H4672 H3588 H6258 H3808 H7235 H4347 H6430

ٱلفلسطينيين؟«على أعظم ضربة ٱلآن كانت أما وجدوا؟ ٱلتي أعدائهم غنيمة من ٱلشعب ٱليوم أكل لو بٱلحري فكم

31 וַיַּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׂ אַיָּלוֹנָה וַיָּעַף הָעָם מְאֹד׃
وَ-ضَرَبُوا بِ-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ بِ-الفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ-مِخْمَاس أَيَّالُون وَ-أَعْيَا الـ-شَّعْبُ جِدًّا
H5221 H3117 H1931 H6430 H4363 H0357 H3966

جدا.ٱلشعب وأعيا أيلون. إلى مخماس من ٱلفلسطينيين ٱليوم ذلك في فضربوا

32]ויעש[ ]וַ-هَجَمَ[ )וַיַּעַט( )وَ-هَجَمَ(הָעָם אֶל־]שלל[ ]الـ-غَنِيمَةِ[ )הַשָּׁלָל( )الـ-غَنِيمَةِ(וַיִּקְחוּ צֹאן גְּנָמִם וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר
]وَ-هَجَمَ[ )وَ-هَجَمَ(الـ-شَّعْبُ عَلَى-]الـ-غَنِيمَةِ[ )الـ-غَنِيمَةِ(وَ-أَخَذُوا غَنَمًا وَ-بَقَرًا وَ-بَنِي بَقَرٍ
H5860 H7998 H0413 H7998 H7998 H3947 H6629 H1241 H1241

וַיִּשְׁחֲטוּ־ אָרְצָה וַיֹּאכֶל הָעָם אֶל־ עַל־ הַדָּם׃
وَ-ذَبَحُوا- أَرْضًا وَ-أَكَلَ الـ-شَّعْبُ عَلَى- الـ-دَّمِ
H1818 H0398 H0776

ٱلدم.على ٱلشعب وأكل ٱلأرض على وذبحوا وعجولا، وبقرا غنما فأخذوا ٱلغنيمة، على ٱلشعب وثار

33 וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־ הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גְּלוּ־ אֵלַי הַיּוֹם אֶבֶן גְּדוֹלָה׃
وَ-أَخْبَرُوا لِ-شَاوُل قَائِلِينَ هُوَذَا الـ-شَّعْبُ يُخْطِئُونَ لِ-يَهْوَه لِ-يَأْكُلُوا عَلَى- الـ-دَّمِ وَ-قَالَ غَدَرْتُمْ دَحْرِجُوا- إِلَيَّ الـ-يَوْمَ حَجَرًا عَظِيمًا
H5046 H7586 H0559 H2009 H2398 H3068 H0398 H0413 H1818 H0559 H0898 H1556 H3117 H0068

كبيرا«.حجرا ٱلآن إلي دحرجوا غدرتم. »قد فقال: ٱلدم«. على بأكله ٱلرب إلى يخطئ ٱلشعب »هوذا قائلين: شاول فأخبروا

34 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שֵׂיוֵ הָבִיאוּ לָהֶם וְאַמַּרְתֶּם לוֹ וַיָּבִיאוּ אִישׁ שׁוֹרוֹ בְּיָדוֹ וְאַכַלְתֶּם לֹא־ תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל אֶל־ הַדָּם וַיַּגִּשׁוּ כָּל־ הָעָם
وَ-قَالَ شَاوُل تَفَرَّقُوا بِ-الـ-شَّعْبِ وَ-قُولُوا لَهُمْ قَرِّبُوا إِلَيَّ رَجُلٌ وَ-رَجُلٌ شَاتَهُ
H0559 H7586 H6327 H5971 H0413 H7126 H0376 H0376 H7794 H0376 H7716

وَ-اذْبَحُوا بِ-هَذَا وَ-كُلُوا وَ-لا- تُخْطِئُوا لِ-يَهْوَه لِ-تَأْكُلُوا عَلَى- الـ-دَّمِ وَ-قَرَّبُوا كُلِّ- الـ-شَّعْبِ
H2088 H0398 H3808 H2398 H3068 H0398 H0413 H1818 H5066 H3605

אִישׁ שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ הַלַּיְלָה וַיִּשְׁחֲטוּ־ שָׁם׃
رَجُلٌ ثَوْرَهُ بِ-يَدِهِ الـ-لَّيْلَةَ وَ-ذَبَحُوا- هُنَاكَ
H0376 H7794 H3027 H3915 H8033

ألدم«. مع بأكلكم ألرب إلى تخطئوا ولا وكلوا ههنا وٱذبحوا شاته، واحد وكل ثوره واحد كل إلي يقدموا أن لهم وقولوا ٱلشعب بين »تفرقوا شاول: وقال هناك.وذبحوا ٱلليلة تلك في بيده ثوره واحد كل ٱلشعب جميع فقدم

35 וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת לְיהוָה: מִזְבֵּחַ
وَ-بَنَى شَاوُل مَذْبَحًا لِـ-يَهْوَه إِيَّاهُ بَدَأَ لِـ-يَبْنِيَ مَذْبَحًا لِـ-يَهْوَه פ
H1129 H7586 H4196 H3068 H0853 H2490 H1129 H4196 H3068 פ

للرب.مذبحا ببنيانه شرع ٱلذي للرب. مذبحا شاول وبنى

36 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וּנְבָזְזָה לָיְלָה וְנַשְׁחֵם בָּהֶם עַד־
وَ-قَالَ شَاوُل نَنْزِلْ وَرَاءَ الفِلِسْطِينِيِّينَ لَيْلاً وَ-نَنْهَبْهُمْ بِـ-هِمْ حَتَّى-
H0559 H7586 H3381 H0310 H6430 H3915 H0962 H0996 H5704
אוֹר הַבֹּקֶר וְלֹא־
نُورِ الـ-صَّبَاحِ وَ-لا-
H0216 H1242 H3808

נִשְׁאַר בָּהֶם אִישׁ רָגְלָה וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הֲלֹם ס
نُبْقِي بِـ-هِمْ رَجُلاً وَ-قَالُوا وَ-قَالَ الـ-كَاهِنُ نَقْتَرِبْ هُنَا ס
H7604 H0376 H0559 H0559 H3548 H7126 H1988

אֶל־ הָאֱלֹהִים:
إِلَى- اللهِ
H0413 H0430

«لنتقدم ٱلكاهن: وقال عينيك«. في يحسن ما كل »ٱفعل فقالوا: أحدا«. منهم نبق ولا ٱلصباح ضوء إلى وننهبهم ليلا ٱلفلسطينيين وراء »لننزل شاول: وقال ٱلله«.إلى هنا

37 וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הַאֵרֵד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ
وَ-سَأَلَ شَاوُل بِـ-اللهِ أَأَنْزِلُ وَرَاءَ الفِلِسْطِينِيِّينَ أَتَدْفَعُهُمْ بِـ-يَدِ إِسْرَائِيل وَ-لَمْ يُجِبْهُ
H7592 H7586 H0430 H3381 H0310 H6430 H5414 H3027 H3478 H3808

בַּיּוֹם הַהוּא:
بِـ-الـ-يَوْمِ ذَلِكَ
H3117 H1931

ٱليوم.ذلك في يجبه فلم إسرائيل؟« ليد أتدفعهم ٱلفلسطينيين؟ وراء »أأنحدر ٱلله: شاول فسأل

38 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גְּשׁוּ הֲלֹם כָּל פִּנּוֹת הָעָם וְדִעוּ וְרִאוּ בַּמֶּה הָיְתָה הַחַטָּאת
وَ-قَالَ شَاوُل تَقَدَّمُوا هُنَا كُلَّ زَوَايَا الـ-شَّعْبِ وَ-اعْلَمُوا وَ-انْظُرُوا بِـ-مَاذَا كَانَتْ الـ-خَطِيئَةُ
H0559 H7586 H5066 H1988 H3605 H6438 H5971 H3045 H7200 H4100 H1961 H2399

הַזֹּאת הַיּוֹם:
هَذِهِ الـ-يَوْمَ
H2063 H3117

ٱليوم.ٱلخطية هذه كانت بماذا وٱنظروا وٱعلموا ٱلشعب، وجوه جميع يا هنا إلى »تقدموا شاول: فقال

39 כִּי חַי־ יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ יִשְׁנוֹ בִּיהוֹנָתָן בְּנִי כִּי
لأَنَّ حَيِّ- يَهْوَه الـ-مُخَلِّصُ -أَتْ إِسْرَائِيل لأَنَّ إِنْ- كَانَ بِـ-يُونَاثَان ابْنِي لأَنَّ
H3467 H3068 H0853 H3478 H3129 H3426

מָוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֶהוּ מִכֹּל־ הָעָם:
مَوْتًا يَمُوتُ وَ-لَيْسَ يُجِيبُهُ مِنْ-كُلِّ- الـ-شَّعْبِ
H4191 H4191 H0369 H3605

ٱلشعب.كل من يجيبه من يكن ولم موتا«. يموت فإنه ٱبني يوناثان في كانت ولو إسرائيل، مخلص ٱلرب هو حي لأنه

40 וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֶבֶר וַאֲנִי וְיוֹנָתָן בְּנִי נִהְיֶה
وَ-قَالَ إِلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيل أَنْتُمْ تَكُونُونَ لِـ-جَانِبٍ وَ-أَنَا وَ-يُونَاثَان ابْنِي نَكُونُ
H0559 H0413 H3605 H3478 H0859 H1961 H5676 H0259 H0589 H3129 H1961

לְעֶבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: ס
لِـ-جَانِبٍ وَاحِدٍ وَ-قَالَ الـ-شَّعْبُ إِلَى- شَاوُل الـ-حَسَنَ بِـ-عَيْنَيْكَ اصْنَعْ ס
H5676 H0259 H0559 H3605 H0413 H7586 H2896 H5869 H6213

عينيك«.في يحسن ما »أصنع لشاول: ٱلشعب فقال جانب«. في أبني ويوناثان وأنا جانب في تكونون »أنتم إسرائيل: لجميع فقال

41 وَيֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָבָה תָמִים וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם
وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى- يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيل أَعْطِ تَامًّا وَ-أُخِذَ يُونَاثَان وَ-شَاوُل وَ-الـ-شَّعْبُ
H0559 H7586 H0413 H3068 H0430 H3478 H8549 H3920 H3129 H7586

יָצָאוּ׃
خَرَجُوا
H3318

فخرجوا.ٱلشعب أما وشاول، يوناثان فأخذ صدقا«. »هب إسرائيل: إله للرب شاول وقال

42 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַפִּילוּ בֵינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן׃
وَ-قَالَ شَاوُل أَلْقُوا بَيْنِي وَ-بَيْنَ يُونَاثَان ابْنِي وَ-أُخِذَ يُونَاثَان
H0559 H7586 H5307 H0996 H0996 H3129 H3920 H3129

يوناثان«.فأخذ أبني. يوناثان وبين بيني »ألقوا شاول: فقال

43 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעֹם
وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى- يُونَاثَان أَخْبِرْنِي لِي مَاذَا صَنَعْتَ وَ-أَخْبَرَ- لَهُ يُونَاثَان وَ-قَالَ ذَوْقًا
H0559 H7586 H0413 H3129 H5046 לִי H4100 H5046 H3129 H0559 H2938

טָעַמְתִּי בִקְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ וְהִנְנִי אָמוּת׃
ذُقْتُ بِـ-طَرَفِ الـ-عَصَا الَّتِي- بِـ-يَدِي قَلِيلَ عَسَلٍ هَأَنَذَا أُمُوتُ
H2938 H4294 H3027 H4592 H1706 H2009 H4191

أموت«.فهأنذا عسل. قليل بيدي ٱلتي ٱلنشابة بطرف ذوقا »ذقت وقال: يوناثان فأخبره فعلت«. ماذا »أخبرني ليوناثان: شاول فقال

44 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־ מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן׃
وَ-قَالَ شَاوُل هَكَذَا- يَصْنَعُ اللهُ وَ-هَكَذَا يَزِيدُ لأَنَّ- مَوْتًا تَمُوتُ يُونَاثَان
H0559 H7586 H3541 H0430 H3541 H3254 H4191 H4191 H3129

ياليوناثان«.تموت موتا إنك يزيد وهكذا ٱلله يفعل »هكذا شاول: فقال

45 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שָׁאוּל וְיוֹנָתָן יָמוּת֙ אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
وَ-قَالَ الـ-شَّعْبُ إِلَى- شَاوُل هَلْ-يُونَاثَان يَمُوتُ الَّذِي صَنَعَ الـ-خَلاصَ الـ-عَظِيمَ هَذَا
H0559 H0413 H7586 H3129 H4191 H3444 H2063

בְּיִשְׂרָאֵל֮ חָלִילָה חַי־ יְהוָה אִם־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ֒ אַ֣רְצָה כִּי־ עִם־ אֱלֹהִים
بِـ-إِسْرَائِيل حَاشَا حَيِّ- يَهْوَه إِنْ- تَسْقُطُ مِنْ-شَعْرَةِ رَأْسِهِ أَرْضًا لأَنَّ- مَعَ- اللهِ
H3478 H2486 H2416 H3068 H0518 H5307 H8185 H7218 H0776 H3588 H0854 H0430

עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־ יוֹנָתָן וְלֹא־ מֵת׃ ס
صَنَعَ الـ-يَوْمَ هَذَا وَ-فَدَى الـ-شَّعْبُ - يُونَاثَان وَ-لَمْ- يَمُتْ
H3117 H2088 H6299 H0853 H3129 H3808 H4191

ٱلله مع لأنه ٱلأرض إلى رأسه من شعرة تسقط لا ٱلرب، هو حي حاشا! إسرائيل؟ في ٱلعظيم ٱلخلاص هذا صنع ٱلذي يوناثان »أيموت لشاول: ٱلشعب فقال يمت.فلم يوناثان ٱلشعب فٱفتدى ٱليوم«. هذا عمل

46 וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם׃
وَ-صَعِدَ شَاوُل مِنْ-وَرَاءِ الفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-الفِلِسْطِينِيُّونَ ذَهَبُوا إِلَى-مَكَانِهِمْ
H5927 H7586 H6430 H6430 H1980 H4725

مكانهم.إلى ٱلفلسطينيون وذهب ٱلفلسطينيين، وراء من شاول فصعد

47 וְשָׁאוּל לָכַד הַמְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם וְסָבִיב כְּכָל־ אֹיְבָיו
وَ־شَاوُل أَخَذَ الـ־مُلْك عَلَى־ إِسْرَائِيل وَ־حَارَبَ حَوْلَهُ بِـ־كُلِّ־ أَعْدَائِهِ
H7586 H3920 H4410 H3478 H5439 H3605 H0341
וּבְבְנֵי־ וּבְמוֹאָב בְּמֹואָב וּבְכָל אֲשֶׁר־ יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃
وَ־بِـ־بَنِي بِـ־مُوآب أَعْدَائِهِ بِـ־كُلِّ الَّذِي يَتَّجِهُ يُدِينُ
H4124 H0341 H3605 H5439 H3478 H6430 H6678 H4428 H0123 H5983 H7561 H6437 H3605

غلب.توجه وحيثما وٱلفلسطينيين. صوبة وملوك وأدوم عمون وبني موآب حواليه: أعدائه جميع وحارب إسرائيل، على ٱلملك شاول وأخذ

48 וַיַּעַשׂ חַיִל בַּעֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד שֹׁסֵהוּ׃ ס
وَ־صَنَعَ بَأْسًا وَ־ضَرَبَ عَمَالِيق – وَ־أَنْقَذَ إِسْرَائِيل مِنْ־يَدِ نَاهِبِهِ׃ ס
H5983 H6430 H5337 H0853 H3478 H3027 H8154

ناهبيه.يد من إسرائيل وأنقذ عماليق، وضرب بٱس وفعل

49 וַיְהִיוּ בְנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרַב
وَ־كَانَ بَنُو شَاوُل يُونَاثَان وَ־يِشْوِي وَ־مَلْكِي־شُوعَ وَ־اسْمُ اثْنَتَيْ بَنَاتِهِ اسْمُ الـ־بِكْرِ مِيرَب
H1961 H7586 H3129 H3440 H4444 H8034 H1323 H8147 H8034 H1067 H4764
וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכַל׃
وَ־اسْمُ الـ־صَّغِيرَةِ مِيكَال
H8034 H4324

ميكال.ٱلصغيرة وٱسم ميرب ٱلبكر ٱسم أبنتيه: وٱسما وملكيشوع، ويشوي يوناثان شاول: بنو وكان

50 וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם בַּת־ אֲחִימָעַץ וְשֵׁם שַׂר־ צְבָאוֹ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר
وَ־اسْمُ امْرَأَةِ شَاوُل أَخِينُوعَم بِنْتُ־ أَخِيمَعَص وَ־اسْمُ رَئِيسِ־ جَيْشِهِ أَبْنِير اِبْنُ־ نِير
H8034 H0802 H7586 H0293 H1323 H0290 H8034 H8269 H0074 H5369
דּוֹד שָׁאוּל׃
عَمُّ شَاوُل
H1730 H7586

شاول.عم نير بن أبينير جيشه رئيس وٱسم أخيمعص، بنت أخينوعم شاول ٱمرأة وٱسم

51 וְקִישׁ אֲבִי־ שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־ אַבְנֵר בֶּן־ אֲבִיאֵל׃ ס
وَ־قَيْس أَبُو־ شَاوُل وَ־نِير أَبُو־ أَبْنِير اِبْنُ־ أَبِيئِيل׃ ס
H7027 H0001 H7586 H5369 H0001 H0074 H0022

أبيئيل.ٱبنا أبنير أبو ونير شاول أبو وقيس

52 וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חֲזָקָה עַל־ פְּלִשְׁתִּים כָּל־ יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל כָּל־ אִישׁ
وَ־كَانَتِ الـ־حَرْبُ شَدِيدَةً عَلَى־ الفِلِسْطِينِيِّينَ كُلَّ أَيَّامِ شَاوُل وَ־رَأَى شَاوُل وَ־كُلِّ رَجُلٍ
H1961 H4421 H2389 H6430 H3605 H3117 H7586 H7200 H3605 H0376
גִּבּוֹר וְכָל־ בֶּן־ חַיִל וַיַּאַסְפֵהוּ אֵלָיו׃ ס
جَبَّارٍ وَ־كُلِّ اِبْنِ بَأْسٍ وَ־ضَمَّهُ إِلَيْهِ׃ ס
H1368 H3605 H2428 H0622 H0413

نفسه.إلى ضمه بٱس ذا أو جبارا رجلا شاول رأى وإذا شاول. أيام كل ٱلفلسطينيين على شديدة حرب وكانت

Chapter 15

1 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֲךָ לְמֶלֶךְ עַמּוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה׃ ס
وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- شَاوُل إِيَّايَ أَرْسَلَ يَهْوَه لِـ-أَمْسَحَكَ لِـ-مَلِكٍ عَلَى- شَعْبِهِ عَلَى- إِسْرَائِيل وَ-الآنَ اِسْمَعْ لِـ-صَوْتِ كَلِمَاتِ يَهْوَه س
H0559 H8050 H0413 H7586 H0853 H7971 H3068 H4886 H4428 H5921 H3478 H6258 H8085 H1697 H3068

ألرب.كلام صوت فأسمع وألآن إسرائيل. شعبه على ملكا لمسحك ألرب أرسل «إياي لشاول: صموئيل وقال

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֶת־ אֲשֶׁר־ עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ שָׂם
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الجُنُود افْتَقَدْتُ أَتْ- الَّذِي- فَعَلَ عَمَالِيق لِـ-إِسْرَائِيل وَضَعَ
H3541 H0559 H3068 H6635 H0853 H6002 H3478

לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם׃
لَهُ فِي-الطَّرِيقِ بِـ-صُعُودِهِ مِنْ-مِصْرَ
H4714 H5927 H1870

مصر.من صعوده عند ألطريق في له وقف حين بإسرائيل عماليق عمل ما أفتقدت قد إني ألجنود: رب يقول هكذا

3 עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָה אֶת־ עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְלֹא תַחְמֹל
الآنَ اِذْهَبْ وَ-اضْرِبْ أَتْ- عَمَالِيق وَ-حَرَّمُوا أَتْ- كُلِّ- الَّذِي- لَهُ وَ-لاَ تَشْفِقْ
H6258 H3212 H5221 H0853 H6002 H2763 H3605 H0834 H3808 H2550

וְהֵמַתָּה עָלָיו וְעַד־ מֵאִישׁ עַד־ אִשָּׁה עַד־ מִטַּף וְעַד־ יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־ שֶׂה מִגָּמָל
وَ-أَمِتْ عَلَيْهِ مِنْ-رَجُلٍ حَتَّى- امْرَأَةٍ حَتَّى- طِفْلٍ وَ-حَتَّى- رَضِيعٍ مِنْ-ثَوْرٍ وَ-حَتَّى- شَاةٍ مِنْ-جَمَلٍ
H4191 H4191 H0376 H5704 H0802 H5704 H5768 H5704 H3243 H7794 H5704 H7716 H1581

וְעַד־ חֲמוֹר׃ ס
وَ-حَتَّى- حِمَارٍ س
H5704 H2543

وحمارا«.جملا وغنما، بقرا ورضيعا، طفلا وأمرأة، رجلا أقتل بل عنهم تعف ولا له ما كل وحرموا عماليق، وأضرب أذهب فألآن

4 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־ הָעָם וַיְפָקְדֵם בַּטְּלָאִים מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי וַעֲשֶׂרֶת אַלְפִּים אֶת־
وَ-سَمِعَ شَاوُل أَتْ- الشَّعْبِ وَ-عَدَّهُمْ فِي-طَلاَئِيم مِئَتَيْ أَلْفِ رَاجِلٍ وَ-عَشَرَةِ آلاَفِ أَتْ-
H8085 H7586 H0853 H5971 H2923 H3967 H0505 H7273 H6235 H0505 H0854

אִישׁ יְהוּדָה׃
رَجُلِ يَهُوذَا
H0376 H3063

يهوذا.من رجل آلاف وعشرة راجل، ألف مئتي طلايم، في وعده ألشعب شاول فأستحضر

5 וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־ עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל׃
وَ-جَاءَ شَاوُل إِلَى- مَدِينَةِ عَمَالِيق وَ-كَمَنَ فِي-الوَادِي
H0935 H7586 H5704 H6002 H7378

ألوادي.في وكمن عماليق مدينة إلى شاول جاء ثم

6 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ הַקֵּינִי לְכוּ סְרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי פֶּן־ אֹסִפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה
وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى- القِينِي اذْهَبُوا حِيدُوا انْزِلُوا مِنْ-وَسَطِ العَمَالِيقِي لِئَلاَّ- أَضُمَّكَ مَعَهُ وَ-أَنْتَ
H0559 H7586 H0413 H7017 H3212 H5493 H3381 H8432 H6003 H6435 H0622 H5973 H6258

עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ עֲמָלֵק׃
صَنَعْتَ رَحْمَةً مَعَ- كُلِّ- بَنِي إِسْرَائِيل بِـ-صُعُودِهِمْ مِنْ-مِصْرَ وَ-حَادَ القِينِي مِنْ-وَسَطِ عَمَالِيق
H6213 H2617 H5973 H3605 H1121 H3478 H5927 H4714 H5493 H7017 H8432 H6002

مصر«. من صعودهم عند إسرائيل بني جميع مع معروفا فعلتم قد وأنتم معهم، أهلككم لئلا ٱلعمالقة وسط من ٱنزلوا حيدوا »ٱذهبوا للقينيين: شاول وقال عماليق.وسط من ٱلقيني فحاد

7 وَيַּךְ שָׁאוּל עַמָּלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מִצְרָיִם׃
وَ-ضَرَبَ شَاوُل عَمَالِيق مِنْ-حَوِيلَة مَجِيئِكَ شُورَ الَّتِي عَلَى- وَجْهِ مِصْرَ
H5221 H7586 H6002 H2341 H0935 H7793 H6440 H4714

مصر.مقابل ٱلتي شور إلى مجيئك حتى حويلة من عماليق شاول وضرب

8 וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ־ עֲמָלֵק חָי וְאֶת־ כָּל־ הָעָם הֶחֱרִים לְפִי־ חָרֶב׃
وَ-أَمْسَكَ أَجَاج مَلِكَ- عَمَالِيق حَيًّا وَ-أَتْ- كُلِّ الشَّعْبِ حَرَّمَ لِ-فَمِ السَّيْفِ
H8610 H0090 H4428 H6002 H2719 H0853 H3605 H6310

ٱلسيف.بحد ٱلشعب جميع وحرم حيا، عماليق ملك أجاج وأمسك

9 וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־ אֲגַג וְעַל־ מֵיטַב הַצֹּאן הַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־ הַכָּרִים
وَ-أَشْفَقَ شَاوُل وَ-الشَّعْبُ عَلَى- أَجَاج وَ-عَلَى- أَفْضَلِ الغَنَمِ وَ-البَقَرِ وَ-الثَّوَانِي وَ-عَلَى- الحُمْلاَنِ
H2550 H7586 H0090 H4315 H6629 H1241 H4932

וְעַל־ כָּל־ הַטּוֹב הַגְּבִיאִי וְלֹא אָבוּ הַהֲרִימָם תַּחֲרִימֵם וְכָל־ הַמְלָאכָה הַנְמִבְזָה נִמְבְּזָה וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ׃
وَ-عَلَى- كُلِّ الجَيِّدِ وَ-لَمْ أَرَادُوا تَحْرِيمَهُمْ العَمَلِ المُحْتَقَرِ وَ-الذَّائِبِ إِيَّاهُ حَرَّمُوا
H3605 H3808 H0014 H2763 H4399 H5240 H4549 H0853 H2763

פ
ف

وٱلمهزولة ٱلمحتقرة ٱلأملاك وكل يحرموها. أن يرضوا ولم ٱلجيد، كل وعن وٱلخراف، وٱلثنيان وٱلبقر ٱلغنم خيار وعن أجاج عن وٱلشعب شاول وعفا حرموها.

10 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃
وَ-كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- صَمُوئِيل قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H8050 H0559

قائلا:صموئيل إلى ٱلرب كلام وكان

11 נִחַמְתִּי כִּי־ הִמְלַכְתִּי אֶת־ שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־ שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־ דְּבָרַי לֹא
نَدِمْتُ أَنِّي- مَلَّكْتُ أَتْ- شَاوُل لِ-مَلِكٍ لأَنَّهُ رَجَعَ مِنْ-وَرَائِي وَ-أَتْ- كَلِمَاتِي لَمْ
H5162 H4428 H7586 H0853 H3808 H7725 H0853 H1697 H3808

הֵקִים וַיִּזְעַק לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־ יְהוָה כָּל־ הַלָּיְלָה׃
أَقَامَ وَ-غَضِبَ لِ-صَمُوئِيل وَ-صَرَخَ إِلَى- يَهْوَه كُلِّ- اللَّيْلِ
H2734 H8050 H2199 H0413 H3068 H3605 H3915

كله.ٱلليل ٱلرب إلى وصرخ صموئيل فٱغتاظ كلامي«. يقم ولم ورائي من رجع لأنه ملكا، شاول جعلت قد أني على »ندمت

12 וַיַּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת לִקְרַאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד לִשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־ שָׁאוּל הַכַּרְמֶלָה
وَ-بَكَّرَ صَمُوئِيل لِ-لِقَاءِ شَاوُل فِي-الصَّبَاحِ وَ-أُخْبِرَ لِ-صَمُوئِيل قَائِلاً جَاءَ- شَاوُل الكَرْمَلَ
H7925 H8050 H7122 H7586 H1242 H5046 H8050 H0559 H0935 H7586 H3760

וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ יָד וַיָּסֹב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל׃
وَ-هُوَذَا نَاصِبٌ لَهُ يَدًا وَ-دَارَ وَ-عَبَرَ وَ-نَزَلَ الجِلْجَال
H2009 H5324 H3027 H5437 H5674 H3381 H1537

ٱلجلجال«.إلى ونزل وعبر ودار نصبا لنفسه نصب قد وهوذا ٱلكرمل، إلى شاول جاء »قد له: وقيل صموئيل فأخبر صباحا. شاول للقاء صموئيل فبكر

13 וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לוֹ בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הֲקִימֹתִי אֶת־דְּבַר
وَ-جَاءَ صَمُوئِيل إِلَى- شَاوُل وَ-قَالَ شَاوُل لَهُ مُبَارَك أَنْتَ لِـ-يَهْوَه أَقَمْتُ أَتْ- كَلِمَةَ
H0935 H8050 H0413 H7586 H0559 H7586 H0853 H1288 H3068 H0853 H1697

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب«.كلام أقمت قد للرب. أنت »مبارك شاول: له قال شاول إلى صموئيل جاء ولما

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמֶה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
وَ-قَالَ صَمُوئِيل وَ-مَا صَوْتُ- الغَنَم هذَا فِي-أُذُنَيَّ وَ-صَوْتُ البَقَرِ الَّذِي أَنَا سَامِعٌ
H0559 H8050 H4100 H6629 H2088 H0241 H0853 H1241 H0595 H8085

سامع؟«أنا ٱلذي ٱلبقر وصوت أذني، في هذا ٱلغنم صوت هو »وما صموئيل: فقال

15 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמָלֵקִי הֱבִיאוּם כִּי חָמַל הָעָם עַל־מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן
وَ-قَالَ شَاوُل مِنْ-العَمَالِيقِي جَاؤُوا-بِهِمْ أَشْفَقَ الشَّعْبُ عَلَى- أَفْضَلِ الغَنَمِ وَ-البَقَرِ لأَجْلِ
H0559 H7586 H6003 H0935 H2550 H0853 H4315 H6629 H1241 H4616

זִבְחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־הַיִּתְרֶ֫ת הֶחֱרַמְנוּ׃ ס
ذَبْحٍ لِـ-يَهْوَه إِلهِك وَ-أَتْ- البَاقِي حَرَّمْنَا س
H2076 H3068 H0430 H0853 H3498

حرمناه«.فقد ٱلباقي وأما إلهك. للرب ٱلذبح لأجل وٱلبقر ٱلغنم خيار عن عفا قد ٱلشعب لأن بها، أتوا قد ٱلعمالقة، »من شاول: فقال

16 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֶרֶף וְאַגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלָּיְלָה
وَ-قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- شَاوُل كُفَّ وَ-أُخْبِرَكَ لَكَ أَتْ الَّذِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَيَّ اللَّيْلَةَ
H0559 H8050 H0413 H7586 H7503 H5046 H0853 H1696 H3068 H0413 H3915

[ויאמרו (ויאמר) לו דבר׃ ס
[وَ-قَالُوا] (وَ-قَالَ) لَهُ تَكَلَّمْ س
H0559 H0559 H1696

»تكلم«.له: فقال ٱلليلة«. هذه إلي ٱلرب به تكلم بما فأخبرك »كف لشاول: صموئيل فقال

17 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־קָטֹן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְשָׁחֲךָ
وَ-قَالَ صَمُوئِيل أَلَيْسَ إِنْ- صَغِيرٌ أَنْتَ فِي-عَيْنَيْكَ رَأْسَ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيل وَ-مَسَحَكَ أَنْتَ
H0559 H8050 H3808 H0518 H6996 H0859 H7218 H7626 H3478 H4886

יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃
يَهْوَه لِـ-مَلِكٍ عَلَى- إِسْرَائِيل
H3068 H4428 H5921 H3478

إسرائيل،على ملكا ٱلرب ومسحك إسرائيل أسباط رأس صرت عينيك في صغيرا كنت إذ »أليس صموئيل: فقال

18 וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים עַד־יִכָּלוּ אֹתָם׃
وَ-أَرْسَلَكَ يَهْوَه فِي-طَرِيقٍ وَ-قَالَ اِذْهَبْ وَ-حَرِّمْ أَتْ- الخُطَاةِ عَمَالِيق وَ-حَارِبْ بِهِ حَتَّى فَنَائِهِمْ إِيَّاهُمْ
H7971 H3068 H1870 H0559 H3212 H0853 H2400 H6002 H3615 H5704

يفنوا؟حتى وحاربهم عماليق ٱلخطاة وحرم ٱذهب وقال: طريق في ٱلرب وأرسلك

19 וְלָמָּה לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־ הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
وَ-لِمَاذَا لَمْ- سَمِعْتَ بِـ-صَوْتِ يَهْوَه وَ-طِرْتَ إِلَى- الغَنِيمَةِ وَ-عَمِلْتَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه
H4100 H3808 H8085 H3068 H0413 H7998 H3068

ס
س

ألرب؟«-عيني في ألشر وعملت ألغنيمة على ثرت بل ألرب، لصوت تسمع لم فلماذا

20 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ שְׁלָחַנִי
وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى- صَمُوئِيل الَّذِي سَمِعْتُ بِـ-صَوْتِ يَهْوَه وَ-سَلَكْتُ فِي-الطَّرِيقِ الَّذِي- أَرْسَلَنِي
H0559 H7586 H0413 H8050 H3808 H8085 H3068 H3212 H1870 H7971

וָאָבִיא אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־ עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי׃
وَ-أَتَيْتُ بِـ-أَجَاج مَلِكِ عَمَالِيق وَ-أَمَّا عَمَالِيق حَرَّمْتُ
H0935 H0853 H0090 H4428 H6002 H0853 H6002 H3068

عماليق.وحرمت عماليق ملك بأجاج وأتيت ألرب فيها أرسلني ألتي ألطريق في وذهبت ألرب لصوت سمعت قد «إني لصموئيل: شاول فقال

21 וַיִּקַּח הָעָם מִן־ הַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃
وَ-أَخَذَ الشَّعْبُ مِنَ-الغَنِيمَةِ غَنَمًا وَ-بَقَرًا رَأْسَ الحَرَامِ لِـ-ذَبْحٍ لِـ-يَهْوَه إِلهِكَ فِي-الجِلْجَال
H3947 H7998 H6629 H1241 H7225 H2076 H3068 H0430 H1537

ألجلجال«-في إلهك للرب ألذبح لأجل ألحرام أوائل وبقرا، غنما ألغنيمة من ألشعب فأخذ

22 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ
وَ-قَالَ صَمُوئِيل هَلْ-المَسَرَّةُ لِـ-يَهْوَه بِـ-مُحْرَقَاتٍ وَ-ذَبَائِحَ كَـ-سَمْعٍ بِـ-صَوْتِ يَهْوَه هُوَذَا السَّمْعُ
H0559 H8050 H2656 H3068 H2077 H8085 H0559 H3068 H2009 H8085

מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב מֵחֵלֶב אֵילִים׃
مِنْ-ذَبِيحَةٍ خَيْرٌ الإِصْغَاءُ مِنْ-شَحْمِ الكِبَاشِ
H2077 H7181 H2459

ألكباش.شحم من أفضل وألإصغاء ألذبيحة، من أفضل ألاستماع هوذا ألرب؟ صوت بأستماع كما وألذبائح بألمحرقات ألرب مسرة «هل صموئيل: فقال

23 כִּי חַטַּאת־ קֶסֶם מֶרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְצַר לְבַל מָאַסְתָּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה
لأَنَّ خَطِيئَةُ- عِرَافَةِ التَّمَرُّدُ وَ-إِثْمٌ وَ-تَرَافِيمُ وَ-تَرَفَّضَ أَنَّ- رَفَضْتَ أَنْ- كَلِمَةَ يَهْوَه
H3282 H0853 H1697 H3068

וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ׃ ס
وَ-رَفَضَكَ مِنْ-مَلِكٍ
H4428
س

ألملك«-من رفضك ألرب كلام رفضت لأنك وألترافيم. كألوثن وألعناد ألعرافة، كخطية ألتمرد لأن

24 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־ עָבַרְתִּי אֶת־ פִּי־ יְהוָה וְאֶת־ דְּבָרֶיךָ
وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى- صَمُوئِيل أَخْطَأْتُ لأَنِّي- عَبَرْتُ أَنْ- فَمَ- يَهْوَه وَ-أَنْ- كَلِمَاتِكَ
H0559 H7586 H0413 H8050 H2398 H3372 H6310 H0853 H3068 H0853 H1697

כִּי יָרֵאתִי אֶת־ הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃
لأَنِّي خِفْتُ أَنْ- الشَّعْبَ وَ-سَمِعْتُ بِـ-صَوْتِهِمْ
H3372 H0853 H8085

لصوتهم.وسمعت ألشعب من خفت لأني وكلامك، ألرب قول تعديت لأني «أخطأت لصموئيل: شاول فقال

25 וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־ חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה׃
وَ-الآنَ اِحْمِلْ نَا أَنْ- خَطِيئَتِي وَ-ارْجِعْ مَعِي وَ-أَسْجُدَ لِـ-يَهْوَه
H6258 H5375 H4994 H0853 H2398 H7725 H5973 H7812 H3068

للرب«.فأسجد معي وأرجع خطيتي فاغفر والآن

26	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶל-	שָׁאוּל	לֹא	אָשׁוּב	עִמָּךְ	כִּי	מָאַסְתָּה	אֶת-	דְּבַר	יְהוָה
	وَ-قَالَ	صَمُوئِيل	إِلَى-	شَاوُل	لاَ	أَرْجِعُ	مَعَكَ	لأَنَّكَ	رَفَضْتَ	أَتْ-	كَلِمَةَ	يَهْوَه
	H0559	H8050	H0413	H7586	H3808	H7725			H0853		H1697	H3068

וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	מִהְיוֹת	מֶלֶךְ	עַל-	יִשְׂרָאֵל:	ס
وَ-رَفَضَكَ	يَهْوَه	مِنْ-أَنْ-تَكُونَ	مَلِكًا	عَلَى-	إِسْرَائِيل	س
	H3068	H1961	H4428		H3478	

إسرائيل«.على ملكا تكون أن من الرب فرفضك الرب، كلام رفضت لأنك معك أرجع »لا لشاول: صموئيل فقال

27	וַיִּסֹּב	שְׁמוּאֵל	לָלֶכֶת	וַיַּחֲזֵק	בִּכְנַף-	מְעִילוֹ	וַיִּקָּרַע:
	وَ-دَارَ	صَمُوئِيل	لِ-يَذْهَبَ	وَ-أَمْسَكَ	بِ-طَرَفِ-	جُبَّتِهِ	وَ-انْشَقَّ
	H5437	H8050	H3212	H2388	H3671	H4598	H7167

فانمزق.جبته بذيل فأمسك ليمضي، صموئيل ودار

28	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	שְׁמוּאֵל	קָרַע	יְהוָה	אֶת-	מַמְלְכוּת	יִשְׂרָאֵל	מֵעָלֶיךָ	הַיּוֹם	וּנְתָנָהּ	לְרֵעֲךָ
	وَ-قَالَ	إِلَيْهِ	صَمُوئِيل	شَقَّ	يَهْوَه	أَتْ-	مَمْلَكَةَ	إِسْرَائِيل	مِنْ-عَلَيْكَ	اليَوْمَ	وَ-أَعْطَاهَا	لِ-قَرِيبِكَ
	H0559	H0413	H8050	H7167	H3068	H0853	H4468	H3478		H3117	H5414	H7453

הַטּוֹב	מִמֶּךָּ:
الخَيْرِ	مِنْكَ

منك.خير هو الذي لصاحبك ويعطيها اليوم عنك إسرائيل مملكة الرب »يمزق صموئيل: له فقال

29	וְגַם	נֵצַח	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יְשַׁקֵּר	וְלֹא	יִנָּחֵם	כִּי	לֹא	אָדָם	הוּא	לְהִנָּחֵם:
	وَ-أَيْضًا	نَصْرُ	إِسْرَائِيل	لاَ	يَكْذِبُ	وَ-لاَ	يَنْدَمُ	لأَنَّهُ	لَيْسَ	إِنْسَانًا	هُوَ	لِ-يَنْدَمَ
	H1571	H5331	H3478	H3808	H8266	H3808	H5162		H3808	H0120	H1931	H5162

لينادم«.إنسانا ليس لأنه يندم، ولا يكذب لا إسرائيل نصيح وأيضا

30	וַיֹּאמֶר	חָטָאתִי	עַתָּה	כַּבְּדֵנִי	נָא	נֶגֶד	זִקְנֵי-	עַמִּי	וְנֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	וְשׁוּב	עִמִּי
	وَ-قَالَ	أَخْطَأْتُ	الآنَ	أَكْرِمْنِي	نَا	أَمَامَ	شُيُوخِ-	شَعْبِي	وَ-أَمَامَ	إِسْرَائِيل	وَ-ارْجِعْ	مَعِي
	H0559	H2398	H6258	H3513	H4994	H5048	H2205		H5048	H3478	H7725	

וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ:
وَ-أَسْجُدَ	لِ-يَهْوَه	إِلهَكَ
H7812	H3068	H0430

إلهك«.للرب فأسجد معي وأرجع إسرائيل، وأمام شعبي شيوخ أمام فأكرمني والآن أخطأت. »قد فقال:

31	וַיָּשָׁב	שְׁמוּאֵל	אַחֲרֵי	שָׁאוּל	וַיִּשְׁתַּחוּ	שָׁאוּל	לַיהוָה:	ס
	وَ-رَجَعَ	صَمُوئِيل	وَرَاءَ	شَاوُل	وَ-سَجَدَ	شَاوُل	لِ-يَهْوَه	س
	H7725	H8050		H7586	H7812	H7586	H3068	

للرب.شاول وسجد شاول، وراء صموئيل فرجع

32	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	הַגִּישׁוּ	אֵלַי	אֶת-	אֲגַג	מֶלֶךְ	עֲמָלֵק	וַיֵּלֶךְ	אֵלָיו	אֲגַג	מַעֲדַנֹּת	וַיֹּאמֶר
	وَ-قَالَ	صَمُوئِيل	قَدِّمُوا	إِلَيَّ	أَتْ-	أَجَاج	مَلِكِ	عَمَالِيق	وَ-سَارَ	إِلَيْهِ	أَجَاج	بِ-تَنَعُّمٍ	وَ-قَالَ
	H0559	H8050	H5066	H0413	H0853	H0090	H4428	H6002	H3212	H0413	H0090	H4574	H0559

אֲגַג	אָכֵן	סָר	מַר-	הַמָּוֶת:	ס
أَجَاج	حَقًّا	زَالَ	مُرُّ-	المَوْتِ	س
H0090	H0403	H5493	H4751	H4194	

ألموت«.مرارة زالت قد »حقا أجاج: وقال فرحا. أجاج إليه فذهب عماليق«. ملك أجاج إلي »قدموا صموئيل: وقال

33 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁכְלָה נָשִׁים חַרְבֶּךָ כֵּן־תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים אִמֶּךָ וַיְשַׁסַּף שְׁמוּאֵל
وَ-قَالَ صَمُوئِيل كَمَا أُثْكَلَتْ نِسَاءً سَيْفُكَ هكَذَا- تُثْكَلُ مِنْ-نِسَاءٍ أُمُّكَ وَ-قَطَّعَ صَمُوئِيل
H0559 H8050 H3588 H7921 H0802 H2719 H0802 H3651 H0517 H8158 H8050

אֶת־ אֲגַג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל׃ ס
أَتْ- أَجَاج أَمَامَ يَهْوَه فِي-الجِلْجَال س
H0853 H0090 H6440 H3068 H1537

ألجلجال.في ألرب أمام أجاج صموئيل فقطع ألنساء«. بين أمك تثكل كذلك ألنساء، سيفك أثكل »كما صموئيل: فقال

34 וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה סָעַד גִּבְעַת שָׁאוּל׃
وَ-ذَهَبَ صَمُوئِيل الرَّامَةَ وَ-شَاوُل صَعِدَ جِبْعَةِ شَاوُل
H3212 H8050 H7414 H7586 H5927 H0413 H1390 H7586

شاول.جبعة في بيته إلى فصعد شاول وأما ألرامة، إلى صموئيل وذهب

35 וְלֹא־יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שָׁאוּל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי־הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל
وَ-لَمْ- يَعُدْ صَمُوئِيل لِ-رُؤْيَةِ أَتْ- شَاوُل حَتَّى- يَوْمِ مَوْتِهِ لأَنَّ- نَاحَ صَمُوئِيل
H3808 H3254 H8050 H7200 H0853 H7586 H5704 H3117 H4194 H0056 H8050

אֶל־ שָׁאוּל וַיהוָה נִחָם כִּי־ הִמְלִיךְ אֶת־ שָׁאוּל עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ
عَلَى- شَاوُل وَ-يَهْوَه نَدِمَ أَنَّهُ- مَلَّكَ أَتْ- شَاوُل عَلَى- إِسْرَائِيل ف
H0413 H7586 H3068 H5162 H3588 H4427 H0853 H7586 H5921 H3478

إسرائيل.على شاول ملك لأنه ندم وألرب شاول. على ناح صموئيل لأن موته، يوم إلى شاول لرؤية صموئيل يعد ولم

Chapter 16

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתַי אַתָּה מִתְאַבֵּל וְאָנֹכִי מְאַסְתִּיו
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَى- صَمُوئِيل حَتَّى- مَتَى أَنْتَ نَائِحٌ عَلَى- شَاوُل وَ-أَنَا
H0559 H3068 H0413 H8050 H5704 H4970 H0859 H0056 H0413 H7586 H0589

מִמְּלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ שֶׁמֶן וְלֵךְ וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־ יִשַׁי בֵּית־הַלַּחְמִי כִּי־
مِنْ-مُلْكِ عَلَى- إِسْرَائِيل مَلِأٌ قَرْنَكَ زَيْتًا وَ-اذْهَبْ أُرْسِلُكَ إِلَى- يَسَّى بَيْتَ-اللَّحْمِي لأَنِّي-
H4480 H5921 H3478 H4390 H7161 H8081 H3212 H7971 H0413 H3448 H1022 H3588

רָאִיתִי בְבָנָיו לִי מֶלֶךְ׃
رَأَيْتُ فِي-بَنِيهِ لِي مَلِكًا
H7200 H1121 H0834 H4428

قد لأني ألبيتلحمي، يسى إلى أرسلك وتعال دهنا قرنك املأ إسرائيل؟ على يملك أن عن رفضته قد وأنا شاول، على تنوح متى »حتى لصموئيل: ألرب فقال ملكا«.بنيه في لي رأيت

2 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֵךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל וַהֲרָגָנִי ס וַיֹּאמֶר יְהוָה עֶגְלַת בָּקָר תִּקַּח
وَ-قَالَ صَمُوئِيل كَيْفَ أَذْهَبُ وَ-يَسْمَعُ شَاوُل وَ-يَقْتُلُنِي س وَ-قَالَ يَهْوَه عِجْلَةَ بَقَرٍ خُذْ
H0559 H8050 H0349 H3212 H8085 H7586 H2026 H0559 H3068 H5697 H1241 H3947

בְיָדֶךָ וְאָמַרְתָּ לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי׃
بِـ-يَدِكَ وَ-قُلْ لِـ-ذَبْحٍ لِـ-يَهْوَه جِئْتُ
H3027 H0559 H2076 H3068 H0935

للرب.لأذبح جئت قد وقل: ألبقر من عجلة بيدك »خذ ألرب: فقال يقتلني«. شاول سمع إن أذهب؟ »كيف صموئيل: فقال

3 وَ-ادْعُ (H7121) لِ-يَسَّى (H3448) بِ-الذَّبِيحَةِ (H2077) وَ-أَنَا (H0595) أُعْلِمُكَ (H3045) أَتْ (H0853) אֵת (H0853) אֲשֶׁר- الَّذِي- (H0853) תַּעֲשֶׂה تَفْعَلُ (H4886) וּ-מָשַׁחְתָּ وَ-امْسَحْ (H4886) לִי لِي (H0853) אֵת أَتْ (H0853) אֲשֶׁר- الَّذِي-

אֹמַר أَقُولُ (H0559) אֵלֶיךָ׃ إِلَيْكَ (H0413)

عنه«.لك أقول ٱلذي لي وٱمسح تصنع. ماذا أعلمك وأنا ٱلذبيحة، إلى يسى وٱدع

4 وَ-فَعَلَ (H6213) שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل (H8050) אֵת أَتْ (H0853) אֲשֶׁר الَّذِي (H0834) דִּבֶּר تَكَلَّمَ (H1696) יְהוָה يَهْوَه (H3068) וַ-يָּבֹא وَ-جَاءَ (H0935) לְ-חֶמְבֵּית بَيْتَ-لَحْمَ (H1035) וַ-יֶּחֱרְדוּ وَ-ارْتَعَدَ (H2729) זִקְנֵי شُيُوخُ (H2205) הָ-עִיר֙ المَدِينَةِ (H5892) לִ-קְרָאתוֹ لِ-لِقَائِهِ (H7122)

וַ-יֹּאמֶר وَ-قَالَ (H0559) שָׁלֹם سَلاَمٌ (H7965) בּוֹאֶךָ׃ مَجِيئُكَ (H0935)

مجيئك؟«»أسلام وقالوا: ٱستقباله عند ٱلمدينة شيوخ فٱرتعد لحم. بيت إلى وجاء ٱلرب تكلم كما صموئيل ففعل

5 וַ-يֹּאמֶר وَ-قَالَ (H0559) שָׁלוֹם سَلاَمٌ (H7965) לִ-זְבֹחַ لِ-ذَبْحٍ (H2076) לַ-יהוָה لِ-يَهْوَه (H3068) בָּ-אתִי جِئْتُ (H0935) וְ-הִתְקַדִּשׁוּ تَقَدَّسُوا (H6942) וּ-בָאתֶם وَ-تَعَالَوْا (H0935) אִתִּי مَعِي (H0854) וַ-יְקַדֵּשׁ وَ-قَدَّسَ (H6942) בַּ-זֶּבַח بِ-الذَّبِيحَةِ (H2077) אֶת- أَتْ- (H0853) יִשַׁי יَسَّى (H3448)

וְ-אֶת- وَ-أَتْ- (H0853) בָּנָיו بَنِيهِ וَ-دَعَاهُمْ (H7121) וַ-יְקַרֵּא לָהֶם لَهُمْ לַ-זָּבַח׃ لِ-الذَّبِيحَةِ (H2077)

ٱلذبيحة.إلى ودعاهم وبنيه يسى وقدس ٱلذبيحة«. إلى معي وتعالوا تقدسوا للرب. لأذبح جئت قد »سلام. فقال:

6 וַ-יְהִי وَ-كَانَ (H1961) בְּ-בוֹאָם بِ-مَجِيئِهِمْ (H0935) וַ-יַּרְא وَ-رَأَى (H7200) אֶת- أَتْ- (H0853) אֱלִיאָב أَلِيآب (H0446) וַ-יֹּאמֶר وَ-قَالَ (H0559) אַךְ أَكْ (H0389) נֶגֶד أَمَامَ (H5048) יְהוָה يَهْوَه (H3068) מְשִׁיחוֹ׃ مَسِيحُهُ (H4899)

مسيحه«.ٱلرب أمام »إن فقال: ٱليآب، رأى أنه جاءوا لما وكان

7 וַ-יֹּאמֶר وَ-قَالَ (H0559) יְהוָה يَهْوَه (H3068) אֶל- إِلَى- (H0413) שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل (H8050) אַל- لاَ- (H0408) תַּבֵּט تَنْظُرْ (H5027) אֶל- إِلَى- (H0413) מַרְאֵהוּ مَنْظَرِهِ (H4758) וְ-אֶל- وَ-إِلَى- (H0413) גְּבַהּ- عُلُوِّ (H1364) קוֹמָתוֹ قَامَتِهِ (H6967) כִּי لأَنِّي

מְאַסְתִּיהוּ رَفَضْتُهُ כִּי لأَنَّهُ לֹא لَيْسَ (H3808) אֲשֶׁר الَّذِي יִרְאֶה יَرَى (H7200) הָ-אָדָם الإِنْسَانُ (H0120) כִּי لأَنَّ הָ-אָדָם الإِنْسَانُ (H0120) יִרְאֶה يَرَى (H7200) לָ-עֵינַיִם لِ-العَيْنَيْنِ וַ-יהוָה وَ-يَهْوَه (H3068) יִרְאֶה يَرَى (H7200)

לַ-לֵּבָב׃ لِ-القَلْبِ (H3824)

ينظر فإنه ٱلرب وأما ٱلعينين، إلى ينظر ٱلإنسان لأن ٱلإنسان. ينظر كما ليس لأنه رفضته. قد لأني قامته وطول منظره إلى تنظر »لا لصموئيل: ٱلرب فقال ٱلقلب«.إلى

8 וַ-יִּקְרָא وَ-دَعَا (H7121) יִשַׁי يَسَّى (H3448) אֶל- إِلَى- (H0413) אֲבִינָדָב أَبِينَادَاب (H0041) וַ-יַּעֲבִרֵהוּ وَ-أَعْبَرَهُ לִ-פְנֵי أَمَامَ (H6440) שְׁמוּאֵל صَمُوئِيل (H8050) וַ-יֹּאמֶר وَ-قَالَ (H0559) גַּם- أَيْضًا- (H1571) בָּ-זֶה بِ-هذَا (H2088) לֹא- لَمْ- (H3808) בָּ-חַר اخْتَارَ (H0977)

יְהוָה׃ يَهْوَه (H3068)

ٱلرب«.يختره لم أيضا »وهذا فقال: صموئيل، أمام وعبره أبيناداب يسى فدعا

9 וַיַּעֲבֶר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃
وَ־أَعْبَرَ يَسَّى شَمَّاة وَ־قَالَ أَيْضًا־ بِـ־هذَا لَمْ- اخْتَارَ يَهْوَه
H3448 H8048 H0559 H1571 H2088 H3808 H0977 H3068

ٱلرب«.يختره لم أيضا »وهذا فقال: شمة، يسى وعبر

10 וַיַּעֲבֶר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה
وَ־أَعْبَرَ يَسَّى سَبْعَةَ بَنِيهِ أَمَامَ صَمُوئِيل وَ־قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- يَسَّى لَمْ- اخْتَارَ يَهْوَه
H3448 H7651 H6440 H8050 H0559 H8050 H0413 H3448 H3808 H0977 H3068

בָּאֵלֶּה׃
بِـ־هؤُلاَءِ
H0428

هؤلاء«.يختر لم »ٱلرب ليسى: صموئيل فقال صموئيل، أمام ٱلسبعة بنيه يسى وعبر

11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הַתַּמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שְׁאַר הַקָּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה
وَ־قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- يَسَّى هَلْ־تَمُّوا الصِّبْيَانُ وَ־قَالَ بَعْدُ بَقِيَ الصَّغِيرُ وَ־هُوَذَا رَاعٍ
H0559 H8050 H0413 H3448 H8552 H5288 H0559 H5750 H7604 H2009

בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֶנּוּ כִּי לֹא־נָסֹב עַד־בֹּאוֹ פֹּה׃
بِـ־الغَنَمِ وَ־قَالَ صَمُوئِيل إِلَى- يَسَّى أَرْسِلْ وَ־أَحْضِرْهُ لأَنَّنَا لَنْ- نَجْلِسَ حَتَّى- مَجِيئِهِ هنَا
H6629 H0559 H8050 H0413 H3448 H7971 H3947 H3808 H5437 H5704 H0935 H6311

إلى يأتي حتى نجلس لا لأننا به، وأت »أرسل ليسى: صموئيل فقال ٱلغنم«. يرعى وهوذا ٱلصغير بعد »بقي فقال: ٱلغلمان؟« كملوا »هل ليسى: صموئيل وقال ههنا«.

12 וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמוֹנִי עִם־יְפֵה עֵינַיִם וְטוֹב רֹאִי פ וַיֹּאמֶר יְהוָה
وَ־أَرْسَلَ وَ־أَحْضَرَهُ وَ־هُوَ أَحْمَرُ مَعَ- جَمِيلِ الْعَيْنَيْنِ وَ־حَسَنِ الْمَنْظَرِ ف وَ־قَالَ يَهْوَه
H7971 H0935 H1931 H0132 H3303 H7210 H3068 H0559

קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא׃
قُمْ امْسَحْهُ لأَنَّ- هذَا هُوَ
H4886 H2088 H1931

هو«.هذا لأن ٱمسحه، »قم ٱلرب: فقال ٱلمنظر. وحسن ٱلعينين حلاوة مع أشقر وكان به. وأتى فأرسل

13 וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשָּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח רוּחַ־יְהוָה
وَ־أَخَذَ صَمُوئِيل أَتْ- قَرْنِ الزَّيْتِ وَ־مَسَحَهُ إِيَّاهُ فِي-وَسَطِ إِخْوَتِهِ وَ־حَلَّتْ رُوحُ- يَهْوَه
H3947 H8050 H0853 H7161 H8081 H4886 H0853 H0251 H7130 H0853 H7307 H3068

מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה׃ ס
مِنْ-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذلِكَ وَ־فَصَاعِدًا وَ־قَامَ صَمُوئِيل وَ־ذَهَبَ الرَّامَةَ س
H3117 H1931 H4605 H8050 H3212 H7414

ٱلرامة.إلى وذهب صموئيل قام ثم فصاعدا. ٱليوم ذلك من داود على ٱلرب روح وحل إخوته. وسط في ومسحه ٱلدهن قرن صموئيل فأخذ

14 וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעַתַּתְהוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת יְהוָה׃
وَ־رُوحُ يَهْوَه فَارَقَتْ مِنْ-عِنْدِ شَاوُل وَ־بَغَتَتْهُ رُوحٌ- شِرِّيرَةٌ مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه
H7307 H3068 H5493 H4480 H7586 H1204 H7307 H7451 H4480 H3068

ٱلرب.قبل من رديء روح وبغته شاول، عند من ٱلرب روح وذهب

15 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים רָעָה מְבַעַתֶּךָּ׃
وَ־قَالَ عَبِيدُ- شَاوُل إِلَيْهِ هُوَذَا- نَا رُوحٌ- الله شِرِّيرَةٌ تُبَغِّتُكَ
H0559 H5650 H7586 H0413 H2009 H4994 H7307 H0430 H7451 H1204

يبغتك.ألله قبل من رديء روح »هوذا له: شاول عبيد فقال

16 יֹאמַר־ يَقُلْ- H0559 נָא نَا H4994 אֲדֹנֵנוּ سَيِّدُنَا H0113 עֲבָדֶיךָ عَبِيدُكَ H5650 לְפָנֶיךָ أَمَامَكَ H6440 יְבַקְשׁוּ يَبْحَثُوا H1245 אִישׁ رَجُلاً H0376 יֹדֵעַ يَعْرِفُ H3045 מְנַגֵּן عَزْفَ H5059 בַּכִּנּוֹר بِـ-الكِنَّارَةِ H3658 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 בְּהֱיוֹת بِـ-أَنْ-يَكُونَ H1961

פ ف
לָךְ׃ لَكَ
וְטוֹב وَ-يَطِيبُ H2895 בְּיָדוֹ بِـ-يَدِهِ H3027 וְנִגַּן وَ-يَعْزِفَ H5059 רָעָה شِرِّيرَةٌ
אֱלֹהִים الله H0430 רוּחַ- رُوحُ- H7307 עָלֶיךָ عَلَيْكَ

فتطيب«.بيده يضرب أنه ألله، قبل من ألرديء ألروح عليك كان إذا ويكون بألعود. ألضرب يحسن رجل على يفتشوا أن قدامه عبيده سيدنا فليأمر

17 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 שָׁאוּל شَاوُل H7586 אֶל- إِلَى- H0413 עֲבָדָיו عَبِيدِهِ H5650 רְאוּ- انْظُرُوا- H7200 נָא نَا H4994 לִי لِي אִישׁ رَجُلاً H0376 מֵיטִיב حَسَنَ H3190 לְנַגֵּן العَزْفِ H5059 וַהֲבִיאוֹתֶם وَ-أَتُوا-بِهِ H0935 אֵלָי׃ إِلَيَّ H0413

إلي«.به وأتوا ألضرب يحسن رجلا لي »أنظروا لعبيده: شاول فقال

18 וַיַּעַן وَ-أَجَابَ أَحَدٌ H0259 מֵהַנְּעָרִים مِنْ-الغِلْمَانِ H5288 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 הִנֵּה هُوَذَا H2009 רָאִיתִי رَأَيْتُ H7200 בֶּן ابْنَا לְיִשַׁי لِـ-يَسَّى H3448 הַלַּחְמִי بَيْتَ-اللَّحْمِي H1022 יֹדֵעַ يَعْرِفُ H3045 נֵגֶן العَزْفَ H5059 וְגִבּוֹר وَ-جَبَّارُ H1368

חַיִל بَأْسِ וְאִישׁ وَ-رَجُلُ H0376 מִלְחָמָה حَرْبٍ וּנְבוֹן وَ-فَهِيمُ H0995 דָּבָר كَلِمَةٍ H1697 וְאִישׁ وَ-رَجُلُ H0376 תֹּאַר صُورَةٍ H8389 וַיהוָה وَ-يَهْوَه H3068 עִמּוֹ׃ مَعَهُ

معه«.وألرب جميل، ورجل وفصيح حرب، ورجل بأس جبار وهو ألضرب، يحسن ألبيتلحمي ليسى ألبنا رأيت قد »هوذا وقال: ألغلمان من واحد فأجاب

19 וַיִּשְׁלַח وَ-أَرْسَلَ H7971 שָׁאוּל شَاوُل H7586 מַלְאָכִים رُسُلاً H4397 אֶל- إِلَى- H0413 יִשַׁי يَسَّى H3448 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 שִׁלְחָה أَرْسِلْ H7971 אֵלַי إِلَيَّ H0413 אֶת- أَتْ- H0853 דָּוִד دَاوُد H1732 בִּנְךָ ابْنَكَ אֲשֶׁר الَّذِي

בַּצֹּאן׃
بِـ-الغَنَمِ
H6629

ألغنم«.مع ألذي ألبنك داود إلي »أرسل يقول: يسى إلى رسلا شاول فأرسل

20 וַיִּקַּח وَ-أَخَذَ H3947 יִשַׁי يَسَّى H3448 חֲמֹר حِمَارًا H2543 וְנֹאד وَ-زِقَّ H4997 לֶחֶם خُبْزًا H3899 וְגְדִי وَ-جَدْيَ H1423 יַיִן خَمْرٍ H3196 עִזִּים مَعِزٍ H5795 אֶחָד وَاحِدًا H0259 וַיִּשְׁלַח وَ-أَرْسَلَ H7971 בְּיַד- بِـ-يَدِ- H3027 דָּוִד دَاوُد H1732 בְּנוֹ ابْنِهِ

אֶל- إِلَى- H0413 שָׁאוּל׃ شَاوُل H7586

شاول.إلى ألبنه داود بيد وأرسلها معزى، وجدي خمر وزق خبزا حاملا حمارا يسى فأخذ

21 וַיָּבֹא وَ-جَاءَ H0935 דָּוִד دَاوُد H1732 אֶל- إِلَى- H0413 שָׁאוּל شَاوُل H7586 וַיַּעֲמֹד وَ-وَقَفَ H5975 לְפָנָיו أَمَامَهُ H6440 וַיֶּאֱהָבֵהוּ وَ-أَحَبَّهُ H0157 מְאֹד جِدًّا H3966 וַיְהִי- وَ-كَانَ- H1961 לוֹ لَهُ נֹשֵׂא حَامِلَ H5375 כֵּלִים׃ أَسْلِحَةِ H3627

سلاح.حامل له وكان جدا فأحبه أمامه، ووقف شاول إلى داود فجاء

22 וַיִּשְׁלַח وَ-أَرْسَلَ H7971 שָׁאוּל شَاوُل H7586 אֶל- إِلَى- H0413 לֵאמֹר قَائِلاً H0559 יִשַׁי يَسَّى H3448 יַעֲמָד- يَقِفْ- H5975 נָא نَا H4994 דָּוִד دَاوُد H1732 לְפָנַי أَمَامِي H6440 כִּי- لأَنَّهُ- מָצָא وَجَدَ H4672 חֵן نِعْمَةً H2580 בְּעֵינָיו׃ فِي-عَيْنَيَّ

عيني«.في نعمة وجد لأنه أمامي داود »ليقف يقول: يسى إلى شاول فأرسل

23 وَ-كَانَ H1961 بِـ-أَنْ-كَانَتْ H1961 רוּחַ- רُوحُ- H7307 אֱלֹהִים הله H0430 עַל- عَلَى- H0413 שָׁאוּל شَاوُل H7586 וְ-לָקַח وَ-أَخَذَ H3947 דָּוִד دَاوُد H1732 אֶת- أَتْ- H0853 הַכִּנּוֹר الكِنَّارَةِ H3658 וְ-נִגֵּן وَ-عَزَفَ H5059 בְּ-יָדוֹ بِـ-يَدِهِ H3027

וְ-רָוַח לְ-שָׁאוּל وَ-ارْتَاحَ H7304 וְ-טוֹב وَ-طَابَ H2895 לוֹ لَهُ וְ-סָרָה وَ-فَارَقَتْهُ H5493 מֵ-עָלָיו مِنْ-عَلَيْهِ רוּחַ الرُّوحُ H7307 הָרָעָה: الشِّرِّيرَةُ פ ف

ٱلرديء.ٱلروح عنه ويذهب ويطيب شاول يرتاح فكان بيده، وضرب ٱلعود أخذ داود أن شاول على ٱلله قبل من ٱلروح جاء عندما وكان

Chapter 17

1 וַ-יַּאַסְפוּ وَ-جَمَعُوا H0622 פְּלִשְׁתִּים فِلِسْطِينَ H6430 אֶת- أَتْ- H0853 מַחֲנֵיהֶם مَحَلَّاتِهِمْ H4264 לַ-מִּלְחָמָה لِـ-الحَرْبِ H4421 וַ-יֵּאָסְפוּ وَ-اجْتَمَعُوا H0622 שֹׂכֹה سُوكُوه H7755 אֲשֶׁר الَّتِي לִ-יהוּדָה لِـ-يَهُوذَا H3063 וַ-יַּחֲנוּ وَ-نَزَلُوا H2583 בֵּין- بَيْنَ- H0996

שֹׂכֹה سُوكُوه H7755 וּ-בֵין- وَ-بَيْنَ- H0996 עֲזֵקָה عَزِيقَة H5825 דַּמִּים: فِي-أَفَس-دَمِّيم בְּ-אֶפֶס H0658

دميم.أفس في وعزيقة سوكوه بين ونزلوا ليهوذا، ٱلتي سوكوه في فٱجتمعوا للحرب، جيوشهم ٱلفلسطينيون وجمع

2 וְ-שָׁאוּל وَ-شَاوُل H7586 וְ-אִישׁ- وَ-رِجَالُ- H0376 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيل H3478 נֶאֶסְפוּ اجْتَمَعُوا H0622 וַ-יַּחֲנוּ وَ-نَزَلُوا H2583 בְּ-עֵמֶק فِي-وَادِي H6010 הָ-אֵלָה الإِيلَة H0425 וַ-יַּעַרְכוּ وَ-رَتَّبُوا מִלְחָמָה حَرْبًا H4421 לִ-קְרַאת لِـ-لِقَاءِ H7122 פְּלִשְׁתִּים: فِلِسْطِينَ H6430

ٱلفلسطينيين.للقاء للحرب وٱصطفوا ٱلبطم، وادي في ونزلوا إسرائيل ورجال شاول وٱجتمع

3 וּ-פְלִשְׁתִּים وَ-فِلِسْطِينَ H6430 עֹמְדִים وَاقِفُونَ H5975 אֶל- عَلَى- H0413 הָהָר الجَبَلِ H2022 מִזֶּה مِنْ-هُنَا H2088 וְ-יִשְׂרָאֵל وَ-إِسْرَائِيل H3478 עֹמְדִים وَاقِفُونَ H5975 אֶל- عَلَى- H0413 הָהָר الجَبَلِ H2022 מִזֶּה مِنْ-هُنَا H2088 וְ-הַגַּיְא وَ-الوَادِي H1516 בֵּינֵיהֶם: بَيْنَهُمَا H0996

بينهم.ٱلوادي هناك، من جبل على وقوفا وإسرائيل هنا، من جبل على وقوفا ٱلفلسطينيون وكان

4 וַ-יֵּצֵא وَ-خَرَجَ H3318 אִישׁ- رَجُلُ- H0376 הַ-בֵּנַיִם البَيْنَيْنِ H1143 מִ-מַּחֲנוֹת مِنْ-مَحَلَّاتِ H4264 פְּלִשְׁתִּים فِلِسْطِينَ H6430 גָּלְיָת جُلْيَات H1555 שְׁמוֹ اسْمُهُ H8034 מִן- مِنْ-جَت H1661 גַּבֵּהּוּ طُولُهُ H1363 שֵׁשׁ سِتُّ H8337 אַמּוֹת أَذْرُعٍ וָ-זֶרֶת: وَ-شِبْرٌ H2239

وشبر،أذرع ست طوله جت، من جليات، ٱسمه ٱلفلسطينيين جيوش من مبارز رجل فخرج

5 וְ-כוֹבַע وَ-خُوذَةُ H3553 נְחֹשֶׁת نُحَاسٍ עַל- عَلَى- רֹאשׁוֹ رَأْسِهِ וְ-שִׁרְיוֹן وَ-دِرْعُ H7193 קַשְׂקַשִּׂים قُشُورٍ הוּא هُوَ H1931 לָבוּשׁ لَابِسٌ H3847 וּ-מִשְׁקַל وَ-وَزْنُ H4948 הַ-שִּׁרְיוֹן الدِّرْعِ חֲמֵשֶׁת- خَمْسَةُ- H2568

אֲלָפִים آلَافِ H0505 שְׁקָלִים شَاقِلِ H8255 נְחֹשֶׁת: نُحَاسٍ

نحاس،شاقل ٱلاف خمسة ٱلدرع ووزن حرشفيا، درعا لابسا وكان نحاس، من خوذة رأسه وعلى

6 וּ-מִצְחַת وَ-جَرْمُوقُ H4697 נְחֹשֶׁת نُحَاسٍ עַל- عَلَى- רַגְלָיו رِجْلَيْهِ H7272 וְ-כִידוֹן وَ-مِزْرَاقُ H3591 נְחֹשֶׁת نُحَاسٍ בֵּין بَيْنَ H0996 כְּתֵפָיו: كَتِفَيْهِ H3802

كتفيه،بين نحاس ومزراق رجليه، على نحاس وجرموقا

7 וְחִיץ] [וְעֵץ(חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים וְלַהֲבַת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־ מֵאוֹת שְׁקָלִים בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא
[וְ-סֹהֲמֹ])וְ-עוּדֹ(רְמְחֵהוּ כְּ-נוֹל הַ-נַּשָּׁחִינַ הַ-שְּׁלִשִׁיִם רְמְחֵהוּ וְ-שִׁנַּן הַ-תֹּלַעַת שִׁשִּׁ- מְאוֹתַ שְׁקָלֵ חֲדִידַ וְ-חֹמֵלְ
H2671 H6086 H2595 H4500 H0707 H3852 H2595 H8337 H3967 H8255 H1270 H5375

הַצִּנָּה הֹלֵךְ לְפָנָיו׃
הַ-תֹּרֶס סָ-אִינְ אָ-מָהּ
H6440 H1980

قدامه.يمشي كان ٱلترس وحامل حديد، شاقل مئة ست رمحه وسنان ٱلنساجين، كنول رمحه وقناة

8 וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־ מַעַרְכֹת יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא
וַ-וַקַּפְ וַ-נְדָ אֶלַ- מַעַרְכֹתַ יִשְׂרָאֵלְ וַ-אֹמַרְ לָהֶמְ לְמָהַ לְ-מָהַ תֵּ-צְאוּ תַּ-כְרִיבוֹנַ לַ-עֲרֹךְ מִ-לְחָמָהַ הֲ-לֹוֹא
H5975 H7121 H0413 H4634 H3478 H0559 H4100 H3318 H4421 H3808

אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עַבְדִים לְשָׁאוּל בִּרוּ־ לָכֶם אִישׁ וְיֵרֵד אֵלָי׃
אָ-נֹכִיַ הַ-פְּ-לִשְׁ-תִּיַ הַ-פְּ-לִשְׁ-תִּיַ וְ-אַתֶּ-מְ וַ-אַתֶּ-מְ עַ-בְדִיַם לַ-שָּׁ-אוּלַ בְּ-רוּ- לָ-כֶמְ אִ-ישׁ רַ-גְלֹ וַ-יֵּ-רֶדְ וַ-לֵּ-נְלְ אֵ-לָיַ
H0595 H6430 H0854 H5650 H7586 H0977 H1262 H0376 H3381 H0413

إلي.ولينزل رجلا لأنفسكم ٱختاروا لشاول؟ عبيد وأنتم ٱلفلسطيني، أنا أما للحرب؟ لتصطفوا تخرجون »لماذا لهم: وقال إسرائيل صفوف ونادى فوقف

9 אִם־ יוּכַל לְהִלָּחֶם אִתִּי וְהִכָּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם־ אֲנִי אוּכַל־ לוֹ
إِ-نْ- اسْ-تَطَاعَ أَنْ-يُحَارِبَ مَعِي وَ-يَضْ-رِبَنِي وَ-نَكُونُ لَكُمْ لِ-عَبِيدٍ وَ-إِنْ- أَنَا أَسْ-تَطَعْتُ- لَهُ
H3201 H0854 H5221 H1961 H5650 H0589 H3201

וְהִכִּיתִיו וְהֱיִיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ׃
وَ-أَضْ-رِبْتُهُ وَ-تَكُونُونَ لَنَا لِ-عَبِيدٍ وَ-تَعْ-بُدُونَنَا إِيَّانَا
H5221 H1961 H5650 H5647 H0853

وتخدموننا«.عبيدا لنا أنتم تصيرون وقتلته عليه أنا قدرت وإن عبيدا، لكم نصير ويقتلني يحاربني أن قدر فإن

10 וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֵרַפְתִּי אֶת־ מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־ לִי אִישׁ
وَ-قَالَ الفِلِسْطِينِيّ أَنَا عَيَّرْتُ أَتْ- صُفُوفَ إِسْرَائِيل اليَوْمَ هذَا أَعْطُوا- لِي رَجُلًا
H0559 H6430 H0589 H2778 H0853 H4634 H3478 H3117 H2088 H5414

וְנִלָּחֲמָה יָחַד׃
وَ-نَتَحَارَبْ مَعًا

معا«.فنتحارب رجلا أعطوني ٱليوم. هذا إسرائيل صفوف عيرت »أنا ٱلفلسطيني: وقال

11 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד׃ פ
وَ-سَمِعَ شَاوُل وَ-كُلُّ- إِسْرَائِيل أَتْ- كَلِمَاتِ الفِلِسْطِينِيّ هؤُلاَءِ وَ-ارْتَعَبُوا وَ-خَافُوا جِدًّا ف
H8085 H7586 H3605 H3478 H0853 H1697 H6430 H0428 H2865 H3372 H3966

جدا.وخافوا ٱرتاعوا هذا ٱلفلسطيني كلام إسرائيل وجميع شاول سمع ولما

12 וְדָוִד בֶּן־ אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה לֶחֶם־בֵּית יְהוּדָה וּשְׁמוֹ וְלוֹ שְׁמֹנָה בָּנִים
وَ-دَاوُد ابْنُ- رَجُلِ أَفْرَاتِي هذَا مِنْ-بَيْتَ-لَحْمَ يَهُوذَا وَ-اسْمُهُ يَسَّى وَ-لَهُ ثَمَانِيَةُ بَنِينَ
H1732 H0376 H0673 H2088 H1035 H3063 H8034 H3448 H8083

וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן בָּא בָאֲנָשִׁים׃
وَ-الرَّجُلُ فِي-أَيَّامِ شَاوُل شَيْخٌ طَاعِنٌ فِي-الرِّجَالِ
H0376 H3117 H7586 H2204 H0935 H0376

ٱلناس.بين وكبر شاخ قد شاول أيام في ٱلرجل وكان بنين. ثمانية وله يسى ٱسمه ٱلذي يهوذا لحم بيت من ٱلأفراتي ٱلرجل ذلك ٱبن هو وداود

13 وَ־ذَهَבَ H3212 וַיֵּלְכוּ שְׁלִשָּׁת ثَلاثَةُ H7969 בְּנֵי־ بَنِي־ H1121 יִשַׁי يَسَّى H3448 הַגְּדֹלִים الكِبَارِ H1419 הָלְכוּ ذَهَبُوا H1980 אַחֲרֵי־ وَرَاءَ־ H0310 שָׁאוּל شَاوُلَ H7586 לַמִּלְחָמָה لِـ־الحَرْبِ H4421 וְ־שֵׁם وَ־اسْمُ H8034 שְׁלֹשֶׁת ثَلاثَةِ H7969 בָּנָיו بَنِيهِ H1121

אֲשֶׁר الَّذِينَ H0834 הָלְכוּ ذَهَبُوا H1980 בַּמִּלְחָמָה فِي־الحَرْبِ H4421 אֱלִיאָב أَلِيآب H0446 הַבְּכוֹר البِكْرُ H1060 וּמִשְׁנֵהוּ وَ־ثَانِيهِ H4932 אֲבִינָדָב أَبِينَادَاب H0041 וְ־הַשְּׁלִשִׁי وَ־الثَّالِثُ H7992 שַׁמָּה׃ شَمَّاة H8048

ثالثهما.وشمة ثانيه، وأبيناداب ألبكر، ألياّب ألحرب: إلى ذهبوا ألذين ألثلاثة بنيه وأسماء ألحرب. إلى شاول وتبعوا ألكبار ألثلاثة يسى بنو وذهب

14 וְ־דָוִד وَ־دَاوُد H1732 הוּא هُوَ H1931 הַקָּטָן الصَّغِيرُ H6810 וּשְׁלֹשָׁה وَ־الثَّلاثَةُ H7969 הַגְּדֹלִים الكِبَارُ H1419 הָלְכוּ ذَهَبُوا H1980 אַחֲרֵי وَرَاءَ H0310 שָׁאוּל׃ شَاوُلَ H7586 ס س

شاول.وراء ذهبوا ألكبار وألثلاثة ألصغير. هو وداود

15 וְ־דָוִד وَ־دَاوُد H1732 הֹלֵךְ سَائِرٌ H1980 וָשׁוֹב وَ־رَاجِعٌ H7725 מֵעַל مِنْ־عَلَى H5921 שָׁאוּל شَاوُلَ H7586 לִרְעוֹת لِـ־رَعْيِ H7462 אֶת־ أَتْ־ H0853 צֹאן غَنَمِ H6629 אָבִיו أَبِيهِ H0001 בֵּית־לָחֶם׃ بَيْتَ־لَحْمَ H1035

لحم.بيت في أبيه غنم ليرعى شاول عند من ويرجع يذهب فكان داود وأما

16 וַיִּגַּשׁ وَ־تَقَدَّمَ H5066 הַפְּלִשְׁתִּי الفِلِسْطِينِيُّ H6430 הַשְׁכֵּם بَاكِرًا H7925 וְ־הִתְיַצֵּב وَ־عَشِيَّةً H6150 וַיִּתְיַצֵּב وَ־وَقَفَ H3320 אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ H0705 יוֹם׃ يَوْمًا H3117 פ ف

يوما.أربعين ومساء صباحا ويقف يتقدم ألفلسطيني وكان

17 וַיֹּאמֶר وَ־قَالَ H0559 יִשַׁי يَسَّى H3448 לְ־דָוִד لِـ־دَاوُد H1732 בְּנוֹ ابْنِهِ H1121 קַח־ خُذْ־ H3947 נָא نَا H4994 לְ־אַחֶיךָ لِـ־إِخْوَتِكَ H0251 אֵיפָה إِيفَةَ H0374 הַקָּלִיא القَرِيكِ H7039 הַזֶּה هذَا H2088 וַ־עֲשָׂרָה وَ־عَشَرَةَ H6235 לֶחֶם خُبْزِ H3899 הַזֶּה هذَا H2088

וְ־הָרֵץ وَ־أَسْرِعْ H7323 הַמַּחֲנֶה المَحَلَّةَ H4264 לְ־אַחֶיךָ׃ لِـ־إِخْوَتِكَ H0251

إخوتك.إلى ألمحلة إلى وأركض ألخبزات ألعشر وهذه ألفريك، هذا من إيفة لإخوتك »خذ أبنه: لداود يسى فقال

18 וְ־אֶת وَ־أَتْ־ H0853 עֲשֶׂרֶת عَشَرَةِ H6235 חֲרִצֵי قَطَعِ H2757 הֶחָלָב الجُبْنِ H2461 תָּבִיא أَحْضِرْ H0935 לְ־שַׂר־ لِـ־رَئِيسِ־ H8269 הָאֶלֶף الأَلْفِ H0505 וְ־אֶת وَ־أَتْ־ H0853 אַחֶיךָ إِخْوَتِكَ H0251 תִּפְקֹד تَفَقَّدْ H6485 לְשָׁלוֹם لِـ־سَلاَمٍ H7965

וְ־אֶת وَ־أَتْ־ H0853 עֲרֻבָּתָם رَهْنِهِمْ H6161 תִּקָּח׃ خُذْ H3947

عربونا«.منهم وخذ إخوتك سلامة وأفتقد ألألف، لرئيس قدمها ألجبن من ألقطعات ألعشر وهذه

19 וְ־שָׁאוּל وَ־شَاوُلُ H7586 וְ־הֵמָּה وَ־هُمْ H1992 וְ־כָל־ وَ־كُلُّ־ H3605 אִישׁ رَجُلِ H0376 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 בְּעֵמֶק فِي־وَادِي H6010 הָאֵלָה الإِيلَةِ H0425 נִלְחָמִים مُحَارِبُونَ H3898 עִם־ مَعَ־ H5973 פְּלִשְׁתִּים׃ فِلِسْطِينَ H6430

ألفلسطينيين.يحاربون ألبطم وادي في إسرائيل رجال وجميع وهم شاول وكان

20 וַיַּשְׁכֵּם وَ־بَكَّرَ H7925 דָּוִד دَاوُدُ H1732 בַּבֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ H1242 וַיִּטֹּשׁ وَ־تَرَكَ H5203 אֶת־ أَتْ־ H0853 הַצֹּאן الغَنَمَ H6629 עַל־ عَلَى־ H5921 שֹׁמֵר حَارِسٍ H8104 וַיִּשָּׂא وَ־حَمَلَ H5375 וַ־יֵּלֶךְ وَ־ذَهَبَ H3212 כַּאֲשֶׁר كَمَا H834 צִוָּהוּ أَمَرَهُ H6680 יִשָׁי يَسَّى H3448

וַיָּבֹא وَ־جَاءَ H0935 הַמַּעְגָּלָה الدَّائِرَةَ H4570 וְ־הַחַיִל وَ־الجَيْشُ H2428 הַיֹּצֵא الخَارِجُ H3318 אֶל־ إِلَى־ H0413 הַמַּעֲרָכָה الصَّفِّ H4634 וְ־הֵרְעוּ وَ־هَتَفُوا H7321 בַּמִּלְחָמָה׃ بِـ־الحَرْبِ H4421

للحرب.وهتفوا ٱلاصطفاف إلى خارج وٱلجيش ٱلمتراس، إلى وأتى يسى، أمره كما وذهب وحمل حارس، مع ٱلغنم وترك صباحا داود فبكر

21 וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה מַעֲרָכָה לִקְרַאת׃
وَ-رَتَّبَتْ إِسْرَائِيل وَ-فِلِسْطِين صَفًّا صَفّ لِ-لِقَاءِ
H3478 H6430 H4634 H7122 H4634

صف.مقابل صفا وٱلفلسطينيون إسرائيل وٱصطف

22 וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיָּרָץ וַיָּבֹא הַמַּעֲרָכָה׃
وَ-تَرَكَ دَاوُد أَتْ- الأَمْتِعَةِ مِنْ-عَلَيْهِ عَلَى- يَدِ حَارِسِ الأَمْتِعَةِ وَ-رَكَضَ وَ-جَاءَ الصَّفّ
H5203 H1732 H0853 H3627 H4480 H5921 H3027 H8104 H3627 H7323 H0935 H4634

וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם׃
وَ-سَأَلَ لِ-إِخْوَتِهِ لِ-سَلاَمٍ
H7592 H0251 H7965

إخوته.سلامة عن وسأل وأتى ٱلصف إلى وركض ٱلأمتعة، حافظ بيد معه ٱلتي ٱلأمتعة داود فترك

23 וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה וַ-אִישׁ הַבֵּנַיִם עוֹלֶה גָּלְיָתִ֗ הַפְּלִשְׁתִּי֙ מִגַּת֙ שְׁמֹ֔ו]ממערות[
وَ-هُوَ مُتَكَلِّم مَعَهُمْ وَ-هُوَذَا رَجُلُ البَيْنَيْنِ صَاعِدٌ جُلְיָت الفِلِسْطِينِيّ مِنْ-جَت اسْمُهُ]مِنْ-كُهُوفِ[
H1931 H1696 H5973 H2009 H0376 H1143 H5927 H1555 H6430 H1661 H8034 H4631

)ממערכות(פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּ-דְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד׃
)مِنْ-صُفُوفِ(فِلِسْطِينَ وَ-تَكَلَّمَ كَ-الكَلِمَاتِ هؤُلاَءِ وَ-سَمِعَ دَاوُد
H4634 H6431 H1696 H1697 H0428 H8085 H1732

داود.فسمع ٱلكلام، هذا بمثل وتكلم ٱلفلسطينيين صفوف من صاعد جت، من ٱلفلسطيني جليات ٱسمه مبارز برجل إذا يكلمهم هو وفيما

24 וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם אֶת־הָאִישׁ וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו וַיִּירְאוּ מְאֹד׃
وَ-كُلّ رَجُلِ إِسْرَائِيل بِـ-رُؤْيَتِهِمْ أَتْ- الرَّجُلِ وَ-هَرَبُوا مِنْ-وَجْهِهِ وَ-خَافُوا جِدًّا
H3605 H0376 H3478 H7200 H0853 H0376 H5127 H6440 H3372 H3966

جدا.وخافوا منه هربوا ٱلرجل رأوا لما إسرائيل رجال وجميع

25 וַיֹּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַרְאִיתֶם֙ הָאִישׁ הָעֹלֶה֔ הַזֶּה֙ כִּי֙ לְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל֙ עֹלֶה֔
وَ-قَالَ رَجُلُ إِسْرَائِيل هَلْ-رَأَيْتُمْ هذَا الصَّاعِدَ الرَّجُلَ هذَا لأَنَّهُ لِ-يُعَيِّرَ أَتْ- إِسْرَائِيل صَاعِدٌ
H0559 H0376 H3478 H7200 H2088 H5927 H0376 H0853 H3478 H5927

וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יַכֶּנּוּ יַעְשְׁרֶנּוּ֙ הַמֶּלֶךְ֙ עֹ֣שֶׁר גָּד֔וֹל וְאֶת־בִּתּ֖וֹ יִתֶּן־לֹ֑ו וְאֶת
وَ-يَكُونُ الرَّجُلُ الَّذِي- يَضْرِبُهُ يُغْنِيهِ المَلِكُ غِنًى عَظِيمًا وَ-أَتْ- بِنْتَهُ يُعْطِي- لَهُ وَ-أَتْ
H1961 H0376 H0834 H5221 H6238 H4428 H6239 H1323 H5414 H0853

בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חָפְשִׁי בְיִשְׂרָאֵל׃
بَيْتَ أَبِيهِ يَجْعَلُ حُرًّا فِي-إِسْرَائِيل
H0001 H6213 H2670 H3478

ويجعل ابنته، ويعطيه جزيلا، غنى ٱلملك يغنيه يقتله ٱلذي ٱلرجل أن فيكون صاعدا! هو إسرائيل ليعير ٱلصاعد؟ ٱلرجل هذا «أرأيتم إسرائيل: رجال فقال إسرائيل«.في حرا أبيه بيت

26 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־יֵּעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּה
وَ-قَالَ دَاوُد إِلَى- الرِّجَالِ الوَاقِفِينَ مَعَهُ قَائِلاً مَاذَا- يُفْعَلُ لِ-الرَّجُلِ الَّذِي يَضْرِبُ
H0559 H1732 H0413 H4480 H5975 H4480 H0559 H4100 H6213 H0376 H0834 H5221

אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וְהֵסִיר חֶרְפָּה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הָעֲרֵל הַזֶּה
أَتْ- الفِلِسْطِينِيّ ذلِكَ وَ-يُزِيلُ عَارًا مِنْ-عَلَى إِسْرَائِيل لأَنَّهُ مَنْ الفِلِسْطِينِيّ الأَغْرَلُ هذَا
H0853 H6430 H1975 H5493 H2781 H4480 H5921 H3478 H3588 H4310 H6430 H6189 H2088

כִּי חֵרֵף מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃
لأَنَّهُ عَيَّرَ صُفُوفَ الله الحَيّ
H3588 H2778 H4634 H0430 H2416

حتى ٱلأغلف ٱلفلسطيني هذا هو من لأنه إسرائيل؟ عن ٱلعار ويزيل ٱلفلسطيني، ذلك يقتل ٱلذي للرجل يفعل «ماذا قائلا: معه ٱلواقفين ٱلرجال داود فكلم ٱلحي؟«ٱلله صفوف يعير

27 וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם הַזֶּה כַּדָּבָר כַּ־הַלֶּמֶה הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ׃
وَ־قَالَ لَهُ الشَّعْبُ هذِهِ كَ־الكَلِمَةِ هكَذَا قَائِلاً يُفْعَلُ لِ־الرَّجُلِ الَّذِي يَضْرِبُهُ
H0559 H0559 H2088 H1697 H3541 H0559 H0376 H5221

يقتله«ٱلذي للرجل يفعل «كذا قائلين: ٱلكلام هذا بمثل ٱلشعب فكلمه

28 וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אֲחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר־אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר
وَ־سَمِعَ أَلِيابَ أَخُوهُ الكَبِيرُ بِ־تَكَلُّمِهِ إِلَى- الرِّجَالِ وَ־اشْتَعَلَ- غَضَبُ أَلِياب بِ־دَاوُد وَ־قَالَ
H0559 H1732 H0446 H0639 H2734 H0376 H0413 H1696 H0251 H0446 H8085

לָמָּה־זֶּה יָרַדְתָּ וְעַל־מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט צֹאן בַּמִּדְבָּר אָנִי יָדַעְתִּי אֶת־זְדֹנְךָ
لِمَاذَا- هذَا نَزَلْتَ وَ־عَلَى- مَنْ تَرَكْتَ قَلِيلَ الغَنَمِ فِي-البَرِّيَّةِ أَنَا عَرَفْتُ أَتْ-
H4100 H2088 H3381 وَ־عَلَى- H4310 H5203 H4592 H6629 H2007 H0589 H3045 H0853

וְאֶת־רָעַ לְבָבֶךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה יָרַדְתָּ׃
وَ־أَتْ شَرِّ قَلْبِكَ لأَنَّكَ لِأَجْلِ رُؤْيَةِ الحَرْبِ نَزَلْتَ
H0853 H7455 H3824 لأَنَّكَ H4616 H7200 H4421 H3381

علمت أنا ٱلبرية؟ في ٱلقليلة ٱلغنيمات تلك تركت من وعلى نزلت؟ «لماذا وقال: داود على ٱليآب غضب فحمي ٱلرجال، مع كلامه ٱليآب ٱلأكبر أخوه وسمع ٱلحرب«.ترى لكي نزلت إنما لأنك قلبك، وشر كبرياءك

29 וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עַתָּה הֲלוֹא דָּבָר הוּא׃
وَ־قَالَ دَاوُد مَاذَا فَعَلْتُ الآنَ أَلَيْسَ كَلِمَةٌ هِيَ
H0559 H1732 H4100 H6258 H3808 H1697 H1931

كلام؟«.هو أما ٱلآن؟ عملت «ماذا داود: فقال

30 וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה כַּ־הַדָּבָר הָרִאשׁוֹן׃ וַיָּשִׁבוּהוּ הָעָם דָּבָר כַּ־הַדָּבָר הַזֶּה׃
وَ־دَارَ مِنْ-عِنْدِهِ إِلَى- مُقَابِلِ آخَرَ وَ־قَالَ كَ-الكَلِمَةِ هذِهِ وَ־أَجَابَهُ الشَّعْبُ كَلِمَةً كَ-الكَلِمَةِ
H5437 H0681 H0413 H4136 H0312 H0559 H1697 H2088 H7725 H1697 H1697

الأُولَى
H7223

ٱلأول.كٱلجواب جوابا ٱلشعب له فرد ٱلكلام، هذا بمثل وتكلم آخر، نحو عنده من وتحول

31 וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד לְפָנֵי־שָׁאוּל וַיַּגִּדוּ וַיִּקָּחֵהוּ׃
وَ־سُمِعَتْ الكَلِمَاتُ الَّتِي تَكَلَّمَ دَاوُد وَ-أَخْبَرُوا أَمَامَ- شَاوُل وَ-أَخَذَهُ
H8085 H1697 אֲשֶׁר H1696 H1732 H5046 H6440 H7586 H3947

فٱستحضره.شاول، أمام به وأخبروا داود به تكلم ٱلذي ٱلكلام وسمع

32 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל אַל־יִפֹּל לֵב־אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ יֵלֵךְ וְנִלְחַם עִם־
وَ־قَالَ دَاوُد إِلَى- شَاوُل لاَ- يَسْقُطْ قَلْبُ- إِنْسَانٍ عَلَيْهِ عَبْدُكَ يَذْهَبُ وَ־يُحَارِبُ مَعَ-
H0559 H1732 H0413 H7586 H0408 H5307 H0120 H5650 H3212

הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃
الفِلِسْطِينِيِّ هذَا
H6430 H2088

ٱلفلسطيني«.هذا ويحارب يذهب عبدك بسببه. أحد قلب يسقط «لا لشاول: داود فقال

33 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה לְהִלָּחֶם עִמּוֹ
وَ־قَالَ شَاوُل إِلَى- دَاوُد لاَ تَسْتَطِيعُ أَنْ־تَذْهَبَ إِلَى- الفِلِسْطِينِيِّ هذَا لِ־تُحَارِبَ مَعَهُ
H0559 H7586 H0413 H1732 H3808 H3201 H3212 H0413 H6430 H2088

כִּי־ נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְּעֻרָיו׃ ס
لأَنَّكَ- صَبِيٌّ أَنْتَ وَ־هُوَ رَجُلُ حَرْبٍ مِنْ-صِبَاهُ س
H5288 H1931 H0376 H4421

صباه«ـمنذ حرب رجل وهو غلام لأنك لتحاربه ٱلفلسطيني هذا إلى تذهب أن تستطيع »لا لداود: شاول فقال

34 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ לְאָבִיו בְּצֹאן וּבָא הָאַרְיֵה וְאֶת־ הַדֹּב
وَ־قَالَ دَاوُد إِلَى- شَاوُل رَاعٍ كَانَ عَبْدُكَ لِ־أَبِيهِ بِ־الغَنَمِ وَ־جَاءَ الأَسَدُ وَ־أَخَذَ الدُّبَّ
H0559 H1732 H0413 H7586 H1961 H5650 H0001 H6629 H0935 H0853 H1677

וְנָשָׂא שֶׂה מֵהָעֵדֶר׃
وَ־حَمَلَ شَاةً مِنْ-القَطِيعِ
H5375 H7716 H5739

ٱلقطيع،من شاة وأخذ دب مع أسد فجاء غنما، لأبيه يرعى عبدك »كان لشاول: داود فقال

35 וְיָצָאתִי אַחֲרָיו וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם עָלַי וְהֶחֱזַקְתִּי בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו וַהֲמִתִּיו׃
وَ־خَرَجْتُ وَرَاءَهُ وَ־ضَرَبْتُهُ وَ־أَنْقَذْتُ مِنْ-فَمِهِ وَ־قَامَ عَلَيَّ بِ-لِحْيَتِهِ وَ־ضَرَبْتُهُ وَ־أَمَتُّهُ
H3318 H5221 H5337 H6310 H5221 H2206 H2388 H4191

فقتلته.وضربته ذقنه من أمسكته علي قام ولما فيه، من وأنقذتها وقتلته وراءه فخرجت

36 גַּם אֶת־ הָאַרְיֵה גַּם־ הַדֹּב הִכָּה עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה הֶעָרֵל כְּאַחַד
أَيْضًا أَتْ- الأَسَدِ أَيْضًا- الدُّبَّ ضَرَبَ عَبْدُكَ وَ-يَكُونُ الفِلِسْطِينِيُّ هذَا الأَغْرَلُ كَ-أَحَدٍ
H1571 H0853 H1571 H1677 H5221 H5650 H1961 H6430 H2088 H6189 H0259

מֵהֶם כִּי חֵרֵף מַעַרְכֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃ ס
مِنْهُمْ لأَنَّهُ عَيَّرَ صُفُوفَ الله الحَيِّ س
H1992 H4634 H0430

ٱلحي«ـٱلله صفوف عير قد لأنه منهما، كواحد يكون ٱلأغلف ٱلفلسطيني وهذا جميعا. وٱلدب ٱلأسد عبدك قتل

37 וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּלַנִי מִיַּד הָאַרְיֵה וּמִיַּד הַדֹּב הוּא יַצִּילֵנִי מִיַּד
وَ־قَالَ دَاوُد يَهْوَه الَّذِي أَنْقَذَنِي مِنْ-يَدِ الأَسَدِ وَ-مِنْ-يَدِ الدُّبِّ هُوَ يُنْقِذُنِي مِنْ-يَدِ
H0559 H1732 H3068 H5337 H3027 H1677 H1931 H5337 H3027

הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד לֵךְ וַיהוָה יִהְיֶה עִמָּךְ׃
الفِلِسْطِينِيِّ هذَا س وَ-قَالَ شَاوُل إِلَى- دَاوُد اِذْهَبْ وَ-يَهْوَه يَكُونُ مَعَكَ
H6430 H2088 H0559 H7586 H0413 H1732 H3212 H3068 H1961

معك«ـٱلرب وليكن »ٱذهب لداود: شاول فقال ٱلفلسطيني«ـ. هذا يد من ينقذني هو ٱلدب يد ومن ٱلأسد يد من أنقذني ٱلذي »ٱلرب داود: وقال

38 וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן עַל־ רֹאשׁוֹ קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־ שִׁרְיוֹן׃ אֹתוֹ
وَ־أَلْبَسَ شَاوُل أَتْ- دَاوُد مَدَّيْهِ وَ-وَضَعَ خُوذَةَ نُحَاسٍ عَلَى- رَأْسِهِ وَ-أَلْبَسَهُ دِرْعًا إِيَّاهُ
H3847 H7586 H0853 H1732 H4055 H5414 H6959 H3847 H0853

درعا.وألبسه رأسه، على نحاس من خوذة وجعل ثيابه، داود شاول وألبس

39 וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדָּיו וַיֵּאָל וַיָּסַר כִּי לֹא־ נִסָּה כִּי לָלֶכֶת
وَ־تَقَلَّدَ دَاوُد أَتْ- سَيْفَهُ مِنْ-عَلَى لِ-ثِيَابِهِ وَ-حَاوَلَ أَنْ-يَمْشِيَ لأَنَّهُ لَمْ- اخْتَبَرَ وَ-قَالَ
H2296 H1732 H0853 H2719 H4055 H2974 H3212 H3808 H5254 H0559

כִּי לֹא אוּכַל לָלֶכֶת בָּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי אֶלְבַּשׁ וַיְסִרֵם מֵעָלָיו׃
لأَنِّي لَمْ أَسْتَطِيعُ أَنْ-أَمْشِيَ بِ-هؤُلاَءِ لأَنِّي لَمْ أَخْتَبِرْ وَ-نَزَعَهَا مِنْ-عَلَيْهِ
H3808 H3201 H3212 H0428 H3808 H5254 H5493 H1732

عنه.داود ونزعها أجريها«. لم لأني بهذه، أمشي أن أقدر »لا لشاول: داود فقال جرب. قد يكن لم لأنه يمشي، أن وعزم ثيابه فوق بسيفه داود فتقلد

40 וַיִּקַּח מַקְלוֹ בְיָדוֹ וַיִּבְחַר־ לוֹ חֲמִשָּׁה חַלְקֵי־ וְאַבְנֵים מִן־ הַנַּחַל וַיָּשֶׂם וְאֹתָם
وَ-أَخَذَ عَصَاهُ بِـ-يَدِهِ وَ-اخْتَارَ- لَهُ خَمْسَةَ حِجَارَةِ- مِنْ- الجَدْوَلِ وَ-وَضَعَهَا إِيَّاهَا
H3947 H4731 H3027 H0977 H2568 H2512 H0068 H0853

בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר־ לוֹ וּבַיְלָקוּט וְקַלְּעוֹ וְקָלַע בְּיָדוֹ וַיִּגַּשׁ וַיִּקְרַב אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי׃
فِي-كِيسِ الرُّعَاةِ الَّذِي- لَهُ وَ-فِي-الجِرَابِ وَ-مِقْلاَعُهُ بِـ-يَدِهِ وَ-اقْتَرَبَ إِلَى- الفِلِسْطِينِيِّ
H3627 H3219 H6430 H5066 H0413

41 וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי וְקָרֵב אֶל־ דָּוִד וְהָאִישׁ נֹשֵׂא הַצִּנָּה לְפָנָיו׃
وَ-سَارَ الفِلِسْطِينِيُّ سَائِرٌ وَ-قَارِبٌ إِلَى- دَاوُد وَ-الرَّجُلُ حَامِلُ التُّرْسِ أَمَامَهُ
H3212 H6430 H1980 H7131 H0413 H1732 H0376 H5375 H6440

أمامه.ألترس حامل وألرجل داود إلى وأقترب ذاهبا ألفلسطيني وذهب

42 וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּרְא אֶת־ דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ כִּי־ הָיָה נַעַר וְאַדְמֹנִי עִם־ יְפֵה מַרְאֶה׃
وَ-نَظَرَ الفِلِسْطِينِيُّ وَ-رَأَى أَتْ- دَاوُد وَ-احْتَقَرَهُ لأَنَّهُ- كَانَ صَبِيًّا وَ-أَحْمَرَ مَعَ- جَمِيلِ المَنْظَرِ
H5027 H6430 H7200 H0853 H1732 H0959 H1961 H5288 H0132 H3303 H4758

ألمنظر.جميل وأشقر غلاما كان لأنه ٱستحقره داود ورأى ألفلسطيني نظر ولما

43 וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד הֲכֶלֶב אָנֹכִי כִּי־ אַתָּה בָּא־ אֵלַי בְּמַקְלוֹת וַיְקַלֵּל
وَ-قَالَ الفِلِسْطِينِيُّ إِلَى- دَاوُد هَلْ-كَلْبٌ أَنَا لأَنَّ- أَنْتَ جَاءَ- إِلَيَّ بِـ-العِصِيِّ وَ-لَعَنَ
H0559 H6430 H0413 H1732 H3611 H0595 H0935 H0413 H4731 H7043

הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־ דָּוִד בֵּאלֹהָיו׃
الفِلِسْطِينِيُّ أَتْ- دَاوُد بِـ-آلِهَتِهِ
H6430 H0853 H1732 H0430

بآلهته.داود ألفلسطيني ولعن بعصي؟«. إلي تأتي أنك حتى كلب أنا »ألعلي لداود: ألفلسطيني فقال

44 וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד לְכָה תֵּאָל אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־ בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
وَ-قَالَ الفِلِسْطِينِيُّ إِلَى- دَاوُد تَعَالَ إِلَيَّ وَ-أُعْطِي أَتْ- لَحْمَكَ لِـ-طَيْرِ السَّمَاوَاتِ وَ-لِـ-بَهِيمَةِ
H0559 H6430 H0413 H1732 H3212 H0413 H5414 H0853 H1320 H5775 H8064 H0929

הַשָּׂדֶה׃ ס
الحَقْلِ س

ألبرية«.ووحوش ألسماء لطيور لحمك فأعطي إلي »تعال لداود: ألفلسطيني وقال

45 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָּא־
وَ-قَالَ دَاوُد إِلَى- الفِلِسْطِينِيِّ أَنْتَ جَاءَ إِلَيَّ بِـ-سَيْفٍ وَ-بِـ-رُمْحٍ وَ-بِـ-مِزْرَاقٍ وَ-أَنَا جَاءَ-
H0559 H1732 H0413 H6430 H0935 H0413 H2719 H2595 H3591 H0595 H0935

אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֵרַפְתָּ׃
إِلَيْكَ بِـ-اسْمِ يَهْوَه الجُنُود إِلَهِ صُفُوفِ إِسْرَائِيل الَّذِي عَيَّرْتَ
H0413 H8034 H3068 H6634 H0430 H3478

عيرتهم.ألذين إسرائيل صفوف إله ألجنود رب بٱسم إليك آتي وأنا وبترس، وبرمح بسيف إلي تأتي »أنت للفلسطيني: داود فقال

46 הַיּוֹם הַזֶּה יְסַגֶּרְךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִךָ וַהֲסִרֹתִי אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פֶּגֶר
اليَوْمَ هذا يُسَلِّمُكَ يَهْوَه بِـيَدِي وَ-أَضْرِبُكَ وَ-أُزِيلُ أَتْ- رَأْسَكَ مِنْ-عَلَيْكَ وَ-أُعْطِي جُثَّةَ
H3117 H2088 H5462 H3068 H3027 H5221 H5493 H0853 H7218 H5414 H6297

מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִחַיַּת הָאָרֶץ וְיֵדְעוּ כָל־
مَحَلَّةِ فِلِسْطِينَ اليَوْمَ هذا لِـطَيْرِ السَّمَاوَاتِ وَ-لِـحَيَوَانِ الأَرْضِ وَ-يَعْرِفُ كُلُّ- כִּי
H4264 H6430 H3117 H2088 H5775 H8064 H0776 H3045 H3605 H0776

יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל׃
يُوجَدُ اللهُ لِـإِسْرَائِيل
H3426 H0430 H3478

أنه ٱلأرض كل فتعلم ٱلأرض، وحيوانات ٱلسماء لطيور ٱليوم هذا ٱلفلسطينيين جيش جثث وأعطي رأسك. وأقطع فأقتلك يدي، في ٱلرب يحبسك ٱليوم هذا لإسرائيل.إله يوجد

47 וְיֵדְעוּ כָל־ הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־ לֹא בְחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה
وَ-يَعْرِفُ كُلِّ- الجَمَاعَةِ هذِهِ أَنَّ- لَيْسَ بِـسَيْفٍ وَ-بِـرُمْحٍ يُخَلِّصُ يَهْوَه لأَنَّ لِـيَهْوَه
H3045 H3605 H6951 H2088 H3808 H2719 H2595 H3467 H3068 H3068

הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ׃
الحَرْبَ وَ-يُسَلِّمُ إِيَّاكُمْ بِـيَدِنَا
H4421 H5414 H0853 H3027

ليدنا«.يدفعكم وهو للرب ٱلحرب لأن ٱلرب، يخلص برمح ولا بسيف ليس أنه كلها ٱلجماعة هذه وتعلم

48 וְהָיָה כִּי־ קָם הַפְּלִשְׁתִּי הַלֹּךְ וַיִּגַּשׁ לִקְרַאת דָּוִד וַיְמַהֵר וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה
وَ-كَانَ أَنَّ- قَامَ الفِلِسْطِينِيُّ وَ-سَارَ وَ-اقْتَرَبَ لِـلِقَاءِ دَاوُد وَ-أَسْرَعَ وَ-رَكَضَ الصَّفِّ
H1961 H3212 H6430 H7126 H7122 H1732 H4634 H7323 H1732

לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי׃
لِـلِقَاءِ الفِلِسْطِينِيِّ
H7122 H6430

ٱلفلسطيني.للقاء ٱلصف نحو وركض أسرع داود أن داود للقاء وتقدم وذهب ٱلفلسطيني قام لما وكان

49 וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ יָדוֹ וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיְקַלַּע וַיַּךְ אֶת־
وَ-مَدَّ دَاوُد أَتْ- يَدَهُ وَ-أَخَذَ مِنْ-هُنَاكَ حَجَرًا وَ-قَذَفَ وَ-ضَرَبَ أَتْ-
H7971 H1732 H0853 H3027 H3947 H8033 H0068 H5221 H0853

הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו אָרְצָה׃
الفِلِسْطِينِيِّ إِلَى- جَبْهَتِهِ وَ-غَرَزَ الحَجَرُ بِـجَبْهَتِهِ وَ-سَقَطَ عَلَى- وَجْهِهِ أَرْضًا
H6430 H0413 H4696 H2883 H0068 H4696 H5307 H6440 H0776

ٱلأرض.إلى وجهه على وسقط جبهته، في ٱلحجر فٱرتز جبهته، في ٱلفلسطيني وضرب بٱلمقلاع، ورماه حجرا منه وأخذ ٱلكنف إلى يده داود ومد

50 וַיֶּחֱזַק דָּוִד מִן־ הַפְּלִשְׁתִּי בַּקֶּלַע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ וְחֶרֶב
وَ-تَغَلَّبَ دَاوُد مِنْ- الفِلِسْطِينِيِّ بِـالمِقْلَاعِ وَ-بِـالحَجَرِ وَ-ضَرَبَ أَتْ- الفِلِسْطِينِيَّ وَ-أَمَاتَهُ وَ-سَيْفٌ
H2388 H1732 H6430 H0068 H5221 H0853 H6430 H4191 H2719

אֵין בְּיַד־ דָּוִד׃
لَيْسَ بِـيَدِ- دَاوُد
H0369 H3027 H1732

داود.بيد سيف يكن ولم وقتله. ٱلفلسطيني وضرب وٱلحجر، بٱلمقلاع ٱلفلسطيني من داود فتمكن

51 וַיָּרָץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד עַל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלְפֶהָ מֵתַעְרָהּ וַיְמִתֻתֵהוּ
وَ-رَكَضَ دَاوُد وَ-وَقَفَ عَلَى- الفِلِسْطِينِيِّ وَ-أَخَذَ أَتْ- سَيْفَهُ وَ-سَلَّهُ مِنْ-غِمْدِهِ وَ-أَمَاتَهُ
H7323 H1732 H5975 H0413 H6430 H3947 H0853 H2719 H8025 H8593 H4191

וַיִּכְרֹת־ בָּהּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ וַיְרֹאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־ מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנֻסוּ׃
وَ-قَطَعَ- بِهِ أَتْ- رَأْسَهُ وَ-رَأَى الفِلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ- مَاتَ جَبَّارُهُمْ وَ-هَرَبُوا
H3772 H0853 H7200 H6430 H4191 H1368 H5127

هربوا.مات قد جبارهم أن ٱلفلسطينيون رأى فلما رأسه. به وقطع وقتله غمده من وٱخترطه سيفه وأخذ ٱلفلسطيني على ووقف داود فركض

52 וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיָּרִעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֲךָ גַּיְא וְעַד
وَ-قَامَ رِجَالُ إِسْرَائِيل وَ-يَهُوذَا وَ-هَتَفُوا وَ-طَارَدُوا أَتْ- الفِلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى- مَجِيئِكَ الوَادِي وَ-حَتَّى
H0376 H3478 H3063 H7321 H7291 H6430 H0853 H5704 H0935 H1516 H5704

שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפָּלוּ חֲלָלִי פְלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־ גַּת וְעַד־ עֶקְרוֹן׃
أَبْوَابِ عَقْرُون وَ-سَقَطَ قَتْلَى فِلِسْطِينَ بِ-طَرِيقِ شَعَرَايِم وَ-حَتَّى- جَت وَ-حَتَّى- عَقْرُون
H8179 H6138 H5307 H2491 H6430 H1870 H8189 H1661 H5704 H6138

شعرايم طريق في ٱلفلسطينيين قتلى فسقطت عقرون. أبواب وحتى ٱلوادي، إلى مجيئك حتى ٱلفلسطينيين ولحقوا وهتفوا ويهوذا إسرائيل رجال فقام عقرون.وإلى جت إلى

53 וַיָּשֻׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם׃
وَ-رَجَعَ بَنُو إِسْرَائِيل مِنْ-مُطَارَدَةِ وَرَاءَ فِلِسْطِين وَ-نَهَبُوا أَتْ- مَحَلَّاتِهِمْ
H7725 بَنُو H3478 H1814 H0310 H6430 H8155 H0853 H4264

محلتهم.ونهبوا ٱلفلسطينيين وراء ٱلٱحتماء من إسرائيل بنو رجع ثم

54 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלִָם וְאֶת־ כֵּלָיו שָׂם בְּאָהֳלוֹ׃ ס
وَ-أَخَذَ دَاوُد أَتْ- رَأْس الفِلِسْطِينِيِّ وَ-أَتَى-بِهِ أُورُشَلِيم وَ-أَتْ- أَسْلِحَتَهُ وَضَعَ بِ-خَيْمَتِهِ س
H3947 H1732 H0853 H7218 H6430 H0935 H3389 H0853 H3627 H7760 H0168

خيمته.في أدواته ووضع أورشليم، إلى به وأتى ٱلفلسطيني رأس داود وأخذ

55 וּכְרְאוֹת שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד יֹצֵא לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־ אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא
وَ-بِ-رُؤْيَةِ شَاوُل أَتْ- دَاوُد خَارِجًا لِ-لِقَاءِ الفِلِسْطِينِيِّ قَالَ إِلَى- أَبْنِير رَئِيس الجَيْشِ
H7200 H7586 H0853 H1732 H3318 H7122 H6430 H0559 H0413 H0074 H8269

בֶּן־ מִי־ זֶה הַנַּעַר הַצָּעִיר אַבְנֵר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חֵי־ נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־ יָדָעְתִּי׃
ابْنُ- مَنْ- هذَا الصَّبِيُّ أَبْنِير أَبْنِير وَ-قَالَ أَبْنِير حَيَّةٌ- نَفْسُكَ المَلِكُ إِنْ- أَعْرِفُ
H1121 H4310 H2088 H5288 H0074 H0074 H0559 H0074 H2416 H5315 H4428 H0518 H3045

أعلم«.لست ٱلملك أيها »وحياتك أبنير: فقال أبنير؟« يا ٱلغلام هذا من »أبن ٱلجيش: رئيس لأبنير قال ٱلفلسطيني للقاء خارجا داود شاول رأى ولما

56 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל אַתָּה בֶּן־ מִי־ זֶה הָעֶלֶם׃ ס
وَ-قَالَ المَلِكُ اسْأَلْ أَنْتَ ابْنُ- مَنْ- هذَا الشَّابُّ س
H0559 H4428 H7592 H0859 H1121 H4310 H2088 H5958

ٱلغلام«.هذا من أبن »ٱسأل ٱلملك: فقال

57 וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ
وَ-بِ-رُجُوعِ دَاوُد مِنْ-ضَرْبِ أَتْ- الفِلِسْطِينِيِّ وَ-أَخَذَ إِيَّاهُ أَبْنِير وَ-أَتَى-بِهِ أَمَامَ شَاوُل وَ-رَأْس
H7725 H1732 H5221 H0853 H6430 H3947 H0853 H0074 H0935 H6440 H7586

הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ׃
الفِلِسْطِينِيِّ بِ-يَدِهِ
H6430 H3027

بيده.ألفلسطيني ورأس شاول أمام وأحضره أبنير أخذه ألفلسطيني قتل من داود رجع ولما

58 וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־מִי אַתָּה הַנַּעַר הַצָּבִי וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עַבְדְּךָ יִשַׁי
وَ-قَالَ إِلَيْهِ شَاوُل ابْنُ- مَنْ أَنْتَ الصَّبِيّ وَ-قَالَ دَاوُد ابْنُ- عَبْدِكَ يَسَّى
H0559 H0413 H7586 H1121 H4310 H5288 H0559 H1732 H5650 H3448

הַלַּחְמִי׃ בֵּית
بَيْتَ-اللَّحْمِيّ
H1022

ألبيتلحمي«.يسى عبدك »أبن داود: فقال غلام؟« يا أنت من »أبن شاول: له فقال

Chapter 18

1 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד [ויאהבו]
وَ-كَانَ بِ-إِكْمَالِهِ لِ-التَّكَلُّم إِلَى- شَاوُل وَ-نَفْسُ يُونَاثَان ارْتَبَطَتْ بِ-نَفْسِ دَاوُد [وَ-أَحَبُوهُ]
H1961 H3615 H1696 H0413 H7586 H5315 H3083 H7194 H5315 H1732 H0157

וַיְאֲהֲבֵהוּ) יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ׃
)وَ-أَحَبَّهُ(يُونَاثَان كَ-نَفْسِهِ
H0157 H3083 H5315

كنفسه.يوناثان وأحبه داود، بنفس تعلقت يوناثان نفس أن شاول مع ألكلام من فرغ لما وكان

2 וַיִּקָּחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נְתָנוֹ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו׃
وَ-أَخَذَهُ شَاوُل بِ-اليَوْمِ ذلِكَ وَ-لَمْ يَدَعْهُ لِ-يَرْجِعَ بَيْتَ أَبِيهِ
H3947 H7586 H3117 H1931 H3808 H5414 H7725 H1004 H0001

أبيه.بيت إلى يرجع يدعه ولم ألبوم ذلك في شاول فأخذه

3 וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ׃
وَ-قَطَعَ يُونَاثَان وَ-دَاوُد عَهْدًا بِ-مَحَبَّتِهِ إِيَّاهُ كَ-نَفْسِهِ
H3772 H3083 H1732 H1285 H0160 H0853 H5315

كنفسه.أحبه لأنه عهدا وداود يوناثان وقطع

4 וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדָּיו וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קַשְׁתּוֹ וְעַד־חֲגֹרוֹ׃
وَ-خَلَعَ يُونَاثَان أَتْ- الجُبَّةَ الَّتِي عَلَيْهِ وَ-أَعْطَاهُ لِ-دَاوُد وَ-ثِيَابَهُ وَ-حَتَّى- سَيْفَهُ وَ-حَتَّى- قَوْسَهُ وَ-حَتَّى- حِزَامَهُ
H6584 H3083 H0853 H4598 H5414 H1732 H4055 H5704 H2719 H5704 H7198 H5704

ومنطقته.وقوسه وسيفه ثيابه مع لداود وأعطاها عليه ألتي ألجبة يوناثان وخلع

5 וַיֵּצֵא דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל וַיְשִׂמֵהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
وَ-خَرَجَ دَاوُد بِ-كُلّ الَّذِي يُرْسِلُهُ شَاوُل يَنْجَحُ وَ-وَضَعَهُ شَاوُل عَلَى رِجَالِ الحَرْبِ
H3318 H1732 H3605 H7971 H7586 H7919 H0376 H4421

וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָּל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל׃ פ
وَ-حَسُنَ فِي-عَيْنَيْ كُلّ- الشَّعْبِ وَ-أَيْضًا فِي-عَيْنَيْ عَبِيدِ شَاوُل ف
H3190 H3605 H1571 H5650 H7586

أيضا.شاول عبيد أعين وفي ألشعب جميع أعين في وحسن ألحرب. رجال على شاول فجعله يفلح. كان شاول. أرسله حيثما إلى يخرج داود وكان

6 וַיְהִי בְּבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־ עָרֵי
وَ-كَانَ بِـ-مَجِيئِهِمْ بِـ-رُجُوعِ دَاوُد مِنْ-ضَرْبِ أَتْ- الفِلِسْطِينِيِّ وَ-خَرَجَتِ النِّسَاءُ مِنْ-كُلِّ- مُدُنِ
H1961 H0935 H7725 H1732 H5221 H0853 H6430 H3318 H0802 H3605

יִשְׂרָאֵל]לשור[ )לְשׁוֹרֵר(וְהַמְּחֹלוֹת לִקְרַאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים׃
إِسْرَائِيل]لِـ-يَنْظُرُوا[ )لِـ-يُغَنِّينَ(وَ-الرَّقْصَاتِ لِـ-لِقَاءِ شَاوُل المَلِكِ بِـ-الدُّفُوفِ بِـ-فَرَحٍ وَ-بِـ-المُثَلَّثَاتِ
H3478 H7891 H7891 H4246 H7122 H7586 H4428 H8596 H8057

7 וַתַּעֲנֶינָה הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמַרְן וַתֹּאמֶר הִכָּה שָׁאוּל]באלפו[ )בַּאֲלָפָיו(וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃
وَ-أَجَابَتِ النِّسَاءُ اللاَّعِبَاتُ وَ-قُلْنَ ضَرَبَ شَاوُل]بِـ-أَلْفِهِ[ )بِـ-أَلْفِهِ(وَ-دَاوُد بِـ-رَبَوَاتِهِ
H7233 H1732 H0505]H0505 H7586 H5221 H0559 H7832 H0802

8 וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיֵּרַע וַיֹּאמֶר בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר וְלִי רְבָבוֹת וְלָ
وَ-غَضِبَ لِـ-شَاوُل جِدًّا وَ-سَاءَ فِي-عَيْنَيْهِ الكَلِمَةُ هذِهِ وَ-قَالَ أَعْطَوْا لِـ-دَاوُد رَبَوَاتٍ وَ-لِي
H2734 H7586 H3966 H7489 H1697 H2088 H0559 H5414 H1732 H7233

הַמְּלוּכָה׃ אַךְ לוֹ לְעוֹד וַיִּחַר הָאֲלָפִים נָתְנוּ
المَلْكَ فَقَطْ لَهُ وَ-بَعْدُ الأُلُوفَ أَعْطَوْا
H4410 H0389 H5750 H0505 H5414

9 וַיְהִי שָׁאוּל]עון[ )עוֹיֵן(אֶת־ דָּוִד מִהַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃ ס
وَ-كَانَ شَاوُل]مُعادٍ[ )مُرَاقِبًا(أَتْ- دَاوُد مِنْ-ذلِكَ-اليَوْمِ ذلِكَ وَ-فَصَاعِدًا س
H1961 H7586 H5771 H5770 H0853 H1732 H3117 H1931 H1973

10 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתִּצְלַח רוּחַ וֵאלֹהִים וְרָעָה שְׁאוּל אֶל־ בְּתוֹךְ־ וְדָוִד הַבַּיִת
وَ-كَانَ مِنْ-الغَدِ وَ-حَلَّتْ رُوحٌ الله شِرِّيرَةٌ عَلَى- فِي-وَسَطِ- وَ-تَنَبَّأَ شَاوُل بَيْتِ وَ-دَاوُد
H1961 H4283 H7307 H0430 H7451 H0413 H8432 H5012 H7586 H1004 H1732

מְנַגֵּן בְּיָדוֹ וּכְיוֹם בְּיוֹם וְהַחֲנִית בְּיַד־ שָׁאוּל׃
يَعْزِفُ بِـ-يَدِهِ كَـ-يَوْمٍ بِـ-يَوْمٍ وَ-الرُّمْحُ بِـ-يَدِ- شَاوُل
H5059 H3027 H3117 H3117 H2595 H3027 H7586

شاول-بيد ٱلرمح وكان فيوم، يوم في كما بيده يضرب داود وكان ٱلبيت. وسط في وجن شاول ٱقتحم ٱلله قبل من ٱلرديء ٱلروح أن ٱلغد في وكان

11 וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַכֶּה בְּדָוִד וּבְקִירוֹ וַיִּסֹּב דָּוִד מִפָּנָיו׃ פַּעֲמָיִם
وَ-رَمَى شَاوُل أَتْ- الرُّمْحَ وَ-قَالَ أَضْرِبُ بِـ-دَاوُد وَ-بِـ-الحَائِطِ وَ-حَادَ مِنْ-وَجْهِهِ مَرَّتَيْنِ
H6471 H6440 H1732 H5437 H7023 H1732 H5221 H0559 H2595 H0853 H7586 H2904

مرتين-أمامه من داود فتحول ٱلحائط«. إلى حتى داود »أضرب وقال: ٱلرمح شاول فأشرع

12 וַיִּרָא שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָּוִד כִּי־ הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעִם שָׁאוּל סָר׃
وَ-خَافَ شَاوُل مِنْ-أَمَامِ دَاوُد لأَنَّ- كَانَ يَهْوَه مَعَهُ وَ-مِنْ-عِنْدِ شَاوُل فَارَقَ
H3372 H7586 H6440 H1732 H3588 H1961 H3068 H5973 H7586 H5493

شاول-فارق وقد معه، كان ٱلرب لأن داود يخاف شاول وكان

13 וַיְסִרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ וַיְשִׂמֵהוּ לוֹ שַׂר־ אָלֶף וַיֵּצֵא וַיָּבֹא לִפְנֵי הָעָם׃ פ
وَ-أَبْعَدَهُ شَاوُل مِنْ-عِنْدِهِ وَ-وَضَعَهُ لَهُ رَئِيسَ- أَلْفٍ وَ-خَرَجَ وَ-دَخَلَ أَمَامَ الشَّعْبِ ف
H5493 H7586 H5973 H7760 H8269 H0505 H3318 H0935 H6440

ٱلشعب.أمام ويدخل يخرج فكان ألف، رئيس له وجعله عنه شاول فأبعده

14 וַיְהִי דָוִד לְכָל־ דָּרְכָו מַשְׂכִּיל וַיהוָה עִמּוֹ׃
وَ־كَانَ دَاوُد لِ־كُلِّ־ طُرُقِهِ نَاجِحًا وَ־يَهْوَه مَعَهُ
H1961 H1732 H3605 H1870 H3068

معه.وٱلرب طرقه جميع في مفلحا داود وكان

15 וַיַּרְא שָׁאוּל אֲשֶׁר־ הוּא מַשְׂכִּיל מְאֹד וַיָּגָר מִפָּנָיו׃
وَ־رَأَى شَاوُل الَّذِي- هُوَ نَاجِحٌ جِدًّا وَ־خَافَ مِنْ־وَجْهِهِ
H7200 H7586 H1931 H3966 H6440

منه.فزع جدا مفلح أنه شاول رأى فلما

16 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אֹהֵב אֶת־ דָּוִד כִּי־ הוּא יוֹצֵא וָבָא לִפְנֵיהֶם׃ פ
وَ־كُلُّ- إِسْرَائِيل وَ־يَهُوذَا أَحَبَّ أَتْ- دَاوُد لأَنَّ- هُوَ خَارِجٌ وَ־دَاخِلٌ أَمَامَهُمْ ف
H3605 H3478 H3063 H0157 H0853 H1732 H1931 H3318 H0935 H6440

أمامهم.ويدخل يخرج كان لأنه داود يحبون ويهوذا إسرائيل جميع وكان

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד הִנֵּה׀ בִתִּי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אֹתָהּ אֶתֶּן־ לְךָ לְאִשָּׁה אַךְ
وَ־قَالَ شَاوُل إِلَى- دَاوُد هُوَذَا ابْنَتِي الكَبِيرَةُ مِيرَب إِيَّاهَا أُعْطِي- لَكَ لِ־زَوْجَةٍ فَقَطْ
H0559 H7586 H0413 H1732 H2009 H1323 H4764 H0853 H5414 H0802 H0389

בְּנֵי־ חֵיל וְהִלְחֲמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אַל־ תְּהִי יָדִי בּוֹ כִּי־ אִם־ יַד־ פְּלִשְׁתִּים׃ ס
لِي لِ־ابْنِ- بَأْسِ وَ־حَارِبْ خُرُوبَ يَهْوَه وَ־شَاوُل قَالَ لاَ- تَكُنْ يَدِي بِهِ لأَنَّ- بِهِ يَدُ- فِلِسْطِينَ س
H1961 H2428 H4421 H3068 H7586 H0559 H0408 H1961 H3027 H0559 H6430

لتكن بل عليه، يدي تكن »لا قال: شاول فإن ٱلرب«.حروب وحارب بأس ذا لي كن إنما ٱمرأة.إياها أعطيك ميرب ٱلكبيرة ٱبنتي »هوذا لداود: شاول وقال ٱلفلسطينيين«.يد عليه

18 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי חַיַּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְיִשְׂרָאֵל כִּי־
وَ־قَالَ دَاوُد إِلَى- شَاوُل مَنْ أَنَا وَ־مَنْ حَيَاتِي عَشِيرَةُ أَبِي فِي-إِسْرَائِيل لأَنْ-
H0559 H1732 H0413 H7586 H4310 H0595 H4310 H2416 H4940 H0001 H3478

אֶהְיֶה חָתָן לַמֶּלֶךְ׃
أَكُونَ صِهْرًا لِ-المَلِكِ
H1961 H2860 H4428

ٱلملك؟«.صهر أكون حتى إسرائيل في أبي وعشيرة حياتي هي وما أنا، »من لشاول: داود فقال

19 וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת־ בַּת־ שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֹלָתִי
وَ־كَانَ بِـوَقْتِ إِعْطَاءِ أَتْ- بِنْتِ- شَاوُل لِ-دَاوُد وَ-هِيَ أُعْطِيَتْ لِ-عَدْرِيئِيل المَحُولِيِّ
H1961 H6256 H5414 H0853 H1323 H7586 H1732 H1931 H5414 H5741 H4259

לְאִשָּׁה׃
لِ-زَوْجَةٍ
H0802

ٱمرأة.ٱلمحولي لعدريئيل أعطيت أنها لداود شاول ٱبنة ميرب إعطاء وقت في وكان

20 וַתֶּאֱהַב מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו׃
وَ־أَحَبَّتْ مِيكَال بِنْتُ- شَاوُل أَتْ- دَاوُد وَ-أَخْبَرُوا لِ-شَاوُل وَ-اسْتَقَامَ الأَمْرُ فِي-عَيْنَيْهِ
H0157 H4324 H1323 H7586 H0853 H1732 H5046 H7586 H3474 H1697

عينيه.في ٱلأمر فحسن شاول، فأخبروا داود، أحبت شاول ٱبنة وميكال

21 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְתָתֶנָּה לּוֹ וּתְהִי־לוֹ לְמוֹקֵשׁ לְוֹ וּתְהִי־בָהּ יַד־ וַיֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים
وَ-قَالَ شَاوُل أُعْطِيهَا لَهُ وَ-تَكُونُ- لَهُ لِـ-شَرَكٍ لَهُ وَ-تَكُونُ- بِهِ يَدُ- فِلِسْطِينَ
H0559 H7586 H5414 H1961 H4170 H1961 H3027 H6430

שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בִּשְׁתָּיִם תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם׃
شَاوُل إِلَى- دَاوُد بِـ-الاثْنَتَيْنِ تَتَصَاهَرُ بِي اليَوْمَ
H7586 H0413 H1732 H8147 H3117

ٱليوم«.تصاهرني ثانية: لداود شاول وقال عليه«. ٱلفلسطينيين يد وتكون شركا له فتكون إياها »أعطيه شاول: وقال

22 וַיְצַו שָׁאוּל אֶת־ עֲבָדָיו דַּבְּרוּ אֶל־ דָּוִד בַּלָּט לֵאמֹר הִנֵּה חָפֵץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ
وَ-أَمَرَ شَاوُل أَتْ- عَبِيدَهُ تَكَلَّمُوا إِلَى- دَاوُد سِرًّا قَائِلِينَ هُوَذَا مَسْرُورٌ بِكَ المَلِكُ
H6680 H7586 H0853 H5650 H1696 H0413 H1732 H3909 H0559 H2009 H4428

וְכָל־ עֲבָדָיו אֹהֲבִוךָ וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ׃
وَ-كُلُّ- عَبِيدِهِ أَحَبُّوكَ وَ-الآنَ تَصَاهَرْ بِـ-المَلِكِ
H3605 H5650 H0157 H6258 H4428

ٱلملك«.صاهر فٱلآن أحبوك. قد عبيده وجميع ٱلملك، بك سر قد هوذا قائلين: سرا داود مع »تكلموا عبيده: شاول وأمر

23 וַיְדַבְּרוּ עַבְדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲנִקְלֶה בְּעֵינֵיכֶם
وَ-تَكَلَّمَ عَبِيدُ شَاوُل فِي-أُذُنَيْ دَاوُد أَتْ- الكَلِمَاتِ هؤُلاَءِ وَ-قَالَ دَاوُد هَلْ-هَيِّنٌ فِي-عَيْنَيْكُمْ
H1696 H5650 H7586 H0241 H1732 H0853 H1697 H0428 H0559 H1732 H7043

הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אִישׁ־ רָשׁ וְנִקְלֶה׃
التَّصَاهُرُ بِـ-المَلِكِ وَ-أَنَا رَجُلٌ- فَقِيرٌ وَ-مُحْتَقَرٌ
H4428 H0595 H0376 H7326 H7034

وحقير؟«مسكين رجل وأنا ٱلملك مصاهرة أعينكم في مستخف هو »هل داود: فقال ٱلكلام. بهذا داود أذني في شاول عبيد فتكلم

24 וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד׃ פ
وَ-أَخْبَرَ عَبِيدُ شَاوُل لَهُ قَائِلِينَ كَـ-الكَلِمَاتِ هؤُلاَءِ تَكَلَّمَ دَاوُد ف
H5046 H5650 H7586 H0559 H1697 H0428 H1696 H1732

داود«.تكلم ٱلكلام هذا »بمثل قائلين: عبيده شاول فأخبر

25 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ תֹאמְרוּ לְדָוִד אֵין־ חֵפֶץ לַמֶּלֶךְ בְּמֹהַר כִּי בִּמְאָה עָרְלוֹת
وَ-قَالَ شَاوُل هكَذَا- قُولُوا لِـ-دَاوُد لَيْسَ- مَسَرَّةٌ لِـ-المَلِكِ بِـ-مَهْرٍ إِلاَّ بِـ-مِئَةِ غُلَفِ
H0559 H7586 H3541 H0559 H0369 H2656 H4428 H4119 H3967 H6190

פְּלִשְׁתִּים׃ לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־ דָּוִד בְּיַד־
فِلِسْطِينِيِّينَ لِـ-الانْتِقَامِ بِـ-أَعْدَاءِ المَلِكِ وَ-شَاوُل فَكَّرَ لِـ-يُسْقِطَ أَتْ- دَاوُد بِـ-يَدِ-
H6430 H5358 H0341 H4428 H7586 H2803 H5307 H0853 H1732 H3027

ٱلفلسطينيين.

بيد داود يوقع أن يتفكر شاول وكان ٱلملك«. أعداء من للٱنتقام ٱلفلسطينيين من غلفة بمئة بل بٱلمهر، ٱلملك مسرة ليست لداود: تقولون »هكذا شاول: فقال

26 וַיַּגִּדוּ עַבְדָיו לְדָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָּוִד לְהִתְחַתֵּן
وَ-أَخْبَرَ عَبِيدُهُ لِـ-دَاوُد أَتْ- الكَلِمَاتِ هؤُلاَءِ وَ-اسْتَقَامَ الأَمْرُ فِي-عَيْنَيْ دَاوُد لِـ-يَتَصَاهَرَ
H5046 H5650 H1732 H0853 H1697 H0428 H3474 H1697 H1732

בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים׃
بِـ-المَلِكِ وَ-لَمْ اكْتَمَلَتْ الأَيَّامُ
H4428 H3808 H4390 H3117

ٱلأيامتكمل ولم ٱلملك. يصاهر أن داود عيني في ٱلكلام فحسن ٱلكلام، بهذا داود عبيده فأخبر

27 וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וַאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מְאַתַּיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָּוִד אֶת־
وَ-قَامَ دَاوُد وَ-ذَهَبَ هُوَ وَ-رِجَالُهُ وَ-ضَرَبَ بِـ-الفِلِسْطِينِيِّينَ مِئَتَيْ رَجُلٍ وَ-أَحْضَرَ دَاوُد أَتْ-
H0853 H1732 H0935 H0376 H3967 H6430 H5221 H0376 H1931 H3212 H1732

עָרְלֹתֵיהֶם וַיְמַלְאוּם וַיְמַלְאוּהָ לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן לַמֶּלֶךְ בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־ לוֹ שָׁאוּל אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃
غُلَفَهُمْ وَ-أَكْمَلُوهَا وَ-أَكْمَلُوهَا لِـ-المَلِكِ لِـ-يَتَصَاهَرَ بِـ-المَلِكِ وَ-أَعْطَى- لَهُ شَاوُل أَتْ- مِيكَال ابْنَتَهُ لِـ-زَوْجَةٍ
H6190 H4390 H4428 H4428 H5414 H7586 H0853 H4324 H1323 H0802

ס
س

أمرأة.أبنته ميكال شاول فأعطاه ٱلملك. لمصاهرة للملك فأكملوها بغلفهم داود وأتى رجل، مئتي ٱلفلسطينيين من وقتل ورجاله هو وذهب داود قام حتى

28 וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־ דָּוִד וּמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֲהֵבָתְהוּ׃
وَ-رَأَى شَاوُل وَ-عَلِمَ أَنَّ يَهْوَه مَعَ- دَاوُد وَ-مِيكَال بِنْتُ- شَاوُل أَحَبَّتْهُ
H7200 H7586 H3045 H3068 H1732 H4324 H1323 H7586 H0157

تحبه.كانت شاول أبنة وميكال داود. مع ٱلرب أن وعلم شاول فرأى

29 וַיֹּאסֶף שָׁאוּל לְרָא לְיַחַף מִפְּנֵי דָּוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אֹיֵב אֶת־ דָּוִד כָּל־ הַיָּמִים׃
وَ-زَادَ شَاوُل لِـ-يَخَافَ مِنْ-وَجْهِ دَاوُد أَيْضًا وَ-كَانَ شَاوُل عَدُوًّا أَتْ- دَاوُد كُلِّ- الأَيَّامِ
H3254 H7586 H3372 H6440 H1732 H5750 H1961 H7586 H0341 H0853 H1732 H3605 H3117

ס
س

ٱلأيام.كل لداود عدوا شاول وصار بعد، داود يخاف شاول وعاد

30 וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי כֻּלָּמוֹ צֵאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכֹּל עַבְדֵי שָׁאוּל וַיִּיקַר
وَ-خَرَجَ رُؤَسَاءُ فِلِسْطِينَ وَ-كَانَ كُلَّمَا خَرَجُوا نَجَحَ دَاوُد مِنْ-كُلِّ عَبِيدِ شَاوُل وَ-صَارَ-غَالِيًا
H3318 H8269 H6430 H1961 H1767 H3318 H7919 H1732 H3605 H5650 H7586 H3365

שְׁמוֹ מְאֹד׃ ס
اسْمُهُ جِدًّا س
H8034 H3966

جدا.أسمه فتوقر شاول، عبيد جميع من أكثر يفلح داود كان خروجهم حين ومن ٱلفلسطينيين. أقطاب وخرج

Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־ כָּל־ עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד וְיוֹנָתָן
وَ-تَكَلَّمَ شَاوُل إِلَى- يُونَاثَان ابْنِهِ وَ-إِلَى- كُلِّ- عَبِيدِهِ لِـ-قَتْلِ - دَاوُد وَ-يُونَاثَان
H1696 H7586 H0413 H3129 H1121 H0413 H3605 H5650 H4191 H0853 H1732 H3129

בֶּן־ שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃
ابْنُ- شَاوُل مَسْرُور بِـ-دَاوُد جِدًّا
H7586 H2654 H1732 H3966

داود.يقتلوا أن عبيده وجميع أبنه يوناثان شاول وكلم

2 وَ-أَخْبَرَ יַגֶּד H5046 | لِ-دَاوُد לְדָוִד H1732 | يُونَاثَان יְהוֹנָתָן H3083 | قَائِلًا לֵאמֹר H0559 | يَطْلُبُ מְבַקֵּשׁ H1245 | شَاوُل שָׁאוּל H7586 | أَبِي אָבִי H0001 | لِ-قَتْلِكَ לַהֲמִיתֶךָ H4191 | وَ-الْآنَ וְעַתָּה H6258 | احْتَرِسْ- הִשָּׁמֶר- H8104 | رَجَاءً נָא H4994 | فِي-الصَّبَاحِ בַּבֹּקֶר H1242

وَ-اجْلِسْ וְיָשַׁבְתָּ H3427 | فِي-الْخَفَاءِ בַסֵּתֶר | وَ-اخْتَبِئْ: וְנַחְבָּאתָ H2244

وأختبئ.خفية في وأقم ٱلصباح، إلى نفسك على فٱحتفظ وٱلآن قتلك، ملتمس أبي »شاول قائلا: داود يوناثان فأخبر جدا. بداود فسر شاول بن يوناثان وأما

3 وَ-أَنَا וַאֲנִי H0589 | أَخْرُجُ אֵצֵא H3318 | وَ-أَقِفُ וְעָמַדְתִּי H5975 | بِ-جَانِبِ- לְיַד- H3027 | أَبِي אָבִי H0001 | فِي-الْحَقْلِ בַּשָּׂדֶה | الَّذِي אֲשֶׁר | أَنْتَ אַתָּה | هُنَاكَ שָׁם H8033 | وَ-أَنَا וַאֲנִי H0589 | أَتَكَلَّمُ אֲדַבֵּר H1696 | عَنْكَ בְּךָ

إِلَى- אֶל- H0413 | أَبِي אָבִי H0001 | وَ-أَرَى וְרָאִיתִי H7200 | مَاذَا מָה H4100 | وَ-أُخْبِرُكَ וְהִגַּדְתִּי H5046 | لَكَ לָךְ: ס ס

وأخبرك«.يصير ماذا وأرى عنك، أبي وأكلم فيه، أنت ٱلذي ٱلحقل في أبي بجانب وأقف أخرج وأنا

4 وَ-تَكَلَّمَ וַיְדַבֵּר H1696 | يُونَاثَان יְהוֹנָתָן H3083 | عَنْ-دَاوُد בְּדָוִד H1732 | خَيْرًا טוֹב | إِلَى- אֶל- H0413 | شَاوُل שָׁאוּל H7586 | أَبِيهِ אָבִיו H0001 | وَ-قَالَ וַיֹּאמֶר H0559 | لَهُ אֵלָיו H0413 | لَا- אַל- H0408 | يُخْطِئِ יֶחֱטָא H2398 | الْمَلِكُ הַמֶּלֶךְ H4428

بِ-عَبْدِهِ בְּעַבְדּוֹ H5650 | بِ-دَاوُد בְּדָוִד H1732 | لِأَنَّ כִּי | لَمْ לוֹא H3808 | يُخْطِئْ חָטָא H2398 | إِلَيْكَ לָךְ | وَ-لِأَنَّ וְכִי | أَعْمَالُهُ מַעֲשָׂיו H4639 | جَيِّدَة- טוֹב- | لَكَ לְךָ | جِدًّا מְאֹד: H3966

جدا.لك حسنة أعماله ولأن إليك، يخطئ لم لأنه داود، عبده إلى ٱلملك يخطئ »لا له: وقال أبيه شاول مع حسنا داود عن يوناثان وتكلم

5 وَ-وَضَعَ וַיָּשֶׂם | - אֶת- H0853 | نَفْسَهُ נַפְשׁוֹ H5315 | فِي-كَفِّهِ בְכַפּוֹ H3709 | وَ-ضَرَبَ וַיַּךְ H5221 | الْفِلِسْطِينِيَّ הַפְּלִשְׁתִּי H6430 | وَ-صَنَعَ וַיַּעַשׂ | يَهْوَه יְהוָה H3068 | خَلَاصًا תְּשׁוּעָה H8668 | عَظِيمًا גְּדוֹלָה | لِ-كُلِّ- לְכָל- H3605

إِسْرَائِيل יִשְׂרָאֵל H3478 | رَأَيْتَ רָאִיתָ H7200 | وَ-فَرِحْتَ וַתִּשְׂמָח H8055 | وَ-لِمَاذَا וְלָמָּה H4100 | تُخْطِئُ תֶּחֱטָא H2398 | بِ-دَمٍ בְּדָם H1818 | بَرِيءٍ נָקִי | لِ-قَتْلِ לְהָמִית H4191 | دَاوُد דָּוִד H1732 | - אֶת- H0853 | مَجَّانًا חִנָּם: H2600

سبب؟«بلا داود بقتل بريء دم إلى تخطئ فلماذا وفرحت. رأيت أنت إسرائيل. لجميع عظيما خلاصا ٱلرب فصنع ٱلفلسطيني وقتل بيده نفسه وضع فإنه

6 وَ-سَمِعَ וַיִּשְׁמַע H8085 | شَاوُل שָׁאוּל H7586 | بِ-صَوْتِ בְּקוֹל | يُونَاثَان יְהוֹנָתָן H3083 | وَ-حَلَفَ וַיִּשָּׁבַע H7650 | شَاوُل שָׁאוּל H7586 | حَيَّ- חַי- | يَهْوَه יְהוָה H3068 | إِنْ- אִם- | يُقْتَلُ יוּמָת: H4191

يقتل«.لا ٱلرب هو »حي شاول: وحلف يوناثان، لصوت شاول فسمع

7 وَ-نَادَى וַיִּקְרָא H7121 | يُونَاثَان יְהוֹנָתָן H3083 | لِ-دَاوُد לְדָוִד H1732 | وَ-أَخْبَرَ- וַיַּגֶּד- H5046 | لَهُ לוֹ | يُونَاثَان יְהוֹנָתָן H3083 | - אֶת- H0853 | كُلِّ- כָּל- H3605 | الْكَلِمَاتِ הַדְּבָרִים H1697 | هَذِهِ הָאֵלֶּה H0428 | وَ-أَحْضَرَ וַיָּבֵא H0935 | يُونَاثَان יְהוֹנָתָן H3083

- אֶת- | دَاوُد דָּוִד H1732 | إِلَى- אֶל- H0413 | شَاوُل שָׁאוּל H7586 | وَ-كَانَ וַיְהִי H1961 | أَمَامَهُ לְפָנָיו H6440 | كَ-أَمْسِ כְּאֶתְמוֹל H0865 | أَوَّلَ-أَمْسِ שִׁלְשׁוֹם: H8032 ס ס

قبله.وما كأمس أمامه فكان شاول إلى بداود يوناثان جاء ثم ٱلكلام. هذا بجميع يوناثان وأخبره داود يوناثان فدعا

8 וַתְּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לִֽהְיוֹת לֶ־תְּכוֹנָ וַיֵּצֵא דָּוִד וַ־יִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַ־יִּדְ וַ־יַּכֵּהוּ מַכָּה גְּדוֹלָה
وَ־عَادَتِ الْحَرْبُ لِ־تَكُونَ وَ־خَرَجَ دَاوُد وَ־حَارَبَ بِ־الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ־ضَرَبَ بِهِمْ ضَرْبَةً عَظِيمَةً
H3254 H4421 H1961 H3318 H1732 H6430 H5221 H4347

וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃
وَ־هَرَبُوا مِنْ־أَمَامِهِ
H5127 H6440

أمامه.من فهربوا عظيمة ضربة وضربهم ٱلفلسطينيين وحارب داود فخرج تحدث، ٱلحرب وعادت

9 וַתְּהִי רוּחַ וַיְהוָה רָעָה שְׁאוּל אֶל־ וְהוּא וְיוֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ וַחֲנִיתוֹ וַ־יִּדְ וְדָוִד מְנַגֵּן
وَ־كَانَتْ رُوحُ يَهْوَه شِرِّيرَةٌ عَلَى- شَاوُل وَ־هُوَ جَالِسٌ فِي-بَيْتِهِ وَ־رُمْحُهُ فِي-يَدِهِ وَ־دَاوُد يَعْزِفُ
H1961 H7307 H3068 H7489 H0413 H7586 H1931 H3427 H2595 H3027 H1732 H5059

בְּיָדֹו׃
بِ־الْيَدِ
H3027

بأليد.يضرب داود وكان بيده، ورمحه بيته في جالس وهو شاول على ٱلرب قبل من ٱلرديء ٱلروح وكان

10 וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בְּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר וַ־יִּדְ וַ־יַּךְ אֶת־ שָׁאוּל מִפָּנָיו וַיִּפְטַר וַ־יִּדְ וַ־יַּךְ אֶת־ הַחֲנִית
وَ־طَلَبَ شَاوُل لِ־ضَرْبِ بِ־الرُّمْحِ بِ־دَاوُد وَ-فِي-الْحَائِطِ وَ-انْفَلَتَ مِنْ-أَمَامِ شَاوُل وَ-ضَرَبَ - الرُّمْحَ
H1245 H7586 H5221 H2595 H1732 H7023 H6362 H6440 H7586 H5221 H0853 H2595

בַּקִּיר וְדָוִד וַיָּנָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הֽוּא׃ פ
فِي-الْحَائِطِ وَ-دَاوُد هَرَبَ وَ-نَجَا فِي-اللَّيْلِ هُوَ פ
H7023 H1732 H5127 H4422 H3915 H1931

ٱلليلة.تلك ونجا داود فهرب ٱلحائط، إلى ٱلرمح فضرب شاول أمام من ففر ٱلحائط، إلى حتى بٱلرمح داود يطعن أن شاول فٱلتمس

11 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־ בֵּית דָּוִד לִשְׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ וַ־לַ־בֹּקֶר וַתַּגֶּד לְדָוִד וַ־אַ־כְזָבָ אַתָּה מוֹמֵת׃
وَ־أَرْسَلَ شَاوُل رُسُلًا إِلَى- بَيْتِ دَاوُد لِ־حِرَاسَتِهِ وَ־لِ-قَتْلِهِ فِي-الصَّبَاحِ وَ-أَخْبَرَتْ لِ-دَاوُد أَنْتَ مَقْتُولٌ
H7971 H7586 H4397 H0413 H1732 H8104 H4191 H1242 H5046 H1732 H4191

מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־ אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־ נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃
مِيكَال زَوْجَتُهُ قَائِلَةً إِنْ- لَسْتَ مُنَجِّيًا - نَفْسَكَ الـ-لَيْلَةَ غَدًا أَنْتَ مَقْتُولٌ
H4324 H0802 H0559 H0369 H4422 H0853 H5315 H3915 H4279 H4191

غدا«.تقتل فإنك ٱلليلة هذه بنفسك تنجو لا كنت »إن قائلة: ٱمرأته ميكال داود فأخبرت ٱلصباح. في ويقتلوه ليراقبوه داود بيت إلى رسلا شاول فأرسل

12 וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־ דָּוִד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃
وَ־أَنْزَلَتْ مِيكَال - دَاوُد مِنْ-خِلَالِ الـ-نَافِذَةِ وَ-ذَهَبَ وَ-هَرَبَ وَ-نَجَا
H3381 H4324 H0853 H1732 H1157 H2474 H3212 H1272 H4422

ونجا.هاربا فذهب ٱلكوة، من داود ميكال فأنزلت

13 וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־ הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל־ הַמִּטָּה וְאֶת־ כְּבִיר שְׂעִיר הָעִזִּים וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ ס
وَ־أَخَذَتْ مِيكَال - الـ-تِّرَافِيم وَ-وَضَعَتْ إِلَى- الـ-سَّرِيرِ وَ- شَبَكَةَ الـ-مَاعِزِ وَضَعَتْ عِنْدَ-رَأْسِهِ مِرْ־אֲשֹׁתָיו
H3947 H4324 H0853 H8655 H0413 H4296 H0853 H3523 H5795 H7218 H4763

وَ־غَطَّتْ بِ־الثَّوْبِ ס
H3680

بثوب.وغطته رأسه تحت ٱلمعزى لبدة ووضعت ٱلفراش، في ووضعته ٱلترافيم ميكال فأخذت

14 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָ־קַחַת אֶת־ דָּוִד וַתֹּאמֶר חֹלֶה הֽוּא׃ פ
وَ־أَرْسَلَ شَاوُل رُسُلًا لِ-أَخْذِ - دَاوُد وَ-قَالَتْ مَرِيضٌ هُوَ פ
H7971 H7586 H4397 H3947 H0853 H1732 H0559 H1931

مريض«ـ»هو فقالت: داود، لأخذ رسلا شاول وأرسل

15 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־ הַמַּלְאָכִים לִרְאוֹת לְ־רְאוֹתָ אֶת־ דָּוִד לֵאמֹר הַעֲלוּ אֹתוֹ אֵלַי בַּמִּטָּה אֵלָי
וַ־أُرْسَلَ شَاوُل الـ־رُّسُلَ لِ־رُؤْيَةِ אֶת־ دَاوُد لِ־قَائِلًا أَصْعِدُوا إِيَّاهُ فِي־ال־سَّرِيرِ إِلَيَّ
H7971 H7586 H0853 H4397 H7200 H0853 H1732 H0559 H5927 H0853 H4296 H0413

לַהֲמִתְוֹ׃
لِ־قَتْلِهِ
H4191

أقتله«ـلكي ٱلفراش على إلي به »ٱصعدوا قائلا: داود ليروا ٱلرسل شاول أرسل ثم

16 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־ הַמִּטָּה וּכְבִיר הָעִזִּים מְרַאֲשֹׁתָיו׃
وَ־جَاءَ الـ־رُّسُلُ وَ־هَا الـ־تَّرَافِيمُ إِلَى־ الـ־سَّرِيرِ وَ־شَبَكَةُ الـ־مَاعِزِ عِنْدَ־رَأْسِهِ
H0935 H4397 H2009 H8655 H0413 H4296 H3523 H5795 H4763

رأسه ـتحت ٱلمعزى ولبدة ٱلترافيم ٱلفراش في وإذا ٱلرسل فجاء

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ מִיכַל לָמָּה כָּכָה רִמִּיתִנִי וַתְּשַׁלְּחִי אֶת־ אֹיְבִי וַיִּמָּלֵט וַתֹּאמֶר
وَ־قَالَ شَاوُل إِلَى־ מִיכַל لِمَاذَا هَكَذَا خَدَعْتِنِي وَ־أَرْسَلْتِ - عَدُوِّي وَ־نَجَا وَ־قَالَتْ
H0559 H7586 H0413 H4324 H4100 H3602 H7971 H0853 H0341 H4422 H0559

מִיכַל אֶל־ שָׁאוּל הוּא־ אָמַר אֵלַי שַׁלְּחֵנִי לָמָּה אֲמִיתֶךָּ׃
מִיכַל إِلَى־ شَاوُل هُوَ־ قَالَ إِلَيَّ أَرْسِلِينِي لِمَاذَا أَقْتُلُكِ
H4324 H0413 H7586 H1931 H0559 H0413 H7971 H4100 H4191

أقتلك؟«ـلماذا أطلقني، لي: قال »هو لشاول: ميكال فقالت نجا؟« حتى عدوي فأطلقت خدعتني، »لماذا لميكال: شاول فقال

18 וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל־ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וַיַּגֶּד־ לוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשָׂה־
وَ־دَاوُد هَرَبَ وَ־نَجَا وَ־جَاءَ إِلَى־ صَمُوئِيل الـ־رَّامَة وَ־أَخْبَرَ- لَهُ - كُلِّ- الَّذِي صَنَعَ-
H1732 H1272 H4422 H0935 H0413 H8050 H7414 H5046 H0853 H3605

לוֹ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ [בנוית] (בְּנָיוֹת׃)
لَهُ شَاوُل وَ־ذَهَبَ هُوَ وَ־صَمُوئِيل وَ־سَكَنَا [نَايُوت] (بِ־نَايُوت)
H7586 H3212 H1931 H8050 H3427 [נָיוֹת] H5121 (בְּ־נָיוֹת) H5121

نايوت ـفي وأقاما وصموئيل هو وذهب شاول. به عمل ما بكل وأخبره ٱلرامة في صموئيل إلى وجاء ونجا داود فهرب

19 וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד [בנוית] (בְּנָיוֹת) בָּרָמָה׃
وَ־أُخْبِرَ لِ־شَاوُل قَائِلًا هَا دَاوُد [نَايُوت] (بِ־نَايُوت) بِ־الرَّامَةِ
H5046 H7586 H0559 H2009 H1732 [נָיוֹת] H5121 (בְּ־נָיוֹת) H5121 H7414

ٱلرامة«ـفي نايوت في داود »هوذا له: وقيل شاول فأخبر

20 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת אֶת־ דָּוִד וַיַּרְא אֶת־ לַהֲקַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל
وَ־أَرْسَلَ شَاوُل رُسُلًا لِ־أَخْذِ - دَاوُد وَ־رَأَى - جَمَاعَةَ الْأَنْبِيَاءِ يَتَنَبَّأُونَ وَ־صَمُوئِيل
H7971 H7586 H4397 H3947 H0853 H1732 H7200 H0853 H3862 H5030 H5012 H8050

עֹמֵד נִצָּב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי מַלְאֲכֵי עַל־ שָׁאוּל וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה׃
وَاقِفٌ مُنْتَصِبٌ عَلَيْهِمْ وَ־كَانَتْ رُسُلِ عَلَى- شَاوُل رُوحُ اللهِ وَ־تَنَبَّأُوا أَيْضًا- هُمْ
H5975 H5324 H1961 H4397 H7586 H7307 H0430 H5012 H1571 H1992

أيضا ـهم فتنبأوا شاول رسل على ٱلله روح كان عليهم، رئيسا واقفا وصموئيل يتنبأون، ٱلأنبياء جماعة رأوا ولما داود. لأخذ رسلا شاول فأرسل

21 וַיֻּגְּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲחֵרִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה גַּם־ וַיֹּסֶף שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים
وَ־أُخْبِرَ لِ־شَاوُل وَ־أَرْسَلَ رُسُلًا آخَرِينَ وَ־تَنَبَّأُوا أَيْضًا- هُمْ وَ־عَادَ شَاوُل وَ־أَرْسَلَ رُسُلًا
H5046 H7586 H7971 H4397 H0312 H5012 H1571 H1992 H3254 H7586 H7971 H4397

שְׁלִשִׁים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה׃
ثَالِثِينَ وَ־تَنَبَّأُوا أَيْضًا- هُمْ
H7992 H5012 H1571 H1992

أيضا.هم فتنبأوا ثالثة، رسلا فأرسل شاول عاد ثم أيضا. هم فتنبأوا آخرين، رسلا فأرسل شاول، وأخبروا

22 וַיֵּלֶךְ גַּם־הוּא עַד־בֹּא וַיָּבֹא הָרָמָתָה וַיַּרְא שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה [בנוית] (בְּנָיוֹת) בָּרָמָה׃
وَ-ذَهَبَ أَيْضًا-هُوَ إِلَى- وَ-جَاءَ الـ-رَّامَةَ هُوَ وَ-دَاوُد صَمُوئِيل وَ-قَالَ هَا [نَايُوت] (بِـ-نَايُوت) بِـ-الرَّامَةِ
H3212 H1571 H1931 H7414 H0935 H5704 H1732 H8050 H0559 H2009 [H5121] (H5121) H7414

אֵיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה [בנוית] (בְּנָיוֹת) בָּרָמָה׃
أَيْنَ صَمُوئِيل وَ-دَاوُد وَ-قَالَ هَا [نَايُوت] (بِـ-نَايُوت) بِـ-الرَّامَةِ
H0375 H8050 H1732 H0559 H2009 [H5121] (H5121) H7414

ٱلرامة«.في نايوت في هما »ها فقيل: وداود؟« صموئيل »أين وقال: وسأل سيخو عند ٱلتي ٱلعظيمة ٱلبئر إلى وجاء ٱلرامة إلى أيضا هو فذهب

23 וַיֵּלֶךְ שָׁם מִנָּיוֹת (נָיוֹת) בָּרָמָה וַתְּהִי עָלָיו גַּם־הוּא וַיֵּלֶךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בֹּאוֹ [בנוית] (בְּנָיוֹת) בָּרָמָה׃
وَ-ذَهَبَ هُنَاكَ إِلَى- [نَايُوت] (نَايُوت) بِـ-الرَّامَةِ وَ-كَانَتْ عَلَيْهِ أَيْضًا-هُوَ وَ-تَنَبَّأَ حَتَّى- مَجِيئِهِ [نَايُوت] (بِـ-نَايُوت) بِـ-الرَّامَةِ
H3212 H8033 H0413 [H5121] (H5121) H7414 H1961 H1571 H1931 H7307 H0430 H3212 H5704 H0935 [H5121] (H5121) H7414

ٱلرامة.في نايوت إلى جاء حتى ويتنبأ يذهب فكان ٱلله، روح أيضا عليه فكان ٱلرامة، في نايوت إلى هناك إلى فذهب

24 וַיִּפְשַׁט גַּם־הוּא בְּנָבְיו וַיִּתְנַבְּא גַּם־הוּא לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם כָּל־הַיּוֹם
وَ-خَلَعَ أَيْضًا-هُوَ ثِيَابَهُ وَ-تَنَبَّأَ أَيْضًا-هُوَ أَمَامَ صَمُوئِيل وَ-سَقَطَ عُرْيَانًا كُلَّ- الْيَوْمِ
H6584 H1571 H1931 H5012 H6440 H8050 H5307 H6174 H3605 H3117

כֵּן יֹאמְרוּ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִם׃ פ
عَلَى- ذَلِكَ يَقُولُونَ هَلْ-أَيْضًا شَاوُل فِي-الْأَنْبِيَاءِ׃ פ
H3915 H3605 H1931 H0559 H1571 H7586 H5030

وَكُلَّ- هَذَا اللَّيْلِ وَ-كُلَّ- ذَلِك عَلَى- الْأَنْبِيَاء؟«.بين أيضا »أشاول يقولون: لذلك ٱلليل. وكل كله ٱلنهار ذلك عريانا وٱنطرح صموئيل، أمام أيضا هو وتنبأ ثيابه أيضا هو فخلع

Chapter 20

1 וַיִּבְרַח דָּוִד [מנוות] (מִנָּיוֹת) בָּרָמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מָה־עָשִׂיתִי מָה־חֲטָאתִי וּמָה־עֲוֹנִי לְפָנֶיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי׃
وَ-هَرَبَ دَاوُد [نَايُوت] (مِنْ-نَايُوت) بِـ-الرَّامَةِ وَ-جَاءَ وَ-قَالَ أَمَامَ يُونَاثَان مَاذَا صَنَعْتُ مَاذَا خَطِيئَتِي وَ-مَا- إِثْمِي أَبِيك لِأَنَّ يَطْلُبُ - نَفْسِي׃
H1272 H1732 [H5121] (H5121) H7414 H0935 H0559 H6440 H3083 H4100 H4100 H2088 H4100 H5771 H0001 H3588 H1245 H0853 H5315

نفسي؟«يطلب حتى أبيك أمام خطيتي هي وما إثمي؟ هو وما عملت؟ »ماذا يوناثان: قدام وقال وجاء ٱلرامة، في نايوت من داود فهرب

2 וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה [לוֹ־] [עשה] (לֹא־) (יַעֲשֶׂה) אָבִי דָּבָר
وَ-قَالَ لَهُ حَاشَا لَا تَمُوتُ هَا [لَهُ-] [يَصْنَعُ] (لَا-) (يَصْنَعُ) أَبِي أَمْرًا
H0559 H2486 H3808 H4191 H2009 [H3808] [H6213] (H3808) (H6213) H0001 H1697

גָּדוֹל כִּי אִם־יִגְלֶה וְלֹא יִסְתִּיר אֶת־מִמֶּנִּי אָבִי
كَبِيرًا أَوْ إِنْ- يَكْشِفُ وَ-لَا يُخْفِي أَبِي
H1419 H0518 H1540 H3808 H5641 H0001

דָּבָר קָטֹן וּמַדּוּעַ אֶזְנִי וְלַמָּדָא אֶת־זֹאת׃
أَمْرًا صَغِيرًا وَ-لِمَاذَا أُذُنِي - هَذَا
H1697 H6996 H4069 H0241 H0853 H2088

الْأَمْرَ هَذَا لَيْسَ هَذَا
H1697 H2088 H0369 H2063

كذا«ـليس ٱلأمر؟ هذا أبي عني يخفي ولماذا به. ويخبرني إلا صغيرا أمرا ولا كبيرا أمرا يعمل لا أبي هوذا تموت! لا »ـحاشا. له: فقال

3 وַיִּשְׁבַּע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר
وَ־حَلَفَ أَيْضًا دَاوُد وَ־قَالَ عِلْمًا يَعْلَمُ أَبُوكَ أَنَّ- وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْكَ وَ־قَالَ
H7650 H5750 H1732 H0559 H3045 H3045 H0001 H4672 H2580 H0559

אַל־ יֵדַע־ זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־ יֵעָצֵב וְאוּלָם חַי־ יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְּפֶשַׁע
لَا- يَعْلَمْ- هَذَا يُونَاثَان لِئَلَّا- يَحْزَنَ وَ־لَكِنْ حَيٌّ- يَهْوَه وَ־حَيَاةُ نَفْسِكَ لِأَنَّ كَ־خُطْوَةٍ
H0408 H3045 H2063 H3083 H6435 H0199 H3068 H5315 H6587

בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת׃
بَيْنِي وَ־بَيْنَ الْمَوْتِ
H0996 H0996 H4194

إنه نفسك، هي وحية ٱلرب، هو حي ولكن يغتم. لئلا هذا يوناثان يعلم لا فقال: عينيك، في نعمة وجدت قد أني علم قد أباك »إن وقال: داود أيضا فحلف ٱلموت«ـوبين بيني كخطوة

4 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד מַה־ תֹּאמַר נַפְשְׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃ פ
وَ־قَالَ يُونَاثَان إِلَى- دَاوُد مَا- تَقُولُ نَفْسُكَ وَ־أَصْنَعَ- لَكَ פ
H0559 H3083 H0413 H1732 H4100 H0559 H5315

لك«ـأفعله نفسك تقل »مهما لداود: يوناثان فقال

5 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן הִנֵּה־ חׇדֶשׁ רֹאשׁ־הַשָּׁנָה מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־ אֵשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ
وَ־قَالَ دَاوُد إِلَى- يُونَاثَان هَا- هُنَا غَدًا وَ־أَنَا جُلُوسًا- أَجْلِسُ مَعَ- الْمَلِكِ
H0559 H1732 H0413 H3083 H2009 H2320 H4279 H0595 H3427 H3427 H3427 H4428

וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַּשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית׃
وَ־أَرْسِلْنِي وَ־أَخْتَبِئُ فِي-الْحَقْلِ حَتَّى الْمَسَاءِ الثَّالِثِ
H7971 H5641 H5704 H6153 H7992

ٱلثالث.ٱليوم مساء إلى ٱلحقل في فأختبئ أرسلني ولكن للأكل. ٱلملك مع أجلس حينما غدا ٱلشهر »هوذا ليوناثان: داود فقال

6 אִם־ פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָּוִד לָרוּץ בֵּית־לֶחֶם עִירוֹ
إِنْ- افْتِقَادًا يَفْتَقِدُنِي أَبُوكَ وَ־قُلْتَ طَلَبًا طَلَبَ مِنِّي دَاوُد لِ־يَرْكُضَ بَيْتَ-لَحْم مَدِينَتِهِ
H0518 H6485 H0001 H0559 H7592 H7592 H4480 H1732 H7323 H1035

כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־ הַמִּשְׁפָּחָה׃
لِأَنَّ ذَبِيحَةُ الْأَيَّامِ هُنَاكَ لِ-كُلِّ- الْعَائِلَةِ
H3588 H2077 H3117 H8033 H3605 H4940

ٱلعشيرة.لكل سنوية ذبيحة هناك لأن مدينته، لحم بيت إلى يركض أن طلبة مني داود طلب قد فقل: أبوك، أفتقدني وإذا

7 אִם־ כֹּה יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־ חָרֹה יֶחֱרֶה אִתּוֹ רָעָה כִּי־ כָלְתָה
إِنْ- هَكَذَا يَقُولُ جَيِّدٌ سَلَامٌ لِ-عَبْدِكَ وَ־إِنْ- غَضَبًا غَضِبَ يَغْضَبُ لَهُ اعْلَمْ أَنَّ- قُضِيَتْ
H0518 H3541 H0559 H2896 H7965 H5650 H2734 H2734 H3045 H3615

הָרָעָה מֵעִמּוֹ׃
الشَّرُّ مِنْ-عِنْدِهِ

عنده.ٱلشر أعد قد أنه فٱعلم غيظا، ٱغتاظ إن ولكن لعبدك. سلام كان حسنا. هكذا: قال فإن

8 וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־ עַבְדֶּךָ כִּי בִבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־ עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־
وَ־اصْنَعْ رَحْمَةً عَلَى- عَبْدِكَ لِأَنَّ بِ-عَهْدِ يَهْوَه أَدْخَلْتَ - عَبْدَكَ مَعَكَ وَ־إِنْ-
H6213 H2617 H5921 H5650 H3588 H1285 H3068 H0935 H0853 H5650 H5973 H0518

יֶשׁ־ בִּי עָוֹן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־ אָבִיךָ לָמָּה־ זֶּה תְּבִיאֵנִי׃ פ
يُوجَدُ- بِي إِثْمٌ اقْتُلْنِي أَنْتَ وَ־إِلَى- أَبِيكَ لِمَاذَا- هَذَا تُحْضِرُنِي׃ פ
H3426 H5771 H4191 H0859 H5704 H0001 H4100 H2088 H0935

أبيك؟«.إلى بي تأتي ولماذا أنت، فأقتلني إثم في كان وإن معك. عبدك أدخلت ألرب بعهد لأنك عبدك، مع معروفا فتعمل

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לְךָ כִּי וְכִי אִם־ יָדֹעַ אֵדַע כִּי־ כְלֹתָה הָרָעָה מֵעִם
وَ־قَالَ يُونَاثَان حَاشَا لَكَ لِأَنَّ إِنْ- عِلْمًا أَعْلَمُ أَنَّ- قُضِيَتْ الشَّرُّ مِنْ-عِنْدِ
H0559 H3083 H2486 H3045 H3045 H3615

אָבִי׃ לָבוֹא עָלֶיךָ עַל וְלֹא אֹתָהּ אַגִּיד לָךְ׃ ס
أَبِي لِ-تَأْتِيَ عَلَيْكَ وَ-لَا إِيَّاهَا أُخْبِرُ لَكَ ס
H0001 H0935 H3808 H0853 H5046

به؟«.أخبرك كنت أفما عليك، ليأتي أبي عند أعد قد ألشر أن علمت لو لأنه لك! »حاشا يوناثان: فقال

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מַה־ יַעַנְךָ אָבִיךָ קָשֶׁה׃ ס
وَ־قَالَ دَاوُد إِلَى- يُونَاثَان مَنْ يُخْبِرُ لِي أَوْ مَا- يُجِيبُكَ أَبُوكَ قَاسِيًا ס
H0559 H1732 H0413 H3083 H4310 H5046 H0001 H4100 H7186

قاسيا؟«.شيئا أبوك جاوبك إن يخبرني »من ليوناثان: داود فقال

11 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה׃ ס
وَ־قَالَ يُونَاثَان إِلَى- دَاوُد تَعَالَ وَ־نَخْرُجُ الْحَقْلَ وَ־خَرَجَا كِلَاهُمَا الْحَقْلَ ס
H0559 H3083 H0413 H1732 H3212 H3318 H3318 H8147

ألحقل.إلى كلاهما فخرجا ألحقل«. إلى نخرج »تعال لداود: يوناثان فقال

12 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ אֶחְקֹר אֶת־ אָבִי כָּעֵת
وَ־قَالَ يُونَاثَان إِلَى- دَاوُد يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيل لِأَنِّي- أَسْتَطْلِعُ - أَبِي كَ־هَذَا־الْوَقْتِ
H0559 H3083 H0413 H1732 H3068 H0430 H3478 H2713 H0853 H0001 H6256

מָחָר׃ הַשְּׁלִשִׁית וְהִנֵּה־ וְלֹא־ דָּוִד אֶל־ טוֹב וְהִנֵּה־ אֵלֶיךָ אֶשְׁלַח אָז וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ׃
غَدًا الثَّالِثِ وَ־هَا- دَاوُد إِلَى- خَيْرٌ وَ־هَا- إِلَيْكَ أُرْسِلُ حِينَئِذٍ وَ־أَكْشِفُ - أُذُنَكَ
H4279 H7992 H2009 H1732 H0413 H3190 H7971 H0227 H1540 H0853 H0241

فأخبره،حينئذ أرسل ولم لداود خير كان فإن غد، بعد أو غدا ألآن مثل أبي أختبرت متى إسرائيل، إله »يارب لداود: يوناثان وقال

13 כֹּה־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לְיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־ יִיטַב אֶל־ אֲבִי אֶת־ הָרָעָה עָלֶיךָ
هَكَذَا- يَصْنَعُ يَهْوَه لِ-يُونَاثَان وَ-هَكَذَا يَزِيدُ لِأَنِّي- يَرْضَى إِلَى- أَبِي - الشَّرِّ عَلَيْكَ
H3541 H6213 H3068 H3083 H3541 H3254 H3190 H0413 H0001 H0853 H7451

וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וְיִהְיֶה יְהוָה עִמְּךָ כַּאֲשֶׁר עִם־
وَ־أَكْشِفُ - أُذُنَكَ وَ-أُرْسِلُكَ وَ-تَذْهَبُ لِ-سَلَامٍ وَ-يَكُنْ يَهْوَه مَعَكَ كَمَا كَانَ مَعَ-
H1540 H0853 H0241 H7971 H1980 H7965 H1961 H3068 H5973 H1961 H6213 H0854

אָבִי׃
أَبِي
H0001

أبي.مع كان كما معك ألرب وليكن بسلام. فتذهب وأطلقك أخبرك فإني نحوك، ألشر أبي أستحسن وإن يزيد. وهكذا ليوناثان ألرب يفعل فهكذا

14 וְלֹא אִם־ עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־ תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת׃
وَ־لَا إِنْ- لَ-زِلْتُ حَيًّا وَ-لَا- تَصْنَعُ مَعِي رَحْمَةَ يَهْوَه وَ-لَا أَمُوتُ
H3808 H0518 H5750 H2416 H3808 H6213 H5978 H2617 H3068 H3808 H4191

أموت،لا حتى ألرب إحسان معي تصنع بعد حي وأنا ولا

15 וְלֹא־ תַכְרִת אֶת־ חַסְדְּךָ מֵעִם בֵּיתִי עַד־ עוֹלָם וְלֹא בְהַכְרֵת יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵי
وَ־لَا- تَقْطَعُ - رَحْمَتَكَ مِنْ-عِنْدِ بَيْتِي إِلَى- الْأَبَدِ وَ־لَا بِ-قَطْعِ يَهْوَه - أَعْدَاءِ
H3808 H3772 H0853 H2617 H4480 H1004 H5769 H3808 H3772 H3068 H0853 H0341

דָּוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
دَاوُد رَجُلِ مِنْ-عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
H1732 H0376 H4480 H6440 H0127

ٱلأرض«.وجه عن جميعا داود أعداء ٱلرب يقطع حين ولا ٱلأبد، إلى بيتي عن معروفك تقطع لا بل

16 וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי דָוִד׃
وَ-قَطَعَ يُونَاثَان مَعَ-بَيْتِ دَاوُد وَ-يَطْلُبُ يَهْوَه مِنْ-يَدِ أَعْدَاءِ دَاوُد
H3772 H3083 H1732 H1245 H3068 H3027 H0341 H1732

داود«.أعداء يد من ٱلرب »ليطلب وقال: داود بيت يوناثان فعاهد

17 וַיֹּוסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ לְדָוִד אֶת־ בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־ אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ׃ ס
وَ-عَادَ يُونَاثَان لِـ-يُحَلِّفَ دَاوُد -אֶת בِـ-مَحَبَّتِهِ إِيَّاهُ لِأَنَّ- مَحَبَّةَ نَفْسِهِ أَحَبَّهُ ס
H3254 H3083 H7650 H1732 H0853 H0160 H0853 H0160 H5315 H0157

نفسه.محبة أحبه لأنه له بمحبته داود وٱستحلف يوناثان عاد ثم

18 וַיֹּאמֶר־ לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפָּקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ׃
وَ-قَالَ- لَهُ يُونَاثَان غَدًا رَأْسُ-الشَّهْرِ وَ-تُفْتَقَدُ لِأَنَّ يُفْتَقَدُ مَجْلِسُكَ
H0559 H3083 H4279 H2320 H0559 H4186

خاليا.يكون موضعك لأن فتفتقد ٱلشهر، »غدا يوناثان: له وقال

19 וְשָׁלַשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ
وَ-ثَلَاثَةً تَنْزِلُ جِدًّا وَ-تَأْتِي إِلَى- الْمَكَانِ الَّذِي- اخْتَبَأْتَ هُنَاكَ فِي-يَوْمِ الْعَمَلِ وَ-تَجْلِسُ
H8027 H3381 H3966 H0935 H0413 H4725 H5641 H8033 H3117 H4639 H3427

אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל׃
بِـ-جَانِبِ الْحَجَرِ أَزَل
H0681 H0068 H0237

ٱلٱفتراق.حجر بجانب وتجلس ٱلعمل، يوم فيه ٱختبأت ٱلذي ٱلموضع إلى وتأتي سريعا تنزل ٱلثالث ٱليوم وفي

20 וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צְדָדָה אוֹרֶה לְשָׁלְחִ־ לִי לְמַטָּרָה׃
وَ-أَنَا ثَلَاثَةَ السِّهَامِ جَانِبًا أَرْمِي لِـ-أُرْسِلَ- لِي لِـ-هَدَفٍ
H0589 H7969 H2678 H6654 H7971 H4307

غرضا.أرمي كأني جانبه إلى سهام ثلاثة أرمي وأنا

21 וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־ הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־ הַחִצִּים אִם־ אָמֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה
وَ-هَا أُرْسِلُ -אֶת الـ-غُلَامَ اذْهَبْ اجْدُدْ -אֶת السِّهَامَ إِنْ- قَوْلًا أَقُولُ لِـ-الْغُلَامِ هَا
H2009 H7971 H0853 H3212 H4672 H0853 H2678 H0559 H0559 H5288 H2009

וְהַחִצִּים מִמְּךָ וָהֵנָּה קַחֶנּוּ וְאַתָּה כִּי־ שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־ יְהוָה׃
السِّهَامُ مِنْكَ وَ-إِلَى-هُنَا خُذْهُ وَ-تَعَالَ لِأَنَّ- سَلَامٌ لَكَ وَ-لَيْسَ شَيْءٌ حَيٌّ- يَهْوَه
H2678 H4480 H2008 H3947 H0935 H7965 H0369 H1697 H2416 H3068

ٱلرب.هو حي شيء، يوجد لا سلاما. لك لأن فتعال، خذها. فجائيا، دونك ٱلسهام هوذا للغلام: قلت فإن ٱلسهام. ٱلتقط ٱذهب قائلا: ٱلغلام أرسل وحينئذ

22 וְאִם־ כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהֶלְאָה שָׁלֵחַ כִּי לֵךְ יְהוָה׃
وَ-إِنْ- هَكَذَا أَقُولُ لِـ-الْغُلَامِ هَا السِّهَامُ مِنْكَ وَ-أَبْعَدُ اذْهَبْ لِأَنَّ أَرْسَلَكَ يَهْوَه
H3541 H0559 H5958 H2009 H2678 H4480 H1973 H3212 H3068 H7971

أطلقك.قد ٱلرب لأن فٱذهب، فصاعدا. دونك ٱلسهام هوذا للغلام: هكذا قلت إن ولكن

23 וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ עַד־ עוֹלָם׃ ס
وَ-الْأَمْرُ الَّذِي تَكَلَّمْنَا أَنَا وَ-أَنْتَ هَا يَهْوَه بَيْنِي وَ-بَيْنَكَ إِلَى- الْأَبَدِ ס
H1697 H1696 H0589 H2009 H3068 H0996 H0996 H5704 H5769

ٱلأبد«.إلى وبينك بيني ٱلرب فهوذا وأنت، أنا به تكلمنا ٱلذي ٱلكلام وأما

24 וַיִּסָּתֶר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי רֹאשׁ־ הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־]עַל־[אֶל־)אֶל־(הַלֶּחֶם לֶאֱכֹול׃
وَ-اخْتَبَأَ دَاوُد فِي-الْحَقْلِ وَ-كَانَ رَأْسُ-الشَّهْرِ وَ-جَلَسَ الْمَلِكُ عَلَى-]عَلَى-[إِلَى-)إِلَى-(الْخُبْزِ لِـ-يَأْكُلَ
H5641 H1732 H1961 H2320 H3427 H4428 H5921 H0413 H3899 H0398

ليأكل.ألطعام على ألملك فجلس ألشهر، وكان ألحقل. في داود فٱختبأ

25 וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם בְּפַעַם כְּפַעַם מוֹשַׁב אֶל־ הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב
وَ־جَلَسَ ٱلْمَلِكُ عَلَى- مَجْلِسِهِ كَ־مَرَّةٍ بِ־مَرَّةٍ مَجْلِسِ إِلَى- ٱلْحَائِطِ وَ־قَامَ يُونَاثَانُ وَ־جَلَسَ
H3427 H3083 H7023 H4186 H0413 H6471 H6471 H4186 H4428 H3427

אַבְנֵר מִצַּד בֵּן־ וַיִּפָּקֵד שָׁאוּל מְקוֹם דָּוִד׃
أَبْنَيرُ بِ־جَانِبِ شَاوُل وَ־ٱفْتُقِدَ مَكَانُ دَاوُد
H0074 H6654 H7586 H4725 H1732

داود.موضع وخلا شاول، جانب إلى أبنير وجلس يوناثان وقام ٱلحائط. عند مجلس على مرة كل حسب موضعه في ٱلملك فجلس

26 וְלֹא־ דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר קָרָהוּ בִלְתִּי טָהוֹר הוּא
وَ־لَمْ- تَكَلَّمَ شَاوُل شَيْئًا فِي-ٱلْيَوْمِ ذَلِكَ لِأَنَّ قَالَ صُدْفَةٌ هِيَ غَيْرُ طَاهِرًا هُوَ
H3808 H1696 H7586 H3972 H3117 H1931 H3588 H0559 H4745 H1931 H1115 H2889 H1931

כִּי־ לֹא טָהוֹר׃ ס ס
لِأَنَّ- لَيْسَ طَاهِرًا
H3588 H3808 H2889

طاهرا«ليس إنه هو. طاهر غير عارض. »لعله قال: لأنه ٱليوم، ذلك في شيئا شاول يقل ولم

27 וַיְהִי מִמָּחֳרָת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד ס וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יְהוֹנָתָן
وَ־كَانَ مِنْ-غَدِ رَأْسِ-الشَّهْرِ الثَّانِي وَ־ٱفْتُقِدَ مَكَانُ دَاوُد ס وَ־قَالَ شَاوُل إِلَى- يُونَاثَانَ
H1961 H4283 H2320 H8145 H4725 H1732 H0559 H7586 H0413 H3083

בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־ בָא בֶן־ יִשַׁי גַּם־ אֶתְמוֹל גַּם־ הַיּוֹם אֶל־ הַלָּחֶם׃
ٱبْنِهِ لِمَاذَا لَمْ- يَأْتِ ٱبْنُ- يَسَّى أَيْضًا- أَمْسِ أَيْضًا- الْيَوْمَ إِلَى- الْخُبْزِ
H1121 H4069 H3808 H0935 H1121 H3448 H1571 H8543 H1571 H3117 H0413 H3899

ألبوم؟«ولا أمس لا ٱلطعام إلى يسى ٱبن يأت لم »لماذا ٱبنه: ليوناثان شاول فقال خلا، داود موضع أن ٱلشهر من ٱلثاني ٱلغد في وكان

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־ שָׁאוּל נִשְׁאַל טָלֹבָ נִשְׁאַל דָּוִד עַד־ מֵעִמָּדִי בֵּית לָחֶם׃
وَ־أَجَابَ يُونَاثَانُ - شَاوُل طَلَبًا طَلَبَ دَاوُد إِلَى- مِنْ-عِنْدِي بَيْتَ-لَحْم
H3083 H0853 H7586 H7592 H7592 H1732 H5704 H5978 H1035

لحم،بيت إلى يذهب أن مني طلب داود »إن شاول: يوناثان فأجاب

29 וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא צִוָּה־ לִי אָחִי וְעַתָּה
وَ־قَالَ أَرْسِلْنِي رَجَاءً لِأَنَّ ذَبِيحَةُ عَائِلَةٍ لَنَا فِي-الْمَدِينَةِ وَ־هُوَ أَمَرَ- لِي أَخِي وَ־الْآنَ
H0559 H7971 H4994 H3588 H2077 H4940 H3588 H1931 H6680 H3588 H0251 H6258

אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת־ עַל־ כֵּן לֹא־
إِنْ- وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي-عَيْنَيْكَ أَتَفَلَّتُ رَجَاءً وَ־أَرَى - عَلَى- ذَلِكَ لَمْ-
H3588 H4672 H2580 H3588 H4422 H4994 H7200 H0853 H3588 H0251 H3588 H3808

בָּא אֶל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ ס ס
يَأْتِ إِلَى- مَائِدَةِ الْمَلِكِ
H0935 H0413 H7979 H4428

إلى يأت لم لذلك إخوتي. وأرى أفلت فدعني عينيك في نعمة وجدت إن وٱلآن بذلك. أخي أوصاني وقد ٱلمدينة، في عشيرة ذبيحة عندنا لأن أطلقني وقال: ٱلملك«.مائدة

30 וַיִּחַר־ אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־ נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־
وَ־ٱشْتَعَلَ- غَضَبُ شَاوُل عَلَى-يُونَاثَانَ وَ־قَالَ لَهُ ٱبْنَ- الْعِصْيَانِ الْمُنْحَرِفِ أَلَا- عَلِمْتُ أَنَّ-
H2734 H0639 H7586 H3083 H0559 H3588 H1121 H5766 H4780 H3808 H3045 H3588

בְּחַר אַתָּה לְבֶן־ יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃
مُخْتَارٌ أَنْتَ لِ-ٱبْنِ- يَسَّى لِ-خِزْيِكَ وَ-لِ-خِزْيِ عُرْيِ أُمِّكَ
H0977 H0859 H1121 H3448 H1322 H1322 H6172 H0517

أمك؟عورة وخزي لخزيك يسى ٱبن ٱخترت قد أنك علمت أما ٱلمتمردة، ٱلمتعوجة ٱبن »يا له: وقال يوناثان على شاول غضب فحمي

31 כִּי כָל־ כֹּל- הַיָּמִים הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־ בְּנ- יִשַׁי יִשַׁי חַי חַי עַל־ עַל- הָאֲדָמָה הָאֲדָמָה לֹא לֹא תִכּוֹן תִּכּוֹן אַתָּה אַתָּה
לِأَنَّ كُلَّ- كُلِّ- ٱلْأَيَّامِ ٱلْأَيَّامِ ٱلَّتِي ٱبْنُ- يَسَّى يَسَّى حَيٌّ حَيٌّ عَلَى- عَلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْأَرْضِ لَا لَا تَثْبُتُ تَثْبُتُ أَنْتَ أَنْتَ
H3808 H0127 H2425 H3448 H3117 H3605

וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה וְעַתָּה שְׁלַח שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֹתוֹ כִּי כִּי בֶן־ בֶּן- מָוֶת מָוֶת הוּא: הוּא ס ס
وَ-مَلَكُوتُكَ وَ-ٱلْآنَ وَ-ٱلْآنَ أَرْسِلْ أَرْسِلْ وَ-خُذْ إِيَّاهُ إِيَّاهُ لِأَنَّ إِلَيَّ إِلَيَّ ٱبْنُ- مَوْتٍ مَوْتٍ هُوَ هُوَ
H4438 H6258 H7971 H3947 H0853 H0413 H4194 H1931

هو«ٱلموت ٱبن لأنه إلي به وأت أرسل وٱلآن مملكتك. ولا أنت تثبت لا ٱلأرض على حيا يسى ٱبن دام ما لأنه

32 וַיַּעַן וַיַּעַן יְהוֹנָתָן יְהוֹנָתָן אֶת־ אֶת- שָׁאוּל שָׁאוּל אָבִיו אָבִיו וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵלָיו לָמָּה לָמָּה יוּמַת יוּמַת מֶה מֶה עָשָׂה: עָשָׂה
وَ-أَجَابَ وَ-أَجَابَ يُونَاثَانُ يُونَاثَانُ - شَاوُلَ شَاوُلَ أَبَاهُ أَبَاهُ وَ-قَالَ وَ-قَالَ لَهُ لَهُ لِمَاذَا لِمَاذَا يُقْتَلُ يُقْتَلُ مَاذَا مَاذَا صَنَعَ صَنَعَ
H3083 H3083 H0853 H7586 H0001 H0001 H0559 H0559 H0413 H0413 H4100 H4100 H4191 H4191 H4100 H4100

عمل؟«ماذا يقتل؟ »لماذا له: وقال أباه شاول يوناثان فأجاب

33 וַיָּטֶל וַיָּטֶל שָׁאוּל שָׁאוּל אֶת־ אֶת- הַחֲנִית הַחֲנִית עָלָיו עָלָיו לְהַכֹּתוֹ לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן יְהוֹנָתָן כִּי־ כִּי- כְלָה כְלָה הֵיא הֵיא מֵעִם מֵעִם אָבִיו אָבִיו
وَ-رَمَى وَ-رَمَى شَاوُلُ شَاوُلُ - ٱلرُّمْحَ ٱلرُّمْحَ عَلَيْهِ عَلَيْهِ لِ-يَضْرِبَهُ لِ-يَضْرِبَهُ وَ-عَلِمَ وَ-عَلِمَ يُونَاثَانُ يُونَاثَانُ أَنَّ- قُضِيَتْ قُضِيَتْ هِيَ هِيَ مِنْ-عِنْدِ مِنْ-عِنْدِ أَبِيهِ أَبِيهِ
H2904 H7586 H0853 H2595 H5221 H3045 H3083 H3617 H1931 H0001

לְהָמִית לְהָמִית אֶת־ אֶת- דָּוִד: דָּוִד ס ס
لِ-قَتْلِ لِ-قَتْلِ - دَاوُدَ دَاوُدَ
H4191 H0853 H1732

داود.قتل على عزم قد أباه أن يوناثان فعلم ليطعنه، نحوه ٱلرمح شاول فصابى

34 וַיָּקָם וַיָּקָם יְהוֹנָתָן יְהוֹנָתָן מֵעִם מֵעִם הַשֻּׁלְחָן הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־ בָּחֳרִי- אַף אַף וְלֹא־ וְלֹא- אָכַל אָכַל בְּיוֹם־ בְּיוֹם- הַחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הַשֵּׁנִי לֶחֶם לֶחֶם
وَ-قَامَ وَ-قَامَ يُونَاثَانُ يُونَاثَانُ مِنْ-عِنْدِ مِنْ-عِنْدِ ٱلْمَائِدَةِ ٱلْمَائِدَةِ بِ-حُمُوٍّ بِ-حُمُوٍّ غَضَبٍ غَضَبٍ وَ-لَمْ- وَ-لَمْ يَأْكُلْ يَأْكُلْ فِي-يَوْمِ- فِي-يَوْمِ رَأْسِ-الشَّهْرِ رَأْسِ-الشَّهْرِ ٱلثَّانِي ٱلثَّانِي خُبْزًا خُبْزًا
H3083 H3083 H7979 H2750 H0639 H3808 H0398 H3117 H2320 H8145 H3899

כִּי כִּי נֶעְצַב נֶעְצַב אֶל־ אֶל- דָּוִד דָּוִד כִּי כִּי הִכְלָמוֹ הִכְלָמוֹ אָבִיו: אָבִיו ס ס
لِأَنَّ لِأَنَّ حَزِنَ حَزِنَ عَلَى- عَلَى دَاوُدَ دَاوُدَ لِأَنَّ لِأَنَّ أَهَانَهُ أَهَانَهُ أَبُوهُ أَبُوهُ
H0413 H1732 H3637 H0001

أخزاه.قد أباه لأن داود، على ٱغتم لأنه ٱلشهر، من ٱلثاني ٱليوم في خبزا يأكل ولم غضب بحمو ٱلمائدة عن يوناثان فقام

35 וַיְהִי וַיְהִי בַבֹּקֶר בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד לְמוֹעֵד דָּוִד דָּוִד וְנַעַר וְנַעַר קָטָן קָטָן עִמּוֹ: עִמּוֹ
وَ-كَانَ وَ-كَانَ فِي-الصَّبَاحِ فِي-الصَّبَاحِ وَ-خَرَجَ وَ-خَرَجَ يُونَاثَانُ يُونَاثَانُ ٱلْحَقْلَ ٱلْحَقْلَ لِ-مِيعَادِ لِ-مِيعَادِ دَاوُدَ دَاوُدَ وَ-غُلَامٌ وَ-غُلَامٌ صَغِيرٌ صَغِيرٌ مَعَهُ مَعَهُ
H1961 H1242 H3318 H3083 H4150 H1732 H5288

معه.صغير وغلام داود، ميعاد إلى ٱلحقل إلى خرج يوناثان أن ٱلصباح في وكان

36 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ לְנַעֲרוֹ רֻץ רֻץ מְצָא מְצָא נָא נָא רַגְלֶיךָ רַגְלֶיךָ אֶת־ אֶת- הַחִצִּים הַחִצִּים אֲשֶׁר אֲשֶׁר אָנֹכִי אָנֹכִי מוֹרֶה מוֹרֶה הַנַּעַר הַנַּעַר וְהוּא־ וְהוּא
وَ-قَالَ وَ-قَالَ لِ-غُلَامِهِ لِ-غُلَامِهِ ٱرْكُضْ ٱرْكُضْ ٱجْدُدْ ٱجْدُدْ رَجَاءً رَجَاءً - ٱلسِّهَامَ ٱلسِّهَامَ ٱلَّتِي ٱلَّتِي أَنَا أَنَا أَرْمِي أَرْمِي ٱلْغُلَامُ ٱلْغُلَامُ رَكَضَ رَكَضَ وَ-هُوَ- وَ-هُوَ
H0559 H5288 H7323 H4672 H4994 H0853 H2678 H0595 H3384 H5288 H7323 H1931

יָרָה יָרָה הַחִצִּי הַחִצִּי לְהַעֲבִרוֹ: לְהַעֲבִרוֹ
رَمَى رَمَى ٱلسَّهْمَ ٱلسَّهْمَ لِ-يُعَبِّرَهُ لِ-يُعَبِّرَهُ
H2678

جاوزه.حتى ٱلسهم رمى راكض ٱلغلام وبينما راميها«. أنا ٱلتي ٱلسهام ٱلتقط »أركض لغلامه: وقال

37 וַיָּבֹא וַיָּבֹא הַנַּעַר הַנַּעַר עַד־ עַד- מְקוֹם מְקוֹם הַחִצִּי הַחִצִּי אֲשֶׁר אֲשֶׁר יָרָה יָרָה יְהוֹנָתָן יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי אַחֲרֵי הַנַּעַר הַנַּעַר
وَ-جَاءَ وَ-جَاءَ ٱلْغُلَامُ ٱلْغُلَامُ إِلَى- مَكَانِ مَكَانِ ٱلسَّهْمِ ٱلسَّهْمِ ٱلَّذِي رَمَاهُ يُونَاثَانُ يُونَاثَانُ وَ-نَادَى وَ-نَادَى يُونَاثَانُ يُونَاثَانُ وَرَاءَ ٱلْغُلَامِ ٱلْغُلَامِ
H0935 H5288 H5704 H4725 H2678 H3083 H7121 H3083 H5288

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הֲלוֹא מִמְּךָ מִמְּךָ הַחִצִּי הַחִצִּי וְהָלְאָה: וְהָלְאָה
وَ-قَالَ وَ-قَالَ أَلَا- أَلَا مِنْكَ مِنْكَ ٱلسَّهْمُ ٱلسَّهْمُ وَ-أَبْعَدَ وَ-أَبْعَدَ
H0559 H3808 H2678 H1973

فصاعدا؟«.دونك ألسهم »أليس وقال: ألغلام وراء يوناثان نادى يوناثان، رماه ألذي ألسهم موضع إلى ألغلام جاء ولما

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־ תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר יְהוֹנָתָן אֶת־
وَ-نَادَى يُونَاثَان وَرَاءَ الغُلَامِ أَسْرِعْ عَجِّلْ لَا- تَقِفْ وَ-لَقَطَ غُلَامُ يُونَاثَان –
H7121 H3083 H0310 H4120 H5288 H0408 H5975 H3950 H5288 H3083 H0853

הַחִצִּים]הַחִצִּין[הַשָּׂהֳמָה( )הַשָּׂהֳמָה[וַיָּבֹא וַ-جَاءَ إِلَى- אֶל־ אֲדֹנָיו׃ سَيِّدِهِ
H2678 H2671 H0935 H0413 H0113

سيده.إلى وجاء ألسهم يوناثان غلام فألتقط تقف«. لا أسرع. »أعجل. قائلا: ألغلام وراء يوناثان ونادى

39 וְהַנַּעַר לֹא־ יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־ הַדָּבָר׃
وَ-الغُلَامُ لَمْ- يَعْلَمْ شَيْئًا فَقَطْ يُونَاثَان وَ-دَاوُد عَلِمَا – الْأَمْرَ
H5288 H3808 H3045 H3972 H0389 H3083 H1732 H3045 H0853 H1697

ألأمر.يعلمان فكانا وداود يوناثان وأما شيئا، يعلم يكن لم وألغلام

40 וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־ כֵּלָיו אֶל־ הַנַּעַר אֲשֶׁר־ לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר׃
وَ-أَعْطَى يُونَاثَان – أَدَوَاتِهِ إِلَى- الغُلَامِ الَّذِي- لَهُ وَ-قَالَ لَهُ اذْهَبْ أَدْخِلْ الْمَدِينَةَ
H5414 H3083 H0853 H3627 H0413 H5288 H0834 H0559 H3212 H0935

ألمدينة«.إلى به أدخل »أذهب. له: وقال له ألذي للغلام سلاحه يوناثان فأعطى

41 הַנַּעַר בָּא דָּוִד וַיָּקָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים
الغُلَامُ دَخَلَ وَ-دَاوُد قَامَ مِنْ-جَانِبِ الْجَنُوبِ وَ-سَقَطَ عَلَى-وَجْهِهِ أَرْضًا وَ-سَجَدَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
H5288 H0935 H1732 H0681 H5307 H5045 H0776 H7812 H7969 H6471

וַיִּשְׁקוּ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ עַד־ חַתָּה דָּוִד הִגְדִּיל׃
وَ-قَبَّلَا رَجُلٌ – صَاحِبَهُ وَ-بَكَيَا رَجُلٌ – صَاحِبَهُ حَتَّى- دَاوُد أَكْثَرَ
H0376 H0853 H7453 H1058 H0376 H7453 H5704 H1732 H1431

زاد حتى صاحبه مع منهما كل وبكى صاحبه، منهما كل وقبل مرات. ثلاث وسجد ألأرض إلى وجهه على وسقط ألجنوب جانب من قام وداود ذهب الغلام داود.

42 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
وَ-قَالَ يُونَاثَان لِ-دَاوُد اذْهَبْ لِ-سَلَامٍ الَّذِي حَلَفْنَا كِلَانَا نَحْنُ بِ-اسْمِ يَهْوَه قَائِلِينَ
H0559 H3083 H1732 H1980 H7965 H7650 H8147 H0587 H8034 H3068 H0559

יְהוָה וְיִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֲךָ עַד־ עוֹלָם׃ פ
يَهْوَه يَكُنْ بَيْنِي وَ-بَيْنَكَ وَ-بَيْنَ زَرْعِي وَ-بَيْنَ زَرْعِكَ إِلَى- الْأَبَدِ׃ פ
H3068 H1961 H0996 H0996 H0996 H2233 H0996 H5704 H5769

يوناثان وأما وذهب، فقام ألأبد«. إلى ونسلك نسلي وبين وبينك بيني يكون ألرب قائلين: ألرب بأسم حلفنا قد كلينا لأننا بسلام »أذهب لداود: يوناثان فقال ألمدينة.إلى فجاء

Chapter 21

1 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וִיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃
وَ-قَامَ وَ-ذَهَبَ وَ-يُونَاثَان دَخَلَ الْمَدِينَةَ
H0559 H3212 H3083 H0935

أحد؟«.معك وليس وحدك أنت »لماذا له: وقال داود لقاء عند أخيمالك فأضطرب ألكاهن، أخيمالك إلى نوب إلى داود فجاء

2 וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד וַיִּזְעַקֵ לִקְרָאת לוֹ וַיֹּאמֶר
وَ-جَاءَ دَاوُد نُوب إِلَى- أَخِيمَالِك الْكَاهِنِ وَ-ارْتَعَدَ لِـ-لِقَاءِ أَخِيمَالِك لَهُ وَ-قَالَ
H0935 H1732 H5011 H0413 H0288 H3548 H2729 H7122 H0288 H0559

מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָּ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃
لِمَاذَا أَنْتَ وَحْدَكَ وَ-رَجُلٌ لَيْسَ مَعَكَ
H4069 H0905 H0376 H0369 H0854

ٱلموضع لهم عينت فقد ٱلغلمان وأما به، وأمرتك فيه أرسلتك ٱلذي ٱلأمر من شيئا أحد يعلم لا لي: وقال بشيء أمرني ٱلملك «إن ٱلكاهن: لأخيمالك داود فقال وٱلفلاني.ٱلفلاني

3 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ דָּבָר צִוַּנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אַל־ יֵדַע
وَ-قَالَ دَاوُد لِـ-أَخِيمَالِك الْكَاهِنِ الْمَلِك أَمَرَنِي أَمْرًا وَ-قَالَ إِلَيَّ رَجُلٌ لَا- يَعْلَمْ
H0559 H1732 H0288 H3548 H4428 H6680 H1697 H0559 H0413 H0376 H0408 H3045

מְאוּמָה אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אָנֹכִי שִׁלַּחֲךָ וַאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְאֶת־ הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־
شَيْئًا - الْأَمْرَ الَّذِي- أَنَا أَرْسِلْكَ وَ-الَّذِي أَمَرْتُكَ وَ- الغِلْمَانَ عَيَّنْتُ إِلَى-
H3972 H0853 H1697 H0595 H7971 H6680 H0853 H5288 H3045 H0413

מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמוֹנִי׃
مَكَانِ فُلَانِي الْمَجْهُولِ
H4725 H6423 H0492

ٱلموجود«.أو يدي في خبزات خمس أعط يدك؟ تحت يوجد فماذا وٱلآن

4 וְעַתָּה מַה־ יֶּשׁ תָּחַת־ יָדְךָ חֲמֵשֶׁת־ לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא׃
وَ-الْآنَ مَا- يُوجَدُ تَحْتَ- يَدِكَ خَمْسَةَ- خُبْزٍ أَعْطِ فِي-يَدِي أَوْ الْمَوْجُودَ
H6258 H4100 H3426 H8478 H3027 H2568 H3899 H5414 H3027 H0518 H4672

ٱلنساء«.من سيما لا أنفسهم حفظوا قد ٱلغلمان كان إذا مقدس خبز يوجد ولكن يدي، تحت محلل خبز يوجد «لا وقال: داود ٱلكاهن فأجاب

5 וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־ לֶחֶם חֹל אֶל־ תַּחַת יְדֵי כִּי־ אִם־
وَ-أَجَابَ الْكَاهِنُ - دَاوُد وَ-قَالَ لَيْسَ- خُبْزٌ عَادِيٌ إِلَى- تَحْتِ يَدِي لِأَنَّ- إِنْ-
H3548 H0853 H1732 H0559 H0369 H3899 H2455 H0413 H8478 H3027 H3588 H0518

לֶחֶם קֹדֶשׁ יֶשׁ אִם־ נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃ פ
خُبْزٌ مُقَدَّسٌ يُوجَدُ إِنْ- حُفِظَ الغِلْمَانُ فَقَطْ مِنْ-امْرَأَةٍ פ
H3899 H6944 H3426 H0518 H8104 H5288 H0389 H0802

يتقدس أيضا وٱليوم محلل، نوع على وهو مقدسة. ٱلغلمان وأمتعة خروجي، عند قبله وما أمس منذ عنا منعت قد ٱلنساء «إن له: وقال ٱلكاهن داود فأجاب بٱلآنية«.

6 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־ אִשָּׁה עֶצֶרֶת־ מִמְּעוֹל כְּתְמוֹל לָנוּ׃
وَ-أَجَابَ دَاوُد - الْكَاهِنَ وَ-قَالَ لَهُ لِأَنَّ إِنْ- امْرَأَةٌ مَمْنُوعَةٌ- عَنَّا كَ-أَمْسِ
H8543 H6113 H0802 H3588 H0518 H3548 H1732 H0853

שִׁלְשֹׁם בְּצֵאתִי וַיִּהְיוּ כְּלֵי־ הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי הַיּוֹם
أَوَّلَ-أَمْسِ بِـ-خُرُوجِي وَ-كَانَتْ أَدَوَاتُ- الغِلْمَانِ مُقَدَّسَةٌ وَ-هُوَ طَرِيقٌ عَادِيٌ وَ-أَيْضًا لِأَنَّ الْيَوْمَ
H8032 H3318 H1961 H3627 H5288 H6944 H1931 H1870 H2455 H0637 H3588 H3117

יְקֻדַּשׁ בַּכֶּלִי׃
يُقَدَّسُ بِـ-الْأَدَاةِ
H6942 H3627

أخذه.يوم في سخن خبز يوضع لكي ٱلرب أمام من ٱلمرفوع ٱلوجوه خبز إلا خبز هناك يكن لم لأنه ٱلمقدس، ٱلكاهن فأعطاه

7 וַיִּתֶּן־ לוֹ לָהֶם קֹדֶשׁ הַכֹּהֵן כִּי׀ לֹא־ הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־ אִם־ לֶחֶם הַפָּנִים
وَ־أَعْطَاهُ– لَهُ الْكَاهِنُ مُقَدَّسًا لِأَنَّ– لَمْ– يَكُنْ هُنَاكَ خُبْزٌ لِأَنَّ– إِنْ– خُبْزُ الْوُجُوهِ
H5414 H3548 H6944 H3808 H1961 H8033 H3899 H3899 H6440

הַמּוּסָרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לָשׂוּם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הִלָּקְחוֹ׃
الْمُرْفَعُ مِنْ–أَمَامِ يَهْوَه لِ–يُوضَعَ خُبْزٌ حَارٌّ فِي–يَوْمِ أُخِذَ
H5493 H6440 H3068 H3899 H2527 H3117 H3947

شاول.رعاة رئيس ٱلأدومي دواغ ٱسمه ٱلرب، أمام محصورا ٱليوم ذلك في شاول عبيد من رجل هناك وكان

8 וְשָׁם אִישׁ רָגִל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה דֹּאֵג הָאֲדֹמִי אַבִּיר
وَ–هُنَاكَ رَجُلٌ ذَلِكَ مَحْجُوزٌ أَمَامَ يَهْوَه دُوأَيج وَ–اسْمُهُ شَاوُل فِي–الْيَوْمِ مِنْ–عَبِيدِ الْأَدُومِيِّ رَئِيسُ
H8033 H0376 H1931 H6113 H6440 H3068 H1673 H8034 H7586 H3117 H5650 H0130 H0047

הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃
الرُّعَاةِ الَّذِي لِ–شَاوُل
H7473 H0834 H7586

معجلا؟«.كان ٱلملك أمر لأن سلاحي ولا سيفي بيدي آخذ لم لأني سيف، أو رمح يدك تحت هنا يوجد »أفما لأخيمالك: داود وقال

9 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יֵשׁ־ תַּחַת־ יָדְךָ חֲנִית אוֹ־ חֶרֶב כִּי
وَ–قَالَ دَاوُد لِ–أَخِيمَالِك وَ–لَيْسَ يُوجَدُ– تَحْتَ– يَدِكَ رُمْحٌ أَوْ– سَيْفٌ لِأَنَّ
H0559 H1732 H0288 H0371 H3426 H8478 H6311 H3027 H2595 H2719

גַּם־ חַרְבִּי וְנִשְׁקִי לֹא־ לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי־ הָיָה דְבַר־ הַמֶּלֶךְ נָחוּץ׃ ס
أَيْضًا– سَيْفِي وَ–أَيْضًا– أَدَوَاتِي لَمْ– أَخَذْتُ بِ–يَدِي لِأَنَّ– كَانَ أَمْرُ– الْمَلِكِ عَاجِلًا ס
H1571 H2719 H1571 H3627 H3808 H3947 H3027 H1961 H1697 H4428 H5169

سواه آخر ليس لأنه فخذه، تأخذه أن شئت فإن ٱلأفود، خلف ثوب في ملفوف هو ها ٱلبطم، وادي في قتلته ٱلذي ٱلفلسطيني جليات سيف »إن ٱلكاهن: فقال إياه«.أعطني مثله، يوجد »لا داود: فقال هنا«.

10 וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב׀ גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־ הִכִּיתָ בָּעֵמֶק וְהִנֵּה־ הָאֵלָּה לוּטָה הִיא
وَ–قَالَ الْكَاهِنُ سَيْفُ جَلْيَات الْفِلِسْطِينِيِّ الَّذِي– ضَرَبْتَهُ فِي–وَادِي الْبُطْمِ هَا– هُوَ مَلْفُوفٌ هُنَا
H0559 H3548 H2719 H1555 H6430 H5221 H6010 H2009 H0425 H1931 H3874

בַּשִּׂמְלָה אַחֲרֵי וְרָאָה אִם־ תִּקַּח־ לְךָ כִּי אֵין זוּלָתָהּ אֵלַי בָּזֶה
بِ–ثَوْبٍ وَرَاءَ الْأَفُودِ إِيَّاهُ إِنْ– تَأْخُذَ– لَكَ خُذْ لِأَنَّ لَيْسَ سِوَاهُ آخَرُ هَذَا بِ–
H8071 H0310 H0646 H0853 H3947 H3947 H0369 H2108 H0312 H2088

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כָּמוֹהָ תְּנֶנָּה לִי׃
وَ–قَالَ دَاوُد لَيْسَ كَ–مِثْلِهِ أَعْطِنِي إِيَّاهُ
H0559 H1732 H0369 H3644 H5414

جت.ملك أخيش إلى وجاء شاول أمام من ٱليوم ذلك في وهرب داود وقام

11 וַיָּקָם דָּוִד וַיִּבְרַח מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־ אָכִישׁ מֶלֶךְ גַּת׃
وَ–قَامَ دَاوُد وَ–هَرَبَ مِنْ–أَمَامِ شَاوُل وَ–جَاءَ إِلَى– أَخِيش مَلِكِ جَتَّ
H1732 H1272 H6440 H7586 H0935 H0413 H0397 H4428 H1661

ربواته؟«.وداود ألوفه شاول ضرب قائلات: ٱلرقص في يغنين كن لهذا أليس ٱلأرض؟ ملك داود هذا »أليس له: أخيش عبيد فقال

12 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא־ זֶה דָּוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזֶה יַעֲנוּ
وَ–قَالَ عَبِيدُ أَخِيش لَهُ أَلَيْسَ– هَذَا دَاوُد مَلِكُ الْأَرْضِ أَلَيْسَ لِ–هَذَا يُرَنِّمُونَ
H0559 H0397 H0413 H3808 H2088 H1732 H4428 H0776 H3808 H2088

בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל (בַּאֲלָפָיו׀) [באלפו] וְדָוִד (בִּרְבָבֹתָיו׃) [ברבבתו]
بِ–الرَّقْصِ قَائِلِينَ ضَرَبَ شَاوُل [بِ–أُلُوفِهِ] (بِ–أُلُوفِهِ) وَ–دَاوُد [بِ–رِبْوَاتِهِ] (بِ–رِبْوَاتِهِ)
H4246 H0559 H5221 H7586 [H0505] (H0505) H1732 [H7233] (H7233)

جت.ملك أخيش من جدا وخاف قلبه في ألكلام هذا داود فوضع

13 וַיָּשֶׂם דָּוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּלְבָבוֹ וַיִּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־ גַּת׃
وَ־وَضَعَ دَاوُد – الْكَلِمَاتِ هَذِهِ فِي־قَلْبِهِ وَ־خَافَ جِدًّا مِنْ־أَمَامِ أَخِيش مَلِكِ־
H1661 H4428 H0397 H6440 H3966 H3372 H3824 H0428 H1697 H0853 H1732

لحيته.على ريقه ويسيل ألباب مصاريع على يخربش وأخذ أيديهم، بين بألجنون وتظاهر أعينهم، في عقله فغير

14 וַיְשַׁנּוֹ אֶת־ טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהוֹלֵל וַיִּתָּף[וַיִּתֵּיו] בְּיָדָם וַיִּתְקַע(ויתו) עַל־ דַּלְתוֹת
وَ־غَيَّرَ – عَقْلَهُ فِي־عُيُونِهِمْ وَ־تَظَاهَرَ־بِـ־الْجُنُونِ وَ־خَرْبَشَ[ ]وَ־خَرَبَشَ( ) بِـ־أَيْدِيهِمْ عَلَى־ أَبْوَابِ
H8427 H8427 H3027 H2940 H0853

הַשַּׁעַר וַיְנָוֶּד רִירוֹ אֶל־ זְקָנוֹ׃
الْبَوَّابَةِ وَ־أَنْزَلَ لُعَابَهُ عَلَى־ لِحْيَتِهِ
H8179 H3381 H7388 H0413 H2206

إلي؟به تأتون فلماذا مجنونا، ألرجل ترون »هوذا لعبيده: أخيش فقال

15 וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ דָּוְדָ אִישׁ מִשְׁתַּגֶּעַ לָמָּה תְּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי׃
وَ־قَالَ أَخِيش إِلَى־ عَبِيدِهِ هَا تَرَوْنَ رَجُلًا مَجْنُونًا لِمَاذَا تُحْضِرُونَ إِيَّاهُ إِلَيَّ
H0559 H0397 H0413 H5650 H2009 H7200 H0376 H7696 H4100 H0935 H0853 H0413 H2638

הַמְחַסֵּר מְשֻׁגָּעִים אָנִי כִּי־ הֲבֵאתֶם אֶת־ זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלָי הֲזֶה יָבוֹא אֶל־
مُخَبِّلٌ مَجَانِينَ أَنَا لِأَنَّ– أَحْضَرْتُمْ – هَذَا لِـ־يَتَظَاهَرَ־بِـ־الْجُنُونِ عَلَيَّ هَلْ־هَذَا يَدْخُلُ إِلَى־
H2638 H7696 H0589 H3588 H0935 H0853 H2088 H7696 H5921 H2088 H0935 H0413

בֵּיתִי׃ ס
بَيْتِي ס

بيتي؟«.يدخل أهذا علي؟ ليتجنن بهذا أتيتم حتى مجانين إلى محتاج ألعلي

Chapter 22

1 וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמָּלֵט אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל־ בֵּית אָבִיו
وَ־ذَهَبَ دَاوُد مِنْ־هُنَاكَ وَ־نَجَا إِلَى– مَغَارَةِ عَدُلَّام وَ־سَمِعَ إِخْوَتُهُ وَ־كُلُّ– بَيْتِ أَبِيهِ
H3212 H1732 H4422 H0413 H4631 H5725 H8085 H0251 H3605 H1004 H0001

וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה׃
وَ־نَزَلُوا إِلَيْهِ هُنَاكَ
H3381 H0413 H8033

هناك.إلى إليه نزلوا أبيه بيت وجميع إخوته سمع فلما عدلام. مغارة إلى ونجا هناك من داود فذهب

2 וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־ אִישׁ מָצוֹק וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ נֹשֶׁא וְכָל־ אִישׁ מַר־
وَ־اجْتَمَعُوا إِلَيْهِ كُلُّ– رَجُلٍ ضَائِقٍ وَ־كُلُّ– رَجُلٍ الَّذِي لَهُ دَيْنٌ وَ־كُلُّ– رَجُلٍ مُرِّ–
H6908 H0413 H3605 H0376 H4689 H0376 H3605 H0376 H4751

נָפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ׃
النَّفْسِ وَ־كَانَ عَلَيْهِمْ لِـ־رَئِيسٍ وَ־كَانُوا مَعَهُ كَ־أَرْبَعِ مِائَةِ رَجُلٍ
H5315 H1961 H8269 H1961 H0702 H3967 H0376

رجل.مئة أربع نحو معه وكان رئيسا. عليهم فكان ألنفس، مر رجل وكل دين، عليه كان من وكل متضايق، رجل كل إليه وأجتمع

3 וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־ נָא אָבִי וְאִמִּי
وَ-ذَهَبَ دَاوُد مِنْ-هُنَاكَ مِصْفَاةَ مُوآب وَ-قَالَ إِلَى- مَلِكِ مُوآب يَخْرُجُ- رَجَاءً أَبِي وَ-أُمِّي
H3212 H1732 H8033 H4708 H4124 H0559 H0413 H4428 H4124 H3318 H4994 H0001 H0517

אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־ יַּעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים׃
مَعَكُمْ حَتَّى الَّذِي أَعْلَمَ مَا- يَصْنَعُ- لِي اللهُ
H0854 H5704 H0834 H3045 H4100 H6213 H0430

ٱللهَ«.لي يصنع ماذا أعلم حتى إليكم وأمي أبي »ليخرج موآب: لملك وقال موآب، مصفاة إلى هناك من داود وذهب

4 וַיִּנַּח אֶת־ פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־ יְמֵי הֱיוֹת־ דָּוִד בַּמְּצוּדָה׃ ס
وَ-قَادَهُمْ - أَمَامَ مَلِكِ مُوآب وَ-سَكَنُوا مَعَهُ كُلَّ- أَيَّامِ كَوْنِ- دَاوُد فِي-الْحِصْنِ ס
H5148 H0854 H6440 H4428 H4124 H3427 H3605 H3117 H1961 H1732

ٱلحصن.في داود إقامة أيام كل عنده فأقاما موآب، ملك عند فودعهما

5 וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־ דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־ לְךָ אַרְצָה יְהוּדָה
وَ-قَالَ جَاد النَّبِيّ إِلَى- دَاوُد لَا تَسْكُنْ فِي-الْحِصْنِ اذْهَبْ وَ-ادْخُلْ- لَكَ أَرْضَ يَهُوذَا
H1410 H5030 H0413 H1732 H3808 H3427 H3212 H0935 H0776 H3063

וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חָרֶת׃ ס
وَ-ذَهَبَ دَاوُد وَ-جَاءَ غَابَةَ حَارَتَ ס
H3212 H1732 H0935 H2802

حارث.وعر إلى وجاء داود فذهب يهوذا«. أرض وٱدخل ٱذهب ٱلحصن. في تقم »لا لداود: ٱلنبي جاد فقال

6 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נוֹדַע דָּוִד וַאֲנָשָׁיו עִמּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תָּחַת־
وَ-سَمِعَ شَاوُل لِأَنَّ عُرِفَ دَاوُد وَ-رِجَالٌ مَعَهُ وَشَاوُل جَالِسٌ فِي-الْجِبْعَةِ تَحْتَ-
H8085 H7586 H3588 H3045 H1732 H0376 H0854 H7586 H3427 H1390 H8478

הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ וְכָל־ עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו׃
الأَثْلِ فِي-الرَّامَةِ وَ-رُمْحُهُ فِي-يَدِهِ وَ-كُلُّ- عَبِيدِهِ وَاقِفُونَ عَلَيْهِ
H0815 H7413 H2595 H3027 H3605 H5650 H5324

لديه.وقوفا عبيده وجميع بيده، ورمحه ٱلرامة في ٱلأثلة تحت جبعة في مقيما شاول وكان معه. ٱلذين وٱلرجال داود ٱشتهر قد أنه شاول وسمع

7 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ- נָא בְנֵי- יְמִינִי גַּם־ לְכֻלְּכֶם יִתֵּן
وَ-قَالَ شَاوُل لِ-عَبِيدِهِ الْوَاقِفِينَ عَلَيْهِ اسْمَعُوا- رَجَاءً بَنِي- بِنْيَامِين أَيْضًا- لِ-كُلِّكُمْ يُعْطِي
H0559 H7586 H5650 H5324 H5921 H8085 H4994 H1121 H3227 H1571 H3605 H5414

בֶּן־ יִשַׁי כֻּלְּכֶם שָׂדוֹת וּכְרָמִים לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אַלְפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃
ابْنُ- يَسَّى جَمِيعُكُمْ حُقُولًا وَ-كُرُومًا لِ-كُلِّكُمْ يَضَعُ رُؤَسَاءَ أُلُوفٍ وَ-رُؤَسَاءَ مِائَاتٍ
H1121 H3448 H3605 H7794 H3754 H3605 H7760 H8269 H0505 H8269 H3967

مئات،ورؤساء ألوف رؤساء جميعكم يجعلكم وهل وكروما؟ حقولا يسى أبن جميعكم يعطيكم هل يابنيامينيون: »أسمعوا لديه: ٱلواقفين لعبيده شاول فقال

8 כִּי לָמָּה קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם עָלַי וְאֵין־ גֹּלֶה אָזְנִי בִּכְרֹת־ בְּנִי עִם־ בֶּן־
لِأَنَّ تَآمَرْتُمْ كُلُّكُمْ عَلَيَّ وَ-لَيْسَ- مُخْبِرٌ - أُذُنِي بِ-قَطْعِ- ابْنِي مَعَ- ابْنِ-
H3588 H7194 H3605 H5921 H0369 H1540 H0853 H0241 H3772 H1121 H5973 H1121

יִשַׁי וְאֵין־ חֹלֶה מִכֶּם עָלַי וְגֹלֶה אָזְנִי אֶת־ כִּי הֵקִים בְּנִי עַבְדִּי
يَسَّى وَ-لَيْسَ- مَرِيضٌ مِنْكُمْ عَلَيَّ وَ-مُخْبِرٌ - أُذُنِي - لِأَنَّ أَقَامَ ابْنِي - عَبْدِي
H3448 H0369 H2470 H4480 H5921 H1540 H0853 H0241 H0853 H3588 H6965 H1121 H0853 H5650

עָלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
عَلَيَّ لِ-يَكْمُنَ كَ-الْيَوْمِ هَذَا ס
H5921 H0693 H3117 H2088

أليوم؟«كهذا كمينا علي عبدي أقام قد أبني بأن يخبرني أو علي يحزن من منكم وليس يسى، أبن مع أبني بعهد يخبرني من وليس علي، كلكم فتنتم حتى

9 وَيَّعַן דֹּאֵגִ הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב עַל־ עַבְדֵי־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ בֶּן־ יִשַׁי
وَ־أَجَابَ دُوأَيج الْأَدُومِيّ وَ־هُوَ وَاقِفٌ عَلَى- عَبِيدِ- شَاوُل وَ־قَالَ رَأَيْتُ - ابْنَ- يَسَّى
H1673 H0130 H1931 H5324 H5650 H7586 H0559 H7200 H0853 H3448

בָּא נֹבָה אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ אֲחִיטוּב׃ בֶּן־
جَاءَ نُوب إِلَى- أَخِيمَالِك ابْنِ- أَخِيطُوب
H0935 H5011 H0413 H0288 H0285

أخيطوب.بن أخيمالك إلى نوب إلى آتيا يسى أبن رأيت «قد وقال: شاول عبيد على موكلا كان ألذي ألأدومي دواغ فأجاب

10 וַיִּשְׁאַל־ לוֹ בַּיהוָה וְצֵדָה וְנָתַן לוֹ וְאֶת חֶרֶב פְּלִשְׁתִּי הַפְּלִשְׁתִּינִי נָתַן לוֹ׃
وَ־سَأَلَ- لَهُ بِ־يَهْوَه وَ־زَادًا أَعْطَاهُ وَ- سَيْفَ جَلْيَات الْفِلِسْطِينِيِّ أَعْطَاهُ لَهُ
H7592 H3068 H6720 H5414 H0853 H2719 H1555 H6430 H5414 H0413

إياه«.أعطاه ألفلسطيني جليات وسيف زادا. وأعطاه ألرب من له فسأل

11 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא לְ־יַשְׁתְּדְעֵי אֶת־ אֲחִיטֻב בֶּן־ אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֶת כָּל־ בֵּית אָבִיו
وَ־أَرْسَلَ الْمَلِكُ لِ־يَسْتَدْعِيَ - أَخِيمَالِك ابْنَ- أَخِيطُوب الْكَاهِنَ وَ- كُلَّ- بَيْتِ أَبِيهِ
H7971 H4428 H7121 H0853 H0288 H0285 H3548 H0853 H3605 H0001

הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ ס
الْكَهَنَةِ الَّذِينَ فِي-نُوب وَ-جَاءُوا كُلُّهُمْ إِلَى- الْمَلِكِ ס
H3548 H5011 H0935 H3605 H0413 H4428

ألملك.إلى كلهم فجاءوا نوب، في ألذين ألكهنة أبيه بيت وجميع ألكاهن أخيطوب بن أخيمالك وأستدعى ألملك فأرسل

12 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל שְׁמַע־ נָא בֶּן־ אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי אֲדֹנָי׃
وَ־قَالَ شَاوُل اسْمَعْ- رَجَاءً ابْنَ- أَخِيطُوب وَ־قَالَ هَأَنَذَا يَا-سَيِّدِي
H0559 H7586 H8085 H4994 H0285 H0559 H2009 H0113

ياسيدي«.»هأنذا فقال: أخيطوب«. أبن يا »أسمع شاول: فقال

13 וַיֹּאמֶר [אלון] לָהּ[ ]אֵלָיו( )إِلَيْهِ(שָׁאוּל לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה וּבֶן־ יִשַׁי בְּתִתְךָ לוֹ
وَ־قَالَ لَهُ إِلَيْهِ شَاوُل لِمَاذَا تَآمَرْتُمْ عَلَيَّ أَنْتَ وَ-ابْنُ- يَسَّى بِ-إِعْطَائِكَ لَهُ
H0559 H0413 H7586 H4100 H7194 H5414 H3448

לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאוֹל לוֹ בֵּאלֹהִים לָקוּם עָלַי לֶאֱרֹב כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
خُبْزًا وَ-سَيْفًا وَ-سَأَلْتَ لَهُ بِ-اللهِ لِ-يَقُومَ عَلَيَّ لِ-يَكْمُنَ كَ-الْيَوْمِ هَذَا ס
H3899 H2719 H7592 H0430 H0693 H0413 H3117 H2088

أليوم؟«.كهذا كامنا علي ليقوم ألله من له وسألت وسيفا، خبزا إياه بإعطائك يسى وأبن أنت علي فتنتم »لماذا شاول: له فقال

14 וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְכָל־ עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן וְחָתֵן הַמֶּלֶךְ
وَ־أَجَابَ أَخِيمَالِك - الْمَلِكَ وَ־قَالَ وَ-مَنْ بِ-كُلِّ- عَبِيدِك كَ-دَاوُد أَمِينٌ وَ-صِهْرُ الْمَلِكِ
H0288 H0853 H4428 H0559 H4310 H3605 H5650 H1732 H0539 H2860 H4428

וְסָר אֶל־ מִשְׁמַעְתֶּךָ וְנַכְבֵּד בְּבֵיתֶךָ׃
وَ־ذَاهِبٌ إِلَى- حَرَسِك وَ-مُكَرَّمٌ فِي-بَيْتِك
H5493 H0413 H4928 H3513

بيتك؟في ومكرم سرك وصاحب ألملك وصهر أمين داود، مثل عبيدك جميع من »ومن وقال: ألملك أخيمالك فأجاب

15 הַיּוֹם הַחְלֹתִי [לשאול־])לִשְׁאֹל־(לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־ יָשֵׂם הַמֶּלֶךְ
الْيَوْمَ بَدَأْتُ]لِـ-أَسْأَلَ-[ )لِـ-أَسْأَلَ-(لَهُ بِـ-اللهِ حَاشَا لِي لَا- يَضَعْ الْمَلِكُ
H3117 H7592 H7592 H7592 H0430 H2486 H0408 H4428

בְּעַבְדּוֹ דָּבָר בְּכָל־ בֵּית אָבִי כִּי לֹא־ יָדֵעַ עַבְדְּךָ בְּכָל־ זֹאת דָּבָר קָטֹן
بِـ-عَبْدِهِ أَمْرًا بِـ-كُلِّ- بَيْتِ أَبِي لِأَنَّ لَمْ- يَعْلَمْ عَبْدُكَ بِـ-كُلِّ- هَذَا أَمْرًا صَغِيرًا
H5650 H1697 H3605 H1004 H0001 H3808 H3045 H5650 H3605 H2063 H1697

אוֹ גָדוֹל׃
أَوْ كَبِيرًا

كبيرا«.أو صغيرا هذا كل من شيئا يعلم لم عبدك لأن أبي، بيت لجميع ولا لعبده شيئا ٱلملك ينسب لا لي! حاشا ٱلله؟ من له أسأل ٱبتدأت ٱليوم فهل

16 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־ בֵּית אָבִיךָ׃
وَ-قَالَ الْمَلِكُ مَوْتًا تَمُوتُ أَخِيمَالِكُ أَنْتَ وَ-كُلُّ- بَيْتِ أَبِيكَ
H0559 H4428 H4191 H4191 H0288 H0859 H3605 H0001

أبيك«.بيت وكل أنت أخيمالك يا تموت »موتا ٱلملك: فقال

17 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם־ יָדָם
وَ-قَالَ الْمَلِكُ لِـ-الرُّاسِ الْوَاقِفِينَ عَلَيْهِ دُورُوا وَ-اقْتُلُوا كَهَنَةَ يَهْوَه لِأَنَّ أَيْضًا- يَدُهُمْ
H0559 H4428 H7323 H5324 H5437 H4191 H3548 H3068 H3027 H1571 H3027

עִם־ דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־ בֹרֵחַ הוּא הֹוִא וְלֹא־ גָלוּ אֶת־ [אזנו])אָזְנִי(וְלֹא־
مَعَ- دَاوُد وَ-لِأَنَّ عَلِمُوا أَنَّ- هَارِبٌ هُوَ وَ-لَمْ يُخْبِرُوا -][أُذُنِهِ H0241)أُذُنِي(وَ-لَمْ-
H1732 H3045 H1272 H1931 H3808 H1540 H0853 H0241 H0241 H3808

אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ אֶת־ יָדָם לִפְגֹעַ בְּכֹהֲנֵי יְהוָה׃ ס
رَضِيَ عَبِيدُ الْمَلِكِ لِـ-يَمُدُّوا - يَدَهُمْ لِـ-يَضْرِبُوا بِـ-كَهَنَةِ يَهْوَه ס
H0014 H5650 H4428 H7971 H0853 H3027 H6293 H3548 H3068

أن ٱلملك عبيد يرض فلم يخبروني«. ولم هارب أنه علموا ولأنهم داود، مع أيضا يدهم لأن ٱلرب، كهنة وٱقتلوا »دوروا لديه: ٱلواقفين للسعاة ٱلملك وقال ٱلرب.بكهنة ليقعوا أيديهم يمدوا

18 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ [לדוינ])לְדוֹאֵג(סֹב אַתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב [דוינ])הֹדוֵאג(
وَ-قَالَ الْمَلِكُ]لِـ-دُوأَيج[ )لِـ-دُوأَيج(دُرْ أَنْتَ وَ-اضْرِبْ بِـ-الْكَهَنَةِ وَ-دَارَ]دُوأَيج[ )دُوأَيج(
H0559 H4428 H1673 H1673 H1673 H5437 H6293 H3548 H5437 H1673 H1673

הָאֲדֹמִי וַיִּפְגַע־ הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמָת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נֹשֵׂא אֵפוֹד
الْأَدُومِيُّ وَ-ضَرَبَ- هُوَ بِـ-الْكَهَنَةِ وَ-أَمَاتَ فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ ثَمَانِينَ وَ-خَمْسَةً رَجُلًا حَامِلَ أَفُودٍ
H0130 H6293 H1931 H3548 H4191 H3117 H1931 H8084 H2568 H0376 H5375 H0646

בָּד׃
كَتَّانٍ
H0906

كتان.أفود لابسي رجلا وثمانين خمسة ٱليوم ذلك في وقتل بٱلكهنة، هو ووقع ٱلأدومي دواغ فدار بٱلكهنة«. وقع أنت »در لدواغ: ٱلملك فقال

19 וְאֶת־ נֹב עִיר־ הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־ חָרֶב מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה מֵעוֹלֵל וְעַד־
وَ- نُوب مَدِينَةُ- الْكَهَنَةِ ضَرَبَ بِـ-حَدِّ- سَيْفٍ مِنْ-رَجُلٍ وَ-حَتَّى- امْرَأَةٍ مِنْ-طِفْلٍ وَ-حَتَّى-
H0853 H5011 H5221 H3548 H6310 H2719 H0376 H5704 H0802 H5768 H5704

יוֹנֵק וְשׁוֹר וַחֲמוֹר וָשֶׂה לְפִי־ חָרֶב׃
رَضِيعٍ وَ-ثَوْرٍ وَ-حِمَارٍ وَ-شَاةٍ بِـ-حَدِّ- سَيْفٍ
H3243 H7794 H2543 H7716 H6310 H2719

ٱلسيف.بحد وٱلغنم وٱلحمير وٱلثيران وٱلرضع وٱلأطفال وٱلنساء ٱلرجال ٱلسيف. بحد ٱلكهنة مدينة نوب وضرب

20 וַיִּמָּלֵט בֶּן־ אֶחָד לַאֲחִימֶלְךְ בֶּן־ אֲחִטוּב וּשְׁמוֹ אֶבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד׃
وَ־نَجَا ابْنٌ- وَاحِدٌ لِـ־أَخِيمَالِك ابْنِ- وَ־اسْمُهُ أَبْيَاثَار وَ־هَرَبَ وَرَاءَ دَاوُد
H4422 H0259 H0288 H0285 H8034 H0054 H1272 H1732

داود.إلى وهرب أبياثار ٱسمه أخيطوب بن لأخيمالك واحد ولد فنجا

21 וַיַּגֶּד אֶבְיָתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׁאוּל אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה׃
وَ־أَخْبَرَ أَبْيَاثَار لِـ־دَاوُد لِأَنَّ قَتَلَ شَاوُل - كَهَنَةَ يَهْوَه
H5046 H0054 H1732 H2026 H7586 H0853 H3548 H3068

ٱلرب.كهنة قتل قد شاول بأن داود أبياثار وأخبر

22 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר בַּיּוֹם הַהוּא יָדַעְתִּי כִּי־ שָׁם]דויג[ )הוֹאֵג(הָאֲדֹמִי כִּי־
وَ־قَالَ دَاوُد لِـ־أَبْيَاثَار فِي-الْيَوْمِ ذَلِك لِأَنَّ- هُنَاكَ]دُوأَيج[ )دُوأَيج(الْأَدُومِيّ لِأَنَّ-
H0559 H1732 H0054 H3117 H1931 H3045 H8033 H1673 H1673 H0130

הַגֵּד יַגִּיד לְשָׁאוּל אָנֹכִי סַבֹּתִי בְכָל־ נֶפֶשׁ בֵּית אָבִיךָ׃
إِخْبَارًا يُخْبِرُ لِـ־شَاوُل أَنَا تَسَبَّبْتُ بِـ־كُلِّ- نَفْسِ بَيْتِ أَبِيك
H5046 H5046 H7586 H0595 H5437 H3605 H5315 H1004 H0001

أبيك.بيت أنفس لجميع سببت أنا شاول. يخبر أنه هناك، ٱلأدومي دواغ كان فيه ٱلذي ٱليوم ذلك في »علمت لأبياثار: داود فقال

23 שְׁבָה אִתִּי אַל־ תִּירָא כִּי אֲשֶׁר־ יְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי יְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ כִּי־
اسْكُنْ مَعِي لَا- تَخَفْ لِأَنَّ الَّذِي- يَطْلُبُ نَفْسِي يَطْلُبُ - نَفْسَك لِأَنَّ-
H3427 H0854 H0408 H3372 H0834 H1245 H5315 H1245 H0853 H5315

מִשְׁמֶרֶת אַתָּה עִמָּדִי׃
مَحْرُوسٌ أَنْتَ عِنْدِي
H4931 H0859 H5978

محفوظ«.عندي ولكنك نفسك، يطلب نفسي يطلب ٱلذي لأن تخف، لا معي. أقم

Chapter 23

1 וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּקְעִילָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־ הַגָּרְנוֹת׃
وَ־أَخْبَرُوا لِـ־دَاوُد قَائِلِينَ هَا فِلِسْطِينِيُّونَ يُحَارِبُونَ بِـ־قَعِيلَة وَ־هُمْ يَنْهَبُونَ - الْبَيَادِرَ
H5046 H1732 H0559 H2009 H6430 H3898 H7084 H1992 H8154 H0853 H1637

ٱلبيادر«.وينهبون قعيلة يحاربون ٱلفلسطينيون »هوذا قائلين: داود فأخبروا

2 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכֵּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
وَ־سَأَلَ دَاوُد بِـ־يَهْوَه قَائِلًا هَلْ-أَذْهَبُ وَ־أَضْرِبُ بِـ־الْفِلِسْطِينِيِّينَ هَؤُلَاءِ ס وَ־قَالَ يَهْوَه إِلَى-
H7592 H1732 H3068 H0559 H3212 H5221 H6430 H0428 H0559 H3068 H0413

דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־ קְעִילָה׃
دَاوُد اذْهَبْ وَ־اضْرِبْ بِـ־الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ־خَلِّصْ - قَعِيلَة
H1732 H3212 H5221 H6430 H3467 H0853 H7084

قعيلة«.وخلص ٱلفلسطينيين وٱضرب »ٱذهب لداود: ٱلرب فقال ٱلفلسطينيين؟« هؤلاء وأضرب »أأذهب قائلا: ٱلرب من داود فسأل

3 וַיֹּאמְרוּ אֲנָשָׁיו דָּוִד הִנֵּה אֲלֵיוּ לָהּ פֹּה אֲנַחְנוּ יְרֵאִים בִּיהוּדָה וְאַף כִּי־ נֵלֵךְ קְעִילָה
وَ־قَالَ رِجَالُ دَاوُد لَهُ هَا نَحْنُ هُنَا فِي-يَهُوذَا خَائِفُونَ وَ־أَيْضًا لِأَنَّ- نَذْهَبُ قَعِيلَة
H0559 H0376 H1732 H0413 H2009 H0587 H6311 H3063 H3372 H0637 H3212 H7084

אֶל־ מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ ס
إِلَى- صُفُوفِ فِلِسْطِينِيِّينَ ס
H0413 H4634 H6430

ألفلسطينيين؟«صفوف ضد قعيلة إلى ذهبنا إذا بألحري فكم خائفون، يهوذا في ههنا نحن »ها له: داود رجال فقال

4 וַיּוֹסֶף עוֹד דָּוִד לִשְׁאַל בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד קְעִילָה כִּי־
וַ־אَعَادَ أَيْضًا دَاوُد لِ־يَسْأَلَ بِ־يَهْوَه وَ־أَجَابَهُ يَهْوَه وَ־قَالَ قُمْ انْزِلْ قَعِيلَة لِأَنِّي-
H3254 H5750 H1732 H7592 H3068 H3068 H0559 H3381 H7084

אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־ פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃
أَنَا أُعْطِي - فِلِسْطِينِيِّينَ بِ־يَدِكَ
H0589 H5414 H0853 H6430 H3027

ليدك«.ألفلسطينيين أدفع فإني قعيلة، إلى أنزل »قم وقال: ألرب فأجابه ألرب، من وسأل داود أيضا فعاد

5 וַיֵּלֶךְ דָּוִד]ואנשו[ )וַאֲנָשָׁיו(קְעִילָה וַיִּלָּחֶם וַיִּנְהַג אֶת־ מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ
وَ־ذَهَبَ دَاوُد][وَ־رِجَالُهُ])وَ־رِجَالُهُ(قَعِيلَة وَ־حَارَبَ بِ־الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ־سَاقَ - مَاشِيَتَهُمْ وَ־ضَرَبَ
H3212 H1732 H0376 H0376 H7084 H6430 H0853 H4735 H5221

בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיֵּשַׁע דָּוִד אֶת יֹשְׁבֵי קְעִילָה׃ ס ס
بِهِمْ ضَرْبَةً عَظِيمَةً وَ־خَلَّصَ دَاوُد - سَاكِنِي قَعِيلَة
H4347 H3467 H1732 H0853 H3427 H7084

قعيلة.سكان داود وخلص عظيمة، ضربة وضربهم مواشيهم، وساق ألفلسطينيين وحارب قعيلة، إلى ورجاله داود فذهب

6 וַיְהִי בְּבָרְחַ אֶבְיָתָר בֶּן־ אֲחִימֶלֶךְ אֶל־ דָּוִד קְעִילָה אֶפּוֹד יָרַד בְּיָדוֹ׃
وَ־كَانَ بِ־هَرَبِ أَبْيَاثَار ابْنِ- أَخِيمَالِك إِلَى- دَاوُد قَعِيلَة أُفُودٌ نَزَلَ بِ־يَدِهِ
H1961 H1272 H0054 H0288 H0413 H1732 H7084 H0646 H3381 H3027

أفود.وبيده نزل قعيلة إلى داود إلى أخيمالك بن أبياثار هرب لما وكان

7 וַיַּגֶּד לְשָׁאוּל כִּי־ בָּא דָּוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִכַּר אֹתָו אֱלֹהִים בְּיָדִי
وَ־أُخْبِرَ لِ־شَاوُل لِأَنَّ- جَاءَ دَاوُد قَعِيلَة وَ־قَالَ شَاوُل أَسْلَمَهُ إِيَّاهُ اللهُ بِ־يَدِي
H5046 H7586 H3588 H0935 H1732 H7084 H0559 H7586 H0853 H0430 H3027

כִּי נִסְגַּר לָבוֹא בְּעִיר דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃
لِأَنَّ انْغَلَقَ لِ־يَدْخُلَ بِ־مَدِينَةِ أَبْوَابٍ وَ־مَزَالِيجَ
H5462 H0935 H1280

وعوارض«.أبواب لها مدينة إلى بألدخول عليه أغلق قد لأنه يدي، إلى ألله نبذه »قد شاول: فقال قعيلة، إلى جاء قد داود بأن شاول فأخبر

8 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־ כָּל־ הָעָם לַמִּלְחָמָה לָרֶדֶת קְעִילָה לָצוּר אֶל־ דָּוִד וְאֶל־
وَ־أَسْمَعَ شَاوُل - كُلَّ- الشَّعْبِ لِ־الْحَرْبِ لِ־يَنْزِلَ قَعِيلَة لِ־يُحَاصِرَ إِلَى- دَاوُد وَ־إِلَى-
H8085 H7586 H0853 H3605 H4421 H3381 H7084 H0413 H1732 H0413

אַנְשָׁיו׃
رِجَالِهِ
H0376

ورجاله.داود لمحاصرة قعيلة إلى للنزول للحرب ألشعب جميع شاول ودعا

9 וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלָיו מַחֲרִישׁ שָׁאוּל הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה
وَ־عَلِمَ دَاوُد لِأَنَّ عَلَيْهِ مُخَطِّطٌ شَاوُل الشَّرَّ وَ־قَالَ إِلَى- أَبْيَاثَار الْكَاهِنِ قَدِّمْ
H3045 H1732 H3588 H5921 H2790 H7586 H7451 H0559 H0413 H0054 H3548 H5066

הָאֵפוֹד׃ ס
الْأَفُودَ ס
H0646

ألأفود.قدم ألكاهن لأبياثار قال ألشر، عليه منشئ شاول أن داود عرف فلما

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמוֹעַ שָׁמַע עַבְדֶּךָ כִּי־ מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־
وَ-قَالَ دَاوُد يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيل سَمْعًا سَمِعَ عَبْدُكَ لِأَنَّ- يَطْلُبُ شَاوُل لِ-يَأْتِيَ إِلَى-
H0559 H1732 H3068 H0430 H3478 H8085 H8085 H5650 H1245 H7586 H0935 H0413

קְעִילָה לְשַׁחֵת לָעִיר בַּעֲבוּרִי׃
قَعِيلَة لِ-يُهْلِكَ لِ-الْمَدِينَةِ بِ-سَبَبِي
H7084 H7843 H5668

بسببي.ٱلمدينة يخرب لكي قعيلة إلى يأتي أن يحاول شاول بأن سمع قد عبدك إن إسرائيل، إله »يارب داود: قال ثم

11 הֲיַסְגִּרֻנִי בַעֲלֵי קְעִילָה בְּיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עַבְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
هَلْ-يُسَلِّمُنِي أَصْحَابُ قَعِيلَة بِ-يَدِهِ هَلْ-يَنْزِلُ شَاوُل كَمَا سَمِعَ عَبْدُكَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيل
H5462 H1167 H7084 H3027 H3381 H7586 H8085 H5650 H3068 H0430 H3478

הַגֶּד־ נָא רָזַיִךְ לְעַבְדֶּךָ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵרֵד׃
أَخْبِرْ- نَا رَجَاءً لِ-عَبْدِكَ ס وَ-قَالَ يَهْوَه يَنْزِل
H5046 H4994 H5650 H0559 H3068 H3381

»ينزل«.ٱلرب: فقال عبدك«. أخبر إسرائيل، إله يارب عبدك؟ سمع كما شاول ينزل هل ليده؟ قعيلة أهل يسلمني فهل

12 וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיַסְגִּרוּ בַעֲלֵי קְעִילָה אֹתִי וְאֶת־ אַנְשַׁי בְיַד־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה
وَ-قَالَ دَاوُد هَلْ-يُسَلِّمُونَ أَصْحَابُ قَعِيلَة إِيَّايَ وَ- رِجَالِي بِ-يَدِ- شَاوُل وَ-قَالَ يَهْوَه
H0559 H1732 H5462 H1167 H7084 H0853 H0376 H0853 H3027- H7586 H0559 H3068

יַסְגִּירוּ׃ ס
يُسَلِّمُونَ ס
H5462

»يسلمون«.ٱلرب: فقال شاول؟« ليد رجالي مع قعيلة أهل يسلمني »هل داود: فقال

13 וַיָּקָם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקְּעִילָה וַיִּתְהַלְּכוּ בַּאֲשֶׁר יִתְהַלָּכוּ
وَ-قَامَ دَاوُد وَ-رِجَالُهُ كَ-سِتِّ- مِائَةِ رَجُلٍ وَ-خَرَجُوا مِنْ-قَعِيلَة وَ-تَجَوَّلُوا فِي-الَّذِي يَتَجَوَّلُونَ
H1732 H0376 H8337 H3967 H0376 H3318 H7084 H1980 H1980

וּלְשָׁאוּל הֻגַּד כִּי־ נִמְלַט דָּוִד מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל לָצֵאת׃
وَ-لِ-شَاوُل أُخْبِرَ لِأَنَّ- نَجَا دَاوُد مِنْ-قَعِيلَة وَ-كَفَّ لِ-يَخْرُجَ
H7586 H5046 H4422 H1732 H7084 H2308 H3318

ٱلخروج.عن فعدل قعيلة، من أفلت قد داود بأن شاول فأخبر ذهبوا. حيثما وذهبوا قعيلة من وخرجوا رجل، مئة ست نحو ورجاله، داود فقام

14 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב בָּהָר בְּמִדְבַּר־ זִיף וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל כָּל־
وَ-سَكَنَ دَاوُد فِي-الْبَرِّيَّةِ فِي-الْحُصُونِ وَ-سَكَنَ فِي-الْجَبَلِ فِي-بَرِّيَّةِ زِيف وَ-طَلَبَهُ شَاوُل كُلَّ-
H3427 H1732 H4679 H3427 H2022 H2128 H1245 H7586 H3605

הַיָּמִים וְלֹא־ נְתָנוֹ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
الْأَيَّامِ وَ-لَمْ- يُسَلِّمْهُ اللهُ بِ-يَدِهِ
H3117 H3808 H5414 H0430 H3027

ليده.ٱلله يدفعه لم ولكن ٱلأيام، كل يطلبه شاول وكان زيف. برية في ٱلجبل في ومكث ٱلحصون في ٱلبرية في داود وأقام

15 וַיַּרְא דָּוִד כִּי־ יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַּר־ זִיף בַּחֹרְשָׁה׃
وَ-رَأَى دَاوُد لِأَنَّ- خَرَجَ شَاوُل لِ-يَطْلُبَ - نَفْسَهُ وَ-دَاوُد فِي-بَرِّيَّةِ زِيف فِي-الْغَابَةِ
H7200 H1732 H3318 H7586 H1245 H0853 H5315 H1732 H2128 H2793

ס
ס

ٱلغاب.في زيف برية في داود وكان نفسه. يطلب خرج قد شاول أن داود فرأى

16 וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד חָרְשָׁה וַיְחַזֵּק אֶת־יָדוֹ בֵּאלֹהִים׃
وَ־قَامَ يُونَاثَان ابْنُ- شَاوُل وَ־ذَهَبَ إِلَى- دَاوُد غَابَةً وَ־شَدَّدَ - يَدَهُ بِـ־اللهِ
H0430 H3027 H0853 H2388 H2793 H1732 H0413 H3212 H7586 H3083

بٱلله،يده وشدد ٱلغاب إلى داود إلى وذهب شاول بن يوناثان فقام

17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־
وَ־قَالَ لَهُ لَا- تَخَفْ لِأَنَّ لَا تَجِدُكَ يَدُ شَاوُل أَبِي وَ־أَنْتَ عَلَى-
H0559 H0413 H0408 H3372 H3808 H4672 H3027 H7586 H0001 H0853

יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי אֶהְיֶה־לְּךָ לְמִשְׁנֶה וְגַם־שָׁאוּל אָבִי יֹדֵעַ כֵּן׃
إِسْرَائِيل وَ־أَنَا أَكُونُ- لَكَ لِـ־ثَانٍ وَ־أَيْضًا- شَاوُل أَبِي يَعْلَمُ كَذَلِكَ
H3478 H0595 H1961 H4932 H1571 H7586 H0001 H3045

ذلك«.يعلم أيضا أبي وشاول ثانيا. لك أكون وأنا إسرائيل، على تملك وأنت تجدك، لا أبي شاول يد لأن تخف »لا له: وقال

18 וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחָרְשָׁה וִיהוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ׃ ס
وَ־قَطَعَا كِلَاهُمَا عَهْدًا أَمَامَ يَهْوَه وَ־سَكَنَ دَاوُد فِي־الْغَابَةِ وَ־يُونَاثَان ذَهَبَ لِـ־بَيْتِهِ ס
H3772 H8147 H1285 H6440 H3068 H3427 H1732 H2793 H3083 H1980

بيته.إلى فمضى يوناثان وأما ٱلغاب، في داود وأقام ٱلرب. أمام عهدا كلاهما فقطعا

19 וַיַּעֲלוּ זִפִּים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בְּמְצָדוֹת
وَ־صَعَدَ زِيفِيُّون إِلَى- شَاوُل الْجِبْعَةَ قَائِلِينَ أَلَيْسَ دَاوُد مُخْتَبِئًا عِنْدَنَا فِي־الْحُصُونِ
H5927 H2130 H0413 H7586 H1390 H0559 H3808 H1732 H5641 H0853 H4679

בַּחָרְשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימוֹן׃
فِي-الْغَابَةِ فِي-أَكَمَةِ الْحَكِيلَةِ الَّتِي مِنْ-يَمِينِ الْيَشِيمُون
H2793 H1389 H2444 H0834 H3225 H3452

ٱلقفر؟يمين إلى ٱلتي حخيلة تل في ٱلغاب، في حصون في عندنا مختبئا داود »أليس قائلين: جبعة إلى شاول إلى ٱلزيفيون فصعد

20 וְעַתָּה לְכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת לֶרֶד וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ בְיַד הַמֶּלֶךְ׃
وَ־الْآنَ لِـ־كُلِّ- شَهْوَةِ نَفْسِكَ أَيُّهَا-الْمَلِكُ لِـ־تَنْزِلَ انْزِلْ وَ־لَنَا تَسْلِيمُهُ بِـ־يَدِ الْمَلِكِ
H6258 H3605 H0185 H5315 H4428 H3381 H3381 H5462 H3027 H4428

ٱلملك«.ليد نسلمه أن وعلينا أنزل، ٱلنزول في ٱلملك أيها نفسك شهوة كل حسب فٱلآن

21 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חֲמַלְתֶּם עָלָי׃
وَ־قَالَ شَاوُل مُبَارَكُونَ أَنْتُمْ لِـ־يَهْوَه لِأَنَّكُمْ رَحِمْتُمُونِي عَلَيَّ
H0559 H7586 H1288 H0859 H3068 H3588 H2550

علي.أشفقتم قد لأنكم ٱلرب من أنتم »مباركون شاول: فقال

22 לְכוּ־נָא הָכִינוּ עוֹד וְדְעוּ וּרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ
اذْهَبُوا- رَجَاءً اسْتَعِدُّوا أَيْضًا وَ־اعْرِفُوا وَ־انْظُرُوا - مَكَانَهُ الَّذِي تَكُونُ رِجْلُهُ مَنْ رَآهُ
H3212 H4994 H5750 H3045 H7200 H0853 H4725 H0834 H1961 H7272 H4310 H7200

שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרוֹם יִתְעָרֵם הוּא׃
هُنَاكَ لِأَنَّ قَالَ إِلَيَّ حِيلَةً يَحْتَالُ هُوَ
H8033 H0559 H0413 H6191 H6191 H1931

يمكر.مكرا إنه لي قيل لأنه هناك، رآه ومن رجله تكون حيث مكانه وٱنظروا وٱعلموا أيضا، أكدوا فٱذهبوا

23 וּרְאוּ וְדַעוּ כָּל־מִ֠כֹּל הַֽמַּחֲבֵאִים֙ אֲשֶׁר יִתְחַבֵּ֣א שָׁ֔ם וְשַׁבְתֶּ֥ם אֵלַ֖י נָכ֑וֹן אֶל־
וَ-انْظُرُوا وَ-اعْرِفُوا مِنْ-كُلِّ- الْمَخَابِئِ الَّتِي يَخْتَبِئُ هُنَاكَ وَ-ارْجِعُوا إِلَيَّ يَقِينٍ إِلَى-
H7200 H3045 H3605 H2244 H8033 H7725 H0413 H0413 H0413

יְהוּדָה׃ אַלְפֵי֙ בְּכָל־ אֹתוֹ֙ וְחִפַּשְׁתִּי֔ בָּאָ֖רֶץ אִם־ יִשְׁנֶ֑נּוּ וְהָיָ֥ה אִתְּכֶ֖ם וְאֵלֵ֥כָה
يَهُوذَا أُلُوفِ بِ-كُلِّ- إِيَّاهُ وَ-أُفَتِّشُهُ فِي-الْأَرْضِ يُوجَدُ إِنْ- وَ-يَكُنْ مَعَكُمْ وَ-أَذْهَبُ
H3063 H0505 H3605 H0853 H2664 H0776 H3426 H1961 H0854 H1980

ألوف بجميع عليه أفتش أني ٱلأرض، في وجد إذا ويكون معكم. فأسير تأكيد، على إلي ٱرجعوا ثم فيها، يختبئ ٱلتي ٱلمختبآت جميع وٱعلموا فٱنظروا يهوذا».

24 וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ֙ זִיפָ֔ה לִפְנֵ֖י שָׁא֑וּל וְדָוִ֣ד וַאֲנָשָׁ֔יו בְּמִדְבַּ֖ר מָע֑וֹן בָּעֲרָבָ֖ה אֶל־
وَ-قَامُوا وَ-ذَهَبُوا زِيفَةَ أَمَامَ شَاوُلَ وَ-دَاوُدَ وَ-رِجَالُهُ فِي-بَرِّيَّةِ مَاعُونَ فِي-الْعَرَبَةِ إِلَى
H3225 H0413 H6160 H4584 H0376 H1732 H7586 H6440 H2128 H3212

יְמִ֥ין הַיְשִׁימֹֽן׃
يَمِينِ الْيَشِيمُونِ
H3452

ٱلقفر.يمين عن ٱلسهل في معون، برية في ورجاله داود وكان شاول. قدام زيف إلى وذهبوا فقاموا

25 וַיֵּ֤לֶךְ שָׁאוּל֙ וַאֲנָשָׁ֔יו לְבַקֵּ֖שׁ לְדָוִ֣ד וַיַּגִּ֑דוּ לַֽ֠יְהוֹנָתָן וַיֵּ֨רֶד הַסֶּ֜לַע וַיֵּ֣שֶׁב בְּמִדְבַּ֗ר מָע֔וֹן וַיִּשְׁמַ֖ע
وَ-ذَهَبَ شَاوُلَ وَ-رِجَالُهُ لِ-يَطْلُبُوا وَ-أَخْبَرَ لِ-دَاوُدَ وَ-نَزَلَ الصَّخْرَةَ وَ-سَكَنَ فِي-بَرِّيَّةِ مَاعُونَ وَ-سَمِعَ
H3212 H7586 H0376 H1245 H5046 H1732 H3381 H5553 H3427 H4584 H8085

שָׁא֣וּל וַיִּרְדֹּ֔ף אַחֲרֵ֖י דָּוִ֑ד מִדְבַּ֣ר בְּרֹ֔אשׁ׃ מָע֔וֹן׃
شَاوُلَ وَ-تَبِعَ وَرَاءَ- دَاوُدَ بَرِّيَّةَ مَاعُونَ:
H7586 H7291 H0310 H1732 H4584

معون.برية إلى داود تبع شاول سمع فلما معون. برية في وأقام ٱلصخر إلى فنزل داود، فأخبروا للتفتيش. ورجاله شاول وذهب

26 וַיֵּ֤לֶךְ שָׁאוּל֙ וְדָוִ֣ד וַאֲנָשָׁ֔יו מִזֶּ֖ה הָהָ֣ר מִצַּ֑ד וְדָוִ֣ד וַאֲנָשָׁ֔יו מִזֶּ֖ה הָהָ֣ר מִצַּ֑ד וַיְהִי֙ דָּוִ֔ד
وَ-ذَهَبَ شَاوُلَ وَ-دَاوُدَ مِنْ-هُنَا الْجَبَلِ مِنْ-جَانِبِ وَ-رِجَالُهُ وَ-دَاوُدَ مِنْ-هُنَا الْجَبَلِ مِنْ-جَانِبِ وَ-كَانَ دَاوُدَ
H3212 H7586 H6654 H2022 H2088 H1732 H0376 H6654 H2022 H2088 H1961 H1732

נָחְפָּ֖ז לְלֶ֣כֶת לְהַחְפִּשָׁ֑ם׃ מִפְּנֵ֣י שָׁא֗וּל וְשָׁא֤וּל וַאֲנָשָׁיו֙ עֹטְרִ֣ים אֶל־ דָּוִ֔ד וְאֶל־ אֲנָשָׁיו֙
مُسْرِعًا لِ-يَذْهَبَ مِنْ-أَمَامِ شَاوُلَ وَ-شَاوُلَ وَ-رِجَالُهُ مُحِيطُونَ إِلَى- دَاوُدَ وَ-إِلَى- رِجَالِهِ
H2648 H3212 H6440 H7586 H7586 H0376 H5439 H0413 H1732 H0413 H0376

يحاوطون ورجاله شاول وكان شاول، أمام من ٱلذهاب في يفر داود وكان هناك. من ٱلجبل جانب عن ورجاله وداود هنا، من ٱلجبل جانب عن شاول فذهب يأخذوهم.لكي ورجاله داود

27 וּמַלְאָ֣ךְ בָּ֗א אֶל־ שָׁא֤וּל לֵאמֹר֙ מָהֳרָ֣ה וּלְכָ֔ה כִּי־ פָשְׁט֥וּ פְלִשְׁתִּ֖ים עַל־ הָאָֽרֶץ׃
وَ-رَسُولٌ جَاءَ إِلَى- شَاوُلَ قَائِلًا أَسْرِعْ وَ-تَعَالَ لِأَنَّ- أَغَارَ فِلِسْطِينِيُّونَ عَلَى- الْأَرْضِ
H4397 H0935 H0413 H7586 H0559 H4672 H3212 H6584 H6430 H0310 H0776

ٱلأرض«.ٱقتحموا قد ٱلفلسطينيين لأن وٱذهب »أسرع يقول: شاول إلى رسول فجاء

28 וַיָּ֣שָׁב שָׁא֗וּל מֵרְדֹּף֙ אַחֲרֵ֣י דָּוִ֔ד וַיֵּ֖לֶךְ לִקְרַ֣את פְּלִשְׁתִּ֑ים עַל־ כֵּ֗ן קָרְא֛וּ לַמָּק֥וֹם
وَ-رَجَعَ شَاوُلَ مِنْ-تَتَبُّعِ وَرَاءَ دَاوُدَ وَ-ذَهَبَ لِ-لِقَاءِ فِلِسْطِينِيِّينَ عَلَى- ذَلِكَ سَمَّوْا لِ-الْمَكَانِ
H7725 H7586 H7291 H0310 H1732 H3212 H7122 H6430 H0310 H3651 H7121 H4725

הַהֽוּא׃ סֶלַע֙ הַֽמַּחְלְקוֹת׃
ذَلِكَ صَخْرَةَ الْانْقِسَامَاتِ
H1931 H5555 H5555

ٱلزلقات«.»صخرة ٱلموضع ذلك دعي لذلك ٱلفلسطينيين. للقاء وذهب داود، ٱتباع عن شاول فرجع

29 וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיֵּשֶׁב בִּמְצָדוֹת עֵין־ גֶּדִי׃
وَ-صَعَدَ دَاوُد مِنْ-هُنَاكَ وَ-سَكَنَ فِي-حُصُونِ عَيْنِ- جَدْي
H5927 H1732 H8033 H3427 H4679 H5872 H5872

جدي.عين حصون في وأقام هناك من داود وصعد

Chapter 24

1 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַּר
وَكَانَ كَما رَجَعَ شاوُل مِن-وَراءِ الفِلِسطِينِيّينَ وَأَخْبَروهُ لَهُ قائِلينَ هُوَذا داوُد في-بَرِّيَّةِ
H1961 H7725 H7586 H6430 H5046 H0559 H2009 H1732

עֵין גֶּדִי׃ ס ס
عَينِ جَدي
H5872 H5872

جدي«.عين برية في داود »هوذا قائلين: أخبروه ٱلفلسطينيين وراء من شاول رجع ولما

2 וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אַלְפֵים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־ דָּוִד
وَأَخَذَ شاوُل ثَلاثَةَ آلافِ رَجُلٍ مُختارٍ مِن-كُلِّ إسرائيلَ وَذَهَبَ لِيَطلُبَ [مفعول] داوُدَ
H3947 H7586 H7969 H0505 H0376 H0977 H3605 H3478 H3212 H1245 H0853 H1732

וַאֲנָשָׁיו עַל־ פְּנֵי צוּרֵי הַיְעֵלִים׃
وَرِجالَهُ عَلى وَجهِ صُخورِ الوُعولِ
H0376 H6440 H6697 H3277

ٱلوعول.صخور على ورجاله داود يطلب وذهب إسرائيل جميع من منتخبين رجل آلاف ثلاثة شاول فأخذ

3 וַיָּבֹא אֶל־ גִּדְרוֹת הַצֹּאן עַל־ הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־ רַגְלָיו
وَجاءَ إلى حَظائِرِ الغَنَمِ عَلى الطَّريقِ وَهُناكَ مَغارَةٌ وَدَخَلَ شاوُل لِيُغَطِّيَ [مفعول] رِجلَيهِ
H0935 H0413 H1448 H6629 H1870 H0853 H4631 H8033 H0935 H7586 H0853 H7272

וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְתֵי בַּמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃
وَداوُدُ وَرِجالُهُ في-أعماقِ المَغارَةِ جالِسونَ
H1732 H0376 H3411 H4631 H3427

ٱلكهف.مغابن في جلوسا كانوا ورجاله وداود رجليه، يغطي لكي شاول فدخل كهف هناك وكان ٱلطريق. في ٱلتي ٱلغنم صير إلى وجاء

4 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־ אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן
وَقالَ رِجالُ داوُدَ لَهُ هُوَذا اليَومُ الَّذي قالَ يَهْوَه لَكَ هُوَذا أَنا أُعطي
H0559 H0376 H1732 H0413 H2009 H3117 H0834 H3068 H0413 H2009 H0595 H5414

אֶת־ אֹיִבְךָ (אויבך) [איבך] בְּיָדֶךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטַב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת
[مفعول] عَدُوَّكَ [كتيب] في-يَدِكَ وَتَفعَلُ بِهِ كَما يَحسُنُ في-عَينَيكَ وَقامَ داوُدُ وَقَطَعَ
H0853 H0341 H0341 H3027 H6213 H3190 H3772 H1732 H3772

אֶת־ כְּנַף־ מְעִיל אֲשֶׁר־ לְשָׁאוּל בַּלָּט׃
[مفعول] طَرَفَ الرِّداءِ الَّذي لِشاوُلَ سِرًّا
H0853 H3671 H4598 H0834 H7586 H3909

سرا.شاول جبة طرف وقطع داود فقام عينيك«. في يحسن ما به فتفعل ليدك عدوك أدفع هأنذا ٱلرب: عنه لك قال ٱلذي ٱليوم »هوذا له: داود رجال فقال

5 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־ כֵ֣ן וַיַּךְ֙ דָּוִ֔ד לֵ֖ב־ עַ֣ל אֹתָ֑ו אֲשֶׁ֤ר כָּרַת֙ [מפעול] אֶת־ כְּנַ֣ף אֲשֶׁ֔ר
وَكانَ بَعدَ ذلِكَ وَضَرَبَ داوُدَ قَلبُ عَلى إيّاهُ أنَّهُ قَطَعَ طَرَفَ الَّذي
H1961 H5221 H1732 H0853 H3772 H0853 H3671

לְשָׁא֖וּל׃ ס ס
لِشاوُلَ
H7586

شاول،جبة طرف قطعه على ضربه داود قلب أن ذلك بعد وكان

6 וַיֹּ֣אמֶר לַאֲנָשָׁיו֮ חָלִילָה֒ לִ֣י מֵיְהוָ֗ה אִם־ אֶעֱשֶׂ֤ה [مفعول] אֶת־ הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה לַאדֹנִ֖י לִמְשִׁ֣יחַ
وَقالَ لِرِجالِهِ حاشا لي مِن-يَهْوَه إن أفعَلَ [مفعول] الأمرَ هذا لِسَيِّدي لِمَسيحِ
H0559 H0376 H2486 H3068 H0518 H0853 H1697 H2088 H0113 H4899

יְהוָ֔ה לִשְׁלֹ֥חַ יָדִ֖י בֹּ֑ו כִּי־ מְשִׁ֥יחַ יְהוָ֖ה הֽוּא׃
يَهْوَه أن-أمُدَّ يَدي بِهِ لأنَّهُ مَسيحُ يَهْوَه هُوَ
H3068 H7971 H3027 H0518 H4899 H3068 H1931

هو«.ألرب مسيح لأنه إليه، يدي فأمد ألرب، بمسيح بسيدي، ألأمر هذا أعمل أن ألرب قبل من لي »حاشا لرجاله: فقال

7 וַיְשַׁסַּ֣ע דָּוִ֔ד אֶת־ אַנְשָׁיו֙ בַּדְּבָרִ֣ים וְלֹ֣א נְתָנָ֔ם לָק֖וּם אֶל־ שָׁא֑וּל וְשָׁא֗וּל קָם֙
وَمَنَعَ داوُدُ [مفعول] رِجالَهُ بِالكَلِماتِ وَلَم يَدَعهُم يَقومونَ عَلى شاوُلَ وَشاوُلُ قامَ
H8156 H1732 H0853 H0376 H1697 H3808 H5414 H0413 H7586 H7586

מֵהַמְּעָרָ֖ה וַיֵּ֥לֶךְ בַּדָּֽרֶךְ׃ ס ס
مِن-المَغارَةِ وَذَهَبَ في-الطَّريقِ
H4631 H3212 H1870

طريقه.في وذهب ألكهف من فقام شاول وأما شاول. على يقومون يدعهم ولم بألكلام، رجاله داود فوبخ

8 וַיָּ֣קָם דָּוִ֗ד אַחֲרֵי־ כֵן֙ וַיֵּצֵ֣א [מן־] [המערה] (מֵהַמְּעָרָ֔ה) וַיִּקְרָ֥א אַחֲרֵי־ שָׁא֖וּל
وَقامَ داوُدُ بَعدَ ذلِكَ وَخَرَجَ [كتيب] [كتيب] مِن-المَغارَةِ وَنادى وَراءَ شاوُلَ
H1732 H3318 H4631 H4631 H7121 H7586

לֵאמֹ֔ר אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֑לֶךְ וַיַּבֵּ֣ט שָׁא֗וּל אַחֲרָיו֙ וַיִּקֹּ֣ד דָּוִ֔ד אַפַּ֖יִם אַ֣רְצָה וַיִּשְׁתָּ֥חוּ׃ ס ס
قائِلاً سَيِّدي المَلِكُ وَنَظَرَ شاوُلُ وَراءَهُ وَخَرَّ داوُدُ عَلى-وَجهِهِ أرضًا وَسَجَدَ
H0559 H0113 H4428 H5027 H7586 H6915 H1732 H0639 H0776 H7812

وسجد.ألأرض إلى وجهه على داود خر ورائه، إلى شاول ألتفت ولما ألملك«. سيدي »يا قائلا: شاول وراء ونادى ألكهف من وخرج ذلك بعد داود قام ثم

9 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד לְשָׁאוּל֙ לָמָּה֙ תִּשְׁמַ֣ע דִּבְרֵי֙ אָדָ֔ם [מפעול] אֶת־ הִנֵּ֥ה דָוִ֖ד מְבַקֵּ֥שׁ
وَقالَ داوُدُ لِشاوُلَ لِماذا تَسمَعُ كَلِماتِ إنسانٍ هُوَذا داوُدُ قائِلاً لِمَ هُوَذا
H0559 H1732 H7586 H4100 H8085 H0853 H1697 H0120 H2009 H1732 H1245

רָעָתֶֽךָ׃
شَرَّكَ

أذيتك؟يطلب داود هوذا ألقائلين: ألناس كلام تسمع »لماذا لشاول: داود وقال

10 הִנֵּ֣ה הַיּ֗וֹם הַזֶּה֙ רָא֣וּ עֵינֶ֔יךָ אֵ֚ת אֲשֶׁר־ נְתָנְךָ֙ יְהוָ֔ה וְהַיּ֖וֹם בְּיָדִ֑י בַּמְּעָרָ֔ה
هُوَذا اليَومَ هذا رَأَت عَيناكَ [مفعول] أنَّ أعطاكَ يَهْوَه واليَومَ في-يَدي في-المَغارَةِ
H2009 H3117 H2088 H7200 H0853 H5414 H3068 H3117 H3027 H4631

וְאָמַ֣ר לַהֲרָגֶ֔ךָ וַתָּחָ֥ס עָלֶ֖יךָ וָאֹמַ֗ר לֹא־ אֶשְׁלַ֤ח יָדִי֙ בַּאדֹנִ֔י כִּי־ מְשִׁ֥יחַ יְהוָ֖ה הֽוּא׃
وَقيلَ لِأقتُلَكَ وَأشفَقَت عَلَيكَ وَقُلتُ لا أمُدَّ يَدي عَلى-سَيِّدي لأنَّهُ مَسيحُ يَهْوَه هُوَ
H0559 H2026 H2347 H0559 H3808 H7971 H3027 H0113 H0518 H4899 H3068 H1931

مسيح لأنه سيدي، إلى يدي أمد لا وقلت: عليك أشفقت ولكنني أقتلك، أن لي وقيل ٱلكهف، في ليدي ٱليوم ٱلرب دفعك كيف هذا ٱليوم عيناك رأت قد هوذا هو.ٱلرب

11 وَأَبِي رְאֵה רְאֵה גַּם נְתַנְךָ אֶת־ כְּנַף מְעִילְךָ בְיָדִי כִּי בְכָרְתִי אֶת־ כְּנַף
وَأبي أُنظُر أُنظُر أيضًا أُنظُر طَرَفَ]مفعول[طَرَفَ رِدائِكَ في-يَدي لأنّي بِقَطعي]مفعول[طَرَفَ
H0001 H7200 H7200 H1571 H7200 H3671 H0853 H4598 H3027 H3772 H0853 H3671

מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְיָדִי רָעָה וָפֶשַׁע וְלֹא־ חָטָאתִי לָךְ
رِدائِكَ وَلَم أَقتُلكَ اِعلَم وَانظُر أَنَّهُ لَيسَ في-يَدي شَرٌّ وَمَعصِيَةٌ وَلَم أُخطِئ إِلَيكَ
H4598 H3808 H2026 H3045 H7200 H3808 H3027 H0369 H6588 H3808 H2398

וְאַתָּה צֹדֶה אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃
وَأَنتَ تَصطادُ]مفعول[نَفسي لِتَأخُذَها
H3947 H5315 H0853 H6658

وأنت إليك، أخطئ ولم جرم، ولا شر يدي في ليس أنه وٱنظر ٱعلم إياك قتلي وعدم جبتك طرف قطعي فمن بيدي. جبتك طرف أيضا ٱنظر أبي، يا فٱنظر لتأخذها.نفسي تصيد

12 יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְנָקְמַנִי יְהוָה מִמֶּךָּ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־ בָּךְ׃
يَقضي يَهْوَه بَيني وَبَينَكَ وَيَنتَقِمْ-لي يَهْوَه مِنكَ وَيَدي لا تَكونُ عَلَيكَ
H8199 H3068 H0996 H0996 H5358 H3068 H3027 H3808 H1961

عليك.تكون لا يدي ولكن منك، ٱلرب لي وينتقم وبينك بيني ٱلرب يقضي

13 כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מְשַׁל הַקֶּדֶם מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־ בָּךְ׃
كَما يَقولُ مَثَلُ القُدَماءِ مِن-الأشرارِ يَخرُجُ شَرٌّ وَيَدي لا تَكونُ عَلَيكَ
H3588 H0559 H4912 H6931 H7561 H3318 H7562 H3027 H3808 H1961

عليك.تكون لا يدي ولكن شر. يخرج ٱلأشرار من ٱلقدماء: مثل يقول كما

14 אַחֲרֵי מִי יָצָא אַחֲרֵי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי
وَراءَ مَن خَرَجَ مَلِكُ إسرائيلَ وَراءَ مَن أنتَ تُطارِدُ وَراءَ كَلبٍ مَيِّتٍ وَراءَ
H0310 H3318 H4428 H3478 H0310 H7291 H0859 H3611 H4191

פַּרְעֹשׁ אֶחָד׃
بُرغوثٍ واحِدٍ
H6550 H0259

واحد!برغوث وراء ميت! كلب وراء مطارد؟ أنت من وراء إسرائيل؟ ملك خرج من وراء

15 וְהָיָה יְהוָה לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְיֵרֶא וְיָרֶב אֶת־ רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי מִיָּדֶךָ׃ פ
وَيَكونُ يَهْوَه قاضِيًا وَيَحكُمُ بَيني وَبَينَكَ وَيَرى وَيُخاصِمُ]مفعول[دَعوايَ وَيَقضي-لي مِن-يَدِكَ
H1961 H3068 H1781 H8199 H0996 H0996 H7200 H7378 H0853 H7379 H8199 H3027 פ

يدك«.من وينقذني محاكمتي، ويحاكم ويرى وبينك، بيني ويقضي ٱلديان ٱلرب فيكون

16 וַיְהִי כְכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ
وَكانَ عِندَ-انتِهاءِ داوُدَ مِن-الكَلامِ]مفعول[الكَلِماتِ هذِهِ إلى شاوُلَ وَقالَ شاوُلُ أَصَوتُكَ
H1961 H3615 H1732 H1696 H0853 H1697 H0428 H0413 H7586 H0559 H7586

בְנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃
يا-ابني داوُدُ وَرَفَعَ شاوُلُ صَوتَهُ وَبَكى
H2088 H1732 H5375 H7586 H6963 H1058

وبكى.صوته شاول ورفع داود؟« أبني يا صوتك »أهذا شاول: قال شاول، إلى ٱلكلام بهذا ٱلتكلم من داود فرغ فلما

17 וַיֹּאמֶר אֶל־ דָּוִד אַתָּה צַדִּיק מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ
وَقالَ لِـ داوُدَ أَبَرُّ أنتَ مِنّي لأَنَّكَ أَنتَ جازَيتَني الخَيرَ وَأَنا جازَيتُكَ
H0559 H0413 H1732 H6662 H4480 H0859 H3588 H1580 H2896 H0589 H1580

הָרָעָה׃
الشَّرِّ

شرا.جازيتك وأنا خيرا جازيتني لأنك مني، أبر «أنت لداود: قال ثم

18 וְאַתָּה( )וְאַתְּ[הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת[אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת[אֲשֶׁר סִגַּרְנִי
وَأَنتَ( )وَأَنتِ[كتيب[أَخبَرتَ اليَومَ]مفعول[أَنَّكَ فَعَلتَ بي خَيرًا]مفعول[أَنَّ حَبَسَني
H0859 H5046 H3117 H0853 H0834 H6213 H0854 H2896 H0853 H0834 H5462

יְהוָה בְּיָדֶךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי׃
يَهْوَه في-يَدِكَ وَلَم تَقتُلني
H3068 H3027 H3808 H2026

تقتلني.ولم بيدك دفعني قد ألرب لأن خيرا، بي عملت أنك أليوم أظهرت وقد

19 וְכִי־ יִמְצָא אִישׁ אֶת־ אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ תַּחַת
وَإِذا وَجَدَ رَجُلٌ]مفعول[عَدُوَّهُ وَأَطلَقَهُ في-طَريقٍ طَيِّبَةٍ فَيَهْوَه يُجازيكَ تَحتَ
H3588 H4672 H0376 H0853 H0341 וְשִׁלְּחוֹ H7971 בְּדֶרֶךְ H1870 טוֹבָה H2896 וַיהוָה H3068 יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת H8478

הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִי׃
اليَومِ هذا الَّذي فَعَلتَهُ لي
H3117 H2088 H0834 H6213 H0854

هذا.ألیوم لي فعلته عما خيرا يجازيك فألرب خير؟ طريق في يطلقه فهل عدوه، رجل وجد فإذا

20 וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה בְיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל׃
وَالآنَ هُوَذا عَلِمتُ أَنَّكَ مَلِكًا وَتَقومُ في-يَدِكَ مَمْلَكَةُ إسرائيلَ
H6258 H2009 H3045 H3588 H4427 H3478

إسرائيل.مملكة بيدك وتثبت ملكا تكون أنك علمت فإني وألآن

21 וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בַּיהוָה אִם־ לֹא תַכְרִית אֶת־ זַרְעִי אַחֲרָי וְאִם־ תַּשְׁמִיד אֶת־
وَالآنَ احلِف لي بِيَهْوَه أَن-لا تَقطَعَ نَسلي بَعدي وَأَن-لا ثُبيدَ]مفعول[
H6258 H7650 H0834 H3068 H0518 H3772 H2233 H0310 H8045 H0853

שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃
اسمي مِن-بَيتِ أَبي
H8034 H1004 H0001

أبي«.بيت من ألسمي تبيد ولا بعدي، من نسلي تقطع لا إنك بألرب ألآن لي فاحلف

22 וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וַיַּעַל אֶל־ בֵּיתוֹ וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ הַמְּצוּדָה׃
وَحَلَفَ داوُدُ لِشاوُلَ وَذَهَبَ شاوُلُ إلى بَيتِهِ وَداوُدُ وَرِجالُهُ صَعِدوا الحِصنِ
H7650 H1732 H7586 H3212 H7586 H0413 H1004 H1732 H0376 H5927 H4686

פ
פ

ألحصن.إلى فصعدوا ورجاله داود وأما بيته، إلى شاول ذهب ثم لشاول. داود فحلف

Chapter 25

1 וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד
وَمَاتَ صَمُوئِيلُ وَاجْتَمَعَ كُلُّ إِسرائِيلَ وَناحوا عَلَيهِ وَدَفَنوهُ في-بَيتِهِ في-الرّامَةِ وَقامَ داوُدُ
H4191 H8050 H6908 H3605 H3478 H5594 H6912 H7414 H1732

וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּארָן׃ ס ס
وَنَزَلَ إِلى بَرِّيَّةِ فارانَ
H3381 H0413 H6290

فاران.برية إلى ونزل داود وقام ٱلرامة. في بيته في ودفنوه وندبوه إسرائيل جميع فٱجتمع صموئيل، ومات

2 וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בַכַּרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאֶלֶף
وَرَجُلٌ في-مَعونَ وَعَمَلُهُ في-الكَرمَلِ وَالرَّجُلُ عَظيمٌ جِدًّا وَلَهُ غَنَمٌ ثَلاثَةُ آلافٍ وَأَلفُ
H0376 H4584 H4639 H3760 H0376 H3966 H6629 H7969 H0505 H0505

עִזִּים וַיְהִי בִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶל׃
ماعِزٍ وَكانَ في-جَزِّهِ]مفعول[غَنَمِهِ في-الكَرمَلِ
H5795 H1961 H1494 H0853 H6629 H3760

ٱلكرمل.في غنمه يجز وكان ٱلمعز، من وألف ٱلغنم من آلاف ثلاثة وله جدا عظيما ٱلرجل وكان ٱلكرمل، في وأملاكه معون، في رجل وكان

3 וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־שֵׂכֶל וְיִפַת תֹּאַר וְהָאִישׁ קָשֶׁה
وَاسمُ الرَّجُلِ نابالُ وَاسمُ امرَأَتِهِ أَبيجايِلُ وَالمَرأَةُ جَيِّدَةُ الفَهمِ وَجَميلَةُ المَنظَرِ وَالرَّجُلُ قاسٍ
H8034 H5037 H0376 H0802 H0026 H7922 H3303 H8389 H0376 H7186

וְרָע מַעַלְלָיו וְהוּא]כלבו[(כָּלְבִּי׃)
وَرَديءُ الأَفعالِ وَهُوَ]كتيب[كالِبِيٌّ
H4611 H1931 H3614

ٱلكلبي.وهو ٱلأعمال، ورديء قاسيا فكان ٱلرجل وأما ٱلصورة، وجميلة ٱلفهم جيدة ٱلمرأة وكانت أبيجايل. ٱمرأته وٱسم نابال ٱلرجل وٱسم

4 וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־גֹזֵז נָבָל אֶת־צֹאנוֹ׃
وَسَمِعَ داوُدُ في-البَرِّيَّةِ أَنَّ يَجُزُّ نابالُ]مفعول[غَنَمَهُ
H8085 H1732 H6629 H1494 H5037 H0853 H6629

غنمه.يجز نابال أن ٱلبرية في داود فسمع

5 וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לַנְּעָרִים עֲלוּ כַרְמְלָה וּבָאתֶם אֶל־נָבָל
وَأَرسَلَ داوُدُ عَشرَةَ غِلمانٍ وَقالَ داوُدُ لِلغِلمانِ اصعَدوا الكَرمَلَ وَاذهَبوا إِلى نابالَ
H7971 H1732 H6235 H5288 H0559 H1732 H5927 H3760 H0935 H0413 H5037

וּשְׁאַלְתֶּם־לוֹ בִּשְׁמִי לְשָׁלוֹם׃
وَاسأَلوا لَهُ بِاسمي عَنِ-السَّلامِ
H7592 H8034 H7965

سلامته،عن بٱسمي وٱسألوا نابال إلى وٱدخلوا ٱلكرمل إلى «ٱصعدوا للغلمان: داود وقال غلمان، عشرة داود فأرسل

6 וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר־לָךְ שָׁלוֹם׃
وَقولوا هكَذا لِلحَيِّ وَأَنتَ سلامٌ وَبَيتُكَ سلامٌ وَكُلُّ ما لَكَ سلامٌ
H0559 H3541 H2416 H7965 H7965 H3605 H7965

سالم.مالك وكل سالم، وبيتك سالم، وأنت حييت هكذا: وقولوا

7 וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי כִּי גֹזְזִים לָךְ עַתָּה הָרֹעִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְךָ עִמָּנוּ לֹא
وَالآنَ سَمِعتُ أَنَّ جازّينَ لَكَ الآنَ الرُّعاةُ الَّذينَ كانوا لَكَ مَعَنا لَم
H6258 H8085 H3588 H1494 H6258 H7462 H1961 H3808

הִכְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־יְמֵי הֱיוֹתָם כַּרְמֶל׃
نُهِنهُم وَلَم يُفقَد لَهُم شَيءٌ كُلَّ أَيّامِ كَونِهِم في-الكَرمَلِ
H3637 H3808 H6485 H3972 H3605 H3117 H1961 H3760

ٱلكرمل.في فيها كانوا ٱلتي ٱلأيام كل شيء لهم يفقد ولم نؤذهم لم معنا، رعاتك كان حين جزازين. عندك أن سمعت قد وٱلآن

8 שְׁאַל אֶת־ נְעָרֶיךָ וְיַגִּידוּ לָךְ וְיִמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־ לְיוֹם עַל־
اسأل]مفعول[غِلمانَكَ وَيُخبِرونَكَ فَليَجِد الغِلمانُ نِعمَةً في-عَينَيكَ لأنَّنا في
H7592 H0853 H5288 H5046 H4672 H5288 H2580 H3117

טוֹב בָּנוּ תְּנָה־ נָּא אֵת ׀ אֲשֶׁר תִּמְצָא לְעַבְדֶּיךָ וּלְבִנְךָ לְדָוִד׃
طَيِّبٍ جِئنا أعطِ رجاءً]مفعول[ما تَجِدُ يَدُكَ لِعَبيدِكَ وَلِابنِكَ لِداوُدَ
H0935 H5414 H4994 H0853 H4672 H3027 H5650 H1732

9 וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל־ נָבָל כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיָּנֻחוּ׃
وَجاءَ غِلمانُ داوُدَ وَتَكَلَّموا إلى نابالَ بِكُلِّ الكَلِماتِ هذِهِ بِاسمِ داوُدَ وَاستراحوا
H0935 H5288 H1732 H1696 H0413 H5037 H3605 H1697 H0428 H8034 H1732 H5117

وكفوا.داود بٱسم ٱلكلام هذا كل حسب نابال وكلموا ٱلغلمان فجاء

10 וַיַּעַן נָבָל אֶת־ עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי וּמִי דָּוִד וּמִי בֶן־ יִשַׁי הַיּוֹם רַבּוּ
وَأجابَ نابالُ]مفعول[عَبيدَ داوُدَ وَقالَ مَن وَمَن داوُدُ وَمَن ابنُ يَسَّى اليَومَ كَثُروا
H5037 H0853 H5650 H1732 H0559 H4310 H4310 H1732 H4310 H3448 H3117

עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו׃
عَبيدٌ المُنفَلِتونَ رَجُلٌ مِن-أمامِ سَيِّدِهِ
H5650 H6555 H0376 H6440 H0113

سيده.أمام من واحد كل يقحصون ٱلذين ٱلعبيد ٱليوم كثر قد يسى؟ ٱبن هو ومن داود؟ هو »من وقال: داود عبيد نابال فأجاب

11 וְלָקַחְתִּי אֶת־ לַחְמִי וְאֶת־ מֵימַי וְאֶת טִבְחִתִּי אֲשֶׁר טָבַחְתִּי לְגֹזְזָי וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים
وَآخُذُ]مفعول[خُبزي وَ مائي وَ ذَبيحَتي الَّتي ذَبَحتُها لِجازِّيَّ وَأُعطيها لِرِجالٍ
H3947 H0853 H3899 H0853 H4325 H0853 H2878 H2873 H1494 H5414 H0376

אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אֵי מִזֶּה הֵמָּה׃
الَّذينَ لا أعرِفُ مِن أينَ هُم
H1992 H2088 H0335 H3045 H3808

هم؟«.أين من أعلم لا لقوم وأعطيه لجازي ذبحت ٱلذي وذبيحي ومائي خبزي ٱآخذ

12 וַיַּהֲפְכוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
وَانصَرَفَ غِلمانُ داوُدَ لِطَريقِهِم وَرَجَعوا وَجاءوا وَأخبَروهُ لَهُ بِكُلِّ الكَلِماتِ هذِهِ
H2015 H5288 H1732 H1870 H7725 H0935 H5046 H3605 H1697 H0428

ٱلكلام.هذا كل حسب وأخبروه وجاءوا ورجعوا طريقهم إلى داود غلمان فتحول

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו וְחִגְרוּ תַּגְרוּ לְאִישׁ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ חַרְבּוֹ וַיַּחְגֹּר
وَقالَ داوُدُ لِرِجالِهِ تَقَلَّدوا تَقَلَّدوا رَجُلٌ رَجُلٌ]مفعول[سَيفَهُ وَتَقَلَّدَ
H0559 H1732 H0376 H2296 H0376 H2296 H2719 H0853 H0376 H2296 H2719

גַּם־ דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ וְאַחֲרֵי דָוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמָאתַיִם יָשְׁבוּ עַל־
أيضًا داوُدُ]مفعول[سَيفَهُ وَصَعِدوا وَراءَ داوُدَ نَحوَ أربَعِمائَةِ رَجُلٍ وَمائتانِ جَلَسوا عَلى
H1571 H1732 H0853 H2719 H5927 H1732 H0702 H3967 H0376 H3967 H3427

הַכֵּלִים׃
الأمتِعَةِ
H3627

مع مئتان ومكث رجل، مئة أربع نحو داود وراء وصعد سيفه. أيضا داود وتقلد سيفه، واحد كل فتقلد سيفه«. منكم واحد كل »ليتقلد لرجاله: داود فقال ٱلأمتعة.

14 وَلַאֲבִיגַיִל אֲשֶׁת נָבָל הִגִּיד נַעַר־ אֶחָד מִמַּנְעָרִים לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים
وَلِأَبِيجايِلَ امرَأَةِ نابالَ أَخبَرَ غُلامٌ واحِدٌ مِن-الغِلمانِ قائِلاً هُوَذا أَرسَلَ داوُدُ رُسُلاً
H0026 H0802 H5037 H5046 H5288 H0259 H5288 H2009 H7971 H1732 H4397

מִמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנֵינוּ וַיִּעַט בָּהֶם׃
مِن-البَرِّيَّةِ لِيُبارِكَ]مفعول[سَيِّدَنا وَصَرَخَ عَلَيهِم
H1288 H0853 H0113

عليهم.فثار سيدنا ليباركوا ٱلبرية من رسلا أرسل داود »هوذا قائلا: ٱلغلمان من غلام نابال ٱمرأة أبيجايل فأخبر

15 וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ וְלֹא הָכְלִמֻנוּ וְלֹא פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל־ יְמֵי הִתְהַלַּכְנוּ
وَالرِّجالُ طَيِّبونَ لَنا وَلَم نُهِن وَلَم نَفتَقِد شَيئًا كُلَّ أَيّامِ سَيرِنا
H0376 H3966 H3808 H3637 H3808 H3972 H3605 H3117 H1980

אִתָּם בִּהְיוֹתֵנוּ בַּשָּׂדֶה׃
مَعَهُم في-كَونِنا في-الحَقلِ
H0854 H1961

ٱلحقل.في ونحن معهم ترددنا أيام كل شيء منا فقد ولا نؤذ فلم جدا، إلينا محسنون وٱلرجال

16 חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַּם־ גַּם־ לַיְלָה יוֹמָם כָּל־ יְמֵי הֱיוֹתֵנוּ עִמָּם רֹעִים הַצֹּאן׃
سورًا كانوا عَلَينا أيضًا أيضًا لَيلاً نَهارًا كُلَّ أَيّامِ كَونِنا مَعَهُم راعينَ الغَنَمَ
H2346 H1961 H1571 H1571 H3915 H3119 H3605 H3117 H1961 H6629

ٱلغنم.نرعى معهم فيها كنا ٱلتي ٱلأيام كل ونهارا ليلا لنا سورا كانوا

17 וְעַתָּה דְּעֵי וּרְאִי מַה־ תַּעֲשִׂי כִּי־ כְלֻתָה הָרָעָה אֶל־ עַל אֲדֹנֵינוּ וְעַל כָּל־ בֵּיתוֹ
وَالآنَ اعلَمي وَانظُري ماذا تَفعَلينَ لأَنَّ قُضِيَ الشَّرُّ عَلى سَيِّدِنا وَعَلى كُلِّ بَيتِهِ
H6258 H3045 H7200 H4100 H3615 H0413 H0113 H3605

וְהוּא בֶן־ בְּלִיַּעַל מִדַּבֵּר אֵלָיו׃
وَهُوَ ابنُ بَلِيَّعالَ مِن-الكَلامِ إِلَيهِ
H1931 H1100 H1696 H0413

معه«.ٱلكلام يمكن لا لئيم ٱبن وهو بيته، وعلى سيدنا على أعد قد ٱلشر لأن تعملين، ماذا وٱنظري ٱعلمي وٱلآن

18 וַתְּמַהֵר]אבוגיל[וַתִּקַּח)אֲבִיגַיִל(מָאתַיִם לֶחֶם וּשְׁנֵים נִבְלֵי־ יַיִן וְחָמֵשׁ צֹאן
وَأَسرَعَت]كتيب[وَأَخَذَت أبيجايِلُ مائَتَي خُبزٍ وَزِقَّي أوعيَةَ خَمرٍ وَخَمسَ غَنَمٍ
H0026 H3947 H3967 H3899 H8147 H3196 H2568 H6629

עשוות])עֲשׂוּיוֹת(וְחָמֵשׁ סְאִים קָלִי וּמֵאָה צִמֻקִים וּמָאתַיִם דְּבֵלִים וַתָּשֶׂם עַל־
]كتيب[مَطبوخَةٍ وَخَمسَ صيعانٍ قَمحٍ-مَحمِّصٍ وَمائَةَ عناقيدَ-زَبيبٍ وَمائَتَي قُرصِ-تينٍ عَلى
H5046 H2568 H5429 H7039 H3967 H6778 H3967 H1690 H5921

וַתָּשֶׂם עַל־ דְּבֵלִים וּמָאתַיִם צִמֻקִים וּמֵאָה קָלִי סְאִים וְחָמֵשׁ צֹאן
وَوَضَعَتها عَلى قُرصِ-تينٍ وَمائَتَي عناقيدَ-زَبيبٍ وَمائَةَ قَمحٍ-مَحمِّصٍ صيعانٍ وَخَمسَ غَنَمٍ
H5921 H1690 H3967 H6778 H3967 H7039 H5429 H2568 H6629

הַחֲמֹרִים׃
الحَميرِ
H2543

ٱلتين، من قرص ومئتي ٱلزبيب، من عنقود ومئتي ٱلفريك، من كيلات وخمس مهيأة، خرفان وخمسة خمر، وزقي خبز، رغيف مئتي وأخذت أبيجايل فبادرت ٱلحمير.على ووضعتها

19 וַתֹּאמֶר לְנַעֲרֶיהָ עִבְרוּ לְפָנַי הִנֵּנִי אַחֲרֵיכֶם וְלְאִישָׁהּ נָבָל הִגִּידָה׃
وَقالَت لِغِلمانِها عُبروا أَمامي ها-أَنا وَراءَكُم وَلِرَجُلِها نابالَ لَم تُخبِر
H0559 H5288 H6440 H2009 H0935 H0376 H5037 H3808 H5046

نابال.رجلها تخبر ولم وراءكم«. جائية هأنذا قدامي. »أعبروا لغلمانها: وقالت

20 وَهِيَ وَكَانَ H1961 H1931 רֹכֶבֶת راكِبَةٌ H7392 עַל- عَلى H2543 הַחֲמוֹר الحِمارِ H2543 וְנֹרֶדֶת وَنازِلَةٌ H3381 בְּסֵתֶר في-سِترِ H2022 הָהָר الجَبَلِ H2022 וְהִנֵּה وَإِذا H2009 דָּוִד داوُدُ H1732 וַאֲנָשָׁיו وَرِجالُهُ H0376 יֹרְדִים نازِلونَ H3381

לִקְרָאתָהּ وَتَقَبَّلَهُم لِلِقائِها H7122 וַתִּפְגֹּשׁ وَلَقِيَتهُم إيّاهُم H6298 אֹתָם׃ إيّاهُم H0853

فصادفتهم.لاستقبالها، منحدرون ورجاله بداود إذا الجبل، سترة في ونازلة الحمار على راكبة هي وفيما

21 וְדָוִד وَداوُدُ H1732 אָמַר قالَ H0559 אַךְ إنَّما H0389 לַשֶּׁקֶר باطِلاً H8267 שָׁמַרְתִּי حَرَستُ H8104 אֶת-]مفعول H0853 כָּל- كُلَّ H3605 אֲשֶׁר ما לָזֶה لِهذا H2088 בַּמִּדְבָּר في-البَرِّيَّةِ וְלֹא- وَلَم H3808 נִפְקַד يُفقَد

מִכֹּל- مِن-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר- ما לוֹ لَهُ מְאוּמָה شَيءٌ H3972 וַיָּשֶׁב- وَرَدَّ H7725 לִי لي רָעָה شَرًّا תָּחַת تَحتَ H8478 טוֹבָה׃ خَيرٍ

خير.بدل شرا فكافأني شيء، له ما كل من يفقد فلم البرية، في لهذا ما كل حفظت باطلا »إنما داود: وقال

22 כֹּה- كَذا H3541 יַעֲשֶׂה يَفعَلُ אֱלֹהִים اللّهُ H0430 לְאֹיְבֵי لِأعداءِ H0341 דָוִד داوُدَ H1732 וְכֹה وَكَذا H3541 יֹסִיף يَزيدُ H3254 אִם- إن אַשְׁאִיר أُبقي H7604 מִכֹּל- مِن-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר- ما לוֹ لَهُ עַד- حتّى H5704

הַבֹּקֶר الصَّباحِ H1242 מַשְׁתִּין بائِلاً H8366 בְּקִיר׃ عَلى-حائِطٍ H7023

بحائط«.بائلا الصباح ضوء إلى له ما كل من أبقيت إن يزيد، وهكذا داود لأعداء الله يصنع هكذا

23 וַתֶּרֶא وَرَأَت H7200 אֲבִיגַיִל أبيجايِلُ H0026 אֶת-]مفعول H0853 דָּוִד داوُدَ H1732 וַתְּמַהֵר وَأسرَعَت H3381 וַתֵּרֶד وَنَزَلَت H3381 מֵעַל مِن-عَلى H2543 הַחֲמוֹר الحِمارِ H2543 וַתִּפֹּל وَسَقَطَت H5307 לְאַפָּיו عَلى-وَجهِ H0639 דָּוִד داوُدَ H1732 עַל- عَلى

פָּנֶיהָ وَجهِها H6440 וַתִּשְׁתָּחוּ وَسَجَدَت H7812 אָרְצָה׃ أرضًا H0776

ألأرض،إلى وسجدت وجهها على داود أمام وسقطت الحمار، عن ونزلت أسرعت داود أبيجايل رأت ولما

24 וַתִּפֹּל وَسَقَطَت H5307 עַל- عَلى רַגְלָיו رِجلَيهِ H7272 וַתֹּאמֶר وَقالَت H0559 בִּי- عَلَيَّ אֲנִי أنا H0589 אֲדֹנִי يا-سَيِّدي H0113 הֶעָוֹן الإثمُ H5771 וּתְדַבֶּר- وَلتَتَكَلَّم H1696 נָא رجاءً H4994 אֲמָתֶךָ أمَتُكَ H0519 בְּאָזְנֶיךָ في-أُذنَيكَ H0241

וּשְׁמַע وَاسمَع]مفعول H8085 אֶת H0853 דִּבְרֵי كَلِماتِ H1697 אֲמָתֶךָ׃ أمَتِكَ H0519

أمتك.كلام وأسمع أذنيك في تتكلم أمتك ودع الذنب، هذا سيدي يا أنا »علي وقالت: رجليه على وسقطت

25 אַל- لا H0408 נָא رجاءً H4994 יָשֶׂם يَضَع H7760 אֲדֹנִי سَيِّدي H0113 אֶת-]مفعول H0853 לִבּוֹ قَلبَهُ עַל- عَلى H0413 אִישׁ رَجُلِ H0376 הַבְּלִיַּעַל البَلِيِّعالِ H1100 הַזֶּה هذا H2088 עַל- عَلى נָבָל نابالَ H5037

כִּי لأنَّهُ כִשְׁמוֹ كاسمِهِ H8034 כֵּן- كَذلِكَ הוּא هُوَ H1931 נָבָל نابالُ H5037 שְׁמוֹ اسمُهُ H8034 וְנִבְלָה وَسَفاهَةٌ H5039 עִמּוֹ مَعَهُ וַאֲנִי وَأنا H0589 אֲמָתְךָ أمَتُكَ H0519 לֹא لَم H3808 רָאִיתִי أرَ H7200 אֶת-]مفعول H0853

נַעֲרֵי غِلمانَ H5288 אֲדֹנִי سَيِّدي H0113 אֲשֶׁר الَّذينَ שָׁלַחְתָּ׃ أرسَلتَهُم H7971

أرسلتهم.ٱلذين سيدي غلمان أر لم أمتك وأنا عنده. وٱلحماقة ٱسمه نابال هو. هكذا كٱسمه لأن نابال، على هذا، ٱللئيم ٱلرجل على قلبه سيدي يضعن لا

26 وְעַתָּה אֲדֹנִי חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מְנָעֲךָ יְהוָה מִבּוֹא בְדָמִים
وَالآنَ يا-سَيِّدي حَيٌّ وَحَيَّةُ نَفسِكَ الَّذي مَنَعَكَ يَهْوَه مِن-المَجيءِ بِالدِّماءِ
H6258 H0113 H2416 H5315 H3068 H4513 H0935 H1818

וְהוֹשָׁעַ יָדְךָ לָךְ וְעַתָּה וְחֵי־ אֹיְבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים וְאֲדֹנִי אֶל־ רָעָה׃
وَمِن-الخَلاصِ يَدُكَ لَكَ وَالآنَ لِيَكونوا كَنابالَ أعداؤُكَ وَالطّالِبونَ عَلى سَيِّدي شَرًّا
H3467 H3027 H0413 H6258 H1961 H5037 H0341 H1245 H0413 H0113

ٱلشر يطلبون وٱلذين أعداؤك كنابال فليكن وٱلآن لنفسك. يدك وٱنتقام ٱلدماء إتيان عن منعك قد ٱلرب إن نفسك، هي وحية ٱلرب، هو حي سيدي، يا وٱلآن لسيدي.

27 וְעַתָּה הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר־ הֵבִיא שִׁפְחָתְךָ לַאדֹנִי וְנִתְּנָה לַנְּעָרִים הַמִּתְהַלְּכִים בְּרַגְלָי
وَالآنَ البَرَكَةُ هذِهِ الَّتي أحضَرَت جاريَتُكَ لِسَيِّدي وَلتُعطى لِلغِلمانِ السّائِرينَ وَراءَ-رِجلَي
H6258 H1293 H2063 H0834 H0935 H8198 H0113 H5414 H5288 H1980 H7272

אֲדֹנִי׃
سَيِّدي
H0113

سيدي.وراء ٱلسائرين للغلمان فلتعط سيدي إلى جاريتك بها أتت ٱلتي ٱلبركة هذه وٱلآن

28 שָׂא נָא רִצְחַ כִּי עָשָׂה־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לַאדֹנִי בַּיִת נֶאֱמָן כִּי־
ارفَع رجاءً عَن-مَعصِيَةِ أَمَتِكَ لأنَّ صُنعًا يَصنَعُ يَهْوَه لِسَيِّدي بَيتًا أمينًا لأنَّ
H5375 H4994 H6588 H0519 H3588 H6213 H3068 H0113 H1004 H0539 H3588

מִלְחֲמוֹת יְהוָה אֲדֹנִי נִלְחָם וְרָעָה לֹא־ תִמָּצֵא בְךָ מִימֶיךָ׃
حُروبَ يَهْوَه سَيِّدي يُحارِبُ وَشَرٌّ لا يوجَدُ فيكَ مِن-أيّامِكَ
H4421 H3068 H0113 H3898 H7451 H3808 H4672 H0000 H3117

أيامك.كل شر فيك يوجد ولم ٱلرب، حروب يحارب سيدي لأن أمينا، بيتا لسيدي يصنع ٱلرب لأن أمتك ذنب عن وٱصفح

29 וַיָּקָם אָדָם לְרָדְפְךָ וּלְבַקֵּשׁ נֶפֶשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים
وَقامَ إنسانٌ لِيُطارِدَكَ وَلِيَطلُبَ نَفسَكَ]مفعول[نَفسُ سَيِّدي مَصرورَةً في-صُرَّةِ الحَياةِ
H0120 H7291 H3885 H5315 H0853 H1245 H5315 H1961 H5315 H0113 H6872 H6872 H2416

אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יְקַלְּעֶנָּה בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע׃
عِندَ يَهْوَه إلهِكَ وَ نَفسَ أعدائِكَ يَرميها في-وَسطِ كَفِّ المِقلاعِ
H0854 H3068 H0430 H0853 H5315 H0341 H7049 H8432 H3709 H7050

كفة وسط من كما بها فليرم أعدائك نفس وأما إلهك. ٱلرب مع ٱلحياة حزمة في محزومة لتكن سيدي نفس ولكن نفسك، ويطلب ليطاردك رجل قام وقد ٱلمقلاع.

30 וְהָיָה כִּי־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לַאדֹנִי כְּכֹל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֶת־ הַטּוֹבָה עָלֶיךָ וְצִוָּךְ
وَيَكونُ عِندَما يَفعَلُ يَهْوَه لِسَيِّدي بِكُلِّ ما تَكَلَّمَ]مفعول[الخَيرَ عَلَيكَ وَأقامَكَ
H1961 H3588 H6213 H3068 H0113 H3605 H0834 H1696 H0853 H2896 H5921 H6680

לְנָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
رَئيسًا عَلى إسرائيلَ
H5057 H5921 H3478

إسرائيل،على رئيسا ويقيمك أجلك، من ٱلخير من به تكلم ما كل حسب لسيدي ٱلرب يصنع عندما ويكون

31 וְלֹא תִהְיֶה זֹאת לְךָ לְפוּקָה וּלְמִכְשׁוֹל לֵב לַאדֹנִי וְלִשְׁפְכְךָ־ חִנָּם דָּם וְלַהוֹשִׁיעַ
وَلا تَكونُ هذِهِ لَكَ عَثرَةً وَعَقَبَةً لِقَلبِ سَيِّدي وَلِسَفكِكَ دَمٍ باطِلاً وَلِانقاذِ
H3808 H1961 H2063 H0853 H6330 H4383 H3820 H0113 H8210 H2600 H1818 H3467

אֲדֹנִי לִנְפֹשׁ וְהֵיטִב יְהוָה לַאדֹנִי וְזָכַרְתָּ אֶת־ אֲמָתֶךָ׃ ס
سَيِّدي لِنَفسِهِ وَأحسَنَ يَهْوَه لِسَيِّدي وَتَذكُرُ]مفعول[أَمَتَكَ ס
H0113 H5315 H3190 H3068 H0113 H2142 H0853 H0519

أمتك«.فٱذكر سيدي إلى ٱلرب أحسن وإذا لنفسه. أنتقم قد سيدي أن أو عفوا، دما سفكت قد أنك لسيدي، قلب ومعثرة مصدمة هذه لك تكون لا أنه

32 وَيَ֣אמֶר דָּוִ֔ד לַאֲבִיגַ֖ל בָּר֣וּךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר שְׁלָחֵ֛ךְ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לִקְרָאתִֽי׃
وَقالَ داوُدُ لِأَبيجايِلَ مُبارَكٌ يَهْوَه إلهُ إسرائيلَ الَّذي أرسَلَكِ اليَومَ هذا لِلِقائي
H0559 H1732 H0026 H1288 H3068 H0430 H3478 H7971 H3117 H2088 H7122

لآستقبالي،ٱليوم هذا أرسلك ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب »مبارك لأبيجايل: داود فقال

33 וּבָר֣וּךְ טַעְמֵ֔ךְ וּבְרוּכָ֖ה אַ֣תְּ אֲשֶׁ֣ר כְּלִאַ֗תְנִי הַיּ֥וֹם הַזֶּ֛ה מִבּ֥וֹא בְדָמִ֖ים וְהוֹשֵׁ֣עַ
وَمُبارَكٌ فَهمُكِ وَمُبارَكَةٌ أنتِ الَّتي مَنَعتِني اليَومَ هذا مِن-المَجيءِ بِالدِّماءِ وَمِن-الخَلاصِ
H1288 H2940 H1288 H0853 H3607 H3117 H2088 H0935 H1818 H3467

יָדִ֥י לִֽי׃
يَدي لي
H3027

لنفسي.يدي وٱنتقام ٱلدماء إتيان من ٱليوم منعتني لأنك أنت، ومباركة عقلك، ومبارك

34 וְאוּלָ֗ם חַי־יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר מְנָעַ֖נִי מֵהָרַ֣ע אֹתָ֑ךְ כִּ֣י לוּלֵ֗י לוֹ֙ מִהַרְתְּ
وَإلّا حَيّ يَهْوَه إلهُ إسرائيلَ الَّذي مَنَعَني مِن-الإساءةِ إلَيكِ لأنَّهُ لَولا
H0199 H3068 H2416 H0430 H3478 H4513 H0853 H3884

וַתַּבְאתִי֙)וַתָּבֹא֣ת(לִקְרָאתִ֔י כִּ֣י אִם־נוֹתַ֥ר לְנָבָ֖ל עַד־אֹ֣ור הַבֹּ֑קֶר מַשְׁתִּֽין
]وتبأتي[ ]كتيب[وَجِئتِ لِلِقائي لأنَّهُ إن لَبَقِيَ لِنابالَ حتّى نورِ الصَّباحِ بائِلاً
H0935 H0935 H7122 H3498 H5037 H5704 H0216 H1242 H8366

בְּקִֽיר׃
عَلى-حائِطٍ
H7023

بحائط«.بائل ٱلصباح ضوء إلى لنابال أبقي لما لٱستقبالي، وتأتي تبادري لم لو إنك أذيتك، عن منعني ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب هو حي ولكن

35 וַיִּקַּ֣ח דָּוִ֗ד מִיָּדָהּ֙ אֵ֣ת אֲשֶׁר־הֵבִ֣יאָה לֹּ֔ו וְלָהּ֙ אָמַ֔ר עֲלִ֥י לְשָׁל֖וֹם לְבֵיתֵ֑ךְ רְאִ֣י
وَأَخَذَ داوُدُ مِن-يَدِها]مفعول[ما أحضَرَتهُ لَهُ وَلَها قالَ اصعَدي بِسلامٍ إلى-بَيتِكِ أُنظُري
H3947 H1732 H3027 H0853 H0834 H0935 H0559 H5927 H7965 H0413 H7200

שָׁמַ֥עְתִּי בְקֹולֵ֖ךְ וָאֶשָּׂ֥א פָנֶֽיךָ׃
سَمِعتُ بِصَوتِكِ وَرَفَعتُ وَجهَكِ
H8085 H5375 H6440

وجهك«.ورفعت لصوتك سمعت قد انظري. بيتك. إلى بسلام »أصعدي لها: وقال إليه به أتت ما يدها من داود فأخذ

36 וַתָּבֹ֣א אֲבִיגַ֗יִל אֶל־נָבָל֙ וְהִנֵּה־לֹ֣ו מִשְׁתֶּ֔ה בְּבֵיתֹ֖ו כְּמִשְׁתֵּ֣ה הַמֶּ֑לֶךְ וְלֵ֤ב נָבָל֙
وَجاءَتْ أبيجايِلُ إلى نابالَ وَإذا لَهُ وَليمَةٌ في-بَيتِهِ كَوَليمَةِ المَلِكِ وَقَلبُ
H0935 H0026 H0413 H5037 H2009 H4960 H4960 H4428 H3824 H5037

טֹ֣וב עָלָ֔יו וְהוּא֙ שִׁכֹּ֣ר עַד־מְאֹ֔ד וְלֹא־הִגִּ֥ידָה לֹּ֖ו דָּבָ֣ר קָטֹ֑ן וְגָדֹ֖ול עַד־
طَيِّبٌ عَلَيهِ وَهُوَ سَكرانُ جِدًّا وَلَم تُخبِرهُ لَهُ شَيئًا صَغيرًا أو-كَبيرًا حتّى
H5704 H7910 H1931 H3966 H3808 H5046 H1697 H6996 H7051 H5704

אֹ֥ור הַבֹּֽקֶר׃
نورِ الصَّباحِ
H1242 H0216

ضوء إلى كبير أو صغير بشيء تخبره فلم جدا، سكران وكان قلبه طاب قد نابال وكان ملك. كوليمة بيته في عنده وليمة وإذا نابال إلى أبيجايل فجاءت ٱلصباح.

37 וַיְהִי בַבֹּקֶר בְּצֵאת הַיַּיִן מִנָּבָל וַתַּגֶּד־ לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת
وَكانَ في-الصَّباحِ عِندَ-خُروجِ الخَمرِ مِن-نابالَ وَأخبَرَتهُ امرَأَتُهُ]مفعول[الأمورَ هذِهِ وَماتَ
H1961 H1242 H3318 H3196 H5037 H5046 H0802 H0853 H1697 H0428 H4191

לִבּוֹ וַיְהִי בְקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאָבֶן׃
قَلبُهُ في-داخِلِهِ وَهُوَ صارَ كَحَجَرٍ
H7130 H1931 H1961 H0068

كحجر.وصار داخله قلبه فمات ٱلكلام، بهذا ٱمرأته أخبرته نابال من ٱلخمر خروج عند ٱلصباح وفي

38 וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ נָבָל וַיָּמֹת׃
وَكانَ بَعدَ-نَحوِ عَشرَةِ-أيّامٍ وَضَرَبَ يَهْوَه]مفعول[نابالَ وَماتَ
H1961 H6235 H3117 H5062 H3068 H0853 H5037 H4191

فمات.نابال ٱلرب ضرب أيام عشرة نحو وبعد

39 וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָב אֶת־ רִיב חֶרְפָּתִי
وَسَمِعَ داوُدُ أنَّ ماتَ نابالُ وَقالَ مُبارَكٌ يَهْوَه الَّذي خاصَمَ]مفعول[دَعوى عاري
H8085 H1732 H4191 H5037 H0559 H1288 H3068 H7378 H0853 H7379 H2781

מִיַּד נָבָל וְאֶת־ עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה וְאֶת רָעַת נָבָל הֵשִׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח
مِن-يَدِ نابالَ وَ عَبدَهُ حَفِظَ مِن-الشَّرِّ وَ شَرَّ نابالَ أرجَعَ يَهْوَه عَلى-رَأسِهِ وَأرسَلَ
H3027 H5037 H0853 H5650 H2820 H0853 H7725 H3068 H7971

דָּוִד וַיְדַבֵּר בַּאֲבִיגַיִל לְקַחְתָּהּ לִיאִשָּׁה׃ לוֹ לְאִשָּׁה׃
داوُدُ وَتَكَلَّمَ بِأبيجايِلَ لِيَأخُذَها لَهُ زَوجَةً
H1732 H1696 H0026 H3947 H0802

وأرسل رأسه«.على نابال شر ٱلرب ورد ٱلشر، عن عبده وأمسك نابال، يد من تعييري نقمة ٱنتقم ٱلذي ٱلرب »مبارك قال: مات قد نابال أن داود سمع فلما ٱمرأة.له ليتخذها أبيجايل مع وتكلم داود

40 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־ אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ
وَجاءَ عَبيدُ داوُدَ إلى أبيجايِلَ الكَرمَلَ وَتَكَلَّموا إلَيها قائِلينَ داوُدُ أرسَلَنا إلَيكِ
H0935 H5650 H1732 H0413 H3760 H1696 H0413 H0559 H1732 H7971 H0413

לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃
لِتَأخُذَكِ لَهُ زَوجَةً
H3947 H0802

ٱمرأة«.له نتخذك لكي إليك أرسلنا قد داود »إن قائلين: وكلموها ٱلكرمل إلى أبيجايل إلى داود عبيد فجاء

41 וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתְךָ לִשְׁפְחָה לְרָחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי
وَقامَت وَسَجَدَت عَلى-وَجهِها أرضًا وَقالَت ها-هُوَذا أمَتُكَ لِجاريَةٍ لِتَغسِلَ أرجُلَ عَبيدِ
H7812 H0639 H0776 H0559 H2009 H0519 H8198 H7364 H7272 H5650

אֲדֹנִי׃
سَيِّدي
H0113

سيدي«.عبيد أرجل لغسل جارية أمتك »هوذا وقالت: ٱلأرض إلى وجهها على وسجدت فقامت

42 וַתְּמַהֵר וַתָּקָם וַתִּרְכַּב עַל־ הַחֲמוֹר וְחָמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ
وَأسرَعَت وَقامَت أبيجايلُ وَرَكِبَت عَلى الحِمارِ وَخَمسُ جواريها السّائِراتِ وَراءَها وَذَهَبَت
H3212 H7272 H1980 H5291 H2568 H2543 H7392 H0026

אַחֲרֵי מַלְאֲכֵי דָוִד וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה׃
وَراءَ رُسُلِ داوُدَ وَصارَت لَهُ زَوجَةً
H4397 H1732 H1961 H0802

ٱمرأة.له وصارت داود رسل وراء وسارت وراءها، ذاهبات لها فتيات خمس مع ٱلحمار وركبت أبيجايل وقامت بادرت ثم

43 וְאֶת־ אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאלְ וַתִּהְיֶיןָ גַם־ שְׁתֵיהֶן לוֹ לְנָשִׁים׃ ס
و أخينوعامَ أخَذَ داوُدُ مِن-يِزرَعيلَ وَكانتا أيضًا كِلتاهُما لَهُ زَوجَتَينِ ס
H0853 H0293 H3947 H1732 H3157 H1961 H1571 H8147 H0802

ٱمرأتين.كلتاهما له فكانتا يزرعيل من أخينوعم داود أخذ ثم

44 וְשָׁאוּלְ נָתַן אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי בֶן־ לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגַלִּים׃
وَشاوُلُ أعطى]مفعول[ميكالَ ابنتَهُ زَوجَةَ داوُدَ لِفَلطي ابنِ لَيِشَ الَّذي مِن-جَلّيمَ
H7586 H5414 H0853 H4324 H1323 H0802 H1732 H6406 H1554

جليم.من ٱلذي لايش بن لفلطي داود ٱمرأة ٱبنته ميكال شاول فأعطى

Chapter 26

1 וַיָבֹאוּ הַזִפִים׀ אֶל־ שָׁאוּלְ הַגִבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַתֵר׀ בִּגִבְעַת עַל הַחֲכִילָה עַל
وَجاءَ الزِّيفِيّونَ إلى شاوُلَ الجِبعَةَ قائِلينَ أَلَيسَ داوُدُ مُختَبِئًا في-تَلِّ حَكيلَةَ عَلى
H0935 H2130 H0413 H7586 H1390 H0559 H3808 H1732 H5641 H1389 H2444

פְנֵי הַיְשִׁימֹן׃
وَجهِ القَفرِ
H6440 H3452

ٱلقفر؟«مقابل ٱلذي حخيلة تل في مختفيا داود »أليس قائلين: جبعة إلى شاول إلى ٱلزيفيون جاء ثم

2 וַיָקָם שָׁאוּלְ וַיֵרֶד וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־ אֲלָפִים אִישׁ בְחוּרֵי יִשְׂרָאֵלְ לְבַקֵשׁ אֶת־ דָּוִד בְמִדְבַר־ זִיף׃
وَقامَ شاوُلُ وَنَزَلَ إلى بَرِّيَّةِ زيفَ وَمَعَهُ ثَلاثَةُ آلافٍ رَجُلٍ مُختاري إسرائيلَ لِيَطلُبَ]مفعول[داوُدَ في-بَرِّيَّةِ زيفَ
H7586 H3381 H0413 H0854 H7969 H0505 H0376 H0977 H3478 H1245 H0853 H1732 H2128

زيف.برية في داود على يفتش لكي إسرائيل منتخبي رجل آلاف ثلاثة ومعه زيف برية إلى ونزل شاول فقام

3 וַיִחַן שָׁאוּלְ בִגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־ פְנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־ הַדָּרֶךְ וְדָוִדְ יֹשֵׁב
وَنَزَلَ شاوُلُ في-تَلِّ حَكيلَةَ الَّتي عَلى وَجهِ القَفرِ عَلى الطَّريقِ وَداوُدُ جالِسٌ
H2583 H7586 H1389 H2444 H3427 H1732 H1870 H3452 H6440

בַמִדְבָּר וַיַּרְא כִי בָא שָׁאוּלְ אַחֲרָיו הַמִדְבָּרָה׃
في-البَرِّيَّةِ وَرَأى أنَّ جاءَ شاوُلُ وَراءَهُ البَرِّيَّةَ
H7200 H0935 H7586

ٱلبرية.إلى وراءه جاء قد شاول أن رأى فلما ٱلبرية. في مقيما داود وكان ٱلطريق. على ٱلقفر مقابل ٱلذي حخيلة تل في شاول ونزل

4 וַיִשְׁלַח דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִי־ בָא שָׁאוּלְ אֶל־ נָכוֹן׃
وَأرسَلَ داوُدُ جواسيسَ وَعَلِمَ أنَّ جاءَ شاوُلُ إلى اليَقينِ
H7971 H1732 H7270 H3045 H0935 H7586 H0413

جاء.قد شاول أن بٱليقين وعلم جواسيس داود أرسل

5 וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא וַיִּרְא שָׁאוּל שָׁם חָנָה־ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל־ וַיָּבֹא וַיִּרְא דָּוִד אֶת־ הַמָּקוֹם
وَقامَ داوُدُ وَجاءَ وَرَأى شاوُلُ هُناكَ نَزَلَ الَّذي المَوضِعِ إلى وَجاءَ وَرَأى داوُدُ [مفعول] المَوضِعَ
H4725 H0853 H1732 H7200 H7586 H8033 H2583 H4725 H0413 H0935 H7200 H1732 H0853 H4725

אֲשֶׁר שָׁכַב־ שָׁם שָׁאוּל וַאֲבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל
الَّذي اضطَجَعَ هُناكَ شاوُلُ وَأبنيرُ ابنُ نيرَ رَئيسُ جَيشِهِ وَشاوُلُ مُضطَجِعٌ في-المَحَلِّ
H4570 H7901 H7586 H5369 H8269 H0074 H7586 H8033 H7901

וְהָעָם חֹנִים [סביבתו] (סְבִיבֹתָיו׃)
وَالشَّعبُ نازِلونَ [كتيب] حَولَهُ
H5439 H5439 H2583

عند مضطجعا شاول وكان جيشه. رئيس نير بن وأبنير شاول فيه أضطجع ٱلذي ٱلمكان داود ونظر شاول، فيه نزل ٱلذي ٱلمكان إلى وجاء داود فقام حواليه.نزول وٱلشعب ٱلمتراس

6 וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב
وَأجابَ داوُدُ وَقالَ لِ أخيمالِكَ الحِتّيِّ وَلِ أبيشايَ ابنِ صَرويَةَ أخي يوآبَ
H3097 H0251 H6870 H0052 H0413 H2850 H0288 H0413 H0559 H1732

לֵאמֹר מִי־ יֵרֵד אִתִּי אֶל־ שָׁאוּל אֶל־ אֲבִישַׁי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה אֶל־ שָׁאוּל וַאֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ׃
قائِلاً مَن يَنزِلُ مَعي إلى شاوُلَ إلى أبيشايَ وَقالَ المُعَسكَرِ إلى شاوُلَ أنا أنزِلُ مَعَكَ
H0559 H4310 H3381 H0854 H0413 H0052 H0559 H4264 H0413 H7586 H0589 H3381

معك«.أنزل »أنا أبيشاي: فقال ٱلمحلة؟« إلى شاول إلى معي ينزل »من قائلا: يوآب أخا صروية ٱبن وأبيشاي ٱلحثي أخيمالك وكلم داود فأجاب

7 וַיָּבֹא דָוִד וַאֲבִישַׁי אֶל־ הָעָם לַיְלָה וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב מְשֻׁכָּב בַּמַּעְגָּל יָשֵׁן וַחֲנִיתוֹ
وَجاءَ داوُدُ وَأبيشايُ إلى الشَّعبِ لَيلاً وَإذا شاوُلُ مُضطَجِعٌ في-المَحَلِّ نائِمٌ وَرُمحُهُ
H2595 H4570 H3463 H7901 H7586 H2009 H3915 H0413 H0052 H1732 H0935

מְעוּכָה־ בָאָרֶץ [מראשתו] (מְרַאֲשֹׁתָיו) וַאֲבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים [סביבתו] (סְבִיבֹתָיו׃) ס
مَغروزٌ في-الأرضِ [كتيب] عِندَ-رَأسِهِ وَأبنيرُ وَالشَّعبُ مُضطَجِعونَ [كتيب] حَولَهُ ס
H4600 H0776 H4763 H4763 H0074 H7901 H5439 H5439

حواليه.مضطجعون وٱلشعب وأبنير رأسه، عند ٱلأرض في مركوز ورمحه ٱلمتراس، عند نائم مضطجع بشاول وإذا ليلا ٱلشعب إلى وأبيشاي داود فجاء

8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־ דָּוִד סָגַר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־ אוֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעַתָּה אַכֶּנּוּ
وَقالَ أبيشايُ لِ داوُدَ حَبَسَ اللَّهُ اليَومَ [مفعول] عَدُوَّكَ في-يَدِكَ وَالآنَ لأضرِبَنَّهُ
H5221 H6258 H3027 H0341 H0853 H3117 H0430 H5462 H1732 H0413 H0052 H0559

נָא בַּחֲנִית וּבָאָרֶץ וְלֹא אַחַת פַּעַם וְלֹא אֶשְׁנֶה לוֹ׃
رجاءً بِالرُّمحِ وَبِالأرضِ وَلا واحِدَةً ضَربَةً وَلا أُثَنّي لَهُ
H4994 H2595 H0776 H3808 H0259 H6471 H3808 H8138 H0

عليه«.أثني ولا واحدة دفعة ٱلأرض إلى بٱلرمح أضربه ٱلآن فدعني يدك. في عدوك ٱليوم ٱلله حبس »قد لداود: أبيشاي فقال

9 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֲבִישָׁי אַל־ תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בִּמְשִׁיחַ יְהוָה
وَقالَ داوُدُ لِ أبيشايَ لا تُهلِكهُ لأنَّهُ مَن يَمُدُّ يَدَهُ عَلى-مَسيحِ يَهْوَه
H3068 H4899 H3027 H7971 H4310 H7843 H0408 H0052 H0413 H1732 H0559

וְנִקָּה׃ פ
وَيَتَبَرَّأُ؟ פ
H5352

ويتبرأ؟«ٱلرب مسيح إلى يده يمد ٱلذي فمن تهلكه، »لا لأبيشاي: داود فقال

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי־ יְהוָה כִּי אִם־ יְהוָה יִנָּגְפֶנּוּ אוֹ־ יוֹמוֹ יָבוֹא וָמֵת אוֹ
وَقالَ داوُدُ حَيٌّ يَهْوَه أَنَّ إِمّا يَهْوَه يَضرِبُهُ أو يَومُهُ يَأتي وَيَموتُ أَو
H0559 H1732 H2416 H3068 H3068 H5062 H3068 H3117 H0935 H4191

בַּמִּלְחָמָה יֵרֵד וְנִסְפָּה׃
في-المَعرَكَةِ يَنزِلُ وَيَهلِكُ
H4421 H3381 H5595

ويهلك.ٱلحرب إلى ينزل أو فيموت، يومه يأتي أو يضربه، سوف ٱلرب إن ٱلرب، هو »حي داود: وقال

11 חָלִילָה לִּי מֵיהוָה מְשִׁלְּחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה קַח־ נָא אֶת־ הַחֲנִית
حاشا لي مِن-يَهْوَه مِن-أَن-أُمُدَّ يَدي عَلى-مَسيحِ يَهْوَه وَالآنَ خُذ رجاءً]مفعول[الرُّمحَ
H2486 H3068 H7971 H3027 H4899 H3068 H6258 H3947 H4994 H0853 H2595

אֲשֶׁר]מראשתו[ )מְרַאֲשֹׁתָיו(וְאֶת־ צַפַּחַת הַמַּיִם וְנֵלְכָה לָּנוּ׃
الَّذي]كتيب[عِندَ-رَأسِهِ وَ جَرَّةَ الماءِ وَلنَذهَب لَنا
H4763 H4763 H0853 H6835 H4325 H3212

وهلم«.ٱلماء وكوز رأسه عند ٱلذي ٱلرمح فخذ وٱلآن ٱلرب! مسيح إلى يدي أمد أن ٱلرب قبل من لي حاشا

12 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ הַחֲנִית וְאֶת־ צַפַּחַת הַמַּיִם מֵרַאֲשֹׁתָיו שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ וְאֵין לָהֶם
وَأَخَذَ داوُدُ]مفعول[الرُّمحَ وَ جَرَّةَ الماءِ مِن-عِندِ-رَأسِ شاوُلَ وَذَهَبا وَلَيسَ لَهُما
H3947 H1732 H0853 H2595 H0853 H6835 H4325 H7226 H7586 H3212 H0369

רֹאֶה וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם יְשֵׁנִים כִּי תַרְדֵּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם׃
راءٍ وَلَيسَ عالِمٌ وَلَيسَ مُستَيقِظٌ لأَنَّ جَميعَهُم نائِمونَ لأَنَّ سُباتَ يَهْوَه سَقَطَ عَلَيهِم
H7200 H0369 H3045 H0369 H6974 H3605 H3462 H8639 H3068 H5307

عليهم.وقع ٱلرب سبات لأن نياما، كانوا جميعا لأنهم أحد ٱنتبه ولا علم ولا ير ولم وذهبا، شاول رأس عند من ٱلماء وكوز ٱلرمح داود فأخذ

13 וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֹד עַל־ רֹאשׁ הָהָר מֵרָחֹק רַב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם׃
وَعَبَرَ داوُدُ العَبرَ وَوَقَفَ عَلى رَأسِ الجَبَلِ مِن-بَعيدٍ عَظيمٌ المَكانُ بَينَهُم
H1732 H5676 H5975 H0413 H7218 H2022 H7350 H7227 H4725 H0996

كبيرة.بينهم وٱلمسافة بعد، عن ٱلجبل رأس على ووقف ٱلعبر إلى داود وعبر

14 וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־ הָעָם וְאֶל־ אַבְנֵר הֲלוֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן
وَنادى داوُدُ إِلى الشَّعبِ وَإِلى أَبنيرَ أَلا تُجيبُ يا-أَبنيرُ وَأَجابَ
H7121 H1732 H0413 H0413 H0074 H3808 H0559 H5369 H0074

בֶּן־ נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא אַתָּה קָרְאתָ אֵל־ הַמֶּלֶךְ׃ פ
ابنِ نيرَ قائِلاً أَلا أَنتَ تُنادي إِلى المَلِكِ
H5369 H0559 H3808 H4428 H0413 H7121 פ

אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קָרָאתָ אֵל־ הַמֶּלֶךְ׃
أَبنيرُ وَقالَ مَن أَنتَ تُنادي إِلى المَلِكِ
H0074 H0559 H4310 H0413 H4428

ٱلملك؟«ينادي ٱلذي أنت »من وقال: أبنير فأجاب أبنير؟« يا تجيب »أما قائلا: نير بن وأبنير ٱلشعب داود ونادى

15 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אַבְנֵר הֲלוֹא אִישׁ אַתָּה וּמִי כָמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא
وَقالَ داوُدُ لِـ أَبنيرَ أَلَيسَ رَجُلاً أَنتَ وَمَن مِثلَكَ في-إِسرائيلَ وَلِماذا لَم
H0559 H1732 H0413 H0074 H3808 H0376 H4310 H3644 H3478 H4100 H3808

שָׁמַרְתָּ אֶל־ אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־ בָא אַחַד לְהַשְׁחִית אֶת־ הָעָם מִן־הַשֶּׁבַע׃ אֲדֹנֶיךָ׃ הַמֶּלֶךְ׃ אֶת־]مفعول[לِيُهلِكَ لأَنَّهُ دَخَلَ واحِدٌ مِن-الشَّعبِ عَلى سَيِّدِكَ المَلِكِ سَيِّدَكَ
H8104 H0413 H0113 H4428 H0853 H7843 H0259 H0935 H3644 H0113 H4428 H0853

سيدك.ٱلملك يهلك لكي ٱلشعب من واحد جاء قد لأنه ٱلملك؟ سيدك تحرس لم فلماذا إسرائيل؟ في مثلك ومن رجل؟ أنت »أما لأبنير: داود فقال

16 لֹא־ טֹוב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־ יְהוָה כִּי בְנֵי־ מָוֶת אַתֶּם אֲשֶׁר
لَيسَ جَيِّدًا الأمرُ هذا الَّذي فَعلتَهُ حَيٌّ يَهْوَه لأَنَّكُم أبناءُ المَوتِ أنتُم الَّذينَ
H3808 H1697 H2088 H6213 H3068 H2416 H4194

לֹא־ שְׁמַרְתֶּם עַל־ אֲדֹנֵיכֶם עַל־ מְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה רְאֵה אֵי־ אֵין חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֵת־
لَم تَحرُسوا عَلى سَيِّدِكُم مَسيحِ يَهْوَه وَالآنَ أنظُر أينَ رُمحُ المَلِكِ وَ
H3808 H8104 H5921 H0113 H4899 H3068 H6258 H7200 H0335 H2595 H4428 H0853

צַפַּחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר]מראשתו[(מְרַאֲשֹׁתָיו׃) עִנְדַּר־רַאשِهِ]كتيب[
جَرَّةُ الماءِ الَّتي
H6835 H4325 H4763 H4763

ألملك رمح هو أين ألآن فأنظر ألرب. مسيح على سيدكم، على تحافظوا لم لأنكم أنتم، ألموت أبناء إنكم ألرب، هو حي عملت. ألذي ألأمر هذا حسنا ليس رأسه«.عند كان ألذي ألماء وكوز

17 וַיַּכֶּר שָׁאוּל אֶת־]مفعول[קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר וְזֶה בְּנִי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד
وَعَرَفَ شاوُلُ صَوتَ داوُدَ وَقالَ هذا يا-ابني داوُدُ وَقالَ
H7586 H0853 H6963 H1732 H0559 H2088 H1732 H0559 H1732

קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
صَوتي يا-سَيِّدي المَلِكُ
H6963 H0113 H4428

ألملك«.ياسيدي صوتي »إنه داود: فقال داود؟« أبني يا صوتك هو »أهذا فقال: داود صوت شاول وعرف

18 וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֲדֹנִי רֹדֵף אַחֲרֵי עַבְדּוֹ כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־ בְיָדִי רָעָה׃
وَقالَ لِماذا هذا سَيِّدي يُطارِدُ وَراءَ عَبدِهِ لأَنَّهُ ماذا فَعَلتُ وَما في-يَدي شَرٌّ
H0559 H4100 H2088 H0113 H7291 H0310 H5650 H3588 H4100 H4100 H3027

بيدي؟شر وأي عملت ماذا لأني عبده؟ وراء يسعى سيدي »لماذا قال: ثم

19 וְעַתָּה יִשְׁמַע־ נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־]مفعول[דִּבְרֵי עַבְדּוֹ אִם־ יְהוָה הֱסִיתְךָ בִּי יָרַח
وَالآنَ لِيَسمَع رجاءً سَيِّدي المَلِكُ]مفعول[كَلِماتِ عَبدِهِ إن يَهْوَه أغراكَ بي لِيَشُمَّ
H6258 H8085 H4994 H0113 H0853 H1697 H5650 H3588 H3068 H5496 H0310 H7306

מִנְחָה וְאָם בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי גֵרְשׁוּנִי הַיּוֹם מֵהִסְתַּפֵּחַ
تَقدِمَةً وَإن أبناءَ المَلعونونَ هُم أمامَ يَهْوَه لأَنَّهُم طَرَدوني اليَومَ مِن-الانضِمامِ
H4503 H0518 H0120 H0779 H1992 H6440 H3068 H3588 H1644 H3117

בְּנַחֲלַת יְהוָה לֵאמֹר לֵךְ עָבַד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
بِميراثِ يَهْوَه قائِلينَ اذهَب اعبُد آلِهَةً أُخرى
H5159 H3068 H0559 H3212 H5647 H0430 H0312

طردوني قد لأنهم ألرب، أمام ملعونين فليكونوا ألناس بنو كان وإن تقدمة. فليشتم ضدي أهاجك قد ألرب كان فإن عبده: كلام ألملك سيدي فليسمع وألآن أخرى.آلهة أعبد أذهب قائلين: ألرب نصيب إلى ألانضمام من أليوم

20 וְעַתָּה אַל־ יִפֹּל דָּמִי אַרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה כִּי־ יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ
وَالآنَ لا يَسقُط دَمي أرضًا بَعيدًا-عَن وَجهِ يَهْوَه لأَنَّهُ خَرَجَ مَلِكُ إسرائيلَ لِيَطلُبَ
H6258 H0408 H5307 H1818 H0776 H5048 H6440 H3068 H3588 H3318 H4428 H3478 H1245

אֶת־]مفعول[פַּרְעֹשׁ אֶחָד כַּאֲשֶׁר יְרַדֵּף הַמְקֹרָא בֶּהָרִים׃
بُرغوثًا واحِدًا كَما يُطارِدُ الحَجَلَ في-الجِبالِ
H0853 H6550 H0259 H3588 H7291 H7124 H2022

ألجبال!«.في ألحجل يتبع كما واحدا! برغوث على ليفتش خرج قد إسرائيل ملك لأن ألرب، وجه أمام ألأرض إلى دمي يسقط لا وألآن

21 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל חָטָאתִי שׁוּב בְּנִי־ דָוִד כִּי לְאֹ־ אֶרַע עוֹד לְךָ֛ תַּחַת אֲשֶׁר
وَقالَ شاوُلُ أخطَأتُ ارجِع يا-ابني داوُدُ لأنِّي لا أُسيءُ بَعدُ إلَيكَ تَحتَ أنَّ
H0559 H7586 H2398 H7725 H2088 H1732 H3808 H5750 H8478

יָקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִסְכַּלְתִּי וָאֶשְׁגֶּה הַרְבֵּה מְאֹד׃
غَلَت نَفسي في-عَينَيكَ اليَومَ هذا ها-هُوَذا أحمَقتُ وَضَلَلتُ كَثيرًا جِدًّا
H3365 H5315 H3117 H2088 H2009 H5528 H7686 H3966

جدا«.كثيرا وضللت حمقت قد هوذا ٱليوم. عينيك في كريمة كانت نفسي أن أجل من بعد إليك أسيء لا لأني داود أبني يا ارجع أخطأت. »قد شاول: فقال

22 וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה]הַחֲנִית[ )חֲנִית(הַמֶּלֶךְ וְיַעֲבֹר אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְיִקָּחֶהָ׃
وَأجابَ داوُدُ وَقالَ هُوَذا]كتيب[رُمحُ المَلِكِ وَلْيَعبُر واحِدٌ مِن-الغِلمانِ وَلْيَأخُذهُ
H0559 H1732 H2595 H2595 H4428 H5674 H259 H5288 H3947

ويأخذه.ٱلغلمان من واحد فليعبر ٱلملك، رمح »هوذا وقال: داود فأجاب

23 וַיהוָה יָשֵׁיב לְאִישׁ אֶת־ צִדְקָתוֹ וְאֶת־ אֱמֻנָתוֹ אֲשֶׁר֙ נְתָנְךָ֣ הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא
وَيَهْوَه يَرُدُّ لِلرَّجُلِ]مفعول[بِرَّهُ وَ أمانَتَهُ الَّذي أعطاكَ اليَومَ في-يَدٍ وَلَم
H3068 H7725 H0376 H0853 H6666 H0853 H0530 H5414 H3117 H3027 H3808

יְהוָה׃ בִּמְשִׁיחַ עַל־ יָדִי יָדִי לִשְׁלֹחַ אֲנִי אָבִיתִי
يَهْوَه عَلى-مَسيحِ يَدي أن-أمُدَّ أشَأ
H3068 H4899 H3027 H7971 H0014

ٱلرب.مسيح إلى يدي أمد أن أشأ ولم ليدي ٱليوم ٱلرب دفعك قد لأنه وأمانته، بره واحد كل على يرد وٱلرب

24 וְהִנֵּה כַאֲשֶׁר גָּדְלָה נַפְשְׁךָ֣ הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינָי כֵּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה
وَها-هُوَذا كَما عَظُمَت نَفسُكَ اليَومَ هذا في-عَينَيَّ كَذلِكَ تَعظُمُ نَفسي في-عَيني يَهْوَه
H2009 H1431 H5315 H3117 H2088 H5869 H3651 H1431 H5315 H3068

וַיַּצִּלֵנִי מִכָּל־ צָרָה׃ פ
وَيُنقِذني مِن-كُلِّ ضيقٍ פ
H5337 H3605

ضيق«.كل من فينقذني ٱلرب عيني في نفسي لتعظم كذلك عيني، في ٱليوم عظيمة نفسك كانت كما وهوذا

25 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָוִד גַּם עָשֹׂה תַּעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל
وَقالَ شاوُلُ لِـ داوُدَ مُبارَكٌ أنتَ يا-ابني داوُدُ أيضًا صُنعًا تَصنَعُ وَأيضًا قُدرَةً
H0559 H7586 H0413 H1732 H1288 H0859 H1121 H1732 H1571 H6213 H1571 H3201

תּוּכָל וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְשָׁאוּל שָׁב לְמְקוֹמוֹ׃ פ
تَقدِرُ وَذَهَبَ داوُدُ وَشاوُلُ رَجَعَ إلى-مَكانِهِ פ
H3201 H3212 H1732 H7586 H7725 H4725

مكانه.إلى شاول ورجع طريقه في داود ذهب ثم وتقدر«. تفعل فإنك داود، أبني يا أنت »مبارك لداود: شاول فقال

Chapter 27

1 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ לִבּוֹ עַתָּה אֶסָּפֶה יוֹם־ אֶחָד בְּיַד־ שָׁאוּל אֵין־ לִי טּוֹב
وَقالَ داوُدُ إلى قَلبِهِ الآنَ أهلِكُ يَومًا واحِدًا بِيَدِ شاوُلَ لَيسَ لي خَيرٌ
H0559 H1732 H0413 H6258 H5595 H3117 H0259 H3027 H7586 H0369

כִּי אִם־ הִמָּלֵט וּמִהַרְתִּי אֶל־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאַשׁ מִמֶּנִּי שָׁאוּל לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־
إلّا أن-أنجو وأنجو إلى أرضِ الفِلسطِينِيّينَ وَيَيأسُ مِنّي شاوُلُ مِن-طَلَبي بَعدُ في-كُلِّ
H4422 H4422 H0413 H0776 H6430 H2976 H4480 H7586 H1245 H5750 H3605

גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי מִיָּדוֹ׃
تُخومِ إسرائيلَ وَأنجو مِن-يَدِهِ
H1366 H3478 H4422 H3027

جميع في بعد علي يفتش فلا مني شاول فييأس ٱلفلسطينيين، أرض إلى أفلت أن من لي خير شيء فلا شاول، بيد يوما سأهلك »إني قلبه: في داود وقال يده«.من فأنجو إسرائيل، تخوم

2	וַיָּקָם وَقامَ H1732	דָּוִד داوُدُ H1732	וַיַּעֲבֹר وَعَبَرَ	הוּא هُوَ H1931	וְשֵׁשׁ־ وَسِتُّ H8337	מְאוֹת مِائَةٍ H3967	אִישׁ رَجُلٍ H0376	אֲשֶׁר الَّذِينَ	עִמּוֹ مَعَهُ	אֶל־ إِلَى H0413	אָכִישׁ أَخِيشَ H0397	בֶּן־ ابنِ	מָעוֹךְ مَعوكَ H4582
	מֶלֶךְ مَلِكِ H4428	גַּת׃ جَتَّ H1661											

جت.ملك معوك بن أخيش إلى معه، ٱلذين ٱلرجل مئة وٱلست هو وعبر داود فقام

3	וַיֵּשֶׁבְ وَأَقامَ H3427	דָּוִד داوُدُ H1732	עִם־ مَعَ	אָכִישׁ أَخِيشَ H0397	בְּגַת في–جَتَّ H1661	הוּא هُوَ H1931	וַאֲנָשָׁיו وَرِجالُهُ H0376	אִישׁ رَجُلٌ H0376	וּבֵיתוֹ وَبَيتُهُ	דָּוִדְ داوُدُ H1732	וּשְׁתֵּי وَزَوجتاهُ H8147	נָשָׁיו الاثنتانِ H0802
	אֲחִינֹעַם أَخِينوعامُ H0293	הַיִּזְרְעֵאלִית اليِزرَعيلِيَّةُ H3159	וַאֲבִיגַיִל وَأَبيجايِلُ H0026	אֵשֶׁת־ زَوجَةُ H0802	נָבָל نابالَ H5037	הַכַּרְמְלִית׃ الكَرمَلِيَّةُ H3762							

ٱلكرملية.نابال ٱمرأة وأبيجايل ٱليزرعيلية أخينوعم وٱمرأتاه داود وبيته، واحد كل ورجاله، هو جت في أخيش عند داود وأقام

4	וַיֻּגַּד وَأُخبِرَ H5046	לְשָׁאוּל لِشاوُلَ H7586	כִּי־ أَنَّ	בָרַח هَرَبَ H1272	דָּוִד داوُدُ H1732	גַּת جَتَّ H1661	וְלֹא־ وَلَم H3808	]ויוסף]كتيب H3254	(וַיֹּסֶף يَعُد H3254	עוֹד بَعدُ H5750	לְבַקְשׁוֹ׃ يَطلُبُهُ H1245	ס ס	

عليه.يفتش أيضا يعد فلم جت إلى هرب قد داود أن شاول فأخبر

5	וַיֹּאמֶר وَقالَ H0559	דָּוִד داوُدُ H1732	אֶל־ لِـ H0413	אָכִישׁ أَخِيشَ H0397	אִם־ إن	נָא رجاءً H4994	מָצָאתִי وَجَدتُ H4672	חֵן نِعمَةً H2580	בְּעֵינֶיךָ في–عَينَيكَ	יִתְּנוּ־ ليُعطوني H5414	לִי لي	מָקוֹם مَكانًا H4725
	בְּאַחַת في–إحدى H0259	עָרֵי مُدُنِ	הַשָּׂדֶה الحَقلِ	וְאֵשְׁבָה وَأَسكُنُ H3427	שָׁם هُناكَ H8033	וְלָמָּה وَلِماذا H4100	יֵשֶׁב يَسكُنُ H3427	עַבְדְּךָ عَبدُكَ H5650	בְּעִיר في–مَدينَةِ	הַמַּמְלָכָה المَملَكَةِ H4467	עִמָּךְ׃ مَعَكَ		

معك؟«ٱلمملكة مدينة في عبدك يسكن ولماذا هناك. فأسكن ٱلحقل قرى إحدى في مكانا فليعطوني عينيك، في نعمة وجدت قد كنت »إن لأخيش: داود فقال

6	וַיִּתֶּן־ وَأَعطاهُ H5414	לוֹ لَهُ	אָכִישׁ أَخِيشُ H0397	בַּיּוֹם في–اليَومِ H3117	הַהוּא ذلِكَ H1931	אֶת־]مفعول H0853	צִקְלַג صِقلاغَ H6860	לָכֵן لِذلِكَ	הָיְתָה صارَت H1961	צִקְלַג صِقلاغُ H6860	לְמַלְכֵי لِمُلوكِ H4428	יְהוּדָה يَهوذا H3063	עַד إلى H5704
	הַיּוֹם׃ اليَومِ H3117	הַזֶּה׃ هذا H2088	פ פ										

أليوم.هذا إلى يهوذا لملوك صقلغ صارت لذلك صقلغ. ٱليوم ذلك في أخيش فأعطاه

7	וַיְהִי وَكانَ H1961	מִסְפַּר عَدَدُ H4557	הַיָּמִים الأيّامِ H3117	אֲשֶׁר־ الَّتي	יָשַׁב أَقامَ H3427	דָּוִד داوُدُ H1732	בִּשְׂדֵה في–حَقلِ	פְּלִשְׁתִּים الفِلِسطِينِيِّينَ H6430	יָמִים أيّامًا H3117	וְאַרְבָּעָה وَأَربَعَةَ H0702	חֳדָשִׁים׃ أشهُرٍ H2320		

أشهر.وأربعة سنة ٱلفلسطينيين بلاد في داود فيها سكن ٱلتي ٱلأيام عدد وكان

8 וַיַּעַל דָּוִד וַאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגְּשׁוּרִי)[והגרזי] וְהַגִּזְרִי(וְהָעֲמָלֵקִי כִּי הֵנָּה
وَصَعَدَ داوُدُ وَرِجالُهُ وَغَزَوا عَلى الجَشوريّينَ [كتيب] وَالجِزريّينَ وَالعَمالِقَةِ لأنَّ هؤلاءِ
H5927 H1732 H0376 H6584 H0413 H1651 H1511 H1511 H6003 H2007

יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
يَسكُنونَ الأرضَ الَّتي مُنذُ-قَديمٍ في-مَجيئِكَ شورَ وَحتّى أَرضِ مِصرَ
H3427 H0776 H5769 H0935 H7793 H5704 H0776 H4714

مصر.أرض إلى شور عند من ٱلأرض سكان قديم من هؤلاء لأن وٱلعمالقة، وٱلجرزيين ٱلجشوريين وغزوا ورجاله داود وصعد

9 וְהִכָּה דָוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַחְ צֹאן וּבָקָר וַחֲמֹרִים
وَضَرَبَ داوُدُ [مفعول] وَلَم يُحيِ رَجُلاً وَلا-امرَأَةً وَأَخَذَ غَنَمًا وَبَقَرًا وَحَميرًا
H5221 H1732 H0853 H0776 H3808 H2421 H0376 H0802 H3947 H6629 H1241 H2543

וּגְמַלִּים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ׃
وَجَمالاً وَثيابًا وَرَجَعَ وَجاءَ إلى أَخيشَ
H1581 H0997 H7725 H0935 H0413 H0397

أخيش.إلى وجاء ورجع وثيابا وجمالا وحميرا وبقرا غنما وأخذ ٱمرأة، ولا رجلا يستبق ولم ٱلأرض، داود وضرب

10 וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־אַל פָּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־ נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־ נֶגֶב
وَقالَ أَخيشُ أَلَم تَغزوا اليَومَ وَقالَ داوُدُ عَلى جَنوبِ يَهوذا وَعَلى جَنوبِ
H0559 H0397 H0408 H6584 H3117 H0559 H1732 H5045 H3063 H5045

הַיְרַחְמְאֵלִי וְאֶל־ נֶגֶב הַקֵּינִי׃
اليَرحمَئيليّينَ وَإلى جَنوبِ القينيّينَ
H3397 H0413 H5045 H7017

ٱلقينيين«.وجنوبي ٱليرحمئيليين، وجنوبي يهوذا، جنوبي على »بلى. داود: فقال ٱليوم«. تغزوا لم »إذا أخيش: فقال

11 וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־ יְחַיֶּה לְהָבִיא לָבוֹא נַת־ פֶּן־ יַגִּדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־
وَرَجُلاً وَامرَأَةً لَم يُحيِ لِيَأتيَ داوُدُ جَتَ لِئَلّا يُخبِروا عَلَينا قائِلينَ هكَذا
H0376 H0802 H3808 H2421 H0935 H1732 H1661 H6435 H5046 H0559 H0559 H3541

עָשָׂה דָּוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה פְּלִשְׁתִּים׃
فَعَلَ داوُدُ وَهكَذا حُكمُهُ كُلَّ الأيّامِ الَّتي أَقامَ في-حَقلِ الفِلِسطِينِيّينَ
H1732 H3541 H4941 H3605 H3117 H3427 H7709 H6430

ٱلفلسطينيين.بلاد في إقامته أيام كل عادته وهكذا داود«. فعل هكذا قائلين: عنا يخبروا »لئلا قال: إذ جت، إلى يأتي حتى ٱمرأة ولا رجلا داود يستبق فلم

12 וַיֹּאמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר נִבְאַשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃
وَآمَنَ أَخيشُ بِداوُدَ قائِلاً نَتِنَةً أَنتَنَ في-شَعبِهِ في-إسرائيلَ وَيَكونُ لي لِعَبدٍ إلى-الأَبَدِ
H0539 H0397 H1732 H0559 H0887 H0887 H3478 H1961 H5650 H5769

פ
פ

ٱلأبد«.إلى عبدا لي فيكون إسرائيل، شعبه لدى مكروها صار »قد قائلا: داود أخيش فصدق

Chapter 28

1 וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
وَكانَ في-الأيّامِ تِلكَ وَجَمَعَ الفِلِسطِينِيّونَ [مفعول] مُعَسكَراتِهِم لِلجَيشِ لِيُحارِبوا بِإسرائيلَ وَقالَ
H1961 H3117 H1992 H6908 H6430 H0853 H4264 H3478 H0559

אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע כִּי אִתִּי תֵּצֵא בַּמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃
أَخيشُ لِـ داوُدَ عَلِمًا اعلَم أَنَّكَ مَعي تَخرُجُ في-المُعَسكَرِ أَنتَ وَرِجالُكَ
H0397 H0413 H1732 H3045 H3045 H0854 H3318 H4264 H0376

ورجالك«.أنت ٱلجيش في معي ستخرج أنك يقينا »أعلم لداود: أخيش فقال إسرائيل. يحاربوا لكي جيوشهم جمعوا ٱلفلسطينيين أن ٱلأيام تلك في وكان

2 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לָכֵן אָכִישׁ תֵּדַע אַתָּה לָכֵן אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ אֵת]מفعول[תֵּדַע אַתָּה לָכֵן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ
وَقالَ داوُدُ لِـ أَخيشُ أَنتَ لِذلِكَ أَخيشَ لِـ داوُدَ وَقالَ عَبدُكَ يَفعَلُ ما]مفعول[تَعلَمُ أَنتَ لِذلِكَ أَخيشَ وَقالَ عَبدُكَ
H0559 H1732 H0413 H0397 H0559 H5650 H0853 H3045 H0397 H0559 H5650

פ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ לָכֵן שֹׁמֵר אֲשִׂימְךָ לְרֹאשִׁי כָּל־ הַיָּמִים׃ פ
لِـ داوُدَ لِذلِكَ حارِسَ أَجعَلُكَ لِرَأسي كُلِّ الأَيّامِ
H0413 H1732 H0559 H8104 H3605 H3117

ٱلأيام«.كل لرأسي حارسا أجعلك »لذلك لداود: أخيش فقال عبدك«. يفعل ما ستعلم أنت »لذلك لأخيش: داود فقال

3 וּשְׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בָּרָמָה וּבְעִירוֹ וְשָׁאוּל הֵסִיר
وَصَموئيلُ ماتَ وَناحوا عَلَيهِ كُلُّ إسرائيلَ وَدَفَنوهُ في-الرّامَةِ وَفي-مَدينَتِهِ وَشاوُلُ أَبعَدَ
H8050 H4191 H5594 H3605 H6912 H7414 H7586 H5493

הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים מִן־הָאָרֶץ׃
أصحابَ-الأرواحِ وَ العرّافينَ مِن-الأرضِ
H0178 H0853 H3049 H0776

ٱلأرض.من وٱلتوابع ٱلجان أصحاب نفى قد شاول وكان مدينته. في ٱلرامة في ودفنوه إسرائيل كل وندبه صموئيل ومات

4 וַיִּקָּבְצוּ פְלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְשׁוּנֵם וַיִּקָּבֵץ שָׁאוּל אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ
وَاجتَمَعَ الفِلِسطِينِيّونَ وَجاءوا وَنَزَلوا في-شونيمَ وَجَمَعَ شاوُلُ]مفعول[كُلِّ إسرائيلَ وَنَزَلوا
H6908 H6430 H0935 H2583 H7766 H6908 H7586 H0853 H3605 H3478 H2583

בַּגִּלְבֹּעַ׃
في-جِلبوعَ
H1533

جلبوع.في ونزل إسرائيل جميع شاول وجمع شونم، في ونزلوا وجاءوا ٱلفلسطينيون فٱجتمع

5 וַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֶּחֱרַד וַיֶּחֱרַד לִבּוֹ מְאֹד׃
وَرَأى شاوُلُ]مفعول[مُعَسكَرَ الفِلِسطِينِيّينَ وَخافَ وَارتَعَدَ قَلبُهُ جِدًّا
H7200 H7586 H0853 H4264 H6430 H3372 H2729 H3966

جدا.قلبه وٱضطرب خاف ٱلفلسطينيين جيش شاول رأى ولما

6 וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלֹמוֹת גַּם בָּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִם׃
وَسَأَلَ شاوُلُ بِيَهْوَه وَلَم يُجِبهُ يَهْوَه أَيضًا بِالأَحلامِ أَيضًا بِالأوريمِ أَيضًا بِالأَنبِياءِ
H7592 H7586 H3068 H3808 H3068 H1571 H2472 H1571 H0224 H1571 H5030

بٱلأنبياء.ولا بٱلأوريم ولا بٱلأحلام لا ٱلرب يجبه فلم ٱلرب، من شاول فسأل

7 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו בַּקְּשׁוּ־ לִי אֵשֶׁת־ בַּעֲלַת־ אוֹב וְאֵלְכָה אֵלֶיהָ וְאֶדְרְשָׁה־ בָּהּ
وَقالَ شاوُلُ لِعَبيدِهِ ابحَثوا لي امرَأَةً صاحِبَةَ روحٍ وَأَذهَبُ إِلَيها وَأَسأَلُها بِها
H0559 H7586 H5650 H1245 H0802 H1172 H0178 H3212 H0413 H1875

דּוֹר׃ בְּעֵין אוֹב רוּחַ־ בַּעֲלַת־ אֵשֶׁת הִנֵּה אֵלָיו עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ
في-عَينِ-دورَ صاحِبَةُ امرَأَةُ ها-هُوَذا لَهُ عَبيدُهُ وَقالَ
H5874 H0178 H1172 H0802 H2009 H0413 H5650 H0559

دور«.عين في جان صاحبة ٱمرأة »هوذا عبيده: له فقال وأسألها«. إليها فأذهب جان، صاحبة ٱمرأة على لي »فتشوا لعبيده: شاول فقال

8 וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־
وَتَنَكَّرَ شاوُلُ وَلَبِسَ ثيابًا أُخرى وَذَهَبَ هُوَ وَرَجُلانِ اثنانِ مَعَهُ وَجاءوا إلى
H2664 H7586 H3847 H0312 H1931 H8147 H0376 H3212 H0935 H0413

הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר [קסומי־](קָסְמִי־) נָא לִי בְּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר־
المَرأةِ لَيلاً وَقالَ [كتيب]تَكَهَّني رجاءً لي بِالروحِ وَأَصعِدي لي [مفعول]مَن
H0802 H3915 H0559 H7080 H7080 H7080 H0178 H5927 H0853

אֹמַר אֵלֶיךָ׃
أَقولُ لَكِ
H0559 H0413

لك«.أقول من لي وأصعدي بٱلجان لي »أعرفي وقال: ليلا. ٱلمرأة إلى وجاءوا معه ورجلان هو وذهب أخرى، ثيابا ولبس شاول فتنكر

9 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית
وَقالَتِ المَرأةُ لَهُ ها-هُوَذا أَنتَ تَعلَمُ [مفعول]ما فَعَلَ شاوُلُ الَّذي قَطَعَ
H0559 H0802 H0413 H2009 H3045 H0853 H0834 H7586 H6213 H3772

מִן־ הָאָרֶץ הַיִּדְּעֹנִי וְאֶת־ הָאֹבֹת וְאֶת־ [מפعول]אֵת־ וְלָמָּה אַתָּה מְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃
مِن الأرضِ العرّافينَ وَ أصحابَ-الأرواحِ [مفعول]ٱ وَلِماذا أنتَ تَنصِبُ-فَخًّا لِنَفسي لِتُميتَني
H0776 H3049 H0853 H0178 H0853 H4100 H5367 H5315 H4191

لتميتها؟«لنفسي شركا تضع فلماذا ٱلأرض. من وٱلتوابع ٱلجان أصحاب قطع كيف شاول، فعل ما تعلم أنت »هوذا ٱلمرأة: له فقالت

10 וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־ יְהוָה אִם־ יִקְרְךָ עָוֹן בַּדָּבָר הַזֶּה׃
وَحَلَفَ لَها شاوُلُ بِيَهْوَه قائِلاً حَيٌّ يَهْوَه إِن يُصيبُكِ إِثمٌ في-الأمرِ هذا
H7650 H7586 H3068 H0559 H2416 H3068 H0518 H5771 H1697 H2088

ٱلأمر«.هذا في إثم يلحقك لا إنه ٱلرب، هو »حي قائلا: بٱلرب شاول لها فحلف

11 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה מִי אֶעֱלֶה־ לְּךָ וַיֹּאמֶר לָךְ שְׁמוּאֵל אֶת־ [مفعول]אֵת־ הַעֲלִי־ לִי׃
وَقالَتِ المَرأةُ مَن أُصعِدُ لَكَ وَقالَ صَموئيلَ [مفعول]ٱ أَصعِدي لي
H0559 H0802 H4310 H5927 H0559 H8050 H0853 H5927

صموئيل«.لي »أصعدي فقال: لك؟« أصعد »من ٱلمرأة: فقالت

12 וַתֶּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־ שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל לֵאמֹר
وَرَأَت المَرأةُ [مفعول]ٱ صَموئيلَ وَصَرَخَت بِصَوتٍ عَظيمٍ وَقالَتِ المَرأةُ لِـ شاوُلَ قائِلَةً
H7200 H0802 H0853 H8050 H2199 H0559 H0413 H7586 H0559

לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃
لِماذا خَدَعتَني وَأَنتَ شاوُلُ
H4100 H7411 H0859 H7586

شاول؟«وأنت خدعتني »لماذا قائلة: شاول ٱلمرأة وكلمت عظيم، بصوت صرخت صموئيل ٱلمرأة رأت فلما

13 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־ תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל
وَقالَ لَها المَلِكُ لا تَخافي لِأَنَّهُ ماذا رَأَيتِ وَقالَتِ المَرأةُ لِـ شاوُلَ
H0559 H0430 H0408 H3372 H3588 H4100 H7200 H0559 H0802 H0413 H7586

אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־ הָאָרֶץ׃
آلِهَةً رَأَيتُ صاعِدينَ مِن الأرضِ
H0430 H7200 H5927 H0776

ٱلأرض«.من يصعدون آلهة »رأيت لشاول: ٱلمرأة فقالت رأيت؟« فماذا تخافي. »لا ٱلملك: لها فقال

14 וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־תָּאֳמַר וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עָטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל
وَقالَ لَها ما شَكلُهُ وَقالَت رَجُلٌ شَيخٌ صاعِدٌ وَهُوَ مُتَغَطٍّ بِرِداءٍ وَعَلِمَ شاوُلُ
H0559 H4100 H8389 H0559 H2205 H5927 H1931 H4598 H3045 H7586

כִּי־ שְׁמוּאֵל הוּא וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס
أَنَّهُ صَموئيلُ هُوَ وَخَرَّ عَلى-وَجهِهِ أرضًا وَسَجَدَ ס
H8050 H1931 H6915 H0639 H0776 H7812

وسجد ألأرض إلى وجهه على فخر صموئيل، أنه شاول فعلم بجبة« مغطى وهو صاعد شيخ »رجل فقالت: صورته؟« هي »ما لها: فقال

15 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־ לִי
وَقالَ صَموئيلُ لِـ شاوُلَ لِماذا أزعَجتَني لِتُصعِدَني إِيّايَ وَقالَ شاوُلُ ضيقٌ لي
H0559 H8050 H0413 H7586 H4100 H7264 H5927 H0853 H0559 H7586

מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים וְאֶלֶּהָ סָר מֵעָלַי וְלֹא־ עָנָנִי עוֹד גַּם בְּיַד־
جِدًّا وَالفِلِسطِينِيّونَ يُحارِبونَني بي وَاللَّهُ ابتَعَدَ مِن-عَلَيَّ وَلَم يُجِبني بَعدُ أيضًا بِيَدِ
H3966 H6430 H0430 H5493 H3808 H5750 H1571 H3027

הַנְּבִיאִם נַם־ בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֶה לְךָ לְהוֹדִיעֵנִי מָה אֶעֱשֶׂה׃ ס
الأنبياءِ أيضًا بِالأحلامِ وَدَعَوتُكَ لَكَ لِتُعلِمَني ماذا أفعَلُ ס
H5030 H1571 H2472 H7121 H3045 H4100

لا يجيبني يعد ولم فارقني وألرب يحاربونني، الفلسطينيون جدا. ألأمر بي ضاق »قد شاول: فقال إياي؟« بإصعادك أقلقتني »لماذا لشاول: صموئيل فقال أصنع«. ماذا تعلمني لكي فدعوتك بألأحلام. ولا بألأنبياء

16 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עָרֶךָ׃
وَقالَ صَموئيلُ وَلِماذا تَسأَلُني وَيَهْوَه ابتَعَدَ مِن-عَلَيكَ وَصارَ عَدُوَّكَ
H0559 H8050 H4100 H7592 H3068 H5493 H1961 H6145

عدوك؟وصار فارقك قد وألرب تسألني »ولماذا صموئيل: فقال

17 וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־ הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ
وَفَعَلَ يَهْوَه لَهُ كَما تَكَلَّمَ بِيَدي وَمَزَّقَ يَهْوَه المَملَكَةَ مِن-يَدِكَ وَأعطاها
H3068 H0853 H1696 H3027 H7167 H3068 H4467 H3027 H5414

לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃
لِقَريبِكَ لِداوُدَ
H7453 H1732

داود. لقريبك وأعطاها يدك من ألمملكة ألرب شق وقد يدي، عن تكلم كما لنفسه ألرب فعل وقد

18 כַּאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־ עָשִׂיתָ חֲרוֹן־ אַפּוֹ בַּעֲמָלֵק עַל־ כֵּן
لأنَّكَ لَم تَسمَع بِصَوتِ يَهْوَه وَلَم تَفعَل غَضَبِهِ حُمُوَّةَ بِعَماليقَ عَلى ذلِكَ
H3808 H8085 H3068 H3808 H6002 H0639 H2740 H6002 H5921 H3651

הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־ לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה׃
الأمرَ هذا فَعَلَ لَكَ يَهْوَه اليَومَ هذا
H1697 H2088 H6213 H3068 H3117 H2088

ألیوم. ألأمر هذا بك ألرب فعل قد لذلك عماليق، في غضبه حمو تفعل ولم ألرب لصوت تسمع لم لأنك

19 וְיִתֵּן יְהוָה גַּם־ אֶת־ יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי
وَيُسَلِّمُ يَهْوَه أيضًا]مفعول[إسرائيلَ مَعَكَ بِيَدِ الفِلِسطِينِيّينَ وَغَدًا أنتَ وَبَنوكَ مَعي
H5414 H3068 H1571 H0853 H3478 H6430 H4279

גַּם אֶת־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים׃
أيضًا]مفعول[مُعَسكَرَ إسرائيلَ يُسَلِّمُ يَهْوَه بِيَدِ الفِلِسطِينِيّينَ
H1571 H0853 H4264 H3478 H5414 H3068 H3027 H6430

ٱلفلسطينيين«.ليد أيضا إسرائيل جيش ٱلرب ويدفع معي، تكونون وبنوك أنت وغدا ٱلفلسطينيين. ليد معك أيضا إسرائيل ٱلرب ويدفع

20 וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל וַיִּרְאָה אֲרֻצָתָה קוֹמָתוֹ מְלֹא־ מִדִּבְרֵי מְאֹד וַיִּרָא וַיִּגַּשׁ שְׁמוּאֵל גַּם־ כֹּחַ
وَأسرَعَ شاوُلُ وَسَقَطَ أرضًا قامتِهِ مِلءَ مِن-كَلِماتِ جِدًّا وَخافَ وَدنا صَموئيلَ أيضًا قُوَّةٌ
H3915 H3605 H3117 H3605 H3899 H0398 H3808 H1961 H3808

וְכָל־ הַיּוֹם כָּל־ לֶחֶם לֹא אָכַל כִּי לֹא בּוֹ הָיָה לֹא־
وَكُلَّ اليَومِ كُلَّ خُبزًا يَأكُل لأنَّهُ لَم فيهِ تَكُن لَم
H3605 H3117 H3605 H3899 H0398 H3808 H1961 H3808

הַלָּיְלָה׃
اللَّيلِ
H3915

وٱلليل.كله ٱلنهار طعاما يأكل لم لأنه قوة، فيه تكن لم وأيضا صموئيل، كلام من جدا وخاف ٱلأرض إلى طوله على وسقط شاول فأسرع

21 וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־ נִבְהָל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה
وَجاءَت المَرأةُ إلى شاوُلَ وَرَأت أنَّهُ مُرتَعِدٌ جِدًّا وَقالَت لَهُ ها-هُوَذا سَمِعَت
H0935 H0802 H0413 H7586 H7200 H0926 H3966 H0559 H0413 H2009 H8085

שִׁפְחָתֶךָ בְּקוֹלֶךָ וָאֶשְׁמַע נַפְשִׁי בְכַפִּי וָאָשִׂים וַתִּקַּח אֶת־ דִּבְרֵיכֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי׃
جارِيَتُكَ بِصَوتِكَ وَوَضَعتُ نَفسي في-كَفّي وَسَمِعتُ]مفعول[كَلِماتِكَ الَّتي تَكَلَّمتَها إلَيَّ
H8198 H0413 H1696 H0834 H1697 H3709 H5315 H8085 H0853

ٱلطريق«.في تسير إذ قوة فيك فتكون وكل، خبز كسرة قدامك فأضع جاريتك لصوت أيضا أنت ٱسمع وٱلآن

22 וְעַתָּה שְׁמַע־ נָא גַּם־ אַתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתֶךָ וְאָשִׂימָה לְפָנֶיךָ פַּת־ לֶחֶם וְאֶכֹל
وَالآنَ اسمَع رجاءً أيضًا أنتَ بِصَوتِ جارِيَتِكَ وَلأضَع أمامَكَ كِسرَةَ خُبزٍ وَكُل
H6258 H8085 H4994 H1571 H0859 H8198 H7760 H6440 H3899 H0398

וְיִהְיֶ֥ה בְךָ֖ כֹּ֣חַ כִּי֩ תֵלֵ֨ךְ בַּדָּרֶךְ׃
وَيَكونُ فيكَ قُوَّةٌ لأنَّكَ تَذهَبُ في-الطَّريقِ
H1961 H0834 H3212 H1870

ٱلطريق«.في تسير إذ قوة فيك فتكون وكل، خبز كسرة قدامك فأضع جاريتك لصوت أيضا أنت ٱسمع وٱلآن

23 וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל וַיִּפְרָצוּ־ בּוֹ עַבְדָיו וְגַם־ הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיָּקָם
وَرَفَضَ وَقالَ لا آكُلُ وَأَلَحَّ عَلَيهِ عَبيدُهُ وَأيضًا المَرأةُ وَسَمِعَ لِصَوتِهِم وَقامَ
H3985 H0559 H3808 H0398 H6555 H5650 H1571 H0802 H8085

מִן־הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־ הַמִּטָּה׃
مِن-الأرضِ وَجَلَسَ عَلى السَريرِ
H0776 H3427 H0413 H4296

ٱلسرير.على وجلس ٱلأرض عن وقام لصوتهم فسمع أيضا، وٱلمرأة عبداه عليه فألح آكل«. »لا وقال: فأبى

24 וְלָאִשָּׁה עֵגֶל־ מַרְבֵּק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבְּחֵהוּ וַתִּקַּח־ קֶמַח דַּקִּים וַתָּלָשׁ וַתָּשֶׂם מַצּוֹת׃
وَلِلمَرأةِ عِجلٌ مُسَمَّنٌ في-البَيتِ وَأسرَعَت وَذَبَحَتهُ وَأَخَذَت دَقيقًا وَعَجَنَتهُ وَخَبَزَتهُ فَطيرًا
H4682 H0644 H3888 H7058 H3947 H2076 H4770 H5695 H0802

فطيرا،وخبزت وعجنته دقيقا وأخذت وذبحته فأسرعت ٱلبيت، في مسمن عجل للمرأة وكان

25 וַתַּגֶּשׁ לִפְנֵי־ שָׁאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ בַלַּיְלָה הַהוּא׃ פ
وَقَدَّمَت أمامَ شاوُلَ وَأمامَ عَبيدِهِ وَأكَلوا وَقاموا وَذَهَبوا في-اللَّيلِ ذلِكَ פ
H5066 H6440 H7586 H6440 H5650 H0398 H7586 H3212 H3915 H1931

ٱلليلة.تلك في وذهبوا وقاموا فأكلوا. عبديه وأمام شاول أمام قدمته ثم

Chapter 29

1 וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵיהֶם אֲפֵקָה וְיִשְׂרְאֵל חֹנִים בַּעַיִן אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל׃
وَجَمَعَ الفِلِسطِينِيّونَ]مفعول[كُلَّ مُعَسكَراتِهِم أَفيقَ وَإسرائيلُ نازِلونَ عِندَ-العَينِ الَّتي في-يِزرَعيلَ
H6908 H6430 H0853 H3605 H4264 H0663 H3478 H2583 H3157

يزرعيل.في ٱلتي ٱلعين على نازلين ٱلإسرائيليون وكان أفيق. إلى جيوشهم جميع ٱلفلسطينيون وجمع

2 وَسَرَتِ פְּלִשְׁתִּים עִבְרִים וַאֲנָשָׁיו וְדָוִד וְלַאַלְפִּים לְמֵאוֹת עִבְרִים בָּאֲחֲרֹנָה עִם־ אָכִישׁ׃
وَأَمَراءُ الفِلسطِينِيّينَ عابِرونَ وَرِجالُهُ وَداوُدُ وَبِالآلافِ بِالمِئاتِ عابِرونَ في-الآخِرِ مَعَ أَخيشَ
H6430 H0376 H1732 H0505 H3967 H5680 H0314 H0397

أخيش.مع ٱلساقة في ورجاله داود وعبر وألوفا، مئات ٱلفلسطينيين أقطاب وعبر

3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הָעִבְרִים מָה הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים
وَقالَ رُؤَساءُ الفِلسطِينِيّينَ العِبرانِيّونَ ما هؤُلاءِ وَقالَ أَخيشُ لِـ رُؤَساءِ الفِلسطِينِيّينَ
H0559 H6430 H5680 H4100 H0428 H0559 H0397 H0413 H8269 H6430

הֲלוֹא־ זֶה דָּוִד עֶבֶד שָׁאוּל מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי מַעֲבָדִים זֶה יָמִים אוֹ־
أَلَيسَ هذا داوُدُ عَبدُ شاوُلَ مَلِكِ إسرائيلَ الَّذي كانَ مَعي أَيّامًا هذا أو
H3808 H2088 H1732 H5650 H7586 H4428 H3478 H1961 H0854 H3117 H2088

זֶה שְׁנַיִם וְלֹא־ מָצָאתִי בּוֹ מִיּוֹם מְאוּמָה נָפְלוֹ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
هذا سِنينَ وَلَم أَجِد فيهِ شَيئًا مُنذُ سُقوطِهِ حتّى اليَومِ هذا פ
H2088 H8141 H3808 H4672 H3972 H3117 H5307 H5704 H3117 H2088

ٱلأيام هذه معي كان ٱلذي إسرائيل ملك شاول عبد داود هذا «أليس ٱلفلسطينيين: لرؤساء أخيش فقال ٱلعبرانيون؟« هؤلاء »ما ٱلفلسطينيين: رؤساء فقال ٱليوم؟«.هذا إلى نزوله يوم من شيئا فيه أجد ولم ٱلسنين، هذه أو

4 וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הָשֵׁב אֶת־]מפעול[הָאִישׁ וְיָשֹׁב
وَغَضِبَ عَلَيهِ رُؤَساءُ الفِلسطِينِيّينَ وَقالَ لَهُ رُؤَساءُ الفِلسطِينِيّينَ أرجِع]مفعول[الرَّجُلَ وَلْيَرجِع
H7107 H6430 H0559 H8269 H6430 H7725 H0853 H0376 H7725

אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־ יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־ יִהְיֶה־ לָנוּ לְשָׂטָן
إِلى مَكانِهِ الَّذي أَقَمتَهُ هُناكَ وَلا يَنزِلُ مَعَنا في-المَعرَكَةِ وَلا يَكونُ لَنا خَصمًا
H0413 H4725 H0834 H8033 H0808 H3381 H5973 H4421 H3808 H1961 H7854

בַּמִּלְחָמָה וּבַמָּה יִתְרַצֶּה זֶה אֶל־ אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃
في-المَعرَكَةِ وَبِماذا يَستَرضي هذا إلى سَيِّدِهِ أَلَيسَ بِرؤوسِ الرِّجالِ هؤلاءِ
H4421 H4100 H7521 H2088 H0413 H0113 H3808 H0376 H1992

لنا يكون ولا ٱلحرب، إلى معنا ينزل ولا له، عينت ٱلذي موضعه إلى فيرجع ٱلرجل «أرجع ٱلفلسطينيين: رؤساء له وقال ٱلفلسطينيين، رؤساء عليه وسخط ٱلرجال؟أولئك برؤوس أليس سيده؟ هذا يرضي فبماذا ٱلحرب. في عدوا

5 הֲלוֹא־ זֶה דָּוִד אֲשֶׁר־ יַעֲנוּ לוֹ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָיו וְדָוִד
أَلَيسَ هذا داوُدَ الَّذي غَنّوا لَهُ بِالرَّقصِ قائِلينَ ضَرَبَ شاوُلُ بِآلافِهِ وَداوُدُ
H3808 H2088 H1732 H0834 H6030 H4246 H0559 H5221 H7586 H0505 H1732

]ברבבתו[ )בְּרִבְבֹתָיו׃(ס
]كتيب[بِرِبَواتِهِ ס
H7233 H7233

ربواته؟«.وداود ألوفه شاول ضرب قائلات: بٱلرقص له غنين ٱلذي داود هو هذا أليس

6 וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶלָיו חַי־ יְהוָה כִּי־ יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב
وَدَعا أَخيشُ إلى داوُدَ وَقالَ لَهُ حَيٌّ يَهْوَه لأَنَّكَ مُستَقيمٌ أَنتَ وَصَلِيحٌ
H7121 H0397 H0413 H1732 H0559 H0413 H3068 H3477 H0859

בְּעֵינַי צֵאתְךָ וּבֹאֲךָ אִתִּי בַּמַּחֲנֶה כִּי לֹא־ מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בֹּאֲךָ
في-عَينَيَّ خُروجُكَ وَدُخولُكَ مَعي في-المُعَسكَرِ لأَنّي لَم أَجِد فيكَ شَرًّا مُنذُ مَجيئِكَ
H3318 H0935 H0854 H4264 H3808 H4672 H0935 H3117

אֵלַי עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֵינֵי הַסְּרָנִים לֹא־ טוֹב אָתָּה׃
إِلَيَّ حتّى اليَومِ هذا وَفي-عُيونِ الأُمَراءِ لَستَ طَيِّبًا أَنتَ
H0413 H5704 H3117 H2088 H3808 H0376 H0859

إلي جئت يوم من شرا فيك أجد لم لأني عيني في صالح ٱلجيش في معي ودخولك وخروجك مستقيم، أنت إنك ٱلرب، هو »حي له: وقال داود أخيش فدعا بصالح.فلست ٱلأقطاب أعين في وأما أليوم. إلى

7	وְעַתָּה	שׁוּב	וְלֵךְ	בְּשָׁלוֹם	וְלֹא־	תַעֲשֶׂה	דָּע	בְּעֵינֶיךָ	סַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים׃	ס
	وَالآنَ	ارجِع	وَاذهَب	بِسلامٍ	وَلا	تَفعَل	شَرًّا	في-عُيونِ	أُمَراءِ	الفِلِسطِينِيّينَ	ס
	H6258	H7725	H3212	H7965	H3808					H6430	

ٱلفلسطينيين«.أقطاب أعين في سوءا تفعل ولا بسلام، وٱذهب ٱرجع فٱلآن

8	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	מָה	כִּי	אָכִישׁ	עָשִׂיתִי	וּמַה־	מָצָאתָ	בְעַבְדְּךָ	מִיּוֹם	אֲשֶׁר	הָיִיתִי
	وَقالَ	داوُدُ	لِـ	ماذا	لأَنَّهُ	أَخيشَ	فَعَلتُ	وَماذا	وَجَدتَ	في-عَبدِكَ	مُنذُ	اليَومِ	كُنتُ
	H0559	H1732	H0413	H4100		H0397		H4100	H4672	H5650	H3117		H1961
	לְפָנֶיךָ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	לֹא	אָבוֹא	וְנִלְחַמְתִּי	בְּאֹיְבֵי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ׃		
	أَمامَكَ	حتّى	اليَومِ	هذا	لأَنّي	لا	آتي	وَأُحارِبُ	بِأعداءِ	سَيِّدي	المَلِكِ		
	H6440	H5704	H3117	H2088		H3808	H0935		H0341	H0113	H4428		

ٱلملك؟«سيدي أعداء وأحارب آتي لا حتى أليوم إلى أمامك صرت يوم من عبدك في وجدت وماذا عملت؟ »فماذا لأخيش: داود فقال

9	וַיַּעַן	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	דָּוִד	יָדַעְתִּי	כִּי	טוֹב	אַתָּה	בְּעֵינַי	כְּמַלְאַךְ	אֱלֹהִים	
	وَأَجابَ	أَخيشُ	وَقالَ	لِـ	داوُدَ	عَلِمتُ	أَنَّكَ	طَيِّبٌ	أَنتَ	في-عَينَيَّ	كَمَلاكِ	اللَّهِ	
		H0397	H0559	H0413	H1732	H3045					H4397	H0430	
	אַךְ	שָׂרֵי	פְּלִשְׁתִּים	אָמְרוּ	לֹא־	יַעֲלֶה	עִמָּנוּ	בַּמִּלְחָמָה׃					
	إِلّا	رُؤَساءُ	الفِلِسطِينِيّينَ	قالوا	لا	يَصعَدُ	مَعَنا	في-المَعرَكَةِ					
	H0389	H8269	H6430	H0559	H3808	H5927		H4421					

ٱلحرب.إلى معنا يصعد لا قالوا: ٱلفلسطينيين رؤساء إن إلا ٱلله. كملاك عيني في صالح أنك »علمت لداود: وقال أخيش فأجاب

10	וְעַתָּה	הַשְׁכֵּם	בַּבֹּקֶר	וְעַבְדֵי	אֲדֹנֶיךָ	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	אִתָּךְ	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	בַּבֹּקֶר	וְאוֹר	לָכֶם	
	وَالآنَ	بَكِّروا	في-الصَّباحِ	وَعَبيدُ	سَيِّدِكَ	الَّذينَ	جاءوا	مَعَكَ	وَبَكَّرتُم	في-الصَّباحِ	وَنورٌ	لَكُم	
	H6258	H7925	H1242	H5650	H0113		H0935	H0854	H7925	H1242	H0215		
	וָלֵכוּ׃												
	وَاذهَبوا												
	H3212												

فٱذهبوا«.لكم وأضاء صباحا بكرتم وإذا معك. جاءوا ٱلذين سيدك عبيد مع صباحا فبكر وٱلآن

11	וַיַּשְׁכֵּם	דָּוִד	הוּא	וַאֲנָשָׁיו	לָלֶכֶת	בַּבֹּקֶר	לָשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	וּפְלִשְׁתִּים		
	وَبَكَّرَ	داوُدُ	هُوَ	وَرِجالُهُ	لِيَذهَبوا	في-الصَّباحِ	لِيَرجِعوا	إلى	أَرضِ	الفِلِسطِينِيّينَ	وَالفِلِسطِينِيّونَ		
	H7925	H1732	H1931	H0376	H3212	H1242	H7725	H0413	H0776	H6430	H6430		
	עָלוּ	יִזְרְעֶאל׃	ס										
	صَعِدوا	يِزرَعيلَ	ס										
	H5927	H3157											

يزرعيل.إلى فصعدوا ٱلفلسطينيون وأما ٱلفلسطينيين. أرض إلى ويرجعوا صباحا يذهبوا لكي ورجاله هو داود فبكر

Chapter 30

1	וַיְהִי	בְּבֹא	דָוִד	וַאֲנָשָׁיו	צִקְלַג	בַּיּוֹם	הַשְׁלִישִׁי	וַעֲמָלֵקִי	פָּשְׁטוּ	אֶל־	נֶגֶב	וְאֶל־	
	وَكانَ	بِ-مَجيءِ	داوِدَ	وَ-رِجالِهِ	صِقلَغَ	فِي-اليَومِ	الثّالِثِ	وَ-العَمالِقَةُ	غَزَوا	إِلى-	النَّقَبِ	وَ-إِلى-	
	H1961	H0935	H1732	H0376	H6860	H3117	H7992	H6003	H6584	H0413	H5045	H0413	
	צִקְלַג	וַיַּכּוּ	אֶת־		וַיִּשְׂרְפוּ	אֹתָהּ	בָּאֵשׁ׃						
	صِقلَغَ	وَ-ضَرَبوا	-		وَ-أَحرَقوها	إِيّاها	بِ-النّارِ						
	H6860	H5221	H0853		H8313	H0853	H0784						

بٱلنار،وأحرقوها صقلغ وضربوا وصقلغ، ٱلجنوب غزوا قد ٱلعمالقة كان ٱلثالث، ٱليوم في صقلغ إلى ورجاله داود جاء ولما

2 וַיִּשְׁבּוּ אֶת־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־ בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל לֹא הֵמִיתוּ אִישׁ וַיְנַהֲגוּ
وَ-سَبَوا - النِّساءَ اللّواتي- فيها مِن-الصَّغيرِ وَ-حَتّى- الكَبيرِ لَمْ يَقتُلوا أَحَداً وَ-ساقوهُم
H7617 H853 H0802 H0834 H4191 H0376

לְדַרְכָּם׃ וַיֵּלְכוּ
لِ-طَريقِهِم وَ-ذَهَبوا
H1870 H3212

طريقهم.في ومضوا ساقوهم بل كبيرا، ولا صغيرا لا أحدا يقتلوا لم فيها. ٱللواتي ٱلنساء وسبوا

3 וַיָּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו אֶל־ הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וְנָשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ׃
وَ-جاءَ داودُ وَ-رِجالُهُ إلى- المَدينَةِ وَ-هُوَذا مُحتَرِقَةٌ بِ-النّارِ وَ-نِساؤُهُم وَ-بَنوهُم وَ-بَناتُهُم سُبُوا
H0935 H1732 H0376 H0413 H2009 H8313 H0784 H0802 H0853 H1323 H7617

سبوا.قد وبناتهم وبنوهم ونساؤهم بٱلنار، محرقة هي وإذا ٱلمدينة ورجاله داود فدخل

4 וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כֹּחַ
وَ-رَفَعَ داودُ وَ-الشَّعبُ الّذي- مَعَهُ - صَوتَهُم وَ-بَكَوا حَتّى لَيسَ- بِهِم قُوَّةٌ
H5375 H1732 H0854 H0834 H1058 H5704 H0369

לִבְכּוֹת׃
لِ-البُكاءِ
H1058

للبكاء.قوة لهم تبق لم حتى وبكوا أصواتهم معه ٱلذين وٱلشعب داود فرفع

5 וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־ דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל הַכַּרְמְלִי׃
وَ-اثنَتانِ نِساءِ- داودَ سُبِيَتا أَخينوعَمُ اليِزرَعيلِيَّةُ وَ-أَبيجايِلُ امرَأَةُ نابالَ الكَرمَلِيِّ
H8147 H0802 H1732 H7617 H0293 H3159 H0026 H0802 H5037 H3761

ٱلكرملي.نابال ٱمرأة وأبيجايل ٱليزرعيلية أخينوعم داود: ٱمرأتا وسبيت

6 וַתֵּצַר לְדָוִד מְאֹד כִּי־ אָמְרוּ לְסָקְלוֹ הָעָם הַשָּׁבוּ כִּי־ מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־ הָעָם אִישׁ
وَ-ضاقَ لِ-داودَ جِدّاً لِأَنَّ- قالَ الشَّعبُ لِ-رَجمِهِ لِأَنَّ- مُرَّت نَفسُ كُلِّ- الشَّعبِ رَجُلٍ
H3334 H1732 H3966 H0559 H5619 H4784 H5315 H3605 H0376

עַל־]בנו[(בָּנָיו) וְעַל־ בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו׃ ס
عَلى-]بَنيهِ[(بَنيهِ) وَ-عَلى- بَناتِهِ وَ-تَشَدَّدَ داودُ بِ-يَهْوَه إلهِهِ س
H1323 H2388 H1732 H3068 H0430

إلهه.بٱلرب فتشدد داود وأما وبناته. بنيه على واحد كل مرة كانت ٱلشعب جميع أنفس لأن برجمه، قالوا ٱلشعب لأن جدا داود فتضايق

7 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־ אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־ נָּא לִי הָאֵפֹד וַיַּגֶּשׁ
وَ-قالَ داودُ لِ- أَبياثارَ الكاهِنِ ابنِ- أَخيمَلِكَ قَدِّم- رَجاءً لي الأَفودَ وَ-قَدَّمَ
H0559 H1732 H0413 H0054 H3548 H0288 H5066 H4994 H0646 H5066

אֶבְיָתָר׃ אֶת־ הָאֵפֹד אֶל־ דָּוִד׃
أَبياثارُ - الأَفودَ إلى- داودَ
H0054 H0853 H0646 H0413 H1732

داود.إلى ٱلأفود أبياثار فقدم ٱلأفود«. إلي »قدم أخيمالك: ٱبن ٱلكاهن لأبياثار داود قال ثم

8 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגְּדוּד־ הַזֶּה הַאַשִּׂיגֵנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף
وَ-سَأَلَ داودُ بِ-يَهْوَه قائِلاً أَأَتبَعُ وَراءَ الغُزاةِ- هؤُلاءِ أَأُدرِكُهُم وَ-قالَ لَهُ اتبَع
H7592 H1732 H3068 H0559 H7291 H0310 H1416 H2088 H5381 H0559 H0834 H7291

כִּי־ הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל תַּצִּיל׃
لِأَنَّ- إدراكاً تُدرِكُ وَ-إنقاذاً تُنقِذُ
H5381 H5381 H5337 H5337

وتنقذ«.تدرك فإنك »ألحقهم له: فقال أدركهم؟« فهل ألغزاة هؤلاء لحقت »إذا قائلا: ألرب من داود فسأل

9 وَيَّلֶךְ דָּוִד הֽוּא וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל הַבְּשׂוֹר
وَ-ذَهَبَ داودُ هُوَ وَ-سِتُّ- مِئَةِ رَجُلٍ مَعَهُ وَ-جاؤوا إِلى- وادي البَسورِ
H3212 H1732 H1931 H8337 H3967 H0376 H0854 H0935 H5704 H5158 H1308

וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ׃
وَ-الباقونَ وَقَفوا
H3498 H5975

وقفوا.وألمتخلفون ألبسور، وادي إلى وجاءوا معه ألذين ألرجل مئة وألست هو داود فذهب

10 וַיִּרְדֹּף דָּוִד הֽוּא וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעַמְדוּ אִישׁ מֵאתַיִם אֲשֶׁר פִּגְּרוּ מֵעֵבֶר
وَ-تَبِعَ داودُ هُوَ وَ-أَربَعُ- مِئَةِ رَجُلٍ وَ-وَقَفَ مِئتا رَجُلٍ أَعيَوا الَّذينَ مِن-عُبورِ
H7291 H1732 H1931 H0702 H3967 H0376 H5975 H3967 H0376 H6296

אֶת־ נַחַל הַבְּשׂוֹר׃
- وادي البَسورِ
H0853 H1308

ألبسور.وادي يعبروا أن عن أعيوا لأنهم رجل مئتا ووقف رجل، مئة وأربع هو فلحق داود وأما

11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־ מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־ דָּוִד וַיִּתְּנוּ־ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל
وَ-وَجَدوا رَجُلاً- مِصرِيّاً في-الحَقلِ وَ-أَخَذوهُ إِيّاهُ إِلى- داودَ وَ-أَعطَوا- لَهُ خُبزاً وَ-أَكَلَ
H4672 H0376 H4713 H3947 H0853 H0413 H1732 H5414 H0398 H3899

וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם׃
وَ-سَقَوهُ ماءً
H8248 H4325

ماء،وسقوه فأكل خبزا وأعطوه داود، إلى فأخذوه ألحقل في مصريا رجلا فصادفوا

12 וַיִּתְּנוּ־ לוֹ פֶּלַח דְּבֵלָה וּשְׁנֵי צִמֻקִים וַיֹּאכַל וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־
وَ-أَعطَوا- لَهُ فِلقَةَ تينٍ وَ-اثنَينِ عَناقيدِ-زَبيبٍ وَ-أَكَلَ وَ-رَجَعَت روحُهُ إِلَيهِ لِأَنَّ لَمْ-
H5414 H6400 H1690 H8147 H6778 H0398 H7725 H7307 H0413 H3588 H3808

אָכַל לֶחֶם וְלֹא־ שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃ ס
أَكَلَ خُبزاً وَ-لَمْ- شَرِبَ ماءً ثَلاثَةَ أَيّامٍ وَ-ثَلاثَ لَيالٍ س
H0398 H3899 H3808 H8354 H4325 H7969 H3117 H7969 H3915

ليال.وثلاث أيام ثلاثة في ماء شرب ولا خبزا يأكل لم لأنه إليه، روحه ورجعت فأكل ألزبيب، من وعنقودين ألتين من قرصا وأعطوه

13 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־ אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד
وَ-قالَ لَهُ داودُ لِ-مَن- أَنتَ وَ-مِن-أَينَ مِن-هذا أَنتَ وَ-قالَ غُلامٌ مِصريٌّ أَنا عَبدٌ
H0559 H1732 H4310 H0335 H2088 H0859 H0559 H5288 H4713 H0595 H5650

לְאִישׁ עֲמָלֵקִי וַיַּעַזְבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃
لِ-رَجُلٍ عَمالِقِيٍّ وَ-تَرَكَني سَيِّدي لِأَنَّ مَرِضتُ اليَومَ الثّالِثَ
H0376 H6003 H5800 H0113 H3588 H2470 H3117 H7969

أيام.ثلاثة منذ مرضت لأني سيدي تركني وقد عماليقي، لرجل عبد مصري غلام »أنا فقال: أنت؟« أين ومن أنت؟ »لمن داود: له فقال

14 אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־ נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־ נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־ צִקְלַג
نَحنُ غَزَونا نَقَبَ الكَريتيِّ وَ-عَلى- نَقَبَ لِ-يَهوذا وَ-عَلى- نَقَبَ كالِبَ وَ- صِقلَغَ
H0587 H6584 H5045 H3774 H5045 H3063 H5045 H3612 H0853 H6860

שָׂרַפְנוּ בָאֵשׁ׃
أَحرَقنا بِ-النّارِ
H8313 H0784

بٱلنار«.صقلغ وأحرقنا كالب جنوبي وعلى ليهوذا ما وعلى ٱلكريتيين، جنوبي على غزونا قد فإننا

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הֲתוֹרִדֵנִי אֶל־ הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי בֵּאלֹהִים אִם־
وَ־قالَ إِلَيهِ داودُ أَتُنزِلُني إِلى- الغُزاةِ هؤُلاءِ وَ־قالَ احلِف لي بِ־اللّهِ إِنْ-
H0559 H0413 H1732 H3381 H0413 H1416 H2088 H0559 H7650 H0430
תְּמִיתֵנִי וְאִם־ תַּסְגִּרֵנִי אֶל־ בְּיַד־ אֲדֹנִי וְאוֹרִדְךָ אֶל־ הַגְּדוּד הַזֶּה׃
تَقتُلُني وَ-إِنْ- تُسَلِّمُني إِلى- بِ-يَدِ- سَيِّدي وَ-أُنزِلُكَ إِلى- الغُزاةِ هؤُلاءِ
H4191 H5462 H0113 H3027 H0413 H1416 H2088

ٱلغزاة«.هؤلاء إلى بك فأنزل سيدي، ليد تسلمني ولا تقتلني لا أنك بٱلله لي »ٱحلف فقال: ٱلغزاة؟« هؤلاء إلى بي تنزل »هل داود: له فقال

16 וַיְרִדֵהוּ וְהִנָּה נְטֻשִׁים עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים בְּכֹל הַשָּׁלָל
وَ-أَنزَلَهُ وَ-هُوَذا مُنتَشِرونَ عَلى- وَجهِ كُلِّ- الأَرضِ آكِلونَ وَ-شارِبونَ وَ-عَيِّدونَ بِ-كُلِّ الغَنيمَةِ
H3381 H2009 H5203 H0776 H6440 H3605 H0398 H8354 H2287 H3605 H7998
הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ יְהוּדָה׃
العَظيمَةِ الَّتي أَخَذوها مِن-أَرضِ الفِلِسطينيّينَ وَ-مِن-أَرضِ يَهوذا
H3947 H0776 H6430 H0776 H3063

أرض ومن ٱلفلسطينيين أرض من أخذوا ٱلتي ٱلعظيمة ٱلغنيمة جميع بسبب ويرقصون ويشربون يأكلون ٱلأرض، كل وجه على منتشرون بهم وإذا به فنزل يهوذا.

17 וַיַּכֵּם דָּוִד מֵהַנֶּשֶׁף וְעַד־ הָעֶרֶב לְמָחֳרָתָם וְלֹא־ נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־
وَ-ضَرَبَهُم داودُ مِن-الغَسَقِ وَ-حَتّى المَساءِ لِ-غَدِهِم وَ-لَمْ- نَجا مِنهُم أَحَدٌ إِلاّ
H5221 H1732 H5399 H5704 H6153 H4283 H3808 H4422 H1992 H0376 H0518
אַרְבַּע מְאוֹת אִישׁ־ נַעַר אֲשֶׁר־ רָכְבוּ עַל־ הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ׃
أَربَعَ مِئَةِ شابٌّ- غُلامٍ الَّذينَ رَكِبوا عَلى- الجِمالِ وَ-هَرَبوا
H0702 H3967 H0376 H5288 H0834 H7392 H5921 H1581 H5127

وهربوا.جمالا ركبوا ٱلذين غلام مئة أربع إلا رجل منهم ينج ولم غدهم، مساء إلى ٱلعتمة من داود فضربهم

18 וַיַּצֵּל דָּוִד אֶת כָּל־ אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־ שְׁתֵּי נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד׃
وَ-أَنقَذَ داودُ - كُلِّ- الَّذي أَخَذَ العَمالِقَةُ وَ- اثنَتَي نِسائِهِ أَنقَذَ داودُ
H5337 H1732 H0853 H3605 H0834 H3947 H6002 H0853 H8147 H0802 H5337 H1732

ٱمرأتيه.داود وأنقذ عماليق، أخذه ما كل داود وٱستخلص

19 וְלֹא נֶעְדַּר־ לָהֶם מִן־ הַקָּטֹן וְעַד־ הַגָּדוֹל וְעַד־ הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת וּמִן־ הַשָּׁלָל וְעַד
وَ-لَمْ- يُفقَد- لَهُم مِن- الصَّغيرِ وَ-حَتّى- الكَبيرِ وَ-حَتّى- البَنينِ وَ-البَناتِ وَ-مِن-الغَنيمَةِ وَ-حَتّى
H3808 H5704 H6996 H4940 H1121 H1323 H7998 H5704
כָּל־ אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד׃
كُلِّ- الَّذي أَخَذوا لَهُم الكُلَّ أَرجَعَ داودُ
H3605 H0834 H3947 H1732

ٱلجميع.داود رد بل لهم، أخذوا ما جميع من شيء ولا غنيمة، ولا بنات ولا بنون ولا كبير، ولا صغير لا شيء لهم يفقد ولم

20 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת כָּל־ הַצֹּאן הַבָּקָר וְהַבָּקָר נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל
وَ-أَخَذَ داودُ - كُلِّ- الغَنَمِ وَ-البَقَرِ ساقوها أَمامَ الماشِيَةِ تِلكَ وَ-قالوا هذِهِ غَنيمَةُ
H3947 H1732 H0853 H3605 H6629 H1241 H5090 H6440 H4735 H1931 H0559 H2088 H7998
דָּוִד׃
داودَ
H1732

داود«ـغنيمة »هذه وقالوا: ٱلماشية تلك أمام ساقوها وٱلبقر ٱلغنم داود وأخذ

21 וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־מְאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָעֱמִיקוּ מֵאַחֲרֵי וַיִּשְׁבֻם בְּנַחַל
وَ־جاءَ داودُ إلى- المِئَتَينِ الرِّجالِ الّذينَ- أعيَوا مِن-الذِّهابِ وَرَاءَ داودَ وَ־أجلَسوهُم بِ־وادي
H0935 H1732 H0413 H3967 H0376 H6296 H3212 H1732 H3427

הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד וַיִּשְׁאַל
البَسورِ وَ־خَرَجوا لِ־لِقاءِ داودَ وَ־لِ־لِقاءِ الشَّعبِ الّذي- مَعَهُ وَ־اقتَرَبَ داودُ إلى- الشَّعبِ
H1308 H3318 H7122 H1732 H7122 H5066 H0854 H1732 H0853

לָהֶם לְשָׁלוֹם׃ ס
لَهُم عَن-سَلامٍ س
H7965 H7592

إلى داود فتقدم معه. ٱلذين ٱلشعب ولقاء داود للقاء فخرجوا ٱلبسور، وادي في فأرجعوهم داود، وراء ٱلذهاب عن أعيوا ٱلذين ٱلرجل مئتي إلى داود وجاء سلامتهم.عن وسأل ٱلقوم

22 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אֲשֶׁר עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ
وَ־أجابَ كُلُّ- رَجُلٍ- شِرّيرٍ وَ־بَلِيعالَ مِن-الرِّجالِ الّذينَ مَعَ- داودَ وَ־قالوا
H3605 H0376 H1100 H0376 H1980 H0854 H1732 H0559

לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ אִתָּנוּ עַל־מָה נָתַן לָהֶם מִן־הַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־אִם־
لِأَنَّ رَجُلٌ الَّتي أَنقَذنا إلاّ- إلاّ- لَهُم نُعطي لَنْ- مَعي ذَهَبوا لَمْ- الَّذينَ
H0376 H5337 H3808 H7998 H5414 H3808 H0854 H1980 H3808 H0834

אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְיִנְהֲגוּ וְיֵלֵכוּ׃ ס
امرَأَتَهُ وَ- بَنيهِ وَ-يَسوقوا وَ-يَذهَبوا س
H0802 H0853 H1121 H5090 H3212

رجل لكل بل ٱستخلصناها، ٱلتي ٱلغنيمة من نعطيهم لا معنا يذهبوا لم أنهم »لأجل وقالوا: داود مع ساروا ٱلذين ٱلرجال من ولئيم شرير رجل كل فأجاب وينطلقوا«.فليقتادوهم وبنيه، ٱمرأته

23 וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אָחַי יְהוָה אֲשֶׁר־נָתַן לָנוּ וַיִּשְׁמֹר אֹתָנוּ
وَ־قالَ داودُ لَنْ- تَفعَلوا هكَذا يا-إخوَتي أَعطانا الَّذي- يَهْوَه لَنا وَ־حَفِظَنا إيّانا
H0559 H1732 H3808 H6213 H0251 H5414 H0834 H3068 H0853 H8104

וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ׃
وَ־أعطى -الغُزاةَ الآتينَ عَلَينا بِ-يَدِنا
H5414 H0853 H1416 H0935 H5921 H3027

علينا.جاءوا ٱلذين ٱلغزاة ليدنا ودفع وحفظنا أعطانا قد ٱلرب لأن إخوتي، يا هكذا تفعلوا »لا داود: فقال

24 וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק הַיֹּרֵד בַּמִּלְחָמָה וְכְחֵלֶק הַיֹּשֵׁב
وَ־مَن يَسمَعُ لَكُم لِ־الكَلامِ هذا لِأَنَّ كَ־نَصيبِ النّازِلِ إلى-الحَربِ وَ־كَ־نَصيبِ الجالِسِ عَلى-
H4310 H8085 H1697 H2088 H3588 H3381 H4421 H3427

עַל־הַכֵּלִים יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃ ס
الأَمتِعَةِ مَعاً يَقتَسِمونَ س
H3627

بألسوية«.يقتسمون فإنهم ٱلأمتعة، عند يقيم ٱلذي نصيب ٱلحرب إلى ٱلنازل كنصيب لأنه ٱلأمر؟ هذا في لكم يسمع ومن

25 וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיְשִׂמֵהָ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
وَ־كانَ مِن-اليَومِ ذلِكَ وَ-صاعِداً وَ-جَعَلَهُ لِ-فَريضَةٍ وَ-لِ-شَريعَةٍ لِ-إسرائيلَ حَتّى اليَومِ هذا ف
H1961 H3117 H1931 H4605 H7760 H2706 H4941 H3478 H5704 H3117 H2088

ألبوم.هذا إلى لإسرائيل وقضاء فريضة جعلها أنه فصاعدا ألبوم ذلك من وكان

26 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלַג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם
وَ־جاءَ داوُدُ إِلى- صِقلَغَ وَ־أَرسَلَ مِن-الغَنيمَةِ لِ-شُيوخِ يَهوذا لِ-أَصحابِهِ قائِلاً هُوَذا لَكُم
H0935 H1732 H0413 H6860 H7971 H7998 H2205 H3063 H7453 H0559 H2009

בִּרְכָּה מִשְּׁלַל מֵאֹיְבֵי יְהוָה׃
بَرَكَةٌ مِن-غَنيمَةِ أَعداءِ يَهْوَه
H1293 H7998 H0341 H3068

ألرب«.أعداء غنيمة من بركة لكم »هذه قائلا: أصحابه إلى يهوذا، شيوخ إلى ألغنيمة من أرسل صقلغ إلى داود جاء ولما

27 לַאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמוֹת־נֶגֶב וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּר׃
لِ-ألَّذينَ في-بَيتِ-إيلَ وَ-لِ-ألَّذينَ في-راموتِ-النَّقَبِ وَ-لِ-ألَّذينَ في-يَتّيرَ
H1008 H7418 H3492

يتير،في وألذين ألجنوب راموت في وألذين إيل بيت في ألذين إلى

28 וְלָאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלָאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלָאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃ ס
وَ-لِ-ألَّذينَ في-عَروعيرَ وَ-لِ-ألَّذينَ في-سِفموتَ وَ-لِ-ألَّذينَ في-أَشتَموعَ س
H6177 H8224 H0851

أشتموع،في وألذين سفموث في وألذين عروعير في ألذين وإلى

29 וְלָאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלָאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי וְלָאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי׃
وَ-لِ-ألَّذينَ في-راكالَ وَ-لِ-ألَّذينَ في-مُدُنِ اليَرحمَئيليِّ وَ-لِ-ألَّذينَ في-مُدُنِ القينيِّ
H7403 H3397 H7017

ألقينيين،مدن في وألذين ألير حمئيليين مدن في وألذين راخال في ألذين وإلى

30 וְלָאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלָאֲשֶׁר בְּבוֹר־עָשָׁן וְלָאֲשֶׁר וְלָאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ׃
وَ-لِ-ألَّذينَ في-حُرمَةَ وَ-لِ-ألَّذينَ في-بورِ-عاشانَ وَ-لِ-ألَّذينَ في-عَتاكَ
H2767 H3565 H6269

عتاك،في وألذين عاشان كور في وألذين حرمة في ألذين وإلى

31 וְלָאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ הִתְהַלֶּךְ־ שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו׃ פ
وَ-لِ-ألَّذينَ في-حَبرونَ وَ-لِ-كُلِّ- الأَماكِنِ الَّتي- هُناكَ داودُ هُوَ وَ-رِجالُهُ ف
H2275 H3605 H4725 H1980 H8033 H1732 H1931 H0376

ورجاله.داود فيها تردد ألتي ألأماكن جميع وإلى حبرون، في ألذين وإلى

Chapter 31

1 וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים
وَ-الفِلِسطينيّونَ مُحارِبونَ بِ-إسرائيلَ وَ-هَرَبَ رِجالُ إسرائيلَ مِن-أَمامِ الفِلِسطينيّينَ وَ-سَقَطوا قَتلى
H6430 H3478 H5127 H0376 H3478 H6440 H6430 H5307

בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃
في-جَبَلِ جِلبوعَ
H2022 H1533

جلبوع.جبل في قتلى وسقطوا ألفلسطينيين أمام من إسرائيل رجال فهرب إسرائيل، ألفلسطينيون وحارب

2 וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ וְאֶת־ שָׁאוּל בָּנָיו וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־ יְהוֹנָתָן וְאֶת־
وَ-لَحِقَ الفِلِسطينيّون - شاول وَ- بَنيهِ وَ-ضَرَبَ الفِلِسطينيّونَ - يوناثانَ وَ-
H1692 H6430 H0853 H7586 H0853 H5221 H6430 H0853 H3083 H0853

אֲבִינָדָב וְאֶת־ מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃
أَبيناداب وَ- مَلكيشوعَ بَني شاولَ
H0041 H0853 H4444 H7586

شاول.أبناء وملكيشوع وأبيناداب يوناثان ٱلفلسطينيون وضرب وبنيه، شاول وراء ٱلفلسطينيون فشد

3 וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל־ שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים הָאֲנָשִׁים בַּקָּשֶׁת וַיָּחֶל מְאֹד מִן־הַמּוֹרִים׃
وَ-اشتَدَّت الحَربُ عَلى- شاولَ وَ-وَجَدَهُ الرّماةُ رِجالٌ بِ-القَوسِ وَ-جُرِحَ جِدّاً مِن-الرّماةِ
H3513 H4421 H0413 H7586 H4672 H3966 H0376 H7198 H3966

ٱلرماة.من جدا فٱنجرح ٱلقسي، رجال ٱلرماة فأصابه شاول على ٱلحرب وٱشتدت

4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ וְדָקְרֵנִי פֶּן־ יָבוֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וְדָקְרֻנִי וְהִתְעַלְּלוּ־ בִּי
وَ-قالَ شاولُ لِ-حامِلِ سِلاحِهِ استَلَّ سَيفَكَ وَ-اطعَنّي لِئلاّ- يَأتي الغُرلُ هؤُلاءِ وَ-يَتَلاعَبونَ- بي
H0559 H7586 H5375 H3627 H8025 H2719 H1856 H6435 H0935 H6189 H0428 H1856 H0014

וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־
وَ-لَمْ يَشأْ حامِلُ سِلاحِهِ لِأَنَّ خافَ جِدّاً وَ-أَخَذَ شاولُ -
H3808 H0014 H5375 H3627 H3372 H3966 H3947 H7586 H0853

חַרְבּוֹ וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃
السَّيفَ وَ-سَقَطَ عَلَيهِ
H2719 H5307

شاول فأخذ جدا. خاف لأنه سلاحه حامل يشأ فلم ويقبحوني«. ويطعنوني ٱلغلف هؤلاء يأتي لئلا به وٱطعني سيفك »ٱستل سلاحه: لحامل شاول فقال عليه.وسقط ٱلسيف

5 וַיַּרְא נֹשֵׂא־ כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־ הוּא עַל־ חַרְבּוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ׃
وَ-رَأى حامِلُ- سِلاحِهِ أَنَّ ماتَ شاولُ وَ-سَقَطَ أَيضاً- هُوَ عَلى- سَيفِهِ وَ-ماتَ مَعَهُ
H7200 H5375 H3627 H4191 H7586 H5307 H1571 H1931 H2719 H4191

معه.ومات سيفه على أيضا هو سقط شاول، مات قد أنه سلاحه حامل رأى ولما

6 וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו גַּם כָּל־ אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו׃
وَ-ماتَ شاولُ وَ-ثَلاثَةُ بَنيهِ وَ-حامِلُ سِلاحِهِ أَيضاً كُلُّ- رِجالِهِ في-اليَومِ ذلِكَ مَعاً
H4191 H7586 H7969 H5375 H3627 H1571 H3605 H0376 H3117 H1931

معا.ٱليوم ذلك في رجاله وجميع سلاحه وحامل ٱلثلاثة وبنوه شاول فمات

7 וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בָּעֵבֶר וַאֲשֶׁר הָעֵמֶק וַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר כִּי־ נָסוּ אַנְשֵׁי
وَ-رَأى رِجالُ- إسرائيلَ الّذينَ -في-عَبرِ الوادي وَ-الّذينَ -في-عَبرِ الأُردُنِّ أَنَّ- هَرَبَ رِجالُ
H7200 H0376 H3478 H5676 H6010 H5676 H3383 H5127 H0376

יִשְׂרָאֵל וְכִי־ מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ
إسرائيلَ وَ-أَنَّ- ماتَ شاولُ وَ-بَنوهُ وَ-تَرَكوا - المُدُنَ وَ-هَرَبوا وَ-جاءَ الفِلِسطينيّونَ وَ-سَكَنوا
H3478 H4191 H7586 H1121 H5800 H0853 H5127 H0935 H6430 H3427

בָּהֶן׃ ס
فيها س

فأتى وهربوا. ٱلمدن تركوا ماتوا، قد وبنيه شاول وأن هربوا، قد إسرائيل رجال أن ٱلأردن عبر في وٱلذين ٱلوادي عبر في ٱلذين إسرائيل رجال رأى ولما بها.وسكنوا ٱلفلسطينيون

8 וַיְהִי֙ מֻמְחָ֣ת וַיָּבֹ֔אוּ פְּלִשְׁתִּ֖ים לְהַכּ֣וֹת אֶת־ הַחֲלָלִ֑ים וַיִּמְצְא֗וּ אֶת־ שָׁא֛וּל וְאֶת־
وَ-كَانَ مِن-الغَدِ وَ-جاءَ الفِلِسطينيّونَ لِ-يَسلِبوا – القَتلى وَ-وَجَدوا – شاولَ وَ-
H1961 H4283 H0935 H6430 H6584 – H0853 H4672 H0853 H7586 H0853

שְׁלֹשֶׁת בָּנָ֖יו נֹפְלִ֥ים בְּהַ֛ר הַגִּלְבֹּֽעַ׃
ثَلاثَةَ بَنيهِ ساقِطينَ في-جَبَلِ جِلبوعَ
H7969 H5307 H2022 H1533

جلبوع.جبل في ساقطين ٱلثلاثة وبنيه شاول وجدوا ٱلقتلى، ليعروا ٱلفلسطينيون جاء لما ٱلغد وفي

9 וַיְכָרְת֣וּ אֶת־ רֹאשׁ֗וֹ וַיַּפְשִׁיט֤וּ אֶת־ כֵּלָיו֙ וַיְשַׁלְּח֣וּ בְאֶ֣רֶץ־ פְּלִשְׁתִּ֔ים סָבִ֖יב לְבַשֵּׂ֑ר
وَ-قَطَعوا رَأسَهُ وَ-سَلَبوا – سِلاحَهُ وَ-أَرسَلوا في-أَرضِ الفِلِسطينيّينَ حَولَ لِ-يُبَشِّروا
H3772 H0853 H6584 H0853 H3627 H7971 H0776 H6430 H5439 H1319

בֵּ֥ית עַצַּבֵּיהֶ֖ם וְאֶת־ הָעָֽם׃
بَيتَ أَصنامِهِم وَ- الشَّعبَ
H6091 H0853

ٱلشعب.وفي أصنامهم بيت في ٱلتبشير لأجل جهة كل في ٱلفلسطينيين أرض إلى وأرسلوا سلاحه، ونزعوا رأسه فقطعوا

10 וַיָּשִׂ֣מוּ אֶת־ כֵּלָיו֮ בֵּ֣ית עַשְׁתָּרוֹת֒ וְאֶת־ גְּוִיָּתוֹ֙ תָּקְע֔וּ בְּחוֹמַ֖ת בֵּ֥ית שָֽׁן׃
وَ-وَضَعوا – سِلاحَهُ في-بَيتِ عَشتاروثَ وَ- جُثَّتَهُ سَمَروا عَلى-سورِ بَيتِ-شانَ
H0853 H3627 H6252 H1472 H8628 H2346 H1052

شان.بيت سور على جسده وسمروا عشتاروث، بيت في سلاحه ووضعوا

11 וַיִּשְׁמְע֣וּ אֵלָ֗יו יֹשְׁבֵ֤י יָבֵישׁ֙ גִּלְעָ֔ד אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ פְּלִשְׁתִּ֖ים לְשָׁאֽוּל׃
وَ-سَمِعَ إِلَيهِ سُكّانُ يابيشَ جِلعادَ – الَّذي- فَعَلَ الفِلِسطينيّونَ لِ-شاولَ
H8085 H0413 H3427 H3003 H1568 H0853 H0834 H6213 H6430 H7586

بشاول،ٱلفلسطينيون فعل بما جلعاد يابيش سكان سمع ولما

12 וַיָּקֻ֣מוּ כָל־ אִ֣ישׁ חַ֔יִל וַיֵּלְכ֥וּ וַיִּקְח֛וּ אֶת־ גְּוִיַּ֥ת שָׁא֖וּל וְאֵ֣ת גְּוִיֹּ֣ת
وَ-قامَ كُلُّ- رَجُلٍ باسِلٍ وَ-ساروا وَ-أَخَذوا – اللَّيلِ كُلِّ- جُثَّةَ شاولَ وَ- جُثَّةَ
H3605 H0376 H2428 H3212 H3947 H0853 H3915 H3605 H1472 H7586 H0853 H1472

בָּנָ֖יו מֵחוֹמַ֣ת שָׁ֑וְבִית וַיָּבֹ֣אוּ יָבְשָׁ֔ה וַיִּשְׂרְפ֥וּ אֹתָ֖ם שָֽׁם׃
بَنيهِ مِن-سورِ بَيتِ-شانَ وَ-جاؤوا يابيشَ وَ-أَحرَقوهُم إِيّاهُم هُناكَ
H2346 H1052 H0935 H3003 H8313 H0853 H8033

هناك.وأحرقوها يابيش إلى بها وجاءوا شان، بيت سور عن بنيه وأجساد شاول جسد وأخذوا كله، ٱلليل وساروا بأس ذي كل قام

13 וַיִּקְח֣וּ אֶת־ עַצְמוֹתֵיהֶ֗ם וַיִּקְבְּרוּ֙ תַּחַת־ הָאֶ֣שֶׁל בְּיָבֵ֔שָׁה וַיָּצ֖מוּ שִׁבְעַ֣ת יָמִֽים׃ פ
وَ-أَخَذوا – عِظامَهُم وَ-دَفَنوهُم تَحتَ- الأَثلَةِ في-يابيشَ وَ-صاموا سَبعَةَ أَيّامٍ ف
H3947 H0853 H6106 H6912 H8478 H0815 H3003 H6684 H7651 H3117

أيام.سبعة وصاموا يابيش، في ٱلأثلة تحت ودفنوها عظامهم وأخذوا

الثَّانِي صَمُوئِيلُ

Chapter 1

1 وَيְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת אֶת־עֲמָלֵק וַיֶּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים
وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ شَاوُلَ وَدَاوُدُ رَجَعَ مِنْ-ضَرْبِ عَمَالِقَةِ فَأَقَامَ دَاوُدُ فِي-صِقْلَغَ أَيَّامًا
H1961 H0310 H4194 H7586 H1732 H7725 H5221 H6002 H3427 H1732 H6860 H3117

שְׁנָיִם׃
اِثْنَيْنِ
H8147

يومين.صقلغ في أقام داود أن ٱلعمالقة، مضاربة من داود ورجوع شاول موت بعد وكان

2 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה־בָא אִישׁ מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעִם שָׁאוּל וּבְגָדָיו קְרֻעִים
وَكَانَ فِي-ٱلْيَوْمِ ٱلثَّالِثِ وَإِذَا رَجُلٌ جَاءَ مِنَ ٱلْمَحَلَّةِ مِنْ-عِنْدِ شَاوُلَ وَثِيَابُهُ مُمَزَّقَةٌ
H1961 H3117 H7992 H2009 H0376 H0935 H4264 H7586 H0776 H7167

וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי כְּבֹאוֹ אֵלַי וַיִּפֹּל דָּוִד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃
وَتُرَابٌ عَلَى رَأْسِهِ وَكَانَ عِنْدَ-مَجِيئِهِ إِلَى دَاوُدَ فَسَقَطَ أَرْضًا وَسَجَدَ
H0127 H5921 H7218 H1961 H0935 H0413 H1732 H5307 H0776 H7812

وسجد.ٱلأرض إلى خر داود إلى جاء فلما تراب. رأسه وعلى ممزقة وثيابه شاول عند من ٱلمحلة من أتى برجل إذا ٱلثالث أليوم وفي

3 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטְתִּי׃
فَقَالَ لَهُ دَاوُدُ مِنْ-أَيْنَ هذَا جِئْتَ فَقَالَ إِلَيْهِ مِنْ-مَحَلَّةِ إِسْرَائِيلَ نَجَوْتُ
H0559 H0413 H4264 H3478 H4422

نجوت«.إسرائيل محلة »من له: فقال أتيت؟« أين »من داود: له فقال

4 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מֶה־הָיָה הַדָּבָר הַגֶּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם
فَقَالَ إِلَيْهِ دَاوُدُ مَا كَانَ ٱلْأَمْرُ أَخْبِرْنِي أَرْجُوكَ لِي فَقَالَ أَنَّ هَرَبَ ٱلشَّعْبُ
H0559 H0413 H1732 H4100 H1961 H1697 H5046 H4994 H0559 H5127

מִן־הַמִּלְחָמָה וְגַם־רַבִּים נָפְלוּ מִן־הָעָם וַיָּמֻתוּ גַּם וַיהוֹנָתָן וְשָׁאוּל בְּנוֹ׃
مِنَ ٱلْحَرْبِ وَأَيْضًا كَثِيرُونَ سَقَطُوا مِنَ ٱلشَّعْبِ وَمَاتُوا وَأَيْضًا وَيُونَاثَانُ شَاوُلُ ٱبْنُهُ
H4421 H1571 H5307 H4191 H1571 H3083 H7586 H1121

مَيְתוּ׃
مَاتَا
H4191

أيضا«.ٱبنه ويوناثان شاول ومات وماتوا، ٱلشعب من كثيرون أيضا وسقط ٱلقتال، من هرب قد ٱلشعب »إن فقال: أخبرني«. ٱلأمر؟ كان »كيف داود: له فقال

5 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־מֵת שָׁאוּל וְיהוֹנָתָן בְּנוֹ׃
فَقَالَ دَاوُدُ إِلَى ٱلْغُلَامِ ٱلْمُخْبِرِ لَهُ كَيْفَ عَلِمْتَ أَنَّ مَاتَ شَاوُلُ وَيُونَاثَانُ ٱبْنُهُ
H0559 H1732 H0413 H5288 H5046 H0335 H3045 H0559 H4191 H7586 H3083 H1121

ٱبنه؟«ويوناثان شاول مات قد أنه عرفت »كيف أخبره: ٱلذي للغلام داود فقال

6 וַיֹּאמֶר הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרֹא נִקְרֵיתִי בְהַר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׁאוּל נִשָּׁעָן עַל־
فَقَالَ الْغُلاَمُ الْمُخْبِرُ لَهُ صُدْفَةً صَادَفْتُ فِي-جَبَلِ جِلْبُوعَ وَإِذَا شَاوُلُ مُتَّكِئٌ عَلَى
H0559 H5288 H5046 H7122 H2022 H1533 H2009 H7586 H8172

חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים דֹּבְקֵהוּ׃
رُمْحِهِ وَإِذَا الْمَرْكَبَاتُ وَأَصْحَابُ الْفُرْسَانِ أَدْرَكُوهُ
H2595 H2009 H7393 H1167 H1692

وراءه.يشدون وٱلفرسان بٱلمركبات وإذا رمحه، على يتوكأ شاول وإذا جلبوع جبل في كنت أني »ٱتفق أخبره: ٱلذي ٱلغلام فقال

7 וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלָי וָאֹמַר הִנֵּנִי׃
فَٱلْتَفَتَ وَرَاءَهُ فَرَآنِي فَنَادَى إِلَيَّ فَقُلْتُ هَأَنَذَا
H6437 H7200 H7121 H0413 H0559 H2009

هأنذا.فقلت: ودعاني فرآني ورائه إلى فٱلتفت

8 וַיֹּאמֶר לִי מִי־ אָתָּה [ויאמר] וָאֹמַר( )אֵלָיו עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃
فَقَالَ لِي مَنْ أَنْتَ فَقُلْتُ فَقُلْتُ إِلَيْهِ عَمَالِقِيٌّ أَنَا
H0559 H4310 H0559 H0559 H0413 H6003 H0595

أنا.عماليقي له: فقلت أنت؟ من لي: فقال

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמָד־ נָא עָלַי וּמְתָתֵנִי כִּי אֲחָזַנִי הַשָּׁבָץ כִּי־ עוֹד כָּל־ נַפְשִׁי
فَقَالَ إِلَيَّ قِفْ أَرْجُوكَ عَلَيَّ وَأَمِتْنِي لأَنَّ أَخَذَتْنِي الدُّوَارُ لأَنَّ بَعْدُ كُلُّ نَفْسِي
H0559 H0413 H5975 H4994 H4191 H0270 H7661 H3588 H5750 H3605 H5315

בִּי׃
فِيَّ

في.بعد نفسي كل لأن ٱلدوار، ٱعتراني قد لأنه وٱقتلني علي قف لي: فقال

10 וָאֶעֱמָד עָלָיו וָאֲמִתֶתְהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרֵי נִפָּלוֹ וָאֶקַּח וְהַנֵּזֶר
فَوَقَفْتُ عَلَيْهِ وَأَمَتُّهُ لأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّهُ لَنْ يَحْيَا بَعْدَ سُقُوطِهِ فَأَخَذْتُ التَّاجَ
H5975 H4191 H3045 H3588 H3808 H2421 H0310 H5307 H3947 H5145

אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל־ זְרֹעוֹ וָאָבִיאֵם אֶל־ אֲדֹנִי הֵנָּה׃
الَّذِي عَلَى رَأْسِهِ وَالسِّوَارَ الَّذِي عَلَى ذِرَاعِهِ وَأَتَيْتُ-بِهِمَا إِلَى سَيِّدِي هُنَا
H0834 H0685 H0834 H2220 H0935 H0413 H0113 H2008

ههنا«.سيدي إلى بهما وأتيت ذراعه على ٱلذي وٱلسوار رأسه على ٱلذي ٱلإكليل وأخذت سقوطه، بعد يعيش لا أنه علمت لأني وقتلته عليه فوقفت

11 וַיַּחֲזֵק דָּוִד [בבגדו] בִּבְגָדָיו(וַיִּקְרָעֵם וְגַם כָּל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
فَأَمْسَكَ دَاوُدُ بِثِيَابِهِ وَمَزَّقَهَا وَأَيْضًا كُلُّ الرِّجَالِ الَّذِينَ مَعَهُ
H2388 H1732 H0899 H7167 H1571 H3605 H0376 H0834 H0854

معه.ٱلذين ٱلرجال جميع وكذا ومزقها، ثيابه داود فأمسك

12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיָּצֻמוּ עַד־ הָעֶרֶב עַל־ שָׁאוּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל־ עַם
فَنَاحُوا وَبَكَوْا وَصَامُوا حَتَّى الْمَسَاءِ عَلَى شَاوُلَ وَعَلَى يُونَاثَانَ ابْنِهِ وَعَلَى شَعْبِ
H5594 H1058 H6684 H5704 H6153 H7586 H3083 H1121 H5971

יְהוָה וְעַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַּחֶרֶב׃ ס
يَهْوَه وَعَلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ لأَنَّهُمْ سَقَطُوا بِالسَّيْفِ ف
H3068 H1004 H3478 H3588 H5307 H2719

بألسيف.سقطوا لأنهم إسرائيل بيت وعلى ألرب شعب وعلى أبنه، يوناثان وعلى شاول على ألمساء إلى وصاموا وبكوا وندبوا

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אַי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־ אִישׁ גֵּר
فَقَالَ دَاوُدُ إِلَى الْغُلَامِ الْمُخْبِرِ لَهُ مِنْ-أَيْنَ هذَا أَنْتَ فَقَالَ ابْنُ رَجُلٍ غَرِيبٍ
H0559 H1732 H0413 H5288 H5046 H0335 H2088 H0559 H0376 H1616

עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃
عَمَالِقِيٌّ أَنَا
H6003 H0595

عماليقي«.غريب، رجل ٱبن »أنا فقال: أنت؟« أين »من أخبره: ٱلذي للغلام داود قال ثم

14 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ לִשְׁלֹחַ יָדְךָ לְשַׁחֵת אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃
فَقَالَ إِلَيْهِ دَاوُدُ كَيْفَ لَمْ تَخَفْ أَنْ-تَمُدَّ يَدَكَ لِتُهْلِكَ مَسِيحَ يَهْوَه
H0559 H0413 H1732 H0376 H3808 H3372 H7971 H3027 H7843 H0853 H4899 H3068

ٱلرب؟«.مسيح لتهلك يدك تمد أن تخف لم »كيف داود: له فقال

15 וַיִּקְרָא דָוִד לְאֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גַּשׁ פְּגַע־ בּוֹ וַיַּכֵּהוּ וַיָּמֹת׃
فَدَعَا دَاوُدُ وَاحِدًا مِنَ-الْغِلْمَانِ فَقَالَ تَقَدَّمْ اضْرِبْهُ بِهِ فَضَرَبَهُ فَمَاتَ
H7121 H1732 H0259 H5288 H0559 H5066 H6293 H5221 H4191

فمات.فضربه به«. أوقع »تقدم. وقال: ٱلغلمان من واحدا داود دعا ثم

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד]דמיך[ )דָּמְךָ(עַל־ רֹאשֶׁךָ כִּי פִיךָ הֵעִיד בְּךָ לֵאמֹר
فَقَالَ إِلَيْهِ دَاوُدُ دَمُكَ دَمُكَ عَلَى رَأْسِكَ لِأَنَّ فَمَكَ شَهِدَ عَلَيْكَ قَائِلًا
H0559 H0413 H1732 H1818 H1818 H6310 H0559

אָנֹכִי מֹתַתִּי אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ ס פ
أَنَا أَمَتُّ مَسِيحَ يَهْوَه
H0595 H4191 H0853 H4899 H3068

ٱلرب«.مسيح قتلت أنا قائلا: عليك شهد فمك لأن رأسك على »دمك داود: له فقال

17 וַיְקֹנֵן דָּוִד אֶת־ הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־ שָׁאוּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ׃
فَرَثَى دَاوُدُ بِهذِهِ-الْمَرْثِيَةِ هذِهِ عَلَى شَاوُلَ وَعَلَى يُونَاثَانَ ابْنِهِ
H6969 H1732 H0853 H7015 H2063 H5921 H7586 H5921 H3083

ٱبنه،ويوناثان شاول ٱلمرثاة بهذه داود ورثا

18 וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־ יְהוּדָה קָשֶׁת הִנָּה כְתוּבָה עַל־ סֵפֶר הַיָּשָׁר׃
وَقَالَ لِيُعَلَّمَ بَنِي يَهُوذَا الْقَوْسَ هُوَذَا مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ الْيَاشَرِ
H0559 H3925 H1121 H3063 H7198 H2009 H3789 H5921 H3477

ياشر:سفر في مكتوب ذلك هوذا ٱلقوس«. »نشيد يهوذا بنو يتعلم أن وقال

19 הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־ בָּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבֹּרִים׃
الظَّبْيُ يَا-إِسْرَائِيلُ عَلَى مُرْتَفَعَاتِكَ صَرِيعٌ كَيْفَ سَقَطَ الْجَبَابِرَةُ
H3478 H5921 H1116 H2491 H0349 H5307 H1368

ٱلجبابرة!سقط كيف شوامخك. على مقتول إسرائيل يا »الظبي

20 אַל־ תַּגִּידוּ בְּגַת פֶּן־ תְּבַשְּׂרוּ בְּחוּצוֹת אַשְׁקְלוֹן פֶּן־ תִּשְׂמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים
لَا تُخْبِرُوا فِي-جَتَّ لَا تُبَشِّرُوا فِي-شَوَارِعِ أَسْقَلُونَ لِئَلَّا تَفْرَحَ بَنَاتُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H0408 H5046 H1661 H0408 H1319 H2351 H0831 H6435 H8055 H1323 H6430

פֶּן־ תַּעֲלֹזְנָה בְּנוֹת הָעֲרֵלִים׃
لِئَلَّا تَتَبَهَّجَ بَنَاتُ الْغُلْفِ
H6435 H5937 H1323 H6189

ألغلف.بنات تشمت لئلا ألفلسطينيين، بنات تفرح لئلا أشقلون، أسواق في تبشروا لا جت. في تخبروا لا

21 הָרֵי גִלְבֹּעַ אַל־טַל וְאַל־מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי תְרוּמֹת כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן׃
جِبَالَ جِلْبُوعَ لَا نَدًى وَلَا مَطَرٌ عَلَيْكُمْ وَلَا-حُقُولَ تَقْدِمَاتِ لِأَنَّ هُنَاكَ تُنُجِّسَ مِجَنُّ الْجَبَابِرَةِ مِجَنُّ شَاوُلَ بِغَيْرِ مَسْحِ بِالزَّيْتِ
H2022 H1533 H0408 H2919 H0408 H4306 H8641 H8033 H1602 H4043 H1368 H4043 H7586 H1097 H4899 H8081

بألدهن.مسح بلا شاول مجن ألجبابرة، مجن طرح هناك لأنه تقدمات، حقول ولا عليكن، مطر ولا طل يكن لا جلبوع ياجبال

22 מִדַּם חֲלָלִים מֵחֶלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׁוֹג אָחוֹר וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם׃
مِنْ-دَمِ الْقَتْلَى مِنْ-شَحْمِ الْجَبَابِرَةِ قَوْسُ يُونَاثَانَ لَمْ يَرْجِعْ إِلَى-الْوَرَاءِ وَسَيْفُ شَاوُلَ فَارِغًا يَرْجِعْ
H1818 H2459 H1368 H7198 H3083 H3808 H7734 H0268 H2719 H7586 H3808 H7387 H7725

خائبا.يرجع لم شاول وسيف ألوراء، إلى يوناثان قوس ترجع لم ألجبابرة شحم من ألقتلى، دم من

23 שָׁאוּל וְיהוֹנָתָן הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ מִנְּשָׁרִים קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ׃
شَاوُلُ وَيُونَاثَانُ الْمَحْبُوبَانِ وَالْعَزِيزَانِ فِي-حَيَاتِهِمَا وَفِي-مَوْتِهِمَا لَمْ يَفْتَرِقَا مِنَ-النُّسُورِ أَسْرَعُ مِنَ-الْأُسُودِ أَقْوَى
H7586 H3083 H0157 H4194 H3808 H6504 H5404 H7043 H1396

ألأسود.من وأشد ألنسور من أخف موتهما. في يفترقا لم حياتهما في وألحلوان ألمحبوبان ويوناثان شاول

24 בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׁאוּל בְּכֶינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶם הַמְעַדֶּנֶת עֲדִי עַל־לְבוּשְׁכֶן׃
يَا-بَنَاتِ إِسْرَائِيلَ عَلَى شَاوُلَ ابْكِينَ الَّذِي-أَلْبَسَكُنَّ مَعَ تَنَعُّمَاتِ الَّذِي-رَفَعَ حُلِيٍّ ذَهَبٍ عَلَى
H1323 H3478 H0413 H7586 H1058 H3847 H8144 H5927 H5716 H2091 H3830

ملابسكن.على ألذهب حلي وجعل بألتنعم، قرمزا ألبسكن ألذي شاول أبكين إسرائيل، بنات يا

25 אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־בָּמוֹתֶיךָ חָלָל׃
كَيْفَ سَقَطَ الْجَبَابِرَةُ فِي-وَسَطِ الْحَرْبِ يُونَاثَانُ عَلَى مُرْتَفَعَاتِكَ صَرِيعٌ
H5307 H1368 H8432 H4421 H3083 H1116

مقتول.شوامخك على يوناثان ألحرب! وسط في ألجبابرة سقط كيف

26 צַר־לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נָעַמְתָּ לִי מְאֹד נִפְלְאַתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים׃
ضَيِّقٌ لِي عَلَيْكَ يَا-أَخِي يُونَاثَانُ كُنْتَ-لَذِيذًا لِي جِدًّا عَجِيبَةً-كَانَتْ مَحَبَّتُكَ لِي أَكْثَرَ-مِنْ-مَحَبَّةِ النِّسَاءِ
H0251 H3083 H5276 H3966 H6381 H0160 H0802 H0160

ألنساء.محبة من أعجب لي محبتك جدا. لي حلوا كنت يوناثان. أخي يا عليك تضايقت قد

27 אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה׃ פ
كَيْفَ سَقَطَ الْجَبَابِرَةُ وَبَادَتْ أَدَوَاتُ الْحَرْبِ פ
H5307 H1368 H0006 H3627 H4421

ٱلحرب!«ـآلات وبادت ٱلجبابرة سقط كيف

Chapter 2

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה בְאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
وَكَانَ بَعْدَ ذلِكَ فَسَأَلَ دَاوُدُ بِ-يَهْوَه قَائِلًا هَلْ-أَصْعَدُ إِلَى-إِحْدَى مُدُنِ يَهُوذَا فَقَالَ
H1961 H0413 H3068 H7592 H1732 H0559 H5927 H0259 H3063 H0559

יְהוָה אֵלָיו אֶעֱלֶה אָנָה וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה׃
يَهْوَه إِلَيْهِ اصْعَدْ أَيْنَ دَاوُدُ فَقَالَ أَصْعَدُ فَقَالَ حَبْرُونَ
H3068 H0413 H5927 H0575 H1732 H0559 H5927

حبرون«ـ»إلى فقال: أصعد؟« أين »إلى داود: فقال »أصعد«ـ ٱلرب: له فقال يهوذا؟« مدائن إحدى إلى »أأصعد قائلا: ٱلرب سأل داود أن ذلك بعد وكان

2 וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי׃
فَصَعِدَ هُنَاكَ دَاوُدُ وَأَيْضًا امْرَأَتَاهُ الِاثْنَتَانِ أَخِينُوعَمُ الْيِزْرَعِيلِيَّةُ وَأَبِيجَايِلُ امْرَأَةُ نَابَالَ الْكَرْمَلِيِّ
H5927 H8033 H1732 H1571 H8147 H0802 H0293 H3159 H0026 H5037 H0802 H3761

ٱلكرملي-نابال ٱمرأة وأبيجايل ٱليزرعيلية أخينوعم وٱمرأتاه هو هناك إلى داود فصعد

3 וְאַנְשָׁיו אֲשֶׁר־ עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְעָרֵי חֶבְרוֹן׃
وَرِجَالَهُ الَّذِينَ مَعَهُ أَصْعَدَ دَاوُدُ رَجُلٌ وَبَيْتُهُ فَسَكَنُوا فِي-مُدُنِ حَبْرُونَ
H0376 H5927 H1732 H0376 H3427

حبرون-مدن في وسكنوا وبيته، واحد كل معه، ٱلذين رجاله داود وأصعد

4 וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־ שָׁם אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־ בֵּית יְהוּדָה וַיַּגִּדוּ
فَجَاءَ رِجَالُ يَهُوذَا فَمَسَحُوا هُنَاكَ أَيْ- دَاوُدَ لِ-مَلِكًا عَلَى بَيْتِ يَهُوذَا وَأَخْبَرُوا
H0935 H0376 H3063 H4886 H8033 H0853 H1732 H4428 H0413 H3063 H5046

לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־ שָׁאוּל׃ ס
دَاوُدَ قَائِلِينَ رِجَالُ يَابِيشَ جِلْعَادَ الَّذِينَ دَفَنُوا أَيْ- شَاوُلَ פ
H1732 H0559 H0376 H3003 H1568 H6912 H0853 H7586

شاول«ـدفنوا ٱلذين هم جلعاد يابيش رجال »إن قائلين: داود وأخبروا يهوذا. بيت على ملكا داود هناك ومسحوا يهوذا رجال وأتى

5 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרֻכִים אַתֶּם לַיהוָה
فَأَرْسَلَ دَاوُدُ رُسُلًا إِلَى رِجَالِ يَابِيشَ جِلْعَادَ وَقَالَ لَهُمْ مُبَارَكُونَ أَنْتُمْ لِ-يَهْوَه
H7971 H1732 H4397 H0413 H0376 H3003 H1568 H0559 H0413 H1288 H0859

אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־ אֲדֹנֵיכֶם עִם־ שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ׃
الَّذِينَ صَنَعْتُمْ هذَا-الرَّحْمَةَ هذِهِ مَعَ سَيِّدِكُمْ مَعَ شَاوُلَ فَدَفَنْتُمُوهُ إِيَّاهُ
H0853 H6912 H7586 H0113 H2088

فدفنتموه-شاول بسيدكم ٱلمعروف هذا فعلتم قد إذ ٱلرب، من أنتم »مباركون لهم: يقول جلعاد يابيش أهل إلى رسلا داود فأرسل

6 וְעַתָּה יַעַשׂ־ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
وَالْآنَ لِيَصْنَعْ يَهْوَه مَعَكُمْ رَحْمَةً وَحَقًّا وَأَيْضًا أَنَا أَصْنَعُ مَعَكُمْ الْخَيْرَ هذَا لِأَنَّكُمْ
H6258 H3068 H0571 H1571 H0595 H0854 H2063

עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה׃
صَنَعْتُمْ الْأَمْرَ هذَا
H1697 H2088

ٱلأمر-هذا فعلتم لأنكم ٱلخير هذا معكم أفعل أيضا وأنا وحقا، إحسانا معكم ٱلرب ليصنع وٱلآن

7 وְעַתָּה תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם וִהְיוּ לִבְנֵי־ חַיִל כִּי־ מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־ אֹתִי
وَالْآنَ لِتَتَشَدَّدْ أَيْدِيكُمْ وَكُونُوا بَنِي بَأْسٍ لِأَنَّ مَاتَ سَيِّدُكُمْ شَاوُلُ وَأَيْضًا إِيَّايَ
H6258 H2388 H3027 H1961 H2428 H4191 H0113 H7586 H1571 H0853

מָשְׁחוּ בֵית־ יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם׃ פ
مَسَحَ بَيْتُ يَهُوذَا لِ-مَلِكًا عَلَيْهِمْ ׃ פ
H4886 H3063 H4428

عليهم«.ملكا يهوذا بيت مسح وإياي شاول، سيدكم مات قد لأنه بأس، ذوي وكونوا أيديكم فلتتشدد وٱلآن

8 וְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־ אֶת־ אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־
وَأَبْنِيرُ ابْنُ نِيرَ رَئِيسُ الْجَيْشِ الَّذِي لِ-شَاوُلَ أَخَذَ أَ֝تَ֗ إِيشْبُوشَثَ إِيشْبُوشَثَ ابْنَ
H0074 H5369 H8269 H6635 H7586 H3947 H0853 H0378 H0378

שָׁאוּל וַיַּעֲבְרֵהוּ מַחֲנָיִם׃
شَاوُلَ فَعَبَرَ-بِهِ مَحَنَايِمَ ׃
H7586 H4266

محنايم،إلى به وعبر شاول بن إيشبوشث فأخذ شاول، جيش رئيس نير، بن أبنير وأما

9 וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־ הַגִּלְעָד וְאֶל־ הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־ יִזְרְעֶאל וְעַל־ אֶפְרַיִם וְעַל־ בִּנְיָמִן וְעַל־
فَمَلَّكَهُ عَلَى جِلْعَادَ وَعَلَى الْأَشُورِيِّينَ وَعَلَى يِزْرَعِيلَ وَعَلَى أَفْرَايِمَ وَعَلَى بِنْيَامِينَ وَعَلَى
H0413 H1568 H0413 H0413 H3157 H0669 H1144

כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ
كُلَّهَا إِسْرَائِيلَ ׃ פ
H3605 H3478

إسرائيل.كل وعلى بنيامين وعلى أفرايم وعلى يزرعيل وعلى ٱلأشوريين وعلى جلعاد على ملكا وجعله

10 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים
ابْنُ أَرْبَعِينَ سَنَةً إِيشْبُوشَثُ ابْنُ شَاوُلَ عِنْدَ-مُلْكِهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَسَنَتَيْنِ سَنَةً
H0705 H8141 H0378 H0378 H7586 H3478 H8147 H8141

מָלַךְ אַךְ לְכֵן בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָּוִד׃
مَلَكَ لٰكِنَّ بَيْتَ يَهُوذَا كَانُوا وَرَاءَ دَاوُدَ ׃
H1732 H1961 H3063 H0389

داود.ٱتبعوا فإنما يهوذا بيت وأما سنتين. وملك إسرائيل، على ملك حين سنة أربعين ٱبن شاول بن إيشبوشث وكان

11 וַיְהִי מִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר֩ הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־ בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע
وَكَانَ عَدَدُ الْأَيَّامِ الَّتِي كَانَ دَاوُدُ مَلِكًا فِي-حَبْرُونَ عَلَى بَيْتِ يَهُوذَا سَبْعَ
H1961 H4557 H3117 H1961 H1732 H4428 H6310 H3063 H7651

שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃ ס
سَنَوَاتٍ وَسِتَّةَ أَشْهُرٍ ׃ ס
H8141 H8337 H2320

أشهر.وستة سنين سبع يهوذا بيت على حبرون في داود فيها ملك ٱلتي ٱلمدة وكانت

12 וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־ נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל מִמַּחֲנַיִם גִּבְעוֹנָה׃
فَخَرَجَ أَبْنِيرُ ابْنُ نِيرَ وَعَبِيدُ إِيشْبُوشَثَ إِيشْبُوشَثَ ابْنِ شَاوُلَ مِنْ-مَحَنَايِمَ إِلَى-جِبْعُونَ ׃
H3318 H0074 H5369 H5650 H0378 H0378 H7586 H4266 H1391

جبعون.إلى محنايم من شاول بن إيشبوشث وعبيد نير بن أبنير وخرج

13 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־ בְּרֵכַת גִּבְעוֹן וַיֵּשְׁבוּ יַחְדָּו מָּה׃
وَيُوآبُ ابْنُ صَرُوِيَةَ وَعَبِيدُ دَاوُدَ خَرَجُوا فَٱلْتَقَوْهُمْ عِنْدَ بِرْكَةِ جِبْعُونَ فَجَلَسُوا مَعًا
H3097 H1121 H6870 H5650 H1732 H3318 H6298 H1295 H1391 H3427

מִזֶּה׃ הַבְּרֵכָה עַל־ וְאֵלֶּה מִזֶּה מִן־הֵנָּה וְהָאֵלֶּה עַל־ הַבְּרֵכָה עַל־ אֵלֶּה
مِنْ-هٰهُنَا وَهٰؤُلَاءِ عِنْدَ ٱلْبِرْكَةِ عِنْدَ هٰؤُلَاءِ
H2088 H1295 H0428 H2088 H1295 H0428

هناك.من ٱلبركة على وهؤلاء هنا من ٱلبركة على هؤلاء وجلسوا جبعون، بركة على جميعا فٱلتقوا داود، وعبيد صروية ٱبن يوآب وخرج

14 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־ יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וְיִשַּׂחֲקוּ לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃
فَقَالَ أَبْنِيرُ إِلَى يُوآبَ لِيَقُمِ أَرْجُوكَ ٱلْغِلْمَانُ وَلْيَتَصَارَعُوا أَمَامَنَا فَقَالَ يُوآبُ لِيَقُومُوا
H0559 H0074 H0413 H3097 H4994 H5288 H7832 H6440 H0559 H3097

«ليقوموا».يوآب: فقال أمامنا». ويتكافحوا ٱلغلمان «ليقم ليوآب: أبنير فقال

15 וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְּמִסְפָּר שְׁנֵים עָשָׂר מִבִּנְיָמִן לְבִנְיָמִין וְלְאִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל וּשְׁנֵים
فَقَامُوا وَعَبَرُوا بِ-عَدَدٍ ٱثْنَا عَشَرَ لِ-بِنْيَامِينَ وَلِ-إِيشْبُوشَثَ ٱبْنِ شَاوُلَ وَٱثْنَا
H8147 H7586 H1121 H0378 H0378 H1144 H6240 H8147 H4557

עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃
عَشَرَ مِنْ-عَبِيدِ دَاوُدَ
H6240 H5650 H1732

داود.عبيد من عشر وٱثنا شاول، بن وإيشبوشث بنيامين لأجل عشر ٱثنا بٱلعدد، وعبروا فقاموا

16 וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וְחַרְבּוֹ רֵעֵהוּ בְּצַד בְּמִפְלָצְתָּם וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא
فَأَمْسَكَ كُلُّ-وَاحِدٍ بِ-رَأْسِ رَفِيقِهِ وَسَيْفُهُ فِي-جَنْبِ رَفِيقِهِ فَسَقَطُوا مَعًا فَدُعِيَ ذٰلِكَ
H2388 H0376 H7453 H2719 H6654 H7453 H5307 H3162 H7121 H4725 H1931

חֶלְקַת הַצֳּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃
حِلْقَةَ الصُّوَانِ ٱلَّذِي فِي-جِبْعُونَ
H2521 H2521 H1391

جبعون.في هي ٱلتي هصوريم»، «حلقث ٱلموضع ذلك فدعي جميعا. وسقطوا صاحبه جنب في سيفه وضرب صاحبه برأس واحد كل وأمسك

17 וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה מְאֹד עַד־ חִתִּי בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
وَكَانَتِ ٱلْحَرْبُ شَدِيدَةً جِدًّا حَتَّى فِي-ٱلْيَوْمِ ذٰلِكَ فَٱنْكَسَرَ أَبْنِيرُ وَرِجَالُ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ
H1961 H4421 H7186 H3966 H5704 H3117 H1931 H5062 H0074 H0376 H3478 H6440

עַבְדֵי דָוִד׃
عَبِيدِ دَاوُدَ
H5650 H1732

داود.عبيد أمام إسرائيل ورجال أبنير وٱنكسر ٱليوم، ذلك في جدا شديدا ٱلقتال وكان

18 וַיְהִי־ שָׁם שְׁלֹשָׁה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וַאֲבִישַׁי וְעַשָּׂהאֵל וְעַשָּׂהאֵל קַל כְּאַחַד בִּרְגְלָיו
وَكَانَ هُنَاكَ ثَلَاثَةُ بَنِي صَرُوِيَةَ يُوآبُ وَأَبِيشَايُ وَعَسَائِيلُ وَعَسَائِيلُ خَفِيفٌ كَ-أَحَدِ بِ-رِجْلَيْهِ
H1961 H8033 H7969 H1121 H6870 H3097 H0052 H6214 H6214 H7031 H7272 H0259

הַצְּבָיִם אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃
ٱلظِّبَاءِ ٱلَّتِي فِي-ٱلْحَقْلِ

ٱلبر.كظبي ٱلرجلين خفيف عسائيل وكان وعسائيل. وأبيشاي يوآب ٱلثلاثة: صروية بنو هناك وكان

19 וַיִּרְדֹּף עֲשָׂהאֵל אַחֵרֵי וְלֹא־ אַבְנֵר נָטָה לָלֶכֶת עַל־ הַיָּמִין וְעַל־ הַשְּׂמֹאול מֵאַחֲרֵי
فَطَارَدَ عَسَائِيلُ وَرَاءَ وَلَمْ أَبْنِيرَ يَمِلْ لِ-يَمْشِيَ إِلَى الْيَمِينِ وَإِلَى الشِّمَالِ مِنْ-وَرَاءِ
H7291 H6214 H0310 H3808 H0074 H5186 H3212 H3225 H5921 H8040

אַבְנֵר׃
أَبْنِيرَ
H0074

أبنير.وراء من يسرة ولا يمنة ٱلسير في يمل ولم أبنير، وراء عسائيل فسعى

20 וַיִּפֶן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃
فَٱلْتَفَتَ أَبْنِيرُ وَرَاءَهُ فَقَالَ هَلْ-أَنْتَ هذَا عَسَائِيلُ فَقَالَ أَنَا
H6437 H0074 H0310 H0559 H2088 H6214 H0559 H0595

هو«.»أنا فقال: عسائيل؟« »أأنت وقال: ورائه إلى أبنير فٱلتفت

21 וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נְטֵה לְךָ עַל־ יְמִינְךָ אוֹ עַל־ שְׂמֹאלֶךָ וְאֶחֱזֵ֥ה לְךָ אֶחָד
فَقَالَ لَهُ أَبْنِيرُ مِلْ لَكَ إِلَى يَمِينِكَ أَوْ إِلَى شِمَالِكَ وَأَمْسِكْ لَكَ وَاحِدًا
H0559 H0413 H5186 H3225 H0413 H8040 H0270 H0259

מֵהַנְּעָרִים וְקַח־ לְךָ וְחָלְצָתוֹ אֶת־ וְלֹא־ אָבָה עֲשָׂהאֵל לָסוּר מֵאַחֲרָיו׃
مِنَ-ٱلْغِلْمَانِ وَخُذْ لَكَ سَلَبَهُ أَنْ-يَجِيدَ عَسَائِيلُ مِنْ-وَرَائِهِ
H5288 H3947 H0853 H2488 H3808 H0014 H6214 H5493

ورائه.من يميل أن عسائيل يشأ فلم سلبه«. لنفسك وخذ ٱلغلمان أحد على وٱقبض يسارك إلى أو يمينك إلى »مل أبنير: له فقال

22 וַיֹּסֶף עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֶל־ עֲשָׂהאֵל סוּר לְךָ מֵאַחֲרָי לָמָּה אַכֶּכְּךָ אַרְצָה וְאֵיךְ
فَعَادَ أَيْضًا أَبْنِيرُ قَائِلًا إِلَى عَسَائِيلَ حِدْ لَكَ مِنْ-وَرَائِي لِمَاذَا أَضْرِبُكَ أَرْضًا وَكَيْفَ
H3254 H5750 H0074 H0559 H0413 H6214 H5493 H0310 H4100 H5221 H0776 H0376

אֶשָּׂא פָּנַי אֶל־ יוֹאָב אָחִיךָ׃
أَرْفَعُ وَجْهِي إِلَى يُوآبَ أَخِيكَ
H5375 H6440 H0413 H3097 H0251

أخيك؟«يوآب لدى وجهي أرفع فكيف ٱلأرض؟ إلى أضربك لماذا ورائي. من »مل لعسائيل: وقال أبنير عاد ثم

23 וַיְמָאֵן לָסוּר לְנַכֹּתוֹ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי בַּחֲנִית הַחֲנִית אֶל־ הַחֹמֶשׁ וַתֵּצֵא הַבָּטֶן וַיִּפֹּל־
فَأَبَى أَنْ-يَحِيدَ فَضَرَبَهُ أَبْنِيرُ بِ-مُؤَخِّرِ الرُّمْحِ إِلَى الْبَطْنِ فَخَرَجَ الرُّمْحُ مِنْ-خَلْفِهِ فَسَقَطَ
H3985 H5493 H5221 H0074 H0310 H2595 H0413 H2570 H3318 H2595 H4480 H5307

שָׁם וַיָּמָת]תחתו[ )תַּחְתָּיו(וַיְהִי כָּל־ הַבָּא הָאֵל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ נָפַל שָׁם
هُنَاكَ وَمَاتَ فِي-مَكَانِهِ فِي-مَكَانِهِ وَكَانَ كُلُّ الْآتِي إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي سَقَطَ هُنَاكَ
H8033 H4191 H8478 H8478 H1961 H3605 H0935 H0413 H4725 H0834 H5307 H8033

עֲשָׂהאֵל וַיָּמֻת וַיַּעַמְדוּ׃
عَسَائِيلُ وَمَاتَ فَيَقِفُونَ
H6214 H4191 H5975

فيه سقط ٱلذي ٱلموضع إلى يأتي من كل وكان مكانه. في ومات هناك فسقط خلفه، من ٱلرمح فخرج بطنه، في ٱلرمح بزج أبنير فضربه يميل، أن فأبى يقف.ومات عسائيل

24 וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהֵמָּה בָּאוּ עַד־ גִּבְעַת אַמָּה
فَطَارَدَ يُوآبُ وَأَبِيشَايُ وَرَاءَ أَبْنِيرَ وَالشَّمْسُ غَرَبَتْ وَهُمْ جَاءُوا إِلَى تَلِّ
H7291 H3097 H0052 H0310 H0074 H8121 H0935 H1992 H5704 H1389 H0522

אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גִיחַ דֶּרֶךְ מִדְבַּר גִּבְעוֹן׃
الَّذِي أَمَامَ جِيحَ طَرِيقِ بَرِّيَّةِ جِبْعُونَ
H1391 H6440 H1520 H1870

جبعون.برية طريق في جيح تجاه ٱلذي أمة تل إلى أتيا عندما ٱلشمس وغابت أبنير، وراء وأبيشاي يوآب وسعى

25 וַיִּתְקַבְּצ֣וּ בְנֵי־ בִנְיָמִן֮ אַחֲרֵי֒ אַבְנֵ֗ר וַיִּהְי֤וּ לַאֲגֻדָּה֙ אֶחָ֔ת וַיַּעַמְד֖וּ עַל ראֹ֣שׁ גִּבְעָ֑ה
فَاجْتَمَعَ بَنُو بِنْيَامِينَ أَبْنِيرَ وَرَاءَ فَصَارُوا فِرْقَةً وَاحِدَةً فَوَقَفُوا عَلَى رَأْسِ تَلٍّ
H6908 H1144 H0074 H0310 H0092 H0259 H5975 H1389

אֶחָֽת׃
وَاحِدٍ
H0259

واحد.تل رأس على ووقفوا واحدة، جماعة وصاروا أبنير وراء بنيامين بنو فٱجتمع

26 וַיִּקְרָ֣א אַבְנֵ֗ר אֶל־ יוֹאָב֮ וַיֹּאמֶר֒ הֲלָנֶ֣צַח תֹּאכַ֗ל חֶ֚רֶב בְּלִ֣י תֵדַ֔ע כִּי־ מָ֖רָה תִּהְיֶ֑ה
فَنَادَى أَبْنِيرُ إِلَى يُوآبَ فَقَالَ هَلْ-إِلَى-الْأَبَدِ يَأْكُلُ السَّيْفُ أَلَا تَعْلَمُ أَنَّهَا مُرَّةٌ تَكُونُ فِي-الْآخِرِ
H7121 H0074 H0413 H3097 H0559 H5331 H0398 H2719 H3808 H3045 H4751 H1961 H0314 H4970 H5704 H0559 H3808 H7725 H0251

בָּאַחֲרֹנָ֔ה וְעַד־ מָתַי֙ לֹ֣א תֹאמַ֔ר לָשׁ֖וּב לָעָ֑ם מֵאַחֲרֵ֖י אַחֶיהֶֽם׃
وَحَتَّى مَتَى لَا تَقُولُ لِلشَّعْبِ أَنْ-يَرْجِعُوا مِنْ-وَرَاءِ إِخْوَتِهِمْ
H0314 H5704 H4970 H3808 H0559 H7725 H5971 H0251

إخوتهم؟«وراء من يرجعوا أن للشعب تقول لا متى فحتى ٱلأخير؟ في مرارة تكون أنها تعلم ألم ٱلسيف؟ يأكل ٱلأبد إلى »هل وقال: يوآب أبنير فنادى

27 וַיֹּ֣אמֶר יוֹאָ֔ב חַי֙ הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֥י לוּלֵ֖א דִּבַּ֣רְתָּ כִּ֑י אָ֚ז מֵהַבֹּ֣קֶר נַעֲלָ֔ה הָעָֽם׃
فَقَالَ يُوآبُ حَيٌّ اللهُ لَوْلَا لِأَنَّهُ تَكَلَّمْتَ إِذًا مِنَ-الصَّبَاحِ صَعِدَ الشَّعْبُ
H0559 H3097 H2416 H0430 H3884 H1696 H0518 H1242 H5927 H5971

אִ֖ישׁ מֵאַחֲרֵ֣י אָחִ֑יו׃
كُلٌّ-وَاحِدٍ مِنْ-وَرَاءِ أَخِيهِ
H0376 H0310 H0251

أخيه«.وراء من واحد كل صعد قد ٱلصباح في ٱلشعب لكان تتكلم لم لو إنه ٱلله، هو »حي يوآب: فقال

28 וַיִּתְקַ֣ע יוֹאָב֮ בַּשּׁוֹפָר֒ וַיַּעֲמְד֣וּ כָל־ הָעָם֮ וְלֹא־ יָסְפ֣וּ עוֹד֒ אַחֲרֵ֣י יִשְׂרָאֵל֗ וְלֹא־ יָסְפ֥וּ עוֹד֙ לְהִלָּחֵֽם׃
فَنَفَخَ يُوآبُ فِي-الْبُوقِ فَوَقَفَ كُلُّ الشَّعْبِ وَلَمْ يَعُودُوا بَعْدُ وَرَاءَ إِسْرَائِيلَ وَلَمْ يَعُودُوا بَعْدُ لِ-يُحَارِبُوا
H8628 H3097 H7782 H5975 H3605 H3808 H7291 H5750 H0310 H3478 H3808 H3254 H5750

ٱلمحاربة.إلى عادوا ولا إسرائيل وراء بعد يسعوا ولم ٱلشعب جميع فوقف بٱلبوق يوآب وضرب

29 וְאַבְנֵ֣ר וַאֲנָשָׁיו֮ הָלְכ֣וּ בָעֲרָבָה֒ כָּל־ הַלַּ֣יְלָה֮ הַה֣וּא וַיַּעַבְר֣וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֗ן וַיֵּלְכ֣וּ כָל־ בִּתְרוֹן֙ וַיָּבֹ֖אוּ מַחֲנָֽיִם׃
وَأَبْنِيرُ وَرِجَالُهُ ذَهَبُوا فِي-الْعَرَبَةِ اللَّيْلِ ذلِكَ فَعَبَرُوا الْأُرْدُنَّ فَمَشَوْا كُلَّ الْبِتْرُونَ فَجَاءُوا مَحَنَايِمَ
H0074 H0376 H6160 H1980 H3915 H1931 H5674 H0853 H3383 H3212 H3605 H1338 H0935 H4266

محنايم.إلى وجاءوا ٱلشعب كل في وساروا ٱلأردن، وعبروا كله ٱلليل ذلك ٱلعربة في ورجاله أبنير فسار

30 וְיוֹאָב֙ שָׁ֣ב מֵאַחֲרֵ֣י אַבְנֵ֔ר וַיִּקְבֹּ֖ץ אֶת־ כָּל־ הָעָ֑ם וַיִּפָּקְד֗וּ מֵעַבְדֵי֙ דָוִ֔ד תִּשְׁעָ֥ה עָשָׂ֖ר אִ֥ישׁ וַעֲשָׂה־ אֵֽל׃
وَيُوآبُ رَجَعَ مِنْ-وَرَاءِ أَبْنِيرَ فَجَمَعَ أَبْنِيرُ كُلَّ الشَّعْبِ فَفُقِدَ مِنْ-عَبِيدِ دَاوُدَ تِسْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا وَعَسَائِيلَ
H3097 H7725 H0310 H0074 H6908 H0853 H3605 H5971 H1732 H8672 H5650 H6240 H0376 H6214 H0410

وَعَسَائِيلَ
H6214 H0410

وعسائيل.رجلا عشر تسعة داود عبيد من وفقد ٱلشعب. كل وجمع أبنير وراء من يوآب ورجع

31 וְעַבְדֵי דָוִד הִכּוּ ׀ מִבִּנְיָמִן וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אִישׁ וְשִׁשִּׁים מֵתוּ׃
وَعَبِيدُ دَاوُدَ ضَرَبُوا مِنْ-بِنْيَامِينَ وَمِنْ-رِجَالِ أَبْنِيرَ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَسِتِّينَ رَجُلًا مَاتُوا
H5650 H1732 H5221 H1144 H0376 H0074 H7969 H3967 H8346 H0376 H4191

رجلا.وستون مئة ثلاث فمات أبنير، رجال ومن بنيامين من داود عبيد وضرب

32 וַיִּשְׂאוּ אֶת־ אֶת־ עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן בֵּית הַלַּיְלָה יוֹאָב
فَحَمَلُوا أَ֝تْ- عَسَائِيلَ فَدَفَنُوهُ فِي-قَبْرِ أَبِيهِ الَّذِي فِي-بَيْتِ-لَحْمٍ فَمَشَوْا كُلَّ اللَّيْلِ يُوآبُ
H5375 H0853 H6214 H6912 H6913 H0001 H1035 H3212 H3605 H3915 H3097

וַאֲנָשָׁיו וַיֵּאָר לָהֶם בְּחֶבְרוֹן׃
وَرِجَالُهُ فَأَضَاءَ لَهُمْ فِي-حَبْرُونَ
H0376 H0215

حبرون.في وأصبحوا كله ٱلليل ورجاله يوآب وسار لحم. بيت في ٱلذي أبيه قبر في ودفنوه عسائيل ورفعوا

Chapter 3

1 וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אֲרֻכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזֵק
وَكَانَتِ الْحَرْبُ طَوِيلَةً بَيْنَ بَيْتِ شَاوُلَ وَبَيْنَ بَيْتِ دَاوُدَ وَدَاوُدُ يَزْدَادُ وَيَتَقَوَّى
H1961 H4421 H0752 H0996 H7586 H0996 H1732 H1732 H1980 H2390

וּבֵית שָׁאוּל הֹלְכִים וְדַלִּים׃ ס
وَبَيْتُ شَاوُلَ يَزْدَادُونَ وَيَضْعُفُونَ ס
H7586 H1980 H1800

يضعف.يذهب شاول وبيت يتقوى، يذهب داود وكان داود، وبيت شاول بيت بين طويلة ٱلحرب وكانت

2]וילדון[ )וַיִּוָּלְדוּ(לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן בְּנִים וַיְהִי בְכוֹרוֹ אַמְנוֹן לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִת׃
]وِيلدُن[ )وَيُولَدُ(لِ-دَاوُدَ فِي-حَبْرُونَ بَنُونَ وَكَانَ بِكْرُهُ أَمْنُونَ لِ-أَخِينُوعَمَ الْيِزْرَعِيلِيَّةِ
H3205 H3205 H1732 H1961 H1060 H0550 H0293 H3159

ٱليزرعيلية،أخينوعم من أمنون بكره وكان حبرون. في بنون لداود وولد

3 וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב]לְאבִיגַל[ )לַאֲבִיגָיִל(וְהַשְּׁלִשִׁי אֲשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי בֶּן־
وَالثَّانِي كِلْأَابُ]لِ-أَبِيجَايِلَ[ )لِ-أَبِيجَايِلَ(وَالثَّالِثُ امْرَأَةِ نَابَالَ الْكَرْمَلِيِّ ابْنُ
H4932 H3609 H0026 H0026 H0802 H5037 H3761 H7992 H0053

מַעֲכָה בַּת־ תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר׃
مَعْكَةَ بِنْتِ تَلْمَايَ مَلِكِ جَشُورَ
H4601 H1323 H8526 H4428 H1650

جشور،ملك تلماي بنت معكة ٱبن أبشالوم وٱلثالث ٱلكرملي، نابال ٱمرأة أبيجايل من كيلآب وثانيه

4 וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶּן־ חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶּן־ אֲבִיטָל׃
وَالرَّابِعُ أَدُونِيَّا ابْنُ حَجِّيثَ وَالْخَامِسُ شَفَطْيَا ابْنُ أَبِيطَالَ
H7243 H0138 H2294 H2549 H8203 H0037

أبيطال،ٱبن شفطيا وٱلخامس حجيث، ٱبن أدونيا وٱلرابع

5 וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה נוֹלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃ פ
وَالسَّادِسُ يِثْرَعَامُ لِ-عَجْلَةَ امْرَأَةِ دَاوُدَ هؤُلَاءِ وُلِدُوا لِ-دَاوُدَ فِي-حَبْرُونَ פ
H8345 H3507 H5698 H0802 H1732 H0428 H3205 H1732

حبرون.في لداود ولدوا هؤلاء داود. ٱمرأة عجلة من يثرعام وٱلسادس

6 وَיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק
وَكَانَ عِنْدَ-كَوْنِ الْحَرْبِ بَيْنَ بَيْتِ شَاوُلَ وَبَيْنَ بَيْتِ دَاوُدَ وَأَبْنِيرُ كَانَ يَتَقَوَّى
H1961 H0074 H1732 H0996 H7586 H0996 H4421 H1961 H1961 H2388

בְּבֵית שָׁאוּל׃
فِي-بَيْتِ شَاوُلَ
H7586

شاول.بيت لأجل تشدد أبنير أن داود، وبيت شاول بيت بين ٱلحرب وقوع في وكان

7 וּלְשָׁאוּל פִּלֶגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַת־אַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה אֶל־
وَلِشَاوُلَ سُرِّيَّةٌ وَاسْمُهَا رِصْفَةُ بِنْتُ أَيَّةَ فَقَالَ إِلَى أَبْنِيرَ لِمَاذَا دَخَلْتَ إِلَى
H7586 H6370 H8034 H7532 H1323 H0345 H0559 H0413 H0074 H4069 H0935 H0413

פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃
سُرِّيَّةِ أَبِي
H6370 H0001

أبي؟«سرية إلى دخلت »لماذا لأبنير: إيشبوشث فقال أية. بنت رصفة ٱسمها سرية لشاول وكانت

8 וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דִּבְרֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כֶּלֶב אָנֹכִי אֲשֶׁר
فَاشْتَدَّ عَلَى-أَبْنِيرَ جِدًّا بِسَبَبِ كَلِمَاتِ إِيشْبُوشَثَ إِيشْبُوشَثَ فَقَالَ هَلْ-رَأْسُ كَلْبٍ أَنَا الَّذِي
H2734 H0074 H3966 H1697 H0378 H0378 H0559 H3611 H0595

לִיהוּדָה הַיּוֹם עֹשֶׂה חֶסֶד עִם־בֵּית שָׁאוּל אָבִיךָ אֶל־אֶחָיו וְאֶל־מְרֵעֵהוּ וְלֹא
لِ-يَهُوذَا الْيَوْمَ أَصْنَعُ رَحْمَةً مَعَ بَيْتِ شَاوُلَ أَبِيكَ إِلَى إِخْوَتِهِ وَإِلَى أَصْحَابِهِ وَلَمْ
H3063 H3117 H6213 H2617 H1004 H7586 H1 H0413 H0251 H0413 H4828 H3808

הִמְצִיתְךָ בְּיַד־דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֲוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃
أَسْلَمْكَ بِ-يَدِ دَاوُدَ فَتُحَاسِبُنِي عَلَيَّ إِثْمَ الْمَرْأَةِ الْيَوْمَ
H4672 H3027 H1732 H6485 H5771 H0802 H3117

ليد أسلمك ولم أصحابه، ومع إخوته مع أبيك، شاول بيت مع معروفا أصنع ٱليوم ليهوذا؟ كلب رأس »ألعلي وقال: إيشبوشث كلام من جدا أبنير فٱغتاظ ٱلمرأة!بإثم ٱليوم وتطالبني داود،

9 כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יֹסִיף לוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־
هَكَذَا يَصْنَعُ اللهُ بِ-أَبْنِيرَ وَهَكَذَا يَزِيدُ لَهُ لِأَنَّهُ كَمَا أَقْسَمَ يَهْوَه لِ-دَاوُدَ لِأَنَّهُ
H3541 H6213 H0430 H0074 H3541 H3254 H0 H3588 H7650 H3068 H1732

כֵּן אֶעֱשֶׂה־לוֹ׃
هَكَذَا أَصْنَعُ لَهُ
H3541 H6213 H0

له.أصنع كذلك لداود ٱلرب حلف كما إنه يزيده، وهكذا بأبنير ٱلله يصنع هكذا

10 לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־
لِ-يُحَوِّلَ الْمَمْلَكَةَ مِنْ-بَيْتِ شَاوُلَ وَلِ-يُقِيمَ أَ-عَرْشَ دَاوُدَ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى
H4467 H7586 H0853 H3678 H1732 H5921 H3478 H5921

יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע׃
يَهُوذَا مِنْ-دَانَ وَإِلَى بِئْرِ-سَبْعَ
H3063 H1835 H5704 H884

سبع«.بئر إلى دان من يهوذا وعلى إسرائيل على داود كرسي وإقامة شاول، بيت من ٱلمملكة لنقل

11 וְלֹא־יָכֹל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ׃ ס
فَلَمْ يَقْدِرْ بَعْدُ أَنْ-يَرُدَّ أَ-أَبْنِيرَ كَلِمَةً مِنْ-خَوْفِهِ مِنْهُ ס
H3808 H3201 H5750 H7725 H853 H0074 H1697 H3372 H853 ס

منه.خوفه لأجل بكلمة أبنير يجاوب أن بعد يقدر ولم

12 וַיִּשְׁלַח֙ אַבְנֵ֣ר וּמַלְאָכִ֔ים דָּוִ֖ד אֶל־ [תחתו] (תַּחְתָּ֑יו) לֵאמֹ֥ר לְמִי־ אֶ֖רֶץ לֵאמֹ֥ר כָּרְתָ֖ה
فَأَرْسَلَ أَبْنِيرُ رُسُلًا دَاوُدَ إِلَى مِنْ-مَكَانِهِ مِنْ-مَكَانِهِ قَائِلًا لِ-مَنِ الْأَرْضُ قَائِلًا اقْرُتْ
H7971 H0074 H4397 H1732 H0413 H8478 H8478 H0559 H4310 H0776 H0559 H3772

בְּרִיתְךָ֣ אִתִּ֔י מַעֲמִ֑י וְהִנֵּ֤ה יָדִי֙ עִמְּךָ֔ לְהָסֵ֥ב אֵלֶ֖יךָ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֥ל׃
عَهْدَكَ مَعِي وَهُوَذَا يَدِي مَعَكَ لِ-يُحَوِّلَ إِلَيْكَ أَتْ- كُلِّ إِسْرَائِيلَ
H1285 H0854 H2009 H3027 H5437 H0413 H0853 H3605 H3478

إليك«.إسرائيل جميع لرد معك يدي وهوذا معي، عهدك أقطع يقولون: ألأرض؟ هي »لمن قائلا: داود إلى رسلا فوره من أبنير فأرسل

13 וַיֹּ֣אמֶר טֽוֹב֮ אֲנִי֒ אֶכְרֹ֤ת אִתְּךָ֙ בְּרִ֔ית אַ֚תָּה דָּבָ֣ר אֶחָ֔ד אֲנֹכִ֖י שֹׁאֵ֣ל מֵאִתְּךָ֑ לֵאמֹ֔ר
فَقَالَ حَسَنٌ أَنَا لَكِنْ عَهْدًا وَاحِدًا أَمْرًا أَنَا طَالِبٌ مِنْكَ قَائِلًا
H0559 H2896 H0589 H3772 H0854 H0389 H1285 H0259 H1697 H0595 H7592 H0854 H0559

לֹֽא־ תִרְאֶ֣ה אֶת־ פָּנַ֗י כִּ֣י אִם־ לִפְנֵ֤י הֲבִיאֲךָ֙ אֶת־ מִיכַ֣ל בַּת־ שָׁא֔וּל בְּבֹאֲךָ֖
لَا تَرَى أَتْ- وَجْهِي إِلَّا إِذَا أَمَامَ أَتْ- مِيكَالَ بِنْتَ شَاوُلَ عِنْدَ-مَجِيئِكَ
H3808 H7200 H0853 H6440 H3588 H0518 H6440 H0853 H4324 H1323 H7586 H0935

לִרְאוֹת֙ אֶת־ פָּנָ֔י׃ ס
لِ-تَرَى أَتْ- وَجْهِي ס
H7200 H0853 H6440

وجهي«.لترى تأتي حين شاول بنت بميكال أولا تأت لم ما وجهي ترى لا أن وهو واحدا، أمرا منك أطلب إني إلا عهدا، معك أقطع أنا »حسنا. فقال:

14 וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִד֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־ אִישׁ־ בֹּ֖שֶׁת בֶּן־ שָׁא֑וּל לֵאמֹ֗ר תְּנָ֤ה אֶת־ אִשְׁתִּי֙
فَأَرْسَلَ دَاوُدُ رُسُلًا إِلَى إِيشْبُوشَثَ إِيشْبُوشَثَ ابْنِ شَاوُلَ قَائِلًا أَعْطِ أَتْ- امْرَأَتِي
H7971 H1732 H4397 H0413 H0378 H0378 H7586 H0559 H5414 H0853 H0802

אֲשֶׁ֣ר אֵרַ֣שְׂתִּי לִ֔י בְּמֵאָ֖ה עָרְלֹ֣ות פְּלִשְׁתִּֽים׃
الَّتِي خَطَبْتُهَا لِي بِ-مِئَةِ غُلْفَةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
אֲשֶׁר מִיכַל אֶת־
H0781 H3967 H6190 H6430 H4324 H0853

ألفلسطينيين«.من غلفة بمئة لنفسي خطبتها ألتي ميكال أمرأتي »أعطني يقول: شاول بن إيشبوشث إلى رسلا داود وأرسل

15 וַיִּשְׁלַ֣ח אִ֔ישׁ בֹּ֖שֶׁת וַיִּקָּחֶ֑הָ מֵעִ֣ם אִ֔ישׁ מֵעִ֖ם אִישָׁ֑הּ וַיֵּלֶךְ֙ עִמָּ֔הּ בֶּן־ [לוש] (לָ֥וִישׁ׃)
فَأَرْسَلَ إِيشْبُوشَثُ وَأَخَذَهَا مِنْ-عِنْدِ رَجُلٍ مِنْ-عِنْدِ ابْنِ لَايِشَ لَايِشَ
H7971 H0378 H0378 H3947 H0378 H0376 H6409 H1121 H3919 H3919

لايش.بن فلطيئيل من رجلها، عند من وأخذها إيشبوشث فأرسل

16 וַיֵּ֤לֶךְ אִתָּהּ֙ אִישָׁ֔הּ הָלוֹךְ֙ וּבָכָ֔ה אַחֲרֶ֖יהָ עַד־ בָּחֻרִ֑ים וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ אַבְנֵ֣ר לֵ֔ךְ שׁ֖וּב
فَمَشَى مَعَهَا أَتْ- زَوْجُهَا مَشْيًا وَبُكَاءً وَرَاءَهَا حَتَّى بَحُورِيمَ فَقَالَ إِلَيْهِ أَبْنِيرُ اِذْهَبْ ارْجِعْ
H3212 H0854 H0376 H1980 H1058 H0310 H5704 H0980 H0559 H0413 H0074 H3212 H7725

וַיָּשֹֽׁב׃
فَرَجَعَ
H7725

فرجع.أرجع«. »أذهب. أبنير: له فقال بحوريم. إلى وراءها ويبكي معها يسير رجلها وكان

17 וּדְבַר־ אַבְנֵ֣ר הָיָ֔ה עִם־ זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר גַּם־ תְּמוֹל֙ גַּם־ שִׁלְשֹׁ֔ם הֱיִיתֶ֖ם
وَكَلِمَةُ أَبْنِيرَ كَانَتْ مَعَ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا أَيْضًا أَمْسِ أَيْضًا أَوَّلَ-أَمْسِ كُنْتُمْ
H1697 H0074 H1961 H0854 H2205 H3478 H0559 H1571 H8543 H1571 H8032 H1961

מְבַקְשִׁ֥ים אֶת־ דָּוִ֖ד לִהְיֹ֥ות עֲלֵיכֶֽם׃
تَطْلُبُونَ أَتْ- دَاوُدَ لِ-مَلِكًا عَلَيْكُمْ
H1245 H0853 H1732 H4428

عليكم.ملكا ليكون داود تطلبون قبله وما أمس منذ كنتم »قد قائلا: إسرائيل شيوخ إلى أبنير كلام وكان

18 וְעַתָּה עֲשׂוּ הַפְעֹלוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד־דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־
وَٱلْآنَ ٱفْعَلُوا لِأَنَّ يَهْوَه قَالَ إِلَى دَاوُدَ قَائِلًا بِيَدِ دَاوُدَ عَبْدِي أُخَلِّصُ أَتْ-
H6258 H3068 H0559 H0413 H1732 H0559 H3027 H1732 H5650 H3467 H0853

עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם׃
شَعْبِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-يَدِ ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ وَمِنْ-يَدِ كُلِّ أَعْدَائِهِمْ
H5971 H3478 H3027 H6430 H3027 H3605 H0341

أعدائهم«.جميع أيدي ومن ٱلفلسطينيين يد من إسرائيل شعبي أخلص عبدي داود بيد إني قائلا: داود كلم ٱلرب لأن ٱفعلوا، فٱلآن

19 וַיְדַבֵּר גַּם־אֶל־בִּנְיָמִין בְּאָזְנֵי אַבְנֵר גַּם־אֶל־חֶבְרוֹן לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָּוִד
فَتَكَلَّمَ أَيْضًا فِي-أُذُنَيْ أَبْنِيرُ أَيْضًا إِلَى بِنْيَامِينَ فَذَهَبَ أَيْضًا لِ-يَتَكَلَّمَ فِي-أُذُنَيْ دَاوُدَ
H1696 H1571 H0074 H1144 H3212 H1571 H1696 H0241 H1732

בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־אֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינֵי וּבְעֵינֵי כָּל־בֵּית בִּנְיָמִן׃
فِي-حَبْرُونَ أَتْ- كُلِّ مَا حَسُنَ فِي-عَيْنَيْ إِسْرَائِيلَ وَفِي-عَيْنَيْ كُلِّ بَيْتِ بِنْيَامِينَ
H0853 H3605 H0834 H2896 H3478 H3605 H1004 H1144

بنيامين.بيت جميع أعين وفي إسرائيل أعين في حسن ما بكل حبرون، في أيضا داود سماع في ليتكلم أبنير وذهب بنيامين، مسامع في أيضا أبنير وتكلم

20 וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וְאִתּוֹ עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאֲנָשִׁים
فَجَاءَ أَبْنِيرُ إِلَى دَاوُدَ حَبْرُونَ وَمَعَهُ عِشْرُونَ رَجُلًا فَصَنَعَ دَاوُدُ لِ-أَبْنِيرَ وَلِلرِّجَالِ
H0935 H0074 H0413 H1732 H2275 H6242 H0854 H2275 H1732 H0074 H0376

אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִשְׁתֶּה׃
ٱلَّذِينَ مَعَهُ وَلِيمَةً
H0834 H0854 H4960

وليمة.معه ٱلذين وللرجال لأبنير داود فصنع رجلا. عشرون ومعه حبرون إلى داود إلى أبنير فجاء

21 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־דָּוִד אָקוּמָה וְאֵלְכָה וְאֲקַבְּצָה אֶל־אֲדֹנִי אֶת־כָּל־
فَقَالَ أَبْنِيرُ إِلَى دَاوُدَ أَقُومُ وَأَذْهَبُ وَأَجْمَعُ إِلَى سَيِّدِي أَتْ- كُلَّ
H0559 H0074 H0413 H1732 H6965 H3212 H6908 H0413 H0113 H0853 H3605

הַמֶּלֶךְ וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית וְתִמְלֹךְ בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד
ٱلْمَلِكِ فَيَكْرِتُونَ مَعَكَ عَهْدًا فَتَمْلِكَ عَلَى-كُلِّ مَا تَشْتَهِي نَفْسُكَ فَأَرْسَلَ دَاوُدُ
H4428 H3772 H0854 H1285 H4427 H3605 H0834 H0183 H5315 H7971 H1732

אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
أَتْ- أَبْنِيرَ فَذَهَبَ بِ-سَلَامٍ
H0853 H0074 H3212 H7965

أبنير داود فأرسل نفسك«. تشتهي ما كل حسب وتملك عهدا، معك فيقطعون إسرائيل، جميع ٱلملك سيدي إلى وأجمع وأذهب »أقوم لداود: أبنير وقال بسلام.فذهب

22 וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רָב עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ
وَإِذَا عَبِيدُ دَاوُدَ وَيُوآبُ جَاءُوا مِنَ-ٱلْغَزْوَةِ وَغَنِيمَةٌ كَثِيرَةٌ مَعَهُمْ أَحْضَرُوا وَأَبْنِيرُ لَيْسَ
H2009 H5650 H1732 H3097 H0935 H1416 H7998 H0376 H0935 H0074 H0369

עִם־דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
مَعَ دَاوُدَ فِي-حَبْرُونَ لِأَنَّهُ أَرْسَلَهُ فَذَهَبَ بِ-سَلَامٍ
H0854 H1732 H0834 H7971 H3212 H7965

بسلام.فذهب أرسله قد كان لأنه حبرون، في داود مع أبنير يكن ولم معهم، كثيرة بغنيمة وأتوا ٱلغزو من جاءوا قد ويوآب داود بعبيد وإذا

23 וְיוֹאָב וְכָל־ הַצָּבָא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר בָּא־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר
وَيُوآبُ وَكُلُّ الْجَيْشِ مَعَهُ جَاءُوا فَأَخْبَرُوا يُوآبَ قَائِلِينَ جَاءَ أَبْنِيرُ ابْنُ نِيرَ
H3097 H3605 H0854 H0935 H5046 H3097 H0559 H0935 H0074 H5369

אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃
إِلَى الْمَلِكِ فَأَرْسَلَهُ فَذَهَبَ بِ-سَلَامٍ
H0413 H4428 H7971 H3212 H7965

بسلام«.فذهب فأرسله، ٱلملك إلى نير بن أبنير جاء »قد قائلين: يوآب فأخبروا معه. ٱلذي ٱلجيش وكل يوآب وجاء

24 וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־ אַבְנֵר בָּא אֵלֶיךָ לָמָּה־ זֶּה
فَجَاءَ يُوآبُ إِلَى الْمَلِكِ فَقَالَ مَاذَا صَنَعْتَ هُوَذَا أَبْنِيرُ جَاءَ إِلَيْكَ لِمَاذَا هذَا
H0935 H3097 H0413 H4428 H0559 H4100 H2009 H0935 H0074 H0413 H4100 H2088

שִׁלַּחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ׃
أَرْسَلْتَهُ فَذَهَبَ ذَهَابًا
H7971 H3212 H1980

فذهب؟أرسلته لماذا إليك. أبنير جاء قد هوذا فعلت؟ »ماذا وقال: ٱلملك إلى يوآب فدخل

25 יָדַעְתָּ אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר כִּי לְפַתְּתְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־ מוֹצָאֲךָ וְאֶת־
تَعْلَمُ أَبْنِيرَ ابْنَ نِيرَ أَنَّهُ جَاءَ لِ-يَخْدَعَكَ وَلِ-يَعْلَمَ أَتَ- مَخْرَجَكَ وَ
H3045 H0853 H0074 H5369 H0935 H3045 H0853 H4161 H0853

[מבואך])מוֹבְאֶךָ(וְלָדַעַת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃
مَدْخَلَكَ مَدْخَلَكَ وَلِ-يَعْلَمَ أَتَ- كُلَّ مَا أَنْتَ تَفْعَلُ
H3996 H3996 H3045 H0853 H3605

تصنع«.ما كل وليعلم ودخولك خروجك وليعلم ليملقك، جاء إنما أنه نير بن أبنير تعلم أنت

26 וַיֵּצֵא יוֹאָב מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיְשִׁבוּהוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסִּרָה
فَخَرَجَ يُوآبُ مِنْ-عِنْدِ دَاوُدَ فَأَرْسَلَ رُسُلًا وَرَاءَ أَبْنِيرَ فَأَرْجَعُوهُ إِيَّاهُ مِنْ-بِئْرِ السِّرَةِ
H3318 H3097 H1732 H7971 H4397 H0074 H7725 H0853 H1732

וְדָוִד לֹא יָדָע׃
وَدَاوُدُ لَمْ يَعْلَمْ
H1732 H3808 H3045

يعلم.لا وداود ٱلسيرة بئر من فردوه أبنير، وراء رسلا وأرسل داود عند من يوآب خرج ثم

27 וַיָּשָׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיַּטֵּהוּ יוֹאָב אֶל־ תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר לוֹ־ בַּשֶּׁלִי אֹתוֹ מַכֵּהוּ וַיָּמָת שָׁם
فَرَجَعَ أَبْنِيرُ حَبْرُونَ فَأَخَذَهُ يُوآبُ إِلَى وَسَطِ الْبَابِ لِ-يَتَكَلَّمَ مَعَهُ فَضَرَبَهُ فَمَاتَ هُنَاكَ
H7725 H0074 H5186 H3097 H0413 H8432 H8179 H1696 H0854 H7987 H5221 H8033

בְּדַם עֲשָׂהאֵל אֲחִיו׃
بِ-دَمِ عَسَائِيلَ عَسَائِيلَ أَخِيهِ
H1818 H6214 H6214 H0251

أخيه.عسائيل بدم فمات بطنه في هناك وضربه سرا، ليكلمه ٱلباب وسط إلى يوآب به مال حبرون، إلى أبنير رجع ولما

28 וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי אֲנֹכִי וּמַמַּלְכָתִי עִמִּי עַד־ עוֹלָם
فَسَمِعَ دَاوُدُ مِنْ-بَعْدِ ذلِكَ فَقَالَ بَرِيءٌ أَنَا وَمَمْلَكَتِي مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه إِلَى الْأَبَدِ
H8085 H1732 H0595 H4467 H3068 H5703 H5769

מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃
مِنْ-دَمِ أَبْنِيرَ ابْنِ نِيرَ
H1818 H0074

نير.بن أبنير دم من ٱلأبد إلى ٱلرب لدى ومملكتي أنا بريء »إني فقال: ذلك بعد داود فسمع

29 יָחֻלוּ עַל־ רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־ בֵּית אֲבִיו וְאַל־ יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב
لِيَحُلَّ عَلَى رَأْسِ يُوآبَ وَعَلَى كُلِّ بَيْتِ أَبِيهِ وَلَا يَنْقَطِعْ مِنْ-بَيْتِ يُوآبَ سَائِلٌ
H2100 H3097 H3772 H0408 H0001 H3605 H0413 H3097

וּמְצֹרָע וּמַחֲזִיק בַּפָּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וַחֲסַר־ לָחֶם׃
وَمَجْذُومٌ وَمُمْسِكٌ بِ-الْمِغْزَلِ وَسَاقِطٌ بِالسَّيْفِ وَعَادِمُ خُبْزٍ
H6879 H2388 H6418 H5307 H2719 H2638 H3899

ٱلخبز«.ومحتاج بٱلسيف وساقط ٱلعكازة على وعاكز وأبرص سيل ذو يوآب بيت من ينقطع ولا أبيه، بيت كل وعلى يوآب رأس على فليحل

30 וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אֲחִיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הֵמִית אֶת־ עֲשָׂהאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעוֹן
وَيُوآبُ وَأَبِيشَايُ أَخُوهُ قَتَلَا أَبْنِيرَ لِأَنَّ الَّذِي أَمَاتَ أَخَاهُمَا عَسَائِيلَ فِي-جِبْعُونَ
H3097 H0052 H0251 H2026 H0074 H0854 H4191 H6214 H0251 H1391

בַּמִּלְחָמָה׃ פ
فِي-الْحَرْبِ
H4421

ٱلحرب.في جبعون في أخاهما عسائيل قتل لأنه أبنير، أخوه وأبيشاي يوآب فقتل

31 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יוֹאָב וְאֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ קִרְעוּ בִגְדֵיכֶם וְחִגְרוּ שַׂקִּים
فَقَالَ دَاوُدُ إِلَى يُوآبَ وَإِلَى كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ مَزِّقُوا ثِيَابَكُمْ وَاتَّزِرُوا مُسُوحًا
H0559 H1732 H0413 H3097 H0413 H3605 H0854 H7167 H8242

וְסִפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֹלֵךְ אַחֲרֵי הַמִּטָּה׃
وَانْدُبُوا أَمَامَ أَبْنِيرَ وَالْمَلِكُ دَاوُدُ يَمْشِي وَرَاءَ النَّعْشِ
H5594 H6440 H0074 H4428 H1732 H1980 H4296

ٱلنعش.وراء يمشي ٱلملك داود وكان أبنير«. أمام وٱلطموا بٱلمسوح وتنطقوا ثيابكم »مزقوا معه: ٱلذي ٱلشعب ولجميع ليوآب داود فقال

32 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־ קוֹלוֹ וַיֵּבְךְּ אֶל־ קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ
فَدَفَنُوا أَبْنِيرَ فِي-حَبْرُونَ فَرَفَعَ الْمَلِكُ صَوْتَهُ فَبَكَى عِنْدَ قَبْرِ أَبْنِيرَ وَبَكَى
H6912 H0853 H0074 H5375 H4428 H0853 H1058 H0413 H6913 H0074 H1058

כָּל־ הָעָם׃ פ
كُلُّ الشَّعْبِ
H3605

ٱلشعب.جميع وبكى أبنير، قبر على وبكى صوته ٱلملك ورفع حبرون. في أبنير ودفنوا

33 וַיְקֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־ עַל אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְמוֹת נָבָל יָמוּת אַבְנֵר׃
فَرَثَى الْمَلِكُ عَلَى أَبْنِيرَ فَقَالَ هَلْ-كَ-مَوْتِ سَفِيهٍ يَمُوتُ أَبْنِيرُ
H6969 H4428 H0413 H0074 H0559 H4194 H5036 H4191 H0074

أبنير؟يموت أحمق كموت »هل وقال: أبنير ٱلملك ورثا

34 יָדֶךָ לֹא־ אֲסֻרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא־ לְנְחֻשְׁתַיִם הֻגָּשׁוּ כִּנְפֹל לִפְנֵי בְנֵי־ עַוְלָה נָפַלְתָּ
يَدَاكَ لَمْ تُقَيَّدَا وَرِجْلَاكَ لَمْ تُوضَعَا إِلَى-نُحَاسٍ كَ-سُقُوطٍ أَمَامَ بَنِي الظُّلْمِ سَقَطْتَ
H3027 H3808 H0631 H7272 H3808 H5066 H5307 H6440 H5307

וַיֹּסִפוּ כָּל־ הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו׃
فَعَادُوا كُلُّ الشَّعْبِ لِ-يَبْكُوا عَلَيْهِ
H3254 H3605 H1058

عليه.يبكون ٱلشعب جميع وعاد سقطت«. ٱلإثم بني أمام كٱلسقوط نحاس. سلاسل في توضعا لم ورجلاك مربوطتين، تكونا لم يداك

35 וַיָּבֹא כָל־ הָעָם הַשְּׁעֵב לְהַבְרוֹת אֶת־ דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם לֵאמֹר כֹּה
فَجَاءَ كُلُّ الشَّعْبِ لِ-يُأَكِلُوا أَ-دَاوُدَ بَعْدُ الْيَوْمِ قَائِلًا هكَذَا
H0935 H3605 H1262 H0853 H1732 H5750 H3117 H0559 H3541

יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי אִם־ לִפְנֵי בוֹא־ הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם־ לֶחֶם אוֹ
يَصْنَعُ بِي اللهُ وَهكَذَا يَزِيدُ إِذَا قَبْلَ غُرُوبِ الشَّمْسِ أَطْعَمُ خُبْزًا أَوْ
H6440 H8121 H2938 H3899

כָּל־ מְאוּמָה׃
كُلِّ شَيْءٍ
H3605 H3972

غروب قبل آخر شيئا أو خبزا أذوق كنت إن يزيد، وهكذا ألله لي يفعل »هكذا قائلا: داود فحلف نهار. بعد وكان خبزا، داود ليطعموا ألشعب جميع وجاء ألشمس«.

36 וְכָל־ הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָּל־ הָעָם
وَكُلُّ الشَّعْبِ عَرَفُوا فَحَسُنَ فِي-أَعْيُنِهِمْ كَ-كُلِّ مَا فَعَلَ الْمَلِكُ فِي-أَعْيُنِ كُلِّ الشَّعْبِ
H3605 H3190 H3605 H4428 H3605

טוֹב׃
حَسَنَ

ألشعب.جميع أعين في حسنا كان ألملك صنع ما كل أن كما أعينهم، في وحسن ألشعب جميع فعرف

37 וַיֵּדְעוּ כָל־ הָעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית
فَعَلِمَ كُلُّ الشَّعْبِ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مِنَ-الْمَلِكِ أَنْ-يُمِيتَ
H3045 H3605 H3478 H3117 H1931 H3808 H1961 H4428 H4191

אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃ פ
أَبْنِيرَ ابْنَ نِيرَ פ
H0853 H0074 H5369

نير.بن أبنير قتل ألملك من يكن لم أنه أليوم ذلك في إسرائيل وجميع ألشعب كل وعلم

38 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ עֲבָדָיו הֲלֹא תֵדְעוּ כִּי־ שַׂר וְנָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה
فَقَالَ الْمَلِكُ إِلَى عَبِيدِهِ أَلَا تَعْلَمُونَ أَنَّ رَئِيسًا وَعَظِيمًا سَقَطَ الْيَوْمَ هذَا
H0559 H4428 H0413 H5650 H3808 H3045 H8269 H5307 H2088

בְּיִשְׂרָאֵל׃
فِي-إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل؟في أليوم سقط وعظيما رئيسا أن تعلمون »ألا لعبيده: ألملك وقال

39 וְאָנֹכִי רַךְ וּמָשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יְשַׁלֵּם
وَأَنَا الْيَوْمَ رَقِيقٌ وَمَمْسُوحٌ مَلِكًا وَالرِّجَالُ هؤُلَاءِ بَنُو صَرُويَةَ أَشَدَّ مِنِّي لِيُجَازِيَ
H0595 H3117 H7390 H4886 H4428 H0376 H0428 H6870 H7186

יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ׃ פ
يَهْوَه صَانِعَ الشَّرِّ كَ-شَرِّهِ פ
H3068

كشره«.ألشر فاعل ألرب يجازي مني. أقوى صروية بنو ألرجال وهؤلاء ملكا، وممسوح ضعيف أليوم وأنا

Chapter 4

1 וַיִּשְׁמַע בֶּן־ שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו וְכָל־ יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃
فَسَمِعَ ابْنُ شَاوُلَ أَنَّ مَاتَ أَبْنِيرُ فِي-حَبْرُونَ فَارْتَخَتْ يَدَاهُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ ارْتَعَبُوا
H8085 H0074 H4191 H7586 H7503 H3027 H3605 H3478 H0926

إسرائيل.جميع وٱرتاع يداه، ٱرتخت حبرون، في مات قد أبنير أن شاول ٱبن سمع ولما

2 וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ בֶן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב
وَرَجُلَانِ رَئِيسَا غَزَوَاتٍ كَانَا لِ-ابْنِ شَاوُلَ اسْمُ الْوَاحِدِ بَعْنَةُ وَاسْمُ الثَّانِي رِيكَابُ
H8147 H0376 H8269 H1416 H1961 H7586 H8034 H0259 H1196 H8034 H8145 H7394

בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַם־ בְּאֵרוֹת תִּחְשַׁב עַל־ בִּנְיָמִן׃
ابْنَا رِمُّونَ الْبَئِيرُوثِيِّ مِنْ-بَنِي بِنْيَامِينَ لِأَنَّ أَيْضًا بَئِيرُوثَ تُحْسَبُ عَلَى بِنْيَامِينَ
H0886 H1144 H1571 H0881 H2803 H5921 H1144

لبنيامين.حسبت بئيروت لأن بنيامين، بني من ٱلبئيروتي رمون ٱبنا ركاب، ٱلآخر وٱسم بعنة ٱلواحد ٱسم غزاة، رئيسا رجلان شاول لٱبن وكان

3 וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים הַבְּאֵרוֹתָה וַיִּהְיוּ־ גָתָיְמָה שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
فَهَرَبَ الْبَئِيرُوثِيُّونَ إِلَى-جِتَّايِمَ فَكَانُوا هُنَاكَ غُرَبَاءَ حَتَّى الْيَوْمِ هذَا ס
H1272 H0886 H1664 H1961 H8033 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى هناك وتغربوا جتايم إلى ٱلبئيروتيون وهرب

4 וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל בֶּן נְכֵה רַגְלָיִם בֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה כְּבֹא שְׁמֻעַת
وَلِ-يُونَاثَانَ ابْنِ شَاوُلَ ابْنٌ مَضْرُوبُ الرِّجْلَيْنِ ابْنُ خَمْسِ سَنَوَاتٍ كَانَ عِنْدَ-مَجِيءِ خَبَرِ
H3083 H1121 H7586 H5223 H7272 H1121 H2568 H8141 H1961 H0935 H8052

شَاوُلَ وَيُونَاثَانَ مِنْ-يِزْرَعِيلَ فَحَمَلَتْهُ مُرْضِعَتُهُ فَهَرَبَتْ فَكَانَ عِنْدَ-اسْتِعْجَالِهَا لِ-تَهْرُبَ فَسَقَطَ فَعَرِجَ وَاسْمُهُ
H7586 H3083 H3157 H0539 H5375 H5127 H1961 H2648 H5127 H5307 H8034

مְפִיבֹשֶׁת׃
مَفِيبُوشَثُ
H4648

كانت ولما وهربت. مربيته فحملته يزرعيل، من ويوناثان شاول خبر مجيء عند سنين خمس ٱبن كان ٱلرجلين، مضروب ٱبن شاول بن ليوناثان وكان مفيبوشث.وٱسمه أعرج. وصار وقع لتهرب مسرعة

5 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם הַיּוֹם אֶל־ בֵּית אִישׁ
فَمَشَى ابْنَا رِمُّونَ الْبَئِيرُوثِيِّ رِيكَابُ وَبَعْنَةُ فَجَاءَا كَ-حَرِّ الْيَوْمِ إِلَى بَيْتِ إِيشْبُوشَثَ
H3212 H1121 H7394 H1196 H0935 H2527 H3117 H0413 H1004 H0378

בֹּשֶׁת וְהוּא שֹׁכֵב אֶת־ מִשְׁכָּב הַצָּהֳרָיִם׃
إِيشْبُوشَثَ وَهُوَ نَائِمٌ أَ-عَلَى مَضْجَعَ الظُّهْرِ
H0378 H1931 H7901 H0853 H4904

ٱلظهيرة.نومة نائم وهو إيشبوشث بيت إلى ٱلنهار حر عند ودخلا وبعنة، ركاب ٱلبئيروتي، رمون ٱبنا وسار

6 וְהֵנָּה בָּאוּ עַד־ תָּוֶךְ הַבַּיִת לֹקְחֵי חִטִּים וַיַּכֻּהוּ אֶל־ הַחֹמֶשׁ וְרֵכָב וּבַעֲנָה אֲחִיו
وَهُنَا جَاءُوا إِلَى وَسَطِ الْبَيْتِ آخِذِي حِنْطَةٍ فَضَرَبُوهُ إِلَى الْبَطْنِ وَرِيكَابُ أَخُوهُ وَبَعْنَةُ
H2007 H0935 H5704 H8432 H1004 H3947 H2406 H5221 H0413 H2570 H7394 H1196 H0251

נִמְלָטוּ׃
نَجَوَا
H4422

أخوه.وبعنة ركاب أفلت ثم بطنه. في وضرباه حنطة، ليأخذا ٱلبيت وسط إلى فدخلا

7 וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהִוא־ שֹׁכֶב עַל־ מִטָּתוֹ בַּחֲדַר מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכֻּהוּ וַיְמִתֻהוּ וַיָּסִירוּ אֶת־
فَدَخَلُوا ٱلْبَيْتَ وَهُوَ نَائِمٌ عَلَى سَرِيرِهِ فِي-حُجْرَةِ نَوْمِهِ فَضَرَبُوهُ فَأَمَاتُوهُ فَأَزَالُوا أَتْ-
H0935 H1931 H7901 H4296 H2315 H4904 H5221 H4191 H5493 H0853

רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־ הַלָּיְלָה׃
رَأْسَهُ فَأَخَذُوا أَتْ- رَأْسَهُ فَمَشَوْا طَرِيقَ ٱلْعَرَبَةِ كُلَّ ٱللَّيْلِ
H3947 H0853 H3212 H1870 H6160 H3605 H3915

كله.ٱلليل ٱلعربة طريق في وسارا رأسه وأخذا رأسه، وقطعا وقتلاه فضرباه نومه، مخدع في سريره على مضطجعا هو كان ٱلبيت دخولهما فعند

8 וַיָּבֹאוּ אֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־
فَأَحْضَرُوا أَتْ- رَأْسَ إِيشْبُوشَثَ إِيشْبُوشَثَ إِلَى دَاوُدَ حَبْرُونَ فَقَالُوا إِلَى ٱلْمَلِكِ هُوَذَا
H0935 H0853 H7218 H0378 H0378 H0413 H1732 H0559 H0413 H4428 H2009

רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל אֹיְבֶךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לַאדֹנִי
رَأْسُ إِيشْبُوشَثَ إِيشْبُوشَثَ ٱبْنِ شَاوُلَ عَدُوِّكَ ٱلَّذِي طَلَبَ أَتْ- نَفْسِكَ فَأَعْطَى يَهْوَهُ لِ-سَيِّدِي
H7218 H0378 H0378 H1121 H7586 H0341 H1245 H0853 H5315 H5414 H3068 H0113

הַמֶּלֶךְ נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזַּרְעוֹ׃ ס
ٱلْمَلِكِ ٱنْتِقَامًا ٱلْيَوْمَ هٰذَا مِنْ-شَاوُلَ وَمِنْ-نَسْلِهِ ס
H4428 H5360 H3117 H2088 H7586 H2233

ٱلملك لسيدي ٱلرب أعطى وقد نفسك. يطلب كان ٱلذي عدوك شاول بن إيشبوشث رأس «هوذا للملك: وقالا حبرون، إلى داود إلى إيشبوشث برأس وأتيا نسله«.ومن شاول من ٱليوم هذا في ٱنتقاما

9 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ וְאֶת־ כָּל־ רֹעַ בְּנֵי רְמֹון הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם
فَأَجَابَ دَاوُدُ أَتْ- وَ رِيكَابَ وَبَعْنَةَ أَخَاهُ بَنِي رِمُّونَ ٱلْبَئِيرُوثِيِّ فَقَالَ لَهُمَا
H1732 H0853 H7394 H1196 H0251 H7305 H0886 H0559

חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה׃
حَيٌّ يَهْوَهُ ٱلَّذِي فَدَى أَتْ- نَفْسِي مِنْ-كُلِّ ضِيقٍ
H2416 H3068 H6299 H0853 H5315 H3605 H6869

ضيق،كل من نفسي فدى ٱلذي ٱلرب هو «حي لهما: وقال ٱلبئيروتي، رمون أبني أخاه، وبعنة ركاب داود فأجاب

10 כִּי לֵאמֹר לִי הַמַּגִּיד לִי הִנֵּה־ שָׁאוּל מֵת וְהוּא־ הָיָה כִּמְבַשֵּׂר בְּעֵינָיו וָאֶחֱזָה
لِأَنَّ ٱلْمُخْبِرَ لِي قَائِلًا هُوَذَا شَاوُلُ مَاتَ وَهُوَ كَانَ كَ-مُبَشِّرٍ فِي-عَيْنَيْهِ فَأَمْسَكْتُهُ
H3588 H5046 H0559 H2009 H7586 H4191 H1931 H1961 H1319 H0270

בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתִתִּי־ לוֹ בְּשׂרָה׃
وَأَهْرَقْتُهُ فَقَتَلْتُهُ فِي-صِقْلَغَ ٱلَّذِي لِ-أُعْطِيَهُ لَهُ بِشَارَةً
H6860 H2026 H5414 H1309

بشارة.أعطيته ذلك صقلغ. في وقتلته عليه قبضت كمبشر، نفسه عيني في وكان شاول، مات قد هوذا قائلا: أخبرني ٱلذي إن

11 אַף כִּי־ אַנְשִׁים רְשָׁעִים הָרְגוּ אִישׁ־ צַדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל־ מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה
فَكَمْ بِٱلْحَرِيِّ رِجَالٌ أَشْرَارٌ قَتَلُوا أَتْ- رَجُلًا بَارًّا فِي-بَيْتِهِ عَلَى مَضْجَعِهِ وَٱلْآنَ
H0637 H0376 H7563 H2026 H0853 H0376 H6662 H1004 H4904 H6258

הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־ דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ׃
أَلَا أَطْلُبُ أَتْ- دَمَهُ مِنْ-أَيْدِيكُمَا وَأُبِيدُكُمَا إِيَّاكُمَا مِنَ ٱلْأَرْضِ
H3808 H1245 H0853 H1818 H3027 H0853 H6

ٱلأرض؟«من وأنزعكما أيديكما، من دمه أطلب أما فٱلآن سريره؟ على بيته، في صديقا رجلا يقتلان باغيان رجلان كان إذا بٱلحري فكم

12 וַיִּצַּוْ דָּוִד אֶת־הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם וַיְקַצְּצוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם וַיִּתְלוּ עַל־
فَأَمَرَ دَاوُدُ الْغِلْمَانِ فَقَتَلُوهُمَا فَقَطَعُوا أَيْدِيَهُمَا وَ أَرْجُلَهُمَا فَعَلَّقُوهُمَا عِنْدَ
H6680 H1732 H0853 H2288 H2026 H7112 H3027 H0853 H0853 H7272 H8518

הַבְּרֵכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת וַיִּקְבְּרוּ בְּקֶבֶר־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן׃
الْبِرْكَةِ فِي-حَبْرُونَ وَأَمَّا رَأْسُ إِيشْبُوشَثَ إِيشْبُوشَثَ فَأَخَذُوهُ فَدَفَنُوهُ فِي-قَبْرِ أَبْنِيرَ فِي-حَبْرُونَ
H1295 H0853 H7218 H0378 H0378 H3947 H6912 H6913 H0074

פ
פ

حبرون.في أبنير قبر في ودفنوه فأخذوه إيشبوشث رأس وأما حبرون. في ٱلبركة على وعلقوهما وأرجلهما، أيديهما وقطعوا فقتلوهما، ٱلغلمان داود وأمر

Chapter 5

1 וַיָּבֹאוּ כָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר הִנֵּנוּ עַצְמְךָ וּבְשָׂרְךָ
فَجَاءَ كُلُّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ إِلَى دَاوُدَ حَبْرُونَ فَقَالُوا قَائِلِينَ هَا-نَحْنُ عَظْمُكَ وَلَحْمُكَ
H0935 H3605 H7626 H3478 H0413 H1732 H0559 H0559 H2009 H6106 H1320

אֲנָחְנוּ׃
نَحْنُ
H0587

نحن.ولحمك عظمك »هوذا قائلين: وتكلموا حبرون، إلى داود، إلى إسرائيل أسباط جميع وجاء

2 גַּם־אֶתְמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה הַמּוֹצִיא[מוציא] וְהַמֵּבִיא(והמבין) הַמּוֹצִיא(
أَيْضًا أَمْسِ أَيْضًا أَوَّلَ-أَمْسِ عِنْدَ-كَوْنِ شَاوُلَ مَلِكًا عَلَيْنَا أَنْتَ كُنْتَ[هييتها] كُنْتَ(هييتا) الْمُخْرِجَ
H1571 H0865 H1571 H8032 H1961 H7586 H4428 H5921 H0859 H1961 H3318

וְעַמִּי תִּרְעֶה אַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִּרְעֶה אֶת־עַמִּי
شَعْبِي أَنْتَ تَرْعَى أَنْتَ تَكُونُ لِرَئِيسٍ عَلَى إِسْرَائِيلَ فَقَالَ يَهْوَه لَكَ أَنْتَ تَرْعَى أَنْتَ
H5971 H0853 H6629 H0859 H5057 H5921 H3478 H3068 H0559 H0859 H6629 H0859 H5971

على رئيسا تكون وأنت إسرائيل، شعبي ترعى أنت ٱلرب: لك قال وقد إسرائيل. وتدخل تخرج أنت كنت قد علينا، ملكا شاول كان حين قبله، وما أمس ومنذ إسرائيل«.

3 וַיָּבֹאוּ כָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית
فَجَاءَ كُلُّ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْمَلِكِ حَبْرُونَ فَكَرَتَ لَهُمْ الْمَلِكُ دَاوُدُ عَهْدًا
H0935 H3605 H2205 H3478 H0413 H4428 H3772 H1732 H1285

בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ פ
فِي-حَبْرُونَ أَمَامَ يَهْوَه فَمَسَحُوا دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ
H6440 H3068 H4886 H0853 H1732 H4428 H5921 H3478 פ

إسرائيل.على ملكا داود ومسحوا ٱلرب. أمام حبرون في عهدا معهم داود ٱلملك فقطع حبرون، إلى ٱلملك، إلى إسرائيل شيوخ جميع وجاء

4 בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלָךְ׃
ابْنُ ثَلَاثِينَ سَنَةً دَاوُدُ عِنْدَ-مُلْكِهِ أَرْبَعِينَ سَنَةً مَلَكَ
H1121 H7970 H8141 H1732 H4427 H0705 H8141 H4427

سنة.أربعين وملك ملك، حين سنة ثلاثين ٱبن داود كان

5	בְּחֶבְרוֹן	מָלַךְ	עַל־	יְהוּדָה	שֶׁבַע	שָׁנִים	וְשִׁשָּׁה	חֳדָשִׁים	וּבִירוּשָׁלַ͏ִם	מָלַךְ	שְׁלֹשִׁים
	فِي־حَبْرُونَ	مَلَكَ	عَلَى	يَهُوذَا	سَبْعَ	سَنَوَاتٍ	وَسِتَّةَ	أَشْهُرٍ	وَفِي־أُورُشَلِيمَ	مَلَكَ	ثَلَاثًا
	H7970			H3063	H7651	H8141	H8337	H2320	H3389		H7969

וְשָׁלֹשׁ	שָׁנָה	עַל	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה׃		
وَثَلَاثِينَ	سَنَةً	عَلَى	كُلِّ	إِسْرَائِيلَ	وَيَهُوذَا		
H7969	H8141		H3605	H3478	H3063		

ويهوذا.إسرائيل جميع على سنة وثلاثين ثلاثا ملك أورشليم وفي أشهر. وستة سنين سبع يهوذا على ملك حبرون في

6	וַיֵּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	וַאֲנָשָׁיו	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	הַיְבֻסִי	יוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	וַיֹּאמֶר	לְדָוִד	לֵאמֹר	לֹא־
	فَمَشَى	الْمَلِكُ	وَرِجَالُهُ	أُورُشَلِيمَ	إِلَى	الْيَبُوسِيِّ	سَاكِنِ	الْأَرْضِ	فَقَالَ	لِ־دَاوُدَ	قَائِلًا	لَا
	H3212	H4428	H0376	H3389	H0413	H2983	H3427	H0776	H0559	H1732	H0559	H3808

תָּבֹוא	הֵנָּה	כִּי	אִם־	הֵסִירְךָ	הַעִוְרִים	וְהַפִּסְחִים	לֵאמֹר	לֹא־	יָבֹוא	דָּוִד	הֵנָּה׃
تَدْخُلُ	هُنَا	لِأَنَّ	إِلَّا	يَطْرُدَكَ	الْعُمْيَانُ	وَالْعُرْجُ	قَائِلِينَ	لَا	يَدْخُلُ	دَاوُدُ	هُنَا
H0935	H2008			H5493	H5787		H0559	H3808	H0935	H1732	H2008

إلى داود يدخل لا أي وٱلعرج«. ٱلعميان تنزع لم ما هنا، إلى تدخل »لا قائلين: داود فكلموا ٱلأرض. سكان ٱليبوسيين إلى أورشليم، إلى ورجاله ٱلملك وذهب هنا.

7	וַיִּלְכֹּד	דָּוִד	אֶת	מְצֻדַת	צִיּוֹן	הִיא	עִיר	דָּוִד׃
	فَاحْتَلَّ	دَاوُدُ	أَتْ־	حِصْنَ	صِهْيَونَ	هِيَ	مَدِينَةُ	دَاوُدَ
	H3920	H1732	H0853		H6726	H1931		H1732

داود.مدينة هي صهيون، حصن داود وأخذ

8	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	בַּיּוֹם	הַהוּא	כָּל־	מַכֶּה	יְבֻסִי	וְיִנֹּעַ	בַּצִּנּוֹר	וְאֶת־	הַפִּסְחִים	וְאֶת־
	فَقَالَ	دَاوُدُ	فِي־الْيَوْمِ	ذلِكَ	كُلُّ	ضَارِبٍ	يَبُوسِيٍّ	وَيَصِلْ	بِالْقَنَاةِ	وَ	الْعُرْجَ	وَ
	H0559	H1732	H3117	H1931	H3605	H5221	H2983	H5060	H6794	H0853	H6455	H0853

הָעִוְרִים	]שנאו[	)שִׂנְאֵי(	נֶפֶשׁ	דָּוִד	עַל־	כֵּן	יֹאמְרוּ	עִוֵּר	וּפִסֵּחַ	לֹא	יָבֹוא
الْعُمْيَانَ	الْمَبْغُوضِينَ	الْمَبْغُوضِينَ	نَفْسَ	دَاوُدَ	عَلَى	ذلِكَ	يَقُولُونَ	أَعْمَى	وَأَعْرَجَ	لَا	يَدْخُلُ
H5787	H8130	H8130	H5315	H1732			H0559	H5787	H6455	H3808	H0935

אֶל־	הַבָּיִת׃	
إِلَى	الْبَيْتِ	
H0413		

أو أعمى ٱلبيت يدخل »لا يقولون: لذلك داود«. نفس من ٱلمبغضين وٱلعمي وٱلعرج ٱلقناة إلى ويبلغ ٱليبوسيين يضرب ٱلذي »إن ٱليوم: ذلك في داود وقال أعرج«.

9	וַיֵּשֶׁב	דָּוִד	בַּמְּצָדָה	וַיִּקְרָא־	לָהּ	עִיר	דָּוִד	וַיִּבֶן	דָּוִד	סָבִיב	מִן־	הַמִּלּוֹא
	فَأَقَامَ	دَاوُدُ	فِي־الْحِصْنِ	فَدَعَاهَا	لَهَا	مَدِينَةَ	دَاوُدَ	فَبَنَى	دَاوُدُ	حَوْلَهَا	مِنَ	الْمِلْوِ
	H3427	H1732		H7121			H1732	H1129	H1732	H5439		H4407

וָבָיְתָה׃	
وَإِلَى־الدَّاخِلِ	

فداخلا.ٱلقلعة من مستديرا داود وبنى داود«. »مدينة وسماه ٱلحصن في داود وأقام

10	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	הָלוֹךְ	וְגָדוֹל	וַיהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	עִמּוֹ׃	פ
	فَيَزْدَادُ	دَاوُدُ	يَزْدَادُ	وَيَعْظَمُ	وَيَهْوَه	إِلهُ	الْجُنُودِ	مَعَهُ	פ
	H3212	H1732	H1980		H3068	H0430			

معه.ألجنود إله وألرب متعظما، يتزايد داود وكان

11 وَيְשַׁלַּח חִירָם מֶלֶךְ־ צֹר מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד וְעֵצֵי אֲרָזִים וְחָרָשֵׁי עֵץ וְחָרָשֵׁי וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ צֹר מַלְאָכִים אֶל דָּוִד וְעֵצֵי אֲרָזִים וְחָרָשֵׁי עֵץ וְחָרָשֵׁי
فَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكُ صُورَ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ وَخَشَبَ أَرْزٍ وَنَجَّارِي خَشَبٍ وَنَجَّارِي
H7971 H2438 H4428 H6865 H4397 H0413 H1732 H6086 H0730 H2796 H6086 H2796

וַיִּבְנוּ־ קִיר בֵּית לְדָוִד׃ וַיִּבְנוּ קִיר בַּיִת לְדָוִד׃
فَبَنَوْا جُدْرَانِ بَيْتًا لِ-دَاوُدَ
H1129 H7023 H0068 H1732

بيتا.لداود فبنوا وبنائين ونجارين أرز وخشب داود، إلى رسلا صور ملك حيرام وأرسل

12 וַיֵּדַע דָּוִד כִּי־ הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשָּׂא מַמְלַכְתּוֹ בַּעֲבוּר וַיֵּדַע דָּוִד כִּי הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשָּׂא מַמְלַכְתּוֹ בַּעֲבוּר
فَعَلِمَ دَاوُدُ أَنَّ أَثْبَتَهُ يَهْوَه لِ-مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ وَأَنَّهُ رُفِعَتْ مَمْلَكَتُهُ مِنْ-أَجْلِ
H3045 H1732 H3588 H3559 H3068 H4428 H5921 H3478 H3588 H5375 H4467 H5668

עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ ס ס עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃
شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.شعبه أجل من ملكه رفع قد وأنه إسرائيل، على ملكا ثبته قد ألرب أن داود وعلم

13 וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פִּלַגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלִַם אַחֲרֵי בֹּאוֹ מֵחֶבְרוֹן וַיִּוָּלְדוּ עוֹד לְדָוִד וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פִּלַגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלִַם אַחֲרֵי בֹּאוֹ מֵחֶבְרוֹן וַיִּוָּלְדוּ עוֹד לְדָוִד
فَأَخَذَ دَاوُدُ أَيْضًا سَرَارِي وَنِسَاءً مِنْ-أُورُشَلِيمَ بَعْدَ مَجِيئِهِ مِنْ-حَبْرُونَ فَوُلِدَ أَيْضًا لِ-دَاوُدَ
H3947 H1732 H5750 H6370 H0802 H3389 H0935 H0310 H3205 H5750 H1732

בָּנִים וּבָנוֹת׃ בָּנִים וּבָנוֹת׃
بَنُونَ وَبَنَاتٌ
H1323

وبنات.بنون لداود أيضا فولد حبرون، من مجيئه بعد أورشليم من ونساء سراري أيضا داود وأخذ

14 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיִּלּוֹדִים לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיִּלּוֹדִים לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה׃
وَهذِهِ أَسْمَاءُ الْمَوْلُودِينَ لَهُ فِي-أُورُشَلِيمَ شَمُّوعَ وَشُوبَابُ وَنَاثَانُ وَسُلَيْمَانُ
H0428 H8034 H3209 H3389 H8051 H7727 H5416 H8010

وسليمان،وناثان وشوباب شموع أورشليم: في له ولدوا ألذين أسماء وهذه

15 וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃ וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃
وَيِبْحَارُ وَأَلِيشُوعُ وَنَفَجُ وَيَافِيعُ
H2984 H0474 H5298 H3309

ويافيع،ونافج وأليشوع ويبحار

16 וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפֶלֶט׃ פ וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפֶלֶט׃ פ
وَأَلِيشَمَاعُ وَأَلْيَادَاعُ وَأَلِيفَلَطُ
H0476 H0450 H0467

وأليفلط.وأليداع وأليشمع

17 וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־ מָשְׁחוּ אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי מָשְׁחוּ אֶת דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל פְּלִשְׁתִּים
فَسَمِعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ أَنَّ مُسِحَ أَيْ دَاوُدَ لِ-مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ فَصَعِدَ كُلُّ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H8085 H6430 H3588 H4886 H0853 H1732 H4428 H5921 H3478 H5927 H3605 H6430

לְבַקֵּשׁ אֶת־ דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־ הַמְּצוּדָה׃ לְבַקֵּשׁ אֶת דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל הַמְּצוּדָה׃
لِ-يَطْلُبُوا أَيْ دَاوُدَ فَسَمِعَ دَاوُدُ فَنَزَلَ إِلَى الْحِصْنِ
H1245 H0853 H1732 H8085 H1732 H3381 H0413

ألحصن.إلى نزل داود سمع ولما داود. على ليفتشوا ألفلسطينيين جميع فصعد إسرائيل، على ملكا داود مسحوا قد أنهم ألفلسطينيون وسمع

18 וּפְלִשְׁתִּים וָבְאוּ וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
وَالْفِلِسْطِينِيُّونَ جَاءُوا فَانْتَشَرُوا فِي-وَادِي رَفَائِيمَ
H6430 H0935 H5203 H6010

ألرفائيين.وادي في وٱنتشروا ألفلسطينيون وجاء

19 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה אֶל־ פְּלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
فَسَأَلَ دَاوُدُ بِ-يَهْوَه قَائِلًا هَلْ-أَصْعَدُ إِلَى الْفِلِسْطِينِيِّينَ هَلْ-تُسَلِّمُهُمْ بِ-يَدِي فَقَالَ يَهْوَه إِلَى
H7592 H1732 H3068 H0559 H5927 H0413 H6430 H5414 H3027 H0559 H3068 H0413

דָּוִד עֲלֵה כִּי־ נָתֹן אֶתְּן אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃
دَاوُدَ اصْعَدْ لِأَنِّي تَسْلِيمًا أُسَلِّمُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ بِ-يَدِكَ
H1732 H5927 H3588 H5414 H5414 H0853 H6430 H3027

ليدك«.ألفلسطينيين أدفع دفعا لأني »أصعد، لداود: ألرب فقال ليدي؟« أتدفعهم ألفلسطينيين؟ إلى »أأصعد قائلا: ألرب من داود وسأل

20 וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ יְהוָה אֶת־ אֹיְבַי לְפָנַי
فَجَاءَ دَاوُدُ بَعْلَ-فَرَاصِيمَ فَضَرَبَهُمْ هُنَاكَ دَاوُدُ فَقَالَ اقْتَحَمَ يَهْوَه أَعْدَائِي أَمَامِي
H0935 H1732 H1188 H5221 H8033 H1732 H0559 H6555 H3068 H0341 H6440

כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־ כֵּן קָרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא פְּרָצִים׃בָּעַל
كَ-اقْتِحَامِ مَاءٍ عَلَى ذلِك دَعَا اسْمَ الْمَكَانِ ذلِك بَعْلَ-فَرَاصِيمَ
H6556 H4325 H5921 H7121 H8034 H4725 H1931 H1188

فراصيم«.»بعل ألموضع ذلك ٱسم دعى لذلك ألمياه«. كٱقتحام أمامي أعدائي ألرب ٱقتحم »قد وقال: هناك، داود وضربهم فراصيم بعل إلى داود فجاء

21 וַיַּעַזְבוּ־ שָׁם אֶת־ עֲצַבֵּיהֶם וַיִּשָּׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו׃ פ
فَتَرَكُوا هُنَاكَ أَصْنَامَهُمْ فَحَمَلَهَا دَاوُدُ وَرِجَالُهُ פ
H8033 H0853 H6091 H5375 H1732 H0376

ورجاله.داود فنزعها أصنامهم هناك وتركوا

22 וַיֹּסִפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
فَعَادَ أَيْضًا الْفِلِسْطِينِيُّونَ لِ-يَصْعَدُوا فَانْتَشَرُوا فِي-وَادِي رَفَائِيمَ
H3254 H5750 H6430 H5927 H5203 H6010

ألرفائيين.وادي في وٱنتشروا أيضا فصعدوا ألفلسطينيون عاد ثم

23 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה תֻּסַּב נְדֹ אֶל־ אַחֲרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל
فَسَأَلَ دَاوُدُ بِ-يَهْوَه فَقَالَ لَا تَصْعَدْ إِلَى وَرَائِهِمْ وَائْتِهِمْ لَهُمْ مِنْ-أَمَامِ
H7592 H1732 H3068 H0559 H3808 H5927 H0413 H5437 H0935 H4136

בְּכָאִים׃
الْبُكَاءِ
H1057

ألبكا،أشجار مقابل عليهم وهلم ورائهم، من در بل تصعد، »لا فقال: ألرب، من داود فسأل

24 וְיִהְיֹ [בשמעך])כְּשָׁמְעֲךָ(אֶת־ קוֹל צְעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּחֵרֵץ כִּי
وَيَكُونُ عِنْدَ-سَمْعِكَ عِنْدَ-سَمْعِكَ صَوْتَ خُطُوَاتٍ فِي-رُؤُوسِ الْبُكَاءِ حِينَئِذٍ انْتَبِهْ لِأَنَّ
H1961 H8085 H8085 H0853 H6963 H1057 H2782

אָז יָצָא יְהוָה לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים׃
حِينَئِذٍ يَخْرُجُ يَهْوَه أَمَامَكَ لِ-يَضْرِبَ بِ-مَحَلَّةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H3318 H3068 H6440 H5221 H4264 H6430

ألفلسطينيين«.محلة لضرب أمامك ألرب يخرج ذاك إذ لأنه أحترص، حينئذ ألبكا، أشجار رؤوس في خطوات صوت تسمع وعندما

25	וַיַּעַשׂ	דָּוִד	כֵּן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יְהוָה	וַיַּךְ	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	מִגֶּבַע	עַד־	בֹּאֲךָ	גָּזֵר׃
	فَفَعَلَ	دَاوُدُ	هكَذَا	كَمَا	أَمَرَهُ	يَهْوَه	فَضَرَبَ	אֶת־	الْفِلِسْطِينِيِّينَ	مِنْ-جَبَعَ	وَإِلَى	مَدْخَلِ	جَازَرَ
	H6213	H1732	H3651	H3588	H6680	H3068	H5221	H853	H6430	H1387	H5704	H935	H1507

פ
פ

جازر.مدخل إلى جبع من ألفلسطينيين وضرب ألرب، أمره كما كذلك داود ففعل

Chapter 6

1	וַיֹּסֶף	עוֹד	דָּוִד	אֶת־	כָּל־	בָּחוּר	בְּיִשְׂרָאֵל	שְׁלֹשִׁים	אָלֶף׃
	فَعَادَ	أَيْضًا	دَاوُدُ	אֶת־	كُلَّ	مُخْتَارٍ	فِي-إِسْرَائِيلَ	ثَلَاثِينَ	أَلْفًا
	H0622	H5750	H1732	H0853	H3605	H0977	H3478	H7970	H0505

ألفا.ثلاثين إسرائيل، في ألمنتخبين جميع أيضا داود وجمع

2	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	מִבַּעֲלֵי	יְהוּדָה	לְהַעֲלוֹת	מִשָּׁם	אֶת־
	فَقَامَ	فَمَشَى	دَاوُدُ	وَكُلُّ	الشَّعْبِ	الَّذِي	مَعَهُ	مِنْ-بَعْلَةِ-يَهُوذَا		لِ-يُصْعِدَ	مِنْ-هُنَاكَ	אֶת־
	H6965	H3212	H1732	H3605	H5971	H834	H854	H1184		H5927	H8033	H853

אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר־	נִקְרָא	שֵׁם	שֵׁם	יְהוָה	צְבָאוֹת	יֹשֵׁב	הַכְּרֻבִים	עָלָיו׃
تَابُوتَ	اللَّهِ	الَّذِي	دُعِيَ	اسْمَ	اسْمًا	يَهْوَه	الْجُنُودِ	الْجَالِسِ	عَلَى-الْكَرُوبِيمَ	عَلَيْهِ
H727	H430	H834	H7121	H8034	H8034	H3068	H6635	H3427	H3742	

على ألجالس ألجنود، رب أسم بألآسم، عليه يدعى ألذي ألله، تابوت هناك من ليصعدوا يهوذا، بعلة من معه ألذي ألشعب وجميع هو وذهب داود وقام ألكروبيم.

3	וַיַּרְכִּבוּ	אֶת־	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	אֶל־	עֲנָלָה	חֲדָשָׁה	וַיִּשְׂאֻהוּ	מִבֵּית	אֲבִינָדָב	אֲשֶׁר
	فَرَكَّبُوا	אֶת־	تَابُوتَ	اللَّهِ	عَلَى	عَجَلَةٍ	جَدِيدَةٍ	فَحَمَلُوهُ	مِنْ-بَيْتِ	أَبِينَادَابَ	الَّذِي
	H7392	H853	H727	H430	H413	H5699	H2319	H5375		H41	

בַּגִּבְעָה	וְעֻזָּא	וְאַחְיוֹ	בְּנֵי	אֲבִינָדָב	נֹהֲגִים	אֶת־	הָעֲנָלָה	חֲדָשָׁה׃
فِي-الْجِبْعَةِ	وَعُزَّا	وَأَخْيُو	ابْنَا	أَبِينَادَابَ	يَقُودَانِ	אֶת־	الْعَجَلَةِ	الْجَدِيدَةِ
H1389	H5816	H283	H1121	H41	H5090	H853	H5699	H2319

ألجديدة.ألعجلة يسوقان أبيناداب أبنا وأخيو، عزة وكان ألأكمة. في ألذي أبيناداب بيت من وحملوه جديدة، عجلة على ألله تابوت فأركبوا

4	וַיִּשְׂאֻהוּ	מִבֵּית	אֲבִינָדָב	אֲשֶׁר	בַּגִּבְעָה	עִם	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וְאַחְיוֹ	הֹלֵךְ	לִפְנֵי
	فَحَمَلُوهُ	مِنْ-بَيْتِ	أَبِينَادَابَ	الَّذِي	فِي-الْجِبْعَةِ	مَعَ	تَابُوتِ	اللَّهِ	وَأَخْيُو	يَمْشِي	أَمَامَ
	H5375		H41		H1389		H727	H430	H283	H1980	H6440

הָאָרוֹן׃
التَّابُوتِ
H727

ألتابوت،أمام يسير أخيو وكان ألله. تابوت مع ألأكمة في ألذي أبيناداب بيت من فأخذوها

5	וְדָוִד	וְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מְשַׂחֲקִים	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּכָל	עֲצֵי	בְרוֹשִׁים	וּבְכִנֹּרוֹת
	وَدَاوُدُ	وَكُلُّ	بَيْتِ	إِسْرَائِيلَ	يَلْعَبُونَ	أَمَامَ	يَهْوَه	بِ-كُلِّ	أَخْشَابِ	سَرْوٍ	وَبِ-كِنَارَاتٍ
	H1732	H3605	H1004	H3478	H7832	H6440	H3068	H3605	H6086	H1265	H3658

וּבְנְבָלִים	וּבְתֻפִּים	וּבִמְנַעֲנָעִים	וּבְצֶלְצָלִים׃
وَبِ-عِيدَانٍ	وَبِ-دُفُوفٍ	وَبِ-صَنَاجٍ	وَبِ-صُنُوجٍ
	H8596	H4517	

وبالصنوج.وبالجنوك وبالدفوف وبالرباب بٱلعيدان ٱلسرو، خشب من ٱلآلات أنواع بكل ٱلرب أمام يلعبون إسرائيل بيت وكل وداود

6 וַיָּבֹאוּ עַד־ فَجَاءُوا H0935 إِلَى H5704 بَيْدَرِ H1637 نَاكُونَ H5225 فَمَدَّ H7971 عُزَّا H0413 إِلَى H0430 اللّٰهِ H0727 تَابُوتِ H0270 فَأَمْسَكَهُ H0430 اللّٰهِ H0727 تَابُوتِ

12 וַיֵּגֶד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
فَأُخْبِرَ الْمَلِكَ دَاوُدُ قَائِلًا بَارَكَ يَهْوَه بَيْتَ عُوبِيدَ-أَدُومَ وَ كُلَّ مَا لَهُ
H5046 H4428 H1732 H0559 H1288 H3068 H0853 H5654 H0853 H3605

בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד־אֱדֹם עִיר מְדִינַת אֱלֹהִים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל דָּוִד וַיֵּלֶךְ הָאֱלֹהִים
مِنْ-أَجْلِ تَابُوتِ اللهِ مِنْ-بَيْتِ عُوبِيدَ-أَدُومَ مَدِينَةَ اللهِ تَابُوتَ اللهِ فَأَصْعَدَ دَاوُدُ فَمَشَى اللهِ
H5668 H0727 H0430 H3212 H1732 H5927 H0853 H0430 H0727 H5654

דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃
دَاوُدَ بِ-فَرَحٍ
H1732 H8057

مدينة إلى أدوم عوبيد بيت من ٱلله تابوت وأصعد داود فذهب ٱلله«. تابوت بسبب له ما وكل أدوم، عوبيد بيت ٱلرب بارك »قد له: وقيل داود ٱلملك فأخبر بفرح.داود

13 וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא׃
وَكَانَ عِنْدَمَا خَطَا حَامِلُو تَابُوتِ يَهْوَه سِتَّ خُطُوَاتٍ فَذَبَحَ ثَوْرًا وَعِجْلًا-مُسَمَّنًا
H1961 H6805 H5375 H0727 H3068 H8337 H6806 H2076 H7794 H4806

معلوفا.وعجلا ثورا يذبح خطوات ست ٱلرب تابوت حاملو خطا كلما وكان

14 וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃
وَدَاوُدُ يَرْقُصُ بِ-كُلِّ قُوَّةٍ أَمَامَ يَهْوَه وَدَاوُدُ مُتَّزِرٌ أَفُودًا كَتَّانِيًّا
H1732 H3769 H3605 H5797 H6440 H3068 H1732 H2296 H0646 H0906

كتان.من بأفود متنطقا داود وكان ٱلرب. أمام قوته بكل يرقص داود وكان

15 וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃
وَدَاوُدُ وَكُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ يُصْعِدُونَ أَ֝تَ تَابُوتَ يَهْوَه بِ-هُتَافٍ وَبِ-صَوْتِ بُوقٍ
H1732 H3605 H1004 H3478 H5927 H0853 H0727 H3068 H8643 H7782

ٱلبوق.وبصوت بٱلهتاف ٱلرب تابوت إسرائيل بيت وجميع داود فأصعد

16 וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא
وَكَانَ تَابُوتُ يَهْوَه دَاخِلًا مَدِينَةَ دَاوُدَ وَمِيكَالُ بِنْتُ شَاوُلَ أَشْرَفَتْ مِنْ النَّافِذَةِ فَرَأَتْ
H1961 H0727 H3068 H0935 H5892 H1732 H4324 H1323 H7586 H8259 H1157 H2474 H7200

אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ׃
אَ֝تَ الْمَلِكَ دَاوُدَ يَقْفِزُ وَيَرْقُصُ أَمَامَ يَهْوَه فَاحْتَقَرَتْهُ لَهُ فِي-قَلْبِهَا
H0853 H4428 H1732 H6339 H3769 H6440 H3068 H0959

قلبها.في فٱحتقرته ٱلرب، أمام ويرقص يطفر داود ٱلملك ورأت ٱلكوة من شاول بنت ميكال أشرفت داود، مدينة ٱلرب تابوت دخل ولما

17 וַיָּבִאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בְּמְקוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד
فَأَدْخَلُوا أَ֝تَ تَابُوتَ يَهْوَه فَوَضَعُوهُ إِيَّاهُ فِي-مَكَانِهِ فِي-وَسَطِ الْخَيْمَةِ الَّتِي نَصَبَهَا لَهُ دَاوُدُ
H0935 H0853 H0727 H3068 H3322 H0853 H4725 H8432 H0168 H5186 H1732

וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים׃
فَأَصْعَدَ دَاوُدُ مُحْرَقَاتٍ أَمَامَ يَهْوَه وَسَلَامَاتٍ
H5927 H1732 H5930 H6440 H3068 H8002

سلامة.وذبائح ٱلرب أمام محرقات داود وأصعد داود. له نصبها ٱلتي ٱلخيمة وسط في مكانه في وأوقفوه ٱلرب تابوت فأدخلوا

18 וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת׃
فَلَمَّا-أَنْهَى دَاوُدُ مِنْ-إِصْعَادِ الْمُحْرَقَةِ وَالسَّلَامَاتِ فَبَارَكَ الشَّعْبِ بِ-اسْمِ يَهْوَه الْجُنُودِ
H3615 H1732 H5927 H5930 H8002 H1288 H0853 H5971 H8034 H3068 H6635

ٱلجنود.رب بٱسم ٱلشعب بارك ٱلسلامة وذبائح ٱلمحرقات إصعاد من داود ٱنتهى ولما

19 וַיְחַלֵּק לְכָל־ לְכָל עַל־כֻּל הָעָם הַשָּׁעַר וַיְפָרֵץ
فَوَزَّعَ عَلَى-كُلِّ كُلِّ عَلَى-كُلِّ ٱلشَّعْبِ جُمْهُورِ إِسْرَائِيلَ مِنَ-الرَّجُلِ وَإِلَى لِكُلِّ-وَاحِدٍ لِلْأَيِشَ
H3605 H3605 H3605 H5971 H3478 H0376 H5704 H0376

אַחַת וְאִשָּׁה אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת וַיֶּלֶךְ כָּל־ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
وَاحِدَةً وَنَصِيبَ لَحْمٍ-وَاحِدًا وَكَعْكَةً وَاحِدَةً فَذَهَبَ كُلُّ ٱلشَّعْبِ كُلُّ-وَاحِدٍ إِلَى-بَيْتِهِ
H0259 H0829 H0259 H0809 H0259 H3212 H3605 H0376

إلى واحد كل ٱلشعب كل ذهب ثم زبيب. وقرص خمر وكأس خبز رغيف واحد كل على ونساء، رجالا إسرائيل جمهور كل على ٱلشعب، جميع على وقسم بيته،

20 וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־ בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל לִקְרַאת לְ־תִּסְתַּקְבֵּל דָּוִד וַתֹּאמֶר
فَرَجَعَ دَاوُدُ لِ-يُبَارِكَ أَتَ- بَيْتِهِ فَخَرَجَتْ مِيكَالُ بِنْتُ شَاوُلَ ٱسْتَقْبِلَ دَاوُدَ فَقَالَتْ
H7725 H1732 H1288 H0853 H1004 H3318 H4324 H1323 H7586 H7125 H1732 H0559

מַה־ נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עֲבָדָיו כְּהִנָּלוֹת
مَا أَكْرَمَ ٱلْيَوْمَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ ٱلَّذِي ٱنْكَشَفَ ٱلْيَوْمَ لِ-عُيُونِ إِمَاءِ عَبِيدِهِ ٱنْكِشَافِ-كَ
H4100 H3513 H3117 H4428 H3478 H1540 H3117 H5869 H0519 H5650 H1540

נִגְלוֹת אַחַד הָרֵקִים׃
ٱنْكِشَافًا أَحَدِ ٱلسُّفَهَاءِ
H1540 H0259 H7386

كما عبيده إماء أعين في ٱليوم تكشف حيث ٱليوم، إسرائيل ملك أكرم كان »ما وقالت: داود، لٱستقبال شاول بنت ميكال فخرجت بيته. ليبارك داود ورجع ٱلسفهاء«.أحد يتكشف

21 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ מִיכַל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־ בִּי מֵאָבִיךָ וּמִכָּל־ בֵּיתוֹ
فَقَالَ دَاوُدُ إِلَى ٱلْيَوْمَ أَمَامَ يَهْوَه ٱلَّذِي ٱخْتَارَنِي بِي مِنْ-أَبِيكَ وَمِنْ-كُلِّ بَيْتِهِ
H0559 H1732 H0413 H4324 H6440 H3068 H0977 H0001 H3605

לְצַוֹּת אֹתִי נָגִיד עַל־ עַם יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃
لِ-يُعَيِّنَنِي إِيَّايَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِ يَهْوَه إِسْرَائِيلَ فَلَعِبْتُ أَمَامَ يَهْوَه
H6680 H0853 H5057 H0413 H6440 H3068 H3478 H7832 H6440 H3068

ٱلرب.أمام فلعبت إسرائيل، ٱلرب شعب على رئيسا ليقيمني بيته كل ودون أبيك دون ٱختارني ٱلذي ٱلرب أمام »إنما لميكال: داود فقال

22 וְנִקַּלְתִּי עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפָל וְהָעֻמָּהוֹת וְעִם־ בְּעֵינָי אֲשֶׁר אָמַרְתְּ עִמָּם
وَأَكُونُ-أَحْقَرَ أَيْضًا مِنْ-هذَا وَأَكُونُ حَقِيرًا فِي-عَيْنَيَّ ٱلْإِمَاءِ وَمَعَ ٱلْوَاتِي قُلْتِ مَعَهُنَّ
H7043 H5750 H2063 H1961 H8217 H0519 H5973 H0559

אִכָּבְדָה׃
أَتَمَجَّدُ
H3513

فأتمجد«.ذكرت ٱلتي ٱلإماء عند وأما نفسي، عيني في وضيعا وأكون ذلك دون أتصاغر وإني

23 וּלְמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל לֹא־ הָיָה יָלֶד לָהּ עַד יוֹם מוֹתָהּ׃ פ
وَلِ-مِيكَالَ بِنْتِ شَاوُلَ لَمْ يَكُنْ وَلَدٌ لَهَا حَتَّى يَوْمِ مَوْتِهَا׃ פ
H4324 H1323 H7586 H3808 H1961 H3206 H5704 H3117 H4194

موتها.يوم إلى ولد شاول بنت لميكال يكن ولم

Chapter 7

1 וַיְהִי כִּי־ יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־ לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־ אֹיְבָיו׃
وَكَانَ حِينَ- جَلَسَ ٱلْمَلِكُ فِي-بَيْتِهِ وَيَهْوَه أَرَاحَهُ- لَهُ مِنْ-حَوْلِهِ مِنْ-كُلِّ- أَعْدَائِهِ
H1961 H3427 H4428 H3068 H5117 H0413 H5439 H3605 H0341

أعدائه،جميع من ٱلجهات كل من ٱلرب وأراحه بيته، في ٱلملك سكن لما وكان

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וַאֲרוֹן
وَقالَ المَلِك إلى- ناثان النَّبِيّ أُنظُر الآنَ أنا ساكِنٌ في-بَيتِ أَرزٍ وَتابوتُ
H0559 H4428 H0413 H5416 H5030 H7200 H4994 H0595 H3427 H0730 H0727

הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה׃
اللّهِ ساكِنٌ في-وَسَطِ الخَيمَةِ
H0430 H3427 H8432 H3407

ٱلشقق«.داخل ساكن ٱلله وتابوت أرز، من بيت في ساكن إني »ٱنظر. ٱلنبي: لناثان قال ٱلملك أن

3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ׃ ס
وَقالَ ناثانُ إلى- المَلِكِ كُلُّ الَّذي في-قَلبِكَ اذهَب اِفعَل لِأَنَّ يَهْوَه مَعَكَ]فقرة[
H0559 H5416 H0413 H4428 H3605 H3824 H3212 H3068

معك«.ٱلرب لأن بقلبك، ما كل ٱفعل »ٱذهب للملك: ناثان فقال

4 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ נָתָן לֵאמֹר׃
وَكانَ في-اللَّيلِ ذلِكَ وَكانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إلى- ناثان قائِلاً
H1961 H3915 H1931 H1961 H1697 H3068 H0413 H5416 H0559

قائلا:ناثان إلى ٱلرب كلام كان ٱلليلة تلك وفي

5 לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ עַבְדִּי אֶל־ דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־ לִּי בַּיִת
اذهَب وَقُل إلى- عَبدي إلى- داوُد هكَذا قالَ يَهْوَه هَل-أَنتَ تَبني- لي بَيتاً
H3212 H0559 H0413 H5650 H1732 H3541 H0559 H3068 H1129

לְשִׁבְתִּי׃
لِسُكناي
H3427

لسكناي؟بيتا لي تبني أأنت ٱلرب: قال هكذا داود: لعبدي وقل »اذهب

6 כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד
لِأَنّي لَم أَسكُن في-بَيتٍ مِن-يَومِ إصعادي المفعول(-)أداة بَني إسرائيلَ مِن-مِصرَ وَحَتّى
H3808 H3427 H3117 H5927 H0853 H3478 H4714 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה וָאֱהִי מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן׃
اليَومِ هذا وَكُنتُ مُتَنَقِّلاً في-خَيمَةٍ وَفي-مَسكَنٍ
H3117 H2088 H1961 H1980 H0168 H4908

مسكن.وفي خيمة في أسير كنت بل ٱليوم، هذا إلى مصر من إسرائيل بني أصعدت يوم منذ بيت في أسكن لم لأني

7 בְּכֹל אֲשֶׁר־ הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־ אַחַד שִׁבְטֵי
في-كُلِّ الَّذي تَنَقَّلتُ في-كُلِّ- بَني إسرائيلَ هَل-كَلِمَةً تَكَلَّمتُ المفعول(-)أداة أَحَدِ أَسباطِ
H3605 H1980 H3605 H3478 H1697 H1696 H0854 H0259 H7626

אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־
الَّذي أَمَرتُهُ لِرَعي المفعول(-)أداة شَعبي المفعول(-)أداة إسرائيلَ قائِلاً لِماذا لَم-
H3478 H6680 H0853 H0853 H5971 H3478 H0559 H4100 H3808

בְנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים׃
بَنَيتُم لي بَيتَ أَرزٍ
H1129 H0730

من بيتا لي تبنوا لم لماذا قائلا: إسرائيل شعبي يرعوا أن أمرتهم ٱلذين إسرائيل قضاة أحد إلى بكلمة تكلمت هل إسرائيل، بني جميع مع سرت ما كل في ٱلأرز؟

8 וְעַתָּה כֹּה־ תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־
وَالآنَ هكَذا- قُل لِعَبدي لِداوُدَ هكَذا قالَ يَهْوَه الجُنودِ أَنا أَخَذتُكَ مِن-
H6258 H3541 H0559 H5650 H1732 H3541 H0559 H3068 H0853 H0589 H3947

הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן מִהְיוֹת נָגִיד עַל־ עַמִּי עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
المَرعى مِن-وَراءِ الغَنَمِ لِتَكونَ رَئيساً على- شَعبي إسرائيلَ
H6629 H1961 H5057 H0853 H5971 H3478

إسرائيل.شعبي على رئيسا لتكون ٱلغنم وراء من ٱلمربض من أخذتك أنا ٱلجنود: رب قال هكذا داود: لعبدي تقول فهكذا وٱلآن

9 וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִתָה וַאֲבַדתּ אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂתִי
وَكُنتُ مَعَكَ في-كُلِّ الَّذي ذَهَبتَ وَأَبَدتُ المفعول(-)أداة كُلِّ- أَعدائِكَ مِن-أَمامِكَ وَصَنَعتُ
H1961 H6440 H0341 H3605 H0853 H3772 H1980 H3605 H8034

לְךָ שֵׁם כִּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
لَكَ اسماً عَظيماً كَاسمِ العُظَماءِ الَّذينَ في-الأَرضِ
H8034 H8034 H0776

ٱلأرض.في ٱلذين ٱلعظماء كٱسم عظيما ٱسما لك وعملت أمامك، من أعدائك جميع وقرضت توجهت، حيثما معك وكنت

10 וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגָּז עוֹד וְלֹא־ יֹסִיפוּ
وَأَجعَلُ مَكاناً لِشَعبي لِإسرائيلَ وَأَغرِسُهُ وَيَسكُنُ تَحتَهُ وَلا يَرتَجِفُ بَعدُ وَلا- يَعودُ
H4725 H3478 H5193 H7931 H8478 H3808 H7264 H5750 H3808 H3254

בְּנֵי־ עַוְלָה לְעַנּוֹתָו כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה׃
بَنو- الظُّلمِ لِيُذِلّوهُ كَما في-الأَوَّلِ
H7223

ٱلأول،في كما يذللونه ٱلإثم بنو يعود ولا بعد، يضطرب ولا مكانه، في فسكن وغرسته، إسرائيل لشعبي مكانا وعينت

11 וּלְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהֵנַחְתִּי אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ
وَمِن- اليَومِ الَّذي أَمَرتُ قُضاةً على- شَعبي إسرائيلَ وَأَرَحتُكَ مِن-كُلِّ- أَعدائِكَ
H3117 H3478 H5117 H3605 H0341

וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־ בַיִת יַעֲשֶׂה־ לְךָ יְהוָה׃
وَأَخبَرَكَ لَكَ يَهْوَه أَنَّ- بَيتاً يَصنَعُ- لَكَ يَهْوَه
H5046 H3068 H3068 H6213 H1004 H3068

بيتا.لك يصنع ٱلرب أن يخبرك وٱلرب أعدائك. جميع من أرحتك وقد إسرائيل. شعبي على قضاة فيه أقمت يوم ومنذ

12 כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־ אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־ זַרְעֲךָ אֲשֶׁר
حينَ تَكتَمِلُ أَيّامُكَ وَتَضطَجِعُ مَعَ- آبائِكَ المفعول(-)أداة نَسلَكَ الَّذي
H4390 H3117 H7901 H0854 H0001 H0853 H2233 H0834

יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־ מַמְלַכְתּוֹ׃
يَخرُجُ مِن-أَحشائِكَ وَأُثَبِّتُ المفعول(-)أداة مَملَكَتَهُ
H3318 H4578 H3559 H0853 H4467

مملكته.وأثبت أحشائك من يخرج ٱلذي نسلك بعدك أقيم آبائك، مع وٱضطجعت أيامك كملت متى

13 הוּא יִבְנֶה־ בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־ כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־ עוֹלָם׃
هُوَ يَبني- بَيتاً لِاسمي وَأُثَبِّتُ المفعول(-)أداة كُرسِيَّ مَملَكَتِهِ إلى- الأَبَدِ
H1931 H1129 H1004 H8034 H3559 H0853 H3678 H4467 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى مملكته كرسي أثبت وأنا لٱسمي، بيتا يبني هو

14 אֲנִי֙ אֶהְיֶה־ לּ֣וֹ לְאָ֔ב וְה֥וּא יִהְיֶה־ לִּ֖י לְבֵ֑ן אֲשֶׁר֙ בְּהַעֲוֹתֹ֔ו וְהֹכַחְתִּיו֙ בְּשֵׁ֣בֶט
أنا أكون- له أباً وهو يكون- لي ابناً الذي عندَ-إثمِهِ أُوَبِّخُهُ بِعَصا
H0589 H1961 לَهُ H0001 H1931 H1961 H3198 H7626

אֲנָשִׁ֔ים וּבְנִגְעֵ֖י בְּנֵ֥י אָדָֽם׃
النَاسِ وَبِضَرَباتِ بَني آدَمَ
H0376 H5061 H0120

آدم.بني وبضربات ٱلناس بقضيب أؤدبه تعوج إن أبنا. لي يكون وهو أبا له أكون أنا

15 וְחַסְדִּ֣י לֹא־ יָס֔וּר מִמֶּ֖נּוּ כַּאֲשֶׁ֣ר הֲסִרֹ֑תִי מֵעִ֣ם שָׁא֔וּל אֲשֶׁ֥ר הַסַרְתִּי֙ מִלְּפָנֶֽיךָ׃
وَرَحمَتي لا- تَزولُ مِنهُ كَما أَزَلتُها مِن-عِندِ شاوُلَ الَّذي أَزَلتُهُ مِن-أَمامِكَ
H6440 H5493 H7586 H5493 H3808 H5493

أمامك.من أزلته ٱلذي شاول من نزعتها كما منه تنزع لا رحمتي ولكن

16 וְנֶאֱמַ֤ן בֵּיתְךָ֙ וּמַמְלַכְתְּךָ֔ עַד־ עֹולָ֖ם לְפָנֶ֑יךָ כִּסְאֲךָ֖ יִהְיֶ֥ה נָכֹ֖ון עַד־ עֹולָֽם׃
وَيَكونُ-أَميناً بَيتُكَ وَمَملَكَتُكَ إِلى- الأَبَدِ أَمامَكَ كُرسِيُّكَ يَكونُ ثابِتاً إِلى- الأَبَدِ
H0539 H4467 H5704 H5769 H6440 H3678 H1961 H5704 H5769

ٱلأبد«.إلى ثابتا يكون كرسيك أمامك. ٱلأبد إلى ومملكتك بيتك ويأمن

17 כְּכֹ֣ל הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הַחִזָּיֹ֣ון הַזֶּ֑ה כֵּ֚ן דִּבֶּ֣ר נָתָ֔ן אֶל־ דָּוִ֖ד ס׃
كَكُلِّ الكَلِماتِ هذِهِ وَكَكُلِّ الرُّؤيا هذِهِ هكَذا تَكَلَّمَ ناثانُ إِلى- داوُدَ]فقرة
H3605 H1697 H0428 H3605 H2384 H2088 H1696 H5416 H0413 H1732

داود.ناثان كلم كذلك ٱلرؤيا هذه كل وحسب ٱلكلام هذا جميع فحسب

18 וַיָּבֹא֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וַיֵּ֖שֶׁב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר מִ֤י אֲנֹכִי֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וּמִ֥י בֵיתִ֖י
وَدَخَلَ المَلِكُ داوُدُ وَجَلَسَ أَمامَ يَهْوَه وَقالَ مَن أَنا أَدوناي يَهْوَه وَمَن بَيتي
H0935 H4428 H1732 H3427 H6440 H3068 H0559 H4310 H0595 H0136 H3069 H4310 H1988

כִּ֥י הֲבִיאֹתָ֖נִי עַד־ הֵֽנָּה׃
أَنَّكَ أَتَيتَني إِلى- هُنا
H0935 H5704

ههنا؟إلى أوصلتني حتى بيتي هو وما ٱلرب؟ سيدي يا أنا »من وقال: ٱلرب أمام وجلس داود ٱلملك فدخل

19 וַתְּקַטֵּ֥ן עֹ֛וד זֹ֖את בְּעֵינֶ֑יךָ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וַתְּדַבֵּ֗ר גַּם֙ אֶל־ בֵּ֣ית עַבְדְּךָ֔ לְמֵרָחֹ֖וק
وَصَغُرَ أَيضاً هذا في-عَينَيكَ أَدوناي يَهْوَه وَتَكَلَّمتَ أَيضاً إِلى- بَيتِ عَبدِكَ لِلبَعيدِ
H6994 H5750 H2063 H0136 H3069 H1696 H1571 H0413 H5650 H7350

וְזֹ֣את תֹּורַ֔ת הָאָדָ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃
وَهذِهِ شَريعَةُ الإِنسانِ أَدوناي يَهْوَه
H2063 H8452 H0120 H0136 H3069

ٱلرب.ياسيدي ٱلإنسان عادة وهذه طويل، زمان إلى عبدك بيت جهة من أيضا فتكلمت ٱلرب، سيدي يا عينيك في أيضا هذا وقل

20 וּמַה־ יֹּוסִ֥יף דָּוִ֛ד עֹ֖וד לְדַבֵּ֣ר אֵלֶ֑יךָ וְאַתָּ֥ה יָדַ֖עְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ֥ אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃
وَماذا- يُضيفُ داوُدُ بَعدُ لِيَتَكَلَّمَ إِلَيكَ وَأَنتَ عَرَفتَ المفعول(-)أداة عَبدَكَ أَدوناي يَهْوَه
H4100 H3254 H1732 H5750 H1696 H0413 H0853 H3045 H5650 H0136 H3069

ٱلرب؟سيدي يا عبدك عرفت قد وأنت يكلمك داود يعود وبماذا

21 בַּעֲבֻ֣ור דְּבָרְךָ֔ וּכְלִבְּךָ֖ עָשִׂ֑יתָ אֶת֙ כָּל־ הַגְּדוּלָּ֣ה הַזֹּ֔את לְהֹודִ֖יעַ אֶת־
مِن-أَجلِ كَلِمَتِكَ وَكَقَلبِكَ صَنَعتَ المفعول()أداة كُلَّ- العَظَمَةِ هذِهِ لِتُعلِنَ المفعول(-)أداة
H5668 H1697 H0853 H3605 H1420 H2063 H3045 H0853

עַבְדְּךָ׃
عَبدَكَ
H5650

عبدك.لتعرف كلها ٱلعظائم هذه فعلت قلبك وحسب كلمتك أجل فمن

22 עַל־ מִן־أَجلِ
כֵּן ذلِكَ
גָּדַלְתָּ عَظُمتَ H1431
אֲדֹנָי أَدوناي H0136
יְהוִה يَهْوِه H3069
כִּי־ لِأَنَّهُ-
אֵין لا H0369
כָּמוֹךָ مِثلَكَ H3644
וְאֵין وَلا H0369
אֱלֹהִים إلهَ H0430
זוּלָתֶךָ سِواكَ H2108
בְּכֹל في-كُلِّ H3605
אֲשֶׁר- الَّذي
שָׁמַעְנוּ سَمِعنا H8085
בְאָזְנֵינוּ׃ بِآذانِنا H0241

بآذاننا.سمعناه ما كل حسب غيرك إله وليس مثلك ليس لأنه ٱلإله، ٱلرب أيها عظمت قد لذلك

23 וּמִי وَمَن H4310
כְעַמְּךָ كَشَعبِكَ
כְּיִשְׂרָאֵל كَإسرائيلَ H3478
גּוֹי أُمَّةٌ
אֶחָד واحِدَةٌ H0259
בָּאָרֶץ في-الأَرضِ H0776
אֲשֶׁר الَّذي
הָלְכוּ- ذَهَبَ- H1980
אֱלֹהִים اللّهُ H0430
לִפְדּוֹת- لِيَفدِيَ- H6299
לוֹ لَهُ
לְעָם لِشَعبٍ
וְלָשׂוּם وَلِيَضَعَ
לוֹ لَهُ
שֵׁם اسماً H8034
וְלַעֲשׂוֹת وَلِيَصنَعَ
הַגְּדוּלָה العَظَمَةَ H1420
לָכֶם لَكُم
וְנֹרָאוֹת وَالمَرهوبَةَ H3372
לְאַרְצֶךָ لِأَرضِكَ H0776
מִפְּנֵי مِن-أَمامِ H6440
עַמְּךָ شَعبِكَ
אֲשֶׁר الَّذي
פָּדִיתָ فَدَيتَهُ H6299
מִמִּצְרַיִם مِن-مِصرَ H4714
לְךָ لَكَ
גּוֹיִם أُمَماً
וֵאלֹהָיו׃ وَآلِهَتَهُم H0430

ٱلذي شعبك أمام لأرضك وٱلتخاويف ٱلعظائم لكم ويعمل أسما، له ويجعل شعبا، لنفسه ليفتديه ٱلله سار ٱلذي إسرائيل شعبك مثل ٱلأرض على أمة وأية وآلهتهم.ٱلشعوب من مصر، من لنفسك ٱفتديته

24 וַתְּכוֹנֵן وَأَسَّستَ
לְךָ لَكَ
אֶת־ المفعول(-)أداة H0853
עַמְּךָ شَعبَكَ
וְיִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478
לְךָ لَكَ
לְעָם لِشَعبٍ
עַד־ إلى- H5704
עוֹלָם الأَبَدِ H5769
וְאַתָּה وَأَنتَ
יְהוָה يا-يَهْوَه H3068
הָיִיתָ صِرتَ H1961
לָהֶם لَهُم
לֵאלֹהִים׃ إلهاً H0430
ס]فقرة[

إلها.لهم صرت يارب وأنت ٱلأبد، إلى لنفسك شعبا إسرائيل، شعبك لنفسك وثبت

25 וְעַתָּה وَالآنَ H6258
יְהוָה يا-يَهْوَه H3068
אֱלֹהִים يا-اللّهُ H0430
הַדָּבָר الكَلِمَةُ H1697
אֲשֶׁר الَّتي
דִּבַּרְתָּ تَكَلَّمتَ H1696
עַל־ على-
עַבְדְּךָ عَبدِكَ H5650
וְעַל־ وَعلى-
בֵּיתוֹ بَيتِهِ
הָקֵם أَقِمها
עַד־ إلى- H5704
עוֹלָם الأَبَدِ H5769
וַעֲשֵׂה وَافعَل
כַּאֲשֶׁר كَما
דִּבַּרְתָּ׃ تَكَلَّمتَ H1696

نطقت.كما وٱفعل بيته، وعن عبدك عن به تكلمت ٱلذي ٱلكلام ٱلأبد إلى أقم ٱلإله ٱلرب أيها وٱلآن

26 וְיִגְדַּל وَيَتَعَظَّمُ H1431
שִׁמְךָ اسمُكَ H8034
עַד־ إلى- H5704
עוֹלָם الأَبَدِ H5769
לֵאמֹר قائِلاً H0559
יְהוָה يَهْوَه H3068
צְבָאוֹת الجُنودِ
אֱלֹהִים إلهٌ H0430
עַל־ على-
יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478
וּבֵית وَبَيتُ
עַבְדְּךָ عَبدِكَ H5650
דָּוִד داوُدَ H1732
יְהִי يَكونُ H1961
נָכוֹן ثابِتاً
לְפָנֶיךָ׃ أَمامَكَ H6440

أمامك.ثابتا داود عبدك بيت وليكن إسرائيل. على إله ٱلجنود رب فيقال: ٱلأبد، إلى ٱسمك وليتعظم

27 כִּי־ אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָה כֶּשֶׁפֶת אֶת־ הַמפעול(–)أداة עַבְדְּךָ לֵאמֹר
لِأَنَّكَ- أَنتَ يا-يَهْوَه الجُنودِ إلهُ إسرائيلَ كَشَفتَ المفعول(–)أداة عَبدِكَ قائِلاً
H0559 H5650 H0241 H0853 H6544 H3478 H0430 H3068

בָּיִת אֶבְנֶה־ לָּךְ עַל־ כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לִבּוֹ אֶת־ הַמפעול(–)أداة לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ
بَيتاً أَبني- لَكَ مِن-أَجلِ ذلِكَ وَجَدَ عَبدُكَ المفعول(–)أداة قَلبَهُ لِيُصَلِّيَ إلَيكَ
H1129 H4672 H5650 H0853 H6419 H0413

אֶת־ הַתְּפִלָּה הַזֹּאת׃
المفعول(–)أداة الصَّلاةَ هذِهِ
H0853 H8605 H2063

ألصلاة.هذه لك يصلي أن قلبه في عبدك وجد لذلك بيتا، لك أبني إني قائلا: لعبدك أعلنت قد إسرائيل إله ألجنود يارب أنت لأنك

28 וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבָרֶיךָ יִהְיוּ אֱמֶת וַתְּדַבֵּר אֶל־ עַבְדֶּךָ
وَالآنَ أدوناي يَهْوه أَنتَ- هُوَ اللّهَ وَكَلِماتُكَ تَكونُ حَقّاً وَتَكَلَّمتَ إلى- عَبدِكَ
H6258 H0136 H3069 H0859 H1931 H0430 H1697 H1961 H0571 H1696 H0413 H5650

אֶת־ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
المفعول(–)أداة الخَيرَ هذا
H0853 H2063

ألخير.بهذا عبدك كلمت وقد حق، هو وكلامك ألله هو أنت ألرب سيدي يا وألآن

29 וְעַתָּה הוֹאִיל וּבָרֵךְ אֶת־ בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־ אַתָּה אֲדֹנָי
وَالآنَ تَنازَل وَبارِك المفعول(–)أداة بَيتَ عَبدِكَ لِيَكونَ إلى-الأَبَدِ أَمامَكَ لِأَنَّكَ- أَنتَ أدوناي
H6258 H2974 H1288 H0853 H1004 H5650 H1961 H5769 H6440 H0136

יְהוִה דִּבַּרְתָּ וּמִבִּרְכָתְךָ יְבֹרַךְ בֵּית־ עַבְדְּךָ לְעוֹלָם׃ פ
يَهْوه تَكَلَّمتَ وَمِن-بَرَكَتِكَ يَتَبارَكُ بَيتُ- عَبدِكَ إلى-الأَبَدِ]فقرة
H3069 H1696 H1293 H1288 H5650 H5769

ألأبد«.إلى ببركتك عبدك بيت فليبارك تكلمت. قد ألرب سيدي يا أنت لأنك أمامك، ألأبد إلى ليكون عبدك بيت وبارك أرتض فألآن

Chapter 8

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיַּךְ דָּוִד אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־
وَكانَ بَعدَ- ذلِكَ وَضَرَبَ داوُدُ الفِلِسطينيينَ وَأَخضَعَهُم وَأَخَذَ داوُدُ المفعول(–)أداة
H1961 H0310 H3559 H5221 H1732 H6430 H3665 H3947 H1732 H0853

מֶתֶג הָאַמָּה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
زِمامَ السُّلطَةِ مِن-يَدِ الفِلِسطينيينَ
H4965 H4965 H3027 H6430

ألفلسطينيين.يد من ألقصبة« »زمام داود وأخذ وذللهم، ألفلسطينيين داود ضرب ذلك وبعد

2 וַיַּךְ אֶת־ מוֹאָב וַיְמַדְּדֵם בַּחֶבֶל הַשְׁכֵּב אוֹתָם אַרְצָה וַיְמַדֵּד שְׁנֵי־ חַבְלִים
وَضَرَبَ المفعول(–)أداة موآبَ وَقاسَهُم بِ-الحَبلِ مُضجِعاً إيّاهُم أَرضاً وَقاسَ حَبلَينِ-
H5221 H0853 H4124 H4058 H7901 H0776 H4058 H8147

לְהָמִית וּמְלֹא חֶבֶל הַחֲיוֹת לְדָוִד מוֹאָב וַתְּהִי לַעֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃
لِلقَتلِ وَمِلءَ الحَبلِ لِلإحياءِ لِداوُدَ موآبُ وَكانَت عَبيداً حامِلينَ جِزيَةً
H4191 H4393 H2256 H2421 H1732 H4124 H1961 H5650 H5375 H4503

هدايا.يقدمون لداود عبيدا ألموآبيون وصار للاستحياء. وبحبل للقتل بحبلين فقاس ألأرض، على أضجعهم بألحبل. وقاسهم ألموآبيين وضرب

3 וַיַּךְ דָּוִד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלֶכְתּוֹ לְהָשִׁיב יָדוֹ
وَضَرَبَ داوُدُ هَدَدعَزَرَ ابنَ-رَحوبَ مَلِكَ صوبَةَ عِندَ-ذَهابِهِ لِيَستَرِدَّ يَدَهُ
H5221 H1732 H0853 H1909 H1121 H7340 H4428 H6678 H3212 H7725 H3027

בִּנְהַר־)פְּרָת׃(
عِندَ-نَهرِ-)الفُراتِ(
H5104 H6578

ألفرات.نهر عند سلطته ليرد ذهب حين صوبة ملك رحوب بن عزر هدد داود وضرب

4 וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיְעַקֵּר
وَأَسَرَ داوُدُ مِنهُ أَلفاً وَسَبعَ-مِئاتٍ فارِساً وَعِشرينَ أَلفاً رَجُلاً راجِلاً وَعَرقَبَ
H3920 H1732 H4480 H0505 H7651 H3967 H6242 H0505 H0376 H7273

דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיּוֹתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב׃
داوُدُ المفعول(-)أداة كُلَّ-المَركَباتِ وَأَبقى مِنها مِئَةَ مَركَبَةٍ
H1732 H0853 H3605 H7393 H3498 H4480 H3967 H7393

مركبة.مئة منها وأبقى ألمركبات خيل جميع داود وعرقب راجل. ألف وعشرين فارس مئة وسبع ألفا منه داود فأخذ

5 וַתָּבֹא אֲרַם דַּמֶּשֶׂק לַעְזֹר לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִד בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־
وَجاءَت أَرامُ دِمَشقَ لِتُعينَ هَدَدعَزَرَ مَلِكَ صوبَةَ وَضَرَبَ داوُدُ في-أَرامَ عِشرينَ-
H0935 H0758 H1834 H5826 H1909 H4428 H6678 H5221 H1732 H0758 H6242

וּשְׁנֵים וְאֶלֶף אִישׁ׃
وَاثنَينِ أَلفاً رَجُلاً
H8147 H0505 H0376

رجل.ألف وعشرين ٱثنين أرام من داود فضرب صوبة، ملك عزر هدد لنجدة دمشق أرام فجاء

6 וַיָּשֶׂם דָּוִד נְצִבִים בַּאֲרַם דַּמֶּשֶׂק וַתְּהִי אֲרָם לְדָוִד לַעֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע
وَوَضَعَ داوُدُ حامِياتٍ في-أَرامِ دِمَشقَ وَكانَت أَرامُ لِداوُدَ عَبيداً حامِلينَ جِزيَةً وَخَلَّصَ
H3467 H4503 H5375 H5650 H1732 H0758 H1961 H1834 H0758 H5333 H1732

יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
يَهْوَه المفعول(-)أداة داوُدَ في-كُلِّ الَّذي ذَهَبَ
H3068 H0853 H1732 H3605 H1980

توجه.حيثما داود يخلص ٱلرب وكان هدايا. يقدمون عبيدا لداود ٱلأراميون وصار دمشق، أرام في محافظين داود وجعل

7 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל־עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם
وَأَخَذَ داوُدُ المفعول()أداة أَتراسَ الذَّهَبِ الَّتي كانَت عِندَ عَبيدِ هَدَدعَزَرَ وَأَتى-بِها
H3947 H1732 H0853 H7982 H2091 H1961 H0413 H5650 H1909 H0935

יְרוּשָׁלִָם׃
أُورُشَليمَ
H3389

أورشليم.إلى بها وأتى عزر هدد عبيد على كانت ٱلتي ٱلذهب أتراس داود وأخذ

8 וּמִבְּטַח וּמִבְּרֹתַי עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח דָּוִד הַמֶּלֶךְ נְחֹשֶׁת הַרְבֶּה מְאֹד׃ ס
وَمِن-بَطَحَ وَمِن-بيروتاي مُدُنِ هَدَدعَزَرَ أَخَذَ داوُدُ المَلِكُ نُحاساً كَثيراً جِداً׃]فقرة[
H0984 H3947 H1732 H4428 H1909 H6571 H4966 H3966

جدا.كثيرا نحاسا داود ٱلملك أخذ عزر، هدد مدينتي بيروثاي، ومن باطح ومن

9 וַיִּשְׁמַע תֹּעִי מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָוִד אֶת־כָּל־חֵיל הֲדַדְעֶזֶר׃
وَسَمِعَ توعي مَلِكُ حَماةَ أَنَّ ضَرَبَ داوُدُ المفعول()أداة كُلَّ-جَيشِ هَدَدعَزَرَ
H8085 H8583 H4428 H2574 H3588 H5221 H1732 H0853 H3605 H2426 H1909

عزر،هدد جيش كل ضرب قد داود أن حماة ملك توعي وسمع

10 וַיִּשְׁלַח תֹּעִי וַיִּרְמָם־ אֶת־ יוֹרָם־ בְּנוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ־ דָּוִד לִשְׁאָל־ לוֹ לִשְׁלֹום
وَأَرسَلَ توعي وَيورامَ- المفعول(-)أداة ابنَهُ إلى- المَلِكِ داوُدَ لِيَسأَلَ- لَهُ عَن-سَلامٍ
H7971 H8583 H3141 H0853 H1121 H0413 H4428 H1732 H7592 H7965

וְלִבָרְכֹו עַל אֲשֶׁר נִלְחַם הַדַדְעֶזֶר וַיַּכֵּהוּ כִּי־ אִישׁ מִלְחֲמוֹת תֹּעִי הָיָה הַדַדְעֶזֶר
وَلِيُبارِكَهُ على أَنَّهُ حارَبَ هَدَدعَزَرَ وَضَرَبَهُ لِأَنَّ- رَجُلَ حُروبٍ توعي كانَ هَدَدعَزَرُ
H1288 H5921 H1909 H5221 H3588 H0376 H4421 H8583 H1961 H1909

וּבְיָדֹו כְּלֵי־ זָהָב וּכְלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת׃
وَفي-يَدِهِ كانَت آنِيَةُ- ذَهَبٍ وَآنِيَةُ- فِضَّةٍ وَآنِيَةُ نُحاسٍ
H3027 H1961 H3627 H2091 H3627 H3701 H3627 H5178

آنية بيده وكانت توعي. مع حروب له وكانت عزر هدد لأن وضربه، عزر هدد حارب لأنه ويباركه سلامته عن ليسأل داود ٱلملك إلى ٱبنه يورام توعي فأرسل نحاس.وآنية ذهب وآنية فضة

11 גַּם־ אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־
أَيضاً- إِيّاها قَدَّسَ المَلِكُ داوُدُ لِيَهْوَه مَعَ- الفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الَّذي قَدَّسَ مِن-كُلِّ-
H1571 H0853 H6942 H4428 H1732 H3068 H5973 H3701 H2091 H834 H6942 H3605

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ׃
الأُمَمِ الَّتي أَخضَعَ
H1471 H834 H3533

أخضعهمٱلذين ٱلشعوب جميع من قدسه ٱلذي وٱلذهب ٱلفضة مع للرب داود ٱلملك قدسها أيضا وهذه

12 מֵאֲרָם וּמִמֹּואָב וּמִבְנֵי עַמֹּון וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק וּמִשְׁלַל הַדַדְעֶזֶר בֶּן־ רְחֹב
مِن-أَرامَ وَمِن-موآبَ وَمِن-بَني عَمّونَ وَمِن-الفِلِسطينيينَ وَمِن-عَمالَقَ وَمِن-غَنيمَةِ هَدَدعَزَرَ ابنِ- رَحوبَ
H0758 H4124 H1121 H5983 H6430 H6002 H7998 H1909 H1121 H7340

מֶלֶךְ צוֹבָה׃
مَلِكِ صوبَةَ
H4428 H6678

صوبة.ملك رحوب بن عزر هدد غنيمة ومن عماليق، ومن ٱلفلسطينيين، ومن عمون، بني ومن موآب، ومن أرام، من

13 וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשׁוּבֹו מֵהַכֹּותֹו אֶת־ אֲרָם בְּגֵיא־ מֶלַח שְׁמֹונָה עָשָׂר
وَصَنَعَ داوُدُ اسماً عِندَ-رُجوعِهِ مِن-ضَربِهِ المفعول(-)أداة أَرامَ في-وادي- المِلحِ ثَمانِيَةَ عَشَرَ
H6213 H1732 H8034 H7725 H5221 H853 H0758 H1516 H4417 H8083 H6240

אָלֶף׃
أَلفاً
H0505

ٱلملح.وادي في أرام من ألفا عشر ثمانية ضربه من رجوعه عند تذكارا داود ونصب

14 וַיָּשֶׂם בֶּאֱדֹום נְצִבִים בְּכָל־ אֱדֹום נְצִבִים עָשָׂם וַיְהִי כָל־ אֲשֶׁר עַבְדִים לְדָוִד
وَوَضَعَ في-أَدومَ حامِياتٍ في-كُلِّ- أَدومَ حامِياتٍ وَضَعَ وَكانَ كُلِّ- الَّذي عَبيداً لِداوُدَ
H7760 H0123 H5333 H0123 H3605 H5333 H7760 H1961 H3605 H834 H5650 H1732

וַיֹּושַׁע יְהוָה לְדָוִד אֶת־ אֲשֶׁר הָלָךְ׃
وَخَلَّصَ يَهْوَه داوُدَ المفعول(-)أداة الَّذي ذَهَبَ
H3467 H3068 H1732 H853 H834 H1980

توجه.حيثما داود يخلص ٱلرب وكان لداود. عبيدا ٱلأدوميين جميع وكان كلها. أدوم في محافظين وضع محافظين. أدوم في وجعل

15 וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־ כָּל יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־ עַמֹּו׃
وَمَلَكَ داوُدُ على- كُلِّ- إسرائيلَ وَكانَ داوُدُ صانِعاً عَدلاً وَبِرّاً لِكُلِّ- شَعبِهِ
H4427 H1732 H5921 H3605 H3478 H1961 H1732 H6213 H4941 H6666 H3605 H5971

شعبه.لكل وعدلا قضاء يجري داود وكان إسرائيل. جميع على داود وملك

16 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה עַל־ הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃
وَيوآبُ ابنُ- صَرُوْيَةَ على- الجَيشِ وَيَهوشافاطُ ابنُ- أَخيلودَ مُسَجِّلٌ
H3097 H6870 H3092 H0286 H2142

مسجلا،أخيلود بن ويهوشافاط ٱلجيش، على صروية ٱبن يوآب وكان

17 וְצָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃
وَصادوقُ ابنُ- أَخيطوبَ وَأَخيمالِكُ ابنُ- أَبياثارَ كاهِنانِ وَسَرايا كاتِبٌ
H6659 H0285 H0288 H0054 H3548 H8304

كاتبا،وسرايا كاهنين، أبياثار بن وأخيمالك أخيطوب بن وصادوق

18 וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ׃ פ
وَبَناياهو ابنُ- يَهوياداعَ وَالكَريتيونَ وَالفَليتيونَ وَبَنو داوُدَ كَهَنَةً كانوا [فقرة
H1141 H3077 H3774 H6432 H1732 H3548 H1961

كهنة.كانوا داود وبنو ٱلسعاة، ٱلجلادين على يهوياداع بن وبناياهو

Chapter 9

1 וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יֵשׁ־ עוֹד אֲשֶׁר נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד
وَقالَ داوُدُ هَل- يوجَدُ- بَعدُ الَّذي بَقِيَ لِبَيتِ شاوُلَ وَأَصنَعُ مَعَهُ رَحمَةً
H0559 H1732 H3426 H5750 H3498 H7586

בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃
مِن-أَجلِ يوناثانَ
H5668 H3083

يوناثان؟«أجل من معروفا معه فأصنع شاول، بيت من بقي قد أحد بعد يوجد »هل داود: وقال

2 וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ וַיִּקְרְאוּ־ צִיבָא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאַתָּה אֱלִיו
وَلِبَيتِ شاوُلَ عَبدٌ وَاسمُهُ صيبا وَدَعَوهُ- لَهُ إلى- داوُدَ وَقالَ المَلِكُ لَهُ هَل-أَنتَ
H7586 H5650 H8034 H6717 H7121 H0413 H1732 H0559 H4428 H0413

צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ׃
صيبا وَقالَ عَبدُكَ
H6717 H0559 H5650

«عبدك«.فقال: صيبا؟« »أأنت ٱلملك: له وقال داود، إلى فٱستدعوه صيبا، ٱسمه عبد شاول لبيت وكان

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאֶפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
وَقالَ المَلِكُ هَل-انتَهى بَعدُ رَجُلٌ لِبَيتِ شاوُلَ وَأَصنَعُ مَعَهُ رَحمَةَ اللّهِ وَقالَ
H0559 H4428 H0657 H5750 H0376 H1004 H7586 H6213 H4480 H0430 H0559

צִיבָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לִיהוֹנָתָן נְכֵה רַגְלָיִם׃
صيبا إلى- المَلِكِ بَعدُ ابنٌ لِيوناثانَ مَضروبُ الرِّجلَينِ
H6717 H0413 H4428 H5750 H1121 H3083 H5223 H7272

ألرجلين«.أعرج ليوناثان ٱبن »بعد للملك: صيبا فقال ٱلله؟« إحسان معه فأصنع شاول لبيت أحد بعد يوجد »ألا ٱلملك: فقال

4 וַיֹּאמֶר־ לוֹ הַמֶּלֶךְ אַיֵּפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־ הוּא בְּבֵית מָכִיר
وَقالَ- لَهُ المَلِكُ أَينَ هُوَ وَقالَ صيبا إلى- المَلِكِ ها-هُوَ هُوَ بَيتِ ماكيرَ
H0559 H4428 H0375 H1931 H6717 H0559 H0413 H4428 H2009 H1931 H1004 H4353

בֶּן־ עַמִּיאֵל דְּבָר׃ בְּלוֹ
ابنِ- عَمّيئيلَ في-لودَبارَ
H1121 H5988 H3810

لودبار.في عميئيل بن ماكير بيت في هو »هوذا للملك: صيبا فقال هو؟« »أين ٱلملك: له فقال

5 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקָּחֻהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל דְּבָר׃מִלּוֹ
وَأَرسَلَ المَلِكُ داوُدُ وَأَخَذَهُ مِن-بَيتِ ماكيرَ ابنِ- عَمِّيئيلَ مِن-لودَبارَ
H7971 H4428 H1732 H3947 H4353 H0001 H5988 H3810

لودبار.من عميئيل بن ماكير بيت من وأخذه داود ٱلملك فأرسل

6 וַיָּבֹא מְפִיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ
وَجاءَ مَفيبوشَثُ ابنُ- يوناثانَ ابنِ- شاوُلَ إلى- داوُدَ وَسَقَطَ على- وَجهِهِ وَسَجَدَ
H0935 H4648 H3083 H7586 H0413 H1732 H5307 H6440 H7812

וַיֹּאמֶר דָּוִד מְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדֶּךָ׃
وَقالَ داوُدُ مَفيبوشَثُ وَقالَ ها-هُوَ عَبدُكَ
H0559 H1732 H4648 H0559 H2009 H5650

عبدك.-»هأنذا فقال: »يامفيبوشث.- داود: فقال وسجد، وجهه على وخر داود إلى شاول بن يوناثان بن مفيبوشث فجاء

7 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אַל־תִּירָא כִּי עָשֹׂה אֶעֱשֶׂה עִמְּךָ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ
وَقالَ لَهُ داوُدُ لا- تَخَف لِأَنّي صَنعاً أَصنَعُ مَعَكَ رَحمَةً مِن-أَجلِ يوناثانَ أَبيكَ
H0559 H1732 H0408 H3372 H6213 H6213 H6213 H5668 H3083 H0001

וְהֲשִׁבֹתִי לְךָ אֶת־כָּל־שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאַתָּה תֹּאכַל לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי
وَأَرُدُّ لَكَ المفعول(-)أداة كُلَّ- حَقلِ شاوُلَ أَبيكَ وَأَنتَ تَأكُلُ خُبزاً على- مائِدَتي
H7725 H0853 H3605 H7586 H0001 H0398 H3899 H7979

תָּמִיד׃
دائِماً
H8548

دائما«.مائدتي على خبزا تأكل وأنت أبيك، شاول حقول كل لك وأرد أبيك، يوناثان أجل من معروفا معك لأعملن فإني تخف.- »لا داود: له فقال

8 וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מֶה עַבְדֶּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי׃
وَسَجَدَ وَقالَ ما عَبدُكَ أَنَّكَ التَفَتَّ إلى- الكَلبِ المَيِّتِ الَّذي مِثلي
H7812 H0559 H4100 H5650 H6437 H0413 H3611 H4191 H3644

مثلي؟«.ميت كلب إلى تلتفت حتى عبدك هو »من وقال: فسجد

9 וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל־
وَدَعا المَلِكُ إلى- صيبا غُلامَ شاوُلَ وَقالَ لَهُ كُلَّ الَّذي كانَ لِشاوُلَ وَلِكُلِّ-
H7121 H4428 H0413 H6717 H5288 H7586 H0559 H0413 H3605 H3605 H1961 H7586 H3605

בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ׃
بَيتِهِ أَعطَيتُهُ لِابنِ- سَيِّدِكَ
H5414 H0113

سيدك.لابن دفعته قد بيته ولكل لشاول كان ما »كل له: وقال شاول غلام صيبا ٱلملك ودعا

10 וְעָבַדְתָּ לוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְעַבָדֶיךָ וְהֵבֵאתָ וְהָיָה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ
وَتَفلَحُ لَهُ المفعول(-)أداة الأَرضَ أَنتَ وَبَنوكَ وَعَبيدُكَ وَتُحضِرُ وَيَكونُ لِابنِ- سَيِّدِكَ
H5647 H0853 H0127 H0859 H1121 H5650 H0935 H1961 H0113

לֶחֶם וַאֲכָלוֹ וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־אֲדֹנֶיךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה
خُبزاً وَيَأكُلونَهُ وَمَفيبوشَثُ ابنُ- سَيِّدِكَ يَأكُلُ دائِماً خُبزاً على- مائِدَتي وَلِصيبا خَمسَةَ
H3899 H0398 H4648 H1121 H0113 H0398 H8548 H3899 H7979 H6717 H2568

עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים׃
عَشَرَ بَنينَ وَعِشرونَ عَبداً
H6240 H1121 H6242 H5650

خمسة لصيبا وكان مائدتي«. على خبزا دائما يأكل سيدك ٱبن ومفيبوشث ليأكل. خبز سيدك لٱبن ليكون وتستغل وعبيدك، وبنوك أنت ٱلأرض في له فتشتغل عبدا.وعشرون ٱبنا عشر

11 וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל ׀ אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֵּן
وَقالَ صيبا إلى- المَلِكِ كَكُلِّ الَّذي يَأمُرُ سَيِّدي المَلِكُ المفعول(-)أداة عَبدَهُ هكَذا
H0559 H6717 H0413 H4428 H3605 H6680 H0113 H4428 H0853 H5650

עַבְדֶּךָ יַעֲשֶׂה וּמְפִיבֹשֶׁת אֹכֵל ׀ עַל־שֻׁלְחָנִי מִבְּנֵי כְּאַחַד הַמְּלָכִים׃
عَبدُكَ يَفعَلُ وَمَفيبوشَثُ آكِلٌ على- مائِدَتي مِن-بَني كَأَحَدِ المَلِكِ
H5650 H4648 H0398 H7979 H0259 H4428

ٱلملك«.بني من كواحد مائدتي على مفيبوشث »فيأكل عبدك«. يصنع كذلك عبده ٱلملك سيدي به يأمر ما كل »حسب للملك: صيبا فقال

12 וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־קָטָן וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל ׀ מוֹשַׁב בֵּית־צִיבָא עֲבָדִים לְמִפִיבֹשֶׁת׃
وَلِمَفيبوشَثَ ابنٌ- صَغيرٌ وَاسمُهُ ميكا وَكُلُّ ساكِني بَيتِ- صيبا عَبيدٌ لِمَفيبوشَثَ
H4648 H1121 H7076 H8034 H4316 H3605 H4186 H1004 H6717 H5650

لمفيبوشث.عبيدا صيبا بيت ساكني جميع وكان ميخا. ٱسمه صغير ٱبن لمفيبوشث وكان

13 וּמְפִיבֹשֶׁת יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם כִּי לְשֻׁלְחַן עַל־הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא הָיָה אֹכֵל וְהוּא פִּסֵּחַ
وَمَفيبوشَثُ ساكِنٌ في-أُورُشَليمَ لِأَنَّهُ على- مائِدَةِ المَلِكِ دائِماً هُوَ كانَ آكِلٌ وَهُوَ أَعرَجُ
H4648 H3427 H3389 H3588 H5921 H7979 H4428 H8548 H1931 H0398 H1931 H6455

שְׁתֵּי רַגְלָיו׃ פ
كِلتا رِجلَيهِ]فقرة
H8147 H7272

كلتيهما.رجليه من أعرج وكان ٱلملك. مائدة على دائما يأكل كان لأنه أورشليم، في مفيبوشث فسكن

Chapter 10

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
وَكانَ بَعدَ- ذلِكَ وَماتَ مَلِكُ بَني عَمّونَ وَمَلَكَ حانونُ ابنُهُ مَكانَهُ
H1961 H0310 H3651 H4191 H4428 H5983 H4427 H2586 H1121 H8478

عنه.عوضا ٱبنه حانون وملك مات، عمون بني ملك أن ذلك بعد وكان

2 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי
وَقالَ داوُدُ أَصنَعُ- رَحمَةً مَعَ- حانونَ ابنِ- ناحاشَ كَما صَنَعَ أَبوهُ مَعي
H0559 H1732 H6213 H2617 H5973 H2586 H1121 H5176 H3588 H6213 H1 H5978

חֶסֶד כִּי שָׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ לְיַעַזֵּרוֹ בְיַד־עֲבָדָיו אֶל־אֲבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי
رَحمَةً وَأَرسَلَ داوُدُ لِيُعَزِّيَهُ بِيَدِ- عَبيدِهِ عن- أَبيهِ وَجاءَ عَبيدُ داوُدَ أَرضَ بَني
H2617 H7971 H1732 H5162 H3027 H5650 H0413 H0001 H0935 H5650 H1732 H0776 H1121

עַמּוֹן׃
عَمّونَ
H5983

عمون.بني أرض إلى داود عبيد فجاء أبيه. عن يعزيه عبيده بيد داود فأرسل معروفا«. معي أبوه صنع كما ناحاش بن حانون مع معروفا »أصنع داود: فقال

3 וַיֹּאמֶר֙ שָׁרֵ֣י בְנֵי־ עַמּ֔וֹן אֶל־ חָנ֖וֹן אֲדֹנֵיהֶ֑ם הֲמְכַבֵּ֤ד דָּוִד֙ אֶת־ אָבִ֣יךָ֔
وَقالَ رُؤَساءُ بَني- عَمّونَ إلى- حانونَ سَيِّدِهِم هَل-مُكَرِّماً داوُدُ المفعول(-)أداة أَباكَ
H0559 H8269 H0413 H5983 H0113 H2586 H3513 H1732 H0853 H0001

בְּעֵינֶ֑יךָ כִּי־ אֲנָשָׁ֤יו מְנַחֲמִים֙ לְךָ֔ שָׁלַ֖ח דָּוִ֥ד אֶת־ הֲלוֹא֙ בַּעֲבוּר֙ חֲקֹ֣ור הָעִ֔יר וּלְרַגְּלָ֖הּ וְלַחְקְרָ֥הּ וְלַהֲפְכָ֖הּ שָׁלַ֥ח דָּוִ֛ד אֶת־ עֲבָדָ֖יו אֵלֶֽיהָ׃
في-عَينَيكَ أَنَّهُ- مُعَزِّينَ إلَيكَ أَرسَلَ داوُدُ المفعول(-)أداة تَفتيشِ مِن-أَجلِ أَلَيسَ المَدينَةِ وَلِتَجَسُّسِها وَلِقَلبِها أَرسَلَ عَبيدَهُ إلَيكَ
H7270 H0853 H2713 H5668 H3808 H5162 H7971 H0853 H1732 H7971 H5650 H0413

4 וַיִּקַּ֞ח חָנ֣וּן אֶת־ עַבְדֵ֗י דָּוִד֙ וַיְגַלַּ֣ח וַיִּכְרֹ֗ת אֶת־ חֲצִ֤י זִקְנָם֙ וַחֲצִ֣י אֶת־ הַמַּדִּ֔ים עַד־ שׁ֥וֹקָם֖ וַיְשַׁלְּחֵֽם׃
وَأَخَذَ حانونُ المفعول(-)أداة عَبيدَ داوُدَ وَحَلَقَ وَقَطَعَ نِصفَ لِحاهُم ثيابَهُم في-النِصفِ حَتّى أَعجازِهِم وَأَرسَلَهُم
H3947 H2586 H0853 H1732 H5650 H1548 H0853 H2677 H2206 H3772 H0853 H4063 H2677 H5704 H8357 H7971

5 וַיַּגִּ֣דוּ לְדָוִ֔ד כִּ֣י הָי֔וּ הָאֲנָשִׁ֖ים נִכְלָמִ֑ים מְאֹ֣ד וַיֹּ֤אמֶר֙ הַמֶּ֣לֶךְ֔ שְׁב֥וּ לִקְרָאתָ֖ם וַיִּשְׁלַ֣ח לְדָוִ֔ד כִּ֣י אָמַ֔ר יְצַמַּ֥ח זְקָנְכֶ֖ם וְשַׁבְתֶּֽם׃
وَأَخبَروا لِاستقبالِهِم وَأَرسَلَ داوُدَ لِأَنَّ- كانَ الرِّجالُ جِداً مُخزَينَ وَقالَ المَلِكُ اقيموا في-أَريحا حَتّى- يَنبُتَ لِحاكُم وَارجِعوا
H5046 H1732 H7971 H7125 H1961 H0376 H3966 H3637 H0559 H4428 H3427 H3405 H5704 H6779 H2206 H7725

6 וַיִּרְא֣וּ בְנֵ֣י עַמּ֗וֹן כִּ֣י נִבְאֲשׁ֤וּ בְדָוִד֙ וַיִּשְׁלְח֣וּ בְנֵי־ עַמּ֗וֹן וַיִּשְׂכְּרוּ֙ אֶת־
وَرَأى بَنو عَمّونَ أَنَّهُم أَنتَنوا عِندَ-داوُدَ وَأَرسَلَ بَنو- عَمّونَ وَاستَأجَروا المفعول(-)أداة
H7200 H5983 H0887 H1732 H7971 H5983 H0853

אֲרַ֣ם בֵּית־ רְחֹ֔וב וְאֶת־ אֲרַ֣ם צוֹבָ֔א עֶשְׂרִ֥ים אֶ֖לֶף רַגְלִ֑י וְאֶת־ מֶ֣לֶךְ מַעֲכָ֔ה
أَرامَ بَيتِ- رَحوبَ وَ(-المفعول) أَرامَ صوبا عِشرينَ أَلفاً راجِلاً وَ(-المفعول)أداة مَلِكَ مَعكَةَ
H0758 H1050 H1050 H0758 H0853 H6678 H6242 H0505 H7273 H0853 H4428 H4601

וְאִ֣ישׁ אִ֔ישׁ אֶ֖לֶף אִ֑ישׁ׃ שְׁנֵ֣ים־ עָשָׂ֤ר אֶ֙לֶף֙ טֽוֹב֔
وَرِجالَ رَجُلاً أَلفاً رَجُلاً اثنَيْ- عَشَرَ أَلفاً طوبَ
H0376 H0376 H0505 H8147 H6240 H0505 H2897

ورجال رجل، ألف معكة ملك ومن راجل، ألف عشرين صوبا، وأرام رحوب بيت أرام وٱستأجروا عمون بنو أرسل داود، عند أنتنوا قد أنهم عمون بنو رأى ولما رجل-ألف عشر آثني طوب

7 וַיִּשְׁמַ֣ע דָּוִ֔ד וַיְשַׁלַּ֖ח אֶת־ יוֹאָ֑ב וְאֶת֙ כָּל־ הַצָּבָ֣א הַגִּבֹּרִֽים׃
وَسَمِعَ داوُدُ وَأَرسَلَ المفعول(-)أداة يوآبَ وَ(المفعول)أداة كُلِّ- الجَيشِ الأَبطالِ
H8085 H1732 H7971 H0853 H3097 H0853 H3605 H1368

ٱلجبابرة-جيش وكل يوآب أرسل داود سمع فلما

8 וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח בָּבַת הַשַּׁעַר וַאֲרַם צוֹבָא וְרְחוֹב וְאִישׁ־טוֹב
وَخَرَجَ بَنو عَمّونَ وَصَفُّوا حَرباً بابَ البَوّابَةِ وَأَرامُ صوبا وَرَحوبَ وَرِجالُ- طوب
H3318 H5983 H6421 H6607 H8179 H0758 H6678 H7340 H0376 H2897

וּמַעֲכָה לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃
وَمَعكَةَ لِوَحدِهِم في-الحَقلِ
H4601 H0905

ألحقل.في وحدهم ومعكة طوب ورجال ورحوب صوبا أرام وكان ألباب، مدخل عند للحرب وأصطفوا عمون بنو وخرج

9 וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־הָיְתָה כְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים וּמֵאָחוֹר מִכֹּל בְּחוּרֵי
وَرَأى يوآبُ أَنَّ- كانَت وَجهُ الحَربِ مِن-الأَمامِ وَمِن-الخَلفِ مِن-كُلِّ مُنتَخَبي
H7200 H3097 H3588 H1961 H6440 H4421 H0413 H6440 H0268 H3605 H0977

וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃]בישראל[ )יִשְׂרָאֵל(וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃
وَصَفَّ لِلقاءِ أَرامَ إسرائيلَ[]في)إسرائيلَ(وَصَفَّ لِلقاءِ أَرامَ
H6440 H7125 H0758 H3478 H6440 H7125 H0758

أرامللقاء وصفهم إسرائيل منتخبي جميع من ٱختار وراء، ومن قدام من نحوه كانت ٱلحرب مقدمة أن يوآب رأى فلما

10 וְאֶת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃
المفعول(وَ)أداة بَقِيَّةَ الشَّعبِ أَعطى بِيَدِ أَبيشايَ أَخيهِ وَصَفَّ لِلقاءِ بَني عَمّونَ
H0853 H3499 H5971 H5414 H3027 H0052 H0251 H6186 H7125 H1121 H5983

عمون.بني للقاء فصفهم أبيشاي، أخيه ليد ٱلشعب بقية وسلم

11 וַיֹּאמֶר אִם־תֶּחֱזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיִתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם־בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֱזְקוּ
وَقالَ إِن- تَقوى أَرامُ عَلَيَّ وَتَكونُ لي لِنَجدَةٍ وَإِن- بَنو عَمّونَ يَقوونَ
H0559 H0518 H2388 H0758 H4480 H1961 H3467 H0518 H1121 H5983 H2388

מִמְּךָ וְהָלַכְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּיךָ לָךְ׃
عَلَيكَ وَأَذهَبُ لِأُنقِذَكَ لَكَ
H1980 H3467

لنجدتك.أذهب عمون بنو عليك قوي وإن منجدا، لي تكون علي أرام قوي »إن وقال:

12 חֲזַק וְנִתְחַזַּק בְּעַד־עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו׃
تَشَجَّع وَلنَتَشَجَّع مِن-أَجلِ شَعبِنا وَمِن-أَجلِ مُدُنِ إِلهِنا وَيَهوَه يَصنَعُ الخَيرَ في-عَينَيهِ
H2388 H2388 H1157 H5971 H1157 H0430 H3068 H6213 H2896

عينيه«.في يحسن ما يفعل ٱلرب إلهنا، مدن أجل من شعبنا أجل من ولنتشدد تجلد

13 וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בָּאֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃
وَتَقَدَّمَ يوآبُ وَالشَّعبُ الَّذي مَعَهُ لِلحَربِ في-أَرامَ وَهَرَبوا مِن-أَمامِهِ
H5066 H3097 H6440 H5971 H4421 H0758 H5127 H6440

أمامه.من فهربوا أرام لمحاربة معه ٱلذين ٱلشعب يوآب فتقدم

14 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס אֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵי אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשָׁב יוֹאָב
وَبَنو عَمّونَ رَأَوا أَنَّ- هَرَبَ أَرامُ وَهَرَبوا مِن-أَمامِ أَبيشايَ وَدَخَلوا المَدينَةَ وَرَجَعَ يوآبُ
H1121 H5983 H7200 H3588 H5127 H0758 H5127 H6440 H0052 H0935 H5892 H3097

מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃
مِن-عِندِ بَني عَمّونَ وَجاءَ أُورُشَليمَ
H3389 H0935 H5983 H4480

أورشليم.إلى وأتى عمون بني عن يوآب فرجع ٱلمدينة. ودخلوا أبيشاي أمام من هربوا أرام، هرب قد أنه عمون بنو رأى ولما

15 וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יָחַד׃
وَرَأى أَرامُ أَنَّهُ انكَسَرَ أَمامَ إسرائيلَ وَاجتَمَعوا مَعاً
H7200 H3588 H5062 H6440 H3478 H0622 H3162

معا۔أجتمعوا إسرائيل، أمام أنكسروا قد أنهم أرام رأى ولما

16 וַיִּשְׁלַח הֲדַדְעֶזֶר וַיֹּצֵא אֶת־ אֲרַם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר־
وَأَرسَلَ هَدَدعَزَرُ وَأَخرَجَ أَرامَ الَّذي مِن-عَبرِ النَّهرِ وَجاؤوا حيلامَ وَشوبَكُ رَئيسُ-
H7971 H1909 H3318 H0853 H0758 H0834 H5676 H5104 H0935 H2431 H7731 H8269

צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃
جَيشِ هَدَدعَزَرَ أَمامَهُم
H6440 H1909

عزر۔هدر جيش رئيس شوبك وأمامهم حيلام إلى فأتوا ٱلنهر، عبر في ٱلذي أرام فأبرز عزر هدر وأرسل

17 וַיֻּגַּד לְדָוִד וַיֶּאֱסֹף ס [פקרה] אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר וַיָּבֹא הַיַּרְדֵּן אֶת־
وَأُخبِرَ داوُدُ وَجَمَعَ]فقرة[المفعول(-)أداة كُلَّ- إسرائيلَ وَعَبَرَ الأُردُنَّ المفعول(-)أداة
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H5674 H3383 H0853

חֵילָמָה וַיַּעֲרֹךְ וַיִּלָּחֲמוּ דָּוִד לִקְרַאת אֲרַם׃ עִמּוֹ׃
حيلاماً وَصَفَّ وَحارَبوا داوُدَ لِلقاءِ أَرامُ مَعَهُ
H2431 H6186 H3898 H1732 H7125 H0758 H5973

وحاربوه۔داود للقاء أرام فٱصطف حيلام، إلى وجاء ٱلأردن وعبر إسرائيل كل جمع داود، أخبر ولما

18 וַיָּנָס אֲרָם׃ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעָ מֵאוֹת׃ רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
وَهَرَبَ أَرامُ مِن-أَمامِ إسرائيلَ وَقَتَلَ داوُدُ مِن-أَرامَ سَبعَ مِئاتٍ مَركَبَةٍ وَأَربَعينَ أَلفاً
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H3967 H7393 H0705 H0505

פָּרָשִׁים וְאֶת שׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָאוֹ הִכָּה וַיָּמָת שָׁם׃
فارِساً المفعول(وَ)أداة شوبَكَ رَئيسَ- جَيشِهِ ضَرَبَ وَماتَ هُناكَ
H0853 H8269 H7731 H5221 H4191 H8033

هناك۔فمات جيشه رئيس شوبك وضرب فارس، ألف وأربعين مركبة مئة سبع أرام من داود وقتل إسرائيل، أمام من أرام وهرب

19 וַיִּרְאוּ כָל־ הַמְּלָכִים עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִמוּ אֶת־
وَرَأى كُلِّ- المُلوكِ عَبيدِ هَدَدعَزَرَ أَنَّهُم انكَسَروا أَمامَ إسرائيلَ وَصالَحوا المفعول(-)أداة
H7200 H3605 H4428 H5650 H1909 H3588 H5062 H6440 H3478 H7999 H0854

יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְדוּם וַיִּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן׃ פ
إسرائيلَ وَعَبَدوهُم وَخافَ أَرامُ لِيُنقِذَ بَعدُ المفعول(-)أداة بَني عَمّونَ]فقرة[
H3478 H5647 H3372 H0758 H3467 H5750 H0853 H1121 H5983

بعد۔عمون بني ينجدوا أن أرام وخاف لهم، وٱستعبدوا إسرائيل صالحوا إسرائيل، أمام أنكسروا أنهم عزر هدر عبيد ٱلملوك، جميع رأى ولما

Chapter 11

1 וַיְהִי לִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת צֵאת הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ יוֹאָב׃
وَكانَ عِندَ-رَجعَةِ السَّنَةِ لِوَقتِ خُروجِ المُلوكِ وَأَرسَلَ داوُدُ المفعول(-)أداة يوآبَ
H1961 H8666 H8141 H6256 H3318 H4428 H7971 H1732 H0853 H3097

וְאֶת־ עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִתוּ אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן
المفعول(-وَ)أداة عَبيدَهُ مَعَهُ المفعول(-وَ)أداة كُلَّ- إسرائيلَ وَأَهلَكوا المفعول(-)أداة بَني عَمّونَ
H0853 H5650 H5973 H0853 H3605 H3478 H7843 H0853 H1121 H5983

וַיָּצֻרוּ עַל- רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם׃ ס
وَحاصَروا على- رَبَّةَ وَداوُدُ جالِسٌ في-أُورُشَليمَ]فقرة[
H7237 H3427 H1732 H3389

في فأقام داود وأما ربة. وحاصروا عمون بني فأخربوا إسرائيل، وجميع معه وعبيده يوآب أرسل داود أن ٱلملوك، خروج وقت في ٱلسنة، تمام عند وكان أورشليم.

2 وَيְהִי לְעֵת הָעֶרֶב הַמִּשְׁכָּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל־גַּג בֵּית־הַמֶּלֶךְ
وَكَانَ لِوَقتِ المَساءِ وَقَامَ داوُدُ مِن–على مَضجَعِهِ وَتَمَشَّى على– سَطحِ بَيتِ– المَلِكِ
H1961 H6256 H6153 H1732 H1980 H4904 H1406 H4428

וַיַּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מַרְאֶה מְאֹד׃
وَرَأى امرَأَةٌ تَستَحِمُّ مِن–على السَّطحِ وَالمَرأَةُ حَسَنَةُ المَنظَرِ جِدّاً
H7200 H0802 H7364 H1406 H0802 H4758 H3966

جدا.ٱلمنظر جميلة ٱلمرأة وكانت تستحم. ٱمرأة ٱلسطح على من فرأى ٱلملك، بيت سطح على وتمشى سريره عن قام داود أن ٱلمساء وقت في وكان

3 וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־זֹאת בַּת־שֶׁבַע בַּת־אֱלִיעָם אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי׃
وَأَرسَلَ داوُدُ وَسَأَلَ عَنِ–المَرأَةِ وَقالَ أَلَيسَت– هذِهِ بَتْ–شَبَعَ بِنتَ– أَليعامَ زَوجَةَ أُوريّا الحِتِّيِّ
H7971 H1732 H1875 H0802 H0559 H3808 H2063 H1339 H1323 H0463 H0802 H2850

ٱلحثي؟«.أوريا ٱمرأة أليعام بنت بثشبع هذه »أليست واحد: فقال ٱلمرأة، عن وسأل داود فأرسل

4 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקָּחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדֶּשֶׁת מִטֻּמְאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל־בֵּיתָהּ׃
وَأَرسَلَ داوُدُ رُسُلاً وَأَخَذَها وَجاءَت إِلَيهِ وَاضطَجَعَ مَعَها وَهِيَ مُتَطَهِّرَةٌ مِن–نَجاسَتِها وَرَجَعَت إِلى– بَيتِها
H7971 H1732 H4397 H3947 H0935 H0413 H7901 H1931 H6942 H2932 H7725 H0413

بيتها.إلى رجعت ثم طمثها. من مطهرة وهي معها فٱضطجع إليه، فدخلت وأخذها، رسلا داود فأرسل

5 וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח וַתַּגֶּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הָרָה אָנֹכִי׃
وَحَبِلَت المَرأَةُ وَأَرسَلَت وَأَخبَرَت داوُدَ وَقالَت حُبلى أَنا
H2029 H0802 H7971 H5046 H1732 H0559 H2029 H0595

حبلى«.-»إني وقالت: داود وأخبرت فأرسلت ٱلمرأة، وحبلت

6 וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־יוֹאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת־אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב׃
وَأَرسَلَ داوُدُ إِلى– يوآبَ أَرسِل إِلَيَّ المفعول(–)أداة أُوريّا الحِتِّيَّ وَأَرسَلَ يوآبُ
H7971 H1732 H0413 H3097 H7971 H0853 H2850 H7971 H3097

אֶת־אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד׃
المفعول(–)أداة أُوريّا إِلى– داوُدَ
H0853 H0413 H1732

داود.إلى أوريا يوآب فأرسل ٱلحثي«. أوريا إلي »أرسل يقول: يوآب إلى داود فأرسل

7 וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לִשְׁלוֹם יוֹאָב וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם הַמִּלְחָמָה׃
وَجاءَ أُوريّا إِلَيهِ وَسَأَلَ داوُدُ عَن–سَلامَةِ يوآبَ وَعَن–سَلامَةِ الشَّعبِ وَعَن–سَلامَةِ الحَربِ
H0935 H0413 H7592 H1732 H7965 H3097 H7965 H7965 H4421

ٱلحرب.ونجاح ٱلشعب وسلامة يوآب سلامة عن داود فسأل إليه، أوريا فأتى

8 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֻרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וְרַחֲץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא
وَقَالَ داوُدُ لِأُورِيَّا انزِل إِلى-بَيتِكَ وَاغسِل رِجلَيكَ وَخَرَجَ أُورِيَّا مِن-بَيتِ المَلِكِ وَخَرَجَت
H0559 H1732 H3381 H7364 H7272 H3318 H4428 H3318

אַחֲרָיו מַשְׂאַת הַמֶּלֶךְ׃
بَعدَهُ هَدِيَّةُ المَلِكِ
H4864 H4428

ٱلملك.عند من حصة وراءه وخرجت ٱلملك، بيت من أوريا فخرج رجليك«. وٱغسل بيتك إلى »ٱنزل لأوريا: داود وقال

9 וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל־בֵּיתוֹ׃
وَاضطَجَعَ أُورِيَّا بابَ بَيتِ المَلِكِ مَعَ كُلِّ-عَبيدِ سَيِّدِهِ وَلَم يَنزِل إِلى-بَيتِهِ
H7901 H6607 H1004 H4428 H0854 H3605 H5650 H0113 H3808 H3381 H0413

بيته.إلى ينزل ولم سيده، عبيد جميع مع ٱلملك بيت باب على أوريا ونام

10 וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־יָרַד אוּרִיָּה אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה הֲלוֹא
وَأَخبَروا داوُدَ قائِلينَ لَم-يَنزِل أُورِيَّا إِلى-بَيتِهِ وَقالَ داوُدُ لِأُورِيَّا أَلَيسَ
H5046 H1732 H3808 H3381 H0413 H0559 H1732 H0413 H3808

מִדַּרְכְּךָ אַתָּה בָּא מַדּוּעַ לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־בֵּיתֶךָ׃
مِن-الطَّريقِ أَنتَ آتٍ لِماذا لَم-نَزَلتَ إِلى-بَيتِكَ
H1870 H0935 H4069 H3808 H3381 H0413

بيتك؟«إلى تنزل لم فلماذا ٱلسفر؟ من جئت »أما لأوريا: داود فقال بيته«. إلى أوريا ينزل »لم قائلين: داود فأخبروا

11 וַיֹּאמֶר אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד הָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יֹשְׁבִים בַּסֻּכּוֹת וַאדֹנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי
وَقالَ أُورِيَّا إِلى-داوُدَ التّابوتُ وَإِسرائيلُ وَيَهوذا ساكِنونَ في-الخِيامِ وَسَيِّدي يوآبُ وَعَبيدُ
H0559 H3478 H0727 H1732 H0413 H3063 H3427 H5521 H0113 H3097 H5650

עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי אָבוֹא אֶל־בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב
على-وَجهِ الحَقلِ مُخَيِّمونَ وَأَنا أَدخُلُ إِلى-بَيتي لِأَكُلَ وَلِأَشرَبَ وَلِأَضطَجِعَ
H5921 H6440 H2583 H0589 H0935 H0413 H0398 H8354 H7901

אִשְׁתִּי חַיֶּךָ וְחֵי נַפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
زَوجَتي حَياتُكَ وَحَياةُ نَفسِكَ إِن-أَفعَلُ المفعول(-)أداة الأَمرَ هذا
H0802 H2416 H5315 H0518 H6213 H0853 H1697 H2088

لأكل بيتي إلى آتي وأنا ٱلصحراء، وجه على نازلون سيدي وعبيد يوآب وسيدي ٱلخيام، في ساكنون ويهوذا وإسرائيل ٱلتابوت »إن لداود: أوريا فقال ٱلأمر«.هذا أفعل لا نفسك، وحياة وحياتك ٱمرأتي؟ مع وأضطجع وأشرب

12 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה שֶׁב בָּזֶה גַּם־הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה
وَقالَ داوُدُ إِلى-أُورِيَّا اقعُد هُنا أَيضاً-اليَومَ وَغَداً أُرسِلُكَ وَأَقامَ أُورِيَّا
H0559 H1732 H0413 H0732 H3427 H1571 H3117 H4279 H7971 H3427

בִּירוּשָׁלִַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחֳרָת׃
في-أُورُشَليمَ في-اليَومِ ذلِكَ وَفي-الغَدِ
H3389 H3117 H1931 H4283

وغده.ٱليوم ذلك أورشليم في أوريا فأقام أطلقك«. وغدا أيضا، ٱليوم هنا »أقم لأوريا: داود فقال

13 וַיִּקְרָא־לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיִּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ וַיֵּצֵא בָּעֶרֶב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־
وَدَعاهُ-لَهُ داوُدُ وَأَكَلَ أَمامَهُ وَشَرِبَ وَأَسكَرَهُ وَخَرَجَ في-المَساءِ لِيَضطَجِعَ في-مَضجَعِهِ مَعَ-
H7121 H1732 H0398 H6440 H8354 H7937 H3318 H6153 H7901 H4904

עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־בֵּיתוֹ לֹא יָרָד׃
عَبيدِ سَيِّدِهِ وَإِلى-بَيتِهِ لَم يَنزِل
H5650 H0113 H0413 H0408 H3381

ينزل.لم بيته وإلى سيده، عبيد مع مضجعه في ليضطجع ٱلمساء عند وخرج وأسكره. وشرب أمامه فأكل داود ودعاه

14 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה׃
وَكَانَ في-الصَّباحِ وَكَتَبَ داوُدُ رِسالَةً إلى- يوآبَ وَأَرسَلَها بِيَدِ أُورِيّا
H1961 H1242 H3789 H1732 H0413 H3097 H7971 H3027

أوريا.بيد وأرسله يوآب إلى مكتوبا داود كتب ٱلصباح وفي

15 וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה
وَكَتَبَ في-الرِّسالَةِ قائِلاً ضَعوا المفعول(-)أداة أُورِيّا إلى- مُقابِلِ وَجهِ الحَربِ الشَّديدَةِ
H3789 H0559 H3051 H0853 H0413 H4136 H6440 H4421 H2389

וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנִכָּה וָמֵת׃ ס
وَارجِعوا مِن-وَرائِهِ وَيُضرَبُ وَيَموتُ]فقرة[
H7725 H5221 H4191

ويموت«.فيضرب ورائه من وٱرجعوا ٱلشديدة، ٱلحرب وجه في أوريا »ٱجعلوا يقول: ٱلمكتوب في وكتب

16 וַיְהִי בְּשָׁמְרוֹר עִנּוֹת יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע
وَكَانَ عِندَ-مُراقَبَةِ يوآبَ على- المَدينَةِ وَوَضَعَ المفعول(-)أداة أُورِيّا إلى- المَكانِ الَّذي عَرَفَ
H1961 H8104 H3097 H0413 H5414 H0853 H0413 H4725 H3045

כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם׃
أَنَّ رِجالُ- بَأسِ هُناكَ
H8033 H2428 H0376

فيه.ٱلبأس رجال أن علم ٱلذي ٱلموضع في أوريا جعل أنه ٱلمدينة يوآب محاصرة في وكان

17 וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד וַיָּמָת
وَخَرَجَ رِجالُ المَدينَةِ وَحارَبوا المفعول(-)أداة يوآبَ وَسَقَطَ مِن- الشَّعبِ مِن-عَبيدِ داوُدَ وَماتَ
H3318 H0376 H0854 H3097 H5307 H1732 H4191

גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי׃
أَيضاً أُورِيّا الحِثِّيُّ
H1571 H2850

أيضا.ٱلحثي أوريا ومات داود، عبيد من ٱلشعب بعض فسقط يوآب، وحاربوا ٱلمدينة رجال فخرج

18 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיְנַגֵּד לְדָוִד אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
وَأَرسَلَ يوآبُ وَأَخبَرَ داوُدَ المفعول(-)أداة كُلِّ- أُمورِ الحَربِ
H7971 H3097 H5046 H1732 H0853 H3605 H1697 H4421

ٱلحرب.أمور بجميع داود وأخبر يوآب فأرسل

19 וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ עִנּוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר
وَأَمَرَ المفعول(-)أداة الرَّسولَ قائِلاً عِندَ-إنهائِكَ المفعول()أداة كُلِّ- أُمورِ الحَربِ لِتَتَكَلَّمَ
H6680 H0853 H4397 H0559 H3615 H0853 H3605 H1697 H4421 H1696

אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
إلى- المَلِكِ
H0413 H4428

ٱلحرب،أمور جميع عن ٱلملك مع ٱلكلام من تفرغ »عندما قائلا: ٱلرسول وأوصى

20 וְהָיָה אִם־תַּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מַדּוּעַ נְגַשְׁתֶּם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֶם הֲלוֹא
وَيَكونُ إن- يَصعَدُ غَضَبُ المَلِكِ وَيَقولُ لَكَ لِماذا اقتَرَبتُم إلى- المَدينَةِ لِتُحارِبوا أَلَيسَ
H1961 H5927 H2534 H4428 H0559 H4069 H5066 H0413 H3808

יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יֹרוּ מֵעַל הַחוֹמָה׃
عَرَفتُم المفعول()أداة أَنَّهُ- يَرمونَ مِن-على السّورِ
H3045 H0853 H2346

ٱلسور؟على من يرمون أنهم علمتم أما للقتال؟ ٱلمدينة من دنوتم لماذا لك: وقال ٱلملك، غضب ٱشتعل فإن

21 מִי־ הִכָּה אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ יְרֻבֶּשֶׁת הֲלוֹא־ אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח
مَن- ضَرَبَ المفعول(-)أداة أبيمالِكَ ابنَ- يَرُبَّشَتَ أَلَيسَت- امرَأَةٌ عليهِ قِطعَةَ
H4310 H5221 H0853 H0040 H3380 H3808 H0802 H7993 H6400

רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־ הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַּם עַבְדְּךָ
رَحى مِن-على السُّورِ وَماتَ في-تاباصَ لِماذا اقتَرَبتُم إلى- السُّورِ وَتَقولُ أَيضاً عَبدُكَ
H7393 H2346 H4191 H8405 H4100 H5066 H0413 H2346 H0559 H1571 H5650

אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃
أُوريّا الحِثِّيُّ ماتَ
H2850 H4191

أيضا«ٱلحثي أوريا عبدك مات قد فقل: ٱلسور؟ من دنوتم لماذا تاباص؟ في فمات ٱلسور على من رحى بقطعة ٱمرأة ترمه ألم يربوشث؟ بن أبيمالك قتل من

22 וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת כָּל־ אֲשֶׁר שְׁלָחָהוּ יוֹאָב׃
وَذَهَبَ الرَّسولُ وَجاءَ وَأَخبَرَ داوُدَ المفعول()أداة كُلِّ- الَّذي أَرسَلَهُ يوآبُ
H3212 H4397 H0935 H5046 H1732 H0853 H3605 H0834 H7971 H3097

يوآب.فيه أرسله ما بكل داود وأخبر ودخل ٱلرسول فذهب

23 וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־ דָּוִד כִּי־ גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנִּהְיֶה
وَقالَ الرَّسولُ إلى- داوُدَ لِأَنَّ قَوِيَ علَينا الرِّجالُ وَخَرَجوا إلَينا الحَقلَ وَكُنّا
H0559 H4397 H0413 H1732 H1396 H0376 H3318 H0413 H7704 H1961

עַד־ פֶּתַח הַשָּׁעַר׃ עֲלֵיהֶם
حَتّى- بابِ البَوّابَةِ علَيهِم
H5704 H6607 H8179

ٱلباب.مدخل إلى عليهم فكنا ٱلحقل إلى إلينا وخرجوا ٱلقوم علينا تجبر »قد لداود: ٱلرسول وقال

24 [וירא]ו [וַיִּרְאוּ] (וירו) (וַיָּרֹו) [המורים] [הַמּוֹרִים] (המורים) (הַמּוֹרִים) אֶל־ עַבְדְּךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ
[وَرَأَوا] (وَرَمى) [الرِّماةُ] (الرِّماةُ) على- عَبيدِكَ مِن-على السُّورِ وَماتوا مِن-عَبيدِ المَلِكِ
H4428 H5650 H4191 H2346 H5650 H0413

וְגַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ ס
وَأَيضاً عَبدُكَ أُوريّا الحِثِّيُّ ماتَ [فقرة]
H1571 H5650 H2850 H4191

أيضا«ٱلحثي أوريا عبدك ومات ٱلملك، عبيد من ٱلبعض فمات ٱلسور، على من عبيدك ٱلرماة فرمى

25 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַמַּלְאָךְ כֹּה־ תֹאמַר אֶל־ יוֹאָב אַל־ יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־
وَقالَ داوُدُ إلى- الرَّسولِ هكَذا- تَقولُ إلى- يوآبَ لا- يَسوءُ في-عَينَيكَ المفعول(-)أداة
H0559 H1732 H0413 H4397 H3541 H3559 H0413 H3097 H0408 H7489 H5869 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־ כָזֹה וְכָזֶה תֹּאכַל הַחֶרֶב הַשְׁחֵת מִלְחַמְתֶּךָ אֶל־ הָעִיר וְהָרַסְתָּהּ
الأَمرَ هذا لِأَنَّ- كَهذا وَكَهذا يَأكُلُ السَّيفُ شَدِّد حَربَكَ على- المَدينَةِ وَاهدِمها
H1697 H2088 H3588 H2090 H2088 H0398 H2719 H2388 H4421 H0413 H2040

וְחַזְּקֵהוּ׃
وَشَجِّعهُ
H2388

وشدده«.وأخربها. ٱلمدينة على قتالك شدد وذاك. هذا يأكل ٱلسيف لأن ٱلأمر، هذا عينيك في يسوء لا ليوآب: تقول »هكذا للرسول: داود فقال

26 וַתִּשְׁמַע אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־ מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ וַתִּסְפֹּד עַל־ בַּעְלָהּ׃
وَسَمِعَت زَوجَةُ أُوريّا أَنَّ- ماتَ أُوريّا زَوجُها وَناحَت على- بَعلِها
H8085 H0802 H0223 H4191 H3588 H0376 H5594 H0413 H1167

بعلها.ندبت رجلها، أوريا مات قد أنه أوريا ٱمرأة سمعت فلما

27 וַיִּעְבַּר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן
وَمَضى الحِدادُ وَأَرسَلَ داوُدُ وَجَمَعَها إلى- بَيتِهِ وَكانَت- لَهُ لِزَوجَةٍ وَوَلَدَت لَهُ ابناً
H1697 H0060 H7971 H1732 H0622 H0413 H1961 H0802 H3205

וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי יְהוָה: פ
وَساءَ الأَمرُ الَّذي- صَنَعَ داوُدُ في-عَينَي يَهْوَه]فقرة
H1697 H1732 H3068

ٱلرب.عيني في فقبح داود فعله ٱلذي ٱلأمر وأما ٱبنا. له وولدت ٱمرأة له وصارت بيته، إلى وضمها داود أرسل ٱلمناحة مضت ولما

Chapter 12

1 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ נָתָן אֶל־ דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים
وَأَرسَلَ يَهْوَه ناثانَ إلى- داوُدَ وَجاءَ إِلَيهِ وَقالَ لَهُ رَجُلانِ رَجُلانِ
H7971 H3068 H5416 H0413 H1732 H0935 H0413 H0559 H8147 H0376

הָיוּ בְעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ:
كانا في-مَدينَةٍ واحِدَةٍ واحِدٌ غَنِيٌّ وَواحِدٌ فَقيرٌ
H1961 H0259 H0259 H6223 H0259 H7326

فقير.وٱلآخر غني منهما واحد واحدة، مدينة في رجلان »كان له: وقال إليه فجاء داود. إلى ناثان ٱلرب فأرسل

2 לְעָשִׁיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֶּה מְאֹד:
لِلغَنِيِّ كانَ غَنَمٌ وَبَقَرٌ كَثيرٌ جِدّاً
H6223 H1961 H6629 H1241 H3966

جدا.كثيرة وبقر غنم للغني وكان

3 וְלָרָשׁ אֵין־ כִּי אִם־ כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל
وَلِلفَقيرِ لَيسَ- إِلّا شَيءٌ وَلِدَةٌ صَغيرَةٌ اشتَراها وَأَحياها وَكَبُرَت
H7326 H0369 H3605 H3535 H0259 H7069 H2421 H1431

עִמּוֹ וְעִם־ בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹּאכַל וּמִכֹּסוֹ תִּשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִּשְׁכָּב וַתְּהִי־ לוֹ
مَعَهُ وَمَعَ- بَنيهِ مَعاً مِن-لُقمَتِهِ تَأكُلُ وَمِن-كَأسِهِ تَشرَبُ وَفي-حِضنِهِ تَضطَجِعُ وَكانَت- لَهُ
H8354 H7901 H2436 H0398 H1323

כְּבַת:
كَابنَةٍ
H1323

حضنه، في وتنام كأسه من وتشرب لقمته من تأكل جميعا. بنيه ومع معه وكبرت ورباها ٱقتناها قد صغيرة واحدة نعجة إلا شيء له يكن فلم ٱلفقير وأما كٱبنة.له وكانت

4 וַיָּבֹא הֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת מִצֹּאנוֹ וּמִבְקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ הַבָּא־ לְוֹ
وَجاءَ مُسافِرٌ إلى-الرَّجُلِ الغَنِيِّ وَشَفِقَ لِيَأخُذَ مِن-غَنَمِهِ وَمِن-بَقَرِهِ لِيَصنَعَ لِلمُسافِرِ الآتي- إِلَيهِ
H0935 H1982 H0376 H6223 H2550 H3947 H6629 H1241 H0732 H0935

וַיִּקַּח אֶת־ כִּבְשַׂת הָאִישׁ הָרָאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו:
وَأَخَذَ المفعول(-)أداة نَعجَةَ الرَّجُلِ الفَقيرِ وَصَنَعَها لِلرَّجُلِ الآتي إِلَيهِ
H3947 H0853 H3535 H0376 H7326 H6213 H0376 H0935 H0413

إليه«.جاء ٱلذي للرجل وهيأ ٱلفقير ٱلرجل نعجة فأخذ إليه، جاء ٱلذي للضيف ليهيئ بقره ومن غنمه من يأخذ أن فعفا ٱلغني، ٱلرجل إلى ضيف فجاء

5 וַיִּחַר־ وَاحتَدَّ- H2734 אַף غَضَبُ H0639 דָּוִד داوُدَ H1732 בָּאִישׁ على-الرَّجُلِ H0376 מְאֹד جِدّاً H3966 וַיֹּאמֶר وَقالَ H0559 אֶל־ إلى- H0413 נָתָן ناثانَ H5416 חַי־ حَيَّ- יְהוָה يَهْوَه H3068 כִּי أَنَّ בֶּן־ ابنُ- מָוֶת المَوتِ H4194

הָאִישׁ الرَّجُلُ H0376 הָעֹשֶׂה الصّانِعُ זֹאת׃ هذا H2063

ذلك،ألفاعل ألرجل يقتل إنه ألرب، هو »حي لناثان: وقال جدا، ألرجل على داود غضب فحمي

6 וְאֶת־ المفعول(-وَ)أداة H0853 הַכִּבְשָׂה النَّعجَةَ H3535 יְשַׁלֵּם يَرُدُّ אַרְבַּעְתָּיִם أَربَعَةَ-أَضعافٍ H0706 עֵקֶב بِسَبَبِ H6118 אֲשֶׁר أَنَّهُ עָשָׂה صَنَعَ אֶת־ المفعول(-)أداة H0853 הַדָּבָר الأَمرَ H1697 הַזֶּה هذا H2088

וְעַל وَعلى אֲשֶׁר أَنَّهُ לֹא־ لَم- H3808 חָמָל׃ يَشفُق H2550

يشفق«.لم ولأنه ألأمر هذا فعل لأنه أضعاف أربعة ألنعجة ويرد

7 וַיֹּאמֶר وَقالَ H0559 נָתָן ناثانُ H5416 אֶל־ إلى- H0413 דָּוִד داوُدَ H1732 אַתָּה أَنتَ הָאִישׁ الرَّجُلُ H0376 כֹּה־ هكَذا- H3541 אָמַר قالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إلهُ H0430 יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 אָנֹכִי أَنا H0595 מְשַׁחְתִּיךָ مَسَحتُكَ H4886

לְמֶלֶךְ لِمَلِكِ H4428 עַל- على- יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 וְאָנֹכִי وَأَنا H0595 הִצַּלְתִּיךָ أَنقَذتُكَ H5337 מִיַּד مِن-يَدِ H3027 שָׁאוּל׃ شاوُلَ H7586

شاول،يد من وأنقذتك إسرائيل على ملكا مسحتك أنا إسرائيل: إله ألرب قال هكذا ألرجل! هو »أنت لداود: ناثان فقال

8 וָאֶתְּנָה وَأَعطَيتُكَ H5414 לְךָ لَكَ אֶת־ المفعول(-)أداة H0853 בֵּית بَيتَ אֲדֹנֶיךָ سَيِّدِكَ H0113 וְאֶת־ المفعول(-وَ)أداة H0853 נְשֵׁי نِساءَ H0802 אֲדֹנֶיךָ سَيِّدِكَ H0113 בְּחֵיקֶךָ في-حِضنِكَ H2436 וָאֶתְּנָה وَأَعطَيتُكَ H5414 לְךָ لَكَ

אֶת־ المفعول(-)أداة H0853 בֵּית بَيتَ יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 וְיהוּדָה وَيَهوذا H3063 וְאִם־ وَإن- מְעָט قَليلٌ H4592 וְאֹסִפָה وَأُضيفُ H3254 לְךָ لَكَ כָּהֵנָּה كَهذِهِ H2007 כָּהֵנָּה׃ كَهذِهِ H2007

وكذا.كذا لك أزيد كنت قليلا، ذلك كان وإن ويهوذا. إسرائيل بيت وأعطيتك حضنك، في سيدك ونساء سيدك بيت وأعطيتك

9 מַדּוּעַ لِماذا H4069 וּבָזִיתָ احتَقَرتَ H0959 אֶת־ المفعول(-)أداة H0853 דְּבַר كَلِمَةَ H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 לַעֲשׂוֹת لِتَصنَعَ הָרַע الشَّرَّ [בעינו] عَينَيهِ[]في)בְּעֵינָיו( )في-عَينَيَّ(אֵת المفعول()أداة H0853 אוּרִיָּה أُوريّا

הַחִתִּי الحِثِّيَّ H2850 הִכִּיתָ ضَرَبتَهُ H5221 בַּחֶרֶב بِـ-السَّيفِ H2719 וְאֶת־ المفعول(-وَ)أداة H0853 אִשְׁתּוֹ زَوجَتَهُ H0802 לָקַחְתָּ أَخَذتَ H3947 לְךָ لَكَ לְאִשָּׁה لِزَوجَةٍ H0802 וְאֹתוֹ وَإِيّاهُ H0853 הָרַגְתָּ قَتَلتَهُ H2026 בְּחֶרֶב بِسَيفِ H2719 בְּנֵי بَني

עַמּוֹן׃ عَمّونَ H5983

عمون.بني بسيف قتلت وإياه ٱمرأة، لك ٱمرأته وأخذت بٱلسيف، ٱلحثي أوريا قتلت قد عينيه؟ في ٱلشر لتعمل ٱلرب كلام ٱحتقرت لماذا

10 וְעַתָּה وَالآنَ H6258 לֹא־ لا- H3808 תָסוּר يَزولُ H5493 חֶרֶב السَّيفُ H2719 מִבֵּיתְךָ مِن-بَيتِكَ עַד־ إلى- H5704 עוֹלָם الأَبَدِ H5769 עֵקֶב بِسَبَبِ H6118 כִּי أَنَّكَ בְּזִתָנִי احتَقَرتَني H0959 וַתִּקַּח وَأَخَذتَ H3947 אֶת־ المفعول(-)أداة H0853

אֵשֶׁת زَوجَةَ H0802 אוּרִיָּה أُوريّا הַחִתִּי الحِثِّيَّ H2850 לִהְיוֹת لِتَكونَ H1961 לְךָ لَكَ לְאִשָּׁה׃ لِزَوجَةٍ H0802 ס]فقرة[

أمرأة.لك لتكون ألحثي أوريا أمرأة وأخذت أحتقرتني لأنك ألأبد، إلى بيتك ألسيف يفارق لا وألآن

11 וְכֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתֶךָ וְלָקַחְתִּי אֶת־נָשֶׁיךָ לְעֵינֶיךָ
هكذا قالَ يَهْوَه ها-أنا مُقيمٌ عليكَ شرّاً مِن-بَيتِكَ وَآخُذُ المفعول(-)أداة نِساءَكَ لِعَينَيكَ
H3541 H0559 H3068 H2009 H4427 H7451 H1004 H0853 H7462 H5869
וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב לְעֵינֵי הַשֶּׁמֶשׁ הַזֹּאת׃ עִם־נָשֶׁיךָ
وَأُعطيهِم لِقَريبِكَ وَيَضطَجِعُ لِعَيني الشَّمسِ هذِهِ مَعَ- نِسائِكَ
H5414 H7453 H7901 H8121 H2063 H5973 H7462

ألشمس.هذه عين في نسائك مع فيضطجع لقريبك، وأعطيهن عينيك أمام نساءك وآخذ بيتك، من ألشر عليك أقيم هأنذا ألرب: قال هكذا

12 כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בַסָּתֶר וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל
لِأَنَّكَ أَنتَ صَنَعتَ في-السِّرِّ وَأَنا أَصنَعُ المفعول(-)أداة الأَمرَ هذا أَمامَ كُلِّ- إسرائيلَ
H3478 H3605 H5048 H2088 H1697 H0853 H6213 H0589 H5643 H6440

وَנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ׃ ס
وَأَمامَ الشَّمسِ]فقرة[
H8121 H5048

ألشمس«.وقدام إسرائيل جميع قدام ألأمر هذا أفعل وأنا بألسر فعلت أنت لأنك

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן חָטָאתִי לַיהוָה ס וַיֹּאמֶר נָתָן גַּם־יְהוָה
وَقالَ داوُدُ إلى- ناثانَ أَخطَأتُ لِيَهْوَه]فقرة[وَقالَ ناثانُ أَيضاً- يَهْوَه
H3068 H1571 H1732 H0413 H5416 H0559 H3068 H2398 H5416 H0413 H1732 H0559
הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת׃
أَعبَرَ خَطيئَتَكَ لا تَموتُ
H4191 H3808 H2403 H5674

تموت.لا خطيتك. عنك نقل قد أيضا »ألرب لداود: ناثان فقال ألرب«. إلى أخطأت »قد لناثان: داود فقال

14 אֶפֶס כִּי־נָאֵץ נִאַצְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיִּלּוֹד
إِلّا لِأَنَّ- استهزاءً استَهزَأتَ المفعول(-)أداة هذا أَيضاً الابنُ المَولودُ
H3209 H1571 H2088 H1697 H3068 H0341 H0853 H5006 H5006

לְךָ מוֹת יָמוּת׃
لَكَ مَوتاً يَموتُ
H4191 H4191

يموت«.لك ألمولود فألآبن يشمتون، ألرب أعداء ألأمر بهذا جعلت قد أنك أجل من أنه غير

15 וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אֶשֶׁת־אוּרִיָּה
وَذَهَبَ ناثانُ إلى- بَيتِهِ وَضَرَبَ يَهْوَه المفعول(-)أداة الوَلَدَ الَّذي وَلَدَتهُ زَوجَةُ- أُورِيّا
H3212 H5416 H0413 H1004 H5062 H3068 H0853 H3206 H0834 H3205 H0802

לְדָוִד וַיֵּאָנַשׁ׃
لِداوُدَ وَمَرِضَ
H1732 H0605

فثقل.لداود أوريا أمرأة ولدته ألذي ألولد ألرب وضرب بيته. إلى ناثان وذهب

16 וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנָּעַר וַיְצֻם דָּוִד צוֹם וְבָא וְשָׁכַב וְלָן
وَطَلَبَ داوُدُ المفعول(-)أداة اللّهَ مِن-أَجلِ الصَّبِيِّ وَصامَ داوُدُ صَوماً وَدَخَلَ وَباتَ وَاضطَجَعَ
H7901 H3885 H6685 H1732 H6684 H5288 H1157 H0430 H0853 H1732 H1245

אָרְצָה׃
أَرضاً
H0776

ٱلأرض.على مضطجعا وبات ودخل صوما، داود وصام ٱلصبي، أجل من ٱلله داود فسأل

17 וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי שִׁבְתּוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־ הָאָרֶץ וְלֹא אָבָה וְלֹא־ בָרָא אִתָּם לָחֶם׃
وَقامَ شُيوخُ بَيتِهِ عليهِ لِيُقيموهُ مِن- الأَرضِ وَلَم يَشأ وَلَم-أَكُل مَعَهُم خُبزاً
H2205 H1004 H5921 H6965 H4480 H0776 H3808 H0014 H3808 H1262 H0854 H3899

خبزا.معهم يأكل ولم يشأ، فلم ٱلأرض عن ليقيموه عليه بيته شيوخ فقام

18 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לְמֵפִיבֹשֶׁת וְלוֹ כִּי־ אָמְרוּ הִנֵּה בִהְיוֹת הַיֶּלֶד חַי דִּבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־ שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְאֵיךְ נֹאמַר׃
وَكانَ في-اليَومِ السّابِعِ وَماتَ الوَلَدُ وَخافَ عَبيدُ داوُدَ لِيُخبِروهُ لَهُ أَنَّ- لِأَنَّهُم قالوا ها-هُوَ عِندَ-كَونِ الوَلَدِ حَيّاً تَكَلَّمنا إِلَيهِ وَلَم- يَسمَع لِصَوتِنا وَكَيفَ نَقولُ
H1961 H3117 H4191 H5650 H1732 H3372 H3206 H7637 H4191 H3206 H2009 H1961 H3206 H0559 H0413 H3808 H8085 H0559

אֵלָיו מֵת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה׃
لَهُ ماتَ الوَلَدُ وَيَصنَعُ شَرّاً
H0413 H4191 H3206

فكيف لصوتنا. يسمع فلم كلمناه حيا ٱلولد كان لما »هوذا قالوا: لأنهم مات قد ٱلولد بأن يخبروه أن داود عبيد فخاف مات، ٱلولد أن ٱلسابع ٱليوم في وكان أشرا«.يعمل ٱلولد؟ مات قد له: نقول

19 וַיַּרְא דָּוִד מִתְלַחֲשִׁים עֲבָדָיו כִּי אֹנֶן דָּוִד וַיָּבֶן כִּי מֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד
وَرَأى داوُدُ يَتَهامَسونَ عَبيدَهُ أَنَّ عَبيدَ داوُدُ وَفَهِمَ وَقالَ الوَلَدُ ماتَ
H7200 H1732 H5650 H3907 H1732 H0995 H1732 H0559 H3206 H4191

אֶל־ עֲבָדָיו הַמֵּת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת׃
إِلى- عَبيدِهِ هَل-ماتَ الوَلَدُ وَقالوا ماتَ
H0413 H5650 H4191 H3206 H0559 H4191

»مات«.فقالوا: ٱلولد؟« مات »هل لعبيده: داود فقال مات. قد ٱلولد أن داود ففطن يتناجون، عبيده داود ورأى

20 וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסָךְ וַיְחַלֵּף [וַתְּלְבַּשׁ] (שִׂמְלֹתָיו) וַיָּבֹא בֵּית־ יְהוָה
وَقامَ داوُدُ مِن-الأَرضِ وَاغتَسَلَ وَادَّهَنَ وَبَدَّلَ [ثيابَهُ] (ثيابَهُ) وَدَخَلَ بَيتَ- يَهْوَه
H3068 H0935 H8071 H8071 H2498 H5480 H7364 H0776 H1732

וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל׃
وَسَجَدَ وَدَخَلَ إِلى- بَيتِهِ وَطَلَبَ وَوَضَعوا لَهُ خُبزاً وَأَكَلَ
H7812 H0935 H0413 H7592 H3899 H0398

فأكل.خبزا له فوضعوا وطلب بيته إلى جاء ثم وسجد، ٱلرب بيت ودخل ثيابه وبدل وٱدهن وٱغتسل ٱلأرض عن داود فقام

21 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חַי צַמְתָּ
وَقالوا عَبيدُهُ لَهُ ما- الأَمرُ هذا الَّذي صَنَعتَهُ مِن-أَجلِ الوَلَدِ حَيّاً صُمتَ
H0559 H5650 H0413 H4100 H1697 H2088 H0834 H6213 H5668 H3206 H2416 H6684

וַתִּבְךְּ וְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד קַמְתָּ וַתֹּאכַל לָחֶם׃
وَبَكَيتَ وَعِندَما ماتَ الوَلَدُ قُمتَ وَأَكَلتَ خُبزاً
H1058 H3644 H4191 H3206 H6965 H0398 H3899

خبزا«.وأكلت قمت ٱلولد مات ولما وبكيت، صمت حيا ٱلولد كان لما فعلت؟ ٱلذي ٱلأمر هذا »ما عبيده: له فقال

22 וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ [יחננני] (וְחַנָּנִי) (וַיְחָנְנֵנִי) יְהוָה וְחַי הַיֶּלֶד׃
وَقالَ عِندَ-كَونِ الوَلَدِ حَيّاً صُمتُ وَبَكَيتُ لِأَنَّي قُلتُ مَن يَعلَمُ وَيَحيا
H3068 H2416 H6684 H1058 H3588 H0559 H4310 H3045 H2416 H5750 H3206

ألولد.ويحيا ألرب يرحمني ربما يعلم؟ من قلت: لأني وبكيت صمت حيا ألولد كان »لما فقال:

23 وְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶּה אֲנִי עוֹד לַהֲשִׁיבוֹ הַאוּכַל עֹד אֲנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא
وَالآنَ ماتَ لِماذا هذا أَنا صائِمٌ هَل-أَقدِرُ لِأُرجِعَهُ بَعدُ أَنا ذاهِبٌ إِلَيهِ وَهُوَ
H6258 H4191 H4100 H2088 H0589 H6684 H3201 H7725 H5750 H0589 H1980 H0413 H1931

לֹא־ יָשׁוּב אֵלָי׃
لا- يَرجِعُ إِلَيَّ
H3808 H7725 H0413

إلي«.يرجع فلا هو وأما إليه ذاهب أنا بعد؟ أرده أن أقدر هل أصوم؟ فلماذا مات، قد وألآن

24 וַיְנַחֵם דָּוִד אֶת־ בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וַתֵּלֶד בֵּן
وَعَزّى داوُدُ المفعول()أداة بَتْ-شَبَعَ زَوجَتَهُ وَدَخَلَ إِلَيها وَاضطَجَعَ مَعَها وَوَلَدَت ابناً
H5162 H1732 H0853 H1339 H0802 H0935 H0413 H7901 H3205

וַיִּקְרָא)וַתִּקְרָא(שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוָה אֲהֵבוֹ׃
]وَدَعا[ )وَدَعَت(اسمَهُ سُلَيمانَ وَيَهْوَه أَحَبَّهُ
H7121 H7121 H8034 H8010 H3068 H0157

أحبه،وألرب سليمان، أسمه فدعا أبنا، فولدت معها وأضطجع إليها ودخل أمرأته، بشبع داود وعزى

25 וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בַּעֲבוּר יְהוָה׃ פ
وَأَرسَلَ بِيَدِ ناثانَ النَّبِيِّ وَدَعا المفعول(-)أداة اسمَهُ يَدِيدَيا مِن-أَجلِ يَهْوَه]فقرة
H7971 H3027 H5416 H5030 H7121 H0853 H8034 H3041 H5668 H3068

ألرب.أجل من »يديديا« أسمه ودعا ألنبي ناثان بيد وأرسل

26 וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבָּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־ עִיר הַמְּלוּכָה׃
وَحارَبَ يوآبُ في-رَبَّةَ بَني عَمّونَ وَاستَولى على- مَدينَةِ المَملَكَةِ
H3097 H7237 H5983 H3920 H0853 H5892 H4410

ألمملكة.مدينة وأخذ عمون بني ربة يوآب وحارب

27 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה גַּם־ לָכַדְתִּי אֶת־ עִיר
وَأَرسَلَ يوآبُ رُسُلاً إِلى- داوُدَ وَقالَ حارَبتُ في-رَبَّةَ أَيضاً- استَولَيتُ على- مَدينَةِ
H7971 H3097 H4397 H0413 H1732 H0559 H7128 H7237 H1571 H3920 H0853 H5892

הַמָּיִם׃
المياهِ
H4325

ألمياه.مدينة أيضا وأخذت ربة حاربت »قد يقول: داود إلى رسلا يوآب وأرسل

28 וְעַתָּה אֱסֹף יֶתֶר הָעָם וַחֲנֵה עַל־ הָעִיר וְלָכַדָּהּ פֶּן־ אֲנִי אֶלְכֹּד
وَالآنَ اجمَع بَقِيَّةَ الشَّعبِ وَعَسكِر على- المَدينَةِ وَاستَولِ لِئَلّا- أَستَولي
H6258 H0622 H3499 H2583 H5921 H3920 H6435 H3920

אֶת־ הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ׃
على- المَدينَةِ وَيُدعى اسمي علَيها
H0853 H5892 H7121 H8034

عليها«.بأسمي فيدعى ألمدينة أنا آخذ لئلا وخذها ألمدينة على وأنزل ألشعب بقية أجمع فألآن

29 וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־ כָּל־ הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ׃
وَجَمَعَ داوُدُ المفعول(-)أداة كُلَّ- الشَّعبِ وَذَهَبَ رَبَّةَ وَحارَبَ فيها وَاستَولى
H0622 H1732 H0853 H3605 H3212 H7237 H3920

وأخذها.وحاربها ربة إلى وذهب ٱلشعب كل داود فجمع

30 וַיִּקַּח אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם֙ מֵעַ֣ל רֹאשׁ֔וֹ וּמִשְׁקָלָ֖הּ וְכִכַּ֣ר זָהָ֑ב וְאֲבֶ֣ן יְקָרָ֔ה וַתְּהִ֖י
وَأَخَذَ المفعول(-)أداة مِلِكِهِم تاجَ- مِن-على رَأسِهِ وَوَزنُها وَزنَةُ ذَهَبٍ وَحَجَرٌ كَريمٌ وَكانَت
H3947 H0853 H4428 H5850 H4948 H3603 H2091 H0068 H3368 H1961

עַל־ רֹ֣אשׁ דָּוִ֗ד וְשָׁלָל֙ הָעִ֣יר הוֹצִ֔יא הַרְבֵּ֖ה מְאֹֽד׃
على- رَأسِ داوُدَ وَغَنيمَةَ المَدينَةِ أَخرَجَ كَثيراً جِدّاً
H1732 H7998 H3318 H3966

جدا.كثيرة ٱلمدينة غنيمة وأخرج داود. رأس على وكان كريم، حجر مع ٱلذهب من وزنة ووزنه رأسه، عن ملكهم تاج وأخذ

31 וְאֶת־ הָעָ֣ם אֲשֶׁר־ בָּ֔הּ הוֹצִ֖יא וַיָּ֣שֶׂם בַּמְּגֵרָ֑ה וּבַחֲרִצֵ֣י וּבְמַגְזֵרֹ֔ת וְכֵ֣ן יַעֲשֶׂ֔ה לְכֹ֖ל עָרֵ֣י בְנֵֽי־ עַמּ֑וֹן וַיָּ֖שָׁב וְכָל־ הָעָ֥ם יְרוּשָׁלִָֽם׃ פ
المفعول(-وَ)أداة الشَّعبَ الَّذي- فيها أَخرَجَ وَوَضَعَهُم في-المَنشارِ وَفي-مَعاوِلِ وَفي-فُؤوسِ الحَديدِ وَإِيّاهُم المَلبَنِ[]في[وَأَمَرَهُم الشَّعبِ وَكُلِّ- داوُدُ أُورُشَليمَ]فقرة[
H0853 H3318 H4050 H2757 H4037 H1270 H0853 H4404 H4404 H1270 H3605 H1732 H3389

داود رجع ثم عمون. بني مدن بجميع صنع وهكذا ٱلآجر، أتون في وأمرهم حديد وفؤوس حديد ونوارج مناشير تحت ووضعهم فيها ٱلذي ٱلشعب وأخرج أورشليم.إلى ٱلشعب وجميع

Chapter 13

1 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־ כֵ֣ן וּלְאַבְשָׁל֣וֹם בֶּן־ דָּוִ֔ד אָחֹ֖ות יָפָ֑ה וּשְׁמָ֣הּ תָּמָ֔ר וַיֶּאֱהָבֶ֖הָ אַמְנֹ֥ון
وَكانَ بَعدَ- ذلِكَ وَلِأَبشالومَ ابنِ- داوُدَ أُختٌ جَميلَةٌ وَاسمُها- ثامارُ فَأَحَبَّها أَمنونُ
H1961 H0053 H1732 H0269 H3303 H8034 H8559 H0157 H0550

בֶּן־ דָּוִֽד׃
ابنُ- داوُدَ
H1732

داود.بن أمنون فأحبها ثامار، ٱسمها جميلة أخت داود بن لأبشالوم كان أنه ذلك بعد وجرى

2 וַיֵּ֣צֶר לְאַמְנֹ֗ון לְהִתְחַלֹּות֙ מִפְּנֵ֣י תָמָ֔ר אֲחֹתֹ֖ו כִּ֣י בְתוּלָ֑ה וַיִּפָּלֵ֥א בְעֵינֵ֖י אַמְנֹ֥ון
وَاغتَمَّ أَمنونُ مَرِضَ حَتّى أَجلِ-مِن ثامارَ أُختِهِ لِأَنَّ- عَذراءَ هِيَ وَصَعُبَ في-عَينَي أَمنونَ
H3334 H0550 H6381 H5668 H8559 H0269 H1330 H1931 H6381 H0550

לַעֲשׂ֥וֹת לָ֖הּ מְאוּמָֽה׃
يَفعَلَ أَن لَها- شَيئاً
H3972

شيئا.لها يفعل أن أمنون عيني في وعسر عذراء، كانت لأنها أخته ثامار أجل من للسقم أمنون وأحصر

3 וּלְאַמְנֹ֖ון רֵ֣עַ וּשְׁמֹ֣ו יְהֹונָדָ֔ב בֶּן־ שִׁמְעָ֥ה אֲחִֽי־ דָוִ֑ד וִיהֹונָדָ֖ב אִ֣ישׁ חָכָ֥ם מְאֹֽד׃
وَلِأَمنونَ صاحِبٌ وَاسمُهُ- يونَداب ابنُ- شِمعَةَ أَخي- داوُدَ وَيونَداب رَجُلٌ حَكيمٌ جِدّاً
H0550 H7453 H3122 H8034 H3122 H8093 H0251 H1732 H3122 H0376 H2450 H3966

جدا.حكيما رجلا يوناداب وكان داود. أخي شمعى بن يوناداب ٱسمه صاحب لأمنون وكان

4 וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דַּל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר הֲלוֹא תַגִּיד לִי
فَقَالَ لَهُ- لِماذا أَنتَ هكَذا ضَعيفٌ ابنَ-يا المَلِكِ صَباحاً فَصَباحاً أَلا تُخبِرُني لي-
H0559 H4069 H3602 H1800 H4428 H1242 H1242 H3808 H5046

וַיֹּאמֶר לוֹ אַמְנוֹן אֶת־ תָּמָר אֲחוֹת אַבְשָׁלֹם אָחִי אֲנִי אֹהֵב׃
فَقَالَ لَهُ- أَمنونُ المفعول(-)أداة ثامارَ أُختَ أَبْشالومَ أَخي- أَنا أُحِبُّ
H0559 H0550 H0853 H8559 H0269 H0053 H0251 H0589 H0157

أخي«.أبشالوم أخت ثامار أحب »إني أمنون: له فقال تخبرني؟« أما صباح؟ إلى صباح من هكذا ضعيف أنت ٱلملك ٱبن يا »لماذا له: فقال

5 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שְׁכַב עַל־ מִשְׁכָּבְךָ וְהִתְחָל וּבָא אָבִיךָ לִרְאוֹתֶךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
فَقَالَ لَهُ- يَهونَداب اضطَجِع سَريرِكَ وَتَمارَض فَيَأتي- أَبوكَ لِيَراكَ وَتَقولُ- لَهُ-
H0559 H3082 H7901 H4904 H0935 H0001 H7200 H0559 H0413

תָּבֹא נָא תָּמָר אֲחוֹתִי וְתַכְבֵּרֵנִי וְעָשְׂתָה לֶחֶם לְעֵינַי וְאֹכַלְתִּי מִיָּדָהּ׃ אֲשֶׁר
لِتَأتِ رَجاءً- ثامارُ أُختي- وَتُطعِمَني وَتَصنَع طَعاماً أَمامَ- عَينَيَّ لِكَي- الطَّعامَ المفعول(-)أداة)الَّذي(-
H0935 H4994 H8559 H0269 H3899 H1262 H6213 H4616 H1279 H0853 H5869 H3027 H0398 H7200

من فآكل لأرى ٱلطعام أمامي وتعمل خبزا، وتطعمني فتأتي أختي ثامار دع له: فقل ليراك أبوك جاء وإذا وتمارض. سريرك على »ٱضطجع يوناداب: فقال يدها«.

6 וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחָל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לִרְאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־ הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא־ נָּא
فَاضطَجَعَ أَمنونُ وَتَمارَضَ فَجاءَ المَلِكُ لِيَراهُ فَقالَ أَمنونُ إِلى- لِتَأتِ المَلِكِ رَجاءً-
H7901 H0550 H2470 H0935 H4428 H7200 H0559 H0550 H0413 H4428 H0935 H4994

תָּמָר אֲחֹתִי וּתְלַבֶּב לְעֵינַי שְׁתֵּי כְּעֻכִּתֹּנִים וְאֶבְרֶה מִיָּדָהּ׃ לְבֻבוֹת
ثامارُ أُختي- وَتَصنَعَ عَينَيَّ-أَمامَ كَعكَتَينِ قَلبِشَكلِ عَلى فَآكُلَ يَدِهامِن
H8559 H0269 H6742 H8147 H3834 H1262 H3027

يدها«.من فآكل كعكتين أمامي وتصنع فتأتي أختي ثامار »دع للملك: أمنون فقال ليراه. ٱلملك فجاء وتمارض، أمنون فٱضطجع

7 וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־ תָּמָר הַבַּיְתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אָחִיךְ אַמְנוֹן וַעֲשִׂי־
فَأَرسَلَ داوُدُ إِلى- ثامارَ البَيتِ-إِلى قائِلاً اذهَبي- رَجاءً- بَيتَ أَخيكِ أَمنونَ وَاصنَعي-
H7971 H1732 H0413 H8559 H0559 H3212 H4994 H1004 H0251 H0550

לוֹ הַבְּרִיָּה׃
لَهُ- طَعاماً
H1279

طعاما«.له وٱعملي أخيك أمنون بيت إلى »ٱذهبي قائلا: ٱلبيت إلى ثامار إلى داود فأرسل

8 וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שֹׁכֵב מֻתָּקָח וַתִּקַּח אֶת־ הַבָּצֵק]וַתָּלָשׁ[
فَذَهَبَت ثامارُ بَيتَ أَمنونَ أَخيها وَهُوَ- مُضطَجِعٌ فَأَخَذَت المفعول(-)أداة العَجينَ]وَعَجَنَت[
H3212 H8559 H1004 H0550 H0251 H1931 H7901 H3947 H0853 H1217 H3888

)וַתְּלֹשׁ(לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־ הַלְּבִבוֹת׃
)وَعَجَنَت(عَينَيهِ-أَمامَ وَطَبَخَت المفعول(-)أداة الكَعكاتِ
H3888 H1310 H0853 H3834

ٱلكعك،وخبزت أمامه كعكا وعملت وعجنت ٱلعجين وأخذت مضطجع. وهو أخيها أمنون بيت إلى ثامار فذهبت

9 וַתִּקַּח אֶת־ הַמַּשְׁרֶת וַתִּצֹק וַתְּכַס לְפָנָיו וַיִּמְאֵן וַיֹּאמֶר לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן הוֹצִיאוּ כָל־ אִישׁ
فَأَخَذَت المفعول(-)أداة المِقلاةَ وَسَكَبَت أَمامَهُ فَأَبى يَأكُلَ أَن فَقالَ أَمنونُ أَخرِجوا كُلِّ- إنسانٍ
H3947 H0853 H4958 H3332 H6440 H3985 H0398 H0559 H0550 H3318 H3605 H0376

מֵעָלָי וַיֵּצְאוּ כָל־ אִישׁ מֵעָלָיו׃
عِندي مِن فَخَرَجَ كُلٌّ- إنسانٍ عِندِهِ مِن
H3318 H3605 H0376

عنه.إنسان كل فخرج عني«. إنسان كل »أخرجوا أمنون: وقال يأكل. أن فأبى أمامه، وسكبت ٱلمقلاة وأخذت

10 וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־ תָּמָר הָבִיאִי הַבְּרִיָה הַחֶדֶר וְאֶבְרֶה מִיָּדֵךְ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת־
فَقالَ أَمنونُ إلى- ثامارَ أَحضِري الطَّعامَ الغُرفَةِإلى فَآكُلَ يَدِكِمِن فَأَخَذَت ثامارُ المفعول(-)أداة
H0559 H0550 H0413 H8559 H0935 H1279 H2315 H1262 H3027 H3947 H8559 H0853

הַלְּבִבוֹת אֲשֶׁר עָשְׂתָה וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הֶחֱדֶרָה׃
الكَعكاتِ الَّتي- صَنَعَتها وَأَحضَرَتها لِأَمنونَ أَخيها الغُرفَةِإلى
H3834 H0251 H0550 H0935 H2315

ٱلمخدع.إلى أخاها أمنون به وأتت عملته ٱلذي ٱلكعك ثامار فأخذت يدك«. من فآكل ٱلمخدع إلى بٱلطعام »أيتي لثامار: أمنون قال ثم

11 וַתַּגֶּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחֲזֶק־ בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּואִי שִׁכְבִי עִמִּי אֲחֹתִי׃
فَقَرَّبَت إِلَيهِ- لِيَأكُلَ فَأَمسَكَها- بِها وَقالَ لَها- تَعالي اضطَجِعي مَعي- أُختي يا
H5066 H0413 H0398 H2388 H0408 H0559 H0935 H7901 H0269

ياأختي«.معي أضطجعي »تعالي لها: وقال فأمسكها ليأكل، له وقدمت

12 וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־ אָחִי אַל־ תְּעַנֵּנִי כִּי לֹא־ יֵעָשֶׂה כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל אַל־
فَقالَت لَهُ- لا أَخي-يا لا لِأَنَّهُ- يُفعَلُ هكَذا في-إسرائيلَ لا-
H0559 H0408 H0251 H0408 H3808 H3478 H0408

תַּעֲשֶׂה אֶת־ הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃
تَفعَل المفعول(-)أداة السَّفاهَةَ هذِهِ
H2063 H5039 H0853

ٱلقباحة.هذه تعمل لا إسرائيل. في هكذا يفعل لا لأنه تذلني لا أخي، يا »لا له: فقالت

13 וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־ חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה
وَأَنا- أَينَ بِـ-أَذهَبُ المفعول(-)أداة عاري وَأَنتَ- تَكونُ مِن-كَواحِدٍ السَّفَهاءِ في-إسرائيلَ وَالآنَ-
H0589 H0575 H3212 H0853 H2781 H1961 H0259 H5036 H3478 H6258

דַּבֶּר־ נָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָּ׃
كَلِّمِ- رَجاءً إلى- المَلِكِ لِأَنَّهُ- لَن- يَمنَعَني مِنكَ
H1696 H4994 H0413 H4428 H3808 H4513

منك«.يمنعني لا لأنه ٱلملك كلم وٱلآن إسرائيل! في ٱلسفهاء من كواحد فتكون أنت وأما بعاري؟ أذهب فأين أنا أما

14 וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ׃
فَلَم- يَشَأ يَسمَعَ أَن لِصَوتِها- وَتَغَلَّبَ عَلَيها- وَأَذَلَّها وَاضطَجَعَ مَعَها
H3808 H0014 H8085 H2388 H4513 H7901 H0853

معها.وٱضطجع وقهرها منها تمكن بل لصوتها، يسمع أن يشأ فلم

15 וַיְשַׂנְאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה כִּי גְדוֹלָה מִאֹד מִן־ הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שְׂנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר
فَكَرِهَها أَمنونُ كُرهاً عَظيماً لِأَنَّ- جِداً مِنَ- الكَراهِيَةُ الَّتي- بِها كَرِهَها المَحَبَّةِمِنَ الَّتي-
H8130 H0550 H8135 H1419 H3966 H4480 H8135 H0157 H0834

אָהֲבָהּ וַיֹּאמֶר־ לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לֵכִי׃
بِها أَحَبَّها فَقالَ- لَها- أَمنونُ قومي انصَرِفي
H0157 H0559 H0550 H6965 H3212

ٱنطلقي«.»قومي أمنون: لها وقال إياها. أحبها ٱلتي ٱلمحبة من أشد كانت إياها أبغضها ٱلتي ٱلبغضة إن حتى جدا، شديدة بغضة أمنون أبغضها ثم

16 وَتֹּאמֶר לֹו֙ אַל־ אוֹדֹּ֔ת הָרָעָ֥ה הַגְּדוֹלָ֖ה הַזֹּ֑את מֵאַחֶ֣רֶת אֲשֶׁר־ עָשִׂ֥יתָ עִמִּ֛י לְשַׁלְּחֵ֖נִי
فَقالَت لَهُ- لا- بِسَبَبِ- الشَّرِّ العَظيمِ هذا- الآخَرِمِنَ أَكبَرُ الَّذي- فَعَلتَ مَعي- تَطرُدَني أَن
H0559 H0408 H0182 H07971 H0312 H2063

וְלֹ֣א אָבָ֔ה לִשְׁמֹ֖עַ לָֽהּ׃
فَلَم- يَشَأ يَسمَعَ أَن لَها
H3808 H0014 H8085

لها،يسمع أن يشأ فلم بي«. عملته ٱلذي ٱلآخر من أعظم هو إياي بطردك ٱلشر هذا سبب! »لا له: فقالت

17 וַיִּקְרָ֣א נַעֲרוֹ֩ מְשָׁרְתֹ֨ו וַיֹּ֜אמֶר שִׁלְחוּ־ נָ֣א זֹ֗את מֵעָלַ֛י הַחֽוּצָה
فَدَعا غُلامَهُ- خادِمَهُ- وَقالَ أَخرِجوا- رَجاءً- هذِهِ عِندي مِن الخارِجِ إِلى
H7121 H5288 H8334 H0559 H7971 H4994 H2063 H2351

וְנָעַ֥ל הַדֶּ֖לֶת אַחֲרֶֽיהָ׃
وَأَغلِقوا- البابَ وَراءَها

وراءها«.ٱلباب وأقفل خارجا عني هذه »ٱطرد وقال: يخدمه كان ٱلذي غلامه دعا بل

18 וְעָלֶ֣יהָ כְּתֹנֶ֔ת פַּסִּ֖ים מְעִילִ֣ים בְּנוֹת־ הַבְּתוּלֹ֑ת הַמֶּ֣לֶךְ תְּלִבַּ֤שְׁן כֵּן֙ כִּֽי־ וַיֹּצֵ֥א
وَعَلَيها- ثَوبٌ مُلَوَّنٌ لِأَنَّ- هكَذا تَلبَسُ-كانَت بَناتُ- العَذارى المَلِكِ جُبَباً فَأَخرَجَها
H3801 H6446 H3847 H1323 H1330 H4428 H4598 H3318

אֹתָ֔הּ מְשָׁרְתֹ֖ו הַחֽוּץ וְנָעַ֥ל הַדֶּ֖לֶת אַחֲרֶֽיהָ׃
إِيّاها- خادِمُهُ- الخارِجِ إِلى وَأَغلَقَ البابَ وَراءَها
H0853 H8334 H2351

وراءها.ٱلباب وأقفل ٱلخارج إلى خادمه فأخرجها هذه. مثل جبات يلبسن كن ٱلعذارى ٱلملك بنات لأن ملون، ثوب عليها وكان

19 וַתִּקַּ֤ח תָּמָר֙ אֵ֣פֶר֙ עַל־ רֹאשָׁ֔הּ וּכְתֹנֶ֥ת פַּסִּ֖ים הַלּ֑וֹן עַל־ אֲשֶׁ֥ר עָלֶ֖יהָ קָרָ֣עָה יָדָ֔הּ וַתָּ֣שֶׂם
فَأَخَذَت ثامارُ رَماداً عَلى- رَأسِها وَثَوبَ- المُلَوَّنِ عَلَيها الَّذي- مَزَّقَتهُ وَوَضَعَت يَدَها-
H3947 H8559 H0665 H3801 H6446 H7167 H3027

עַל־ רֹאשָׁ֑הּ וַתֵּ֣לֶךְ הָלֹ֖וךְ וְזָעֳקָֽה׃
عَلى- رَأسِها وَذَهَبَت ذَهاباً وَصُراخاً
H3212 H1980 H2199

صارخة.تذهب وكانت رأسها على يدها ووضعت عليها، ٱلذي ٱلملون ٱلثوب ومزقت رأسها، على رمادا ثامار فجعلت

20 וַיֹּ֨אמֶר לָ֜הּ אַבְשָׁלֹ֣ום אָחִ֗יהָ הֲאַמְנ֤וֹן הָיָה֙ עִמָּ֣ךְ וְעַתָּ֔ה אֲחֹתִ֖י הַחֲרִישִׁ֑י אָחִ֥יךְ
فَقالَ لَها- أَبْشالومُ أَخوها أَمنونُ-هَل كانَ مَعَكِ وَالآنَ- أُختي-يا اسكُتي- أَخيكِ-
H0559 H0413 H0053 H0251 H0550 H1961 H6258 H0269 H0269 H0251

הֽוּא׀ אַל־ תָּשִׂ֣ימִי לְךָ֣ בֶּ֔כֶר לִבֵּ֖ךְ אֶת־ הַזֶּ֣ה לַדָּבָ֑ר וַתֵּ֣שֶׁב תָּמָ֔ר וְשֹׁמֵמָ֖ה בֵּ֥ית אַבְשָׁלֹֽום׃
هُوَ لا- تَضَعي قَلبَكِ- هذا-عَلى الأَمرِ فَأَقامَت ثامارُ وَخارِبَةً بَيتِ-في أَبْشالومَ
H1931 H0408 H7896 H0853 H1697 H2088 H3427 H8559 H8076 H1004 H0053

אָחִֽיהָ׃
أَخيها
H0251

بيت في مستوحشة ثامار فأقامت ٱلأمر«. هذا على قلبك تضعي لا هو. أخوك ٱسكتي. أختي يا فٱلآن معك؟ أخوك أمنون كان »هل أخوها: أبشالوم لها فقال أخيها.أبشالوم

21 וְהַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד שָׁמַ֖ע אֶת֙ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה הַזֹּ֑את וַיִּֽחַר־ לֹ֖ו מְאֹֽד׃
وَالمَلِكُ- داوُدُ سَمِعَ الأُمورِ هذِهِ فَغَضِبَ لَهُ- جِدّاً
H4428 H1732 H8085 H0853 H1697 H0428 H2734 H0408 H3966

جدا.أغتاظ ٱلأمور هذه بجميع داود ٱلملك سمع ولما

22 וְלֹא־ דִבֶּר يَتَكَلَّم H1696 אַבְשָׁלוֹם أَبْشالومُ H0053 עִם־ مَعَ- אַמְנוֹן أَمنونَ H0550 לְמֵרָע بِشَرٍّ-لا וְעַד־ بِـ-وَلا H5704 טוֹב خَيرٍ כִּי־ لِأَنَّ- שָׂנֵא كَرِهَ H8130 אַבְשָׁלוֹם أَبْشالومُ H0053
אֶת־ المفعول(-)أداة H0853 אַמְנוֹן أَمنونَ H0550 עַל־ عَلى- דְּבַר أَمرِ- H1697 אֲשֶׁר الَّذي- עִנָּה أَذَلَّ תָּמָר ثامارَ H8559 אֲחֹתוֹ׃ أُخْتَهُ H0269 פ]فقرة[H0853 المفعول()أداة

أخته.ثامار أذل أنه أجل من أمنون أبغض أبشالوم لأن بخير، ولا بشر أمنون أبشالوم يكلم ولم

23 וַיְהִי وَكانَ- H1961 לִשְׁנָתַיִם سَنَتَينِ-بَعدَ H8141 יָמִים الأيّامِ مِن H3117 וַיִּהְיוּ وَكانَ H1961 גֹּזְזִים جازّونَ H1494 לְאַבְשָׁלוֹם لِأَبْشالومَ H0053 חָצוֹר בְּבַעַל حاصورَبَعل في H1178 אֲשֶׁר الَّذي- עִם־ بِجانِبِ- אֶפְרָיִם أَفرايِمَ H0669 וַיִּקְרָא فَدَعا H7121
אַבְשָׁלוֹם أَبْشالومُ H0053 לְכָל־ لِكُلِّ- H3605 בְּנֵי بَني- הַמֶּלֶךְ׃ المَلِكِ H4428

ٱلملك.بني جميع أبشالوم فدعا أفرايم. عند ٱلتي حاصور بعل في جزازون لأبشالوم كان أنه ٱلزمان، من سنتين بعد وكان

24 וַיָּבֹא فَجاءَ H0935 אַבְשָׁלוֹם أَبْشالومُ H0053 אֶל־ إِلى- H0413 הַמֶּלֶךְ المَلِكِ H4428 וַיֹּאמֶר وَقالَ H0559 הִנֵּה־ ها- H2009 נָא رَجاءً- H4994 גֹּזְזִים جازّونَ H1494 לְעַבְדֶּךָ لِعَبدِكَ H5650 יֵלֶךְ־ لِيَذهَبَ- H3212 נָא رَجاءً- H4994 הַמֶּלֶךְ المَلِكُ H4428
וַעֲבָדָיו وَعَبيدُهُ- H5650 עִם־ مَعَ- עַבְדֶּךָ׃ عَبدِكَ H5650

عبدك«.مع وعبيده ٱلملك فليذهب جزازون. لعبدك »هوذا وقال: ٱلملك إلى أبشالوم وجاء

25 וַיֹּאמֶר فَقالَ H0559 הַמֶּלֶךְ المَلِكُ H4428 אֶל־ إِلى- H0413 אַבְשָׁלוֹם أَبْشالومَ H0053 אַל־ لا- H0408 בְּנִי ابني-يا אַל־ لا- H0408 נָא رَجاءً- H4994 נֵלֵךְ نَذهَبُ- H3212 כֻּלָּנוּ كُلُّنا H3605 וְלֹא وَلا- H3808 נִכְבַּד نُثقِلَ H3513 עָלֶיךָ عَلَيكَ
וַיִּפְרָץ־ فَأَلَحَّ- H6555 בּוֹ عَلَيهِ- וְלֹא־ فَلَم- H3808 אָבָה يَشَأ H0014 לָלֶכֶת يَذهَبَ أَن H3212 וַיְבָרֲכֵהוּ׃ فَبارَكَهُ H1288

باركه.بل يذهب أن يشأ فلم عليه، فألح عليك«. نثقل لئلا كلنا نذهب لا أبني. يا »لا لأبشالوم: ٱلملك فقال

26 וַיֹּאמֶר فَقالَ- H0559 אַבְשָׁלוֹם أَبْشالومُ H0053 וְלֹא لا-وَإِن H3808 יֵלֵךְ־ لِيَذهَبَ- H3212 נָא رَجاءً- H4994 אִתָּנוּ مَعَنا H0854 אַמְנוֹן أَمنونُ H0550 אָחִי أَخي H0251 וַיֹּאמֶר فَقالَ H0559 לוֹ لَهُ- הַמֶּלֶךְ المَلِكُ H4428 לָמָּה لِماذا H4100 יֵלֵךְ يَذهَبُ H3212
עִמָּךְ׃ مَعَكَ

معك؟«يذهب »لماذا ٱلملك: فقال معنا«. يذهب أمنون أخي دع »إذا أبشالوم: فقال

27 וַיִּפְרָץ־ فَأَلَحَّ- H6555 בּוֹ عَلَيهِ- אַבְשָׁלוֹם أَبْشالومُ H0053 וַיְשַׁלַּח فَأَرسَلَ H7971 אִתּוֹ مَعَهُ- H0854 אֶת־ المفعول(-)أداة H0853 אַמְנוֹן أَمنونَ H0550 וְאֵת المفعول(-)وَأداة H0853 כָּל־ كُلَّ- H3605 בְּנֵי بَني- הַמֶּלֶךְ׃ المَلِكِ H4428

ס]ستوما[

ٱلملك.بني وجميع أمنون معه فأرسل أبشالوم، عليه فألح

28 וַיְצַו אַבְשָׁלוֹם אֶת־ נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא כְּטוֹב לֵב־ אַמְנוֹן בַּיַּיִן
فَأَمَرَ أَبْشالومُ المفعول(-)أداة غِلمانَهُ- انظُروا- قائِلاً يَطيبُ-حينَ قَلبُ- أَمنونَ بِالخَمرِ
H6680 H0053 H0853 H5288 H7200 H0559 H4994 H0550 H3196

וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הַכּוּ אֶת־ אַמְנוֹן וַהֲמִתֶּם אֹתוֹ אַל־ תִּירָאוּ הֲלוֹא כִי אָנֹכִי
وَقُلتُ- لَكُم- اضرِبوا المفعول(-)أداة أَمنونَ وَاقتُلوهُ إِيّاهُ- لا تَخافوا أَلَيسَ لِأَنَّ- أَنا
H0559 H0413 H5221 H0853 H0550 H4191 H0853 H0408 H3372 H3808 H3588 H0595

צִוִּיתִי אֶתְכֶם חִזְקוּ וִהְיוּ לִבְנֵי־ חָיִל׃
أَمَرتُكُم- إِيّاكُم- تَشَجَّعوا وَكونوا بَني- بَأسٍ
H6680 H0853 H2388 H1961 H2428

وكونوا فتشددوا أمرتكم؟ أنا أني أليس تخافوا. لا فٱقتلوه. أمنون ٱضربوا لكم وقلت بٱلخمر أمنون قلب طاب متى «ٱنظروا. قائلا: غلمانه أبشالوم فأوصى بأس«.ذوي

29 וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיָּקֻמוּ כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
فَفَعَلَ غِلمانُ- أَبْشالومَ بِأَمنونَ كَما- أَمَرَ أَبْشالومُ فَقامَ كُلُّ- بَني- المَلِكِ
H6213 H5288 H0053 H0550 H3588 H6680 H0053 H6965 H3605 H1121 H4428

וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל־ פִּרְדּוֹ וַיָּנֻסוּ׃
وَرَكِبوا واحِدٍ كُلٌّ عَلى- بَغلِهِ وَهَرَبوا
H7392 H0376 H3605 H5921 H6505 H5127

وهربوا.بغله على واحد كل وركبوا ٱلملك بني جميع فقام أبشالوم. أمر كما بأمنون أبشالوم غلمان ففعل

30 וְיִהִי הֵמָּה בַּדֶּרֶךְ וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אַבְשָׁלוֹם אֶת־
وَكانَ- هُم- الطَّريقِ في وَالخَبَرُ- جاءَ إِلى- داوُدَ قائِلاً ضَرَبَ أَبْشالومُ المفعول(-)أداة
H1961 H1992 H1870 H8052 H0935 H0413 H1732 H0559 H5221 H0053 H0853

כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא־ נוֹתַר מֵהֶם אֶחָד׃ ס
كُلِّ- بَني- المَلِكِ وَلَم- يَبقَ مِنهُم- واحِدٌ]ستوما
H3605 H1121 H4428 H3808 H3498 H1992 H0259

أحد«.منهم يتبق ولم ٱلملك، بني جميع أبشالوم قتل «قد له: وقيل داود إلى ٱلخبر وصل ٱلطريق في هم وفيما

31 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב וְכָל־ עֲבָדָיו נִצָּבִים קְרָעֵי
فَقامَ المَلِكُ وَمَزَّقَ المفعول(-)أداة ثيابَهُ وَاضطَجَعَ الأَرضِعَلى وَكُلُّ- عَبيدِهِ- واقِفونَ مُمَزَّقو
H6965 H4428 H7167 H0853 H0899 H7901 H0776 H3605 H5650 H5324 H7167

בְּגָדִים׃ ס
الثِّيابِ]ستوما
H0899

ممزقة.وثيابهم واقفون عبيده وجميع ٱلأرض على وٱضطجع ثيابه ومزق ٱلملك فقام

32 וַיַּעַן וְיוֹנָדָב בֶּן־ שִׁמְעָה אֲחִי־ דָוִד וַיֹּאמֶר אַל־ יֹאמַר אֲדֹנִי כָּל־
فَأَجابَ يونَدابُ ابنُ- شِمعَةَ أَخي- داوُدَ وَقالَ لا- يَظُنَّ سَيِّدي- المفعول()أداة كُلِّ-
H6030 H3122 H8093 H0251 H1732 H0559 H0408 H0559 H0113 H0853 H3605

הַנְּעָרִים בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ הֲמִיתוּ כִי־ אַמְנוֹן לְבַדּוֹ כִי־ מֵת הוּא עַל־ פִּי אַבְשָׁלוֹם
الغِلمانِ بَني- المَلِكِ قُتِلوا لِأَنَّ- أَمنونُ وَحدَهُ- لِأَنَّ- مَيِّتٌ هُوَ عَلى- فَمِ- أَبْشالومَ
H5288 H1121 H4428 H4191 H3588 H0550 H0905 H3588 H4191 H1931 H5921 H6310 H0053

הָיְתָה שׂוּמָה מְיוֹם עַנּוֹתוֹ אֶת תָּמָר אֲחוֹתוֹ׃
كانَت مَوضوعَةً يَومِ-مِن إِذلالِهِ- المفعول()أداة ثامارَ أُختَهُ
H1961 H7760 H3117 H6031 H0853 H8559 H0269

منذ أبشالوم عند وضع قد ذلك لأن مات، وحده أمنون إنما ٱلملك. بني ٱلفتيان جميع قتلوا أنهم سيدي يظن »لا وقال: داود أخي شمعى بن يوناداب فأجاب أخته.ثامار أذل يوم

33 וְעַתָּה אַל־ יָשֶׂם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְאֵל־ לִבּוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מֵתוּ
وَالآنَ- لا- يَضَع- سَيِّدي- المَلِكُ إلى- قَلبِهِ- أمراً قائِلاً كُلُّ- بَني- المَلِكِ ماتوا
H6258 H0408 H4191 H0113 H4428 H0413 H1697 H0559 H3605 H4428 H4191

כִּי־ אִם־ אַמְנוֹן לְבַדּוֹ מֵת׃ פ
لِأَنَّ- إلّا- أمنونُ وَحدَهُ- ماتَ]فقرة[
H4191 H0905 H0550

مات«.وحده أمنون إنما ماتوا. قد ٱلملك بني جميع إن قائلا: شيئا قلبه في ٱلملك سيدي يضعن لا وٱلآن

34 וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם וַיִּשָּׂא הַנַּעַר הַצֹּפֶה וַיִּרְא]וְהִנֵּה[ )עֵינָיו(וַיַּרְא וְהִנֵּה עַם־
فَهَرَبَ أَبْشالومُ وَرَفَعَ الغُلامُ الرَّقيبُ المفعول(-)أداة]عَينَهُ[ )عَينَيهِ(وَنَظَرَ وَإِذا- جَماعَةٌ-
H1272 H0053 H5375 H5288 H6822 H0853 H7200 H2009

רַב הַלֹּכִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הָהָר׃
كَثيرَةٌ سائِرونَ طَريقِ-مِن وَرائِهِ جانِبِ-مِن الجَبَلِ
H1980 H1870 H6654 H2022

ٱلجبل.بجانب وراءه ٱلطريق على يسيرون كثير بشعب وإذا ونظر طرفه ٱلرقيب ٱلغلام ورفع أبشالوم. وهرب

35 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־ בָּאוּ הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר עַבְדְּךָ כֵּן הָיָה׃
فَقالَ يوناداب إلى- المَلِكِ ها- بَنو- جاءوا المَلِكِ كَكَلامِ- عَبدِكَ هكَذا كانَ
H0559 H3122 H0413 H4428 H2009 H0935 H4428 H1697 H5650

صار«.كذلك عبدك قال كما جاءوا. قد ٱلملك بنو »هوذا للملك: يوناداب فقال

36 וַיְהִי כְכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־ בָּאוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־ הַמֶּלֶךְ
وَكانَ انتَهى-عِندَما الكَلامِمِنَ وَإِذا- بَنو- جاءوا المَلِكِ وَرَفَعوا صَوتَهُم- وَبَكَوا وَأَيضاً- المَلِكُ
H1961 H3615 H1696 H2009 H0935 H4428 H5375 H1058 H1571 H4428

וְכָל־ עֲבָדָיו בָּכּוּ בְכִי גָּדוֹל מְאֹד׃
وَكُلُّ- عَبيدِهِ- بَكَوا بُكاءً عَظيماً جِداً
H3605 H5650 H1058 H1065 H3966

جدا.عظيما بكاء وعبيده ٱلملك بكى وكذلك وبكوا، أصواتهم ورفعوا جاءوا قد ٱلملك ببني إذا ٱلكلام من فرغ ولما

37 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־ תַּלְמַי בֶּן־]עַמִּיחוּר[ )עַמִּיהוּד(מֶלֶךְ גְּשׁוּר וַיִּתְאַבֵּל
وَأَبْشالومُ- هَرَبَ وَذَهَبَ إلى- تَلمايَ ابنِ-]عَمّيحور[ )عَمّيهود(مَلِكِ جَشورَ وَناحَ
H0053 H1272 H3212 H0413 H8526 H5991 H5991 H4428 H1650 H0056

עַל־ בְּנוֹ כָּל־ הַיָּמִים׃
عَلى- ابنِهِ- كُلَّ- الأَيّامِ
H3117 H3605

كلها.ٱلأيام ٱبنه على داود وناح جشور. ملك عميهود بن تلماي إلى وذهب أبشالوم فهرب

38 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־ שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
وَأَبْشالومُ- هَرَبَ وَذَهَبَ جَشورَ وَكانَ- هُناكَ ثَلاثَ سنينَ
H0053 H1272 H3212 H1650 H1961 H8033 H7969 H8141

سنين.ثلاث هناك وكان جشور، إلى وذهب أبشالوم وهرب

39 וַתִּכְלְ֣וּ דָוִ֗ד הַמֶּ֙לֶךְ֙ לָצֵ֣את אֶל־ אַבְשָׁל֔וֹם כִּי־ נִחַ֥ם עַל־ אַמְנ֖וֹן כִּי־ מֵֽת׃
וَتَوَاقَت داوُدُ المَلِكُ لِلخُروجِ إِلى- أَبْشالومَ لِأَنَّ- تَعَزّى عَلى- أَمنونَ لِأَنَّ- ماتَ
H3615 H1732 H4428 H3318 H0413 H0053 H5162 H0550

ס
]ستوما[

مات.إنه حيث أمنون عن تعزى لأنه أبشالوم، إلى ٱلخروج إلى يتوق داود وكان

Chapter 14

1 וַיֵּ֣דַע יוֹאָ֗ב בֶּן־ צְרוּיָה֙ כִּי־ לֵ֣ב הַמֶּ֔לֶךְ עַל־ אַבְשָׁל֖וֹם׃
فَعَلِمَ يوآبُ ابنُ- صَرويَةَ أَنَّ- قَلبَ المَلِكِ عَلى- أَبْشالومَ
H3045 H3097 H6870 H4428 H0053

أبشالوم،على ٱلملك قلب أن صروية ٱبن يوآب وعلم

2 וַיִּשְׁלַ֤ח יוֹאָב֙ תְּקוֹעָ֔ה וַיִּקַּ֥ח מִשָּׁ֖ם אִשָּׁ֣ה חַכָמָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ הִתְאַבְלִי־ נָ֤א וְלִבְשִׁי־ בִגְדֵי־ אֵבֶל֙ וְאַל־ תָּסֹ֣וכִי שֶׁ֔מֶן וְהָיִ֥ית כְּאִשָּׁ֛ה זֶ֥ה יָמִ֖ים מִתְאַבֶּ֥לֶת עַל־ מֵֽת׃
فَأَرسَلَ يوآبُ تَقوعَإِلى وَأَخَذَ هُناكَمِن امرَأَةً حَكيمَةً وَقالَ لَها- تَناوَحي- رَجاءً- وَالبَسي- ثيابَ- حُزنٍ وَلا- تَدهَني بِزَيتٍ وَكوني- كَامرَأَةٍ هذِهِ أَيّامٍ كَثيرَةٍ نائِحَةً عَلى- مَيِّتٍ
H7971 H3097 H8620 H3947 H8033 H0802 H2450 H0559 H0413 H0056 H4994 H3847 H4994 H0060 H0408 H5480 H8081 H1961 H2088 H3117 H0056

كثيرة أيام لها كٱمرأة كوني بل بزيت، تدهني ولا ٱلحزن، ثياب وٱلبسي بٱلحزن، »تظاهري لها: وقال حكيمة ٱمرأة هناك من وأخذ تقوع إلى يوآب فأرسل ميت.على تنوح وهي

3 וּבָאת֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וְדִבַּרְתְּ֥ אֵלָ֖יו וְתַכֶּ֣לִי הַדְּבָרִ֑ים וַיָּ֣שֶׂם יוֹאָ֔ב אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים בְּפִֽיהָ׃
وَادخُلي- إِلى- المَلِكِ وَتَكَلَّمي إِلَيهِ- بِهذا- الكَلامِ فَوَضَعَ يوآبُ المفعول(-)أداة الكَلامَ
H0935 H0413 H4428 H1696 H1697 H2088 H3097 H0853 H1697

فَمِهافي
H6310

فمها.في ٱلكلام يوآب وجعل ٱلكلام«. بهذا وكلميه ٱلملك إلى وٱدخلي

4 וַתֹּ֣אמֶר הָאִשָּׁ֤ה הַתְּקוֹעִית֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ וַתִּפֹּ֔ל עַל־ אַפֶּ֖יהָ אָ֑רְצָה וַתִּשְׁתָּ֖חוּ וַתֹּ֥אמֶר הוֹשִׁ֖יעָה הַמֶּֽלֶךְ׃
فَقالَت المَرأَةُ التَّقوعِيَّةُ إِلى- المَلِكِ وَسَقَطَت المَلِكِ وَجهِها- عَلى- أَرضاً وَسَجَدَت وَقالَت خَلِّص المَلِكأَيُّها
H0559 H0802 H8621 H0413 H4428 H5307 H0639 H0776 H7812 H0559 H3467 H4428

ס
]ستوما[

ٱلملك«.أيها »أعن وقالت: وسجدت ٱلأرض إلى وجهها على وخرت ٱلملك، ٱلتقوعية ٱلمرأة وكلمت

5 וַיֹּ֣אמֶר לָ֔הּ הַמֶּ֖לֶךְ מַה־ לָּ֑ךְ וַתֹּ֣אמֶר אָבֵ֤ל אִשָּׁה־ אַלְמָנָה֙ אָנִ֔י וַיָּמָ֖ת אִישִֽׁי׃
فَقالَ- لَها- المَلِكُ ما- لَكِ فَقالَت حَقّاً امرَأَةٌ- أَرمَلَةٌ أَنا وَماتَ رَجُلي
H0559 H0559 H4428 H4100 H0061 H0802 H0490 H0589 H4191 H0376

رجلي.مات قد أرملة. ٱمرأة »إني فقالت: بالك؟« »ما ٱلملك: لها فقال

6 וּלְשִׁפְחָתְךָ֙ וְלִבְנֵ֣י שְׁנֵ֔י וַיִּנָּצ֥וּ בָנִ֖ים בַּשָּׂדֶ֑ה שְׁנֵיהֶם֙ בַּשָּׂדֶ֑ה וְאֵין֙ מַצִּ֣יל בֵּינֵיהֶ֔ם וַיַּכֵּ֥הוּ הָאֶחָ֖ד
وَلِجارِيَتِكَ- وَلِبنَيِ ابنانِ فَتَخاصَما كِلاهُما- الحَقلِ في يَكُن-وَلَم مُنقِذٌ بَينَهُما فَضَرَبَ الواحِدُ
H8198 H8147 H1121 H5327 H0369 H8147 H7704 H0259 H5221 H0996 H5337 H0369 H7704 H0259

אֶת־ הָאֶחָד֙ וַיָּ֣מֶת אֹתֽוֹ׃
المفعول(-)أداة الآخَرَ وَماتَ إيّاهُ
H0853 H0259 H4191 H0853

وقتله.ٱلآخر أحدهما فضرب بينهما، يفصل من وليس ٱلحقل في فتخاصما ٱبنان، ولجاريتك

7 וְהִנֵּה֩ קָ֨מָה כָל־ הַמִּשְׁפָּחָ֜ה עַל־ שִׁפְחָתְךָ֗ וַיֹּאמְרוּ֙ וְתֵנִי֙ אֶת־ מַכֵּ֣ה אֲחִ֔יו
وَها- قامَت كُلِّ- العشيرَةِ عَلى- جارِيَتِكَ وَقالوا- سَلِّمي المفعول(-)أداة ضارِبَ- أَخيهِ
H2009 H7054 H3605 H4940 H5921 H8198 H0559 H5414 H0853 H5221 H0251

וְנִמְתְּחָ֗הוּ בְּנֶ֙פֶשׁ֙ אָחִ֔יו אֲשֶׁ֥ר הָרָ֖ג וְנַשְׁמִ֣ידָה גַּ֔ם הַיּוֹרֵ֑שׁ וְכִבּ֥וּ אֶת־
فَنَقتُلَهُ- بِنَفسِ أَخيهِ الَّذي- قَتَلَ وَنُبيدَ- أَيضاً الوارِثَ وَيُطفِئوا- المفعول(-)أداة
H4191 H5315 H0251 H0834 H2026 H8045 H1571 H3423 H3518 H0853

נָחַלְתִּי֙ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁאָרָ֔ה לְבִלְתָּ֖י]שׁוֹם־[ )שִׂים־(לְאִישִׁ֥י שָׁ֛ם וּשְׁאֵרִ֥ית עַל־ פְּנֵ֖י הָאֲדָמָֽה׃
جَمرَتي- الَّتي- بَقِيَت لا-لِكَي]يَضَع-[ )يَضَع-(لِرَجُلي- اسماً وَبَقِيَّةً عَلى- وَجهِ- الأَرضِ
H1513 H0834 H7604 H1115 H0376 H8034 H7611 H5921 H6440 H0127

פ
]فقرة[

ولا بقيت، ٱلتي جمرتي فيطفئون أيضا. ٱلوارث فنهلك قتله، ٱلذي أخيه بنفس لنقتله أخيه ضارب سلمي وقالوا: جاريتك على قامت قد كلها ٱلعشيرة وهوذا ٱلأرض«.وجه على بقية ولا أسما لرجلي يتركون

8 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־ הָאִשָּׁ֔ה לְכִי֙ לְבֵיתֵ֔ךְ וַאֲנִ֖י אֲצַוֶּ֥ה עָלָֽיִךְ׃
فَقالَ المَلِكُ إلى- المَرأَةِ اذهَبي- بَيتِكِ إلى وَأَنا- آمُرُ عَلَيكِ
H0559 H4428 H0413 H0802 H3212 H1004 H0589 H6680 H5921

فيك«.أوصي وأنا بيتك إلى »أذهبي للمرأة: ٱلملك فقال

9 וַתֹּ֤אמֶר הָאִשָּׁה֙ הַתְּקוֹעִ֔ית אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ עָלַ֣י אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ הָעָ֑וֹן וְעַל־ בֵּ֥ית אָבִֽי
فَقالَت المَرأَةُ التَّقوعِيَّةُ إلى- عَلَيَّ سَيِّدي-يا المَلِكُ الإِثمُ- وَعَلى- بَيتِ أَبي
H0559 H0802 H8621 H0413 H5921 H0113 H4428 H5771 H5921 H1004 H0001

וְהַמֶּ֥לֶךְ וְכִסְאֽוֹ נָקִֽי׃ ס
وَالمَلِكُ- وَكُرسِيُّهُ- بَريءٌ]ستوما[
H4428 H3678 H5352

نقيان«.وكرسيه وٱلملك أبي، بيت وعلى ٱلملك سيدي يا ٱلإثم »علي للملك: ٱلتقوعية ٱلمرأة فقالت

10 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ הַמְדַבֵּ֣ר אֵלַ֔יִךְ וַהֲבֵאתִ֥ו אֵלַ֖י וְלֹא־ יֹסִ֥יף עוֹד֙ לָגַ֣עַת בָּֽךְ׃
فَقالَ المَلِكُ المُتَكَلِّمُ إلَيكِ- أَحضِريهِ إلَيَّ- وَلَن- يَزيدَ بَعدُ يَلمَسَكِأَن بِكِ
H0559 H4428 H1696 H0413 H0935 H0413 H3808 H3254 H5750 H5060

بعد«.يمسك يعود فلا إلي به فأتي أحد كلمك »إذا ٱلملك: فقال

11 וַתֹּאמֶר֙ יִזְכָּר־ נָ֣א הַמֶּלֶךְ֮ אֶת־ יְהוָה֒ אֱלֹהֶ֣יךָ]מהרבית[ )מֵהַרְבַּ֗ת(גֹּאֵל֙ הַדָּ֔ם
فَقالَت لِيَذكُر- رَجاءً- المَلِك المفعول(-)أداة يَهْوَهَ إلهَك- إكثار[]مِن إكثار()مِن وَلِيّ- الدَّم
H1818 H0430 H3068 H0853 H4428 H4994 H2142 H0559

לְשַׁחֵ֔ת וְלֹ֥א יַשְׁמִ֖ידוּ וַיֹּ֣אמֶר בְּנִ֑י חַי־ יְהוָ֗ה אִם־ יִפֹּ֛ל מִשַּׁעֲרַ֥ת בְּנֵ֖ךָ
لِيُهلِك وَلا- يُبيدوا المفعول(-)أداة ابني قَالَ حَيّ- يَهْوَهَ إن- يَسقُطَ شَعرَةِ-مِن ابنِكِ-
H7843 H3808 H8045 H0853 H0559 H2416 H3068 H5307 H8185

אָ֔רְצָה׃
أَرضاً
H0776

ٱلأرض«.إلى ٱبنك شعر من شعرة تسقط لا إنه ٱلرب، هو »حي فقال: ٱبني«. يهلكوا لئلا ٱلقتل، ٱلدم ولي يكثر لا حتى إلهك ٱلرب ٱلملك أيها »ٱذكر فقالت:

12 וַתֹּ֣אמֶר הָֽאִשָּׁה֮ תְּדַבֶּר־ נָ֣א שִׁפְחָתְךָ֒ אֶל־ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ דָּבָ֖ר וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֑לֶךְ כִּי־ אֲדֹנִ֣י דַבֵּ֔רִי׃ ס]ستوما[
فَقالَت- المَرأَةُ لِتَتَكَلَّم- رَجاءً- جارِيَتُكَ- إلى- سَيِّدي- المَلِكِ كَلِمَةً فَقالَ تَكَلَّمي
H0559 H0802 H1696 H4994 H8198 H0413 H0113 H4428 H1697 H0559 H1696

ٱلملك«.فقال: ٱلملك«. سيدي إلى كلمة جاريتك »لتتكلم ٱلمرأة: فقالت

13 וַתֹּ֣אמֶר הָֽאִשָּׁה֮ וְלָמָּה֩ חָשַׁ֨בְתָּה כָּזֹ֜את עַל־ עַ֣ם אֱלֹהִ֗ים וּמִדַּבֵּ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה
فَقالَت- المَرأَةُ وَلِماذا فَكَّرتَ كَهذا عَلى- شَعبِ- اللّهِ كَلامِ-وَمِن المَلِكِ الكَلامِ هذا
H2088 H1697 H4428 H1696 H0430 H2063 H2803 H4100 H0802 H0559

כְּאָשֵׁ֔ם לְבִלְתִּ֥י הָשִׁ֖יב הַמֶּ֑לֶךְ אֶת־ נִדְּחֽוֹ׃
كَمُذنِبٍ لِأَن-لا- يُرجِعَ المَلِكُ المفعول(-)أداة مَنفِيَّهُ
H0818 H1115 H7725 H4428 H0853 H5080

منفيه.يرد لا ٱلملك أن بما كمذنب ٱلكلام بهذا ٱلملك ويتكلم ٱلله؟ شعب على ٱلأمر هذا بمثل ٱفتكرت »ولماذا ٱلمرأة: فقالت

14 כִּי־ מָ֣וֹת נָמ֔וּת וְכַמַּ֥יִם הַנִּגָּרִ֖ים אַ֣רְצָה אֲשֶׁ֑ר לֹ֣א יֵאָסֵ֔פוּ וְלֹא־ יִשָּׂ֣א אֱלֹהִ֔ים
لِأَنَّ- مَوتاً نَموتُ وَكَالمِياهِ- المُنسَكِبَةِ الأَرضِ عَلى الَّتي- لا- تُجمَعُ وَلا- يَأخُذُ اللّهُ
H0430 H5375 H3808 H0622 H3808 H0776 H5064 H4325 H4191 H4191

נֶ֔פֶשׁ וְחָשַׁ֖ב מַֽחֲשָׁבֹ֑ות לְבִלְתִּ֥י יִדַּ֛ח מִמֶּ֥נּוּ נִדָּֽח׃
نَفساً يُفَكِّرُ أَفكاراً لِ-لِكَي يُنفى مِنهُ- المَنفيُّ
H5315 H2803 H4284 H1115 H5080 H5080

منفيه.عنه يطرد لا حتى أفكارا يفكر بل نفسا ٱلله ينزع ولا أيضا. يجمع لا ٱلذي ٱلأرض على ٱلمهراق كٱلماء ونكون نموت أن بد لا لأنه

15 וְעַתָּה֮ אֲשֶׁר־ בָּאתִי֒ לְדַבֵּ֣ר אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲדֹנִ֖י אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה כִּ֣י יֵרְאָ֔נִי
وَالآنَ- الَّذي- جِئتُ لِأَتَكَلَّمَ إلى- المَلِكِ سَيِّدي- المفعول(-)أداة الكَلامِ هذا لِأَنَّ- أَخافَني-
H6258 H0935 H1696 H0413 H4428 H0113 H0853 H1697 H2088 H3372

הָעָ֗ם וַתֹּ֣אמֶר שִׁפְחָתְךָ֮ אֲדַבְּרָה־ נָּ֣א אֶל־ הַמֶּ֒לֶךְ֒ אוּלַ֣י יַעֲשֶׂ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ אֶת־
الشَّعبُ فَقالَت جارِيَتُكَ- لِأَتَكَلَّم- رَجاءً- إلى- المَلِكُ لَعَلَّ يَفعَلُ المَلِكُ المفعول(-)أداة
H0853 H4428 H6213 H0194 H4428 H0413 H4994 H1696 H8198 H0559

דְּבַ֖ר אֲמָתֹֽו׃
كَلِمَةَ- أَمَتِهِ
H1697 H0519

أمته.كقول يفعل ٱلملك لعل ٱلملك أكلم جاريتك: فقالت أخافني، ٱلشعب لأن ٱلأمر، بهذا سيدي ٱلملك لأكلم جئت إني حيث وٱلآن

16 כִּ֣י יִשְׁמַ֣ע הַמֶּ֔לֶךְ לְהַצִּ֖יל אֶת־ אֲמָתֹ֑ו מִכַּף֙ הָאִ֣ישׁ לְהַשְׁמִ֔יד אֹתִ֖י וְאֶת־
لِأَنَّ- يَسمَعُ المَلِكُ لِيُنقِذَ المفعول(-)أداة أَمَتَهُ- كَفِّ-مِن الرَّجُلِ لِيُبيدَ إيّايَ- المفعول(-وَ)أداة
H0853 H0519 H3709 H0376 H8045 H0853 H5337 H4428 H8085

בְּנִ֔י יַ֖חַד מִנַּחֲלַ֥ת אֱלֹהִֽים׃
ابني- مَعاً ميراثِ-مِن اللّهِ
H0430 H5159

ألله.نصيب من معا وأبني أنا يهلكني أن يريد ألذي ألرجل يد من أمته لينقذ يسمع ألملك لأن

17 וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ יְהִיֶה־ נָּא דְּבַר־ אֲדֹנִי סַיָּדִי- הַמֶּלֶךְ לִמְנוּחָה וְכִי כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים
فَقالَت جارِيَتُكَ- لِيَكُن- رَجاءً كَلِمَةُ- سَيِّدي- المَلِكِ لِلرّاحَةِ وَلِأَنَّ- كَمَلاكِ اللهِ
H0559 H8198 H1961 H4994 H1697 H0113 H4428 H4496 H0430 H4397

כֵּן אֲדֹנִי סַיָּדִי- הַמֶּלֶךְ לִשְׁמֹעַ וְהָרָע וְהַטּוֹב וַיהוָה וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהִי עִמָּךְ׃ פ
هكَذا سَيِّدي- المَلِكُ لِيَسمَعَ الخَيرَ وَالشَّرَّ وَيَهْوَهْ- إلهُكَ يَكونُ مَعَكَ]فقرة
H0113 H4428 H8085 H3068 H0430 H1961

معك«.يكون إلهك وألرب وألشر، ألخير لفهم ألله كملاك هو إنما ألملك سيدي لأنه عزاء، ألملك سيدي كلام ليكن جاريتك: فقالت

18 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־ הָאִשָּׁה אַל־ תְּכַחֲדִי נָּא מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁאֵל
فَأَجابَ المَلِكُ وَقالَ إلى- المَرأَةِ لا- تُخفي رَجاءً عَنّي- أمراً أَنا- الَّذي سائِلٌ
H7592 H0595 H0834 H1697 H4994 H3582 H0408 H0802 H0413 H0559 H4428

אֹתָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יְדַבֶּר־ נָּא אֲדֹנִי סַיָּדִי- הַמֶּלֶךְ׃
إيّاكِ- فَقالَت- المَرأَةُ لِيَتَكَلَّم- رَجاءً سَيِّدي- المَلِكُ
H0853 H0559 H0802 H1696 H4994 H0113 H4428

ألملك«.سيدي »ليتكلم ألمرأة: فقالت عنه«. أسألك أمرا عني تكتمي »لا للمرأة: وقال ألملك فأجاب

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲיַד יוֹאָב אִתָּךְ בְּכָל־ זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חַי־ נַפְשְׁךָ
فَقالَ المَلِكُ يَدُ-هَل يوآبَ مَعَكِ- كُلِّ-في هذا فَأَجابَت المَرأَةُ وَقالَت حَيَّةُ- نَفسِكَ-
H5315 H0559 H0802 H2063 H3605 H0854 H3097 H3027 H4428 H0559

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־ אֵשׁ וּלְהַשְׁמִיל לְהֵימִין מִכֹּל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֲדֹנִי סַיָּדִי- הַמֶּלֶךְ כִּי־
سَيِّدي-يا المَلِكُ إن- أَحَدٌيَمينَ وَشِمالاًأَو مِن كُلِّ- الَّذي تَكَلَّمَ- سَيِّدي- المَلِكُ لِأَنَّ-
H0113 H4428 H0786 H3231 H8041 H3605 H0834 H1696 H0113 H4428

עַבְדְּךָ יוֹאָב הוּא צִוָּנִי וְהוּא שָׂם בְּפִי שִׁפְחָתְךָ אֶת כָּל־ דִּבְרֵים הָאֵלֶּה׃
عَبدَكَ- يوآبُ هُوَ أَمَرَني وَهُوَ- وَضَعَ فَمِ-في جارِيَتِكَ- المفعول()أداة كُلِّ- الكَلامِ هذا
H5650 H3097 H1931 H6680 H1931 H7760 H6310 H8198 H0853 H3605 H1697 H0428

سيدي به تكلم ما كل عن يسارا أو يمينا يحاد لا ألملك، سيدي يا نفسك هي »حية وقالت: ألمرأة فأجابت كله؟« هذا في معك يوآب يد »هل ألملك: فقال ألكلام.هذا كل جاريتك فم في وضع وهو أوصاني، هو يوآب عبدك لأن ألملك،

20 לְבַעֲבוּר סֹבֵב פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עַבְדְּךָ יוֹאָב אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה
لِكَي- يُحَوِّلَ وَجهَ- الأَمرِ فَعَلَ عَبدُكَ- يوآبُ المفعول(-)أداة الأَمرَ هذا
H5668 H5437 H6440 H1697 H7760 H5650 H3097 H0853 H1697 H2088

וַאדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים לָדַעַת אֵת־ אֲשֶׁר כָּל־ הָאָרֶץ׃ ס
وَسَيِّدي- حَكيمٌ كَحِكمَةِ- مَلاكِ اللّهِ لِيَعلَمَ المفعول(-)أداة كُلِّ- الَّذي الأَرضِ في]ستوما
H0113 H2450 H2451 H4397 H0430 H3045 H0853 H3605 H0834 H0776

ألأرض«.في ما كل ليعلم ألله ملاك كحكمة حكيم وسيدي ألأمر، هذا يوآب عبدك فعل ألكلام وجه تحويل لأجل

21 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה־ נָּא עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֵךְ פָּנֹה אֶת־ הַנַּעַר אַבְשָׁלוֹם׃
فَقالَ المَلِكُ إلى- يوآبَ ها- رَجاءً فَعَلتُ المفعول(-)أداة الأَمرَ هذا فَاذهَب- أَرجِع المفعول(-)أداة الغُلامَ- أَبْشالومَ
H0559 H4428 H0413 H3097 H2009 H4994 H6213 H0853 H1697 H2088 H3212 H7725 H0853 H5288 H0853 H0053

أبشالوم«.ألفتى رد فأذهب ألأمر، هذا فعلت قد »هأنذا ليوآب: ألملك فقال

22 וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם
فَسَقَطَ يوآبُ على- وَجهِهِ أرضاً وَسَجَدَ وَبارَكَ المفعول(-)أداة المَلِكَ وَقالَ يوآبُ اليَومَ-
H5307 H3097 H0413 H6440 H0776 H7812 H1288 H0853 H4428 H0559 H3097 H3117

יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עָשָׂה אֲשֶׁר־
عَلِمَ عَبدُكَ- أنَّ- وَجَدتُ نِعمَةً عَينَيكَ-في سَيِّدي-يا المَلِكُ فَعَلَ إذ-
H3045 H5650 H4672 H2580 H5869 H0113 H4428 H6213 H3588

דְּבַר אֶת־ המפעול(-)أداة כְּלִמַּת- H1697 עבדו[ ]עַבְדִּוֹ( )עַבְדֶּךָ׃
H5650]عَبدِهِ[H5650)عَبدِكَ(H5650

قول ٱلملك فعل إذ ٱلملك، سيدي يا عينيك في نعمة وجدت قد أني عبدك علم «ٱليوم يوآب: وقال ٱلملك، وبارك وسجد ٱلأرض إلى وجهه على يوآب فسقط عبده».

23 וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־ אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלִָם׃ פ
فَقامَ يوآبُ وَذَهَبَ جَشورَإلى وَأَحضَرَ المفعول(-)أداة أبْشالومَ أورُشَليمَ׃]فقرة
H3097 H3212 H1650 H0935 H0853 H0053 H3389

أورشليم.إلى بأبشالوم وأتى جشور إلى وذهب يوآب قام ثم

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב לְבֵיתוֹ אֶל־ פְּנֵי לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב אַבְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ
فَقالَ المَلِكُ لِيَنصَرِف إلى- وَوَجهي- لا- يَرى فَانصَرَفَ أبْشالومُ إلى- بَيتِهِ-
H0559 H4428 H5437 H0413 H6440 H3808 H7200 H5437 H0053 H0413 H1004

וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃ ס
وَوَجهَ- المَلِكِ لَم- يَرَ׃]ستوما
H6440 H4428 H3808 H7200

ٱلملك.وجه ير ولم بيته إلى أبشالوم فٱنصرف وجهي».ير ولا بيته إلى «لينصرف ٱلملك: فقال

25 וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־ הָיָה אִישׁ־ יָפֶה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד
وَكَأَبْشالومَ- لَم- يَكُن رَجُلٌ- جَميلٌ كُلِّ-في إسرائيلَ لِيَمدَحَ جِداً كَفِّ-مِن رِجلِهِ- وَحَتّى-
H0053 H3808 H1961 H0376 H3303 H3605 H3478 H3966 H3709 H7272 H5704

קָדְקֳדֹּו לֹא־ הָיָה בּוֹ מוּם׃
هامَتِهِ لَم- يَكُن فيهِ- عَيبٌ׃
H6936 H3808 H1961

عيب.فيه يكن لم هامته حتى قدمه باطن من كأبشالوم، جدا وممدوح جميل رجل إسرائيل كل في يكن ولم

26 וּבְגַלְּחוֹ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים לְיָמִים כִּי־ כָבֵד
يَحلِقُ-وَعِندَما المفعول(-)أداة رَأسَهُ وَكانَ- نِهايَةِ-مِن أيّامٍ أيّامٍإلى لِأَنَّ- ثَقيلاًكانَ
H1548 H0853 H7218 H1961 H7093 H3117 H3117 H3588 H3513

כִּי גִלַּחַ אֲשֶׁר יְגַלְּחֵהוּ עָלָיו וְגִלְּחוֹ וְשָׂקַל אֶת־ שְׁעַר רֹאשׁוֹ מְאתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ׃
يَحلِقُ الَّذي- عَلَيهِ- فَيَحلِقُهُ- فَيَزِنُ المفعول(-)أداة شَعرَ- رَأسِهِ مِائَتي شاقِلٍ بِحَجَرِ- المَلِكِ
H3588 H1548 H1548 H8254 H0853 H8181 H7218 H3967 H8255 H0068 H4428

ٱلملك.بوزن شاقل مئتي رأسه شعر يزن كان فيحلقه، عليه يثقل كان لأنه سنة، كل آخر في يحلقه كان إذ رأسه، حلقه وعند

27 וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת וְאַחַת וּשְׁמָהּ תָּמָר הָיְתָה אִשָּׁה יְפַת
وَوُلِدَ لِأَبْشالومَ- ثَلاثَةُ بَنينَ وَبِنتٌ واحِدَةٌ وَاسمُها- تامارُ هِيَ- كانَت امرَأَةً جَميلَةَ-
H3205 H7969 H1323 H0259 H8034 H8559 H1931 H1961 H0802 H3303

מַרְאֶה׃ פ
المَنظَرِ]فقرة
H4758

ٱلمنظر.جميلة ٱمرأة وكانت ثامار، ٱسمها واحدة وبنت بنين ثلاثة لأبشالوم وولد

28 וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלִַם שְׁנָתַיִם יָמִים וּפָנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה׃
فَسَكَنَ أَبْشالومُ أورُشَليمَفي سَنَتَينِ الأَيَّامِمِنَ وَوَجهَ- لَم- المَلِكِ يَرَ
H3427 H0053 H3389 H8141 H3117 H6440 H3808 H4428 H7200

ٱلملك.وجه ير ولم سنتين أورشليم في أبشالوم وأقام

29 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב לִשְׁלָחַ אֹתוֹ אֵלָיו וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו
فَأَرسَلَ أَبْشالومُ إلى- يوآبَ لِيُرسِلَهُ- إيّاهُ- إلى- المَلِكِ فَلَم- يَشَأ يَأتيَ أَن إلَيهِ-
H7971 H0053 H0413 H3097 H7971 H0853 H0413 H4428 H3808 H0014 H0935 H0413

וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא׃
فَأَرسَلَ أَيضاً- ثانِيَةً فَلَم- يَشَأ يَأتيَأَن
H7971 H5750 H8145 H3808 H0014 H0935

ٱلحقلة.أيضا أرسل ثم إليه. يأتي أن يشأ فلم ٱلملك، إلى ليرسله يوآب إلى أبشالوم فأرسل

30 וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקַת יוֹאָב אֶל־יָדִי וְלוֹ־שָׁם שְׂעֹרִים לְכוּ
فَقالَ إلى- عَبيدِهِ- انظُروا- حَقلَ- يوآبَ إلى- جانِبي- وَلَهُ- هُناكَ شَعيرٌ اذهَبوا-
H0559 H0413 H5650 H7200 H2513 H3097 H0413 H3027 H8033 H8184 H3212

וַיַּצִּתוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם בָּאֵשׁ וְהַצִּיתֻהָ(וְהוֹצֹתִיהּ) בָּאֵשׁ׃ פ
]وَأَشعِلوها[ )وَأَشعِلوها(بِالنّارِ فَأَشعَلَ عَبيدُ- أَبْشالومَ بِالنّارِ الحَقلَ- المفعول(-)أداة[ ]فقرة פ
H3341 H3341 H0784 H3341 H5650 H0053 H0784 H2513 H0853

ٱلنار.ٱلحقلة أبشالوم عبيد فأحرق بٱلنار«. وأحرقوه ٱذهبوا شعير. هناك وله بجانبي، يوآب حقلة »ٱنظروا. لعبيده: فقال

31 וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא אֶל־אַבְשָׁלוֹם הַבָּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיתוּ עַבָדֶיךָ
فَقامَ يوآبُ وَجاءَ إلى- أَبْشالومَ البَيتِ-إلى وَقالَ لَهُ- لِماذا أَشعَلَ عَبيدُكَ-
H3097 H0935 H0413 H0053 H0559 H0413 H4100 H3341 H5650

אֶת־חֶלְקָה אֲשֶׁר־לִי בָּאֵשׁ׃
المفعول(-)أداة الحَقلَ- الَّذي- لي- بِالنّارِ
H0853 H0784

ٱلنار؟«حقلتي عبيدك أحرق »لماذا له: وقال ٱلبيت إلى أبشالوم إلى وجاء يوآب فقام

32 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי וְאֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה וְאֶשְׁלְחָה אֹתְךָ
فَقالَ أَبْشالومُ إلى- يوآبَ ها- أَرسَلتُ إلَيكَ- قائِلاً تَعالَ هُنا-إلى لِأُرسِلَكَ- إيّاكَ-
H0559 H0053 H0413 H3097 H2009 H7971 H0413 H0559 H0935 H2008 H7971 H0853

לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עֹד אֲנִי־שָׁם וְעַתָּה אֶרְאֶה
ٱلمَلِكِ- إلى-
H4428 H0413

אֶל־הַמֶּלֶךְ וְאִם־יֶשׁ בִּי עָוֹן וְהֲמִתָנִי׃
فَلَيَقتُلني إثمٌ فيَّ- يَكُن- وَإن- المَلِكِ وَجهَ-
H4191 H5771 H3426 H0413 H4428 H6440

أرى إني فٱلآن هناك. باقيا كنت لو لي خير جشور؟ من جئت لماذا تقول: ٱلملك إلى فأرسلك هنا إلى تعال قائلا: إليك أرسلت قد »هأنذا ليوآب: أبشالوم فقال فليقتلني«.إثم في وجد وإن ٱلملك، وجه

33 וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיַּגֶּד־לוֹ וַיִּקְרָא לְאַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֵלָיו
فَجاءَ يوآبُ إلى- المَلِكِ- وَأَخبَرَهُ- إيّاهُ فَدَعا أَبْشالومَ فَجاءَ إلى-
H0935 H3097 H0413 H4428 H5046 H7121 H0053 H0935 H0413

וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אַפָּיו אַרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם׃ פ
]فقرة פ
H7812 لَهُ- عَلى- وَجهِهِ- أَرضاً أَمامَ- المَلِكِ فَقَبَّلَ المَلِكُ أَبْشالومَ
H0639 H0776 H6440 H4428 H4428 H0053

أبشالوم.ٱلملك فقبل ٱلملك، قدام ٱلأرض إلى وجهه على وسجد ٱلملك إلى فأتى أبشالوم، ودعا وأخبره. ٱلملك إلى يوآب فجاء

Chapter 15

1 וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וְסוּסִים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃
وَبَعدَ ذلِكَ فَصَنَعَ لِنَفسِهِ أَبْشالومُ مَركَبَةً وَخَيلاً وَخَمسينَ رَجُلاً عَدّاءينَ أَمامَهُ
H1961 H4818 H0053 H0376 H2572 H7323 H6440

قدامه.يجرون رجلا وخمسين وخيلا مركبة ٱتخذ أبشالوم أن ذلك بعد وكان

2 וְהִשְׁכִּים אַבְשָׁלוֹם וְעָמַד עַל־יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לוֹ רִיב לָבוֹא אֶל־הַמִּשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֵי־מִזֶּה עִירֶךָ וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ׃
وَبَكَّرَ أَبْشالومُ وَوَقَفَ عَلى جانِبِ طَريقِ البابِ وَكانَ كُلُّ رَجُلٍ الَّذي يَكونُ لَهُ خُصومَةٌ لِيَأتيَ المَلِكِ إلى فَنادَاهُ أَبْشالومُ إلَيهِ وَقالَ أَيِّ مِن هذِهِ أَنتَ فَقالَ أَحَدِ مِن أَسباطِ إسرائيلَ عَبدُكَ
H0053 H7925 H0376 H3605 H1961 H8179 H1870 H3027 H5975 H0053 H0935 H7379 H0413 H0559 H2088 H0335 H0559 H0413 H0053 H7121 H4941 H4428 H0413 H0935 H7379 H0259 H0559 H3478 H7626 H5650

أنت؟«.مدينة أية »من ويقول: إليه يدعوه أبشالوم كان ٱلحكم، لأجل ٱلملك إلى آت دعوى صاحب وكل ٱلباب، طريق بجانب ويقف يبكر أبشالوم وكان عبدك«.إسرائيل أسباط أحد »من فيقول:

3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרֶיךָ טוֹבִים וּנְכֹחִים וְשֹׁמֵעַ אֵין־לְךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃
فَقالَ لَهُ أَبْشالومُ انظُر أُمورُكَ جَيِّدَةٌ وَمُستَقيمَةٌ وَسامِعٌ لَيسَ عِندِ مِن لَكَ المَلِكِ
H0559 H0413 H0053 H7200 H1697 טוֹבִים H5228 H8085 H0369 H0854 H4428

ٱلملك«.قبل من لك يسمع من ليس ولكن ومستقيمة، صالحة أمورك »ٱنظر. له: أبشالوم فيقول

4 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־יְשִׂמֵנִי שֹׁפֵט בָּאָרֶץ וְעָלַי יָבוֹא כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לוֹ רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצְדַּקְתִּיו׃
فَقالَ أَبْشالومُ مَن يَجعَلُني قاضِياً الأَرضِفي لَيَّ فَيَأتي كُلُّ رَجُلٍ الَّذي يَكونُ لَهُ خُصومَةٌ وَدَعوى فَأُنصِفُهُ
H0559 H0053 H4310 H8199 H0776 H0935 H3605 H0376 H1961 H7379 H4941 H6663

فأنصفه؟«.ودعوى خصومة له إنسان كل إلي فيأتي ٱلأرض في قاضيا يجعلني »من أبشالوم: يقول ثم

5 וְהָיָה בְּקָרְבַת אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשָׁלַח יָדוֹ וְהֶחֱזִיק אֹתוֹ וְנָשַׁק לוֹ׃
وَكانَ اقتِرابِ عِندَ رَجُلٍ لِيَسجُدَ لَهُ يَمُدُّ يَدَهُ المفعول(-)أداة وَيُمسِكُهُ إيّاهُ وَيُقَبِّلُهُ إيّاهُ
H1961 H7126 H0376 H7812 H0853 H7971 H3027 H2388 H0853

ويقبله.ويمسكه يده يمد له، ليسجد أحد تقدم إذا وكان

6 וַיַּעַשׂ אַבְשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבְאוּ לַמִּשְׁפָּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְגַנֵּב אַבְשָׁלוֹם אֶת־לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל׃ פ
وَفَعَلَ أَبْشالومُ بِهذا الأَمرِ لِكُلِّ إسرائيلَ الَّذينَ يَأتونَ لِلدَينونَةِ إلى المَلِكِ فَسَرَقَ
H0053 H1697 H2088 H3605 H3478 H0834 H0935 H4941 H0413 H4428 H1589

[فقرة] إسرائيلَ رِجالِ قُلوبَ المفعول(-)أداة أَبْشالومُ
H3478 H0376 H0853 H0053

إسرائيل.رجال قلوب أبشالوم فٱسترق ٱلملك، إلى ٱلحكم لأجل يأتون كانوا ٱلذين إسرائيل لجميع ٱلأمر هذا مثل يفعل أبشالوم وكان

7 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלְכָה נָּא וַאֲשַׁלֵּם
وَكانَ- نِهايَةِ-في أَربَعينَ سَنَةً فَقالَ أَبْشالومُ إلى- المَلِكِ لِأَذهَبَ رَجاءً- وَأُوفيَ-
H1961 H7093 H0705 H8141 H0559 H0053 H0413 H4428 H3212 H4994

אֶת־ נָדְרִי אֲשֶׁר־ נָדַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן׃
المفعول(-)أداة نَذري- الَّذي- نَذَرتُهُ- لِيَهْوَهَ- حَبرونَفي
H0853 H5088 H3068 H5087

حبرون،في للرب نذرته ٱلذي نذري وأوفي فأذهب »دعني للملك: أبشالوم قال سنة أربعين نهاية وفي

8 כִּי־ נֵדֶר נָדַר עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בִּגְשׁוּר בַּאֲרָם לֵאמֹר אִם־]יָשׁוֹב( ]יְשִׁיבנִי(יְהוָה
لِأَنَّ- نَذراً نَذَرَ عَبدُكَ- سُكناي-عِندَ جَشورَفي آرامَفي قائِلاً إن-]أَرجَعَ[ )يَرجِعُ(أَرجَعَني- يَهْوَهُ
H5088 H5087 H5650 H3427 H1650 H0758 H0559 H7725 H7725 H3068

יְרוּשָׁלִַם וְעָבַדְתִּי אֶת־ יְהוָה׃
أورُشَليمَ فَأَعبُدُ- المفعول(-)أداة يَهْوَهَ
H3389 H5647 H0853 H3068

ٱلرب«.أعبد فإني أورشليم إلى ٱلرب أرجعني إن قائلا: أرام في جشور في سكناي عند نذرا نذر عبدك لأن

9 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם לֵךְ וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה׃ פ]فقرة
فَقالَ- لَهُ- المَلِكُ بِسَلامٍ اذهَب- فَقامَ وَذَهَبَ حَبرونَإلى
H0559 H4428 H7965 H3212 H3212

حبرون.إلى وذهب فقام بسلام«. »أذهب ٱلملك: له فقال

10 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְּלִים בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּשְׁמַעֲכֶם אֶת־ קוֹל
فَأَرسَلَ أَبْشالومُ جَواسيسَ كُلِّ-في أَسباطِ- إسرائيلَ قائِلاً سَماعِكُم-عِندَ المفعول(-)أداة صَوتَ-
H7971 H0053 H7270 H3605 H7626 H3478 H0559 H8085 H0853

הַשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם מָלַךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן׃
البوقِ فَقولوا- مَلَكَ أَبْشالومُ حَبرونَفي
H7782 H0559 H0053

حبرون«.في أبشالوم ملك قد فقولوا: ٱلبوق، صوت سمعتم »إذا قائلا: إسرائيل أسباط جميع في جواسيس أبشالوم وأرسل

11 וְאֶת־ אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ מָאתַיִם אִישׁ מִירוּשָׁלִַם קְרֻאִים וְהֹלְכִים וְלִבָּם כָּל־
وَمَعَ- أَبْشالومَ ذَهَبَ مِائَتا رَجُلٍ أورُشَليمَمِن مَدعوّونَ وَسائِرونَ بِسَلامَتِهِم وَلَم- يَعلَموا كُلِّ-
H0854 H0053 H1980 H3967 H0376 H3389 H7121 H1980 H8537 H3808 H3045 H3605

דָּבָר׃
شَيءٍ
H1697

شيئا.يعلمون يكونوا ولم ببساطة، وذهبوا دعوا قد أورشليم من رجل مئتا أبشالوم مع وٱنطلق

12 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ מִגֹּלָה בְּזָבְחוֹ
وَأَرسَلَ أَبْشالومُ المفعول(-)أداة أَخيتوفَلَ الجيلونيّ مُستَشارَ- داوُدَ مَدينَتِهِ-مِن جيلوَمِن ذَبيحِهِ-عِندَ
H7971 H0053 H0853 H0302 H1526 H3289 H1732 H4175 H1542 H2076

אֶת־ הַזְּבָחִים וַיְהִי הַקֶּשֶׁר וְהָעָם אַמִּץ הוֹלֵךְ וָרָב אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃
المفعول(-)أداة الذَّبائِحَ وَكانَت الفِتنَةُ- وَالشَّعبُ- قَوِيَّةً يَذهَبُ وَيَكثُرُ مَعَ- أَبْشالومَ
H0853 H2077 H1961 H7195 H0533 H1980 H0854 H0053

أبشالوم.مع يتزايد يزال لا ٱلشعب وكان شديدة ٱلفتنة وكانت ذبائح. يذبح كان إذ جيلوه مدينته من داود مشير ٱلجيلوني أخيتوفل إلى أبشالوم وأرسل

13 וַיָּבֹא הַמַּגִּיד אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר כָּל־ לֵב אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃
فَجاءَ المُخبِرُ- إلى- داوُدَ قائِلاً قَلبُ- رَجُلِ- إسرائيلَ وَراءَ- أَبْشالومَ
H0935 H5046 H0413 H1732 H0559 H3820 H0376 H3478 H0310 H0053

أبشالوم«.وراء صارت إسرائيل رجال قلوب »إن قائلا: داود إلى مخبر فأتى

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עֲבָדָיו אֲשֶׁר־אֶתּוֹ בִּירוּשָׁלִַם קוּמוּ וְנִבְרָחָה כִּי לֹא־תִהְיֶה־
فَقَالَ داوُدُ لِكُلِّ-عَبِيدِهِ الَّذِينَ مَعَهُ-فِي أُورُشَلِيمَ قوموا وَلنَهْرُب لِأَنَّ- لَن- تَكونَ-
H0559 H1732 H3605 H5650 H0854 H3389 H1272 H3808 H1961

לָנוּ פְלֵיטָה נִגְהָל מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מַהֲרוּ אֶרֶץ פֶּן־ יְמַהֵר וְהִשִּׂגָנוּ וְהִדִּיחַ עָלֵינוּ
لَنا- نَجاةٌ أَمامِ-مِن أَبْشالومَ أَسرِعوا- لِئَلّا- يُسرِعَ وَيُدرِكَنا وَيُوقِعَ عَلَينا-
H6413 H6440 H0053 H3212 H6435 H5381 H5080

אֶת־ הָרָעָה וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־ חָרֶב׃
المفعول(-)أداة الشَّرَّ وَيَضرِبَ المَدينَةَ بِحَدِّ- السَّيفِ
H0853 H5221 H6310 H2719

ألشر بنا وينزل ويدركنا يبادر لئلا للذهاب أسرعوا أبشالوم. وجه من نجاة لنا ليس لأنه نهرب، بنا »قوموا أورشليم: في معه ألذين عبيده لجميع داود فقال ألسيف«.بحد ألمدينة ويضرب

15 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִבְחַר אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֲבָדֶיךָ׃
فَقالَ عَبيدُ- المَلِكِ إلى- المَلِكِ المَلِكِ بِكُلِّ- الَّذي- يَختارُ- سَيِّدي- المَلِكُ ها- عَبيدُكَ
H0559 H5650 H4428 H4428 H0413 H4428 H3605 H0977 H0113 H4428 H2009 H5650

عبيده«.نحن ألملك سيدنا يختاره ما كل »حسب للملك: ألملك عبيد فقال

16 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב וַיַּעֲשֶׂר אֵת עֶשֶׂר נָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר
فَخَرَجَ المَلِكُ وَكُلُّ- بَيتِهِ- بِأَرجُلِهِم وَتَرَكَ عَشرَ- المفعول()أداة المَلِكُ سَراريَ نِساءٍ لِحِفظِ-
H3318 H4428 H3605 H7272 H5800 H6235 H0853 H4428 H6370 H0802 H8104

הַבָּיִת׃
البَيتِ

ألبيت.لحفظ سراري نساء عشر ألملك وترك وراءه. بيته وجميع ألملك فخرج

17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק׃
فَخَرَجَ المَلِكُ وَكُلُّ- الشَّعبِ بِأَرجُلِهِم وَوَقَفوا بَيتِ-عِندَ البُعدِ
H3318 H4428 H3605 H7272 H5975 H1023 H1023

ألأبعد.ألبيت عند ووقفوا أثره في ألشعب وكل ألملك وخرج

18 וְכָל־ עֲבָדָיו עֹבְרִים עַל־ יָדוֹ וְכָל־ הַכְּרֵתִי וְכָל־ הַפְּלֵתִי וְכָל־ הַגִּתִּים שֵׁשׁ־
وَكُلُّ- عَبيدِهِ- عابِرونَ عَلى- جانِبِهِ- وَكُلُّ- الكَريتيُّ وَكُلُّ- الفَليتيُّ وَكُلُّ- الجَتّيّينَ سِتِّ-
H3605 H5650 H5674 H3027 H3605 H3774 H3605 H6432 H3605 H1663 H8337

מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־ בָּאוּ בְרַגְלוֹ מִגַּת עֹבְרִים עַל־ פְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
مِئَةِ رَجُلٍ الَّذينَ جاءوا بِرِجلِهِ- جَتِّ-مِن عابِرونَ عَلى- أَمامِ- المَلِكِ
H3967 H0376 H0935 H7272 H1661 H5674 H6440 H4428

ألملك.يدي بين يعبرون وكانوا جت، من وراءه أتوا رجل مئة ست ألجتيين، وجميع وألسعاة ألجلادين جميع مع يديه بين يعبرون كانوا عبيده وجميع

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אִתַּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵלֵךְ גַּם־ אַתָּה שׁוּב וְשָׁכֵן עִם־
فَقالَ المَلِكُ إلى- إيتايَ الجَتّيُّ لِماذا تَذهَبُ أَيضاً- أَنتَ- ارجِع- مَعَنا وَاسكُن مَعَ-
H0559 H4428 H0413 H0863 H1663 H4100 H3212 H1571 H0859 H7725 H3427

הַמֶּלֶךְ כִּי־ לַגַּם אַתָּה נָכְרִי וְגַם־ גֹּלָה אַתָּה לִמְקוֹמֶךָ׃
المَلِكِ لِأَنَّكَ غَريبٌ أَنتَ- وَأَيضاً- مَنفيٌّ أَنتَ- مَكانِكَإلى
H4428 H5237 H0859 H1571 H1540 H0859 H4725

وطنك.من أيضا ومنفي غريب لأنك ٱلملك مع وأقم ارجع معنا؟ أيضا أنت تذهب »لماذا ٱلجتي: لإتاي ٱلملك فقال

20 וְתֶמֹול בּוֹאֲךָ וְהַיּוֹם [אנועך] (אֲנִיעֲךָ) עִמָּנוּ לָלֶכֶת וַאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־
أمس مَجيئِكَ وَاليَومَ][أُنيعُكَ])أُنيعُكَ(مَعَنا لِلذَّهابِ وَأَنا ذاهِبٌ عَلى حَيثُ- أَنا-
H8543 H0935 H3117 H5128 H5128 H3212 H0589 H1980 H0589

הוֹלֵךְ שׁוּב וְהָשַׁב וְאֶרְעֶךָ אֶת־ אַתָּיךָ עִמְּךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
ذاهِبٌ ارجِع- وَأُرجِع المفعول(-)أداة إِخوَتَكَ- مَعَكَ- رَحمَةً وَحَقّاً
H1980 H7725 H7725 H0853 H0251 H5971

21 וַיֹּאמֶר אֶתֵּי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה כִּי אִם־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי וְחֵי וַאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
فَأَجابَ إِيتايُ وَقالَ حَيٌّ- يَهْوَهُ لِأَنَّ- إِن- سَيِّدي- وَحَياةُ- المَلِكِ
H0559 H0863 H0853 H4428 H0559 H3068 H0113 H4428

בְּמָקֹום אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָּׁם וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־ לְמָוֶת אִם־ לְחַיִּים כִּי־ יִהְיֶה שָׁם
المَكانِ في الَّذي- يَكونُ هُناكَ- سَيِّدي- المَلِكِ إِن- لِلمَوتِ- أَو- لِلحَياةِ فَإِنَّ- يَكونُ هُناكَ
H4725 H1961 H8033 H0113 H4428 H4194 H2416 H3588 H1961 H8033

עַבְדֶּךָ׃
عَبدُكَ
H5650

أيضا«.عبدك يكون فهناك للحياة، أو للموت كان إن ٱلملك، سيدي كان حيثما إنه ٱلملك، سيدي وحي ٱلرب هو »حي وقال: ٱلملك إتاي فأجاب

22 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אִתַּי לֵךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתַּי הַגִּתִּי וְכָל־ אַנְשָׁיו וְכָל־ הַטָּף
فَقالَ داوُدُ إِلى- إِيتايَ اذهَب- وَاعبُر فَعَبَرَ- إِيتايُ الجَتّيُّ وَكُلُّ- رِجالِهِ- وَكُلُّ- الأَطفالِ
H0559 H1732 H0413 H0863 H3212 H5674 H0863 H1663 H3605 H0376 H3605 H2945

אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
الَّذينَ- مَعَهُ
H0854

معه.ٱلذين ٱلأطفال وجميع رجاله وجميع ٱلجتي إتاي فعبر وٱعبر«. »ٱذهب لإتاي: داود فقال

23 וְכָל־ הָאָרֶץ בֹּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְכָל־ הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן
وَكُلُّ- الأَرضِ باكينَ بِصَوتٍ- عَظيمٍ وَكُلُّ- الشَّعبِ عابِرونَ وَالمَلِكُ- وادي-في عابِرٌ قِدرونَ
H3605 H0776 H1058 H6963 H3605 H5971 H4428 H5674 H1060 H6939

וְכָל־ הָעָם עֹבְרִים עַל־ פְּנֵי דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃ אֶת־ المفعول(-)أداة H0853
وَكُلُّ- الشَّعبِ عابِرونَ عَلى- وَجهِ- طَريقِ- البَرِّيَّةِ
H3605 H5971 H6440 H1870

البرية.طريق نحو ٱلشعب جميع وعبر قدرون، وادي في ٱلملك وعبر يعبرون. ٱلشعب وجميع عظيم، بصوت تبكي ٱلأرض جميع وكانت

24 וְהִנֵּה גַם־ צָדוֹק וְכָל־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ מְחַלְּלִים וַיַּצִּיקוּ
وَها- أَيضاً- صادوقُ وَكُلُّ- اللاوِيّينَ حامِلونَ مَعَهُ- المفعول(-)أداة
H2009 H1571 H6659 H3605 H3881 H5375 H0854 H0853

אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֶבְיָתָר עַד־ תֹּם כָּל־ הָעָם לַעֲבוֹר מִן־ הָעִיר׃
المفعول(-)أداة تابوتَ- عَهدِ- اللّهِ وَصَعِدَ أَبياثارُ حَتّى- انتَهى- كُلُّ- الشَّعبِ العُبورِ مِنَ- المَدينَةِ
H0853 H0727 H0430 H5927 H0054 H5704 H8552 H3605 H5674 H4480 H5892

ألمدينة.من ٱلعبور من ٱلشعب جميع ٱنتهى حتى أبياثار وصعد ٱلله، تابوت فوضعوا ٱلله. عهد تابوت يحملون معه ٱللاويين وجميع أيضا بصادوق وإذا

25 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הָשֵׁב אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־ אֶמְצָא חֵן
فَقَالَ المَلِك لِصادوقَ أَرجِع المفعول(-)أداة تابوتَ- اللّهِ المَدينَةإلى إن- أَجِدُ نِعمَةً
H0559 H4428 H6659 H7725 H0853 H0727 H0430 H5892 H4672 H2580

בְּעֵינָיו יְהוָה וְיֵטֶב וְהִרְאַנִי אֹתוֹ וְאֶת־ נָוֵהוּ׃
عَينَي-في يَهْوَهَ فَيُرجِعُني- وَيُريني إيّاهُ- المفعول(-وَ)أداة مَسكَنَهُ
H5869 H3068 H7725 H7200 H0853 H0853 H5116

ومسكنه.إياه ويريني يرجعني فإنه ٱلرب عيني في نعمة وجدت فإن ٱلله تابوت »أرجع لصادوق: ٱلملك فقال

26 וְאִם כֹּה יֹאמַר לֹא חָפַצְתִּי בָּךְ הִנְנִי יַעֲשֶׂה־ לִי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו׃
وَإن- هكَذا يَقولُ لا- أُريدُكَ بِكَ هانَذا- لِيَفعَل- بي- كَما- حَسَنأَيَراهُ في عَينَيهِ
H3541 H0559 H3808 H2654 H2009 H6213 H3651 H3474 H2896

ס
]ستوما[

عينيه«.في يحسن حسبما بي فليفعل فهأنذا، بك. أسر لم إني هكذا: قال وإن

27 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרֹאֶה אַתָּה שֻׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וַאֲחִימַעַץ
فَقالَ المَلِك إلى- الكاهِنِ صادوقَ راءِ-أَنتَ هَل أَنتَ- ارجِع المَدينَةِإلى بِسَلامٍ وَأَخيمَعصُ
H0559 H4428 H0413 H3548 H6659 H7200 H0859 H7725 H7965 H0290

וִיהוֹנָתָן בֶּן־ אֶבְיָתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם׃
وَيَهوناثانُ ابنُ- أَبياثارَ ابناكُما- ابناكُما مَعَكُما
H3083 H1121 H0054 H8147 H1121 H0854

בְּנֹךְ׃
ابنُكَ-
H1121

28 רְאוּ אֲנִכִי מִתְמַהְמֵהַ]בערות[בְּעַרְבוֹת( )בְּעַרְבוֹת מִמְּדְבַּר עַד־ בּוֹא דָּבָר מִמְּעָמָּכֶם לְהַגִּיד
انظُروا- أَنا- مُتَمَهِّلٌ عَبَراتِ[]في عَرَباتِ()في البَرِّيَّةِ حَتّى- مَجيءِ- خَبَرٍ عِندِكُم-مِن لِيُخبِرَني
H7200 H0595 H4102 H5679 H6160 H4057 H5704 H0935 H1697 H5046

לִי׃
إيّايَ

لتخبيري«.منكم كلمة تأتي حتى ٱلبرية سهول في أتوانى أني ٱنظروا.

29 וַיָּשָׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלָם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
فَأَرجَعَ صادوقُ وَأَبياثارُ المفعول(-)أداة تابوتَ- اللّهِ أورُشَليمَإلى وَسَكَنا هُناكَ
H7725 H6659 H0054 H0853 H0727 H0430 H3389 H3427 H8033

هناك.وأقاما أورشليم إلى ٱلله تابوت وأبياثار صادوق فأرجع

30 וְדָוִד עֹלֶה וָעֹלֶה בְּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים וּבוֹכֶה וְרֹאשׁ לוֹ חָפוּי וְהוּא הֹלֵךְ יָחֵף וְכָל־
وَداوُدُ- صاعِدٌ مَصعَدِ-في الزَّيتونِ وَباكٍ وَرَأسُهُ- لَهُ- مُغَطّىً وَهُوَ- سائِرٌ حافٍ وَكُلُّ-
H1732 H5927 H4608 H2132 H5927 H1058 H7218 H3813 H2645 H1931 H1980 H3182 H3605

הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ וְעָלֹה וּבֹכֶה׃
الشَّعبِ الَّذينَ- مَعَهُ- غَطّوا رَجُلٍ كُلٌّ رَأسَهُ- وَصَعِدوا صُعوداً وَبُكاءً
H5971 H0834 H0854 H2645 H0376 H7218 H5927 H5927 H1058

يصعدون وكانوا رأسه، واحد كل غطوا معه ٱلذين ٱلشعب وجميع حافيا، ويمشي مغطى ورأسه باكيا يصعد كان ٱلزيتون. جبل مصعد في فصعد داود وأما يبكون.وهم

31 וְדָוִד הִגִּיד לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בַּקֹּשְׁרִים עִם־ אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סַכֵּל־ נָא
وَداوُدُ- أُخبِرَ قائِلاً أَخيتوفَلُ الفِتنَةِفي مَعَ- أَبْشالومَ فَقالَ داوُدُ حَمِّق- رَجاءً-
H1732 H5046 H0559 H0302 H7194 H0053 H0559 H1732 H5528 H4994

אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה׃
المفعول(-)أداة مَشورَة- أَخيتوفَلَ يَهْوَهْيا
H0853 H6098 H0302 H3068

أخيتوفل«-مشورة يارب »حمق داود: فقال أبشالوم« مع ٱلفاتنين بين أخيتوفل »إن له: وقيل داود وأخبر

32 וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־ הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לֵאלֹהִים וְהִנֵּה חוּשַׁי לִקְרָאתוֹ
وَكانَ- داوُدُ جاءَ إلى- القِمَّةِ الَّتي- يَسجُدُ هُناكَ- لِلّهِ وَإِذا- لِلقائِهِ- حوشايُ
H1961 H1732 H0935 H5704 H7812 H8033 H0430 H2009 H7125 H2365

הָאַרְכִּי קָרוּעַ כֻּתָּנְתּוֹ וַאֲדָמָה עַל־ רֹאשׁוֹ׃
الأَركيُّ مَمزوقٌ- ثَوبُهُ- وَتُرابٌ عَلى- رَأسِهِ
H0757 H7167 H3801 H0127

رأسه-على وٱلتراب ٱلثوب ممزق لقيه قد ٱلأركي بحوشاي إذا لله، سجد حيث ٱلقمة إلى داود وصل ولما

33 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִתָ עָלַי לְמַשָּׂא׃
فَقالَ لَهُ- داوُدُ إِن- عَبَرتَ مَعي- فَتَكونُ عَلَيَّ- حِملاً
H0559 H1732 H0854 H1961

حملا-علي تكون معي عبرت »إذا داود: له فقال

34 וְאִם־ הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עַבְדְּךָ אֲנִי אֶהְיֶה הַמֶּלֶךְ עֶבֶד אָבִיךָ וַאֲנִי
وَإِن- المَدينَةِإلى تَرجِعُ وَتَقولُ- لِأَبْشالومَ- عَبدُكَ أَنا- المَلِكُ أَيُّها أَكونُ عَبدَ- أَبيكَ وَأَنا-
H0589 H0001 H5650 H1961 H4428 H0589 H5650 H0053 H0559 H7725

מֵאָז וְעַתָּה וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וְהַפַּרְתָּה לִּי אֶת עֲצַת אֲחִיתֹפֶל׃
قَبلُمِن وَالآنَ- وَأَنا- عَبدُكَ وَتُبطِلُ- لي- المفعول()أداة مَشورَة- أَخيتوفَلَ
H6258 H0589 H5650 H0302

أخيتوفل-مشورة لي تبطل فإنك عبدك- أنا وٱلآن زمان منذ أبيك عبد أنا ٱلملك- أيها عبدك أكون أنا لأبشالوم: وقلت ٱلمدينة إلى رجعت إذا ولكن

35 וַהֲלוֹא עִמְּךָ שָׁם צָדוֹק וְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל־ אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית
أَلَيسَ- مَعَكَ- هُناكَ صادوقُ وَأَبياثارُ الكاهِنانِ فَيَكونُ- كُلِّ- الَّذي- تَسمَعُ- بَيتِ-مِن
H3808 H5973 H8033 H6659 H0054 H3548 H1961 H3605 H1697 H8085

הַדָּבָר׃ הַמֶּלֶךְ תַּגִּיד לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים׃
الكَلامِ المَلِكِ تُخبِرُ لِصادوقَ وَلِأَبياثارَ الكاهِنَينِ
H1697 H4428 H5046 H6659 H0054 H3548

ٱلكاهنين-وأبياثار صادوق به فأخبر ٱلملك، بيت من تسمعه ما فكل ٱلكاهنان- وأبياثار صادوق هناك معك أليس

36 הִנֵּה־ שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֲחִימַעַץ לְצָדוֹק וְיהוֹנָתָן לְאֶבְיָתָר וּשְׁלַחְתֶּם בְּיָדָם
ها- هُناكَ مَعَهُما- ابناهُما- أَخيمَعَصُ لِصادوقَ وَيَهوناثانُ لِأَبياثارَ فَتُرسِلونَ- بِيَدِهِما-
H2009 H8033 H5973 H8147 H0290 H6659 H3083 H0054 H7971 H3027

אֵלַי כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּן׃
إِلَيَّ- كُلِّ- أَمرٍ الَّذي- تَسمَعونَ
H0413 H3605 H1697 H8085

تسمعونها«-كلمة كل إلي أيديهما على فترسلون لأبياثار- ويوناثان لصادوق أخيمعص ٱبناهما معهما هناك هوذا

37 וַיָּבֹא חוּשַׁי רֵעֵה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם יָבֹא יְרוּשָׁלִָם׃
فَجاءَ حوشايُ صاحِبُ- داوُدَ المَدينَةِإلى وَأَبْشالومُ جاءَ أورُشَليمَ
H0935 H2365 H7463 H1732 H0053 H0935 H3389

أورشليم.يدخل وأبشالوم ٱلمدينة، إلى داود صاحب حوشاي فأتى

Chapter 16

1 وَدَاوُدُ عَبَرَ قَلِيلاً مِنَ القِمَّةِ وَإِذا صيبا غُلامُ مَفيبوشَتَ لِلِقائِهِ وَزَوجٌ-حَمير وَمِئَتا رَغيفِ وَمِائَةُ زَبيبِ عُنقودِ وَمِائَةُ تينٍ وَوَزْقُ-خَمرٍ

חֲבֻשִׁים וַעֲלֵיהֶם מָאתַיִם לֶחֶם וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קַיִץ וְנֵבֶל יָיִן׃

خمر.وزق تين قرص ومئة زبيب عنقود ومئة خبز رغيف مئتا عليهما مشدودين، بحمارين لقيه قد مفيبوشث غلام بصيبا إذا ٱلقمة، عن قليلا داود عبر ولما

2 فَقالَ المَلِكُ إلى-صيبا ما-هذِهِ لَكَ فَقالَ صيبا الحَميرُ-لِبَيتِ المَلِكِ

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא מָה־אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ

وَالطَّعامُ[ ]وَالطَّعامُ( )وَالتينُ- لِيَأكُلَ- وَالخَمرُ- لِيَشرَبَ- المُتعَبُ في البَرِّيَّةِ

לִרְכֹּב ולהלחם[ ]וְהַלֶּחֶם( )וְהַקַּיִץ לֶאֱכוֹל וְהַיַּיִן לִשְׁתּוֹת הַיָּעֵף בַּמִּדְבָּר׃

ٱلبرية«.في أعيا من ليشربه وٱلخمر ليأكلوا، للغلمان وٱلتين وٱلخبز للركوب، ٱلملك لبيت »ٱلحماران صيبا: فقال وهذه؟« لك »ما لصيبا: ٱلملك فقال

3 فَقالَ المَلِكُ إلى-ابنُ سَيِّدِكَ فَقالَ صيبا إلى-جالِسٌ ها-أُورُشَليمَ في وَأَينَ-ابنُ سَيِّدِكَ فَقالَ صيبا لي- يَرُدُّ اليَومَ- قالَ بَيتُ- إسرائيلَ المفعول()أداة مَملَكَةَ- أَبي

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאַיֵּה אֲדֹנֶיךָ בֶּן־וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלְכוּת אָבִי׃

أبي«.مملكة إسرائيل بيت لي يرد ٱليوم قال: لأنه أورشليم، في مقيم هو »هوذا للملك: صيبا فقال سيدك؟« ٱبن »وأين ٱلملك: فقال

4 فَقالَ المَلِكُ لِصيبا هذا لَكَ فَقالَ صيبا لِمَفيبوشَتَ الَّذي- كُلُّ- لِسَيِّدي-يا المَلِكُ في عَينَيكَ- نِعمَةً لِأَجِدَ-

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִיבָא הִנֵּה־לְךָ כָּל־אֲשֶׁר לְמְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הִשְׁתַּחֲוֵיתִי מְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

ٱلملك«.سيدي يا عينيك في نعمة أجد ليتني »سجدت! صيبا: فقال لمفيبوشث«. ما كل لك »هوذا لصيبا: ٱلملك فقال

5 وَجاءَ المَلِكُ داوُدُ إلى-بَحوريمَ وَإِذا-هُناكَ-مِن رَجُلٌ خارِجٌ عشيرَةِ-مِن بَيتِ- شاؤولَ

وּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־בָּחוּרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־שָׁאוּל

خارِجاً خُروجاً- ابنُ- جيرا شِمعي وَاسمُهُ-

וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־גֵּרָא יֹצֵא יָצוֹא וּמְקַלֵּל׃

يخرج،وهو يسب جيرا، بن شمعي ٱسمه شاول، بيت عشيرة من هناك من خارج برجل إذا بحوريم إلى داود ٱلملك جاء ولما

6 וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים אֶת־ דָּוִד וְאֶת־ כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם
فَرَجَمَ بِالحِجارَةِ- المفعول(-)أداة داوُدَ المفعول(-وَ)أداة كُلِّ- عَبيدِ- المَلِكِ داوُدَ وَكُلُّ- الشَّعبِ
H5619 H0068 H0853 H1732 H0853 H3605 H5650 H4428 H1732 H3605

וְכָל־ הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃
وَكُلُّ- الجَبابِرَةِ يَمينِهِ-عَن شِمالِهِوَعَن
H3605 H1368 H3225 H8040

يساره.وعن يمينه عن ٱلجبابرة وجميع ٱلشعب وجميع داود ٱلملك عبيد وجميع داود بٱلحجارة ويرشق

7 וְכֹה־ אָמַר שִׁמְעִי בְּקַלְלוֹ לַאֲנָּא צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיָּעַל׃
وَهكَذا- قالَ شِمعي لَعنَتِهِ-في اخرُج- اخرُج رَجُلَ- الدِّماءِ وَرَجُلَ- بَلِيَّعالَ
H3541 H0559 H8096 H7043 H3318 H3318 H0376 H1818 H0376 H1100

بليعال!ورجل ٱلدماء رجل يا ٱخرج »ٱخرج! سبه: في يقول شمعي كان وهكذا

8 הֵשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה כֹּל דְּמֵי בֵית־ שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תחתן[ ]מַכָאנָהּ תַּחְתָּיו( )מַכָאנָהּ וַיִּתֵּן
رَدَّ- عَلَيكَ يَهْوَهُ- كُلِّ- دِماءَ- بَيتِ- شاوُلَ الَّذي- مَلَكتَ-]مَكانَهُ[ )مَكانَهُ(فَأَعطى
H7725 H3068 H3605 H1818 H7586 H8478 H8478

יְהוָה אֶת־ הַמְלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בִּנֶּךָ וְהִנְּךָ בְרָעָתֶךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה׃
يَهْوَهُ المفعول(-)أداة المَملَكَةَ- يَدِ-في أَبْشالومَ ابنِكَ أَنتَ-وَها شَرِّكَفي لِأَنَّكَ- رَجُلُ- دِماءٍ أَنتَ
H3068 H0853 H4410 H3027 H0053 H1818 H2009 H0376 H1818

دماء«.رجل لأنك بشرك واقع أنت وها ٱبنك، أبشالوم ليد ٱلمملكة ٱلرب دفع وقد عنه، عوضا ملكت ٱلذي شاول بيت دماء كل عليك ٱلرب رد قد

9 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה לָמָּה יְקַלֵּל הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־
فَقالَ أَبيشايُ ابنُ- صَرويَةَ لِماذا يَلعَنُ الكَلبُ- المَيِّتُ هذا- المفعول(-)أداة
H0559 H0052 H1121 H6870 H0413 H4428 H4100 H7043 H3611 H4191 H2088 H0853

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאָסִירָה רֹאשׁוֹ׃ ס
سَيِّدي- المَلِكَ لِأَعبُرَ- رَجاءً- وَأُقَطِّعَ- المفعول(-)أداة رَأسَهُ]ستوما
H0113 H4428 H5674 H4994 H5493 H0853

رأسه«.فأقطع أعبر دعني ٱلملك؟ سيدي ٱلميت ٱلكلب هذا يسب »لماذا للملك: صروية ٱبن أبيشاي فقال

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי[ ]לְאַנָּה כָּה( )הֲכִאנָה יְקַלֵּל כִּי( )לְאַנָּה וכי[ ]וְלַאַנָּה יְהוָה
فَقالَ المَلِكُ ما- لي- وَلَكُم- بَني-يا صَرويَةَ لِأَنَّ[ ]هكَذا( )هكَذا يَلعَنُ لِأَنَّ( )لِأَنَّ[ ]وَلِأَنَّ[يَهْوَهُ
H0559 H4428 H4100 H0559 H6870 H3541 H7043 H3068

אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־ דָּוִד וּמִי יֹאמַר מַדּוּעַ עָשִׂיתָה כֵּן׃ ס
قالَ لَهُ- العَن- المفعول(-)أداة داوُدَ وَمَن- يَقولُ لِماذا فَعَلتَ هكَذا]ستوما
H0559 H7043 H0853 H1732 H4310 H0559 H4069

هكذا؟«تفعل لماذا يقول: ومن داود. سب له: قال ٱلرب لأن يسب دعوه صروية! يابني ولكم لي »ما ٱلملك: فقال

11 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֲבִישַׁי וְאֶל־ כָּל־ עֲבָדָיו הִנֵּה בְנִי אֲשֶׁר־ יָצָא מִמֵּעַי
فَقالَ داوُدُ إِلى- أَبيشايَ وَإِلى- كُلِّ- عَبيدِهِ- ها- ابني- الَّذي خَرَجَ أَحشائي-مِن
H0559 H1732 H0413 H0052 H0413 H3605 H5650 H2009 H1121 H3318 H4578

מְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי וְאַף כִּי־ עַתָּה בֶּן־הַיְמִינִי הֲנָחוֹ לוֹ אָמַר־ כִּי וְיִקַּלְלֵהוּ לוֹ׃
يَطلُبُ المفعول(-)أداة نَفسي وَبِالأَولى- لِأَنَّ- الآنَ البِنيامينيُّ دَعوهُ- لَهُ- قالَ لِأَنَّ- وَلِيَلعَن لَهُ-
H1245 H0853 H5315 H0637 H6258 H1145 H3240 H0559 H7043

יְהוָה׃
يَهْوَهُ
H3068

له.قال ألرب لأن يسب دعوه بنياميني؟ ألآن بألحري فكم نفسي، يطلب أحشائي من خرج ألذي أبني »هوذا عبيده: ولجميع لأبيشاي داود وقال

12 אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה [בעוני](בְּעֵינָי) וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה׃
لَعَلَّ يَرى يَهْوَهُ [بِبَلِيَّتي](بِعَيني) فَيَرُدَّ يَهْوَهُ لي خَيراً بَدَلَ لَعنَتِهِ اليَومَ هذا
H0194 H7200 H3068 H5771 H5869 H7725 H3068 H8478 H7045 H3117 H2088

أليوم«.بهذا مسبته عوض خيرا ألرب ويكافئني مذلتي إلى ينظر ألرب لعل

13 וַיֵּלֶךְ דָּוִד דַּרְכּוֹ וְאַנְשָׁיו וַרְאֵלָהּ בַּדָּרֶךְ ס [ستوما]הַטֹּרִפִים וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ סָלֹל בְּצַד הָהָר לְעֻמָּתוֹ וַיְקַלֵּל הָלוֹךְ וַיְקַלֵּל
فَذَهَبَ داوُدُ وَرِجالُهُ- الطَّريقِفي]ستوما[وَشِمعي- سائِرٌ ضِلعِ-عَلى الجَبَلِ بِإِزائِهِ- سائِراً وَيَلعَنُ
H3212 H1732 H0376 H1870 H8096 H1980 H6763 H2022 H5980 H1980 H7043

פ]فقرة[בְּעָפָר׃ וְעָפָר לְעֻמָּתוֹ בְּאַבְנִים וַיְסַקֵּל
פ]فقرة[بِالتُّرابِ׃ وَيُغَبِّرُ بِإِزائِهِ- بِالحِجارَةِ- وَيَرجُمُ
H6083 H6080 H5980 H0068 H5619

ألتراب.ويذري مقابله بألحجارة ويرشق سائر وهو ويسب مقابله ألجبل جانب في يسير شمعي كان ألطريق، في يسيرون ورجاله داود كان وإذ

14 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ עֲיֵפִים וַיִּנָּפֵשׁ שָׁם׃
فَجاءَ المَلِكُ وَكُلِّ- الشَّعبِ الَّذينَ- مَعَهُ- مُتعَبينَ فَاستَراحَ هُناكَ
H0935 H4428 H3605 H0854 H5889 H5314 H8033

هناك.فأستراحوا أعيوا وقد معه ألذين ألشعب وكل ألملك وجاء

15 וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִָם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ׃
وَأَبْشالومُ- وَكُلِّ- الشَّعبِ رِجالُ- إسرائيلَ جاءوا أورُشَليمَ وَأَخيتوفَلُ مَعَهُ
H0053 H3605 H3478 H0935 H3389 H0302 H0854

معهم.وأخيتوفل أورشليم إلى فأتوا إسرائيل، رجال ألشعب وجميع أبشالوم وأما

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֵה דָוִד אֶל־ אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־
وَكانَ- عِندَما- جاءَ حوشايُ الأَركيُّ صاحِبُ- داوُدَ إِلى- أَبْشالومَ فَقالَ حوشايُ إِلى-
H1961 H0935 H2365 H0757 H7463 H1732 H0413 H0053 H0559 H2365 H0413

הַמֶּלֶךְ׃ יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי לִיחִי- יְחִי אַבְשָׁלוֹם
المَلِكُ׃ لِيَحيَ- المَلِكُ لِيَحيَ- أَبْشالومَ
H4428 H2421 H4428 H2421 H0053

ألملك!«ليحي ألملك! »ليحي لأبشالوم: حوشاي قال أبشالوم، إلى داود صاحب ألأركي حوشاي جاء ولما

17 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ רַעֶךָ אֶת־ לָמָּה לֹא־ הָלַכְתָּ אֶת־
فَقالَ أَبْشالومُ إِلى- حوشايُ هذا- رَحمَتُكَ صاحِبِكَ لِماذا لَم- تَذهَب مَعَ-
H0559 H0053 H0413 H2365 H2088 H7453 H4100 H3808 H1980 H0854

רֵעֶךָ׃
صاحِبِكَ׃
H7453

صاحبك؟«مع تذهب لم لماذا صاحبك؟ مع معروفك »أهذا لحوشاي: أبشالوم فقال

18 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ אַבְשָׁלוֹם לֹא כִי לַיהוָה בָּחַר אֲשֶׁר וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־
فَقالَ حوشايُ- إِلى- أَبْشالومَ لا- لِأَنَّ- اختارَهُ- يَهْوَهُ وَالشَّعبُ- هذا وَكُلِّ-
H0559 H2365 H0413 H0053 H3808 H0977 H3068 H2088 H3605

אִישׁ יִשְׂרָאֵל [לאן](לוֹ) אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֵשֵׁב׃
رَجُلِ- إسرائيلَ [لا][لَهُ] أَكونُ وَمَعَهُ- أَسكُنُ
H0376 H3478 H3808 H1961 H0854 H3427

أقيم.ومعه أكون فله إسرائيل رجال وكل ٱلشعب وهذا ٱلرب ٱختاره ٱلذي ولكن «كلا، لأبشالوم: حوشاي فقال

19 وְהַשֵּׁנִֽית לְמִי־ H8145 H4310 הֲלוֹא־ H3808 אֶעֱבֹד H5647 אֲנִי־ H0589 לְפָנֶיךָ H6440 כַּאֲשֶׁר־ H5647 עָבַדְתִּי־ H6440 לְפָנֶיךָ H0001 אָבִיךָ H6440 כֵּן־ H1961 אֶהְיֶה׃ H1961

לְפָנֶיךָ׃ H6440 פ]فقرة[

يديك«.بين أكون كذلك أبيك يدي بين خدمت كما ٱبنه؟ يدي بين أليس أخدم؟ من وثانيا:

20 וַיֹּאמֶר H0559 אַבְשָׁלוֹם H0053 אֶל־ H0413 אֲחִיתֹפֶל H0302 הָבוּ־ H3051 לָכֶם H6098 עֵצָה H4100 מַה־ H6098 נַּעֲשֶׂה׃

نفعل؟«.ماذا مشورة، «أعطوا لأخيتوفل: أبشالوم وقال

21 וַיֹּאמֶר H0559 אֲחִיתֹפֶל H0302 אֶל־ H0413 אַבְשָׁלוֹם H0053 בֹּוא H0935 ادخُل־ H0935 פִּלַגְשֵׁי H6370 אָבִיךָ H0001 אֲשֶׁר־ H3240 הִנִּיחַ H8104 לִשְׁמֹור H1004 הַבָּיִת

וְשָׁמַע H8085 כָּל־ H3605 יִשְׂרָאֵל H3478 כִּי־ H0887 נִבְאַשְׁתָּ H0854 אֶת־ H0001 אָבִיךָ H2388 וְחָזְקוּ H3027 יְדֵי H3605 כָּל־ H0854 אֲשֶׁר־ H0854 אִתָּךְ׃

جميع أيدي فتتشدد أبيك، من مكروها صرت قد أنك إسرائيل كل فيسمع ٱلبيت، لحفظ تركهن ٱللواتي أبيك سراري إلى «ٱدخل لأبشالوم: أخيتوفل فقال معك«.ٱلذين

22 וַיַּטּוּ H5186 לְאַבְשָׁלוֹם H0053 הָאֹהֶל H0168 עַל־ H1406 הַגָּג H0935 וַיָּבֹא H0053 אַבְשָׁלוֹם H0413 אֶל־ H6370 פִּלַגְשֵׁי H0001 אָבִיו H5869 לְעֵינֵי־ H3605 כָּל־

יִשְׂרָאֵל׃ H3478

إسرائيل.جميع أمام أبيه سراري إلى أبشالوم ودخل ٱلسطح، على ٱلخيمة لأبشالوم فنصبوا

23 וַעֲצַת H6098 אֲחִיתֹפֶל H0302 אֲשֶׁר־ H3289 יָעַץ H3117 בַּיָּמִים H1992 הָהֵם H7592 כַּאֲשֶׁר־ H0376 יִשְׁאַל־ H1697 בִּדְבַר־ H0430 הָאֱלֹהִים׃ H0376)אִישׁ

כֵּן־ H3605 כָּל־ H6098 עֲצַת־ H0302 אֲחִיתֹפֶל H1571 גַּם־ H1732 לְדָוִד H1571 גַּם־ H0053 לְאַבְשָׁלוֹם׃ ס]ستوما

جميعا.أبشالوم وعلى داود على أخيتوفل مشورة كل هكذا ٱلله. بكلام يسأل كمن ٱلأيام تلك في بها يشير كان ٱلتي أخيتوفل مشورة وكانت

Chapter 17

1 וַיֹּאמֶר H0559 אֲחִיתֹפֶל H0302 אֶל־ H0413 אַבְשָׁלֹם H0053 אֶבְחֲרָה H0977 נָּא H4994 שְׁנֵים־ H8147 עָשָׂר H6240 אֶלֶף H0505 אִישׁ H0376 וְאָקוּמָה H6965

וְאֶרְדְּפָה H7291 אַחֲרָיו־ H0310 דָּוִד H1732 הַלָּיְלָה׃ H3915

ٱلليلة،هذه داود وراء وأسعى وأقوم رجل ألف عشر ٱثني أنتخب »دعني لأبشالوم: أخيتوفل وقال

2 וְאָבוֹא עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ וּרְפֵה וְהַחֲרַדְתִּי יָדַיִם וְנָס כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־
وَ-آتي عَلَيْهِ وَ-هُوَ مُتْعَبٌ وَ-مُرْتَخي الْيَدَيْنِ وَ-أُزْعِبُهُ إِيَّاهُ وَ-يَهْرُبُ كُلِّ- الشَّعْبِ الَّذي-
H0935 H1931 H3023 H7504 H3027 H2729 H0853 H5127 H3605

אִתּוֹ וְהִכֵּיתִי אֶת־ הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ׃
مَعَهُ وَ-أَضْرِبُ - الْمَلِكَ وَحْدَهُ
H0854 H5221 H0853 H4428 H0905

وحده.ٱلملك وأضرب معه، ٱلذي ٱلشعب كل فيهرب فأزعجه، ٱليدين ومرتخي متعب وهو عليه فآتي

3 וְאָשִׁיבָה כָל־ הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוּב כָּל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־ הָעָם
وَ-أُرْجِعُ كُلِّ- الشَّعْبُ إِلَيْكَ كَ-رُجوعِ الْكُلِّ الرَّجُلُ الَّذي أَنْتَ تَطْلُبُ كُلِّ- الشَّعْبِ
H7725 H3605 H0413 H7725 H3605 H0376 H3605 H1245 H3605

יִהְיֶה שָׁלוֹם׃
يَكونُ سَلامٌ
H1961 H7965

سلام«.في ٱلشعب كل فيكون تطلبه، ٱلذي ٱلرجل هو ٱلجميع كرجوع إليك. ٱلشعب جميع وأرد

4 וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי וּבְעֵינֵי כָּל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
وَ-حَسُنَ الْكَلامُ في-عَيْنَيْ وَ-في-عَيْنَيْ كُلِّ- شُيوخِ إِسْرائيلَ ס
H3474 H1697 H0053 H3605 H2205 H3478

إسرائيل.شيوخ جميع وأعين أبشالوم عيني في ٱلأمر فحسن

5 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא לְחוּשַׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמְעָה מַה־ גַּם בְּפִיו הוּא׃
وَ-قالَ أَبْشالوم أُدْعُ أَرْجوكَ لِ-حوشاي الْأَرْكي وَ-نَسْمَعُ ما- أَيْضًا في-فَمِهِ هُوَ
H0559 H0053 H7121 H4994 H1571 H2365 H0757 H8085 H4100 H1571 H6310 H1931

أيضا«.هو يقول ما فنسمع ٱلأركي حوشاي أيضا »ٱدع أبشالوم: فقال

6 וַיָּבֹא חוּשַׁי אֶל־ אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה כָּךְ־ דִּבֶּר אֲחִיתֹפֶל
وَ-جاءَ حوشاي إِلى- أَبْشالوم وَ-قالَ أَبْشالوم إِلَيْهِ قائِلًا كَ-الْكَلامِ هذا تَكَلَّمَ أَخيتوفَل
H0935 H2365 H0413 H0053 H0559 H0053 H0559 H1697 H2088 H1696 H0302

הֲנַעֲשֶׂה אֶת־ דְּבָרוֹ אִם־ אֵין אַתָּה דַּבֵּר׃ ס
هَلْ-نَفْعَلُ - كَلامَهُ إِنْ- لا أَنْتَ تَكَلَّمْ ס
H0853 H1697 H0369 H1696

أنت«.تكلم لا؟ أم كلامه حسب أنعمل أخيتوفل. تكلم ٱلكلام هذا »بمثل قائلا: أبشالوم كلمه أبشالوم، إلى حوشاي جاء فلما

7 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ אַבְשָׁלוֹם לֹא־ טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר־ יָעַץ אֲחִיתֹפֶל בַּפָּעַם הַזֹּאת׃
وَ-قالَ حوشاي إِلى- أَبْشالوم لَيْسَتْ- جَيِّدَةً الْمَشورَةُ الَّتي- أَشارَ أَخيتوفَل في-الْمَرَّةِ هذِهِ
H0559 H2365 H0413 H0053 H3808 H6098 H3289 H0302 H6471 H2063

ٱلمرة«.هذه أخيتوفل بها أشار ٱلتي ٱلمشورة حسنة »ليست لأبشالوم: حوشاي فقال

8 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ אָבִיךָ וְאֶת־ אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה וּמָרֵי נֶפֶשׁ
وَ-قالَ حوشاي أَنْتَ تَعْرِفُ - أَباكَ وَ- رِجالَهُ أَنَّهُمْ جَبابِرَةٌ هُمْ وَ-مُرّو النَّفْسِ
H0559 H2365 H0045 H3045 H0853 H0376 H0001 H0853 H1368 H1992 H4751 H5315

כְּדֹב שַׁכּוּל בַּשָּׂדֶה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יָלִין אֶת־ הָעָם׃
هُمْ كَ-دُبَّةٍ مَسْلوبَةِ-الْأَوْلادِ في-الْحَقْلِ وَ-أَبوكَ رَجُلُ حَرْبٍ وَ-لا يَبيتُ مَعَ- الشَّعْبِ
H1992 H1677 H7909 H0376 H0001 H4421 H3808 H0854 H5971

سلام«.في ٱلشعب كل فيكون تطلبه، ٱلذي ٱلرجل هو ٱلجميع كرجوع إليك. ٱلشعب جميع وأرد

4 וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי וּבְעֵינֵי כָּל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
وَ-حَسُنَ الْكَلامُ في-عَيْنَيْ وَ-في-عَيْنَيْ كُلِّ- شُيوخِ إِسْرائيلَ ס
H3474 H1697 H0053 H3605 H2205 H3478

إسرائيل.شيوخ جميع وأعين أبشالوم عيني في ٱلأمر فحسن

5 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא לְחוּשַׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמְעָה מַה־ גַּם בְּפִיו הוּא׃
وَ-قالَ أَبْشالوم أُدْعُ أَرْجوكَ لِ-حوشاي الْأَرْكي وَ-نَسْمَعُ ما- أَيْضًا في-فَمِهِ هُوَ
H0559 H0053 H7121 H4994 H1571 H2365 H0757 H8085 H4100 H1571 H6310 H1931

أيضا«.هو يقول ما فنسمع ٱلأركي حوشاي أيضا »ٱدع أبشالوم: فقال

6 וַיָּבֹא חוּשַׁי אֶל־ אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה כָּךְ־ דִּבֶּר אֲחִיתֹפֶל
وَ-جاءَ حوشاي إِلى- أَبْشالوم وَ-قالَ أَبْشالوم إِلَيْهِ قائِلًا كَ-الْكَلامِ هذا تَكَلَّمَ أَخيتوفَل
H0935 H2365 H0413 H0053 H0559 H0053 H0559 H1697 H2088 H1696 H0302

הֲנַעֲשֶׂה אֶת־ דְּבָרוֹ אִם־ אֵין אַתָּה דַּבֵּר׃ ס
هَلْ-نَفْعَلُ - كَلامَهُ إِنْ- لا أَنْتَ تَكَلَّمْ ס
H0853 H1697 H0369 H1696

أنت«.تكلم لا؟ أم كلامه حسب أنعمل أخيتوفل. تكلم ٱلكلام هذا »بمثل قائلا: أبشالوم كلمه أبشالوم، إلى حوشاي جاء فلما

7 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ אַבְשָׁלוֹם לֹא־ טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר־ יָעַץ אֲחִיתֹפֶל בַּפָּעַם הַזֹּאת׃
وَ-قالَ حوشاي إِلى- أَبْشالوم لَيْسَتْ- جَيِّدَةً الْمَشورَةُ الَّتي- أَشارَ أَخيتوفَل في-الْمَرَّةِ هذِهِ
H0559 H2365 H0413 H0053 H3808 H6098 H3289 H0302 H6471 H2063

ٱلمرة«.هذه أخيتوفل بها أشار ٱلتي ٱلمشورة حسنة »ليست لأبشالوم: حوشاي فقال

8 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ אָבִיךָ וְאֶת־ אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה וּמָרֵי נֶפֶשׁ
وَ-قالَ حوشاي أَنْتَ تَعْرِفُ - أَباكَ وَ- رِجالَهُ أَنَّهُمْ جَبابِرَةٌ هُمْ وَ-مُرّو النَّفْسِ
H0559 H2365 H0045 H3045 H0853 H0376 H0001 H0853 H1368 H1992 H4751 H5315

כְּדֹב שַׁכּוּל בַּשָּׂדֶה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יָלִין אֶת־ הָעָם׃
هُمْ كَ-دُبَّةٍ مَسْلوبَةِ-الْأَوْلادِ في-الْحَقْلِ وَ-أَبوكَ رَجُلُ حَرْبٍ وَ-لا يَبيتُ مَعَ- الشَّعْبِ
H1992 H1677 H7909 H0376 H0001 H4421 H3808 H0854 H5971

ٱلشعب.مع يبيت ولا قتال رجل وأبوك ٱلحقل. في مثكل كدبة مرة أنفسهم وأن جبابرة، أنهم ورجاله أباك تعلم «أنت حوشاي: قال ثم

9 הִנֵּה עַתָּה הוּא־ נֶחְבָּא֙ בְּאַחַ֣ת הַפְּחָתִ֔ים אוֹ֙ בְּאַחַ֔ד הַמְּקוֹמֹ֖ת וְהָיָ֗ה כִּנְפֹּ֤ל בָּהֶם֙
هُوَذا الْآنَ هُوَ- مُخْتَبِئٌ في-إِحْدى الْحُفَرِ أَوْ في-أَحَدِ الْأَماكِنِ وَ-يَكونُ كَ-سُقوطِ بِهِمْ
H2009 H6258 H1931 H2244 H0259 H6354 H0259 H4725 H1961 H5307

בַּתְּחִלָּ֔ה וְשָׁמַ֖ע הַשֹּׁמֵ֑עַ וְאָמַ֣ר וְ֠אָמַר הָיְתָ֨ה מַגֵּפָ֜ה אֲשֶׁר֙ בָּעָ֔ם אַחֲרֵי֙ אַבְשָׁלֹ֔ם׃
في-الْبِدايَةِ وَ-يَسْمَعُ السّامِعُ وَ-يَقولُ كانَتْ ضَرْبَةٌ الَّذي في-الشَّعْبِ وَراءَ أَبْشالُوم
H8462 H8085 H8085 H0559 H1961 H4046 H0834 H0834 H0834 H0053

وراء ٱلذي ٱلشعب في كسرة صارت قد فيقول: يسمع ٱلسامع أن ٱلٱبتداء في بعضهم سقط إذا ويكون ٱلأماكن. أحد أو ٱلحفر إحدى في مختبئ ٱلآن هو ها أبشالوم.

10 וְ֠הוּא גַּם־ הוּא֙ כְּבֶן־ חַ֣יִל אֲשֶׁ֔ר לִבּ֖וֹ כְּלֵ֣ב הָאַרְיֵ֑ה הָמֵ֤ס יָמֵס֙ כִּי־ יֹדֵ֣עַ כָּל־
وَ-هُوَ أَيْضًا- ابْنُ بَأْسٍ الَّذي قَلْبُهُ كَ-قَلْبِ الْأَسَدِ ذَوَبانًا يَذوبُ لِأَنَّ- يَعْرِفُ كُلَّ-
H1931 H1571 H2428 H0834 H3824 H3820 H1741 H4549 H4549 H3045 H3605

יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ גִבּ֥וֹר אָבִ֖יךָ וּבְנֵי־ וְ֠עַל חַ֣יִל אֲשֶׁ֔ר אִתּ֑וֹ׃
إِسْرائيلَ أَنَّ- جَبّارٌ أَبوكَ وَ-بَنو- بَأْسٍ الَّذينَ مَعَهُ
H3478 H3588 H1368 H0001 H1121 H2428 H0834 H0854

بأس.ذوو معه وٱلذين جبار، أباك أن يعلمون إسرائيل جميع لأن ذوبانا، يذوب ٱلأسد كقلب قلبه ٱلذي ٱلبأس ذو أيضا

11 כִּ֣י יֵעָצְתִּ֗י וְיֶאֱסֹף֩ עָלֶ֨יךָ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֜ל מִדָּ֤ן וְעַד־ שֶׁבַעבְּאֵר֙ כַּחוֹל֙ אֲשֶׁר־
لِذلِكَ أُشيرُ اجْتِماعًا يَجْتَمِعُ عَلَيْكَ إِسْرائيلَ مِنْ-دان وَ-إِلى- بِئْرِ-سَبْعَ كَ-الرَّمْلِ الَّذي-
H3289 H0622 H0622 H5921 H3478 H3605 H1835 H5704 H0884 H2344

עַל־ הַיָּ֔ם לָרֹ֖ב וּפָנֶ֣יךָ הֹלְכִ֑ים בַּקְרָב׃
عَلى- الْبَحْرِ لِ-الْكَثْرَةِ وَ-وَجْهُكَ ذاهِبٌ في-الْقِتالِ
H3220 H7230 H6440 H1980 H7128

ٱلوسط.في سائر وحضرتك ٱلكثرة، في ٱلبحر على ٱلذي كٱلرمل سبع، بئر إلى دان من إسرائيل كل إليك يجتمع بأن أشير لذلك

12 וּבָאנוּ֙ אֵלָ֔יו [באחת] [בְּאַחַ֖ד] עָלָ֑יו כַּאֲשֶׁ֥ר יִפֹּ֖ל
وَ-نَأْتي إِلَيْهِ [في-إِحْدى] [في-أَحَدِ] عَلَيْهِ كَما يَسْقُطُ
H0935 H0413 H0259 H0259 H5921 H3588 H3605

הַטַּ֔ל עַל־ הָאֲדָמָ֖ה וְלֹא־ נוֹתַ֣ר בּ֑וֹ וּבְכָל־ הָאֲנָשִׁ֥ים אֲשֶׁר־ אִתּ֖וֹ גַּם־ אֶחָֽד׃
النَّدى عَلى- الْأَرْضِ وَ-لا- يُتْرَكُ بِهِ وَ-بِ-كُلِّ- الرِّجالِ الَّذينَ- مَعَهُ أَيْضًا- واحِدٌ
H2919 H0127 H3808 H3498 H1157 H3605 H0376 H0834 H0854 H1571 H0259

واحد.معه ٱلذين ٱلرجال جميع من ولا منه يبقى ولا ٱلأرض، على ٱلطل نزول عليه وننزل هو، حيث ٱلأماكن أحد إلى إليه ونأتي

13 וְאִם־ אֶל־ עִ֣יר יֶאֱסֹ֔ף וְהֹשִׁ֥יאוּ כָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ הָעִ֣יר הַהִ֑יא וְסָחַבְנוּ֙ חֲבָלִ֔ים
وَ-إِنْ- إِلى- مَدينَةٍ يَجْتَمِعُ وَ-يَجْلِبُ إِسْرائيلَ كُلَّ- إِلى- الْمَدينَةِ تِلْكَ حِبالًا
H0518 H0413 H5892 H3605 H3478 H0413 H5892 H5375 H0622 H5892 H2256

וְסָחַ֥בְנוּ אֹתָ֖הּ עַד־ הַנַּ֑חַל עַד־ אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָ֥א שָׁ֖ם גַּם־ צְרוֹר׃ פ
وَ-نَجُرُّها إِيّاها إِلى- الْوادي حَتّى الَّذي- لا- يوجَدُ هُناكَ أَيْضًا- حَصاةٌ פ
H5498 H0853 H5704 H5158 H0834 H3808 H4672 H8033 H1571

حصاة«.ولا هناك تبقى لا حتى ٱلوادي إلى فنجرها حبالا، ٱلمدينة تلك إلى إسرائيل جميع يحمل مدينة، إلى ٱنحاز وإذا

14 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי הָאַרְכִּי מֵעֲצַת אֲחִיתֹפֶל
وَ-قالَ أَبْشالُوم وَ-كُلِّ- رَجُلِ إِسْرائيلَ جَيِّدَةٌ مَشورَةُ حوشاي الْأَرْكي مِنْ-مَشورَةِ أَخيتوفَل
H0559 H0053 H3605 H0376 H3478 H2896 H6098 H0757 H2365 H6098 H0302

יְהוָה צִוָּה לְהָפֵר לִ-אֲבְשָׁלוֹם אֶת־ עֲצַת הַטּוֹבָה הַדַּבֵּדָה אֲחִיתֹפֶל לְבַעֲבוּר הָבִיא יְהוָה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם
وَ-يَهْوَه أَمَرَ لِ-إِبْطالِ - مَشورَةِ أَخيتوفَل الْجَيِّدَةِ لِ-أَجْلِ إِتْيانِ يَهْوَه إِلى- أَبْشالُوم
H3068 H6680 H0853 H6098 H0302 H2896 H5668 H0935 H3068 H0413 H0053

אֶת־ הָרָעָה׃ ס
- الشَّرِّ ס
H0853

ينزل لكي ٱلصالحة، أخيتوفل مشورة بإبطال أمر ٱلرب فإن أخيتوفل«. مشورة من أحسن ٱلأركي حوشاي مشورة »إن إسرائيل: رجال وكل أبشالوم فقال بأبشالوم.ٱلشر ٱلرب

15 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת וְכָזֹאת יָעַץ אֲחִיתֹפֶל אֶת־
وَ-قالَ حوشاي إِلى- صادوق وَ-إِلى- أَبِياثار الْكاهِنَيْنِ كَذا وَ-كَذا أَشارَ أَخيتوفَل -
H0559 H2365 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H2063 H2063 H3289 H0302 H0853

אַבְשָׁלֹם וְאֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת דִּבַּרְתִּי אָנִי׃
أَبْشالُوم وَ- شُيوخَ إِسْرائيلَ وَ-كَذا وَ-كَذا أَشَرْتُ أَنا
H0053 H0853 H2205 H3478 H2063 H2063 H3289 H0589

أنا.أشرت وكذا وكذا إسرائيل، شيوخ وعلى أبشالوم على أخيتوفل أشار وكذا »كذا ٱلكاهنين: وأبياثار لصادوق حوشاي وقال

16 וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַל־ תָּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם
وَ-الْآنَ أَرْسِلوا سَريعًا وَ-أَخْبِروا لِ-داوُد قائِلينَ لا- تَبِتْ اللَّيْلَةَ في-سُهولِ الْبَرِّيَّةِ وَ-أَيْضًا
H6258 H7971 H4120 H5046 H1732 H0559 H0408 H3915 H6160 H1571

עָבוֹר תַּעֲבֹר פֶּן לְבָלַע יְבֻלָּע לַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
عُبورًا أَعْبُرْ لِئَلّا يُبْلَعَ لِ-الْمَلِكِ وَ-لِ-كُلِّ- الشَّعْبِ الَّذي مَعَهُ
H5674 H5674 H6435 H1104 H4428 H3605 H5971 H834 H854

معه«.ٱلذي ٱلشعب وجميع ٱلملك يبتلع لئلا أعبر بل ٱلبرية، سهول في ٱلليلة هذه تبت لا قائلين: داود وأخبروا عاجلا أرسلوا فٱلآن

17 וְיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֶל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ
وَ-يَهوناثان وَ-أَخيمَعَص واقِفانِ عِنْدَ-عَيْنِ-روجِل وَ-ذَهَبَتْ الْجارِيَةُ وَ-أَخْبَرَتْ لَهُما وَ-هُما يَذْهَبانِ
H3083 H0290 H5975 H5883 H1980 H8198 H5046 H1992 H3212

וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת לְבוֹא הָעִירָה׃
وَ-يُخْبِرانِ لِ-الْمَلِكِ داوُد لِأَنَّهُما لا يَسْتَطيعانِ لِ-أَنْ-يُرَيا لِ-الدُّخولِ الْمَدينَةَ
H5046 H4428 H1732 H3808 H3201 H7200 H0935

ألمدينة.داخلين يريا أن يقدرا لم لأنهما داود، ٱلملك وأخبرا ذهبا وهما وأخبرتهما، ٱلجارية فٱنطلقت روجل، عين عند واقفين وأخيمعص يوناثان وكان

18 וַיַּרְא אֹתָם נַעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ אִישׁ
وَ-يَرَ إِيّاهُما غُلامٌ وَ-أَخْبَرَ لِ-أَبْشالُوم وَ-ذَهَبا كِلاهُما سَريعًا وَ-جاءا إِلى- بَيْتِ- رَجُلٍ
H7200 H0853 H5288 H5046 H0853 H3212 H8147 H4120 H0935 H0413 H0376

בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדוּ שָׁם׃
في-بَحوريم وَ-لَهُ بِئْرٌ في-فِنائِهِ وَ-نَزَلا هُناكَ
H0980 H0875 H3381 H8033

إليها.فنزلا داره، في بئر وله بحوريم في رجل بيت ودخلا عاجلا كلاهما فذهبا أبشالوم. وأخبر غلام فرآهما

19 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ וַתִּשְׁטַח הַבְּאֵר פְּנֵי עַל־ הַמָּסָךְ אֶת־ וַתִּפְרֹשׂ עָלָיו הָרִפֹּות
وَ־أَخَذَتْ الْمَرْأَةُ وَ־فَرَشَتْ وَ־نَشَرَتْ الْبِئْرِ وَجْهِ عَلى- الْغِطاءَ – وَ־فَرَشَتْ عَلَيْهِ الْحِنْطَةَ-الْمَجروشَةَ
H3947 H0802 H6566 H7849 H0875 H6440 H4539 H0853 H6566 H7383

וְלֹא נוֹדַע דָּבָר׃
وَ־لَمْ يُعْلَمْ شَيْءٌ
H3808 H3045 H1697

ألأمر-يعلم فلم سميذا عليه وسطحت ألبئر فم على سجفا وفرشت ألمرأة فأخذت

20 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמֶר אַיֵּה אֲחִימַעַץ וִיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר
وَ־جاءَ عَبيدُ أَبْشالُوم الْمَرْأَةِ الْبَيْتَ وَ־قالوا أَيْنَ أَخيمَعَص وَ־يَهوناثان وَ־قالَتْ
H0935 H5650 H0053 H0802 H0413 H0559 H0290 H3083 H0559

לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ הַמָּיִם מִיכַל וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃ ס
لَهُمْ الْمَرْأَةُ عَبَرا الْماءِ جَدْوَلَ وَ־بَحَثوا وَ־لَمْ يَجِدوا وَ־رَجَعوا أورُشَليمَ ס
H0802 H5674 H4325 H4323 H1245 H3808 H4672 H7725 H3389

إلى رجعوا يجدوهما ولم فتشوا ولما ألماء«. قناة عبرا »قد ألمرأة: لهم فقالت ويوناثان؟« أخيمعص »أين وقالوا: ألبيت إلى ألمرأة إلى أبشالوم عبيد فجاء أورشليم.

21 וַיְהִי אַחֲרֵי בְּכֹתָם וַיַּעֲלוּ מֵהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־ דָּוִד
وَ־كانَ ذَهابِهِمْ وَ־صَعِدا مِنَ-الْبِئْرِ وَ־ذَهَبا وَ־أَخْبَرا الْمَلِكَ داوُد وَ־قالا إلى- داوُد
H1961 H3212 H5927 H0875 H3212 H5046 H4428 H1732 H0559 H0413 H1732

קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה אֶת־ הַמַּיִם כִּי־ כָכָה יָעַץ עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל׃
قوموا وَ־أَعْبُروا سَريعًا – الْماءَ لِأَنَّ- هكَذا أَشارَ عَلَيْكُمْ أَخيتوفَل
H0302 H3289 H3602 H4325 H0853 H4120

أخيتوفل«-عليكم أشار هكذا لأن ألماء، سريعا وأعبروا »قوموا لداود: وقالا داود، ألملك وأخبرا وذهبا ألبئر من خرجا ذهابهم وبعد

22 וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן עַד־ אוֹר עַד־ הַבֹּקֶר עַד־
وَ־قامَ داوُد وَ־كُلُّ- الشَّعْبِ الَّذي مَعَهُ وَ־عَبَروا – الْأُرْدُنَّ إلى- نورِ إلى- الصُّبْحِ إلى-
H1732 H3605 H5974 H0854 H5704 H3383 H0853 H5704 H0216 H1242 H5704

אֶחָד לֹא נֶעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־ עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן׃
واحِدٍ لَمْ يَفْقِدْ الَّذي لَمْ- يَعْبُرْ – الْأُرْدُنَّ
H0259 H3808 H5737 H3808 H0853 H3383

ألأردن-يعبر لم أحد يبق لم ألصباح ضوء وعند ألأردن. وعبروا معه ألذي ألشعب وجميع داود فقام

23 וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נֶעֱשְׂתָה עֲצָתוֹ מְשׂורָתُهُ تُعْمَلْ لَمْ أَنَّ رَأى أَخيتوفَل وَ־أَخيتوفَل אֶל־
وَ־أَخيتوفَل رَأى أَنَّ لَمْ مَشورَتُهُ تُعْمَلْ لَمْ أَنَّ رَأى أَخيتوفَل وَ־إلى-
H0302 H7200 H3808 H6098 H3808 H3588 H7200 H0302 H0413

בֵּיתוֹ אֶל־ עִירוֹ וַיֵּצְו וַיֶּחְנַק וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר אָבִיו׃ ס
بَيْتِهِ إلى- مَدينَتِهِ وَ־أَوْصى وَ־اخْتَنَقَ وَ־ماتَ وَ־دُفِنَ في-قَبْرِ أَبيهِ ס
H0413 H6680 H2614 H4191 H6912 H6913 H0001

أبيه-قبر في ودفن ومات نفسه وخنق لبيته، وأوصى مدينته، إلى بيته إلى وأنطلق وقام ألحمار على شد بها، يعمل لم مشورته أن رأى فلما أخيتوفل وأما

24 וְדָוִד בָּא מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃
وَ־داوُد جاءَ مَحَنايِمَ وَ־أَبْشالوم عَبَرَ – الْأُرْدُنَّ هُوَ وَ־كُلُّ- رَجُلِ إسْرائيلَ مَعَهُ
H1732 H0935 H4266 H0053 H5674 H0853 H3383 H1931 H3605 H0376 H3478

معه-إسرائيل رجال وجميع هو ألأردن أبشالوم وعبر محنايم. إلى داود وجاء

25 וְאֶת־ עֲמָשָׂא וְעַמָּשָׂא עַל־ הַצָּבָא יוֹאָב תָּחַת עֵוֹפַי אַבְשָׁלֹם שָׁם أَقَامَ אَبْشالُوم وَ־ عَماسا وَ־عَماسا عَلى- الْجَيْشِ يوآب ابْنُ- رَجُلٍ وَ־اسْمُهُ
H0853 H6021 H6021 H3097 H8478 H0053 H0376 H8034

יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ אֲבִיגַל בַּת־ נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם יוֹאָב׃
يِثْرا الْإِسْرائيلي الَّذي- دَخَلَ إِلى- أَبيجايِل بِنْتِ- ناحاش أُخْتِ صَرويَة أُمِّ يوآب
H3501 H3481 H0935 H0413 H0026 H1323 H5176 H0269 H6870 H0517 H3097

26 וַיִּחַן יִשְׂרְאֵל וְאַבְשָׁלֹם הַגִּלְעָד׃ ס
وَ־خَيَّمَ إِسْرائيلُ وَ־أَبْشالُوم أَرْضَ الْجِلْعادِ ס
H2583 H3478 H0053 H0776 H1568

جلعاد.أرض في وأبشالوم إسرائيل ونزل

27 וַיְהִי כְּבוֹא כְּ־מָחֲנַיְמָה דָּוִד וְשֹׁבִי וַ־شوبي ابْنُ- בֶּן־ נָחָשׁ מֵרַבַּת בְּנֵי־ עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־
وَ־كانَ كَ־مَجيءِ داوُد مَحَنايِمَ وَ־شوبي ابْنُ- ناحاش مِنْ־رَبَّةِ بَني- عَمّون وَ־ماكير ابْنُ-
H1961 H0935 H1732 H4266 H7629 H5176 H7237 H5983 H4353

עַמִּיאֵל מִ־לוֹדְבָר וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי מֵרֹגְלִים׃
عَمّيئيل مِنْ-لودبار وَ-بَرْزِلّاي الْجِلْعادي مِنْ-روجِليم
H5988 H3810 H1271 H1569 H7274

روجليم،من ٱلجلعادي وبرزلاي لودبار، من عميئيل بن وماكير عمون، بني ربة من ناحاش بن شوبي أن محنايم إلى داود جاء لما وكان

28 מִשְׁכָּב וְסִפּוֹת וּכְלֵי יוֹצֵר וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח וְקָלִי וּפוֹל וְקָלִי׃ וַעֲדָשִׁים
فِراشًا وَ-طُسوسًا وَ-آنِيَةَ خَزَفٍ وَ-قَمْحًا وَ-شَعيرًا وَ-دَقيقًا وَ-فَريكًا وَ-فولًا وَ-حُبوبًا-مَحْمَصَةً وَ-عَدَسًا
H4904 H3627 H3335 H2406 H8184 H7058 H7039 H6321 H7039 H5742

وَ־شوبي أَن محنايم إِلَى داود جَاءَ لما وَكَانَ

29 וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת בָּקָר הֵנִישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי
وَ־عَسَلًا وَ-سَمْنَةً وَ-غَنَمًا وَ-جُبْنَةَ بَقَرٍ قَدَّموا لِ-داوُد وَ-لِ-الشَّعْبِ الَّذي- مَعَهُ لِ-يَأْكُلوا لِأَنَّهُمْ
H1706 H6629 H8194 H1241 H5066 H1732 H0854 H0398

אָמְרוּ הָעָם רָעֵב וְעָיֵף וְצָמֵא בַּמִּדְבָּר׃
قالوا الشَّعْبُ جائِعٌ وَ-مُتْعَبٌ وَ-عَطْشانٌ في-الْبَرِّيَّةِ
H0559 H7457 H5889 H6771

ٱلبرية«.في وعطشان ومتعب جوعان »ٱلشعب قالوا: لأنهم ليأكلوا، معه ٱلذي وللشعب لداود بقر، وجبن وضأنا وزبدة وعسلا

Chapter 18

1 וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אַלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃
وَ־أَحْصى داوُد - الشَّعْبَ الَّذي مَعَهُ وَ־عَيَّنَ عَلَيْهِمْ رُؤَساءَ أُلوفٍ وَ־رُؤَساءَ مِئاتٍ
H0853 H1732 H0854 H8269 H0505 H8269 H3967

مئات.ورؤساء ألوف رؤساء عليهم وجعل معه، ٱلذي ٱلشعب داود وأحصى

2 וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ הָעָם הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־ יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁית בְּנֵ֣י צְרוּיָה
وَ-أَرْسَلَ داوُد - ٱلشَّعْبَ ٱلثُّلُثَ بِ-يَدِ- يوآب وَ-ٱلثُّلُثَ أَبيشاي ٱبْنِ- صَروِيَة
H6870 ٱبْن- H0052 أَبيشاي H3027 بِ-يَدِ H7992 وَ-ٱلثُّلُثَ H3097 يوآب H3027 بِ-يَدِ- H7992 ٱلثُّلُثَ H6440 ٱلشَّعْبَ H0853 - H1732 داوُد H7971 وَ-أَرْسَلَ

אֲחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁית אִתָּי בְיָד הַגִּתִּי ס וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם יָצֹא אֵצֵא
أَخي يوآب وَ-ٱلثُّلُثَ إِتّاي بِ-يَدِ ٱلْجِتّي ס وَ-قالَ ٱلْمَلِك إِلى- ٱلشَّعْبِ خُروجًا أَخْرُجُ
H0251 أَخي H3097 يوآب H7992 وَ-ٱلثُّلُثَ H0863 إِتّاي H3027 بِ-يَدِ H1663 ٱلْجِتّي H0559 وَ-قالَ H4428 ٱلْمَلِك H0413 إِلى- H6440 ٱلشَّعْبِ H3318 خُروجًا H3318 أَخْرُجُ

גַּם־ אֲנִי עִמָּכֶם׃
أَيْضًا- أَنا مَعَكُمْ
H1571 أَيْضًا- H0589 أَنا

معكم«.أخرج أيضا أنا »إني للشعب: ٱلملك وقال ٱلجتي. إتاي بيد وثلثا يوآب، أخي صروية ٱبن أبيشاي بيد وثلثا يوآب، بيد ثلثا ٱلشعب داود وأرسل

3 וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־ נָנוּס נָנוּס לֹא־ יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־
وَ-قالَ ٱلشَّعْبُ لا تَخْرُجْ لِأَنَّهُ إِنْ- هَرَبْنا هَرَبْنا لا- يَضَعونَ إِلَيْنا قَلْبًا وَ-إِنْ-
H0559 وَ-قالَ H3808 لا H3318 تَخْرُجْ H3588 لِأَنَّهُ H0518 إِنْ- H5127 هَرَبْنا H5127 هَرَبْنا H3808 لا- H7760 يَضَعونَ H0413 إِلَيْنا H3820 قَلْبًا H0518 وَ-إِنْ-

יָמֻתוּ חֶצְיֵנוּ לֹא־ יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב כִּי־ עַתָּה כָּמֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים אֶלֶף וְעַתָּה טוֹב
يَموتُ نِصْفُنا لا- يَضَعونَ إِلَيْنا قَلْبًا لِأَنَّ- الْآنَ مِثْلَنا عَشَرَةُ أَلافٍ أَلْفٍ وَ-الْآنَ جَيِّدٌ
H4191 يَموتُ H2677 نِصْفُنا H3808 لا- H7760 يَضَعونَ H0413 إِلَيْنا H3820 قَلْبًا H3588 لِأَنَّ- H6258 الْآنَ H3644 مِثْلَنا H6235 عَشَرَةُ H0505 أَلافٍ H6258 وَ-الْآنَ H2896 جَيِّدٌ

כִּי־ תִהְיֶה־ לָנוּ מֵעִיר]לעזירן[ )לַעְזוֹר׃(ס
أَنْ- تَكونَ- لَنا مِنَ-الْمَدينَةِ]لِ-الْإِعانَةِ[ )لِ-الْإِعانَةِ(ס
H1961 تَكونَ- H5826]لِ-الْإِعانَةِ[H5826)لِ-الْإِعانَةِ(H5826

ٱلمدينة«.من نجدة لنا تكون أن ٱلأصلح وٱلآن منا. آلاف كعشرة أنت وٱلآن بنا. يبالون لا نصفنا مات وإذا بنا، يبالون لا هربنا إذا لأننا تخرج، »لا ٱلشعب: فقال

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יִיטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ אֶל־ יַד הַשָּׁעַר
وَ-قالَ لَهُمْ ٱلْمَلِك الَّذي- يَحْسُنُ في-عَيْنَيْكُمْ أَفْعَلُ وَ-وَقَفَ ٱلْمَلِك إِلى- جانِبِ ٱلْبابِ
H0559 وَ-قالَ H0413 لَهُمْ H4428 ٱلْمَلِك H3190 يَحْسُنُ H0834 الَّذي- H5975 وَ-وَقَفَ H4428 ٱلْمَلِك H0413 إِلى- H3027 جانِبِ H8179 ٱلْبابِ

וְכָל־ הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים׃
وَ-كُلِّ- ٱلشَّعْبِ خَرَجوا بِ-ٱلْمِئاتِ وَ-بِ-ٱلْأُلوفِ
H3605 وَ-كُلِّ- H5971 ٱلشَّعْبِ H3318 خَرَجوا H3967 بِ-ٱلْمِئاتِ H0505 وَ-بِ-ٱلْأُلوفِ

وألوفا.مئات ٱلشعب جميع وخرج ٱلباب بجانب ٱلملك فوقف أفعله«. أعينكم في يحسن »ما ٱلملك: لهم فقال

5 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ אִתַּי לְאַט־ לְי לָעַר
وَ-أَمَرَ ٱلْمَلِك - يوآب وَ- أَبيشاي وَ- إِتّاي قائِلًا بِ-رِفْقٍ- لي بِ-ٱلْفَتى
H6680 أَمَرَ H4428 ٱلْمَلِك H0853 - H3097 يوآب H0853 وَ- H0052 أَبيشاي H0853 وَ- H0863 إِتّاي H0559 قائِلًا H7272 بِ-رِفْقٍ- H0834 لي H5288 بِ-ٱلْفَتى

לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם שֹׁמְעִו בְּצֵאת הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ דְּבַר עַל־ הַשָּׂרִים׃ אַבְשָׁלוֹם
بِ-أَبْشالوم وَ-كُلِّ- الشَّعْبِ سَمِعوا بِ-أَمْرِ ٱلْمَلِك - كُلِّ- الرُّؤَساءِ عَلى- أَمْرِ بِأبشالوم
H0053 أَبْشالوم H3605 وَ-كُلِّ- H5971 الشَّعْبِ H8085 سَمِعوا H6680 بِ-أَمْرِ H4428 ٱلْمَلِك H0853 - H3605 كُلِّ- H8269 الرُّؤَساءِ H1697 أَمْرِ H0053 أَبْشالوم

بأبشالوم.ٱلرؤساء جميع ٱلملك أوصى حين ٱلشعب جميع وسمع أبشالوم«. بٱلفتى لي »ترفقوا قائلا: وإتاي وأبيشاي يوآب ٱلملك وأوصى

6 וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרָיִם׃
وَ-خَرَجَ الشَّعْبُ الْحَقْلَ لِ-لِقاءِ إِسْرائيلَ وَ-كانَتْ الْحَرْبُ في-غابَةِ أَفْرايِم
H3318 وَ-خَرَجَ H5971 الشَّعْبُ H7704 الْحَقْلَ H7125 لِ-لِقاءِ H3478 إِسْرائيلَ H1961 وَ-كانَتْ H4421 الْحَرْبُ H3293 في-غابَةِ H0669 أَفْرايِم

أفرايم،وعر في ٱلقتال وكان إسرائيل. للقاء ٱلحقل إلى ٱلشعب وخرج

7 וַיְנַגְּפוּ שָׁם הָעָם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־ שָּׁם הַמַּגֵּפָה גְּדוֹלָה בַּיּוֹם
وَ-أَنْكَسَرَ هُناكَ شَعْبُ إِسْرائيلَ أَمامَ عَبيدِ داوُد وَ-كانَتْ- هُناكَ الْضَرْبَةُ عَظيمَةً في-الْيَوْمِ
H5062 وَ-أَنْكَسَرَ H8033 هُناكَ H5971 شَعْبُ H3478 إِسْرائيلَ H6440 أَمامَ H5650 عَبيدِ H1732 داوُد H1961 وَ-كانَتْ- H8033 هُناكَ H4046 الْضَرْبَةُ H1419 عَظيمَةً H3117 في-الْيَوْمِ

הַהוּא עֶשְׂרִים אֶלֶף׃
ذلِكَ عِشْرينَ أَلْفًا
H1931 ذلِكَ H6242 عِشْرينَ H0505 أَلْفًا

ألفا۔عشرون قتل ٱليوم۔ ذلك في عظيمة مقتلة هناك وكانت داود، عبيد أمام إسرائيل شعب هناك فٱنكسر

8 וַתְּהִי־ שָׁם הַמִּלְחָמָה [נפצית](נְפֻצֹת) עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיָּרֶב הַיַּעַר
وَ־كانَتْ- هُناكَ ٱلْحَرْبُ]مُنْتَشِرَةً[ )مُنْتَشِرَةً(عَلى- وَجْهِ كُلِّ- ٱلْأَرْضِ وَ־أَكْثَرَتْ ٱلْغابَةُ
H1961 H8033 H4421 H6440 H3605 H0776
לֶאֱכָל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא׃
لِ־ٱلْتِهامِ في־الشَّعْبِ مِمّا- أَكَلَتْ السَّيْفُ في־الْيَوْمِ ذلِكَ
H0398 H3117 H2719 H0398 H1931

ٱليوم۔ذلك في ٱلسيف أكلهم ٱلذين على ٱلشعب من ٱلوعر أكلهم ٱلذين وزاد ٱلأرض، كل وجه على منتشرا هناك ٱلقتال وكان

9 וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רֹכֵב עַל־ הַפֶּרֶד וַיָּבֹא הַפֶּרֶד תַּחַת
وَ־ٱلْتَقى أَبْشالُوم أَمامَ عَبيدِ داوُد وَ־أَبْشالُوم راكِبٌ عَلى- ٱلْبَغْلِ وَ־دَخَلَ ٱلْبَغْلُ تَحْتَ
H7122 H0053 H6440 H5650 H1732 H0053 H7392 H6505 H6505 H0935 H6505
שׂוֹבֶךְ הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיֶּחֱזַק רֹאשׁוֹ בָּאֵלָה וַיִּתֵּן וּבֵין הַשָּׁמַיִם בֵּין וְהַפֶּרֶד הָאָרֶץ
غُصْنِ ٱلْبُطْمَةِ ٱلْعَظيمَةِ وَ־عَلِقَ رَأْسُهُ في־الْبُطْمَةِ وَ־عُلِّقَ السَّماءِ بَيْنَ وَ־بَيْنَ ٱلْبَغْلُ ٱلْأَرْضِ
H7730 H0424 H2388 H7218 H0424 H5414 H8064 H0996 H0996 H6505 H0776
אֲשֶׁר־ תַּחְתָּיו עָבָר׃
ٱلَّذي- تَحْتَهُ مَرَّ
H8478

ٱلسماء بين وعلق بٱلبطمة رأسه فتعلق ٱلملتفة، ٱلعظيمة ٱلبطمة أغصان تحت ٱلبغل فدخل بغل، على راكبا أبشالوم وكان داود، عبيد أبشالوم وصادف مر۔تحته ٱلذي وٱلبغل وٱلأرض،

10 וַיַּרְא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֶּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־ אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלָה׃
وَ־رَآهُ رَجُلٌ واحِدٌ وَ־أَخْبَرَ لِ־يوآب وَ־قالَ هُوَذا رَأَيْتُ - أَبْشالُوم مُعَلَّقًا في־الْبُطْمَةِ
H7200 H0376 H0259 H5046 H3097 H0559 H2009 H7200 H0853 H0053 H8518 H0424

بٱلبطمة«۔معلقا أبشالوم رأيت قد »إني وقال: يوآب وأخبر رجل فرآه

11 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָאִישׁ הַמַּגִּיד לוּ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־ הִכִּיתוֹ שָׁם אָרְצָה וְעָלַי
وَ־قالَ يوآب لِ־الرَّجُلِ الْمُخْبِرِ لَهُ وَ־ها رَأَيْتَ وَ־لِماذا لَمْ- تَضْرِبْهُ هُناكَ أَرْضًا وَ־عَلَيَّ
H0559 H3097 H0376 H5046 H0559 H2009 H7200 H4069 H3808 H5221 H8033 H0776
לָתֶת לְךָ עֲשָׂרָה כֶסֶף וַחֲגֹרָה אֶחָת׃
لِ־إعْطائِكَ لَكَ عَشَرَةَ فِضَّةٍ وَ־حِزامًا واحِدًا
H5414 H6235 H3701 H2289 H0259

ومنطقة«۔ٱلفضة من عشرة أعطيك أن وعلي ٱلأرض؟ إلى هناك تضربه لم فلماذا رأيته، قد »إنك أخبره: ٱلذي للرجل يوآب فقال

12 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ יוֹאָב [ולא](וְלוֹא) אָנֹכִי שֹׁקֵל אֹזֶן עַל־ כַּפַּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא־
وَ־قالَ ٱلرَّجُلُ إلى- يوآب]وَ־لَوْ[ )وَ־لَوْ(أَنا أُزُنُ عَلى- كَفَّيَّ أَلْفُ فِضَّةٍ لا-
H0559 H0376 H0413 H3097 H3808 H3863 H0595 H8254 H3709 H0505 H3701 H3808
אֶשְׁלַח יָדִי אֶל־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ כִּי בְאָזְנֵינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־
أُمِدُّ يَدي إلى- ٱبْنِ الْمَلِكِ لِأَنَّهُ في-آذانِنا أَمَرَ ٱلْمَلِكُ إيّاكَ وَ- أَبيشاي وَ-
H7971 H3027 H0413 H4428 H3588 H0241 H6680 H4428 H0853 H0853 H0052 H0853
אֹתַי לֵאמֹר שְׁמְרוּ־ מִי בַנַּעַר בְּאַבְשָׁלוֹם׃
إيّاي قائِلًا احْفَظوا- مَنْ بِ-الْفَتى بِ-أَبْشالُوم
H0863 H0559 H8104 H4310 H5288 H0053

أيا ٱحترزوا قائلا: وإتاي وأبيشاي أنت آذاننا في أوصاك ٱلملك لأن ٱلملك، ٱبن إلى يدي أمد كنت لما ٱلفضة من ألف يدي في وزن »فلو ليوآب: ٱلرجل فقال أبشالوم۔ٱلفتى على منكم كان

13 אוֹ־ עָשִׂיתִי]בנפשו[ )בְּנַפְשִׁי(שֶׁקֶר וְכָל־ דָּבָר לֹא־ יִכְחַד מִן־ וְאַתָּה הַמֶּלֶךְ
أَوْ- فَعَلْتُ]بِ-نَفْسِهِ[ )بِ-نَفْسِي(كَذِبًا وَ-كُلِّ- أَمْرٍ لا- يُخْفَى عَنِ- وَ-أَنْتَ
H4428 H3582 H3808 H1697 H3605 H8267 H5315 H5315

תִּתְיַצָּב׃ מְנֻגָּד׃
تَقِفُ مُقابِلًا
H5048 H3320

ضدي«.وقفت كنت وأنت شيء، ٱلملك عن يخفى لا إذ زورا، بنفسي فعلت فكنت وإلا

14 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־ כֵן אֹחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַפּוֹ וַיִּתְקָעֵם בְּלֵב
وَ-قالَ يوآب لا- هكَذا أَنْتَظِرُ أَمامَكَ وَ-أَخَذَ ثَلاثَةَ سِهامٍ بِ-كَفِّهِ وَ-غَرَسَها في-قَلْبِ
H0559 H3097 H3808 H3176 H6440 H3947 H7969 H7626 H3709 H8628

אַבְשָׁלוֹם עוֹדֶנּוּ בְּלֵב חַי בְּתוֹךְ הָאֵלָה׃
أَبْشالُوم بَيْنَما-هُوَ حَيٌّ في-قَلْبِ الْبُطْمَةِ
H0053 H5750 H0424

ٱلبطمة.قلب في حي بعد وهو أبشالوم، قلب في ونشبها بيده سهام ثلاثة فأخذ أمامك«. هكذا أصبر لا »إني يوآب: فقال

15 וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נֹשְׂאֵי כְּלֵי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיְמִיתֻהוּ׃
وَ-أَحاطَ عَشَرَةُ غِلْمانٍ حامِلو سِلاحِ يوآب وَ-ضَرَبوا -أَبْشالُوم وَ-أَماتوهُ
H5437 H6235 H5288 H5375 H3627 H3097 H5221 H0853 H0053 H4191

وأماتوه.أبشالوم وضربوا يوآب، سلاح حاملو غلمان عشرة بها وأحاط

16 וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיָּשָׁב מֵרֹדֶף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ חָשַׂךְ יוֹאָב אֶת־
وَ-نَفَخَ يوآب في-الْبوقِ وَ-رَجَعَ مِنْ-مُطارَدَةِ وَراءَ إِسْرائيلَ لِأَنَّ- كَفَّ يوآب -
H8628 H3097 H7782 H7725 H7291 H3478 H2820 H3097 H0853

הָעָם׃
الشَّعْبَ

ٱلشعب.منع يوآب لأن إسرائيل، أتباع عن ٱلشعب فرجع بٱلبوق يوآب وضرب

17 וַיְהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה מְאֹד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּגֹּף אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַיִּפֹּל שָׁם
وَ-أَخَذوا -أَبْشالُوم وَ-أَلْقَوْهُ إِيّاهُ في-الْغابَةِ إِلى- الْحُفْرَةِ الْعَظيمَةِ وَ-أَقاموا عَلَيْهِ كَوْمَةَ-
H3947 H0853 H0053 H7993 H0853 H0413 H6354 H1419 H5324 H5921 H1530

עֲצוּמָה מְאֹד׃ ס)לְאָהֳלָיו׃( ]לאהלו[אִישׁ נָסוּ הָרָבוֹא אֶל־ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ מְאֹד גְּדוֹל אֲבָנִים
عَظيمَةً جِدًّا وَ-كُلُّ- إِسْرائيلَ هَرَبوا رَجُلٌ]إِلى-خَيْمَتِهِ[ )إِلى-خَيْمَتِهِ(ס
H0168 H0168 H0376 H5127 H3478 H3605 H3966 H0068

خيمته.إلى واحد كل إسرائيل، كل وهرب ٱلحجارة. من جدا عظيمة رجمة عليه وأقاموا ٱلعظيم، ٱلجب في ٱلوعر في وطرحوه أبشالوم وأخذوا

18 וְאַבְשָׁלֹם לָקַח וַיִּצֶּב־ לוֹ]בחיו[ )בְּחַיָּיו(אֶת־ מַצֵּבָת אֲשֶׁר בְּעֵמֶק־ הַמֶּלֶךְ
وَ-أَبْشالُوم أَخَذَ وَ-أَقامَ- لَهُ]في-حَياتِهِ[ )في-حَياتِهِ(-نُصْبًا الَّذي في-وادي- الْمَلِكِ
H0053 H3947 H5324 H6010 H4678

כִּי אָמַר אֵין־ לִי בֵּן לְמַעַן הַזְכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ עַל־ שְׁמוֹ וַיִּקָּרֵא
لِأَنَّهُ قالَ لَيْسَ- لي ابْنٌ لِ-أَجْلِ تَذْكيرِ اسْمي وَ-دَعا اسْمِهِ عَلى- وَ-يُدْعى
H0559 H0369 H5668 H2142 H8034 H7121 H8034 H5921 H7121

לְיָד אַבְשָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
لَهُ يَدُ أَبْشالُوم إِلى الْيَوْمِ هذا ס
H3027 H0053 H5704 H3117 H2088

«يد يدعى وهو بٱسمه، ٱلنصب ودعا ٱسمي«. تذكير لأجل ٱبن لي »ليس قال: لأنه ٱلملك، وادي في ٱلذي ٱلنصب حي وهو لنفسه وأقام أخذ قد أبشالوم وكان ٱليوم.هذا إلى أبشالوم«

19 وَ-أَخِيمَعَص ابْنُ- בֶּן־ צָדוֹק صادوق אָמַר قالَ אָרוּצָה أَرْكُضُ נָא أَرْجوكَ וַ-אֲבַשֵּׂרָה وَ-أُبَشِّرُ אֶת־ - הַמֶּלֶךְ الْمَلِكَ כִּי־ لِأَنَّ- שְׁפָטוֹ قَضاهُ יְהוָה يَهْوَه
H0290 H3027 H6659 H0559 H4994 H7323 H1319 H0853 H4428 H8199 H3068

מִיַּד מِنْ-يَدِ אֹיְבָיו׃ أَعْدائِهِ
H0341 H3027

أعدائه«.من له ٱنتقم قد ٱلله لأن ٱلملك، فأبشر أجر »دعني صادوق: بن أخيمعص وقال

20 וַ-يֹּאמֶר وَ-قالَ לוֹ لَهُ יוֹאָב يوآب לֹא لَسْتَ אִישׁ رَجُلَ בְּשֹׂרָה بِشارَةٍ אַתָּה أَنْتَ הַיּוֹם الْيَوْمَ הַזֶּה هذا וּבִשַּׂרְתָּ وَ-تُبَشِّرُ בְּיוֹם في-يَوْمٍ אַחֵר آخَرَ וְ-הַיּוֹם وَ-الْيَوْمَ
H3117 H0312 H3117 H1319 H2088 H3117 H1309 H0376 H3808 H3097 H0559

הַזֶּה لا H3808 תְּבַשֶּׂר تُبَشِّرُ H1319 כִּי- لِأَنَّ- [עַל] [عَلى] (עַל-כֵּן) (لِ-ذلِكَ) H3651 בֶּן- ابْنَ- הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428 מֵת׃ ماتَ H4191
H2088

مات«.قد ٱلملك ٱبن أن أجل من تبشر لا ٱليوم وهذا تبشر، آخر يوم في ٱليوم. هذا في بشارة صاحب أنت »ما يوآب: له فقال

21 וַ-يֹּאמֶר وَ-قالَ יוֹאָב يوآب לְ-כוּשִׁי لِ-الْكوشي הַגֶּד أَخْبِرْ לֶךְ اذْهَبْ הַמֶּלֶךְ الْمَلِكَ אֲשֶׁר الَّذي רָאִיתָה رَأَيْتَ וַ-יִּשְׁתַּחוּ وَ-سَجَدَ כוּשִׁי الْكوشي לְ-יוֹאָב لِ-يوآب וַ-יָּרָץ׃ وَ-رَكَضَ
H0559 H3097 H3569 H3212 H5046 H4428 H7200 H7812 H3569 H3097 H7323

وركض.ليوآب كوشي فسجد رأيت«. بما ٱلملك وأخبر »أذهب لكوشي: يوآب وقال

22 וַ-יֹּסֶף وَ-عادَ עוֹד أَيْضًا אֲחִימַעַץ أَخِيمَعَص בֶּן- ابْنُ- צָדוֹק صادوق וַ-יֹּאמֶר وَ-قالَ אֶל- إِلى יוֹאָב يوآب וַ-יְהִי وَ-يَكُنْ מָה ما אָרֻצָה- أَرْكُضُ- נָא أَرْجوكَ גַּם- أَيْضًا-
H3254 H5750 H0290 H6659 H0559 H0413 H3097 H1961 H4100 H7323 H4994 H1571

אָנִי أَنا אַחֵרֵי وَراءَ הַכּוּשִׁי الْكوشي וַ-יֹּאמֶר وَ-قالَ יוֹאָב يوآب לָמָּה- لِماذا- זֶּה هذا אַתָּה أَنْتَ רָץ راكِضٌ בְּנִי يا-ابْني וּלְכָה وَ-لَكَ אֵין- لَيْسَ- בְּשׂוֹרָה بِشارَةٌ
H0589 H3569 H0559 H3097 H4100 H2088 H7323 H1369 H0369 H1309

מוֹצֵאת׃ مُجْدِيَةٌ
H4672

بشارة لك وليس ٱبني، يا أنت تجري »لماذا يوآب: فقال كوشي«. وراء أيضا أنا أجر فدعني كان، »مهما ليوآب: فقال صادوق بن أخيمعص أيضا وعاد تجازى؟«

23 וַ-יְהִי- وَ-يَكُنْ- מָה ما אָרוּץ أَرْكُضُ וַ-יֹּאמֶר وَ-قالَ לוֹ لَهُ רוּץ ارْكُضْ וַ-יָּרָץ وَ-رَكَضَ אֲחִימַעַץ أَخِيمَعَص דֶּרֶךְ طَرِيقَ הַכִּכָּר السَّهْلِ וַ-יַּעֲבֹר وَ-تَجاوَزَ אֶת- -
H1961 H4100 H7323 H0559 H7323 H7323 H0290 H1870 H3603 H5674 H0853

הַכּוּשִׁי׃ الْكوشيّ
H3569

كوشي.وسبق ٱلغور طريق في أخيمعص فجرى »ٱجر«. له: فقال أجري«. كان »مهما قال:

24 וְ-דָוִד وَ-داوُد יוֹשֵׁב جالِسٌ בֵּין- بَيْنَ- שְׁנֵי الْبابَيْنِ הַשְּׁעָרִים الْبابَيْنِ וַ-יֵּלֶךְ وَ-ذَهَبَ הַצֹּפֶה الرّاقِبُ אֶל- إِلى גַּג سَطْحِ הַשַּׁעַר الْبابِ אֶל- إِلى הַחוֹמָה السُّورِ
H1732 H3427 H0996 H8147 H8179 H3212 H6822 H0413 H1406 H8179 H0413 H2346

וַ-יִּשָּׂא وَ-رَفَعَ עֵינָיו عَيْنَيْهِ וַ-יַּרְא وَ-رَأى וְ-הִנֵּה- وَ-هُوَذا- אִישׁ رَجُلٌ רָץ راكِضٌ לְ-בַדּוֹ׃ وَحْدَهُ
H5375 H0853 H7200 H2009 H0376 H7323 H0905

وحده.يجري برجل وإذا ونظر عينيه ورفع ٱلسور إلى ٱلباب سطح إلى ٱلرقيب وطلع ٱلبابين، بين جالسا داود وكان

25 וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה וַיַּגֶּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־ לְבַדּוֹ בְּשׂוֹרָה בְּפִיו וְיֹלֵךְ הָלוֹךְ
וَ-صَرَخَ الرَّاقِبُ وَ-أَخْبَرَ الْمَلِكَ وَ-قَالَ إِنْ- وَحْدَهُ بِشَارَةٌ في-فَمِهِ وَ-ذَهَبَ ذَهابًا
H7121 H6822 H5046 H4428 H0559 H0905 H1309 H6310 H3212 H1980

וְקָרֵב׃
وَ-اقْتَرَبَ
H7131

ويقرب.يسعى وكان بشارة«. فمه ففي وحده كان »إن ٱلملك: فقال ٱلملك. وأخبر ٱلرقيب فنادى

26 וַיַּרְא הַצֹּפֶה אִישׁ־ אַחֵר וַיִּקְרָא רָץ הַצֹּפֶה וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ אִישׁ רָץ
وَ-رَأى الرَّاقِبُ رَجُلًا- آخَرَ وَ-صَرَخَ راكِضًا الرَّاقِبُ وَ-قَالَ ها- رَجُلٌ راكِضٌ
H7200 H6822 H0376 H0312 H7121 H7323 H6822 H0559 H2009 H0376 H7323

לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־ זֶה מְבַשֵּׂר׃
وَحْدَهُ وَ-قَالَ الْمَلِكُ أَيْضًا- هذا مُبَشِّرٌ
H0905 H0559 H4428 H1571 H2088 H1319

مبشر«.أيضا »وهذا ٱلملك: فقال وحده«. يجري رجل »هوذا وقال: ٱلبواب ٱلرقيب فنادى يجري، آخر رجلا ٱلرقيب رأى ثم

27 וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רֹאֶה מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כְּמְרֻצַּת אֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק וַיֹּאמֶר
وَ-قَالَ الرَّاقِبُ أَنا راءٍ رَكْضَةَ الْأَوَّلِ كَ-رَكْضَةِ أَخيمَعَص ابْنِ- صادوق وَ-قَالَ
H0559 H6822 H0589 H7200 H0853 H4794 H7223 H4794 H0290 H6659 H0559

הַמֶּלֶךְ אִישׁ־ טוֹב זֶה וְאֶל־ בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃
الْمَلِكُ رَجُلٌ- صالِحٌ هذا وَ-إِلى- بِشارَةٍ صالِحَةٍ يَأْتي
H4428 H0376 H2088 H0413 H1309 H0935

صالحة«.ببشارة ويأتي صالح رجل »هذا ٱلملك: فقال صادوق«. بن أخيمعص كجري ٱلأول جري أرى »إني ٱلرقيب: وقال

28 וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתָּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אָרְצָה ס וַיֹּאמֶר
وَ-صَرَخَ أَخيمَعَص وَ-قَالَ إِلى- الْمَلِكِ سَلامٌ وَ-سَجَدَ لِ-الْمَلِكِ بِ-وَجْهِهِ أَرْضًا ס وَ-قَالَ
H7121 H0290 H0559 H0413 H4428 H7965 H7812 H4428 H0639 H0776 H0559

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ נָשְׂאוּ אֶת־ יָדָם עַל־אֲדֹנָי
مُبارَكٌ يَهْوَه إِلهُكَ الَّذي أَغْلَقَ الرِّجالَ الَّذينَ- رَفَعوا -يَدَهُمْ عَلى-سَيِّدي
H1288 H3068 H0430 H0834 H5462 H0376 H0853 H5375 H0853 H3027 H0113

הַמֶּלֶךְ׃
الْمَلِكِ
H4428

سيدي على أيديهم رفعوا ٱلذين ٱلقوم دفع ٱلذي إلهك ٱلرب »مبارك وقال: ٱلأرض. إلى وجهه على للملك وسجد »ٱلسلام«. للملك: وقال أخيمعص فنادى ٱلملك«.

29 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ רָאִיתִי הֲמְהוֹן הַגָּדוֹל לִשְׁלֹחַ
وَ-قَالَ الْمَلِكُ أَ-سَلامٌ لِ-أَبْشالوم وَ-قَالَ أَخيمَعَص رَأَيْتُ الْجُمهورَ الْعَظيمَ لِ-إِرْسالِ
H0559 H4428 H7965 H5288 H0053 H0559 H0290 H7200 H1995 H1419 H7971

אֶת־ עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־ עַבְדֶּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה׃
-عَبْدِ الْمَلِكِ يوآب وَ-عَبْدَكَ وَ-لَمْ أَعْرِفْ ماذا
H0853 H5650 H4428 H3097 H0853 H5650 H3808 H3045 H4100

ماذا«.أعلم ولم وعبدك، ٱلملك عبد يوآب إرسال عند عظيما جمهورا رأيت »قد أخيمعص: فقال أبشالوم؟« للفتى »أسلام ٱلملك: فقال

30 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הִתְיַצֵּב כֹּה וַיִּסֹּב וַיַּעֲמֹד׃
وَ-قَالَ الْمَلِكُ تَنَحَّ قِفْ هُنا وَ-تَنَحّى وَ-وَقَفَ
H0559 H4428 H5437 H3320 H3541 H5437 H5975

ووقف ـفدار ههنا«ـ وقف »در ٱلملك: فقال

31 וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יְתַבַּשֵּׂר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־ שְׁפָטְךָ יְהוָה הַיּוֹם
وَ-ها الْكوشي جاءَ وَ-قالَ الْكوشي يَتَبَشَّرُ سَيِّدي الْمَلِك لِأَنَّ- قَضاكَ يَهْوَه الْيَوْمَ
H2009 H3569 H0935 H0559 H3569 H1319 H0113 H4428 H8199 H3068 H3117

מִיַּד כָּל־ הַקָּמִים עָלֶיךָ׃ ס
مِنْ-يَدِ كُلِّ- الْقائِمينَ عَلَيْك ס
H3027 H3605

عليك«ـٱلقائمين جميع من ٱليوم لك ٱنتقم قد ٱلرب لأن ٱلملك، سيدي »ليبشر كوشي: وقال أتى، قد بكوشي وإذا

32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לְאַבְשָׁלוֹם לַנָּעַר לְ-הַשָּׁלוֹם הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר כַּנַּעַר אֹיְבֶי
وَ-قالَ الْمَلِك إلى- الْكوشي هَلْ-سَلامٌ لِ-أَبْشالُوم لِ-الْفَتى الْكوشي يَكونُ كَ-الْفَتى أَعْداءُ
H0559 H4428 H0413 H3569 H7965 H0053 H5288 H3569 H1961 H5288 H0341

וְכֹל אֲשֶׁר־ קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה׃ ס
وَ-كُلُّ الَّذينَ- قاموا عَلَيْك لِ-الشَّرِّ ס
H3605 H4428 H0113

للشر«ـعليك قاموا ٱلذين وجميع ٱلملك سيدي أعداء كٱلفتى »ليكن كوشي: فقال أبشالوم؟« للفتى »أسلام لكوشي: ٱلملك فقال

33 וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־ עֲלִיַּת הַשָּׁעַר וַיֵּבְךְּ וְכֹה אָמַר בְּלֶכְתּוֹ בְּנִי אַבְשָׁלוֹם
وَ-ارْتَعَشَ الْمَلِك وَ-صَعِدَ عَلى- عُلِّيَّةِ الْبابِ وَ-بَكى وَ-هٰكَذا قالَ في-ذَهابِهِ يا-ابْني أَبْشالُوم
H7264 H4428 H5927 H5944 H8179 H1058 H3541 H0559 H3212 H0053

בְּנִי בְּנִי׃ בְּנִי בְּנִי אַבְשָׁלוֹם מִי־ יִתֵּן מוּתִי אֲנִי תַחְתֶּיךָ בְּנִי אַבְשָׁלוֹם
يا-ابْني يا-ابْني يا-ابْني أَبْشالُوم مَنْ- يُعْطي مَوْتي أَنا بَدَلَك أَبْشالُوم
H1121 H1121 H1121 H0053 H4310 H5414 H4191 H0589 H8478 H0053

أبشالوم يا عنك! عوضا مت ياليتني أبشالوم! ٱبني يا ٱبني، يا أبشالوم، ٱبني »يا يتمشى: وهو هكذا ويقول يبكي وكان ٱلباب علية إلى وصعد ٱلملك فٱنزعج ٱبني«ـيا ٱبني،

Chapter 19

1 וַיַּגֶּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל־ אַבְשָׁלֹם׃
وَ-أُخْبِرَ لِ-يوآب ها الْمَلِك بالٍ وَ-يَنوحُ عَلى- أَبْشالُوم
H5046 H3097 H2009 H4428 H1058 H0056 H0053

أبشالوم«ـعلى وينوح يبكي ٱلملك »هوذا يوآب: فأخبر

2 וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאֵבֶל לְכָל־ הָעָם כִּי־ שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא
وَ-كانَتْ النُّصْرَةُ في-الْيَوْمِ ذلِك لِ-نَوْحٍ لِ-كُلِّ- الشَّعْبِ لِأَنَّ- سَمِعَ الشَّعْبُ في-الْيَوْمِ ذلِك
H1961 H8668 H3117 H1931 H0060 H3605 H8085 H3117 H1931

לֵאמֹר נֶעֱצַב הַמֶּלֶךְ עַל־ בְּנוֹ׃
قائِلًا يَحْزَنُ الْمَلِك عَلى- ابْنِهِ
H0559 H4428

أبنه ـعلى تأسف قد ٱلملك إن يقول من ٱليوم ذلك في سمعوا ٱلشعب لأن ٱلشعب، جميع عند مناحة ٱليوم ذلك في ٱلغلبة فصارت

3 וַיִּתְגַּנֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לָבוֹא לָעִיר כַּאֲשֶׁר יִתְגַּנֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסָם
وَ-تَسَلَّلَ الشَّعْبُ في-الْيَوْمِ ذلِك لِ-الدُّخولِ الْمَدينَةَ كَما يَتَسَلَّلُ الشَّعْبُ الْمَخْزِيُّونَ في-هَزيمَتِهِمْ
H1589 H5971 H3117 H1931 H0935 H5892 H3637 H5127

בַּמִּלְחָמָה׃
في-الْحَرْبِ
H4421

ٱلقتال.في يهربون عندما ٱلخجلون ٱلقوم يتسلل كما ٱلمدينة إلى للدخول ٱليوم ذلك في ٱلشعب وتسلل

4 وְהַמֶּלֶךְ לָאַט אֶת־ פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל בְּ־صَوْتٍ גָּדוֹל בְּנִי يا־ابْني אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנִי يا־ابْني
وَ־الْمَلِكُ غَطّى – وَجْهَهُ وَ־صَرَخَ الْمَلِكُ عَظِيمٍ يا־ابْني أَبْشالُوم أَبْشالُوم يا־ابْني
H4428 H3813 H0853 H6440 H2199 H4428 H0035 H0053 H0053

בְּנִי׃ ס
يا־ابْني ס

ٱبني!«.يا ٱبني، أبشالوم يا أبشالوم، ٱبني »يا عظيم: بصوت ٱلملك وصرخ وجهه ٱلملك وستر

5 וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הֹבַשְׁתָּ הַיּוֹם אֶת־ פְּנֵי כָל־ עֲבָדֶיךָ
وَ־جاءَ يوآب إلى- الْمَلِكِ الْبَيْتَ وَ־قالَ أَخْزَيْتَ الْيَوْمَ – وُجوهَ كُلِّ- عَبيدِكَ
H0935 H3097 H0413 H4428 H0559 H3001 H3117 H0853 H6440 H3605 H5650

הַמְמַלְּטִים אֶת־ נַפְשְׁךָ וְאֶת נֶפֶשׁ הַיּוֹם וְאֶת נֶפֶשׁ בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְנֶפֶשׁ נָשֶׁיךָ וְנֶפֶשׁ פִּלַגְשֶׁיךָ׃
الْمُنَجِّينَ – نَفْسَكَ الْيَوْمَ وَ־نَفْسَ بَنيكَ وَ־بَناتِكَ وَ־نَفْسَ نِسائِكَ وَ־نَفْسَ سَراريكَ
H4422 H0853 H5315 H3117 H0853 H5315 H5315 H1323 H5315 H0802 H5315 H6370

سراريك،وأنفس نسائك وأنفس وبناتك بنيك وأنفس ٱليوم نفسك منقذي عبيدك، جميع وجوه ٱليوم أخزيت »قد وقال: ٱلبيت إلى ٱلملك إلى يوآب فدخل

6 לְאֹהֲבָה אֶת־ שֹׂנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֶת־ אֹהֲבֶיךָ וְכִי הִגַּדְתָּ הַיּוֹם כִּי אַיִן לְךָ
لِ־مَحَبَّةِ – مُبْغِضيكَ وَ־لِ־بُغْضِ – مُحِبّيكَ لِأَنَّكَ أَعْلَنْتَ الْيَوْمَ أَنَّ لَيْسَ لَكَ
H0157 H0853 H8130 H8130 H0157 H3117 H5046 H3117 H0369

כִּי [לֹא] (לוֹ) חָי כִּי יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי עַתָּה שָׂרִים וַעֲבָדִים
أَنَّ [لَوْ] (لَوْ) حَيًّا لِأَنِّي عَرَفْتُ الْيَوْمَ لِأَنَّ الْآنَ رُؤَساءُ وَ־عَبيدٌ
H3808 H3863 H0053 H3605 H3117 H3045 H3477 H4191 H8269 H5650

אַבְשָׁלוֹם וְכֻלָּנוּ הַיּוֹם אָז יָשָׁר בְּעֵינֶיךָ׃ מֵתִים כִּי־
أَبْشالُوم وَ־كُلُّنا الْيَوْمَ حينَئِذٍ يَحْسُنُ في-عَيْنَيْكَ مَيِّتينَ لِأَنَّ-
H0053 H3605 H3117 H3477

لحسن موتى، ٱليوم وكلنا حيا أبشالوم كان لو أنه ٱليوم علمت لأني عبيد، ولا رؤساء لك ليس أنه ٱليوم أظهرت لأنك لمحبيك، وبغضك لمبغضيك بمحبتك عينيك.في ٱلأمر حينئذ

7 וְעַתָּה קוּם צֵא וְדַבֵּר עַל־ לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בַיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי אִם־ אֵינְךָ
وَ־الْآنَ قُمْ أُخْرُجْ وَ־تَكَلَّمْ عَلى- قَلْبِ عَبيدِكَ لِأَنِّي بِ־يَهْوَه أَقْسَمْتُ أَنَّ- إِنَّكَ
H6258 H7925 H3318 H1696 H0413 H5650 H3068 H7650 H0369

יוֹצֵא אִם־ יָלִין אִישׁ אִתְּךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל־ אֲשֶׁר־ הָרָעָה בָּאָה
خارِجٌ إِنْ- يَبيتُ رَجُلٌ مَعَكَ اللَّيْلَةَ وَ־شَرٌّ لَكَ هذا مِنْ-كُلِّ- الَّذي الشَّرُّ جاءَ
H3318 H0518 H3885 H0376 H0854 H3915 H7451 H2063 H3605 H0834 H7451 H0935

עָלֶיךָ מִנְּעֻרֶיךָ עַד־ עָתָּה׃ ס
عَلَيْكَ مِنْ-صِباكَ إِلى- الْآنَ ס
H5921 H5271 H5704 H6258

منذ أصابك شر كل من عليك أشر ذلك ويكون ٱلليلة، هذه معك أحد يبيت لا تخرج لم إن إنه بٱلرب أقسمت قد لأني عبيدك، قلوب وطيب وٱخرج قم فٱلآن ٱلآن«.إلى صباك

8 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וּלְכָל־ הָעָם הִנֵּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר
وَ־قامَ الْمَلِكُ وَ־جَلَسَ في-الْبابِ وَ־لِ־كُلِّ- الشَّعْبِ أُخْبِروا قائِلينَ ها الْمَلِكُ جالِسٌ في-الْبابِ
H6965 H4428 H3427 H8179 H3605 H5046 H0559 H2009 H4428 H3427 H8179

וַיָּבֹא כָל־ הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל נָס אִישׁ לְאָהָלָיו׃ ס
وَ־جاءَ كُلُّ- الشَّعْبِ أَمامَ الْمَلِكِ وَ־إِسْرائيلُ هَرَبَ رَجُلٌ إِلى-خَيْمَتِهِ ס
H0935 H3605 H6440 H4428 H3478 H5127 H0376 H0168

واحد كل فهربوا إسرائيل وأما ٱلملك. أمام ٱلشعب جميع فأتى ٱلباب«. في جالس ٱلملك »هوذا قائلين: ٱلشعب جميع فأخبروا ٱلباب. في وجلس ٱلملك فقام خيمته.إلى

9 וַיְהִי כָּל־ وَ-كانَ H1961 כֹּל H3605 הָעָם֮ ٱلشَّعْبِ H1777 נָדוֹן مُتَخاصِمًا H3605 בְּכָל־ في-كُلِّ- H7626 שִׁבְטֵי أَسْباطِ H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرائِيلَ H0559 לֵאמֹר قائِلًا H4428 הַמֶּלֶךְ ٱلْمَلِكُ H5337 וְהִצִּילָנוּ أَنْقَذَنا H3709 מִכַּף مِنْ-كَفِّ H0341 אֹיְבֵינוּ أَعْدائِنا
וְהוּא وَ-هُوَ H1931 מִלְּטָנוּ أَنْجانا H4422 מִכַּף مِنْ-كَفِّ H3709 פְּלִשְׁתִּים ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ H6430 וְעַתָּה وَ-ٱلْآنَ H6258 בָּרַח هَرَبَ H1272 מִן־ مِنَ- H0776 הָאָרֶץ ٱلْأَرْضِ H4480 מֵעַל مِنْ-أَمامِ H0053 אַבְשָׁלוֹם׃ أَبْشالُوم

من هرب قد وٱلآن ٱلفلسطينيين، يد من نجانا وهو أعدائنا يد من أنقذنا قد ٱلملك »إن قائلين: إسرائيل أسباط جميع في خصام في ٱلشعب جميع وكان أبشالوملأجل ٱلأرض

10 וְאַבְשָׁלוֹם֙ وَ-أَبْشالُوم H0053 אֲשֶׁר ٱلَّذي H4886 מָשַׁחְנוּ مَسَحْنا H5921 עָלֵינוּ عَلَيْنا H4191 מֵת ماتَ H4421 בַּמִּלְחָמָה֙ في-ٱلْحَرْبِ H6258 וְעַתָּה֙ وَ-ٱلْآنَ H4100 לָמָּה لِماذا H0859 אַתֶּם֙ أَنْتُمْ H2790 מַחֲרִשִׁים ساكِتونَ H7725 לְהָשִׁיב לِ-إِرْجاعِ
סס
אֶת־ -
H0853
הַמֶּלֶךְ׃ ٱلْمَلِكِ H4428

ٱلملك؟«إرجاع عن ساكتون أنتم لماذا فٱلآن ٱلحرب. في مات قد علينا مسحناه ٱلذي وأبشالوم

11 וְהַמֶּלֶךְ֙ وَ-ٱلْمَلِكُ H4428 דָּוִד داوُد H1732 שָׁלַח أَرْسَلَ H7971 וְאֶל־ وَ-إِلى- H0413 צָדוֹק صادوق H6659 אֶל־ إِلى- H0413 אֶבְיָתָר֮ أَبِياثار H0054 וְאֶל־ وَ-إِلى- H0413 הַכֹּהֲנִים֒ ٱلْكاهِنَيْنِ H3548 לֵאמֹ֣ר قائِلًا H0559 דַּבְּרוּ֩ تَكَلَّموا H1696 אֶל־ إِلى- H0413 זִקְנֵי شُيوخِ H2205
יְהוּדָה֙ يَهوذا H3063 לֵאמֹ֔ר قائِلينَ H0559 לָמָּה لِماذا H4100 תִּהְיוּ֙ تَكونونَ H1961 אַחֲרֹנִ֔ים آخِرينَ H0314 לְהָשִׁ֖יב لِ-إِرْجاعِ H7725 אֶת־ - H0853 הַמֶּ֣לֶךְ ٱلْمَلِكِ H4428 אֶל־ إِلى- H0413 בֵּיתוֹ֑ بَيْتِهِ H1697 וּדְבַר־ وَ-كَلامُ H3605 כָּל־ كُلِّ-
יִשְׂרָאֵ֛ל إِسْرائِيلَ H3478 בָּ֥א جاءَ H0935 אֶל־ إِلى- H0413 הַמֶּ֖לֶךְ ٱلْمَلِكِ H4428 אֶל־ إِلى- H0413 בֵּיתוֹ׃ بَيْتِهِ

جميع كلام أتى وقد بيته، إلى ٱلملك إرجاع في آخرين تكونون لماذا قائلين: يهوذا شيوخ »كلما قائلا: ٱلكاهنين وأبياثار صادوق إلى داود ٱلملك وأرسل بيته؟في ٱلملك إلى إسرائيل

12 אַתֵּ֣ן אَنْتُمْ H0251 אַחַ֔י إِخْوَتي H6106 עַצְמִ֖י عَظْمي H1320 וּבְשָׂרִ֑י وَ-لَحْمي H4100 וְלָמָּ֣ה وَ-لِماذا H0859 אַתֶּ֗ם أَنْتُمْ H0314 תִּהְי֙וּ֙ تَكونونَ H0314 אַחֲרֹנִ֔ים آخِرينَ H7725 לְהָשִׁ֖יב لِ-إِرْجاعِ H0853 אֶת־ - H4428 הַמֶּ֥לֶךְ׃ ٱلْمَلِكِ

ٱلملك؟إرجاع في آخرين تكونون فلماذا ولحمي. عظمي أنتم إخوتي. أنتم

13 וְלַעֲמָשָׂ֗א وَ-لِ-عَماسا H6021 תֹּ֤אמְרוּ֙ قولوا H0559 הֲלֹ֣וא أَلَيْسَ H3808 עַצְמִ֤י عَظْمي H6106 וּבְשָׂרִי֙ وَ-لَحْمي H1320 אָ֔תָּה أَنْتَ H3541 כֹּ֣ה هكَذا H6213 יַעֲשֶׂה־ يَفْعَلُ- H0430 לִ֖י لي H0430 אֱלֹהִ֑ים اللّٰهُ H3541 וְכֹ֣ה وَ-هكَذا H3254 יוֹסִ֔יף يَزيدُ
אִם־ إِنْ- H3808 לֹ֣א لا H8269 שַׂר־ رَئيسَ- H6635 צָבָ֗א جَيْشٍ H1961 תִּהְיֶ֤ה تَكونُ H6440 לְפָנַי֙ أَمامي H3605 כָּל־ كُلِّ- H3117 הַיָּמִ֔ים ٱلْأَيَّامِ H8478 תָּחַת بَدَلَ H3097 יוֹאָ֖ב׃ يوآب

يوآب«.بدل ٱلأيام كل عندي جيش رئيس تصير لا كنت إن يزيد، وهكذا ٱلله بي يفعل هكذا ولحمي؟ عظمي أنت أما لعماسا: وتقولان

14 וַיָּט אֶת־ לְבַב כָּל־ אִישׁ־ יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה
وَ-مالَ -ٱ H5186 H0853 قَلْبَ كُلِّ- رَجُلٍ يَهوذا كـ-رَجُلٍ واحِدٍ وَ-أَرْسَلوا إلى- الْمَلِكِ ارْجِعْ أَنْتَ
H3824 H3605 H0376 H3063 H0376 H0259 H7971 H0413 H4428 H7725

וְכָל־ עֲבָדֶיךָ׃
وَ-كُلِّ- عَبيدِكَ
H3605 H5650

عبيدك«.وجميع أنت »أرجع قائلين: ٱلملك إلى فأرسلوا واحد، كرجل يهوذا رجال جميع بقلوب فٱستمال

15 וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־ הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
وَ-رَجَعَ الْمَلِكُ وَ-جاءَ إلى- الْأُرْدُنِّ وَ-يَهوذا جاءَ الْجِلْجالَ لِ-الذَّهابِ لِ-لِقاءِ الْمَلِكِ
H7725 H4428 H0935 H5704 H3383 H3063 H0935 H1537 H3212 H7125 H4428

לְהַעֲבִיר אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַיַּרְדֵּן׃
لِ-إعْبارِ -ٱ الْمَلِكِ -ٱ الْأُرْدُنِّ
H0853 H4428 H0853 H3383

ٱلأردن.ٱلملك ليعبر ٱلملك لملاقاة سائرا ٱلجلجال إلى يهوذا وأتى ٱلأردن، إلى وأتى ٱلملك فرجع

16 וַיְמַהֵר שִׁמְעִי בֶּן־ גֵּרָא בֶּן־ הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבַּחוּרִים וַיֵּרֶד עִם־ אִישׁ יְהוּדָה
وَ-أَسْرَعَ شِمْعي ابْنُ- جيرا الْبِنْياميني الَّذي مِنْ-بَحوريم وَ-نَزَلَ مَعَ- رِجالِ يَهوذا
H8096 H1617 H1145 H0980 H3381 H0376 H3063

לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃
لِ-لِقاءِ الْمَلِكِ داوُد
H7125 H4428 H1732

داود،ٱلملك للقاء يهوذا رجال مع ونزل بحوريم من ٱلذي ٱلبنياميني جيرا بن شمعي فبادر

17 וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ וְצִיבָא מִבְּנְיָמִן וַעַר שְׁאוּל בֵּית בָּנָיו וְעֶשְׂרִים
وَ-أَلْفُ رَجُلٍ مَعَهُ وَ-صيبا مِنْ-بِنْيامين غُلامُ بَيْتِ شاؤول وَ-خَمْسَةَ عَشَرَ بَنيهِ وَ-عِشْرينَ
H0505 H0376 H6717 H1144 H5288 H1004 H7586 H2568 H6240 H1121 H6242

עֶבְדֵי אִתּוֹ וְצָלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
عَبيدِهِ مَعَهُ وَ-خاضوا الْأُرْدُنَّ أَمامَ الْمَلِكِ
H5650 H0854 H3383 H6440 H4428

ٱلملك.أمام ٱلأردن فخاضوا معه، ٱلعشرون وعبيده عشر ٱلخمسة وبنوه شاول بيت غلام وصيبا بنيامين، من رجل ألف ومعه

18 וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב [בעינו] (בְּעֵינָיו) וְשִׁמְעִי
وَ-عَبَرَتْ الْعَبّارَةُ لِ-إعْبارِ -ٱ بَيْتِ الْمَلِكِ وَ-لِ-فِعْلِ الصّالِحِ [في-عَيْنَيْهِ] (في-عَيْنَيْهِ) وَ-شِمْعي
H8096 H4428 H0853 H5679

בֶּן־ גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃
ابْنُ- جيرا سَقَطَ أَمامَ الْمَلِكِ في-عُبورِهِ في-الْأُرْدُنِّ
H1617 H5307 H6440 H4428 H3383

ٱلأردن،عبر عندما ٱلملك أمام جيرا بن شمعي وسقط عينيه. في يحسن ما ولعمل ٱلملك بيت لتعبير ٱلقارب وعبر

19 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמֶּלֶךְ אַל־ יַחְשֹׁב־ לִי אֲדֹנִי עָוֹן וְאַל־ תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר הָעָוָה
وَ-قالَ إلى- الْمَلِكِ لا- يَحْسِبْ- لي سَيِّدي إثْمًا وَ-لا- تَذْكُرْ -ٱ الَّذي أساءَ
H0559 H0413 H4428 H0408 H2803 H0113 H5771 H0408 H2142 H0853 H3117

עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־ יָצָא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלִַם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־ לִבּוֹ׃
عَبْدُكَ في-الْيَوْمِ الَّذي- خَرَجَ سَيِّدي- الْمَلِكُ مِنْ-أورُشَليمَ لِ-يَضَعَ الْمَلِكُ إلى- قَلْبِهِ
H5650 H3117 H3318 H0113 H4428 H3389 H7760 H4428 H0413 H3824

قلبه،في ذلك ٱلملك يضع حتى أورشليم، من ٱلملك سيدي خروج يوم عبدك به ٱفترى ما تذكر ولا إثما، سيدي لي يحسب »لا للملك: وقال

20 כִּי לִֽי־ H3045 יָדַ֣ע H5650 עַבְדְּךָ֗ H0589 אֲנִי֙ H2398 חָטָ֣אתִי H2009 וְהִנֵּה־ H0935 בָ֔אתִי H3117 הַיּ֖וֹם H7223 רִאשׁ֑וֹן H3605 לְכָל־ H1004 בֵּ֣ית
لِأَنَّ يَعْرِفُ عَبْدُكَ أَنَا أَنِّي أَخْطَأْتُ وَ-ها- جِئْتُ الْيَوْمَ أَوَّلًا لِ-كُلِّ- بَيْتِ
יוֹסֵ֔ף H3381 לָֽרֶדֶת֙ H7125 לִקְרָאת֙ H113 אֲדֹנִ֣י H4428 הַמֶּ֔לֶךְ׃ ס ס H3130
يوسُف لِ-النُّزولِ لِ-لِقاءِ سَيِّدي الْمَلِكِ

ٱلملك«.سيدي للقاء ونزلت يوسف، بيت كل أول ٱليوم جئت قد وهأنذا أخطأت، قد أني يعلم عبدك لأن

21 וַיֹּ֣אמֶר H559 אֲבִישָׁ֗י H52 בֶּן־ H1121 צְרוּיָה֙ H6870 וַיֹּ֣אמֶר H559 הֲלֹא־ H3808 זֹ֤את H2063 הֻמַּ֙ת֙ H4191 שִׁמְעִ֔י H8096 כִּ֥י H3588 קִלֵּ֖ל H7043 אֶת־ H853
وَ-أَجابَ أَبيشاي ابْنُ- صَرويَة وَ-قالَ هَلْ-بَدَلَ لا هذا يموتُ شِمْعي لِأَنَّهُ سَبَّ -
מְשִׁ֥יחַ H4899 יְהוָֽה׃ ס ס H3068
مَسيحَ يَهْوَه

ٱلرب؟«مسيح سب لأنه هذا، لأجل شمعي يقتل »ألا وقال: صروية ٱبن أبيشاي فأجاب

22 וַיֹּ֣אמֶר H559 דָּוִד֮ H1732 מַה־ H4100 לִּי֒ H3588 וְלָכֶם֙ H3588 בְּנֵ֣י H1121 צְרוּיָ֔ה H6870 כִּי־ H3588 תִֽהְיוּ־ H1961 לִ֥י H3588 הַיּ֖וֹם H3117 לְשָׂטָ֑ן H7854 הַיּ֗וֹם H3117
وَ-قالَ داوُد ما- لي وَ-لَكُمْ يا-بَني صَرويَة لِأَنْ- تَكونوا- لي الْيَوْمَ لِ-شَيْطانٍ الْيَوْمَ
יוּמַ֣ת H4191 אִישׁ֮ H376 בְּיִשְׂרָאֵל֒ H3478 כִּ֣י H3588 הֲלֹ֣וא H3808 יָדַ֔עְתִּי H3045 כִּ֥י H3588 הַיּ֖וֹם H3117 אֲנִ֣י־ H589 מֶ֔לֶךְ H4428 עַל־ H5921 יִשְׂרָאֵֽל׃ H3478
يُقْتَلُ رَجُلٌ في-إِسْرائيلَ أَلَيْسَ أَنِّي عَرَفْتُ أَنا- الْيَوْمَ مَلِكٌ عَلى- إِسْرائيلَ

إسرائيل؟«على ملك ٱليوم أني علمت أفما إسرائيل؟ في أحد يقتل ٱليوم مقاومين؟ ٱليوم لي تكونوا حتى صروية بني يا ولكم لي »ما داود: فقال

23 וַיֹּ֣אמֶר H559 הַמֶּ֔לֶךְ H4428 אֶל־ H413 שִׁמְעִ֖י H8096 לֹ֣א H3808 תָמ֑וּת H4191 וַיִּשָּׁבַ֥ע H7650 לוֹ֙ H3588 הַמֶּ֔לֶךְ׃ ס ס H4428
فَقالَ الْمَلِكُ لِ شِمْعي لَا تَمُوتُ وَحَلَفَ لَهُ الْمَلِكُ

ٱلملك.له وحلف تموت«. »لا لشمعي: ٱلملك قال ثم

24 וּמְפִיבֹ֣שֶׁת H4648 בֶּן־ H1121 שָׁא֗וּל H7586 יָרַד֙ H3381 לִקְרַ֣את H7125 הַמֶּ֔לֶךְ H4428 וְלֹא־ H3808 עָשָׂ֥ה H6213 רַגְלָ֛יו H7272 וְלֹא־ H3808 עָשָׂ֥ה H6213 שְׂפָמ֖וֹ H8222
وَمْفِيبُوشَتُ اِبْنُ شاوُلَ نَزَلَ لِ-لِقاءِ الْمَلِكِ وَلَمْ يَصْنَعْ رِجْلَيْهِ وَلَمْ يَصْنَعْ شارِبَهُ
וְאֶת־ H853 בְּגָדָ֖יו H899 לֹ֣א H3808 כִבֵּ֑ס H3526 מִיּ֣וֹם H3117 יְצִיאַ֤ת H3318 הַמֶּ֙לֶךְ֙ H4428 עַד־ H5704 י֣וֹם H3117 בֹּא֔וֹ H935 בְּשָׁלֽוֹם׃ H7965
وَ-اَلَّ بِثِيابَهُ لَمْ يَغْسِلْ مِنَ-الْ يَوْمِ ذِهابِ الْمَلِكِ حَتَّى الْيَوْمِ الَّذي جاءَ بِ-سَلامٍ

بسلام.فيه أتى ٱلذي ٱليوم إلى ٱلملك فيه ذهب ٱلذي ٱليوم من ثيابه، غسل ولا بلحيته، ٱعتنى ولا برجليه، يعتن ولم ٱلملك، للقاء شاول ٱبن مفيبوشث ونزل

25 וַיְהִ֗י H1961 כְּבֹא֙ H935 יְרוּשָׁלִַ֔ם H3389 לִקְרַ֣את H7125 הַמֶּ֔לֶךְ H4428 וַיֹּ֣אמֶר H559 לוֹ֙ H3588 הַמֶּ֔לֶךְ H4428 לָמָ֥ה H4100 לֹֽא־ H3808 הָלַ֖כְתָּ H1980
وَكانَ حِينَ جاءَ أُورُشَلِيمَ لِ-لِقاءِ الْمَلِكِ وَقالَ لَهُ الْمَلِكُ لِماذا لَمْ تَذْهَبْ
עִמִּ֖י H5973 מְפִיבֹֽשֶׁת׃ H4648
مَعِي مْفِيبُوشَتُ

يامفيبوشث؟«معي تذهب لم »لماذا ٱلملك: له قال ٱلملك، للقاء أورشليم إلى جاء فلما

26 וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי סַיֶּדִי הַמֶּלֶךְ עַבְדֵּי עַבְדִּי רַמָּנִי כִּי־ אָמַר עַבְדְּךָ אֶחְבְּשָׁה־ לִּי הַחֲמוֹר וְאֶרְכַּב
فَقَالَ سَيِّدِي الْمَلِكَ عَبْدِي خَدَعَنِي لِأَنَّ قَالَ عَبْدُكَ أُسَرِّجُ لِي الْحِمَارَ وَأَرْكَبُ
H0559 H0113 H4428 H5650 H7411 H0559 H5650 H2280 H0559 H2543 H7392

עָלֶיהָ וְאֵלְכָה־ אֶת־ הַמֶּלֶךְ כִּי פִסֵּחַ עַבְדְּךָ׃
عَلَيْهَا وَأَذْهَبُ مَعَ الْمَلِكِ لِأَنَّ أَعْرَجُ عَبْدُكَ
H5921 H3212 H0854 H4428 H3588 H6455 H5650

أعرج.عبدك لأن ٱلملك، مع وأذهب عليه فأركب ٱلحمار لنفسي أشد قال: عبدك لأن خدعني، قد عبدي إن ٱلملك سيدي «يا فقال:

27 וַיֵּרֶא בְּעַבְדְּךָ אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי סַיֶּדִי אֶל־ אֶל־ בְּעַבְדְּךָ וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב
وَوَشَى بِ-عَبْدِكَ إِلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ وَسَيِّدِي الْمَلِكُ كَ-مَلَاكِ اللَّهِ فَاصْنَعْ الْحَسَنَ
H7270 H5650 H0413 H0113 H4428 H0113 H4428 H4397 H0430

בְּעֵינֶיךָ׃
فِي-عَيْنَيْكَ
H5869

عينيك.في يحسن ما فٱفعل ٱلله. كملاك ٱلملك وسيدي ٱلملك، سيدي إلى بعبدك ووشى

28 כִּי־ לֹא לֹא הָיָה כָּל־ בֵּית אֲבִי כִּי אִם־ אַנְשֵׁי־ מָוֶת לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ
لِأَنَّ لَمْ يَكُنْ كُلِّ بَيْتِ أَبِي إِلَّا رِجَالَ مَوْتٍ لِ-سَيِّدِي الْمَلِكِ
H3588 H3808 H1961 H3605 H1004 H0001 H3588 H0376 H4194 H0113 H4428

וַתָּשֶׂם אֶת־ עַבְדְּךָ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ מַה־ וּמָה־ יֶשׁ־ לִי עוֹד בְּעוֹד צְדָקָה וְלִזְעֹק עוֹד אֶל־
وَوَضَعْتَ أَلَّ عَبْدَكَ بَيْنَ-آكِلِي مَائِدَتِكَ وَمَا لِي بَعْدُ حَقٌّ وَلِ-أَصْرُخَ بَعْدُ إِلَى
H7896 H0853 H5650 H0398 H7979 H4100 H3426 H5750 H6666 H2199 H5750 H0413

הַמֶּלֶךְ׃ פ
الْمَلِكِ
H4428

ٱلملك؟«إلى أيضا أصرخ حتى بعد لي حق فأي مائدتك. على ٱلآكلين بين عبدك جعلت وقد ٱلملك، لسيدي موتى أناسا إلا يكن لم أبي بيت كل لأن

29 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְדַבֵּר עוֹד דְּבָרֶיךָ אָמַרְתִּי אַתָּה וְצִיבָא תַּחְלְקוּ אֶת־
فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ لِمَاذَا تَتَكَلَّمُ بَعْدُ كَلَامَكَ قُلْتُ أَنْتَ وَصِيبَا تَقْتَسِمَانِ أَلَّ
H0559 H4428 H4100 H1696 H5750 H1697 H0559 H0859 H6717 H2505 H0853

הַשָּׂדֶה׃
الْحَقْلَ
H7704

ٱلحقل«.تقسمان وصيبا أنت إنك قلت قد بأمورك؟ بعد تتكلم «لماذا ٱلملك: له فقال

30 וַיֹּאמֶר מְפִיבֹשֶׁת אֶל־ הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־ הַכֹּל יִקַּח אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
فَقَالَ مَفِيبُوشَثُ لِ الْمَلِكِ أَيْضًا أَلَّ الْكُلَّ لِيَأْخُذْ بَعْدَ أَنْ جَاءَ سَيِّدِي الْمَلِكَ
H0559 H4648 H0413 H4428 H1571 H0853 H3605 H3947 H0310 H0834 H0935 H0113 H4428

בְּשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ׃ ס
بِ-سَلَامٍ إِلَى بَيْتِهِ
H7965 H0413 H1004 H3588

بيته«.إلى بسلام ٱلملك سيدي جاء أن بعد أيضا ٱلكل «فليأخذ للملك: مفيبوشث فقال

31 וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי מֵרֹגְלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת־ [בירדן]
وَبَرْزِلَّايُ الْجِلْعَادِيُّ مِنْ-رُجْلِيمَ وَعَبَرَ مَعَ الْمَلِكِ الْأُرْدُنَّ لِ-يُشَيِّعَهُ أَلَّ فِي-الْأُرْدُنِّ
H1271 H1569 H7274 H3381 H5674 H0854 H4428 H3383 H7971 H0853 H3383

הַיַּרְדֵּן׃ ס
الْأُرْدُنَّ
H3383

ألأردن.عند ليشيعه ألملك مع ألأردن وعبر روجليم من ألجلعادي برزلاي ونزل

32 وּבַרְזִלַּי וְזָקֵן מְאֹד בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא־כִלְכֵּל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁבְתּוֹ בְּמַחֲנָיִם
وَبَرْزِلَّايُ وَزَقِنُ شَيْخٌ جِدًّا ابْنُ ثَمَانِينَ سَنَةً وَهُوَ عَالَ الْمَلِكَ بِ-إِقَامَتِهِ فِي-مَحَنَايِمَ
H1271 H2204 H3966 H1121 H8084 H8141 H1931 H3557 H0853 H4428 H7871 H4266

כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד׃
لِأَنَّ رَجُلٌ عَظِيمٌ هُوَ جِدًّا
H0376 H1419 H1931 H3966

جدا.عظيما رجلا كان لأنه محنايم في إقامته عند ألملك عال وهو سنة. ثمانين ٱبن كان جدا. شاخ قد برزلاي وكان

33 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בַּרְזִלַּי עֲבֹר אַתָּה אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּיךָ אִתִּי בִּירוּשָׁלִָם׃
فَقَالَ الْمَلِكُ لِ بَرْزِلَّايَ أَنْتَ اعْبُرْ مَعِي وَأُعِيلُكَ إِيَّاكَ عِنْدِي فِي-أُورُشَلِيمَ
H0559 H4428 H0413 H1271 H0859 H0854 H3557 H0853 H5978 H3389

أورشليم«.في معي أعولك وأنا معي أنت »ٱعبر لبرزلاي: ألملك فقال

34 וַיֹּאמֶר בַּרְזִלַּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־אֶעֱלֶה אֶת־הַמֶּלֶךְ
فَقَالَ بَرْزِلَّايُ لِ الْمَلِكِ كَمْ أَيَّامُ سِنِي حَيَاتِي لِكَيْ أَصْعَدَ مَعَ الْمَلِكِ
H0559 H1271 H0413 H4428 H4100 H3117 H8141 H2416 H5927 H0854 H4428

יְרוּשָׁלִָם׃
أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم؟إلى ألملك مع أصعد حتى حياتي سني أيام »كم للملك: برزلاي فقال

35 בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הֲאֵדַע בֵּין־טוֹב לְרָע אִם־יִטְעַם עַבְדְּךָ
ابْنُ ثَمَانِينَ سَنَةً أَنَا الْيَوْمَ هَلْ-أَعْرِفُ بَيْنَ خَيْرٍ وَ-شَرٍّ أَوْ يَطْعَمُ عَبْدُكَ
H1121 H8084 H8141 H0595 H3117 H3045 H0996 H2896 H0518 H2938 H5650

אֶת־אֲשֶׁר אֹכַל וְאֶת־אֲשֶׁר אֶשְׁתֶּה אִם־אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְלָמָּה
اَلَّ مَا آكُلُ وَ-اَلَّ أَشْرَبُ أَوْ أَسْمَعُ بَعْدُ صَوْتَ مُغَنِّينَ وَ-مُغَنِّيَاتِ وَلِمَاذَا
H0853 H0834 H0398 H0853 H8354 H0518 H8085 H5750 H7891 H7891 H4100

יִהְיֶה עַבְדְּךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
يَكُونُ عَبْدُكَ بَعْدُ حِمْلًا عَلَى سَيِّدِي الْمَلِكِ
H1961 H5650 H5750 H4853 H0413 H0113 H4428

يكون فلماذا وٱلمغنيات؟ ألمغنين أصوات أيضا أسمع وهل أشرب؟ وما آكل بما عبدك يستطعم وهل وٱلرديء؟ ألطيب بين أميز هل سنة. ثمانين ٱبن أليوم أنا ألملك؟سيدي على ثقلا أيضا عبدك

36 כִּמְעַט יַעֲבָר עַבְדְּךָ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְמוּלָה הַזֹּאת׃
قَلِيلًا يَعْبُرُ عَبْدُكَ اَلَّ الْأُرْدُنَّ مَعَ الْمَلِكِ وَلِمَاذَا يُكَافِئُنِي الْمَلِكُ الْمُكَافَأَةَ هذِهِ
H4592 H5650 H0853 H3383 H0854 H4428 H4100 H1580 H4428 H1578 H2063

ألمكافأة؟بهذه ألملك يكافئني ولماذا ألملك. مع ألأردن قليلا عبدك يعبر

37 יָשָׁב נָא עַבְדְּךָ וְאָמֻת בְּעִירִי עִם־קֶבֶר אָבִי וְאִמִּי וְהִנֵּה עַבְדְּךָ כִּמְהָם
لِيَرْجِعْ أَرْجُوكَ عَبْدُكَ وَأَمُوتُ فِي-مَدِينَتِي عِنْدَ قَبْرِ أَبِي وَأُمِّي وَهُوَذَا عَبْدُكَ كِمْهَامُ
H7725 H4994 H5650 H4191 H5892 H6913 H0001 H0517 H2009 H5650 H3643

יַעֲבֹר עִמְּךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְעַשֵּׂה־לּוֹ אֵת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ ס
لِيَعْبُرْ مَعَ سَيِّدِي الْمَلِكِ وَاصْنَعْ لَهُ اَلَّ مَا حَسَنٌ فِي-عَيْنَيْكَ ס
H5674 H5973 H0113 H4428 H6213 H0853 H0834 H2896 H5869

عينيك«.في يحسن ما له فأفعل ٱلملك، سيدي مع يعبر كمهام عبدك وهوذا وأمي. أبي قبر عند مدينتي في فأموت يرجع عبدك دع

38 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִתִּי מַעֲבֹר יִבְחַר־לְךָ מָה אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלָי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃
فَقَالَ الْمَلِكُ مَعِي يَعْبُرُ كِمْهَامُ وَأَنَا أَصْنَعُ لَهُ اَلَّ الْحَسَنَ فِي-عَيْنَيْكَ وَكُلَّ
H0559 H4428 H0854 H3643 H0589 H0853 H3605

لك«.أفعله مني تتمناه ما وكل عينيك، في يحسن ما له فأفعل معي يعبر كمهام »إن ٱلملك: فأجاب

39 וַיַּעֲבֹר כָּל־הָעָם הַשֹּׁעְבִ֔ים אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לִבַרְזִלַּי וַיְבָרֲכֵהוּ וַיָּשָׁב׃
وَعَبَرَ كُلُّ اَلَّ الْأُرْدُنَّ وَالْمَلِكُ عَبَرَ وَقَبَّلَ الْمَلِكُ بَرْزِلَّايَ وَبَارَكَهُ وَرَجَعَ
H3605 H0853 H3383 H4428 H4428 H0853 H1288 H7725

ס לְמְקֹמוֹ׃
ס إِلَى-مَكَانِهِ
H4725

مكانه.إلى فرجع وباركه، برزلاي ٱلملك وقبل عبر. وٱلملك ٱلأردن، ٱلشعب جميع فعبر

40 וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּלָה וְכִמְהָם עָבַר עִמּוֹ וְכָל־הָעָם יְהוּדָה עַם וגם־חצי [ויעברו] (הָעֲבִירוּ)׃
وَعَبَرَ الْمَلِكُ الْجِلْجَالَ وَكِمْهَامُ عَبَرَ مَعَهُ وَكُلُّ شَعْبِ يَهُوذَا وَنِصْفُ وَعَبَرُوا أَعْبَرُوا
H4428 H1537 H3643 H5674 H3605 H3063 H2677 H1571

אֶת־הַמֶּלֶךְ וְגַם עַם יִשְׂרָאֵל׃
اَلَّ الْمَلِكَ وَأَيْضًا شَعْبِ إِسْرَائِيلَ
H0853 H4428 H1571 H2677 H3478

إسرائيل.شعب نصف وكذلك ٱلملك، عبروا يهوذا شعب وكل معه، كمهام وعبر ٱلجلجال، إلى ٱلملك وعبر

41 וְהִנֵּה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ גְּנָבוּךָ אַחֵינוּ
وَهُوَذَا كُلُّ رَجُلِ إِسْرَائِيلَ آتُونَ إِلَى الْمَلِكِ فَقَالُوا إِلَى لِمَاذَا سَرَقُوكَ إِخْوَتُنَا
H2009 H3605 H0376 H3478 H0935 H0413 H4428 H0559 H0413 H4069 H1589 H0251

אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־כָּל־אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ׃
رَجُلُ يَهُوذَا وَعَبَّرُوا اَلَّ الْمَلِكَ وَاَلَّ-بَيْتَهُ وَاَلَّ-كُلَّ رِجَالِ دَاوُدَ مَعَهُ
H0376 H3063 H5674 H0853 H4428 H0853 H0853 H3605 H0376 H1732

ס
ס

معه؟«.داود رجال وكل وبيته بٱلملك ٱلأردن وعبروا يهوذا رجال إخوتنا سرقك »لماذا للملك: وقالوا ٱلملك، إلى جاءون إسرائيل رجال بجميع وإذا

42 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרוֹב הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶּה
فَأَجَابَ كُلُّ رَجُلِ يَهُوذَا عَلَى رَجُلِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ قَرِيبٌ الْمَلِكُ إِلَيَّ وَلِمَاذَا هذا
H3605 H0376 H3063 H0376 H3478 H7138 H4428 H0413 H4100 H2088

חָרָה לְךָ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה הֲאָכוֹל אָכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נְשֹׂאת נָשָׂא לָנוּ׃
اغْتَظْتَ لَكَ عَلَى الْأَمْرِ هذا هَلْ-أَكْلًا أَكَلْنَا مِنَ الْمَلِكِ أَوْ حَمْلًا حُمِلَ لَنَا
H2734 H1697 H2088 H0398 H0398 H4428 H5379 H5375

ס
ס

هبة؟«وهبنا أو ٱلملك من شيئا أكلنا هل ٱلأمر؟ هذا من تغتاظ ولماذا إلي، قريب ٱلملك »لأن إسرائيل: رجال يهوذا رجال كل فأجاب

43 וַיַּעַן אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל ׀ אֶת־ אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֶשֶׂר־ יָדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ׃ וְגַם־
فَأَجَابَ رَجُلُ إِسْرَائِيلَ ٱلرَّجُلَ يَهُوذَا وَقَالَ عَشَرَةُ أَيَادٍ لِي فِي-ٱلْمَلِكِ وَأَيْضًا
H1571 H4428 לִי H3027 יָדוֹת H6235 עֶשֶׂר־ H0559 וַיֹּאמֶר H3063 יְהוּדָה H0376 אִישׁ H0853 אֶת־ H3478 יִשְׂרָאֵל ׀ H0376 אִישׁ־ H0376 רָאשׁוֹן H7223 דְּבָרִי H1697 הֲיָה H1961 לֹא־ H3808 וְלָמָּה H4069 וּמַדּוּעַ H7043 הֲקַלְתַּנִי H4069 מִמֶּךָּ H0589 אֲנִי H1732 בְּדָוִד׃ וַיִּקַּשׁ דְּבַר־ אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ ס
בִּי-دَاوُدَ وَلِمَاذَا ٱسْتَخَفَّتْ مِنْكَ أَنَا وَلَمْ يَكُنْ كَلَامِي أَوَّلًا لِي لِ-إِرْجَاعِ لِي مَلِكِي אֶת־ לְהָשִׁיב לִי מַלְכִּי
H7225 H3808 H1961 H7223 H1697 H7043 H4069 H4428 H0853 H7725 H4428

ملكي؟« إرجاع في أولا كلامي يكن ولم بي ٱستخففت فلماذا بداود، منك أحق وأنا ٱلملك، في أسهم عشرة »لي وقالوا: يهوذا رجال إسرائيل رجال فأجاب إسرائيل.رجال كلام من أقسى يهوذا رجال كلام وكان

Chapter 20

1 וְשָׁם נְקָרָא אִישׁ בְּלִיַּעַל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר
وَكَانَ-هُنَاكَ دُعِيَ رَجُلٌ لَئِيمٌ وَٱسْمُهُ شَبَعُ ٱبْنُ بِكْرِي رَجُلٌ يَمِينِيٌّ وَنَفَخَ بِ-ٱلْبُوقِ
H8033 H7122 H0376 H1100 H8034 H1075 H0376 H3228 H8628 H7782

וַיֹּאמֶר אֵין־ לָנוּ חֵלֶק וְלֹא נַחֲלָה־ בְּבֶן־ יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלָיו יִשְׂרָאֵל׃
وَقَالَ لَيْسَ لَنَا نَصِيبٌ وَلَا مِيرَاثٌ فِي-دَاوُدَ فِي-ٱبْنِ يَسَّى رَجُلٌ إِلَى-خِيَامِهِ إِسْرَائِيلُ
H0559 H0369 לָנוּ H2506 H3808 H5159 לָנוּ H1732 בְּדָוִד H1121 בְּבֶן־ H3448 יִשַׁי H0376 אִישׁ H0168 לְאֹהָלָיו H3478 יִשְׂרָאֵל׃

خيمته إلى رجل كل يسى.ٱبن في نصيب لنا ولا داود في قسم لنا »ليس وقال: بٱلبوق فضرب بنياميني، رجل بكري بن شبع ٱسمه لئيم رجل هناك وٱتفق ياإسرائيل«.

2 וַיַּעַל כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל ׀ מֵאַחֲרֵי דָּוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ
فَصَعِدَ كُلُّ رَجُلٍ إِسْرَائِيلَ مِنْ-وَرَاءِ دَاوُدَ وَرَاءَ شَبَعَ ٱبْنِ بِكْرِي وَرِجَالُ يَهُوذَا لَزِمُوا
H5927 H3605 H0376 H3478 מֵאַחֲרֵי H1732 דָּוִד H0310 אַחֲרֵי H7652 שֶׁבַע H1121 בֶּן־ H1075 בִּכְרִי H0376 וְאִישׁ H3063 יְהוּדָה H1692 דָּבְקוּ
בְּמַלְכָּם מִן־ הַיַּרְדֵּן וְעַד־ יְרוּשָׁלִָם׃
بِ-مَلِكِهِمْ مِنَ ٱلْأُرْدُنِّ وَإِلَى أُورُشَلِيمَ
H4428 H3383 H5704 H3389

أورشليم.إلى ٱلأردن من ملكهم فلازموا يهوذا رجال وأما بكري. بن شبع وراء إلى داود وراء من إسرائيل رجال كل فصعد

3 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־ בֵּיתוֹ ׀ יְרוּשָׁלִַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר־ נָשִׁים פִּלַגְשִׁים אֲשֶׁר
وَجَاءَ دَاوُدُ إِلَى بَيْتِهِ أُورُشَلِيمَ وَأَخَذَ ٱلْمَلِكُ عَشَرَةَ نِسَاءٍ سَرَارِيَّ ٱللَّاتِي
H0935 H1732 H0413 H3389 H3947 H4428 H6235 H0853 H0802 H6370

הִנִּיחַ לִשְׁמֹר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־ מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם וַאֲלֵיהֶם לֹא־ בָא וַתִּהְיֶינָה
تَرَكَ لِ-حِفْظِ ٱلْبَيْتِ وَوَضَعَهُنَّ بَيْتَ حِرَاسَةٍ وَعَالَهُنَّ وَإِلَيْهِنَّ لَمْ يَدْخُلْ فَكُنَّ
H3240 H8104 הַבַּיִת H5414 וַיִּתְּנֵם H4931 מִשְׁמֶרֶת H3557 וַיְכַלְכְּלֵם H0413 וַאֲלֵיהֶם H0935 בָא H3808 לֹא־ H1961 וַתִּהְיֶינָה
צְרֻרוֹת עַד־ יוֹם מָתָן אַלְמְנוּת חַיּוּת׃ ס
مَحْبُوسَاتٍ حَتَّى يَوْمِ مَوْتِهِنَّ أَرَامِلَ حَيَّاتٍ ס
H5704 H3117 H4194 H0491 H2424

إليهن، يدخل لم ولكن يعولهن وكان حجز، تحت وجعلهن ٱلبيت، لحفظ تركهن ٱللواتي ٱلعشر ٱلسراري ٱلنساء ٱلملك وأخذ أورشليم. في بيته إلى داود وجاء ٱلعزوبة.عيشة في موتهن يوم إلى محبوسات كن بل

4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־לִ עֶמָשָׂא הֲזִעֹק־לִי אֶת־אִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה
فَقَالَ الْمَلِكُ لِ عَمَاسَا اِجْمَعْ لِي اَلَّ رِجَالَ يَهُوذَا ثَلاثَةَ أَيَّامٍ وَأَنْتَ هُنَا
H0559 H4428 H0413 H6021 H2199 H0853 H0376 H3063 H7969 H3117 H6311

עֲמֹד׃
قِفْ
H5975

هنا«.أنت وأحضر أيام، ثلاثة في يهوذا رجال لي »أجمع لعماسا: ألملك وقال

5 וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק לְ־יַבְּמֵעַ אֶת־יְהוּדָה]וייחר[וַיֵּאָחֵר( )מִן־הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יְעָדוֹ׃ ס
فَذَهَبَ عَمَاسَا لِ-يَجْمَعَ اَلَّ يَهُوذَا وَتَأَخَّرَ عَنِ الْمِيعَادِ الَّذِي عَيَّنَهُ ס
H3212 H6021 H2199 H0853 H3063 H0309 H0309 H4150 H3259

عينه.ألذي ألميقات عن تأخر ولكنه يهوذا، ليجمع عماسا فذهب

6 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְ־אֲבִישַׁי עַתָּה יָרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי מִן־אַבְשָׁלוֹם
فَقَالَ دَاوُدُ لِ أَبِيشَايَ الآنَ يُسِيءُ لَنَا شَبَعُ اِبْنُ بِكْرِي أَكْثَرَ-مِنْ أَبْشَالُومَ
H0559 H1732 H0413 H0052 H6258 H3415 H7969 H1075 H0053

אַתָּה קַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדָף אַחֲרָיו וְאַתָּה תִּמְצָא לָנוּ עָרִים מְבֻצָרוֹת וְהִצִּיל
أَنْتَ خُذْ اَلَّ عَبِيدَ سَيِّدِكَ وَاتْبَعْ وَرَاءَهُ لِئَلَّا يَجِدَ لَهُ مُدُنًا حَصِينَةً وَيَنْجُوَ
H3947 H0853 H5650 H0113 H7291 H0310 H4672 H6435 H5337 H1219

עֵינֵנוּ׃
عُيُونَنَا

أعيننا«.أمام من وينفلت حصينة مدنا لنفسه يجد لئلا وأتبعه سيدك عبيد أنت فخذ أبشالوم. من أكثر بكري بن شبع إلينا يسيء »ألآن لأبيشاي: داود فقال

7 וַיֵּצְאוּ אֲנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּבֹּרִים וַיָּצְאוּ מִירוּשָׁלִַם לְרָדַף
فَخَرَجُوا رِجَالُ يُوآبَ وَالْكَرِيتِيُّونَ وَالْفَلِيتِيُّونَ وَكُلُّ الأَبْطَالِ وَخَرَجُوا مِنْ-أُورُشَلِيمَ لِ-يَتْبَعُوا
H3318 H0376 H3097 H3774 H6432 H3605 H1368 H3318 H3389 H7291

אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃
وَرَاءَ شَبَعَ اِبْنِ بِكْرِي
H0310 H7969 H1121 H1075

بكري.بن شبع ليتبعوا أورشليم من وخرجوا ألأبطال، وجميع ألسعاة ألجلادون يوآب: رجال وراءه فخرج

8 הֵם עִם־עִנְדּ הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב וְחָגוּר מְדֻיֵּן־
هُمْ عِنْدَ الْحَجَرِ الْعَظِيمِ الَّذِي فِي-جِبْعُونَ وَعَمَاسَا جَاءَ أَمَامَهُمْ وَيُوآبُ مُتَمَنْطِقٌ ثَوْبِهِ
H1992 H0068 H1419 H6021 H0935 H6440 H3097 H2296 H4055

וְעָלָיו( )וְעַלוֹן] חָרֶב בְּתַעְרָהּ מְצֻמֶּדֶת עַל־מָתְנָיו וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל׃
وَعَلَيْهِ لِبَاسِهِ
H5921 H2719 H6775 H4975 H1931 H8593 H3318 H5307

ס
ס

غمده في سيف منطقة وفوقه لابسه، كان ألذي ثوبه على متنطقا يوآب وكان قدامهم. عماسا جاء جبعون، في ألتي ألعظيمة ألصخرة عند كانوا ولما ألسيف.أندلق خرج فلما حقويه، على مشدودة

9 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתַּחֲזֵק יַד־ יְמִין יוֹאָב בִּזְקַן עֲמָשָׂא
فَقَالَ يُوآبُ لِ-عَمَاسَا هَلْ-سَلامٌ أَنْتَ أَخِي وَأَمْسَكَتْ يَدُ يَمِينِ يُوآبَ بِ-لِحْيَةِ عَمَاسَا
H0559 H3097 H6021 H7965 H0251 H0270 H3027 H3225 H3097 H2206 H6021

לְנָשְׁקוֹ׃ לוֹ׃
لِ-يُقَبِّلَ لَهُ

ليقبله.عماسا بلحية ألیمنى يوآب يد وأمسكت أخي؟« يا أنت »أسالم لعماسا: يوآب فقال

10 וַעֲמָשָׂא לֹא־ נִשְׁמַר בַּחֶרֶב מִן־הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר בְּיַד־ יוֹאָב וַיַּכֵּהוּ בָּהּ אֶל־ הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ
وَعَمَاسَا لَمْ يَحْتَرِزْ مِنَ-السَّيْفِ الَّذِي بِ-يَدِ يُوآبَ فَضَرَبَهُ بِهِ فِي الْبَطْنِ فَانْسَكَبَ
H6021 H3808 H8104 H2719 H3027 H3097 H5221 H0413 H2570 H8210

מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־ שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת וְיוֹאָב ס וַאֲבִישַׁי אָחִיו רָדַף אַחֲרֵי שֶׁבַע
أَمْعَاؤُهُ أَرْضًا وَلَمْ يُكَرِّرْ لَهُ فَمَاتَ ס وَيُوآبُ وَأَبِيشَايُ أَخُوهُ تَبِعَا وَرَاءَ شَبَعَ
H4578 H0776 H3808 H4191 H3097 H0052 H0251 H7291

בֶּן־ בִּכְרִי׃
اِبْنِ بِكْرِي
H1075

شبع فتبعا أخوه وأبيشاي يوآب وأما فمات. عليه، يثن ولم ألأرض إلى أمعاءه فدلق بطنه في به فضربه يوآب، بيد ألذي ألسيف من يحترز فلم عماسا وأما بكري.بن

11 וְאִישׁ עָמַד וְקַף עָלָיו מְנַעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי מִי אֲשֶׁר חָפֵץ יַרְגֹּב בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־
وَرَجُلٌ وَقَفَ عَلَيْهِ مِنْ-غِلْمَانِ يُوآبَ وَقَالَ مَنْ مَنْ الَّذِي يَرْغَبُ بِ-يُوآبَ وَمَنْ الَّذِي
H0376 H5975 H5921 H3097 H5288 H0559 H4310 H4310 H2654 H3097 H4310

לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב׃
لِ-دَاوُدَ وَرَاءَ يُوآبَ
H1732 H0310 H3097

يوآب«.فوراء لداود، هو ومن بيوآب، سر »من فقال: يوآب، غلمان من واحد عنده ووقف

12 וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל מְתֻגָּלְ בַּדָּם בְּתוֹךְ הַמְּסִלָּה הַמְּסִלָּה רָאָה וַיַּרְא הָאִישׁ כִּי־ עָמַד כָּל־ וַיַּסֵּב הָעָם
وَعَمَاسَا مُتَمَرِّغٌ بِ-الدَّمِ فِي-وَسَطِ الطَّرِيقِ فَرَأَى الرَّجُلُ أَنَّ وَقَفَ كُلُّ فَنَقَلَ الشَّعْبِ
H6021 H1556 H1818 H8432 H4546 H7200 H0376 H5975 H3605 H5437

אֶת־ עֲמָשָׂא מִן־ הַמְּסִלָּה הַשָּׂדֶה וַיַּשְׁלֵךְ עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־ הַבָּא עָלָיו
اَلَّ عَمَاسَا مِنَ الطَّرِيقِ الْحَقْلَ وَأَلْقَى ثَوْبًا عَلَيْهِ كَمَا رَأَى كُلُّ الْآتِي عَلَيْهِ
H0853 H6021 H4546 H7993 H5921 H7200 H3605 H0935

וְעָמָד׃
فَوَقَفَ
H5975

من كل أن رأى لما ثوبا، عليه وطرح ألحقل إلى ألسكة من عماسا نقل يقفون، ألشعب كل أن ألرجل رأى ولما ألسكة. وسط في ألدم في يتمرغ عماسا وكان يقف.إليه يصل

13 כַּאֲשֶׁר הָגָה מִן־ הַמְּסִלָּה עָבַר כָּל־ אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע
كَمَا أُزِيلَ مِنَ الطَّرِيقِ عَبَرَ كُلُّ رَجُلٍ وَرَاءَ يُوآبَ لِ-يَتْبَعَ وَرَاءَ شَبَعَ
H3014 H4546 H3605 H0376 H3097 H7291

בֶּן־ בִּכְרִי׃
اِبْنِ بِكْرِي
H1075

بكري.بن شبع لأتباع يوآب وراء إنسان كل عبر ٱلسكة عن نقل فلما

14	וַיְעַבֵּר	בְּכָל־	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אָבֵלָה	מַעֲכָהוּבֵית	וְכָל־	הַבִּרִים	ס	[ויקלהון	)וַיֵּקָּהֲלוּ(			
	فَعَبَرَ	بِ-كُلّ	أَسْبَاطِ	إِسْرَائِيلَ	آبَلَ	وَبَيْتَ-مَعْكَةَ	وَكُلّ	الْبِيرِيِّينَ	ס	وَاجْتَمَعُوا	اِجْتَمَعُوا			
	H5674	H3605	H7626	H3478	H0059	H1038	H3605	H1276		H6950	H6950			

וַיָּבֹאוּ	אַף־	אַחֲרָיו׃	
وَجَاؤُوا	أَيْضًا	وَرَاءَهُ	
H0935	H0637		

وراءه.أيضا وخرجوا فٱجتمعوا ٱلبيريين، وجميع معكة وبيت آبل إلى إسرائيل أسباط جميع في وعبر

15	וַיָּבֹאוּ	וַיָּצֻרוּ	עָלָיו	בְּאָבֵלָהׅ	הַמַּעֲכָהבֵּית	וַיִּשְׁפְּכוּ	סֹלְלָהׅ	אֶל־	הָעִיר	וַתַּעֲמֹד	בַּחֵל			
	وَجَاؤُوا	فَحَاصَرُوا	عَلَيْهِ	فِي-آبَلَ	بَيْتِ-الْمَعْكَةِ	وَأَقَامُوا	مِتْرَسَةً	إِلَى	الْمَدِينَةِ	فَوَقَفَتْ	فِي-السُّورِ			
	H0935	H6696		H0059	H1038	H8210	H5550	H0413		H5975	H2426			

וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אֶת־	יוֹאָב	מַשְׁחִיתִם	לְהַפִּיל	הַחוֹמָה׃
وَكُلُّ	الشَّعْبِ	الَّذِينَ	مَعَ	يُوآبَ	يُخَرِّبُونَ	لِ-يُسْقِطُوا	السُّورَ
H3605			H0854	H3097	H7843	H5307	H2346

ٱلسور.إسقاط لأجل يخربون كانوا يوآب مع ٱلذين ٱلشعب وجميع ٱلحصار، في فأقامت ٱلمدينة حول مترسة وأقاموا معكة، بيت آبل في وحاصروه وجاءوا

16	וַתִּקְרָא	אִשָּׁה	חֲכָמָה	מִן־	הָעִיר	שִׁמְעוּ	שִׁמְעוּ	אִמְרוּ־	נָא	אֶל־	יוֹאָב	קְרַב	עַד־	
	فَصَرَخَتِ	امْرَأَةٌ	حَكِيمَةٌ	مِنَ	الْمَدِينَةِ	اِسْمَعُوا	اِسْمَعُوا	قُولُوا	أَرْجُوكُمْ	لِ	يُوآبَ	اِقْتَرِبْ	إِلَى	
	H7121	H0802	H2450			H8085	H8085	H0559	H4994	H0413	H3097	H7126	H5704	

הֵנָּה	וַאֲדַבְּרָה	אֵלָיִךְ׃		
هُنَا	فَأُكَلِّمَكَ	إِلَيْكَ		
H2008	H1696	H0413		

فأكلمك«.ههنا إلى تقدم ليوآب قولوا اسمعوا. »اسمعوا. ٱلمدينة: من حكيمة ٱمرأة فنادت

17	וַיִּקְרַב	אֵלֶיהָ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַאַתָּה	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	אֲנִי	וַתֹּאמֶר	לוֹ	שְׁמַע	דִּבְרֵי		
	فَاقْتَرَبَ	إِلَيْهَا	فَقَالَتِ	الْمَرْأَةُ	أَأَنْتَ	يُوآبُ	فَقَالَ	أَنَا	فَقَالَتْ	لَهُ	اِسْمَعْ	كَلِمَاتِ		
	H7126	H0413	H0559	H0802		H3097	H0559	H0589	H0559		H8085	H1697		

אֲמָתֶךָ	וַיֹּאמֶר	שְׁמַע	אָנֹכִי׃	
أَمَتِكَ	فَقَالَ	سَامِعٌ	أَنَا	
H0519	H0559	H8085	H0595	

سامع«.»أنا فقال: أمتك«. كلام »ٱسمع له: فقالت هو«. »أنا فقال: يوآب؟« »أأنت ٱلمرأة: فقالت إليها، فتقدم

18	וַתֹּאמֶר	לֵאמֹר	דַּבֵּר	יְדַבְּרוּ	בָרִאשֹׁנָה	לֵאמֹר	שָׁאֹל	יִשְׁאֲלוּ	בְּאָבֵל	וְכֵן	הֵתַמּוּ׃			
	فَقَالَتْ	قَائِلَةً	كَلامًا	يَتَكَلَّمُونَ	فِي-الْأَوَّلِ	قَائِلِينَ	سُؤَالًا	لِيَسْأَلُوا	فِي-آبَلَ	وَهكَذَا	انْتَهَوْا			
	H0559	H0559	H1696	H1696	H7223	H0559	H7592	H7592	H0059		H8552			

ٱنتهوا.كانوا وهكذا آبل. في يسألون سؤالا قائلين: أولا يتكلمون »كانوا قائلة: فتكلمت

19	אָנֹכִי	שְׁלֵמֵי	אֱמוּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	מְבַקֵּשׁ	לְהָמִית	עִיר	וְאֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	לָמָּה			
	أَنَا	مِنَ-الْمُسَالِمِينَ	الْأُمَنَاءِ	إِسْرَائِيلَ	أَنْتَ	تَطْلُبُ	لِ-تُمِيتَ	مَدِينَةً	وَأُمًّا	فِي-إِسْرَائِيلَ	لِمَاذَا			
	H0595		H0539	H3478		H1245	H4191		H0517	H3478	H4100			

תִּבְלַע	נַחֲלַת	יְהוָה׃	פ	
تَبْتَلِعُ	مِيرَاثَ	يَهْوَه	פ	
H1104	H5159	H3068		

ٱلرب؟«نصيب تبلع لماذا إسرائيل. في وأما مدينة تميت أن طالب أنت إسرائيل. في أمينة مسالمة أنا

20	וַיַּעַן	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	חָלִילָה	חָלִילָה	לִי	אִם־	אַבְלַע	וְאִם־	אַשְׁחִית׃
	فَأَجَابَ	يُوآبُ	وَقَالَ	حَاشَا	حَاشَا	لِي	إِنْ	أَبْتَلِعَ	وَإِنْ	أُهْلِكَ
	H3097		H0559	H2486	H2486			H1104		H7843

أهلك.وأن أبلع أن حاشاي »حاشاي! وقال: يوآب فأجاب

21 לֹא־ כֵן כַּדָּבָר הַזֶּה כִּי אִישׁ מֵהַר מִבֶּן־ שָׁבַע אֶפְרַיִם בִּכְרִי שְׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ
لَيْسَ كَذلِكَ الْأَمْرُ لكِنَّ رَجُلًا مِنْ-جَبَلِ أَفْرَايِمَ بِكْرِي اسْمُهُ رَفَعَ يَدَهُ
H3808 H1697 H3588 H0376 H2022 H0669 H1075 H8034 H5375 H3027

בַּמֶּלֶךְ בְּדָוִד עַל־ תְּנוּ אֹתוֹ לְבַדּוֹ וְאֵלְכָה וַתֹּאמֶר הָעִיר מֵעַל וַתֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־
عَلَى-الْمَلِكِ عَلَى-دَاوُدَ سَلِّمُوا إِيَّاهُ وَحْدَهُ فَأَنْصَرِفَ فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ مِنْ-عَلَى الْمَدِينَةِ يُوآبَ لِ
H4428 H1732 H5414 H0853 H0905 H3212 H0559 H0802 H0413 H3097

הִנֵּה רֹאשׁוֹ מֻשְׁלָךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוֹמָה׃
هَا رَأْسُهُ مَطْرُوحٌ إِلَيْكَ مِنْ-عَلَى السُّورِ
H2009 H7993 H0413 H1157 H2346

»هوذا ليوآب: ٱلمرأة فقالت ٱلمدينة«. عن فأنصرف وحده سلموه داود. ٱلملك على يده رفع بكري بن شبع ٱسمه أفرايم جبل من رجلا لأن كذلك. ليس ٱلأمر ٱلسور«.عن إليك يلقى رأسه

22 וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ כָּל־ הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיְכָרְתוּ אֶת־ רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי
فَجَاءَتِ الْمَرْأَةُ إِلَى كُلِّ الشَّعْبِ بِ-حِكْمَتِهَا فَقَطَعُوا رَأْسَ شَبَعَ بْنِ بِكْرِي
H0935 H0802 H0413 H3605 H2451 H3772 H0853 H7218 H7651 H1075

וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־ יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיָּפֻצוּ מֵעַל־ אִישׁ לְאָהֳלָיו וְיוֹאָב שָׁב
وَأَلْقَوْهُ إِلَى يُوآبَ فَنَفَخَ بِ-الْبُوقِ فَتَفَرَّقُوا مِنْ-عَلَى رَجُلٌ إِلَى-خِيَامِهِ وَيُوآبُ رَجَعَ
H7993 H0413 H3097 H8628 H7782 H6504 H5921 H0376 H0168 H3097 H7725

יְרוּשָׁלִַם אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ ס
أُورُشَلِيمَ إِلَى الْمَلِكِ ס
H3389 H0413 H4428

يوآب وأما خيمته. إلى واحد كل ٱلمدينة عن فٱنصرفوا بٱلبوق فضرب يوآب، إلى وألقوه بكري بن شبع رأس فقطعوا بحكمتها ٱلشعب جميع إلى ٱلمرأة فأتت ٱلملك.إلى أورشليم إلى فرجع

23 וְיוֹאָב אֶל כָּל־ צְבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע עַל־ הַכְּרֵתִי (וְעַל־ הַפְּלֵתִי׃)
وَيُوآبُ عَلَى كُلِّ جَيْشِ إِسْرَائِيلَ وَبَنَايَا بْنُ يَهُويَادَاعَ عَلَى الْكَرِيتِيِّينَ وَعَلَى الْفَلِيتِيِّينَ:
H3097 H0413 H3605 H6635 H3478 H1141 H3077 H5921 H3746 H3774 H6432

وٱلسعاة،ٱلجلادين على يهوياداع بن وبنايا إسرائيل، جيش جميع على يوآب وكان

24 וַאֲדֹרָם עַל־ הַמַּס וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃
وَأَدُورَامُ عَلَى الْجِزْيَةِ وَيَهُوشَافَاطُ بْنُ أَخِيلُودَ الْمُسَجِّلُ
H0151 H4522 H3092 H0286 H2142

مسجلا،أخيلود بن ويهوشافاط ٱلجزية، على وأدورام

25 וּשְׁוָא (וְשִׁיא) סֹפֵר וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃
وَشَوَا وَشِيْوَا كَاتِبٌ وَصَادُوقُ وَأَبِيَاثَارُ كَاهِنَانِ
H7864 H7864 H5608 H6659 H0054 H3548

كاهنين،وأبياثار وصادوق كاتبا، وشيوا

26 וְגַם עִירָא הַיָּאִרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד׃ ס
وَأَيْضًا عِيرَا الْيَائِيرِيُّ كَانَ كَاهِنًا لِ-دَاوُدَ ס
H1571 H5896 H2972 H1961 H3548 H1732

لداود.كاهنا كان أيضا ٱليائيري وعيرا

Chapter 21

1 וַיְהִי רָעָב בִּימֵי דָוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־פְּנֵי
وَكَانَ مَجَاعَةٌ فِي-أَيَّامِ دَاوُدَ ثَلاثَ سِنِينَ سَنَةً بَعْدَ سَنَةٍ فَطَلَبَ دَاوُدُ اَلَّ وَجْهَ
H1961 H7458 H3117 H1732 H7969 H8141 H8141 H8141 H1245 H1732 H6440

יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־שָׁאוּל וְאֶל־בֵּית הַדָּמִים עַל אֲשֶׁר־הֵמִית אֶת־
يَهْوَه ס فَقَالَ يَهْوَه بِسَبَبِ شَاوُلَ وَبِسَبَبِ بَيْتِ الدِّمَاءِ عَلَى أَنَّهُ أَمَاتَ اَلَّ
H3068 ס H0559 H3068 H7586 H0413 H1818 H0413 H4191 H0853

הַגִּבְעֹנִים׃
الْجِبْعُونِيِّينَ
H1393

ٱلجبعونيين«.قتل لأنه ٱلدماء، بيت ولأجل شاول لأجل »هو ٱلرب: فقال ٱلرب. وجه داود فطلب سنة، بعد سنة سنين، ثلاث داود أيام في جوع وكان

2 וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
فَدَعَا الْمَلِكُ الْجِبْعُونِيِّينَ وَالْجِبْعُونِيُّونَ لَمْ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ هُمْ لكِنَّ
H7121 H4428 H1393 H0559 H0413 H1393 H3808 H0413 H3478 H1992 כִּי

וְהַגִּבְעֹנִים נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי־
אِنْ مِنْ-بَقِيَّةِ الأَمُورِيِّينَ وَبَنُو إِسْرَائِيلَ حَلَفُوا لَهُمْ وَطَلَبَ شَاوُلُ لِ-يَقْتُلَهُمْ بِ-غَيْرَتِهِ لِ-بَنِي
H0567 H3478 H7650 H1992 H1245 H7586 H5221 H7065 אִם־

יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה׃
إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا
H3478 H3063

لأجل يقتلهم أن شاول وطلب إسرائيل، بنو لهم حلف وقد ٱلأموريين، بقايا من بل إسرائيل بني من ليسوا وٱلجبعونيون لهم. وقال ٱلجبعونيين ٱلملك فدعا ويهوذا.إسرائيل بني على غيرته

3 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אֶעֱשֶׂה לָכֶם וּבַמֶּה אֲכַפֵּר וּבָרְכוּ אֶת־
فَقَالَ دَاوُدُ لِ الْجِبْعُونِيِّينَ مَاذَا أَفْعَلُ لَكُمْ وَبِمَاذَا أُكَفِّرُ وَبَارِكُوا اَلَّ مِيرَاثَ
H0559 H1732 H0413 H1393 H4100 H4100 H1288 H0853 H5159

נַחֲלַת יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب؟«نصيب فتباركوا أكفر وبماذا لكم؟ أفعل »ماذا للجبعونيين: داود قال

4 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־לָנוּ (לוֹ) [לִי] אֵין כֶּסֶף וְזָהָב עִם־שָׁאוּל וְעִם־
فَقَالَ لَهُ الْجِبْعُونِيُّونَ لَيْسَ لِي لَنَا فِضَّةٌ وَذَهَبٌ مَعَ شَاوُلَ وَمَعَ
H0559 H1393 H0369 H0369 H3701 H2091 H0369 H7586 H0369 בֵּיתוֹ וְאֵין־

לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה־אַתֶּם אֹמְרִים אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃
لَنَا رَجُلٌ لِ-نُمِيتَ فِي-إِسْرَائِيلَ فَقَالَ مَاذَا أَنْتُمْ تَقُولُونَ أَفْعَلُ لَكُمْ
H0376 H4191 H3478 H0559 H4100 H0559 H4191 H0376 H3605

لكم«.أفعله قلتم »مهما فقال: إسرائيل«. في أحدا نميت أن لنا وليس بيته، عند ولا شاول عند ذهب ولا فضة لنا »ليس ٱلجبعونيون: له فقال

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּלָּנוּ וַאֲשֶׁר דָּמָה־לָּנוּ נִשְׁמַדְנוּ מֵהִתְיַצֵּב
فَقَالُوا لِ الْمَلِكِ الرَّجُلُ الَّذِي أَفْنَانَا قَصَدَ لَنَا أُبِيدْنَا مِنَ-الْوُقُوفِ فِي-كُلِّ
H0559 H0413 H4428 H0376 H3615 H1819 H8045 H3320 H3605 בְּכָל־

גְּבֻל יִשְׂרָאֵל׃
تُخُومِ إِسْرَائِيلَ
H1366 H3478

إسرائيل،تخوم كل في نقيم لا لكي ليبيدنا علينا تآمر وٱلذي أفنانا ٱلذي »ٱلرجل للملك: فقالوا

6]ינתן־[ )יִתַּן־(לָנוּ שִׁבְעָה אֲנָשִׁים מִבָּנָיו וְהוֹקַעֲנוּם לַיהוָה בִּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה
لِيُعْطَ يُعْطَ لَنَا سَبْعَةُ رِجَالٍ مِنْ-بَنِيهِ وَنُعَلِّقُهُمْ لِ-يَهْوَه فِي-جِبْعَةِ مُخْتَارِ يَهْوَه
H5414 H5414 H5414 H7651 H0376 H3363 H3068 H1390 H7586 H0972 H3068

ס וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן׃
ס فَقَالَ الْمَلِكُ أَنَا أُعْطِي
H0559 H4428 H0589 H5414

أعطي«.»أنا ٱلملك: فقال ٱلرب«. مختار شاول جبعة في للرب فنصلبهم بنيه من رجال سبعة فلنعط

7 וַיַּחְמֹל הַמֶּלֶךְ עַל־ מְפִי־ בֹּשֶׁת בֶּן־ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל עַל־ שְׁבֻעַת יְהוָה
وَأَشْفَقَ الْمَلِكُ عَلَى مُفِي- بُوشَتَ اِبْنِ يَهُونَاثَانَ اِبْنِ شَاوُلَ بِسَبَبِ يَمِينِ يَهْوَه
H2550 H4428 H4648 H1322 H3083 H7586 H7621 H3068

אֲשֶׁר בֵּינֹתָם בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל׃
اَلَّتِي بَيْنَهُمَا بَيْنَ دَاوُدَ وَبَيْنَ يَهُونَاثَانَ اِبْنِ شَاوُلَ
H0996 H0996 H1732 H0996 H3083 H7586

شاول-بن ويوناثان داود بين بينهما، ٱلتي ٱلرب يمين أجل من شاول بن يوناثان بن مفيبوشث على ٱلملك وأشفق

8 וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־ שְׁנֵי בְנֵי רִצְפָּה בַת־ אַיָּהּ אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־ אַרְמֹנִי
فَأَخَذَ الْمَلِكُ اَلْ اثْنَيْ اِبْنَيْ رِصْفَةَ بِنْتِ أَيَّةَ الَّذَيْنِ وَلَدَتْ لِ-شَاوُلَ اَلْ أَرْمُونِيَ
H3947 H4428 H0853 H8147 H7532 H1323 H0345 H3205 H7586 H0853 H0764

וְאֶת־ מְפִבֹּשֶׁת וְאֶת־ חֲמֵשֶׁת בְּנֵי מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה לְעַדְרִיאֵל בֶּן־
وَ-اَلْ مْفِيبُوشَثَ وَ-اَلْ خَمْسَةِ بَنِي مِيكَالَ بِنْتِ شَاوُلَ الَّذِينَ وَلَدَتْ لِ-عَدْرِيئِيلَ اِبْنِ
H0853 H4648 H0853 H2568 H4324 H1323 H7586 H3205 H5741

בַּרְזִלַּי הַמְּחֹלָתִי׃
بَرْزِلَّايَ الْمَحُولِيِّ
H1271 H4259

ٱلمحولي،برزلاي بن لعدرئيل ولدتهم ٱلذين ٱلخمسة شاول ٱبنة ميكال وبني ومفيبوشث، أرموني لشاول: ولدتهما ٱللذين أية ٱبنة رصفة ٱبني ٱلملك فأخذ

9 וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים וַיֹּקִיעֻם בָּהָר׀ לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ]שבעתים[ )שִׁבְעָתָם(
وَسَلَّمَهُمْ بِ-يَدِ الْجِبْعُونِيِّينَ فَعَلَّقُوهُمْ فِي-الْجَبَلِ أَمَامَ يَهْوَه فَسَقَطُوا سَبْعَتُهُمْ سَبْعَتُهُمْ
H5414 H3027 H1393 H3363 H2022 H6440 H3068 H5307 H7651 H7651

יָחַד׃)וְהֵמָּה( ]והם[בִּימֵי קְצִיר הָרִאשֹׁנִים בִּתְחִלַּת( ]תחלת[מִתְּחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים׃
مَعًا وَهُمْ وَهُمْ فِي-أَيَّامِ الْحَصَادِ الْأُولَى بِدَايَةِ بِدَايَةِ مِنْ-بِدَايَةِ الْحَصَادِ الشَّعِيرِ
H3162 H1992 H1992 H3117 H7223 H8462 H8462 H8462 H7105 H8184

ٱلشعير-حصاد ٱبتداء في أولها في ٱلحصاد، أيام في وقتلوا معا ٱلسبعة فسقط ٱلرب. أمام ٱلجبل على فصلبوهم ٱلجبعونيين، يد إلى وسلمهم

10 וַתִּקַּח רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֶת־ הַשַּׂק וַתַּטֵּהוּ לָהּ עַל־ הַצּוּר מִתְּחִלַּת קְצִיר עַד
فَأَخَذَتْ رِصْفَةُ بِنْتُ أَيَّةَ اَلْ الْمِسْحَ وَنَشَرَتْهُ لَهَا عَلَى الصَّخْرَةِ مِنْ-بِدَايَةِ الْحَصَادِ حَتَّى
H3947 H7532 H1323 H0345 H0853 H8242 H5186 H0413 H6697 H8462 H7105 H5704

נָתַךְ־ מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־ הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ נָתְנָה עוֹף טַיְרַ תִּנַּח לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם
اِنْسَكَبَ مَاءً عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ وَلَمْ تَدَعْ طَيْرَ السَّمَاءِ لِ-يَسْتَرِيحَ عَلَيْهِمْ نَهَارًا
H5413 H4325 H8064 H3808 H5414 H5775 H8064 H5117 H5921 H3119

וְאֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה לָיְלָה׃
وَ-اَلْ حَيَوَانَ الْبَرِّيَّةِ لَيْلًا
H0853 H2416 H7704 H3915

نهارا، عليهم تنزل ٱلسماء طيور تدع ولم ٱلسماء، من عليهم ٱلماء ٱنصب حتى ٱلحصاد ٱبتداء من ٱلصخر على لنفسها وفرشته مسحا أية ٱبنة رصفة فأخذت ليلا.ٱلحقل حيوانات ولا

11 וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־ אַיָּה פִּלֶגֶשׁ שָׁאוּל׃
فَأُخْبِرَ دَاوُدُ بِ-ٱلِّ رِصْفَةُ فَعَلَتْ مَا أَيَّةَ بِنْتُ سُرِّيَّةُ شَاوُلَ
H5046 H1732 H0853 H7532 H1323 H0345 H6370 H7586

شاول.سرية أية ٱبنة رصفة فعلت بما داود فأخبر

12 וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח וַיִּגְנֹב אֶת־ עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־ עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאַנְשֵׁי יָבֵישׁ בַּעֲלֵי מִן־עִנְדִ׃
فَذَهَبَ دَاوُدُ وَأَخَذَ وَ-ٱلَّ عِظَامَ شَاوُلَ عِظَامَ ٱلَّ اِبْنِهِ يَهُونَاثَانَ عِظَامَ أَهْلِ مِنْ-عِنْدِ يَابِيشَ
H3212 H1732 H3947 H0853 H6106 H7586 H6106 H0853 H1121 H3083 H6106 H1167 H0854 H3003

גִּלְעָד אֲשֶׁר֮ בְּנֹבוּ אֹתָם מֵרְחֹב בֵּית־שַׁן תְּלוּם] אֲשֶׁר עַל־חוֹמַת תִּרְצָה׃ (וַיָּבֹאוּ שָׁם] הַפְּלִשְׁתִּים
جِلْعَادَ ٱلَّذِينَ سَرَقُوهُمَا إِيَّاهُمَا مِنْ-سَاحَةِ بَيْتِ-شَانَ عَلَّقُوهُمَا حَيْثُ عَلَّقُوهُمَا عَلَّقُوهُمَا هُنَاكَ ٱلْفِلِسْطِينِيُّونَ
H1568 H1589 H7339 H1053 H8518 H8518 H8033 H6430

(שָׁמָּה) (פְּלִשְׁתִּים) בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־ שָׁאוּל בַּגִּלְבֹּעַ׃
هُنَاكَ ٱلْفِلِسْطِينِيُّونَ فِي-يَوْمِ ضَرْبِ ٱلْفِلِسْطِينِيُّونَ ٱلَّ شَاوُلَ فِي-جِلْبُوعَ
H8033 H6430 H3117 H5221 H6430 H0853 H7586 H1533

ضرب يوم ٱلفلسطينيون علقهما حيث شان، بيت شارع من سرقوها ٱلذين جلعاد يابيش أهل من ٱبنه يوناثان وعظام شاول عظام وأخذ داود فذهب جلبوع.في شاول ٱلفلسطينيون

13 וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־ עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־ עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיַּאַסְפוּ אֶת־ עַצְמוֹת
فَأَصْعَدَ مِنْ-هُنَاكَ ٱلَّ شَاوُلَ عِظَامَ وَ-ٱلَّ اِبْنِهِ يَهُونَاثَانَ عِظَامَ وَجَمَعُوا ٱلَّ عِظَامَ
H5927 H8033 H0853 H7586 H6106 H0853 H3083 H6106 H0622 H0853 H6106

הַמּוּקָעִים׃
ٱلْمُعَلَّقِينَ
H3363

ٱلمصلوبين،عظام وجمعوا ٱبنه، يوناثان وعظام شاول عظام هناك من فأصعد

14 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ עַצְמוֹת־ שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן־ בְּנוֹ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן בְּצֵלָע בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו
فَدَفَنُوا ٱلَّ عِظَامَ شَاوُلَ وَيَهُونَاثَانَ اِبْنِهِ فِي-أَرْضِ بِنْيَامِينَ فِي-صَيلَعَ فِي-قَبْرِ قَيْشَ أَبِيهِ
H6912 H0853 H6106 H7586 H3083 H0776 H1144 H6762 H6913 H7027 H0001

וַיַּעֲשׂוּ כֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיֵּעָתֶר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵי־ כֵן׃ פ
وَفَعَلُوا كُلَّ مَا أَمَرَ ٱلْمَلِكُ فَاسْتَجَابَ ٱللَّهُ لِلْأَرْضِ بَعْدَ ذلِكَ
H3605 H4428 H6680 H6279 H0430 H0776 H0310 פ

ٱلأرض.أجل من ٱلله ٱستجاب ذلك وبعد ٱلملك. به أمر ما كل وعملوا أبيه، قيس قبر في صيلع، في بنيامين أرض في ٱبنه ويوناثان شاول عظام ودفنوا

15 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים לְ-פְלִשְׁתִּיִּים אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־
وَكَانَتْ بَعْدُ حَرْبٌ مَعَ إِسْرَائِيلَ فَنَزَلَ دَاوُدُ وَعَبِيدُهُ مَعَهُ وَحَارَبُوا ٱلَّ
H1961 H5750 H4421 H6430 H3478 H0854 H3381 H1732 H5650 H0854

פְּלִשְׁתִּים וַיֵּעַף דָּוִד׃
ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ فَأَعْيَا دَاوُدُ
H6430 H1732

داود.فأعيا ٱلفلسطينيين، وحاربوا معه وعبيده داود فٱنحدر وإسرائيل، ٱلفلسطينيين بين حرب أيضا وكانت

16 בְּנֹב]וישבו בְּנֹב (וְיִשְׁבִּי וְאֲשֶׁר בִּילִידֵי הָרָפָּה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מְאוֹת מִשְׁקָל
وَيِشْبِي-فِي-نُوبَ وَيِشْبِي-فِي-نُوبَ ٱلَّذِي مِنْ-مَوَالِيدِ ٱلرَّفَا رُمْحِهِ ثَلاثُ مِائَةِ وَزْنُ
H3430 H3430 H3211 H7013 H7969 H3967 H4948

נְחֹשֶׁת וְהוּא חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־ דָּוִד׃
نُحَاسٍ وَهُوَ مُتَمَنْطِقٌ بِ-جَدِيدٍ وَقَالَ لِ-يَضْرِبَ ٱلَّ دَاوُدَ
H1931 H2296 H2319 H0559 H5221 H0853 H1732

داود.يقتل أن أفتكر جديدا، تقلد وقد نحاس شاقل مئة ثلاث رمحه ووزن رافا، أولاد من ٱلذي بنوب ويشبي

17 וַיַּעֲזָר־ לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־
فَأَغَاثَ لَهُ أَبِيشَايُ ابْنُ صَرُوِيَةَ وَضَرَبَ ٱلْفِلِسْطِينِيَّ وَأَمَاتَهُ حِينَئِذٍ حَلَفَ رِجَالُ
H5826 H0052 H6870 H5221 H0853 H6430 H4191 H7650 H0376

דָוִד לֵאמֹר לֹא־ תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ וְלֹא תְכַבֶּה אֶת־ נֵר יִשְׂרָאֵל׃
دَاوُدَ لَهُ قَائِلِينَ لا- تَخْرُجْ بَعْدُ مَعَنَا وَلا تُطْفِئُ سِرَاجَ إِسْرَائِيلَ
H1732 H0559 H3318 H5750 H0854 H3808 H3518 H0853 H3478

פ
פ

إسرائيل«.سراج تطفئ ولا ٱلحرب، إلى معنا أيضا تخرج »لا قائلين: له داود رجال حلف حينئذ وقتله. ٱلفلسطيني فضرب صروية، ٱبن أبيشاي فأنجده

18 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ סִבְּכַי
وَكَانَ بَعْدَ ذلِكَ وَكَانَتْ بَعْدُ ٱلْحَرْبُ فِي-جُوبَ مَعَ ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ حِينَئِذٍ ضَرَبَ سِبِّكَايُ
H1961 H1961 H5750 H4421 H1359 H6430 H5221 H5444

הַחֻשָׁתִי אֶת־ סָּף אֲשֶׁר בִּילְדֵי מִן־מַּעַלֵה הָרָפָה׃
ٱلْحُشَاتِيَّ أَلَّ سَافَ ٱلَّذِي مِنْ-مَوَالِيدِ ٱلرَّفَا
H2843 H0853 H5593 H3211

פ
פ

رافا.أولاد من هو ٱلذي ساف قتل ٱلحوشي سبكاي حينئذ ٱلفلسطينيين. مع جوب في حرب أيضا كانت ذلك بعد ثم

19 וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ יַעְרֵי אֹרְגִים
وَكَانَتْ بَعْدُ ٱلْحَرْبُ فِي-جُوبَ مَعَ ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ وَضَرَبَ أَلْحَانَانُ ابْنُ يَعْرِي ٱلنَّسَّاجِينَ
H1961 H5750 H4421 H1359 H6430 H5221 H0445 H3296 H3296

בֵּית־ הַלַּחְמִי אֵת גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר כ ס
ٱلْبَيْتِ-ٱللَّحْمِيَّ أَلَّ جُلْيَاتَ ٱلْجِتِّيَّ وَخَشَبُ رُمْحِهِ كَ-نَوْلِ ٱلنَّسَّاجِينَ׃
H1022 H0853 H1555 H1663 H6086 H2595 H4500 H0707
ס

ٱلنساجين.كنول رمحه قناة وكانت ٱلجتي، جليات قتل ٱلبيتلحمي أرجيم يعري بن فألحانان ٱلفلسطينيين. مع جوب في حرب أيضا كانت ثم

20 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ [מדין] (מָדוֹן) וְאֶצְבְּעֹת יָדָיו וְאֶצְבְּעֹת רַגְלָיו
وَكَانَتْ بَعْدُ حَرْبٌ فِي-جَتَّ وَكَانَ رَجُلٌ عِمْلاقٌ وَأَصَابِعُ يَدَيْهِ وَأَصَابِعُ رِجْلَيْهِ
H1961 H5750 H4421 H1661 H1961 H0376 H4055 H4055 H3027 H0676 H0676 H7272

שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר גַּם־ הוּא יֻלַּד לְהָרָפָה׃
سِتَّةٌ وَسِتَّةٌ عِشْرُونَ وَأَرْبَعٌ عَدَدًا وَهُوَ-أَيْضًا هُوَ وُلِدَ لِلرَّفَا
H8337 H8337 H6242 H0702 H4557 H1571 H1931 H3205

لرافا.ولد أيضا وهو وعشرون، أربع عددها ست، رجليه من كل وأصابع ست، يديه من كل أصابع ٱلقامة طويل رجل وكان جت، في حرب أيضا وكانت

21 וַיְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן [שמעי] (שִׁמְעָה) אֲחִי דָוִד׃
فَعَيَّرَ أَلَّ إِسْرَائِيلَ فَضَرَبَهُ يَهُونَاثَانُ ٱبْنُ شِمْعِي شِمْعَا أَخِي دَاوُدَ
H2778 H0853 H3478 H5221 H3083 H3096 H8093 H0251 H1732

داود.أخي شمعى بن يوناثان ضربه إسرائيل عير ولما

22 אֵת־ אַרְבָּעַת אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת בִּיַד־ דָּוִד וּבְיַד עַבְדָיו׃ פ
أَلَّ أَرْبَعَةِ هؤُلاءِ وُلِدُوا لِلرَّفَا فِي-جَتَّ فَسَقَطُوا بِ-يَدِ دَاوُدَ وَبِ-يَدِ عَبِيدِهِ׃ פ
H0853 H0702 H0428 H3205 H7272 H1661 H5307 H3027 H1732 H3027 H5650

عبيده.وبيد داود بيد وسقطوا جت في لرافا ولدوا ٱلأربعة هؤلاء

Chapter 22

1 וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־
وَتَكَلَّمَ دَاوُدُ لِ-يَهْوَه أَلَ كَلِمَاتِ الْأُنْشُودَةِ هذِهِ فِي-يَوْمِ أَنْقَذَ يَهْوَه إِيَّاهُ مِنْ-كَفِّ كُلِّ
H1696 H1732 H0853 H3068 H0853 H1697 H2063 H3117 H5337 H3068 H0853 H3709 H3605

אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃
أَعْدَائِهِ وَمِنْ-كَفِّ شَاوُلَ
H0341 H3709 H7586

شاول،يد ومن أعدائه كل أيدي من ألرب فيه أنقذه ألذي أليوم في ألنشيد هذا بكلام ألرب داود وكلم

2 וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־לִי׃
وَقَالَ يَهْوَه صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي لِي
H0559 H3068 H5553 H6403

ومنقذي،وحصني صخرتي »الرب فقال:

3 אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי וּמְנוֹסִי מוֹשִׁיעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי׃
إِلهِي صَخْرِي أَحْتَمِي بِهِ تُرْسِي وَقَرْنُ خَلاصِي مَلْجَإِي وَمَنَاصِي مُخَلِّصِي مِنَ-الظُّلْمِ تُخَلِّصُنِي
H0430 H6697 H2620 H4043 H3468 H4498 H3467 H2555 H3467

تخلصني.ألظلم من مخلصي، ومناصي. ملجإي خلاصي. وقرن ترسي أحتمي. به صخرتي إله

4 מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃
الْمُسَبَّحُ أَدْعُو يَهْوَه وَمِنْ-أَعْدَائِي أُخْلَصُ
H7121 H3068 H0341 H3467

أعدائي.من فأتخلص ألحميد ألرب أدعو

5 כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יְבַעֲתֻנִי׃
لِأَنَّ أَحَاطَتْ-بِي أَمْوَاجُ الْمَوْتِ سُيُولُ الْهَلاكِ أَزْعَبَتْنِي
H1204 H1100 H4194 H4867 H0661

أفزعتني.ألهلاك سيول أكتنفتني. ألموت أمواج لأن

6 חֶבְלֵי שְׁאוֹל הִקְּדָמֻנִי קִדְּמֻנִי סַבֻּנִי מְקֹשֵׁי־מָוֶת׃
حِبَالُ الْهَاوِيَةِ أَحَاطَتْ-بِي وَاجَهَتْنِي أَشْرَاكُ الْمَوْتِ
H7585 H5437 H6923 H4170 H4194

أصابتني.ألموت شرك بي. أحاطت ألهاوية حبال

7 בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃
فِي-ضِيقِي لِي أَدْعُو يَهْوَه وَإِلَى إِلهِي أَدْعُو فَسَمِعَ مِنْ-هَيْكَلِهِ صَوْتِي وَاسْتِغَاثَتِي فِي-أُذُنَيْهِ
H7121 H0413 H0430 H7121 H3068 H8085 H1964 H7775 H0241

أذنيه.دخل وصراخي صوتي، هيكله من فسمع صرخت، إلهي وإلى ألرب، دعوت ضيقي في

8 וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ׃
وَارْتَجَّتْ وَارْتَعَشَتْ الْأَرْضُ أُسُسُ السَّمَاوَاتِ ارْتَعَدَتْ وَارْتَجَّتْ لِأَنَّهُ غَضِبَ لَهُ
H1607 H7493 H0776 H4146 H8064 H7264 H1607 H2734

غضب.لأنه وأرتجت، أرتعدت ألسماوات أسس وأرتعشت. ألأرض فأرتجت

9 עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
صَعِدَ دُخَانٌ فِي-أَنْفِهِ وَنَارٌ مِنْ-فَمِهِ تَأْكُلُ جَمْرٌ اشْتَعَلَ مِنْهُ
H5927 H6227 H0639 H0784 H6310 H0398 H1513

منه.أشتعلت جمر أكلت. فمه من ونار أنفه، من دخان صعد

10 וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַעֲרָפֶל תָּחַת רַגְלָיו׃
فَأَخْفَضَ السَّمَاوَاتِ وَنَزَلَ وَضَبَابٌ تَحْتَ رِجْلَيْهِ
H5186 H8064 H3381 H6205 H8478 H7272

رجليه.تحت وضباب ونزل، ٱلسماوات طأطأ

11 וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־כַּנְפֵי רוּחַ׃
وَرَكِبَ عَلَى كَرُوبٍ وَطَارَ وَظَهَرَ عَلَى أَجْنِحَةِ الرِّيحِ
H7392 H3742 H7200 H3671 H7307

ٱلريح.أجنحة على ورئي وطار كروب، على ركب

12 וַיָּשֶׁת חֶשְׁךְ סְבִיבֹתָיו סְכֻּת חַשְׁרַת־מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
وَجَعَلَ ظُلْمَةً حَوْلَهُ مَظَلَّاتِ جَمْعَ مِيَاهٍ كَثِيفَةَ السُّحُبِ
H7896 H2822 H5439 H5521 H2841 H4325 H5645 H7834

ٱلغمام.وظلام حاشكة مياها مظلات، حوله ٱلظلمة جعل

13 מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־אֵשׁ׃
مِنَ–السِّنَا أَمَامَهُ اشْتَعَلَتْ جَمْرُ نَارٍ
H5051 H5048 H1513 H0784

نار.جمر ٱشتعلت قدامه ٱلشعاع من

14 יַרְעֵם מִן־שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ׃
رَعَدَ مِنَ السَّمَاءِ يَهْوَه وَالْعَلِيُّ أَعْطَى صَوْتَهُ
H7481 H8064 H3068 H5414

صوته.أعطى وٱلعلي ٱلسماوات، من ٱلرب أرعد

15 וַיְשַׁלַּח חִצִּים וַיְפִיצֵם וְבָרָק]ויהמם[וַיְהֻמֵם׃)
فَأَرْسَلَ سِهَامًا وَشَتَّتَهُمْ بَرْقًا وَأَذْهَلَهُمْ فَأَذْهَلَهُمْ
H7971 H2671 H7971 H2000 H2000 H2000

فأزعجهم.برقا فشتتهم، سهاما أرسل

16 וַיֵּרָאוּ אֲפִיקֵי מַיִם נִגְלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בִּגַּעֲרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ׃
فَظَهَرَتْ مَجَارِي الْبَحْرِ انْكَشَفَتْ أُسُسُ الْمَسْكُونَةِ بِ–انْتِهَارِ يَهْوَه بِ–نَسْمَةِ رِيحِ أَنْفِهِ
H7200 H0650 H3220 H1540 H4146 H8398 H1606 H3068 H5397 H7307 H0639

أنفه.ريح نسمة من ٱلرب، زجر من ٱلمسكونة أسس وٱنكشفت ٱلبحر، أعماق فظهرت

17 יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃
يُرْسِلُ مِنَ–الْعُلَى يَأْخُذُنِي يَجْذِبُنِي مِنَ–الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ
H7971 H4791 H3947 H4871 H4325

كثيرة.مياه من نشلني فأخذني، ٱلعلى من أرسل

18 יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִמְשַׂנְאַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
يُنْقِذُنِي مِنْ–عَدُوِّي الْعَزِيزِ مِنْ–مُبْغِضِيَّ لِأَنَّهُمْ أَقْوَى مِنِّي
H5337 H0341 H5794 H8130 H0553

مني.أقوى لأنهم مبغضي من ٱلقوي، عدوي من أنقذني

19 יְקַדְּמֻנִי בְיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי׃
وَاجَهُونِي فِي–يَوْمِ بَلِيَّتِي فَكَانَ يَهْوَه سَنَدًا لِي
H6923 H3117 H0343 H1961 H3068

سندي.ألرب وكان بليتي، يوم في أصابوني

20 וַיֹּצִא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־ חָפֵץ בִּי׃
فَأَخْرَجَنِي إِلَى-الرَّحْبَةِ إِيَّايَ يُخَلِّصُنِي لِأَنَّهُ سُرَّ بِي
H3318 H4800 H0853

بي.سر لأنه خلصني ألرحب. إلى أخرجني

21 יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃
يُكَافِئُنِي يَهْوَه بِرِّي كَ-نَقَاوَةِ يَدَيَّ يَرُدُّ لِي
H1580 H3068 H6666 H1252 H3027 H7725

علي.يرد يدي طهارة حسب بري. حسب ألرب يكافئني

22 כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃
لِأَنِّي حَفِظْتُ طُرُقَ يَهْوَه وَلَمْ أَتَمَرَّدْ عَنْ-إِلهِي
H8104 H1870 H3068 H3808 H7561 H0430

إلهي.أعص ولم ألرب، طرق حفظت لأني

23 כִּי כָל־]משפטו[ )מִשְׁפָּטָיו(לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־ אָסִיר מִמֶּנָּה׃
لِأَنَّ كُلَّ أَحْكَامِهِ أَحْكَامِهِ أَمَامِي وَفَرَائِضُهُ لَا أَحِيدُ عَنْهَا
H3605 H4941 H4941 H5048 H2708 H3808 H5493

عنها.أحيد لا وفرائضه أمامي، أحكامه جميع لأن

24 וָאֱהִי תָמִים לוֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעֲוֹנִי׃
فَكُنْتُ كَامِلًا لَهُ وَتَحَفَّظْتُ مِنْ-إِثْمِي
H1961 H8549 H8104 H5771

إثمي.من وأتحفظ لديه، كاملا وأكون

25 וַיָּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצִדְקָתִי כְּבֹרִי לְנֶגֶד עֵינָיו׃
فَرَدَّ يَهْوَه لِي كَ-بِرِّي كَ-نَقَاوَتِي أَمَامَ عَيْنَيْهِ
H7725 H3068 H6666 H1252 H5048

عينيه.أمام وكطهارتي كبري، علي ألرب فيرد

26 עִם־ חָסִיד תִּתְחַסָּד גִּבּוֹר עִם־ תָּמִים תִּתַּמָּם׃
مَعَ الرَّحِيمِ تَتَرَحَّمُ مَعَ الْجَبَّارِ الْكَامِلِ تَتَكَامَلُ
H2623 H8552 H1368 H8549

كاملا.تكون ألكامل ألرجل مع رحيما. تكون ألرحيم »مع

27 עִם־ נָבָר תִּתָּבָר וְעִם־ עִקֵּשׁ תִּתַּפָּל׃
مَعَ النَّقِيِّ تَتَنَقَّى وَمَعَ الْمُلْتَوِي تَتَصَارَعُ
H1305 H1305 H6141 H6617

ملتويا.تكون ألأعوج ومع طاهرا، تكون ألطاهر مع

28 וְאֶת־ עַם עָנִי תּוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל־ רָמִים תַּשְׁפִּיל׃
وَ-اَلشَّعْبِ الْمِسْكِينِ تُخَلِّصُ وَعَيْنَاكَ عَلَى الْمُتَكَبِّرِينَ تُضَعْضِعُ
H0853 H6041 H3467 H8213

فتضعهم.ألمترفعين على وعيناك ألبائس، ألشعب وتخلص

29 כִּי־ אַתָּה נִירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַ חָשְׁכִּי׃
لِأَنَّكَ أَنْتَ سِرَاجِي يَهْوَه وَيَهْوَه يُضِيءُ ظُلْمَتِي
H3068 H3068 H5050 H2822

ظلمتي.يضيء وٱلرب يارب، سراجي أنت لأنك

30 כִּי בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־ שׁוּר׃
لِأَنِّي بِكَ أَرْكُضُ جَيْشًا بِ-إِلهِي أَقْفِزُ سُورًا
H1801 H0430 H1416 H7323

أسوارا.تسورت بإلهي جيشا. أقتحمت بك لأني

31 הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ׃
اللهُ كَامِلٌ طَرِيقُهُ كَلِمَةُ يَهْوَه مُمَحَّصَةٌ تُرْسٌ هُوَ لِ-كُلِّ الْمُحْتَمِينَ بِهِ
H0410 H8549 H1870 H3068 H6884 H4043 H1931 H3605 H2620

به.ٱلمحتمين لجميع هو ترس نقي. ٱلرب وقول كامل، طريقه ٱلله

32 כִּי מִי־ אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ׃
لِأَنَّهُ مَنْ إِلهٌ سِوَى يَهْوَه وَمَنْ صَخْرٌ سِوَى إِلهِنَا
H4310 H0410 H1107 H3068 H4310 H6697 H1107 H0430

إلهنا؟غير صخرة هو ومن ٱلرب؟ غير إله هو من لأنه

33 הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים]דרכו[ )דַּרְכִּי׃(
اللهُ مَعْقِلِي قُوَّةٌ وَيَجْعَلُ كَامِلًا طَرِيقُهُ طَرِيقِي
H0410 H4581 H2428 H8549 H1870 H1870

كاملا.طريقي ويصير بٱلقوة، يعززني ٱلذي ٱلإله

34 מְשַׁוֶּה]רגליו[ )רַגְלַי(כָּאַיָּלוֹת לְ֝מוֹתָ֗י וְעַל בָּמוֹתַי יַעֲמִדֵנִי׃
مُسَوِّيًا رِجْلَيْهِ رِجْلَيَّ كَ-الْأَيَائِلِ وَعَلَى مُرْتَفَعَاتِي يُقِيمُنِي
H7272 H7272 H0355 H1116 H5975

يقيمني.مرتفعاتي وعلى كٱلإيل، رجلي يجعل ٱلذي

35 מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַת קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי׃
مُعَلِّمُ يَدَيَّ لِ-لْحَرْبِ وَتَحْنِي قَوْسَ نُحَاسٍ ذِرَاعَايَ
H3925 H3027 H4421 H5181 H7198 H5154 H2220

نحاس.من قوس بذراعي فتحنى ٱلقتال، يدي يعلم ٱلذي

36 וַתִּתֶּן־ לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וַעֲנָוָתְךָ תַּרְבֵּנִי׃
وَأَعْطَيْتَنِي لِي تُرْسَ خَلاصِكَ وَلُطْفُكَ يُكَبِّرُنِي
H5414 H4043 H3468

يعظمني.ولطفك خلاصك، ترس لي وتجعل

37 תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתָּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃
تُوَسِّعُ خُطُوَاتِي تَحْتِي وَلَمْ تَزِلَّ كَعْبَايَ
H7337 H6806 H8478 H3808 H4571 H7166

كعباي.تتقلقل فلم تحتي، خطواتي توسع

38 אֶרְדְּפָה אוֹיְבַי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־ כַּלּוֹתָם׃
أَطْرُدُ أَعْدَائِي وَأُبِيدُهُمْ وَلا أَرْجِعُ حَتَّى أُفْنِيهِمْ
H7291 H0341 H8045 H3808 H7725 H5704 H3615

أفنيهم.حتى أرجع ولا فأهلكهم، أعدائي ألحق

39 וָאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם וְלֹא יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃
وَأُفْنِيهِمْ وَأَسْحَقُهُمْ وَلا يَقُومُونَ فَيَسْقُطُونَ تَحْتَ رِجْلَيَّ
H0398 H4272 H3808 H5307 H8478 H7272

رجلي.تحت يسقطون بل يقومون، فلا وأسحقهم أفنيهم

40 وَתַּזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנָי׃
وَتُمَنْطِقُنِي قُوَّةً لِ-لَحْرْبِ تُخْضِعُ الْقَائِمِينَ-عَلَيَّ تَحْتِي
H0247 H2428 H4421 H3766 H8478

تحتي.علي ٱلقائمين وتصرع للقتال، قوة «تنطقني

41 וְאֹיְבַי נָתָה לִּי עֹרְפָּ מְשַׂנְאָי וָאַצְמִיתֵם׃
وَأَعْدَائِي أَعْطَيْتَنِي لِي قَفَاهُمْ مُبْغِضِيَّ فَأُصْمِتُهُمْ
H0341 H5414 H6203 H8130 H6789

فأفنيهم.ومبغضي أعدائي أقفية وتعطيني

42 יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־ יְהוָה וְלֹא עָנָם׃
يَصْرُخُونَ وَلا إِلَى يَهْوَه وَلَا يُجِيبُهُمْ
H8159 H0369 H0413 H3068 H3808 H3467

يستجيبهم.فلا ٱلرب إلى مخلص، فليس يتطلعون

43 וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־ אֶרֶץ כְּטִיט־ חוּצוֹת אֲדַקָּם אֲרִקְּעֵם׃
وَأَسْحَقُهُمْ كَ-تُرَابِ الْأَرْضِ كَ-طِينِ الشَّوَارِعِ أَدُقُّهُمْ أُرْضُهُمْ
H7833 H6083 H0776 H2916 H2351 H1854 H7554

وأدوسهم.أدقهم ٱلأسواق طين مثل ٱلأرض. كغبار فأسحقهم

44 וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי מִ-תִּשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ עַמִּי תְּשָׂמְרֵנִי עַם לֹא־ יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי׃
وَتُنَجِّينِي مِنْ-خِصُومَاتِ تَحْفَظُنِي لِ-رَأْسِ شَعْبِي أُمَمٍ شَعْبٌ لَمْ أَعْرِفْهُ يَعْبُدُنِي
H6403 H7379 H8104 H3045 H3808

لي.يتعبد أعرفه لم شعب للأمم. رأسا وتحفظني شعبي، مخاصمات من وتنقذني

45 בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־ לִי לִשְׁמוֹעַ אָזֶן יִשְׁמְעוּ לִי׃
بَنُو الْغُرَبَاءِ يَتَمَلَّقُونَ لِي لِ-سَمَاعِ أُذُنٍ يَسْمَعُونَ لِي
H5236 H3584 H8085 H0241 H8085

لي.يسمعون ٱلأذن سماع من لي. يتذللون ٱلغرباء بنو

46 בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃
بَنُو الْغُرَبَاءِ يَذْبُلُونَ وَيَخْرُجُونَ-مُرْتَعِدِينَ مِنْ-حُصُونِهِمْ
H5236 H2296 H4526

حصونهم.من ويزحفون يبلون ٱلغرباء بنو

47 חַי־ יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃
حَيٌّ يَهْوَه وَمُبَارَكٌ صَخْرَتِي وَلْيَتَعَالَ إِلهُ صَخْرِ خَلاصِي
H3068 H1288 H6697 H0430 H6697 H3468

خلاصي.صخرة إله ومرتفع صخرتي، ومبارك ٱلرب، هو حي

48 הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתָּנָי׃
اللَّهُ الْمُعْطِي انْتِقَامَاتِ لِي وَالْمُخْضِعُ شُعُوبًا تَحْتِي
H0410 H5414 H5360 H3381 H8478

تحتي،شعوبا وٱلمخضع لي، ٱلمنتقم ٱلإله

49 וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי מִ-תְּרוֹמְמֻנִי וּמִקָּמַי תַּצִּילֵנִי׃
وَالْمُخْرِجِي مِنْ-أَعْدَائِي وَمِنَ-الْقَائِمِينَ-عَلَيَّ تُنْقِذُنِي
H3318 H0341 H3381 H0376 H2555 H5337

ٱلظلم.رجل من وينقذني علي، ٱلقائمين فوق ويرفعني أعدائي، بين من يخرجني وٱلذي

50	עַל־	כֵּן	אוֹדְךָ	יְהוָה	בַּגּוֹיִם	וּלְשִׁמְךָ	אֲזַמֵּר׃
	عَلَى	ذلِكَ	أَحْمَدُكَ	يَهْوَه	فِي-الْأُمَمِ	وَلِ-اسْمِكَ	أُرَنِّمُ
	H5921	H3651	H3034	H3068	H1471	H8034	H2167

أرنم.ولآسمك ٱلأمم، في يارب أحمدك لذلك

51	[מִגְדִּיל]	(מִגְדּוֹל)	יְשׁוּעוֹת	מַלְכּוֹ	וְעֹשֶׂה־	חֶסֶד	לִמְשִׁיחוֹ	לְדָוִד	וּלְזַרְעוֹ	עַד־	עוֹלָם׃
	مُعَظِّمًا	بُرْجُ	خَلاصَاتِ	مَلِكِهِ	وَالصَّانِعُ	رَحْمَةً	لِ-مَسِيحِهِ	لِ-دَاوُدَ	وَلِ-نَسْلِهِ	إِلَى	الْأَبَدِ
	H1431	H4026	H3444	H4428	H6213	H2617	H4899	H1732	H2233	H5704	H5769

פ
פ

ٱلأبد«.إلى ونسله لداود لمسيحه، رحمة وٱلصانع لملكه، خلاص برج

Chapter 23

1	וְאֵלֶּה	דִּבְרֵי	דָוִד	הָאַחֲרֹנִים	נְאֻם	דָּוִד	בֶּן־	יִשַׁי	וּנְאֻם	הַגֶּבֶר	הֻקַם	עַל	מְשִׁיחַ
	وَهذِهِ	كَلِمَاتُ	دَاوُدَ	الْأَخِيرَةُ	وَحْيُ	دَاوُدَ	اِبْنِ	يَسَّى	وَوَحْيُ	الرَّجُلِ	الْمُقَامِ	عَالِيًا	مَسِيحِ
	H0428	H1697	H1732	H0314	H5002	H1732	H1121	H3448	H5002	H1397	H6965	H5920	H4899

אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב	וּנְעִים	זְמִרוֹת	יִשְׂרָאֵל׃		
إِلهِ	يَعْقُوبَ	وَلَذِيذِ	تَرْنِيمَاتِ	إِسْرَائِيلَ		
H0430	H3290	H5273	H2158	H3478		

ٱلحلو:إسرائيل ومرنم يعقوب، إله مسيح ٱلعلا، في ٱلقائم ٱلرجل ووحي يسى، بن داود »وحي ٱلأخيرة: داود كلمات هي فهذه

2	רוּחַ	יְהוָה	דִּבֶּר־	בִּי	וּמִלְּתוֹ	עַל־	לְשׁוֹנִי׃
	رُوحُ	يَهْوَه	تَكَلَّمَ	بِي	وَكَلِمَتُهُ	عَلَى	لِسَانِي
	H7307	H3068	H1696	בְּ	H4405	H5921	H3956

لساني.على وكلمته بي تكلم ٱلرب روح

3	אָמַר	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לִי	דִּבֶּר	צוּר	יִשְׂרָאֵל	מוֹשֵׁל	בָּאָדָם	צַדִּיק	מוֹשֵׁל	יִרְאַת
	قَالَ	إِلهُ	إِسْرَائِيلَ	لِي	تَكَلَّمَ	صَخْرُ	إِسْرَائِيلَ	الْمُتَسَلِّطُ	عَلَى-الْإِنْسَانِ	صِدِّيقٌ	الْمُتَسَلِّطُ	بِ-مَخَافَةِ
	H0559	H0430	H3478	H1696	H6697	H3478	H4910	H0120	H6662	H4910	H3374	

אֱלֹהִים׃	
اللهِ	
H0430	

ٱلله،بخوف يتسلط بار ٱلناس على تسلط إذا إسرائيل: صخرة تكلم إلي إسرائيل.إله قال

4	וּכְאוֹר	בֹּקֶר	יִזְרַח־	שֶׁמֶשׁ	בֹּקֶר	לֹא	עֲבֻתוֹת	מִנֹּגַהּ	מִמָּטָר	דֶּשֶׁא	מֵאָרֶץ׃
	وَكَ-نُورِ	الصَّبَاحِ	تُشْرِقُ	الشَّمْسُ	صَبَاحٌ	بِلا	غُيُومٍ	مِنَ-السَّنَا	مِنَ-الْمَطَرِ	عُشْبٌ	مِنَ-الْأَرْضِ
	H0216	H1242	H2224	H8121	H1242	H3808	H5645	H5051	H4306	H1877	H0776

ٱلمطر.غب مضيء صحو صباح في ٱلأرض من كعشب ٱلشمس.أشرقت إذا ٱلصباح وكنور

5	כִּי־	לֹא־	כֵן	בֵּיתִי	עִם־	אֵל	כִּי	בְרִית	עוֹלָם	עֲרוּכָה	לִי	שָׁם	בְּכֹל
	لِأَنَّهُ	أَلَيْسَ	هكَذَا	بَيْتِي	مَعَ	اللهِ	لِأَنَّهُ	عَهْدًا	أَبَدِيًّا	مُرَتَّبًا	لِي	وَضَعَ	فِي-الْكُلِّ
	H3588	H3808	H3651	H1004	H5973	H0410	H3588	H1285	H5769	H6186	H3807	H7760	H3605

וּשְׁמֻרָה	כִּי־	כָל־	יִשְׁעִי	וְכָל־	חֵפֶץ	כִּי־	לֹא	יַצְמִיחַ׃
وَمَحْفُوظًا	لِأَنَّ	كُلَّ	خَلاصِي	وَكُلَّ	رَغْبَةِ	لِأَنَّهُ	أَلا	يُنْمِي
H8104	H3588	H3605	H3468	H3605	H2656	H3588	H3808	H6779

مسرتي؟وكل خلاصي كل يثبت أفلا ومحفوظا، شيء كل في متقنا أبديا عهدا لي وضع لأنه ألله؟ عند بيتي هكذا أليس

6 וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ מֻנָּד כֻּלָּהֶם כִּי־ לֹא בְיָד יִקָּחוּ׃
وَاللَّئِيمُ كَ-الشَّوْكِ الْمَطْرُوحِ كُلُّهُمْ لِأَنَّهُمْ لا بِ-الْيَدِ يُؤْخَذُونَ
H1100 H6975 H5074 H3605 H3808 H3027 H3947

بيد.يؤخذون لا لأنهم مطروح، كشوك جميعهم بليعال بني ولكن

7 וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יְמַלֵּא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַּשָּׁבֶת׃ פ
وَرَجُلٌ يَلْمَسُ إِيَّاهُمْ يَمْتَلِئُ حَدِيدًا وَخَشَبَ رُمْحٍ وَبِ-النَّارِ حَرْقًا يُحْرَقُونَ فِي-الْمَكَانِ פ
H0376 H5060 H4390 H1270 H6086 H2595 H0784 H8313 H7675

مكانهم«.في بألنار فيحترقون رمح، وعصا بحديد يتسلح يمسهم ألذي وألرجل

8 אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד בַּשֶּׁבֶת־יֹשֵׁב תַּחְכְּמֹנִי רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁי הוּא עֲדִינוֹ
هؤُلاءِ أَسْمَاءُ الْأَبْطَالِ الَّذِينَ لِ-دَاوُدَ يُوشِيبُ-بَشَّبَتَ التَّحْكُمُونِيُّ رَأْسُ الثَّلاثَةِ هُوَ عَدِينُو
H0428 H8034 H1368 H1732 H3429 H8461 H7218 H7969 H1931 H5722

הָעצנו] (הָעֶצְנִי) עַל־ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם] אחד] (אֶחָת׃) ס
الْعَصْنُو الْعَصْنِيُّ عَلَى ثَمَانِمِائَةٍ مِائَةٍ قَتِيلٍ فِي-مَرَّةٍ وَاحِدٍ وَاحِدَةٍ ס
H6112 H6112 H5921 H8083 H3967 H2491 H6471 H0259 H0259

واحدة.دفعة قتلهم مئة ثمان على رمحه هز هو ألثلاثة. رئيس ألتحكموني بشبث يشيب لداود: ألذين ألأبطال أسماء هذه

9 ואחרו] (וְאַחֲרָיו) וַבְעָדָה בֶּן־ דדי] (דֹּדוֹ) בֶּן־ אֲחֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה גברים]
وَبَعْدَهُ وَبَعْدَهُ أَلْعَازَارُ بْنُ دُودُو دُودُو أَخُوخِي بْنِ مِنَ-الثَّلاثَةِ الْأَبْطَالِ
H0310 H0310 H0499 H1121 H1734 H1734 H0266 H1121 H7969 H1368

(הַגִּבֹּרִים) עִם־ דָּוִד בְּחָרְפָם בַּפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
الْأَبْطَالِ مَعَ دَاوُدَ بِ-تَعْيِيرِهِمْ الْفِلِسْطِينِيِّينَ اِجْتَمَعُوا هُنَاكَ لِ-لَحَرْبِ فَصَعِدَ رَجُلُ إِسْرَائِيلَ
H1368 H5973 H1732 H2781 H6430 H0622 H8033 H4421 H5927 H0376 H3478

إسرائيل.رجال وصعد للحرب هناك ٱجتمعوا ٱلذين ألفلسطينيين عيروا حينما داود مع كانوا ٱلذين ألأبطال ألثلاثة أحد أخوخي، بن دودو بن ألعازار وبعده

10 הוּא קָם וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד כִּי־ יָגְעָה יָדוֹ וַתִּדְבַּק יָדוֹ אֶל־ הַחָרֶב
هُوَ قَامَ وَضَرَبَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ حَتَّى حِينَ تَعِبَتْ يَدُهُ وَلَصِقَتْ يَدُهُ بِ السَّيْفِ
H1931 H6965 H5221 H6430 H5704 H3021 H3027 H1692 H3027 H0413 H2719

וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם שָׁבוּ אַחֲרָיו אַךְ־ לְפַשֵּׁט׃ ס
فَصَنَعَ يَهْوَه خَلاصًا عَظِيمًا فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ وَالشَّعْبُ رَجَعُوا وَرَاءَهُ فَقَطْ لِ-يَسْلُبُوا ס
H6213 H3068 H8668 H1419 H3117 H1931 H5971 H7725 H0389 H6584

فقط.للنهب وراءه ألشعب ورجع أليوم، ذلك في عظيما خلاصا ألرب وصنع بألسيف، يده ولصقت يده، كلت حتى ألفلسطينيين وضرب فأقام هو أما

11 וְאַחֲרָיו שַׁמָּא בֶן־ אָגֵא הָרָרִי וַיֵּאָסְפוּ פְּלִשְׁתִּים לֲחָיָה פְּלֶגֶת הַשָּׂדֶה
وَبَعْدَهُ شَمَّا اِبْنُ آجِي الْهَرَارِيُّ فَاجْتَمَعَ الْفِلِسْطِينِيُّونَ فِرْقَةً وَكَانَتْ هُنَاكَ قِطْعَةُ الْحَقْلِ
H8037 H1121 H0089 H2043 H0622 H6430 H3919 H1961 H8033 H2513 H7704

מְלֵאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים׃
مَمْلُوءَةً عَدَسًا وَالشَّعْبُ هَرَبَ مِنْ-أَمَامِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H4395 H5742 H5971 H5127 H6440 H6430

ألفلسطينيين.أمام من ألشعب فهرب عدسا، مملوءة حقل قطعة هناك وكانت جيشا، ألفلسطينيون فٱجتمع ألهراري. أجي بن شمة وبعده

12 וַיִּתְיַצַּב בְּתוֹךְ־ הַחֶלְקָה וַיַּצִּילָהּ וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה׃
فَوَقَفَ فِي-وَسَطِ الْقِطْعَةِ وَأَنْقَذَهَا وَضَرَبَ اَلْ الْفِلِسْطِينِيِّينَ فَصَنَعَ يَهْوَه خَلاصًا عَظِيمًا
H3320 H8432 H2513 H5337 H5221 H0853 H6430 H3068 H8668

ס
ס

عظيما.خلاصا ٱلرب فصنع ٱلفلسطينيين، وضرب وأنقذها، ٱلقطعة وسط في فوقف

13 וַיֵּרְדוּ ׀ שלשים (שְׁלֹשָׁה) מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־ קְצִיר אֶל־ דָּוִד אֶל־ עֲדֻלָּם וְהַיְתָה מְעָרַת
וَنَزَلَ ثَلاثَةٌ ثَلاثَةٌ مِنَ-الثَّلاثِينَ رَأْسِ وَجَاؤُوا إِلَى الْحَصَادِ إِلَى دَاوُدَ إِلَى عَدُلَّامَ وَفِرْقَةُ مَغَارَةِ
H3381 H7970 H7969 H7970 H0413 H0935 H0413 H1732 H0413 H5725 H6430 H2583 H6010 H4631

ٱلرفائيين.وادي في نازل ٱلفلسطينيين وجيش عدلام، مغارة إلى داود إلى ٱلحصاد في وأتوا رئيسا ٱلثلاثين من ٱلثلاثة ونزل

14 וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמַצָּב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית׃ לָחֶם
وَدَاوُدُ حِينَئِذٍ فِي-الْحِصْنِ وَحَامِيَةُ الْفِلِسْطِينِيِّينَ حِينَئِذٍ فِي-بَيْتِ-لَحْمَ
H1732 H6430 H4673 H1035

لحم.بيت في حينئذ ٱلفلسطينيين وحفظة ٱلحصن، في حينئذ داود وكان

15 וַיִּתְאַוֶּה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־ לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
فَاشْتَاقَ دَاوُدُ وَقَالَ مَنْ يَسْقِينِي مَاءً مِنْ-بِئْرِ بَيْتِ-لَحْمَ الَّتِي عِنْدَ-الْبَابِ
H0183 H1732 H0559 H4310 H8248 H4325 H0877 H1035 H8179

ٱلباب؟«عند ٱلتي لحم بيت بئر من ماء يسقيني »من وقال: داود فتأوه

16 וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־ לֶחֶם אֲשֶׁר
فَاقْتَحَمَ الثَّلاثَةُ الْأَبْطَالِ مُعَسْكَرَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَاسْتَقَوْا مَاءً مِنْ-بِئْرِ بَيْتِ-لَحْمَ الَّتِي
H1234 H7969 H1368 H4264 H6430 H7579 H4325 H0877 H1035

בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־ דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם לַיהוָה׃ וַיַּסֶּךְ אֹתָם
عِنْدَ-الْبَابِ وَحَمَلُوا وَجَاؤُوا إِلَى دَاوُدَ وَلَمْ يَرْضَ لِ-يَشْرَبَهُ لِ-يَهْوَه فَسَكَبَهُ إِيَّاهُ
H8179 H5375 H0935 H0413 H1732 H3808 H0014 H8354 H3068 H0853

للرب،سكبه بل يشربه، أن يشأ فلم داود، إلى به وأتوا وحملوه ٱلباب، عند ٱلتي لحم بيت بئر من ماء وٱستقوا ٱلفلسطينيين محلة ٱلثلاثة ٱلأبطال فشق

17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה ׀ לִי יְהוָה מֵעָשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה
وَقَالَ حَاشَا لِي يَهْوَه مِنْ-صُنْعِي هذَا أَ-دَمُ الرِّجَالِ الذَّاهِبِينَ بِ-أَنْفُسِهِمْ وَلَمْ يَرْضَ
H0559 H2486 H3068 H1818 H2063 H0376 H1980 H5315 H3808 H0014

לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים׃ ס
لِ-يَشْرَبَهُ هذَا فَعَلَ الثَّلاثَةُ الْأَبْطَالِ ס
H8354 H0428 H7969 H1368

ٱلأبطال.ٱلثلاثة فعله ما هذا يشربه. أن يشأ فلم بأنفسهم«. خاطروا ٱلذين ٱلرجال دم هذا ذلك! أفعل أن يارب لي »حاشا وقال:

18 וַאֲבִישַׁי אֲחִי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה רֹאשׁ ׀ השלשי (הַשְּׁלֹשָׁה) וְהוּא עוֹרֵר אֶת־
وَأَبِيشَايُ أَخُو يُوآبَ اِبْنُ صَرُوِيَةَ هُوَ رَأْسُ الثَّلاثَةِ وَهُوَ هَزَّ اَلَ
H0052 H0251 H3097 H6870 H1931 H7992 H7969 H1931 H5782 H0853

חֲנִיתוֹ עַל־ שְׁלֹשׁ מְאוֹת חָלָל וְלוֹ־ שֵׁם בַּשְּׁלֹשָׁה׃
رُمْحَهُ عَلَى ثَلاثِ مِائَةٍ قَتِيلٍ وَلَهُ اسْمٌ فِي-الثَّلاثَةِ
H2595 H5969 H3967 H2491 H8034 H7969

ٱلثلاثة.بين ٱسم له فكان قتلهم، مئة ثلاث على رمحه هز هذا ثلاثة. رئيس هو صروية ٱبن يوآب أخو وأبيشاي

19 מִן־ הַשְּׁלֹשָׁה הֲכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־ בָא׃ ס
مِنَ الثَّلاثَةِ أَكْثَرَ مُكَرَّمًا فَكَانَ لَهُمْ رَئِيسًا وَإِلَى الثَّلاثَةِ لَمْ يَصِلْ ס
H7969 H3513 H1961 H8269 H5704 H7969 H3808 H0935

ٱلأول.ٱلثلاثة إلى يصل لم أنه إلا رئيسا، لهم فكان ٱلثلاثة على يكرم ألم

20 וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ אִישׁ־]חַי( )חַיִל רַב־ פְּעָלִים מִקַּבְצְאֵל הוּא הִכָּה
وَبَنَايَا اِبْنُ يَهُويَادَاعَ اِبْنِ رَجُلِ حَيِّ كَثِيرِ الْأَفْعَالِ مِنْ-قَبْصَئِيلَ هُوَ ضَرَبَ
H1141 H3077 H0376 H2428 H6467 H6909 H1931 H5221

אֶת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב יְהוּא יָרַד וְהַכָּה אֶת־]הארי( )הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבֹּאר
اَلَّ اثْنَيْنِ أُسَدَيْنِ مُوآبَ وَهُوَ نَزَلَ وَضَرَبَ اَلَّ الْأَسَدَ الْأَسَدَ فِي-وَسَطِ الْجُبِّ
H0853 H8147 H0739 H4124 H1931 H3381 H5221 H0853 H8432

בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃
فِي-يَوْمِ الثَّلْجِ
H3117 H7950

ٱلثلج.يوم جب وسط في أسدا وضرب نزل ٱلذي وهو موآب، أسدي ضرب ٱلذي هو قبصئيل، من ٱلأفعال، كثير بأس، ذي ٱبن يهوياداع، بن وبناياهو

21 וְהוּא־ הִכָּה אֶת־ אִישׁ מִצְרִי]אשר( )אִישׁ מַרְאֶה וּבְיַד הַמִּצְרִי חֲנִית יֵרֶד אֵלָיו
وَهُوَ ضَرَبَ اَلَّ رَجُلٍ مِصْرِيٌّ رَجُلٍ رَجُلٍ بَهِيٌّ وَبِ-يَدِ الْمِصْرِيِّ رُمْحٌ فَنَزَلَ إِلَيْهِ
H1931 H5221 H0853 H0376 H4713 H0834 H0376 H4758 H3027 H4713 H2595 H3381 H0413

בַּשֶּׁבֶט וַיְנַזֵּל אֶת־ הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ וַיִּקְטְלֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ׃
بِ-الْعَصَا وَانْتَزَعَ اَلَّ الرُّمْحَ مِنْ-يَدِ الْمِصْرِيِّ وَقَتَلَهُ بِ-رُمْحِهِ
H7626 H1497 H0853 H2595 H3027 H4713 H2026 H2595

برمحه.وقتله ٱلمصري يد من ٱلرمح وخطف بعصا إليه فنزل رمح، ٱلمصري بيد وكان منظر، ذا مصريا رجلا ضرب وهو

22 אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְלוֹ־ שֵׁם בִּשְׁלֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
هذِهِ فَعَلَ بَنَايَا اِبْنُ يَهُويَادَاعَ وَلَهُ اسْمٌ فِي-الثَّلاثَةِ الْأَبْطَالِ
H0428 H6213 H1141 H3077 H0369 H8034 H7969 H1368

ٱلأبطال،ٱلثلاثة بين ٱسم له فكان يهوياداع، بن بناياهو فعله ما هذا

23 מִן־ הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־ הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־ בָא וַיְשִׂמֵהוּ דָוִד אֶל־ מִשְׁמַעְתּוֹ׃ ס
مِنَ الثَّلاثِينَ مُكَرَّمٌ وَإِلَى الثَّلاثَةِ لَمْ يَصِلْ فَأَقَامَهُ دَاوُدُ عَلَى حَرَسِهِ ס
H7970 H3513 H0413 H7969 H3808 H0935 H1732 H0413 H4928

سره.أصحاب من داود فجعله ٱلثلاثة. إلى يصل لم أنه إلا ٱلثلاثين، على وأكرم

24 עֲשָׂה־ אֶל אֲחִי־ יוֹאָב בִּשְׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־ דֹּדוֹ לֶחֶם׃בֵּית
عَسَاهِيلُ أَخُو يُوآبَ فِي-الثَّلاثِينَ أَلْحَانَانُ اِبْنُ دُودُو مِنْ-بَيْتِ-لَحْمَ
H6214 H0251 H3097 H0445 H7970 H1035 H1734

لحم.بيت من دودو بن وألحانان ٱلثلاثين، من كان يوآب أخو وعسائيل

25 שַׁמָּה הָחֲרֹדִי אֱלִיקָא הַחֲרֹדִי׃ ס
شَمَّا الْحَرُودِيُّ أَلِيقَا الْحَرُودِيُّ ס
H8048 H2733 H0470 H2733

ٱلحرودي،وأليقا ٱلحرودي، وشمة

26 חֶלֶץ הַפַּלְטִי עִירָא בֶן־ עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי׃ ס
حَلَصُ الْفَلْطِيُّ عِيرَا اِبْنُ عِقِيشَ التَّقُوعِيُّ ס
H2503 H6407 H5896 H6142 H8621

ٱلتقوعي،عقيش بن وعيرا ٱلفلطي، وحالص

27 אֲבִיעֶזֶר הָעַנְתֹתִי מְבֻנַּי הַחֻשָׁתִי׃ ס
أَبِيعَزَرُ الْعَنَتُوتِيُّ مَبُنَّايُ الْحُشَاتِيُّ ס
H0044 H6069 H4012 H2843

ٱلحوشاتي،ومبوناي ٱلعناثوثي، وأبيعزر

28 צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי׃ ס ס
صَلْمُونُ الأَخُوحِيِّ مَهْرَايُ النَّطُوفَاتِيِّ
H5200 H4121 H0266

ٱلنطوفاتي،ومهراي ٱلأخوخي، وصلمون

29 חֵלֶב בֶּן־ בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי ס אִתַּי בֶּן־ רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן׃ ס
حَلَبُ ابْنُ بَعْنَةَ النَّطُوفَاتِيِّ إِتَّايُ ابْنُ رِيبَايَ مِنْ-جِبْعَةِ بَنِي بِنْيَامِينَ ס
H2460 H1196 H5200 H0863 H7380 H1390 H1144

بنيامين،بني جبعة من ريباي بن وإتاي ٱلنطوفاتي، بعنة بن وخالب

30 בְּנָיָהוּ פִּרְעָתֹנִי הִדַּי מִנַּחֲלֵי גָּעַשׁ׃ ס
بَنَايَا الْفِرْعَتُونِيِّ هِدَّايُ مِنْ-أَوْدِيَةِ جَعْشَ ס
H1141 H6553 H1914 H1608

جاعش،أودية من وهداي ٱلفرعتوني، وبنايا

31 אֲבִי־ עַלְבוֹן הָעַרְבָתִי עַזְמָוֶת הַבַּרְחֻמִי׃ ס
أَبِي عَلْبُونَ الْعَرْبَاتِيِّ عَزْمَاوَتُ الْبَرْحُومِيِّ ס
H0045 H0045 H6164 H5820 H1273

ٱلبرحومي،وعزموت ٱلعرباتي، علبون وأبو

32 אֶלְיַחְבָּא הַשַּׁעַלְבֹנִי בְּנֵי יָשֶׁן יְהוֹנָתָן׃ ס
أَلْيَحْبَا الشَّعَلْبُونِيِّ بَنُو يَاشِينَ يَهُونَاثَانُ ס
H0455 H8170 H3083 H3464

يوناثان-ياشن: بني ومن ٱلشعلبوني، وأليحبا

33 שַׁמָּה הַהֲרֹרִי אֲחִיאָם בֶּן־ שָׂרָר הָאֲרָרִי׃ ס
شَمَّا الْهَرَارِيِّ أَخِيأَمُ ابْنُ شَارَارَ الأَرَارِيِّ ס
H8048 H2043 H0279 H8325 H2043

ٱلأراري،شارار بن وأخيآم ٱلهراري، وشمة

34 אֱלִיפֶלֶט בֶּן־ אַחַסְבַּי בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי ס אֱלִיעָם בֶּן־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּלֹנִי׃ ס
أَلِيفَلَطُ ابْنُ أَخَسْبَايَ ابْنِ الْمَعْكَاتِيِّ أَلِيعَامُ ابْنُ أَخِيتُوفَلَ الْجِيلُونِيِّ ס
H0467 H0308 H4602 H0463 H0302 H1526

ٱلجيلوني،أخيتوفل بن وأليعام ٱلمعكي، ٱبن أحسباي بن وأليفلط

35]חצרו[ )חֶצְרַי(הַכַּרְמְלִי פַּעֲרַי הָאַרְבִּי׃ ס
حَصْرُو حَصْرَايُ الْكَرْمَلِيِّ فَعْرَايُ الأَرْبِيِّ ס
H2695 H2695 H3761 H6474 H0701

ٱلأربي،وفعراي ٱلكرملي، وحصراي

36 יִגְאָל בֶּן־ נָתָן מִצֹּבָה ס בְּנֵי הַגָּדִי׃ ס
يِجْأَلُ ابْنُ نَاثَانَ مِنْ-صُوبَةَ ס بَانِي الْجَادِيِّ ס
H3008 H5416 H6678 H1137 H1425

ٱلجادي،وباني صوبة، من ناثان بن ويجآل

37 צֶלֶק הָעַמֹּנִי ס נַחְרַי הַבְּאֵרֹתִי]נשאי[ )נֹשֵׂא(כְּלִי יוֹאָב צְרוּיָה׃ בֶּן־ ס
صَالَقُ الْعَمُّونِيِّ ס نَحْرَايُ الْبَئِيرُوتِيِّ حَامِلِي حَامِلُ أَسْلِحَةِ يُوآبَ ابْنِ صَرْوِيَةَ ס
H6768 H5984 H5171 H0886 H5375 H5375 H3627 H3097 H6870

صروية،بن يوآب سلاح حامل ألبئيروتي، ونحراي ألعموني، وصالق

38	עִירָא֙	הַיִּתְרִ֔י	גָּרֵ֖ב	הַיִּתְרִ֑י׃	ס	
	עِيرَا	الْيَتِيرِيُّ	جَارِبُ	الْيَتِيرِيُّ׃	ס	
	H5896	H3505	H1619	H3505		

ألبثري،وجارب ألبثري، وعيرا

39	אוּרִיָּ֖ה	הַחִתִּ֑י	כֹּ֖ל	שְׁלֹשִׁ֥ים	וְשִׁבְעָֽה׃	פ	
	أُورِيَّا	الْحِتِّيُّ	الْكُلُّ	ثَلاثُونَ	وَسَبْعَةٌ	פ	
	H2850		H3605	H7970	H7651		

وثلاثون.سبعة ألجميع ألحثي. وأوريا

Chapter 24

1	וַיֹּ֣סֶף	אַף־	יְהוָ֗ה	לַֽחֲרוֹת֙	בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	וַיָּ֥סֶת	אֶת־	דָּוִ֖ד	בָּהֶ֑ם	לֵאמֹ֕ר	לֵ֥ךְ	מְנֵֽה
	وَعَادَ	أَيْضًا	غَضَبُ־يَهْوَه	لِ־يَحْتَدِمَ	عَلَى־إِسْرَائِيلَ	وَأَغْرَى	اَلَّ	دَاوُدَ	عَلَيْهِمْ	قَائِلًا	اِذْهَبْ	أَحْصِ
	H3254	H0639	H3068	H2734	H3478	H5496	H0853	H1732		H0559	H3212	H4487

אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְאֶת־	יְהוּדָֽה׃			
اَلَّ	إِسْرَائِيلَ	وَ־اَلَّ	يَهُوذَا			
H0853	H3478	H0853	H3063			

ويهوذا«.إسرائيل وأحص »أمض قائلا: داود عليهم فأهاج إسرائيل، على ألرب غضب فحمي وعاد

2	וַיֹּ֨אמֶר	הַמֶּ֜לֶךְ	אֶל־	וֹאָ֗ב	שַׂר־	הַחַ֙יִל֙	אֲשֶׁר־	אִתּ֔וֹ	שׁוּט־	נָ֣א	בְכָל־	שִׁבְטֵ֣י
	فَقَالَ	الْمَلِكُ	لِ	يُوآبَ	رَئِيسِ	الْجَيْشِ	الَّذِي	مَعَهُ	طُفْ	أَرْجُوكَ	فِي־كُلِّ	أَسْبَاطِ
	H0559	H4428	H0413	H3097	H8269	H2428		H0854		H4994	H3605	H7626

יִשְׂרָאֵ֔ל	מִדָּ֖ן	וְעַד־	שְׁבַעבְאֵ֑ר	וּפִקְד֣וּ	אֶת־	הָעָ֗ם	וְיָדַעְתִּ֛י	אֶת	מִסְפַּ֥ר	הָעָ֖ם׃	ס
إِسْرَائِيلَ	مِنْ־دَانَ	وَإِلَى	بِئْرِ־سَبْعَ	وَاحْصُوا	اَلَّ	الشَّعْبَ	وَأَعْرِفُ	اَلَّ	عَدَدَ	الشَّعْبِ	ס
H3478	H1835	H5704	H0884		H0853		H3045	H0853	H4557		

ألشعب«.عدد فأعلم ألشعب، وعدوا سبع بئر إلى دان من إسرائيل أسباط جميع في »طف عنده: ألذي ألجيش رئيس ليوآب ألملك فقال

3	וַיֹּ֨אמֶר	יוֹאָ֜ב	אֶל־	הַמֶּ֗לֶךְ	וְיֹסֵ֤ף	יְהוָה֙	אֱלֹהֶ֣יךָ	אֶל־	הָעָ֔ם	וְכָהֵ֖ם	וְכָהֵ֑ם	מֵאָ֣ה
	فَقَالَ	يُوآبُ	لِ	الْمَلِكِ	وَلْيُضِفْ	يَهْوَه	إِلَهُكَ	إِلَى	الشَّعْبِ	كَهؤُلاءِ	وَكَهؤُلاءِ	مِائَةَ
	H0559	H3097	H0413	H4428	H3254	H3068	H0430	H0413		H1992	H1992	H3967

פְּעָמִ֔ים	וְעֵינֵ֥י	אֲדֹנִ֖י	הַמֶּ֣לֶךְ	רֹאֹ֑ות	וַאדֹנִ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	חָפֵ֖ץ	לָמָּ֥ה	בַּדָּבָ֖ר	הַזֶּֽה׃
مَرَّةٍ	وَعَيْنَا	سَيِّدِي	الْمَلِكِ	تَرَيَانِ	وَسَيِّدِيَ	الْمَلِكُ	يَرْغَبُ	لِمَاذَا	بِ־الْأَمْرِ	هذَا
H6471		H0113	H4428	H7200	H0113	H4428		H4100	H1697	H2088

ألأمر؟«بهذا ألملك سيدي يسر لماذا ولكن ناظرتان. ألملك سيدي وعينا ضعف، مئة أمثالهم ألشعب إلهك ألرب »ليزد للملك: يوآب فقال

4	וַיֶּחֱזַ֥ק	דְּבַר־	הַמֶּ֖לֶךְ	אֶל־	יוֹאָ֑ב	וְעַל	שָׂרֵ֣י	הֶחָ֔יִל	וַיֵּצֵ֥א	יוֹאָ֛ב	וְשָׂרֵ֥י	הַחַ֖יִל
	فَقَوِيَ	كَلِمَةُ	الْمَلِكِ	عَلَى	يُوآبَ	وَعَلَى	رُؤَسَاءِ	الْجَيْشِ	فَخَرَجَ	يُوآبُ	وَرُؤَسَاءُ	الْجَيْشِ
	H2388	H1697	H4428	H0413	H3097		H8269	H2428	H3318	H3097	H8269	H2428

לִפְנֵ֣י	הַמֶּ֔לֶךְ	לִפְקֹ֖ד	אֶת־	הָעָ֑ם	אֶת־	יִשְׂרָאֵֽל׃
مِنْ־أَمَامِ	الْمَلِكِ	لِ־يَحْصُوا	اَلَّ	الشَّعْبَ	اَلَّ	إِسْرَائِيلَ
H6440	H4428		H0853		H0853	H3478

إسرائيل.ألشعب،أي ليعدوا ألملك عند من ألجيش ورؤساء يوآب فخرج ألجيش، رؤساء وعلى يوآب على ألملك كلام فاشتد

5 וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיִּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בַּעֲרוֹעֵר יְמִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל וְאֶל־ הַגָּד
فَعَبَرُوا اَلْ الْأُرْدُنَّ وَحَلُّوا فِي-عَرُوعِيرَ يَمِينَ الْمَدِينَةِ الَّتِي فِي-وَسَطِ الْوَادِي وَإِلَى جَادَ
H0413 H1410 H8432 H3225 H6177 H2583 H3383 H0853

יַעְזֵר׃
يَعْزَيرَ
H3270

يعزير.وتجاه جاد وادي وسط في ٱلتي ٱلمدينة يمين عن عروعير في ونزلوا ٱلأردن فعبروا

6 וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּים חָדְשִׁי וַיָּבֹאוּ דָּנָה יַעַן וְסָבִיב אֶל־ צִידוֹן׃
وَجَاؤُوا جِلْعَادَ وَإِلَى أَرْضِ تَحْتِيمَ حَدْشِي وَجَاؤُوا دَانَ يَعْانَ وَحَوْلَ إِلَى صِيدُونَ
H0935 H1568 H0413 H8483 H8483 H0776 H0413 H0935 H1842 H1842 H5439 H0413 H6721

صيدون.إلى وٱستداروا يعن، دان إلى أتوا ثم حدشي، إلى تحتيم أرض وإلى جلعاد إلى وأتوا

7 וַיָּבֹאוּ מִבְצַר־ צֹר וְכָל־ עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־ נֶגֶב יְהוּדָה שָׁבַע׃ בְּאֵר
وَجَاؤُوا حِصْنَ صُورَ وَكُلَّ مُدُنِ الْحِوِّيِّينَ وَالْكَنْعَانِيِّينَ وَخَرَجُوا إِلَى جَنُوبِ يَهُوذَا بِئْرِ-سَبْعَ
H0935 H4013 H6865 H3605 H2340 H3318 H0413 H5045 H3063 H0884

سبع.بئر إلى يهوذا، جنوبي إلى خرجوا ثم وٱلكنعانيين، ٱلحويين مدن وجميع صور حصن إلى أتوا ثم

8 וַיָּשֹׁטוּ בְכָל־ הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצָה תִּשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
فَطَافُوا بِ-كُلِّ الْأَرْضِ وَجَاؤُوا مِنْ-آخِرِ تِسْعَةِ أَشْهُرٍ وَعِشْرِينَ يَوْمًا أُورُشَلِيمَ
H3389 H3117 H6242 H2320 H8672 H4428 H0935 H0776 H3605

أورشليم.إلى يوما وعشرين أشهر تسعة نهاية في وجاءوا ٱلأرض، كل وطافوا

9 וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־ מִסְפַּר מִסְפָּד־ הָעָם אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף
فَأَعْطَى يُوآبُ اَلْ عَدَدَ إِحْصَاءِ الشَّعْبِ إِلَى الْمَلِكِ فَكَانَتْ إِسْرَائِيلُ ثَمَانِمِائَةِ مِائَةِ أَلْفِ
H5414 H3097 H0853 H4557 H4662 H5971 H1961 H3478 H8083 H3967 H0505

אִישׁ־ חַיִל בְּאֵשׁ שָׁלַף חָרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ׃
رَجُلِ بَأْسِ سَالِي السَّيْفِ وَرَجُلُ يَهُوذَا خَمْسُ مِائَةِ أَلْفِ رَجُلٍ
H0376 H2428 H8025 H2719 H0376 H3063 H2568 H3967 H0505 H0376

رجل.ألف مئة خمس يهوذا ورجال ٱلسيف، مستل بأس ذي رجل ألف مئة ثمان إسرائيل فكان ٱلملك، إلى ٱلشعب عدد جملة يوآب فدفع

10 וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־ כֵּן סָפַר אֶת־ הָעָם וַיֹּאמֶר ס דָּוִד אֶל־ יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד בְּ־מַה עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֶר־ נָא אֶת־ עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי
فَضَرَبَ قَلْبُ دَاوُدَ إِيَّاهُ بَعْدَ ذلِكَ عَدَّ اَلْ الشَّعْبَ فَقَالَ ס دَاوُدُ لِ الرب أَخْطَأْتُ جِدًّا بِ-مَا فَعَلْتُ وَالْآنَ يَهْوَه أَزِلْ أَرْجُوكَ عَبْدِكَ إِثْمَ
H5221 H1732 H0853 H5971 H0559 H1732 H0413 H3068 H6258 H3966 H2398 H3068 H5650 H5771 H0853 H4994

נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃
حَمُقْتُ جِدًّا
H5528 H3966

جدا«.ٱنحمقت لأني عبدك إثم أزل يارب وٱلآن فعلت، ما في جدا أخطأت »لقد للرب: داود فقال ٱلشعب. عد بعدما قلبه داود وضرب

11 וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה פ וְכַלְמָה פ אֶל־ גָּד חוֹזֵה דָּוִד לֵאמֹר׃
فَقَامَ دَاوُدُ فِي-الصَّبَاحِ وَكَلِمَةُ يَهْوَه جَاءَتْ إِلَى جَادَ رَائِي دَاوُدَ قَائِلًا
H1732 H1242 H1697 H3068 H1961 H0413 H1410 H2374 H5030 H1732 H0559

قائلا:داود رائي ٱلنبي جاد إلى ٱلرب كلام كان صباحا، داود قام ولما

12 הֲלוֹךְ וְדַבַּרְתָּ אֶל־ דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֶל עָלֶיךָ בְּחַר־ לְךָ
اِذْهَبْ وَتَكَلَّمْ مَعَ دَاوُدَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه ثَلاثَةً أَنَا أَرْفَعُ عَلَيْكَ اِخْتَرْ لَكَ
H1980 H1696 H0413 H1732 H3541 H0559 H3068 H7969 H0595 H5190 H0977

אַחַת־ מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃
وَاحِدَةً مِنْهَا وَأَفْعَلُ لَكَ
H0259 H1992

بك«.فأفعله منها واحدا لنفسك فأختر عليك، عارض أنا ثلاثة ألرب: قال هكذا لداود: وقل »اذهب

13 וַיָּבֹא־ גָד אֶל־ דָּוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע שָׁנִים וְרָעָב
فَجَاءَ جَادُ إِلَى دَاوُدَ وَأَخْبَرَهُ لَهُ وَقَالَ لَهُ أَتَأْتِيكَ لَكَ سَبْعُ سِنِينَ مَجَاعَةٍ
H0935 H1410 H0413 H1732 H5046 H0559 H0935 H7651 H8141 H7458

אִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נָסְךָ לִפְנֵי־ צָרֶיךָ וְהֵם רֹדְפֶךָ וְאִם־ הֱיוֹת שְׁלֹשֶׁת
أَمْ ثَلاثَةَ أَشْهُرٍ هَارِبًا أَمَامَ أَعْدَائِكَ وَهُوَ يَطْرُدُكَ أَمْ يَكُونُ ثَلاثَةَ
H0776 H7969 H2320 H5127 H6440 H1931 H7291 H0961 H7969

יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־ אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר׃ ס
أَيَّامٍ وَبَاءٌ فِي-أَرْضِكَ الآنَ اِعْلَمْ وَانْظُرْ مَاذَا أَرُدُّ مُرْسِلِي جَوَابًا ס
H3117 H1698 H0776 H6258 H3045 H7200 H4100 H7725 H7971 H1697

في وبأ أيام ثلاثة يكون أم يتبعونك، وهم أعدائك أمام أشهر ثلاثة تهرب أم أرضك، في جوع سني سبع عليك »أتأتي له: وقال وأخبره داود إلى جاد فأتى مرسلي«.على جوابا أرد ماذا وأنظر أعرف فألآن أرضك؟

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ גָּד צַר־ לִי מְאֹד נִפְלָה־ נָּא בְיַד־ יְהוָה כִּי־ רַבִּים
فَقَالَ دَاوُدُ لِ جَادَ ضِيقٌ عَلَيَّ جِدًّا لِنَسْقُطْ بِ-يَدِ يَهْوَه لأَنَّ
H0559 H1732 H0413 H1410 H6887 H3966 H5307 H4994 H3027 H3068 H7227

רַחֲמָיו (וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפְּלָה׃ [רחמון]
مَرَاحِمُهُ وَبِ-يَدِ إِنْسَانٍ لا- أَسْقُطْ رَحْمَتِهِ
H7356 H3027 H0120 H0408 H5307

إنسان«.يد في أسقط ولا كثيرة مراحمه لأن ألرب، يد في فلنسقط جدا. ألأمر بي ضاق »قد لجاد: داود فقال

15 וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל מִן־ הַבֹּקֶר וְעַד־ עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־ הָעָם
فَأَعْطَى يَهْوَه وَبَاءً فِي-إِسْرَائِيلَ مِنَ-الصَّبَاحِ وَإِلَى وَقْتِ الْمِيعَادِ فَمَاتَ مِنَ الشَّعْبِ
H5414 H3068 H1698 H3478 H1242 H5704 H6256 H4150 H4191 H4480 H5971

מִדָּן עַד־ בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃
مِنْ-دَانَ وَإِلَى بِئْرِ-سَبْعَ سَبْعُونَ أَلْفًا رَجُلٍ
H1835 H5704 H0884 H7657 H0505 H0376

رجل-ألف سبعون سبع بئر إلى دان من ألشعب من فمات ألميعاد، إلى ألصباح من إسرائيل في وبأ ألرب فجعل

16 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ הַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־ הָרָעָה וַיֹּאמֶר
فَمَدَّ يَدَهُ الْمَلاكُ أُورُشَلِيمَ لِ-يُهْلِكَهَا فَنَدِمَ يَهْوَه عَلَى الشَّرِّ وَقَالَ
H7971 H3027 H4397 H3389 H7843 H5162 H3068 H0413 H7451 H0559

לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית בָּעָם רַב עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה הָיָה עִם־ גֹּרֶן
لِ-الْمَلاكِ الْمُهْلِكِ فِي-الشَّعْبِ كَفَى الآنَ كُفَّ يَدَكَ وَمَلاكُ يَهْوَه كَانَ عِنْدَ بَيْدَرِ
H4397 H7843 H7227 H6258 H7503 H3027 H4397 H3068 H1961 H1637 [האורנה] أَرَوْنَةَ H0728

הַיְבוּסִי׃ ס (הָאַרְוָנָה
الْيَبُوسِيِّ ס أَرَوْنَةَ
H2983 H0728

ٱليبوسي.أرونة بيدر عند ٱلرب ملاك وكان يدك«. رد ٱلآن »كفى! ٱلشعب: ٱلمهلك للملاك وقال ٱلشر، عن ٱلرب فندم ليهلكها، أورشليم على يده ٱلملاك وبسط

17 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בִּרְאֹתוֹ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַמַּכֶּה בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי
وَقَالَ دَاوُدُ لِ يَهْوَه بِ رُؤْيَتِهِ ٱلْمَلاكِ ٱلضَّارِبِ فِي الشَّعْبِ وَقَالَ هَا أَنَا
H0559 H1732 H0413 H3068 H7200 H0853 H4397 H5221 H0559 H2009 H0595

חָטָאתִי וְאָנֹכִי הָעִוֵּיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי׃
أَخْطَأْتُ وَأَنَا أَسَأْتُ وَهؤُلاءِ الْغَنَمُ مَاذَا فَعَلُوا لِتَكُنْ أَرْجُوكَ يَدُكَ عَلَيَّ وَعَلَى بَيْتِ أَبِي
H2398 H0595 H0428 H6629 H4100 H1961 H4994 H3027 H0413 H0001

פ
פ

أبي«.بيت وعلى علي يدك فلتكن فعلوا؟ فماذا ٱلخراف هؤلاء وأما أذنبت، وأنا أخطأت، أنا »ها وقال: ٱلشعب ٱلضارب ٱلملاك رأى عندما ٱلرب داود فكلم

18 וַיָּבֹא גָּד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן
فَجَاءَ جَادُ إِلَى دَاوُدَ فِي الْيَوْمِ ذلِكَ وَقَالَ لَهُ اِصْعَدْ أَقِمْ لِ يَهْوَه مَذْبَحًا فِي بَيْدَرِ
H0935 H1410 H0413 H1732 H3117 H1931 H0559 H5927 H4196 H3068 H1637

הַיְבוּסִי׃)אֲרַוְנָה( ]ארניה[
الْيَبُوسِيِّ أَرَوْنَةَ أَرَوْنَةَ
H2983 H0728 H0728

ٱليبوسي«.أرونة بيدر في مذبحا للرب وأقم »أصعد له: وقال داود إلى ٱليوم ذلك في جاد فجاء

19 וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
فَصَعِدَ دَاوُدُ كَ كَلِمَةِ جَادَ كَمَا أَمَرَ يَهْوَه
H5927 H1732 H1697 H1410 H6680 H3068

ٱلرب.أمر كما جاد كلام حسب داود فصعد

20 וַיַּשְׁקֵף אַרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עֲבָדָיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אַרַוְנָה וַיִּשְׁתָּחוּ
فَأَشْرَفَ أَرَوْنَةُ وَرَأَى الْمَلِكَ وَ اَلَّ عَبِيدَهُ عَابِرِينَ عَلَيْهِ فَخَرَجَ أَرَوْنَةُ وَسَجَدَ
H8259 H0728 H7200 H4428 H0853 H5650 H0853 H5674 H3318 H0728 H7812

לַמֶּלֶךְ אַפָּיו בְּ־וَجْهِهِ אָרְצָה׃
لِ لَمَلِكِ أَنْفَ أَرْضًا
H4428 H0639 H0776

ٱلأرض.إلى وجهه على للملك وسجد أرونة فخرج إليه، يقبلون وعبيده ٱلملك ورأى أرونة فتطلع

21 וַיֹּאמֶר אַרַוְנָה מַדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת לְ־أَشْتَرِيَ מֵעִמְּךָ
فَقَالَ أَرَوْنَةُ لِمَاذَا جَاءَ سَيِّدِي الْمَلِكُ إِلَى عَبْدِهِ فَقَالَ دَاوُدُ لِ أَبْنِيَ مِنْ عَلَى
H0559 H0728 H4069 H0935 H0113 H4428 H0413 H5650 H0559 H1732 H7069

אֶת־ הַבָּקָר לְעֹלָה וְהַמֹּרָגִים וְכְלֵי הַבָּקָר לְעֵצִים׃
اَلَّ الْبَقَرَ لِ لْمُحْرَقَةِ وَالْمَعَالِفَ وَآلاتِ الْبَقَرِ لِ لْحَطَبِ
H0853 H1241 H5930 H4173 H3627 H1241 H6086

הַגֹּרֶן לִבְנוֹת לְ־أَبْنِيَ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתֵעָצֵר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃
الْبَيْدَرِ لِ أَبْنِيَ مَذْبَحًا لِ يَهْوَه وَتَكُفَّ الْوَبَاءُ مِنْ عَلَى الشَّعْبِ
H1637 H1129 H4196 H3068 H6113 H4046

ٱلشعب«.عن ٱلضربة فتكف للرب مذبحا أبني لكي ٱلبيدر منك »لأشتري داود: فقال عبده؟« إلى ٱلملك سيدي جاء »لماذا أرونة: وقال

22 וַיֹּאמֶר אַרַוְנָה אֶל־ דָּוִד יִקַּח וְיַעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב]בעינו[בְּעֵינָיו(רְאֵה
فَقَالَ أَرَوْنَةُ لِ دَاوُدَ لِيَأْخُذْ وَلْيُصْعِدْ سَيِّدِي الْمَلِكُ الْحَسَنَ فِي عَيْنَيْهِ أُنْظُرْ
H0559 H0728 H0413 H1732 H3947 H5927 H0113 H4428 H2896 H5869 H7200

הַבָּקָר לְעֹלָה וְהַמֹּרָגִים וְכְלֵי הַבָּקָר לָעֵצִים׃
الْبَقَرَ لِ لْمُحْرَقَةِ وَالْمَعَالِفَ وَآلاتِ الْبَقَرِ لِ لْحَطَبِ
H1241 H5930 H4173 H3627 H1241 H6086

حطبا«ـألبقر وأدوات وٱلنوارج للمحرقة، البقر انظر ـ عينيه ـ في يحسن ما ويصعد ٱلملك سيدي »فليأخذه لداود: أرونة فقال

23 הַכֹּל נָתַן אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ סוס וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
الْكُلَّ أَعْطَى أَرَوْنَةُ الْمَلِكُ لِ-لْمَلِكِ وَقَالَ لِ الْمَلِكَ يَهْوَه إِلهُكَ
H3605 H5414 H0728 H4428 H4428 H0559 H0413 H4428 H3068 H0430

יִרְצֶךָּ׃
يَرْضَاكَ
H7521

عنك«ـيرضى إلهك »ٱلرب للملك: أرونة وقال ٱلملك ـ إلى ٱلمالك أرونة دفعه الكل

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אֲרַוְנָה לֹא כִּי־ קָנֹה אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ מְחִיר וְלֹא אַעֲלֶה
فَقَالَ الْمَلِكُ لِ الْمَلِكَ أَرَوْنَةَ لا لكِنَّ شِرَاءً أَشْتَرِي مِنْكَ بِ-ثَمَنٍ وَلا أُصْعِدُ
H0559 H4428 H0413 H0728 H3808 H7069 H7069 H0854 H4242 H3808 H5927

לַיהוָה אֱלֹהַי חִנָּם מְחִרְקָתִי עֹלוֹת וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־ הַגֹּרֶן וְאֶת־ הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים
لِ-يَهْوَه إِلهِي مَجَّانِيَّةً مُحْرَقَاتٍ فَاشْتَرَى دَاوُدُ اَلَّ الْبَيْدَرَ وَ-اَلَّ الْبَقَرَ بِ-فِضَّةٍ شَوَاقِلَ
H3068 H0430 H2600 H3769 H7069 H1732 H0853 H1637 H0853 H1241 H3701 H8255

חֲמִשִּׁים׃
خَمْسِينَ
H2572

ٱلفضة ـمن شاقلا بخمسين وٱلبقر ٱلبيدر داود فٱشترى مجانية«ـ محرقات إلهي للرب أصعد ولا بثمن، منك أشتري بل »لا، لأرونة: ٱلملك فقال

25 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיֵּעָתֶר יְהוָה לָאָרֶץ וַתֵּעָצַר
فَبَنَى هُنَاكَ دَاوُدُ مَذْبَحًا لِ-يَهْوَه وَأَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ-سَلامَةٍ فَاسْتَجَابَ يَهْوَه لِلْأَرْضِ وَكُفَّتِ
H1129 H8033 H1732 H4196 H3068 H5927 H8002 H6279 H3068 H0776 H6113

הַמַּגֵּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃
الْوَبَاءُ مِنْ-عَلَى إِسْرَائِيلَ
H4046 H3478

إسرائيل ـعن ٱلضربة فكفت ٱلأرض، أجل من ٱلرب وٱستجاب سلامة، وذبائح محرقات وأصعد للرب مذبحا هناك داود وبنى

الأَوَّلُ المُلُوكُ

Chapter 1

1 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יִחַם לוֹ׃
وَ-الْمَلِكُ دَاوُدُ شَاخَ دَخَلَ فِي-الأَيَّامِ وَكَسَّوْهُ بِ-الثِّيَابِ وَلَا يَدْفَأُ لَهُ
H4428 H1732 H2204 H0935 H3117 H3680 H3808 H3179

يدفأ.فلم بألثياب يدثرونه وكانوا ألأيام. في تقدم داود. ألملك وشاخ

2 וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתְהִי־ וְתַכְסֵהָ׃ וְלֹא יֶחֱמ לוֹ׃ סֹכֶנֶת וְתִשְׁכְּבָה בְחֵיקֶךָ וְיָחֵם לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
وَ-قَالُوا لَهُ عَبِيدُهُ يَبْحَثُوا لِ-سَيِّدِي الْمَلِكِ فَتَاةً عَذْرَاءَ وَتَقِفُ أَمَامَ الْمَلِكِ وَتَكُونُ- وَتَضْطَجِعُ فِي-حِضْنِكَ وَيَدْفَأُ لَهُ حَاضِنَةً وَتَضْطَجِعُ لِ-سَيِّدِي الْمَلِكِ
H0559 H5650 H1245 H0113 H4428 H5291 H1330 H5975 H6440 H4428 H1961 H2436 H2552 H5532 H7901 H0113 H4428

ألملك«.سيدنا فيدفأ حضنك في ولتضطجع حاضنة له ولتكن ألملك أمام فلتقف عذراء، فتاة على ألملك لسيدنا »ليفتشوا عبيده: له فقال

3 וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבִאוּ אֹתָהּ
فَبَحَثُوا فَتَاةً جَمِيلَةً فِي-كُلِّ تُخُومِ إِسْرَائِيلَ فَوَجَدُوا أَبِيشَجَ الشُّونَمِيَّةَ وَأَتَوْا بِهَا
H1245 H5291 H3303 H3605 H1366 H3478 H4672 H0853 H0049 H7767 H0935 H0853

לַמֶּלֶךְ׃
إِلَى-الْمَلِكِ
H4428

ألملك.إلى بها فجاءوا ألشونمية، أبيشج فوجدوا إسرائيل، تخوم جميع في جميلة فتاة على ففتشوا

4 וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־ מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ׃
وَ-الْفَتَاةُ جَمِيلَةٌ حَتَّى- جِدًّا وَكَانَتْ لِ-الْمَلِكِ حَاضِنَةً وَخَدَمَتْهُ وَ-الْمَلِكُ لَمْ يَعْرِفْهَا
H5291 H3303 H5704 H3966 H1961 H4428 H5532 H8334 H4428 H3808 H3045

يعرفها.لم ألملك ولكن تخدمه، وكانت ألملك. حاضنة فكانت جدا، جميلة ألفتاة وكانت

5 וַאֲדֹנִיָּה בֶן־ חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וְפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים
وَأَدُونِيَّا ابْنُ- حَجِّيثَ يَتَرَفَّعُ قَائِلاً أَنَا أَمْلِكُ وَعَمِلَ لَهُ مَرْكَبَاتٍ وَفُرْسَانًا وَخَمْسِينَ
H0138 H2294 H4984 H0559 H0589 H4428 H6440 H7393 H2572

אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃
رَجُلاً يَرْكُضُونَ أَمَامَهُ
H0376 H7323 H6440

أمامه.يجرون رجلا وخمسين وفرسانا عجلات لنفسه وعد أملك«. »أنا قائلا: ترفع حجيث ٱبن أدونيا إن ثم

6 וְלֹא־ עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר לָמָּה כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־ הוּא טוֹב־ תֹּאַר מְאֹד
وَلَمْ- يُغْضِبْهُ أَبُوهُ مِنْ-أَيَّامِهِ قَائِلاً لِمَاذَا هَكَذَا فَعَلْتَ وَأَيْضًا- هُوَ حَسَنُ- الْمَنْظَرِ جِدًّا
H3808 H0001 H3117 H0559 H4069 H3602 H1571 H1931 H8389 H3966

וְאֹתָו יָלְדָה אַחֲרֵי אַבְשָׁלֹום׃
وَإِيَّاهُ وَلَدَتْ بَعْدَ أَبْشَالُومَ.
H0853 H3205 H0053

أبشالوم.بعد أمه ولدته وقد جدا، ٱلصورة جميل أيضا وهو هكذا؟« فعلت »لماذا قائلا: قط أبوه يغضبه ولم

7 וַיִּהְיוּ דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃
وَكَانَتْ كَلِمَاتُهُ مَعَ يُوآبَ ابْنِ- صَرُويَةَ وَمَعَ أَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ وَسَاعَدُوا وَرَاءَ أَدُونِيَّا.
H1961 H1697 H3097 H6870 H0054 H3548 H5826 H0138

أدونيا.فأعانا ٱلكاهن، أبياثار ومع صروية، ٱبن يوآب مع كلامه وكان

8 וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ וְבֶן־ יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד
وَصَادُوقُ الْكَاهِنُ وَبَنَايَاهُو ابْنُ- يَهُويَادَاعَ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ وَشِمْعِي وَرَعِي وَ-الْجَبَابِرَةُ الَّذِينَ لِ-دَاوُدَ
H6659 H3548 H1141 H3077 H5416 H5030 H8096 H7472 H1368 H1732

לֹא הָיוּ עִם־ אֲדֹנִיָּהוּ׃
لَمْ يَكُونُوا مَعَ- أَدُونِيَّاهُو
H3808 H1961 H0138

أدونيا.مع يكونوا فلم لداود ٱلذين وٱلجبابرة وريعي وشمعي ٱلنبي وناثان يهوياداع بن وبناياهو ٱلكاهن صادوق وأما

9 וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־ אֵצֶל עֵין רֹגֶל
وَذَبَحَ أَدُونِيَّاهُو غَنَمًا وَبَقَرًا وَمُسَمَّنَاتٍ عِنْدَ حَجَرِ الزَّحَلَقَةِ الَّذِي- بِجَانِبِ عَيْنِ رُوجَلَ
H2076 H0138 H6629 H1241 H4806 H0068 H2120 H0681 H5883 H5883

וַיִּקְרָא אֶת־ כָּל־ אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמָּלֶךְ׃
وَدَعَا كُلَّ- إِخْوَتِهِ بَنِي الْمَلِكِ وَلِكُلِّ- رِجَالِ يَهُوذَا عَبِيدِ الْمَلِكِ
H7121 H0853 H3605 H0251 H4428 H0376 H3063 H5650 H4428

أدونيا.مع يكونوا فلم لداود ٱلذين وٱلجبابرة وريعي وشمعي ٱلنبي وناثان يهوياداع بن وبناياهو ٱلكاهن صادوق وأما

10 וְאֶת־ נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־ הַגִּבֹּרִים וְאֶת־ שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא׃
وَ- نَاثَانَ النَّبِيِّ وَبَنَايَاهُو وَ- الْجَبَابِرَةَ وَ- سُلَيْمَانَ أَخَاهُ لَمْ يَدْعُ
H0853 H5416 H5030 H1141 H0853 H1368 H0853 H8010 H0251 H3808 H7121

يدعهم.فلم أخوه وسليمان وٱلجبابرة وبناياهو ٱلنبي ناثان وأما

11 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ בַּת־שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלֹוא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ
وَقَالَ نَاثَانُ إِلَى- بَثْشَبَعَ أُمِّ- سُلَيْمَانَ قَائِلاً أَلَمْ تَسْمَعِي أَنَّ مَلَكَ أَدُونِيَّاهُو
H0559 H5416 H0413 H1339 H0517 H8010 H0559 H3808 H8085 H3588 H4427 H0138

בֶּן־ חַגִּית וַאֲדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע׃
ابْنُ- حَجِّيثَ وَسَيِّدُنَا دَاوُدُ لَا يَعْلَمُ
H2294 H0113 H1732 H3808 H3045

يعلم؟لا داود وسيدنا ملك، قد حجيث ٱبن أدونيا أن سمعت »أما قائلا: سليمان أم بثشبع ناثان فكلم

12 וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא עֲצָה מַלְּטִי נַפְשֵׁךְ אֶת־ נֶפֶשׁ וְאֶת־ בְּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃
وَ-الآنَ ادْهَبِي أُشِيرُ لَكِ مَشُورَةً وَنَجِّي نَفْسَكِ نَفْسَ وَ- ابْنِكِ سُلَيْمَانَ
H6258 H3212 H3289 H4994 H6098 H4422 H0853 H5315 H0853 H5315 H1121 H8010

سليمان.ٱبنك ونفس نفسك فتنجي مشورة عليك أشير تعالي فٱلآن

13 לְכִי֩ וּבֹאִי֙ אֶל־ הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ֣ אֵלָיו֮ הֲלֹא־ אַתָּה֒ אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֣לֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ֣
וَاذْهَبِي وَادْخُلِي إِلَى- الْمَلِكِ دَاوُدَ وَقُولِي لَهُ أَلَمْ- أَنْتَ سَيِّدِي الْمَلِكُ حَلَفْتَ
H3212 H0935 H0413 H1732 H4428 H0559 H0413 H3808 H0113 H4428 H7650

לַאֲמָתְךָ֣ לֵאמֹ֗ר קָטֹ֤ן בְּנֵךְ֙ שְׁלֹמֹ֣ה כִּי־ אִ֔ם יֹשֵׁ֖ב עַל־ כִּסְאִ֑י וּמַדּ֖וּעַ
لِ-أَمَتِكَ قَائِلاً إِنَّ- سُلَيْمَانَ ابْنَكَ يَمْلِكُ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى- كُرْسِيِّي فَلِمَاذَا
H0519 H0559 H8010 H0413 H1121 H0310 H0310 H1931 H3427 H0310 H3678 H4069

מָלַ֥ךְ אֲדֹנִיָּֽהוּ׃
مَلَكَ أَدُونِيَّاهُو
H0138

ملك فلماذا كرسيي؟ على يجلس وهو بعدي، يملك ٱبنك سليمان إن قائلا: لأمتك ٱلملك سيدي يا أنت حلفت أما له: وقولي داود ٱلملك إلى وٱدخلي اذهبي أدونيا؟

14 הִנֵּ֣ה עוֹדָ֔ךְ מְדַבֶּ֥רֶת שָׁ֖ם עִם־ הַמֶּ֑לֶךְ וַאֲנִ֗י אָבֹ֤וא אַחֲרַ֙יִךְ֙ וּמִלֵּאתִ֣י אֶת־ דְּבָרָֽיִךְ׃
هَا بَيْنَمَا تَتَكَلَّمِينَ هُنَاكَ مَعَ- الْمَلِكِ وَأَنَا أَدْخُلُ بَعْدَكِ وَأُكَمِّلُ كَلِمَاتِكِ
H2009 H5750 H1696 H8033 H0310 H4428 H0589 H0935 H0310 H4390 H0853 H1697

كلامك«.وأكمل وراءك أنا أدخل ٱلملك، مع هناك متكلمة أنت وفيما

15 וַתָּבֹ֥א בַת־שֶׁ֖בַע אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ הַחַדְרָה֮ וְהַמֶּ֣לֶךְ זָקֵן֒ מְאֹ֔ד וַאֲבִישַׁג֙ הַשּׁוּנַמִּ֔ית מְשָׁרֵ֖ת
فَدَخَلَتْ بَثْشَبَعُ إِلَى- الْحُجْرَةِ وَالْمَلِكُ شَاخَ جِدًّا وَأَبِيشَجُ الشُّونَمِيَّةُ وَأَبِيشَجُ تَخْدِمُ
H0935 H1339 H0310 H2315 H4428 H2204 H3966 H0049 H7767 H8334

אֶת־ הַמֶּֽלֶךְ׃
الْمَلِكَ
H0853 H4428

ٱلملك.تخدم ٱلشونمية أبيشج وكانت جدا شاخ قد ٱلملك وكان ٱلمخدع.إلى ٱلملك إلى بثشبع فدخلت

16 וַתִּקֹּ֥ד בַּת־שֶׁ֖בַע וַתִּשְׁתָּ֣חוּ לַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּ֥אמֶר מַה־ לָּֽךְ׃
وَسَجَدَتْ بَثْشَبَعُ وَرَكَعَتْ لِلْمَلِكِ وَقَالَ مَا- لَكِ
H6915 H1339 H7812 H4428 H0559 H4100

لك؟«»ما ٱلملك: فقال للملك، وسجدت بثشبع فخرت

17 וַתֹּ֣אמֶר לוֹ֮ אֲדֹנִי֒ אַתָּ֣ה נִשְׁבַּעְתָּ֣ בַּֽיהוָה֮ אֱלֹהֶ֣יךָ֒ לַאֲמָתֶ֔ךָ כִּ֣י שְׁלֹמֹ֣ה בִנֵּ֔ךְ יִמְלֹ֖ךְ
وَقَالَتْ لَهُ سَيِّدِي أَنْتَ حَلَفْتَ بِ-الرَّبِّ إِلَهِكَ لِ-أَمَتِكَ إِنَّ- سُلَيْمَانَ ابْنَكَ يَمْلِكُ
H0559 H0310 H0113 H0310 H7650 H3068 H0430 H0519 H0310 H8010 H1121 H4427

אַחֲרַ֔י וְה֥וּא יֵשֵׁ֖ב עַל־ כִּסְאִֽי׃
بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى- كُرْسِيِّي
H0310 H1931 H3427 H0310 H3678

كرسيي.على يجلس وهو بعدي يملك ٱبنك سليمان إن قائلا: لأمتك إلهك بٱلرب حلفت سيدي يا »أنت له فقالت

18 וְעַתָּ֗ה הִנֵּה֙ אֲדֹנִיָּ֣ה מֹלֵ֔ךְ וְעַתָּה֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לֹ֥א יָדָֽעְתָּ׃
وَ-الآنَ هَا أَدُونِيَّا مَلَكَ وَ-الآنَ سَيِّدِي الْمَلِكُ لَا تَعْلَمُ
H6258 H2009 H0138 H0310 H6258 H0113 H4428 H3808 H3045

ذلك.تعلم لا ٱلملك ياسيدي أنت وٱلآن ملك.قد أدونيا هوذا وٱلآن

19 וַיִּזְבַּח שׁוֹר ׀ וּמְרִיא־ וְצֹאן ׀ לָרֹב ׀ כַּתִּירִים וַיִּקְרָא ׀ וְגַנִּים וַיִּקְרָא ׀ לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאֶבְיָתָר ׀ הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב
וְזָבַח ثَوْرًا وَمُسَمَّنَاتٍ- وَغَنَمًا وَدَعَا لِكُلِّ- بَنِي الْمَلِكِ وَلِأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ وَلِيُوآبَ
H2076 H7794 H4806 H6629 H7230 H7121 H3605 H4428 H0054 H3548 H3097

שַׂר הַצָּבָא וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃
رَئِيسِ الْجَيْشِ وَلِسُلَيْمَانَ عَبْدِكَ لَمْ يَدْعُ
H8269 H0054 H8010 H5650 H3808 H7121

عبدك.سليمان يدع ولم ٱلجيش، رئيس ويوآب ٱلكاهن وأبياثار ٱلملك، بني جميع ودعا بكثرة، وغنما ومعلوفات ثيرانا ذبح وقد

20 וְאַתָּה ׀ אֲדֹנִי מֶלֶךְ עֵינֵי כָל־ עָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֵשֶׁב עַל־ כִּסֵּא
وَأَنْتَ سَيِّدِي الْمَلِكِ عُيُونُ كُلِّ- عَلَيْكَ إِسْرَائِيلَ لِتُخْبِرَهُمْ لَهُمْ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى- كُرْسِيِّ
H0113 H4428 H3605 H3478 H5046 H4310 H3427 H3678

אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃
سَيِّدِي- الْمَلِكِ بَعْدَهُ
H0113 H4428

بعده.ٱلملك سيدي كرسي على يجلس من تخبرهم لكي نحوك إسرائيل جميع أعين ٱلملك سيدي يا وأنت

21 וְהָיָה כְשָׁכְבִ אֲדֹנִי־ עִם־ הַמֶּלֶךְ וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים׃
وَيَكُونُ عِنْدَ-اضْطِجَاعِ سَيِّدِي- مَعَ- الْمَلِكِ وَأَكُونُ أَنَا وَابْنِي سُلَيْمَانُ خَاطِئِينَ
H1961 H7901 H0113 H4428 H1961 H0001 H0589 H8010 H2400

مذنبين«.نحسب سليمان وأبني أنا أني آبائه مع ٱلملك سيدي ٱضطجع إذا فيكون

22 וְהִנֵּה עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־ הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא׃
وَهَا بَيْنَمَا تَتَكَلَّمُ مَعَ- الْمَلِكِ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ جَاءَ
H2009 H5750 H1696 H4428 H5416 H5030 H0935

داخل.ٱلنبي ناثان إذا ٱلملك، مع متكلمة هي وبينما

23 וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ ׀ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתָּחוּ עַל־
وَأَخْبَرُوا الْمَلِكَ قَائِلِينَ هَا نَاثَانُ النَّبِيُّ وَدَخَلَ أَمَامَ الْمَلِكِ وَسَجَدَ عَلَى-
H5046 H4428 H0559 H2009 H5416 H5030 H0935 H6440 H4428 H7812 H0776

אַפָּיו אָרְצָה׃
وَجْهِهِ أَرْضًا
H0639

ٱلأرض.إلى وجهه على للملك وسجد ٱلملك أمام إلى فدخل ٱلنبي«. ناثان »هوذا قائلين: ٱلملك فأخبروا

24 וַיֹּאמֶר ׀ נָתָן אֲדֹנִי מֶלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֶׁב עַל־
وَقَالَ نَاثَانُ سَيِّدِي الْمَلِكُ أَنْتَ قُلْتَ أَدُونِيَّاهُو يَمْلِكُ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى-
H0559 H5416 H0113 H4428 H0559 H0138 H3427 H1931

כִּסְאִי׃
كُرْسِيِّي
H3678

كرسيي؟على يجلس وهو بعدي يملك أدونيا إن قلت أأنت ٱلملك، سيدي »يا ناثان: وقال

25 וְכִי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר ׀ וּמְרִיא־ וְצֹאן ׀ לָרֹב ׀ כַּתִּירִים וַיִּקְרָא ׀ וְגַנִּים וַיִּקְרָא ׀ לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
لأَنَّهُ نَزَلَ الْيَوْمَ وَذَبَحَ ثَوْرًا وَمُسَمَّنَاتٍ- وَغَنَمًا وَدَعَا لِكُلِّ- بَنِي الْمَلِكِ
H3381 H3117 H2076 H7794 H4806 H6629 H7230 H7121 H3605 H4428

וּלְאֶבְיָתָר ׀ הַכֹּהֵן וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃
وَلِرُؤَسَاءِ الْجَيْشِ وَلِأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ وَهَاهُمْ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ أَمَامَهُ وَقَالُوا لِيَحْيَ الْمَلِكُ أَدُونِيَّاهُو
H8269 H0054 H3548 H2009 H0398 H8354 H6440 H0559 H2421 H4428 H0138

ليحي ويقولون: أمامه ويشربون يأكلون هم وها ٱلكاهن، وأبياثار ٱلجيش ورؤساء ٱلملك بني جميع ودعا بكثرة، وغنما ومعلوفات ثيرانا وذبح ٱليوم نزل لأنه أدونيا.ٱلملك

26 וְלִי֙ אֲנִי־ עַבְדֶּ֔ךָ וּלְצָדֹק֙ הַכֹּהֵ֔ן וְלִבְנָיָ֖הוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָ֑ע וְלִשְׁלֹמֹ֥ה עַבְדְּךָ֖ לֹ֥א קָרָֽא׃
وَلِي أَنَا- عَبْدُكَ وَلِصَادُوقَ الْكَاهِنِ وَلِبَنَايَاهُو ابْنِ- يَهُويَادَاعَ وَلِسُلَيْمَانَ عَبْدِكَ لَمْ يَدْعُ
H7121 H3808 H5650 H8010 H3077 H1141 H3548 H6659 H5650 H0589

يدعنا.فلم عبدك وسليمان يهوياداع بن وبناياهو ٱلكاهن وصادوق عبدك أنا وأما

27 אִם־ מֵאֵת֙ אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ נִהְיָ֣ה הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְלֹ֣א הוֹדַ֔עְתָּ אֶת־ [עבדיך] (עַבְדֶּ֖יךָ׃)
إِنْ مِنْ-عِنْدِ سَيِّدِي الْمَلِكِ كَانَ الأَمْرُ هَذَا وَلَمْ تُخْبِرْ عَبْدَكَ [عَبِيدَكَ] (عَبْدَكَ)
H0854 H0113 H4428 H1961 H1697 H2088 H3808 H3045 H0853 H5650 H5650

מִי־ יֵשֵׁ֣ב עַל־ כִּסֵּא֮ אֲדֹנִי־ הַמֶּ֣לֶךְ אַחֲרָיו׃ ס
مَنْ يَجْلِسُ عَلَى- كُرْسِيِّ سَيِّدِي- الْمَلِكِ بَعْدَهُ ס
H4310 H3427 H5921 H3678 H0113 H4428

بعده؟«.ٱلملك سيدي كرسي على يجلس من عبدك تعلم ولم ٱلأمر، هذا كان ٱلملك سيدي قبل من هل

28 וַיַּ֣עַן הַמֶּ֔לֶךְ דָּוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר קִרְא֣וּ־ לִ֔י לְבַת־שָׁ֑בַע וַתָּבֹ֣א לִפְנֵ֔י הַמֶּ֖לֶךְ וַתַּעֲמֹ֥ד לִפְנֵֽי׃ הַמֶּֽלֶךְ׃
وَأَجَابَ الْمَلِكُ دَاوُدُ وَقَالَ ادْعُوا- لِي بَثْشَبَعَ فَدَخَلَتْ أَمَامَ الْمَلِكِ وَوَقَفَتْ أَمَامَ
H4428 H1732 H0559 H7121- לِ H1339 H0935 H6440 H4428 H5975 H6440

ٱلملك.يدي بين ووقفت ٱلملك أمام إلى فدخلت بثشبع«. لي »ادع وقال: داود ٱلملك فأجاب

29 וַיִּשָּׁבַ֖ע הַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּאמַ֗ר חַי־ יְהוָה֙ אֲשֶׁר־ פָּדָ֣ה אֶת־ נַפְשִׁ֔י מִכָּל־ צָרָֽה׃
وَحَلَفَ الْمَلِكُ وَقَالَ حَيَّ- الرَّبُّ الَّذِي- فَدَى نَفْسِي نَفْسِي مِنْ-كُلِّ- ضِيقٍ
H7650 H4428 H0559 H3068 H6299 H0853 H5315 H3605

ضيقة،كل من نفسي فدى ٱلذي ٱلرب هو »حي وقال: ٱلملك فحلف

30 כִּ֣י כַאֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֣עְתִּי לְךָ֣ בַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ לֵאמֹר֒ כִּי־ שְׁלֹמֹ֣ה בִנֵךְ֮ יִמְלֹךְ֣ אַחֲרַי֒ וְה֣וּא יֵשֵׁ֣ב עַל־ כִּסְאִי֮ תַּחְתָּ֣י עִוַּ֣ד־עַ֔נִּי כִּ֥י כֵ֖ן אֶֽעֱשֶׂ֑ה הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃
لأَنَّهُ كَمَا حَلَفْتُ لَكَ بِ-الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ قَائِلاً إِنَّ- سُلَيْمَانَ ابْنَكِ يَمْلِكُ
H7650 H3068- H0430 H3478 H0559 H8010

بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى- كُرْسِيِّي عِوَضًا-عَنِّي لأَنَّهُ هَكَذَا أَفْعَلُ الْيَوْمَ هَذَا
H1931 H3427 H3678 H8478 H3117 H2088

أليوم«.هذا أفعل كذلك عني، عوضا كرسيي على يجلس وهو بعدي، يملك أبنك سليمان إن قائلا: إسرائيل إله بٱلرب لك حلفت كما إنه

31 וַתִּקֹּ֤ד בַּת־שֶׁבַע֙ אַפַּ֣יִם אָ֔רְצָה וַתִּשְׁתַּ֥חוּ לַמֶּ֖לֶךְ וַתֹּ֣אמֶר וְתִֽי׃ לְעֹלָֽם׃
فَسَجَدَتْ بَثْشَبَعُ بِوَجْهِهَا أَرْضًا وَرَكَعَتْ لِلْمَلِكِ وَقَالَتْ لِيَحْيَ سَيِّدِي الْمَلِكُ دَاوُدُ
H6915 H1339 H0639 H0776 H7812 H4428 H0559 H2421 H0113 H4428 H1732

إِلَى-الأَبَدِ
H5769

פ
פ

ألأبد«.إلى داود ٱلملك سيدي »ليحي وقالت: للملك وسجدت ٱلأرض إلى وجهها على بثشبع فخرت

32 وَيَّאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קִרְאוּ־לִי לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְלִנָתָן הַנָּבִיא וְלִבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע
وَقَالَ الْمَلِكُ دَاوُدُ ادْعُوا-لِي صَادُوقَ الْكَاهِنَ وَنَاثَانَ النَّبِيَّ وَبَنَايَاهُو ابْنَ-يَهُويَادَاعَ
H0559 H4428 H1732 H7121 H6659 H3548 H5416 H5030 H1141 H3077

וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
فَدَخَلُوا أَمَامَ الْمَلِكِ
H0935 H6440 H4428

ألملك.أمام إلى فدخلوا يهوياداع«- بن وبنايا‌هو ألنبي وناثان ألكاهن صادوق لي »ادع داود: ألملك وقال

33 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנִי
وَقَالَ الْمَلِكُ لَهُمْ خُذُوا مَعَكُمْ عَبِيدَ سَيِّدِكُمْ وَأَرْكِبُوا سُلَيْمَانَ ابْنِي
H0559 H4428 H3947 H0853 H5650 H0113 H7392 H0853 H8010

עַל־הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־גִּחוֹן׃
عَلَى-الْبَغْلَةِ الَّتِي لِي وَأَنْزِلُوهُ إِيَّاهُ إِلَى-جِيحُونَ
H6506 H3381 H0853 H0413 H1521

جيحون،إلى به وأنزلوا لي، ألتي ألبغلة على ألبني سليمان وأركبوا سيدكم، عبيد معكم »خذوا لهم: ألملك فقال

34 וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר
وَلْيَمْسَحْهُ إِيَّاهُ هُنَاكَ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ مَلِكًا عَلَى-إِسْرَائِيلَ وَانْفُخُوا بِ-الْبُوقِ
H4886 H0853 H8033 H6659 H3548 H5416 H5030 H4428 H3478 H8628 H7782

וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
وَقُولُوا لِيَحْيَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ
H0559 H2421 H4428 H8010

سليمان.ألملك ليحي وقولوا: بألبوق وأضربوا إسرائيل، على ملكا ألنبي وناثان ألكاهن صادوق هناك وليمسحه

35 וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא וְיָשַׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי עַל־אֲשֶׁר צִוִּיתִי וְאֹתוֹ אֶתֵּן לִהְיוֹת
وَاصْعَدُوا وَرَاءَهُ وَيَأْتِي وَيَجْلِسُ عَلَى-كُرْسِيِّي وَهُوَ يَمْلِكُ عِوَضًا-عَنِّي وَإِيَّاهُ أَوْصَيْتُ لِيَكُونَ
H5927 H0935 H3427 H3678 H1931 H4427 H8478 H0853 H6680 H1961

נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה׃
رَئِيسًا عَلَى-إِسْرَائِيلَ وَعَلَى-يَهُوذَا
H5057 H3478 H3063

ويهوذا«-إسرائيل على رئيسا يكون أن أوصيت قد وإياه عني، عوضا يملك وهو كرسيي على ويجلس فيأتي وراءه، وتصعدون

36 וַיַּעַן בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
وَأَجَابَ بَنَايَاهُو ابْنُ-يَهُويَادَاعَ الْمَلِكَ وَقَالَ آمِينَ هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ
H1141 H3077 H0853 H4428 H0559 H0543 H0559 H3068 H0430

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
سَيِّدِي الْمَلِكِ
H0113 H4428

ألملك.سيدي إله ألرب يقول هكذا »آمين- وقال: ألملك يهوياداع بن بنايا‌هو فأجاب

37 כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן [יִהְיֶה](יְהִיֶה) עִם־שְׁלֹמֹה וְיַגְדֵּל
كَمَا كَانَ الرَّبُّ مَعَ-سَيِّدِي الْمَلِكِ هَكَذَا [لِيَكُنْ](يَكُونُ) مَعَ-سُلَيْمَانَ وَيُعَظِّمْ
H1431 H8010 H1961 H1961 H4428 H0113 H3068 H1961

אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃
كُرْسِيَّهُ مِنْ-كُرْسِيِّ سَيِّدِي الْمَلِكِ دَاوُدَ
H0853 H3678 H3678 H0113 H4428 H1732

داود«ـألملك سيدي كرسي من أعظم كرسيه ويجعل سليمان، مع ليكن كذلك ألملك سيدي مع ألرب كان كما

38 וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ
فَنَزَلَ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ وَبَنَايَاهُو ابْنُ- يَهُويَادَاعَ وَ-الْكَرِيتِيُّونَ وَ-الْفَلِيتِيُّونَ وَأَرْكَبُوا
H3381 H6659 H3548 H5416 H5030 H1141 H3077 H3774 H6432 H7392

אֶת־ שְׁלֹמֹה עַל־ פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּלִכוּ אֹתוֹ עַל־ גִּחוֹן׃
سُلَيْمَانَ عَلَى- بَغْلَةِ الْمَلِكِ دَاوُدَ وَسَارُوا بِهِ إِلَى- جِيحُونَ
H0853 H8010 H6506 H4428 H1732 H3212 H0853 H1521

جيحون.إلى به وذهبوا داود، ألملك بغلة على سليمان وأركبوا وألسعاة، وألجلادون يهوياداع بن وبناياهو ألنبي وناثان ألكاهن صادوق فنزل

39 וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־ קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־ הָאֹהֶל וַיִּמְשַׁח אֶת־ שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ
وَأَخَذَ صَادُوقُ الْكَاهِنُ قَرْنَ الدُّهْنِ مِنَ- الْخَيْمَةِ وَمَسَحَ سُلَيْمَانَ وَنَفَخُوا
H3947 H6659 H3548 H0853 H8081 H0168 H4886 H0853 H8010 H8628

בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם יְחִי לִיחֶי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
بِ-الْبُوقِ وَقَالَ كُلُّ- الشَّعْبِ لِيَحْيَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ
H7782 H0559 H3605 H2421 H4428 H8010

سليمان«ـألملك »ليحي ألشعب: جميع وقال بألبوق، وضربوا سليمان. ومسح ألخيمة من ألدهن قرن ألكاهن صادوق فأخذ

40 וַיַּעֲלוּ כָל־ הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בַּחֲלִלִים וּשְׂמֵחִים שִׂמְחָה גְּדוֹלָה וַתִּבָּקַע
وَصَعِدَ كُلُّ- الشَّعْبِ وَرَاءَهُ وَ-الشَّعْبُ يَزْمُرُونَ بِ-الْمَزَامِيرِ وَفَرِحُونَ فَرَحًا عَظِيمًا وَانْشَقَّتِ
H5927 H3605 H0776 H0854 H1992 H2485 H8056 H8057 H1234

הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃
الأَرْضُ بِ-صَوْتِهِمْ
H0776

أصواتهم.من ألأرض أنشقت حتى عظيما فرحا ويفرحون بألناي يضربون ألشعب وكان وراءه. ألشعب جميع وصعد

41 וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־ הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כִּלּוּ לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־
وَسَمِعَ أَدُونِيَّاهُو وَكُلُّ- الْمَدْعُوِّينَ الَّذِينَ مَعَهُ وَهُمْ فَرَغُوا مِنَ-الأَكْلِ وَسَمِعَ يُوآبُ صَوْتَ
H8085 H0138 H3605 H7121 H0834 H1992 H3615 H0398 H8085 H3097 H0853

קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל־ הַקִּרְיָה הוֹמָה׃
الْبُوقِ وَقَالَ لِمَاذَا صَوْتُ- الْمَدِينَةِ ضَاجٌّ
H7782 H0559 H4069 H7151 H1993

مضطرب؟«ألقرية صوت »لماذا فقال: ألبوق صوت يوآب وسمع ألأكل. من أنتهوا بعدما عنده ألذين ألمدعوين وجميع أدونيا فسمع

42 עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר בֹּא
وَهُوَ يَتَكَلَّمُ وَهَا يُونَاثَانُ ابْنُ- أَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ جَاءَ وَقَالَ أُدْخُلْ
H5750 H1696 H2009 H3129 H0054 H3548 H0935 H0559 H0935

כִּי אִישׁ חַיִל אַתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר׃
لأَنَّ رَجُلَ بَأْسٍ أَنْتَ وَخَيْرًا تُبَشِّرُ
H3588 H0376 H2428 H0859 H2896 H1319

بألخير«ـوتبشر بأس ذو لأنك »تعال، أدونيا: فقال جاء، قد ألكاهن أبياثار بن بيوناثان إذا يتكلم هو وفيما

43 וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לַאֲדֹנִיָּהוּ אָבָל חִנָּנוּ אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־ דָּוִד אֶת־ שְׁלֹמֹה׃
وَأَجَابَ يُونَاثَانُ وَقَالَ لِأَدُونِيَّاهُو حَقًّا سَيِّدُنَا الْمَلِكُ- دَاوُدَ مَلَّكَ سُلَيْمَانَ
H3129 H0559 H0138 H0061 H0113 H4428 H1732 H0853 H8010

سليمان.ملك قد داود ألملك سيدنا »بل لأدونيا: وقال يوناثان فأجاب

44 וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ־ הַמֶּלֶךְ צָדוֹק אֶת־ הַכֹּהֵן וְאֶת־ נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע
وَأَرْسَلَ مَعَهُ- الْمَلِكُ صَادُوقَ الْكَاهِنَ وَ- نَاثَانَ النَّبِيَّ وَبَنَايَاهُو ابْنَ- يَهُويَادَاعَ
H7971 H0854 H4428 H0853 H6659 H3548 H0853 H5416 H5030 H1141 H3077

וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיִּרְכָּבוּ אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ׃
وَ-الْكَرِيتِيِّينَ وَ-الْفَلِيتِيِّينَ وَأَرْكَبُوهُ إِيَّاهُ عَلَى بَغْلَةِ الْمَلِكِ
H3774 H6432 H7392 H0853 H6506 H4428

ألملك،بغلة على أركبوه وقد وألسعاة، وألجلادين يهوياداع بن وبناياهو ألنبي وناثان ألكاهن صادوق معه ألملك وأرسل

45 וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתֶּהֱם
وَمَسَحَهُ إِيَّاهُ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ مَلِكًا فِي-جِيحُونَ وَصَعِدُوا مِنْ-هُنَاكَ فَرِحِينَ وَضَجَّتِ
H4886 H0853 H6659 H3548 H5416 H5030 H4428 H1521 H5927 H8033 H8056 H1949

הָעִיר הַקּוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃
الْمَدِينَةُ هُوَ الصَّوْتُ الَّذِي سَمِعْتُمْ
H7151 H1931 H6963 H8085

سمعتموه.ألذي ألصوت هو هذا ألقرية. أضطربت حتى فرحين هناك من وصعدوا جيحون، في ملكا ألنبي وناثان ألكاهن صادوق ومسحه

46 וְגַם יָשַׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְלוּכָה׃
وَأَيْضًا جَلَسَ سُلَيْمَانُ عَلَى كُرْسِيِّ الْمُلْكِ
H1571 H3427 H8010 H3678 H4410

ألمملكة.كرسي على سليمان جلس قد وأيضا

47 וְגַם־ בָּאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנִינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר ייטב [אלהיך]
وَأَيْضًا- جَاءُوا عَبِيدُ الْمَلِكِ لِيُبَارِكُوا سَيِّدَنَا الْمَلِكَ دَاوُدَ قَائِلِينَ لِيُحَسِّنِ [إِلَهُكَ]
H1571 H0935 H5650 H4428 H1288 H0853 H0113 H1732 H0559 H3190 H0430

)אֱלֹהִים(אֶת־ שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֶךָ וְיִגְדַּל מִכִּסְאֲךָ וַיִּשְׁתָּחוּ עַל־
)اللهُ(اسْمَ اسْمَ سُلَيْمَانَ مِنِ-اسْمِكَ وَيُعَظِّمْ مِنْ-كُرْسِيِّكَ وَسَجَدَ عَلَى-
H0430 H0853 H8034 H8010 H8034 H1431 H3678 H7812 H4428

הַמִּשְׁכָּב׃
الْفِرَاشِ
H4904

سريره.على ألملك فسجد كرسيك. من أعظم وكرسيه أسمك، من أحسن سليمان أسم إلهك يجعل قائلين: داود ألملك سيدنا ليباركوا ألملك عبيد جاء وأيضا

48 וְגַם־ כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה הָאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־
وَأَيْضًا- هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ مُبَارَكٌ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَعْطَى الْيَوْمَ جَالِسًا عَلَى-
H1571 H3602 H0559 H4428 H1288 H3068 H0430 H3478 H0834 H5414 H3117 H3427

כִּסְאִי וְעֵינַי רֹאוֹת׃
كُرْسِيِّي وَعَيْنَايَ تَرَيَانِ
H3678 H7200

تبصران«.وعيناي كرسيي على يجلس من أليوم أعطاني ألذي إسرائيل إله ألرب مبارك ألملك: قال هكذا وأيضا

49 וַיֶּחֶרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־ הַקְּרֻאִים לַאֲדֹנִיָּהוּ אֲשֶׁר וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ׃
فَارْتَعَدُوا وَقَامُوا كُلُّ- الْمَدْعُوِّينَ لِأَدُونِيَّاهُو الَّذِينَ وَذَهَبُوا رَجُلٌ إِلَى-طَرِيقِهِ
H2729 H3605 H7121 H0138 H0834 H3212 H0376 H1870

طريقه.في واحد كل وذهبوا أدونيا، مدعوي جميع وقام فأرتعد

50 וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃
وَأَدُونِيَّاهُو خَافَ مِنْ-وَجْهِ سُلَيْمَانَ وَقَامَ وَذَهَبَ وَأَمْسَكَ بِ-قُرُونِ الْمَذْبَحِ
H0138 H3372 H6440 H8010 H3212 H2388 H4196

ٱلمذبح.بقرون وتمسك وٱنطلق وقام سليمان، قبل من أدونيا وخاف

51 וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ כִּי־ הִנֵּה הֶחֱזִיק בְּקַרְנוֹת
وَأُخْبِرَ لِسُلَيْمَانَ قَائِلاً هَا أَدُونِيَّاهُو خَائِفٌ مِنَ- الْمَذْبَحِ لأَنَّهُ وَهَا أَمْسَكَ بِ-قُرُونِ
H5046 H8010 H0559 H2009 H0138 H3372 H0853- H4428 H2009 H0270

מִזְבַּח לֵאמֹר הַיּוֹם לִי יִשָּׁבַע־ לִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִם־ יָמִית אֶת־ עַבְדּוֹ בֶּחָרֶב׃
ٱلْمَذْبَحِ قَائِلاً لِيَحْلِفْ- لِي الْيَوْمَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ إِنْ- يُمِيتُ عَبْدَهُ عَبْدَهُ بِ-السَّيْفِ׃
H4196 H0559 H7650- H3117 H0853 H4428 H8010 H0853 H4191 H0853 H5650 H2719

عبده يقتل لا إنه سليمان ٱلملك ٱليوم لي ليحلف قائلا: ٱلمذبح بقرون تمسك قد وهوذا سليمان، ٱلملك من خائف أدونيا «هوذا له: وقيل سليمان فأخبر بٱلسيف«.

52 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־ חַיִל לֹא־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרָתוֹ אַרְצָה וְאִם־ רָעָה
وَقَالَ سُلَيْمَانُ إِنْ يَكُونُ ابْنَ- بَأْسٍ لاَ- تَسْقُطُ مِنْ-شَعْرَتِهِ أَرْضًا وَإِنْ- شَرٌّ
H0559 H8010 H0853 H1961 H2428 H3808 H5307 H8185 H0776 H0853

תִּמָּצֵא־ בּוֹ וָמֵת׃
يُوجَدُ- فِيهِ فَيَمُوتُ׃
H4672 H4191

يموت«.فإنه شر به وجد إن ولكن ٱلأرض، إلى شعره من يسقط لا فضيلة ذا كان «إن سليمان: فقال

53 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּרִדֻהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־ לוֹ
فَأَرْسَلَ سُلَيْمَانُ الْمَلِكُ فَأَنْزَلُوهُ مِنْ-عَلَى الْمَذْبَحِ فَدَخَلَ وَسَجَدَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ وَقَالَ- لَهُ
H7971 H8010 H4428 H3381 H4196 H0935 H7812 H4428 H8010 H0559

שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתֶךָ׃ פ
سُلَيْمَانُ اذْهَبْ إِلَى-بَيْتِكَ׃ פ
H8010 H3212

بيتك«.إلى «ٱذهب سليمان: له فقال سليمان. للملك وسجد فأتى ٱلمذبح، عن فأنزلوه سليمان ٱلملك فأرسل

Chapter 2

1 וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־ דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר׃
وَاقْتَرَبَتْ أَيَّامُ- دَاوُدَ لِلْمَوْتِ وَأَوْصَى سُلَيْمَانَ ابْنَهُ قَائِلاً׃
H7126 H3117- H1732 H4191 H6680 H0853 H8010 H1121 H0559

قائلا:ٱبنه سليمان أوصى داود وفاة أيام قربت ولما

2 אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃
أَنَا ذَاهِبٌ فِي-طَرِيقِ كُلِّ- الأَرْضِ فَتَقَوَّ وَكُنْ رَجُلاً׃
H0595 H1980 H1870 H3605- H0776 H2388 H1961 H0376

رجلا.وكن فتشدد كلها، ٱلأرض طريق في ذاهب «أنا

3 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
وَاحْفَظْ وَصِيَّةَ الرَّبِّ إِلَهَكَ لِتَسِيرَ فِي-طُرُقِهِ لِتَحْفَظَ فَرَائِضَهُ وَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ
H8104 H0853 H4931 H3068 H0430 H3212 H1870 H8104 H2708 H4687 H4941

וְעֵדוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־
وَشَهَادَاتِهِ كَمَا-هُوَ-مَكْتُوبٌ فِي-شَرِيعَةِ مُوسَى لِكَيْ تَنْجَحَ فِي كُلِّ- مَا وَفِي كُلِّ-
H5715 H3789 H8451 H4872 H4616 H0853 H3605- H0834 H6213 H3605-

אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃
مَا تَتَوَجَّهُ هُنَاكَ׃
H8033 H6437

تفعل ما كل في تفلح لكي موسى، شريعة في مكتوب هو كما وشهاداته، وأحكامه وصاياه فرائضه، وتحفظ طرقه، في تسير إذ إلهك، ألرب شعائر احفظ توجهت.وحيثما

4 لِمَعַنْ יָקִים יְהוָה הָרֹבוֹ דְּבָר אֲשֶׁר הַדִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־ יִשְׁמְרוּ בָּנֶיךָ אֶת־
لِكَيْ يُقِيمَ الرَّبُّ كَلِمَتَهُ الَّتِي تَكَلَّمَ عَلَيَّ قَائِلاً إِنْ- حَفِظَ بَنُوكَ طَرِيقَهُمْ
H4616 H3068 H1697 H0853 H1696 H0559 H8104 H0853

דַּרְכָּם לָלֶכֶת לִפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־ וּבְכָל־ לְבָבָם נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ
طَرِيقَهُمْ لِيَسِيرُوا أَمَامِي بِ-الْحَقِّ بِكُلِّ- وَبِكُلِّ- قُلُوبِهِمْ أَنْفُسِهِمْ قَائِلاً لاَ- يُقْطَعُ لَكَ رَجُلٌ
H1870 H3212 H6440 H0571 H3605 H3605 H3824 H5315 H0559 H3808 H3772 H0376

מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
مِنْ-عَلَى كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ
H3678 H3478

كرسي عن رجل لك يعدم لا قال أنفسهم، وكل قلوبهم كل من بألأمانة أمامي وسلكوا طريقهم بنوك حفظ إذا قائلا: عني به تكلم ألذي كلامه ألرب يقيم لكي إسرائيل.

5 וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה
وَأَيْضًا أَنْتَ تَعْلَمُ مَا مَا- فَعَلَ لِي يُوآبُ ابْنُ- صَرُوِيَةَ مَا فَعَلَ
H1571 H3045 H0853 H0834 H6870 H3097

לִשְׁנֵי־ לְשָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לַאַבְנֵר בֶּן־ נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶּן־ יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם
لِ-اثْنَيْنِ-مِنْ- رُؤَسَاءِ جُيُوشِ إِسْرَائِيلَ لِأَبْنَيْرَ ابْنِ- نَيْرَ وَلِعَمَاسَا ابْنِ- يَثَرَ وَقَتَلَهُمَا
H8147 H8269 H0834 H3478 H0074 H5369 H6021 H3500 H2026

וַיָּשֶׂם דְּמֵי־ מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֻרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ
وَوَضَعَ دَمَ- الْحَرْبِ فِي-السَّلاَمِ وَجَعَلَ دَمَ الْحَرْبِ فِي-مِنْطَقَتِهِ الَّتِي عَلَى-حَقَوَيْهِ وَفِي-نَعْلَيْهِ
H5275 H4975 H7272 H1818 H4421 H5414 H7965 H4421 H1818

אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו׃
الَّتِي عَلَى-رِجْلَيْهِ
H7272

وجعل ألصلح، في ألحرب دم وسفك قتلهما إذ يثر، بن وعماسا نير بن أبنير إسرائيل: جيوش لرئيسي فعل ما صروية، أبن يوآب بي فعل ما تعلم أيضا وأنت برجليه.ألتين نعليه وفي حقويه على ألتي منطقته في ألحرب دم

6 וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־ תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׁאֹל׃ ס
فَافْعَلْ بِ-حِكْمَتِكَ وَلاَ- تُنْزِلْ شَيْبَتَهُ بِ-سَلاَمٍ الْهَاوِيَةَ ס
H7585 H7965 H7872 H3381 H3808 H2451

ألهاوية.إلى بسلام تنحدر شيبته تدع ولا حكمتك حسب فأفعل

7 וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־ חֶסֶד וְהָיוּ וְלֵיכֻלוּנוֹ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־ כֵן קָרְבוּ
وَلِ-بَنِي بَرْزِلاَّيَ بَرْزِلاَّيِ الْجِلْعَادِيِّ اصْنَعْ- رَحْمَةً وَلْيَكُونُوا مِنَ-الآكِلِينَ مَائِدَتِكَ لأَنَّهُ- هَكَذَا تَقَدَّمُوا
H7126 H7979 H0398 H1961 H1569 H1271

אֵלָי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ׃
إِلَيَّ عِنْدَ-هُرُوبِي مِنْ-وَجْهِ أَبْشَالُومَ أَخِيكَ
H0413 H1272 H6440 H0053 H0251

أخيك.أبشالوم وجه من هربي عند إلي تقدموا هكذا لأنهم مائدتك، على ألآكلين بين فيكونوا ألجلعادي برزلاي لبني معروفا وأفعل

8 וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים מִן־בַּחוּרִים בֶּן־גֵּרָא בֶּן־ וְהוּא קִלְלַנִי לַעֲנִי קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם
وَهَا مَعَكَ شِمْعِي ٱبْنُ- جِيرَا ٱلْبِنْيَامِينِيُّ مِنْ-بَحُورِيمَ وَهُوَ لَعْنَنِي لَعْنَةً قَاسِيَةً يَوْمَ
H2009 H8096 H1617 H1145 H0980 H1931 H7043 H7045 H4834 H3117

לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־ יָרַד לִקְרָאתִי לַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם־ אֲמִיתְךָ
ذَهَابِي مَحَنَايِمَ وَهُوَ- نَزَلَ لِلِقَائِي ٱلأُرْدُنِّ فَحَلَفْتُ لَهُ بِ-الرَّبِّ قَائِلاً إِنْ- أُمِيتُكَ
H3212 H4266 H1931 H3381 H7125 H3383 H7650 H3068 H0559 H0408 H4191

בֶּחָרֶב׃
بِ-السَّيْفِ
H2719

قائلا: بٱلرب له فحلفت ٱلأردن، إلى للقائي نزل وقد محنايم، إلى ٱنطلقت يوم شديدة لعنة لعنني وهو بحوريم، من ٱلبنياميني جيرا بن شمعي معك وهوذا بٱلسيف.أميتك لا إني

9 וְעַתָּה אַל־ תְּנַקֶּהוּ נְבוֹן לאֹ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת מַה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ
وَ-الآنَ لاَ- تُبَرِّئُهُ لأَنَّ رَجُلٌ حَكِيمٌ أَنْتَ وَتَعْلَمُ مَا مَا تَفْعَلُ- بِهِ
H6258 H0408 H5352 H0376 H2450 H3045 H0853 H0834 H6213

וְהוֹרַדְתָּ אֶת־ שֵׂיבָתוֹ שְׁאוֹל׃ בְּדָם
وَأَنْزِلْ شَيْبَتَهُ شَيْبَتَهُ- ٱلْهَاوِيَةَ بِ-الدَّمِ
H3381 H0853 H7872 H7585 H1818

ٱلهاوية«.«إلى بٱلدم شيبته وأحدر به تفعل ما فٱعلم حكيم، رجل أنت لأنك تبرره فلا وٱلآن

10 וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃ פ
وَٱضْطَجَعَ دَاوُدُ مَعَ- آبَائِهِ وَدُفِنَ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ
פ
H7901 H1732 H0001 H6912 H1732

داود.مدينة في ودفن آبائه، مع داود وٱضطجع

11 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים
وَ-الأَيَّامُ الَّتِي مَلَكَ دَاوُدُ عَلَى- إِسْرَائِيلَ أَرْبَعُونَ سَنَةً فِي-حَبْرُونَ مَلَكَ سَبْعَ سَنَوَاتٍ
H3117 H1732 H3478 H0705 H8141 H7651 H8141

וּבִירוּשָׁלַ‍ִם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
وَفِي-أُورُشَلِيمَ مَلَكَ ثَلاَثِينَ وَثَلاَثَ سَنَوَاتٍ
H3389 H7970 H7969 H8141

سنة.وثلاثين ثلاثا ملك أورشليم وفي سنين، سبع ملك حبرون في سنة. أربعين إسرائيل على داود فيه ملك ٱلذي ٱلزمان وكان

12 וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתּוֹ מְאֹד׃
وَسُلَيْمَانُ جَلَسَ عَلَى- كُرْسِيِّ دَاوُدَ أَبِيهِ وَتَثَبَّتَ مُلْكُهُ جِدًّا
H8010 H3427 H3678 H1732 H0001 H4438 H3966

جدا.ملكه وتثبت أبيه، داود كرسي على سليمان وجلس

13 וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית אֶל־ בַּת־שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם בֹּאֶךָ וַיֹּאמֶר
وَدَخَلَ أَدُونِيَّاهُو ٱبْنُ- حَجِّيثَ إِلَى- بَثْشَبَعَ أُمِّ- سُلَيْمَانَ فَقَالَتْ أَ-بِسَلاَمٍ مَجِيئُكَ فَقَالَ
H0935 H0138 H2294 H0413 H1339 H0517 H8010 H0559 H7965 H0935 H0559

שָׁלוֹם׃
سَلاَمٌ
H7965

«للسلام«.فقال: جئت؟« »أللسلام فقالت: سليمان. أم بثشبع إلى حجيث ٱبن أدونيا جاء ثم

14 וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלַיִךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר׃
وَقَالَ كَلاَمٌ لِي إِلَيْكِ فَقَالَتْ تَكَلَّمْ
H0559 H1697 H0413 H0559 H1696

»تكلم«.فقالت: كلمة«. معك »لي قال: ثم

15 וַיֹּאמֶר אֵתְּ יָדַעַתְּ כִּי־ לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם
وَقَالَ أَنْتِ تَعْلَمِينَ أَنَّ- لِي كَانَ الْمُلْكُ وَعَلَيَّ وَضَعَ كُلَّ- إِسْرَائِيلَ وُجُوهَهُمْ
H0559 H3045 H1961 H4410 H3605 H3478 H6440

לִמְלֹךְ וַתִּסֹּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי מֵיְהוָה הָיְתָה לֹּו׃
لِيَمْلِكُوا وَتَحَوَّلَ الْمُلْكُ وَصَارَ لِأَخِي لأَنَّ مِنَ-الرَّبِّ كَانَ لَهُ
H5437 H4410 H1961 H0251 H3068 H1961

له.صار ألرب قبل من لأنه لأخي وصار ألملك فدار لأملك، نحوي وجوههم إسرائيل جميع جعل وقد لي، كان ألملك أن تعلمين »أنت فقال:

16 וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֹׁבִי אֶת־ פָּנָי דַּבֵּר׃
وَ-الآنَ طِلْبَةً وَاحِدَةً أَنَا أَطْلُبُ مِنْكِ لاَ- تَرُدِّي وَجْهِي وَجْهِي فَقَالَتْ لَهُ تَكَلَّمْ
H6258 H7596 H0259 H0595 H7592 H0854 H0408 H7725 H0853 H6440 H0559 H0413 H1696

»تكلم«.له: فقالت فيه«. تردديني فلا واحدا سؤالا أسألك وألآن

17 וַיֹּאמֶר אִמְרִי־ נָא לִשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־ יָשִׁיב אֶת־ פָּנֶיךָ וְיִתֶּן־ לִי
وَقَالَ قُولِي- لاَ لِسُلَيْمَانَ الْمَلِكِ لأَنَّهُ لاَ- يَرُدُّ وَجْهَكِ وَيُعْطِيَنِي- لِي
H0559 H0559 H4994 H8010 H4428 H3808 H7725 H0853 H6440 H5414

אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לְאִשָּׁה׃
أَبِيشَجَ أَبِيشَجَ الشُّونَمِيَّةَ زَوْجَةً
H0853 H0049 H7767 H0802

آمرأة«.ألشونمية أبيشج يعطيني أن يردك، لا لأنه ألملك، لسليمان »قولي فقال:

18 וַתֹּאמֶר בַּת־שֶׁבַע טוֹב אָנֹכִי אֲדַבֵּר עָלַיִךְ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃
فَقَالَتْ بَشَبَعُ حَسَنًا أَنَا أَتَكَلَّمُ عَنْكَ إِلَى- الْمَلِكِ
H0559 H1339 H0595 H1696 H0413 H4428

ألملك«.إلى عنك أتكلم أنا »حسنا. بثشبع: فقالت

19 וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר־ לוֹ עַל־ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ
فَدَخَلَتْ بَشَبَعُ إِلَى- الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ لِتَتَكَلَّمَ- لَهُ عَنْ- فَقَامَ الْمَلِكُ
H0935 H1339 H0413 H4428 H8010 H1696 H0138 H4428

לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־ כִּסְאוֹ וַיָּשֶׂם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ׃
لِلِقَائِهَا وَسَجَدَ لَهَا وَجَلَسَ عَلَى- كُرْسِيِّهِ وَوَضَعَ كُرْسِيًّا لأُمِّ الْمَلِكِ فَجَلَسَتْ عَنْ-يَمِينِهِ
H7125 H7812 H3427 H5921 H3678 H0517 H4428 H3427 H3225

يمينه.عن فجلست ألملك لأم كرسيا ووضع كرسيه، على وجلس لها وسجد للقائها ألملك فقام أدونيا. عن لتكلمه سليمان ألملك إلى بثشبع فدخلت

20 וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אָנֹכִי שֹׁאֵלֶת מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֹׁב אֶת־ פָּנַי וַיֹּאמֶר־ לָהּ
فَقَالَتْ طِلْبَةً وَاحِدَةً صَغِيرَةً أَنَا أَطْلُبُ مِنْكَ لاَ- تَرُدَّ وَجْهِي وَجْهِي فَقَالَ- لَهَا
H0559 H7596 H0259 H7592 H0595 H0854 H0408 H7725 H0853 H6440 H0559

הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי כִּי לֹא־ אָשִׁיב אֶת־ פָּנֶיךָ׃
الْمَلِكُ اسْأَلِي يَا-أُمِّي لأَنِّي لاَ- أَرُدَّ وَجْهَكِ
H4428 H7592 H0517 H3808 H7725 H0853 H6440

أردك«.لا لأني أمي، يا »أسألي ألملك: لها فقال تردني«. لا صغيرا. واحدا سؤالا أسألك »إنما وقالت:

21 וַתֹּאמֶר יֻתַּן אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךָ לְאִשָּׁה׃
فَقَالَتْ لِتُعْطَ أَبِيشَجُ الشُّونَمِيَّةُ لِأَدُونِيَّاهُو أَخِيكَ زَوْجَةً
H0559 H5414 H0853 H0049 H7767 H0138 H0251 H0802

أمرأة«.أخيك لأدونيا ٱلشونمية أبيشج »لتعط فقالت:

22 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלָמָּה אַתְּ שֹׁאֶלֶת אֶת־אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ
فَأَجَابَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَقَالَ لِأُمِّهِ وَلِمَاذَا أَنْتِ تَسْأَلِينَ أَبِيشَجَ الشُّونَمِيَّةَ لِأَدُونِيَّاهُو
H4428 H8010 H0559 H0517 H4100 H7592 H0853 H0049 H7767 H0138

וְשַׁאֲלִי־לוֹ אֶת־הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן
وَاسْأَلِي- لَهُ الْمُلْكَ لِأَنَّهُ هُوَ أَخِي الأَكْبَرُ مِنِّي وَلَهُ وَلِأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ
H7592 H0853 H4410 H1931 H0251 H0054 H3548

וּלְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה׃ פ
وَلِيُوآبَ ابْنِ- صَرُويَةَ פ
H3097 H6870

ٱبن وليوآب ٱلكاهن ولأبياثار له مني! ٱلأكبر أخي لأنه ٱلملك له فأسألي لأدونيا؟ ٱلشونمية أبيشج تسألين أنت »ولماذا لأمه: وقال سليمان ٱلملك فأجاب صروية«.

23 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי
فَحَلَفَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ قَائِلاً هَكَذَا يَفْعَلُ- لِي اللهُ وَهَكَذَا يَزِيدُ إِنْ
H7650 H4428 H8010 H0559 H3541 H3068 ב- H0430 H3541 H3254

בְּנַפְשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
بِ-نَفْسِهِ تَكَلَّمَ أَدُونِيَّاهُو الْكَلاَمَ هَذَا
H5315 H1696 H0138 H0853 H1697 H2088

نفسه.ضد ٱلكلام بهذا أدونيا تكلم قد إنه يزيد، وهكذا ٱلله لي يفعل »هكذا قائلا: بٱلرب ٱلملك سليمان وحلف

24 וְעַתָּה חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֱכִינַנִי [ויושיבני] (וַיּוֹשִׁיבַנִי) עַל־כִּסֵּא דָוִד אָבִי וַאֲשֶׁר
وَ-الآنَ حَيٌّ- الرَّبُّ الَّذِي ثَبَّتَنِي [وَأَجْلَسَنِي] (وَأَجْلَسَنِي) عَلَى- كُرْسِيِّ دَاوُدَ أَبِي وَالَّذِي
H6258 H3068 H3427 H3427 H3427 H3678 H1732 H0001

עָשָׂה־לִּי בַּיִת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי הַיּוֹם יוּמָת אֲדֹנִיָּהוּ׃
صَنَعَ- لِي بَيْتًا كَمَا تَكَلَّمَ إِنَّهُ الْيَوْمَ يُقْتَلُ أَدُونِيَّاهُو
H1696 H3117 H4191 H0138

أدونيا«.يقتل ٱليوم إنه تكلم، كما بيتا لي صنع وٱلذي أبي، داود كرسي على وأجلسني ثبتني ٱلذي ٱلرب هو حي وٱلآن

25 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת׃ ס
فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ بِ-يَدِ بَنَايَاهُو ابْنِ- يَهُويَادَاعَ فَوَقَعَ- عَلَيْهِ فَمَاتَ ס
H7971 H4428 H8010 H3027 H1141 H3077 H6293 H4191

فمات.به فبطش يهوياداع، بن بناياهو بيد سليمان ٱلملك فأرسل

26 וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנָתֹת לֵךְ עַל־שָׂדֶיךָ כִּי אִישׁ מָוֶת אָתָּה
وَلِأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ قَالَ الْمَلِكُ عَنَاثُوتَ اذْهَبْ إِلَى- حُقُولِكَ لأَنَّكَ رَجُلُ مَوْتٍ أَنْتَ
H0054 H3548 H0559 H6068 H3212 H7971 H0376 H4194

וּבַיּוֹם הַזֶּה אֲמִיתְךָ כִּי־נָשָׂאתָ אֶת־אֲרוֹן הָאֲדֹנָי יְהוִה לִפְנֵי דָּוִד אָבִי
وَفِي-هَذَا-الْيَوْمِ هَذَا لاَ أُمِيتُكَ لأَنَّكَ- حَمَلْتَ تَابُوتَ السَّيِّدِ الرَّبِّ أَمَامَ دَاوُدَ أَبِي
H3117 H2088 H3808 H4191 H5375 H0853 H0727 H0136 H3069 H6440 H1732 H0001

וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְכָל אֲשֶׁר־מַה תִּתְעַנֶּה אָבִי׃
وَلأَنَّكَ تَضَايَقْتَ فِي-كُلِّ مَا- تَضَايَقَ أَبِي
H3605 H0001

داود أمام ٱلرب سيدي تابوت حملت لأنك ٱليوم، هذا في أقتلك ولست ٱلموت، مستوجب لأنك حقولك، إلى عناثوث إلى »أذهب ٱلكاهن: لأبياثار ٱلملك وقال أبي«.به تذلل ما بكل تذللت ولأنك أبي،

27 וַיְנַגֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־אֲבִיָתָר מִהְיוֹת מִן־אֹיְנֵי כֹהֵן לַיהוָה לְמַלֹּא לִמְלֹאת דְּבַר אֲשֶׁר
فَطَرَدَ سُلَيْمَانُ أَبِيَاثَارَ كَاهِنًا لِلرَّبِّ كَلاَمَ لِيُتِمَّ كَلاَمَ الرَّبُّ الَّذِي
H1644 H8010 H0853 H0054 H1961 H3548 H3068 H4390 H0853 H1697 H3068

דִּבֶּר עַל־בֵּית עֵלִי בְּשִׁלֹה׃ פ
تَكَلَّمَ عَلَى- عَالِي بَيْتِ فِي-شِيلُوهَ
H1696 H5941 H7887

شيلوه.في عالي بيت على به تكلم ٱلذي ٱلرب كلام لإتمام للرب، كاهنا يكون أن عن أبياثار سليمان وطرد

28 וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה עַד־יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא
وَ-الْخَبَرُ بَلَغَ إِلَى- يُوآبَ لأَنَّ يُوآبُ مَالَ وَرَاءَ أَدُونِيَّا وَوَرَاءَ أَبْشَالُومَ لَمْ
H8052 H0935 H5704 H3097 H3097 H5186 H0138 H0310 H0053 H3808

נָטָה יוֹאָב אַחֲרֵי יְהוָה אֶל־אֹהֶל וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃
مَالَ يُوآبُ وَرَاءَ الرَّبِّ إِلَى- خَيْمَةِ وَأَمْسَكَ بِ-قُرُونِ الْمَذْبَحِ
H5186 H3097 H0413 H0168 H3068 H2388 H4196

ٱلمذبح.بقرون وتمسك ٱلرب خيمة إلى يوآب فهرب أبشالوم، وراء يمل ولم أدونيا وراء مال يوآب لأن يوآب، إلى ٱلخبر فأتى

29 וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח
وَأُخْبِرَ الْمَلِكَ سُلَيْمَانُ أَنَّ هَرَبَ يُوآبُ إِلَى- خَيْمَةِ الرَّبِّ وَهَا-هُوَ بِجَانِبِ الْمَذْبَحِ فَأَرْسَلَ
H5046 H4428 H8010 H3588 H5127 H3097 H0413 H0168 H3068 H2009 H0681 H4196 H7971

שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־בּוֹ׃
سُلَيْمَانُ بَنَايَاهُو ابْنَ- يَهُويَادَاعَ قَائِلاً اذْهَبْ اقْتُلْ- هُ
H8010 H1141 H0853 H1121 H3077 H0559 H3212 H6293

به«.ٱبطش »ٱذهب قائلا: يهوياداع بن بناياهو سليمان فأرسل ٱلمذبح. بجانب هو وها ٱلرب خيمة إلى هرب قد يوآب بأن سليمان ٱلملك فأخبر

30 וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר לֹא
فَدَخَلَ بَنَايَاهُو إِلَى- خَيْمَةِ الرَّبِّ وَقَالَ لَهُ هَكَذَا- قَالَ الْمَلِكُ اخْرُجْ فَقَالَ لاَ
H0935 H1141 H0413 H0168 H3068 H0559 H3541 H0559 H4428 H3318 H0559 H3808

כִּי פֹה אָמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר יוֹאָב וְכֹה
لأَنِّي هُنَا أَمُوتُ فَرَدَّ بَنَايَاهُو الْمَلِكَ كَلاَمًا قَائِلاً هَكَذَا- تَكَلَّمَ يُوآبُ وَهَكَذَا
H6311 H4191 H7725 H1141 H0853 H1697 H0559 H3541 H1696 H3097 H3541

עָנָנִי׃
أَجَابَنِي

يوآب تكلم »هكذا قائلا: ٱلملك على ٱلجواب بناياهو فرد أموت«. هنا ولكنني »كلا، فقال: ٱخرج«. ٱلملك: يقول »هكذا له: وقال ٱلرب خيمة إلى بناياهو فدخل جاوبني«.وهكذا

31 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהָסִרֹתָ דְּמֵי חִנָּם
فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ افْعَلْ كَمَا تَكَلَّمَ وَاقْتُلْهُ- هُ وَادْفِنْهُ وَأَزِلْ دَمَ الْبَرِيءِ
H0559 H4428 H6213 H3588 H1696 H6293 H0853 H6912 H5493 H1818 H2600

אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל מִן־עַלֵּי וּמֵעַל בֵּית אָבִי׃
الَّذِي سَفَكَ يُوآبُ مِنْ-عَلَيَّ وَمِنْ-عَلَى بَيْتِ أَبِي
H0834 H8210 H3097 H4480 H5921 H5921 H1004 H0001

يوآب،سفكه ٱلذي ٱلزكي ٱلدم أبي بيت وعن عني وأزل وٱدفنه، به وٱبطش تكلم، كما »ٱفعل ٱلملك: له فقال

32 وְהַשִּׁיבְ יְהוָה אֶת־ דָּמוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־ אֲנָשִׁים צַדִּקִים
וַיָּרֻדְּ הָרַב דָּמָהּ בְּ־ רֹאשׁ הַ־ אֲשֶׁר הַ־ וַיַּךְ עַל־ שְׁנֵי־ מִן־ הַ־ טוֹבִים
וְ־ שַׂר־ צְבָא יִשְׂרָאֵל אֶת־ עֲמָשָׂא בֶּן־ יֶתֶר שַׂר־ צְבָא יְהוּדָה:
וְ־ אֶת־ וַ־ עָמָשָׂא בֶּן־ יֶתֶר וַ־ שַׂר־ צָבָא יְהוּדָה:

بن وعماسا إسرائيل، جيش رئيس نير بن أبنير وهما يعلم، لا داود وأبي بٱلسيف، وقتلهما منه وخير بريئين برجلين بطش لأنه رأسه، على دمه ٱلرب فيرد يهوذا.جيش رئيس يثر

33 וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם דִּמְהָמָ בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעוֹלָם וּלְדָוִד וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ
וַיָּרָץ עַל־רֹאשׁ יוֹאָב עַל־רֹאשׁ נִשְׁלִמ עַד־עוֹלָם וְלִבְיתוֹ וְלִזַרְעוֹ וְלִכְסְאֹוֹ
H7725 H1818 H3097 H2233 H5769 H1732 H2233 H3678
יְהִיֶה שָׁלוֹם עַד־ עוֹלָם מֵעִם יְהוָה:
יִהְיֶה שָׁלֵמ עַד־ עוֹלָם מֵעִם יְהוָה:
H1961 H7965 H5704 H5769 H3068

ٱلرب«.عند من ٱلأبد إلى سلام وكرسيه وبيته ونسله لداود ويكون ٱلأبد، إلى نسله ورأس يوآب رأس على دمهما فيرتد

34 וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר:
וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר:
H5927 H1141 בְּנָיָהוּ H3077 יְהוֹיָדָע H6293 וַיִּפְגַּע־ H4191 וַיְמִתֵהוּ H6912 וַיִּקָּבֵר H1004 בְּבֵיתוֹ H4057 בַּמִּדְבָּר:

ٱلبرية.في بيته في فدفن وقتله، به وبطش يهوياداع بن بناياهو فصعد

35 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־ הַצָּבָא וְאֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתָן
וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־ הַצָּבָא וְאֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתָן
H5414 H3548 H6659 H0853 וְ־ H6924 הַצָּבָא H3077 יְהוֹיָדָע H8478 תַּחְתָּיו H1141 בְּנָיָהוּ H0853 אֶת־ H4428 הַמֶּלֶךְ H5414 וַיִּתֵּן

הַמֶּלֶךְ תָּחַת אֶבְיָתָר:
הַמֶּלֶךְ תָּחַת אֶבְיָתָר:
H4428 H8478 H0054

أبياثار.مكان ٱلكاهن صادوق ٱلملك وجعل ٱلجيش، على مكانه يهوياداع بن بناياهو ٱلملك وجعل

36 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־ לְךָ בַּיִת בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְיָשַׁבְתָּ שָׁם
וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־ לְךָ בַּיִת בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְיָשַׁבְתָּ שָׁם
H7971 H4428 H7121 H8096 H0559 H1129 לוֹ H7023 לְךָ H1004 בַּיִת H3389 בִּירוּשָׁלַ͏ִם H3427 וְיָשַׁבְתָּ H8033 שָׁם

וְלֹא־ תֵצֵא מִשָּׁם אָנֶה וָאָנָה:
וְלֹא־ תֵצֵא מִשָּׁם אָנֶה וָאָנָה:
H3808 H3318 H8033 H0575 H0575

هنالك.أو هنا إلى هناك من تخرج ولا هناك وأقم أورشليم، في بيتا لنفسك »ابن له: وقال شمعي ودعا ٱلملك أرسل ثم

37 וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־ נַחַל קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ
וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־ נַחַל קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ
H1961 H3117 H3318 H5158 H6939 H3045 H3045 H4191 H4191 H1818

בְּרֹאשֶׁךָ יִהְיֶה:
בְּרֹאשֶׁךָ יִהְיֶה:
H1961

رأسك«ـعلى دمك ويكون تموت، موتا بأنك ٱعلمن قدرون، وادي وتعبر تخرج فيوم

38 וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֹּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ
فَقَالَ شِمْعِي لِلْمَلِكِ حَسَنٌ الْكَلاَمُ تَكَلَّمَ سَيِّدِي الْمَلِكُ هكَذَا يَفْعَلُ عَبْدُكَ
H0559 H8096 H4428 H2896 H1697 H1696 H0113 H4428 H3651 H5650

וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִּירוּשָׁלִַם יָמִים רַבִּים׃ ס ס
فَسَكَنَ شِمْعِي فِي-أُورُشَلِيمَ أَيَّامًا كَثِيرَةً
H3427 H8096 H3389 H3117

كثيرة.أياما أورشليم في شمعي فأقام عبدك«ـ يصنع كذلك ٱلملك سيدي تكلم كما ٱلأمر ـ »حسن للملك: شمعي فقال

39 וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי-עֲבָדִים לְשִׁמְעִי אֶל-אָכִישׁ בֶּן-מַעֲכָה
وَكَانَ فِي-نِهَايَةِ ثَلاَثِ سَنَوَاتٍ هَرَبَ اثْنَانِ-مِنَ عَبِيدِ شِمْعِي إِلَى-أَخِيشَ
H1961 H7093 H7969 H8141 H1272 H8147 H5650 H8096 H0413 H0397 H4601 ابْنِ-

מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּידוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּגַת׃
مَلِكِ جَتَّ فَأَخْبَرُوا شِمْعِي قَائِلِينَ هَا عَبِيدُكَ فِي-جَتَّ
H4428 H1661 H5046 H8096 H0559 H2009 H5650 H1661

جت«ـفي عبداك »هوذا قائلين: شمعي فأخبروا جت، ملك معكة بن أخيش إلى لشمعي عبدان هرب سنين ثلاث نهاية وفي

40 וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָּה אֶל-אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת-עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ
فَقَامَ شِمْعِي وَأَسْرَجَ حِمَارَهُ وَذَهَبَ إِلَى-جَتَّ إِلَى أَخِيشَ لِيَطْلُبَ عَبِيدَهُ فَذَهَبَ
H8096 H2280 H0853 H2543 H3212 H1661 H0413 H0397 H1245 H0853 H5650 H3212

שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת-עֲבָדָיו מִגַּת׃
شِمْعِي وَأَحْضَرَ عَبِيدَهُ مِنْ-جَتَّ
H8096 H0935 H0853 H5650 H1661

جت.من بعبديه وأتى شمعي فٱنطلق عبديه، على ليفتش أخيش إلى جت إلى وذهب حماره على وشد شمعي فقام

41 וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי-הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלִַם גַּת וַיָּשָׁב׃
فَأُخْبِرَ سُلَيْمَانُ أَنَّ-ذَهَبَ شِمْعِي مِنْ-أُورُشَلِيمَ جَتَّ وَرَجَعَ
H5046 H8010 H3588 H1980 H8096 H3389 H1661 H7725

ورجع.جت إلى أورشليم من ٱنطلق قد شمعي بأن سليمان فأخبر

42 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וָאָעֵד בְּךָ לֵאמֹר
فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَدَعَا لِشِمْعِي وَقَالَ لَهُ أَلَمْ أُحَلِّفْكَ بِ-الرَّبِّ وَأُشْهِدْ عَلَيْكَ قَائِلاً
H7971 H4428 H7121 H8096 H0559 H0413 H3808 H7650 H3068 H5749 H0559

בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אָנֶה וָאָנָה יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב
يَوْمَ خُرُوجِكَ وَذَهَابِكَ هُنَا وَهُنَاكَ اعْلَمْ عِلْمًا أَنَّكَ مَوْتًا تَمُوتُ فَقُلْتَ لِي حَسَنٌ
H3117 H3318 H1980 H0575 H0575 H3045 H3045 H4191 H4191 H3588 H0559 H0413

הַדָּבָר שָׁמָעְתִּי׃
الْكَلاَمُ سَمِعْتُ
H1697 H8085

لي: فقلت تموت؟ موتا بأنك ٱعلمن وهنالك، هنا إلى وتذهب تخرج يوم إنك قائلا: عليك وأشهدت بٱلرب ٱستحلفتك »أما له: وقال شمعي ودعا ٱلملك فأرسل سمعت.قد ٱلأمر ـ حسن

43 וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר-צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃
فَلِمَاذَا لَمْ تَحْفَظْ حِلْفَ الرَّبِّ وَ-الْوَصِيَّةَ الَّتِي-أَوْصَيْتُكَ بِهَا
H4069 H3808 H8104 H0853 H7621 H3068 H0853 H4687 H0834 H6680

بها؟«.أوصيتك ٱلتي وٱلوصية ٱلرب يمين تحفظ لم فلماذا

44 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־רָעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃
وَقَالَ الْمَلِكُ لِ-شِمْعِي أَنْتَ تَعْلَمُ كُلَّ الشَّرِّ الَّذِي قَلْبُكَ يَعْلَمُ فَعَلْتَ لِ-دَاوُدَ أَبِي فَيَرُدُّ الرَّبُّ شَرَّكَ عَلَى-رَأْسِكَ׃
H0559 H4428 H0413 H8096 H0853 H3045 H3824 H3045 H0834 H3605 H7451 H0834 H1732 H0001 H7725 H3068 H0853 H7451

رأسك.على شرك ٱلرب فليرد أبي، لداود فعلته ٱلذي قلبك علمه ٱلذي ٱلشر كل عرفت »أنت لشمعي: ٱلملك قال ثم

45 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יְהְיֶה נָכוֹן לְפָנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם׃
وَ-الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مُبَارَكٌ وَكُرْسِيُّ دَاوُدَ يَكُونُ ثَابِتًا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى-الأَبَدِ
H4428 H8010 H1288 H3678 H1732 H1961 H3559 H6440 H3068 H5704 H5769

ٱلأبد«.إلى ٱلرب أمام ثابتا يكون داود وكرسي يبارك، سليمان وٱلملك

46 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא בּוֹ וַיָּמָת וְהַמַּמְלָכָה נָכוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה׃
فَأَمَرَ الْمَلِكُ بَنَايَاهُو ابْنَ-يَهُويَادَاعَ فَخَرَجَ عَلَيْهِ فَمَاتَ وَ-الْمَمْلَكَةُ تَثَبَّتَتْ بِ-يَدِ سُلَيْمَانَ׃
H6680 H4428 H0853 H1141 H1121 H3077 H3318 H6293 H4191 H4467 H3027 H8010

سليمان.بيد ٱلملك وتثبت فمات. به وبطش فخرج يهوياداع، بن بناياهو ٱلملك وأمر

Chapter 3

1 וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־פַּרְעֹה וַיְבִיאֶהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כַּלֹּתוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב׃
وَصَاهَرَ سُلَيْمَانُ فِرْعَوْنَ مَلِكَ مِصْرَ وَأَخَذَ بِنْتَ-فِرْعَوْنَ وَأَحْضَرَهَا إِلَى-مَدِينَةِ دَاوُدَ حَتَّى انْتِهَائِهِ مِنْ-بِنَاءِ بَيْتِهِ وَ-بَيْتِ الرَّبِّ وَ-سُورَ أُورُشَلِيمَ حَوْلَهُ׃
H8010 H0854 H6547 H6547 H4428 H4714 H3947 H1323 H0853 H6547 H0935 H0413 H5439 H3389 H2346 H0853 H3068 H1004 H0853 H1129 H0853 H1004 H3615 H5704 H1732

حواليها.أورشليم وسور ٱلرب وبيت بيته بناء أكمل أن إلى داود مدينة إلى بها وأتى فرعون بنت وأخذ مصر، ملك فرعون سليمان وصاهر

2 רַק הָעָם זֹבְחִים בַּבָּמוֹת כִּי לֹא־נִבְנָה בַיִת לְשֵׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם׃ פ
إِلاَّ الشَّعْبُ يَذْبَحُونَ فِي-الْمُرْتَفَعَاتِ لأَنَّهُ لَمْ-يُبْنَ بَيْتٌ لِ-اسْمِ الرَّبِّ حَتَّى تِلْكَ׃ פ
H7535 H5971 H2076 H1116 H3588 H3808 H1129 H1004 H8034 H3068 H5704 H3117 H1992

ٱلأيام.تلك إلى ٱلرب لٱسم بيت يبن لم لأنه ٱلمرتفعات، في يذبحون كانوا ٱلشعب أن إلا

3 וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה הָלֵךְ בְּחֻקּוֹת דָּוִד אָבִיו רַק בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ
وَأَحَبَّ سُلَيْمَانُ الرَّبَّ سَائِرًا فِي فَرَائِضِ دَاوُدَ أَبِيهِ إِلاَّ فِي الْمُرْتَفَعَاتِ هُوَ يَذْبَحُ
H2076 H1931 H1116 H7535 H0001 H1732 H2708 H3212 H3068 H0853 H8010 H0157

וּמַקְטִיר׃
وَيُبَخِّرُ

ٱلمرتفعات.في ويوقد يذبح كان أنه إلا أبيه، داود فرائض في سائرا ٱلرب سليمان وأحب

4 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֹלוֹת יַעֲלֶה
وَذَهَبَ الْمَلِكُ جِبْعَونَ لِيَذْبَحَ هُنَاكَ لأَنَّهَا هِيَ الْمُرْتَفَعَةُ الْعَظِيمَةُ أَلْفَ مُحْرَقَةٍ صَعَّدَ
H3212 H4428 H1391 H2076 H8033 H1931 H1116 H0505 H5927

שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃
سُلَيْمَانُ عَلَى ذَلِكَ الْمَذْبَحِ
H8010 H0413 H4196 H1931

ٱلمذبح.ذلك على محرقة ألف سليمان وأصعد ٱلعظمى، ٱلمرتفعة هي لأنها هناك، ليذبح جبعون إلى ٱلملك وذهب

5 בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה אֶתֶּן־
فِي جِبْعَونَ ظَهَرَ الرَّبُّ إِلَى سُلَيْمَانَ فِي حُلْمٍ اللَّيْلِ وَقَالَ اللهُ اسْأَلْ مَاذَا أُعْطِيكَ
H1391 H7200 H3068 H0413 H8010 H2472 H3915 H0559 H0430 H7592 H4100 H5414

לָךְ׃
لَكَ

أعطيك«.ماذا »ٱسأل ٱلله: وقال ليلا، حلم في لسليمان ٱلرب تراءى جبعون في

6 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ
فَقَالَ سُلَيْمَانُ أَنْتَ صَنَعْتَ مَعَ عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي رَحْمَةً عَظِيمَةً كَمَا سَارَ
H0559 H8010 H0859 H6213 H5973 H5650 H1732 H0001 H2617 H1419 H3212

לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת בְּצֶדֶק וּבְיֹשֶׁר לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמֹר־לוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה
أَمَامَكَ بِالْحَقِّ وَبِالْبِرِّ وَبِاسْتِقَامَةِ قَلْبٍ مَعَكَ وَحَفِظْتَ لَهُ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَةَ هَذِهِ
H6440 H0571 H6666 H3483 H3824 H5973 H8104 H0853 H2617 H2088

וַתִּתֶּן־לוֹ בֵּן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
وَأَعْطَيْتَ لَهُ ابْنًا جَالِسًا عَلَى كُرْسِيِّهِ كَ الْيَوْمِ هَذَا
H5414 H1121 H3427 H5921 H3678 H3117 H2088

ٱلعظيمة ٱلرحمة هذه له فحفظت معك، قلب وٱستقامة وبر بأمانة أمامك سار حسبما عظيمة رحمة أبي داود عبدك مع فعلت قد »إنك سليمان: فقال
أليوم.كهذا كرسيه على يجلس أبنا وأعطيته

7 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי נַעַר
وَالآنَ يَا الرَّبُّ إِلَهِي أَنْتَ مَلَّكْتَ عَبْدَكَ عِوَضَ دَاوُدَ أَبِي وَأَنَا صَبِيٌّ
H6258 H3068 H0430 H0859 H5650 H8478 H1732 H0001 H0595 H5288

קָטֹן לֹא אֵדַע צֵאת וָבֹא׃
صَغِيرٌ لاَ أَعْرِفُ خُرُوجًا وَدُخُولاً
H6810 H3808 H3045 H3318 H0935

وٱلدخول.ٱلخروج أعلم لا صغير فتى وأنا أبي، داود مكان عبدك ملكت أنت إلهي، ٱلرب أيها وٱلآن

8 וְעַבְדְּךָ֙ בְּתוֹךְ֙ עַמְּךָ֣ אֲשֶׁר֩ בָּחַ֨רְתָּ֜ עַם־ רָ֗ב אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יִמָּנֶה֙ וְלֹ֣א יִסָּפֵ֔ר
وَعَبْدُكَ فِي-وَسَطِ شَعْبِكَ الَّذِي اخْتَرْتَهُ شَعْبٌ- كَثِيرٌ الَّذِي لاَ- يُعَدُّ وَلاَ يُحْصَى
H5650 H8432 H7230 H0977 H3808 H4487 H3808 H0996

מֵֽרֹ֑ב׃
مِنَ-الْكَثْرَةِ
H7230

ٱلكثرة.من يعد ولا يحصى لا كثير شعب ٱخترته، ٱلذي شعبك وسط في وعبدك

9 וְנָתַתָּ֣ לְעַבְדְּךָ֗ לֵ֚ב שֹׁמֵ֣עַ לִשְׁפֹּ֔ט לְעַמֶּ֖ךָ לְהָבִ֣ין בֵּ֑ין בֵּ֥ין טֹ֖וב לְרָ֥ע וְ֝רָ֗ע כִּ֣י
فَأَعْطِ لِعَبْدِكَ قَلْبًا سَامِعًا لِيَحْكُمَ شَعْبَكَ وَمُمَيِّزًا بَيْنَ- الْخَيْرِ وَ-الشَّرِّ لأَنَّهُ
H5414 H5650 H3820 H8085 H8199 H0853 H6639 H0995 H0996 H2896 H7451 H3588

מִ֤י יוּכַל֙ לִשְׁפֹּ֔ט אֶת־ עַמְּךָ֥ הַכָּבֵ֖ד הַזֶּֽה׃
مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ-يَحْكُمَ شَعْبَكَ الْعَظِيمَ هَذَا
H4310 H3201 H8199 H0853 H3515 H2088

هذا؟«ٱلعظيم شعبك على يحكم أن يقدر من لأنه وٱلشر، ٱلخير بين وأميز شعبك على لأحكم فهيما قلبا عبدك فأعط

10 וַיִּיטַ֤ב הַדָּבָר֙ בְּעֵינֵ֣י אֲדֹנָ֔י כִּ֥י שָׁאַ֖ל שְׁלֹמֹ֑ה אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
فَحَسُنَ الْكَلاَمُ فِي-عَيْنَيِ السَّيِّدِ لأَنَّ سَأَلَ سُلَيْمَانُ الْكَلاَمَ هَذَا
H3190 H1697 H0136 H3588 H7592 H8010 H0853 H1697 H2088

ٱلأمر.هذا سأل سليمان لأن ٱلرب، عيني في ٱلكلام فحسن

11 וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֵלָ֔יו יַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר שָׁאַלְתָּ֙ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְלֹא־ שָׁאַ֥לְתָּ לְךָ֛ יָמִ֖ים וְלֹא־ שָׁאַ֣לְתָּ לְךָ֣ נֶ֔פֶשׁ עֹ֖שֶׁר לְךָ֑ כִּ֣י
فَقَالَ اللهُ لَهُ بِمَا-أَنَّكَ سَأَلْتَ الْكَلاَمَ هَذَا وَلَمْ- تَسْأَلْ لِنَفْسِكَ أَيَّامًا
H0559 H0430 H0413 H3282 H7592 H0853 H1697 H2088 H3808 H7592 H3117

רַבִּ֥ים וְלֹא־ שָׁאַ֖לְתָּ לְךָ֑ וְשָׁאַ֣לְתָּ לְךָ֔ הָבִ֖ין לִשְׁמֹ֥עַ
كَثِيرَةً وَلَمْ- تَسْأَلْ لِنَفْسِكَ وَسَأَلْتَ أَعْدَائِكَ نَفْسَ سَأَلْتَ وَلاَ غِنىً لِنَفْسِكَ فَهْمًا لِتَسْمَعَ
H7227 H3808 H7592 H0341 H5315 H7592 H3808 H6239 H0995 H8085

מִשְׁפָּֽט׃
حُكْمًا
H4941

لتفهم تمييزا لنفسك سألت بل أعدائك، أنفس سألت ولا غنى، لنفسك سألت ولا كثيرة أياما لنفسك تسأل ولم ٱلأمر، هذا سألت قد أنك أجل »من ٱلله: له فقال ٱلحكم،

12 הִנֵּ֥ה עָשִׂ֖יתִי כִּדְבָרֶ֑יךָ הִנֵּ֤ה נָתַ֙תִּי֙ לְךָ֣ לֵ֔ב חָכָ֖ם וְנָבֹ֑ון אֲשֶׁ֤ר כָּמֹוךָ֙ לֹא־ הָיָ֣ה
هَا-أَنَا فَعَلْتُ كَ-كَلاَمِكَ هَا-أَنَا أَعْطَيْتُكَ لَكَ قَلْبًا حَكِيمًا وَفَهِيمًا حَتَّى مِثْلَكَ لَمْ- يَكُنْ
H2009 H6213 H1697 H2009 H5414 H3820 H3824 H2450 H0995 H3644 H3808 H1961

לְפָנֶ֔יךָ וְאַחֲרֶ֖יךָ לֹא־ יָקֻ֥ום כָּמֹוֽךָ׃
قَبْلَكَ وَبَعْدَكَ لاَ- يَقُومُ مِثْلُكَ
H6440 H3808 H3644

نظيرك.بعدك يقوم ولا قبلك مثلك يكن لم إنه حتى ومميزا حكيما قلبا أعطيتك هوذا كلامك. حسب فعلت قد هوذا

13 וְגַ֣ם אֲשֶׁ֔ר לֹא־ שָׁאָ֖לְתָּ נָתַ֣תִּי לָ֑ךְ גַּם־ עֹ֥שֶׁר גַּם־ כָּבֹ֖וד אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הָיָ֥ה
وَأَيْضًا مَا لَمْ- تَسْأَلْهُ أَعْطَيْتُكَ لَكَ أَيْضًا- غِنىً أَيْضًا- مَجْدًا حَتَّى لَمْ- يَكُنْ
H1571 H3808 H7592 H5414 H3588 H1571 H6239 H1571 H3519 H3808 H1961

כָּמֹ֥וךָ אִ֛ישׁ בַּמְּלָכִ֖ים כָּל־ יָמֶֽיךָ׃
مِثْلَكَ رَجُلٌ فِي-الْمُلُوكِ كُلَّ- أَيَّامِكَ
H3644 H0376 H4428 H3605 H3117

أيامك.كل ٱلملوك في مثلك رجل يكون لا إنه حتى وكرامة غنى تسأله، لم ما أيضا أعطيتك وقد

14 وְאִם תֵּלֵךְ سَلَكْتَ فِي-طُرُقِي بِرْكَي لِتَحْفَظَ لِشָמְרָ חֻקַּי فَرَائِضِي وּמִצְוֹתַי وَوَصَايَايَ כַּאֲשֶׁר كَمَا הָלַךְ سَلَكَ דָּוִיד دَاوُدُ אָבִיךָ أَبُوكَ וְהַאֲרַכְתִּי فَأُطِيلُ אֶת־ أَيَّامَكَ
H0853 H0748 H0001 H1732 H1980 H3212 H1870 H8104 H2706 H4687 H1732 H0001 H0748 H0853

יָמֶיךָ׃ ס ס
أَيَّامَكَ
H3117

أيامك«.أطيل فإني أبوك، داود سلك كما ووصاياي، فرائضي وحفظت طريقي في سلكت فإن

15 וַיִּקַץ فَاسْتَيْقَظَ שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ וְהִנֵּה وَإِذَا חֲלוֹם حُلْمٌ וַיָּבוֹא وَدَخَلَ יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ וַיַּעֲמֹד وَوَقَفَ וְלִפְנֵי أَمَامَ אֲרוֹן تَابُوتِ בְּרִית־ عَهْدِ אֲדֹנָי السَّيِّدِ וַיַּעַל وَصَعَّدَ
H3364 H8010 H2009 H2472 H0935 H3389 H5975 H6440 H0727 H1285 H0136 H5927

עֹלוֹת مُحْرَقَاتٍ וַיַּעַשׂ وَصَنَعَ שְׁלָמִים سَلَامَاتٍ וַיַּעַשׂ وَصَنَعَ מִשְׁתֶּה وَلِيمَةً לְכָל־ لِكُلِّ עֲבָדָיו׃ عَبِيدِهِ פ פ
H5650 H3605 H4960 H8002

عبيده.لكل وليمة وعمل سلامة، ذبائح وقرب محرقات وأصعد ٱلرب عهد تابوت أمام ووقف أورشليم إلى وجاء حلم. هو وإذا سليمان فٱستيقظ

16 אָז حِينَئِذٍ תָּבֹאנָה جَاءَتْ שְׁתָּיִם امْرَأَتَانِ נָשִׁים امْرَأَتَانِ זֹנוֹת زَانِيَتَانِ אֶל־ إِلَى הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ וַתַּעֲמֹדְנָה وَوَقَفَتَا לְפָנָיו׃ أَمَامَهُ
H0935 H8147 H0802 H2185 H0413 H4428 H5975 H6440

يديه.بين ووقفتا ٱلملك إلى زانيتان ٱمرأتان أتت حينئذ

17 וַתֹּאמֶר فَقَالَتِ הָאִשָּׁה الْمَرْأَةُ הָאַחַת الْوَاحِدَةُ בִּי سَيِّدِي אֲדֹנִי אֲנִי أَنَا וְהָאִשָּׁה وَ-الْمَرْأَةُ הַזֹּאת هَذِهِ שֹׁכֶנֶת سَاكِنَتَانِ בְּבַיִת فِي-بَيْتٍ אֶחָד وَاحِدٍ וָאֵלֵד وَوَلَدْتُ
H0559 H0802 H0259 H0994 H0113 H0589 H2063 H0802 H3427 H0259 H3205

עִמָּהּ مَعَهَا בַּבָּיִת׃ فِي-الْبَيْتِ

ٱلبيت.في معها ولدت وقد واحد، بيت في ساكنتان ٱلمرأة وهذه أنا إني ياسيدي. «ٱستمع ٱلواحدة: ٱلمرأة فقالت

18 וַיְהִי وَكَانَ בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ הַשְּׁלִישִׁי الثَّالِثِ לְלִדְתִּי مِنْ-وِلَادَتِي וַתֵּלֶד وَلَدَتْ גַּם־ أَيْضًا- הָאִשָּׁה الْمَرْأَةُ הַזֹּאת هَذِهِ וַאֲנַחְנוּ وَنَحْنُ יַחְדָּו مَعًا אֵין־ لاَ- זָר غَرِيبٌ
H1961 H3117 H7992 H3205 H3205 H1571 H0802 H2063 H0587 H0369

אִתָּנוּ مَعَنَا בַּבַּיִת فِي-الْبَيْتِ זוּלָתִי سِوَانَا שְׁתָּיִם־ اثْنَتَيْنِ אֲנַחְנוּ نَحْنُ בַּבָּיִת׃ فِي-الْبَيْتِ
H0854 H2108 H8147 H0587

ٱلبيت.في كلتينا نحن غيرنا ٱلبيت في غريب معنا يكن ولم معا، وكنا أيضا، ٱلمرأة هذه ولدت ولادتي بعد ٱلثالث ٱليوم وفي

19 וַיָּמָת فَمَاتَ בֶּן־ ابْنُ- הָאִשָּׁה الْمَرْأَةِ הַזֹּאת هَذِهِ לָיְלָה لَيْلاً אֲשֶׁר لأَنَّهَا שָׁכְבָה اضْطَجَعَتْ עָלָיו׃ عَلَيْهِ
H4191 H0802 H2063 H3915 H7901

عليه.ٱضطجعت لأنها ٱلليل، في هذه ٱبن فمات

20 וַתָּקָם فَقَامَتْ בְּתוֹךְ فِي-وَسَطِ הַלַּיְלָה اللَّيْلِ וַתִּקַּח وَأَخَذَتْ אֶת־ ابْنِي בְּנִי מֵאֶצְלִי مِنْ-جَانِبِي וַאֲמָתְךָ وَأَمَتُكَ יְשֵׁנָה نَائِمَةٌ וַתַּשְׁכִּיבֶהוּ وَأَضْجَعَتْهُ בְּחֵיקָהּ فِي-حِضْنِهَا
H8432 H3915 H3947 H0853 H0681 H0519 H3463 H7901 H2436

וְאֶת־ وَ- בְּנָהּ ابْنَهَا הַמֵּת الْمَيِّتَ הַשְׁכִּיבָה أَضْجَعَتْهُ בְּחֵיקִי׃ فِي-حِضْنِي
H0853 H4191 H7901 H2436

حضني.في ٱلميت ٱبنها وأضجعت حضنها، في وأضجعته نائمة، وأمتك جانبي من ٱبني وأخذت ٱلليل وسط في فقامت

21 וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק לְאֻרְסִי וְהִנֵּה־ מֵת וָאֶתְבּוֹנֵן בַּבֹּקֶר אֵלָיו וְהִנֵּה לֹא־
فَقُمْتُ فِي-الصَّبَاحِ لِأُرْضِعَ ابْنِي وَإِذَا-هُوَ مَيِّتٌ وَتَأَمَّلْتُ فِي-الصَّبَاحِ إِلَيْهِ وَإِذَا لَمْ-
H3808 H2009 H1242 H0413 H0995 H4191 H2009 H0853 H3243 H1242

הָיָה בְנִי אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃
يَكُنْ ابْنِي الَّذِي وَلَدْتُهُ
H1961 H3205

ولدته«.ٱلذي ٱبني ليس هو إذا ٱلصباح، في فيه تأملت ولما ميت. هو إذا ٱبني، لأرضع صباحا قمت فلما

22 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי בְנִי הַחַי וּבִנֵּךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא
فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ الأُخْرَى لاَ بَلْ ابْنِي الْحَيُّ وَابْنُكِ الْمَيِّتُ وَهَذِهِ تَقُولُ لاَ
H0559 H0802 H0312 H3808 H0559 H4191 H2063 H0559 H3808

כִּי בִנֵּךְ הַמֵּת וּבְנִי הַחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃
بَلْ ابْنُكِ الْمَيِّتُ وَابْنِي الْحَيُّ وَتَكَلَّمَتَا أَمَامَ الْمَلِكِ
H4191 H1696 H6440 H4428

ٱلملك.أمام وتكلمتا ٱلحي«. وٱبني ٱلميت ٱبنك بل »لا، تقول: وهذه ٱلميت«. وٱبنك ٱلحي ٱبني بل »كلا، تقول: ٱلأخرى ٱلمرأة وكانت

23 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־ בְנִי אֲשֶׁר הַחַי וּבִנֵּךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי
فَقَالَ الْمَلِكُ هَذِهِ تَقُولُ هَذَا- ابْنِي الْحَيُّ وَابْنُكِ الْمَيِّتُ وَهَذِهِ تَقُولُ لاَ بَلْ
H0559 H4428 H2063 H0559 H2088 H4191 H2063 H0559 H3808

בִנֵּךְ הַמֵּת וּבְנִי הַחָי׃ פ פ
ابْنُكِ الْمَيِّتُ وَابْنِي الْحَيُّ
H4191

ٱلحي«.وٱبني ٱلميت ٱبنك بل لا، تقول: وتلك ٱلميت، وٱبنك ٱلحي ٱبني هذا تقول: »هذه ٱلملك: فقال

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־ חֶרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
فَقَالَ الْمَلِكُ أَحْضِرُوا لِي- سَيْفًا فَأَحْضَرُوا السَّيْفَ أَمَامَ الْمَلِكِ
H0559 H4428 H3947 H2719 H0935 H2719 H6440 H4428

ٱلملك.يدي بين بسيف فأتوا بسيف«. »ايتوني ٱلملك: فقال

25 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־ הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנַיִם וּתְנוּ וְאֶת־ הַחֲצִי הַנִּצָּב לְאַחַת׃
فَقَالَ الْمَلِكُ اشْطُرُوا الْوَلَدَ الْحَيَّ اثْنَيْنِ وَأَعْطُوا وَ- النِّصْفَ لِوَاحِدَةٍ
H0559 H4428 H1504 H0853 H3206 H0853 H8147 H5414 H0853 H2677 H0259 H2677

לְאַחַת׃
لِوَاحِدَةٍ
H0259

للأخرى«.ونصفا للواحدة نصفا وأعطوا ٱثنين، ٱلحي ٱلولد »أشطروا ٱلملك: فقال

26 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ בְּנָהּ הַחַי אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־ בְּנָהּ׃
فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ الَّتِي- ابْنُهَا الْحَيُّ إِلَى- الْمَلِكِ لأَنَّها- تَحَرَّكَتْ أَحْشَاؤُهَا عَلَى- ابْنِهَا
H0559 H0802 H0834 H1121 H2416 H0413 H4428 H3648 H7356 H5921 H1121

וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־ לָהּ אֶת־ הַיֶּלֶד הַחַי וְהָמֵת אַל־ תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת
وَقَالَتْ أَرْجُوكَ سَيِّدِي أَعْطُوهَا- لَهَا الْمَوْلُودَ الْحَيَّ وَمَوْتًا لاَ- تُمِيتُوهُ وَهَذِهِ تَقُولُ
H0559 H0994 H0113 H5414 H0853 H3205 H2416 H0408 H4191 H2063 H0559

גַּם־ לִי גַּם־ לָךְ לֹא יִהְיֶה גִּזְרוּ׃
لاَ- لِي وَلاَ- لَكِ لاَ يَكُونُ اشْطُرُوا
H1571 H1571 H3808 H1961 H1504

فقالت: تلك وأما تميتوه«ـ ولا ٱلحي ٱلولد أعطوها سيدي ـ يا »ٱستمع وقالت: ٱبنها، على ٱضطرمت أحشاءها لأن ٱلملك، إلى ٱلحي ٱبنها ٱلتي ٱلمرأة فتكلمت اشطروه«ـلك ـ ولا لي يكون »لا

27 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלוּד הַמּוֹלֹד וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא
فَأَجَابَ الْمَلِكُ وَقَالَ أَعْطُوهَا- لَهَا الْمَوْلُودَ الْمَوْلُودَ وَمَوْتًا لاَ تُمِيتُوهُ هِيَ
H4428 H0559 H5414 H0853 H3205 H4191 H3808 H4191 H1931

אִמּוֹ׃
أُمُّهُ
H0517

أمه«ـفإنها تميتوه ولا ٱلحي ٱلولد »أعطوها وقال: ٱلملك فأجاب

28 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי
فَسَمِعَ كُلُّ- إِسْرَائِيلَ الْحُكْمَ الَّذِي حَكَمَ الْمَلِكُ وَخَافُوا مِنْ-وَجْهِ الْمَلِكِ لأَنَّهُمْ
H8085 H3605 H3478 H0853 H4941 H8199 H4428 H3372 H6440 H4428

רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃ ס ס
رَأَوْا أَنَّ- حِكْمَةَ اللهِ فِيهِ لِيَصْنَعَ حُكْمًا
H7200 H2451 H0430 H7130 H5838 H4941

ٱلحكم ـلإجراء فيه ٱلله حكمة رأوا لأنهم ٱلملك، خافوا ٱلملك به حكم ٱلذي بٱلحكم إسرائيل جميع سمع ولما

Chapter 4

1 וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ ס ס
وَكَانَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مَلِكًا عَلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ
H1961 H4428 H8010 H4428 H0430 H3605 H3478

إسرائيل ـجميع على ملكا سليمان ٱلملك وكان

2 וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־צָדוֹק הַכֹּהֵן׃ ס ס
وَهَؤُلاَءِ الرُّؤَسَاءُ الَّذِينَ- لَهُ عَزَرْيَاهُو ابْنُ- صَادُوقَ الْكَاهِنُ
H0428 H8269 H0428 H5838 H6659 H3548

ٱلكاهن،صادوق بن عزرياهو له: ٱلذين ٱلرؤساء هم وهؤلاء

3 אֱלִיחָרֶף אֲחִיָּה בְּנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃
أَلِيحُورَفُ وَأَخِيَّا ابْنَا شِيشَا كَاتِبَانِ يَهُوشَافَاطُ ابْنُ- أَخِيلُودَ الْمُذَكِّرُ
H0456 H0281 H7894 H5608 H3092 H0286 H2142

ٱلمسجل،أخيلود بن ويهوشافاط كاتبان ـ شيشا ٱبنا وأخيا وأليحورف

4 וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃ ס ס
وَبَنَايَاهُو ابْنُ- يَهُويَادَاعَ عَلَى- الْجَيْشِ وَصَادُوقُ وَأَبِيَاثَارُ كَاهِنَانِ
H1141 H3077 H6659 H0054 H3548

كاهنان ـوأبياثار وصادوق ٱلجيش، على يهوياداع بن وبناياهو

5 וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־נָתָן עַל־הַנִּצָּבִים וְזָבוּד בֶּן־נָתָן כֹּהֵן רֵעֶה הַמֶּלֶךְ׃
وَعَزَرْيَاهُو ابْنُ- نَاثَانَ عَلَى- الْوُكَلاَءِ وَزَابُودُ ابْنُ- نَاثَانَ كَاهِنٌ صَدِيقُ الْمَلِكِ
H5838 H5416 H5324 H2071 H5416 H3548 H7463 H4428

ٱلملك ـوصاحب كاهن ناثان بن وزابود ٱلوكلاء، على ناثان بن وعزرياهو

6 וַאֲחִישָׁר עַל־הַבָּיִת וַאֲדֹנִירָם בֶּן־עַבְדָּא עַל־הַמַּס׃ ס ס
وَأَخِيشَارُ عَلَى- الْبَيْتِ وَأَدُونِيرَامُ ابْنُ- عَبْدَا عَلَى- التَّسْخِيرِ
H0301 H0141 H5653 H4522

ٱلتسخير.على عبدا بن وأدونيرام ٱلبيت، على وأخيشار

7	וְלִשְׁלֹמֹה	שְׁנֵים־	עָשָׂר	נְצִבִים	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וְכִלְכְּלוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־	בֵּיתוֹ
	וَلِسُلَيْمَانَ	اثْنَا-	عَشَرَ	وَكِيلاً	عَلَى-	كُلِّ-	إِسْرَائِيلَ	وَكَفَلُوا	الْمَلِكَ	الْمَلِكَ	وَ-	بَيْتَهُ
	H8010	H8147	H6240	H5324	عَلَى-	H3605	H3478	H3557	H0853	H4428	H0853	

חֹדֶשׁ	בַּשָּׁנָה	יִהְיֶה	עַל־	]אחד[	)הָאֶחָד(	לְכַלְכֵּל׃ ס
شَهْرٌ	فِي-السَّنَةِ	يَكُونُ	عَلَى-	]الْوَاحِدِ[	)الْوَاحِدِ(	لِيَكْفُلَ ס
H2320	H8141	H1961		H0259	H0259	H3557

ٱلسنة.في شهرا يمتار أن ٱلواحد على كان وبيته. للملك يمتارون إسرائيل جميع على وكيلا عشر ٱثنا لسليمان وكان

8	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	בֶּן־	חוּר	בְּהַר	אֶפְרָיִם׃ ס
	وَهَذِهِ	أَسْمَاؤُهُمْ	ابْنُ-	حُورَ	فِي-جَبَلِ	أَفْرَايِمَ ס
	H0428	H8034	H1133	H1133	H2022	H0669

أفرايم.جبل في حور ٱبن أسماؤهم: وهذه

9	בֶּן־	דֶּקֶר	בְּמָקֵץ	וּבְשַׁעַלְבִּים	שֶׁמֶשׁ־בַּיִת	וְאֵילוֹן	חָנָן׃בָּיִת ס
	ابْنُ-	دَقَرَ	فِي-مَاقَصَ	وَفِي-شَعَلْبِيمَ	وَفِي-بَيْتِ-شَمْسَ	وَإِيلُونَ	وَفِي-بَيْتِ-حَانَانَ ס
	H1128	H1128	H4739	H8169	H1053	H0358	H0358

حانان.بيت وأيلون شمس وبيت وشعلبيم ماقص في دقر ٱبن

10	בֶּן־חֶסֶד	בָּאַרְבּוֹת	לוֹ	שׂכֹה	וְכָל־	אֶרֶץ	חֵפֶר׃ ס
	ابْنُ-حَسَدَ	فِي-أَرُوبَّةَ	لَهُ	سُوكُوهَ	وَكُلُّ-	أَرْضُ	حَافَرَ ס
	H1136	H0700		H7755	H3605	H0776	

حافر.أرض وكل سوكوه له كانت أربوت. في حسد ٱبن

11	בֶּן־	אֲבִינָדָב	כָּל־	נָפַת	דֹּאר	טָפַת	בַּת־	שְׁלֹמֹה	הָיְתָה	לוֹ	לְאִשָּׁה׃ ס
	ابْنُ-	أَبِينَادَابَ	كُلُّ-	مُرْتَفَعَاتِ	دُورَ	طَافَةُ	بِنْتُ-	سُلَيْمَانَ	كَانَتْ	لَهُ	زَوْجَةً ס
	H1125	H1125	H3605		H1756	H2955	H1323	H8010	H1961		H0802

ٱمرأة.له سليمان بنت طافة كانت دور. مرتفعات كل في أبيناداب ٱبن

12	בַּעֲנָא	בֶּן־	אֲחִילוּד	תַּעְנַךְ	וּמְגִדּוֹ	וְכָל־	שְׁאָן־בֵּית	אֲשֶׁר	אֵצֶל	צָרְתָּנָה	מִתַּחַת
	بَعْنَا	ابْنُ-	أَخِيلُودَ	تَعْنَكَ	وَمَجِدُّو	وَكُلُّ-	بَيْتِ-شَأَنَ	الَّتِي	بِجَانِبِ	صَرْتَانَةَ	مِنْ-تَحْتِ
	H1195		H0286	H8590	H4023	H3605	H1052		H0681	H6891	H8478

לְיִזְרְעֶאל	שְׁאָן־מִבֵּית	עַד	מִחוֹלָה־אָבֵל	עַד	מֵעֵבֶר	עַד	לְיָקְמְעָם׃ ס
يِزْرَعِيلَ	مِنْ-بَيْتِ-شَأَنَ	إِلَى	آبَلَ-مَحُولَةَ	إِلَى	مِنْ-عَبْرِ	إِلَى	يَقْمَعَامَ ס
H3157	H1052	H5704	H0065	H5704	H5676	H5704	H3361

يقمعام.معبر إلى محولة، آبل إلى شان بيت من يزرعيل، تحت صرتان بجانب ٱلتي شان بيت وكل ومجدو تعنك في أخيلود بن بعنا

13	בֶּן־	גֶּבֶר	בְּרָמֹת	לוֹ	חַוֹּת	יָאִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	אֲשֶׁר	בַּגִּלְעָד	לוֹ	חֶבֶל
	ابْنُ-	جَبَرَ	فِي-رَامُوتَ	لَهُ	قُرَى	يَائِيرَ	ابْنِ-	مَنَسَّى	الَّتِي	فِي-جِلْعَادَ	لَهُ	إِقْلِيمُ
	H1127	H1127	H7433		H2333	H2971		H4519		H1568		

אַרְגֹּב	אֲשֶׁר	בַּבָּשָׁן	שִׁשִּׁים	עָרִים	גְּדֹלוֹת	חוֹמָה	וּבְרִיחַ	נְחֹשֶׁת׃ ס
أَرْجُوبَ	الَّذِي	فِي-بَاشَانَ	سِتُّونَ	مَدِينَةً	كَبِيرَةً	سُورٌ	وَمِزْلاَجٌ	نُحَاسٌ ס
H0709		H1316	H8346			H2346	H1280	

نحاس.من وعوارض بأسوار عظيمة مدينة ستون باشان. في ٱلتي أرجوب كورة وله جلعاد، في ٱلتي منسى ٱبن يائير حووث له جلعاد. راموت في جابر ٱبن

14	אֲחִינָדָב	בֶּן־	עִדֹּא	מַחֲנָיְמָה׃
	أَخِينَادَابُ	ابْنُ-	عِدُّو	مَحَنَايِمَ
	H0292		H5714	H4266

محنايم.في عدو بن أخيناداب

15 אֲחִימַעַץ בִּנְפְתָּלִי גַּם־הוּא לָקַח אֶת־בָּשְׂמַת בַּת־שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה׃
أَخِيمَعَصُ فِي-نَفْتَالِي أَيْضًا- هُوَ أَخَذَ بَسْمَتَ بِنْتَ- سُلَيْمَانَ زَوْجَةً
H0290 H5321 H1571 H1931 H3947 H0853 H1315 H1323 H8010 H0802

أمرأة.سليمان بنت باسمة أخذ أيضا وهو نفتالي، في أخيمعص

16 בָּעֲנָא בֶּן־חוּשַׁי בְּאָשֵׁר וּבְעָלוֹת׃ ס
بَعْنَا ابْنُ- حُوشَايَ فِي-أَشِيرَ وَعَلُوتَ ס
H1195 H2365 H0836 H1175

وبعلوت.أشير في حوشاي بن بعنا

17 יְהוֹשָׁפָט בֶּן־פָּרוּחַ בְּיִשָּׂשכָר׃ ס
يَهُوشَافَاطُ ابْنُ- فَارُوحَ فِي-يَسَاكَرَ ס
H3092 H6515 H3485

يساكر.في فاروح بن يهوشافاط

18 שִׁמְעִי בֶן־אֵלָא בְּבִנְיָמִן׃ ס
شِمْعِي ابْنُ- أَيلاَ فِي-بِنْيَامِينَ ס
H8096 H0414 H1144

بنيامين.في أيلا بن شمعي

19 גֶּבֶר בֶּן־אֻרִי בָּאָרֶץ גִּלְעָד סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּנְצִיב
جَبَرُ ابْنُ- أُورِي فِي-أَرْضِ جِلْعَادَ سِيحُونَ مَلِكِ الأَمُورِيِّينَ وَعُوجَ مَلِكِ بَاشَانَ وَوَكِيلٌ
H1398 H0221 H0776 H1568 H5511 H4428 H0567 H5747 H4428 H1316 H5333

אֶחָד אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
وَاحِدٌ الَّذِي فِي-الأَرْضِ
H0259 H0776

ألأرض.في ألذي واحد ووكيل باشان. ملك وعوج ألأموريين ملك سيحون أرض جلعاد، أرض في أوري بن جابر

20 יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כַּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְשְׂמֵחִים׃
يَهُوذَا وَإِسْرَائِيلُ كَثِيرُونَ كَ-الرَّمْلِ الَّذِي- عَلَى- الْبَحْرِ كَثْرَةً يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ وَيَفْرَحُونَ
H3063 H3478 H7230 H3220 H2344 H0398 H8354 H8056

ويفرحون.ويشربون يأكلون ألكثرة. في ألبحر على ألذي كألرمل كثيرين وإسرائيل يهوذا وكان

21 וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמַּמְלָכוֹת מִן־הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל
وَسُلَيْمَانُ كَانَ مُتَسَلِّطًا عَلَى-كُلِّ- الْمَمَالِكِ مِنَ- النَّهْرِ أَرْضَ الْفِلَسْطِينِيِّينَ وَإِلَى تُخُومِ
H8010 H1961 H4910 H3605 H4467 H5104 H0776 H6430 H5704 H1366

מִצְרַיִם מַגִּשִׁים מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶת־שְׁלֹמֹה כָּל־יְמֵי חַיָּיו׃ פ
مِصْرَ مُقَدِّمِينَ هَدِيَّةً وَعَابِدِينَ سُلَيْمَانَ كُلَّ- أَيَّامِ حَيَاتِهِ פ
H4714 H5066 H4503 H5647 H0853 H8010 H3605 H3117

حياته.أيام كل سليمان ويخدمون ألهدايا يقدمون كانوا مصر. تخوم وإلى فلسطين، أرض إلى ألنهر من ألممالك جميع على متسلطا سليمان وكان

22 וַיְהִי לֶחֶם־שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֹלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קָמַח׃
وَكَانَ طَعَامُ- سُلَيْمَانَ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ ثَلاَثِينَ كُرًّا سَمِيذًا وَسِتِّينَ كُرًّا دَقِيقًا
H1961 H3899 H8010 H3117 H0259 H7970 H5560 H8346 H0407 H7058

دقيق،كر وستين سميذ، كر ثلاثين ألواحد: لليوم سليمان طعام وكان

23 עֲשָׂרָה בָקָר בְּרִאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר וְרָעֵי מֵמָאָה צֹאן לְבַד מֵאַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר
عَشَرَةَ بَقَرٍ مُسَمَّنَةٍ وَعِشْرِينَ بَقَرَةً مِنَ-الْمَرْعَى وَمِائَةَ غَنَمٍ بِدُونِ مِنَ-الأَيِّلِ وَ-الغَزَالِ وَ-الْيَحْمُورِ
H6235 H1241 H1277 H6242 H1241 H7471 H3967 H6629 H0905 H0354 H3180

וּבַרְבְּרִים אֲבוּסִים׃
وَ-الْأَوَزِ الْمُسَمَّنِ
H1257 H0075

ألمسمن-والإوز واليحامير والظباء الأيائل عدا ما خروف، ومئة المراعي، من ثورا وعشرين مسمنة، ثيران وعشرة

24 כִּי־ הוּא לְאַנְּהּ- هُوَ H1931
וּרְדֵה מִתְפַּסֵּחַ מִ־תִּפְסַח הַנָּהָר النَّهْرِ H5104 עֵבֶר عَبْرِ H5676 בְּכָל־ عَلَى-كُلِّ H3605
מֻתְשָׁלֵּט مُتَسَلِّطٌ
עַזָּה غَزَّةَ H5804 וְעַד־ وَإِلَى- H5704 מַלְכֵי مُلُوكِ H4428 עֵבֶר عَبْرِ H5676 בְּכָל־ عَلَى-كُلِّ- H3605

הַנָּהָר النَّهْرِ H5104 וְשָׁלוֹם وَسَلاَمٌ H7965 הָיָה كَانَ H1961 לוֹ لَهُ מִכָּל־ مِنْ-كُلِّ- H3605 עִבְרָיו جَوَانِبِهِ H5676 מִסָּבִיב׃ حَوْلَهُ H5439

حواليه-جوانبه جميع من صلح له وكان النهر، عبر ملوك كل على غزة، إلى تفسح من النهر عبر ما كل على متسلطا كان لأنه

25 וַיֵּשֶׁב وَسَكَنَ H3427 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וְיִשְׂרָאֵל وَإِسْرَائِيلُ H3478 לָבֶטַח آمِنِينَ H0983 אִישׁ رَجُلٌ H0376 תָּחַת تَحْتَ H8478 גַּפְנוֹ كَرْمَتِهِ H1612 וְתַחַת وَتَحْتَ H8478 תְּאֵנָתוֹ تِينَتِهِ H8384 מִדָּן مِنْ-دَانَ H1835 וְעַד־ وَإِلَى- H5704 שָׁבַעבְּאֵר بِئْرِ-سَبْعَ H0884

כֹּל كُلِّ H3605 יְמֵי أَيَّامِ H3117 שְׁלֹמֹה׃ سُلَيْمَانَ H8010 ס ס

سليمان-أيام كل سبع، بئر إلى دان من تينته، وتحت كرمته تحت واحد كل آمنين، وإسرائيل يهوذا وسكن

26 וַיְהִי وَكَانَ H1961 לִשְׁלֹמֹה لِسُلَيْمَانَ H8010 אַרְבָּעִים أَرْبَعُونَ H0705 אֶלֶף أَلْفَ H0505 אֲרֻוֹת مِرْبَطِ H0723 סוּסִים خَيْلٍ לְמֶרְכְּבֹתָיו لِمَرْكَبَاتِهِ H4817 וּשְׁנֵים- وَ-اثْنَا- H8147 עָשָׂר عَشَرَ H6240 אֶלֶף أَلْفَ H0505 פָּרָשִׁים׃ فَارِسٍ

فارس-ألف عشر وأثنا مركباته، لخيل مذود ألف أربعون لسليمان وكان

27 וְכִלְכְּלוּ הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־ הַקָּרֵב אֶל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ־
وَكَفَلَ الْوُكَلاَءُ هَؤُلاَءِ الْمَلِكَ الْمَلِكَ سُلَيْمَانَ وَ- الْقَرِيبِ إِلَى- كُلِّ- مَائِدَةِ الْمَلِكِ-
H3557 H5324 H0428 H0853 H4428 H8010 H0853 H7131 H0413 H3605 H7979 H4428

אִישׁ رَجُلٌ H0376 חָדְשׁוֹ شَهْرِهِ H2320 לֹא لاَ H3808 יַעַדְרוּ يُعْوِزُونَ דָּבָר׃ شَيْئًا H1697

سُلَيْمَانَ H8010 شيء-إلى يحتاجون يكونوا لم شهره. في واحد كل سليمان، الملك مائدة إلى تقدم من ولكل سليمان للملك يمتارون كانوا الوكلاء وهؤلاء

28 וְהַשְּׂעֹרִים وَ-الشَّعِيرُ H8184 וְהַתֶּבֶן وَ-التِّبْنُ H8401 לַסּוּסִים لِلْخَيْلِ וְלָרֶכֶשׁ وَلِلْجِيَادِ H7409 יָבִאוּ يُحْضِرُونَ H0935 אֶל־ إِلَى- H0413 הַמָּקוֹם الْمَكَانِ H4725 אֲשֶׁר الَّذِي יְהִיֶה־ يَكُونُ- H1961 שָׁם هُنَاكَ H8033 אִישׁ رَجُلٌ H0376

כְּמִשְׁפָּטוֹ׃ كَ-رَسْمِهِ H4941 ס ס

قضائه-حسب واحد كل فيه، يكون الذي الموضع إلى والجياد للخيل وتبن بشعير يأتون وكانوا

29 وَيִּתֵּן֩ אֱלֹהִ֨ים חָכְמָ֜ה לִשְׁלֹמֹ֗ה וּתְבוּנָה֙ וְרֹ֣חַב מְאֹ֔ד וַחֲרָבָ֖ה כַּח֣וֹל לֵ֑ב וַיַּרְבֵּ֣ה עַל־
وَأَعْطَى اللهُ حِكْمَةً لِسُلَيْمَانَ وَفِطْنَةً كَثِيرَةً وَسَعَةَ قَلْبٍ كَالرَّمْلِ
H5414 H0430 H2451 H8010 H8394 H7341 H3966 H2344

שְׂפַ֥ת הַיָּֽם׃
الْبَحْرِ شَاطِئِ
H3220 H8193

ألبحر.شاطئ على ألذي كألرمل قلب ورحبة جدا، كثيرا وفهما حكمة سليمان ألله وأعطى

30 וַתֵּ֣רֶב חָכְמַ֔ת שְׁלֹמֹ֖ה מֵחָכְמַ֣ת כָּל־בְּנֵי־קֶ֑דֶם וּמִכֹּ֖ל חָכְמַ֥ת מִצְרָֽיִם׃
وَزَادَتْ حِكْمَةُ سُلَيْمَانَ عَلَى-حِكْمَةِ كُلِّ-بَنِي-الْمَشْرِقِ وَعَلَى-كُلِّ حِكْمَةِ مِصْرَ
H2451 H8010 H2451 H3605 H3605 H2451 H4714

مصر.حكمة وكل ألمشرق بني جميع حكمة سليمان حكمة وفاقت

31 וַיְחַכַּ֗ם מִכָּל־הָאָדָם֙ מֵאֵיתָ֣ן הָאֶזְרָחִ֔י וְהֵימָ֥ן וְכַלְכֹּ֖ל וְדַרְדַּ֑ע בְּנֵ֣י מָחֹ֔ול וַיְהִ֖י
وَكَانَ-أَحْكَمَ مِنْ-كُلِّ النَّاسِ مِنْ-إِيثَانَ الأَزْرَاحِيِّ وَهَيمَانَ وَكَلْكُولَ وَدَرْدَعَ بَنِي مَاحُولَ وَكَانَ-
H2449 H3605 H0120 H0387 H0250 H1968 H3633 H1862 H4235 H1961

שְׁמ֖וֹ בְּכָל־הַגֹּויִ֥ם סָבִֽיב׃
اسْمُهُ فِي-كُلِّ الأُمَمِ حَوْلَهُ
H8034 H3605 H5439

حواليه.ألأمم جميع في صيته وكان ماحول. بني ودردع وكلكول وهيمان ألأزراحي إيثان من ألناس، جميع من أحكم وكان

32 וַיְדַבֵּ֣ר שְׁלֹשָׁ֣ה אֲלָפִ֔ים מָשָׁ֖ל וַיְהִ֣י שִׁירֹ֑ו חֲמִשָּׁ֥ה וְאֶ֖לֶף׃
وَتَكَلَّمَ ثَلاَثَةَ آلاَفٍ مَثَلٍ وَكَانَتْ أَنْشَادُهُ خَمْسَةً وَأَلْفًا:
H1696 H7969 H0505 H4912 H1961 H2568 H0505

وخمسا.ألفا نشائده وكانت مثل، آلاف بثلاثة وتكلم

33 וַיְדַבֵּ֖ר עַל־הָעֵצִ֑ים מִן־הָאֶ֙רֶז֙ אֲשֶׁ֣ר בַּלְּבָנֹ֔ון וְעַד֙ הָאֵזֹ֔וב הַיֹּצֵ֖א בַּקִּֽיר׃
وَتَكَلَّمَ عَنِ-الأَشْجَارِ مِنَ-الأَرْزِ الَّذِي فِي-لُبْنَانَ وَإِلَى الْزُوفَا الَّذِي يَخْرُجُ فِي-الْجِدَارِ
H1696 H6086 H0730 H3844 H5704 H0231 H3318 H7023

וַיְדַבֵּ֖ר עַל־הַבְּהֵמָ֣ה וְעַל־הָעֹ֔וף וְעַל־הָרֶ֖מֶשׂ וְעַל־הַדָּגִֽים׃
وَتَكَلَّمَ عَنِ-الْبَهَائِمِ وَعَنِ-الطَّيْرِ وَعَنِ-الزَّوَاحِفِ وَعَنِ-السَّمَكِ
H1696 H0929 H5775 H7431 H1709

ألسمك.وعن ألدبيب وعن ألطير وعن ألبهائم عن وتكلم ألحائط. في ألنابت ألزوفا إلى لبنان في ألذي ألأرز من ألأشجار، عن وتكلم

34 וַיָּבֹ֣אוּ מִכָּל־הָעַמִּ֗ים לִשְׁמֹ֛עַ אֶת־חָכְמַ֥ת שְׁלֹמֹ֖ה מֵאֵ֣ת כָּל־מַלְכֵ֣י הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר
وَجَاءُوا مِنْ-كُلِّ الشُّعُوبِ لِيَسْمَعُوا حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ مِنْ-عِنْدِ كُلِّ مُلُوكِ الأَرْضِ الَّذِينَ
H0935 H3605 H8085 H0853 H2451 H8010 H0854 H3605 H4428 H0776 H0834

שָׁמְע֖וּ אֶת־חָכְמָתֹֽו׃ ס ס
سَمِعُوا حِكْمَتَهُ:
H8085 H0853 H2451

بحكمته.سمعوا ألذين ألأرض ملوك جميع من سليمان، حكمة ليسمعوا ألشعوب جميع من يأتون وكانوا

Chapter 5

1 וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹור אֶת־עֲבָדָיו אֶל־שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אֹתֹו מָשְׁחוּ
وَ-أَرْسَلَ حِيرَام مَلِكُ- صُور اِتَّ- عَبِيدَهُ إِلَى- سُلَيْمَان لِأَنَّ سَمِعَ أَنَّ إِيَّاهُ مَسَحُوا
H7971 H2438 H4428 H6865 H0853 H5650 H0413 H8010 H3588 H8085 H3588 H0853 H4886

ס לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי אֹהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים׃ ס
لِ-مَلِكِ تَحْتَ أَبِيهِ لِأَنَّ مُحِبًّا كَانَ حِيرَام لِ-دَاوُد كُلِّ- الـ-أَيَّامِ
H4428 H8478 H0001 H0157 H1961 H2438 H1732 H3605 H3117

ألأيام.كل لداود محبا كان حيرام لأن أبيه، مكان ملكا مسحوه أنهم سمع لأنه سليمان، إلى عبيده صور ملك حيرام وأرسل

2 וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃
وَ-أَرْسَلَ سُلَيْمَان إِلَى- حِيرَام قَائِلًا
H7971 H8010 H0413 H2438 H0559

يقول:حيرام إلى سليمان فأرسل

3 אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכֹל לִבְנֹות בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו
أَنْتَ تَعْلَمُ اِتَّ- دَاوُد أَبِي لِأَنَّ لَا يَسْتَطِيعُ لِ-يَبْنِي بَيْتًا لِ-اسْمِ يَهْوَه إِلَهِ
H0430 H3068 H8034 H1129 H3201 H3808 H0001 H1732 H0853 H3045

מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר סְבָבֻהוּ אֲחֹתֵי עַד־תֵּת יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת]רגלון(רַגְלָי׃)
مِنْ-وَجْهِ الـ-حَرْبِ الَّتِي أَحَاطَتْهُ حَتَّى يَضَعَ- يَهْوَه إِيَّاهُم تَحْتَ بَاطِنِ]رِجْلَيْهِ[رِجْلَيَّ
H6440 H4421 H0834 H5437 H5704 H5414 H3068 H0853 H8478 H3709 H7272 H7272

قدميه.بطن تحت ألرب جعلهم حتى به، أحاطت ألتي ألحروب بسبب إلهه ألرب لآسم بيتا يبني أن يستطع لم أنه أبي داود تعلم »أنت

4 וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהָי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׂטָן וְאֵין פֶּגַע רָע׃
وَ-الْآنَ أَرَاحَ يَهْوَه إِلَهِي لِي مِنْ-حَوْلِي لَيْسَ خَصْمٌ وَ-لَيْسَ حَادِثَةٌ شَرٌّ
H6258 H5117 H3068 H0430 H0369 H5439 H0369 H7854 H0369 H6294

شر.حادثة ولا خصم يوجد فلا ألجهات كل من إلهي ألرب أراحني فقد وألآن

5 וְהִנְנִי אֹמֵר לִבְנֹות בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי
وَ-هَا-أَنَا أَقُولُ لِ-أَبْنِيَ بَيْتًا لِ-اسْمِ يَهْوَه إِلَهِي كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى- دَاوُد أَبِي
H2009 H0559 H1129 H8034 H0430 H1696 H3068 H0413 H1732 H0001

לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־כִּסְאֶךָ הוּא־יִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי׃
قَائِلًا ابْنُكَ الَّذِي أَجْعَلُ مَكَانَكَ عَلَى- كُرْسِيِّكَ هُوَ- يَبْنِي الـ-بَيْتَ لِ-اسْمِي
H0559 H1121 H0834 H5414 H8478 H5921 H3678 H1931 H1129 H1004 H8034

لآسمي.ألبيت يبني هو كرسيك على مكانك أجعله ألذي آبنك إن قائلا: أبي داود ألرب كلم كما إلهي ألرب لآسم بيت بناء على قائل وهأنذا

6 וְעַתָּה צַוֵּה וְיִכְרְתוּ־לִי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנֹון וַעֲבָדַי יִהְיוּ עִם־עֲבָדֶיךָ וּשְׂכַר
وَ-الْآنَ أَوْصِ وَ-يَقْطَعُوا- لِي أَرْزًا مِنَ- الـ-لُبْنَان وَ-عَبِيدِي يَكُونُونَ مَعَ- عَبِيدِكَ وَ-أُجْرَةَ
H6258 H6680 H3772 H0730 H4481 H3844 H5650 H1961 H5973 H5650 H7939

עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנֵנוּ אִישׁ
عَبِيدِكَ أُعْطِي لَكَ كَ-كُلِّ مَا تَقُولُ لِأَنَّ أَنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ لَيْسَ فِينَا رَجُلٌ
H5650 H5414 H3605 H3588 H0559 H3588 H3045 H3588 H0369 H1121 H0376

יֹדֵעַ לְכָרֵת־לָנוּ עֵצִים כַּצִּדֹנִים׃
يَعْرِفُ لِ-يَقْطَعَ- أَشْجَارًا كَ-الصِّيْدُونِيِّينَ
H3045 H3772 H6086 H6722

قطع يعرف أحد بيننا ليس أنه تعلم لأنك تقول، ما كل حسب إياها أعطيك عبيدك وأجرة عبيدك، مع عبيدي ويكون لبنان، من أرزا لي يقطعوا أن فأمر وألآن ألصيدونيين«.مثل ألخشب

7 וַיְהִי כְשָׁמְעַ חִירָם אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר
وَ-كَانَ كَ-سَمْعِ حِيرَام اِتَّ-كَلِمَاتِ سُلَيْمَان وَ-فَرِحَ جِدًّا وَ-قَالَ مُبَارَكٌ يَهْوَه الـ-يَوْمَ الَّذِي
H1961 H8085 H2438 H0853 H1697 H8010 H8055 H3966 H0559 H3068 H1288 H3117

נָתַן לְדָוִד בֵּן חָכָם עַל־ הָעָם הָרָב הַזֶּה׃
أَعْطَى لِـ-دَاوُد ابْنًا حَكِيمًا عَلَى- الـ-شَّعْبِ الـ-كَثِيرِ هَذَا
H5414 H1732 H0000 H2450 H0000 H0000 H0000 H2088

ٱلكثير«ٱلشعب هذا على حكيما ٱبنا داود أعطى ٱلذي ٱلرب ٱليوم »مبارك وقال: جدا فرح سليمان، كلام حيرام سمع فلما

8 וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ אֵלָי אֲנִי אֶעֱשֶׂה
وَ-أَرْسَلَ حِيرَام إِلَى- سُلَيْمَان قَائِلًا سَمِعْتُ اِتَّ- مَا- أَرْسَلْتَ إِلَيَّ أَنَا أَفْعَلُ
H7971 H2438 H0413 H8010 H0559 H8085 H0853 H0834 H7971 H0413 H0589 H6213

אֶת־ כָּל־ חֶפְצְךָ בְּעֵצֵי אַרְזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים׃
اِتَّ- كُلَّ- رَغْبَتِكَ بِـ-أَخْشَابِ أَرْزٍ وَ-بِـ-أَخْشَابِ سَرْوٍ
H0853 H3605 H2656 H6086 H0730 H6086 H1265

ٱلسرو.وخشب ٱلأرز خشب في مسرتك كل أفعل أنا إلي. به أرسلت ما سمعت »قد قائلا: سليمان إلى حيرام وأرسل

9 עֲבָדַי יֹרְדוּ מִן־ הַלְּבָנוֹן יָמָּה וַאֲנִי אֲשִׂימֵם דֹּבְרוֹת לְךָ וְעַד־ הַמָּקוֹם
عَبِيدِي يُنْزِلُونَ مِنَ- الـ-لُبْنَان إِلَى-الـ-بَحْرِ وَ-أَنَا أَجْعَلُهُم أَطْوَافًا اِتَّ- إِلَى- فِي-الـ-بَحْرِ الـ-مَكَان
H5650 H3381 H0000 H3844 H3220 H0589 H1702 H0000 H5704 H3220 H4725

אֲשֶׁר־ תְּשַׁלַּח אֵלַי וְנִפַּצְתִּים וְאַתָּה תִּשָּׂא וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־ חֶפְצִי לָתֵת לֶחֶם
الَّذِي- تُرْسِلُ إِلَيَّ وَ-أُفَرِّقُهَا هُنَاكَ وَ-أَنْتَ تَحْمِلُ وَ-أَنْتَ تَفْعَلُ اِتَّ- رَغْبَتِي لِـ-تُعْطِيَ خُبْزًا
H0834 H7971 H0413 H8033 H5375 H0859 H6213 H2656 H5414 H3899

בֵּיתִי׃
لِـ-بَيْتِي

مرضاتي تعمل وأنت تحمله، وأنت هناك، وأنفضه عنه تعرفني ٱلذي ٱلموضع إلى ٱلبحر في أرماثا أجعله وأنا ٱلبحر، إلى لبنان من ذلك ينزلون عبيدي لبيتي«.طعاما بإعطائك

10 וַיְהִי חִירוֹם נֹתֵן לִשְׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים עֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־ חֶפְצוֹ׃
وَ-كَانَ حِيرَام يُعْطِي لِـ-سُلَيْمَان أَخْشَابَ أَرْزٍ وَ-أَخْشَابَ سَرْوٍ كُلَّ- رَغْبَتِهِ
H1961 H2438 H5414 H8010 H6086 H0730 H6086 H1265 H3605 H2656

مسرته.كل حسب سرو وخشب أرز خشب سليمان يعطي حيرام فكان

11 וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר חִטִּים מַכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן
وَ-سُلَيْمَان أَعْطَى لِـ-حِيرَام عِشْرِينَ أَلْفَ كُرٍّ قَمْحٍ طَعَامًا لِـ-بَيْتِهِ وَ-عِشْرِينَ كُرَّ زَيْتٍ
H8010 H5414 H2438 H6242 H0505 H3734 H2406 H4361 H1004 H6242 H3734 H8081

כָּתִית מַרְצוּף כֹּה־ יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ פ
مَرْضُوضٍ هَكَذَا- يُعْطِي سُلَيْمَان لِـ-حِيرَام سَنَةً سَنَةٍ بِـ-سَنَةٍ פ
H3795 H3541 H5414 H8010 H2438 H8141 H8141 H8141

فسنة.سنة حيرام يعطي سليمان كان هكذا رض. زيت كر وعشرين لبيته، طعاما حنطة كر ألف عشرين حيرام سليمان وأعطى

12 וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה
وَ-يَهْوَه أَعْطَى حِكْمَةً لِـ-سُلَيْمَان كَمَا تَكَلَّمَ- لَهُ وَ-كَانَ سَلَامٌ بَيْنَ حِيرَام وَ-بَيْنَ سُلَيْمَان
H3068 H5414 H2451 H8010 H0834 H1696 H0000 H1961 H7965 H0996 H2438 H0996 H8010

וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם׃
وَ-قَطَعَا عَهْدًا كِلَاهُمَا
H3772 H1285 H8147

عهدا.كلاهما وقطعا وسليمان، حيرام بين صلح وكان كلمه. كما حكمة سليمان أعطى وٱلرب

13 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכֹּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃
وَ-رَفَعَ الـ-مَلِكُ سُلَيْمَانَ جِزْيَةً مِنْ-كُلِّ- إِسْرَائِيل وَ-كَانَتِ الـ-جِزْيَةُ ثَلَاثِينَ أَلْفَ رَجُلٍ
H5927 H4428 H8010 H4522 H3605 H3478 H1961 H4522 H7970 H0505 H0376

رجل.ألف ثلاثين ٱلسخر وكانت إسرائيل، جميع من سليمان ٱلملك وسخر

14 וַיְשַׁלְּחֵם לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֳלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים
وَ-أَرْسَلَهُم إِلَى-الـ-لُبْنَانِ عَشَرَةَ آلَافٍ فِي-الـ-شَّهْرِ تَنَاوُبًا شَهْرًا يَكُونُونَ فِي-الـ-لُبْنَانِ شَهْرَيْنِ أَشْهُرٍ
H7971 H3844 H6235 H0505 H2320 H2487 H2320 H1961 H3844 H8147 H2320

בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־ הַמַּס׃ ס
فِي-بَيْتِهِ وَ-أَدُونِيرَام عَلَى- الـ-جِزْيَةِ ס
H4522 H0141

ٱلتسخير.على أدونيرام وكان بيوتهم. في وشهرين لبنان في شهرا يكونون بٱلنوبة. ٱلشهر في آلاف عشرة لبنان إلى فأرسلهم

15 וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר׃
وَ-كَانَ لِـ-سُلَيْمَان سَبْعُونَ أَلْفَ حَامِلِ حِمْلٍ وَ-ثَمَانُونَ أَلْفَ قَاطِعٍ فِي-الـ-جَبَلِ
H1961 H8010 H7657 H0505 H5375 H5449 H8084 H0505 H2672 H2022

ٱلجبل،في يقطعون ألفا وثمانون أحمالا، يحملون ألفا سبعون لسليمان وكان

16 לְבַד מִשָּׂרֵי רֻאשׁ הַנִּצָּבִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־ הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
بِدُونِ رُؤَسَاءِ الـ-نُّصَّابِ لِـ-سُلَيْمَان الَّذِينَ عَلَى- الـ-عَمَلِ ثَلَاثَةِ آلَافِ وَ-ثَلَاثِ مِئَاتٍ
H0905 H8269 H5324 H8010 H4399 H7969 H0505 H7969 H3967

הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
الـ-مُتَسَلِّطِينَ فِي-الـ-شَّعْبِ الـ-عَامِلِينَ فِي-الـ-عَمَلِ
H4399

ٱلعمل.ٱلعاملين ٱلشعب على ٱلمتسلطين مئة، وثلاث آلاف ثلاثة ٱلعمل على ٱلذين لسليمان ٱلوكلاء رؤساء عدا ما

17 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבָּיִת אַבְנֵי גָזִית׃
وَ-أَمَرَ الـ-مَلِكُ وَ-نَقَلُوا حِجَارَةً كَبِيرَةً حِجَارَةً ثَمِينَةً لِـ-يُؤَسِّسُوا الـ-بَيْتَ حِجَارَةً مَنْحُوتَةً
H6680 H4428 H5265 H0068 H1419 H0068 H3368 H3245 H1004 H0068 H1496

مربعة.حجارة ٱلبيت، لتأسيس كريمة حجارة كبيرة، حجارة يقلعوا أن ٱلملك وأمر

18 וַיִּפְסְלוּ בְּנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגִּבְלִים וַיְכִינוּ וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת הַבָּיִת׃
وَ-نَحَتَ بَنَّاؤُو سُلَيْمَان وَ-بَنَّاؤُو حِيرَام وَ-الـ-جِبْلِيُّونَ وَ-أَعَدُّوا وَ-الـ-حِجَارَةَ لِـ-يَبْنُوا الـ-بَيْتَ
H6458 H1129 H8010 H1129 H2438 H1382 H6086 H1129 H0068 H1004

פ
פ

ٱلبيت.لبناء وٱلحجارة ٱلأخشاب وهيأوا وٱلجبليون، حيرام وبناؤو سليمان، بناؤو فنحتها

Chapter 6

1 וַיְהִי בִּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־ מִצְרַיִם׃
وَ-كَانَ فِي-ثَمَانِينَ سَنَةً وَ-أَرْبَعِ مِئَاتِ سَنَةٍ لِ-خُرُوجِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ- مِصْرَ
H1961 H8084 H8141 H0702 H3967 H8141 H3318 H3478 H0776 H4714

בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו הִוא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל- יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן
فِي-الـ-سَّنَةِ الـ-رَّابِعَةِ فِي-شَهْرِ زِيو هُوَ الـ-شَّهْرُ الـ-ثَّانِي لِ-مُلْكِ سُلَيْمَانَ عَلَى- إِسْرَائِيلَ وَ-بَنَى
H8141 H7243 H2320 H2099 H1931 H8145 H8010 H3478 H1129

הַבָּיִת לַיהוָה׃
الـ-بَيْتَ لِ-يَهْوَه
H3068

أنه ٱلثاني، ٱلشهر وهو زيو شهر في إسرائيل، على سليمان لملك ٱلرابعة ٱلسنة في مصر، أرض من إسرائيل بني لخروج وٱلثمانين مئة ٱلأربع سنة في وكان للرب.ٱلبيت بنى

2 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שִׁשִּׁים- אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ
وَ-الـ-بَيْتُ الَّذِي بَنَاهُ الـ-مَلِكُ سُلَيْمَانُ لِ-يَهْوَه سِتُّونَ- ذِرَاعًا طُولُهُ وَ-عِشْرُونَ عَرْضُهُ
H1129 H4428 H8010 H3068 H8346 H0753 H6242 H7341

וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ׃
وَ-ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا ارْتِفَاعُهُ
H7970 H6967

ذراعا.ثلاثون وسمكه ذراعا، عشرون وعرضه ذراعا، ستون طوله للرب سليمان ٱلملك بناه ٱلذي وٱلبيت

3 וְהָאוּלָם עַל- פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ אַמָּה זִרְאוֹ עַל- פְּנֵי רֹחַב
وَ-الـ-رِّوَاقُ عَلَى- وَجْهِ هَيْكَلِ الـ-بَيْتِ عِشْرُونَ ذِرَاعًا طُولُهُ عَلَى- وَجْهِ عَرْضِ
H0197 H6440 H1964 H6242 H0753 H6440 H7341

הַבָּיִת׃ עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל- פְּנֵי הַבָּיִת׃
الـ-بَيْتِ عَشَرَةَ بِ-الـ-ذِّرَاعِ عَرْضُهُ عَلَى- وَجْهِ الـ-بَيْتِ
H6235 H7341 H6440

ٱلبيت.قدام أذرع عشر وعرضه ٱلبيت، عرض حسب ذراعا عشرون طوله ٱلبيت هيكل قدام وٱلرواق

4 וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים׃
وَ-صَنَعَ لِ-الـ-بَيْتِ نَوَافِذَ شُبَّاكِيَّةً مُغْلَقَةً
H2474 H8261 H0331

مشبكة.مسقوفة كوى للبيت وعمل

5 וַיִּבֶן עַל- קִיר הַבַּיִת]יצוע[גָּזְרָה)יְצִיעַ(סָבִיב אֶת- קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל
وَ-بَنَى عَلَى- جِدَارِ الـ-بَيْتِ غُرَفًا غُرَفًا حَوَالَيْهِ جُدْرَانِ الـ-بَيْتِ حَوَالَيْهِ لِ-الـ-هَيْكَلِ
H1129 H7023 H5439 H7023 H0853 H5439 H1964

וְלִדְבִיר בְּמִרְוַח עָשָׂה צְלָעוֹת סָבִיב׃
وَ-لِ-الـ-مِحْرَابِ وَ-صَنَعَ أَضْلَاعًا حَوَالَيْهِ
H1687 H6763 H5439

مستديرها.في غرفات وعمل وٱلمحراب، ٱلهيكل حول ٱلبيت حيطان مع حواليه طباقا ٱلبيت حائط مع وبنى

6]הַיְצוּעַ( )הַיֹּצִיעַ הַתַּחְתֹּנָה חֲמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ
الـ-غُرْفَةُ الـ-غُرْفَةُ الـ-سُّفْلَى خَمْسُ بِـ-الـ-ذِّرَاعِ عَرْضُهَا وَ-الـ-وُسْطَى سِتُّ بِـ-الـ-ذِّرَاعِ عَرْضُهَا
H7341 H8337 H8484 H7341 H2568 H8481

וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע רָחְבָּהּ בָּאַמָּה כִּי מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי
وَ-الـ-ثَّالِثَةُ سَبْعُ عَرْضُهَا بِـ-الـ-ذِّرَاعِ لِأَنَّ تَقْلِيصَاتٍ جَعَلَ لِ-الـ-بَيْتِ حَوَالَيْهِ خَارِجًا لِ-كَيْلَا
H7992 H7651 H7341 بِـ-الـ-ذِّرَاعِ H4052 H5414 H5439 H2351 H1115

אֲחֻזָּה בְּקֵרוֹת־ הַבָּיִת׃
يُمْسِكَ بِـ-جُدْرَانِ- الـ-بَيْتِ
H0270 H7023

ٱلجوائز تتمكن لئلا أخصاما خارج من حواليه للبيت جعل لأنه أذرع، سبع عرضها وٱلثالثة أذرع، ست عرضها وٱلوسطى أذرع، خمس عرضها ٱلسفلى فٱلطبقة ٱلبيت.حيطان في

7 וְהַבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ חִנַּר־ אֶבֶן־ שְׁלֵמָה מַסָּע נִבְנָה וּמַקָּבוֹת וְהַגַּרְזֶן וְכָל־ כְּלֵי בַרְזֶל לֹא־
وَ-الـ-بَيْتُ حِينَ-بِنَائِهِ حَجَرٌ- كَامِلٌ مَنْقُولٌ بُنِيَ وَ-مَطَارِقُ وَ-فُؤُوسٌ كُلُّ- آلَةِ حَدِيدٍ لَا-
H1129 H1129 H0068 H8003 H1130 H4717 H1631 H3605 H3627 H1270 H3808

נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ׃
سُمِعَ فِي-الـ-بَيْتِ حِينَ-بِنَائِهِ
H8085 H1129

حديد.من أداة ولا معول ولا منحت بنائه عند ٱلبيت في يسمع ولم مقتلعة، صحيحة بحجارة بني بنائه في وٱلبيت

8 פֶּתַח הַצֵּלָע הַתִּיכֹנָה עַל־ הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים וְיָעֲלוּ הַתִּיכֹנָה
مَدْخَلُ الـ-غُرْفَةِ الـ-وُسْطَى كَتِفِ إِلَى- الـ-بَيْتِ الـ-يُمْنَى وَ-بِ-دَرَجِ-لَوْلَبِيٍّ يَصْعَدُونَ الـ-وُسْطَى عَلَى-
H6607 H6763 H8484 H0413 H3802 H3233 H3883 H5927 H8484

וּמִן־ הַתִּיכֹנָה אֶל־ הַשְּׁלִשִׁים׃
وَ-مِنَ- الـ-وُسْطَى إِلَى- الـ-ثَّالِثَةِ
H8484 H0413 H7992

ٱلثالثة.إلى ٱلوسطى ومن ٱلوسطى، إلى معطف بدرج يصعدون وكانوا ٱلأيمن، ٱلبيت جانب في ٱلوسطى ٱلغرفة باب وكان

9 וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת־ הַבַּיִת גַּבִּים וּשְׁדֵרֹת בָּאֲרָזִים׃
وَ-بَنَى اِتَّ- الـ-بَيْتَ وَ-أَكْمَلَهُ وَ-سَقَفَ اِتَّ- الـ-بَيْتَ بِـ-عَوَارِضَ وَ-صُفُوفِ بِـ-الـ-أَرْزِ
H1129 H0853 H0853 H3615 H5603 H0853 H1130 H7713 H0730

ٱلأرز.من وجوائز بألواح ٱلبيت وسقف وأكمله، ٱلبيت فبنى

10 וַיִּבֶן אֶת־]הַיְצוּעַ( )הַיֹּצִיעַ עַל־ כָּל־ הַבַּיִת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֶּאֱחֹז אֶת־
وَ-بَنَى اِتَّ- الـ-غُرَفَ عَلَى- كُلِّ- الـ-بَيْتَ خَمْسُ أَذْرُعٍ ارْتِفَاعُهَا وَ-أَمْسَكَ اِتَّ-
H1129 H0853 الـ-غُرَفَ H5921 H3605 H1004 H2568 H6967 H0270 H0853

הַבָּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים׃ פ
الـ-بَيْتَ بِـ-أَخْشَابِ أَرْزٍ פ
H6086 H0730

أرز.بخشب ٱلبيت في وتمكنت أذرع، خمس سمكها كله ٱلبيت على ٱلغرفات وبنى

11 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר׃
وَ-كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- سُلَيْمَانَ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H8010 H0559

قائلا:سليمان إلى ٱلرب كلام وكان

12 הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ אַתָּה בֹנֶה אִם־ תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ
الـ-بَيْتُ هَذَا الَّذِي- أَنْتَ تَبْنِيهِ إِنْ- تَسْلُكْ بِ-فَرَائِضِي وَ-اِتَّ- أَحْكَامِي تَصْنَعْ وَ-تَحْفَظْ
H8104 H4941 H0853 H2708 H3212 H1129 H2088

אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי וַהֲקִמֹתִי בָּהֶם לְלֶכֶת לִ-תַּשְׁלֹךְ אֶת־ דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ דָּוִד
اِتَّ- كُلِّ- وَصَايَايَ وَ-أُقِيمُ بِ-هَا لِ-تَسْلُكَ اِتَّ- كَلِمَتِي مَعَكَ الَّتِي تَكَلَّمْتُ إِلَى- دَاوُدَ
H0853 H3605 H4687 H1732 H3212 H0853 H1697 H0854 H1696 H0413 H1732

אָבִיךָ׃
أَبِيكَ
H0001

أبيك،داود إلى به تكلمت ٱلذي كلامي معك أقيم فإني بها، للسلوك وصاياي كل وحفظت أحكامي وعملت فرائضي في سلكت إن بانيه، أنت ٱلذي ٱلبيت «هذا

13 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ ס
وَ-أَسْكُنْ فِي-وَسْطِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-لَا أَتْرُكُ اِتَّ- شَعْبِي إِسْرَائِيلَ ס
H7931 H8432 H1121 H3478 H3808 H5800 H0853 H5971 H3478

إسرائيل«.شعبي أترك ولا إسرائيل، بني وسط في وأسكن

14 וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבָּיִת וַיְכַלֵּהוּ׃
وَ-بَنَى سُلَيْمَانُ اِتَّ- الـ-بَيْتَ وَ-أَكْمَلَهُ
H1129 H8010 H0853 H1004 H3615

وأكمله.ٱلبيت سليمان فبنى

15 וַיִּבֶן אֶת־ קִירוֹת הַבָּיִת מִבֵּיתָהּ מִן־הַ-דָּבִיר וְעַד־ הַבַּיִת בְּצַלְעוֹת
وَ-بَنَى اِتَّ- جُدْرَانَ الـ-بَيْتِ مِنَ-الـ-دَّاخِلِ بِ-أَلْوَاحِ أَرْزٍ مِنَ-أَرْضِيَّةِ الـ-بَيْتِ إِلَى- جُدْرَانِ
H1129 H0853 H7023 H1004 H1004 H6763 H0730 H7172 H1004 H5704 H7023

הַסָּפֶן צִפָּה גֶשֶׁב עֵץ מִבֵּית וַיְצַף אֶת־ קִרְקַע הַבַּיִת בְּצַלְעוֹת בְּרוֹשִׁים׃
الـ-سَّقْفِ غَشَّاهُ خَشَبًا مِنَ-الـ-دَّاخِلِ وَ-غَشَّى اِتَّ- أَرْضِيَّةَ الـ-بَيْتِ بِ-أَلْوَاحِ سَرْوٍ
H5604 H6823 H6086 H1004 H6823 H0853 H7172 H1004 H6763 H1265

سرو.بأخشاب ٱلبيت أرض وفرش بخشب، داخل من وغشاه ٱلسقف، حيطان إلى ٱلبيت أرض من أرز بأضلاع داخل من ٱلبيت حيطان وبنى

16 וַיִּבֶן אֶת־ עֶשְׂרִים אַמָּה]מירכותין[זְרָעًא מִן־מְּ-אַחֲרֵי)מְּיַרְכְּתֵי(מִן־מְּ-אַחֲרֵי בְּצַלְעוֹת הַבַּיִת וַיִּבֶן אֶת־ הַקִּרְקַע מִן־
وَ-بَنَى اِتَّ- عِشْرِينَ ذِرَاعًا مِنْ-مُؤَخَّرِ مِنْ-مُؤَخَّرِ بِ-أَلْوَاحِ أَرْزٍ الـ-بَيْتِ مِنَ-
H1129 H0853 H6242 H0586 H3411 H3411 H6763 H0730 H1004 H1004 H7172

עַד־ הַקִּירוֹת הַבַּיִת וַיִּבֶן לוֹ מִבֵּית לִ-דְבִיר לְ-קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃
إِلَى- الـ-جُدْرَانِ الـ-بَيْتِ وَ-بَنَى لَهُ مِنَ-الـ-دَّاخِلِ لِ-مِحْرَابٍ لِ-قُدْسِ الـ-أَقْدَاسِ
H5704 H7023 H1004 H1129 H0000 H1004 H1687 H6944 H6944

ٱلأقداس.قدس أي ٱلمحراب، لأجل داخله وبنى ٱلحيطان. إلى ٱلأرض من أرز بأضلاع ٱلبيت مؤخر من ذراعا عشرين وبنى

17 וְאַרְבָּעִים בָּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הַהוּא הַהֵיכָל לִפְנֵי׃
وَ-أَرْبَعِينَ بِ-الـ-ذِّرَاعِ كَانَ الـ-بَيْتُ هُوَ الـ-هَيْكَلُ أَمَامَ
H0705 H1004 H1961 H1004 H1931 H1964 H3942

أمامه.ٱلذي ٱلهيكل أي ٱلبيت، كانت ذراعا وأربعون

18 וְאֶרֶז אֶל־ הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פִּקְּעֵי וּפְטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֶרֶז אֵין אֶבֶן
وَ-أَرْزٌ إِلَى- الـ-بَيْتِ دَاخِلًا مَنْقُوشٌ قِثَّاءُ وَ-بَرَاعِمَ زُهُورٍ الـ-كُلُّ أَرْزٌ لَا حَجَرٌ
H0730 H0413 H1004 H6441 H4734 H6497 H6358 H6528 H3605 H0730 H0369 H0068

נִרְאָה׃
يُرَى
H7200

حجر.يرى يكن لم أرز. ٱلجميع زهور. وبراعم قناء شكل على منقورا كان داخل من ٱلبيت وأرز

19 וּדְבִיר בְּתוֹךְ־ בַּבָּיִת הַבְּיִת מִבְּפִנִימָה הֵכִין לְתֵת שָׁם אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה׃
وَ־مِحْرَابٌ فِي־وَسْطِ الـ־بَيْتِ مِنَ־الـ־دَّاخِلِ أَعَدَّ لِ־يَضَعَ هُنَاكَ اِتَّ־ تَابُوتَ عَهْدِ يَهْوَه
H1687 H8432 H6441 H5414 H8033 H0853 H0727 H1285 H3068

ٱلرب.عهد تابوت هناك ليضع داخل من ٱلبيت وسط في محرابا وهيأ

20 וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רֹחַב וְעֶשְׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיְצַפֵּהוּ
وَ־أَمَامَ الـ־مِحْرَابِ عِشْرُونَ ذِرَاعًا طُولًا وَ־عِشْرُونَ ذِرَاعًا عَرْضًا وَ־عِشْرُونَ ذِرَاعًا قَامَتُهُ وَ־غَشَّاهُ
H6440 H1687 H6242 H0753 H6242 H7341 H6242 H6967 H6823

זָהָב סָגוּר וַיְצַף מִזְבַּח אָרֶז׃
ذَهَبًا خَالِصًا وَ־غَشَّى مَذْبَحَ أَرْزٍ
H2091 H5462 H6823 H4196 H0730

بأرز.ٱلمذبح وغشى خالص، بذهب وغشاه سمكا. ذراعا وعشرون عرضا ذراعا وعشرون طولا ذراعا عشرون ٱلمحراب ولأجل

21 וַיְצַף שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת מִבְּפִנִימָה זָהָב סָגוּר וַיַּעֲבֵר [בברתיקות] (בְּרַתּוּקוֹת) זָהָב
وَ־غَشَّى سُلَيْمَانُ اِتَّ־ الـ־بَيْتَ مِنَ־الـ־دَّاخِلِ ذَهَبًا خَالِصًا وَ־عَبَّرَ [برتيقوت] بِ־سَلَاسِلَ ذَهَبٍ
H6823 H8010 H0853 H1687 H6441 H2091 H5462 וְ־עָבַר H7569 H7569 H2091

לִפְנֵי הַדְּבִיר וַיְצַפֵּהוּ זָהָב׃
أَمَامَ الـ־مِحْرَابِ وَ־غَشَّاهُ ذَهَبًا
H6440 H1687 H6823 H2091

بذهب.وغشاه ٱلمحراب. قدام ذهب بسلاسل وسد خالص. بذهب داخل من ٱلبيت سليمان وغشى

22 וְאֶת־ כָּל־ הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד־ תֵּם כָּל־ הַבָּיִת וְכָל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־
وَ־اِتَّ־ كُلِّ־ الـ־بَيْتِ غَشَّاهُ ذَهَبًا حَتَّى־ تَمَامِ كُلِّ־ الـ־بَيْتِ وَ־كُلِّ־ الـ־مَذْبَحِ الَّذِي־
H0853 H3605 H6823 H2091 H5704 H8552 H3605 H3605 H4196

לִדְבִיר צִפָּה זָהָב׃
لِ־الـ־مِحْرَابِ غَشَّاهُ ذَهَبًا
H1687 H6823 H2091

بذهب.غشاه للمحراب ٱلذي ٱلمذبح وكل ٱلبيت، كل تمام إلى بذهب غشاه ٱلبيت وجميع

23 וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עֲצֵי־ שֶׁמֶן עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃
وَ־صَنَعَ فِي־الـ־مِحْرَابِ اثْنَيْنِ كَرُوبَيْنِ خَشَبِ־ زَيْتُونٍ عَشَرَةَ أَذْرُعٍ ارْتِفَاعُهُ
H1687 H8147 H3742 H6086 H8081 H6235 H6967

أذرع.عشر ٱلواحد علو ٱلزيتون، خشب من كروبين ٱلمحراب في وعمل

24 וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת
وَ־خَمْسُ أَذْرُعٍ جَنَاحُ الـ־كَرُوبِ الـ־وَاحِدِ وَ־خَمْسُ أَذْرُعٍ جَنَاحُ الـ־كَرُوبِ الـ־ثَّانِي عَشَرَةُ أَذْرُعٍ
H2568 H3671 H3742 H0259 H2568 H3671 H3742 H8145 H6235

מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד־ קְצוֹת כְּנָפָיו׃
مِنْ־أَطْرَافِ أَجْنِحَتِهِ وَ־إِلَى־ أَطْرَافِ أَجْنِحَتِهِ
H7098 H3671 H5704 H7098 H3671

جناحه.طرف إلى جناحه طرف من أذرع عشر ٱلآخر. ٱلكروب جناح أذرع وخمس ٱلواحد، ٱلكروب جناح أذرع وخمس

25 וְעֶשֶׂר בָּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אֶחָת וְקֶצֶב אֶחָד לִשְׁנֵי הַכְּרֻבִים׃
وَ־عَشَرَةُ بِ־الـ־ذِّرَاعِ الـ־كَرُوبُ الـ־ثَّانِي قِيَاسٌ وَاحِدٌ وَ־شَكْلٌ وَاحِدٌ لِ־الـ־اثْنَيْنِ الـ־كَرُوبَيْنِ
H6235 H3742 H8145 H4060 H0259 H7095 H0259 H8147 H3742

للكروبين.واحد وشكل واحد، قياس ٱلآخر. ٱلكروب أذرع وعشر

26 קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֶשֶׂר אַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי׃
ارْتِفَاعُ الـ-كَرُوبِ الـ-وَاحِدِ عَشَرَةُ بِـ-الـ-ذِّرَاعِ وَ-كَذَلِكَ الـ-كَرُوبُ الـ-ثَّانِي
H6967 H3742 H0259 H6235 H0259 H3742 H3742 H8145

ٱلآخر.ٱلكروب وكذا أذرع عشر ٱلواحد ٱلكروب علو

27 וַיִּתֵּן אֶת־ הַכְּרוּבִים אֶת־ תּוֹךְ הַבַּיִת וּבְתוֹךְ הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ כַּנְפֵי אֶת־ הַכְּרֻבִים וַתִּגַּע
وَ-وَضَعَ اِتَّ- الـ-كَرُوبَيْنِ فِي-وَسْطِ الـ-بَيْتِ الـ-دَّاخِلِيِّ وَ-فَرَدُوا اِتَّ- أَجْنِحَةَ الـ-كَرُوبَيْنِ وَ-مَسَّتْ
H5414 H0853 H3742 H8432 H1004 H6442 H6566 H0853 H3671 H3742 H5060

כְּנַף־ הָאֶחָד בַּקִּיר וּכְנַף וַתִּגַּע הַשֵּׁנִי הַכְּרוּב וּכְנַף בַּקִּיר נִגַּעַת הַשֵּׁנִי בַּקִּיר וְכַנְפֵיהֶם אֶל־ תּוֹךְ
جَنَاحُ- الـ-وَاحِدِ بِـ-الـ-جِدَارِ وَ-جَنَاحُ الـ-كَرُوبِ الـ-ثَّانِي بِـ-الـ-جِدَارِ يَمَسُّ الـ-ثَّانِي وَ-أَجْنِحَتُهُمَا إِلَى- وَسْطِ
H3671 H0259 H7023 H3671 H3742 H8145 H7023 H5060 H8145 H3671 H0413 H8432

הַבַּיִת נִגְעֹת כָּנָף כָּנָף אֶל־ כָּנָף׃
الـ-بَيْتِ تَمَسَّانِ جَنَاحًا جَنَاحٍ إِلَى- جَنَاحٍ
H1004 H5060 H3671 H3671 H0413 H3671

أجنحتهما وكانت ٱلآخر. ٱلحائط مس ٱلآخر ٱلكروب وجناح ٱلحائط ٱلواحد جناح فمس ٱلكروبين أجنحة وبسطوا ٱلداخلي، ٱلبيت وسط في ٱلكروبين وجعل ٱلآخر.أحدهما يمس ٱلبيت وسط في

28 וַיְצַף אֶת־ הַכְּרוּבִים זָהָב׃
وَ-غَشَّى اِتَّ- الـ-كَرُوبَيْنِ ذَهَبًا
H6823 H0853 H3742 H2091

بذهب.ٱلكروبين وغشى

29 וְאֵת כָּל־ קִירוֹת הַבַּיִת וּמֵסָב חֹלַיְתָה נָקַשׁ פְּתוּחִי מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרֹת וּפְטוּרֵי צְצִים
وَ-اِتَّ- كُلِّ- جُدْرَانِ الـ-بَيْتِ حَوَالَيْهِ نَقَشَ نُقُوشَ مَنْقُوشَةً كَرُوبِيمَ وَ-نَخِيلًا وَ-بَرَاعِمَ زُهُورٍ
H0853 H3605 H7023 H1004 H4524 H6603 H4734 H3742 H8561 H6358

מִלִּפְנִים וְלַחִיצוֹן׃
مِنَ-الـ-دَّاخِلِ وَ-لِ-الـ-خَارِجِ
H6440 H2435

خارج.ومن داخل من زهور وبراعم ونخيل كروبيم بنقر نقشا رسمها مستديرها في ٱلبيت حيطان وجميع

30 וְאֶת־ קַרְקַע הַבַּיִת צָפָה זָהָב לִפְנִימָה וְלַחִיצוֹן׃
وَ-اِتَّ- أَرْضِيَّةَ الـ-بَيْتِ غَشَّاهُ ذَهَبًا لِ-الـ-دَّاخِلِ وَ-لِ-الـ-خَارِجِ
H0853 H7172 H1004 H6823 H2091 H6441 H2435

خارج.ومن داخل من بذهب ٱلبيت أرض وغشى

31 וְאֶת־ פֶּתַח מְדֻכַּל הַדְּבִיר עָשָׂה דַּלְתוֹת עֲצֵי־ שָׁמֶן הָאַיִל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית׃
وَ-اِتَّ- مَدْخَلَ الـ-مِحْرَابِ صَنَعَ مِصْرَاعَيْنِ خَشَبِ- زَيْتُونٍ الـ-عَتَبَةُ قَوَائِمُ خُمْسٌ
H0853 H6607 H1687 H6213 H6086 H8081 H0047 H4201 H2549

مخمسة.وٱلقائمتان ٱلساكف ٱلزيتون. خشب من مصراعين ٱلمحراب لباب وعمل

32 וּשְׁתֵּי דַּלְתוֹת עֲצֵי־ שֶׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרֹת וּפְטוּרֵי צְצִים
وَ-اثْنَانِ مِصْرَاعَيْنِ خَشَبِ- زَيْتُونٍ وَ-نَقَشَ عَلَيْهِمَا مَنْقُوشَاتِ كَرُوبِيمَ وَ-نَخِيلًا وَ-بَرَاعِمَ زُهُورٍ
H8147 H6086 H8081 H7159 H5921 H4734 H3742 H8561 H6358

וְצִפָּה זָהָב וַיֵּרֶד עַל־ הַכְּרוּבִים וְעַל־ הַתְּמֹרוֹת אֶת־ הַזָּהָב׃
وَ-غَشَّاهَا ذَهَبًا وَ-أَنْزَلَ عَلَى- الـ-كَرُوبِيمِ وَ-عَلَى- الـ-نَّخِيلِ اِتَّ- الـ-ذَّهَبَ
H6823 H2091 H7286 H5921 H3742 H5921 H8561 H0853 H2091

بذهب.والنخيل ألكروبيم ورصع بذهب، وغشاهما زهور، وبراعم ونخيل كروبيم نقش عليهما ورسم ألزيتون. خشب من وألمصراعان

33 וְכֵן עָשָׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי־ שֶׁמֶן מֵאֵת רְבִעִית׃
وَ-كَذَلِكَ صَنَعَ لِ-مَدْخَلِ الـ-هَيْكَلِ قَوَائِمَ خَشَبِ- زَيْتُونٍ مِنْ-ذِي رُبْعٍ
H7243 H0854 H8081 H6086- H4201 H1964 H6607

مربعة،ألزيتون خشب من قوائم ألهيكل لمدخل عمل وكذلك

34 וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים הַדֶּלֶת הָאַחַת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קְלָעִים
وَ-اثْنَانِ مِصْرَاعَيْنِ خَشَبٍ سَرْوٍ اثْنَانِ مِصْرَاعَانِ الـ-مِصْرَاعُ الـ-وَاحِدُ مُنْطَوِيَانِ وَ-اثْنَانِ مِصْرَاعَانِ
H8147 H6086 H1265 H8147 H6763 H0259 H8147

הַדֶּלֶת הַשֵּׁנִית גְּלִילִים׃
الـ-مِصْرَاعُ الـ-ثَّانِي مُنْطَوِيَانِ
H8145

تنطويان.دفتان ألآخر وألمصراع تنطويان، دفتان ألواحد ألمصراع ألسرو. خشب من ومصراعين

35 וְקָלַע כְּרוּבִים וְתָמֹרוֹת וּפְטֵרֵי וְצִצִּים וְזָהָב מְיֻשָּׁר עַל־ הַמְּחֻקָּה׃
وَ-نَقَشَ كَرُوبِيمَ وَ-نَخِيلًا وَ-بَرَاعِمَ زُهُورٍ وَ-غَشَّاهَا ذَهَبًا مُسْتَوِيًا عَلَى- الـ-مَنْقُوشِ
H3742 H8561 H6358 H6823 H2091 H3474 H2707

ألمنقوش.على مطرق بذهب وغشاها زهور، وبراعم ونخيلا كروبيم ونحت

36 וַיִּבֶן אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גָּזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים׃
وَ-بَنَى اِتَّ- الـ-دَّارَ الـ-دَّاخِلِيَّةَ ثَلَاثَةَ صُفُوفٍ حِجَارَةً-مَنْحُوتَةً وَ-صَفٌّ جَوَائِزَ أَرْزٍ
H1129 H0853 H7969 H6442 H2905 H1496 H2905 H3773 H0730

ألأرز.جوائز من وصفا منحوتة، صفوف ثلاثة ألداخلية ألدار وبنى

37 בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יֻסַּד בֵּית יְהוָה בְּיֶרַח זִו׃
فِي-الـ-سَّنَةِ الـ-رَّابِعَةِ أُسِّسَ بَيْتُ يَهْوَه فِي-شَهْرِ زِيو
H8141 H7243 H3245 H1004 H3068 H3391 H2099

زيو.شهر في ألرب بيت أسس ألرابعة ألسنة في

38 וּבַשָּׁנָה הָאַחַת עֶשְׂרֵה בְּיֶרַח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי הַדָּבָר לְכָל־
وَ-فِي-الـ-سَّنَةِ الـ-وَاحِدَةِ عَشْرَةَ فِي-شَهْرِ بُولَ هُوَ الـ-شَّهْرُ الـ-ثَّامِنُ تَمَّ كُلَّهُ الـ-بَيْتُ لِ-كُلِّ-
H8141 H0259 H6240 H3391 H0945 H1931 H2320 H8066 H3615 H0004 H3605

דְּבָרָיו וּלְכָל־ [משפטו] (מִשְׁפָּטָיו) וַיִּבְנֵהוּ שֶׁבַע שָׁנִים׃
تَفَاصِيلِهِ وَ-لِ-كُلِّ- قَوَانِينِهِ قَوَانِينِهِ وَ-بَنَاهُ سَبْعَ سَنِينَ
H1697 H3605 H4941 H4941 H1129 H7651 H8141

سنين.سبع في فبناه وأحكامه. أموره جميع في ألبيت أكمل ألثامن، ألشهر وهو بول، شهر في عشرة ألحادية ألسنة وفي

Chapter 7

1 וְאֶת־ בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃
وَ-اِتَّ- بَيْتَهُ بَنَى سُلَيْمَانُ ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَنَةً وَ-أَكْمَلَ اِتَّ- كُلِّ- بَيْتِهِ
H0853 H1129 H8010 H7969 H6240 H8141 H3615 H0853 H3605

بيته.كل وأكمل سنة عشرة ثلاث في سليمان فبناه بيته وأما

2 וַיִּבֶן אֶת־ וְבַיִת יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ וַחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
וַ־בَנَى اِتَّ- بَيْتَ غَابَةِ الـ־لُبْنَانِ مِئَةَ طُولُهُ وَ־خَمْسِينَ ذِرَاعًا عَرْضُهُ وَ־ثَلَاثِينَ ذِرَاعًا
H1129 H0853 H0776 H3293 H3844 H3967 H0753 H2572 H0521 H7341 H7970 H0521

קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עַמּוּדֵי אֲרָזִים וְכֻרֹתוֹת אֲרָזִים עַל־ הָעַמּוּדִים׃
ارْتِفَاعُهُ عَلَى أَرْبَعَةِ صُفُوفِ أَعْمِدَةِ أَرْزٍ وَ־جَوَائِزَ أَرْزٍ عَلَى- الـ־أَعْمِدَةِ
H6967 H5921 H0702 H2905 H5982 H0730 H3773 H0730 H5921 H5982

ألأعمدة.على أرز وجوائز أرز أعمدة من صفوف أربعة على ذراعا، ثلاثون وسمكه ذراعا خمسون وعرضه ذراع مئة طوله لبنان، وعر بيت وبنى

3 וְסָפִן מְמַעַל בְּאֹרֶז עַל־ הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־ הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה וַחֲמִשָּׁה
وَ־مَسْقُوفٌ بِ־الـ־أَرْزٍ مِنْ־فَوْقُ عَلَى- الـ־أَضْلَاعِ الَّتِي عَلَى- الـ־أَعْمِدَةِ أَرْبَعِينَ وَ־خَمْسَةً خَمْسَةَ
H5603 H0730 H4605 H5921 H6763 H0834 H5921 H5982 H0705 H2568 H2568

עָשָׂר הַטּוּר׃
عَشَرَ الـ־صَّفِّ
H6240 H2905

عشرة.خمس صف كل ألأعمدة. على ألتي وألأربعين ألخمس ألغرفات على فوق من بأرز وسقف

4 וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמְחֻזָּה וּמְחֻזָּה אֶל־ מֻחֲזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
وَ־شُبَّاكِيَّةٌ ثَلَاثَةُ صُفُوفٍ وَ־مَنْظَرٌ وَ־مَنْظَرٌ إِلَى- مَنْظَرٍ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
H8261 H7969 H2905 H4237 H4237 H0413 H4237 H7969 H6471

مرات.ثلاث كوة مقابل وكوة طباق، ثلاث وألسقوف

5 וְכָל־ הַפְּתָחִים וְהַמְזוּזוֹת רְבֻעִים שֶׁקֶף וּמוּל וּמְחֻזָּה אֶל־ מֻחֲזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
وَ־كُلُّ- الـ־أَبْوَابِ وَ־الـ־قَوَائِمِ مُرَبَّعَةٌ شُبَّاكٌ وَ־مُقَابِلَ مَنْظَرٍ إِلَى- مَنْظَرٍ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
H3605 H6607 H4201 H7251 H8260 H4136 H4237 H0413 H4237 H7969 H6471

مرات.ثلاث كوة مقابل كوة ووجه مسقوفة، مربعة وألقوائم ألأبواب وجميع

6 וְאֵת אוּלָם רֹוָק עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־
وَ־اِتَّ- رِوَاقَ صَنَعَ خَمْسِينَ ذِرَاعًا طُولُهُ وَ־ثَلَاثِينَ ذِرَاعًا عَرْضُهُ وَ־رِوَاقٌ عَلَى-
H0853 H0197 H6213 H2572 H0521 H0753 H0521 H7970 H0521 H7341 H0521 H0197 H5921

פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־ פְּנֵיהֶם׃
وَجْهِهِمْ وَ־أَعْمِدَةٌ وَ־إِفْرِيزٌ عَلَى- وَجْهِهِمْ
H6440 H5982 H5645 H5921 H6440

قدامها.وأسكفة وأعمدة قدامها آخر ورواقا ذراعا. ثلاثون وعرضه ذراعا خمسون طوله ألأعمدة رواق وعمل

7 וְאוּלָם הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־ שָׁם אֻלָם רוָק הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפִן בְּאֹרֶז מִהַקַּרְקַע
وَ־رِوَاقَ الـ־كُرْسِيِّ الَّذِي يَقْضِي- هُنَاكَ رِوَاقَ الـ־قَضَاءِ صَنَعَ وَ־مَسْقُوفٌ بِ־الـ־أَرْزِ مِنَ־الـ־أَرْضِيَّةِ
H0197 H3678 H0834 H8199 H8033 H0197 H4941 H6213 H5603 H0730 H7172

עַד־ הַקַּרְקַע׃
إِلَى- الـ־أَرْضِيَّةِ
H5704 H7172

سقف.إلى أرض من بأرز وغشي ألقضاء، رواق أي يقضي، حيث ألكرسي رواق وعمل

8 וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־ יֵשֶׁב שָׁם חָצֵר דָּר הָאַחֶרֶת מִבֵּית לָאוּלָם כַּמַּעֲשֶׂה הַזֶּה הָיָה וּבַיִת
وَ־بَيْتُهُ الَّذِي- يَسْكُنُ هُنَاكَ دَارٌ الـ־أُخْرَى مِنْ־دَاخِلِ لِ־الـ־رِّوَاقِ كَ־الـ־صَّنْعَةِ هَذِهِ كَانَ وَ־بَيْتٌ
H1004 H0834 H3427 H8033 H2691 H0312 H4480 H1004 H0196 H4639 H2088 H1961 H1004

יַעֲשֶׂה לְבַת־ פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כָּאוּלָם הַזֶּה׃
يَصْنَعُ لِ־بِنْتِ- فِرْعَوْنَ الَّتِي أَخَذَ سُلَيْمَانُ كَ־الـ־رِّوَاقِ هَذَا
H6213 H1323 H6547 H0834 H3947 H8010 H0196 H2088

ٱلرواق.كهذا سليمان، أخذها ٱلتي فرعون لآبنة بيتا وعمل ٱلعمل. كهذا كان ٱلرواق، داخل أخرى دار في يسكنه كان ٱلذي وبيته

9 כְּכָל־ אֶלֶּה הָאֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדַּת כ־מְגֻזָּרוֹת נְּזִית מְנֻסֹּרָה בַּמְּגֵרָה מִבַּיִת וּמִחוּץ
כָּל־ هَذِهِ حِجَارَةٌ ثَمِينَةٌ مَنْحُوتَةٍ مَنْشُورَةٌ بِ־الـ־مِنْشَارِ مِنَ־الـ־دَّاخِلِ وَ־مِنَ־الـ־خَارِجِ
H3605 H0428 H0068 H3368 H1496 H1640 H4050 H2351

וּמִמָּסָד עַד־ הַטִּפָּחוֹת הַהֲפֻכִים וּמִחוּץ עַד־ הֶחָצֵר הַגְּדוֹלָה׃
وَ־مِنَ־الـ־أَسَاسِ إِلَى־ الـ־إِفْرِيزِ الـ־دَّارِ إِلَى־ وَ־مِنَ־الـ־خَارِجِ الـ־كَبِيرَةِ
H4527 H5704 H2947 H2351 H5704

ٱلكبيرة.ٱلدار إلى خارج ومن ٱلإفريز، إلى ٱلأساس من خارج، ومن داخل من بمنشار منشورة ٱلمنحوتة ٱلحجارة كقياس كريمة حجارة من هذه كل

10 וּמְיֻסָּד אֲבָנִים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אַבְנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת׃
وَ־مُؤَسَّسٌ حِجَارَةٌ ثَمِينَةٌ حِجَارَةٌ كَبِيرَةٌ حِجَارَةُ عَشَرَةِ أَذْرُعٍ وَ־حِجَارَةُ ثَمَانِيَةِ أَذْرُعٍ
H3245 H0068 H3368 H0068 H0068 H6235 H0068 H8083

أذرع.ثمان وحجارة أذرع، عشر حجارة عظيمة، حجارة كريمة، حجارة على مؤسسا وكان

11 וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת נְּזִית וְאָרֶז׃
وَ־مِنْ־فَوْقُ حِجَارَةٌ ثَمِينَةٌ كَ־مَقَاسَاتِ مَنْحُوتَةٍ وَ־أَرْزٌ
H4605 H0068 H3368 H1496 H0730

وأرز.ٱلمنحوتة، كقياس كريمة حجارة فوق ومن

12 וְחָצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים נְּזִית וְשׁוּר כְּרִתֹת אֲרָזִים וְלַחֲצַר בֵּית־ יְהוָה
وَ־الـ־دَّارُ الـ־كَبِيرَةُ حَوَالَيْهِ ثَلَاثَةُ صُفُوفٍ مَنْحُوتَةٍ وَ־صَفُّ جَوَائِزَ أَرْزٍ وَ־لِ־دَارِ بَيْتِ־ يَهْوَه
H3068 H0730 H3773 H2905 H1496 H2905 H7969 H5439

הַפְּנִימִית וּלְאֻלָם הַבָּיִת׃ פ
الـ־دَّاخِلِيَّةِ وَ־لِ־رِوَاقِ الـ־بَيْتِ פ
H6442 H0197

ٱلبيت.ورواق ٱلداخلية ٱلرب بيت دار كذلك ٱلأرز. جوائز من وصف منحوتة، صفوف ثلاثة مستديرها في ٱلكبيرة وللدار

13 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־ חִירָם מִצֹּר׃
وَ־أَرْسَلَ الـ־مَلِكُ سُلَيْمَانُ وَ־أَخَذَ اِتِّ־ حِيرَامَ مِنْ־صُورَ
H7971 H4428 H8010 H3947 H0853 H2438 H6865

صور.من حيرام وأخذ سليمان ٱلملك وأرسل

14 בֶּן־ אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־ צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־
اِبْنُ־ اِمْرَأَةٍ أَرْمَلَةٍ هُوَ مِنْ־سِبْطِ نَفْتَالِي وَ־أَبُوهُ رَجُلٌ صُورِيٌّ حَدَّادُ نُحَاسٍ وَ־اِمْتَلَأَ اِتِّ־
H1121 H0802 H0490 H1931 H4294 H5321 H0001 H0376 H6876 H2794 H5178 H4390 H0853

הַחָכְמָה וְאֶת־ הַתְּבוּנָה וְאֶת־ הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־ מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ
الـ־حِكْمَةَ وَ־اِتِّ־ الـ־فَهْمَ الـ־مَعْرِفَةَ لِ־يَصْنَعَ عَمَلٍ بِ־الـ־نُّحَاسِ وَ־جَاءَ إِلَى־ الـ־مَلِكِ
H2451 H0853 H8394 H1847 H0853 H6213 H4399 H3605 H0935 H0413 H4428

שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ מְלַאכְתּוֹ׃
سُلَيْمَانَ وَ־صَنَعَ اِتِّ־ كُلِّ־ عَمَلِهِ
H8010 H6213 H0853 H3605 H4399

سليمان ٱلملك إلى فأتى ٱلنحاس. في عمل كل لعمل ومعرفة وفهما حكمة ممتلئا وكان نحاس، صوري رجل وأبوه نفتالي، سبط من أرملة ٱمرأة ٱبن وهو عمله.كل وعمل

15 וַיָּצַר אֶת־ וַ-صَاغَ אِتَّ- H0853 שְׁתֵּי اِثْنَيْنِ H8147 הָעַמּוּדִים الـ-أَعْمِدَةِ H5982 נְחֹשֶׁת نُحَاسًا H8083 שְׁמֹנֶה ثَمَانِيَةَ H6967 אַמָּה ذِرَاعًا H6240 עֶשְׂרֵה عَشَرَ H5982 הָעַמּוּד الـ-عَمُودِ H0259 הָאֶחָד الـ-وَاحِدِ H2339 וְחוּט وَ-خَيْطٌ

שְׁתֵּים־ اِثْنَتَيْ- H8147 עֶשְׂרֵה عَشْرَةَ H6240 אַמָּה ذِرَاعًا H5437 יָסֹב يُحِيطُ H0853 אֶת־ اِتَّ- H5982 הָעַמּוּד الـ-عَمُودِ H8145 הַשֵּׁנִי׃ الـ-ثَّانِي

ٱلآخر.بٱلعمود يحيط ذراعا عشرة ٱثنتا وخيط ذراعا. عشر ثماني ٱلواحد ٱلعمود طول نحاس، من ٱلعمودين وصور

16 וּשְׁתֵּי وَ-اِثْنَتَيْنِ H8147 כֹתָרֹת تَاجَيْنِ H3805 עָשָׂה صَنَعَ H5414 לָתֵת لِ-يَضَعَ H5982 הָעַמּוּדִים الـ-أَعْمِدَةِ H7218 רָאשֵׁי رُؤُوسِ H0413 עַל־ عَلَى- H3332 מְצֻק مَسْبُوكٌ H5315 נְחֹשֶׁת نُحَاسًا H2568 חָמֵשׁ خَمْسُ H0520 אַמּוֹת أَذْرُعٍ H6967 קוֹמַת ارْتِفَاعُ

הַכֹּתֶרֶת الـ-تَّاجِ H3805 הַכֹּתֶרֶת الـ-تَّاجِ H6967 קוֹמַת ارْتِفَاعُ H0520 אַמּוֹת أَذْرُعٍ H2568 וְחָמֵשׁ وَ-خَمْسُ H0259 הָאֶחָת الـ-وَاحِدِ H3805 לַכֹּתֶרֶת لِ-الـ-تَّاجِ H8145 הַשֵּׁנִית׃ الـ-ثَّانِي

أذرع.خمس ٱلآخر ٱلتاج وطول أذرع، خمس ٱلواحد ٱلتاج طول مسبوك. نحاس من ٱلعمودين رأسي على ليضعهما تاجين وعمل

17 שְׂבָכִים شَبَكَاتٌ H7638 מַעֲשֵׂה صَنْعَةُ H4639 שְׂבָכָה شَبَكَةٍ H7639 גְּדִלִים ضَفَائِرُ H1434 מַעֲשֵׂה صَنْعَةُ H4639 שַׁרְשְׁרוֹת سَلَاسِلَ H8333 לַכֹּתָרֹת لِ-الـ-تِّيجَانِ H3805 אֲשֶׁר الَّتِي H5921 עַל־ عَلَى- H7218 רָאשׁ رَأْسِ הָעַמּוּדִים الـ-أَعْمِدَةِ H5982

שִׁבְעָה سَبْعَةً H7651 לַכֹּתָרֹת لِ-الـ-تَّاجِ H3805 הָאֶחָת الـ-وَاحِدِ H0259 וְשִׁבְעָה وَ-سَبْعَةً H7651 לַכֹּתֶרֶת لِ-الـ-تَّاجِ H8145 הַשֵּׁנִית׃ الـ-ثَّانِي

ٱلآخر.للتاج وسبعا ٱلواحد، للتاج سبعا ٱلعمودين، رأسي على ٱللذين للتاجين ٱلسلاسل كعمل وضفائر مشبكا عملا وشباكا

18 וַיַּעַשׂ وَ-صَنَعَ אֶת־ اِتَّ- H0853 הָעַמּוּדִים الـ-أَعْمِدَةَ H5982 וּשְׁנֵי وَ-اِثْنَيْنِ H8147 טוּרִים صُفُوفٍ H2905 סָבִיב حَوَالَيْهِ H5439 עַל־ عَلَى- H7639 הַשְּׂבָכָה الـ-شَّبَكَةِ H0259 הָאֶחָת الـ-وَاحِدَةِ H3680 לְכַסּוֹת لِ-يُغَطِّيَ H0853 אֶת־ اِتَّ-

הַכֹּתֶרֶת الـ-تِّيجَانَ H3805 אֲשֶׁר الَّتِي H5921 עַל־ عَلَى- H7218 רֹאשׁ رَأْسِ הָרִמֹּנִים الـ-رُّمَّانَاتِ H7416 וְכֵן وَ-كَذَلِكَ עָשָׂה صَنَعَ לַכֹּתֶרֶת لِ-الـ-تَّاجِ H8145 הַשֵּׁנִית׃ الـ-ثَّانِي

ٱلآخر.للتاج عمل وهكذا ٱلعمود، رأس على ٱلذي ٱلتاج لتغطية ٱلواحدة ٱلشبكة على مستديرهما في ٱلرمان من صفين للعمودين وعمل

19 וְכֹתָרֹת وَ-تِيجَانٌ H3805 אֲשֶׁר الَّتِي H5921 עַל־ عَلَى- H7218 רֹאשׁ رَأْسِ הָעַמּוּדִים الـ-أَعْمِدَةِ H5982 מַעֲשֶׂה صَنْعَةُ H4639 שׁוּשָׁן سَوْسَنِ H7799 בָּאוּלָם فِي-الـ-رِّوَاقِ H0197 אַרְבַּע أَرْبَعُ H0702 אַמּוֹת׃ أَذْرُعٍ

أذرع.أربع هما ٱلرواق في كما ٱلسوسن صيغة من ٱلعمودين رأسي على ٱللذان وٱلتاجان

20 וְכֹתָרֹת وَ-تِيجَانٌ H3805 עַל־ عَلَى- H7218 שְׁנֵי اِثْنَيْنِ H8147 הָעַמּוּדִים الـ-أَعْمِدَةِ H5982 גַּם־ أَيْضًا- H1571 מִמַּעַל مِنْ-فَوْقُ H4605 מִלְּעֻמַּת مِنْ-مُقَابِلِ H5980 הַבֶּטֶן الـ-بَطْنِ H0990 אֲשֶׁר الَّذِي לְעֵבֶר لِ-جَانِبِ H5676 [שבכה] الـ-شَّبَكَةِ H7639

(הַשְּׂבָכָה) الـ-شَّبَكَةِ H7639 וְהָרִמֹּנִים وَ-الـ-رُّمَّانَاتُ H7416 מָאתַיִם مِئَتَانِ H3967 טֹרִים صُفُوفًا H2905 סָבִיב حَوَالَيْهِ H5439 עַל عَلَى הַכֹּתֶרֶת الـ-تَّاجِ H3805 הַשֵּׁנִית׃ الـ-ثَّانِي H8145

ٱلثاني.ٱلتاج على مستديرة صفوف على مئتان وٱلرمانات صاعدا. ٱلشبكة جهة من ٱلذي ٱلبطن عند من ٱلعمودين على ٱللذان ٱلتاجان وكذلك

21 וַיָּקֶם אֶת־ הַיְתֹדֹת הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ
وَ-أَقَامَ اِتَّ- الـ-أَعْمِدَةَ لِ-رِوَاقِ الـ-هَيْكَلِ وَ-أَقَامَ اِتَّ- الـ-عَمُودَ الـ-أَيْمَنَ وَ-سَمَّى اِسْمَهُ
H8034 H0853 H7121 H3233 H5982 H0853 H1964 H0197 H5982 H0853

וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּד הַשְּׂמְאלִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ בֹּעַז׃ יָכִין
وَ-أَقَامَ اِتَّ- الـ-عَمُودَ الـ-أَيْسَرَ وَ-سَمَّى اِسْمَهُ بُوعَزَ
H1162 H8034 H0853 H7121 H8042 H5982 H0853 H3199

«بوعز».أسمه ودعا ٱلأيسر ٱلعمود أوقف ثم «ياكين».أسمه ودعا ٱلأيمن ٱلعمود فأوقف ٱلهيكل. رواق في ٱلعمودين وأوقف

22 וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתֻּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים׃
وَ-عَلَى رَأْسِ الـ-أَعْمِدَةِ صَنْعَةُ سَوْسَنٍ وَ-تَمَّتْ صَنْعَةُ الـ-أَعْمِدَةِ
H5982 H4399 H8552 H7799 H4639 H5982

ٱلعمودين.عمل فكمل ٱلسوسن. صيغة ٱلعمودين رأس وعلى

23 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר אַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־ שְׂפָתֹה עָגֹל סָבִיב וְחָמֵשׁ
وَ-صَنَعَ اِتَّ- الـ-بَحْرَ مَسْبُوكًا عَشَرَةُ بِ-الـ-ذِّرَاعِ مِنْ-شَفَتِهِ إِلَى- شَفَتِهِ مُدَوَّرًا وَ-خَمْسُ
H2568 H5439 H5696 H8145 H5704 H8193 H6235 H4165 H3220 H0853

וְקוֹוֵ֥ה (וקוה) שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃
وَ-خَيْطٌ وَ-خَيْطٌ ثَلَاثِينَ بِ-الـ-ذِّرَاعِ يُحِيطُ إِيَّاهُ حَوَالَيْهِ
H6957 H6957 H7970 H6967 H5437 H0853 H5439

بدائره.به يحيط ذراعا ثلاثون وخيط أذرع، خمس ٱرتفاعه مستديرا. مدورا وكان شفته، إلى شفته من أذرع عشر مسبوكا. ٱلبحر وعمل

24 וּפִקְעֵי מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ סֹבְבִים סֹבְבֹ֥ת עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים אֹתוֹ סָבִיב הַיָּם אֶת־
وَ-قِثَّاءُ مِنْ-تَحْتِ لِ-شَفَتِهِ حَوَالَيْهِ مُحِيطَةٌ إِيَّاهُ عَشَرَةٌ بِ-الـ-ذِّرَاعِ مُحِيطَةٌ حَوَالَيْهِ الـ-بَحْرَ اِتَّ-
H6497 H8478 H8193 H5439 H5437 H0853 H6235 H5439 H3220 H0853

שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים בְּיִצְקָתוֹ׃
اِثْنَانِ صُفُوفٍ الـ-قِثَّاءِ مَسْبُوكَةٌ فِي-سَبْكِهِ
H8147 H2905 H6497 H3332 H3333

بسبكه.سبكت قد ٱلقثاء صفين. بمستديره بٱلبحر محيطة للذراع. عشر به. تحيط مستديرة قثاء شفته وتحت

25 עֹמֵד עַל־ שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה וּפְנִים צְפוֹנָה שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשָׁה וּפְנִים נֶגְבָּה
قَائِمٌ عَلَى- اِثْنَيْ عَشَرَ بَقَرًا ثَلَاثَةٌ مُتَّجِهَةٌ شَمَالًا وَ-ثَلَاثَةٌ مُتَّجِهَةٌ جَنُوبًا
H5975 H8147 H6240 H1241 H7969 H6437 H6828 H7969 H6437 H7969 H5045

וּשְׁלֹשָׁה פָנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃
وَ-ثَلَاثَةٌ مُتَّجِهَةٌ شَرْقًا وَ-الـ-بَحْرُ عَلَيْهِمْ مِنْ-فَوْقُ وَ-كُلُّ- أَعْجَازِهِمْ دَاخِلًا
H7969 H6437 H4217 H3220 H4605 H3605 H0268

وٱلبحر ٱلشرق. إلى متوجهة وثلاثة ٱلجنوب، إلى متوجهة وثلاثة ٱلغرب، إلى متوجهة وثلاثة ٱلشمال، إلى متوجهة ثلاثة ثورا: عشر ٱثني على قائما وكان داخل.إلى أعجازها وجميع فوق، من عليها

26 וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־ כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם בַּת יָכִיל׃ פ
وَ-سُمْكُهُ شِبْرٌ وَ-شَفَتُهُ كَـ-صَنْعَةِ شَفَةِ- كَأْسٍ زَهْرَةُ سَوْسَنٍ أَلْفَيْنِ بَثُّ يَسَعُ פ
H5672 H2947 H8193 H4639 H8193 H3557 H1324 H0505 H7799 H6525

بث.ألفي يسع سوسن. بزهر كأس شفة كعمل وشفته شبر، وغلظه

27 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע אַרְבָּעָה אֹרֶךְ בָּאַמָּה הַמְכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע
وَ-صَنَعَ اِتَّ- الـ-قَوَاعِدَ عَشَرَةَ نُحَاسًا أَرْبَعُ طُولُ بِ-الـ-ذِّرَاعِ الـ-قَاعِدَةِ الـ-وَاحِدَةِ وَ-أَرْبَعُ
H0702 H0259 H4350 H0753 H0702 H6235 H4350 H0853

בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתָהּ׃
بِ-الـ-ذِّرَاعِ عَرْضُهَا وَ-ثَلَاثُ بِ-الـ-ذِّرَاعِ ارْتِفَاعُهَا
H6967 H7969 H7341

أذرع.ثلاث وٱرتفاعها أذرع، أربع وعرضها أذرع، أربع ٱلواحدة ٱلقاعدة طول نحاس، من ٱلعشر ٱلقواعد وعمل

28 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְכוֹנָה מִסְגְּרֹת לָהֶם וּמִסְגְּרֹת בֵּין הַשְּׁלַבִים׃
وَ-هَذِهِ صَنْعَةُ الـ-قَاعِدَةِ حَوَافٍ لَهَا وَ-حَوَافٍ بَيْنَ الـ-دِّرَجَاتِ
H2088 H4639 H4350 H4526 H1992 H4526 H0996 H7948

ٱلحواجب.بين وٱلأتراس أتراس، لها ٱلقواعد: عمل وهذا

29 וְעַל־ הַמִּסְגְּרֹת הָאֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלַבִים וּכְרוּבִים וְעַל־ הַשְּׁלַבִים כֵּן
وَ-عَلَى- الـ-حَوَافِ الَّتِي بَيْنَ الـ-دِّرَجَاتِ وَ-كَرُوبِيمَ وَ-عَلَى- الـ-دِّرَجَاتِ كَذَلِكَ
H4526 H7948 H0996 H1241 أُسُودٌ وَ-أَرْيُوت H3742 H1241 H7948 H3653

מִמָּעַל וּמִתַּחַת לַאֲרָיוֹת וְלַבָּקָר לְיוֹת מַעֲשֶׂה מוֹרָד׃
مِنْ-فَوْقُ وَ-مِنْ-تَحْتِ لِ-الـ-أُسُودِ وَ-لِ-الـ-بَقَرِ أَكَالِيلُ صَنْعَةُ مُنْحَدِرَةٍ
H4605 H8478 H4174 H4639 H3914 H1241

مدلى.عمل زهور قلائد وٱلثيران ٱلأسود تحت ومن فوق. من ٱلحواجب على وكذلك وكروبيم، وثيران أسود ٱلحواجب بين ٱلتي ٱلأتراس وعلى

30 וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת לַמְכוֹנָה הָאַחַת וְסַרְנֵי וְאַרְבָּעָה כְּתֵפֹת לָהֶם
وَ-أَرْبَعَةُ عَجَلَاتِ نُحَاسٍ لِ-الـ-قَاعِدَةِ الـ-وَاحِدَةِ وَ-مِحْوَرَاتُ نُحَاسٍ وَ-أَرْبَعَةُ أَقْدَامِهَا أَكْتَافٌ لَهَا
H0702 H0212 نُحَاسٍ H4350 H0259 وَ-مِحْوَرَاتُ H0702 H6471 H3802

מִתָּחַת לַכִּיֹּר הַכְּתֵפֹת יְצֻקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לְיוֹת׃
مِنْ-تَحْتِ لِ-الـ-مِرْحَضَةِ الـ-أَكْتَافُ مَسْبُوكَةٌ مِنْ-جَانِبِ كُلٌّ أَكَالِيلُ
H8478 H3595 H3802 H3333 H5676 H0376 H3914

قلادة.كل بجانب ٱلمرحضة تحت مسبوكة وٱلأكتاف أكتاف، ٱلأربع ولقوائمها نحاس، من وقطاب نحاس من بكر أربع قاعدة ولكل

31 וּפִיהוּ מִבֵּית לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה וְפִיהָ בָּאַמָּה כֵּן מַעֲשֵׂה־ עָגֻל וּפִיהָ גַּם־ עַל־ פִּיהָ מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֻלוֹת׃
وَ-فَمُهَا مِنْ-دَاخِلِ لِ-الـ-تَّاجِ وَ-فَوْقُ بِ-الـ-ذِّرَاعِ كَذَلِكَ صَنْعَةُ- مُدَوَّرٌ وَ-فَمُهَا وَ-أَيْضًا- عَلَى- فَمِهَا نُقُوشٌ وَ-حَوَافِهَا مُرَبَّعَةٌ لَا
H6310 H3805 H4605 H6310 H1571 H6310 H4734 H4526 H7251 H3808 H5696

مدورة.لا مربعة وأتراسها نقش. فمها على وأيضا ذراع. ونصف ذراع قاعدة كعمل مدور وفمها ذراع. فوق ومن ٱلإكليل داخل وفمها

32 וְאַרְבַּע הָאוֹפַנִּים לְמִתַּחַת לַמִּסְגְּרוֹת וְיֵדוֹת וּקְוֹמַת בְּמְכוֹנָה הָאוֹפַנִּים וְיֵדוֹת הָאֶחָד
وَ-أَرْبَعَةُ الـ-عَجَلَاتِ لِ-تَحْتِ لِ-الـ-حَوَافِ وَ-مَقَابِضُ الـ-عَجَلَاتِ فِي-الـ-قَاعِدَةِ وَ-ارْتِفَاعُ الـ-عَجَلَةِ الـ-وَاحِدَةِ
H0702 H0212 H8478 H4526 H3027 H0212 H4350 H6967 H0212 H0259

אַמָּה וַחֲצִי וְנִסְפָּהּ הָאַמָּה׃
ذِرَاعٌ وَ-نِصْفُ الـ-ذِّرَاعِ
H2677

ذراع.ونصف ذراع ٱلواحدة ٱلبكرة وٱرتفاع ٱلقاعدة، في ٱلبكر وخطاطيف ٱلأتراس، تحت ٱلأربع وٱلبكر

33 וּמַעֲשֵׂהוּ הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם וְנַבֵּיהֶם וְחִשֻּׁרֵיהֶם וְחִשְּׁקֵיהֶם וְחִשְּׁרֵיהֶם הַכֹּל
وَ-صَنْعَةُ الـ-عَجَلَاتِ كَ-صَنْعَةِ عَجَلَةِ الـ-مَرْكَبَةِ مَقَابِضُهَا وَ-أَطْوَاقُهَا وَ-حَلَقَاتُهَا وَ-مِحَاوِرُهَا الـ-كُلُّ
H3605 H2840 H2839 H1354 H3027 H4818 H0212 H4639 H0212 H4639

מוּצָק׃
مَسْبُوكٌ
H3332

مسبوكة.كلها وقبوبها وأصابعها وأطرها خطاطيفها مركبة. بكرة كعمل ٱلبكر وعمل

34 וְאַרְבַּע כְּתֵפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת הַמְכוֹנָה הָאַחַת מִן־ כְּתֵפֶיהָ׃
وَ-أَرْبَعُ أَكْتَافِ إِلَى أَرْبَعِ زَوَايَا الـ-قَاعِدَةِ الـ-وَاحِدَةِ مِنَ- أَكْتَافُهَا
H0702 H3802 H0413 H0702 H6438 H4350 H0259 H4350 H3802

منها.ألقاعدة وأكتاف ألواحدة، ألقاعدة زوايا أربع على أكتاف وأربعة

35 וּבְרֹאשׁ וַ/בְּ/רֹאשׁ
הַמְּכוֹנָה ה/מְּ/כוֹנָה
חֲצִי חֲ/צִי
הָאַמָּה ה/אַ/מָּה
קוֹמָה קוֹ/מָה
וּעְנֻל וּ/עְנֻל
סָבִיב סָ/בִיב
וְעַל וְ/עַל
רֹאשׁ רֹ/אשׁ
הַמְּכֹנָה ה/מְּ/כֹנָה
יְדֹתֶיהָ יְ/דֹ/תֶ/יהָ
מִמֶּנָּה׃ מִ/מֶּ/נָּה׃
וּמִסְגְּרֹתֶיהָ וּ/מִ/סְ/גְּ/רֹ/תֶ/יהָ
H3027 H4350 H5439 H5696 H6967 H2677 H4350 H4350 H5439 H4526

منها.وأتراسها أياديها ألقاعدة. أعلى من ذراع نصف ارتفاع على مستدير مقبب ألقاعدة وأعلى

36 וַיְפַתַּח וַ/יְ/פַ/תַּ/ח
עַל־ עַ/ל־
הַלְּחֹת ה/לְּ/חֹת
יְדֹתֶיהָ יְ/דֹ/תֶ/יהָ
וְעַל וְ/עַל
[ומסגרתיה] וּ/מִ/סְ/גְּ/רֹ/תֶ/יהָ
(מִסְגְּרֹתֶיהָ) מִ/סְ/גְּ/רֹ/תֶ/יהָ
כְּרוּבִים כְּ/רוּ/בִים
אֲרָיוֹת וְ/תִ/מֹרֹת
H8561 H3742 H4526 H4526 H3027 H3871

כְּמַעַר־ כְּ/מַ/עַר־
אִישׁ אִ/ישׁ
וְלִיוֹת וְ/לִ/יוֹת
סָבִיב׃ סָ/בִיב׃
H4626 H0376 H3914 H5439

مستديرة.زهور وقلائد واحدة، كل كسعة ونخيلا وأسودا كروبيم أتراسها وعلى أياديها، ألواح على ونقش

37 כְּזֹאת כְּ/זֹאת
עָשָׂה עָ/שָׂה
אֶת אֶת
עֶשֶׂר עֶ/שֶׂר
הַמְּכֹנוֹת ה/מְּ/כֹ/נוֹת
מוּצָק מוּ/צָק
אֶחָד אֶ/חָד
מִדָּה מִ/דָּה
אַחַת אַ/חַת
קֶצֶב קֶ/צֶב
אֶחָד אֶ/חָד
לְכֻלָּהֶנָּה׃ ס לְ/כֻ/לָּ/הֶ/נָּה׃ ס
H2063 H6213 H0853 H6235 H4350 H4165 H0259 H4219 H0259 H7095 H0259 H3605

واحد.وشكل واحد وقياس واحد سبك لجميعها ألعشر. ألقواعد عمل هكذا

38 וַיַּעַשׂ וַ/יַּ/עַשׂ
עֲשָׂרָה עֲ/שָׂ/רָה
כִּיֹּרוֹת כִּ/יֹּ/רוֹת
נְחֻשָּׁת נְ/חֻ/שָּׁת
אַרְבְּעִים אַ/רְ/בְּ/עִים
בַּת בַּ/ת
וְכִיל וְ/כִ/יל
הַכִּיֹּר ה/כִּ/יֹּר
הָאֶחָד ה/אֶ/חָד
אַרְבַּע אַ/רְ/בַּע
בָּאַמָּה׃ בָּ/אַ/מָּה׃
H6213 H6235 H3595 H0705 H1324 H3557 H3595 H0259 H0702

הַכִּיֹּר ה/כִּ/יֹּר
הָאֶחָד ה/אֶ/חָד
כִּיּוֹר כִּ/יּוֹר
אֶחָד אֶ/חָד
עַל־ עַ/ל־
הַמְּכוֹנָה ה/מְּ/כוֹ/נָה
הָאַחַת ה/אַ/חַת
לְעֶשֶׂר לְ/עֶ/שֶׂר
הַמְּכֹנוֹת׃ ה/מְּ/כֹ/נוֹת׃
H3595 H0259 H3595 H0259 H0259 H4350 H0259 H6235 H4350

ألقواعد.للعشر ألواحدة ألقاعدة على واحدة مرحضة أذرع. أربع ألواحدة ألمرحضة بثا. أربعين مرحضة كل تسع نحاس من مراحض عشر وعمل

39 וַיִּתֵּן וַ/יִּ/תֵּ/ן
אֶת־ אֶת־
הַמְּכֹנוֹת ה/מְּ/כֹ/נוֹת
חָמֵשׁ חָ/מֵשׁ
עַל־ עַ/ל־
כֶּתֶף כֶּ/תֶף
הַבַּיִת ה/בַּ/יִת
מִיָּמִין מִ/יָּ/מִין
וְחָמֵשׁ וְ/חָ/מֵשׁ
עַל־ עַ/ל־
כֶּתֶף כֶּ/תֶף
הַבַּיִת ה/בַּ/יִת
H5414 H0853 H4350 H2568 H3802 H3802 H2568 H3225 H2568 H3802 H3802

מִשְׁמְאלוֹ מִ/שְׁ/מְ/אלוֹ
וְאֶת־ וְ/אֶת־
הַיָּם ה/יָּם
נָתַן נָ/תַן
מִכֶּתֶף מִ/כֶּ/תֶף
הַבַּיִת ה/בַּ/יִת
הַיְמָנִית ה/יְ/מָ/נִית
קֶדְמָה קֶ/דְ/מָה
מְמוּל מְ/מוּל
נֶגֶב׃ ס נֶ/גֶב׃ ס
H8040 H0853 H3220 H5414 H3802 H3233 H6924 H4136 H5045

ألجنوب.جهة من ألشرق إلى ألأيمن ألبيت جانب على ألبحر وجعل ألأيسر، ألبيت جانب على وخمسا ألأيمن، ألبيت جانب على خمسا ألقواعد وجعل

40 וַיַּעַשׂ וַ/יַּ/עַשׂ
חִירוֹם חִ/ירוֹם
אֶת־ אֶת־
הַכִּיֹּרוֹת ה/כִּ/יֹּ/רוֹת
וְאֶת־ וְ/אֶת־
הַיָּעִים ה/יָּ/עִים
וְאֶת־ וְ/אֶת־
הַמִּזְרָקוֹת ה/מִּ/זְ/רָ/קוֹת
וַיְכַל וַ/יְ/כַ/ל
חִירָם חִ/ירָם
לַעֲשׂוֹת לַ/עֲ/שׂוֹת
אֶת־ אֶת־
H2438 H0853 H3595 H0853 H3257 H0853 H4219 H3615 H2438 H0853

כָּל־ כָּל־
הַמְּלָאכָה ה/מְּ/לָ/אכָה
אֲשֶׁר אֲ/שֶׁר
עָשָׂה עָ/שָׂה
לַמֶּלֶךְ לַ/מֶּ/לֶךְ
שְׁלֹמֹה שְׁ/לֹ/מֹה
בֵּית בֵּ/ית
יְהוָה׃ יְ/הוָ/ה׃
H3605 H4399 H4428 H8010 H1004 H3068

ألرب.لبيت سليمان للملك عمله ألذي ألعمل جميع من حيرام وأنتهى وألمناضح. وألرفوش ألمراحض حيرام وعمل

41 עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת וְכַתָּרֹת אֲשֶׁר־ עַל־ רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּים וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּים
أَعْمِدَةٌ اِثْنَانِ وَ-كُرَتَا الـ-تَّاجَيْنِ الَّتِي- عَلَى- رَأْسِ الـ-أَعْمِدَةِ اِثْنَتَانِ وَ-الـ-شَّبَكَتَانِ اِثْنَتَانِ
H5982 H8147 H1543 H3805 H5982 H8147 H7639

לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻלֹּת כַּתָּרֹת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃
لِ-تُغَطِّيَ اِتَّ- اِثْنَتَيْ كُرَتَيْ الـ-تَّاجَيْنِ الَّتِي عَلَى- رَأْسِ الـ-أَعْمِدَةِ
H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H5982

ٱلعمودين.رأسي على ٱللذين ٱلتاجين كرتي لتغطية وٱلشبكتين ٱلعمودين، رأسي على ٱللذين ٱلتاجين وكرتي ٱلعمودين

42 וְאֶת־ הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־ טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת
وَ-اِتَّ- الـ-رِّمَّانَاتِ أَرْبَعَ مِئَاتٍ لِ-الـ-شَّبَكَتَيْنِ اِثْنَيْنِ- صُفُوفٍ رُمَّانَاتِ لِ-الـ-شَّبَكَةِ الـ-وَاحِدَةِ
H0853 H7416 H0702 H3967 H8147- H7639 H8147 H2905 H7416 H7639 H0259

לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻלֹּת הַכְּתָרֹת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃
لِ-تُغَطِّيَ اِتَّ- اِثْنَتَيْ كُرَتَيْ الـ-تَّاجَيْنِ الَّتِي عَلَى- وَجْهِ الـ-أَعْمِدَةِ
H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H3805 H5982 H6440

ٱلعمودين.على ٱللذين ٱلتاجين كرتي تغطية لأجل ٱلواحدة للشبكة رمان صفا للشبكتين، ٱلتي ٱلرمانة مئة وأربع

43 וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־ הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרֵה עַל־ הַמְּכֹנוֹת׃
وَ-اِتَّ- الـ-قَوَاعِدَ عَشَرًا وَ-اِتَّ- الـ-مَرَاحِضَ عَشَرًا عَلَى- الـ-قَوَاعِدِ
H0853 H4350 H6235 H0853 H3595 H6235 H4350

ٱلقواعد.على ٱلعشر وٱلمراحض ٱلعشر وٱلقواعد

44 וְאֶת־ הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תָּחַת הַיָּם׃
وَ-اِتَّ- الـ-بَحْرَ الـ-وَاحِدَ وَ-اِتَّ- الـ-بَقَرَ اِثْنَيْ- عَشَرَ تَحْتَ الـ-بَحْرِ
H0853 H3220 H0259 H0853 H1241 H8147 H6240 H8478 H3220

ٱلبحر.تحت ثورا عشر وٱلآثني ٱلواحد وٱلبحر

45 וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה(]האהל[אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃
وَ-اِتَّ- الـ-قُدُورَ وَ-اِتَّ- الـ-مَجَارِفَ وَ-اِتَّ- الـ-مَنَاضِحَ وَ-اِتَّ كُلِّ- الـ-آنِيَةِ هَذِهِ هَذِهِ الَّتِي صَنَعَ حِيرَامُ لِ-الـ-مَلِكِ سُلَيْمَانَ بَيْتَ يَهْوَه نُحَاسٌ مَصْقُولٌ
H0853 H0853 H3257 H0853 H4219 H0853 H3605 H0168 H0428 H2438 H8010 H3068 H4803

مصقول.نحاس من هي ٱلرب لبيت سليمان للملك حيرام عملها ٱلتي ٱلآنية هذه وجميع وٱلمناضح. وٱلرفوش وٱلقدور

46 בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן׃
فِي-غَوْرِ الـ-أُرْدُنِّ سَبَكَهَا الـ-مَلِكُ فِي-كَثَافَةِ الـ-أَرْضِ بَيْنَ سُكُّوتَ وَ-بَيْنَ صَرْتَانَ
H3603 H3383 H3332 H4428 H4568 H0127 H0996 H5523 H0996 H6891

وصرتان.سكوت بين ٱلخزف أرض في ٱلملك، سبكها ٱلأردن غور في

47 וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃
وَ-تَرَكَ سُلَيْمَانُ اِتَّ- كُلِّ- الـ-آنِيَةِ مِنْ-كَثْرَةٍ جِدًّا جِدًّا لَا فُحِصَ وَزْنُ الـ-نُّحَاسِ
H3240 H8010 H0853 H3605 H7230 H3966 H3966 H3808 H2713 H4948

ٱلنحاس.وزن يتحقق لم جدا. جدا كثيرة لأنها ٱلآنية جميع وزن سليمان وترك

48 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־
وَ-صَنَعَ سُلَيْمَانُ اِتَّ كُلِّ- الـ-آنِيَةِ الَّتِي بَيْتُ يَهْوَه اِتَّ مَذْبَحَ الـ-ذَّهَبِ وَ-اِتَّ-
H3627 H3605 H0853 H8010 H3068 H0853 H4196 H2091 H0853

הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב׃
الـ-مَائِدَةَ الَّتِي عَلَيْهَا خُبْزُ الـ-وُجُوهِ ذَهَبًا
H7979 H3899 H6440 H2091

ذهب،من ٱلوجوه خبز عليها ٱلتي وٱلمائدة ذهب، من ٱلمذبح ٱلرب: بيت آنية جميع سليمان وعمل

49 وְאֶת־ וַ-אֶת־ H0853 הַמְּנֹרוֹת ה-מְּנוֹרוֹת H4501 חָמֵשׁ חָמֵשׁ H2568 מִימִין מִ-ן-ה-יָּמִין H3225 וְחָמֵשׁ וְ-חָמֵשׁ H2568 מִשְּׁמֹאול מִ-ן-ה-שְּׂמֹאול H8040 לִפְנֵי לִ-פְנֵי H6440 הַדְּבִיר ה-דְּבִיר H1687 זָהָב זָהָב H2091 סָגוּר סָגוּר H5462 וְהַפֶּרַח וְ-ה-פֶּרַח H6525
וְהַנֵּרֹת וְ-ה-נֵּרֹת H4457 וְהַמֶּלְקָחַיִם וְ-ה-מֶּלְקָחַיִם H4457 זָהָב׃ זָהָב H2091

ذهب،من وٱلملاقط وٱلسرج وٱلأزهار خالص، ذهب من ٱلمحراب أمام ٱليسار عن وخمسا ٱليمين عن خمسا وٱلمنائر

50 וְהַסִּפּוֹת וְ-ה-סִּפּוֹת H4212 וְהַמְזַמְּרוֹת וְ-ה-מְזַמְּרוֹת H4219 וְהַכַּפּוֹת וְ-ה-כַּפּוֹת H3709 וְהַמַּחְתּוֹת וְ-ה-מַּחְתּוֹת H4289 זָהָב זָהָב H2091 סָגוּר סָגוּר H5462 וְהַפְּתוֹת וְ-ה-פְּתוֹת H6596 לְדַלְתוֹת לְ-דַלְתוֹת
הַבַּיִת ה-בַּיִת H6442 הַפְּנִימִי ה-פְּנִימִי H6442 לְקֹדֶשׁ לְ-קֹדֶשׁ H6944 הַקָּדָשִׁים ה-קָּדָשִׁים H6944 לְדַלְתֵי לְ-דַלְתֵי H6944 הַבַּיִת ה-בַּיִת H1964 לַהֵיכָל׃ לַ-הֵיכָל H1964 זָהָב׃ זָהָב H2091 פ פ

من ٱلهيكل أي ٱلبيت، ولأبواب ٱلأقداس، لقدس أي ٱلداخلي، ٱلبيت لمصاريع وٱلوصل خالص، ذهب من وٱلمجامر وٱلصحون وٱلمناضح وٱلمقاص وٱلطسوس ذهب.

51 וַתִּשְׁלַם וַ-תִּשְׁלַם H3605 כָּל־ כָּל־ H3605 הַמְּלָאכָה ה-מְּלָאכָה H4399 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H4428 עָשָׂה עָשָׂה H4428 הַמֶּלֶךְ ה-מֶּלֶךְ H4428 שְׁלֹמֹה שְׁלֹמֹה H8010 בֵּית בֵּית H1004 יְהוָה יְהוָה H3068 וַיָּבֵא וַ-יָּבֵא H0935 שְׁלֹמֹה שְׁלֹמֹה H8010 אֶת־ אֶת־ H0853
וְקָדְשֵׁי וְ-קָדְשֵׁי H6944 דָּוִיד דָּוִיד H1732 אָבִיו אָבִיו H0001 אֶת־ אֶת־ H0853 הַכֶּסֶף ה-כֶּסֶף H3701 וְאֶת־ וְ-אֶת־ H0853 הַזָּהָב ה-זָּהָב H2091 וְאֶת־ וְ-אֶת־ H0853 הַכֵּלִים ה-כֵּלִים H3627 נָתַן נָתַן H5414 בְּאֹצְרוֹת בְּ-אֹצְרוֹת H0214 בָּיִת בָּיִת
יְהוָה׃ יְהוָה H3068 פ פ

ٱلرب.بيت خزائن في وجعلها وٱلآنية، وٱلذهب ٱلفضة أبيه: داود أقداس سليمان وأدخل ٱلرب. لبيت سليمان ٱلملك عمله ٱلذي ٱلعمل جميع وأكمل

Chapter 8

1 אָז אָז H0227 יַקְהֵל יַ-קְהֵל H6950 שְׁלֹמֹה שְׁלֹמֹה H8010 אֶת־ אֶת־ H0853 זִקְנֵי זִקְנֵי H2205 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל H3478 אֶת־ אֶת־ H0853 כָּל־ כָּל־ H3605 רָאשֵׁי רָאשֵׁי H7218 הַמַּטּוֹת הַ-מַּטּוֹת H4294 נְשִׂיאֵי נְשִׂיאֵי H5387 הָאָבוֹת הָ-אָבוֹת H0001
לִבְנֵי לִ-בְנֵי H1121 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל H3478 אֶל־ אֶל־ H0413 הַמֶּלֶךְ הַ-מֶּלֶךְ H4428 שְׁלֹמֹה שְׁלֹמֹה H8010 יְרוּשָׁלִַם יְרוּשָׁלִַם H3389 לְהַעֲלוֹת לְ-הַעֲלוֹת H5927 אֶת־ אֶת־ H0853 אֲרוֹן אֲרוֹן H0727 בְּרִית־ בְּרִית־ H1285 יְהוָה יְהוָה H3068 מֵעִיר מֵ-עִיר H5892
צִיּוֹן׃ צִיּוֹן H6726 הִיא הִיא H1931 דָּוִד דָּוִד H1732

مدينة من ٱلرب عهد تابوت لإصعاد أورشليم، في سليمان ٱلملك إلى إسرائيل بني من ٱلآباء رؤساء ٱلأسباط، رؤوس وكل إسرائيل شيوخ سليمان جمع حينئذ صهيون.هي داود،

2 וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח הָאֲתָנִים בֶּחָג
وَ-اجْتَمَعُوا إِلَى- الـ-مَلِكِ سُلَيْمَانَ كُلِّ- رَجُلِ إِسْرَائِيلَ فِي-شَهْرِ إِيثَانِيمَ فِي-الـ-عِيدِ هُوَ
H6950 H0413 H4428 H8010 H3605 H0376 H3478 H3391 H0388 H2282 H1931

הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
الـ-شَّهْرُ الـ-سَّابِعُ
H2320 H7637

ألسابع-ألشهر هو أيثانيم، شهر في ألعيد في إسرائيل رجال جميع سليمان ألملك إلى فٱجتمع

3 וַיָּבֹאוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הָאָרֹן׃
وَ-جَاءَ كُلُّ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ وَ-حَمَلَ الـ-كَهَنَةُ اَلـ- الـ-تَّابُوتَ
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3548 H0853 H0727

ألتابوت-ألكهنة وحمل إسرائيل، شيوخ جميع وجاء

4 וַיַּעֲלוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
وَ-أَصْعَدُوا اَلـ- تَابُوتَ يَهْوَه وَ-اَلـ- خَيْمَةَ الـ-اجْتِمَاعِ وَ-اَلـ- كُلِّ- آنِيَةِ الـ-قُدْسِ الَّتِي
H5927 H0853 H0727 H3068 H0853 H0168 H4150 H0853 H3605 H3627 H6944

בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃
فِي-الـ-خَيْمَةِ وَ-أَصْعَدَهَا إِيَّاهَا الـ-كَهَنَةُ وَ-الـ-لَّاوِيُّونَ
H0168 H5927 H0853 H3548 H3881

وٱللاويون-ألكهنة فأصعدها ألخيمة، في ألتي ألقدس آنية جميع مع ٱلٱجتماع وخيمة ألرب تابوت وأصعدوا

5 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרֹן מְזַבְּחִים צֹאן
وَ-الـ-مَلِكُ سُلَيْمَانُ وَ-كُلِّ- جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ الـ-مُجْتَمِعِينَ عَلَيْهِ مَعَهُ أَمَامَ الـ-تَّابُوتِ يَذْبَحُونَ غَنَمًا
H4428 H8010 H3605 H5712 H3478 H3259 H5921 H0854 H6440 H0727 H2076 H6629

וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב׃
وَ-بَقَرًا الَّتِي لَا- تُحْصَى وَ-لَا تُعَدُّ مِنَ-الـ-كَثْرَةِ
H1241 H3808 H3808 H4487 H7230

ألكثرة-من يعد ولا يحصى لا ما وألبقر ألغنم من يذبحون كانوا ألتابوت، أمام معه إليه ألمجتمعين إسرائيل جماعة وكل سليمان وألملك

6 וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ מְקוֹמוֹ אֶל־ דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־ קֹדֶשׁ
وَ-أَدْخَلَ الـ-كَهَنَةُ اَلـ- تَابُوتَ عَهْدِ- يَهْوَه إِلَى- مَكَانِهِ إِلَى- مِحْرَابِ الـ-بَيْتِ إِلَى- قُدْسِ
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413 H1687 H0413 H6944

הַקָּדָשִׁים אֶל־ תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃
الـ-أَقْدَاسِ إِلَى- تَحْتَ أَجْنِحَةِ الـ-كَرُوبِيمَ
H6944 H0413 H8478 H3671 H3742

ألكروبين،جناحي تحت إلى ألأقداس، قدس في ألبيت محراب في مكانه إلى ألرب عهد تابوت ألكهنة وأدخل

7 כִּי הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם אֶל־ מְקוֹם הָאָרוֹן הַכְּרוּבִים וַיָּסֹכּוּ עַל־ הָאָרוֹן
لِأَنَّ الـ-كَرُوبِيمَ بَاسِطُونَ أَجْنِحَتَهُمَا إِلَى- مَكَانِ الـ-تَّابُوتِ وَ-غَطَّى عَلَى- الـ-تَّابُوتِ
H3742 H6566 H3671 H0413 H4725 H0727 H5526 H5921 H0727

וְעַל־ בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃
وَ-عَلَى- عِصِيِّهِ مِنْ-فَوْقُ
H0905 H4605

فوق-من وعصيه ألتابوت ألكروبان وظلل ألتابوت، موضع على أجنحتهما بسطا ألكروبين لأن

8 וַיַּאַרְכוּ֙ הַבַּדִּ֔ים וַיֵּרָא֥וּ רָאשֵׁ֖י הַבַּדִּ֑ים מִן־ הַקֹּ֣דֶשׁ עַל־ פְּנֵ֣י הַדְּבִ֔יר וְלֹ֥א יֵרָא֖וּ חֻ֑צָה וַיִּהְי֥וּ שָׁ֛ם עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

وَ-أَطَالُوا الـ-عِصِيَّ فَرُؤُوسُ الـ-عِصِيِّ تُرَى مِنَ- الـ-قُدْسِ عَلَى- وَجْهِ الـ-مِحْرَابِ وَ-لَا تُرَى خَارِجَ الـ-مَكَانِ وَ-كَانَتْ هُنَاكَ إِلَى- الـ-يَوْمِ هذَا

9 אֵ֣ין בָּֽאֲר֗וֹן רַ֚ק שְׁנֵ֣י לֻחֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר הִנִּ֖יחַ שָׁ֑ם מֹשֶׁ֕ה בְּחֹרֵ֖ב אֲשֶׁר־ כָּרַ֥ת יְהוָ֛ה עִם־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּצֵאתָ֥ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

لَيْسَ فِي-الـ-تَّابُوتِ سِوَى لَوْحَيِ الـ-حِجَارَةِ وَضَعَهُمَا الَّتِي أَبْرَمَ يَهْوَه مَعَ- بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ-خُرُوجِهِمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ

10 וַיְהִ֗י בְּצֵאת֙ הַכֹּהֲנִ֔ים מִן־ הַקֹּ֑דֶשׁ וְהֶעָנָ֗ן מָלֵ֛א אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

وَ-كَانَ عِنْدَ-خُرُوجِ الـ-كَهَنَةِ مِنَ- الـ-قُدْسِ وَ-الـ-سَّحَابُ مَلَأَ بَيْتَ يَهْوَه

11 וְלֹא־ יָכְל֤וּ הַכֹּהֲנִים֙ לַעֲמֹ֔ד לְשָׁרֵ֖ת מִפְּנֵ֣י הֶֽעָנָ֑ן כִּי־ מָלֵ֥א כְבוֹד־ יְהוָ֖ה אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ פ

وَ-لَا اسْتَطَاعَ الـ-كَهَنَةُ أَنْ-يَقِفُوا لِ-يَخْدِمُوا مِنْ-وَجْهِ الـ-سَّحَابِ لِأَنَّ- مَلَأَ مَجْدُ- يَهْوَه بَيْتَ يَهْوَه׃ فَاصِل

12 אָ֣ז אָמַ֔ר יְהוָ֖ה לְשָׁכֵ֑ן בָּעֲרָפֶֽל׃

حِينَئِذٍ قَالَ سُلَيْمَانُ يَهْوَه قَالَ لِ-يَسْكُنَ فِي-الـ-ضَّبَابِ

13 בָּנֹ֤ה בָנִ֙יתִי֙ בֵּ֣ית זְבֻ֔ל לָ֖ךְ מָכ֣וֹן לְשִׁבְתְּךָ֑ עוֹלָמִֽים׃

بَنَى بَنَيْتُ بَيْتَ سُكْنَى لَكَ مَكَانًا لِ-إِقَامَتِكَ إِلَى-الـ-أَبَدِ

14 וַיָּ֤סָב הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ פָּנָ֔יו וַיְבָ֖רֶךְ אֶת־ כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל וְכָל־ קְהַ֥ל יִשְׂרָאֵ֖ל עֹמֵֽד׃

وَ-أَدَارَ الـ-مَلِكُ وَجْهَهُ وَ-بَارَكَ الـ-كُلَّ- جَمْعِ إِسْرَائِيلَ وَ-كُلُّ- جَمْعِ إِسْرَائِيلَ وَاقِفٌ

15 וַיֹּ֗אמֶר בָּר֤וּךְ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּפִ֖יו אֶת־ דָּוִ֣ד אָבִ֑י וּבְיָדֹו֙ מִלֵּ֣א לֵאמֹֽר׃

وَ-قَالَ مُبَارَكٌ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي تَكَلَّمَ بِ-فَمِهِ لِ-دَاوُدَ أَبِي وَ-بِ-يَدِهِ أَتَمَّ قَائِلًا

قائلا:بيده وأكمل أبي داود إلى بفمه تكلم ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب «مبارك وقال:

16 مِن־ مِنَ־ H3605 مִכֹּל֙ מִכֹּל֙ H7626 שִׁבְטֵ֣י שִׁבְטֵי֩ H3478 יִשְׂרָאֵ֜ל יִשְׂרָאֵל֩ H1129 לִבְנ֨וֹת לִבְנוֹת֙ H1129 לְ־בַ֤יִת בַּיִת֙ H1961 לִֽהְיוֹת֙ לִהְיוֹת֙ H1732 בְּדָוִ֔ד בְּדָוִד֙ H0977 וָ־אֶבְחַ֖ר וָאֶבְחַר֙ H8033 שָׁ֑ם שָׁם֙ H8034 שְׁמִ֔י שְׁמִי֙ H1961 לִֽהְיוֹת֙ לִהְיוֹת֙ H0853 אֵ֤ת־ אֵת־ H3478 יִשְׂרָאֵ֔ל יִשְׂרָאֵל֙ H4714 מִ־מִּצְרַ֖יִם מִמִּצְרַיִם֙ H3808 לֹ֣א־ לֹא־ H0977 בָחַ֗רְתִּי בָּחַרְתִּי֙ H5892 בְּ־עִ֤יר בְּעִיר֙ H4714 בְּ־כָל־ מִכָּל־ H7626 שִׁבְטֵ֣י שִׁבְטֵי֩ H3478 יִשְׂרָאֵ֜ל יִשְׂרָאֵל֩ H1129 לִבְנ֨וֹת לִבְנוֹת֙ H1129 לְ־בַ֤יִת בַּיִת֙ H1961 לִֽהְיוֹת֙ לִהְיוֹת֙ H1732 בְּדָוִ֔ד בְּדָוִד֙ H0977 וָ־אֶבְחַ֖ר וָאֶבְחַר֙ H8033 שָׁ֑ם שָׁם֙ H8034 שְׁמִ֔י שְׁמִי֙ H1961 לִֽהְיוֹת֙ לִהְיוֹת֙ H5921 עַל־ עַל־ H3478 יִשְׂרָאֵ֔ל יִשְׂרָאֵל֙ H5971 עַמִּ֖י עַמִּי֙

شعبي على ليكون داود ٱخترت إنما بل هناك، ٱسمي ليكون بيت لبناء إسرائيل أسباط جميع من مدينة أختر لم مصر من إسرائيل شعبي أخرجت يوم منذ إسرائيل.

17 וַ־ וַיְהִי֙ H1961 עִם־ עִם־ H3824 לְבַ֣ב לְבַב֔ H1732 דָּוִ֖ד דָּוִד֙ H0001 אָבִ֑י אָבִי֙ H1129 לִבְנ֨וֹת לִבְנוֹת֙ H1129 לְ־בַ֤יִת בַּיִת֙ H8034 לְ־שֵׁ֣ם לְשֵׁ֔ם H3068 יְהוָ֖ה יְהוָ֑ה H0430 אֱלֹהֵ֥י אֱלֹהֵי֙ H3478 יִשְׂרָאֵ֔ל יִשְׂרָאֵל׃

إسرائيل.إله ٱلرب لٱسم بيتا يبني أن أبي داود قلب في وكان

18 וַ־ וַיֹּ֣אמֶר֮ H0559 יְהוָה֒ יְהוָה֮ H0413 אֶל־ אֶל־ H3068 יְהוָה֒ יְהוָה֮ H0559 וַ־ וַיֹּ֣אמֶר֮ H1732 דָּוִ֒ד דָּוִד֮ H0001 אָבִי֒ אָבִי֮ H3282 יַ֣עַן יַעַן֮ H1961 אֲשֶׁ֣ר אֲשֶׁר֮ H1961 הָיָה֒ הָיָה֮ H3824 עִם־ עִם־ H3824 לְבָבְךָ֒ לְבָבְךָ֮ H1129 לִ־בְנ֣וֹת לִבְנוֹת֮ H1129 לִ־בְנ֣וֹת לִבְנוֹת֮ H8034 לִ־שְׁמִ֔י לִשְׁמִי֮ H3824 לְבָבְךָ׃ לְבָבְךָ֮ H3824 עִם־ עִם־ H1961 הָיָה֙ הָיָה֙ H3282 כִּ֣י כִּי֙ H2895 הֱטִיבֹ֔תָ הֱטִיבֹתָ֙

قلبك.في بكونه أحسنت قد لٱسمي، بيتا تبني أن قلبك في كان أنه أجل من أبي: لداود ٱلرب فقال

19 רַ֗ק רַק֙ H7535 אַתָּ֣ה אַתָּה֙ H3808 לֹ֣א לֹא֙ H1129 תִבְנֶ֤ה תִּבְנֶה֙ H1004 הַ־בַּ֔יִת הַבַּ֙יִת֙ H3318 כִּ֣י כִּי֙ H1121 בִנְךָ֔ בִּנְךָ֙ H3318 הַ־יֹּצֵ֥א הַיֹּצֵ֛א H2504 מֵ־חֲלָצֶ֖יךָ מֵחֲלָצֶ֑יךָ H1931 הֽוּא־ הוּא־ H1129 יִבְנֶ֖ה יִבְנֶ֥ה H3808 לֹ֣א לֹא֙ H1004 תִבְנֶ֤ה תִּבְנֶה֙ H1004 הַ־בַּ֔יִת הַבַּ֙יִת֙ H8034 לִ־שְׁמִֽי׃ לִשְׁמִֽי׃

لٱسمي.ٱلبيت يبني هو صلبك من ٱلخارج ٱبنك بل ٱلبيت، تبني لا أنت إنك إلا

20 וַ־ וַיָּ֤קֶם יְהוָה֙ H3068 אֶת־ אֶת־ H0853 דְּבָר֔וֹ דְּבָרוֹ֙ H1697 אֲשֶׁ֥ר אֲשֶׁר֙ H1696 דִּבֶּ֖ר דִּבֶּר֙ H1696 וָ־אָקֻ֗ם וָאָקֻם֙ H8478 תַּחַת֙ תַּחַת֙ H1732 דָּוִ֔ד דָּוִד֙ H0001 אָבִ֑י אָבִי֙ H3427 וָ־אֵשֵׁ֗ב וָאֵשֵׁב֙ H3678 עַל־ עַל־ H3678 כִּסֵּ֣א כִּסֵּא֙ H3068 יְהוָ֔ה יְהוָה֙ H3478 יִשְׂרָאֵ֔ל יִשְׂרָאֵל֙ H1696 כַּ֣אֲשֶׁר֙ כַּאֲשֶׁר֙ H1696 דִּבֶּ֖ר דִּבֶּר֙ H3068 יְהוָ֑ה יְהוָה֙ H1129 וָ־אֶבְנֶ֗ה וָאֶבְנֶה֙ H1004 הַ־בַּ֔יִת הַבַּ֙יִת֙ H8034 לְ־שֵׁ֣ם לְשֵׁ֔ם H3068 יְהוָ֖ה יְהוָ֑ה H0430 אֱלֹהֵ֥י אֱלֹהֵי֙ H3478 יִשְׂרָאֵ֔ל יִשְׂרָאֵל׃

إسرائيل،إله ٱلرب لٱسم ٱلبيت وبنيت ٱلرب، تكلم كما إسرائيل كرسي على وجلست أبي داود مكان أنا قمت وقد به، تكلم ٱلذي كلامه ٱلرب وأقام

21 וָ־ וָאָשִׂ֥ם שָׁ֖ם מָקוֹם֙ H4725 לָ־אָר֑וֹן לָאָרוֹן֙ H0727 לְ־בְרִ֣ית לִבְרִית֙ H1285 אֲשֶׁר־ אֲשֶׁר־ H8033 שָׁ֣ם שָׁם֙ H3772 כָּרַ֔ת כָּרַתְ֙ H3068 יְהוָ֖ה יְהוָה֙ H1121 אֲשֶׁ֥ר אֲשֶׁר֙ H1285 בְּ־הוֹצִיאֹ֥ו בְּהוֹצִיאֹ֖ו H3318 עִנְדֵ־ עִנְדֵ־ H0853 אֹתָ֑ם אֹתָם֙ H0776 מֵ־אֶ֣רֶץ מֵאֶרֶץ֙ H4714 מִצְרָ֔יִם מִצְרַ֙יִם֙ ס פָּתוּחַ

مصر«.أرض من إياهم إخراجه عند آبائنا مع قطعه ٱلذي ٱلرب عهد فيه ٱلذي للتابوت مكانا هناك وجعلت

22 وَيَ֣עֲמֹ֔ד שְׁלֹמֹ֖ה לִפְנֵ֣י מִזְבַּ֣ח יְהוָ֑ה נֶ֚גֶד כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּפְרֹ֥שׂ כַּפָּ֖יו הַשָּׁמָֽיִם׃
وَ-وَقَفَ سُلَيْمَانُ أَمَامَ مَذْبَحِ يَهْوَه تُجَاهَ كُلِّ- جَمْعِ إِسْرَائِيلَ وَ-بَسَطَ كَفَّيْهِ الـ-سَّمَاوَاتِ
H5975 H8010 H6440 H4196 H3068 H5048 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709 H8064

ٱلسماءإلى يديه وبسط إسرائيل، جماعة كل تجاه ٱلرب مذبح أمام سليمان ووقف

23 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה יְהֹוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֣ין־ כָּמ֔וֹךָ אֱלֹהִ֖ים בַּשָּׁמַ֣יִם מִמַּ֑עַל וְעַל־ הָאָ֔רֶץ
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلهَ إِسْرَائِيلَ لَيْسَ- كَمِثْلِكَ إِلهٌ فِي-الـ-سَّمَاوَاتِ مِنْ-فَوْقُ وَ-عَلَى- الـ-أَرْضِ
H0559 H3068 H0430 H3478 H0369 H3644 H0430 H8064 H4605 H0776

הַשֹּׁמֵ֤ר הַבְּרִית֙ וְהַחֶ֣סֶד לַעֲבָדֶ֔יךָ הַהֹלְכִ֥ים לְפָנֶ֖יךָ בְּכָל־ לִבָּֽם׃
مِنْ-تَحْتُ حَافِظُ الـ-عَهْدِ وَ-الـ-رَّحْمَةِ لِـ-عَبِيدِكَ الـ-سَّالِكِينَ أَمَامَكَ بِـ-كُلِّ- قَلْبِهِمْ
H8478 H8104 H1285 H2617 H5650 H1980 H6440 H3605

قلوبهم.بكل أمامك ٱلسائرين لعبيدك وٱلرحمة ٱلعهد حافظ أسفل، من ٱلأرض على ولا فوق، من ٱلسماء في مثلك إله ليس إسرائيل، إله ٱلرب »أيها وقال:

24 אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔רְתָּ לְעַבְדְּךָ֖ דָּוִ֣ד אָבִ֑י אֵ֚ת אֲשֶׁר־ דִּבַּ֣רְתָּ בְּפִ֔יךָ וַתְּדַבֵּ֖ר לוֹ֙ וּבְיָדְךָ֔
الَّذِي حَفِظْتَ لِـ-عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي اَل الَّذِي- تَكَلَّمْتَهُ لَهُ وَ-تَكَلَّمْتَ بِـ-فَمِكَ وَ-بِـ-يَدِكَ
H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H1696 H1696 H6310 H3027

מְלֵאתָ֖ כַּיּ֣וֹם הַזֶּֽה׃
أَتْمَمْتَ كَ-الـ-يَوْمِ هذَا
H4390 H3117 H2088

ٱليوم.كهذا بيدك وأكملت بفمك فتكلمت به، كلمته ما أبي داود لعبدك حفظت قد ٱلذي

25 וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁמֹ֖ר לְעַבְדְּךָ֣ דָּוִ֣ד אָבִ֑י אֵ֚ת אֲשֶׁר־ דִּבַּ֣רְתָּ לּ֔וֹ לֵאמֹ֖ר
وَ-الـ-آنَ وَيَهْوَه إِلهَ إِسْرَائِيلَ احْفَظْ لِـ-عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي اَل الَّذِي تَكَلَّمْتَهُ لَهُ قَائِلًا
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H1696 H0559

לֹא־ יִכָּרֵ֤ת לְךָ֙ אִ֣ישׁ מִלְּפָנַ֔י יֹשֵׁ֖ב עַל־ כִּסֵּ֣א יִשְׂרָאֵ֑ל רַ֗ק אִם־ יִשְׁמְר֤וּ בָנֶ֙יךָ֙
لَا- يُقْطَعُ لَكَ رَجُلٌ مِنْ-أَمَامِي جَالِسٌ عَلَى- كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ وَلكِنْ إِنْ- يَحْفَظْ بَنُوكَ
H3808 H3772 H0376 H6440 H3427 H3678 H3478 H7535 H8104

אֶת־ דַּרְכָּם֙ לָלֶ֣כֶת לְפָנַ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר הָלַ֖כְתָּ לְפָנָֽי׃
اَل- طَرِيقَهُمْ لِـ-يَسْلُكُوا أَمَامِي كَمَا سَلَكْتَ أَمَامِي
H0853 H1870 H3212 H6440 H3644 H1980 H6440

يحفظون إنما بنوك كان إن إسرائيل، كرسي على يجلس رجل أمامي لك يعدم لا قائلا: به كلمته ما أبي داود لعبدك ٱحفظ إسرائيل إله ٱلرب أيها وٱلآن أمامي.أنت سرت كما أمامي يسيروا حتى طرقهم

26 וְעַתָּ֗ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל יֵאָמֶ֖ן נָ֣א]דברירך[ )דְּבָרְךָ֑(אֲשֶׁ֚ר דִּבַּ֣רְתָּ לְעַבְדְּךָ֖ דָּוִ֥ד אָבִֽי׃
وَ-الـ-آنَ إِلهَ إِسْرَائِيلَ لِيُصَدَّقْ رَجَاءً كَلِمَاتُكَ كَلِمَتُكَ الَّتِي تَكَلَّمْتَهَا لِـ-عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي
H6258 H0430 H3478 H0539 H4994 H1697 H1697 H1696 H5650 H1732 H0001

أبي.داود عبدك به كلمت ٱلذي كلامك فليتحقق إسرائيل إله يا وٱلآن

27 כִּ֣י הַאֻמְנָ֗ם יֵשֵׁ֤ב אֱלֹהִים֙ עַל־ הָאָ֔רֶץ הִנֵּ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם וּשְׁמֵ֖י הַשָּׁמָ֑יִם לֹ֣א
لكِنْ أَحَقًّا يَسْكُنُ اللهُ عَلَى- الـ-أَرْضِ هَا الـ-سَّمَاوَاتُ وَ-سَمَاءُ الـ-سَّمَاوَاتِ لَا
H3808 H8064 H8064 H8064 H2009 H0776 H0430 H3427 H0552

יְכַלְכְּלֻ֔וךָ אַ֚ף כִּ֣י הַבַּ֔יִת הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֥ר בָּנִֽיתִי׃
تَسَعُكَ فَكَمْ لِأَنَّ- الـ-بَيْتُ هذَا الَّذِي بَنَيْتُ
H3557 H0637 H3588 H1004 H2088 H1129

بنيت؟ٱلذي ٱلبيت هذا بٱلأقل فكم تسعك، لا ٱلسماوات وسماء ٱلسماوات هوذا ٱلأرض؟ على حقا ٱلله يسكن هل لأنه

28 وَ-ٱلتَفِتْ H6437 إِلَى- H0413 صَلَاةِ H8605 عَبْدِكَ H5650 وَ-إِلَى- H0413 تَضَرُّعِهِ H8467 يَهْوَه H3068 إِلهِي H0430 لِـ-تَسْمَعَ H8085 إِلَى- H0413 الـ-تَرْنِيمَةِ H7440 وَ-إِلَى- H0413

الـ-صَّلَاةِ H8605 الَّتِي אֲשֶׁר עَبْدُكَ H5650 يُصَلِّي H6419 أَمَامَكَ H6440 الـ-يَوْمَ H3117 :

هذَا H2088 الـ-مَكَانِ H4725 إِلَى- H0413 صَلَاةِ H8605 عَبْدُكَ H5650 يُصَلُّونَ H6419 الَّذِي אֲשֶׁר

29 لِـ-تَكُونَ H1961 عَيْنُكَ H5869 مَفْتُوحَتَيْنِ H6605 إِلَى- H0413 الـ-بَيْتِ H1004 هذَا H2088 لَيْلًا H3915 وَ-نَهَارًا H3117 إِلَى- H0413 الـ-مَكَانِ H4725 قُلْتَ H0559

يَكُونُ H1961 اسْمِي H8034 هُنَاكَ H8033 لِـ-تَسْمَعَ H8085 إِلَى- H0413 صَلَاةِ H8605 عَبْدُكَ H5650 يُصَلُّونَ H6419 الَّذِي אֲשֶׁר

هذَا H2088 الـ-مَكَانِ H4725 إِلَى- H0413 صَلَاةِ H8605 عَبْدُكَ H5650 يُصَلُّونَ H6419 الَّذِي אֲשֶׁر

ٱلموضع.هذا في عبدك يصليها ٱلتي ٱلصلاة لتسمع فيه، يكون ٱسمي إن قلت: ٱلذي ٱلموضع على ونهارا، ليلا ٱلبيت هذا على مفتوحتين عيناك لتكون

30 وَ-اسْمَعْ H8085 إِلَى- H0413 تَضَرُّعِ H8467 عَبْدِكَ H5650 وَ-شَعْبِكَ H5971 إِسْرَائِيلَ H3478 الَّذِينَ אֲשֶׁר يُصَلُّونَ H6419 إِلَى- H0413 الـ-مَكَانِ H4725 هذَا H2088 وَ-أَنْتَ H0859

اسْمَعْ H8085 إِلَى- H0413 مَكَانِ H4725 سُكْنَاكَ H3427 إِلَى- H0413 الـ-سَّمَاوَاتِ H8064 وَ-اسْمَعْ H8085 وَ-اغْفِرْ H5545 :

فٱغفر.سمعت وإذا ٱلسماء، في سكناك موضع في أنت وٱسمع ٱلموضع، هذا في يصلون ٱلذين إسرائيل وشعبك عبدك تضرع وٱسمع

31 اَل- H0853 الَّذِي אֲשֶׁר يُخْطِئُ H2398 رَجُلٌ H0376 إِلَى-قَرِينِهِ H7453 وَ-يُحَمِّلُهُ- H5378 بِـ-هِ בּוֹ لَعْنَةً H0423 لِـ-يُلْعِنَهُ H0422 وَ-يَأْتِي H0935 لَعْنَةٌ H0423 أَمَامَ H6440

مَذْبَحِكَ H4196 فِي-الـ-بَيْتِ בַּבַּיִת هذَا H2088 :

ٱلبيت،هذا في مذبحك أمام ٱلحلف وجاء ليحلفه، حلفا عليه ووضع صاحبه إلى أحد أخطأ إذا

32 وَ-أَنْتَ H0859 اسْمَعْ H8085 الـ-سَّمَاوَاتِ H8064 وَ-اعْمَلْ H6213 وَ-احْكُمْ H8199 اَل- H0853 عَبِيدَكَ H5650 لِـ-تُذْنِبَ H7561 الـ-شِّرِيرَ H7563 لِـ-تُعْطِيَ H5414 طَرِيقَهُ H1870

بِرَأْسِهِ عَلَى-رَأْسِهِ وَ-لِـ-تُبَرِّرَ H6663 الـ-بَارَّ H6662 لِـ-تُعْطِيَ H5414 لَهُ לוֹ كَ-بِرِّهِ H6666 : فَاصِل ס

بره.حسب تعطيه إذ ٱلبار وتبرر رأسه، على طريقه فتجعل ٱلمذنب على تحكم إذ عبيدك، بين وٱقض وٱعمل ٱلسماء في أنت فٱسمع

33 عِنْدَ-انْكِسَارِ H5062 شَعْبِكَ H5971 إِسْرَائِيلَ H3478 أَمَامَ H6440 عَدُوٍّ H0341 لِأَنَّهُمْ אֲשֶׁר أَخْطَأُوا- H2398 إِلَيْكَ וְשָׁבוּ H7725 وَ-رَجَعُوا H7725 إِلَيْكَ H0413 وَ-اعْتَرَفُوا H3034 اَل- H0853

اسْمَكَ H8034 وَ-صَلَّوْا H6419 إِلَيْكَ H0413 وَ-تَضَرَّعُوا H2603 فِي-الـ-بَيْتِ בַּבַּיִת هذَا H2088 :

ٱلبيت،هذا نحو إليك وتضرعوا وصلوا بٱسمك وٱعترفوا إليك رجعوا ثم إليك، أخطأوا لأنهم ٱلعدو أمام إسرائيل شعبك ٱنكسر إذا

34 وְאַתָּה֙ תִּשְׁמַ֣ע וְ-أَنْتَ اسْمَعْ H8085 הַשָּׁמַ֔יִם ال-سَّمَاوَاتِ H8064 וְ-اغْفِرْ H5545 לְחַטַּאת לِ-خَطِيئَةِ עַמְּךָ֖ شَعْبِكَ יִשְׂרָאֵ֑ל إِسْرَائِيلَ H3478 וַ-أَرْجِعْهُ֣מ وَ-أَرْجِعْهُمْ H7725 אֶל־ إِلَى- H0413 הָ-אֲדָמָ֔ה ال-أَرْضِ H0127 אֲשֶׁר־ الَّتِي

נָתַ֥תָּ أَعْطَيْتَ H5414 לַ-אֲבוֹתָ֖ם: لِ-آبَائِهِمْ H0001 ס فَاصِل

لآبائهم.أعطيتها ٱلتي ٱلأرض إلى وأرجعهم إسرائيل، شعبك خطية وٱغفر ٱلسماء من أنت فٱسمع

35 בְּ-הֵעָצֵ֣ר عِنْدَ-انْغِلَاقِ H6113 שָׁמַ֗יִם سَمَاوَاتِ H8064 וְ-לֹא־ وَ-لَا- H3808 יִהְיֶ֤ה يَكُونُ H1961 מָטָר֙ مَطَرٌ H4306 כִּי֙ لِأَنَّهُمْ חָטְא֣וּ־ أَخْطَأُوا- H2398 לָ֔ךְ إِلَيْكَ וְ-הִתְפַּלְל֥וּ وَ-صَلَّوْا H6419 אֶל־ إِلَى- H0413 הַ-מָּקוֹם֙ ال-مَكَانِ H4725 הַ-זֶּ֔ה هذَا H2088

וְ-הוֹדֻ֣ם وَ-اعْتَرَفُوا H3034 אֶת־ اَل- H0853 שְׁמֶ֑ךָ اسْمَكَ H8034 וּ-מֵ-חַטָּאתָ֖ם وَ-مِنْ-خَطِيئَتِهِمْ יְשׁוּבוּן يَرْجِعُونَ H7725 כִּ֥י لِأَنَّكَ תְעַנֵּ֖ם: تُذَلِّلُهُمْ

ضايقتهم،لأنك خطيتهم عن ورجعوا بٱسمك، وٱعترفوا ٱلموضع هذا في صلوا ثم إليك، أخطأوا لأنهم مطر، يكن ولم ٱلسماء أغلقت »إذا

36 וְ-אַתָּ֣ה وَ-أَنْتَ תִּשְׁמַ֣ע اسْمَعْ H8085 הַשָּׁמַ֔יִם ال-سَّمَاوَاتِ H8064 וְ-סָלַחְתָּ֙ وَ-اغْفِرْ H5545 לְחַטַּאת לِ-خَطِيئَةِ עַבְדֶּ֔יךָ عَبِيدِكَ H5650 וְ-עַמְּךָ֖ وَ-شَعْبِكَ יִשְׂרָאֵ֑ל إِسْرَائِيلَ H3478 כִּ֣י لِأَنَّكَ תוֹרֵ֗ם تُعَلِّمُهُمْ אֶת־ اَل- H0853

הַ-דֶּ֙רֶךְ֙ ال-طَّرِيقَ H1870 הַ-טּוֹבָ֔ה ال-جَيِّدَةَ אֲשֶׁר־ الَّتِي יֵ֣לְכוּ־ يَسْلُكُونَ- H3212 בָּ֔הּ بِ-هَا וְ-נָתַתָּ֥ה وَ-أَعْطِ H5414 מָטָ֖ר مَطَرًا H4306 עַל־ عَلَى- אַרְצְךָ֑ أَرْضِكَ H0776 אֲשֶׁר־ الَّتِي נָתַ֥תָּה أَعْطَيْتَ H5414 לְ-עַמְּךָ֖ لِ-شَعْبِكَ

לְ-נַחֲלָ֔ה: لِ-مِيرَاثٍ H5159 ס فَاصِل

لشعبك أعطيتها ٱلتي أرضك على مطرا وأعط فيه، يسلكون ٱلذي ٱلصالح ٱلطريق فتعلمهم إسرائيل، وشعبك عبيدك خطية وٱغفر ٱلسماء من أنت فٱسمع ميراثا.

37 רָעָ֣ב مَجَاعَةٌ H7458 כִּֽי־ إِنْ- יִהְיֶ֣ה كَانَ H1961 בָּאָ֗רֶץ فِي-ال-أَرْضِ H0776 דֶּ֚בֶר وَبَاءٌ H1698 כִּֽי־ إِنْ- יִהְיֶ֣ה كَانَ H1961 שִׁדָּפ֣וֹן لَفْحٌ יֵרָק֗וֹן يَرَقَانٌ H3420 אַרְבֶּ֙ה جَرَادٌ H0697 חָסִיל֙ جُنْدُبٌ H2625 כִּֽי־ إِنْ-

יִהְיֶ֤ה كَانَ H1961 כִּי֙ إِنْ- יֶצַר־ ضَايَقَ- לוֹ֙ لَهُ אֹיְבֹ֔ו عَدُوُّهُ H0341 בְּאֶ֖רֶץ فِي-أَرْضِ שְׁעָרָ֑יו أَبْوَابِهِ H8179 כָּל־ كُلِّ- H3605 נֶ֣גַע ضَرْبَةٍ H5061 כָּל־ كُلِّ- H3605 מַחֲלָֽה: مَرَضٍ H3605

مرض،وكل ضربة كل في مدنه، أرض في عدوه حاصره إذا أو جردم، جراد أو يرقان أو لفح صار إذا وبأ، صار إذا جوع، ٱلأرض في صار إذا

38 כָּל־ كُلِّ- H3605 תְּפִלָּ֣ה صَلَاةٍ H8605 כָּל־ كُلِّ- H3605 תְּחִנָּ֔ה تَضَرُّعٍ H8467 אֲשֶׁ֥ר الَّتِي תִּהְיֶ֖ה تَكُونُ H1961 לְ-כָל־ لِ-كُلِّ- H3605 הָ-אָדָ֑ם ال-إِنْسَانِ H0120 לְ-כָל־ لِ-كُلِّ H3605 עַמְּךָ֣ شَعْبِكَ יִשְׂרָאֵ֗ל إِسْرَائِيلَ H3478 אֲשֶׁר־ الَّذِينَ

יֵדְע֣וּן يَعْرِفُونَ H3045 אִ֣ישׁ رَجُلٌ H0376 נֶ֣גַע ضَرْبَةَ H5061 לְבָב֔וֹ قَلْبِهِ H3824 וּ-פָרַ֥שׂ وَ-بَسَطَ H6566 כַּפָּ֖יו كَفَّيْهِ H3709 אֶל־ إِلَى- H0413 הַ-בַּ֥יִת ال-بَيْتِ הַ-זֶּֽה: هذَا H2088

ٱلبيت،هذا نحو يديه فيبسط قلبه، ضربة واحد كل يعرفون ٱلذين إسرائيل، شعبك كل من كان إنسان أي من تكون تضرع وكل صلاة فكل

39 וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לָאִישׁ כְּכָל־ דְּרָכָיו אֲשֶׁר
وَ-أَنْتَ اسْمَعْ الـ-سَّمَاوَاتِ مَكَانَ سُكْنَاكَ وَ-اغْفِرْ وَ-اعْمَلْ وَ-أَعْطِ لِلـ-رَّجُلِ كَـ-كُلِّ- طُرُقِهِ الَّذِي
H1870 H3605 H0376 H5414 H5545 H3427 H4349 H8064 H8085

תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ כִּי־ אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־ כָּל־ בְּנֵי הָאָדָם׃
تَعْرِفُ اَلـ- قَلْبَهُ لِأَنَّ- أَنْتَ تَعْرِفُ وَحْدَكَ اَلـ- قَلْبَ كُلِّ- بَنِي الـ-إِنْسَانِ
H3045 H0853 H3824 H3045 H0905 H0853 H3824 H3605 H0120

ٱلبشر،بني كل قلوب عرفت قد وحدك أنت لأنك قلبه. تعرف كما طرقه كل حسب إنسان كل وأعط وٱعمل وٱغفر، سكناك مكان ٱلسماء من أنت فٱسمع

40 לְמַעַן יִרְאוּךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה
لِكَيْ يَخَافُوكَ كُلِّ- الـ-أَيَّامِ الَّتِي هُمْ أَحْيَاءُ عَلَى- وَجْهِ الـ-أَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتَ
H4616 H3372 H3605 H3117 H1992 H6440 H0127 H5414

לַאֲבֹתֵינוּ׃
لِـ-آبَائِنَا
H0001

لآبائنا.أعطيت ٱلتي ٱلأرض وجه على فيها يحيون ٱلتي ٱلأيام كل يخافوك لكي

41 וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן
وَ-أَيْضًا إِلَى- الـ-غَرِيبِ الَّذِي لَيْسَ- مِنْ-شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ هُوَ وَ-يَأْتِي مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ لِـ-أَجْلِ
H1571 H0413 H5237 H3808 H4480 H3478 H1931 H0935 H0776 H7350 H4616

שְׁמֶךָ׃
اسْمِكَ
H8034

ٱسمك،أجل من بعيدة أرض من وجاء هو، إسرائيل شعبك من ليس ٱلذي ٱلأجنبي وكذلك

42 כִּי יִשְׁמְעוּן כִּי־ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָא וְהִתְפַּלֵּל
لِأَنَّهُمْ يَسْمَعُونَ اسْمَكَ الـ-عَظِيمَ وَ-اَلـ- يَدَكَ الـ-قَوِيَّةَ وَ-ذِرَاعَكَ الـ-مَمْدُودَةَ وَ-يَأْتِي وَ-يُصَلِّي
H3588 H8085 H8034 H1419 H0853 H3027 H2389 H2220 H5186 H0935 H6419

אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
إِلَى- الـ-بَيْتِ هذَا
H0413 H1004 H2088

ٱلبيت،هذا في وصلى جاء فمتى ٱلممدودة، وذراعك ٱلقوية وبيدك ٱلعظيم بٱسمك يسمعون لأنهم

43 אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן
أَنْتَ اسْمَعْ الـ-سَّمَاوَاتِ مَكَانَ سُكْنَاكَ وَ-افْعَلْ كَـ-كُلِّ الَّذِي يَدْعُو إِلَيْكَ الـ-غَرِيبُ لِكَيْ
H8085 H8064 H4349 H3427 H6213 H3605 H7121 H0413 H5237 H4616

יֵדְעוּן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ שִׁמְךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־
يَعْرِفُوا كُلِّ- شُعُوبِ الـ-أَرْضِ اَلـ- اسْمَكَ لِـ-يَخَافُوا إِيَّاكَ كَـ-شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ وَ-لِـ-يَعْرِفُوا لِأَنَّ-
H3045 H3605 H5971 H0776 H0853 H8034 H3372 H0853 H3478 H3045

שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
اسْمُكَ دُعِيَ عَلَى- الـ-بَيْتِ هذَا الَّذِي بَنَيْتُ
H8034 H7121 H5921 H1004 H2088 H1129

ولكي إسرائيل، كشعبك فيخافوك ٱسمك، ٱلأرض شعوب كل يعلم لكي ٱلأجنبي، إليك به يدعو ما كل حسب وٱفعل سكناك، مكان ٱلسماء من أنت فٱسمع بنيت.ٱلذي ٱلبيت هذا على ٱسمك دعي قد أنه يعلموا

44 כִּי־ יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־
إِنْ- يَخْرُجْ شَعْبُكَ لِلْحَرْبِ عَلَى- عَدُوِّهِ فِي-الـ-طَّرِيقِ الَّذِي تُرْسِلُهُمْ وَ-يُصَلُّونَ إِلَى-
H3318 H4421 H0341 H1870 H7971 H6419 H0413

יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ׃
يَهْوَه طَرِيقَ الـ-مَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتَ بِـ-هَا وَ-الـ-بَيْتُ الَّذِي- بَنَيْتُ لِـ-اسْمِكَ
H3068 H1870 H0977 H1129 H8034

لآسمك،بنيته ٱلذي وٱلبيت ٱخترتها ٱلتي ٱلمدينة نحو ٱلرب إلى وصلوا فيه، ترسلهم ٱلذي ٱلطريق في عدوه لمحاربة شعبك خرج «إذا

45 וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃
وَ-اسْمَعْ الـ-سَّمَاوَاتِ اَلـ- صَلَاتَهُمْ وَ-اَلـ- تَضَرُّعَهُمْ وَ-افْعَلْ حُكْمَهُمْ
H8085 H8064 H0853 H8605 H0853 H8467 H6419 H4941

قضاءهم.وٱقض وتضرعهم صلاتهم ٱلسماء من فٱسمع

46 כִּי יֶחֶטְאוּ־ לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ בָּם וְנָתַתָּם
إِنْ- أَخْطَأُوا- إِلَيْكَ لِأَنَّ لَيْسَ إِنْسَانٌ الَّذِي لَا- يُخْطِئُ وَ-غَضِبْتَ عَلَيْهِمْ وَ-أَعْطَيْتَهُمْ
H2398 H0369 H0120 H3808 H2398 H0599 H5414

לִפְנֵי אוֹיֵב שְׁבִיהֶם וְשָׁבוּם אֶל־ אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה׃
أَمَامَ عَدُوٌّ سَبَاهُمْ وَ-سَبَاهُمْ إِلَى- أَرْضِ الـ-عَدُوِّ بَعِيدَةٍ أَوْ قَرِيبَةٍ
H6440 H0341 H7617 H7617 H0413 H0776 H0341 H7350 H0176 H7138

قريبة،أو بعيدة ٱلعدو، أرض إلى سابوهم وسباهم، ٱلعدو أمام ودفعتهم عليهم وغضبت يخطئ، لا إنسان ليس لأنه إليك، أخطأوا إذا

47 וְהֵשִׁיבוּ אֶל־ לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־ שָׁם וְשָׁבוּ וְרָשָׁעְנוּ וְהִתְחַנְנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ
وَ-أَرْجَعُوا إِلَى- قَلْبِهِمْ فِي-الـ-أَرْضِ الَّتِي سُبِيوا- هُنَاكَ وَ-رَجَعُوا وَ-تَضَرَّعُوا إِلَيْكَ فِي-أَرْضِ
H7725 H0413 H3824 H0776 H0776 H7617 H8033 H7725 H2398 H0413 H0776

שְׁבִיהֶם לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהֶעֱוִינוּ רָשָׁעְנוּ׃
سَابِيهِمْ قَائِلِينَ أَخْطَأْنَا وَ-أَثِمْنَا شَرَرْنَا
H7617 H0559 H2398 H7561

وأذنبنا.وعوجنا أخطأنا قد قائلين: سبيهم أرض في إليك وتضرعوا ورجعوا إليها يسبون ٱلتي ٱلأرض في قلوبهم إلى ردوا فإذا

48 וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־ לְבָבָם וּבְכָל־ נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אֲשֶׁר־ שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ
وَ-رَجَعُوا إِلَيْكَ بِـ-كُلِّ- قَلْبِهِمْ وَ-بِـ-كُلِّ- نَفْسِهِمْ فِي-أَرْضِ أَعْدَائِهِمْ الَّذِينَ- سَبَوْا إِيَّاهُمْ وَ-صَلَّوْا
H6419 H0853 H7617 H0341 H0776 H5315 H3605 H3824 H3605 H0413 H7725

אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת [בניתי] אֲשֶׁר־
إِلَيْكَ طَرِيقَ أَرْضِهِمْ الَّتِي أَعْطَيْتَ لِـ-آبَائِهِمْ الـ-مَدِينَةِ اخْتَرْتَ وَ-الـ-بَيْتُ بَنَيْتُ الَّذِي-
H0413 H1870 H0776 H0001 H5414 H0977 H1129

(بَنَيْتُ) لِשְׁמֶךָ׃
بَنَيْتُ لِـ-اسْمِكَ
H1129 H8034

ٱخترت ٱلتي ٱلمدينة نحو لآبائهم، أعطيت ٱلتي أرضهم نحو إليك وصلوا سبوهم، ٱلذين أعدائهم أرض في أنفسهم كل ومن قلوبهم كل من إليك ورجعوا لآسمك،بنيت ٱلذي وٱلبيت

49 וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃
وَ-اسْمَعْ الـ-سَّمَاوَاتِ مَكَانَ سُكْنَاكَ اَلـ- صَلَاتَهُمْ وَ-اَلـ- تَضَرُّعَهُمْ وَ-افْعَلْ حُكْمَهُمْ
H8085 H8064 H4349 H3427 H0853 H8605 H0853 H8467 H6419 H4941

قضاءهم،وٱقض وتضرعهم صلاتهم سكناك مكان ٱلسماء في فٱسمع

50 וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בָךְ וּנְתַתָּם
وَ-اغْفِرْ لِـ-شَعْبِكَ الَّذِينَ أَخْطَأُوا-إِلَيْكَ وَ-لِـ-كُلِّ- مَعَاصِيهِمْ الَّتِي عَصَوْا-بِـ-كَ وَ-اجْعَلْهُمْ
H5545 H6440 H2398 H3605 H6588 H6586 H5414

לְרַחֲמִים לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם וְרִחֲמוּם׃
لِـ-رَحْمَةٍ أَمَامَ سَابِيهِمْ وَ-يَرْحَمُوهُمْ
H7355 H7617 H6440

فيرحموهم،سبوهم ٱلذين أمام رحمة وأعطهم إليك، بها أذنبوا ٱلتي ذنوبهم وجميع إليك، به أخطأوا ما لشعبك وٱغفر

51 כִּי־עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבַּרְזֶל׃
لِأَنَّ- شَعْبُكَ وَ-مِيرَاثُكَ هُمْ الَّذِينَ أَخْرَجْتَ مِنْ-مِصْرَ مِنْ-وَسَطِ كُورِ الـ-حَدِيدِ
H1992 H5159 H3318 H4714 H8432 H3564 H1270

ٱلحديد.كور وسط من مصر، من أخرجت ٱلذين وميراثك شعبك لأنهم

52 לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמֹעַ אֲלֵיהֶם
لِـ-تَكُونَ عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ إِلَى- تَضَرُّعِ عَبْدِكَ وَ-إِلَى- تَضَرُّعِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ لِـ-تَسْمَعَ إِلَيْهِمْ
H1961 H5869 H0413 H8467 H5650 H0413 H8467 H3478 H8085 H0413

בְּכָל קָרְאָם אֵלֶיךָ׃
بِـ-كُلِّ دُعَائِهِمْ إِلَيْكَ
H3605 H7121 H0413

يدعونك،ما كل في إليهم فتصغي إسرائيل، شعبك وتضرع عبدك تضرع نحو مفتوحتين عيناك لتكون

53 כִּי־אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה
لِأَنَّ- أَنْتَ أَفْرَزْتَهُمْ لَكَ لِـ-مِيرَاثٍ مِنْ-كُلِّ شُعُوبِ الـ-أَرْضِ كَمَا تَكَلَّمْتَ بِـ-يَدِ مُوسَى
H4872 H3027 H1696 H0776 H3605 H5159 H0914

עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
عَبْدِكَ عِنْدَ-إِخْرَاجِكَ آبَاءَنَا مِنْ-مِصْرَ يَا-سَيِّدُ يَهْوَه فَاصِل
H5650 H3318 H0853 H0001 H4714 H0136 H3069

ٱلرب«.ياسيدي مصر من آباءنا إخراجك عند عبدك موسى يد عن تكلمت كما ٱلأرض، شعوب جميع من ميراثا لك أفرزتهم أنت لأنك

54 וַיְהִי כְכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת
وَ-كَانَ عِنْدَ-إِتْمَامِ سُلَيْمَانَ لِـ-يُصَلِّيَ إِلَى- يَهْوَه آلَ كُلِّ- الـ-صَّلَاةِ وَ-الـ-تَّضَرُّعِ هذِهِ
H1961 H3615 H8010 H6419 H0413 H3068 H0853 H3605 H8605 H8467 H2063

קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכְּרֹעַ עַל־בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת הַשָּׁמָיִם׃
قَامَ مِنْ-أَمَامِ مَذْبَحِ يَهْوَه مِنَ-الـ-رُّكُوعِ عَلَى- رُكْبَتَيْهِ وَ-كَفَّاهُ مَبْسُوطَتَانِ الـ-سَّمَاوَاتِ
H6440 H4196 H3068 H3766 H1290 H3709 H6566 H8064

ٱلسماء،نحو مبسوطتان ويداه ركبتيه، على ٱلجثو من ٱلرب، مذبح أمام من نهض أنه وٱلتضرع، ٱلصلاة هذه بكل ٱلرب إلى ٱلصلاة من سليمان أنتهى لما وكان

55 וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃
وَ-وَقَفَ وَ-بَارَكَ آلَ كُلِّ- جَمْعِ إِسْرَائِيلَ بِـ-صَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا
H5975 H1288 H0853 H3605 H6951 H3478 H7032 H0559

قائلا:عال بصوت إسرائيل جماعة كل وبارك ووقف

56 בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נָפַל דָּבָר
مُبَارَكٌ يَهْوَه الَّذِي أَعْطَى رَاحَةً لِـ-شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ كَـ-كُلِّ الَّذِي تَكَلَّمَ لَمْ- سَقَطَتْ كَلِمَةٌ
H1288 H3068 H5414 H4496 H3478 H3605 H1696 H3808 H5307 H1697

אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃
وَاحِدَةٌ مِنْ-كُلِّ كَلِمَتِهِ الـ-صَّالِحَةِ الَّتِي تَكَلَّمَ بِـ-يَدِ مُوسَى عَبْدِهِ
H0259 H3605 H1697 H2896 H1696 H3027 H4872 H5650

عبده.موسى يد عن به تكلم ٱلذي ٱلصالح كلامه كل من واحدة كلمة تسقط ولم به، تكلم ما كل حسب إسرائيل لشعبه راحة أعطى ٱلذي ٱلرب «مبارك

57 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אֲבֹתֵינוּ אַל־ יַעַזְבֵנוּ וְאַל־ יִטְּשֵׁנוּ׃
يَكُونُ يَهْوَه إِلهُنَا مَعَنَا كَمَا كَانَ مَعَ- آبَائِنَا لَا- يَتْرُكُنَا وَ-لَا- يَهْجُرْنَا
H1961 H3068 H0430 H0413 H0001 H1961 H0408 H5203

يرفضنا.ولا يتركنا فلا آبائنا مع كان كما معنا إلهنا ٱلرب ليكن

58 לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת לִ־כָל־ בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר
لِ-يُمِيلَ قُلُوبَنَا إِلَيْهِ لِ-نَسْلُكَ بِ-كُلَّ- طُرُقِهِ وَ-لِ-نَحْفَظَ وَصَايَاهُ وَ-فَرَائِضَهُ وَ-أَحْكَامَهُ الَّتِي
H5186 H3824 H0413 H3212 H3605 H1870 H8104 H4687 H2706 H4941

צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃
أَمَرَ اَل- آبَاءَنَا
H6680 H0853 H0001

آباءنا.بها أوصى ٱلتي وأحكامه وفرائضه وصاياه ونحفظ طرقه جميع في نسير لكي إليه بقلوبنا ليميل

59 וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם
وَ-لِيَكُونُوا كَلِمَاتِي هؤُلَاءِ الَّتِي تَضَرَّعْتُ أَمَامَ يَهْوَه إِلَى- قَرِيبَةً يَهْوَه إِلهُنَا نَهَارًا
H1961 H1697 H0428 H6440 H3068 H7138 H0413 H3068 H0430 H3119

וְלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
وَ-لَيْلًا لِ-يَعْمَلَ حُكْمَ عَبْدِهِ وَ-حُكْمَ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ أَمْرَ- يَوْمٍ بِ-يَوْمِهِ
H3915 H4941 H5650 H4941 H3478 H1697 H3117 H3117

يومه.في يوم كل أمر إسرائيل، شعبه وقضاء عبده قضاء ليقضي وليلا، نهارا إلهنا ٱلرب من قريبا ٱلرب أمام به تضرعت ٱلذي هذا كلامي وليكن

60 לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃
لِكَيْ يَعْلَمَ كُلَّ- شُعُوبِ الـ-أَرْضِ لِأَنَّ يَهْوَه هُوَ اللهُ لَيْسَ آخَرُ
H4616 H3045 H3605 H0776 H3068 H1931 H0430 H0369 H5750

آخر.وليس ٱلله هو ٱلرب أن ٱلأرض شعوب كل ليعلم

61 וִיהִי לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם
وَ-لِيَكُنْ قَلْبُكُمْ كَامِلًا مَعَ يَهْوَه إِلهِنَا لِ-تَسْلُكُوا بِ-فَرَائِضِهِ وَ-لِ-تَحْفَظُوا وَصَايَاهُ كَ-الـ-يَوْمِ
H1961 H3824 H8003 H3068 H0430 H2706 H3212 H8104 H4687 H3117

הַזֶּה׃
هذَا
H2088

ٱليوم«.كهذا وصاياه وتحفظون فرائضه في تسيرون إذ إلهنا ٱلرب لدى كاملا قلبكم فليكن

62 וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃
وَ-الـ-مَلِكُ وَ-كُلَّ- إِسْرَائِيلَ مَعَهُ يَذْبَحُونَ ذَبِيحَةً أَمَامَ يَهْوَه
H4428 H3605 H3478 H0776 H2076 H2077 H6440 H3068

ٱلرب،أمام ذبائح ذبحوا معه إسرائيل وجميع ٱلملك إن ثم

63 וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִזְבְּחוּ לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף
وَ-ذَبَحَ سُلَيْمَانُ اَل ذَبِيحَةَ الـ-سَّلَامَةِ الَّتِي ذَبَحَ لِ-يَهْوَه بَقَرًا عِشْرِينَ وَ-اثْنَيْنِ أَلْفًا
H2076 H8010 H0853 H2077 H8002 H2076 H3068 H1241 H6242 H8147 H0505

וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-غَنَمًا مِائَةً وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا وَ-دَشَّنُوا اَل- بَيْتَ يَهْوَه الـ-مَلِكُ وَ-كُلَّ- بَنِي إِسْرَائِيلَ
H6629 H3967 H6242 H0505 H2596 H0853 H1004 H3068 H4428 H3605 H3478

ألرب.بيت إسرائيل بني وجميع ألملك فدشن ألفا، وعشرين ألف مئة ألغنم ومن ألفا، وعشرين أثنين ألبقر من للرب: ذبحها ألتي ألسلامة ذبائح سليمان وذبح

64 בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־ תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־ יְהוָה כִּי־ לֶאָנָּה
فِي-الـ-يَوْمِ ذلِكَ قَدَّسَ الـ-مَلِكُ اَلـ- وَسَطَ الـ-دَّارِ الَّتِي أَمَامَ بَيْتِ- يَهْوَه
H3117 H1931 H6942 H4428 H0853 H8432 H2351 H6440 H3068

עָשָׂה שָׁם אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת
عَمِلَ هُنَاكَ اَلـ- الـ-مُحْرَقَةَ وَ-اَلـ- الـ-تَّقْدِمَةَ وَ-اَلَ شُحُومَ الـ-سَّلَامَةِ لِأَنَّ- مَذْبَحَ الـ-نُّحَاسِ
H6213 H8033 H0853 H5930 H0853 H4503 H0853 H2459 H8002 H3588 H4196 H5178

אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה מֵהָכִיל מִן־ קָטֹן הָעֹלָה אֶת־ וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃
الَّذِي أَمَامَ يَهْوَه مِنْ-أَنْ-يَسَعَ صَغِيرٌ اَلـ- الـ-مُحْرَقَةَ وَ-اَلـ- الـ-تَّقْدِمَةَ وَ-اَلَ شُحُومَ الـ-سَّلَامَةِ
H6440 H3068 H3557 H6996 H0853 H5930 H0853 H4503 H0853 H2459 H8002

ألرب أمام ألذي ألنحاس مذبح لأن ألسلامة، ذبائح وشحم وألتقدمات ألمحرقات هناك قرب لأنه ألرب، بيت أمام ألتي ألدار وسط ألملك قدس أليوم ذلك في ألسلامة.ذبائح وشحم وألتقدمات ألمحرقات يسع أن عن صغيرا كان

65 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָּעֵת־ הַהִיא אֶת־ הֶחָג וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא
وَ-عَمِلَ سُلَيْمَانُ فِي-الـ-وَقْتِ- ذلِكَ اَلـ- الـ-عِيدَ وَ-كُلِّ- إِسْرَائِيلَ مَعَهُ جَمْعٌ عَظِيمٌ مِنْ-مَدْخَلِ
H6213 H8010 H6256 H1931 H0853 H2282 H3605 H3478 H5973 H6951 H1419 H0935

חֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה
حَمَاةَ إِلَى- وَادِي مِصْرَ أَمَامَ يَهْوَه إِلهِنَا سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ-سَبْعَةَ أَيَّامٍ أَرْبَعَةَ
H2574 H5704 H5158 H4714 H6440 H3068 H0430 H7651 H3117 H7651 H3117 H0702

עָשָׂר יוֹם׃
عَشَرَ يَوْمًا
H6240 H3117

في ألعيد سليمان وعيد يوما. أيام سبعة إلهنا ألرب أمام مصر، وادي إلى حماة مدخل من كبير جمهور معه، إسرائيل وجميع ألوقت ذلك

66 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־ הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים
فِي-الـ-يَوْمِ الـ-ثَّامِنِ أَرْسَلَ اَلـ- الـ-شَّعْبَ وَ-بَارَكُوا اَلـ- الـ-مَلِكَ وَ-ذَهَبُوا إِلَى-خِيَامِهِمْ فَرِحِينَ
H3117 H8066 H7971 H0853 H5971 H1288 H0853 H4428 H3212 H0168 H8056

וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
وَ-طَيِّبِي قَلْبِ الـ- عَلَى كُلِّ- الَّذِي عَمِلَ يَهْوَه لِـ-دَاوُدَ عَبْدِهِ وَ-لِـ-إِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ
H3820 H3605 H0834 H6213 H3068 H1732 H5650 H3478

شعبه.ولإسرائيل عبده لداود ألرب عمل ألذي ألخير كل لأجل ألقلوب، وطيبي فرحين خيمهم إلى وذهبوا ألملك فباركوا ألشعب، صرف ألثامن أليوم وفي

Chapter 9

1 וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ חֵשֶׁק
وَ-كَانَ عِنْدَ-إِتْمَامِ سُلَيْمَانَ لِـ-يَبْنِيَ اَلـ- بَيْتَ- يَهْوَه وَ-اَلـ- بَيْتَ الـ-مَلِكِ وَ-اَلَ كُلِّ- رَغْبَةِ
H1961 H3615 H8010 H1129 H0853 H1004 H3068 H0853 H1004 H4428 H0853 H3605 H2837

שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת׃ פ
سُلَيْمَانَ الَّتِي سُرَّ لِـ-يَعْمَلَ فَاصِل
H8010

يعمل،أن سر ألذي سليمان مرغوب وكل ألملك وبيت ألرب بيت بناء سليمان أكمل لما وكان

2 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן׃
وَ-ظَهَرَ يَهْوَه إِلَى- سُلَيْمَانَ ثَانِيَةً كَمَا ظَهَرَ إِلَيْهِ فِي-جِبْعُونَ
H7200 H3068 H0413 H8010 H8145 H3644 H7200 H0413 H1391

جبعون.في له تراءى كما ثانية لسليمان تراءى ٱلرب أن

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ וְאֶת־תְּחִנָּתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לְפָנָי
وَ-قَالَ يَهْوَه لَهُ سَمِعْتُ صَلَاتَكَ وَ-اَل- تَضَرُّعَكَ الَّتِي تَضَرَّعْتَ أَمَامِي
H0559 H3068 H0413 H8085 H8605 H8467 H0853 H8085 H6440

הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָה לָשׂוּם־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי
قَدَّسْتُ اَل- اَل-بَيْتَ هذَا الَّذِي بَنَيْتَ لِ-أَضَعَ- اسْمِي هُنَاكَ إِلَى- الـ-أَبَدِ وَ-كَانَتْ عَيْنَايَ
H6942 H0853 H1129 H2088 H1129 H8034 H8033 H5704 H5769 H1961

וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים׃
وَ-قَلْبِي هُنَاكَ كُلِّ- الـ-أَيَّامِ
H8033 H3605 H3117

وقلبي عيناي وتكون ٱلأبد، إلى فيه ٱسمي وضع لأجل بنيته ٱلذي ٱلبيت هذا قدست أمامي. به تضرعت ٱلذي وتضرعك صلاتك سمعت »قد ٱلرب: له وقال ٱلأيام.كل هناك

4 וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ בְּתֹם־לֵבָב וּבְיֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת
وَ-أَنْتَ إِنْ- تَسْلُكْ أَمَامِي كَمَا سَلَكَ دَاوُدُ أَبُوكَ بِ-كَمَالِ- الـ-قَلْبِ وَ-بِ-اسْتِقَامَةٍ لِ-تَعْمَلَ
H1980 H3212 H6440 H1980 H1732 H0001 H8537 H3824 H3476

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃
كَ-كُلِّ الَّذِي أَمَرْتُكَ فَرَائِضِي وَ-أَحْكَامِي تَحْفَظْ
H3605 H6680 H2706 H4941 H8104

وأحكامي،فرائضي وحفظت أوصيتك ما كل حسب وعملت وٱستقامة، قلب بسلامة أبوك داود سلك كما أمامي سلكت إن وأنت

5 וַהֲקִמֹתִי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי לְדָוִד עַל־
وَ-أُثَبِّتُ اَل- كُرْسِيِّ مَمْلَكَتِكَ عَلَى- إِسْرَائِيلَ إِلَى-الـ-أَبَدِ كَمَا تَكَلَّمْتُ عَلَى-
H1732 H1696 H5769 H3478 H4467 H3678 H0853

אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
أَبِيكَ قَائِلًا لَا- يُقْطَعُ لَكَ رَجُلٌ مِنْ-عَلَى كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ
H0001 H0559 H3808 H3772 H0376 H3678 H3478

إسرائيل.كرسي عن رجل لك يعدم لا قائلا: أباك داود كلمت كما ٱلأبد إلى إسرائيل على ملكك كرسي أقيم فإني

6 אִם־שׁוֹב תְּשֻׁבוּן מֵאַחֲרַי אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי
إِنْ- رَجْعًا تَرْجِعُونَ مِنْ-وَرَائِي أَنْتُمْ وَ-بَنُوكُمْ وَ-لَا تَحْفَظُونَ وَصَايَايَ فَرَائِضِي الَّتِي أَعْطَيْتُ
H7725 H7725 H3808 H8104 H4687 H2708 H5414

לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
أَمَامَكُمْ وَ-تَسْلُكُونَ وَ-تَعْبُدُونَ آلِهَةً أُخْرَى وَ-تَسْجُدُونَ لَهَا
H6440 H1980 H5647 H0430 H0312 H7812

لها،وتسجدون أخرى آلهة وتعبدون تذهبون بل أمامكم، جعلتها ٱلتي فرائضي وصاياي، تحفظون ولا ورائي، من أبناؤكم أو أنتم تنقلبون كنتم إن

7 וְהִכְרַתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר
وَ-أَقْطَعُ اَل- إِسْرَائِيلَ مِنْ-عَلَى وَجْهِ الـ-أَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُ لَهُمْ وَ-اَل- الـ-بَيْتَ الَّذِي
H3772 H0853 H3478 H6440 H0127 H5414 H0853

הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנַי וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים׃
قَدَّسْتُ لِ-اسْمِي أُرْسِلُ مِنْ-عَلَى وَجْهِي وَ-يَكُونُ إِسْرَائِيلُ لِ-مَثَلٍ وَ-لِ-هُزْءٍ بِ-كُلِّ- الـ-شُّعُوبِ
H6942 H8034 H7971 H6440 H1961 H3478 H4912 H8148 H3605

ٱلشعوب،جميع في وهزأة مثلا إسرائيل ويكون أمامي، من أنفيه لٱسمي قدسته ٱلذي وٱلبيت إياها، أعطيتهم ٱلتي ٱلأرض وجه عن إسرائيل أقطع فإني

8 وَ-הַ-בַּיִת הַזֶּה הזה H2088 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 עֶלְיוֹן عَالِيًا H5945 כָּל- كُلِّ H3605 עֹבֵר عَابِرٍ H5674 עָלָיו عَلَيْهِ H5921 יִשֹּׁם يَنْدَهِشُ H8074 וְשָׁרַק وَيَصْفِرُ H8319 וְאָמְרוּ وَيَقُولُونَ H0559 עַל- عَلَى H5921 מָה مَاذَا H4100

עָשָׂה عَمِلَ H6213 יְהוָה يَهْوَه H3068 כָּכָה هكَذَا H3602 לָאָרֶץ لِـ-الـ-أَرْضِ H0776 הַזֹּאת هذِهِ H2063 וְלַבַּיִת وَ-لِـ-بَيْتِ H1004 הַזֶּה׃ هذَا H2088

ألبيت؟ولهذا ألأرض لهذه هكذا ألرب عمل لماذا ويقولون: ويصفر، يتعجب عليه يمر من كل عبرة. يكون ألبيت وهذا

9 וְאָמְרוּ وَيَقُولُونَ H0559 עַל عَلَى H5921 אֲשֶׁר لِأَنَّهُمْ H0834 עָזְבוּ تَرَكُوا H5800 אֶת- اَلـ- H0853 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵיהֶם إِلٰهَهُمْ H0430 הוֹצִיא أَخْرَجَ H3318 אֲשֶׁר الَّذِي H0834 אֶת- اَلـ- H0853 אֲבֹתָם آبَاءَهُمْ H0001 מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776

מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 וַיַּחֲזִקוּ وَتَمَسَّكُوا H2388 בֵּאלֹהִים بِـ-آلِهَةٍ H0430 אֲחֵרִים أُخْرَى H0312 [וישתחון] وَسَجَدُوا H7812)וַיִּשְׁתַּחֲווּ(وَسَجَدُوا H7812 לָהֶם لَهَا H0413 וַיַּעַבְדֻם وَعَبَدُوهَا H5647 עַל- عَلَى H5921 כֵּן كَذلِكَ H3651 הֵבִיא أَتَى H0935

יְהוָה يَهْوَه H3068 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ H5921 אֵת اَلـ H0853 כָּל- كُلِّ H3605 הָרָעָה الـ-شَّرِّ H7451 הַזֹּאת׃ هذَا H2063 פ فَاصِل

هذا كل عليهم ألرب جلب لذلك وعبدوها، لها وسجدوا أخرى بآلهة وتمسكوا مصر، أرض من آباءهم أخرج ألذي إلههم ألرب تركوا أنهم أجل من فيقولون: ألشر».

10 וַיְהִי وَكَانَ H1961 מִקְצֵה بَعْدَ H7093 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 שָׁנָה سَنَةً H8141 אֲשֶׁר- الَّتِي- H0834 בָּנָה بَنَى H1129 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 אֶת- اَلـ- H0853 שְׁנֵי اثْنَيِ H8147 הַבָּתִּים الـ-بَيْتَيْنِ H1004 אֶת- اَلـ- H0853 בֵּית بَيْتَ H1004 יְהוָה يَهْوَه H3068

וְאֶת- وَ-اَلـ- H0853 בֵּית بَيْتَ H1004 הַמֶּלֶךְ׃ الـ-مَلِكِ H4428

ألملك.وبيت ألرب بيت ألبيتين، سليمان بنى بعدما سنة عشرين نهاية وبعد

11 חִירָם حِيرَامُ H2438 מֶלֶךְ- مَلِكُ- H4428 צֹר صُورَ H6865 נָשָׂא سَاعَدَ H5375 אֶת- اَلـ- H0853 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانَ H8010 בַּעֲצֵי بِـ-خَشَبِ H6086 אֲרָזִים أَرْزٍ H0730 וּבַעֲצֵי وَ-بِـ-خَشَبِ H6086 בְרוֹשִׁים سَرْوٍ H1265 וּבַזָּהָב وَ-بِـ-الـ-ذَّهَبِ H2091

לְכָל- لِـ-كُلِّ- H3605 חֶפְצוֹ رَغْبَتِهِ H2656 אָז حِينَئِذٍ H0227 יִתֵּן أَعْطَى H5414 הַמֶּלֶךְ الـ-مَلِكُ H4428 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 לְחִירָם لِـ-حِيرَامَ H2438 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 עִיר مَدِينَةً H5892 בְּאֶרֶץ فِي-أَرْضِ H0776 הַגָּלִיל׃ الـ-جَلِيلِ H1551

أرض في مدينة عشرين حيرام سليمان ألملك حينئذ أعطى مسرته. كل حسب وذهب، سرو وخشب أرز بخشب سليمان ساعف قد صور ملك حيرام وكان ألجليل.

12 וַיֵּצֵא وَ-خَرَجَ H3318 חִירָם حِيرَامُ H2438 מִצֹּר مِنْ-صُورَ H6865 לִרְאוֹת لِـ-يَرَى H7200 אֶת- اَلـ- H0853 הֶעָרִים الـ-مُدُنَ H5892 אֲשֶׁר الَّتِي H0834 נָתַן أَعْطَاهُ- H5414 לוֹ إِيَّاهُ H0 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 וְלֹא وَ-لَمْ H3808 יָשְׁרוּ تَرُقْ H3474

בְּעֵינָיו׃ بِـ-عَيْنَيْهِ

عينيه.في تحسن فلم سليمان، إياها أعطاه ألتي ألمدن ليرى صور من حيرام فخرج

13 וַיֹּאמֶר מָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם כָּבוּל עַד
وَ-قَالَ مَا الـ-مُدُنُ هؤُلَاءِ الَّتِي- أَعْطَيْتَهَا لِي يَا-أَخِي وَ-دَعَاهَا لَهَا أَرْضَ إِلَى-
H0559 H4100 H0428 H5414 H0251 H7121 H0776 H3521 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
الـ-يَوْمِ هذَا فَاصِل
H3117 H2088

أليوم.هذا إلى كابول« »أرض ودعاها أخي؟« يا أعطيتني ألتي ألمدن هذه »ما فقال:

14 וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב׃
وَ-أَرْسَلَ حِيرَامُ لِلـ-مَلِكِ مِائَةً وَ-عِشْرِينَ وَزْنَةَ ذَهَبٍ
H7971 H2438 H4428 H3967 H6242 H3603 H2091

ذهب.وزنة وعشرين مئة للملك حيرام وأرسل

15 וְזֶה דְּבַר־ הַמַּס אֲשֶׁר־ הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־
وَ-هذَا أَمْرُ- الـ-سُّخْرَةِ الَّتِي- أَصْعَدَ الـ-مَلِكُ سُلَيْمَانُ لِـ-يَبْنِيَ بَيْتَ يَهْوَه وَ-اَلـ-
H2088 H1697 H4522 H5927 H4428 H8010 H1129 H0853 H3068 H0853

בֵּיתוֹ וְאֶת־ הַמִּלּוֹא וְאֶת־ חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ חָצֹר וְאֶת־ מְגִדּוֹ וְאֶת־ גָּזֶר׃
بَيْتَهُ وَ-اَلـ- الـ-قَلْعَةَ وَ-اَلـ- سُورَ أُورُشَلِيمَ وَ-اَلـ- حَاصُورَ وَ-اَلـ- مَجِدُّو وَ-اَلـ- جَازَرَ
H0853 H4407 H0853 H2346 H3389 H0853 H2674 H0853 H4023 H0853 H1507

وجازر.ومجدو وحاصور أورشليم وسور وألقلعة وبيته ألرب بيت لبناء سليمان ألملك جعله ألذي ألتسخير سبب هو وهذا

16 פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב
فِرْعَوْنُ مَلِكُ- مِصْرَ صَعَدَ وَ-أَخَذَ وَ-أَحْرَقَهَا بِـ-الـ-نَّارِ وَ-اَلـ- الـ-كَنْعَانِيَّ الـ-سَّاكِنَ
H6547 H4428 H4714 H5927 H3920 H8313 H0784 H0853 H3427

בָּעִיר הָרָג וַיִּתְּנָהּ שִׁלֻּחִים לִבְתּוֹ אֵשֶׁת שְׁלֹמֹה׃
فِي-الـ-مَدِينَةِ قَتَلَ وَ-أَعْطَاهَا هَدِيَّةً لِـ-ابْنَتِهِ زَوْجَةِ سُلَيْمَانَ
H2026 H5414 H7964 H1323 H0802 H8010

سليمان.أمرأة لأبنته مهرا وأعطاها ألمدينة، في ألساكنين ألكنعانيين وقتل بألنار، وأحرقها جازر وأخذ مصر ملك فرعون صعد

17 וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־ גָּזֶר וְאֶת־ חֹרֹן בֵּית הַתַּחְתוֹן׃
وَ-بَنَى سُلَيْمَانُ اَلـ- جَازَرَ وَ-اَلـ- بَيْتَ-حُورُونَ الـ-سُّفْلَى
H1129 H8010 H0853 H1507 H0853 H1032 H8481

ألسفلى.حورون وبيت جازر سليمان وبنى

18 וְאֶת־ בַּעֲלָת וְאֶת־]תמר[ )תַּדְמֹר(בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ׃
وَ-اَلـ- بَعْلَةَ وَ-اَلـ- تَمَرَ تَدْمُرَ فِي-الـ-بَرِّيَّةِ فِي-الـ-أَرْضِ
H0853 H1191 H0853 H8559 H8412 H0776

ألأرض،في ألبرية في وتدمر وبعلة

19 וְאֵת כָּל־ עָרֵי מְסִכְנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי
وَ-اَلـ- كُلِّ- مُدُنِ الـ-مَخْزَنِ الَّتِي كَانَتْ لِـ-سُلَيْمَانَ وَ-اَلـ- مُدُنَ الـ-مَرْكَبَاتِ وَ-اَلـ- مُدُنَ
H0853 H3605 H4543 H1961 H8010 H0853 H7393 H0853

הַפָּרָשִׁים וְאֵת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכָל
الـ-فُرْسَانِ وَ-اَلـ- رَغْبَةَ سُلَيْمَانَ الَّتِي رَغِبَ لِـ-يَبْنِيَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-فِي-الـ-لُّبْنَانِ وَ-فِي-كُلِّ أَرْضِ
H0853 H2837 H8010 H1129 H3389 H3844 H3605 H0776

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
سَلْطَنَتِهِ
H4475

أرض كل وفي لبنان وفي أورشليم في يبنيه أن رغب ٱلذي سليمان ومرغوب ٱلفرسان، ومدن ٱلمركبات ومدن لسليمان، كانت ٱلتي ٱلمخازن مدن وجميع سلطنته.

20 כָּל־ الـ־شֹּעֶב הָעָם הַנּוֹתָר הַ־בָּאֲקִי מִן־ הַ־אֱמֹרִי הַ־חִתִּי הַ־חִתִּי הַ־פְּרִזִּי הַ־חִוִּי הַ־יְבוּסִי וְ־הַ־יְבוּסִי אֲשֶׁר הַ־נִּזְבָּחִים לֹא־ לַ־ מִבְּנֵי מִן־בָּנִי
כֹּל־ H3605 ٱلـ־شَّعْبِ H1992 هُمْ H3478 إِسْرَائِيلَ :הֵמָּה יִשְׂרָאֵל

إسرائيل،بني من ليسوا ٱلذين وٱليبوسيين وٱلحويين وٱلفرزيين وٱلحثيين ٱلأموريين من ٱلباقين ٱلشعب جميع

21 בְּנֵיהֶם بَنُوهُمْ אֲשֶׁר ٱلَّذِينَ נוֹתְרוּ بَقُوا אַחֲרֵיהֶם بَعْدَهُمْ בָּאָרֶץ فِي־ الـ־أَرْضِ לֹא־ لَمْ־ יָכְלוּ اسْتَطَاعَ בְּנֵי بَنُو יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ לְהַחֲרִימָם لِـ־يُحَرِّمُوهُمْ
H3498 H0776 H3808 H3201 H3478

וַ־ أَصْعَدَهُمْ H5927 سُلَيْمَانُ H8010 לִ־ سُخْرَةِ־ H4522 עֹבֵד H5647 עַד إِلَى־ הַ־ يَوْمِ H3117 הַ־ זֶּה :הַזֶּה هذَا H2088
וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה

ٱليوم.هذا إلى عبيد تسخير سليمان عليهم جعل يحرموهم، أن إسرائيل بنو يقدر لم ٱلذين ٱلأرض، في بعدهم بقوا ٱلذين أبناؤهم

22 וּמִבְּנֵי وَ־ مِنْ־ بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ לֹא־ لَمْ־ נָתַן جَعَلَ שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ עֶבֶד عَبْدًا כִּי־ لِأَنَّ־ הֵם هُمْ אַנְשֵׁי رِجَالُ הַ־ מִלְחָמָה حَرْبِ־ الـ־ וַעֲבָדָיו وَ־ عَبِيدُهُ וְשָׂרָיו وَ־ رُؤَسَاؤُهُ
H8269 H5650 H4421 H0376 H1992 H5650 H8010 H5414 H3808 H3478 H8269

וְ־ قُوَّادُهُ שָׁלִשָׁיו وَ־ رُؤَسَاءُ וְשָׂרֵי مَرْكَبَاتِهِ רֹכְבֹו وَ־ فُرْسَانِهِ וּפָרָשָׁיו :פ فَاصِل
H7393 H8269

وفرسانه.مركباته ورؤساء وثوالثه وأمراؤه وخدامه ٱلقتال رجال لأنهم عبيدا منهم سليمان يجعل فلم إسرائيل بنو وأما

23 וְאֵלֶּה هؤُلَاءِ שָׂרֵי رُؤَسَاءُ הַנִּצָּבִים الـ־مُوَكَّلِينَ אֲשֶׁר ٱلَّذِينَ עַל־ عَلَى־ הַמְלָאכָה الـ־عَمَلِ לִשְׁלֹמֹה لِـ־سُلَيْمَانَ חֲמִשִּׁים خَمْسُونَ וַחֲמֵשׁ وَ־خَمْسُ מֵאוֹת مِائَةٍ הָרֹדִים الـ־مُتَسَلِّطِينَ
H0428 H8269 H5324 H4399 H8010 H2572 H2568 H3967

בָּעָם عَلَى־ الـ־شَّعْبِ הָעֹשִׂים الـ־عَامِلِينَ בַּמְלָאכָה :בַּמְלָאכָה بِـ־ الـ־عَمَلِ
H4399

ٱلعمل.ٱلعاملين ٱلشعب على يتسلطون كانوا ٱلذين وخمسون، مئة خمس سليمان أعمال على ٱلموكلين رؤساء هؤلاء

24 אַךְ وَلَكِنْ בַּת־ ابْنَةُ־ פַּרְעֹה فِرْعَوْنَ עָלְתָה صَعِدَتْ מֵעִיר مِنْ־مَدِينَةِ דָּוִד دَاوُدَ אֶל־ إِلَى־ בֵּיתָהּ بَيْتِهَا אֲשֶׁר الَّذِي בָּנָה־ بَنَاهُ־ לָהּ لَهَا אָז حِينَئِذٍ בָּנָה بَنَى
H0389 H1323 H6547 H5927 H1732 H0413 H1129 H1129

אֶת־ اَلـ־ הַמִּלּוֹא :הַמִּלּוֹא الـ־قَلْعَةَ
H0853 H4407

ٱلقلعة.بنى حينئذ لها، بناه ٱلذي بيتها إلى داود مدينة من صعدت فرعون بنت ولكن

25 וְהֶעֱלָה وَ־أَصْعَدَ שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ שָׁלֹשׁ ثَلَاثَ פְּעָמִים مَرَّاتٍ בַּשָּׁנָה فِي־ الـ־سَّنَةِ עֹלוֹת مُحْرَقَاتٍ וּשְׁלָמִים وَ־سَلَامَاتٍ עַל־ عَلَى־ הַמִּזְבֵּחַ الـ־مَذْبَحِ אֲשֶׁר الَّذِي בָּנָה بَنَاهُ
H5927 H8010 H7969 H6471 H8141 H8002 H4196 H1129

לַיהוָה لِـ־يَهْوَه וְהַקְטִיר وَ־أَوْقَدَ אִתּוֹ مَعَهُ אֲשֶׁר الَّذِي לִפְנֵי أَمَامَ יְהוָה يَهْوَه וְשִׁלֵּם وَ־أَكْمَلَ אֶת־ اَلـ־ הַבָּיִת :הַבָּיִת الـ־بَيْتَ
H3068 H6440 H0854 H3068 H0853

ٱلبيت.وأكمل ٱلرب. أمام ٱلذي على يوقد وكان للرب، بناه ٱلذي ٱلمذبح على سلامة وذبائح محرقات ٱلسنة في مرات ثلاث يصعد سليمان وكان

26 וְאֳנִי֙ עָשָׂ֣ה
وَ-سُفُنًا
H0590
عَمِلَ
H6213
הַמֶּ֣לֶךְ
الـ-مَلِكُ
H4428
שְׁלֹמֹ֔ה
سُلَيْمَانُ
H8010
בְּעֶצְיֽוֹן־גָּ֖בֶר
فِي-عَصْيُونَ-جَابَرَ
H6100
אֲשֶׁ֣ר
الَّتِي
H0834
אֵ֑ת־
بِـ-
H0854
עֵ֣ל־
عَلَى-
H5921
אֱלֽוֹת
أَيْلَةَ
H0359
שְׂפַ֥ת
شَاطِئِ
H8193
יַם־
بَحْرِ-
H3220
סֽוּף
سُوفَ
H5488
בְּאֶ֥רֶץ
فِي-أَرْضِ
H0776
אֱד֖וֹם׃
أَدُومَ
H0123

أدوم.أرض في سوف بحر شاطئ على أيلة بجانب ٱلتي جابر عصيون في سفنا سليمان ٱلملك وعمل

27 וַיִּשְׁלַ֤ח
وَ-أَرْسَلَ
H7971
חִירָם֙
حِيرَامُ
H2438
בָּאֳנִ֔י
بِـ-الـ-سُّفُنِ
H0590
עֲבָדָ֖יו
عَبِيدَهُ
H5650
אַנְשֵׁ֣י
رِجَالَ
H0376
אֳנִיּ֑וֹת
سُفُنٍ
H0591
יֹדְעֵ֣י
عَارِفِينَ
H3045
הַיָּ֔ם
الـ-بَحْرَ
H3220
עִם־
مَعَ
H5973
עַבְדֵ֖י
عَبِيدِ
H5650
שְׁלֹמֹֽה׃
سُلَيْمَانَ
H8010

سليمان،عبيد مع بٱلبحر ٱلعارفين ٱلنواتي عبيده ٱلسفن في حيرام فأرسل

28 וַיָּבִ֣אוּ
وَ-أَتَوْا
H0935
אוֹפִ֗ירָה
أُوفِيرَ
H0211
וַיִּקְח֣וּ
وَ-أَخَذُوا
H3947
מִשָּׁ֔ם
مِنْ-هُنَاكَ
H8033
זָהָ֕ב
ذَهَبًا
H2091
אַרְבַּע־
أَرْبَعَ-
H0702
מֵא֥וֹת
مِائَةٍ
H3967
וְעֶשְׂרִ֖ים
وَ-عِشْرِينَ
H6242
כִּכָּ֑ר
وَزْنَةً
H3603
וַיָּבִ֣אוּ
وَ-أَتَوْا
H0935
אֶל־
إِلَى-
H0413
הַמֶּ֔לֶךְ
الـ-مَلِكِ
H4428
שְׁלֹמֹֽה׃ פ
سُلَيْمَانَ
H8010
فَاصِل

سليمان.ٱلملك إلى بها وأتوا وزنة، وعشرين وزنة مئة أربع ذهبا هناك من وأخذوا أوفير، إلى فأتوا

Chapter 10

1 וּמַלְכַּת־
وَ-مَلِكَةُ-
H4436
שְׁבָ֗א
سَبَأَ
H7614
שָׁמְעַ֤ת
سَمِعَتْ
H8085
אֶת־
اَلـ-
H0853
שֵׁ֣מַע
سَمْعَ
H8088
שְׁלֹמֹה֙
سُلَيْمَانَ
H8010
לְשֵׁ֣ם
لِـ-اسْمِ
H8034
יְהוָ֔ה
يَهْوَه
H3068
וַתָּבֹ֖א
وَ-أَتَتْ
H0935
לְנַסֹּתֹ֑ו
لِـ-تَمْتَحِنَهُ
H5254
בְּחִידוֹת׃
بِـ-أَلْغَازٍ
H2420

بمسائل.لتمتحنه فأتت ٱلرب، لمجد سليمان بخبر سبا ملكة وسمعت

2 וַתָּבֹ֣א
وَ-أَتَتْ
H0935
יְרוּשָׁלַ֗͏ִמָה
أُورُشَلِيمَ
H3389
בְּחַ֨יִל֙
بِـ-جَيْشٍ
H2428
כָּבֵ֣ד
ثَقِيلٍ
H3515
מְאֹ֔ד
جِدًّا
H3966
גְּמַלִּ֖ים
جِمَالٍ
H1581
נֹשְׂאִ֑ים
حَامِلَةٍ
H5375
בְּשָׂמִ֣ים
أَطْيَابًا
H1314
וְזָהָ֔ב
وَ-ذَهَبًا
H2091
רַב־
كَثِيرًا-
H7227
מְאֹ֖ד
جِدًّا
H3966
וְאֶ֥בֶן
وَ-حِجَارَةً
H0068
יְקָרָ֖ה
كَرِيمَةً
H3368
וַתָּבֹ֣א
وَ-أَتَتْ
H0935
אֶל־
إِلَى-
H0413
שְׁלֹמֹ֑ה
سُلَيْمَانَ
H8010
וַתְּדַבֵּ֣ר
وَ-تَكَلَّمَتْ
H1696
אֵלָ֔יו
إِلَيْهِ
H0413
אֵ֚ת
اَلـ
H0853
כָּל־
كُلِّ-
H3605
אֲשֶׁ֣ר
الَّذِي
H0834
הָיָ֔ה
كَانَ
H1961
עִם־
مَعَ-
H5973
לִבָּ֖הּ׃
قَلْبِهَا
H3824

بقلبها.كان ما بكل وكلمته سليمان إلى وأتت كريمة. وحجارة جدا كثيرا وذهبا أطيابا حاملة بجمال جدا، عظيم بموكب أورشليم إلى فأتت

3 וַיַּגֶּד־
وَ-أَخْبَرَهَا-
H5046
לָ֣הּ
لَهَا
H0853
שְׁלֹמֹ֔ה
سُلَيْمَانُ
H8010
אֶת־
اَلـ-
H0853
כָּל־
كُلِّ-
H3605
דְּבָרֶ֖יהָ
كَلِمَاتِهَا
H1697
לֹא־
لَمْ-
H3808
הָיָ֣ה
يَكُنْ
H1961
דָבָ֑ר
أَمْرٌ
H1697
נֶעְלָ֥ם
مَخْفِيًّا
H5956
מִן־
عَنِ-
H4480
הַמֶּ֖לֶךְ
الـ-مَلِكِ
H4428
אֲשֶׁ֥ר
الَّذِي
H0834
לֹא־
لَمْ
H3808
הִגִּ֖יד
يُخْبِرْ
H5046
לָֽהּ׃
لَهَا

به.يخبرها لم ٱلملك عن مخفيا أمر يكن لم كلامها. بكل سليمان فأخبرها

4 וַתֵּ֣רֶא
وَ-رَأَتْ
H7200
מַלְכַּת־
مَلِكَةُ-
H4436
שְׁבָ֗א
سَبَأَ
H7614
אֶת־
اَلـ
H0853
כָּל־
كُلِّ-
H3605
חָכְמַ֤ת
حِكْمَةِ
H2451
שְׁלֹמֹה֙
سُلَيْمَانَ
H8010
וְהַבַּ֣יִת
وَ-الـ-بَيْتَ
H1004
אֲשֶׁ֣ר
الَّذِي
H0834
בָּנָֽה׃
بَنَاهُ
H1129

بناه،ألذي وألبيت سليمان، حكمة كل سبا ملكة رأت فلما

5 וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד]משרתו[ )מְשָׁרְתָיו(וּמַלְבֻשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וְעֹלָתוֹ
וַ-מַּאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ מוֹשַׁב וּ-מַעֲמַד עֲבָדָיו וּ-מַלְבֻשֵׁיהֶם וּ-מַשְׁקָיו וְ-עֹלָתוֹ
H3978 H7979 H4186 H5650 H4612 H8334 H8334 H4403 H8334 H4403 H8334

אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ׃
אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְ-לֹא הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ׃
H5927 H1004 H3068 H3808 H1961 H5750 H7307

بعد.روح فيها يبق لم ألرب، بيت في يصعدها كان ألتي ومحرقاته وسقاته، وملابسهم، خدامه وموقف عبيده، ومجلس مائدته، وطعام

6 וַתֹּאמֶר אֶל הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל דְּבָרֶיךָ וְעַל
וַ-תֹּאמֶר אֶל הַ-מֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַ-דָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּ-אַרְצִי עַל דְּ-בָרֶיךָ וְ-עַל
H0559 H0413 H4428 H0571 H1961 H1697 H0776 H8085 H1697 H0776 H1697

חָכְמָתֶךָ׃
חָכְמָתֶךָ׃
H2451

حكمتك.وعن أمورك عن أرضي في سمعته ألذي ألخبر كان »صحيحا للملك: فقالت

7 וְלֹא הֶאֱמַנְתִּי לַדְּבָרִים עַד אֲשֶׁר בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא הֻגַּד לִי
וְ-לֹא הֶאֱמַנְתִּי לַ-דְּ-בָרִים עַד אֲשֶׁר בָּ-אתִי וַ-תִּרְאֶינָה עֵינַי וְ-הִנֵּה לֹא הֻגַּד לִי
H3808 H0539 H1697 H5704 H0935 H7200 H5046 H3808 H2009

הַחֲצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה וְטוֹב אֶל הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃
הַ-חֲצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה וְ-טוֹב אֶל הַ-שְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃
H2677 H3254 H2451 H2896 H0413 H8052 H8085

سمعته.ألذي ألخبر على وصلاحا حكمة زدت به. أخبر لم ألنصف فهوذا عيناي، وأبصرت جئت حتى ألأخبار أصدق ولم

8 אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ אַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשֹּׁמְעִים אֶת חָכְמָתֶךָ׃
אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ אַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָ-עֹמְדִים לְ-פָנֶיךָ תָּמִיד הַ-שֹּׁמְעִים אֶת חָכְמָתֶךָ׃
H0835 H0376 H0835 H5650 H0428 H5975 H6440 H8548 H8085 H0853 H2451

حكمتك.ألسامعين دائما أمامك ألواقفين هؤلاء لعبيدك وطوبى لرجالك طوبى

9 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְךָ עַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת
יְ-הִי יְהוָה אֱ-לֹהֶיךָ בָּ-רוּךְ אֲשֶׁר חָ-פֵץ בְּ-ךָ לְ-תִתְ-ךָ עַל כִּ-סֵּא יִשְׂרָאֵל בְּ-אַהֲבַת
H1961 H3068 H0430 H1288 H0834 H2654 H5414 H3678 H3478 H0160

יְהוָה אֶת יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם לְמֶלֶךְ וַיְשִׂימְךָ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
יְהוָה אֶת יִשְׂרָאֵל לְ-עֹלָם לְ-מֶלֶךְ וַ-יְשִׂימְ-ךָ לַ-עֲשׂוֹת מִ-שְׁפָּט וּ-צְדָקָה׃
H3068 H0853 H3478 H5769 H4428 H6213 H4941 H6666

وبرا«.حكما لتجري ملكا، جعلك ألأبد إلى إسرائيل أحب ألرب لأن إسرائيل. كرسي على وجعلك بك سر ألذي إلهك ألرب مباركا ليكن

10 וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה כְּזֹאת לֹא
וַ-תִּתֵּן לַ-מֶּלֶךְ מֵאָה וְ-עֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב וּ-בְשָׂמִים הַרְבֵּה כְּ-זֹאת לֹא
H5414 H4428 H3967 H6242 H3603 H2091 H1314 H3966 H3368 H3808

בָאוּ כַּכְּשָׂם הַהוּא עוֹד בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתְנָה מַלְכַּת־שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
בָּ-אוּ כַּ-כְּשָׂם הַ-הוּא עוֹד בְּ-אֶרֶץ אֲשֶׁר נָתְנָה מַ-לְכַּת־ שְׁבָא לַ-מֶּלֶךְ שְׁ-לֹמֹה׃
H0935 H3644 H1931 H5750 H7230 H4436 H7614 H4428 H8010

سليمان.للملك سبا ملكة أعطته ألذي ألكثرة، في ألطيب ذلك مثل بعد يأت لم كريمة. وحجارة جدا كثيرة وأطيابا ذهب وزنة وعشرين مئة ألملك وأعطت

11 וְגַם֙ אֳנִ֣י חִירָ֔ם אֲשֶׁר־ נָשָׂ֥א זָהָ֛ב מֵאוֹפִ֖יר הֵבִ֣יא מֵאֹפִ֑יר עֲצֵי֙ אַלְמֻגִּ֔ים הַרְבֵּֽה
وَ-أَيْضًا أُسْطُولُ حِيرَامَ الَّذِي حَمَلَ ذَهَبًا مِنْ-أُوفِيرَ جَاءَ مِنْ-أُوفِيرَ خَشَبَ أَلْمُوجَ كَثِيرًا
H1571 H0590 H2438 H0834 H5375 H2091 H0211 H0935 H0211 H6086 H0484

מְאֹ֔ד וְאֶ֖בֶן יְקָרָֽה׃
جِدًّا وَ-حِجَارَةً كَرِيمَةً
H3966 H0068 H3368

كريمة.وبحجارة جدا كثيرا ألصندل بخشب أوفير من أتت أوفير، من ذهبا حملت ألتي حيرام سفن وكذا

12 וַיַּ֤עַשׂ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ עֲצֵ֣י הָאַלְמֻגִּ֔ים מְסִלּ֖וֹת לְבֵית־ יְהוָ֑ה וְלְבֵ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְכִנֹּר֥וֹת
وَ-صَنَعَ الـ-مَلِكُ خَشَبَ دَرَابَزِينًا الـ-أَلْمُوجِ لِ-بَيْتِ وَ-لِ-بَيْتِ الـ-مَلِكِ وَ-كِنَّارَاتٍ وَ-رَبَابَاتٍ
H4428 H0853 H6086 H0484 H4552 H3068 H4428 H3658

לַמְשֹׁרְרִ֔ים לֹא־ בָ֥א כֵ֖ן עֲצֵ֣י אַלְמֻגִּ֑ים וְלֹ֣א נִרְאָ֔ה עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃
لِـ-مُغَنِّينَ لَمْ يَأْتِ خَشَبُ أَلْمُوجٍ كَهَذَا وَ-لَمْ يُرَ حَتَّى الـ-يَوْمِ هَذَا
H7891 H0935 H3808 H6086 H0484 H3808 H7200 H5704 H3117 H2088

ألبوم.هذا إلى ذلك ألصندل خشب مثل ير ولم يأت لم للمغنين. ورابا وأعوادا ألملك، وبيت ألرب لبيت درابزينا ألصندل خشب سليمان فعمل

13 וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה נָתַן֙ לְמַלְכַּ֣ת־ שְׁבָ֔א אֶת־ כָּל־ חֶפְצָ֖הּ אֲשֶׁ֣ר שָׁאָ֑לָה מִלְּבַ֗ד אֲשֶׁ֤ר
وَ-الـ-مَلِكُ سُلَيْمَانُ أَعْطَى لِ-مَلِكَةِ شَبَا كُلَّ رَغْبَتِهَا الَّتِي سَأَلَتْ مَا مَا-عَدَا أَعْطَاهَا
H4428 H8010 H5414 H4436 H7614 H0853 H3605 H2656 H0834 H7592 H0905

נָתַ֣ן לָ֔הּ הַמֶּ֖לֶךְ כְּיַד֙ שְׁלֹמֹ֔ה וַתֵּ֣פֶן וַתֵּ֔לֶךְ לְאַרְצָ֖הּ הִ֣יא וַעֲבָדֶ֑יהָ׃ ס
كَ-يَدِ الـ-مَلِكِ سُلَيْمَانَ وَ-الَّتَفَتَتْ وَ-ذَهَبَتْ إِلَى-أَرْضِهَا هِيَ وَ-عَبِيدُهَا — —
H5414 H0776 H1931 H3212 H6437 H8010 H4428 H3027 H5650

وعبيدها.هي أرضها إلى وذهبت فأنصرفت سليمان. ألملك كرم حسب إياه أعطاها ما عدا طلبت، ألذي مشتهاها كل سبا لملكة سليمان ألملك وأعطى

14 וַיְהִי֙ מִשְׁקַ֣ל הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁר־ בָּ֥א לִשְׁלֹמֹ֖ה בְּשָׁנָ֣ה אֶחָ֑ת שֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת
وَ-كَانَ وَزْنُ الـ-ذَّهَبِ الَّذِي جَاءَ لِ-سُلَيْمَانَ فِي-سَنَةٍ وَاحِدَةٍ سِتَّ مِئَةِ
H1961 H4948 H2091 H0834 H0935 H8010 H8141 H0259 H8337 H3967

כִּכָּ֔ר זָהָ֖ב׃
قِنْطَارًا ذَهَبٍ
H3603 H2091

ذهب.وزنة وستين وستا مئة ست واحدة سنة في سليمان أتى ألذي ألذهب وزن وكان

15 לְבַד֙ מֵאַנְשֵׁ֣י הַתָּרִ֔ים וּמִסְחַ֖ר הָרֹכְלִ֑ים וְכָל־ מַלְכֵ֤י הָעֵרֶב֙ וּפַחֹ֣ות הָאָ֔רֶץ׃
مَا-عَدَا مِنَ-الـ-رِّجَالِ الـ-تُّجَّارِ وَ-تِجَارَةِ الـ-تُّجَّارِ وَ-كُلِّ مُلُوكِ الـ-عَرَبِ وَ-وُلَاةِ الـ-أَرْضِ
H0905 H0376 H8446 H4536 H7402 H3605 H4428 H6346 H0776

ألأرض.وولاة ألعرب ملوك وجميع ألتجار وتجارة ألتجار عند من ألذي عدا ما

16 וַיַּ֤עַשׂ הַמֶּ֙לֶךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה מָאתַ֖יִם צִנָּ֣ה זָהָ֑ב שֵׁשׁ־ מֵא֣וֹת שְׁחוּטִ֔ים זָהָ֖ב יַעֲלֶ֥ה עַל־
وَ-صَنَعَ الـ-مَلِكُ سُلَيْمَانُ مِئَتَيْ تُرْسٍ ذَهَبٍ مِئَةٍ مَطْرُوقٍ سِتُّ مِئَةِ مِثْقَالٍ ذَهَبٍ يَصْعَدُ
H4428 H8010 H3967 H6793 H2091 H8337 H3967 H2091 H5927

הַצִּנָּ֔ה עַל־ הָאֶחָֽת׃
عَلَى-الـ-تُّرْسِ الـ-وَاحِدِ
H0259

ألذهب.من شاقل مئة ست ألواحد ألترس خص مطرق، ذهب من ترس مئتي سليمان ألملك وعمل

17 וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת מֻגִנִּים זָהָב שְׁחוּט מִשְׁקָל שְׁלֹשֶׁת מָנִים זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַמָּגֵן הָאֶחָת
وَ־ثَلَاثُ مِئَةِ مِجَنٌّ ذَهَبٍ مَطْرُوقٍ ثَلَاثُ مَنًا ذَهَبٍ يَصْعَدُ عَلَى־ الـ־مِجَنٌّ الـ־وَاحِدِ وَ־جَعَلَهَا
H7969 H3967 H4043 H2091 H7820 H7969 H4488 H2091 H5927 H5921 H4043 H0259

הַמֶּלֶךְ בְּיִת יַעַר לְבָנוֹן׃ פ וַיִּתְּנֵם
الـ־مَلِكُ غَابَةِ لُبْنَانَ — فِي־ بَيْتِ الـ־مَلِكُ
H4428 H1004 H3293 H3844 H5414

لبنان.وعر بيت في سليمان وجعلها ٱلذهب. من أمناء ثلاثة ٱلمجن خص مطرق. ذهب من مجن مئة وثلاث

18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ גָדוֹל שֵׁן וַיְצַפֵּהוּ זָהָב מוּפָז׃
وَ־صَنَعَ الـ־مَلِكُ عَرْشًا عَاجًا عَظِيمًا وَ־غَشَّاهُ ذَهَبًا مُبْرَزًا
H6213 H4428 H3678 H8127 H1419 H6823 H2091 H6338

إبريز.بذهب وغشاه عاج من عظيما كرسيا ٱلملك وعمل

19 שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּה וְרֹאשׁ־ עֻגָל מְשֻׁתָּדִיר וַיָּדֹת מֵאֲחֻרָיו מִזֶּה וּמִזֶּה אֶל־
سِتٌّ دَرَجَاتٍ لِـ־عَرْشِ وَ־رَأْسٌ مُسْتَدِيرٌ وَ־مَسَانِدُ مِنْ־ خَلْفِهِ مِنْ־ هَاهُنَا وَ־مِنْ־ هَاهُنَا عَلَى־ مَوْضِعِ
H8337 H4609 H3678 H3678 H5696 H3027 H3027 H2088 H2088 H0413

הַיָּדוֹת׃ עֹמְדִים אֲרָיוֹת שְׁנַיִם וְאַרְיֵה אֶצֶל עֹמְדֵי הַיָּדוֹת׃ מְקֹום
— الـ־مَسَانِدِ بِجَانِبِ وَاقِفَانِ — الـ־أَسَدَانِ الـ־جُلُوسِ
H3027 H5975 H0681 H8147 H7675 H4725

ٱليدين.بجانب واقفان وأسدان ٱلجلوس، مكان على هناك ومن هنا من ويدان ورائه، من مستدير رأس وللكرسي درجات. ست وللكرسي

20 וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה מִזֶּה לֹא־
وَ־اثْنَا عَشَرَ أَسُودٍ وَاقِفَةً عَلَى־ سِتِّ الـ־دَّرَجَاتِ مِنْ־ هَاهُنَا وَ־مِنْ־ هَاهُنَا لَمْ يُصْنَعْ كَهَذَا وּמִזֶּה לְ־أَيِّ
H8147 H6240 H0761 H5975 H8033 H4480 H8337 H3605 H2088 H3808

נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־ מַמְלָכוֹת׃
مَمْلَكَةٍ — لِ־كُلِّ — H4467 H3605

ٱلممالك.جميع في مثله يعمل لم هناك. ومن هنا من ٱلست ٱلدرجات على هناك واقفة أسدا عشر واثنا

21 וְכָל כְּלֵי מַשְׁקֵה שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ זָהָב וְכָל כְּלֵי בֵּית־ יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר
وَ־كُلُّ آنِيَةِ شُرْبِ سُلَيْمَانَ الـ־مَلِكِ ذَهَبٌ وَ־كُلُّ آنِيَةِ بَيْتِ غَابَةِ لُبْنَانَ ذَهَبٌ مُغْلَقٌ
H3605 H3627 H8354 H8010 H4428 H2091 H3605 H3627 H1004 H3293 H3844 H2091 H5462

אֵין כֶּסֶף לֹא נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה׃
فِضَّةٌ لَيْسَتْ مَحْسُوبَةٌ لَا فِي־ أَيَّامِ سُلَيْمَانَ لِ־شَيْءٍ — H3972
H0369 H3701 H3808 H2803 H3117 H8010

سليمان.أيام في شيئا تحسب لم هي فضة، لا خالص، ذهب من لبنان وعر بيت آنية وجميع ذهب، من سليمان ٱلملك شرب آنية وجميع

22 כִּי אֳנִי תַרְשִׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיָּם עִם אֳנִי חִירָם אַחַת תָּבוֹא
لِأَنَّ أُسْطُولُ تَرْشِيشَ لِـ־مَلِكِ فِي־ الـ־بَحْرِ مَعَ أُسْطُولِ حِيرَامَ مَرَّةً وَاحِدَةً تَأْتِي
H0335 H0259 H2438 H0590 H3220 H4428 H8659 H0590

אֳנִי תַרְשִׁישׁ נֹשְׂאֵת זָהָב וָכֶסֶף שִׁנְהַבִּים וְקֹפִים וְתֻכִיִּים׃
أُسْطُولُ تَرْشِيشَ حَامِلَةً ذَهَبًا وَ־فِضَّةً عَاجًا وَ־قِرَدَةً وَ־طَوَاوِيسَ
H0590 H8659 H5375 H2091 H3701 H8143 H6971 H8500

وعاجا وفضة ذهبا حاملة ترشيش سفن أتت سنوات. ثلاث كل في مرة تأتي ترشيش سفن فكانت حيرام. سفن مع ترشيش سفن ٱلبحر في للملك كان لأنه وطواويس.وقرودا

23 וַיִגְדַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחָכְמָה׃
وَ־عَظُمَ الـ־مَلِكُ سُلَيْمَانُ مِنْ־ كُلِّ مُلُوكِ الـ־أَرْضِ بِالـ־غِنَى وَ־بِالـ־حِكْمَةِ
H1431 H4428 H8010 H3605 H4428 H0776 H6239 H2451

وٱلحكمة.ٱلغنى في ٱلأرض ملوك كل على سليمان ٱلملك فتعاظم

24 وَ-כָּל- H3605 — ال-أَرْضِ H0776 مُلْتَمِسُونَ H1245 אֶת- H0853 وَجْهَ H6440 سُلَيْمَانَ H8010 لِ-سَمَاعِ H8085 לִשְׁמֹעַ حِكْمَتِهِ H2451 جَعَلَ H0853 אֵת- الَّتِي H0834 اللهُ אֲשֶׁר- فِي-قَلْبِهِ H5414 נָתַן H0430 אֱלֹהִים בִּלְבּוֹ׃ —

قلبه.في ٱلله جعلها ٱلتي حكمته لتسمع سليمان وجه ملتمسة ٱلأرض كل وكانت

25 وְ-הֵמָּה H1992 وَ-هُمْ جَالِبِينَ H0935 מְבִאִים كُلُّ H0376 אִישׁ وَاحِدٍ H4503 מִנְחָתוֹ هَدِيَّتُهُ H3627 כְּלֵי آنِيَةَ H3701 כֶסֶף فِضَّةٍ H3627 וּכְלֵי آنِيَةَ H2091 זָהָב وَ-أَنِيَةَ H8008 וּשְׂלָמוֹת ذَهَبٍ H5402 וְנֵשֶׁק وَ-ثِيَابًا H1314 וּבְשָׂמִים وَ-سِلَاحًا H6505 סוּסִים وَ-أَطْيَابًا

خَيْلًا H1697 דְּבַר- وَ-بِغَالًا H8141 שָׁנָה سَنَةً H8141 בְּשָׁנָה׃ فَ-سَنَةً — ס

فسنة.سنة وبغال وخيل وأطياب وسلاح وحلل ذهب وآنية فضة بآنية بهديته، واحد كل يأتون وكانوا

26 وַ-يְקַבֵּץ جَمَعَ H6622 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 רֶכֶב مَرْكَبَاتٍ H7393 וּפָרָשִׁים وَ-فُرْسَانًا H1961 וַ-יְהִי- وَ-كَانَ H0518 לוֹ لَهُ H0505 אֶלֶף أَلْفٌ H0702 וְ-אַרְבַּע- وَ-أَرْبَعُ H3967 מֵאוֹת مِئَةٍ H7393 רָכֶב مَرْكَبَةٍ H8147 וּשְׁנֵים- وَ-اثْنَا-عَشَرَ H6240 עָשָׂר أَلْفَ

فَرَسٍ H0505 אֶלֶף وَ-وَضَعَهُمْ H1697 פָּרָשִׁים وַ-يַּנִּחֵם فِي-مُدُنِ H5148 בְּעָרֵי الـ-مَرْكَبَاتِ H7393 הָרֶכֶב وَ-عِنْدَ H7393 وְעִם- الـ-مَلِكِ H4428 הַמֶּלֶךְ فِي-أُورُشَلِيمَ H4428 בִּירוּשָׁלִָם׃ —

أورشليم.في ٱلملك ومع ٱلمراكب مدن في فأقامهم فارس، ألف عشر وٱثنا مركبة، مئة وأربع ألف له فكان وفرسانا، مراكب سليمان وجمع

27 וַ-יִּתֵּן وَ-جَعَلَ H5414 הַמֶּלֶךְ الـ-مَلِكُ H4428 אֶת- الـ-فِضَّةَ H0853 בִּירוּשָׁלִַם كَالـ-حِجَارَةِ H3389 הַכֶּסֶף فِي-أُورُشَلِيمَ H3701 כָּאֲבָנִים وَ-الـ-أَرْزَ H0068 וְאֶת جَعَلَهِ H0853 הָאֲרָזִים كَالـ-جُمَّيْزِ H0730 כַּשִּׁקְמִים فِي-الـ-سَّاحِلِ H8256 נָתַן الَّذِي H5414

לָרֹב׃ — H7230 בַּשְּׁפֵלָה — H8219 אֲשֶׁר- لِ-الـ-كَثْرَةِ

ٱلكثرة.في ٱلسهل في ٱلذي ٱلجميز مثل ٱلأرز وجعل ٱلحجارة، مثل أورشليم في ٱلفضة ٱلملك وجعل

28 וּמוֹצָא وَ-إِخْرَاجُ H4161 הַסּוּסִים الـ-خَيْلِ אֲשֶׁר الَّتِي לִשְׁלֹמֹה لِ-سُلَيْمَانَ H8010 מִמִּצְרַיִם مِنْ-مِصْرَ H4714 וּמִקְוֵה وَ-مِنْ-قُوَةَ H6299 סֹחֲרֵי تُجَّارُ H5503 הַמֶּלֶךְ الـ-مَلِكِ H4428 יִקְחוּ يَأْخُذُونَ H3947 מִקְוֵה مِنْ-قُوَةَ H6299 בִּמְחִיר׃ بِ-ثَمَنٍ H4242

بثمن.جليبة أخذوا ٱلملك تجار وجماعة مصر. من لسليمان ٱلتي ٱلخيل مخرج وكان

29 וְ-תַעֲלֶה وَ-تَصْعَدُ H5927 וַ-תֵּצֵא وَ-تَخْرُجُ H3318 מֶרְכָּבָה مَرْكَبَةٌ H4818 מִמִּצְרַיִם مِنْ-مِصْرَ H4714 בְּשֵׁשׁ بِ-سِتِّ H8337 מֵאוֹת مِئَةٍ H3967 כֶּסֶף فِضَّةٍ H3701 וְסוּס وَ-فَرَسٌ H6571 בַּחֲמִשִּׁים بِ-خَمْسِينَ H2572 וּמֵאָה وَ-مِئَةٍ H3967 וְכֵן وَ-كَذَلِكَ

לְכָל- لِ-كُلِّ H3605 מַלְכֵי مُلُوكِ H4428 הַחִתִּים الـ-حِثِّيِّينَ H2850 וּלְמַלְכֵי وَ-لِ-مُلُوكِ H4428 אֲרָם أَرَامَ H0758 בְּיָדָם بِ-يَدِهِمْ H3027 יוֹצִאוּ׃ يُخْرِجُونَ H3318 פ —

عن يخرجون كانوا أرام وملوك ٱلحثيين ملوك لجميع وهكذا وخمسين. بمئة وٱلفرس ٱلفضة، من شاقل مئة بست مصر من وتخرج تصعد ٱلمركبة وكانت يدهم.

Chapter 11

1 وְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־בַּת־פַּרְעֹה מוֹאֲבִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת אֲדֹמִיּוֹת
وَ-الـ-مَلِكُ سُلَيْمَانُ أَحَبَّ نِسَاءً أَجْنَبِيَّاتٍ كَثِيرَاتٍ وَ- بِنْتَ- فِرْعَوْنَ مُوآبِيَّاتٍ عَمُّونِيَّاتٍ أَدُومِيَّاتٍ
H4428 H8010 H0157 H0802 H5237 H0853 H1323 H6547 H4125 H5984 H0130

צִדְנִיֹּת חִתִּיֹת׃
صَيْدُونِيَّاتٍ حِثِّيَّاتٍ
H6722 H2850

وحثياتوصيدونيات وأدوميات وعمونيات موآبيات فرعون: بنت مع كثيرة غريبة نساء سليمان ٱلملك وأحب

2 מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־תָבֹאוּ בָהֶם וְהֵם לֹא־
مِنَ- الـ-أُمَمِ الَّتِي قَالَ- يَهْوَه إِلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا- تَدْخُلُوا فِيهِمْ وَ-هُمْ لَا
H3808 H1992 H0935 H3808 H3478 H0413 H3068 H0559

יָבֹאוּ בָכֶם אָכֵן יַטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה׃
يَدْخُلُوا فِيكُمْ حَقًّا يُمِيلُونَ - قُلُوبَكُمْ وَرَاءَ آلِهَتِهِمْ الْتَصَقَ سُلَيْمَانُ لِ-يُحِبَّ
H0935 H0403 H5186 H0853 H3824 H0430 H1692 H8010 H0160

بٱلمحبة.بهؤلاء سليمان فٱلتصق آلهتهم«. وراء قلوبكم يميلون لأنهم إليكم، يدخلون لا وهم إليهم تدخلون »لا إسرائيل: لبني ٱلرب عنهم قال ٱلذين ٱلأمم من

3 וַיְהִי־לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שִׁבְעֶ מֵאוֹת וּפִלַגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיַּטּוּ נָשָׁיו אֶת־לִבּוֹ׃
وَ-كَانَ- لَهُ نِسَاءٌ سَيِّدَاتٌ سَبْعُ مِئَةٍ وَ-سَرَارِيُّ ثَلَاثُ مِئَةٍ وَ-أَمَلْنَ نِسَاؤُهُ - قَلْبَهُ
H1961 H0802 H8282 H7651 H3967 H6370 H7969 H3967 H5186 H0802 H0853

قلبه.نساؤه فأمالت ٱلسراري، من مئة وثلاث ٱلسيدات، ٱلنساء من مئة سبع له وكانت

4 וַיְהִי לְעֵת זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטֶּינָה אֶת־לִבָּבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־
وَ-كَانَ لِ-وَقْتِ شَيْخُوخَةِ سُلَيْمَانَ نِسَاؤُهُ أَمَلْنَ - قَلْبَهُ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى وَ-لَمْ-
H1961 H6256 H2209 H8010 H5186 H0853 H3824 H0430 H0312 H3808

יִהְיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִיד אָבִיו׃
يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلًا مَعَ- يَهْوَه إِلَهِهِ كَ-قَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ
H1961 H3824 H8003 H0854 H3068 H0430 H3824 H1732 H0001

أبيه.داود كقلب إلهه ٱلرب مع كاملا قلبه يكن ولم أخرى، آلهة وراء قلبه أملن نساءه أن سليمان شيخوخة زمان في وكان

5 וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדֹנִים וְאַחֲרֵי מִלְכֹּם שִׁקֻּץ עַמֹּנִים׃
وَ-سَلَكَ سُلَيْمَانُ وَرَاءَ إِلَهَةِ عَشْتَارُوتَ الصِّيدُونِيِّينَ وَ-وَرَاءَ مِلْكُومَ رِجْسِ الْعَمُّونِيِّينَ
H3212 H8010 H0310 H6253 H0430 H6722 H8251 H5984

ٱلعمونيين.رجس وملكوم ٱلصيدونيين، إلهة عشتورث وراء سليمان فذهب

6 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃ ס
وَ-فَعَلَ سُلَيْمَانُ الـ-شَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه وَ-لَمْ يُكَمِّلْ وَرَاءَ يَهْوَه كَ-دَاوُدَ أَبِيهِ —
H3212 H8010 H0310 H6256 H3068 H3808 H4390 H3068 H1732 H0001

أبيه.كداود تماما ٱلرب يتبع ولم ٱلرب، عيني في ٱلشر سليمان وعمل

7 אָז יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בָּמָה לִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב בָּהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלִָם
حِينَئِذٍ بَنَى سُلَيْمَانُ مُرْتَفَعَةً لِ-كَمُوشَ رِجْسِ مُوآبَ فِي-الـ-جَبَلِ الَّذِي عَلَى- وَجْهِ أُورُشَلِيمَ
H1129 H8010 H1116 H3645 H8251 H4124 H2022 H6440 H5921 H3389

וְלִמֹּלֶךְ שִׁקֻּץ בְּנֵי עַמּוֹן׃
وَ-لِ-مُولَكَ رِجْسِ بَنِي عَمُّونَ
H4432 H8251 H1121 H5983

عمون.بني رجس ولملوك أورشليم، تجاه ٱلذي ٱلجبل على ٱلموآبيين رجس لكموش مرتفعة سليمان بنى حينئذ

8 وَ-كَذَلِكَ فَعَلَ لِ-كُلِّ- نِسَائِهِ H0802 الـ-أَجْنَبِيَّاتِ H5237 مَـ-قْـ-طِـ-رُوتُ H0076 وَ-الـ-مُذَبَّحَاتِ H2076 لِ-آلِهَتِهِنَّ H0430 :

لآلهتهن.ويذبحن يوقدن كن ٱللواتي ٱلغريبات نسائه لجميع فعل وهكذا

9 وَ-يِّـ-תַאַנַף H0599 يَهْوَه H3068 عَلَى-سُلَيْمَانَ H8010 لِأَنَّ- H3588 مَالَ H5186 قَلْبُهُ H3824 مِنْ-عِنْدِ H5973 يَهْوَه H3068 إِلَهِ H0430 إِسْرَائِيلَ H3478 الـ-مُتَرَائِي H7200 إِلَيْهِ H0413

مَرَّتَيْنِ H6471 :

مرتين،له تراءى ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب عن مال قلبه لأن سليمان على ٱلرب فغضب

10 وَ-أَوْصَاهُ H6680 إِلَيْهِ H0413 عَنْ- عَلَى- H5921 الـ-أَمْرِ H1697 هَذَا H2088 لِ-عَدَمِ- H1115 لِـ-בְלְـ-תִי H1115 الـ-سَيْرِ H3212 وَرَاءَ H310 آلِهَةٍ H0430 أُخْرَى H0312 وَ-لَمْ H3808 يَحْفَظْ H8104

مَعَكَ H5973 وَ-لَمْ H3808 هَذَا H2063 الَّذِي H834 بِمَا-أَنَّ H3282 لِ-سُلَيْمَانَ H8010 يَهْوَه H3068 كَانَ- H1961 אֵת H853 - مَا- أَوْصَى H6680 يَهْوَه H3068 : פ —

ٱلرب.به أوصى ما يحفظ فلم أخرى، آلهة يتبع لا أن ٱلأمر هذا في وأوصاه

11 وَ-يֹּאמֶר H0559 يَهْوَه H3068 لِ-سُلَيْمَانَ H8010 بِمَا-أَنَّ H3282 يֵשׁ H3426 الَّذِي H834 אֲשֶׁר H834 הָיְתָה H1961 זֹּאת H2063 هَذَا H2063 עִמָּךְ H5973 وְ-לֹא H3808 שָׁמַרְתָּ H8104 حَفِظْتَ H8104 בְּרִיתִי H1285 عَهْدِي H1285 وְ-חֻקֹּתַי H2708 فَرَائِضِي H2708 وَ-

אֲשֶׁר H834 الَّتِي H834 צִוִּיתִי H6680 أَوْصَيْتُكَ H6680 עָלֶיךָ H5921 عَلَيْكَ H5921 קָרֹעַ H7167 أُمْزِقُ H7167 אֶקְרַע H7167 אֶת- - H853 הַמַּמְלָכָה H4467 الـ-مَمْلَكَةَ H4467 מֵעָלֶיךָ H5921 مِنْ-عَلَيْكَ H5921 וּנְתַתִּיהָ H5414 وَ-أُعْطِيهَا H5414 לְ-עַבְדֶּךָ H5650 : لِ-عَبْدِكَ H5650

لعبدك.وأعطيها تمزيقا عنك ٱلمملكة أمزق فإني بها، أوصيتك ٱلتي وفرائضي عهدي تحفظ ولم عندك، ذلك أن أجل »من لسليمان: ٱلرب فقال

12 אַךְ- لَكِنْ- H0389 בִּ-יְמֶיךָ H3117 فِي-أَيَّامِكَ H3117 לֹא H3808 لَا H3808 אֶעֱשֶׂנָּה H6213 أَفْعَلُهَا H6213 לְ-מַעַן H4616 لِ-أَجْلِ H4616 דָּוִד H1732 دَاوُدَ H1732 אָבִיךָ H0001 أَبِيكَ H0001 מִ-יַּד H3027 مِنْ-يَدِ H3027 בִּנְךָ H1121 ابْنِكَ H1121 אֶקְרָעֶנָּה H7167 : أُمَزِّقُهَا H7167

أمزقها.ٱبنك يد من بل أبيك، داود أجل من أيامك، في ذلك أفعل لا إني إلا

13 רַק فَقَطْ H7535 אֶת- - H853 כָּל- كُلِّ- H3605 הַמַּמְלָכָה H4467 الـ-مَمْلَكَةِ H4467 לֹא H3808 لَا H3808 אֶקְרָע H7167 أُمْزِقُ H7167 שֵׁבֶט سِبْطًا H7626 אֶחָד وَاحِدًا H0259 אֶתֵּן أُعْطِي H5414 לִ-בְנֶךָ H1121 لِ-ابْنِكَ H1121 לְ-מַעַן لِ-أَجْلِ H4616 דָּוִד دَاوُدَ H1732 עַבְדִּי عَبْدِي H5650

وَ-לִ-מַעַן لِ-أَجْلِ H4616 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 אֲשֶׁר الَّتِي בָּחָרְתִּי : اخْتَرْتُ H0977

ٱخترتها«ٱلتي أورشليم ولأجل عبدي، داود لأجل لٱبنك، واحدا سبطا أعطي بل كلها، ٱلمملكة منك أمزق لا أني على

14 وַ-يָּקֶם أَقَامَ H6965 يَهْوَه H3068 שָׂטָן خَصْمًا H7854 לִ-שְׁלֹמֹה لِ-سُلَيْمَانَ H8010 אֶת - H853 הֲדַד هَدَادَ H1908 הָ-אֲדֹמִי الـ-أَدُومِيَّ H0130 מִ-זֶּרַע مِنْ-نَسْلِ H2233 הַ-מֶּלֶךְ الـ-مَلِكِ H4428 הוּא هُوَ H1931 בֶּ-אֱדוֹם : فِي-أَدُومَ H0123

أدوم.في ألملك نسل من كان ألأدومي، هدد لسليمان: خصما ألرب وأقام

15 וַיְהִי בְּהֵיוֹת דָּוִד בֶּאֱדוֹם עָלוֹת יוֹאָב שַׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־ הַחֲלָלִים
وَ-كَانَ H1961 بِ-كَوْنِ H1961 دَاوُدَ H1732 بِ-صُعُودِ H5927 يُوآبَ H3097 الـ-جَيْشِ H8269 لِ-يَدْفِنَ H6912 – H0853 الـ-قَتْلَى
וַיַּךְ כָּל־ זָכָר בֶּאֱדוֹם׃
وَ-ضَرَبَ H5221 كُلَّ- H3605 ذَكَرٍ H2145 فِي-أَدُومَ H0123

أدوم.في ذكر كل وضرب ألقتلى، لدفن ألجيش رئيس يوآب صعود عند أدوم، في داود كان لما وحدث

16 כִּי שָׁשָׁה חֳדָשִׁים יָשַׁב־ שָׁם יוֹאָב וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ הִכְרִית כָּל־ זָכָר
لِأَنَّ سِتَّةَ H8337 أَشْهُرٍ H2320 أَقَامَ- H3427 هُنَاكَ H8033 يُوآبُ H3097 وَ-كُلِّ- H3605 إِسْرَائِيلَ H3478 حَتَّى- H5704 أَفْنَى H3772 كُلَّ- H3605 ذَكَرٍ H2145
בֶּאֱדוֹם׃
فِي-أَدُومَ H0123

أدوم.في ذكر كل أفنوا حتى أشهر ستة هناك أقاموا إسرائيل وكل يوآب لأن

17 וַיִּבְרַח אֲדַד הוּא וַאֲנָשִׁים אֲדֹמִיִּם מֵעַבְדֵי אָבִיו אִתּוֹ לָבוֹא מִצְרָיִם וַהֲדַד נַעַר
وَ-هَرَبَ H1272 هَدَادُ H0111 هُوَ H1931 وَ-رِجَالٌ H0376 أَدُومِيُّونَ H0130 مِنْ-عَبِيدِ H5650 أَبِيهِ H0001 مَعَهُ H0854 لِ-يَأْتُوا H0935 مِصْرَ H4714 وَ-هَدَادُ H1908 غُلَامٌ H5288
קָטָן׃
صَغِيرٌ

صغيرا.غلاما هدد وكان مصر. ليأتوا معه أبيه عبيد من أدوميون ورجال هو هرب هدد أن

18 וַיָּקֻמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָארָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּארָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־ פַּרְעֹה
وَ-قَامُوا مِنْ-مِدْيَانَ H4080 وَ-أَتَوْا H0935 فَارَانَ H6290 وَ-أَخَذُوا H3947 رِجَالًا H0376 مَعَهُمْ مِنْ-فَارَانَ H6290 وَ-أَتَوْا H0935 مِصْرَ H4714 إِلَى- H0413 فِرْعَوْنَ H6547
מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וַיִּתֶּן־ לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם וְאֶרֶץ לוֹ׃ נָתַן
مَلِكِ- H4428 مِصْرَ H4714 وَ-أَعْطَاهُ- H5414 لَهُ بَيْتًا وَ-خُبْزًا H3899 قَالَ H0559 لَهُ وَ-أَرْضًا H0776 أَعْطَى H5414

أرضا.وأعطاه طعاما له وعين بيتا فأعطاه مصر، ملك فرعون إلى مصر، إلى وأتوا فاران من رجالا معهم وأخذوا فاران، إلى وأتوا مديان من وقاموا

19 וַיִּמְצָא הֲדַד חֵן בְּעֵינֵי פַּרְעֹה מְאֹד וַיִּתֶּן־ לוֹ אִשָּׁה אֲחוֹת אִשְׁתּוֹ אֲחוֹת
وَ-وَجَدَ H4672 هَدَادُ H1908 نِعْمَةً H2580 فِي-عَيْنَيْ فِرْعَوْنَ H6547 جِدًّا H3966 وَ-أَعْطَاهُ- H5414 لَهُ امْرَأَةً H0802 – H0853 أُخْتَ H0269 امْرَأَتِهِ H0802 أُخْتَ H0269
תַּחְפְּנֵיס הַגְּבִירָה׃
تَحْفَنِيسَ H8472 الـ-سَيِّدَةِ H1377

ألملكة.تحفنيس أخت ألمرأته، أخت وزوجه جدا، فرعون عيني في نعمة هدد فوجد

20 וַתֵּלֶד לוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס אֶת־ גְּנֻבַת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחְפְּנֵס בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה
وَ-وَلَدَتْ H3205 لَهُ أُخْتُ H0269 تَحْفَنِيسَ H8472 – H0853 جَنُوبَتَ H1592 ابْنَهُ وَ-فَطَمَتْهُ H1580 تَحْفَنِيسُ H8472 فِي-وَسَطِ H8432 بَيْتِ فِرْعَوْنَ H6547
וַיְהִי גְנֻבַת בְּתוֹךְ בְּנֵי פַּרְעֹה׃
وَ-كَانَ H1961 جَنُوبَتُ H1592 فِي-بَيْتِ فِرْعَوْنَ H6547 فِي-وَسَطِ H8432 بَنِي

فرعون.بني بين فرعون بيت في جنوبث وكان فرعون. بيت وسط في تحفنيس وفطمته ٱبنه، جنوبث تحفنيس أخت له فولدت

21 וְהֲדַד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־ שָׁכַב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וְכִי־ מֵת יוֹאָב שַׂר־
وَ-هَدَادُ سَمِعَ فِي-مِصْرَ أَنَّ- اضْطَجَعَ دَاوُدُ مَعَ- آبَائِهِ وَ-أَنَّ- مَاتَ يُوآبُ رَئِيسُ-
H1908 H8085 H4714 H7901 H1732 H0001 H4191 H3097 H8269

הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הֲדַד שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־ אַרְצִי׃
الـ-جَيْشِ وَ-قَالَ هَدَادُ أَطْلِقْنِي وَ-أَذْهَبُ إِلَى- أَرْضِي
H0559 H1908 H7971 H3212 H0413 H0776

أرضي«.إلى »أطلقني لفرعون: هدد فقال مات. قد ٱلجيش رئيس يوآب وبأن آبائه، مع ٱضطجع قد داود بأن مصر في هدد فسمع

22 וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה כִּי מָה־ אַתָּה חָסֵר עִמָּדִי וְהִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל־
وَ-قَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ لِأَنَّ مَاذَا- أَنْتَ نَاقِصٌ عِنْدِي وَ-هَا-أَنْتَ تَطْلُبُ لِ-تَذْهَبَ إِلَى-
H0559 H6547 H4100 H2638 H0853 H2009 H1245 H3212 H0413

אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי׃
أَرْضِكَ وَ-قَالَ لَا لَكِنْ إِطْلَاقًا تُطْلِقُنِي
H0776 H0559 H3808 H7971 H7971

أطلقني«.وإنما شيء، »لا فقال: أرضك؟« إلى ٱلذهاب تطلب إنك حتى عندي أعوزك »ماذا فرعون: له فقال

23 וַיָּקֶם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן אֶת־ רְזוֹן בֶּן־ אֶלְיָדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הֲדַדְעֶזֶר
وَ-أَقَامَ اللهُ لَهُ خَصْمًا - رَزُونَ بْنَ- أَلِيعَادَعَ الَّذِي هَرَبَ مِنْ-عِنْدِ هَدَدْعَزَرَ
H1909 H0854 H1272 H0450 H7331 H0853 H7854 H0430

מֶלֶךְ־ צוֹבָה אֲדֹנָיו׃
مَلِكِ- صُوبَةَ سَيِّدِهِ
H4428 H6678 H0113

صوبة،ملك عزر هدد سيده عند من هرب ٱلذي أليداع، بن رزون آخر: خصما له ٱلله وأقام

24 וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיִּהְיוּ שַׂר־ גְּדוּד בַּהֲרֹג בְּ־ דָּוִד אֹתָם וַיֵּלְכוּ דַּמֶּשֶׂק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ
وَ-جَمَعَ عَلَيْهِ رِجَالًا وَ-كَانَ رَئِيسَ- عِصَابَةٍ بِ-قَتْلِ دَاوُدَ إِيَّاهُمْ وَ-ذَهَبُوا دِمَشْقَ وَ-سَكَنُوا فِيهَا
H6908 H0376 H1961 H8269 H1416 H1732 H2026 H0853 H3212 H1834 H3427

וַיִּמְלְכוּ בְּדַמֶּשֶׂק׃
وَ-مَلَكُوا فِي-دِمَشْقَ
H1834

دمشق.في وملكوا بها وأقاموا دمشق إلى فٱنطلقوا إياهم، داود قتل عند غزاة رئيس فصار رجالا إليه فجمع

25 וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר הֲדַד וַיָּקָץ בְּיִשְׂרָאֵל
وَ-كَانَ خَصْمًا لِ-إِسْرَائِيلَ كُلَّ- أَيَّامِ سُلَيْمَانَ وَ-- الـ-شَرَّ هَدَادُ وَ-كَرِهَ إِسْرَائِيلَ
H1961 H7854 H3478 H3605 H3117 H8010 H0854 H7451 H1908 H6973 H3478

וַיִּמְלֹךְ עַל־ אֲרָם׃ פ
وَ-مَلَكَ عَلَى- أَرَامَ
H0758 —

أرام.على وملك إسرائيل، فكره هدد. شر مع سليمان، أيام كل لإسرائيل خصما وكان

26 וְיָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֶפְרָתִי מִן־ הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אַלְמָנָה עֶבֶד
وَ-يَرَبْعَامُ بْنُ- نَبَاطَ أَفْرَاتِيٌّ مِنَ- الصِّرِيدَةِ وَ-اسْمُ أُمِّهِ صَرُوعَةُ امْرَأَةٌ أَرْمَلَةٌ عَبْدٌ
H3379 H5028 H0673 H6868 H8034 H0517 H6871 H0802 H0490 H5650

לִשְׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ׃
لِ-سُلَيْمَانَ وَ-رَفَعَ يَدًا عَلَى-الـ-مَلِكِ
H8010 H3027 H4428

ٱلملك.على يده رفع أرملة، ٱمرأة وهي صروعة، أمه وٱسم لسليمان. عبد صردة، من أفرايمي ناباط، بن ويربعام

27 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הֵרִים יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־ הַמִּלּוֹא סָגַר אֶת־
وَ-هَذَا الـ-أَمْرُ الَّذِي- رَفَعَ يَدًا عَلَى-الـ-مَلِكِ سُلَيْمَانُ بَنَى - الـ-مِلَّوَ سَدَّ -
H2088 H1697 H3027 H4428 H8010 H1129 H0853 H4407 H5462 H0853

פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו׃
الـ-ثَغْرَةَ مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ
H6556 H1732 H0001

أبيه.داود مدينة شقوق وسد ٱلقلعة بنى سليمان أن ٱلملك: على يده رفعه سبب هو وهذا

28 וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיַּרְא שְׁלֹמֹה אֶת- הַנַּעַר כִּי- עֹשֶׂה הוּא מְלָאכָה
وَ-الـ-رَّجُلُ يَرَبْعَامُ جَبَّارُ بَأْسٍ وَ-رَأَى سُلَيْمَانُ - الـ-غُلَامَ أَنَّ- صَانِعُ عَمَلٍ هُوَ
H0376 H3379 H1368 H2428 H7200 H8010 H0853 H5288 H0834 H4399 H1931

וַיַּפְקֵד אֹתוֹ לְכָל־ סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף׃ ס
وَ-أَقَامَهُ إِيَّاهُ عَلَى-كُلِّ- سُخْرَةِ بَيْتِ يُوسُفَ ׃ —
H3130 H5447 H3605 H0853

يوسف.بيت أعمال كل على أقامه شغلا، عامل أنه ٱلغلام سليمان رأى فلما بأس، جبار يربعام ٱلرجل وكان

29 וַיְהִי בָּעֵת הַהִיא וְיָרָבְעָם יָצָא מִירוּשָׁלִָם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא
وَ-كَانَ فِي-الـ-وَقْتِ ذَلِكَ وَ-يَرَبْعَامُ خَرَجَ مِنْ-أُورُشَلِيمَ وَ-وَجَدَهُ إِيَّاهُ أَخِيًّا الشِّيلُونِيَّ الـ-نَبِيَّ
H1961 H6256 H1931 H3379 H3318 H3389 H4672 H0853 H0281 H7888 H5030

בַּדֶּרֶךְ וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשַׂלְמָה חָדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבַדָּם׃ בַּשָּׂדֶה
فِي-الـ-طَّرِيقِ وَ-هُوَ مُتَغَطٍّ بِ-رِدَاءٍ جَدِيدٍ وَ-كِلَاهُمَا وَحْدَهُمَا ׃ فِي-الـ-حَقْلِ
H1870 H1931 H8008 H3680 H2319 H8147 H0905

ٱلحقل.في وحدهما وهما جديدا، رداء لابس وهو ٱلطريق في ٱلنبي ٱلشيلوني أخيا لاقاه أنه أورشليم، من يربعام خرج لما ٱلزمان ذلك في وكان

30 וַיִּתְפֹּשׂ אֲחִיָּה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעֵהָ שְׁנֵים עָשָׂר קְרָעִים׃
وَ-أَمْسَكَ أَخِيًّا الـ-جَدِيدِ الَّذِي عَلَيْهِ وَ-مَزَّقَهُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قِطْعَةً
H8610 H0281 H2319 H8008 H5921 H7167 H8147 H6240 H7168

قطعةعشرة ٱثنتي ومزقه عليه ٱلذي ٱلجديد ٱلرداء على أخيا فقبض

31 וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח־ לְךָ עֲשָׂרָה כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
وَ-قَالَ لِ-يَرَبْعَامَ خُذْ- لَكَ عَشَرَ لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
H0559 H3379 H3947 H6235 H7168 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת־ הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים׃
هَا-أَنَا مُمَزِّقٌ - الـ-مَمْلَكَةَ مِنْ-يَدِ سُلَيْمَانَ وَ-أَعْطِيكَ لَكَ - عَشَرَةَ الـ-أَسْبَاطِ
H2009 H7167 H0853 H4467 H3027 H8010 H5414 H0853 H6235 H7626

أسباط.عشرة وأعطيك سليمان يد من ٱلمملكة أمزق هأنذا إسرائيل: إله ٱلرب قال هكذا لأنه قطع، عشر لنفسك »خذ ليربعام: وقال

32 וְהַשֵּׁבֶט הָאֶחָד לוֹ לְמַעַן עַבְדִּי דָּוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי
وَ-الـ-سِّبْطُ الـ-وَاحِدُ لَهُ لِ-أَجْلِ عَبْدِي دَاوُدَ وَ-لِ-أَجْلِ أُورُشَلِيمَ الـ-مَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتُ
H7626 H0259 H0834 H4616 H5650 H1732 H4616 H3389 H0834 H0977

בָּהּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
فِيهَا مِنْ-كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H3605 H7626 H3478

إسرائيل،أسباط كل من ٱخترتها ٱلتي ٱلمدينة أورشليم أجل ومن داود عبدي أجل من واحد سبط له ويكون

33 וַיַּעַן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת לֵאלֹהֵי צִדְנִין וְלִכְמוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמַלְכֹּם
بِمَا أَنَّ الَّذِي تَرَكُونِي وَسَجَدُوا لِعَشْتَارُوتَ إِلَهَةِ الصِّيدُونِيِّينَ لِكَمُوشَ إِلَهِ مُوآبَ وَلِمِلْكُومَ
H3282 H4124 H0430 H3645 H6722 H0430 H6253 H7812

בְּנֵי עַמּוֹן וְלֹא הָלְכוּ בִּדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקַּתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו׃
بَنِي عَمُّونَ وَلَمْ سَلَكُوا فِي طُرُقِي الْمُسْتَقِيمَ فِي عَيْنَيَّ وَفَرَائِضِي وَأَحْكَامِي كَدَاوُدَ أَبِيهِ
H5983 H3808 H1980 H1870 H3477 H6213 H2708 H4941 H1732 H0001

عيني في ٱلمستقيم ليعملوا طرقي في يسلكوا ولم عمون، بني إله ولملكوم ٱلموآبيين، إله ولكموش ٱلصيدونيين، إلهة لعشتورث وسجدوا تركوني لأنهم أبيه.كداود وأحكامي وفرائضي

34 וְלֹא־אֶקַּח אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ וְכִי נָשִׂיא אֲשִׁיתֶנּוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו
وَلَا آخُذُ - كُلَّ- الْمَمْلَكَةَ مِنْ-يَدِهِ لِأَنَّ رَئِيسًا أَجْعَلُهُ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ
H3808 H3947 H0853 H4467 H3027 H3588 H7896 H3605 H3117

לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקָּתִי׃
لِأَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي الَّذِي اخْتَرْتُهُ إِيَّاهُ الَّذِي حَفِظَ وَصَايَايَ وَفَرَائِضِي
H4616 H1732 H5650 H0977 H0853 H0834 H8104 H4687 H2708

وفرائضي.وصاياي حفظ ٱلذي ٱخترته ٱلذي عبدي داود لأجل حياته أيام كل رئيسا أصيره بل يده، من ٱلمملكة كل آخذ ولا

35 וְלָקַחְתִּי הַמְּלוּכָה מִיַּד בְּנוֹ וּנְתַתִּיהָ לְךָ וְאֶת עֲשֶׂרֶת הַשְּׁבָטִים׃
وَآخُذُ الْمَمْلَكَةَ مِنْ-يَدِ ابْنِهِ وَأُعْطِيهَا لَكَ - عَشَرَةَ الْأَسْبَاطِ
H3947 H4410 H3027 H1121 H5414 H0853 H6235 H7626

ٱلعشرة.ٱلأسباط أي إياها، وأعطيك ٱبنه يد من ٱلمملكة وآخذ

36 וְלִבְנוֹ אֶתֵּן שֵׁבֶט־ אֶחָד לְמַעַן לִהְיוֹת־ נֵר לְדָוִיד־ עַבְדִּי כָּל־ הַיָּמִים לְפָנַי
وَلِابْنِهِ أُعْطِي سِبْطًا- وَاحِدًا لِأَجْلِ كَوْنِ- سِرَاجٍ لِدَاوُدَ- عَبْدِي كُلَّ- الْأَيَّامِ أَمَامِي
H5414 H7626 H0259 H4616 H1961 H5216 H1732 H5650 H3605 H3117 H6440

בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לִי לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם׃
فِي-أُورُشَلِيمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتُ لِي لِأَضَعَ اسْمِي هُنَاكَ
H3389 H5892 H0977 H0834 H7760 H8034 H8033

فيها.أسمي لأضع لنفسي ٱخترتها ٱلتي ٱلمدينة أورشليم في أمامي ٱلأيام كل عبدي لداود سراج ليكون واحدا، سبطا ٱبنه وأعطي

37 וְאֹתְךָ אֶקַּח וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
وَإِيَّاكَ آخُذُ وَتَمْلِكُ بِ-كُلِّ مَا- تَشْتَهِي نَفْسُكَ وَتَكُونُ مَلِكًا عَلَى- إِسْرَائِيلَ
H0853 H3947 H3605 H0834 H8378 H5315 H1961 H4428 H5921 H3478

إسرائيل.على ملكا وتكون نفسك، تشتهي ما كل حسب فتملك وآخذك

38 וְהָיָה אִם־ תִּשְׁמַע אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכַי וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי
وَيَكُونُ إِنْ- تَسْمَعُ - كُلِّ- مَا أُوصِيكَ وَتَسْلُكُ فِي-طُرُقِي وَتَفْعَلُ الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيَّ
H1961 H0518 H8085 H0853 H3605 H0834 H6680 H1980 H1870 H6213 H3477

לִשְׁמֹר חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבָנִיתִי לְךָ בַּיִת־
لِ-تَحْفَظَ فَرَائِضِي وَ-وَصَايَايَ كَمَا فَعَلَ دَاوُدُ عَبْدِي وَأَكُونُ مَعَكَ وَأَبْنِي لَكَ بَيْتًا-
H8104 H2708 H4687 H3651 H1732 H5650 H1961 H5973 H1129

נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בָּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
أَمِينًا كَمَا بَنَيْتُ لِ-دَاوُدَ وَأُعْطِيكَ لَكَ - إِسْرَائِيلَ
H0539 H3651 H1129 H1732 H5414 H0853 H3478

لك وأبني معك أكون عبدي، داود فعل كما ووصاياي فرائضي وحفظت عيني، في مستقيم هو ما وفعلت طرقي، في وسلكت به، أوصيك ما لكل سمعت فإذا إسرائيل.وأعطيك لداود، بنيت كما آمنا بيتا

39	וְאוֹעֲנֶּה	אֶת־	זֶרַע	דָּוִד	לְמַעַן	זֹאת	אַךְ	לֹא	כָּל־	הַיָּמִים׃	ס
	וְ-אֻנֶּה	-	נְשֹׁל	דָּוִד	לְ-אֹכֶל	הָזֹאת	אַךְ	לֹא	כֹּל-	הַ-יָּמִים׃	—
		H0853	H2233	H1732	H4616	H2063	H0389	H3808	H3605	H3117	

ألأيام«.كل لا ولكن هذا، أجل من داود نسل وأذل

40	וַיְבַקֵּשׁ	שְׁלֹמֹה	לְהָמִית	אֶת־	יָרָבְעָם	וַיָּקָם	יָרָבְעָם	וַיִּבְרַח	מִצְרַיִם׀	אֶל־	שִׁישַׁק	מֶלֶךְ־
	וַ-בְּקַשׁ	שְׁלֹמֹה	לְ-מִית	-	יָרָבְעָם	וַ-קָּם	יָרָבְעָם	וַ-בְּרַח	מִצְרָיִם	אֶל-	שִׁישַׁק	מֶלֶךְ-
	H1245	H8010	H4191	H0853	H3379		H3379	H1272	H4714	H0413	H7895	H4428

מִצְרַיִם	וַיְהִי	בְּמִצְרַיִם	עַד־	מוֹת	שְׁלֹמֹה׃	
מִצְרַיִם	וַ-כָּן	בְּ-מִצְרָיִם	עַד-	מוֹת	שְׁלֹמֹה׃	
H4714	H1961	H4714	H5704	H4194	H8010	

سليمان.وفاة إلى مصر في وكان مصر. ملك شيشق إلى مصر إلى وهرب يربعام فقام يربعام، قتل سليمان وطلب

41	וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	שְׁלֹמֹה	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וְחָכְמָתוֹ	הֲלוֹא־	הֵם	כְּתֻבִים	עַל־	סֵפֶר
	וְ-בַקִּיָּה	דִּ-בְרֵי	שְׁלֹמֹה	וְ-כֹל-	מָ	פָּעַל	וְ-חָכְמָתֹה	אֲ-לֹיְסֹת-	הֵמָּה	מִכְתֻּבָה	עַל-	סֵפֶר
	H1697		H8010	H3605			H2451	H3808	H1992	H3789		

דִּבְרֵי	שְׁלֹמֹה׃
أُمُورِ	سُلَيْمَانَ
H1697	H8010

سليمان؟أمور سفر في مكتوبة هي أما وحكمته صنع ما وكل سليمان أمور وبقية

42	וְהַיָּמִים	אֲשֶׁר	מָלַךְ	שְׁלֹמֹה	בִּירוּשָׁלִַם	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אַרְבָּעִים	שָׁנָה׃
	وَ-ה-أَيَّامُ	الَّتِي	مَلَكَ	سُلَيْمَانُ	فِي-أُورُشَلِيمَ	عَلَى-	كُلِّ-	إِسْرَائِيلَ	أَرْبَعُونَ	سَنَةً
	H3117			H8010	H3389		H3605	H3478	H0705	H8141

سنة.أربعين إسرائيل كل على أورشليم في سليمان فيها ملك ألتي ألأيام وكانت

43	וַיִּשְׁכַּב	שְׁלֹמֹה	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	בְּעִיר	דָּוִד	אָבִיו	וַיִּמְלֹךְ	רְחַבְעָם	בְּנוֹ
	وَ-اضْطَجَعَ	سُلَيْمَانُ	مَعَ-	آبَائِهِ	وَ-دُفِنَ	فِي-مَدِينَةِ	دَاوُدَ	أَبِيهِ	وَ-مَلَكَ	رَحَبْعَامُ	ابْنُهُ
	H7901	H8010		H0001	H6912		H1732	H0001		H7346	

תַּחְתָּיו׃	ס
مَكَانَهُ	—
H8478	

عنه.عوضا أبنه رحبعام وملك أبيه، داود مدينة في ودفن آبائه مع سليمان أضطجع ثم

Chapter 12

1	וַיֵּלֶךְ	רְחַבְעָם	שְׁכֶם	כִּי	שְׁכֶם	בָּא	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לְהַמְלִיךְ	אֹתוֹ׃
	وَ-ذَهَبَ	رَحَبْعَامُ	شَكِيمَ	لِأَنَّ	شَكِيمَ	أَتَى	كُلِّ-	إِسْرَائِيلَ	لِ-يُمَلِّكُوهُ	إِيَّاهُ
	H3212	H7346	H7927		H7927	H0935	H3605	H3478		H0853

ليملكوه.إسرائيل جميع شكيم إلى جاء لأنه شكيم، إلى رحبعام وذهب

2 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וְהוּא עוֹדֶנּוּ בְּמִצְרָיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ
وَ-كَانَ كَ-سَمْعِ يَرَبْعَامَ بْنِ- نَبَاطَ وَ-هُوَ بَعْدُهُ فِي-مِصْرَ الَّذِي هَرَبَ مِنْ-وَجْهِ الـ-مَلِكِ
H1961 H8085 H3379 H5028 H1931 H5750 H4714 H1272 H6440 H4428

שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם בְּמִצְרָיִם׃
سُلَيْمَانَ وَ-سَكَنَ يَرَبْعَامُ فِي-مِصْرَ
H8010 H3427 H3379 H4714

مصر،في يربعام وأقام ٱلملك، سليمان وجه من هرب لأنه مصر، في بعد وهو نباط بن يربعام سمع ولما

3 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ]ויבאו[(וַיָּבֹא) יָרָבְעָם וְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־
وَ-أَرْسَلُوا وَ-دَعَوْا- لَهُ — وَ-أَتَى يَرَبْعَامُ وَ-كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَ-تَكَلَّمُوا إِلَى-
H7971 H7121 H0935 H0935 H3379 H3605 H6951 H3478 H1696 H0413

רְחַבְעָם לֵאמֹר׃
رَحَبْعَامَ قَائِلِينَ
H7346 H0559

قائلين:رحبعام وكلموا إسرائيل جماعة وكل يربعام أتى فدعوه. وأرسلوا

4 אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־ עֻלֵּנוּ וְאַתָּה עַתָּה הָקֵל ׀ מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד
أَبُوكَ قَسَّى - نِيرَنَا وَ-أَنْتَ الْآنَ خَفِّفْ مِنْ-عُبُودِيَّةِ أَبِيكَ الـ-قَاسِيَةِ وَ-مِنْ-نِيرِهِ الـ-ثَّقِيلِ
H0001 H7185 H0853 H5923 H6258 H7043 H5656 H0001 H7186 H5923 H3515

אֲשֶׁר־ נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃
الَّذِي- جَعَلَ عَلَيْنَا وَ-نَعْبُدْكَ
H5414 H5647

فنخدمك«.علينا، جعله ٱلذي ٱلثقيل نيره ومن ٱلقاسية، أبيك عبودية من ٱلآن فخفف أنت وأما نيرنا، قسى أباك »إن

5 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ עַד שְׁלֹשֶׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלְכוּ הָעָם׃
وَ-قَالَ لَهُمْ اذْهَبُوا بَعْدُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَ-عُودُوا إِلَيَّ وَ-ذَهَبَ الـ-شَّعْبُ
H0559 H0413 H3212 H5750 H7969 H3117 H7725 H0413 H3212

ٱلشعب.فذهب إلي«. ٱرجعوا ثم أيضا أيام ثلاثة إلى »ٱذهبوا لهم: فقال

6 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ הַזְּקֵנִים ׀ אֲשֶׁר־ הָיוּ עֹמְדִים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו
وَ-اسْتَشَارَ الـ-مَلِكُ رَحَبْعَامُ - الَّذِينَ- كَانُوا وَاقِفِينَ - وَجْهَ سُلَيْمَانَ أَبِيهِ
H3289 H4428 H7346 H0854 H2205 H1961 H5975 H0854 H6440 H8010 H0001

בִּהְיֹתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב אֶת־ הָעָם־ הַזֶּה דָּבָר׃
بِ-كَوْنِهِ حَيًّا قَائِلًا كَيْفَ أَنْتُمْ مُشِيرُونَ لِ-أُجِيبَ - الـ-شَّعْبَ- هَذَا جَوَابًا
H1961 H0559 H0834 H3289 H7725 H0853 H2088 H1697

ٱلشعب؟«هذا إلى جوابا أرد أن تشيرون »كيف قائلا: حي، وهو أبيه سليمان أمام يقفون كانوا ٱلذين ٱلشيوخ رحبعام ٱلملك فٱستشار

7]וידבר[— (וַיְדַבְּרוּ) וַ-تَكَلَّمُوا H1696 H1696
אֵלָיו לֵאמֹר אִם־ הַיּוֹם הְיִיתָה־ עֶבֶד לָעָם הַזֶּה וַעֲבַדְתָּם
إِلَيْهِ قَائِلِينَ إِنْ- الـ-يَوْمَ تَكُونُ- عَبْدًا لِـ-شَّعْبِ هَذَا وَ-تَعْبُدُهُمْ
H0413 H0559 H3117 H1961 H5650 H2088 H5647

וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־ הַיָּמִים׃
وَ-تَتَكَلَّمُ إِلَيْهِمْ كَلِمَاتٍ حَسَنَةٍ وَ-يَكُونُونَ لَكَ عَبِيدًا كُلِّ- الـ-أَيَّامِ
H1696 H0413 H1697 H2896 H1961 H5650 H3605 H3117

وَعَنَّيْتَهُمْ وَ-تُجِيبُهُمْ

ٱلأيام«.كل عبيدا لك يكونون حسنا، كلاما وكلمتهم وأجبتهم وخدمتهم ٱلشعب لهذا عبدا ٱليوم صرت »إن قائلين: فكلموه

8 וַיַּעֲזֹב אֶת־ وَ-تَرَكَ H0853 – H6098 עֲצַת مَشُورَةَ H2205 הַזְּקֵנִים الـ-شُّيُوخِ H3289 אֲשֶׁר الَّتِي H3289 יְעָצֻהוּ أَشَارُوا-عَلَيْهِ H3289 וַיִּוָּעַץ وَ-اسْتَشَارَ H854 אֶת־ – H3206 הַיְלָדִים الـ-فِتْيَانَ H1431 אֲשֶׁר الَّذِينَ H1431 גָּדְלוּ كَبُرُوا H854 אֹתוֹ مَعَهُ

אֲשֶׁר הָעֹמְדִים לְפָנָיו׃ الَّذِينَ الـ-وَاقِفِينَ أَمَامَهُ H5975 H6440

أمامه،ووقفوا معه نشأوا ٱلذين ٱلأحداث وٱستشار عليه بها أشاروا ٱلتي ٱلشيوخ مشورة فترك

9 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H559 אֲלֵיהֶם لَهُمْ H413 מָה مَاذَا H4100 אַתֶּם أَنْتُمْ H3289 נוֹעָצִים مُشِيرُونَ H3289 וְנָשִׁיב وَ-نُجِيبُ H7725 דָּבָר جَوَابًا H1697 אֶת־ – H853 הָעָם الـ-شَّعْبَ H5971 הַזֶּה هَذَا H2088 אֲשֶׁר الَّذِي H1696 דִּבְּרוּ تَكَلَّمُوا

אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־ מِنَ- H7043 הֶעֹל خَفِّفْ H5923 אֲשֶׁר־ الَّذِي- H5414 נָתַן جَعَلَ H1 אָבִיךָ أَبُوكَ H559 עָלֵינוּ׃ عَلَيْنَا H413

أبوك«.علينا جعله ٱلذي ٱلنير من خفف قائلين: كلموني ٱلذين ٱلشعب هذا على جوابا فنرد أنتم تشيرون »بماذا لهم: وقال

10 וַיְדַבְּרוּ وَ-تَكَلَّمَ H1696 אֵלָיו إِلَيْهِ H413 הַיְלָדִים الـ-فِتْيَانُ H3206 אֲשֶׁר الَّذِينَ H1431 גָּדְלוּ كَبُرُوا H854 אִתּוֹ مَعَهُ H559 לֵאמֹר قَائِلِينَ H559 כֹּה־ هَكَذَا- H3541 תֹאמַר تَقُولُ H559 לָעָם لِلـ-شَّعْبِ H2088 הַזֶּה هَذَا H834 אֲשֶׁר الَّذِي

דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־ – H853 עֻלֵּנוּ نِيرَنَا H859 וְאַתָּה وَ-أَنْتَ H7043 הָקֵל خَفِّفْ H4480 מֵעָלֵינוּ مِنْ-عَلَيْنَا H3541 כֹּה هَكَذَا H1696 תְדַבֵּר تَتَكَلَّمُ H413 אֵלֵיהֶם إِلَيْهِمْ

קָטָנִי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי׃ خِنْصِرِي أَغْلَظُ مِنْ-مَتْنَيْ أَبِي H6995 H5666 H4975 H1

إن لهم: تقول هكذا نيرنا، من فخفف أنت وأما نيرنا ثقل أباك إن قائلين: كلموك ٱلذين ٱلشعب لهذا تقول »هكذا قائلين: معه نشأوا ٱلذين ٱلأحداث فكلمه أبي.متني من أغلظ خنصري

11 וְעַתָּה وَ-الآنَ H6258 אָבִי أَبِي H1 הֶעְמִיס حَمَّلَكُمْ H6006 עֲלֵיכֶם عَلَيْكُمْ H5923 עֹל نِيرًا H5923 כָּבֵד ثَقِيلًا H3515 וַאֲנִי وَ-أَنَا H589 אוֹסִיף أَزِيدُ H3254 עַל־ عَلَى- H5921 עֻלְּכֶם نِيرِكُمْ H5923 אָבִי أَبِي H1 יִסַּר أَدَّبَكُمْ H3256 אֶתְכֶם إِيَّاكُمْ H853

בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃ بِالـ-سِّيَاطِ وَ-أَنَا H589 أُؤَدِّبُكُمْ H3256 إِيَّاكُمْ H853 بِالـ-عَقَارِبِ H6137 H7752

بٱلعقارب«.أؤدبكم وأنا بٱلسياط أدبكم أبي نيركم. على أزيد وأنا ثقيلا نيرا حملكم أبي وٱلآن

12 [ויבן] — H935)וַיָּבוֹא(وَ-أَتَى H935 יָרָבְעָם يَرْبَعَامُ H3379 וְכָל־ وَ-كُلُّ- H3605 הָעָם الـ-شَّعْبِ H413 אֶל־ إِلَى- H4480 רְחַבְעָם رَحَبْعَامَ H7346 בַּיּוֹם فِي-الـ-يَوْمِ H3117 הַשְּׁלִישִׁי الـ-ثَّالِثِ H7992 כַּאֲשֶׁר كَمَا H834 דִּבֶּר تَكَلَّمَ H1696

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ الـ-مَلِكُ H4428 قَائِلًا H559 عُودُوا H7725 إِلَيَّ H413 فِي-الـ-يَوْمِ H3117 الـ-ثَّالِثِ H7992

ٱلثالث«.ٱليوم في إلي »أرجعوا قائلا: ٱلملك تكلم كما ٱلثالث ٱليوم في رحبعام إلى ٱلشعب وجميع يربعام فجاء

13 וַיַּעַן وَ-أَجَابَ H6030 הַמֶּלֶךְ الـ-مَلِكُ H4428 אֶת־ – H853 הָעָם الـ-شَّعْبَ H5971 קָשָׁה بِقَسَاوَةٍ H7186 וַיַּעֲזֹב وَ-تَرَكَ H5800 אֶת־ – H853 עֲצַת مَشُورَةَ H6098 הַזְּקֵנִים الـ-شُّيُوخِ H2205 אֲשֶׁר الَّتِي H834 יְעָצֻהוּ أَشَارُوا-عَلَيْهِ H3289

عليه،بها أشاروا ٱلتي ٱلشيوخ مشورة وترك بقساوة، ٱلشعب ٱلملك فأجاب

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־ עֻלְּכֶם וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־
وَ-تَكَلَّمَ إِلَيْهِمْ كَـ-مَشُورَةِ الـ-فِتْيَانِ قَائِلًا أَبِي أَثْقَلَ - وَ-أَنَا أَزِيدُ عَلَى-
H1696 H0413 H6098 H3206 H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H0589 H3254

עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃
نِيرِكُمْ أَبِي أَدَّبَكُمْ إِيَّاكُمْ بِالـ-سِّيَاطِ وَ-أَنَا أُؤَدِّبُكُمْ إِيَّاكُمْ بِالـ-عَقَارِبِ
H5923 H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H3256 H0853 H6137

بٱلعقارب«.أؤدبكم وأنا بٱلسياط أدبكم أبي نيركم. على أزيد وأنا نيركم ثقل »أبي قائلا: ٱلأحداث مشورة حسب وكلمهم

15 וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה סִבָּה מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־
وَ-لَمْ- يَسْمَعْ الـ-مَلِكُ إِلَى- الـ-شَّعْبِ لِأَنَّ- كَانَتْ سَبَبًا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه لِ-أَجْلِ يُقِيمَ -
H3808 H8085 H4428 H0413 H3808 H1961 H5438 H3068 H4616 H6965 H0853

דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט׃
كَلِمَتِهِ الَّتِي تَكَلَّمَ بِ-يَدِ يَهْوَه أَخِيًّا الشِّيلُونِيِّ إِلَى- يَرَبْعَامَ بْنِ- نَبَاطَ
H1697 H1696 H3027 H3068 H0281 H7888 H0413 H3379 H5028

نباط.بن يربعام إلى ٱلشيلوني أخيا يد عن ٱلرب به تكلم ٱلذي كلامه ليقيم ٱلرب قبل من كان ٱلسبب لأن للشعب، ٱلملك يسمع ولم

16 וַיַּרְא כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם אֶת־ הַמֶּלֶךְ
وَ-رَأَى كُلَّ- إِسْرَائِيلَ أَنَّ لَمْ- يَسْمَعْ الـ-مَلِكُ إِلَيْهِمْ وَ-أَجَابَ الـ-شَّعْبُ - الـ-مَلِكَ
H7200 H3605 H3478 H3588 H3808 H8085 H4428 H0413 H7725 H5971 H0853 H4428

לֵאמֹר מַה־ לָּנוּ חֵלֶק וְלֹא־ נַחֲלָה בְּדָוִד וְלֹא־ בְּבֶן־ יִשַׁי לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל
قَائِلِينَ مَا- لَنَا نَصِيبٌ وَ-لَا- مِيرَاثٌ فِي-دَاوُدَ وَ-لَا فِي-ابْنِ يَسَّى إِلَى-خِيَامِكَ يَا-إِسْرَائِيلُ
H0559 H4100 H3808 H2506 H1732 H5159 H3808 H1121 H3448 H0168 H3478

עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃
الْآنَ ارْعَ بَيْتَكَ يَا-دَاوُدُ وَ-ذَهَبَ إِسْرَائِيلُ إِلَى-خِيَامِهِ
H6258 H7200 H1004 H1732 H3212 H3478 H0168

إسرائيل. يا خيامك إلى يسى! ٱبن في لنا نصيب ولا داود؟ في لنا قسم »أي قائلين: ٱلملك على جوابا ٱلشعب رد لهم، يسمع لم ٱلملك أن إسرائيل كل رأى فلما خيامهم.إلى إسرائيل وذهب ياداود«. بيتك إلى ٱنظر ٱلآن

17 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃ פ
وَ-بَنُو إِسْرَائِيلَ الـ-سَّاكِنُونَ فِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَ-مَلَكَ عَلَيْهِمْ رَحَبْعَامُ
— H7346 H3063 H4428 H5921 H3427 H3478

رحبعام.عليهم فملك يهوذا مدن في ٱلساكنون إسرائيل بنو وأما

18 וַיְשַׁלַּח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־ הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל בּוֹ
وَ-أَرْسَلَ الـ-مَلِكُ رَحَبْعَامُ - أَدُورَامَ الَّذِي عَلَى- الـ-سُّخْرَةِ وَ-رَجَمَهُ كُلُّ- إِسْرَائِيلَ بِهِ
H7971 H4428 H7346 H0853 H0151 H0834 H5921 H4522 H7275 H3605 H3478

וַיָּמָת וַיְמַהֵר הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם לָעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס לִירוּשָׁלָ͏ִם׃
وَ-مَاتَ وَ-الـ-مَلِكُ رَحَبْعَامُ أَسْرَعَ لِ-يَصْعَدَ فِي-الـ-مَرْكَبَةِ لِ-يَهْرُبَ أُورُشَلِيمَ
H4191 H4428 H7346 H0553 H5927 H4818 H5127 H3389

أورشليم.إلى ليهرب ٱلمركبة إلى وصعد رحبعام ٱلملك فبادر فمات. بٱلحجارة إسرائيل جميع فرجمه ٱلتسخير على ٱلذي أدورام رحبعام ٱلملك أرسل ثم

19 וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
وَ-عَصَى إِسْرَائِيلُ عَلَى-بَيْتِ دَاوُدَ حَتَّى الـ-يَوْمِ هَذَا
H6586 H3478 H1004 H1732 H5704 H3117 H2088 —

ألیوم.هذا إلى داود بیت على إسرائیل فعصى

20 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ שָׁב יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־ הָעֵדָה
وَ-كَانَ كَ-سَمْعِ كُلِّ- إِسْرَائِيلَ أَنَّ- عَادَ يَرَبْعَامُ وَ-أَرْسَلُوا وَ-دَعَوْا إِيَّاهُ إِلَى- الـ-جَمَاعَةِ
H1961 H8085 H3605 H3478 H7725 H3379 H7971 H7121 H0853 H0413 H5712

וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵית־ דָּוִד זוּלָתִי שֵׁבֶט־ יְהוּדָה
وَ-مَلَّكُوهُ إِيَّاهُ عَلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ لَمْ يَكُنْ وَرَاءَ بَيْتِ- دَاوُدَ سِوَى سِبْطِ- يَهُوذَا
H1961 H0853 H0905 H3605 H3478 H3808 H1961 H0310 H1732 H2108 H7626 H3063

וחده.یهوذا سبط إلا داود بیت یتبع لم إسرائیل. جمیع على وملكوه ألجماعة، إلى فدعوه أرسلوا رجع، قد یربعام بأن إسرائیل جمیع سمع ولما

21 וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל אֶת- כָּל- בֵּית יְהוּדָה וְאֶת- שֵׁבֶט בִּנְיָמִן
وَ-أَتَى رَحَبْعَامُ أُورُشَلِيمَ وَ-جَمَعَ - كُلَّ- بَيْتِ يَهُوذَا وَ-- سِبْطَ بِنْيَامِينَ
H0935 H7346 H3389 H6950 H0853 H3605 H3063 H0853 H7626 H1144

מֵאָה וּשְׁמֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־
مِئَةَ وَ-ثَمَانِينَ أَلْفَ مُخْتَارٍ صَانِعِ حَرْبٍ لِ-يُحَارِبَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ لِ-يَرُدَّ -
H3967 H8084 H0505 H0977 H4421 H3478 H7725 H0853

הַמְלוּכָה לְרְחַבְעָם בֶּן- שְׁלֹמֹה׃ פ
الـ-مَمْلَكَةَ لِ-رَحَبْعَامَ بْنِ- سُلَيْمَانَ —
H4410 H7346 H8010

بن لرحبعام ألمملكة ویردوا إسرائیل بیت لیحاربوا محارب، مختار ألف وثمانین مئة بنیامین، وسبط یهوذا بیت كل جمع أورشلیم إلى رحبعام جاء ولما سلیمان.

22 וַיְהִי דְּבַר הָאֱלֹהִים אֶל- שְׁמַעְיָה אִישׁ- הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
وَ-كَانَتْ كَلِمَةُ اللهِ إِلَى- شَمَعْيَا رَجُلِ- اللهِ قَائِلَةً
H1961 H1697 H0430 H0413 H8098 H0376 H0430 H0559

قائلا:ألله رجل شمعیا إلى ألله كلام وكان

23 אֱמֹר אֶל- רְחַבְעָם בֶּן- שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל- כָּל- בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִין
قُلْ إِلَى- رَحَبْعَامَ بْنِ- سُلَيْمَانَ مَلِكِ يَهُوذَا وَ-إِلَى- كُلِّ- بَيْتِ يَهُوذَا وَ-بِنْيَامِينَ
H0559 H0413 H7346 H8010 H4428 H3063 H0413 H3605 H3063 H1144

וְיֶתֶר הָעָם לֵאמֹר׃
وَ-بَقِيَّةِ الـ-شَّعْبِ قَائِلًا
H0559

قائلا:ألشعب وبقیة وبنیامین یهوذا بیت وكل یهوذا ملك سلیمان بن رحبعام «كلم

24 כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא- תַעֲלוּ וְלֹא- תִלָּחֲמוּן עִם- אֲחֵיכֶם בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا- تَصْعَدُوا وَ-لَا- تُحَارِبُوا مَعَ- إِخْوَتِكُمْ بَنِي- إِسْرَائِيلَ عُودُوا
H3541 H0559 H3068 H3808 H5927 H3808 H0251 H3478 H7725

אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת
رَجُلٌ إِلَى-بَيْتِهِ لِأَنَّ مِنْ-عِنْدِي صَارَ الـ-أَمْرُ هَذَا وَ-سَمِعُوا - كَلِمَةَ يَهْوَه وَ-عَادُوا لِ-يَذْهَبُوا
H0376 H0854 H1961 H1697 H2088 H8085 H0853 H1697 H3068 H7725 H3212

כִּדְבַר יְהוָה׃ ס
كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه —
H1697 H3068

لينطلقوا ورجعوا ٱلرب لكلام فسمعوا ٱلأمر« هذا عندي من لأن بيته، إلى واحد كل ٱرجعوا إسرائيل بني إخوتكم تحاربوا ولا تصعدوا لا ٱلرب: قال هكذا ٱلرب.قول حسب

25 וַיִּבֶן יָרָבְעָם אֶת־ שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב וַיֵּצֵא בָּהּ וַיִּבֶן מִשָּׁם אֶת־
وَ-بَنَى يَرَبْعَامُ - شَكِيمَ فِي-جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَ-سَكَنَ وَ-خَرَجَ فِيهَا وَ-بَنَى مِنْ-هُنَاكَ -
H1129 H3379 H0853 H7927 H2022 H0669 H3427 H3318 H1129 H8033 H0853

פְּנוּאֵל׃
فَنُوئِيلَ
H6439

فنوئيل.وبنى هناك من خرج ثم بها. وسكن أفرايم جبل في شكيم يربعام وبنى

26 וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית דָּוִד׃
وَ-قَالَ يَرَبْعَامُ فِي-قَلْبِهِ الْآنَ تَرْجِعُ الـ-مَمْلَكَةُ إِلَى-بَيْتِ دَاوُدَ
H0559 H3379 H6258 H7725 H4467 H1732

داود.بيت إلى ٱلمملكة ترجع »ٱلآن قلبه: في يربعام وقال

27 אִם־ יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־ יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם וְשָׁב לֵב
إِنْ- يَصْعَدُ الـ-شَّعْبُ هَذَا لِ-يَفْعَلَ ذَبَائِحَ فِي-بَيْتِ- يَهْوَه فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-يَرْجِعُ قَلْبُ
H5927 H2088 H2077 H3068 H3389 H7725

רְחַבְעָם אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם וְשָׁבוּ וַהֲרָגֻנִי יְהוּדָה מֶלֶךְ רְחַבְעָם אֶל־ וְאֶל־ הָעָם הַזֶּה
الـ-شَّعْبِ هَذَا إِلَى- سَيِّدِهِمْ إِلَى- رَحَبْعَامَ إِلَى- يَهُوذَا مَلِكِ وَ-يَقْتُلُونِي وَ-يَرْجِعُونَ إِلَى- رَحَبْعَامَ
H2088 H0413 H0113 H0413 H7346 H0413 H3063 H4428 H2026 H7725 H0413 H7346

מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
مَلِكِ- يَهُوذَا
H4428 H3063

رحبعام إلى ويرجعوا ويقتلوني، يهوذا ملك رحبعام إلى سيدهم، إلى ٱلشعب هذا قلب يرجع أورشليم، في ٱلرب بيت في ذبائح ليقربوا ٱلشعب هذا صعد إن يهوذا«.ملك

28 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֶגְלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם מֵעֲלוֹת יְרוּשָׁלִַם
وَ-اسْتَشَارَ الـ-مَلِكُ وَ-صَنَعَ اثْنَيْنِ عِجْلَيْ ذَهَبٍ وَ-قَالَ لَهُمْ كَثِيرٌ- عَلَيْكُمْ مِنَ-الـ-صُّعُودِ أُورُشَلِيمَ
H3289 H4428 H6213 H8147 H5695 H2091 H0559 H0413 H7227- H5927 H3389

הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
هُوَذَا آلِهَتُكَ يَا-إِسْرَائِيلُ الَّتِي أَصْعَدَتْكَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H2009 H0430 H3478 H5927 H0776 H4714

مصر«.أرض من أصعدوك ٱلذين ياإسرائيل آلهتك هوذا أورشليم. إلى تصعدوا أن عليكم »كثير لهم: وقال ذهب، عجلي وعمل ٱلملك فٱستشار

29 וַיָּשֶׂם אֶת־ וְאֶת־ בְּבֵית־אֵל הָאֶחָד וְאֶת־ נָתָן בְּדָן׃
وَ-وَضَعَ - -- فِي-بَيْتِ-إِيلَ الـ-وَاحِدَ وَضَعَ فِي-دَانَ
H0853 H0259 H1008 H0853 H5414 H1835

دان.في ٱلآخر وجعل إيل، بيت في واحدا ووضع

30 וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־ דָּן׃
وَ-كَانَ الـ-أَمْرُ هَذَا لِ-خَطِيئَةٍ وَ-ذَهَبَ الـ-شَّعْبُ أَمَامَ الـ-وَاحِدِ حَتَّى- دَانَ
H1961 H1697 H2088 H3212 H6440 H0259 H5704 H1835

دان.إلى حتى أحدهما أمام إلى يذهبون ٱلشعب وكان خطية. ٱلأمر هذا وكان

31 וַיַּעַשׂ אֶת־ בֵּית בָּמוֹת מְרֻצָּפוֹת כְּהֲנִים וַיַּעַשׂ בָּמוֹת בֵּית אֶת־ וַיַּעַשׂ
וַיַּעַשׂ אֶת־ בַּיִת בָּמוֹת מְרֻצָּפוֹת כְּהֲנִים וַיַּעַשׂ בָּמוֹת בֵּית אֶת־ וַיַּעַשׂ

2 וַיִּקְרָא עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בִּדְבַר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־ בֵן
وَ־نَادَى عَلَى- الـ־مَذْبَحِ بِ־كَلِمَةِ يَهْوَه وَ־قَالَ مَذْبَحُ مَذْبَحُ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه هُوَذَا- ابْنٌ
H7121 H4196 H1697 H3068 H0559 H4196 H4196 H3541 H0559 H3068 H2009

נוֹלָד לְבֵית־ דָּוִד יֹאשִׁיָּהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלֶיךָ אֶת־ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת הַמַּקְטִרִים עָלֶיךָ
مَوْلُودٌ لِ־بَيْتِ- دَاوُدَ يُوشِيَّاهُ اسْمُهُ وَ־يَذْبَحُ عَلَيْكَ - كَهَنَةَ الـ־مُرْتَفَعَاتِ الـ־مُبَخِّرِينَ عَلَيْكَ
H3205 H1732 H2977 H8034 H2076 H0853 H3548 H1116

וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ׃
وَ־عِظَامُ إِنْسَانٍ تُحْرَقُ عَلَيْكَ
H6106 H0120 H8313

ألذين ألمرتفعات كهنة عليك ويذبح يوشيا، أسمه أبن داود لبيت سيولد هوذا ألرب: قال هكذا يامذبح، مذبح، »يا وقال: ألرب بكلام ألمذبح نحو فنادى ألناس«.عظام عليك وتحرق عليك، يوقدون

3 וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ
وَ־أَعْطَى فِي-الـ־يَوْمِ ذَلِكَ آيَةً قَائِلًا هَذِهِ الـ־آيَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه هُوَذَا الـ־مَذْبَحُ
H5414 H3117 H1931 H4159 H0559 H2088 H4159 H1696 H3068 H2009 H4196

נִקְרָע וְנִשְׁפַּךְ הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר־ עָלָיו׃
مُنْشَقٌّ وَ־يُنْسَكِبُ الـ־رَّمَادُ الَّذِي- عَلَيْهِ
H7167 H8210 H1880

عليه«.ألذي ألرماد ويذرى ينشق ألمذبح هوذا ألرب: بها تكلم ألتي ألعلامة هي »هذه قائلا: علامة أليوم ذلك في وأعطى

4 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית־אֵל
وَ־كَانَ كَ־سَمْعِ الـ־مَلِكِ - كَلِمَةَ رَجُلِ- اللهِ الَّتِي نَادَى عَلَى- الـ־مَذْبَحِ فِي-بَيْتِ-إِيلَ
H1961 H8085 H4428 H0853 H1697 H0376 H0430 H7121 H4196 H1008

וַיִּשְׁלַח יָרָבְעָם מֵעַל יָדוֹ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְלֵאמֹר תְּפִשָׂהוּ וַתִּיבַשׁ יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח
وَ־مَدَّ يَرَبْعَامُ مِنْ-عَلَى يَدَهُ - الـ־مَذْبَحِ قَائِلًا أَمْسِكُوهُ وَ־يَبِسَتْ يَدُهُ الَّتِي مَدَّ
H7971 H3379 H3027 H0853 H4196 H0559 H8610 H3001 H3027

עָלָיו וְלֹא יָכְלָ לַהֲשִׁיבָהּ אֵלָיו׃
عَلَيْهِ وَ־لَمْ يَقْدِرْ لِ־يَرُدَّهَا إِلَيْهِ
H3808 H3201 H7725 H0413

يستطع ولم نحوه مدها ألتي يده فيبست »أمسكوه«. قائلا: ألمذبح عن يده يربعام مد إيل، بيت في ألمذبح نحو نادى ألذي ألله رجل كلام ألملك سمع فلما إليه.يردها أن

5 וְהַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וַיִּשְׁפַּךְ הַדֶּשֶׁן מִן־ הַמִּזְבֵּחַ כְּמוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים
وَ־الـ־مَذْبَحُ انْشَقَّ وَ־انْسَكَبَ الـ־رَّمَادُ مِنَ- الـ־مَذْبَحِ كَ־الـ־آيَةِ الَّتِي أَعْطَى رَجُلُ اللهِ
H4196 H7167 H8210 H1880 H4196 H4159 H5414 H0376 H0430

בִּדְבַר יְהוָה׃
بِ־كَلِمَةِ يَهْوَه
H1697 H3068

ألرب.بكلام ألله رجل أعطاها ألتي ألعلامة حسب ألمذبح على من ألرماد وذري ألمذبح وأنشق

6 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל- אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל־ נָא אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
وَ־أَجَابَ الـ־مَلِكُ وَ־قَالَ إِلَى- رَجُلِ اللهِ اسْتَرْضِ- رَجَاءً - وَجْهَ يَهْوَه إِلَهِكَ
H4428 H0559 H0413 H0376 H0430 H2470 H4994 H0853 H6440 H3068 H0430

וְהִתְפַּלֵּל בַּעֲדִי וְתָשֹׁב יָדִי אֵלָיו וַיְחַל אִישׁ־ הָאֱלֹהִים וַתָּשָׁב פְּנֵי יְהוָה
وَ־صَلِّ لِ־أَجْلِي وَ־تَرْجِعُ يَدِي إِلَيَّ وَ־اسْتَرْضَى رَجُلُ- اللهِ - وَجْهَ يَهْوَه
H6419 H1157 H7725 H3027 H0413 H0376 H0430 H0853 H6440 H3068

וַתָּשָׁב כְּבָרִאשֹׁנָה׃ וַתְּהִי אֵלָיו יַד־ הַמֶּלֶךְ
وَ־رَجَعَتْ كَ־الـ־أُولَى وَ־صَارَتْ إِلَيْهِ الـ־مَلِكِ يَدُ-
H7725 H7223 H1961 H0413 H4428 H3027

وكانت إليه ٱلملك يد فرجعت ٱلرب وجه إلى ٱلله رجل فتضرع إلي«. يدي فترجع أجلي من وصل إلهك ٱلرب وجه إلى »تضرع ٱلله: لرجل وقال ٱلملك فأجاب ٱلأول.في كما

7	וַיְדַבֵּר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בֹּאֶה־	אִתִּי	הַבַּיְתָה	וְסְעֲדָה	וְאֶתְּנָה	לְךָ	מַתָּת׃
	וַיְדַבֵּר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בֹּאֶה־	אִתִּי	הַבַּיְתָה	וְסְעֲדָה	וְאֶתְּנָה	לְךָ	מַתָּת׃
	וַ־תְּדַבֵּ֣ר	הַ־מֶּ֔לֶךְ	אֶל־	אִ֖ישׁ	הָ־אֱלֹהִ֑ים	בֹּ֣אֵה־	אִתִּ֗י	הַ־בַּ֙יְתָה֙	וְ־סְעָדָ֣ה	וְ־אֶתְּנָ֥ה	לְ־ךָ֖	מַתָּֽת׃
	وَ־تَكَلَّمَ	الـ־مَلِكُ	إِلَى-	رَجُلِ	اللهِ	تَعَالَ-	مَعِي	الـ־بَيْتَ	وَ־تَنَاوَلْ	وَ־أُعْطِيكَ	لَكَ	هَدِيَّةً
	H1696	H4428	H0413	H0376	H0430	H0935	H0854	الـ־بَيْتَ	H5582	H5414		H4991

أجرة«.فأعطيك وتقوت ٱلبيت إلى معي »ٱدخل ٱلله: لرجل ٱلملك قال ثم

8	וַיֹּאמֶר	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אִם־	תִּתֶּן־	לִי	אֶת־	חֲצִי	בֵּיתֶךָ	לֹא
	וַ־قَالَ	رَجُلُ-	اللهِ	إِلَى-	الـ־مَلِكِ	إِنْ-	تُعْطِينِي-	لِي	-	نِصْفَ	بَيْتِكَ	لَا
	H0559	H0376	H0430	H0413	H4428		H5414		H0853	H2677		H3808

אֵלֵךְ	עִמָּךְ	וְלֹא־	אֹכַל	לֶחֶם	וְלֹא	אֶשְׁתֶּה־	מַיִם	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה׃
אَدْخُلْ	مَعَكَ	وَ־لَا-	آكُلُ	خُبْزًا	وَ־لَا	أَشْرَبُ-	مَاءً	فِي-الـ־مَكَانِ	هَذَا
H0935		H3808	H0398	H3899	H3808	H8354	H4325	H4725	H2088

ٱلموضع.هذا في ماء أشرب ولا خبزا آكل ولا معك أدخل لا بيتك نصف أعطيتني »لو للملك: ٱلله رجل فقال

9	כִּי־	וְכֵן	צִוָּה	אֹתִי	בִּדְבַר	יְהוָה	לֵאמֹר	לֹא־	תֹאכַל	לֶחֶם	וְלֹא	תִשְׁתֶּה־	מָיִם
	لِأَنَّ-	هَكَذَا	أَوْصَانِي	إِيَّايَ	بِ-كَلِمَةِ	يَهْوَه	قَائِلًا	لَا-	تَأْكُلْ	خُبْزًا	وَ-لَا	تَشْرَبْ-	مَاءً
			H6680	H0853	H1697	H3068	H0559	H3808	H0398	H3899	H3808	H8354	H4325

וְלֹא	תָשׁוּב	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הָלַכְתָּ׃
وَ-لَا	تَرْجِعْ	فِي-الـ־طَّرِيقِ	الَّذِي	ذَهَبْتَ
H3808	H7725	H1870		H1980

فيه«.ذهبت ٱلذي ٱلطريق في ترجع ولا ماء تشرب ولا خبزا تأكل لا قائلا: ٱلرب بكلام أوصيت هكذا لأني

10	וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אַחֵר	וְלֹא־	שָׁב	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	בָּא	בָּהּ	אֶל־	בֵּית־אֵל׃	פ
	وَ-ذَهَبَ	فِي-طَرِيقِ	آخَرَ	وَ-لَمْ-	يَرْجِعْ	فِي-الـ־طَّرِيقِ	الَّذِي	أَتَى	بِهِ	إِلَى-	بَيْت-إِيلَ	—
	H3212	H1870	H0312	H3808	H7725	H1870		H0935		H0413	H1008	

إيل.بيت إلى فيه جاء ٱلذي ٱلطريق في يرجع ولم آخر، طريق في فذهب

11	וְנָבִיא	אֶחָד	זָקֵן	יֹשֵׁב	בְּבֵית־אֵל	וַיָּבֹוא	בְּנֹו	וַיְסַפֵּר־	לֹו	אֶת־	כָּל־	הַמַּעֲשֶׂה
	وَ-نَبِيٌّ	وَاحِدٌ	شَيْخٌ	سَاكِنٌ	فِي-بَيْت-إِيلَ	وَ-أَتَى	ابْنُهُ	وَ-أَخْبَرَهُ-	لَهُ	-	كُلِّ-	الـ־عَمَلِ
	H5030	H0259	H2205	H3427	H1008	H0935				H0853	H3605	H4639

אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אִישׁ־	וְהָאֱלֹהִים	הַיּוֹם	בְּבֵית־אֵל	אֶת־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ
الَّذِي-	فَعَلَ	رَجُلُ-	اللهِ	الـ־يَوْمَ	فِي-بَيْت-إِيلَ	-	الـ־كَلِمَاتِ	الَّتِي	تَكَلَّمَ	إِلَى-	الـ־مَلِكِ
	H6213	H0376	H0430	H3117	H1008	H0853	H1697		H1696	H0413	H4428

וַיְסַפְּרוּם	לַאֲבִיהֶם׃
وَ-أَخْبَرُوهُمْ	لِ-أَبِيهِمْ
	H0001

به تكلم ٱلذي ٱلكلام أبيهم على وقصوا إيل، بيت في ٱليوم ذلك ٱلله رجل عمله ٱلذي ٱلعمل كل عليه وقصوا بنوه فأتى إيل، بيت في ساكنا شيخ نبي وكان ٱلملك.إلى

12	וַיְדַבֵּר	אֲלֵהֶם	אֲבִיהֶם	אֵי־	זֶה	הַדֶּרֶךְ	הָלַךְ	וַיִּרְאוּ	בָּנָיו	אֶת־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר
	وَ-تَكَلَّمَ	إِلَيْهِمْ	أَبُوهُمْ	أَيْنَ-	هَذَا	الـ־طَّرِيقُ	ذَهَبَ	وَ-رَأَوْا	بَنُوهُ	-	الـ־طَّرِيقَ	الَّذِي
	H1696	H0413	H0001	H0335	H2088	H1870	H1980	H7200		H0853	H1870	

הָלַךְ	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר־	בָּא	מִיהוּדָה׃	
ذَهَبَ	رَجُلُ	اللهِ	الَّذِي-	أَتَى	مِنْ-يَهُوذَا	
H1980	H0376	H0430		H0935	H3063	

يهوذا.من جاء الذي ألله رجل فيه سار ألذي ألطريق رأوا قد بنوه وكان ذهب؟« طريق أي »من أبوهم: لهم فقال

13 וַיֹּאמֶר אֵל־ בָּנָיו חִבְשׁוּ־ לִי הַחֲמֹור וַיַּחְבְּשׁוּ־ לֹו הַחֲמֹור וַיִּרְכָּב עָלָיו׃
وَ-قَالَ إِلَى- بَنِيهِ شُدُّوا- لِي الـ-حِمَارَ وَ-شَدُّوا- لَهُ الـ-حِمَارَ وَ-رَكِبَ عَلَيْهِ
H0559 H0413 H2280 H2543 H2280 H2543 H7392

عليهفركب ألحمار على له فشدوا ألحمار«. على لي »شدوا لبنيه: فقال

14 וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ וַיֹּשֶׁב תַּחַת הָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַאַתָּה אִישׁ־
وَ-ذَهَبَ وَرَاءَ رَجُلِ اللهِ وَ-وَجَدَهُ جَالِسًا تَحْتَ الـ-بَلُّوطَةِ وَ-قَالَ لَهُ أَ-أَنْتَ رَجُلُ-
H3212 H0310 H0376 H4672 H3427 H8478 H0424 H0559 H0413 H0376

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּאתָ מִיהוּדָה וַיֹּאמֶר אֵנִי׃
اللهِ الَّذِي- أَتَيْتَ مِنْ-يَهُوذَا وَ-قَالَ أَنَا
H0430 H0935 H3063 H0559 H0589

هو«.»أنا فقال: يهوذا؟« من جاء ألذي ألله رجل »أأنت له: فقال ألبلوطة، تحت جالسا فوجده ألله، رجل وراء وسار

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ הַבֵּיתָה אִתִּי וְאֶכֹל לָחֶם׃
وَ-قَالَ لَهُ اذْهَبْ مَعِي الـ-بَيْتَ وَ-كُلْ خُبْزًا
H0559 H0413 H3212 H0854 H0398 H3899

خبزا«.وكل ألبيت إلى معي »سر له: فقال

16 וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל לָשׁוּב לְ-אֶלְכָּה אִתָּךְ וְלֹא־ אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־ אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ
وَ-قَالَ لَا أَقْدِرُ لِ-أَرْجِعَ وَ-لِ-أَدْخُلَ مَعَكَ وَ-لَا- آكُلَ خُبْزًا وَ-لَا- أَشْرَبُ مَعَكَ
H0559 H3808 H3201 H7725 H0854 H0935 H0854 H0398 H3899 H3808 H8354 H0854

מַיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
مَاءً فِي-الـ-مَكَانِ هَذَا
H4325 H4725 H2088

ألموضع،هذا في ماء معك أشرب ولا خبزا آكل ولا معك أدخل ولا معك أرجع أن أقدر »لا فقال:

17 כִּי־ דָבָר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה לֹא־ תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־ תֵשְׁתֶּה שָׁם מַיִם לֹא־
لِأَنَّ- كَلِمَةٌ إِلَيَّ بِ-كَلِمَةِ يَهْوَه لَا- تَأْكُلْ خُبْزًا وَ-لَا- تَشْرَبْ هُنَاكَ مَاءً لَا
H1697 H0413 H1697 H3068 H3808 H0398 H3899 H3808 H8354 H8033 H4325 H3808

תָשׁוּב לָלֶכֶת לְ-תֵּסִיר בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַכְתָּ בָּהּ׃
تَرْجِعْ لِ-تَسِيرَ فِي-الـ-طَّرِيقِ الَّذِي- سِرْتَ بِهِ
H7725 H3212 H1870 H3808 H1980

فيه«.ذهبت ألذي ألطريق في سائرا ترجع ولا ماء. هناك تشرب ولا خبزا تأكل لا ألرب: بكلام لي قيل لأنه

18 וַיֹּאמֶר לוֹ גַּם־ אֲנִי נָבִיא כָּמוֹךָ וּמַלְאָךְ דִּבֶּר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה לֵאמֹר הֲשִׁבֵהוּ
وَ-قَالَ لَهُ أَيْضًا- أَنَا نَبِيٌّ مِثْلُكَ وَ-مَلَاكٌ تَكَلَّمَ إِلَيَّ بِ-كَلِمَةِ يَهْوَه قَائِلًا أَرْجِعْهُ
H0559 H0559 H1571 H0589 H5030 H3644 H4397 H1696 H0413 H1697 H3068 H0559 H7725

אִתְּךָ אֶל־ בֵּיתֶךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וְיִשְׁתְּ מָיִם כִּחֵשׁ לוֹ׃
مَعَكَ إِلَى- بَيْتِكَ وَ-يَأْكُلْ خُبْزًا وَ-يَشْرَبْ مَاءً كَذَبَ عَلَيْهِ
H0854 H0413 H1004 H0398 H3899 H8354 H4325 H3584

عليه.كذب ماء«. ويشرب خبزا فيأكل بيتك إلى معك به أرجع قائلا: ألرب بكلام ملاك كلمني وقد مثلك، نبي أيضا »أنا له: فقال

19 וַיָּשָׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתְּ מָיִם׃
وَ-رَجَعَ مَعَهُ وَ-أَكَلَ خُبْزًا فِي-بَيْتِهِ وَ-شَرِبَ مَاءً
H7725 H0854 H0398 H3899 H8354 H4325

ماء.وشرب بيته في خبزا وأكل معه فرجع

20 וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים הַשֻּׁלְחָן אֶל־ וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ׃
وَ-كَانَ هُمْ جَالِسُونَ الـ-مَائِدَةِ إِلَى- وَ-كَانَتْ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- الـ-نَّبِيِّ الَّذِي أَرْجَعَهُ
H1961 H1992 H3427 H7979 H0413 H1961 H1697 H3068 H0413 H5030 H7725

أرجعه،ألذي ألنبي إلى ألرب كلام كان ألمائدة على جالسان هما وبينما

21 וַיִּקְרָא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן
وَ-نَادَى إِلَى- رَجُلِ اللهِ الَّذِي- أَتَى مِنْ-يَهُوذَا قَائِلًا هَكَذَا قَالَ يَهْوَه بِمَا-أَنَّ
H7121 H0413 H0376 H0430 H0935 H3063 H0559 H3541 H0559 H3068 H3282

כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
لِأَنَّ عَصَيْتَ فَمَ يَهْوَه وَ-لَمْ تَحْفَظْ - الـ-وَصِيَّةَ الَّتِي أَوْصَاكَ يَهْوَه إِلَهُكَ
H4784 H6310 H3068 H3808 H8104 H0853 H4687 H6680 H3068 H0430

إلهك،ألرب بها أوصاك ألتي ألوصية تحفظ ولم ألرب قول خالفت أنك أجل من ألرب: قال »هكذا قائلا: يهوذا من جاء ألذي ألله رجل إلى فصاح

22 וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתֵּשְׁתְּ בַּמָּקוֹם מַיִם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־ תֹּאכַל לֶחֶם
وَ-رَجَعْتَ وَ-أَكَلْتَ خُبْزًا وَ-شَرِبْتَ فِي-الْمَكَانِ مَاءً الَّذِي قَالَ إِلَيْكَ لَا تَأْكُلْ خُبْزًا
H7725 H0398 H3899 H8354 H4725 H4325 H1696 H0413 H0408 H0398 H3899

וְאַל־ תֵּשְׁתְּ מַיִם לֹא־ תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל־ קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ׃
وَ-لَا تَشْرَبْ مَاءً لَا تَدْخُلُ جُثَّتُكَ إِلَى قَبْرِ آبَائِكَ
H0408 H8354 H4325 H3808 H0935 H5038 H0413 H6913 H0001

آبائك«.قبر جثتك تدخل لا ماء، تشرب ولا خبزا فيه تأكل لا لك: قال ألذي ألموضع في ماء وشربت خبزا وأكلت فرجعت

23 וַיְהִי אַחֲרֵי אָכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ־ לוֹ הַחֲמוֹר לַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ׃
وَ-كَانَ بَعْدَ أَكْلِهِ خُبْزًا وَ-بَعْدَ شُرْبِهِ وَ-شَدَّ لَهُ الْحِمَارَ لِلنَّبِيِّ الَّذِي أَرْجَعَهُ
H1961 H0310 H3899 H0398 H2280 H8354 H2543 H5030 H7725

أرجعه،ألذي للنبي أي ألحمار، على له شد شرب أن وبعد خبزا أكل بعدما ثم

24 וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ אַרְיֵה בַּדֶּרֶךְ וַיְמִיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מְשֻׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמוֹר עֹמֵד
وَ-ذَهَبَ وَ-وَجَدَهُ أَسَدٌ فِي-الطَّرِيقِ وَ-قَتَلَهُ وَ-كَانَتْ مَطْرُوحَةً جُثَّتُهُ وَ-الْحِمَارُ وَاقِفٌ
H3212 H4672 H0376 H1870 H4191 H1961 H7993 H5038 H2543 H5975

עָמַד אֵצֶל הַנְּבֵלָה׃ וְהָאַרְיֵה וְהָאַרְיֵה עָמְדוּ אֵצֶל
وَاقِفٌ بِجَانِبِ الْجُثَّةِ وَ-الْأَسَدُ وَاقِفٌ بِجَانِبِهَا
H5975 H0681 H5038 H0681

ألجثة.بجانب واقف وألأسد بجانبها واقف وألحمار ألطريق في مطروحة جثته وكانت وقتله. ألطريق في أسد فصادفه وأنطلق.

25 וְהִנֵּה אֲנָשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־ הַנְּבֵלָה מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־ ־אֶת הָאַרְיֵה עֹמֵד אֵצֶל
وَ-هُوَذَا رِجَالٌ عَابِرُونَ وَ-رَأَوْا אֶת جُثَّةَ مَطْرُوحَةً فِي-الطَّرِيقِ وَ-الْأَسَدَ وَاقِفًا بِجَانِبِ
H2009 H0376 H5674 H7200 H0853 H5038 H7993 H1870 H0853 H0681 H5975

הַנְּבֵלָה וַיָּבֹאוּ וַיְדַבְּרוּ בָּעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא הַזָּקֵן יֹשֵׁב בָּהּ׃
الْجُثَّةِ وَ-جَاءُوا وَ-تَكَلَّمُوا فِي-الْمَدِينَةِ الَّتِي النَّبِيُّ الشَّيْخُ سَاكِنٌ فِيهَا
H5038 H0935 H1696 H5892 H2205 H5030 H3427

بها.ساكنا ألشيخ ألنبي كان ألتي ألمدينة في وأخبروا فأتوا ألجثة. بجانب واقف وألأسد ألطريق في مطروحة ألجثة، فرأوا يعبرون بقوم وإذا

26 וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא מִן־ הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה
وَ-سَمِعَ النَّبِيُّ مِنَ الطَّرِيقِ وَ-قَالَ رَجُلُ اللهِ هُوَ الَّذِي عَصَى
H8085 H5030 H1870 H0559 H0376 H0430 H1931 H4784

אֶת־ פִּי יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיְמִתֵּהוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ׃
فَمَ يَهْوَه وَ-أَسْلَمَهُ وَ-كَسَرَهُ وَ-قَتَلَهُ كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه الَّتِي تَكَلَّمَ لَهُ
H6310 H3068 H5414 H7665 H4191 H1697 H3068 H0834 H1696

به«.كلمه ٱلذي ٱلرب كلام حسب وقتله فٱفترسه للأسد ٱلرب فدفعه ٱلرب، قول خالف ٱلذي ٱلله رجل »هو قال: ٱلطريق عن أرجعه ٱلذي ٱلنبي سمع ولما

27 وَيְדַבֶּר אֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר חִבְשׁוּ־ לִי אֶת־ הַחֲמוֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ׃
وَ-تَكَلَّمَ إِلَى بَنِيهِ قَائِلًا شُدُّوا لِي אֶת الْحِمَارَ وَ-شَدُّوا
H1696 H0413 H0559 H2280 H0853 H2543 H2280

فشدوا.ٱلحمار«. على لي »شدوا قائلا: بنيه وكلم

28 וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא וַיַּשְׁלֶךְ נִבְלָתוֹ אֶת־ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וַחֲמוֹר וְהָאֲרְיֵה עֹמְדִים אֵצֶל הַנְּבֵלָה
وَ-ذَهَبَ وَ-وَجَدَ אֶת جُثَّتَهُ مَطْرُوحَةً فِي-الطَّرِيقِ وَ-الْحِمَارُ وَ-الْأَسَدُ وَاقِفَانِ بِجَانِبِ الْجُثَّةِ
H3212 H4672 H0853 H5038 H7993 H1870 H2543 H0398 H5975 H0681 H5038

לֹא־ אָכַל הָאֲרְיֵה וְלֹא שָׁבַר אֶת־ הַנְּבֵלָה וְאֶת־ הַחֲמוֹר׃
لَمْ يَأْكُلِ الْأَسَدُ وَ-لَمْ يَكْسِرْ אَتِ الْجُثَّةَ אَتِ الْحِمَارَ
H3808 H0398 H0853 H3808 H7665 H0853 H2543

ٱلحمار.ٱفترس ولا ٱلجثة ٱلأسد يأكل ولم ٱلجثة، بجانب واقفين وٱلأسد وٱلحمار ٱلطريق، في مطروحة جثته ووجد فذهب

29 וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא וַיְבִאֵהוּ אֶל־ עִיר הַנָּבִיא לִסְפֹּד וְלִקְבְּרוֹ׃
وَ-حَمَلَ النَّبِيَّ אَتِ جُثَّةَ رَجُلِ اللهِ وَ-أَنْزَلَهُ عَلَى الْحِمَارِ وَ-أَرْجَعَهُ وَ-جَاءَ إِلَى مَدِينَةِ النَّبِيِّ الشَّيْخِ لِيَنُوحَ وَ-لِيَدْفِنَهُ
H5375 H5030 אَتِ H0853 H5038 H0376 H0430 H3240 H2543 H0413 H7725 H0935 H0413 H5030 H2205 H5594 H6912

ويدفنهليندبه ٱلمدينة ٱلشيخ ٱلنبي ودخل بها، ورجع ٱلحمار على ووضعها ٱلله رجل جثة ٱلنبي فرفع

30 וַיַּנַּח אֶת־ נִבְלָתוֹ בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוֹי אָחִי׃
وَ-أَنْزَلَ אَتِ جُثَّتَهُ فِي-قَبْرِهِ وَ-نَاحُوا عَلَيْهِ وَاحَسْرَتَاهُ يَا-أَخِي
H3240 H0853 H5038 H6913 H5594 H1945 H0251

ياأخي«.»آه قائلين: عليه وناحوا قبره في جثته فوضع

31 וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בַּקֶּבֶר
وَ-كَانَ بَعْدَ دَفْنِهِ إِيَّاهُ وَ-قَالَ إِلَى بَنِيهِ قَائِلًا بِمَوْتِي وَ-ادْفِنُونِي إِيَّايَ فِي-الْقَبْرِ
H1961 H0310 H6912 H0853 H0559 H0413 H4191 H6912 H0853 H6913

אֲשֶׁר אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר בּוֹ אֶצֶל עַצְמֹתָיו הַנִּיחוּ אֶת־ עַצְמֹתָי׃
الَّذِي رَجُلُ اللهِ مَدْفُونٌ فِيهِ بِجَانِبِ عِظَامِهِ ضَعُوا אَتِ عِظَامِي
H0834 H0376 H0430 H6912 H0681 H6106 H3240 H0853 H6106

عظامي.ضعوا عظامه بجانب ٱلله. رجل فيه دفن ٱلذي ٱلقبر في ٱدفنوني وفاتي »عند قائلا: بنيه كلم إياه دفنه وبعد

32 כִּי הָיֹה יִהְיֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר קָרָא בִּדְבַר יְהוָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל
لِأَنَّ يَكُونُ يَكُونُ الْكَلِمَةُ الَّتِي نَادَى بِ-كَلِمَةِ يَهْوَه عَلَى الْمَذْبَحِ الَّذِي فِي-بَيْتِ-إِيل
H1961 H1961 H1697 H7121 H1697 H1961 H3068 H1697 H4196 H834 H1008

וְעַל כָּל־ בָּתֵּי בָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן׃ פ
وَ-عَلَى كُلِّ بُيُوتِ الْمَشَارِفِ الَّتِي فِي-مُدُنِ السَّامِرَةِ ف
H8111 H1116 H834 H3605

ٱلسامرة«.مدن في ٱلتي ٱلمرتفعات بيوت جميع ونحو إيل، بيت في ٱلذي ٱلمذبح نحو ٱلرب بكلام به نادى ٱلذي ٱلكلام سيتم تماما لأنه

33 אַחַר הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־ שָׁב יָרָבְעָם מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וַיַּעַשׂ מִקְצוֹת הָעָם
بَعْدَ الْأَمْرِ هَذَا لَمْ يَرْجِعْ يَرَبْعَامُ مِنْ-طَرِيقِهِ الشِّرِّيرِ وَ-عَادَ وَ-صَنَعَ مِنْ-أَطْرَافِ الشَّعْبِ
H2088 H1697 H3808 H7725 H3379 H1870 H7098

כֹּהֲנֵי בָמוֹת הֶחָפֵץ יְמַלֵּא אֶת־ יָדוֹ וַיְהִי כֹּהֲנֵי בָמוֹת׃
كَهَنَةَ مَشَارِفَ الْمَرْغُوبُ يَمْلَأُ אَتِ يَدَهُ وَ-يَكُونُ كَهَنَةَ مَشَارِفَ
H3548 H1116 H2655 H4390 H0853 H3027 H1961 H3548 H1116

ٱلمرتفعات.كهنة من فصار يده ملأ شاء من مرتفعات. كهنة ٱلشعب أطراف من فعمل عاد بل ٱلردية، طريقه عن يربعام يرجع لم ٱلأمر هذا بعد

34 וַיְהִי֙ בַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְחַטָּאת֙ בֵּ֣ית יָרָבְעָ֔ם וּלְהַכְחִיד֖ וּלְהַשְׁמִ֣יד מֵעַ֑ל פְּנֵי֙ הָאֲדָמָ֔ה׃
וَ-كَانَ بِ-الْأَمْرِ هَذَا لِ-خَطِيئَةِ بَيْتِ يَرَبْعَامَ وَ-لِيُفْنِيَ وَ-لِيُبَادَ مِنْ-عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
H1961 H1697 H2088 H0413 H3379 H3582 H8045 H6440 H0127

פ
ف

ٱلأرض.وجه عن وخرابه لإبادته وكان يربعام، لبيت خطية ٱلأمر هذا من وكان

Chapter 14

1 בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא חָלָ֖ה אֲבִיָּ֣ה בֶן־יָרָבְעָֽם׃
فِي-الْوَقْتِ ذَلِكَ مَرِضَ أَبِيًّا ابْنُ يَرَبْعَامَ
H6256 H1931 H0029 H3379

يربعام.بن أبيا مرض ٱلزمان ذلك في

2 וַיֹּ֤אמֶר יָרָבְעָם֙ לְאִשְׁתּ֔וֹ קוּמִי֩ נָ֨א וְהִשְׁתַּנִּ֜ית וְלֹ֣א יֵדְעוּ֮ כִּי־[אתי] (אַ֣תְּ) אֵ֣שֶׁת
وَ-قَالَ يَرَبْعَامُ لِامْرَأَتِهِ قُومِي رَجَاءً وَ-تَنَكَّرِي وَ-لَا يَعْلَمُوا أَنِّ]أنت[(أَنْتِ) امْرَأَةُ
H0559 H3379 H0802 H4994 H3379 H3808 H3045 H0802

יָרָבְעָם֙ וְהָלַכְתְּ֣ בְּ-שִׁל֔וֹ הִנֵּה־ שָׁ֣ם אֲחִיָּ֔ה הַנָּבִ֖יא הוּא־ דִבֶּ֣ר עָלַ֑י לִ֖הְיוֹת מֶ֥לֶךְ עַל־ הָעָֽם׃
يَرَبْعَامَ وَ-اذْهَبِي شِيلُوهَ هُنَاكَ أَخِيًّا النَّبِيَّ هُوَ تَكَلَّمَ عَلَيَّ لِمَلِكِ عَلَى الشَّعْبِ
H3379 H1980 H7887 H8033 H0281 H5030 H1931 H1696 H4428

הַזֶּֽה׃
هَذَا
H2088

هذا على أملك إني عني قال ٱلذي ٱلنبي أخيا هناك هوذا شيلوه. إلى وٱذهبي يربعام ٱمرأة أنك يعلموا لا حتى شكلك غيري »قومي لٱمرأته: يربعام فقال ٱلشعب.

3 וְלָקַחַתְּ֣ בְּיָדֵ֗ךְ עֲשָׂרָה֙ לֶ֣חֶם וּנְקֻדִּ֔ים וּבַקְבֻּ֖ק דְּבַ֣שׁ וּבָאת֙ אֵלָ֔יו הוּא֙ יַגִּ֣יד לָ֔ךְ מַה־ יִּהְיֶ֖ה לַנָּֽעַר׃
وَ-خُذِي بِ-يَدِكِ عَشَرَةَ خُبْزٍ وَ-كَعْكًا وَ-قِنِّينَةَ عَسَلٍ وَ-اذْهَبِي إِلَيْهِ هُوَ يُخْبِرُكِ مَا يَكُونُ لِلصَّبِيِّ
H3947 H3027 H6235 H3899 H5350 H1228 H1706 H0935 H0413 H1931 H5046 H4100 H1961 H5288

للغلام«.يكون ماذا يخبرك وهو إليه وسيري عسل، وجرة وكعكا أرغفة عشرة بيدك وخذي

4 וַתַּ֣עַשׂ כֵּ֔ן כַּאֲשֶׁ֖ת יָרָבְעָ֑ם וַתָּ֣קָם וַתֵּ֔לֶךְ וַתָּבֹ֖א שִׁל֑וֹ וְאֲחִיָּ֣ה לֹא־
وَ-فَعَلَتْ كَذَلِكَ امْرَأَةُ يَرَبْعَامَ وَ-قَامَتْ وَ-ذَهَبَتْ وَ-جَاءَتْ شِيلُوهَ وَ-أَخِيًّا لَمْ
H3808 H0281 H0935 H7887 H3212 H0281 H0802 H3379

יָכֹ֣ל לִרְא֔וֹת כִּ֥י קָמ֖וּ עֵינָ֑יו כִּ֥י כְבֵד֖וּ מִשֵּׁ֥יבוֹ׃ ס
يَسْتَطِعْ أَنْ-يَرَى لِأَنَّ جَمُدَتْ عَيْنَاهُ مِنْ-شَيْخُوخَتِهِ س
H3201 H7200 H3588 H6965 H5869

شيخوخته.بسبب عيناه قامت قد لأنه يبصر أن يقدر لا أخيا وكان أخيا. بيت ودخلت شيلوه إلى وذهبت وقامت هكذا، يربعام ٱمرأة ففعلت

5 וַיהוָה֙ אָמַ֔ר וְ/אֶל־ אֲחִיָּ֖הוּ הִנֵּ֣ה אֵ֔שֶׁת יָרָבְעָ֖ם בָּאָ֑ה לִ/דְרֹ֤שׁ דָּבָר֙ מֵ/עִמָּ֔ךְ כִּ֥י חֹלָ֖ה הִ֑וא כָּ֣כָה תֹּאמְרִ֣י אֵלֶ֔יהָ וְ/הָיָ֖ה בְּ/בֹאָ֥הּ וְ/הִ֖יא מִתְנַכֵּֽרָה׃

וַ/יהוָה אָמַר אֶל־ אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבְעָם בָּאָה לִדְרֹשׁ דָּבָר מֵעִמָּךְ כִּי חֹלָה הִוא כָּכָה תֹּאמְרִי אֵלֶיהָ וְהָיָה בְּבֹאָהּ וְהִיא מִתְנַכֵּרָה׃

H3068 H0559 H0413 H0281 H2009 H0802 H3379 H1875 H1697 H0413 H0935 H1931 H2090 H2088 H1696 H0413 H1961 H0935 H1931

تتنكر«.دخولها عند فإنها وكذا، كذا لها: فقل مريض. لأنه أبنها جهة من شيئا منك لتسأل آتية يربعام أمرأة »هوذا لأخيا: ألرب وقال

6 וַ/יְהִי֙ כִּ/שְׁמֹ֣עַ אֲחִיָּ֔הוּ אֶת־ קוֹל֙ רַגְלֶ֔יהָ בְּ/בֹאָ֖הּ בַּ/פֶּ֑תַח וַ/יֹּ֣אמֶר בֹּ֤אִי אֵשֶׁת֙ יָרָבְעָ֔ם לָ/מָּ֥ה זֶּ֖ה אֶתְ מִתְנַכֵּ֑רָה וְ/אָנֹכִ֤י שָׁלוּחַ֙ אֵלַ֣יִךְ קָשֶׁ֔ה׃

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲחִיָּהוּ אֶת־ קוֹל רַגְלֶיהָ בְּבֹאָהּ בַּפָּתַח וַיֹּאמֶר בֹּאִי אֵשֶׁת יָרָבְעָם לָמָּה זֶּה אַתְ מִתְנַכֶּרָה וְאָנֹכִי שָׁלוּחַ אֵלַיִךְ קָשֶׁה׃

H1961 H8085 H0281 H0853 H6607 H0935 H7272 H0559 H0935 H0802 H3379 H4100 H0859 H4971 H0595 H0413 H7186

قاس؟بقول إليك مرسل وأنا تتنكرين لماذا يربعام. أمرأة يا »أدخلي قال: ألباب في داخلة وهي رجليها حس أخيا سمع فلما

7 לְכִ֣י אִמְרִי֮ לְ/יָרָבְעָם֒ כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר הֲרִימֹתִ֣יךָ מִ/תּ֔וֹךְ

וְ/אֶתְּנֵ֣ךָ נָגִ֔יד עַ֖ל עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃

לְכִי אִמְרִי לְיָרָבְעָם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר הֲרִימֹתִיךָ מִתּוֹךְ

וְאֶתְּנֵךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

H3212 H0559 H3379 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3282 H8432 H5414 H5057 H3478

إسرائيل،شعبي على رئيسا وجعلتك ألشعب وسط من رفعتك قد أني أجل من إسرائيل: إله ألرب قال هكذا ليربعام: قولي اذهبي

8 וָ/אֶקְרַ֤ע אֶת־ הַ/מַּמְלָכָה֙ מִ/בֵּ֣ית דָּוִ֔ד וָ/אֶתְּנָ֖הּ לָ֑ךְ וְ/לֹ֣א הָיִ֔יתָ כְּ/עַבְדִּ֖י דָּוִ֥ד אֲשֶׁ֛ר

שָׁמַ֥ר מִצְוֹתַ֖י וַ/אֲשֶׁר־ הָלַ֣ךְ אַחֲרַ֑י לַ/עֲשׂ֤וֹת רַ֣ק הַ/יָּשָׁ֔ר בְּ/עֵינָֽי׃

וָאֶקְרַע אֶת־ הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וָאֶתְּנָהּ לָךְ וְלֹא־ הָיִיתָ כְּעַבְדִּי דָּוִד אֲשֶׁר

שָׁמַר מִצְוֹתַי וַאֲשֶׁר־ הָלַךְ אַחֲרַי לַעֲשׂוֹת רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי׃

H7167 H0853 H4467 H1732 H3808 H5414 H1732 H3212 H5650 H1961 H3808 H8104 H4687 H3605 H1980 H3824 H3477 H7535

عيني،في فقط مستقيم هو ما ليفعل قلبه بكل ورائي سار وألذي وصاياي حفظ ألذي داود كعبدي تكن ولم إياها، وأعطيتك داود بيت من ألمملكة وشققت

9 וַתֵּ֣רַע לַ/עֲשׂ֗וֹת מִ/כֹּל֙ אֲשֶׁר־ הָי֣וּ לְ/פָנֶ֔יךָ וַתֵּ֣לֶךְ וַתַּ֔עַשׂ לְ/אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים לְ/הַכְעִיסֵ֕נִי וְ/אֹתִ֖י הִשְׁלַ֥כְתָּ אַחֲרֵ֖י נִגְּךָ׃ ס

וַתֵּרַע לַעֲשׂוֹת מִכֹּל אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ־ לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים

וּמַסֵּכוֹת וַתַּעַשׂ לְהַכְעִיסֵנִי וְאֹתִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי נִגְּךָ׃ ס

H0312 H0430 H6440 H1961 H3605 H3212 H7993 H0853 H3707 H1458

ظهرك.وراء طرحتني وقد لتغيظني، ومسبوكات أخرى آلهة لنفسك وعملت فسرت قبلك، كانوا ألذين جميع من أكثر عملك ساء وقد

10 לָ/כֵן֙ הִנְנִ֣י מֵבִ֔יא רָעָ֖ה אֶל־ בֵּ֣ית יָרָבְעָ֑ם וְ/הִכְרַתְתִּ֤י לְ/יָרָבְעָם֙ מַשְׁתִּ֣ין בְּ/קִ֔יר עָצ֖וּר וּ/בְעֻר֥וּ

בְּ/יִשְׂרָאֵ֔ל וּ/בִעַרְתִּ֖י אַחֲרֵ֣י בֵית־ יָרָבְעָ֑ם כַּ/אֲשֶׁ֥ר יְבַעֵ֛ר הַ/גֶּ֖לֶל עַד־ תֻּמּֽוֹ׃

לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ בֵּית יָרָבְעָם וְהִכְרַתְתִּי לְיָרָבְעָם מַשְׁתִּין בְּקִיר עָצוּר וּבְעֻרוּ

וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל וּבִעַרְתִּי אַחֲרֵי בֵּית־ יָרָבְעָם כַּאֲשֶׁר יְבַעֵר הַגֶּלֶל עַד־ תֻּמּוֹ׃

H1961 H7451 H3379 H3772 H3379 H0413 H0935 H2009 H8366 H7023 H6113 H8552 H5704 H1557 H3379 H0430 H3478 H0310 H3379

يفنى.حتى ٱلبعر ينزع كما يربعام بيت آخر وأنزع إسرائيل، في ومطلقا محجوزا بحائط بائل كل ليربعام وأقطع يربعام، بيت على شرا جالب هأنذا لذلك

11 הַמֵּת לְיָרָבְעָם בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי
الْمَيِّتُ لِيَرْبَعَامَ فِي-الْمَدِينَةِ تَأْكُلُهُ الْكِلَابُ وَ-الْمَيِّتُ فِي-الْحَقْلِ يَأْكُلُهُ طَيْرُ السَّمَاءِ لِأَنَّ
H4191 H3379 H0398 H3611 H4191 H0398 H5775 H8064

יְהוָה דִּבֶּר׃
يَهْوَه تَكَلَّمَ
H3068 H1696

تكلم.ٱلرب لأن ٱلسماء، طيور تأكله ٱلحقل في مات ومن ٱلكلاب، تأكله ٱلمدينة في ليربعام مات من

12 וְאַתְּ קוּמִי לְכִי לְבֵיתֵךְ בְּבֹאָה רַגְלַיִךְ הָעִירָה וּמֵת הַיָּלֶד׃
وَ-أَنْتِ قُومِي اذْهَبِي إِلَى-بَيْتِكِ عِنْدَ-دُخُولِ رِجْلَيْكِ الْمَدِينَةَ وَ-يَمُوتُ الصَّبِيُّ
H3212 H0935 H7272 H4191 H3206

ٱلولد،يموت ٱلمدينة رجليك دخول وعند بيتك، إلى وٱنطلقي فقومي وأنت

13 וְסָפְדוּ-לוֹ כָל-יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי-זֶה לְבַדּוֹ יָבֹא לְיָרָבְעָם אֶל-
وَ-يَنُوحُوا عَلَيْهِ كُلُّ إِسْرَائِيلَ وَ-يَدْفِنُونَهُ إِيَّاهُ لِأَنَّ هَذَا وَحْدَهُ يَدْخُلُ لِيَرْبَعَامَ إِلَى
H5594 H3605 H3478 H6912 H0853 H3588 H2088 H0905 H0935 H3379 H0413

קֶבֶר יַעַן נִמְצָא-בּוֹ דָּבָר טוֹב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יָרָבְעָם׃
قَبْرٍ لِأَنَّ وُجِدَ فِيهِ كَلِمَةٌ صَالِحَةٌ إِلَى يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ فِي-بَيْتِ يَرَبْعَامَ
H6913 H3282 H4672 H1697 H0413 H3068 H0430 H3478 H3379

يربعام.بيت في إسرائيل إله ٱلرب نحو صالح أمر فيه وجد لأنه ٱلقبر، يدخل يربعام من وحده هذا لأن ويدفنونه، إسرائيل جميع وينديه

14 וְהֵקִים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת-בֵּית יָרָבְעָם זֶה הַיּוֹם
وَ-يُقِيمُ يَهْوَه لَهُ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ الَّذِي يَقْطَعُ بَيْتَ يَرَبْعَامَ هَذَا الْيَوْمَ
H3117 H2088 H3379 H0853 H3772 H3478 H4428 H3068

וּמָה גַּם-עָתָה׃
وَ-مَاذَا أَيْضًا الْآنَ
H6258 H1571 H4100

أيضا!!الآن وماذا؟ ٱليوم. هذا يربعام بيت يقرض إسرائيل على ملكا لنفسه ٱلرب ويقيم

15 וְהִכָּה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמָּיִם וְנָתַשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל
وَ-يَضْرِبُ يَهْوَه إِسْرَائِيلَ كَمَا يَتَمَايَلُ الْقَصَبُ فِي-الْمَاءِ وَ-يَقْلَعُ إِسْرَائِيلَ مِنْ-عَلَى
H5221 H3068 H3478 H5110 H7070 H4325 H5428 H3478

הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְזֵרָם מֵעֵבֶר לַנָּהָר כִּי עָשׂוּ
الْأَرْضِ الطَّيِّبَةِ هَذِهِ الَّتِي أَعْطَى لِآبَائِهِمْ وَ-يُذَرِّيهِمْ مِنْ-عَبْرِ النَّهْرِ لِأَنَّ صَنَعُوا
H0127 H2063 H5414 H0001 H2219 H5676 H5104 H3282

אֶת-אֲשֵׁרֵיהֶם מַכְעִיסִים אֶת-יְהוָה׃
أَشِيرَاتِهِمْ مُغِيظِينَ يَهْوَه
H0853 H0842 H3707 H0853 H3068

عملوا لأنهم ٱلنهر عبر إلى ويبددهم لآبائهم، أعطاها ٱلتي ٱلصالحة ٱلأرض هذه عن إسرائيل ويستأصل ٱلماء، في ٱلقصب كٱهتزاز إسرائيل ٱلرب ويضرب ٱلرب.وأغاظوا سواريهم

16 וְיִתֵּן אֶת-יִשְׂרָאֵל בִּגְלַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל׃
وَ-يُسَلِّمُ يَهْوَه إِسْرَائِيلَ بِسَبَبِ خَطَايَا يَرَبْعَامَ الَّتِي خَطِئَ وَ-الَّتِي جَعَلَ-يَخْطَئُ إِسْرَائِيلَ
H5414 H0853 H3478 H1558 H3379 H2398 H2398 H0853 H3478

يخطئ«-إسرائيل وجعل أخطأ ٱلذي يربعام خطايا أجل من إسرائيل ويدفع

17 وَ-قَامَتْ H0802 امْرَأَةُ H0802 אִשָּׁה יָרְבְעָם H3379 يَرَبْعَامَ וַ-תֵּלֶךְ H3212 وَ-ذَهَبَتْ וַ-תָּבֹא H0935 وَ-جَاءَتْ תִּרְצָתָה H8656 تِرْصَةَ הֵיא H1931 هِيَ בָּאָה H0935 آتِيَةً בְּסַף־ إِلَى-عتبةِ הַבַּיִת H1004 الْبَيْتِ וְ-הַנַּעַר H5288 وَ-الصَّبِيُّ מֵת׃ H4191 مَاتَ

ٱلغلام،مات ٱلباب عتبة إلى وصلت ولما ترصة، إلى وجاءت وذهبت يربعام ٱمرأة فقامت

18 וַ-יִּקְבְּרוּ H6912 وَ-دَفَنُوهُ אֹתוֹ H0853 إِيَّاهُ וַ-יִּסְפְּדוּ־ H5594 وَ-نَاحُوا לוֹ H0853 عَلَيْهِ כָּל־ H3605 كُلُّ יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرَائِيلَ כִּ-דְבַר H1697 كَ-كَلِمَةِ יְהוָה H3068 يَهْوَه אֲשֶׁר H0834 الَّتِي דִּבֶּר H1696 تَكَلَّمَ בְּ-יַד־ H3027 بِ-يَدِ עַבְדּוֹ H5650 عَبْدِهِ

אֲחִיָּהוּ H0281 أَخِيًّا הַנָּבִיא׃ H5030 النَّبِيِّ

ٱلنبي-أخيا عبده يد عن به تكلم ٱلذي ٱلرب كلام حسب إسرائيل جميع وندبه فدفنه

19 וְ-יֶתֶר H3499 وَ-بَقِيَّةُ דִּבְרֵי H1697 أُمُورِ יָרָבְעָם H3379 يَرَبْعَامَ אֲשֶׁר H0834 الَّتِي נִלְחַם H3898 حَارَبَ וַ-אֲשֶׁר H0834 وَ-الَّتِي מָלָךְ H4427 مَلَكَ הִנֵּם H2009 هُوَذَا כְּתוּבִים H3789 مَكْتُوبَةٌ עַל־ فِي סֵפֶר H5612 سِفْرِ דִּבְרֵי H1697 أُمُورِ

הַיָּמִים H3117 الْأَيَّامِ לְ-מַלְכֵי H4428 لِمُلُوكِ יִשְׂרָאֵל׃ H3478 إِسْرَائِيلَ

إسرائيل-لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة فإنها ملك، وكيف حارب كيف يربعام، أمور بقية وأما

20 וְ-הַיָּמִים H3117 وَ-الْأَيَّامُ אֲשֶׁר H0834 الَّتِي מָלַךְ H4427 مَلَكَ יָרָבְעָם H3379 يَرَبْعَامُ עֶשְׂרִים H6242 عِشْرُونَ וּ-שְׁתֵּים H8147 وَ-اثْنَتَانِ שָׁנָה H8141 سَنَةً וַ-יִּשְׁכַּב H7901 وَ-اضْطَجَعَ עִם־ مَعَ אֲבֹתָיו H0001 آبَائِهِ וַ-יִּמְלֹךְ H4427 وَ-مَلَكَ נָדָב H5070 نَادَابُ בְּנוֹ H1121 ابْنُهُ תַּחְתָּיו׃ H8478 عِوَضَهُ פ ف

عنه-عوضا ٱبنه ناداب وملك آبائه، مع ٱضطجع ثم سنة، وعشرون ٱثنتان هو يربعام فيه ملك ٱلذي وٱلزمان

21 וּ-רְחַבְעָם H7346 وَ-رَحَبْعَامُ בֶּן־ ابْنُ שְׁלֹמֹה H8010 سُلَيْمَانَ מָלַךְ H4427 مَلَكَ בִּ-יהוּדָה H3063 فِي-يَهُوذَا בֶּן־ ابْنُ אַרְבָּעִים H0705 أَرْبَعِينَ וְ-אַחַת H0259 وَ-وَاحِدَةٌ שָׁנָה H8141 سَنَةً רְחַבְעָם H7346 رَحَبْعَامُ בִּ-מְלֹךְ H4427 عِنْدَ-مُلْكِهِ

וְ-שִׁבַּע H7651 وَ-سَبْعَ עֶשְׂרֵה H6240 عَشْرَةَ שָׁנָה H8141 سَنَةً מָלַךְ H4427 مَلَكَ בִּ-יְרוּשָׁלִַם H3389 فِي-أُورُشَلِيمَ הָ-עִיר H5892 الْمَدِينَةِ אֲשֶׁר־ الَّتِي בָּחַר H0977 اخْتَارَهَا יְהוָה H3068 يَهْوَه לָ-שׂוּם H7760 لِيَضَعَ אֶת־ אֶת H0853 שְׁמוֹ H8034 اسْمَهُ שָׁם H8033 هُنَاكَ מִ-כֹּל H3605 مِنْ-كُلِّ שִׁבְטֵי H7626 أَسْبَاطِ יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرَائِيلَ וְ-שֵׁם H8034 وَ-اسْمُ אִמּוֹ H0517 أُمِّهِ נַעֲמָה H5279 نَعْمَةُ הָ-עַמֹּנִית׃ H5985 الْعَمُّونِيَّةُ

ٱلرب ٱختارها ٱلتي ٱلمدينة أورشليم، في سنة عشرة سبع وملك ملك، حين سنة وأربعين إحدى ٱبن رحبعام وكان يهوذا. في فملك سليمان بن رحبعام وأما ٱلعمونية-نعمة أمه وٱسم إسرائيل، أسباط جميع من فيها ٱسمه لوضع

22 וַ-יַּעַשׂ H6213 وَ-فَعَلَ יְהוּדָה H3063 يَهُوذَا הָ-רַע H7451 الشَّرِّ בְּ-עֵינֵי H5869 فِي-عَيْنَيْ יְהוָה H3068 يَهْوَه וַ-יְקַנְאוּ H7065 وَ-أَغْيَرُوهُ אֹתוֹ H0853 إِيَّاهُ מִ-כֹּל H3605 مِنْ-كُلِّ אֲשֶׁר H0834 الَّذِي עָשׂוּ H6213 فَعَلَ אֲבֹתָם H0001 آبَاؤُهُمْ בְּ-חַטֹּאתָם H2403 بِ-خَطَايَاهُمْ

אֲשֶׁר H0834 الَّتِي חָטָאוּ׃ H2398 خَطِئُوا

بها.أخطأوا ٱلتي بخطاياهم آباؤهم عمل ما جميع من أكثر وأغاروه ٱلرب عيني في ٱلشر يهوذا وعمل

23 וַיִּבְנוּ גַם־ הֵמָּה לָהֶם בָּמוֹת וּמַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־
وَ-بَنَوْا أَيْضًا هُمْ لَهُمْ مَشَارِفَ وَ-أَنْصَابًا وَ-أَشِيرَاتٍ عَلَى كُلِّ تَلَّةٍ عَالِيَةٍ وَ-تَحْتَ كُلِّ
H1129 H1571 H1992 H1992 H1116 H4676 H0842 H5921 H3605 H1364 H8478 H3605

עֵץ רַעֲנָן׃
شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ
H6086

خضراء.شجرة كل وتحت مرتفع تل كل على وسواري وأنصابا مرتفعات لأنفسهم أيضا هم وبنوا

24 וְגַם־ קְדֵשׁ הָיָה בָּאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל תּוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי
وَ-أَيْضًا مُأَنَّثٌ كَانَ فِي-الْأَرْضِ فَعَلُوا كَ-كُلِّ رَجَاسَاتِ الْأُمَمِ الَّتِي طَرَدَهُمْ يَهْوَه مِنْ-أَمَامِ
H1571 H6945 H1961 H0776 H6213 H3605 H8441 H1471 H3423 H3068 H6440

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3478
ف

إسرائيل.بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم أرجاس كل حسب فعلوا ٱلأرض، في مأبونون أيضا وكان

25 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שׁושק[ ]שִׁישַׁק(שישק) מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־
وَ-كَانَ فِي-السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِلْمَلِكِ رَحَبْعَامَ صَعِدَ]شيشق[(شِيشَقُ) مَلِكُ مِصْرَ عَلَى
H1961 H8141 H2549 H4428 H7346 H5927 H7895 H7895 H4428 H4714

יְרוּשָׁלִָם׃
أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم،إلى مصر ملك شيشق صعد رحبعام، للملك ٱلخامسة ٱلسنة وفي

26 וַיִּקַּח אֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ הַכֹּל לָקָח
وَ-أَخَذَ أَتْ خَزَائِنَ بَيْتِ يَهْوَه وَ-أَتْ- خَزَائِنَ بَيْتِ الْمَلِكِ وَ-أَتْ- الْكُلَّ أَخَذَ
H3947 H0853 H0214 H1004 H3068 H0853 H0214 H1004 H4428 H0853 H3605 H3947

וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃
وَ-أَخَذَ أَتْ كُلَّ تُرُوسِ الذَّهَبِ الَّتِي صَنَعَهَا سُلَيْمَانُ
H3947 H0853 H3605 H4043 H2091 H1004 H6213 H8010

سليمان.عملها ٱلتي ٱلذهب أتراس جميع وأخذ شيء. كل وأخذ ٱلملك، بيت وخزائن ٱلرب بيت خزائن وأخذ

27 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתָּם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־ יַד שָׂרֵי רָצִים הַשֹּׁמְרִים
وَ-صَنَعَ الْمَلِكُ رَحَبْعَامُ عِوَضَهَا تُرُوسَ نُحَاسٍ وَ-أَوْدَعَهَا عَلَى-يَدِ رُؤَسَاءِ يَدِ السُّعَاةِ الْحَارِسِينَ
H6213 H4428 H7346 H8478 H4043 H5178 H6485 H3027 H8269 H7323 H8104

פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
بَابَ بَيْتِ الْمَلِكِ
H6607 H1004 H4428

ٱلملك.بيت باب ٱلحافظين ٱلسعاة رؤساء ليد وسلمها نحاس أتراس عنها عوضا رحبعام ٱلملك فعمل

28 וַיְהִי מִדֵּי־ בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יִשָּׂאוּם הָרָצִים וְהֵשִׁיבוּם אֶל־ תָּא הָרָצִים׃
وَ-كَانَ كُلَّمَا دَخَلَ الْمَلِكُ بَيْتَ يَهْوَه يَحْمِلُهَا السُّعَاةُ وَ-يَرُدُّونَهَا إِلَى حُجْرَةِ السُّعَاةِ
H1961 H1767 H0935 H4428 H1004 H3068 H5375 H7323 H7725 H0413 H8372 H7323

ٱلسعاة.غرفة إلى يرجعونها ثم ٱلسعاة، يحملها ٱلرب بيت ٱلملك دخل إذا وكان

29 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ رَحَبْعَامَ وَ-كُلِّ الَّذِي فَعَلَ وَ-جَبَرُوتُهُ أَلَا هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H7346 H3605 H3808 H1992 H3789 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما فعل، ما وكل رحبعام أمور وبقية

30 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים׃
وَ-حَرْبٌ كَانَتْ بَيْنَ رَحَبْعَامَ وَ-بَيْنَ يَرَبْعَامَ كُلَّ الْأَيَّامِ
H4421 H1961 H0996 H7346 H0996 H3379 H3605 H3117

ٱلأيام.كل ويربعام رحبعام بين حرب وكانت

31 וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
وَ-اضْطَجَعَ رَحَبْعَامُ مَعَ آبَائِهِ وَ-دُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ وَ-اسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةُ
H7901 H7346 H0001 H6912 H0001 H1732 H8034 H0517

הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ וַ֝-מַּלְכוּת בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
الْعَمُّونِيَّةُ وَ-مَلَكَ أَبِيَّامُ ابْنُهُ عِوَضَهُ ف
H5985 H0038 H8478

عنه.عوضا ٱبنه أبيام وملك ٱلعمونية. نعمة أمه وٱسم داود. مدينة في آبائه مع ودفن آبائه، مع رحبعام ٱضطجع ثم

Chapter 15

1 וּבִשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם עַל־יְהוּדָה׃
وَ-فِي-سَنَةِ ثَمَانِيَ عَشْرَةَ لِلْمَلِكِ يَرَبْعَامَ ابْنِ نَبَاطَ مَلَكَ أَبِيَّامُ عَلَى يَهُوذَا
H8141 H8083 H6240 H4428 H3379 H5028 H0038 H3063

يهوذا.على أبيام ملك نباط، بن يربعام للملك عشرة ٱلثامنة ٱلسنة وفي

2 שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־אֲבִישָׁלוֹם׃
ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-اسْمُ أُمِّهِ مَعْكَةُ بِنْتُ أَبْشَالُومَ
H7969 H8141 H4601 H1323 H0053

أبشالوم.ٱبنة معكة أمه وٱسم أورشليم، في سنين ثلاث ملك

3 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־חַטֹּאות אָבִיו אֲשֶׁר־עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה
وَ-سَلَكَ بِ-كُلِّ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي فَعَلَ وَ-لَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلًا مَعَ يَهْوَه
H3212 H3605 H0001 H6440 H3808 H1961 H3824 H8003 H3068

כְּלֵבָב דָּוִד אָבִיו׃
كَ-قَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ
H3824 H1732 H0001

أبيه.داود كقلب إلهه ٱلرب مع كاملا قلبه يكن ولم قبله، عملها ٱلتي أبيه خطايا جميع في وسار

4 כִּי לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נִיר בִּירוּשָׁלִָם לְהָקִים אֶת־בְּנוֹ
لِأَنَّ لِأَجْلِ دَاوُدَ أَعْطَى يَهْوَه إِلَهُهُ لَهُ سِرَاجًا فِي-أُورُشَلِيمَ لِيُقِيمَ أَتْ ابْنَهُ
H4616 H1732 H5414 H3068 H0430 H3389 H0853

אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־יְרוּשָׁלִָם׃
بَعْدَهُ وَ-لِيُثَبِّتَ أَتْ أُورُشَلِيمَ
H5975 H0853 H3389

أورشليم.وثبت بعده ٱبنه أقام إذ أورشليم، في سراجا إلهه ٱلرب أعطاه داود لأجل ولكن

5 אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד הַיָּשָׁר אֶת־ בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־ סָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ כָּל
الَّذِي فَعَلَ دَاوُدُ الْمُسْتَقِيمَ أَتِ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه وَ-لَمْ يَحِدْ مِنْ-كُلّ الَّذِي أَمَرَهُ كُلّ
H3605 H6680 H3605 H5493 H3808 H3068 H3477 H0853 H1732

יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה הַחִתִּי׃
أَيَّامِ حَيَاتِهِ إِلَّا بِ-أَمْرِ أُورِيًّا الْحِتِّيِّ
H3117 H7535 H1697 H2850

ٱلحثي.أوريا قضية في إلا حياته، أيام كل به أوصاه مما شيء عن يحد ولم ٱلرب عيني في مستقيم هو ما عمل داود لأن

6 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃
وَ-حَرْبٌ كَانَتْ بَيْنَ رَحَبْعَامَ وَ-بَيْنَ يَرَبْعَامَ كُلّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ
H4421 H1961 H0996 H7346 H0996 H3379 H3605 H3117

حياته.أيام كل ويربعام رحبعام بين حرب وكانت

7 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ أَبِيَّامَ وَ-كُلّ الَّذِي فَعَلَ أَلَا هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H0038 H3605 H3808 H1992 H3789 H0996 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם׃
الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا وَ-حَرْبٌ كَانَتْ بَيْنَ أَبِيَّامَ وَ-بَيْنَ يَرَبْعَامَ
H3117 H4428 H3063 H4421 H1961 H0996 H0038 H3379

ويربعام.أبيام بين حرب وكانت يهوذا؟ لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل أبيام أمور وبقية

8 וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו׃
وَ-اضْطَجَعَ أَبِيَّامُ مَعَ آبَائِهِ وَ-دُفِنَ إِيَّاهُ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ وَ-مَلَكَ آسَا ابْنُهُ عِوَضَهُ
H7901 H0038 H0001 H6912 H0853 H1732 H0609 H8478

פ
ف

عنه.عوضا ٱبنه آسا وملك داود، مدينة في فدفنوه آبائه، مع أبيام ٱضطجع ثم

9 וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם מָלַךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
وَ-فِي-سَنَةِ عِشْرِينَ لِيَرَبْعَامَ مَلَكَ آسَا مَلِكُ يَهُوذَا
H8141 H6242 H3379 H4428 H0609 H4428 H3063

يهوذا.على آسا ملك إسرائيل، ملك ليربعام ٱلعشرين ٱلسنة وفي

10 וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־ אֲבִישָׁלוֹם׃
وَ-أَرْبَعِينَ وَ-وَاحِدَةٌ سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-اسْمُ أُمِّهِ مَعْكَةُ بِنْتُ أَبْشَالُومَ
H0705 H0259 H8141 H4428 H3389 H8034 H0517 H4601 H1323 H0053

أبشالوم.ٱبنة معكة أمه وٱسم أورشليم، في سنة وأربعين إحدى ملك

11 וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃
وَ-فَعَلَ آسَا الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه كَ-دَاوُدَ أَبِيهِ
H0609 H3477 H3068 H1732 H0001

أبيه،كداود ٱلرب عيني في مستقيم هو ما آسا وعمل

12 וַיַּעֲבֵר הַקְּדֵשִׁים מִן־ הָאָרֶץ וַיָּסַר אֶת־ כָּל־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
وَ-أَعْبَرَ الْمُأَنِّثِينَ مِنَ الْأَرْضِ وَ-أَزَالَ أَتِ كُلّ الْأَصْنَامِ الَّتِي صَنَعَهَا آبَاؤُهُ
H6945 H0776 H5493 H0853 H3605 H1544 H0834 H6213 H0001

آباؤه،عملها ٱلتي ٱلأصنام جميع ونزع ٱلأرض، من ٱلمأبونين وأزال

13 וְגַם אֶת־מַעֲכָה אִמּוֹ וַיְסִרֶהָ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה מִפְלֶצֶת לְאֲשֵׁרָה וַיִּכְרֹת אָסָא
وَ-أَيْضًا أَتْ- مَعْكَةَ أُمِّهِ وَ-عَزَلَهَا مِنَ-السِّيَادَةِ لِأَنَّهَا صَنَعَتْ فَظَاعَةً لِلْأَشِيرَةِ وَ-قَطَعَ آسَا
H1571 H0853 H4601 H0517 H5493 H1377 H4656 H0842 H3772 H0609

אֶת־מִפְלַצְתָּהּ וַיְשָׂרֹף וַיַּחַל בְּנַחַל קִדְרוֹן׃
أَتْ- فَظَاعَتَهَا وَ-أَحْرَقَهَا بِ-وَادِي قِدْرُونَ
H0853 H4656 H8313 H6939

قدرون-وادي في وأحرقه تمثالها آسا وقطع لسارية، تمثالا عملت لأنها ملكة، تكون أن من خلعها أمه معكة إن حتى

14 וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו׃
وَ-الْمَشَارِفُ لَمْ تُنْزَعْ لَكِنَّ قَلْبُ آسَا كَانَ كَامِلًا مَعَ يَهْوَه كُلَّ أَيَّامِهِ
H1116 H3808 H5493 H7535 H3824 H0609 H1961 H8003 H3068 H3605 H3117

أيامه-كل ٱلرب مع كاملا كان آسا قلب إن إلا تنزع، فلم ٱلمرتفعات وأما

15 וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו [וקדשו] [ומקדשה] וְקָדְשָׁי (וְ-مُقَدَّسَاتِهِ) בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃
وَ-أَدْخَلَ أَتْ- مُقَدَّسَاتِ أَبِيهِ وَ-مُقَدَّسَاتِهِ بَيْتَ يَهْوَه فِضَّةً وَ-ذَهَبًا وَ-آنِيَةً
H0935 H0853 H6944 H0001 [ومقدسه] H6944 (وَ-مُقَدَّسَاتِهِ) H6944 بَيْتَ H3068 H3701 H2091 H3627

وٱلآنية-وٱلذهب ٱلفضة من ٱلرب بيت إلى وأقداسه أبيه أقداس وأدخل

16 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם׃
وَ-حَرْبٌ كَانَتْ بَيْنَ آسَا وَ-بَيْنَ بَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِهِمَا
H4421 H1961 H0996 H0609 H1201 H4428 H3478 H3605 H3117

أيامهما-كل إسرائيل ملك وبعشا آسا بين حرب وكانت

17 וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יֹצֵא
وَ-صَعِدَ بَعْشَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَلَى يَهُوذَا وَ-بَنَى الرَّامَةَ لِكَيْلَا يُعْطِي خَارِجًا
H5927 H1201 H4428 H3478 H5921 H3063 H1129 H0853 H7414 H1115 H5414 H3318

וָבָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
وَ-دَاخِلًا لِآسَا مَلِكِ يَهُوذَا
H0935 H0609 H4428 H3063

يهوذا-ملك آسا إلى يدخل أو يخرج أحدا يدع لا لكي ٱلرامة وبنى يهوذا على إسرائيل ملك بعشا وصعد

18 וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־ אוֹצְרוֹת
وَ-أَخَذَ آسَا أَتْ- كُلَّ الْفِضَّةِ وَ-الذَّهَبِ الْبَاقِيَةِ فِي-خَزَائِنِ بَيْتِ يَهْوَه وَ-أَتْ- خَزَائِنَ
H3947 H0609 H0853 H3605 H3701 H2091 H3498 H0214 H1004 H3068 H0853 H0214

בֵּית [מלך] (הַמֶּלֶךְ) וַיִּתֵּן בְּיַד־ עַבָדָיו וַיִּשְׁלָחֵם וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־ בֶּן־
بَيْتِ [الملك] (الْمَلِكِ) وَ-أَعْطَاهَا بِ-يَدِ عَبِيدِهِ وَ-أَرْسَلَهُمْ الْمَلِكُ آسَا إِلَى بَنْ-هَدَدَ ابْنِ
H4428 H5414 H3027 H5650 H7971 H4428 H0609 H0413 H1130 H1121

טַבְרִמֹּן בֶּן־ חֶזְיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר׃
طَبْرِمُونَ ابْنِ حَزْيُونَ مَلِكِ أَرَامَ السَّاكِنِ فِي-دِمَشْقَ قَائِلًا
H2886 H1121 H2383 H4428 H0758 H3427 H1834 H0559

حزيون بن طبريمون بن بنهدد إلى آسا ٱلملك وأرسلهم عبيده، ليد ودفعها ٱلملك بيت وخزائن ٱلرب بيت خزائن في ٱلباقية وٱلذهب ٱلفضة جميع آسا وأخذ قائلا:دمشق في ٱلساكن أرام ملك

19 בְּרִיתַ֣ עָהְדָּ֣ בִּינִ֣י בִינֶ֣יךָ וּבֵינְךָ֣ בֵּ֣ין אָבִ֣י וּבֵין֮ אָבִיךָ֒ הִנֵּה֙ הוֹדָ֣ א שָׁלַ֔חְתִּי לְךָ֖ שֹׁ֣חַד רְשׁוָ֑ה כֶּ֚סֶף פְּצָ֔ה וְזָהָ֖ב וַ-דַּהֲבָֽא׃
H1285 H0996 H0996 H0996 H0001 H0996 H0001 H2009 H7971 H7810 H3701 H2091

לֵ֣ךְ הָפֵ֗רָה אֶת־ בְּרִיתְךָ֙ אֶ֣ת בַּעְשָׁ֔א מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל וְיַעֲלֶ֖ה מֵעָלָֽי׃ וַ-יַּסְעַדְ מִן-עֲלָֽי׃
H3212 H0853 H1285 H0854 H1201 H4428 H3478 H5927

عني«فيصعد إسرائيل ملك بعشا مع عهدك أنقض فتعال وذهب، فضة من هدية لك أرسلت قد هوذا عهدا. وأبيك أبي وبين وبينك بيني »إن

20 וַיִּשְׁמַ֣ע בֶּן־הֲדַד֮ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אָסָא֒ וַ-יְשַׁלַּ֣ח אֶת־ שָׂרֵ֣י רְׁוָשַׁ֔ הַחֲיָלִ֖ים אֲשֶׁר־ לּ֑וֹ עַל־ עָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַ-יַּךְ֙ אֶת־ עִיּ֣וֹן וְאֶת־ דָּ֔ן וְאֶת־ בֵּית־מַעֲכָ֖ה אָבֵ֑ל וְאֶת־ כָּל־ כִּנְר֖וֹת עַ֥ל כָּל־ אֶ֖רֶץ נַפְתָּלִֽי׃
H8085 H0413 H1130 H4428 H0609 H7971 H0853 H8269 H2428 H0413 H3478 H5221 H0853 H5859 H1835 H0062 H3605 H5321 H0776 H3605 H3672

نفتالي.أرض كل مع كنروت وكل معكة بيت وآبل ودان عيون وضرب إسرائيل، مدن على له ألتي ألجيوش رؤساء وأرسل آسا للملك بنهدد فسمع

21 וַיְהִי֮ כִּשְׁמֹ֣עַ בַּעְשָׁא֒ וַ-יֶּחְדַּ֣ל מִבְנ֣וֹת עָהְ-בְּנ֣וֹת הָרָמָ֔ה אֶת־ וַיֵּ֖שֶׁב בְּתִרְצָֽה׃
H1961 H8085 H1201 H2308 H1129 H0853 H7414 H3427 H8656

ترصة.في وأقام ألرامة بناء عن كف بعشا سمع ولما

22 וְהַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֗א הִשְׁמִ֤יעַ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה֙ אֵ֣ין נָקִ֔י וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ אַבְנֵ֣י חֲגָרַ֔ת הָרָמָ֖ה וַיִּבֶן֙ בָּהֶ֣ם הַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֔א אֶת־ גֶּ֖בַע בִּנְיָמִ֑ן וְאֶת־ מִצְפָּֽה׃
H4428 H0609 H8085 H0853 H3605 H3063 H0369 H5375 H0853 H0068 H7414 H4709 H1144 H0853 H6086 H0853 H1129 H1201 H1129 H0853

وألمصفاة.بنيامين جبع آسا ألملك بها وبنى بعشا، بناها ألتي وأخشابها ألرامة حجارة كل فحملوا بريء. يكن لم يهوذا. كل آسا ألملك فأستدعى

23 וְיֶתֶר֮ כָּל־ דִּבְרֵי־ אָסָא֒ וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ֙ וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה וְעָרִ֖ים אֲשֶׁר־ בָּנָ֑ה הֲלֹא־ הֵ֣מָּה כְתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵי֙ הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָ֑ה רַ֚ק לְעֵ֣ת זְקֻנָתּ֔וֹ חָלָ֖ה אֶת־ רַגְלָֽיו׃
H1992 H3789 H1697 H3117 H4428 H3063 H7535 H6256 H2209 H0854 H7272

في مرض شيخوخته زمان في أنه غير يهوذا؟ لملوك ألأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما بناها، ألتي وألمدن فعل ما وكل جبروته وكل آسا أمور كل وبقية رجليه.

24 وَ-اضْطَجَعَ H7901 آسَا H0609 אָסָא וַיִּשְׁכַּב
مَعَ H0001 آبَائِهِ H0001 אֲבֹתָיו עִם־ וَ-دُفِنَ H6912 وَيُقْبَرْ
مَعَ H0001 آبَائِهِ H0001 אֲבֹתָיו עִם־ فِي-مَدِينَةِ H1732 دَاوُدَ H0001 أَبِيهِ H1732 דָּוִד בְּעִיר
وَ-مَلَكَ H3092 يَهُوشَافَاطُ יְהוֹשָׁפָט וַיִּמְלֹךְ
ف פ
H8478 عِوَضَهُ H0001 ابْنُهُ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

عنه.عوضا أبنه يهوشافاط وملك أبيه، داود مدينة في آبائه مع ودفن آبائه، مع آسا أضطجع ثم

25 وَ-نَادَابُ H5070 ابْنُ בֶּן יָרָבְעָם H3379 يَرَبْعَامَ مَلَكَ H3478 إِسْرَائِيلَ עַל־ عَلَى H8147 اثْنَتَيْنِ H8141 فِي-سَنَةِ H3478 إِسْرَائِيلَ בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם H4428 مَلِكِ H0609 لِآسَا מֶלֶךְ לְאָסָא H3063 يَهُوذَا יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
وَ-مَلَكَ
H3478 إِسْرَائِيلَ עַל־ عَلَى H8141 سَنَتَيْنِ שְׁנָתָיִם׃

سنتين.إسرائيل على فملك يهوذا، ملك لآسا ألثانية ألسنة في إسرائيل على يربعام بن ناداب وملك

26 وَ-فَعَلَ H3068 يَهْوَه יְהוָה וַיַּעַשׂ
فِي-عَيْنَيْ H1870 طَرِيقِ فِي-
وَ-سَلَكَ H1870 بِدَرْكِ בְּדֶרֶךְ H0001 أَبِيهِ H3212 وَيֵּלֶךְ אָבִיו
وَ-بِخَطِيئَتِهِ H2398 جَعَلَ-يَخْطَئُ H0853 אֵת־ אֲשֶׁר וּבְחַטָּאתוֹ הֶחֱטִיא
H3478 إِسْرَائِيلَ אֵת
إِسْرَائِيلَ
H3478

يخطئ.إسرائيل بها جعل ألتي خطيته وفي أبيه طريق في وسار ألرب، عيني في ألشر وعمل

27 وَ-تَآمَرَ H7194 عَلَيْهِ H1201 بَعْشَا בַּעְשָׁא וַיִּקְשֹׁר
أَخِيًّا H0281 ابْنُ בֶּן אֲחִיָּה לְבֵית H1201 بَعْشَا בַּעְשָׁא
وَ-ضَرَبَهُ H5221 يَسَاكَارَ H3485 יִשָּׂשכָר וַיַּכֵּהוּ
فِي-جِبَّتُونَ H1405 بَعْشَا H1201 وَ-كُلَّ H3605 إِسْرَائِيلَ H3478 يُحَاصِرُونَ H1405 جِبَّتُون׃ עַל־ צָרִים פְּלִשְׁתִּים לַפְּלִשְׁתִּים
وَ-نَادَابُ H5070 وَ-كُلَّ H3605 إِسْرَائِيلَ H3478 عَلَى H1405 جِبَّتُونَ בִּגְבְּתוֹן אֲשֶׁר
ألتي

جبثون.محاصرين إسرائيل وكل ناداب وكان للفلسطينيين. ألتي جبثون في بعشا وضربه يساكر، بيت من أخيا بن بعشا عليه وفتن

28 وَ-أَمَاتَهُ H4191 بَعْشَا H1201 بَعْشَا בַּעְשָׁא וַיְמִתֶהוּ
H8141 سَنَةِ فِي- H7969 ثَلَاثِ H0609 لِآسَا H4428 مَلِكِ H3063 يَهُوذَا יְהוּדָה מֶלֶךְ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
عِوَضَهُ
وَ-مَلَكَ

عنه.عوضا وملك يهوذا ملك لآسا ألثالثة ألسنة في بعشا وأماته

29 وَ-كَانَ H1961 عِنْدَ-مُلْكِهِ H5221 ضَرَبَ H0853 אֵת־ אֶת H3605 كُلِّ כָּל־ H3379 يَرَبْعَامَ H3808 لَمْ לֹא־ H7604 يَتْرُكْ H3379 يَرَبْعَام בֵּית H5397 نَسَمَةٍ כָּל־ H3605 كُلَّ H3379 لِيَرَبْعَامَ לְיָרָבְעָם נְשָׁמָה הִשְׁאִיר
حَتَّى H8045 أَهْلَكَهُمْ H1697 كَ-كَلِمَةِ H3068 يَهْوَه H1696 تَكَلَّمَ H3027 بِ-يَدِ H5650 عَبْدِهِ H0281 أَخِيًّا H7888 الشِّيلُونِيِّ׃ עַד־ הִשְׁמִדוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי׃

ألشيلوني،أخيا عبده يد عن به تكلم ألذي ألرب كلام حسب أفناهم، حتى ليربعام نسمة يبق لم يربعام. بيت كل ضرب ملك ولما

30 עַל־ عَلَى H5921 חַטֹּאוֹת خَطَايَا H2403 יָרָבְעָם يَرَبْعَامَ H3379 אֲשֶׁר الَّتِي H834 חָטָא خَطِئَ H2398 וַאֲשֶׁר وَ־الَّتِي H834 הֶחֱטִיא جَعَلَ־يَخْطَئُ H2398 אֶת־ أَتْ H853 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 בְּכַעֲסוֹ بِ־إِغْظَابِهِ H3708 אֲשֶׁר الَّذِي H834

הִכְעִיס أَغْظَبَ H3707 אֶת־ أَتْ H853 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلَهِ H0430 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل-إله ٱلرب بها أغاظ ٱلتي بإغاظته يخطئ إسرائيل بها جعل وٱلتي أخطأها ٱلتي يربعام خطايا لأجل

31 וְיֶתֶר وَ־بَقِيَّةُ H3499 דִּבְרֵי أُمُورِ H1697 נָדָב نَادَابَ H5070 וְכָל־ وَ־كُلُّ H3605 אֲשֶׁר الَّذِي H834 עָשָׂה فَعَلَ H6213 הֲלֹא־ أَلَا H3808 הֵם هِيَ H1992 כְּתוּבִים مَكْتُوبَةٌ H3789 עַל־ فِي H5921 סֵפֶר سِفْرِ H5612 דִּבְרֵי أُمُورِ H1697

הַיָּמִים الْأَيَّامِ H3117 לְמַלְכֵי لِمُلُوكِ H4428 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل ناداب أمور وبقية

32 וּמִלְחָמָה وَ־حَرْبٌ H4421 הָיְתָה كَانَتْ H1961 בֵּין بَيْنَ H996 וּבֵין وَ־بَيْنَ H996 אָסָא آسَا H609 אָבָּא בַּעְשָׁא בַּעْشَا H1201 מֶלֶךְ־ مَلِكِ H4428 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 כָּל־ كُلَّ H3605 יְמֵיהֶם׃ أَيَّامِهِمَا H3117 פ ف

أيامهما-كل إسرائيل ملك وبعشا آسا بين حرب وكانت

33 בִּשְׁנַת فِي־سَنَةِ H8141 שָׁלֹשׁ ثَلَاثِ H7969 לְאָסָא لِآسَا H609 מֶלֶךְ مَلِكِ H4428 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 מָלַךְ مَلَكَ H4427 בַּעְשָׁא بَعْشَا H1201 בֶּן־ ابْنُ H1121 אֲחִיָּה أَخِيًّا H0281 עַל־ عَلَى H5921 כָּל־ كُلِّ H3605 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478

בְּתִרְצָה فِي־تِرْصَةَ H8656 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 וְאַרְבַּע وَ־أَرْبَعًا H0702 שָׁנָה׃ سَنَةً H8141

سنة-وعشرين أربعا ترصة في إسرائيل جميع على أخيا بن بعشا ملك يهوذا، ملك لآسا ٱلثالثة ٱلسنة في

34 וַיַּעַשׂ وَ־فَعَلَ H6213 הָרַע الشَّرِّ H7451 בְּעֵינֵי فِي־عَيْنَيْ H5869 יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיֵּלֶךְ وَ־سَلَكَ H3212 בְּדֶרֶךְ فِي־طَرِيقِ H1870 יָרָבְעָם يَرَبْعَامَ H3379 וּבְחַטָּאתוֹ وَ־بِخَطِيئَتِهِ H2403 אֲשֶׁר الَّتِي H834 הֶחֱטִיא جَعَلَ־يَخْطَئُ H2398 אֶת־ أَتْ H853

יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478 ס س

يخطئ-إسرائيل بها جعل ٱلتي خطيته وفي يربعام طريق في وسار ٱلرب، عيني في ٱلشر وعمل

Chapter 16

1 וַיְהִי وَ־كَانَ H1961 דְּבַר־ كَلِمَةُ H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל־ إِلَى H413 יֵהוּא يَاهُو H3058 בֶּן־ ابْنِ H1121 חֲנָנִי حَنَانِي H2607 עַל־ عَلَى H5921 בַּעְשָׁא بَعْشَا H1201 לֵאמֹר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:بعشا على حناني بن ياهو إلى ٱلرب كلام وكان

2 יַעַן אֲשֶׁר הֲרִימֹתִיךָ מִן־ הֶעָפָר וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ
لِأَنَّ الَّذِي رَفَعْتُكَ مِنَ التُّرَابِ وَأَعْطَيْتُكَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَسَلَكْتَ
H3282 H6083 H5414 H5057 H3478 H3212

בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וַתַּחֲטֵא וַתַּחֲטִא אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטֹּאתָם׃
فِي طَرِيقِ يَرَبْعَامَ وَجَعَلْتَ يَخْطَأُ أَخْطَأَ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ لِتُغِيظَنِي بِخَطَايَاهُمْ׃
H1870 H3379 H2398 H0853 H3478 H3707

بخطاياهمويغيظونني يخطئون إسرائيل شعبي وجعلت يربعام طريق في فسرت إسرائيل، شعبي على رئيسا وجعلتك ٱلتراب من رفعتك قد أني أجل »من

3 הִנְנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי וְאַחֲרֵי בַּעְשָׁא בֵּיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־
هَأَنَذَا أُحْرِقُ وَرَاءَ وَوَرَاءَ بَعْشَا بَيْتَهُ وَأَجْعَلُ بَيْتَكَ كَبَيْتِ يَرَبْعَامَ ابْنِ
H2009 H0310 H0310 H1201 H0310 H5414 H0853 H1004 H3379 H1121

נְבָט׃
نَبَاطَ
H5028

نباط.بن يربعام كبيت بيتك وأجعل بيته، ونسل بعشا نسل أنزع هأنذا

4 הַמֵּת לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם׃
الْمَيِّتُ لِبَعْشَا فِي الْمَدِينَةِ تَأْكُلُهُ الْكِلَابُ وَالْمَيِّتُ لَهُ فِي الْحَقْلِ يَأْكُلُهُ طَيْرُ السَّمَاءِ
H4191 H1201 H5892 H3611 H0398 H4191 H0310 H7704 H5775 H0398 H8064

ٱلسماء«.طيور تأكله ٱلحقل في له مات ومن ٱلكلاب، تأكله ٱلمدينة في لبعشا مات فمن

5 וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַּעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ بَعْشَا وَالَّذِي فَعَلَ وَبَطْشِهِ أَلَا هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H1201 H3808 H1992 H3789 H1369 H6213 H6213 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ׃
H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما وجبروته، عمل وما بعشا أمور وبقية

6 וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
وَاضْطَجَعَ بَعْشَا مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ فِي تِرْصَةَ وَمَلَكَ أِيلَةُ ابْنُهُ عِوَضَهُ
H7901 H1201 H0001 H6912 H8656 H4427 H0425 H1121 H8478

عنه.عوضا أبنه أيلة وملك ترصة، في ودفن آبائه مع بعشا وأضطجع

7 וְגַם בְּיַד־ יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַנָּבִיא דִּבְר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ בַּעְשָׁא וְאֶל־ בֵּיתוֹ
وَأَيْضًا بِيَدِ يَاهُو ابْنِ حَنَانِي النَّبِيِّ كَلِمَةُ يَهْوَه كَانَتْ إِلَى بَعْشَا وَإِلَى بَيْتِهِ
H1571 H3027 H3058 H2607 H5030 H1697 H3068 H1961 H0413 H1201 H0413 H0413

וְעַל כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית
وَعَلَى كُلِّ الشَّرِّ الَّذِي فَعَلَ فِي عَيْنَيْ يَهْوَه لِيُغِيظَهُ بِعَمَلِ يَدَيْهِ لِيَكُونَ كَبَيْتِ
H3605 H7451 H0834 H6213 H5869 H3068 H3707 H4639 H3027 H1961 H1004

יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר־ הִכָּה אֹתוֹ׃ פ
يَرَبْعَامَ وَعَلَى الَّذِي ضَرَبَ إِيَّاهُ׃
H3379 H5921 H0834 H5221 H0853

ف

كبيت وكونه يديه، بعمل إياه بإغاظته ٱلرب عيني في عمله ٱلذي ٱلشر كل وعلى بيته، وعلى بعشا على ٱلرب كلام كان ٱلنبي حناني بن ياهو يد عن وأيضا إياه.قتله ولأجل يربعام،

8 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֱלָה בֶּן־בַּעְשָׁא עַל־
فِي-سَنَةِ عِشْرِينَ وَ-سِتَّةٍ سَنَةً لِآسَا مَلِكِ يَهُوذَا أَيلَةُ ابْنُ بَعْشَا عَلَى
H8141 H6242 H8337 H8141 H0609 H4428 H3063 H0425 H1201

יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם׃
إِسْرَائِيلَ فِي-تِرْصَةَ سَنَتَيْنِ
H3478 H8656 H8141

سنتين.ترصة في إسرائيل على بعشا بن أيلة ملك يهوذا، ملك لآسا وٱلعشرين ٱلسادسة ٱلسنة وفي

9 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שַׂר מַחֲצִית הָרֶכֶב וְהוּא בְּתִרְצָה שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית
وَ-تَآمَرَ عَلَيْهِ عَبْدُهُ زِمْرِي رَئِيسُ نِصْفِ الْمَرْكَبَاتِ وَ-هُوَ فِي-تِرْصَةَ شَارِبٌ سَكْرَانَ بَيْتَ
H7194 H5650 H8269 H4276 H7393 H1931 H8656 H8354 H7910 H1004

אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת בְּתִרְצָה׃
أَرْصَا الَّذِي عَلَى الْبَيْتِ فِي-تِرْصَةَ
H0777 H0834 H5921 H1004 H8656

ترصة.في ٱلبيت على ٱلذي أرصا بيت في ويسكر يشرب ترصة في وهو ٱلمركبات، نصف رئيس زمري عبده عليه ففتن

10 וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
وَ-دَخَلَ زِمْرِي وَ-ضَرَبَهُ وَ-أَمَاتَهُ فِي-سَنَةِ عِشْرِينَ وَ-سَبْعٍ لِآسَا مَلِكِ يَهُوذَا وَ-مَلَكَ عِوَضَهُ
H0935 H7612 H5221 H4191 H8141 H6242 H7651 H0609 H4428 H3063 H0559 H8478

عنه.عوضا وملك يهوذا، ملك لآسا وٱلعشرين ٱلسابعة ٱلسنة في فقتله وضربه، زمري فدخل

11 וַיְהִי כְּשִׁבְתּוֹ עַל־כִּסְאוֹ כְּמָלְכוֹ עַל־בֵּיתוֹ הִכָּה כָּל־נִשְׁמוֹת בֵּית־בַּעְשָׁא לֹא־הִשְׁאִיר
وَ-كَانَ عِنْدَ-جُلُوسِهِ عِنْدَ-مُلْكِهِ عَلَى كُرْسِيِّهِ ضَرَبَ أَتَ كُلَّ بَيْتِ بَعْشَا لَمْ يَتْرُكْ
H1961 H3427 H4427 H5921 H3678 H0853 H3605 H1004 H1201 H3808 H7604

לוֹ מַשְׁתִּין בְּקִיר וְנֹאֲלָיו וְרֵעֵהוּ׃
لَهُ بَائِلًا عَلَى-حَائِطٍ وَ-فَادِيهِ وَ-أَصْدِقَاءَهُ
H8366 H7023 H1350 H7453

وأصحابه.أوليائه مع بحائط، بائلا له يبق لم بعشا. بيت كل ضرب كرسيه على وجلوسه تملكه وعند

12 וַיַּשְׁמֵד זִמְרִי אֵת כָּל־בֵּית בַּעְשָׁא כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־בַּעְשָׁא בְּיַד
وَ-أَهْلَكَ زِمْرِي أَتَ كُلَّ بَيْتِ بَعْشَا كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه الَّتِي تَكَلَّمَ إِلَى بَعْشَا بِ-يَدِ
H8045 H3605 H0853 H1004 H1697 H3068 H0834 H1696 H0413 H1201 H3027

יֵהוּא הַנָּבִיא׃
يَاهُو النَّبِيِّ
H3058 H5030

ٱلنبي،ياهو يد عن بعشا على به تكلم ٱلذي ٱلرب كلام حسب بعشا بيت كل زمري فأفنى

13 אֶל כָּל־חַטֹּאות וְחַטֹּאות בַּעְשָׁא בְּעֹשָׁא וְחַטֹּאות אֵלָה בְּנוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיאוּ
عَلَى كُلِّ خَطَايَا وَ-خَطَايَا بَعْشَا أَيلَةَ ابْنِهِ الَّتِي
H0413 H3605 H2403 H1201 H2403 H0430 H1121 H0834 H2398

אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃
إِسْرَائِيلَ لِيُغِيظَ أَتَ يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ بِ-أَبَاطِيلِهِمَا
H3478 H3707 H0853 H3068 H0430 H3478 H1892

بأباطيلهم.إسرائيل إله ٱلرب لإغاظة يخطئ، إسرائيل وجعلا بها، أخطأا ٱلتي ٱبنه أيلة وخطايا بعشا، خطايا كل لأجل

14 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֻמּוֹר וְכָל אֲלָה וְאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא הֵם כְּתוּבִים עַל סֵפֶר דִּבְרֵי
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ وَ-كُلُّ أُيلَةَ وَ-هَذِي الَّذِي فَعَلَ أَلَا هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H0425 H3605 H3808 H1992 H3789 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי לִמُلُوكِ الْأَيَّامِ
H3117 H4428

יִשְׂרָאֵל׃ פ
إِسْرَائِيلَ ف
H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة أماهي فعل، ما وكل أيلة أمور وبقية

15 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה
فِي-سَنَةِ عِشْرِينَ وَ-سَبْعِ سَنَةً لِآسَا مَلِكِ يَهُوذَا مَلَكَ زِمْرِي سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي-تِرْصَةَ
H8141 H6242 H7651 H8141 H0609 H4428 H3063 H7651 H3117 H8656

וְהָעָם חֹנִים מְחَاصِرُونَ עַל- גִּבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים׃
وَ-الشَّعْبُ مُحَاصِرُونَ عَلَى جِبَّتُونَ الَّتِي لِلْفِلِسْطِينِيِّينَ
H6430 H2583 H1405

للفلسطينيين.ٱلتي جبثون على نازلا ٱلشعب وكان ترصة. في أيام سبعة زمري ملك يهوذا، ملك لآسا وٱلعشرين ٱلسابعة ٱلسنة في

16 וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֹנִים לֵאמֹר קָשַׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת- הַמֶּלֶךְ וַיַּמְלִכוּ כָּל-
وَ-سَمِعَ الشَّعْبُ الْمُحَاصِرُونَ قَائِلِينَ تَآمَرَ زِمْرِي وَ-أَيْضًا ضَرَبَ אֶת الْمَلِكَ وَ-مَلَّكَ كُلُّ
H8085 H2583 H0559 H7194 H1571 H5221 H0853 H4428 H3605

יִשְׂרָאֵל אֶת- עָמְרִי שַׂר- צָבָא עַל- הַמַּחֲנֶה׃ בַּיּוֹם הַהוּא
إِسْرَائِيلَ אֶת عُمْرِي رَئِيسَ الْجَيْشِ عَلَى فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ
H3478 H0853 H6018 H8269 H3117 H1931

ٱلمحلة.في ٱليوم ذلك في إسرائيل على ٱلجيش رئيس عمري إسرائيل كل فملك ٱلملك«. أيضا وقتل زمري فتن »قد يقول: من ٱلنازلون ٱلشعب فسمع

17 וַיַּעַל עָמְרִי וְכָל יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְּתוֹן וַיָּצֻרוּ עַל- תִּרְצָה׃
وَ-صَعِدَ عُمْرِي وَ-كُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ مِنْ-جِبَّتُونَ وَ-حَاصَرُوا عَلَى تِرْصَةَ
H5927 H6018 H3605 H3478 H1405 H6256 H8656

ترصة.وحاصروا جبثون من معه إسرائيل وكل عمري وصعد

18 וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי- נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל- אַרְמוֹן בֵּית- הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף
وَ-كَانَ عِنْدَ-رُؤْيَةِ زِمْرِي أَنَّ أُخِذَتْ الْمَدِينَةُ وَ-دَخَلَ إِلَى قَصْرِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَ-أَحْرَقَ
H1961 H7200 H3920 H0935 H0413 H0759 H4428 H8313

עָלָיו אֶת- בֵּית בְּאֵשׁ מֶלֶךְ וַיָּמָת׃
عَلَيْهِ אֶת بَيْتَ بِ-النَّارِ الْمَلِكِ وَ-مَاتَ
H4191 H0784 H4428 H0853

فمات.بٱلنار، ٱلملك بيت نفسه على وأحرق ٱلملك بيت قصر إلى دخل أخذت، قد ٱلمدينة أن زمري رأى ولما

19 עַל- [חַטֹּאתָו] (חַטֹּאתָיו) אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ
عَلَى [خطيئته] (خَطَايَاهُ) الَّتِي خَطِئَ لِيَفْعَلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لِيَسْلُكَ فِي-طَرِيقِ
H2398 H3212 H3068 H1870

יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת- יִשְׂרָאֵל׃
يَرَبْعَامَ وَ-بِخَطِيئَتِهِ الَّتِي فَعَلَ لِيُخْطِئَ אֶت إِسْرَائِيلَ
H3379 H2398 H0853 H3478

يخطئ.إسرائيل بجعله عمل ٱلتي خطيته أجل ومن يربعام، طريق في وسيره ٱلرب، عيني في ٱلشر بعمله بها أخطأ ٱلتي خطاياه أجل من

20 وَ-بَقِيَّةُ דִּבְרֵי אֲשֶׁר וְקִשְׁרוֹ זִמְרִי וְ-תַאֲמֹרֵהִ הֲלֹא- קָשַׁר תֵּאָמַר הֵם כְּתוּבִים עַל- סֵפֶר דִּבְרֵי
أُمُورِ الَّذِي وَ-تَآمُرِهِ زِمْرِي أَلَا تَآمَرَ هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H7194 H3808 H1992 H3789 H7195 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ
الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ ف
H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما فتنها، ٱلتي وفتنته زمري أمور وبقية

21 אָז יֵחָלֵק הָעָם יִשְׂרָאֵל לַחֲצִי חֲצִי הָעָם תָּיָה אַחֲרֵי תִּבְנִי בֶן- גִּינַת
حِينَئِذٍ انْقَسَمَ الشَّعْبُ إِسْرَائِيلَ إِلَى-نِصْفَيْنِ نِصْفُ الشَّعْبِ كَانَ وَرَاءَ تِبْنِي ابْنِ جِينَتَ
H1527 H8402 H1961 H3478 H2677 H2677 H6018

לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרֵי עָמְרִי:
لِيُمَلِّكَهُ وَ-النِّصْفُ وَرَاءَ عُمْرِي
H6018 H2677

عمري-وراء ونصفه لتمليكه، جينة بن تبني وراء كان ٱلشعب فنصف نصفين، إسرائيل شعب ٱنقسم حينئذ

22 וַיֶּחֱזַק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עָמְרִי אֶת- הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִּבְנִי בֶן- גִּינַת וַיָּמָת
وَ-غَلَبَ الشَّعْبُ الَّذِي وَرَاءَ عُمْرِي أَمَّا الشَّعْبَ الَّذِي وَرَاءَ تِبْنِي ابْنِ جِينَتَ وَ-مَاتَ
H2388 H8402 H0854 H6018 H1961 H8402 H4191

תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי: פ
تِبْنِي وَ-مَلَكَ عُمْرِي ف
H8402 H6018

عمري-وملك تبني فمات جينة، بن تبني وراء ٱلذي ٱلشعب على عمري وراء ٱلذي ٱلشعب وقوي

23 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת לְאָסָא שְׁנָה מָלַךְ עָמְרִי עַל- יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים
فِي-سَنَةِ ثَلَاثِينَ وَ-وَاحِدَةٍ لِآسَا سَنَةً مَلَكَ عُمْرِي عَلَى إِسْرَائِيلَ اثْنَتَيْ
H8141 H7970 H0259 H0609 H8141 H4428 H3063 H6018 H5921 H3478 H8147

עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתִרְצָה מָלַךְ שֵׁשׁ- שָׁנִים:
عَشْرَةَ سَنَةً فِي-تِرْصَةَ مَلَكَ سِتَّ سَنَوَاتٍ
H6240 H8141 H8656 H4428 H8337 H8141

سنين-ست ترصة في ملك سنة- عشرة ٱثنتي إسرائيل على عمري ملك يهوذا، ملك لآسا وٱلثلاثين ٱلواحدة ٱلسنة في

24 וַיִּקֶן אֶת- הָהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֵת מִ-שֶׁמֶר בְּכִכְּרַיִם כֶּסֶף וַיִּבֶן וַיִּקְרָא אֶת-
وَ-اشْتَرَى أَمَّا الْجَبَلَ السَّامِرَةَ مِنْ شَامِرَ بِ-وَزْنَتَيْنِ فِضَّةٍ وَ-بَنَى وَ-سَمَّى أَمَّا
H7069 H0853 H2022 H8111 H0854 H8106 H3603 H3701 H1129 H7121 H0853

שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם- שֶׁמֶר אֲדֹנֵי הָהָר שֹׁמְרוֹן:
اسْمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي بَنَاهَا عَلَى اسْمِ شَامِرَ سَيِّدِ الْجَبَلِ السَّامِرَةَ
H8034 H1129 H5921 H8034 H8106 H0113 H2022 H8111

«ٱلسامرة«-ٱلجبل صاحب شامر بٱسم بناها ٱلتي ٱلمدينة ٱسم ودعا ٱلجبل- على وبنى ٱلفضة، من بوزنتين شامر من ٱلسامرة جبل وٱشترى

25 וַיַּעַשׂ עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע מִ-כֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו:
وَ-فَعَلَ عُمْرِي الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه وَ-أَسَاءَ مِنْ-كُلِّ الَّذِينَ قَبْلَهُ
H6018 H7451 H3068 H3605 H6440

قبله-ٱلذين جميع من أكثر وأساء ٱلرب، عيني في ٱلشر عمري وعمل

26 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט [ובחטאתיו])וּבְחַטָּאתוֹ(אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
وَ-سَلَكَ بِ-كُلِّ طَرِيقِ يَرَبْعَامَ ابْنِ نَبَاطَ [وبخطاياه])وَ-بِخَطِيئَتِهِ(الَّتِي جَعَلَ-يَخْطَأُ أَتَ
H3212 H3605 H1870 H3379 H5028 H2398 H0853

יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס לִיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃
إِسْرَائِيلَ لِيُغِيظَ أَتَ يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ بِ-أَبَاطِيلِهِمْ
H3478 H3707 H0853 H3068 H0430 H3478 H1892

بأباطيلهم.إسرائيل إله ٱلرب لإغاظة يخطئ، إسرائيل بها جعل ٱلتي خطيته وفي نباط، بن يربعام طريق جميع في وسار

27 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ עַל־
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ عُمْرِي الَّذِي فَعَلَ وَ-بَطْشِهِ الَّذِي فَعَلَ أَلَا فِي
H1697 H6018 H1369 H3808

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
سِفْرِ أُمُورِ الأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H1697 H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما أبدى، ٱلذي وجبروته عمل ٱلتي عمري أمور وبقية

28 וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
وَ-اضْطَجَعَ عُمْرِي مَعَ آبَائِهِ وَ-دُفِنَ فِي-السَّامِرَةِ وَ-مَلَكَ أَخْأَبُ ابْنُهُ عِوَضَهُ ف
H7901 H6018 H0001 H6912 H8111 H0256 H8478

عنه.عوضا أبنه أخآب وملك ٱلسامرة، في ودفن آبائه مع عمري وٱضطجع

29 וְאַחְאָב בֶּן־ עָמְרִי מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ
وَ-أَخْأَبُ ابْنُ عُمْرِي مَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي-سَنَةِ ثَلَاثِينَ وَ-ثَمَانِ سَنَةً لِآسَا مَلِكِ
H0256 H6018 H4428 H3478 H8141 H7970 H8083 H8141 H0609 H4428

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בֶּן־ עָמְרִי עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה׃
يَهُوذَا وَ-مَلَكَ أَخْأَبُ ابْنُ عُمْرِي عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي-السَّامِرَةِ عِشْرِينَ وَ-اثْنَتَيْنِ سَنَةً
H3063 H0256 H6018 H3478 H8111 H6242 H8147 H8141

سنة.وعشرين ٱثنتين ٱلسامرة في إسرائيل على عمري بن أخآب وملك يهوذا، ملك لآسا وٱلثلاثين ٱلثامنة ٱلسنة في إسرائيل على ملك عمري بن وأخآب

30 וַיַּעַשׂ אַחְאָב בֶּן־ עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכֹּל אֲשֶׁר לְפָנָיו׃
وَ-فَعَلَ أَخْأَبُ ابْنُ عُمْرِي الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه مِنْ-كُلِّ الَّذِينَ قَبْلَهُ
H6440 H3605 H3068 H6018 H0256

قبله.ٱلذين جميع من أكثر ٱلرب عيني في ٱلشر عمري بن أخآب وعمل

31 וַיְהִי כַּנָּקֵל הֲלֹךְ־ בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־ אִיזֶבֶל בַּת־
وَ-كَانَ هَلْ-الأَهْوَنُ سُلُوكُهُ بِ-خَطَايَا يَرَبْعَامَ ابْنِ نَبَاطَ وَ-اتَّخَذَ امْرَأَةً أَتَ إِيزَابَلَ بِنْتَ
H1961 H7043 H3212 H3379 H5028 H3947 H0802 H0853 H0348 H1323

אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידֹנִים וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ׃
أَتْبَعَلَ مَلِكِ صِيدُونِيِّينَ وَ-ذَهَبَ وَ-عَبَدَ أَتَ الْبَعْلَ وَ-سَجَدَ لَهُ
H0856 H4428 H6722 H3212 H5647 H0853 H7812

له.وسجد ٱلبعل وعبد وسار ٱمرأة، ٱلصيدونيين ملك أثبعل آبنة إيزابل ٱتخذ حتى نباط، بن يربعام خطايا في سلوكه زهيدا أمرا كان وكأنه

32 וַיָּקֶם מִזְבֵּחַ לַבָּעַל בֵּית הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃
وَ-أَقَامَ مَذْبَحًا لِلْبَعْلِ بَيْتَ الْبَعْلِ الَّذِي بَنَاهُ فِي-السَّامِرَةِ
H4196 H1129 H8111

ٱلسامرة.في بناه ٱلذي ٱلبعل بيت في للبعل مذبحا وأقام

33 وَيَعَسْ אַחְאָב וַיּוֹסֶף הָאֲשֵׁרָה אֶת־ אַחְאָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיס פִּי־ אֵת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וַ-صَنَعَ أَخْآبُ وَ-أَضَافَ الأَشِيرَةَ אֶת אَخْآبُ فِي-الْعَمَلِ لِيُغِيظَ אֵת يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
H3478 H0430 H3068 H0853 H3707 H0256 H3254 H0842 H0853 H0256

מִכֹּל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃
مِنْ-كُلِّ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ
H3605 H4428 H3478 H0834 H1961 H6440

قبله.كانوا ٱلذين إسرائيل ملوك جميع من أكثر إسرائيل إله ٱلرب لإغاظة ٱلعمل في أخآب وزاد سواري، أخآب وعمل

34 בִּימָיו בָּנָה חִיאֵל הָאֵלִיבִית אֶת־ יְרִיחֹה בַּאֲבִירָם בְּכֹרוֹ יְסֻדָהּ [ובשניב] (וּבִשְׁנִיבוֹ)
فِي-أَيَّامِهِ بَنَى حِيئِيلُ بَيْتُ-الْإِيلِيِّ אֵת أَرِيحَا بِ-أَبِيرَامَ بِكْرِهِ أَسَّسَهَا [وبشجيب] (وَ-بِسَجُوبَ)
H7687 H7687 H3245 H1060 H0048 H3405 H0853 H1017 H2419 H1129 H3117

צְעִירוֹ הִצִּיב דְּלָתֶיהָ דְּבַר־ כִּדְבַר יְהוֹשֻׁעַ בִּיד בְּכֹר אֲשֶׁר יְהוָה כְּדָבָר בֶּן־ נִוּן׃ ס
صَغِيرِهِ نَصَبَ أَبْوَابَهَا كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه يَشُوعَ بِ-يَدِ تَكَلَّمَ الَّتِي ابْنِ نُونَ س
H6810 H5324 H1697 H3068 H3091 H3027 H1696 H0834 ابن H5126

نون.بن يشوع يد عن به تكلم ٱلذي ٱلرب كلام حسب أبوابها، نصب صغيره وبسجوب أساسها، وضع بكره بأبيرام أريحا. ٱلبيتئيلي حيئيل بنى أيامه في

Chapter 17

1 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי מִתֹּשְׁבֵי גִּלְעָד אֶל־ אַחְאָב חַי־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
وَ-قَالَ إِيلِيَّا ال-تِّشْبِيِّ مِنْ-ساكِني جِلْعاد إِلى أَخْآب حَيٌّ يَهْوَه إِلهُ إِسْرائيل الَّذي
H0559 H0452 H8664 H4178 H1568 H0413 H0256 H2416 H3068 H0430 H3478

עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־ יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־ לְפִי דְּבָרִי׃
وَقَفْتُ أمامَهُ إِنْ يَكُونُ ال-سَّنَواتِ ال-هذِهِ نَدًى وَ-مَطَرٌ إِلّا إِنْ بِ-حَسَبِ كَلِمَتي
H5975 H6440 H0518 H1961 H8141 H0428 H2919 H4306 H3588 H0518 H6310 H1697

ס
س

قولي«.عند إلا ٱلسنين هذه في مطر ولا طل يكون لا إنه أمامه، وقفت ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب هو »حي لأخآب: جلعاد مستوطني من ٱلتشبي إيليا وقال

2 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃
وَ-كانَ كَلِمَةُ يَهْوَه إِلَيْهِ قائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:له ٱلرب كلام وكان

3 לֵךְ מִזֶּה וּפָנִיתָ לְךָ קֶדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃
اِذْهَبْ مِنْ-هُنا وَ-تَوَجَّهْ لَكَ شَرْقًا وَ-اخْتَفِ بِ-وادي كَريث الَّذي عَلى وَجْهِ ال-أُرْدُنّ
H3212 H2088 H6437 H3808 H6924 H5641 H5158 H3747 H0834 H5921 H6440 H3383

ٱلأردن،مقابل هو ٱلذي كريث نهر عند وٱختبئ ٱلمشرق، نحو وٱتجه هنا من »أنطلق

4 וְהָיָה מִן־ הַנַּחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־ הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכְּלֵךְ שָׁם׃
وَ-يَكُونُ مِنَ-ال-وادي تَشْرَبُ وَ אֶת H0853 تَشْرَبُ H8354 أَمَرْتُ لِ-تَعُولَكَ هُناكَ
H1961 H0853 H8354 H6680 H3557 H8033

هناك«.تعولك أن ٱلغربان أمرت وقد ٱلنهر. من فتشرب

5 וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃
وَ-ذَهَبَ وَ-فَعَلَ كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه وَ-ذَهَبَ وَ-جَلَسَ بِ-وادي كَريث الَّذي عَلى وَجْهِ ال-أُرْدُنّ
H3212 H6213 H1697 H3068 H3212 H3427 H5158 H3747 H0834 H5921 H6440 H3383

ٱلأردن.مقابل هو ٱلذي كريث نهر عند فأقام وذهب ٱلرب، كلام حسب وعمل فٱنطلق

6 وَٱلْغِرْبَانُ مُبْكِرَةً تَحْمِلُ لَهُ خُبْزًا وَلَحْمًا فِي ٱلصَّبَاحِ وَخُبْزًا وَلَحْمًا فِي ٱلْمَسَاءِ وَمِنَ ٱلْوَادِي يَشْرَبُ.

ٱلنهر.من يشرب وكان مساء، ولحم وبخبز صباحا، ولحم بخبز إليه تأتي ٱلغربان وكانت

7 وَكَانَ مِنْ نِهَايَةِ أَيَّامٍ أَنَّ ٱلْوَادِيَ يَبِسَ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَطَرٌ فِي ٱلأَرْضِ.

ٱلأرض.في مطر يكن لم لأنه يبس، ٱلنهر أن ٱلزمان من مدة بعد وكان

8 وَكَانَ كَلِمَةُ يَهْوَهَ إِلَيْهِ قَائِلًا:

قائلا:ٱلرب كلام له وكان

9 قُمْ ٱذْهَبْ إِلَى صَرْفَةَ ٱلَّتِي لِصَيْدُونَ وَٱقْعُدْ هُنَاكَ هُوَذَا قَدْ أَمَرْتُ هُنَاكَ ٱمْرَأَةً أَرْمَلَةً أَنْ تَعُولَكَ.

تعولك«.أن أرملة ٱمرأة هناك أمرت قد هوذا هناك. وأقم لصيدون ٱلتي صرفة إلى ٱذهب »قم

10 فَقَامَ وَذَهَبَ إِلَى صَرْفَةَ وَجَاءَ إِلَى مَدْخَلِ ٱلْمَدِينَةِ وَهُوَذَا هُنَاكَ ٱمْرَأَةٌ أَرْمَلَةٌ تَجْمَعُ عِصِيًّا وَدَعَاهَا وَقَالَ إِلَيْهَا ٱئْتِينِي خُذِي لِي قَلِيلَ مَاءٍ فِي إِنَاءٍ وَأَشْرَبَ.

فأشرب«.إناء في ماء قليل لي »هاتي وقال: فناداها عيدانا، تقش هناك أرملة بٱمرأة وإذا ٱلمدينة، باب إلى وجاء صرفة. إلى وذهب فقام

11 وَفِيمَا هِيَ ذَاهِبَةٌ لِتَأْخُذَ دَعَاهَا وَقَالَ إِلَيْهَا ٱئْتِينِي خُذِي لِي كِسْرَةَ خُبْزٍ فِي يَدِكِ.

يدك«.في خبز كسرة لي »هاتي وقال: ناداها به، لتأتي ذاهبة هي وفيما

12 فَقَالَتْ حَيٌّ يَهْوَهُ إِلَهُكَ إِنْ يُوجَدُ لِي كَعْكَةٌ إِلَّا مِلْءُ كَفِّ دَقِيقٍ فِي ٱلْكُوَّارَةِ وَقَلِيلُ زَيْتٍ فِي ٱلْكُوزِ وَهَا أَنَا أَجْمَعُ عُودَيْنِ أَعْوَادٍ وَأَدْخُلُ وَأَصْنَعُهُ لِي وَلِٱبْنِي وَنَأْكُلُهُ وَنَمُوتُ.

لي وأعمله لآتي عودين أقش وهأنذا ألكوز، في ألزيت من وقليل ألكوار، في ألدقيق من كف ملء ولكن كعكة، عندي ليست إنه إلهك، ألرب هو «حي فقالت: نموت».ثم لنأكله ولأبني

13 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־ תִּירְאִי בֹּאִי עֲשִׂי כִּדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־ לִי מְשָׁם
ف-قالَ إِلَيْها إيلِيّا لا تَخافي اُدْخُلي اِصْنَعي لِكَنْ اِصْنَعي لي مِنْ-هُناكَ
H0559 H0413 H0452 H0408 H3372 H0935 H6213 H0389 H1697 H6213 H0408 H8033

עֻגָה קְטַנָּה בָּרִאשֹׁנָה וְהוֹצִאת לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי בָּאַחֲרֹנָה׃ ס
كَعْكَةً صَغيرَةً أَوَّلًا وَ-أَخْرِجي لي وَ-لَكِ وَ-لِ-اِبْنِكِ تَصْنَعينَ أخيرًا ס
H5692 H7223 H3318 H0408 H0389 H1121 H6213 H0314

أخيرا.ولأبنك لك أعملي ثم إلي، بها وأخرجي أولا صغيرة كعكة منها لي أعملي ولكن كقولك، وأعملي أدخلي تخافي. «لا إيليا: لها فقال

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח לֹא תֻכְלֶה וְצַפַּחַת הַשָּׁמֶן
لِأَنَّ هكَذا قالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرائيل جَرَّةُ ال-دَّقيقِ لا تَفْنى وَ-كوزُ ال-زَّيْتِ
H3541 H3068 H0559 H3068 H0430 H3478 H3537 H7058 H3808 H3615 H6835 H8081

לֹא תֶחְסָר יוֹם עַד יוֹם תִּתֵּן([תתן־]) יְהוָה פָּנִים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
لا يَنْقُصُ حَتّى يَوْمِ [يُعْطي] (إِعْطاءِ) يَهْوَه مَطَرًا عَلى وَجْهِ ال-أَرْضِ
H3808 H2637 H5704 H3117 [H5414] (H5414) H3068 H1653 H6440 H0127

ألأرض».وجه على مطرا ألرب يعطي فيه ألذي أليوم إلى ينقص، لا ألزيت وكوز يفرغ، لا ألدقيق كوار إن إسرائيل: إله ألرب قال هكذا لأنه

15 וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל [הוא־] [וְהִיא] (הֵיא־) (וָהוּא) וּבֵיתָהּ יָמִים׃
فَ-ذَهَبَتْ وَ-فَعَلَتْ كَ-كَلِمَةِ إيلِيّا وَ-أَكَلَتْ [هُوَ] [وَ-هِيَ] (هِيَ) (وَ-هُوَ) وَ-بَيْتُها أَيّامًا
H3212 H6213 H1697 H0452 H0398 [H1931] [H1931] (H1931) (H1931) H1004 H3117

أياما.وبيتها وهو هي وأكلت إيليا، قول حسب وفعلت فذهبت

16 כַּד הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת הַשָּׁמֶן לֹא חָסַר כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד
جَرَّةُ ال-دَّقيقِ لَمْ تَفْنَ وَ-كوزُ ال-زَّيْتِ لَمْ يَنْقُصْ كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه الَّتي تَكَلَّمَ بِ-يَدِ
H3537 H7058 H3808 H3615 H6835 H8081 H3808 H2638 H6213 H1697 H3068 H0834 H1696 H3027

אֵלִיָּהוּ׃ פ
إيلِيّا פ
H0452

إيليا.يد عن به تكلم ألذي ألرب قول حسب ينقص، لم ألزيت وكوز يفرغ، لم ألدقيق كوار

17 וַיְהִי אַחַר בַּעֲבַד הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן־ הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבָּיִת וַיְהִי חָלְיוֹ חָזָק
وَ-كانَ بَعْدَ ال-أُمورِ ال-هذِهِ مَرِضَ اِبْنُ ال-مَرْأَةِ صاحِبَةِ ال-بَيْتِ وَ-كانَ مَرَضُهُ شَديدًا
H1961 H0310 H1697 H0428 H2470 H0802 H1172 H1004 H1961 H2483 H2389

מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־ נוֹתְרָה־ בּוֹ נְשָׁמָה׃
جِدًّا حَتّى الَّذي لَمْ تَبْقَ فيهِ نَسَمَةٌ
H3966 H5704 H0834 H3808 H3498 H1004 H5397

نسمة.فيه تبق لم حتى جدا مرضه وأشتد ألبيت صاحبة ألمرأة أبن مرض ألأمور هذه وبعد

18 וַתֹּאמֶר אֶל־ אֵלִיָּהוּ מַה־ לִּי וָלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר עֲוֹנִי
فَ-قالَتْ إِلى إيلِيّا ما لي وَ-لَكَ يا-رَجُلَ ال-إِلهِ جِئْتَ إِلَيَّ لِ-تُذَكِّرَ إِثْمي
H0559 H0413 H0452 H4100 H0834 H0376 H0430 H0935 H0413 H2142 H5771

וְלַהֲמִית אֶת־ בְּנִי׃
وَ-لِ-تُميتَ اِبْني
H4191 H0853 H1121

ٱبني؟«ـوإماتة إثمي لتذكير إلي جئت هل ٱلله! رجل يا ولك لي »ما لإيليا: فقالت

19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי אֶת־בִּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־
فَ–قالَ إِلَيْها أعْطيني – اِبْنَكِ فَ–أَخَذَهُ مِنْ–حِضْنِها وَ–صَعِدَ–بِهِ إلى الـ–عُلِّيَّةِ الَّتي
H0559 H0413 H5414 – H0853 H3947 H2436 H5927 H0413 H5944

הוּא יָשַׁב שָׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטָּתוֹ׃
هُوَ ساكِنٌ هُناكَ وَ–أَضْجَعَهُ عَلى سَريرِهِ
H1931 H3427 H8033 H7901 H4296

سريره،على وأضجعه بها، مقيما كان ٱلتي ٱلعلية إلى به وصعد حضنها من وأخذه ٱبنك«ـ »أعطيني لها: فقال

20 וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־אֲנִי מְתְגּוֹרֵר
وَ–صَرَخَ إلى يَهْوَه وَ–قالَ يا–يَهْوَه إلهي هَلْ–أَيْضًا عَلى الـ–أَرْمَلَةِ الَّتي أنا مُتَغَرِّبٌ
H7121 H0413 H3068 H0559 H3068 H0430 H1571 H0490 H0589

עִמָּהּ הֲרֵעוֹתָ לְהָמִית אֶת־בְּנָהּ׃
عِنْدَها أسَأْتَ لِ–تُميتَ – اِبْنَها
H0853 H4191

ٱبنها؟«بإماتتك أسأت قد عندها نازل أنا ٱلتي ٱلأرملة إلى أأيضا إلهي، ٱلرب »أيها وقال: ٱلرب إلى وصرخ

21 וַיִּתְמֹדֵד עַל־הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי תָּשָׁב
فَ–تَمَدَّدَ عَلى الـ–وَلَدِ ثَلاثَ مَرّاتٍ وَ–صَرَخَ إلى يَهْوَه وَ–قالَ يا–يَهْوَه إلهي لِ–تَرْجِعْ
H4058 H3206 H7969 H6471 H7121 H0413 H3068 H0559 H3068 H0430 H7725

נָא נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבּוֹ׃
أرْجوكَ نَفْسُ الـ–وَلَدِ الـ–هذا إلى داخِلِهِ
H4994 H5315 H3206 H2088 H7130

جوفه«ـإلى ٱلولد هذا نفس لترجع إلهي، »يارب وقال: ٱلرب إلى وصرخ مرات، ثلاث ٱلولد على فتمدد

22 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיָּחִי׃
فَ–سَمِعَ يَهْوَه بِ–صَوْتِ إيلِيّا فَ–رَجَعَتْ نَفْسُ الـ–وَلَدِ إلى داخِلِهِ وَ–حَيِيَ
H8085 H3068 H0452 H7725 H5315 H3206 H0413 H7130 H2421

فعاش.جوفه إلى ٱلولد نفس فرجعت إيليا، لصوت ٱلرب فسمع

23 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וַיֹּרֶד וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בְּנֵךְ׃
فَ–أَخَذَ إيلِيّا – الـ–وَلَدَ وَ–أَنْزَلَهُ وَ–أَعْطاهُ لِ–أُمِّهِ وَ–قالَ إيلِيّا أنْظُري حَيٌّ اِبْنُكِ
H3947 H0452 H0853 H3206 H3381 H5414 H0517 H0559 H0452 H7200 H2416

حي«ٱبنك »ٱنظري، إيليا: وقال لأمه، ودفعه ٱلبيت إلى ٱلعلية من به ونزل ٱلولد إيليا فأخذ

24 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה וּדְבַר־
فَ–قالَتِ الـ–مَرْأَةُ إلى إيلِيّا الـ–آنَ هذا عَرَفْتُ أنَّ رَجُلُ إلهٍ أنْتَ وَ–كَلِمَةُ
H0559 H0802 H0413 H0452 H6258 H2088 H3045 H0376 H0430 H0859 H1697

יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת׃ פ
يَهْوَه في–فَمِكَ حَقٌّ
H3068 H6310 H0571

حق«ـفمك في ٱلرب كلام وأن ٱلله، رجل أنك علمت ٱلوقت »هذا لإيليا: ٱلمرأة فقالت

Chapter 18

1 וַיְהִי֙ יָמִ֣ים רַבִּ֔ים וּדְבַר־ יְהוָ֖ה הָיָ֣ה אֶל־ אֵלִיָּ֑הוּ בַּשָּׁנָ֣ה הַשְּׁלִישִׁ֔ית לֵאמֹ֖ר לֵ֣ךְ
وَ-كَانَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ وَ-كَلِمَةُ يَهْوَه كَانَتْ إِلَى إِيلِيَّا فِي-ال-سَّنَةِ ال-ثَّالِثَةِ قَائِلًا اِذْهَبْ
H1961 H3117 H7227 H1697 H3068 H1961 H0413 H0452 H8141 H7992 H0559 H3212

הֵרָאֶ֣ה אֶל־ אַחְאָ֔ב וְאֶתְּנָ֥ה מָטָ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָֽה׃
أَظْهَرْ إِلَى أَخْآب وَ-أُعْطِي مَطَرًا عَلَى وَجْهِ ال-أَرْضِ
H7200 H0413 H0256 H5414 H4306 H5921 H6440 H0127

ألأرض«.وجه على مطرا فأعطي لأخآب وتراء »أذهب قائلا: ألثالثة ألسنة في إيليا إلى ألرب كلام كان كثيرة أيام وبعد

2 וַיֵּ֣לֶךְ אֵלִיָּ֔הוּ לְהֵרָאֹ֖ת אֶל־ אַחְאָ֑ב וְהָרָעָ֥ב חָזָ֖ק בְּשֹׁמְרֽוֹן׃
فَ-ذَهَبَ إِيلِيَّا لِ-يَظْهَرَ إِلَى أَخْآب وَ-ال-مَجَاعَةُ شَدِيدَةٌ فِي-ال-سَّامِرَةِ
H3212 H0452 H7200 H0413 H0256 H7458 H2389 H8111

ألسامرة،في شديدا ألجوع وكان لأخآب. ليتراءى إيليا فذهب

3 וַיִּקְרָ֣א אַחְאָ֔ב אֶל־ עֹבַדְיָ֖הוּ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַבָּ֑יִת וְעֹבַדְיָ֥הוּ הָיָ֛ה יָרֵ֥א אֶת־ יְהוָ֖ה מְאֹֽד׃
فَ-دَعا أَخْآب – عُوبَدْيا الَّذي عَلَى ال-بَيْتِ وَ-عُوبَدْيا كانَ يَخافُ – يَهْوَه جِدًّا
H7121 H0256 H0413 H5662 H0834 H5921 H1004 H3373 H3068 H3966

جدا.ألرب يخشى عوبديا وكان ألبيت، على ألذي عوبديا أخآب فدعا

4 וַיְהִ֗י בְּהַכְרִ֤ית אִיזֶ֙בֶל֙ אֶת־ נְבִיאֵ֣י יְהוָ֔ה וַיִּקַּ֣ח עֹבַדְיָ֗הוּ מֵאָ֤ה נְבִיאִים֙ וַיַּחְבִּיאֵ֔ם חֲמִשִּׁ֖ים אִ֣ישׁ בַּמְּעָרָ֑ה וְכִלְכְּלָ֥ם לֶ֖חֶם וָמָֽיִם׃
وَ-كانَ بِ-قَطْعِ إِيزَبَل أَنْبِياءَ – يَهْوَه عُوبَدْيا مِائَةَ نَبِيٍّ وَ-أَخْفاهُمْ خَمْسينَ رَجُلًا في-ال-مَغارَةِ وَ-عالَهُمْ خُبْزًا وَ-ماءً
H1961 H3772 H0348 H0853 H3068 H5030 H3967 H5662 H3947 H2572 H2244 H5030 H4631 H3557 H3899 H4325 H0376

وماء.بخبز وعالهم مغارة في رجلا خمسين وخبأهم نبي مئة أخذ عوبديا أن ألرب أنبياء إيزابل قطعت حينما وكان

5 וַיֹּ֤אמֶר אַחְאָב֙ אֶל־ עֹבַדְיָ֔הוּ לֵ֚ךְ בָּאָ֣רֶץ֮ אֶל־ כָּל־ מַעְיְנֵ֣י הַמַּ֒יִם֒ וְאֶל־ כָּל־ הַנְּחָלִ֗ים אוּלַ֤י נִמְצָא֙ חָצִ֣יר וְנִחְיֶ֔ה וְלֹ֥א נַכְרִ֖ית מִן־ הַבְּהֵמָֽה׃
فَ-قالَ أَخْآب لِ- عُوبَدْيا اِذْهَبْ في-ال-أَرْضِ إِلَى كُلِّ يَنابِيعِ ال-مِياهِ وَ-إِلَى كُلِّ ال-أَوْدِيَةِ لَعَلَّ نَجِدُ عُشْبًا فَ-نُحْيِيَ فَرَسًا وَ-بَغْلًا وَ-لا نَقْطَعُ مِنَ-ال-بَهائِمِ
H0559 H0256 H0413 H5662 H0776 H3212 H3605 H4325 H4599 H3605 H0413 H0776 H4672 H0194 H2421 H6505 H3808 H3772 H0929

كلها«.ألبهائم نعدم ولا وألبغال ألخيل فنحيي عشبا نجد لعلنا ألأودية، جميع وإلى ألماء عيون جميع إلى ألأرض في »أذهب لعوبديا: أخآب وقال

6 וַיַּחְלְקוּ־ לָהֶ֣ם אֶת־ הָאָ֗רֶץ לַעֲבָר־ בָּהּ֙ אַחְאָ֣ב הָלַ֣ךְ בְּדֶ֣רֶךְ אֶחָ֔ד וְעֹבַדְיָ֥הוּ הָלַ֖ךְ בְּדֶ֣רֶךְ אֶחָ֑ד לְבַדּֽוֹ׃
فَ-قَسَما لَهُما – ال-أَرْضَ لِ-يَعْبُرا فيها أَخْآب ذَهَبَ بِ-طَرِيقٍ واحِدٍ وَ-عُوبَدْيا ذَهَبَ بِ-طَرِيقٍ واحِدٍ وَحْدَهُ
H1992 H0853 H0776 H5674 H0996 H1980 H1870 H0259 H5662 H1980 H1870 H0259 H0905

وحده.آخر طريق في عوبديا وذهب وحده، واحد طريق في أخآب فذهب بها. ليعبرا ٱلأرض بينهما فقسما

7 וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר
وَ-كانَ عُوبَدْيا في-ال-طَّريقِ وَ-هُوَذا إيلِيّا لِ-لِقائِهِ فَ-عَرَفَهُ وَ-سَقَطَ عَلى وَجْهِهِ وَ-قالَ
H1961 H5662 H1870 H2009 H0452 H7125 H5307 H6440 H0559

הַאַתָּה זֶה אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ׃
هَلْ-أَنْتَ هذا سَيِّدي إيلِيّا
H0452 H0113 H2088

إيليا؟«سيدي هو »أأنت وقال: وجهه على وخر فعرفه، لقيه قد بإيليا إذا ٱلطريق، في عوبديا كان وفيما

8 וַיֹּאמֶר לוֹ אָנִי לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
فَ-قالَ لَهُ أنا اِذْهَبْ قُلْ لِ-سَيِّدِكَ هُوَذا إيلِيّا
H0559 H0589 H3212 H0559 H0113 H2009 H0452

إيليا«.هوذا لسيدك: وقل ٱذهب هو. »أنا له: فقال

9 וַיֹּאמֶר מָה חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נֹתֵן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אַחְאָב לַהֲמִיתֵנִי׃
فَ-قالَ ماذا أَخْطَأْتُ لِأَنَّ أَنْتَ تُسَلِّمُ – عَبْدَكَ بِ-يَدِ أَخْآب لِ-يَقْتُلَني
H0559 H4100 H2398 H3588 H0859 H5414 H5650 H3027 H0256 H4191

ليميتني؟أخآب ليد عبدك تدفع إنك حتى خطيتي هي »ما فقال:

10 וְחַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם
وَ-حَيَّ يَهْوَه إلهُكَ إنْ يُوجَدُ أُمَّةٌ وَ-مَمْلَكَةٌ الَّتي لَمْ يُرْسِلْ سَيِّدي هُناكَ
H2416 H3068 H0430 H0518 H3426 H1471 H4467 H0834 H7971 H0113 H8033

לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ וְהִשְׁבִּיעַ אֵין אֹתְךָ הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶךָּ׃
لِ-يَطْلُبَكَ وَ-قالوا وَ-أَسْتَحْلَفَ لَيْسَ – ال-مَمْلَكَةَ وَ-ال-أُمَّةَ أَنَّ لا يَجِدُكَ
H1245 H0559 H7650 H0369 H0853 H4467 H0853 H1471 H3588 H3808 H4672

لم أنهم وٱلأمة ٱلمملكة يستحلف وكان يوجد. لا إنه يقولون: وكانوا عليك، ليفتش إليها سيدي يرسل لم مملكة ولا أمة توجد لا إنه إلهك، ٱلرب هو حي يجدوك.

11 וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
وَ-ال-آنَ أَنْتَ تَقولُ اِذْهَبْ قُلْ لِ-سَيِّدِكَ هُوَذا إيلِيّا
H6258 H0859 H0559 H3212 H0559 H0113 H2009 H0452

إيليا.هوذا لسيدك قل ٱذهب تقول: أنت وٱلآن

12 וְהָיָה וְאָנִי אֵלֵךְ מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה יִשָּׂאֲךָ עַל אֲשֶׁר לֹא־אֵדָע וּבָאתִי
وَ-يَكونُ أنا أَذْهَبُ مِنْ-عِنْدِكَ وَ-روحُ يَهْوَه يَحْمِلُكَ إلى الَّذي أَعْلَمُ لا وَ-أَجيءُ
H1961 H0589 H3212 H0854 H7307 H3068 H5375 H0413 H0834 H3045 H3808 H0935

לְהַגִּיד לְאַחְאָב וְלֹא יִמְצָאֲךָ וְהָרָגַנִי וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־יְהוָה מִנְּעֻרָי׃
لِ-أُخْبِرَ لِ-أَخْآب وَ-لا يَجِدُكَ فَ-يَقْتُلَني وَ-عَبْدُكَ يَخافُ – يَهْوَه مِنْ-صِباي
H5046 H0256 H3808 H4672 H2026 H5650 H3372 H0853 H3068

صباي.منذ ٱلرب أخشى عبدك وأنا يقتلني، فإنه يجدك ولم أخآب وأخبرت أتيت فإذا أعلم. لا حيث إلى يحملك ٱلرب روح أن عندك، من ٱنطلقت إذا ويكون

13 הֲלֹא־הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה וָאַחְבִּא
هَلْ-لَمْ يُخْبَرْ لِ-سَيِّدي – الَّذي فَعَلْتُ بِ-قَتْلِ إيزَبَلَ – أَنْبِياءَ يَهْوَه فَ-أَخْفَيْتُ
H3808 H5046 H0113 H0853 H0834 H6213 H2026 H0348 H0853 H5030 H3068 H2244

מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם׃
مِنْ-أَنْبِياءِ يَهْوَه مِائَةَ رَجُلٍ خَمْسينَ خَمْسينَ رَجُلًا في-ال-مَغارَةِ وَ-أَعُلْتُهُمْ خُبْزًا وَ-ماءً
H5030 H3068 H3967 H0376 H2572 H2572 H0376 H4631 H3557 H3899 H4325

وماء؟بخبز وعلتهم مغارة في رجلا خمسين خمسين رجل، مئة ألرب أنبياء من خبأت إذ ألرب، أنبياء إيزابل قتلت حين فعلت بما سيدي يخبر ألم

14 وְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגָנִי׃ ס
وَ-ال-آنَ أَنْتَ تَقولُ اِذْهَبْ قُلْ لِ-سَيِّدِكَ هُوَذا إِيلِيَّا فَ-يَقْتُلُني ס
H6258 H0559 H3212 H0559 H0113 H2009 H0452 H2026

فيقتلني«.إيليا، هوذا لسيدك: قل آذهب تقول: ألآن وأنت

15 וַיֹּאמֶר אֵלְיָהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו׃
فَ-قالَ إيلِيّا حَيٌّ يَهْوَه الجُنودِ الَّذي وَقَفْتُ أمامَهُ إِنَّ ال-يَوْمَ أَظْهَرُ إِلَيْهِ
H0559 H0452 H2416 H3068 H6635 H5975 H6440 H3117 H7200 H0413

له«.أتراءى ألبوم إني أمامه، واقف أنا آلذي ألجنود رب هو »حي إيليا: فقال

16 וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ׃
فَ-ذَهَبَ عُوبَدْيا لِ-لِقاءِ أَخْآب وَ-أَخْبَرَ هُ لَوْ فَ-ذَهَبَ أَخْآب لِ-لِقاءِ إيلِيّا
H3212 H5662 H7125 H0256 H5046 H1980 H3212 H0256 H7125 H0452

إيليا.للقاء أخآب فسار وأخبره، أخآب للقاء عوبديا فذهب

17 וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל׃
وَ-كانَ بِ-رُؤْيَةِ أَخْآب – إيلِيّا فَ-قالَ أَخْآب إِلَيْهِ هَلْ-أَنْتَ هذا مُقْلِقُ إِسْرائيل
H1961 H7200 H0256 H0853 H0452 H0559 H0256 H0413 H0001 H2088 H5916 H3478

إسرائيل؟«مكدر هو »أأنت أخآب: له قال إيليا أخآب رأى ولما

18 וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ בְּעָזְבְכֶם אֶת־
فَ-قالَ لا أَقْلَقْتُ – إِسْرائيل إِلّا إِنْ أَنْتَ وَ-بَيْتُ أَبيكَ بِ-تَرْكِكُمْ
H0559 H3808 H5916 H0853 H3478 H3588 H0518 H1004 H0001 H5800

מִצְוֹת יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃
وَصايا يَهْوَه وَ-سَلَكْتَ وَراءَ ال-بَعْليم
H4687 H3068 H1980 H0310 H1168

ألبعليم.وراء وبسيرك ألرب وصايا بتركك أبيك وبيت أنت بل إسرائيل، أكدر »لم فقال:

19 וְעַתָּה שְׁלַח אֱסֹף אֵלַי כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל
وَ-ال-آنَ أَرْسِلْ اِجْمَعْ إِلَيَّ كُلَّ إِسْرائيل إلى جَبَلِ ال-كَرْمَل وَ- أَنْبِياءَ ال-بَعْلِ
H6258 H7971 H6908 H0413 H3605 H3478 H0413 H2022 H3760 H0853 H5030 H1168

אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן אִיזֶבֶל׃
أَرْبَعَ مِائَةٍ وَ-خَمْسينَ وَ-أَنْبِياءَ ال-أَشيرَةِ أَرْبَعَ مِائَةٍ آكِلي مائِدَةِ إِيزَبَل
H0702 H3967 H2572 H5030 H0842 H0702 H3967 H0398 H7979 H0348

إيزابل«.مائدة على يأكلون آلذين ألمئة أربع ألسواري وأنبياء وألخمسين، ألمئة أربع ألبعل وأنبياء ألكرمل، جبل إلى إسرائيل كل إلي وأجمع أرسل فألآن

20 וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים הַר הַכַּרְמֶל׃
فَ-أَرْسَلَ أَخْآب بِ-كُلِّ بَني إِسْرائيل وَ-جَمَعَ ال-أَنْبِياءَ إلى جَبَلِ ال-كَرْمَل
H7971 H0256 H3605 H1121 H3478 H6908 H0853 H5030 H0413 H2022 H3760

ألكرمل.جبل إلى ألأنبياء وجمع إسرائيل، بني جميع إلى أخآب فأرسل

21 וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי
فَ-اقْتَرَبَ إِيلِيَا إِلى كُلِّ ال-شَّعْبِ وَ-قالَ حَتّى مَتى أَنْتُمْ عارِجونَ عَلى اثْنَتَيْنِ
H5066 H0452 H0413 H3605 H0559 H5704 H4970 H8147

הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ
ال-شُّعَبِ إِنْ يَهْوَه هُوَ-ال-إِلهُ سيروا وَراءَهُ وَ-إِنْ ال-بَعْلَ سيروا وَراءَهُ وَ-لَمْ يُجِبْ
H3068 H0430 H3212 H3212 H3808

הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃
ال-شَّعْبُ -هُ كَلِمَةً
H0853 H1697

بكلمة.ٱلشعب يجبه فلم فأتبعوه«. ٱلبعل كان وإن فأتبعوه، ٱلله هو ٱلرب كان إن ٱلفرقتين؟ بين تعرجون متى »حتى وقال: ٱلشعب جميع إلى إيليا فتقدم

22 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־
فَ-قالَ إِيلِيَا إِلى ال-شَّعْبِ أَنا بَقيتُ نَبِيًّا لِ-يَهْوَه وَحْدي وَ-أَنْبِياءُ ال-بَعْلِ أَرْبَعُ
H0559 H0452 H0413 H0589 H3498 H5030 H3068 H0905 H5030 H0702

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃
مِائَةٍ وَ-خَمْسونَ رَجُلًا
H3967 H2572 H0376

رجلا.وخمسون مئة أربع ٱلبعل وأنبياء وحدي، للرب نبيا بقيت »أنا للشعب: إيليا قال ثم

23 וְיִתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וַיְנַתְּחֻהוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־
فَ-لْيُعْطُوا لَنا اثْنَيْنِ ثَوْرَيْنِ وَ-لْيَخْتاروا لَهُمْ ال-ثَّوْرَ ال-واحِدَ وَ-لْيُقَطِّعُوهُ وَ-لْيَضَعوهُ عَلى
H5414 H8147 H6499 H0977 H1992 H6499 H0259 H5408 H7760 H6086

הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא
ال-حَطَبِ وَ-نارًا لا يَضَعوا وَ-أَنا أُعِدُّ -أَ ال-ثَّوْرَ ال-آخَرَ وَ-أَضَعُهُ عَلى ال-حَطَبِ وَ-نارًا لا
H0784 H3808 H0589 H6213 H0853 H6499 H0259 H5414 H6086 H0784 H3808

אָשִׂים׃
أَضَعُ

لا ولكن ٱلحطب، على وأجعله ٱلآخر ٱلثور أقرب وأنا نارا. يضعوا لا ولكن ٱلحطب، على ويضعوه ويقطعوه واحدا ثورا لأنفسهم فيختاروا ثورين، فليعطونا نارا.أضع

24 וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאָנֹכִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־
وَ-ادْعوا بِ-اسْمِ إِلهِكُمْ وَ-أَنا أَدْعو بِ-اسْمِ يَهْوَه وَ-يَكونُ ال-إِلهُ
H7121 H8034 H0430 H0589 H7121 H8034 H3068 H1961 H0430

יַעֲנֶה בָּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃
يُجيبُ بِ-ال-نّارِ هُوَ ال-إِلهُ فَ-أَجابَ كُلُّ ال-شَّعْبِ وَ-قالوا حَسَنٌ ال-كَلامُ
H1931 H0784 H0430 H3605 H0559

حسن«.ٱلكلام وقالوا: ٱلشعب جميع فأجاب ٱلله«. فهو بنار يجيب ٱلذي وٱلإله ٱلرب. بٱسم أدعو وأنا آلهتكم بٱسم تدعون ثم

25 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם
فَ-قالَ إِيلِيَا لِ-أَنْبِياءِ ال-بَعْلِ اخْتاروا لَكُمْ ال-ثَّوْرَ ال-واحِدَ وَ-اصْنَعوا أَوَّلًا لِأَنَّ أَنْتُمْ
H0559 H0452 H5030 H0977 H6499 H0259 H6213 H7223 H3588

הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃
ال-كَثيرونَ وَ-ادْعوا بِ-اسْمِ إِلهِكُمْ وَ-نارًا لا تَضَعوا
H7121 H8034 H0430 H0784 H3808

نارا«.تضعوا لا ولكن آلهتكم، بٱسم وٱدعوا ٱلأكثر، أنتم لأنكم أولا، وقربوا واحدا ثورا لأنفسكم »ٱختاروا ٱلبعل: لأنبياء إيليا فقال

26 וַיִּקְחוּ֙ אֶת־ הַפָּ֣ר אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן לָהֶ֔ם וַיַּעֲשׂ֑וּ וַיִּקְרְא֞וּ בְּשֵׁם־ הַבַּ֣עַל מֵהַבֹּ֗קֶר וְעַד־ הַצָּהֳרַ֤יִם לֵאמֹר֙ הַבַּ֣עַל עֲנֵ֔נוּ וְאֵ֥ין קֹ֖ול וְאֵ֣ין עֹנֶ֑ה וַיְפַסְּח֕וּ עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ אֲשֶׁ֥ר עָשֽׂוּ׃

فَ-أَخَذوا H3947 – H0853 ال-ثَّوْرَ H6499 الَّذي H5414 لَهُمْ وَ-صَنَعوا وَ-دَعَوْا H7121 بِ-اسْمِ H8034 ال-بَعْلِ مِنَ-ال-صَّباحِ H1242 وَ-حَتَّى H5704 ال-بَعْلُ يا-بَعْلُ قائِلينَ H0559 ال-ظُّهْرِ أَجِبْنا وَ-لا H0369 وَ-لا H0369 صَوْتَ مُجيبَ وَ-تَرَنَّحوا عَلى ال-مَذْبَحِ H4196 الَّذي

صَنَعَ

حول يرقصون وكانوا مجيب. ولا صوت يكن فلم أجبنا«. بعل »يا قائلين: ٱلظهر إلى ٱلصباح من ٱلبعل بٱسم ودعوا وقربوه، لهم أعطي ٱلذي ٱلثور فأخذوا عمل.ٱلذي ٱلمذبح

27 וַיְהִי֙ בַּצָּהֳרַ֔יִם וַיְהַתֵּ֖ל בָּהֶ֑ם וַיֹּאמֶר֙ אֵ֣לִיָּ֔הוּ בְּקִרְאֽוּ־ קִרְא֔וּ כִּי־ אֱלֹהִ֖ים הֽוּא׃ כִּ֣י שִׂ֤יחַ וְכִי־ לֹו֙ שִׂ֣יג וְדֶ֔רֶךְ לֹ֖ו וְכִי־ אוּלַ֣י יָשֵׁ֑ן וְיֵקָֽץ׃

وَ-كانَ H1961 في-ال-ظُّهْرِ فَ-سَخِرَ مِنْهُمْ إِيلِيّا وَ-قالَ ادْعوا H7121 بِ-صَوْتٍ عالٍ لِأَنَّ إِلٰهٌ H0430 هُوَ H1931 لِأَنَّ مُنْشَغِلٌ H7879 وَ-لِأَنَّ مَشْغولٌ H7873 لَهُ طَريقٌ H1870 وَ-لِأَنَّ لَعَلَّ H0194 نائِمٌ H3463 هُوَ H1931 وَ-يَسْتَيْقِظُ H3364

فيتنبه!«نائم لعله أو سفرا! في أو خلوة في أو مستغرق لعله إله! لأنه عال بصوت »ٱدعوا وقال: إيليا بهم سخر ٱلظهر وعند

28 וַיִּקְרְא֣וּ בְקֹ֔ול וַיִּתְגֹּדְד֖וּ כְּמִשְׁפָּטָ֑ם בַּחֲרָבֹ֥ות וּבָרְמָחִ֖ים עַד־ שְׁפְךְ־ דָּ֥ם עֲלֵיהֶֽם׃

فَ-دَعَوْا H7121 بِ-صَوْتٍ عالٍ وَ-تَجَرَّحوا H1413 كَ-عادَتِهِمْ H4941 بِ-ال-سُّيوفِ H2719 وَ-بِ-ال-رِّماحِ H7420 حَتَّى H5704 سَيَلانِ H8210 دَمِ H1818

عَلَيْهِمْ

ٱلدم.منهم سال حتى وٱلرماح بٱلسيوف عادتهم حسب وتقطعوا عال، بصوت فصرخوا

29 וַיְהִ֣י כַעֲבֹ֣ר הַצָּהֳרַ֗יִם וַיִּתְנַבְּאוּ֙ עַד־ לַעֲלֹ֣ות הַמִּנְחָ֔ה וְאֵין־ קֹ֖ול וְאֵ֣ין עֹנֶ֑ה וְאֵ֥ין קַשֵּֽׁב׃

وَ-كانَ H1961 كَ-عُبورِ ال-ظُّهْرِ فَ-تَنَبَّأوا H5012 حَتَّى H5704 لِ-صُعودِ ال-تَّقْدِمَةِ H4503 وَ-لا H0369 صَوْتَ وَ-لا H0369 مُجيبَ وَ-لا H0369

مُنْتَبِهَ H7182

مصغ،ولا مجيب ولا صوت يكن ولم ٱلتقدمة، إصعاد حين إلى وتنبأوا ٱلظهر، جاز ولما

30 וַיֹּ֤אמֶר אֵלִיָּ֙הוּ֙ לְכָל־ הָעָ֔ם גְּשׁ֥וּ אֵלַ֖י וַיִּגְּשׁ֣וּ כָל־ הָעָ֑ם וַיְרַפֵּ֖א אֶת־ מִזְבַּ֥ח יְהוָ֖ה הֶהָרֻֽס׃

فَ-قالَ H0559 إِيلِيّا لِ-كُلِّ H3605 ال-شَّعْبِ اِقْتَرِبوا H5066 إِلَيَّ H0413 فَ-اقْتَرَبَ H5066 كُلُّ H3605 ال-شَّعْبِ إِلَيْهِ H0413 فَ-رَمَّمَ H7495 – H0853

مَذْبَحَ H4196 يَهْوَه H3068 ال-مَهْدومَ H2040

ٱلمنهدم.ٱلرب مذبح فرمم إليه. ٱلشعب جميع فتقدم إلي«. »تقدموا ٱلشعب: لجميع إيليا قال

31 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפָּר שִׁבְטֵי בְּנֵי־ יַעֲקֹב אֲשֶׁר׀ הָיָה דְבַר־
فَ-أَخَذَ إِيلِيَّا اثْنَتَيْ عَشَرَةَ حَجَرًا عَدَدِ كَ-أَسْباطِ بَني يَعْقوب الَّذي كانَتْ كَلِمَةُ
H3947 H0452 H8147 H6240 H0068 H4557 H7626 H3290 H1961 H1697

יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃
يَهْوَه إِلَيْهِ قائِلًا إِسْرائيل يَكونُ اسْمُكَ
H3068 H0413 H0559 H3478 H1961 H8034

أسمك«يكون »إسرائيل قائلا: إليه ألرب كلام كان ألذي يعقوب، بني أسباط بعدد حجرا، عشر أثني إيليا أخذ ثم

32 וַיִּבֶן אֶת־ הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה כְּבֵית כְּ-סַאתַיִם זֶרַע סָבִיב
فَ-بَنى - ال-حِجارَةَ مَذْبَحًا بِ-اسْمِ يَهْوَه وَ-صَنَعَ قَناةً كَ-سَعَةِ صاعَيْنِ زَرْعٍ حَوْلَ
H1129 H0853 H0068 H4196 H8034 H3068 H6213 H5439 H2233 H5429

לַמִּזְבֵּחַ׃
ال-مَذْبَحِ
H4196

ألبزر.من كيلتين تسع ألمذبح حول قناة وعمل ألرب، بأسم مذبحا ألحجارة وبنى

33 וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־ הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־ הָעֵצִים׃
وَ-رَتَّبَ - ال-حَطَبَ وَ-قَطَّعَ - ال-ثَّوْرَ وَ-وَضَعَهُ عَلى ال-حَطَبِ
H6086 H5408 H0853 H6499 H6086 H0853

ألحطب«.وعلى ألمحرقة على وصبوا ماء جرات أربع »أملأوا وقال: ألحطب، على ووضعه ألثور وقطع ألحطب رتب ثم

34 וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־ הָעֹלָה וְעַל־ הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוּ
فَ-قالَ اِمْلَأوا أَرْبَعَةَ جِرارٍ ماءً وَ-اصْكُبوا عَلى ال-مُحْرَقَةِ وَ-عَلى ال-حَطَبِ وَ-قالَ كَرِّروا
H0559 H4390 H0702 H3537 H4325 H3332 H5921 H6086 H0559 H8147

וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃
فَ-كَرَّروا وَ-قالَ ثَلِّثوا فَ-ثَلَّثوا
H8147 H0559 H8027 H8027

فثلثوا.«ثلثوا« وقال: فثنوا. »ثنوا« قال: ثم

35 וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־ הַתְּעָלָה מִלֵּא־ מָיִם׃
فَ-جَرَتِ ال-مياهُ حَوْلَ ال-مَذْبَحِ وَ-أَيْضًا - ال-قَناةَ مَلَأَ ماءً
H3212 H4325 H5439 H4196 H1571 H0853 H4390 H4325

ماء.أيضا ألقناة وأمتلأت ألمذبح حول ألماء فجرى

36 וַיְהִי בָּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא׀ וַיֹּאמַר׀ יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם׀ יִצְחָק
وَ-كانَ بِ-صُعودِ ال-تَّقْدِمَةِ فَ-اقْتَرَبَ إِيلِيَّا ال-نَّبِيُّ وَ-قالَ يا-يَهْوَه إِلهَ إِبْراهيم إِسْحاق
H1961 H5927 H4503 H5066 H0452 H5030 H0559 H3068 H0430 H0085 H3327

וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ]וּבִדְבָרֶיךָ[ )וּבִדְבָרְךָ(
وَ-إِسْرائيل ال-يَوْمَ لِيُعْلَمْ أَنَّ أَنْتَ ال-إِلهُ في-إِسْرائيل وَ-أَنا]وَ-بِ-كَلِماتِكَ[ )وَ-بِ-كَلِمَتِكَ(
H3478 H3117 H3045 H3588 H0430 H3478 H0589 H5650 H1697 H1697

עָשִׂיתִי אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
فَعَلْتُ - كُلِّ ال-أُمورِ ال-هذِهِ
H0853 H3605 H1697 H0428

عبدك، أنا وأني إسرائيل، في ألله أنت أنك أليوم ليعلم وإسرائيل، وإسحاق إبراهيم إله ألرب »أيها وقال: تقدم ألنبي إيليا أن ألتقدمة إصعاد عند وكان ألأمور.هذه كل فعلت قد وبأمرك

37 עֲנֵנִי יְהוָה יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־ אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבְתָּ
أَجِبْني يا-يَهْوَه أَجِبْني وَ-لِيَعْلَمْ ال-شَّعْبُ ال-هذا أَنَّ أَنْتَ يَهْوَه ال-إلهُ وَ-أَنْتَ أَدَرْتَ
H5437 H0430 H3068 H2088 H3045 H3068

אֶת־ לִבָּם אֲחֹרַנִּית׃
– قَلْبَهُمْ رُجوعًا
H0322 H0853

رجوعا«.قلوبهم حولت أنت وأنك ٱلإله، ٱلرب أنت أنك ٱلشعب هذا ليعلم ٱستجبني، يارب ٱستجبني

38 וַתִּפֹּל אֵשׁ־ יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הָעֵצִים וְאֶת־ הָאֲבָנִים וְאֶת־ הֶעָפָר
فَ-سَقَطَتْ نارُ يَهْوَه وَ-أَكَلَتْ – ال-مُحْرَقَةَ وَ- ال-حَطَبَ وَ- ال-حِجارَةَ وَ- ال-تُّرابَ
H5307 H0784 H3068 H0398 H0853 H0853 H6086 H0853 H0068 H0853 H6083

וְאֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־ בַּתְּעָלָה לִחֵכָה׃
وَ- ال-مياهَ الَّتي في-ال-قَناةِ لَحَسَتْ
H0853 H4325 H3897

ٱلقناة.في ٱلتي ٱلمياه ولحست وٱلتراب، وٱلحجارة وٱلحطب ٱلمحرقة وأكلت ٱلرب نار فسقطت

39 וַיַּרְא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
فَ-رَأى كُلُّ ال-شَّعْبِ وَ-سَقَطوا عَلى وُجوهِهِمْ وَ-قالوا يَهْوَه هُوَ ال-إلهُ يَهْوَه هُوَ ال-إلهُ
H7200 H3605 H0559 H6440 H5307 H0413 H3068 H1931 H0430 H3068 H1931 H0430

ٱلله!«.هو ٱلرب ٱلله! هو »ٱلرب وقالوا: وجوههم على سقطوا ذلك ٱلشعب جميع رأى فلما

40 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵלִיָּהוּ תָּפְשׂוּ אֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אַל־ יִמָּלֵט מֵהֶם וַיִּתְפְּשׂוּם
فَ-قالَ إيلِيّا أَمْسِكوا – أَنْبِياءَ ال-بَعْلِ رَجُلٌ لا يَفْلِتْ مِنْهُمْ فَ-أَمْسَكوهُمْ
H0559 H0452 H8610 H0853 H5030 H0376 H0408 H4422 H1992 H8610

וַיּוֹרִדֵם אֵלִיָּהוּ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם׃
وَ-أَنْزَلَهُمْ إيلِيّا إلى وادي قيشون وَ-ذَبَحَهُمْ هُناكَ
H3381 H0452 H0413 H7028 H8033

هناك.وذبحهم قيشون نهر إلى إيليا بهم فنزل فأمسكوهم، رجل«. منهم يفلت ولا ٱلبعل أنبياء »أمسكوا إيليا: لهم فقال

41 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכָל וּשְׁתֵה כִּי־ קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם׃
فَ-قالَ إيلِيّا لِ-أَخْآب اِصْعَدْ كُلْ وَ-اشْرَبْ لِأَنَّ صَوْتَ حَفيفِ ال-مَطَرِ
H0559 H0452 H0256 H5927 H0398 H8354 H0413 H7775 H1653

مطر«.دوي حس لأنه وٱشرب، كل »ٱصعد لأخآب: إيليا وقال

42 וַיַּעַל אַחְאָב לֶאֱכָל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה אֶל־ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אַרְצָה וַיָּשֶׂם
فَ-صَعِدَ أَخْآب لِ-يَأْكُلَ وَ-لِيَشْرَبَ وَ-إيلِيّا صَعِدَ إلى رَأْسِ ال-كَرْمَلِ وَ-انْكَبَّ أَرْضًا وَ-وَضَعَ
H5927 H0256 H0398 H8354 H0452 H5927 H0413 H7218 H3760 H1457 H0776

פָּנָיו בֵּין [ברכו] (בִּרְכָּיו׃)
وَجْهَهُ بَيْنَ [رُكْبَتَيْهِ] (رُكْبَتَيْهِ)
H6440 H0996 H1290 H1290

ركبتيه.بين وجهه وجعل ٱلأرض، إلى وخر ٱلكرمل رأس إلى فصعد إيليا وأما ويشرب، ليأكل أخآب فصعد

43 וַיֹּאמֶר אֶל־ לְ- H0413 נַעֲרוֹ غُلامِهِ H5288 עֲלֵה־ اِصْعَدْ H5927 נָא أَرْجوكَ H4994 הַבֵּט أُنْظُرْ H5027 דֶּרֶךְ־ طَرِيقَ H1870 יָם ال-بَحْرِ H3220 וַיַּעַל فَ-صَعِدَ H5927 וַיַּבֵּט وَ-نَظَرَ H5027 וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 אֵין لا H0369 מְאוּמָה شَيْءَ H3972

וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 שֶׁבַע سَبْعَ H7651 שֶׁבֶ عُدْ H7725 פְּעָמִים: مَرّاتٍ H6471

مرات.سبع »ٱرجع« فقال: شيء«. »ليس وقال: وتطلع فصعد ٱلبحر«. نحو تطلع »ٱصعد لغلامه: وقال

44 וַיְהִי وَ-كانَ H1961 בַּשְּׁבִעִית في-ال-سّابِعَةِ H7637 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 הִנֵּה هُوَذا H2009 עֲנָן غَيْمَةٌ H5645 קְטַנָּה صَغيرَةٌ כְּכַף- كَ-كَفِّ H3709 אִישׁ رَجُلٍ H0376 עֹלָה صاعِدَةٌ H5927 מַיִם مِنَ-ال-بَحْرِ H3220 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 עֲלֵה اِصْعَدْ H5927

אֱמֹר قُلْ H0559 אֶל- لِ- H0413 אַחְאָבְ أَخْآب H0256 אֱסֹר اِرْبِطْ H0631 וְרֶד وَ-انْزِلْ H3381 וְלֹא وَ-لا H3808 יַעַצָרְכָה يَحْبِسُكَ H6113 הַגָּשֶׁם: ال-مَطَرُ H1653

ٱلمطر«.يمنعك لئلا وٱنزل ٱشدد لأخآب: قل »ٱصعد فقال: ٱلبحر«. من صاعدة إنسان كف قدر صغيرة غيمة »هوذا قال: ٱلسابعة ٱلمرة وفي

45 וַיְהִי وَ-كانَ H1961 עַד- حَتّى H5704 כֹּה كَذا H3541 וְעַד- وَ-حَتّى H5704 כֹּה كَذا H3541 וַיְהִי وَ-كانَ H1961 הַשָּׁמַיִם וְ- وَ-ال-سَّماواتُ H8064 הִתְקַדְּרוּ اسْوَدَّتْ H6937 עָבִים غُيومًا H5645 וְרוּחַ وَ-ريحًا H7307 וַיְהִי وَ-كانَ H1961 גָּשֶׁם مَطَرٌ H1653 גָּדוֹל عَظيمٌ

וַיִּרְכַּב فَ-رَكِبَ H7392 אַחְאָב أَخْآب H0256 וַיֵּלֶךְ وَ-ذَهَبَ H3212 יִזְרְעֶאלָה: يَزْرَعيل H3157

يزرعيل.إلى ومضى أخآب فركب عظيم. مطر وكان وٱلريح، ٱلغيم من ٱسودت ٱلسماء أن هنا إلى هنا من وكان

46 וְיַד- وَ-يَدُ H3027 יְהוָה يَهْوَه H3068 הָיְתָה كانَتْ H1961 עַל- عَلى H0413 אֵלִיָּהוּ إيلِيّا H0452 וַיְשַׁנֵּס فَ-شَدَّ H8151 מָתְנָיו حَقْوَيْهِ H4975 וַיָּרָץ وَ-رَكَضَ H7323 לִפְנֵי أَمامَ H6440 אַחְאָב أَخْآب H0256 בֹּאֲכָה مَجيئِكَ H0935 עַד- حَتّى H5704

יִזְרְעֶאלָה: يَزْرَعيل H3157

يزرعيل.إلى تجيء حتى أخآب أمام وركض حقويه فشد إيليا، على ٱلرب يد وكانت

Chapter 19

1 וַיַּגֶּד فَ-أَخْبَرَ H5046 אַחְאָב أَخْآب H0256 לְאִיזֶבֶל لِ-إيزَبَل H0348 אֵת – H0853 כָּל- كُلَّ H3605 אֲשֶׁר الَّذي H0834 עָשָׂה فَعَلَ H6213 וְאֵת وَ- H0853 אֵלִיָּהוּ إيلِيّا H0452 וְאֵת وَ- H0853 כָּל- كُلَّ H3605 אֲשֶׁר الَّذي H0834 הָרַג قَتَلَ H2026 אֶת- – H0853

בַּחֶרֶב: بِ-ال-سَّيْفِ H2719 הַנְּבִיאִים ال-أَنْبِياءِ H5030 כָּל- كُلَّ H3605

بٱلسيف.ٱلأنبياء جميع قتل أنه وكيف إيليا، عمل ما بكل إيزابل أخآب وأخبر

2 וַתִּשְׁלַח فَ-أَرْسَلَتْ H7971 אִיזֶבֶל إيزَبَل H0348 מַלְאָךְ رَسولًا H4397 אֶל- إلى H0413 אֵלִיָּהוּ إيلِيّا H0452 לֵאמֹר قائِلَةً H0559 כֹּה هكَذا H3541 יַעֲשׂוּן تَفْعَلُ H6213 אֱלֹהִים ال-آلِهَةُ H0430 וְכֹה وَ-هكَذا H3541 יוֹסִפוּן تَزيدُ H3254 כִּי- إنْ

כָעֵת غَدٍ H4279 מָחָר أَجْعَلُ אָשִׂים – H0853 אֶת- نَفْسَكَ H5315 נַפְשְׁךָ كَ-نَفْسِ H5315 כְּנֶפֶשׁ واحِدٍ H0259 אַחַד مِنْهُمْ H1992 מֵהֶם:

لَ-وَقْتِ H6256

غدا«.ألوقت هذا نحو في منهم واحد كنفس نفسك أجعل لم إن تزيد، وهكذا ألآلهة تفعل »هكذا تقول: إيليا إلى رسولا إيزابل فأرسلت

3 וַיַּ֣רְא וַיָּ֗קָם וַיֵּ֙לֶךְ֙ וַיָּבֹ֣א נַפְשׁ֔וֹ אֶל־ בִּבְאֵ֣ר שֶׁבַע֮ אֲשֶׁ֣ר לִֽיהוּדָה֒ וַיַּנַּ֤ח אֶת־ נַעֲרֹו֙
فَ-رَأى وَ-قامَ وَ-ذَهَبَ إلى نَفْسِهِ وَ-جاءَ بِئْرَ-سَبْعَ الَّتي لِ-يَهوذا وَ-تَرَكَ – غُلامَهُ
H7200 H3212 H0413 H5315 H0935 H0884 H3063 H3240 H0853 H5288

שָֽׁם׃
هُناكَ
H8033

هناك.غلامه وترك ليهوذا ألتي سبع بئر إلى وأتى نفسه، لأجل ومضى قام ذلك رأى فلما

4 וְה֣וּא־ הָלַ֤ךְ בַּמִּדְבָּר֙ יֹ֔ום וַיָּבֹ֕א וַיֵּ֖שֶׁב תַּ֣חַת רֹתֶ֑ם [אחת]]וַאֲחָ֥ד( )וַיִּשְׁאַל֙
وَ-هُوَ ذَهَبَ في-ال-بَرِّيَّةِ يَوْمٍ وَ-جاءَ وَ-جَلَسَ تَحْتَ رَتَمَةٍ]واحِدَةٍ[ )واحِدٍ(وَ-طَلَبَ
H1931 H1980 H1870 H3117 H0935 H3427 H8478 H7574 H0259 H0259 H7592

אֶת־ נַפְשׁ֔וֹ לָמ֖וּת וַיֹּ֣אמֶר רַ֑ב עַתָּ֤ה יְהוָה֙ קַֽח־ נַפְשִׁ֔י כִּ֥י־ לֹא־ טֹ֖וב אָנֹֽכִי׃
– נَفْسِهِ لِ-يَموتَ وَ-قالَ كَفى ال-آنَ يا-يَهْوَه خُذْ نَفْسي لِأَنَّ لَسْتُ أفْضَلَ أنا
H0853 H5315 H4191 H0559 H6258 H3068 H3947 H5315 H3808 H3808 H0595

מֵאֲבֹתָֽי׃
مِنْ-آبائي
H0001

آبائي«.من خيرا لست لأنني نفسي خذ يارب. ألآن كفى »قد وقال: لنفسه، ألموت وطلب رتمة تحت وجلس أتى حتى يوم، مسيرة ألبرية في سار ثم

5 וַיִּשְׁכַּ֣ב וַיִּישַׁ֗ן תַּ֣חַת רֹתֶם֮ אֶחָד֒ וְהִנֵּה־ זֶּה֙ מַלְאָ֣ךְ נֹגֵ֔עַ בֹּ֖ו וַיֹּ֣אמֶר לֹ֑ו קֻ֖ום
فَ-اضْطَجَعَ وَ-نامَ تَحْتَ رَتَمَةٍ واحِدَةٍ وَ-هُوَذا هذا مَلاكٌ يَلْمَسُهُ -هُ وَ-قالَ لَهُ قُمْ
H7901 H3462 H8478 H7574 H0259 H2009 H2088 H4397 H5060 -ה H0559 H0398

אָכֹֽול׃
كُلْ
H0398

وكل«.»قم وقال: مسه قد بملاك وإذا ألرتمة. تحت ونام وأضطجع

6 וַיַּבֵּ֕ט וְהִנֵּ֨ה מְרַאֲשֹׁתָ֜יו עֻגַ֤ת רְצָפִים֙ וְצַפַּ֣חַת מַ֔יִם וַיֹּ֣אכַל וַיִּשְׁתְּ֔ וַיָּ֖שָׁב וַיִּשְׁכָּֽב׃
فَ-نَظَرَ وَ-هُوَذا عِنْدَ-رَأْسِهِ كَعْكَةٌ جَمْرٍ وَ-كوزُ ماءٍ فَ-أكَلَ وَ-شَرِبَ وَ-رَجَعَ وَ-اضْطَجَعَ
H5027 H2009 H4763 H5692 H7529 H6835 H4325 H0398 H8354 H7725 H7901

فأضطجع.رجع ثم وشرب فأكل رأسه، عند ماء وكوز رضف كعكة وإذا فتطلع

7 וַיָּשָׁב֮ מַלְאַךְ֒ יְהוָה֙ שֵׁנִ֣ית וַיִּגַּ֔ע בֹּ֖ו וַיֹּ֣אמֶר קֻ֔ום אֱכֹ֖ל כִּ֣י רַ֔ב מִמֶּֽךָּ׃
فَ-رَجَعَ مَلاكُ يَهْوَه ثانِيَةً وَ-لَمَسَ -هُ وَ-قالَ قُمْ كُلْ لِأَنَّ طَويلٌ عَلَيْكَ
H7725 H4397 H3068 H8145 H5060 -ה H0559 H0398 H3588 H7227

הַדָּֽרֶךְ׃
ال-طَّريقُ
H1870

عليك«.كثيرة ألمسافة لأن وكل، »قم وقال: فمسه ثانية ألرب ملاك عاد ثم

8 וַיָּ֕קָם וַיֹּ֥אכַל וַיִּשְׁתְּ֖ וַיֵּ֙לֶךְ֙ וּבְכֹ֣חַ הָאֲכִילָ֔ה הַה֥וּא תֵּלֵ֖ךְ וְאַרְבָּעִ֣ים יֹ֑ום וְאַרְבָּעִ֣ים לַ֔יְלָה עַ֖ד
فَ-قامَ وَ-أكَلَ وَ-شَرِبَ وَ-ذَهَبَ بِ-قُوَّةِ ال-أكْلَةِ تِلْكَ أرْبَعينَ يَوْمًا وَ-أرْبَعينَ لَيْلَةً حَتّى
H0398 H8354 H3212 H0396 H1931 H0705 H3117 H0705 H3915 H5704

חֹרֵֽב׃
حوريب
H2722

הָ֣ר הָאֱלֹהִ֑ים
جَبَلِ ال-إلهِ
H2022 H0430

حوريب،ألله جبل إلى ليلة وأربعين نهارا أربعين ألأكلة تلك بقوة وسار وشرب، وأكل فقام

9 וַיָּבֹא־ وَ-جاءَ H0935 שָׁם هُناكَ H8033 אֶל־ إلى H0413 הַמְּעָרָה ال-مَغارَةِ H4631 וַיָּלֶן وَ-باتَ H8033 שָׁם هُناكَ H8033 וְהִנֵּה وَ-هُوَذا H2009 דְבַר־ كَلِمَةُ H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 לוֹ لَهُ מַה־ ما H4100

לְךָ פֹּה אֵלִיָּהוּ׃
لَكَ هُنا يا-إِيلِيّا
H0452 H6311

ياإيليا؟«ههنا لك »ما يقول: إليه ألرب كلام وكان فيها. وبات ألمغارة هناك ودخل

10 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 קַנֵּא غَيْرَةً H7065 קִנֵּאתִי غِرْتُ H7065 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلهِ H0430 צְבָאוֹת الجُنودِ כִּי־ لِأَنَّ H3498 עָזְבוּ تَرَكوا H1285 בְרִיתְךָ عَهْدَكَ בְּנֵי بَنو יִשְׂרָאֵל إِسْرائيل H3478 אֶת־ – H0853

מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־ وَ- H0853 נְבִיאֶיךָ أَنْبِياءَكَ H5030 הָרְגוּ قَتَلوا H2026 בֶּחָרֶב بِ-ال-سَّيْفِ H2719 וָאוָתֵר وَ-بَقيتُ H3498 אֲנִי أَنا H0589 לְבַדִּי وَحْدي H0905 וַיְבַקְשׁוּ وَ-يَطْلُبونَ H1245 אֶת־ – H0853 נַפְשִׁי نَفْسي H5315

לְקַחְתָּהּ׃
لِ-يَأْخُذوها
H3947

نفسي يطلبون وهم وحدي، أنا فبقيت بألسيف، أنبياءك وقتلوا مذابحك، ونقضوا عهدك، تركوا قد إسرائيل بني لأن ألجنود، إله للرب غيرة غرت »قد فقال: ليأخذوها«.

11 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 צֵא أُخْرُجْ H3318 וְעָמַדְתָּ وَ-قِفْ H5975 בָהָר عَلى-ال-جَبَلِ H2022 לִפְנֵי أَمامَ H6440 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְהִנֵּה وَ-هُوَذا H2009 יְהוָה يَهْوَه H3068 עֹבֵר عابِرٌ וְרוּחַ وَ-ريحٌ H7307 גְּדוֹלָה عَظيمَةٌ וְחָזָק وَ-شَديدَةٌ H2389

מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא לَيْسَ H3808 בָרוּחַ في-ال-رّيحِ H7307 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאַחַר وَ-بَعْدَ הָרוּחַ ال-رّيحِ H7307 רַעַשׁ زَلْزَلَةٌ H7494 לֹא لَيْسَ H3808

בָרַעַשׁ יְהוָה׃
في-ال-زَّلْزَلَةِ يَهْوَه
H7494 H3068

ألريح. في ألرب يكن ولم ألرب، أمام ألصخور وكسرت ألجبال شقت قد وشديدة عظيمة وريح عابر بألرب وإذا ألرب«. أمام ألجبل على وقف »آخرج فقال: ألزلزلة.في ألرب يكن ولم زلزلة، ألريح وبعد

12 וְאַחַר وَ-بَعْدَ הָרַעַשׁ ال-زَّلْزَلَةِ H7494 אֵשׁ نارٌ H0784 לֹא لَيْسَ H3808 בָאֵשׁ في-ال-نّارِ H0784 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאַחַר وَ-بَعْدَ הָאֵשׁ ال-نّارِ H0784 קוֹל صَوْتُ דְּמָמָה هُدوءٍ H1827 דַקָּה׃ خَفيفٍ H1851

خفيف.منخفض صوت ألنار وبعد ألنار. في ألرب يكن ولم نار، ألزلزلة وبعد

13 וַיְהִי وَ-كانَ H1961 כִּשְׁמֹעַ بِ-سَماعِ H8085 אֵלִיָּהוּ إِيلِيّا H0452 וַיָּלֶט فَ-غَطّى H3874 פָּנָיו وَجْهَهُ H6440 בְּאַדַּרְתּוֹ بِ-رِدائِهِ H0155 וַיֵּצֵא وَ-خَرَجَ H3318 וַיַּעֲמֹד وَ-وَقَفَ H5975 פֶּתַח مَدْخَلَ H6607 הַמְּעָרָה ال-مَغارَةِ H4631 וְהִנֵּה وَ-هُوَذا H2009 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413

קוֹל صَوْتٌ וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 מַה־ ما H4100 לְךָ لَكَ פֹּה هُنا H6311 אֵלִיָּהוּ׃ يا-إِيلِيّا H0452

إيليا؟«يا ههنا لك »ما يقول: إليه بصوت وإذا ألمغارة، باب في ووقف وخرج بردائه وجهه لف إيليا سمع فلما

14 וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי וליהוה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־ עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
قَ-قالَ غَيْرَةً غِرْتُ لِ-يَهْوَه إلهِ الجُنودِ لِأَنَّ تَرَكوا عَهْدَكَ بَنو إسْرائيل –
H0559 H7065 H7065 H3068 H0430 H3478 H0853

מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶּחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־ נַפְשִׁי
مَذابِحَكَ هَدَموا وَ- أنْبِياءَكَ قَتَلوا بِ-ال-سَّيْفِ وَ-بَقيتُ أنا وَحْدي وَ-يَطْلُبونَ – نَفْسي
H4196 H2040 H0853 H5030 H2026 H3498 H0589 H0905 H1245 H0853 H5315

לְקַחְתָּהּ׃ ס
لِ-يَأْخُذوها ס
H3947

نفسي يطلبون وهم وحدي، أنا فبقيت بٱلسيف، أنبياءك وقتلوا مذابحك، ونقضوا عهدك، تركوا قد إسرائيل بني لأن ٱلجنود، إله للرب غيرة »غرت فقال: ليأخذوها«.

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְבָּרָה בְּצִיָּה דַּמָּשֶׂק וּבָאתָ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ חֲזָאֵל
فَ-قالَ يَهْوَه إلَيْهِ اِذْهَبْ اِرْجِعْ لِ-طَريقِكَ بَرِّيَّةَ دِمَشْق وَ-تَجيءُ وَ-تَمْسَحُ – حَزائيل
H0559 H3068 H0413 H3212 H7725 H1870 H1834 H0935 H4886 H0853 H2371

לְמֶלֶךְ עַל־ אֲרָם׃
مَلِكًا عَلى أرام
H4428 H0758

أرام،على ملكا حزائيل وٱمسح وٱدخل دمشق، برية إلى طريقك في راجعا »ٱذهب ٱلرب: له فقال

16 וְאֶת יֵהוּא בֶּן־ נִמְשִׁי תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט
وَ- ياهو اِبْنَ نِمْشي تَمْسَحُهُ مَلِكًا عَلى إسْرائيل وَ- أليشاع اِبْنَ شافاط
H0853 H3058 H5250 H4886 H4428 H3478 H0853 H8202

מֵחֹלָה מְאֹלָה תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַּחְתֶּיךָ׃
مِنْ-آبَل-مَحولَة تَمْسَحُهُ نَبِيًّا عِوَضَكَ
H0065 H4886 H5030 H8478

عنك.عوضا نبيا محولة آبل من شافاط بن أليشع وٱمسح إسرائيل، على ملكا نمشي بن ياهو وٱمسح

17 וְהָיָה הַנִּמְלָט מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט מֵחֶרֶב יֵהוּא יָמִית אֱלִישָׁע׃
وَ-يَكونُ ال-نّاجي مِنْ-سَيْفِ حَزائيل يُميتُهُ ياهو وَ-ال-نّاجي مِنْ-سَيْفِ ياهو يُميتُهُ أليشاع
H1961 H4422 H2719 H2371 H4191 H3058 H4422 H2719 H3058 H4191 H0477

أليشع.يقتله ياهو سيف من ينجو وٱلذي ياهو، يقتله حزائيل سيف من ينجو فٱلذي

18 וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־ הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־ כָרְעוּ לַבַּעַל וְכָל־
وَ-أبْقي في-إسْرائيل سَبْعَةَ آلافٍ كُلِّ ال-رُّكَبٍ الَّتي لَمْ تَرْكَعْ لِ-ال-بَعْلِ وَ-كُلِّ
H7604 H3478 H7651 H0505 H3605 H1290 H3808 H3766 H3605

הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־ נָשַׁק לוֹ׃
ال-فَمِ الَّذي لَمْ يُقَبِّلْ -هُ
H6310 H3808

يقبله«.لم فم وكل للبعل تجث لم ٱلتي ٱلركب كل آلاف، سبعة إسرائيل في أبقيت وقد

19 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר צְמָדִים
فَ-ذَهَبَ مِنْ-هُناكَ وَ-وَجَدَ – أليشاع اِبْنَ شافاط وَ-هُوَ يَحْرُثُ اثْنا عَشَرَ زَوْجًا
H3212 H8033 H4672 H0853 H0477 H8202 H1931 H8147 H6240 H6776

וְהוּא בִּשְׁנֵים בֵּ-ال-عاشِرِ וַיַּעֲבֹר فَ-عَبَرَ אֵלָיְהוּ إيلِيّا וַיַּשְׁלֵךְ وَ-أَلْقى אֵלָיו إلَيْهِ אַדַּרְתּוֹ رِداءَهُ עָלָיו׃ عَلَيْهِ
وَ-هُوَ بِ-اثْنَيْنِ ال-عاشِرِ فَ-عَبَرَ إيلِيّا إلَيْهِ وَ-أَلْقى رِداءَهُ عَلَيْهِ
H1931 H8147 H6240 H5674 H0452 H7993 H0413 H0155 H0413

لِفَنَيْهِ أمامَهُ H6440

عليه.رداءه وطرح به إيليا فمر عشر. ٱلثاني مع وهو قدامه، بقر فدان عشر وٱثنا يحرث، شافاط بن أليشع ووجد هناك من فذهب

20 وَيַּעֲזָב אֶת־ – فَ־تَرَكَ H3212 וְאֶלְכָּה وَ־أَذْهَبُ H0001 וְלְאָבִי وَ־أُمِّي H0517 וְלְאִמִּי أبي H0001 נָא أرْجوكَ H4994 אֶשְׁקָה־ دَعْني־أُقَبِّلْ H0559 וַיֹּאמֶר وَ־قالَ H0452 אֵלָיְהוּ إيليّا H0413 אַחֲרֵי وَراءَ H7323 וַיָּרָץ وَ־رَكَضَ H1241 הַבָּקָר ال־بَقَرَ H0853 אֶת־ – H0559 וַיֹּאמֶר فَ־قالَ H3212 לֵךְ اِذْهَبْ H0413 לוֹ لَهُ H7725 שׁוּב ارْجِعْ H3588 כִּי لِأَنَّ H4100 מָה־ ماذا H6213 עָשִׂיתִי فَعَلْتُ H0559 לָךְ׃ لَكَ H0310 אַחֲרֶיךָ وَراءَكَ

لك؟«فعلت ماذا لأني راجعا، »ٱذهب له: فقال وراءك«. وأسير وأمي أبي أقبل »دعني وقال: إيليا وراء وركض ٱلبقر فترك

21 וַיָּשָׁב فَ־رَجَعَ H7725 מֵאַחֲרָיו مِنْ־وَرائِهِ H0310 וַיִּקַּח وَ־أَخَذَ H3947 אֶת־ – H0853 צֶמֶד زَوْجَ H6776 הַבָּקָר ال־بَقَرِ H1241 וַיִּזְבְּחֵהוּ وَ־ذَبَحَهُ H2076 וּבִכְלֵי وَ־بِ־أدواتِ H3627 הַבָּקָר ال־بَقَرِ H1241 בְּשְׁלָם طَبَخَهُما H1310 הַבָּשָׂר ال־لَحْمَ H1320 וַיִּתֵּן وَ־أَعْطى H5414 לָעָם لِ־ال־شَّعْبِ H0310 וַיֹּאכֵלוּ فَ־أَكَلوا H0398 וַיָּקָם فَ־قامَ H3212 וַיֵּלֶךְ وَ־ذَهَبَ H0310 אַחֲרֵי وَراءَ H0452 אֵלִיָּהוּ إيليّا H0413 וַיְשָׁרְתֵהוּ׃ وَ־خَدَمَهُ H8334 פ פ

يخدمه.وكان إيليا وراء ومضى قام ثم فأكلوا. ٱلشعب وأعطى ٱلبقر بأدوات ٱللحم وسلق وذبحهما، بقر فدان وأخذ ورائه من فرجع

Chapter 20

1 וּבֶן־הֲדַד بْنُ־هَدَد H1130 מֶלֶךְ־ مَلِكُ H4428 אֲרָם أرام H0758 קָבַץ جَمَعَ H6908 אֶת־ – H0853 כָּל־ كُلَّ H3605 חֵילוֹ جَيْشِهِ H2428 וּשְׁלֹשִׁים وَ־ثَلاثينَ H7970 וּשְׁנַיִם وَ־اثْنَيْنِ H8147 מְלָכִים مَلِكًا H4428 וְסוּס وَ־فَرَسًا H0854 אִתּוֹ مَعَهُ H0854 וַיַּעַל فَ־صَعِدَ H5927 וַיָּצַר وَ־حاصَرَ H7393 וַיִּלָּחֶם وَ־حارَبَ H8111 שֹׁמְרוֹן السّامِرَةَ H8111 עַל־ عَلى H0413 וַיִּשְׁלַח فَ־أَرْسَلَ H7971 מַלְאָכִים رُسُلًا H4397 אֶל־ إلى H0413 אַחְאָב أَخْآب H0256 מֶלֶךְ־ مَلِكِ H4428 יִשְׂרָאֵל إسْرائيل H3478 הָעִירָה׃ إلى־ال־مَدينَةِ H5892

بنهدد:يقول »هكذا له: وقال ٱلمدينة إلى إسرائيل ملك أخآب إلى رسلا وأرسل

3 וַיֹּאמֶר وَ־قالَ H0559 לוֹ لَهُ H3541 כֹּה هكَذا H0559 אָמַר قالَ H1130 בֶּן־הֲדַד بْنُ־هَدَد H3701 כַּסְפְּךָ فِضَّتُكَ H2091 וְזָהָבְךָ وَ־ذَهَبُكَ H1931 הוּא هُوَ H0802 וְנָשָׁיךָ وَ־نِساؤُكَ H1121 וּבָנֶיךָ وَ־بَنوكَ H2896 הַטּוֹבִים׃ ال־حِسانُ H0310 לִי־ لي H1992 הֵם׃ هُمْ

ٱلحسان«.وبنوك نساؤك ولي وذهبك، فضتك لي

4 וַיַּעַן فَ־أَجابَ H4428 מֶלֶךְ־ مَلِكُ H3478 יִשְׂרָאֵל إسْرائيل H0559 וַיֹּאמֶר وَ־قالَ H0113 אֲדֹנִי سَيِّدي H1697 כִּדְבָרְךָ كَ־كَلامِكَ H4428 הַמֶּלֶךְ ال־مَلِكُ H0310 לְךָ لَكَ H0589 אֲנִי أنا H3605 וְכָל־ وَ־كُلُّ H0834 אֲשֶׁר־ الَّذي H0310 לִי׃ لي

لك«.لي ما وجميع أنا ٱلملك، ياسيدي قولك »حسب وقال: إسرائيل ملك فأجاب

5 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹּה־ אָמַר בֶּן־הֲדַד לֵאמֹר כִּי־ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
فَ-رَجَعَ ال-رُّسُلُ وَ-قالوا هكَذا قالَ بنُ-هَدَد قائِلًا إِنِّ أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ قائِلًا
H7725 H4397 H0559 H3541 H0559 H1130 H0559 H7971 H0413 H0559

כַּסְפְּךָ וּזְהָבְךָ וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִּתֶּן׃
فِضَّتُكَ وَ-ذَهَبُكَ وَ-نِساؤُكَ وَ-بَنوكَ لي تُعْطي
H3701 H2091 H0802 وَ-بَنوكَ لي H5414

إياهم.تعطيني وبنيك ونساءك وذهبك فضتك إن قائلا: إليك أرسلت قد إني قائلا: بنهدد تكلم «هكذا وقالوا: ٱلرسل فرجع

6 וְכִי אִם־ כְּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אֶת־ עֲבָדַי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׂוּ אֶת־ בֵּיתְךָ וְאֶת־
وَ-لكِنْ إِنْ كَ-وَقْتِ غَدٍ أُرْسِلُ عَبيدي إِلَيْكَ وَ-يُفَتِّشونَ -ـ بَيْتَكَ وَ-
H0853 H2664 H0413 H5650 H0853 H7971 H4279 H6256

בָּתֵּי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה כָּל־ מַחְמַד עֵינֶיךָ יָשִׂימוּ בְיָדָם וְלָקָחוּ׃
بُيوتَ عَبيدِكَ وَ-يَكونُ كُلُّ شَهْوَةِ عَيْنَيْكَ يَضَعونَ في-يَدِهِمْ وَ-يَأْخُذونَ
H3947 H3027 H4261 H3605 H1961 H5650

ويأخذونه«.أيديهم في يضعونه عينيك في شهي هو ما وكل عبيدك، وبيوت بيتك فيفتشون إليك عبيدي أرسل غدا ٱلوقت هذا نحو في فإني

7 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְכָל־ זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־ נָא וּרְאוּ כִּי רָעָה
فَ-دَعا مَلِكُ إِسْرائيل لِ-كُلِّ شُيوخِ ال-أَرْضِ وَ-قالَ اِعْلَموا أَرْجوكُمْ وَ-أَنْظُروا أَنَّ شَرًّا
H7121 H4428 H3478 H3605 H2205 H0776 H0559 H3045 H4994 H7200

זֶה מְבַקֵּשׁ כִּי־ שָׁלַח אֵלַי לְנָשַׁי וּלְבָנַי וּלְכַסְפִּי וּלְזָהָבִי וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ׃
هذا يَطْلُبُ لِأَنَّ أَرْسَلَ إِلَيَّ لِ-نِسائي وَ-لِ-بَنيَّ وَ-لِ-فِضَّتي وَ-لِ-ذَهَبي وَ-لَمْ أَمْنَعْ عَنْهُ
H2088 H1245 H3588 H7971 H0413 H0802 H01121 H3701 H2091 H3808 H4513

عنه«.أمنعها ولم وذهبي وفضتي وبني نسائي بطلب إلي أرسل لأنه ٱلشر، يطلب هذا أن وٱنظروا «ٱعلموا وقال: ٱلأرض شيوخ جميع إسرائيل ملك فدعا

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־ הַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם אַל־ תִּשְׁמַע וְלֹוא תֹאבֶה׃
فَ-قالوا إِلَيْهِ كُلُّ ال-شُّيوخِ وَ-كُلُّ ال-شَّعْبِ لا تَسْمَعْ وَ-لا تَرْضَ
H0559 H0413 H3605 H2205 H3605 H0408 H8085 H3808 H0014

تقبل«.ولا له تسمع «لا ٱلشعب: وكل ٱلشيوخ كل له فقال

9 וַיֹּאמֶר לְמַלְאֲכֵי בֶן־ הֲדַד אִמְרוּ לַאדֹנַי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ אֶל־ עַבְדְּךָ
فَ-قالَ لِ-رُسُلِ بنُ-هَدَد قولوا لِ-سَيِّدي ال-مَلِكِ كُلُّ الَّذي أَرْسَلْتَ إلى عَبْدِكَ
H0559 H4397 H1130 H0559 H0113 H4428 H3605 H7971 H0413 H5650

בָּרִאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיְשִׁבֻהוּ דָּבָר׃
أَوَّلًا أَفْعَلُ وَ-ال-أَمْرُ هذا لا أَسْتَطيعُ لِ-أَفْعَلَ فَ-ذَهَبَ ال-رُّسُلُ وَ-أَعادوهُ جَوابًا
H7223 H6213 H1697 H2088 H3808 H3201 H3212 H4397 H7725 H1697

ٱلجواب.عليه وردوا ٱلرسل فرجع أفعله«. أن أستطيع فلا ٱلأمر هذا وأما أفعله. أولا عبدك إلى فيه أرسلت ما كل إن ٱلملك لسيدي «قولوا بنهدد: لرسل فقال

10 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן־ הֲדַד וַיֹּאמֶר כֹּה־ יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־ יִשְׁפֹּק
فَ-أَرْسَلَ إِلَيْهِ بنُ-هَدَد وَ-قالَ هكَذا تَفْعَلُ لي ال-أَلِهَةُ وَ-هكَذا تَزيدُ إِنْ يَكْفي
H7971 H0413 H1130 H0559 H3541 H6213 H0430 H3541 H3254 H3588

עֲפַר שֹׁמְרוֹן לִשְׁעָלִים לְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי׃
تُرابُ السّامِرَةِ لِ-حَفَناتٍ لِ-كُلِّ الَّذي بِ-رِجْلَيَّ
H6083 H8111 H8168 H3605 H3588 H7272

يتبعني«.ٱلذي ٱلشعب لكل قبضات يكفي ٱلسامرة تراب كان إن تزيدني، وهكذا ٱلآلهة بي تفعل «هكذا وقال: بنهدد إليه فأرسل

11 וַיַּעַן מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ אַל־ יִתְהַלֵּל חֹגֵר כְּמַפְתֵּחַ׃
فَ-أَجابَ مَلِكُ إِسْرائيل وَ-قالَ قولوا لا يَفْتَخِرْ ال-مُتَحَزِّمُ كَ-ال-مُنْحَلِّ
H4428 H3478 H0559 H1696 H0408 H2296

يحل«.كمن يشد من يفتخرن لا »قولوا: وقال: إسرائيل ملك فأجاب

12 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בְּשָׁמְעֵ H1961 وَ-كَانَ H8085 بِ-سَماعِهِ H0853 - H1697 ال-كَلامَ H1931 هَذِهِ H2088 ال-هذا וְהוּא וَ-هُوَ H8354 שָׁתָה يَشْرَبُ H1931 הוּא هُوَ H4428 וְהַמְּלָכִים وَ-ال-مُلوكُ H5521 בַּסֻּכּוֹת في-ال-مَظَلّاتِ H0559 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0413 אֶל- لِ-

עֲבָדָיו׃ H5650 عَبيدِهِ שִׁימוּ تَأَهَّبوا וַיָּשִׂימוּ فَ-تَأَهَّبوا עַל- عَلى הָעִיר׃ ال-مَدينَةِ

ٱلمدينة.على فٱصطفوا »ٱصطفوا«. لعبيده: قال ٱلخيام في ٱلملوك مع يشرب وهو ٱلكلام هذا سمع فلما

13 וְהִנֵּה وَ-هُوَذا H2009 נָבִיא نَبِيٌّ H5030 אֶחָד واحِدٌ H0259 נִגַּשׁ اقْتَرَبَ H5066 אֶל- إلى H0413 אַחְאָב أَخْآب H0256 מֶלֶךְ- مَلِكِ H4428 יִשְׂרָאֵל إسْرائيل H3478 וַיֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 כֹּה هكَذا H3541 אָמַר قالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 הֲרָאִיתָ هَلْ-رَأَيْتَ H7200

אֶת - H0853 כָּל- كُلِّ H3605 הֲמוֹן ال-جُمْهورِ הַגָּדוֹל ال-عَظيمِ הַזֶּה ال-هذا הִנְּנִי ها-أنا נֹתְנָהּ أُسَلِّمُهُ H5414 בְּיָדֶךָ بِ-يَدِكَ H3027 הַיּוֹם ال-يَوْمَ H3117 וְיָדַעְתָּ وَ-تَعْلَمُ H3045 כִּי- أَنَّ אֲנִי أنا H0589 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ٱلرب«.أنا أني فتعلم ٱليوم، ليدك أدفعه هأنذا ٱلعظيم؟ ٱلجمهور هذا كل رأيت هل ٱلرب: قال »هكذا وقال: إسرائيل ملك أخآب إلى تقدم بنبي وإذا

14 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 אַחְאָב أَخْآب H0256 בְּמִי بِ-مَنْ H4310 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 כֹּה- هكَذا H3541 אָמַר قالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 בִּנְעָרֵי بِ-غِلْمانِ H5288 שָׂרֵי رُؤَساءِ H8269 הַמְּדִינוֹת ال-مُقاطَعاتِ H4082 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 מִי- مَنْ H4310

יֶאְסֹר يَبْدَأُ H0631 הַמִּלְחָמָה ال-حَرْبَ H4421 וַיֹּאמֶר فَ-قالَ H0559 אָתָּה׃ أَنْتَ

»أنت«.فقال: بٱلحرب؟« يبتدئ »من فقال: ٱلمقاطعات«. رؤساء بغلمان ٱلرب: قال »هكذا فقال: »بمن؟« أخآب: فقال

15 וַיִּפְקֹד فَ-عَدَّ H0853 אֶת- - H5288 נַעֲרֵי غِلْمانَ H8269 שָׂרֵי رُؤَساءِ H4082 הַמְּדִינוֹת ال-مُقاطَعاتِ H1961 וַיִּהְיוּ فَ-كانوا H3967 מָאתַיִם مِائَتَيْنِ H8147 שְׁנַיִם اثْنَيْنِ H7970 וּשְׁלֹשִׁים وَ-ثَلاثينَ וְאַחֲרֵיהֶם وَ-بَعْدَهُمْ פָּקַד عَدَّ

אֶת- كُلِّ H3605 כָּל- كُلَّ H5971 הָעָם ال-شَّعْبِ H3478 בְּנֵי بَني יִשְׂרָאֵל إسْرائيل H7651 שִׁבְעַת سَبْعَةَ H0505 אֲלָפִים׃ آلافٍ

آلاف.سبعة إسرائيل، بني كل ٱلشعب، كل بعدهم وعد وثلاثين. وٱثنين مئتين فبلغوا ٱلمقاطعات رؤساء غلمان فعد

16 וַיֵּצְאוּ فَ-خَرَجوا H3318 בַּצָּהֳרָיִם في-ال-ظُّهْرِ וּבֶן-הֲדַד وَ-بنُ-هَدَد H1130 שֹׁתֶה يَشْرَبُ H8354 שִׁכּוֹר سَكْرانًا H7910 בַּסֻּכּוֹת في-ال-مَظَلّاتِ H1931 הֵמָּה هُوَ וְהַמְּלָכִים وَ-ال-مُلوكُ H4428 שְׁלֹשִׁים- ثَلاثونَ H7970 וּשְׁנַיִם وَ-اثْنانِ H8147

מֶלֶךְ مَلِكًا H4428 עֹזֵר مُساعِدًا H5826 אֹתוֹ׃ هُ- H0853

ساعدوه.ٱلذين وٱلثلاثون ٱلٱثنان وٱلملوك هو ٱلخيام في ويسكر يشرب وبنهدد ٱلظهر عند وخرجوا

17 וַיֵּצְאוּ فَ-خَرَجَ H3318 נַעֲרֵי غِلْمانُ H5288 שָׂרֵי رُؤَساءِ H8269 הַמְּדִינוֹת ال-مُقاطَعاتِ H4082 בָּרִאשֹׁנָה أَوَّلًا H7223 וַיִּשְׁלַח فَ-أَرْسَلَ H7971 בֶּן-הֲדַד بنُ-هَدَد H1130 וַיַּגִּידוּ فَ-أَخْبَروهُ H5046 לוֹ هُ- לֵאמֹר قائِلينَ H0559 אֲנָשִׁים׃ رِجالٌ H0376

יָצְאוּ خَرَجوا H3318 מִשֹּׁמְרוֹן׃ مِنَ-السّامِرَةِ H8111

ٱلسامرة«ـمن رجال خرج »قد قائلين: فأخبروه بنهدد وأرسل أولا ـ ٱلمقاطعات رؤساء غلمان فخرج

18 וַיֹּאמֶר אִם־ לְשָׁלוֹם תָּפְשׂוּם יָצָאוּ וְאִם לְמִלְחָמָה יָצָאוּ תָּפְשׂוּם׃ חַיִּים חַיִּים
فَ-قالَ إنْ لِ-سَلامٍ أَمْسِكوهُمْ خَرَجوا وَ-إنْ لِ-حَرْبٍ خَرَجوا أَمْسِكوهُمْ أَحْياءً أَحْياءً
H0559 H7965 H3318 H8610 H3318 H4421 H8610

أحياء«ـفأمسكوهم للقتال خرجوا قد كانوا وإن أحياء، فأمسكوهم للسلام خرجوا قد كانوا »إن فقال:

19 וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־ הָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהַחַיִל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם׃
وَ-هؤلاءِ خَرَجوا مِنَ ال-مَدينَةِ غِلْمانُ رُؤَساءِ ال-مُقاطَعاتِ وَ-ال-جَيْشُ الَّذي وَراءَهُمْ
H0428 H3318 H5288 H8269 H4082 H2428

ورأهم،ٱلذي وٱلجيش هم ٱلمدينة، من هؤلاء ٱلمقاطعات رؤساء غلمان فخرج

20 וַיַּכּוּ אִישׁ רֵעֵהוּ וַיָּנֻסוּ אֲרָם וַיִּרְדְּפֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בֶּן־ הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־
فَ-ضَرَبوا رَجُلٌ رَجُلَهُ فَ-هَرَبَ أَرام فَ-تَبِعَهُمْ إسْرائيل فَ-نَجا بنْ-هَدَد مَلِك أَرام عَلى
H5221 H0376 H0376 H5127 H0758 H7291 H3478 H4422 H1130 H4428 H0758

סוּס וּפָרָשִׁים׃
فَرَس وَ-فُرْسانٍ

ٱلفرسان ـمع فرس على أرام ملك بنهدد ونجا إسرائيل، وطاردهم ٱلأراميون، فهرب رجله، رجل كل وضرب

21 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־ הַסּוּס וְאֶת־ הָרֶכֶב וְהִכָּה בַאֲרָם מַכָּה גְדוֹלָה׃
فَ-خَرَجَ مَلِك إسْرائيل وَ-ضَرَبَ – ال-خَيْلَ وَ- ال-مَرْكَباتِ وَ-ضَرَبَ بِ-أَرام ضَرْبَةً عَظيمَةً
H3318 H4428 H3478 H5221 H0853 H0853 H7393 H5221 H0758 H4347

عظيمة ـضربة أرام وضرب وٱلمركبات، ٱلخيل فضرب إسرائيل ملك وخرج

22 וַיִּגַּשׁ הַנָּבִיא אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הִתְחַזָּק וְדַע וּרְאֵה אֵת
فَ-اقْتَرَبَ ال-نَّبِيُّ إلى مَلِك إسْرائيل وَ-قالَ لَهُ اِذْهَبْ تَقَوَّ وَ-اِعْلَمْ وَ-أُنْظُرْ –
H5066 H5030 H0413 H4428 H3478 H0559 H0853 H3212 H2388 H3045 H7200 H0853

אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה כִּי לְתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלֶה עָלֶיךָ׃ ס
الَّذي تَفْعَلُ لِأَنَّ لِ-رَجْعَةِ ال-سَّنَةِ مَلِك أَرام صاعِدٌ عَلَيْكَ ס
H8666 H4428 H0758 H5927

أرام«ـملك عليك يصعد ٱلسنة تمام عند لأنه تفعل، ما وٱنظر وٱعلم تشدد، »ٱذهب له: وقال إسرائيل ملك إلى ٱلنبي فتقدم

23 וְעַבְדֵי מֶלֶךְ־ אֲרָם אָמְרוּ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵיהֶם הָרִים הֵם עַל־ כֵּן חָזְקוּ מִמֶּנּוּ׃
وَ-عَبيدُ مَلِك أَرام قالوا إلَيْهِ إلهُ إلهُ جِبالٍ هُمْ عَلى ذلِكَ قَوَوا عَلَيْنا
H5650 H4428 H0758 H0559 H0413 H0430 H0430 H2022 H0430 H2388

וְאוּלָם נִלָּחֵם אֹתָם בַּמִּישׁוֹר אִם־ לֹא נֶחֱזַק הֵם מֵהֶם׃
وَ-لَكِنْ نُحارِبُهُمْ –هُمْ في-ال-سَّهْلِ إنْ لا نَقْوى عَلَيْهِمْ
H0199 H0854 H4334 H3808 H2388 H1992

عليهم ـنقوى فإننا ٱلسهل في حاربناهم إذا ولكن علينا ـ قووا لذلك جبال، آلهة آلهتهم »إن له: فقالوا أرام ملك عبيد وأما

24 וְאֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה עֲשֵׂה הָסֵר אִישׁ הַמְּלָכִים מִמְּקֹמוֹ וְשִׂים פַּחוֹת תַּחְתֵּיהֶם׃
وَ- ال-أَمْرَ ال-هذا اِفْعَلْ أَعْزِلْ رَجُلًا ال-مُلوكَ مِنْ-مَكانِهِ وَ-ضَعْ وُلاةً عِوَضَهُمْ
H0853 H1697 H2088 H6213 H5493 H0376 H4428 H4725 H7760 H6346 H8478

مكانهم ـقوادا وضع مكانه، من واحد كل ٱلملوك، أعزل ٱلأمر: هذا وٱفعل

25 وَ-أَنْتَ عُدَّ لَكَ جَيْشًا حَيِل כַּ-חֵיל הַ-נֹּפֵל מִ-אוֹתָךְ מִנְּךָ H0853 וְ-סוּס וַ-فَرَسًا H7393 וְ-רֶכֶב وَ-مَرْكَبَةً H7393 וְ-כִסֵּוּס כַּ-ال-فَرَسِ כָּ-רֶכֶב كَ-ال-مَرْكَبَةِ H7393 H4487 H2428 H2428 H5307 H2388 H0853 H7393 H7393

וְ-נִלְחֲמָה وَ-نُحارِبُهُمْ אוֹתָם -هُمْ H0853 בַּ-מִּישׁוֹר في-ال-سَّهْلِ H4334 אִם- إنْ H3808 לֹא لا H3808 נָחֲזָק نَقْوى H2388 מֵהֶם عَلَيْهِمْ H1992 וַ-יִּשְׁמַע فَ-سَمِعَ H8085 לְ-קֹלָם لِ-صَوْتِهِمْ וַ-יַּעַשׂ وَ-فَعَلَ כֵּן: كَذلِكَ פ פ

كذلك.وفعل لقولهم فسمع عليهم«. ونقوى ٱلسهل في فنحاربهم بمركبة، ومركبة بفرس، فرسا منك، سقط ٱلذي كٱلجيش جيشا لنفسك وأحص

26 וַ-יְהִי وَ-كانَ H1961 לִ-תְשׁוּבַת لِ-رَجْعَةِ H8666 הַ-שָּׁנָה ال-سَّنَةِ H8141 וַ-יִּפְקֹד فَ-عَدَّ בֶּן-הֲדַד بنْ-هَدَد H1130 אֶת- - H0853 אֲרָם أَرام H0758 וַ-יַּעַל وَ-صَعِدَ H5927 אֲפֵקָה أفيق H0663 לַ-מִּלְחָמָה لِ-ال-حَرْبِ H4421 עִם- مَعَ

יִשְׂרָאֵל: إسْرائيل H3478

إسرائيل.ليحارب أفيق إلى وصعد ٱلأراميين بنهدد عد ٱلسنة تمام وعند

27 וּ-בְנֵי وَ-بَنو בְּנֵי- بَنو יִשְׂרָאֵל إسْرائيل H3478 הָתְפָּקְדוּ اجْتَمَعوا וְ-כָלְכְּלוּ وَ-تَزَوَّدوا H3557 וַ-יֵּלְכוּ وَ-ذَهَبوا H3212 לִ-קְרָאתָם لِ-لِقائِهِمْ H7125 וַ-יַּחֲנוּ وَ-حَلَّ H2583 נֶגְדָּם مُقابِلَهُمْ H5048 כִּ-שְׁנֵי كَ-قَطيعَيْنِ H8147

חֲשְׂפֵי صَغيرَيْنِ H2835 עִזִּים مِنَ-ال-عِنزِ H5795 וַ-אֲרָם وَ-أَرام H0758 מִלְאוּ مَلَأوا H4390 אֶת- - H0853 הָאָרֶץ: ال-أَرْضَ H0776

ٱلأرض.فملأوا ٱلأراميون وأما ٱلمعزى، من صغيرين قطيعين نظير مقابلهم إسرائيل بنو فنزل للقائهم. وساروا وتزودوا إسرائيل بنو وأحصي

28 וַ-יִּגַּשׁ فَ-اقْتَرَبَ אִישׁ رَجُلُ H0376 הָ-אֱלֹהִים ال-إلهِ H0430 וַ-יֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 אֶל- إلى H0413 מֶלֶךְ مَلِكِ H4428 יִשְׂרָאֵל إسْرائيل H3478 וַ-יֹּאמֶר وَ-قالَ H0559 כֹּה- هكَذا H3541 אָמַר قالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 יַעַן لِأَنَّ H3282

אֲשֶׁר الَّذي אָמְרוּ قالَ H0559 אֲרָם أَرام H0758 אֱלֹהֵי إلهُ H0430 הָרִים جِبالٍ H2022 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְ-לֹא- وَ-لَيْسَ H3808 אֱלֹהֵי إلهَ H0430 עֲמָקִים أَوْدِيَةٍ H6010 הוּא هُوَ H1931 וְ-נָתַתִּי فَ-أُسَلِّمُ H5414 אֶת- - H0853 כָּל- كُلَّ H3605

הֶהָמוֹן ال-جُمْهورِ הַ-גָּדוֹל ال-عَظيمِ הַ-זֶּה ال-هذا בְּ-יָדֶךָ بِ-يَدِكَ H3027 וְ-יָדַעְתֶּם وَ-تَعْلَمونَ H3045 כִּי- أَنَّ אֲנִי أنا H0589 יְהוָה: يَهْوَه H3068

هذا كل أدفع أودية، إله هو وليس جبال إله هو إنما ٱلرب إن قالوا: ٱلأراميين أن أجل من ٱلرب: قال »هكذا وقال: إسرائيل ملك وكلم ٱلله رجل فتقدم ٱلرب«.أنا أني فتعلمون ليدك، ٱلعظيم ٱلجمهور

29 וַ-יַּחֲנוּ فَ-حَلّوا H2583 אֵלֶּה هؤلاءِ H0428 נֹכַח مُقابِلَ H5227 אֵלֶּה هؤلاءِ H0428 שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651 יָמִים أيّامٍ H3117 וַ-יְהִי وَ-كانَ H1961 בַּ-יּוֹם في-يَوْمِ H3117 הַ-שְּׁבִיעִי ال-سّابِعِ H7637 וַ-תִּקָּרַבְ فَ-اقْتَرَبَتِ H7126 הַ-מִּלְחָמָה ال-حَرْبُ H4421

וַ-יַּכּוּ فَ-ضَرَبَ H5221 בְּנֵי- بَنو יִשְׂרָאֵל إسْرائيل H3478 אֶת- - H0853 אֲרָם أَرام H0758 מֵאָה- مِائَةَ H3967 אֶלֶף أَلْفِ H0505 רַגְלִי راجِلٍ H7273 בְּ-יוֹם في-يَوْمٍ H3117 אֶחָד: واحِدٍ H0259

واحد.يوم في راجل ألف مئة ٱلأراميين من إسرائيل بنو فضرب ٱلحرب، ٱشتبكت ٱلسابع ٱليوم وفي أيام. سبعة أولئك مقابل هؤلاء فنزل

30 וַיִּנָּסוּ֙ וְהַנּוֹתָרִ֔ים אֶפְקָ֖ה אֶל־ הָעִ֑ירָה וַתִּפֹּ֣ל חוֹמָ֗ה עַל־ עֶשְׂרִ֤ים וּשְׁבָעָה֙ אֶ֔לֶף
فَ-هَرَبَ ال-باقونَ أفيق إلى ال-مَدينَةِ فَ-سَقَطَ ال-سّورُ عَلى عِشرينَ وَ-سَبْعَةِ أَلْفٍ
H5127 H3498 H0663 H0413 H5307 H2346 H6242 H7651 H0505

אִ֣ישׁ רַגְלִ֔ים הַנּוֹתָרִ֖ים וּבֶן־הֲדַ֣ד וַ-בْنُ-هَدَد נָ֑ס וַיָּבֹ֤א וَ-جاءَ אֶל־ إلى הָעִיר֙ ال-مَدينَةِ חֶ֣דֶר غُرْفَةً֔ בְּ-חֶ֖דֶר غُرْفَةٍ׃ ס ס
H0376 H3498 H1130 H5127 H0935 H0413 H2315 H2315 H2315

مخدع.إلى مخدع من ٱلمدينة، ودخل بنهدد وهرب ٱلباقين. رجل ألف وٱلعشرين ٱلسبعة على ٱلسور وسقط ٱلمدينة، إلى أفيق، إلى ٱلباقون وهرب

31 וַיֹּ֤אמְרוּ אֵלָיו֙ עֲבָדָ֔יו הִנֵּה־ נָ֣א שָׁמַ֗עְנוּ כִּי֙ מַלְכֵ֣י בֵית יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ מַלְכֵ֖י
فَ-قالوا إِلَيْهِ عَبيدُهُ هُوَذا أَرْجوكَ سَمِعْنا أَنَّ مُلوكَ بَيْتِ إِسْرائيل أَنَّ مُلوكَ
H0559 H0413 H5650 H2009 H4994 H8085 H4428 H1004 H3478 H4428

חֶ֣סֶד הֵ֗ם נָשִׂ֤ימָה נָּא֙ שַׂקִּ֣ים בְּמָתְנֵ֔ינוּ וַחֲבָלִ֖ים בְּרָאשֵׁ֑ינוּ וְנֵצְאָ֞ה אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל
رَحْمَةِ هُمْ لِنَضَعْ أَرْجوكَ مُسوحًا عَلى-أَحْقائِنا وَ-حِبالًا عَلى-رُؤوسِنا وَ-نَخْرُجْ إِلى مَلِكِ إِسْرائيل
H2617 H1992 H5315 H4994 H8242 H4975 H2256 H7218 H3318 H0413 H4428 H3478

אוּלַ֥י יְחַיֶּ֖ה אֶת־ נַפְשֶׁ֥ךָ׃
لَعَلَّ يُحْيي – نَفْسَكَ
H0194 H2421 H0853 H5315

لعله إسرائيل ملك إلى ونخرج رؤوسنا على وحبالا أحقائنا على مسوحا فلنضع حليمون، ملوك هم إسرائيل بيت ملوك أن سمعنا قد «إننا عبيده: له فقال نفسك«.يحيي

32 וַיַּחְגְּרוּ֙ שַׂקִּ֣ים בְּמָתְנֵיהֶ֔ם וַחֲבָלִ֖ים בְּרָאשֵׁיהֶ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ֩ אֶל־ מֶ֨לֶךְ יִשְׂרָאֵ֜ל וַיֹּ֣אמְרוּ֗ עַבְדְּךָ֙
فَ-شَدّوا مُسوحًا عَلى-أَحْقائِهِمْ وَ-حِبالًا عَلى-رُؤوسِهِمْ وَ-جاؤوا إِلى مَلِكِ إِسْرائيل وَ-قالوا عَبْدُكَ
H2296 H8242 H4975 H2256 H7218 H0935 H0413 H4428 H3478 H0559 H5650

בֶּן־הֲדַ֣ד אָמַ֔ר תְּחִי־ נָ֖א נַפְשִׁ֑י וַיֹּ֣אמֶר֩ הַעוֹדֶ֨נּוּ֙ חַ֣י אָחִ֔י הֽוּא׃
بْنُ-هَدَد قالَ لِتَحْيَ أَرْجوكَ نَفْسي فَ-قالَ هَلْ-ما-زالَ حَيًّا أَخي هُوَ
H1130 H0559 H2421 H4994 H5315 H0559 H5750 H2416 H0251 H1931

أخي«.هو بعد؟ حي «أهو فقال: نفسي«. لتحي بنهدد: عبدك «يقول وقالوا: إسرائيل ملك إلى وأتوا رؤوسهم على وحبالا أحقائهم على مسوحا فشدوا

33 וְהָאֲנָשִׁ֞ים יְנַחֲשׁ֣וּ וַיְמַהֲר֗וּ וַיַּחְלְט֤וּ מֵ֙הוּ֙ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ אָחִ֖יךָ בֶּן־הֲדַ֣ד וַיֹּ֣אמֶר֔ בֹּ֥אוּ קָח֖וּהוּ
وَ-ال-رِّجالُ تَفاءَلوا وَ-أَسْرَعوا وَ-قَبَضوا هَلْ-مِنْهُ وَ-قالوا أَخوكَ بْنُ-هَدَد فَ-قالَ ادْخُلوا خُذوهُ
H0376 H5172 H4617 H2480 H4480 H0559 H0251 H1130 H0559 H0935 H3947

וַיֵּצֵ֤א אֵלָיו֙ בֶּן־הֲדַ֔ד וַיַּעֲלֵ֥הוּ אֶל־ עַל־ הַמֶּרְכָּבָֽה׃
فَ-خَرَجَ إِلَيْهِ بْنُ-هَدَد فَ-أَصْعَدَهُ عَلى ال-مَرْكَبَةِ
H3318 H0413 H1130 H5927 H0413 H4818

ٱلمركبة.إلى فأصعده بنهدد إليه فخرج خذوه« «ٱدخلوا فقال: بنهدد«. «أخوك وقالوا: منه. هو هل ولجوا وأسرعوا ٱلرجال فتفاءل

34 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הֶעָרִים֙ אֲשֶׁר־ לָקַ֣ח אָבִ֔י מֵאֵ֖ת אָבִ֣יךָ אָשִׁ֑יב וְחוּצוֹת֙ תָּשִׂ֣ים לְךָ֔
فَ-قالَ إِلَيْهِ ال-مُدُنُ الَّتي أَخَذَ أَبي مِنْ-عِنْدِ أَبيكَ أُرجِعُ وَ-شَوارِعَ تَضَعُ لَكَ
H0559 H0413 H5892 H3947 H0001 H0854 H0001 H7725 H2351 H7760

בְּדַמֶּ֖שֶׂק כַּאֲשֶׁ֣ר שָׂ֑ם אָבִ֣י בְּשֹׁמְר֔וֹן וַאֲנִ֗י בַּבְּרִית֙ אֲשַׁלְּחֲךָ֔ וַיִּכְרָת־ לוֹ֙ בְּרִ֔ית
في-دِمَشْق كَما وَضَعَ أَبي في-السّامِرَةِ وَ-أَنا بِ-ال-عَهْدِ أُطْلِقُكَ فَ-قَطَعَ لَهُ عَهْدًا
H1834 H3644 H7760 H8111 H0589 H1285 H7971 H3772 H0000 H1285

וַיְשַׁלְּחֵ֑הוּ׃ ס
وَ-أَطْلَقَهُ ס
H7971

له فقطع ٱلعهد«. بهذا أطلقك »وأنا فقال: ٱلسامرة«. في أبي جعل كما دمشق في أسواقا لنفسك وتجعل أبيك، من أبي أخذها ٱلتي ٱلمدن أرد »إني له: وقال وأطلقه.عهدا

35 وְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמַר אֶל־ רֵעֵהוּ בִּדְבַר יְהוָה הַכֵּינִי נָא וַיְמָאֵן הָאִישׁ
وَ-رَجُلٌ واحِدٌ مِنْ-بَني ال-أَنْبِياءِ قالَ لِ- صاحِبِهِ بِ-كَلِمَةِ يَهْوَه اِضْرِبْني أَرْجوكَ فَ-أَبى ال-رَّجُلُ
H0376 H0259 H4994 H5221 H3068 H1697 H7453 H0413 H0559 H5030 H3985 H0376

לְהַכֹּתוֹ׃
لِ-يَضْرِبَهُ
H5221

يضربه.أن ٱلرجل فأبى ٱضربني«. ٱلرب أمر »عن لصاحبه: قال ٱلأنبياء بني من رجلا وإن

36 וַיֹּאמֶר לוֹ לָכֵן אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה הִנְּךָ הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהִכְּךָ
فَ-قالَ لَهُ لِأَنَّ الَّذي لَمْ تَسْمَعْ بِ-صَوْتِ يَهْوَه ها-أَنْتَ ذاهِبٌ مِنْ-عِنْدي وَ-يَضْرِبُكَ
H0559 H3282 H3808 H8085 H3068 H2009 H1980 H0854 H5221

וַיֵּלֶךְ מֵאֶצְלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ הָאַרְיֵה וַיַּכֵּהוּ׃
فَ-ذَهَبَ مِنْ-عِنْدِهِ فَ-وَجَدَهُ ال-أَسَدُ وَ-ضَرَبَهُ
H3212 H0681 H4672 H0738 H5221

وقتله.أسد لقيه عنده من ذهب ولما أسد«. يقتلك عندي من تذهب فحينما ٱلرب لقول تسمع لم أنك أجل »من له: فقال

37 וַיִּמְצָא אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּינִי נָא וַיַּכֵּהוּ הָאִישׁ הַכֵּה וּפָצַע׃
فَ-وَجَدَ رَجُلًا آخَرَ وَ-قالَ اِضْرِبْني أَرْجوكَ فَ-ضَرَبَهُ ال-رَّجُلُ ضَرْبًا وَ-جَرَحَ
H4672 H0376 H0312 H0559 H5221 H4994 H5221 H0376 H5221 H6481

فجرحه.ضربة ٱلرجل فضربه »ٱضربني«. فقال: آخر رجلا صادف ثم

38 וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֹד לַמֶּלֶךְ עַל־ הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׁ בָּאֵפֶר עַל־ עֵינָיו׃
فَ-ذَهَبَ ال-نَّبِيُّ وَ-وَقَفَ لِ-لْ-مَلِكِ عَلى ال-طَّريقِ وَ-تَنَكَّرَ بِ-ال-رَّمادِ عَلى عَيْنَيْهِ
H3212 H5030 H5975 H4428 H0413 H1870 H2664 H0666 H0413 H5869

عينيه.على بعصابة وتنكر ٱلطريق، على ٱلملك وٱنتظر ٱلنبي فذهب

39 וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ יָצָא בְּקֶרֶב־ הַמִּלְחָמָה
وَ-كانَ ال-مَلِكُ عابِرًا وَ-هُوَ صَرَخَ إِلى ال-مَلِكِ وَ-قالَ عَبْدُكَ خَرَجَ بِ-وَسَطِ ال-مَعْرَكَةِ
H1961 H4428 H5674 H1931 H6817 H0413 H4428 H0559 H5650 H3318 H7130 H4421

וְהִנֵּה־ אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר הָאִישׁ הַזֶּה אִם־ הִפָּקֵד
وَ-هُوَذا رَجُلٌ حادَ إِلَيَّ رَجُلًا وَ-قالَ أُحْرُسْ ال-رَّجُلَ هذا إِنْ اِفْتُقِدَ
H2009 H0376 H5493 H0935 H0376 H0413 H0559 H8104 H0376 H2088 H0518 H6485

יִפָּקֵד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ כִכַּר־ כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל׃
يُفْتَقَدُ وَ-تَكونُ نَفْسُكَ عِوَضَ نَفْسِهِ أَوْ وَزْنَةَ فِضَّةٍ تَزِنُ
H1961 H5315 H8478 H5315 H0176 H3603 H3701 H8254

نفسه، بدل نفسك تكون فقد وإن ٱلرجل، هذا ٱحفظ وقال: برجل إلي وأتى مال برجل وإذا ٱلقتال، وسط إلى عبدك »خرج وقال: ٱلملك نادى ٱلملك عبر ولما ٱلفضة.من وزنة تدفع أو

40 וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וָהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כֵּן
وَ-كانَ عَبْدُكَ يَفْعَلُ هُنا وَ-هُناكَ وَ-هُوَ لَيْسَ فَ-قالَ إِلَيْهِ مَلِكُ إِسْرائيل كَذلِكَ
H1961 H5650 H6213 H2008 H2008 H1931 H0369 H0559 H0413 H4428 H3478

מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ׃
حُكْمُكَ أَنْتَ حَكَمْتَ
H4941 H0859 H2782

قضيت«.أنت حكمك. »هكذا إسرائيل: ملك له فقال مفقود«. هو إذا وهناك هنا مشتغل عبدك وفيما

41 וַיְמַהֵר וַיָּסַר אֶת־ הָאֲפֹד]מעל[ )מֵעָלָיו(עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי
فَ–أَسْرَعَ وَ–أَزالَ – ال–رِّمادَ]مِنْ–عَلى[ )مِنْ–عَلى(عَيْنَيْهِ فَ–عَرَفَهُ هُ– مَلِكُ إِسْرائيل أَنَّ
H0559 H5493 H0853 H0666 H5921 H0853 H4428 H3478

מֵהַנְּבִאִים הוּא׃
مِنَ–ال–أَنْبِياءِ هُوَ
H5030 H1931

ٱلأنبياء.من أنه إسرائيل ملك فعرفه عينيه، عن ٱلعصابة ورفع فبادر

42 וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן שַׁלַּחְתָּ אִישׁ־ אֶת־ חֶרְמִי מִיָּד וְהָיְתָה נַפְשֶׁךָ
فَ–قالَ إِلَيْهِ هكَذا قالَ يَهْوَه لِأَنَّ أَطْلَقْتَ رَجُلَ – حَرَمي مِنْ–يَدِ فَ–تَكونُ نَفْسُكَ
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H3282 H7971 H0376 H0853 H2764 H3027 H1961 H5315

תַּחַת נַפְשׁוֹ נַפְשֵׁהוּ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ׃
عِوَضَ نَفْسِهِ وَ–شَعْبُكَ عِوَضَ شَعْبِهِ
H8478 H5315 H5971 H8478

شعبه«.بدل وشعبك نفسه، بدل نفسك تكون حرمته، قد رجلا يدك من أفلت لأنك ٱلرب: قال »هكذا له: فقال

43 וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל עַל־ בֵּיתוֹ וַיָּסַר מֻכְתִּפְּיִם וַיָּבֹא וְזָעֵף וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹנָה׃ פ
فَ–ذَهَبَ مَلِكُ إِسْرائيل عَلى بَيْتِهِ مُكْتَئِبًا وَ–غاضِبًا وَ–جاءَ السّامِرَةَ׃ פ
H3212 H4428 H3478 H5921 H1004 H5620 H2198 H0935 H8111

ٱلسامرة.إلى وجاء مغموما مكتئبا بيته إلى إسرائيل ملك فمضى

Chapter 21

1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה כֶּרֶם לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל
وَ–كانَ بَعْدَ ال–أُمورِ ال–هذِهِ كَرْمٌ لِ–نابوت ال–يَزْرَعيلِيّ الَّذي في–يَزْرَعيل بِ–جانِبِ
H1961 H0310 H1697 H0428 H3754 H5022 H3158 H3157 H0681

הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃
قَصْرِ أَخْآب مَلِكِ السّامِرَةِ
H1964 H0256 H4428 H8111

ٱلسامرة.ملك أخآب قصر بجانب يزرعيل في كرم ٱليزرعيلي لنابوت كان أنه ٱلأمور هذه بعد وحدث

2 וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל־ נָבוֹת וֵלֵאמֹר תְּנָה־ לִי – אֶת־ כַּרְמְךָ וְיִהְיֶה־ לִי לְגַן־ יָרָק
فَ–تَكَلَّمَ أَخْآب إِلى نابوت قائِلًا أَعْطِني – كَرْمَكَ وَ–يَكونُ لي لِ–بُسْتانِ بُقولٍ
H1696 H0256 H0413 H5022 H0559 H5414 H0853 H3754 H1961 H0834 H1588 H3419

כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בֵּיתִי וְאֶתְּנָה־ לְךָ תַּחְתָּיו כֶּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ טוֹב אִם
لِأَنَّ هُوَ قَريبٌ بِ–جانِبِ بَيْتي وَ–أُعْطيكَ لَكَ عِوَضَهُ كَرْمًا أَفْضَلَ مِنْهُ إِنْ
H1931 H7138 H0681 H1004 H5414 H0834 H8478 H3754 H2896 H4480 H0518

כֶּסֶף מְחִיר תִּתֶּן־ לִי בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־ לְךָ זֶה׃
فِضَّةً ثَمَنَ هذا لَكَ في–عَيْنَيْكَ أُعْطيكَ
H3701 H4242 H2088 H5414 H0834

أعطيتك عينيك في حسن إذا أو منه. أحسن كرما عوضه فأعطيك بيتي، بجانب قريب لأنه بقول، بستان لي فيكون كرمك »أعطني قائلا: نابوت أخآب فكلم فضة«.ثمنه

3 וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־ אַחְאָב חָלִילָה לִי מֵיהוָה אֶתְּנָה־ אֶת־ נַחֲלַת אֲבֹתַי לָךְ׃
فَ–قالَ نابوت لِ– أَخْآب حاشا لي مِنْ–يَهْوَه أُعْطيكَ مِنْ–أَنْ– – ميراثَ آبائي لَكَ
H0559 H5022 H0413 H0256 H2486 H0834 H3068 H5414 H0834 H5159 H0001 H0834

آبائي«.ميراث أعطيك أن ٱلرب قبل من لي »حاشا لأخآب: نابوت فقال

4 וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל־ בֵּיתוֹ סָר מُכْتَئِبًا וְזָעֵף وَ־غاضِبًا עַל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר תَكَلَّمَ אֵלָיו إِلَيْهِ נָבוֹת
فَ־جاءَ H0935 أَخْآب H0256 إلى H0413 بَيْتِهِ H1697 ال־كَلامِ H2198 عَلى H5620 الَّذي H1696 نابوت H5022

וַיִּשְׁכַּב فَ־اضْطَجَعَ H7901 עַל־ عَلى H4296 מִטָּתוֹ سَريرِهِ H5437 וַיַּסֵּב وَ־حَوَّلَ
H0001 آبائي H5159 ميراثَ H0853 – H5414 أُعْطيكَ H3808 لا H0559 وَ־قالَ H3158 ال־يَزْرَعيليُّ

אֶת־ פָּנָיו وَجْهَهُ וְלֹא־ وَ־لَمْ אָכַל يَأْكُلْ לֶחֶם: خُبْزًا
H0853 – H6440 H3808 H0398 H3899

ولم وجهه وحول سريره على وٱضطجع آبائي«. ميراث أعطيك »لا قائلا: ٱليزرعيلي نابوت به كلمه ٱلذي ٱلكلام أجل من مغموما مكتئبا بيته أخآب فدخل خبزا.يأكل

5 וַתָּבֹא אֵלָיו إِلَيْهِ אִיזֶבֶל إيزَبَل אִשְׁתּוֹ زَوْجَتُهُ וַתְּדַבֵּר وَ־تَكَلَّمَتْ אֵלָיו إِلَيْهِ מַה־ ما זֶּה هذا רוּחֲךָ روحُكَ סָרָה مُكْتَئِبَةٌ וְאֵינְךָ وَ־لَسْتَ אֹכֵל تَأْكُلُ לֶחֶם: خُبْزًا
فَ־جاءَتْ H0935 إِلَيْهِ H0413 إيزَبَل H0348 زَوْجَتُهُ H0802 وَ־تَكَلَّمَتْ H1696 إِلَيْهِ H0413 ما H4100 هذا H2088 روحُكَ H7307 مُكْتَئِبَةٌ H5620 وَ־لَسْتَ H0369 تَأْكُلُ H0398 خُبْزًا H3899

خبزا؟«تأكل ولا مكتئبة روحك »لماذا له: وقالت ٱمرأته إيزابل إليه فدخلت

6 וַיְדַבֶּר فَ־تَكَلَّمَ אֵלֶיהָ إِلَيْها כִּי־ لِأَنَّ אָמַרְתְּ تَكَلَّمْتَ אֶל־ إلى נָבוֹת نابوت הַיִּזְרְעֵאלִי ال־يَزْرَعيليِّ וָאֹמַר وَ־قُلْتُ לוֹ لَهُ תְּנָה־ أَعْطِني לִי – אֶת־ – כַּרְמְךָ كَرْمَكَ
H1696 H0413 H0559 H3158 H5022 H0413 H1696 H0559 H5414 H0853 H3754

בְּכֶסֶף بِ־فِضَّةٍ אוֹ أَوْ אִם־ إنْ חָפֵץ تَشاءُ אַתָּה أَنْتَ אֶתְּנָה־ أُعْطيكَ לְךָ لَكَ כֶּרֶם كَرْمًا תַּחְתָּיו عِوَضَهُ וַיֹּאמֶר فَ־قالَ לֹא־ لا אֶתֵּן أُعْطيكَ לְךָ لَكَ
H3701 أَوْ H0518 إنْ H2655 تَشاءُ H0859 أَنْتَ H5414 أُعْطيكَ H3754 كَرْمًا H8478 عِوَضَهُ H0559 فَ־قالَ H3808 لا H5414 أُعْطيكَ H0853 – H3754 كَرْمي:

كرمي«.أعطيك لا فقال: عوضه، كرما أعطيتك شئت وإذا بفضة، كرمك أعطني له: وقلت ٱليزرعيلي نابوت كلمت »لأني لها: فقال

7 וַתֹּאמֶר فَ־قالَتْ אֵלָיו إِلَيْهِ אִיזֶבֶל إيزَبَل אִשְׁתּוֹ زَوْجَتُهُ אַתָּה أَنْتَ עַתָּה ال־آنَ תַּעֲשֶׂה تَصْنَعُ מְלוּכָה مَلِكِيَّةً עַל־ عَلى יִשְׂרָאֵל إسْرائيل קוּם قُمْ אֱכָל־ كُلْ לֶחֶם خُبْزًا וְיִטַב وَ־ليَطِبْ לִבֶּךָ قَلْبُكَ אֲנִי أنا אֶתֵּן أُعْطيكَ לְךָ لَكَ אֶת־ – כֶּרֶם كَرْمَ נָבוֹת نابوت הַיִּזְרְעֵאלִי: ال־يَزْرَعيليِّ
فَ־قالَتْ H0559 إِلَيْهِ H0413 إيزَبَل H0348 زَوْجَتُهُ H0802 أَنْتَ H0859 ال־آنَ H6258 تَصْنَعُ H4410 مَلِكِيَّةً H3478 إسْرائيل H5922 عَلى H6965 قُمْ H0398 كُلْ
خُبْزًا H3899 وَ־ليَطِبْ H3190 قَلْبُكَ H3820 أنا H0589 أُعْطيكَ H5414 لَكَ H0853 – H3754 كَرْمَ H5022 نابوت H3158 ال־يَزْرَعيليِّ

ٱليزرعيلي«.نابوت كرم أعطيك أنا قلبك. وليطب خبزا كل قم إسرائيل؟ على تحكم ٱلآن »أأنت إيزابل: له فقالت

8 וַתִּכְתֹּב فَ־كَتَبَتْ סְפָרִים رَسائِلَ בְּשֵׁם بِ־اسْمِ אַחְאָב أَخْآب וַתַּחְתֹּם وَ־خَتَمَتْ בְּחוֹתָמוֹ بِ־خاتَمِهِ וַתִּשְׁלַח وَ־أَرْسَلَتْ [הספרים]ال־رَّسائِلَ (סְפָרִים) (رَسائِلَ) אֶל־ إلى הַזְּקֵנִים ال־شُّيوخِ
H3789 رَسائِلَ H8034 بِ־اسْمِ H0256 أَخْآب H2856 وَ־خَتَمَتْ H2368 بِ־خاتَمِهِ H7971 وَ־أَرْسَلَتْ H0413 إلى H2205 ال־شُّيوخِ

וְאֶל־ وَ־إلى הַחֹרִים ال־أَشْرافِ אֲשֶׁר الَّذينَ בְּעִירוֹ في־مَدينَتِهِ הַיֹּשְׁבִים ال־سّاكِنينَ אֶת־ مَعَ נָבוֹת: نابوت
H0413 H2715 الَّذينَ H5892 في־مَدينَتِهِ H3427 ال־سّاكِنينَ H0854 مَعَ H5022 نابوت

نابوت.مع ٱلساكنين مدينته في ٱلذين وٱلأشراف ٱلشيوخ إلى ٱلرسائل وأرسلت بخاتمه، وختمتها أخآب، بٱسم رسائل كتبت ثم

9 וַתִּכְתֹּב وَ־كَتَبَتْ בַּסְּפָרִים في־ال־رَّسائِلِ לֵאמֹר قائِلَةً קִרְאוּ־ نادوا צוֹם صَوْمًا וְהוֹשִׁיבוּ وَ־أَجْلِسوا אֶת־ – נָבוֹת نابوت בְּרֹאשׁ في־رَأْسِ הָעָם: ال־شَّعْبِ
H3789 H3789 H0559 H7121 H6685 H3427 H0853 H5022 H7218 H5971

ٱلشعب.رأس في نابوت وأجلسوا بصوم، »نادوا تقول: ٱلرسائل في وكتبت

10 וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וְיעִדֻהוּ לֵאמֹר בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ
وَ-أَجْلِسوا اثْنَيْنِ رِجالٍ بَنِي بَلِيَّعال مُقابِلَهُ وَ-لِيَشْهَدوا-عَلَيْهِ قائِلِينَ بارَكْتَ ال-إلهَ وَ-ال-مَلِكَ
H3427 H8147 H0376 H1100 H5048 H0559 H1288 H0430 H4428

וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וָמֵת׃
وَ-أَخْرِجوهُ وَ-ارْجُموهُ وَ-لِيَمُتْ
H3318 H5619 H4191

فيموت«.وٱرجموه أخرجوه ثم ٱلملك. وعلى ٱلله على جدفت قد قائلين: ليشهدا تجاهه بليعال بني من رجلين وأجلسوا

11 וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם
فَ-فَعَلَ رِجالُ مَدينَتِهِ ال-شُّيوخُ وَ-ال-أَشْرافُ الَّذينَ ال-سّاكِنونَ في-مَدينَتِهِ كَما أَرْسَلَتْ إِلَيْهِمْ
H0376 H2205 H2715 H3427 H7971 H0413

אִיזֶבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם׃
إِيزَبَل كَما مَكْتوبٌ في-ال-رَّسائِلِ الَّتي أَرْسَلَتْ إِلَيْهِمْ
H0348 H3789 H7971 H0413

إليهم.أرسلتها ٱلتي ٱلرسائل في مكتوب هو كما إيزابل، إليهم أرسلت كما مدينته، في ٱلساكنون وٱلأشراف ٱلشيوخ مدينته، رجال ففعل

12 קָרְאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃
نادَوْا صَوْمًا وَ-أَجْلَسوا – نابوت في-رَأْسِ ال-شَّعْبِ
H7121 H6685 H3427 H0853 H5022

ٱلشعب.رأس في نابوت وأجلسوا بصوم فنادوا

13 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ אַנְשֵׁי וְיעִדֻהוּ אֶת־נָבוֹת הַבְּלִיַּעַל
فَ-جاءَ اثْنانِ بَنِي بَلِيَّعال وَ-جَلَسا مُقابِلَهُ رِجالُ وَ-شَهِدا-عَلَيْهِ – نابوت ال-بَلِيَّعالِ
H0935 H8147 H0376 H1100 H3427 H5048 H0376 H0853 H5022 H1100

נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֵּרַךְ נָבוֹת בָּאֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וַיּוֹצִאֻהוּ מִחוּץ לָעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ
أَمامَ ال-شَّعْبِ قائِلَيْنِ بارَكَ نابوت ال-إلهَ وَ-ال-مَلِكَ فَ-أَخْرَجوهُ مِنْ-خارِجِ لِ-ال-مَدينَةِ وَ-رَجَموهُ
H5048 H0559 H1288 H5022 H0430 H4428 H3318 H2351 H5619

וַיָּמֻת׃ בָּאֲבָנִים
فَ-ماتَ بِ-ال-حِجارَةِ
H4191 H0068

خارج فأخرجوه ٱلملك«. وعلى ٱلله على نابوت جدف »قد قائلين: ٱلشعب أمام نابوت على بليعال رجلا وشهد تجاهه، وجلسا بليعال بني من رجلان وأتى فمات.بحجارة ورجموه ٱلمدينة

14 וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת׃
فَ-أَرْسَلوا إِلى إِيزَبَل قائِلينَ رُجِمَ نابوت وَ-ماتَ
H7971 H0413 H0348 H0559 H5619 H5022 H4191

ومات«.نابوت رجم »قد يقولون: إيزابل إلى وأرسلوا

15 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אִיזֶבֶל כִּי־סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל אֶל־יֵהוּא קוּם אֲחָאָב רֵשׁ
وَ-كانَ بِ-سَماعِ إِيزَبَل أَنَّ رُجِمَ نابوت وَ-ماتَ فَ-قالَتْ إِيزَبَل لِ- أَخْآب قُمْ رِثْ
H1961 H8085 H0348 H3423 H5619 H5022 H4191 H0559 H0348 H0413 H0256

אֶת־ כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־ לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חָי
– كَرْمَ نابوت ال-يَزْرَعيلِيِّ الَّذي أَبى لِ-يُعْطيكَ -كَ بِ-فِضَّةٍ لِأَنَّ لَيْسَ نابوت حَيًّا
H0853 H3754 H5022 H3158 H3985 H5414 H3701 H0369 H5022

כִּי־ מֵת׃
بَلْ ماتَ
H4191

هو بل حيا ليس نابوت لأن بفضة، إياه يعطيك أن أبى ٱلذي ٱليزرعيلي نابوت كرم رث »قم لأخآب: إيزابل قالت ومات، رجم قد نابوت أن إيزابل سمعت ولما ميت«.

16 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב כִּי מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב לָרֶדֶת אֶל־כֶּרֶם נָבוֹת לָרֶשֶׁת אֹתוֹ׃ ס
وَ-كانَ بِ-سَماعِ أُخآب أَنَّ ماتَ نابوت فَ-قامَ أُخآب لِ-يَنْزِلَ إلى كَرْمِ نابوت لِ-يَرِثَهُ׃ ס
H1961 H8085 H0256 H4191 H5022 H0256 H3381 H0413 H3754 H5022 H3423

ليرثه.ٱليزرعيلي نابوت كرم إلى لينزل أخآب قام مات، قد نابوت أن أخآب سمع ولما

17 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃
وَ-كانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه إلى إيلِيّا ال-تِّشْبِيِّ قائِلَةً׃
H1961 H1697 H3068 H0413 H0452 H8664 H0559

قائلا:ٱلتشبي إيليا إلى ٱلرب كلام فكان

18 קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בִּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה־הוּא בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־
قُمْ انْزِلْ لِ-لِقاءِ أَخآب مَلِكِ إسْرائيل الَّذي في-السّامِرَةِ هُوَذا-هُوَ في-كَرْمِ نابوت الَّذي
H6965 H3381 H7125 H0256 H4428 H3478 H8111 H2009 H3754 H5022

יָרַד שָׁם לָרֶשֶׁת אֹתוֹ׃
نَزَلَ هُناكَ لِ-يَرِثَهُ׃
H3381 H8033 H3423

ليرثه.إليه نزل ٱلذي نابوت كرم في هو هوذا ٱلسامرة. في ٱلذي إسرائيل ملك أخآب للقاء ٱنزل »قم

19 וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ גַּם־יָרָשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר
وَ-تُكَلِّمْ إلَيْهِ قائِلًا هكَذا قالَ يَهْوَه هَلْ-قَتَلْتَ وَ-أيْضًا وَرِثْتَ وَ-تُكَلِّمْ إلَيْهِ قائِلًا
H1696 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H7523 H1571 H3423 H1696 H0413 H0559

כֹּה אָמַר יְהוָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לִקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־דַּם נָבוֹת יְלַקְּקוּ כְּלָבִים גַּם־אָתָּה׃
هكَذا قالَ يَهْوَه في-المَكانِ الَّذي لَحَسَتْ ال-كِلابُ دَمَ نابوت تَلْحَسُ كِلابُ أيْضًا أنْتَ׃
H3541 H0559 H3068 H4725 H0834 H3952 H3611 H0853 H1818 H5022 H3952 H3611 H1571 H0859

أنت دمك ٱلكلاب تلحس نابوت دم ٱلكلاب فيه لحست ٱلذي ٱلمكان في ٱلرب: قال هكذا قائلا: كلمه ثم أيضا؟ وورثت قتلت هل ٱلرب: قال هكذا قائلا: وكلمه أيضا«.

20 וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־אֵלִיָּהוּ הַמְצָאַתְנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי כִּי הִתְמַכְּרְךָ לַעֲשׂוֹת
فَ-قالَ أَخآب لِ-إيلِيّا هَلْ-وَجَدْتَني يا-عَدُوّي فَ-قالَ وَجَدْتُكَ لِأَنَّ بِعْتَ-نَفْسَكَ لِ-تَفْعَلَ
H0559 H0256 H0413 H4672 H0341 H0559 H4672 H3282 H4376 H6213

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
ال-شَّرِّ في-عَيْنَيْ يَهْوَه
H7451 H5869 H3068

ألرب.عيني في ٱلشر لعمل نفسك بعت قد لأنك وجدتك »قد فقال: عدوي؟« يا وجدتني »هل لإيليا: أخآب فقال

21 הִנְנִי מֵבִיא אֶת־רָעָתֶךָ וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר
ها-أنا]أُجلِبُ[(أُجلِبُ) عَلَيْكَ شَرًّا وَ-أُزيلُ وَراءَكَ وَ-أَقْطَعُ لِ-أَخآب بائِلًا بِ-حائِطٍ
H2009 H0935 H0935 H0413 H7451 H1197 H0310 H3772 H8366 H7023

וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃
وَ-مَحْجوزًا وَ-مَتْروكًا في-إسْرائيل
H6113 H5800 H3478

إسرائيل.في ومطلق ومحجوز بحائط بائل كل لأخآب وأقطع نسلك، وأبيد شرا، عليك أجلب هأنذا

22 וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶּן־ אֲחִיָּה אֶל־
وَ-أَجْعَلُ - بَيْتَكَ كَ-بَيْتِ يَرْبَعام اِبْنِ نَباط وَ-كَ-بَيْتِ بَعْشا أخيَا إلى
H5414 H0853 H3379 H5028 H1201 H0281 H0413

הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ וַתַּחֲטֵא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
ال-غَضَبِ الَّذي أَغْضَبْتَ وَ-أَخْطَأْتَ - إسْرائيل
H3478 H0853 H2398 H3707

يخطئ«.إسرائيل ولجعلك أغظتني، ٱلتي ٱلإغاظة لأجل أخيا، بن بعشا وكبيت نباط، بن يربعام كبيت بيتك وأجعل

23 וְגַם־ לְאִיזֶבֶל דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת־ אִיזֶבֶל בְּחֵל יִזְרְעֶאל׃
وَ-أَيْضًا لِ-إيزَبَل تَكَلَّمَ يَهْوَه قائِلًا ال-كِلابُ تَأْكُلُ - إيزَبَل ب-سورِ يَزْرَعيل
H1571 H0348 H1696 H3068 H0559 H3611 H0398 H0853 H0348 H2426 H3157

يزرعيل.مترسة عند إيزابل تأكل ٱلكلاب »إن قائلا: أيضا إيزابل عن ٱلرب وتكلم

24 הַמֵּת לְאַחְאָב בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם׃
ال-مائِتُ لِ-أَخْآب في-ال-مَدينَةِ تَأْكُلُهُ ال-كِلابُ وَ-ال-مائِتُ في-ال-حَقْلِ تَأْكُلُهُ طَيْرُ ال-سَّماءِ
H4191 H0256 H0398 H3611 H4191 H0398 H5775 H8064

ٱلسماء«.طيور تأكله ٱلحقل في مات ومن ٱلكلاب، تأكله ٱلمدينة في لأخآب مات من

25 רַק לֹא־ הָיָה כְאַחְאָב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר בַּעֲשׂוֹת לְעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ הֶסִתָה
فَقَطْ لَمْ يَكُنْ كَ-أَخْآب الَّذي باعَ-نَفْسَهُ لِ-يَفْعَلَ ال-شَّرَّ في-عَيْنَيْ يَهْوَه الَّتي
H7535 H3808 H1961 H0256 H4376 H0398 H3068 H5496

אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ׃
إيزَبَل زَوْجَتُهُ
H0348 H0802

أمرأته.إيزابل أغوته ٱلذي ٱلرب، عيني في ٱلشر لعمل نفسه باع ٱلذي كأخآب يكن ولم

26 וַיִתְעֵב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגִּלֻלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה
وَ-رَجُسَ جِدًّا لِ-يَسيرَ وَراءَ ال-أَصْنامِ كَ-كُلِّ الَّذي فَعَلَ ال-أَمورِيّونَ الَّذينَ طَرَدَ يَهْوَه
H8581 H3966 H3212 H1544 H3605 H6440 H0567 H3423 H3068

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס ס
مِنْ-أَمامِ بَني إسْرائيل
H6440 H3478

إسرائيل.بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأموريون فعل ما كل حسب ٱلأصنام وراء بذهابه جدا ورجس

27 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אַחְאָב אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַזֶּה וַיִקְרַע בְּגָדָיו וַיָּשֶׂם־ שָׂק עַל־ בְּשָׂרוֹ
وَ-كانَ بِ-سَماعِ أَخْآب - ال-كَلِماتِ ال-هذِهِ فَ-مَزَّقَ ثيابَهُ وَ-وَضَعَ مُسوحًا عَلى جَسَدِهِ
H1961 H8085 H0256 H0853 H1697 H0428 H7167 H8242 H0413 H1320

וַיִשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיְהַלֵךְ אָט׃ ס ס
وَ-اضْطَجَعَ بِ-ال-مُسوحِ وَ-سارَ بِبُطْءٍ
H7901 H8242 H1980

بسكوت.ومشى بٱلمسح وٱضطجع وصام جسده، على مسحا وجعل ثيابه شق ٱلكلام، هذا أخآب سمع ولما

28 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלָיהוּ הַתִשְׁבִּי לֵאמֹר׃
وَ-كانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه إلى إيلِيّا ال-تِّشْبِيِّ قائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0452 H8664 H0559

قائلا:ألتشبي إيليا إلى ألرب كلام فكان

29 הֲרָאִיתָ כִּי־ נִכְנַע אַחְאָב מִלְּפָנָי יַעַן כִּי־ נִכְנַע מִפָּנַי לֹא־ [אבין] (אָבִיא)
هَلْ-رَأَيْتَ أَنَّ اتَّضَعَ أَخْآب مِنْ-أمامي لِأَنَّ الَّذي اتَّضَعَ مِنْ-أمامي لا [أُجلِبُ] (أُجلِبُ)
H7200 H3588 H3665 H0256 H6440 H3282 H3588 H3665 H6440 H3808 H0935 H0935

הָרָעָה בִּימֵיו בִּימֵי בְנוֹ אָבִיא עַל־ בֵּיתוֹ׃
ال-شَّرِّ في-أَيّامِهِ في-أَيّامِ اِبْنِهِ أُجلِبُ عَلى بَيْتِهِ
H0935 H3117 H3117

بيته«.على ألشر أجلب أبنه أيام في بل أيامه، في ألشر أجلب لا أمامي أتضع قد أنه أجل فمن أمامي؟ أخآب أتضع كيف رأيت »هل

Chapter 22

1 וַיֵּשְׁבוּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ פ
وَ-جَلَسُوا ثَلاثَ سَنَواتٍ لَيسَ حَربٌ بَينَ أَرامَ وَ-بَينَ يِسرائيلَ פ
H3427 H7969 H8141 H0369 H4421 H0996 H0758 H0996 H3478

وإسرائيل.أرام بين حرب بدون سنين ثلاث وأقاموا

2 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
وَ-كانَ في-السَّنَةِ الثّالِثَةِ وَ-نَزَلَ يَهوشافاطُ يَهوذا إِلى مَلِكِ يِسرائيلَ
H1961 H8141 H7992 H3381 H3092 H4428 H3063 H0413 H4428 H3478

إسرائيل.ملك إلى يهوذا ملك يهوشافاط نزل ألثالثة ألسنة وفي

3 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ עֲבָדָיו הֲיְדַעְתֶּם כִּי־ לָנוּ רָמֹת וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים
وَ-قالَ مَلِكُ يِسرائيلَ إِلى عَبيدِهِ أَتَعلَمونَ أَنَّ لَنا راموتَ وَ-نَحنُ ساكِتونَ
H0559 H4428 H3478 H0413 H5650 H3045 H3588 H0587 H7433 H1568 H0587 H2814

מִקַּחַת אֹתָהּ מִיָּד מֶלֶךְ אֲרָם׃
مِن-أَخذِها إِيّاها مِن-يَدِ مَلِكِ أَرامَ
H3947 H0853 H3027 H4428 H0758

أرام؟«ملك يد من أخذها عن ساكتون ونحن لنا جلعاد راموت أن »أتعلمون لعبيده: إسرائيل ملك فقال

4 וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לַמִּלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ
وَ-قالَ إِلى يَهوشافاطَ أَتَذهَبُ مَعي إِلى-الحَربِ راموتَ جِلعادَ وَ-قالَ يَهوشافاطُ إِلى مَلِكِ
H0559 H0413 H3092 H3212 H0854 H4421 H7433 H1568 H0559 H3092 H0413 H4428

יִשְׂרָאֵל כָּמוֹנִי כָּמוֹךָ כְּעַמִּי כְּעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃
يِسرائيلَ كَ-مِثلي كَ-مِثلِكَ كَ-شَعبي كَ-شَعبِكَ كَ-خَيلي كَ-خَيلِكَ
H3478 H3644 H3644 H3644 H3644 H3644 H3644

كخيلك«.وخيلي كشعبك، شعبي مثلك. »مثلي إسرائيل: لملك يهوشافاط فقال جلعاد؟« راموت إلى للحرب معي »أتذهب ليهوشافاط: وقال

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־ נָא כַיּוֹם אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃
وَ-قالَ يَهوشافاطُ إِلى مَلِكِ يِسرائيلَ أُطلُب رَجاءً اليَومَ أَتَ كَلِمَةَ يَهْوَه
H0559 H3092 H0413 H4428 H3478 H1875 H4994 H3117 H0853 H1697 H3068

ألرب«.كلام عن أليوم »أسأل إسرائيل: لملك يهوشافاط قال ثم

6 וַיְקַבֵּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־
وَ-جَمَعَ مَلِكُ يِسرائيلَ أَتَ الأَنبِياءَ نَحوَ-أَربَعِ مِئَةِ رَجُلٍ وَ-قالَ لَهُم أَأَصعَدُ عَلى
H6908 H4428 H3478 H0853 H5030 H0702 H3967 H0376 H0559 H0413 H3212

רָמֹת גִּלְעָד וְאֵחָדֵל אִם־ אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
راموتَ جِلعادَ لِلحَربِ أَم أُكُفَّ وَ-قالوا اِصعَد وَ-يُعطي الرَّبُّ بِ-يَدِ المَلِكِ
H7433 H1568 H4421 H2308 H0559 H5927 H5414 H0136 H3027 H4428

ٱلملك«ـليد ٱلسيد فيدفعها »ٱصعد فقالوا: أمتنع؟« أم للقتال جلعاد راموت إلى »ٱأذهب لهم: وقال رجل مئة أربع نحو ٱلأنبياء، إسرائيل ملك فجمع

7 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאוֹתוֹ׃
وَ-قالَ يَهوشافاطُ أَ-لَيسَ هُنا نَبِيٌّ لِ-يَهْوَه أَيضاً وَ-نَسأَلُ مِنهُ
H0559 H3092 H0369 H6311 H3068 H5030 H5750 H1875 H0853

منه؟«فنسأل للرب نبي بعد هنا يوجد »أما يهوشافاط: فقال

8 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ
وَ-قالَ مَلِكُ يِسرائيلَ إِلى يَهوشافاطَ أَيضاً رَجُلٌ واحِدٌ لِيَسأَلَ أَتَ يَهْوَه مِنهُ
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H0376 H5750 H0259 H1875 H0853 H3068 H0853

וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו כִּי־לֹא יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִיכָיְהוּ בֶּן־
وَ-أَنا أَبغَضتُهُ لِأَنَّهُ لا يَتَنَبَّأُ عَلَيَّ خَيراً بَل إِلّا شَرّاً ميخايَهو ابنُ
H0589 H8130 H3808 H5012 H3808 H5630 H4321

יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃
يِملاهَ وَ-قالَ يَهوشافاطُ لا يَقُل المَلِكُ هَكَذا
H3229 H0559 H0408 H3092 H0559 H4428

فقال يملة«ـ بن ميخا وهو شرا، بل خيرا علي يتنبأ لا لأنه أبغضه ولكني به، ٱلرب لسؤال واحد رجل بعد يوجد »إنه ليهوشافاط: إسرائيل ملك فقال هكذا«ـٱلملك يقل »لا يهوشافاط:

9 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיכָיְהוּ בֶן־יִמְלָה׃
وَ-دَعا مَلِكُ يِسرائيلَ إِلى خَصِيٍّ واحِدٍ وَ-قالَ أَسرِع ميخايَهو ابنَ يِملاهَ
H7121 H4428 H3478 H0413 H5631 H0259 H0559 H4692 H4321 H1121 H3229

يملة«ـبن بميخا إلي »أسرع وقال: خصيا إسرائيل ملك فدعا

10 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים
وَ-مَلِكُ يِسرائيلَ وَ-يَهوشافاطُ مَلِكُ يَهوذا جالِسانِ كُلٌّ عَلى كُرسِيِّهِ لابِسَينِ ثِياباً
H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H5921 H3678 H3847 H0899

בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃
في-البَيدَرِ مَدخَلِ بابِ السّامِرَةِ وَ-كُلٌّ الأَنبِياءِ يَتَنَبَّأُونَ أَمامَهُم
H1637 H6607 H8179 H8111 H3605 H5030 H5012 H6440

يتنبأون ٱلأنبياء وجميع ٱلسامرة، باب مدخل عند ساحة في ثيابهما لابسين كرسيه، على واحد كل جالسين يهوذا ملك ويهوشافاط إسرائيل ملك وكان أمامهما.

11 וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְנַגַּח
وَ-صَنَعَ لَهُ صِدقِيّا ابنُ كَنعَنَةَ قُرونَ حَديدٍ وَ-قالَ هَكَذا قالَ يَهْوَه بِ-هَذِهِ تَنطَحُ
H6213 H6667 H1121 H3668 H7161 H1270 H0559 H3541 H0559 H3068 H0428 H5055

אֶת־אֲרָם עַד־כַּלֹּתָם׃
أَتَ أَرامَ حَتّى ثُفنيهِم
H0853 H0758 H5704 H3615

يفنوا«ـحتى ٱلأراميين تنطح بهذه ٱلرب: قال »هكذا وقال: حديد قرني لنفسه كنعنة بن صدقيا وعمل

12 וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר קְנִלִינ עֲלֵה וְהַצְלַח וְנִתַּן יְהוָה בְּיַד
وَ-كُلُّ الأَنبِياءِ يَتَنَبَّأُونَ هَكَذا قائِلينَ اِصعَد راموتَ جِلعادَ وَ-انجَح وَ-يُعطي يَهْوَه بِ-يَدِ
H3605 H5030 H5012 H3668 H0559 H5927 H7433 H1568 H6743 H5414 H3068 H3027

הַמֶּלֶךְ׃
المَلِكِ
H4428

ٱلملك«.ليد ٱلرب فيدفعها وأفلح، جلعاد راموت إلى »ٱصعد قائلين: هكذا ٱلأنبياء جميع وتنبأ

13 וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ הַלֵּךְ לִקְרָא מִיכָיְהוּ דַּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־ נָא דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים
وَ-الرَّسولُ الَّذي ذَهَبَ لِيَدعُوَ ميخايَهو تَكَلَّمَ إِلَيهِ قائِلاً هوذا رَجاءً كَلامُ الأَنبِياءِ
H4397 H1980 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009 H4994 H1697 H5030

פֶּה־ אֶחָד טוֹב אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהִי־ נָא]דברירך[ )דְּבָרְךָ(כִּדְבַר אַחַד מֵהֶם
فَمُ واحِدٌ خَيرٌ إِلى المَلِكِ لِيَكُن رَجاءً كَلامُكَ كَلامُكَ لَ-كَلِمَةِ أَحَدِ مِنهُم
H6310 H0259 H0413 H4428 H1961 H4994 H1697 H1697 H1697 H0259 H1992

וְדִבַּרְתָּ טוֹב׃
وَ-تَكَلَّم خَيراً
H1696

بخير«.وتكلم منهم، واحد كلام مثل كلامك فليكن للملك، خير واحد بفم ٱلأنبياء جميع كلام »هوذا قائلا: فكلمه ميخا ليدعو ذهب ٱلذي ٱلرسول وأما

14 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
وَ-قالَ ميخايَهو حَيٌّ يَهْوَه أَنَّ أَتَ ما يَقولُ يَهْوَه إِلَيَّ إِيّاهُ أَتَكَلَّمُ
H0559 H4321 H2416 H3068 H3588 H0853 H0834 H0559 H3068 H0413 H0853 H1696

أتكلم«.به ٱلرب لي يقوله ما إن ٱلرب، هو »حي ميخا: فقال

15 וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִיכָיְהוּ הַנֵּלֶךְ ׀ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה
وَ-جاءَ إِلى المَلِكِ المَلِكُ وَ-قالَ إِلَيهِ ميخايَهو أَ-نَذهَبُ إِلى راموتَ جِلعادَ لِلحَربِ
H0935 H0413 H4428 H4428 H0559 H0413 H4321 H3212 H0413 H7433 H1568 H4421

אִם־ נֶחְדַּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
أَم نَكُفُّ وَ-قالَ إِلَيهِ اِصعَد وَ-انجَح وَ-يُعطي يَهْوَه بِ-يَدِ المَلِكِ
H2308 H2308 H0559 H0413 H5927 H2308 H5414 H3068 H3027 H4428

ٱلملك«.ليد ٱلرب فيدفعها وأفلح »ٱصعد له: فقال نمتنع؟« أم للقتال، جلعاد راموت إلى أنصعد ميخا، »يا ٱلملك: له قال ٱلملك إلى أتى ولما

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־ תְדַבֶּר אֵלַי
وَ-قالَ إِلَيهِ المَلِكُ حَتّى كَم مَرَّةً أَنا أَستَحلِفُكَ أَلّا لا تَتَكَلَّمَ إِلَيَّ
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H0834 H3808 H1696 H0413

רַק־ אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
فَقَط الحَقَّ بِ-اسمِ يَهْوَه
H7535 H0571 H8034 H3068

ٱلرب«.بٱسم ٱلحق إلا لي تقول لا أن ٱستحلفتك مرة »كم ٱلملك: له فقال

17 וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל נְפֹצִים עַל־ הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם
وَ-قالَ رَأَيتُ أَتَ كُلِّ بِسرائيلَ مُتَفَرِّقينَ عَلى الجِبالِ كَ-الغَنَمِ الَّذينَ لَيسَ لَهُم
H0559 H7200 H0853 H3605 H3478 H6327 H0413 H2022 H6629 H0834 H0369 H1992

רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־ לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃
راعٍ وَ-قالَ يَهْوَه لَيسَ أَسيادٌ لِهَؤُلاءِ لِيَرجِعوا كُلُّ إِلى-بَيتِهِ بِ-سَلامٍ
H7462 H0559 H3068 H3808 H0113 H0428 H7725 H0376 H0413 H7965

بسلام«.بيته إلى واحد كل فليرجعوا أصحاب، لهؤلاء ليس ٱلرب: فقال لها. راعي لا كخراف ٱلجبال على مشتتين إسرائيل كل »رأيت فقال:

18 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב
وَ-قالَ مَلِكُ بِسرائيلَ إِلى يَهوشافاطَ أَ-لَم أَقُل لَكَ لا يَتَنَبَّأُ عَلَيَّ خَيراً
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H3808 H0559 H0413 H3808 H5012 H5921 H2896

כִּי אִם־ רָע׃
بَل إِلّا شَرّاً
H3588 H0518 H7451

شرا؟«بل خيرا علي يتنبأ لا إنه لك قلت »أما ليهوشافاط: إسرائيل ملك فقال

19 וַיֹּאמֶר לָכֵן שִׁמְעַ דְּבַר־ יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ וְכָל־ צְבָא
وَ-قالَ لِذَلِكَ اِسمَع كَلِمَةَ يَهْوَه رَأَيتُ أَتَ يَهْوَه جالِساً عَلى كُرسِيِّهِ وَ-كُلِّ جُندِ
H0559 H8085 H1697 H3068 H7200 H0853 H3068 H3427 H5921 H3678 H3605

הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃
السَّماواتِ واقِفٌ عَلَيهِ مِن-يَمينِهِ وَ-مِن-شِمالِهِ
H8064 H5975 H5921 H3225 H8040

يساره.وعن يمينه عن لديه وقوف ٱلسماء جند وكل كرسيه، على جالسا ٱلرب رأيت قد ٱلرب: كلام إذا »فٱسمع وقال:

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־ אַחְאָב וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה
وَ-قالَ يَهْوَه مَن أَتَ يُغوي أَخآبَ وَ-يَصعَدُ وَ-يَسقُطُ في-راموتَ جِلعادَ وَ-قالَ هَذا
H0559 H3068 H4310 H0853 H0256 H5927 H5307 H7433 H1568 H0559 H2088

בְּכֹה וְזֶה אָמַר בְּכֹה׃
بِ-كَذا وَ-ذاكَ يَقولُ بِ-كَذا
H3541 H2088 H0559 H3541

هكذا.ذاك وقال هكذا، هذا فقال جلعاد؟ راموت في ويسقط فيصعد أخآب يغوي من ٱلرب: فقال

21 וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה׃
وَ-خَرَجَ الرُّوحُ وَ-وَقَفَ أَمامَ يَهْوَه وَ-قالَ أَنا أُغويهِ وَ-قالَ يَهْوَه إِلَيهِ بِ-ماذا
H3318 H7307 H5975 H6440 H3068 H0559 H0589 H6601 H0559 H3068 H0413 H4100

بماذا؟ٱلرب: له وقال أغويه. أنا وقال: ٱلرب أمام ووقف ٱلروح خرج ثم

22 וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־ תּוּכָל צֵא
وَ-قالَ أَخرُجُ وَ-أَكونُ رُوحَ كَذِبٍ في-فَمِ كُلِّ أَنبِيائِهِ وَ-قالَ تُغوي وَ-أَيضاً تَقدِرُ اُخرُج
H0559 H3318 H1961 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030 H0559 H6601 H1571 H3201 H3318

וַעֲשֵׂה־ כֵן׃
وَ-افعَل هَكَذا

هكذا.وٱفعل فٱخرج وتقتدر، تغويه إنك فقال: أنبيائه. جميع أفواه في كذب روح وأكون أخرج فقال:

23 וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ
وَ-الآنَ هوذا أَعطى يَهْوَه رُوحَ كَذِبٍ في-فَمِ كُلِّ أَنبِيائِكَ هَؤُلاءِ وَ-يَهْوَه تَكَلَّمَ عَلَيكَ
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030 H0428 H3068 H1696

רָעָה׃
شَرّاً

بشر«.عليك تكلم وٱلرب هؤلاء، أنبيائك جميع أفواه في كذب روح ٱلرب جعل قد هوذا وٱلآن

24 וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־ מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי־ זֶה
وَ-اقتَرَبَ صِدقِيّاهو ابنُ كَنعَنَةَ وَ-ضَرَبَ أَتَ ميخايَهو عَلى الخَدِّ وَ-قالَ مِن-أَينَ هَذا
H5066 H6667 H1121 H3668 H5221 H853 H4321 H5921 H3895 H559 H335 H2088

עָבַר רוּחַ־ יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ׃
عَبَرَ رُوحُ يَهْوَه مِن-عِندي لِيُكَلِّمَ إِيّاكَ
H5674 H7307 H3068 H854 H1696 H853

ليكلمك؟«مني ٱلرب روح عبر أين »من وقال: ٱلفك على ميخا وضرب كنعنة بن صدقيا فتقدم

25 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵה׃
وَ-قالَ ميخايَهو هَأَنتَ رائِياً في-اليَومِ ذَلِكَ حينَ تَدخُلُ غُرفَةً في-غُرفَةٍ لِتَختَبِئَ
H0559 H4321 H2009 H7200 H3117 H1931 H0834 H2315 H2315 H0935 H2247

لتختبئ«.مخدع إلى مخدع من فيه تدخل ٱلذي ٱليوم ذلك في سترى »إنك ميخا: فقال

26 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ אֶל־אָמֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־
وَ-قالَ مَلِكُ يِسرائيلَ خُذ أَتَ ميخايَهو وَ-أَرجِعهُ إلى آمونَ رَئيسِ المَدينَةِ وَ-إِلى
H0559 H4428 H3478 H3947 H0853 H4321 H7725 H0413 H0526 H8269 H0413

יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃
يُوآشَ ابنِ المَلِكِ
H3101 H4428

ٱلملك،ٱبن يوآش وإلى ٱلمدينة، رئيس آمون إلى ورده ميخا »خذ إسرائيل: ملك فقال

27 וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ זֶה אֶת־בֵּית הַכֶּלְא וְהַאֲכִילֻהוּ לֶחֶם לַחַץ
وَ-قُل هَكَذا قالَ المَلِكُ ضَعوا هَذا أَتَ بَيتَ السِّجنِ وَ-أَطعِموهُ خُبزَ الضِّيقِ
H0559 H3541 H0559 H4428 H7760 H2088 H0853 H1004 H3608 H0398 H3899 H3906

וּמַיִם לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם׃
وَ-ماءَ الضِّيقِ حَتّى مَجيئي بِ-سَلامٍ
H4325 H3906 H5704 H0935 H7965

بسلام«.آتي حتى ٱلضيق وماء ٱلضيق خبز وأطعموه ٱلسجن، في هذا ضعوا ٱلملك: قال هكذا وقل

28 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ
وَ-قالَ ميخايَهو إن رُجوعاً تَرجِعُ بِ-سَلامٍ لَم يَتَكَلَّم يَهْوَه بي وَ-قالَ اِسمَعوا
H0559 H4321 H0518 H7725 H7725 H7965 H3808 H1696 H3068 H0559 H8085

עַמִּים כֻּלָּם׃
أَيُّها-الشُّعوبُ كُلُّهُم
H3605

أجمعون«.ٱلشعب أيها »ٱسمعوا وقال: بي«. ٱلرب يتكلم فلم بسلام رجعت »إن ميخا: فقال

29 וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט וַיהוּדָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָמֹת גִּלְעָד׃
وَ-صَعِدَ مَلِكُ يِسرائيلَ وَ-يَهوشافاطُ يَهوذا مَلِكُ راموتَ جِلعادَ
H5927 H4428 H3478 H3092 H3063 H4428 H7433 H1568

جلعاد.راموت إلى يهوذا ملك ويهوشافاط إسرائيل ملك فصعد

30 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וְבֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ
وَ-قالَ مَلِكُ يِسرائيلَ إلى يَهوشافاطَ تَنَكَّر وَ-ادخُل في-الحَربِ وَ-أَنتَ اِلبَس ثِيابَكَ
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H2664 H0935 H4421 H0859 H3847

וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַּמִּלְחָמָה׃
وَ-تَنَكَّرَ مَلِكُ يِسرائيلَ وَ-دَخَلَ في-الحَربِ
H2664 H4428 H3478 H0935 H4421

ٱلحرب.ودخل إسرائيل ملك فتنكر ثيابك«. فٱلبس أنت وأما ٱلحرب، وأدخل أتنكر »إني ليهوشافاط: إسرائيل ملك فقال

31 וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׁרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא
وَ-مَلِكُ أَرامَ أَمَرَ أَتَ رُؤَساءِ المَركَباتِ الَّذينَ لَهُ اثنَينِ-وَ-ثَلاثينَ وَ-اثنَينِ قائِلاً لا
H4428 H0758 H6680 H0853 H8269 H7393 H0834 H7970 H8147 H0559 H3808

תִּלָּחֲמוּ אֶת־כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃
تُحارِبوا أَتَ إِلّا فَقَط أَتَ مَلِكَ يِسرائيلَ وَحدَهُ
H0854 H0854 H0854 H4428 H3478 H0905

وحده«.إسرائيل ملك إلا كبيرا ولا صغيرا تحاربوا »لا وقال: وٱلثلاثين، ٱلٱثنين له، ٱلتي ٱلمركبات رؤساء أرام ملك وأمر

32 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ אַךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא
وَ-كانَ حينَ-رَأى رُؤَساءُ المَركَباتِ أَتَ يَهوشافاطَ وَ-هُم قالوا أَكيداً مَلِكُ يِسرائيلَ هُوَ
H1961 H7200 H8269 H7393 H0853 H3092 H1992 H0559 H0389 H4428 H3478 H1931

וַיָּסֻרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט׃
وَ-مالوا عَلَيهِ لِيُحارِبوا وَ-صَرَخَ يَهوشافاطُ
H5493 H2199 H3092

يهوشافاط.فصرخ ليقاتلوه، عليه فمالوا إسرائيل« ملك »إنه قالوا: يهوشافاط، ٱلمركبات رؤساء رأى فلما

33 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו׃
وَ-كانَ حينَ-رَأى رُؤَساءُ المَركَباتِ أَنَّهُ لَيسَ مَلِكَ يِسرائيلَ هُوَ وَ-رَجَعوا مِن-وَرائِهِ
H1961 H7200 H8269 H7393 H3808 H4428 H3478 H1931 H7725

عنه.رجعوا إسرائيل ملك ليس أنه ٱلمركبات رؤساء رأى فلما

34 וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּכֶּהָ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיָן
وَ-رَجُلٌ شَدَّ في-القَوسِ بِ-بَراءَتِهِ وَ-ضَرَبَ أَتَ مَلِكِ يِسرائيلَ بَينَ الوُصلاتِ وَ-بَينَ الدِّرعِ
H0376 H4900 H7198 H8537 H5221 H0853 H4428 H3478 H0996 H1694 H0996

וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ הֲפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃
وَ-قالَ لِسائِقِهِ حَوِّلْ يَدَكَ وَ-أَخرِجني مِنَ المُعَسكَرِ لِأَنّي جُرِحتُ
H0559 H7395 H2015 H3027 H3318 H4264

جرحت«.قد لأني ٱلجيش من وأخرجني يدك »رد مركبته: لمدير فقال ٱلدرع. أوصال بين إسرائيل ملك وضرب متعمد غير قوسه في نزع رجلا وإن

35 וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת
وَ-صَعِدَتِ الحَربُ في-اليَومِ ذَلِكَ وَ-المَلِكُ كانَ واقِفاً في-المَركَبَةِ تُجاهَ أَرامَ وَ-ماتَ
H5927 H4421 H3117 H1931 H4428 H1961 H5975 H4818 H5227 H0758 H4191

וַיִּצַּק דַּם־הַמַּכָּה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב׃
وَ-سالَ دَمُ الجُرحِ إِلى حِضنِ المَركَبَةِ
H3332 H1818 H4347 H0413 H2436 H7393

ٱلمركبة.حضن إلى ٱلجرح دم وجرى ٱلمساء، عند ومات أرام، مقابل مركبته في ٱلملك وأوقف ٱليوم، ذلك في ٱلقتال وٱشتد

36 וַיַּעֲבֹר הָרִנָּה בְּמַחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ וְאִישׁ אֶל־אַרְצוֹ׃
وَ-عَبَرَ الصُّراخُ في-المُعَسكَرِ عِندَ-دُخولِ الشَّمسِ قائِلاً كُلٌّ إِلى مَدينَتِهِ وَ-كُلٌّ إِلى أَرضِهِ
H7440 H4264 H0935 H8121 H0559 H0376 H0413 H0376 H0413 H0776

أرضه«.إلى رجل وكل مدينته، إلى رجل »كل قائلا: ٱلشمس غروب عند ٱلجند في ٱلرنة وعبرت

37 וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבוֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשֹׁמְרוֹן׃
وَ-ماتَ المَلِكُ وَ-جاءَ السّامِرَةَ وَ-دَفَنوا أَتَ المَلِكَ في-السّامِرَةِ
H4191 H4428 H0935 H8111 H6912 H0853 H4428 H8111

ٱلسامرة.في ٱلملك فدفنوا ٱلسامرة وأدخل ٱلملك فمات

38 וַיִּשְׁטְפוּ אֶת־הָרֶכֶב וְעַל בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלֶקּוּ הַכְּלָבִים דָּמוֹ אֶת־זוֹנוֹת וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ
وَ-غَسَلوا أَتَ المَركَبَةَ عَلى بِرِكَةِ السّامِرَةِ وَ-لَحَسَتِ الكِلابُ دَمَهُ أَتَ وَ-الزَّواني اغتَسَلنَ
H7857 H0853 H7393 H5921 H1295 H8111 H3952 H3611 H1818 H0853 H2185 H7364

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه الَّتي تَكَلَّمَ
H1697 H3068 H1696

به.تكلم ٱلذي ٱلرب كلام حسب سلاحه. وغسلوا دمه، ٱلكلاب فلحست ٱلسامرة بركة في ٱلمركبة وغسلت

39 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲחָאָ֔ב וְכָל־אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וּבֵ֣ית הַשֵּׁ֑ן אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה הֲלֹא־הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־סֵ֛פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

وَ-بَقِيَّةُ أُمورِ أَخآبَ وَ-كُلِّ ما عَمِلَ وَ-بَيتُ العاجِ الَّذي بَناهُ وَ-كُلِّ المُدُنِ
H1697 H0256 H3605 H8127 H1129 H3605

الَّتي بَناها أَ-لَيسَت هِيَ مَكتوبَةً في سِفرِ أُمورِ الأَيَّامِ لِمُلوكِ يِسرائيلَ
H1129 H3808 H1992 H3789 H0274 H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما بناها، ٱلتي ٱلمدن وكل بناه، ٱلذي ٱلعاج وبيت فعل، ما وكل أخآب أمور وبقية

40 וַיִּשְׁכַּ֤ב אַחְאָב֙ עִם־אֲבֹתָ֔יו וַיִּמְלֹ֥ךְ תַּחְתָּ֖יו בְּנ֣וֹ אֲחַזְיָ֑הוּ פ

وَ-اضطَجَعَ أَخآبُ مَعَ آبائِهِ وَ-مَلَكَ تَحتَهُ ابنُهُ أَخَزياهو פ
H7901 H0256 H0001 H4428 H8478 H0274

عنه.عوضا ٱبنه أخزيا وملك آبائه، مع أخآب فٱضطجع

41 וִיהוֹשָׁפָט֙ בֶּן־אָסָ֔א מָלַ֖ךְ עַל־יְהוּדָ֑ה בִּשְׁנַ֤ת אַרְבַּע֙ לְאַחְאָ֣ב מֶ֔לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

وَ-يَهوشافاطُ ابنُ آسا عَلى يَهوذا في-سَنَةِ أَربَعِ لِأَخآبَ مَلِكِ يِسرائيلَ
H3092 H1121 H0609 H4427 H3063 H8141 H0702 H0256 H4428 H3478

إسرائيل.ملك لأخآب ٱلرابعة ٱلسنة في يهوذا على آسا بن يهوشافاط وملك

42 יְהוֹשָׁפָט֙ בֶּן־שְׁלֹשִׁ֣ים וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֔ה בְּמָלְכ֖וֹ וְעֶשְׂרִ֣ים וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֑ה בִּירוּשָׁלִָ֗ם וְשֵׁם֙ אִמּ֣וֹ עֲזוּבָ֔ה בַּת־שִׁלְחִֽי׃

يَهوشافاطُ ابنُ خَمسٍ وَ-ثَلاثينَ سَنَةً في-مُلكِهِ وَ-خَمساً وَ-عِشرينَ سَنَةً مَلَكَ في-أُورُشَليمَ وَ-اسمُ أُمِّهِ عَزوبَةُ ابنَةُ شِلحي
H3092 H1121 H7970 H8141 H6242 H2568 H4427 H3389 H8034 H0517 H5806 H1323 H7977

شلحي.بنت عزوبة أمه وٱسم أورشليم، في سنة وعشرين خمسا وملك ملك، حين سنة وثلاثين خمس ٱبن يهوشافاط وكان

43 וַיֵּ֣לֶךְ בְּכָל־דֶּ֣רֶךְ אָסָ֣א אָבִ֔יו לֹא־סָ֥ר מִמֶּ֖נּוּ לַעֲשׂ֣וֹת הַיָּשָׁ֑ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה אַ֚ךְ הַבָּמ֔וֹת לֹ֥א סָ֖רוּ עוֹד֙ הָעָ֣ם מְזַבְּחִ֔ים וּמְקַטְּרִ֖ים בַּבָּמֽוֹת׃

وَ-سَلَكَ في-كُلِّ طَريقِ آسا أَبيهِ لَم يَحِد عَنها لِيَعمَلَ المُستَقيمَ في-عَيني يَهوَه لَكِنَّ المُرتَفَعاتِ لَم تُنزَع أَيضاً الشَّعبُ يُذَبِّحونَ وَ-يُبَخِّرونَ في-المُرتَفَعاتِ
H3212 H3605 H1870 H0609 H0001 H3808 H5493 H3477 H3068 H0389 H1116 H3808 H5493 H5750 H2076 H6999 H1116

على ويوقد يذبح يزال لا ٱلشعب كان بل تنتزع، لم ٱلمرتفعات أن إلا ٱلرب. عيني في ٱلمستقيم عمل إذ عنها، يحد لم أبيه. آسا طريق كل في وسار ٱلمرتفعات.

44 וַיַּשְׁלֵ֥ם יְהוֹשָׁפָ֖ט עִם־מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

وَ-صالَحَ يَهوشافاطُ مَعَ مَلِكِ يِسرائيلَ
H3092 H5973 H4428 H3478

إسرائيل.ملك يهوشافاط وصالح

45 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יְהוֹשָׁפָ֔ט וּגְבוּרָת֖וֹ אֲשֶׁר־עָשָׂ֑ה וַאֲשֶׁ֣ר נִלְחָ֗ם הֲלֹא־הֵ֛ם כְּתוּבִ֥ים עַל־סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֑ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃

وَ-بَقِيَّةُ أُمورِ يَهوشافاطَ وَ-جَبَروتُهُ الَّذي عَمِلَ وَ-الَّذي حارَبَ أَ-لَيسَت هِيَ مَكتوبَةً في سِفرِ أُمورِ الأَيَّامِ لِمُلوكِ يَهوذا
H1697 H3092 H1369 H3808 H1992 H3789 H1697 H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة أماهي حارب، وكيف أظهره، ٱلذي وجبروته يهوشافاط أمور وبقية

46 וְיֶתֶר הַקְּדֵשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא אָבִיו בְּעָר מִן־הָאָרֶץ׃
وَ-بَقِيَّةُ القُدسِيِّينَ الَّذينَ بَقُوا في-أَيّامِ آسا أَبيهِ أَزالَ مِنَ الأَرضِ
H6945 H7604 H3117 H0609 H0001 H0776

ٱلأرض.من أبادهم أبيه آسا أيام في بقوا ٱلذين ٱلمأبونين وبقية

47 וּמֶלֶךְ אֵין בֶּאֱדוֹם נִצָּב מֶלֶךְ׃
وَ-مَلِكٌ لَيسَ في-أَدومَ نائِبٌ مَلِكٌ
H4428 H0369 H0123 H5324 H4428

وكيل.ملك ملك. أدوم في يكن ولم

48 יְהוֹשָׁפָט]עשר[ )עָשָׂה(אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת לְזָהָב אוֹפִירָה וְלֹא כִּי־
يَهوشافاطُ صَنَعَ صَنَعَ سُفُناً تَرشيشَ لِتَذهَبَ لِلذَّهَبِ أُوفيرَ وَ-لَم لِأَنَّ
H3092 H6240 H6213 H0591 H8659 H3212 H2091 H0211 H3808 H1980

]נשברה[ )נִשְׁבְּרוּ(אֳנִיּוֹת נָבָר׃ בְּעֶצְיוֹן
انكَسَرَت انكَسَرَتِ السُّفُنُ في-عِصيُونَ-جابَرَ
H7665 H7665 H0591 H6100

جابر.عصيون في تكسرت ٱلسفن لأن تذهب، فلم ٱلذهب، لأجل أوفير إلى تذهب لكي ترشيش سفن يهوشافاط وعمل

49 אָז אָמַר אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עֲבָדַי עִם־עֲבָדֶיךָ בָּאֳנִיּוֹת
حينَئِذٍ قالَ أَخَزياهو ابنُ أَخآبَ إِلى يَهوشافاطَ لِيَذهَبَ عَبيدي مَعَ عَبيدِكَ في-السُّفُنِ
H0274 H0559 H0256 H0413 H3092 H3212 H5650 H5650 H0591

וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט׃
وَ-لَم يَقبَل يَهوشافاطُ
H3808 H0014 H3092

يهوشافاط.يشأ فلم ٱلسفن«. في عبيدك مع عبيدي »ليذهب ليهوشافاط: أخآب بن أخزيا قال حينئذ

50 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם
وَ-اضطَجَعَ يَهوشافاطُ مَعَ آبائِهِ وَ-دُفِنَ مَعَ آبائِهِ في-مَدينَةِ داوُدَ أَبيهِ وَ-مَلَكَ يَهورامُ
H7901 H3092 H0001 H6912 H0001 H1732 H0001 H3088

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ ס
ابنُهُ تَحتَهُ ס
H8478

عنه.عوضا ٱبنه يهورام فملك أبيه، داود مدينة في آبائه مع ودفن آبائه، مع يهوشافاط وٱضطجع

51 אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁבַע עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט
أَخَزياهو ابنُ أَخآبَ مَلَكَ عَلى يِسرائيلَ في-السّامِرَةِ في-سَنَةِ سَبعَ عَشرَةَ لِيَهوشافاطَ
H0274 H0256 H3478 H8111 H8141 H7651 H6240 H3092

מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
مَلِكِ يَهوذا وَ-مَلَكَ عَلى يِسرائيلَ سَنَتَينِ
H4428 H3063 H0256 H3478 H8141

سنتين.إسرائيل على ملك يهوذا. ملك ليهوشافاط عشرة ٱلسابعة ٱلسنة في ٱلسامرة في إسرائيل على ملك أخآب بن أخزيا

52 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יָרָבְעָם
وَ-عَمِلَ الشَّرَّ في-عَينَي يَهْوَه وَ-سَلَكَ في-طَريقِ أَبيهِ وَ-في-طَريقِ أُمِّهِ وَ-في-طَريقِ يَرُبعامَ
H3379 H1870 H0517 H1870 H0001 H1870 H3212 H3068

בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
ابنِ نَباطَ الَّذي أَخطَأَ أَتَ يِسرائيلَ
H5028 H2398 H0853 H3478

يخطئ،إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام وطريق أمه، وطريق أبيه طريق في وسار ٱلرب، عيني في ٱلشر وعمل

53 וַיַּעֲבֹד֙ אֶת־ הַבַּ֔עַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶ֖ה לֹ֑ו וַיַּכְע�naּס אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־

وَ-عَبَدَ أَتَ البَعلَ وَ-سَجَدَ لَهُ وَ-أَغاظَ أَتَ يَهْوَه إِلَهِ يِسرائيلَ كَ-كُلِّ ما

H5647 H0853 H1168 H7812 H3605 H3478 H0430 H3068 H0853 H3707

עָשָׂ֥ה אָבִֽיו׃

عَمِلَ أَبوهُ

H0001

أبوه.فعل ما كل حسب إسرائيل، إله ٱلرب وأغاظ له وسجد ٱلبعل وعبد

الثَّانِي المُلُوكُ

Chapter 1

1 וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב׃
وَتَمَرَّدَ مُوآبُ عَلَى-إِسْرَائِيلَ بَعْدَ مَوْتِ أَخْآبَ
H6586 H4124 H3478 H0310 H4194 H0256

أخآب.وفاة بعد إسرائيل على موآب وعصى

2 וַיִּפֹּל אֲחַזְיָהוּ בְּעַד הַשְׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן וַיֶּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר
وَسَقَطَ أَخَزْيَا مِنْ-خِلَالِ الشُّبَّاكِ فِي-عُلِّيَّتِهِ الَّتِي فِي-السَّامِرَةِ وَمَرِضَ وَأَرْسَلَ رُسُلًا وَقَالَ
H5307 H0274 H1157 H7639 H5944 H8111 H7971 H4397 H0559

לָהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם- מֵחֳלִי זֶה׃ ס
אِنْ- عَقْرُونَ إِلَهَ بَعْلَ-زَبُوبَ اسْأَلُوا اذْهَبُوا أَحْيَا مِنْ-مَرَضِي هذَا ס
H0413 H3212 H1875 H1176 H0430 H6138 H2421 H2483 H2088

ألمرض«.هذا من أبرأ كنت إن عقرون إله زبوب بعل أسألوا »أذهبوا لهم: وقال رسلا وأرسل فمرض، ألسامرة في ألتي عليته في ألكوة من أخزيا وسقط

3 וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל- אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת מַלְאֲכֵי רُسُلِ מֶלֶךְ- שֹׁמְרוֹן
وَمَلَاكُ يَهْوَه تَكَلَّمَ إِلَى- إِيلِيَّا التِّشْبِيِّ قُمْ اصْعَدْ لِلِقَاءِ رُسُلِ مَلِكِ- السَّامِرَةِ
H4397 H3068 H1696 H0413 H0452 H8664 H6965 H5927 H7125 H4397 H4428 H8111

וְדַבֶּר אֲלֵהֶם הֲמִבְּלִי אֵין- אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי
وَتَكَلَّمْ إِلَيْهِمْ هَلْ-مِنْ-عَدَمِ أَنَّهُ-لَيْسَ- إِلهٌ فِي-إِسْرَائِيلَ أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ لِتَسْأَلُوا بَعْلَ-زَبُوبَ إِلَهَ
H1696 H0413 H1097 H0369 H0430 H3478 H1980 H1875 H1176 H0430

עֶקְרוֹן׃
عَقْرُونَ
H6138

عقرون؟إله زبوب بعل لتسألوا تذهبون إله، إسرائيل في يوجد لا لأنه أليس لهم: وقل ألسامرة ملك رسل للقاء »قمأصعد ألتشبي: لإيليا ألرب ملاك فقال

4 וְלָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר- עָלִיתָ שָׁם לֹא- תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת׃
وَلِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْفِرَاشُ الَّذِي- صَعِدْتَ هُنَاكَ لَنْ- تَنْزِلَ مِنْهُ لِأَنَّكَ مَوْتًا تَمُوتُ
H3541 H0559 H3068 H4296 H0834 H5927 H8033 H3808 H3381 H4480 H3588 H4191

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה׃ וַיֵּלֶךְ
وَمَضَى إِيلِيَّا وَمَضَى
H3212 H0452 H3212 H4191

إيليا.فأنطلق تموت«. موتا بل عنه تنزل لا عليه صعدت ألذي ألسرير إن ألرب: قال هكذا فلذلك

5 וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה- זֶּה שַׁבְתֶּם׃
وَرَجَعَ الرُّسُلُ إِلَيْهِ فَقَالَ لَهُمْ مَا- هذَا رَجَعْتُمْ
H7725 H4397 H0413 H0559 H4100 H2088 H7725

رجعتم؟«»لماذا لهم: فقال إليه، ٱلرسل ورجع

6 וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו וְאִ֖ישׁ עָלָ֣ה לִקְרָאתֵ֑נוּ וַיֹּ֨אמֶר֙ לָ֣נוּ לְכ֣וּ שׁ֗וּבוּ֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ֔ אֲשֶׁר־ הַנָּי֖ – الَّذِي- إِلَى- H0413 ٱرْجِعُوا H7725 اذْهَبُوا H3212 لَنَا H0413 وَقَالَ H0559 لِلِقَائِنَا H7125 صَعِدَ H5927 رَجُلٌ H0376 لَهُ H0413 فَقَالُوا H0559

שָׁלַ֣ח אֶתְכֶ֗ם וְדַבֵּרְתֶּ֤ם אֵלָיו֙ כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הֲמִבְּלִ֣י אֵין־ אֱלֹהִ֔ים בְּיִשְׂרָאֵ֑ל לִדְרֹ֣שׁ בִּבְע֣וֹבְבַעַל֮ אֱלֹהֵי֒ עֶקְרוֹן֙ מִ֨מָּ֔ה אֲשֶׁר־ עָלִ֖יתָ שָּׁ֥ם לֹא־ H3808 هُنَاكَ H8033 صَعِدْتَ H5927 الَّذِي- الْفِرَاشُ H4296 عَقْرُونَ H6138 إِلَهَ H0430 بَعْلَ-زَبُوبَ H1176 لِتَسْأَلَ H1875 تُرْسِلُ H7971 أَنْتَ

תֵּרֵ֔ד מִמֶּ֖נָּה כִּי־ מ֥וֹת תָּמֽוּת׃ مِنْهُ لِأَنَّكَ- مَوْتًا H4191 تَمُوتُ H4191

لتسأل أرسلت إله إسرائيل في يوجد لا لأنه أليس ٱلرب: قال هكذا له: وقولوا أرسلكم ٱلذي ٱلملك إلى راجعين ٱذهبوا لنا: وقال للقائنا رجل »صعد له: فقالوا تموت«.موتا بل عنه تنزل لا عليه، صعدت ٱلذي ٱلسرير لذلك عقرون؟ إله زبوب بعل

7 וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֔ם מָ֚ה מִשְׁפַּ֣ט הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר עָלָ֖ה לִקְרַאתְכֶ֑ם וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵיכֶ֔ם אֶת־ – H0853 إِلَيْكُمْ H0413 وَتَكَلَّمَ H1696 لِلِقَائِكُمْ H7125 صَعِدَ H5927 الَّذِي H0376 الرَّجُلِ H4941 هَيْئَةُ H4100 مَا H0413 إِلَيْهِمْ H1696 فَتَكَلَّمَ

הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃ الْكَلِمَاتِ H1697 هذِهِ H0428

ٱلكلام؟«بهذا وكلمكم للقائكم صعد ٱلذي ٱلرجل هيئة هي »ما لهم: فقال

8 וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו אִ֖ישׁ בַּ֣עַל שֵׂעָ֑ר וְאֵזוֹר֙ עוֹר֙ עָק֣וּד מָתְנָ֔יו וַיֹּ֖אמֶר אֵלִיָּ֥ה הַתִּשְׁבִּֽי׃ التِّشْبِيُّ H8664 إِيلِيَّا H0452 فَقَالَ H0559 عَلَى-حَقْوَيْهِ H4975 مَشْدُودَةٌ H0247 جِلْدٍ H5785 وَمِنْطَقَةٌ H0232 شَعْرٍ H8181 صَاحِبُ H1167 رَجُلٌ H0376 لَهُ H0413 فَقَالُوا H0559

هُ֥וּא׃ هُوَ H1931

ٱلتشبي«.إيليا »هو فقال: حقويه«. على جلد من بمنطقة متنطق أشعر رجل »إنه له: فقالوا

9 וַיִּשְׁלַ֤ח אֵלָיו֙ שַׂר־ חֲמִשִּׁ֣ים וַחֲמִשָּׁ֔יו וַיַּ֖עַל וְהִנֵּ֣ה יֹשֵׁ֔ב עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֑ר אֵלָיו֙ וְהִנֵּ֣ה וָהֽוֹא־ H2009 إِلَيْهِ H0413 فَصَعِدَ H5927 وَخَمْسِينَهُ H2572 خَمْسِينَ H2572 رَئِيسَ- H8269 إِلَيْهِ H0413 فَأَرْسَلَ H7971

וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֔יו אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים הַמֶּ֣לֶךְ דִּבֶּ֔ר רֵדָ֖ה׃ انْزِلْ H3381 تَكَلَّمَ H1696 الْمَلِكُ H4428 اللهِ H0430 يَا-رَجُلَ H0376 إِلَيْهِ H0413 وَتَكَلَّمَ H1696

ٱنزل«.يقول ٱلملك ٱلله، رجل »يا له: فقال ٱلجبل. رأس على جالس هو وإذا إليه فصعد له، ٱلذين ٱلخمسين مع خمسين رئيس إليه فأرسل

10 וַיַּעֲנֵ֣ה אֵלִיָּ֔הוּ וַיְדַבֵּ֖ר שַׂר־ הַחֲמִשִּׁ֑ים וְאִם־ אִ֣ישׁ אֱלֹהִ֔ים אָ֣נִי תֵרֵ֔ד אֵ֖שׁ נָ֥ר H0784 تَنْزِلُ H3381 أَنَا H0589 اللهِ H0430 رَجُلُ H0376 وَإِنْ- H2572 الْخَمْسِينَ H8269 رَئِيسِ H0413 إِلَى- H1696 وَتَكَلَّمَ H0452 إِيلِيَّا فَأَجَابَ

מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וְתֹאכַ֥ל אֹתְךָ֖ וְאֶת־ חֲמִשִּׁיךָ֑ וַתֵּ֣רֶד אֵ֔שׁ וַתֹּאכַל֙ אֹת֣וֹ וְאֶת־ חֲמִשָּׁ֖יו׃ وَ- H0853 خَمْسِينَهُ H2572 فَنَزَلَتْ H3381 نَارٌ H0784 مِنَ- السَّمَاءِ H8064 وَتَأْكُلُكَ H0398 أَنْتَ H0853 خَمْسِينَكَ H2572 وَ- H0853 وَتَأْكَلَتْهُ H0398 السَّمَاءِ H8064 مِنَ- H0784 نَارٌ H3381 فَنَزَلَتْ H2572 خَمْسِينَهُ H0853 وَ-

هو وأكلته ٱلسماء من نار فنزلت لك«. ٱلذين وٱلخمسين أنت وتأكلك ٱلسماء من نار فلتنزل ٱلله، رجل أنا كنت »إن ٱلخمسين: لرئيس وقال إيليا فأجاب له.ٱلذين وٱلخمسين

11 וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֶל־שַׂר חֲמִשִּׁים חֲמִשָּׁיו וַחֲמִשָּׁיו אַחֵר וַיַּעַן וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים
فَعَادَ وَأَرْسَلَ إِلَيْهِ رَئِيسَ- خَمْسِينَ آخَرَ فَأَجَابَ وَتَكَلَّمَ إِلَيْهِ يَا-رَجُلَ اللهِ
H7725 H7971 H0413 H8269 H2572 H0312 H2572 H2572 H0413 H1696 H0376 H0430

כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רֵדָה׃
هكَذَا- قَالَ الْمَلِكُ سَرِيعًا انْزِلْ
H3541 H0559 H4428 H4120 H3381

وٱنزل«.أسرع ٱلملك: يقول هكذا ٱلله، »يارجل له: وقال فأجاب له. ٱلذين وٱلخمسين آخر خمسين رئيس إليه وأرسل عاد ثم

12 וַיַּעַן אֵלִיָּהוּ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אִם־ אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם
فَأَجَابَ إِيلِيَّا وَتَكَلَّمَ إِلَيْهِمْ إِنْ- رَجُلُ اللهِ أَنَا تَنْزِلُ نَارٌ مِنَ- السَّمَاءِ
H8064 H0784 H3381 H0589 H0430 H0376 H0413 H1696 H0452

וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד אֵשׁ־ אֱלֹהִים מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ וְאֶת־ חֲמִשָּׁיו׃
وَتَأْكُلُكَ أَنْتَ وَأَنْتَ- خَمْسِينَكَ فَنَزَلَتْ نَارُ- اللهِ مِنَ- السَّمَاءِ وَأَكَلَتْهُ هُوَ وَ- خَمْسِينَهُ
H0398 H0853 H0853 H2572 H3381 H0784 H0430 H0398 H8064 H0853 H2572

وٱلخمسين هو وأكلته ٱلسماء من ٱلله نار فنزلت لك«. ٱلذين وٱلخمسين أنت وتأكلك ٱلسماء من نار فلتنزل ٱلله، رجل أنا كنت »إن لهم: وقال إيليا فأجاب له.ٱلذين

13 וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח שַׂר־ חֲמִשִּׁים שְׁלִשָּׁיו וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל וַיָּבֹא שַׂר־ הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע
فَعَادَ وَأَرْسَلَ رَئِيسَ- خَمْسِينَ ثَالِثًا وَخَمْسِينَهُ فَصَعِدَ وَجَاءَ رَئِيسُ- الْخَمْسِينَ الثَّالِثُ وَجَثَا
H3766 H7992 H2572 H8269 H0935 H5927 H2572 H7992 H2572 H8269 H7971 H7725

עַל־ בִּרְכָּיו לִנֶגֶד אֵלִיָּהוּ וַיִּתְחַנֶּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיקַר־ נָא
عَلَى- رُكْبَتَيْهِ أَمَامَ إِيلِيَّا وَتَضَرَّعَ إِلَيْهِ وَتَكَلَّمَ إِلَيْهِ يَا-رَجُلَ اللهِ لِتَكُنْ-عَزِيزَةً أَرْجُوكَ
H4994 H3365 H0430 H0376 H0413 H1696 H0413 H0452 H5048 H1290

נַפְשִׁי וְנֶפֶשׁ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃
نَفْسِي وَنَفْسُ عَبِيدِكَ هؤُلَاءِ خَمْسِينَ فِي-عَيْنَيْكَ
H5315 H5315 H5650 H0428 H2572

رجل »يا له: وقال إليه وتضرع إيليا، أمام ركبتيه على وجثا وجاء ٱلثالث ٱلخمسين رئيس فصعد له. ٱلذين وٱلخمسين ثالثا خمسين رئيس فأرسل عاد ثم عينيك.في ٱلخمسين هؤلاء عبيدك وأنفس نفسي لتكرم ٱلله،

14 הִנֵּה יָרְדָה אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֶת־ שְׁנֵי שָׂרֵי רַגְשַׁיִם הַחֲמִשִּׁים וְאֶת־ הָרִאשֹׁנִים הָרִאשֹׁנִים
هَا نَزَلَتْ نَارٌ مِنَ- السَّمَاءِ وَأَكَلَتْ - اثْنَيْنِ رَؤَسَاءِ الْخَمْسِينَ الْأَوَّلَيْنِ وَ-
H2009 H3381 H0784 H0398 H0853 H8147 H8269 H2572 H7223 H0853

חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּיקַר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ׃ ס
خَمْسِينَاتِهِمْ وَالْآنَ لِتَكُنْ-عَزِيزَةً نَفْسِي فِي-عَيْنَيْكَ ס
H2572 H6258 H3365 H5315

عينيك«.في نفسي فلتكرم وٱلآن وخمسينيهما، ٱلأولين ٱلخمسينين رئيسي وأكلت ٱلسماء من نار نزلت قد هوذا

15 וַיְדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ רֵד אוֹתוֹ אַל־ תִּירָא מִפָּנָיו וַיָּקָם וַיֵּרֶד אוֹתוֹ
فَتَكَلَّمَ مَلَاكُ يَهْوَه إِلَى- إِيلِيَّا انْزِلْ مَعَهُ لَا- تَخَفْ مِنْ-وَجْهِهِ فَقَامَ وَنَزَلَ مَعَهُ
H1696 H4397 H3068 H0413 H0452 H3381 H0853 H0408 H3372 H6440

אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃
إِلَى- الْمَلِكِ
H0413 H4428

ٱلملك.إلى معه ونزل فقام منه«. تخف لا معه. »ٱنزل لإيليا: ٱلرب ملاك فقال

16 וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לִדְרֹשׁ בִּבְוּבְבַעַל זְבוּבְבַעַל אֱלֹהֵי
فَتَكَلَّمَ إِلَيْهِ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه لِأَنَّكَ الَّذِي- أَرْسَلْتَ رُسُلًا لِتَسْأَلَ بَعْلَ-زَبُوبَ إِلهَ
H1696 H0413 H3541- H0559 H3068 H3282 H7971 H4397 H1875 H1176 H0430

עֶקְרוֹן הֲמִבְלִי אֵין־ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ בִּדְבָרוֹ לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִית
عَقْرُونَ هَلْ-مِنْ-عَدَمِ أَنَّهُ-لَيْسَ- إِلهٌ فِي-إِسْرَائِيلَ لِتَسْأَلَ بِكَلِمَتِهِ لِذلِكَ الْفِرَاشُ الَّذِي- صَعِدْتَ
H6138 H1097 H0369 H0430 H3478 H1875 H1697 H3651 H4296 H5927

שָׁם לֹא־ לָךְ תֵּרֵד מִמֶּנָּה מוֹת כִּי־ מוֹת תָּמוּת׃
هُنَاكَ لَنْ- تَنْزِلَ مِنْهُ مَوْتًا لِأَنَّكَ- تَمُوتُ
H8033 H3808 H3381 H4191 H4191

ٱلذي ٱلسرير لذلك كلامه! عن لتسأل إله إسرائيل في يوجد لا لأنه أليس عقرون، إله زبوب بعل لتسأل رسلا أرسلت أنك أجل من ٱلرب: قال »هكذا له: وقال تموت«.موتا بل عنه تنزل لا عليه صعدت

17 וַיָּמָת כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת פ
فَمَاتَ كَكَلِمَةِ يَهْوَه الَّتِي- تَكَلَّمَ إِيلِيَّا وَمَلَكَ يَهُورَامُ عِوَضًا-عَنْهُ فِي-سَنَةِ פ
H4191 H1697 H3068 H1696 H0452 H3088 H8478 H8141

שְׁתַּיִם לִיהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה כִּי לֹא־ הָיָה לוֹ בֵּן׃
اثْنَيْنِ لِيَهُورَامَ ابْنِ- يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا لِأَنَّهُ لَمْ- يَكُنْ لَهُ ابْنٌ
H8147 H3088 H3092 H4428 H3063 H3808 H1961

ٱبن.له يكن لم لأنه يهوذا، ملك يهوشافاط بن ليهورام ٱلثانية ٱلسنة في عنه عوضا يهورام وملك إيليا. به تكلم ٱلذي ٱلرب كلام حسب فمات

18 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲחַזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵמָּה כְתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ أَخَزْيَا الَّتِي عَمِلَ أَلَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ أُمُورِ الْأَيَّامِ
H1697 H0274 H3808 H1992 H3789 H0413 H1697 H3117

לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ פ
H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ٱلتي أخزيا أمور وبقية

Chapter 2

1 וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת־ אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ וֶאֱלִישָׁע מִן־
وَكَانَ عِنْدَ-إِصْعَادِ يَهْوَه -أَ إِيلِيَّا بِ-الْعَاصِفَةِ السَّمَاءِ وَذَهَبَ إِيلِيَّا وَأَلِيشَعُ مِنَ-
H1961 H5927 H3068 H0853 H0452 H8064 H3212 H0452 H0477

הַגִּלְגָּל׃
الْجِلْجَالِ
H1537

ٱلجلجال.من ذهبا وأليشع إيليا أن ٱلسماء، إلى ٱلعاصفة في إيليا ٱلرب إصعاد عند وكان

2 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־ אֱלִישָׁע שֶׁב־ נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־ בֵּית־אֵל
فَقَالَ إِيلِيَّا إِلَى- أَلِيشَعَ اجْلِسْ- أَرْجُوكَ هُنَا لِأَنَّ يَهْوَه أَرْسَلَنِي إِلَى- بَيْتِ-إِيلَ
H0559 H0452 H0413 H0477 H3427- H4994 H6311 H3068 H7971 H5704 H1008

וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֶזָּבֶךָּ וַיֵּרְדוּ בֵּית־אֵל׃
فَقَالَ أَلِيشَعُ حَيٌّ- يَهْوَه وَحَيَاةُ- نَفْسِكَ إِنْ- أَتْرُكْكَ فَنَزَلُوا بَيْتَ-إِيلَ
H0559 H0477 H2416- H3068 H5315- H0518 H3381 H1008

إيل.بيت إلى ونزلا أتركك«. لا إني نفسك، هي وحية ٱلرب، هو »حي أليشع: فقال إيل«. بيت إلى أرسلني قد ٱلرب لأن هنا »أمكث لأليشع: إيليا فقال

3 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־ בֵּית־אֵל֙ אֶל־ אֱלִישָׁעַ֔ וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו הֲיָדַ֔עְתָּ כִּי
فَخَرَجَ بَنُو- الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ فِي-بَيْتِ-إِيلَ إِلَى- أَلِيشَعَ فَقَالُوا لَهُ أَتَعْلَمُ أَنَّ
H3318 H1121 H5030 H0834 H1008 H0413 H0477 H0559 H0413 H3045

הַיּ֣וֹם יְהוָ֔ה לֹקֵ֖חַ אֶת־ אֲדֹנֶ֣יךָ מֵעַ֣ל רֹאשֶׁ֑ךָ וַיֹּ֣אמֶר גַּם־ אֲנִ֥י יָדַ֖עְתִּי הֶחֱשׁ֥וּ׃
الْيَوْمَ يَهْوَه يَأْخُذُ - سَيِّدَكَ مِنْ-فَوْقِ رَأْسِكَ فَقَالَ أَيْضًا- أَنَا عَلِمْتُ اصْمُتُوا
H3117 H3068 H3947 H0853 H0113 H4480 H7218 H0559 H1571 H0589 H3045 H2814

فأصمتوا«.أعلم إني »نعم، فقال: رأسك؟« على من سيدك ٱلرب يأخذ ٱليوم أنه »أتعلم له: وقالوا أليشع إلى إيل بيت في ٱلذين ٱلأنبياء بنو فخرج

4 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אֵלִיָּ֔הוּ אֱלִישָׁ֖ע שֶׁב־ נָ֣א פֹּ֑ה כִּ֤י יְהוָה֙ שְׁלָחַ֣נִי עַד־ יְרִיחֹ֔ וַיֹּ֣אמֶר
فَقَالَ لَهُ إِيلِيَّا أَلِيشَعُ اجْلِسْ- أَرْجُوكَ هُنَا لأَنَّ يَهْوَه أَرْسَلَنِي أَرِيحَا فَقَالَ
H0559 H0452 H0477 H3427 H4994 H6311 H3588 H3068 H7971 H3405 H0559

חַי־ יְהוָה֙ וְחֵ֣י־ נַפְשְׁךָ֔ אִם־ אֶֽעֶזָבֶ֖ךָ וַיָּבֹ֥אוּ יְרִיחֹֽו׃
حَيٌّ- يَهْوَه وَحَيَاةُ- نَفْسِكَ إِنْ- أَتْرُكُكَ فَجَاءُوا أَرِيحَا
H3068 H2416 H5315 H0518 H0935 H3405

أريحا.إلى وأتيا أتركك«. لا إني نفسك، هي وحية ٱلرب، هو »حي فقال: أريحا«. إلى أرسلني قد ٱلرب لأن هنا ٱمكث أليشع، »يا إيليا: له قال ثم

5 וַיִּגְּשׁ֡וּ בְּנֵי־ הַנְּבִיאִים֩ אֲשֶׁר־ בִּירִיחֹ֜ אֶל־ אֱלִישָׁ֗ע וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֔יו הֲיָדַ֔עְתָּ כִּ֥י הַיּ֖וֹם
فَاقْتَرَبَ بَنُو- الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ فِي-أَرِيحَا إِلَى- أَلِيشَعَ فَقَالُوا لَهُ أَتَعْلَمُ أَنَّ الْيَوْمَ
H5066 H1121 H5030 H0834 H3405 H0413 H0477 H0559 H0413 H3045 H3588 H3117

יְהוָ֔ה לֹקֵ֖חַ אֶת־ אֲדֹנֶ֣יךָ מֵעַ֣ל רֹאשֶׁ֑ךָ וַיֹּ֣אמֶר גַּם־ אֲנִ֥י יָדַ֖עְתִּי הֶחֱשׁ֥וּ׃
يَهْوَه يَأْخُذُ - سَيِّدَكَ مِنْ-فَوْقِ رَأْسِكَ فَقَالَ أَيْضًا- أَنَا عَلِمْتُ اصْمُتُوا
H3068 H3947 H0853 H0113 H4480 H7218 H0559 H1571 H0589 H3045 H2814

فأصمتوا«.أعلم إني »نعم، فقال: رأسك؟« على من سيدك ٱلرب يأخذ ٱليوم أنه »أتعلم له: وقالوا أليشع إلى أريحا في ٱلذين ٱلأنبياء بنو فتقدم

6 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אֵלִיָּ֔הוּ שֶׁב־ נָ֣א פֹּ֑ה כִּ֤י יְהוָה֙ שְׁלָחַ֣נִי הַיַּרְדֵּ֔נָה וַיֹּ֣אמֶר חַי־
فَقَالَ لَهُ إِيلِيَّا اجْلِسْ- أَرْجُوكَ هُنَا لأَنَّ يَهْوَه أَرْسَلَنِي الأُرْدُنِّ فَقَالَ حَيٌّ-
H0559 H0452 H3427 H4994 H6311 H3588 H3068 H7971 H3383 H0559 H2416

יְהוָ֔ה וְחֵ֣י־ נַפְשְׁךָ֔ אִם־ אֶֽעֶזָבֶ֖ךָ וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶֽם׃
يَهْوَه وَحَيَاةُ- نَفْسِكَ إِنْ- أَتْرُكُكَ فَذَهَبَا كِلَاهُمَا
H3068 H2416 H5315 H0518 H3212 H8147

كلاهما.وٱنطلقا أتركك«. لا إني نفسك، هي وحية ٱلرب، هو »حي فقال: ٱلأردن«. إلى أرسلني قد ٱلرب لأن هنا »أمكث إيليا: له قال ثم

7 וַחֲמִשִּׁ֣ים אִ֔ישׁ מִבְּנֵ֖י הַנְּבִיאִ֑ים הָלְכ֣וּ וַיַּעַמְד֗וּ מִנֶּ֙גֶד֙ מֵרָחֹ֔ק וּשְׁנֵיהֶ֖ם עָמְד֥וּ עַל־
وَخَمْسُونَ رَجُلًا مِنْ-بَنِي الأَنْبِيَاءِ ذَهَبُوا وَوَقَفُوا مُقَابِلَهُمَا مِنْ-بَعِيدٍ وَكِلَاهُمَا وَقَفَا عَلَى-
H2572 H0376 H4480 H1121 H5030 H1980 H5975 H4480 H5048 H4480 H7350 H8147 H5975 H5921

הַיַּרְדֵּֽן׃
الأُرْدُنِّ
H3383

ٱلأردن.بجانب كلاهما ووقف بعيد. من قبالتهما ووقفوا ٱلأنبياء بني من رجلا خمسون فذهب

8 וַיִּקַּ֣ח אֵלִיָּ֗הוּ אֶת־ אַדַּרְתּ֙וֹ֙ וַיִּגְלֹ֔ם וַיַּכֶּ֖ה אֶת־ הַמַּ֑יִם וַיֵּחָצ֥וּ הֵנָ֛ה וָהֵ֖נָּה וַיַּעַבְר֥וּ שְׁנֵיהֶֽם׃
فَأَخَذَ إِيلِيَّا - رِدَاءَهُ وَلَفَّهُ وَضَرَبَ الْمَاءَ فَانْفَلَقَ هُنَا وَهُنَاكَ فَعَبَرَا كِلَاهُمَا
H3947 H0452 H0853 H0155 H1563 H5221 H4325 H2673 H2008 H2008 H5674 H8147

בֶּחָרָבָֽה׃
عَلَى-الْيَابِسَةِ
H2724

أليسع.في كلاهما فعبرا وهناك، هنا إلى فأنفلق ألماء، وضرب ولفه رداءه إيليا وأخذ

9 וַיְהִי כְּעָבְרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר אֶל־ אֱלִישָׁע שְׁאַל מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ בְּטֶרֶם אִלָּקַח
וَكَانَ عِنْدَ-عُبُورِهِمَا وَإِيلِيَّا قَالَ إِلَى- أَلِيشَعَ اسْأَلْ مَاذَا أَصْنَعُ- لَكَ قَبْلَ أَنْ-أُؤْخَذَ
H1961 H0452 H0559 H0413 H0477 H7592 H4100 H6213 H2962 H3947

מֵעִמָּךְ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע וְיִהִי־ נָא פִּי־ שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלָי׃
مِنْ-عِنْدِكَ فَقَالَ أَلِيشَعُ وَلْيَكُنْ- أَرْجُوكَ ضِعْفَانِ مِنْ-رُوحِكَ إِلَيَّ
H0559 H0477 H1961 H4994 H6310 H8147 H7307 H0413

علي«.روحك من ٱثنين نصيب »ليكن ألي‍شع: فقال منك؟«. أوخذ أن قبل لك أفعل ماذا »ٱطلب: لألي‍شع: إيليا قال عبرا ولما

10 וַיֹּאמֶר הִקְשִׁיתָ לִשְׁאוֹל אִם־ תִּרְאֶה אֹתִי אִלָּקַח מֵאִתָּךְ יְהִי־ כֵן לָךְ וְאִם־
فَقَالَ صَعُبْتَ السُّؤَالَ إِنْ- رَأَيْتَنِي إِيَّايَ يُؤْخَذُ مِنْ-عِنْدِكَ يَكُونُ- كَذَلِكَ لَكَ وَإِنْ-
H0559 H7185 H7592 H0518 H7200 H0853 H3947 H0854 H1961 H3651 H0389

אַיִן לֹא יִהְיֶה׃
لَا لَنْ يَكُونَ
H0369 H3808 H1961

يكون«.فلا وإلا كذلك، لك يكون منك أوخذ رأيتني فإن ٱلسؤال. »صعبت فقال:

11 וַיְהִי הֵמָּה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה וֶה־כֶּב־ אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְרְדוּ בֵּין
وَكَانَ هُمَا يَسِيرَانِ سَيْرًا وَيَتَكَلَّمَانِ وَإِذَا مَرْكَبَةُ- نَارٍ وَخَيْلُ نَارٍ فَفَرَّقَتْ بَيْنَ
H1961 H1992 H1980 H1980 H1696 H2009 H7393 H0784 H0784 H6504 H0996

שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בְּסַעֲרָה הַשָּׁמָיִם׃
كِلَيْهِمَا فَصَعِدَ إِيلِيَّا بِ-الْعَاصِفَةِ السَّمَاءِ
H8147 H5927 H0452 H8064

ٱلسماء.إلى ٱلعاصفة في إيليا فصعد بينهما، ففصلت نار من وخيل نار من مركبة إذا ويتكلمان يسيران هما وفيما

12 וֶאֱלִישָׁע רֹאֶה וְהוּא מְצַעֵק אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֵק
وَأَلِيشَعُ يَرَى وَهُوَ يَصْرُخُ أَبِي أَبِي مَرْكَبَةُ إِسْرَائِيلَ وَفُرْسَانُهَا وَلَمْ يَرَهُ بَعْدُ فَأَمْسَكَ
H0477 H7200 H1931 H6817 H0001 H0001 H7393 H3478 H6571 H3808 H7200 H5750 H2388

בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃
بِثِيَابِهِ وَمَزَّقَهَا إِلَى-قِطْعَتَيْنِ قِطَعًا
H7168 H8147 H7167

قطعتين،ومزقها ثيابه فأمسك بعد، يره ولم وفرسانها«. إسرائيل مركبة أبي، يا أبي، »يا يصرخ: وهو يرى ألي‍شع وكان

13 וַיִּקַּח אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד עַל־ שְׂפַת הַיַּרְדֵּן׃
وَرَفَعَ - إِيلِيَّا رِدَاءَ أَلَّذِي سَقَطَ مِنْ-عَلَيْهِ وَرَجَعَ وَوَقَفَ عَلَى- شَاطِئِ الْأُرْدُنِّ
H3947 H0853 H0155 H0452 H0834 H5307 H7725 H5975 H5921 H8193 H3383

ألأردن.شاطئ على ووقف ورجع عنه، سقط ٱلذي إيليا رداء ورفع

14 וַיִּקַּח אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר־ נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם וַיֹּאמַר אַיֵּה יְהוָה
فَأَخَذَ - رِدَاءَ إِيلِيَّا أَلَّذِي- سَقَطَ مِنْ-عَلَيْهِ وَضَرَبَ الْمَاءَ وَقَالَ أَيْنَ يَهْوَهَ
H3947 H0853 H0155 H0452 H0834 H5307 H5921 H5221 H4325 H0559 H0346 H3068

אֱלֹהֵי אֵלִיָּהוּ אַף־ הוּא וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם וַיִּתְחַצּוּ הֵנָּה וָהֵנָּה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃
إِلَهُ إِيلِيَّا هُوَ-أَيْضًا هُوَ وَضَرَبَ - الْمَاءَ فَانْفَلَقَ هُنَا وَهُنَاكَ فَعَبَرَ أَلِيشَعُ
H0430 H0452 H0637 H1931 H5221 H0853 H4325 H2673 H2008 H2008 H5674 H0477

أليشع.فعبر وهناك، هنا إلى فأنفلق أيضا ألماء ضرب ثم إيليا؟« إله ألرب هو »أين وقال: ألماء وضرب عنه سقط ٱلذي إيليا رداء فأخذ

15 וַיִּרְאֻהוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־ בִּירִיחוֹ מִנֶּגֶד וַיֹּאמְרוּ נָחָה רוּחַ אֵלִיָּהוּ עַל־ אֱלִישָׁע
فَرَآهُ بَنُو- الأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ- فِي-أَرِيحَا مُقَابِلَهُ فَقَالُوا اسْتَقَرَّتْ رُوحُ إِيلِيَّا عَلَى- أَلِيشَعَ
H7200 H1121 H5030 H3405 H5048 H0559 H5117 H7307 H0452 H0477

וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אָרְצָה׃
فَجَاءُوا لِلِقَائِهِ وَسَجَدُوا- لَهُ إِلَى-الأَرْضِ׃
H0935 H7125 H7812 H0776

ٱلأرض.إلى له وسجدوا للقائه فجاءوا أليشع«. على إيليا روح ٱستقرت »قد قالوا: قبالته أريحا في ٱلذين ٱلأنبياء بنو رآه ولما

16 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־ נָא יֵשׁ־ עִבְדֶיךָ חֲמִשִּׁים אַנְשִׁים בְּנֵי־ חַיִל יֵלְכוּ נָא
فَقَالُوا لَهُ هَا- أَرْجُوكَ يُوجَدُ- مَعَ- عَبِيدِكَ خَمْسُونَ رَجُلًا بَنُو- قُوَّةٍ لِيَذْهَبُوا أَرْجُوكَ
H0559 H0413 H2009 H4994 H3426 H0854 H5650 H2572 H0376 H1121 H2428 H3212 H4994

וִיבַקְשׁוּ אֶת־ אֲדֹנֶיךָ פֶּן־ נְשָׂאוֹ רוּחַ יְהוָה וַיַּשְׁלִכֵהוּ וְאֶל־ בְּאַחַד הֶהָרִים אוֹ בְאַחַת
وَيُفَتِّشُوا عَنْ- سَيِّدِكَ لَعَلَّ- حَمَلَهُ رُوحُ يَهْوَه وَأَلْقَاهُ فِي-أَحَدِ الْجِبَالِ أَوْ فِي-أَحَدِ
H1245 H0853 H0113 H6435 H5375 H7307 H3068 H7993 H0259 H2022 H0259

תִּשְׁלָחוּ׃ לֹא וַיֹּאמֶר)הַנָּאוֹת([הגיאות] הַנִּיאוֹת
تُرْسِلُوا׃ لَا فَقَالَ الأَوْدِيَةِ الأَوْدِيَةِ
H7971 H3808 H0559 H1516 H1516

في أو ٱلجبال، أحد على وطرحه ٱلرب روح حمله قد يكون لئلا سيدك، على ويفتشون يذهبون فدعهم بأس، ذوو رجلا خمسون عبيدك مع »هوذا له: وقالوا »لاترسلوا«.فقال: ٱلأودية«. أحد

17 וַיִּפְצְרוּ־ בּוֹ עַד־ בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שִׁלָּחוּ וַיִּשְׁלְחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיְבַקְשׁוּ שְׁלֹשֶׁה־ יָמִים
فَأَلَحُّوا- عَلَيْهِ حَتَّى- خَجِلَ فَقَالَ أَرْسِلُوا فَأَرْسَلُوا خَمْسِينَ رَجُلًا وَفَتَّشُوا ثَلَاثَةَ- أَيَّامٍ
H6484 H5704 H0954 H0559 H7971 H7971 H2572 H0376 H1245 H7969 H3117

וְלֹא מְצָאֻהוּ׃
وَلَمْ يَجِدُوهُ׃
H3808 H4672

يجدوه.ولم أيام ثلاثة ففتشوا رجلا، خمسين فأرسلوا »أرسلوا«. وقال: خجل حتى عليه فألحوا

18 וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירִיחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלוֹא־ אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אַל־ תֵּלֵכוּ׃
فَرَجَعُوا إِلَيْهِ وَهُوَ جَالِسٌ فِي-أَرِيحَا فَقَالَ لَهُمْ أَلَمْ- أَقُلْ لَكُمْ لَا- تَذْهَبُوا׃
H7725 H0413 H1931 H3427 H3405 H0559 H0413 H3808 H0559 H0413 H0408 H3212

تذهبوا؟«.لا لكم قلت »أما لهم: قال أريحا في ماكث وهو إليه رجعوا ولما

19 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ אֱלִישָׁע הִנֵּה־ נָא מוֹשַׁב הָעִיר טוֹב כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי רֹאֶה
فَقَالَ رِجَالُ الْمَدِينَةِ إِلَى- أَلِيشَعَ هَا- أَرْجُوكَ مَوْقِعُ الْمَدِينَةِ جَيِّدٌ كَمَا سَيِّدِي يَرَى
H0559 H0376 H0413 H0477 H2009 H4994 H4186 H5892 H3834 H0113 H7200

וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מְשַׁכָּלֶת׃
وَالْمَاءُ رَدِيءٌ وَالأَرْضُ مُسْقِطَةٌ׃
H4325 H7451 H0776

مجدبة«.وٱلأرض فردية ٱلمياه وأما سيدي، يرى كما حسن ٱلمدينة موقع »هوذا لأليشع: ٱلمدينة رجال وقال

20 וַיֹּאמֶר קְחוּ־ לִי צְלֹחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיְקִחוּ אֵלָיו׃
فَقَالَ أَحْضِرُوا- لِي جَامًا جَدِيدًا وَضَعُوا فِيهِ مِلْحًا فَأَحْضَرُوا إِلَيْهِ׃
H0559 H3947 H6746 H2319 H8033 H4417 H3947 H0413

به.فأتوه ملحا«. فيه وضعوا جديد، بصحن »أئتوني فقال:

21 וַיֵּצֵא֮ אֶל־ מוֹצָא הַמַּיִם וַיַּשְׁלֵךְ־ שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה רִפֵּאתִי֙ לַמַּיִם
فَخَرَجَ إِلَى- مَنْبَعِ الْمَاءِ وَأَلْقَى- هُنَاكَ مِلْحًا فَقَالَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه شَفَيْتُ هذَا-الْمَاءَ
H4325 H7495 H3068 H0559 H3541 H0559 H4417 H8033 H7993 H4325 H4161 H0413 H3318

הָאֵלֶּה לֹא־ יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד מָוֶת וּמְשַׁכֶּלֶת׃
هذَا لَنْ- يَكُونَ مِنْ-هُنَا بَعْدُ مَوْتٌ وَلَا-إِسْقَاطٌ
H0428 H3808 H1961 H8033 H5750 H4194

جدب«.ولا موت أيضا فيها يكون لا ألمياه. هذه أبرأت قد ألرب: قال »هكذا وقال: ألملح فيه وطرح ألماء نبع إلى فخرج

22 וַיֵּרָפוּ֙ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּדְבַר֙ אֱלִישָׁע֔ אֲשֶׁר דִּבֶּר׃ פ
فَشُفِيَ الْمَاءُ إِلَى الْيَوْمِ هذَا كَكَلِمَةِ أَلِيشَعَ الَّتِي تَكَلَّمَ ف
H7495 H4325 H5704 H3117 H2088 H1697 H0477 H1696

به.نطق ألذي أليشع قول حسب أليوم، هذا إلى ألمياه فبرئت

23 וַיַּעַל מִשָּׁם בֵּית־ אֵל וְהוּא עֹלֶה בַּדֶּרֶךְ וּנְעָרִים קְטַנִּים֙ יָצְא֣וּ מִן־ הָעִ֔יר
وَصَعِدَ مِنْ-هُنَاكَ بَيْتَ-إِيلَ وَهُوَ صَاعِدٌ فِي-الطَّرِيقِ وَصِبْيَانٌ صِغَارٌ خَرَجُوا مِنَ- الْمَدِينَةِ
H5927 H8033 H1008 H1931 H5927 H1870 H5288 H3318

וַיִּתְקַלְּסוּ־ בּוֹ֙ וַיֹּאמְרוּ֙ לוֹ֙ עֲלֵה קָרֵחַ֙ עֲלֵה קָרֵחַ׃
وَسَخِرُوا- مِنْهُ فَقَالُوا لَهُ اصْعَدْ اصْعَدْ يَا-أَقْرَعُ يَا-أَقْرَعُ
H7046 H0559 H5927 H7142 H5927 H7142

أقرع!«.يا أصعد أقرع! يا »أصعد له: وقالوا منه وسخروا ألمدينة من خرجوا صغار بصبيان إذا ألطريق في صاعد هو وفيما إيل. بيت إلى هناك من صعد ثم

24 וַיִּפֶן אַחֲרָיו֙ וַיִּרְאֵ֔ם וַיְקַלְלֵ֖ם בְּשֵׁם יְהוָ֑ה וַתֵּצֶ֨אנָה שְׁתַּיִם דֻּבִּ֜ים מִן־ הַיַּ֗עַר וַתְּבַקַּ֙עְנָה֙ מֵהֶ֔ם אַרְבָּעִ֖ים וּשְׁנֵ֥י יְלָדִֽים׃
فَالْتَفَتَ خَلْفَهُ وَرَآهُمْ وَلَعَنَهُمْ بِ-اسْمِ يَهْوَه فَخَرَجَتْ دُبَّتَانِ مِنَ- الْغَابَةِ وَمَزَّقَتَا مِنْهُمْ أَرْبَعِينَ وَلَدًا
H6437 H7200 H7043 H8034 H3068 H3318 H8147 H1677 H1234 H1992 H0705 H8147 H3206

ولدا.وأربعين آثنين منهم وآفترستا ألوعر من دبتان فخرجت ألرب، بآسم ولعنهم إليهم ونظر ورائه إلى فألتفت

25 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וּמִשָּׁם שָׁב שֹׁמְרוֹן׃ פ
فَذَهَبَ مِنْ-هُنَاكَ إِلَى- جَبَلِ الْكَرْمَلِ وَمِنْ-هُنَاكَ رَجَعَ السَّامِرَةَ ف
H3212 H8033 H0413 H2022 H3760 H8033 H7725 H8111

ألسامرة.إلى رجع هناك ومن ألكرمل، جبل إلى هناك من وذهب

Chapter 3

1 וַיְהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב עַל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל֙ בְּשֹׁמְרוֹן֔ בִּשְׁנַ֖ת שְׁמֹנֶ֑ה עֶשְׂרֵ֣ה לִיהוֹשָׁפָ֔ט
وَيَهُورَامُ ابْنُ- أَخْآبَ عَلَى- مَلَكَ أُخْآبَ فِي-السَّامِرَةِ فِي-سَنَةِ ثَمَانٍ عَشْرَةَ لِيَهُوشَافَاطَ
H3088 H0256 H4428 H3478 H8111 H8141 H8083 H6240 H3092

מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיִּמְלֹךְ֙ שְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה׃
مَلِكِ يَهُوذَا وَمَلَكَ اثْنَتَيْ- عَشْرَةَ سَنَةً
H4428 H3063 H8147 H6240 H8141

سنة.عشرة آثنتي ملك يهوذا. ملك ليهوشافاط عشرة ألثامنة ألسنة في ألسامرة، في إسرائيل على أخآب بن يهورام وملك

2 וַיַּעַשׂ הָרַע֮ בְּעֵינֵי֒ יְהוָה֒ רַ֣ק ׀ לֹ֣א כְאָבִ֗יו וּכְאִמּ֔וֹ וַיָּ֣סַר֮ אֶת־ מַצְּבַ֣ת הַבַּ֣עַל
وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لَيْسَ فَقَطْ كَأَبِيهِ وَكَأُمِّهِ وَأَزَالَ نُصُبَ
H4676 H0853 H5493 H0517 H0001 H3808 H7535 H3068

אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אָבִ֑יו׃
الَّذِي صَنَعَهُ أَبُوهُ
H0001

أبوه.عمله ٱلذي ٱلبعل تمثال أزال فإنه وأمه، كأبيه ليس ولكن ٱلرب، عيني في ٱلشر وعمل

3 רַ֗ק בְּחַטֹּאות֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל לֹא־ סָ֥ר מִמֶּ֖נָּה׃ ס
فَقَطْ بِ-خَطَايَا يَرْبْعَامَ ابْنِ- نَبَاطَ الَّذِي- أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ لَمْ- الْتَصَقَ عَنْهَا ס
H7535 H3379 H5028 H2398 H0853 H3478 H1692 H3808 H5493

عنها.يحد لم يخطئ- إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام بخطايا لصق أنه إلا

4 וּמֵישַׁ֣ע מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֗ב הָיָה֙ נֹקֵ֔ד וְהֵשִׁ֥יב לְמֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֖ל מֵאָ֣ה־ אֶ֑לֶף וּמֵאָ֥ה כָרִ֖ים וְמֵאָ֥ה אֶ֛לֶף כְּבָשִׂ֖ים עָֽמֶר׃
وَمِيشَعُ مَلِكُ- مُوآبَ كَانَ رَاعِيًا وَأَعَادَ لِمَلِكِ- إِسْرَائِيلَ مِائَةَ- أَلْفِ كَبْشٍ وَمِائَةَ صُوفًا
H4338 H4428 H4124 H1961 H5349 H7725 H4428 H3478 H3967 H0505 H6785

بصوفها.كبش ألف ومئة خروف ألف مئة إسرائيل لملك فأدى مواش، صاحب موآب ملك ميشع وكان

5 וַיְהִי֙ כְּמ֣וֹת אַחְאָ֔ב וַיִּפְשַׁ֥ע מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֖ב בְּמֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵֽל׃
وَكَانَ عِنْدَ-مَوْتِ أَخْآبَ وَتَمَرَّدَ مَلِكُ- مُوآبَ عَلَى-مَلِكِ إِسْرَائِيلَ
H1961 H4194 H0256 H6586 H4428 H4124 H4428 H3478

إسرائيل.ملك على موآب ملك عصى أخآب موت وعند

6 וַיֵּצֵ֤א הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוֹרָ֔ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא מִשֹּׁמְר֑וֹן וַיִּפְקֹ֖ד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
فَخَرَجَ الْمَلِكُ يَهُورَامُ فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذلِكَ مِنَ-السَّامِرَةِ وَعَدَّ - كُلِّ- إِسْرَائِيلَ
H3318 H4428 H3088 H3117 H1931 H8111 H0853 H3605 H3478

إسرائيل.كل وعد ٱلسامرة من ٱليوم ذلك في يهورام ٱلملك وخرج

7 וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּשְׁלַ֞ח אֶל־ יְהוֹשָׁפָ֣ט מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה לֵאמֹר֙ מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֔ב פָּשַׁ֥ע בִּ֖י הֲתֵלֵ֣ךְ
فَذَهَبَ وَأَرْسَلَ إِلَى- يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ- يَهُوذَا قَائِلًا مَلِكُ مُوآبَ تَمَرَّدَ عَلَيَّ هَلْ-تَذْهَبُ
H3212 H7971 H0413 H3092 H4428 H3063 H0559 H4428 H4124 H6586 H0559 H3212

אִתִּ֣י מוֹאָ֔ב לַמִּלְחָמָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר֮ אֶעֱלֶ֒ה כָּמ֙וֹנִי֙ כָּעַמִּ֔י כְּסוּסַ֖י כְּסוּסֵ֥י׃
مَعِي إِلَى- مُوآبَ لِلْحَرْبِ فَقَالَ أَصْعَدُ كَمَا-أَنَا كَشَعْبِي كَخَيْلِي كَخَيْلِكَ
H0854 H0413 H4124 H4421 H0559 H5927 H3644 H3644 H3644

كشعبك شعبي مثلك. مثلي »أصعد. فقال: للحرب؟« موآب إلى معي تذهب فهل موآب. ملك علي عصى »قد يقول: يهوذا ملك يهوشافاط إلى وأرسل وذهب كخيلك«.وخيلي

8 וַיֹּ֣אמֶר אֵי־ זֶ֣ה הַדֶּ֣רֶךְ נַעֲלֶ֑ה וַיֹּ֣אמֶר דֶּ֚רֶךְ מִדְבַּ֣ר אֱדֽוֹם׃
فَقَالَ أَيَّ- هذَا الطَّرِيقِ نَصْعَدُ فَقَالَ طَرِيقُ بَرِّيَّةِ أَدُومَ
H0559 H0335 H2088 H1870 H5927 H0559 H1870 H0123

أدوم«ـبرية طريق »من فقال: نصعد؟«ـ طريق أي »من فقال:

9 וַיֵּלֶךְ֩ מֶ֨לֶךְ יִשְׂרָאֵ֜ל וּמֶ֣לֶךְ־יְהוּדָ֗ה וּמֶ֙לֶךְ֙ אֱד֔וֹם וַיָּסֹּ֖בּוּ דֶּ֣רֶךְ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וְלֹא־ הָיָ֤ה
فَذَهَبَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَمَلِكُ يَهُوذَا وَمَلِكُ أَدُومَ وَدَارُوا طَرِيقَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ وَلَمْ- يَكُنْ
H3212 H4428 H3478 H4428 H3063 H4428 H0123 H5437 H1870 H7651 H3117 H3808 H1961

מַ֥יִם לַֽמַּחֲנֶ֖ה וְלַבְּהֵמָ֑ה אֲשֶׁ֖ר בְּרַגְלֵיהֶֽם׃
مَاءٌ لِلْمَحَلَّةِ وَلِلْبَهَائِمِ الَّتِي عَلَى-أَقْدَامِهِمْ:
H4325 H4264 H0929 H7272

تبعتهم.ألتي والبهائم للجيش ماء يكن ولم أيام. سبعة مسيرة وداروا أدوم وملك يهوذا وملك إسرائيل ملك فذهب

10 וַיֹּ֣אמֶר֮ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ אֲהָ֗הּ כִּֽי־ קָרָ֤א יְהוָה֙ לִשְׁלֹ֣שֶׁת הַמְּלָכִ֣ים הָאֵ֔לֶּה לָתֵ֥ת אוֹתָ֖ם
فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ آهْ لِأَنَّ- دَعَا يَهْوَه الْمُلُوكَ الثَّلَاثَةَ هؤُلَاءِ لِيَدْفَعَهُمْ إِيَّاهُمْ
H0559 H4428 H3478 H0162 H7121 H3068 H4428 H7969 H0428 H5414 H0853

בְּיַד־ מוֹאָֽב׃
بِيَدِ- مُوآبَ:
H3027 H4124

موآب!«ـيد إلى ليدفعهم ألملوك ألثلاثة هؤلاء دعا قد ألرب أن على »آه، إسرائيل: ملك فقال

11 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשָׁפָ֗ט הַאֵ֤ין פֹּה֙ נָבִיא֙ לַֽיהוָ֔ה וְנִדְרְשָׁ֥ה אֶת־ יְהוָ֖ה מֵאוֹתֹ֑ו וַיַּ֣עַן אֶחָ֔ד
فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ أَلَيْسَ هُنَا نَبِيٌّ لِيَهْوَه وَنَسْأَلَ - يَهْوَه مِنْ-عِنْدِهِ فَأَجَابَ وَاحِدٌ
H0559 H3092 H0369 H6311 H5030 H3068 H1875 H0853 H3068 H0853 H0259

מֵֽעַבְדֵ֖י מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר פֹּ֔ה אֱלִישָׁ֥ע בֶּן־ שָׁפָ֖ט אֲשֶׁר־ יָצַ֥ק מַ֛יִם עַל־ יְדֵ֥י
مِنْ-عَبِيدِ مَلِكِ- إِسْرَائِيلَ وَقَالَ هُنَا أَلِيشَعُ ابْنُ- شَافَاطَ الَّذِي- صَبَّ مَاءً عَلَى- يَدَيْ
H5650 H4428- H3478 H0559 H6311 H0477 H1121- H8202 H0834- H3332 H4325 H5921- H3027

אֵלִיָּֽהוּ׃
إِيلِيَّا
H0452

يدي على ماء يصب كان ألذي شافاط بن أليشع »هنا وقال: إسرائيل ملك عبيد من واحد فأجاب به؟« ألرب فنسأل للرب نبي هنا »أليس يهوشافاط: فقال إيليا«ـ

12 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשָׁפָ֔ט יֶשׁ־ אִתֹּ֖ו דְּבַר־ יְהוָ֑ה וַיֵּרְד֤וּ אֵלָיו֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וִיהוֹשָׁפָ֖ט וּמֶ֥לֶךְ
فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ يُوجَدُ عِنْدَهُ كَلِمَةُ- يَهْوَه فَنَزَلُوا إِلَيْهِ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ وَمَلِكُ
H0559 H3092 H3426 H0853 H1697 H3068 H3381 H0413 H4428 H3478 H3092 H4428

אֱדֹֽום׃
أَدُومَ:
H0123

أدوم.وملك ويهوشافاط إسرائيل ملك إليه فنزل ألرب«ـ كلام »عنده يهوشافاط: فقال

13 וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֗ע אֶל־ מֶ֤לֶךְ יִשְׂרָאֵל֙ מַה־ לִּ֣י וְלָ֔ךְ לֵ֚ךְ אֶל־ נְבִיאֵ֣י אָבִ֔יךָ וְאֶל־
فَقَالَ أَلِيشَعُ إِلَى- مَلِكِ إِسْرَائِيلَ مَا- لِي وَلَكَ اذْهَبْ إِلَى- أَنْبِيَاءِ أَبِيكَ وَإِلَى-
H0559 H0477 H0413- H4428 H3478 H4100- H0834 H0853 H3212 H0413 H5030 H0001 H0413

נְבִיאֵ֖י אִמֶּ֑ךָ וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל אַל֙ כִּֽי־ קָרָ֤א יְהוָה֙ לִשְׁלֹ֣שֶׁת הַמְּלָכִ֣ים הָאֵ֔לֶּה לָתֵ֥ת
أَنْبِيَاءِ أُمِّكَ فَقَالَ لَهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لَا لِأَنَّ- دَعَا يَهْوَه الثَّلَاثَةَ الْمُلُوكَ هؤُلَاءِ لِيَدْفَعَهُمْ
H5030 H0517 H0559 H0834 H0408 H3478 H4428 H0834 H7121 H3068 H7969 H4428 H0428 H5414

אוֹתָ֖ם בְּיַד־ מוֹאָֽב׃
إِيَّاهُمْ بِيَدِ- مُوآبَ:
H0853 H3027 H4124

ليدفعهم ٱلملوك ٱلثلاثة هؤلاء دعا قد ٱلرب لأن «كلا. إسرائيل: ملك له فقال أمك». أنبياء وإلى أبيك أنبياء إلى ٱذهب ولك! لي «ما إسرائيل: لملك أليشع فقال موآب». يد إلى

14 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי לוּלֵי פְּנֵי יְהוֹשָׁפָט
فَقَالَ أَلِيشَعُ حَيِّ- يَهْوَه الجُنُودِ الَّذِي وَقَفْتُ أَمَامَهُ لِأَنَّهُ لَوْلَا وَجْهُ يَهُوشَافَاطَ
H0559 H0477 H3068 H5375 H6440 H3884 H6440 H3092

מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֲנִי אִם־ אַבִּיט אֵלֶיךָ וְאִם־ אֶרְאֶךָּ׃
مَلِكِ- يَهُوذَا أَنَا إِنْ- أُنْظُرُ إِلَيْكَ وَإِنْ- أَرَاكَ
H4428 H3063 H0589 H5375 H5027 H0413 H0518 H7200

أراك.ولا إليك أنظر كنت لما يهوذا، ملك يهوشافاط وجه رافع أني لولا إنه أمامه، واقف أنا ٱلذي ٱلجنود رب هو «حي أليشع: فقال

15 וְעַתָּה קְחוּ־ לִי מְנַגֵּן וְהָיָה כִּנְגֵּן הַמְנַגֵּן וַתְּהִי עָלָיו יַד־ יְהוָה׃
وَٱلْآنَ أَحْضِرُوا- لِي عَازِفًا وَكَانَ عِنْدَ-عَزْفِ الْعَازِفِ وَكَانَتْ عَلَيْهِ يَدُ- يَهْوَه
H6258 H3947 לִי H5059 H1961 H5059 H5059 H1961 H3027 H3068

ٱلرب،يد عليه كانت بٱلعود ٱلعواد ضرب ولما بعواد». فأتوني وٱلآن

16 וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ הַנַּחַל הַזֶּה גֵּבִים גֵּבִים׃
فَقَالَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه اصْنَعُوا هذَا-الْوَادِي هَذَا حِفَرًا
H0559 H3541 H0559 H3068 H6258 H2088 H1516 H1516

جبابا.جبابا ٱلوادي هذا ٱجعلوا ٱلرب: قال «هكذا فقال:

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־ תִרְאוּ גֶּשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא יִמָּלֵא
لِأَنَّ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه لَنْ- تَرَوْا رِيحًا وَلَنْ- تَرَوْا مَطَرًا وَهذَا-الْوَادِي ذلِكَ يَمْتَلِئُ
H3541 H0559 H3068 H3808 H7307 H7200 H3808 H7200 H1653 H1516 H1931 H4390

וּשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֶמְתְּכֶם׃
وَتَشْرَبُونَ أَنْتُمْ وَمَوَاشِيكُمْ وَبَهَائِمُكُمْ
H8354 H0859 H4735 H0929

מַיִם
مَاءً
H4325

وبهائمكم.وماشيتكم أنتم فتشربون ماء، يمتلئ ٱلوادي وهذا مطرا ترون ولا ريحا ترون لا ٱلرب: قال هكذا لأنه

18 וְנָקֵל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת־ מוֹאָב בְּיֶדְכֶם׃
وَهذَا-هَيِّنٌ هذَا فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه وَيَدْفَعُ - مُوآبَ بِيَدِكُمْ
H7043 H2063 H5869 H3068 H5414 H0853 H4124 H3027

أيديكم.إلى موآب فيدفع ٱلرب، عيني في يسير وذلك

19 וְהִכִּיתֶם כָּל־ עִיר מִבְצָר וְכָל־ עִיר מִבְחָר וְכָל־ עֵץ טוֹב תַּפִּילוּ וְכָל־
وَتَضْرِبُونَ كُلَّ- مَدِينَةٍ حَصِينَةٍ وَكُلَّ- مَدِينَةٍ مُخْتَارَةٍ وَكُلَّ- شَجَرَةٍ جَيِّدَةٍ تَقْطَعُونَ وَكُلَّ-
H5221 H3605 H4013 H3605 H4005 H4004 H3605 H6086 H3190 H5307 H3605

מַעְיְנֵי־ מַיִם תִּסְתֹּמוּ וְכָל־ הַחֶלְקָה הַטּוֹבָה תַּכְאִבוּ בָּאֲבָנִים׃
يَنَابِيعِ- الْمَاءِ تَسُدُّونَ وَكُلَّ الْحَقْلِ الْجَيِّدِ تُفْسِدُونَ بِ-الْحِجَارَةِ
H4599 H4325 H5168 H3605 H2513 H2990 H3510 H0068

بٱلحجارة».جيدة حقلة كل وتفسدون ٱلماء، عيون جميع وتطمون طيبة، شجرة كل وتقطعون مختارة، مدينة وكل محصنة، مدينة كل فتضربون

20 וַיְהִי כַּבֹּקֶר כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־ מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֱדוֹם וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֶת־
وَكَانَ فِي-الصَّبَاحِ عِنْدَ-صُعُودِ التَّقْدِمَةِ وَإِذَا- مَاءٌ آتٍ مِنْ-طَرِيقِ أَدُومَ وَٱمْتَلَأَتِ الأَرْضُ بِ-
H1961 H1242 H5927 H4503 H2009 H4325 H0935 H0123 H4390 H0776 H0853

הַמָּיִם׃
الْمَاءِ
H4325

ماء-ألأرض فأمتلأت أدوم، طريق عن آتية مياه إذا ألتقدمة إصعاد عند ألصباح وفي

21 وְכָל־ מוֹאָבْ שָׁמְעוּ כִּי־ עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּצָּעֲקוּ מִכֹּל חֹגֵר מָעְלָה וָמָעְלָה וַיַּעַמְדוּ עַל־ הַגְּבוּל׃
וְכָל־ H3605 · מוֹאָבْ H4124 · שָׁמְעוּ H8085 · כִּי־ H5927 · עָלוּ H5927 · הַמְּלָכִים H4428 · לְהִלָּחֶם H3605 · בָּם H6440 · וַיִּצָּעֲקוּ H6817 · מִכֹּל H3605 · חֹגֵר H2296 · מָעְלָה וָמָעְלָה H4605 · וַיַּעַמְדוּ H5975 · עַל־ H5921 · הַגְּבוּל׃ H1366

ألتخم-على ووقفوا فوق، فما ألسلاح متقلدي كل جمعوا لمحاربتهم صعدوا قد ألملوك أن ألموآبيين كل سمع ولما

22 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל־ הַמָּיִם וַיִּרְאוּ מוֹאָבْ מִנֶּגֶד אֶת־ הַמַּיִם אֲדֻמִּים כַּדָּם׃
וַיַּשְׁכִּימוּ H7925 · בַבֹּקֶר H1242 · וְהַשֶּׁמֶשׁ H8121 · זָרְחָה H2224 · עַל־ H5921 · הַמָּיִם H4325 · וַיִּרְאוּ H7200 · מוֹאָבْ H4124 · מִנֶּגֶד H5048 · אֶת־ H0853 · הַמַּיִם H4325 · אֲדֻמִּים H0119 · כַּדָּם׃ H1818

كألدم-حمراء ألمياه مقابلهم ألموآبيون ورأى ألمياه، على أشرقت وألشمس صباحا وبكروا

23 וַיֹּאמְרוּ דָּם זֶה הֶחֱרֵב נֶחֱרְבוּ הַמְּלָכִים וַיַּכּוּ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וְעַתָּה לַשָּׁלָל מוֹאָבْ׃
וַיֹּאמְרוּ H0559 · דָּם H1818 · זֶה H2088 · הֶחֱרֵב H2719 · נֶחֱרְבוּ H2719 · הַמְּלָכִים H4428 · וַיַּכּוּ H5221 · אִישׁ H0376 · אֶת־ H0853 · רֵעֵהוּ H7453 · וְעַתָּה H6258 · לַשָּׁלָל H7998 · מוֹאָבْ׃ H4124

موآب«-يا ألنهب فإلى وألآن بعضا، بعضهم وضرب ألملوك تحارب قد دم! »هذا فقالوا:

24 וַיָּבֹאוּ אֶל־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיָּקֻמוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ אֶת־ מוֹאָבْ וַיָּנֻסוּ מִפָּנֵיהֶם וַיָּבוֹאוּ וַיַּכּוּ בָהּ׃
וַיָּבֹאוּ H0935 · אֶל־ H0413 · מַחֲנֵה H4264 · יִשְׂרָאֵל H3478 · וַיָּקֻמוּ H6965 · יִשְׂרָאֵל H3478 · וַיַּכּוּ H5221 · אֶת־ H0853 · מוֹאָבْ H4124 · וַיָּנֻסוּ H5127 · מִפָּנֵיהֶם H6440 · וַיָּבוֹאוּ H0935 · וַיַּכּוּ H5221 · בָהּ׃ H1931

ألموآبيين-يضربون وهم فدخلوها أمامهم، من فهربوا ألموآبيين وضربوا إسرائيل فقام إسرائيل، محلة إلى وأتوا

25 וְהֶעָרִים יַהֲרֹסוּ וְכָל־ חֶלְקָה טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־ אַבְנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־ מַעְיַן־ מַיִם יִסְתֹּמוּ וְכָל־ עֵץ טוֹב יַפִּילוּ עַד־ הַשְּׁאִיר אַבְנֶיהָ חֲרֹשֶׁתבַקִּיר וַיָּסֹבּוּ הַקַּלָּעִים וַיַּכּוּהָ׃
וְהֶעָרִים H5892 · יַהֲרֹסוּ H2040 · וְכָל־ H3605 · חֶלְקָה H2513 · טוֹבָה H2896 · יַשְׁלִיכוּ H7993 · אִישׁ־ H0376 · אַבְנוֹ H0068 · וּמִלְאוּהָ H4390 · וְכָל־ H3605 · מַעְיַן־ H4599 · מַיִם H4325 · יִסְתֹּמוּ H7674 · וְכָל־ H3605 · עֵץ־ H6086 · טוֹב H2896 · יַפִּילוּ H5307 · עַד־ H5704 · הַשְּׁאִיר H7604 · אַבְנֶיהָ H0068 · חֲרֹשֶׁתבַקִּיר H7025 · וַיָּסֹבּוּ H5437 · הַקַּלָּעִים H7051 · וַיַּכּוּהָ׃ H5221

قير في أبقوا ولكنهم طيبة. شجرة كل وقطعوا ألماء عيون جميع وطموا ملأوها، حتى جيدة حقلة كل في حجره يلقي واحد كل وكان ألمدن، وهدموا وضربوها.ألمقاليع أصحاب وأستدار حجارتها. حارسة

26 וַיַּרְא֣ מֶלֶךְ֮ מוֹאָב֒ כִּי־ חָזַק֙ מִמֶּ֣נּוּ הַמִּלְחָמָ֔ה וַיִּקַּ֗ח אִתּוֹ֙ שְׁבַע־ מֵא֣וֹת אִ֔ישׁ שֹׁלְפֵ֖י חָ֑רֶב לְהַבְקִ֗יעַ אֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ אֱד֔וֹם וְלֹ֥א יָכֹֽלוּ׃

فَرَأَى مَلِكُ مُوآبَ أَنَّ الْحَرْبَ اشْتَدَّتْ عَلَيْهِ فَأَخَذَ مَعَهُ سَبْعَ مِائَةِ رَجُلٍ سَالُّ السَّيْفِ لِيَشُقَّ إِلَى مَلِكِ أَدُومَ وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا

H7200 H4428 H4124 H3588 H2388 H4421 H853 H3947 H3967 H376 H8025 H7651 H1234 H413 H4428 H123 H3808 H3201 H2719

27 וַיִּקַּ֞ח אֶת־ בְּנ֣וֹ הַבְּכ֗וֹר אֲשֶׁר־ יִמְלֹ֤ךְ תַּחְתָּיו֙ וַיַּעֲלֵ֣הוּ עֹלָ֔ה עַל־ הַחוֹמָ֖ה וַיְהִי־ קֶ֣צֶף גָּד֑וֹל עַל־ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּסְע֤וּ מֵעָלָיו֙ וַיָּשֻׁ֣בוּ לָאָ֔רֶץ׃ פ

فَأَخَذَ ابْنَهُ الْبِكْرَ الَّذِي سَيَمْلِكُ عِوَضًا عَنْهُ وَأَصْعَدَهُ مُحْرَقَةً عَلَى السُّورِ وَكَانَ غَضَبٌ عَظِيمٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ فَرَحَلُوا مِنْ عَلَيْهِ وَرَجَعُوا إِلَى الأَرْضِ ف

H3947 H853 H1060 H834 H4428 H8478 H5927 H5945 H1961 H2346 H5921 H7107 H1419 H5265 H3478 H5921 H7725 H776

أرضهم.إلى ورجعوا عنه فٱنصرفوا إسرائيل. على عظيم غيظ فكان ٱلسور. على محرقة وأصعده عنه، عوضا ملك كان ٱلذي ٱلبكر ٱبنه فأخذ

Chapter 4

1 וְאִשָּׁ֣ה אַחַ֗ת מִנְּשֵׁי֙ בְּנֵ֣י הַנְּבִיאִ֔ים צָעֲקָ֖ה אֶל־ אֱלִישָׁ֣ע לֵאמֹ֑ר עַבְדְּךָ֤ אִישִׁי֙ מֵ֔ת וְאַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ כִּ֥י עַבְדְּךָ֖ הָיָ֣ה יָרֵ֑א וּבָ֤א הַנֹּשֶׁה֙ לָקַ֣חַת אֶת־ שְׁנֵ֣י יְלָדַ֔י לוֹ֖ לַעֲבָדִֽים׃

وَامْرَأَةٌ وَاحِدَةٌ مِنْ نِسَاءِ بَنِي الأَنْبِيَاءِ صَرَخَتْ إِلَى أَلِيشَعَ قَائِلَةً عَبْدُكَ زَوْجِي مَاتَ وَأَنْتَ عَلِمْتَ أَنَّ عَبْدَكَ كَانَ يَتَّقِي يَهْوَه وَالدَّائِنُ جَاءَ لِيَأْخُذَ وَلَدَيَّ لَهُ عَبِيدًا

H802 H259 H802 H3045 H834 H3068 H3372 H1961 H5650 H3588 H935 H5383 H3947 H853 H8147 H3206 H3807 H5650

2 וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶיהָ֙ אֱלִישָׁ֔ע מָ֥ה אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֖ךְ הַגִּ֣ידִי לִ֑י מַה־ יֶּשׁ־ לָ֣[כִי] (לָךְ) בַּבָּ֔יִת

فَقَالَ لَهَا أَلِيشَعُ مَاذَا أَصْنَعُ لَكِ أَخْبِرِينِي مَاذَا لِي يُوجَدُ لَكِ فِي الْبَيْتِ

H559 H413 H4100 H6213 H5046 H4100 H3426 H3808

وَتَقُولُ لَيْسَ لِجَارِيَتِكَ شَيْءٌ فِي الْبَيْتِ إِلَّا جَرَّةُ زَيْتٍ

H559 H369 H8198 H3605 H3588 H1004 H3588 H8081

زيت«.دهنة إلا ٱلبيت في شيء لجاريتك »ليس فقالت: ٱلبيت؟«. في لك ماذا أخبريني لك؟ أصنع »ماذا أليشع: لها فقال

3 וַיֹּ֗אמֶר לְכִי֙ שַׁאֲלִי־ לָ֣[שְׁכֵנַיִךְ] (כֵּלִים) מִן־ הַח֔וּץ מֵאֵ֖ת כָּל־ שְׁכֵנָ֑יִךְ כֵּלִ֖ים רֵקִ֥ים

فَقَالَ اذْهَبِي اسْتَعِيرِي لَكِ أَوَانِيَ مِنَ الْخَارِجِ مِنْ عِنْدِ كُلِّ جِيرَانِكِ أَوَانِيَ فَارِغَةً

H559 H3212 H7592 H3627 H2351 H854 H3605 H7934 H3627 H7934 H3627 H408 H4591

تقللي.لا فارغة. أوعية جيرانك، جميع عند من خارج، من أوعية لنفسك ٱستعيري »ٱذهبي فقال:

4 וּבְאת וְסָגַרְתָּ הַדֶּלֶת בַּעַדֶךְ וּבְעַד־ בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־ הַכֵּלִים וְהָמְלֵא
وَادْخُلِي وَأَغْلِقِي الْبَابَ عَلَيْكِ وَعَلَى- بَنِيكِ وَاصْبُكِي عَلَى كُلِّ- الأَوَانِي وَالْمَمْلُوءَ
H0935 H5462 H1157 H1157 H1157 H3332 H3605 H3627 H0428 H4392

תַּסִּיעִי׃
أَبْعِدِي
H5265

أنقليه«.أمتلأ وما ألأوعية، هذه جميع في وصبي بنيك، وعلى نفسك على ألباب وأغلقي أدخلي ثم

5 וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר וַתְּאַגֵּר בַּעֲדָהּ הַדֶּלֶת הַבַּיִת וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מַגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא [מיצקת
فَذَهَبَتْ مِنْ-عِنْدِهِ وَأَغْلَقَتِ الْبَابَ عَلَيْهَا وَعَلَى بَنِيهَا هُمْ يُقَدِّمُونَ إِلَيْهَا وَهِيَ تَصُبُّ
H3212 H0854 H5462 H1157 H1157 H1992 H5066 H0413 H1931 H3332

מוֹצֶקֶת׃)
تَصُبُّ
H3332

تصب.وهي ألأوعية لها يقدمون هم فكانوا بنيها. وعلى نفسها على ألباب وأغلقت عنده من فذهبت

6 וַיְהִי כִּמְלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־ בְּנָהּ הַגִּישָׁה עוֹד אֵלַי כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
وَكَانَ عِنْدَ-امْتِلَاءِ الأَوَانِي فَقَالَتْ إِلَى- ابْنِهَا قَدِّمْ أَيْضًا إِلَيَّ إِنَاءً فَقَالَ لَهَا
H1961 H4390 H3627 H0559 H0413 H5066 H5750 H3627 H0559 H0413

אֵין עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן׃
لَيْسَ بَعْدُ إِنَاءٌ فَوَقَفَ الزَّيْتُ
H0369 H5750 H3627 H5975 H8081

ألزيت.فوقف وعاء«. بعد يوجد »لا لها: فقال وعاء«. أيضا لي »قدم لابنها: قالت ألأوعية أمتلأت ولما

7 וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי בַּשֶּׁמֶן אֶת־ חֹבֶךְ וְשַׁלְמִי וְאַתְּ וּבָנַיִךְ תִּחְיִי בַּנּוֹתָר׃ פ [נשיכי
فَجَاءَتْ وَأَخْبَرَتْ رَجُلَ اللَّهِ فَقَالَ اذْهَبِي بِيعِي الزَّيْتَ - وَادْفَعِي دَيْنَكِ وَأَنْتِ وَبَنُوكِ عِيشُوا بِ-الْبَاقِي פ دَيْنَكِ
H0935 H5046 H0376 H0430 H0559 H3212 H4376 H0853 H8081 H0853 H5386

)נִשְׁיֵךְ
H5386

بقي«.بما وبنوك أنت وعيشي دينك، وأوفي ألزيت بيعي »أذهبي فقال: ألله رجل وأخبرت فأتت

8 וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר וַיְשַׁבֵּר אֱלִישָׁע אֶל־ שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְּדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־ בּוֹ לֶאֱכָל־ לָחֶם
وَكَانَ يَوْمًا وَعَبَرَ أَلِيشَعُ إِلَى- شُونَمَ وَهُنَاكَ امْرَأَةٌ عَظِيمَةٌ فَأَلَحَّتْ- عَلَيْهِ لِيَأْكُلَ- خُبْزًا
H1961 H3117 H5674 H0477 H0413 H7766 H8033 H0802 H2388 H0398 H3899

וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכָל־ לָחֶם׃
وَكَانَ كُلَّمَا عَبَرَ يَمِيلُ هُنَاكَ لِيَأْكُلَ- خُبْزًا
H1961 H1767 H5674 H5493 H8033 H0398 H3899

خبزا.ليأكل هناك إلى يميل عبر كلما وكان خبزا. ليأكل فأمسكته عظيمة، أمرأة هناك وكانت شونم. إلى أليشع عبر يوم ذات وفي

9 וַתֹּאמֶר אֶל־ הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ
فَقَالَتْ إِلَى- هَا- زَوْجِهَا أَرْجُوكَ عَلِمْتُ أَنَّ رَجُلَ اللَّهِ قُدُّوسٌ هُوَ عَابِرٌ عَلَيْنَا
H0559 H0413 H2009 H4994 H3045 H0376 H0430 H6918 H1931 H5674

תָּמִיד׃
دَائِمًا
H8548

دائما.علينا يمر ٱلذي مقدس ٱلله، رجل أنه علمت »قد لرجلها: فقالت

10 נַעֲשָׂה־ נָּא עֲלִיַּת־ קִיר֙ קְטַנָּה֙ וְנָשִׂים֙ לּ֣וֹ שָׁ֔ם מִטָּ֥ה וְשֻׁלְחָ֖ן וְכִסֵּ֣א וּמְנוֹרָ֑ה וְהָיָ֗ה
لِنَصْنَعْ- أَرْجُوكَ عُلِّيَّةَ- حَائِطٍ صَغِيرَةً وَنَضَعْ لَهُ هُنَاكَ سَرِيرًا وَمَائِدَةً وَكُرْسِيًّا وَمِنْارَةً وَيَكُونُ
H1961 H4501 H3678 H7979 H4296 H8033 H7023 H5944 H4994

בְּבֹאוֹ֙ אֵלֵ֔ינוּ יָס֥וּר שָׁמָּ֖ה׃
عِنْدَ-مَجِيئِهِ إِلَيْنَا يَمِيلُ هُنَاكَ
H0935 H0413 H5493 H8033

إليها«.يميل إلينا جاء إذا حتى ومنارة، وكرسيا وخوانا سريرا هناك له ونضع صغيرة ٱلحائط على علية فلنعمل

11 וַיְהִי֙ הַיּ֣וֹם וַיָּבֹ֣א שָׁמָּ֔ה וַיָּ֖סָר אֶל־ הָעֲלִיָּ֑ה וַיִּשְׁכַּ֖ב שָׁמָּֽה׃
وَكَانَ يَوْمًا وَجَاءَ هُنَاكَ وَمَالَ إِلَى- الْعُلِّيَّةِ وَاضْطَجَعَ- هُنَاكَ
H1961 H3117 H0935 H8033 H5493 H0413 H5944 H7901 H8033

فيها.وٱضطجع ٱلعلية إلى ومال هناك إلى جاء يوم ذات وفي

12 וַיֹּ֤אמֶר֙ אֶל־ גֵּחֲזִ֣י נַעֲר֔וֹ קְרָ֥א לַשּׁוּנַמִּ֖ית הַזֹּ֑את וַיִּקְרָ֣א־ לָ֔הּ וַתַּעֲמֹ֖ד לְפָנָֽיו׃
فَقَالَ إِلَى- جِيحَزِي غُلَامِهِ ادْعُ الشُّونَمِيَّةَ هذِهِ فَدَعَاهَا- لَهَا فَوَقَفَتْ أَمَامَهُ
H0559 H0413 H1522 H5288 H7121 H7767 H2063 H7121- H5975

أمامه.فوقفت فدعاها، ٱلشونمية«. هذه »أدع غلامه: لجيحزي فقال

13 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אֱמָר־ נָּ֣א אֵלֶ֔יהָ הִנֵּ֥ה חָרַ֖דְתְּ אֵלֵ֣ינוּ֮ אֶת־ כָּל־ הַחֲרָדָ֣ה הַזֹּ֒את֒ מֶ֔ה
فَقَالَ لَهُ قُلْ- أَرْجُوكَ لَهَا هَا اهْتَمَمْتِ بِنَا - كُلِّ- هذَا-الاهْتِمَامِ هذَا مَاذَا
H0559 H0559 H4994 H0413 H2009 H2729 H0413 H0853 H3605 H2731 H2063 H4100

הַלְ֠כְבֵּר לְדַבֵּ֨ר־ לָךְ֙ אֶל־ הַמֶּ֜לֶךְ אוֹ֙ אֶל־ שַׂ֣ר הַצָּבָ֔א וַתֹּ֖אמֶר
لِيَتَكَلَّمَ- لَكِ إِلَى- الْمَلِكِ أَوْ إِلَى- رَئِيسِ الْجَيْشِ فَقَالَتْ
H1696 H0413 H4428 H0413 H8269 H3426 H0559

בְּת֣וֹךְ עַמִּ֔י אָנֹכִ֖י יֹשֶׁ֑בֶת׃
فِي-وَسْطِ شَعْبِي أَنَا سَاكِنَةٌ
H8432 H0595 H3427

ساكنة أنا »إنما فقالت: ٱلجيش؟« رئيس إلى أو ٱلملك إلى به يتكلم ما لك هل لك؟ يصنع فماذا ٱلانزعاج، هذا كل بسببنا ٱنزعجت قد هوذا لها: »قل له: فقال شعبي«.وسط في

14 וַיֹּ֤אמֶר וּמֶה֙ לַעֲשׂ֣וֹת לָ֔הּ וַיֹּ֥אמֶר גֵּיחֲזִ֖י אָבֶ֣ל בֵּ֑ן וְאִישָׁ֖הּ זָקֵֽן׃
فَقَالَ وَمَاذَا لِيُصْنَعَ لَهَا فَقَالَ جِيحَزِي حَقًّا ابْنٌ لَيْسَ- لَهَا وَزَوْجُهَا شَاخَ
H0559 H4100 H0559 H0061 H1522 H0559 H0369- H0376 H2204

شاخ«.قد ورجلها ٱبن، لها ليس »إنه جيحزي: فقال لها؟« يصنع »فماذا قال: ثم

15 וַיֹּ֤אמֶר קְרָא־ לָהּ֙ וַיִּקְרָ֣א־ לָ֔הּ וַתַּעֲמֹ֖ד בַּפָּֽתַח׃
فَقَالَ ادْعُهَا- لَهَا فَدَعَاهَا- لَهَا فَوَقَفَتْ فِي-الْبَابِ
H0559 H7121- H7121 H0559 H5975 H6607

ٱلباب.في فوقفت فدعاها، »أدعها«. فقال:

16 וַיֹּ֤אמֶר לַמּוֹעֵד֙ הַזֶּ֔ה כָּעֵ֥ת חַיָּ֖ה]אתין[ )אַתְּ(חֹבֶ֣קֶת בֵּ֑ן וַתֹּ֖אמֶר אַל־ אֲדֹנִ֥י׃
فَقَالَ فِي-الْمِيعَادِ هذَا ك-الْوَقْتِ الْحَيِّ أَنْتِ حَاضِنَةٌ ابْنًا فَقَالَتْ لَا- يَا-سَيِّدِي
H0559 H4150 H2088 H6256 H2263 H0559 H0408 H0113

אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים אַל־ תְּכַזֵּ֖ב בְּשִׁפְחָתֶֽךָ׃
رَجُلَ اللهِ لَا- تَكْذِبْ عَلَى-جَارِيَتِكَ
H0376 H0430 H0408 H3576 H8198

جاريتك«.على تكذب لا ألله. رجل سيدي يا »لا فقالت: أبنا«. تحتضنين ألحياة زمان نحو ألميعاد هذا »في فقال:

17 וַתָּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד לַמּוֹעֵד בֶּן לַחַיָּה כָּעֵת הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃
فَحَبِلَتِ الْمَرْأَةُ وَوَلَدَتْ فِي-الْمِيعَادِ ابْنًا لَكَ-الْوَقْتِ هذَا الْحَيِّ الَّذِي- تَكَلَّمَ لَهَا أَلِيشَعُ
H2029 H0802 H3205 H4150 H1121 H6256 H2088 H2421 H0834 H1696 H0413 H0477

أليشع.لها قال كما ألحياة، زمان نحو ألميعاد ذلك في أبنا وولدت ألمرأة فحبلت

18 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אֲבִיו אֶל־הַקֹּצְרִים׃
فَكَبُرَ الْوَلَدُ وَكَانَ يَوْمًا وَخَرَجَ إِلَى- أَبِيهِ إِلَى- الْحَصَّادِينَ
H1431 H3206 H1961 H3117 H3318 H0413 H0001 H0413

ألحصادين،إلى أبيه إلى خرج يوم ذات وفي ألولد. وكبر

19 וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו וְרֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שְׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ׃
فَقَالَ إِلَى- أَبِيهِ رَأْسِي رَأْسِي فَقَالَ إِلَى- الْغُلاَمِ احْمِلْهُ إِلَى- أُمِّهِ
H0559 H0413 H0001 H0559 H0413 H5288 H5375 H0413 H0517

أمه«.إلى »أحمله للغلام: فقال رأسي«. »رأسي، لأبيه: وقال

20 וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמ�ׇת׃
فَحَمَلَهُ وَجَاءَ-بِهِ إِلَى- أُمِّهِ فَجَلَسَ عَلَى- رُكْبَتَيْهَا حَتَّى- الظُّهْرِ وَمَاتَ
H5375 H0935 H0413 H0517 H3427 H1290 H5704 H4191

ومات.ألظهر إلى ركبتيها على فجلس أمه، إلى به وأتى فحمله

21 וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא׃
فَصَعِدَتْ وَأَضْجَعَتْهُ عَلَى- سَرِيرِ رَجُلِ اللهِ وَأَغْلَقَتْ عَلَيْهِ وَخَرَجَتْ
H5927 H7901 H0413 H4296 H0376 H0430 H5462 H1157 H3318

وخرجت.عليه وأغلقت ألله، رجل سرير على وأضجعته فصعدت

22 וַתִּקְרָא אֶל־אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָּא לִי אֶחָד מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנוֹת
فَنَادَتْ إِلَى- زَوْجِهَا وَقَالَتْ أَرْسِلْ أَرْجُوكَ لِي وَاحِدًا مِنَ- الْغِلْمَانِ وَوَاحِدَةً الأُتُنِ
H7121 H0413 H0376 H0559 H7971 H4994 H0259 H0259 H5288 H0860

וְאָרוּצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃
وَأَرْكُضُ حَتَّى- رَجُلِ اللهِ وَأَرْجِعُ
H7323 H5704 H0376 H0430 H7725

وأرجع«.ألله رجل إلى فأجري ألأتن وإحدى ألغلمان من واحدا لي »أرسل وقالت: رجلها ونادت

23 וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ]אתי[ )אַתְּ( ]הלכתי[ )הֹלֶכֶת(אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת
فَقَالَ لِمَاذَا أَنْتِ ذَاهِبَةٌ) أَنْتِ(إِلَيْهِ الْيَوْمَ لَيْسَ- رَأْسَ-شَهْرٍ وَلَيْسَ سَبْتًا
H0559 H4069 H0859 H1980 H1980 H0413 H3117 H3808 H2320 H3808 H7676

וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃
فَقَالَتْ سَلاَمٌ
H0559 H7965

«سلام«.فقالت: سبت«. ولا شهر رأس لا أليوم؟ إليه تذهبين »لماذا فقال:

24 וַתַּחְבֹּשׁ הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־נַעֲרָהּ נְהַג וָלֵךְ אַל־תַּעֲצָר־לִי לִרְכֹּב כִּי
فَشَدَّتْ الأَتَانَ وَقَالَتْ إِلَى- غُلاَمِهَا سُقْ وَامْضِ لَا- تَحْبِسْ- لِي الرُّكُوبَ إِلَّا
H2280 H0860 H0559 H0413 H5288 H5090 H3212 H0408 H6113 H0854 H7392 H3588

אִם־אָמַרְתִּי לָךְ׃
إِنْ- قُلْتُ لَكَ
H0559

لك«.أقل لم إن ٱلركوب في لأجلي تتعوق ولا وسر »سق لغلامها: وقالت ٱلأتان، على وشدت

25 וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹוא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הָהָר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִרְאֹות אִישׁ־הָאֱלֹהִים
فَذَهَبَتْ وَجَاءَتْ إِلَى- رَجُلِ اللّٰهِ جَبَلِ الْكَرْمَلِ وَكَانَ عِنْدَ-رُؤْيَةِ رَجُلِ- اللّٰهِ
H3212 H0935 H0413- H0376 H0430 H2022 H3760 H1961 H7200 H0376- H0430

אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּיחֲזִי נַעֲרֹו הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַלָז׃
إِيَّاهَا مِنْ-بَعِيدٍ فَقَالَ إِلَى- جِيحَزِي غُلَامِهِ هَا الشُّونَمِيَّةُ تِلْكَ
H0853 H5048 H0559 H0413- H1522 H5288 H2009 H7767 H1975

ٱلشونمية.تلك »هوذا غلامه: لجيحزي قال بعيد من ٱلله رجل رآها فلما ٱلكرمل. جبل إلى ٱلله رجل إلى جاءت حتى وٱنطلقت

26 עַתָּה רֻוץ־נָא לִקְרָאתָהּ וֱאָמַר־לָהּ הֲשָׁלֹום לָךְ הֲשָׁלֹום לְאִישֵׁךְ הֲשָׁלֹום לַיָּלֶד
الْآنَ ارْكُضْ- أَرْجُوكَ لِلِقَائِهَا وَقُلْ- لَهَا هَلْ-سَلَامٌ لَكِ هَلْ-سَلَامٌ لِزَوْجِكِ هَلْ-سَلَامٌ لِلْوَلَدِ
H6258 H7323 H4994 H7125 H0559- H0413 H7965 H7965 H0376 H7965 H3206

וַתֹּאמֶר שָׁלֹום׃
فَقَالَتْ سَلَامٌ
H0559 H7965

«سلام«.فقالت: للولد؟« أسلام لزوجك؟ أسلام لك؟ أسلام لها: وقل للقائها ٱلآن اركض

27 וַתָּבֹא אֶל־הָאִישׁ הָאֱלֹהִים הָהָרָה אֶל־הָהָר הַגְּבִעָה וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהַדְּפָהּ וַיֹּאמֶר
فَجَاءَتْ إِلَى- رَجُلِ اللّٰهِ الْجَبَلِ وَأَمْسَكَتْ بِرِجْلَيْهِ فَاقْتَرَبَ جِيحَزِي لِيَدْفَعَهَا فَقَالَ
H0935 H0413- H0376 H0430 H2022 H2388 H7272 H5066 H1522 H1920 H0559

אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֶּה־לָהּ כִּי־נַפְשָׁהּ מָרָה־לָהּ וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃
رَجُلُ اللّٰهِ دَعْهَا- لَهَا لِأَنَّ- نَفْسَهَا مَرِيرَةٌ- لَهَا وَيَهْوَه أَخْفَى عَنِّي وَلَمْ يُخْبِرْ لِي:
H0376 H0430 H7503- H0413 H5315 H4843- H3068 H5956 H3808 H5046

يخبرني«.ولم عني ٱلأمر كتم وٱلرب فيها مرة نفسها لأن »دعها ٱلله: رجل فقال ليدفعها، جيحزي فتقدم رجليه. أمسكت ٱلجبل إلى ٱلله رجل إلى جاءت فلما

28 וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי׃
فَقَالَتْ هَلْ-سَأَلْتُ ابْنًا مِنْ-عِنْدِ سَيِّدِي أَلَمْ أَقُلْ لَا تُخَدِّعْ إِيَّايَ
H0559 H7592 H0854 H0113 H3808 H0559 H3808 H7952 H0853

تخدعني؟«لا أقل ألم سيدي؟ من ٱبنا طلبت »هل فقالت:

29 וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲנֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ וָלֵךְ כִּי־תִמְצָא אִישׁ לֹא
فَقَالَ لِجِيحَزِي شُدَّ حَقْوَيْكَ وَخُذْ عَصَايَ بِيَدِكَ وَامْضِ إِنْ- صَادَفْتَ رَجُلًا لَا
H0559 H1522 H2296 H4975 H3947 H3027 H3212 H4672 H0376 H3808

תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעַר׃
تُبَارِكْهُ وَإِنْ- بَارَكَكَ رَجُلٌ لَا تُجِبْهُ وَضَعْ عَصَايَ عَلَى- وَجْهِ الصَّبِيِّ
H1288 H1288 H0376 H3808 H1288 H3027 H4840 H6440 H5288

ٱلصبي«.وجه على عكازي وضع تجبه. فلا أحد باركك وإن تباركه، فلا أحدا صادفت وإذا وٱنطلق، بيدك عكازي وخذ حقويك »أشدد لجيحزي: فقال

30 וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃
فَقَالَتْ أُمُّ الصَّبِيِّ حَيِّ- يَهْوَه وَحَيَاةُ- نَفْسِكَ إِنْ- أَتْرُكَكَ فَقَامَ وَذَهَبَ خَلْفَهَا
H0559 H0517 H5288 H2416- H3068 H0300- H5315 H0518- H6213 H3212

وتبعها.فقام أتركك«. لا إنني نفسك، هي وحية ٱلرب، هو »حي ٱلصبي: أم فقالت

31 וְגֵחֲזִי עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־ פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין קוֹל וְאֵין מַעֲנֶה וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר׃
וَجِيحَزِي عَبَرَ أَمَامَهُمَا وَوَضَعَ – الْعَصَا عَلَى- وَجْهِ الصَّبِيِّ وَلَيْسَ صَوْتٌ وَلَيْسَ إِصْغَاءٌ فَرَجَعَ لِلِقَائِهِ وَأَخْبَرَهُ- لَهُ قَائِلًا لَمْ يَسْتَيْقِظْ الصَّبِيُّ׃
H1522 H6440 H0853 H6440 H5288 H0369 H6974 H7182 H7725 H7125 H5046 H0559 H3808 H5288

ٱلصبي«.ينتبه »لم قائلا: وأخبره للقائه فرجع مصغ. ولا صوت يكن فلم ٱلصبي، وجه على ٱلعكاز ووضع قدامهما جيحزي وجاز

32 וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֻת מְשֻׁכָּב עַל־ מִטָּתוֹ׃
فَجَاءَ أَلِيشَعُ الْبَيْتَ وَإِذَا الصَّبِيُّ مَيِّتٌ مُضْجَعٌ عَلَى- سَرِيرِهِ׃
H0935 H0477 H2009 H5288 H4191 H7901 H4296

سريره.على ومضطجع ميت بٱلصبي وإذا ٱلبيت أليشع ودخل

33 וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃
فَدَخَلَ وَأَغْلَقَ الْبَابَ عَلَى كِلَيْهِمَا وَصَلَّى إِلَى- يَهْوَه׃
H0935 H5462 H1157 H8147 H6419 H0413 H3068

ٱلرب.إلى وصلى كليهما، نفسيهما على ٱلباب وأغلق فدخل

34 וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־ הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־ פִּיו וְעֵינָיו עַל־ עֵינָיו וְכַפָּיו
فَصَعِدَ وَاضْطَجَعَ عَلَى- الْوَلَدِ وَوَضَعَ فَمَهُ فَمَهُ عَلَى- فَمِهِ وَعَيْنَيْهِ عَلَى- عَيْنَيْهِ وَكَفَّيْهِ
H5927 H7901 H3206 H6310 H6310 H6310 H3709

עַל־ כפו[כַּפָּיו)(וַיִּגְהַר עָלָיו וַיָּח�all בְּשַׂר הַיֶּלֶד׃
عَلَى- كَفَّيْهِ كَفَّيْهِ وَانْبَسَطَ عَلَيْهِ فَدَفِئَ جَسَدُ الْوَلَدِ׃
H3709 H3709 H1457 H2552 H1320 H3206

ٱلولد.جسد فسخن عليه وتمدد يديه، على ويديه عينيه، على وعينيه فمه، على فمه ووضع ٱلصبي فوق وٱضطجع صعد ثم

35 וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה וְאַחַת וַיַּעַל וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזְּרֻר הַנַּעַר עַד־
فَرَجَعَ وَذَهَبَ فِي-الْبَيْتِ وَاحِدَةً هُنَا وَوَاحِدَةً هُنَاكَ وَصَعِدَ وَانْبَسَطَ عَلَيْهِ فَعَطَسَ الصَّبِيُّ حَتَّى-
H7725 H3212 H0259 H2008 H0259 H2008 H5927 H1457 H2237 H5288 H5704

שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־ עֵינָיו׃
سَبْعِ مَرَّاتٍ فَفَتَحَ الصَّبِيُّ – عَيْنَيْهِ׃
H7651 H6471 H6491 H5288 H0853

عينيه.ٱلصبي فتح ثم مرات، سبع ٱلصبي فعطس عليه وتمدد وصعد هناك، إلى وتارة هنا إلى تارة ٱلبيت في وتمشى عاد ثم

36 וַיִּקְרָא אֶל־ גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קָרְאִי לַשֻּׁנַמִּית הַזֹּאת וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר
فَنَادَى إِلَى- جِيحَزِي فَقَالَ ادْعُ الشُّونَمِيَّةَ هذِهِ فَدَعَاهَا فَجَاءَتْ إِلَيْهِ فَقَالَ
H7121 H0413 H1522 H0559 H7121 H7767 H2063 H7121 H0935 H0413 H0559

שְׂאִי בִנֵּךְ׃
احْمِلِي ابْنَكِ׃
H5375

ٱبنك.«ٱحملي قال: إليه دخلت ولما فدعاها. ٱلشونمية« هذه »ادع وقال: جيحزي فدعا

37 וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו וַתִּשְׁתָּחוּ אָרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־ בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃ פ
فَجَاءَتْ وَسَقَطَتْ عَلَى- رِجْلَيْهِ وَسَجَدَتْ إِلَى-الأَرْضِ وَحَمَلَتْ – ابْنَهَا وَخَرَجَتْ׃ פ
H0935 H5307 H7272 H7812 H0776 H5375 H0853 H3318

وخرجت.ٱبنها حملت ثم ٱلأرض، إلى وسجدت رجليه على وسقطت فأتت

38 וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ
وَأَلِيشَعُ رَجَعَ الْجِلْجَالَ وَالْمَجَاعَةُ فِي-الأَرْضِ وَبَنُو الأَنْبِيَاءِ جَالِسُونَ أَمَامَهُ فَقَالَ لِغُلاَمِهِ
H5288 H0559 H6440 H3427 H5030 H0776 H7458 H1537 H7725 H0477

שְׁפֹת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים׃
ضَعْ الْقِدْرَ الْكَبِيرَةَ وَاطْبُخْ حَسَاءً لِبَنِي الأَنْبِيَاءِ
H8239 H5518 H1310 H5138 H5030

ٱلأنبياء«.لبني سليقة وٱسلق ٱلكبيرة، ٱلقدر »ضع لغلامه: فقال أمامه. جلوسا ٱلأنبياء بنو وكان ٱلأرض في جوع وكان ٱلجلجال. إلى أليشع ورجع

39 וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֶת בְּקוֹלֹו וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקְעֹת
فَخَرَجَ وَاحِدٌ إِلَى-الْحَقْلِ لِيَلْتَقِطَ بُقُولاً فَوَجَدَ كَرْمَةً بَرِّيَّةً وَالْتَقَطَ مِنْهُ حَنْظَلَ
H6498 H3950 H1612 H4672 H3950 H0413 H0259 H3318

שָׂדֶה מָלְאׂ בִגְדוֹ וַיָּבֹא וַיְפַלַּח וַיַּפֵּל אֶל־סִיר הַנָּזִיד כִּי־לֹא יָדָעוּ׃
بَرِّيًّا مِلْءَ ثَوْبِهِ وَجَاءَ وَقَطَّعَ وَأَلْقَى فِي-قِدْرِ الْحَسَاءِ لأَنَّهُمْ-لَمْ يَعْرِفُوا
H4393 H0935 H6398 H0413 H5138 H3808 H3045

يعرفوا.لم لأنهم ٱلسليقة، قدر في وقطعه وأتى ثوبه، ملء بريا قثاء منه فٱلتقط بريا، يقطينا فوجد بقولا، ليلتقط ٱلحقل إلى واحد وخرج

40 וַיִּצְקוּ לָאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְּאָכְלָם מֵהַנָּזִיד וְהֵמָּה צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת בַּסִּיר אִישׁ
فَصَبُّوا لِلرِّجَالِ لِيَأْكُلُوا وَكَانَ عِنْدَ-أَكْلِهِمْ مِنَ-الْحَسَاءِ وَهُمْ صَرَخُوا وَقَالُوا مَوْتٌ فِي-الْقِدْرِ يَا-رَجُلَ
H0376 H3332 H0398 H1961 H0398 H0376 H4194 H0559 H6817 H1992 H5138 H0398

הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכְלוּ לֶאֱכֹל׃
اللهِ وَلَمْ يَسْتَطِيعُوا لِيَأْكُلُوا
H0430 H3808 H3201 H0398

يأكلوا.أن يستطيعوا ولم ٱلله!«. رجل يا موت ٱلقدر »في وقالوا: صرخوا ٱلسليقة من يأكلون هم وفيما ليأكلوا. للقوم وصبوا

41 וַיֹּאמֶר וְקִחוּ־קֶמַח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַסִּיר וַיֹּאמֶר צֵק לָעָם וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה
فَقَالَ وَاحْضِرُوا-دَقِيقًا فَأَلْقَى إِلَى-الْقِدْرِ فَقَالَ اصْبُبْ لِلشَّعْبِ وَلْيَأْكُلُوا وَلَمْ يَكُنْ
H0559 H3947 H7058 H7993 H0413 H0559 H3332 H0398 H3808 H1961

דָּבָר רָע בַּסִּיר׃ ס
شَيْءٌ رَدِيءٌ فِي-الْقِدْرِ
H1697

ٱلقدر.في رديء شيء يكن لم فكأنه فيأكلوا«. للقوم »صب وقال: ٱلقدر في فألقاه دقيقا«. »هاتوا فقال:

42 וְאִישׁ בָּא שָׁלִשָׁה מִבַּעַל וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־לֶחֶם שְׂעֹרִים
وَرَجُلٌ جَاءَ مِنْ-بَعْلِ-شَلِيشَةَ وَأَحْضَرَ لِرَجُلِ اللهِ خُبْزَ بَاكُورَاتٍ عِشْرِينَ-خُبْزَ شَعِيرٍ
H0376 H0935 H1190 H0376 H0430 H3899 H1061 H6242 H3899 H8184

וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ׃
وَسُنْبُلًا فِي-جِرَابِهِ فَقَالَ أَعْطِ لِلشَّعْبِ وَلْيَأْكُلُوا
H3759 H6861 H0559 H5414 H3898

ليأكلوا«.ٱلشعب »أعط فقال: جرابه. في وسويقا شعير، من رغيفا عشرين باكورة خبز ٱلله لرجل وأحضر شليشة بعل من رجل وجاء

43 וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי
فَقَالَ خَادِمُهُ مَاذَا أُعْطِي هذَا أَمَامَ مِائَةِ رَجُلٍ فَقَالَ أَعْطِ لِلشَّعْبِ وَلْيَأْكُلُوا لأَنَّ
H0559 H8334 H4100 H5414 H2088 H6440 H3967 H0376 H0559 H5414 H3898

כֹה אָמַר יְהוָה יֹאכֹל וְהוֹתֵר׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه يَأْكُلُونَ وَيَفْضُلُ
H3541 H0559 H3068 H0398 H3498

عنهم«.ويفضل يأكلون ٱلرب: قال هكذا لأنه فيأكلوا، ٱلشعب »أعط فقال: رجل؟« مئة أمام هذا أجعل هل »ماذا؟ خادمه: فقال

44 וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתְרוּ כִּדְבַר יְהוָה׃ פ
فَوَضَعَ أَمَامَهُمْ فَأَكَلُوا وَفَضَلَ كَكَلِمَةِ يَهْوَه פ
H5414 H6440 H0398 H3498 H1697 H3068

ٱلرب.قول حسب عنهم وفضل فأكلوا، أمامهم فجعل

Chapter 5

1 וְנַעֲמָן שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנִשֵּׂא פָּנִים כִּי־
وَنَعْمَانُ رَئِيسُ- جَيْشِ مَلِكِ- أَرَامَ كَانَ رَجُلًا عَظِيمًا أَمَامَ سَيِّدِهِ وَمَرْفُوعَ الْوَجْهِ لِأَنَّ-
H5283 H8269 H0758 H4428 H0376 H1961 H6440 H0113 H5375 H6440

בוֹ נָתַן־יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל מְצֹרָע׃
بِهِ أَعْطَى- يَهْوَه خَلَاصًا لِأَرَامَ وَالرَّجُلُ كَانَ جَبَّارًا بَأْسٍ أَبْرَصَ
H5414 H3068 H8668 H0758 H0376 H1961 H1368 H2428 H6879

أبرص.بأس، جبار ٱلرجل وكان لأرام. خلاصا ٱلرب أعطى يده عن لأنه ٱلوجه، مرفوع سيده عند عظيما رجلا أرام ملك جيش رئيس نعمان وكان

2 וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן׃
وَأَرَامُ خَرَجُوا غُزَاةً وَسَبَوْا مِنْ-أَرْضِ إِسْرَائِيلَ فَتَاةً صَغِيرَةً فَكَانَتْ أَمَامَ امْرَأَةِ نَعْمَانَ
H0758 H3318 H1416 H7617 H0776 H3478 H5291 H1961 H6440 H0802 H5283

نعمان.ٱمرأة يدي بين فكانت صغيرة، فتاة إسرائيل أرض من فسبوا غزاة خرجوا قد ٱلأراميون وكان

3 וַתֹּאמֶר אֶל־גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ
فَقَالَتْ إِلَى- سَيِّدَتِهَا يَا-لَيْتَ سَيِّدِي أَمَامَ النَّبِيِّ الَّذِي فِي-السَّامِرَةِ إِذَنْ يَشْفِيهِ إِيَّاهُ
H0559 H0413 H1404 H0305 H0113 H6440 H5030 H0834 H8111 H0622 H0853

מִצָּרַעְתּוֹ׃
مِنْ-بَرَصِهِ
H6883

برصه«.من يشفيه كان فإنه ٱلسامرة، في ٱلذي ٱلنبي أمام سيدي ليت »يا لمولاتها: فقالت

4 וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃
فَجَاءَ وَأَخْبَرَ سَيِّدَهُ قَائِلًا كَذَا وَكَذَا تَكَلَّمَتِ الْفَتَاةُ الَّتِي مِنْ-أَرْضِ إِسْرَائِيلَ
H0935 H5046 H0113 H0559 H2063 H2063 H1696 H5291 H0834 H0776 H3478

إسرائيل«.أرض من ٱلتي ٱلجارية قالت وكذا »كذا قائلا: سيده وأخبر فدخل

5 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אֲרָם לֵךְ־בֹּא וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ בְּיָדוֹ
فَقَالَ مَلِكُ- أَرَامَ اذْهَبْ- ادْخُلْ وَأُرْسِلُ رِسَالَةً إِلَى- مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فَذَهَبَ وَأَخَذَ بِيَدِهِ
H0559 H4428 H0758 H3212 H0935 H7971 H0413 H4428 H3478 H3212 H3947 H3027

עֲשֶׂר כִּכְּרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים׃
عَشْرَ وَزْنَاتِ- فِضَّةٍ وَسِتَّةَ آلَافِ ذَهَبٍ وَعَشَرَ حُلَلِ ثِيَابٍ
H6235 H3603 H3701 H8337 H0505 H2091 H6235 H2487

من حلل وعشر ٱلذهب، من شاقل آلاف وستة ٱلفضة، من وزنات عشر بيده وأخذ فذهب إسرائيل«. ملك إلى كتابا فأرسل ذاهبا، »ٱنطلق أرام: ملك فقال ٱلثياب.

6 וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבֹוא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה
فَأَحْضَرَ الرِّسَالَةَ إِلَى- مَلِكِ إِسْرَائِيلَ قَائِلَةً وَالْآنَ عِنْدَ-وُصُولِ الرِّسَالَةِ هذِهِ إِلَيْكَ هَا
H0935 H0413 H4428 H3478 H0559 H6258 H0935 H2088 H0413 H2009

שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ נַעֲמָן עַבְדִּי וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃
أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ - نَعْمَانَ عَبْدِي وَاشْفِهِ مِنْ-بَرَصِهِ
H7971 H0413 H0853 H5283 H5650 H0622 H6883

برصه«.من فٱشفه عبدي نعمان إليك أرسلت قد هوذا إليك، ٱلكتاب هذا وصول عند »فٱلآن فيه: يقول إسرائيل ملك إلى بٱلكتاب وأتى

7 וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הַאֱלֹהִים אָנֹכִי לְהָמִית
وَكَانَ عِنْدَ-قِرَاءَةِ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ الرِّسَالَةَ - فَمَزَّقَ ثِيَابَهُ وَقَالَ هَلْ-اللهُ أَنَا لِأُمِيتَ
H1961 H7121 H4428 H3478 H0853 H7167 H0559 H0430 H0589 H4191

וּלְהַחֲיוֹת כִּי־ זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי לֶאֱסֹף אִישׁ מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־ דְּעוּ־ נָא
وَلِأُحْيِيَ لِأَنَّ- هذَا يُرْسِلُ إِلَيَّ رَجُلًا لِيَشْفِيَ مِنْ-بَرَصِهِ لِأَنَّكُمْ فَقَطْ- اعْلَمُوا- أَرْجُوكُمْ
H2421 H2088 H7971 H0413 H0376 H0622 H6883 H0389 H3045 H4994

וְרְאוּ כִּי־ מִתְאַנֶּה הוּא לִי׃
وَانْظُرُوا لِأَنَّهُ- يَطْلُبُ-عِلَّةً هُوَ ضِدِّي
H7200 H0579 H1931

إنما أنه وٱنظروا فٱعلموا برصه؟ من رجلا أشفي أن إلي يرسل هذا إن حتى وأحيي، أميت لكي ٱلله أنا »هل وقال: ثيابه مزق ٱلكتاب إسرائيل ملك قرأ فلما لي«.يتعرض

8 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֱלִישָׁע אִישׁ־ הָאֱלֹהִים כִּי־ קָרַע מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח
وَكَانَ عِنْدَ-سَمْعِ أَلِيشَعَ رَجُلِ- اللهِ أَنَّ- مَزَّقَ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ - ثِيَابَهُ فَأَرْسَلَ
H1961 H8085 H0477 H0376 H0430 H7167 H4428 H3478 H0853 H7971

אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה זֶּה קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יָבֹא־ נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא
إِلَى- الْمَلِكِ قَائِلًا لِمَاذَا مَزَّقْتَ ثِيَابَكَ لِيَأْتِ- أَرْجُوكَ إِلَيَّ وَيَعْلَمْ أَنَّ يُوجَدُ نَبِيٌّ
H0413 H4428 H0559 H4100 H7167 H0935 H4994 H0413 H3045 H3426 H5030

בְּיִשְׂרָאֵל׃
فِي-إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل«.في نبي يوجد أنه فيعلم إلي ليأت ثيابك؟ مزقت »لماذا يقول: ٱلملك إلى أرسل ثيابه، مزق قد إسرائيل ملك أن ٱلله رجل أليشع سمع ولما

9 וַיָּבֹא נַעֲמָן]בסוסן[ )בְּסוּסָיו(וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־ הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע׃
فَجَاءَ نَعْمَانُ بِخَيْلِهِ وَبِمَرْكَبَتِهِ وَوَقَفَ بَابَ- الْبَيْتِ لِأَلِيشَعَ
H0935 H5283 بِخَيْلِهِ H7393 H5975 H6607 H0477

أليشع.بيت باب عند ووقف ومركباته بخيله نعمان فجاء

10 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־ פְּעָמִים וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ
فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ أَلِيشَعُ رَسُولًا قَائِلًا اذْهَبْ وَاغْتَسِلْ سَبْعَ- مَرَّاتٍ فَيَرْجِعَ جَسَدُكَ
H7971 H0413 H0477 H4397 H0559 H1980 H7364 H7651 H6471 H7725 H1320

וְטָהֵר׃ לְךָ
وَتَطْهُرُ لَكَ
H2891

وتطهر«.إليك لحمك فيرجع ٱلأردن، في مرات سبع وٱغتسل »ٱذهب يقول: رسولا أليشع إليه فأرسل

11 וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי יֵצֵא וְעָמֹד וְקָרָא בְּשֵׁם־
فَغَضِبَ نَعْمَانُ وَذَهَبَ وَقَالَ هَا قُلْتُ إِلَيَّ يَخْرُجُ خُرُوجًا وَيَقِفُ وَيَدْعُو بِ-اسْمِ-
H7107 H5283 H3212 H0559 H2009 H0559 H0413 H3318 H3318 H5975 H7121 H8034

יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמְצֹרָע׃
يَهْوَه إِلهِ وَيُحَرِّكُ يَدَهُ إِلَى- الْمَكَانِ وَيَشْفِي الأَبْرَصَ
H0430 H3027 H0413 H4725 H0622 H6879

ٱلأبرص.فيشفي ٱلموضع فوق يده ويردد إلهه، ٱلرب بٱسم ويدعو ويقف إلي، يخرج إنه قلت «هوذا وقال: ومضى نعمان فغضب

12 הֲלֹא טוֹב]אבנה[ )אֲמָנָה(וּפַרְפַּר נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־
أَلَيْسَ أَفْضَلُ أَبَانَا أَبَانَا وَفَرْفَرُ نَهْرَيْ دِمَشْقَ مِنْ-كُلِّ مِيَاهِ إِسْرَائِيلَ أَلَا-
H3808 H0071 H0549 H6554 H5104 H1834 H3605 H4325 H3478 H3808

אֶרְחַץ בָּהֶם וְטָהָרְתִּי וַיֵּפֶן וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה׃
أَغْتَسِلُ فِيهِمَا وَأَطْهُرُ فَالْتَفَتَ وَذَهَبَ بِ-غَضَبٍ
H7364 H2891 H6437 H3212 H2534

بغيظ.ومضى ورجع فأطهر؟« بهما أغتسل كنت أما إسرائيل؟ مياه جميع من أحسن دمشق نهرا وفرفر أبانة أليس

13 וַיִּגְּשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר נָדוֹל הַנָּבִיא הֲלוֹא־ דִּבֶּר
فَاقْتَرَبَ عَبِيدُهُ وَتَكَلَّمُوا إِلَيْهِ وَقَالُوا يَا-أَبِي أَمْرًا عَظِيمًا النَّبِيُّ تَكَلَّمَ
H5066 H5650 H1696 H0413 H0559 H0001 H1697 H5030 H1696 H0413 H3808

אֵלֶיךָ רְחַץ וּטְהָר׃ אֱמֹר כִּי־ וְאַף תַּעֲשֶׂה
إِلَيْكَ اغْتَسِلْ وَاطْهُرْ قَالَ لِأَنَّ- وَكَمْ تَفْعَلُ
H0413 H7364 H2891 H0559 H0637

وأطهر؟«.أغتسل لك: قال إذا بٱلحري فكم تعمله؟ كنت أما عظيما، أمرا ٱلنبي لك قال لو أبانا، »يا وقالوا: وكلموه عبيده فتقدم

14 וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כִּבְשַׂר נַעַר
فَنَزَلَ وَغَطَسَ فِي-الأُرْدُنِّ سَبْعَ مَرَّاتٍ كَكَلِمَةِ رَجُلِ اللهِ فَرَجَعَ جَسَدُهُ كَجَسَدِ صَبِيٍّ
H3381 H2881 H3383 H7651 H6471 H1697 H0376 H0430 H7725 H1320 H1320 H5288

קָטֹן וַיִּטְהָר׃
صَغِيرٍ وَطَهُرَ
H2891

وطهر.صغير صبي كلحم لحمه فرجع ٱلله، رجل قول حسب مرات، سبع ٱلأردن في وغطس فنزل

15 וַיָּשָׁב אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־ מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־
فَرَجَعَ إِلَى- رَجُلِ اللهِ هُوَ وَكُلِّ- مَحَلَّتِهِ وَجَاءَ وَوَقَفَ أَمَامَهُ وَقَالَ هَا-
H7725 H0413 H0376 H1931 H3605 H4264 H0935 H5975 H6440 H0559 H2009

נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־ הָאָרֶץ כִּי אִם־ בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־
أَرْجُوكَ عَلِمْتُ أَنَّ لَيْسَ إِلهٌ فِي-كُلِّ الأَرْضِ إِلَّا إِنْ- فِي-إِسْرَائِيلَ وَالْآنَ خُذْ-
H4994 H3045 H0369 H0430 H3605 H0776 H0518 H3478 H6258 H3947

נָא בְּרָכָה מֵאִת עַבְדֶּךָ׃
أَرْجُوكَ بَرَكَةً مِنْ-عِنْدِ عَبْدِكَ
H4994 H1293 H0854 H5650

عبدك«.من بركة فخذ وٱلآن إسرائيل، في إلا ٱلأرض كل في إله ليس أنه عرفت قد »هوذا وقال: أمامه ووقف ودخل جيشه وكل هو ٱلله رجل إلى فرجع

16 וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־ אֶקַּח וַיִּפְצַר־ בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן׃
فَقَالَ حَيٌّ- يَهْوَه الَّذِي- وَقَفْتُ أَمَامَهُ إِنْ- آخُذُ فَأَلَحَّ- عَلَيْهِ لِيَأْخُذَ فَأَبَى
H0559 H3068 H3068 H5975 H6440 H0518 H3947 H6484 H0413 H3985

فأبى.يأخذ أن عليه وألح آخذ«. لا إني أمامه، واقف أنا ٱلذي ٱلرب هو »حي فقال:

17 וַיֹּאמֶר֙ נַעֲמָ֔ן לֹ֥א וְאִלָּ֖א יִתַּן־ נָ֣א לְעַבְדְּךָ֗ מַשָּׂ֛א צֶ֥מֶד־ פִּרְדֵ֖י אַדָּמָ֑ה כִּ֣י לֹֽא־
فَقَالَ نَعَمَانُ وَإِلَّا يُعْطَى- أَرْجُوكَ لِعَبْدِكَ حِمْلُ زَوْجِ- بِغَالِ تُرَابًا لِأَنَّهُ لَنْ-
H0559 H5283 H3808 H5414 H4994 H5650 H6776 H6505 H0127 H3808

יַעֲשֶׂ֤ה עוֹד֙ עַבְדְּךָ֔ עֹלָ֥ה וָזֶ֖בַח לֵֽאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים כִּ֣י אִם־ לַיהוָֽה׃
يَصْنَعَ بَعْدُ عَبْدُكَ مُحْرَقَةً وَذَبِيحَةً لِآلِهَةٍ أُخْرَى إِلَّا إِنْ- لِيَهْوَه
H5750 H5650 H5930 H2077 H0430 H0312 H0518 H3068

للرب.بل أخرى لآلهة ذبيحة ولا محرقة عبدك بعد يقرب لا لأنه ٱلتراب، من بغلين حمل لعبدك يعطى »أما نعمان: فقال

18 לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה יְסְלַ֥ח יְהוָ֖ה לְעַבְדֶּ֑ךָ בְּב֨וֹא אֲדֹנִ֜י בֵּית־ רִמּ֗וֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ שָׁ֣מָּה וְהוּא֙
فِي-الأَمْرِ هذَا يَغْفِرُ يَهْوَه لِعَبْدِكَ عِنْدَ-دُخُولِ سَيِّدِي بَيْتَ- رِمُّونَ لِيَسْجُدَ هُنَاكَ وَهُوَ
H1697 H2088 H5545 H3068 H5650 H0935 H0113 H0518 H7812 H8033 H1931

נִשָּׁעֵן֙ עַל־ יָדִ֔י וְהִשְׁתַּחֲוֵ֖יתִי בְּהִשְׁתַּחֲוָתִ֣י בֵּ֔ית בֵּ֖ית רִמּ֑וֹן רִמּ֑וֹן בְּהִשְׁתַּחֲוָתִ֣י בֵּ֔ית יְסְלַח־ נָ֖א
مُتَّكِئٌ عَلَى- يَدِي وَسَجَدْتُ بَيْتَ رِمُّونَ بَيْتَ رِمُّونَ عِنْدَ-سُجُودِي بَيْتَ رِمُّونَ يَغْفِرْ- أَرْجُوكَ
H8172 H5921 H3027 H7812 H1004 H7812 H1004 H7541 H5545 H4994

יְהוָ֖ה לְעַבְדְּךָ֥ בַּדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃
يَهْوَه لِعَبْدِكَ فِي-الأَمْرِ هذَا
H3068 H5650 H1697 H2088

رمون بيت في سجودي فعند رمون، بيت في فأسجد يدي على ويستند هناك، ليسجد رمون بيت إلى سيدي دخول عند لعبدك: ٱلرب يصفح ٱلأمر هذا عن ٱلأمر«.هذا عن لعبدك ٱلرب يصفح

19 וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ לֵ֔ךְ לְשָׁל֖וֹם וַיֵּ֣לֶךְ מֵאִתּ֑וֹ כִּבְרַת־ אֶ֖רֶץ׃ ס
فَقَالَ لَهُ اذْهَبْ بِسَلَامٍ فَذَهَبَ مِنْ-عِنْدِهِ مَسَافَةَ- أَرْضٍ ס
H0559 H3212 H7965 H3212 H0854 H3530 H0776

ٱلأرض،من مسافة عنده من مضى ولما بسلام«. »ٱمض له: فقال

20 וַיֹּ֣אמֶר גֵּיחֲזִ֗י נַעַר֙ אֱלִישָׁ֣ע אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֔ים הִנֵּ֥ה חָשַׂ֖ךְ אֲדֹנִ֑י אֶת־ נַעֲמָ֣ן הָאֲרַמִּ֔י
فَقَالَ جِيحَزِي غُلَامُ أَلِيشَعَ رَجُلِ- اللهِ هَا أَشْفَقَ سَيِّدِي عَلَى- نَعْمَانَ الأَرَامِيِّ
H0559 H1522 H5288 H0477 H0376 H0430 H2009 H2820 H0113 H0853 H5283 H0761

הַזֶּ֔ה מִקִּחַ֖ת מִיָּדֽוֹ אֵ֤ת ׀ אֲשֶׁר־ הֵבִ֣יא חַי־ יְהוָה֮ כִּי־ אִם־ רַצְתִּי֒ אַחֲרָ֗יו וְלָקַחְתִּ֥י
هذَا مِنْ-أَخْذِ مِنْ-يَدِهِ - الَّذِي- أَحْضَرَ حَيٌّ- يَهْوَه لأَنَّ- إِنْ- أَرْكُضُ خَلْفَهُ وَآخُذَ
H2088 H3947 H3027 H0853 H0834 H0935 H2416 H3068 H3588 H0518 H7323 H0310 H3947

מֵאִתּ֖וֹ מְאוּמָֽה׃
مِنْ-عِنْدِهِ شَيْئًا
H0854 H3972

منه وآخذ وراءه أجري إني ٱلرب، هو حي أحضره. ما هذا ٱلأرامي نعمان يد من يأخذ أن عن ٱمتنع قد سيدي »هوذا ٱلله: رجل أليشع غلام جيحزي قال شيئا«.

21 וַיִּרְדֹּ֥ף גֵּיחֲזִ֖י אַחֲרֵ֣י נַעֲמָ֑ן וַיַּרְא֣ נַעֲמָ֗ן רָץ֙ אַחֲרָ֔יו וַיִּפֹּ֖ל מֵעַ֣ל הַמֶּרְכָּבָ֔ה לִקְרָאתֽוֹ׃
فَتَبِعَ جِيحَزِي خَلْفَ نَعْمَانَ فَرَآهُ رَاكِضًا خَلْفَهُ فَنَزَلَ مِنْ-عَلَى الْمَرْكَبَةِ لِلِقَائِهِ
H7291 H1522 H5283 H7200 H5283 H7323 H0310 H5307 H4818 H7125

וַיֹּ֖אמֶר הֲשָׁל֥וֹם׃
وَقَالَ هَلْ-سَلَامٌ
H0559 H7965

»أسلام؟«.وقال: للقائه ٱلمركبة عن نزل وراءه راكضا نعمان رآه ولما نعمان. وراء جيحزي فسار

22 וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶּה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־ נְעָרִים מֵהַר
فَقَالَ سَلَامٌ سَيِّدِي أَرْسَلَنِي قَائِلًا هَا الْآنَ هذَا جَاءَ إِلَيَّ اثْنَانِ- غِلْمَانٍ مِنْ-جَبَلِ
H0559 H7965 H0113 H7971 H0559 H2009 H6258 H2088 H0935 H0413 H8147- H5288 H2022

אֶפְרַיִם מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים תְּנָה־ נָּא לָהֶם כִּכַּר־ כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים׃
أَفْرَايِمَ مِنْ-بَنِي الأَنْبِيَاءِ أَعْطِ- أَرْجُوكَ لَهُمَا وَزْنَةَ- فِضَّةٍ وَحُلَّتَيْنِ ثِيَابٍ
H0669 H5030 H5414- H4994 H3603- H3701 H8147 H2487

ثياب«.وحلتي فضة وزنة فأعطهما ألأنبياء، بني من أفرايم جبل من غلامان إلي جاء قد ألوقت هذا في هوذا قائلا: أرسلني قد سيدي إن »سلام. فقال:

23 וַיֹּאמֶר הוֹאֵל נְעַמְן קַח שְׁנַיִם כִּכָּרִים וַיִּפְרָץ־ בּוֹ וַיִּצֹר בִּשְׁנֵי חֲרִטִים
فَقَالَ نَعَمَانُ تَفَضَّلْ خُذْ وَزْنَتَيْنِ فَأَلَحَّ- عَلَيْهِ وَصَرَّ فِي-كِيسَيْنِ خَرِيطَتَيْنِ
H0559 H5283 H2974 H3947 H3603 H6555- H0413 H8147 H2754

כֶּסֶף בְּשֵׁתֵי חֲלִפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־ שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו׃
فِضَّةٍ وَحُلَّتَيْنِ ثِيَابٍ وَأَعْطَى إِلَى- اثْنَيْنِ غِلْمَانِهِ فَحَمَلُوا أَمَامَهُ
H3701 H8147 H2487 H5414 H0413 H8147 H5375 H6440

قدامه.فحملاها لغلاميه ودفعها ألثياب، وحلتي كيسين، في فضة وزنتي وصر عليه، وألح وزنتين«. وخذ »أقبل نعمان: فقال

24 וַיָּבֹא אֶל־ הָעֹפֶל וַיִּקַּח וַיִּשָּׂא מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ׃
فَجَاءَ إِلَى- التَّلِّ وَأَخَذَ مِنْ-يَدِهِمَا وَأَوْدَعَ فِي-الْبَيْتِ وَصَرَفَ - الرِّجَالَ فَذَهَبُوا
H0935 H0413 H3947 H3027 H7971 H0853 H0376 H3212

فأنطلقا.ألرجلين وأطلق ألبيت في وأودعها أيديهما من أخذها ألأكمة إلى وصل ولما

25 וְהוּא־ בָא דַּחַל וַיַּעֲמֹד וַיְהִי אֶל־ אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע [מאן] מִן־אַיִן (מֵאַיִן) גֵּחֲזִי וַיֹּאמֶר
وَهُوَ- دَخَلَ وَوَقَفَ أَمَامَ- سَيِّدِهِ فَقَالَ لَهُ أَلِيشَعُ مِنْ-أَيْنَ مِنْ-أَيْنَ جِيحَزِي فَقَالَ
H1931 H0935 H5975 H0413 H0113 H0559 H0413 H0477 H0575 H0370 H1522 H0559

לֹא־ הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנֶה וָאָנָה׃
لَمْ- يَذْهَبْ عَبْدُكَ إِلَى-أَيِّ مَكَانٍ
H3808 H1980 H5650 H0575 H0575

هناك«.أو هنا إلى عبدك يذهب »لم فقال: ياجيحزي؟« أين »من أليشع: له فقال سيده. أمام ووقف فدخل هو وأما

26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־ לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר הָפַךְ־ אִישׁ מֵעַל מֶרְכַּבְתּוֹ לִקְרָאתֶךָ הַעֵת
فَقَالَ لَهُ أَلَمْ- قَلْبِي ذَهَبَ عِنْدَمَا الْتَفَتَ- رَجُلٌ مِنْ-عَلَى مَرْكَبَتِهِ لِلِقَائِكَ هَلْ-الْوَقْتُ
H0559 H0413 H3808 H1980 H2015- H0376 H4818 H7125 H6256

לָקַחַת אֶת־ הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וּכְרָמִים וְצֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת׃
لِتَأْخُذَ - الْفِضَّةَ وَلِتَأْخُذَ ثِيَابًا وَزَيْتُونًا وَكُرُومًا وَغَنَمًا وَبَقَرًا وَعَبِيدًا وَإِمَاءً
H3947 H0853 H3701 H3947 H0899 H2132 H3754 H6629 H1241 H5650 H8198

وجوار؟وعبيد وبقر وغنم وكروم وزيتون ثياب ولأخذ ألفضة لأخذ وقت أهو للقائك؟ مركبته من ألرجل رجع حين قلبي يذهب »ألم له: فقال

27 וְצָרַעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק־ בְּךָ וּבְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו מְצֹרָע כַּשָּׁלֶג׃ ס
وَبَرَصُ نَعْمَانَ يَلْتَصِقُ- بِكَ وَبِنَسْلِكَ إِلَى-الأَبَدِ فَخَرَجَ مِنْ-أَمَامِهِ أَبْرَصَ كَالثَّلْجِ׃ ס
H6883 H5283 H1692- H2233 H5769 H3318 H6440 H6879 H7950

كألثلج.أبرص أمامه من فخرج ألأبد«. إلى وبنسلك بك يلصق نعمان فبرص

Chapter 6

1 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־ הַנְּבִיאִים אֶל־ אֱלִישָׁע הִנֵּה־ נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים שָׁם
وَقالَ بَنو- الأَنْبِياءِ إِلَى- أَلِيشَع هُوَذا- نا الْمَكانُ الَّذي نَحْنُ جالِسونَ هُناكَ
H0559 H1121- H5030 H0413- H0477 H2009- H4994 H4725 H0834 H0587 H3427 H8033

לְפָנֶיךָ צַר מִמֶּנּוּ׃
أَمامَكَ ضَيِّقٌ عَلَيْنا
H6440

علينا.ضيق أمامك فيه مقيمون نحن ألذي ألموضع »هوذا لأليشع: ألأنبياء بنو وقال

2 נֵלְכָה־ נָּא עַד־ הַיַּרְדֵּן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אַחַת וְנַעֲשֶׂה־ לָּנוּ שָׁם מָקוֹם
نَذْهَبَنَّ- نا إِلَى- الأُرْدُنِّ وَنَأْخُذَ مِنْ-هُناكَ رَجُلٌ خَشَبَةً واحِدَةً وَنَصْنَعَ- لَنا هُناكَ مَكاناً
H3212- H4994 H5704- H3383 H3947 H8033 H0376 H6982 H0259 H6213- H3808 H8033 H4725

לָשָׁבֶת וַיֹּאמֶר לֵכוּ׃
لِلْجُلوسِ هُناكَ فَقالَ اذْهَبوا
H3427 H8033 H0559 H3212

»أذهبوا«.فقال: فيه«. لنقيم موضعا هناك لأنفسنا ونعمل خشبة، واحد كل هناك من ونأخذ ألأردن إلى فلنذهب

3 וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הְוֹאֵל נָא וְלֵךְ אֶת־ עֲבָדֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵלֵךְ׃
فَقالَ الْواحِدُ ارْتَضِ نا وَاذْهَبْ مَعَ- عَبيدِكَ فَقالَ أَنا أَذْهَبُ
H0559 H0259 H2974 H4994 H3212 H0854- H5650 H0559 H0589 H3212

أذهب«.»إني فقال: عبيدك«. مع وأذهب »أقبل واحد: فقال

4 וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדְּנָה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים׃
فَذَهَبَ مَعَهُمْ وَأَتَوْا الأُرْدُنَّ وَقَطَعوا الأَشْجارَ
H3212 H0854 H0935 H3383 H1504 H6086

خشبا.قطعوا ألأردن إلى وصلوا ولما معهم. فأنطلق

5 וַיְהִי הָאֶחָד מַפִּיל הַקּוֹרָה וְאֶת־ הַבַּרְזֶל נָפַל אֶל־ הַמָּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אֲהָהּ
وَكانَ الْواحِدُ يُسْقِطُ الْخَشَبَةَ وَ- الْحَديدُ سَقَطَ إِلَى- الْمِياهِ فَصَرَخَ وَقالَ آهِ
H1961 H0259 H5307 H6982 H0853- H1270 H5307 H0413- H4325 H6817 H0559 H0162

אֲדֹנָי וְהוּא שָׁאוּל׃
يا-سَيِّدي وَهُوَ مُسْتَعارٌ
H0113 H1931 H7592

عارية«.لأنه سيدي! يا »آه وقال: فصرخ ألماء. في ألحديد وقع خشبة، يقطع واحد كان وإذ

6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיַּרְאֵהוּ אֶת־ הַמָּקוֹם וַיִּקְצָב־ עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ־ שָׁמָּה
فَقالَ رَجُلُ- اللّهِ أَيْنَ سَقَطَ فَأَراهُ - الْمَكانَ فَقَطَعَ- عوداً وَأَلْقاهُ- هُناكَ
H0559 H0376- H0430 H0575 H5307 H7200 H0853- H4725 H7094- H6086 H7993- H8033

וַיָּצֶף הַבַּרְזֶל׃
فَطَفا الْحَديدُ
H6687 H1270

ألحديد.فطفا هناك، وألقاه عودا فقطع ألموضع، فأراه سقط؟« »أين ألله: رجل فقال

7 וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֵהוּ׃ פ
فَقالَ ارْفَعْ لَكَ فَمَدَّ يَدَهُ وَأَخَذَهُ׃ פ
H0559 H7971 H3027 H3947

وأخذه.يده فمد لنفسك«. »أرفعه فقال:

8 וּמֶלֶךְ אֲרָם נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּוָּעַץ אֶל־עֲבָדָיו לֵאמֹר אֶל־מְקוֹם פְּלֹנִי
وَمَلِكُ أَرامَ كانَ يُحارِبُ إِسْرائيلَ وَتَشاوَرَ مَعَ- عَبيدِهِ قائِلاً في- مَكانِ فُلانٍ
H4428 H0758 H1961 H3478 H3289 H0413 H5650 H0559 H0413 H4725 H6423

אַלְמֹנִי תַּחֲנֹתָי׃
وَفُلانٍ مُخَيِّمي
H0492 H8466

محلتي«.تكون ٱلفلاني ٱلمكان »في قائلا: عبيده مع وتآمر إسرائيل، يحارب فكان أرام ملك وأما

9 וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשָּׁמֶר מֵעֲבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־
فَأَرْسَلَ رَجُلُ اللّهِ إِلَى- مَلِكِ إِسْرائيلَ قائِلاً احْتَرِزْ مِنَ-الْعُبورِ الْمَكانَ هذا لأَنَّ-
H7971 H0376 H0430 H0413 H4428 H3478 H0559 H8104 H4725 H2088

שָׁם אֲרָם נָחִתִים׃
هُناكَ أَرامُ نازِلونَ
H8033 H0758 H5185

هناك«.حالون ٱلأراميين لأن ٱلموضع، بهذا تعبر أن من »أحذر يقول: إسرائيل ملك إلى ٱلله رجل فأرسل

10 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ אִישׁ־הָאֱלֹהִים [וְהִזָּהֵרָה]
فَأَرْسَلَ مَلِكُ إِسْرائيلَ إِلَى- الْمَكانِ الَّذي قالَ- لَهُ رَجُلُ- اللّهِ
H7971 H4428 H3478 H0413 H4725 H0559 H0376 H0430

[וַאֲנַדְרָהּ] (וְהִזָּהֵרוֹ) (וַאֲנַדְרָהּ) וְנִשְׁמַר כֹּה שָׁם וְלֹא אַחַת שְׁתָּיִם׃
وَتَحَرَّزْ هُناكَ لا وَلا مَرَّةً مَرَّتَيْنِ
H8104 H8033 H3808 H0259 H8147

مرتين.ولا مرة لا هناك، وتحفظ منه وحذره ٱلله رجل عنه له قال ٱلذي ٱلموضع إلى إسرائيل ملك فأرسل

11 וַיִּסָּעֵר לֵב מֶלֶךְ־אֲרָם עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
فَاضْطَرَبَ قَلْبُ مَلِكِ- أَرامَ عَلَى- الأَمْرِ هذا فَدَعا -إِلَى عَبيدَهُ وَقالَ لَهُمْ
H5590 H3820 H4428 H0758 H5921 H1697 H2088 H7121 H0413 H5650 H0559 H0413

הֲלוֹא תַּגִּידוּ לִי מִי מִשֶּׁלָּנוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
أَلا تُخْبِرونَني - مَنْ مِنّا لِ- مَلِكِ إِسْرائيلَ
H3808 H5046 H4310 H7945 H0413 H4428 H3478

إسرائيل؟«لملك هو منا من تخبروننني »أما لهم: وقال عبيده ودعا ٱلأمر، هذا من أرام ملك قلب فٱضطرب

12 וַיֹּאמֶר אַחַד מֵעֲבָדָיו לֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֱלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יַגִּיד
فَقالَ واحِدٌ مِنْ-عَبيدِهِ لا يا-سَيِّدي الْمَلِكُ بَلْ- أَلِيشَعُ النَّبِيُّ الَّذي في-إِسْرائيلَ يُخْبِرُ
H0559 H0259 H5650 H3808 H0113 H4428 H0477 H5030 H3478 H5046

לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדַר מִשְׁכָּבֶךָ׃
مَلِكِ إِسْرائيلَ بِ- الْكَلِماتِ الَّتي تَتَكَلَّمُ في-غُرْفَةِ مَضْجَعِكَ
H4428 H3478 H0853 H1697 H1696 H2315 H4904

مضطجعك«.مخدع في بها تتكلم ٱلتي بٱلأمور إسرائيل ملك يخبر إسرائيل، في ٱلذي ٱلنبي أليشع ولكن ٱلملك. سيدي يا هكذا »ليس عبيده: من واحد فقال

13 וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכֹה הוּא וְאֶשְׁלְחָה וְאֶקָּחֵהוּ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְּדֹתָן׃
فَقالَ اذْهَبوا وَانْظُروا أَيْنَ هُوَ فَأُرْسِلَ وَآخُذَهُ فَأُخْبِرَ- لَهُ قائِلاً هُوَذا في-دوثانَ
H0559 H3212 H7200 H0351 H1931 H7971 H3947 H5046 H0559 H2009 H1886

دوثان«.في هو »هوذا له: وقيل فأخبر وآخذه«. فأرسل هو، أين وٱنظروا »ٱذهبوا فقال:

14 וַיִּשְׁלַח־שָׁמָּה סוּסִים וְרֶכֶב וְחֵיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיַּקִּפוּ עַל־הָעִיר׃
فَأَرْسَلَ- إِلَى-هُناكَ خَيْلاً وَمَرْكَباتٍ وَجَيْشاً ثَقيلاً فَأَتَوْا لَيْلاً وَأَحاطوا عَلَى- الْمَدينَةِ
H7971 H8033 H5483 H7393 H2428 H3515 H0935 H3915 H5439 H5921

بألمدينة.وأحاطوا ليلا وجاءوا ثقيلا، وجيشا ومركبات خيلا هناك إلى فأرسل

15 וַיְשִׁכֻם מְשָׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה־ חֵיל סוֹבֵב אֶת־ וְסוּס הָעִיר
وَ-بَكَّرَ خادِمُ اللّهِ رَجُلِ لِيَقومَ وَخَرَجَ وَإِذا- جَيْشٌ مُحيطٌ بِ- وَ-خَيْلٌ الْمَدينَةِ
H7925 H8334 H0376 H0430 H3318 H2009 H2428 H5437 H0853

וָרֶכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוֹ אֱלָיו אֲהָהּ אֲדֹנִי אֵיכָה נַעֲשֶׂה׃
وَمَرْكَباتٌ فَقالَ غُلامُهُ إِلَيْهِ آهِ يا-سَيِّدي كَيْفَ نَفْعَلُ
H7393 H0559 H5288 H0413 H0162 H0113

نعمل؟«كيف ياسيدي! »آه له: غلامه فقال ومركبات. وخيل بألمدينة محيط جيش وإذا وخرج، وقام ألله رجل خادم فبكر

16 וַיֹּאמֶר אַל־ תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם׃
فَقالَ لا- تَخَفْ لأَنَّ أَكْثَرُ الَّذينَ مَعَنا مِنَ-الَّذينَ مَعَهُمْ
H0559 H0408 H3372 H0854 H0853

معهم«.ألذين من أكثر معنا ألذين لأن تخف، »لا فقال:

17 וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־ נָא אֶת־ עֵינָיו וְיִרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־
فَصَلَّى أَلِيشَعُ وَقالَ يَهْوَه افْتَحْ- نا -H0853 عَيْنَيْهِ فَيُبْصِرَ فَفَتَحَ يَهْوَه -H0853
H6419 H0477 H0559 H3068 H6491 H4994 H0853 H7200 H6491 H3068

עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֱלִישָׁע׃
عَيْنَيْ الْغُلامِ فَأَبْصَرَ وَإِذا الْجَبَلُ مَمْلوءٌ خَيْلاً وَمَرْكَباتِ نارٍ حَوْلَ أَلِيشَعَ
H5288 H7200 H2009 H2022 H4390 H7393 H0784 H5439 H0477

أليشع.حول نار ومركبات خيلا مملوء ألجبل وإذا فأبصر، ألغلام عيني ألرب ففتح فيبصر«. عينيه أفتح »يارب، وقال: أليشع وصلى

18 וַיֵּרְדוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר פְּקַח־ הַךְ נָא אֶת־ הַגּוֹי־ הַזֶּה
فَنَزَلوا إِلَيْهِ فَصَلَّى أَلِيشَعُ إِلَى- يَهْوَه وَقالَ اضْرِبْ- نا -H0853 الأُمَّةَ- هذِهِ
H3381 H0413 H6419 H0477 H0413 H3068 H0559 H5221 H4994 H0853 H2088

בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם כִּדְבַר אֱלִישָׁע׃
بِ-الْعَمَى فَضَرَبَهُمْ كَ-كَلِمَةِ أَلِيشَعَ
H5575 H5221 H1697 H0477

أليشع.كقول بألعمى فضربهم بألعمى«. ألأمم هؤلاء »أضرب وقال: ألرب إلى أليشع صلى إليه نزلوا ولما

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֹה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה
فَقالَ لَهُمْ أَلِيشَعُ لا هذِهِ الطَّريقُ وَلا هذِهِ الْمَدينَةُ اتْبَعوني وَرائي فَأَقودَكُمْ
H3212 H3212 H2090 H3808 H1870 H2088 H3808 H0477 H0413 H0559

אֶתְכֶם אֶל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקְשׁוּן כַּאֲשֶׁר יְנַלֵּךְ אוֹתָם וַיּוֹלֶךְ שֹׁמְרוֹנָה׃
- إِلَى- الرَّجُلِ الَّذي تَطْلُبونَ فَقادَهُمْ -H0853 السّامِرَةَ
H0853 H0413 H0376 H1245 H3212 H0853 H8111

ألسامرة.إلى بهم فسار عليه«. تفتشون ألذي ألرجل إلى بكم فأسير أتبعوني ألمدينة. هي هذه ولا ألطريق، هي هذه »ليست أليشع: لهم فقال

20 וַיְהִי כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹנָה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־ עֵינֵי־ אֵלֶּה וְיִרְאוּ וַיִּפְקַח
وَكانَ عِنْدَ-دُخولِهِمْ السّامِرَةَ فَقالَ أَلِيشَعُ يَهْوَه افْتَحْ -H0853 عُيونَ- هؤُلاءِ فَيُبْصِروا فَفَتَحَ
H1961 H0935 H8111 H0559 H0477 H3068 H6491 H0853 H0428 H7200 H6491

יְהוָה אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְתוֹךְ שֹׁמְרוֹן׃
يَهْوَه -H0853 عُيونَهُمْ فَأَبْصَروا وَإِذا في-وَسَطِ السّامِرَةِ
H3068 H0853 H7200 H2009 H8432 H8111

ألسامرة.وسط في هم وإذا فأبصروا أعينهم ألرب ففتح فيبصروا«. هؤلاء أعين أفتح »يارب أليشع: قال ألسامرة دخلوا فلما

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם הַאַכֶּה אַכֶּה אָבִי׃
فَقالَ مَلِكُ- إِسْرائيلَ لِ- أَلِيشَعَ عِنْدَ-رُؤْيَتِهِ إِيّاهُمْ هَلْ-أَضْرِبُ أَضْرِبُ يا-أَبي
H0559 H4428 H3478 H0413 H0477 H7200 H0853 H5221 H5221 H0001

أبي؟«يا أضرب هل أضرب؟ »هل رآهم: لما لأليشع إسرائيل ملك فقال

22 וַיֹּאמֶר לָא תַכֶּה הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֵּה תַּכְּתוֹ שִׂים לֶחֶם וָמָיִם
فَقالَ لا تَضْرِبْ هَلِ-الَّذينَ سَبَيْتَ بِ-سَيْفِكَ وَبِ-قَوْسِكَ أَنْتَ تَضْرِبُ خُبْزاً وَماءً
H0559 H3808 H5221 H7617 H2719 H7198 H0859 H5221 H3899 H4325

לִפְנֵיהֶם וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ וְיֵלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם׃
أَمامَهُمْ فَيَأْكُلوا وَيَشْرَبوا وَيَذْهَبوا إِلَى- سادَتِهِمْ
H6440 H0398 H8354 H3212 H0413 H0113

سيدهم«إلى ينطلقوا ثم ويشربوا، فيأكلوا أمامهم وماء خبزا ضع وبقوسك. بسيفك سبيتهم ٱلذين تضرب تضرب. »لا فقال:

23 וַיְכַל לָהֶם כְּרָה גְּדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־ יָסְפוּ
فَأَعَدَّ لَهُمْ وَليمَةً عَظيمَةً فَأَكَلوا وَشَرِبوا فَأَطْلَقَهُمْ فَذَهَبوا إِلَى- سادَتِهِمْ وَلَمْ- يَعودوا
H1992 H3740 H1419 H0398 H8354 H7971 H3212 H0413 H0113 H3808 H3254

עוֹד גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ פ
بَعْدُ غُزاةُ أَرامَ يَأْتوا في-أَرْضِ إِسْرائيلَ פ
H5750 H1416 H0758 H0935 H0776 H3478

إسرائيل.أرض إلى تدخل أرام جيوش أيضا تعد ولم سيدهم. إلى فٱنطلقوا أطلقهم ثم وشربوا، فأكلوا عظيمة وليمة لهم فأولم

24 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיַּקְבֵּץ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר
وَ-كانَ بَعْدَ- ذلِكَ فَجَمَعَ بِنْهَدَدُ مَلِكُ- أَرامَ - كُلَّ- مُعَسْكَرِهِ وَصَعِدَ وَحاصَرَ
H1961 H0310 H3605 H0853 H0758 H4428 H1130 H6908 H5927 H4264

עַל־ שֹׁמְרוֹן׃
عَلَى- السّامِرَةِ
H8111

ٱلسامرة.فحاصر وصعد جيشه كل جمع أرام ملك بنهدد أن ذلك بعد وكان

25 וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הֱיוֹת רֹאשׁ־ חֲמוֹר בִּשְׁמֹנִים
وَكانَ جوعٌ عَظيمٌ في-السّامِرَةِ وَها مُحاصِرونَ عَلَيْها حَتَّى- صارَ رَأْسُ- حِمارٍ بِ-ثَمانينَ
H1961 H7458 H1419 H2009 H8111 H6887 H5704 H1961 H2543 H8084

כֶּסֶף׃ וְרֹבַע הַקָּב [חריונים] (דִּבְיוֹנִים) בַּחֲמִשָּׁה־
فِضَّةً وَرُبْعُ الْقابِ [ذَرْقِ-الْحَمامِ] (ذَرْقِ-الْحَمامِ) بِ-خَمْسَةِ-
H3701 H7255 H6894 [H2755] (H1686) H2568

ٱلفضة.من بخمس ٱلحمام زبل من ٱلقاب وربع ٱلفضة، من بثمانين ٱلحمار رأس صار حتى حاصروها وهم ٱلسامرة. في شديد جوع وكان

26 וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־ הַחֹמָה וְאִשָּׁה וַתִּצְעַק אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי
وَ-كانَ مَلِكُ إِسْرائيلَ عابِراً عَلَى- السّورِ وَ-امْرَأَةٌ صَرَخَتْ إِلَيْهِ قائِلَةً خَلِّصْ يا-سَيِّدي
H1961 H4428 H3478 H5674 H2346 H0802 H6817 H0413 H0559 H3467 H0113

הַמֶּלֶךְ׃
الْمَلِكُ
H4428

ٱلملك«.سيدي يا »خلص تقول: إليه ٱمرأة صرخت ٱلسور على جائزا إسرائيل ملك كان وبينما

27 וַיֹּאמֶר אַל־ יוֹשִׁעֲךָ יְהוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעֵךְ הֲמִן־ הַגֹּרֶן אוֹ מִן־ הַיָּקֶב׃
فَقالَ لا- يُخَلِّصْكِ يَهْوَه مِنْ-أَيْنَ أُخَلِّصُكِ هَلْ-مِنَ- الْبَيْدَرِ أَوْ مِنَ- الْمِعْصَرَةِ
H0559 H0408 H3467 H3068 H0370 H3467 H1637 H0176 H3342

ٱلمعصرة؟«من أو ٱلبيدر أمن أخلصك؟ أين من ٱلرب. يخلصك »لا! فقال:

28 וַיֹּאמֶר־ فَقالَ H0559 לָהּ لَها H0559 הַמֶּלֶךְ الْمَلِك H4428 מַה־ ما- H4100 לָךְ لَكِ H0559 וַתֹּאמֶר فَقالَتِ H0559 הָאִשָּׁה الْمَرْأَةُ H0802 הַזֹּאת هذِهِ H2063 אָמְרָה قالَتْ H0559 אֵלַי لي H0413 תְּנִי أَعْطي H5414 אֶת־ – H0853 בִּנֵךְ ابْنَكِ

וְנֹאכְלֶנּוּ فَنَأْكُلَهُ H0398 הַיּוֹם الْيَوْمَ H3117 וְאֶת־ وَ- H0853 בְּנִי ابْني H0398 נֹאכַל نَأْكُلُ H4279 מָחָר׃ غَداً

غدا.ألبني نأكل ثم، ألبوم فنأكله ألبنك هاتي لي: قالت قد ألمرأة هذه «إن فقالت: لك؟« «ما ألملك: لها قال ثم

29 וַיְבַשֵּׁל فَطَبَخْنا H1310 אֶת־ – H0853 בְּנִי ابْني H0398 וַנֹּאכְלֵהוּ فَأَكَلْناهُ H0559 וָאֹמַר فَقُلْتُ H0413 אֵלֶיהָ لَها H3117 בַּיּוֹם في-الْيَوْمِ H0312 הָאַחֵר الآخَرِ H5414 תְּנִי أَعْطي H0853 אֶת־ – H0398 בִּנֵךְ ابْنَكِ וְנֹאכְלֶנּוּ فَنَأْكُلَهُ

וַתַּחְבֵּא فَأَخْفَتْ H2244 אֶת־ – H0853 בְּנָהּ׃ ابْنَها

ألبنها«.فخبأت فنأكله ألبنك هاتي ألآخر: ألبوم في لها قلت ثم وأكلناه. ألبني فسلقنا

30 וַיְהִי وَكانَ H1961 כְּשָׁמְעַ عِنْدَ-سَمْعِ H8085 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428 אֶת־ – H0853 דִּבְרֵי كَلِماتِ H1697 הָאִשָּׁה الْمَرْأَةِ H0802 וַיִּקְרַע فَشَقَّ H7167 אֶת־ – H0853 בְּגָדָיו ثِيابَهُ וְהִוא وَهُوَ H1931 עֹבֵר عابِرٌ עַל־ عَلَى-

הַחֹמָה السّورِ H2346 וַיַּרְא فَرَأى H7200 הָעָם الشَّعْبُ וְהִנֵּה وَإِذا H2009 הַשָּׂק الْمِسْحُ H8242 עַל־ عَلَى- בְּשָׂרוֹ جِلْدِهِ H1320 מִבָּיִת׃ مِنْ-تَحْتُ

جسده.على داخل من مسح وإذا ألشعب فنظر ألسور، على مجتاز وهو ثيابه مزق ألمرأة كلام ألملك سمع فلما

31 וַיֹּאמֶר فَقالَ H0559 כֹּה־ كَذا- H3541 יַעֲשֶׂה־ يَفْعَلُ- H0430 לִי لي אֱלֹהִים اللّهُ H3541 וְכֹה وَكَذا H3254 יוֹסִף يَزيدُ H5975 אִם־ إِنْ- H0430 יַעֲמֹד يَقومُ H7218 רֹאשׁ رَأْسُ H0477 אֱלִישָׁע أَلِيشَعَ H1121 בֶּן־ بْنِ- H8202 שָׁפָט شافاطَ

עָלָיו عَلَيْهِ הַיּוֹם׃ الْيَوْمَ H3117

ألبوم«.عليه شافاط بن أليشع رأس قام إن يزيد، وهكذا ألله لي يصنع «هكذا فقال:

32 וֶאֱלִישָׁע وَأَلِيشَعُ H0477 יֹשֵׁב جالِسٌ H3427 בְּבֵיתוֹ في-بَيْتِهِ H2205 וְהַזְּקֵנִים وَالشُّيوخُ H3427 יֹשְׁבִים جالِسونَ H0854 אִתּוֹ مَعَهُ H7971 וַיִּשְׁלַח فَأَرْسَلَ H0376 אִישׁ رَجُلاً H4397 מִלְפָנָיו مِنْ-أَمامِهِ H6440 בְּטֶרֶם قَبْلَ- H2962 יָבֹא أَنْ-يَأْتِيَ H0935

הַמַּלְאָךְ الرَّسولُ H4397 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 וְהִוא وَهُوَ H1931 אָמַר قالَ H0559 אֶל־ إِلَى- H0413 הַזְּקֵנִים الشُّيوخِ H2205 הַרְאִיתֶם هَلْ-رَأَيْتُمْ H7200 כִּי־ أَنَّ- H7971 שָׁלַח أَرْسَلَ בֶּן־ ابْنُ- H7523 הַמְרַצֵּחַ الْقاتِلِ H2088 הַזֶּה هذا

לְהָסִיר لِيَقْطَعَ H5493 אֶת־ – H0853 רֹאשִׁי رَأْسي וּרְאוּ أُنْظُروا H7200 כְּבֹא عِنْدَ-مَجيءِ H0935 הַמַּלְאָךְ الرَّسولِ H4397 סִגְרוּ أَغْلِقوا H5462 הַדֶּלֶת الْبابَ וּלְחַצְתֶּם وَاضْغَطوا H3905 אֹתוֹ عَلَيْهِ H0853 בַּדֶּלֶת بِ-الْبابِ הֲלוֹא أَلَيْسَ H3808

קוֹל صَوْتُ רַגְלֵי رِجْلَيْ H7272 אֲדֹנָיו سَيِّدِهِ H0113 אַחֲרָיו׃ وَراءَهُ

أرسل قد هذا ألقاتل ألبن أن رأيتم «هل للشيوخ: قال إليه ألرسول أتى وقبلما أمامه. من رجلا فأرسل عنده. جلوسا وألشيوخ بيته في جالسا أليشع وكان وراءه؟«.سيده قدمي صوت أليس ألباب. عند وأحصروه ألباب فأغلقوا ألرسول جاء إذا أنظروا! رأسي؟ يقطع لكي

33 עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר יֹרֵד הַמַּלְאָךְ וְהִנֵּה עִמָּם וַיֹּאמֶר אֵלָיו יֹרֵד הַמַּלְאָךְ וְהִנֵּה־זֶה וַיֹּאמֶר הָרָעָה מֵאֵת
بَيْنَما-هُوَ يَتَكَلَّمُ الرَّسولُ وَإِذا مَعَهُمْ إِلَيْهِ نازِلٌ الرَّسولُ هذَا-هُوَذا فَقالَ الشَّرُّ مِنْ-عِنْدِ
H5750 H1696 H4397 H2009 H0413 H3381 H2063 H2009 H0559 H0854

יְהוָה מָה־אוֹחִיל לַיהוָה עוֹד׃ ס ס
يَهْوَه ماذا-أَنْتَظِرُ لِ-يَهْوَه بَعْدُ
H3068 H4100 H3176 H3068 H5750

بعد؟«ٱلرب من أنتظر ماذا ٱلرب. قبل من هو ٱلشر هذا »هوذا فقال: إليه. نازل بٱلرسول إذا يكلمهم هو وبينما

Chapter 7

1 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה כָּעֵת מָחָר סְאָה־ סֹלֶת
فَقالَ أَلِيشَعُ اسْمَعوا كَلِمَةَ- يَهْوَه هكَذا قالَ يَهْوَه في-مِثْلِ-هذا-الْوَقْتِ غَداً صاعُ- دَقيقٍ
H0559 H0477 H8085 H1697 H3068 H3541 H0559 H3068 H6256 H4279 H5429 H5560

בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃
بِ-شاقِلٍ وَصاعانِ شَعيرٍ بِ-شاقِلٍ في-بابِ السّامِرَةِ
H8255 H5429 H8184 H8255 H8179 H8111

ٱلسامرة«.باب في بشاقل ٱلشعير وكيلتا بشاقل، ٱلدقيق كيلة تكون غدا ٱلوقت هذا مثل في ٱلرب: قال هكذا ٱلرب. كلام »ٱسمعوا أليشع: وقال

2 וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ נִשָּׁעָן עַל־ יַדּוֹ אֶת־ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר הִנֵּה
فَأَجابَ الثّالِثُ الَّذي- لِلْمَلِكِ مُتَّكِئاً عَلَى- يَدِهِ - رَجُلَ اللّهِ وَقالَ هُوَذا
H6030 H7969 H4428 H8172 H5921 H3027 H853 H0376 H0430 H0559 H2009

יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה וּמִשָּׁם
يَهْوَه يَصْنَعُ كَوًى في-السَّماءِ هَلْ-يَكونُ الأَمْرُ هذا فَقالَ ها-أَنْتَ راءٍ وَمِنْ-هُناكَ
H3068 H6213 H0699 H8064 H1961 H1697 H2088 H0559 H2009 H7200 H8033

בְּעֵינֶיךָ לֹא תֹאכֵל׃ ס ס
بِ-عَيْنَيْكَ لا تَأْكُلُ
H5869 H3808 H0398

لا ولكن بعينيك، ترى »إنك فقال: ٱلأمر؟« هذا يكون هل ٱلسماء! في كوى يصنع ٱلرب »هوذا وقال: ٱلله رجل أجاب يده على يستند كان للملك جنديا وإن منه«.تأكل

3 וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים מְצֹרָעִים הָיוּ כֻּנִים וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ לָמָּה אֲנַחְנוּ
وَأَرْبَعَةُ رِجالٍ بُرْصًا كانوا فَقالوا الْبابِ عِنْدَ-مَدْخَلِ بُرْصًا فَقالَ رَجُلٌ إِلَى- صاحِبِهِ لِماذا نَحْنُ
H0702 H0376 H6879 H1961 H0559 H8179 H6607 H6879 H0376 H0413 H7453 H4100 H0587

יֹשְׁבִים פֹּה עַד־ מָתְנוּ׃
جالِسونَ هُنا حَتَّى- نَموتَ
H3427 H6311 H5704 H4191

نموت؟حتى هنا جالسون نحن »لماذا لصاحبه: أحدهم فقال ٱلباب، مدخل عند برص رجال أربعة وكان

4 אִם־ אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וְשָׁם נָמוּת וְאִם־ יָשַׁבְנוּ פֹּה וָמֵתְנוּ
إِنْ- قُلْنا نَدْخُلُ الْمَدينَةَ وَالْجوعُ في-الْمَدينَةِ هُناكَ نَموتُ وَإِنْ- جَلَسْنا هُنا فَنَموتُ
H0518 H0559 H0935 H7458 H5892 H8033 H4191 H3427 H6311 H4191

וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם אִם־ יְחַיֵּנוּ נְחָיֶה וְאִם־ יְמִיתֵנוּ וָמֵתְנוּ׃
وَالآنَ هَلُمَّ وَنَسْقُطَ إِلَى- مُعَسْكَرِ أَرامَ إِنْ- أَحْيَوْنا نَحْيا وَإِنْ- أَماتونا فَنَموتُ
H6258 H3212 H5307 H0413 H4264 H0758 H2421 H2421 H2421 H4191 H4191

متنا».قتلونا وإن حيينا، استحيونا فإن ٱلأراميين، محلة إلى نسقط هلم فٱلآن نموت. هنا جلسنا وإذا فيها. فنموت ٱلمدينة في فٱلجوع ٱلمدينة، ندخل قلنا إذا

5 וַיָּקוּמוּ בַּנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־ קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־
فَقاموا في-العَتْمَةِ لِيَدْخُلوا إِلَى- مُعَسْكَرِ أَرامَ فَأَتَوْا إِلَى- طَرَفِ مُعَسْكَرِ أَرامَ وَإِذا لَيْسَ-
H5399 H0935 H0413 H4264 H0758 H5704 H0935 H4264 H0758 H2009 H0369

שָׁם אִישׁ׃
هُناكَ أَحَدٌ
H8033 H0376

أحد.هناك يكن فلم ٱلأراميين محلة آخر إلى فجاءوا ٱلأراميين. محلة إلى ليذهبوا ٱلعشاء في فقاموا

6 וַאדֹנָי הִשְׁמִיעַ אֶת־ מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל חַיִל גָּדוֹל
وَالرَّبُّ أَسْمَعَ - مُعَسْكَرَ أَرامَ صَوْتَ مَرْكَباتٍ صَوْتَ خَيْلٍ صَوْتَ جَيْشٍ عَظِيمٍ
H0136 H8085 H0853 H4264 H0758 H7393 H2428

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־ עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶת־
فَقالوا رَجُلٌ إِلَى- أَخيهِ هُوَذا اسْتَأْجَرَ- عَلَيْنا مَلِكُ إِسْرائيلَ - مُلوكَ الْحِثِّيِّينَ وَ-
H0559 H0376 H0413 H0251 H2009 H4428 H3478 H0853 H4428 H2850 H0853

מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃
مُلوكَ مِصْرَ لِيَأْتوا عَلَيْنا
H4428 H4714 H0935

ملوك ضدنا ٱستأجر قد إسرائيل ملك «هوذا لأخيه: ٱلواحد فقالوا عظيم. جيش صوت خيل، وصوت مركبات صوت ٱلأراميين جيش أسمع ٱلرب فإن علينا».ليأتوا ٱلمصريين وملوك ٱلحثيين

7 וַיָּקוּמוּ וַיָּנֻסוּ בַנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ אֶת־ אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־ סוּסֵיהֶם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה
فَقاموا وَهَرَبوا في-العَتْمَةِ وَتَرَكوا - خِيامَهُمْ وَ- خَيْلَهُمْ وَ- حَميرَهُمْ الْمُعَسْكَرَ
H5127 H5399 H0853 H0168 H0853 H0853 H2543 H4264

כַּאֲשֶׁר־ הָיִא וַיָּנֻסוּ אֶל־ נַפְשָׁם׃
كَما- هِيَ وَهَرَبوا عَلَى- أَنْفُسِهِمْ
H1931 H5127 H0413 H5315

أنفسهم.نجاة لأجل وهربوا هي، كما ٱلمحلة وحميرهم، وخيلهم خيامهم وتركوا ٱلعشاء في وهربوا فقاموا

8 וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים הָאֵלֶּה עַד־ קְצֵה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ
فَأَتى الْبُرْصُ هؤُلاءِ إِلَى- طَرَفِ الْمُعَسْكَرِ وَدَخَلوا إِلَى- خَيْمَةٍ واحِدَةٍ فَأَكَلوا وَشَرِبوا
H0935 H6879 H0428 H5704 H4264 H0935 H0413 H0168 H0259 H0398 H8354

וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֵנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אַחֵר וַיִּשְׂאוּ
وَحَمَلوا مِنْ-هُناكَ فِضَّةً وَذَهَباً وَثِياباً وَذَهَبوا وَأَخْفَوْها وَرَجَعوا وَدَخَلوا إِلَى- خَيْمَةٍ أُخْرى وَحَمَلوا
H5375 H8033 H3701 H2091 H1593 H3212 H2934 H7725 H0935 H0413 H0168 H0312 H5375

מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֵנוּ׃
مِنْ-هُناكَ وَذَهَبوا وَأَخْفَوْها
H8033 H3212 H2934

أخرى خيمة ودخلوا رجعوا ثم وطمروها. ومضوا وثيابا وذهبا فضة منها وحملوا وشربوا فأكلوا واحدة، خيمة ودخلوا ٱلمحلة آخر إلى ٱلبرص هؤلاء وجاء وطمروا.ومضوا منها وحملوا

9 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֹא כֵן בְּיוֹם־הַזֶּה אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם בְּשֹׂרָה הִוא
فَقالوا رَجُلٌ إِلَى- صاحِبِهِ لَيْسَ- بِ-صَوابٍ هذا الْيَوْمُ فاعِلونَ نَحْنُ بِشارَةٍ يَوْمُ- هُوَ
H0559 H0376 H0413 H7453 H3808 H0587 H2088 H3117 H1309 H3117 H1931

וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים וְחִכִּינוּ עַד־אוֹר עָוֹן וְעַתָּה לְכוּ וְנָבֹאָה וְנַגִּידָה
وَنَحْنُ ساكِتونَ وَانْتَظَرْنا حَتَّى- ضَوْءِ إِثْمٌ والآنَ هَلُمَّ وَنَأْتِيَ وَنُخْبِرَ
H0587 H2814 H2442 H0216 H5704 H5771 H6258 H3212 H0935 H5046

בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
الْمَلِكِ بَيْتَ
H4428

ونخبر ندخل ٱلآن فهلم شر۔ يصادفنا ٱلصباح ضوء إلى ٱنتظرنا فإن ساكتون، ونحن بشارة يوم هو ٱليوم هذا حسنا۔ عاملين »لسنا لبعض: بعضهم قال ثم ٱلملك«۔بيت

10 וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה
فَأَتَوْا وَنادَوْا بَوَّابِ الْمَدينَةِ وَأَخْبَروهُمْ قائِلينَ أَتَيْنا إِلَى- مُعَسْكَرِ أَرامَ وَإِذا
H0935 H7121 H7778 H0413 H1992 H5046 H0559 H0935 H0413 H4264 H0758 H2009

אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמוֹר אָסוּר וְאָהֳלִים
لَيْسَ- هُناكَ أَحَدٌ وَلا- صَوْتُ إِنْسانٍ إِلّا الْخَيْلُ مَرْبوطٌ وَالْحِمارُ مَرْبوطٌ وَالْخِيامُ
H0369 H8033 H0376 H7754 H0120 H3588 H0369 H0631 H2543 H0631 H0168

כַּאֲשֶׁר־הֵמָּה׃
كَما- هِيَ
H1992

وخيام مربوطة وحمير مربوطة خيل ولكن إنسان، صوت ولا أحد هناك يكن فلم ٱلأراميين محلة دخلنا »إننا قائلين: وأخبروه ٱلمدينة بواب ودعوا فجاءوا هي«۔كما

11 וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה׃
فَصَرَخَ الْبَوَّابونَ وَأَخْبَروا بَيْتَ الْمَلِكِ داخِلاً
H7121 H7778 H5046 H1004 H4428 H6441

داخلا۔ٱلملك بيت فأخبروا ٱلبوابين فدعا

12 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ לָנוּ
فَقامَ الْمَلِكُ لَيْلاً وَقالَ لِ- عَبيدِهِ أُخْبِرُكُمْ- نا بِ- H0853 ما- فَعَلَ بِنا
H4428 H3915 H0559 H0413 H5650 H5046 H4994 H0853 H0834 H6213 H3807

כִּי־יָדְעוּ אֲרָם אֲנַחְנוּ רְעֵבִים כִּי־יָצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה]בהשדה[ )בַּשָּׂדֶה(
أَنَّ- يَعْلَمونَ أَرامُ نَحْنُ جِياعٌ فَخَرَجوا مِنَ- الْمُعَسْكَرِ لِيَخْتَبِئوا]في-الْحَقْلِ[ )في-الْحَقْلِ(
H3588 H3045 H0758 H0587 H7457 H3318 H4264 H2247 H0834 H7704 H3808

כִּי־יֹצְאִים מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃
عِنْدَما- يَخْرُجونَ مِنَ- الْمَدينَةِ فَنَقْبِضُهُمْ أَحْياءً وَإِلَى- الْمَدينَةِ نَدْخُلُ
H3588 H3318 H4480 H8610 H2416 H0413 H0935

قبضنا ٱلمدينة من خرجوا إذا قائلين: حقل في ليختبئوا ٱلمحلة من فخرجوا جياع أننا علموا ٱلأراميون۔ لنا فعل ما »لأخبرنكم لعبيده: وقال ليلا ٱلملك فقام ٱلمدينة«۔ودخلنا أحياء عليهم

13 וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ נָּא חֲמִשָּׁה מִן הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר
فَأَجابَ واحِدٌ مِنْ عَبِيدِهِ وَقالَ فَلْيَأْخُذوا نا خَمْسَةٌ مِنَ الْخَيْلِ الْباقِيَةِ الَّتي
H0559 H5650 H0259 H3947 H4994 H2568 H7604

נִשְׁאֲרוּ בָהּ הִנָּם כְּכָל־]ההמון[ )הֲמוֹן(יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־ בָּהּ הִנָּם כְּכָל־
بَقِيَتْ- فيها هُمْ كَ-كُلِّ-]جُمْهورِ[ )جُمْهورِ(إِسْرائيلَ الَّتي بَقِيَتْ- فيها هُمْ كَ-كُلِّ-
H7604 H2009 H3605 H3478 H7604 H2009 H3605

הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ תָּמוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה׃
جُمْهورِ إِسْرائيلَ الَّتي- فَنِيَتْ وَنُرْسِلَ وَنَرى
H3478 H8552 H7971 H7200

جمهور كل نظير هي أو بها، بقوا ٱلذين إسرائيل جمهور كل نظير هي فيها. بقيت ٱلتي ٱلباقية ٱلخيل من خمسة »فليأخذوا وقال: عبيده من واحد فأجاب ونرى«.فنرسل فنوا. ٱلذين إسرائيل

14 וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־ אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ׃
فَأَخَذوا اثْنَيْنِ مَرْكَبَةً خَيْلٍ فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَراءَ مُعَسْكَرِ- أَرامَ قائِلاً اذْهَبوا وَانْظُروا
H3947 H8147 H7393 H7971 H4428 H4264 H0758 H0559 H3212 H7200

وٱنظروا«.»أذهبوا قائلا: ٱلأراميين جيش وراء ٱلملك وأرسل خيل. مركبتي فأخذوا

15 וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־ הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־ הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים וְכֵלִים אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיכוּ
فَذَهَبوا وَراءَهُمْ إِلَى- الأُرْدُنِّ وَإِذا كُلُّ- الطَّرِيقِ مَمْلوءٌ ثِياباً وَأَمْتِعَةً الَّتي طَرَحَها
H3212 H5704 H3383 H2009 H3605 H1870 H4392 H3627 H7993

אֲרָם]בהחפזם[ )בְּחָפְזָם(וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ׃
أَرامُ]في-عَجَلَتِهِمْ[ )في-عَجَلَتِهِمْ(فَرَجَعَ الرُّسُلُ وَأَخْبَروا الْمَلِكَ
H0758 H2648 H2648 H7725 H4397 H5046 H4428

ٱلملك.وأخبروا ٱلرسل فرجع عجلتهم. من ٱلأراميون طرحها قد وآنية ثيابا ملآن ٱلطريق كل وإذا ٱلأردن، إلى وراءهم فٱنطلقوا

16 וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבֹזּוּ אֶת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים
فَخَرَجَ الشَّعْبُ وَنَهَبوا - مُعَسْكَرَ أَرامَ فَكانَ صاعُ- دَقيقٍ بِ-شاقِلٍ وَصاعانِ شَعيرٍ
H3318 H0962 H0853 H4264 H0758 H1961 H5429 H5560 H8255 H5429 H8184

בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה׃
بِ-شاقِلٍ كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه
H8255 H1697 H3068

ٱلرب.كلام حسب بشاقل ٱلشعير وكيلتا بشاقل، ٱلدقيق كيلة فكانت ٱلأراميين. محلة ونهبوا ٱلشعب فخرج

17 וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־ הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ נִשָּׁעָן עַל־ יָדוֹ עַל־ הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסֵהוּ הָעָם
وَالْمَلِكُ أَقامَ - الثَّالِثَ الَّذي- مُتَّكِئاً عَلَى- يَدِهِ عَلَى- الْبابِ فَداسَهُ الشَّعْبُ
H4428 H0853 H7992 H8172 H3027 H5921 H8179 H7429

בַּשַּׁעַר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו׃
في-الْبابِ كَما- تَكَلَّمَ رَجُلُ اللّهِ الَّذي عِنْدَ-نُزولِ الْمَلِكِ إِلَيْهِ
H8179 H4191 H1696 H0376 H0430 H1696 H3381 H4428 H0413

إليه.ٱلملك نزول عند تكلم ٱلذي ٱلله رجل قال كما فمات ٱلباب، في ٱلشعب فداسه يده، على يستند كان ٱلذي ٱلجندي ٱلباب على ٱلملك وأقام

18 וַיְהִי כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סְאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסָאָה־ סֹלֶת
وَكانَ كَ-كَلامِ رَجُلِ اللّهِ إِلَى- الْمَلِكِ قائِلاً صاعانِ شَعيرٍ بِ-شاقِلٍ وَصاعُ- دَقيقٍ
H1961 H1696 H0376 H0430 H0413 H4428 H0559 H5429 H8184 H8255 H5429 H5560

בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃
بِ-شاقِلٍ يَكونُ في-مِثْلِ-هذا-الْوَقْتِ غَداً في-بابِ السّامِرَةِ
H8255 H1961 H6256 H4279 H8179 H8111

ٱلسامرة«باب في غدا ٱلوقت هذا مثل في تكون بشاقل دقيق وكيلة بشاقل شعير »كيلتا قائلا: ٱلملك إلى ٱلله رجل تكلم لما فإنه

19 وַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבֹּת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה
فَأَجابَ الثَّالِثُ – رَجُلَ اللهِ وَقالَ وَها يَهْوَه يَصْنَعُ كوًى في–السَّماءِ هَلْ–يَكونُ
H1961 H8064 H0699 H6213 H3068 H2009 H0559 H0430 H0376 H0853

כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ בְעֵינֶיךָ רֹאֶה וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃
كَ–الأَمْرِ هذا فَقالَ ها–أَنْتَ بِ–عَيْنَيْكَ راءٍ وَمِنْ–هُناكَ لا تَأْكُلُ
H1697 H2088 H0559 H2009 H5869 H7200 H8033 H3808 H0398

منه«.تأكل لا ولكنك بعينيك ترى »إنك قال: ٱلأمر؟« هذا مثل يكون هل ٱلسماء! في كوى يصنع ٱلرب »هوذا وقال: ٱلله رجل ٱلجندي وأجاب

20 וַיְהִי־ לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשָּׁעַר וַיָּמָת׃ ס
وَكانَ– لَهُ كَذلِكَ فَداسَهُ إِيّاهُ الشَّعْبُ في–الْبابِ فَماتَ ס
H1961 H0853 H7429 H8179 H4191

فمات.ٱلباب في ٱلشعب داسه كذلك. له فكان

Chapter 8

1 וֶאֱלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי]אתי[
وَأَلِيشَعُ تَكَلَّمَ إِلَى– الْمَرْأَةِ الَّتي– أَحْيا – ابْنَها قائِلاً قومي وَاذْهَبي]أَنْتِ[
H0477 H1696 H0413 H0802 H5869 H2421 H0853 H1121 H0559 H6965 H3212

וְגוּרִי בַּאֲשֶׁר תָּגוּרִי כִּי־ קָרָא יְהוָה לָרָעָב וְגַם־ בָּא אֶל־ הָאָרֶץ
)أَنْتِ(وَبَيْتُكِ وَتَغَرَّبي في–حَيْثُ تَتَغَرَّبينَ لأَنَّ– دَعا يَهْوَه لِلْجوعِ وَأَيْضاً– آتٍ إِلَى– الأَرْضِ
H1481 H1004 H5707 H3605 H7121 H3068 H7458 H1571 H0935 H0413 H0776

שֶׁבַע שָׁנִים׃
سَبْعَ سِنينَ
H7651 H8141

سنين«.سبع ٱلأرض على أيضا فيأتي بجوع دعا قد ٱلرب لأن تتغربي، حيثما وتغربي وبيتك أنت وٱنطلقي »قومي قائلا: ٱبنها أحيا ٱلتي ٱلمرأة أليشع وكلم

2 וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתָּגָר בְּאֶרֶץ־
فَقامَتِ الْمَرْأَةُ وَفَعَلَتْ كَ–كَلِمَةِ رَجُلِ اللهِ وَذَهَبَتْ هِيَ وَبَيْتُها وَتَغَرَّبَتْ في–أَرْضِ
H6965 H0802 H6213 H1697 H0376 H0430 H3212 H1931 H1004 H1481 H0776

פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים׃
الْفِلِسْطينِيِّينَ سَبْعَ سِنينَ
H6430 H7651 H8141

سنين.سبع ٱلفلسطينيين أرض في وتغربت وبيتها هي وٱنطلقت ٱلله، رجل كلام حسب وفعلت ٱلمرأة فقامت

3 וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לְצַעֵק אֶל־ הַמֶּלֶךְ
وَكانَ عِنْدَ–نِهايَةِ سَبْعِ سِنينَ فَرَجَعَتِ الْمَرْأَةُ مِنْ–أَرْضِ الْفِلِسْطينِيِّينَ وَخَرَجَتْ لِتَصْرُخَ إِلَى– الْمَلِكِ
H1961 H7093 H7651 H8141 H7725 H0802 H0776 H6430 H3318 H6817 H0413 H4428

עַל־ בֵּיתָהּ וְאֶל־ שָׂדֶהָ׃
عَلَى– بَيْتِها وَعَلَى– حَقْلِها
H0413 H0413

وحقلها.بيتها لأجل ٱلملك إلى لتصرخ وخرجت ٱلفلسطينيين، أرض من ٱلمرأة رجعت ٱلسبع ٱلسنين نهاية وفي

4 וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־אִישׁ־נַעַר גֶּחֲזִי לֵאמֹר סַפְּרָה־נָּא לִי אֶת־כָּל־הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלִישָׁע׃
وَٱلْمَلِكُ يَتَكَلَّمُ إِلَى-جيحَزي غُلامِ رَجُلِ-اللّٰهِ قائِلاً أَخْبِرْني-نا بِ-جَميعِ الْعَظائِمِ الَّتي-فَعَلَها أَلِيشَعُ:
H4428 H1696 H0413 H1522 H5288 H0376 H0430 H0559 H4994 H0853 - H3605 H0477

أليشع«ـفعلها ٱلتي ٱلعظائم جميع علي »قص قائلا: ٱلله رجل غلام جيحزي ٱلملك وكلم

5 וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־כֵּיפַ֗ הֶחֱיָה אֶת־הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֶת־בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדֶהָ וַיֹּאמֶר גֶּחֲזִי אֲדֹנִי־יָ֗ הִנֵּה־זֶה הָאִשָּׁה וְזֶה־בְּנָהּ אֲשֶׁר־הֶחֱיָה אֱלִישָׁע׃
وَكانَ هُوَ يُخْبِرُ لِلْمَلِكِ بِ-كَيْفَ أَحْيا الْمَيِّتَ وَإِذا الْمَرْأَةُ الَّتي-أَحْيا ابْنَها إِلَى-الْمَلِكِ صارِخَةً عَلَى-بَيْتِها وَعَلَى-حَقْلِها فَقالَ جيحَزي يا-سَيِّدي هذِهِ الْمَرْأَةُ وَهذا-ابْنُها الَّذي أَحْياهُ أَلِيشَعُ
H1961 H1931 H0413 H4191 H0853 H2421 H0853 H4428 H2421 H2009 H0802 H0853 H4428 H6817 H0559 H0113 H1522 H2088 H0802 H2063 H4428 H0853 H2421

هذه ٱلملك، سيدي »يا جيحزي: فقال حقلها. ولأجل بيتها لأجل ٱلملك إلى تصرخ ٱبنها أحيا ٱلتي بٱلمرأة إذا ٱلميت، أحيا أنه كيف ٱلملك على يقص هو وفيما أليشع«ـأحياه ٱلذي ٱبنها هو وهذا ٱلمرأة هي

6 וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּתֶּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשֵׁיב אֵת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עָזְבָה אֶת־הָאָרֶץ וְעַד־עָתָּה׃
فَسَأَلَ الْمَلِكُ الْمَرْأَةَ فَأَخْبَرَتْهُ- - فَأَعْطاها- الْمَلِكُ خَصِيّاً واحِداً قائِلاً أَرْجِعْ
H7592 H4428 H0802 H7725 H0559 H0259 H5631 H4428 H5414 H0853 H3605 H0853 H0776 H5704

פ
الآنَ
H6258

ٱلآن«ـإلى ٱلأرض تركت حين من ٱلحقل غلات وجميع لها ما كل »أرجع قائلا: خصيا ٱلملك فأعطاها ذلك، عليه فقصت ٱلمرأة ٱلملك فسأل

7 וַיָּבֹא אֱלִישָׁע דַּמֶּשֶׂק וּבֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־לוֹ לֵאמֹר בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים הֵנָּה׃
فَأَتى أَلِيشَعُ دِمَشْقَ وَبِنْهَدَدُ مَلِكُ- أَرامَ مَريضٌ فَأُخْبِرَ- - قائِلاً أَتى رَجُلُ اللّٰهِ إِلَى-هُنا
H0935 H0376 H0935 H0559 H5046 H0758 H4428 H1130 H1834 H0430 H5704 H2008

هنا«ـإلى ٱلله رجل جاء »قد له: وقيل فأخبر مريضا، أرام ملك بنهدد وكان دمشق. إلى أليشع وجاء

8 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזָאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃
فَقالَ الْمَلِكُ لِ-حَزائيلَ خُذْ بِ-يَدِكَ هَدِيَّةً وَاذْهَبْ لِلِقاءِ رَجُلِ اللّٰهِ وَٱسْأَلْ مِنْ-عِنْدِهِ قائِلاً هَلْ-أَشْفى مِنْ-مَرَضي هذا
H0559 H4428 H0413 H2371 H3947 H3027 H4503 H3212 H7125 H0376 H0430 H1875 H0853 H3068 H0559 H2421 H2483 H2088

هذا؟«ـمرضي من أشفى هل قائلا: به ٱلرب وٱسأل ٱلله، رجل لٱستقبال وٱذهب هدية بيدك »خذ لحزائيل: ٱلملك فقال

9 וַיִּלַּךְ חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְיָדוֹ וְכָל־ טוּב דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל
فَذَهَبَ حَزائِيلُ لِلِقائِهِ وَأَخَذَ هَدِيَّةً بِ-يَدِهِ وَكُلَّ- خَيْرِ دِمَشْقَ حِمْلَ أَرْبَعِينَ جَمَلاً
H3212 H2371 H7125 H3947 H4503 H3027 H3605 H2898 H1834 H4853 H0705 H1581

וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בֶּן־ הֲדַד בְּנְךָ מֶלֶךְ- אֲרָם שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מַחֳלִי זֶה׃
فَأَتى وَوَقَفَ أَمامَهُ وَقالَ بِنْهَدَدُ ابْنُكَ مَلِكُ- أَرامَ أَرْسَلَني إِلَيْكَ قائِلاً هَلْ-أُشْفى مِنْ-مَرَضي هذا
H0935 H5975 H6440 H0559 H1130 H1121 H4428 H0758 H7971 H0413 H0559 H2421 H2088 H2483

إليك أرسلني قد أرام ملك بنهدد ٱبنك »إن وقال: أمامه ووقف وجاء جملا، أربعين حمل دمشق خيرات كل ومن بيده، هدية وأخذ لٱستقباله حزائيل فذهب هذا؟«مرضي من أشفى هل قائلا:

10 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמָר־]לֹא[ )לוֹ(חָיֹה תִּחְיֶה וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־ מוֹת
فَقالَ لَهُ أَلِيشَعُ اذْهَبْ قُلْ-]لا[ )لَهُ(حَياةً تَحْيا وَأَراني يَهْوَه أَنَّ- مَوْتاً
H0559 H0413 H0477 H3212 H0559 H3808 H2421 H7200 H3068 H4191

يَمُوتُ׃
يَموتُ
H4191

موتا«ـيموت أنه ٱلرب أراني وقد تشفى ـ شفاء له: وقل »ٱذهب أليشع: له فقال

11 וַיַּעֲמֵד אֶת־ פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־ בֹּשׁ וַיֵּבְךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים׃
فَثَبَّتَ -وَجْهَهُ وَوَضَعَهُ حَتَّى- الْخَجَلِ فَبَكى رَجُلُ اللهِ
H5975 H0853 H6440 H5704 H0954 H1058 H0376 H0430

ٱلله.رجل فبكى خجل، حتى وثبته عليه نظره فجعل

12 וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־ יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה לִבְנֵי
فَقالَ حَزائِيلُ لِماذا يا-سَيِّدي تَبْكي فَقالَ لأَنَّي- أَعْلَمُ -ما سَتَفْعَلُ بِ-بَني
H0559 H2371 H4069 H0113 H1058 H0559 H3045 H0853 H0834 H6213

יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ וּבַחֻרֵיהֶם בַּחֶרֶב תְּרַטֵּשׁ וְעֹלְלֵיהֶם תְּרַטֵּשׁ
إِسْرائيلَ شَرّاً حُصونَهُمْ تُرْسِلُ بِ-النّارِ وَشُبّانَهُمْ بِ-السَّيْفِ تَقْتُلُ وَأَطْفالَهُمْ تُحَطِّمُ
H3478 H7451 H4013 H7971 H0784 H0970 H2719 H2026 H5768 H7376

וְהָרֹתֵיהֶם תְּבַקֵּעַ׃
وَحَوامِلَهُمْ تَشُقُّ
H1234

وتحطم بٱلسيف، شبانهم وتقتل حصونهم، في ٱلنار تطلق فإنك ٱلشر، من إسرائيل ببني ستفعله ما علمت »لأني فقال: سيدي؟« يبكي »لماذا حزائيل: فقال حواملهم«ـوتشق أطفالهم،

13 וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב הַגָּדוֹל הַדָּבָר כִּי יַעֲשֶׂה הַזֶּה וַיֹּאמֶר
فَقالَ حَزائِيلُ لِماذا ما عَبْدُكَ الْكَلْبُ الْعَظيمَ الأَمْرَ أَنْ يَفْعَلَ هذا فَقالَ
H0559 H2371 H4100 H5650 H3611 H1697 H6213 H2088 H0559

אֱלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ מֶלֶךְ עַל־ אֲרָם׃
أَلِيشَعُ أَراني يَهْوَه إِيّاكَ مَلِكاً عَلَى- أَرامَ
H0477 H7200 H3068 H0853 H4428 H5921 H0758

أرام«ـعلى ملكا إياك ٱلرب أراني »قد أليشع: فقال ٱلعظيم؟« ٱلأمر هذا يفعل حتى ٱلكلب عبدك هو »ومن حزائيل: فقال

14 וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל- אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה- אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר
فَذَهَبَ مِنْ-عِنْدِ أَلِيشَعَ وَأَتى إِلَى- سَيِّدِهِ فَقالَ لَهُ ماذا- قالَ لَكَ أَلِيشَعُ فَقالَ
H3212 H0854 H0477 H0935 H0413 H0113 H0559 H4100 H0559 H0477 H0559

אֲמַר לִי חָיֹה תִּחְיֶה׃
قالَ لي حَياةً تَحْيا
H0559 H2421 H2421

تحيا«.إنك لي »قال فقال: أليشع؟« لك قال »ماذا له: فقال سيده إلى ودخل أليشع عند من فانطلق

15 וַיְהִי מָמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמַּכְבֵּרָ וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל- פָּנָיו וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל
وَكانَ في-الْغَدِ فَأَخَذَ الْلِبْدَةَ وَغَمَسَها في-الْماءِ وَبَسَطَها عَلَى- وَجْهِهِ فَماتَ فَمَلَكَ حَزائيلُ
H1961 H4283 H3947 H4346 H2881 H4325 H6566 H6440 H4191 H4428 H2371

תַּחְתָּיו׃ פ
عِوَضاً-عَنْهُ
H8478

عنه.عوضا حزائيل وملك ومات، وجهه على ونشرها بالماء، وغمسها اللبدة أخذ الغد وفي

16 וּבִשְׁנַת חֲמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן- אַחְאָבְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלָךְ
وَفي-السَّنَةِ الْخامِسَةِ لِيورامَ بْنِ- أَخْأَبَ مَلِكِ إِسْرائيلَ وَيَهوشافاطَ مَلِكِ يَهوذا مَلَكَ
H8141 H2568 H3141 H0256 H4428 H3092 H3478 H4428 H3063

יְהוֹרָם בֶּן- יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
يَهورامُ بْنُ- يَهوشافاطَ مَلِكِ يَهوذا
H3088 H1121 H3092 H4428 H3063

يهوذا.ملك يهوشافاط بن يهورام ملك يهوذا، ملك ويهوشافاط إسرائيل ملك أخآب بن ليورام الخامسة السنة وفي

17 בֶּן- שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם וְאַתְּנַתֵּיִן שָׁנָה הָיָה כְּמָלְכוֹ בִּשְׁמֹנֶה [שנה] (שָׁנִים) מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
ابْنَ- ثَلاثينَ وَاثْنَتَيْنِ سَنَةً كانَ عِنْدَ-مُلْكِهِ وَثَمانِيَ [سَنَةً] (سِنينَ) مَلَكَ في-أُورُشَليمَ
H7970 H8147 H8141 H1961 H8083 H8141 H8141 H3389

أورشليم.في سنين ثماني وملك ملك، حين سنة وثلاثين اثنتين ابن كان

18 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַת- הָיְתָה- אַחְאָב לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
وَسَلَكَ في-طَريقِ مُلوكِ إِسْرائيلَ كَما- فَعَلَ بَيْتُ أَخْأَبَ لأَنَّ بِنْتَ- أَخْأَبَ كانَتْ- لَهُ زَوْجَةً وَفَعَلَ الشَّرَّ في-عَيْنَيْ يَهْوَه
H3212 H1870 H4428 H3478 H3605 H1323 H0256 H1961 H0802 H6213 H7451 H3068

ألرب.عيني في الشر وعمل امرأة، له كانت أخآب بنت لأن أخآب، بيت فعل كما إسرائيل ملوك طريق في وسار

19 וְלֹא- אָבְתָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת- יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר- לוֹ לָתֵת לְנֵר לְבָנָיו כָּל- יָמִים׃
وَلَمْ- يَشَأْ يَهْوَه أَنْ-يُهْلِكَ يَهوذا مِنْ-أَجْلِ داوُدَ عَبْدِهِ كَما- قالَ- لَهُ سِراجاً لِبَنيهِ كُلَّ- الأَيّامِ
H3808 H0014 H3068 H7843 H0853 H3063 H4616 H1732 H5650 H0559 H5414 H3117 H3605

ألأيام.كل ولبنيه سراجا يعطيه إنه قال كما عبده، داود أجل من يهوذا يبيد أن ألرب يشإ ولم

20 בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד- יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃
في-أَيّامِهِ عَصى أَدومُ مِنْ-تَحْتِ يَدِ- يَهوذا وَأَمْلَكوا عَلَيْهِمْ مَلِكاً
H3117 H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H4428

ملكا.أنفسهم على وملكوا يهوذا يد تحت من أدوم عصى أيامه في

21 וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צְעִירָה וְכָל־ הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי־ הוּא קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־ אֱדֹום
فَعَبَرَ يورامُ صَعيرَ وَكُلَّ- الْمَرْكَبَاتِ مَعَهُ وَكانَ- هُوَ قامَ لَيْلاً وَضَرَبَ - أَدومَ
H0123 H0853 H5221 H3915 H1931 H1961 H7393 H3605 H6811 H3141

הַסֹּבְבִים אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי רֶכֶב הָרֶכֶב וַיָּנֻסוּ הָעָם לְאָהָלָיו׃
الْمُحيطَ بِهِ وَ- رُؤَساءَ الْمَرْكَبَاتِ فَهَرَبَ الشَّعْبُ إِلَى-خِيامِهِمْ
H0168 H5127 H7393 H8269 H0853 H0413 H5437

خيامهم.إلى ٱلشعب وهرب ٱلمركبات. ورؤساء به ٱلمحيط أدوم وضرب ليلا وقام معه، ٱلمركبات وجميع صعير إلى يورام وعبر

22 וַיִּפְשַׁע אֱדֹום מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשָׁע לִבְנָה בָּעֵת
فَعَصى أَدومُ مِنْ-تَحْتِ يَدِ- يَهوذا إِلَى- الْيَوْمِ هذا حينَئِذٍ عَصَتْ لِبْنَةُ في-الْوَقْتِ
H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H5704 H3117 H2088 H6586 H3841 H6256

הַהִיא׃
ذلِكَ
H1931

ٱلوقت.ذلك في لبنة عصت حينئذ ٱليوم. هذا إلى يهوذا يد تحت من أدوم وعصى

23 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
وَبَقِيَّةُ أُمورِ يورامَ وَكُلِّ- ما- فَعَلَ أَلَيْسَتْ- هِيَ مَكْتوبَةً في- سِفْرِ أُمورِ
H1697 H3141 H3605 H3808 H1992 H3789 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
الأَيَّامِ لِمُلوكِ يَهوذا
H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما صنع، ما وكل يورام أمور وبقية

24 וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ
فَاضْطَجَعَ يورامُ مَعَ- آبائِهِ وَدُفِنَ مَعَ- آبائِهِ في-مَدينَةِ داوُدَ فَمَلَكَ أَخَزْياهو ابْنُهُ
H7901 H3141 H0001 H6912 H0001 H0274 H1732 H0274

תַּחְתָּיו׃ פ
عِوَضاً-عَنْهُ
H8478

عنه.عوضا ٱبنه أخزيا وملك داود، مدينة في آبائه مع ودفن آبائه، مع يورام وٱضطجع

25 בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בֶּן־
في-السَّنَةِ الثّانِيَةِ- عَشْرَةَ سَنَةً لِيورامَ بْنِ- أَخْأَبَ مَلِكِ إِسْرائيلَ مَلَكَ أَخَزْياهو بْنُ-
H8141 H8147- H6240 H8141 H3141 H0256 H4428 H3478 H0274

יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
يَهورامَ مَلِكِ يَهوذا
H3088 H4428 H3063

يهوذا.ملك يهورام بن أخزيا ملك إسرائيل، ملك أخآب بن ليورام عشرة ٱلثانية ٱلسنة في

26 בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ
ابْنَ- عِشْرينَ وَاثْنَتَيْنِ سَنَةً أَخَزْياهو عِنْدَ-مُلْكِهِ وَسَنَةً واحِدَةً مَلَكَ في-أُورُشَليمَ وَاسْمُ أُمِّهِ
H6242 H8147 H8141 H0274 H4428 H8141 H0259 H3389 H8034 H0517

עֲתַלְיָהוּ בַת־ עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
عَثَلْياهو بِنْتُ- عُمْري مَلِكِ إِسْرائيلَ
H6271 H1323 H6018 H4428 H3478

إسرائيل.ملك عمري بنت عثليا أمه وٱسم أورشليم، في واحدة سنة وملك ملك، حين سنة وعشرين ٱثنتين ٱبن أخزيا وكان

27 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי חֲתַן
وَسَلَكَ فِي-طَرِيقِ بَيْتِ أَخْآبَ وَفَعَلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيِ يَهْوَه كَـ-بَيْتِ أَخْآبَ لأَنَّهُ صِهْرُ
H3212 H1870 H0256 H0256 H3068 H0256 H2860

בֵּית־ אַחְאָב הוּא׃
بَيْتِ- أَخْآبَ هُوَ
H1931 H0256

أخآب.بيت صهر كان لأنه أخآب، كبيت ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل أخآب، بيت طريق في وسار

28 וַיֵּלֶךְ אֶת־ יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב לַמִּלְחָמָה לְמִלְחֶמֶת חֲזָהאֵל עִם־ מֶלֶךְ־ אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד
وَذَهَبَ مَعَ- يورامَ بْنِ- أَخْآبَ لِلْحَرْبِ لِمُحَارَبَةِ حَزائِيلَ مَعَ- مَلِكِ- أَرامَ فِي-رامُوتَ جِلْعادَ
H3212 H0854 H3141 H1121 H0256 H4421 H2371 H5973 H4428 H0758 H7433 H1568

וַיַּכּוּ אֲרַמִּים אֶת־ יוֹרָם׃
فَضَرَبَ الأَرامِيّونَ - يورامَ
H5221 H0761 H0853 H3141

يورام.ٱلأراميون فضرب جلعاد، راموت في أرام ملك حزائيل لمقاتلة أخآب بن يورام مع وٱنطلق

29 וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־ הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים בָּרָמָה
فَرَجَعَ يورامُ المَلِكُ لِيَتَعافى في-يِزْرَعيلَ مِنَ- الْجِراحاتِ الَّتي جَرَحَهُ الأَرامِيّونَ في-الرّامَةِ
H7725 H3141 H4428 H7495 H3157 H4347 H5221 H0761 H7414

בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־ חֲזָהאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַאֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת
عِنْدَ-مُحارَبَتِهِ - حَزائِيلَ أَرامَ وَأَخَزْياهو بْنُ- يَهورامَ مَلِكُ يَهوذا نَزَلَ لِيَرى
H3384 H0854 H2371 H0758 H0274 H1121 H3088 H4428 H3063 H3381 H7200

אֶת־ יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־ חֹלֶה הוּא׃ פ
- يورامَ بْنِ- أَخْآبَ في-يِزْرَعيلَ لأَنَّهُ- مَريضٌ هُوَ פ
H0853 H3141 H1121 H0256 H3157 H3588 H2470 H1931

يهوذا ملك يهورام بن أخزيا ونزل أرام. ملك حزائيل مقاتلته عند راموت في ٱلأراميون بها جرحه ٱلتي ٱلجروح من يزرعيل في ليبرأ ٱلملك يورام فرجع مريضا.كان لأنه يزرعيل في أخآب بن يورام ليرى

Chapter 9

1 וֶאֱלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ חֲגַר מָתְנֶיךָ וְקַח פַּךְ
وَأَلِيشَعُ النَّبِيُّ دَعا لِواحِدٍ مِنْ-بَني الأَنْبِياءِ وَقالَ لَهُ اشْدُدْ حَقْوَيْكَ وَخُذْ قارورَةَ
H0477 H5030 H7121 H0259 H1121 H5030 H0559 H3947 H4975 H2296 H6378

הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדֶךָ וְלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד׃
الزَّيْتِ هذِهِ بِ-يَدِكَ وَاذْهَبْ راموتَ جِلْعادَ
H8081 H2088 H3027 H3212 H7433 H1568

جلعاد.راموت إلى وٱذهب بيدك، هذه ٱلدهن قنينة وخذ حقويك »شد له: وقال ٱلأنبياء بني من واحدا ٱلنبي أليشع ودعا

2 וּבָאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־ שָׁם יֵהוּא בֶן־ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ נִמְשִׁי וּבָאתָ וַהֲקֵמֹתוֹ מִתּוֹךְ
وَتَأْتي هُناكَ وَانْظُرْ- هُناكَ ياهو بْنَ- يَهوشافاطَ بْنِ- نِمْشي وَتَأْتي وَأَقِمْهُ مِنْ-وَسَطِ
H0935 H8033 H7200 H8033 H3058 H1121 H3092 H1121 H5250 H0935 H8432

אֲחָיו וְהֵבֵאתָ אֹתוֹ חֶדֶר בְּחָדֶר׃
إِخْوَتِهِ وَأَدْخِلْهُ إِيّاهُ غُرْفَةً في-غُرْفَةٍ
H0251 H0935 H0853 H2315 H2315

مخدع.داخل مخدع إلى به وٱدخل إخوته، وسط من وأقمه وٱدخل نمشي، بن يهوشافاط بن ياهو هناك فٱنظر هناك إلى وصلت وإذا

3 وَلْقَحْتَ פַּדְּ־ הַשֶּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־ רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ
وَخُذْ قارورَةَ- الزَّيْتِ وَاسْكُبْهُ عَلَى- رَأْسِهِ وَقُلْ هكذا- قَالَ يَهْوَه مَسَحْتُكَ مَلِكاً
H3947 H6378 H8081 H3332 H5921 H0559 H3541 H0559 H3068 H4886 H4428

אֶל־ יִשְׂרָאֵל וּפָתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנַסְתָּה וְלֹא תְחַכֶּה׃
عَلَى- إِسْرائيلَ وَافْتَحِ الْبابَ وَاهْرُبْ وَلا تَنْتَظِرْ
H0413 H3478 H6605 H1817 H5127 H3808 H2442

تنتظر«.ولا وٱهرب ٱلباب ٱفتح ثم إسرائيل. على ملكا مسحتك قد ٱلرب: قال هكذا وقل: رأسه على وصب ٱلدهن قنينة خذ ثم

4 וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד׃
فَذَهَبَ الْغُلامُ الْغُلامُ النَّبِيِّ راموتَ جِلْعادَ
H3212 H5288 H5288 H5030 H7433 H1568

جلعادراموت إلى ٱلنبي ٱلغلام أي ٱلغلام، فٱنطلق

5 וַיָּבֹא וְהִנֵּה שָׂרֵי רُؤَساءُ הַחַיִל ٱلْجَيْشِ יֹשְׁבִים جالِسونَ וַיֹּאמֶר فَقالَ דָּבָר كَلِمَةٌ לִי لي אֵלֶיךָ إِلَيْكَ הַשָּׂר أَيُّها-الرَّئيسُ וַיֹּאמֶר فَقالَ יֵהוּא ياهو אֶל־ إِلَى-
فَأَتى وَإِذا H0935 H2009 H8269 H2428 H3427 H0559 H1697 H0413 H8269 H0559 H3058 H0413

מִי מִכֻּלָּנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשָּׂר׃
مَنْ مِنّا-جَميعاً فَقالَ إِلَيْكَ أَيُّها-الرَّئيسُ
H4310 H3605 H0559 H0413 H8269

ٱلقائد«.أيها »معك فقال: كلنا؟«. منا من »مع ياهو: فقال قائد«. يا معك كلام »لي فقال: جلوس. ٱلجيش قواد وإذا ودخل

6 וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיָּבֵא הַבַּיְתָה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל־ רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
فَقامَ وَدَخَلَ الْبَيْتَ فَسَكَبَ الزَّيْتَ عَلَى- رَأْسِهِ وَقالَ هكذا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ
H0430 H3068 H0559 H3541 لَוֹ لَهُ H0559 H0413 H8081 H3332 H0935

יִשְׂרָאֵל׃ מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־ עַם יְהוָה אֶל־ אַחְאָב
إِسْرائيلَ مَسَحْتُكَ مَلِكاً عَلَى- شَعْبِ يَهْوَه عَلَى- إِسْرائيلَ
H3478 H4886 H4428 H0413 H3068 H0413 H3478

إسرائيل،ٱلرب شعب على ملكا مسحتك قد إسرائيل: إله ٱلرب قال »هكذا له: وقال رأسه على ٱلدهن فصب ٱلبيت، ودخل فقام

7 וְהִכִּיתָה אֶת־ בֵּית אַחְאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקַּמְתִּי דְּמֵי הַנְּבִיאִים עַבְדַּי דְּמֵי כָּל־ עַבְדֵי
وَتَضْرِبُ - بَيْتَ أَخْأَبَ سَيِّدِكَ وَأَنْتَقِمُ الأَنْبِياءِ عَبيدي دِماءَ وَدِماءَ كُلِّ- عَبيدِ
H5221 H0853 H0256 H0113 H5358 H5030 H5650 H1818 H1818 H3605 H5650

יְהוָה מִיַּד אִיזֶבֶל׃
يَهْوَه مِنْ-يَدِ إِيزابَلَ
H3068 H3027 H0348

إيزابل.يد من ٱلرب عبيد جميع ودماء ٱلأنبياء، عبيدي لدماء وأنتقم سيدك. أخآب بيت فتضرب

8 וְאָבַד כָּל־ בֵּית אַחְאָב וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃
وَيَهْلِكُ كُلِّ- بَيْتِ أَخْأَبَ وَأَقْطَعُ لِأَخْأَبَ بائِلاً عَلَى-حائِطٍ وَمَحْبوساً وَمَتْروكاً في-إِسْرائيلَ
H0006 H3605 H0256 H3772 H0256 H8366 H7023 H6113 وَمَקْרוكاً

إسرائيل.في ومطلق ومحجوز بحائط بائل كل لأخآب وأستأصل أخآب، بيت كل فيبيد

9 וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּית אַחְאָב כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶּן־ אֲחִיָּה׃
وَأَجْعَلُ - بَيْتَ أَخْأَبَ كَ-بَيْتِ يَرُبْعامَ بْنِ- نَباطَ وَكَ-بَيْتِ بَعْشا بْنِ- أَخِيّا
H5414 H0853 H0256 H3379 H1201 H5028

أخيا.بن بعشا وكبيت نباط، بن يربعام كبيت أخآب بيت وأجعل

10 וְאֶת־ وَ- H0853 אִיזֶבֶל إِيزابَلَ H0348 יֹאכְלוּ تَأْكُلُها H0398 הַכְּלָבִים الْكِلابُ H3611 בְּחֵלֶק في-حَقْلِ H3157 יִזְרְעֶאל يِزْرَعِيلَ H3157 וְאֵין وَلا H0369 קֹבֵר دافِنَ H6912 וַיִּפְתָּח فَفَتَحَ H0348 הַדֶּלֶת الْبابَ H0348 וַיָּנֻס׃ وَهَرَبَ H5127

وهرب.ألباب فتح ثم يدفنها«. من وليس يزرعيل حقل في إيزابل ألكلاب وتأكل

11 וַיְהוּא يَاهُو H3058 יָצָא خَرَجَ H3318 אֶל־ إِلَى- H0413 עַבְדֵי عَبِيدِ H5650 אֲדֹנָיו سَيِّدِهِ H0113 וַיֹּאמֶר فَقالوا H0559 לוֹ لَهُ H0413 הַשָּׁלוֹם أَسَلامٌ H7965 מַדּוּעַ لِماذا H4069 בָּא־ أَتى- H0935 הַמְשֻׁגָּע الْمَجْنونُ H7696 הַזֶּה هذا H2088 אֵלֶיךָ إِلَيْكَ H0413

וַיֹּאמֶר فَقالَ H0559 אֲלֵיהֶם لَهُمْ H0413 אַתֶּם أَنْتُمْ H0853 יְדַעְתֶּם تَعْرِفونَ H3045 אֶת־ - H0853 הָאִישׁ الرَّجُلَ H0376 וְאֶת־ وَ- H0853 שִׂיחוֹ׃ حَديثَهُ H7879

وكلامه«.ألرجل تعرفون »أنتم لهم: فقال إليك؟« ألمجنون هذا جاء لماذا »أسلام؟ له: فقيل سيده، عبيد إلى فخرج ياهو وأما

12 וַיֹּאמְרוּ فَقالوا H0559 שֶׁקֶר كَذِبٌ H8267 הַנֶּד־ أَخْبِرْنا- H5046 נָא نا H4994 לָנוּ - H0559 וַיֹּאמֶר فَقالَ H0559 כָּזֹאת كَذا H2063 וְכָזֹאת وَكَذا H2063 אָמַר قالَ H0559 אֵלַי لي H0413 לֵאמֹר قائِلاً H0559 כֹּה هكَذا H3541 אָמַר قالَ H0559

יְהוָה يَهْوَه H3068 מְשַׁחְתִּיךָ مَسَحْتُكَ H4886 לְמֶלֶךְ مَلِكاً H4428 אֶל־ عَلَى- H0413 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرائيلَ H3478

إسرائيل«.على ملكا مسحتك قد ألرب: قال هكذا قائلا: كلمني وكذا »بكذا فقال: فأخبرنا«. »كذب. فقالوا:

13 וַיְמַהֲרוּ فَأَسْرَعوا H3947 וַיִּקְחוּ وَأَخَذوا H3947 אִישׁ رَجُلٌ H0376 בִּגְדוֹ ثَوْبَهُ H0899 וַיָּשִׂימוּ وَوَضَعوهُ H8492 תַּחְתָּיו تَحْتَهُ H8478 הַמַּעֲלוֹת الدَّرَجِ H4609 גֶּרֶם جُسْمِ H1634 אֶל־ عَلَى- H0413 וַיִּתְקְעוּ وَنَفَخوا H8628 בַּשּׁוֹפָר في-البوقِ H7782 וַיֹּאמְרוּ وَقالوا H0559

מָלַךְ יֵהוּא׃ مَلَكَ ياهو H3058

ياهو«.ملك »قد وقالوا: بألبوق وضربوا نفسه، ألدرج على تحته ووضعه ثوبه وأخذ واحد كل فبادر

14 וַיִּתְקַשֶּׁר فَتَآمَرَ H7194 יֵהוּא ياهو H3058 בֶּן־ بْنُ- H1121 יְהוֹשָׁפָט يَهوشافاطَ H3092 בֶּן־ بْنِ- H1121 נִמְשִׁי نِمْشي H5250 אֶל־ عَلَى- H0413 יוֹרָם يورامَ H3141 וְיוֹרָם وَيورامُ H3141 הָיָה كانَ H1961 שֹׁמֵר حارِساً H8104 בְּרָמֹת في-راموتَ H7433

גִּלְעָד جِلْعادَ H1568 הוּא هُوَ H1931 וְכָל־ وَكُلُّ- H3605 יִשְׂרָאֵל إِسْرائيلَ H3478 מִפְּנֵי مِنْ-أَمامِ H6440 חֲזָאֵל حَزائيلَ H2371 מֶלֶךְ־ مَلِكِ- H4428 אֲרָם׃ أَرامَ H0758

أرام.ملك حزائيل من إسرائيل وكل هو جلعاد راموت على يحافظ يورام وكان يورام. على نمشي بن يهوشافاط بن ياهو وعصى

15 וַיָּשָׁב فَرَجَعَ H7725 יְהוֹרָם يَهورامُ H3088 הַמֶּלֶךְ المَلِكُ H4428 לְהִתְרַפֵּא لِيَتَعافى H7495 בְּיִזְרְעֶאל في-يِزْرَعيلَ H3157 מִן־ مِنَ- H4480 הַמַּכִּים الْجِراحاتِ H4347 אֲשֶׁר الَّتي H0834 יַכֻּהוּ جَرَحَهُ H5221 אֲרַמִּים الأَرامِيّونَ H0761 בְּהִלָּחֲמוֹ عِنْدَ-مُحارَبَتِهِ

אֶת־ - H0854 חֲזָאֵל حَزائيلَ H2371 מֶלֶךְ־ مَلِكَ H4428 אֲרָם أَرامَ H0758 וַיֹּאמֶר فَقالَ H0559 יֵהוּא ياهو H3058 אִם־ إِنْ- H0518 יֵשׁ كانَ H3426 נַפְשְׁכֶם نَفْسُكُمْ H5315 אַל־ لا- H0408 יֵצֵא يَخْرُجْ H3318 פָּלִיט فارٌّ H6412 מִן־ مِنَ- H4480

הָעִיר الْمَدينَةِ H5892 לְלֶכֶת لِيَذْهَبَ H3212]לנידו[ ]لِيُخْبِرَ[H5046)לְהַגִּיד( )لِيُخْبِرَ(H5046 בְּיִזְרְעֶאל׃ في-يِزْرَعيلَ H3157

يخرج لا أنفسكم، في كان »إن ياهو: فقال أرام. ملك حزائيل قاتل حين ٱلأراميون بها ضربه ٱلتي ٱلجروح من يزرعيل في يبرأ لكي ٱلملك يهورام ورجع يزرعيل«.في فيخبر ينطلق لكي ٱلمدينة من منهزم

16 וַיִּרְכַּב יֱהוּא֙ וַיֵּ֣לֶךְ יִזְרְעֶ֔אלָה כִּ֥י יוֹרָ֖ם שֹׁכֵ֣ב שָׁ֑מָּה וַאֲחַזְיָ֞הוּ מֶ֤לֶךְ יְהוּדָה֙ יָרַ֔ד לִרְא֖וֹת אֶת־יוֹרָֽם׃
فَرَكِبَ ياهو وَذَهَبَ يِزْرَعيلَ لأَنَّ يورامَ راقِدٌ هُناكَ وَأَخَزْياهو مَلِكُ يَهوذا نَزَلَ لِيَرى – يورامَ
H7392 H3058 H3212 H3157 H3141 H8033 H7901 H0274 H4428 H3063 H3381 H7200 H0853 H3141

يورام.ليرى يهوذا ملك أخزيا ونزل هناك. مضطجعا كان يورام لأن يزرعيل، إلى وذهب ياهو وركب

17 וְהַצֹּפֶ֗ה עֹמֵד֙ עַל־מִגְדַּ֣ל בְּיִזְרְעֶ֔אל וַיַּ֖רְא אֶת־שִׁפְעַ֣ת יֱה֑וּא בְּבֹא֖וֹ וַיֹּ֥אמֶר שִׁפְעַ֖ת אֲנָשִׁ֥ים רֹכְבִ֛ים וַיֹּ֣אמֶר קַ֤ח רַכָּב֙ וְשֹׁלַ֣ח לִקְרָאתָ֔ם וְיֹאמַ֖ר הֲשָׁלֽוֹם׃
وَالرّاقِبُ واقِفٌ عَلَى– عُلّيَّةِ فَرَأى – جُمْلَةَ ياهو عِنْدَ–مَجيئِهِ فَقالَ جُمْلَةُ أَناسٍ راكِبُ راكِباً خُذْ يَهورامُ فَقالَ راءٍ أَنا
H6822 H5975 H4026 H3157 H7200 H0853 H8229 H3058 H0935 H0559 H8229 H7395 H3947 H3088 H0559 H7200 H0589

وَيَقولُ لِلِقائِهِمْ أَسَلامٌ
H0559 H7125 H7965

فيقول: للقائهم، وأرسله فارسا »خذ يهورام: فقال جماعة«. أرى »إني فقال: إقباله، عند ياهو جماعة فرأى يزرعيل، في ٱلبرج على واقفا ٱلرقيب وكان أسلام؟«

18 וַיֵּ֣לֶךְ רֹכֵ֗ב הַסּוּס֙ לִקְרָאת֔וֹ וַיֹּ֣אמֶר כֹּה־אָמַ֔ר הַמֶּ֖לֶךְ הֲשָׁל֑וֹם וַיֹּ֣אמֶר יֱה֔וּא מַה־לְּךָ֖ וְלָ֣ךְ סֹ֑ב וַיַּגֶּד֙ אַחֲרַ֔י וַיָּבֹ֖א עַד־הֵ֑ם וְלֹא־יָשֹֽׁב׃
فَذَهَبَ راكِبُ الْخَيْلِ لِلِقائِهِ وَقالَ هكَذا– قالَ الْمَلِكُ أَسَلامٌ فَقالَ ياهو ما– لَكَ وَلِلسَّلامِ ادُرْ إِلَى– وَرائي فَأَخْبَرَ الرّاقِبُ فَأَتى– إِلَى– هُمْ وَلَمْ–
H3212 H7392 H3541 H0559 H4428 H7965 H0559 H3058 H4100 H7965 H5437 H0413 H0310 H5046 H6822 H0935 H0559 H1992 H3808

يَرْجِعْ
H7725

إليهم ٱلرسول وصل »قد قائلا: ٱلرقيب فأخبر ورائي«. إلى در وللسلام؟ لك »ما ياهو: فقال أسلام؟« ٱلملك: يقول »هكذا وقال: للقائه ٱلفرس راكب فذهب يرجع«.ولم

19 וַיִּשְׁלַ֤ח רֹכֵב֙ סוּס֙ שֵׁנִ֔י וַיָּבֹ֖א אֲלֵיהֶ֑ם וַיֹּ֣אמֶר כֹּה־אָמַ֔ר הַמֶּ֖לֶךְ שָׁל֑וֹם וַיֹּ֣אמֶר יֱה֔וּא מַה־לְּךָ֖ וְלָ֣ךְ סֹ֑ב אַחֲרָֽי׃
فَأَرْسَلَ راكِبَ خَيْلٍ ثانِياً فَأَتى إِلَيْهِمْ وَقالَ هكَذا– قالَ الْمَلِكُ سَلامٌ فَقالَ ياهو ما– لَكَ وَلِلسَّلامِ ادُرْ إِلَى– وَرائي
H7971 H7392 H8145 H0935 H0413 H0559 H3541 H0559 H4428 H7965 H0559 H3058 H4100 H7965 H5437 H0413 H0310

ورائي«.إلى در وللسلام؟ لك »ما ياهو: فقال أسلام؟« ٱلملك: يقول »هكذا قال: إليهم وصل فلما ثانيا، فرس راكب فأرسل

20 וַיַּגֶּד֙ הַצֹּפֶ֔ה לֵאמֹ֕ר בָּ֥א עַד־אֲלֵיהֶ֖ם וְלֹא־שָׁ֑ב וְהַמִּנְהָ֗ג כְּמִנְהַג֙ יֵה֣וּא בֶן־נִמְשִׁ֔י כִּֽי־בְשִׁגָּעוֹן֙ יִנְהָ֔ג׃
فَأَخْبَرَ الرّاقِبُ قائِلاً أَتى– إِلَيْهِمْ وَلَمْ– يَرْجِعْ وَالسِّياقَةُ كَ–سِياقَةِ ياهو بْنِ– نِمْشي لأَنَّهُ بِ–جُنونٍ يَسوقُ
H5046 H6822 H0559 H0935 H0413 H3808 H7725 H4491 H4491 H3058 H1121 H5250 H3588 H7697 H5090

بجنون«.يسوق لأنه نمشي، بن ياهو كسوق والسوق يرجع. ولم إليهم وصل »قد قائلا: الرقيب فأخبر

21 וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֱסֹר רִכְבּוֹ וַיֵּאָסֹר וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־ יְשְׂרָאֵל וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה
فَقالَ يَهورامُ ارْبِطْ فَرَبَطَ فَخَرَجَ يَهورامُ إِسْرائيلَ وَأَخَزْياهو مَلِكُ- مَلِكُ- يَهوذا
H0559 H3088 H0631 H0631 H7393 H3318 H3088 H3478 H0274 H4428 H4428 H3063

אִישׁ בְּרִכְבּוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת יֵהוּא וַיִּמְצָאֻהוּ בְּחֶלְקַת נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃
رَجُلٌ في-مَرْكَبَتِهِ فَخَرَجوا لِلِقاءِ ياهو فَوَجَدوهُ في-حَقْلِ نابوتَ الْيِزْرَعيلِيِّ
H0376 H7393 H3318 H7125 H3058 H4672 H5022 H3158

نابوت حقلة عند فصادفاه ياهو. للقاء خرجا مركبته، في واحد كل يهوذا، ملك وأخزيا إسرائيل ملك يهورام وخرج مركبته، فشدت »أشدد«. يهورام: فقال اليزرعيلي.

22 וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־ יֵהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם יֵהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־
وَكانَ عِنْدَ-رُؤْيَةِ يَهورامَ -ياهو فَقالَ أَسَلامٌ فَقالَ يا-ياهو فَقالَ ما السَّلامُ ما-دامَتْ
H1961 H7200 H3088 H0853 H3058 H7965 H0559 H3058 H4100 H7965 H5704

זְנוּנֶי אִיזֶבֶל אִמֶּךָ וּכְשָׁפֶיהָ הָרַבִּים׃
زِناءاتُ إِيزابَلَ أُمِّكَ وَسِحْرُها الْكَثيرُ
H2183 H0348 H0517 H3785

الكثير؟«وسحرها أمك إيزابل زنى دام ما سلام »أي فقال: ياهو؟« يا »أسلام قال: ياهو يهورام رأى فلما

23 וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנָס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲחַזְיָהוּ מִרְמָה אֲחַזְיָה׃
فَحَوَّلَ يَهورامُ يَدَيْهِ وَهَرَبَ وَقالَ لِ- خَديعَةٌ يا-أَخَزْياهو
H2015 H3088 H3027 H5127 H0559 H0413 H4820 H0274

أخزيا!«يا »خيانة لأخزيا: وقال وهرب، يديه يهورام فرد

24 וְיֵהוּא מִלְּא יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־ יְהוֹרָם בֵּין זְרֹעָיו וַיֵּצֵא הַחֵצִי מִלִּבּוֹ וַיִּכְרַע
وَياهو مَلَأَ يَدَهُ بِ-الْقَوْسِ وَضَرَبَ -يَهورامَ بَيْنَ ذِراعَيْهِ فَخَرَجَ السَّهْمُ مِنْ-قَلْبِهِ فَانْحَنى
H3058 H4390 H3027 H7198 H5221 H0853 H3088 H0996 H2220 H3318 H2678 H3766

בִּרְכְבּוֹ׃
في-مَرْكَبَتِهِ
H7393

مركبته.في فسقط قلبه من السهم فخرج ذراعيه، بين يهورام وضرب القوس على بيده ياهو فقبض

25 וַיֹּאמֶר אֶל־ בִּדְקַר שְׁלִשָׁן (שָׁא הַשְׁלִכֻהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
فَقالَ لِ- بِدْقَرَ]ثالِثِهِ[شلشن)ثالِثِهِ(ارْفَعْ اطْرَحْهُ في-حَقْلِ أَرْضِ نابوتَ الْيِزْرَعيلِيِّ
H0559 H0413 H0920]ثالِثِهِ[شلشن)ثالِثِهِ(H5375 H7993 H0853 H7392 H0854 H6776 H2142 H3158 H5022

כִּי־ זָכֹר אֲנִי וְאַתָּה רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי אַחְאָב אָבִיו וַיהוָה נָשָׂא עָלָיו
لأَنَّي- أَتَذَكَّرُ أَنا وَأَنْتَ راكِبينَ -وَراءَ أَخْأَبَ أَبيهِ وَيَهْوَه رَفَعَ عَلَيْهِ
H3068 H0001 H0256 H6776 H7392 H0854 H0589 H2142 H5375

אֶת־ הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
- الْحُكْمَ هذا
H2088 H0853

الحمل.هذا عليه الرب جعل أبيه، أخآب وراء معا وإياك أنا ركبت إذ كيف وأذكر اليزرعيلي. نابوت حقل حصة في وألقه »ارفعه ثالثه: لبدقر وقال

26 אִם־ לֹא אֶת־ דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת־ דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּמְתִּי
إِنْ- لَمْ -دِماءَ نابوتَ وَ- دِماءَ بَنيهِ رَأَيْتُ يَقولُ- الْبارِحَةَ يَهْوَه فَأُجازيكَ
H3808 H0853 H1818 H5022 H1818 H0853 H0570 H5002 H3068

בַּחֶלְקָה הַזֹּאת נְאֻם־ יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בַּחֶלְקָה כִּדְבַר יְהוָה׃
في-الْحَقْلِ هذا يَقولُ- يَهْوَه وَالآنَ ارْفَعْ اطْرَحْهُ في-الْحَقْلِ كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه
H2063 H5002 H3068 H6258 H5375 H7993 H0853 H1697 H3068

ٱلرب«.قول حسب ٱلحقلة في وٱلقه ٱرفعه فٱلآن ٱلرب. يقول ٱلحقلة هذه في فأجازيك ٱلرب، يقول بنيه ودماء نابوت دم أمسا أر ٱلم

27 وَأَخَزْيَاهو H0274 وَإِخَزْيَاهُ H0274 مَلِكُ H4428 مَلِكُ- H4428 يَهوذا H3063 يَهُوذَا H3063 رَأى H7200 رَأَهُ H7200 وَهَرَبَ H5127 وَفَرَّ H5127 في-طَريقِ H1870 دَرْبَ H1870 بَيْتِ H1588 بَيْتَ H1588 الْجَنَّةِ H1588 جَنَّةَ H1588 فَتَبِعَهُ H7291 وَرَاءَهُ H7291 وَقالَ H0559 وَقَالَ H0559 ياهو H3058 يَهُوَ H3058

نَعَمْ- أَيْضاً- H1571 إِيّاهُ H0853 اضْرِبوهُ H5221 اضْرِبُوهُ H5221 عَلَى- H0413 عَلَى- H0413 الْمَرْكَبَةِ H4818 الْمَرْكَبَةِ H4818 في-عَقَبَةِ H4608 بِعَقَبَةِ H4608 جورَ H1483 جُورَ H1483 الَّتي H0834 عِنْدَ- H0854 يِبْلَعامَ H2991 يِبْلְעָם H2991 فَهَرَبَ H5127 فَهَرَبَ H5127 مَجِدّوَ H4023 مَجِدّوَ H4023 وَماتَ H4191 وَمَاتَ H4191

هُناكَ H8033 :شָם

يبلعام. عند ٱلتي جور عقبة في ٱلمركبة في أيضا فضربوه »ٱضربوه«. وقال: ياهو فطارده ٱلبستان، بيت طريق في هرب يهوذا ملك أخزيا ذلك رأى ولما هناك.ومات مجدو إلى فهرب

28 وَيَرْكَبوهُ H7392 فَأَرْكَبُوهُ H7392 إِيّاهُ H0853 إِيّاهُ H0853 عَبيدُهُ H5650 عَبِيدُهُ H5650 أورُشَليمَ H3389 أُورُشَلِيمَ H3389 وَدَفَنوهُ H6912 وَدَفَنُوهُ H6912 إِيّاهُ H0853 إِيَّاهُ H0853 في-قَبْرِهِ H6900 بِقَبْرِهِ H6900 مَعَ- H0854 مَعَ- H0854 آبائِهِ H0001 آبَائِهِ H0001 في-مَدينَةِ H1732 بِمَدِينَةِ H1732 داوُدَ H1732 :دَاوُدَ H1732

פ
פ

داود.مدينة في آبائه مع قبره في ودفنوه أورشليم إلى عبيده فأركبه

29 وَفي-السَّنَةِ H8141 الْحادِيَةِ H0259 عَشْرَةَ H6240 سَنَةً H8141 لِيورامَ H3141 بْنِ- H0256 أَخْآبَ H0256 مَلَكَ H0256 أَخَزْيا H0274 عَلَى- H0413 يَهوذا H3063 :يَهُوذَا H3063

يهوذا.على أخزيا ملك أخآب، بن ليورام عشرة ٱلحادية ٱلسنة في

30 فَأَتى H0935 ياهو H3058 يِزْرَعيلَ H3157 وَإِيزابَلُ H0348 سَمِعَتْ H8085 فَوَضَعَتْ H6320 بِ-الْكُحْلِ H6320 عَيْنَيْها H5869 وَزَيَّنَتْ H3190 رَأْسَها H7218 وَأَشْرَفَتْ H8259

مِنْ- H1157 النّافِذَةِ H2474 :الْحَلّون H2474

كوة.من وتطلعت رأسها وزينت عينيها، بٱلأثمد كحلت إيزابل سمعت ولما يزرعيل. إلى ياهو فجاء

31 وَياهو H3058 داخِلٌ H0935 في-الْبابِ H8179 فَقالَتْ H0559 أَسَلامٌ H7965 يا-زِمْري H2174 قاتِلَ H2026 سَيِّدِهِ H0113 :أَدونيا H0113

سيده؟«قاتل لزمري »أسلام قالت: ٱلباب ياهو دخول وعند

32 فَرَفَعَ H5375 وَجْهَهُ H6440 إِلَى- H0413 النّافِذَةِ H2474 وَقالَ H0559 مَنْ H4310 مَعي H0854 مَنْ H4310 إِلَيْهِ H0413 فَأَشْرَفوا H8259 مَنْ H4310 اثْنانِ H8147 ثَلاثَةُ H7969

خِصْيانٍ H5631 :سَرِيسِيم

ألخصيان.من ثلاثة أو ٱثنان عليه فأشرف من؟« معي؟ »من وقال: ألكوة نحو وجهه فرفع

33 וַיֹּאמֶר [שמטהו] (שִׁמְטוּהָ) וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיִּזֶּ֣ה מִדָּמָ֗הּ אֶל־ הַקִּ֤יר וְאֶל־ הַסּוּסִים֙ וַיִּרְמְסֶ֔הָ׃
فَقالَ [اطْرَحوها] (اطْرَحوها) فَطَرَحوها فَانْرَشَّ مِنْ-دَمِها عَلَى- الْحائِطِ وَعَلَى- الْخَيْلِ فَداسَها
H0559 H8058 H8058 H8058 H1818 H7023 H0413 H0413 H7429

فداسها.ألخيل وعلى ٱلحائط على دمها من فسال فطرحوها، »أطرحوها«. فقال:

34 וַיָּבֹא֙ וַיֹּ֣אכַל וַיֵּ֔שְׁתְּ וַיֹּ֣אמֶר וְקִבְּר֖וּהָ הַזֹּ֣את הָאֲרוּרָ֑ה אֶת־ נָ֣א פִּקְדוּ־ כִּי־ בַ֥ת־
فَدَخَلَ وَأَكَلَ وَشَرِبَ وَقالَ وَادْفِنوها هذِهِ الْمَلْعونَةَ - نا افْتَقِدوا- لأَنَّها بِنْتُ-
H0935 H0398 H8354 H0559 H6912 H2063 H0779 H0853 H4994 H6912 لأَنَّها H1323

מֶ֖לֶךְ הָיֽא׃
مَلِكٍ هِيَ
H4428 H1931

ملك«.بنت لأنها وٱدفنوها، ٱلملعونة هذه »أفتقدوا قال: ثم وشرب وأكل ودخل

35 וַיֵּלְכ֣וּ לְקָבְרָ֔הּ וְלֹא־ מָצְא֥וּ בָ֖הּ כִּ֣י אִם־ הַגֻּלְגֹּ֥לֶת וְהָרַגְלַ֖יִם וְכַפּ֥וֹת הַיָּדָֽיִם׃
فَذَهَبوا لِيَدْفِنوها وَلَمْ- يَجِدوا فيها إِلَّا - الْجُمْجُمَةَ وَالرِّجْلَيْنِ وَراحاتِ الْيَدَيْنِ
H3212 H6912 H3808 H4672 فيها H3588 H3588 H1538 H7272 H3709 H3027

أليدين.وكفي وٱلرجلين ٱلجمجمة إلا منها يجدوا لم ليدفنوها، مضوا ولما

36 וַיָּשֻׁ֖בוּ וַיַּגִּ֣ידוּ לוֹ֮ וַיֹּ֣אמֶר דְּבַר־ יְהוָה֒ הוּא֩ אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֜ר בְּיַד־ עַבְדּ֣וֹ אֵלִיָּ֣הוּ הַתִּשְׁבִּ֗י
فَرَجَعوا وَأَخْبَروهُ - فَقالَ كَلِمَةُ- يَهْوَه هِيَ الَّتي تَكَلَّمَ بِ-يَدِ عَبْدِهِ إِيلِيَا التِّشْبِيِّ
H7725 H5046 H0559 H3068 H1931 H1697 H3027 H5650 H0452 H8664

לֵאמֹ֑ר בְּחֶלְקַ֤ת יִזְרְעֶאל֙ יֹאכְל֣וּ הַכְּלָבִ֔ים אֶת־ בְּשַׂ֖ר אִיזָֽבֶל׃
قائِلاً في-حَقْلِ يِزْرَعيلَ تَأْكُلُ الْكِلابُ - لَحْمَ إيزابَلَ
H0559 H3157 H0398 H3611 H0853 H1320 H0348

إيزابل.لحم ٱلكلاب تأكل يزرعيل حقل في قائلا: ٱلتشبي إيليا عبده يد عن به تكلم ٱلذي ٱلرب كلام »إنه فقال: وأخبروه، فرجعوا

37 [והית] (וְהָיְתָ֣ה) נִבְלַ֤ת אִיזָֽבֶל֙ כְּדֹ֣מֶן עַל־ פְּנֵ֖י הַשָּׂדֶ֑ה בְּחֶלְקַ֤ת יִזְרְעֶאל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־
[وَتَكونُ] (وَتَكونُ) جُثَّةُ إيزابَلَ كَ-رَوْثِ عَلَى- وَجْهِ الْحَقْلِ في-حَقْلِ يِزْرَعيلَ حَتَّى- لا-
H1961 H1961 H5038 H0348 H1828 H6440 H3808 H3157

יֹאמְר֖וּ זֹ֥את אִיזָֽבֶל׃ פ פ
يَقولونَ هذِهِ إيزابَلُ
H0559 H2063 H0348

إيزابل«.هذه يقولوا: لا حتى يزرعيل قسم في ٱلحقل وجه على كدمنة إيزابل جثة وتكون

Chapter 10

1 וּלְאַחְאָ֗ב שִׁבְעִ֤ים בָּנִים֙ בִּשֹׁמְר֔וֹן וַיִּכְתֹּ֤ב יֵהוּא֙ סְפָרִ֔ים וַיִּשְׁלַ֖ח שֹׁמְר֑וֹן אֶל־ שָׂרֵ֣י
وَ-لِأَخْآبَ سَبْعونَ ابْنًا فِي-السَّامِرَةِ فَكَتَبَ يَاهُو رَسَائِلَ وَأَرْسَلَ السَّامِرَةِ إِلَى- رُؤَسَاءِ
H0256 H7657 H1121 H8111 H3789 H3058 H7971 H8111 H0413 H8269

יִזְרְעֶאל֙ הַזְּקֵנִ֔ים וְאֶל־ הָאֹמְנִ֖ים אַחְאָ֑ב לֵאמֹֽר׃
يِزْرَعيلَ الشُّيُوخِ وَ-إِلَى- الْمُرَبِّينَ أَخْآبَ قَائِلًا
H3157 H2205 H0413 H0539 H0256 H0559

قائلا:أخآب مربي وإلى ٱلشيوخ يزرعيل رؤساء إلى ٱلسامرة، إلى وأرسلها رسائل ياهو فكتب ٱلسامرة. في أبنا سبعون لأخآب وكان

2 וְעַתָּה כְּבֹא עִנְדַ־מַחֲנֵה הַמִּלְחָמָה הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם

وبنو يزرعيل«. إلى غدا ٱلوقت هذا نحو في إلي وتعالوا سيدكم، بني ٱلرجال رؤوس فخذوا لقولي، وسمعتم لي كنتم »إن قائلا: ثانية رسالة إليهم فكتب ربوهم.ٱلذين ٱلمدينة عظماء مع كانوا رجلا سبعون ٱلملك

7 وَيְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ
وَكَانَ عِنْدَ-مَجِيءِ ٱلرِّسَالَةِ إِلَيْهِمْ فَأَخَذُوا – ٱلْمَلِكِ بَنِي سَبْعِينَ رَجُلًا وَوَضَعُوا
H1961 H0935 H0413 H3947 H0853 H4428 H0376 H7657

אֶת־רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה׃
رُؤُوسَهُمْ فِي-ٱلسِّلَالِ وَأَرْسَلُوهَا إِلَيْهِ إِلَى-يِزْرَعِيلَ
H0853 H1731 H7971 H0413 H3157

يزرعيل.إلى إليه وأرسلوها سلال في رؤوسهم ووضعوا رجلا سبعين وقتلوا ٱلملك بني أخذوا إليهم ٱلرسالة وصلت فلما

8 וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ אֹתָם
فَجَاءَ ٱلرَّسُولُ فَأَخْبَرَ- –هُ قَائِلًا أَحْضَرُوا رُؤُوسَ بَنِي- ٱلْمَلِكِ فَقَالَ ضَعُوهَا إِيَّاهَا
H0935 H4397 H5046 –ה H0559 H0935 رُؤُوس بَنِي- H4428 H0559 H0853

שְׁנֵי צִבֻּרִים רֻכָּמָתָיִם פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד־הַבֹּקֶר׃
كَوْمَتَيْنِ رُكَامَتَيْنِ مَدْخَلَ ٱلْبَابِ حَتَّى- ٱلصَّبَاحِ
H8147 H6652 H6607 H8179 עַד- H1242

ٱلصباح«.إلى ٱلباب مدخل في كومتين »ٱجعلوها فقال: ٱلملك«. بني برؤوس أتوا »قد قائلا: وأخبره ٱلرسول فجاء

9 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם אַתֶּם צַדִּקִים הִנֵּה אֲנִי
وَكَانَ فِي-ٱلصَّبَاحِ فَخَرَجَ وَوَقَفَ وَقَالَ لِ- كُلِّ- ٱلشَّعْبِ أَنْتُمْ أَبْرِيَاءُ هَا أَنَا
H1961 בַּבֹּקֶר H3318 H5975 H0559 אֶל- H3605 כָּל- H6662 אַתֶּם H2009 H0589

קָשַׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי וָאַהַרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה׃
فَتَنْتُ عَلَى- سَيِّدِي وَقَتَلْتُهُ وَمَنْ ضَرَبَ – كُلِّ- هؤُلَاءِ
H7194 עַל- H0113 H2026 H4310 H5221 אֶת- H3605 H0428

ٱلصباح«.إلى ٱلباب مدخل في كومتين »ٱجعلوها فقال: ٱلملك«. بني برؤوس أتوا »قد قائلا: وأخبره ٱلرسول فجاء

هؤلاء؟كل قتل من ولكن وقتلته، سيدي على عصيت قد هأنذا أبرياء. »أنتم ٱلشعب: لجميع وقال ووقف خرج ٱلصباح وفي

10 דְּעוּ אִפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אַרְצָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עַל־בֵּית
ٱعْلَمُوا إِذًا أَنَّهُ لَا يَسْقُطُ مِنْ-كَلَامِ يَهْوَه أَرْضًا ٱلَّذِي- تَكَلَّمَ يَهْوَه بَيْتِ عَلَى-
H3045 H0645 כִּי H3808 H5307 מִדְּבַר H3068 H0776 אֲשֶׁר- H1696 יְהוָה H3068

אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ׃
أَخْآبَ وَيَهْوَه فَعَلَ – ٱلَّذِي تَكَلَّمَ بِ-يَدِ عَبْدِهِ إِيلِيَّا
H0256 H3068 H6213 H0853 H1696 H3027 H5650 H0452

إيليا«.عبده يد عن به تكلم ما ٱلرب فعل وقد أخآب، بيت على ٱلرب به تكلم ٱلذي ٱلأرض إلى ٱلرب كلام من يسقط لا أنه فٱعلموا

11 וַיַּךְ יֵהוּא אֵת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־גְּדֹלָיו וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו
فَضَرَبَ يَاهُو – كُلَّ- ٱلْبَاقِينَ لِبَيْتِ- أَخْآبَ فِي-يِزْرَعِيلَ وَكُلَّ- عُظَمَائِهِ وَمَعَارِفِهِ وَكَهَنَتِهِ
H5221 יֵהוּא H0853 כָּל- H7604 לְבֵית- H0256 בְּיִזְרְעֶאל H3605 גְּדֹלָיו H3045 וּמְיֻדָּעָיו H3548

עַד־בִּלְתִּי הַשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
حَتَّى- غَيْرِ إِبْقَاءِ- لَهُ شَارِدٍ
H5704 H1115 H7604 לוֹ H8300

شاردا.له يبق لم حتى وكهنته، ومعارفه عظمائه وكل يزرعيل في أخآب لبيت بقوا ٱلذين كل ياهو وقتل

12 וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית־עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ׃
فَقَامَ وَجَاءَ وَذَهَبَ ٱلسَّامِرَةَ هُوَ بَيْتُ- عَقْدِ ٱلرَّعَاةِ فِي-ٱلطَّرِيقِ
H1870 H1044 H1044 H1931 H8111 H3212 H0935 H6213

ٱلطريق،في ٱلرعاة عقد بيت عند كان وإذ ٱلسامرة.إلى سائرا وجاء قام ثم

13 וַיֵּהוּא מָצָא וְגַדַּ אֶת־ – אֲחֵי إِخْوَةَ H0251 אֲחַזְיָהוּ أَخَزْيَا H0274 מֶלֶךְ־ مَلِكِ- H4428 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559 מִי مَنْ H4310 אַתֶּם أَنْتُمْ וַיֹּאמְרוּ فَقَالُوا H0559 אֲחֵי إِخْوَةُ H0251
אֲחַזְיָהוּ أَخَزْيَا H0274 וַנֵּרֶד وَنَزَلْنَا H3381 לִשְׁלוֹם لِسَلَامِ H7965 בְּנֵי־ بَنِي- H4428 וּבְנֵי وَبَنِي הַגְּבִירָה׃ ٱلْمَلِكَةِ H1377

ٱلملكة«.وبني ٱلملك بني على لنسلم نازلون ونحن أخزيا، إخوة »نحن فقالوا: أنتم؟« »من فقال: يهوذا، ملك أخزيا إخوة ياهو صادف

14 וַיֹּאמֶר فَقَالَ H0559 תְּפְשׂוּם أَمْسِكُوهُمْ H8610 חַיִּים أَحْيَاءً וַיִּתְפְּשׂוּם فَأَمْسَكُوهُمْ H8610 וַיִּשְׁחָטוּם وَذَبَحُوهُمْ אֶל־ عِنْدَ- H0413 בּוֹר بِئْرِ בֵּית־עֵקֶד بَيْتِ-عَقْدِ H1044 אַרְבָּעִים أَرْبَعِينَ H0705 וּשְׁנַיִם وَٱثْنَيْنِ H8147
אִישׁ رَجُلًا H0376 וְלֹא־ وَلَمْ- H3808 הִשְׁאִיר يُبْقِ H7604 אִישׁ أَحَدًا H0376 מֵהֶם׃ مِنْهُمْ H1992 ס ۞

أحدا.منهم يبق ولم رجلا وأربعين ٱثنين عقد، بيت بئر عند وقتلوهم أحياء فأمسكوهم أحياء«.ـ »أمسكوهم فقال:

15 וַיֵּלֶךְ فَذَهَبَ H3212 מִשָּׁם مِنْ-هُنَاكَ H8033 וַיִּמְצָא فَوَجَدَ H4672 אֶת־ – יְהוֹנָדָב يَهُونَادَابَ H3082 בֶּן־ بْنَ- רֵכָב رِيكَابَ H7394 לִקְרָאתוֹ لِلِقَائِهِ H7125 וַיְבָרְכֵהוּ فَبَارَكَهُ H1288 וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559 אֵלָיו لَهُ H0413 הֲיֵשׁ هَلْ H3426
אֶת־ – H0853 תִּנָּה أَعْطِنِي H5414 יֶשׁ هُوَ H3426 וְיֶשׁ وَهُوَ H3426 יְהוֹנָדָב يَهُونَادَابُ H3082 וַיֹּאמֶר فَقَالَ H0559 לְבָבְךָ قَلْبُكَ H3824 עִם־ مَعَ- כְּאֶשֶׁר كَمَا לְבָבִי قَلْبِي H3824 יָשָׁר مُسْتَقِيمٌ H3477 לְבָבְךָ قَلْبُكَ H3824 אֶת־ – H0854
יָדֶךָ يَدَكَ H3027 וַיִּתֵּן فَأَعْطَاهُ H5414 יָדוֹ يَدَهُ H3027 וַיַּעֲלֵהוּ فَأَصْعَدَهُ H5927 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 אֶל־ إِلَى- H0413 הַמֶּרְכָּבָה׃ ٱلْمَرْكَبَةِ H4818

يدك«.ـ ونعم«.ـ»هات »نعم يهوناداب: فقال قلبك؟« مع قلبي نظير مستقيم قلبك »هل له: وقال فباركه يلاقيه، ركاب بن يهوناداب فصادف هناك من ٱنطلق ثم ٱلمركبة.إلى إليه فأصعده يده، فأعطاه

16 וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559 לְכָה تَعَالَ H3212 אִתִּי مَعِي H0854 וּרְאֵה وَٱنْظُرْ H7200 בְקִנְאָתִי غَيْرَتِي H7068 לַיהוָה لِيَهْوَه H3068 וַיַּרְכִּבוּ فَأَرْكَبُوهُ H7392 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 בְּרִכְבּוֹ׃ فِي-مَرْكَبَتِهِ H7393

مركبته.في معه وأركبه للرب«.ـ غيرتي وٱنظر معي »هلم وقال:

17 וַיָּבֹא فَجَاءَ H0935 שֹׁמְרוֹן ٱلسَّامِرَةَ H8111 כָּל־ كُلَّ- H3605 הַנִּשְׁאָרִים ٱلْبَاقِينَ H7604 לְאַחְאָב لِأَخْآبَ H0256 בִּשְׁמְרוֹן فِي-ٱلسَّامِرَةِ H8111 עַד־ حَتَّى- H5704 הִשְׁמִידוֹ أَهْلَكَهُ H8045 כִּדְבַר حَسَبَ-كَلِمَةِ H1697
אֶת־ – H0853 נִיךְ فَضَرَبَ H5221 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֲשֶׁר ٱلَّتِي דִּבֶּר تَكَلَّمَ H1696 אֶל־ إِلَى- H0413 אֵלִיָּהוּ׃ إِيلِيَّا H0452 פ ۞

إيليا.به كلم ٱلذي ٱلرب كلام حسب أفناه، حتى ٱلسامرة في لأخآب بقوا ٱلذين جميع وقتل ٱلسامرة، إلى وجاء

18 וַיִּקְבֹּץ فَجَمَعَ H6908 יֵהוּא يَاهُو H3058 אֶת־ – H0853 כָּל־ كُلَّ- H3605 הָעָם ٱلشَّعْبِ וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559 אֲלֵהֶם لَهُمْ H0413 אַחְאָב أَخْآبُ H0256 עָבַד عَبَدَ H5647 אֶת־ – H0853 הַבַּעַל ٱلْبَعْلَ מְעָט قَلِيلًا H4592 יֵהוּא يَاهُو H3058
יַעַבְדֶנּוּ يَعْبُدُهُ H5647 הַרְבֵּה׃ كَثِيرًا

كثيرا.يعبده فإنه ياهو وأما قليلا، ألبعل عبد قد أخآب »إن لهم: وقال ألشعب كل ياهو جمع ثم

19 وְעַתָּה כָּל־ נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־ עֹבְדָיו וְכָל־ כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי אִישׁ אַל־ יִפָּקֵד
وَٱلْآنَ كُلَّ- أَنْبِيَاءِ ٱلْبَعْلِ كُلَّ- عَابِدِيهِ وَكُلَّ- كَهَنَتِهِ أَدْعُوا إِلَيَّ أَحَدٌ لَا- يُفْقَدُ
H6258 H3605 H5030 H3605 H5647 H3605 H3548 H7121 H0413 H0376 H0408

כִּי זֶבַח גְּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר- יִפָּקֵד לֹא יִחְיֶה וְיַעֲשׂ בְּעָקְבָּה
لِأَنَّ ذَبِيحَةً عَظِيمَةً لِي لِلْبَعْلِ كُلُّ ٱلَّذِي- يُفْقَدُ لَا يَحْيَا فَعَلَ بِٱلْمَكْرِ
H2077 H3605 H3808 H2421 H3058 H6122

לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת־ עֹבְדֵי הַבָּעַל׃
لِكَيْ يُهْلِكَ - عَابِدِي ٱلْبَعْلِ
H4616 H0006 H0853 H5647

لكي بمكر ياهو فعل وقد يعيش«. لا فقد من كل للبعل. عظيمة ذبيحة لي لأن أحد، يفقد لا كهنته. وكل عابديه وكل ألبعل أنبياء جميع إلي فٱدعوا وٱلآن ألبعل.عبدة يفني

20 וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבָּעַל וַיִּקְרָאוּ׃
فَقَالَ يَاهُو قَدِّسُوا ٱحْتِفَالًا لِلْبَعْلِ فَنَادَوْا
H0559 H3058 H6942 H6116 H7121

به.فنادوا للبعل«. ٱعتكافا »قدسوا ياهو: وقال

21 וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל- יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל- עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא- נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-
فَأَرْسَلَ يَاهُو فِي-كُلِّ- إِسْرَائِيلَ فَجَاءَ كُلُّ- عَابِدِي ٱلْبَعْلِ وَلَمْ- يَبْقَ أَحَدٌ ٱلَّذِي لَمْ-
H7971 H3058 H3605 H3478 H0935 H3605 H5647 H3808 H7604 H0376 H3808

בָּא וַיָּבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא פִּה לְפֶה׃
يَأْتِ فَدَخَلُوا بَيْتَ ٱلْبَعْلِ فَٱمْتَلَأَ طَرَفًا لِ-طَرَفٍ
H0935 H0935 H1004 H1168 H4390 H6310 H6310

جانب.إلى جانب من ألبعل بيت فٱمتلأ ألبعل، بيت ودخلوا أتى، إلا أحد يبق ولم ألبعل عبدة جميع فأتى إسرائيل، كل في ياهو وأرسل

22 וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל- הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבֻשׁ לְכָל עֹבְדֵי הַבָּעַל וַיּוֹצֵא לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ׃
فَقَالَ لِلَّذِي عَلَى- ٱلْمَلْبَسِ أَخْرِجْ لِبَاسًا لِكُلِّ عَابِدِي ٱلْبَعْلِ فَأَخْرَجَ لَهُمُ ٱلثِّيَابَ
H0559 H0834 H5921 H4458 H3318 H3830 H3605 H5647 H1168 H3318 H4403

ملابس.لهم فأخرج ألبعل«. عبدة لكل ملابس »أخرج ٱلملابس: على للذي فقال

23 וַיָּבֹא יֵהוּא וְיהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב בֵּית הַבָּעַל וַיֹּאמֶר לְעֹבְדֵי הַבַּעַל הַחְפְּשׁוּ וּרְאוּ
فَدَخَلَ يَاهُو وَيَهُونَادَابُ بْنُ- رِيكَابَ بَيْتَ ٱلْبَعْلِ وَقَالَ لِعَابِدِي ٱلْبَعْلِ فَتِّشُوا وَٱنْظُرُوا
H0935 H3058 H3082 H1121 H7394 H1004 H1168 H0559 H5647 H1168 H2664 H7200

פֶּן- יֵשׁ- עִמָּכֶם פֹּה מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם- עַבְדֵי הַבָּעַל לְבַדָּם׃
لِئَلَّا- يَكُونَ- مَعَكُمْ هُنَا مِنْ-عَبِيدِ يَهْوَه لِأَنَّ إِلَّا- عَابِدِي ٱلْبَعْلِ فَقَطْ
H6435 H3426 H6311 H5650 H3068 H3588 H0518 H5647 H1168 H0905

وحدهم«.ألبعل عبدة ولكن ألرب، عبيد من أحد ههنا معكم يكون لئلا وٱنظروا »فتشوا ألبعل: لعبدة فقال ألبعل. بيت إلى ركاب بن ويهوناداب ياهو ودخل

24 וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים וְעֹלוֹת וְיֵהוּא שָׂם- לוֹ בַּחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ
فَدَخَلُوا لِيَصْنَعُوا ذَبَائِحَ وَمُحْرَقَاتٍ وَيَاهُو أَقَامَ- لَهُ فِي-ٱلْخَارِجِ ثَمَانِينَ رَجُلًا وَقَالَ ٱلرَّجُلُ
H0935 H6213 H2077 H5930 H3058 H7760 H0853 H2351 H8084 H0376 H0559 H0376

אֲשֶׁר- יִמָּלֵט מִן־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל- יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ׃
ٱلَّذِي- يُفْلِتْ مِنَ- ٱلرِّجَالِ أَنَا أُحْضِرُهُمْ عَلَى- أَيْدِيكُمْ نَفْسُهُ بَدَلَ نَفْسِهِ
H4422 H0376 H0834 H0589 H0935 H3027 H5315 H8478 H5315

بدل أنفسكم تكون أيديكم إلى بهم أتيت ٱلذين ٱلرجال من ينجو ٱلذي »ٱلرجل وقال: رجلا ثمانين خارجا فأقام ياهو وأما ومحرقات. ذبائح ليقربوا ودخلوا نفسه«.

25 وَيְהִי כְּכַלֹּתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא לָרָצִים וְלַשָּׁלִשִׁים בֹּאוּ הַכּוּם אִישׁ אַל־
וَكَانَ عِنْدَ-فَرَاغِهِ مِنْ-صُنْعِ ٱلْمُحْرَقَةِ فَقَالَ يَاهُو لِلسِّعَاةِ وَٱلْجُنُودِ ٱدْخُلُوا ٱضْرِبُوهُمْ أَحَدٌ لَا-
H1961 H3615 H5221 H3318 H3058 H0559 H7323 H0935 H5221 H0376 H0408

יֵצֵא וַיַּכּוּם לְפִי־חָרֶב וַיַּשְׁלִכוּ רָצִים וְהַשָּׁלִשִׁים וַיֵּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־הַבָּעַל׃
يَخْرُجُ فَضَرَبُوهُمْ بِ-فَمِ- ٱلسَّيْفِ فَطَرَحَ ٱلسِّعَاةُ وَٱلْجُنُودُ فَذَهَبُوا إِلَى- مَدِينَةِ بَيْتِ- ٱلْبَعْلِ
H3318 H5221 H6310 H2719 H7993 H7323 H3212 H5704

26 וַיֹּצִאוּ אֶת־ בֵּית־ הַבָּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ׃
فَأَخْرَجُوا - أَنْصَابَ ٱلْبَعْلِ فَأَحْرَقُوهَا
H3318 H0853 H4676 H8313

وساروا وٱلثوالث. ٱلسعاة وطرحهم ٱلسيف، بحد فضربوهم أحد«. يخرج لا أضربوهم. »أدخلوا وٱلثوالث: للسعاة ياهو قال ٱلمحرقة تقريب من ٱنتهوا ولما ٱلبعل،بيت مدينة إلى

وأحرقوها،ٱلبعل بيت تماثيل وأخرجوا

27 וַיְתַצּוּ אֶת־ מַצֵּבֹת הַבַּעַל וַיְתַצּוּ וַיְשַׂמֻּהוּ הַבַּיִת אֶת־ לְמוֹצָאוֹת( ]למחראות[וַיְשַׂמֻּהוּ הַבַּעַל הַבַּיִת אֶת־ מַצֵּבֹת הַבַּעַל וַיְתַצּוּ אֶת־ עַד־ הַיּוֹם׃
فَهَدَمُوا - نُصُبَ ٱلْبَعْلِ وَهَدَمُوا بَيْتَ - وَجَعَلُوهُ — مَرَاحِيضَ إِلَى- ٱلْيَوْمِ
H5422 H0853 H4676 H1168 H5422 H0853 H1004 H4280 H4161 H5704 H3117

ٱليوم.هذا إلى مزبلة وجعلوه ٱلبعل، بيت وهدموا ٱلبعل، تمثال وكسروا

28 וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־ הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃
فَأَبَادَ يَاهُو - ٱلْبَعْلَ مِنْ-إِسْرَائِيلَ
H8045 H3058 H0853 H3478

إسرائيل.من ٱلبعل ياهو وٱستأصل

29 רַק חַטֹּאֵי יָרָבְעָם נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ סָר יֵהוּא
إِلَّا خَطَايَا يَرْبُعَامَ بْنِ- نَبَاطَ ٱلَّذِي أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ لَمْ- يَحِدْ يَاهُو
H7535 H2399 H3379 H5028 H2398 H0853 H3478 H3808 H5493 H3058

מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי זָהָב אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וַאֲשֶׁר בְּדָן׃ ס
مِنْ-وَرَائِهَا عُجُولُ ٱلذَّهَبِ ٱلَّتِي فِي-بَيْتِ-إِيلَ وَٱلَّتِي فِي-دَانَ
H5695 H2091 H1008 H1835

دان.في وٱلتي إيل بيت في ٱلتي ٱلذهب عجول أي عنها، ياهو يحد لم يخطئ إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا ولكن

30 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־ הֵטִיבֹתָ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר
فَقَالَ يَهْوَه لِ- يَاهُو لِأَجْلِ أَنَّكَ - أَحْسَنْتَ لِتَعْمَلَ ٱلْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيَّ كُلَّ ٱلَّذِي
H0559 H3068 H0413 H3058 H3282 H0834 H2895 H6213 H3477 H5869 H3605 H0834

בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְאָב כֹּל רִבְּעִים בָּנַי יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
فِي-قَلْبِي فَعَلْتَ لِبَيْتِ أَخْآبَ بَنُو ٱلْجِيلِ-ٱلرَّابِعِ يَجْلِسُونَ لَكَ عَلَى- كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ
H3824 H6213 H1004 H0256 H1121 H7243 H3427 H0000 H5921 H3678 H3478

على يجلسون ٱلرابع ٱلجيل إلى فأبناؤك أخآب، ببيت فعلت بقلبي ما كل وحسب عيني، في مستقيم هو ما بعمل أحسنت قد أنك أجل »من لياهو: ٱلرب وقال إسرائيل«.كرسي

31 וַיֵּהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־ בְּכָל־ לְבָבוֹ לֹא סָר
وَيَاهُو لَمْ يَحْرِصْ لِيَسِيرَ بِ-شَرِيعَةِ- بِ-كُلِّ- قَلْبِهِ لَمْ يَحِدْ
H3058 H3808 H8104 H3212 H8451 H3605 H3824 H3808 H5493

יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵעַל חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
يَهْوَه إِلهِ- إِسْرَائِيلَ عَنْ خَطَايَا يَرْبُعَامَ ٱلَّذِي أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ
H3068 H0430 H3478 H5921 H2398 H0853 H3478

يخطئ.إسرائيل جعل ٱلذي يربعام خطايا عن يحد لم قلبه. كل من إسرائيل إله ٱلرب شريعة في للسلوك يتحفظ لم ياهو ولكن

32 בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃
فِي-ٱلْأَيَّامِ تِلْكَ بَدَأَ يَهْوَه يَقْطَعُ فِي-إِسْرَائِيلَ فَضَرَبَهُمْ حَزَائِيلُ فِي-كُلِّ- تُخُومِ إِسْرَائِيلَ
H3117 H1992 H2490 H3068 H7096 H3478 H5221 H2371 H3605 H1366 H3478

إسرائيلتخوم جميع في حزائيل فضربهم إسرائيل، يقص ٱلرب ٱبتدأ ٱلأيام تلك في

33 מִן־ הַיַּרְדֵּן הַשָּׁמֶשׁ מִזְרָח אֶת כָּל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי
مِنَ- ٱلْأُرْدُنِّ ٱلشَّمْسِ شَرْقِيَّ - كُلِّ- أَرْضِ ٱلْجِلْعَادِ ٱلْجَادِيِّينَ وَٱلرَّأُوبَنِيِّينَ وَٱلْمَنَسِّيِّينَ
H4520 H7206 H1425 H1568 H0776 H3605 H0853 H8121 H4217 H3383

מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ נַחַל אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃
مِنْ-عَرُوعِيرَ ٱلَّتِي عَلَى- وَادِي أَرْنُونَ وَٱلْجِلْعَادَ وَٱلْبَاشَانَ
H6177 H1316 H1568 H0769

وباشان.وجلعاد أرنون وادي على ٱلتي عروعير من وٱلمنسيين، وٱلرأوبينيين ٱلجاديين جلعاد أرض جميع ٱلشمس، مشرق لجهة ٱلأردن من

34 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֵהוּא וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וְכָל־ הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يَاهُو وَكُلِّ- فَعَلَهُ وَكُلِّ- جَبَرُوتِهِ أَ-لَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً فِي-
H3697 H3058 H3605 H3605 H6213 H3605 H1369 H3808 H1992 H3789

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H1697 H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما جبروته، وكل عمل ما وكل ياهو أمور وبقية

35 וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
فَٱضْطَجَعَ يَاهُو مَعَ- آبَائِهِ فَدَفَنُوهُ إِيَّاهُ فِي-ٱلسَّامِرَةِ فَمَلَكَ يَهُوآحَازُ ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H7901 H3058 H0001 H6912 H0853 H8111 H4427 H3059 H1121 H8478

عنه.عوضا ٱبنه يهوأحاز وملك ٱلسامرة، في فدفنوه آبائه مع ياهو وٱضطجع

36 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה־ בְּשֹׁמְרוֹן׃ פ
وَٱلْأَيَّامُ ٱلَّتِي مَلَكَ يَاهُو عَلَى- إِسْرَائِيلَ ثَمَانٍ وَعِشْرُونَ- سَنَةً فِي-ٱلسَّامِرَةِ
H3117 H3083 H8141 H8111

سنة.وعشرين ثمانيا ٱلسامرة في إسرائيل على ياهو فيها ملك ٱلتي ٱلأيام وكانت

Chapter 11

1 וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ [וראתה] (רָאְתָה) כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד אֶת כָּל־
وَعَثَلْيَا أُمُّ أَخَزْيَا — رَأَتْ أَنَّ مَاتَ ٱبْنُهَا فَقَامَتْ فَأَهْلَكَتْ - كُلَّ-
H6271 H0517 H0274 H7200 H7200 H4191 H6213 H0853 H3605

זֶרַע הַמַּמְלָכָה׃
نَسْلِ ٱلْمَمْلَكَةِ
H2233 H4467

ٱلملكي.ٱلنسل جميع فأبادت قامت مات، قد ٱبنها أن أخزيا، أم عثليا رأت فلما

2 وَتִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־ הַמֶּלֶךְ־ יֹורָם אֲחֹות אֲחַזְיָהוּ אֶת־ יוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָה וַתִּגְנְּבֵ
فَأَخَذَتْ يَهُوشَبَعُ بِنْتُ- يُورَامَ ٱلْمَلِكِ- أُخْتُ أَخَزْيَا - يُوآشَ بْنَ- أَخَزْيَا فَسَرَقَتْهُ
H3947 H3089 H1323 H4428 H3141 H0269 H0274 H0853 H3101 H0274 H1589

אֹתֹו מִתָּוֹךְ בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ [המומתים] — H4191 (הַמּוּמָתִים) ٱلْمُمَاتِينَ H4191 אֹתֹו וְאֶת־ מֵינִקְתֹּו מֻרְפֵּדֹת בַּחֲדַר הַמִּטֹּות
إِيَّاهُ مِنْ-وَسَطِ بَنِي- ٱلْمَلِكِ إِيَّاهُ وَ- مُرْضِعَتَهُ فِي-حُجْرَةِ ٱلْأَسِرَّةِ
H0853 H8432 H4428 H0853 H0853 H3243 H2315 H4296

וַיַּסְתִּרוּ אֹתֹו מִפְּנֵי עָתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃
فَأَخْفَوْهُ إِيَّاهُ مِنْ-وَجْهِ عَثَلْيَا وَلَمْ يُمَتْ
H5641 H0853 H6440 H6271 H3808 H4191

من وخبأوه ٱلسرير، مخدع من ومرضعته هو قتلوا، ٱلذين ٱلملك بني وسط من وسرقته أخزيا بن يوآش أخزيا، أخت يورام، ٱلملك بنت يهوشبع فأخذت يقتل.فلم عثليا وجه

3 וַיְהִי אִתָּהּ בֵּית יְהוָה שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־ הָאָרֶץ׃ פ
وَكَانَ مَعَهَا بَيْتَ يَهْوَه سِتَّ سَنَوَاتٍ مَالِكَةٌ عَلَى- ٱلْأَرْضِ ۝
H1961 H0854 H0776 H3068 H2244 H8337 H8141 H6271 H4428 H0776

ٱلأرض.على مالكة وعثليا سنين. ست مختبئا ٱلرب بيت في معها وكان

4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי [המאיות] — H3967 (הַמֵּאֹות) ٱلْمِئَاتِ H3967 לַכָּרִי וְלָרָצִים
وَفِي-ٱلسَّنَةِ ٱلسَّابِعَةِ أَرْسَلَ يَهُويَادَاعُ فَأَخَذَ - رُؤَسَاءَ ٱلْمِئَاتِ ٱلْكَارِيِّينَ وَٱلسُّعَاةِ
H8141 H7637 H7971 H3077 H3947 H0853 H8269 H3967 H3746 H7323

וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בְּבֵית יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא
فَأَدْخَلَهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَيْهِ بَيْتَ يَهْوَه فَقَطَعَ لَهُمْ عَهْدًا فَأَحْلَفَهُمْ إِيَّاهُمْ فِي-بَيْتِ يَهْوَه فَأَرَاهُمْ
H0935 H0853 H0413 H1004 H3772 H1285 H7650 H0853 H3068 H7200

אֹתָם אֶת־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃
إِيَّاهُمْ - ٱبْنَ- ٱلْمَلِكِ
H0853 H0853 H4428

وأراهم ٱلرب بيت في وٱستحلفهم عهدا معهم وقطع ٱلرب، بيت إلى إليه وأدخلهم وٱلسعاة، ٱلجلادين مئات رؤساء فأخذ يهوياداع أرسل ٱلسابعة ٱلسنة وفي ٱلملك.ٱبن

5 וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת וְשֹׁמְרֵי
فَأَوْصَاهُمْ قَائِلًا هذَا ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِي تَفْعَلُونَهُ ٱلثُّلُثُ مِنْكُمْ ٱلْآتِينَ ٱلسَّبْتَ وَحَارِسِينَ
H6680 H0559 H2088 H1697 H0834 H7992 H4480 H0935 H7676 H8104

מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
حِرَاسَةَ بَيْتِ ٱلْمَلِكِ
H4931 H1004 H4428

ٱلملك،بيت حراسة يحرسون ٱلسبت في يدخلون ٱلذين منكم ٱلثلث تفعلونه: ما «هذا قائلا: وأمرهم

6 וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר אַחַר וְהָרָצִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת
وَٱلثُّلُثُ فِي-بَابِ سُورَ وَٱلثُّلُثُ فِي-ٱلْبَابِ وَرَاءَ وَٱلسُّعَاةِ وَتَحْرُسُونَ - حِرَاسَةَ ٱلْبَيْتِ
H7992 H8179 H5495 H7992 H8179 H0310 H7323 H8104 H0853 H4931 H1004

מַסָּח׃
مَنْعًا
H4535

للصد.ٱلبيت حراسة فتحرسون ٱلسعاة. وراء ٱلباب على وٱلثلث سور، باب على وٱلثلث

7 וּשְׁתֵּי הַיְּדוֹת בָּכֶם כָּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת בֵּית־ יְהוָה אֶל־
وَٱلْفِرْقَتَانِ ٱلْيَدَانِ فِيكُمْ كُلُّ ٱلْخَارِجِينَ ٱلسَّبْتَ فَيَحْرُسُونَ حِرَاسَةَ بَيْتِ- يَهْوَه عِنْدَ-
H8147 H3027 H3605 H3318 H7676 H8104 H4931 H0853 H3068 H0413

הַמֶּלֶךְ׃
ٱلْمَلِكِ
H4428

ٱلملك.حول ٱلرب بيت حراسة يحرسون ٱلسبت، في ٱلخارجين جميع منكم، وٱلفرقتان

8 וְהִקַּפְתֶּם עַל־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־ הַשְּׁדֵרוֹת יוּמָת וְהְיוּ
وَتُحِيطُونَ بِ- ٱلْمَلِكِ مُسْتَدِيرًا كُلُّ وَسِلَاحُهُ بِيَدِهِ وَٱلْآتِي إِلَى- ٱلصُّفُوفِ يُمَتْ وَكُونُوا
H1961 H4191 H7713 H0413- H0935 H3027 H3627 H0376 H5439 H4428

אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבְבֹאוֹ׃
مَعَ- ٱلْمَلِكِ عِنْدَ-خُرُوجِهِ وَعِنْدَ-دُخُولِهِ
H0854 H4428 H3318 H0935

ودخوله«.خروجه في ٱلملك مع وكونوا يقتل. ٱلصفوف دخل ومن بيده. سلاحه واحد كل حواليه، بٱلملك وتحيطون

9 וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי]המאיות[ )הַמֵּאוֹת(כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־
فَفَعَلَ رُؤَسَاءُ — ٱلْمِئَاتِ كَكُلِّ أَوْصَى- ٱلَّذِي- يَهُويَادَاعُ ٱلْكَاهِنُ فَأَخَذُوا كُلُّ -
H8269 H3967 H3967 H3605 H6680 H3077 H3548 H3947 H0376 H0853

אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃
رِجَالَهُ ٱلْآتِينَ ٱلسَّبْتَ مَعَ ٱلْخَارِجِينَ ٱلسَّبْتَ فَجَاءُوا إِلَى- يَهُويَادَاعَ ٱلْكَاهِنِ
H0376 H0935 H7676 H3318 H7676 H0935 H0413- H3077 H3548

يهوياداع إلى وجاءوا ٱلسبت، في ٱلخارجين مع ٱلسبت في ٱلداخلين رجاله واحد كل وأخذوا ٱلكاهن، يهوياداع به أمر ما كل حسب ٱلمئات رؤساء ففعل ٱلكاهن.

10 וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי]המאיות[ )הַמֵּאוֹת(אֶת- הַחֲנִית וְאֶת- הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ
فَأَعْطَى ٱلْكَاهِنُ لِرُؤَسَاءِ — ٱلْمِئَاتِ - ٱلرِّمَاحَ وَ- ٱلْأَتْرَاسَ ٱلَّتِي لِلْمَلِكِ
H5414 H3548 H8269 H3967 H0853- H2595 H0853- H7982 H4428

דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃
دَاوُدَ ٱلَّتِي فِي-بَيْتِ يَهْوَه
H1732 H3068

ٱلرب.بيت في ٱلتي داود للملك ٱلتي وٱلأتراس ٱلحراب ٱلمئات لرؤساء ٱلكاهن فأعطى

11 וַיַּעַמְדוּ הָרָצִים אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת לְעֵבֶר מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־ כָּתֵף הַבַּיִת הַמִּזְבֵּחַ וְלַבָּיִת עַל־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃
فَوَقَفَ ٱلسُّعَاةُ كُلُّ وَسِلَاحُهُ بِيَدِهِ مِنْ-كَتِفِ ٱلْبَيْتِ ٱلْبَيْتِ ٱلْيُمْنَى إِلَى- كَتِفِ ٱلْبَيْتِ عِنْدَ-ٱلْمَذْبَحِ وَٱلْبَيْتِ حَوْلَ- ٱلْمَلِكِ مُسْتَدِيرًا
H5975 H7323 H0376 H3627 H3027 H3802 H3233 H5704 H3802 H8042 H4196 H5439 H4428

مستديرين.ٱلملك حول وٱلبيت، ٱلمذبح حول ٱلأيسر ٱلبيت جانب إلى ٱلأيمن ٱلبيت جانب من بيده سلاحه واحد كل ٱلسعاة ووقف

12 וַיּוֹצֵא אֶת־ בֶּן- הַמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן עָלָיו אֶת- הַנֵּזֶר וְאֶת- הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ
فَأَخْرَجَ - ٱبْنَ- ٱلْمَلِكِ فَوَضَعَ عَلَيْهِ - ٱلتَّاجَ وَ- ٱلشَّهَادَةَ فَمَلَّكُوهُ إِيَّاهُ
H3318 H0853- H4428 H5414 H0853- H5145 H0853- H5715 H0853

וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיַּכּוּ־ כָּף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
وَمَسَحُوهُ فَصَفَّقُوا- كُفُوفَهُمْ وَقَالُوا يَحْيَا ٱلْمَلِكُ ⇧
H4886 H5221- H3709 H0559 H2421 H4428

ٱلملك«ـ.»ليحي وقالوا: وصفقوا ومسحوه فملكوه ٱلشهادة، وأعطاه ٱلتاج عليه ووضع ٱلملك ٱبن وأخرج

13 וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־ קוֹל הָרָצִין הָעָם וַתָּבֹא אֶל־ הָעָם בֵּית יְהוָה׃
فَسَمِعَتْ عَثَلْيَا – صَوْتَ ٱلسُّعَاةِ ٱلشَّعْبِ فَجَاءَتْ إِلَى- بَيْتَ يَهْوَه
H8085 H6271 H0853 H7323 H0935 H0413 H3068

ٱلرب،بيت إلى ٱلشعب إلى دخلت وٱلشعب، ٱلسعاة صوت عثليا سمعت ولما

14 וַתַּרְא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־ הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־ הַמֶּלֶךְ
فَرَأَتْ وَإِذَا ٱلْمَلِكُ وَاقِفٌ عَلَى- ٱلْعَمُودِ كَٱلْعَادَةِ وَٱلرُّؤَسَاءُ وَٱلْأَبْوَاقُ عِنْدَ- ٱلْمَلِكِ
H7200 H2009 H4428 H5975 H5982 H4941 H8269 H2689 H0413 H4428

וְכָל־ עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתֹקְעִים בַּחֲצֹצְרוֹת וְעַתַלְיָהוּ תִּקְרַע אֶת־ בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר
وَكُلُّ- شَعْبِ ٱلْأَرْضِ فَرِحٌ وَيَنْفُخُونَ بِٱلْأَبْوَاقِ فَشَقَّتْ عَثَلْيَا – ثِيَابَهَا وَصَرَخَتْ مُؤَامَرَةٌ
H3605 H5971 H8056 H0776 H8628 H2689 H6271 H0853 H7167 H7121 H7195

קֶשֶׁר׃ ס
مُؤَامَرَةٌ ⇧
H7195

عثليا فشقت بٱلأبواق۔ ويضربون يفرحون ٱلأرض شعب وكل ٱلملك، بجانب ٱلأبواق ونافخو وٱلرؤساء ٱلعادة، حسب ٱلمنبر على واقف ٱلملك وإذا ونظرت خيانة!«ـ.»خيانة، وصرخت: ثيابها

15 וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־ שָׂרֵי [המיאות] ו()הַמֵּאוֹת פְּקִדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם׃
فَأَوْصَى يَهُويَادَاعُ ٱلْكَاهِنُ – رُؤَسَاءَ — ٱلْمِئَاتِ قُوَّادَ ٱلْجَيْشِ فَقَالَ لَهُمْ
H6680 H3077 H3548 H0853 H8269 H3967 H3967 H2428 H0559 H0413

הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־ מִבֵּית לַשְּׁדֵרֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־
أَخْرِجُوهَا إِيَّاهَا إِلَى- خَارِجِ ٱلصُّفُوفِ وَٱلْآتِي وَرَاءَهَا يُقْتَلْ بِٱلسَّيْفِ لِأَنَّ قَالَ ٱلْكَاهِنُ لَا-
H3318 H0853 H0413 H4191 H7713 H0935 H0310 H4191 H2719 H0559 H3548 H0408

תּוּמַת בֵּית יְהוָה׃
تُمَتْ بَيْتَ يَهْوَه
H4191 H1004 H3068

في تقتل »لا قال: ٱلكاهن لأن بٱلسيف«ـ أقتلوه يتبعها وٱلذي ٱلصفوف، خارج إلى »أخرجوها لهم: وقال ٱلجيش قواد ٱلمئات، رؤساء ٱلكاهن يهوياداع فأمر ٱلرب«ـ.بيت

16 וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דֶּרֶךְ־ מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוּמָת שָׁם׃ ס
فَوَضَعُوا لَهَا أَيْدِيَهُمْ فَجَاءَتْ طَرِيقَ- مَدْخَلِ ٱلْخَيْلِ بَيْتَ ٱلْمَلِكِ فَقُتِلَتْ هُنَاكَ ⇧
H3027 H0935 H1870 H3996 H4428 H4191 H8033

هناك۔وقتلت ٱلملك، بيت إلى ٱلخيل مدخل طريق في ومضت ٱلأيادي، عليها فألقوا

17 וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־ הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לְעָם
فَقَطَعَ يَهُويَادَاعُ – ٱلْعَهْدَ بَيْنَ يَهْوَه وَبَيْنَ ٱلْمَلِكِ وَبَيْنَ ٱلشَّعْبِ لِيَكُونُوا لِشَعْبِ
H3772 H3077 H0853 H1285 H0996 H3068 H0996 H4428 H0996 H5971 H1961 H5971

לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם׃
لِيَهْوَه وَبَيْنَ ٱلْمَلِكِ وَبَيْنَ ٱلشَّعْبِ
H3068 H0996 H4428 H0996 H5971

وٱلشعب۔ٱلملك وبين للرب، شعبا ليكونوا وٱلشعب ٱلملك وبين ٱلرب بين عهدا يهوياداع وقطع

18 וַיָּבֹאוּ כָּל־ עַם הָאָרֶץ בֵּית־ הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־]מזבחתו[— (מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־ וַ- H0853 מַזְבֵּחַ H4196) H4196 H0853 H5422 H0776 בַּעַל H1168 H3605 H0935

צַלְמָיו֙ שִׁבְּרוּ֔ הֵיטֵ֖ב מַתָּ֣ן וְאֶת֙ כֹּהֵ֣ן הַבַּ֔עַל פְּקֻדֹ֖ת הַכֹּהֵ֑ן וַיָּ֤שֶׂם הַמִּזְבְּחוֹת֙ לִפְנֵ֣י הָרְג֔וּ וַיְשַׂ֥ם בְּקָדְקֹ֖ת בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ עַל־ בֵּית H6754 H7665 H3190 H4977 H0853 H3548 H6486 H3548 H4196 H6440 H2026 H1168 H3068

ٱلرب.بيت على نظارا ٱلكاهن وجعل ٱلمذابح. أمام ٱلبعل كاهن متان وقتلوا تماما، تماثيله وكسروا مذابحه وهدموا ٱلبعل بيت إلى ٱلأرض شعب جميع ودخل

19 וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הַמֵּאוֹת֮ שָׂרֵי֒ הַכְּרִ֣י וְאֶת־ וַ- H0853 הָרָצִ֗ים וְאֶת־ וַ- H0853 וְאֵת֙ כָּל־ עַם הָאָ֔רֶץ וַיֹּרִ֖ידוּ אֹתָ֑ם בֵּ֥ית יְהוָ֖ה מִן־ בֵּיתִ֣ הַמֶּ֔לֶךְ וַיָּבֹ֖אוּ דֶּ֣רֶךְ־ שַׁ֣עַר הָרָצִ֑ים וַיֵּ֣שֶׁב הַמֶּ֔לֶךְ בֵּ֥ית יְהוָ֖ה אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ עַל־ כִּסֵּ֖א הַמְּלָכִֽים׃ H3947 H8269 H3967 H3746 H0853 H0853 H7323 H0776 H3381 H3605 H0853 H3068 H4428 H0853 H4428 H3427 H4428 H3678 H1870 H8179 H7323 H0935 H3068 H4428

كرسي على فجلس ٱلملك، بيت إلى ٱلسعاة باب طريق في وأتوا ٱلرب بيت من ٱلملك فأنزلوا ٱلأرض، شعب وكل وٱلسعاة وٱلجلادين ٱلمئات رؤساء وأخذ ٱلملوك.

20 וַיִּשְׂמַ֣ח כָּל־ עַם־ הָאָ֔רֶץ וְהָעִ֖יר שָׁקְטָ֑ה וְאֶת־ וַ- H0853 עֲתַלְיָ֗הוּ עַ֚תַּלְיָהוּ הֵמִ֣יתוּ בַחֶ֔רֶב בֵּ֖ית]מלך[— (הַמֶּ֥לֶךְ׃) ס H8055 H3605 H0776 H8252 H6271 H4191 H2719 H1004 H4428 H4428

ٱلملك.بيت عند بٱلسيف عثليا وقتلوا ٱلمدينة. وٱستراحت ٱلأرض، شعب جميع وفرح

21 בֶּן־ שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכֽוֹ׃ פ H7651 H8141 H3060

ملك.حين سنين سبع أبن يهوآش كان

Chapter 12

1 בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְיֵהוּא֙ מָלַ֣ךְ יְהוֹאָ֔שׁ וְאַרְבָּעִ֖ים שָׁנָ֣ה מָלַ֑ךְ וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ צִבְיָ֖ה מִבְּאֵֽר׃ שָׁבַע בִּירוּשָׁלִָ֔ם וַיִּמְלֹ֥ךְ בְּנֵי־ שִׁבְעַ H8141 H7651 H3389 H8034 H0517 H6645 H0884

سبع.بئر من ظبية أمه وٱسم أورشليم، في سنة أربعين ملك يهوآش. ملك لياهو، ٱلسابعة ٱلسنة في

2 وَيַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כֹּל־ יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃
فَفَعَلَ يَهُوآشُ ٱلْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه كُلِّ- أَيَّامِهِ ٱلَّتِي عَلَّمَهُ يَهُويَادَاعُ ٱلْكَاهِنُ
H3548 H3077 H3117 H3605 H3068 H3477 H3060

ٱلكاهن،يهوياداع علمه فيها ٱلتي أيامه كل ٱلرب عيني في مستقيم هو ما يهوآش وعمل

3 רַק לֹא־ סָרוּ הַבָּמוֹת עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
إِلَّا لَمْ- زَالَتْ بَعْدُ ٱلشَّعْبُ يَذْبَحُونَ وَيُبَخِّرُونَ فِي-ٱلْمُرْتَفَعَاتِ
H7535 H3808 H5493 H5750 H2076 H1116

ٱلمرتفعات.على ويوقدون يذبحون يزالون لا ٱلشعب كان بل تنتزع، لم ٱلمرتفعات أن إلا

4 וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־ הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר־ יוּבָא בֵית־ יְהוָה כֶּסֶף
فَقَالَ يَهُوآشُ لِ- ٱلْكَهَنَةِ كُلُّ فِضَّةِ ٱلْأَقْدَاسِ ٱلَّتِي- تُجْلَبُ بَيْتَ- يَهْوَه فِضَّةُ
H0559 H3060 H0413 H3548 H3605 H3701 H6944 H0935 H3068 H3701

עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כֹּל־ כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב־ אִישׁ לְהָבִיא
عَابِرٍ رَجُلٍ فِضَّةُ نُفُوسِ تَقْوِيمِهِ كُلِّ- فِضَّةٍ يَصْعَدُ عَلَى قَلْبِ- رَجُلٍ لِيُحْضِرَ
H0935 H0376 H3701 H5315 H6187 H3605 H3701 H5927 H0376 H0935

בֵּית יְהוָה׃
بَيْتَ يَهْوَه
H3068

إنسان ببال يخطر فضة كل ٱلمقومة، ٱلنفوس حسب واحد كل فضة ٱلرائجة، ٱلفضة ٱلرب، بيت إلى أدخلت ٱلتي ٱلأقداس فضة »جميع للكهنة: يهوآش وقال ٱلرب،بيت إلى يدخلها أن

5 יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מִנְדְּעוֹ בֵּית אֲשֶׁר־ לְכָל אֲשֶׁר יִמָּצֵא שָׁם בֶּדֶק׃ פ
يَأْخُذُونَهَا لَهُمْ ٱلْكَهَنَةُ كُلُّ مِنْ-عِنْدِ مَعْرِفِهِ وَهُمْ يُرَمِّمُونَ بِهِ- شَقِّ ٱلْبَيْتِ لِكُلِّ ٱلَّذِي- هُنَاكَ شَقُّ ۝
H3947 H3548 H0376 H0854 H4378 H1992 H2388 H0853- H0919 H3624 H3605 H8033 H0919

متهدما«.فيه وجد ما كل ٱلبيت، من تهدم ما يرممون وهم صاحبه، عند من واحد كل لأنفسهم ٱلكهنة ليأخذها

6 וַיְהִי בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־ חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת׃
وَكَانَ فِي-سَنَةِ ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً لِلْمَلِكِ يَهُوآشَ لَمْ- يُرَمِّمُوا ٱلْكَهَنَةُ -بِهِ شَقَّ ٱلْبَيْتِ׃
H1961 H8141 H6242 H7969 H8141 H4428 H3060 H3808- H2388 H3548 H0853- H0919 H1004

ٱلبيت.من تهدم ما رمموا ٱلكهنة تكن لم يهوآش للملك وٱلعشرين ٱلثالثة ٱلسنة وفي

7 וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְחַזְּקִים אֵינְכֶם מַדּוּעַ
فَدَعَا ٱلْمَلِكُ يَهُوآشُ يَهُويَادَاعَ ٱلْكَاهِنَ وَٱلْكَهَنَةَ وَقَالَ لَهُمْ لِمَاذَا لَسْتُمْ
H7121 H4428 H3060 H3077 H3548 H0559 H0413 H2388 H0369 H4069

אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת כִּי־ לְבֶדֶק לָקַחְתֶּם מֵאֵת מַכְּרֵיכֶם כֶּסֶף תִּקְחוּ־ אַל־ וְעַתָּה הַבָּיִת׃
-بِهِ شَقَّ ٱلْبَيْتِ لِأَنَّهُ- لِشَقِّ H0919 مَعْرِفِيكُمْ H4378 مِنْ-عِنْدِ H0854 فِضَّةً H3701 تَأْخُذُوا- H3947 لَا- H0408 وَٱلْآنَ H6258 ٱلْبَيْتِ
H0853

תִּתְּנֻהוּ׃
تُعْطُونَهَا
H5414

تهدم لما ٱجعلوها بل أصحابكم، عند من فضة تأخذوا لا فٱلآن ٱلبيت؟ من تهدم ما ترمموا لم »لماذا لهم: وقال وٱلكهنة ٱلكاهن يهوياداع يهوآش ٱلملك فدعا ٱلبيت«.من

8 וַיֵּאָתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי עַל־עֹדֶם קְחַת־אֹחֶז כֶּסֶף מֵאֵת מִן־עִנְדֵ הָעָם וְלִבְלְתִּי וְעַל־עֹדֶם חַזֵּק תַּרְמִים אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת׃
ٱلْبَيْتِ شَقُّ H0919 - H0853 تَرْمِيمِ H2388 وَعَلَى-عَدَمِ H1115 ٱلشَّعْبِ H0854 مِنْ-عِنْدِ H3701 فِضَّةِ H3947 أُخِذَ- H1115 عَلَى-عَدَمِ H3548 ٱلْكَهَنَةُ H0225 فَوَافَقَ

ٱلبيت.من تهدم ما يرمموا ولا ٱلشعب، من فضة يأخذوا لا أن على ٱلكهنة فوافق

9 וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקֹּב חֹר בִּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ
ٱلْمَذْبَحِ H4196 بِجَانِبِ H0681 إِيَّاهُ H0853 فَوَضَعَهُ H5414 فِي-غِطَائِهِ H2356 ثُقْبًا H0727 فَثَقَبَ H0259 وَاحِدًا H0727 صُنْدُوقًا H3548 ٱلْكَاهِنُ H3077 يَهُويَادَاعُ H3947 فَأَخَذَ

[بيمين] —)מִימִין(عَنِ-ٱلْيَمِينِ H3225 H3225 בְּבוֹא- عِنْدَ-دُخُولِ- H0935 אִישׁ رَجُلِ H0376 בֵּית بَيْتَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְנָתְנוּ- فَيَضَعُ- H5414 שָׁמָּה هُنَاكَ H8033 הַכֹּהֲנִים ٱلْكَهَنَةُ H3548 שֹׁמְרֵי حَارِسُو H8104 הַסַּף ٱلْعَتَبَةِ H0853 אֶת־ -

כָּל־ كُلِّ- H3605 הַכֶּסֶף ٱلْفِضَّةِ H3701 הַמּוּבָא ٱلْمَجْلُوبَةِ H0935 בֵּית- بَيْتَ- H3068 יְהוָה׃ يَهْوَه

فيه جعلوا ٱلباب حارسو وٱلكهنة ٱلرب. بيت إلى ٱلإنسان دخول عند ٱليمين عن ٱلمذبح بجانب وجعله غطائه، في ثقبا وثقب صندوقا ٱلكاهن يهوياداع فأخذ ٱلرب.بيت إلى ٱلمدخلة ٱلفضة كل

10 וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־ רַב הַכֶּסֶף בָּאֲרוֹן בָּא סֹפֵר וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
وَٱلْكَاهِنُ H3548 ٱلْمَلِكِ H4428 كَاتِبُ H5927 فَصَعَدَ H0727 فِي-ٱلصُّنْدُوقِ H3701 ٱلْفِضَّةُ H7200 عِنْدَ-رُؤْيَتِهِمْ H1961 وَكَانَ

וַיִּצְרְרוּ فَصَرُّوا וַיִּמְנוּ وَعَدُّوا אֶת־ - הַכֶּסֶף ٱلْفِضَّةَ H3701 הַנִּמְצָא ٱلْمَوْجُودَةَ H4672 בֵּית- بَيْتَ- H3068 יְהוָה׃ يَهْوَه

H0853 H4487

ٱلرب.بيت في ٱلموجودة ٱلفضة وحسبوا وصروا ٱلعظيم وٱلكاهن ٱلملك كاتب صعد أنه ٱلصندوق، في كثرت قد ٱلفضة رأوا لما وكان

11 וְנָתְנוּ אֶת־ - הַכֶּסֶף ٱلْفِضَّةَ H3701 הַמִּתְכָּן ٱلْمَوْزُونَةَ H8505 עַל־ عَلَى- יַד] — [H3027)יְדֵי(أَيْدِي H3027 עֹשֵׂי عَامِلِي הַמְלָאכָה ٱلْعَمَلِ H4399]הפקדים — הַמְפֻקָּדִים(ٱلْمُوَكَّلِينَ)

בֵּית بَيْتَ יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיּוֹצִיאֻהוּ فَأَخْرَجُوهَا H3318 לְחָרָשֵׁי لِنَجَّارِي H2796 הָעֵץ ٱلْخَشَبِ H6086 וְלַבֹּנִים وَٱلْبَنَّائِينَ H1129 הָעֹשִׂים ٱلْعَامِلِينَ בֵּית بَيْتَ יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ٱلرب،بيت في ٱلعاملين وٱلبنائين للنجارين وأنفقوها ٱلرب، بيت على ٱلموكلين ٱلشغل عاملي أيدي إلى ٱلمحسوبة ٱلفضة ودفعوا

12 וְלַגֹּזְרִים וְלִחְצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־ בֶּדֶק בֵּית־ יְהוָה
يَهْوَه H3068 بَيْتِ- H3068 لِتَرْمِيمِ H2388 مَنْحُوتَةٍ H4274 وَحِجَارَةِ H0068 خَشَبٍ H6086 وَلِشِرَاءِ H7069 ٱلْحَجَرِ H0068 وَلِنَحَّاتِي H2672 وَلِلْبَنَّائِينَ H1443

וּלְכֹל אֲשֶׁר- ٱلَّذِي- יֵצֵא يَخْرُجُ H3318 עַל- عَلَى- הַבַּיִת ٱلْبَيْتِ לְחַזְּקָה׃ لِتَقْوِيَتِهِ H2394 H3605 وَلِكُلِّ

لترميمه.ٱلبيت على ينفق ما ولكل ٱلرب، بيت من تهدم ما لترميم ٱلمنحوتة وٱلحجارة ٱلأخشاب ولشراء ٱلحجارة، ونحاتي ٱلحيطان ولبنائي

13 אַךְ لَا יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת מְזַמְּרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצֹצְרוֹת כָּל־ כְּלֵי
أَنِيَةِ H3627 كُلِّ- H3605 أَبْوَاقٌ H2689 مَرَشٌ H4219 مَقَارِيصُ H4212 فِضَّةٍ H3701 طُسُوسٌ H3068 يَهْوَه بَيْتَ H3808 يُصْنَعُ H0389 لَا إِلَّا

זָהָב ذَهَبٍ H2091 וּכְלֵי- وَآنِيَةِ- H3627 כֶּסֶף فِضَّةٍ H3701 מִן- مِنَ- הַכֶּסֶף ٱلْفِضَّةِ H3701 הַמּוּבָא ٱلْمَجْلُوبَةِ H0935 בֵּית- بَيْتَ- H3068 יְהוָה׃ يَهْوَه

ٱلرب،بيت إلى ٱلداخلة ٱلفضة من ٱلفضة وآنية ٱلذهب آنية كل أبواق، ولا مناضح ولا مقصات ولا فضة طسوس ٱلرب لبيت يعمل لم أنه إلا

14 כִּי־ لְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֻהוּ וְחִזְּקוּ־ בּוֹ אֶת־ בֵּית יְהוָה׃
لِأَنَّهُ- لِعَامِلِي ٱلْعَمَلِ يُعْطُونَهَا فَيُرَمِّمُونَ- بِهَا - بَيْتَ يَهْوَه
H3068 H0853 H2388 H5414 H4399

ٱلرب.بيت بها يرممون فكانوا ٱلشغل، لعاملي يدفعونها كانوا بل

15 וְלֹא יְחַשְּׁבוּ אֶת־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ יָדָם לְתֵת לְעֹשֵׂי
وَلَا يُحَاسِبُونَ - ٱلرِّجَالَ ٱلَّذِينَ يُعْطُونَ - ٱلْفِضَّةَ عَلَى- أَيْدِيهِمْ لِيُعْطُوهَا لِعَامِلِي
H3808 H2803 H0853 H0376 H5414 H0853 H3701 H3027 H5414

הַמְּלָאכָה כִּי לֶאֱמֻנָה בְּיָדָם׃ עֹשִׂים׃ הֵם
ٱلْعَمَلِ لِأَنَّهُمْ بِأَمَانَةٍ هُمْ يَعْمَلُونَ
H4399 H0530 H1992

بأمانة.يعملون كانوا لأنهم ٱلشغل، لعاملي يعطوها لكي بأيديهم ٱلفضة سلموهم ٱلذين ٱلرجال يحاسبوا ولم

16 כֶּסֶף אָשְׁמ וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יִהְיוּ׃ פ
فِضَّةُ ٱلْإِثْمِ وَفِضَّةُ ٱلْخَطَايَا لَا تُجْلَبُ بَيْتَ يَهْوَه لِلْكَهَنَةِ تَكُونُ ۞
H3701 H0817 H3701 H2399 H3808 H0935 H1004 H3068 H3548 H1961

للكهنة.كانت بل ٱلرب، بيت إلى تدخل فلم ٱلخطية ذبيحة وفضة ٱلإثم ذبيحة فضة وأما

17 אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־ גַּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיָּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו
حِينَئِذٍ صَعَدَ حَزَائِيلُ مَلِكُ أَرَامَ فَحَارَبَ عَلَى- جَتَّ فَاسْتَوْلَاهَا فَوَجَّهَ حَزَائِيلُ وَجْهَهُ
H5927 H2371 H4428 H0758 H3898 H1661 H3920 H7760 H2371 H6440

לַעֲלוֹת עַל־ יְרוּשָׁלָ׃
لِيَصْعَدَ عَلَى- أُورُشَلِيمَ
H5927 H3389

أورشليم.إلى ليصعد وجهه حزائيل حول ثم وأخذها، جت وحارب أرام ملك حزائيل صعد حينئذ

18 וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶת־ כָּל־ הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר־ הִקְדִּישׁוּ
فَأَخَذَ يَهُوآشُ مَلِكُ- يَهُوذَا - كُلَّ- ٱلْأَقْدَاسِ ٱلَّتِي- قَدَّسَهَا
H3947 H3060 H4428 H3063 H0853 H3605 H6944 H6942

יְהוֹשָׁפָט יְהוֹרָם וְיהוֹרָ
يَهُوشَافَاطُ وَيَهُورَامُ
H3092 H3088

וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־ קָדָשָׁיו וְאֶת־ כָּל־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא
وَأَخَزْيَا آبَاؤُهُ مُلُوكُ ٱلْمَوْجُودِ ٱلذَّهَبَ - وَ - ٱلْمَوْجُودَ ٱلذَّهَبَ
H0274 H0001 H4428 H3063 H0853 H6944 H0853 H3605 H2091 H4672

בְּאֹצְרוֹת בֵּית־ בְּאֹצְרוֹת
فِي-خَزَائِنِ بَيْتِ-
H0214

יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לַחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלָ׃
يَهْوَه وَبَيْتِ ٱلْمَلِكِ فَأَرْسَلَهَا لِحَزَائِيلَ مَلِكِ أَرَامَ فَصَعَدَ مِنْ-عَلَى أُورُشَلِيمَ
H3068 H1004 H4428 H7971 H2371 H4428 H5927 H4605 H3389

ٱلرب بيت خزائن في ٱلموجود ٱلذهب وكل وأقداسه يهوذا، ملوك آباؤه وأخزيا ويهورام يهوشافاط قدسها ٱلتي ٱلأقداس جميع يهوذا ملك يهوآش فأخذ أورشليم.عن فصعد أرام ملك حزائيل إلى وأرسلها ٱلملك، وبيت

19 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يُوآشَ وَكُلِّ- ٱلَّذِي فَعَلَهُ أَ-لَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H3101 H3605 H3808 H1992 H3789 H5612 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
ٱلْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل يوآش أمور وبقية

20 וַיָּקֻמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ־ קֶשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־ יוֹאָשׁ בֵּית מִלֹּא הַיּוֹרֵד סִלָּא׃
فَقَامَ عَبِيدُهُ فَقَتَنُوا- فِتْنَةً فَضَرَبُوا - يُوآشَ بَيْتَ مِلُوا ٱلنَّازِلَ سِلَّا
H5538 H3381 H4407 H1004 H3101 H0853 H5221 H7195 H7194 H5650

سلى.إلى ينزل حيث ٱلقلعة بيت في يوآش وقتلوا فتنة وفتنوا عبيده وقام

21 וְיוֹזָכָד בֶּן־ שִׁמְעָת בֶּן־ וִיהוֹזָבָד עֲבָדָיו שֹׁמֵר בֶּן־ וַיָּמָת הִכֻּהוּ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־
وَيُوزَابَادُ شِمْعَاتَ بْنُ- وَيَهُوزَابَادُ عَبْدَاهُ شُومِيرَ بْنُ- فَمَاتَ ضَرَبَاهُ فَدَفَنُوهُ إِيَّاهُ مَعَ-
H3108 H8100 H3075 H5650 H7763 H4191 H5221 H6912 H0853

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ אֲמַצְיָה תַּחְתָּיו׃ פ
آبَائِهِ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ فَمَلَكَ ٱبْنُهُ أَمَصْيَا عِوَضًا-عَنْهُ ۝
H0001 H1732 H3558 H8478

عنه.عوضا أبنه أمصيا وملك داود، مدينة في آبائه مع فدفنوه فمات، ضرباه عبديه شومير بن ويهوزاباد شمعة بن يوزاكار لأن

Chapter 13

1 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ לְיוֹאָשׁ שָׁנָה וְשֶׁלֹשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יְהוֹאָחָז מָלַךְ בֶּן־
فِي-سَنَةِ ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً لِيُوآشَ بْنِ- أَخَزْيَا مَلِكِ يَهُوذَا يَهُوآحَازُ مَلَكَ بْنُ-
H8141 H6242 H7969 H8141 H3101 H0274 H4428 H3063 H3059

יְהוָא עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
يَاهُو عَلَى- إِسْرَائِيلَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً
H3058 H5921 H3478 H8111 H7651 H6240 H8141

سنة.عشرة سبع ٱلسامرة في إسرائيل على ياهو بن يهوأحاز ملك يهوذا، ملك أخزيا بن ليوآش وٱلعشرين ٱلثالثة ٱلسنة في

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא
فَفَعَلَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه فَسَارَ وَرَاءَ خَطَايَا يَرْبُعَامَ بْنِ- نَبَاطَ ٱلَّذِي- أَخْطَأَ
H2398 H5028 H3379 H3212 H3068

אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ סָר מִמֶּנָּה׃
- إِسْرَائِيلَ لَمْ- يَحِدْ عَنْهَا
H0853 H3478 H3808 H5493

عنها.يحد لم يخطئ. إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا وراء وسار ٱلرب، عيني في ٱلشر وعمل

3 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם וּבְיַד בֶּן־הֲדַד בֶּן־
فَٱشْتَعَلَ- غَضَبُ يَهْوَه عَلَى-إِسْرَائِيلَ فَدَفَعَهُمْ بِ-يَدِ حَزَائِيلَ مَلِكِ- أَرَامَ وَبِيَدِ بَنْ-هَدَدَ بْنِ-
H2734 H0639 H3068 H3478 H5414 H3027 H2371 H4428 H0758 H3027 H1130

כָּל־ הַיָּמִים׃
ٱلْأَيَّامِ كُلِّ- جَمِيعَ
H3117 H3605

ٱلأيام.كل حزائيل بن بنهدد وليد أرام، ملك حزائيل ليد فدفعهم إسرائيل، على ٱلرب غضب فحمي

4 וַיֶּחַל יְהוֹאָחָז פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־ לַחַץ יִשְׂרָאֵל
فَتَضَرَّعَ يَهُوآحَازُ إِلَى- وَجْهِ يَهْوَه فَسَمِعَ إِلَيْهِ يَهْوَه لِأَنَّهُ رَأَى - ضِيقَ إِسْرَائِيلَ
H3478 H3906 H0853 H7200 H3068 H0413 H8085 H3068 H6440 H0853 H3059

כִּי־ לָחַץ אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם׃
لِأَنَّهُ- ضَايَقَهُمْ إِيَّاهُمْ مَلِكُ أَرَامَ
H3905 H0853 H4428 H0758

ضايقهم.أرام ملك لأن إسرائيل، ضيق رأى لأنه ٱلرب له فسمع ٱلرب، وجه إلى يهوأحاز وتضرع

5 وَيִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת יַד־ אֲרָם וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאָהֳלֵיהֶם
فَأَعْطَى يَهْوَه لِإِسْرَائِيلَ مُخَلِّصًا فَخَرَجُوا مِنْ-تَحْتِ يَدِ- أَرَامَ فَسَكَنُوا بَنُو- إِسْرَائِيلَ فِي-خِيَامِهِمْ
H5414 H3068 H3478 H3467 H3318 H8478 H3027 H0758 H3427 H3478 H0168

כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
كَأَمْسِ وَأَوَّلِ
H8543 H8032

قبله.وما كأمس خيامهم في إسرائيل بنو وأقام ٱلأراميين. يد تحت من فخرجوا مخلصا، إسرائيل ٱلرب وأعطى

6 אַךְ לֹא־ סָרוּ מֵחַטֹּאות בֵּית־ יָרָבְעָם אֲשֶׁר־]החטין[ )הֶחֱטִיא(אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּהּ
إِلَّا لَمْ- يَحِيدُوا عَنْ-خَطَايَا بَيْتِ- يَرْبُعَامَ ٱلَّتِي- — أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ بِهَا
H0389 H3808 H5493 H2398 H3379 H2398 H0853 H3478

הָלְךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עָמְדָה בְּשֹׁמְרֹון׃
سَارَ وَأَيْضًا ٱلأَشِيرَةُ قَامَتْ فِي-ٱلسَّامِرَةِ
H1980 H1571 H0842 H5975 H8111

ٱلسامرة.في أيضا ٱلسارية ووقفت بها. ساروا بل يخطئ، إسرائيل جعل ٱلذي يربعام بيت خطايا عن يحيدوا لم ولكنهم

7 כִּי לֹא֨ הִשְׁאִיר יְהוָ֜ה לְיִשְׂרָאֵ֗ל וּלְיהוּדָה֙ עִם֙ כִּי֙ אִם־ חֲמִשִּׁים֙ פָּרָשִׁ֔ים וַעֲשָׂרָה֙ רֶ֣כֶב
لِأَنَّهُ لَمْ أَبْقَى ٱلرَّبُّ لِيَهُوذَا أَيْضًا لِإِسْرَائِيلَ إِلَّا- خَمْسِينَ فَارِسًا وَعَشَرَةَ مَرْكَبَاتٍ
H3808 H7604 H3059 H6083 H2572 H6235 H7393

וַעֲשָׂרֶת אַלְפֵי רַגְלִי כִּי אִבְּדָם֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם וַיְשִׂמֵם֙ כֶּעָפָ֔ר לָדֹֽושׁ׃
وَعَشَرَةَ آلَافِ رَاجِلٍ لِأَنَّ أَهْلَكَهُمْ مَلِكُ أَرَامَ فَجَعَلَهُمْ كَٱلتُّرَابِ لِلدَّوْسِ
H6235 H0505 H7273 H0006 H4428 H0758 H7760 H6083 H1758

للدوس.كٱلتراب ووضعهم أفناهم أرام ملك لأن راجل، آلاف وعشرة مركبات وعشر فارسا خمسين إلا شعبا ليهوأحاز يبق لم لأنه

8 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يَهُوآحَازَ وَكُلِّ- فَعَلَهُ وَجَبَرُوتُهُ أَ-لَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ
H3498 H1697 H3059 H3605 H6213 H1369 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
أُمُورِ ٱلأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H1697 H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما وجبروته، عمل ما وكل يهوأحاز أمور وبقية

9 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּשֹׁמְרֹון וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ בְּנֹו תַּחְתָּיו׃ פ
فَٱضْطَجَعَ يَهُوآحَازُ مَعَ- آبَائِهِ فَدَفَنُوهُ فِي-ٱلسَّامِرَةِ فَمَلَكَ يُوآشُ ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H7901 H3059 H0001 H6912 H8111 H4427 H3101 H8478

عنه.عوضا أبنه يوآش وملك ٱلسامرة، في فدفنوه آبائه، مع يهوأحاز ٱضطجع ثم

10 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז עַל־
فِي-سَنَةِ ثَلَاثِينَ وَسَبْعِ سَنَةً لِيُوآشَ مَلِكِ يَهُوذَا مَلَكَ يَهُوآشُ بْنُ- يَهُوآحَازَ عَلَى-
H8141 H7970 H7651 H8141 H3101 H4428 H3063 H3060 H1121 H3059

יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרֹון שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
إِسْرَائِيلَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً
H3478 H8111 H8337 H6240 H8141

سنة.عشرة ست ٱلسامرة في إسرائيل على يهوأحاز بن يهوآش ملك يهوذا، ملك ليوآش وٱلثلاثين ٱلسابعة ٱلسنة في

11 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־
فَفَعَلَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لَمْ يَحِدْ عَنْ-كُلِّ خَطَايَا يَرَبْعَامَ بْنِ- نَبَاطَ ٱلَّذِي-
H5028 H3379 H3605 H5493 H3808 H3068

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ׃
أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ بِهَا سَارَ
H2398 H0853 H3478 H1980

بها.سار بل يخطئ، إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا جميع عن يحد ولم ٱلرب، عيني في ٱلشر وعمل

12 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يُوآشَ وَكُلُّ- فَعَلَهُ وَجَبَرُوتُهُ ٱلَّتِي حَارَبَ مَعَ أَمَصْيَا مَلِكِ-
H1697 H3101 H3605 H1369 H3379 H0558 H4428

יְהוּדָה הֲלֹוא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
يَهُوذَا أَ-لَيْسَتْ هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ أُمُورِ ٱلأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H3063 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما يهوذا، ملك أمصيا حارب وكيف وجبروته عمل ما وكل يوآش أمور وبقية

13 וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־ כִּסְאוֹ וַיִּקָּבֵר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרֹון עִם
فَٱضْطَجَعَ يُوآشُ مَعَ- آبَائِهِ وَيَرَبْعَامُ جَلَسَ عَلَى- كُرْسِيِّهِ فَدُفِنَ يُوآشُ فِي-ٱلسَّامِرَةِ مَعَ
H7901 H3101 H0001 H3379 H3427 H3678 H6912 H3101 H8111

מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ ۞
H4428 H3478

إسرائيل.ملوك مع ٱلسامرة في يوآش ودفن كرسيه. على يربعام وجلس آبائه، مع يوآش ٱضطجع ثم

14 וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־ חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּבְךְּ
وَأَلِيشَعُ مَرِضَ - مَرَضَهُ ٱلَّذِي يَمُوتُ بِهِ فَنَزَلَ إِلَيْهِ يُوآشُ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ فَبَكَى
H0477 H2483 H0853 H4191 H3381 H0413 H3101 H4428 H3478 H1058

עַל־ פָּנָיו וַיֹּאמַר אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃
عَلَى- وَجْهِهِ وَقَالَ أَبِي أَبِي مَرْكَبَةُ إِسْرَائِيلَ وَفُرْسَانُهُ
H6440 H0559 H0001 H0001 H7393 H3478

وفرسانها«.إسرائيل مركبة يا أبي، يا أبي، »يا وقال: وجهه على وبكى إسرائيل، ملك يوآش إليه فنزل به، مات ٱلذي مرضه أليشع ومرض

15 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחִצִּים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחִצִּים׃
فَقَالَ لَهُ أَلِيشَعُ خُذْ قَوْسًا وَسِهَامًا فَأَخَذَ إِلَيْهِ قَوْسًا وَسِهَامًا
H0559 H0477 H3947 H7198 H2671 H3947 H0413 H7198 H2671

وسهاما.قوسا لنفسه فأخذ وسهاما«. قوسا »خذ أليشع: له فقال

16 וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַרְכֶּב יָדְךָ עַל־ הַקָּשֶׁת וַיַּרְכֵּב וַיָּדוֹ וַיָּשֶׂם אֱלִישָׁע יָדָיו
فَقَالَ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ أَرْكِبْ يَدَكَ عَلَى- ٱلْقَوْسِ فَأَرْكَبَ يَدَهُ فَوَضَعَ أَلِيشَعُ يَدَيْهِ
H0559 H4428 H3478 H7392 H3027 H7198 H7392 H3027 H0477 H3027

עַל־ יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
عَلَى- يَدَيْ ٱلْمَلِكِ
H3027 H4428

ٱلملكيدي على يده أليشع وضع ثم يده، فركب ٱلقوس«. على يدك »ركب إسرائيل: لملك قال ثم

17 וַיֹּאמֶר פְּתֻחַ הַחַלֹּון הַנִּפְזָה וַיִּפְתָּח קֶדְמָה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע וַיֹּורֶ יְרֵהֹ וַיֹּאמֶר חֵץ־ תְּשׁוּעָה
فَقَالَ أَفْتَحِ ٱلنَّافِذَةَ فَفَتَحَهَا شَرْقًا فَقَالَ أَلِيشَعُ فَرَمَى ٱرْمِ فَقَالَ سَهْمُ- خَلَاصٍ
H0559 H2474 H0559 H0477 H0559 H3068 H2671 H8668

לַיהוָהֹ וְחֵץ תְּשׁוּעָה בָּאֲרָם וְהִכִּיתָ אֶת־ עַד־ כַּלֹּה׃
لِيَهْوَه وَسَهْمُ خَلَاصٍ مِنْ-أَرَامَ فَتَضْرِبُ - حَتَّى- ٱلْفَنَاءِ
H3615 H5704 H0663 H0758 H0853 H5221 H0758 H8668 H2671 H3068

إلى أفيق في أرام تضرب فإنك أرام، من خلاص وسهم للرب خلاص »سهم فقال: فرمى. »أرم«. أليشع: فقال ففتحها. ٱلشرق«. لجهة ٱلكوة »أفتح وقال: ٱلفناء«.

18 וַיֹּאמֶר קַח חֻצִּים הַחֲצִים וַיִּקָּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵלֹ הַךְ־ אַרְצָה וַיַּךְ וַיַּךְ שָׁלֹשׁ־ פְּעָמִים
فَقَالَ خُذِ ٱلسِّهَامَ فَأَخَذَهَا لِمَلِكِ- إِسْرَائِيلَ ٱضْرِبِ- ٱلْأَرْضَ فَضَرَبَ ثَلَاثَ- مَرَّاتٍ
H0559 H3947 H2678 H0559 H4428 H3478 H0776 H5221 H7969 H6471

וַיַּעֲמֹד׃
وَوَقَفَ
H5975

ووقف.مرات ثلاث فضرب ٱلأرض«. على »أضرب إسرائيل: لملك قال ثم فأخذها. ٱلسهام«. »خذ قال: ثم

19 וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכֹּות חָמֵשׁ אֹו־ שֵׁשׁ פְּעָמִים אָז תַּכֶּה
فَغَضِبَ عَلَيْهِ رَجُلُ ٱللَّهِ وَقَالَ لِتَضْرِبَ خَمْسَ أَوْ- سِتَّ مَرَّاتٍ حِينَئِذٍ تَضْرِبُ
H7107 H0376 H0430 H0559 H5221 H2568 H0337 H6471 H5221

אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּה תַּכֶּה וְעַתָּה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה אֶת־ אֲרָם׃ ס
- أَرَامَ حَتَّى- ٱلْفَنَاءِ وَٱلْآنَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ تَضْرِبُ - أَرَامَ
H0853 H0758 H5704 H3615 H6258 H7969 H6471 H5221 H0853 H0758

مرات«.ثلاث أرام تضرب إنما فإنك ٱلآن وأما ٱلفناء. إلى أرام ضربت حينئذ مرات، ست أو خمس ضربت »لو وقال: ٱلله رجل عليه فغضب

20 וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיְקַבְּרֻהוּ וּגְדוּדֵי מֹואָב יָבְאוּ בָּאָרֶץ בָּא שָׁנָה׃
فَمَاتَ أَلِيشَعُ فَدَفَنُوهُ وَغُزَاةُ مُوآبَ جَاءُوا فِي-ٱلْأَرْضِ فِي-مَجِيءِ سَنَةٍ
H4191 H0477 H6912 H1416 H4124 H0935 H0776 H0935 H8141

ٱلسنة.دخول عند ٱلأرض على تدخل موآب غزاة وكان فدفنوه. أليشع ومات

21 וַיְהִי וְהֵם קֹבְרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־ הַגְּדוּד וַיַּשְׁלִיכוּ אֶת־ הָאִישׁ בְּקֶבֶר
وَكَانَ هُمْ يَدْفِنُونَ رَجُلًا فَإِذَا رَأَوْا - ٱلْغُزَاةَ فَطَرَحُوا - ٱلرَّجُلَ فِي-قَبْرِ
H1961 H1992 H6912 H0376 H2009 H7200 H0853 H1416 H7993 H0853 H0376 H6913

אֱלִישָׁע וַיֵּלֶךְ וַיִּגַּע הָאִישׁ בְּעַצְמֹות אֱלִישָׁע וַיִּחְי וַיָּקָם עַל־ רַגְלָיו׃ פ
أَلِيشَعَ فَذَهَبَ فَلَمَسَ ٱلرَّجُلُ عِظَامَ أَلِيشَعَ فَحَيِيَ وَقَامَ عَلَى- رِجْلَيْهِ
H0477 H3212 H5060 H0376 H6106 H0477 H2421 H6965 H7272

رجليه.على وقام عاش أليشع عظام ومس ٱلرجل نزل فلما أليشع، قبر في ٱلرجل فطرحوا ٱلغزاة، رأوا قد بهم إذا رجلا يدفنون كانوا وفيما

22 וַחֲזָאֵלֹ מֶלֶךְ אֲרָם לָחַץ אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהֹואָחָז׃
وَحَزَائِيلُ مَلِكُ أَرَامَ ضَايَقَ - إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِ يَهُوآحَازَ
H2371 H4428 H0758 H3905 H0853 H3478 H3605 H3117 H3059

يهوأحاز.أيام كل إسرائيل فضايق أرام ملك حزائيل وأما

23 וַיָּחֹן יְהוָה אֹתָם וַיְרַחֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתֹו אֶת־ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב
فَحَنَّ يَهْوَه إِيَّاهُمْ وَرَحِمَهُمْ فَٱلْتَفَتَ إِلَيْهِمْ لِأَجْلِ عَهْدِهِ مَعَ- إِبْرَاهِيمَ يِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
H3290 H3327 H0085 H0854 H1285 H4616 H0413 H6437 H7355 H0853 H3068

וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־ הִשְׁלִיכָם מֵעַל־ פָּנָיו עַד־ עָתָּה׃
وَلَمْ يَشَأْ أَنْ-يُهْلِكَهُمْ وَلَمْ- يَطْرَحْهُمْ مِنْ-عَلَى- وَجْهِهِ حَتَّى- ٱلْآنَ
H3808 H0014 H7843 H3808 H7993 H6440 H5704 H6258

ٱلآن.حتى وجهه عن يطرحهم ولم يستأصلهم، أن يشأ ولم ويعقوب، وإسحاق إبراهيم مع عهده لأجل إليهم وٱلتفت ورحمهم عليهم ٱلرب فحن

24 وَيَمُتْ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־הֲדַד בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
فَمَاتَ حَزَائِيلُ مَلِكُ- أَرَامَ فَمَلَكَ بَنْ-هَدَدُ ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H4191 H2371 H4428 H0758 H1130 H8478

عنه.عوضا ٱبنه بنهدد وملك أرام، ملك حزائيل مات ثم

25 וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח פַּאֲחַז מִיַּד הֲעָרִים אֲשֶׁר־ לָקַח מִיַּד בֶּן־הֲדַד בֶּן־ חֲזָאֵל אֲשֶׁר
فَرَجَعَ يَهُوآشُ بْنُ- يَهُوآحَازَ فَأَخَذَ - مِنْ-يَدِ ٱلْمُدُنَ بَنْ-هَدَدَ بْنِ- حَزَائِيلَ ٱلَّتِي
H7725 H3060 H3059 H3947 H0853 H3027 H1130 H2371

אָבִיו בַּמִּלְחָמָה בַּיַּלְחֻבְ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכָּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁבְּ אֶת־ עָרֵי
أَبِيهِ بِٱلْحَرْبِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ضَرَبَهُ يُوآشُ فَٱسْتَرَدَّ - مُدُنَ
H0001 H4421 H6471 H7969 H5221 H3101 H7725 H0853

יִשְׂרָאֵל׃ פ
إِسْرَائِيلَ ۞
H3478

إسرائيل.مدن وٱسترد مرات ثلاث يوآش ضربه بٱلحرب. أبيه يهوأحاز يد من أخذها ٱلتي حزائيل بن بنهدد يد من ٱلمدن وأخذ يهوأحاز بن يهوآش فعاد

Chapter 14

1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ
فِي-سَنَةِ ٱثْنَتَيْنِ لِيُوآشَ بْنِ- يُوآحَازَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ مَلَكَ أَمَصْيَا بْنِ- يُوآشَ مَلِكِ
H8141 H8147 H3101 H3099 H4428 H3478 H0558 H3101 H4428

יְהוּדָה׃
يَهُوذَا
H3063

يهوذا.ملك يوآش بن أمصيا ملك إسرائيل، ملك يوأحاز بن ليوآش ٱلثانية ٱلسنة في

2 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּמְלֹךְ וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם
أَبْنَ- عِشْرِينَ وَخَمْسِ سَنَةً كَانَ عِنْدَ-مُلْكِهِ وَعِشْرِينَ وَتِسْعًا سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَٱسْمُ
H6242 H2568 H8141 H1961 H6242 H8672 H8141 H3389 H8034

אִמּוֹ יְהוֹעַדִּן (יְהוֹעַדִּין) מִן־ יְרוּשָׁלִַם׃
أُمِّهِ يَهُوعَدَّانُ مِنَ- أُورُشَلِيمَ
H0517 H3086 H3389

أورشليم.من يهوعدان أمه وٱسم أورشليم، في سنة وعشرين تسعا وملك ملك، حين سنة وعشرين خمس ٱبن كان

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁרְ לֹא כְּדָוִד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו׃
فَفَعَلَ ٱلْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لَا إِلَّا كَدَاوُدَ أَبِيهِ كَكُلِّ ٱلَّذِي- فَعَلَهُ يُوآشُ أَبِيهِ
H3477 H3068 H7535 H3808 H1732 H0001 H3605 H3101 H0001

أبوه.يوآش عمل ما كل حسب عمل أبيه، كداود ليس ولكن ٱلرب، عيني في مستقيم هو ما وعمل

4 רַק לֹא־ הַבָּמוֹת סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
إِلَّا لَمْ- ٱلْمُرْتَفَعَاتِ زَالَتْ بَعْدُ ٱلشَّعْبُ يَذْبَحُونَ وَيُبَخِّرُونَ فِي-ٱلْمُرْتَفَعَاتِ
H7535 H3808 H1116 H5493 H5750 H2076

ٱلمرتفعات.على ويوقدون يذبحون يزالون لا ٱلشعب كان بل تنتزع، لم ٱلمرتفعات أن إلا

5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־ עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־ הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃
وَكَانَ كَمَا تَثَبَّتَتِ ٱلْمَمْلَكَةُ بِيَدِهِ فَضَرَبَ – عَبِيدَهُ ٱلضَّارِبِينَ – ٱلْمَلِكَ أَبَاهُ
H1961 H3588 H2388 H4467 H3027 H5221 H0853 H5650 H5221 H0853 H4428 H0001

أباه.ٱلملك قتلوا ٱلذين عبيده قتل بيده، ٱلمملكة تثبتت ولما

6 וְאֶת־ בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה
وَ– بَنِي ٱلضَّارِبِينَ لَمْ يَقْتُلْ كَٱلْمَكْتُوبِ فِي–سِفْرِ شَرِيعَةِ– مُوسَى ٱلَّذِي– أَوْصَى يَهْوَه
H0853 H1121 H5221 H3808 H4191 H3789 H8451 H4872 H3588 H6680 H3068

לֵאמֹר לֹא־ יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבוֹת כִּי אִם־
قَائِلًا لَا– يُمَاتُ آبَاءٌ عَلَى– بَنِينَ وَبَنُونَ لَا– يُمَاتُونَ عَلَى– آبَاءٍ لِأَنَّ إِلَّا–
H0559 H3808 H4191 H0001 H5921 H1121 H3808 H4191 H5921 H0001 H3588 H3588

אִישׁ בְּחֶטְאוֹ]ימות[ )יוּמָת׃(
رَجُلٌ بِخَطِيئَتِهِ — يُمَاتُ
H0376 H2399 H4191 H4191

أجل من يقتلون لا وٱلبنون ٱلبنين، أجل من ٱلآباء يقتل »لا قائلا: ٱلرب أمر حيث موسى، شريعة سفر في مكتوب هو ما حسب ٱلقاتلين أبناء يقتل لم ولكنه بخطيته«.يقتل إنسان كل إنما ٱلآباء.

7 הוּא־ הִכָּה אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא־]המלח[ )מֶלַח(עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתָפַשׂ אֶת־ הַסֶּלַע
هُوَ– ضَرَبَ – أَدُومَ فِي–وَادِي– — ٱلْمِلْحِ عَشَرَةَ آلَافٍ فَٱسْتَوْلَى – ٱلصَّخْرَةَ
H1931 H5221 H0853 H0123 H1516 H4417 H4417 H6235 H0505 H8610 H0853 H5554

בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ יָקְתְאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
بِٱلْحَرْبِ فَسَمَّاهَا – أَسْمَهَا يَقْتَئِيلَ إِلَى ٱلْيَوْمِ هذَا
H4421 H7121 H0853 H8034 H3371 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى يقتئيل ٱسمها ودعا بٱلحرب، سالع وأخذ آلاف، عشرة ٱلملح وادي في أدوم من قتل هو

8 אָז שָׁלַח אֲמַצְיָהוּ מַלְאָכִים אֶל־ יְהוֹאָשׁ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
حِينَئِذٍ أَرْسَلَ أَمَصْيَا رُسُلًا إِلَى– يَهُوآشَ يَهُوآحَازَ بْنِ– يَاهُو مَلِكِ إِسْرَائِيلَ
H0227 H7971 H0558 H4397 H0413 H3060 H3059 H1121 H3068 H4428 H3478

לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃
قَائِلًا تَعَالَ لِنَتَرَاءَى وَجْهًا
H0559 H3212 H7200 H6440

مواجهة«.نتراء »هلم قائلا: إسرائيل ملك ياهو بن يهوأحاز بن يهوآش إلى رسلا أمصيا أرسل حينئذ

9 וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ
فَأَرْسَلَ يَهُوآشُ مَلِكُ– إِسْرَائِيلَ إِلَى– أَمَصْيَا يَهُوذَا قَائِلًا ٱلشَّوْكُ
H7971 H3060 H4428 H3478 H0413 H0558 H4428 H3063 H0559 H2336

אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שְׁלַח אֶל־ הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת
ٱلَّذِي فِي–ٱللُّبْنَانِ أَرْسَلَ إِلَى– ٱلْأَرْزِ ٱلَّذِي فِي–ٱللُّبْنَانِ قَائِلًا أَعْطِ– – بِنْتَكَ لِٱبْنِي زَوْجَةً فَعَبَرَتْ حَيَوَانُ
H3844 H7971 H0413 H0730 H3844 H0559 H5414 H0853 H1323 H0802

הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־ הַחוֹחַ׃
ٱلْحَقْلِ ٱلَّذِي فِي–ٱللُّبْنَانِ فَدَاسَتْ – ٱلشَّوْكَ
H2336 H0853 H7429 H3844

10 הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־ אֱדוֹם וְנִשָּׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכְבֵּד וְשֵׁב בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה תִתְגָּרֶה בְּרָעָה
ضَرْبًا ضَرَبْتَ – أَدومَ فَرَفَعَكَ قَلْبُكَ أَفْتَخِرْ وَٱجْلِسْ فِي-بَيْتِكَ وَلِمَاذَا تَسْتَثِيرُ بِشَرٍّ
H5221 H5221 H0853 H0123 H5375 H3513 H3427 H4100 H1624

וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃
فَتَسْقُطَ أَنْتَ وَيَهُوذَا مَعَكَ
H5307 H3063

معك؟«ويهوذا أنت فتسقط ٱلشر على تهجم ولماذا بيتك. في وأقم تمجد قلبك. فرفعك أدوم ضربت قد إنك

11 וְלֹא־ שָׁמַע וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־
وَلَمْ- يَسْمَعْ فَصَعَدَ يَهُوآشُ أَمَصْيَا إِسْرَائِيلَ فَتَرَاءَيَا وَجْهًا هُوَ وَأَمَصْيَا مَلِكُ-
H3808 H8085 H5927 H3060 H0558 H4428 H7200 H6440 H1931 H0558 H4428

יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃
يَهُوذَا فِي-بَيْتِ-شَمْسَ ٱلَّتِي لِيَهُوذَا
H3063 H1053 H3063

ليهوذا.ٱلتي شمس بيت في يهوذا ملك وأمصيا هو مواجهة، وتراءيا إسرائيل ملك يهوآش فصعد أمصيا، يسمع فلم

12 וַיִּנָּגֵף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ [לאהלן] (לְאָהֳלָיו׃)
فَٱنْكَسَرَ يَهُوذَا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ فَهَرَبُوا كُلٌّ — إِلَى-خِيَامِهِ
H5062 H3063 H6440 H3478 H5127 H0376 H0168 H0168

خيمته.إلى واحد كل وهربوا إسرائيل أمام يهوذا فٱنهزم

13 וְאֶת־ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בֶּן־ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ תָּפַשׂ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
وَ- أَمَصْيَا مَلِكَ- يَهُوذَا بْنَ- يَهُوآشَ بْنِ- أَخَزْيَا أَمْسَكَهُ يَهُوآشُ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ
H0853 H0558 H4428 H3063 H1121 H3060 H1121 H0274 H8610 H3060 H4428 H3478

בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֹא (וַיבאו) יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּשַׁעַר עַד־ שַׁעַר
فِي-بَيْتِ-شَمْسَ [ويبان] فَجَاءَ أُورُشَلِيمَ فَهَدَمَ فِي-سُورِ أُورُشَلِيمَ فِي-بَابِ إِلَى- بَابِ
H1053 H0935 H0935 H3389 H6555 H2346 H3389 H0669 H8179 H5704 H8179

הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃
ٱلزَّاوِيَةِ أَرْبَعَ مِئَاتِ ذِرَاعٍ
H6438 H0702 H3967

باب إلى أفرايم باب من أورشليم سور وهدم أورشليم إلى وجاء شمس، بيت في إسرائيل ملك يهوآش فأمسكه أخزيا بن يهوآش ٱبن يهوذا ملك أمصيا وأما ذراع.مئة أربع ٱلزاوية،

14 וְלָקַח אֶת־ כָּל־ הַזָּהָב־ וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים בְּבֵית־ יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת
فَأَخَذَ – كُلَّ- ٱلذَّهَبِ- وَٱلْفِضَّةِ وَ- كُلِّ- ٱلْآنِيَةِ ٱلْمَوْجُودَةِ بَيْتَ- يَهْوَه وَفِي-خَزَائِنِ
H3947 H0853 H3605 H2091 H3701 H0853 H3605 H3627 H4672 בַּיִת־ H3068 H0214

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה׃
بَيْتِ ٱلْمَلِكِ وَ- بَنِي ٱلرَّهَائِنِ فَرَجَعَ ٱلسَّامِرَةَ
H4428 H0853 H8594 H7725 H8111

ٱلسامرة.إلى ورجع وٱلرهناء ٱلملك بيت خزائن وفي ٱلرب بيت في ٱلموجودة ٱلآنية وجميع وٱلفضة ٱلذهب كل وأخذ

15 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يَهُوآشَ ٱلَّذِي فَعَلَهُ وَجَبَرُوتُهُ وَٱلَّتِي حَارَبَ مَعَ أَمَصْيَا مَلِكِ- يَهُوذَا
H3063 H4428 H0558 H1369 H3060 H1697

הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
أَ-لَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H3808 H1992 H3789 H0413 H1697 H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما يهوذا، ملك أمصيا حارب وكيف وجبروته عمل ٱلتي يهوآش أمور وبقية

16 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן עִם־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יָרָבְעָם
فَٱضْطَجَعَ يَهُوآشُ مَعَ-آبَائِهِ وَقُبِرَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ مَعَ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ فَمَلَكَ يَرُبْعَامُ
H7901 H3060 H0001 H6912 H8111 H4428 H3478 H4428 H3379

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H8478

عنه.عوضا ٱبنه يربعام وملك إسرائيل، ملوك مع ٱلسامرة في ودفن آبائه، مع يهوآش ٱضطجع ثم

17 וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ
وَعَاشَ أَمَصْيَا بْنُ-يُوآشَ مَلِكِ يَهُوذَا بَعْدَ مَوْتِ يَهُوآشَ بْنِ-يَهُوآحَازَ مَلِكِ
H2421 H0558 H3101 H4428 H3063 H4194 H3060 H3059 H4428

יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
إِسْرَائِيلَ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً
H3478 H2568 H6240 H8141

سنة.عشرة خمس إسرائيل ملك يهوأحاز بن يهوآش وفاة بعد يهوذا ملك يوآش بن أمصيا وعاش

18 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ أَمَصْيَا أَ-لَيْسَتْ-هِيَ مَكْتُوبَةً فِي-سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H1697 H0558 H3808 H1992 H3789 H1697 H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما أمصيا، أمور وبقية

19 וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִתֻהוּ שָׁם׃
فَقَتَنُوا عَلَيْهِ فِتْنَةً فِي-أُورُشَلِيمَ فَهَرَبَ إِلَى-لَكِيشَ فَأَرْسَلُوا وَرَاءَهُ إِلَى-لَكِيشَ فَقَتَلُوهُ هُنَاكَ
H7194 H7195 H3389 H5127 H3923 H7971 H3923 H4191 H8033

هناك.وقتلوه لخيش إلى وراءه فأرسلوا لخيش، إلى فهرب أورشليم، في فتنة عليه وفتنوا

20 וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלִַם עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד׃
فَحَمَلُوهُ إِيَّاهُ عَلَى-ٱلْخَيْلِ فَدُفِنَ فِي-أُورُشَلِيمَ مَعَ-آبَائِهِ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ
H5375 H0853 H6912 H3389 H0001 H1732

داود.مدينة في آبائه مع أورشليم في فدفن ٱلخيل على وحملوه

21 וַיִּקְחוּ כָל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזַרְיָה וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ
فَأَخَذَ كُلُّ-شَعْبِ يَهُوذَا - عَزَرْيَا وَهُوَ ٱبْنُ-سِتِّ عَشْرَةَ سَنَةً فَمَلَّكُوهُ إِيَّاهُ
H3947 H3605 H3063 H0853 H5838 H1931 H8337 H6240 H8141

תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ׃
عِوَضَ أَبِيهِ أَمَصْيَا
H8478 H0001 H0558

أمصيا.أبيه عن عوضا وملكوه سنة، عشرة ست ٱبن وهو عزريا، يهوذا شعب كل وأخذ

22 הוּא בָּנָה אֶת־אֵילַת וַיְשִׁבֶהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו׃ פ
هُوَ بَنَى - إِيلَةَ فَأَرْجَعَهَا لِيَهُوذَا بَعْدَ ٱضْطِجَاعِ-ٱلْمَلِكِ مَعَ-آبَائِهِ
H1931 H1129 H0853 H7725 H3063 H4428 H7901 H0001

آبائه.مع ٱلملك ٱضطجاع بعد ليهوذا وٱستردها أيلة بنى هو

23 בִּשְׁנַת֙ חֲמֵ֣שׁ־ עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַאֲמַצְיָ֣הוּ בֶן־ יוֹאָ֑שׁ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה מָלַ֕ךְ יָרָבְעָ֥ם בֶּן־
فِي-سَنَةِ خَمْسَ-عَشْرَةَ سَنَةً لِأَمَصْيَا بْنِ- يُوآشَ مَلِكِ يَهُوذَا مَلَكَ يَرْبُعَامُ بْنُ-
H8141 H2568 H6240 H8141 H0558 H3101 H4428 H3063 H3379

יוֹאָ֖שׁ מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשֹׁמְר֕וֹן אַרְבָּעִ֥ים וְאַחַ֖ת שָׁנָֽה׃
إِسْرَائِيلَ مَلِكِ- يُوآشَ فِي-السَّامِرَةِ أَرْبَعِينَ وَوَاحِدَةً سَنَةً:
H3478 H4428 H3101 H8111 H0705 H0259 H8141

سنة.وأربعين إحدى ٱلسامرة في إسرائيل ملك يوآش بن يربعام ملك يهوذا، ملك يوآش بن لأمصيا عشرة ٱلخامسة ٱلسنة في

24 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה לֹ֣א סָ֔ר מִכֹּל־ חַטֹּאות֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֔ט אֲשֶׁ֖ר
فَفَعَلَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لَمْ يَحِدْ عَنْ-كُلِّ خَطَايَا يَرْبُعَامَ بْنِ- نَبَاطَ ٱلَّذِي-
H5493 H3808 H3068 H3605 H3379 H5028

הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ:
H2398 H0853 H3478

يخطئ.إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا من شيء عن يحد لم ٱلرب. عيني في ٱلشر وعمل

25 הֽוּא֙ הֵשִׁ֔יב אֶת־ גְּב֖וּל יִשְׂרָאֵ֑ל מִלְּבֹ֣וא חֲמָ֔ת עַד־ יָ֖ם הָעֲרָבָ֑ה כִּדְבַ֣ר
هُوَ أَرْجَعَ - تُخُمَ إِسْرَائِيلَ مِنْ-مَدْخَلِ حَمَاةَ إِلَى- بَحْرِ ٱلْعَرَبَةِ حَسَبَ-كَلِمَةِ
H1931 H7725 H0853 H1366 H3478 H0935 H2574 H5704 H3220 H6160 H1697

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֗י יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַד־ עַבְדּ֖וֹ יוֹנָ֣ה בֶן־ אֲמִתַּ֑י הַנָּבִ֖יא אֲשֶׁ֥ר מִגַּ֖ת הַחֵֽפֶר׃
يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ تَكَلَّمَ بِ-يَدِ عَبْدِهِ يُونَانَ بْنِ- أَمِتَّايَ ٱلنَّبِيِّ ٱلَّذِي مِنْ-جَتِ-ٱلْحِفْرِ:
H3068 H0430 H3478 H1696 H3027 H5650 H3124 H0573 H5030 H1662

حافر.جت من ٱلذي ٱلنبي أمتاي بن يونان عبده يد عن به تكلم ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب كلام حسب ٱلعربة، بحر إلى حماة مدخل من إسرائيل تخم رد هو

26 כִּֽי־ רָאָ֣ה יְהוָ֗ה אֶת־ עֳנִי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל מֻרָּ֖ה מְאֹ֑ד וְאֶ֣פֶס עָצ֔וּר וְאֶ֥פֶס עָזֻ֖ב וְאֵ֥ין
لِأَنَّ رَأَى يَهْوَه ضِيقَ إِسْرَائِيلَ مُرًّا جِدًّا وَفَرَغَ مَحْبُوسٌ وَفَرَغَ مَتْرُوكٌ وَلَا
H7200 H3068 H0853 H6040 H3478 H4784 H3966 H6113 H0369

עֹזֵ֖ר לְיִשְׂרָאֵֽל׃
مُعِينٌ لِإِسْرَائِيلَ:
H5826 H3478

لإسرائيل.معين وليس مطلق ولا محجوز يكن لم لأنه جدا، مرا إسرائيل ضيق رأى ٱلرب لأن

27 וְלֹא־ דִבֶּ֣ר יְהוָ֗ה לִמְחֹת֙ אֶת־ שֵׁ֣ם יִשְׂרָאֵ֔ל מִתַּ֖חַת הַשָּׁמָ֑יִם וַיֹּשִׁיעֵ֕ם בְּיַד֙ יָרָבְעָ֣ם
وَلَمْ- يَتَكَلَّمْ يَهْوَه لِيَمْحُو - ٱسْمَ إِسْرَائِيلَ مِنْ-تَحْتِ ٱلسَّمَاءِ فَخَلَّصَهُمْ بِيَدِ يَرْبُعَامَ
H3808 H1696 H3068 H0853 H8034 H3478 H8064 H3467 H3027 H3379

בֶּן־ יוֹאָֽשׁ׃
بْنِ- يُوآشَ:
H3101

يوآش.ٱبن يربعام بيد فخلصهم ٱلسماء، تحت من إسرائيل ٱسم بمحو ٱلرب يتكلم ولم

28 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י עָשָׂ֔ה וְכָל־ אֲשֶׁ֖ר גְּבוּרָתֹ֑ו אֲשֶׁר־ נִלְחָ֗ם וַאֲשֶׁ֤ר הֵשִׁיב֙ אֶת־
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يَرْبُعَامَ وَكُلِّ- ٱلَّذِي فَعَلَهُ وَجَبَرُوتُهُ وَكَيْفَ حَارَبَ وَٱلَّتِي أَرْجَعَ -
H1697 H3379 H3605 H1369 H0853 H7725

דַּמֶּ֣שֶׂק וְאֶת־ חֲמָ֔ת לִֽיהוּדָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים
دِمَشْقَ وَ- حَمَاةَ لِيَهُوذَا فِي-إِسْرَائِيلَ أَ-لَيْسَتْ هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ
H1834 H0853 H2574 H3063 H3478 H3808 H1992 H3789 H0853 H1697 H3117

לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ:
H4428 H3478

لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة أماهي ليهوذا، ٱلتي وحماة دمشق إسرائيل إلى ٱسترجع وكيف حارب كيف وجبروته، عمل ما وكل يربعام أمور وبقية إسرائيل؟

29 וַיִּשְׁכַּב יֹרָבְעָם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
فَٱضْطَجَعَ يَرْبُعَامُ مَعَ-آبَائِهِ مَعَ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ فَمَلَكَ زَكَرِيَّا ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H7901 H3379 H0001 H4428 H3478

عنه.عوضا ٱبنه زكريا وملك إسرائيل، ملوك مع آبائه، مع يربعام ٱضطجع ثم

Chapter 15

1 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶן־אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
فِي-سَنَةِ سَبْعٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً لِيَرُبْعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ مَلَكَ عَزَرْيَا ٱبْنُ-أَمَصْيَا مَلِكِ يَهُوذَا
H8141 H6242 H7651 H8141 H3379 H4428 H3478 H5838 H0558 H4428 H3063

يهوذا.ملك أمصيا بن عزريا ملك إسرائيل، ملك ليربعام وٱلعشرين ٱلسابعة ٱلسنة في

2 בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלִָם׃
أَبْنَ- سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً كَانَ عِنْدَ-مُلْكِهِ وَٱثْنَتَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَٱسْمُ أُمِّهِ يَكَلْيَا مِنْ-أُورُشَلِيمَ
H8337 H6240 H8141 H1961 H8147 H2572 H4428 H8141 H3389 H8034 H0517 H3203 H3389

أورشليم.من يكليا أمه وٱسم أورشليم، في سنة وخمسين ٱثنتين وملك ملك، حين سنة عشرة ست ٱبن كان

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃
فَفَعَلَ ٱلْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه كُلِّ ٱلَّذِي- فَعَلَهُ أَمَصْيَا أَبِيهِ
H3477 H3068 H3605 H0001 H0558

أبوه،أمصيا عمل ما كل حسب ٱلرب عيني في مستقيم هو ما وعمل

4 רַק לֹא־סָרוּ הַבָּמוֹת עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
إِلَّا لَمْ- زَالَتْ بَعْدُ ٱلشَّعْبُ يَذْبَحُونَ وَيُبَخِّرُونَ فِي-ٱلْمُرْتَفَعَاتِ
H7535 H3808 H5493 H5750 H2076 H1116

ٱلمرتفعات.على ويوقدون يذبحون يزالون لا ٱلشعب كان بل تنتزع، لم ٱلمرتفعات ولكن

5 וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־הַמֶּלֶךְ עַל־הַבַּיִת שֹׁפֵט עַם־הָאָרֶץ׃
فَضَرَبَ يَهْوَه ٱلْمَلِكَ فَكَانَ أَبْرَصَ إِلَى- يَوْمِ مَوْتِهِ فَسَكَنَ فِي-بَيْتٍ ٱلْحُرِّيَّةِ وَيُوثَامُ ٱبْنُ- عَلَى- ٱلْبَيْتِ يَقْضِي شَعْبَ- ٱلْأَرْضِ
H5060 H3068 H4428 H0853 H4194 H3117 H5704 H6879 H1961 H4428 H3427 H2669 H3147 H1121 H5921 H1004 H8199 H5971 H0776

ٱلأرض.شعب على يحكم ٱلبيت على ٱلملك ٱبن يوثام وكان ٱلمرض، بيت في وأقام وفاته، يوم إلى أبرص فكان ٱلملك ٱلرب وضرب

6 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַרְיָהוּ עַזַּרְיָהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ عَزَرْيَا وَكُلِّ- ٱلَّذِي فَعَلَهُ أَ-لَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H5838 H3605 H3808 H1992 H3789 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
ٱلْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل عزريا أمور وبقية

7 וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם
فَٱضْطَجَعَ عَزَرْيَا مَعَ- آبَائِهِ فَدَفَنُوهُ إِيَّاهُ مَعَ- آبَائِهِ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ فَمَلَكَ يُوثَامُ
H7901 H5838 H0001 H6912 H0853 H0001 H1732 H3147

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H8478

عنه-عوضا أبنه يوثام وملك داود، مدينة في آبائه مع فدفنوه آبائه، مع عزريا ٱضطجع ثم

8 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־ יָרָבְעָם עַל־
فِي-سَنَةِ ثَمَانٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً لِعَزَرْيَا مَلِكِ يَهُوذَا مَلَكَ زَكَرِيَّا بْنُ- يَرُبْعَامَ عَلَى-
H8141 H7970 H8083 H8141 H5838 H4428 H3063 H3379

יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃
إِسْرَائِيلَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ سِتَّةَ أَشْهُرٍ
H3478 H8111 H8337 H2320

أشهر-ستة ٱلسامرة في إسرائيل على يربعام بن زكريا ملك يهوذا، ملك لعزريا وٱلثلاثين ٱلثامنة ٱلسنة في

9 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מֵחַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־
فَفَعَلَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه كَمَا فَعَلُوا آبَاؤُهُ لَمْ يَحِدْ عَنْ-خَطَايَا يَرُبْعَامَ بْنِ-
H3068 H0001 H3808 H5493 H2398 H5028

נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
نَبَاطَ ٱلَّذِي- أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ
H3478 H0853 H2398 H5028

يخطئ-إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا عن يحد لم آباؤه. عمل كما ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

10 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קֳבָל־ עָם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
فَٱنْتَحَرَ عَلَيْهِ شَلُّومُ بْنُ- يَابِيشَ فَضَرَبَهُ أَمَامَ- ٱلشَّعْبِ فَقَتَلَهُ فَمَلَكَ عِوَضًا-عَنْهُ
H7194 H7967 H3003 H5221 H6905 H4191 H8478

عنه-عوضا وملك فقتله، ٱلشعب أمام وضربه يابيش بن شلوم عليه ففتن

11 וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ زَكَرِيَّا هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي- سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H1697 H2009 H3789 H1697 H3117 H4428 H3478

إسرائيل-لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي زكريا أمور وبقية

12 הַוּא דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ יֵהוּא לֵאמֹר בָּנִים רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לְךָ
هُوَ كَلِمَةُ- يَهْوَه ٱلَّتِي تَكَلَّمَ إِلَى- يَاهُو قَائِلًا بَنُو ٱلْجِيلِ-ٱلرَّابِعِ يَجْلِسُونَ لَكَ
H1931 H1697 H3068 H1696 H0413 H3058 H0559 H1121 H7243 H3427

עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל עַד־ פֹּה׃ וַיְהִי־ כֵן׃ פ
عَلَى- كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ فَكَانَ- كَذَلِكَ
H3678 H3478 H1961

كان.وهكذا إسرائيل«. كرسي على لك يجلسون ألرابع ألجيل »بنو قائلا: ياهو به كلم ألذي ألرب كلام ذلك

13 שַׁלֻּ֣ום בֶּן־ יָבִ֗ישׁ מָלַךְ֙ בִּשְׁנַ֣ת שְׁלֹשִׁ֔ים וַתֵּ֖שַׁע שָׁנָ֑ה לְעֻזִּיָּ֣ה מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֔ה וַיִּמְלֹ֖ךְ
شَلُّومُ بْنُ- يَابِيشَ مَلَكَ فِي-سَنَةِ تِسْعٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً لِعُزِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا فَمَلَكَ
H7967 H1121 H3003 H4427 H8141 H7970 H8672 H5818 H4428 H3063

יֶ֥רַח־ יָמִ֖ים בְּשֹׁמְרֽוֹן׃
شَهْرَ- أَيَّامٍ فِي-ٱلسَّامِرَةِ
H3391 H3117 H8111

ٱلسامرة.في أيام شهر وملك يهوذا، ملك لعزيا وٱلثلاثين ٱلتاسعة ٱلسنة في ملك يابيش بن شلوم

14 וַיַּ֤עַל מְנַחֵם֙ בֶּן־ גָּדִ֔י מִתִּרְצָ֖ה וַיָּבֹ֣א שֹׁמְר֑וֹן וַיַּךְ֩ אֶת־ שַׁלֻּ֨ום בֶּן־ יָבִ֜ישׁ
فَصَعَدَ مَنَحِيمُ بْنُ- جَادِي مِنْ-تِرْصَةَ فَجَاءَ السَّامِرَةَ فَضَرَبَ - شَلُّومَ بْنَ- يَابِيشَ
H5927 H4505 H1121 H1424 H8656 H0935 H8111 H5221 H0853 H7967 H1121 H3003

בְּשֹׁמְר֔וֹן וַיְמִיתֵ֖הוּ וַיִּמְלֹ֥ךְ תַּחְתָּֽיו׃
فِي-ٱلسَّامِرَةِ فَقَتَلَهُ فَمَلَكَ عِوَضًا-عَنْهُ
H8111 H4191 H4427 H8478

عنه.عوضا وملك فقتله، ٱلسامرة في يابيش بن شلوم وضرب ٱلسامرة، إلى وجاء ترصة من جادي بن منحيم وصعد

15 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י שַׁלֻּ֔ום וְקִשְׁרֹ֖ו אֲשֶׁ֣ר קָשָׁ֑ר הִנָּ֛ם כְּתֻבִ֥ים עַל־ סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִֽים׃ ס
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ شَلُّومَ وَفِتْنَتِهِ ٱلَّتِي فَتَنَهَا هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي- سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ
H3117 H1697 H5921 H5612 H2009 H7194 H7195 H7967 H1697

לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H3478 H4428

إسرائيل.لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي فتنها ٱلتي وفتنته شلوم أمور وبقية

16 אָ֣ז יַכֶּ֣ה־ מְנַחֵם֮ אֶת־ תִּפְסַח֒ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ֙ וְאֶת־ גְּבוּלֶ֔יהָ מִתִּרְצָ֖ה כִּ֣י
حِينَئِذٍ ضَرَبَ- مَنَحِيمُ - تِفْصَحَ وَ- كُلِّ- ٱلَّذِي فِيهَا وَ- تُخُومَهَا مِنْ-تِرْصَةَ لِأَنَّهَا
H5221 H4505 H0853 H8607 H0853 H3605 H0834 H0853 H1366 H8656

לֹ֣א פָתְח֔וּ לָ֠כֵן הֵרָ֨ו אֶת־ כָּל־ הָרֹותֶ֜יהָ בִּקְּעַ֗ : פ
لَمْ تَفْتَحْ فَضَرَبَهَا - كُلِّ- حَوَامِلِهَا شَقَّ
H3808 H5221 H0853 H3605 H1234

حواملها.جميع وشق ضربها له. يفتحوا لم لأنهم ترصة، من وتخومها بها ما وكل تفصح منحيم ضرب حينئذ

17 בִּשְׁנַ֣ת שְׁלֹשִׁ֗ים לַעֲזַרְיָ֤ה מֶֽלֶךְ יְהוּדָה֙ מָלַ֣ךְ מְנַחֵ֔ם בֶּן־ גָּדִ֖י עַל־
فِي-سَنَةِ تِسْعٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً لِعَزَرْيَا مَلِكِ يَهُوذَا مَلَكَ مَنَحِيمُ بْنُ- جَادِي عَلَى-
H8141 H7970 H8672 H8141 H5838 H4428 H3063 H4427 H4505 H1121 H1424

יִשְׂרָאֵ֖ל עֶ֣שֶׂר שָׁנִ֑ים בְּשֹׁמְרֽוֹן׃
إِسْرَائِيلَ عَشْرَ سَنَوَاتٍ فِي-ٱلسَّامِرَةِ
H3478 H6235 H8141 H8111

سنين.عشر ٱلسامرة في إسرائيل على جادي بن منحيم ملك يهوذا، ملك لعزريا وٱلثلاثين ٱلتاسعة ٱلسنة في

18 וַיַּ֤עַשׂ הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה לֹ֣א סָ֔ר מֵעַ֖ל חַטֹּ֣אות יָרָבְעָ֑ם אֲשֶׁ֥ר נְבָ֛ט בֶּן־
فَفَعَلَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لَمْ يَحِدْ عَنْ خَطَايَا يَرْبُعَامَ بْنِ- نَبَاطَ ٱلَّذِي
H3379 H1121 H5028 H3808 H5493 H3068 H7451 H6213

הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל כָּל־ יְמֵיו׃
أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ كُلِّ- أَيَّامِهِ
H2398 H0853 H3478 H3605 H3117

أيامه.كل يخطئ إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا عن يحد لم ٱلرب. عيني في ٱلشر وعمل

19 בָּא פּוּל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־ כֶּסֶף לִהְיוֹת
جَاءَ فُولُ مَلِكُ- أَشُّورَ عَلَى- ٱلْأَرْضِ فَأَعْطَى مَنَحِيمُ لِفُولَ أَلْفَ وَزْنَةِ- فِضَّةٍ لِتَكُونَ
H0935 H6322 H4428 H0804 H0776 H5414 H4505 H6322 H0505 H3603 H3701 H1961

יָדוֹ אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ׃
يَدَاهُ مَعَهُ لِتَثْبِيتِ ٱلْمَمْلَكَةِ بِيَدِهِ
H3027 H0854 H2388 H4467 H3027

يده.في ٱلمملكة ليثبت معه يداه لتكون ٱلفضة من وزنة ألف لفول منحيم فأعطى ٱلأرض، على أشور ملك فول فجاء

20 וַיִּצַּא מְנַחֵם אֶת־ עַל־ יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־ גִּבּוֹרֵי חַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר
فَأَخْرَجَ مَنَحِيمُ - عَلَى- إِسْرَائِيلَ عَلَى جَبَابِرَةِ ٱلْبَأْسِ لِيُعْطُوا لِمَلِكِ أَشُّورَ
H3318 H4505 H0853 H3701 H3478 H3605 H1368 H2428 H5414 H4428 H0804

חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־ עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ׃
خَمْسِينَ شَاقِلًا فِضَّةً لِلرَّجُلِ ٱلْوَاحِدِ فَرَجَعَ مَلِكُ أَشُّورَ وَلَمْ- يُقِمْ هُنَاكَ فِي-ٱلْأَرْضِ
H2572 H8255 H3701 H0376 H0259 H7725 H4428 H0804 H3808 H5975 H8033 H0776

في هناك يقم ولم أشور ملك فرجع رجل، كل على فضة شاقل خمسين أشور لملك ليدفع ٱلبأس جبابرة جميع على إسرائيل على ٱلفضة منحيم ووضع ٱلأرض.

21 וְיֶתֶר דִּבְרֵי וְכָל־ מְנַחֵם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ وَكُلِّ- مَنَحِيمَ وَكُلِّ- فَعَلَهُ أَ-لَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً فِي- سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H4505 H3605 H3808 H1992 H3789 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
ٱلْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H3117 H4428 H3478

إسرائيل؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل منحيم أمور وبقية

22 וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
فَٱضْطَجَعَ مَنَحِيمُ مَعَ- آبَائِهِ فَمَلَكَ فَقَحْيَا ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H7901 H4505 H0001 H6494 H8478

عنه.عوضا أبنه فقحيا وملك آبائه، مع منحيم ٱضطجع ثم

23 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶּן־ מְנַחֵם עַל־ יִשְׂרָאֵל
فِي-سَنَةِ خَمْسِينَ سَنَةً لِعَزَرْيَا يَهُوذَا مَلِكِ فَقَحْيَا بْنُ- مَنَحِيمَ عَلَى- إِسْرَائِيلَ
H8141 H2572 H8141 H5838 H3063 H4428 H6494 H1121 H4505 H5921 H3478

בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם׃
فِي-ٱلسَّامِرَةِ سَنَتَيْنِ
H8111 H8141

سنتين.ٱلسامرة في إسرائيل على منحيم بن فقحيا ملك يهوذا، ملك لعزريا ٱلخمسين ٱلسنة في

24 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא
فَفَعَلَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لَمْ يَحِدْ عَنْ-خَطَايَا يَرُبْعَامَ بْنِ- نَبَاطَ ٱلَّذِي أَخْطَأَ
H2398 H5028 H1121 H3379 H2398 H3068 H3808 H5493 H4480 H2403 H5921 H3478

אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
- إِسْرَائِيلَ
H3478 H0853

يخطئ-إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا عن يحد لم ٱلرب. عيني في ٱلشر وعمل

25 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ וַיַּכֵּהוּ בְּשֹׁמְרוֹן בְּאַרְמוֹן בֵּית־]מלך[
فَفَتَنَ عَلَيْهِ فَقَحُ بْنُ- رَمَلْيَا جُنْدِيُّهُ فَضَرَبَهُ فِي-ٱلسَّامِرَةِ فِي-قَصْرِ بَيْتِ- —
H7194 H6492 H7425 H5221 H8111 H0759 H4428

)הַמֶּלֶךְ(אֶת־ אַרְגֹּב וְאֶת־ הָאַרְיֵה וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיִּמְלֹךְ וַיְמִיתֵהוּ
ٱلْمَلِكِ مَعَ- أَرْجُوبَ وَمَعَ- أَرْيَهَ وَمَعَهُ خَمْسُونَ رَجُلٌ مِنْ-بَنِي جِلْعَادَ فَمَلَكَ فَقَتَلَهُ
H4428 H0854 H0709 H0854 H0745 H2572 H0376 H1569 H4191

תַּחְתָּיו׃
عِوَضًا-عَنْهُ
H8478

عوضا وملك قتله ٱلجلعاديين. بني من رجلا خمسون ومعه أرية ومع أرجوب مع ٱلملك بيت قصر في ٱلسامرة في وضربه ثالثه، رمليا بن فقح عليه ففتن عنه.

26 וְיֶתֶר דִּבְרֵי פֶּקַחְיָה וְכֹל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ فَقَحْيَا وَكُلِّ- ٱلَّذِي فَعَلَهُ هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي- سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ
H1697 H6494 H3605 H3789 H2009 H3117 H1697

לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ ۝
H4428 H3478

إسرائيل-لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي ها عمل ما وكل فقحيا أمور وبقية

27 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ עַל־
فِي-سَنَةِ ٱثْنَتَيْنِ وَخَمْسِينَ سَنَةً لِعَزَرْيَا مَلِكِ يَهُوذَا مَلَكَ فَقَحُ بْنُ- رَمَلْيَا عَلَى-
H8141 H2572 H8147 H5838 H4428 H3063 H8141 H6492 H7425

יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה׃
إِسْرَائِيلَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ عِشْرِينَ سَنَةً
H3478 H8111 H6242 H8141

سنة-عشرين ٱلسامرة في إسرائيل على رمليا بن فقح ملك يهوذا، ملك لعزريا وٱلخمسين ٱلثانية ٱلسنة في

28 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִן־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר
فَفَعَلَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لَمْ يَحِدْ عَنْ- خَطَايَا يَرُبْعَامَ بْنِ- نَبَاطَ ٱلَّذِي-
H3379 H5493 H3808 H3068 H2398

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
أَخْطَأَ - إِسْرَائِيلَ
H0853 H3478

يخطئ-إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام خطايا عن يحد لم ٱلرب. عيني في ٱلشر وعمل

29 בִּימֵי פֶּקַח מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בָּא׀ תִּגְלַתְ־פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־ עִיּוֹן וְאֶת־
فِي-أَيَّامِ فَقَحَ مَلِكِ- إِسْرَائِيلَ جَاءَ تِجْلَتْ-فِلْأَسَرُ أَشُّورَ فَأَخَذَ - عِيُّونَ وَ-
H3117 H6492 H4428 H3478 H0935 H8407 H4428 H0804 H3947 H0853 H5859 H0853

בֵּית־ מַעֲכָה אָבֵל וְאֶת־ יָנוֹחַ וְאֶת־ קֶדֶשׁ וְאֶת־ חָצוֹר וְאֶת־ הַגִּלְעָד וְאֶת־ הַגָּלִילָה כָּל
آبِلَ-بَيْتِ-مَعْكَةَ وَ- يَانُوحَ وَ- قَادِشَ وَ- حَاصُورَ وَ- ٱلْجِلْعَادَ وَ- ٱلْجَلِيلَ كُلَّ
H0062 H0853 H3238 H0853 H6943 H0853 H2674 H0853 H1568 H0853 H1551 H3605

אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיַּגְלֶם אַשּׁוּרָה׃
أَرْضِ نَفْتَالِي فَجَلَاهُمْ أَشُّورَا
H0776 H5321 H1540 H0804

وسباهم نفتالي، أرض وكل ٱلجليل وجلعاد وحاصور وقادش ويانوح معكة بيت وآبل عيون وأخذ أشور ملك فلاسر تغلث جاء إسرائيل، ملك فقح أيام في أشور.إلى

30 وَيَקְשֶׁר־ فَقَتَنَ- H7194 فِتْنَةً H7195 هُوشَעַ H1954 بֶּן־ بْنُ- H0425 אֵלָה إِيلَا H0425 עַל־ عَلَى- H6492 פֶּקַח فَقَحَ H6492 בֶּן־ بْنِ- H7425 רְמַלְיָהוּ رَمَلْيَا H7425 וַיַּכֵּהוּ فَضَرَبَهُ H5221 וַיְמִיתֵהוּ فَقَتَلَهُ H4191 וַיִּמְלֹךְ فَمَلَكَ

תַּחְתָּיו عِوَضًا-عَنْهُ H8478 בִּשְׁנַת فِي-سَنَةِ H8141 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 לְיוֹתָם لِيُوثَامَ H3147 בֶּן־ بْنِ- H5818 עֻזִּיָּה׃ عُزِيَّا

عزيا.بن ليوثام ٱلعشرين ٱلسنة في عنه عوضا وملك فقتله، وضربه رمليا بن فقح على أيلة بن هوشع وفتن

31 וְיֶתֶר وَبَقِيَّةُ דִּבְרֵי־ أُمُورِ- H1697 פֶּקַח فَقَحَ H6492 וְכָל־ وَكُلُّ- H3605 אֲשֶׁר ٱلَّذِي H6213 עָשָׂה فَعَلَهُ הִנָּם هَا-هِيَ H2009 כְּתוּבִים مَكْتُوبَةٌ H3789 עַל־ فِي- סֵפֶר سِفْرِ דִּבְרֵי أُمُورِ H1697 הַיָּמִים ٱلْأَيَّامِ H3117

לְמַלְכֵי لِمُلُوكِ H4428 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478 פ ۝

إسرائيل.لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي عمل ما وكل فقح أمور وبقية

32 בִּשְׁנַת فِي-سَنَةِ H8141 שְׁתַּיִם ٱثْنَتَيْنِ H8147 לְפֶקַח لِفَقَحَ H6492 בֶּן־ بْنِ- H7425 רְמַלְיָהוּ رَمَلْيَا H4428 מֶלֶךְ مَلِكِ H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H4428 מָלַךְ مَلَكَ H3147 יוֹתָם يُوثَامُ בֶּן־ بْنُ- H5818 עֻזִּיָּהוּ عُزِيَّا H4428 מֶלֶךְ مَلِكِ

יְהוּדָה׃ يَهُوذَا H3063

يهوذا.ملك عزيا بن يوثام ملك إسرائيل، ملك رمليا بن لفقح ٱلثانية ٱلسنة في

33 בֶּן־ ٱبْنَ- עֶשְׂרִים خَمْسِ H6242 וְחָמֵשׁ وَعِشْرِينَ H2568 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְשֵׁשׁ־ وَسِتَّ- H8337 בְּמָלְכוֹ عِنْدَ-مُلْكِهِ הָיָה كَانَ H1961 שָׁנָה سَنَةً H8141 עֶשְׂרֵה عَشْرَةَ H6240 מָלַךְ مَلَكَ שָׁנָה سَنَةً H8141 בִּירוּשָׁלִָם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 וְשֵׁם وَٱسْمُ H8034

אִמּוֹ أُمِّهِ H0517 יְרוּשָׁא يَرُوشَا H3388 בַּת־ بِنْتُ- H1323 צָדוֹק׃ صَادُوقَ H6659

صادوق.ٱبنة يروشا أمه وٱسم أورشليم، في سنة عشرة ست وملك ملك، حين سنة وعشرين خمس ٱبن كان

34 וַיַּעַשׂ فَفَعَلَ הַיָּשָׁר ٱلْمُسْتَقِيمَ H3477 בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ יְהוָה يَهْوَه H3068 כְּכֹל كَكُلِّ H3605 אֲשֶׁר־ ٱلَّذِي- עָשָׂה فَعَلَهُ עֻזִּיָּהוּ عُزِيَّا H5818 אָבִיו أَبِيهِ H0001 עָשָׂה׃ فَعَلَ

أبوه.عزيا عمل ما كل حسب عمل ٱلرب. عيني في مستقيم هو ما وعمل

35 רַק إِلَّا H7535 הַבָּמוֹת ٱلْمُرْتَفَعَاتُ H1116 לֹא لَمْ H3808 סָרוּ زَالَتْ H5493 עוֹד بَعْدُ H5750 הָעָם ٱلشَّعْبُ מְזַבְּחִים يَذْبَحُونَ H2076 וּמְקַטְּרִים وَيُبَخِّرُونَ בַּבָּמוֹת فِي-ٱلْمُرْتَفَعَاتِ H1116 הוּא هُوَ H1931 בָּנָה بَنَى H1129 אֶת־ - H0853

שַׁעַר بَابَ H8179 בֵּית־ بَيْتِ- יְהוָה يَهْوَه H3068 הָעֶלְיוֹן׃ ٱلْعُلْوِيِّ

ألرب.لبيت ألأعلى ألباب بنى هو ألمرتفعات. على ويوقدون يذبحون يزالون لا ألشعب كان بل تنتزع، لم ألمرتفعات أن إلا

36 וְיֶתֶר דִּבְרֵי أُمُورِ H1697 H1697 יוֹתָם يُوثَامَ H3147 אֲשֶׁר ٱلَّذِي עָשָׂה فَعَلَهُ הֲלֹא־ أَ-لَيْسَتْ- H3808 הֵם هِيَ H1992 כְּתוּבִים مَكْتُوبَةٌ H3789 עַל־ فِي- סֵפֶר سِفْرِ הַיָּמִים ٱلْأَيَّامِ H3117

יְהוּדָה׃ يَهُوذَا H3063 לְמַלְכֵי لِمُلُوكِ H4428

يهوذا؟لملوك ألأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل يوثام أمور وبقية

37 בַּיָּמִים فِي-ٱلْأَيَّامِ H3117 הָהֵם تِلْكَ H1992 הֵחֵל بَدَأَ יְהוָה يَهْوَه H3068 לְהַשְׁלִיחַ يُرْسِلُ H7971 בִּיהוּדָה عَلَى-يَهُوذَا H3063 רְצִין رَصِينَ H7526 מֶלֶךְ مَلِكِ אֲרָם أَرَامَ H0758 וְאֶת وَ- H0853 פֶּקַח فَقَحَ H6492 בֶּן־ بْنَ-

רְמַלְיָהוּ׃ رَمَلْيَا H7425

رمليا.بن وفقح أرام ملك رصين يهوذا على يرسل ألرب أبتدأ ألأيام تلك في

38 וַיִּשְׁכַּב فَٱضْطَجَعَ H7901 יוֹתָם يُوثَامُ H3147 עִם־ مَعَ- אֲבֹתָיו آبَائِهِ H0001 וַיִּקָּבֵר فَدُفِنَ H6912 עִם־ مَعَ- אֲבֹתָיו آبَائِهِ H0001 בְּעִיר فِي-مَدِينَةِ דָּוִד دَاوُدَ H1732 אָבִיו أَبِيهِ H0001 וַיִּמְלֹךְ فَمَلَكَ אָחָז آحَازُ H0271

בְּנוֹ أَبْنُهُ תַּחְתָּיו׃ عِوَضًا-عَنْهُ H8478 פ ۞

عنه.عوضا أبنه آحاز وملك أبيه، داود مدينة في آبائه مع ودفن آبائه مع يوثام وٱضطجع

Chapter 16

1 בִּשְׁנַת فِي-سَنَةِ H8141 שְׁבַע- سَبْعَ- H7651 עֶשְׂרֵה عَشْرَةَ H6240 שָׁנָה سَنَةً H8141 לְפֶקַח لِقَفَحَ H6492 בֶּן־ بْنِ- רְמַלְיָהוּ رَمَلْيَاهُو H7425 מָלַךְ مَلَكَ אָחָז آحَازُ H0271 בֶּן־ بْنُ- יוֹתָם يُوثَامَ H3147 מֶלֶךְ مَلِكِ H4428

יְהוּדָה׃ يَهُوذَا H3063

يهوذا.ملك يوثام بن آحاز ملك رمليا، بن لفقح عشرة ٱلسابعة ٱلسنة في

2 בֶּן־ ٱبْنَ- עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 שָׁנָה سَنَةً H8141 אָחָז آحَازُ H0271 בִּמְלֻכוֹ فِي-مُلْكِهِ וְשֵׁשׁ- وَسِتَّ- H8337 עֶשְׂרֵה عَشْرَةَ H6240 שָׁנָה سَنَةً H8141 מָלַךְ مَلَكَ בִּירוּשָׁלִָם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 וְלֹא- وَلَمْ- H3808 עָשָׂה يَعْمَلْ

הַיָּשָׁר ٱلْمُسْتَقِيمَ H3477 בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהָיו إِلٰهِ H0430 כְּדָוִד كَدَاوُدَ H1732 אָבִיו׃ أَبِيهِ H0001

أبيه،كداود إلهه ألرب عيني في ٱلمستقيم يعمل ولم أورشليم. في سنة عشرة ست وملك ملك، حين سنة عشرين أبن آحاز كان

3 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־ בְּנוֹ הֶעֱבִיר בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
وَسَلَكَ فِي-طَرِيقِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَأَيْضًا إِبْنَهُ أَجَازَ فِي-النَّارِ كَرَجَاسَاتِ الْأُمَمِ الَّذِينَ
H3212 H1870 H4428 H3478 H1571 H0853 H1121 H5674 H0784 H8441 H1471 H3068 H3423

הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
طَرَدَهُمْ يَهْوَه إِيَّاهُمْ مِنْ-أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3423 H3068 H0853 H6440 H1121 H3478

إسرائيل.بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم أرجاس حسب ٱلنار في ٱبنه عبر إنه حتى إسرائيل، ملوك طريق في سار بل

4 וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃
وَذَبَحَ وَبَخَّرَ فِي-الْمُرْتَفَعَاتِ وَعَلَى- التِّلَالِ وَتَحْتَ كُلِّ- شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ
H2076 H6999 H1116 H5921 H1389 H8478 H3605 H6086

خضراء.شجرة كل وتحت ٱلتلال وعلى ٱلمرتفعات على وأوقد وذبح

5 אָז יַעֲלֶה רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לַמִּלְחָמָה
حِينَئِذٍ صَعِدَ رَصِينُ مَلِكُ- أَرَامَ وَفَقَحُ بْنُ- رَمَلْيَاهُو مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ أُورُشَلِيمَ لِلْحَرْبِ
H5927 H7526 H4428 H0758 H6492 H1121 H7425 H4428 H3478 H3389 H4421

וַיָּצֻרוּ עַל־ אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לַהֲלָחֵם׃
وَحَاصَرُوا عَلَى- آحَازَ وَلَمْ يَقْدِرُوا أَنْ-يُحَارِبُوا
H6696 H5921 H0271 H3808 H3201 H3898

يغلبوه.أن يقدروا ولم آحاز فحاصروا للمحاربة، أورشليم إلى إسرائيل ملك رمليا بن وفقح أرام ملك رصين صعد حينئذ

6 בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ אֵילַת לַאֲרָם וַיְנַשֵּׁל אֶת־ הַיְהוּדִים
فِي-ذلِكَ الْوَقْتِ أَرْجَعَ رَصِينُ مَلِكُ- أَرَامَ إِيْ- أَيْلَةَ لِأَرَامَ وَطَرَدَ إِيْ- الْيَهُودِيِّينَ
H6256 H1931 H7725 H7526 H4428 H0758 H0853 H0758 H5394 H0853 H3064

וַאֲדוֹמִים (וְאַרְמִים) מֵאֵילוֹת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
وَأَدُومِيُّونَ (وَأَرَامِيُّونَ) مِنْ-أَيْلُوتَ وَسَكَنُوا هُنَاكَ إِلَى الْيَوْمِ هذَا ¶
H0130 H0935 H0726 H0853 H5704 H3117 H2088

أليوم.هذا إلى هناك وأقاموا أيلة إلى ٱلأراميون وجاء أيلة. من ٱليهود وطرد للأراميين، أيلة أرام ملك رصين أرجع ٱلوقت ذلك في

7 וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־ תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ וּבִנְךָ אָנִי
وَأَرْسَلَ آحَازُ رُسُلًا إِلَى- تِغْلَثَ فِلَاسَرَ مَلِكِ- أَشُّورَ قَائِلًا عَبْدُكَ وَابْنُكَ أَنَا
H7971 H0271 H4397 H0413 H8407 H8407 H4428 H0804 H0559 H5650 H1121 H0589

עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־ אֲרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקָּמִים עָלָי׃
اِصْعَدْ وَخَلِّصْنِي مِنْ-كَفِّ مَلِكِ- أَرَامَ وَمِنْ-كَفِّ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ
H5927 H3467 H3709 H4428 H3709 H0758 H4428 H3478 H6965 H5921

علي«.ٱلقائمين إسرائيل ملك يد ومن أرام ملك يد من وخلصني ٱصعد وٱبنك. عبدك »أنا قائلا: أشور ملك فلاسر تغلث إلى رسلا آحاز وأرسل

8 וַיִּקַּח אָחָז אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ
وَأَخَذَ آحَازُ إِتْ- الْفِضَّةِ الْمَوْجُودَ بَيْتِ يَهْوَه وَفِي-خَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ
H3947 H0271 H0853 H3701 H4672 H1004 H3068 H0214 H1004 H4428

וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שֹׁחַד׃
وَأَرْسَلَ لِمَلِكِ- أَشُّورَ هَدِيَّةً
H7971 H4428 H0804 H7810

هدية.أشور ملك إلى وأرسلها ٱلملك بيت خزائن وفي ٱلرب بيت في ٱلموجودة وٱلذهب ٱلفضة آحاز فأخذ

9 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל וַיִּלְכֹּד דַּמֶּשֶׂק וַיַּגְלֶהָ וַיִּתְפְּשֶׂהָ וַיַּנְלֶהָ קִירָה וְאֶת־
فَسَمِعَ لَهُ مَلِكُ أَشُّورَ وَصَعِدَ وَأَخَذَهَا وَسَبَاهَا قِيرَ وَإِلَى- أَشُّورَ مَلِكُ دِمَشْقَ وَإِلَى-
H8085 H0413 H4428 H0804 H5927 H8610 H1540 H0853

רְצִין הַמֶּית׃
رَصِينَ قَتَلَ
H7526 H4191

رصين.وقتل قير، إلى وسباها وأخذها دمشق إلى أشور ملك وصعد أشور، ملك له فسمع

10 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרַאת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיַּרְא דּוּמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ
وَذَهَبَ الْمَلِكَ آحَازُ لِلِقَاءِ تِغْلَثَ فِلْأَسَرَ مَلِكِ- أَشُّورَ وَرَأَى دِمَشْقَ وَأَرْسَلَ آحَازُ الْمَلِكُ إِثْ- الْمَذْبَحِ
H3212 H4428 H0271 H7125 H8407 H8407 H4428 H1834 H7200 H0853 H4196

אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־ דְּמוּת מִזְבֵּחַ וְאֶת־
الَّذِي فِي-دِمَشْقَ وَأَرْسَلَ آحَازُ إِلَى- أُورِيَّا الْكَاهِنِ إِثْ- شَكْلِ الْمَذْبَحِ وَإِثْ-
H1834 H7971 H0271 H0413 H3548 H0853 H1823 H4196 H0853

תַּבְנִיתוֹ לְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ׃
نَمُوذَجِهِ لِكُلِّ- صَنْعَتِهِ
H8403 H3605 H4639

كل حسب وشكله ٱلمذبح شبه ٱلكاهن أوريا إلى آحاز ٱلملك وأرسل دمشق. في ٱلذي ٱلمذبح ورأى دمشق. إلى أشور، ملك فلاسر تغلث للقاء آحاز ٱلملك وسار صناعته.

11 וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק כֵּן
فَبَنَى أُورِيَّا الْكَاهِنُ إِثْ- الْمَذْبَحِ كَكُلِّ مَا- أَرْسَلَ الْمَلِكُ آحَازُ مِنْ-دِمَشْقَ كَذلِكَ
H1129 H3548 H0853 H4196 H3605 H7971 H4428 H0271 H1834

עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־ בּוֹא הַמֶּלֶךְ־ אָחָז מִדַּמָּשֶׂק׃
عَمِلَ أُورِيَّا الْكَاهِنُ حَتَّى- مَجِيءِ الْمَلِكِ- آحَازَ مِنْ-دِمَشْقَ
H6213 H0223 H3548 H5704 H0935 H4428 H0271 H1834

دمشق.من آحاز ٱلملك جاء ريثما ٱلكاهن، أوريا عمل كذلك دمشق من آحاز ٱلملك أرسل ما كل حسب مذبحا. ٱلكاهن أوريا فبنى

12 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל
وَجَاءَ الْمَلِكُ مِنْ-دِمَشْقَ وَرَأَى الْمَلِكُ إِثْ- الْمَذْبَحِ وَاقْتَرَبَ الْمَلِكُ إِلَى- الْمَذْبَحِ وَصَعِدَ
H0935 H4428 H1834 H7200 H4428 H0853 H4196 H7126 H4428 H5927 H4196

עָלָיו׃
عَلَيْهِ

عليه،وأصعد ٱلمذبح إلى ٱلملك فتقدم ٱلمذبح، ٱلملك رأى دمشق من ٱلملك قدم فلما

13 וַיַּקְטֵר אֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ מִנְחָתוֹ וַיִּסֵּךְ וְאֶת־ נֶסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־ דַּם־ הַשְּׁלָמִים
وَبَخَّرَ إِثْ- مُحْرَقَتِهِ وَإِثْ- تَقْدِمَتِهِ وَسَكَبَ إِثْ- سَكِيبِهِ وَرَشَّ إِثْ- دَمِ- ذَبَائِحِ-السَّلَامَةِ
H8002 H1818 H0853 H2236 H5262 H0853 H4503 H0853 H6999 H0853

אֲשֶׁר־ לוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
الَّتِي- لَهُ عَلَى- الْمَذْبَحِ
H4196

ٱلمذبح.على له ٱلتي ٱلسلامة ذبيحة دم ورش سكيبه، وسكب وتقدمته محرقته وأوقد

14 וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיַּקְרֵב מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ
وَإِيَّاهُ ٱلْمَذْبَحَ ٱلنُّحَاسَ ٱلَّذِي أَمَامَ يَهْوَه فَقَرَّبَهُ مِنْ أَمَامِ ٱلْبَيْتِ مِنْ-بَيْنِ ٱلْمَذْبَحِ
H0853 H4196 H6440 H3068 H7126 H0854 H6440 H0996 H4196

וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפוֹנָה׃
وَمِنْ-بَيْنِ بَيْتِ يَهْوَه وَوَضَعَهُ إِيَّاهُ عَلَى-جَانِبِ ٱلْمَذْبَحِ شَمَالًا
H0996 H3068 H5414 H0853 H3409 H4196 H6828

ٱلشمالي.ٱلمذبح جانب على وجعله ٱلرب، وبيت ٱلمذبح بين من ٱلبيت أمام من قدمه ٱلرب أمام ٱلذي ٱلنحاس ومذبح

15]ויצוהו[ )וַיְצַוֶּה(הַמֶּלֶךְ- אָחָז אֶת- אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר
]وَأَمَرَهُ[ )وَأَمَرَ(ٱلْمَلِكِ- آحَازُ إِيَّا- أُورِيَّا ٱلْكَاهِنَ قَائِلًا ٱلْمَذْبَحِ ٱلْكَبِيرِ بَخِّرْ
H6680 H6680 H4428 H0271 H0853 H3548 H0559 H4196

אֶת- עֹלַת- הַבֹּקֶר וְאֶת- מִנְחָתַת הָעֶרֶב וְאֶת- עֹלַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת- מִנְחָתוֹ וְאֶת- עֹלַת
إِ- مُحْرَقَةِ- ٱلصَّبَاحِ وَإِ- تَقْدِمَةِ ٱلْمَسَاءِ وَإِ- ٱلْمَلِكِ وَإِ- تَقْدِمَتِهِ وَإِ- مُحْرَقَةِ
H0853 H1242 H0853 H4503 H6153 H0853 H4428 H0853 H4503 H0853 H3605

כָּל- עַם הָאָרֶץ וְנִסְכֵּיהֶם וּמִנְחָתָם וְכָל- דָּם וְכָל- עֹלָה דָּם- וְכָל- זֶבַח תִּזְרֹק
كُلِّ- شَعْبِ ٱلْأَرْضِ وَسَكَائِبَهُمْ وَتَقْدِمَتَهُمْ وَكُلِّ- مُحْرَقَةٍ دَمِ وَكُلِّ- ذَبِيحَةٍ دَمِ- وَكُلِّ- عَلَيْهِ تَرُشُّ
H3605 H5262 H4503 H0776 H3605 H1818 H3605 H2077 H1818 H2236

וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה- לִי לְבַקֵּר׃
وَمَذْبَحُ ٱلنُّحَاسِ يَكُونُ- لِي لِلتَّفْتِيشِ
H4196 H1961 H0776 H1239

ٱلأرض شعب كل محرقة مع وتقدمته، ٱلملك ومحرقة ٱلمساء، وتقدمة ٱلصباح محرقة أوقد ٱلعظيم ٱلمذبح »على قائلا: ٱلكاهن أوريا آحاز ٱلملك وأمر للسؤال«.لي يكون ٱلنحاس ومذبح ذبيحة. دم وكل محرقة دم كل عليه ورش وسكائبهم، وتقدمتهم

16 וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז׃
فَعَمِلَ أُورِيَّا ٱلْكَاهِنُ كَكُلِّ مَا- أَمَرَ ٱلْمَلِكُ آحَازُ
H3548 H3605 H0271 H4428 H6680 H0271

آحاز.ٱلملك به أمر ما كل حسب ٱلكاهن أوريا فعمل

17 וַיְקַצֵּץ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת- הַמִּסְגְּרוֹת הַמְכֹנוֹת הָעֲבָרוֹת וַיָּסַר וְאֶת-]מֵעֲלֵיהֶם[מִן-עַל הַכִּיֹּר
وَقَطَّعَ ٱلْمَلِكُ آحَازُ إِيَّا- أُطُرِ ٱلْقَوَاعِدِ وَأَزَالَ]وَإِيَّا-[مِنْ-عَلَيْهَا)إِيَّا-(ٱلْمِرْحَضَةَ
H7112 H4428 H0271 H0853 H4526 H4350 H5493 H0853 H0853 H3595

וְאֶת- הַיָּם הוֹרִד מֵעַל מִן-עַל הַבָּקָר הַנְּחֹשֶׁת הַתַּחְתִּיָּה אֲשֶׁר עַל מַרְצֵפֶת
وَإِيَّا- ٱلْبَحْرَ أَنْزَلَ مِنْ-عَلَى ٱلثِّيرَانِ ٱلنُّحَاسِيَّةِ تَحْتَهُ ٱلَّتِي عَلَى رَصِيفِ
H0853 H3220 H3381 H1241 H8478 H0853 H4837

אֲבָנִים׃
حِجَارَةٍ
H0068

حجارة.من رصيف على وجعله تحته ٱلتي ٱلنحاس ثيران عن ٱلبحر وأنزل ٱلمرحضة، عنها ورفع ٱلقواعد أتراس آحاز ٱلملك وقطع

18 וְאֶת-]מוֹסַךְ(הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר- בָּנוּ בַּבַּיִת וְאֶת- מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הֵסֵב
وَإِيَّا-]مَمَرَّ[ )سَقِيفَةَ(ٱلسَّبْتِ ٱلَّتِي- بَنَوْا فِي-ٱلْبَيْتِ وَإِيَّا- مَدْخَلِ ٱلْمَلِكِ ٱلْخَارِجِيَّ حَوَّلَ
H0853 H4329 H4329 H7676 H1129 H0853 H3996 H4428 H2435 H5437

בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
بَيْتِ يَهْوَه مِنْ-أَجْلِ مَلِكِ أَشُّورَ
H1004 H3068 H6440 H4428 H0804

أشور.ملك أجل من ألرب بيت في غيره خارج، من ألملك ومدخل ألبيت، في بنوه ألذي ألسبت ورواق

19 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ آحَازَ ٱلَّتِي عَمِلَ أَلَيْسَتْ-هِيَ مَكْتُوبَةً فِي-سِفْرِ أُمُورِ ٱلْأَيَّامِ
H1697 H0271 H1697 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612 H3117

לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ألأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ألتي آحاز أمور وبقية

20 וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ
وَٱضْطَجَعَ آحَازُ مَعَ-آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَ-آبَائِهِ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ وَمَلَكَ حِزْقِيَّاهُو ٱبْنُهُ
H7901 H0271 H5973 H0001 H6912 H5973 H0001 H1732 H4427 H2396

תַּחְתָּיו׃ פ ¶
عِوَضًا-عَنْهُ
H8478

عنه.عوضا أبنه حزقيا وملك داود، مدينة في آبائه مع ودفن آبائه، مع آحاز ٱضطجع ثم

Chapter 17

1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מָלַךְ בְּשֹׁמְרוֹן עַל־
فِي-سَنَةِ ٱثْنَتَيْ عَشْرَةَ لِآحَازَ مَلِكِ يَهُوذَا مَلَكَ هُوشَعُ ٱبْنُ-إِيلَةَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ عَلَى-
H8141 H8147 H6240 H0271 H4428 H3063 H1954 H1121 H0425 H8111

יִשְׂרָאֵל תֵּשַׁע שָׁנִים׃
إِسْرَائِيلَ تِسْعَ سِنِينَ
H3478 H8672 H8141

سنين.تسع إسرائيل على ألسامرة في أيلة بن هوشع ملك يهوذا، ملك لآحاز عشرة ألثانية ألسنة في

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃
وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لكِنْ لَا كَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ ٱلَّذِينَ كَانُوا قَبْلَهُ
H6213 H7451 H5869 H3068 H7535 H3808 H4428 H3478 H834 H1961 H6440

قبله.كانوا ألذين إسرائيل كملوك ليس ولكن ألرب، عيني في ألشر وعمل

3 עָלָיו עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וַיִּשֶׁב לוֹ מִנְחָה׃
عَلَيْهِ صَعِدَ شَلْمَنْأَسَرُ مَلِكُ أَشُّورَ وَصَارَ-لَهُ هُوشَعُ عَبْدًا وَدَفَعَ لَهُ جِزْيَةً
H5927 H5927 H8022 H4428 H0804 H1961 H1954 H5650 H7725 H4503

جزية.له ودفع عبدا هوشع له فصار أشور، ملك شلمنأسر عليه وصعد

4 וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר חֶיצָאנָה שָׁלַח אֲשֶׁר לֹא־הֶעֱלָה מִנְחָה לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְשָׁנָה וַיַּעֲצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּאַסְרֵהוּ בְּבֵית
وَوَجَدَ مَلِكُ أَشُّورَ فِي-هُوشَعَ خِيَانَةً إِذْ أَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى-سَوَا سَوَا مَلِكِ-مِصْرَ وَلَمْ-يُقَدِّمْ جِزْيَةً لِمَلِكِ أَشُّورَ كَسَنَةٍ فَسَنَةٍ فَقَبَضَ-عَلَيْهِ وَأَوْثَقَهُ فِي-بَيْتِ
H4672 H4428 H0804 H7971 H0413 H5471 H4714 H4428 H7195 H1954 H0804 H4428 H3808 H5927 H4503 H4428 H0804 H6113 H8141 H8141 H0804 H4428 H0631

כֶּלֶא׃
ٱلسِّجْنِ
H3608

في وأوثقه أشور ملك عليه فقبض سنة، كل حسب أشور ملك إلى جزية يؤد ولم مصر، ملك سوا إلى رسلا أرسل لأنه خيانة، هوشع في أشور ملك ووجد ٱلسجن.

5 وَيַּעַל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּכָל־ הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
وَصَعِدَ مَلِكُ- أَشُّورَ فِي-كُلِّ- الأَرْضِ وَصَعِدَ السَّامِرَةَ وَحَاصَرَهَا عَلَيْهَا ثَلَاثَ سِنِينَ
H5927 H4428 H0804 H3605 H0776 H5927 H8111 H7969 H8141

سنين.ثلاث وحاصرها ٱلسامرة إلى وصعد ٱلأرض، كل على أشور ملك وصعد

6 בִּשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ- אַשּׁוּר אֶת- שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל אֶת- יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה
فِي-سَنَةِ التَّاسِعَةِ لِهُوشَعَ أَخَذَ مَلِكُ- أَشُّورَ - السَّامِرَةَ وَسَبَى - إِسْرَائِيلَ إِلَى-أَشُّورَ
H8141 H8671 H1954 H3920 H4428 H0804 H0853 H8111 H1540 H0853 H3478 H0804

וַיֹּשֶׁב אֹתָם בַּחֲלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃ פ ¶
وَأَسْكَنَهُمْ إِيَّاهُمْ فِي-حَلَحَ وَفِي-خَابُورَ نَهْرِ جُوزَانَ وَفِي-مُدُنِ مَادِي
H3427 H0853 H2477 H2249 H5104 H1470 H4074

مادي.مدن وفي جوزان نهر وخابور حلح في وأسكنهم أشور إلى إسرائيل وسبى ٱلسامرة، أشور ملك أخذ لهوشع ٱلتاسعة ٱلسنة في

7 וַיְהִי כִּי- לֵאלֹהֵיהֶם יְהוָה וַיַּעֲלֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ- מִצְרָיִם וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
وَكَانَ لأَنَّ- إِلَهَهُمُ الرَّبَّ أَصْعَدَهُمْ الَّذِي مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ مِنْ-تَحْتِ يَدِ فِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ وَاتَّقَوْا آلِهَةً أُخْرَى
H1961 H3588 H2398 H0853 H5927 H0430 H0776 H4714 H8478 H3027 H6547 H4428 H4714 H3372 H0430 H0312

أخرى.آلهة وٱتقوا مصر، ملك فرعون يد تحت من مصر أرض من أصعدهم ٱلذي إلههم ٱلرب إلى أخطأوا إسرائيل بني أن وكان

8 וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
وَسَلَكُوا فِي-فَرَائِضِ الأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمْ يَهْوَه مِنْ-أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ صَنَعُوهَا
H3212 H2708 H1471 H3423 H3068 H6440 H1121 H3478 H4428 H3478

أقاموهم.ٱلذين إسرائيل وملوك إسرائيل بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم فرائض حسب وسلكوا

9 וַיַּחְפְּאוּ בְנֵי- יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא- כֵן עַל- יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם
وَأَخْفَى بَنُو- إِسْرَائِيلَ أُمُورًا الَّتِي لَيْسَتْ- حَقًّا عَلَى- يَهْوَه إِلَهِهِمْ وَبَنَوْا لَهُمْ
H2644 H1121 H3478 H1697 H3808 H3588 H3651 H3068 H0430 H1129

בָּמוֹת בְּכָל- עָרֵיהֶם מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד- עִיר מִבְצָר׃
مُرْتَفَعَاتٍ فِي-جَمِيعِ- مُدُنِهِمْ مِنْ-بُرْجِ النَّوَاطِيرِ إِلَى- المَدِينَةِ المُحَصَّنَةِ
H1116 H3605 H4026 H5341 H5704 H4013

ٱلمحصنة.ٱلمدينة إلى ٱلنواطير برج من مدنهم، جميع في مرتفعات لأنفسهم وبنوا بمستقيمة، ليست أمورا إلههم ٱلرب ضد سرا إسرائيل بنو وعمل

10 וַיַּצֵּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל- גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל- עֵץ רַעֲנָן׃
وَأَقَامُوا لَهُمْ أَنْصَابًا وَأَشِيرَاتٍ عَلَى كُلِّ- تَلٍّ مُرْتَفِعٍ وَتَحْتَ كُلِّ- شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ
H5324 H4676 H0842 H5921 H3605 H1389 H1364 H8478 H3605 H6086

خضراء.شجرة كل وتحت عال تل كل على وسواري أنصابا لأنفسهم وأقاموا

11 וַיַּקְטִרוּ־ שָׁם֙ בְּכֹל־ כַּגּוֹיִ֔ם בָּמ֖וֹת הֶֽגְלָ֑ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֣ה מִפְּנֵיהֶ֗ם וַיַּעֲשׂ֥וּ דְבָרִ֛ים
وَأَوْقَدُوا- هُنَاكَ فِي-جَمِيعِ- كَالأُمَمِ المُرْتَفَعَاتِ سَبَاهُمْ الَّذِينَ- يَهْوَه مِنْ-أَمَامِهِمْ وَعَمِلُوا أُمُورًا
H1697 H6440 H3068 H1540 H1116 H3605 H8033

רָעִ֖ים לְהַכְעִ֑יס אֶת־ יְהוָֽה׃
شِرِّيرَةٌ لِيُغِيظُوا - يَهْوَه
H3068 H0853 H3707

ألرب.لإغاظة قبيحة أمورا وعملوا أمامهم، من ألرب ساقهم ألذين ألأمم مثل ألمرتفعات جميع على هناك وأوقدوا

12 וַיַּעַבְד֖וּ הַגִּלּוּלִ֑ים אֲשֶׁ֥ר אָמַ֛ר יְהוָ֥ה לָהֶ֖ם לֹ֥א תַעֲשׂ֣וּ אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
وَعَبَدُوا الأَصْنَامَ الَّتِي قَالَ يَهْوَه لَهُمْ لَا تَعْمَلُوا - الأَمْرَ هذَا
H5647 H1544 H0559 H3068 H3808 H0853 H1697 H2088

ألأمر«.هذا تعملوا »لا عنها: لهم ألرب قال ألتي ألأصنام وعبدوا

13 וַיַּ֣עַד יְהוָ֗ה בְּיִשְׂרָאֵל֙ וּבִיהוּדָ֔ה בְּיַד֙ כָּל־ [נביאו] (נְבִיאֵ֔י) כָּל־ חֹזֶ֑ה לֵאמֹ֗ר שׁ֚וּבוּ
وَأَشْهَدَ يَهْوَه عَلَى-إِسْرَائِيلَ وَعَلَى-يَهُوذَا بِيَدِ جَمِيعِ- [أَنْبِيَائِهِ] (أَنْبِيَاءَ) كُلِّ- رَائِ قَائِلًا اِرْجِعُوا
H7725 H0559 H2374 H3605 H5030 H5030 H3605 H3027 H3063 H3478 H3068

מִדַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֔ים וְשִׁמְר֣וּ מִצְוֹתַ֔י חֻקּוֹתַ֖י כְּכָל־ הַתּוֹרָ֗ה אֲשֶׁ֨ר צִוִּ֜יתִי אֶת־ אֲבֹתֵיכֶ֛ם
مِنْ-طُرُقِكُمْ الرَّدِيئَةِ وَاحْفَظُوا وَصَايَايَ فَرَائِضِي حَسَبَ-كُلِّ- التَّوْرَاةِ الَّتِي أَوْصَيْتُ - آبَاءَكُمْ
H1870 H7971 H8104 H4687 H2708 H3605 H8451 H6680 H0853 H0001

וַאֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֣חְתִּי אֲלֵיכֶ֗ם בְּיַד֙ עֲבָדַ֔י הַנְּבִיאִ֖ים׃
وَالَّتِي أَرْسَلْتُهَا إِلَيْكُمْ بِيَدِ عَبِيدِي الأَنْبِيَاءِ
H5030 H5650 H3027 H0413 H7971

ألشريعة كل حسب فرائضي، وصاياي، وأحفظوا ألرديئة طرقكم عن »أرجعوا قائلا: راء وكل ألأنبياء جميع يد عن يهوذا وعلى إسرائيل على ألرب وأشهد ألأنبياء«.عبيدي يد عن إليكم أرسلتها وألتي آباءكم، بها أوصيت ألتي

14 וְלֹ֣א שָׁמְע֔וּ וַיַּקְשׁ֖וּ אֶת־ עָרְפָּ֑ם כְּעֹ֣רֶף אֲבוֹתָ֗ם אֲשֶׁ֤ר לֹא־ הֶאֱמִ֙ינוּ֙ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃
فَلَمْ يَسْمَعُوا وَصَلَّبُوا - أَقْفَاءَهُمْ كَقَفَا آبَائِهِمْ الَّذِينَ- لَمْ يُؤْمِنُوا بِ-يَهْوَه إِلهِهِمْ
H3808 H8085 H7185 H6203 H6203 H0001 H0853 H3808 H0539 H3068 H0430

إلههم.بألرب يؤمنوا لم ألذين آبائهم كأقفية أقفيتهم صلبوا بل يسمعوا فلم

15 וַיִּמְאָ֞סוּ אֶת־ חֻקָּ֗יו וְאֶת־ בְּרִיתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֔ת אֶת־ אֲבוֹתָ֑ם וְאֵת֙ עֵדְוֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר
وَرَفَضُوا - فَرَائِضَهُ وَ- عَهْدَهُ الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ- آبَائِهِمْ وَ- شَهَادَاتِهِ الَّتِي
H0853 H2706 H0853 H1285 H3772 H0854 H0853 H5715

הֵעִ֣יד בָּ֔ם וַיֵּלְכ֖וּ אַחֲרֵ֣י הַהֶ֑בֶל וַיֶּהְבָּל֔וּ וְאַחֲרֵי֙ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר סְבִיבוֹתָ֖ם אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה
أَشْهَدَهَا عَلَيْهِمْ وَسَارُوا وَرَاءَ البَاطِلِ وَبَطَلُوا وَوَرَاءَ الأُمَمِ حَوْلَهُمْ الَّذِينَ أَمَرَهُمْ
H6680 H5439 H1891 H1892 H3212

יְהוָ֥ה אֹתָ֖ם לְבִלְתִּ֥י עֲשׂ֖וֹת כָּהֶֽם׃
يَهْوَه إِيَّاهُمْ أَنْ-لَا يَعْمَلُوا مِثْلَهُمْ
H3068 H0853 H1115

أمرهم ألذين حولهم، ألذين ألأمم وراء باطلا وصاروا ألباطل، وراء وساروا عليهم، بها شهد ألتي وشهاداته آبائهم مع قطعه ألذي وعهده فرائضه ورفضوا مثلهم.يعملوا لا أن ألرب

16 וַיִּעַזְב֞וּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם וַיַּעֲשׂ֥וּ לָהֶ֖ם מַסֵּכָ֑ה [שנים] (שְׁנֵ֣י) עֲגָלִ֗ים
وَتَرَكُوا - جَمِيعَ- وَصَايَا يَهْوَه إِلهِهِمْ وَصَنَعُوا لَهُمْ مَسْبُوكَةً [اِثْنَيْنِ] (اِثْنَيْ) عِجْلَيْنِ
H5695 H8147 H8147 H0430 H3068 H4687 H3605 H0853

וַיַּעַשׂ֣וּ אֲשֵׁירָ֔ה וַיִּשְׁתַּחֲו֖וּ לְכָל־ צְבָ֣א הַשָּׁמַ֑יִם וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ הַבָּֽעַל׃
وَصَنَعُوا أَشِيرَةً وَسَجَدُوا لِكُلِّ- جُنْدِ السَّمَاءِ وَعَبَدُوا - البَعْلَ
H0842 H7812 H3605 H8064 H5647 H0853

ٱلبعل.وعبدوا ٱلسماء، جند لجميع وسجدوا سواري، وعملوا عجلين، مسبوكات لأنفسهم وعملوا إلههم ٱلرب وصايا جميع وتركوا

17 וַיַּעֲבִירוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֲשׁוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת
وَأَجَازُوا - بَنِيهِمْ وَ- فِي-النَّارِ بَنَاتِهِمْ وَعَرَّفُوا عِرَافَةً وَتَفَاءَلُوا وَبَاعُوا-أَنْفُسَهُمْ لِعَمَلِ
H0853 H1121 H0853 H0784 H1323 H0853 H7080 H7081 H5172 H4376

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
الشَّرِّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لِيُغِيظُوهُ
H3707 H3068

لإغاظته.ٱلرب عيني في ٱلشر لعمل أنفسهم وباعوا وتفاءلوا، عرافة وعرفوا ٱلنار، في وبناتهم بنيهم وعبروا

18 וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם וַיַּעֲל מִלִּפְנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה
فَغَضِبَ يَهْوَه جِدًّا عَلَى-إِسْرَائِيلَ وَنَحَّاهُمْ مِنْ-عِنْدِ وَجْهِهِ لَمْ يَبْقَ إِلَّا سِبْطُ يَهُوذَا
H0599 H3068 H3966 H3478 H5493 H5927 H6440 H3808 H7604 H7535 H7626 H3063

לְבַדּוֹ׃
وَحْدَهُ
H0905

وحده.يهوذا سبط إلا يبق ولم أمامه، من ونحاهم إسرائيل على جدا ٱلرب فغضب

19 גַּם־ יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
وَأَيْضًا- يَهُوذَا لَمْ يَحْفَظْ - وَصَايَا يَهْوَه وَسَلَكُوا فِي-فَرَائِضِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي
H1571 H3063 H3808 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H3212 H2708 H3478

עָשׂוּ׃
عَمِلُوهَا

عملوها.ٱلتي إسرائيل فرائض في سلكوا بل إلههم، ٱلرب وصايا يحفظوا لم أيضا ويهوذا

20 וַיִּמְאַס יְהוָה בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכָם
فَرَذَلَ يَهْوَه كُلَّ- نَسْلِ إِسْرَائِيلَ وَأَذَلَّهُمْ وَدَفَعَهُمْ بِيَدِ- نَاهِبِينَ حَتَّى أَنَّهُ طَرَحَهُمْ
H3988 H3068 H3605 H2233 H3478 H6031 H5414 H3027 H8154 H5704 H7993

מִפָּנָיו׃
مِنْ-أَمَامِهِ
H6440

أمامه،من طرحهم حتى ناهبين ليد ودفعهم وأذلهم إسرائيل، نسل كل ٱلرب فرذل

21 כִּי־ קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט [וַיִּדַּח]
لِأَنَّهُ- شَقَّ إِسْرَائِيلَ مِنْ-عِنْدِ بَيْتِ دَاوُدَ فَمَلَّكُوا - يَرُبْعَامَ ابْنَ- نَبَاطَ [فَأَبْعَدَ]
H7167 H3478 H5921 H1004 H1732 H3574 H3379 H0853 H5028

(וַיַּדַּח) יָרָבְעָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהֶחֱטִיאָם חֲטָאָה גְּדוֹלָה׃
(وَأَبْعَدَ) يَرُبْعَامُ - إِسْرَائِيلَ مِنْ-وَرَاءِ يَهْوَه وَجَعَلَهُمْ-يُخْطِئُونَ خَطِيئَةً عَظِيمَةً
H5080 H3379 H0853 H3478 H3068 H2398 H2401

عظيمة.خطية يخطئون وجعلهم ٱلرب وراء من إسرائيل يربعام فأبعد نباط، بن يربعام فملكوا داود، بيت عن إسرائيل شق لأنه

22 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־ סָרוּ מִמֶּנָּה׃
وَسَلَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي-جَمِيعِ خَطَايَا يَرُبْعَامَ الَّتِي عَمِلَهَا لَمْ- يَحِيدُوا عَنْهَا
H3212 H1121 H3478 H3605 H2403 H3379 H6213 H3808 H5493

عنهايحيدوا لم عمل. ٱلتي يربعام خطايا جميع في إسرائيل بنو وسلك

23 עַד אֲשֶׁר־ חַתֶּה أَنَّ- حَتَّى H5704
הֵסִיר יְהוָה נַחֶה H5493
אֶת־ - H0853
יִשְׂרָאֵל׀ إِسْرَائِيلَ H3478
מֵעַל מِنْ-عِنْدِ وَجْهِهِ H6440
פָּנָיו כַּאֲשֶׁר كَمَا تَكَلֶּם H1696
דִּבֶּר בְּיַד بِيَدِ H3027
כָּל־ جَمِيعِ- H3605
עַבְדָּיו عَبِيدِهِ H5650

הַנְּבִיאִים الأَنْبِيَاءِ H5030
וַיִּגֶל فَسُبِيَ H1540
יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلُ H3478
מֵעַל مِنْ-عَلَى
אַדְמָתוֹ أَرْضِهِ H0127
אַשּׁוּרָה إِلَى-أَشُورَ H0804
עַד إِلَى H5704
הַיּוֹם הַזֶּה׃ اليَوْمِ هذَا H3117 H2088
פ ¶

ألبوم.هذا إلى أشور إلى أرضه من إسرائيل فسبي ألأنبياء، عبيده جميع يد عن تكلم كما أمامه من إسرائيل ألرب نحى حتى

24 וַיָּבֵא وَأَتَى H0935
מֶלֶךְ- مَلِكُ- H4428
אַשּׁוּר أَشُورَ H0804
מִבָּבֶל مِنْ-بَابِلَ H0894
וְמִכּוּתָה وَمِنْ-كُوثَ H3575
וּמֵעַוָּא وَمِنْ-عَوَّا H5755
וּמֵחֲמָת وَمِنْ-حَمَاةَ H2574
וּסְפַרְוַיִם وَسَفَرْوَايِمَ H5617
וַיֹּשֶׁב وَأَسْكَنَهُمْ H3427
בְּעָרֵי فِي-مُدُنِ
שֹׁמְרוֹן السَّامِرَةِ H8111

תַּחַת عِوَضًا-عَنْ H8478
בְּנֵי بَنِي
יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478
וַיִּרְשׁוּ فَامْتَلَكُوا H3423
אֶת־ - H0853
שֹׁמְרוֹן السَّامِرَةَ H8111
וַיֵּשְׁבוּ وَسَكَنُوا H3427
בְּעָרֶיהָ׃ فِي-مُدُنِهَا

مدنها.في وسكنوا ألسامرة فأمتلكوا إسرائيل، بني عن عوضا ألسامرة مدن في وأسكنهم وسفروايم، وحماة وعوا وكوث بابل من بقوم أشور ملك وأتى

25 וַיְהִי وَكَانَ H1961
בִּתְחִלַּת فِي-ابْتِدَاءِ H8462
שְׁבָתָם سُكْنَاهُمْ H3427
שָׁם هُنَاكَ H8033
לֹא لَمْ H3808
יָרְאוּ يَتَّقُوا H3372
אֶת־ - H0853
יְהוָה يَهْوَه H3068
וַיְשַׁלַּח فَأَرْسَلَ H7971
יְהוָה يَهْوَه H3068
בָּהֶם عَلَيْهِمُ
אֶת־ - H0853
הָאֲרָיוֹת الأُسُودَ

וַיְהִיוּ وَكَانَتْ H1961
הֹרְגִים تَقْتُلُ H2026
בָּהֶם׃ مِنْهُمْ

منهم.تقتل فكانت ألسباع عليهم ألرب فأرسل ألرب، يتقوا لم أنهم هناك سكنهم أبتداء في وكان

26 וַיֹּאמְרוּ فَقَالُوا H0559
לְמֶלֶךְ لِمَلِكِ H4428
אַשּׁוּר أَشُورَ H0804
לֵאמֹר׃ قَائِلِينَ H0559
הַגּוֹיִם الأُمَمُ
אֲשֶׁר الَّذِينَ
הִגְלִיתָ سَبَيْتَهُمْ H1540
וַתּוֹשֶׁב وَأَسْكَنْتَهُمْ H3427
בְּעָרֵי فِي-مُدُنِ
שֹׁמְרוֹן السَّامِرَةِ H8111
לֹא لَا H3808
יָדְעוּ يَعْرِفُونَ H3045

אֶת־ - H0853
מִשְׁפַּט قَضَاءَ H4941
אֱלֹהֵי إِلهِ H0430
הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776
וַיְשַׁלַּח־ فَأَرْسَلَ- H7971
בָּם عَلَيْهِمُ
אֶת־ - H0853
הָאֲרָיוֹת الأُسُودَ
וְהִנָּם فَهِيَ H2009
מְמִיתִים تُمِيتُهُمْ H4191
אוֹתָם إِيَّاهُمْ H0853
כַּאֲשֶׁר لِأَنَّهُمْ
אֵינָם لَيْسُوا H0369

אֶת־ - H0853
מִשְׁפַּט قَضَاءَ H4941
אֱלֹהֵי إِلهِ H0430
הָאָרֶץ׃ الأَرْضِ H0776
יֹדְעִים يَعْرِفُونَ H3045

لا لأنهم تقتلهم فهي ألسباع عليهم فأرسل ألأرض، إله قضاء يعرفون لا ألسامرة، مدن في وأسكنتهم سبيتهم ألذين ألأمم «إن قائلين: أشور ملك فكلموا ألأرض«.إله قضاء يعرفون

27 וַיְצַו فَأَمَرَ H6680
מֶלֶךְ- مَلِكُ- H4428
אַשּׁוּר أَشُورَ H0804
לֵאמֹר قَائِلًا H0559
הוֹלִיכוּ اِذْهَبُوا H3212
שָׁמָּה إِلَى-هُنَاكَ H8033
אֶחָד وَاحِدًا H0259
מֵהַכֹּהֲנִים مِنَ-الكَهَنَةِ H3548
אֲשֶׁר الَّذِينَ
הִגְלִיתֶם سَبَيْتُمُوهُمْ H1540
מִשָּׁם مِنْ-هُنَاكَ H8033
וְיֵלְכוּ وَلْيَذْهَبُوا H3212

וְיֵשְׁבוּ وَلْيَسْكُنُوا H3427
שָׁם هُنَاكَ H8033
וְיוֹרֵם فَيُعَلِّمُهُمْ
אֶת־ - H0853
מִשְׁפַּט قَضَاءَ H4941
אֱלֹהֵי إِلهِ H0430
הָאָרֶץ׃ الأَرْضِ H0776

ألأرض«.إله قضاء ويعلمهم هناك، ويسكن فيذهب هناك من سبيتموهم ألذين ألكهنة من واحدا هناك إلى «أبعثوا قائلا: أشور ملك فأمر

28 וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ
فَجَاءَ وَاحِدٌ مِنَ-الكَهَنَةِ الَّذِينَ سَبَوْهُمْ مِنَ-السَّامِرَةِ وَسَكَنَ فِي-بَيْتِ-إِيلَ وَكَانَ يُعَلِّمُهُمْ كَيْفَ
H0935 H0259 H3548 H1540 H8111 H3427 H1008 H1961 H0853

יִירְאוּ אֶת־יְהוָה׃
يَتَّقُونَ – يَهْوَه
H3372 H0853 H3068

ٱلرب.يتقون كيف وعلمهم إيل بيت في وسكن ٱلسامرة، من سبوهم ٱلذين ٱلكهنة من واحد فأتى

29 וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים
وَكَانُوا يَعْمَلُونَ أُمَّةً أُمَّةً آلِهَتَهَا وَوَضَعُوا فِي-بَيْتِ المُرْتَفَعَاتِ الَّتِي صَنَعَهَا السَّامِرِيُّونَ
H1961 H0430 H3240 H1116 H8118

גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃
أُمَّةً أُمَّةً فِي-مُدُنِهِمُ الَّتِي هُمْ سَاكِنُونَ فِيهَا
H8033 H3427 H1992 H0834 H1121

فيها.سكنت ٱلتي مدنها في أمة كل ٱلسامريون، عملها ٱلتي ٱلمرتفعات بيوت في ووضعوها آلهتها تعمل أمة كل فكانت

30 וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי כוּת עָשׂוּ אֶת־נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי חֲמָת
وَأَهْلُ بَابِلَ عَمِلُوا سُكُّوتَ بَنُوتَ وَأَهْلُ-كُوثَ عَمِلُوا نِرْجَلَ وَأَهْلُ حَمَاةَ
H0376 H0894 H5524 H5524 H0853 H0376 H3575 H0853 H5370 H0376 H2574

עָשׂוּ אֶת־אַשִׁימָא׃
عَمِلُوا – أَشِيمَا
H0807 H0853

أشيما،عملوا حماة وأهل نرجل، عملوا كوث وأهل بنوث، سكوث بابل أهل فعمل

31 וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים שֹׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ
وَالعَوَّيُّونَ عَمِلُوا نِبْحَازَ وَ-تَرْتَاقَ وَالسَّفَرْوِيُّونَ يُحْرِقُونَ بَنِيهِمْ بِالنَّارِ لِأَدْرَمَّلِكَ
H5757 H5026 H0853 H8662 H5616 H8313 H0853 H0784 H0152

וַעֲנַמֶּלֶךְ אלהן אֱלֹהֵי ספרים סְפַרְוָיִם׃
وَعَنَمَّلِكَ]آلِهَةَ[إِلَهَيْ]سَفَرْوَايِمَ[ )سَفَرْوَايِمَ(
H6048 H0433 H0433 H5617 H5617

سفروايم.إلهي وعنملك لأدرملك بٱلنار بنيهم يحرقون كانوا وٱلسفروايميون وترتاق، نبحز عملوا وٱلعويون

32 וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת עֹשִׂים לָהֶם
فَكَانُوا يَتَّقُونَ – يَهْوَه وَصَنَعُوا لَهُمْ مِنْ-أَطْرَافِهِمْ كَهَنَةَ المُرْتَفَعَاتِ يَعْمَلُونَ لَهُمْ
H1961 H3372 H0853 H3068 H1992 H7098 H3548 H1116 H1961 H1992

בְּבֵית הַבָּמוֹת׃
فِي-بَيْتِ المُرْتَفَعَاتِ
H1116

ٱلمرتفعات.بيوت في لأجلهم يقربون كانوا مرتفعات، كهنة أطرافهم من لأنفسهم ويعملون ٱلرب، يتقون فكانوا

33 אֶת־יְהוָה יְרֵאִים הָיוּ וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם עָבְדִים הָיוּ כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
– يَهْوَه يَتَّقُونَ كَانُوا وَ- آلِهَتَهُمْ يَعْبُدُونَ كَانُوا كَعَادَةِ الأُمَمِ الَّذِينَ-
H0853 H3068 H3372 H1961 H0853 H0430 H5647 H1961 H4941 H1471 H0834

הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם׃
سَبَوْهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ-هُنَاكَ
H1540 H0853 H8033

بينهممن سبوهم ٱلذين ٱلأمم كعادة آلهتهم ويعبدون ٱلرب يتقون كانوا

34 עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינָם יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֵינָם
إِلَى اليَوْمِ هذَا هُمْ يَعْمَلُونَ كَالعَادَاتِ الأُولَى لَيْسُوا – يَهْوَه وَلَيْسُوا
H5704 H3117 H2088 H1992 H6213 H4941 H7223 H0369 H3372 H0853 H3068 H0369

עֹשִׂים כְּחֻקָּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־
يَعْمَلُونَ كَفَرَائِضِهِمْ وَكَأَحْكَامِهِمْ وَكَالتَّوْرَاةِ وَكَالوَصِيَّةِ الَّتِي أَمَرَ يَهْوَه – بَنِي يَعْقُوبَ الَّذِي–
H6213 H2708 H4941 H8451 H4687 H6680 H3068 H0853 H3290

שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃
جَعَلَ اِسْمَهُ إِسْرَائِيلَ
H8034 H3478

يعقوب، بني ٱلرب بها أمر ٱلتي وٱلوصية ٱلشريعة حسب ولا وعوائدهم فرائضهم حسب يعملون ولا ٱلرب يتقون لا ٱلأول. كعاداتهم يعملون ٱليوم هذا إلى إسرائيل.ٱسمه جعل ٱلذي

35 וַיִּכְרֹת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר לֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ תִשְׁתַּחֲוּוּ
وَقَطَعَ يَهْوَه مَعَهُمْ عَهْدًا وَأَمَرَهُمْ قَائِلًا لَا تَتَّقُوا آلِهَةً أُخْرَى وَلَا– تَسْجُدُوا
H3772 H3068 H0854 H1285 H6680 H0559 H3808 H3372 H0430 H0312 H3808 H7812

לָהֶם וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם׃
لَهَا وَلَا تَعْبُدُوهَا وَلَا تَذْبَحُوا لَهَا
H5647 H3808 H2076

لها.تذبحوا ولا تعبدوها ولا لها تسجدوا ولا أخرى، آلهة تتقوا »لا قائلا: وأمرهم عهدا معهم ٱلرب وقطع

36 כִּי אִם־ יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ
بَلْ إِنَّ– – يَهْوَه الَّذِي أَصْعَدَكُمْ مِنْ–أَرْضِ مِصْرَ بِقُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَبِذِرَاعٍ
H2220 H4714 H0776 H0853 H5927 H3068 H0853

נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלוֹ תִזְבָּחוּ׃
مَمْدُودَةٍ إِيَّاهُ اِتَّقُوا لَهُ اُسْجُدُوا وَلَهُ اِذْبَحُوا
H5186 H0853 H3372 H7812 H2076

أذبحوا.وله ٱسجدوا، وله ممدودة، وذراع عظيمة بقوة مصر أرض من أصعدكم ٱلذي ٱلرب ٱتقوا إنما بل

37 וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת
وَ–اَلفَرَائِضَ وَ– – وَالوَصِيَّةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالأَحْكَامَ الَّتِي كَتَبَهَا لَكُمْ اِحْفَظُوهَا لِتَعْمَلُوا
H0853 H2706 H0853 H4941 H8451 H4687 H3789 H8104

כָּל־ הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
كُلِّ– الأَيَّامِ وَلَا تَتَّقُوا آلِهَةً أُخْرَى
H3605 H3117 H3808 H3372 H0430 H0312

أخرى.ٱلهة تتقوا ولا ٱلأيام، كل بها لتعملوا لكم كتبها ٱلتي وٱلوصية وٱلشريعة وٱلأحكام ٱلفرائض وٱحفظوا

38 וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַתִי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
وَالعَهْدَ الَّذِي– قَطَعْتُهُ مَعَكُمْ لَا تَنْسَوْهُ وَلَا تَتَّقُوا آلِهَةً أُخْرَى
H1285 H3772 H0854 H3808 H7911 H3808 H3372 H0430 H0312

أخرى.ٱلهة تتقوا ولا معكم، قطعته ٱلذي ٱلعهد تنسوا ولا

39 כִּי אִם־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיכֶם׃
بَلْ إِنَّ– – يَهْوَه إِلَهَكُمْ اِتَّقُوا وَهُوَ يُنْقِذُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ–يَدِ جَمِيعِ– أَعْدَائِكُمْ
H0341 H3605 H3027 H0853 H5337 H1931 H3372 H0430 H3068 H0853

أعدائكم«.جميع أيدي من ينقذكم وهو إلهكم ٱلرب ٱتقوا إنما بل

40 וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם־ כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים׃
فَلَمْ يَسْمَعُوا بَلْ إِنَّهُمْ- كَعَادَتِهِمُ الأُولَى هُمْ يَعْمَلُونَ
H3808 H8085 H3588 H4941 H7223 H1992 H6213

ٱلأولى.عادتهم حسب عملوا بل يسمعوا فلم

41 וַיְהִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ פְּסִילֵיהֶם תַּמְתִּילֵהֶם גַּם־ עָבְדִים הָיוּ בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ ¶
فَكَانَتْ الأُمَمُ هؤُلَاءِ يَتَّقُونَ - يَهْوَه كَانُوا يَعْبُدُونَ وَأَيْضًا- بَنُوهُمْ وَبَنُو بَنِيهِمْ كَمَا عَمِلَ آبَاؤُهُمْ هُمْ يَعْمَلُونَ إِلَى اليَوْمِ هذَا
H1961 H1471 H5647 H1961 H6456 H0853 H3068 H0853 H3372 H0428 H1961 H1121 H3244 H1992 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى عاملون هم هكذا آباؤهم عمل فكما بنيهم. وبنو بنوهم وأيضا تماثيلهم، ويعبدون ٱلرب، يتقون ٱلأمم هؤلاء فكان

Chapter 18

1 וַיְהִי בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חִזְקִיָּה מֶלֶךְ בֶּן־ אָחָז׃
وَكَانَ فِي-سَنَةِ ثَلَاثِ لِهُوشَعَ إِيلَةَ بْنِ- مَلِكِ إِسْرَائِيلَ حِزْقِيًّا مَلَكَ بْنُ- آحَازَ
H1961 H8141 H7969 H1954 H0425 H4428 H3478 H2396 H1121 H0271
יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ
يَهُوذَا مَلِكِ
H3063 H4428

يهوذا.ملك آحاز بن حزقيا ملك إسرائيل ملك أيلة بن لهوشع ٱلثالثة ٱلسنة وفي

2 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם
اِبْنُ- عِشْرِينَ وَخَمْسِ سَنَةٍ كَانَ عِنْدَ-مُلْكِهِ وَعِشْرِينَ وَتِسْعًا سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَاسْمُ
H1121 H6242 H2568 H8141 H1961 H3427 H6242 H8672 H8141 H4427 H3389 H8034
אִמּוֹ אֲבִי בַת־ זְכַרְיָה׃
أُمِّهِ أَبِي بِنْتُ- زَكَرِيًّا
H0517 H0029 H1323 H2148

زكريا.ٱبنة أبي أمه وٱسم أورشليم، في سنة وعشرين تسعا وملك ملك، حين سنة وعشرين خمس ٱبن كان

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד אָבִיו׃
وَعَمِلَ المُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه حَسَبَ-كُلِّ مَا- عَمِلَهُ دَاوُدُ أَبُوهُ
H6213 H3477 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H1732 H1

أبوه.داود عمل ما كل حسب ٱلرب عيني في ٱلمستقيم وعمل

4 הוּא הֵסִיר אֶת־ הַבָּמוֹת וְשִׁבֵּר אֶת־ הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־ הָאֲשֵׁרָה וְכִתַּת נְחַשׁ
هُوَ أَزَالَ - المُرْتَفَعَاتِ وَكَسَرَ - الأَنْصَابَ وَقَطَعَ - الأَشِيرَةَ وَسَحَقَ حَيَّةَ
H1931 H5493 H0853 H1116 H7665 H0853 H4676 H3772 H0853 H0842 H3807 H5175
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד־ הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מְקַטְּרִים
النُّحَاسِ الَّتِي- صَنَعَهَا مُوسَى لأَنَّ -إِلَى الأَيَّامِ تِلْكَ كَانَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ يُبَخِّرُونَ
H5178 H0834 H6213 H4872 H3588 H5704 H3117 H1992 H1961 H1121 H3478 H6999
לוֹ וַיִּקְרָא־ וְנִחְשְׁתָּן׃ לוֹ
لَهَا وَدَعَاهَا- نَحُشْتَانَ لَهُ
H0518 H7121 H5180 H0518

ودعوها لها يوقدون ٱلأيام تلك إلى كانوا إسرائيل بني لأن موسى عملها ٱلتي ٱلنحاس حية وسحق ٱلسواري، وقطع ٱلتماثيل، وكسر ٱلمرتفعات، أزال هو «نحشتان».

5 בַּיהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּטָח וְאַחֲרָיו לֹא־ הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר
بِـ-يَهْوَه إِلهِ- إِسْرَائِيلَ اِتَّكَلَ وَبَعْدَهُ لَمْ- يَكُنْ مِثْلَهُ فِي-جَمِيعِ مُلُوكِ يَهُوذَا وَالَّذِينَ
H3068 H0430 H3478 H0982 H3808 H1961 H3644 H3605 H4428 H3063

לְפָנָיו׃ הָיוּ
قَبْلَهُ كَانُوا
H6440 H1961

قبله.كانوا ٱلذين في ولا يهوذا ملوك جميع في مثله يكن لم وبعده ٱتكل، إسرائيل إله ٱلرب على

6 וַיִּדְבַּק בַּיהוָה לֹא־ סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
وَالتَصَقَ بِـ-يَهْوَه لَمْ- حَادَ مِنْ-وَرَائِهِ وَحَفِظَ وَصَايَاهُ أَمَرَهَا الَّتِي- - يَهْوَه مُوسَى
H1692 H3068 H3808 H5493 H8104 H4687 H6680 H0853 H3068 H4872

موسى.ٱلرب بها أمر ٱلتي وصاياه حفظ بل عنه، يحد ولم بٱلرب وٱلتصق

7 וַיְהִי יְהוָה עִמּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר־ יֵצֵא יַשְׂכִּיל וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וְלֹא עָבָדוֹ׃
وَكَانَ يَهْوَه مَعَهُ فِي-كُلِّ مَا- خَرَجَ أَفْلَحَ وَتَمَرَّدَ عَلَى-مَلِكِ أَشُّورَ وَلَمْ يَعْبُدْهُ
H1961 H3068 H5973 H3605 H3318 H7919 H4775 H4428 H0804 H3808 H5647

له.يتعبد ولم أشور ملك على وعصى ينجح. كان يخرج كان وحيثما معه، ٱلرب وكان

8 הוּא־ הִכָּה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים עַד־ עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־ עִיר
هُوَ- ضَرَبَ - الفِلِسْطِينِيِّينَ إِلَى- غَزَّةَ وَ- تُخُومِهَا مِنْ-بُرْجِ النَّوَاطِيرِ إِلَى- المَدِينَةِ
H1931 H5221 H0853 H6430 H5704 H5804 H0853 H1366 H4026 H5341 H5704

מִבְצָר׃ פ ¶
المُحَصَّنَةِ
H4013

ٱلمحصنة.ٱلمدينة إلى ٱلنواطير برج من وتخومها، غزة إلى ٱلفلسطينيين ضرب هو

9 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה
وَكَانَ فِي-السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِلْمَلِكِ حِزْقِيَّا هِيَ السَّنَةُ السَّابِعَةُ لِهُوشَعَ اِبْنِ- إِيلَةَ
H1961 H8141 H7243 H4428 H2396 H1931 H8141 H7637 H1954 H1121- H0425

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֹׁמְרוֹן׃ וַיָּצַר עָלֶיהָ
مَلِكِ إِسْرَائِيلَ السَّامِرَةِ وَحَاصَرَهَا عَلَيْهَا
H4428 H3478 H8111 H6696 H5927

وحاصرها.ٱلسامرة على أشور ملك شلمنأسر صعد إسرائيل، ملك أيلة بن لهوشع ٱلسابعة ٱلسنة وهي حزقيا، للملك ٱلرابعة ٱلسنة وفي

10 וַיִּלְכְּדֻהָ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת־ שֵׁשׁ לְחִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה תְּשַׁע־ שָׁנָה לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ
وَأَخَذُوهَا بَعْدَ ثَلَاثِ سِنِينَ فِي-سَنَةِ سِتِّ لِحِزْقِيَّا هِيَ سَنَةُ- تِسْعِ لِهُوشَعَ مَلِكِ
H3920 H7969 H8141 H8141 H8337 H2396 H1931 H8141- H8672 H1954 H4428

יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה שֹׁמְרוֹן׃
إِسْرَائِيلَ أُخِذَتِ السَّامِرَةُ
H3478 H3920 H8111

ٱلسامرة.أخذت إسرائيل، ملك لهوشع ٱلتاسعة ٱلسنة وهي لحزقيا، ٱلسادسة ٱلسنة ففي سنين. ثلاث نهاية في وأخذوها

11 וַיְגֶל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיַּנְחֵם בַּחֲלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי
وَسَبَى مَلِكُ- أَشُّورَ إِسْرَائِيلَ إِلَى-أَشُّورَ وَأَسْكَنَهُمْ فِي-حَلَحَ وَفِي-خَابُورَ نَهْرِ جُوزَانَ وَفِي-مُدُنِ
H1540 H4428 H0804 H3478 H0853 H0804 H5148 H2477 H2249 H5104 H1470

מָדָי׃
مَادِي
H4074

مادي،مدن وفي جوزان نهر وخابور حلح في ووضعهم أشور، إلى إسرائيل أشور ملك وسبى

12 וְעַל אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ אֶת־ בְּרִיתוֹ אֵת כָּל־
لِأَنَّهُمْ الَّذِينَ لَمْ- سَمِعُوا لِصَوْتِ يَهْوَه إِلهِهِمْ وَتَعَدَّوْا -ُ عَهْدَهُ -ُ كُلِّ-
H3605 H0853 H1285 H0853 H8085 H3808 H3068 H0430

אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃ פ
مَا أَمَرَهُ مُوسَى عَبْدُ يَهْوَه وَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يَعْمَلُوا ¶
H6680 H4872 H5650 H3068 H3808 H8085 H3808

يعملوا.ولم يسمعوا فلم ٱلرب، عبد موسى به أمر ما وكل عهده تجاوزوا بل إلههم، ٱلرب لصوت يسمعوا لم لأنهم

13 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּה עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל כָּל־
وَفِي-أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةِ لِلْمَلِكِ حِزْقِيَّا صَعِدَ سَنْحَارِيبُ مَلِكُ- أَشُّورَ عَلَى جَمِيعِ-
H0702 H6240 H8141 H4428 H2396 H5927 H5576 H4428 H0804 H5921 H3605

יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃
يَهُوذَا المُحَصَّنَةِ وَأَخَذَهَا
H3063 H1219 H8610

وأخذها.ٱلحصينة يهوذا مدن جميع على أشور ملك سنحاريب صعد حزقيا، للملك عشرة ٱلرابعة ٱلسنة وفي

14 וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר ׀ לָכִישָׁה לֵאמֹר חָטָאתִי שׁוּב מֵעָלָי
فَأَرْسَلَ حِزْقِيَّا مَلِكُ- يَهُوذَا إِلَى- مَلِكِ- أَشُّورَ إِلَى-لَاكِيشَ قَائِلًا أَخْطَأْتُ اِرْجِعْ مِنْ-عَلَيَّ
H7971 H2396 H4428 H3063 H0413 H4428 H0804 H3923 H0559 H2398 H7725

אֵת אֲשֶׁר־ תִּתֵּן עָלַי אֶשָּׂא וַיָּשֶׂם מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה שְׁלֹשׁ
-ُ مَا- تَفْرِضْ عَلَيَّ أَحْمِلْ فَفَرَضَ مَلِكُ- أَشُّورَ عَلَى- حِزْقِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا ثَلَاثَ
H0853 H5414 H5375 H4428 H0804 H2396 H4428 H3063 H7969

מֵאוֹת כִּכַּר־ כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כִּכַּר זָהָב׃
مِائَةِ وَزْنَةِ- فِضَّةِ وَثَلَاثِينَ وَزْنَةَ ذَهَبٍ
H3967 H3603 H3701 H7970 H3603 H2091

يهوذا ملك حزقيا على أشور ملك فوضع حملته«. علي جعلت ومهما عني، ٱرجع أخطأت. »قد يقول: لخيش إلى أشور ملك إلى يهوذا ملك حزقيا وأرسل

ٱلذهب.من وزنة وثلاثين ٱلفضة من وزنة مئة ثلاث

15 וַיִּתֵּן חִזְקִיָּה אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא הַמְּעוּדָה הַכֶּסֶף בֵּית־ בְּבֵית יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת
فَأَعْطَى حِزْقِيَّا -ُ كُلِّ- الفِضَّةِ المَوْجُودَةِ فِي-بَيْتِ- بَيْتِ يَهْوَه وَفِي-خَزَائِنِ
H5414 H2396 H0853 H3605 H3701 H4672 H1004 H3068 H0214

הַמֶּלֶךְ׃
المَلِكِ
H4428

ٱلملك.بيت وخزائن وفي ٱلرب بيت في ٱلموجودة ٱلفضة جميع حزقيا فدفع

16 בָּעֵת הַהִיא חִזְקִיָּה קִצַּץ דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־ אֲשֶׁר צִפָּה
فِي-ذلِكَ الوَقْتِ حِزْقِيَّا قَطَعَ -ُ أَبْوَابَ هَيْكَلِ يَهْوَه وَ- الَّتِي غَشَّاهَا
H6256 H1931 H7112 H2396 H0853 H1964 H3068 H0853 H0547 H6823

חִזְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ פ
حِزْقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا وَأَعْطَاهَا لِمَلِكِ أَشُّورَ ¶
H2396 H4428 H3063 H5414 H4428 H0804

أشور.لملك ودفعه يهوذا، ملك حزقيا غشاها قد كان ٱلتي وٱلدعائم ٱلرب هيكل أبواب عن ٱلذهب حزقيا قشر ٱلزمان ذلك في

17 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ תַּרְתָּן וְאֶת־ רַב־ סָרִיס וְאֶת־ רַב־ שָׁקֵה מִן־ לָכִישׁ
وَأَرْسَلَ مَلِكُ- أَشُّورَ - تَرْتَانَ وَ- رَبِّ- سَارِسَ وَ- رَبِّ- شَاقِيَ مِنْ- لَاكِيشَ
H7971 H4428 H0804 H8661 H0853 H0853 H7249 H7262 H7262 H3923

אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בִּכְבֵד חַיִל בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ
إِلَى- المَلِكِ حِزْقِيَّا بِجَيْشٍ عَظِيمٍ إِلَى-أُورُشَلِيمَ وَصَعِدُوا وَأَتَوْا وَصَعِدُوا وَأَتَوْا وَوَقَفُوا
H0413 H4428 H2396 H2426 H3515 H3389 H5927 H0935 H5927 H0935 H5975

בִּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃
بِقَنَاةِ البِرْكَةِ العُلْيَا الَّتِي فِي-طَرِيقِ حَقْلِ القَصَّارِ
H1295 H4546 H3526

جاءوا صعدوا ولما أورشليم. إلى وأتوا فصعدوا أورشليم، إلى عظيم بجيش حزقيا ٱلملك إلى لخيش من وربشاقى وربساريس ترتان أشور ملك وأرسل
ٱلقصار.حقل طريق في ٱلتي ٱلعليا ٱلبركة قناة عند ووقفوا

18 וַיִּקְרְאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָה
وَنَادَوْا إِلَى- المَلِكِ فَخَرَجَ إِلَيْهِمْ أَلْيَاقِيمُ ابْنُ- حِلْقِيَّا الَّذِي عَلَى- البَيْتِ وَشَبْنَا
H7121 H0413 H4428 H3318 H0413 H0471 H2518 H4946 H5921 H1004 H7644

הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר׃
الكَاتِبُ وَيُوآخُ ابْنُ- آسَافَ المُسَجِّلُ
H5608 H3098 H1121 H0623 H2142

ٱلمسجل.آساف بن ويواخ ٱلكاتب وشبنة ٱلبيت على ٱلذي حلقيا بن ألياقيم إليهم فخرج ٱلملك، ودعوا

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־ שָׁקֵה אִמְרוּ־ נָא אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
فَقَالَ لَهُمْ رَبِّ- شَاقِيَ قُولُوا- رَجَاءً لِ- حِزْقِيَّا هكَذَا- قَالَ المَلِكُ العَظِيمُ مَلِكُ
H0559 H0413 H7262 H7262 H0559 H4994 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H1419 H4428

אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ׃
أَشُّورَ مَا الِاتِّكَالُ هذَا الَّذِي اِتَّكَلْتَ
H0804 H4100 H0986 H2088 H0834 H0982

أتكلت؟ٱلذي ٱلآتكال ما أشور: ملك ٱلعظيم ٱلملك يقول هكذا لحزقيا: »قولوا ربشاقى: لهم فقال

20 אָמַרְתָּ אַךְ דְּבַר־ שִׂפְתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־ מִי בָטַחְתָּ כִּי
قُلْتَ إِنَّمَا- كَلَامُ- شَفَتَيْنِ مَشُورَةٌ وَقُوَّةٌ لِلْحَرْبِ الآنَ عَلَى- مَنْ اِتَّكَلْتَ حَتَّى
H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421 H6258 H5921 H4310 H0982

מָרַדְתָּ בִּי׃
تَمَرَّدْتَ عَلَيَّ
H4775

علي؟عصيت حتى أتكلت من على وٱلآن للحرب. وبأس مشورة هو ٱلشفتين كلام إنما قلت

21 עַתָּה הִנֵּה בָטַחְתָּ לְךָ עַל־ מִשְׁעֶנֶת קָנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
الآنَ هُوَذَا اِتَّكَلْتَ لَكَ عَلَى- عُكَّازِ القَصَبَةِ المَرْضُوضَةِ هذِهِ عَلَى- مِصْرَ الَّذِي
H6258 H2009 H0982 H0859 H7070 H7533 H2088 H5921 H4714 H0834

יִסָּמֵךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְכָל־ הַבֹּטְחִים
إِذَا-يَتَوَكَّأَ إِنْسَانٌ عَلَيْهِ وَيَدْخُلُ فِي-كَفِّهِ وَيَثْقُبُهَا هكَذَا فِرْعَوْنُ مَلِكُ- مِصْرَ لِجَمِيعِ- المُتَوَكِّلِينَ
H5564 H0376 H5921 H0935 H3709 H5344 H3651 H6547 H4428 H4714 H3605 H0982

עָלָיו׃
عَلَيْهِ

لجميع مصر ملك فرعون هو هكذا وثقتها! كفه في دخلت عليها، أحد توكأ إذا ٱلتي مصر، على ٱلمرضوضة، ٱلقصبة هذه عكاز على ٱتكلت قد هوذا فٱلآن عليه.ٱلمتكلين

22 וְכִי־ תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־ הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ
وَإِنْ- تَقُولُونَ لِي عَلَى- يَهْوَه إِلهِنَا اِتَّكَلْنَا أَلَيْسَ- هُوَ الَّذِي أَزَالَ حِزْقِيَّا
H2396 H5493 H1931 H3808 H0982 H0430 H3068 H0413 H0413 H0559

אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם תְּשְׁתַּחֲווּ הַזֶּה הַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי וְלִירוּשָׁלִַם תִּשְׁתַּחֲווּ
- مُرْتَفَعَاتِهِ وَ- مَذَابِحَهُ وَقَالَ لِيَهُوذَا وَلأُورُشَلِيمَ أَمَامَ هذَا المَذْبَحِ أُسْجُدُوا
H0853 H1116 H0853 H4196 H0559 H3063 H3389 H6440 H2088 H4196 H7812

בִּירוּשָׁלִָם׃
فِي-أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم؟في تسجدون ٱلمذبح هذا أمام ولأورشليم: ليهوذا وقال ومذابحه، مرتفعاته حزقيا أزال ٱلذي هو أفليس ٱتكلنا، إلهنا ٱلرب على لي: قلتم وإذا

23 וְעַתָּה הִתְעָרֵב נָא אֶת־ אֲדֹנִי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים אִם־
وَالآنَ رَاهِنْ رَجَاءً مَعَ- سَيِّدِي مَلِكِ أَشُّورَ وَأُعْطِيكَ لَكَ أَلْفَيْ فَرَسٍ إِنْ-
H6258 H6148 H4994 H0854 H0113 H4428 H0854 H5414 H0804 H7392 H0505

תּוּכַל תֵּת לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם׃
تَقْدِرْ أَنْ-تُعْطِيَ لَكَ رُكَّابًا عَلَيْهَا
H3201 H5414 H7392

راكبين.عليها تجعل أن تقدر كنت إن فرس ألفي فأعطيك أشور، ملك سيدي راهن وٱلآن

24 וְאֵיךְ תָּשִׁיב תֵּרֹד פְּנֵי אֶת־ אַחַד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים וַתִּבְטַח לְךָ עַל־
وَكَيْفَ تَرُدَّ وَجْهَ - وَاحِدِ مِنْ-عَبِيدِ سَيِّدِي الأَصْغَرِينَ وَاتَّكَلْتَ لَكَ عَلَى-
H7725 H6440 H0853 H6346 H0259 H5650 H0113 H0982

מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים׃
مِصْرَ لِلْمَرْكَبَاتِ وَلِلْفُرْسَانِ
H4714 H7393

وفرسان؟مركبات لأجل مصر على وتتكل ٱلصغار، سيدي عبيد من واحد وال وجه ترد فكيف

25 עַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַשְׁחִתוֹ יְהוָה אֱמֹר אֵלַי
الآنَ أَبِدُونِ- يَهْوَه صَعِدْتُ عَلَى- المَكَانِ هذَا لأُخَرِّبَهُ يَهْوَه قَالَ لِي
H6258 H1107 H3068 H5927 H0413 H4725 H2088 H7843 H3068 H0559 H0413

עֲלֵה עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ׃
اِصْعَدْ عَلَى- الأَرْضِ هذِهِ وَأَخَرِّبْهَا
H5927 H0776 H2063 H7843

وأخربها«ٱلأرض هذه على أصعد لي قال الرب لأخربه؟ ٱلموضع هذا على صعدت ٱلرب بدون هل وٱلآن

26 וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ וְשֶׁבְנָה וְיוֹאָח אֶל־ רַב־ שָׁקֵה דַּבֶּר־ נָא אֶל־
فَقَالَ أَلْيَاقِيمُ اِبْنُ- حِلْقِيَّا وَشَبْنَا وَيُوآخُ لِ- رَبِّ- شَاقِيَ تَكَلِّمْ- رَجَاءً مَعَ-
H0559 H0471 H2518 H7644 H3098 H0413 H7262 H7262 H1696 H4994 H0413

עַבְדֶיךָ אֲרָמִית כִּי שֹׁמְעִים אֲנַחְנוּ וְאַל־ תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר
عَبِيدِكَ بِالآرَامِيَّةِ لأَنَّنَا سَامِعُونَ نَحْنُ وَلَا- تَتَكَلَّمْ مَعَنَا بِاليَهُودِيَّةِ فِي-مَسَامِعِ الشَّعْبِ الَّذِي
H5650 H0762 H8085 H0587 H0408 H1696 H3066 H0241

עַל־ הַחוֹמָה׃
عَلَى- السُّورِ
H2346

ألسور«.على ألذين ألشعب مسامع في بألّيهودي تكلمنا ولا نفهمه، لأننا بألأرامي عبيدك »كلم لربشاقى: ويواخ وشبنة حلقيا بن ألياقيم فقال

27 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְאֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ הַאֶל שְׁלָחַנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־חרימם [חֲרֵימֵם] (צוֹאָתָם) (צוֹאֵיהֶם) וְלִשְׁתּוֹת אֶת־[שיניהם] (מֵימֵי) (רַגְלֵיהֶם) עִמָּכֶם׃

H1697 H0853 H1696 H0113 H7971 H0413 H0113 H0413 H7262 H7262 H0413 H0559
H6674 H2755 H0853 H0398 H2346 H3427 H0376 H3808 H0428
H7272 H4325 H7890 H0853 H8354
H0854

بولهم ويشربوا عذرتهم ليأكلوا ألسور على ألجالسين ألرجال إلى أليس ألكلام؟ بهذا أتكلم لكي سيدي أرسلني وإليك سيدك إلى »هل ربشاقى: لهم فقال معكم؟«

28 וַיַּעֲמֹד רַב־שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־גָּדוֹל בִּיהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

H5975 H7262 H7262 H7121 H0376 H1696 H0559 H8085 H1697 H4428
H3066 H4428 H0804

أشور.ملك ألعظيم ألملك كلام »أسمعوا قائلا: وتكلم بألّيهودي عظيم بصوت ونادى ربشاقى وقف ثم

29 כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־יַשִּׁיא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם׃

H3541 H0559 H4428 H0408 H5377 H2396 H3808 H3201 H5337 H0853
H3027

يده،من ينقذكم أن يقدر لا لأنه حزقيا، يخدعكم لا ألملك: يقول هكذا

30 וְאַל־יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

H0408 H0982 H0853 H2396 H0413 H3068 H0559 H5337 H5337 H3068 H0408 H5414 H0853
H2063 H3027 H4428 H0804

أشور.ملك يد إلى ألمدينة هذه تدفع ولا ألرب ينقذنا إنقاذا قائلا: ألرب على تتكلون حزقيا يجعلكم ولا

31 אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־בוֹרוֹ׃

H0408 H8085 H2396 H0413 H3541 H4428 H0559 H0804 H6213 H1293 H0854 H3318
H0413 H0398 H0376 H1612 H8384 H0376 H8354 H0376 H4325 H1229

بئرهماء واحد كل وأشربوا تينته، من واحد وكل جفنته من واحد كل وكلوا إلي، وأخرجوا صلحا، معي أعقدوا أشور: ملك يقول هكذا لأنه لحزقيا. تسمعوا لا

32 עַד־ حَتَّى- H5704 בֹּאִי֮ آتِيَ H0935 וְלָקַחְתִּי֒ وَآخُذَكُمْ H3947 אֶתְכֶם֒ إِيَّاكُمْ H0853 אֶל־ إِلَى- H0413 אֶ֣רֶץ أَرْضٍ H0776 כְּאַרְצְכֶם֮ كَأَرْضِكُمْ H0776 אֶ֣רֶץ أَرْضٍ H0776 דָּגָן֒ حِنْطَةٍ H1715 וְתִירֹושׁ֮ وَخَمْرٍ H8492 אֶ֣רֶץ أَرْضِ H0776 לֶ֔חֶם خُبْزٍ H3899
וּכְרָמִ֔ים وَكُرُومٍ H3754 אֶ֣רֶץ أَرْضِ H0776 זֵ֔ית زَيْتُونٍ H2132 יִצְהָ֖ר وَزَيْتِ H3323 וּדְבַ֑שׁ وَعَسَلٍ H1706 וְחָיִ֣ו فَتَحْيَوْنَ H2421 וְלֹ֤א وَلَا H3808 תָמֻ֙תוּ֙ تَمُوتُونَ H4191 וְאַל־ وَلَا- H0408 תִּשְׁמְעוּ֙ تَسْمَعُوا H8085 אֶל־ إِلَى- H0413 חִזְקִיָּ֔הוּ حِزْقِيَّا H2396 כִּי־ لِأَنَّهُ-
יַסִּ֥ית يُغْوِيكُمْ H5496 אֶתְכֶ֖ם إِيَّاكُمْ H0853 לֵאמֹ֣ר قَائِلًا H0559 יְהוָ֑ה يَهْوَه H3068 יַצִּ֥ילֵנוּ׃ يُنْقِذُنَا H5337

قائلا: يغركم لأنه لحزقيا تسمعوا ولا تموتوا. ولا وآحيوا وعسل زيتون أرض وكروم، خبز أرض وخمر، حنطة أرض كأرضكم، أرض إلى وآخذكم آتي حتى ينقذنا.ألرب

33 הַהַצֵּ֣ל هَلْ-إِنْقَاذًا H5337 הִצִּ֗ילוּ أَنْقَذَتْ H5337 אֱלֹהֵי֙ آلِهَةُ H0430 הַגּוֹיִ֔ם الأُمَمِ אִ֖ישׁ كُلُّ H0376 אֶת־ - H0853 אַרְצֹ֑ו أَرْضَهُ H0776 מִיַּ֖ד مِنْ-يَدِ H3027 מֶ֣לֶךְ مَلِكِ H4428 אַשּׁ֖וּר׃ أَشُّورَ H0804

أشور؟ملك يد من أرضه واحد كل ألأمم آلهة أنقذ هل

34 אַיֵּ֞ה أَيْنَ H0346 אֱלֹהֵ֣י آلِهَةُ H0430 חֲמָ֗ת حَمَاةَ H2574 וְאַרְפָּד֙ وَأَرْفَادَ H0774 אַיֵּ֣ה أَيْنَ H0346 אֱלֹהֵי֙ آلِهَةُ H0430 סְפַרְוַ֔יִם سَفَرْوَايِمَ H5617 הֵנַ֖ע هَيْنَعَ H2012 וְעִוָּ֑ה وَعِوَّا H5755 כִּי־ لِأَنَّهُمْ- הִצִּ֖ילוּ أَنْقَذُوا H5337 אֶת־ - H0853
שֹׁמְרֹ֔ון السَّامِرَةَ H8111 מִיָּדִֽי׃ مِنْ-يَدِي H3027

يدي؟من ألسامرة أنقذوا هل وعوا؟ وهينع سفروايم آلهة أين وأرفاد؟ حماة آلهة أين

35 מִ֚י مَنْ H4310 בְּכָל־ فِي-جَمِيعِ- H3605 אֱלֹהֵ֣י آلِهَةِ H0430 הָאֲרָצֹ֔ות الأَرَاضِي H0776 אֲשֶׁר־ الَّذِينَ- הִצִּ֥ילוּ أَنْقَذُوا H5337 אֶת־ - H0853 אַרְצָ֖ם أَرْضَهُمْ H0776 מִיָּדִ֑י مِنْ-يَدِي H3027 כִּי־ حَتَّى- יַצִּ֤יל يُنْقِذَ H5337 יְהוָה֙ يَهْوَه H3068
אֶת־ - H0853 יְרוּשָׁלִַ֔ם أُورُشَلِيمَ H3389 מִיָּדִֽי׃ مِنْ-يَدِي H3027

يدي؟«.من أورشليم ألرب ينقذ حتى يدي، من أرضهم أنقذ ألأراضي آلهة كل من من

36 וְהֶחֱרִישׁוּ֙ فَسَكَتَ הָעָ֔ם الشَّعْبُ וְלֹא־ وَلَمْ- H3808 עָנ֖וּ يُجِبْهُ אֹתֹ֑ו إِيَّاهُ H0853 דָּבָ֣ר كَلِمَةً H1697 כִּי־ لِأَنَّ- מִצְוַ֤ת أَمْرَ H4687 הַמֶּ֙לֶךְ֙ المَلِكِ H4428 הָיָ֣ה كَانَ H1931 לֵאמֹ֔ר قَائِلًا H0559 לֹ֥א لَا H3808
תַעֲנֻֽהוּ׃ تُجِيبُوهُ

تجيبوه«.»لا قائلا: كان ألملك أمر لأن بكلمة، يجيبوه ولم ألشعب فسكت

37 וַיָּבֹ֣א فَجَاءَ H0935 אֶלְיָקִ֣ים أَلْيَاقِيمُ H0471 בֶּן־ اِبْنُ- חִלְקִיָּ֗הוּ حِلْقِيَّا H2518 אֲשֶׁר־ الَّذِي- עַל־ عَلَى- הַבַּ֙יִת֙ البَيْتِ וְשֶׁבְנָ֣א وَشَبْنَا H7644 הַסֹּפֵ֔ר الكَاتِبُ וְיוֹאָ֖ח وَيُوأَخُ H3098 בֶּן־ اِبْنُ- אָסָ֑ף آسَافَ H0623
הַמַּזְכִּ֔יר المُسَجِّلُ H2142 אֶל־ إِلَى- חִזְקִיָּ֥הוּ حِزْقِيَّا H2396 קְרוּעֵ֖י مُمَزَّقِي H7167 בְּגָדִ֣ים الثِّيَابِ וַיַּגִּ֣דוּ وَأَخْبَرُوهُ H5046 ל֔וֹ إِيَّاهُ דִּבְרֵ֖י كَلَامَ H1697 רַב־שָׁקֵ֑ה׃ رَبِّ-شَاقِيَ H7262

ربشاقى.بكلام فأخبروه ممزقة، وثيابهم حزقيا إلى ٱلمسجل آساف بن ويواخ ٱلكاتب وشبنة ٱلبيت على ٱلذي حلقيا بن ٱلياقيم فجاء

Chapter 19

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס וַיָּבֹא בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃
وَكَانَ عِنْدَ-سَمِعَ المَلِكُ حِزْقِيَّا مَزَّقَ - ثِيَابَهُ وَاكْتَسَى وَجَاءَ بِالمِسْحِ بَيْتَ يَهْوَه
H1961 H8085 H4428 H2396 H7167 H0853 H3680 H0935 H8242 H1004 H3068

ٱلرب.بيت ودخل بمسح وتغطى ثيابه مزق ذلك، حزقيا ٱلملك سمع فلما

2 וַיִּשְׁלַח אֶת־ אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא וְאֶת־ הַסֹּפֵר וְזִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מְכֻסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בֶּן־ אָמוֹץ׃
وَأَرْسَلَ - الَّذِي عَلَى- البَيْتِ وَشَبْنَا وَ- الكَاتِبَ شُيُوخَ الكَهَنَةِ مُكْتَسِينَ بِالمُسُوحِ إِلَى- إِشَعْيَا ابْنِ- آمُوصَ
H7971 H0853 H0471 H0413 H7644 H2205 H3548 H8242 H5030 H0531

آموص،ٱبن ٱلنبي إشعيا إلى بمسح متغطين ٱلكهنة وشيوخ ٱلكاتب وشبنة ٱلبيت على ٱلذي ٱلياقيم وأرسل

3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה וְתוֹכֵחָה וְנִאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיְלָדִים בָּאוּ עַד־ מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אֵין לִלְדָּה׃
فَقَالُوا لَهُ هكَذَا قَالَ حِزْقِيَّا يَوْمُ- ضِيقٍ وَتَوْبِيخٍ وَازْدِرَاءٍ اليَوْمُ هذَا لِأَنَّ البَنُونَ بَلَغَ إِلَى- المَخْرَجِ وَقُوَّةٌ لَيْسَتْ لِلْوِلَادَةِ
H0559 H3541 H0413 H2396 H3117 H6862 H3117 H2088 H3588 H0935 H5704 H4866 H3581 H0369 H3205

للولادة.قوة ولا ٱلمولد إلى دنت قد ٱلأجنة لأن وإهانة، وتأديب شدة يوم ٱليوم هذا حزقيا: يقول «هكذا له: فقالوا

4 אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃
لَعَلَّ يَسْمَعُ يَهْوَه إِلهُكَ - جَمِيعَ- كَلَامِ رَبِّ- شَاقِيَ الَّذِي أَرْسَلَهُ مَلِكُ- أَشُّورَ سَيِّدُهُ لِيُعَيِّرَ اللَّهَ الحَيِّ وَيُوَبِّخَ بِالكَلَامِ الَّذِي سَمِعَهُ يَهْوَه إِلهُكَ وَارْفَعْ صَلَاةً مِنْ-أَجْلِ البَقِيَّةِ المَوْجُودَةِ
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H3605 H7262 H7262 H1697 H7971 H4428 H0804 H0113 H3198 H0430 H1697 H3068 H8085 H0430 H5375 H8605 H1157 H7611 H4672

أجل من صلاة فٱرفع إلهك. ٱلرب سمعه ٱلذي ٱلكلام على فيوبخ ٱلحي، ٱلإله ليعير سيده أشور ملك أرسله ٱلذي ربشاقى كلام جميع يسمع إلهك ٱلرب لعل ٱلموجودة«.ٱلبقية

5 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ׃
فَجَاءَ عَبِيدُ المَلِكِ حِزْقِيَّا إِلَى- إِشَعْيَا
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

إشعيا،إلى حزقيا ٱلملك عبيد فجاء

6 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֹתִי׃
فَقَالَ لَهُمْ إِشَعْيَا هكَذَا تَقُولُونَ لِ- سَيِّدِكُمْ هكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا- تَخَفْ مِنْ-أَمَامِ الكَلَامِ الَّذِي سَمِعْتَهُ جَدَّفُوا فِتْيَانُ مَلِكِ- أَشُّورَ إِيَّايَ
H0559 H3541 H0113 H0413 H0559 H3068 H0408 H3372 H6440 H1697 H8085 H1442 H5288 H4428 H0804 H0853

أشور.ملك غلمان به علي جدف ٱلذي سمعته، ٱلذي ٱلكلام بسبب تخف لا ٱلرب: قال هكذا لسيدكم: تقولون «هكذا إشعيا: لهم فقال

7 הִנֵּנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב לְאַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃
هَأَنَذَا أَجْعَلُ فِيهِ رُوحًا وَيَسْمَعُ خَبَرًا وَيَرْجِعُ إِلَى-أَرْضِهِ وَأُسْقِطُهُ بِالسَّيْفِ فِي-أَرْضِهِ
H2009 H5414 H7307 H8085 H8052 H7725 H0776 H5307 H2719 H0776

أرضه«.في بٱلسيف وأسقطه أرضه، إلى ويرجع خبرا فيسمع روحا فيه أجعل هأنذا

8 וַיָּשָׁב רַב-שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל-לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃
فَرَجَعَ رَبُّ-شَاقِي وَوَجَدَ - مَلِكَ أَشُّورَ مُحَارِبًا عَلَى-لِبْنَةَ لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّهُ اِرْتَحَلَ مِنْ-لَاكِيشَ
H7725 H7262 H4672 H0853 H4428 H0804 H3841 H8085 H5265 H3923

لخيش.عن ٱرتحل أنه سمع لأنه لبنة، يحارب أشور ملك ووجد ربشاقى فرجع

9 וַיִּשְׁמַע אֶל-תִּרְהָקָה מֶלֶךְ-כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
وَسَمِعَ عَنْ- مَلِكِ- كُوشَ قَائِلًا هُوَذَا خَرَجَ لِيُحَارِبَ مَعَكَ فَعَادَ وَأَرْسَلَ رُسُلًا إِلَى- حِزْقِيَّا قَائِلًا
H8085 H0413 H8640 H4428 H0559 H3318 H2009 H0854 H7725 H7971 H0413 H2396 H0559

قائلا:حزقيا إلى رسلا وأرسل فعاد ليحاربك«. خرج »قد قولا: كوش ملك ترهاقة عن وسمع

10 כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אַל-יַשִּׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
هٰكَذَا تَقُولُونَ لِ- حِزْقِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا قَائِلِينَ لَا- يَخْدَعْكَ إِلٰهُكَ الَّذِي أَنْتَ مُتَوَكِّلٌ عَلَيْهِ قَائِلًا لَا تُسَلَّمُ أُورُشَلِيمُ بِيَدِ مَلِكِ أَشُّورَ
H3541 H0559 H0413 H2396 H4428 H3063 H0408 H0559 H0430 H5377 H0982 H0559 H3808 H5414 H3389 H3027 H4428 H0804

أشور.ملك يد إلى أورشليم تدفع لا قائلا: عليه متكل أنت ٱلذي إلهك يخدعك لا قائلين: يهوذا ملك حزقيا تكلمون »هكذا

11 וְהִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִנָּצֵל׃
هُوَذَا أَنْتَ سَمِعْتَ - مَا عَمِلَهُ مُلُوكُ أَشُّورَ لِجَمِيعِ- الْأَرَاضِي لِيُحَرِّمُوهَا وَأَنْتَ تَنْجُو
H2009 H0853 H8085 H0853 H4428 H0804 H3605 H0776 H2719 H5337

أنت؟تنجو وهل لإهلاكها، ٱلأراضي بجميع أشور ملوك فعل ما سمعت قد إنك

12 הַהִצִּילוּ אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שִׁחֲתוּ אֲבוֹתָי אֶת- גּוֹזָן וְאֶת- חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי- עֶדֶן אֲשֶׁר בְּתִלַּאשָּׁר׃
هَلْ-أَنْقَذَتْهُمْ إِيَّاهُمْ آلِهَةُ الْأُمَمِ الَّذِينَ أَهْلَكَهُمْ آبَائِي - جُوزَانَ وَ- حَارَانَ وَرَصَفَ وَبَنِي- عَدَنَ الَّذِينَ فِي-تَلْأَسَّارَ
H5337 H0853 H0430 H1470 H0853 H0001 H7843 H0853 H7530 H5729 H8515

تلاسار؟في ٱلذين عدن وبني ورصف وحاران جوزان آبائي، أهلكهم ٱلذين هؤلاء ٱلأمم آلهة أنقذت هل

13 אַיֵּה מֶלֶךְ- חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃
أَيْنَ مَلِكُ- حَمَاةَ وَمَلِكُ أَرْفَادَ وَمَلِكُ مَدِينَةِ سَفَرْوَايِمَ هَيْنَعَ وَعِوَّا
H0335 H4428 H2574 H4428 H0774 H4428 H4428 H5617 H2012 H5755

وعوا؟«وهينع سفروايم مدينة وملك أرفاد وملك حماة ملك أين

14 וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ
فَأَخَذَ حِزْقِيَّا – الرَّسَائِلَ مِنْ-يَدِ الرُّسُلِ وَقَرَأَهَا وَصَعِدَ بَيْتَ يَهْوَه
H3947 H2396 H0853 H3027 H4397 H7121 H5927 H3068 H6566

חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ פ
حِزْقِيَّا أَمَامَ يَهْوَه ¶
H2396 H6440 H3068

ألرب.أمام حزقيا ونشرها ألرب، بيت إلى صعد ثم وقرأها، ألرسل أيدي من ألرسائل حزقيا فأخذ

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־ הוּא
وَصَلَّى حِزْقِيَّا أَمَامَ يَهْوَه وَقَالَ يَا-يَهْوَه إِلَهَ إِسْرَائِيلَ جَالِسَ الكَرُوبِيمَ أَنْتَ- هُوَ
H6419 H2396 H6440 H3068 H0559 H0430 H3478 H3427 H3742 H1931

הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃
اللَّهُ وَحْدَكَ لِجَمِيعِ مَمَالِكِ الأَرْضِ أَنْتَ صَنَعْتَ – السَّمَاوَاتِ وَ- الأَرْضَ
H0430 H0905 H3605 H4467 H0776 H0853 H8064 H0853 H0776

وٱلأرض.ٱلسماء صنعت أنت ٱلأرض. ممالك لكل وحدك ٱلإله هو أنت ٱلكروبيم، فوق ٱلجالس إسرائيل، إله ٱلرب «أيها وقال: ٱلرب أمام حزقيا وصلى

16 הַטֵּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר
أَمِلْ يَا-يَهْوَه أُذُنَكَ وَاسْمَعْ اِفْتَحْ يَا-يَهْوَه عَيْنَيْكَ وَانْظُرْ وَاسْمَعْ – كَلاَمَ سَنْحَارِيبَ الَّذِي
H5186 H3068 H0241 H8085 H6491 H3068 H7200 H8085 H0853 H1697 H5576

שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃
أَرْسَلَهُ لِيُعَيِّرَ اللَّهَ الحَيِّ
H7971 H0430

ٱلحي.ٱلله ليعير أرسله ٱلذي سنحاريب كلام وٱسمع وٱنظر، عينيك يارب افتح وٱسمع. أذنك يارب أمل

17 אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ אַרְצָם׃
حَقًّا يَا-يَهْوَه أَخْرَبُوا مُلُوكُ أَشُّورَ – الأُمَمَ وَ- أَرْضَهُمْ
H0551 H3068 H0804 H4428 H0853 H0853 H0776

وأراضيهم،ٱلأمم خربوا قد أشور ملوك إن يارب حقا

18 וְנָתְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־ מַעֲשֵׂה יְדֵי־
وَأَلْقَوْا – آلِهَتَهُمْ فِي-النَّارِ لأَنَّهُمْ لَيْسُوا آلِهَةً هُمْ بَلْ إِنَّمَا- صَنْعَةُ يَدَيْ-
H5414 H0853 H0430 H0784 H3808 H0430 H1992 H4639 H3027

אָדָם עֵץ וָאָבֶן וַיְאַבְּדוּם׃
إِنْسَانٍ خَشَبٌ وَحَجَرٌ فَأَهْلَكُوهُمْ
H0120 H6086 H0068 H0006

فأبادوهم.وحجر، خشب ٱلناس: أيدي صنعة بل آلهة، ليسوا ولأنهم ٱلنار. إلى آلهتهم ودفعوا

19 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה
وَالآنَ يَا-يَهْوَه إِلَهَنَا أَنْقِذْنَا رَجَاءً مِنْ-يَدِهِ وَتَعْلَمُ جَمِيعُ- مَمَالِكِ الأَرْضِ أَنَّ أَنْتَ
H6258 H3068 H0430 H3467 H4994 H3027 H3045 H3605- H4467 H0776 H3068

יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃ ס
يَهْوَه اللَّهُ وَحْدَكَ §
H3068 H0430 H0905

وحدك«.ٱلإله ٱلرب أنت أنك كلها ٱلأرض ممالك فتعلم يده، من خلصنا إلهنا ٱلرب أيها وٱلآن

20 וַיִּשְׁלַח֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־אָמ֔וֹץ אֶל־חִזְקִיָּ֖הוּ לֵאמֹ֑ר כֹּה־אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל
فَأَرْسَلَ إِشَعْيَا بْنُ-آمُوصَ إِلَى-حِزْقِيَّا قَائِلًا: هكَذَا-قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ
H7971 H0413 H2396 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

אֲשֶׁ֥ר הִתְפַּלַּ֖לְתָּ אֵלַ֑י אֶל־סַנְחֵרִ֥יב מֶֽלֶךְ־אַשּׁ֖וּר שָׁמָ֥עְתִּי׃
الَّذِي صَلَّيْتَ إِلَيَّ عَنْ-سَنْحَارِيبَ مَلِكِ-أَشُورَ سَمِعْتُ
H6419 H0413 H0413 H5576 H4428 H0804 H8085

سمعت.قد أشور: ملك سنحاريب جهة من إليه صليت ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب قال »هكذا قائلا: حزقيا إلى آموص بن إشعيا فأرسل

21 זֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ עָלָ֔יו בָּזָ֥ה לְךָ֖ לָעֲגָ֣ה לְךָ֑ בְּתוּלַ֤ת בַּת־צִיּוֹן֙ לְךָ֣ נָדַ֔ד אַחֲרַ֖יִךְ רֹ֣אשׁ בַּת־יְרוּשָׁלִָֽם׃
هذَا الكَلاَمُ الَّذِي-تَكَلَّمَهُ يَهْوَه عَلَيْهِ اِزْدَرَتْكَ لَكَ سَخِرَتْكَ لَكَ عَذْرَاءُ بِنْتُ-صِهْيَوْنَ وَرَاءَكَ رَأْسًا هَزَّتْ بِنْتُ أُورُشَلِيمَ
H2088 H1697 H1696 H3068 H0959 H3932 H1330 H1323 H6726 H0310 H7218 H1442 H5128 H1323 H3389

رأسها.أورشليم ٱبنة أنغضت ونحوك صهيون، ٱبنة ٱلعذراء بك وٱستهزأت ٱحتقرتك عليه: ٱلرب به تكلم ٱلذي ٱلكلام هو هذا

22 אֶת־מִי֙ חֵרַ֣פְתָּ וְגִדַּ֔פְתָּ וְעַל־מִ֖י הֵרַ֣מְתָּ קֹ֑ול וַתִּשָּׂ֤א מָרוֹם֙ עֵינֶ֔יךָ עַל־
مَنْ عَيَّرْتَ وَجَدَّفْتَ وَعَلَى-مَنْ رَفَعْتَ صَوْتَكَ وَرَفَعْتَ عَالِيًا عَيْنَيْكَ عَلَى-
H0853 H4310 H2778 H1442 H4310 H7311 H5375 H4791 H5869 H6918 H3478

קְדֹ֖ושׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ
H6918 H3478

إسرائيل!قدوس على عينيك ٱلعلاء إلى رفعت وقد صوتا؟ عليت من وعلى وجدفت؟ عيرت من

23 בְּיַ֣ד מַלְאָכֶ֔יךָ וַתְּחָרֵ֖ף אֲדֹנָ֑י וַתֹּ֣אמֶר]ברכבן[ )בְּרֹ֣ב(רִכְבִּ֗י אֲנִי֙ עָלִ֣יתִי מְרֹ֣ום הָרֵ֔ים
بِيَدِ رُسُلِكَ عَيَّرْتَ الرَّبَّ وَقُلْتَ]بِمَرْكَبَةِ[ )بِكَثْرَةِ(مَرْكَبَاتِي أَنَا صَعِدْتُ أَعْلَى الجِبَالِ
H3027 H4397 H2778 H0136 H0559 H7393 H7230 H7393 H0589 H5927 H4791 H2022

יַרְכְּתֵי֙ לְבָנ֔וֹן וְאֶכְרֹ֖ת מִבְחַ֣ר בְּרֹושָׁ֑יו וְאָבֹ֣אָה מְלֹ֣ון קִצֹּ֔ה כַּרְמִלֹּ֖ו׃
أَقْصَى لُبْنَانَ وَأَقْطَعُ عَالِيَ سَرْوِهِ وَأَدْخُلُ مَبِيتَ أَقْصَاهُ غَابَةِ كَرْمِلِهِ
H3411 H3844 H3772 H6967 H0730 H4005 H1265 H0935 H4411 H7093 H3759

وعر علوه، أقصى وأدخل سروه، وأفضل ٱلطويل أرزه وأقطع لبنان عقاب إلى ٱلجبال، علو إلى صعدت قد مركباتي بكثرة وقلت: ٱلسيد، عيرت رسلك يد على كرمله.

24 אֲנִ֤י קָרְתִּי֙ וְשָׁתִ֔יתִי וְאַחֲרֵ֖ב כַּף־פְּעָמַ֑י כָּל־יְאֹרֵ֖י מָצֹֽור׃
أَنَا حَفَرْتُ وَشَرِبْتُ مِيَاهًا غَرِيبَةً وَأُجَفِّفُ بِكَفِّ-أَقْدَامِي جَمِيعَ أَنْهَارِ مِصْرَ
H0589 H2658 H8354 H4325 H2114 H3709 H6471 H3605 H2975 H4693

مصر.خلجان جميع قدمي بأسفل وأنشف غريبة، مياها وشربت حفرت قد أنا

25 הֲלֹ֣א שָׁמַ֗עְתָּ לְמֵרָחֹוק֙ אֹתָ֣הּ עָשִׂ֔יתִי לִימֵ֖ימִי קֶ֣דֶם וְיִצַּרְתִּ֑יהָ וַתְּהִי֙ וַיְהִ֔י
أَلَمْ-تَسْمَعْ مِنْ-بَعِيدٍ إِيَّاهُ صَنَعْتُهُ مِنْ-أَيَّامٍ القِدَمِ وَجَبَلْتُهُ الآنَ أَجْئْتُهُ وَيَكُونُ
H3808 H8085 H7350 H0853 H6213 H3117 H3335 H6258 H0935 H1961

לְהַשִּׁ֥ות גַּלִּ֖ים נְצִיִּ֣ים עָרִ֑ים מְפֻצֹ֥ות יָדֹֽות׃
لِيُخَرِّبَ تِلَالًا مُقَفَّلَةً مُدُنًا مُحَصَّنَةً
H7582 H1530 H5341 H6115 H1219

خربة.روابي تصير حتى محصنة مدن لتخريب فتكون به. أتيت ٱلآن صورته. ٱلقديمة ٱلأيام منذ صنعته، ٱلبعيد منذ تسمع؟ ألم

26 וְיִשְׁבִיהֶן֙ קִצְרֵי־יָ֔ד חַתּ֖וּ וַיֵּבֹ֑שׁוּ וַיַּעֲשׂ֣וּ הָיוּ֩ עֵ֨שֶׂב שָׂדֶ֜ה וְיֶ֣רֶק חָצִ֗יר יָבֵ֤שׁ גַּגּוֹת֙
وَسَاكِنُوهَا قِصَارُ- اليَدِ ارْتَعَبُوا وَخَزُوا صَارُوا عُشْبَ الحَقْلِ وَخُضْرَةَ العُشْبِ حَشِيشَ السُّطُوحِ
H3427 H7116 H3027 H2865 H0954 H1961 H6212 H7054 H3419 H1877 H2088 H1406

וּשְׁדֵמָ֖ה לִפְנֵ֣י קָמָ֑ה׃
وَذُبُولًا قَبْلَ القِيَامِ:
H6440 H7054

نموه.قبل وكملفوح ٱلسطوح كحشيش ٱلأخضر، وكالنبات ٱلحقل كعشب صاروا وخجلوا، ٱرتاعوا قد ٱلأيدي قصار فسكانها

27 וְשִׁבְתְּךָ֙ וְצֵאתְךָ֔ וּבֹאֲךָ֖ יָדָ֣עְתִּי וְאֶת־הִתְרַגִּזְךָ֥ אֵלָֽי׃
وَجُلُوسَكَ وَخُرُوجَكَ وَدُخُولَكَ عَلِمْتُ وَ- اِهْتِيَاجَكَ عَلَيَّ
H3427 H3318 H0935 H3045 H0853 H7264 H0413

علي.وهيجانك ودخولك وخروجك بجلوسك عالم ولكني

28 יַ֚עַן בְּסַבֵּ֣ךְ הִתְרַגִּזְךָ֔ וְשַׁאֲנַנְךָ֖ עָלָ֣ה אֵלַ֑י וְשַׂמְתִּי֙ וָסֶ֣ת בְּאַפֶּ֔ךָ וּמֶתֶג֖ בִּשְׂפָתֶ֑יךָ
بِسَبَبِ اِهْتِيَاجِكَ وَطُمَأْنِينَتِكَ صَعِدَتْ إِلَى-أُذُنَيَّ وَأَضَعُ فِي-أَنْفِكَ وَلِجَامَتِي فِي-شَفَتَيْكَ
H3282 H7264 H7600 H0413 H0241 H2397 H0639 H4964 H8193

וַהֲשִׁבֹתִ֖יךָ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־בָּ֥אתָ בָּ֖הּ׃
وَأَرُدُّكَ فِي-الطَّرِيقِ الَّذِي- جِئْتَ فِيهِ
H7725 H1870 H0935

فيه.جئت ٱلذي ٱلطريق في وأردك شفتيك، في ولجامي أنفك في خزامتي أضع أذني، إلى صعدا قد وعجرفتك علي هيجانك لأن

29 וְזֶה־לְּךָ֣ הָא֗וֹת אָכ֤וֹל הַשָּׁנָה֙ סָפִ֣יחַ מַֽה־נִּבַּ֔ת מִזְּרֹעֲךָ֖ וּבַשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֑ית סָחִ֣ישׁ מַֽה־נִּבַּ֔ת מִמֶּ֖נּוּ וּבַשָּׁנָ֣ה וְאִכְל֔וּ וּבַשָּׁנָ֥ה הַשְּׁלִשִׁ֖ית זִרְע֣וּ וְקִצְר֑וּ וְנִטְע֣וּ כְרָמִ֔ים וְאִכְל֖וּ פִּרְיָֽם׃
وَهذِهِ- لَكَ الآيَةُ أَكْلًا السَّنَةَ وَفِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مَا-نَبَتَ-مِنْ-ذَاتِهِ وَفِي-السَّنَةِ الثَّالِثَةِ اِزْرَعُوا وَاحْصُدُوا وَاغْرِسُوا كُرُومًا وَاكُلُوا ثَمَرَهَا
H2088 H0226 H0398 H8141 H8145 H7823 H8141 H7992 H2232 H5193 H3754 H6529

أثمارها.وتأكلون كروما وتغرسون وتحصدون تزرعون ففيها ٱلثالثة ٱلسنة وأما خلفة. ٱلثانية ٱلسنة وفي زريعا، ٱلسنة هذه تأكلون علامة: لك «وهذه

30 וְנָסְפָ֣ה פְלֵיטַ֔ת בֵּ֥ית־יְהוּדָ֖ה הַנִּשְׁאָרָ֑ה שֶׁ֚רֶשׁ לְמַ֣טָּה וְעָשָׂ֣ה פֶּ֔רִי לְמָֽעְלָה׃
وَتُضِيفُ نَجَاةُ بَيْتِ- يَهُوذَا البَاقِيَةُ جَذْرًا إِلَى-أَسْفَلَ وَتَعْمَلُ ثَمَرًا إِلَى-فَوْقَ
H3254 H6413 H1004 H3063 H7604 H8328 H4295 H6529 H4605

فوق.ما إلى ثمرا ويصنعون أسفل إلى يتأصلون ٱلباقون، يهوذا، بيت من ٱلناجون ويعود

31 כִּ֣י מִירוּשָׁלַ֗͏ִם תֵּצֵ֤א שְׁאֵרִית֙ וּפְלֵיטָ֣ה מֵהַר־צִיּ֔וֹן קִנְאַ֥ת יְהוָ֖ה צְבָא֥וֹת( )תַּעֲשֶׂה־
لِأَنَّ مِنْ-أُورُشَلِيمَ تَخْرُجُ بَقِيَّةٌ وَنَجَاةٌ مِنْ-جَبَلِ صِهْيَوْنَ غَيْرَةُ يَهْوَه)الجُنُودِ(تَعْمَلُ-
H3389 H3318 H7611 H6413 H2022 H6726 H7068 H3068 H6635

זֹּ֖את׃ ס §
هذَا
H2063

هذا.تصنع ٱلجنود رب غيرة صهيون. جبل من وٱلناجون ٱلبقية، تخرج أورشليم من لأنه

32 לָכֵ֗ן כֹּה־אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֶל־עַ֣ל מֶ֔לֶךְ אַשּׁ֖וּר לֹ֣א יָבֹ֑א אֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את וְלֹא־
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه عَنْ- مَلِكِ أَشُّورَ لَا يَدْخُلُ إِلَى- المَدِينَةِ هذِهِ وَلَا-
H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H0804 H3808 H0935 H0413 H2063 H3808

יוֹרֶ֣ה שָׁ֔ם חֵ֖ץ וְלֹא־יְקַדְּמֶ֑נָּה וְלֹא־יִשְׁפֹּ֥ךְ עָלֶ֖יהָ סֹלְלָֽה׃
يَرْمِي هُنَاكَ سَهْمًا وَلَا- يُقَدِّمُهَا تُرْسٌ وَلَا- يَسْكُبُ عَلَيْهَا مِصَطَبَةً
H8033 H2671 H3808 H6923 H4043 H3808 H8210 H5550

مترسة.عليها يقيم ولا بترس، عليها يتقدم ولا سهما، هناك يرمي ولا ٱلمدينة، هذه يدخل لا أشور: ملك عن ٱلرب قال هكذا «لذلك

33	בַּדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר־	יָבֹא	בָּהּ	יָשׁוּב	וְאֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	לֹא	יָבֹא	נְאֻם־	יְהוָה׃
	فِي-الطَّرِيقِ	الَّذِي-	جَاءَ	فِيهِ	يَرْجِعُ	وَإِلَى-	المَدِينَةِ	هذِهِ	لَا	يَدْخُلُ	قَوْلُ-	يَهْوَه
	H1870		H0935		H7725	H0413		H2063	H3808	H0935	H5002	H3068

ٱلرب.يقول يدخل، لا ٱلمدينة هذه وإلى يرجع، فيه جاء ٱلذي ٱلطريق في

34	וְנָנוֹתָי	אֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	לְהוֹשִׁיעָהּ	לְמַעֲנִי	וּלְמַעַן	דָּוִד	עַבְדִּי׃		
	وَأُحَامِي	عَنْ-	المَدِينَةِ	هذِهِ	لِأُخَلِّصَهَا	مِنْ-أَجْلِي	وَمِنْ-أَجْلِ	دَاوُدَ	عَبْدِي		
	H1598	H0413		H2063	H3467	H4616	H4616	H1732	H5650		

عبدي«.داود أجل ومن نفسي أجل من لأخلصها ٱلمدينة هذه عن وأحامي

35	וַיְהִי׀	בַּלַּיְלָה	הַהוּא	וַיֵּצֵא	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַיַּךְ	בְּמַחֲנֵה	אַשּׁוּר	מֵאָה	שְׁמוֹנִים	וַחֲמִשָּׁה
	وَكَانَ	فِي-تِلْكَ-اللَّيْلَةِ	تِلْكَ	خَرَجَ	مَلَاكُ	يَهْوَه	وَضَرَبَ	فِي-مُعَسْكَرِ	أَشُّورَ	مِائَةً	وَثَمَانِينَ	وَخَمْسَةً
	H1961	H3915	H1931	H3318	H4397	H3068	H5221	H4264	H0804	H3967	H8084	H2568

אֶלֶף	וַיִּשְׁכִּימוּ	בַבֹּקֶר	וְהִנָּה	כֻלָּם	פְּגָרִים	מֵתִים׃	
أَلْفًا	وَبَكَّرُوا	صَبَاحًا	وَإِذَا	جَمِيعُهُمْ	جُثَثٌ	مَيِّتَةٌ	
H0505	H7925	H1242	H2009	H3605	H6297	H4191	

ميتة.جثث جميعا هم إذا صباحا بكروا ولما ألفا. وثمانين وخمسة ألف مئة أشور جيش من وضرب خرج ٱلرب ملاك أن ٱلليلة تلك في وكان

36	וַיֵּסַע	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וַיֵּשֶׁב	בְּנִינְוֵה׃		
	فَارْتَحَلَ	وَذَهَبَ	وَرَجَعَ	مَلِكُ-	أَشُّورَ	وَسَكَنَ	فِي-نِينَوَى		
	H5265	H3212	H7725	H4428	H0804	H3427	H5210		

نينوى.في وأقام راجعا وذهب أشور ملك سنحاريب فٱنصرف

37	וַיְהִי׀	הוּא	מִשְׁתַּחֲוֶה	בֵּית	נִסְרֹךְ	אֱלֹהָיו	וְאַדְרַמֶּלֶךְ	וְשַׂרְאֶצֶר	הִכֻּהוּ	(בָּנָיו)	בַּחֶרֶב
	وَكَانَ	هُوَ	سَاجِدًا	فِي-بَيْتِ	نِسْرُوخَ	إِلهِهِ	وَأَدْرَمَّلِكُ	وَشَرْأَصَرُ	ضَرَبَاهُ	(ابْنَاهُ)	بِالسَّيْفِ
	H1961	H1931	H7812		H5268	H0430	H0152	H8272	H5221	H1121	H2719

וְהֵמָּה	נִמְלְטוּ	אֶרֶץ	אֲרָרָט	וַיִּמְלֹךְ	אֵסַר־	חַדֹּן	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ	
وَهُمَا	هَرَبَا	إِلَى-أَرْضِ	أَرَارَاطَ	وَمَلَكَ	أَسَرَ-	حَدُّونُ	ابْنُهُ	عِوَضًا-عَنْهُ	¶	
H1992	H4422	H0776	H0780	H0634	H0634	H0634		H8478		

عنه.عوضا أبنه آسرحدون وملك أراراط. أرض إلى ونجوا بٱلسيف، أبناه وشرآصر أدرملك ضربه إلهه، نسروخ بيت في ساجد هو وفيما

Chapter 20

1	בַּיָּמִים	הָהֵם	חָלָה	חִזְקִיָּהוּ	לָמוּת	וַיָּבֹא	אֵלָיו	יְשַׁעְיָהוּ	בֶן־	אָמוֹץ	הַנָּבִיא	וַיֹּאמֶר
	فِي-الأَيَّامِ	تِلْكَ	مَرِضَ	حِزْقِيَّا	لِلْمَوْتِ	وَجَاءَ	إِلَيْهِ	إِشَعْيَا	ابْنُ-	آمُوصَ	النَّبِيُّ	وَقَالَ
	H3117	H1992		H2396	H4191	H0935	H0413			H0531	H5030	H0559

אֵלָיו	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צַו	לְבֵיתֶךָ	כִּי	מֵת	אַתָּה	וְלֹא	תִחְיֶה׃
لَهُ	هكَذَا-	قَالَ	يَهْوَه	أَوْصِ	بَيْتَكَ	لِأَنَّكَ	مَيِّتٌ	أَنْتَ	وَلَا	تَحْيَا
H0413	H3541	H0559	H3068	H6680			H4191		H3808	H2421

تعيش«.ولا تموت لأنك بيتك أوص ٱلرب: قال «هكذا له: وقال ٱلنبي آموص بن إشعيا إليه فجاء للموت، حزقيا مرض ٱلأيام تلك في

2	וַיִּסֹּב	אֶת־	פָּנָיו	אֶל־	הַקִּיר	וַיִּתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר׃
	فَحَوَّلَ	-	وَجْهَهُ	إِلَى-	الحَائِطِ	وَصَلَّى	إِلَى-	يَهْوَه	قَائِلًا
	H5437	H0853	H6440	H0413	H7023	H6419	H0413	H3068	H0559

قائلا:ألرب إلى وصلى ألحائط إلى وجهه فوجه

3 אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם וְהַטּוֹב
آهِ يَا-يَهْوَه أُذْكُرْ- رَجَاءً - الَّذِي سَلَكْتُ أَمَامَكَ بِالحَقِّ وَبِقَلْبٍ كَامِلٍ وَالصَّالِحَ
H0577 H3068 H2142 H4994 H0853 H1980 H6440 H0571 H3824 H8003

בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בֶּכִי גָּדוֹל׃ ס
فِي-عَيْنَيْكَ عَمِلْتُ وَبَكَى حِزْقِيَّا بُكَاءً عَظِيمًا §
H1058 H2396 H1058

عظيما.بكاء حزقيا وبكى عينيك«. في ألحسن وفعلت سليم، وبقلب بألأمانة أمامك سرت كيف أذكر يارب، »آه

4 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר לֹא יָצָא יְשַׁעְיָהוּ הָעִיר (חָצֵר) הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר׃
وَكَانَ إِشَعْيَا لَمْ يَخْرُجْ [المَدِينَةَ] (الدَّارَ) الوُسْطَى وَكَلَامُ- يَهْوَه كَانَ إِلَيْهِ قَائِلًا
H1961 H3318 H3808 H3068 H1697 H8484 H2691 H0559

قائلا:إليه ألرب كلام كان حتى ألوسطى ألمدينة إلى إشعيا يخرج ولم

5 שׁוּב וְאָמַרְתָּ לְחִזְקִיָּהוּ נְגִיד־עַמִּי כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָּוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי
اِرْجِعْ وَقُلْ لِ- حِزْقِيَّا رَئِيسِ- شَعْبِي هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ دَاوُدَ أَبِيكَ سَمِعْتُ
H7725 H0559 H0413 H2396 H5057 H3541 H0559 H3068 H0430 H1732 H0001 H8085

אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי הָנֵנִי רֹפֵא לָךְ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית
- صَلَاتَكَ رَأَيْتُ - دُمُوعَكَ هَأَنَذَا شَافٍ لَكَ فِي-اليَوْمِ الثَّالِثِ تَصْعَدُ بَيْتَ
H0853 H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H7495 H3117 H7992 H5927

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ألرب.بيت إلى تصعد ألثالث أليوم في أشفيك. هأنذا دموعك. رأيت قد صلاتك. سمعت قد أبيك: داود إله ألرب قال هكذا شعبي: رئيس لحزقيا وقل »أرجع

6 וְהֹסַפְתִּי עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר
وَأُضِيفُ عَلَى- أَيَّامِكَ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً وَمِنْ-كَفِّ مَلِكِ- أَشُّورَ أُنْقِذُكَ وَ- المَدِينَةَ
H3254 H3117 H2568 H6240 H8141 H3709 H4428 H0804 H5337 H0853

הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃
هذِهِ وَأُحَامِي عَنْ- المَدِينَةِ هذِهِ مِنْ-أَجْلِي وَمِنْ-أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي
H2063 H1598 H2063 H4616 H4616 H1732 H5650

عبدي«.داود أجل ومن نفسي، أجل من ألمدينة هذه عن وأحامي ألمدينة، هذه مع أشور ملك يد من وأنقذك سنة، عشرة خمس أيامك على وأزيد

7 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַשְּׁחִין וַיָּחִי׃
فَقَالَ إِشَعْيَا خُذُوا قُرْصَةَ تِينٍ فَأَخَذُوا وَوَضَعُوهَا عَلَى- الدُّمَّلِ فَشُفِيَ
H0559 H3947 H1690 H8384 H3947 H0413 H7822 H2421

فبرئ.ألدبل على ووضعوها فأخذوها تين«. قرص »خذوا إشعيا: فقال

8 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־ יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם
فَقَالَ حِزْقِيَّا لِ- إِشَعْيَا مَا الآيَةُ أَنَّ- يَشْفِينِي يَهْوَه إِيَّايَ وَأَصْعَدُ فِي-اليَوْمِ
H0559 H2396 H0413 H4100 H0226 H7495 H3068 H3117 H5927

הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה׃
الثَّالِثِ بَيْتَ يَهْوَه
H7992

ألرب؟«بيت إلى ألثالث أليوم في فأصعد يشفيني ألرب أن ألعلامة »ما لإشعيا: حزقيا وقال

9 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה־ לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר
فَقَالَ إِشَعْيَا هذِهِ- لَكَ الآيَةُ مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه - يَفْعَلُ أَنَّ يَهْوَه - الكَلاَمَ الَّذِي
H0559 H2088 H0226 H0854 H3068 H3068 H0853 H1697

דִּבֶּר הֲלָךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־ יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃
تَكَلَّمَهُ هَلْ-يَذْهَبُ الظِّلُّ عَشْرَ دَرَجَاتٍ أَمْ- يَرْجِعُ عَشْرَ دَرَجَاتٍ
H1696 H1980 H6738 H6235 H7725 H6235

درجات؟«.عشر يرجع أو درجات عشر ٱلظل يسير هل به: تكلم ٱلذي ٱلأمر يفعل ٱلرب أن على ٱلرب قبل من علامة لك »هذه إشعيا: فقال

10 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ יִחְזְקָיָהוּ נָקֹל לַצֵּל לִנְטוֹת עֶשֶׂר מַעֲלוֹת כִּי לֹא הַצֵּל יָשׁוּב אֲחֹרַנִּית
فَقَالَ إِشَعْيَا حِزْقِيَّا سَهْلٌ لِلظِّلِّ أَنْ-يَمِيلَ عَشْرَ دَرَجَاتٍ بَلْ لَا الظِّلُّ يَرْجِعِ إِلَى-الوَرَاءِ
H0559 H2396 H7043 H6738 H5186 H6235 H3808 H7725 H0322

עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃
عَشْرَ دَرَجَاتٍ
H6235

درجات!«.عشر ٱلوراء إلى ٱلظل يرجع بل لا! درجات. عشر يمتد أن ٱلظل على يسير »إنه حزقيا: فقال

11 וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־ הַצֵּל הָלְכָה בְּמַעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת
فَصَرَخَ إِشَعْيَا النَّبِيُّ إِلَى- يَهْوَه فَرَدَّ - الظِّلَّ الَّتِي نَزَلَتْ فِي-دَرَجَاتِ
H7121 H5030 H0413 H3068 H7725 H0853 H6738 H3381

אָחָז אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ פ
آحَازَ إِلَى-الوَرَاءِ عَشْرَ دَرَجَاتٍ ¶
H0271 H0322 H6235

ألوراء.إلى درجات عشر آحاز بدرجات بها نزل ٱلتي بٱلدرجات ٱلظل فأرجع ٱلرب، ٱلنبي إشعيا فدعا

12 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח בְּלַאדָן בִּרְאֹדַךְ בֶּן־ מְלֶךְ־ בַּלְאֲדָן בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־
فِي-ذلِكَ الوَقْتِ أَرْسَلَ بَرُودَخ-بَلَأَدَانُ اِبْنُ- بَلَأَدَانَ مَلِكُ- بَابِلَ رَسَائِلَ وَهَدِيَّةً إِلَى-
H6256 H1931 H7971 H1255 H1121 H1081 H4428 H0894 H4503 H0413

חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃
حِزْقِيَّا لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّ مَرِضَ حِزْقِيَّا
H2396 H8085 H2396

مرض.قد حزقيا أن سمع لأنه حزقيا، إلى وهدية رسائل بابل ملك بلادان بن بلادان برودخ أرسل ٱلزمان ذلك في

13 וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־ כָּל־ בֵּית נְכֹתֹה אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב
فَسَمِعَهُمْ عَلَيْهِمْ حِزْقِيَّا وَأَرَاهُمْ - كُلَّ- بَيْتِ كُنُوزِهِ - الفِضَّةَ وَ- الذَّهَبَ
H8085 H2396 H7200 H0853 H3605 H5238 H0853 H3701 H0853 H2091

וְאֶת־ הַבְּשָׂמִים וְאֶת שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת בֵּית כֵּלָיו וְאֶת כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא
وَ- الأَطْيَابَ وَ- زَيْتَ الطَّيِّبَ وَ- بَيْتَ أَسْلِحَتِهِ وَ- كُلِّ- مَا وُجِدَ
H0853 H1314 H0853 H8081 H0853 H3627 H3605 H4672

בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־ הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
فِي-خَزَائِنِهِ لَمْ- يَكُنْ شَيْءٌ الَّذِي لَمْ- يُرِهِمْ فِي-بَيْتِهِ وَفِي-كُلِّ- سُلْطَانِهِ
H0214 H3808 H1961 H1697 H3808 H7200 H2396 H3605 H4474

يرهم لم شيء يكن لم خزائنه. في وجد ما وكل أسلحته بيت وكل ٱلطيب، وٱلزيت وٱلأطياب وٱلذهب وٱلفضة ذخائره، بيت كل وأراهم حزقيا لهم فسمع سلطنته.كل وفي بيته في حزقيا إياه

14 וַיָּבֹא֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ מָה֙ אָמְר֣וּ הָאֲנָשִׁ֔ים הָאֵ֖לֶּה וְאֵ֣י מִזֶּ֔ה בָּ֖אוּ אֵלָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֔הוּ מֵאֶ֥רֶץ רְחוֹקָ֖ה בָּ֥אוּ מִבָּבֶֽל׃

فَجَاءَ إِشَعْيَا النَّبِيُّ إِلَى- المَلِكِ حِزْقِيَّا وَقَالَ لَهُ مَاذَا قَالَ الرِّجَالُ هؤُلَاءِ وَمِنْ-أَيْنَ جَاءُوا إِلَيْكَ فَقَالَ حِزْقِيَّا جَاءُوا مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ جَاءُوا مِنْ-بَابِلَ

15 וַיֹּ֣אמֶר מָ֤ה רָאוּ֙ בְּבֵיתֶ֔ךָ וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֔הוּ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בְּבֵיתִ֔י רָא֖וּ לֹא־ הִרְאִיתִ֑ם בְּאֹצְרֹתַ֖י׃

فَقَالَ مَاذَا رَأَوْا فِي-بَيْتِكَ فَقَالَ حِزْقِيَّا رَأَوْا كُلَّ- مَا فِي-بَيْتِي لَمْ- أُرِهِمْ مِنَ- الَّذِي لَيْسَ شَيْءٌ فِي-خَزَائِنِي

16 וַיֹּ֣אמֶר יְשַׁעְיָ֔הוּ אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ שְׁמַ֣ע דְּבַר־ יְהוָ֑ה׃

فَقَالَ إِشَعْيَا لِ- حِزْقِيَّا اِسْمَعْ كَلَامَ- يَهْوَه

ألرب:قول «أسمع لحزقيا: إشعيا فقال

17 הִנֵּ֣ה יָמִ֗ים בָּאִים֙ וְנִשָּׂ֣א כָל־ אֲשֶׁ֣ר בְּבֵיתֶ֔ךָ וַאֲשֶׁ֥ר אָצְרוּ֙ אֲבֹתֶ֣יךָ עַד־ הַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה בָּבֶ֑לָה לֹא־ יִוָּתֵ֥ר דָּבָ֖ר אָמַ֥ר יְהוָֽה׃

هُوَذَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ وَيُحْمَلُ كُلَّ- مَا فِي-بَيْتِكَ وَمَا خَزَنَهُ آبَاؤُكَ إِلَى- اليَوْمِ هذَا إِلَى-بَابِلَ لَا- يُتْرَكُ شَيْءٌ قَالَ يَهْوَه

ألرب.يقول شيء، يترك لا بابل. إلى أليوم هذا إلى آباؤك ذخره وما بيتك، في ما كل فيها يحمل أيام تأتي هوذا

18 וּמִבָּנֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יֵצְא֔וּן אֲשֶׁ֥ר תּוֹלִ֖יד (יקח) [יִקָּ֑חוּ] (יֻקְחוּ֙) [יֻ֣קַּח] וְהָי֣וּ סָרִיסִ֔ים בְּהֵיכַ֖ל מֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃

وَمِنْ-بَنِيكَ الَّذِينَ يَخْرُجُونَ مِنْكَ الَّذِينَ تَلِدُهُمْ يُؤْخَذُ (يُؤْخَذُونَ) وَيَكُونُونَ خِصْيَانًا فِي-قَصْرِ مَلِكِ بَابِلَ

19 וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָ֖הוּ טֹ֣וב דְּבַר־ יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתָּ וַיֹּ֣אמֶר הֲלוֹא֙ אִם־ שָׁל֥וֹם וֶאֱמֶ֖ת יִהְיֶ֥ה בְיָמָֽי׃

فَقَالَ حِزْقِيَّا لِ- إِشَعْيَا جَيِّدٌ كَلَامُ- يَهْوَه الَّذِي تَكَلَّمْتَهُ وَقَالَ أَلَيْسَ إِنْ- سَلَامٌ وَحَقٌّ يَكُونُ فِي-أَيَّامِي

أيامي؟«.في وأمان سلام يكن إن لا، »فكيف قال: ثم به«. تكلمت ألذي ألرب قول هو »جيد لإشعيا: حزقيا فقال

20 וְיֶתֶר דִּבְרֵי חִזְקִיָּהוּ וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַבְּרֵכָה וְאֶת־הַתְּעָלָה וַיָּבֵא
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ حِزْقِيَّا وَكُلِّ–جَبَرُوتِهِ وَمَا عَمِلَهُ – البِرْكَةَ وَ– القَنَاةَ وَأَدْخَلَ
H1697 H2396 H3605 H1369 H0853 H1295 H0853 H8441 H0935

אֶת־הַמַּיִם אֶל־הָעִיר הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
– المَاءَ إِلَى–المَدِينَةِ أَلَيْسَتْ–هِيَ مَكْتُوبَةً فِي–سِفْرِ أُمُورِ الأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا؟
H0853 H4325 H0413 H3808 H1992 H3789 H0413 H5612 H1697 H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما ٱلمدينة، إلى ٱلماء وأدخل وٱلقناة ٱلبركة عمل وكيف جبروته، وكل حزقيا أمور وبقية

21 וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
وَٱضْطَجَعَ حِزْقِيَّا مَعَ–آبَائِهِ وَمَلَكَ مَنَسَّى ٱبْنُهُ عِوَضًا–عَنْهُ ¶
H7901 H2396 H0413 H1 H4519 H1121 H8478

عنه.عوضا ٱبنه منسى وملك آبائه، مع حزقيا ٱضطجع ثم

Chapter 21

1 בֶּן־שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
اِبْنُ– اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً مَنَسَّى بِمُلْكِهِ وَخَمْسِينَ وَخَمْسَ سَنَةً مَلَكَ فِي–أُورُشَلِيمَ وَٱسْمُ
H8147 H6240 H8141 H4519 H2572 H2568 H8141 H4428 H3389 H8034

אִמּוֹ חֶפְצִי־בָהּ׃
أُمِّهِ حِفْصِيبَاه–
H0517 H2657 H2657

حفصيبة.أمه وٱسم أورشليم، في سنة وخمسين خمسا وملك ملك، حين سنة عشرة ٱثنتي ٱبن منسى كان

2 וַיַּעַשׂ הָרַע –הַשֵּׁרֶּ בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَعَمِلَ –الشَّرِّ فِي–عَيْنَيْ يَهْوَه كَرَجَاسَاتِ الأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَ يَهْوَه مِنْ–أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H3478 H0413 H3423 H3068 H6440 H1121 H3478

إسرائيل.بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم رجاسات حسب ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

3 וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ
وَعَادَ وَبَنَى –الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي أَبَادَ حِزْقِيَّا أَبُوهُ وَأَقَامَ مَذَابِحَ لِلْبَعْلِ وَعَمِلَ
H7725 H1129 H0853 H1116 H0834 H0006 H2396 H0001 H6965 H4196 H1168 H6213

אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד׃
أَشِيرَةً كَمَا عَمِلَ أَخْآبُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَسَجَدَ لِكُلِّ–جُنْدِ السَّمَاءِ وَعَبَدَ
H0842 H0834 H6213 H0256 H4428 H3478 H7812 H3605 H6635 H8064 H5647

وعبدها.ٱلسماء جند لكل وسجد إسرائيل، ملك أخآب عمل كما سارية وعمل للبعل، مذابح وأقام أبوه، حزقيا أبادها ٱلتي ٱلمرتفعات فبنى وعاد

4 וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם אָשִׂים אֶת־שְׁמִי׃
وَبَنَى مَذَابِحَ فِي–بَيْتِ يَهْوَه الَّذِي قَالَ يَهْوَه فِي–أُورُشَلِيمَ أَضَعُ – اسْمِي
H1129 H4196 H0413 H1004 H3068 H0834 H0559 H3068 H3389 H7760 H0853 H8034

ٱسمي«.أضع أورشليم »في عنه: ٱلرب قال ٱلذي ٱلرب بيت في مذابح وبنى

5 וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה׃
وَبَنَى مَذَابِحَ لِكُلِّ–جُنْدِ السَّمَاءِ فِي–دَارَيْ سَاحَتَيْ بَيْتِ–يَهْوَه
H1129 H4196 H0413 H3605 H6635 H8064 H8147 H2691 H1004 H3068

ٱلرب.بيت داري في ٱلسماء جند لكل مذابح وبنى

6 וְהֶעֱבִיר אֶת־ בְּנוֹ בָּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְעָשָׂה וְנִחַשׁ וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעֹנִים הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע
وَأَعْبَرَ – ابْنَهُ فِي-النَّارِ وَعَافَ وَعَمِلَ وَتَفَاءَلَ وَعَمِلَ جَانًّا وَعَرَّافِينَ أَكْثَرَ لِيَعْمَلَ الشَّرَّ
H0784 H0853 H5172 H6213 H0178 H3049

בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס׃
فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه لِيُغِيظَ
H3068 H3707

لإغاظته.ألرب عيني في ألشر عمل وأكثر وتوابع، جانا وٱستخدم وتفاءل وعاف ألنار، في ٱبنه وعبر

7 וַיָּשֶׂם אֶת־ פֶּסֶל תְּמוּנַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בַּבַּיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־ דָּוִד וְאֶל־
وَوَضَعَ – تِمْثَالَ الْأَشِيرَةِ الَّذِي عَمِلَ فِي-الْبَيْتِ قَالَ يَهْوَه إِلَى- دَاوُدَ وَإِلَى-
H0853 H6459 H0842 H6213 H1004 H0559 H3068 H0413 H1732 H0413

שְׁלֹמֹה בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־
سُلَيْمَانَ ابْنِهِ فِي-الْبَيْتِ هذَا وَفِي-أُورُشَلِيمَ الَّتِي اخْتَرْتُ مِنْ-كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ أَضَعُ –
H8010 H1004 H2088 H3389 H0977 H3605 H7626 H3478 H0853

שְׁמִי לְעוֹלָם׃
اسْمِي لِلْأَبَدِ
H8034 H5769

إسرائيل، أسباط جميع من ٱخترت ٱلتي أورشليم، وفي ٱلبيت هذا «في ٱبنه: وسليمان لداود عنه ٱلرب قال ٱلذي ٱلبيت في عمل، ٱلتي ٱلسارية تمثال ووضع ٱلأبد.إلى ٱسمي أضع

8 וְלֹא אֹסִיף לְהָנִיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם רַק אִם־
وَلَا أَعُودُ لِأُزَعْزِعَ رِجْلَ إِسْرَائِيلَ مِنَ- الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُ لِآبَائِهِمْ فَقَطْ إِنْ-
H3808 H3254 H5110 H7272 H3478 H0127 H5414 H0001 H7535

יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל וּלְכָל־ הַתּוֹרָה הַשְּׁרִיעָה אֲשֶׁר־ צִוִּיתִים אֲשֶׁר עַבְדִּי מֹשֶׁה׃
يَحْفَظُوا لِيَعْمَلُوا كُلِّ وَلِكُلِّ- الشَّرِيعَةِ أَمَرْتُهُمْ مَا عَبْدِي مُوسَى
H8104 H3605 H3605 H8451 H6680 H6680 H0853 H5650 H4872

عبدي بها أمرهم ٱلتي ٱلشريعة وكل به، أوصيتهم ما كل حسب وعملوا حفظوا إذا وذلك لآبائهم، أعطيت ٱلتي ٱلأرض من إسرائيل رجل أزحزح أعود ولا موسى».

9 וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּתְעֵם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־ הָרָע הַשֵּׁרֶץ מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה
وَلَمْ يَسْمَعُوا وَأَضَلَّهُمْ مَنَسَّى لِيَعْمَلُوا – الشَّرَّ أَكْثَرَ-مِنَ- الْأُمَمِ الَّذِينَ أَهْلَكَ يَهْوَه
H3808 H8085 H8582 H4519 H6213 H0853 H8045 H3068

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
مِنْ-أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ
H6440 H3478

إسرائيل.بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم من أقبح هو ما ليعملوا منسى أضلهم بل يسمعوا، فلم

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר׃
وَتَكَلَّمَ يَهْوَه بِيَدِ- عَبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ قَائِلًا
H1696 H3068 H3027 H5650 H5030 H0559

قائلا:ألأنبياء عبيده يد عن ٱلرب وتكلم

11 יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הֵרַע מִכֹּל אֲשֶׁר־
مِنْ-أَجْلِ أَنَّ عَمِلَ مَنَسَّى مَلِكَ- يَهُوذَا الرَّجَاسَاتِ هذِهِ أَسَاءَ أَكْثَرَ-مِنْ-كُلِّ مَا-
H3282 H6213 H4519 H4428 H3063 H8441 H0428 H7489 H3605

עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו וַיַּחֲטֵא גַּם־ אֶת־ יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו׃ פ ¶
عَمِلَ الْأَمُورِيُّ الَّذِي قَبْلَهُ وَأَخْطَأَ أَيْضًا- – يَهُوذَا بِأَصْنَامِهِ
H6213 H0567 H6440 H2398 H1571 H0853 H3063 H1544

بأصنامه،يخطئ يهوذا أيضا وجعل قبله، ٱلذين ٱلأموريون عمله ٱلذي جميع من أكثر وأساء ٱلأرجاس، هذه عمل قد يهوذا ملك منسى أن أجل «من

12 لָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ יְרוּשָׁלַם וְיהוּדָה
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَأَنَذَا أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى- أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0935 H3389 H3063

אֲשֶׁר כָּל־ [שמעין] (שֹׁמְעָהּ) תְּצַלְנָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
الَّذِي كُلُّ- – سَامِعِهِ تَطِنَّ كِلْتَا أُذُنَيْهِ
H3605 H8085 H8085 H6750 H8147 H0241

أذناه.تطن به يسمع من كل أن حتى ويهوذا أورشليم على شرا جالب هأنذا إسرائيل: إله ٱلرب قال هكذا لذلك

13 וְנָטִיתִי עַל־ יְרוּשָׁלַם אֶת־ קָו שֹׁמְרוֹן וְאֶת־ מִשְׁקֹלֶת בֵּית אַחְאָב וּמָחִיתִי אֶת־
وَأَمُدُّ عَلَى- أُورُشَلِيمَ خَيْطَ السَّامِرَةِ وَ- مِيزَانَ بَيْتِ أَخْآبَ وَأَمْسَحُ –
H5186 H3389 H0853 H8111 H0853 H4949 H0256 H0853

יְרוּשָׁלַם כַּאֲשֶׁר־ יִמְחֶה מָחָה וְהָפַךְ עַל־ פָּנֶיהָ׃
أُورُشَلِيمَ كَمَا- يَمْسَحُ مَسْحًا وَيَقْلِبُهَا عَلَى- وَجْهِهَا
H3389 H4949 H6747 H0853 H2015 H6440

وجهه.على ويقلبه يمسحه ٱلصحن. واحد يمسح كما أورشليم وأمسح أخآب، بيت ومطمار ٱلسامرة خيط أورشليم على وأمد

14 וְנָטַשְׁתִּי אֶת שְׁאֵרִית נַחֲלָתִי וּנְתַתִּים וְאֹיְבֵיהֶם בְּיַד וְהָיוּ לְבַז וְלִמְשִׁסָּה לְכָל־
وَأَتْرُكُ وَأُسَلِّمُهُمْ مِيرَاثِي بَقِيَّةَ – أَعْدَائِهِمْ بِيَدِ لِلنَّهْبِ وَيَكُونُونَ وَلِلسَّلْبِ لِكُلِّ-
H5203 H5414 H5159 H7611 H0853 H0341 H3027 H0957 H1961 H4933 H3605

אֹיְבֵיהֶם׃
أَعْدَائِهِمْ
H0341

أعدائهم،لجميع ونهبا غنيمة فيكونون أعدائهم، أيدي إلى وأدفعهم ميراثي، بقية وأرفض

15 יַעַן מִן־ אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתָם הָרַע בְּעֵינָי וַיְהִיוּ מַכְעִסִים אֹתִי מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר
مِنْ-أَجْلِ أَنَّهُمْ عَمِلُوا – فِي-عَيْنَيَّ وَكَانُوا يُغِيظُونَنِي – مِنَ- الْيَوْمِ الَّذِي
H3282 H0853 H7451 H1961 H3707 H0853 H3117

יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
خَرَجَ آبَاؤُهُمْ مِنْ-مِصْرَ وَإِلَى الْيَوْمِ هذَا
H3318 H0001 H4714 H5704 H3117 H2088

ٱليوم«.هذا إلى مصر من آباؤهم خرج فيه ٱلذي ٱليوم من يغيظونني وصاروا عيني، في ٱلشر عملوا لأنهم

16 וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־ מִלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלַם פֶּה
وَأَيْضًا دَمًا بَرِيئًا سَفَكَ مَنَسَّى كَثِيرًا جِدًّا حَتَّى الَّذِي- مَلَأَ – أُورُشَلِيمَ فَمًا
H1571 H1818 H8210 H4519 H3966 H5704 H4390 H0853 H3389 H6310

לְבַד מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
فَضْلًا عَنْ-خَطِيئَتِهِ الَّتِي أَخْطَأَ – يَهُوذَا لِيَعْمَلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه
H0905 H2398 H3063 H3068

ٱلرب.عيني في ٱلشر بعمل يخطئ يهوذا جعل بها ٱلتي خطيته عن فضلا ٱلجانب، إلى ٱلجانب من أورشليم ملأ حتى جدا كثيرا بريا دما منسى أيضا وسفك

17 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וַהֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ مَنَسَّى وَكُلِّ- مَا عَمِلَ وَخَطِيئَتُهُ الَّتِي أَخْطَأَ أَلَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً
H3789 H1992 H3808 H2398 H3605 H4519 H1697

עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
عَلَى- سِفْرِ أُمُورِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H3789 H1697 H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما بها، أخطأ ٱلتي وخطيته عمل، ما وكل منسى أمور وبقية

18 وَيִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה וַאֲבֹתָיו עִם־ וַיִּקָּבֵר בְּגַן־ בְּגַן־ בֵּיתוֹ בְּגַן־ עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן
وَاضْطَجَعَ مَنَسَّى آبَائِهِ مَعَ- وَدُفِنَ فِي-حَدِيقَةِ- فِي-حَدِيقَةِ- بَيْتِهِ فِي-حَدِيقَةِ- عُزَّا وَمَلَكَ آمُونُ
H7901 H4519 H0001 H6912 H1588 H1588

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ ¶ פ
ابْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H8478

عنه.عوضا ٱبنه آمون وملك عزا، بستان في بيته بستان في ودفن آبائه، مع منسى ٱضطجع ثم

19 בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ
اِبْنُ- عِشْرِينَ وَاثْنَتَيْنِ سَنَةً آمُونُ بِمُلْكِهِ وَسَنَتَيْنِ سِنِينَ مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَاسْمُ أُمِّهِ
H6242 H8147 H8141 H0526 H8147 H8141 H3389 H8034 H0517

מְשֻׁלֶּמֶת בַּת־ חָרוּץ מִן־ יָטְבָּה׃
مَشُلَّمَةُ بِنْتُ- حَارُوصَ مِنْ- يُطْبَةَ
H4922 H1323 H2743 H3192

يطبة.من حاروص بنت مشلمة أمه وٱسم أورشليم، في سنتين وملك ملك، حين سنة وعشرين ٱثنتين ٱبن آمون كان

20 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָיו כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃
وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه كَمَا عَمِلَ مَنَسَّى أَبُوهُ
H3068 H0001 H4519

أبوه.منسى عمل كما ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

21 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו׃
وَسَارَ فِي-كُلِّ الطَّرِيقِ الَّذِي- سَارَ أَبُوهُ وَعَبَدَ - الْأَصْنَامَ الَّتِي عَبَدَ أَبُوهُ
H3212 H3605 H1870 H1980 H0001 H5647 H0853 H1544 H5647 H0001

וַיִּשְׁתָּחוּ לָהֶם׃
وَسَجَدَ لَهَا
H7812

لها.وسجد أبوه عبدها ٱلتي ٱلأصنام وعبد أبوه، فيه سلك ٱلذي ٱلطريق كل في وسلك

22 וַיַּעֲזֹב אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה׃
وَتَرَكَ - يَهْوَه إِلهَ آبَائِهِ وَلَمْ يَسْلُكْ فِي-طَرِيقِ يَهْوَه
H0853 H3068 H0430 H0001 H3808 H1980 H1870 H3068

ٱلرب.طريق في يسلك ولم آبائه إله ٱلرب وترك

23 וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי־ אָמוֹן וַיָּמִיתוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ׃
وَتَآمَرَ عَبِيدُ- آمُونَ وَقَتَلُوا - الْمَلِكَ فِي-بَيْتِهِ
H7194 H5650 H0526 H4191 H0853 H4428

بيته.في ٱلملك فقتلوا عليه، آمون عبيد وفتن

24 וַיַּךְ עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ כָּל־ הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־ הָאָרֶץ
وَضَرَبَ شَعْبُ- الْأَرْضِ - كُلَّ- الْمُتَآمِرِينَ عَلَى- الْمَلِكَ آمُونَ وَمَلَّكَ شَعْبُ- الْأَرْضِ
H5221 H0776 H0853 H3605 H7194 H0776 H4428 H0526

אֶת־ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃
- يُوشِيَّا ابْنَهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H0853 H2977 H8478

عنه.عوضا أبنه يوشيا ألأرض شعب وملك آمون، ألملك على ألفاتنين جميع ألأرض شعب كل فضرب

25 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ آمُونَ الَّتِي عَمِلَ أَلَيْسَتْ-هِيَ مَكْتُوبَةً عَلَى-سِفْرِ أُمُورِ الْأَيَّامِ
H3063 H4428 H0413 H5927 H2518 H3548 H0854 H8104 H0622

לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H3063 H4428

يهوذا؟لملوك ألأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ألتي آمون أمور وبقية

26 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ בְּגַן־עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ ¶
وَدَفَنُوا إِيَّاهُ فِي-مَقْبَرَتِهِ فِي-حَدِيقَةِ عُزَّا وَمَلَكَ يُوشِيَّا ابْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H0853 H6912 H6900 H1588 H2977 H8478

عنه.عوضا أبنه يوشيا وملك عزا، بستان في قبره في ودفن

Chapter 22

1 בֶּן־שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ
اِبْنُ-ثَمَانِ سَنَةٍ يُوشِيَّاهُو وَثَلَاثِينَ وَوَاحِدَةً سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَاسْمُ أُمِّهِ
H8083 H8141 H2977 H7970 H0259 H8141 H4428 H3389 H8034 H0517

יְדִידָה בַּת־עֲדָיָה מִבָּצְקַת׃
يَدِيدَا بِنْتُ-عَدَايَا مِنْ-بُصْقَاتَ
H3040 H1323 H5718 H1218

بصقة.من عداية بنت يديدة أمه وأسم أورشليم، في سنة وثلاثين إحدى وملك ملك، حين سنين ثمان أبن يوشيا كان

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין
وَصَنَعَ الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَهْ وَسَارَ بِكُلِّ-طَرِيقِ دَاوُدَ أَبِيهِ وَلَمْ-يَحِدْ يَمِينًا
H3477 H3068 H3212 H3605 H1870 H1732 H0001 H3808 H5493 H3225

וּשְׂמֹאוֹל׃ פ
وَشِمَالًا
H8040

شمالا.ولا يمينا يحد ولم أبيه، داود طريق جميع في وسار ألرب، عيني في ألمستقيم وعمل

3 וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצַלְיָהוּ
وَكَانَ فِي-ثَمَانِيَ عَشَرَ سَنَةً لِلْمَلِكِ يُوشِيَّاهُو أَرْسَلَ الْمَلِكُ أَنَّ-شَافَانَ بْنَ-
H1961 H8083 H6240 H8141 H4428 H2977 H7971 H4428 H0853 H8226 H1121 H0683

בֶּן־מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר׃
بْنِ-مَشُلَّامَ الْكَاتِبَ بَيْتَ يَهْوَهْ قَائِلًا
H4918 H5608 H1004 H3068 H0559

قائلا:ألرب بيت إلى ألكاتب مشلام بن أصليا بن شافان ألملك أرسل يوشيا للملك عشرة ألثامنة ألسنة وفي

4 עֲלֵה אֶל־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֹּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה
اِصْعَدْ إِلَى-حِلْقِيَّاهُو الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ وَيُتَمِّمْ أَنَّ-الْفِضَّةَ الْمُدْخَلَةَ بَيْتَ يَهْوَهْ
H5927 H0413 H2518 H3548 H1419 H8552 H0853 H3701 H0935 H1004 H3068

אֲשֶׁר אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם׃
الَّتِي جَمَعَهَا حُرَّاسُ الْعَتَبَةِ مِنْ-عِنْدِ الشَّعْبِ
H0834 H0622 H8104 H5592 H0854 H5971

ألشعب،من ألباب حارسو جمعها ألتي ألرب بيت إلى ألمدخلة ألفضة فيحسب ألعظيم، ألكاهن حلقيا إلى »أصعد

5 [ויתנה] (ויתנהו) (ויתנהו) (ויתנו) [ויתנה] (ויתנהו) (ויתנהו) (ויתנו)
[

ثيابه.مزق ٱلشريعة سفر كلام ٱلملك سمع فلما

12 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֶת־ עַכְבּוֹר בֶּן־
وَأَمَرَ الْمَلِكُ حِلْقِيَّا الْكَاهِنَ وَأَنَّ أَخِيقَامَ بْنَ شَافَانَ وَأَنَّ عَكْبُورَ بْنَ
H6680 H4428 H2518 H0853 H3548 H0853 H0296 H8227 H0853 H5907

מִיכָיְהוּ וְאֶת־ שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת־ עֲשָׂיָה עֶבֶד־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
مِيخَايَا وَأَنَّ شَافَانَ الْكَاتِبَ وَأَنَّ عَسَايَا عَبْدَ الْمَلِكِ قَائِلًا
H4320 H0853 H8227 H5650 H6222 H0853 H4428 H0559

قائلا:ٱلملك عبد وعسايا ٱلكاتب وشافان ميخا بن وعكبور شافان بن وأخيقام ٱلكاهن حلقيا ٱلملك وأمر

13 לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־ יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד־ הָעָם וּבְעַד־ כָּל־ יְהוּדָה עַל־ דִּבְרֵי
اِذْهَبُوا اِسْأَلُوا أَلَّهِ الرَّبَّ مِنْ-أَجْلِي وَمِنْ-أَجْلِ الشَّعْبِ وَمِنْ-أَجْلِ كُلِّ يَهُوذَا عَلَى- كَلِمَاتِ
H3212 H1875 H0853 H3068 H1157 H1157 H1157 H3605 H3063 H5921 H1697

הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה הֲגָדוֹל כִּי־ לֵאמֹר עַל־ אֲשֶׁר־ הִיא נִצְתָּה הַחֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־ לֹא־
السِّفْرِ الْمَوْجُودِ هذَا لِأَنَّ عَظِيمٌ غَضَبُ الرَّبِّ الَّذِي هُوَ اشْتَعَلَ عَلَيْنَا بُنُو أَنَّ عَلَى
H4672 H2088 H1419 H3588 H2534 H3068 H1931 H3341 H5921 H3588 H5921

שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַכָּתוּב עָלֵינוּ׃
لَمْ- يَسْمَعُوا آبَاؤُنَا عَلَى- كَلِمَاتِ السِّفْرِ هذَا لِيَعْمَلُوا كُلِّ- الْمَكْتُوبِ عَلَيْنَا
H3808 H8085 H0001 H5921 H1697 H3588 H2088 H6213 H3605 H3789 H5921

أن أجل من علينا، ٱشتعل ٱلذي ٱلرب غضب هو عظيم لأنه وجد، ٱلذي ٱلسفر هذا كلام جهة من يهوذا كل ولأجل ٱلشعب ولأجل لأجلي ٱلرب ٱسألوا «أذهبوا علينا«.مكتوب هو ما كل حسب ليعملوا ٱلسفر هذا لكلام يسمعوا لم آباءنا

14 וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וַעֲשָׂיָה אֶל־ חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם
وَذَهَبَ حِلْقِيَّاهُو الْكَاهِنُ وَأَخِيقَامُ وَعَكْبُورُ وَشَافَانُ وَعَسَايَا إِلَى- خُلْدَةَ النَّبِيَّةِ اِمْرَأَةِ شَلُّومَ
H3212 H2518 H3548 H0296 H5907 H8227 H6222 H0413 H2468 H5031 H0802 H7967

בֶּן־ תִּקְוָה בֶּן־ חַרְחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ׃
بْنِ- تِقْوَةَ بْنِ- حَرْحَسَ حَارِسِ الثِّيَابِ وَهِيَ سَاكِنَةٌ فِي-أُورُشَلِيمَ فِي-الْمِشْنَةِ وَكَلَّمُوهَا إِلَيْهَا
H8616 H2745 H8104 H1931 H3427 H3389 H4932 H1696 H0413

في أورشليم في ساكنة وهي ٱلثياب. حارس حرحس بن تقوة بن شلوم ٱمرأة ٱلنبية، خلدة إلى وعسايا وشافان وعكبور وأخيقام ٱلكاهن حلقيا فذهب وكلموها.ٱلثاني ٱلقسم

15 וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַח אֶתְכֶם
وَقَالَتْ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ الرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ قُولُوا لِلرَّجُلِ الَّذِي أَرْسَلَكُمْ إِيَّاكُمْ
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H0376 H7971 H0853

אֵלָי׃
إِلَيَّ
H0413

إلي:أرسلكم ٱلذي للرجل قولوا إسرائيل: إله ٱلرب قال «هكذا لهم: فقالت

16 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יוֹשְׁבָיו אֶת כָּל־
هكَذَا قَالَ الرَّبُّ هَا-أَنَا جَالِبٌ شَرًّا إِلَى- الْمَكَانِ هذَا وَعَلَى- سُكَّانِهِ أَنَّ كُلَّ
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H7451 H0413 H4725 H2088 H5921 H3427 H0853 H3605

דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
كَلِمَاتِ السِّفْرِ الَّذِي قَرَأَهُ مَلِكُ يَهُوذَا
H1697 H0853 H7121 H4428 H3063

يهوذا،ملك قرأه ٱلذي ٱلسفر كلام كل سكانه، وعلى ٱلموضع هذا على شرا جالب هأنذا ٱلرب: قال هكذا

17 וְתַחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
تَحْتَ أَنَّ تَرَكُونِي وَبَخَّرُوا لِآلِهَةٍ أُخْرَى لِأَجْلِ إِغَاظَتِي بِكُلِّ عَمَلِ أَيْدِيهِمْ
H8478 H3588 H5800 H6999 H0430 H0312 H4616 H3707 H3605 H4639 H3027

וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃
وَاشْتَعَلَ غَضَبِي فِي-الْمَكَانِ هذَا وَلَا يَنْطَفِئُ
H3341 H2534 H4725 H2088 H3808 H3518

ينطفئ.ولا ٱلموضع هذا على غضبي فيشتعل أيديهم، عمل بكل يغيظوني لكي أخرى لآلهة وأوقدوا تركوني أنهم أجل من

18 וְאֶל- מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ לְהִתְנַשֵּׂא לוֹ אֶת- יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ כֹּה אָמַר
وَإِلَى- مَلِكِ يَهُوذَا الْمُرْسِلِ إِيَّاكُمْ لِتَسْأَلُوا لِتَسْأَلُوا لَهُ هكَذَا تَقُولُونَ هكَذَا قَالَ
H0559 H3541 H0413 H0559 H3541 H3068 H0853 H1875 H0853 H7971 H3063 H4428 H0413

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃
يَهْوَهْ إِلهُ إِسْرَائِيلَ الْكَلِمَاتُ الَّتِي سَمِعْتَهَا
H3068 H0430 H3478 H1697 H0834 H8085

سمعت:ٱلذي ٱلكلام جهة من إسرائيل إله ٱلرب قال هكذا له: تقولون فهكذا ٱلرب، لتسألوا أرسلكم ٱلذي يهوذا ملك وأما

19 יַעַן רַךְ- לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע מִפְּנֵי- מִלִּפְנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעֲךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל- עַל- הַמָּקוֹם הַזֶּה
بِسَبَبِ رِقَّةِ- قَلْبُكَ وَتَوَاضَعْتَ مِنْ-أَمَامِ عِنْدَ-سَمَاعِكَ أَنَّ تَكَلَّمْتُ عَلَى- الْمَكَانِ هذَا
H3282 H7401 H3824 H3665 H6440 H3068 H8085 H0834 H1696 H5921 H4725 H2088

וְעַל- יֹשְׁבָיו לִהְיוֹת לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וַתִּקְרַע וַתִּבְכֶּה לְפָנָי וְגַם אָנֹכִי
وَعَلَى- سُكَّانِهِ لِيَكُونَ لِخَرَابٍ وَلِلَعْنَةٍ وَشَقَقْتَ ثِيَابَكَ أَنَّ- أَمَامِي وَأَيْضًا أَنَا
H3427 H1961 H8047 H7045 H7167 H1058 H6440 H1571 H0595

שָׁמַעְתִּי נְאֻם- יְהוָה׃
سَمِعْتُ يَقُولُ-
H8085 H5002 H3068

وبكيت ثيابك ومزقت ولعنة، دهشا يصيرون أنهم سكانه وعلى ٱلموضع هذا على به تكلمت ما سمعت حين ٱلرب أمام وتواضعت قلبك رق قد أنه أجل من ٱلرب.يقول أيضا، أنا سمعت قد أمامي.

20 לָכֵן הִנְנִי אֹסִפְךָ עַל- אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא- תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ
لِذلِكَ هَا-أَنَا أَضُمُّكَ إِلَى- آبَائِكَ وَتُضَمُّ قُبُورِكَ بِسَلَامٍ وَلَا- تَرَى عَيْنَاكَ
H7200 H3808 H7965 H6913 H0413 H0622 H0001 H0413 H0622 H2009 H3605

בְּכָל הָרָעָה אֲשֶׁר- אֲנִי מֵבִיא עַל- הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשִׁיבוּ אֶת- הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃
بِكُلِّ الشَّرِّ الَّذِي- أَنَا جَالِبٌ عَلَى- الْمَكَانِ هذَا وَرَدُّوا أَنَّ- الْمَلِكَ جَوَابًا
H3605 H7451 H0834 H0589 H0935 H5921 H4725 H2088 H7725 H0853 H4428 H1697

جوابا.ٱلملك على فردوا ٱلموضع«. هذا على جالبه أنا ٱلذي ٱلشر كل عيناك ترى ولا بسلام، قبرك إلى فتضم آبائك، إلى أضمك هأنذا لذلك

Chapter 23

1 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֶסְפוּ אֵלָיו כָּל- זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ وَجَمَعُوا إِلَيْهِ كُلِّ- شُيُوخِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ
H7971 H4428 H0622 H0413 H3605 H2205 H3063 H3389

وأورشليم.يهوذا شيوخ كل إليه فجمعوا ٱلملك، وأرسل

2 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה וְכֹל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים
وَصَعِدَ الْمَلِكُ بَيْتَ- الرَّبِّ وَكُلُّ- رَجُلِ يَهُوذَا وَكُلُّ- سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ مَعَهُ وَالْكَهَنَةِ
H5927 H4428 H3068 H3605 H0376 H3063 H3605 H3427 H3389 H0854 H3548

וְהַנְּבִיאִים וְכָל־ הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי סֵפֶר
وَالأَنْبِيَاءِ وَكُلُّ- الشَّعْبِ مِنَ-الصَّغِيرِ وَإِلَى- الْكَبِيرِ وَقَرَأَ فِي-آذَانِهِمْ أَنَّ- كُلَّ- كَلِمَاتِ سِفْرِ
H5030 H3605 H5704 H7121 H0241 H0853 H3605 H1697

הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה:
الْعَهْدِ الْمَوْجُودِ فِي-بَيْتِ H3068
H1285 H4672

كلام كل آذانهم في وقرأ ٱلكبير، إلى ٱلصغير من ٱلشعب وكل وٱلأنبياء وٱلكهنة معه، أورشليم سكان وكل يهوذا رجال وجميع ٱلرب بيت إلى ٱلملك وصعد ٱلرب.بيت في وجد ٱلذي ٱلشريعة سفر

3 וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל- עַמּוּד וַיִּכְרֹת הָעַמּוּד וְהַבְּרִית אֶת־ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה
وَوَقَفَ الْمَلِكُ عَلَى- الْعَمُودِ وَقَطَعَ أَنَّ- الْعَهْدَ لِلسَّيْرِ وَرَاءَ
H5975 H4428 H5982 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068 H3212 H3068

וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְעֵדוֹתָיו וְאֶת־ חֻקֹּתָיו בְּכָל־ לֵב וּבְכָל־ נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־ דִּבְרֵי
وَلِحِفْظِ وَصَايَاهُ وَأَنَّ- شَهَادَاتِهِ وَفَرَائِضَهُ بِكُلِّ- قَلْبٍ وَبِكُلِّ- نَفْسٍ لإِقَامَةِ كَلِمَاتِ
H8104 H4687 H0853 H5715 H0853 H2708 H3605 H3605 H5315 H0853

הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתֻבִים עַל- הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד כָּל- הָעָם בַּבְּרִית:
الْعَهْدِ هذَا الْمَكْتُوبَةِ عَلَى- السِّفْرِ هذَا وَوَقَفَ كُلُّ- الشَّعْبِ فِي-الْعَهْدِ
H1285 H2063 H3789 H2088 H5975 H3605 H1285

ٱلعهد هذا كلام لإقامة ٱلنفس، وكل ٱلقلب بكل وفرائضه وشهاداته وصاياه ولحفظ ٱلرب، وراء للذهاب ٱلرب أمام عهدا ووقف ٱلمنبر على ٱلملك ووقف ٱلعهد.عند ٱلشعب جميع ووقف ٱلسفر. هذا في ٱلمكتوب

4 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־ שֹׁמְרֵי הַסַּף
وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنَّ- حِلْقِيَّاهُو الْكَاهِنَ الْعَظِيمَ وَأَنَّ- الثَّانِي كَهَنَةِ حُرَّاسِ الْعَتَبَةِ
H6680 H4428 H0853 H2518 H3548 H0853 H4932 H3548 H0853 H8104

לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל יְהוָה לְכָל- הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמָיִם
لِيُخْرِجُوا مِنْ-هَيْكَلِ H1964 H3068 أَنَّ- كُلَّ- الأَوَانِي الْمَصْنُوعَةِ لِلْبَعْلِ وَلِلأَشِيرَةِ وَلِكُلِّ جُنْدِ السَّمَاوَاتِ
H3318 H3605 H3627 H3605 H0853 H0842 H3605 H8064

וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַ‍ִם בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן וַיִּשָּׂא אֶת־ עֲפָרָם בֵּית־ אֵל:
وَأَحْرَقَهُمْ خَارِجَ أُورُشَلِيمَ فِي-حُقُولِ قِدْرُونَ وَحَمَلَ أَنَّ- تُرَابَهُمْ بَيْتَ-إِيلَ
H8313 H2351 H3389 H7709 H6939 H5375 H0853 H6083 H1008

ٱلسماء، أجناد ولكل وللسارية للبعل ٱلمصنوعة ٱلآتية جميع ٱلرب هيكل من يخرجوا أن ٱلباب وحراس ٱلثانية، ٱلفرقة وكهنة ٱلعظيم، ٱلكاهن حلقيا ٱلملك وأمر إيل.بيت إلى رمادها وحمل قدرون، حقول في أورشليم خارج وأحرقها

5 וְהִשְׁבִּית אֶת־ כְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה
وَأَبْطَلَ أَنَّ- الْكَهَنَةَ-الْوَثَنِيِّينَ الَّذِينَ أَقَامَهُمْ مُلُوكُ يَهُوذَا وَبَخَّرُوا فِي-الْمُرْتَفَعَاتِ فِي-مُدُنِ يَهُوذَا
H3063 H1116 H3063 H4428 H5414 H3649 H0853

וּמְסַבְּיבֹת יְרוּשָׁלִַ‍ם וְאֶת־ הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמָיִם:
وَحَوْلَ أُورُشَلِيمَ وَأَنَّ- الْمُبَخِّرِينَ لِلْبَعْلِ لِلشَّمْسِ وَلِلْقَمَرِ وَلِلْبُرُوجِ وَلِكُلِّ جُنْدِ السَّمَاوَاتِ
H4524 H3389 H0853 H4208 H3394 H8121 H4208 H3605 H8064

وٱلقمر، للشمس، للبعل، يوقدون: وٱلذين بأورشليم، يحيط وما يهوذا مدن في ٱلمرتفعات على ليوقدوا يهوذا ملوك جعلهم ٱلذين ٱلأصنام كهنة ولاشى ٱلسماء.أجناد ولكل وٱلمنازل،

6 וַיֹּצִא אֶת־ הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם וַיַּחַל אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ
وَأَخْرَجَ أَنَّ- الأَشِيرَةَ مِنْ-بَيْتِ ▯ ▯ ▯ ▯ خَارِجَ أُورُشَلِيمَ وَادِي إِلَى- قِدْرُونَ وَأَحْرَقَهَا إِيَّاهَا
H3318 H0853 H0842 H3068 H2351 H3389 H0413 H6939 H8313 H0853

וַיִּדֶק לְעָפָר וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ אֲפָרָהּ עַל־ קֶבֶר בְּנֵי הָעָם׃
وَسَحَقَهَا إِلَى-غُبَارٍ وَطَرَحَ أَنَّ- غُبَارَهَا عَلَى- قَبْرِ بَنِي الشَّعْبِ
H1854 H6083 H7993 H0853 H6083 H6913 H1121 H5971

ألشعب.عامة قبور على ألغبار وذرى غبارا، صارت أن إلى ودقها قدرون، وادي في وأحرقها قدرون وادي إلى أورشليم خارج ألرب بيت من ألسارية وأخرج

7 וַיִּתֹּץ אֶת־ בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אָרְגוֹת שָׁם בָּתִּים
وَهَدَمَ أَنَّ- بُيُوتَ الْمُأَبَّنِينَ الَّتِي فِي-بَيْتِ ▯ ▯ ▯ ▯ حَيْثُ النِّسَاءُ يَنْسُجْنَ هُنَاكَ بُيُوتًا
H5422 H0853 H6945 H3068 H0834 H1004 H0802 H0707 H8033 H1004

לָאֲשֵׁרָה׃
لِلأَشِيرَةِ
H0842

للسارية.بيوتا ينسجن ألنساء كانت حيث ألرب بيت عند ألتي ألمأبونين بيوت وهدم

8 וַיָּבֵא אֶת־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ־ שָׁמָּה
وَأَحْضَرَ أَنَّ- كُلِّ- الْكَهَنَةِ مِنْ-مُدُنِ يَهُوذَا وَنَجَّسَ أَنَّ- الْمُرْتَفَعَاتِ حَيْثُ بَخَّرُوا- هُنَاكَ
H0935 H0853 H3605 H3548 H3063 H2930 H0853 H1116 H0834 H6999 H8033

הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד־ בְּאֵר שֶׁבַע וְנָתַץ אֶת־ בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־ פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ
الْكَهَنَةُ مِنْ-جَبَعَ إِلَى- بِئْرِ-سَبَعَ وَهَدَمَ أَنَّ- مُرْتَفَعَاتِ الأَبْوَابِ الَّتِي- مَدْخَلِ بَابِ يَهُوشُعَ
H3548 H1387 H5704 H0884 H5422 H0853 H1116 H8179 H0834 H6607 H8179 H3091

שַׂר־ הָעִיר אֲשֶׁר־ עַל־ שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר׃
رَئِيسِ- الْمَدِينَةِ الَّتِي- عَلَى- شِمَالِ رَجُلِ فِي-بَابِ الْمَدِينَةِ
H8269 H0834 H5921 H8040 H0376 H8179 H5892

يشوع باب مدخل عند ألتي ألأبواب مرتفعات وهدم سبع، بئر إلى جبع من يوقدون، ألكهنة كان حيث ألمرتفعات ونجس يهوذا، مدن من ألكهنة بجميع وجاء ألمدينة.باب في أليسار عن ألتي ألمدينة رئيس

9 אַךְ לֹא יַעֲלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־ מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם כִּי אִם־ אָכְלוּ
إِلَّا لَا يَصْعَدُ كَهَنَةُ الْمُرْتَفَعَاتِ إِلَى- مَذْبَحِ ▯ ▯ ▯ ▯ فِي-أُورُشَلِيمَ لَكِنْ إِنَّمَا- أَكَلُوا
H0389 H3808 H5927 H3548 H1116 H0413 H4196 H3068 H3389 H3588 H0518 H0398

מַצּוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃
فَطِيرًا فِي-وَسَطِ إِخْوَتِهِمْ
H4682 H8432 H0251

إخوتهم.بين فطيرا أكلوا بل أورشليم في ألرب مذبح إلى يصعدوا لم ألمرتفعات كهنة أن إلا

10 וְטִמֵּא אֶת־ הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי [בְנֵי־] הִנֹּם לְבִלְתִּי (בֶּן־) לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־
وَنَجَّسَ أَنَّ- تُوفَةَ الَّتِي فِي-وَادِي [بَنِي-] هِنَّمَ لِئَلَّا- (ابْنِ-) يُعَبِّرَ رَجُلٌ أَنَّ-
H2930 H0853 H8612 H0834 H1516 H1121 H2011 H1115 (H1121) H5674 H0376 H0853

בְּנוֹ וְאֶת־ בִּתּוֹ בָּאֵשׁ לַמֹּלֶךְ׃
ابْنَهُ وَأَنَّ- ابْنَتَهُ بِالنَّارِ لِلْمَلِكِ
H1121 H0853 H1323 H0784 H4432

لمولك.ألنار في ألبنته أو ألبنه أحد يعبر لا لكي هنوم بني وادي في ألتي توفة ونجس

11 וַיַּשְׁבֵּת אֶת־ הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבָּא בֵית־ יְהוָה אֶל־
وَأَبْطَلَ أَنَّ- ٱلْخَيْلَ ٱلَّتِي أَعْطَاهَا مُلُوكُ يَهُوذَا لِلشَّمْسِ مِنْ-مَدْخَلِ بَيْتِ- ٱللهِ إِلَى-
H0413 H3068 H0935 H8121 H3063 H4428 H5414 H0853

לִשְׁכַּת נְתַן־ מֶלֶךְ הַסָּרִיס הַפַּרְוָרִים אֲשֶׁר וְאֶת־ מַרְכְּבוֹת הַשֶּׁמֶשׁ שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
غُرْفَةِ نَتَانَ- مَلِكِ ٱلْخِصْيَانِ فِي-ٱلأَرْوِقَةِ ٱلَّتِي وَأَنَّ- مَرْكَبَاتِ ٱلشَّمْسِ أَحْرَقَ بِٱلنَّارِ
H3957 H5419 H5631 H6503 H0853 H4818 H8121 H8313 H0784

بٱلنار.أحرقها ٱلشمس ومركبات ٱلأروقة، في ٱلذي ٱلخصي نثنملك مخدع عند ٱلرب بيت مدخل عند للشمس يهوذا ملوك أعطاها ٱلتي ٱلخيل وأباد

12 וְאֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־ הַגַּג עֲלִיַּת אָחָז אֲשֶׁר־ עָשׂוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־
وَأَنَّ- ٱلْمَذَابِحَ ٱلَّتِي عَلَى- ٱلسَّطْحِ عُلِّيَّةِ آحَازَ ٱلَّتِي- صَنَعَهَا مُلُوكُ يَهُوذَا وَأَنَّ-
H0853 H4196 H1406 H5944 H0271 H0834 H6213 H4428 H3063 H0853

הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מְנַשֶּׁה בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה נָתַן הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיָּרֶץ מִשָּׁם
ٱلْمَذَابِحَ ٱلَّتِي- صَنَعَهَا مَنَسَّى فِي-سَاحَتَيْ بَيْتِ- ٱللهِ هَدَمَهَا ٱلْمَلِكُ يُوشِيَّا وَرَكَضَ مِنْ-هُنَاكَ
H4196 H4519 H8147 H3068 H5422 H4428 H7323 H8033

וְהַשְׁלִיךְ אֶת־ עֲפָרָם אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן׃
وَأَلْقَى أَنَّ- تُرَابَهَا إِلَى- وَادِي قِدْرُونَ
H7993 H0853 H6083 H0413 H5158 H6939

غبارها وذرى هناك من وركض ٱلملك، هدمها ٱلرب، بيت داري في منسى عملها ٱلتي وٱلمذابح يهوذا، ملوك عملها ٱلتي آحاز علية سطح على ٱلتي وٱلمذابح قدرون.وادي في

13 וְאֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר וּמִן־ לִפְנֵי יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר־ הַמַּשְׁחִית בָּנָה
وَأَنَّ- ٱلْمُرْتَفَعَاتِ ٱلَّتِي عَلَى- وَجْهِ أُورُشَلِيمَ عَلَى-يَمِينِ جَبَلِ- ٱلْفَسَادِ بَنَاهَا
H0853 H1116 H0834 H5921 H6440 H3389 H3225 H2022 H4889 H1129

שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ- יִשְׂרָאֵל וְלָעַשְׁתָּרֶת וְלִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ וְלַמֹּלֶךְ צִידֹנִים שִׁקֻּץ וְלִכְמוֹשׁ תּוֹעֲבַת
سُلَيْمَانُ مَلِكِ- إِسْرَائِيلَ لِعَشْتَارُوتَ رِجْسِ ٱلصِّيدُونِيِّينَ رِجْسِ وَلِكَمُوشَ رِجْسِ مُوآبَ وَلِمَلْكُومَ رِجْسِ
H8010 H4428 H3478 H6253 H8251 H6722 H8251 H3645 H4124 H8441

בְּנֵי־ עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ׃
بَنِي- عَمُّونَ نَجَّسَهَا ٱلْمَلِكُ
H5983 H2930 H4428

ٱلموآبيين، رجاسة ولكموش ٱلصيدونيين، رجاسة لعشتورث إسرائيل ملك سليمان بناها ٱلتي ٱلهلاك، جبل يمين عن ٱلتي أورشليم، قبالة ٱلتي وٱلمرتفعات ٱلملك.نجسها عمون، بني كراهة ولملكوم

14 וְשִׁבַּר כַּמַּצֵּבוֹת אֶת־ אֲשֵׁרִים וַיְכָרֹת וַיְמַלְּא הָאֲשֵׁרִים אֶת־ אֲשֶׁר־ מְקוֹמָם עַצְמוֹת אָדָם׃
وَكَسَّرَ ٱلأَنْصَابَ أَنَّ- ٱلأَشِيرَاتِ وَقَطَعَ أَنَّ- وَمَلأَ مَكَانَهَا أَنَّ- بِعِظَامِ ٱلبَشَرِ
H7665 H4676 H0853 H0842 H3772 H0853 H4390 H4725 H0853 H6106 H0120

ٱلناس.عظام من مكانها وملأ ٱلسواري وقطع ٱلتماثيل وكسر

15 וְגַם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר
وَأَيْضًا أَنَّ- ٱلْمَذْبَحَ ٱلَّذِي فِي-بَيْتَ-إِيلَ ٱلْمُرْتَفَعَةُ صَنَعَهَا يَرُبْعَامُ بْنُ- نَبَاطَ ٱلَّذِي
H1571 H0853 H4196 H1008 H1116 H6213 H3379 H5028

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת־ הַבָּמָה נָתָץ הַבָּמָה אֶת־ וַיִּשְׂרֹף
أَخْطَأَ أَنَّ- إِسْرَائِيلَ أَيْضًا ٱلْمَذْبَحَ ذٰلِكَ وَأَنَّ- هَدَمَ ٱلْمُرْتَفَعَةَ أَنَّ- وَأَحْرَقَ
H2398 H0853 H3478 H1571 H0853 H4196 H1931 H0853 H5422 H1116 H0853 H8313

הַדַּק לְעָפָר וְשָׂרַף אֲשֵׁרָה׃
سَحَقَهَا إِلَى-غُبَارٍ وَأَحْرَقَ ٱلأَشِيرَةَ
H1854 H6083 H8313 H0842

ٱلمرتفعة وأحرق هدمهما وٱلمرتفعة ٱلمذبح فذانك يخطئ، إسرائيل جعل ٱلذي نباط بن يربعام عملها ٱلتي ٱلمرتفعة في إيل بيت في ٱلذي ٱلمذبح وكذلك ٱلسارية.وأحرق غبارا، صارت حتى وسحقها

16 וַיִּפֶן וַיִּרְא יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּקְחוּ אֶת־הָעֲצָמוֹת
وَٱلْتَفَتَ يُوشِيَّاهُو وَرَأَى وَأَخَذَ وَأَرْسَلَ فِي-ٱلْجَبَلِ هُنَاكَ ٱلَّتِي- ٱلْقُبُورَ أَنَّ- ٱلْعِظَامَ
H6437 H2977 H7200 H3947 H7971 H2022 H8033 H6913 H0853 H6106

מִן־הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף וַיְטַמְּאֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ כִּדְבַר אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ
مِنَ- ٱلْقُبُورِ وَأَحْرَقَهَا وَنَجَّسَهُ ٱلْمَذْبَحِ عَلَى- كَكَلِمَةِ ٱلَّتِي نَادَى رَجُلُ
H6913 H8313 H4196 H1697 H3068 H7121 H0376

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
ٱللهِ ٱلَّذِي نَادَى أَنَّ- ٱلْكَلِمَاتِ هؤُلَاءِ
H0430 H7121 H0853 H1697 H0428

ٱلله رجل به نادى ٱلذي ٱلرب كلام حسب ونجسه ٱلمذبح، على وأحرقها ٱلقبور من ٱلعظام وأخذ فأرسل ٱلجبل، في هناك ٱلتي ٱلقبور فرأى يوشيا وٱلتفت ٱلكلام.بهذا نادى ٱلذي

17 וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוּן הַנֶּצֶב אֲשֶׁר הַלָּזֶה אֲנִי רָאָה אַנְשֵׁי אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ הָעִיר הַקֶּבֶר אִישׁ־
وَقَالَ مَا ٱلنُّصْبُ هذَا ٱلَّذِي أَنَا أَرَاهُ رِجَالُ لَهُ وَقَالَ ٱلْمَدِينَةِ ٱلْقَبْرُ رَجُلِ-
H0559 H4100 H6725 H1975 H0589 H7200 H0376 H0413 H0559 H6913 H0376

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־קָרָא מִיהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ הַמִּזְבֵּחַ
ٱللهِ ٱلَّذِي- جَاءَ مِنْ-يَهُوذَا وَنَادَى أَنَّ- ٱلْكَلِمَاتِ هؤُلَاءِ عَلَى فَعَلْتَهَا ٱلَّتِي عَلَى ٱلْمَذْبَحِ
H0430 H0935 H3063 H7121 H0853 H1697 H0428 H0413 H4196

בֵּית־אֵל׃
بَيْتَ-إِيلَ
H1008

إيل«.بيت مذبح على عملت ٱلتي ٱلأمور بهذه ونادى يهوذا من جاء ٱلذي ٱلله رجل قبر »هي ٱلمدينة: رجال له فقال أرى؟« ٱلتي ٱلصوة هذه »ما وقال:

18 וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אַל־יָנַע עַצְמֹתָיו וַיְמַלְּטוּ עַצְמֹתָיו עִצְמוֹת אֶת הַנָּבִיא
وَقَالَ ٱتْرُكُوهُ لَهُ رَجُلٌ لَا- يُحَرِّكْ عِظَامَهُ عِظَامَهُ وَنَجَّوْا عِظَامِ أَنَّ- ٱلنَّبِيِّ
H0559 H3240 H0376 H0408 H5128 H6106 H4422 H6106 H0854 H6106 H5030

אֲשֶׁר־בָּא מִשֹּׁמְרוֹן׃
ٱلَّذِي- جَاءَ مِنَ-ٱلسَّامِرَةِ
H8111 H0935

ٱلسامرة.من جاء ٱلذي ٱلنبي وعظام عظامه فتركوا عظامه«. أحد يحركن لا »دعوه. فقال:

19 וְגַם אֶת־כָּל־בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
وَأَيْضًا أَنَّ- كُلِّ- بُيُوتِ ٱلْمُرْتَفَعَاتِ ٱلَّتِي فِي-مُدُنِ ٱلسَّامِرَةِ هُنَاكَ ٱلَّتِي صَنَعَهَا مُلُوكُ إِسْرَائِيلَ
H1571 H0853 H3605 H1116 H8111 H6213 H4428 H3478

לְהַכְעִיס הֵסִיר וַיַּעַשׂ כְּכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל׃
لِيُغِيظُوا أَزَالَهَا وَفَعَلَ لَهَا كَكُلِّ- ٱلأَعْمَالِ ٱلَّتِي فَعَلَهَا فِي-بَيْتَ-إِيلَ
H3707 H5493 H2977 H1992 H3605 H4639 H1008

إيل.بيت في عملها ٱلتي ٱلأعمال جميع حسب بها وعمل يوشيا، أزالها للإغاظة، إسرائيل ملوك عملها ٱلتي ٱلسامرة مدن في ٱلتي ٱلمرتفعات بيوت جميع وكذا

20 וַיִּזְבַּח אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת־עַצְמוֹת
وَذَبَحَ أَنَّ- كُلِّ- كَهَنَةِ ٱلْمُرْتَفَعَاتِ ٱلَّذِينَ- هُنَاكَ عَلَى- ٱلْمَذَابِحِ وَأَحْرَقَ أَنَّ- عِظَامَ
H2076 H0853 H3605 H3548 H1116 H8033 H6106 H4196 H8313 H0853 H6106

אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלִָם׃
ٱلبَشَرِ عَلَيْهَا وَرَجَعَ أُورُشَلِيمَ
H0120 H7725 H3389

أورشليم.إلى رجع ثم عليها، ٱلناس عظام وأحرق ٱلمذابح، على هناك ٱلتي ٱلمرتفعات كهنة جميع وذبح

21 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל
وَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنَّ- كُلَّ- الشَّعْبِ قَائِلًا اِصْنَعُوا فِصْحًا لِيَهْوَهْ إِلٰهِكُمْ كَالْمَكْتُوبِ عَلَى
H6680 H4428 H0853 H3605 H0559 H6453 H3068 H0430 H3789

סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃
سِفْرِ الْعَهْدِ هٰذَا
H1285 H2088

هذا«.ٱلعهد سفر في مكتوب هو كما إلهكم للرب فصحا »ٱعملوا قائلا: ٱلشعب جميع ٱلملك وأمر

22 כִּי לֹא נַעֲשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְכֹל
لِأَنَّ لَمْ يُصْنَعْ كَهٰذَا-الْفِصْحِ هٰذَا مِنْ-أَيَّامِ الْقُضَاةِ الَّذِينَ قَضَوْا أَنَّ- إِسْرَائِيلَ وَكُلِّ
H3605 H3478 H0853 H8199 H3117 H2088 H6453 H3808

יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃
أَيَّامِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَمُلُوكِ يَهُوذَا
H3117 H4428 H3478 H4428 H3063

يهوذا.وملوك إسرائيل ملوك أيام كل في ولا إسرائيل، على حكموا ٱلذين ٱلقضاة أيام منذ ٱلفصح هذا مثل يعمل لم إنه

23 כִּי אִם־ בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה
لٰكِنْ إِنَّمَا- فِي-ثَمَانِيَ عَشَرَ سَنَةً لِلْمَلِكِ يُوشِيَّاهُو صُنِعَ الْفِصْحُ هٰذَا لِيَهْوَهْ
H3068 H2088 H6453 H2977 H4428 H8141 H6240 H8083

בִּירוּשָׁלִָם׃
فِي-أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم.في للرب ٱلفصح هذا عمل يوشيا، للملك عشرة ٱلثامنة ٱلسنة في ولكن

24 וְגַם אֶת־ אֲשֶׁר־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַגִּלֻּלִים וְאֵת כָּל־
وَأَيْضًا أَنَّ- أَرْوَاحَ-الْأَمْوَاتِ وَأَنَّ- الْعَرَّافِينَ وَأَنَّ- التَّرَافِيمَ وَأَنَّ- الْأَصْنَامَ وَأَنَّ- كُلَّ-
H1571 H0853 H0178 H0853 H3049 H0853 H8655 H0853 H1544 H0853 H3605

הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם לְמַעַן הָקִים אֶת־ דִּבְרֵי
الْأَرْجَاسِ الَّتِي رُئِيَتْ فِي-أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي-أُورُشَلِيمَ أَزَالَهَا يُوشِيَّاهُو لِأَجْلِ إِقَامَةِ أَنَّ- كَلِمَاتِ
H8251 H7200 H0776 H3063 H3389 H2977 H4616 H3068 H1697

הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־ אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃
التَّوْرَاةِ الْمَكْتُوبَةِ عَلَى- السِّفْرِ الَّذِي وَجَدَهُ حِلْقِيَّاهُو الْكَاهِنُ بَيْتِ يَهْوَهْ
H8451 H3789 H0413 H4672 H2518 H3548 H3068

في ٱلمكتوب ٱلشريعة كلام ليقيم يوشيا أبادها أورشليم، وفي يهوذا أرض في رئيت ٱلتي ٱلرجاسات وجميع وٱلأصنام وٱلترافيم وٱلعرافون ٱلسحرة وكذلك ٱلرب.بيت في ٱلكاهن حلقيا وجده ٱلذي ٱلسفر

25 וְכָמֹהוּ לֹא־ הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־ שָׁב אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לִבָּבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ
وَمِثْلَهُ لَمْ- كَانَ قَبْلَهُ مَلِكٌ الَّذِي- رَجَعَ إِلَى- يَهْوَهْ بِكُلِّ- قَلْبِهِ وَبِكُلِّ- نَفْسِهِ
H3644 H3808 H1961 H6440 H4428 H7725 H0413 H3068 H3605 H3824 H3605 H5315

וּבְכָל־ מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־ קָם כָּמֹהוּ׃
وَبِكُلِّ- قُوَّتِهِ كَكُلِّ شَرِيعَةِ مُوسَى وَبَعْدَهُ لَمْ- قَامَ مِثْلَهُ
H3605 H3966 H3605 H8451 H4872 H3808 H3644

مثله.يقم لم وبعده موسى، شريعة كل حسب قوته وكل نفسه وكل قلبه بكل ٱلرب إلى رجع قد مثله ملك قبله يكن ولم

26 וְאַךְ לֹא־ שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־ חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה עַל
إِلَّا لَمْ- رَجَعَ مِنْ-حُمُوِّ غَضَبِهِ الْعَظِيمِ الَّذِي- اشْتَعَلَ غَضَبُهُ عَلَى-يَهُوذَا
H0389 H3808 H7725 H3068 H2740 H0639 H2734 H0639 H3063

כֹּל־ הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃
كُلِّ- الإِغَاظَاتِ الَّتِي أَغَاظَهُ مَنَسِّى
H3605 H3707 H4519

منسى-إياها أغاظه ٱلتي ٱلإغاظات جميع أجل من يهوذا على حمي غضبه لأن ٱلعظيم، غضبه حمو عن يرجع لم ٱلرب ولكن

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־ יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הַסַרְתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל
وَقَالَ الرَّبُّ أَيْضًا أَنَّ- يَهُوذَا أُزِيلُ مِنْ-أَمَامِ وَجْهِي كَمَا أَزَلْتُ أَنَّ- إِسْرَائِيلَ
H0559 H3068 H1571 H0853 H3063 H5493 H6440 H5493 H0853 H3478

וְאֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־ בָּחַרְתִּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי׃
وَأَرْفُضُ أَنَّ- الْمَدِينَةَ هذِهِ الَّتِي- اخْتَرْتُهَا أُورُشَلِيمَ وَأَنَّ- الْبَيْتَ الَّذِي قُلْتُ
H0853 H2063 H0977 H3389 H0853 H1004 H0559

יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃
يَكُونُ اسْمِي هُنَاكَ
H1961 H8034 H8033

فيه«-أسمي يكون قلت ٱلذي وٱلبيت أورشليم ٱخترتها ٱلتي ٱلمدينة هذه وأرفض إسرائيل، نزعت كما أمامي من أيضا يهوذا أنزع »إني ٱلرب: فقال

28 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يُوشِيَّاهُو وَكُلِّ- مَا فَعَلَهُ أَلَيْسَتْ- هِيَ مَكْتُوبَةً عَلَى- سِفْرِ أُمُورِ
H1697 H2977 H3605 H0834 H6213 H3789 H1992 H3808 H5921 H5612 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
الأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذَا
H3117 H4428 H3063

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل يوشيا أمور وبقية

29 בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־ נְהַר־ פְּרָת וַיֵּלֶךְ
فِي-أَيَّامِهِ صَعِدَ فِرْعَوْنُ نَخُو مِصْرَ عَلَى- مَلِكِ أَشُّورَ عَلَى- نَهْرِ الْفُرَاتِ وَذَهَبَ
H3117 H5927 H6549 H6549 H4714 H4428 H0804 H5921 H5104 H6578 H3212

הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיְמִיתֵהוּ בְּמִגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ׃
الْمَلِكُ يُوشِيَّاهُو لِلِقَائِهِ وَأَمَاتَهُ فِي-مَجِدُّو عِنْدَ-رُؤْيَتِهِ إِيَّاهُ
H4428 H2977 H7125 H4191 H4023 H7200 H0853

رآه-حين مجدو في فقتله للقائه، يوشيا ٱلملك فصعد ٱلفرات- نهر إلى أشور ملك على مصر ملك نخو فرعون صعد أيامه في

30 וַיַּרְכִּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלַם וַיְקַבְּרֻהוּ בְּקִבְרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־ הָאָרֶץ
وَأَرْكَبُوهُ عَبِيدُهُ مَيِّتًا مِنْ-مَجِدُّو وَأَتَوْا-بِهِ أُورُشَلِيمَ وَدَفَنُوهُ فِي-قَبْرِهِ وَأَخَذَ شَعْبُ- الأَرْضِ
H7392 H5650 H4191 H4023 H0935 H3389 H6912 H6900 H3947 H5971 H0776

וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו׃ פ
وَمَلَّكُوهُ إِيَّاهُ تَحْتَ أَبِيهِ פ
H0853 H8478 H0001

אֶת־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו׃ פ
أَنَّ- يَهُوآحَازَ بْنَ- يُوشِيَّاهُو وَمَسَحُوهُ إِيَّاهُ وَمَلَّكُوهُ إِيَّاهُ تَحْتَ أَبِيهِ פ
H0853 H3059 H1121 H2977 H4886 H0853 H0853 H8478 H0001

أبيه-عن عوضا وملكوه ومسحوه يوشيا بن يهوآحاز ٱلأرض شعب فأخذ قبره- في ودفنوه أورشليم إلى به وجاءوا مجدو، من ميتا عبيده وأركبه

31 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם
اِبْنُ- عِشْرِينَ وَثَلَاثَةِ سَنَةً يَهُوآحَازُ بِمُلْكِهِ وَثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَاسْمُ
H6242 H7969 H8141 H3059 H7969 H2320 H4427 H3389 H8034

אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־ יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃
أُمِّهِ حَمُوطَلُ بِنْتُ- يِرْمِيَاهُو مِنْ-لِبْنَةَ
H0517 H2537 H1323 H3414 H3841

لبنة.من إرميا بنت حموطل أمه وٱسم أورشليم، في أشهر ثلاثة وملك ملك، حين سنة وعشرين ثلاث ٱبن يهوآحاز كان

32 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ كَكُلِّ مَا- فَعَلَهُ آبَاؤُهُ
H0001 H3068 H3605

آباؤه.عمله ما كل حسب ٱلرب عيني في ٱلشر فعمل

33 וַיַּאַסְרֵהוּ פַּרְעֹה נְכֹה בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת]בְּמַלְכוֹ[ )מִמֶּלֶךְ(בִּירוּשָׁלִָם וַיִּתֵּן־ עֹנֶשׁ
وَأَسَرَهُ فِرْعَوْنُ نَخُو فِي-رِبْلَةَ فِي-أَرْضِ حَمَاةَ]بِمُلْكِهِ[ )مِنْ-مُلْكِهِ(فِي-أُورُشَلِيمَ وَوَضَعَ- غَرَامَةً
H0631 H6549 H6549 H7247 H0776 H2574 H3389 H5414 H6066

עַל־ הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־ כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב׃
عَلَى- الأَرْضِ مِئَةَ وَزْنَةِ- فِضَّةٍ وَوَزْنَةَ ذَهَبٍ
H0776 H3967 H3603 H3701 H3603 H2091

ٱلذهب.من ووزنة ٱلفضة من وزنة بمئة ٱلأرض وغرم أورشليم، في يملك لئلا حماة أرض في ربلة في نخو فرعون وأسره

34 וַיַּמְלֵךְ פַּרְעֹה נְכֹה אֶלְיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו וַיַּסֵּב אֶת־ שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־ יְהוֹאָחָז לָקָח וַיָּבֹא וַיָּמָת מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם׃
وَمَلَّكَ فِرْعَوْنُ نَخُو أَلِيَاقِيمَ بْنَ- يُوشِيَّاهُو تَحْتَ يُوشِيَّاهُو أَبِيهِ وَغَيَّرَ أَنَّ- اسْمَهُ يَهُويَاقِيمَ وَأَنَّ- يَهُوآحَازَ أَخَذَ وَجَاءَ وَمَاتَ هُنَاكَ
H8034 H3079 H0853 H3059 H3947 H0935 H4714 H4191 H8033

هناك.فمات مصر إلى وجاء يهوآحاز وأخذ يهوياقيم، إلى ٱسمه وغير أبيه، يوشيا عن عوضا يوشيا بن ألياقيم نخو فرعون وملك

35 וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן לְפַרְעֹה יְהוֹיָקִים אֶךְ הֶעֱרִיךְ אֶת־ הָאָרֶץ אֶת־ הַכֶּסֶף לָתֵת לְיִעְטֵי הָאָרֶץ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ עַם הָאָרֶץ׃
وَالْفِضَّةُ وَالذَّهَبُ أَعْطَاهُ يَهُويَاقِيمُ لِفِرْعَوْنَ إِلَّا قَوَّمَ أَنَّ- الأَرْضَ أَنَّ- الْفِضَّةَ لِيُعْطِيَ لِفِرْعَوْنَ نَخُو׃ ס ס
H3701 H5414 H2091 H3079 H6547 H0389 H0776 H0853 H3701

עַל־ פִּי פַּרְעֹה אִישׁ כְּעֶרְכּוֹ כָּתְפִּיעֵמִ נָגַשׂ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב אֶת־ כָּל
عَلَى- أَمْرِ فِرْعَوْنَ رَجُلٌ كَتَقْوِيمِهِ جَبَى أَنَّ- الْفِضَّةَ وَأَنَّ- الذَّهَبَ أَنَّ- كُلِّ
H6310 H6547 H0376 H6187 H5065 H0853 H3701 H0853 H2091 H0853

H0776 شَعْبَ

לָתֵת לְפַרְעֹה נְכֹה׃
لِيُعْطِيَ لِفِرْعَوْنَ نَخُو
H5414 H6549 H6549

ليدفع وٱلذهب بٱلفضة ٱلأرض شعب فطالب تقويمه. حسب واحد كل فرعون. بأمر ٱلفضة لدفع ٱلأرض قوم أنه إلا لفرعون، وٱلذهب ٱلفضة يهوياقيم ودفع نخو.لفرعون

36 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
اِبْنُ- عِشْرِينَ وَخَمْسَةِ سَنَةً يَهُويَاقِيمُ بِمُلْكِهِ وَإِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي-أُورُشَلِيمَ وَٱسْمُ
H8034 H3389 H6240 H8141 H3079 H0259 H6240 H8141 H2568 H6242

אֵמּוֹ]זבידה[ )זְבוּדָה(בַת־ פְּדָיָה מִן־ רוּמָה׃
أُمِّهِ]زَبِيدَةُ[ )زَبُودَةُ(بِنْتُ- فَدَايَا مِنْ- رُومَةَ
H0517 H2080 H2080 H1323 H6305 H7316

رومة.من فداية بنت زبيدة أمه وٱسم أورشليم، في سنة عشرة إحدى وملك ملك، حين سنة وعشرين خمس ٱبن يهوياقيم كان

37 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ ׀ كَكُلِّ مَا- فَعَلَهُ آبَاؤُهُ
H0001 H3068 H3605

آباؤه.عمل ما كل حسب ألرب عيني في ألشر وعمل

Chapter 24

1 בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר נְבוּכַדְנֶצַּר H5019 מֶלֶךְ בָּבֶל מֶלֶךְ H0894 H4428 וַיְהִי־ וַיְהִי H1961 לוֹ לָהּ H0000 יְהוֹיָקִים יְהוֹיָקִים H3079 עֶבֶד עַבְדּ H5650 שָׁלֹשׁ שָׁלַשׁ H7969 שָׁנִים שָׁנָה H8141 וַיָּשָׁב וַיָּשָׁב H7725

וַיִּמְרָד־ וַיִּמְרָדּ H4775 בּוֹ׃ עָלָיו H5921

عليه.فتمرد عاد ثم سنين. ثلاث عبدا يهوياقيم له فكان بابل، ملك نبوخذناصر صعد أيامه في

2 וַיְשַׁלַּח וַיְשַׁלַּח H7971 יְהוָה יְהוָה H3068 בּוֹ עָלָיו H5921 אֶת־ אֶת H0853 גְּדוּדֵי גְּדוּד H1416 כַּשְׂדִּים כַּשְׂדִּי H3778 וְאֶת־ וְאֵת H0853 גְּדוּדֵי גְּדוּד H1416 אֲרָם אֲרָם H0758 וְאֶת־ וְאֵת H0853 גְּדוּדֵי גְּדוּד H1416 מוֹאָב מוֹאָב H4124 וְאֶת וְאֵת H0853

גְּדוּדֵי גְּדוּד H1416 בְנֵי־ בֵּן H1121 עַמּוֹן עַמּוֹן H5983 וַיִּשְׁלְחֵם שָׁלַח H7971 בִּיהוּדָה יְהוּדָה H3063 לְהַאֲבִידוֹ אָבַד H0006 כִּדְבַר כְּדָבָר H1697 יְהוָה יְהוָה H3068 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H0834 דִּבֶּר דִּבֶּר H1696 בְּיַד יָד H3027 עֲבָדָיו עֶבֶד H5650

הַנְּבִיאִים׃ נָבִיא H5030

يد عن به تكلم ألذي ألرب كلام حسب ليبيدها يهوذا على وأرسلهم عمون بني وغزاة ألموآبيين، وغزاة ألأراميين، وغزاة ألكلدانيين، غزاة عليه ألرب فأرسل ألأنبياء.عبيده

3 אַךְ אַךְ H0389 עַל־ עַל H5921 פִּי פֶּה H6310 יְהוָה יְהוָה H3068 הָיְתָה הָיָה H1961 בִּיהוּדָה יְהוּדָה H3063 לְהָסִיר סוּר H5493 מֵעַל מֵעַל H5921 פָּנָיו פָּנֶה H6440 בְּחַטֹּאת חַטָּאת H2403 מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה H4519 כְּכֹל כֹּל H3605

אֲשֶׁר אֲשֶׁר H0834 עָשָׂה׃ עָשָׂה H6213

عمل.ما كل حسب منسى خطايا لأجل أمامه من لينزعهم يهوذا على ألرب كلام حسب كان ذلك إن

4 וְגַם וְגַם H1571 דַּם־ דָּם H1818 הַנָּקִי נָקִי H5355 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H0834 שָׁפָךְ שָׁפַךְ H8210 וַיְמַלֵּא מָלֵא H4390 אֶת־ אֵת H0853 יְרוּשָׁלִַם יְרוּשָׁלִַם H3389 וְלֹא־ וְלֹא H3808 אָבְתָה אָבָה H0014 יְהוָה יְהוָה H3068

לִסְלֹחַ׃ סָלַח H5545 أَنْ־يَغْفِرَ

يغفر.أن ألرب يشإ ولم بريئا، دما أورشليم ملأ لأنه سفكه، ألذي ألبريء ألدم لأجل وكذلك

5 וְיֶתֶר וְיֶתֶר H3499 דִּבְרֵי דָּבָר H1697 יְהוֹיָקִים יְהוֹיָקִים H3079 וְכָל־ וְכֹל H3605 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H0834 עָשָׂה עָשָׂה H6213 הֲלֹא־ הֲלֹא H3808 הֵם הֵם H1992 כְּתוּבִים כָּתַב H3789 עַל־ עַל H5921 סֵפֶר סֵפֶר H5612 דִּבְרֵי דָּבָר H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ יְהוּדָה H3063 לִמְלוּכִי מֶלֶךְ H4428 הַיָּמִים יוֹם H3117

يهوذا؟لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما عمل، ما وكل يهوياقيم أمور وبقية

6 وَاضْطَجَعَ H7901 يَهُويَاقِيمُ H3079 יְהוֹיָקִים וַיִּשְׁכַּב
مَعَ- H0001 آبَائِهِ H3078 يَهُويَاكِينُ H4428 مَلَكَ H1931 ذلِكَ H6256 فِي-الْوَقْتِ H5927]صَعِدَ[H5650)صَعِدُوا(H5019 نَبُوخَذْنَصَّرُ H0935 وَجَاءَ H0894 بَابِلَ H4428 مَلِكُ- H5892 وَعَبِيدُهُ H5650 الْمَدِينَةِ H6696 عَلَى- H0935 وَجَاءَ H6696 عَلَى- H3063 يَهُوذَا H4428 مَلِكُ- H3078 يَهُويَاكِينُ H3318 وَخَرَجَ H6440 إِيَّاهُ H0853 H3947 وَأَخَذَهُ H4428 مَلِكُ H0894 بَابِلَ H8141 فِي-سَنَةِ H8083 ثَمَانِ H3947 وَأَخَذَهُ H0853 إِيَّاهُ H4428 مَلِكُ H0894 بَابِلَ H8141 فِي-سَنَةِ H8083 ثَمَانِ H4428 مَلِكُ H1961 كَانَتْ H3605 كُلِّ H3605 كُلِّ H4428 مَلِكُ H3389 أُورُشَلِيمَ H3389 أُورُشَلِيمَ H4428 مَلِكُ

ملكه.من ٱلثامنة ٱلسنة في بابل ملك وأخذه وخصيانه، ورؤساؤه وعبيده وأمه هو بابل، ملك إلى يهوذا ملك يهوياكين فخرج

13 וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת־ כָּל־ אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה ׀ וְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְקַצֵּץ אֶת־
وَأَخْرَجَ مِنْ-هُنَاكَ أَنَّ- كُلِّ- خَزَائِنِ بَيْتِ وَخَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَقَطَّعَ أَنَّ-
H3318 H8033 H0853 H3605 H0214 H3068 H0214 H4428 H7112 H0853

כָּל־ כְּלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל ׀ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
كُلِّ- آنِيَةِ الذَّهَبِ الَّتِي صَنَعَهَا سُلَيْمَانُ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ فِي-هَيْكَلِ ׀ يَهْوَهْ كَمَا تَكَلَّمَ
H3605 H3627 H2091 H0834 H8010 H4428 H3478 H1964 H3068 H0834 H1696

יְהוָה׃
H3068

ٱلرب.تكلم كما ٱلرب، هيكل في إسرائيل ملك سليمان عملها ٱلتي ٱلذهب آنية كل وكسر ٱلملك، بيت وخزائن ٱلرب، بيت خزائن جميع هناك من وأخرج

14 וְהִגְלָה אֶת־ כָּל־ יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְאֶת כָּל־ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל]עשרה[
وَأَجْلَى أَنَّ- كُلِّ- أُورُشَلِيمَ وَأَنَّ- كُلِّ- الرُّؤَسَاءِ وَأَنَّ- كُلِّ- أَبْطَالِ الْجَيْشِ]عَشَرَةَ[
H1540 H0853 H3605 H3389 H0853 H8269 H3605 H0853 H1368 H2428 H6235

עֲשֶׂרֶת(אֲלָפִים גּוֹלָה וְכָל־ הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא נִשְׁאַר זוּלַת דַּלַּת עַם־ הָאָרֶץ׃
)عَشَرَةِ(آلَافٍ جَلَاءً وَكُلِّ- الصَّانِعِ وَالْحَدَّادِ لَمْ يَبْقَ إِلَّا فُقَرَاءُ شَعْبِ- الأَرْضِ
H6235 H0505 H1473 H3605 H2796 H4525 H3808 H7604 H2108 H0776

ٱلأرض.شعب مساكين إلا أحد يبق لم وٱلأقيان. ٱلصناع وجميع مسبي، آلاف عشرة ٱلبأس، جبابرة وجميع ٱلرؤساء وكل أورشليم كل وسبى

15 וַיָּגֶל אֶת־ יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־ וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶם הַמְּלָכָה וְאֶת־ נְשֵׁי נְשֵׁי וְאֶת־ וְאֶת־ סָרִיסָיו וְאֵת
وَسَبَى أَنَّ- يَهُويَاكِينَ إِلَى-بَابِلَ وَأَنَّ- أُمِّ وَأَنَّ- الْمَلِكِ وَأَنَّ- نِسَاءَ وَأَنَّ- الْمَلِكِ وَأَنَّ- خِصْيَانِهِ وَأَنَّ
H1540 H0853 H3078 H0894 H0853 H0517 H4428 H0853 H0802 H4428 H0853 H5631 H0853

]أُولِي[ )أَيْلَي(הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃
H0352)أَيْلَي(الأَرْضِ أَخَذَ جَلَاءً مِنْ-أُورُشَلِيمَ إِلَى-بَابِلَ
H0352 H0776 H3212 H1473 H3389 H0894

بابل.إلى أورشليم من سباهم ٱلأرض، وأقوياء وخصيانه ٱلملك ونساء ٱلملك وأم بابل. إلى يهوياكين وسبى

16 וְאֶת כָּל־ אַנְשֵׁי הַחַיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר עֹשֵׂי
وَأَنَّ كُلِّ- رِجَالِ الْجَيْشِ سَبْعَةَ آلَافٍ وَالصَّانِعَ وَالْحَدَّادَ صَانِعُو
H0853 H3605 H0376 H2428 H7651 H0505 H2796 H4525 H1368

הַכֹּל גִּבּוֹרִים אֶלֶף מַלְחָמָה וַיְבִיאֵם מֶלֶךְ־ בָּבֶל גּוֹלָה בָּבֶלָה׃
الْكُلَّ أَبْطَالٌ أَلْفٍ الْحَرْبِ وَأَتَى-بِهِمْ مَلِكُ- بَابِلَ جَلَاءً إِلَى-بَابِلَ
H3605 H1368 H0505 H4421 H0935 H4428 H0894 H1473 H0894

بابل.إلى بابل ملك سباهم ٱلحرب، أهل ٱلأبطال وجميع ألف، وٱلأقيان وٱلصناع آلاف، سبعة ٱلبأس، أصحاب وجميع

17 וַיַּמְלֶךְ מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ מַתַּנְיָה דֹדוֹ תַּחְתָּיו וַיַּסֵּב אֶת־ שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ׃ פ
وَمَلَّكَ مَلِكُ- بَابِلَ أَنَّ- مَتَنْيَا عَمَّهُ تَحْتَهُ وَغَيَّرَ اسْمَهُ صِدْقِيَّاهُو׃ פ
H4428 H0894 H0853 H4983 H1730 H8478 H5437 H8034 H6667

صدقيا.إلى ٱسمه وغير عنه، عوضا عمه متنيا بابل ملك وملك

18 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם
اِبْنُ- عِشْرِينَ وَوَاحِدَةً سَنَةً صِدْقِيَّاهُو بِمُلْكِهِ وَإِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَاسْمُ
H1121 H6242 H0259 H8141 H6667 H4427 H0259 H6240 H8141 H4427 H3389 H8034

אִמּוֹ]חמיטל[ )חֲמוּטַל(בַּת־ יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃
أُمِّهِ]حَمِيطَلُ[ )حَمُوطَلُ(بِنْتُ- يِرْمِيَاهُو مِنْ-لِبْنَةَ
H0517 H2537 H2537 H1323 H3414 H3841

لبنة.من إرميا بنت حميطل أمه وٱسم أورشليم، في سنة عشرة إحدى وملك ملك، حين سنة وعشرين إحدى ٱبن صدقيا كان

19 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוֹיָקִים׃
وَصَنَعَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ ▯ ▯ ▯ ▯ ▯ ▯ ▯ كُلِّ مَا- فَعَلَهُ يَهُويَاقِيمُ
H3079 H3605 H3068 H0639

يهوياقيم.عمل ما كل حسب ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

20 כִּי עַל־ אַף ▯ ▯ ▯ ▯ יְהוָה הָיְתָה בִירוּשָׁלַ͏ִם וּבִיהוּדָה עַד־ הִשְׁלִכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו׃ ס
لِأَنَّ عَلَى- غَضَبِ ▯ ▯ ▯ ▯ كَانَتْ عَلَى-أُورُشَلِيمَ وَعَلَى-يَهُوذَا حَتَّى- طَرَحَهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ-أَمَامِ وَجْهِهِ ס
H6440 H4775 H6667 H4428 H0894 H3063 H5704 H7993 H0853 H6440

وَيَمْرُدَ صِدْقِيَّاهُو عَلَى-مَلِكِ بَابِلَ׃
وَتَمَرَّدَ صِدْقِيَّاهُو عَلَى-مَلِكِ بَابِلَ׃
H4775 H6667 H4428 H0894

بابل.ملك على تمرد صدقيا أن كان وجهه، أمام من طرحهم حتى يهوذا وعلى أورشليم على ٱلرب غضب لأجل لأنه

Chapter 25

1 וַיְהִי בִשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ בָּעֲשִׂירִי בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־
وَكَانَ فِي-سَنَةِ التَّاسِعَةِ لِمُلْكِهِ فِي-الشَّهْرِ الْعَاشِرِ جَاءَ نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ-
H1961 H8141 H8671 H4428 H2320 H6218 H6224 H0935 H5019 H4428

בָּבֶל הוּא וְכָל־ חֵילוֹ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב׃
بَابِلَ هُوَ وَكُلُّ- جَيْشِهِ عَلَى- أُورُشَلِيمَ وَخَيَّمَ عَلَيْهَا وَبَنَوْا عَلَيْهَا سُورًا حَوْلَهَا
H0894 H1931 H3605 H2428 H3389 H2583 H1129 H1785 H5439

حولها.أبراجا عليها وبنوا عليها، ونزل أورشليم على جيشه وكل هو بابل ملك نبوخذناصر جاء ٱلشهر، عاشر في ٱلعاشر ٱلشهر في لملكه، ٱلتاسعة ٱلسنة وفي

2 וַתָּבֹא הָעִיר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃
وَدَخَلَتِ الْمَدِينَةُ إِحْدَى عَشَرَةَ سَنَةً لِلْمَلِكِ صِدْقِيَّاهُو׃
H0935 H0776 H3899 H1961 H3808 H0996 H8179 H1870 H3915 H4421 H0376 H3605 H1234

صدقيا.للملك عشرة ٱلحادية ٱلسنة إلى ٱلحصار تحت ٱلمدينة ودخلت

3 בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־ הָיָה לֶחֶם לְעַם הָאָרֶץ׃
فِي-التَّاسِعِ مِنَ-الشَّهْرِ وَاشْتَدَّ الْمَجَاعَةُ فِي-الْمَدِينَةِ وَلَمْ- يَكُنْ خُبْزٌ لِشَعْبِ الأَرْضِ׃
H8672 H2320 H2388 H7458 H3808 H1961 H3899 H0776

ٱلأرض.لشعب خبز يكن ولم ٱلمدينة، في ٱلجوع ٱشتد ٱلشهر تاسع في

4 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ הַלַּיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־
وَانْشُقَّتِ الْمَدِينَةُ وَكُلُّ- رِجَالِ الْحَرْبِ فِي-اللَّيْلِ طَرِيقَ بَابِ بَيْنَ السُّورَيْنِ الَّذِي عَلَى-
H1234 H3605 H0376 H4421 H3915 H1870 H8179 H0996 H2346

גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־ הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃
جَنَّةِ الْمَلِكِ وَالْكَلْدَانِيُّونَ عَلَى- الْمَدِينَةِ حَوْلَهَا وَذَهَبَ طَرِيقَ الْعَرَبَةِ׃
H1588 H4428 H3778 H0376 H5439 H3212 H1870 H6160

في فذهبوا مستديرين. ٱلمدينة حول ٱلكلدانيون وكان ٱلملك. جنة نحو ٱللذين ٱلسورين بين ٱلباب طريق من ليلا ٱلقتال رجال جميع وهرب ٱلمدينة، فثغرت ٱلبرية.طريق

5 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־ כַּשְׂדִּים אַחַר וַיַּשִּׂגוּ אֹתוֹ בְּעַרְבוֹת חִילוֹ נָפֹצוּ
وَطَارَدَ جَيْشُ- الْكَلْدَانِيِّينَ وَرَاءَ الْمَلِكِ وَأَدْرَكُوهُ إِيَّاهُ فِي-سُهُولِ أَرِيحَا وَكُلُّ- جَيْشِهِ تَفَرَّقَ
H7291 H2428 H3778 H0310 H4428 H5381 H0853 H6160 H3405 H3605 H2428

מֵעָלָיו׃
مِنْ-عَلَيْهِ

عنه.جيوشه جميع وتفرقت أريحا، برية في فأدركوه ٱلملك ٱلكلدانيين جيوش فتبعت

6 וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט׃
وَأَسَرُوا أَنَّ- الْمَلِكَ وَأَصْعَدُوهُ إِيَّاهُ إِلَى- مَلِكِ بَابِلَ رِبْلَةَ وَتَكَلَّمُوا مَعَهُ حُكْمًا
H8610 H0853 H4428 H5927 H0853 H0413 H0894 H7247 H1696 H0854 H4941

عليه.بٱلقضاء وكلموه ربلة إلى بابل ملك إلى وأصعدوه ٱلملك فأخذوا

7 וְאֶת־ בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו אֶת־ עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם
وَأَنَّ- بَنِي صِدْقِيَّاهُو ذَبَحُوا أَمَامَ-عَيْنَيْهِ عَيْنَيْ صِدْقِيَّاهُو أَعْمَى وَأَوْثَقَهُ بِالنُّحَاسِ
H0853 H1121 H6667 H7819 H0853 H6524 H6667 H5786 H0631

וַיְבִיאֵהוּ בָּבֶל׃ ס
وَأَتَى-بِهِ بَابِلَ ס
H0935 H0894

بابل.إلى به وجاءوا نحاس، من بسلسلتين وقيدوه صدقيا عيني وقلعوا عينيه، أمام صدقيا بني وقتلوا

8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר
وَفِي-الشَّهْرِ الْخَامِسِ مِنَ-الشَّهْرِ هِيَ سَنَةُ تِسْعَ- عَشَرَةَ سَنَةً لِلْمَلِكِ نَبُوخَذْنَصَّرَ
H2320 H2549 H7651 H2320 H1931 H8141 H8672 H6240 H8141 H4428 H5019

מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם׃
مَلِكِ- بَابِلَ جَاءَ نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ عَبْدُ مَلِكِ- بَابِلَ أُورُشَلِيمَ
H4428 H0894 H0935 H5018 H7227 H2876 H5650 H4428 H0894 H3389

أورشليم،إلى بابل ملك عبد ٱلشرط رئيس نبوزرادان جاء بابل، ملك نبوخذناصر للملك عشرة ٱلتاسعة ٱلسنة وهي ٱلشهر، سابع في ٱلخامس، ٱلشهر وفي

9 וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כֹּל־ בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־
وَأَحْرَقَ أَنَّ- بَيْتَ [illegible] بَيْتِ-[illegible] وَأَنَّ- الْمَلِكِ وَأَنَّ كُلَّ- بُيُوتِ أُورُشَلِيمَ وَأَنَّ-
H8313 H0853 H3068 H0853 H1004 H3605 H0853 H4428 H1004 H3389 H0853

כָּל־ בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
كُلِّ- بَيْتٍ عَظِيمٍ أَحْرَقَهُ بِالنَّارِ
H3605 H1004 H1419 H8313 H0784

بٱلنار.أحرقها ٱلعظماء بيوت وكل أورشليم، بيوت وكل ٱلملك، وبيت ٱلرب بيت وأحرق

10 וְאֶת־ חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־ טַבָּחִים׃
وَأَنَّ- أَسْوَارَ أُورُشَلِيمَ حَوْلَهَا هَدَمَهَا كُلِّ- جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِي رَئِيسِ- الشُّرَطِ
H0853 H2346 H3389 H5439 H5422 H3605 H2428 H3778 H0834 H7227 H2876

ٱلشرط.رئيس مع ٱلذين ٱلكلدانيين جيوش كل هدمها مستديرا أورشليم أسوار وجميع

11 וְאֶת יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־ הַמֶּלֶךְ בָּבֶל
وَأَنَّ وَبَقِيَّةَ الشَّعْبِ الْبَاقِينَ فِي-الْمَدِينَةِ وَأَنَّ- الْهَارِبِينَ الَّذِينَ هَرَبُوا عَلَى- مَلِكِ بَابِلَ
H0853 H3499 H7604 H5892 H0853 H5307 H0834 H5307 H0413 H4428 H0894

וְאֶת יֶתֶר הֶהָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים׃
وَأَنَّ وَبَقِيَّةَ الْجُمْهُورِ أَجْلَاهُمْ نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ
H0853 H3499 H1995 H1540 H5018 H7227 H2876

ٱلشرط.رئيس نبوزرادان سباهم ٱلجمهور وبقية بابل، ملك إلى هربوا ٱلذين وٱلهاربون ٱلمدينة، في بقوا ٱلذين ٱلشعب وبقية

12 וּמִמַּדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹוגְבִים׃
وَمِنْ-فُقَرَاءِ الأَرْضِ أَبْقَى رَئِيسُ- الشُّرَطِ لِكَرَّامِينَ وَلِفَلَّاحِينَ
H1461 H3755 H2876 H7604 H0776

وفلاحين.كرامين ٱلأرض مساكين من أبقى ٱلشرط رئيس ولكن

13 וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת הַכֹּנָות וְאֶת־ יְהוָה בֵּית־ אֲשֶׁר הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ הַמְּכֹנָות וְאֶת־ הַיָּם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
وَأَنَّ- أَعْمِدَةَ النُّحَاسِ الَّتِي فِي-بَيْتِ- H3068 وَأَنَّ- H0853 الْقَوَاعِدَ H4350 وَأَنَّ- H0853 الْبَحْرَ H3220 الَّذِي النُّحَاسِ
H0853 H5982

בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְּׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ נְחֹשְׁתָם בָּבֶלָה׃
فِي-بَيْتِ- H3068 كَسَّرَهُ H7665 الْكَلْدَانِيُّونَ H3778 وَحَمَلُوا H5375 أَنَّ- H0853 نُحَاسَهُ إِلَى-بَابِلَ H0894

بابل.إلى نحاسها وحملوا ٱلكلدانيون، كسرها ٱلرب بيت في ٱلذي ٱلنحاس وبحر وٱلقواعد ٱلرب بيت في ٱلتي ٱلنحاس وأعمدة

14 וְאֶת־ הַסִּירֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַכַּפֹּות וְאֵת כָּל־ כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת
وَأَنَّ- الْقُدُورَ وَأَنَّ- الْمَجَارِفَ H3257 وَأَنَّ- الْمَقَارِيضَ H4212 وَأَنَّ- H0853 الْكُؤُوسَ H3709 وَأَنَّ- H0853 كُلَّ- H3605 آنِيَةِ H3627 النُّحَاسِ
H0853 H0853 H0853

אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־ בָם לָקָחוּ׃
الَّتِي يَخْدِمُونَ- بِهَا أَخَذُوهَا H3947
H8334

أخذوها.بها، يخدمون كانوا ٱلتي ٱلنحاس آنية وجميع وٱلصحون وٱلمقاص وٱلرفوش وٱلقدور

15 וְאֶת־ הַמַּחְתֹּות וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־ כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־
وَأَنَّ- الْمَجَامِرَ H4289 وَأَنَّ- H0853 الْمَنَاضِحَ H4219 الَّتِي ذَهَبٌ H2091 ذَهَبٌ H2091 وَالَّتِي- فِضَّةً H3701 فِضَّةً H3701 أَخَذَهَا H3947 رَئِيسُ-
H0853

טַבָּחִים׃
الشُّرَطِ
H2876

ٱلشرط.رئيس أخذها فٱلفضة، فضة من كان وما فٱلذهب، ذهب من كان ما وٱلمناضح.ٱلمجامر

16 וְהָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־ הָיָה
الْعَمُودَانِ اثْنَانِ H8147 الْبَحْرُ H3220 الْوَاحِدُ H0259 وَالْقَوَاعِدُ H4350 الَّتِي- صَنَعَهَا سُلَيْمَانُ H8010 لِبَيْتِ- H1004 يَهْوَهْ H3068 لَا- H3808 كَانَ H1961
H5982

מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
وَزْنٌ لِنُحَاسِ كُلِّ- الأَوَانِي هؤُلَاءِ
H4948 H3605 H3627 H0428

ٱلأدوات.هذه كل لنحاس وزن يكن لم ٱلرب، لبيت سليمان عملها ٱلتي وٱلقواعد ٱلواحد وٱلبحر وٱلعمودان

17 שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה וְקוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת וְעָלֶיהָ נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת שָׁלֹשׁ
ثَمَانِي H8083 عَشْرَةَ H6240 ذِرَاعًا أَمَّةٌ اِرْتِفَاعُ الْعَمُودِ H5982 الْوَاحِدِ H0259 وَتَاجٌ H3805 عَلَيْهِ نُحَاسٌ وَارْتِفَاعُ H6967 التَّاجِ H3805 ثَلَاثُ H7969

וְרִמֹּנִים עַל־ הַשְּׂבָכָה׃
وَرُمَّانٌ عَلَى- الشَّبَكَةِ
H7416 H7639

[אמה] (אַמּוֹת) [זרע] (אֻזְּרֹעַ) וְשִׂבְכָה וְרִמֹּנִים עַל־ הַכֹּתֶרֶת סָבִיב סְבִיבֹת הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לַעֲמוּד הַשֵּׁנִי
ذِرَاعٍ أَذْرُعٍ وَشَبَكَةٌ H7639 وَرُمَّانٌ H7416 عَلَى- التَّاجِ H3805 حَوْلَهُ H5439 الْكُلِّ H3605 نُحَاسٌ وَكَهؤُلَاءِ H0428 لِلْعَمُودِ H5982 الثَّانِي H8145

نحاس. من جميعها مستديرة ألتاج على ألتي وألرمانات وألشبكة أذرع، ثلاث ألتاج وأرتفاع نحاس، من تاج وعليه ألواحد، ألعمود أرتفاع ذراعا عشرة ثماني ألشبكة.على هذه مثل ألثاني للعمود وكان

18 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה֙ כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָהוּ֙ כֹּהֵן מִשְׁנֶ֔ה וְאֶת־
وَأَخَذَ رَئِيسُ- الشُّرَطِ أَنَّ- سَرَايَا الْكَاهِنَ الرَّئِيسَ وَأَنَّ- صَفَنْيَاهُو الْكَاهِنَ الثَّانِيَ وَأَنَّ-
H3947 H2876 H0853 H8304 H3548 H0853 H6846 H3548 H4932 H0853

שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּֽף׃
ثَلَاثَةَ حُرَّاسِ الْعَتَبَةِ
H7969 H8104

ألثلاثة.ألباب وحارسي ألثاني، ألكاهن وصفنيا ألرئيس، ألكاهن سرايا ألشرط رئيس وأخذ

19 וּמִן־ הָעִיר֙ לָקַ֣ח סָרִ֔יס אֶחָד֙ וְפֹקֵ֣יד הִוא֙ עַל־ אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה וְחֲמִשָּׁ֖ה
وَمِنَ- الْمَدِينَةِ أَخَذَ خِصِيًّا وَاحِدًا مُوَكَّلٌ هُوَ عَلَى- رِجَالِ الْحَرْبِ وَخَمْسَةَ
H3947 H5631 H0259 H6496 H1931 H0376 H4421 H2568

אַנְשִׁים֙ מֵרֹאֵ֣י פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ֮ אֲשֶׁ֣ר נִמְצְאוּ֒ בָּעִ֗יר וְאֵת֙ הַסֹּפֵ֣ר שַׂר־ הַצָּבָ֔א הַמַצְבֵּ֖א
رِجَالٍ مِنْ-رَائِي وَجْهِ- الْمَلِكِ الَّذِينَ وُجِدُوا فِي-الْمَدِينَةِ وَأَنَّ- الْكَاتِبَ رَئِيسَ الْجَيْشِ الْمُجَنِّدَ
H0376 H7200 H6440 H4428 H4672 H0853 H8269 H6633

אֶת־ עַם־ הָאָ֣רֶץ וְשִׁשִּׁ֣ים אִישׁ֮ מֵעַם֒ הָאָ֗רֶץ הַנִּמְצְאִ֛ים בָּעִ֖יר׃
أَنَّ- شَعْبَ الأَرْضِ وَسِتِّينَ رَجُلًا مِنْ-شَعْبِ الأَرْضِ الْمَوْجُودِينَ فِي-الْمَدِينَةِ
H0853 H0776 H8346 H0376 H0776 H4672

ألجند رئيس وكاتب ألمدينة، في وجدوا ألذين ألملك وجه ينظرون ألذين من رجال وخمسة ألحرب، رجال على وكيلا كان واحدا خصيا أخذ ألمدينة ومن ألمدينةفي ألموجودين ألأرض شعب من رجلا وستين ألأرض، شعب يجمع كان ألذي

20 וַיִּקַּ֣ח אֹתָ֗ם נְבוּזַרְאֲדָן֙ רַב־ טַבָּחִ֔ים וַיֹּ֥לֶךְ אֹתָ֖ם עַל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל רִבְלָתָ֔ה׃
وَأَخَذَهُمْ إِيَّاهُمْ نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ وَسَاقَهُمْ إِيَّاهُمْ عَلَى- مَلِكِ بَابِلَ رِبْلَةَ
H3947 H0853 H5018 H2876 H3212 H0853 H4428 H0894 H7247

ربلة.إلى بابل ملك إلى بهم وسار ألشرط رئيس نبوزرادان وأخذهم

21 וַיַּךְ֩ אֹתָ֨ם מֶ֜לֶךְ בָּבֶ֗ל וַיְמִיתֵם֙ בְּרִבְלָ֣ה בְּאֶ֔רֶץ חֲמָ֖ת וַיְגַל֙ יְהוּדָ֔ה מֵעַ֖ל אַדְמָתֽוֹ׃
وَضَرَبَهُمْ إِيَّاهُمْ مَلِكُ بَابِلَ وَأَمَاتَهُمْ فِي-رِبْلَةَ فِي-أَرْضِ حَمَاةَ وَسُبِيَ يَهُوذَا مِنْ-عَلَى أَرْضِهِ
H5221 H0853 H4428 H0894 H4191 H7247 H0776 H2574 H1540 H3063 H4605 H0127

أرضه.من يهوذا فسبي حماة. أرض في ربلة في وقتلهم بابل ملك فضربهم

22 וְהָעָם֮ הַנִּשְׁאָר֒ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הִשְׁאִיר֙ נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וַיַּפְקֵ֖ד עֲלֵיהֶ֑ם
وَالشَّعْبُ الْبَاقِي فِي-أَرْضِ يَهُوذَا أَبْقَاهُ نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ وَوَكَّلَ عَلَيْهِمْ
H7604 H0776 H3063 H7604 H5019 H4428 H0894 H5019

אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֔ם בֶּן־ שָׁפָ֖ן׃ פ
أَنَّ- جَدَلْيَاهُو بْنَ- أَخِيقَامَ بْنِ- شَافَانَ: פ
H0853 H0296

شافان.بن أخيقام بن جدليا عليهم فوكل بابل، ملك نبوخذناصر أبقاهم ألذين يهوذا، أرض في بقي ألذي ألشعب وأما

23 וַיִּשְׁמְעוּ֮ כָּל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִים֒ הֵ֗מָּה וְהָאֲנָשִׁ֔ים כִּ֣י־ הִפְקִ֔יד מֶ֥לֶךְ־ בָּבֶ֖ל אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ
وَسَمِعَ كُلُّ- رُؤَسَاءِ الْجُنُودِ هُمْ وَالرِّجَالُ أَنَّ- وَكَّلَ مَلِكَ- بَابِلَ جَدَلْيَاهُو
H8085 H3605 H8269 H2428 H1992 H0376 H0853 H4428 H0894 H0853

בֶן־ אֲחִיקָ֔ם בֶּן־ מַעֲכָתִ֖י הֵ֣מָּה וַאֲנָשֵׁיהֶֽם׃
بْنَ- أَخِيقَامَ بْنِ- مَعْكَاتِيٍّ هُمْ وَرِجَالُهُمْ
H0413 H0935 H4709 H3458 H5418 H3110 H8304 H7143 H0413 H0935

تَנְחֻמֶת הַנְטֹפָתִי וְיַאֲזַנְיָהוּ֙ בֶּן־ הַמַּעֲכָתִ֔י הֵ֖מָּה וַאֲנָשֵׁיהֶֽם׃
تَنْحُومَةَ النَّطُوفَاتِيِّ وَيَازَنْيَاهُو بْنُ- الْمَعْكَاتِيِّ هُمْ وَرِجَالُهُمْ
H8576 H5200 H2970 H4602 H1992 H0376

وسرايا قاريح، بن ويوحنان نثنيا، بن إسماعيل وهم ٱلمصفاة، إلى جدليا إلى أتوا جدليا وكل قد بابل ملك أن ورجالهم هم ٱلجيوش رؤساء جميع سمع ولما ورجالهم.هم ٱلمعكي، ٱبن ويازنيا ٱلنطوفاتي، تنحومث بن

24 וַיִּשָּׁבַע לָהֶם וְגְדַלְיָהוּ וּלְאַנְשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר אַל־ תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ
وَحَلَفَ لَهُمْ جَدَلْيَاهُو وَلِرِجَالِهِمْ وَقَالَ لَهُمْ لَا- تَخَافُوا مِنْ-عَبِيدِ الْكَلْدَانِيِّينَ اِسْكُنُوا
H7650 H1961 H5647 H0776 H4428 H0894 H3190 H0853 H0854 H0408 H3372 H5650 H3778 H3427

בָּאָרֶץ וְעִבְדוּ וְאֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם׃ ס
فِي-الأَرْضِ وَاعْبُدُوا أَنَّ- مَلِكَ بَابِلَ وَيَحْسُنْ لَكُمْ׃ ס

خير«.لكم فيكون بابل لملك وتعبدوا ٱلأرض ٱسكنوا ٱلكلدانيين. عبيد من تخافوا »لا لهم: وقال ولرجالهم، لهم جدليا وحلف

25 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה בֶּן־ אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה
وَكَانَ فِي-الشَّهْرِ السَّابِعِ جَاءَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ- نَتَنْيَا بْنِ- إِلِيشَامَعَ مِنْ-نَسْلِ الْمَلَكَةِ
H1961 H2320 H7637 H0935 H3458 H5418 H0476 H2233 H4410

וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־ גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת אֶת־ וְאֶת־ הַיְּהוּדִים וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־
وَعَشَرَةُ رِجَالٍ مَعَهُ وَضَرَبُوا أَنَّ- جَدَلْيَاهُو وَمَاتَ وَأَنَّ- الْيَهُودَ وَأَنَّ- الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ-
H6235 H0376 H0854 H5221 H0853 H1696 H4191 H0853 H3064 H0853 H3778

הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה׃
كَانُوا مَعَهُ فِي-الْمِصْفَاةِ׃
H1961 H0854 H4709

في معه ٱلذين وٱلكلدانيين ٱليهود وأيضا فمات، جدليا وضربوا معه رجال وعشرة ٱلملكي، ٱلنسل من أليشمع بن نثنيا بن إسماعيل جاء ٱلسابع ٱلشهر وفي ٱلمصفاة.

26 וַיָּקֻמוּ כָל־ הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיָּבֹאוּ מִצְרָיִם כִּי יָרְאוּ
وَقَامَ كُلُّ- الشَّعْبِ مِنَ-الصَّغِيرِ وَإِلَى- الْكَبِيرِ وَرُؤَسَاءُ الْجُنُودِ وَجَاءُوا مِصْرَ لِأَنَّهُمْ خَافُوا
H3605 H5704 H8269 H2428 H0935 H4714 H3372

מִפְּנֵי כַשְׂדִּים׃ פ
مِنْ-أَمَامِ الْكَلْدَانِيِّينَ׃ פ
H6440 H3778

ٱلكلدانيين.من خافوا لأنهم مصر، إلى وجاءوا ٱلجيوش ورؤساء ٱلكبير إلى ٱلصغير من ٱلشعب جميع فقام

27 וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לִגְלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ- יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
وَكَانَ فِي-ثَلَاثِينَ وَسَبْعِ سَنَةً لِسَبْيِ يَهُويَاكِينَ مَلِكِ- يَهُوذَا فِي-الشَّهْرِ-الثَّانِي عَشَرَ شَهْرِ
H1961 H7970 H7651 H8141 H1546 H3078 H4428- H3063 H8147 H6240 H2320

בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־ רֹאשׁ
فِي-السَّابِعِ وَعِشْرِينَ مِنَ-الشَّهْرِ رَفَعَ إِيوِيلُ مَرُودَكُ مَلِكُ بَابِلَ فِي-سَنَةِ مُلْكِهِ أَنَّ- رَأْسَ
H6242 H7651 H2320 H5375 H0192 H4428 H0894 H8141 H0853

יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ- יְהוּדָה מִבֵּית כֶּלֶא׃
يَهُويَاكِينَ مَلِكِ- يَهُوذَا مِنْ-بَيْتِ السِّجْنِ׃
H3078 H4428- H3063 H3608

سنة في بابل، ملك مرودخ أويل رفع ٱلشهر، من وٱلعشرين ٱلسابع في عشر ٱلثاني ٱلشهر في يهوذا، ملك يهوياكين لسبي وٱلثلاثين ٱلسابعة ٱلسنة وفي ٱلسجن.من يهوذا ملك يهوياكين رأس تملكه،

28 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־ כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל׃
وَكَلَّمَهُ طَيِّبَاتِ وَجَعَلَ أَنَّ- كُرْسِيَّهُ فَوْقَ كُرْسِيِّ الْمُلُوكِ الَّذِينَ مَعَهُ فِي-بَابِلَ׃
H1696 H0854 H7965 H5414 H0853 H3678 H4605 H3678 H0854 H0894

بابل.في معه ٱلذين ٱلملوك كراسي فوق كرسيه وجعل بخير، وكلمه

29 וְשִׁנָּא אֶת בִּגְדֵי ׀ כִּלְאֹו וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃
وَغَيَّرَ أَنَّ- ثِيَابَ سِجْنِهِ وَأَكَلَ خُبْزًا دَائِمًا أَمَامَهُ كُلَّ- أَيَّامِ حَيَاتِهِ
H8132 H0853 H3608 H3899 H8548 H6440 H3605 H3117

حياته.أيام كل أمامه ٱلخبز دائما يأكل وكان سجنه. ثياب وغير

30 וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־ לֹו מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יֹום בְּיוֹמֹו כֹּל יְמֵי
وَوَظِيفَتُهُ وَظِيفَةً دَائِمَةً أُعْطِيَتْ- لَهُ مِنْ-عِنْدِ الْمَلِكِ أَمْرَ- يَوْمٍ بِيَوْمِهِ كُلِّ أَيَّامِ
H0737 H0737 H8548 H5414 H0854 H4428 H1697 H3117 H3117 H3605 H3117

חַיָּיו׃
حَيَاتِهِ

حياته.أيام كل بيومه يوم كل أمر ٱلملك، عند من له تعطى دائمة وظيفة ووظيفته

الأَوَّلُ الأَيَّامِ أَخْبَارُ

Chapter 1

1	אָדָם	שֵׁת	אֱנוֹשׁ׃	
	آدَم	شِيت	أَنوش	
	H0121	H8352	H0583	

أنوش،شيت، آدم،

2	קֵינָן	מַהֲלַלְאֵל	יֶרֶד׃	
	قِينان	مَهَلَلْئِيل	يارِد	
	H7018	H4111	H3382	

يارد،مهللئيل، قينان،

3	חֲנוֹךְ	מְתוּשֶׁלַח	לָמֶךְ׃	
	حَنوك	مَتوشالَح	لامِك	
	H2585	H4968	H3929	

لامك،متوشالح، أخنوخ،

4	נֹחַ	שֵׁם	חָם	וָיֶפֶת׃	ס	
	نوح	سام	حام	وَ-يافِث	§	
	H5146	H8035	H2526	H3315		

يافث-حام، سام، نوح،

5	בְּנֵי	יֶפֶת	גֹּמֶר	וּמָגוֹג	וּמָדַי	וְיָוָן	וְתֻבַל	וּמֶשֶׁךְ	וְתִירָס׃	ס
	بَنو	يافِث	جومِر	وَ-ماجوج	وَ-ماداي	وَ-ياوان	وَ-توبال	وَ-ماشِك	وَ-تيراس	§
	H1586	H3315	H1586	H4031	H4074	H3120	H8422	H4902	H8494	

وتيراس-وماشك وتوبال وياوان وماداي وماجوج جومر يافث: بنو

6	וּבְנֵי	גֹמֶר	אַשְׁכְּנַז	וְדִיפַת	וְתוֹגַרְמָה׃
	وَ-بَنو	جومِر	أَشْكَناز	وَ-ديفاث	وَ-توجَرْمَة
	H1586	H0813			H8425

وتوجرمة-وريفاث أشكناز جومر: وبنو

7	וּבְנֵי	יָוָן	אֱלִישָׁה	וְתַרְשִׁישָׁה	כִּתִּים	וְרוֹדָנִים׃	ס
	وَ-بَنو	ياوان	أَليشاه	وَ-تَرْشيشاه	كِتّيم	وَ-رودانيم	§
	H3120	H0473		H8659	H3794	H1721	

ودودانيم.وكتيم وترشيشة أليشة ياوان: وبنو

8 בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן׃
بَنو حام كوش وَ-مِصْرايِم فوط وَ-كَنْعان
H2526 H4714 H6316

وكنعان.وفوط ومصرايم كوش حام: بنو

9 וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וּדְדָן׃ ס §
وَ-بَنو كوش سَبا وَ-حَويلَة وَ-سَبْتا وَ-رَعْما وَ-سَبْتَكا وَ-بَنو رَعْما شَبا وَ-دَدان
H5434 H2341 H5454 H7484 H5455 H7484 H7614

وددان.شبا رعما: وبنو وسبتكا. ورعما وسبتا وحويلة سبا كوش: وبنو

10 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹוד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּור בָּאָרֶץ׃ ס §
وَ-كوش وَلَدَ אֶת־ نِمْرود هُوَ ابْتَدَأَ لِ-يَكونَ جَبّاراً في-الأَرْض
H3205 H0853 H5248 H1931 H1961 H1368 H0776

ألأرض.في جبارا يكون أبتدأ ألذي نمرود ولد وكوش

11 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ [לודיים] (לוּדִים) וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לְהָבִים וְאֶת־ נַפְתֻּחִים׃
وَ-مِصْرايِم وَلَدَ אֶת־ [لودييّن] لوديم وְאֶת־ عَنامِيم וְאֶת־ لَهابِيم וְאֶת־ نَفْتوحيم
H4714 H3205 H0853 H3866 H3866 H6047 H0853 H3853 H0853 H5320

ونفتوحيم‌ولهابيم وعناميم لوديم ولد: ومصرايم

12 וְאֶת־ פַּתְרֻסִּים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתֹּרִים׃ ס §
وְאֶת־ فَتْروسيم وְאֶת־ كَسْلوحيم الَّذينَ خَرَجوا مِنْ-هُناكَ فِلِسْطيّون وְאֶת־ كَفْتوريم
H0853 H6625 H0853 H3695 H3318 H8033 H6430 H0853 H3732

وكفتوريم.فلشتيم منهم خرج ألذين وكسلوحيم، وفتروسيم

13 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹון בְּכֹרֹו וְאֶת־ חֵת׃
وَ-كَنْعان وَلَدَ אֶת־ صيدون بِكْرَهُ וְאֶת־ حِثّ
H3205 H0853 H6721 H1060 H0853 H2845

وحثابكره، صيدون ولد: وكنعان

14 וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי׃
וְאֶת־ الـ-يَبوسيّ وְאֶת־ الـ-أَموريّ وְאֵת الـ-جِرْجاشيّ
H0853 H2983 H0853 H0567 H0853 H1622

وألجرجاشي‌وألأموري وأليبوسي

15 וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי׃
וְאֶת־ الـ-حِوّيّ وְאֶת־ الـ-عَرْقيّ וְאֶת־ الـ-سينيّ
H0853 H2340 H0853 H6208 H0853 H5513

وألسيني‌وألعرقي وألحوي

16 וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הַחֲמָתִי׃ ס §
וְאֶת־ الـ-أَرْوادِيّ וְאֶת־ الـ-صَماريّ וְאֶת־ الـ-حَماتيّ
H0853 H0721 H0853 H6786 H0853 H2577

وألحماثي.وألصماري وألأروادي

17 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וּמָשֶׁךְ׃ ס §
بَنو سام عيلام وَ-أَشّور وَ-أَرْفَكْشاد وَ-لود وَ-آرام وَ-عوص وَ-حول وَ-جاتِر وَ-ماشِك
H8035 H0804 H0775 H3865 H0758 H5780 H2343 H1666 H4902

وماشك.وجاثر وحول وعوص وأرام ولود وأرفكشاد وأشور عيلام سام: بنو

18 וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־ שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר׃
وَ־أَرْفَكْشاد وَلَدَ אֶת־ وَ־شالَح شالَح אֶת־ وَلَدَ אֶת־ عابِر
H0775 H3205 H0853 H7974 H7974 H3205 H0853 H5677

عابر.ولد وشالح شالح، ولد وأرفكشاد

19 וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי לְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם
وَ־لِ־عابِر وُلِدَ اثْنانِ بَنينَ اسْمُ الواحِدِ فالِج لِأَنَّ في־أَيّامِهِ انْقَسَمَتِ الأَرْضُ وَ־اسْمُ
H5677 H3205 H8147 H8034 H0259 H6389 H3117 H6385 H0776 H8034

אָחִיו יָקְטָן׃
أَخيهِ يَقْطان
H0251 H3355

يقطان.أخيه وٱسم ٱلأرض. قسمت أيامه في لأن فالج، ٱلواحد ٱسم ٱبنان ولد ولعابر

20 וְיָקְטָן יָלַד אֶת־ אַלְמוֹדָד וְאֶת־ שֶׁלֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־ יָרַח׃
وَ־يَقْطان وَلَدَ אֶת־ ٱلْمودادَ וְאֶת־ ־אֶת־ וְאֶת־ شالِف וְאֶת־ حَضْرَموت וְאֶת־ يارَح
H3355 H3205 H0853 H0486 H0853 H8026 H0853 H2700 H0853 H3392

ويارح.وحضرموت وشالف ٱلمودادٱ ولد: ويقطان

21 וְאֶת־ הֲדוֹרָם וְאֶת־ אוּזָל וְאֶת־ דִּקְלָה׃
וְאֶת־ هَدورام וְאֶת־ أوزال וְאֶת־ دِقْلَة
H0853 H1853 H0853 H0187 H0853

ودقلةوأوزال وهدورام

22 וְאֶת־ עֵיבָל וְאֶת־ אֲבִימָאֵל וְאֶת־ שְׁבָא׃
וְאֶת־ عيبال וְאֶת־ أَبيمائيل וְאֶת־ شَبا
H0853 H0853 H0039 H0853 H7614

وشباوأبيمايل وعيبال

23 וְאֶת־ אוֹפִיר וְאֶת־ חֲוִילָה וְאֶת־ יוֹבָב כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃ ס
וְאֶת־ أوفير וְאֶת־ حَويلَة וְאֶת־ يوباب كُلُّ هؤُلاءِ بَنو يَقْطان׃ §
H0853 H0211 H0853 H2341 H0853 H3103 H3605 H0428 H3355

يقطان.بنو هؤلاء كل ويوباب. وحويلة وأوفير

24 שֵׁם אַרְפַּכְשַׁד שֶׁלַח׃
سام أَرْفَكْشاد شالَح
H8035 H0775 H7974

شالح،أرفكشاد، سام،

25 עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ׃
عابِر فالِج رَعو
H5677 H6389 H7466

رعو،فالج، عابر،

26 שְׂרוּג נָחוֹר תָּרַח׃
سَروج ناحور تارَح
H8286 H5152 H8646

تارح،ناحور، سروج،

27 אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם׃ ס §
أَبْرام هُوَ إبراهيم
H0087 H1931 H0085

إبراهيم.وهو أبرام،

28 בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל׃ ס §
بَنو إبراهيم إسحاق وَ-إسماعيل
H0085 H3327 H3458

وإسماعيل.إسحاق إبراهيم: ابنا

29 אֵלֶּה תּוֹלְדוֹתָם מוֹשְׁמָעֵאל בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיוֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃
هذِهِ مَواليدُهُم إسماعيل بِكْرُ نَبايوت وَ-قيدار وَ-أَدْبْئيل وَ-مِبْسام
H0428 H8435 H3458 H1060 H5032 H6938 H0110 H4017

ومبسامو‌أدبئيل وقيدار نبايوت، إسماعيل: بكر مواليدهم. هذه

30 מִשְׁמָע וְדוּמָה מַשָּׂא חֲדַד וְתֵימָא׃
مِشْماع وَ-دومَة مَسّا حَداد وَ-تيما
H4927 H1746 H4854 H2301 H8485

وتيماءوحدد ومسا ودومة ومشماع

31 יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ס §
يَطور نافيش وَ-قِدْمَة هؤُلاءِ هُم بَنو إسماعيل
H3195 H5305 H6929 H0428 H1992 H3458

إسماعيل.بنو هم هؤلاء وقدمة. ونافيش ويطور

32 וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילֶגֶשׁ אַבְרָהָם יָלְדָה אֶת־ זִמְרָן וְיָקְשָׁן וּמְדָן וּמִדְיָן וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ
وَ-بَنو قَطورَة سُرِّيَّةِ إبراهيم وَلَدَتْ أَتَ־ زِمْران وَ-يَقْشان وَ-مَدان وَ-مِدْيان وَ-يِشْباق وَ-شوحا
H6989 H6370 H0085 H3205 H0853 H2175 H3370 H4091 H4080 H3435 H7744

וּבְנֵי יָקְשָׁן שְׁבָא וּדְדָן׃ ס §
وَ-بَنو يَقْشان شَبا وَ-دَدان
H3370 H7614

ودان.شبا يقشان: وأبنا وشوحا. ويشباق ومديان ومدان ويقشان زمران ولدت: فإنها إبراهيم، سرية قطورة بنو وأما

33 וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וְעֵפֶר וַחֲנוֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃ ס §
وَ-بَنو مِدْيان عيفَة وَ-عِفر وَ-حَنوك وَ-أَبيداع وَ-أَلْدَعَة كُلُّ هؤُلاءِ بَنو قَطورَة
H4080 H5891 H6081 H2585 H0028 H0420 H3605 H0428 H6989

قطورة.بنو هؤلاء فكل وألدعة. وأبيداع وحنوك وعفر عيفة مديان: وبنو

34 וַיּוֹלֶד אַבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק ס § בְּנֵי יִצְחָק עֵשָׂו וְיִשְׂרָאֵל׃ ס §
وَ-وَلَدَ إبراهيم أَتَ־ إسحاق بَنو إسحاق عيسو وَ-إسرائيل
H3205 H0085 H0853 H3327 H3327 H6215 H3478

وإسرائيل.عيسو إسحاق: وأبنا إسحاق. إبراهيم وولد

35 בְּנֵי עֵשָׂו אֱלִיפַז רְעוּאֵל וְיעוּשׁ וְיַעְלָם וְקֹרַח׃ ס §
بَنو عيسو أَليفاز رَعوئيل وَ-يَعوش وَ-يَعْلام وَ-قورَح
H6215 H0464 H7467 H3266 H3281 H7141

وقورح.ويعلام ويعوش ورعوئيل أليفاز عيسو: بنو

36 בְּנֵי אֱלִיפָז תֵּימָן וְאוֹמָר צְפִי וְגַעְתָּם קְנַז וְתִמְנָע וַעֲמָלֵק: ס §
بَنو أَليفاز تيمان وَ-أومار صَفي وَ-جَعْتام قَناز وَ-تِمْناع وَ-عَمالِيق
H0464 H8487 H0201 H6825 H1609 H7073 H8555 H6002

وعماليق.وتمناع وقناز وجعثام وصفي وأومار تيمان أليفاز: بنو

37 בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה: ס §
بَنو رَعوئيل نَحَث زارَح شَمَّة وَ-مِزَّة
H7467 H5184 H2226 H8048 H4199

ومزة.وشمة وزارح نحث رعوئيل: بنو

38 וּבְנֵי שֵׂעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה וְדִישׁוֹן וְאֶצֶר וְדִישָׁן: וَ-بَنو سِعير لوطان وَ-شوبال وَ-صِبْعون وَ-عَنَة وَ-ديشون وَ-إِيصَر وَ-ديشان
H3877 H7732 H6649 H6034 H1787 H0687 H1789

وديشان.وإيصر وديشون وعنى وصبعون وشوبال لوطان سعير: وبنو

39 וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע: ס §
وَ-بَنو لوطان حوري وَ-هومام وَ-أُخْتُ لوطان تِمْناع
H3877 H2753 H1950 H0269 H3877 H8555

تمناع.لوطان وأخت وهومام.حوري لوطان: وأبنا

40 בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל וְשָׁפִי וְאוֹנָם וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה: ס §
بَنو شوبال عَلْيان وَ-مانَحَث وَ-عيبال شَفي وَ-أونام وَ-بَنو صِبْعون أَيَّة وَ-عَنَة
H7732 H5935 H8195 H0208 H6649 H0345 H6034

وعنى.أية صبعون: وأبنا وأونام.وشفي وعيبال ومناحة عليان شوبال: بنو

41 בְּנֵי עֲנָה דִישׁוֹן וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן: ס §
بَنو عَنَة ديشون وَ-بَنو ديشون حَمْران وَ-أَشْبان وَ-يِثْران وَ-كَران
H6034 H1787 H1787 H2566 H0790 H3506 H3763

وكران.ويثران وأشبان حمران ديشون: وبنو ديشون، عنى ابن

42 בְּנֵי־ אֶצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן: פ ¶
بَنو إِيصَر بِلْهان وَ-زَعَوان يَعَقان بَنو ديشان عوص وَ-آران
H0687 H1092 H2190 H3292 H1787 H5780 H0765

وأران.عوص ديشان: وأبنا ويعقان.وزعوان بلهان إيصر: بنو

43 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלֹךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּלַע
وَ-هؤُلاءِ الـ-مُلوكُ الَّذينَ مَلَكوا في-أَرْضِ أدوم قَبْلَ مَلِكٍ مَلَكَ لِـ-بَني إسرائيل بالَع
H0428 H4428 H0776 H0123 H6440 H4428 H3478

בֶּן־ בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:
ابْنُ بَعور وَ-اسْمُ مَدينَتِهِ دِنْهابَة
H1160 H8034 H1838

دنهابة.مدينته وأسم بعور.بن بالع إسرائيل: لبني ملك ملك قبلما أدوم أرض في ملكوا ألذين ألملوك هم هؤلاء

44 וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־ זֶרַח מִבָּצְרָה:
وَ-ماتَ بالَع وَ-مَلَكَ تَحْتَهُ يوباب ابْنُ زارَح مِنْ-بُصْرَة
H4191 H8478 H3103 H2226 H1224

بصرة.من زارح بن يوباب مكانه فملك بالع ومات

45 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃
וַיָּמָת יובב וַ־מَלَكَ تَحْتَهُ حوشام مِنْ־أَرْضِ الـ־تيماني
H4191 H3103 H8478 H2367 H0776 H8489

ألتيماني.أرض من حوشام مكانه فملك يوباب ومات

46 וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־ בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־ מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם
וַיָּמָת حوشام وَ־مَلَكَ تَحْتَهُ هَداد ابْنُ بَداد الـ־ضارِبُ אֶת־ مِدْيان في־حَقْلِ موآب وَ־اسْمُ
H4191 H2367 H8478 H1908 H0911 H5221 H0853 H4080 H8034 H4124

עִירוֹ [עיות])עֲוִית׃(
مَدينَتِهِ]عَويت[عَويث
H5762 H5762

عويت.مدينته وٱسم موآب، بلاد في مديان كسر ٱلذي بدد بن هدد مكانه فملك حوشام ومات

47 וַיָּמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃
וَيَمُتْ هَداد وَ־مَلَكَ تَحْتَهُ سَمْلَة مِنْ־مَسْرِقَة
H4191 H1908 H8478 H8072 H4957

مسريقة.من سملة مكانه فملك هدد ومات

48 וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃
וَيَمُتْ سَمْلَة وَ־مَلَكَ تَحْتَهُ شاوُل مِنْ־رَحوبوت الـ־نَهْر
H4191 H8072 H8478 H7586 H7344 H5104

ألنهر.رحوبوت من شاول مكانه فملك سملة ومات

49 וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֲנַן־בַּעַל בֶּן־ עַכְבּוֹר׃
وَيَمُتْ شاوُل وَ־مَلَكَ تَحْتَهُ بَعْلَحانان ابْنُ عَكْبور
H4191 H7586 H8478 H1177 H5907

عكبور.بن حانان بعل مكانه فملك شاول ومات

50 וַיָּמָת חֲנַן־בַּעַל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־
وَيَمُتْ بَعْلَحانان وَ־مَلَكَ تَحْتَهُ هَداد وَ־اسْمُ مَدينَتِهِ فاعي وَ־اسْمُ امْرَأَتِهِ مَهيطَبْئيل بِنْتُ
H4191 H1177 H8478 H1908 H8034 H6464 H0802 H8034 H4105 H1323

מַטְרֵד בַּת זָהָב׃מֵי
مَطْرِد بِنْتِ مي־ذاهاب
H4308 H1323 H4314

ذهب.ماء بنت مطرد بنت مهيطبئيل ٱمرأته وٱسم فاعي، مدينته وٱسم هدد، مكانه فملك حانان بعل ومات

51 וַיָּמָת הֲדָד וַיִּהְיוּ סׄ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף אֶלְעָה אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְיָה [עליהן] אַלּוּף יְתֶת׃
وَيَمُتْ هَداد وَ־كانَ § أُمَراءُ أَدوم أَميرُ تِمْناع أَميرُ عَلْوَة]عَلْيَة[أَميرُ يَتيت
H4191 H1908 H1961 H0123 H8555 H5933 H5933 H3509

يتيت،أمير علوة، أمير تمناع، أمير أدوم: أمراء فكانت هدد ومات

52 אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃
أَميرُ أهوليبامَة أَميرُ إيلَة أَميرُ فينون
H0173 H0425 H6373

فينون،أمير أيلة، أمير أهوليبامة، أمير

53 אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃
أَميرُ قَناز أَميرُ تيمان أَميرُ مِبْصار
H7073 H8487 H4014

مبصار،أمير تيمان، أمير قناز، أمير

54	אַלּוּף	מַגְדִּיאֵל	אַלּוּף	עִירָם	אֵלֶּה	אַלּוּפֵי	אֱדוֹם׃	פ ¶
	أَمِيرُ	مَجْدِيئِيل	أَمِيرُ	عيرام	هؤُلاءِ	أُمَراءُ	أَدوم	
		H4025		H5902	H0428		H0123	

أدوم.أمراء هؤلاء عيرام. أمير مجديئيل، أمير

Chapter 2

1	אֵלֶּה	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רְאוּבֵן	שִׁמְעוֹן	לֵוִי	וִיהוּדָה	יִשָּׂשכָר	וּזְבֻלוּן׃
	هؤُلاءِ	بَنو	إسرائيل	رَأوبَين	شِمعون	لاوي	وَ-يَهوذا	يَسَّاكَر	وَ-زَبولون
	H0428		H3478	H7205	H8095	H3878	H3063	H3485	H2074

وزبولون،يساكر ويهوذا، لاوي شمعون، رأوبين، إسرائيل: بنو هؤلاء

2	דָּן	יוֹסֵף	וּבִנְיָמִן	נַפְתָּלִי	גָּד	וְאָשֵׁר׃		ס §
	دان	يوسُف	وَ-بِنيامين	نَفتالي	جاد	وَ-أَشير		
	H1835	H3130	H1144	H5321	H1410	H0836		

وأشير.جاد نفتالي، وبنيامين، يوسف دان،

3	בְּנֵי	יְהוּדָה	עֵר	וְאוֹנָן	וְשֵׁלָה	שְׁלוּשָׁה	נוֹלַד	לוֹ	מִבַּת־	שׁוּעַ	הַכְּנַעֲנִית	וַיְהִי
	بَنو	يَهوذا	عير	وَ-أونان	وَ-شيلَة	ثَلاثَةٌ	وُلِدوا	لَهُ	مِن-بِنتِ	شوعَ	الـ-كَنعانِيَّة	وَ-كانَ
		H3063	H6147	H0209	H7956	H7969	H3205		H1323	H7774		H1961

וְעֵר	בְּכוֹר	יְהוּדָה	רַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	וַיְמִיתֵהוּ׃		ס §
عير	بِكرَ	يَهوذا	شِرّيراً	في-عَينَي	يَهوَه	فَ-أَماتَهُ		
H6147	H1060	H3063			H3068	H4191		

فأماته.ألرب عيني في شريرا يهوذا بكر عير وكان ألكنعانية. شوع بنت من ألثلاثة ولد وشيلة. وأونان عير يهوذا: بنو

4	וְתָמָר	כַּלָּתוֹ	יָלְדָה	לוֹ	אֶת־	פֶּרֶץ	וְאֶת־	זָרַח	כָּל־	בְּנֵי	יְהוּדָה	חֲמִשָּׁה׃	ס §
	وَ-ثامار	كَنَّتُهُ	وَلَدَت	لَهُ	אֶת־	فارِص	וְאֶת־	زارَح	كُلِّ	بَني	يَهوذا	خَمسَةٌ	
	H8559	H3618	H3205		H0853	H6557	H0853	H2226	H3605		H3063	H2568	

خمسة.يهوذا بني كل وزارح. فارص له ولدت كنته وثامار

5	בְּנֵי־	פֶּרֶץ	חֶצְרוֹן	וְחָמוּל׃	ס §
	بَنو	فارِص	حَصرون	وَ-حامول	
		H6557	H2696	H2538	

وحامول.حصرون فارص: ابنا

6	וּבְנֵי	זֶרַח	זִמְרִי	וְאֵיתָן	וְהֵימָן	וְכַלְכֹּל	וְדָרַע	כֻּלָּם	חֲמִשָּׁה׃	ס §
	وَ-بَنو	زارَح	زِمري	وَ-إيثان	وَ-هيمان	وَ-كَلكول	وَ-دارَع	كُلُّهُم	خَمسَةٌ	
		H2226		H0387	H1968	H3633	H1873	H3605	H2568	

خمسة.ألجميع ودارع. وكلكول وهيمان وأيثان زمري زارح: وبنو

7	וּבְנֵי	כַרְמִי	עָכָר	עוֹכֵר	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	מָעַל	בַּחֵרֶם׃	ס §
	وَ-بَنو	كَرمي	عَكان	مُكَدِّرُ	إسرائيل	الَّذي	خانَ	في-الـ-حَرام	
		H3756	H5917	H5916	H3478		H4603		

ألحرام.في خان ألذي إسرائيل مكدر عخار كرمي وأبن

8	וּבְנֵי	אֵיתָן	עֲזַרְיָה׃
	وَ-بَنو	إيثان	عَزَريا
		H0387	H5838

عزريا.أيشان: وآبن

9	וּבְנֵי	חֶצְרוֹן	אֲשֶׁר	נוֹלַד־	לוֹ	אֶת־	יְרַחְמְאֵל	וְאֶת־	רָם	וְאֶת־	כְּלוּבָי׃
	وَ־بَنو	حَصرون	الَّذينَ	وُلِدوا	لَهُ	أَ֫ت־	يَرَحمئِيل	و־أَ֫ت־	رام	و־أَ֫ت־	كَلوباي
	H2696		H3205			H0853	H3396	H0853	H7410	H0853	H3621

وكلوباي.ورام يرحمئيل له: ولدوا ٱلذين حصرون وبنو

10	וְרָם	הוֹלִיד	אֶת־	עַמִּינָדָב	וְעַמִּינָדָב	הוֹלִיד	אֶת־	נַחְשׁוֹן	נְשִׂיא	בְּנֵי	יְהוּדָה׃
	وَ־رام	وَلَدَ	أَ֫ت־	عَمّينادَب	وَ־عَمّينادَب	وَلَدَ	أَ֫ت־	نَحشون	رَئيسَ	بَني	يَهوذا
	H7410	H3205	H0853	H5992	H5992	H3205	H0853	H5177			H3063

يهوذا،بني رئيس نحشون ولد وعميناداب عميناداب، ولد ورام

11	וְנַחְשׁוֹן	הוֹלִיד	אֶת־	שַׂלְמָא	וְשַׂלְמָא	הוֹלִיד	אֶת־	בֹּעַז׃
	وَ־نَحشون	وَلَدَ	أَ֫ت־	سَلما	وَ־سَلما	وَلَدَ	أَ֫ت־	بوعَز
	H5177	H3205	H0853	H8007	H8007	H3205	H0853	H1162

بوعز،ولد وسلمو سلمو، ولد ونحشون

12	וּבֹעַז	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד	וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	אֶת־	יִשָׁי׃
	وَ־بوعَز	وَلَدَ	أَ֫ت־	عوبيد	وَ־عوبيد	وَلَدَ	أَ֫ت־	يَسَّى
	H1162	H3205	H0853	H5744	H5744	H3205	H0853	H3448

يسى،ولد وعوبيد عوبيد، ولد وبوعز

13	וְאִישַׁי	הוֹלִיד	אֶת־	בְּכֹרוֹ	אֶת־	אֱלִיאָב	וַאֲבִינָדָב	הַשֵּׁנִי	וְשִׁמְעָא	הַשְּׁלִישִׁי׃
	وَ־يَسَّى	وَلَدَ	أَ֫ت־	بِكرَهُ	أَ֫ت־	أَليآب	وَ־أَبيناداب	الـ־ثاني	وَ־شِمعا	الـ־ثالِث
	H3448	H3205	H0853	H1060	H0853	H0446	H0041	H8145	H8092	H7992

ٱلثالث،وشمعى ٱلثاني، وأبيناداب ألياب، بكره ولد: ويسى

14	נְתַנְאֵל׃	הָרְבִיעִי	רַדָּי	הַחֲמִישִׁי׃
	نَتَنئيل	الـ־رابِع	رَدّاي	الـ־خامِس
	H5417	H7243	H7288	H2549

ٱلخامس،ورداي ٱلرابع، ونثنئيل

15	אֹצֶם	הַשִּׁשִּׁי	דָּוִיד	הַשְּׁבִיעִי׃
	أُصيم	الـ־سادِس	داود	الـ־سابِع
	H0684	H8345	H1732	H7637

ٱلسابع.وداود ٱلسادس، وأوصم

16	]ואחיתיהם	(וְאַחְיוֹתֵיהֶם	צְרוּיָה	וַאֲבִיגָיִל	וּבְנֵי	צְרוּיָה	אַבְשַׁי	וְיוֹאָב	וַעֲשָׂהאֵל	שְׁלֹשָׁה׃
	]وَ־أَخَواتُهُم	وَ־أَخَواتُهُم	صَروِيَة	وَ־أَبيجايِل	وَ־بَنو	صَروِيَة	أَبشاي	وَ־يوآب	وَ־عَسائيل	ثَلاثَة
	H0269	H0269	H6870	H0026		H6870	H0052	H3097	H6214	H7969

ثلاثة.وعسائيل، ويوآب أبشاي صروية: وبنو وأبيجايل. صروية وأختاهم

17	וַאֲבִיגַיִל	יָלְדָה	אֶת־	עֲמָשָׂא	וַאֲבִי	עֲמָשָׂא	יֶתֶר	הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃
	وَ־أَبيجايِل	وَلَدَت	أَ֫ت־	عَماسا	وَ־أَبو	عَماسا	يَتَر	الـ־إسماعيلي
	H0026	H3205	H0853	H6021	H0001	H6021	H3500	H3459

ٱلإسماعيلي.يثر عماسا وأبو عماسا، ولدت وأبيجايل

18 وَكָלֶב בֶּן־ חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־ יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בָּנֶיהָ יֵשֶׁר
وَ-كالِب ابنُ حَصرون وَلَدَ أَتْ- عَزوبَة امرَأَةً وَ-أَتْ- يَريعوت وَ-هؤُلاءِ بَنوها ياشِر
H3612 H0853 H5806 H0802 H0854 H3408 H0428 H3475

וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃
وَ-شوباب وَ-أَردون
H7727 H0715

وأردون.وشوباب ياشر بنوها: وهؤلاء يريعوث. ومن ٱمرأته عزوبة من ولد حصرون بن وكالب

19 וַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־ לוֹ כָּלֵב אֶת־ אֶפְרָת וַתֶּלֶד לוֹ אֶת־ חוּר׃
وَ-ماتَت عَزوبَة وَ-أَخَذَ لَهُ كالِب أَتْ- أَفراتَ وَ-وَلَدَت لَهُ أَتْ- حور
H4191 H5806 H3947 H3612 H0853 H0672 H3205 H0853 H2354

حور.له فولدت أفرات لنفسه كالب فٱتخذ عزوبة وماتت

20 וְחוּר הוֹלִיד אֶת־ אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־ בְּצַלְאֵל׃ ס §
وَ-حور وَلَدَ أَتْ- أوري وَ-أوري وَلَدَ أَتْ- بَصَلئيل
H2354 H3205 H0853 H0221 H0221 H3205 H0853 H1212

بصلئيل.ولد وأوري أوري، ولد وحور

21 וְאַחַר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־ בַּת־ מָכִיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא לְקָחָהּ וְהוּא בֶּן־ שִׁשִּׁים
وَ-بَعدَ دَخَلَ حَصرون إلى بِنتِ ماكير أَبي جِلعاد وَ-هُوَ أَخَذَها وَ-هُوَ ابنُ سِتّينَ
H8346 H1931 H3947 H1931 H1568 H0001 H4353 H1323 H0413 H2696 H0935

שָׁנָה וַתֶּלֶד לוֹ אֶת־ שְׂגוּב׃
سَنَةً وَ-وَلَدَت لَهُ أَتْ- سَجوب
H8141 H3205 H0853 H7687

سجوب.له فولدت سنة ستين ٱبن وهو وٱتخذها جلعاد أبي ماكير بنت على حصرون دخل وبعد

22 וּשְׂגוּב הוֹלִיד אֶת־ יָאִיר וַיִּהְיוּ־ לוֹ עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃
وَ-سَجوب وَلَدَ أَتْ- يائير وَ-كانَ لَهُ عِشرونَ وَ-ثَلاثَ مُدُنٍ في-أَرضِ الـ-جِلعاد
H7687 H3205 H0853 H2971 H1961 H6242 H7969 H0776 H1568

جلعاد.أرض في مدينة وعشرون ثلاث له وكان يائير، ولد وسجوب

23 וַיִּקַּח גְּשׁוּר־ וַאֲרָם אֶת־ חַוֹּת יָאִיר מֵאִתָּם אֶת־ קְנָת וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר
وَ-أَخَذَ جَشور وَ-آرام أَتْ- حَوّوت يائير مِنهُم أَتْ- قَنات وَ-أَتْ- بَناتِها سِتّينَ مَدينَةً
H3947 H1650 H0758 H0853 H2333 H2971 H0854 H0854 H7079 H0853 H1323 H8346

כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי מָכִיר אֲבִי גִלְעָד׃
كُلُّ هؤُلاءِ بَنو ماكير أَبي جِلعاد
H3605 H0428 H1121 H4353 H0001 H1568

جلعاد.أبي ماكير بنو هؤلاء كل مدينة. ستين وقراها، قناة مع منهم يائير حووث وأرام جشور وأخذ

24 וְאַחַר מוֹת־ חֶצְרוֹן בְּאֶפְרָתָה וְאֶשֶׁת־ חֶצְרוֹן אֲבִיָּה וַתֶּלֶד לוֹ אֶת־ אַשְׁחוּר אֲבִי
وَ-بَعدَ مَوتِ حَصرون في-كالِب-أَفراتَة وَ-امرَأَةُ حَصرون أَبِيَّة وَ-وَلَدَت لَهُ أَتْ- أشحور أَبي
H4194 H2696 H3613 H0802 H2696 H0029 H3205 H0853 H0806 H0001

תְּקוֹעַ׃
تَقوعَ
H8620

تقوع.أبا أشحور حصرون ٱمرأة أبياه له ولدت أفراتة، كالب في حصرون وفاة وبعد

25 וַיִּהְיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן וְהַבְּכוֹר הַבְּכוֹר רָם וּבוּנָה וְאֹצֶם וַאֲחִיָּה׃
وَ-كانَ بَنو يَرَحمئيل بِكرُ حَصرون الـ-بِكرُ رام وَ-بونَة وَ-أورِن وَ-أُصيم أَخِيّا
H1961 H1121 H3396 H1060 H2696 H1060 H7410 H0946 H0767 H0684 H0281

وأخيا.وأوصم وأورن بونة ثم رام، ألبكر حصرون: بكر يرحمئيل بنو وكان

26 وَتְהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ עָטָרָה הִיא אֵם אוֹנָם׃ ס §
وَ-كانَت امرَأَةٌ أُخرى لِـ-يَرَحمِئيل وَ-اسمُها عَطارَة هِيَ أُمٌّ أونام
H1961 H0802 H0312 H3396 H8034 H5851 H1931 H0517 H0208

أونام.أم هي عطارة. أسمها ليرحمئيل أخرى أمرأة وكانت

27 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל יַרَحمِئيل מַעַץ مَعَص וְיָמִין وَ-يامين וְעֶקֶר׃ وَ-عيقِر
وَ-كانَ بَنو رام بِكرِ يَرَحمِئيل مَعَص وَ-يامين وَ-عيقِر
H1961 H7410 H1060 H3396 H4619 H3226 H6134

وعاقر.ويمين معص يرحمئيل: بكر رام بنو وكان

28 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ אוֹנָם שַׁמַּי וְיָדָע וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב וַאֲבִישׁוּר׃
وَ-كانَ بَنو أونام شَمّاي وَ-يادَع وَ-بَنو شَمّاي نادابَ وَ-أَبيشور
H1961 H0208 H8060 H3047 وَ-بَنو H8060 H5070 H0051

وأبيشور.ناداب شماي: وأبنا وياداع. شماي أونام: أبنا وكان

29 וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחָיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אַחְבָּן וְאֶת־ מוֹלִיד׃
وَ-اسمُ امرَأَةِ أَبيشور أَبيهايِل وَ-وَلَدَت لَهُ أَحبان ▯ وَ-אֶת־ مولِيد
H8034 H0802 H0051 H0032 H3205 H0853 H0257 H0853 H4140

ومولِيد.أحبان له وولدت أبيحايل، أبيشور أمرأة وأسم

30 וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וְאַפַּיִם וַיָּמָת וַ-ماتَ סالِد وَ-أَفّايِم סֶלֶד לֹא בְנִים׃ ס §
وَ-بَنو نادابَ سالِد وَ-ماتَ وَ-أَفّايِم سالِد بِلا بَنينَ
H5070 H5540 H4191 H0649 H5540 H3808

بنين.بلا سلد ومات وأفايم. سلد ناداب: وأبنا

31 וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֵׁשָׁן וּבְנֵי שֵׁשָׁן אַחְלָי׃
وَ-بَنو أَفّايِم يِشعي وَ-بَنو يِشعي شيشان وَ-بَنو شيشان أحلاي
H0649 H3469 H3469 H8348 H8348 H0304

أحلاي.شيشان وأبن شيشان، يشعي وأبن يشعي، أفايم وأبن

32 וּבְנֵי יָדָע אַחַי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וַיָּמָת וַ-ماتَ יَتَر وَ-يوناثان יֶתֶר וְלֹא בְנִים׃ ס §
وَ-بَنو يادَع أَخي شَمّاي يَتَر وَ-يوناثان يَتَر بِلا بَنينَ
H3047 H0251 H8060 H3500 H3129 H4191 H3500 H3808

بنين.بلا يثر ومات ويوناثان. يثر شماي: أخي ياداع وأبنا

33 וּבְנֵי יוֹנָתָן פָּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל׃
وَ-بَنو يوناثان فالِت وَ-زازا هؤُلاءِ كانوا بَنو يَرَحمِئيل
H3129 H6431 H2117 H0428 H1961 H3396

يرحمئيل.بنو هم هؤلاء وزازا. فالت يوناثان: وأبنا

34 וְלֹא־ הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ יַרְחָע׃
وَ-لَم يَكُن لِـ-شيشان بَنونَ بَل إِلّا بَناتٌ وَ-لِـ-شيشان عَبدٌ مِصريٌّ وَ-اسمُهُ يَرحَع
H3808 H1961 H8348 H0428 H1323 H5650 H4713 H8034 H3398

يرحع،أسمه مصري عبد لشيشان وكان بنات. بل بنون لشيشان يكن ولم

35 וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־ בִּתּוֹ לְיַרְחָע עַבְדּוֹ לְאִשָּׁה לוֹ וַתֵּלֶד אֶת־ עַתָּי׃
فَ-أَعطى شيشان אֶת־ ابنَتَهُ لِـ-يَرَحع عَبدِهِ لِـ-امرَأَةٍ لَهُ وَ-وَلَدَت אֶת־ عَتّاي
H5414 H8348 H0853 H1323 H3398 H5650 H0802 H3205 H0853 H6262

عتاي.له فولدت أمرأة، عبده ليرحع أبنته شيشان فأعطى

36 וְעַתַי הוֹלִיד אֶת־ נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־ זָבָד׃
وَ־عَتّاي وَلَدَ אֶת־ ناثان وَ־ناثان وَلَدَ אֶת־ زاباد
H6262 H3205 H0853 H5416 H5416 H3205 H0853 H2066

زاباد،ولد وناثان ناثان، ولد وعتاي

37 וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־ אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־ עוֹבֵד׃
وَ־زاباد وَلَدَ אֶת־ أفلال وَ־أفلال وَلَدَ אֶת־ عوبيد
H2066 H3205 H0853 H0654 H0654 H3205 H0853 H5744

عوبيد،ولد وأفلال أفلال، ولد وزاباد

38 וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יֵהוּא וְיֵהוּא הוֹלִיד אֶת־ עֲזַרְיָה׃
وَ־عوبيد وَلَدَ אֶת־ ياهو وَ־ياهو وَلَدَ אֶת־ عَزَريا
H5744 H3205 H0853 H3058 H3058 H3205 H0853 H5838

عزريا،ولد وياهو ياهو، ولد وعوبيد

39 וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־ חֶלֶץ וְחֶלֶץ הוֹלִיד אֶת־ אֶלְעָשָׂה׃
وَ־عَزَريا وَلَدَ אֶת־ حالِص وَ־حالِص وَلَدَ אֶת־ أَلعاسَة
H5838 H3205 H0853 H2503 H2503 H3205 H0853 H0501

إلعاسة،ولد وحالص حالص، ولد وعزريا

40 וְאֶלְעָשָׂה הוֹלִיד אֶת־ סִסְמַי וְסִסְמַי הוֹלִיד אֶת־ שַׁלּוּם׃
وَ־أَلعاسَة وَلَدَ אֶת־ سِسماي وَ־سِسماي وَلَدَ אֶת־ شَلّوم
H0501 H3205 H0853 H5581 H5581 H3205 H0853 H7967

شلوم،ولد وسسماي سسماي، ولد وإلعاسة

41 וְשַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־ יְקַמְיָה וְיִקְמְיָה הוֹלִיד אֶת־ אֶלִישָׁמָע׃
وَ־شَلّوم وَلَدَ אֶת־ يَقَميا وَ־يَقَميا وَلَدَ אֶת־ أَليشاماع
H7967 H3205 H0853 H3359 H3359 H3205 H0853 H0476

أليشمع.ولد ويقمية يقمية، ولد وشلوم

42 וּבְנֵי כָלֵב אֲחֵי יְרַחְמְאֵל מֵישָׁע בְּכֹרוֹ הוּא אֲבִי־ זִיף וּבְנֵי מָרֵשָׁה אֲבִי
وَ־بَنو كالِب أَخي يَرَحمِئيل ميشَع بِكرُهُ هُوَ أَبو زيف وَ־بَنو مارِشَة أَبي
H1931 H0001 H2128 H1060 H4337 H3396 H0251 H3612

חֶבְרוֹן׃
حَبرون

حبرون.أبي مريشة وبنو زيف. أبو هو بكره. ميشاع يرحمئيل: أخي كالب وبنو

43 וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ וְרֶקֶם וָשָׁמַע׃
وَ־بَنو حَبرون قورَح وَ־تَفّوحَ وَ־رِقَم وَ־شامَع
H7141 H7552 H8087

وشامع.وراقم وتفوح قورح حبرون: وبنو

44 וְשָׁמַע הוֹלִיד אֶת־ רַחַם אֲבִי יָרְקְעָם וְרֶקֶם הוֹלִיד אֶת־ שַׁמַּי׃
وَ־شَمَع وَلَدَ אَتْ־ راحَم أَبي يُرقُعام وَ־رِقَم وَلَدَ אَتْ־ شَمّاي
H8087 H3205 H0853 H7357 H0001 H3421 H7552 H3205 H0853 H8060

شماي.ولد وراقم يرقعام. أبا راقم ولد وشامع

45 וּבֶן־ وَ-ابنُ H1121 שַׁמַי شَمَّاي H8060 מָעוֹן ماعون H4584 וּמָעוֹן وَ-ماعون H4584 אֲבִי أَبو H0001 בֵּית־צוּר׃ بَيت-صور H1049

صور.بيت أبو ومعون معون، شماي وأبن

46 וְעֵיפָה وَ-عيفَة H5891 פִּילֶגֶשׁ سُرِّيَّةُ H6370 כָּלֵב كالِب H3612 יָלְדָה وَلَدَت H3205 אֶת־ אِتْ- H0853 חָרָן حاران H2771 וְאֶת־ וَ-אِتْ- H0853 מוֹצָא موصا H4162 וְאֶת־ וَ-אِتْ- H0853 גָּזֵז جازِز H1495 וְחָרָן وَ-حاران H2771 הוֹלִיד وَلَدَ H3205

אֶת־ אِتْ- H0853 גָּזֵז׃ جازِز H1495 ס §

جازيز.ولد وحاران وجازيز. وموصا حاران ولدت: كالب سرية وعيفة

47 וּבְנֵי وَ-بَنو H1121 יָהְדַּי يَهدّاي H3056 רֶגֶם رِجِم H7276 וְיוֹתָם وَ-يوثام H3147 וְגֵישָׁן وَ-جيشان H1529 וָפֶלֶט وَ-فالِط H6404 וְעֵיפָה وَ-عيفَة H5891 וְשָׁעַף׃ وَ-شاعَف H8174

وشاعف.وعيفة وفلط وجيشان ويوثام رجم يهداي: وبنو

48 פִּלֶגֶשׁ سُرِّيَّةُ H6370 כָּלֵב كالِب H3612 מַעֲכָה مَعكَة H4601 יָלַד وَلَدَ H3205 שֵׁבֶר شِبر H7669 וְאֶת־ وَ-אِتْ- H0853 תִּרְחָנָה׃ تِرحَنَة H8647

وترحنة.شبر فولدت: كالب سرية معكة وأما

49 וַתֵּלֶד وَ-وَلَدَت H3205 שַׁעַף شاعَف H8174 אֲבִי أَبي H0001 מַדְמַנָּה مَدمَنّة H4089 אֶת־ אِتْ- H0853 שְׁוָא شَوا H7724 אֲבִי أَبي H0001 מַכְבֵּנָה مَكبينَة H4343 וַאֲבִי وَ-أَبي H0001 גִּבְעָא جِبعا H1388 וּבַת־ وَ-بِنتُ H1323 כָּלֵב كالِب H3612 עַכְסָה׃ عَكسَة H5915

ס §

عكسة.كالب وبنت جبعا. وأبا مكبينا أبا وشوا مدمنة، أبا شاعف وولدت

50 אֵלֶּה هؤُلاءِ H0428 הָיוּ كانوا H1961 בְּנֵי بَنو H1121 כָּלֵב كالِب H3612 בֶּן־ ابنِ H1121 חוּר حور H2354 בְּכוֹר بِكرِ H1060 אֶפְרָתָה أَفرائَة H0672 שׁוֹבָל شوبال H7732 אֲבִי أَبو H0001 קִרְיַת قِريَة H7157 יְעָרִים׃ يَعاريم H7157

يعاريمقرية أبو شوبال أفراتة. بكر حور بن كالب بنو هم هؤلاء

51 שַׁלְמָא سَلما H8007 אֲבִי أَبو H0001 בֵּית־לָחֶם بَيت-لَحِم H1035 חָרֶף حارِف H2780 אֲבִי أَبو H0001 בֵּית־גָּדֵר׃ بَيت-جادِر H1013

جادير.بيت أبو وحاريف لحم، بيت أبو وسلما

52 וַיִּהְיוּ وَ-كانَ H1961 בָּנִים بَنونَ H1121 לְשׁוֹבָל لِ-شوبال H7732 אֲבִי أَبي H0001 קִרְיַת قِريَة H7157 יְעָרִים יَعاريم H7157 הָרֹאֶה الـ-رائي H7204 חֲצִי نِصفُ H2677 הַמְנֻחוֹת׃ الـ-مَنوحوت H4496

همنوحوت.وحصي هرواه بنون: يعاريم قرية أبي لشوبال وكان

53 וּמִשְׁפְּחוֹת קִרְיַת יְעָרִים הַיִּתְרִי וְהַפּוּתִי וְהַשֻּׁמָתִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלֶּה יָצְאוּ הַצָּרְעָתִי
وَ-عَشائِرُ قِرِيَة يَعاريم الـ-يِتري وَ-الـ-فوتي وَ-الـ-شُماتي وَ-الـ-مِشرَعي مِن-هؤُلاءِ خَرَجوا الـ-صُرعَتي
H4940 H7157 H7157 H3505 H6336 H8126 H4954 H0428 H3318 H6882

וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃ ס §
وَ-الـ-إشتَأولي
H0848

وٱلأشتأولي۔ٱلصرعي خرج هؤلاء من وٱلمشراعي۔ وٱلشماتي وٱلفوتي ٱليثري يعاريم: قرية وعشائر

54 בְּנֵי שַׁלְמָא לֶחֱמִבֵּית וּנְטוֹפָתִי עַטְרוֹת יוֹאָבְבֵית וַחֲצִי הַמָּנַחְתִי הַצָּרְעִי׃
بَنو سَلما بَيت-لَحِم وَ-الـ-نَطوفاتي عَطروت بَيت-يوآب وَ-نِصفُ الـ-مَنَحتي الـ-صُرعي
H1121 H8007 H1035 H5200 H5854 H5854 H2680 H2680 H6882

ٱلصرعي۔ٱلمنوحي وحصي يوآب بيت وعطروت وٱلنطوفاتي لحم بيت سلما: بنو

55 וּמִשְׁפְּחוֹת סֹפְרִים יֹשְׁבֵי יַעְבֵּץ תִּרְעָתִים שִׁמְעָתִים שׁוּכָתִים הֵמָּה
وَ-عَشائِرُ الـ-سُفرِيّينَ [الـ-ساكِنين] ساكِني يَعبيص الـ-تِرعاتيّون وَ-الـ-شِمعاتيّون وَ-الـ-سوكاتيّون هُم
H4940 H5612 H3427 H3427 H3258 H8654 H8101 H7756 H1992

הַקִּינִים הַבָּאִים מֵחַמַּת אֲבִי בֵּית־ רֵכָב׃ ס §
الـ-قينيّون الـ-آتون مِن-حَمّات أَبي بَيت رِكاب
H7017 H0935 H2574 H0001 H1004 H7394

ركاب۔بيت أبي حمة من ٱلخارجون ٱلقينيون هم وسوكاتيم۔ وشمعاتيم ترعاتيم يعبيص: سكان ٱلكتبة وعشائر

Chapter 3

1 וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי דָוִיד אֲשֶׁר נוֹלַד־ לוֹ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אַמְנֹן לַאֲחִינֹעַם
وَ-هؤُلاءِ كانوا بَنو داوُد الَّذينَ وُلِدوا لَهُ في-حَبرون الـ-بِكرُ أَمنون لِـ-أَخينوعَم
H0428 H1961 H1121 H1732 H3205 H0413 H1060 H0550 H0293

הַיִּזְרְעֵאלִית דָּנִיֵּאל לַאֲבִיגַיִל הַכַּרְמְלִית׃
الـ-يَزرَعيليَّة دانيال لِـ-أَبيجايِل الـ-كَرمَليَّة
H3159 H1840 H0026 H3762

ٱلكرملية۔أبيجايل من دانيئيل ٱلثاني ٱليزرعيلية۔ أخينوعم من أمنون ٱلبكر حبرون: في له ولدوا ٱلذين داود بنو هم وهؤلاء

2 הַשְּׁלִשִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־ מַעֲכָה בַּת־ תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶּן־ חַגִּית׃
الـ-ثالِث لِـ-أَبشالوم ابنُ مَعكَة بِنتِ تَلماي مَلِكِ جَشور الـ-رابِع أَدونيّا ابنُ حَجّيث
H7992 H0053 H4601 H1323 H8526 H4428 H1650 H7243 H0138 H2294

حجيث۔ٱبن أدونيا ٱلرابع جشور۔ ملك تلماي بنت معكة ٱبن أبشالوم ٱلثالث

3 הַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה לַאֲבִיטָל הַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אִשְׁתּוֹ׃
الـ-خامِس شَفَطيا لِـ-أَبيطال الـ-سادِس يِثرعام لِـ-عجلَة امرَأَتِهِ
H2549 H8203 H0037 H8345 H3507 H5698 H0802

ٱمرأته۔عجلة من يثرعام ٱلسادس أبيطال۔ من شفطيا ٱلخامس

4 שִׁשָּׁה נוֹלַד־ לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ־ שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ
سِتَّةٌ وُلِدوا لَهُ في-حَبرون وَ-مَلَكَ هُناكَ سَبعَ سِنينَ وَ-سِتَّةَ أَشهُرٍ وَ-ثَلاثينَ وَ-ثَلاثَ
H8337 H3205 H0413 H4427 H8033 H7651 H8141 H8337 H2320 H7970 H7969

שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ ס §
سَنَةً مَلَكَ في-أورُشَليم
H8141 H4427 H3389

أورشليم.في سنة وثلاثين ثلاثا ملك ثم أشهر، وستة سنين سبع هناك وملك حبرون. في ستة له ولد

5	וְאֵלֶּה	נוֹלְדוּ־	לוֹ	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	שִׁמְעָא	וְשׁוֹבָב	וְנָתָן	וּשְׁלֹמֹה	אַרְבָּעָה	לְבַת־שׁוּעַ	בַּת־
	وَ־هؤُلاءِ	وُلِدوا	لَهُ	في־أورُشَليم	شِمعا	وَ־شوباب	وَ־ناثان	وَ־سُليمان	أَربَعَةٌ	لِ־بَت־شوعَ	بِنتِ
	H0428	H3205		H3389	H8092	H7727	H5416	H8010	H0702	H1340	H1323

עַמִּיאֵל׃
عَمّيئيل
H5988

عميئيل.بنت بثشوع من أربعة وسليمان. وناثان وشوباب شمعى أورشليم: في له ولدوا وهؤلاء

6	וְיִבְחָר	וֶאֱלִישָׁמָע	וֶאֱלִיפָלֶט׃
	وَ־يِبحار	وَ־أَليشاماع	وَ־أَليفالِط
	H2984	H0476	H0467

وأليفالط.وأليشامع ويبحار

7	וְנֹגַהּ	וְנֶפֶג	וְיָפִיעַ׃
	وَ־نوجَه	وَ־نافَج	وَ־يافيعَ
	H5052	H5298	H3309

ويافيع.ونافج ونوجه

8	וֶאֱלִישָׁמָע	וְאֶלְיָדָע	וֶאֱלִיפֶלֶט	תִּשְׁעָה׃
	وَ־أَليشاماع	وَ־أَليادَع	وَ־أَليفالِط	تِسعَةٌ
	H0476	H0450	H0467	H8672

تسعة.وأليفلط. وأليداع وأليشمع

9	כָּל	בְּנֵי	דָוִיד	מִלְבַּד	בְּנֵי־	פִּילַגְשִׁים	וְתָמָר	אֲחוֹתָם׃	פ ¶
	كُلُّ	بَني	داوُد	ما־عَدا	بَني	الـ־سَراريّ	وَ־ثامار	أُختُهُم	
	H3605		H1732	H0905		H6370	H8559	H0269	

أختهم.هي وثامار ٱلسراري. بني عدا ما داود بنو ٱلكل

10	וּבֶן־	שְׁלֹמֹה	רְחַבְעָם	אֲבִיָּה	בְּנוֹ	אָסָא	בְּנוֹ	יְהוֹשָׁפָט	בְּנוֹ׃
	وَ־ابنُ	سُليمان	رَحَبْعام	أَبِيّا	ابنُهُ	آسا	ابنُهُ	يَهوشافاط	ابنُهُ
		H8010	H7346	H0029		H0609		H3092	

يهوشافاط،وٱبنه آسا، وٱبنه أبيا، وٱبنه رحبعام، سليمان وٱبن

11	יוֹרָם	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	בְּנוֹ	יוֹאָשׁ	בְּנוֹ׃
	يورام	ابنُهُ	أَخَزْياهو	ابنُهُ	يوآش	ابنُهُ
	H3141		H0274		H3101	

يوآش،وٱبنه أخزيا، وٱبنه يورام، وٱبنه

12	אֲמַצְיָהוּ	בְּנוֹ	עֲזַרְיָה	בְּנוֹ	יוֹתָם	בְּנוֹ׃
	أَمَصْياهو	ابنُهُ	عَزَريا	ابنُهُ	يوثام	ابنُهُ
	H0558		H5838		H3147	

يوثام،وٱبنه عزريا، وٱبنه أمصيا، وٱبنه

13	אָחָז	בְּנוֹ	חִזְקִיָּהוּ	בְּנוֹ	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹ׃
	آحاز	ابنُهُ	حِزقِيّاهو	ابنُهُ	مَنَسّى	ابنُهُ
	H0271		H2396		H4519	

منسى،وٱبنه حزقيا، وٱبنه آحاز، وٱبنه

14 آمُون בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ׃
آمون ابنُهُ يوشِيّاهو ابنُهُ
H0526 H2977

يوشيا.وٱبنه آمون، وٱبنه

15 וּבְנֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִשִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שַׁלּוּם׃
وَ-بَنو يوشِيّاهو الـ-بِكرُ يوحانان الـ-ثاني يَهوياقيم الـ-ثالِث صِدقِيّاهو الـ-رابِع شَلّوم
H7967 H7243 H6667 H7992 H3079 H8145 H3110 H1060 H2977

شلوم.ٱلرابع صدقيا، ٱلثالث يهوياقيم، ٱلثاني يوحانان، ٱلبكر يوشيا: وبنو

16 וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכָנְיָה בְּנוֹ צִדְקִיָּה בְּנוֹ׃
وَ-بَنو يَهوياقيم يَكَنيا ابنُهُ صِدقِيّا ابنُهُ
H3079 H3204 H6667

ٱبنه.وصدقيا ٱبنه يكنيا يهوياقيم: وٱبنا

17 וּבְנֵי יְכָנְיָה אַסִּר שְׁאַלְתִּיאֵל בְּנוֹ׃
وَ-بَنو يَكَنيا أَسّير شَأَلتيئيل ابنُهُ
H3204 H0617

ٱبنه.وشألتيئيل أسير يكنيا: وٱبنا

18 וּמַלְכִּירָם וּפְדָיָה וְשֶׁנְאַצַּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמָע וּנְדַבְיָה׃
وَ-مَلكيرام وَ-فَدايا وَ-شَنأَصّار يَقَميا هوشامَع وَ-نَدَبْيا
H4443 H6305 H8137 H3359 H1953 H5072

وندبيا.وهوشاماع ويقميا وشنأصر وفدايا وملكيرام

19 וּבְנֵי פְדָיָה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבֶן־ זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וַחֲנַנְיָה וּשְׁלֹמִית אֲחוֹתָם׃
وَ-بَنو فَدايا زَرُبّابِل وَ-شِمعي وَ-ابنُ زَرُبّابِل مَشُلّام وَ-حَنَنيا وَ-شَلوميت أُختُهُم
H6305 H2216 H8096 H2216 H4918 H2216

أختهم،وشلومية وحننيا مشلام زربابل: وبنو وشمعي. زربابل فدايا: وٱبنا

20 וַחֲשֻׁבָה וְאֹהֵל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד חָמֵשׁ׃
وَ-حَشوبَة وَ-أوهِل وَ-بِرَكيا وَ-حَسَديا يوشَب حَسَد خَمسَةٌ
H2807 H0169 H1296 H2619 H3142 H3142 H2568

خمسة.حسد. ويوشب وحسديا وبرخيا وأوهل وحشوبة

21 וּבֶן־ חֲנַנְיָה פְּלַטְיָה וְיִשְׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי אַרְנָן בְּנֵי עֹבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה׃
وَ-ابنُ حَنَنيا فَلَطْيا وَ-يَشَعيا بَنو رَفايا بَنو أَرنان بَنو عوبَديا بَنو شَكَنيا
H6410 H7509 H0770 H5662 H7935

ס
§

شكنيا.وبنو عوبديا، وبنو أرنان، وبنو رفايا، وبنو ويشعيا، فلطيا حننيا: وبنو

22 וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה חַטּוּשׁ יִנְאָל וּבָרִיחַ וּנְעַרְיָה וְשָׁפָט שִׁשָּׁה׃
وَ-بَنو شَكَنيا شَمَعيا وَ-بَنو شَمَعيا حَطّوش وَ-يِجْأال وَ-باريحَ وَ-نَعَريا وَ-شافاط سِتَّةٌ
H7935 H8098 H8098 H2407 H3008 H1282 H5294 H8202 H8337

ستة.وشافاط. ونعريا وباريح ويجآل حطوش شمعيا: وبنو شمعيا شكنيا: وبنو

23 וּבְנֵ֣י נְעַרְיָ֔ה אֱלְיוֹעֵינַ֖י וְחִזְקִיָּ֑ה וְעַזְרִיקָ֖ם שְׁלֹשָׁ֥ה׃
وَ־ابنُ نَعَريا أَليوعيناي وَ־حِزقِيّا وَ־عَزريقام ثَلاثَةٌ
H7969 H5840 H2396 H5294

ثلاثة.وعزريقام. وحزقيا أليوعيني نعريا: وبنو

24 וּבְנֵ֣י אֱלְיוֹעֵינַ֗י]הֹדַוְיָ֤הוּ( )הֹדַוְיָ֤הוּ[וְאֶלְיָשִׁ֔יב וּפְלָיָ֖ה וְעַקּ֑וּב וִיהוֹחָנָ֖ן וְיוֹחָנָ֥ן וּדְלָיָ֖ה וְעַנָנִֽי׃
وَ־بَنو أَليوعيناي]هَديوهو[هودَوْياهو وَ־أَلياشيب وَ־فَلايا وَ־عَقّوب وَ־يوحانان وَ־دَلايا وَ־عَناني
H1939 H1939 H0475 H6126 H3110 H1806 H6054

سَبْعָ֖ה׃ ס §
سَبعَةٌ
H7651

سبعة.وعناني. ودلايا ويوحانان وعقوب وفلايا وألياشيب هوداياهو أليوعيني: وبنو

Chapter 4

1 בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה פֶּ֖רֶץ חֶצְרֹ֣ון וְכַרְמִ֑י וְחוּר֙ וְשׁוֹבָ֔ל׃
بَنو يَهوذا فارِص حَصرون وَ־كَرمي وَ־حور وَ־شوبال
H3063 H6557 H2696 H3756 H2354 H7732

وشوبال.وحور وكرمي وحصرون فارص يهوذا: بنو

2 וּרְאָיָ֖ה בֶּן־ שׁוֹבָ֑ל הוֹלִ֣יד אֶת־ יַחַ֔ת וְיַחַ֖ת הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲחוּמַ֔י וְאֶת־ לָהַ֖ד אֵ֣לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ות הַצָּרְעָתִֽי׃ ס §
وَ־رأايا ابنُ شوبال وَلَدَ אֶת־ יَحَت יَحَت وَ־يَحَت وَلَدَ אֶת־ أَحوماي וְאֶת־ لاهَد هؤُلاءِ عَشائِرُ الـ־صُرعاتي
H7211 H7732 H3205 H0853 H3189 H3189 H3205 H0853 H0267 H0853 H3855 H0428 H4940 H6882

ألصرعيين.عشائر هذه ولاهد. أخوماي ولد ويحث يحث، ولد شوبال بن ورآيا

3 וְאֵ֣לֶּה אֲבִי֙ עֵיטָ֔ם יִזְרְעֶ֖אל וְיִשְׁמָ֣א וְיִדְבָּ֑שׁ וְשֵׁ֣ם אֲחוֹתָ֔ם הַצְּלֶלְפּוֹנִֽי׃
وَ־هؤُلاءِ أَبو عيطام يَزرَعيل وَ־يِشما وَ־يِدباش وَ־اسمُ أُختِهِم هَصلَلفوني
H0428 H0001 H5862 H3157 H3457 H3031 H8034 H0269 H6753

هصللفوني.أختهم وأسم ويدباش، ويشما يزرعيل عيطم: لأبي وهؤلاء

4 וּפְנוּאֵ֣ל אֲבִי֙ גְּדֹ֔ר וְעֶזֶ֖ר אֲבִ֣י חוּשָׁ֑ה אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ חוּר֙ בְּכֹ֣ור אֶפְרָתָ֔ה אֲבִי֙ בֵּ֣ית לָֽחֶם׃
وَ־فَنوئيل أَبو جَدور وَ־عيزِر أَبو حوشَة هؤُلاءِ بَنو حور بِكرِ أُفراتَة أَبي بَيت־لَحِم
H6439 H0001 H1446 H5829 H0001 H2364 H0428 H2354 H1060 H0672 H0001 H1035

لحم.بيت أبي أفراتة بكر حور بنو هؤلاء حوشة. أبو وعازر جدور، أبو وفنوئيل

5 וְאַשְׁחוּר֙ אֲבִ֣י תְקוֹעַ֔ הָיוּ֙ לֹ֣ו שְׁתֵּ֔י נָשִׁ֖ים חֶלְאָ֣ה וְנַעֲרָֽה׃
وَ־لِأَشحور أَبي تَقوعَ كانَتا اثنَتانِ نِساءٍ حَلْأة وَ־نَعرَة
H0806 H0001 H8620 H1961 H8147 H0802 H2458

ونعرة.حلاة ٱمرأتان: تقوع أبي لأشحور وكان

6 וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־ חֵפֶר וְאֶת־ תֵּימְנִי וְאֶת־ הָאֲחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה
وَ-وَلَدَت لَهُ نَعرَة أَحُزَّام حيفِر تيمَني الـ-أَحَشتاري هؤُلاءِ
H3205 H0853 H0275 H0853 H8488 H0853 H0428

בְּנֵי נַעֲרָה׃
بَنو نَعرَة

نعرة.بنو هؤلاء ٱلأحشتاري. ٱلتيماني وحافر أخزام نعرة: له وولدت

7 וּבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת [יִצְחָר] (וְצֹחַר) וְאֶתְנָן׃
وَ-بَنو حَلْأة صارَت [وَ-يِصحار] وَ-صوحار وَ-أَتنان
H2458 H6889 H3328 H6714 H0869

وأتنان.وصوحر صرث حلاة: وبنو

8 וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת־ עָנוּב וְאֶת־ צוֹבֵבָה הַצֹּבֵבָה וּמִשְׁפְּחוֹת אֲחַרְחֵל בֶּן־ הָרוּם׃
وَ-قوص وَلَدَ أَكرَمَ عَنوب الـ-صوبيبَة وَ-عَشائِرُ أَحَرْحيل ابنِ هاروم
H6976 H3205 H0853 H6036 H0853 H6637 H4940 H0316 H2037

هارم.بن أخرحيل وعشائر وهصوبيبة عانوب ولد: وقوص

9 וַיְהִי יַעְבֵּץ נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעְבֵּץ לֵאמֹר כִּי יָלַדְתִּי בְּעֹצֶב׃
وَ-كانَ يَعبيص أَكرَمَ مِن-إِخوَتِهِ وَ-أُمُّهُ دَعَت اسمَهُ يَعبيص قائِلَةً لِأَنّي وَلَدتُ بِ-وَجَعٍ
H1961 H3258 H3513 H0251 H0517 H7121 H8034 H3258 H0559 H3205

بحزن«.ولدته »لأني قائلة: يعبيص أمه وسمته إخوته. من أشرف يعبيص وكان

10 וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־ בָּרֵךְ תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּיתָ וְעָשִׂיתָ מֵרָעָה לְבִלְתִּי עָצְבִּי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֵת אֲשֶׁר־ שָׁאָל׃
وَ-صَرَخَ يَعبيص إِلى-إِلهِ إسرائيل قائِلاً إِنْ بَرَكتَ وَ-وَسَّعتَ تُبارِكُني وَ-كانَت تُخومي وَ-كانَت يَدُكَ مَعي وَ-عَمِلتَ مِنَ-الـ-شَّرِّ لِـ-كَيلا يؤلِمُني فَ-أَعطى اللّه أَت أَشتول
H7121 H3258 H0430 H0559 H3478 H1288 H1288 H0853 H1366 H1961 H3027 H6213 H7451 H1115 H6087 H0935 H0430 H0853 H7592

سأل.بما ٱلله فأتاه يتعبني«. لا حتى ٱلشر من وتحفظني معي، يدك وتكون تخومي، وتوسع تباركني، »ليتك قائلا: إسرائيل إله يعبيص ودعا

11 וּכְלוּב אֲחִי־ שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־ מְחִיר הוּא אֲבִי אֶשְׁתּוֹן׃
وَ-كَلوب أَخو شوحَة وَلَدَ مَحير هُوَ أَبو أَشتون
H3620 H0251 H7746 H3205 H4243 H0853 H1931 H0001 H0850

أشتون.أبو هو محير. ولد شوحة أخو وكلوب

12 וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־ בֵּית־רָפָא וְאֶת־ פַּסֵּחַ וְאֶת־ תְּחִנָּה אֲבִי עִיר־נָחָשׁ אֵלֶּה אַנְשֵׁי רֵכָה׃ ס §
وَ-أَشتون وَلَدَ أَبيت-رافا فاسيحَ تَحِنَّة أَبي عير-ناحاش هؤُلاءِ رِجالُ ريكَة
H0850 H3205 H1051 H0853 H6454 H0853 H8468 H0001 H5904 H0428 H0376

ريكة.أهل هؤلاء ناحاش. مدينة أبا وتحنة وفاسح رافا بيت ولد وأشتون

13 וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חֲתַת׃
وَ-بَنو قَناز عَثنيئيل وَ-سَرايا وَ-بَنو عَثنيئيل حَثاث
H7073 H6274 H8304 H6274 H2867

حثاث.عثنيئيل وأبن وسرايا، عثنيئيل قناز: وأبنا

14 וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד וְאֶת־ עָפְרָה וְשָׂרָיָה וְאֶת־ הוֹלִיד יוֹאָבְ אֶת־ הוֹלִיד וְשֶׂרָיָה וְאֶת־ עָפְרָה וְאֶת־ הוֹלִיד וְיוֹאָבְ אֶת־ הוֹלִיד וְאֶת־ יוֹאָבְ וְגַיְא חֲרָשִׁים כִּי
وَ־مَعونوتاي وَلَدَ אֶת־ وَ־سَرايا عَفرَة אֶת־ وَلَدَ אֶת־ يوآب وَلَدَ אَبِي وادي الـ־حَراشيّين لِأَنَّهُم
H4587 H3205 H0853 H8304 H6084 H0853 H3205 H0853 H3097 H0001 H1516 H2798

פ חָיוּ: חָרָשִׁים
¶ كانوا حَراشيّون
H1961 H2796

صناعا.كانوا لأنهم ٱلصناع، وادي أبا يوآب ولد وسرايا عفرة، ولد ومعونوثاي

15 וּבְנֵי כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה עִירוּ אֵלָה וַעֲנָעַם וּבְנֵי אֵלָה וְקְנַז׃
وَ־بَنو كالِب ابنِ يَفُنَّة عيرو إيلَة وَ־ناعَم وَ־بَنو إيلَة وَ־قَناز
H3612 H3312 H5900 H0425 H5277 H0425 H7073

قناز.أيلة وأبن وناعم. وأيلة عيرو يفنة: بن كالب وبنو

16 וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל׃
وَ־بَنو يَهَلَلْأيل زيف وَ־زيفَة تيريا وَ־أَسَرْأيل
H3094 H2128 H2129 H8493 H0840

وأسرئيل.وتيريا وزيفة زيف يهللئيل: وبنو

17 וּבֶן־ עֶזְרָה וְיֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתַּהַרְ אֶת־ מִרְיָם וְאֶת־ שַׁמַּי וְאֶת־
وَ־ابنُ عَزرَة يَتِر وَ־مِرد وَ־عيفِر وَ־يالون وَ־حَبِلَت مِريام وَ־أَشتَموعَ شَمّاي وَ־أَشتَموعَ
H5834 H3500 H4778 H6081 H3210 H2029 H4813 H0853 H8060 H0853 H0853

יְשְׁבָח אֶבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃
يِشباح أَبي أَشتَموعَ
H3431 H0001 H0851

أشتموع.أبي ويشبح وشماي بمريم وحبلت ويالون. وعافر ومرد يثر عزرة: وبنو

18 וְאִשְׁתְּוֹ הַיְּהוּדִיָּה יָלְדָה אֶת־ יֶרֶד וְאֶבִי גְדוֹר וְאֶת־ חֶבֶר שׂוֹכוֹ אֲבִי וְאֶת־
وَ־امرَأَتُهُ الـ־يَهوديَّة وَلَدَت אֶת־ يارِد أَبي جَدور وَ־أَشتَموعَ حابِر سوكو أَبي وَ־أَشتَموعَ
H0802 H3057 H3205 H0853 H3382 H0001 H1446 H0853 H2268 H7755 H0001 H0853

סּ § מֶרֶד׃ לָקַח אֲשֶׁר פַּרְעֹה בַּת־ בְּתְיָה בְּנֵי וְאֵלֶּה זָנוֹחַ אֲבִי יְקוּתִיאֵל
مِرد أَخَذَها الَّتي فِرعَون بِنتِ بِتيا بَنو وَ־هؤُلاءِ زانوحَ أَبي يَقوتيئيل
H4778 H3947 H6547 H1323 H1332 H0428 H2182 H0001 H3354

مرد.أخذها ٱلتي فرعون بنت بثية بنو وهؤلاء زانوح. أبا ويقوثيئيل سوكو، أبا وحابر جدور، أبا يارد ولدت ٱليهودية وأمرأته

19 וּבְנֵי אֵשֶׁת הוֹדִיָּה אֲחוֹת נַחַם אֲבִי קְעִילָה הַגַּרְמִי וְאֶשְׁתְּמֹעַ הַמַּעֲכָתִי׃
وَ־بَنو امرَأَةِ هوديّا أُختِ ناحَم أَبو قَعيلَة الـ־جَرميّ وَ־أَشتَموعَ الـ־مَعكَتيّ
H0802 H1940 H0269 H5163 H0001 H7084 H1636 H0851 H4602

ٱلمعكي.وأشتموع ٱلجرمي قعيلة أبي نحم: أخت ٱليهودية أمرأته وبنو

20 וּבְנֵי שִׁמְוֹן אַמְנוֹן וְרִנָּה בֶּן־חָנָן [וְתוֹלוֹן])וְתִילוֹן(וּבְנֵי יִשְׁעִי זוֹחֵת וּבֶן־זוֹחֵת׃
وَ־بَنو شيمون أَمنون وَ־رِنَّة بِن־حانان [وَ־تولون] وَ־تيلون وَ־بَنو يِشعي زوحيت وَ־ابنُ־زوحيت
H7889 H0550 H7441 H1135 H8436 H8436 H8436 H3469 H2105 H1132

وبنزوحيت.زوحيت يشعي: وأبنا وتيلون. حانان، بن ورنة أمنون شيمون: وبنو

21 בְּנֵי שֵׁלָה בֶּן־ יְהוּדָה עֵר אֲבִי לֵכָה אֲבִי בֵּית־
بَنو شيلَة ابنِ يَهوذا عير أَبو ليكَة أَبو لَعدَة وَ- أَبو مارِشَة وَ- عَشائِرُ بَيت
H7956 H1121 H3063 H6147 H0001 H3922 H0001 H3935 H0001 H4762 H4940

עֵבֶר הַפֶּה וְלֶחֶם וְיָקִם׃
عابِدي الـ- بوص لِـ- بَيت أَشبيعَ
H5656 H0948 H3937 H0791

أشبيع،بيت من ألبز عاملي بيت وعشائر مريشة، أبو ولعدة ليكة، أبو عير يهوذا: بن شيلة بنو

22 וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כֹזֵבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־ בָּעֲלוּ לְמוֹאָב וְיָשֻׁבִי לָחֶם וְהַדְּבָרִים
وَ- يوقيم وَ- رِجالُ كوزيبا وَ- يوآش وَ- ساراف الَّذينَ تَسَلَّطوا عَلى- موآب وَ- ياشوبي- لاحِم وَ- الـ- أُمورُ
H3137 H0376 H3578 H3101 H8315 H1166 H4124 H3433 H1697

עַתִּיקִים׃
قَديمَةٌ
H6267

قديمة.ألأمور وهذه لحم. ويشوبي موآب أصحاب هم ألذين وساراف، ويوآش كزيبا، وأهل ويوقيم،

23 הֵמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם־ הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ יָשְׁבוּ שָׁם׃ ס
هُم الـ- فَخّارون وَ- ساكِنو نَطاعيم وَ- جَديرَة مَعَ الـ- مَلِكِ بِ- عَمَلِهِ سَكَنوا هُناكَ §
H1992 H3335 H3427 H5196 H1448 H4428 H4399 H3427 H8033

لشغله.ألملك مع هناك أقاموا وجديرة. نتاعيم وسكان ألخزافون هم هؤلاء

24 בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל׃
بَنو شِمعون نَموئيل وَ- يامين ياريب زارَح شاوُل
H8095 H5241 H3226 H3402 H2226 H7586

وشاول،وزارح ويريب ويامين نموئيل شمعون: بنو

25 שַׁלֻּם בְּנוֹ מִבְשָׂם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ׃
شَلّوم ابنُهُ مِبسام ابنُهُ مِشماع ابنُهُ
H7967 H4017 H4927

مشماع.وأبنه مبسام وأبنه شلوم وأبنه

26 וּבְנֵי מִשְׁמָע חַמּוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ׃
وَ- بَنو مِشماع حَمّوئيل ابنُهُ زَكّور ابنُهُ شِمعي ابنُهُ
H4927 H2536 H2139 H8096

أبنه.شمعي أبنه، زكور أبنه، حموئيل مشماع: وبنو

27 וּלְשִׁמְעִי בָּנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וְלֶאֱחָיו לֹא הִרְבּוּ עַר־ בְּנֵי יְהוּדָה׃ ס
وَ- لِـ- شِمعي بَنونَ سِتَّةَ عَشَرَ وَ- بَناتُ سِتٌّ وَ- لِـ- إِخوَتِهِ لَم يَكثُروا كَـ- بَني يَهوذا §
H8096 H8337 H6240 H8337 H1323 H8337 H0251 H0369 H5704 H3063

וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם עֲשִׂירִיָּה רַבִּים בָּנִים אֵין וּלְאֲחֵיהֶם וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם
وَ- كُلٌّ عَشيرَتِهِم كَثيرونَ بَنونَ لَيسَ وَ- لِـ- إِخوَتِهِ وَ- كُلٌّ عَشيرَتِهِم
H3605 H4940 H8337 H0369 H1121 H8337 H0251 H3605 H4940

يهوذا.بني مثل يكثروا لم عشائرهم وكل كثيرون، بنون لهم يكن فلم إخوته وأما بنات. وست ألبنا عشر ستة لشمعي وكان

28 וַיִּשְׁבוּ בִּבְאֵר־ שֶׁבַע וּמוֹלָדָה שׁוּעָל׃ וַחֲצַר
وَ- سَكَنوا في- بئر- سَبعَ وَ- مولادَة وَ- حَصَر- شوعال
H3427 H0884 H4137 H2705

شوعال وحصر ومولادة سبع بئر في وأقاموا

29 וּבִבְלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃
وَ-في-بِلهَة وَ-في-عَصِم وَ-في-تولاد
H8434 H6107

وتولادوعاصم بلهة وفي

30 וּבִבְתוּאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִיקְלָג׃
وَ-في-بَتوئيل وَ-في-حَرمَة وَ-في-صِقلَج
H6860 H2767

وصقلغوحرمة بتوئيل وفي

31 מַרְכָּבוֹת וּבְבֵית סוּסִים וּבַחֲצַר בִּרְאִי וּבְבֵית וּבְשַׁעֲרִים אֱלֶה עָרֵיהֶם עַד־ מֹלֶךְ דָּוִיד׃
وَ-في-بَيت-مَركابوت وَ-في-حَصَر-سوسيم وَ-في-بَيت-بِرئي وَ-في-شَعرايِم هؤُلاءِ مُدُنُهُم حَتّى مَلْكِ داوُد
H1024 H2702 H1011 H8189 H0428 H5704 H1732

داود.ملك حينما إلى مدنهم هذه وشعرايم. برئي وبيت سوسيم وحصر مركبوت بيت وفي

32 וְחַצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעַיִן רִמּוֹן וְתֹכֶן וְעָשָׁן עָרִים חָמֵשׁ׃
وَ-قُراهُم عيطام وَ-عايِن رِمّون وَ-توكِن وَ-عاشان خَمسٌ
H2568 H6228 H8507 H5871 H5862

مدن.خمس وعاشان، وتوكن ورمون وعين عيطم وقراهم:

33 וְכָל־ חַצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ בָּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהִתְיַחְשָׂם לָהֶם׃
وَ-كُلُّ قُراهُم الَّتي حَولَ الـ-مُدُنِ هذِهِ حَتّى بَعل هذا مَسكَنُهُم وَ-أَنسابُهُم
H3605 H2568 H5439 H0428 H5704 H1168 H2063 H4186 H3187

وأنسابهم.مساكنهم هذه بعل. إلى ألمدن هذه حول ألتي قراهم وجميع

34 וּמְשׁוֹבָב וְיַמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶּן־ אֲמַצְיָה׃
وَ-مَشوباب وَ-يَملك وَ-يوشَة ابنُ أَمَصْيا
H4877 H3230 H3144 H1121 H0558

أمصيا،بن ويوشا ويمليك ومشوباب

35 וְיוֹאֵל וְיֵהוּא בֶּן־ יְוֹשִׁבְיָה בֶּן־ שְׂרָיָה בֶּן־ עֲשִׂיאֵל׃
وَ-يوئيل وَ-ياهو ابنُ يوشِبْيا ابنِ سَرايا ابنِ عَسيئيل
H3100 H3058 H1121 H3143 H1121 H8304 H1121 H6221

عسيئيل،بن سرايا بن يوشبيا بن وياهو ويوئيل

36 וְאֶלְיוֹעֵינַי וַיַּעֲקֹבָה וְיְהוֹחָיָה וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וְיִשְׁמַעְאֵל וּבְנָיָה׃
وَ-أَليوعيناي وَ-يَعقوبَة وَ-يَشوحايا وَ-عَسايا وَ-عَديئيل وَ-يَسيميئيل وَ-بَنايا
H3291 H3439 H6222 H5717 H3450 H1141

وبناياويسيميئيل وعديئيل وعسايا ويشوحايا ويعقوبا وأليوعيناي

37 וְזִיזָא בֶּן־ שִׁפְעִי בֶּן־ אַלּוֹן בֶּן־ יְדָיָה בֶּן־ שִׁמְרִי בֶּן־ שְׁמַעְיָה׃
وَ-زيزا ابنُ شِفعي ابنِ أَلّون ابنِ يَدايا ابنِ شِمري ابنِ شَمَعيا
H2124 H8230 H0438 H3042 H8113 H8098

شمعيا.بن شمري بن يدايا بن ألون بن شفعي بن وزيزا

38 אֵ֚לֶּה הַבָּאִ֔ים בְּשֵׁמ֖וֹת נְשִׂיאִ֑ים בְּמִשְׁפְּחֹתָ֗ם וּבֵית֙ אֲבֹתֵיהֶ֔ם פָּרְצ֖וּ לָרֹֽב׃
هؤُلاءِ الـ-آتونَ بِ-أَسمائِهِم رُؤَساءُ في-عَشائِرِهِم وَ-بَيتُ آبائِهِم انفَجَروا لِلـ-كَثرَة
H0428 H0935 H8034 H4940 H0001 H6555 H7230

كثيرا،أمتدوا آبائهم وبيوت عشائرهم في رؤساء بأسمائهم ألواردون هؤلاء

39 וַיֵּלְכ֗וּ לְמִבוֹא֙ גְּדֹ֔ר עַד֙ לְמִזְרַ֣ח הַגַּ֔יְא לְבַקֵּ֥שׁ מִרְעֶ֖ה לְצֹאנָֽם׃
وَ-ساروا إِلى-مَدخَلِ جَدور حَتّى إِلى-شَرقِ الـ-وادي لِـ-طَلَبِ مَرعًى لِـ-ماشيَتِهِم
H3212 H3996 H1446 H5704 H4217 H1516 H1245 H4829 H6629

لماشيتهم.مرعى على ليفتشوا ألوادي شرقي إلى جدور مدخل إلى وساروا

40 וַיִּמְצְא֣וּ מִרְעֶ֤ה שָׁמֵן֙ וְטוֹב֙ וְהָאָ֣רֶץ רַחַבַּ֔ת וּשְׁקֵטָ֖ת וְשַׁלְוָ֑ה כִּ֣י לָהֶ֗ם מִן־חָ֔ם הַיֹּשְׁבִ֥ים לְפָנִֽים׃
فَ-وَجَدوا مَرعًى سَميناً وَ-جَيِّداً وَ-الأَرضُ واسِعَةُ وَ-هادِئَةٌ وَ-آمِنَةٌ لِأَنَّ مِن- حام الـ-ساكِنينَ هُناكَ قَديماً
H4672 H4829 H8082 H0776 H7342 H8252 H7961 H3588 H2526 H3427 H8033 H6440

ألقديم.في هناك سكنوا حام آل لأن ومطمئنة، مستريحة ألأطراف واسعة ألأرض وكانت وجيدا، خصبا مرعى فوجدوا

41 וַיָּבֹ֣אוּ אֵ֠לֶּה הַכְּתוּבִ֨ים בְּשֵׁמ֜וֹת בִּימֵ֣י יְחִזְקִיָּ֣הוּ מֶ֣לֶךְ־יְהוּדָ֗ה וַיַּכּוּ֙ אֶת־אָ֣הֳלֵיהֶ֔ם וְאֶת־הַמְּעוּנִ֖ים]הַמְּעִינִ֑ים[עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיֵּשְׁב֖וּ תַּחְתָּ֣יִהֶ֑ם כִּ֣י מִרְעֶ֤ה לְצֹאנָם֙ שָׁ֔ם׃
فَ-جاءَ هؤُلاءِ الـ-مَكتوبونَ بِ-الأَسماءِ في-أَيّامِ حِزقِيّاهو يَهوذا مَلِكِ وَ-ضَرَبوا خيامَهُم وَ-أَتَوا الـ-مَعونيّين الـ-مَعينيّين وَ-أَبادوهُم حَتّى الـ-يَومِ هذا وَ-سَكَنوا مَكانَهُم لِأَنَّ مَرعًى لِـ-ماشيَتِهِم هُناكَ
H0935 H0428 H3789 H8034 H3117 H2396 H4428 H3063 H5221 H0853 H0168 H4586 H4586 H0853 H8033 H4672 H3588 H5704 H3117 H2088 H3427 H8478 H3588 H4829 H6629 H8033

لأن مكانهم وسكنوا ألبوم، هذا إلى وحرموهم هناك وجدوا ألذين وألمعونيين خيمهم وضربوا يهوذا. ملك حزقيا أيام في أسماؤهم ألمكتوبة هؤلاء وجاء لماشيتهم.مرعى هناك

42 וּמֵהֶ֗ם מִן־בְּנֵי֙ שִׁמְעֹ֔ון הָלְכ֣וּ לְהַ֔ר שֵׂעִ֑יר אֲנָשִׁ֣ים חֲמֵ֣שׁ מֵא֣וֹת וּפְלַטְיָ֤ה וְנְעַרְיָה֙ וְרָפָ֣יָה וּרְפָיָ֔ה וְעֻזִּיאֵ֖ל בְּנֵ֣י יִשְׁעִ֑י בְּרֹאשָֽׁם׃
وَ-مِنهُم مِن- بَني شِمعون ذَهَبوا إِلى-جَبَلِ سِعير رِجالٌ خَمسُ مِئاتٍ وَ-فَلَطْيا وَ-نَعَريا وَ-رَفايا وَ-عُزّيئيل بَنو يِشعي عَلى-رُؤُوسِهِم
H1992 H8095 H1980 H2022 H0376 H2568 H3967 H6410 H5294 H7509 H5816 H3469

يشعي.بنو وعزيئيل ورفايا ونعريا فلطيا وقدامهم رجل، مئة خمس سعير جبل إلى ذهب شمعون، بني من ومنهم،

43 וַיַּכּ֞וּ אֶת־שְׁאֵרִ֣ית הַפְּלֵטָ֗ה לַעֲמָלֵק֙ מִן־עַמָּלֵק֙ וַיֵּשְׁב֣וּ שָׁ֔ם עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּֽה׃
وَ-ضَرَبوا بَقِيَّةَ الـ-ناجينَ مِن-عَمالِيق وَ-سَكَنوا هُناكَ حَتّى الـ-يَومِ هذا
H5221 H0853 H7611 H6413 H6002 H3427 H8033 H5704 H3117 H2088

ألبوم.هذا إلى هناك وسكنوا عماليق، من ألمنفلتين بقية وضربوا

Chapter 5

1 وَ-بَنو رَأوبَين بِكرُ إسرائيل هُوَ لِأَنَّهُ بِكرٌ الـ-بِكرُ وَ-بِ-تَنجيسِهِ فِراشَ أَبيهِ أُعطيَت
H3130 لِـ-يوسُف ابنِ وَ-لا H3187 لِـ-يُنسَبَ H1062 كَـ-الـ-بَكورِيَّة :لِلبَكوَرِيَّة
2 لِأَنَّ يَهوذا تَقَوّى بَينَ-إخوَتِهِ وَ-لِـ-نَجيدٍ مِنهُ وَ-الـ-بَكورِيَّةُ §
H3063 H1396 H0251 H5057 H1062 H3130 ס

فليوسف-ألبكورية وأما ألرئيس، ومنه إخوته على ٱعتز يهوذا لأن

3 بَنو رَأوبَين بِكرِ إسرائيل حَنوك حَصرون وَ-فَلّو وَ-كَرمي :وَ-كَرمِي
H7205 H1060 H3478 H2585 H2696 H6396 H3756

وكرمي-وحصرون وفلو حنوك إسرائيل: بكر رأوبين بنو

4 بَنو يوئيل شَمَعيا ابنُهُ جوج ابنُهُ شِمعي ابنُهُ :ابنُهُ
H3100 H8098 H1463 H8096

شمعي،وٱبنه جوج، وٱبنه شمعيا، ٱبنه يوئيل: بنو

5 ميكا ابنُهُ رَأايا ابنُهُ بَعل ابنُهُ :ابنُهُ
H4318 H7211

بعل،وٱبنه رآيا، وٱبنه ميخا، وٱبنه

6 بئيرَة ابنُهُ ألَّذي أجلاهُ تِلكَت فِلنَاسِر مَلِكُ أَشّور هُوَ رَئيسُ لِـ-رَأوبينيّ :لِلرَاوبِنِي נָשִׂיא הוּא אֲשֶׁר מֶלֶךְ פִּלְנֶאסֶר תִּלְגַּת הֶגְלָה אֲשֶׁר בְּנוֹ בְּאֵרָה
H0880 H1540 H8407 H8407 H4428 H0804 H1931 H7206

ٱلرأوبينيين-رئيس هو أشور- ملك فلناسر تلغث سباه ٱلذي بئيرة وٱبنه

7 وَ-إخوَتُهُ لِـ-عَشائِرِهِم بِـ-التَّسلسُلِ لِـ-مَواليدِهِم الـ-رَأس يَعيئيل وَ-زَكَرياهو :وَ-زَكَرِيَاهُو וְאֶחָיו לְמִשְׁפְּחֹתָיו בְּהִתְיַחֵשׂ לְתֹלְדוֹתָם הָרֹאשׁ יְעִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ
H0251 H4940 H3187 H8435 H3273

وزكريا،يعيئيل ٱلرئيس مواليدهم: حسب ٱلآنتساب في عشائرهم حسب وإخوته

8 وَ-بالَع ابنُ-بِن عازاز ابنِ-بِن شامَع ابنِ-بِن يوئيل هُوَ ساكِنُ عَروعير وَ-حَتّى نبو :وَ-بَعل-مَعون וּבָלַע בֶּן־ עָזָּז בֶּן־ שָׁמַע בֶּן־ יוֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בַּעֲרֹעֵר וְעַד־ נְבוֹ
H5811 H8087 H3100 H1931 H3427 H6177 H5704 מְעוֹן׃ וּבַעַל
H1186

معون-وبعل نبو إلى حتى عروعير في سكن ٱلذي يوئيل بن شامع بن عزاز بن وبالع

9 وَلِمَزְרָח יָשַׁב עַד־ לְבוֹא מִדְבָּרָה לְמִן־ הַנָּהָר פְּרָת כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ
وَ-إِلى-الـ-شَرقِ سَكَنَ حَتّى مَدخَلِ الـ-بَرِّيَّةِ مِن- الـ-نَهرِ الفُرات لِأَنَّ ماشِيَتَهُم كَثُرَت
H4217 H3427 H5704 H0935 H4735

בְּאֶרֶץ גִּלְעָד׃
في-أَرضِ جِلعاد
H0776 H1568

جلعاد.أرض في كثرت ماشيتهم لأن ٱلفرات، نهر من ٱلبرية مدخل إلى شرقا وسكن

10 וּבִימֵי שָׁאוּל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־ הַהַגְרִאִים וַיִּפְּלוּ בְיָדָם וַיֵּשְׁבוּ בְּאָהֳלֵיהֶם
وَ-في-أَيّامِ شاوُل عَمِلوا حَرباً مَعَ الـ-هاجريّين فَ-سَقَطوا بِ-يَدِهِم وَ-سَكَنوا في-خيامِهِم
H3117 H7586 H4421 H1905 H5307 H3027 H3427 H0168

עַל־ כָּל־ פְּנֵי מִזְרָח לַגִּלְעָד׃ פ
عَلى كُلِّ وَجهِ شَرقِ الـ-جِلعاد ¶
H3605 H6440 H4217 H1568

جلعاد.شرق جهات جميع في خيامهم في وسكنوا بأيديهم فسقطوا ٱلهاجريين مع حربا عملوا شاول أيام وفي

11 וּבְנֵי־ גָד לְנֶגְדָּם קְבָלָתָם יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה׃
وَ-بَنو جاد قُبالَتَهُم سَكَنوا في-أَرضِ الـ-باشان حَتّى سَلكَة
H1410 H5048 H3427 H0776 H1316 H5704 H5548

سلخة.إلى حتى باشان أرض في مقابلهم سكنوا جاد وبنو

12 יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנֶה וְיַעְנַי וְשָׁפָט בַּבָּשָׁן׃
يوئيل الـ-رَأسُ وَ-شافام الـ-ثاني وَ-يَعناي وَ-شافاط في-الـ-باشان
H3100 H8223 H4932 H3285 H8202 H1316

باشان.في وشافاط ويعناي ثانيه، وشافاط ٱلرأس، يوئيل

13 וְאֲחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמְשֻׁלָּם וְשֶׁבַע וְיוֹרַי וְיַעְכָּן וְזִיעַ וְעֵבֶר שְׁבָעָה׃
وَ-إِخوَتُهُم لِـ-بَيتِ آبائِهِم ميكائيل وَ-مَشْلّام وَ-شابَع وَ-يوراي وَ-يَعكان وَ-زيعَ وَ-عيبِر سَبعَةٌ
H0251 H0001 H4317 H4918 H7651 H5677 H2127 H3275 H3140

ס
§

سبعة.وعابر. وزيع ويعكان ويوراي وشبع ومشلام ميخائيل آبائهم: بيوت حسب وإخوتهم

14 וְאֵלֶּה בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן־ חוּרִי בֶן־ יָרוֹחַ בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מִיכָאֵל בֶּן־
وَ-هؤُلاءِ بَنو أَبيحايِل ابنِ حوري ابنِ ياروحَ ابنِ جِلعاد ابنِ ميكائيل ابنِ
H0428 H0032 H2359 H3386 H1568 H4317

יְשִׁישַׁי בֶּן־ יַחְדּוֹ בֶן־ בּוּז׃
يَشيشاي ابنِ يَحدو ابنِ بوز
H3454 H3163 H0938

بوز.بن يحدو بن يشيشاي بن ميخائيل بن جلعاد بن ياروح بن حوري بن أبيحايل بنو هؤلاء

15 אֲחִי בֶן־ עַבְדִיאֵל בֶּן־ גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם׃
أَخي ابنُ عَبديئيل ابنِ جوني رَأسُ لِـ-بَيتِ آبائِهِم
H0277 H5661 H1476 H0001

آبائهم.بيت رئيس جوني بن عبدئيل بن وأخي

16 וַיֵּשְׁבוּ בַגִּלְעָד בַּבָּשָׁן וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־ מִגְרְשֵׁי שָׁרוֹן עַל־ תּוֹצְאוֹתָם׃
وَ-سَكَنوا في-الـ-جِلعاد في-الـ-باشان وَ-في-بَناتِها وَ-في-كُلِّ مَراعي شارون عَلى أَطرافِها
H3427 H1568 H1316 H1323 H3605 H4054 H8289 H8444

مخارجها.عند شارون مسارح جميع وفي وقراها، باشان في جلعاد في وسكنوا

17 כֻּלָּם֙ הִתְיַחְשׁ֣וּ בִימֵי֩ יוֹתָ֨ם מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֜ה וּבִימֵ֣י יָרָבְעָ֣ם מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל ¶ פ

كُلُّهُم تَناسَلوا في-أَيّامِ يوثام مَلِكِ يَهوذا وَ-في-أَيّامِ يَربعام مَلِكِ إسرائيل

H3605 H3187 H3117 H3147 H4428 H3063 H3117 H3379 H4428 H3478

إسرائيل.ملك يربعام أيام وفي يهوذا، ملك يوثام أيام في ٱنتسبوا جميعهم

18 בְּנֵי־ רְאוּבֵ֣ן וְגָדִ֔י וַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט־ מְנַשֶּׁ֑ה חַ֚יִל אַנְשֵׁי־ מָגֵ֣ן נֹשְׂאֵ֔י

بَنو رَأوبَين وَ-الـ-جاديّ وَ-نِصفُ سِبطِ مَنَسّى مِن- بَني الـ-بَأسِ رِجالٌ تُرسٍ حامِلي

H7205 H1425 H2677 H7626 H4519 H1121 H2428 H0376 H4043 H5375

וְחֶ֣רֶב וְדֹרְכֵ֣י קֶ֔שֶׁת וּלְמוּדֵ֖י מִלְחָמָ֑ה אַרְבָּעִ֤ים וְאַרְבָּעָה֙ מֵא֣וֹת וְשִׁשִּׁ֔ים יֹצְאֵ֖י

وَ-سَيفٍ وَ-مادّي قَوسٍ وَ-مُتَدَرِّبينَ حَربٍ أَربَعونَ وَ-أَربَعَةُ مِئاتٍ وَ-سِتّونَ خارِجينَ

H2719 H1869 H7198 H3925 H4421 H0705 H0702 H3967 H8346 H3318

צָבָ֔א שִׁבְעַ֣ת אֲלָפִ֔ים וְאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת וְשִׁשִּׁ֥ים

لِلـ-جَيش وَ-سَبعُ أُلوفاً وَ-أَربَعَةُ مِئاتٍ وَ-سِتّونَ

H7651 H0505 H0702 H3967 H8346

مئة وسبع ألفا وأربعون أربعة ٱلقتال، ومتعلمون ٱلقوس ويشدون وٱلسيف ٱلترس يحملون رجال ٱلبأس، بني من منسى سبط ونصف وٱلجاديون رأوبين بنو ٱلجيش.في ٱلخارجين من وستون

19 וַיַּעֲשׂ֣וּ מִלְחָמָה֮ עִם־ הַהַגְרִיאִים֒ וְיִטּ֣וּר וְנָפִ֔ישׁ וְנוֹדָֽב׃

وَ-عَمِلوا حَرباً مَعَ الـ-هاجريّين وَ-يَطور وَ-نافيش وَ-نودَب

H4421 H1905 H3195 H5305 H5114

ونوداب،ونافيش ويطور ٱلهاجريين مع حربا وعملوا

20 וַיֵּעָזְר֣וּ עֲלֵיהֶ֗ם וַיִּנָּתְנ֤וּ בְיָדָם֙ הַהַגְרִיאִ֣ים וְכָל֔ שֶׁעִמָּהֶ֖ם כִּ֣י לֵאלֹהִ֤ים זָעֲקוּ֙

وَ-أُعينوا عَلَيهِم فَ-أُعطِيَ بِ-يَدِهِم الـ-هاجريّون وَ-كُلُّ مَن-مَعَهُم لِأَنَّهُم إلى-اللّه صَرَخوا

H5826 H5414 H3027 H1905 H3605 H1121 H0430 H2199

בַּמִּלְחָמָ֔ה וַיֵּעָתֵ֖ר לָהֶ֑ם כִּ֣י בָטְח֥וּ בּֽוֹ׃

في-الـ-حَربِ فَ-استُجيبَ لَهُم لِأَنَّهُم تَوَكَّلوا عَلَيهِ

H4421 H6279 H0982

عليه.اتكلوا لأنهم لهم فٱستجاب ٱلقتال، في ٱلله إلى صرخوا لأنهم معهم من وكل ٱلهاجريون ليدهم فدفع عليهم. فٱنتصروا

21 וַיִּשְׁבּ֣וּ מִקְנֵיהֶ֗ם גְּמַלֵּיהֶם֙ חֲמִשִּׁ֣ים אֶ֔לֶף וְצֹ֥אן מָאתַ֖יִם אֶ֣לֶף וַחֲמֹרִ֑ים וַחֲמֵשֶׁת֙ אֲלָפִ֣ים אַלְפָּ֔יִם

وَ-سَبَوا مَاشيَتَهُم جِمالَهُم خَمسينَ أُلوفاً وَ-غَنَماً مِئَتَينِ أُلوفاً وَ-خَمسينَ وَ-حَميراً

H7617 H4735 H1581 H2572 H0505 H6629 H3967 H0505 H2572 H2543 H0505

וְנֶ֥פֶשׁ אָדָ֖ם מֵאָ֣ה אָ֑לֶף׃

وَ-نُفوسَ آدَميَّةً مِئَةَ أَلفٍ

H5315 H0120 H3967 H0505

ألف.مئة أناسا وسبوا ألفين. وحميرا ألفا، وخمسين مئتين وغنما ألفا، خمسين جمالهم ماشيتهم: ونهبوا

22 כִּֽי־ חֲלָלִ֣ים רַבִּ֔ים נָפְל֖וּ מֵהָאֱלֹהִ֑ים כִּ֚י הַמִּלְחָמָ֣ה לַאדֹנָ֔י וַיֵּשְׁב֥וּ תַחְתָּ֖יהֶם עַד־ הַגְלָֽה׃

لِأَنَّ قَتلى كَثيرونَ سَقَطوا مِنَ-اللّه لِأَنَّ الـ-حَربُ وَ-سَكَنوا مَكانَهُم حَتّى الـ-جَلاء

H1473 H5704 H8478 H3427 H4421 H0430 H5307 H7235 H2491

פ ¶

ألسبي.إلى مكانهم وسكنوا ألله. من كان إنما ألقتال لأن كثيرون، قتلى سقط لأنه

23 وּבְנֵי֙ חֲצִי֙ שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֔ה יָשְׁב֖וּ בָּאָ֑רֶץ מִבָּשָׁ֞ן עַד־בַּ֤עַל חֶרְמוֹן֙ וּשְׁנִ֔יר וְהַר־
وَ-بَنو حَصفِ سِبطِ مَنَسَّى سَكَنوا في-الأَرضِ مِنَ-ال-باشان حَتَّى بَعل-حَرمون وَ-سَنير وَ-جَبَلِ
H2022 H8149 H1179 H5704 H1316 H0776 H3427 H4519 H7626 H2677

חֶרְמוֹן֙ הֵ֣מָּה רָבּ֔וּ׃
حَرمون هُم كَثُروا
H2768 H1992

حرمون.وجبل وسنير حرمون بعل إلى باشان من وٱمتدوا ٱلأرض في سكنوا منسى سبط نصف وبنو

24 וְאֵ֙לֶּה֙ רָאשֵׁ֣י בֵית־אֲבוֹתָ֔ם וְעֵפֶ֥ר וְיִשְׁעִ֖י וֶאֱלִיאֵ֣ל וְעַזְרִיאֵ֑ל וְיִרְמְיָ֥ה וְהוֹדַוְיָ֖ה וְיַחְדִּיאֵֽל
وَ-هؤُلاءِ رُؤَساءُ بَيتِ آبائِهِم وَ-عيفِر وَ-يِشعي وَ-أَليئيل وَ-عَزريئيل وَ-يِرميا وَ-هودَوْيا وَ-يَحديئيل
H0428 H7218 H1004 H6081 H3469 H0447 H5837 H3414 H1938 H3164

גִּבּוֹרֵ֤י חַ֙יִל֙ אַנְשֵׁ֣י שֵׁמ֔וֹת רָאשִׁ֖ים לְבֵ֣ית אֲבוֹתָֽם׃
جَبّارو بَأسِ رِجالُ ذَوو-أَسماءِ رُؤَساءُ لِ-بَيتِ آبائِهِم
H1368 H2428 H0376 H8034 H7218 H1004 H0001

אֲנָשִׁ֣ים גִּבּוֹרֵ֤י חַ֙יִל֙ אַנְשֵׁ֣י שֵׁמ֔וֹת רָאשִׁ֖ים לְבֵ֣ית אֲבוֹתָֽם׃
رِجالٌ جَبّارو بَأسِ رِجالُ ذَوو-أَسماءِ رُؤَساءُ لِ-بَيتِ آبائِهِم
H0376 H1368 H2428 H0376 H8034 H7218 H1004 H0001

آبائهم.لبيوت ورؤوس ٱسم وذوو بأس جبابرة رجال ويحديئيل وهودويا ويرميا وعزريئيل وأليئيل ويشعي عافر آبائهم: بيوت رؤوس وهؤلاء

25 וַיִּמְעֲל֣וּ בֵאלֹהֵ֔י אֲבוֹתֵיהֶ֑ם וַיִּזְנ֗וּ אַחֲרֵי֙ אֱלֹהֵ֣י עַמֵּי־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־הִשְׁמִ֥יד הָאֱלֹהִ֖ים
وَ-خانوا بِ-إِلهِ آبائِهِم وَ-زَنَوا وَراءَ آلِهَةِ شُعوبِ الأَرضِ الَّذينَ أَبادَهُم اللّه
H4603 H0430 H0001 H2181 H0430 H0776 H8045 H0430

מִפְּנֵיהֶֽם׃
مِن-أَمامِهِم
H6440

أمامهم.من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأرض شعوب آلهة وراء وزنوا آبائهم إله وخانوا

26 וַיָּ֣עַר אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ אֶת־ר֣וּחַ פּוּל֒ מֶ֣לֶךְ־אַשּׁ֗וּר וְאֶת־ר֣וּחַ תִּלְגַּת֮ פִּלְנֶסֶר֒ מֶ֣לֶךְ
فَ-أَثارَ إِلهُ إِسرائيل روحَ فول مَلِكِ أَشّور تِلكَت روحَ فِلنَسِر مَلِكِ
H5782 H0430 H3478 H0853 H7307 H6322 H4428 H0804 H8407 H7307 H4428

אַשּׁ֔וּר וַיַּגְלֵ֕ם לְרְאוּבֵנִ֖י וְלַגָּדִ֑י וְלַחֲצִ֥י שֵׁ֖בֶט מְנַשֶּׁ֑ה וַיְבִיאֵ֗ם לַֽחְלַ֤ח וְחָבוֹר֙ וְהָרָ֔א
أَشّور فَ-أَجلاهُم لِ-رَأوبينيّ وَ-لِ-جاديّ وَ-نِصفِ سِبطِ مَنَسّى وَ-أَتى-بِهِم إِلى-حلَح وَ-حابور وَ-هارا
H0804 H1540 H7206 H1425 H2677 H7626 H4519 H0935 H2477 H2249 H2024

וְנַהַ֥ר גּוֹזָ֖ן עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃ פ
وَ-نَهرِ جوزان حَتّى الـ-يَومِ هذا ¶
H5104 H1470 H5704 H3117 H2088

وخابور حلح إلى بهم وأتى منسى، سبط ونصف وٱلجاديين ٱلرأوبينيين فسباهم، أشور، ملك فلناسر تلغث وروح أشور ملك فول روح إسرائيل إله فنبه ٱليوم.هذا إلى جوزان ونهر وهارا

Chapter 6

1 בְּנֵ֣י לֵוִ֔י גֵּרְשׁ֥וֹן קְהָ֖ת וּמְרָרִֽי׃
بَنو لاوي جَرشوم قَهات وَ-مَراري
H3878 H1648 H6955 H4847

ومراري.وقهات جرشون لاوي: بنو

2 וּבְנֵ֣י קְהָ֔ת עַמְרָ֥ם יִצְהָ֖ר וְחֶבְרוֹן֙ וְעֻזִּיאֵ֔ל׃ ס
وَ-بَنو قَهات عَمرام يِصهار وَ-حَبرون وَ-عُزّيئيل §
H6955 H6019 H3324 H5816

وعزيئيل.وحبرون ويصهار عمرام قهات: وبنو

3 וּבְנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם ס וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃
وَ-بَنو عَمرام هارون وَ-موسى وَ-مِريام § وَ-بَنو هارون ناداب وَ-أَبيهو أَلعازار وَ-إِيثامار
H6019 H0175 H4872 H4813 H0175 H5070 H0030 H0499 H0385

ס
§

وإيثامار.وأليعازار وأبيهو ناداب هارون: وبنو ومريم. وموسى هارون عمرام: وبنو

4 אֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת־פִּינְחָס פִּינְחָס הוֹלִיד אֶת־אֲבִישׁוּעַ׃
أَلعازار وَلَدَ أَتَ- فينحاس فينحاس وَلَدَ أَتَ- أَبيشوعَ
H0499 H3205 H0853 H6372 H6372 H3205 H0853 H0050

أبيشوع،ولد وفينحاس فينحاس، ولد ألعازار

5 וַאֲבִישׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־בֻּקִּי וּבֻקִּי הוֹלִיד אֶת־עֻזִּי׃
وَ-أَبيشوعَ وَلَدَ أَتَ- بُقي وَ-بُقي وَلَدَ أَتَ- عُزّي
H0050 H3205 H0853 H1231 H1231 H3205 H0853 H5813

عزي،ولد وبقي بقي، ولد وأبيشوع

6 וְעֻזִּי הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וְזַרְחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרָיוֹת׃
وَ-عُزّي وَلَدَ أَتَ- زَرَحيا وَ-زَرَحيا وَلَدَ أَتَ- مَرايوت
H5813 H3205 H0853 H2228 H2228 H3205 H0853 H4812

مرايوت،ولد وزرحيا زرحيا، ولد وعزي

7 מְרָיוֹת הוֹלִיד אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב׃
مَرايوت وَلَدَ أَتَ- أَمَريا وَ-أَمَريا وَلَدَ أَتَ- أَخيطوب
H4812 H3205 H0853 H0568 H0568 H3205 H0853 H0285

أخيطوب،ولد وأمريا أمريا، ولد ومرايوت

8 וַאֲחִיטוּב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימָעַץ׃
وَ-أَخيطوب وَلَدَ أَتَ- صادوق وَ-صادوق وَلَدَ أَتَ- أَخيمَعَص
H0285 H3205 H0853 H6659 H6659 H3205 H0853 H0290

أخيمعص،ولد وصادوق صادوق، ولد وأخيطوب

9 וַאֲחִימַעַץ הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן׃
وَ-أَخيمَعَص وَلَدَ أَتَ- عَزَريا وَ-عَزَريا وَلَدَ أَتَ- يوحانان
H0290 H3205 H0853 H5838 H5838 H3205 H0853 H3110

يوحانان،ولد وعزريا عزريا، ولد وأخيمعص

10 וְיוֹחָנָן הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה הוּא אֲשֶׁר כִּהֵן בַּבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִָם׃
وَ-يوحانان وَلَدَ أَتَ- عَزَريا هُوَ الَّذي كَهَنَ في-الـ-بَيتِ الَّذي بَناهُ سُليمان في-أورُشَليم
H3110 H3205 H0853 H5838 H1931 H3547 H1129 H8010 H3389

أورشليم،في سليمان بناه ٱلذي ٱلبيت في كهن ٱلذي وهو عزريا، ولد ويوحانان

11 וַיְוֹלֶד עֲזַרְיָה אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב׃
وَ-وَلَدَ عَزَريا أَتَ- أَمَريا وَ-أَمَريا وَلَدَ أَتَ- أَخيطوب
H3205 H5838 H0853 H0568 H0568 H3205 H0853 H0285

أخيطوب،ولد وأمريا أمريا، ولد وعزريا

12 וַאֲחִיטוּב֙ הוֹלִ֣יד אֶת־צָד֔וֹק וְצָד֖וֹק הוֹלִ֣יד אֶת־שַׁלֻּֽם׃
وَ־أَخيطوب وَلَدَ אֶת־ صادوق وَ־صادوق وَلَدَ אֶת־ شَلّوم
H0285 H3205 H0853 H6659 H6659 H3205 H0853 H7967

شلوم،ولد وصادوق صادوق، ولد وأخيطوب

13 וְשַׁלֻּ֖ם הוֹלִ֣יד אֶת־חִלְקִיָּ֑ה וְחִלְקִיָּ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־עֲזַרְיָֽה׃
وَ־شَلّوم وَلَدَ אֶת־ حِلقِيّا وَ־حِلقِيّا وَلَدَ אֶת־ عَزَريا
H7967 H3205 H0853 H2518 H2518 H3205 H0853 H5838

عزريا،ولد وحلقيا حلقيا، ولد وشلوم

14 וַעֲזַרְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־שְׂרָיָ֑ה וּשְׂרָיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־יְהוֹצָדָֽק׃
وَ־عَزَريا وَلَدَ אֶת־ سَرايا وَ־سَرايا وَلَدَ אֶת־ يَهوصاداق
H5838 H3205 H0853 H8304 H8304 H3205 H0853 H3087

يهوصاداق،ولد وسرايا سرايا، ولد وعزريا

15 וַיהוֹצָדָ֕ק הָלַ֖ךְ בְּהַגְלוֹת֙ יְהוָ֔ה אֶת־יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלִָ֑ם בְּיַ֖ד נְבֻכַדְנֶאצַּֽר׃ ס §
وَ־يَهوصاداق ذَهَبَ بِ־إِجلاءِ יَهْوَه אֶת־ يَهوذا وَ־أورُشَليم بِ־يَدِ نَبوخَذنَصَّر
H3087 H1980 H1540 H3068 H0853 H3063 H3389 H3027 H5019

نبوخذناصر.بيد وأورشليم يهوذا ألرب سبي في سار ويهوصاداق

16 בְּנֵ֣י לֵוִ֔י גֵּרְשֹׁ֖ם קְהָ֣ת וּמְרָרִֽי׃
بَنو لاوي جَرشوم قَهات وَ־مَراري
H3878 H1647 H6955 H4847

ومراري.وقهات جرشوم لاوي: بنو

17 וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת בְּנֵי־גֵרְשֹׁ֑ום לִבְנִ֖י וְשִׁמְעִֽי׃
وَ־هؤُلاءِ أَسماءُ بَني جَرشوم لِبني وَ־شِمعي
H0428 H8034 H1647 H3845 H8096

وشمعي.لبني جرشوم: أبني أسما وهذان

18 וּבְנֵ֣י קְהָ֔ת עַמְרָ֖ם וְיִצְהָ֣ר וְחֶבְרֹ֑ון וְעֻזִּיאֵֽל׃
وَ־بَنو قَهات عَمرام وَ־يِصهار وَ־حَبرون وَ־عُزّيئيل
H6955 H6019 H3324 H5816

وعزيئيل.وحبرون ويصهار عمرام قهات: وبنو

19 בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י מַחְלִ֖י וּמוּשִׁ֑י וְאֵ֖לֶּה מִשְׁפְּחֹ֥ות הַלֵּוִ֖י לַאֲבֹותֵיהֶֽם׃
بَنو مَراري مَحلي وَ־موشي وَ־هؤُلاءِ عَشائِرُ الـ־لاويّ لِـ־آبائِهِم
H0001 H3881 H4940 H0428 H4187 H4249 H4847

آبائهم.حسب ألللاويين عشائر فهذه وموشي. محلي مراري: وأبنا

20 לְגֵרְשֹׁ֑ום לִבְנֹ֖ו יַחַ֣ת בְּנֹ֔ו זִמָּ֖ה בְּנֹֽו׃
لِـ־جَرشوم لِبني ابنُهُ يَحَت ابنُهُ زِمَّة ابنُهُ
H1647 H3845 H3189 H2155

أبنه،وزمة أبنه، ويحث أبنه، لبني لجرشوم:

21 יוֹאָ֖ח בְּנֹ֑ו עִדֹּ֖ו בְּנֹ֑ו זֶ֖רַח בְּנֹ֑ו יְאָתְרַ֖י בְּנֹֽו׃
يوآح ابنُهُ عِدّو ابنُهُ زارَح ابنُهُ يَأَترايِ ابنُهُ
H3098 H5714 H2226 H2979

ٱبنه.ويأثراي ٱبنه، وزارح ٱبنه، وعدو ٱبنه، ويوآخ

22 בְּנֵי קְהָת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ׃
بَنو قَهات عَمّينادَب ابنُهُ قورَح ابنُهُ أَسّير ابنُهُ
H6955 H5992 H7141 H0617

ٱبنه،وأسير ٱبنه، وقورح ٱبنه، عميناداب قهات: بنو

23 אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאֶבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ׃
أَلقانَة ابنُهُ وَ־أَبياساف ابنُهُ وَ־أَسّير ابنُهُ
H0511 H0043 H0617

ٱبنه،وأسير ٱبنه، وأبيأساف ٱبنه، وألقانة

24 תָּחַת בְּנוֹ אוּרִיאֵל בְּנוֹ עֻזִּיָּה בְּנוֹ שָׁאוּל בְּנוֹ׃
تَحَت ابنُهُ أوريئيل ابنُهُ عُزّيا ابنُهُ وَ־شاوُل ابنُهُ
H8480 H0222 H5818 H7586

ٱبنه.وشاول ٱبنه، وعزيا ٱبنه، وأوريئيل ٱبنه، وتحث

25 וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת׃
وَ־بَنو أَلقانَة عَماساي وَ־أَخيموت
H0511 H6022 H0287

وأخيموت،عماساي ألقانة: وٱبنا

26 אֶלְקָנָה]בנו[ )בְּנֵי(צוֹפַי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ׃
أَلقانَة]ابنُهُ[بَنو صوفاي ابنُهُ وَ־نَحَت ابنُهُ
H0511 H6689 H5184

ٱبنه،ونحث ٱبنه، صوفاي ألقانة: بنو وألقانة.

27 אֱלִיאָב בְּנוֹ יְרֹחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ׃
أَليآب ابنُهُ يَروحام ابنُهُ أَلقانَة ابنُهُ
H0446 H3395 H0511

ٱبنه.وألقانة ٱبنه، ويروحام ٱبنه، وأليآب

28 וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וַשְׁנִי וַאֲבִיָה׃ ס §
وَ־بَنو صَموئيل الـ־بِكرُ وَ־ثاني وَ־أَبِيّا
H8050 H1060 H2059 H0029

أبيا.ثم وشني ٱلبكر صموئيل: وٱبنا

29 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לִבְנִי בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ עֻזָּה׃
بَنو مَراري مَحلي لِبني ابنُهُ شِمعي ابنُهُ أُزَّة
H4847 H4249 H3845 H8096

ٱبنه،وعزة ٱبنه، وشمعي ٱبنه، ولبني محلي، مراري: بنو

30 שִׁמְעָא בְּנוֹ חַגִּיָּה בְּנוֹ עֲשָׁיָה בְּנוֹ׃ פ ¶
شِمعا ابنُهُ حَجّيّا ابنُهُ عَسايا ابنُهُ
H8092 H2293 H6222

ٱبنه.وعسايا ٱبنه، وحجيا ٱبنه، وشمعى

31 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיד דָּוִיד עַל־ יְדֵי־ שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוֹחַ׃ הָאָרֹן׃
وَ־هؤُلاءِ الَّذينَ أَقامَهُم داوُد عَلى أَيادي الـ־تُّرنيم بَيتِ يَهْوَه مِن־استِقرارِ الـ־تابوت
H0428 H5975 H1732 H3027 H3068 H4494 H0727

ٱلتابوت.ٱستقر بعدما ٱلرب بيت في ٱلغناء يد على داود أقامهم ٱلذين هم وهؤلاء

32	וַיִּהְיוּ	מְשָׁרְתִים	לִפְנֵי	מִשְׁכַּן	אֹהֶל־	מוֹעֵד	בַּשִּׁיר	עַד־	בְּנוֹת	שְׁלֹמֹה	אֶת־	בֵּית
	وَ־كانوا	خادِمينَ	أَمامَ	مَسكَنِ	خَيمَةِ	الـ־اجتِماعِ	بِـ־الـ־تَّرنيمِ	حَتّى	بِناءِ	سُليمان	أَتَ־	بَيتِ
	H1961	H8334	H6440	H4908	H0168	H4150		H5704	H1129	H8010	H0853	

יְהוָה	בִּירוּשָׁלִָם	וַיַּעַמְדוּ	כְּמִשְׁפָּטָם	עַל־	עֲבוֹדָתָם׃	
يَهْوَه	في־أورُشَليم	وَ־وَقَفوا	كَ־حُكمِهِم	عَلى	خِدمَتِهِم	
H3068	H3389	H5975	H4941		H5656	

ترتيبهم.حسب خدمتهم على فقاموا أورشليم، في ٱلرب بيت سليمان بنى أن إلى بٱلغناء ٱلآجتماع خيمة مسكن أمام يخدمون وكانوا

33	וְאֵלֶּה	הָעֹמְדִים	וּבְנֵיהֶם	מִבְּנֵי	הַקָּהָתִי	הֵימָן	הַמְשׁוֹרֵר	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	שְׁמוּאֵל׃
	وَ־هؤُلاءِ	الـ־واقِفونَ	وَ־بَنوهُم	مِن־بَني	الـ־قَهاتيّ	هيمان	الـ־مُغَنّي	ابنِ	يوئيل	ابنِ	صَموئيل
	H0428	H5975			H6956	H1968	H7891		H3100		H8050

صموئيل‌بن يوئيل ٱبن ٱلمغني هيمان ٱلقهاتيين: بني من بنيهم. مع ٱلقائمون هم وهؤلاء

34	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	אֱלִיאֵל	בֶּן־	תֹּוחַ׃
	ابنِ	أَلقانَة	ابنِ	يَروحام	ابنِ	أَليئيل	ابنِ	توحَ
		H0511		H3395		H0447		H8430

توح‌بن إيليئيل بن يروحام بن ألقانة بن

35	בֶּן־	]צִיף[	)צוּף(	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	מַחַת	בֶּן־	עֲמָשַׂי׃
	ابنِ	]صيف[	صوف	ابنِ	أَلقانَة	ابنِ	مَحَت	ابنِ	عَماساي
		H6689	H6689		H0511		H4287		H6022

عماساي‌بن محث بن ألقانة بن صوف بن

36	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	צְפַנְיָה׃	
	ابنِ	أَلقانَة	ابنِ	يوئيل	ابنِ	عَزَريا	ابنِ	صَفَنيا	
		H0511		H3100		H5838		H6846	

صفنيابن عزريا بن يوئيل بن ألقانة بن

37	בֶּן־	תַּחַת	בֶּן־	אַסִּיר	בֶּן־	אֶבְיָסָף	בֶּן־	קֹרַח׃
	ابنِ	تَحَت	ابنِ	أَسّير	ابنِ	أَبياساف	ابنِ	قورَح
		H8480		H0617		H0043		H7141

قورح‌بن أبياساف بن أسير بن تحث بن

38	בֶּן־	יִצְהָר	בֶּן־	קְהָת	בֶּן־	לֵוִי	בֶּן־	יִשְׂרָאֵל׃
	ابنِ	يِصهار	ابنِ	قَهات	ابنِ	لاوي	ابنِ	إسرائيل
		H3324		H6955		H3878		H3478

إسرائيل.بن لاوي بن قهات بن يصهار بن

39	וְאָחֵיו	אָסָף	הָעֹמֵד	עַל־	יְמִינוֹ	אָסָף	בֶּן־	בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־	שִׁמְעָא׃
	وَ־أَخوهُ	آساف	الـ־واقِفُ	عَلى	يَمينِهِ	آساف	ابنِ	بِرِكْياهو	ابنِ	شِمعا
	H0251	H0623	H5975		H3225	H0623		H1296		H8092

شمعي‌بن برخيا بن آساف يمينه. عن ٱلواقف آساف وأخوه

40	בֶּן־	מִיכָאֵל	בֶּן־	בַּעֲשֵׂיָה	בֶּן־	מַלְכִּיָּה׃		
	ابنِ	ميكائيل	ابنِ	بَعسيّا	ابنِ	مَلكِيّا		
		H4317		H1202		H4441		

ملكيابن بعسيا بن ميخائيل بن

41 בֶּן־ אֶתְנִי בֶּן־ זֶרַח בֶּן־ עֲדָיָה׃
ابنِ أَتني ابنِ زارَح ابنِ عَدايا
H5718 H2226 H0867

عدايابن زارح بن أثناي بن

42 בֶּן־ אֵיתָן בֶּן־ זִמָּה בֶּן־ שִׁמְעִי׃
ابنِ إيثان ابنِ زِمَّة ابنِ شِمعي
H8096 H2155 H0387

شمعيبن زمة بن أيثان بن

43 בֶּן־ יַחַת בֶּן־ גֵּרְשֹׁם בֶּן־ לֵוִי׃ ס §
ابنِ يَحَت ابنِ جَرشوم ابنِ لاوي
H3878 H1647 H3189

لاوي.بن جرشوم بن يحث بن

44 וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־ הַשְּׂמְאוֹל אֵיתָן בֶּן־ קִישִׁי בֶּן־ עַבְדִּי בֶּן־ מַלּוּךְ׃
وَ-بَنو مَراري إخوَتُهُم عَلى الـ-يَسارِ إيثان ابنِ قيشي ابنِ عَبدي ابنِ مَلّوك
H5660 H7029 H0387 H8040 H0251 H4847

ملوخبن عبدي بن قيشي بن أيثان ٱليسار. عن إخوتهم مراري وبنو

45 בֶּן־ חַשַּׁבְיָה בֶּן־ אֲמַצְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה׃
ابنِ حَشَبْيا ابنِ أَمَصْيا ابنِ حِلقِيّا
H2518 H0558 H2811

حلقيابن أمصيا بن حشبيا بن

46 בֶּן־ אֲמַצְיָ בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ שָׁמֶר׃
ابنِ أَمصي ابنِ باني ابنِ شامِر
H8106 H1137 H0557

شامربن باني بن أمصي بن

47 בֶּן־ מַחְלִי בֶּן־ מוּשִׁי בֶּן־ מְרָרִי בֶּן־ לֵוִי׃ ס §
ابنِ مَحلي ابنِ موشي ابنِ مَراري ابنِ لاوي
H3878 H4847 H4187 H4249

لاوي.بن مراري بن موشي بن محلي بن

48 וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־ עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים׃
وَ-إخوَتُهُم الـ-لاويّونَ مُعطَونَ لِـ-كُلِّ خِدمَةِ مَسكَنِ بَيتِ اللّه
H0430 H4908 H5656 H3605 H5414 H3881 H0251

ألله.بيت مسكن خدمة لكل مقامون ٱللاويون وإخوتهم

49 וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מַקְטִירִים עַל־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְעַל־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת לְכֹל מְלֶאכֶת
وَ-هارون وَ-بَنوهُ مُوقِدونَ عَلى مَذبَحِ الـ-مُحرَقَةِ وَ-عَلى مَذبَحِ الـ-بَخورِ لِـ-كُلِّ عَمَلِ
H4399 H3605 H7004 H4196 H4196 H0175

קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד הָאֱלֹהִים׃ פ ¶
قُدسِ الـ-أَقداسِ وَ-لِـ-التَّكفيرِ عَنْ إسرائيل كُلَّ ما أَمَرَ موسى عَبدُ اللّه
H6944 H6944 H3478 H3605 H6680 H4872 H5650 H0430

موسى به أمر ما كل حسب إسرائيل عن وللتكفير ٱلأقداس، قدس عمل كل مع ٱلبخور مذبح وعلى ٱلمحرقة مذبح على يوقدون فكانوا وبنوه هارون وأما ٱلله.عبد

50	וְאֵלֶּה وَ-هؤُلاءِ H0428	בְּנֵי بَنو 	אַהֲרֹן هارون H0175	אֶלְעָזָר ٱلعازار H0499	בְּנוֹ ابنُهُ 	פִּינְחָס فينحاس H6372	בְּנוֹ ابنُهُ 	אֲבִישׁוּעַ أَبيشوعَ H0050	בְּנוֹ׃ ابنُهُ

ٱبنه،وأبيشوع ٱبنه، وفينحاس ٱبنه، ٱلعازار هارون: بنو وهؤلاء

51	בֻּקִּי بُقّي H1231	בְּנוֹ ابنُهُ 	עֻזִּי عُزّي H5813	בְּנוֹ ابنُهُ 	זְרַחְיָה زَرَحيا H2228	בְּנוֹ׃ ابنُهُ 				

ٱبنه،وزرحيا ٱبنه، وعزي ٱبنه، وبقي

52	מְרָיוֹת مَرايوث H4812	בְּנוֹ ابنُهُ 	אֲמַרְיָה أَمَريا H0568	בְּנוֹ ابنُهُ 	אֲחִיטוּב أَخيطوب H0285	בְּנוֹ׃ ابنُهُ 				

ٱبنه،وأخيطوب ٱبنه، وأمريا ٱبنه، ومرايوث

53	צָדוֹק صادوق H6659	בְּנוֹ ابنُهُ 	אֲחִימַעַץ أَخيمَعَص H0290	בְּנוֹ׃ ابنُهُ 	ס § 					

ٱبنه.وأخيمعص ٱبنه، وصادوق

54	וְאֵלֶּה وَ-هؤُلاءِ H0428	מוֹשְׁבוֹתָם مَساكِنُهُم H4186	לְטִירוֹתָם لِـ-ديارِهِم H2918	בִּגְבוּלָם في-تُخومِهِم H1366	לִבְנֵי لِـ-بَني 	אַהֲרֹן هارون H0175	לְמִשְׁפַּחַת لِـ-عَشيرَةِ H4940	הַקְּהָתִי الـ-قَهاتيّ H6956	כִּי لِأَنَّهُم 	לָהֶם لَهُم H1992
	הָיָה كانَت H1961									
	הַגּוֹרָל׃ الـ-قُرعَةُ H1486									

ٱلقرعة.كانت لهم لأنه ٱلقهاتيين لعشيرة هارون، لبني وتخومهم: ضياعهم مع مساكنهم وهذه

55	וַיִּתְּנוּ فَ-أَعطَوْهُم H5414	לָהֶם لَهُم H1992	אֶת־ אֶת־ H0853	חֶבְרוֹן حَبرون 	בְּאֶרֶץ في-أَرضِ H0776	יְהוּדָה يَهوذا H3063	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	מִגְרָשֶׁיהָ مَراعيها 	סְבִיבֹתֶיהָ׃ حَولَها H5439	

حواليها.ومسارحها يهوذا أرض في حبرون وأعطوهم

56	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	שְׂדֵה حَقلَ 	הָעִיר الـ-مَدينَةِ 	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	חַצֵרֶיהָ قُراها 	נָתְנוּ أَعطَوْها H5414	לְכָלֵב لِـ-كالِب H3612	בֶּן־ ابنِ 	יְפֻנֶּה׃ يَفُنَّة H3312	ס §

يفنة.بن لكالب فأعطوها وديارها ٱلمدينة حقل وأما

57	וְלִבְנֵי وَ-لِـ-بَني 	אַהֲרֹן هارون H0175	נָתְנוּ أَعطَوْهُم H5414	אֶת־ אֶת־ H0853	עָרֵי مُدُنَ 	הַמִּקְלָט الـ-مَلجَأِ H4733	אֶת־ אֶת־ H0853	חֶבְרוֹן حَبرون 	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	לִבְנָה لِبنَة H3841
	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	מִגְרָשֶׁיהָ مَراعيها H4054								
	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	יַתִּר يَتّير H3492	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	אֶשְׁתְּמֹעַ أَشتَموعَ H0851	וְאֶת־ وَ-אֶת־ H0853	מִגְרָשֶׁיהָ׃ مَراعيها H4054				

ومسارحهاوأشتموع ويتير ومسارحها، ولبنة حبرون ٱلملجإ مدن هارون لبني وأعطوا

58 וְאֶת־ חִילֵן֙ וְאֶת־ דְּבִ֔יר אֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ עָשָׁ֣ן אֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־ בֵּ֥ית־ שֶׁ֖מֶשׁ אֶת־ מִגְרָשֶׁ֥יהָ׃
וְ֝אֶת־ אֵת־ H0853 חִילֵן֙ H2432 וְ֝אֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֖יהָ H4054 אֶת־ אֵת־ H0853 דְּבִ֔יר וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֥יהָ׃ H4054

ومسارحها،ودبير ومسارحها، وحيلين

59 וְאֶת־ אֵת־ H0853 עָשָׁ֣ן וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־ אֵת־ H0853 שֶׁ֖מֶשׁ בֵּ֥ית־ H1053 וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֥יהָ׃ H4054 ס §

ومسارحها.وبيتشمس ومسارحها، وعاشان

60 וּמִמַּטֵּה֙ בִּנְיָמִ֔ן אֶת־ אֵת־ H0853 גֶּ֖בַע וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־ אֵת־ H0853 עַלְמֶ֖ת וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֥יהָ וְאֶת־ אֵת־ H0853
וַ־מִן־ מִמַּטֵּה֙ H4294 בִּנְיָמִ֔ן בִּנְיָמִין H1144 אֶת־ אֵת־ H0853 גֶּ֖בַע גֶּבַע H1387 וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֑יהָ מִגְרָשֶׁיהָ H4054 וְאֶת־ אֵת־ H0853 עַלְמֶ֖ת עַלְמֶת H5964 וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁ֥יהָ מִגְרָשֶׁיהָ H4054 וְאֶת־ אֵת־ H0853

עֲנָתוֹת֙ וְאֶת־ אֵת־ H0853 כָּל־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ שְׁלֹשׁ־ עָרֵיהֶ֖ם עֶשְׂרֵ֑ה עִ֥יר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶ֛ם׃ ס §
עֲנָתוֹת H6068 וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרָשֶׁיהָ H4054 כָּל־ כֹּל H3605 עָרֵיהֶם מֻדְנֵיהֶם שְׁלֹשׁ־ שְׁלֹשָׁה H7969 עֶשְׂרֵה עֲשָׂרָה H6240 עִיר מְדִינָה בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃ בִּ־עֲשָׁאֵיהֶם H4940

عشائرهم.حسب مدينة عشرة ثلاث مدنهم جميع ومسارحها. وعناثوث ومسارحها، وعلمث ومسارحها، جبع بنيامين سبط ومن

61 וְלִבְנֵ֣י קְהָ֔ת הַנּוֹתָרִ֖ים מִמִּשְׁפַּ֣חַת הַמַּטֵּ֑ה מִמַּחֲצִ֥ית מַטֵּ֖ה מִנַּשֶּׁ֥ה חֲצִ֛י בַּגּוֹרָ֥ל עָרִ֖ים
וַ־לִ־בְנֵי֙ קְהָ֔ת קְהָת H6955 הַנּוֹתָרִ֖ים הַ־باقين H3498 מִמִּשְׁפַּ֣חַת מִן־عَشيرَة H4940 הַמַּטֵּ֑ה הַ־سِبط H4294 מִמַּחֲצִ֥ית מִן־نِصف H4276 מַטֵּ֖ה سِبط H4294 מִנַּשֶּׁ֥ה مَنَسِّى H4519 חֲצִ֛י نِصف H2677 בַּגּוֹרָ֥ל بِ־الـ־قُرعَة H1486 עָרִ֖ים مُدُن

עָשָׂ֥ר׃ ס §
عَشرٌ H6235

مدن.عشر بٱلقرعة منسى، نصف ٱلسبط، نصف من ٱلسبط عشيرة من ٱلباقين قهات ولبني

62 וְלִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֔וֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָ֑ם מִמַּטֵּה֙ יִשָּׂשכָ֔ר וּמִמַּטֵּה֙ אָשֵׁ֔ר וּמִמַּטֵּה֙ נַפְתָּלִ֔י וּמִמַּטֵּה֙
וַ־לִ־בְנֵי֙ גֵרְשׁ֔וֹם גֵּרְשׁוֹם H1647 לְמִשְׁפְּחוֹתָ֑ם לِ־عَشائِرِهِم H4940 מִמַּטֵּה֙ مِن־سِبط H4294 יִשָּׂשכָ֔ר يَسَّاكَر H3485 וּמִמַּטֵּה֙ وَ־مِن־سِبط H4294 אָשֵׁ֔ר أَشير H0836 וּמִמַּטֵּה֙ وَ־مِن־سِبط H4294 נַפְתָּלִ֔י نَفتالي H5321 וּמִמַּטֵּה֙ وَ־مِن־سِبط H4294

מְנַשֶּׁ֖ה בַּבָּשָׁ֑ן עָרִ֥ים שְׁלֹ֛שׁ עֶשְׂרֵ֖ה׃ ס §
מְנַשֶּׁה֙ مَنَسّى H4519 בַּבָּשָׁן في־الـ־باشان H1316 עָרִים مُدُنٌ שְׁלֹשׁ ثَلاثَ H7969 עֶשְׂרֵה׃ عَشرَةَ H6240

مدينة.عشرة ثلاث باشان في منسى سبط ومن نفتالي سبط ومن أشير سبط ومن يساكر سبط من عشائرهم. حسب جرشوم ولبني

63 לִבְנֵ֣י מְרָרִ֔י לְמִשְׁפְּחוֹתָ֑ם מִמַּטֵּה֙ רְאוּבֵ֣ן וּמִמַּטֵּה־ גָ֔ד וּמִמַּטֵּה֙ זְבוּלֻ֔ן בַּגּוֹרָ֖ל
לִ־בְנֵי֙ מְרָרִ֔י מָרָרִי H4847 לְמִשְׁפְּחוֹתָ֑ם لِ־عَشائِرِهِم H4940 מִמַּטֵּה֙ مِن־سِبط H4294 רְאוּבֵ֣ן رَأوبين H7205 וּמִמַּטֵּה־ وَ־مِن־سِبط H4294 גָ֔ד جاد H1410 וּמִמַּטֵּה֙ وَ־مِن־سِبط H4294 זְבוּלֻ֔ן زَبولون H2074 בַּגּוֹרָ֖ל بِ־الـ־قُرعَة H1486

עָרִ֥ים שְׁתֵּ֖ים עֶשְׂרֵֽה׃
مُدُنٌ اثنَتا H8147 عَشرَةَ H6240

مدينة.عشرة أثنتا بٱلقرعة زبولون سبط ومن جاد سبط ومن رأوبين سبط من عشائرهم حسب مراري لبني

64 וַיִּתְּנ֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל לַלְוִיִּם֙ אֶת־ אֵת־ H0853 הֶֽעָרִ֔ים וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרְשֵׁיהֶֽם׃
וַ־أَعطى H5414 בְּנֵי־ بَنو יִשְׂרָאֵל إسرائيل H3478 לַלְוִיִּם לِلـ־لاوِيّينَ H3881 אֶת־ אֵת־ H0853 הֶֽעָרִ֔ים الـ־مُدُنَ H0853 וְאֶת־ אֵת־ H0853 מִגְרְשֵׁיהֶֽם׃ مَراعيها H4054

ومسارحها.ألمدن ألللاويين إسرائيل بنو فأعطى

65 וַיִּתְּנוּ בַּגּוֹרָל מִמַּטֵּה מִבְּנֵי־ יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה וּמִמַּטֵּה שִׁמְעוֹן מִבְּנֵי־ וּמִמַּטֵּה בִּנְיָמִן מִבְּנֵי
وَ־أَعطَوْها بِ־ال־قُرعَةِ مِن־سِبطِ يَهوذا وَ־مِن־سِبطِ شِمعون بَني وَ־مِن־سِبطِ بِنيامين بَني
H5414 H1486 H4294 H3063 H4294 H8095 H4294 H1144

אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ יִקְרְאוּ אֶתְהֶם בְּשֵׁמוֹת׃ ס
אِت ال־مُدُنَ هذِهِ الَّتي تُدعى إيّاهُنَّ بِ־أَسمائِها §
H0853 H0428 H7121 H0853 H8034

بأسماء.سموها ألتي ألمدن هذه بنيامين بني سبط ومن شمعون بني سبط ومن يهوذا سبط من بألقرعة وأعطوا

66 וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גְּבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃
وَ־مِن־عَشائِرِ بَني قَهات وَ־كانَت مُدُنُ تُخومِهِم مِن־سِبطِ أَفرايِم
H4940 H6955 H1961 H1366 H4294 H0669

أفرايم.سبط من تخمهم مدن كانت قهات بني عشائر وبعض

67 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ הַמִּקְלָט עָרֵי אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ בְּהַר אֶפְרָיִם
فَ־أَعطَوْهُم لَهُم أَت־ ال־مَلجَأَ مُدُنَ أَت־ شَكيم وَ־أَت־ مَراعيها في־جَبَلِ أَفرايِم
H5414 H0853 H4733 H0853 H7927 H0853 H4054 H2022 H0669

וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
وَ־أَت־ جازِر وَ־أَت־ مَراعيها
H0853 H1507 H0853 H4054

ومسارحها،وجازر أفرايم، جبل في ومسارحها شكيم ألملجإ: مدن وأعطوهم

68 וְאֶת־ יָקְמְעָם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ חוֹרוֹן בֵּית וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
وَ־أَت־ يَقمَعام وَ־أَت־ مَراعيها وَ־أَت־ بَيت־حورون وَ־أَت־ مَراعيها
H0853 H3361 H0853 H4054 H0853 H1032 H0853 H4054

ومسارحها،حورون وبيت ومسارحها، ويقمعام

69 וְאֶת־ אַיָּלוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃ פ
وَ־أَت־ أَيّالون وَ־أَت־ مَراعيها وَ־أَت־ جَت־رِمّون وَ־أَت־ مَراعيها ¶
H0853 H0357 H0853 H4054 H0853 H1667 H0853 H4054

ومسارحها.رمون وجت ومسارحها، وأيلون

70 וּמֵחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־ עָנֵר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ בִּלְעָם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ
وَ־مِن־نِصفِ سِبطِ مَنَسّى أَت־ عانير وَ־أَت־ مَراعيها وَ־أَت־ بِلعام وَ־أَت־ مَراعيها
H4276 H4294 H4519 H0853 H6063 H0853 H4054 H0853 H1147 H0853 H4054

לִמְשְׁפַּחַת לִבְנֵי־ קְהָת הַנּוֹתָרִים׃ פ
لِ־عَشيرَةِ لِ־بَني قَهات الـ־باقينَ ¶
H4940 H6955 H3498

ألباقين.قهات بني لعشيرة ومسارحها، وبلعام ومسارحها، عانير منسى: سبط نصف ومن

71 לִבְנֵי גֵּרְשׁוֹם מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה חֲצִי מְנַשֶּׁה אֶת־ גּוֹלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ
لِ־بَني جَرشوم مِن־عَشيرَةِ سِبطِ نِصفِ مَنَسّى أَت־ جولان في־الـ־باشان وَ־أَت־ مَراعيها
H1647 H4940 H4294 H2677 H4519 H0853 H1474 H1316 H0853 H4054

וְאֶת־ עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס
وَ־أَت־ عَشتاروت وَ־أَت־ مَراعيها §
H0853 H6252 H0853 H4054

ومسارحها.وعشتاروت ومسارحها، باشان في جولان منسى: سبط نصف من جرشوم لبني

72 וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־ קֶדֶשׁ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־ דָּבְרַת אֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
وَ־مِن־سِبطِ يَسَّاكَر אֶת־ قادِش וְ־אֶת־ مَراعيها אֶת־ دَبرَت אֶת־ مَراعيها׃
H4294 H3485 H0853 H6943 וְ־H0853 H4054 H0853 H1705 H0853 H4054

ومسارحها،ودبرة ومسارحها، قادش يساكر: سبط ومن

73 וְאֶת־ רָאמוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ עָנֶם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס
וְ־אֶת־ راموت וְ־אֶת־ مَراعيها וְ־אֶת־ عانيم וְ־אֶת־ مَراعيها׃ §
H0853 H7216 H0853 H4054 H0853 H6046 H0853 H4054

ومسارحها.وعانيم ومسارحها، وراموت

74 וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־ מָשָׁל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ עַבְדּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
وَ־مِن־سِبطِ أَشير אֶת־ ماشال וְ־אֶת־ مَراعيها וְ־אֶת־ عَبدون וְ־אֶת־ مَراعيها׃
H4294 H0836 H0853 H4913 וְ־H0853 H4054 H0853 H5658 וְ־H0853 H4054

ومسارحها،وعبدون ومسارحها، مشآل أشير: سبط ومن

75 וְאֶת־ חוּקֹק וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ רְחֹב וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
וְ־אֶת־ حوقوق וְ־אֶת־ مَراعيها וְ־אֶת־ رَحوب וְ־אֶת־ مَراعيها׃
H0853 H2712 וְ־H0853 H4054 H0853 H7340 וְ־H0853 H4054

ومسارحها.ورحوب ومسارحها، وحقوق

76 וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־ קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ חַמּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
وَ־مِن־سِبطِ نَفتالي אֶת־ قادِش في־الـ־جَليل וְ־אֶת־ مَراعيها וְ־אֶת־ حَمّون וְ־אֶת־ مَراعيها וְ־אֶת־ مَراعيها׃
H4294 H5321 H0853 H6943 H1551 וְ־H0853 H4054 H0853 H2540 וְ־H0853 H4054 H0853 H4054

וְאֶת־ קִרְיָתַיִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס
וְ־אֶת־ قِريَتايِم וְ־אֶת־ مَراعيها׃ §
H0853 H7156 וְ־H0853 H4054

ومسارحها.وقريتايم ومسارحها، وحمون ومسارحها، ٱلجليل في قادش نفتالي: سبط ومن

77 לִבְנֵי מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמַּטֵּה זְבוּלֻן אֶת־ רִמּוֹנוֹ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־ תָּבוֹר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
لِ־بَني مَراري الـ־باقينَ مِن־سِبطِ زَبولون אֶת־ رِمّونو וְ־אֶת־ مَراعيها אֶת־ تابور וְ־אֶת־ مَراعيها׃
H4847 H3498 H4294 H2074 H0853 H7558 וְ־H0853 H4054 H0853 H8396 וְ־H0853 H4054

ومسارحها.وتابور ومسارحها، رمونو زبولون: سبط من ٱلباقين مراري لبني

78 וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ לְמִזְרַח הַיַּרְדֵּן מִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־ בָּצֶר בַּמִּדְבָּר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
وَ־مِن־عَبرِ لِ־الأُردُنّ יَرِحا إِلى־شَرقِ الأُردُنّ مِن־سِبطِ رَأوبين אֶת־ باصِر في־الـ־بَرّيَّةِ וְ־אֶת־ مَراعيها׃
H5676 H3383 H3405 H4217 H3383 H4294 H7205 H0853 H1221 H4057 וְ־H0853 H4054

וְאֶת־ יַהְצָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
וְ־אֶת־ ياهصاه וְ־אֶת־ مَراعيها׃
H0853 H3096 וְ־H0853 H4054

ومسارحها،ويهصة ومسارحها، ٱلبرية في باصر رأوبين: سبط من ٱلأردن، شرقي أريحا أردن عبر وفي

79 וְאֶת־ קְדֵמוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ מֵיפָעַת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
וְ־אֶת־ قَديموت וְ־אֶת־ مَراعيها וְ־אֶת־ ميفاعَت וְ־אֶת־ مَراعيها׃
H0853 H6932 וְ־H0853 H4054 H0853 H4158 וְ־H0853 H4054

ومسارحها.وميفعة ومسارحها، وقديموت

80	וּמְמַטֵּה־	נָד	אֶת־	רָאמֹות	בַּגִּלְעָד	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
	וְ֝מִמַּטֵּה־	גָּד	אֶת־	רָאמוֹת	בַּ֝גִּלְעָד	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	מַחֲנָיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
	וּמִמַּטֵּה־	גָּד	אֶת־	רָאמוֹת	בַּגִּלְעָד	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
	וְ֝מִמַּטֵּה־	גָּד	אֶת־	רָאמוֹת	בַּ֝גִּלְעָד	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	מַחֲנָיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
	وَ-مِن-سِبطِ	جاد	אِتْ-	راموت	في-الـ-جِلعاد	وَ-אِتْ-	مَراعيها	وَ-אِتْ-	مَحَنايِم	وَ-אِتْ-	مَراعيها
	H4294	H1410	H0853	H7216	H1568	H0853	H4054	H0853	H4266	H0853	H4054

ومسارحها،ومحنايم ومسارحها، جلعاد في راموت جاد: سبط ومن

81	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	יַעְזֵיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	ס
	וְ֝אֶת־	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	יַעְזֵיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	§
	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	יַעְזִיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	ס
	وَ-אِتْ-	حَشبون	وَ-אِتْ-	مَراعيها	وَ-אِتْ-	يَعزير	وَ-אِتْ-	مَراعيها	وَ-אِتْ-	§
	H0853	H2809	H0853	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H0853	

ومسارحها.ويعزير ومسارحها، وحشبون

Chapter 7

1	וְלִבְנֵי	יִשָּׂשכָר	תּוֹלָע	וּפוּאָה	]ישיב[	)יָשׁוּב(	וְשִׁמְרוֹן	אַרְבָּעָה׃	ס
	وَ-لِ-بَني	يَسَّاكَر	تولاع	وَ-فوآة	]ياشيب[	ياشوب	وَ-شِمرون	أَربَعَةٌ	§
		H3485	H8439	H6312	H3437	H3437		H0702	

أربعة.وشمرون وياشوب وفوة تولاع يساكر: وبنو

2	וּבְנֵי	תּוֹלָע	עֻזִּי	וּרְפָיָה	יְרִיאֵל	וְיַחְמַי	וְיִבְשָׂם	וּשְׁמוּאֵל	רָאשִׁים	לְבֵית־	אֲבוֹתָם
	وَ-بَنو	تولاع	عُزّي	وَ-رَفايا	وَ-يَريئيل	وَ-يَحماي	وَ-يِبسام	وَ-صَموئيل	رُؤَساءُ	لِ-بَيتِ	آبائِهِم
		H8439	H5813	H7509	H3400	H3181	H3005	H8050			H0001

לְתוֹלָע	גִּבּוֹרֵי	חַיִל	לְתֹלְדוֹתָם	מִסְפָּרָם	בִּימֵי	דָּוִיד	עֶשְׂרִים־	וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃
لِ-تولاع	جَبّارو	بَأسِ	لِ-مَواليدِهِم	عَدَدُهُم	في-أَيّامِ	داوُد	عِشرونَ	وَ-اثنانِ	أَلفاً	وَ-سِتّ	مِئاتٍ
H8439	H1368	H2428	H8435	H4557	H3117	H1732	H6242	H8147	H0505	H8337	H3967

ס
§

أثنين داود أيام في عددهم كان مواليدهم. حسب بأس جبابرة تولاع أبيهم بيت رؤوس وشموئيل ويبسام ويحماي ويريئيل ورفايا عزي تولاع: وبنو مئة.وست ألفا وعشرين

3	וּבְנֵי	עֻזִּי	יִזְרַחְיָה	וּבְנֵי	יִזְרַחְיָה	מִיכָאֵל	וְעֹבַדְיָה	וְיוֹאֵל	יִשִׁיָּה	חֲמִשָּׁה	רָאשִׁים	כֻּלָּם׃
	وَ-بَنو	عُزّي	يِزرَحيا	وَ-بَنو	يَزرَحيا	ميكائيل	وَ-عوبَديا	وَ-يوئيل	يِشّيّا	خَمسَةٌ	رُؤَساءُ	كُلُّهُم
	H5813	H3156		H1121	H3156	H4317	H5662	H3100	H3449	H2568		H3605

رؤوس.كلهم خمسة، ويشيا. ويوئيل وعوبديا ميخائيل يزرحيا: وبنو يزرحيا. عزي وأبن

4	וַעֲלֵיהֶם	לְתֹלְדוֹתָם	לְבֵית	אֲבוֹתָם	גְּדוּדֵי	צָבָא	מִלְחָמָה	שְׁלֹשִׁים	וְשִׁשָּׁה	אֶלֶף	כִּי־
	وَ-عَلَيهِم	لِ-مَواليدِهِم	لِ-بَيتِ	آبائِهِم	فِرَقُ	جَيشِ	حَربٍ	ثَلاثونَ	وَ-سِتَّةُ	أَلفاً	لِأَنَّهُم
		H8435		H0001	H1416		H4421	H7970	H8337	H0505	

הִרְבּוּ	נָשִׁים	וּבָנִים׃
أَكثَروا	نِساءً	وَ-بَنينَ
	H0802	

وألبنين.ألنساء كثروا لأنهم ألفا، وثلاثون ستة ألحرب أجناد جيوش آبائهم وبيوت مواليدهم حسب ومعهم

5 וַאֲחֵיהֶם לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשָּׂשכָר גִּבּוֹרֵי חַיִל שִׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף הִתְיַחְשָׁם לְכֹל׃
وَ-إِخوَتُهُم لِـ-كُلِّ عَشائِرِ يَسَّاكَر جَبّارو بَأسِ ثَمانونَ وَ-سَبعَةٌ أَلفاً تَناسُلُهُم لِلـ-كُلِّ
H0251 H3605 H4940 H3485 H1368 H2428 H8084 H7651 H0505 H3187 H3605

פ
¶

أنتسابهم.مجمل ألفا وثمانون سبعة بأس، جبابرة يساكر عشائر كل حسب وإخوتهم

6 בִּנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וִידִיעֲאֵל שְׁלֹשָׁה׃
بِنيامين بالَع وَ-باكِر وَ-يَديعائيل ثَلاثَةٌ
H1144 H3043 H1071 H7969

ثلاثة.ويديعئيل. وباكر بالع لبنيامين:

7 וּבְנֵי בָלַע אֶצְבֹּן וְעֻזִּי וְעִיאֵל וִירִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵית אָבוֹת גִּבּוֹרֵי
وَ-بَنو بالَع أَصبون وَ-عُزّي وَ-عُزّيئيل وَ-يَريموت وَ-عيري خَمسَةٌ رُؤَساءُ بَيتِ آباءٍ جَبّارو
H1368 H0001 بَيت رُؤَساءُ خَمسَةٌ H2568 H5901 H3406 H5816 H5813 H0675 بالَع وَ-بَنو

חַיִל בַּיִשׁ וְהִתְיַחְשָׁם לְתֹלְדוֹתָם עֶשְׂרִים אֶלֶף וּשְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבָּעָה׃ ס §
H2428 بَأسِ وَ-تَناسُلُهُم H3187 عِشرونَ H6242 اثنانِ وَ-ثَلاثونَ H7970 أَلفاً H0505 وَ-أَربَعَةٌ H0702

وثلاثين.وأربعة ألفا وعشرين أثنين أنتسبوا وقد بأس، جبابرة آباء بيوت رؤوس خمسة. وعيري. ويريموث وعزيئيل وعزي أصبون بالع: وبنو

8 וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאֱלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי וְיֵרֵמוֹת וַאֲבִיָּה וַעֲנָתוֹת וְעָלֶמֶת
وَ-بَنو باكِر زَميرَة وَ-يوعاش وَ-أَليعِزِر وَ-أَليوعيناي وَ-عَمري وَ-يَريموت وَ-أَبِيّا وَ-عَناثوت وَ-عالِمَت
H1071 H2160 H3135 H0461 H6018 H3406 H0029 H6068 H5964

כָּל בְּנֵי בֶכֶר׃
كُلُّ بَني باكِر
H3605 H0428 H1071

باكر.بنو هؤلاء كل وعلامث. وعناثوث وأبيا ويريموث وعمري وأليوعيناي وأليعزر ويوعاش زميرة باكر: وبنو

9 וְהִתְיַחְשָׁם לְתֹלְדוֹתָם לְרָאשֵׁי בֵית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי חַיִל בַּיִשׁ עֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ ס §
وَ-تَناسُلُهُم لِـ-مَواليدِهِم رُؤَساءُ بَيتِ آبائِهِم جَبّارو بَأسِ عِشرونَ أَلفاً وَ-مِئتانِ
H3187 H8435 H0001 H1368 H2428 H6242 H0505 H3967

ومئتان.ألفا عشرون بأس جبابرة آبائهم بيوت رؤوس مواليدهم حسب وأنتسابهم

10 וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעוּשׁ (יעיש[יְעֵישׁ]) וּבִנְיָמִן וְאֵהוּד וְכְנַעֲנָה וְזֵיתָן
وَ-بَنو يَديعائيل بِلهان وَ-بَنو بِلهان يَعوش يَعيش[يَعيش] وَ-بِنيامين وَ-أَهود وَ-كَنعانَة وَ-زيتان
H2133 H3668 H0164 H1144 H3266 H3266 H1092 H1092 H3043

וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר׃
وَ-تَرشيش وَ-أَخيشاحار
H0300 H8659

وأخيشاحر.وترشيش وزيتان وكنعنة وأهود وبنيامين يعيش بلهان: وبنو بلهان، يديعئيل وأبن

11 כָּל אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל שִׁבְעָה עָשָׂר אֶלֶף וּמָאתַיִם
كُلُّ هؤُلاءِ بَني يَديعائيل لِـ-رُؤَساءِ الآباءِ جَبّارو بَأسِ سَبعَةَ عَشَرَ أَلفاً وَ-مِئتانِ
H3605 H0428 H3043 H0001 H1368 H2428 H7651 H6240 H0505 H3967

יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה׃
خارِجينَ لِـ-جَيش لِـ-حَربِ
H3318 H4421

للحرب.ٱلجيش في ٱلخارجين من ومئتان ألفا عشر سبعة ٱلبأس جبابرة ٱلآباء رؤوس حسب يديعئيل بنو هؤلاء كل

12 وְשֻׁפָּם וְחֻפָּם בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אַחֵר׃
وَ־شُفّيم وَ־حُفّيم بَنو عير حُشيم بَنو أخير
H8206 H2650 H5893 H0313

أحير.بن وحوشيم عير، ٱبنا وحفيم وشفيم

13 בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה׃ פ ¶
بَنو نَفتالي يَحصيئيل وَ־جوني وَ־يَصِر وَ־شَلّوم بَنو بِلهَة
H5321 H3185 H1476 H3337 H7967

بلهة.بنو وشلوم، ويصر وجوني يحصيئيل نفتالي: بنو

14 בְּנֵי מְנַשֶּׁה אַשְׂרִיאֵל אֲשֶׁר יָלְדָה וְלַדַת פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָה אֶת־ מָכִיר אֲבִי גִלְעָד׃
بَنو مَنَسّى أسريئيل الّذي وَلَدَت سُرِّيَّتُهُ الآراميَّةُ وَلَدَت أَتَ־ ماكير أَبا جِلعاد
H4519 H0844 H0834 H3205 H6370 H0761 H3205 H0853 H4353 H0001 H1568

جلعاد.أبا ماكير ولدت ٱلأرامية. سريته ولدته ٱلذي إشريئيل، منسى: بنو

15 וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אֲחֹתוֹ מַעֲכָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד וַתְּהִיֶנָה׃
وَ־ماكير أَخَذَ امرَأَةً لِ־حُفّيم وَ־لِ־شُفّيم وَ־اسمُ أُختِهِ مَعكَة وَ־اسمُ الـ־ثاني صَلَفحاد وَ־كانَت
H4353 H3947 H0802 H2650 H8206 H8034 H0269 H4601 H8034 H8145 H6765 H1961

לִבְנוֹת׃ בָּנוֹת׃
لِ־صَلَفحاد بَناتٌ
H6765 H1323

بنات.لصلفحاد وكان صلفحاد. ٱلثاني ٱبنه وٱسم معكة. وٱسمها وشفيم حفيم أخت ٱمرأة ٱتخذ وماكير

16 וַתֵּלֶד מַעֲכָה אֵשֶׁת־ מָכִיר בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שָׁרֶשׁ וּבְנָיו אוּלָם׃
وَ־وَلَدَت مَعكَة امرَأَةُ ماكير ابناً وَ־دَعَت اسمَهُ فارِش وَ־اسمُ أَخيهِ شارِش وَ־بَنوهُ أولام
H3205 H4601 H0802 H4353 H1121 H7121 H8034 H6570 H8034 H0251 H8329 H1121 H0198

וְרָקֶם׃
وَ־راقِم
H7552

وراقم.أولام وٱبناه شارش، أخيه وٱسم فرش، ٱسمه ودعت ٱبنا ماكير ٱمرأة معكة وولدت

17 וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֱלֶה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה׃
وَ־بَنو أولام بَدان هؤُلاءِ بَنو جِلعاد ابنِ ماكير ابنِ مَنَسّى
H1121 H0198 H0917 H0428 H1121 H1568 H1121 H4353 H1121 H4519

منسى.بن ماكير بن جلعاد بنو هؤلاء بدان. أولام وٱبن

18 וַאֲחֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה אֶת־ אִישְׁהֹוד וְאֶת־ ׀ אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־ ׀ מַחְלָה׃
وَ־أُختُهُ هَمّولكَت وَلَدَت أَتَ־ إيشهود وَ־أَتَ־ ׀ أَبيعزِر وَ־أَتَ־ ׀ مَحلَة
H0269 H4447 H3205 H0853 H0379 H0853 H0044 H0853 H4244

ومحلة.وأبيعزر إيشهود ولدت هموكة وأخته

19 וַיִּהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אֲחְיָן וְשֶׁכֶם וְלִקְחִי וַאֲנִיעָם׃ פ ¶
وَ־كانَ بَنو شَميداع أَخيان وَ־شَكَم وَ־لِقحي وَ־أَنيعام
H1961 H8061 H0291 H7928 H3949 H0593

وأنيعام.ولقحي وشكيم أخيان شميداع: بنو وكان

20 וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתָלַח וּבֶרֶד וְתַחַת בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ׃
وَ־بَنو أفرايم شوتالَح وَ־بارِد ابنُهُ وَ־تَحَت ابنُهُ وَ־أَلعادَة ابنُهُ وَ־تَحَت ابنُهُ
H1121 H0669 H7803 H1260 H1121 H8480 H1121 H0497 H1121 H8480

أبنه،وتحث أبنه، وألعادا أبنه، وتحث أبنه، وبرد شوتالح أفرايم: وبنو

21 وَزَبَد وَ-زاباد H2066 بْنُو ابنُهُ وَشُوتֶלַח وَ-شوتالَح H7803 וְעֶזֶר وَ-عيزِر H5827 וְאֶלְעָד وَ-أَلعاد H0496 וַהֲרֻגֻים وَ-قَتَلَهُم H2026 אַנְשֵׁי־ رِجالُ H0376 גַּת جَت H1661 הַנּוֹלָדִים الـ-مَولودونَ H3205 בָּאָרֶץ في-الأَرضِ H0776

כִּי لِأَنَّهُم H3381 יָרְדוּ نَزَلوا H3947 לָקַחַת لِـ-يَأخُذوا H0853 אֶת־ אِتْ- H4735 מִקְנֵיהֶם׃ ماشيَتَهُم

ماشيتهم.ليسوقوا نزلوا لأنهم ٱلأرض في ٱلمولودون جت رجال وقتلهم وألعاد، وعزر أبنه وشوتالح أبنه، وزاباد

22 וַיִּתְאַבֵּל وَ-ناحَ H0056 אֶפְרַיִם أَفرايِم H0669 אֲבִיהֶם أَبوهُم H0001 יָמִים أَيّاماً H3117 רַבִּים كَثيرَةً וַיָּבֹאוּ وَ-جاءَ H0935 אֶחָיו إِخوَتُهُ H0251 לְנַחֲמוֹ׃ لِـ-يُعَزُّوهُ H5162

ليعزوه.إخوته وأتى كثيرة أياما أبوهم أفرايم وناح

23 וַיָּבֹא وَ-دَخَلَ H0935 אֶל־ إِلى H0413 אִשְׁתּוֹ امرَأَتِهِ H0802 וַתַּהַר وَ-حَبِلَت H2029 וַתֵּלֶד وَ-وَلَدَت H3205 בֵּן ابناً וַיִּקְרָא وَ-دَعا H7121 אֶת־ אِتْ- H0853 שְׁמוֹ اسمَهُ H8034 בְּרִיעָה بَريعَة H1283 כִּי لِأَنَّ בְּרָעָה بِ-شَرٍّ

הָיְתָה كانَت בְּבֵיתוֹ׃ في-بَيتِهِ H1961

بيته.في كانت بلية لأن بريعة، أسمه فدعا أبنا، وولدت فحبلت أمرأته على ودخل

24 וּבִתּוֹ وَ-ابنَتُهُ H1323 שְׁאֵלָה شَأرَة H7609 וַתִּבֶן وَ-بَنَت H1129 אֶת־ אِتْ- H0853 בֵּית־חוֹרוֹן بَيت-حورون H1032 הַתַּחְתּוֹן الـ-سُفليّ H8481 וְאֶת־ אِتْ- H0853 ▯ אֶת־ אِتْ- H0853 הָעֶלְיוֹן الـ-عُلويّ וְאֶת אِتْ- H0853 ▯ אֶת־ אِتْ- H0853 אֶזֶן أوزِين H0242 שֵׁאֵרָה׃ شَأرَة H0242

شيرة.وأزين وألعليا ٱلسفلى حورون بيت بنت وقد شيرة. وبنته

25 וְרֶפַח وَ-رافَح H7506 בְּנוֹ ابنُهُ וְרֶשֶׁף وَ-راشِف H7566 וְתֶלַח وَ-تالَح H8520 בְּנוֹ ابنُهُ וְתַחַן وَ-تاحَن H8465 בְּנוֹ׃ ابنُهُ

أبنه،وتاحن أبنه، وتلح ورشف، أبنه، ورفح

26 לַעְדָּן لَعدان H3936 בְּנוֹ ابنُهُ עַמִּיהוּד عَمّيهود H5989 בְּנוֹ ابنُهُ אֱלִישָׁמָע أَليشاماع H0476 בְּנוֹ׃ ابنُهُ

أبنه،وأليشمع أبنه، وعميهود أبنه، ولعدان

27 נוּן نون H5126 בְּנוֹ ابنُهُ יְהוֹשֻׁעַ يَهوشوعَ H3091 בְּנוֹ׃ ابنُهُ

أبنه.ويهوشوع أبنه، ونون

28 וַאֲחֻזָּתָם وَ-مِلكُهُم H0272 וּמוֹשְׁבוֹתָם وَ-مَساكِنُهُم H4186 בֵּית־אֵל بَيت-إيل H1008 וּבְנוֹתֶיהָ وَ-بَناتُها H1323 וְלַמִּזְרָח وَ-إِلى-الـ-شَرقِ H4217 נַעֲרָן نَعران H5295 וְלַמַּעֲרָב وَ-إِلى-الـ-غَربِ H4628 גָּזֶר جازِر H1507 וּבְנוֹתֶיהָ وَ-بَناتُها H1323 וְשִׁכֶם وَ-شَكيم H7927

וּבְנוֹתֶיהָ وَ-بَناتُها H1323 עַד־ حَتّى H5704 עַיָּה عَيَّة H5804 וּבְנוֹתֶיהָ׃ وَ-بَناتُها H1323

وقراها.غزة إلى وقراها، وشكيم وقراها، جازر وغربا نعران، وشرقا وقراها، إيل بيت ومساكنهم: وأملاكهم

29 וְעַל־ יְדֵי בְנֵי־ מְנַשֶּׁה בֵּית־שְׁאָן וּבְנֹתֶיהָ וּבְנֹתֶיהָ תַּעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ דֹּור וּבְנוֹתֶיהָ
وَ־عَلى أَيادي بَني مَنَسّى بَيت־شَأن وَ־بَناتُها تَعنَك وَ־بَناتُها مَجِدّو وَ־بَناتُها دور وَ־بَناتُها
H1323 H1756 H1323 H4023 H1323 H8590 H1323 H1052 H4519 H3027

בְּאֵלֶּה יָשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן־ יִשְׂרָאֵל׃ פ ¶
في־هذِهِ سَكَنَ بَنو ابنِ إسرائيل
H0428 H3427 H3130 H3478

إسرائيل.بن يوسف بنو سكن هذه في وقراها. ودور وقراها، ومجدو وقراها، وتعنك وقراها، شان بيت منسى بني ولجهة

30 בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחוֹתָם׃
بَنو أَشير يِمنَة وَ־يِشواة وَ־يِشوي وَ־بَريعَة وَ־سارَح أُختُهُم
H0269 H8294 H1283 H3440 H3438 H3232 H0836

أختهم.وسارح وبريعة ويشوي ويشوة يمنة أشير: بنو

31 וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל הוּא אֲבִי [ברזות] (ברזית׃)
وَ־بَنو بَريعَة حابِر وَ־مَلكيئيل هُوَ أَبو [برزوت] بِرزَيت
H1283 H2268 H4439 H1931 H0001 H1269 H1269

برزاوث.أبو هو وملكيئيل. حابر بريعة: وأبنا

32 וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־ יַפְלֵט וְאֶת־ ▯ שֹׁמֶר וְאֶת־ ▯ חוֹתָם וְאֶת ▯ שׁוּעָא אֲחוֹתָם׃
وَ־حابِر وَلَدَ أَتَ־ يَفليط وَ־أَتَ־ ▯ شومير وَ־أَتَ־ ▯ حوتام وَ־أَتَ ▯ شوعا أُختَهُم
H2268 H3205 H0853 H3310 H0853 H7763 H0853 H2369 H0853 H7774 H0269

أختهم.وشوعا وحوثام وشومير يفليط ولد وحابر

33 וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסֵךְ וּבִמְהָל וְעַשְׁוָת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֵט׃
وَ־بَنو يَفليط فاسك وَ־بِمهال وَ־عَشوات هؤُلاءِ بَنو يَفليط
H3310 H6457 H1118 H6220 H0428 H3310

يفليط.بنو هؤلاء وعشوة. وبمهال فاسك يفليط: وبنو

34 וּבְנֵי שֶׁמֶר אֲחִי [רוהגה] (וְרָהֻגָּה) [יחבה] (וְחֻבָּה) אֲרָם׃
وَ־بَنو شامِر أَخي [وَ־روهجَه] وَ־رَهجَّة [يَحبَه] وَ־حُبَّة وَ־أَرام
H8106 H0277 H7303 H7303 H3160 H3160 H0758

وأرام.ويحبة ورهجة آخي شامر: وبنو

35 וּבֶן־ הֵלֶם אֲחָיו צוֹפַח וְיִמְנָע וְשֶׁלֶשׁ וְעָמָל׃
وَ־ابنُ هيلَم أَخوهُ صوفاح وَ־يِمناع وَ־شَليش وَ־عامال
H1987 H0251 H6690 H3234 H8028 H6000

وعامال.وشالش ويمناع صوفح أخيه: هيلام وبنو

36 בְּנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה׃
بَنو صوفاح سوحَ وَ־حَرنافِر وَ־شوعال وَ־بيري وَ־يِمرَة
H6690 H5477 H2774 H3236 H1275

ويمرةوبيري وشوعال وحرنفر سوح صوفح: وبنو

37 בֶּצֶר וָהֹוד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא׃
باصِر وَ־هود وَ־شَمّا وَ־شِلشَة وَ־يِتران وَ־بئيرا
H1221 H1936 H8037 H8030 H3506 H0878

وبئيرا.ويثران وشلشة وشما وهود وباصر

38 וּבְנֵי יֶתֶר יְפֻנֶּה וּפִסְפָּה וַאֲרָא׃
وَ-بَنو يَتِر يَفُنَّة وَ-فِسفَة وَ-أَرا
H0690 H6462 H3312 H3500

وأرا.وفسفة يفنة يثر: وبنو

39 וּבְנֵי עֵלָא אֶרַח וְחַנִיאֵל וְרִצְיָא׃
وَ-بَنو عُلّا آرَح وَ-حَنّيئيل وَ-رِصيا
H7525 H2592 H0733 H5925

ورصيا.وحنيئيل آرح علا: وبنو

40 כָּל־ אֱלֶּה הוֹלִיד בְּנֵי־ אָשֶׁר רָאשֵׁי בֵית־ הָאָבוֹת בְּרוּרִים גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי רָאשֵׁי הַנְּשִׂיאִים
كُلُّ هؤُلاءِ بَنو أَشير رُؤَساءُ بَيتِ الآباءِ مُختارونَ جَبّارو بَأسِ رُؤَساءُ الـ-نُّسَاءِ
H3605 H0428 H0836 H7218 H1004 H0001 H1305 H1368 H2428 H7218 H1931

וְהִתְיַחְשָׂם וַיִּכָּתְבוּ בַּסֵּפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אֲשֶׁר־ הָגְלוּ בַּגְלוּתָה בְּבָבֶל׃ ס
وَ-تَناسُلُهُم في-الـ-جَيش في-الـ-حَربِ عَدَدُهُم رِجالاً عِشرونَ وَ-سِتَّةُ أَلفاً §
H3187 H4421 H4557 H0376 H6242 H8337 H0505

ألفا.وعشرون ستة ألرجال من عددهم ألحرب، في ألجيش في وأنتسابهم ألرؤساء رؤوس بأس، جبابرة منتخبون آباء بيوت رؤوس أشير بنو هؤلاء كل

Chapter 8

1 וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־ בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי וְאַחְרַח הַשְּׁלִישִׁי׃
وَبِنْيَامِين وَلَدَ – بَالَع بِكْرَهُ أَشْبَيل الثَّانِي وَأَخْرَح الثَّالِث
H1144 H3205 H0853 H1060 H0788 H8145 H0315 H7992

ألثالث،وأخرخ ألثاني، وأشبيل بكره، بالع ولد: وبنيامين

2 נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי׃ ס
نُوحَة الرَّابِع وَرَافَا الخَامِس س
H5119 H7243 H7498 H2549

ألخامس.ورافا ألرابع، ونوحة

3 וַיִּהְיוּ בָנִים לְבָלַע אַדֵּר וְגֵרָא וַאֲבִיהוּד׃
وَكَانَ بَنُونَ لِبَالَع أَدَّار وَجِيرَا وَأَبِيهُود
H1961 H0146 H1617 H0031

وأبيهودوجيرا أدار بالع: بنو وكان

4 וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאַחֹחַ׃
وَأَبِيشُوعَ وَنَعْمَان وَأَخُوحَ
H0050 H5283 H0265

وأخوخ‌ونعمان وأبيشوع

5 וְגֵרָא וּשְׁפוּפָן וְחוּרָם׃
وَجِيرَا وَشَفُوفَان وَحُورَام
H1617 H2361

وحورام.وشفوفان وحيرا

6 וְאֵלֶּה בְּנֵי אֵחוּד הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גֶּבַע וַיַּגְלוּם אֶל־ מָנָחַת׃
وَهؤُلَاءِ بَنو إِيحُود هُم رُؤُوس آبَاء لِسَاكِنِي جَبَع وَجَلَوْهُم إِلَى- مَانَاحَت
H0428 H0261 H1992 H0001 H3427 H1387 H1540 H0413

مناحة،إلى ونقلوهم جبع، سكان آباء رؤوس هؤلاء آحود. بنو وهؤلاء

7 وَنَעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־ עֻזָּא וְאֶת־ אֲחִיחֻד׃
وَنَعَمَان وَأَخِيًّا وَجِيرَا هُوَ جَلَاهُم وَوَلَدَ – غُزَّا وَ- أَخِيحُود
H5283 H0281 H1617 H1931 H1540 H3205 H0853 H0853 H0284

وأخيحود.عزا وولد: نقلهم، هو وجيرا وأخيا. نعمان أي:

8 וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בְּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־ שִׁלְחוּ אִתָּם חוּשִׁים וְאֶת־ בַּעֲרָא נָשָׁיו׃
وَشَحَرَايِم وَلَدَ فِي-بِلَاد مُوآب مِن- طَلَاقِهِ إِيَّاهُم حُوشِيم وَ- بَعَرَا نِسَاؤُهُ
H7842 H3205 H4124 H7971 H0853 H0853 H1199 H0802

وبعرا.حوشيم أمرأتيه إطلاقه بعد موآب بلاد في ولد وشحرايم

9 וַיּוֹלֶד מִן־ חֻדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־ יוֹבָב וְאֶת־ צִבְיָא וְאֶת־ מֵישָׁא וְאֶת־ מַלְכָּם׃
وَوَلَدَ مِن- خُودَش امْرَأَتِهِ – يُوبَاب وَ- صِبْيَا وَ- مِيشَا وَ- مَلْكَام
H3205 H0802 H0853 H3103 H0853 H6644 H0853 H4331 H0853

وملكاموميشا وظبيا يوباب أمرأته: خودش من وولد

10 וְאֶת־ יְעוּץ וְאֶת־ שָׁכְיָה וְאֶת־ מִרְמָה אֵלֶּה הוֹלִיד בָּנָיו רָאשֵׁי אָבוֹת׃
وَ- يَعُوص وَ- سَاكْيَا وَ- مِرْمَة هؤُلَاء وَلَدَ بَنُوهُ رُؤُوس آبَاء
H0853 H3263 H0853 H7634 H0853 H4821 H0428 H3205 H0001

آباء.رؤوس بنو هؤلاء ومرمة. وشبيا ويعوص

11 וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־ אֲבִיטוּב וְאֶת־ אֶלְפָּעַל׃
وَمِن-حُوشِيم وَلَدَ – أَبِيطُوب وَ- أَلْفَعَل
H3205 H0853 H0036 H0853 H0508

وألفعل.أبيطوب ولد: حوشيم ومن

12 וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֵבֶר וּמִשְׁעָם וְשֶׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־ אוֹנוֹ וְאֶת־ לֹד וּבְנֹתֶיהָ׃
وَبَنو أَلْفَعَل عَابَر وَمِشْعَام وَشَامَد هُوَ بَنَى – أُونُو وَ- لُود وَقُرَاهَا
H0508 H5677 H4936 H8106 H1931 H1129 H0853 H0207 H0853 H3850 H1323

وقراها.ولود أونو بنى وهو وشامر، ومشعام عابر ألفعل: وبنو

13 וּבְרִעָה וְשֶׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה הִבְרִיחוּ אֶת־ יוֹשְׁבֵי גַּת׃
وَبَرِيعَة وَشَامَع هُمَا رُؤُوس الآبَاء لِسَاكِنِي أَيَّلُون هُمَا طَرَدُوا – سَاكِنِي جَتّ
H1283 H8087 H1992 H0001 H3427 H0357 H1992 H1272 H0853 H3427 H1661

جت.سكان طردا وهما أيلون، لسكان آباء رأسا هما وشمع. وبريعة

14 וְאַחְיוֹ שָׁשָׁק וְיֶרֶמוֹת׃
وَأَخْيُو شَاشَق وَيَرِيمُوت
H0283 H8349 H3406

ويريموت وشاشق وأخيو

15 וּזְבַדְיָה וַעֲרָד וָעֶדֶר׃
وَزَبَدْيَا وَعَرَاد وَعَادَر
H2069 H5738

وعادروعراد وزبديا

16 וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְּנֵי בְּרִיעָה׃
وَمِيخَائِيل وَيِشْفَا وَيُوحَا بَنو بَرِيعَة
H4317 H3472 H3109 H1283

بريعة.أبناء ويوخا، ويشفة وميخائيل

17 וּזְבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וְחֶבֶר׃
وَزَبَدْيَا وَمَشُلَّام وَحِزْقِي وَحَابَر
H2069 H4918 H2395 H2268

وحابروحزقي ومشلام وزبديا

18 וְיִשְׁמְרַי וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל׃
وَيِشْمَرَايِ وَيِزْلِيأَا وَيُوبَاب بَنو أَلْفَعَل
H3461 H3152 H3103 H0508

ألفعل.أبناء ويوباب، ويزلياه ويشمراي

19 וְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִי׃
وَيَاقِيم وَزِكْرِي وَزَبْدِي
H3356 H2147 H2067

وزبدي‌وزكري وياقيم

20 וֶאֱלִיעֵנַי וְצִלְתַּי וֶאֱלִיאֵל׃
وَأَلِيعِينَايِ وَصِلَّتَايِ وَأَلِيئِيل
H0462 H6769 H0447

وإيليئيل‌وصلتاي وأليعيناي

21 עֲדָיָה וּבְרָאיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי׃
وَعَدَايَا وَبَرَايَا وَشِمْرَات بَنو شِمْعِي
H5718 H1256 H8119 H8096

شمعي.أبناء وشمرة، وبرايا وعدايا

22 יִשְׁפָּן וָעֵבֶר וֶאֱלִיאֵל׃
وَيِشْفَان وَعَابَر وَأَلِيئِيل
H3473 H5677 H0447

وإيليئيل‌وعابر ويشفان

23 וְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן׃
وَعَبْدُون وَزِكْرِي وَحَانَان
H5658 H2147 H2605

وحانان‌وزكري وعبدون

24 חֲנַנְיָה וְעֵילָם וְעַנְתֹתִיָּה׃
وَحَنَنْيَا وَعِيلَام وَعَنْثُوتِيًّا
H6070

وعنثوثيا‌وعيلام وحننيا

25 יִפְדְּיָה]ופניאל[ )ופנואל(בְּנֵי שָׁשָׁק׃
وَيِفْدِيَا]فَنِيئِيل[ )وَفَنُوئِيل(بَنو شَاشَق
H3301 H6439 H6439 H8349

شاشق.أبناء وفنوئيل، ويفديا

26 וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וַעֲתַלְיָה׃
وَشَمْشَرَايِ وَشَحَرْيَا وَعَتَلْيَا
H8125 H7841 H6271

وعثلياوشحريا وشمشراي

27 וְיַעְרֶשְׁיָה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם׃
وَيَعَرَشْيَا وَإِيلِيَّا وَزِكْرِي بَنو يَرُوحَام
H3298 H0452 H2147 H3395

يروحام.أبناء وزكري، وإيليا ويعرشيا

28 אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת לְתוֹלְדוֹתָם רָאשִׁים רְאֹשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִָם׃ ס
هؤُلَاء رُؤُوس لِتَوَالِيدِهِم رُؤُوس هؤُلَاء سَكَنُوا فِي-أُورُشَلِيم س
H0428 H0001 H8435 H0428 H3427 H3389

أورشليم.في سكنوا هؤلاء رؤوس. مواليدهم حسب آباء. رؤوس هؤلاء

29 וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃
وَفِي-جِبْعُون سَكَنَ أَبُو جِبْعُون وَاسْم امْرَأَتِهِ مَعَكَة
H1391 H3427 H0001 H1391 H8034 H0802 H4601

معكة.أمرأته وأسم جبعون، أبو سكن جبعون وفي

30 וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב׃
وَابْنُهُ الْبِكْر عَبْدُون وَصُور وَقِيش وَبَعْل وَنَادَاب
H1060 H5658 H6698 H7027 H5070

ونادا‌ب،وبعل وقيس صور ثم عبدون، ألبكر وأبنه

31 וְגְדוֹר וְאַחְיוֹ וְזֶכֶר׃
وَجَدُور وَأَخُيُو وَزَاكَر
H1446 H0283 H2144

وزاكر.وأخيو وجدور

32 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־ שִׁמְאָה וְאַף־ הֵמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִַם עִם־ אֲחֵיהֶם׃
وَمِقْلُوت وَلَدَ - شِمْعَة وَأَيْضًا- هُمَا مُقَابِلَ إِخْوَتِهِم فِي-أُورُشَلِيم سَكَنُوا إِخْوَتِهِم مَعَ-
H4732 H3205 H0853 H8039 H0637 H1992 H5048 H0251 H3389 H3427 H0251

ס
س

إخوتهم.مقابل أورشليم في سكنوا إخوتهم مع أيضا وهم شماة. ولد ومقلوث

33 וְנֵר הוֹלִיד אֶת־ קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־ שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־ יְהוֹנָתָן וְאֶת־
وَنِير وَلَدَ - قِيش وَقِيش وَلَدَ - شَاوُل وَشَاوُل وَلَدَ - يَهُونَاثَان وَ-
H5369 H3205 H0853 H7027 H7027 H3205 H0853 H7586 H7586 H3205 H0853 H3083 H0853

מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ אֶשְׁבָּעַל׃
مَلْكِي-شُوعَ وَ- أَبِينَادَاب وَ- أَشْبَعْل
H4444 H0853 H0041 H0853 H0792

وإشبعل.وأبيناداب وملكيشوع يهوناثان ولد وشاول شاول، ولد وقيس قيس، ولد ونير

34 וּבֶן־ יְהוֹנָתָן בָּעַלְמְרִיב בָּעַלְמְרִיב הוֹלִיד אֶת־ מִיכָה׃ ס
وَابْن- يَهُونَاثَان مَرِيب-بَعْل وَمَرِيب-بَعْل وَلَدَ - مِيكَا س
H3083 H4807 H4807 H3205 H0853 H4318

ميخا.ولد ومريبعل مريبعل، يهوناثان وأبن

35 וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַאְרֵעַ וְאָחָז׃
وَبَنو مِيكَا فِيثُون وَمَالِك وَتَأْرِيعَ وَآحَاز
H4318 H6377 H4429 H8390 H0271

وآحاز.وتاريع ومالك فيثون ميخا: وبنو

36	וְאָחָז׃	הוֹלִיד	אֶת־	יְהוֹעַדָּה׃	וִיהוֹעַדָּה	הוֹלִיד	אֶת־	עָלֶמֶת	וְאֶת־	עַזְמָוֶת	וְאֶת־	זִמְרִי
	וَآحَاز	وَلَدَ	–	يَهُوعَدَّا	وَيَهُوعَدَّا	وَلَدَ	–	عَالِمَت	وَ-	عَزْمَاوَت	وَ-	زِمْرِي
	H0271	H3205	H0853	H3085	H3085	H3205	H0853	H5964	H0853	H5820		

וְזִמְרִי	הוֹלִיד	אֶת־	מוֹצָא׃
وَزِمْرِي	وَلَدَ	–	مُوصَا
	H3205	H0853	H4162

موصا،ولد وزمري وزمري. وعزموت علمث ولد ويهوعدة يهوعدة، ولد وآحاز

37	וּמוֹצָא	הוֹלִיד	אֶת־	בִּנְעָא	רָפָה	בְּנוֹ	אֶלְעָשָׂה	בְּנוֹ	אָצֶל	בְּנוֹ׃
	وَمُوصَا	وَلَدَ	–	بِنْعَا	رَافَا	ابْنُهُ	أَلْعَاسَة	ابْنُهُ	آصِيل	ابْنُهُ
	H4162	H3205	H0853	H1150	H7498		H0501			

أبنه.وآصيل أبنه، وألعاسة أبنه، ورافة بنعة، ولد وموصا

38	וְאֶלְעָשָׂה׃	שִׁשָּׁה	בָּנִים׃	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	עַזְרִיקָם	בֹּכְרוּ׃	וְיִשְׁמָעֵאל	וּשְׁעַרְיָה׃	וְעֹבַדְיָה	וְחָנָן
	وَلِآصِيل	سِتَّة	بَنِينَ	وَهذِهِ	أَسْمَاؤُهُم	عَزْرِيقَام	بِكْرُو	وَإِسْمَاعِيل	وَشَعَرْيَا	وَعُوبَدْيَا	وَحَانَان
	H8337			H0428	H8034	H5840	H1074	H3458	H8187	H5662	H2605

כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי	אָצֶל׃
كُلّ-	هؤُلَاء	بَنو	آصِيل
H3605	H0428		

آصيل.بنو هؤلاء كل وحانان. وعوبديا وشعريا وإسماعيل وبكرو عزريقام أسماؤهم: وهذه بنين ستة ولآصيل

39	וּבְנֵי	עֵשֶׂק	אָחִיו	אוּלָם	בְּכֹרוֹ	יְעוּשׁ	הַשֵּׁנִי	וֶאֱלִיפֶלֶט	הַשְּׁלִשִׁי׃
	وَبَنو	عَاشَق	أَخِيهِ	أُولَام	بِكْرُهُ	يَعُوش	الثَّانِي	وَأَلِيفَلَط	الثَّالِث
		H6232	H0251	H0198	H1060	H3266	H8145	H0467	H7992

ألثالث.وأليفلط ألثاني، ويعوش بكره، أولام أخيه: عاشق وبنو

40	וַיִּהְיוּ	בְנֵי־	אוּלָם	אֲנָשִׁים	גִּבֹּרֵי־	חַיִל	דֹּרְכֵי	קֶשֶׁת	וּמַרְבִּים	בָּנִים	וּבְנֵי	בָּנִים
	وَكَانَ	بَنو-	أُولَام	رِجَال	جَبَابِرَة-	بَأْس	مُوتِرُو	القَوْس	وَمُكْثِرُونَ	بَنِينَ	وَبَنو	بَنِينَ
	H1961		H0198	H0376	H1368	H2428	H1869	H7198				

מֵאָה	וַחֲמִשִּׁים	כָּל־	אֵלֶּה	מִבְּנֵי	בִנְיָמִן׃	פ
مِئَة	وَخَمْسُونَ	كُلّ-	هؤُلَاء	مِن-بَنِي	بِنْيَامِين	פ
H3967	H2572	H3605	H0428		H1144	

بنيامين.بني من هؤلاء كل وخمسين. مئة ألبنين وبني ألبنين كثيري ألقسي، في يغرقون بأس جبابرة رجالا أولام بنو وكان

Chapter 9

1	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל׀	הִתְיַחְשׁוּ	וְהִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה	הָגְלוּ	לְבָבֶל
	وَكُلّ-	إِسْرَائِيل	انْتَسَبُوا	وَهَا-هُم	مَكْتُوبُونَ	عَلَى-	سِفْر	مُلُوك	إِسْرَائِيل	وَيَهُوذَا	جُلِيَ	لِبَابِل
	H3605	H3478	H3187	H2009	H3789			H4428	H3478	H3063	H1540	H0894

בְּמַעֲלֵיהֶם׃	ס	
بِخِيَانَتِهِم	س	
H4604		

خيانتهم.لأجل بابل إلى يهوذا وسبي إسرائيل. ملوك سفر في مكتوبون هم وها إسرائيل، كل وٱنتسب

2	וְהַיּוֹשְׁבִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר	בַּאֲחֻזָּתָם	בְּעָרֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל׀	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	וְהַנְּתִינִים׃
	وَالسَّاكِنُونَ	الأَوَّلُونَ	الَّذِينَ	فِي-مِيرَاثِهِم	فِي-مُدُنِهِم	إِسْرَائِيل	الكَهَنَة	اللَّاوِيُّونَ	وَالنَّتِينِيم
	H3427	H7223		H0272		H3478	H3548	H3881	H5411

وٱلنثينيم.وٱللاويون ٱلكهنة إسرائيل هم ومدنهم ملكهم في ٱلأولون وٱلسكان

3 וּבִירוּשָׁלַ͏ִם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם
وَفِي-أُورُشَلِيم سَكَنُوا مِن- بَنِي يَهُوذَا وَمِن- بَنِي بِنْيَامِين وَمِن- بَنِي أَفْرَايِم
H3389 H3427 H3063 H1144 H0669

וּמְנַשֶּׁה׃
وَمَنَسِّى
H4519

ومنسى:أفرايم وبني بنيامين، وبني يهوذا، بني من أورشليم في وسكن

4 עוּתַּי בֶּן־ עַמִּיהוּד בֶּן־ עָמְרִי בֶּן־ אִמְרִי בֶּן־]בנימן־[ )בָּנִי( )מִן־(בְּנֵי־
عُوثَّاي ابْن- عَمِّيهُود ابْن- عُمْرِي ابْن- إِمْرِي ابْن-]بِنْيَامِين-[ )بَانِي( )مِن-(بَنِي-
H5793 H5989 H6018 H0566 H1144 H1137 H1144

פֶּרֶץ בֶּן־ יְהוּדָה׃
فَارِص ابْن- يَهُوذَا
H6557 H3063

يهوذا.بن فارص بني من بنباني، إمري بن عمري بن عميهود بن عوثاي

5 וּמִן־ הַשִּׁלוֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו׃
وَمِن- الشِّيلُونِي عَسَايَا البِكْر وَبَنُوهُ
H7888 H6222 H1060

وبنوه.ٱلبكر عسايا ٱلشيلونيين: ومن

6 וּמִן־ בְּנֵי־ זֶרַח יְעוּאֵל וַאֲחֵיהֶם שֵׁשׁ־ מֵאוֹת וְתִשְׁעִים׃
وَمِن- بَنِي- زَارَح يَعُوئِيل وَإِخْوَتُهُم سِتّ- مِئَات وَتِسْعُونَ
H2226 H3262 H0251 H8337 H3967 H8673

وتسعون.مئة ست وإخوتهم يعوئيل زارح: بني ومن

7 וּמִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן סַלּוּא בֶּן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ הוֹדַוְיָה בֶּן־ הַסְנֻאָה׃
وَمِن- بَنِي بِنْيَامِين سَلُّو ابْن- مَشُلَّام ابْن- هُودَوْيَا ابْن- هَسَّنُوأَة
H1144 H4918 H1938 H5574

هسنوأة،بن هودويا بن مشلام بن سلو بنيامين: بني ومن

8 וְיִבְנְיָה בֶּן־ יִרְחָם וְאֵלָה בֶּן־ עֻזִּי בֶּן־ מִכְרִי וּמְשֻׁלָּם בֶּן־ שְׁפַטְיָה בֶּן־
وَيِبْنِيَا ابْن- يَرُوحَام وَإِيلَا ابْن- عُزِّي ابْن- مِكْرِي وَمَشُلَّام ابْن- شَفَطْيَا ابْن-
H2997 H3395 H0425 H5813 H4381 H4918 H8203

רְעוּאֵל בֶּן־ יִבְנְיָה׃
رَعُوئِيل ابْن- يِبْنِيًا
H7467 H2998

يبنيا.بن رعوئيل بن شفطيا بن ومشلام مكري، بن عزي بن وأيلة يروحام، بن ويبنيا

9 וַאֲחֵיהֶם לְתֹלְדוֹתָם תְּשַׁע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה כָּל־ אֵלֶּה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי לְבֵית
وَإِخْوَتُهُم لِتَوَالِيدِهِم تِسْع مِئَات وَخَمْسُونَ وَ-سِتَّة كُلّ- هؤُلَاء رِجَال رُؤُوس لِبَيْت
H0251 H8435 H8672 H3967 H2572 H8337 H3605 H0428 H0376 H7218 H1004

אֲבֹתֵיהֶם׃ ס
آبَائِهِم س
H0001

آبائهم.لبيوت آباء رؤوس ٱلرجال هؤلاء كل وخمسون. وستة مئة تسع مواليدهم حسب وإخوتهم

10 וּמִן־ הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה יְהוֹיָרִיב וְיָכִין׃
وَمِن- الكَهَنَة يَدَعْيَا وَيَهُويَارِيب وَيَاكِين
H3199 H3080 H3048 H3548

وياكين،ويهوياريب يدعيا ٱلكهنة: ومن

11 וַעֲזַרְיָה בֶן־ חִלְקִיָּה מְשֻׁלָּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹת בֶּן־ אֲחִיטוּב נְגִיד
وَعَزَرْيَا ابْن- حِلْقِيَّا مَشُلَّام ابْن- صَادُوق ابْن- مَرَايُوت ابْن- أَخِيطُوب رَئِيس
H5838 H2518 H4918 H6659 H4812 H0285 H5057

בֵּית הָאֱלֹהִים׃ ס
اللّه بَيْت س
H0430

ٱلله،بيت رئيس أخيطوب بن مرايوث بن صادوق بن مشلام بن حلقيا بن وعزريا

12 וַעֲדָיָה בֶן־ יְרֹחָם פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה בֶּן־ מַעְשַׂי עֲדִיאֵל בֶּן־ יַחְזֵרָה
وَعَدَايَا ابْن- يَرُوحَام فَشْحُور ابْن- مَلْكِيَّا ابْن- وَمَعْسَاي عَدِيئِيل ابْن- يَحْزِيرَا ابْن-
H5718 H3395 H6583 H4441 H4640 H5717 H3170

בֶּן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ מְשִׁלֵּמִית בֶּן־ אִמֵּר׃
ابْن- مَشُلَّام ابْن- مَشِيلِيمِيت إِمِّير
H4918 H4921 H0564

إمير.بن مشليميت بن مشلام بن يحزيرة بن عديئيل بن ومعساي ملكيا، بن فشحور بن يروحام بن وعدايا

13 וַאֲחֵיהֶם רָאשֵׁי לְבֵית אֲבוֹתָם אַלְפֵי וּשְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים גִּבּוֹרֵי חֵיל מְלָאכֶת עֲבוֹדַת
وَإِخْوَتُهُم رُؤُوس لِبَيْت آبَائِهِم أَلْف وَ-سَبْع مِئَات وَ-سِتُّونَ جَبَابِرَة بَأْس لِعَمَل خِدْمَة
H0251 H7218 H1004 H0001 H0505 H7651 H3967 H8346 H1368 H2428 H4399 H5656

בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
بَيْت- اللّه
H0430

ٱلله.بيت خدمة لعمل بأس جبابرة وستون مئة وسبع ألف آبائهم بيوت رؤوس وإخوتهم

14 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בְּנֵי מְרָרִי׃
وَمِن- اللَّاوِيِّينَ شَمَعْيَا ابْن- حَشُّوب ابْن- عَزْرِيقَام ابْن- حَشَبْيَا مِن- بَنِي مَرَارِي
H3881 H8098 H2815 H5840 H2811 H4847

مراري.بني من حشبيا بن عزريقام بن حشوب بن شمعيا ٱللاويين: ومن

15 וּבַקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָא בֶּן־ זִכְרִי בֶּן־ אָסָף׃
وَبَقْبَقَّر حَرَش وَجَلَال وَمَتَنْيَا ابْن- مِيكَا ابْن- زِكْرِي ابْن- آسَاف
H1230 H2792 H1559 H4983 H4316 H2147 H0623

آساف،بن زكري بن ميخا بن ومتنيا وجلال وحرش وبقبقر

16 וְעֹבַדְיָה בֶן־ שְׁמַעְיָה בֶּן־ גָּלָל יְדוּתוּן בֶּן־ בֶּרֶכְיָה אָסָא בֶן־ אֶלְקָנָה בֶּן־
وَعُوبَدْيَا ابْن- شَمَعْيَا ابْن- جَلَال يَدُوثُون ابْن- وَبَرَكْيَا آسَا ابْن- أَلْقَانَة ابْن-
H5662 H8098 H1559 H3038 H1296 H0609 H0511

הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְרֵי נְטוֹפָתִי׃
السَّاكِن فِي- قُرى النَّطُوفَاتِي
H3427 H5200

ٱلنطوفاتيين.قرى في ٱلساكن ٱلقانة بن آسا بن وبرخيا يدوثون، بن جلال بن شمعيا بن وعوبديا

17 وَالبَوَّابُونَ H7778 وَعَقُّوب H6126 وَطَلْمُون H2929 وَأَخِيمَان H0289 وَإِخْوَتُهُم H0251 شَلُّوم H7967 الرَّأْس: شَلُّوم H7967

ٱلرأس.شلوم وإخوتهم. وأخيمان وطلمون وعقوب شلوم وٱلبوابون:

18 وَحَتَّى- H5704 الآنَ H2008 فِي-بَاب H8179 المَلِك H4428 شَرْقًا H4217 هُمَا H1992 البَوَّابُونَ H7778 لِمَحَلَّات H4264 بَنِي لَاوِي: H3878

لاوي.بني لفرق ٱلبوابون هم ٱلشرق. إلى ٱلملك باب في هم ٱلآن وحتى

19 وَشَلُّوم H7967 ابْن- قُورِي H6981 أَبْيَاسَاف H0043 ابْن- قُورَح H7141 ابْن- وَإِخْوَتُهُ H0251 لِبَيْت- أَبِيهِ H0001 القُورَحِيُّون H7145 عَلَى

الخِدْمَة H5656 حَارِسُو H8104 العتبَات H0168 لِلْخَيْمَة H0168 وَآبَاؤُهُم H0001 عَلَى- مَحَلَّة H4264 يَهْوَه H3068 حَارِسُو H8104 المَدْخَل: H3996

ٱلمدخل.حراس ٱلرب محلة على وآباؤهم ٱلخيمة، أبواب حراس ٱلخدمة عمل على ٱلقورحيون آبائه. لبيوت وإخوته قورح بن أبيأساف بن قوري بن وشلوم

20 وَفِينْحَاس H6372 ابْن- أَلْعَازَار H0499 نَذِير H5057 كَانَ H1961 عَلَيْهِم H6440 قَبْلًا H3068 يَهْوَه مَعَهُ:

معه.وٱلرب سابقا، عليهم رئيسا كان ٱلعازار بن وفينحاس

21 زَكَرِيَّا زَكَرْيَا ابْن مَشَلَمْيَا H4920 بَوَّاب H7778 بَاب H6607 لِخَيْمَة H0168 الاجْتِمَاع H4150

ٱلٱجتماع.خيمة باب بواب كان مشلميا بن وزكريا

22 كُلُّهُم H3605 المُخْتَارُونَ H1305 لِبَوَّابِينَ H7778 عَلَى-العتبَات مِئَتَان H3967 وَ-اثْنَان H8147 عَشَر H6240 هُمَا H1992 فِي-قُرَاهُم انْتَسَبُوا H3187 هُمَا H1992

يَسَّد أَسَّس دَاوُد H1732 وَصَمُوئِيل H8050 الرَّائِي H7200 بِأَمَانَتِهِم: H0530

وظائفهم.على ٱلرائي وصموئيل داود أقامهم قراهم. حسب ٱنتسبوا وقد عشر، وٱثنا مئتان للأبواب بوابين ٱلمنتخبين هؤلاء جميع

23 وَهُم H1992 وَبَنُوهُم عَلَى- الأَبْوَاب H8179 لِبَيْت- يَهْوَه H3068 لِبَيْت- الخَيْمَة H0168 لِلْحِرَاسَات H4931

للحراسة.ٱلخيمة بيت ٱلرب بيت أبواب على وبنوهم هم وكانوا

24 لِأَرْبَع لِأَرْبَع رِيَاح H7307 كَانَ H1961 البَوَّابُونَ H7778 شَرْقًا H4217 غَرْبًا H3220 شَمَالًا H6828 وَجَنُوبًا H5045

وٱلجنوب.وٱلشمال وٱلغرب ٱلشرق في ٱلبوابون، كان ٱلأربع ٱلجهات في

25 وَإِخْوَتُهُم H0251 فِي-قُرَاهُم لِيَأْتُوا H0935 لِسَبْعَة H7651 الأَيَّام H3117 مِن-وَقْت H6256 إِلَى- H0413 وَقْت H6256 مَعَ- هؤُلَاء H0428

حين.بعد حينا ٱلأيام، ٱلسبعة في معهم للمجيء قراهم في إخوتهم وكان

26 כִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה אַרְבַּעַת גִּבֹּרֵי הַשֹּׁעֲרִים הֵם הַלְוִיִּם וְהָיוּ עַל- הַלְּשָׁכוֹת וְעַל
لِأَنَّ بِأَمَانَة هُمَا أَرْبَعَة جَبَابِرَة البَوَّابِينَ هُم اللَّاوِيُّونَ وَكَانُوا عَلَى- الغُرَف وَعَلَى
H0530 H1992 H0702 H1368 H7778 H1992 H3881 H1961 H5921 H3957

הָאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃
الخَزَائِن بَيْت اللّه
H0214 H1004 H0430

ٱللهبيت خزائن وعلى ٱلمخادع على وكانوا لاويون هم ٱلأربعة هؤلاء ٱلبوابين رؤساء بٱلوظيفة لأنه

27 וּסְבִיבוֹת בֵּית- הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי- עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל- הַמַּפְתֵּחַ וְלַבֹּקֶר
وَحَوْلَ بَيْت- اللّه يَبِيتُونَ لِأَنَّ- عَلَيْهِم حِرَاسَة وَهُم عَلَى- المِفْتَاح وَلِلصَّبَاح
H5439 H1004 H0430 H3915 H5341 H4931 H1992 H5921 H4669 H1242

לַבֹּקֶר׃
لِلصَّبَاح
H1242

صباح.كل ٱلفتح وعليهم ٱلحراسة، عليهم لأن ٱلله بيت حول ونزلوا

28 וּמֵהֶם עַל- כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי- בְמִסְפָּר יְבִיאוּם וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם׃
وَمِنْهُم عَلَى- أَدَوَات الخِدْمَة لِأَنَّ- بِعَدَد يُدْخِلُونَهَا وَبِعَدَد يُخْرِجُونَهَا
H1992 H5921 H3627 H5656 H3588 H4557 H0935 H4557 H3318

بعدد.ويخرجونها بعدد، يدخلونها كانوا لأنهم ٱلخدمة، آنية على وبعضهم

29 וּמֵהֶם מֻמָנִים עַל- הַכֵּלִים וְעַל כָּל- כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְעַל- הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן וְהַשָּׁמֶן
وَمِنْهُم مُوَكَّلُونَ عَلَى- الأَدَوَات وَعَلَى كُلّ- أَدَوَات القُدْس وَعَلَى- الدَّقِيق وَالخَمْر وَالزَّيْت
H1992 H4487 H5921 H3627 H3605 H5921 H6944 H5921 H5560 H3196 H8081

וְהַלְּבוֹנָה וְהַבְּשָׂמִים׃
وَاللُّبَان وَالأَطْيَاب
H3828 H1314

وٱلأطياب.وٱللبان وٱلخمر ٱلدقيق وعلى ٱلقدس أمتعة كل وعلى ٱلآنية على ٱؤتمنوا وبعضهم

30 וּמִן- בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רֹקְחֵי הַמִּרְקַחַת לַבְּשָׂמִים׃
وَمِن- بَنِي الكَهَنَة خَالِطُو المِرْهَم لِلْأَطْيَاب
H4480 H1121 H3548 H7543 H4842 H1314

ٱلأطياب.دهون يركبون كانوا ٱلكهنة بني من وٱلبعض

31 וּמַתִּתְיָהוּ מִן- הַלְוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשַׁלֻּם הַקָּרְחִי עַל מַעֲשֶׂה הַחֲבִתִים׃
وَمَتِّتْيَا مِن- اللَّاوِيِّينَ هُوَ البِكْر لِشَلُّوم القُورَحِي عَلَى عَمَل الأَقْرَاص
H4993 H4480 H3881 H1931 H1060 H7967 H7145 H5921 H4639 H2281

ٱلمطبوخات.عمل على بٱلوظيفة ٱلقورحي، شلوم بكر وهو ٱللاويين، من واحد ومتثيا

32 וּמִן- בְּנֵי הַקְּהָתִי מִן- אֲחֵיהֶם עַל- לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהָכִין לְיוֹם שַׁבָּת שַׁבָּת׃ ס
وَمِن- بَنِي القَهَاتِي مِن- إِخْوَتِهِم عَلَى- خُبْز التَّرْتِيب لِيُعِدُّوا سَبْت سَبْت׃ س
H4480 H1121 H6956 H4480 H0251 H5921 H3899 H4635 H3559 H7676 H7676

سبت.كل في ليهيئوه ٱلوجوه خبز على إخوتهم من ٱلقهاتيين بني من وٱلبعض

33 וְאֵלֶּה הַמְשֹׁרְרִים המغنون هَؤُلَاءِ
H0428 H7891

עַל־הֵם בַּמְּלָאכָה׃ في־العمل عَلَيْهِم
H4399

לשרر غنى

כִּי־ יוֹמָם וָלָיְלָה
لِأَنَّ- نَهَارًا وَلَيْلًا
H6362 H3119 H3915

)פטורים( ]פטירים[בַּלְשָׁכֹת לַלְוִיִּם רָאשֵׁי אָבוֹת
)مُعْفَيْنَ( ]مُعْفَوْنَ[فِي-الغُرَف لِلَّاوِيِّينَ آبَاء رُؤُوس
H6362 H6359 H3957 H3881 H0001

לפטر أعفى

34 אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם לְתוֹלְדוֹתָם רָאשִׁים יָשְׁבוּ אֵלֶּה בִּירוּשָׁלִָם׃ פ
هؤُلَاءِ رُؤُوس الآبَاء لِلَّاوِيِّينَ لِتَوَالِيدِهِم رُؤُوس سَكَنُوا هؤُلَاء فِي-أُورُشَلِيم פ
H0428 H0001 H3881 H8435 H3427 H0428 H3389

35 וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ]יעואל[ )יְעִיאֵל(וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃
وَفِي-جِبْعُون سَكَنَ]يَعُوئِيل[ )يَعِيئِيل(وَاسْم امْرَأَتِهِ مَعَكَة
H1391 H3427 H0001 H3273 H3273 H8034 H0802 H4601

36 וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב׃
وَابْنُهُ البِكْر عَبْدُون وَصُور وَقِيش وَبَعْل وَنِير وَنَادَاب
H1060 H5658 H6698 H7027 H5369 H5070

37 וּנְדָר וְאַחְיוֹ וְזַכַרְיָה וּמִקְלוֹת׃
وَجَدُور وَأَخْيُو وَزَكَرْيَا وَمِقْلُوت
H1446 H0283 H4732

38 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־ שִׁמְאָם וְאַף־ הֵם נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִַם עִם־ אֲחֵיהֶם׃
وَمِقْلُوت وَلَدَ - شِمْعَام وَأَيْضًا- هُم مُقَابِلَ إِخْوَتِهِم سَكَنُوا فِي-أُورُشَلِيم مَعَ- إِخْوَتِهِم
H4732 H3205 H0853 H8043 H0637 H1992 H5048 H0251 H3427 H3389 H0251

ס
س

39 וְנֵר הוֹלִיד אֶת־ קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־ שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־ יְהוֹנָתָן וְאֶת־
وَنِير وَلَدَ - قِيش وَقِيش وَلَدَ - شَاوُل وَشَاوُل وَلَدَ - يَهُونَاثَان وَ-
H5369 H3205 H0853 H7027 H7027 H0853 H7586 H7586 H3205 H0853 H3083 H0853

מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ אֶשְׁבָּעַל׃
مَلْكِي-شُوعَ وَ- أَبِينَادَاب وَ- أُشْبَعْل
H4444 H0853 H0041 H0853 H0792

40 וּבֶן־ יְהוֹנָתָן בָּעַלְמְרִיב וּמְרִי־בַעַל הוֹלִיד אֶת־ מִיכָה׃
وَابْن- يَهُونَاثَان مَرِيب-بَعْل وَمَرِي-بَعْل وَلَدَ - مِيكَا
H3083 H4807 H4810 H3205 H0853 H4318

ميخا.ولد ومريبعل مريبعل، يهوناثان وأبن

41 וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַחְרֵעַ׃
وَبَنو مِيكا فِيثون وَمَالِك وَتَحْرِيعَ
H4318 H6377 H4429 H8475

وآحاز.وتحريع ومالك فيثون ميخا: وبنو

42 וְאָחָז הוֹלִיד יַעְרָה אֶת־ וְיַעְרָה הוֹלִיד אֶת־ עָלֶמֶת וְאֶת־ עַזְמָוֶת וְאֶת־ זִמְרִי זִמְרִי וְזִמְרִי
وَآحَاز وَلَدَ يَعْرَا – وَيَعْرَا وَلَدَ – عَالِمَت وَ– عَزْمَاوَت وَ– زِمْرِي زِمْرِي وَزِمْرِي
H0271 H3205 H3294 H0853 H3294 H3205 H0853 H5964 H0853 H5820 H0853

הוֹלִיד אֶת־ מוֹצָא׃
وَلَدَ – مُوصَا
H3205 H0853 H4162

موصا،ولد وزمري وزمري. وعزموت علمث ولد ويعرة يعرة، ولد وآحاز

43 וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־ בְּנָעָא וּרְפָיָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אָצֵל בְּנוֹ׃
وَمُوصَا وَلَدَ – بِنْعَا وَرَفَايَا ابْنُهُ أَلْعَاسَة ابْنُهُ آصِيل ابْنُهُ
H4162 H3205 H0853 H1150 H7509 H0501

أبنه.وآصيل أبنه، وألعسة أبنه، ورفايا ينعا، ولد وموصا

44 וְלְאָצֵל שִׁשָּׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עַזְרִיקָם וּבֹכְרוּ וְיִשְׁמָעֵאל וּשְׁעַרְיָה וְעֹבַדְיָה וְחָנָן
وَلِآصِيل سِتَّة بَنِينَ وَهذِهِ أَسْمَاؤُهُم عَزْرِيقَام بِكْرُو وَإِسْمَاعِيل وَشَعَرْيَا وَعُوبَدْيَا وَحَانَان
H8337 H0428 H8034 H5840 H1074 H3458 H8187 H5662 H2605

אֵלֶּה בְּנֵי אָצֵל׃ פ
هؤُلَاء بَنو آصِيل
H0428 פ

آصيل.بنو هؤلاء وحانان. وعوبديا وشعريا إسماعيل ثم وبكرو عزريقام أسماؤهم: وهذه بنين ستة لآصيل وكان

Chapter 10

1 וּפְלִשְׁתִּים נִלְחֲמוּ בְיִשְׂרָאֵל וַיָּנָס אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר
وَالفِلِسْطِينِيُّونَ حَارَبُوا بِإِسْرَائِيل وَهَرَبَ رَجُل– إِسْرَائِيل مِن–أَمَام الفِلِسْطِينِيِّينَ وَسَقَطُوا قَتْلَى فِي–جَبَل
H6430 H3478 H5127 H0376 H3478 H6440 H6430 H5307 H2022

גִּלְבֹּעַ׃
جِلْبُوعَ
H1533

جلبوع.جبل في قتلى وسقطوا ألفلسطينيين أمام من إسرائيل رجال فهرب إسرائيل، ألفلسطينيون وحارب

2 וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי וְאַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־ יוֹנָתָן וְאֶת־
وَلَحِقَ الفِلِسْطِينِيُّونَ وَرَاءَ وَوَرَاءَ شَاوُل بَنِيهِ وَضَرَبَ الفِلِسْطِينِيُّونَ – يُونَاثَان وَ–
H1692 H6430 H7586 H5221 H0853 H3129 H0853

אֲבִינָדָב וְאֶת־ מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃
أَبِينَادَاب وَ– مَلْكِي–شُوعَ بَنِي شَاوُل
H0041 H0853 H4444 H7586

شاول.أبناء وملكيشوع وأبيناداب يوناثان ألفلسطينيون وضرب بنيه، ووراء شاول وراء ألفلسطينيون وشد

3 וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה עַל־ שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים בַּקָּשֶׁת וַיָּחֶל מִן־ הַיּוֹרִים׃
وَاشْتَدَّتْ الحَرْب عَلَى– شَاوُل وَوَجَدَهُ الرُّمَاة بِالقَوْس وَجُرِحَ مِن– الرُّمَاة
H3513 H4421 H5921 H7586 H4672 H4172 H7198 H2470 H4480 H3384

ٱلرماة.من فٱنجرح ٱلقسي، رماة فأصابته شاول على ٱلحرب وٱشتدت

4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ נֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף וְדָקְרֵנִי וְהַרְבְּךָ וְתִתְעַלְּלוּ־ בִּי הָעֲרֵלִים
وَقَالَ شَاوُل لِ- حَامِل سِلَاحِهِ اسْلُلْ سَيْفَكَ وَاطْعَنِّي لِئَلَّا- بِهِ يَأْتِي الغُرْل
H0559 H7586 H0413 H5375 H3627 H8025 H2719 H1856 H6435 H0935 H6189

וְהִתְעַלְּלוּ־ בִּי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל
وَيَتَعَبَّثُوا- بِي وَلَمْ يَشَأْ حَامِل سِلَاحِهِ لِأَنَّ خَافَ جِدًّا وَأَخَذَ شَاوُل
H0428 H3808 H0014 H5375 H3627 H3372 H3966 س H3947 H7586

אֶת־ הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃
- السَّيْف وَسَقَطَ عَلَيْهِ
H0853 H2719 H5307

وسقط ٱلسيف شاول فأخذ جدا. خاف لأنه سلاحه حامل يشأ فلم ويقبحوني«. ٱلغلف هؤلاء يأتي لئلا به وٱطعني سيفك »ٱستل سلاحه: لحامل شاول فقال عليه.

5 וַיַּרְא נֹשֵׂא־ כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־ הוּא עַל־ הַחֶרֶב וַיָּמֹת׃ ס
وَرَأَى حَامِلُ- سِلَاحِهِ أَنَّ مَاتَ شَاوُل وَسَقَطَ أَيْضًا- هُوَ عَلَى- السَّيْف وَمَاتَ س
H7200 H5375 H3627 H4191 H7586 H5307 H1571 H1931 H5921 H2719 H4191

ومات.ٱلسيف على أيضا هو سقط شاول، مات قد أنه سلاحه حامل رأى فلما

6 וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל־ בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ׃
وَمَاتَ شَاوُل وَثَلَاثَة بَنِيهِ وَكُلّ- بَيْتِهِ مَعًا مَاتُوا
H4191 H7586 H7969 H1121 H3605 H1004 H3162 H4191

معا.ماتوا بيته، وكل ٱلثلاثة وبنوه شاول فمات

7 וַיִּרְאוּ כָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בָּעֵמֶק כִּי נָסוּ וְכִי־ מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו
وَرَأَى كُلّ- رَجُل إِسْرَائِيل الَّذِينَ- فِي-الوَادِي أَنَّ هَرَبُوا وَأَنَّ- مَاتُوا شَاوُل وَبَنُوهُ
H7200 H3605 H0376 H3478 H6010 H5127 H4191 H7586

וַיַּעַזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם׃ ס
وَتَرَكُوا مُدُنَهُم وَهَرَبُوا وَجَاءَ الفِلِسْطِينِيُّونَ وَسَكَنُوا فِيهَا س
H5127 H0935 H6430 H3427

بها.وسكنوا ٱلفلسطينيون فأتى وهربوا، مدنهم تركوا ماتوا، قد وبنيه شاول وأن هربوا، قد أنهم ٱلوادي في ٱلذين إسرائيل رجال جميع رأى ولما

8 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־ הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ בָּנָיו
وَكَانَ مِن-الغَد وَجَاءَ الفِلِسْطِينِيُّونَ لِيَسْلُبُوا - القَتْلَى وَوَجَدُوا - شَاوُل وَ- بَنِيهِ
H1961 H4283 H0935 H6584 H0853 H2491 H4672 H0853 H7586 H0853

נֹפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃
سَاقِطِينَ فِي-جَبَل جِلْبُوعَ
H5307 H2022 H1533

جلبوع،جبل في ساقطين وبنيه شاول وجدوا ٱلقتلى، ليعروا ٱلفلسطينيون جاء لما ٱلغد وفي

9 וַיַּפְשִׁיטֻהוּ וַיִּשְׁאֲוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשֵּׂר
وَجَرَّدُوهُ وَأَخَذُوا - رَأْسَهُ وَ- سِلَاحَهُ وَأَرْسَلُوا فِي-أَرْض الفِلِسْطِينِيِّينَ حَوْلَ لِيُبَشِّرُوا
H6584 H5375 H0853 H7218 H0853 H3627 H7971 H0776 H6430 H5439 H1319

אֶת־ עַצַּבֵּיהֶם וְאֶת־ הָעָם׃
- أَصْنَامَهُم وَ- الشَّعْب
H0853 H6091 H0853 H5971

وألشعب.أصنامهم تبشير لأجل ناحية كل في ألفلسطينيين أرض إلى وأرسلوا وسلاحه، رأسه وأخذوا فعروه

10	וַיָּשִׂימוּ	אֶת־	כְּלָיו	בֵּית	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֶת־	גֻּלְגָּלְתּוֹ	תָּקָעוּ	בֵּית	דָּגוֹן׃	ס
	وَوَضَعُوا	-	سِلَاحَهُ	بَيْت	آلِهَتِهِم	وَ-	جُمْجُمَتَهُ	عَلَّقُوا	بَيْت	دَاجُون	س
		H0853	H3627		H0430	H0853	H1538	H8628		H1712	

داجون.بيت في رأسه وسمروا آلهتهم، بيت في سلاحه ووضعوا

11	וַיִּשְׁמְעוּ	כָּל	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	פְּלִשְׁתִּים	לְשָׁאוּל׃
	وَسَمِعَ	كُلّ	يَابِيش	جِلْعَاد	-	كُلّ-	مَا-	فَعَلَ	الفِلِسْطِينِيُّونَ	لِشَاوُل
	H8085	H3605	H3003	H1568	H0853	H3605		H6430		H7586

بشاول،ألفلسطينيون فعل ما بكل جلعاد يابيش كل سمع ولما

12	וַיָּקוּמוּ	כָּל־	אִישׁ	חַיִל	וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	גּוּפַת	שָׁאוּל	וְאֵת	בָּנָיו	גּוּפֹת	וַיְבִיאוּם	יָבֵישָׁה
	وَقَامَ	كُلّ-	رَجُل	بَأْس	وَحَمَلُوا	-	جُثَّة	شَاوُل	وَ	بَنِيهِ	جُثَث	وَجَاؤُوا-بِهِم	يَابِيشَ
		H3605	H0376	H2428	H5375	H0853	H1480	H7586	H0853		H1480	H0935	H3003

וַיִּקְבְּרוּ	אֶת־	עַצְמוֹתֵיהֶם	תָּחַת	הָאֵלָה	בְּיָבֵשׁ	וַיָּצוֹמוּ	שִׁבְעַת	יָמִים׃
وَدَفَنُوا	-	عِظَامَهُم	تَحْتَ	البُطْمَة	فِي-يَابِيش	وَصَامُوا	سَبْعَة	أَيَّام
H6912	H0853	H6106	H8478	H0424	H3003	H6684	H7651	H3117

أيام.سبعة وصاموا يابيش، في ألبطمة تحت عظامهم ودفنوا يابيش، إلى بها وجاءوا بنيه وجثث شاول جثة وأخذوا بأس ذي كل قام

13	וַיָּמָת	שָׁאוּל	בְּמַעֲלוֹ	אֲשֶׁר	מָעַל	בַּיהוָה	בִּדְבַר	יְהוָה	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁמָר	וְגַם־
	وَمَاتَ	شَاوُل	بِخِيَانَتِهِ	الَّتِي	خَانَ	بِيَهْوَه	كَلِمَة	يَهْوَه	الَّتِي	لَمْ-	حَفِظَ	وَأَيْضًا-
	H4191	H7586	H4604		H4603	H3068	H1697	H3068		H3808	H8104	H1571

לִשְׁאוֹל	בָּאוֹב	לִדְרוֹשׁ׃
لِيَسْأَلَ	بِالعَرَّافَة	لِيَطْلُبَ
H7592	H0178	H1875

للسؤال،ألجان إلى طلبه لأجل وأيضا يحفظه. لم ألذي ألرب كلام أجل من ألرب خان بها ألتي بخيانته شاول فمات

14	וְלֹא־	דָרַשׁ	בַּיהוָה	וַיְמִיתֵהוּ	וַיַּסֵּב	אֶת־	הַמְלוּכָה	לְדָוִיד	בֶּן־	יִשָׁי׃	פ
	وَلَمْ-	يَطْلُبْ	بِيَهْوَه	وَأَمَاتَهُ	وَحَوَّلَ	-	المُلْك	لِدَاوُد	ابْن-	يَسَّى	פ
	H3808	H1875	H3068	H4191	H5437	H0853	H4410	H1732		H3448	

يسى.بن داود إلى ألمملكة وحول فأماته ألرب، من يسأل ولم

Chapter 11

1	וַיִּקָּבְצוּ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	דָּוִיד	חֶבְרוֹנָה	לֵאמֹר	הִנֵּה	עַצְמְךָ	וּבְשָׂרְךָ	אֲנָחְנוּ׃
	وَاجْتَمَعَ	كُلّ-	إِسْرَائِيل	إِلَى-	دَاوُد	حَبْرُونَ	قَائِلِينَ	هَا	عَظْمُكَ	وَلَحْمُكَ	نَحْنُ
	H6908	H3605	H3478	H0413	H1732		H0559	H2009	H6106	H1320	H0587

نحن.ولحمك عظمك »هوذا قائلين: حبرون في داود إلى إسرائيل رجال كل وٱجتمع

2	גַּם־	תְּמוֹל	גַּם־	שִׁלְשׁוֹם	גַּם	בִּהְיוֹת	שָׁאוּל	מֶלֶךְ	אַתָּה	הַמּוֹצִיא	וְהַמֵּבִיא	אֶת־
	أَيْضًا-	أَمْس	أَيْضًا-	أَوَّلَ-أَمْس	أَيْضًا	فِي-كَوْن	شَاوُل	مَلِكًا	أَنْتَ	المُخْرِج	وَالمُدْخِل	-
	H1571	H8543	H1571	H8032	H1571	H1961	H7586	H4428		H3318	H0935	H0853

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	וְאַתָּה	תִּהְיֶה	לְךָ	אַתָּה	תִּרְעֶה	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
يَهْوَه	وَقَالَ	إِسْرَائِيل	وَأَنْتَ	تَكُونُ	لَكَ	أَنْتَ	تَرْعَى	-	شَعْبِي	-	إِسْرَائِيل
H3068	H0559	H3478		H1961				H0853		H0853	H3478

נָגִיד	עַל	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל׃
رَئِيسًا	عَلَى	شَعْبِي	إِسْرَائِيل
H5057			H3478

لشعبي رئيسا تكون وأنت إسرائيل شعبي ترعى أنت إلهك: ٱلرب لك قال وقد إسرائيل، وتدخل تخرج أنت كنت ملكا شاول كان حين قبله وما أمس ومنذ إسرائيل».

3 וַיָּבֹאוּ כָּל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת וַיַּקְהֵל לָהֶם דָּוִיד בְּחֶבְרוֹן בְּרִית עֶהְדָּו
وَجَاءَ كُلّ- شُيُوخ إِسْرَائِيل إِلَى- المَلِك حَبْرُونَ وَقَطَعَ لَهُم دَاوُد فِي-حَبْرُون
H0935 H3605 H2205 H3478 H0413 H4428 H2983 H3772 H1732 H1285

לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־ דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה בְּיַד־ שְׁמוּאֵל׃ ס
أَمَامَ يَهْوَه وَمَسَحُوا - دَاوُد مَلِكًا عَلَى- إِسْرَائِيل كَكَلِمَة يَهْوَه بِيَد- صَمُوئِيل س
H6440 H3068 H4886 H0853 H1732 H4428 H5921 H3478 H1697 H3068 H3027 H8050

يد عن ٱلرب كلام حسب إسرائيل على ملكا داود ومسحوا ٱلرب، أمام حبرون في عهدا معهم داود فقطع حبرون، إلى ٱلملك إلى إسرائيل شيوخ جميع وجاء صموئيل.

4 וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַ͏ִם הִיא יְבוּס וְשָׁם יוֹשְׁבֵי הַיְבוּסִי הָאָרֶץ׃
وَذَهَبَ دَاوُد وَكُلّ- إِسْرَائِيل أُورُشَلِيم هِيَ يَبُوس وَهُنَاكَ اليَبُوسِيُّونَ سَاكِنُو الأَرْض
H3212 H1732 H3605 H3478 H3389 H1931 H2982 H8033 H2983 H3427 H0776

ٱلأرض.سكان ٱليبوسيون وهناك يبوس. أي أورشليم، إلى إسرائيل وكل داود وذهب

5 וַיֹּאמְרוּ יוֹשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִיד לֹא תָבוֹא הֵנָּה כִּי וַיִּלְכֹּד דָּוִיד אֶת־ מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִיד׃
وَقَالَ سَاكِنُو يَبُوس لِدَاوُد لَنْ تَدْخُلَ هُنَا وَأَخَذَ دَاوُد - حِصْن صِهْيَون هِيَ مَدِينَة دَاوُد:
H0559 H3427 H2982 H3808 H1732 H2008 H0935 H3920 H1732 H0853 H6726 H1931

داود.مدينة هي صهيون، حصن داود فأخذ هنا». إلى تدخل »لا لداود: يبوس سكان وقال

6 וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־ מַכֶּה יְבוּסִי בָּרִאשׁוֹנָה יְהִיֶה לְרֹאשׁ וּלְשָׂר וַיַּעַל בָּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב
وَقَالَ دَاوُد كُلّ- ضَارِب اليَبُوسِي أَوَّلًا يَكُونُ لِرَأس وَلِقَائِد وَصَعِدَ أَوَّلًا يُوآب
H0559 H1732 H3605 H5221 H2983 H7223 H1961 H7218 H8269 H5927 H7223 H3097

בֶּן־ צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃
ابْن- صَرُوِيَة وَكَانَ لِرَأس
H6870 H1961

رأسا.فصار صروية، ٱبن يوآب أولا فصعد وقائدا». رأسا يكون أولا ٱليبوسيين يضرب ٱلذي »إن داود: وقال

7 וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמְּצָד עַל־ כֵּן קָרְאוּ־ לוֹ עִיר דָּוִיד׃
وَسَكَنَ دَاوُد فِي-الحِصْن عَلَى- كَنْ دَعَوْا- لَهُ مَدِينَة دَاوُد:
H3427 H1732 H4679 H5921 H3651 H7121 H0413 H5892 H1732

داود».»مدينة دعوه لذلك ٱلحصن، في داود وأقام

8 וַיִּבֶן הָעִיר מְסָבִיב מִן־ הַמִּלּוֹא וְעַד־ הַסָּבִיב וְיוֹאָב יְחַיֶּה אֶת־ יֶתֶר הָעִיר׃
وَبَنَى المَدِينَة حَوْلَ مِن- المِلْأَة وَحَتَّى- المُحِيط وَيُوآب أَحْيَا - بَقِيَّة المَدِينَة
H1129 H5892 H4407 H5704 H5439 H3097 H2421 H0853 H7605 H5892

ٱلمدينة.سائر جدد ويوآب حولها. ما إلى ٱلقلعة من حواليها ٱلمدينة وبنى

9 וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ פ
وَمَضَى دَاوُد ذَهَابًا وَتَعاظُمًا وَيَهْوَه الجُنُود مَعَهُ: פ
H3212 H1732 H1980 H3068 H6635 H5973 פ

معه.ٱلجنود ورب متعظما يتزايد داود وكان

10 وَאֵלֶּה רָאשֵׁי הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בִּמַלְכוּתָו עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל
وَهؤُلَاء رُؤُوس الجَبَابِرَة الَّذِينَ لِدَاوُد المُتَشَدِّدُونَ مَعَهُ فِي-مَلْكُوتِهِ مَعَ- كُلّ- إِسْرَائِيل
H0428 H7218 H1368 H1732 H2388 H5973 H4438 H5973 H3605 H3478

לְהַמְלִיכוֹ כִּדְבַר יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל׃ ס
لِيُمَلِّكُوهُ كَكَلِمَة يَهْوَه عَلَى- إِسْرَائِيل س
H4427 H1697 H3068 H5921 H3478

إسرائيل.جهة من ٱلرب كلام حسب لتمليكه إسرائيل كل مع ملكه في معه تشددوا ٱلذين لداود، ٱلذين ٱلأبطال رؤساء وهؤلاء

11 וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשְׁבְעָם בֶּן־חַכְמוֹנִי רֹאשׁ [הַשְּׁלִשִׁים]
وَهذِهِ عَدَد الجَبَابِرَة الَّذِينَ لِدَاوُد يَشْبْعَام ابْن- حَكْمُونِي رَأْس [الثَّلَاثِينَ]
H0428 H4557 H1368 H1732 H3434 H2453 H7218 H7970

(הוּא־עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃
(هُوَ- شَهَرَ - رُمْحَهُ عَلَى- ثَلَاث- مِئَات قَتِيل فِي-مَرَّة وَاحِدَة
H1931 H5782 H0853 H2595 H5921 H7969 H3967 H2491 H6471 H0259

واحدة.دفعة قتلهم مئة ثلاث على رمحه هز هو ٱلثوالث. رئيس حكموني بن يشبعام لداود: ٱلذين ٱلأبطال عدد هو وهذا

12 וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחוֹחִי הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
وَبَعْدَهُ أَلْعَازَار ابْن- دُودُو الأَخُوخِي هُوَ فِي-الثَّلَاثَة الجَبَابِرَة
H0499 H1734 H0266 H1931 H7969 H1368

ٱلثلاثة.ٱلأبطال من هو ٱلأخوخي. دودو بن ألعازار وبعده

13 הוּא־הָיָה עִם־דָּוִיד בְּפַס־דַּמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה וַתְּהִי חֶלְקַת
هُوَ- كَانَ مَعَ- دَاوُد فِي-فَس-دَمِّيم وَالفِلِسْطِينِيُّونَ اجْتَمَعُوا- هُنَاكَ لِلْحَرْب وَكَانَتْ قِطْعَة
H1931 H1961 H5973 H1732 H6450 H6430 H0622 H8033 H4421 H1961 H2513

הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׂעֹרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים׃
الحَقْل مَمْلُوءَة شَعِيرًا وَالشَّعْب هَرَبَ مِن-أَمَام الفِلِسْطِينِيِّينَ
H7704 H4392 H8184 H5971 H7127 H6440 H6430

ٱلفلسطينيين.أمام من ٱلشعب فهرب شعيرا، مملوءة ٱلحقل قطعة وكانت للحرب. ٱلفلسطينيون هناك ٱجتمع وقد دميم فس في داود مع كان هو

14 וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃
وَوَقَفُوا فِي-وَسَط- وَأَنْقَذُوهَا القِطْعَة وَضَرَبُوا - الفِلِسْطِينِيِّينَ وَخَلَّص يَهْوَه خَلَاصًا عَظِيمًا
H3320 H8432 H2513 H5337 H5221 H0853 H6430 H3467 H3068 H8668 H1419

عظيما.خلاصا ٱلرب وخلص ٱلفلسطينيين. وضربوا وأنقذوها، ٱلقطعة وسط في ووقفوا

15 וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצּוּר אֶל־דָּוִיד אֶל־מְעָרַת עֲדֻלָּם
وَنَزَلَ ثَلَاثَة مِن- الثَّلَاثِينَ رَأْس عَلَى- الصَّخْر إِلَى- دَاوُد إِلَى- مَغَارَة عَدُلَّام
H3381 H7969 H4480 H7218 H5921 H6697 H0413 H1732 H0413 H4631 H5725

וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
وَمُعَسْكَر الفِلِسْطِينِيِّينَ نَازِل فِي-وَادِي رَفَائِيم
H4264 H6430 H2583 H6010 H7497

ٱلرفائيين.وادي في نازل ٱلفلسطينيين وجيش عدلام مغارة إلى داود إلى ٱلصخر إلى رئيسا ٱلثلاثين من ثلاثة ونزل

16 וְדָוִיד אָז בַּמְּצוּדָה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית׃ לָחֶם
وَدَاوُد حِينَئِذ فِي-الحِصْن وَحَامِيَة الفِلِسْطِينِيِّينَ حِينَئِذ فِي-بَيْت-لَحْم
H1732 H0227 H4679 H5333 H6430 H0227 H1035

لحم.بيت في حينئذ ٱلفلسطينيين وحفظة ٱلحصن، في حينئذ داود وكان

17 [ויתאו] (וַיִּתְאָוּ)]وَاشْتَاقَ[(וְאִשְׁתָּקֵה) H0183 H0183 דָּוִיד דَاوُد H1732 וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559 מִי مَنْ H4310 יַשְׁקֵנִי يَسْقِينِي H8248 מַיִם مَاءً H4325 מִבּוֹר مِن-بِئْر H1035 בֵּית-לֶחֶם بَيْت-لَحْم H8179 אֲשֶׁר ٱلَّتِي בַּשָּׁעַר: عِنْدَ-البَاب

ٱلباب؟«عند ٱلتي لحم بيت بئر من ماء يسقيني »من وقال: داود فتأوه

18 וַיִּבְקְעוּ وَاقْتَحَمَ H1234 הַשְּׁלֹשָׁה ٱلثَّلَاثَة H7969 בְּמַחֲנֵה فِي-مُعَسْكَر H4264 פְּלִשְׁתִּים الفِلِسْطِينِيِّينَ H6430 וַיִּשְׁאֲבוּ- وَاسْتَقَوْا- H7579 מַיִם مَاءً H4325 מִבּוֹר مِن-بِئْر H1035 בֵּית-לֶחֶם بَيْت-لَحْم H8179 אֲשֶׁר ٱلَّتِي בַּשַּׁעַר عِنْدَ-البَاب

וַיִּשְׂאוּ وَحَمَلُوا H5375 וַיָּבֹאוּ وَجَاؤُوا H0935 אֶל- إِلَى- H0413 דָּוִיד دَاوُد H1732 וְלֹא- وَلَمْ- H3808 אָבָה يَشَأْ H0014 דָּוִיד دَاوُد H1732 לִשְׁתּוֹתָם لِيَشْرَبَهُ H8354 וַיְנַסֵּךְ وَسَكَبَهُ H0853 אֹתָם إِيَّاهُ H3068 לַיהוָה: لِيَهْوَه

للرب.سكبه بل يشربه أن داود يشأ فلم داود، إلى به وأتوا وحملوه ٱلباب، عند ٱلتي لحم بيت بئر من ماء وٱستقوا ٱلفلسطينيين محلة ٱلثلاثة فشق

19 וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559 חָלִילָה حَاشَا H2486 לִי لِي מֵעֲשׂוֹת مِن-فِعْل H6213 זֹאת هذَا H2063 הֲדַם هَلْ-دَم H1818 הָאֲנָשִׁים الرِّجَال H0376 הָאֵלֶּה هؤُلَاء H0428 אֶשְׁתֶּה أَشْرَبُ H8354 בְּנַפְשׁוֹתָם بِأَنْفُسِهِم H5315 מֵאֱלֹהַי مِن-إِلهِي H0430

כִּי لِأَنَّ בְּנַפְשׁוֹתָם بِأَنْفُسِهِم H5315 הֱבִיאוּם أَتَوْا-بِهِ H0935 וְלֹא وَلَمْ H3808 אָבָה يَشَأْ H0014 לִשְׁתּוֹתָם لِيَشْرَبَهُ H8354 אֱלֹהִים هذِهِ H0428 עָשׂוּ فَعَلَ H7969 שְׁלֹשֶׁת ثَلَاثَة H1368 הַגִּבֹּרִים: الجَبَابِرَة

ٱلثلاثة.ٱلأبطال فعله ما هذا يشربه. أن يشأ ولم بأنفسهم«. به أتوا إنما لأنهم بأنفسهم؟ ٱلرجال هؤلاء دم ٱأشرب ذلك! أفعل أن إلهي قبل من لي »حاشا وقال:

20 וְאַבְשַׁי وَأَبْشَاي H0052 אֲחִי- أَخُو- H0251 יוֹאָב يُوآب H3097 הוּא هُوَ H1931 הָיָה كَانَ H1961 רֹאשׁ رَأْس H7218 הַשְּׁלֹשָׁה الثَّلَاثَة H7969 וְהוּא وَهُوَ H1931 עוֹרֵר شَهَرَ H5782 אֶת- - H0853 חֲנִיתוֹ رُمْحَهُ H2595 עַל- عَلَى- H5921 שְׁלֹשׁ ثَلَاث H7969 מֵאוֹת مِئَات H3967 חָלָל قَتِيل H2491 [ולא-]]وَلَا-[H3808 (ולו-) (وَلَهُ-) שֵׁם اسْم H8034 בַּשְּׁלוֹשָׁה: فِي-الثَّلَاثَة H7969

ٱلثلاثة.بين ٱسم له فكان فقتلهم، مئة ثلاث على رمحه هز قد وهو ثلاثة. رئيس كان يوآب أخو وأبشاي

21 מִן- مِن- הַשְּׁלוֹשָׁה الثَّلَاثَة H7969 בַּשְּׁנַיִם فِي-الاثْنَيْن H8147 נִכְבָּד مُكَرَّمًا H3513 וַיְהִי وَكَانَ H1961 לָהֶם لَهُم לְשָׁר لِقَائِد H8269 וְעַד- وَإِلَى- H5704 הַשְּׁלוֹשָׁה الثَّلَاثَة H7969 לֹא- لَمْ- H3808 בָּא: وَصَلَ H0935 ס س

ٱلأول.ٱلثلاثة إلى يصل لم أنه إلا رئيسا، لهما وكان ٱلآثنين على أكرم ٱلثلاثة من

22 בְּנָיָה بَنَايَا H1141 בֶּן- ابْن- יְהוֹיָדָע يَهُويَادَاع H3077 בֶּן- ابْن- אִישׁ- رَجُل- H0376 חַיִל بَأْس H2428 רַב- كَثِير- פְּעָלִים الأَعْمَال H6467 מִן- مِن- קַבְצְאֵל قَبْصَئِيل H6909 הוּא هُوَ H1931 הִכָּה ضَرَبَ H5221

אֵת - H0853 שְׁנֵי اثْنَيْ H8147 אֲרִיאֵל أُرِيئِيل H0739 מוֹאָב مُوآب H4124 וְהוּא وَهُوَ H1931 יָרַד نَزَلَ H3381 וְהִכָּה وَضَرَبَ H5221 אֶת- - H0853 הָאֲרִי الأَسَد בְּתוֹךְ فِي-وَسَط H8432 הַבּוֹר الجُبّ בְּיוֹם فِي-يَوْم H3117 הַשָּׁלֶג: الثَّلْج H7950

ٱلثلج.يوم جب وسط في أسدا وضرب نزل ٱلذي وهو موآب، أسدي ضرب ٱلذي هو قبصيئيل. من ٱلأفعال كثير بأس ذي أبن يهوياداع بن بنايا

23 וְהוּא- وَهُوَ- H1931 הִכָּה ضَرَبَ H5221 אֶת- - H0853 הָאִישׁ الرَّجُل H0376 הַמִּצְרִי المِصْرِي H4713 אִישׁ رَجُل H0376 מַרְאֶה قَامَة H4758 חָמֵשׁ خَمْس H2568 בָּאַמָּה أَذْرُع H0520 וּבְיַד وَفِي-يَد H3027 הַמִּצְרִי المِصْرِي H4713 חֲנִית رُمْح H2595

כְּמָנוֹר كَنَوْل H4500 אֹרְגִים النَّسَّاجِينَ H0707 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 וַיֵּרֶד وَنَزَلَ H3381 בַּשֶּׁבֶט بِالعَصَا H7626 וַיִּנְזֹל وَانْتَزَعَ H1497 אֶת- - H0853 הַחֲנִית الرُّمْح H2595 מִיַּד مِن-يَد H3027 הַמִּצְרִי المِصْرِي H4713 וַיַּהַרְגֵהוּ وَقَتَلَهُ H2026 בַּחֲנִיתוֹ: بِرُمْحِهِ H2595

برمحه.وقتله ٱلمصري يد من ٱلرمح وخطف بعصا إليه فنزل ٱلنساجين. كنول رمح ٱلمصري يد وفي أذرع، خمس قامته ٱلذي ٱلمصري ٱلرجل ضرب وهو

24 אֵלֶּה עָשָׂה בְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְלוֹ־שֵׁם בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
هذِهِ فَعَلَ بَنَايَاهُو ابْن- يَهُويَادَاع وَلَهُ- اسْم فِي-الثَّلاَثَة الجَبَابِرَة
H0428 H1141 H3077 H8034 H7969 H1368

ٱلأبطال.ٱلثلاثة بين ٱسم له فكان يهوياداع، بن بنايا فعله ما هذا

25 מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים הִנֵּה־הוּא נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־בָא וַיְשִׂימֵהוּ דָוִיד עַל־מִשְׁמַעְתּוֹ׃ ס
مِن- الثَّلاَثِينَ هَا-هُوَ مُكَرَّمًا هُوَ وَإِلَى- الثَّلاَثَة لَمْ- يَصِلْ وَجَعَلَهُ دَاوُد عَلَى- حَرَسِهِ س
H7970 H2009 H3513 H1931 H0413 H7969 H3808 H0935 H1732 H4928

سره.أصحاب من داود فجعله ٱلثلاثة. إلى يصل لم أنه إلا ٱلثلاثين على أكرم هوذا

26 וְגִבּוֹרֵי הַחֲיָלִים עֲשָׂה־אֵל אֲחִי יוֹאָב יוֹאָב אֶלְחָנָן בֶּן־דּוֹדוֹ לָחֶם׃מִבֵּית ס
وَجَبَابِرَة الجُيُوش عَسَاهِيل- أَيل أَخُو يُوآب أَلْحَانَان ابْن- دُودُو مِن-بَيْت-لَحْم س
H1368 H2428 H6214 H6214 H0251 H3097 H0445 H1734 H1035

لحم،بيت من دودو بن وألحانان يوآب، أخو عسائيل هم: ٱلجيش وأبطال

27 שַׁמּוֹת הַהֲרוֹרִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי׃ ס
شَمُّوت الهَرُورِي حَالَص الفَلُونِي س
H8054 H2033 H2503 H6397

ٱلفلوني،حالص ٱلهروري، شموت

28 עִירָא בֶן־עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתוֹתִי׃ ס
عِيرَا ابْن- عِقَّيش التَّقُوعِي أَبِيعَزَر العَنَّتُوتِي س
H5896 H6142 H8621 H0044 H6069

ٱلعناثوثي،أبيعزر ٱلتقوعي، عقيش بن عيرا

29 סִבְכַּי הַחֻשָׁתִי עִילַי הָאֲחוֹחִי׃ ס
سِبْكَّاي الحُشَاتِي عِيلَاي الأَخُوحِي س
H5444 H2843 H5866 H0266

ٱلأخوخي،عيلاي ٱلحوشاتي، سبكاي

30 מַהְרַי הַנְּטוֹפָתִי חֶלֶד בֶּן־בַּעֲנָה הַנְּטוֹפָתִי׃ ס
مَهْرَاي النَّطُوفَاتِي حَالَد ابْن- بَعْنَة النَّطُوفَاتِي س
H4121 H5200 H2466 H1196 H5200

ٱلنطوفاتي،بعنة بن خالد ٱلنطوفاتي، مهراي

31 אִיתַי בֶּן־רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנָיָהּ בִּנְיָמִן ס בְּנָיָה הַפִּרְעָתֹנִי׃
إِيتَاي ابْن- رِيبَاي مِن-جِبْعَة بَنِي بِنْيَامِين س بَنَايَا الفِرْعَاثُونِي
H0863 H7380 H1390 H1144 H1141 H6553

ٱلفرعتوني،بنايا بنيامين، بني جبعة من ريباي بن إتاي

32 חוּרַי מִנַּחֲלֵי גָּעַשׁ אֲבִיאֵל הָעַרְבָתִי׃ ס
حُورَاي مِن-أَوْدِيَة جَعَش أَبِيئِيل العَرْبَاتِي س
H2360 H1608 H0022 H6164

ٱلعرباتي،أبيئيل جاعش، أودية من حوراي

33	עַזְמָוֶת	הַבַּחֲרוּמִי	אֶלְיַחְבָּא	הַשַּׁעַלְבֹנִי׃	ס	
	عَزْمَاوَت	البَحَرُومِي	أَلِيَحْبَا	الشَّعَلْبُونِي	س	
	H5820	H0978	H0455	H8170		

ٱلشعلبوني،إليحبا ٱلبحرومي، عزموت

34	בְּנֵי	הָשֵׁם	הַגִּזֹנִי	יוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁגֵה	הַהֲרָרִי׃	ס
	بَنو	هَشِيم	الجِزُونِي	يُونَاثَان	ابْن-	شَاجِي	الهَرَارِي	س
		H2044	H1493	H3129		H7681	H2043	

ٱلهراري،شاجي بن يوناثان ٱلجزوني، هاشم بنو

35	אֲחִיאָם	בֶּן־	שָׂכָר	הַהֲרָרִי	אֱלִיפָל	בֶּן־	אוּר׃	ס	
	أَخِيأَام	ابْن-	سَاكَار	الهَرَارِي	أَلِيفَال	ابْن-	أُور	س	
	H0279		H7940	H2043	H0465				

أور،بن أليفال ٱلهراري، ساكار بن أخيآم

36	חֵפֶר	הַמְּכֵרָתִי	אֲחִיָּה	הַפְּלֹנִי׃	ס
	حِيفَر	المَكِيرَاتِي	أَخِيَّا	الفَلُونِي	س
		H4382	H0281	H6397	

ٱلفلوني،وأخيا ٱلمكيراتي، حافر

37	חֶצְרוֹ	הַכַּרְמְלִי	נַעֲרַי	בֶּן־	אֶזְבָּי׃	ס	
	حَصْرُو	الكَرْمَلِي	نَعَرَاي	ابْن-	أُزْبَاي	س	
	H2695	H3761	H5293		H0229		

أزباي،بن نعراي ٱلكرملي، حصرو

38	יוֹאֵל	אֲחִי	נָתָן	מִבְחָר	בֶּן־	הַגְרִי׃	ס	
	يُوئِيل	أَخُو	نَاثَان	مِبْحَار	ابْن-	الهَجْرِي	س	
	H3100	H0251	H5416	H4006		H1905		

هجري،بن مبحار ناثان، أخو يوئيل

39	צֶלֶק	הָעַמּוֹנִי	נַחְרַי	הַבְּרֹתִי	נֹשֵׂא	כְּלֵי	יוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה׃	ס
	صَالَق	العَمُّونِي	نَحْرَاي	البَئِيرُوتِي	حَامِل	سِلَاح	يُوآب	ابْن-	صَرُوِيَة	س
	H6768	H5984	H5171	H1307	H5375	H3627	H3097		H6870	

صروية،أبن يوآب سلاح حامل ٱلبئيروتي، نحراي ٱلعموني، صالق

40	עִירָא	הַיִּתְרִי	נָרֵב	הַיִּתְרִי׃	ס
	عِيرَا	اليَتْرِي	جَارِب	اليَتْرِي	س
	H5896	H3505	H1619	H3505	

ٱليثري،جارب ٱليثري، عيرا

41	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	זָבָד	בֶּן־	אַחְלָי׃	ס
	أُورِيَّا	الحِتِّي	زَابَاد	ابْن-	أَخْلَاي	س
		H2850	H2066		H0304	

أحلاي،بن زاباد ٱلحثي، أوريا

42	עֲדִינָא	בֶּן־	שִׁיזָא	הָרְאוּבְנִי	רֹאשׁ	לָרְאוּבְנִי	וְעָלָיו	שְׁלוֹשִׁים׃	ס
	عَدِينَا	ابْن-	شِيزَا	الرَّأُوبِينِي	رَأْس	لِلرَّأُوبِينِي	وَعَلَيْهِ	ثَلَاثُونَ	س
	H5721		H7877	H7206		H7206		H7970	

ثلاثون،ومعه ٱلرأوبينيين رأس ٱلرأوبيني، شيزا بن عدينا

43 חָנָן בֶּן־ מַעֲכָה וְיוֹשָׁפָט הַמִּתְנִי׃ ס
حَانَان ابْن- مَعَكَة وَيُوشَافَاط المِثْنِي س
H2605 H4601 H3146 H4981

ٱلمثني،يوشافاط معكة، ٱبن حانان

44 עֻזִּיָא הָעַשְׁתְּרָתִי שָׁמַע]ויעואל[ )וְיִעִיאֵל(בְּנֵי חוֹתָם הָעֲרֹעֵרִי׃ ס
عُزِيَّا العَشْتَرَاتِي شَمَاع]يَعُوئِيل[ )وَيَعِيئِيل(بَنو حُوثَام العَرْعُورِي س
H5814 H6254 H8091 H3273 H3273 H2369 H6200

ٱلعروعيري،حوثام ٱبنا ويعوئيل شاماع ٱلعشتروتي، عزيا

45 יְדִיעֲאֵל בֶּן־ שִׁמְרִי וְיוֹחָא אֲחָיו הַתִּיצִי׃ ס
يَدِيعَئِيل ابْن- شِمْرِي وَيُوحَا أَخُوهُ التِّيصِي س
H3043 H8113 H3109 H0251 H8491

ٱلتيصي،أخوه ويوحا شمري، بن يديعئيل

46 אֱלִיאֵל הַמַּחֲוִים וִירִיבַי וְיוֹשַׁוְיָה בְּנֵי אֶלְנָעַם וְיִתְמָה הַמּוֹאָבִי׃
أَلِيئِيل المَحَاوِيم وَيَرِيبَاي وَيُوشَاوْيَا بَنو أَلْنَعَام وَيِثْمَة المُوآبِي
H0447 H4233 H3403 H3145 H0493 H3495 H4125

ٱلموآبي،ويثمة ٱلنعم، ٱبنا ويوشويا ويريباي محويم، من إيليئيل

47 אֱלִיאֵל וְעוֹבֵד וְיַעֲשִׂיאֵל הַמְצֹבָיָה׃ פ
أَلِيئِيل وَعُوبَيد وَيَعَسِيئِيل المَصُوبَايَة פ
H0447 H5744 H3300 H4677

مصوبايا.من ويعسيئيل وعوبيد إيليئيل

Chapter 12

1 וְאֵלֶּה הַבָּאִים אֶל־ דָּוִיד לְצִיקְלַג בְּעוֹד עָצוּר מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וְהֵמָּה
وَهؤُلَاء الآتُونَ إِلَى- دَاوُد لِصِيقْلَج بَعْدُ مَحْبُوسًا مِن-أَمَام شَاوُل ابْن- قِيش وَهُمَا
H1992 H7027 H7586 H6440 H6113 H5750 H6860 H1732 H0413 H0935 H0428

בַּגִּבֹּרִים עֹזְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
فِي-الجَبَابِرَة مُعَاوِنُو الحَرْب
H1368 H5826 H4421

ٱلحرب،في مساعدون ٱلأبطال من وهم قيس، بن شاول وجه عن محجوز بعد وهو صقلغ إلى داود إلى جاءوا ٱلذين هم وهؤلاء

2 נֹשְׁקֵי קֶשֶׁת מְיַמְּנִים וּמַשְׂמְאלִים בָּאֲבָנִים וּבַחִצִּים בַּקֶּשֶׁת מֵאֲחֵי שָׁאוּל מִבִּנְיָמִן׃
مُمْسِكُو القَوْس يُمَيِّنُونَ وَيُشَمِّلُونَ بِالحِجَارَة وَبِالسِّهَام بِالقَوْس مِن-إِخْوَة شَاوُل مِن-بِنْيَامِين
H7198 H3231 H8041 H0068 H2671 H7198 H0251 H7586 H1144

بنيامين.من شاول إخوة من وٱليسار، بٱليمين ٱلقسي من وٱلسهام ٱلحجارة يرمون ٱلقسي، في نازعون

3 הָרֹאשׁ אֲחִיעֶזֶר וְיוֹאָשׁ בְּנֵי הַשְּׁמָעָה הַגִּבְעָתִי]ויזואל[ )וְיִזִיאֵל(וְפֶלֶט בְּנֵי עַזְמָוֶת
الرَّأس أَخِيعَزَر وَيُوآش بَنو الشَّمَاعَة الجِبْعَاتِي]يَزُوئِيل[ )وَيِزِيئِيل(وَفَالَط بَنو عَزْمَاوَت
H3101 H0295 H8094 H1395 H3149 H3149 H6404 H5820

וּבְרָכָה וְיֵהוּא הָעֲנָתֹתִי׃
وَبَرَاكَة وَيَاهُو العَنَّتُوتِي
H1294 H3058 H6069

ٱلعناثوثي،وياهو وبراخة عزموت، ٱبنا وفالط ويزوئيل ٱلجبعي، شماعة ٱبنا يوآش ثم أخيعزر ٱلرأس

4 וְיִשְׁמַעְיָה הַגִּבְעוֹנִי גִּבּוֹר בַּשְּׁלֹשִׁים וְעַל־ הַשְּׁלֹשִׁים׃
وَيِشْمَعْيَا الجِبْعُونِي جَبَّار فِي-الثَّلَاثِينَ وَعَلَى- الثَّلَاثِينَ
H3460 H1393 H1368 H7970 H7970

ٱلجديري،ويوزاباد ويوحانان ويحزيئيل ويرميا ٱلثلاثين، وعلى ٱلثلاثين بين ٱلبطل ٱلجبعوني ويشمعيا

5 וְיִרְמְיָה וְיַחֲזִיאֵל וְיוֹחָנָן וְיוֹזָבָד הַגְּדֵרָתִי׃
وَيِرْمِيَا وَيَحَزِيئِيل وَيُوحَانَان وَيُوزَابَاد الجَدِيرَاتِي
H3414 H3166 H3076 H3107 H1452

ٱلحروفي،وشفطيا وشمريا وبعليا ويريموث وإلعوزاي

6 אֶלְעוּזַי וִירִימוֹת וּבְעַלְיָה וּשְׁמַרְיָהוּ וּשְׁפַטְיָהוּ]החריפי[ )הַחֲרוּפִי׃(
أَلْعُوزَاي وَيَرِيمُوت وَبَعَلْيَا وَشَمَرْيَاهُو وَشَفَطْيَاهُو]الحَرِيفِي[ )الحَرُوفِي(
H0498 H3406 H1183 H8114 H8203 H2741 H2741

ٱلقورحيون،ويشبعام ويوعزر وعزريئيل ويشيا وألقانة

7 אֶלְקָנָה וְיִשִּׁיָּהוּ וַעֲזַרְאֵל וְיוֹעֵזֶר וְיָשָׁבְעָם הַקָּרְחִים׃
أَلْقَانَة وَيِشِّيَّاهُو وَعَزَرْأَيل وَيُوعَزَر وَيَاشَبْعَام القُورَحِيُّون
H0511 H3449 H5832 H3134 H3434 H7145

جدور.من يروحام ٱبنا وزبديا ويوعيلة

8 וְיוֹעֵאלָה וּזְבַדְיָה בְּנֵי יְרֹחָם מִן־ הַגְּדוֹר׃
وَيُوعِيلَا وَزَبَدْيَا بَنو يَرُوحَام مِن- جَدُور
H3132 H2069 بَنو H3395 H0446 H1446

على كٱلظبي وهم ٱلأسود، كوجوه وجوههم ورماح، أتراس صافو للحرب، جيش رجال ٱلبأس جبابرة ٱلبرية في ٱلحصن إلى داود إلى أنفصل ٱلجاديين ومن ٱلسرعة:في ٱلجبال

9 וּמִן־ הַגָּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־ דָּוִיד לַמְּצָד לַמִּדְבָּרָה גִּבֹּרֵי הַחַיִל אַנְשֵׁי צָבָא לַמִּלְחָמָה
وَمِن- الجَادِي انْفَصَلُوا إِلَى- دَاوُد لِلْحِصْن البَرِّيَّة جَبَابِرَة البَأْس رِجَال جَيْش لِلْحَرْب
H4421 H0376 H2428 H1368 H4679 H1732 H0413 H0914 H1425

עֹרְכֵי צִנָּה וָרֹמַח וּפְנֵי אַרְיֵה וְכִצְבָאִים עַל־ הֶהָרִים לְמַהֵר׃ ס
مُرَتِّبُو تُرْس وَرُمْح وَوُجُوه أَسَد وَكَالظِّبَاء عَلَى- الجِبَال لِيُسْرِعُوا س
H7420 H6440 H0738 H6440 H2022

ٱلثالث،وأليآب ٱلثاني، وعوبديا ٱلرأس، عازر

10 עֵזֶר הָרֹאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִשִׁי׃
عَازَر الرَّأْس عُوبَدْيَا الثَّانِي أَلِيآب الثَّالِث
H5829 H5662 H8145 H0446 H7992

ٱلخامس،ويرميا ٱلرابع، ومشمنة

11 מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִשִּׁי׃
مِشْمَنَّا الرَّابِع يِرْمِيَا الخَامِس
H4925 H7243 H3414 H2549

ٱلسابع،وإيليئيل ٱلسادس، وعتاي

12 עַתַּי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִעִי׃
عَتَّاي السَّادِس أَلِيئِيل السَّابِع
H6262 H8345 H0447 H7637

ٱلتاسعوألزاباد ٱلثامن، ويوحانان

13 יוֹחָנָן֙ הַשְּׁמִינִ֔י אֶלְזָבָ֖ד הַתְּשִׁיעִ֑י
يُوحَانَان التَّامِن أَلْزَابَاد التَّاسِع
H3076 H8066 H0443 H8671

عشر.ٱلحادي ومخبناي ٱلعاشر، ويرميا

14 יִרְמְיָ֖הוּ הָעֲשִׂרִ֑י ס מַכְבַּנַּ֖י עַשְׂתְּרָ֥י עָשָֽׂר׃
يِرْمِيَاهُو العَاشِر س مَكْبَنَّاي الحَادِي عَشَر
H3414 H6224 H4344 H6249 H6240

لألف.وٱلكبير لمئة، صغيرهم ٱلجيش. رؤوس جاد بني من هؤلاء

15 אֵ֚לֶּה מִבְּנֵי־ גָ֔ד רָאשֵׁ֖י הַצָּבָ֑א אֶחָד֙ לְמֵאָ֣ה הַקָּטָ֔ן וְהַגָּד֖וֹל לָאָֽלֶף׃
هؤُلَاء مِن-بَنِي- جَاد رُؤُوس الجَيْش وَاحِد لِمِئَة الصَّغِير وَالكَبِير لِأَلْف
H0428 H1410 H7223 H0259 H3967 H2320 H3383 H0853 H1992 H0428

وغربا.شرقا ٱلأودية أهل كل وهزموا شطوطه جميع إلى ممتلئ وهو ٱلأول ٱلشهر في ٱلأردن عبروا ٱلذين هم هؤلاء

16 אֵ֚לֶּה הֵ֔ם אֲשֶׁ֖ר עָבְר֣וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֗ן בַּחֹ֙דֶשׁ֙ הָרִאשׁ֔וֹן וְה֥וּא מְמַלֵּ֖א עַל־ כָּל־
هؤُلَاء هُم الَّذِينَ عَبَرُوا – الأُرْدُنّ فِي-الشَّهْر الأَوَّل وَهُوَ مَالِئ عَلَى- كُلّ-
H0428 H1992 H0428 H0853 H3383 H2320 H7223 H1931 H4390 H0428 H3605

]נדיתיון[ )גְּדוֹתָ֣יו(וַיַּבְרִ֣יחוּ֮ אֶת־ כָּל־ הָעֲמָקִ֣ים הָאֲדָמָ֒ה֒ לְמִזְרָ֣ח וְלַמַּעֲרָ֔ב׃ ס
]ضِفَافِهِ[ )ضِفَافِهِ(وَطَرَدُوا – كُلّ- الأَوْدِيَة لِلْمَشْرِق وَلِلْمَغْرِب س
H1415 H1415 H1272 H0853 H3605 H6010 H4217 H4628

داود.إلى ٱلحصن إلى ويهوذا بنيامين بني من قوم وجاء

17 וַיָּבֹ֣א מִן־ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֗ן וִיהוּדָה֙ עַד־ לַמָּצָ֔ד לְדָוִֽיד׃
وَجَاءَ مِن- بَنِي بِنْيَامِين وَيَهُوذَا حَتَّى- الحِصْن لِدَاوُد
H0935 H1144 H3063 H5704 H4679 H1732

في ظلم ولا لعدوي تدفعوني لكي كان وإن واحد. قلب معكم لي يكون لتساعدوني، إلي بسلام جئتم قد كنتم »إن لهم: وقال وأجاب لٱستقبالهم داود فخرج وينصف«.آبائنا إله فلينظر يدي،

18 וַיֵּצֵ֣א דָוִיד֮ לִפְנֵיהֶם֒ וַיַּ֣עַן וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם אִם־ לְשָׁלֹ֥ום בָּאתֶ֖ם לְעָזְרֵ֑נִי יִהְיֶה־ לְיָחְדִּ֣י לִבִּ֔י עֲלֵיכֶ֖ם לְבַ֣ד בִּלְתִּ֣י חָמָ֔ס בְּכַפָּ֖י יֵרֶ֥א אֱלֹהֵ֖י
وَخَرَجَ دَاوُد وَأَجَابَ وَقَالَ لَهُم إِنْ- لِلسَّلَام جِئْتُم لِمُعَاوَنَتِي يَكُونُ- لِي عَلَيْكُم قَلْب لِلِاتِّحَاد وَإِنْ- لِتَخْدَعُونِي لِأَعْدَائِي بِلَا ظُلْم فِي-كَفِّي يَنْظُرْ إِلَه
H3318 H1732 H6440 H0559 H3824 H0413 H7965 H0935 H1961 H5826

אֲבוֹתֵ֑ינוּ וְיוֹכַ֖ח׃ ס
آبَائِنَا وَيُحَاكِمْ س
H0001 H3198

داود فقبلهم معينك«. إلهك لأن لمساعديك. وسلام لك، سلام سلام يسى. آبن يا نحن ومعك داود، يا نحن »لك فقال: ٱلثوالث رأس عماساي على ٱلروح فحل ٱلجيوش.رؤوس وجعلهم

19 وَرُوحَ H7307 لُبْشَهْ H3847 אֶת־ - H0853 עֲמָשַׂי H6022 רַאשׁ رَأس H7218 [השלושים] [الثَّلاثِينَ] H7970 (השלישים) (الثَّالُوثِيم) H7991 לְךָ لَكَ דָּוִד דَاوُد H1732 וְעִמְּךָ وَمَعَكَ בֶּן־ ابْن־

יִשַׁי يَسَّى H3448 וְשָׁלוֹם سَلَامٌ H7965 שָׁלוֹם سَلَامٌ H7965 לְךָ لَكَ וְשָׁלוֹם وَسَلَامٌ H7965 לְעֻזְּרֶיךָ لِمُعَاوِنَكَ H5826 כִּי لِأَنَّ עֻזָּרְךָ عَاوَنَكَ H5826 אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0430 וַיְקַבְּלֵם وَقَبِلَهُم H6901 דָּוִיד دَاوُد H1732 וַיִּתְּנֵם وَجَعَلَهُم H5414

בְּרָאשֵׁי فِي־رُؤُوس הַגְּדוּד׃ الفِرْقَة H1416 פ ף

«إنما قائلين: بمشورة أرسلوه ٱلفلسطينيين أقطاب لأن يساعدوهم، ولم للقتال شاول ضد ٱلفلسطينيين مع جاء حين منسى من بعض داود إلى وسقط شاول«.سيده إلى يسقط برؤوسنا

20 וּמְמְּנַשֶּׁה وَمِن־مَنَسِّى H4519 נָפְלוּ سَقَطُوا H5307 עַל־ عَلَى־ H1732 דָּוִיד دَاوُد H1732 בְּבֹאוֹ فِي־مَجِيئِهِ H0935 עִם־ مَعَ־ H6430 פְּלִשְׁתִּים الفِلِسْطِينِيِّينَ H6430 שָׁאוּל شَاوُل H7586 עַל־ عَلَى־ H7586 לַמִּלְחָמָה لِلْحَرْب H4421 וְלֹא وَلَمْ H3808

עֻזְּרֻם يُعَاوِنُوهُم H5826 כִּי لِأَنَّ H6098 בְעֵצָה بِمَشُورَة H6098 שִׁלְּחֻהוּ أَرْسَلُوهُ H7971 סַרְנֵי أَقْطَاب H6430 פְּלִשְׁתִּים الفِلِسْطِينِيِّينَ H6430 לֵאמֹר قَائِلِينَ H0559 בְּרָאשֵׁינוּ بِرُؤُوسِنَا יִפֹּל يَسْقُطُ H5307 אֶל־ إِلَى־ H0413 אֲדֹנָיו سَيِّدِهِ H0113 שָׁאוּל׃ شَاوُل H7586

منسى.ألوف رؤوس وصلتاي وأليهو ويوزاباد وميخائيل ويديعئيل ويوزاباد عدناح منسى من إليه سقط صقلغ إلى ٱنطلق حين

21 בְּלֶכְתּוֹ فِي־ذَهَابِهِ H3212 אֶל־ إِلَى־ H0413 צִיקְלַג صِيقْلَج H6860 נָפְלוּ سَقَطُوا H5307 עָלָיו عَلَيْهِ מְמְּנַשֶּׁה مِن־مَنَسِّى H4519 עֹדְנַח عَدْنَح H5734 וְיוֹזָבָד وَيُوزَابَاد H3107 וִידִיעֲאֵל وَيَدِيعَئِيل H3043 וּמִיכָאֵל وَمِيخَائِيل H4317 וְיוֹזָבָד وَيُوزَابَاد H3107

וַאֲלִיהוּא وَأَلِيهُو H0453 וְצִלְתָּי وَصِلِّتَاي H6769 רָאשֵׁי رُؤُوس הָאֲלָפִים الأُلُوف H0505 אֲשֶׁר الَّذِينَ לִמְנַשֶּׁה׃ لِمَنَسِّى H4519

ٱلجيش.في رؤساء وكانوا بأس، جبابرة جميعا لأنهم ٱلغزاة على داود ساعدوا وهم

22 וְהֵמָּה وَهُمَا H1992 עָזְרוּ عَاوَنُوا H5826 עִם־ مَعَ־ דָּוִיד دَاوُد H1732 עַל־ عَلَى־ הַגְּדוּד الفِرْقَة H1416 כִּי־ لِأَنَّ- גִבּוֹרֵי جَبَابِرَة H1368 חַיִל بَأْس H2428 כֻּלָּם كُلُّهُم H3605 וַיִּהְיוּ وَكَانُوا H1961 שָׂרִים رُؤَسَاء H8269

בַּצָּבָא׃ فِي־الجَيْش

ٱلله.كجيش عظيما جيشا صاروا حتى لمساعدته فيوما يوما داود إلى أناس أتى وقتئذ لأنه

23 כִּי لِأَنَّ לְעֵת־ لِوَقْت- H6256 יוֹם يَوْم H3117 בְּיוֹם بِيَوْم H3117 יָבֹאוּ يَأْتُونَ H0935 עַל־ عَلَى- דָּוִיד دَاوُد H1732 לְעָזְרוֹ لِيُعَاوِنُوهُ H5826 עַד־ حَتَّى- H5704 לְמַחֲנֵה لِمُعَسْكَر H4264 נָדוֹל عَظِيم כְּמַחֲנֵה كَمُعَسْكَر H4264

אֱלֹהִים׃ اللّٰه H0430 פ ף

ٱلرب.قول حسب إليه شاول مملكة ليحولوا حبرون إلى داود إلى جاءوا ٱلذين للقتال ٱلمتجردين رؤوس عدد وهذا

24 وَْאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רָאשֵׁי הֶחָלוּץ לַצָּבָא בָּאוּ עַל־ דָּוִיד חֲבֵרוֹנָה לְהָסֵּב מַלְכוּת שָׁאוּל
وَهذِهِ أَعْدَاد رُؤُوس الْمُجَهَّزِينَ لِلْجَيْش جَاؤُوا عَلَى- حَبْرُونَ لِيُحَوِّلُوا مُلْك شَاؤُل
H0428 H4557 H7586 H0935 H5437 H4438 H7586

אֵלָיו כְּפִי יְהוָה׃ ס
إِلَيْهِ كَفَم يَهْوَه س
H0413 H6310 H3068

للقتال.متجرد مئة وثمان آلاف ستة وألرماح ألأتراس حاملو يهوذا بنو

25 בְּנֵי יְהוּדָה נְשֵׁאֵי חָמֵלּוּ צִנָּה וָרֹמַח וְרֹמְחֵ שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי צָבָא׃ ס
بَنُو يَهُوذَا حَامِلُو تُرْس وَرُمْح سِتَّة آلاف وَثَمَانِمِئَة مِئَات مُجَهَّزُو جَيْش س
H3063 H5375 H7420 H8337 H0505 H8083 H3967

ومئة.آلاف سبعة ألحرب في بأس جبابرة شمعون بني من

26 מִן־ בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִל לַצָּבָא שִׁבְעַת אֲלָפִים וּמֵאָה׃ ס
مِن- بَنِي شِمْعُون جَبَابِرَة بَأْس لِلْجَيْش سَبْعَة آلاف وَمِئَة س
H8095 H1368 H2428 H7651 H0505 H3967

مئة.وست آلاف أربعة لاوي بني من

27 מִן־ בְּנֵי לֵוִי אַרְבָּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס
مِن- بَنِي اللَّاوِي أَرْبَعَة آلاف وَ-سِتّ مِئَات س
H3878 H0702 H0505 H8337 H3967

مئة.وسبع آلاف ثلاثة ومعه ألهارونيين رئيس ويهوياداع

28 וְיהוֹיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֶׁבַע מֵאוֹת׃ ס
وَيَهُويَادَاع الرَّئِيس لِأَهَرُون وَمَعَهُ ثَلَاثَة آلاف وَ-سَبْع مِئَات س
H3077 H5057 H0175 H7969 H0505 H7651 H3967

قائدا.وعشرون ألثنان أبيه وبيت بأس جبار غلام وصادوق

29 וְצָדוֹק נַעַר גִּבּוֹר חָיִל וּבֵית־ אָבִיו שָׁרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס
وَصَادُوق شَابٌّ جَبَّار بَأْس وَبَيْت- أَبِيهِ رُؤَسَاء عِشْرُونَ وَ-اثْنَان س
H6659 H5288 H1368 H2428 H0001 H8269 H6242 H8147

شاول.بيت حراسة يحرسون أكثرهم كان هنا وإلى آلاف، ثلاثة شاول إخوة بنيامين بني ومن

30 וּמִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן אֲחֵי שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־ הֵנָּה מִרְבִיתָם שִׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת
وَمِن- بَنِي بِنْيَامِين إِخْوَة شَاؤُل ثَلَاثَة آلاف وَحَتَّى- الآنَ أَكْثَرُهُم حَارِسُو حِرَاسَة
H1144 H0251 H7586 H7969 H0505 H5704 H2008 H4768 H8104 H4931

בֵּית שָׁאוּל׃ ס
بَيْت شَاؤُل س
H7586

آبائهم.بيوت في أسم وذوو بأس جبابرة مئة، وثمان ألفا عشرون أفرايم بني ومن

31 וּמִן־ בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים אֶלֶף וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת לְבֵית
وَمِن- بَنِي أَفْرَايِم عِشْرُونَ أَلْف وَثَمَانِمِئَة مِئَات جَبَابِرَة بَأْس رِجَال ذَوُو-أَسْمَاء لِبَيْت
H0669 H6242 H0505 H8083 H3967 H1368 H2428 H0376 H8034

אֲבוֹתָם׃ ס
آبَائِهِم س
H0001

داود.ويملكوا يأتوا لكي بأسمائهم تعينوا قد ألفا عشر ثمانية منسى سبط نصف ومن

32 وּמֵחֲצִי֙ מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה שְׁמוֹנָ֖ה עָשָׂ֣ר אֶ֑לֶף אֲשֶׁ֨ר נִקְבוּ֙ בְּשֵׁמ֔וֹת לָב֥וֹא לְהַמְלִ֖יךְ אֶת־
وَمِن-نِصْف سِبْط مَنَسِّى ثَمَانِيَة عَشَر أَلْف الَّذِينَ سُمِّيَتْ بِأَسْمَاء لِيَأْتُوا لِيُمَلِّكُوا –
H2677 H4294 H4519 H8083 H6240 H0505 H0853 H0935 H8034

דָּוִ֖יד׃ ס
دَاوُد س
H1732

أمرهم.تحت إخوتهم وكل مئتان، رؤوسهم إسرائيل، يعمل ما لمعرفة بالأوقات الخبيرين يساكر بني ومن

33 וּמִבְּנֵ֣י יִשָּׂשכָ֗ר יוֹדְעֵי֙ בִינָ֣ה לָעִתִּ֔ים לָדַ֥עַת מַה־ יַּעֲשֶׂ֖ה יִשְׂרָאֵ֑ל רָאשֵׁיהֶ֣ם מָאתַ֔יִם וְכָל־
وَمِن-بَنِي يِسَّاكَار عَارِفُو فِطْنَة لِلْأَزْمِنَة لِيَعْلَمُوا مَا- يَفْعَلُ إِسْرَائِيل رُؤُوسُهُم مِئَتَان وَكُلّ-
H3485 H3045 H0998 H6256 H3045 H4100 H3478 H3967 H3605

אֲחֵיהֶ֖ם עַל־ פִּיהֶ֥ם׃ ס
إِخْوَتِهِم عَلَى- فَمِهِم س
H0251 H6310

خلاف.دون من وللاصطفاف ألفا، خمسون الحرب أدوات بجميع للحرب المصطفون للقتال الخارجون زبولون من

34 מִזְּבֻלֻ֗ן יוֹצְאֵי֙ צָבָ֔א עֹרְכֵ֖י מִלְחָמָ֑ה בְּכָל־ כְּלֵי֙ מִלְחָמָ֔ה חֲמִשִּׁ֖ים אֶ֣לֶף וְלַעֲרֹ֔ךְ
مِن-زَبُولُون الخَارِجُونَ لِلْجَيْش مُرَتِّبُو حَرْب بِكُلّ- أَدَوَات حَرْب خَمْسُونَ أَلْف وَلِيُعَاوِنُوا
H2074 H3318 H6186 H4421 H3605 H3627 H4421 H2572 H0505

בְּלֹא־ לֵ֣ב לֵ֑ב׃ ס
بِلَا- قَلْب وَقَلْب س
H3808

وألرماح.بالأتراس ألفا وثلاثون سبعة ومعهم رئيس ألف نفتالي ومن

35 וּמִנַּפְתָּלִ֗י שָׂרִ֣ים אֶ֔לֶף וְעִמָּהֶם֙ בְּצִנָּ֣ה וָרֹ֔מַח וְשִׁלְשִׁ֖ים וְשִׁבְעָ֑ה אֶלֶף׃ ס
وَمِن-نَفْتَالِي رُؤَسَاء أَلْف وَمَعَهُم بِتُرْس وَرُمْح ثَلَاثُونَ وَ-سَبْعَة أَلْف س
H5321 H8269 H0505 H6186 H2595 H7970 H7651 H0505

مئة.وست ألفا وعشرون ثمانية للحرب مصطفون الدانيين ومن

36 וּמִן־ הַדָּנִי֙ עֹרְכֵ֣י מִלְחָמָ֔ה עֶשְׂרִ֥ים־ וּשְׁמוֹנָ֖ה אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת׃ ס
وَمِن- الدَّانِي مُرَتِّبُو حَرْب عِشْرُونَ- وَثَمَانِيَة أَلْف وَ-سِتّ مِئَات س
H1839 H4421 H6242 H8083 H0505 H8337 H3967

ألفا.أربعون للحرب الاصطفاف لأجل للجيش الخارجون أشير ومن

37 וּמֵאָשֵׁ֗ר יוֹצְאֵי֙ צָבָ֔א לַעֲרֹ֖ךְ מִלְחָמָ֑ה אַרְבָּעִ֣ים אֶ֔לֶף׃ ס
وَمِن-أَشِير الخَارِجُونَ لِلْجَيْش لِيُرَتِّبُوا حَرْبًا أَرْبَعُونَ أَلْف س
H0836 H3318 H6186 H4421 H0705 H0505

ألفا.وعشرون مئة الحرب جيش أدوات بجميع منسى سبط ونصف والجاديين الرأوبينيين من الأردن عبر ومن

38 וּמֵעֵ֣בֶר לְיַרְדֵּ֗ן הָרְאוּבֵנִ֤י וְהַגָּדִי֙ וַחֲצִ֣י שֵׁ֔בֶט מְנַשֶּׁ֖ה בְּכֹ֣ל׀ כְּלֵ֣י צָבָ֑א מִלְחָמָ֔ה
وَمِن-عَبْر الأُرْدُنّ مِن- الرَّأُوبِينِي وَالجَادِي وَنِصْف سِبْط مَنَسِّى بِكُلّ أَدَوَات جَيْش حَرْب
H5676 H3383 H7206 H1425 H2677 H7626 H4519 H3605 H3627 H4421

מֵאָ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים אָֽלֶף׃
مِئَة وَعِشْرُونَ أَلْف
H3967 H6242 H0505

داود.لتمليك واحد بقلب إسرائيل بقية كل وكذلك إسرائيل. كل على داود ليملكوا حبرون إلى تام بقلب أتوا صفوفا، يصطفون حرب رجال هؤلاء كل

39 כָּל־ אֵ֔לֶּה אַנְשֵׁי֙ מִלְחָמָ֔ה עֹרְכֵ֖י מַעֲרָכָ֑ה בְּלֵבָ֣ב שָׁלֵ֗ם בָּ֤אוּ חֶבְרוֹנָה֙ לְהַמְלִ֣יךְ אֶת־
כֹּל- هؤُلَاء رِجَال حَرْب مُعَاوِنُو صَفّ بِقَلْب سَلِيم جَاؤُوا حَبْرُونَ لِيُمَلِّكُوا –
H3605 H0428 H0376 H4421 H4634 H8003 H3824 H0935 H0853

דָּוִ֔יד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְגַם֙ כָּל־ שְׁאָ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל לֵ֚ב אֶחָ֔ד לְהַמְלִ֖יךְ אֶת־ דָּוִֽיד׃
دَاوُد عَلَى- كُلّ- إِسْرَائِيل وَأَيْضًا كُلّ- بَقِيَّة إِسْرَائِيل قَلْب وَاحِد لِيُمَلِّكُوا – دَاوُد
H1732 H5921 H3605 H3478 H1571 H3605 H7611 H3478 H0259 H0853 H1732

لهم.أعدوا إخوتهم لأن ويشربون يأكلون أيام ثلاثة داود مع هناك وكانوا

40 וַיִּהְיוּ־ שָׁ֣ם עִם־ דָּוִ֗יד יָמִ֛ים שְׁלוֹשָׁ֖ה אֹכְלִ֣ים וְשׁוֹתִ֑ים כִּי־ הֵכִ֥ינוּ לָהֶ֖ם אֲחֵיהֶֽם׃
وَكَانُوا- هُنَاك مَعَ- دَاوُد أَيَّامًا ثَلَاثَة يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ لِأَنَّ- أَعَدُّوا لَهُم إِخْوَتُهُم
H1961 H8033 H5973 H1732 H3117 H7969 H0398 H8354 H3588 H3559 H251

וְגַם֙ הַקְּרוֹבִ֣ים־ אֲלֵיהֶ֔ם עַד־ יִשָּׂשכָ֖ר וּזְבֻל֣וֹן וְנַפְתָּלִ֑י מְבִיאִ֣ים לֶ֗חֶם בַּחֲמֹרִ֤ים וּבַגְמַלִּים֙ וּבַפְּרָדִ֔ים וּבַבָּקָ֖ר וּבַצֹּ֑אן וְיַ֣יִן׀ וְשֶׁ֣מֶן וּבָקָ֣ר וְצֹ֔אן לָרֹ֖ב כִּי
وَأَيْضًا القَرِيبُونَ- إِلَيْهِم حَتَّى- يِسَّاكَار وَزَبُولُون وَنَفْتَالِي يَجْلِبُونَ خُبْزًا بِالحَمِير وَبِالجِمَال وَالبَقَر وَالغَنَم لِأَنَّ
H1571 H7138 H0413 H5704 H3485 H2074 H5321 H0935 H3899 H2543 H1581 H6505 H1241 H6629 H1241 H8081 H3196 H6778 H1690 H7058 H3978 H1241 H7230

שִׂמְחָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ פ
فَرَحًا فِي-إِسْرَائِيل פ
H8057 H3478

وزيت وخمر وزبيب وتين دقيق من وبطعام ٱلبقر، وٱلبغال وٱلجمال ٱلحمير على بخبز يأتون كانوا ونفتالي، وزبولون يساكر حتى منهم ٱلقريبون وكذلك إسرائيل.في فرح كان لأنه بكثرة، وغنم وبقر

Chapter 13

1 וַיִּוָּעַץ֙ דָּוִ֔יד עִם־ שָׂרֵ֖י הָאֲלָפִ֣ים וְהַמֵּא֑וֹת לְכָל־ נָגִֽיד׃
وَ-تَشَاوَرَ دَاوُد مَعَ- رُؤَسَاءِ الأُلُوفِ وَ-المِئَاتِ لِ-كُلّ- قَائِدٍ
H3289 H1732 H5973 H8269 H0505 H3967 H3605 H5057

رئيس.وكل وٱلمئات ٱلألوف قواد داود وشاور

2 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗יד וּלְכָל֙ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל אִם־ עֲלֵיכֶ֥ם טוֹב֙ וּמִן־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ נִפְרְצָ֑ה
وَ-قَالَ دَاوُد لِ-كُلّ جَمَاعَة إِسْرَائِيل إِنْ- عَلَيْكُم حَسَنٌ وَ-مِنْ- يَهْوَه إِلَهنَا نَنْتَشِرُ
H0559 H1732 H3605 H6951 H3478 H0518 H2895 H3068 H0430 H6555

נִשְׁלְחָ֞ה עַל־ אַחֵ֣ינוּ הַנִּשְׁאָרִ֗ים בְּכֹל֙ אַרְצ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֔ל וְעִמָּהֶ֖ם הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֑ם בְּעָרֵ֖י מִגְרְשֵׁיהֶ֥ם וְיִקָּבְצ֖וּ אֵלֵֽינוּ׃
نُرْسِلُ عَلَى- إِخْوَتِنَا البَاقِينَ فِي-كُلّ أَرَاضِي إِسْرَائِيل الكَهَنَةُ وَ-اللَّاوِيُّونَ فِي-مُدُنِ مَرَاعِيهِمْ وَ-يَجْتَمِعُوا إِلَيْنَا
H7971 H5921 H0251 H7604 H3605 H0776 H3478 H3548 H3881 H4054 H6908 H0413

ٱلكهنة ومعهم إسرائيل أراضي كل في ٱلباقين إخوتنا إلى جهة، كل إلى فلنرسل إلهنا، ٱلرب من ذلك وكان عندكم حسن »إن إسرائيل: جماعة لكل داود وقال إلينا،ليجتمعوا مسارحهم مدن في وٱللاويون

3 וְנָסֻ֣בָּה אֶת־ אֲרוֹן֮ אֱלֹהֵ֣ינוּ אֵלֵ֒ינוּ֒ כִּי־ לֹ֣א דְרַשְׁנֻ֔הוּ בִּימֵ֖י שָׁא֑וּל׃
وَ-نُدِيرَ أَتَابُوتَ إِلَهنَا إِلَيْنَا لِأَنَّ- لَا طَلَبْنَاهُ فِي-أَيَّامِ شَاوُلَ
H5437 H0853 H0727 H0430 H0413 H3588 H3808 H1875 H3117 H7586

شاول«.أيام في به نسأل لم لأننا إلينا إلهنا تابوت فنرجع

4 וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־ יָשָׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָּל־ הָעָם׃
وَ-قَالَتْ كُلُّ- الْجَمَاعَةُ لِ-فِعْلِ كَذَلِكَ لِأَنَّ- مُسْتَقِيمٌ الْأَمْرُ فِي-عُيُونِ كُلِّ-
H0559 H3605 H6951 H3478 H1697 H3605

ألشعب.جميع أعين في حسن ألأمر لأن ذلك، يفعلوا بأن ألجماعة كل فقال

5 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִן־ שִׁיחוֹר מִצְרַיִם וְעַד־ לְבוֹא חֲמָת לְהָבִיא
وَ-جَمَعَ دَاوُدُ -أَتْ- إِسْرَائِيلَ مِنْ- شِيحُورِ مِصْرَ وَ-إِلَى- مَدْخَلِ حَمَاةَ لِ-إِحْضَارِ
H6950 H1732 H0853 H3605 H3478 H7883 H4714 H5704 H0935 H2574 H0935

אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ יְעָרִים מִקִּרְיַת
-أَتْ- تَابُوتِ اللهِ مِنْ-قِرْيَةِ-يَعَارِيمَ
H0853 H0727 H0430 H7157

يعاريم.قرية من ألله بتابوت ليأتوا حماة مدخل إلى مصر شيحور من إسرائيل كل داود وجمع

6 וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־ קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם
وَ-صَعِدَ دَاوُدُ وَ-كُلُّ- إِسْرَائِيلَ إِلَى-بَعْلَةَ إِلَى- قِرْيَةِ يَعَارِيمَ الَّتِي لِ-يَهُودَا لِ-إِصْعَادِ مِنْ-هُنَاكَ
H5927 H1732 H3605 H3478 H1173 H0413 H7157 H7157 H3063 H5927 H8033

אֵת אֲרוֹן וְהָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם׃
אֶת تَابُوتِ اللهِ يَهْوَه سَاكِنِ الْكَرُوبِيمِ الَّذِي- دُعِيَ الِاسْمُ
H0853 H0727 H0430 H3068 H3427 H3742 H7121 H8034

بألآسم.دعي ألذي ألكروبيم على ألجالس ألرب ألله تابوت هناك من ليصعدوا ليهوذا، ألتي يعاريم قرية إلى بعلة، إلى إسرائيل وكل داود وصعد

7 וַיַּרְכִּיבוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־ עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ נֹהֲגִים
وَ-أَرْكَبُوا -أَتْ- تَابُوتَ اللهِ عَلَى- جَدِيدَةٍ مِنْ-بَيْتِ أَبِينَادَابَ وَ-عُزَّا وَ-أَخْيُو سَائِقَانِ
H7392 H0853 H0727 H0430 H5699 H2319 H1004 H0041 H5800 H0283

בָּעֲגָלָה׃
بِ-الْعَجَلَةِ
H5699

ألعجلة،يسوقان وأخيو عزا وكان أبيناداب، بيت من جديدة عجلة على ألله تابوت وأركبوا

8 וְדָוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־ עֹז וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים
وَ-دَاوُدُ وَ-كُلُّ- إِسْرَائِيلَ مُحْتَفِلُونَ أَمَامَ اللهِ بِ-كُلِّ- قُوَّةٍ وَ-بِ-أَغَانِي وَ-بِ-كِنَّارَاتٍ وَ-بِ-رَبَابَاتٍ
H1732 H3605 H3478 H7832 H6440 H0430 H3605 H5797 H7892 H3658

וּבְתֻפִּים וּבִמְצִלְתָּיִם וּבַחֲצֹצְרוֹת׃
وَ-بِ-دُفُوفٍ وَ-بِ-صُنُوجٍ وَ-بِ-أَبْوَاقٍ
H8596 H4700 H2689

وأبواق.وصنوج ودفوف ورباب وعيدان وبأغاني عز بكل ألله أمام يلعبون إسرائيل وكل وداود

9 וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶת־ יָדוֹ לֶאֱחֹז לְ־מִשְׁכַּן הָאֲרוֹן כִּי שָׁמְטוּ
وَ-جَاؤُوا إِلَى- بَيْدَرِ كِيدُونَ وَ-مَدَّ عُزَّا -أَتْ- يَدَهُ لِ-إِمْسَاكِ التَّابُوتِ لِأَنَّ تَعَثَّرَتْ
H0935 H5704 H1637 H3592 H7971 H0853 H3027 H0270 H0727 H0853 H8058

הַבָּקָר׃
الْبَقَرُ
H1241

أنشمصت.ألثيران لأن ألتابوت، ليمسك يده عزا مد كيدون، بيدر إلى أنتهوا ولما

10 וַיִּחַר־ وَ-حَمِيَ- غَضَبُ H2734 אַף H0639 יְהוָה יَهْوَه H3068 בְּעֻזָּא عَلَى-عُزَّا H5221 וַיַּכֵּהוּ وَ-ضَرَبَهُ עַל عَلَى אֲשֶׁר- الَّذِي- H7971 שָׁלַח مَدَّ H3027 יָדוֹ يَدَهُ עַל־ عَلَى- H0727 הָאָרֹן التَّابُوتِ H4191 וַיָּמָת وَ-مَاتَ H8033 שָׁם هُنَاكَ

לִפְנֵי أَمَامَ H6440 אֱלֹהִים׃ اللهِ H0430

ألله.أمام هناك فمات ألتابوت، إلى يده مد أنه أجل من وضربه عزا على ألرب غضب فحمي

11 וַיִּחַר وَ-اغْتَاظَ H2734 לְדָוִיד دَاوُدُ H1732 כִּי- لِأَنَّ- פָּרֹץ فَجَرَ H6555 יְהוָה يَهْوَه H3068 פֶּרֶץ فَجْوَةً H6556 בְּעֻזָּא فِي-عُزَّا H7121 וַיִּקְרָא وَ-دَعَا H4725 לַמָּקוֹם الْمَوْضِعَ H1931 הַהוּא ذَلِكَ H6560 פָּרֶץ فَجْوَةَ H6560 עֻזָּא عُزَّا H5704 עַד إِلَى

הַיּוֹם الْيَوْمِ H3117 הַזֶּה׃ هَذَا H2088

ألبوم.هذا إلى عزا« »فارص ألموضع ذلك وسمى أقتحاما، عزا أقتحم ألرب لأن داود فأغتاظ

12 וַיִּירָא وَ-خَافَ H3372 דָּוִיד دَاوُدُ H1732 אֶת־ אَتْ- H0853 הָאֱלֹהִים اللهَ H0430 בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذَلِكَ H1931 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 אֵיךְ كَيْفَ H1963 אָבִיא أُحْضِرُ H0935 אֵלַי إِلَيَّ H0413 אֵת אَتْ H0853 אֲרוֹן تَابُوتَ H0727

הָאֱלֹהִים׃ اللهِ H0430

إلي؟«.ألله بتابوت آتي »كيف قائلا: ألبوم ذلك في ألله داود وخاف

13 וְלֹא- وَ-لَا- H3808 הֵסִיר حَوَّلَ H5493 דָּוִיד دَاوُدُ H1732 אֶת־ אَتْ- H0853 הָאָרֹן التَّابُوتَ H0727 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 אֶל- إِلَى- H0413 עִיר مَدِينَةِ H1732 דָּוִיד دَاوُدَ H5186 וַיַּטֵּהוּ وَ-أَمَالَهُ H0413 אֶל- إِلَى- H1004 בָּיִת بَيْتِ

עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי׃ عُوبِيدَ-أَدُومَ الْجِتِّيِّ H5654 H1663

ألجتي.أدوم عوبيد بيت إلى به مال بل داود، مدينة إلى إليه ألتابوت داود ينقل ولم

14 וַיֵּשֶׁב وَ-أَقَامَ H3427 אֲרוֹן تَابُوتُ H0727 הָאֱלֹהִים اللهِ H0430 עִם- مَعَ- בֵּית بَيْتِ H5654 עֹבֵד־אֱדֹם عُوبِيدَ-أَدُومَ בְּבֵיתוֹ فِي-بَيْتِهِ H7969 שְׁלֹשָׁה ثَلَاثَةَ H2320 חֳדָשִׁים أَشْهُرٍ H1288 וַיְבָרֶךְ وَ-بَارَكَ H3068 יְהוָה يَهْوَه

אֶת־ אَتْ- H0853 בֵּית بَيْتَ H5654 עֹבֵד־אֱדֹם عُوبِيدَ-أَدُومَ וְאֶת־ وَ-אَتْ- H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 אֲשֶׁר- الَّذِي- לוֹ׃ لَهُ פ פ

له.ما وكل أدوم عوبيد بيت ألرب وبارك أشهر. ثلاثة بيته في أدوم عوبيد بيت عند ألله تابوت وبقي

Chapter 14

1 וַיִּשְׁלַח وَ-أَرْسَلَ H7971 חִירָם [حِيرَام] H2438 מֶלֶךְ־ مَلِكُ- H4428 צֹר صُورَ H6865 מַלְאָכִים رُسُلًا H4397 אֶל- إِلَى- H0413 דָּוִיד دَاوُدَ H1732 וְעֵצֵי وَ-أَخْشَابَ H6086 אֲרָזִים أَرْزٍ H0730 וְחָרָשֵׁי وَ-بَنَّائِي H2796 קִיר حِيطَانٍ H7023

וְחָרָשֵׁי עֵצִים לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת׃ وَ-نَجَّارِي خَشَبٍ لِ-بِنَاءِ لَهُ بَيْتٍ H2796 H6086 H1129

بيتا.له ليبنوا ونجارين وبنائين أرز وخشب داود إلى رسلا صور ملك حيرام وأرسل

2 وَيَّدَع H3045 وَ-عَلِمَ דָּוִיד H1732 دَاوُدُ כִּי־ H3588 أَنَّ- הֵכִינָו H3559 أَثْبَتَهُ יְהוָה H3068 يَهْوَه לְמָלְכֹו H4427 مَلِكًا עַל־ H5921 عَلَى- יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرَائِيلَ כִּי־ H3588 لِأَنَّ- נִשָּׂאת H5375 ارْتَفَعَتْ לְמַעְלָה H4605 عَالِيًا מַלְכוּתֹו H4438 مَمْلَكَتُهُ

בַּעֲבוּר H5668 بِ-سَبَبِ עַמֹּו H5971 شَعْبِهِ יִשְׂרָאֵל׃ H3478 إِسْرَائِيلَ פ פ

إسرائيل.شعبه أجل من متصاعدة ٱرتفعت مملكته لأن إسرائيل، على ملكا أثبته قد ٱلرب أن داود وعلم

3 וַיִּקַּח H3947 وَ-اتَّخَذَ דָּוִיד H1732 دَاوُدُ עֹוד H5750 أَيْضًا נָשִׁים H0802 نِسَاءً בִּירוּשָׁלִָם H3389 فِي-أُورُشَلِيمَ וַיֹּולֶד H3205 وَ-وَلَدَ דָּוִיד H1732 دَاوُدُ עֹוד H5750 أَيْضًا בָּנִים H1121 بَنِينَ וּבָנֹות׃ H1323 وَ-بَنَاتٍ

وبنات.بنين داود أيضا وولد أورشليم، في أيضا نساء داود وأخذ

4 וְאֵלֶּה H0428 وَ-هَذِهِ שְׁמֹות H8034 أَسْمَاءُ הַיְלוּדִים H3205 الْمَوْلُودِينَ אֲשֶׁר H0834 الَّذِينَ הָיוּ־ H1961 كَانُوا- לֹו H0 لَهُ בִּירוּשָׁלִָם H3389 فِي-أُورُشَلِيمَ שַׁמּוּעַ H8051 شَمُّوعُ וְשׁוֹבָב H7727 وَ-شُوبَابُ נָתָן H5416 نَاثَانُ וּשְׁלֹמֹה׃ H8010 وَ-سُلَيْمَانُ

وسليمانوناثان وشوباب شموع أورشليم: في له كانوا ٱلذين ٱلأولاد أسماء وهذه

5 וְיִבְחָר H2984 وَ-يِبْحَارُ וֶאֱלִישׁוּעַ H0474 وَ-أَلِيشُوعُ וְאֶלְפָּלֶט׃ H0467 وَ-أَلْفَلَطُ

وألفالطوأليشوع ويبحار

6 וְנֹגַהּ H5052 وَ-نُوجَهُ וְנֶפֶג H5298 وَ-نَفَجُ וְיָפִיעַ׃ H3309 وَ-يَافِيعُ

ويافيعونافج ونوجه

7 וֶאֱלִישָׁמָע H0476 وَ-أَلِيشَامَعُ וּבְעַלְיָדָע H1182 وَ-بَعَلْيَادَعُ וֶאֱלִיפָלֶט׃ H0467 وَ-أَلِيفَلَطُ

وأليفلط.وبعلياداع وأليشمع

8 וַיִּשְׁמְעוּ H8085 وَ-سَمِعَ פְּלִשְׁתִּים H6430 الْفِلِسْطِينِيُّونَ כִּי־ H3588 أَنَّ- נִמְשַׁח H4886 مُسِحَ דָּוִיד H1732 دَاوُدُ לְמֶלֶךְ H4427 مَلِكًا עַל־ H5921 عَلَى- כָּל־ H3605 كُلِّ יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرَائِيلَ וַיַּעֲלוּ H5927 وَ-صَعِدَ כָּל־ H3605 كُلُّ פְּלִשְׁתִּים H6430 الْفِلِسْطِينِيِّينَ

לְבַקֵּשׁ H1245 لِ-طَلَبِ אֶת־ H853 אֶת- דָּוִיד H1732 دَاوُدَ וַיִּשְׁמַע H8085 وَ-سَمِعَ דָּוִיד H1732 دَاوُدُ וַיֵּצֵא H3318 وَ-خَرَجَ לִפְנֵיהֶם׃ H6440 لِ-لِقَائِهِمْ

لٱستقبالهم.خرج داود سمع ولما داود. على ليفتشوا ٱلفلسطينيين كل فصعد إسرائيل، كل على ملكا مسح قد داود أن ٱلفلسطينيون وسمع

9 וּפְלִשְׁתִּים H6430 وَ-الْفِلِسْطِينِيُّونَ בָּאוּ H0935 جَاؤُوا וַיִּפְשְׁטוּ H6584 وَ-انْتَشَرُوا בְּעֵמֶק H6010 فِي-وَادِي רְפָאִים׃ رَفَائِيمَ

ٱلرفائيين.وادي في وٱنتشروا ٱلفلسطينيون فجاء

10 וַיִּשְׁאַל דָּוִיד בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה עַל-]פלשתיים[ )פְּלִשְׁתִּים(וּנְתַתָם בְּיָדִי
وَ-سَأَلَ دَاوُدُ بِ-اللهِ قَائِلًا هَلْ-أَصْعَدُ عَلَى-]الْفِلِسْطِينِيِّينَ[ )الْفِلِسْطِينِيِّينَ(وَ-تَدْفَعُهُمْ بِ-يَدِي
H7592 H1732 H0430 H0559 H5927 H6430 H6430 H5414 H3027

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֵה וְנָתַתִים בְּיָדֶךָ׃
وَ-قَالَ لَهُ يَهْوَه اصْعَدْ وَ-سَأَدْفَعُهُمْ بِ-يَدِكَ
H0559 H3068 H5927 H5414 H3027

ليدك«.فأدفعهم »أصعد ٱلرب: له فقال ليدي؟« فتدفعهم ٱلفلسطينيين على »أأصعد قائلا: ٱلله من داود فسأل

11 וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל-פְּרָצִים וַיַּכֵּם דָּוִיד שָׁם וַיֹּאמֶר דָּוִיד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת-אֹיְבַי
وَ-صَعِدُوا إِلَى-بَعْلَ-فَرَاصِيمَ وَ-ضَرَبَهُمْ دَاوُدُ هُنَاكَ دَاوُدُ وَ-قَالَ فَجَرَ اللهُ أَعْدَائِي
H5927 H1188 H5221 H8033 H1732 H0559 H6555 H0430 H0853 H0341

בְּיָדִי כְּפֶרֶץ כֵּן עַל- מַיִם מִיָּם שֵׁם- הַמָּקוֹם הַהוּא פְּרָצִים׃בָּעַל
بِ-يَدِي كَ-فَجْوَةِ كَذَلِكَ عَلَى- مِيَاهِ اسْمَ- الْمَوْضِعِ ذَلِكَ بَعْلَ-فَرَاصِيمَ
H3027 H6556 H3651 H4325 H8034 H4725 H1931 H1188

فراصيم«.»بعل ٱلموضع ذلك ٱسم دعوا لذلك ٱلمياه«. كٱقتحام بيدي أعدائي ٱلله ٱقتحم »قد داود: وقال هناك. داود وضربهم فراصيم بعل إلى فصعدوا

12 וַיַּעַזְבוּ- שָׁם אֶת- אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָּאֵשׁ׃ פ
وَ-تَرَكُوا- هُنَاكَ أَلِهَتَهُمْ وَ-أَمَرَ دَاوُدُ وَ-أُحْرِقَتْ بِ-النَّارِ פ
H8033 H0853 H0430 H0559 H1732 H8313 H0784

بٱلنار.فأحرقت داود فأمر آلهتهم، هناك وتركوا

13 וַיֹּסִיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק׃
وَ-عَادَ أَيْضًا الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَ-انْتَشَرُوا فِي-الْوَادِي
H3254 H5750 H6430 H6584 H6010

ٱلوادي.في وٱنتشروا أيضا ٱلفلسطينيون عاد ثم

14 וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד בָּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הָסֵב מֵעֲלֵיהֶם
وَ-سَأَلَ أَيْضًا دَاوُدُ بِ-اللهِ وَ-قَالَ لَهُ اللهُ لَا تَصْعَدْ وَرَاءَهُمْ ادُرْ مِنْ-عَلَيْهِمْ
H7592 H5750 H1732 H0430 H0559 H0430 H3808 H5927 H0935 H5437

וּבֹאתָ לָהֶם עֲלֵיהֶם מִמּוּל הַבְּכָאִים׃
وَ-أَتِهِمْ عَلَيْهِمْ مِنْ-مُقَابِلِ الْبَكَاءِيمَ
H0935 H1992 H4136 H1057

ٱلبكا.أشجار مقابل عليهم وهلم عنهم تحول وراءهم، تصعد »لا ٱلله: له فقال ٱلله، من داود أيضا فسأل

15 וְהָיָה כְּשָׁמְעֲךָ אֶת- קוֹל הַצְּעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה כִּי-
وَ-يَكُونُ عِنْدَ-سَمَاعِكَ אֶת- صَوْتَ الْخُطُوَاتِ فِي-رُؤُوسِ الْبَكَاءِيمَ حِينَئِذٍ اخْرُجْ لِلْحَرْبِ لِأَنَّ-
H1961 H8085 H0853 H6963 H1057 H3318 H4421

יָצָא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת- מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים׃
خَرَجَ اللهُ أَمَامَكَ لِ-ضَرْبِ אَتِ- مَحَلَّةِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H3318 H0430 H6440 H5221 H0853 H4264 H6430

ٱلفلسطينيين«.محلة لضرب أمامك يخرج ٱلله لأن للحرب، حينئذ فٱخرج ٱلبكا أشجار رؤوس في خطوات صوت تسمع وعندما

16 וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת- מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד- גָּזֵרָה׃
وَ-فَعَلَ دَاوُدُ كَ-مَا أَمَرَهُ اللهُ وَ-ضَرَبُوا אَتِ- مَحَلَّةَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ-جِبْعُونَ وَ-إِلَى- جَزَرَ
H1732 H6680 H0430 H5221 H0853 H4264 H6430 H1391 H5704 H1507

جازر.إلى جبعون من ٱلفلسطينيين محلة وضربوا ٱلله، أمره كما داود ففعل

17 וַיֵּצֵא שֵׁם- דָּוִיד בְּכָל- הָאֲרָצוֹת וַיהוָה נָתַן אֶת- פַּחְדּוֹ עַל- כָּל- הַגּוֹיִם׃
وَ-خَرَجَ اسْمَ- دَاوُدُ فِي-كُلِّ- الْأَرَاضِي وَ-يَهْوَه جَعَلَ אَتِ- رُعْبَهُ عَلَى- كُلِّ- الْأُمَمِ
H3318 H8034 H1732 H0776 H3605 H3068 H5414 H0853 H6343 H5921 H3605 H1471

ٱلأمم.جميع على هيبته ٱلرب وجعل ٱلأراضي، جميع إلى داود ٱسم وخرج

Chapter 15

1 وَيּَעַשׂ־ לוֹ בָּתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיָּכֶן וַ־אֹהֶל׃
وَ־صَنَعَ لَهُ بُيُوتًا فِي־مَدِينَةِ دَاوُدَ وَ־أَعَدَّ مَكَانًا
H0168 H5186 H0430 H0727 H4725 H1732

خيمة.له ونصب ٱلله لتابوت مكانا وأعد داود، مدينة في بيوتا لنفسه داود وعمل

2 אָז אָמַר דָּוִיד לֹא לְשֵׂאת אֶת־ הָאֱלֹהִים אֲרוֹן כִּי־ אִם־ הַלְוִיִּם כִּי־
حِينَئِذٍ قَالَ دَاوُدُ لَا لِ־يَحْمِلَ أَتِ اللهِ تَابُوتَ إِلَّا لِأَنَّ
H3881 H0430 H0727 H0853 H5375 H3808 H1732 H0559

בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וּלְשָׁרְתוֹ עַד־ עוֹלָם׃ ס
اخْتَارَ يَهْوَه تَابُوتَ أَتِ يَهْوَه وَ־لِ־يَخْدِمُوهُ إِلَى الْأَبَدِ׃ ס
H0977 H3068 H0727 H0853 H5375 H8334 H5704 H5769

ٱلأبد«.إلى ولخدمته ٱلله تابوت لحمل ٱختارهم إنما ٱلرب لأن للاويين، إلا ٱلله تابوت يحمل أن لأحد »ليس داود: قال حينئذ

3 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־
وَ־جَمَعَ دَاوُدُ أَتِ كُلَّ إِسْرَائِيلَ أُورُشَلِيمَ لِ־يُصْعِدُوا أَتِ تَابُوتَ يَهْوَه إِلَى
H6950 H1732 H0853 H3605 H3478 H3389 H5927 H0853 H0727 H3068 H0413

מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־ הֵכִין לוֹ׃
مَكَانِهِ الَّذِي أَعَدَّ لَهُ׃
H4725

له.أعده ٱلذي مكانه إلى ٱلرب تابوت إصعاد لأجل أورشليم إلى إسرائيل كل داود وجمع

4 וַיַּאֲסֹף דָּוִיד אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־ הַלְוִיִּם׃
وَ־جَمَعَ دَاوُدُ أَتِ بَنِي هَارُونَ وَ־أَتِ اللَّاوِيِّينَ׃
H0622 H1732 H0853 H0175 H0853 H3881

واللاويين.هارون بني داود فجمع

5 לִבְנֵי קְהָת אוּרִיאֵל הַשָּׂר וְאָחָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים׃ ס
لِ־بَنِي قَهَاتَ أُورِيئِيلُ الرَّئِيسُ وَ־إِخْوَتُهُ مِئَةٌ وَ־عِشْرُونَ ס
H6955 H0222 H8269 H0251 H3967 H6242

وعشرين.مئة وإخوته ٱلرئيس، أوريئيل قهات: بني من

6 לִבְנֵי מְרָרִי עַשָׁיָה הַשָּׂר וְאָחָיו מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים׃ ס
لِ־بَنِي مَرَارِي عَسَايَا الرَّئِيسُ وَ־إِخْوَتُهُ مِئَتَانِ وَ־عِشْرُونَ ס
H4847 H6222 H8269 H0251 H3967 H6242

وعشرين.مئتين وإخوته ٱلرئيس، عسايا مراري: بني من

7 לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאָחָיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים׃ ס
لِ־بَنِي جَرْشُومَ يُوئِيلُ الرَّئِيسُ وَ־إِخْوَتُهُ مِئَةٌ وَ־ثَلَاثُونَ ס
H1648 H3100 H8269 H0251 H3967 H7970

وثلاثين.مئة وإخوته ٱلرئيس، يوئيل جرشوم: بني من

8 לִבְנֵי אֱלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאָחָיו מָאתָיִם׃ ס
لِ־بَنِي أَلِيصَافَانَ شَمَعْيَا الرَّئِيسُ وَ־إِخْوَتُهُ مِئَتَانِ ס
H0469 H8098 H8269 H0251 H3967

مئتين.وإخوته ٱلرئيس، شمعيا أليصافان: بني من

9 لِבְנֵי לِ־بَنِي חֶבְרוֹן حَبْرُونَ אֱלִיאֵל أَلِيئِيلُ הַשָּׂר الرَّئِيسُ וְאֶחָיו وَ־إِخْوَتُهُ שִׁמוֹנִים׃ ثَمَانُونَ ס ס
H8084 H0251 H8269 H0447

ثمانين.وإخوته ٱلرئيس، إيليئيل حبرون: بني من

10 לִבְנֵי لِ־بَنِي עֻזִּיאֵל عُزِّيئِيلَ עַמִּינָדָב عَمِّينَادَابُ הַשָּׂר الرَّئِيسُ וְאֶחָיו وَ־إِخْوَتُهُ מֵאָה مِئَةٌ וּשְׁנֵים وَ־اثْنَا עָשָׂר׃ عَشَرَ ס ס
H5816 H5992 H8269 H0251 H3967 H8147 H6240

عشر.وٱثني مئة وإخوته ٱلرئيس، عميناداب، عزيئيل: بني من

11 וַיִּקְרָא وَ־دَعَا דָּוִיד دَاوُدُ לִצָּדוֹק لِ־صَادُوقَ וּלְאָבְיָתָר وَ־لِ־أَبِيَاثَارَ הַכֹּהֲנִים الْكَهَنَةِ וְלַלְוִיִּם وَ־لِلَّاوِيِّينَ לְאוּרִיאֵל لِ־أُورِيئِيلَ עֲשָׂיָה عَسَايَا וְיוֹאֵל وَ־يُوئِيلَ שְׁמַעְיָה شَمَعْيَا וְאֶלִיאֵל وَ־أَلِيئِيلَ
H7121 H1732 H6659 H0054 H3548 H3881 H0222 H6222 H3100 H8098 H0447

וְעַמִּינָדָב׃
وَ־عَمِّينَادَابَ
H5992

وعميناداب،وإيليئيل وشمعيا ويوئيل وعسايا أوريئيل وٱللاويين: ٱلكاهنين وأبياثار صادوق داود ودعا

12 וַיֹּאמֶר وَ־قَالَ לָהֶם لَهُمْ אַתֶּם أَنْتُمْ רָאשֵׁי رُؤُوسُ הָאָבוֹת الْآبَاءِ לַלְוִיִּם لِلَّاوِيِّينَ הִתְקַדְּשׁוּ تَقَدَّسُوا אַתֶּם أَنْتُمْ וַאֲחֵיכֶם وَ־إِخْوَتُكُمْ וְהַעֲלִיתֶם وَ־أَصْعِدُوا אֶת אِتْ
H0559 H0001 H6942 H3881 H0251 H5927 H0853

אֲרוֹן تَابُوتَ יְהוָה يَهْوَه אֱלֹהֵי إِلَهِ יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ אֶל־ إِلَى הֲכִינוֹתִי أَعْدَدْتُهُ לוֹ׃ لَهُ
H0727 H3068 H0430 H3478 H0413

له.أعددت حيث إلى إسرائيل إله ٱلرب تابوت وأصعدوا وإخوتكم أنتم فتقدسوا ٱللاويين، آباء رؤوس «أنتم لهم: وقال

13 כִּי لِأَنَّ לְמַבְרֵאשׁוֹנָה فِي־الْأَوَّلِ לֹא لَا אַתֶּם أَنْتُمْ פָּרַץ بَغَتَ יְהוָה يَهْوَه אֱלֹהֵינוּ إِلَهُنَا בָּנוּ فِينَا כִּי־ لِأَنَّ לֹא لَا דְרַשְׁנֻהוּ طَلَبْنَاهُ
H7223 H3808 H6555 H3068 H0430 H3808 H1875

כַּמִּשְׁפָּט׃
كَالْحُكْمِ
H4941

ٱلمرسوم«.حسب نسأله لم لأننا إلهنا، ٱلرب ٱقتحمنا ٱلأولى، ٱلمرة في تكونوا لم إذ لأنه

14 וַיִּתְקַדְּשׁוּ وَ־تَقَدَّسَ הַכֹּהֲנִים الْكَهَنَةُ וְהַלְוִיִּם وَ־اللَّاوِيُّونَ לְהַעֲלוֹת لِ־يُصْعِدُوا אֶת־ אِتْ אֲרוֹן تَابُوتَ יְהוָה يَهْوَه אֱלֹהֵי إِلَهِ יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ
H6942 H3548 H3881 H5927 H0853 H0727 H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله ٱلرب تابوت ليصعدوا وٱللاويون ٱلكهنة فتقدس

15 וַיִּשְׂאוּ وَ־حَمَلَ בְּנֵי־ بَنُو הַלְוִיִּם اللَّاوِيِّينَ אֶת אِتْ אֲרוֹן تَابُوتَ הָאֱלֹהִים اللهِ כַּאֲשֶׁר كَمَا צִוָּה أَمَرَ מֹשֶׁה مُوسَى כִּדְבַר كَ־كَلِمَةِ יְהוָה يَهْوَه בְּכִתְפָם بِ־أَكْتَافِهِمْ בַּמּוֹטוֹת بِ־الْعِصِيِّ עֲלֵיהֶם׃ عَلَيْهِمْ פ פ
H5375 H1121 H3881 H0853 H0727 H0430 H6680 H4872 H1697 H3068 H3802 H4133

أكتافهم.على بألعصي ألرب كلام حسب موسى أمر كما ألله تابوت ألاويين بنو وحمل

16 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי לְרֹאשֵׁי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת־ אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי־ שִׁיר נְבָלִים
وَ-قَالَ دَاوُدُ لِ-رُؤَسَاءِ لِ-يُقِيمُوا אֶת H0853 إِخْوَتِهِمْ الْمُغَنِّينَ بِ-آلَاتِ الْغِنَاءِ رَبَابَاتِ
H0559 H1732 H8269 H3881 H5975 H0251 H7891 H3627

וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־ בְּקוֹל לְשִׁמְחָה׃ פ
وَ-عِيدَانٍ وَ-صُنُوجٍ مُسْمِعِينَ لِ-يَرْفَعُوا بِ-صَوْتٍ لِلْفَرَحِ פ
H3658 H4700 H8085 H8057

بفرح.ألصوت برفع مسمعين وصنوج، ورباب بعيدان غناء، بآلات ألمغنين إخوتهم يوقفوا أن ألاويين رؤساء داود وأمر

17 וַיַּעֲמֵידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־ יוֹאֵל וּמִן־ אֲחֵיהֶם אָסָף בֶּן־ בְּרֶכְיָהוּ ס
وَ-أَقَامَ اللَّاوِيُّونَ אֶת H0853 هَيْمَانَ اِبْنَ يُوئِيلَ وَ-مِنْ إِخْوَتِهِ آسَافَ اِبْنَ بَرَكِيَّا ס
H5975 H3881 H1968 H3100 H0251 H0623

וּמִן־ בְּנֵי מְרָרִי אֵיתָן בֶּן־ קוּשָׁיָהוּ׃
وَ-مِنْ بَنِي مَرَارِي إِيثَانَ اِبْنَ قُوشَايَا
H4847 H0387 H6984

قوشيا،بن إيثان إخوتهم مراري بني ومن برخيا، بن آساف إخوته ومن يوئيل، بن هيمان ألاويون فأوقف

18 וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ
وَ-مَعَهُمْ إِخْوَتُهُمُ الثَّانَوِيُّونَ زَكَرِيًّا بْنُ وَ-يَعَزِيئِيلُ وَ-شَمِيرَامُوثُ وَ-يِحِيئِيلُ وَ-عُنِّي وَ-بَنَايَا
H1141 H0446 H6042 H3171 H8070 H3268 H1122 H4932 H0251

וּמַעֲשָׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וּמַקְנֵיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וְיִעְיֵאל הַשֹּׁעֲרִים׃
وَ-مَعَسِيَّا وَ-مَتَّتْيَا وَ-مِقْنِيَّا وَ-أَلِيفَلَهُو أُدُومَ وَ-عُوبِيدْ وِيعِيئِيلُ الْبَوَّابُونَ
H4641 H4993 H4737 H0466 H5654 H3273 H7778

ألبوابين.ويعيئيل أدوم وعوبيد ومقنيا وأليفليا ومتثيا ومعسيا وبنايا وأليآب وعني ويحيئيل وشميراموث ويعزئيل وبين زكريا ألثواني: إخوتهم ومعهم

19 וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בִּמְצִלְתָּיִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ׃
وَ-الْمُغَنُّونَ هَيْمَانُ آسَافُ وَ-إِيثَانُ بِ-صُنُوجٍ نُحَاسٍ لِ-يُسْمِعُوا
H7891 H1968 H0623 H0387 H4700 H8085

للتسميع.نحاس بصنوج وإيثان وآساف هيمان وألمغنون:

20 וּזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי וֶאֱלִיאָב וּמַעֲשִׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ בִּנְבָלִים עַל־
وَ-زَكَرِيَّا وَ-عَزِيئِيلُ وَ-شَمِيرَامُوثُ وِيحِيئِيلُ وَ-عُنِّي وَ-أَلِيآبُ وَ-مَعَسِيَّا وَ-بَنَايَا بِ-رَبَابَاتٍ عَلَى
H5815 H8070 H3171 H6042 H0446 H4641 H1141

עֲלָמוֹת׃
عَلَامُوثَ
H5961

ألجواب.على بألرباب وبنايا ومعسيا وألياب وعني ويحيئيل وشميراموث وعزيئيل وزكريا

21 וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעְיֵאל וַעֲזַזְיָהוּ בְּכִנֹּרוֹת עַל־ הַשְּׁמִינִית לְנַצֵּחַ׃
وَ-مَتَّتْيَا وَ-أَلِيفَلَهُو وَ-مِقْنِيَّا أُدُومَ وَ-عُوبِيدْ وِيعِيئِيلُ وَ-عَزَزْيَا بِ-عِيدَانٍ عَلَى الشَّمِينِيتِ لِ-يُدَبِّرُوا
H4993 H0466 H4737 H5654 H3273 H5812 H3658 H8067 H5329

للإمامة.ألقرار على بألعيدان وعززيا ويعيئيل أدوم وعوبيد ومقنيا وأليفليا ومتثيا

22 וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־ הַלְוִיִּם בַּמַּשָּׂא יָסֹר בַּמַּשָּׂא כִּי מֵבִין הוּא׃
وَ-كَنَنْيَا رَئِيسُ اللَّاوِيِّينَ فِي-الْحَمْلِ يُعَلِّمُ فِي-الْحَمْلِ لِأَنَّهُ فَاهِمٌ هُوَ
H3663 H8269 H3881 H3256 H0995 H1931

خبيرا.كان لأنه ٱلحمل في مرشدا ٱلحمل على ٱللاويين رئيس وكننيا

23 وּבֶרֶכְיָהוּ וְאֶלְקָנָה שֹׁעֲרִים לָאָרֹון׃
وَ־بَرَكِيَّا وَ־أَلْقَانَةُ بَوَّابَانِ لِلتَّابُوتِ
H1296 H0511 H7778 H0727

للتابوت.بوابان وألقانة وبرخيا

24 וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט וּנְתַנְאֵל וְעַמָּשַׂי וְזִכְרִיָּהוּ וּבְנָיָהוּ וֶאֱלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים]מחצצרים[
وَ־شَبَنْيَا وَ־يَهُوشَافَاطُ وَ־نَثَنْئِيلُ وَ־عَمَاسَايُ وَ־زَكَرِيًّا وَ־بَنَايَا وَ־أَلِيعَزَرُ الْكَهَنَةُ]مَحْصِصِيم[
H7645 H3146 H5417 H6022 H1141 H0461 H3548 H2690

מַחְצְרִים)׃ בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אֲרֹון הָאֱלֹהִים אֱדֹם־וְעֹבֵד שֹׁעֲרִים וִיחִיָּה לָאָרֹון׃
يَبُوقُونَ بِ־الْأَبْوَاقِ أَمَامَ تَابُوتِ اللهِ أُدُومُ־وَ־عُوبِيدْ وَيحِيَّا بَوَّابَانِ لِلتَّابُوتِ
H2690 H2689 H6440 H0727 H0430 H5654 H3174 H7778 H0727

للتابوت.بوابان ويحيى أدوم وعوبيد ٱلله، تابوت أمام بٱلأبواق ينفخون ٱلكهنة وأليعزر وبنايا وزكريا وعماساي ونثنئيل ويوشافاط وشبنيا

25 וַיְהִי דָוִיד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֹלְכִים לְהַעֲלוֹת אֶת־בְּרִית
وَ־كَانَ دَاوُدُ وَ־شُيُوخُ إِسْرَائِيلَ وَ־رُؤَسَاءُ الْأُلُوفِ الذَّاهِبُونَ لِ־يُصْعِدُوا تَابُوتَ
H1961 H1732 H2205 H8269 H0505 H1980 H5927 H0853 H0727 H1285

יְהוָה מִן־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם בְּשִׂמְחָה׃ ס
يَهْوَه مِنْ بَيْتِ أُدُومَ־عُوبِيدْ بِ־فَرَحٍ ס
H3068 H4481 H1004 H5654 H8057

بفرح.أدوم عوبيد بيت من ٱلرب، عهد تابوت لإصعاد ذهبوا ٱلذين هم ٱلألوف ورؤساء إسرائيل وشيوخ داود وكان

26 וַיְהִי בְּעֶזְרַת הָאֱלֹהִים נֹשְׂאֵי הַלְוִיִּם אֶת־אֲרֹון בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־פָרִים
وَ־كَانَ بِ־عَوْنِ اللهِ حَامِلِي اللَّاوِيِّينَ تَابُوتِ عَهْدِ يَهْوَه وَ־ذَبَحُوا سَبْعَةَ ثِيرَانٍ
H1961 H5826 H0430 H5375 H3881 H0853 H0727 H1285 H3068 H2076 H7651 H6499

וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
وَ־سَبْعَةَ كِبَاشٍ
H7651

كباش.وسبعة عجول سبعة ذبحوا ٱلرب، عهد تابوت حاملي ٱللاويين ٱلله أعان ولما

27 וְדָוִיד מְכֻרְבָּל בְּמְעִיל בּוּץ וְכָל־ הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־ הָאָרֹון וְהַמְשֹׁרְרִים וְכְנַנְיָה
وَ־دَاوُدُ مُتَسَرْبِلٌ بِ־رِدَاءٍ كَتَّانٍ وَ־كُلُّ اللَّاوِيِّينَ الْحَامِلِينَ التَّابُوتِ وَ־الْمُغَنُّونَ وَ־كَنَنْيَا
H1732 H3736 H4598 H0948 H3605 H3881 H5375 H0853 H0727 H7891 H3663

הַמַּשָּׂא הַזָּמֶר וְעַל־ הַמְשֹׁרְרִים הַמְּשֹׁרְרִים דָּוִיד אֲפוֹד בָּד׃
الرَّئِيسُ الْحَمْلِ الْمُغَنِّينَ وَ־عَلَى دَاوُدَ أَفُودٌ كَتَّانٌ
H8269 H2094 H7891 H5921 H1732 H0646 H0906

كتان.من أفود داود على وكان ٱلمغنين. مع ٱلحمل رئيس وكننيا وٱلمغنون ٱلتابوت، حاملين ٱللاويين وجميع كتان، من جبة لابسا داود وكان

28 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־ אֲרֹון בְּרִית־ יְהוָה בְּתְרוּעָה וּבְקֹול שֹׁופָר וּבַחֲצֹצְרוֹת
وَ־كُلُّ إِسْرَائِيلَ يُصْعِدُونَ تَابُوتَ عَهْدِ يَهْوَه بِ־هُتَافٍ وَ־بِ־صَوْتِ بُوقٍ وَ־بِ־أَبْوَاقٍ
H3605 H3478 H5927 H0853 H0727 H1285 H3068 H8643 H7782 H2689

וּבִמְצִלְתָיִם מַשְׁמִעִים בִּנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת׃
وَ־بِ־صُنُوجٍ مُسْمِعِينَ بِ־رَبَابَاتِ وَ־عِيدَانٍ
H4700 H8085 H5035 H3658

وٱلعيدان.بٱلرباب يصوتون وٱلصنوج، وٱلأبواق ٱلأصوار وبصوت بهتاف، ٱلرب عهد تابوت يصعدون إسرائيل جميع فكان

29 וַיְהִי בְּעֵד וְנִשְׁקְפָה שָׁאוּל בַּת־ וּמִיכַל דָּוִיד עִיר עַד־ בָּא יְהוָה בְּרִית אֲרוֹן
وَ-كَانَ أَشْرَفَتْ مِنْ شَاوُلَ بِنْتُ وَ-مِيكَالُ دَاوُدَ مَدِينَةِ إِلَى جَاءَ يَهْوَه عَهْدِ تَابُوتُ
H1961 H8259 H1157 H7586 H1323 H4324 H1732 H5704 H0935 H3068 H1285 H0727

הַחַלּוֹן וַתִּרְא אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמְשַׂחֵק וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ: פ
الْكُوَّةِ وَ-رَأَتْ الْمَلِك دَاوُدَ يَرْقُصُ وَ-يَلْعَبُ فَ-احْتَقَرَتْهُ لَهُ فِي-قَلْبِهَا פ
H2474 H7200 H0853 H4428 H1732 H7540 H7832 H0959

قلبها.في فٱحتقرته ويلعب، يرقص داود ٱلملك فرأت ٱلكوة من شاول بنت ميكال أشرفت داود، مدينة ٱلرب عهد تابوت دخل ولما

Chapter 16

1 וַיָּבִיאוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־ לוֹ דָּוִיד
وَ-أَتَوْا أَتْ بِ-تَابُوتِ اللّٰهِ وَ-وَضَعُوهُ إِيَّاهُ فِي-وَسَطِ الْخَيْمَةِ الَّتِي نَصَبَهَا لَهُ دَاوُدُ
H1732 H5186 H0168 H8432 H0853 H3322 H0430 H0727 H0853 H0935

וַיַּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
وَ-قَرَّبُوا مُحْرَقَاتٍ سَلَامَةٍ وَ-ذَبَائِحَ أَمَامَ اللّٰهِ
H7126 H8002 H6440 H0430

ٱلله.أمام سلامة وذبائح محرقات وقربوا داود، له نصبها ٱلتي ٱلخيمة وسط في وأثبتوه ٱلله تابوت وأدخلوا

2 וַיְכַל דָּוִיד מֵהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־ הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה:
وَ-فَرَغَ دَاوُدُ مِنْ-إِصْعَادِ الْمُحْرَقَةِ السَّلَامَةِ وَ-ذَبَائِحِ وَ-بَارَكَ أَتْ الشَّعْبَ بِ-اسْمِ يَهْوَه
H3615 H1732 H5927 H8002 H1288 H0853 H8034 H3068

ٱلرب.بٱسم ٱلشعب بارك ٱلسلامة وذبائح ٱلمحرقات إصعاد من داود ٱنتهى ولما

3 וַיְחַלֵּק לְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה לְאִישׁ כִּכַּר־ לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר
وَ-قَسَمَ لِ-كُلِّ رَجُلٍ إِسْرَائِيلَ مِنْ-رَجُلٍ وَ-حَتَّى امْرَأَةٍ رَجُلِ-كُلِّ رَغِيفَ خُبْزٍ لَحْمٍ-وَ-قِطْعَةَ
H0829 H3899 H3603 H0376 H0802 H5704 H0376 H3478 H0376 H3605

וַאֲשִׁישָׁה:
زَبِيبٍ-وَ-كَعْكَةَ
H0809

زبيب.وقرص خمر وكأس خبز رغيف إنسان، كل على ٱلنساء، ٱلرجال من إسرائيل آل كل على وقسم

4 וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה מִן־ הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וּלְהַזְכִּיר וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה
وَ-جَعَلَ أَمَامَ تَابُوتِ يَهْوَه مِنَ اللّٰوِيِّينَ خَادِمِينَ وَ-لِ-يُذَكِّرُوا وَ-لِ-يَشْكُرُوا وَ-لِ-يُسَبِّحُوا لِ-يَهْوَه
H5414 H6440 H0727 H3068 H3881 H8334 H2142 H3034 H1984 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ
إِلَهِ إِسْرَائِيلَ פ
H0430 H3478

إسرائيل:إله ٱلرب وتسبيح وٱلشكر ٱلتذكير ولأجل خداما، ٱللاويين من ٱلرب تابوت أمام وجعل

5 אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה יְעִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וּמַתִּתְיָה וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ
آسَافُ الرَّأْسُ وَ-نَائِبُهُ زَكَرِيَّا يَعِيئِيلُ وَ-شَمِيرَامُوتُ وِيحِيئِيلُ وَ-مَتَّتْيَا وَ-أَلِيآبُ وَ-بَنَايَا
H0623 H4932 H3273 H8070 H3171 H4993 H0446 H1141

אֱדֹם־וְעֹבֵד וִיעִיאֵל בִּכְלֵי נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וְאָסָף בִּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעַ:
أُدُومَ-وَ-عُوبِيدْ وِيعِيئِيلُ بِ-آلَاتِ رَبَابَاتٍ وَ-بِ-عِيدَانٍ وَ-آسَافُ بِ-الصُّنُوجِ يُسْمِعُ
H5654 H3273 H3627 H5035 H3658 H0623 H4700 H8085

بألصنوج.يصوت آساف وكان وعيدان. رباب بآلات ويعيئيل أدوم وعوبيد وبنايا وأليآب ومتثيا ويحيئيل وشميراموث ويعيئيل ثانيه، وزكريا ألرأس آساف

6 וּבְנָיָהוּ וְיַחֲזִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ הָאֱלֹהִים׃
وَ-بَنَايَا وَ-يَحَزِيئِيلُ الْكَهَنَةُ بِ-الْأَبْوَاقِ دَائِمًا أَمَامَ تَابُوتِ عَهْدِ اللهِ
H1141 H3166 H3548 H2689 H8548 H6440 H0727 H1285 H0430

ألله.عهد تابوت أمام دائما بألأبواق ألكاهنان ويحزيئيل وبنايا

7 בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִיד בָּרֹאשׁ לְהוֹדוֹת לַיהוָה בְּיַד־ אָסָף וְאֶחָיו׃ פ
فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ حِينَئِذٍ أَعْطَى دَاوُدُ أَوَّلًا لِ-يَشْكُرُوا لِ-يَهْوَه بِ-يَدِ آسَافَ وَ-إِخْوَتِهِ פ
H3117 H1931 H5414 H1732 H7218 H3034 H3068 H3027 H0623 H0251

وإخوته:آساف بيد ألرب يحمد داود جعل أولا أليوم ذلك في حينئذ

8 הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו׃
احْمَدُوا لِ-يَهْوَه ادْعُوا بِ-اسْمِهِ عَرِّفُوا فِي-الشُّعُوبِ أَعْمَالَهُ
H3034 H3068 H7121 H8034 H3045 H5949

بأعماله.ألشعوب في أخبروا بأسمه. أدعوا ألرب. «احمدوا

9 שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־ לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־ נִפְלְאֹתָיו׃
غَنُّوا لَهُ رَنِّمُوا لَهُ تَأَمَّلُوا بِ-كُلِّ عَجَائِبِهِ
H7891 H2167 H7878 H3605 H6381

عجائبه.بكل تحادثوا له. ترنموا له. غنوا

10 הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה׃
افْتَخِرُوا بِ-اسْمِ قُدْسِهِ يَفْرَحْ قَلْبُ طَالِبِي يَهْوَه
H8034 H6944 H8055 H3820 H1245 H3068

ألرب.يلتمسون ألذين قلوب تفرح قدسه. بأسم أفتخروا

11 דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃
اطْلُبُوا يَهْوَه وَ-عُزَّهُ الْتَمِسُوا وَجْهَهُ دَائِمًا
H1875 H3068 H5797 H1245 H6440 H8548

دائما.وجهه ألتمسوا وعزه. ألرب أطلبوا

12 זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־ פִיהוּ׃
اذْكُرُوا عَجَائِبَهُ الَّتِي صَنَعَ آيَاتِهِ وَ-أَحْكَامَ فَمِهِ
H2142 H6381 H4159 H6310 H4941

فمه.وأحكام آياته صنع. ألتي عجائبه أذكروا

13 זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו׃
زَرْعَ إِسْرَائِيلَ عَبْدِهِ بَنِي يَعْقُوبَ مُخْتَارِيهِ
H2233 H3478 H5650 H3290 H0972

مختاريه.يعقوب وبني عبده، إسرائيل ذرية يا

14 הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃
هُوَ يَهْوَه إِلَهُنَا فِي-كُلِّ الْأَرْضِ أَحْكَامُهُ
H1931 H3068 H0430 H3605 H0776 H4941

أحكامه.ألأرض كل في إلهنا. ألرب هو

15 זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃
اذْكُرُوا إِلَى-الْأَبَدِ عَهْدَهُ كَلِمَةً أَمَرَ لِ-أَلْفِ جِيلٍ
H2142 H5769 H1285 H1697 H6680 H0505 H1755

جيل.ألف إلى بها أوصى ألتي ألكلمة عهده، ألأبد إلى أذكروا

16 אֲשֶׁר כָּרַת֙ אֶת־אַבְרָהָ֔ם וּשְׁבוּעָתֹ֖ו לְיִצְחָֽק׃
الَّذِي قَطَعَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَ-يَمِينَهُ لِ-إِسحَاقَ
H3327 H7621 H0085 H0854 H3772

لإسحاق.وقسمه إبراهيم. مع قطعه ألذي

17 וַיַּעֲמִידֶ֥הָ לְיַעֲקֹ֖ב לְחֹ֑ק לְיִשְׂרָאֵ֖ל בְּרִ֥ית עֹולָֽם׃
وَ-أَقَامَهَا لِ-يَعْقُوبَ فَرِيضَةً لِ-إِسْرَائِيلَ عَهْدَ الْأَبَدِ
H5975 H3290 H2706 H3478 H1285 H5769

أبديا.عهدا ولإسرائيل فريضة، ليعقوب أقامه وقد

18 לֵאמֹ֔ר לְךָ֥ אֶתֵּ֖ן אֶ֣רֶץ־כְּנָ֑עַן חֶ֖בֶל נַחֲלַתְכֶֽם׃
قَائِلًا لَكَ أُعْطِي أَرْضَ كَنْعَانَ حَبْلَ مِيرَاثِكُمْ
H0559 H5414 H0776 H3772 H5159

ميراثكم.حبل كنعان أرض أعطي لك قائلا:

19 בִּהְיוֹתְכֶ֣ם מְתֵ֔י מִסְפָּ֖ר כִּמְעַ֣ט וְגָרִ֥ים בָּֽהּ׃
بِ-كَوْنِكُمْ رِجَالَ عَدَدٍ قَلِيلًا وَ-غُرَبَاءَ فِيهَا
H1961 H4962 H4557 H4592

فيها.وغرباء جدا قليلين قليلا، عددا كنتم حين

20 וַיִּתְהַלְּכ֣וּ מִגֹּ֔וי אֶל־גֹּ֖וי וּמִמַּמְלָכָ֑ה עַ֖ם אַחֵֽר׃
وَ-تَنَقَّلُوا مِنْ-أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ وَ-مِنْ-مَمْلَكَةٍ إِلَى شَعْبٍ آخَرَ
H1980 H0413 H1471 H0413 H0312

آخر.شعب إلى مملكة ومن أمة إلى أمة من وذهبوا

21 לֹא־הִנִּ֣יחַ לְאִ֔ישׁ לְעָשְׁקָ֖ם וַיֹּ֣וכַח עֲלֵיהֶ֑ם מְלָכִֽים׃
لَا تَرَكَ أَحَدًا لِ-يَظْلِمَهُمْ وَ-وَبَّخَ عَلَيْهِمْ مُلُوكًا
H3808 H3240 H0376 H6231 H3198 H4428

ملوكا.أجلهم من وبخ بل يظلمهم أحدا يدع لم

22 אַל־תִּגְּעוּ֙ בִּמְשִׁיחָ֔י וּבִנְבִיאַ֖י אַל־תָּרֵֽעוּ׃ פ
لَا تَمَسُّوا مَسُحَائِي وَ-بِ-أَنْبِيَائِي لَا تُسِيئُوا פ
H0408 H5060 H4899 H5030 H0408

أنبيائي.تؤذوا ولا مسحائي تمسوا لا

23 שִׁירוּ֙ לַיהוָ֔ה כָּל־הָאָ֖רֶץ בַּשְּׂרוּ֙ מִיֹּ֣ום אֶל־יֹ֔ום יְשׁוּעָתֹֽו׃
غَنُّوا لِ-يَهْوَه كُلِّ الْأَرْضِ بَشِّرُوا مِنْ-يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِ-خَلَاصِهِ
H7891 H3068 H3605 H1319 H3117 H0413 H3117 H3444

بخلاصه.يوم إلى يوم من بشروا ألأرض. كل يا للرب «غنوا

24 סַפְּרוּ֙ בַּגֹּויִ֔ם אֶת־כְּבוֹדֹ֖ו בְּכָל־הָעַמִּ֑ים נִפְלְאֹתָֽיו׃
اسْرُدُوا فِي-الْأُمَمِ אֶת مَجْدَهُ فِي-كُلِّ الشُّعُوبِ عَجَائِبَهُ
H6381 H3605 H3519 H0853

بعجائبه.ألشعوب كل وفي بمجده ألأمم في حدثوا

25 כִּ֣י גָדֹ֔ול יְהוָ֖ה וּמְהֻלָּ֣ל מְאֹ֑ד וְנֹורָ֥א הוּא֙ עַל־כָּל־אֱלֹהִֽים׃
لِأَنَّ عَظِيمٌ يَهْوَه وَ-مُسَبَّحٌ جِدًّا وَ-مَرْهُوبٌ هُوَ عَلَى كُلِّ الْآلِهَةِ
H3068 H3966 H3372 H1931 H3605 H0430

ٱلآلهة.جميع فوق مرهوب وهو جدا. ومفتخر عظيم ٱلرب لأن

26 כִּי כָל־ אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה וַ־יַהֹוָה שָׁמַיִם עָשָׂה׃
لِأَنَّ كُلَّ آلِهَةِ الشُّعُوبِ أَوْثَانٌ وَ־يَهْوَه السَّمَاوَاتِ صَنَعَ
H3605 H0430 H0457 H3068 H8064

ٱلسماوات.صنع فقد ٱلرب وأما أصنام، ٱلأمم آلهة كل لأن

27 הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ׃
مَجْدٌ وَ־جَلَالٌ أَمَامَهُ قُوَّةٌ وَ־بَهْجَةٌ فِي־مَكَانِهِ
H1935 H1926 H6440 H5797 H2304 H4725

مكانه.في وٱلبهجة ٱلعزة أمامه. وٱلبهاء ٱلجلال

28 הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃
أَعْطُوا لِ־يَهْوَه عَشَائِرَ الشُّعُوبِ أَعْطُوا لِ־يَهْوَه مَجْدًا وَ־عِزَّةً
H3051 H3068 H4940 H3051 H3068 H3519 H5797

وعزة.مجدا ٱلرب هبوا ٱلشعوب، عشائر يا ٱلرب هبوا

29 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ׃
أَعْطُوا لِ־يَهْوَه مَجْدَ اسْمِهِ ارْفَعُوا تَقْدِمَةً وَ־ادْخُلُوا أَمَامَهُ اسْجُدُوا لِ־يَهْوَه بِ־بَهَاءِ الْقُدْسِ
H3051 H3068 H3519 H8034 H5375 H4503 H0935 H6440 H7812 H3068 H1927 H6944

مقدسة.زينة في للرب ٱسجدوا أمامه. إلى وتعالوا هدايا ٱحملوا ٱسمه. مجد ٱلرب هبوا

30 חִילוּ מִלְּפָנָיו חִילוּ כָל־ הָאָרֶץ אַף־ תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־ תִּמּוֹט׃
ارْتَعِدُوا مِنْ־أَمَامِهِ كُلُّ الْأَرْضِ أَيْضًا تَثْبُتُ الْمَسْكُونَةُ لَا تَتَزَعْزَعُ
H2342 H6440 H3605 H0776 H0637 H3559 H8398 H1077 H4131

تتزعزع.لا أيضا، ٱلمسكونة تثبتت ٱلأرض. جميع يا أمامه ٱرتعدوا

31 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ׃
تَفْرَحُ السَّمَاوَاتُ وَ־تَبْتَهِجُ الْأَرْضُ وَ־يَقُولُونَ فِي־الْأُمَمِ يَهْوَه مَلَكَ
H8056 H8064 H1523 H0776 H0559 H3068

ملك.قد ٱلرب ٱلأمم: في ويقولوا ٱلأرض وتبتهج ٱلسماوات لتفرح

32 יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ׃
يَزْعَدُ الْبَحْرُ وَ־مِلْؤُهُ يَبْتَهِجُ الْحَقْلُ وَ־كُلُّ الَّذِي فِيهِ
H7481 H3220 H4393 H5970 H3605

فيها.ما وكل ٱلبرية ولتبتهج وملؤه، ٱلبحر ليعج

33 אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי־ בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־ הָאָרֶץ׃
حِينَئِذٍ تُغَنِّي أَشْجَارُ الْغَابَةِ مِنْ־أَمَامِ يَهْوَه لِأَنَّهُ جَاءَ لِ־يَدِينَ الْأَرْضَ
H6086 H3068 H0935 H8199 H0853 H0776

ٱلأرض.ليدين جاء لأنه ٱلرب أمام ٱلوعر أشجار تترنم حينئذ

34 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
احْمَدُوا لِ־يَهْوَه لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ إِلَى־الْأَبَدِ رَحْمَتِهِ
H3034 H3068 H5769

رحمته.ٱلأبد إلى لأن صالح، لأنه ٱلرب ٱحمدوا

35 וְאִמְרוּ֙ הוֹשִׁיעֵ֣נוּ אֱלֹהֵ֔י יִשְׁעֵ֖נוּ וְקַבְּצֵ֑נוּ וְהַצִּילֵ֣נוּ מִן־ הַגּוֹיִ֗ם לְהֹדוֹת֙ לְשֵׁ֣ם קָדְשֶׁ֔ךָ
وَ-قُولُوا خَلِّصْنَا يَا-إِلَهَ خَلَاصِنَا وَ-اجْمَعْنَا وَ-أَنْقِذْنَا مِنَ الْأُمَمِ لِ-نَحْمَدَ لِ-اسْمِ قُدْسِكَ
H0559 H3467 H0430 H3468 H6908 H5337 H3034 H8034 H6944

לְהִשְׁתַּבֵּ֖חַ בִּתְהִלָּתֶֽךָ׃
لِ-نَفْتَخِرَ بِ-تَسْبِيحِكَ
H8416

بتسبيحتك.ونتفاخر قدسك، آسم لنحمد ٱلأمم من وأنقذنا وٱجمعنا خلاصنا، إله يا خلصنا وقولوا:

36 בָּר֣וּךְ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל מִן־ הָעוֹלָ֖ם וְעַד֙ הָעֹלָ֔ם וַיֹּאמְר֥וּ כָל־ הָעָ֖ם אָמֵ֥ן
مُبَارَكٌ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَزَلِ وَ-إِلَى الْأَبَدِ وَ-قَالَ كُلُّ الشَّعْبِ آمِينَ
H1288 H3068 H0430 H3478 H5769 H5704 H5769 H0559 H3605 H0543

וְהַלֵּ֖ל לַיהוָ֑ה׃ פ
وَ-تَسْبِيحًا لِ-يَهْوَه
H3068
פ

ٱلرب.وسبحوا »آمين« ٱلشعب: كل فقال ٱلأبد«. وإلى ٱلأزل من إسرائيل إله ٱلرب مبارك

37 וַיַּעֲזֹ֞ב שָׁ֣ם ׀ לִפְנֵ֣י אֲרוֹן֩ בְּרִית־ יְהוָ֨ה לְאָסָ֜ף וְלְאֶחָ֗יו לְשָׁרֵת֙ לִפְנֵ֣י הָאָר֔וֹן תָּמִ֖יד
وَ-تَرَكَ هُنَاكَ أَمَامَ تَابُوتِ عَهْدِ يَهْوَه لِ-آسَافَ وَ-إِخْوَتِهِ لِ-يَخْدِمُوا أَمَامَ التَّابُوتِ دَائِمًا
H5800 H8033 H6440 H0727 H1285 H3068 H0623 H0251 H8334 H6440 H0727 H8548

לְדְבַר־ י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ׃
لِ-أَمْرِ يَوْمٍ بِ-يَوْمِهِ
H1697 H3117 H3117

بيومها،يوم كل خدمة دائما ٱلتابوت أمام ليخدموا وإخوته آساف ٱلرب عهد تابوت أمام هناك وترك

38 וְעֹבֵד֙ אֱד֔וֹם וְאֶחָיהֶ֖ם שִׁשִּׁ֣ים וּשְׁמוֹנָ֑ה וְעֹבֵד֙ אֱד֣וֹם בֶּן־ יְדוּת֔וּן וְחֹסָ֖ה לִשְׁעָרִֽים׃
وَ-أَدُومَ-عُوبِيدُ أَخَوَتِهِمْ سِتَّةٌ وَ-ثَمَانِينَ أَدُومَ-عُوبِيدُ اِبْنُ يَدُوثُونَ وَ-حُوسَةُ بَوَّابِينَ
H5654 H0251 H8346 H8083 H5654 H3038 H2621 H7778

بوابين.وحوسة يديثون بن أدوم وعوبيد وستين، ثمانية وإخوتهم أدوم وعوبيد

39 וְאֶת֩ ׀ צָד֨וֹק הַכֹּהֵ֜ן וְאֶחָ֣יו הַכֹּהֲנִ֗ים לִפְנֵי֙ מִשְׁכַּ֣ן יְהוָ֔ה בַּבָּמָ֖ה אֲשֶׁ֥ר בְּגִבְעֽוֹן׃
وَ-אֵת ׀ صَادُوقَ الْكَاهِنِ وَ-إِخْوَتِهِ الْكَهَنَةَ أَمَامَ مَسْكَنِ يَهْوَه فِي-الْمُرْتَفَعَةِ الَّتِي فِي-جِبْعَوْنَ
H0853 H6659 H3548 H0251 H3548 H6440 H4908 H3068 H1116 H1391

جبعون‌في ٱلتي ٱلمرتفعة في ٱلرب مسكن أمام ٱلكهنة وإخوته ٱلكاهن وصادوق

40 לְהַעֲל֨וֹת עֹלוֹת֙ לַיהוָ֔ה עַל־ מִזְבַּ֥ח הָעֹלָ֖ה תָּמִ֑יד לַבֹּ֣קֶר וְלָעֶ֔רֶב וּלְכֹל־ הַכָּת֖וּב
لِ-يُصْعِدُوا مُحْرَقَاتٍ لِ-يَهْوَه عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ دَائِمًا لِلصُّبْحِ وَ-لِلْمَسَاءِ وَ-لِ-كُلِّ الْمَكْتُوبِ
H5927 H5930 H3068 H4196 H5930 H8548 H1242 H6153 H3605 H3789

בְּתוֹרַ֣ת יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
فِي-شَرِيعَةِ يَهْوَه الَّتِي أَمَرَ عَلَى إِسْرَائِيلَ
H8451 H3068 H0834 H6680 H5921 H3478

إسرائيل.بها أمر ٱلتي ٱلرب شريعة في مكتوب هو ما كل وحسب ومساء، صباحا دائما ٱلمحرقة مذبح على للرب محرقات ليصعدوا

41 וְעִמָּהֶ֞ם הֵימָ֣ן וִידוּת֗וּן וְשְׁאָר֙ הַבְּרוּרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר נִקְבוּ֙ בְּשֵׁמ֔וֹת לְהֹד֖וֹת לַיהוָ֑ה כִּ֥י
وَ-مَعَهُمْ هَيْمَانُ وِيدُوثُونُ وَ-بَقِيَّةُ الْمُخْتَارِينَ الَّذِينَ عُيِّنُوا بِ-أَسْمَائِهِمْ لِ-يَحْمَدُوا لِ-يَهْوَه لِأَنَّ
H1968 H3038 H7605 H1305 H0834 H5344 H8034 H3034 H3068

לְעוֹלָ֖ם חַסְדּֽוֹ׃
إِلَى-الْأَبَدِ رَحْمَتِهِ
H5769

رحمته.ألأبد إلى لأن ألرب، ليحمدوا أسماؤهم ذكرت ألذين ألمنتخبين وباقي ويدوثون هيمان ومعهم

42 وَעִמָּהֶם הֵימָן וְידוּתוּן חֲצֹצְרוֹת וּמְצִלְתַּיִם לְמַשְׁמִיעִים וּכְלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי
وَ-مَعَهُمْ هَيْمَانُ ويدُوثُونُ أَبْوَاقٌ وَ-صُنُوجٌ لِ-يُسْمِعُوا وَ-آلاتُ غِنَاءِ اللهِ وَ-بَنُو
H1968 H3038 H2689 H4700 H8085 H3627 H0430

יְדוּתוּן לַשָּׁעַר׃
يَدُوثُونَ لِلْبَوَّابَةِ
H3038 H8179

بوابون.يدوثون وبنو غناءلله، وآلات للمصوتين، وصنوج بأبواق ويدوثون هيمان ومعهم

43 וַיֵּלְכוּ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּסֹּב דָּוִיד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ׃ פ
وَ-ذَهَبَ كُلُّ الشَّعْبِ رَجُلٍ كُلٌّ إِلَى-بَيْتِهِ وَ-عَادَ دَاوُدُ لِ-يُبَارِكَ أَتْ بَيْتَهُ פ
H3212 H3605 H0376 H5437 H1732 H1288 H0853

بيته.ليبارك داود ورجع بيته، إلى واحد كل ألشعب كل ألنطلق ثم

Chapter 17

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשַׁב דָּוִיד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־נָתָן הַנָּבִיא הִנֵּה אָנֹכִי יוֹשֵׁב
وَ-كَانَ كَمَا جَلَسَ دَاوُدُ فِي-بَيْتِهِ وَ-قَالَ دَاوُدُ إِلَى نَاثَانَ النَّبِيِّ هُوَذَا أَنَا سَاكِنٌ
H1961 H3427 H1732 H0559 H1732 H5416 H0413 H2009 H5030 H0595 H3427

בְּבֵית הָאֲרָזִים וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה תָּחַת יְרִיעוֹת׃
فِي-بَيْتِ الْأَرْزِ وَ-تَابُوتُ عَهْدِ يَهْوَه تَحْتَ الشَّقَقِ
H0730 H0727 H1285 H3068 H8478 H3407

شقق!«تحت ألرب عهد وتابوت أرز، من بيت في ساكن »هأنذا ألنبي: لناثان داود قال بيته، في داود سكن لما وكان

2 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִיד כֹּל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ עֲשֵׂה כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃ ס
وَ-قَالَ نَاثَانُ إِلَى دَاوُدَ كُلَّ الَّذِي فِي-قَلْبِكَ افْعَلْ لِأَنَّ اللهَ مَعَكَ ס
H0559 H5416 H0413 H1732 H3605 H3824 H6213 H3588 H0430 H5973

معك«.ألله لأن قلبك في ما كل »ألعل لداود: ناثان فقال

3 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־אֱלֹהִים אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃
وَ-كَانَ فِي-اللَّيْلَةِ تِلْكَ وَ-كَانَ كَلِمَةُ اللهِ إِلَى نَاثَانَ قَائِلَةً
H1961 H3915 H1931 H1961 H1697 H0430 H0413 H5416 H0559

قائلا:ناثان إلى ألله كلام كان ألليلة تلك وفي

4 לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִיד עַבְדִּי כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא אַתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבָּיִת
اِذْهَبْ وَ-قُلْ إِلَى دَاوُدَ عَبْدِي هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا أَنْتَ تَبْنِي لِي الْبَيْتَ
H3212 H0559 H0413 H1732 H5650 H3541 H0559 H3068 H3808 H1129 H3588

לְשָׁבְתִּ׃
لِ-أَسْكُنَ
H3427

للسكنى،بيتا لي تبني لا أنت ألرب: قال هكذا عبدي: لداود وقل »ألذهب

5 כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְבַיִת מִן־הַיּוֹם הַעֲלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֱהִי
لِأَنِّي لَا سَكَنْتُ فِي-بَيْتٍ مِنَ الْيَوْمِ أَصْعَدْتُ أَتْ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْيَوْمِ هَذَا وَ-كُنْتُ
H3588 H3808 H3427 H0613 H4605 H3117 H5927 H0853 H3478 H5704 H3117 H2088 H1961

מֵאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן׃
مِنْ-خَيْمَةٍ إِلَى خَيْمَةٍ وَ-مِنْ-مَسْكَنٍ
H0168 H0413 H0168 H4908

مسكن.إلى مسكن ومن خيمة، إلى خيمة من سرت بل ٱليوم، هذا إلى إسرائيل أصعدت يوم منذ بيت في أسكن لم لأني

6 בְּכֹל אֲשֶׁר־ הִתְהַלַּכְתִּי׀ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל׃ הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־ אַחַד שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
فِي-كُلِّ الَّذِي تَنَقَّلْتُ فِي-كُلِّ إِسْرَائِيلَ هَلْ-كَلِمَةً تَكَلَّمْتُ مَعَ أَحَدِ قُضَاةِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي
H3605 H1980 H3605 H3478 H1697 H1696 H0854 H0259 H8199 H3478

צִוִּיתִי לִרְעוֹת לְ-יַרְעֵי אֶת־ עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא־ בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃
أَمَرْتُهُ أَنْ تَرْعَى شَعْبِي قَائِلًا لِمَاذَا لَا بَنَيْتُمْ لِي بَيْتَ أَرْزٍ
H6680 H0853 H5972 H0559 H4100 H3808 H1129 H0730

أرز؟من بيتا لي تبنوا لم لماذا قائلا: إسرائيل شعبي يرعوا أن أمرتهم ٱلذين إسرائيل قضاة أحد مع بكلمة تكلمت هل إسرائيل، جميع مع سرت ما كل في

7 וְעַתָּה כֹּה־ תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִיד סְ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ
وَ-الْآنَ هَكَذَا تَقُولُ لِ-عَبْدِي لِ-دَاوُدَ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه الصَّبَاؤُوتُ أَنَا أَخَذْتُكَ
H6258 H3541 H0559 H1732 H5650 H0559 H3068 H6635 H0589 H3947

מִן־ הַנָּוֶה מֵ-אַחֲרֵי הַצֹּאן מִ-הְיוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
مِنَ الْمَرْعَى مِنْ وَرَاءِ الْغَنَمِ لِ-تَكُونَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ
H6629 H1961 H5057 H5921 H3478

إسرائيل،شعبي على رئيسا لتكون ٱلغنم وراء من ٱلمربض، من أخذتك أنا ٱلجنود: رب قال هكذا داود: لعبدي تقول فهكذا وٱلآن

8 וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרֵת אֶת־ כָּל־ אוֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ
وَ-كُنْتُ مَعَكَ فِي-كُلِّ ذَهَبْتَ وَ-قَطَعْتُ أَعْدَائِكَ مِنْ-أَمَامِكَ وَ-صَنَعْتُ لَكَ
H1961 H5973 H3605 H1980 H3772 H0853 H3605 H0341 H6440 H6213 H3807

שֵׁם כִּשְׁמ הַגְּדוֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
اسْمًا كَ-اسْمِ الْعِظَامِ الَّذِينَ فِي-الْأَرْضِ
H8034 H8034 H1419 H0776

ٱلأرض.في ٱلذين ٱلعظماء كٱسم ٱسما لك وعملت أمامك، من أعدائك جميع وقرضت توجهت، حيثما معك وكنت

9 וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־ יוֹסִיפוּ
وَ-سَأَجْعَلُ مَكَانًا لِ-شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَ-أَغْرِسُهُ وَ-يَسْكُنُ تَحْتَهُ وَ-لَا يَضْطَرِبُ بَعْدُ وَ-لَا يَعُودُونَ
H4725 H3478 H5193 H7931 H8478 H3808 H7264 H5750 H3808 H3254

בְּנֵי־ עַוְלָה לְבַלּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה׃
بَنُو الظُّلْمِ لِ-يُبَدِّدُوهُ كَمَا فِي-الْأَوَّلِ
H7223 H1086 H3644 H7223

ٱلأول،في كما يبلونه ٱلإثم بنو يعود ولا بعد، يضطرب ولا مكانه، في فسكن وغرسته إسرائيل لشعبي مكانا وعينت

10 וּלְמִיָּמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי וְ-אַכְחִידָה אֶת־ כָּל־ אוֹיְבֶיךָ
وَ-مِنْ-الْأَيَّامِ الَّتِي أَمَرْتُ قُضَاةً عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَ-أَخْضَعْتُ أَعْدَائِكَ كُلِّ أَعْدَائِكَ
H3117 H6680 H8199 H5921 H3478 H3665 H0853 H3605 H0341

וְאַגֶּד לְךָ כִּי בַיִת יִבְנֶה־ לְךָ יְהוָה׃
وَ-أُخْبِرُكَ أَنَّ وَ-بَيْتًا يَبْنِي لَكَ يَهْوَه
H5046 H3588 H1004 H1129 H3068

بيتا.لك يبني ٱلرب أن وأخبرك أعدائك. جميع وأذللت إسرائيل. شعبي على قضاة أقمت فيها ٱلتي ٱلأيام ومنذ

11 וְהָיָה כִּי־ מָלְאוּ יָמֶיךָ לָלֶכֶת עִם־ אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי אֶת־ זַרְעֲךָ אֲשֶׁר
وَ-يَكُونُ عِنْدَمَا تَمْتَلِئُ أَيَّامُكَ لِ-تَذْهَبَ مَعَ آبَائِكَ وَ-أُقِيمُ نَسْلَكَ الَّذِي
H1961 H3588 H4390 H3117 H3212 H5973 H0001 H6965 H0853 H2233 H0834

יִהְיֶה מִבָּנֶיךָ וַהֲכִינוֹתִי אֶת־ מַלְכוּתוֹ׃
يَكُونُ مِنْ-بَنِيكَ وَ-أُثَبِّتُ أَنَا مَلَكُوتَهُ
H1961 H4480 H1121 H3559 H0853 H4438

مملكته.وأثبت بنيك من يكون ٱلذي نسلك بعدك أقيم أني آبائك، مع لتذهب أيامك كملت متى ويكون

12 הוּא יִבְנֶה־ לִי בַּיִת וְכוֹנַנְתִּי אֶת־ כִּסְאוֹ עַד־ עוֹלָם׃
هُوَ يَبْنِي لِي بَيْتًا وَ-أُثَبِّتُ أِلَى عَرْشَهُ أِلَى الْأَبَدِ
H1931 H1129 H5769 H0853 H3678 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى كرسيه أثبت وأنا بيتا لي يبني هو

13 אֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־ לִי לְבֵן וְחַסְדִּי לֹא־ אָסִיר מֵעִמּוֹ כַּאֲשֶׁר
أَنَا أَكُونُ لَهُ أَبًا وَ-هُوَ يَكُونُ لِي اِبْنًا وَ-رَحْمَتِي لَا أُزِيلُ عَنْهُ كَمَا
H0589 H1961 H0001 H1931 H1961 H0001 H5493 H3808

הֲסִירוֹתִי מֵאֲשֶׁר הָיָה לְפָנֶיךָ׃
أَزَلْتُهَا عَمَّنْ كَانَ قَبْلَكَ
H5493 H1961 H6440

قبلك.كان ٱلذي عن نزعتها كما عنه رحمتي أنزع ولا ٱبنا، لي يكون وهو أبا له أكون أنا

14 וְהַעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמַלְכוּתִי עַד־ הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־ עוֹלָם׃
وَ-أُقِيمُهُ فِي-بَيْتِي وَ-فِي-مَلَكُوتِي إِلَى الْأَبَدِ وَ-عَرْشُهُ يَكُونُ ثَابِتًا إِلَى الْأَبَدِ
H5975 H4438 H5704 H5769 H3678 H1961 H5704 H5769

ٱلأبد«.إلى ثابتا كرسيه ويكون ٱلأبد، إلى وملكوتي بيتي في وأقيمه

15 כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הֶחָזוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל־ דָּוִיד׃ פ
כَ-كُلِّ الْكَلِمَاتِ هَذِهِ وَ-كَ-كُلِّ الرُّؤْيَا هَذِهِ هَكَذَا تَكَلَّمَ نَاثَانُ إِلَى دَاوُدَ פ
H3605 H1697 H0428 H3605 H2377 H2088 H1696 H5416 H0413 H1732

داود.ناثان كلم كذلك ٱلرؤيا هذه كل وحسب ٱلكلام هذا جميع فحسب

16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי־ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי
وَ-جَاءَ الْمَلِكُ دَاوُدُ وَ-جَلَسَ أَمَامَ يَهْوَه وَ-قَالَ مَنْ أَنَا يَا-يَهْوَه يَا-اللّٰهُ وَ-مَنْ بَيْتِي
H0935 H4428 H1732 H3427 H6440 H3068 H0559 H4310 H0589 H3068 H0430 H4310

כִּי הֲבִיאֹתָנִי עַד־ הֲלֹם׃
حَتَّى أَوْصَلْتَنِي أِلَى هَاهُنَا
H1988 H0935 H5704

هنا؟إلى أوصلتني حتى بيتي وماذا ٱلإله، ٱلرب أيها أنا »من وقال: ٱلرب أمام وجلس داود ٱلملك فدخل

17 וַתְּקַטֹּן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־ בֵּית עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק וּרְאִיתַנִי כְּתוֹר
وَ-صَغُرَ هَذَا فِي-عَيْنَيْكَ يَا-اللّٰهُ وَ-تَكَلَّمْتَ عَلَى بَيْتِ عَبْدِكَ بَعِيدَةٍ-مَسَافَةٍ وَ-رَأَيْتَنِي كَ-طَرِيقَةِ
H6994 H2063 H0430 H1696 H5650 H7350 H7200 H8448

הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים׃
الْإِنْسَانِ الْعَالِي يَا-يَهْوَه يَا-اللّٰهُ
H0120 H3068 H0430

ٱلإله.ٱلرب أيها ٱلإنسان كعادة ٱلعلاء من إلي ونظرت طويل، زمان إلى عبدك بيت عن فتكلمت ٱلله يا عينيك في هذا وقل

18 מַה־ יּוֹסִיף עוֹד דָּוִיד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד וְאַתָּה אֶת־ עַבְדֶּךָ יָדָעְתָּ׃ אֶת־ עַבְדְּךָ
مَاذَا يَزِيدُ بَعْدُ دَاوُدُ إِلَيْكَ لِ-إِكْرَامِ وَ-أَنْتَ عَبْدِكَ أِلَى عَبْدَكَ عَرَفْتَ
H4100 H3254 H5750 H1732 H0413 H3519 H0853 H5650 H0853 H5650 H3045

عبدك؟عرفت قد وأنت عبدك إكرام لأجل لك بعد داود يزيد فماذا

19 יְהוָה֙ יַ֣עֲקֹ֔ב מִֽן־אֶ֖חָד עַבְדֶּ֑ךָ וְכִלְבָבְךָ֣ עָשִׂ֔יתָ אֶת־כָּל־הַגְּדוּלָּ֥ה הַזֹּ֖את לְהוֹדִ֥יעַ אֶת־כָּל־גְּדֻלֹּתָֽיו׃
יَا-يَهْوَه مِنْ-أَجْلِ عَبْدِكَ وَ-كَ-قَلْبِك صَنَعْتَ أَت كُلّ الْعَظَمَةِ هَذِهِ لِ-تُعَرِّفَ أَت كُلّ
H3068 H5668 H5650 H3605 H0853 H1420 H2063 H3045 H0853 H3605

الْعَظَمَاتِ
H1420

ٱلعظائمجميع لتظهر ٱلعظائم، هذه كل فعلت قد قلبك وحسب عبدك أجل من يارب،

20 יְהוָה֙ אֵ֣ין כָּמ֔וֹךָ וְאֵ֥ין אֱלֹהִ֖ים זוּלָתֶ֑ךָ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־שָׁמַ֥עְנוּ בְאָזְנֵינוּ׃
يَا-يَهْوَه لَيْسَ كَ-مِثْلَك وَ-لَا إِلَه غَيْرُك بِ-كُلّ الَّذِي سَمِعْنَا بِ-أُذُنَيْنَا
H3068 H0369 H3644 H0430 H2108 H3605 H8085 H0241

بآذاننا.سمعناه ما كل حسب غيرك إله ولا مثلك ليس يارب،

21 וּמִי֙ כְּעַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֔ל גּ֥וֹי אֶחָ֖ד בָּאָ֑רֶץ אֲשֶׁר֩ הָלַ֨ךְ הָאֱלֹהִ֜ים לִפְדּ֣וֹת לוֹ֮ עָ֒ם לָשׂ֣וּם לְךָ֗ שֵׁם֙ גְּדֻלּ֣וֹת וְנֹרָא֔וֹת לְגָרֵ֖שׁ מִפְּנֵ֣י עַמְּךָ֑ אֲשֶׁר־פָּדִ֥יתָ מִמִּצְרַ֖יִם גּוֹיִ֥ם וֵאלֹהָֽיו׃
وَ-مَنْ كَ-شَعْبِك إِسْرَائِيلَ أُمَّة وَاحِدَة فِي-الْأَرْض الَّتِي ذَهَبَ اللَّه لِ-يَفْدِيَ لَه شَعْبًا
H4310 H3478 H1471 H0259 H0776 H1980 H0430 H6299 H0000 H5971

لِ-يَضَعَ لَك اسْمًا عَظَمَاتٍ وَ-مَرْهُوبَاتٍ لِ-تَطْرُدَ مِنْ-أَمَامِ شَعْبِك الَّذِي فَدَيْتَ مِنْ-مِصْرَ أُمَمًا
H7760 H0000 H8034 H1420 H3372 H6440 H1644 H6440 H6299 H4714 H1471

من ٱفتديته ٱلذي شعبك أمام من أمما بطردك ومخاوف عظائم أسم لك لتجعل شعبا، لنفسه ليفتديه ٱلله سار ٱلذي إسرائيل شعبك مثل ٱلأرض على أمة وأية مصر.

22 וַתִּתֵּ֨ן אֶת־עַמְּךָ֤ יִשְׂרָאֵל֙ לְךָ֣ לְעָ֔ם עַד־עוֹלָ֑ם וְאַתָּ֣ה יְהוָ֔ה הָיִ֥יתָ לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃
وَ-جَعَلْتَ أَت شَعْبَك إِسْرَائِيلَ لَك شَعْبًا إِلَى الْأَبَدِ وَ-أَنْتَ يَا-يَهْوَه صِرْتَ لَهُمْ إِلَهًا
H5414 H0853 H5971 H3478 H0000 H5704 H5769 H0000 H3068 H1961 H0000 H0430

إلها.لهم صرت ٱلرب أيها وأنت ٱلأبد، إلى شعبا لنفسك إسرائيل شعبك جعلت وقد

23 וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־דִּבַּ֔רְתָּ עַל־עַבְדְּךָ֖ וְעַל־בֵּיתוֹ֑ יֵאָמֵ֣ן לְעוֹלָ֔ם עַד־עוֹלָ֖ם וַעֲשֵׂ֥ה כַאֲשֶׁ֖ר דִּבַּֽרְתָּ׃
وَ-الْآنَ يَا-يَهْوَه الْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمْتَ عَلَى عَبْدِك وَ-عَلَى بَيْتِهِ لِيَثْبُتْ إِلَى الْأَبَدِ وَ-افْعَلْ كَمَا
H6258 H3068 H1697 H1696 H5650 H0539 H5704 H5769 H6213 H0000 H1696

نطقت.كما وٱفعل بيته وعن عبدك عن به تكلمت ٱلذي ٱلكلام ٱلأبد إلى ليثبت ٱلرب، أيها وٱلآن

24 וְיֵאָמֵ֣ן וְיִגְדַּ֔ל שִׁמְךָ֖ עַד־עוֹלָ֑ם לֵאמֹ֗ר יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֱלֹהִ֖ים לְיִשְׂרָאֵ֑ל וּבֵית־דָּוִ֥יד עַבְדְּךָ֖ נָכ֥וֹן לְפָנֶֽיךָ׃
وَ-لِيَثْبُتْ وَ-لِيَعْظُمْ اسْمُك إِلَى الْأَبَدِ قَائِلًا يَهْوَه الصِّبَاؤُت إِلَهُ إِسْرَائِيلَ إِلَهٌ لِ-إِسْرَائِيلَ وَ-بَيْتُ دَاوُدَ عَبْدِك ثَابِتٌ أَمَامَك
H0539 H1431 H8034 H5704 H5769 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H0430 H3478 H1732 H5650 H3559 H6440

أمامك.عبدك داود بيت وليثبت لإسرائيل ٱلله هو إسرائيل. إله ٱلجنود رب فيقال: ٱلأبد، إلى ٱسمك ويتعظم وليثبت

25 וְכִי אַתָּה אֱלֹהַי נָגַלְתָּ כַּשְׁפְּתַּ אֶת־ אֹזֶן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת עַל־ כֵּן מָצָא
لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا-إِلَهِي كَشَفْتَ أُذُنَ عَبْدِكَ لِ-يَبْنِيَ لَهُ بَيْتًا عَلَى ذَلِكَ وَجَدَ
H4672 H1129 H5650 H0241 H0853 H1540 H0430

עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
عَبْدُكَ لِ-يُصَلِّيَ أَمَامَكَ
H5650 H6419 H6440

أمامك.يصلي أن عبدك وجد لذلك بيتا، له تبني أنك لعبدك أعلنت قد إلهي يا لأنك

26 וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־ עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
وَ-الْآنَ يَا-يَهْوَه أَنْتَ هُوَ اللَّهُ وَ-تَكَلَّمْتَ عَلَى عَبْدِكَ الْخَيْرَ هَذَا
H6258 H3068 H0430 H1931 H1696 H5650 H2063

ألخير.بهذا عبدك وعدت وقد ألله، هو أنت ألرب، أيها وألآن

27 וְעַתָּה הוֹאַלְתָּ לְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־ אַתָּה יְהוָה
وَ-الْآنَ رَضِيتَ لِ-تُبَارِكَ بَيْتَ عَبْدِكَ لِ-يَكُونَ إِلَى-الْأَبَدِ أَمَامَكَ لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا-يَهْوَه
H6258 H2974 H1288 H0853 H1004 H5650 H1961 H5769 H6440 H0859 H3068

בֵּרַכְתָּ וּמִבָּרֶכְתְּךָ לְעוֹלָם׃ פ
بَارَكْتَ وَ-مُبَارَكٌ إِلَى-الْأَبَدِ פ
H1288 H1288 H5769

ألأبد«.إلى مبارك وهو باركت قد يارب أنت لأنك أمامك، ألأبد إلى ليكون عبدك بيت تبارك بأن ألرتضيت قد وألآن

Chapter 18

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח וַיִּגַּת אֶת־ וּבְנֹתֶיהָ
وَ-كَانَ بَعْدَ ذَلِكَ وَ-ضَرَبَ دَاوُدُ أَتَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-أَخْضَعَهُمْ وَ-أَخَذَ جَتَ وَ-بَنَاتِهَا
H1961 H0310 H3644 H1732 H0853 H6430 H3665 H3947 H1661 H0853 H1323

מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
مِنْ-يَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H3027 H6430

ألفلسطينيين.يد من وقراها جت وأخذ وذللهم، ألفلسطينيين داود ضرب ذلك وبعد

2 וַיַּךְ אֶת־ מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִיד נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃
وَ-ضَرَبَ أَتَ مُوآبَ وَ-كَانَ مُوآبُ عَبِيدًا لِ-دَاوُدَ حَامِلِي جِزْيَةٍ
H5221 H0853 H4124 H1961 H4124 H5650 H1732 H5375 H4503

هدايا.يقدمون لداود عبيدا ألموآبيون فصار موآب، وضرب

3 וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־ הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־ צוֹבָה חֲמָתָה בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בִּנְהַר־ פְּרָת׃
وَ-ضَرَبَ دَاوُدُ أَتَ هَدَدَعْزَرَ مَلِكَ صُوبَةَ حَمَاةَ فِي-ذَهَابِهِ لِ-يُثَبِّتَ يَدَهُ عِنْدَ-نَهْرِ الْفُرَاتِ
H5221 H1732 H0853 H1909 H4428 H6678 H2574 H3212 H5324 H3027 H5104 H6578

ألفرات،نهر عند سلطته ليقيم ذهب حين حماة في صوبة ملك عزر هدر داود وضرب

4 וַיִּלְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אַלְפֵים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי
وَ-أَسَرَ دَاوُدُ مِنْهُ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ وَ-سَبْعَةَ آلَافٍ فَارِسٍ وَ-عِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ رَاجِلٍ
H3920 H1732 H4480 H0505 H7393 H7651 H0505 H6242 H0376 H7273

וַיְעַקֵּר דָּוִיד אֶת־ כָּל־ הָרֶכֶב וַיּוֹתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב׃
وَ-عَرْقَبَ دَاوُدُ أَتَ كُلَّ الْمَرْكَبَاتِ وَ-أَبْقَى مِنْهَا مِئَةَ مَرْكَبَةٍ
H6131 H1732 H0853 H3605 H7393 H3498 H4480 H3967 H7393

مركبة.مئة منها وأبقى ٱلمركبات خيل كل داود وعرقب راجل، ألف وعشرين فارس آلاف وسبعة مركبة ألف منه داود وأخذ

5 וַיָּבֹא אֲרָם דַּרְמֶשֶׂק לַעְזוֹר לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה בְּשׁוּבוֹ לְהַכּוֹת בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־
وَ-جَاءَ أَرَامُ دِمَشْقَ لِ-يُعِينَ لِ-هَدَدَعْزَرَ مَلِكَ صُوبَةَ وَ-ضَرَبَ دَاوُدُ فِي-أَرَامَ اثْنَيْنِ
H0935 H0758 H1834 H5826 H1909 H4428 H6678 H5221 H1732 H0758 H6242

וּשְׁנֵים אֶלֶף אִישׁ׃
وَ-عِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ
H8147 H0505 H0376

رجل.ألف وعشرين ٱثنين أرام من داود فضرب صوبة، ملك عزر هدر لنجدة دمشق أرام فجاء

6 וַיָּשֶׂם דָּוִיד בַּאֲרָם דַּרְמֶשֶׂק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע יְהוָה
وَ-جَعَلَ دَاوُدُ فِي-أَرَامِ دِمَشْقَ وَ-كَانَ أَرَامُ لِ-دَاوُدَ عَبِيدًا حَامِلِي جِزْيَةٍ وَ-خَلَّصَ يَهْوَه
H1961 H1834 H0758 H1732 H5650 H5375 H4503 H3467 H3068

לְדָוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
دَاوُدَ فِي-كُلِّ الَّذِي ذَهَبَ
H1732 H3605 H1980

توجه.حيثما داود يخلص ٱلرب وكان هدايا. يقدمون عبيدا لداود ٱلأراميون وصار دمشق، أرام في محافظين داود وجعل

7 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם׃
وَ-أَخَذَ دَاوُدُ أَتْرَاسَ الذَّهَبِ الَّتِي كَانَتْ عَلَى عَبِيدِ هَدَدَعْزَرَ وَ-جَاءَ-أَتَى أُورُشَلِيمَ
H3947 H1732 H0853 H7982 H2091 H1961 H5650 H1909 H0935 H3389

أورشليم.إلى بها وأتى عزر هدر عبيد على كانت ٱلتي ٱلذهب أتراس داود وأخذ

8 וּמִטִּבְחַת וּמִכּוֹנֹ עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בְּהּ עָשָׂה שְׁלֹמֹה
وَ-مِنْ-طِبْحَةَ وَ-مِنْ-كُونَ مُدُنِ هَدَدَعْزَرَ أَخَذَ دَاوُدُ نُحَاسًا كَثِيرًا جِدًّا بِهِ صَنَعَ سُلَيْمَانُ
H2880 H3560 H5982 H1909 H3947 H1732 H5178 H3966 H1931 H6213 H8010

אֶת־ יָם בְּרֹנַ הַנְּחֹשֶׁתֹ וְאֶת־ ׀ אֶת וְאֶת ׀ הָעַמּוּדִים הַנְּחֹשֶׁת׃ כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת׃ פ
אֶת بَحْرَ النُّحَاسِ وَ-אֶת ׀ אֶת الأَعْمِدَةِ النُّحَاسِ آنِيَةِ פ
H0853 H3220 H0853 H0853 H5982 H1640 H3627

ٱلنحاس.وآنية وٱلأعمدة ٱلنحاس بحر سليمان منه صنع جدا كثيرا نحاسا داود أخذ عزر هدر مدينتي وخون طبحة ومن

9 וַיִּשְׁמַע תֹּעוּ מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָוִיד אֶת־ כָּל־ חֵיל הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־ צוֹבָה׃
وَ-سَمِعَ تُوعُو مَلِكُ حَمَاةَ أَنَّ ضَرَبَ دَاوُدُ אֶת كُلِّ جَيْشِ هَدَدَعْزَرَ مَلِكِ صُوبَةَ
H8085 H8583 H4428 H2574 H3588 H5221 H1732 H0853 H3605 H2426 H1909 H4428 H6678

صوبة،ملك عزر هدر جيش كل ضرب قد داود أن حماة ملك توعو وسمع

10 וַיִּשְׁלַח אֶת־ הֲדוֹרָם־ בְּנוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ־ דָּוִיד]לשאול־[ )לִשְׁאֹל־(לוֹ לְשָׁלוֹם
وَ-أَرْسَلَ אֶת هَدُورَامَ ابْنَهُ إِلَى الْمَلِكِ دَاوُدَ]لِيَسْأَلَ[لِ-يَسْأَلَ لَهُ عَنِ-السَّلَامِ
H7971 H0853 H1913 H0413 H4428 H1732 H7592 H7592 H7592 H7965

וְלִבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר וַיַּכֵּהוּ כִּי־ אִישׁ מִלְחֲמוֹת תֹּעוּ הָיָה
وَ-لِ-يُبَارِكَهُ عَلَى الَّذِي حَارَبَ بِ-هَدَدَعْزَرَ وَ-ضَرَبَهُ لِأَنَّ رَجُلَ حُرُوبِ تُوعُو كَانَ
H1288 H5921 H3588 H1909 H5221 H3588 H0376 H4421 H8583 H1961

הֲדַדְעֶזֶר וְכֹל כְּלֵי זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃
هَدَدَعْزَرَ وَ-كُلَّ آنِيَةِ ذَهَبٍ وَ-فِضَّةٍ وَ-نُحَاسٍ
H1909 H3605 H3627 H2091 H3701

آنية جميع وبيده توعو. مع حروب له كانت عزر هدر لأن وضربه. عزر هدر حارب لأنه ويباركه، سلامته عن ليسأل داود ٱلملك إلى ٱبنه هدورام فأرسل وٱلنحاس.وٱلفضة ٱلذهب

11 גַּם־ אֹתָם הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לַיהוָה עִם־ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל־
أَيْضًا إِيَّاهَا قَدَّسَ الْمَلِكُ دَاوُدُ لِيَهْوَه مَعَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الَّتِي حَمَلَ مِنْ-كُلِّ
H1571 H0853 H6942 H4428 H1732 H3068 H3701 H2091 H5375 H3605

הַגּוֹיִם מֵאֲדֹום מִבְּנֵי עַמֹּון וּמִמֹּואָב וּמִבְּנֵי מִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק׃
الْأُمَمِ مِنْ-أَدُومَ وَ-مِنْ-مُوآبَ وَ-مِنْ-بَنِي عَمُّونَ وَ-مِنَ-الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-مِنْ-عَمَالِيقَ
H0123 H4124 H5983 H6430 H6002

عماليق.ومن ٱلفلسطينيين ومن عمون بني ومن موآب ومن أدوم من ٱلأمم: كل من أخذه ٱلذي وٱلذهب ٱلفضة مع للرب داود ٱلملك قدسها أيضا هذه

12 וְאַבְשַׁי בֶּן־ צְרוּיָה הִכָּה אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃
وَ-أَبْشَايُ اِبْنُ صَرُوِيَةَ ضَرَبَ أَتْ أَدُومَ فِي-وَادِي الْمِلْحِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفًا
H0052 H0853 H0123 H4417 H8083 H6240 H0505

ألفا.عشر ثمانية ٱلملح وادي في أدوم من ضرب صروية ٱبن وأبشاي

13 וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִיבִים וַיִּהְיוּ כָּל־ אֱדוֹם עַבְדִים לְדָוִיד וַיֹּושַׁע יְהוָה אֶת־ דָּוִיד
وَ-جَعَلَ فِي-أَدُومَ حُرَّاسًا وَ-كَانَ كُلُّ أَدُومَ عَبِيدًا لِ-دَاوُدَ وَ-خَلَّصَ يَهْوَه أَتْ دَاوُدَ
H1961 H3605 H0123 H5333 H1732 H3467 H3068 H0853 H1732

בְּכָל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
فِي-كُلِّ الَّذِي ذَهَبَ
H3605 H1980

توجه.حيثما داود يخلص ٱلرب وكان لداود. عبيدا ٱلأدوميين جميع فصار محافظين، أدوم في وجعل

14 וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־ עַמֹּו׃
وَ-مَلَكَ دَاوُدُ عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ وَ-كَانَ يُنَفِّذُ الْحُكْمَ وَ-الْعَدْلَ لِ-كُلِّ شَعْبِهِ
H1732 H5921 H3605 H3478 H1961 H4941 H6666 H3605

شعبه.لكل وعدلا قضاء يجري وكان إسرائيل، جميع على داود وملك

15 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה הַצָּבָא עַל־ וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃
وَ-يُوآبُ اِبْنُ صَرُوِيَةَ الْجَيْشِ عَلَى وَ-يَهُوشَافَاطُ اِبْنُ أَخِيلُودَ مُسَجِّلٌ
H3097 H6870 H5921 H3092 H1121 H0286 H2142

مسجلا،أخيلود بن ويهوشافاط ٱلجيش، على صروية ٱبن يوآب وكان

16 וְצָדֹוק בֶּן־ אֲחִיטוּב וַאֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וְשַׁוְשָׁא סֹופֵר׃
وَ-صَادُوقُ اِبْنُ أَخِيطُوبَ وَ-أَبِيمَالِكُ اِبْنُ أَبِيَاثَارَ كَهَنَةٌ وَ-شَوْشَا كَاتِبٌ
H6659 H1121 H0285 H0040 H1121 H0054 H3548 H7798

كاتبا،وشوشا كاهنين، أبياثار بن وأبيمالك أخيطوب بن وصادوق

17 וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהֹויָדָע עַל־ הַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי־ הָרִאשֹׁנִים לְיַד הַמֶּלֶךְ׃
وَ-بَنَايَا اِبْنُ يَهُويَادَاعَ عَلَى الْكَرِيثِيِّينَ وَ-الْفَلِيثِيِّينَ وَ-بَنُو الْأَوَّائِلُ بِ-جَانِبِ الْمَلِكِ
H1141 H3077 H5921 H3774 H6432 H1732 H1121 H7223 H3027 H4428

פ
פ

ٱلملك.يدي بين ٱلأولين داود وبنو وٱلسعاة، ٱلجلادين على يهوياداع بن وبنايا

Chapter 19

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמֹּון וַיִּמְלֹךְ בְּנֹו תַּחְתָּיו׃
وَ-كَانَ بَعْدَ ذَلِكَ وَ-مَاتَ نَاحَاشُ مَلِكُ بَنِي عَمُّونَ وَ-مَلَكَ اِبْنُهُ مَكَانَهُ
H1961 H0310 H4191 H5176 H4428 H1121 H5983 H4427 H8478

عنه.عوضا أبنه فملك مات، عمون بني ملك ناحاش أن ذلك بعد وكان

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כִּי־עָשָׂה אָבִיו עִמִּי
وَ-قَالَ دَاوُدُ أَصْنَعُ رَحْمَةً مَعَ حَانُونَ اِبْنِ نَاحَاشَ لِأَنَّ صَنَعَ أَبُوهُ مَعِي
H0559 H1732 H2617 H2586 H5176 H0001

חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִיד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי־דָוִיד אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־
رَحْمَةً وَ-أَرْسَلَ دَاوُدُ رُسُلًا لِ-يُعَزِّيَهُ عَلَى أَبِيهِ وَ-جَاءَ عَبِيدُ دَاوُدَ إِلَى أَرْضِ بَنِي
H2617 H7971 H1732 H4397 H5162 H0001 H0935 H5650 H1732 H0413 H0776

עַמּוֹן אֶל־חָנוּן לְנַחֲמוֹ׃
عَمُّونَ إِلَى حَانُونَ لِ-يُعَزِّيَهُ
H5983 H0413 H2586 H5162

إلى عمون بني أرض إلى داود عبيد فجاء بأبيه. ليعزيه رسلا داود فأرسل معروفا«. معي صنع أباه لأن ناحاش، بن حانون مع معروفا »أصنع داود: فقال ليعزوه.حانون

3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן לְחָנוּן הֲמְכַבֵּד דָּוִיד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח
وَ-قَالَ رُؤَسَاءُ بَنِي عَمُّونَ لِ-حَانُونَ هَلْ-يُكَرِّمُ دَاوُدُ أَبَاكَ فِي-عَيْنَيْكَ لِأَنَّهُ أَرْسَلَ
H0559 H8269 H1121 H5983 H2586 H3513 H1732 H0853 H0001 H7971

לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בַעֲבוּר לַחְקֹר וְלַחְפְּכָהּ וּלְרַגְּלָהּ הָאָרֶץ בָּאוּ עַבְדָיו אֵלֶיךָ׃ פ
إِلَيْكَ مُعَزِّينَ أَلَا لِأَجْلِ لِ-يَبْحَثُوا وَ-لِ-يَقْلِبُوا وَ-لِ-يَتَجَسَّسُوا الْأَرْضَ جَاءَ عَبِيدُهُ إِلَيْكَ פ
H5162 H3808 H5668 H2713 H2015 H7270 H0776 H0935 H5650 H0413

عبيده جاء ألأرض وتجسس وألقلب ألفحص لأجل إنما أليس معزين؟ إليك أرسل حتى عينيك في أباك داود يكرم »هل لحانون: عمون بني رؤساء فقال إليك؟«

4 וַיִּקַּח חָנוּן אֶת־עַבְדֵי דָוִיד וַיְגַלַּח אֶת־חֲצְיָם וַיְכָרֵת אֶת־מַדְוֵיהֶם עַד־הַמִּפְשָׁעָה
وَ-أَخَذَ حَانُونُ أَ֝ת عَبِيدَ دَاوُدَ وَ-حَلَقَهُمْ وَ-قَطَعَ أَ֝ت ثِيَابَهُمْ إِلَى الْمَتْنِ
H3947 H2586 H0853 H5650 H1732 H1548 H0853 H3772 H4063 H5704 H4667

בַּחֲצִי בְּשָׂתָם וַיְשַׁלְּחֵם׃
بِ-النِّصْفِ وَ-أَرْسَلَهُمْ
H2677 H7971

أطلقهم.ثم ألسوءة عند ألوسط من ثيابهم وقص لحاهم وحلق داود عبيد حانون فأخذ

5 וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּידוּ לְדָוִיד עַל־הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים
وَ-ذَهَبُوا وَ-أَخْبَرُوا لِ-دَاوُدَ عَنِ الرِّجَالِ وَ-أَرْسَلَ لِ-يَلَاقِيَهُمْ لِأَنَّ كَانَ الرِّجَالُ مُخْزَيْنَ
H3212 H5046 H1732 H0376 H7971 H7125 H1961 H0376 H3637

מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד אֲשֶׁר־יְצַמַּח זְקָנְכֶם וְשַׁבְתֶּם׃
جِدًّا وَ-قَالَ الْمَلِكُ اقْعُدُوا فِي-أَرِيحَا حَتَّى يَنْبُتَ لِحَاكُمْ وَ-ارْجِعُوا
H3966 H0559 H4428 H3427 H3405 H5704 H6779 H2206 H7725

ألرجعوا«.ثم لحاكم تنبت حتى أريحا في »أقيموا ألملك: وقال جدا. خجلين كانوا ألرجال لأن للقائهم فأرسل ألرجال. عن داود وأخبروا أناس فذهب

6 וַיִּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבָּאֲשׁוּ עִם־דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חָנוּן וּבְנֵי עַמּוֹן אֶלֶף
وَ-رَأَى بَنُو عَمُّونَ أَنَّهُمْ أَنْتَنُوا مَعَ دَاوُدَ وَ-أَرْسَلَ حَانُونُ وَ-بَنُو عَمُّونَ أَلْفَ
H7200 H5983 H0887 H1732 H7971 H2586 H0505

כִּכַּר־כֶּסֶף לְשָׂכֹר לָהֶם מִן נַהֲרַיִם אֲרָם וּמִן־אֲרַם מַעֲכָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב
وَ-زِنَةِ فِضَّةٍ لِ-يَسْتَأْجِرُوا لَهُمْ مِنْ النَّهْرَيْنِ أَرَامِ وَ-مِنْ مَعْكَةَ وَ-مِنْ-صُوبَةَ مَرْكَبَاتٍ
H3603 H3701 H7936 H7925 H4598 H0763 H0758 H4601 H6678 H7393

וּפָרָשִׁים׃
وَ-فُرْسَانٍ

ومن معكة أرام ومن ٱلنهرين أرام من لأنفسهم يستأجروا لكي ٱلفضة من وزنة ألف عمون وبنو حانون أرسل داود، عند أنتنوا قد أنهم عمون بنو رأى ولما وفرسانا.مركبات صوبة

7 וַיִּשְׂכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב מַלְכָּה מַעֲכָה וְאֶת־עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ
وَ-اسْتَأْجَرُوا لَهُمْ اثْنَيْنِ وَ-ثَلاثِينَ أَلْفَ مَرْكَبَةٍ مَلِكَ مَعْكَةَ ▯ אֶת ▯ H0853 H4601 H4428 H0853 H7393 H0505 H7970 H8147 H0935 وَ-جَاءُوا شَعْبِهِ
H0935 H8147 H0505 H7970 H7393 H0853 H4428 H4601 H0853 H0935

וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מֵידְבָא וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֱסְפוּ מֵעָרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ לַמִּלְחָמָה׃ פ
وَ-عَسْكَرُوا أَمَامَ مِيدَبَا وَ-بَنُو عَمُّونَ اجْتَمَعُوا مِنْ-مُدُنِهِمْ وَ-جَاءُوا لِلْحَرْبِ פ
H2583 H6440 H4311 H5983 H0622 H0935 H4421

للحرب.وأتوا مدنهم من عمون بنو وٱجتمع ميدبا. مقابل ونزلوا فجاءوا وشعبه. معكة وملك مركبة، ألف وثلاثين ٱثنين لأنفسهم فٱستأجروا

8 וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיְשַׁלַּח אֶת־יוֹאָב וְאֶת ▯ כָּל־צְבָא הַגִּבּוֹרִים׃
وَ-سَمِعَ دَاوُدُ وَ-أَرْسَلَ אֶת יُوآبَ ▯ אֶת כُلَّ جَيْشِ الْجَبَابِرَةِ
H8085 H1732 H7971 H0853 H3097 H0853 H3605 H1368

ٱلجبابرة.جيش وكل يوآب أرسل داود سمع ولما

9 וַיֵּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבַדָּם
وَ-خَرَجَ بَنُو عَمُّونَ وَ-صَفُّوا حَرْبًا فَتْحَ الْمَدِينَةِ وَ-الْمُلُوكُ الَّذِينَ جَاءُوا لِ-وَحْدِهِمْ
H3318 H5983 H6607 H4421 H0905 H0935

בַּשָּׂדֶה׃
فِي-الْحَقْلِ

ٱلحقل.في وحدهم كانوا جاءوا ٱلذين وٱلملوك ٱلمدينة، باب عند للحرب وٱصطفوا عمون بنو فخرج

10 וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־הָיְתָה כְּנֵי־פָנָיו הַמִּלְחָמָה אֵלָיו מִכֹּל־בְּחוּר
وَ-رَأَى يُوآبُ أَنَّ كَانَتْ وَجْهُ-قُبَالَةِ الْحَرْبِ عَلَيْهِ وَجْهًا وَ-خَلْفًا وَ-اخْتَارَ مِنْ-كُلِّ مُنْتَخَبٍ
H7200 H3097 כִּי H1961 H6440 H4421 H0413 H6440 H0268 H0977 H3605 H0977

בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃
فِي-إِسْرَائِيلَ وَ-صَفَّ لِ-لِقَاءِ أَرَامَ
H3478 H7125 H0758

أرام.للقاء وصفهم إسرائيل منتخبي جميع من أختار وراء، ومن قدام من نحوه كانت ٱلحرب مقدمة أن يوآب رأى ولما

11 וְאֶת ▯ יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעַרְכוּ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃
وَ-אَتْ ▯ بَقِيَّةَ الشَّعْبِ أَعْطَى بِ-يَدِ أَبْنَشَايَ أَخِيهِ وَ-صَفُّوا لِ-لِقَاءِ بَنِي عَمُّونَ
H0853 H3027 H5414 H0052 H0251 H7125 H5983

عمون.بني للقاء فٱصطفوا أخيه، أبشاي ليد ٱلشعب بقية وسلم

12 וַיֹּאמֶר אִם־תֶּחֱזַק מִמֶּנִּי אֲרָם וְהָיִיתָ לִי לִתְשׁוּעָה וְאִם־ס
وَ-قَالَ إِنْ قَوِيَ عَلَيَّ أَرَامُ وَ-تَكُونُ لِي لِ-خَلاصٍ وَ-إِنْ ס
H0559 H2388 H0758 H1961 H8668

בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֱזְקוּ׃ וְהוֹשַׁעְתִּיךָ׃ מִמֶּךָּ
بَنُو عَمُّونَ قَوُوا عَلَيْكَ وَ-أُخَلِّصُكَ
H5983 H2388 H3467

أنجدتك.عليك عمون بنو قوي وإن نجدة، لي تكون علي أرام قوي »إن وقال:

13 חֲזַק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד־עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃
تَشَجَّعْ وَ-لِنَتَشَجَّعْ لِأَجْلِ شَعْبِنَا وَ-لِأَجْلِ مُدُنِ إِلَهِنَا وَ-يَهْوَهَ الصَّالِحُ فِي-عَيْنَيْهِ يَصْنَعُ
H2388 H2388 H1157 H1157 H0430 H3068

يفعل«.ألرب عيني في يحسن وما إلهنا، مدن ولأجل شعبنا لأجل ولنتشدد تجلد،

14 וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לִפְנֵי אֲרָם לַמִּלְחָמָה וַיָּנֻוסוּ מִפָּנָיו׃
وَ-اقْتَرَبَ يُوآبُ وَ-الشَّعْبُ الَّذِي مَعَهُ أَمَامَ أَرَامَ لِلْحَرْبِ وَ-هَرَبُوا مِنْ-أَمَامِهِ
H5066 H3097 H6440 H0758 H4421 H5127 H6440

أمامه.من فهربوا للمحاربة، أرام نحو معه ألذين وألشعب يوآب وتقدم

15 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־ נָס הָרַג אֲרָם וַיָּנֻוסוּ גַּם־ הֵם מִפְּנֵי אֲבִישַׁי אֲחִיו וַיָּבֹאוּ
وَ-بَنُو عَمُّونَ رَأَوْا أَنَّ هَرَبَ أَرَامُ وَ-هَرَبُوا أَيْضًا هُمْ مِنْ-أَمَامِ أَبْشَايَ أَخِيهِ وَ-دَخَلُوا
H0935 H0251 H0052 H6440 H1992 H1571 H5127 H0758 H5127 H7200 H5983

הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלִָם׃ פ
الْمَدِينَةَ وَ-جَاءَ يُوآبُ أُورُشَلِيمَ פ
H3389 H3097 H0935

أورشليم.إلى يوآب وجاء ألمدينة. إلى ودخلوا أخيه أبشاي أمام من أيضا هم هربوا أرام هرب قد أنه عمون بنو رأى ولما

16 וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ אֲרַם אֲשֶׁר
وَ-رَأَى أَرَامُ أَنَّهُمْ انْكَسَرُوا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ وَ-أَرْسَلُوا رُسُلًا وَ-أَخْرَجُوا אֶת H0853 أَرَامَ الَّذِي
H7200 H0758 H5062 H6440 H3478 H7971 H4397 H3318 H0758

מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ צְבָא שַׂר־ הַדַּדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃
مِنْ-عَبْرِ النَّهْرِ وَ-شُوفَكُ جَيْشِ رَئِيسُ هَدَدَعَزَرَ أَمَامَهُمْ
H5676 H5104 H7780 H8269 H1909 H6440

عزر.هدر جيش رئيس شوبك وأمامهم ألنهر، عبر في ألذين أرام وأبرزوا رسلا، أرسلوا إسرائيل أمام أنكسروا قد أنهم أرام رأى ولما

17 וַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵיהֶם
وَ-أُخْبِرَ لِ-دَاوُدَ وَ-جَمَعَ אֶת H0853 كُلَّ إِسْرَائِيلَ وَ-عَبَرَ الْأُرْدُنَّ وَ-جَاءَ إِلَيْهِمْ وَ-صَفَّ عَلَيْهِمْ
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H3383 H0935 H0413 H0413

וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לִקְרַאת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃
وَ-صَفَّ دَاوُدُ لِ-لِقَاءِ أَرَامَ حَرْبًا وَ-حَارَبُوا مَعَهُ
H1732 H7125 H0758 H4421

فحاربوه.ألحرب في أرام للقاء داود اصطف ضدهم. وأصطف إليهم وجاء ألأردن وعبر إسرائيل كل جمع داود أخبر ولما

18 וַיָּנָס אֲרָם לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אַלְפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
وَ-هَرَبَ أَرَامُ مِنْ-أَمَامِ إِسْرَائِيلَ وَ-قَتَلَ دَاوُدُ مِنْ-أَرَامَ سَبْعَةَ آلَافِ مَرْكَبَةٍ وَ-أَرْبَعِينَ أَلْفَ
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H0505 H7393 H0705 H0505

אִישׁ רַגְלִי וְאֶת שׁוֹפַךְ שַׂר־ הַצָּבָא הֵמִית׃
رَجُلٍ رَاجِلٍ وَ-אֶת H0853 شُوفَكَ رَئِيسَ الْجَيْشِ أَمَاتَ
H0376 H7273 H7780 H8269 H4191

ألجيش.رئيس شوبك وقتل راجل، ألف وأربعين مركبة آلاف سبعة أرام من داود وقتل إسرائيل، أمام من أرام وهرب

19 וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלִּימוּ עִם־ דָּוִיד וַיַּעַבְדֻהוּ וְלֹא־
وَ-رَأَى عَبِيدُ هَدَدَعَزَرَ أَنَّهُمْ انْكَسَرُوا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ وَ-صَالَحُوا مَعَ دَاوُدَ وَ-عَبَدُوهُ وَ-لَا
H7200 H5650 H1909 H5062 H6440 H3478 H7999 H1732 H5647 H3808

אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן עוֹד׃ פ
رَضِيَ أَرَامُ لِ-يُخَلِّصَ אֶת H0853 بَنِي عَمُّونَ بَعْدُ פ
H0014 H0758 H3467 H0853 H5983 H5750

بعد.عمون بني ينجدوا أن أرام يشأ ولم وخدموه. داود صالحوا إسرائيل أمام أنكسروا قد أنهم عزر هدر عبيد رأى ولما

Chapter 20

1 וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה וְלְעֵת צֵאת הַמְּלָכִים וַיִּנְהַג יוֹאָבְ וַיְנַהֵג אֶת־ חֵיל הַצְּבָא
وَ-كَانَ لِ-وَقْتِ رُجُوعِ السَّنَةِ وَ-لِ-وَقْتِ خُرُوجِ الْمُلُوكِ وَ-سَاقَ يُوآبُ אֶת H0853 قُوَّةَ الْجَيْشِ
H1961 H6256 H8666 H8141 H6256 H3318 H4428 H3097 H0853 H2426

וַיַּשְׁחֵת אֶת־ אֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיָּבֹא וַיָּצַר אֶת־ רַבָּה וְדָוִיד יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלָם
وَ-أَفْسَدَ אֶת H0853 أَرْضَ بَنِي عَمُّونَ وَ-جَاءَ وَ-حَاصَرَ אֶת H0853 رَبَّةَ وَ-دَاوُدُ جَالِسٌ فِي-أُورُشَلِيمَ
H7843 H0776 H5983 H0935 H3389 H7237 H1732 H3427

וַיַּךְ יוֹאָבְ אֶת־ רַבָּה וַיְהָרְסֶהָ׃
وَ-ضَرَبَ يُوآبُ אֶת H0853 رَبَّةَ وَ-هَدَمَهَا
H5221 H3097 H7237 H2040

فضرب أورشليم. في مقيما داود وكان ربة. وحاصر وأتى عمون بني أرض وأخرب ٱلجيش قوة يوآب ٱقتاد ٱلملوك، خروج وقت في ٱلسنة تمام عند وكان وهدمها.ربة يوآب

2 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאָהּ מִשְׁקַל כִּכַּר־ זָהָב וּבָהּ
وَ-أَخَذَ دَاوُدُ אֶת H0853 تَاجَ مَلِكِهِمْ مِنْ-عَلَى رَأْسِهِ وَ-وَجَدَهُ وَزْنَةَ وَزْنُ ذَهَبٍ وَ-فِيهِ
H3947 H1732 H5850 H4428 H4672 H4948 H3603 H2091

אֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־ רֹאשׁ דָּוִיד וְשָׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃
حَجَرٌ كَرِيمٌ وَ-كَانَتْ عَلَى رَأْسِ دَاوُدَ وَ-غَنِيمَةُ الْمَدِينَةِ أَخْرَجَ كَثِيرَةً جِدًّا
H0068 H3368 H1961 H5921 H1732 H7998 H3318 H3966

جدا.كثيرة وكانت ٱلمدينة غنيمة وأخرج داود. رأس على فكان كريم. حجر وفيه ٱلذهب، من وزنة وزنه فوجد رأسه، عن ملكهم تاج داود وأخذ

3 וְאֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשַׂר וַיְנַשֵּׂר בַּמְּגֵרָה וּבְחָרִיצֵי וּבַמְּגֵרוֹת וְכֵן
وَ-אֶת־ ׀ אֶת H0853 الشَّعْبِ الَّذِي فِيهَا أَخْرَجَ وَ-نَشَرَ بِ-الْمِنْشَارِ وَ-بِ-أَدَوَاتِ الْحَدِيدِ وَ-بِ-الْمَنَاشِيرِ وَ-هَكَذَا
H3947 H1732 H3605 H7725 H5983 H1732 H3389 פ
H6256 H8666 H8141 H6256 H3318 H4050 H7787 H4050 H1270 H2757 H4050

יַעֲשֶׂה דָּוִיד לְכָל־ עָרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִיד וְכָל־ הָעָם יְרוּשָׁלָם׃ פ
يَصْنَعُ دَاوُدُ لِ-كُلِّ مُدُنِ بَنِي عَمُّونَ وَ-رَجَعَ دَاوُدُ وَ-كُلُّ الشَّعْبِ أُورُشَلِيمَ
H3389 H1732 H3605 H5983 H7725 H1732 H3605 H6256 H8666 H8141 H6256 H3318 H4050 H7787 H4050 H1270 H2757 H4050

أورشليم.إلى ٱلشعب وكل داود رجع ثم عمون. بني مدن لكل داود صنع وهكذا وفؤوس. حديد ونوارج بمناشير ونشرهم بها ٱلذين ٱلشعب وأخرج

4 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־ הַפְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְכַּי הַחֻשָׁתִי
وَ-كَانَ ذَلِكَ بَعْدَ وَ-قَامَتْ حَرْبٌ فِي-جَزَرَ مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ حِينَئِذٍ ضَرَبَ سِبْكَايُ الْحُشَاتِيُّ
H1961 H5975 H4421 H1507 H6430 H5221 H5444 H2843

אֶת־ סִפַּי מִילְדֵי הָרְפָאִים וַיִּכָּנְעוּ׃
سِفَّايَ مِنْ-أَوْلَادِ الرَّفَائِيمِ وَ-انْخَضَعُوا
H0853 H5598 H3211 H3665

فذلوا.رافا أولاد من سفاي قتل ٱلحوشي سبكاي حينئذ ٱلفلسطينيين. مع جازر في حرب قامت ذلك بعد ثم

5 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ [יעור] (יָעִיר) אֶת־ לַחְמִי
وَ-كَانَتْ أَيْضًا حَرْبٌ مَعَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَ-ضَرَبَ أَلْحَانَانُ اِبْنُ [يَعُور] يَعِيرَ אֶת H0853 لَحْمِي
H1961 H5750 H4421 H0854 H6430 H5221 H0445 H3265 H3265 H3902

אֲחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃
أَخَا جُلْيَاتَ الْجَتِّيِّ وَ-عُودُ رُمْحِهِ كَ-نَوْلِ نَسَّاجِينَ
H0251 H1555 H1663 H6086 H2595 H4500 H0707

ألنساجين.كنول رمحه قناة وكانت ألجتي. جليات أخا لحمي ياعور بن ألحانان فقتل ألفلسطينيين، مع حرب أيضا وكانت

6 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת בְּמִדְיָן אִישׁ וְאֶצְבְּעֹתָיו וְאֶצְבְּעֹתָיו שֵׁשׁ־ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּע
וַ־כַּאנَتْ حَرْبٌ فِي־جَتَ وَ־كَانَ رَجُلٌ ضَخْمٌ وَ־أَصَابِعُهُ وَ־سِتَّةٌ سِتَّةٌ وَ־أَرْبَعٌ
H1961 H4421 H1661 H1961 H0376 H6242 H8337 H8337 H0676 H0702

וְגַם־ הוּא נוֹלַד לְהָרָפָא׃
وَ־أَيْضًا هُوَ وُلِدَ لِلرَّفَا
H1571 H1931 H3205

لرافا.ولد أيضا وهو وعشرون، أربع أصابعه أعنش، ألقامة طويل رجل وكان جت، في حرب أيضا كانت ثم

7 וַיְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעָא אֲחִי דָּוִיד׃
وَ־عَيَّرَ אَتْ إِسْرَائِيلَ يَهُونَاثَانُ ابْنُ شِمْعَا أَخُو دَاوُدَ
H1732 H0251 H8092 H3083 H5221 H3478 H0853

داود.أخي شمعا بن يهوناثان ضربه إسرائيل عير ولما

8 אֵלֶּה נוֹלְדוּ לְהָרָפָא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־ דָּוִיד וּבְיַד־ עַבְדָיו׃ פ
هَؤُلَاءِ وُلِدُوا لِلرَّفَا فِي־جَتَ وَ־سَقَطُوا بِ־يَدِ دَاوُدَ وَ־بِ־يَدِ عَبِيدِهِ פ
H0411 H3205 H1661 H5307 H3027 H1732 H3027 H5650

عبيده.وبيد داود بيد وسقطوا جت في لرافا ولدوا هؤلاء

Chapter 21

1 וַיַּעֲמֹד שָׂטָן עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת אֶת־ דָּוִיד לִמְנוֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
وَ־قَامَ شَيْطَانٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَ־أَغْرَى אَتْ دَاوُدَ لِ־يَعُدَّ אَتْ إِسْرَائِيلَ
H5975 H7854 H5921 H3478 H5496 H0853 H1732 H4487 H0853 H3478

إسرائيل.ليحصي داود وأغوى إسرائيل، ضد ألشيطان ووقف

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ יוֹאָב וְאֶל־ שָׂרֵי הָעָם לְכוּ סִפְרוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד־ דָּן וְהָבִיאוּ אֵלַי וְאֵדָעֶה אֶת־ מִסְפָּרָם׃
وَ־قَالَ دَاوُدُ إِلَى يُوآبَ وَ־إِلَى رُؤَسَاءِ الشَّعْبِ اِذْهَبُوا عُدُّوا אَتْ إِسْرَائِيلَ سَبَعَ־مِنْ־بِئْرِ وَ־أَحْضِرُوا إِلَيَّ وَ־أَعْلَمَ אَتْ عَدَدَهُمْ
H0559 H1732 H0413 H3097 H0413 H8269 H3212 H0853 H3478 H0884 H5704 H0935 H0413 H3045 H0853 H4557

عددهم«.فأعلم إلي وأتوا دان، إلى سبع بئر من إسرائيل عدوا »أذهبوا ألشعب: ولرؤساء ليوآب داود فقال

3 וַיֹּאמֶר יוֹאָב יוֹסֵף יְהוָה עַל־ וְעַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הֲלֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֻּלָּם
وَ־قَالَ يُوآبُ يَزِيدُ يَهْوَه عَلَى شَعْبِهِ مِثْلَهُمْ مِئَةَ ضِعْفٍ أَلَا سَيِّدِي الْمَلِكُ كُلُّهُمْ
H0559 H3097 H3254 H3068 H5921 H5971 H1992 H3967 H6471 H3808 H0113 H4428 H3605

לַאדֹנִי לַעֲבָדִים לָמָּה יְבַקֵּשׁ זֹאת אֲדֹנִי לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל׃
لِ־سَيِّدِي عَبِيدًا لِمَاذَا يَطْلُبُ هَذَا سَيِّدِي لِمَاذَا يَكُونُ لِ־إِثْمٍ لِ־إِسْرَائِيلَ
H0113 H5650 H4100 H1245 H2063 H0113 H4100 H1961 H0819 H3478

إثم سبب يكون لماذا سيدي؟ هذا يطلب لماذا لسيدي؟ عبيدا ألملك سيدي يا جميعا أليسوا ضعف. مئة أمثالهم شعبه على ألرب »ليزد يوآب: فقال لإسرائيل؟«

4 וּדְבַר־ הַמֶּלֶךְ חָזָק עַל־ יוֹאָב וַיֵּצֵא יוֹאָב וַיִּתְהַלֵּךְ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃
وَ־كَلِمَةُ الْمَلِكِ قَوِيَتْ عَلَى يُوآبَ وَ־خَرَجَ يُوآبُ وَ־تَنَقَّلَ فِي־كُلِّ إِسْرَائِيلَ وَ־رَجَعَ أُورُشَلِيمَ
H1697 H4428 H2388 H5921 H3097 H3318 H3097 H1980 H3605 H3478 H0935 H3389

أورشليم.إلى جاء ثم إسرائيل كل في وطاف يوآب فخرج يوآب. على ٱلملك كلام فٱشتد

5 وَ-أَعْطَى H5414 يُوآبُ H3097 אֶת־ אֵת H0853 מִסְפָּר عَدَدَ H4557 מִפְקַד־ إِحْصَاءِ H4662 הָעָם الشَّعْبِ H0413 אֶל־ إِلَى H1732 דָּוִיד دَاوُدَ H1961 וַ-כֹּל كُلِّ H3605 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H0505 אֶלֶף أَلْفَ
אִישׁ رَجُلٍ H0376 חֶרֶב: سَيْفٍ H2719 וּ-מֵאָה وَ-مِئَةِ H3967 אֶלֶף أَلْفَ H0505 אִישׁ رَجُلٍ H8025 שֹׁלֵף سَالِي H3063 וִ-יהוּדָה وَ-يَهُوذَا H0702 אַרְבַּע أَرْبَعُ H3967 מֵאוֹת مِئَةٍ H7657 וְ-שִׁבְעִים وَ-سَبْعِينَ H0505 אֶלֶף أَلْفَ H8025 שֹׁלֵף سَالِي
אֶלֶף أَلْفِ H0505 וּ-מֵאָה وَ-مِئَةَ H3967

ٱلسيف،مستلي رجل ألف وسبعين مئة أربع ويهوذا ٱلسيف، مستلي رجل ألف ومئة ألف ألف إسرائيل كل فكان داود، إلى ٱلشعب عدد جملة يوآب فدفع

6 וְ-לֵוִי وَ-لَاوِيٌ H3878 וּ-בִנְיָמִן وَ-بِنْيَامِينُ H1144 לֹא لَا H3808 פָקַד عَدَّهُمْ H8432 בְּתוֹכָם بَيْنَهُمْ H3588 כִּי- لِأَنَّ H5581 נִתְעַב مَكْرُوهًا H1697 דְּ-בַר- كَلِمَةُ H4428 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H0854 אֶת־ אِتْ H3097 יוֹאָב: يُوآبَ

يوآب.لدى مكروها كان ٱلملك كلام لأن معهم يعدهم فلم وبنيامين لاوي وأما

7 וַ-יֵּרַע وَ-سَاءَ H2088 בְּ-עֵינֵי فِي-عَيْنَيْ H1697 הַדָּבָר الْأَمْرِ H5221 עַל- عَلَى H0430 הָאֱלֹהִים اللهِ H2088 הַזֶּה هَذَا H0853 אֶת־ אِتْ H3478 יִשְׂרָאֵל: إِسْرَائِيلَ פ פ וַ-יַּךְ وَ-ضَرَبَ

إسرائيل.فضرب ٱلأمر هذا ٱلله عيني في وقبح

8 וַ-יֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 דָּוִיד دَاوُدُ H1732 אֶל- إِلَى H0413 הָאֱלֹהִים اللهِ H0430 חָטָאתִי أَخْطَأْتُ H2398 מְאֹד جِدًّا H3966 אֲשֶׁר الَّذِي עָשִׂיתִי صَنَعْتُ אֶת־ אِتْ H0853 הַדָּבָר الْأَمْرِ H1697 הַזֶּה هَذَا H2088 וְ-עַתָּה وَ-الْآنَ H6258
הַעֲבֶר- أَزِلْ נָא بِفَضْلِكَ H4994 אֶת־ אِتْ H0853 עֲוֹן إِثْمَ H5771 עַבְדְּךָ عَبْدِكَ H5650 כִּי لِأَنِّي נִסְכַּלְתִּי جَهِلْتُ H5528 מְאֹד: جِدًّا H3966 פ פ

جدا«.سفهت لأني عبدك إثم أزل وٱلآن ٱلأمر. هذا عملت حيث جدا أخطأت »لقد لله: داود فقال

9 וַ-יְדַבֶּר وَ-تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶל- إِلَى H0413 גָּד جَادَ H1410 חֹזֵה رَائِي H2374 דָּוִיד دَاوُدَ H1732 לֵאמֹר: قَائِلًا H0559

وقال:داود رائي جاد ٱلرب فكلم

10 לֵךְ اِذْهَبْ H3212 וְ-דִבַּרְתָּ وَ-قُلْ H1696 אֶל- إِلَى H0413 דָּוִיד دَاوُدَ H1732 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 כֹּה هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 שָׁלֹשׁ ثَلَاثًا H7969 אֲנִי أَنَا H0589 נֹטֶה أُلْقِي H5186 עָלֶיךָ عَلَيْكَ בְּ-חַר- اخْتَرْ H0977
לְךָ لَكَ אַחַת وَاحِدَةً H0259 מֵ-הֶנָּה مِنْهَا H2007 וְ-אֶעֱשֶׂה- وَ-أَصْنَعْ לָךְ: لَكَ

بك«.فأفعله منها واحدا لنفسك فٱختر عليك عارض أنا ثلاثة ٱلرب: قال هكذا قائلا: داود وكلم »ٱذهب

11 וַ-יָּבֹא وَ-جَاءَ H0935 גָּד جَادُ H1410 אֶל- إِلَى H0413 דָּוִיד دَاوُدَ H1732 וַ-יֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 לוֹ لَهُ כֹּה- هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 קַבֵּל- اقْبَلْ H6901 לָךְ: لَكَ

لنفسك:أقبل ٱلرب: قال «هكذا له: وقال داود إلى جاد فجاء

12 אִם־ إِمَّا H0341 שָׁלוֹשׁ ثَلاثَ H7969 שָׁנִים سَنَوَاتِ H8141 רָעָב مَجَاعَةً H7458 וְאִם־ وَ-إِمَّا H7969 שְׁלֹשָׁה ثَلاثَةَ H2320 חֳדָשִׁים أَشْهُرٍ H5595 נִסְפֶּה مُنْهَزِمًا H6440 מִפְּנֵי־ مِنْ-أَمَامِ H6440 צָרֶיךָ أَعْدَائِكَ H0341 וְחֶרֶב وَ-سَيْفُ H2719 אוֹיְבֶךָ
לְמַשֶּׁנְּךָ يُدْرِكُكَ H5381 וְאִם־ وَ-إِمَّا H7969 שְׁלֹשֶׁת ثَلاثَةَ H3117 יָמִים أَيَّامٍ H2719 חֶרֶב سَيْفُ H3068 יְהוָה يَهْوَه H1698 וְדֶבֶר وَ-وَبَأٌ H0776 בָּאָרֶץ فِي-الأَرْضِ H4397 וּמַלְאַךְ وَ-مَلاكُ H3068 יְהוָה يَهْوَه H7843 מַשְׁחִית مُهْلِكُ H3605 בְּכָל־ فِي-كُلِّ
גְּבוּל تُخُومِ H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H6258 וְעַתָּה وَ-الآنَ H7200 רְאֵה انْظُرْ H4100 מָה־ مَاذَا H7725 אָשִׁיב أُجِيبُ H0854 אֶת־ أَتْ H7971 שֹׁלְחִי مُرْسِلِي H1697 דָּבָר׃ كَلِمَةً פ פ

في يعثو ٱلرب وملاك ٱلأرض، في ووبأ ٱلرب سيف فيها يكون أيام ثلاثة أو يدركك، أعدائك وسيف مضايقيك أمام هلاك أشهر ثلاثة أو جوع، سنين ثلاث إما لمرسلي«.جوابا أرد ماذا ٱلآن فٱنظر إسرائيل. تخوم كل

13 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 דָּוִיד دَاوُدُ H1732 אֶל־ إِلَى H0413 גָּד جَادَ H1410 צַר־ ضِيقٌ H6887 לִי عَلَيَّ H3966 מְאֹד جِدًّا H5307 אֶפְלָה־ أَسْقُطُ H4994 נָּא بِفَضْلِكَ H3027 בְיַד־ فِي-يَدِ H3068 יְהוָה يَهْوَه H3588 כִּי־ لِأَنَّ H7227 רַבִּים كَثِيرَةٌ
רַחֲמָיו مَرَاحِمُهُ H3966 מְאֹד جِدًّا H3027 וּבְיַד־ وَ-فِي-يَدِ H0120 אָדָם إِنْسَانٍ H0408 אַל־ لَا H5307 אֶפֹּל׃ أَسْقُطُ

إنسان«.يد في أسقط ولا كثيرة، مراحمه لأن ٱلرب يد في أسقط دعني جدا. ٱلأمر بي ضاق «قد لجاد: داود فقال

14 וַיִּתֵּן وَ-أَعْطَى H5414 יְהוָה يَهْوَه H3068 דֶּבֶר وَبَأً H1698 בְּיִשְׂרָאֵל فِي-إِسْرَائِيلَ H3478 וַיִּפֹּל وَ-سَقَطَ H5307 מִיִּשְׂרָאֵל مِنْ-إِسْرَائِيلَ H3478 שִׁבְעִים سَبْعُونَ H7657 אֶלֶף أَلْفَ H0505 אִישׁ׃ رَجُلٍ H0376

رجل.ألف سبعون إسرائيل من فسقط إسرائيل، في وبأ ٱلرب فجعل

15 וַיִּשְׁלַח وَ-أَرْسَلَ H7971 הָאֱלֹהִים اللَّهُ H0430 מַלְאָךְ مَلاكًا H4397 לִירוּשָׁלַ͏ִם إِلَى-أُورُشَلِيمَ H3389 לְהַשְׁחִיתָהּ لِ-يُهْلِكَهَا H7843 וּכְהַשְׁחִית وَ-فِي-إِهْلاكِهِ H7843 רָאָה رَأَى H7200 יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיִּנָּחֶם وَ-نَدِمَ H5162 עַל־ عَلَى
הָרָעָה الشَّرِّ H7451 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 לַמַּלְאָךְ لِلْمَلاكِ H4397 הַמַּשְׁחִית الْمُهْلِكِ H7843 רַב كَفَى H6258 עַתָּה الآنَ H7503 הֶרֶף أَرْخِ H3027 יָדֶךָ يَدَكَ H4397 וּמַלְאַךְ وَ-مَلاكُ H3068 יְהוָה يَهْوَه H5975 עֹמֵד وَاقِفٌ H5973 עִם־ عِنْدَ
גֹּרֶן بَيْدَرِ H1637 אָרְנָן أَرْنَانَ H0771 הַיְבוּסִי׃ الْيَبُوسِيِّ H2983 ס ס

عند واقفا ٱلرب ملاك وكان يدك«. رد ٱلآن، «كفى ٱلمهلك: للملاك وقال ٱلشر، على فندم ٱلرب رأى يهلك هو وفيما لإهلاكها، أورشليم على ملاكا ٱلله وأرسل ٱليبوسي.أرنان بيدر

16 וַיִּשָּׂא وَ-رَفَعَ H5375 דָּוִיד دَاوُدُ H1732 אֶת־ أَتْ H0853 עֵינָיו عَيْنَيْهِ H5869 וַיַּרְא وَ-رَأَى H7200 אֶת־ أَتْ H0853 מַלְאַךְ مَلاكَ H4397 יְהוָה يَهْوَه H3068 עֹמֵד وَاقِفًا H5975 בֵּין بَيْنَ H0996 הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 וּבֵין وَ-بَيْنَ H0996 הַשָּׁמַיִם السَّمَاءِ H8064
וְחַרְבּוֹ وَ-سَيْفُهُ H2719 שְׁלוּפָה مَسْلُولٌ H8025 בְּיָדוֹ بِ-يَدِهِ H3027 נְטוּיָה مَمْدُودٌ H5186 עַל־ عَلَى H3389 יְרוּשָׁלַ͏ִם أُورُشَلِيمَ H5927 וַיִּפֹּל وَ-سَقَطَ H1732 דָּוִיד دَاوُدُ H2205 וְהַזְּקֵנִים وَ-الشُّيُوخُ H3680 מְכֻסִּים مُغَطِّينَ H8242 בַּשַּׂקִּים بِ-الْمُسُوحِ H5921 עַל־ عَلَى

פְּנֵיהֶם׃ وُجُوهِهِمْ H6440

مكتسين وجوههم على ٱلشيوخ داود فسقط أورشليم. على وممدود بيده مسلول وسيفه ٱلسماء، ٱلأرض بين واقفا ٱلرب ملاك فرأى عينيه داود ورفع بٱلمسوح.

17 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־הָאֱלֹהִים הֲלֹא אֲנִי אָמַרְתִּי לִמְנוֹת בָּעָם וַאֲנִי־הוּא אֲשֶׁר־
وَ-قَالَ دَاوُدُ إِلَى اللهِ أَلَا أَنَا أَمَرْتُ لِ-يَعُدَّ فِي-الشَّعْبِ وَ-أَنَا هُوَ الَّذِي
H0559 H1732 H0413 H0430 H3808 H0589 H4487 H0559 H0589 H1931

חָטָאתִי וְהָרַע וַעֲשִׂיתִי הָרָעָה הַזֹּאת וְאֵלֶּה וְעַל־אֵלֶּה מָה הַצֹּאן אֵלֶּה עָשׂוּ יְהוָה אֱלֹהַי תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי
أَخْطَأْتُ وَ-أَسَأْتُ إِسَاءَةً وَ-هَؤُلَاءِ الْغَنَمُ مَاذَا صَنَعُوا يَا-يَهْوَه يَا-إِلَهِي لِتَكُنْ بِفَضْلِكَ يَدُكَ فِيَّ
H2398 H6629 H4100 H0428 H3068 H0430 H1961 H4994 H3027

וּבְבֵית אָבִי וְלֹא לְמַגֵּפָה׃ ס
وَ-فِي-بَيْتِ أَبِي وَ-فِي-شَعْبِكَ لَا لِ-وَبَإٍ׃ ס
H0001 H3808 H4046

وعلى علي يدك لتكن إلهي ٱلرب فأيها عملوا؟ فماذا ٱلخراف هؤلاء وأما وأساء، أخطأ ٱلذي هو وأنا ٱلشعب؟ بإحصاء أمر ٱلذي هو أنا «ألست لله: داود وقال لضربهم«.شعبك على لا أبي بيت

18 וּמַלְאַךְ יְהוָה אָמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִיד לֵאמֹר וְכִי יַעֲלֶה דָּוִיד לְהָקִים מִזְבֵּחַ
وَ-مَلَاكُ يَهْوَه قَالَ إِلَى جَادَ قَائِلًا لِ-دَاوُدَ أَنْ يَصْعَدَ لِ-يُقِيمَ مَذْبَحًا
H4397 H3068 H0559 H0413 H1410 H0559 H1732 H5927 H1732 H4196

לַיהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃
لِ-يَهْوَه فِي-بَيْدَرِ أُرْنَانَ الْيَبُوسِيِّ׃
H3068 H1637 H0771 H2983

ٱليبوسي.أرنان بيدر في للرب مذبحا ليقيم داود يصعد أن لداود يقول أن جاد ٱلرب ملاك فكلم

19 וַיַּעַל דָּוִיד בִּדְבַר־גָּד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה׃
وَ-صَعَدَ دَاوُدُ بِ-كَلِمَةِ جَادَ الَّتِي تَكَلَّمَ بِ-اسْمِ يَهْوَه׃
H5927 H1732 H1697 H1410 H0834 H1696 H8034 H3068

ٱلرب.بٱسم به تكلم ٱلذي جاد كلام حسب داود فصعد

20 וַיָּשָׁב אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאָרְנָן דָּשׁ חִטִּים׃
وَ-الْتَفَتَ أُرْنَانُ وَ-رَأَى أَ֝تْ الْمَلَاكَ وَ-أَرْبَعَةُ بَنِيهِ مَعَهُ مُخْتَبِئُونَ وَ-أُرْنَانُ يَدْرُسُ قَمْحًا׃
H7725 H0771 H7200 H0853 H4397 H0702 H0776 H2244 H0771 H1758 H2406

حنطة.يدرس أرنان وكان ٱختبأوا، معه ٱلأربعة وبنوه ٱلملاك. فرأى أرنان فٱلتفت

21 וַיָּבֹא דָּוִיד עַד־אָרְנָן וַיַּבֵּט אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־דָּוִיד וַיֵּצֵא מִן־הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתָּחוּ
وَ-جَاءَ دَاوُدُ إِلَى أُرْنَانَ وَ-نَظَرَ أُرْنَانُ وَ-رَأَى أَ֝تْ دَاوُدَ وَ-خَرَجَ مِنَ الْبَيْدَرِ وَ-سَجَدَ
H0935 H1732 H5704 H0771 H5027 H0771 H7200 H0853 H1732 H3318 H1637 H7812

לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה׃
لِ-دَاوُدَ عَلَى-وَجْهِهِ أَرْضًا׃
H1732 H0639 H0776

ٱلأرض.إلى وجهه على لداود وسجد ٱلبيدر من وخرج داود، فرأى أرنان وتطلع أرنان. إلى داود وجاء

22 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־אָרְנָן תְּנָה־לִּי מְקוֹם הַגֹּרֶן וְאִבְנֶה־בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף
وَ-قَالَ دَاوُدُ إِلَى أُرْنَانَ أَعْطِنِي لِي مَكَانَ الْبَيْدَرِ وَ-أَبْنِي فِيهِ مَذْبَحًا لِ-يَهْوَه بِ-فِضَّةٍ
H0559 H1732 H0413 H0771 H5414 H4725 H1637 H1129 H3068 H4196 H3701

מָלֵא תִּנָּתֵן־לִי וְתַעְצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃
كَامِلَةٍ أَعْطِهِ لِي وَ-تَنْحَبِسُ الْوَبَأُ مِنْ-عَلَى الشَّعْبِ׃
H4392 H5414 H6113 H4046

ٱلشعب«.عن ٱلضربة فتكف إياه، أعطني كاملة بفضة للرب. مذبحا فيه فأبني ٱلبيدر مكان »أعطني لأرنان: داود فقال

23 וַיֹּאמֶר אָרְנָן אֶל־דָּוִיד קַח־לְךָ וְיַעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי
وَ-قَالَ أُرْنَانُ إِلَى دَاوُدَ خُذْ لَكَ وَ-لِيَصْنَعْ سَيِّدِي الْمَلِكُ الصَّالِحَ فِي-عَيْنَيْهِ انْظُرْ أَعْطَيْتُ
H0559 H0771 H0413 H1732 H3947 H0113 H4428 H7200 H5414

הַבָּקָר לָעֹלוֹת וְהַמּוֹרָגִים לָעֵצִים וְהַחִטִּים לַמִּנְחָה לַמְּנָחָה הַכֹּל נָתָתִי׃
الْبَقَرَ لِلْمُحْرَقَاتِ وَ-الْمَوارِيجَ لِلْحَطَبِ وَ-الْقَمْحَ لِلتَّقْدِمَةِ الْكُلَّ أَعْطَيْتُ
H1241 H4173 H6086 H2406 H4503 H3605 H5414

ٱلجميع للتقدمة. وٱلحنطة للوقود، وٱلنوارج للمحرقة، ٱلبقر أعطيت قد انظر. عينيه. في يحسن ما ٱلملك سيدي وليفعل لنفسك، »خذه لداود: أرنان فقال أعطيت«.

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאָרְנָן לֹא כִּי־קָנֹה אֶקְנֶה בְכֶסֶף מָלֵא כִּי לֹא אֶשָּׂא
وَ-قَالَ الْمَلِكُ دَاوُدُ لِ-أُرْنَانَ لَا لِأَنِّي شِرَاءً أَشْتَرِي بِ-فِضَّةٍ كَامِلَةٍ لِأَنِّي لَا أَحْمِلُ
H0559 H0771 H3808 H1732 H4428 H7069 H7069 H3701 H4392 H3808 H5375

אֲשֶׁר־לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה מֻחְרָקָה וַאֲחַשְׁדָּרְפְּנֵי חִנָּם׃
الَّذِي لَكَ لِ-يَهْوَه وَ-أُصْعِدَ مُحْرَقَةً مَجَّانًا
H2600 H5927 H3068

مجانية«.محرقة فأصعد للرب لك ما آخذ لا لأني كاملة، بفضة أشتريه شراء بل »لا! لأرنان: داود ٱلملك فقال

25 וַיִּתֵּן דָּוִיד לְאָרְנָן לַמְּקוֹם שְׁקָלֵי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת׃
وَ-أَعْطَى دَاوُدُ لِ-أُرْنَانَ بِ-الْمَكَانِ شَوَاقِلَ ذَهَبٍ وَزْنُهَا سِتَّ مِئَةِ
H5414 H1732 H0771 H4725 H8255 H2091 H4948 H8337 H3967

شاقل.مئة ست وزنه ذهبا ٱلمكان عن لأرنان داود ودفع

26 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִיד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ
وَ-بَنَى هُنَاكَ دَاوُدُ مَذْبَحًا لِ-يَهْوَه وَ-أَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ سَلَامَةٍ وَ-ذَبَائِحَ وَ-دَعَا إِلَى يَهْوَه وَ-أَجَابَهُ
H1129 H8033 H1732 H4196 H3068 H5927 H8002 H7121 H0413 H3068 H6256

בָּאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃ פ
بِ-نَارٍ مِنَ السَّمَاءِ عَلَى مَذْبَحِ الْمُحْرَقَةِ
H0784 H8064 H4196

ٱلمحرقة.مذبح على ٱلسماء من بنار فأجابه ٱلرب ودعا سلامة، وذبائح محرقات وأصعد للرب، مذبحا هناك داود وبنى

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיָּשֶׁב חַרְבּוֹ אֶל־נִדְנָהּ׃
وَ-قَالَ يَهْوَه لِلْمَلَاكِ وَ-رَدَّ سَيْفَهُ إِلَى غِمْدِهِ
H0559 H3068 H4397 H7725 H2719 H0413 H5084

غمده.إلى سيفه فرد ٱلملاك ٱلرب وأمر

28 בָּעֵת הַהִיא רָאָה דָּוִיד כִּי־עָנָהוּ יְהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם׃
فِي-ذَلِكَ الْوَقْتِ رَأَى دَاوُدُ أَنَّ أَجَابَهُ يَهْوَه فِي-بَيْدَرِ أُرْنَانَ الْيَبُوسِيِّ وَ-ذَبَحَ هُنَاكَ
H6256 H1931 H7200 H1732 H3068 H1637 H0771 H2983 H2076 H8033

هناك.ذبح ٱليبوسي أرنان بيدر في أجابه قد ٱلرب أن داود رأى لما ٱلوقت ذلك في

29 וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעוֹלָה בַּמָּה׃ בְּגִבְעוֹן׃
وَ-مَسْكَنُ يَهْوَه الَّذِي صَنَعَ مُوسَى فِي-الْبَرِّيَّةِ وَ-مَذْبَحُ الْمُحْرَقَةِ فِي-الْمُرْتَفَعَةِ فِي-جِبْعَونَ
H4908 H3068 H4872 H6213 H4196 H1931 H6256 H1116 H1391

جبعون.في ٱلمرتفعة في ٱلوقت ذلك في كانا ٱلمحرقة ومذبح ٱلبرية في موسى عمله ٱلذي ٱلرب ومسكن

30 וְלֹא־ יָכֹל יָכֹל דָּוִיד לְפָנָיו לְפָנָיו לְלֶכֶת לְלֶכֶת לִדְרֹשׁ לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים אֱלֹהִים כִּי כִּי נִבְעֲתָה נִבְעֲתָה מִפְּנֵי מִפְּנֵי חֶרֶב חֶרֶב מַלְאַךְ מַלְאַךְ
וְ־לֹא יָכֹל דָּוִיד לִ־פְנֵי לִ־פְנֵי לָלֶכֶת לָלֶכֶת לִ־דְרֹשׁ לִ־דְרֹשׁ אֱלֹהִים אֱלֹהִים כִּי כִּי נִבְעֲתָה נִבְעֲתָה מִ־פְּנֵי מִ־פ

كثيرا داود فهيأ له«. أهيئ فأنا ٱلأراضي، جميع في وٱلمجد ٱلآسم في جدا عظيما يكون للرب يبنى ٱلذي وٱلبيت وغض، صغير ٱبني سليمان »إن داود: وقال وفاته.قبل

6 وَيِقْرָא לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס ס
فَدَعَا سُلَيْمَانَ ابْنَهُ وَأَوْصَاهُ أَنْ يَبْنِيَ بَيْتًا لِيَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
H7121 H8010 H6680 H1129 H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله للرب بيتا يبني أن وأوصاه ٱبنه سليمان ودعا

7 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה]בנו( )בְּנִי(אֲנִי הָיָה עִם־ לִבְבִי בַּיִת לְשֵׁם
وَقَالَ دَاوُدُ لِسُلَيْمَانَ]ابْنَهُ[ )يَا-ابْنِي(أَنَا كَانَ مَعَ- قَلْبِي أَنْ-أَبْنِيَ بَيْتًا لِاسْمِ
H0559 H1732 H8010 H0589 H1961 H3824 H1129 H8034

יְהוָה אֱלֹהָי׃
يَهْوَه إِلَهِي
H3068 H0430

إلهي.ٱلرب لآسم بيتا أبني أن قلبي في كان قد ٱبني، »يا لسليمان: داود وقال

8 וַיְהִי עָלַי דְּבַר־ יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא־
فَكَانَ عَلَيَّ كَلِمَةُ- يَهْوَه قَائِلًا دَمًا كَثِيرًا سَفَكْتَ وَ-حُرُوبًا عَظِيمَةً صَنَعْتَ لَا-
H1961 H1697 H3068 H0559 H1818 H7230 H8210 H4421 H1729 H3808

תִּבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי׃
تَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي لِأَنَّ دِمَاءً كَثِيرَةً سَفَكْتَ عَلَى-الْأَرْضِ أَمَامِي
H1129 H8034 H1818 H7230 H8210 H0776 H6440

أمامي.ٱلأرض على كثيرة دماء سفكت لأنك لآسمي بيتا تبني فلا عظيمة، حروبا وعملت كثيرا دما سفكت قد قائلا: ٱلرب كلام إلي فكان

9 הִנֵּה־ בֵן נוֹלַד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה וַהֲנִחוֹתִי לוֹ מִכָּל־ אוֹיְבָיו מִסָּבִיב
هُوَذَا- ابْنٌ يُولَدُ لَكَ هُوَ يَكُونُ رَجُلَ رَاحَةٍ وَ-أُرِيحُهُ لَهُ مِنْ-كُلِّ- أَعْدَائِهِ مِنْ-حَوْلِهِ
H2009 H3205 H1931 H1961 H0376 H4496 H5117 H3605 H0341 H5439

כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וָשֶׁקֶט אֶתֵּן עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו׃
لِأَنَّ سُلَيْمَانَ يَكُونُ اسْمُهُ وَ-سَلَامًا وَ-سُكُونًا أُعْطِي عَلَى- إِسْرَائِيلَ فِي-أَيَّامِهِ
H3117 H3478 H5414 H8253 H7965 H8034 H1961 H8010

أيامه.في إسرائيل في وسكينة سلاما فأجعل سليمان. يكون ٱسمه لأن حواليه، أعدائه جميع من وأريحه راحة، صاحب يكون ٱبن لك يولد هوذا

10 הוּא־ יִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־ לִי לְבֵן וַאֲנִי־ לוֹ לְאָב וַהֲכִינוֹתִי כִסֵּא
هُوَ- يَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي وَ-هُوَ يَكُونُ- لِي ابْنًا وَ-أَنَا- لَهُ أَبًا وَ-أُثَبِّتُ كُرْسِيَّ
H1931 H1129 H1961 H1931 H8034 H0589 H0001 H3678

מַלְכוּתוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם׃
مَمْلَكَتِهِ عَلَى- إِسْرَائِيلَ إِلَى- الْأَبَدِ
H4438 H3478 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى إسرائيل على ملكه كرسي وأثبت أبا له وأنا ٱبنا، لي يكون وهو لآسمي، بيتا يبني هو

11 עַתָּה בְּנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבָנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
الْآنَ يَا-ابْنِي يَكُنْ يَهْوَه مَعَكَ وَ-تُفْلِحُ وَ-تَبْنِي بَيْتَ يَهْوَه إِلَهِكَ كَمَا تَكَلَّمَ
H6258 H1961 H3068 H1129 H0430 H1696

עָלֶיךָ׃
عَلَيْكَ

عنك.تكلم كما إلهك ٱلرب بيت وتبني فتفلح معك ٱلرب ليكن ٱبني، يا ٱلآن

12 אַךְ֩ יִתֶּן־ לְךָ֨ יְהוָ֜ה שֵׂכֶל֙ וּבִינָ֔ה וְיִצַוְּךָ֖ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְלִשְׁמֹ֗ור אֶת־ תֹּורַ֛ת
فَقَطْ H0389 يُعْطِيكَ- H5414 لَكَ H3068 يَهْوَه H7922 حِكْمَةً H0998 وَ-فَهْمًا H6680 وَ-يُوصِيكَ H3478 إِسْرَائِيلَ H8104 وَ-لِتَحْفَظَ H0853 - H8451 شَرِيعَةَ

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ׃
يَهْوَه H3068 إِلَهَكَ H0430

إلهك.ٱلرب شريعة لحفظ بإسرائيل ويوصيك وفهما فطنة ٱلرب يعطيك إنما

13 אָ֣ז תַּצְלִ֔יחַ אִם־ תִּשְׁמֹ֗ור לַעֲשֹׂות֙ אֶת־ הַחֻקִּ֣ים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה יְהוָ֖ה
حِينَئِذٍ H0389 تُفْلِحُ H0853 إِنْ- H0853 - H2706 الْفَرَائِضَ H0853 وَ- H4941 الْأَحْكَامَ H8104 حَفِظْتَ H3478 إِسْرَائِيلَ H4872 عَلَى- H0853 - H6680 أَمَرَ H3068 يَهْوَه الَّتِي H7230 كَثِيرُونَ H3603 وَزْنَةِ H3701 وَ-فِضَّةً H0505 أَلْفِ H0505 أَلْفَ H3967 مِئَةَ- H2091 ذَهَبًا H3068 يَهْوَه H1004 لِبَيْتِ- H3427 أَعْدَدْتُ H6040 بِمَسْقَطِي H2009 وَ-هَا

אֶת־ מֹשֶׁה֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל חֲזַ֣ק וֶאֱמָ֔ץ וַעֲשֵׂ֖ה אַל־ תִּירָ֣א וְאַל־ תֵּחָ֑ת׃
- H0853 مُوسَى H4872 عَلَى- H3478 إِسْرَائِيلَ H2388 تَشَدَّدْ H0553 وَ-تَشَجَّعْ H0408 لَا- H3372 تَخَفْ H0408 وَ-لَا- H2865 تَرْتَعِبْ

ترتعب.ولا تخف لا وتشجع تشدد إسرائيل. لأجل موسى ٱلرب بها أمر ٱلتي وٱلأحكام ٱلفرائض لعمل تحفظت إذا تفلح حينئذ

14 וְהִנֵּ֣ה בְעָנְיִ֗י הֲכִינֹותִי֙ לְבֵית־ יְהוָ֔ה זָהָ֛ב כִּכָּרִ֖ים מֵאָ֣ה־ אֶ֑לֶף וְכֶ֣סֶף אֶ֔לֶף
وَ-هَا H2009 بِمَسْقَطِي H6040 أَعْدَدْتُ H3427 لِبَيْتِ- H3068 يَهْوَه H2091 ذَهَبًا H3603 وَزْنَاتٍ H3967 مِئَةَ- H0505 أَلْفِ H3701 وَ-فِضَّةً H0505 أَلْفَ

אֲלָפִ֑ים וּנְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֗ל אֵ֚ין מִשְׁקָ֔ל כִּ֥י לָרֹ֖ב הָיָ֑ה וְעֵצִ֣ים וַאֲבָנִ֔ים וְאַתָּ֖ה
H0505 أَلْفِ H5178 وَ-نُحَاسٍ H1270 وَ-لِلْحَدِيدِ H0369 لَيْسَ H4948 وَزْنٌ H3588 لِأَنَّهُ H7230 كَثِيرٌ H1961 هُوَ H6086 وَ-خَشَبًا H0068 وَ-حِجَارَةً H3427 أَعْدَدْتُ H5178 وَ-عَلَيْهَا

תֹּוסִ֥יף׃
تَزِيدُ H3254

عليها.فتزيد وحجارة خشبا هيأت وقد كثير. لأنه وزن بلا وحديدا ونحاسا وزنة، ألف ألف وفضة وزنة، ألف مئة ذهبا ٱلرب لبيت هيأت مذلتي في هأنذا

15 וְעִמְּךָ֖ לָרֹ֑ב פֹּעֲלִ֣ים מְלָאכָ֔ה חֹצְבִ֥ים וְחָרָשֵׁ֛י אֶ֖בֶן וְעֵ֣ץ וְכָל־
وَ-مَعَكَ H7230 كَثِيرُونَ H6213 عَامِلُونَ H4399 عَمَلًا H2672 نَحَّاتُونَ H2796 وَ-ضَنَّاعُ H0068 حَجَرٍ H6086 وَ-خَشَبٍ H3605 وَ-كُلِّ-

חָכָ֖ם בְּכָל־ מְלָאכָֽה׃
حَكِيمٍ H2450 فِي-كُلِّ- H3605 عَمَلٍ H4399

عمل.كل في حكيم وكل ونجارين وبنائين نحاتين ٱلشغل: عاملي من كثيرون وعندك

16 לַזָּהָ֥ב לַכֶּ֖סֶף וְלַנְחֹ֣שֶׁת וְלַבַּרְזֶ֑ל אֵ֚ין מִסְפָּ֔ר קוּם֙ וַעֲשֵׂ֔ה וִיהִ֥י יְהוָ֖ה עִמָּֽךְ׃
لِلذَّهَبِ H2091 لِلْفِضَّةِ H3701 وَ-لِلنُّحَاسِ H5178 وَ-لِلْحَدِيدِ H1270 لَيْسَ H0369 عَدَدٌ H4557 قُمْ H6213 وَ-اعْمَلْ H1961 وَ-يَكُنْ H3068 يَهْوَه مَعَكَ

معك«.ٱلرب وليكن وٱعمل، قم عدد. لها ليس وٱلحديد وٱلنحاس وٱلفضة ٱلذهب

17 וַיְצַ֣ו דָּוִיד֮ לְכָל־ שָׂרֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לַעְזֹ֗ר לִשְׁלֹמֹ֣ה בְנֹ֔ו׃
وَ-أَمَرَ H6680 دَاوُدُ H1732 كُلِّ- H3605 رُؤَسَاءِ H8269 إِسْرَائِيلَ H3478 أَنْ-يُعِينُوا H5826 سُلَيْمَانَ H8010 ابْنَهُ

ٱبنه:سليمان يساعدوا أن إسرائيل رؤساء جميع داود وأمر

18 הֲלֹ֣א יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶם֮ עִמָּכֶם֒ וְהֵנִ֤יחַ לָכֶם֙ מִסָּבִ֔יב כִּ֣י נָתַ֥ן בְּיָדִ֖י אֶת־ יֹשְׁבֵ֣י
أَلَيْسَ H3808 يَهْوَه H3068 إِلَهُكُمْ H0430 مَعَكُمْ H5117 وَ-أَرَاحَكُمْ H5439 مِنْ-حَوْلِكُمْ H3588 لِأَنَّهُ H5414 أَعْطَى H3027 بِيَدِي H853 - H3427 سُكَّانَ

הָאָ֖רֶץ וְנִכְבְּשָׁ֣ה הָאָ֑רֶץ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְלִפְנֵ֖י עַמֹּֽו׃
الْأَرْضِ H0776 وَ-أُخْضِعَتِ H3533 الْأَرْضُ H0776 أَمَامَ H6440 يَهْوَه H3068 وَ-أَمَامَ H6440 شَعْبِهِ

شعبه؟وأمام ٱلرب أمام ٱلأرض فخضعت ٱلأرض سكان ليدي دفع لأنه ناحية، كل من أراحكم وقد معكم، إلهكم ٱلرب «أليس

19 עַתָּה תְּנוּ أَعْطُوا H5414 לְבַבְכֶם قُلُوبَكُمْ H3824 וְנַפְשֹׁתֵיכֶם وَ-أَنْفُسَكُمْ H5315 לִדְרוֹשׁ لِطَلَبِ H1875 לַיהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلَهِكُمْ H0430 וְקוּמוּ وَ-قُومُوا H6965 וּבְנוּ وَ-ابْنُوا H1129 אֶת־ - H0853 מִקְדַּשׁ مَقْدِسَ H4720 יְהוָה يَهْوَه H3068

לְשֵׁם־ لِاسْمِ- H8034 הַנִּבְנֶה الْمَبْنِيِّ H1129 לַבַּיִת إِلَى-الْبَيْتِ הָאֱלֹהִים اللهِ H0430 קֹדֶשׁ قُدْسِ H6944 וּכְלֵי وَ-آنِيَةَ H3627 יְהוָה يَهْوَه H3068 בְּרִית־ عَهْدِ- H1285 אֲרוֹן تَابُوتَ H0727 אֶת־ - H0853 לְהָבִיא لِتُدْخِلُوا H0935 הָאֱלֹהִים اللهِ H0430

יְהוָה׃ ס
يَهْوَه ס
H3068

لاسم يبنى ٱلذي ٱلبيت إلى ٱلله قدس وبآنية ٱلرب عهد بتابوت ليؤتى ٱلإله، ٱلرب مقدس وٱبنوا وقوموا إلهكم، ٱلرب لطلب وأنفسكم قلوبكم ٱجعلوا فٱلآن ٱلرب».

Chapter 23

1 וְדָוִיד وَ-دَاوُدُ H1732 זָקֵן شَاخَ H2204 וְשָׂבַע وَ-شَبِعَ H7646 יָמִים أَيَّامًا H3117 וַיַּמְלֵךְ فَمَلَّكَ - H0853 אֶת־ سُلَيْمَانَ H8010 שְׁלֹמֹה ابْنَهُ H1121 בְנוֹ عَلَى- H5921 עַל־ إِسْرَائِيلَ H3478 יִשְׂרָאֵל׃

إسرائيل.على ٱبنه سليمان ملك أياما وشبع داود شاخ ولما

2 וַיַּאֲסֹף وَ-جَمَعَ H0622 אֶת־ - H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 שָׂרֵי رُؤَسَاءِ H8269 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וְהַכֹּהֲנִים وَ-الْكَهَنَةَ H3548 וְהַלְוִיִּם׃ وَ-اللَّاوِيِّينَ H3881

وٱللاويين،وٱلكهنة إسرائيل رؤساء كل وجمع

3 וַיִּסָּפְרוּ فَأُحْصِيَ H5608 הַלְוִיִּם اللَّاوِيُّونَ H3881 מִבֶּן مِنِ-ابْنِ H1121 שְׁלֹשִׁים ثَلَاثِينَ H7970 שָׁנָה سَنَةً H8141 וָמָעְלָה وَ-فَوْقُ H4605 וַיְהִי فَكَانَ H1961 מִסְפָּרָם عَدَدُهُمْ H4557 לְגֻלְגֻלֹתָם بِرُؤُوسِهِمْ H1538 לִגְבָרִים لِلرِّجَالِ H1397 שְׁלֹשִׁים ثَمَانِيَةً H7970

וּשְׁמוֹנָה وَ-ثَلَاثِينَ H8083 אָלֶף׃ أَلْفًا H0505

ألفا.وثلاثين ثمانية ٱلرجال من رؤوسهم حسب عددهم فكان فوق، فما سنة ثلاثين ٱبن من ٱللاويون فعد

4 מֵאֵלֶּה مِنْ-هَؤُلَاءِ H0428 לְנַצֵּחַ لِلْإِشْرَافِ H5329 עַל־ عَلَى- H5921 מְלֶאכֶת عَمَلِ H4399 בֵּית־ بَيْتِ- H1004 יְהוָה يَهْوَه H3068 עֶשְׂרִים أُرْبَعَةٌ H6242 וְאַרְבָּעָה وَ-عِشْرُونَ H0702 אֶלֶף أَلْفًا H0505 וְשֹׁטְרִים وَ-عُرَفَاءُ H7860 וְשֹׁפְטִים وَ-قُضَاةٌ H8199

שֵׁשׁ سِتَّةُ H8337 אֲלָפִים׃ آلَافٍ H0505

وقضاة.عرفاء آلاف وستة ألفا. وعشرون أربعة ٱلرب بيت عمل على للمناظرة هؤلاء من

5 וְאַרְבַּעַת وَ-أَرْبَعَةُ H0702 אֲלָפִים آلَافٍ H0505 שֹׁעֲרִים بَوَّابُونَ H7778 וְאַרְבַּעַת وَ-أَرْبَعَةُ H0702 אֲלָפִים آلَافٍ H0505 מְהַלְלִים مُسَبِّحُونَ לַיהוָה لِيَهْوَه H3068 בַּכֵּלִים بِ-الْآلَاتِ H3627 אֲשֶׁר الَّتِي עָשִׂיתִי صَنَعْتُ לְהַלֵּל׃ لِلتَّسْبِيحِ

للتسبيح.عملت ٱلتي بٱلآلات للرب مسبحون آلاف وأربعة بوابون، آلاف وأربعة

6 وَيְחַלְּקֵם דָּוִיד מַחְלְקוֹת ס לִבְנֵי לֵוִי לְגֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃ ס
فَقَسَمَهُمْ دَاوُدُ فِرَقًا ס لِبَنِي لاَوِي لِجَرْشُونَ قَهَاتَ وَ-مَرَارِي׃ ס
H4256 H1732 H3878 H1647 H6955 H4847

ومراري.وقهات لجرشون لاوي: لبني فرقا داود وقسمهم

7 לַגֵּרְשֻׁנִּי לַעְדָּן וְשִׁמְעִי׃ ס
لِلْجَرْشُونِيِّينَ لَعْدَانُ وَ-شِمْعِي׃ ס
H1649 H3936 H8096

وشمعي.لعدان ٱلجرشونيين: من

8 בְּנֵי לַעְדָּן רָאשׁ יְחִיאֵל זֵתָם וְיוֹאֵל שְׁלֹשָׁה׃ ס
بَنُو لَعْدَانَ الرَّئِيسُ يَحِيئِيلُ وَ-زِيتَامُ وَ-يُوئِيلُ ثَلاَثَةٌ׃ ס
H3936 H3171 H2241 H3100 H7969

ثلاثة.ويوئيل، زيثام ثم يحيئيل ٱلرأس لعدان: بنو

9 בְּנֵי שִׁמְעִי]שלמות[ )שְׁלוֹמִית(וְחִזִּיאֵל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן׃
بَنُو شِمْعِي]شْلُومُوت[ )شْلُومِيت(وَ-حَزِيئِيلُ وَ-هَارَانُ ثَلاَثَةٌ هَؤُلاَءِ رُؤَسَاءُ الآبَاءِ لِلَعْدَانَ׃
H8096 H8013 H8013 H2381 H2039 H7969 H0428 H0001 H3936

ס
ס

للعدان.آباء رؤوس هؤلاء ثلاثة. وهاران، وحزيئيل شلوميث شمعي: بنو

10 וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְּנֵי־ שִׁמְעִי אַרְבָּעָה׃
وَ-بَنُو شِمْعِي يَحَتُ زِينَا وَ-يَعُوشُ وَ-بَرِيعَةُ هَؤُلاَءِ بَنُو- شِمْعِي أَرْبَعَةٌ׃
H8096 H3189 H2126 H3266 H1283 H0428 H8096 H0702

أربعة.شمعي بنو هؤلاء وبريعة. ويعوش وزينا يحث شمعي: وبنو

11 וַיְהִי־ יַחַת הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה לֹא־ הִרְבּוּ וַיִּהְיוּ בָּנִים לְבֵית
وَ-كَانَ- يَحَتُ الرَّئِيسَ وَ-زِيزَةُ الثَّانِي وَ-يَعُوشُ وَ-بَرِيعَةُ لَمْ- يُكْثِرُوا بَنِينَ فَكَانُوا لِبَيْتِ
H1961 H3189 H8145 H2125 H3266 H1283 H3808 H1961

אָב לִפְקֻדָּה לְאֶחָת׃ ס
أَبٍ لِقَرِيقَةٍ وَاحِدَةٍ׃ ס
H0001 H6486 H0259

واحد.أب لبيت ٱلإحصاء في فكانوا ٱلأولاد، يكثرا فلم وبريعة يعوش أما ٱلثاني. وزيزة ٱلرأس يحث وكان

12 בְּנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבָּעָה׃ ס
بَنُو قَهَاتَ عَمْرَامُ يِصْهَارُ حَبْرُونُ وَ-عُزِّيئِيلُ أَرْبَعَةٌ׃ ס
H6955 H6019 H3324 H2275 H5816 H0702

أربعة.وعزيئيل، وحبرون ويصهار عمرام قهات: بنو

13 בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֵל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא־ וּבָנָיו עַד־
بَنُو عَمْرَامَ هَارُونُ وَ-مُوسَى فَانْفَرَزَ هَارُونُ لِيُقَدِّسَهُ قُدْسَ الأَقْدَاسِ هُوَ- وَ-بَنُوهُ إِلَى-
H6019 H0175 H4872 H0914 H0175 H6942 H6944 H6944 H1931 H5704

לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד־ עוֹלָם׃
لِيُبَخِّرَ أَمَامَ يَهْوَه لِيَخْدِمَهُ وَ-لِيُبَارِكَ بِاسْمِهِ إِلَى- الأَبَدِ׃
H6999 H6440 H3068 H8334 H1288 H8034 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى بٱسمه ويبارك ويخدمه ٱلرب أمام ليوقد ٱلأبد، إلى وبنوه هو أقداس قدس لتقديسه هارون وأفرز وموسى، هارون عمرام: ابنا

14 وּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקָּרְאוּ עַל־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי׃
وَ־مُوسَى رَجُلُ اللهِ بَنُوهُ دُعُوا عَلَى- سِبْطِ لَاوِي
H4872 H0376 H0430 H7121 H7626 H3878

لاوي.سبط مع بنوه فدعي ٱلله رجل موسى وأما

15 בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר׃
بَنُو مُوسَى جَرْشُومُ وَ־أَلِيعَزَرُ
H4872 H1647 H0461

وأليعزر.جرشوم موسى: ابنا

16 בְּנֵי גֵרְשֹׁם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ׃
بَنُو جَرْشُومَ شَبُوئِيلُ الرَّئِيسُ
H1647 H7619

ٱلرأس.شبوئيل جرشوم: بنو

17 וַיִּהְיוּ בְנֵי־ אֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָה הָרֹאשׁ וְלֹא־ הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר יֶתֶר וּבְנֵי רְחַבְיָה רָבּוּ לְמֵעְלָה׃ בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי
وَ־كَانُوا بَنُو- أَلِيعَزَرَ رَحَبْيَا الرَّئِيسَ وَ-لَمْ- يَكُنْ لِأَلِيعَزَرَ بَنُونَ آخَرُونَ وَ-بَنُو
H1961 H7345 H0461 H3808 H1961 H0461 H7992 H0312

رَحَبْيَا كَثُرُوا جِدًّا H4605 H7345

جدا.كثيرين فكانوا رحبيا بنو وأما آخرون. بنون لأليعزر يكن ولم ٱلرأس، رحبيا أليعزر: ٱبن وكان

18 בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ׃ ס
بَنُو يِصْهَارَ شْلُومِيثُ الرَّئِيسُ
H3324 ס

ٱلرأس.شلوميث يصهار: بنو

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וְיִקְמְעָם הָרְבִיעִי׃
بَنُو حَبْرُونَ يَرِيَّا الرَّئِيسُ أَمَرْيَا الثَّانِي يَحْزِيئِيلُ الثَّالِثُ وَ-يَقَمْعَامُ الرَّابِعُ
H3404 H0568 H8145 H3166 H7992 H3360 H7243

ٱلرابع.ويقمعام ٱلثالث ويحزيئيل ٱلثاني وأمريا ٱلرأس يريا حبرون: بنو

20 בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וְיִשִּׁיָּה הַשֵּׁנִי׃ ס
بَنُو عُزِّيئِيلَ مِيخَا الرَّئِيسُ وَ-يِشَّيَّا الثَّانِي
H5816 H4318 H3449 H8145 ס

ٱلثاني.ويشيا ٱلرأس ميخا عزيئيل: ابنا

21 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ׃
بَنُو مَرَارِي مَحْلِي وَ-مُوشِي بَنُو مَحْلِي أَلْعَازَارُ وَ-قِيشُ
H4847 H4249 H4187 H4249 H0499 H7027

وقيس.ألعازار محلي: ابنا وموشي. محلي مراري: ابنا

22 וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת בְּנוֹת קִישׁ בְּנֵי־ יְרִיחֶם׃
فَمَاتَ أَلْعَازَارُ وَ-لَمْ- كَانُوا لَهُ بَنُونَ إِلَّا- إِنْ- بَنَاتٌ فَأَخَذَهُنَّ بَنُو- قِيشَ إِخْوَتِهِمْ
H4191 H0499 H3808 H1961 H1323 H5375 H7027 H0251

إخوتهن.قيس بنو فأخذهن بنات، بل بنون له يكن ولم ألعازار ومات

23 בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃
بَنُو مُوشِي مَحْلِي وَعَيْدَرُ وَيَرِيمُوثُ ثَلاثَةٌ
H4187 H4249 H3406 H7969

ثلاثة.ويريموث، وعادر محلي موشي: بنو

24 אֵלֶּה בְּנֵי־ לֵוִי לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִפְקוּדֵיהֶם בְּמִסְפָּר בִּגְדֹל שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם
هَؤُلاءِ بَنُو- لاوِي آبَائِهِمْ لِبَيْتِ الآبَاءِ رُؤَسَاءُ لِفِرَقِهِمْ بِعَدَدِ أَسْمَاءِهِمْ بِرُؤُوسِهِمْ
H0428 H0001 H3878 H0001 H0001 H4557 H8034 H1538

עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה׃
عَامِلُ الْعَمَلِ لِخِدْمَةِ بَيْتِ يَهْوَه مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً وَ-فَوْقُ
H6213 H4399 H5656 H1004 H3068 H6242 H8141 H4605

فما سنة عشرين ٱبن من ٱلرب، بيت لخدمة ٱلعمل عاملو رؤوسهم حسب ٱلأسماء عدد في إحصائهم حسب ٱلآباء رؤوس آبائهم بيوت حسب لاوي بنو هؤلاء فوق.

25 כִּי אָמַר דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ אֱלֹהֵי- וַיִּשְׁכֹּן בִּירוּשָׁלִַם עַד־ לְעוֹלָם׃
لِأَنَّ قَالَ دَاوُدُ أَرَاحَ إِلَهُ- لِشَعْبِهِ وَ-سَكَنَ فِي-أُورُشَلِيمَ إِلَى- الْأَبَدِ
H3588 H0559 H1732 H5117 H3068 H0430 H3478 H7931 H3389 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى أورشليم في فسكن شعبه إسرائيل إله ٱلرب أراح »قد قال: داود لأن

26 וְגַם לַלְוִיִּם אֵין־ לָשֵׂאת אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ׃
وَ-أَيْضًا لِلَّاوِيِّينَ لَيْسَ- لِيَحْمِلُوا - الْمَسْكَنَ وَ- كُلِّ- آنِيَتِهِ لِخِدْمَتِهَا
H1571 H3881 H0369 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H5656

لخدمته«.آنيته وكل ٱلمسكن يحملوا أن بعد للاويين وليس

27 כִּי בְדִבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרֹנִים מִסְפַּר בְּנֵי־ לֵוִי מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה׃
لِأَنَّ بِكَلِمَاتِ دَاوُدَ الْأَخِيرَةِ عَدَدُ بَنِي- لاوِي مِنِ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً وَ-فَوْقُ
H1697 H1732 H0314 H1992 H4557 H3881 H0120 H6242 H8141 H4605

فوق.فما سنة عشرين ٱبن من لاوي بنو عد ٱلأخير داود كلام حسب لأنه

28 כִּי מַעֲמָדָם לְיַד- אַהֲרֹן בְּנֵי לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה עַל- הַחֲצֵרוֹת וְעַל-
لِأَنَّ مَقَامَهُمْ بِجَانِبِ- هَارُونَ بَنِي لِخِدْمَةِ بَيْتِ يَهْوَه عَلَى- الدِّيَارِ وَ-عَلَى-
H3588 H4612 H3027 H0175 H5656 H1004 H3068 H5921 H2691

הַלִּשְׁכוֹת וְעַל- טָהֳרַת כָּל- קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים׃
الْغُرَفِ وَ-عَلَى- تَطْهِيرِ لِكُلِّ- قُدْسِ وَ-عَمَلُ خِدْمَةِ بَيْتِ اللهِ
H3957 H5921 H2893 H3605 H6944 H4639 H5656 H1004 H0430

ٱلله،بيت خدمة وعمل قدس كل تطهير وعلى وٱلمخادع، ٱلدور في ٱلرب بيت خدمة على هارون بني يدي بين يقفون كانوا لأنهم

29 וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וְלִסֹּלֶת לְמִנְחָה וְלִרְקִיקֵי וְלַמַּחֲבַת הַמְּצוּת וְלַמֻּרְבָּכֶת וּלְכָל- מְשׂוּרָה
وَ-لِخُبْزِ الْوَجْهِ وَ-لِلدَّقِيقِ لِلتَّقْدِمَةِ وَ-لِلرَّقَائِقِ لِلْفَطِيرِ لِلْمِقْلَاةِ وَ-لِلْمَرْبُوكَةِ وَ-لِكُلِّ- مِكْيَالٍ
H3899 H4635 H5560 H4503 H7550 H4682 H4227 H7246 H3605 H4884

וּמְדָה׃
وَ-مِقْدَارٍ

وقياس،كيل كل وعلى وٱلمربوكات ٱلصاج على يعمل وما ٱلفطير ورقاق ٱلتقدمة ودقيق ٱلوجوه خبز وعلى

30 וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לָעֶרֶב׃
وَ-لِيَقِفُوا فِي-الصَّبَاحِ صَبَاحًا لِيَحْمَدُوا وَ-لِيُسَبِّحُوا لِيَهْوَه وَ-كَذَلِكَ فِي-الْمَسَاءِ
H5975 H1242 H1242 H3034 H1984 H3068 H3651 H6153

ٱلمساء،في وكذلك وتسبيحه ٱلرب لحمد صباح كل ٱلوقوف ولأجل

31 وּלְכֹ֗ל הַעֲלוֹת֙ עֹלוֹת֙ לַיהוָ֔ה לַשַּׁבָּתוֹת֙ לֶחֳדָשִׁ֔ים וְלַמּוֹעֲדִ֖ים בְּמִסְפָּ֑ר כְּמִשְׁפָּ֤ט עֲלֵיהֶם֙ תָּמִ֔יד
وَ-لِكُلِّ إِصْعَادِ مُحْرَقَاتِ لِيَهْوَه لِلسُّبُوتِ لِلْأَشْهُرِ وَ-لِلْمَوَاسِمِ بِعَدَدٍ كَحُكْمِ عَلَيْهِمْ دَائِمًا
H3605 H5927 H6999 H3068 H7676 H2320 H4150 H4557 H4941 H5921 H8548

לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
أَمَامَ يَهْوَه
H6440 H3068

ٱلرب،أمام دائما عليهم ٱلمرسوم حسب بٱلعدد وٱلمواسم وٱلأهلة ٱلسبوت في للرب محرقات إصعاد ولكل

32 וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת חֶלְקֵ֣י אֹהֶל־ מוֹעֵ֡ד וְאֵת֩ מִשְׁמֶ֨רֶת הַקֹּ֜דֶשׁ וּמִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן
وَ-يَحْفَظُونَ - حِرَاسَةَ خَيْمَةِ- الاِجْتِمَاعِ وَ- حِرَاسَةَ الْقُدْسِ وَ-حِرَاسَةَ بَنِي هَارُونَ
H8104 H0853 H4931 H0168- H4150 H0853 H4931 H6944 H4931 H0175

אֲחֵיהֶ֖ם לַעֲבֹדַ֣ת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה פ
إِخْوَتِهِمْ لِخِدْمَةِ بَيْتِ يَهْوَه פ
H0251 H5656 H1004 H3068

ٱلرب.بيت خدمة في إخوتهم هارون بني وحراسة ٱلقدس، وحراسة ٱلٱجتماع، خيمة حراسة وليحرسوا

Chapter 24

1 וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן מַחְלְקוֹתָ֑ם בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן נָדָב֙ וַאֲבִיה֣וּא אֶלְעָזָ֔ר וְאִיתָמָֽר׃
وَ-لِبَنِي هَارُونَ فِرَقُهُمْ بَنُو هَارُونَ نَادَابُ وَ-أَبِيهُو أَلْعَازَارُ وَ-إِيثَامَارُ
H0175 H4256 H0175 H5070 H0030 H0499 H0385

وإيثامار.ألعازار وأبيهو، ناداب هارون: بنو هارون: بني فرق وهذه

2 וַיָּ֤מָת נָדָב֙ וַאֲבִיה֣וּא לִפְנֵ֣י אֲבִיהֶ֔ם וּבָנִ֖ים לֹא־ הָי֣וּ לָהֶ֑ם וַיְכַהֲנ֤וּ אֶלְעָזָר֙ וְאִיתָמָ֔ר׃
فَمَاتَ نَادَابُ وَ-أَبِيهُو أَمَامَ أَبِيهِمَا وَ-بَنُونَ لَمْ- كَانُوا لَهُمَا فَكَهَنَ أَلْعَازَارُ وَ-إِيثَامَارُ
H4191 H5070 H0030 H6440 H0001 H0001 H3808 H1961 H1992 H3547 H0499 H0385

وإيثامار.ألعازار فكهن بنون، لهما يكن ولم أبيهما قبل وأبيهو ناداب ومات

3 וַיְחַלְּקֵ֣ם דָּוִ֗יד צָד֙וֹק֙ מִן־ בְּנֵ֣י אֶלְעָזָ֔ר וַאֲחִימֶ֖לֶךְ מִן־ בְּנֵ֣י אִיתָמָ֑ר לְפִקְדָּתָ֖ם בַּעֲבֹדָתָֽם׃
فَقَسَمَهُمْ دَاوُدُ وَ-صَادُوقُ مِنْ- بَنِي أَلْعَازَارَ وَ-أَخِيمَالِكُ مِنْ- بَنِي إِيثَامَارَ لِفِرَقِهِمْ بِخِدْمَتِهِمْ
H1732 H6659 H0499 H0288 H0385 H6486 H5656

خدمتهم.في وكالتهم حسب إيثامار، بني من وأخيمالك ٱلعازار، بني من وصادوق داود وقسمهم

4 וַיִּמָּצְא֣וּ בְנֵי־ אֶלְעָזָ֗ר רַבִּים֙ לְרָאשֵׁ֣י הַגְּבָרִ֔ים מִן־ בְּנֵ֖י אִיתָמָ֑ר וַיַּחְלְקֵ֣ם לִבְנֵי
فَوُجِدُوا بَنُو- أَلْعَازَارَ أَكْثَرَ لِرُؤَسَاءِ الرِّجَالِ مِنْ- بَنِي إِيثَامَارَ فَقَسَمُوهُمْ لِبَنِي
H4672 H1121- H0499 H7227 H1397 H4480 H0385 H2505

אֶלְעָזָ֔ר רָאשִׁ֖ים לְבֵית־ אָב֣וֹת שִׁשָּׁ֣ה עָשָׂ֑ר וְלִבְנֵ֣י אִיתָמָ֔ר לְבֵ֥ית אֲבוֹתָ֖ם שְׁמוֹנָֽה׃
أَلْعَازَارَ رُؤَسَاءَ لِبَيْتِ- آبَاءِ سِتَّةَ عَشَرَ وَ-لِبَنِي إِيثَامَارَ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ ثَمَانِيَةٌ
H0499 H7218 H1004- H0001 H8337 H6240 H0385 H1004 H0001 H8083

ثمانية.آبائهم لبيت إيثامار ولبني عشر، ستة آبائهم لبيت رؤوسا ٱلعازار لبني فٱنقسموا إيثامار، بني من أكثر رجال رؤوس ٱلعازار لبني ووجد

5 וַיִּתְיַלְּקוּם בְּנוֹרָלוֹת בִּגְוֹרָלָה אֲלֵיהֶם עִם־ אֱלֹהִים כִּי־ הָיוּ שָׂרֵי־ קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי מִבְּנֵי הָאֱלֹהִים
فَقَسَمُوهُمْ بِٱلْقُرْعَةِ هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ مَعَ- هُؤُلَاءِ لِأَنَّهُ- كَانُوا رُؤَسَاءَ- قُدْسٍ وَ-رُؤَسَاءَ اللَّهِ مِنْ-بَنِي
H1486 H0428 H0428 H0428 H1961 H8269 H6944 H8269 H0430

אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר׃ ס
أَلْعَازَارَ وَ-مِنْ-بَنِي إِيثَامَارَ׃ ס
H0499 H0385

إيثامار.بني ومن ٱلعازار بني من كانوا ٱلله بيت ورؤساء ٱلقدس رؤساء لأن هؤلاء، مع هؤلاء بٱلقرعة، وٱنقسموا

6 וַיִּכְתְּבֵם שְׁמַעְיָהּ בֶּן־ נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־ הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק
فَكَتَبَهُمْ شَمَعْيَا ابْنُ- نَثَنْئِيلَ الكَاتِبُ مِنَ- اللَّاوِيِّينَ أَمَامَ الْمَلِكِ وَ-الرُّؤَسَاءِ وَ-صَادُوقَ
H3789 H8098 H5417 H1121 H5608 H3881 H6440 H4428 H8269 H6659

וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר וְרָאשֵׁי וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם בֵּית־ אָב אֶחָד אֶחָז׃
الْكَاهِنِ وَ-أَخِيمَالِكَ ابْنِ- أَبِيَاثَارَ وَ-رُؤَسَاءَ الْآبَاءِ لِلْكَهَنَةِ وَ-لِلَّاوِيِّينَ بَيْتُ- أَبٍ وَاحِدٌ يُؤْخَذُ
H3548 H0288 H0054 H0001 H0001 H3548 H3881 H0001 H0259 H0270

פ לְאֶלְעָזָר וְאָחֵז לְאִיתָמָר׃ אָחֵז פ
لِأَلْعَازَارَ وَ-يُؤْخَذُ لِإِيثَامَارَ׃ يُؤْخَذُ
H0499 H0270 H0385 H0270

أب بيت فأخذ وٱللاويين. للكهنة ٱلآباء ورؤوس أبياثار بن وأخيمالك ٱلكاهن وصادوق وٱلرؤساء ٱلملك أمام ٱللاويين من ٱلكاتب نثنئيل بن شمعيا وكتبهم لإيثامار.واحد وأخذ لألعازار، واحد

7 וַיֵּצֵּא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לִיהוֹיָרִיב לְיֵדַעְיָה הַשֵּׁנִי׃
فَخَرَجَتِ الْقُرْعَةُ الْأُولَى لِيَهُويَارِيبَ لِيَدَعْيَا الثَّانِيَةُ
H3318 H1486 H7223 H3080 H3048 H8145

ليدعيا.ٱلثانية ليهوياريب. ٱلأولى ٱلقرعة فخرجت

8 לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי לִשְׂעֹרִים הָרְבִעִי׃
لِحَارِيمَ الثَّالِثَةُ لِسَعُورِيمَ الرَّابِعَةُ
H2766 H7992 H8188 H7243

لسعوريم.ٱلرابعة لحاريم. ٱلثالثة

9 לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמִן הַשִּׁשִּׁי׃
لِمَلْكِيَّا الْخَامِسَةُ لِمِيَامِينَ السَّادِسَةُ
H4441 H2549 H4326 H8345

لميامين.ٱلسادسة لملكيا. ٱلخامسة

10 לְהַקּוֹץ הַשְּׁבִעִי לַאֲבִיָּה הַשְּׁמִינִי׃
لِهَقُّوصَ السَّابِعَةُ لِأَبِيَّا الثَّامِنَةُ
H6976 H7637 H0029 H8066

لأبيا.ٱلثامنة لهقوص. ٱلسابعة

11 לְיֵשׁוּעַ הַתְּשִׁעִי לִשְׁכַנְיָהוּ הָעֲשִׂרִי׃
لِيَشُوعَ التَّاسِعَةُ لِشَكَنْيَاهُو الْعَاشِرَةُ
H3442 H8671 H7935 H6224

لشكنيا.ٱلعاشرة ليشوع. ٱلتاسعة

12 לְאֶלְיָשִׁיב עֲשִׂתֵי עָשָׂר לְיָקִים שְׁנֵים עָשָׂר׃
لِأَلْيَاشِيبَ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ لِيَاقِيمَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ
H0475 H6249 H6240 H3356 H8147 H6240

لياقيم.عشرة ٱلثانية لألياشيب. عشرة ٱلحادية

13 לְחֻפָּה שְׁלִשָּׁה עָשָׂר לִישֶׁבְאָב אַרְבָּעָה עָשָׂר׃
لِحُفَّةَ الثَّالِثَةَ عَشْرَةَ لِيَشَبْأَابَ الرَّابِعَةَ عَشْرَةَ
H2647 H7969 H6240 H3428 H0702 H6240

ليشبآب.عشرة ٱلرابعة لحفة. عشرة ٱلثالثة

14 לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֵּר שִׁשָּׁה עָשָׂר׃
لِبِلْجَةَ الْخَامِسَةَ عَشْرَةَ لِإِمِّيرَ السَّادِسَةَ عَشْرَةَ
H1083 H2568 H6240 H0564 H8337 H6240

لإيمير.عشرة ٱلسادسة لبلجة. عشرة ٱلخامسة

15 לְחֵזִיר שִׁבְעָה עָשָׂר לְהַפְצֵץ שְׁמוֹנָה עָשָׂר׃
لِحَزِيرَ السَّابِعَةَ عَشْرَةَ لِهَفَّصِيصَ الثَّامِنَةَ عَشْرَةَ
H2387 H7651 H6240 H6483 H8083 H6240

لهفصيص.عشرة ٱلثامنة لحيزير. عشرة ٱلسابعة

16 לְפְתַחְיָה תִּשְׁעָה עָשָׂר לִיחֶזְקְאל הָעֶשְׂרִים׃
لِفَتَحْيَا التَّاسِعَةَ عَشْرَةَ لِيَحَزْقِيأَلَ الْعِشْرُونَ
H6611 H8672 H6240 H3168 H6242

ليحزقيئيل.ٱلعشرون لفقحيا. عشرة ٱلتاسعة

17 לְיָכִין אֶחָד וְעֶשְׂרִים לְגָמוּל שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים׃
لِيَاكِينَ الْحَادِيَةُ وَ-الْعِشْرُونَ لِجَامُولَ الثَّانِيَةُ وَ-الْعِشْرُونَ
H3199 H0259 H6242 H1577 H8147 H6242

لجامول.وٱلعشرون ٱلثانية لياكين. وٱلعشرون ٱلحادية

18 לְדָלָיָהוּ שְׁלִשָּׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעַזְיָהוּ אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים׃ פ
لِدَلَايَاهُو الثَّالِثَةُ وَ-الْعِشْرُونَ لِمَعَزْيَاهُو الرَّابِعَةُ وَ-الْعِشْرُونَ פ
H1806 H7969 H6242 H4590 H0702 H6242

لمعزيا.وٱلعشرون ٱلرابعة لدلايا. وٱلعشرون ٱلثالثة

19 אֵלֶּה פְּקֻדָּתָם לַעֲבֹדָתָם לָבוֹא לְבֵית־ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד אַהֲרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
هَذِهِ فِرَقُهُمْ لِخِدْمَتِهِمْ لِيَدْخُلُوا بَيْتَ- يَهْوَه كَحُكْمِهِمْ بِيَدِ هَارُونَ أَبِيهِمْ كَمَا أَمَرَهُ
H0428 H6486 H5656 H0935 H3068 H4941 H3027 H0175 H0001 H6680

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
يَهْوَه إِلَهَ إِسْرَائِيلَ פ
H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله ٱلرب أمره كما أبيهم هارون يد عن حكمهم حسب ٱلرب بيت إلى للدخول وخدمتهم وكالتهم فهذه

20 וְלִבְנֵי לֵוִי לִבְנֵי הַנּוֹתָרִים לִבְנֵי עַמְרָם שׁוּבָאֵל לִבְנֵי יֶחְדְּיָהוּ׃
وَ-لِبَنِي لَاوِي لِبَنِي الْبَاقِينَ لِعَمْرَامَ شُوبَائِيلُ لِبَنِي شُوبَائِيلَ يَحْدَيَاهُو
H3878 H3498 H6019 H7619 H7619 H3165

يحديا.شوبائيل: بني ومن شوبائيل، عمرام: بني فمن ٱلباقون: لاوي بنو وأما

21 לְרְחַבְיָהוּ לִבְנֵי רְחַבְיָהוּ הָרֹאשׁ יִשִּׁיָּה׃
لِرَحَبْيَاهُو لِبَنِي رَحَبْيَاهُو الرَّئِيسُ يِشِّيًّا
H7345 H7345 H3449

يشيا.ألرأس رحبيا: بني فمن رحبيا، وأما

22 לַיִּצְהָרִי שְׁלֹמוֹת לִבְנֵי שְׁלֹמוֹת יָחַת׃
لِلْيِصْهَارِيِّينَ شْلُومُوتُ لِبَنِي شْلُومُوتَ يَحَتُ
H3325 H8013 H8013 H3189

يحث.شلوموث: بني ومن شلوموث، أليصهاريين: ومن

23 וּבְנֵי יְרִיָּהוּ יַרְיָּהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקַמְעָם הָרְבִיעִי׃
وَ-بَنُو يَرِيَّاهُو أَمَرْيَاهُو الثَّانِي يَحْزِيئِيلُ الثَّالِثُ يَقَمْعَامُ الرَّابِعُ
H3404 H0568 H8145 H3166 H7992 H3360 H7243

ألرابع.ويقمعام ألثالث ويحزيئيل ألثاني وأمريا يريا حبرون: بني ومن

24 בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה לִבְנֵי מִיכָה]שמור[ )שָׁמִיר:(
بَنُو عُزِّيئِيلَ مِيخَا لِبَنِي مِيخَا]شَمُور[(شَامِير)
H5816 H4318 H4318 H8053 H8053

شامور.ميخا: بني من ميخا. عزيئيل: بني من

25 אֶחְיָ מִיכָהּ יִשִּׁיָּה לִבְנֵי יִשִּׁיָּה זִכְרִיָּהוּ׃
أَخُو مِيخَا يِشِّيًا لِبَنِي يِشِّيًا زَكَرْيَاهُو
H0251 H4318 H3449 H3449

زكريا.يشيا: بني ومن يشيا، ميخا: أخو

26 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ׃
بَنُو مَرَارِي مَحْلِي وَ-مُوشِي بَنُو يَعَزِيَّاهُو ابْنُهُ
H4847 H4249 H4187 H3269

بنو.يعزيا ابن وموشي. محلي مراري: ابنا

27 בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי׃
بَنُو مَرَارِي لِيَعَزِيَّاهُو ابْنِهِ وَ-شُوهَمُ وَ-زَكُّورُ وَ-عِبْرِي
H4847 H3269 H7719 H2139 H5681

وعبري.وزكور وشوهم بنو ليعزيا: مراري بني من

28 לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיָה לוֹ בָּנִים׃
لِمَحْلِي أَلْعَازَارُ وَ-لَمْ- كَانَ لَهُ بَنُونَ
H4249 H0499 H3808 H1961

بنون.له يكن ولم ألعازار محلي: من

29 לְקִישׁ בְּנֵי־ קִישׁ יְרַחְמְאֵל׃
لِقِيشَ بَنُو- قِيشَ يَرَحْمْئِيلُ
H7027 H7027 H3396

يرحمئيل.قيس فأبن قيس، وأما

30 וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃
وَ-بَنُو مُوشِي مَحْلِي وَ-عَيْدَرُ وَ-يَرِيمُوثُ هَؤُلَاءِ بَنُو اللَّاوِيِّينَ لِبَيْتِ آبَائِهِمْ
H4187 H4249 H3406 H0428 H3881 H0001

آبائهم.بيوت حسب ألليويين بنو هؤلاء ويريموث. وعادر محلي موشي: وبنو

31 וַיַּפִּילוּ גַם־ הֵם גּוֹרָלוֹת וְלִעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־ אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִיד וְצָדוֹק
فَأَلْقَوْا أَيضًا- هُمْ قُرعَةً مُقَابِلَ إِخْوَتِهِمْ بَنِي- هَارُونَ أَمَامَ دَاوُدَ وَ-صَادُوقَ
H5307 H1571 H1992 H1486 H5980 H0251 H0175 H6440 H1732 H6659
הַמֶּלֶךְ וְאָחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ לְעֻמַּת אָחִיו הַקָּטָן׃ ס
الْمَلِكِ وَ-أَخِيمَالِكَ وَ-رُؤَسَاءِ الْآبَاءِ لِلْكَهَنَةِ وَ-لِلَّاوِيِّينَ آبَاءُ الرَّئِيسِ أَخِيهِ الأَصْغَرِ׃ ס
H4428 H0288 H7218 H0001 H3548 H3881 H0001 H5980 H0251

ٱلأصاغر.إخوتهم كما ٱلرؤوس ٱلآباء وٱللاويين. ٱلكهنة آباء ورؤوس وأخيمالك وصادوق ٱلملك داود أمام هارون بني إخوتهم مقابل قرعا أيضا هم وألقوا

Chapter 25

1 לִבְנֵי דָוִיד לְאָסָף וְלִימָן וְלִידוּתוּן הַנְּבִיאִים( )הַמְנַבְּאִים בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָּיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלָאכָה לַעֲבֹדָתָם׃
فَأَفْرَزَ دَاوُدُ وَ-رُؤَسَاءُ الْجَيْشِ لِبَنِي لِلْخِدْمَةِ آسَافَ وَ-هَيمَانَ وَ-يَدُوثُونَ [الأَنْبِيَاءِ] [النبيين])الْمُتَنَبِّئِينَ(
H0914 H1732 H8269 H3130 H5656 H0623 H1968 H3038 H5030 H5012
وَ-بِ-الْكِنَّارَاتِ بِ-الرَّبَابَاتِ وَ-بِ-الصُّنُوجِ وَ-كَانَ عَدَدُهُمْ رِجَالَ عَمَلِ لِخِدْمَتِهِمْ׃
H3658 H4700 H1961 H4557 H0376 H4399 H5656

خدمتهم.حسب ٱلعمل رجال من عددهم وكان وٱلصنوج. وٱلرباب بٱلعيدان ٱلمتنبئين ويدوثون وهيمان آساف بني للخدمة ٱلجيش ورؤساء داود وأفرز

2 לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה וַאֲשַׁרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־ הַנְּבֹא
لِبَنِي آسَافَ زَكُورُ وَ-يُوسُفُ وَ-نَتَنْيَا وَ-أَسَرْئِيلَةُ بَنُو آسَافَ عَلَى يَدَ- الْمُتَنَبِّئِ
H0623 H2139 H3130 H5418 H0841 H0623 H3027 H5012
עַל־ יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
عَلَى- يَدَيْ الْمَلِكِ
H3027 H4428

ٱلملك.يدي بين ٱلمتنبئ آساف يد تحت آساف بنو وأشرئيلة. ونثنيا ويوسف زكور آساف: بني من

3 לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וְיִשַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי
لِيَدُوثُونَ بَنُو يَدُوثُونَ جَدَلْيَاهُو وَ-صَرِي وَ-يَشَعْيَاهُو حَشَبْيَاهُو وَ-مَتِّيثْيَاهُو سِتَّةٌ عَلَى يَدَيْ
H3038 H3038 H1436 H6874 H3470 H2811 H4993 H8337 H5921 H3027
אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר הַנְּבֹא עַל־ הֹדוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה׃ ס
أَبِيهِمْ يَدُوثُونَ بِ-الْكِنَّارَةِ الْمُتَنَبِّئِ عَلَى- الْحَمْدِ وَ-التَّسْبِيحِ لِيَهْوَه׃ ס
H0001 H3038 H3658 H5012 H3034 H3068

للرب.وٱلتسبيح ٱلحمد لأجل بٱلعود ٱلمتنبئ يدوثون أبيهم يد تحت ستة. ومتثيا، وحشبيا ويشعيا وصري جدليا يدوثون: بنو يدوثون، من

4 לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בֻּקִּיָּהוּ מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וִירִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה
لِهَيمَانَ بَنُو هَيمَانَ بُقِّيَاهُو مَتَّنِيَاهُو عُزِّيئِيلُ شُبُوئِيلُ وَ-يَرِيمُوثُ حَنَنْيَا حَنَانِي أَلِيَأَتَةُ
H1968 H1968 H1232 H4983 H5816 H7619 H3406 H2607 H0448
גִּדַּלְתִּי עֻזִּרוֹרֻמַמְתִּי יָשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת׃
جِدَّلْتِي رُومَمْتِيّ-عَزَرُ يَشْبِقَاشَةُ مَلَّوتِي هُوثِيرُ مَحَزِيأُوثُ
H1437 H7320 H3436 H4413 H1956 H4238

ومحزيوث.وهوثير وملوثي ويشبقاشة عزر ورومميتي وجدلتي وإيليآثة وحناني وحننيا ويريموث وشبوئيل وعزيئيل ومتنيا بقيا هيمان: من

5 כָּל־ אֵלֶּה בְּנִים לְהֵימָן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ בִּדְבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קֶרֶן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים
كُلُّ- هَؤُلَاءِ بَنُونَ لِهَيمَانَ رَائِي الْمَلِكِ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ لِيَرْفَعَ قَرْنًا فَأَعْطَى اللَّهُ
H3605 H0428 H1968 H2374 H4428 H1697 H0430 H7311 H5414 H0430
לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שָׁלוֹשׁ׃
لِهَيمَانَ بَنِينَ أَرْبَعَةَ عَشَرَ وَ-بَنَاتٍ ثَلَاثًا
H1968 H0702 H6240 H1323 H7969

بنات.وثلاث أبنا عشر أربعة هيمان ألرب ورزق ألقرن. لرفع ألله بكلام ألملك رائي هيمان بنو هؤلاء جميع

6 כָּל־ אֵלֶּה עַל־ יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בְּבֵית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת לַעֲבֹדַת
كُلِّ- هَؤُلَاءِ عَلَى- يَدَيْ أَبِيهِمْ بِ-الْغِنَاءِ بَيْتِ يَهْوَه بِ-الصُّنُوجِ رَبَابَاتِ وَ-كِنَّارَاتِ لِخِدْمَةِ
H3605 H0428 H0430 H3027 H0001 H1697 H1004 H3068 H4700 H5035 H3658 H5656

בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ ס אָסָף וִידוּתוּן וְהֵימָן׃
بَيْتِ اللهِ عَلَى يَدَيْ الْمَلِكِ ס آسَافُ وَ-يَدُوثُونُ وَ-هَيمَانُ
H1004 H0430 H0413 H3027 H4428 ס H0623 H3038 H1968

وهيمان.ويدوثون وآساف ألملك يد تحت ألله، بيت لخدمة وألعيدان وألرباب بألصنوج ألرب بيت غناء لأجل أبيهم يد تحت هؤلاء كل

7 וַיִּהְיוּ מִסְפָּרָם עִם־ אֲחֵיהֶם מְלֻמָּדֵי־ שִׁיר לַיהוָה כָּל־ הַמֵּבִין מָאתַיִם שְׁמוֹנִים
فَكَانَ عَدَدُهُمْ مَعَ- إِخْوَتِهِمْ الْمُتَعَلِّمِينَ- غِنَاءً لِيَهْوَه كُلِّ- الْمَاهِرِ مِئَتَيْنِ ثَمَانِينَ
H1961 H4557 H0251 H3925 H7892 H3068 H3605 H0995 H3967 H8084

וּשְׁמוֹנָה׃
وَ-ثَمَانِيَةً
H8083

وثمانين.وثمانية مئتين ألخبيرين كل للرب، ألغناء ألمتعلمين إخوتهم مع عددهم وكان

8 וַיַּפִּילוּ גּוֹרָלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת כַּקָּטָן כַּגָּדוֹל מֵבִין עִם־ תַּלְמִיד׃ פ
فَأَلْقَوْا قُرْعَةً حِرَاسَةً مُقَابِلَ الصَّغِيرِ كَالْكَبِيرِ الْمَاهِرِ مَعَ- الْمُتَعَلِّمِ פ
H5307 H1486 H4931 H5980 H7037 H1419 H0995 H0413 H8527

ألتلميذ.مع ألمعلم ألكبير، كما ألصغير ألحراسة قرع وألقوا

9 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֵף הַשֵּׁנִי הַשְּׁנִיָּה גְּדַלְיָהוּ וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃
فَخَرَجَتِ الْقُرْعَةُ الأُولَى لِآسَافَ لِيُوسُفَ الثَّانِيَةُ جَدَلْيَاهُو هُوَ- وَ-إِخْوَتِهِ وَ-بَنُوهُ اثْنَا عَشَرَ
H3318 H1486 H7223 H0623 H3130 H8145 H1436 H1931 H0251 H1121 H8147 H6240

عشر.ألثنا وبنوه وإخوته هو لجدليا، ألثانية ليوسف. لآساف هي ألتي ألأولى ألقرعة فخرجت

10 הַשְּׁלִשִׁי זַכּוּר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃
الثَّالِثَةُ زَكُّورُ بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهِ اثْنَا عَشَرَ
H7992 H2139 H1121 H0251 H8147 H6240

عشر.ألثنا وإخوته بنوه لزكور، ألثالثة

11 הָרְבִיעִי לְיִצְרִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃
الرَّابِعَةُ لِيصْرِي بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهِ اثْنَا عَشَرَ
H7243 H3339 H1121 H0251 H8147 H6240

عشر.ألثنا وإخوته بنوه ليصري، ألرابعة

12 הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃
الْخَامِسَةُ نَثَنْيَاهُو بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهِ اثْنَا عَشَرَ
H2549 H5418 H1121 H0251 H8147 H6240

عشر.ألثنا وإخوته بنوه لنثنيا، ألخامسة

13 הַשִּׁשִּׁי בֻּקִּיָּהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃
السَّادِسَةُ بُقِّيَاهُو بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهِ اثْنَا عَشَرَ
H8345 H1232 H1121 H0251 H8147 H6240

عشر.ألثنا وإخوته بنوه لبقيا، ألسادسة

14 הַשִּׁבְעִי יְשַׁרְאֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃
السَّابِعَةُ يَسَرْأِيلَةُ بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهِ اثْنَا عَشَرَ
H7637 H3480 H1121 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه ليشرئيلة، السابعة

15 הַשְּׁמִינִי֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ בָנָ֔יו וְאֶחָ֖יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר :
الثَّامِنَةُ يَشْعْيَاهُو بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H8066 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه ليشعيا، الثامنة

16 הַתְּשִׁיעִ֣י מַתַּנְיָ֔הוּ בָּנָ֖יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
التَّاسِعَةُ مَتَّنْيَاهُو بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H8671 H4983 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه لمتنيا، التاسعة

17 הָעֲשִׂירִ֣י שִׁמְעִ֔י בָּנָ֖יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
الْعَاشِرَةُ شِمْعِي بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H6224 H8096 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه لشمعي، العاشرة

18 עַשְׂתֵּי־עָשָׂ֥ר עֲזַרְאֵ֖ל בָּנָ֣יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
الْحَادِيَةُ-عَشْرَةَ عَزَرْأَيِلُ بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H6249 H6240 H5832 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه لعزرئيل، عشرة الحادية

19 הַשְּׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר לַחֲשַׁבְיָ֖ה בָּנָ֣יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
الثَّانِيَةُ عَشْرَةَ لِحَشَبْيَا بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H8147 H6240 H2811 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه لحشبيا، عشرة والثانية

20 לִשְׁלִשָּׁ֔ה שׁוּבָאֵ֖ל בָּנָ֣יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
لِلثَّالِثَةِ شُوبَائِيلُ بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H7969 H7619 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه لشوبائيل، عشرة الثالثة

21 לְאַרְבָּעָ֔ה מַתִּתְיָ֖הוּ בָּנָ֣יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
لِلرَّابِعَةِ مَتِّيثْيَاهُو بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H0702 H4993 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه لمتثيا، عشرة الرابعة

22 לַחֲמִשָּׁ֔ה לְיִרְמֹ֖ות בָּנָ֣יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
لِلْخَامِسَةِ لِيَرِيمُوتَ بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H2568 H3406 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه ليريموث، عشرة الخامسة

23 לְשִׁשָּׁ֔ה לַחֲנַנְיָ֖הוּ בָּנָ֣יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
لِلسَّادِسَةِ لِحَنَنْيَاهُو بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H8337 H6240 H0251 H8147 H6240

عشر أثنا وإخوته بنوه لحننيا، عشرة السادسة

24 לְשִׁבְעָ֔ה לְיָשׁבְקָשָׁ֖ה בָּנָ֣יו וְאֶחָ֑יו שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר :
لِلسَّابِعَةِ لِيَشْبِقَاشَةَ بَنُوهُ وَ-إِخْوَتِهُ اثْنَا عَشَرَ
H7651 H3436 H0251 H8147 H6240

عشر.أثنا وإخوته بنوه ليشبقاشة، عشرة ٱلسابعة

25	לִשְׁמוֹנָה	עָשָׂר	לַחֲנָנִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	
	לِلثَّامِنَةِ	عَشْرَةَ	لِحَنَانِي	بَنُوهُ	وَ-إِخْوَتِهُ	اثْنَا	عَشَرَ	
	H8083	H6240	H2607		H0251	H8147	H6240	

عشر.أثنا وإخوته بنوه لحناني، عشرة ٱلثامنة

26	לְתִשְׁעָה	עָשָׂר	לְמַלּוֹתִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	
	لِلتَّاسِعَةِ	عَشْرَةَ	لِمَلُّوتِي	بَنُوهُ	وَ-إِخْوَتِهُ	اثْنَا	عَشَرَ	
	H8672	H6240	H4413		H0251	H8147	H6240	

عشر.أثنا وإخوته بنوه لملوثي، عشرة ٱلتاسعة

27	לְעֶשְׂרִים	לְאֶלְיָתָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃		
	لِلْعِشْرِينَ	لِأَلِيَّاثَةَ	بَنُوهُ	وَ-إِخْوَتِهُ	اثْنَا	عَشَرَ		
	H6242	H0448		H0251	H8147	H6240		

عشر.أثنا وإخوته بنوه لإيليآثة، ٱلعشرون

28	לְאֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְהוֹתִיר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	
	لِلْحَادِيَةِ	وَ-الْعِشْرِينَ	لِهُوثِيرَ	بَنُوهُ	وَ-إِخْوَتِهُ	اثْنَا	عَشَرَ	
	H0259	H6242	H1956		H0251	H8147	H6240	

عشر.أثنا وإخوته بنوه لهوثير، وٱلعشرون ٱلحادية

29	לִשְׁנֵים	וְעֶשְׂרִים	לִגְדַלְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	
	لِلثَّانِيَةِ	وَ-الْعِشْرِينَ	لِجِدَّلْتِي	بَنُوهُ	وَ-إِخْوَتِهُ	اثْنَا	عَشَرَ	
	H8147	H6242	H1437		H0251	H8147	H6240	

عشر.أثنا وإخوته بنوه لجدلتي، وٱلعشرون ٱلثانية

30	לִשְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	לְמַחֲזִיאוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	
	لِلثَّالِثَةِ	وَ-الْعِشْرِينَ	لِمَحَزِيأُوتَ	بَنُوهُ	وَ-إِخْوَتِهُ	اثْنَا	عَشَرَ	
	H7969	H6242	H4238		H0251	H8147	H6240	

عشر.أثنا وإخوته بنوه لمحزيوث، وٱلعشرون ٱلثالثة

31	לְאַרְבָּעָה	וְעֶשְׂרִים	עָזְרְאֵל רוֹמַמְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃		פ
	لِلرَّابِعَةِ	وَ-الْعِشْرِينَ	لِرُومَمْتِي-عَزَرَ	بَنُوهُ	وَ-إِخْوَتِهُ	اثْنَا	عَشَرَ		פ
	H0702	H6242	H7320		H0251	H8147	H6240		

عشر.أثنا وإخوته بنوه عزر، لروممتي وٱلعشرون ٱلرابعة

Chapter 26

1	לְמַחְלְקוֹת	לְשֹׁעֲרִים	לַקָּרְחִים	מְשֶׁלֶמְיָהוּ	בֶּן־	קֹרֵא	מִן־	בְּנֵי	אָסָף׃
	لِفِرَقِ	الْبَوَّابِينَ	لِلْقَارِحِيِّينَ	مَشَلَّمِيَاهُو	ابْنُ-	قُورِيسَ	مِنْ-	بَنِي	آسَافَ
	H4256	H7778	H7145	H4920		H6981			H0623

آساف.بني من قوري بن مشلميا ٱلقورحيين: فمن ٱلبوابين أقسام وأما

2	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	בָּנִים	זְכַרְיָהוּ	הַבְּכוֹר	יְדִיעֲאֵל	הַשֵּׁנִי	זְבַדְיָהוּ	הַשְּׁלִישִׁי	יַתְנִיאֵל	הָרְבִיעִי׃
	وَ-لِمَشَلَّمِيَاهُو	بَنُونَ	زَكَرْيَاهُو	الْبِكْرُ	يَدِيعَائِيلُ	الثَّانِي	زَبَدْيَاهُو	الثَّالِثُ	يَثْنِيئِيلُ	الرَّابِعُ
	H4920			H1060	H3043	H8145	H2069	H7992	H3496	H7243

ألرابع،ويثنئيل ألثالث، وزبديا ألثاني، ويديعئيل ألبكر، زكريا بنون: لمشلميا وكان

3 עִילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשִּׁשִּׁי אֶלְיְהוֹעֵינַי הַשְּׁבִיעִי׃
عِيلَامُ الْخَامِسُ يَهُوحَانَانُ السَّادِسُ أَلْيَهُوعَيْنَايُ السَّابِعُ
H2549 H3076 H8345 H7637

ألسابع.عيناي وأليهو ألسادس، ويهوحانان ألخامس، وعيلام

4 אֱדֹם וְלֶעוּבֵד בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹרוֹ יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִשִׁי וְשָׂכָר הָרְבִיעִי וְנְתַנְאֵל
وَ-لِعُوبيد-أَدُومَ بَنُونَ شَمَعْيَا الْبِكْرُ يَهُوزَابَادُ الثَّانِي يُوآخُ الثَّالِثُ وَ-سَاكَارُ الرَّابِعُ وَ-نَثَنْأِيلُ
H5654 H8098 H1060 H3075 H8145 H3098 H7992 H7940 H7243 H5417

הַחֲמִישִׁי׃
الْخَامِسُ
H2549

ألخامس،ونثنئيل ألرابع، وساكار ألثالث، ويوآخ ألثاني، ويهوزاباد ألبكر، شمعيا بنون: أدوم لعوبيد وكان

5 עַמִּיאֵל הַשִּׁשִּׁי יִשָּׂשכָר בְּסִכְלְתָי הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁמִינִי כִּי בֵרַכוֹ אֱלֹהִים׃ פ
عَمِّيئِيلُ السَّادِسُ يِسْسَاكَارُ فَعُلَّتَايُ السَّابِعُ الثَّامِنُ لِأَنَّ بَارَكَهُ اللهُ פ
H5988 H8345 H3485 H6469 H7637 H8066 H1288 H0430

باركه.ألله لأن ألثامن. وفعلتاي ألسابع، ويساكر ألسادس، وعميئيل

6 וְלִשְׁמַעְיָה בְנוֹ נוֹלַד בָּנִים הַמִּמְשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם כִּי־ גִבּוֹרֵי חַיִל הֵמָּה׃
وَ-لِشَمَعْيَا ابْنِهِ وُلِدَ بَنُونَ الْمُسَيْطِرُونَ عَلَى-بَيْتِ أَبِيهِمْ لِأَنَّهُمْ- جَبَابِرَةُ بَأْسٍ هُمْ
H8098 H1121 H3205 H1121 H4474 H1004 H0001 H3588- H1368 H2428 H1992

بأس.جبابرة لأنهم آبائهم بيت في تسلطوا بنون ولد أبنه ولشمعيا

7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עָתְנִי וְרָפָאֵל וְעוֹבֵד אֶלְזָבָד אֶלְיְהוּ וְסַמַכְיָהוּ׃ בְּנֵי־ חַיִל בַּאְשִׁים אֶלְיְהוּ וְסַמַכְיָהוּ׃
بَنُو شَمَعْيَا عَتْنِي وَ-رَفَائِيلُ وَ-عُوبِيدُ أَلْزَابَادُ إِخْوَتِهِ بَنُو- بَأْسٍ أَلِيهُو وَ-سَمَكْيَاهُو
H1121 H8098 H6273 H7501 H5744 H0443 H0251 H1121- H2428 H0453 H5565

وسمكيا.أليهو بأس. أصحاب إخوته وألزاباد وعوبيد ورفائيل عثني شمعيا: بنو

8 כָּל־ אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵדאֱדֹם הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם אִישׁ־ חַיִל בַּכֹּחַ לַעֲבֹדָה שִׁשִּׁים
كُلُّ- هَؤُلَاءِ مِنْ-بَنِي عُوبِيد-أَدُومَ هُمْ وَ-بَنُوهُمْ وَ-إِخْوَتِهِمْ رِجَالُ- بَأْسٍ بِ-الْقُوَّةِ لِلْخِدْمَةِ سِتُّونَ
H3605 H0428 H4946 H5654 H1992 H1121 H0251 H0376- H2428 H3581 H5656 H8346

וּשְׁנֵים אֱדֹם׃לְעֹבֵד
وَ-اثْنَانِ لِعُوبيد-أَدُومَ
H8147 H5654

أدوم.لعوبيد وستون أثنان ألخدمة، في بقوة بأس أصحاب وإخوتهم وبنوهم هم أدوم عوبيد بني من هؤلاء كل

9 וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים וְאַחִים בְּנֵי־ חַיִל שְׁמוֹנָה עָשָׂר׃ ס
وَ-لِمَشَلْمِيَاهُو بَنُونَ وَ-إِخْوَةٌ بَنُو- بَأْسٍ ثَمَانِيَةُ عَشَرَ ס
H4920 H1121 H0251 H1121- H2428 H8083 H6240

عشر.ثمانية بأس أصحاب وإخوة بنون لمشلميا وكان

10 וּלְחֹסָה מִן־ בְּנֵי־ מְרָרִי בָּנִים שִׁמְרִי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־ הָיָה בְכוֹר וַיְשִׂימֵהוּ
وَ-لِحُوسَةَ مِنْ- بَنِي- مَرَارِي بَنُونَ شِمْرِي الرَّئِيسُ لِأَنَّهُ لَمْ- يَكُنْ بِكْرٌ فَجَعَلَهُ
H2621 H4847 H1121- H8113 H7218 H3588 H3808 H1961 H1060

אָבִיהוּ לְרֹאשׁ׃
أَبُوهُ رَئِيسًا
H0001

رأسا،أبوه جعله بكرا يكن لم أنه مع ٱلرأس، شمري بنون: مراري بني من لحوسة وكان

11 חִלְקִיָּהוּ֙ חִלְקִיָּ֣הוּ H2518 חֲלִ֔קְיָהוּ הַשֵּׁנִ֖י H8145 الثَّانِي طَבַלְיָהוּ֙ טַבַלְיָ֣הוּ H2882 طَبَلْيَاهُو הַשְּׁלִשִׁ֑י H7992 الثَّالِثُ זְכַרְיָהוּ֙ זְכַרְיָ֣הוּ H2199 زَكَرْيَاهُو הָרְבִעִ֔י H7243 الرَّابِعُ כָּל־ H3605 كُلِّ בְּנֵ֖ים H1121 بَنِينَ וְאַחִ֑ים H0251 وَ-إِخْوَةٍ לְחֹסָ֣ה H2621 لِحُوسَةَ שְׁלֹשָׁ֔ה H7969 ثَلَاثَةٌ

עָשָׂ֖ר׃ H6240 عَشَرَ

عشر.ثلاثة وإخوته حوسة بني كل ٱلرابع. وزكريا ٱلثالث، وطبليا ٱلثاني، حلقيا

12 וְ֠אֶלְיָה מַחְלְק֨וֹת H4256 فِرَقُ הַשֹּׁעֲרִ֜ים H7778 الْبَوَّابِينَ לְרֹ֣אשׁ H7218 لِرُؤَسَاءِ הַגִּבֹּרִ֗ים H1397 الرِّجَالِ מִשְׁמָר֤וֹת H4931 حِرَاسَاتُ לְעֻמַּת֙ H5980 مُقَابِلَ אֲחֵיהֶ֔ם H0251 إِخْوَتِهِمْ לְשָׁרֵ֥ת H8334 لِيَخْدِمُوا בְּבֵ֖ית H1004 فِي-بَيْتِ יְהוָ֑ה׃ H3068 يَهْوَه

ٱلرب.بيت في للخدمة لإخوتهم كما حراسة ٱلجبابرة رؤوس حسب هؤلاء ٱلبوابين لفرق

13 וַיַּפִּ֣ילוּ H5307 فَأَلْقَوْا גּוֹרָל֗וֹת H1486 قُرعَةً כַּקָּטֹן֙ H6996 الصَّغِيرُ כַּגָּדֹ֔ול H1419 كَالْكَبِيرِ לְבֵ֖ית H1004 لِبَيْتِ אֲבוֹתָ֑ם H0001 آبَائِهِمْ לְשָׁעַ֥ר H8179 لِبَابٍ וְשָׁעַ֖ר׃ H8179 وَ-بَابٍ פ פ

باب.لكل آبائهم بيوت حسب كٱلكبير ٱلصغير قرعا وألقوا

14 וַיִּפֹּ֣ל H5307 فَسَقَطَتِ הַגּוֹרָ֗ל H1486 الْقُرْعَةُ מִזְרָחָ֔ה H4217 الشَّرْقِيَّةُ לְשֶׁלֶמְיָ֖הוּ H8018 لِشَلَمْيَاهُو וּלְזִכְרְיָ֣הוּ H2199 وَ-زَكَرْيَاهُو בְנֹ֑ו H1121 ابْنُهُ וְיוֹעֵ֣ץ H3289 مُشَاوِرٌ בְּשֵׂ֣כֶל H7922 بِ-الْفِطْنَةِ הִפִּ֔ילוּ H5307 أَلْقَوْا גּוֹרָל֖וֹת H1486 قُرعَةً וַיֵּצֵ֥א H3318 فَخَرَجَتْ

גּוֹרָלֹ֖ו צָפֹונָ֑ה׃ H6828 شَمَالًا H1486 قُرْعَتِهُ ס ס

ٱلشمال.إلى له ٱلقرعة فخرجت قرعا، ألقوا بفطنة ٱلمشير أبنه ولزكريا شلميا. ٱلشرق جهة من ٱلقرعة فأصابت

15 אֶדֹ֙מָה֙ H5654 لِعُوبيد-أَدُومَ נֶ֣גְבָּה H5045 جَنُوبًا וּלְבָנָ֔יו H1121 وَ-لِبَنِيهِ בֵּ֖ית H1004 بَيْتُ הָאֲסָפִֽים׃ H0624 الْمَخْزَنِ

ٱلمخازن.ولبنيه ٱلجنوب إلى أدوم لعوبيد

16 לְשֻׁפִּ֣ים H8206 لِشُفِّيمَ וּלְחֹסָ֗ה H2621 وَ-لِحُوسَةَ לַמַּעֲרָ֤ב H4628 لِلْغَرْبِ עִם־ H5973 مَعَ שַׁעַר֙ H8179 بَابِ שַׁלֶּכֶת֙ H7996 شَلَّكَتَ בְּמִסְלָּ֣ה H4546 بِ-الْمَصْعَدِ הָעוֹלָ֔ה H5927 الصَّاعِدِ מִשְׁמָ֖ר H4929 حِرَاسَةً לְעֻמַּ֥ת H5980 مُقَابِلَ מִשְׁמָֽר׃ H4929 حِرَاسَةٍ

محرس.مقابل محرس ٱلدرج مصعد في شلكة باب مع ٱلغرب إلى وحوسة لشفيم

17 לַמִּזְרָ֗חָה H4217 لِلشَّرْقِ הַלְוִיִּם֙ H3881 اللَّاوِيُّونَ שִׁשָּׁ֣ה H8337 سِتَّةٌ לַצָּפֹונָ֣ה H6828 لِلشَّمَالِ לַיֹּ֔ום H3117 لِلْيَوْمِ אַרְבָּעָ֖ה H0702 أَرْبَعَةٌ לַנֶּ֣גְבָּה H5045 لِلْجَنُوبِ לַיֹּ֑ום H3117 لِلْيَوْمِ אַרְבָּעָ֖ה H0702 أَرْبَعَةٌ וְלָאֲסָפִ֖ים H0624 وَ-لِلْمَخْزَنِ שְׁנַ֥יִם H8147 اثْنَانِ

שְׁנָֽיִם׃ H8147 اثْنَانِ

ٱثنين.ٱثنين ٱلمخازن جهة ومن لليوم. أربعة ٱلجنوب جهة من لليوم. أربعة ٱلشمال جهة من ستة. ٱللاويون كان ٱلشرق جهة من

18 לַפַּרְבָּ֗ר H6503 لِلْغَرْبَارِ לַמַּעֲרָ֤ב H4628 لِلْغَرْبِ אַרְבָּעָה֙ H0702 أَرْبَعَةٌ לַמִּסְלָּ֔ה H4546 لِلْمَصْعَدِ שְׁנַ֥יִם H8147 اثْنَانِ לַפַּרְבָּֽר׃ H6503 لِلْغَرْبَارِ

ٱلرواق.في وٱثنين ٱلمصعد في أربعة ٱلغرب إلى ٱلرواق جهة من

19 אֵלֶּה מַחְלְקוֹת הַשֹּׁעֲרִים לִבְנֵי לְקֹרְחִי וְלִבְנֵי מְרָרִי׃
هَذِهِ فِرَقُ الْبَوَّابِينَ لِبَنِي الْقَارِحِيِّ وَ-لِبَنِي مَرَارِي
H0428 H4256 H7778 H7145 H4847

مراري.بني ومن ٱلقورحيين بني من ٱلبوابين أقسام هذه

20 וְהַלְוִיִּם אֲחִיָּה עַל־ אוֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּלְאוֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים׃
وَ-اللاَّوِيُّونَ أَخِيَّا عَلَى- خَزَائِنِ بَيْتِ اللهِ وَ-لِخَزَائِنِ الْأَقْدَاسِ
H3881 H0281 H0214 H0430 H0214 H6944

ٱلأقداس.خزائن وعلى ٱلله بيت خزائن على فأخيا ٱللاويون وأما

21 בְּנֵי לַעְדָּן בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְלַעְדָּן רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן הַגֵּרְשֻׁנִּי יְחִיאֵלִי׃
بَنُو لَعَدَانَ بَنُو الْجَرْشُونِيِّ لِلَعَدَانَ رُؤَسَاءُ الْآبَاءِ لِلَعْدَانَ الْجَرْشُونِيِّ يَحِيئِيلِي
H3936 H1649 H3936 H0001 H3936 H1649 H3172

يحيئيلي.ٱلجرشوني للعدان، ٱلآباء بيت رؤوس ٱلجرشوني لعدان فبنو لعدان، بنو وأما

22 בְּנֵי יְחִיאֵלִי זֵתָם וְיוֹאֵל אֲחָיו עַל־ אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃
بَنُو يَحِيئِيلِي زيتَامُ وَ-يُوئِيلُ أَخُوهُ عَلَى- خَزَائِنِ بَيْتِ يَهْوَه
H3172 H2241 H3100 H0251 H0214 H3068

ٱلرب.بيت خزائن على أخوه ويوئيل زيثام يحيئيلي: بنو

23 לָעַמְרָמִי לַיִּצְהָרִי לַחֶבְרוֹנִי לָעֻזִּיאֵלִי׃
لِلْعَمْرَامِيِّينَ لِلْيِصْهَارِيِّينَ لِلْحَبْرُونِيِّينَ لِلْعُزِّيئِيلِيِّينَ
H6020 H3325 H2276 H5817

وٱلعزيئيليين،وٱلحبرونيين وٱليصهاريين ٱلعمراميين من

24 וּשְׁבוּאֵל בֶּן־ גֵּרְשׁוֹם בֶּן־ מֹשֶׁה נָגִיד עַל־ הָאֹצָרוֹת׃
وَ-شَبُوئِيلُ ابْنُ- جَرْشُومَ ابْنِ- مُوسَى رَئِيسٌ عَلَى- الْخَزَائِنِ
H7619 H1647 H4872 H5057 H0214

ٱلخزائن.على رئيسا وكان موسى بن جرشوم بن شبوئيل كان

25 וְאֶחָיו לֶאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ וְיִשַׁעְיָהוּ בְנוֹ וְיוֹרָם בְנוֹ וְזִכְרִי בְנוֹ [וְשְׁלֹמוֹת בְנוֹ׃
وَ-إِخْوَتُهُ لِأَلِيعَزَرَ رَحَبْيَاهُو ابْنُهُ وَ-يَشَعْيَاهُو ابْنُهُ وَ-يُورَامُ ابْنُهُ وَ-زِكْرِي ابْنُهُ [وَ-شْلُومُوت ابْنُهُ
H0251 H0461 H7345 H3141 H2147 H8013

(وَ-شْلُومِيت) (وَشְלֹמִית)
H8013

ٱبنه.وشلوميث ٱبنه، وزكري ٱبنه، ويورام ٱبنه، ويشعيا ٱبنه، رحبيا ٱليعزر: من وإخوته

26 הוּא שְׁלֹמוֹת וְאֶחָיו עַל כָּל־ אוֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי
هُوَ شْلُومُوتُ وَ-إِخْوَتُهُ عَلَى كُلِّ- خَزَائِنِ الْأَقْدَاسِ الَّتِي قَدَّسَهَا دَاوُدُ الْمَلِكُ وَ-رُؤَسَاءُ
H1931 H8013 H0251 H3605 H0214 H6944 H1732 H6942 H4428 H7218

הָאָבוֹת לְשָׂרֵי־ הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃
الْآبَاءِ لِرُؤَسَاءِ- الْأُلُوفِ وَ-الْمِئَاتِ وَ-رُؤَسَاءُ الْجَيْشِ
H0001 H8269 H0505 H3967 H8269

ٱلجيش.ورؤساء وٱلمئات ٱلألوف ورؤساء ٱلآباء ورؤوس ٱلملك داود قدسها ٱلتي ٱلأقداس خزائن جميع على كانوا وإخوته هذا شلوميث

27 מִן־ הַמִּלְחָמוֹת הַשָּׁלָל הִקְדִּישׁוּ לְחַזֵּק לְבֵית יְהוָה׃
مِنَ- الْحُرُوبِ الْغَنِيمَةِ قَدَّسُوهَا لِتَقْوِيَةِ بَيْتِ يَهْوَه
H4421 H7998 H6942 H2388 H3068

ألرب.بيت لتشديد قدسوا ألغنائم ومن ألحروب من

28 وَ-كُلُّ H3605 مَا-قَدَّسَهُ H6942 صَمُوئِيلُ H8050 الرَّائِي H7200 وَ-شَاوُلُ H7586 ابْنُ- H1121 قِيشُ H7027 وَ-أَبْنِيرُ H0074 ابْنُ- H1121 نيرَ H5369 وَ-يُوآبُ H3097 ابْنُ- H1121 صَرُويَةَ H6870 كُلُّ H3605 الْمُقَدَّسِ H6942 عَلَى يَدِ- H3027 شْلُومِيتَ وَ-إِخْوَتِهِ H0251 פ

وإخوته.شلوميث يد تحت كان مقدس كل صروية، ألبن ويوآب نير بن وأبنير قيس بن وشاول ألرائي صموئيل قدسه ما وكل

29 لِلْمِصْهَارِيِّينَ H3325 كَنَنْيَاهُو H3663 وَ-بَنُوهُ لِلْعَمَلِ H4399 الْخَارِجِيِّ H2435 عَلَى- إِسْرَائِيلَ H3478 لِعُرَفَاءَ H7860 وَ-لِقُضَاةٍ H8199

وقضاة.عرفاء إسرائيل على ألخارجي للعمل وبنوه كنينا ألصهاريين: ومن

30 لِلْحَبْرُونِيِّينَ H2276 حَشَبْيَاهُو H2811 وَ-إِخْوَتُهُ H0251 بَنُو- بَأْسٍ H2428 أَلْفٌ H0505 وَ-سَبْعُ- H7651 مِئَةٍ H3967 عَلَى وَكَالَةِ H6486 مِنْ-عَبْرِ H5676 إِسْرَائِيلَ H3478

لِلْحَبْرُونِيِّينَ H2276 يَرِيَّا H3404 الرَّئِيسُ لِلْحَبْرُونِيِّينَ H2276 لِتَوَالِيدِهِمْ H8435 لِآبَائِهِمْ H0001 فِي-السَّنَةِ H8141 الأَرْبَعِينَ H0705 لِمَلْكِ H4438 دَاوُدَ H1732

فُتُّشُوا H1875 فَوُجِدَ H4672 فِيهِمْ جَبَابِرَةُ H1368 بَأْسٍ H2428 فِي-يَعْزِيرَ H3270 جِلْعَادَ H1568

جلعاد.يعزير في بأس جبابرة فيهم فوجد طلبوا داود لملك ألرابعة ألسنة في آبائه. مواليد حسب ألحبرونيين رأس يريا ألحبرونيين: من

32 وَ-إِخْوَتُهُ H0251 بَنُو- بَأْسٍ H2428 أَلْفَانِ H0505 وَ-سَبْعُ H7651 مِئَاتٍ H3967 رُؤَسَاءُ الآبَاءِ H0001 فَأَقَامَهُمْ دَاوُدُ H1732 الْمَلِكُ H4428 عَلَى-

الرَّاؤبِينِيِّينَ H7206 وَ-الْجَادِيِّينَ H1425 وَ-نِصْفِ سِبْطِ H7626 الْمَنَسِّيِّ H4520 لِكُلِّ- H3605 أَمْرِ H1697 اللهِ H0430 وَ-أَمْرِ H1697 الْمَلِكِ H4428 פ

ألملك.وأمور ألله أمور كل في منسى سبط ونصف وألجاديين ألرأوبينيين على ألملك داود ووكلهم آباء. رؤوس مئة وسبع ألفان بأس ذوو وإخوته

Chapter 27

1 وּבְנֵי וִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי וְהָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְשָׁרְתִים
وَ-بَنُو إِسْرَائِيلَ لِعَدَدِهِمْ رُؤَسَاءُ الْآبَاءِ وَ-رُؤَسَاءُ الْأُلُوفِ وَ-الْمِئَاتِ وَ-عُرَفَاؤُهُمْ الْخَادِمُونَ
H8334 H7860 H3967 H0505 H8269 H0001 H4557 H3478

אֶת- הַמֶּלֶךְ וּלְכָל דְּבַר הַמַּחְלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיֹּצֵאת וַחֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חָדֶשׁ חָדָשִׁי הַשָּׁנָה
- الْمَلِكَ وَ-لِكُلِّ أَمْرِ الْفِرَقِ الدَّاخِلَةِ وَ-الْخَارِجَةِ شَهْرًا بِشَهْرٍ لِكُلِّ شُهُورِ السَّنَةِ
H0853 H4428 H3605 H1697 H4256 H0935 H3318 H2320 H2320 H3605 H2320 H8141

הַמַּחְלֹקֶת הָאַחַת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף׃ ס
الْفَرِيقُ الْوَاحِدُ عِشْرُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ أَلْفًا ס
H4256 H0259 H6242 H0702 H0505

شهرا وٱلخارجين ٱلداخلين ٱلفرق أمور كل في ٱلملك يخدمون ٱلذين وعرفاؤهم وٱلمئات ٱلألوف ورؤساء ٱلآباء رؤوس من عددهم حسب إسرائيل وبنو ألفا.وعشرين أربعة كانت فرقة كل ٱلسنة، شهور لكل فشهرا

2 עַל הַמַּחְלֹקֶת הָרִאשׁוֹנָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּשְׁבָּעֵם בֶּן- זַבְדִיאֵל וְעַל מַחְלְקְתּוֹ
عَلَى الْفَرِيقِ الْأُولَى لِلشَّهْرِ الْأَوَّلِ يَشْبَعَامُ ابْنُ- زَبْدِيئِيلَ وَ-عَلَى فَرِيقِهِ
H4256 H7223 H2320 H7223 H3434 H1121 H2068 H5921 H4256

עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף׃
عِشْرُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ أَلْفًا
H6242 H0702 H0505

ألفا.وعشرون أربعة فرقته وفي زبديئيل، بن يشبعام ٱلأول للشهر ٱلأولى ٱلفرقة على

3 מִן- בְּנֵי- פֶּרֶץ הָרֹאשׁ לְכָל- צִבְאוֹת לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
مِنْ- بَنِي- فَارَصَ الرَّئِيسُ لِكُلِّ- الْجُيُوشِ لِلشَّهْرِ الْأَوَّلِ
H4480 H1121 H6557 H7218 H3605 H6635 H2320 H7223

ٱلأول.للشهر ٱلجيوش رؤساء جميع رأس كان فارص بني من

4 וְעַל וּמַחְלֹקֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דּוֹדַי הָאֲחוֹחִי וּמַחְלְקְתּוֹ וּמִקְלוֹת הַנָּגִיד וְעַל מַחְלְקְתּוֹ
وَ-عَلَى فَرِيقِ الشَّهْرِ الثَّانِي دُودَايُ الْأَخُوخِيُّ وَ-فَرِيقِهِ وَ-مِقْلُوتُ الرَّئِيسُ وَ-عَلَى فَرِيقِهِ
H5921 H4256 H2320 H8145 H1737 H0266 H4256 H4732 H5057 H5921 H4256

עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף׃ ס
عِشْرُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ أَلْفًا ס
H6242 H0702 H0505

ألفا.وعشرون أربعة فرقته وفي ٱلرئيس. مقلوث فرقته ومن ٱلأخوخي، دوداي ٱلثاني ٱلشهر فرقة وعلى

5 שָׂר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנָיָהוּ בֶן- יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל
رَئِيسُ الْجَيْشِ الثَّالِثُ لِلشَّهْرِ الثَّالِثِ بَنَايَاهُو ابْنُ- يَهُويَادَاعَ الْكَاهِنِ رَئِيسُ وَ-عَلَى
H8269 H7992 H2320 H7992 H1141 H7992 H3077 H1121 H3548 H7218

מַחְלְקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף׃
فَرِيقِهِ عِشْرُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ أَلْفًا
H4256 H6242 H0702 H0505

ألفا.وعشرون أربعة فرقته وفي ٱلرأس، ٱلكاهن يهوياداع بن بنايا ٱلثالث للشهر ٱلثالث ٱلجيش رئيس

6 הוּא בְּנָיָהוּ גִּבּוֹר הַשְּׁלֹשִׁים וְעַל- הַשְּׁלֹשִׁים וּמַחְלְקְתּוֹ עַמִּיזָבָד בְּנוֹ׃ ס
هُوَ بَنَايَاهُو جَبَّارُ الثَّلَاثِينَ وَ-عَلَى- الثَّلَاثِينَ وَ-فَرِيقِهِ عَمِّيزَابَادُ ابْنُهُ ס
H1931 H1141 H1368 H7970 H5921 H7970 H4256 H5990

ٱبنه.عميزاباد فرقته ومن ٱلثلاثين وعلى ٱلثلاثين، جبار بنايا هو

7 הָרְבִיעָי לַחֹדֶשׁ לַשִּׁבְעָה עָשָׂה אֵל יוֹאָב אֲחִי וּזְבַדְיָה וְעַל אַחֲרָיו בְּנוֹ
الرَّابِعُ لِلشَّهْرِ لِسَبْعَةَ عَشَرَ أَلْ أَخُو يُوآبَ وَزَبَدْيَا وَعَلَى بَعْدَهُ ابْنُهُ
H7243 H2320 H7243 H6214 H6214 H3097 H0251 H2069 H5921 H0312 H1121

מַחֲלֹקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס ס
فَرِيقِهِ عِشْرُونَ وَأَرْبَعَةُ أَلْفًا
H4256 H6242 H0702 H0505

ألفا وعشرون أربعة فرقته وفي بعده، ابنه وزبديا يوآب أخو عسائيل الرابع للشهر الرابع

8 הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ לַשִּׁבְעָה הַחֲמִישִׁי הַשָּׂר הַשְּׁמְהוּת הַיִּזְרָחִי וְעַל מַחֲלֹקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃
الْخَامِسُ لِلشَّهْرِ لِسَبْعَةَ الْخَامِسِ الرَّئِيسُ شَمْهُوتُ الْيِزْرَاحِيُّ وَعَلَى فَرِيقِهِ عِشْرُونَ وَأَرْبَعَةُ أَلْفًا
H2549 H2320 H2549 H8269 H8049 H3155 H5921 H4256 H6242 H0702 H0505

ס ס

ألفا وعشرون أربعة فرقته وفي اليزراحي، شمحوث الرئيس الخامس للشهر الخامس

9 הַשִּׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ לַשִּׁבְעָה הַשִּׁשִּׁי עִירָא בֶן עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי וְעַל מַחֲלֹקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
السَّادِسُ لِلشَّهْرِ لِسَبْعَةَ السَّادِسِ عِيرَا ابْنُ عِقَّيشَ التَّقُوعِيُّ وَعَلَى فَرِيقِهِ عِشْرُونَ وَأَرْبَعَةُ
H8345 H2320 H8345 H5896 H1121 H6142 H8621 H5921 H4256 H6242 H0702

אָלֶף׃ ס ס
أَلْفًا
H0505

ألفا وعشرون أربعة فرقته وفي التقوعي، عقيش بن عيرا السادس للشهر السادس

10 הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ לַשִּׁבְעָה הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחֲלֹקְתּוֹ עֶשְׂרִים
السَّابِعُ لِلشَّهْرِ لِسَبْعَةَ السَّابِعِ حَالَصُ الْفَلُونِيُّ مِنْ بَنِي أَفْرَايِمَ وَعَلَى فَرِيقِهِ عِشْرُونَ
H7637 H2320 H7637 H2503 H6397 מִן- H1121 H0669 H5921 H4256 H6242

וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס ס
وَأَرْبَعَةُ أَلْفًا
H0702 H0505

ألفا وعشرون أربعة فرقته وفي أفرايم، بني من الفلوني حالص السابع للشهر السابع

11 הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ לַשִּׁבְעָה הַשְּׁמִינִי סִבְכַּי הַחֻשָׁתִי לְזַרְחִי וְעַל מַחֲלֹקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃
الثَّامِنُ لِلشَّهْرِ لِسَبْعَةَ الثَّامِنِ سِبَّكَايُ الْحُشَاتِيُّ لِلزَّارِحِيِّ وَعَلَى فَرِيقِهِ عِشْرُونَ وَأَرْبَعَةُ أَلْفًا
H8066 H2320 H8066 H5444 H2843 H2227 H5921 H4256 H6242 H0702 H0505

ס ס

ألفا وعشرون أربعة فرقته وفي الزارحيين، من الحوشاتي سبكاي الثامن للشهر الثامن

12 הֲתְשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ לַשִּׁבְעָה הַתְּשִׁשִּׁי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי]לִבְנֵימִינִי[()לַבֵּן)יְמִינִי(וְעַל מַחֲלֹקְתּוֹ
التَّاسِعُ لِلشَّهْرِ لِسَبْعَةَ التَّاسِعِ أَبِيعَزَرُ الْعَنَتُوثِيُّ]لِلْبِنْيَامِينِيِّ[ )لِابْنِ( )يَمِينِي(وَعَلَى فَرِيقِهِ
H8671 H2320 H8671 H0044 H6069 H1145 H1121 H1145 H5921 H4256

עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס ס
عِشْرُونَ وَأَرْبَعَةُ أَلْفًا
H6242 H0702 H0505

ألفا.وعشرون أربعة فرقته وفي بنيامين، من ٱلعناثوثي أبيعزر ٱلتاسع للشهر ٱلتاسع

13 הָעֲשִׂרִי֙ לַחֹ֣דֶשׁ לְשִׁבְעָ֔ה הָעֲשִׂרִ֖י מַהֲרַ֣י נְטוֹפָתִ֑י לַזַּרְחִ֖י לְשִׁבְעָ֥ה וְעַל֙ מַחֲלִקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֖ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָֽלֶף׃
الْعَاشِرُ لِلشَّهْرِ الْعَاشِرِ مَهْرَايُ النَّطُوفَاتِيُّ لِلزَّارِحِيِّ وَ-عَلَى فَرِيقِهِ عِشْرُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ أَلْفًا
H6224 H2320 H6224 H4121 H5200 H2227 H6256 H4256 H6242 H0702 H0505

ס
ס

ألفا.وعشرون أربعة فرقته وفي ٱلزارحيين، من ٱلنطوفاتي مهراي ٱلعاشر للشهر ٱلعاشر

14 עֲשִׂרִי֙ עָשָׂ֣ר לְעַשְׂתֵּי־ עָשָׂ֔ר לְעַשְׂתֵּי־ עָשָׂ֖ר הַחֹ֣דֶשׁ בְּנָיָ֑ה הַפִּרְעָתוֹנִי֙ מִן־ בְּנֵ֣י אֶפְרָ֔יִם וְעַל֙
الْحَادِيَ- عَشَرَ لِلْحَادِيَ- عَشَرَ الشَّهْرِ بَنَايَا الْفِرْعَاثُونِيُّ مِنْ- بَنِي أَفْرَايِمَ وَ-عَلَى
H6249 H6240 H6249 H6240 H2320 H1141 H6553 H0669

מַחֲלִקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֖ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָֽלֶף׃ ס
فَرِيقِهِ عِشْرُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ أَلْفًا ס
H4256 H6242 H0702 H0505

ألفا.وعشرون أربعة فرقته وفي أفرايم، بني من ٱلفرعتوني بنايا عشر ٱلحادي للشهر عشر ٱلحادي

15 הַשְּׁנִ֙ים עָשָׂ֣ר לִשְׁנֵ֔ים עָשָׂ֖ר הַחֹ֣דֶשׁ חֶלְדַּ֑י הַנְּטוֹפָתִ֖י לְעָתְנִיאֵ֥ל וְעַל֙ מַחֲלִקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֖ים
الثَّانِيَ عَشَرَ لِلثَّانِيَ عَشَرَ الشَّهْرِ خَلْدَايُ النَّطُوفَاتِيُّ لِعَثْنِيئِيلَ وَ-عَلَى فَرِيقِهِ عِشْرُونَ
H8147 H6240 H8147 H6240 H2320 H2469 H5200 H6274 H6256 H4256 H6242

וְאַרְבָּעָ֥ה אָֽלֶף׃ פ
وَ-أَرْبَعَةٌ أَلْفًا פ
H0702 H0505

ألفا.وعشرون أربعة فرقته وفي عثنئيل، من ٱلنطوفاتي خلداي عشر ٱلثاني للشهر عشر ٱلثاني

16 וְעַל֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְרָאוּבֵנִ֖י נָגִ֣יד רַעְיָ֑וֵר אֱלִיעֶ֖זֶר בֶּן־ זִכְרִ֥י ס לַשְּׁמְעוֹנִ֖י שְׁפַטְיָ֥הוּ בֶן־
وَ-عَلَى أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِلرَّاؤُبِينِيِّ رَئِيسٌ لِأَلِيعَزَرُ ابْنُ- زِكْرِي ס لِلشِّمْعُونِيِّ شَفَطْيَاهُو ابْنُ-
H7626 H3478 H7206 H5057 H0461 H1121 H2147 H8099 H8203

מַעֲכָֽה׃ ס
مَعْكَةَ ס
H4601

معكة.بن شفطيا للشمعونيين: زكري. بن أليعزر ٱلرئيس: للرأوبينيين إسرائيل: أسباط وعلى

17 לְלֵוִ֙י חֲשַׁבְיָ֣ה בֶן־ קְמוּאֵ֔ל לְאַהֲרֹ֖ן צָד֥וֹק׃ ס
لِلَّاوِي حَشَبْيَا ابْنُ- قَمُوئِيلَ لِهَارُونَ صَادُوقُ ס
H3881 H2811 H1121 H7055 H0175 H6659

صادوق.لهارون: قموئيل. بن حشبيا للاويين:

18 לִיהוּדָ֔ה אֱלִיה֖וּ מֵאֲחֵ֣י דָוִ֑יד לִישִׁשכָ֥ר עָמְרִ֖י בֶּן־ מִיכָאֵ֥ל׃ ס
لِيَهُوذَا أَلِيهُو مِنْ-إِخْوَةِ دَاوُدَ لِيَسَاكَارَ عَمْرِي ابْنُ- مِيخَائِيلَ ס
H3063 H0453 H0251 H1732 H3485 H6018 H1121 H4317

ميخائيل.بن عمري ليساكر: داود. إخوة من أليهو ليهوذا:

19 לִזְבוּלֻ֔ן יִשְׁמַעְיָ֥הוּ בֶן־ עֹבַדְיָ֖הוּ לְנַפְתָּלִ֑י יְרִימ֥וֹת בֶּן־ עַזְרִיאֵ֖ל׃ ס
لِزَبُولُونَ يِشْمَعْيَاهُو ابْنُ- عَبَدْيَاهُو لِنَفْتَالِي يَرِيمُوتُ ابْنُ- عَزْرِيئِيلَ ס
H2074 H3460 H5662 H5321 H3406 H1121 H5837

عزرئيل.بن يريموث لنفتالي: عوبديا. بن يشمعيا لزبولون:

20 لِבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־ עֲזַזְיָהוּ לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶּן־ פְּדָיָהוּ׃ ס ס
לِبَنِي أَفْرَايِمَ هُوشَعُ ابْنُ- عَزَزْيَاهُو لِنِصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى يُوئِيلُ ابْنُ- فَدَايَاهُو
H6305 H0669 H1954 H5812 H2677 H7626 H4519 H3100

فدايا.بن يوئيل منسى: سبط لنصف عززيا. بن هوشع أفرايم: لبني

21 לַחֲצִי הַמְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה יִדּוֹ בֶן־ זְכַרְיָהוּ ס לְבִנְיָמִן יַעֲשִׂיאֵל בֶּן־ אַבְנֵר׃ ס ס
لِنِصْفِ الْمَنَسِّيِّ جِلْعَادَا يِدُّو ابْنُ- زَكَرْيَاهُو لِبِنْيَامِينَ يَعَسِيئِيلُ ابْنُ- أَبْنِيرَ
H2677 H4519 H1568 H3035 H5812 ס לِبِنْيَامِينَ H1144 H3300 H0074

أبنير.بن يعسيئيل لبنيامين: زكريا. بن يدو جلعاد: في منسى سبط لنصف

22 לְדָן עֲזַרְאֵל בֶּן־ יִרְחָם אֵלֶּה הָאֲלָפִים שָׂרֵי רָאשֵׁי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِدَانَ عَزَرْأِيلُ ابْنُ- يَرُوحَامَ هَؤُلَاءِ رُؤَسَاءُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H1835 H5832 H3395 H0428 H8269 H7626 H3478

إسرائيل.أسباط رؤساء هؤلاء يروحام. بن عزرئيل لدان:

23 וְלֹא־ נָשָׂא דָּוִיד אֶת־ מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָטָּה כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת
وَ-لَمْ أَحْصَى دَاوُدُ عَدَدَهُمْ لِمَا-مِنْ-ابْنِ عِشْرِينَ سَنَةً وَ-فَمَا-دُونَ لِأَنَّ قَالَ يَهْوَه لِيُكَثِّرَ
H3808 H5375 H1732 H4557 H6242 H8141 H4295 H3588 H0559 H3068 H3605

אֶת־ יִשְׂרָאֵל כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם׃
-إِسْرَائِيلَ كَنُجُومِ السَّمَاءِ
H0853 H3478 H3556 H8064

ألسماء.كنجوم إسرائيل يكثر إنه قال ألرب لأن دون، فما سنة عشرين أبن من عددهم داود يأخذ ولم

24 יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה הֵחֵל וְלֹא לִמְנוֹת יַעֲדֶנּוּ וְלֹא כָלְתָה וַיְהִי בָזֹאת קֶצֶף עַל־ וְלֹא יִשְׂרָאֵל
وَ-لَمْ إِسْرَائِيلَ عَلَى- سَخَطٌ بِهَذَا فَكَانَ يُكَمِّلْ وَ-لَمْ ابْتَدَأَ صَرُوِيَةَ ابْنُ- يُوآبُ
H3808 H3478 H5921 H7107 H2063 H1961 H3615 H3808 H4487 H2490 H6870 H1121 H3097

עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפַּר דִּבְרֵי־ הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ ס
يَصْعَدْ الْعَدَدُ فِي-عَدَدِ أَخْبَارِ الْأَيَّامِ لِلْمَلِكِ دَاوُدَ ס
H5927 H4557 H4557 H1697 H3117 H4428 H1732

داود.للملك ألأيام أخبار سفر في ألعدد يدون ولم إسرائيل، على سخط ذلك جرى من كان لأنه يكمل ولم يحصي أبتدأ صروية أبن يوآب

25 וְעַל אֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ עַזְמָוֶת בֶּן־ עֲדִיאֵל ס וְעַל הָאֹצָרוֹת בַּשָּׂדֶה בֶּעָרִים
وَ-عَلَى خَزَائِنِ الْمَلِكِ عَزْمَاوَتُ ابْنُ- عَدِيئِيلَ ס وَ-عَلَى الْخَزَائِنِ فِي-الْحَقْلِ فِي-الْمُدُنِ
H0214 H4428 H5820 H5717 ס H0214 H7704 H1121

וּבַכְּפָרִים וּבַמִּגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ׃ ס
وَ-فِي-الْقُرَى وَ-فِي-الْأَبْرَاجِ يَهُونَاثَانُ ابْنُ- عُزِّيَّاهُو ס
H3723 H4026 H3083 H1121 H5818

عزيا.بن يهوناثان وألحصون وألقرى ألمدن في ألحقل في ألخزائن وعلى عديئيل. بن عزموت ألملك خزائن وعلى

26 וְעַל עֹשֵׂי מְלָאכֶת הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֶזְרִי בֶן־ כְּלוּב׃
وَ-عَلَى عَامِلِي عَمَلِ الْحَقْلِ لِخِدْمَةِ الْأَرْضِ عَزْرِي ابْنُ- كَلُوبَ
H7704 H4399 H5656 H0127 H5836 H1121 H3620

كلوب.بن عزري ألأرض لشغل ألحقل في ألفعلة وعلى

27 וְעַל־ הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הָרָמָתִי וְעַל שְׁבִכְרְמֵי לְאֹצְרוֹת הַיַּיִן זַבְדִּי הַשִּׁפְמִי׃ ס ס
وَ-عَلَى- الْكُرُومِ شِمْعِي الرَّامَاتِيُّ وَ-عَلَى مَا-فِي-الْكُرُومِ لِخَزَائِنِ الْخَمْرِ زَبْدِي السَّفْمِيُّ ס
H3754 H8096 H7435 H3754 H0214 H3196 H2067 H8225

ٱلشفمي.زبدي ٱلخمر خزائن من ٱلكروم في ما وعلى ٱلرامي. شمعي ٱلكروم وعلى

28 وَ-عَلَى- الزَّيْتُونِ H2132 وَ-الْجُمَّيْزِ H8256 الَّتِي H0834 فِي-السَّهْلِ H8219 بَعَل-حَانَانُ H1177 الْجَدِيرِيِّ H1451 ס ס وَ-عَلَى- خَزَائِنِ H0214 الزَّيْتِ H8081

יוֹעָשׁ׃ ס
يُوعَاشُ ס
H3135

يوعاش.ٱلزيت خزائن وعلى ٱلجديري. حانان بعل ٱلسهل في ٱللذين وٱلجميز ٱلزيتون وعلى

29 وَ-عَلَى- الْبَقَرِ H1241 الرَّاعِي H7462 فِي-الشَّارُونِ H8289 [شطرين] [شِطْرَايْ] H7861 (شِرْطَايْ) H7861 الشَّارُونِيِّ H8290 وَ-عَلَى- الْبَقَرِ H1241 فِي-الْأُودِيَةِ H6010 شَافَاطُ H8202

בֶּן־ עַדְלָי׃ ס
ابْنُ- عَدْلَايَ ס
H5724

عدلاي.بن شافاط ٱلأودية في ٱلذي ٱلبقر وعلى ٱلشاروني. شطراي شارون في ٱلسائم ٱلبقر وعلى

30 وَ-عَلَى- الْجِمَالِ H1581 أُوبِيلُ H0179 الْإِسْمَاعِيلِيِّ H3459 وَ-عَلَى- الْأُتُنِ H0860 يَحْدَيَاهُو H3165 الْمِيرُونُوثِيِّ H4824: ס ס

ٱلميرونوثي.يحديا ٱلحمير وعلى ٱلإسماعيلي. أوبيل ٱلجمال وعلى

31 وَ-عَلَى- الْغَنَمِ H6629 يَازِيزُ H3151 الْهَاجَرِيِّ H1905 كُلِّ- H3605 هَؤُلَاءِ H0428 رُؤَسَاءُ H8269 الْأَمْلَاكِ H7399 الَّتِي H0834 دَاوُدَ H1732 لِلْمَلِكِ H4428 דָּוִיד׃

داود.للملك ٱلتي ٱلأملاك رؤساء هؤلاء كل ٱلهاجري. يازيز ٱلغنم وعلى

32 وَ-يَهُونَاثَانُ H3083 عَمِّ- H1730 دَاوُدَ H1732 مُشَاوِرٌ H3289 رَجُلُ- H0376 فَهْمٍ H0995 وَ-كَاتِبٌ H5608 هُوَ H1931 وَ-يَحِيئِيلُ H3171 ابْنُ- حَكْمُونِي H2453 مَعَ- בֶּן־ חַכְמוֹנִי עִם־

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
بَنِي الْمَلِكِ
H4428

ٱلملك.بني مع كان حكموني بن ويحيئيل وفقيها. مختبرا ورجلا مشيرا كان داود عم ويهوناثان

33 وَ-أَخِيتُوفَلُ H0302 مُشَاوِرٌ H3289 لِلْمَلِكِ H4428 ס ס وَ-حُوشَايُ H2365 الْأَرْكِيِّ H0757 صَاحِبُ H7453 الْمَلِكِ H4428: הַמֶּלֶךְ׃ רֵעַ

ٱلملك.صاحب ٱلأركي وحوشاي للملك، مشيرا أخيتوفل وكان

34 وَ-بَعْدَ H1157 أَخِيتُوفَلَ H0302 يَهُويَادَاعُ H3077 ابْنُ- بَنَايَاهُو H1141 وَ-أَبِيَاثَارُ H0054 وَ-رَئِيسُ- H8269 جَيْشِ H6635 الْمَلِكِ H4428 יוֹאָב׃ יוֹאָב׃ פ פ

يوآب.ٱلملك جيش رئيس وكان وأبياثار. بنايا بن يهوياداع أخيتوفل وبعد

Chapter 28

1 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַמַּטֹּות הַמְשָׁרְתִים
فَجَمَعَ دَاوُدُ اَتْ- كُلِّ- رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ رُؤَسَاءَ الأَسْبَاطِ وَرُؤَسَاءَ الْفِرَقِ الْمُخْدِمِينَ
H8334 H4256 H8269 H7626 H8269 H3478 H8269 H3605 H0853 H1732 H6950

אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָּל־ רְכוּשׁ־ וּמִקְנֵהּ וּבְנָיו
اَتْ- الْمَلِكَ وَرُؤَسَاءَ الْأُلُوفِ وَرُؤَسَاءَ الْمِئَاتِ وَرُؤَسَاءَ كُلِّ- أَمْلَاكِ- وَمَوَاشِي وَلِبَنِيهِ
H0853 H4428 H8269 H0505 H8269 H3967 H8269 H3605 H7399 H4735 לַמֶּלֶךְ
لِلْمَلِكِ H4428

עִם־ הַסָּרִיסִים וְהַגִּבֹּורִים וְלִכָל־ גִּבֹּור חַיִל אֶל־ יְרוּשָׁלִָם׃
مَعَ- الْخِصْيَانِ وَالْجَبَابِرَةِ وَلِكُلِّ- جَبَّارٍ بَأْسٍ إِلَى- أُورُشَلِيمَ
H5631 H1368 H3605 H2428 H0413 H3389

للملك ٱلتي وٱلأملاك ٱلأموال كل ورؤساء ٱلمئات، ورؤساء ٱلألوف ورؤساء ٱلملك، ٱلخادمين ٱلفرق ورؤساء ٱلأسباط رؤساء إسرائيل، رؤساء كل داود وجمع أورشليم.إلى ٱلبأس، جبابرة وكل وٱلأبطال ٱلخصيان مع ولبنيه،

2 וַיָּקָם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־ רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי אַחַי וְעַמִּי אֲנִי עִם־ לְבָבִי
فَقَامَ دَاوُدُ الْمَلِكُ عَلَى- رِجْلَيْهِ وَقَالَ اِسْمَعُونِي إِخْوَتِي وَشَعْبِي أَنَا مَعَ- قَلْبِي
H3824 H0589 H0251 H8085 H0559 H7272 H4428 H1732

לִבְנוֹת בֵּית מְנוּחָה לַאֲרֹון בְּרִית־ יְהוָה וְלַהֲדֹם רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וַהֲכִינוֹתִי לִבְנוֹת׃
لِأَبْنِيَ بَيْتَ رَاحَةٍ لِتَابُوتِ عَهْدِ- يَهْوَه وَلِمَوْطِئِ قَدَمَيْ إِلَهِنَا وَهَيَّأْتُ لِلْبِنَاءِ
H1129 H1129 H4496 H0727 H1285 H3068 H1916 H7272 H0430 H3559

للبناء.هيأت وقد إلهنا، قدمي ولموطئ ٱلرب عهد لتابوت قرار بيت أبني أن قلبي في كان وشعبي. إخوتي يا »اسمعوني وقال: رجليه على ٱلملك داود ووقف

3 וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־ תִבְנֶה בַּיִת לִשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים
وَاللّٰهُ قَالَ لِي لَا- تَبْنِي بَيْتًا لِاسْمِي لِأَنَّ رَجُلَ حُرُوبٍ أَنْتَ وَدِمَاءً
H0430 H0559 H0776 H3808 H1129 H8034 H0376 H4421 H1818

שָׁפַכְתָּ׃
سَفَكْتَ
H8210

دما.سفكت وقد حروب رجل أنت لأنك لٱسمي بيتا تبني لا لي: قال ٱلله ولكن

4 וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בֵּית־ אָבִי לִהְיוֹת לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל
فَاخْتَارَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ بِي مِنْ-كُلِّ بَيْتِ- أَبِي لِأَكُونَ مَلِكًا عَلَى-
H0977 H3068 H0430 H3478 H3605 H0001 H1961 H4428 H3478

לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבִבְנֵי אָבִי בִּי
إِلَى-الْأَبَدِ لِأَنَّ بِيَهُوذَا اخْتَارَ لِلرِّئَاسَةِ وَفِي-بَيْتِ يَهُوذَا بَيْتَ أَبِي وَفِي-بَنِي أَبِي بِي
H5769 H3063 H0977 H5057 H3063 H0001 H0001

רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
رَضِيَ لِيُمَلِّكَ عَلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ
H7521 H3605 H3478

سر أبي بني ومن أبي، بيت يهوذا بيت ومن رئيسا، يهوذا ٱختار إنما لأنه ٱلأبد، إلى إسرائيل على ملكا لأكون أبي بيت كل من إسرائيل إله ٱلرب ٱختارني وقد إسرائيل.كل على ليملكني بي

5 וּמִכָּל־ בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בִּשְׁלֹמֹה בְּנִי לָשֶׁבֶת
وَمِنْ-كُلِّ- بَنِيَّ لِأَنَّ كَثِيرِينَ بَنِينَ أَعْطَانِي يَهْوَه فَاخْتَارَ بِسُلَيْمَانَ ابْنِي لِيَجْلِسَ
H3605 H1121 H3588 H7227 H1121 H5414 H3068 H0977 H8010 H1121 H3427

עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
عَلَى- كُرْسِيِّ مُلْكِ يَهْوَه عَلَى- إِسْرَائِيلَ
H3678 H4438 H3068 H5921 H3478

إسرائيل.على ٱلرب مملكة كرسي على ليجلس ٱبني سليمان ٱختار إنما كثيرين، بنين أعطاني ٱلرب لأن بني، كل ومن

6 וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בִּנְךָ הוּא־ יִבְנֶה בֵיתִי וַחֲצֵרוֹתָי כִּי־ בָחַרְתִּי בּוֹ לִי
وَقَالَ لِي سُلَيْمَانُ ابْنُكَ هُوَ- يَبْنِي بَيْتِي وَدُورِي لِأَنِّي- اخْتَرْتُهُ بِهِ لِي
H0559 H8010 H1931 H1129 H0977

לְבֵן וַאֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב׃
لِابْنٍ وَأَنَا أَكُونُ- لَهُ لِأَبٍ
H0589 H1961 H0001

أبا.له أكون وأنا ٱبنا، لي ٱخترته لأني ودياري، بيتي يبني هو ٱبنك سليمان إن لي: وقال

7 וַהֲכִינוֹתִי אֶת־ מַלְכוּתוֹ עַד־ לְעוֹלָם אִם־ יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כַּיּוֹם הַזֶּה׃
وَأُثَبِّتُ اَتْ- مُلْكَهُ إِلَى- الْأَبَدِ إِنْ- تَمَسَّكَ بِفِعْلِ وَصَايَايَ وَأَحْكَامِي كَالْيَوْمِ هَذَا
H0853 H4438 H5704 H5769 H2388 H4687 H4941 H3117 H2088

ٱليوم.كهذا وأحكامي وصاياي حسب للعمل تشدد إذا ٱلأبد إلى مملكته وأثبت

8 וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל קְהַל־ יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ כָּל־ מִצְוֹת
وَالْآنَ أَمَامَ-عُيُونِ كُلِّ- إِسْرَائِيلَ جَمَاعَةِ- يَهْوَه وَفِي-أُذُنَيْ إِلَهِنَا احْفَظُوا وَاطْلُبُوا كُلِّ- وَصَايَا
H6258 H5869 H3605 H3478 H6951 H3068 H0241 H0430 H8104 H1875 H3605 H4687

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתֶּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־
يَهْوَه إِلَهِكُمْ لِكَيْ تَرِثُوا اَتْ- الْأَرْضَ الْجَيِّدَةَ وَتُوَرِّثُوهَا لِبَنِيكُمْ بَعْدَكُمْ إِلَى-
H3068 H0430 H4616 H3423 H0853 H0776 H5157 H1121 H0310 H5704

עוֹלָם׃ פ ¶
الْأَبَدِ
H5769

بعدكم لأولادكم وتورثوها ٱلجيدة ٱلأرض ترثوا لكي إلهكم ٱلرب وصايا جميع وٱطلبوا ٱحفظوا إلهنا، سماع وفي ٱلرب، محفل إسرائيل كل أعين في وٱلآن ٱلأبد.إلى

9 וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־ בְּנִי דַּע־ אֶת־ אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב וּבְנֶפֶשׁ חֲפֵצָה
وَأَنْتَ سُلَيْمَانُ- ابْنِي اعْرِفْ اَتْ- إِلَهَ أَبِيكَ وَاعْبُدْهُ بِقَلْبٍ كَامِلٍ وَبِنَفْسٍ رَاغِبَةٍ
H8010 H3045 H0853 H0430 H0001 H5647 H8003 H5315 H2655

כִּי כָל־ לִבָּבוֹת דּוֹרֵשׁ יְהוָה וְכָל־ יֵצֶר מַחְשָׁבוֹת מֵבִין אִם־ תִּדְרְשֶׁנּוּ יִמָּצֵא לָךְ
لِأَنَّ كُلِّ- الْقُلُوبِ يَفْحَصُ يَهْوَه وَكُلِّ- خَاطِرِ الْأَفْكَارِ يَفْهَمُ إِنْ- طَلَبْتَهُ يُوجَدُ لَكَ
H3824 H1875 H3068 H3605 H3336 H4284 H0995 H0518 H1875 H4672

וְאִם־ תַּעַזְבֶנּוּ יַזְנִיחֲךָ לָעַד׃
وَإِنْ- تَرَكْتَهُ يَرْفُضُكَ إِلَى-الْأَبَدِ
H5703

منك، يوجد طلبته فإذا ٱلأفكار. تصورات كل ويفهم ٱلقلوب، جميع يفحص ٱلرب لأن راغبة، ونفس كامل بقلب وٱعبده أبيك إله ٱعرف ٱبني، سليمان يا وأنت ٱلأبد.إلى يرفضك تركته وإذا

10 רְאֵה עַתָּה כִּי־ יְהוָה בָּחַר בְּךָ לִבְנוֹת־ בַּיִת לַמִּקְדָּשׁ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ פ
أُنْظُرْ الْآنَ لِأَنَّ- يَهْوَه اخْتَارَ بِكَ لِتَبْنِيَ- بَيْتًا لِلْمَقْدِسِ تَشَدَّدْ وَافْعَلْ ¶
H7200 H6258 H3588 H3068 H0977 H0996 H1129 H1004 H4720 H2388

وٱعمل».فتشدد للمقدس، بيتا لتبني ٱختارك قد ٱلرب لأن ٱلآن انظر

11 וַיִּתֵּן דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ אֶת־ תַּבְנִית הָאוּלָם וְאֶת־ בָּתָּיו וְנִגְזָכָיו וַעֲלִיֹּתָיו וְחַדָרָיו
فَأَعْطَى دَاوُدُ لِسُلَيْمَانَ ابْنِهِ اَتْ- رَسْمَ الرِّوَاقِ وَاَتْ- بُيُوتِهِ وَخَزَائِنِهِ وَعُلِّيَّاتِهِ وَحُجَرِهِ
H5414 H1732 H8010 H1121 H0853 H8403 H0197 H0853 H1004 H1597 H5944 H2315

הַפְּנִימִים וּבֵית הַכַּפֹּרֶת׃
الدَّاخِلِيَّةِ وَبَيْتَ الْكَفَّارَةِ
H6442 H1004 H3727

ٱلغطاء،وبيت ٱلداخلية ومخادعه وعلاليه وخزائنه وبيوته ٱلرواق مثال ٱبنه سليمان داود وأعطى

12 وְאֵת֙ הַבָּתִּ֔ים כֹּ֚ל אֲשֶׁר־הָיָ֣ה בָר֔וּחַ לְחַצְרוֹת֙ עִמּ֔וֹ בֵּית־יְהוָ֖ה וּלְכָל־סְבִיבֹ֑ת הַלְּשָׁכוֹת֙ וְאֹצְר֣וֹת בֵּית־הָאֱלֹהִ֔ים וְאֹצְר֖וֹת הַקֳּדָשִֽׁים׃

وَرَسْمَ H8403 كُلِّ H3605 الَّذِي H1961 كَانَ H7307 بِالرُّوحِ مَعَهُ لِدُورِ بَيْتِ- يَهْوَه H3068 وَلِكُلِّ- H3605 الْغُرَفِ H3957 حَوْلَهُ H5439 لِخَزَائِنِ H0214 بَيْتِ اللَّهِ H0430 وَلِخَزَائِنِ H0214 الْأَقْدَاسِ H6944

ٱلأقداس،وخزائن ٱلله بيت ولخزائن حواليه، ٱلمخادع ولجميع ٱلرب بيت لديار بٱلروح عنده كان ما كل ومثال

13 וְלַֽמַּחְלְק֣וֹת הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַלְוִיִּ֖ם וּלְכָל־מְלֶ֣אכֶת עֲבוֹדַ֔ת בֵּית־יְהוָ֖ה וּלְכָל־כְּלֵ֥י עֲבוֹדַֽת׃

وَلِفِرَقِ H4256 الْكَهَنَةِ H3548 وَاللَّاوِيِّينَ H3881 وَلِكُلِّ- H3605 عَمَلِ H4399 خِدْمَةِ H5656 بَيْتِ- يَهْوَه H3068 وَلِكُلِّ- H3605 آنِيَةِ H3627 خِدْمَةِ H5656

بَيْتِ- يَهْوَه H3068

ٱلرب.بيت خدمة آنية ولكل ٱلرب، بيت خدمة عمل ولكل وٱللاويين، ٱلكهنة ولفرق

14 לַזָּהָ֣ב בַּמִּשְׁקָ֗ל לַזָּהָב֙ לְכָל־כְּלֵ֣י עֲבוֹדָ֔ה וְעַבּוֹדָ֖ה לְכֹ֑ל כְּלֵי֙ עֲבוֹדָ֣ה וַעֲבוֹדָ֔ה בְּמִשְׁקָ֖ל לְכָל־כְּלֵ֥י כֶ֖סֶף בְּמִשְׁקָֽל׃

الذَّهَبِ H2091 بِالْوَزْنِ H4948 لِلذَّهَبِ H2091 لِكُلِّ- H3605 آنِيَةِ H3627 خِدْمَةٍ H5656 خِدْمَةٍ H5656 آنِيَةِ H3627 الْفِضَّةِ H3701 بِالْوَزْنِ H4948 لِكُلِّ- H3605

آنِيَةِ H3627 خِدْمَةٍ H5656 وَخِدْمَةٍ H5656

فخدمة.خدمة آنية لكل بٱلوزن، فضة ٱلفضة آنية ولجميع فخدمة، خدمة آنية لكل ذهب، من هو لما بٱلوزن ٱلذهب فمن

15 וּמִשְׁקָל֙ לִמְנֹרוֹת֙ וְנֵרֹתֵיהֶ֔ם זָהָ֖ב בְּמִשְׁקַל־מְנוֹרָ֣ה מְנוֹרָ֑ה וּמְנוֹרָה֙ וְנֵרֹתֶ֣יהָ וְשֻׁרְחֶ֔יהָ כֶּ֖סֶף וְלִמְנֹרוֹת֙ וְלַמְּנוֹרָ֔ה וְשֻׁרְחֶ֖יהָ בְּמִשְׁקָ֑ל וּמְנוֹרָה֙ מְנוֹרָ֔ה כַּעֲבוֹדַ֖ת וְנֵרֹתֶ֣יהָ וְשֻׁרְחֶ֑יהָ לִמְנוֹרָה֙ וּמְנוֹרָ֔ה בְּמִשְׁקָ֖ל

وَوَزْنَ H4948 لِمَنَائِرِ H4501 الذَّهَبِ H2091 وَسُرُجِهَا ذَهَبًا H2091 بِوَزْنِ- H4948 مَنَارَةٍ H4501 وَمَنَارَةٍ H4501 وَسُرُجِهَا وَلِمَنَائِرِ H4501 الْفِضَّةِ H3701 لِمَنَارَةٍ H4501 وَسُرُجِهَا كَخِدْمَةِ H5656 مَنَارَةٍ H4501 وَمَنَارَةٍ H4501 بِوَزْنٍ H4948

فمنارة.منارة خدمة حسب وسرجها منارة لكل بٱلوزن ٱلفضة ولمنائر وسرجها، فمنارة منارة لكل بٱلوزن ذهب من وسرجها ٱلذهب لمنائر وبٱلوزن

16 וְאֶת־הַזָּהָ֣ב מִשְׁקָל֮ לְשֻׁלְחָנוֹת֒ הַמַּעֲרֶכֶת֙ לְשֻׁלְחָ֣ן וְשֻׁלְחָ֔ן וְכֶ֖סֶף לְשֻׁלְחֲנ֣וֹת לִשְׁלֹחֲנֹ֑ת וְזָהָב֙ לְמִזְלָגֹ֣ת וְהַמִּזְרָקוֹת֮ וְהַקְּשָׂוֹת֒ זָהָ֣ב טָה֔וֹר וְלִכְפוֹרֵ֖י וְלַאֲגָנֹ֑ת הַזָּהָב֙ בְּמִשְׁקָ֔ל לִכְפ֥וֹר וְכִפּ֖וֹר׃

وَאֶת- H0853 الذَّهَبَ H2091 وَزْنًا H4948 لِمَوَائِدِ H7979 التَّرْتِيبِ H4635 لِمَائِدَةٍ H7979 وَمَائِدَةٍ H7979 وَفِضَّةً H3701 لِمَوَائِدِ H7979 الْفِضَّةِ H3701

ٱلفضة.لموائد وفضة فمائدة، مائدة لكل ٱلوجوه خبز لموائد بٱلوزن وذهبا

17 וְהַמִּזְלָגוֹת֙ וְהַמִּזְרָקוֹת֙ וְהַקְּשָׂוֹת֔ זָהָ֖ב טָה֑וֹר וְלִכְפוֹרֵ֣י וְלַאֲגָנֹ֔ת הַזָּהָ֖ב בְּמִשְׁקָ֣ל לִכְפ֔וֹר וְכִפּ֖וֹר׃

وَالْمَنَاشِلَ H7184 وَالْمَرَاشِّ H4219 ذَهَبًا H2091 طَاهِرًا H2889 وَلِأَقْدَاحِ H0214 الذَّهَبِ H2091 بِوَزْنٍ H4948 لِقَدَحٍ وَقَدَحٍ

وَلِأَقْدَاحِ H0214 الْفِضَّةِ H3701 بِوَزْنٍ H4948 لِقَدَحٍ وَقَدَحٍ

فقدح.لقدح بٱلوزن ٱلفضة ولأقداح فقدح، لقدح بٱلوزن ٱلذهب ولأقداح وٱلكؤوس. وٱلمناضح للمناشل خالصا وذهبا

18 وَلِمَذْبَحِ הַקְּטֹרֶת הַבָּהָב מִזְקָק בַּמִּשְׁקָל וּלְתַבְנִית וְלִרְשֻׁם הַמֶּרְכָּבָה הַכְּרֻבִים זָהָב לְפֹרְשִׂים
وَلِمَذْبَحِ الْبَخُورِ ذَهَبًا مُصَفًّى بِالْوَزْنِ وَلِرَسْمِ الْمَرْكَبَةِ الْكَرُوبِيمَ ذَهَبًا لِلْبَاسِطِينَ
H4196 H7004 H2091 H2212 H4948 H8403 H4818 H3742 H2091 H6566

וְסֹכְכִים עַל־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה׃
وَالْمُظَلِّلِينَ عَلَى- تَابُوتِ عَهْدِ- يَهْوَه
H3068 H1285 H0727

ألرب.عهد تابوت ألمظللة أجنحتها ألباسطة ألكروبيم مركبة لمثال وذهبا بألوزن، مصفى ذهبا ألبخور ولمذبح

19 הַכֹּל בִּכְתָב מִיָּד יְהוָה עָלַי הִשְׂכִּיל הַתַּבְנִית׃ פ
الْكُلُّ بِكِتَابَةٍ مِنْ-يَدِ يَهْوَه عَلَيَّ أَفْهَمَنِي الرَّسْمِ ¶
H3605 H3791 H3027 H3068 H8403

ألمثال«.أشغال كل أي علي، بيده بألكتابة ذلك كل ألرب أفهمني »قد

20 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ חֲזַק וֶאֱמַץ וַעֲשֵׂה אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת כִּי־ יְהוָה
وَقَالَ دَاوُدُ لِسُلَيْمَانَ ابْنِهِ تَشَدَّدْ وَتَشَجَّعْ وَافْعَلْ لَا- تَخَفْ وَلَا- تَرْتَعِبْ لِأَنَّ
H0559 H1732 H8010 H2388 H0553 H0408 H3372 H0408 H2865 H3068

אֱלֹהִים אֱלֹהַי עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ֨ וְלֹא יַעַזְבֶךָ֜ עַד־ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת
اللَّهَ إِلَهِي مَعَكَ لَا يُهْمِلُكَ وَلَا يَتْرُكُكَ حَتَّى- كُلِّ عَمَلِ خِدْمَةِ
H0430 H0430 H5973 H3808 H7503 H3808 H5704 H3605 H4399 H5656

בֵּית־ יְהוָה׃
بَيْتِ- يَهْوَه
H3068

ألرب.بيت خدمة عمل كل تكمل حتى يتركك ولا يخذلك لا معك. إلهي ألإله ألرب لأن ترتعب، ولا تخف لا وأعمل. وتشجع »تشدد أبنه: لسليمان داود وقال

21 וְהִנֵּה מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־ עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים וְעִמְּךָ בְכָל־ מְלָאכָה
وَهُوَذَا فِرَقُ الْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ لِكُلِّ- خِدْمَةِ بَيْتِ اللَّهِ وَمَعَكَ فِي-كُلِّ- عَمَلٍ
H2009 H4256 H3548 H3881 H3605 H5656 H1004 H0430 H5973 H3605 H4399

לְכָל־ נָדִיב בְּחָכְמָה לְכָל־ עֲבוֹדָה וְהַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם לְכָל־ דְּבָרֶיךָ׃ פ
لِكُلِّ- مُتَبَرِّعٍ بِالْحِكْمَةِ لِكُلِّ- خِدْمَةٍ وَالرُّؤَسَاءُ وَكُلُّ- الشَّعْبِ لِكُلِّ- أَوَامِرِكَ ¶
H3605 H5081 H2451 H3605 H5656 H8269 H3605 H3605 H1697

أوامرك«.كل تحت ألشعب وكل وألرؤساء خدمة، لكل بحكمة نبيه كل عمل كل في ومعك ألله. بيت خدمة، لكل وألالويين ألكهنة فرق وهوذا

Chapter 29

1 וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־ הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְּנִי אֶחָד בָּחַר־ בּוֹ אֱלֹהִים נַעַר
وَقَالَ دَاوُدُ الْمَلِكُ لِكُلِّ- الْجَمَاعَةِ سُلَيْمَانُ ابْنِي وَاحِدٌ اخْتَارَ- بِهِ اللَّهُ صَبِيٌّ
H0559 H1732 H4428 H6951 H3605 H8010 H0259 H0977 H0430 H5288

וְרַךְ וְגָעַשׂ׃ וְהַמְּלָאכָה גְּדוֹלָה כִּי לְאָדָם הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים׃
وَغَضُّ H7390
وَالْعَمَلُ عَظِيمٌ لِأَنَّ لَيْسَ لِإِنْسَانٍ الْقَصْرُ بَلْ لِيَهْوَه اللَّهِ
H4399 H1419 H3808 H0120 H1002 H3068 H0430

2 וְכֹ֣ל־ وَبِكُلِّ- H3605 כֹּחִ֗י قُوَّتِي הֲכִינוֹתִי֙ هَيَّأْتُ לְבֵית־ لِبَيْتِ- אֱלֹהָ֔י إِلَهِي הַזָּהָ֖ב الذَّهَبَ H2091 לַזָּהָ֑ב لِلذَّهَبِ H2091 וְהַכֶּ֣סֶף وَالْفِضَّةَ H3701 לַכֶּ֔סֶף لِلْفِضَّةِ H3701 וְהַנְּחֹשֶׁת֙ وَالنُّحَاسَ לַנְּחֹשֶׁ֔ת لِلنُّحَاسِ

הַבַּרְזֶ֖ל الْحَدِيدَ H1270 לַבַּרְזֶ֑ל لِلْحَدِيدِ H1270 וְהָעֵצִ֖ים وَالْخَشَبَ H6086 לָעֵצִ֔ים لِلْخَشَبِ H6086 אַבְנֵי־ حِجَارَةَ- H0068 שֹׁהַ֗ם جَزْعٍ H7718 וּמִלּוּאִ֛ים وَتَرْصِيعًا H4394 אַבְנֵי־ حِجَارَةَ- H0068 פּ֥וּךְ كُحْلٍ H6320 וְרִקְמָ֖ה وَتَطْرِيزًا H7553 וְכֹ֣ל وَكُلِّ H3605 אֶ֑בֶן حَجَرٍ H0068

יְקָרָ֖ה كَرِيمٍ H3368 וְאַבְנֵי־ وَحِجَارَةَ- H0068 שַׁ֥יִשׁ رُخَامٍ H7893 לָרֹֽב׃ بِكَثْرَةٍ H7230

هو لما وٱلخشب حديد، من هو لما وٱلحديد نحاس، من هو لما وٱلنحاس فضة، من هو لما وٱلفضة ذهب، من هو لما ٱلذهب إلهي: لبيت هيأت قوتي بكل وأنا بكثرة.ٱلرخام وحجارة كريمة، حجارة وكل ورقماء، كحلاء وحجارة للترصيع، وحجارة ٱلجزع، وحجارة خشب، من

3 וְעֹ֣וד وَأَيْضًا H5750 בִּרְצוֹתִ֗י بِرِضَايَ H7521 בְּבֵ֤ית بِبَيْتِ לְבֵית־ لِبَيْتِ- אֱלֹהָי֙ إِلَهِي H0430 נָתַ֣תִּי أَعْطَيْتُ H5414 וְכֶ֣סֶף وَفِضَّةُ H3701 זָהָ֔ב ذَهَبٌ H2091 סְגֻלָּ֖ה كَنْزٌ H5459 לִ֑י لِي יֶ֣שׁ- يُوجَدُ- H3426 אֱלֹהַ֗י إِلَهِي H0430 לְמַעְלָ֛ה فَوْقَ H4605 מִכֹּל־ مِنْ-كُلِّ H3605 הַכִּינוֹתִי֙ هَيَّأْتُهُ לְבֵ֣ית لِبَيْتِ הַקֹּֽדֶשׁ׃ الْقُدْسِ H6944

ٱلقدس:لبيت هيأته ما جميع فوق إلهي لبيت دفعتها قد وفضة ذهب من خاصة لي إلهي، ببيت سررت قد لأني وأيضا

4 שְׁלֹ֣שֶׁת ثَلَاثَةَ H7969 אֲלָפִ֗ים آلَافِ H0505 כִּכְּרֵי֙ وَزْنَاتِ H3603 זָהָ֔ב ذَهَبٍ H2091 מִזְּהַ֖ב مِنْ-ذَهَبٍ H2091 אוֹפִ֑יר أُوفِيرَ H0211 וְשִׁבְעַ֣ת وَسَبْعَةَ H7651 אַלְפֵ֔י آلَافِ H0505 כִּכְּרֵי־ وَزْنَةِ- H3603 כֶ֖סֶף فِضَّةٍ H3701 מְזֻקָּ֑ק مُصَفَّاةٍ H2212 לְטֹ֣וחַ لِتَغْلِيفِ

קִירוֹת֙ جُدْرَانِ הַבָּתִּ֔ים׃ الْبُيُوتِ H7023

ٱلبيوت.حيطان تغشية لأجل مصفاة، فضة وزنة آلاف وسبعة أوفير، ذهب من ذهب وزنة آلاف ثلاثة

5 לַזָּהָ֣ב الذَّهَبِ H2091 לַזָּהָב֮ لِلذَّهَبِ H2091 וְלַכֶּ֣סֶף وَالْفِضَّةِ H3701 לַכֶּ֒סֶף֒ لِلْفِضَّةِ H3701 וּלְכָל־ وَلِكُلِّ- H3605 מְלָאכָה֙ عَمَلِ H4399 בְּיַ֣ד بِيَدِ H3027 חָרָשִׁ֔ים الصُّنَّاعِ H2796 וּמִי֙ وَمَنْ H4310 מִתְנַדֵּ֣ב يَتَبَرَّعُ H5068 לְמַלְאֹ֔ות لِيَمْلَأَ H4390 יָד֖וֹ يَدَهُ H3027

הַיּ֑וֹם الْيَوْمَ H3117 לַיהוָֽה׃ لِيَهْوَه H3068

للرب؟«يده لملء ٱليوم ينتدب فمن ٱلصنائع. أرباب بيد عمل ولكل للفضة وٱلفضة للذهب، ٱلذهب

6 וַיִּתְנַדְּב֣וּ فَتَبَرَّعُوا H5068 שָׂרֵ֣י رُؤَسَاءُ H8269 הָאָבֹ֗ות الْآبَاءِ H0001 וְשָׂרֵי֙ وَرُؤَسَاءُ H8269 שִׁבְטֵ֣י أَسْبَاطِ H7626 יִשְׂרָאֵ֔ל إِسْرَائِيلَ H3478 וְשָׂרֵי֙ وَرُؤَسَاءُ H8269 הָאֲלָפִ֣ים الْأُلُوفِ H0505 וְהַמֵּא֔וֹת وَالْمِئَاتِ H3967 וְלִשְׂרֵי֙ وَرُؤَسَاءُ H8269 מְלֶ֣אכֶת عَمَلِ H4399

הַמֶּ֖לֶךְ׃ الْمَلِكِ H4428

ٱلملك،أشغال ورؤساء وٱلمئات ٱلألوف ورؤساء إسرائيل أسباط ورؤساء ٱلآباء رؤساء فٱنتدب

7 וַיִּתְּנוּ֙ לַעֲבוֹדַ֣ת בֵּית־ הָאֱלֹהִ֔ים זָהָ֕ב כִּכָּרִ֖ים חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִ֑ים וְכֶ֣סֶף רִבּ֗וֹ עֲשֶׂ֤רֶת אַלְפִים֙ וַאֲדַרְכֹנִ֔ים חֲמִשָּׁ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֥לֶף וּנְחֹ֣שֶׁת מֵאָה־ אֶ֖לֶף וּבַרְזֶ֑ל וְכִכָּרִ֖ים אֲלָפִ֥ים וּשְׁמוֹנַ֖ת רִבּ֥וֹ עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים וּנְחֹ֣שֶׁת וְנִחֹ֑שׁ כִּכָּרִ֖ים עֲשָׂרָ֥ה וְכִכָּרִ֖ים׃

H3701 H7239 H0150 H0505 H2568 H3603 H2091 H0430 H0413 H5656 H5414 H3701 H7239 H0150 H0505 H2568 H3603 H8083 H7239 H0505 H6235 H3603 H3967 H1270 H3603 H0505 H3603

وزنة ألف ومئة ٱلنحاس، من وزنة ألف عشر وثمانية ٱلفضة، من وزنة آلاف وعشرة ٱلذهب، من درهم آلاف وعشرة وزنة آلاف خمسة ٱلله بيت لخدمة وأعطوا ٱلحديد.من

8 וְהַנִּמְצָ֗א אִתּוֹ֙ אֲבָנִ֔ים נָתְנ֖וּ לְאוֹצַ֣ר בֵּית־ יְהוָ֑ה עַ֚ל יַד־ יְחִיאֵ֣ל הַגֵּרְשֻׁנִּֽי׃

H4672 H0854 H0068 H5414 H0214 H3068 H0413 H3027 H3171 H1649

ٱلجرشوني.يحيئيل يد عن ٱلرب بيت لخزينة أعطاها حجارة عنده وجد ومن

9 וַיִּשְׂמְח֣וּ הָעָ֔ם עַל־ הִתְנַדְּבָ֖ם כִּ֣י בְלֵ֑ב שָׁלֵ֣ם הִתְנַדְּב֔וּ לַיהוָ֖ה גַּ֣ם דָּוִ֣יד הַמֶּ֔לֶךְ שָׂמַ֥ח שִׂמְחָ֖ה גְּדוֹלָֽה׃ פ ¶

H8055 H5068 H8003 H3068 H1571 H1732 H4428 H8055 H8057

عظيما.فرحا فرح أيضا ٱلملك وداود للرب. ٱنتدبوا كامل بقلب لأنهم بٱنتدابهم، ٱلشعب وفرح

10 וַיְבָרֶךְ֙ דָּוִ֣יד אֶת־ יְהוָ֔ה לְעֵינֵ֖י כָּל־ הַקָּהָ֑ל וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔יד בָּר֥וּךְ אַתָּ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑י

H1288 H1732 H0853 H3068 H5869 H3605 H6951 H0559 H1732 H1288 H3068 H0430

מֵעוֹלָ֖ם וְעַד־ עוֹלָֽם׃ אֲבִינוּ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל

H5769 H5704 H5769 H0001 H3478

ٱلأبد.وإلى ٱلأزل من أبينا إسرائيل إله ٱلرب أيها أنت «مبارك داود: وقال ٱلجماعة، كل أمام ٱلرب داود وبارك

11 לְךָ֣ יְהוָ֗ה הַגְּדֻלָּ֤ה וְהַגְּבוּרָה֙ וְהַתִּפְאֶ֣רֶת וְהַנֵּ֔צַח וְהַהוֹד֙ כִּֽי־ כֹ֖ל בַּשָּׁמַ֣יִם וּבָאָ֑רֶץ

H3068 H1420 H1369 H8597 H5331 H1935 H3605 H8064 H0776

לְךָ֣ יְהוָ֗ה הַמַּמְלָכָה֙ וְהַמִּתְנַשֵּׂ֣א עַל־ כֹּ֔ל לְרֹֽאשׁ׃

H3068 H4467 H4984 H3605 H7218

ٱلجميع.على رأسا ٱرتفعت وقد ٱلملك، يارب لك وٱلأرض. ٱلسماء في ما كل لك لأن وٱلمجد، وٱلبهاء وٱلجلال وٱلجبروت ٱلعظمة يارب لك

12 וְהָעֹ֣שֶׁר וְהַכָּב֗וֹד מִלְּפָנֶ֙יךָ֙ וְאַתָּ֣ה מוֹשֵׁ֔ל בְּיָדְךָ֥ גְבוּרָ֖ה וּבְיָדְךָ֣ לְגַדֵּ֑ל וּלְחַזֵּ֖ק לַכֹּֽל׃

H6239 H3519 H6440 H4910 H3027 H1369 H1431 H3027 H2388 H3605

ٱلجميع.وتشديد تعظيم وبيدك وٱلجبروت، ٱلقوة وبيدك ٱلجميع، على تتسلط وأنت لدنك، من وٱلكرامة وٱلغنى

13 وְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃
وَٱلْآنَ إِلَهَنَا نَشْكُرُكَ نَحْنُ لَكَ وَنُسَبِّحُ لِٱسْمِ مَجْدِكَ
H6258 H0430 H3034 H0587 H8597 H8034 H8597

ٱلجليل.أسمك ونسبح نحمدك إلهنا يا وٱلآن،

14 וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי שֶׁעָבְיִ כִּי־ חַנֶּה נַעְצַר לְהִתְנַדֵּב כָּזֹאת מִמְּךָ כִּי־
وَلَكِنْ مَنْ أَنَا وَمَنْ شَعْبِي حَتَّى- نَقْدِرَ لِنَتَبَرَّعَ هَكَذَا مِنْكَ لِأَنَّ-
H4310 H0589 H4310 H6113 H5068 H2063

הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ׃
الْكُلُّ وَمِنْ-يَدِكَ أَعْطَيْنَاكَ لَكَ
H3605 H3027 H5414

أعطيناك.يدك ومن ٱلجميع منك لأن هكذا؟ نتندب أن نستطيع حتى شعبي هو ومن أنا، من ولكن

15 כִּי־ גֵרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כְּכָל־ אֲבֹתֵינוּ וְכַצֵּל יָמֵינוּ עַל־ הָאָרֶץ וְאֵין
لِأَنَّ- غُرَبَاءُ نَحْنُ أَمَامَكَ وَنُزَلَاءُ آبَائِنَا كَالظِّلِّ أَيَّامُنَا عَلَى- الْأَرْضِ وَلَيْسَ
H1616 H0587 H6440 H3605 H0001 H6738 H3117 H0776 H0369

מִקְוֶה׃
رَجَاءٌ

رجاء.وليس ٱلأرض على كٱلظل أيامنا آبائنا. كل مثل ونزلاء أمامك، غرباء نحن لأننا

16 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הֶהָמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֲכִינֹנוּ לִבְנוֹת־ לְךָ בֵּית לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ
يَهْوَه إِلَهَنَا كُلُّ هَذَا-الْوَفْرَةِ هَذِهِ الَّتِي هَيَّأْنَاهَا لِنَبْنِيَ- لَكَ بَيْتًا لِٱسْمِ قُدْسِكَ
H3068 H0430 H3605 H2088 H1129 H6944 H8034

הַכֹּל׃ וּלְךָ)הוּא([הִיא] מִיָּדְךָ
الْكُلُّ وَلَكَ هُوَ [kːهِيَ] مِنْ-يَدِكَ
H3605 H1931 H1931 H3027

ٱلكل.ولك يدك، من هي إنما قدسك، لٱسم بيتا لك لنبني هيأناها ٱلتي ٱلثروة هذه كل إلهنا، ٱلرب أيها

17 וְיָדַעְתִּי אֱלֹהַי כִּי אַתָּה בֹּחֵן תִּפְחַס וּמֵישָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בְּיֹשֶׁר לְבָבִי הִתְנַדַּבְתִּי
وَعَلِمْتُ إِلَهِي أَنَّ أَنْتَ تَفْحَصُ الْقَلْبَ وَبِالاسْتِقَامَةِ تَرْضَى أَنَا بِاسْتِقَامَةِ قَلْبِي تَبَرَّعْتُ
H3045 H0430 H0974 H3824 H4339 H7521 H0589 H3476 H3824 H5068

כָּל־ אֵלֶּה וְעַתָּה רָאִיתִי פֹּה עַמְּךָ שֶׁנִּמְצְאוּ־ בְשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב־ לָךְ׃
كُلِّ- هَذِهِ وَٱلْآنَ هُنَا شَعْبَكَ الْمَوْجُودَ- بِفَرَحٍ رَأَيْتُ يَتَبَرَّعُونَ- لَكَ
H3605 H0428 H6258 H6311 H4672 H8057 H7200 H5068

ٱلك.ينتدب بفرح رأيته هنا ٱلموجود شعبك وٱلآن هذه، بكل ٱنتدبت قلبي بٱستقامة أنا بٱلاستقامة. وتسر ٱلقلوب تمتحن أنت أنك إلهي يا علمت وقد

18 יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־ זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב
يَهْوَه إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ آبَائِنَا احْفَظْ- هَذِهِ إِلَى-الْأَبَدِ لِيَكُونَ أَفْكَارَ قَلْبِ
H3068 H0430 H0085 H3327 H3478 H0001 H8104 H2063 H5769 H3336 H4284 H3824

עַמְּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃
شَعْبِكَ وَثَبِّتْ قُلُوبَهُمْ إِلَيْكَ
H0413 H3824

نحوك.قلوبهم وأعد شعبك، قلوب أفكار تصور في ٱلأبد إلى هذه ٱحفظ آبائنا، وإسرائيل وإسحاق إبراهيم إله يارب

19 وَلِسُلَيْمَانَ ابْنِي أَعْطِ قَلْبًا كَامِلًا لِيَحْفَظَ وَصَايَاكَ وَشَهَادَاتِكَ وَفَرَائِضَكَ لِيَعْمَلَ وَلِيَبْنِ الْقَصْرَ الَّذِي هَيَّأْتُهُ ¶ פ

له«هيأت ٱلذي ٱلهيكل وليبني ٱلجميع، وليعمل وفرائضك، شهاداتك وصاياك، ليحفظ كاملا قلبا فأعطه ٱبني سليمان وأما

20 وَقَالَ دَاوُدُ لِكُلِّ الْجَمَاعَةِ بَارِكُوا الآنَ الرَّبَّ إِلَهَكُمْ فَبَارَكَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ لِلرَّبِّ إِلَهِ آبَائِهِمْ وَخَرُّوا وَسَجَدُوا لِلرَّبِّ وَلِلْمَلِكِ

وللملك.للرب وسجدوا وخروا آبائهم، إله ٱلرب ٱلجماعة كل فبارك إلهكم«. ٱلرب »باركوا ٱلجماعة: لكل داود قال ثم

21 وَذَبَحُوا لِلرَّبِّ ذَبَائِحَ وَأَصْعَدُوا مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ فِي الْغَدِ ذَلِكَ الْيَوْمِ أَلْفًا أَلْفًا كُبُشًا وَأَلْفًا أَلْفًا خِرَافًا وَسَكَائِبَهَا وَذَبَائِحَ بِكَثْرَةٍ لِكُلِّ إِسْرَائِيلَ

إسرائيل.لكل كثيرة وذبائح سكائبها، مع خروف وألف كبش وألف ثور ألف ٱليوم: ذلك غد في للرب محرقات وأصعدوا ذبائح للرب وذبحوا

22 فَأَكَلُوا وَشَرِبُوا أَمَامَ الرَّبِّ يَوْمَ ذَلِكَ الْيَوْمِ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ وَمَلَّكُوا ثَانِيَةً لِسُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ وَمَسَحُوهُ لِلرَّبِّ رَئِيسًا وَلِصَادُوقَ كَاهِنًا

كاهنا.وصادوق رئيسا، للرب ومسحوه داود، بن سليمان ثانية وملكوا عظيم. بفرح ٱليوم ذلك في ٱلرب أمام وشربوا وأكلوا

23 فَجَلَسَ سُلَيْمَانُ عَلَى كُرْسِيِّ الرَّبِّ مَلِكًا عِوَضَ دَاوُدَ أَبِيهِ وَنَجَحَ وَسَمِعَ لَهُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ

إسرائيل.كل وأطاعه ونجح أبيه، داود مكان ملكا ٱلرب كرسي على سليمان وجلس

24 وَكُلُّ الرُّؤَسَاءِ وَالْجَبَابِرَةِ وَأَيْضًا كُلُّ بَنِي الْمَلِكِ دَاوُدَ أَعْطَوْا يَدًا تَحْتَ سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ

ٱلملك.لسليمان خضعوا أيضا داود ٱلملك أولاد وجميع وٱلأبطال ٱلرؤساء وجميع

25 وَيُعَظِّمَ יְהוָה יְהוָה אֶת־ שְׁלֹמֹה לְמַעְלָה חֵדֶּה עַל־ כָּל לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן עָלָיו הָדוּר מַלְכוּת
وَعَظَّمَ يَهْوَه يَهْوَه اَتْ- سُلَيْمَانَ جِدًّا أَمَامَ-عُيُونِ إِسْرَائِيلَ وَأَعْطَاهُ عَلَيْهِ جَلَالَ مُلْكٍ
H1431 H3068 H0853 H8010 H4605 H3478 H3605 H5414 H1935 H4438

אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה עַל־ כָּל־ מֶלֶךְ לְפָנָיו עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ
الَّذِي لَمْ- يَكُنْ عَلَى- كُلِّ- مَلِكٍ قَبْلَهُ عَلَى- إِسْرَائِيلَ ¶
H3808 H1961 H5921 H3605 H4428 H6440 H5921 H3478

إسرائيل.في قبله ملك على يكن لم ملكيا جلالا عليه وجعل إسرائيل، جميع أعين في جدا سليمان ٱلرب وعظم

26 וְדָוִיד בֶּן־ יִשָׁי מָלַךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
وَدَاوُدُ ابْنُ- يَسَّى مَلَكَ عَلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ
H1732 H3448 H4427 H5921 H3605 H3478

إسرائيل.كل على ملك يسى بن وداود

27 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים
وَالْأَيَّامُ الَّتِي مَلَكَ عَلَى- إِسْرَائِيلَ أَرْبَعُونَ سَنَةً فِي-حَبْرُونَ مَلَكَ سَبْعَ سِنِينَ
H3117 H4427 H5921 H3478 H0705 H8141 H4427 H7651 H8141

וּבִירוּשָׁלַ͏ִם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ׃
وَفِي-أُورُشَلِيمَ مَلَكَ ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ
H3389 H4427 H7970 H7969

أورشليم.في سنة وثلاثين ثلاثا وملك حبرون، في سنين سبع ملك سنة. أربعون إسرائيل على فيه ملك ٱلذي وٱلزمان

28 וַיָּמָת בְּשֵׂיבָה טוֹבָה שָׂבַע יָמִים עֹשֶׁר וְכָבוֹד וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
وَمَاتَ بِشَيْبَةٍ صَالِحَةٍ شَبِعَ أَيَّامٍ غِنًى وَكَرَامَةً وَمَلَكَ سُلَيْمَانُ ابْنُهُ عِوَضَهُ
H4191 H7872 H7649 H3117 H6239 H3519 H4427 H8010 H1121 H8478

مكانه.ٱبنه سليمان وملك وكرامة. وغنى أياما شبع وقد صالحة بشيبة ومات

29 וְדִבְרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ דִּבְרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה
وَأُمُورُ دَاوُدَ الْمَلِكِ الْأُولَى وَالْأَخِيرَةُ هُوَذَا مَكْتُوبَةٌ فِي- أُمُورِ صَمُوئِيلَ الرَّائِي
H1697 H1732 H4428 H7223 H0314 H2009 H3789 H5921 H1697 H8050 H7200

וְעַל־ דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־ דִּבְרֵי גָד הַחֹזֶה׃
وَفِي- أُمُورِ نَاثَانَ النَّبِيِّ وَفِي- أُمُورِ جَادَ الرَّائِي
H5921 H1697 H5416 H5030 H5921 H1697 H1410 H2374

ٱلرائي،جاد وأخبار ٱلنبي، ناثان وأخبار ٱلرائي، صموئيل أخبار سفر في مكتوبة هي وٱلأخيرة ٱلأولى ٱلملك داود وأمور

30 עִם כָּל־ מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהָעִתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־
مَعَ- كُلِّ- مُلْكِهِ وَجَبَرُوتِهِ وَالْأَزْمِنَةِ الَّتِي مَرَّتْ عَلَيْهِ وَعَلَى- إِسْرَائِيلَ وَعَلَى كُلِّ-
H5973 H3605 H4438 H1369 H6256 H0834 H5674 H5921 H3478 H5921 H3605

מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת׃ פ
مَمَالِكِ الْأَرَاضِي ¶
H4467 H0776

ٱلأروض.ممالك كل وعلى إسرائيل وعلى عليه عبرت ٱلتي وٱلأوقات وجبروته ملكه كل مع

الثَّانِي الأَيَّامِ أَخْبَارُ

Chapter 1

1 وَ-تَقَوَّى H2388 سُلَيْمَانُ H8010 شَلُّومُ H8010 وَ-يَهْوَه H3068 إِلَهُهُ H0430 مَعَهُ H5973 وَ-عَظَّمَهُ H1431 جِدًّا H4605 :لِمَعْلَه H4609 وَ-يَنَدِّلِّهُ H1431 عَلَى- H5921 دَاوُدَ H1732 بْنُ- H1121 سُلَيْمَانُ H8010 مَمْلَكَتِهِ H4438

وٱلجماعة.سليمان إليه وطلب ٱلرب، مسكن أمام وضعه حور، بن أوري بن بصلئيل عمله ٱلذي ٱلنحاس ومذبح

6 וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת הַנִּחָשִׁ֔ת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל
وَ-صَعِدَ سُلَيْمَانُ هُنَاكَ عَلَى- مَذْبَحِ النُّحَاسِ أَمَامَ يَهْوَه ٱلَّذِي لِ-خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ وَ-أَصْعَدَ
H5927 H8010 H8033 H0413 H4196 H6440 H3068 H0168 H4150 H5927

עָלָיו עֹלוֹת מֻחְרָקָתָה אֶלֶף׃
عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ أَلْفًا
H0505

محرقة.ألف عليه أصعد ٱلاجتماع، خيمة في كان ٱلذي ٱلرب أمام ٱلنحاس مذبح على هناك سليمان وأصعد

7 בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֵּן־ לָךְ׃
فِي-اللَّيْلِ ذَلِكَ تَرَاءَى اللهُ لِ-سُلَيْمَانَ وَ-قَالَ لَهُ اسْأَلْ مَاذَا أُعْطِيكَ- لَكَ
H3915 H1931 H7200 H0430 H8010 H0559 H7592 H4100 H5414

أعطيك«.ماذا »أسأل له: وقال لسليمان ٱلله تراءى ٱلليلة تلك في

8 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֵאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־ דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתָּנִי
وَ-قَالَ سُلَيْمَانُ لِ-اللهِ أَنْتَ صَنَعْتَ مَعَ- دَاوُدَ أَبِي رَحْمَةً عَظِيمَةً وَ-مَلَّكْتَنِي
H0559 H8010 H0430 H6213 H1732 H0001 H2617 H1419

תַּחְתָּיו׃
مَكَانَهُ
H8478

مكانه.وملكتني عظيمة رحمة أبي داود مع فعلت قد »إنك لله: سليمان فقال

9 עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן דְּבָרְךָ כִּלְמֹוךָ לְיִשְׂרָאֵל עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי עַל־
الآنَ يَهْوَه اللهُ لِيَثْبُتْ كَلامُكَ مَعَ دَاوُدَ أَبِي لأَنَّكَ أَنْتَ مَلَّكْتَنِي عَلَى-
H6258 H3068 H0430 H0539 H1697 H1732 H0001 H3588 H0859 H4427

עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ׃
شَعْبٍ كَثِيرٍ كَ-تُرَابِ الأَرْضِ
H0776 H6083

ٱلأرض.كتراب كثير شعب على ملكتني قد لأنك أبي، داود مع كلامك ليثبت ٱلإله ٱلرب أيها فٱلآن

10 עַתָּה חָכְמָה וּמַדָּע תֶּן־ לִי וְאֵצְאָה לִפְנֵי הָעָם־ הַזֶּה כִּי־ מִי
الآنَ حِكْمَةً وَ-مَعْرِفَةً أَعْطِنِي- لِي وَ-أَخْرُجَ أَمَامَ الشَّعْبِ- هَذَا لأَنَّ- مَنْ
H6258 H2451 H4093 H5414 H3318 H6440 H2088 H3588 H4310

יִשְׁפֹּט אֶת־ עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל׃ ס
يَقْضِي -ٱ شَعْبَكَ هَذَا الْعَظِيمَ
H8199 H0853 H2088

ٱلعظيم«هذا شعبك على يحكم أن يقدر من لأنه وأدخل، ٱلشعب هذا أمام لأخرج ومعرفة حكمة ٱلآن فأعطني

11 וַיֹּאמֶר־ אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹּאת עִם־ לְבָבְךָ וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ עֹשֶׁר
وَ-قَالَ اللهُ لِ-سُلَيْمَانَ مِنْ-أَجْلِ أَنَّ كَانَ هَذَا فِي- قَلْبِكَ وَ-لَمْ- تَسْأَلْ غِنًى
H0559 H0430 H8010 H3282 H1961 H2063 H3824 H3808 H7592 H6239

וְנֶכֶס וְכָבוֹד וְאֶת־ נֶפֶשׁ שֹׂנְאֶיךָ וְגַם־ יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאָלְתָּ וַתִּשְׁאַל־
وَ-كَرَامَةً وَ- نَفْسَ مُبْغِضِيكَ وَ-أَيْضًا- أَيَّامًا كَثِيرَةً لَمْ تَسْأَلْ وَ-سَأَلْتَ-
H5233 H3519 H0853 H5315 H8130 H1571 H3117 H3808 H7592 H7592

לְךָ לְנַפְשֶׁךָ חָכְמָה וּמַדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת־ עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו׃
لِنَفْسِكَ حِكْمَةً وَ-مَعْرِفَةً لِ- تَقْضِي -ٱ شَعْبِي ٱلَّذِي مَلَّكْتُكَ عَلَيْهِ
H2451 H4093 H0834 H8199 H0853 H5971 H4427 H4427

لنفسك سألت إنما بل كثيرة، أياما سألت ولا مبغضيك، أنفس ولا كرامة ولا أموالا ولا غنى تسأل ولم قلبك، في كان هذا أن أجل »من لسليمان: ٱلله فقال
عليه،ملكتك ٱلذي شعبي على بهما تحكم ومعرفة حكمة

12 הַחָכְמָה וְהַמַּדָּע נָתוּן לָךְ וְעֹשֶׁר וּנְכָסִים וּכְבוֹד וְאֶתֶּן־ לֹא־ וְאֲשֶׁר לְךָ הָיָה
الْحِكْمَةُ وَ-الْمَعْرِفَةُ مُعْطًى لَكَ وَ-غِنًى وَ-ثَرْوَةً وَ-كَرَامَةً أُعْطِيكَ- لَمْ- ٱلَّذِي لَكَ يَكُنْ
H2451 H4093 H5414 H6239 H5233 H3519 H5414 H3808

כֵּן לַמְּלָכִים לִפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־ כֵּן׃
كَذَلِكَ لِلْمُلُوكِ ٱلَّذِينَ قَبْلَكَ وَ-بَعْدَكَ لَنْ يَكُونَ- كَذَلِكَ
H4428 H6440 H3808 H1961

بعدك«.لمن مثلها يكون ولا قبلك، ٱلذين للملوك مثلها يكن لم وكرامة وأموالا غنى وأعطيك ومعرفة، حكمة أعطيتك قد

13 וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לַבָּמָה אֲשֶׁר־ בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַ͏ִם מִלִּפְנֵי אָהֶל מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־
وَ-جَاءَ سُلَيْمَانُ إِلَى-الْمُرْتَفَعَةِ ٱلَّتِي- بِ-جِبْعَوْنَ أُورُشَلِيمَ مِنْ-أَمَامِ خَيْمَةِ الاجْتِمَاعِ وَ-مَلَكَ عَلَى-
H0935 H8010 H1116 H1391 H3389 H6440 H0168 H4150

פ יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.على وملك ٱلآجتماع خيمة أمام من أورشليم إلى جبعون في ٱلتي ٱلمرتفعة من سليمان فجاء

14 וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנֵים־ עָשָׂר
وَ-جَمَعَ سُلَيْمَانُ مَرْكَبَاتٍ وَ-فُرْسَانًا وَ-كَانَ- لَهُ أَلْفُ وَ-أَرْبَعُ- مِئَةٍ مَرْكَبَةً وَ-اثْنَا- عَشَرَ
H0622 H8010 H7393 H0702 H3967 H0505 H1961 H7393 H8147 H6240

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ הַמֶּלֶךְ וְעִם־ הָרֶכֶב בְּעָרֵי בִּנִּיחֵם וַיַּנִּיחֵם פָּרָשִׁים אֶלֶף
فِي-أُورُشَلِيمَ الْمَلِكِ وَ-مَعَ- الْمَرْكَبَاتِ فِي-مُدُنِ وَ-وَضَعَهُمْ فَارِسٍ أَلْفَ
H3389 H4428 H7393 H3240 H0505

أورشليم.في ٱلملك ومع ٱلمركبات مدن في فجعلها فارس، ألف عشر وٱثنا مركبة مئة وأربع ألف له فكان وفرسانا، مركبات سليمان وجمع

15 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַ͏ִם כָּאֲבָנִים וְאֶת־ הָאֲרָזִים נָתַן
وَ-جَعَلَ الْمَلِكُ - الْفِضَّةَ وَ- الذَّهَبَ لِ-سُلَيْمَانَ فِي-أُورُشَلِيمَ كَ-الْحِجَارَةِ وَ- الأَرْزَ جَعَلَهُ
H5414 H4428 H0853 H3701 H0853 H2091 H0853 H0068 H3389 H0730 H0853 H5414

כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃
كَ-الْجُمَّيْزِ ٱلَّذِي- فِي-السَّهْلِ كَثْرَةً
H8256 H8219 H7230

ٱلكثرة.في ٱلسهل في ٱلذي كٱلجميز ٱلأرز وجعل ٱلحجارة، مثل أورشليم في وٱلذهب ٱلفضة ٱلملك وجعل

16 וּמוֹצָא הַסּוּסִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֵ͏ְ מִמִּצְרַ͏ִם סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְוֶא וּמִקְוֵה מִמִּצְרַ͏ִם יִקְחוּ׃ בְּמִחִיר
وَ-مَصْدَرُ الْخَيْلِ ٱلَّتِي لِ-سُلَيْمَانَ مِنْ-مِصْرَ تُجَّارُ الْمَلِكِ مِنْ-قُوَّةَ وَ-مِنْ-قُوَّةَ يَأْخُذُونَ بِ-ثَمَنٍ
H4161 H8010 H4714 H5503 H4428 H3947 H4242

بثمن،جليبة أخذوا ٱلملك تجار وجماعة مصر. من لسليمان ٱلتي ٱلخيل مخرج وكان

17 וַיַּעֲלוּ וַיוֹצִיאוּ מִמִּצְרַ͏ִם מֶרְכָּבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס וַחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן
وَ-أَصْعَدُوا وَ-أَخْرَجُوا مِنْ-مِصْرَ مَرْكَبَةً بِ-سِتَّ مِئَةٍ فِضَّةٍ وَ-فَرَسًا بِ-خَمْسِينَ وَ-مِئَةٍ وَ-هَكَذَا
H5927 H3318 H4714 H4818 H8337 H3967 H3701 H2572 H3967

לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים וּמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ׃
لِ-كُلِّ- مُلُوكِ الْحِثِّيِّينَ وَ-مُلُوكِ أَرَامَ بِ-أَيْدِيهِمْ يُخْرِجُونَ
H3605 H4428 H2850 H0758 H3027 H3318

يدهم.عن يخرجون كانوا أرام وملوك ٱلحثيين ملوك لجميع وهكذا وخمسين، بمئة وٱلفرس ٱلفضة، من شاقل مئة بست ٱلمركبة مصر من وأخرجوا فأصعدوا

Chapter 2

1 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת לְשֵׁם בַּיִת וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃
وَ-قَالَ سُلَيْمَانُ لِ-بِنَاءِ لِ-اسْمِ بَيْتِ وَ-بَيْتٍ لِ-مَمْلَكَتِهِ
H0559 H8010 H1129 H8034 H1129 H3068 H8034 H1129 H4438

لملكه.وبيت ٱلرب، لٱسم بيت ببناء سليمان وأمر

2 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ סַבָּל וּשְׁמוֹנִים וְשִׁמוֹנִים אֶלֶף אִישׁ חֹצֵב בָּהָר וּמְנַצְּחִים׃
وَ-عَدَّ سُلَيْمَانُ سَبْعِينَ أَلْفَ رَجُلٍ حَمَّالٍ وَ-ثَمَانِينَ أَلْفَ رَجُلٍ نَحَّاتٍ فِي-الْجَبَلِ وَ-مُشْرِفِينَ
H5329 H2022 H2672 H0376 H0505 H8084 H5449 H0376 H0505 H7657 H8010

עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ
عَلَيْهِمْ ثَلَاثَةَ آلَافٍ وَ-سِتَّ مِئَةٍ
H7969 H0505 H8337 H3967

مئة.وست آلاف ثلاثة عليهم ووكلاء ٱلجبل، في نحات رجل ألف وثمانين حمال، رجل ألف سبعين سليمان وأحصى

3 וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל חוּרָם מֶלֶךְ צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלַח לוֹ אֲרָזִים לִבְנוֹת לוֹ בַיִת לָשֶׁבֶת בּוֹ׃
وَ-أَرْسَلَ سُلَيْمَانُ إِلَى حِيرَامَ مَلِكِ صُورَ قَائِلًا كَمَا فَعَلْتَ مَعَ دَاوُدَ أَبِي
H7971 H8010 H0413 H2361 H4428 H6865 H0559 H1732 H0001

وَ-أَرْسَلْتَ لَهُ أَرْزًا لِ-يَبْنِيَ بَيْتًا لَهُ لِ-يَسْكُنَ فِيهِ
H7971 H0730 H1129 H1004 H3427

فيه،يسكن بيتا له ليبني أرزا له أرسلت إذ أبي داود مع فعلت »كما قائلا: صور ملك حورام إلى سليمان وأرسل

4 הִנֵּה אֲנִי בֹנֶה־בַּיִת לִשְׁמֵ֣ יְהוָה אֱלֹהָי לְהַקְדִּישׁ לוֹ לְהַקְטִיר לְפָנָיו קְטֹרֶת־
هَا أَنَا بَانٍ-بَيْتًا لِ-اسْمِ يَهْوَه إِلَهِي لِ-أُقَدِّسَهُ لَهُ لِ-يُبَخِّرَ أَمَامَهُ بَخُورَ-
H2009 H0589 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H6942 H0000 H6440 H7004

סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת תָּמִיד וְעֹלוֹת לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב וְלַשַּׁבָּתוֹת לַחֳדָשִׁים וְלַמֹּעֲדֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
أَطْيَابٍ وَ-تَرْتِيبَ دَائِمٍ وَ-مُحْرَقَاتِ لِلصَّبَاحِ وَ-لِلْمَسَاءِ لِلسَّبْتِ وَ-لِلْأَهِلَّةِ وَ-لِ-مَوَاعِيدِ يَهْوَه إِلَهِنَا
H5561 H4635 H8548 H0000 H1242 H6153 H7676 H2320 H4150 H3068 H0430

לְעוֹלָם זֹאת עַל־יִשְׂרָאֵל׃
إِلَى-الأَبَدِ هَذِهِ عَلَى- إِسْرَائِيلَ
H5769 H2063 H3478

ٱلرب ومواسم وٱلأهلة وللسبوت ومساء، صباحا وللمحرقات ٱلدائم، ٱلوجوه ولخبز عطرا، بخورا أمامه لأوقد له، لأقدسه إلهي ٱلرب لٱسم بيتا أبني فهأنذا ٱلأبد.إلى إسرائيل على هذا إلهنا.

5 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר אֲנִי בוֹנֶה גָּדוֹל גָּדוֹל כִּי־נִפְלָא אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־הָאֱלֹהִים׃
وَ-الْبَيْتُ الَّذِي أَنَا بَانٍ عَظِيمٌ عَظِيمٌ لِأَنَّ إِلَهَنَا مِنْ-كُلِّ- الآلِهَةِ
H0430 H3605 H0430 H1419 H1129 H0589 H0834 H1004

ٱلآلهة.جميع من أعظم إلهنا لأن عظيم بانيه أنا ٱلذي وٱلبيت

6 וּמִי יַעְצָר־כֹּחַ לִבְנוֹת־לוֹ בַיִת כִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלֻהוּ
وَ-مَنْ يَقْدِرُ- قُوَّةً لِ-يَبْنِيَ لَهُ بَيْتًا لِأَنَّ السَّمَاوَاتِ وَ-سَمَاءَ السَّمَاوَاتِ لَا تَسَعُهُ
H4310 H6113 H3581 H1129 H1004 H3588 H8064 H8064 H8064 H3808 H3557

כִּי אִם־לְהַקְטִיר לְפָנָיו׃
وَ-مَنْ أَنَا أَبْنِيَ- الَّذِي لَهُ بَيْتًا إِلَّا إِنْ- لِ-يُبَخِّرَ أَمَامَهُ
H4310 H0589 H1129 H0834 H1004 H1004 H3588 H0518 H6440

أمامه؟للإيقاد إلا بيتا له أبني حتى أنا ومن تسعه! لا ٱلسماوات وسماء ٱلسماوات لأن بيتا، له يبني أن يستطيع ومن

7 وَ-עַתָּה שְׁלַח־ לִי אִישׁ־ חָכָם לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת וּבַבַּרְזֶל וּבָאַרְגָּמָן
وَ-ٱلآنَ أَرْسِلْ- لِي رَجُلًا- حَكِيمًا لِ-يَعْمَلَ بِ-ٱلذَّهَبِ وَ-بِالْفِضَّةِ وَ-بِالنُّحَاسِ وَ-بِالْحَدِيدِ وَ-بِالْأُرْجُوَانِ
H6258 H7971 לִי H0376 H2450 H2091 H3701 H1270 H0710

וְתוֹלַעַת וּתְכֵלֶת וְיוֹדֵעַ לִפְתֹּחַ פִּתּוּחִים עִם־ הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בִּיהוּדָה
وَ-ٱلْقِرْمِزِ وَ-ٱلأَسْمَانْجُونِيِّ وَ-يَعْرِفَ لِ-يَنْقُشَ نُقُوشًا مَعَ- ٱلْحُكَمَاءِ ٱلَّذِينَ مَعِي فِي-يَهُوذَا
H3758 H8504 H3045 H6603 עִם־ H2450 אֲשֶׁר עִמִּי H3063

וּבִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר הֵכִין דָּוִיד אָבִי׃
وَ-فِي-أُورُشَلِيمَ ٱلَّذِينَ أَعَدَّهُمْ دَاوُدُ أَبِي
H3389 H1732 H0001

عندي ٱلذين ٱلحكماء مع ٱلنقش، في ماهرا وٱلأسمانجوني، وٱلقرمز وٱلأرجوان وٱلحديد وٱلنحاس وٱلفضة ٱلذهب صناعة في حكيما رجلا لي أرسل فٱلآن أبي.داود أعدهم ٱلذين أورشليم وفي يهوذا في

8 וְשָׁלַח־ לִי עֲצֵי אַרְזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגּוּמִּים מֵהַלְּבָנוֹן כִּי לֶבְנוֹנִי אֲנִי יָדַעְתִּי אֲשֶׁר
وَ-أَرْسِلْ- لِي أَخْشَابَ أَرْزٍ سَرْوٍ وَ-صَنْدَلٍ مِنَ-ٱللُّبْنَانِ لِأَنِّي أَنَا عَلِمْتُ أَنَّ
H7971 לִי H6086 H0730 H1265 H0418 H3844 כִּי H0589 H3045 אֲשֶׁר

עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לְכָרוֹת לִבָנוֹן עֲצֵי אֲחָשׁ וְהִנֵּה עֲבָדַי עִם־ עֲבָדֶיךָ׃
عَبِيدَكَ يَعْرِفُونَ لِ-يَقْطَعُوا لُبْنَانَ أَخْشَابَ وَ-هَا عَبِيدِي مَعَ- عَبِيدِكَ
H5650 H3045 H3772 H3844 H6086 H2009 H5650 H5650

عبيدك.مع عبيدي وهوذا لبنان. خشب قطع في ماهرون عبيدك أن أعلم لأني لبنان، من وصندل وسرو أرز خشب لي وأرسل

9 וְלָהָכִין לִי עֵצִים לָרֹב כִּי הַבַּיִת אֲשֶׁר־ אֲנִי בוֹנֶה בָּנוּל גָּדוֹל וְהַפְלֵא׃
وَ-لِ-يُهَيِّئَ لِي أَخْشَابًا كَثِيرَةً لِأَنَّ ٱلْبَيْتَ ٱلَّذِي- أَنَا بَانٍ عَظِيمٌ وَ-عَجِيبٌ
H6381 H1129 H0589 H7230 H6086

وعجيب.عظيم أبنيه ٱلذي ٱلبيت لأن بكثرة خشبا لي وليعدوا

10 וְהִנֵּה לַחֹטְבִים לְכֹרְתֵי הָעֵצִים נָתַתִּי חִטִּים מַכּוֹת כֹּרִים לַעֲבָדֶיךָ עֶשְׂרִים אֶלֶף
وَ-هَا لِلْحَطَّابِينَ لِ-قَاطِعِي ٱلأَخْشَابِ أَعْطَيْتُ قَمْحًا ضَرْبَاتِ كُورَ لِ-عَبِيدِكَ عِشْرِينَ أَلْفًا
H2009 H2404 H3772 H6086 H5414 H2406 H4347 כֹּרִים H5650 H6242 H0505

וּשְׂעֹרִים כֹּרִים עֶשְׂרִים אֶלֶף וְיַיִן וְשֶׁמֶן בַּתִּים עֶשְׂרִים אֶלֶף בַּתִּים וְיַיִן וְשֶׁמֶן אֶלֶף׃ פ
وَ-شَعِيرًا كُورَ عِشْرِينَ أَلْفًا وَ-خَمْرًا وَ-زَيْتًا بَتًّا عِشْرِينَ أَلْفًا بَتًّا وَ-زَيْتًا أَلْفًا
H8184 כֹּרִים H6242 H0505 H3196 H1324 H6242 H0505 H8081 H1324 H6242 H0505

بث ألف وعشرين خمر، بث ألف وعشرين شعير، كر ألف وعشرين لعبيدك، طعاما ٱلحنطة من كر ألف عشرين ٱلخشب ٱلقاطعين للقطاعين أعطي وهأنذا زيت«.

11 וַיֹּאמֶר חוּרָם מֶלֶךְ־ צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל־ שְׁלֹמֹה כִּי אָהַב יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ
وَ-قَالَ حِيرَامُ مَلِكُ- صُورَ بِ-كِتَابٍ وَ-أَرْسَلَ إِلَى- سُلَيْمَانَ بِ-مَحَبَّةِ يَهْوَه – شَعْبَهُ
H0559 H2361 מֶלֶךְ־ H4428 צֹר H6865 בִּכְתָב H3791 וַיִּשְׁלַח אֶל־ H0413 שְׁלֹמֹה H8010 בְּאַהֲבַת H0160 יְהוָה H3068 אֶת־ H0853

נְתָנְךָ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃
جَعَلَكَ عَلَيْهِمْ مَلِكًا
H5414 עֲלֵיהֶם H4428

ملكا«.عليهم جعلك شعبه أحب قد ٱلرب »لأن سليمان: إلى أرسلها بكتابة صور ملك حورام فقال

12 וַיֹּאמֶר חוּרָם בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ
وَ-قَالَ حِيرَامُ مُبَارَكٌ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ٱلَّذِي صَنَعَ - السَّمَاوَاتِ وَ- الأَرْضَ
H0559 H2361 H1288 H3068 H0430 H3478 H6213 H0853 H8064 H0853 H0776

אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִיד הַמֶּלֶךְ חָכָם בֵּן יוֹדֵעַ שֵׂכֶל וּבִינָה וַאֲשֶׁר יִבְנֶה־ בַּיִת לַיהוָה
ٱلَّذِي أَعْطَى لِ-دَاوُدَ الْمَلِكِ حَكِيمًا ٱبْنًا فَهْمًا يَعْرِفُ وَ-بِصِيرَةً يَبْنِي- بَيْتًا لِ-يَهْوَه
H5414 H1732 H4428 H2450 H1121 H3045 H7922 H0998 H1129 H1004 H3068

וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃
وَ-بَيْتًا لِ-مَمْلَكَتِهِ
H4438

لملكه.وبيتا للرب بيتا يبني ٱلذي وفهم، معرفة صاحب حكيما ٱبنا ٱلملك داود أعطى ٱلذي وٱلأرض، ٱلسماء صنع ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب «مبارك حورام: وقال

13 וְעַתָּה שָׁלַחְתִּי אִישׁ־ חָכָם יוֹדֵעַ בִּינָה לְחוּרָם אָבִי׃
وَ-الآنَ أَرْسَلْتُ رَجُلًا- حَكِيمًا يَعْرِفُ فَهْمًا حِيرَامَ أَبِي
H6258 H7971 H0376 H2450 H3045 H0998 H2361 H0001

أبي»،«حورام فهم صاحب حكيما رجلا أرسلت وٱلآن

14 בֶּן־ אִשָּׁה מִן־ בְּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־ צֹרִי יוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב־ וְּבַכֶּסֶף
ٱبْنُ- امْرَأَةٍ مِنْ- بَنَاتِ دَانَ وَ-أَبُوهُ رَجُلٌ- صُورِيٌّ يَعْرِفُ لِ-يَعْمَلَ بِ-الذَّهَبِ- وَ-بِالْفِضَّةِ
H3701 H2091 H3045 H6876 H0376 H0001 H1835 H1323 H0802

בַּנְּחֹשֶׁת בַּבַּרְזֶל בָּאֲבָנִים וּבָעֵצִים בָּאַרְגָּמָן בְּתְכֵלֶת וּבַבּוּץ וּבְכַרְמִיל וּלְפַתֵּחַ כָּל־
بِالنُّحَاسِ بِالْحَدِيدِ بِالْحِجَارَةِ وَ-بِالأَخْشَابِ بِالأُرْجُوَانِ بِالأَسْمَانْجُونِيِّ وَ-بِالْكَتَّانِ وَ-بِالْقِرْمِزِ وَ-لِ-يَنْقُشَ كُلِّ-
H1270 H0068 H6086 H0713 H8504 H0948 H3758 H3605

פִּתּוּחַ וְלַחְשֹׁב כָּל־ מַחֲשֶׁבֶת אֲשֶׁר יִנָּתֶן־ לוֹ עִם־ חֲכָמֶיךָ וְחַכְמֵי אֲדֹנִי דָּוִיד
نَقْشٍ وَ-لِ-يُفَكِّرَ كُلِّ- فِكْرٍ ٱلَّذِي يُعْطَى- لَهُ مَعَ- حُكَمَائِكَ وَ-حُكَمَاءِ سَيِّدِي دَاوُدَ
H6603 H2803 H3605 H4284 H5414 H0834 H3605 H2450 H2450 H0113 H1732

אָבִיךָ׃
أَبِيكَ
H0001

وٱلكتان وٱلأسمانجوني وٱلأرجوان وٱلخشب وٱلحجارة وٱلحديد وٱلنحاس وٱلفضة ٱلذهب صناعة في ماهر صوري رجل وأبوه دان، بنات من ٱمرأة ٱبن أبيك.داود سيدي وحكماء حكمائك مع عليه، يلقى ٱختراع كل وٱختراع ٱلنقش، من نوع كل ونقش وٱلقرمز،

15 וְעַתָּה הַחִטִּים וְהַשְּׂעֹרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיָּיִן אֲשֶׁר אָמַר אֲדֹנִי יִשְׁלַח לַעֲבָדָיו׃
وَ-الآنَ الْقَمْحَ وَ-الشَّعِيرَ الزَّيْتَ وَ-الْخَمْرَ ٱلَّذِي قَالَ سَيِّدِي لِيُرْسِلْ لِ-عَبِيدِهِ
H6258 H2406 H8184 H8081 H3196 H0834 H0559 H0113 H7971 H5650

لعبيده.فليرسلها سيدي ذكرها ٱلتي وٱلخمر وٱلزيت وٱلشعير ٱلحنطة وٱلآن

16 וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־ הַלְּבָנוֹן כְּכָל־ צָרְכְּךָ וּנְבִיאֵם לְךָ רַפְסֹדוֹת עַל־
وَ-نَحْنُ نَقْطَعُ أَخْشَابًا مِنَ- اللُّبْنَانِ كَ-كُلِّ- حَاجَتِكَ وَ-نَأْتِي بِهَا-إِلَيْكَ أَرْمَاثًا عَلَى-
H0587 H3772 H6086 H3844 H0853 H6878 H0935 H7513 H0413

יָם בַּיָּפוֹ וְאַתָּה תַּעֲלֶה לִירוּשָׁלִָם׃ פ
يَافَا وَ-أَنْتَ تُصْعِدُهَا إِيَّاهَا أُورُشَلِيمَ
H3220 H3305 H5927 H0853 H3389

أورشليم«.إلى تصعده وأنت يافا، إلى ٱلبحر على أرماثا إليك به ونأتي ٱحتياجك، كل حسب لبنان من خشبا نقطع ونحن

17 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסְּפָרָם אֲשֶׁר סְפָרָם
وَ-عَدَّ سُلَيْمَانُ كُلِّ- الرِّجَالِ الْغُرَبَاءِ ٱلَّذِينَ فِي-أَرْضِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ الإِحْصَاءِ ٱلَّذِي أَحْصَاهُمْ
H5610 H3478 H0776 H1616 H0376 H3605 H8010

דָּוִיד אֲבִיו וַיִּמָּצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
دَاوُدُ أَبُوهُ وَ-وُجِدُوا مِئَةَ وَ-خَمْسِينَ أَلْفًا وَ-ثَلَاثَةَ آلَافٍ وَ-سِتِّ مِئَةٍ׃
H1732 H0001 H4672 H3967 H2572 H0505 H7969 H8337 H3967

مئة.وست ألفا وخمسين وثلاثة مئة فوجدوا أبوه، داود إياه عدهم ٱلذي ٱلعد بعد إسرائيل، أرض في ٱلذين ٱلأجنبيين ٱلرجال جميع سليمان وعد

18 וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף סַבָּל חֹצֵב בָּהָר וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
وَ-جَعَلَ مِنْهُمْ سَبْعِينَ أَلْفَ حَمَّالٍ وَ-ثَمَانِينَ أَلْفَ نَحَّاتٍ فِي-الْجَبَلِ وَ-ثَلَاثَةَ آلَافٍ وَ-سِتَّ
H1992 H7657 H0505 H5449 H8084 H0505 H2672 H2022 H7969 H0505 H8337

מֵאוֹת מְנַצְּחִים לְהַעֲבִיד אֶת־ הָעָם׃
مِئَةٍ مُشْرِفِينَ لِ-تَسْخِيرِ - الشَّعْبِ׃
H3967 H5329 H5647 H0853

ٱلشعب.لتشغيل وكلاء مئة وست آلاف وثلاثة ٱلجبل، على قطاع ألف وثمانين حمال، ألف سبعين منهم فجعل

Chapter 3

1 וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית־ יְהוָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִיד
وَ-بَدَأَ سُلَيْمَانُ لِ-يَبْنِيَ - بَيْتَ- يَهْوَه فِي-أُورُشَلِيمَ فِي-جَبَلِ الْمُورِيَّا حَيْثُ تَرَاءَى لِ-دَاوُدَ
H1732 H7200 H4179 H2022 H3389 H3068 H0853 H1129 H8010

אֲבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃
أَبِيهِ حَيْثُ أَعَدَّ فِي-مَكَانِ دَاوُدَ فِي-بَيْدَرِ أَرْنَانَ الْيَبُوسِيِّ׃
H0001 H4725 H1732 H1637 H0771 H2983

ٱليبوسي.أرنان بيدر في مكانا داود هيأ حيث أبيه، لداود تراءى حيث ٱلمريا جبل في أورشليم، في ٱلرب بيت بناء في سليمان وشرع

2 וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשְּׁנִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לִמְלֹכוֹתוֹ׃
وَ-بَدَأَ لِ-يَبْنِيَ فِي-الشَّهْرِ الثَّانِي فِي-الثَّانِي فِي-السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِ-مَمْلَكَتِهِ׃
H1129 H2320 H8145 H8145 H8141 H0702 H4438

لملكه.ٱلرابعة ٱلسنة في ٱلثاني ٱلشهر ثاني في ٱلبناء في وشرع

3 וְאֵלֶּה הוּסַד שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים הָאֹרֶךְ הָרִאשׁוֹנָה
وَ-هَذِهِ أُسُسُ سُلَيْمَانَ لِ-يَبْنِيَ - بَيْتَ اللَّهِ الطُّولُ الأَوَّلِ
H0428 H3245 H8010 H1129 H0853 H0430 H0753 H7223

אַמּוֹת בְּמִדָּה בְּאַמַּת הַמִּדָּה הָרִאשׁוֹנָה׃ שִׁשִּׁים אַמּוֹת אֹרֶךְ וְרֹחַב עֶשְׂרִים׃
أَذْرُعٍ بِ-الْقِيَاسِ الأُولَى أَذْرُعٍ سِتُّونَ وَ-الْعَرْضُ عِشْرِينَ׃
H0753 H0430 H0853 H1129 H8010 H3245 H0428 H0753 H0430 H0753 H0430 H0753 H0430

خالص.بذهب داخل من وغشاه وعشرون، مئة وٱرتفاعه ذراعا، عشرون ٱلبيت عرض حسب ٱلطول قدام ٱلذي وٱلرواق

5 وְאֶת־ H0853 הַבַּיִת הַגָּדוֹל הָעֵ֣ץ חִפָּה֮ בְּרוֹשִׁים֒ וַיְחַפֵּהוּ֮ וְזָהָב֒ טָ֣וב וַיַּעַל֮ תְּמָרִים֒ עָלָיו֮
הַבַּיִת הַגָּדוֹל הָעֵץ חִפָּה בְּרוֹשִׁים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טָוב וַיַּעַל תְּמָרִים עָלָיו
הַבַּיִת הַגָּדוֹל בְּ-עֵץ חִפָּה בְּרוֹשִׁים וַ-יְחַפֵּהוּ בְּ-זָהָב טָוב וַ-יַּעַל עָלָיו תְּמָרִים
הַבַּיִת הַגָּדוֹל עֵץ חִפָּה בְּרוֹשִׁים וַיְחַפֵּהוּ זָהָב טָוב וַיַּעַל תְּמָרִים עָלָיו

ٱلآخر.ٱلكروب جناح يمس أذرع خمس ٱلآخر وٱلجناح ٱلبيت، حائط يمس أذرع خمس ٱلواحد ٱلجناح ذراعا، عشرون طولها ٱلكروبين وأجنحة

12 وּכְנַף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חָמֵשׁ אַמָּה יַגִּיעַ לְקִיר הַבָּיִת וְהַכָּנָף הָאַחֶרֶת אַמּוֹת חָמֵשׁ
وَ-جَنَاحُ الْكَرُوبِ الْوَاحِدِ أَذْرُعٍ خَمْسٍ يَلْمَسُ جِدَارَ الْبَيْتِ وَ-الْجَنَاحُ الآخَرُ أَذْرُعٍ خَمْسٍ
H3671 H3742 H0259 H2568 H5060 H7023 H3671 H0312 H2568

דְּבֵקָה לִכְנַף הַכְּרוּב הָאַחֵר׃
مُلتَصِقٌ بِ-جَنَاحِ الْكَرُوبِ الآخَرِ
H1695 H3671 H3742 H0312

ٱلآخر.ٱلكروب بجناح يتصل أذرع خمس ٱلآخر وٱلجناح ٱلبيت، حائط يمس أذرع خمس ٱلآخر ٱلكروب وجناح

13 כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פְּרֻשִׂים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־ רַגְלֵיהֶם וּפְנֵיהֶם
أَجْنِحَةُ الْكَرُوبَيْنِ هَؤُلَاءِ مَبْسُوطَةٌ أَذْرُعٍ عِشْرِينَ وَ-هُمَا قَائِمَانِ عَلَى- أَرْجُلِهِمَا وَ-وُجُوهُهُمَا
H3671 H3742 H0428 H6566 H6242 H1992 H5975 H7272 H6440

לַבָּיִת׃ ס ○
إِلَى-الْبَيْتِ

داخل.إلى ووجههما أرجلهما على واقفان وهما ذراعا، عشرون منبسطة ٱلكروبين هذين وأجنحة

14 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְכַרְמִיל וּבוּץ וַיַּעַל עָלָיו כְּרוּבִים׃ ס ○
وَ-صَنَعَ - الْحِجَابَ أَسْمَانْجُونِيًّا وَ-أُرْجُوَانًا وَ-قِرْمِزًا وَ-كَتَّانًا وَ-أَصْعَدَ عَلَيْهِ كَرُوبِيمَ
H0853 H6532 H8504 H0713 H3758 H0948 H5927 H3742

كروبيم.عليه وجعل وكتان، وقرمز وأرجوان أسمانجوني من ٱلحجاب وعمل

15 וַיַּעַשׂ לִפְנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמָּה שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ אַמָּה אֹרֶךְ וְהַצְּפֶת עַל־ אֲשֶׁר־
وَ-صَنَعَ أَمَامَ الْبَيْتِ عَمُودَيْنِ اثْنَيْنِ خَمْسًا أَذْرُعٍ طُولًا وَ-ثَلَاثِينَ وَ-التَّاجُ عَلَى- أَلَّذِي-
H6440 H5982 H8147 H7970 H0753 H2568 H6858

רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חָמֵשׁ׃ ס ○
رَأْسِهِ أَذْرُعٍ خَمْسٍ
H2568

أذرع.خمس رأسيهما على ٱللذان وٱلتاجان ذراعا، وثلاثون خمس طولهما عمودين، ٱلبيت أمام وعمل

16 וַיַּעַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת בַּדְּבִיר וַיִּתֵּן עַל־ רֹאשׁ הָעַמֻּדִים וַיַּעַשׂ רִמּוֹנִים מֵאָה וַיִּתֵּן
وَ-صَنَعَ سَلَاسِلَ فِي-الْمِحْرَابِ وَ-جَعَلَهَا عَلَى- رَأْسِ الْعَمُودَيْنِ وَ-صَنَعَ رُمَّانَاتٍ مِئَةً وَ-جَعَلَهَا
H8333 H1687 H5414 H5982 H7416 H3967 H5414

בְּשַׁרְשְׁרוֹת׃
فِي-السَّلَاسِلِ
H8333

ٱلسلاسل.في وجعلها رمانة مئة وعمل ٱلعمودين، رأسي على وجعلها ٱلمحراب في كما سلاسل وعمل

17 וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּדִים עַל־ פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד וְאֶחָד מִמִּין וַיִּקְרָא
وَ-أَقَامَ - الْعَمُودَيْنِ عَلَى- وَجْهِ الْهَيْكَلِ وَاحِدًا وَ-وَاحِدًا عَنِ-الْيَمِينِ وَ-دَعَا
H0853 H5982 H6440 H1964 H0259 H0259 H3225 H7121

שֵׁם־ הַיְמָנִי (הימיני) וְשֵׁם הַשְּׂמְאלִי (اليميني) בְּעַז׃ ס ○
اسْمَ- الْيَمِينِيِّ (اليميني) وَ-اسْمَ الشِّمَالِيِّ بُوعَزَ
H8034 H3233 H3199 H8034 H8040 H1162

«بوعز».ٱلأيسر وٱسم «ياكين» ٱلأيمن ٱسم ودعا ٱليسار، عن وواحدا ٱليمين عن واحدا ٱلهيكل، أمام ٱلعمودين وأوقف

Chapter 4

1 וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רָחְבּוֹ וַאֲמָה קוֹמָתוֹ׃ אַמּוֹת וְעֶשֶׂר
וַ-صَنَعَ مَذْبَحَ نُحَاسٍ عِشْرِينَ ذِرَاعًا طُولُهُ وَ-عِشْرِينَ عَرْضُهُ ذِرَاعًا قَامَتُهُ أَذْرُعٍ وَ-عَشْرَ
H4196 H6242 H0753 H6242 H7341 H6235 H6967

ס

أذرع.عشر وٱرتفاعه ذراعا، عشرون وعرضه ذراعا، عشرون طوله نحاس مذبح وعمل

2 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר עֶשְׂרֵה בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ אֶל־ שְׂפָתוֹ וְעָגֻל וְחָמֵשׁ
وَ-صَنَعَ - الْبَحْرَ مَسْبُوكًا عَشْرَ بِ-الذِّرَاعِ مِنْ-شَفَتِهِ إِلَى- شَفَتِهِ مُسْتَدِيرًا وَ-خَمْسَ
H6235 H8193 H0413 H8193 H5696 H2568

סָבִיב סָבִיב׃ אֹתוֹ יָסֹב בָּאַמָּה שְׁלֹשִׁים וְקָו לוֹ וְסָבִיב קוֹמָתוֹ בָּאַמָּה׃
حَوْلَهُ حَوْلَهُ׃ بِهِ يُحِيطُ ثَلَاثِينَ وَ-خَيْطٌ ارْتِفَاعُهُ بِ-الذِّرَاعِ
H5439 H0853 H5437 H7970 H6967

بدائره.يحيط ذراعا ثلاثون وخيط أذرع، خمس وٱرتفاعه مستديرا مدورا وكان شفته، إلى شفته من أذرع عشر مسبوكا ٱلبحر وعمل

3 וּדְמוּת בְּקָרִים תַּחַת לוֹ וְסֻבִּים סָבִיב סָבִיב עֲשָׂר אֹתוֹ סוֹבְבִים בָּאַמָּה מַקִּיפִים אֶת־
وَ-شَبَهُ بَقَرٍ تَحْتَهُ لَهُ حَوْلَهُ حَوْلَهُ عَشْرُ بِهِ مُحِيطَةٌ بِ-الذِّرَاعِ مُحِيطَةٌ -
H1823 H1241 H8478 H5439 H5439 H6235 H0853 H5437 H0853

הַיָּם סָבִיב חֲמִשִּׁים שְׁנַיִם טוּרִים׃ הַבָּקָר יְצוּקִים מְסֻבָּכָה בְּמֻצַקְתּוֹ׃
الْبَحْرَ حَوْلَهُ صَفَّانِ صُفُوفٍ الْبَقَرِ مَسْبُوكَةٌ فِي-سَبْكِهِ
H3220 H5439 H8147 H2905 H1241 H3332 H4166

بسبكه،سبكت قد صفان وٱلقثاء مستديرة، بٱلبحر تحيط عشر للذراع أستدارته، على به يحيط مستديرا تحته قثاء وشبه

4 עוֹמֵד עַל- שְׁנֵים עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה וּפְנִים צָפוֹנָה שְׁלוּשָׁה וּפְנֵים שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשָׁה
قَائِمٌ عَلَى- اثْنَيْ عَشَرَ بَقَرَةً ثَلَاثَةٌ مُتَوَجِّهَةٌ شَمَالًا وَ-ثَلَاثَةٌ مُتَوَجِّهَةٌ غَرْبًا وَ-ثَلَاثَةٌ
H5975 H8147 H6240 H1241 H7969 H6828 H6437 H7969 H6437 H3220 H7969

פְּנֵים פְּנֵים מִזְרָחָה שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשָׁה נֶגְבָּה פְּנֵים בֵּיתָה׃ וְכָל- מִלְמָעְלָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִכְלֶה אֲחֹרֵיהֶם
مُتَوَجِّهَةٌ جَنُوبًا وَ-ثَلَاثَةٌ شَرْقًا مُتَوَجِّهَةٌ وَ-كُلُّ- مِنْ-فَوْقُ عَلَيْهَا وَ-الْبَحْرُ أَدْبَارِهَا إِلَى-الدَّاخِلِ
H6437 H7969 H5045 H4217 H6437 H3605 H4605 H3220 H0268

من عليها وٱلبحر ٱلشرق، إلى متجهة وثلاثة ٱلجنوب، إلى متجهة وثلاثة ٱلغرب، إلى متجهة وثلاثة ٱلشمال، إلى متجهة ثلاثة ثورا، عشر ٱثني على قائما كان داخل.إلى أعجازها وجميع فوق،

5 וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֶׂה שְׂפַת- כּוֹס כְּשׁוֹשַׁנָּה מַחֲזִיק בַּתִּים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
وَ-سُمْكُهُ شِبْرٌ وَ-شَفَتُهُ كَ-صُنْعَةِ شَفَةِ كَأْسٍ سَوْسَنٍ يَسَعُ بَتًّا ثَلَاثَةَ آلَافِ
H5672 H2947 H8193 H4639 H8193 H6525 H7799 H2388 H1324 H7969 H0505

יָכִיל׃ ס
يَحْوِي
H3557

بث.آلاف ثلاثة ويسع يأخذ سوسن. بزهر كأس شفة كعمل وشفته شبر، وغلظه

6 וַיַּעַשׂ כִּיּוֹרִים עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן וַחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה מִימִין מִיָּמִין וַחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאול מִשְּׂמֹאול לְרָחְצָה בָּהֶם אֶת־
وَ-صَنَعَ مَرَاحِضَ عَشَرَةً وَ-جَعَلَ خَمْسَةً عَنِ-الْيَمِينِ خَمْسَةً وَ-خَمْسَةً عَنِ-الشِّمَالِ لِ-الاغْتِسَالِ بِهَا -
H0853 H7364 H8040 H2568 H3225 H2568 H5414 H6235 H3595

מַעֲשֶׂה הָעוֹלָה יָדִיחוּ בָּם וְהַכֹּהֲנִים לְרָחְצָה לַכֹּהֲנִים בּוֹ׃ ס
عَمَلَ الْمُحْرَقَةِ يَغْسِلُونَ فِيهَا وَ-الْبَحْرُ لِ-الاغْتِسَالِ لِلْكَهَنَةِ فِيهِ ○
H4639 H1740 H3220 H7364 H3548

ٱلكهنة.فيه يغتسل لكي وٱلبحر محرقة، يقربونه ما فيها يغسلون كانوا فيها. للآغتسال ٱليسار، عن وخمسا ٱليمين عن خمسا وجعل مراحض، عشر وعمل

7 וַיַּעַשׂ אֶת־ מְנֹרוֹת הַזָּהָב כְּמִשְׁפָּטָם עֶשֶׂר וַיִּתֵּן וַחֲמֵשׁ מִימִין מִיָּמִין וְחָמֵשׁ
وَ-صَنَعَ -H0853 الْمَنَارَاتِ الذَّهَبِ كَ-حُكْمِهَا عَشَرًا وَ-جَعَلَهَا خَمْسًا عَنِ-الْيَمِينِ خَمْسًا
H4501 H2091 H4941 H6235 H5414 H1964 H2568 H3225 H2568

בְּהֵיכָל בְּהֵיכָל מִשְּׂמֹאול׃ ס
فِي-الْهَيْكَلِ فِي-الْهَيْكَلِ عَنِ-الشِّمَالِ ○
H1964 H1964 H8040

ٱليسار.عن وخمسا ٱليمين عن خمسا ٱلهيكل، في وجعلها كرسمها، عشرا ذهب منائر وعمل

8 וַיַּעַשׂ שְׁלֻחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיַּנַּח וַיָּשֶׂם בְּהֵיכָל חֲמִשָּׁה מִיָּמִין מִשְּׂמֹאול וַחֲמִשָּׁה מִזְרְקֵי
وَ-صَنَعَ مَوَائِدَ عَشَرَةً وَ-وَضَعَهَا فِي-الْهَيْكَلِ خَمْسَةً عَنِ-الْيَمِينِ عَنِ-الشِّمَالِ وَ-خَمْسَةً مَرَاقَ
H7979 H6235 H3240 H1964 H2568 H3225 H8040 H2568 H4219

וַיָּעַשׂ זָהָב מֵאָה׃
وَ-صَنَعَ ذَهَبٍ مِئَةً
H3967 H2091

ذهب.من منضحة مئة وعمل ٱليسار. عن وخمسا ٱليمين عن خمسا ٱلهيكل، في ووضعها موائد عشر وعمل

9 וַיַּעַשׂ חֲצַר הַכֹּהֲנִים וְהָעֲזָרָה וְדַלְתוֹתֵיהֶם הַגְּדוֹלָה וְדַלְתוֹת וְצִפָּה נְחֹשֶׁת׃
وَ-صَنَعَ سَاحَةَ الْكَهَنَةِ وَ-الدَّارَ وَ-أَبْوَابَهَا الْكَبِيرَةَ وَ-أَبْوَابَهَا غَشَّاهَا بِ-نُحَاسٍ
H6823 H5835 H3548

لِעֲזָרָה
لِلدَّارِ
H5835

بنحاس.مصاريعها وغشى ٱلدار، ومصاريع ٱلعظيمة وٱلدار ٱلكهنة دار وعمل

10 וְאֶת־ הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַיְמָנִית קֶדְמָה מִמּוּל נֶגְבָּה׃
وَ- الْبَحْرَ جَعَلَهُ عَنْ-جَانِبِ الْيَمِينِ شَرْقًا مُقَابِلَ الْجَنُوبِ
H0853 H3220 H5414 H3802 H3233 H4136 H5045

ٱلجنوب.جهة من ٱلشرق إلى ٱلأيمن ٱلجانب إلى ٱلبحر وجعل

11 וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת ס וַיְכַל [חירם] (חוּרָם)
وَ-صَنَعَ حِيرَامُ -H0853 الْقُدُورَ وَ- -H0853 الْمَجَارِفَ وَ- -H0853 الْمَرَاقَ ○ وَ-أَكْمَلَ [حيرام] (حِيرَامُ)
H2361 H0853 H3257 H0853 H4219 H3615 H2438 H2461

לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית הָאֱלֹהִים׃
لِ-يَصْنَعَ -H0853 الْعَمَلَ الَّذِي صَنَعَهُ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ فِي-بَيْتِ اللهِ
H4399 H4428 H8010

ٱلله:بيت في سليمان للملك صنعه ٱلذي ٱلعمل عمل من حورام وٱنتهى وٱلمناضح. وٱلرفوش ٱلقدور حورام وعمل

12 עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלֻלוֹת וְהַכְּתָרוֹת עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתֵּים וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּים לְכַסּוֹת
عَمُودَيْنِ اثْنَيْنِ وَ-الْكُرَاتِ وَ-التِّيجَانَ عَلَى- رَأْسِ الْعَمُودَيْنِ اثْنَتَيْنِ وَ-الشَّبَكَتَانِ لِ-تَغْطِيَ
H5982 H8147 H1543 H3805 H5982 H8147 H7639 H3680

אֶת־ שְׁתֵּי גֻלּוֹת הַכְּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃
-H0853 الْكُرَتَيْنِ كُرَتَيْ التِّيجَانِ الَّتِي عَلَى- رَأْسِ الْعَمُودَيْنِ
H8147 H1543 H3805 H0853

ٱلعمودين،رأسي على ٱللذين ٱلتاجين كرتي لتغطية وٱلشبكتين ٱلعمودين، رأسي على ٱلتاجين وكرتي ٱلعمودين

13 וְאֶת־ הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לַשְּׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת טוּרִים שְׁנַיִם סְבָכָה לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת
وَ- الرِّمَّانَاتِ أَرْبَعُ مِئَةٍ لِ-الشَّبَكَتَيْنِ الشَّبَكَتَيْنِ صُفُوفٍ صَفَّانِ لِلشَّبَكَةِ الْوَاحِدَةِ
H0853 H7416 H0702 H3967 H8147 H7639 H2905 H8147 H7639 H0259

לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻלּוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃
لِ-تَغْطِيَ - الْكُرَتَيْنِ كُرَتَيْ النِّيجَانِ الَّتِي عَلَى- وَجْهِ الْعَمُودَيْنِ
H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H6440 H5982

ٱلعمودين.على ٱللذين ٱلتاجين كرتي لتغطية ٱلواحدة للشبكة رمان صفي للشبكتين، مئة ٱلأربع وٱلرمانات

14 וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת עָשָׂה וְאֶת־ הַכִּיֹּרוֹת עָשָׂה עַל־ הַמְּכֹנוֹת׃
وَ- الْقَوَاعِدَ صَنَعَهَا وَ- الْمَرَاحِضَ صَنَعَهَا عَلَى- الْقَوَاعِدِ
H0853 H4350 H0853 H3595 H6240 H4350

ٱلقواعد،على ٱلمراحض وعمل ٱلقواعد وعمل

15 אֶת־ הַיָּם אֶחָד וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תַּחְתָּיו׃
- الْبَحْرَ وَاحِدًا وَ- الْبَقَرَ اثْنَيْ- عَشَرَ تَحْتَهُ
H0853 H3220 H0259 H0853 H1241 H8147 H6240 H8478

تحته،ثورا عشر وٱلٱثني ٱلواحد وٱلبحر

16 וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵיהֶם אֲבִיו חוּרָם עָשָׂה
وَ- الْقُدُورَ وَ- الْمَجَارِفَ وَ- الْمَنَاشِلَ وَ- كُلِّ- آنِيَتِهَا أَبُوهُ حِيرَامُ صَنَعَهَا
H0853 H0853 H3257 H0853 H3605 H3627 H2361

לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃
لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ لِ-بَيْتِ يَهْوَه نُحَاسٍ مَصْقُولٍ
H4428 H8010 H3068 H4838

مجلي.نحاس من ٱلرب لبيت أبي« »حورام سليمان للملك عملها آنيتها، وكل وٱلمناشل وٱلرفوش وٱلقدور

17 בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צְרֵדָתָה׃
فِي-دَائِرَةِ الأُرْدُنِّ سَبَكَهَا الْمَلِكُ فِي-كَثَافَةِ الأَرْضِ بَيْنَ سُكُّوتَ وَ-بَيْنَ صَرِيدَتَا
H3603 H3383 H3332 H4428 H5645 H0127 H0996 H5523 H0996 H6868

وصردة.سكوت بين ٱلخزف أرض في ٱلملك سبكها ٱلأردن غور في

18 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה מְאֹד כִּי לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃
وَ-صَنَعَ سُلَيْمَانُ كُلِّ- الآنِيَةِ هَذِهِ جِدًّا لِأَنَّهُ لَمْ يُفْحَصْ وَزْنُ النُّحَاسِ
H8010 H3605 H3627 H0428 H7230 H3966 H3808 H2713 H4948

פ

ٱلنحاس.وزن يتحقق لم لأنه جدا كثيرة ٱلآنية هذه كل سليمان وعمل

19 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־
وَ-صَنَعَ سُلَيْمَانُ - كُلِّ- الآنِيَةِ فِي-بَيْتِ اللهِ وَ- مَذْبَحَ الذَّهَبِ وَ-
H8010 H0853 H3605 H3627 H0430 H0853 H4196 H2091 H0853

הַשֻּׁלְחָנוֹת עֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃
الْمَوَائِدَ وَ-عَلَيْهَا خُبْزُ الْوُجُوهِ
H7979 H3899 H6440

ألوجوه،خبز وعليها وألموائد ألذهب ومذبح ألله، لبيت ألتي ألآنية كل سليمان وعمل

20 וְאֶת־ وَ- H0853 הַמְנֹרֹות الْمَنَارَاتِ H4501 וְנֵרֹתֵיהֶם وَ-سُرُجَهَا لِ-تُضِيءַהָ כַּמִּשְׁפָּט كَ-الْحُكْمِ H4941 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 הַדְּבִיר الْمِحْرَابِ H1687 זָהָב ذَهَبٍ H2091 סָגוּר׃ خَالِصٍ H5462

خالص.ذهب من ألمحراب أمام ألمرسوم حسب لتتقد وسرجها وألمنائر

21 וְהַפֶּרַח وَ-الزَّهْرُ H6525 וְהַנֵּרוֹת وَ-السُّرُجُ וְהַמֶּלְקָחַיִם وَ-الْمَلَاقِطُ H4457 זָהָב ذَهَبٍ H2091 הוּא هُوَ H1931 מִכְלוֹת كَمَالُ H4357 זָהֵב׃ ذَهَبٍ H2091

كامل.ذهب وهو ذهب. من وألملاقط وألسرج وألأزهار

22 וְהַמִּזְמְרוֹת وَ-الْمَقَاصُّ H4212 וְהַמִּזְרָקוֹת وَ-الْمَرَاقُ H4219 וְהַכַּפּוֹת وَ-الْصُحُونُ H3709 וְהַמַּחְתּוֹת وَ-الْمَجَامِرُ H4289 זָהָב ذَهَبٍ H2091 סָגוּר خَالِصِ H5462 וּפֶתַח وَ-مَدْخَلُ H6607 הַבַּיִת الْبَيْتِ דַּלְתוֹתָיו أَبْوَابُهُ הַפְּנִימִיּוֹת الدَّاخِلِيَّةُ H6442

לְקֹדֶשׁ لِ-قُدْسِ H6944 הַקָּדָשִׁים الأَقْدَاسِ H6944 וְדַלְתֵי وَ-أَبْوَابُ הַבַּיִת الْبَيْتِ לַהֵיכָל لِلْهَيْكَلِ H1964 זָהָב׃ ذَهَبٍ H2091

ذهب.من ألهيكل بيت ومصاريع ألأقداس لقدس ألداخلية ومصاريعه ألبيت وباب خالص، ذهب من وألمجامر وألصحون وألمناضح وألمقاص

Chapter 5

1 וַתִּשְׁלַם وَ-تَمَّتْ כָּל- كُلِّ- H3605 הַמְּלָאכָה الْعَمَلِ H4399 אֲשֶׁר־ ٱلَّذِي- עָשָׂה صَنَعَهُ שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 לְבֵית لِ-بَيْتِ יְהוָה يَهْوَه H3068 ס ۝ וַיָּבֵא وَ-أَدْخَلَ H0935 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 אֶת־ - H0853

וְקָדְשֵׁי أَقْدَاسَ H6944 דָּוִיד دَاوُدَ H1732 אָבִיו أَبِيهِ H0001 וְאֶת־ وَ- H0853 הַכֶּסֶף الْفِضَّةَ H3701 וְאֶת־ وَ- H0853 הַזָּהָב الذَّهَبَ H2091 וְאֶת־ وَ- H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 הַכֵּלִים الآنِيَةِ H3627 נָתַן جَعَلَهَا H5414 בְּאֹצְרוֹת فِي-خَزَائِنِ H0214 בֵּית بَيْتِ

הָאֱלֹהִים׃ פ ۞ اللهِ H0430

ألله.بيت خزائن في جعلها ألآنية وجميع وألذهب وألفضة أبيه. داود أقداس سليمان وأدخل ألرب، لبيت سليمان عمله ألذي ألعمل جميع وكمل

2 אָז حِينَئِذٍ יַקְהֵיל جَمَعَ H6950 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 אֶת־ - H0853 זִקְנֵי شُيُوخَ H2205 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וְאֶת־ وَ- H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 רָאשֵׁי رُؤُوسِ נְשִׂיאֵי رُؤَسَاءِ הָאָבוֹת الآبَاءِ H0001 הַמַּטּוֹת الأَسْبَاطِ H4294

לִבְנֵי لِ-بَنِي יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 אֶל־ إِلَى- H0413 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 לְהַעֲלוֹת لِ-يُصْعِدُوا H5927 אֶת־ - H0853 אֲרוֹן تَابُوتَ H0727 בְּרִית־ عَهْدِ- H1285 יְהוָה يَهْوَه H3068 מֵעִיר مِنْ-مَدِينَةِ דָּוִיד دَاوُدَ H1732 הִיא هِيَ H1931

צִיּוֹן׃ صِهْيَوْنُ H6726

صهيون.هي داود، مدينة من ألرب عهد تابوت لإصعاد أورشليم إلى إسرائيل، لبني ألآباء رؤساء ألأسباط، رؤوس وكل إسرائيل شيوخ سليمان جمع حينئذ

3 וַיִּקָּהֲלוּ وَ-اجْتَمَعُوا H6950 אֶל־ إِلَى- H0413 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428 כָּל־ كُلِّ- H3605 אִישׁ رَجُلِ H0376 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 בֶּחָג فِي-الْعِيدِ H2282 הוּא هُوَ H1931 הַחֹדֶשׁ الشَّهْرُ H2320 הַשְּׁבִעִי׃ السَّابِعُ H7637

ٱلسابع.ٱلشهر في ٱلذي ٱلعيد في إسرائيل رجال جميع ٱلملك إلى فٱجتمع

4 וַיָּבֹאוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־הָאָרֹן׃
وَ־جَاءُوا كُلُّ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ وَ־حَمَلَ اللَّاوِيُّونَ – التَّابُوتَ
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3881 H0853 H0727

ٱلتابوت،ٱللاويون وحمل إسرائيل. شيوخ جميع وجاء

5 וַיַּעֲלוּ אֶת־הָאָרוֹן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל
وَ־أَصْعَدُوا – التَّابُوتَ وَ־خَيْمَةَ الاجْتِمَاعِ وَ– كُلَّ– آنِيَةِ الْقُدْسِ الَّتِي فِي–الْخَيْمَةِ
H5927 H0853 H0727 H0853 H0168 H4150 H0853 H3605 H3627 H6944 H0834 H0168

הֶעֱלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃
أَصْعَدُوهَا إِيَّاهَا الْكَهَنَةُ اللَّاوِيُّونَ
H5927 H0853 H3548 H3881

وٱللاويون.ٱلكهنة أصعدها ٱلخيمة، في ٱلتي ٱلقدس آنية جميع مع ٱلآجتماع وخيمة ٱلتابوت وأصعدوا

6 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר
وَ־الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ وَ–كُلُّ– جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ الْمُجْتَمِعِينَ عَلَيْهِ أَمَامَ التَّابُوتِ يَذْبَحُونَ غَنَمًا وَ–بَقَرًا
H4428 H8010 H3605 H5712 H3478 H3259 H6440 H0727 H2076 H6629 H1241

אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב׃
ٱلَّذِي لَا– تُحْصَى وَ–لَا تُعَدُّ مِنَ–الْكَثْرَةِ
H7230 H4487 H3808 H3808

ٱلكثرة.من يعد ولا يحصى لا ما وبقرا غنما يذبحون كانوا ٱلتابوت أمام إليه ٱلمجتمعين إسرائيل جماعة وكل سليمان وٱلملك

7 וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ
وَ–أَدْخَلُوا الْكَهَنَةُ – تَابُوتَ عَهْدِ– يَهْوَه إِلَى– مَكَانِهِ إِلَى– مِحْرَابِ الْبَيْتِ إِلَى– قُدْسِ
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413 H1687 H0413 H6944

הַקָּדָשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃
الأَقْدَاسِ إِلَى– تَحْتَ أَجْنِحَةِ الْكَرُوبِيمَ
H6944 H0413 H8478 H3671 H3742

ٱلكروبين.جناحي تحت إلى ٱلأقداس قدس في ٱلبيت محراب في مكانه إلى ٱلرب عهد تابوت ٱلكهنة وأدخل

8 וַיִּהְיוּ הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיְכַסּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן
وَ–كَانَ الْكَرُوبِيمُ بَاسِطِينَ أَجْنِحَتَهُمْ عَلَى– مَكَانِ التَّابُوتِ وَ–غَطَّوْا الْكَرُوبِيمُ عَلَى– التَّابُوتِ
H1961 H3742 H6566 H3671 H0413 H4725 H0727 H3680 H3742 H0727

וְעַל־בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃
وَ–عَلَى– عِصِيِّهِ مِنْ–فَوْقُ
H4605 H0905

فوق.من وعصيه ٱلتابوت ٱلكروبان وظلل ٱلتابوت. موضع على أجنحتهما باسطين ٱلكروبان وكان

9 וַיַּאֲרִיכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרָאוּ
وَ–أَطَالُوا الْعِصِيّ وَ–رُئِيَتْ رُؤُوسُ الْعِصِيِّ مِنَ– التَّابُوتِ عَلَى– وَجْهِ الْمِحْرَابِ وَ–لَا تُرَى
H0748 H0905 H7200 H0905 H0727 H6440 H3808 H7200

הַחִוּצָה וַיִּהְיוּ־שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
الْخَارِجَ وَ–كَانَ– هُنَاكَ إِلَى الْيَوْمِ هَذَا
H2351 H1961 H8033 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى هناك وهي خارجا، تر ولم ٱلمحراب أمام ٱلتابوت من ٱلعصي رؤوس فتراءت ٱلعصي وجذبوا

10 אֵין בָּאָרֹן רַק שְׁנֵי הַלֻּחֹת אֲשֶׁר־ נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה
لَيْسَ فِي-ٱلتَّابُوتِ إِلَّا لَوْحَيِ ٱللَّذَيْنِ- أَعْطَاهُمَا مُوسَى فِي-حُورِيبَ حَيْثُ قَطَعَ يَهْوَه
H0369 H0727 H7535 H8147 H3871 H4872 H5414 H2722 H3772 H3068

עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ פ
مَعَ- بَنِي إِسْرَائِيلَ بِ-خُرُوجِهِمْ مِنْ-مِصْرَ ۞
H4714 H3318 H3478

مصر.من خروجهم عند إسرائيل بني ٱلرب عاهد حين حوريب في موسى وضعهما ٱللذان ٱللوحان إلا ٱلتابوت في يكن لم

11 וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים הַקֹּדֶשׁ מִן־ כִּי כָל־ הַכֹּהֲנִים הִתְקַדָּשׁוּ אֵין
وَ-كَانَ بِ-خُرُوجِ ٱلْكَهَنَةِ ٱلْقُدْسِ مِنَ- لِأَنَّ كُلَّ- ٱلْكَهَنَةِ تَقَدَّسُوا لَمْ
H1961 H3318 H3548 H6944 H3605 H3548 H6942 H0369

הַנִּמְצְאִים לִשְׁמֹר לְמַחְלְקוֹת׃
ٱلْمَوْجُودِينَ يَحْفَظُوا ٱلْفِرَقَ
H4672 H8104 H4256

ٱلفرق.تلاحظ لم تقدسوا، ٱلموجودين ٱلكهنة جميع لأن ٱلقدس، من ٱلكهنة خرج لما وكان

12 וְהַלְוִיִּם הַמְשֹׁרְרִים לְכֻלָּם לְאָסָף לְהֵימָן לִידִיתוּן וְלִבְנֵיהֶם וְלַאֲחֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים בּוּץ
وَ-ٱللَّاوِيُّونَ ٱلْمُغَنُّونَ لِ-كُلِّهِمْ لِ-آسَافَ لِ-هَيمَانَ لِ-يدُوثُونَ وَ-لِ-بَنِيهِمْ وَ-لِ-إِخْوَتِهِمْ لَابِسِينَ كَتَّانًا
H3881 H7891 H3605 H0623 H1968 H3038 H0251 H3847 H0948

בְּמִצִלְתַּיִם וּבִנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת עֹמְדִים מִזְרָח לַמִּזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים
بِ-صُنُوجٍ وَ-بِ-رَبَابَاتٍ وَ-بِ-عِيدَانٍ قَائِمِينَ شَرْقَ ٱلْمَذْبَحِ وَ-مَعَهُمْ كَهَنَةٌ مِئَةٌ وَ-عِشْرِينَ
H4700 H3658 H5975 H4217 H4196 H3967 H3548 H6242

]מחצררים( )מַחְצְרִים(בַּחֲצֹצְרוֹת׃
]نَافِخُونَ( )نَافِخِينَ(بِ-الأَبْوَاقِ
H2690 H2690 H2689

ٱلكهنة من ومعهم ٱلمذبح، شرقي واقفين وٱلعيدان وٱلرباب بٱلصنوج كتانا، لابسين وإخوتهم، وبنوهم ويدوثون وهيمان آساف أجمعون: ٱلمغنون وٱللاويون ٱلأبواق.في ينفخون وعشرون مئة

13 וַיְהִי כְּאֶחָד]למחצצרים( )לַמְחַצְּרִים וְלַמְשֹׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל- אֶחָד לְהַלֵּל
وَ-كَانَ كَ-وَاحِدٍ]لِلنَّافِخِينَ( )لِلنَّافِخِينَ(وَ-لِلْمُغَنِّينَ لِ-يُسْمِعُوا صَوْتًا- وَاحِدًا لِ-يُسَبِّحُوا
H1961 H0259 H2690 H2690 H7891 H8085 H0259

וּלְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה׃
وَ-لِ-يَحْمَدُوا لِ-يَهْوَه لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ وَ-الْبَيْتَ امْتَلَأَ سَحَابًا بَيْتُ يَهْوَه
H3034 H3068 H0369 H5769 H2617 H1004 H4390 H6051 H3068

وَ-بِ-تَسْبِيحِهِمْ الغِنَاءِ وَ-بِ-آلَاتِ وَ-بِالصُّنُوجِ بِ-الأَبْوَاقِ صَوْتًا وَ-كَ-رَفْعِهِمْ لِ-يَهْوَه وَ-لِ-يَحْمَدُوا
وَ-بِ-تَسْبِيحِهِمْ الغِنَاءِ وَ-بِ-آلَاتِ وَ-بِالصُّنُوجِ بِ-الأَبْوَاقِ صَوْتًا وَ-كَ-رَفْعِهِمْ لِ-يَهْوَه وَ-لِ-يَحْمَدُوا
H3068 H7892 H3627 H4700 H2689 H6963 H7892 H3068 H3034

لأن صالح »لأنه للرب: وٱلتسبيح ٱلغناء وآلات وٱلصنوج بٱلأبواق صوتا ورفعوا وحمده، ٱلرب لتسبيح واحدا صوتا كواحد وٱلمغنون ٱلمبوقون صوت لما وكان سحابا.أمتلأ ٱلرب، ٱلبيت،بيت أن رحمته«. ٱلأبد إلى

14 וְלֹא־ יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־ מָלֵא כְּבוֹד־ יְהוָה אֶת־
وَ-لَا- ٱسْتَطَاعَ ٱلْكَهَنَةُ لِ-يَقُومُوا لِ-يَخْدِمُوا مِنْ-وَجْهِ السَّحَابِ لِأَنَّ- امْتَلَأَ مَجْدُ- يَهْوَه
H3808 H3201 H3548 H5975 H8334 H6440 H6051 H3519 H3068 H0853

בֵּית הָאֱלֹהִים׃ פ
ٱللَّهِ ۞
H0430

ٱلله.بيت ملأ ٱلرب مجد لأن ٱلسحاب، بسبب للخدمة يقفوا أن ٱلكهنة يستطع ولم

Chapter 6

1 אָז אָמַר יְהוָה שָׁלְמֹה לִשְׁכֹּן לֵ֖אמֹר בָּעֲרָפֶֽל׃
حِينَئِذٍ قَالَ سُلَيْمَانُ يَهْوَه قَالَ لِ–يَسْكُنَ فِي–الضَّبَابِ
H6205 H7931 H0559 H3068 H8010 H0559

ٱلضباب.في يسكن إنه ٱلرب »قال سليمان: قال حينئذ

2 וַאֲנִי בָּנִיתִי בֵּית־זְבֻל לָךְ וּמָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִֽים׃
وَ–أَنَا بَنَيْتُ بَيْتَ– سُكْنًى لَكَ وَ–مَكَانًا لِ–سُكْنَاكَ أَبَدًا
H0589 H1129 H2073 H4349 H3427 H5769

ٱلأبد«.إلى لسكناك مكانا سكنى بيت لك بنيت وأنا

3 וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת־כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵֽד׃
وَ–أَدَارَ الْمَلِك – وَجْهَهُ وَ–بَارَكَ – كُلِّ– جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَ–كُلِّ– جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ قَائِمَةٌ
H5437 H4428 H0853 H6440 H1288 H0853 H3605 H6951 H3478 H3605 H6951 H3478 H5975

واقف.إسرائيل جمهور وكل إسرائيل، جمهور كل وبارك وجهه ٱلملك وحول

4 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דָּוִיד אָבִי וּבְיָדָיו מִלֵּא לֵ֖אמֹר׃
وَ–قَالَ مُبَارَكٌ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ٱلَّذِي تَكَلَّمَ بِ–فَمِهِ – دَاوُدَ أَبِي وَ–بِ–يَدَيْهِ أَتَمَّ قَائِلًا
H0559 H1288 H3068 H0430 H3478 H1696 H6310 H0854 H1732 H0001 H3027 H4390 H0559

قائلا:بيديه وأكمل أبي داود بفمه كلم ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب »مبارك وقال:

5 מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְּעִיר מִכֹּל
مِنَ– الْيَوْمِ ٱلَّذِي أَخْرَجْتُ – شَعْبِي مِنْ–أَرْضِ مِصْرَ لَمْ– أَخْتَرْ بِ–مَدِينَةٍ مِنْ–كُلِّ
H3117 H3318 H0853 H5971 H0776 H4714 H3808 H0977 H3605

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת לְהִיוֹת בַּיִת בִּנְיָה לִשְׁמִי שָׁם וְלֹא־בָחַרְתִּי בְּאִישׁ לִהְיוֹת נָגִיד
أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ لِ–أَبْنِيَ لِ–يَكُونَ بَيْتًا اسْمِي هُنَاكَ وَ–لَمْ– أَخْتَرْ بِ–رَجُلٍ لِ–يَكُونَ رَئِيسًا
H7626 H3478 H1129 H1961 H1004 H8034 H8033 H3808 H0977 H0376 H1961 H5057

עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵֽל׃
عَلَى– شَعْبِي إِسْرَائِيلَ
H3478

لشعبي رئيسا يكون رجلا أخترت ولا هناك، أسمي ليكون بيت لبناء إسرائيل أسباط جميع من مدينة أختر لم مصر أرض من شعبي أخرجت يوم منذ إسرائيل.

6 וָאֶבְחַר בִּירוּשָׁלַ͏ִם לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִיד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵֽל׃
وَ–أَخْتَرْتُ بِ–أُورُشَلِيمَ لِ–يَكُونَ اسْمِي هُنَاكَ وَ–أَخْتَرْتُ بِ–دَاوُدَ لِ–يَكُونَ عَلَى– شَعْبِي إِسْرَائِيلَ
H0977 H3389 H1961 H8034 H8033 H0977 H1732 H1961 H5921 H5971 H3478

إسرائيل.شعبي على ليكون داود وأخترت فيها، أسمي ليكون أورشليم أخترت بل

7 וַיְהִי עִם־לְבַב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵֽל׃
وَ–كَانَ مَعَ– قَلْبِ دَاوُدَ أَبِي لِ–يَبْنِيَ بَيْتًا لِ–اسْمِ يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
H1961 H3824 H1732 H0001 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H3478

إسرائيل،إله ٱلرب لآسم بيتا يبني أن أبي داود قلب في وكان

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִיד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת
وَ-قَالَ يَهْوَه لِ- دَاوُدَ أَبِي مِنْ-أَجْلِ أَنَّ كَانَ مَعَ- قَلْبِكَ لِ-تَبْنِيَ بَيْتًا
H0559 H3068 H0413 H1732 H0001 H3282 H1961 H3824 H1129

לִשְׁמִי הֱטֵיבוֹתָ כִּי לְבָבֶךָ: עִם־ הָיָה
لِ-اسْمِي أَحْسَنْتَ لِأَنَّهُ قَلْبِكَ مَعَ- كَانَ
H8034 H2895 H3824 H1961

قلبك.في ذلك بكون أحسنت قد لآسمي، بيتا تبني أن قلبك في كان أنه أجل من أبي: لداود ٱلرب فقال

9 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־ יִבְנֶה הַבָּיִת
رَكَ أَنْتَ لَا تَبْنِي الْبَيْتَ لَكِنَّ ابْنَكَ الْخَارِجَ مِنْ-صُلْبِكَ هُوَ- يَبْنِي الْبَيْتَ
H7535 H0859 H3808 H1129 H1004 H3318 H2504 H1931 H1129

לִשְׁמִי:
لِ-اسْمِي
H8034

لآسمي.ٱلبيت يبني هو صلبك من ٱلخارج ٱبنك بل ٱلبيت، تبني لا أنت أنك إلا

10 וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאָקוּם תַּחַת דָּוִיד אָבִי וָאֵשֶׁב עַל־ כִּסֵּא
وَ-أَقَامَ يَهْوَه - كَلِمَتَهُ الَّتِي تَكَلَّمَ وَ-قُمْتُ مَكَانَ دَاوُدَ أَبِي وَ-جَلَسْتُ عَلَى- عَرْشِ
H3478 H1696 H1697 H0853 H3068

יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
إِسْرَائِيلَ كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه وَ-بَنَيْتُ الْبَيْتَ لِ-اسْمِ يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
H3478 H1696 H3068 H1129 H8034 H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله ٱلرب لآسم ٱلبيت وبنيت ٱلرب، تكلم كما إسرائيل كرسي على وجلست أبي، داود مكان أنا قمت وقد به، تكلم ٱلذي كلامه ٱلرب وأقام

11 וָאָשִׂים שָׁם אֶת־ הָאָרוֹן אֲשֶׁר־ בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־ בְּנֵי
وَ-وَضَعْتُ هُنَاكَ - التَّابُوتَ الَّذِي- عَهْدُ يَهْوَه الَّذِي قَطَعَهُ مَعَ- بَنِي
H3478 H6440 H8033 H0853 H0727 H8033 H1285 H3068 H3772

יִשְׂרָאֵל:
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل«.بني مع قطعه ٱلذي ٱلرب عهد فيه ٱلذي ٱلتابوت هناك ووضعت

12 וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו:
وَ-وَقَفَ أَمَامَ مَذْبَحِ يَهْوَه مُقَابِلَ كُلِّ- جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ وَ-بَسَطَ كَفَّيْهِ
H5975 H6440 H4196 H3068 H5048 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709

يديه.وبسط إسرائيل جماعة كل تجاه ٱلرب مذبح أمام ووقف

13 כִּי־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וַיִּתְּנֵהוּ וַ֠ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ
لِأَنَّ- صَنَعَ سُلَيْمَانُ حَوْضًا نُحَاسٍ وَ-جَعَلَهُ فِي-وَسَطِ الدَّارِ خَمْسَ أَذْرُعٍ طُولُهُ وَ-خَمْسَ
H2568 H0753 أَذْرُعٍ H2568 H5835 H8432 H5414 H3595 H8010 H6440

אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאַמּוֹת שָׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֹד עָלָיו וַיִּבְרֶךְ עַל־ בִּרְכָּיו נֶגֶד כָּל־ קְהַל
أَذْرُعٍ عَرْضُهُ وَ-أَذْرُعٍ ثَلَاثٍ ارْتِفَاعُهُ وَ-وَقَفَ عَلَيْهِ وَ-رَكَعَ عَلَى- رُكْبَتَيْهِ مُقَابِلَ كُلِّ- جَمَاعَةِ
H7341 H7969 H6967 H5975 H1288 H1290 H5048 H3605 H6951

יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו נַחְוֹ-הַשָּׁמָיְמָה:
إِسْرَائِيلَ وَ-بَسَطَ كَفَّيْهِ نَحْوَ-السَّمَاءِ
H3478 H6566 H3709 H8064

ركبتيه على جثا ثم عليه، ووقف أذرع، ثلاث وٱرتفاعه أذرع خمس وعرضه أذرع خمس طوله ٱلدار، وسط في وجعله نحاس من منبرا صنع سليمان لأن ٱلسماء،نحو يديه وبسط إسرائيل جماعة كل تجاه

14 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית
وَ-قَالَ يَهْوَه إِلَهَ إِسْرَائِيلَ لَيْسَ-مِثْلَكَ إِلَهٌ فِي-السَّمَاوَاتِ وَ-فِي-الأَرْضِ حَافِظُ الْعَهْدِ
H0559 H3068 H0430 H3478 H0369 H3644 H0430 H8064 H0776 H8104 H1285

וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לִבָּם׃
وَ-الرَّحْمَةِ لِ-عَبِيدِكَ السَّالِكِينَ أَمَامَكَ بِ-كُلِّ- قُلُوبِهِمْ
H5650 H1980 H6440 H3605

قلوبهم.بكل أمامك ٱلسائرين لعبيدك وٱلرحمة ٱلعهد حافظ وٱلأرض، ٱلسماء في مثلك إله لا إسرائيل، إله ٱلرب »أيها وقال:

15 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת־אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ בְּפִיךָ וַתְּדַבֵּר וּבְיָדְךָ
ٱلَّذِي حَفِظْتَ لِ-عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي - ٱلَّذِي- تَكَلَّمْتَ لَهُ بِ-فَمِكَ وَ-تَكَلَّمْتَ وَ-بِ-يَدِكَ
H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H1696 H1696 H6310 H1696 H3027

מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
أَتْمَمْتَ كَ-الْيَوْمِ هَذَا
H4390 H3117 H2088

ٱليوم.كهذا بيدك وأكملت بفمك فتكلمت به، كلمته ما أبي داود لعبدك حفظت قد ٱلذي

16 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר
وَ-الآنَ يَهْوَه إِلَهَ إِسْرَائِيلَ اِحْفَظْ لِ-عَبْدِكَ دَاوُدَ أَبِي - ٱلَّذِي تَكَلَّمْتَ لَهُ قَائِلًا
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H0834 H1696 H0559

לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ
لَا- يُقْطَعُ لَكَ رَجُلٌ مِنْ-أَمَامِي جَالِسًا عَلَى- عَرْشِ إِسْرَائِيلَ فَقَطْ إِنْ- يَحْفَظُ بَنُوكَ
H3808 H3772 H0376 H6440 H3427 H5921 H3678 H3478 H7535 H0518 H8104

אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃
- طَرِيقَهُمْ لِ-يَسْلُكُوا بِ-شَرِيعَتِي كَمَا سَلَكْتَ أَمَامِي
H0853 H1870 H3212 H8451 H0834 H1980 H6440

يحفظون طرقهم بنوك يكن إن إسرائيل، كرسي على يجلس رجل أمامي لك يعدم لا قائلا: به كلمته ما أبي داود لعبدك ٱحفظ إسرائيل، إله ٱلرب أيها وٱلآن أمامي.أنت سرت كما شريعتي في يسيروا حتى

17 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן נָא דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִיד׃
وَ-الآنَ يَهْوَه إِلَهَ إِسْرَائِيلَ لِتَثْبُتْ كَلِمَتُكَ ٱلَّتِي تَكَلَّمْتَ لِ-عَبْدِكَ لِ-دَاوُدَ
H6258 H3068 H0430 H3478 H0539 H1697 H0834 H1696 H5650 H1732

داود.عبدك به كلمت ٱلذي كلامك فليتحقق إسرائيل، إله ٱلرب أيها وٱلآن

18 כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם
لِأَنَّهُ حَقًّا يَسْكُنُ اللهُ - الإِنْسَانَ عَلَى- الأَرْضِ هَا السَّمَاوَاتُ وَ-سَمَاءُ السَّمَاوَاتِ
H0552 H3427 H0430 H0854 H0120 H0005 H2009 H0776 H8064 H8064 H8064

לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
لَا تَسَعُكَ فَكَيْفَ بِ- الْبَيْتُ هَذَا ٱلَّذِي بَنَيْتُهُ
H3808 H3557 H0637 H3588 H1004 H2088 H0834 H1129

بنيت!ٱلذي ٱلبيت هذا بٱلأقل فكم تسعك، لا ٱلسماوات وسماء ٱلسماوات هوذا ٱلأرض؟ على ٱلإنسان مع حقا ٱلله يسكن هل لأنه

19 וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הַרִּנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה
وَ-الْتَفِتْ إِلَى- صَلَاةِ عَبْدِكَ وَ-إِلَى- تَضَرُّعِهِ يَهْوَه إِلَهِي لِ-تَسْمَعَ إِلَى- التَّرْنِيمَةِ وَ-إِلَى- الصَّلَاةِ
H6437 H0413 H8605 H5650 H0413 H8467 H3068 H0430 H8085 H0413 H7440 H0413 H8605

אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
ٱلَّتِي عَبْدُكَ يُصَلِّي أَمَامَكَ
H0834 H5650 H6419 H6440

أمامك.عبدك يصليها ٱلتي وٱلصلاة ٱلصراخ وٱسمع إلهي، ٱلرب أيها تضرعه وإلى عبدك صلاة إلى فٱلتفت

20 لِهْيוֹתْ עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ
לِ־تَكُونَ عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ إِلَى- هَذَا الْبَيْتِ وَ-لَيْلًا نَهَارًا إِلَى- الْمَكَانِ ٱلَّذِي قُلْتَ
H1961 H5869 H0413 H2088 H3119 H3915 H0413 H4725 H0559

לָשׂוּם שְׁמִךְ שָׁם לִשְׁמוֹעַ אֶל־ הַתְּפִלָּה עַבְדְּךָ יִתְפַּלֵּל אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
لِ-تَضَعَ اسْمَكَ هُنَاكَ لِ-تَسْمَعَ إِلَى- الصَّلَاةِ عَبْدُكَ يُصَلِّي ٱلَّتِي الْمَكَانِ إِلَى- هَذَا
H8034 H8033 H8085 H0413 H8605 H5650 H6419 H4725 H0413 H2088

ٱلموضع.هذا في عبدك يصليها ٱلتي ٱلصلاة لتسمع فيه، ٱسمك تضع إنك قلت ٱلذي ٱلموضع على وليلا نهارا ٱلبيت هذا على مفتوحتين عيناك لتكون

21 וְשָׁמַעְתָּ אֶל־ תַּחֲנוּנֵי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה
وَ-اسْمَعْ إِلَى- تَضَرُّعَاتِ عَبْدِكَ وَ-شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ٱلَّذِينَ يُصَلُّونَ إِلَى- الْمَكَانِ هَذَا وَ-أَنْتَ
H8085 H0413 H8469 H5650 H3478 H6419 H0413 H4725 H2088

תִּשְׁמַע מִמְּקוֹם שִׁבְתְּךָ מִן־ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ׃
اسْمَعْ مِنْ-مَكَانِ سُكْنَاكَ مِنَ- السَّمَاءِ وَ-اسْمَعْ وَ-اغْفِرْ
H8085 H4725 H3427 H8064 H8085 H5545

فٱغفر.سمعت وإذا ٱلسماء، من سكناك موضع من أنت وٱسمع ٱلموضع، هذا في يصلون ٱلذين إسرائيل وشعبك عبدك تضرعات وٱسمع

22 אִם־ יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־ בּוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ
إِنْ- أَخْطَأَ رَجُلٌ إِلَى-قَرِيبِهِ وَ-حُمِلَ- عَلَيْهِ قَسَمٌ لِ-يُقْسِمَهُ وَ-جَاءَ قَسَمٌ أَمَامَ مَذْبَحِكَ
H2398 H0376 H7453 H5375 H0422 H0423 H0935 H6440 H4196

בַּבָּיִת הַזֶּה׃
فِي-الْبَيْتِ هَذَا
H2088

ٱلبيت،هذا في مذبحك أمام ٱلحلف وجاء ليحلفه، حلف عليه ووضع صاحبه إلى أحد أخطأ إن

23 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־ עֲבָדֶיךָ לְהָשִׁיב לְרָשָׁע לָתֵת
وَ-أَنْتَ اسْمَعْ مِنَ- السَّمَاءِ وَ-اعْمَلْ وَ-احْكُمْ -ِ عَبِيدِكَ لِ-تَرُدَّ عَلَى-الشِّرِّيرِ لِ-تُعْطِيَ
H8085 H8064 H6213 H8199 H0853 H5650 H7725 H7563 H5414

דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק לָתֵת כְּצִדְקָתוֹ׃ ס
طَرِيقَهُ عَلَى-رَأْسِهِ وَ-لِ-تُبَرِّئَ البَرِيءَ لَهُ لِ-تُعْطِيَهُ كَ-بِرِّهِ
H1870 H6663 H6662 H5414 H6666

بره.حسب تعطيه إذ ٱلبار وتبرر رأسه، على طريقه فتجعل ٱلمذنب تعاقب إذ عبيدك بين وٱقض وٱعمل، ٱلسماء من أنت فٱسمع

24 וְאִם־ יִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶחֱטְאוּ־ לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־
وَ-إِنْ- انْكَسَرَ شَعْبُكَ إِسْرَائِيلُ أَمَامَ الْعَدُوِّ لِأَنَّهُمْ أَخْطَأُوا- إِلَيْكَ وَ-رَجَعُوا وَ-اعْتَرَفُوا بِ-
H0853 H3034 H7725 H2398- H3478 H6440 H0341 H5062

שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃
اسْمِكَ وَ-صَلَّوْا وَ-تَضَرَّعُوا أَمَامَكَ فِي-الْبَيْتِ هَذَا
H8034 H6419 H6440 H2088

ٱلبيت،هذا نحو أمامك وتضرعوا وصلوا بٱسمك وٱعترفوا رجعوا ثم إليك، أخطأوا لكونهم ٱلعدو أمام إسرائيل شعبك ٱنكسر وإن

25 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשִׁיבוֹתָם אֶל־ הָאֲדָמָה
وَ-أَنْتَ اسْمَعْ مِنَ- السَّمَاءِ وَ-اغْفِرْ خَطِيئَةَ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ وَ-أَرْجِعْهُمْ إِلَى- الأَرْضِ
H8085 H8064 H5545 H2403 H3478 H7725 H0413 H0127

אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבֹתֵיהֶם׃ פ
ٱلَّتِي- أَعْطَيْتَهَا لَهُمْ وَ-لِ-آبَائِهِمْ
H5414 H1992 H0001

ولآبائهم.لهم أعطيتها ٱلتي ٱلأرض إلى وأرجعهم إسرائيل، شعبك خطية وٱغفر ٱلسماء من أنت فٱسمع

26 בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
بِ-انْغِلَاقِ السَّمَاءِ وَ-لَا- يَكُونُ مَطَرٌ لِأَنَّهُمْ أَخْطَأُوا- إِلَيْكَ وَ-صَلَّوْا إِلَى- الْمَكَانِ هَذَا
H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2398 H6419 H0413 H4725 H2088

וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ מֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃
وَ-اعْتَرَفُوا بِ- اسْمِكَ مِنْ-خَطِيئَتِهِمْ يَرْجِعُونَ لِأَنَّكَ تُذِلُّهُمْ
H3034 H0853 H8034 H7725

ضايقتهم،لأنك خطيتهم عن ورجعوا بٱسمك وٱعترفوا ٱلمكان هذا في صلوا ثم إليك، أخطأوا لكونهم مطر يكن ولم ٱلسماء أغلقت »إذا

27 וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל־
وَ-أَنْتَ اسْمَعْ السَّمَاءَ وَ-اغْفِرْ خَطِيئَةَ عَبِيدِكَ وَ-شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّكَ تُرْشِدُهُمْ إِلَى-
H8085 H8064 H5545 H5650 H3478 H0413

הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־ אַרְצְךָ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ
الطَّرِيقِ الصَّالحِ ٱلَّذِي يَسْلُكُونَ- فِيهَا وَ-تُعْطِي مَطَرًا عَلَى- أَرْضِكَ ٱلَّتِي- أَعْطَيْتَهَا لِ-شَعْبِكَ
H1870 H3212 H5414 H4306 H0776 H5414

לְנַחֲלָה׃ ס
مِيرَاثًا
H5159

لشعبك أعطيتها ٱلتي أرضك على مطرا وأعط فيه، يسلكون ٱلذي ٱلصالح ٱلطريق فتعلمهم إسرائيل، وشعبك عبيدك خطية وٱغفر ٱلسماء من أنت فٱسمع ميراثا.

28 רָעָב כִּי־ יִהְיֶה כִּי־ יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה וְחָסִיל כִּי
مَجَاعَةٌ إِنْ- كَانَتْ فِي-الأَرْضِ وَبَاءٌ لَفْحٌ وَ-يَرَقَانٌ جَرَادٌ وَ-زَحَّافٌ إِنْ
H7458 H1961 H0776 H1698 H1961 H3420 H0697 H2625

יְהוָה כִּי יֵצֵר־ לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־ נֶגַע וְכָל־ מַחֲלָה׃
كَانَ إِنْ حَاصَرَهُ- لَهُ أَعْدَاؤُهُ فِي-أَرْضِ أَبْوَابِهِ كُلِّ- ضَرْبَةٍ وَ-كُلِّ- مَرَضٍ
H1961 H3605 H5061 H3605 H8179 H0776 H0341

مرض،وكل ضربة كل في مدنهم، أرض في أعداؤهم حاصرهم إذا أو جردم، أو جراد أو يرقان أو لفح أو وبأ صار إذا جوع، ٱلأرض في صار إذا

29 כָּל־ תְּפִלָּה כָּל־ תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם וּלְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
كُلِّ- صَلَاةٍ كُلِّ- تَضَرُّعٍ ٱلَّذِي يَكُونُ لِ-كُلِّ- إِنْسَانٍ وَ-لِ-كُلِّ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ ٱلَّذِي
H3605 H8605 H3605 H8467 H1961 H3605 H0120 H3605 H3478

יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
يَعْرِفُ رَجُلٌ ضَرْبَتَهُ وَ-وَجَعَهُ وَ-بَسَطَ كَفَّيْهِ إِلَى- الْبَيْتِ هَذَا
H3045 H0376 H5061 H4341 H6566 H3709 H0413 H2088

ٱلبيت،هذا نحو يديه فيبسط ووجعه، ضربته واحد كل يعرفون ٱلذين إسرائيل شعبك كل من أو كان، إنسان أي من تكون تضرع وكل صلاة فكل

30 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לָאִישׁ כְּכָל־ אֲשֶׁר
وَ-أَنْتَ اسْمَعْ مِنَ- السَّمَاءِ مَكَانِ سُكْنَاكَ وَ-اغْفِرْ وَ-أَعْطِ لِلرَّجُلِ كُلِّ- طُرُقِهِ ٱلَّذِي
H8085 H8064 H4349 H3427 H5545 H5414 H0376 H3605 H1870

תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ כִּי אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־ לְבַב בְּנֵי הָאָדָם׃
تَعْرِفُ - قَلْبَهُ لِأَنَّكَ وَحْدَكَ تَعْرِفُ - قُلُوبَ بَنِي الإِنْسَانِ
H3045 H0853 H3824 H0905 H3045 H0853 H3824 H1121 H0120

ٱلبشر.بني قلوب تعرف وحدك أنت لأنك قلبه. تعرف كما طرقه كل حسب إنسان كل وأعط وٱغفر سكناك، مكان ٱلسماء من أنت فٱسمع

31 لِمَعَن يِرَاُوكَ لِلِّكْتَ בִּדְרָכֶיךָ כָּל- הַיָּמִים אֲשֶׁר- הֵם חַיִּים עַל- פְּנֵי הָאֲדָמָה
لِ-كَيْ يَخَافُوكَ لِ-يَسْلُكُوا فِي-طُرُقِكَ كُلِّ- الأَيَّامِ ٱلَّتِي- هُمْ أَحْيَاءٌ عَلَى- وَجْهِ الأَرْضِ
H4616 H3372 H3212 H1870 H3605 H3117 H1992 H6440 H0127

אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ: ס
ٱلَّتِي أَعْطَيْتَهَا لِ-آبَائِنَا
H5414 H0001

لآبائنا.أعطيت ٱلتي ٱلأرض وجه على فيها يحيون ٱلتي ٱلأيام كل طرقك في ويسيروا يخافوك لكي

32 וְגַם אֶל- הַנָּכְרִי הוּא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן
وَ-أَيْضًا إِلَى- الْغَرِيبِ ٱلَّذِي لَيْسَ هُوَ مِنْ-شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ وَ-جَاءَ مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مِنْ-أَجْلِ
H1571 H0413 H5237 אֲשֶׁר H3808 H1931 H3478 H0935 H0776 H7350 H4616

שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְיָדְךָ וְזִרוֹעֲךָ הַחֲזָקָה וְהַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל- הַבַּיִת הַזֶּה:
اسْمِكَ الْعَظِيمِ وَ-يَدِكَ وَ-ذِرَاعِكَ الْقَوِيَّةِ وَ-الْمَمْدُودَةِ وَ-جَاؤُوا وَ-صَلَّوْا إِلَى- الْبَيْتِ هَذَا
H8034 H3027 H2389 H2220 H5186 H0935 H6419 H0413 H2088

في وصلوا جاءوا فمتى ٱلممدودة، وذراعك ٱلقوية ويدك ٱلعظيم ٱسمك أجل من بعيدة أرض من جاء وقد إسرائيل، شعبك من هو ليس ٱلذي ٱلأجنبي وكذلك ٱلبيت،هذا

33 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן- הַשָּׁמַיִם מִמְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר- יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי
وَ-أَنْتَ اسْمَعْ مِنَ- السَّمَاءِ مِنْ-مَكَانِ سُكْنَاكَ وَ-افْعَلْ كَ-كُلِّ ٱلَّذِي- يَدْعُوكَ إِلَيْكَ الْغَرِيبُ
H8085 H8064 H4349 H3427 H6213 H3605 H7121 H0413 H5237

לְמַעַן יֵדְעוּ כָּל- עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת- שְׁמֶךָ לְיִרְאָה וְלָלֶכֶת בִּדְרָכֶיךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
لِ-كَيْ يَعْرِفُوا كُلِّ- شُعُوبِ الأَرْضِ اسْمَكَ إِيَّاكَ وَ-لِ-يَخَافُوا اسْمِكَ كَ-شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ
H4616 H3045 H3605 H0776 H0853 H8034 H3372 H0853 H3478

וְלָדַעַת כִּי- שִׁמְךָ נִקְרָא עַל- הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:
وَ-لِ-يَعْلَمُوا لِأَنَّ- اسْمُكَ دُعِيَ عَلَى- الْبَيْتِ هَذَا ٱلَّذِي بَنَيْتُهُ
H3045 H3478 H1129 H2088 H7121 H8034

أن يعلموا ولكي إسرائيل، كشعبك فيخافوك أسمك ٱلأرض شعوب كل يعلم لكي ٱلأجنبي، به يدعوك ما كل حسب وٱفعل سكناك مكان ٱلسماء من أنت فٱسمع بنيت.ٱلذي ٱلبيت هذا على دعي قد أسمك

34 כִּי- יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל- אוֹיְבָיו בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ
إِنْ- خَرَجَ شَعْبُكَ لِلْحَرْبِ عَلَى- أَعْدَائِهِ بِ-الطَّرِيقِ ٱلَّذِي تُرْسِلُهُمْ وَ-صَلَّوْا إِلَيْكَ
H3318 H5971 H4421 H0341 H1870 H7971 H6419 H0413

דֶּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר- בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ:
بِ-اتِّجَاهِ الْمَدِينَةِ هَذِهِ ٱلَّتِي اخْتَرْتَهَا فِيهَا وَ-الْبَيْتِ ٱلَّذِي- بَنَيْتُهُ لِ-اسْمِكَ
H1870 H2063 H0977 H1129 H8034

لٱسمك،بنيت ٱلذي وٱلبيت ٱخترتها، ٱلتي ٱلمدينة هذه نحو إليك وصلوا فيه ترسلهم ٱلذي ٱلطريق في أعدائه لمحاربة شعبك خرج «إذا

35 וְשָׁמַעְתָּ מִן- הַשָּׁמַיִם אֶת- תְּפִלָּתָם וְאֶת- תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:
وَ-تَسْمَعْ مِنَ- السَّمَاءِ - مِنَ- صَلَاتَهُمْ وَ- تَضَرُّعَاتِهِمْ وَ-تَصْنَعْ حُكْمَهُمْ
H8085 H8064 H0853 H8605 H8467 H4941

قضاءهم.وٱقض وتضرعهم صلاتهم ٱلسماء من فٱسمع

36 כִּי יֵחֶטְאוּ- לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא- יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ בָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי
إِنْ أَخْطَأُوا- إِلَيْكَ لِأَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانٌ ٱلَّذِي لَا- يُخْطِئُ وَ-غَضِبْتَ عَلَيْهِمْ وَ-أَسْلَمْتَهُمْ أَمَامَ
H2398 H0369 H0120 H2398 H3808 H2398 H0599 H5414 H6440

אוֹיֵב שׁוֹבֵיהֶם אֶל- אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:
عَدُوٌّ وَ-سَبَاهُمْ سَابُوهُمْ إِلَى- أَرْضٍ بَعِيدَةٍ أَوْ قَرِيبَةٍ
H0341 H7617 H7617 H0413 H0776 H7350 H7138

قريبة،أو بعيدة أرض إلى سابوهم وسباهم ٱلعدو، أمام ودفعتهم عليهم وغضبت يخطئ، لا إنسان ليس لأنه إليك، أخطأوا إذا

37 وَהֵשִׁיבוּ וְ/אֶל־ לְבָבָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־ שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שִׁבְיָם
וַ/רַּגְּעוּ إِلَى- قُلُوبِهِمْ فِي/الأَرْضِ سُبِيوا- ٱلَّتِي إِلَيْهَا وَ/رَجَعُوا وَ/تَضَرَّعُوا إِلَيْكَ فِي/أَرْضِ سَبْيِهِمْ
H7725 H0413 H3824 H0776 H7617 H8033 H7725 H0413 H0776 H7633

לֵ/אמֹר חָטָאנוּ הֶעֱוִינוּ וְ/רָשָׁעְנוּ׃
قَائِلِينَ أَخْطَأْنَا أَثِمْنَا وَ/أَسَأْنَا
H0559 H2398 H7561

وأذنبنا،وعوجنا أخطأنا قد قائلين: سبيهم أرض في إليك وتضرعوا ورجعوا إليها، يسبون ٱلتي ٱلأرض في قلوبهم إلى ردوا فإذا

38 וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּ/כָל־ לְבָבָם בְּ/כָל־ וּ/בְכָל־ נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שִׁבְיָם אֲשֶׁר־ שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ
وَ/رَجَعُوا إِلَيْكَ بِ/كُلِّ- وَ/بِ/كُلِّ- أَنْفُسِهِمْ فِي/أَرْضِ سَبْيِهِمْ ٱلَّتِي- سَبَوْهُمْ إِيَّاهُمْ وَ/صَلَّوْا
H6419 H0853 H7617 H7633 H0776 H5315 H3605 H3605 H0413 H7725

דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַ/אֲבוֹתָם וְ/הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְ/לַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִ/שְׁמֶךָ׃
بِ/ٱتِّجَاهِ أَرْضِهِمْ ٱلَّتِي أَعْطَيْتَهَا لِ/آبَائِهِمْ وَ/الْمَدِينَةِ ٱخْتَرْتَهَا وَ/لِلْبَيْتِ ٱلَّذِي- بَنَيْتُهُ لِ/اسْمِكَ
H1870 H0776 H5414 H0001 وَ/الْمَدِينَةِ H0977 H0853 H1129 H8034

وٱلبيت ٱخترت، ٱلتي وٱلمدينة لآبائهم، أعطيتها ٱلتي أرضهم نحو وصلوا إليها، سبوهم ٱلتي سبيهم أرض في أنفسهم كل ومن قلوبهم كل من إليك ورجعوا لأسمك،بنيت ٱلذي

39 וְשָׁמַעְתָּ מִן־ הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־ תְּפִלָּתָם וְ/אֶת־ תְּחִנָּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם
وَ/تَسْمَعْ مِنَ- السَّمَاءِ مِنْ/مَكَانِ سُكْنَاكَ صَلَاتَهُمْ وَ/- تَضَرُّعَاتِهِمْ وَ/تَصْنَعُ حُكْمَهُمْ
H8085 مِنَ- H8064 H4349 H3427 H8605 H0853 H8467 وَ/تَصْنَعُ H4941

וְ/סָלַחְתָּ לְ/עַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לָךְ׃
وَ/تَغْفِرُ لِ/شَعْبِكَ ٱلَّذِينَ أَخْطَأُوا- إِلَيْكَ
H5545 H2398

إليك.به أخطأوا ما لشعبك وٱغفر قضاءهم، وٱقض وتضرعاتهم، صلاتهم سكناك مكان من ٱلسماء من فٱسمع

40 עַתָּה אֱלֹהַי יִהְיוּ־ נָא עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת וְ/אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לִ/תְפִלַּת הַ/מָּקוֹם הַ/זֶּה׃ ס
الآنَ إِلَهِي لِ/تَكُونَ- رَجَاءً عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ وَ/أُذُنَاكَ مُصْغِيَتَيْنِ لِ/صَلَاةِ الْمَكَانِ هَذَا
H6258 H0430 H1961- H4994 H6605 H0241 H4725 H2088

ٱلمكان.هذا لصلاة مصغيتين وأذناك مفتوحتين، عيناك لتكن ياإلهي ٱلآن

41 וְ/עַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְ/נוּחֶךָ אַתָּה וַ/אֲרוֹן עֻזֶּךָ כֹּהֲנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשׁוּ
وَ/-الآنَ قُمْ يَهْوَه اللّٰهُ إِلَى/رَاحَتِكَ أَنْتَ وَ/تَابُوتُ عُزِّكَ كَهَنَتُكَ يَهْوَه اللّٰهُ يَلْبَسُونَ
H6258 H3068 H0430 H5118 H0727 H5797 H3548 H3068 H0430 H3847

תְּשׁוּעָה וַ/חֲסִידֶיךָ יִשְׂמְחוּ בַ/טּוֹב׃
خَلَاصًا وَ/أَتْقِيَاؤُكَ يَفْرَحُونَ بِ/الْخَيْرِ
H8668 H2623 H8055

بٱلخير.يبتهجون وأتقياؤك ٱلخلاص، يلبسون ٱلإله ٱلرب أيها كهنتك عزك. وتابوت أنت راحتك إلى ٱلإله ٱلرب أيها قم وٱلآن

42 יְהוָה אֱלֹהִים אַל־ תָּשֹׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ זָכְרָה לְ/חַסְדֵי דָוִיד עַבְדֶּךָ׃ פ
يَهْوَه اللّٰهُ لَا- تَرُدَّ وَجْهَ مَسِيحِكَ أُذْكُرْ رَحَمَاتِ دَاوُدَ عَبْدِكَ
H3068 H0430 H0408- H7725 H6440 H4899 H2142 H1732 H5650

عبدك».داود مراحم أذكر مسيحك. وجه ترد لا ٱلإله، ٱلرب أيها

Chapter 7

1 וּכְכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעֹלָה וְהַזְּבָחִים וּכְבוֹד יְהוָה
وَ-كَ-إِتْمَامِ سُلَيْمَانَ لِ-يُصَلِّي وَ-النَّارُ نَزَلَتْ مِنَ-السَّمَاءِ وَ-أَكَلَتْ الْمُحْرَقَةَ وَ-الذَّبَائِحَ وَ-مَجْدُ يَهْوَه
H3615 H8010 H6419 H0784 H3381 H8064 H0398 H3519 H2077 H3068

מָלֵא אֶת־ הַבָּיִת׃
مَلَأَ - الْبَيْتَ
H4390 H0853

ٱلبيت.ٱلرب مجد وملأ وٱلذبائح، ٱلمحرقة وأكلت ٱلسماء من ٱلنار نزلت ٱلصلاة، من سليمان ٱنتهى ولما

2 וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־ בֵּית יְהוָה כִּי־ מָלֵא כְבוֹד־ יְהוָה אֶת־
وَ-لَا اسْتَطَاعَ الْكَهَنَةُ لِ-يَدْخُلُوا إِلَى-بَيْتِ يَهْوَه لِأَنَّ- مَلَأَ مَجْدُ- يَهْوَه -
H3808 H3201 H3548 H0935 H0413 H3068 H3068 H4390 H3519 H3068 H0853

בֵּית יְהוָה׃
بَيْتَ يَهْوَه
H3068

ٱلرب.بيت ملأ ٱلرب مجد لأن ٱلرب بيت يدخلوا أن ٱلكهنة يستطع ولم

3 וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֶדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד יְהוָה עַל־ הַבָּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם
وَ-كُلُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ رَائِينَ بِ-نُزُولِ النَّارِ وَ-مَجْدِ يَهْوَه عَلَى- الْبَيْتِ وَ-جَثَوْا وُجُوهًا
H3605 H3478 H7200 H3381 H0784 H3519 H3068 H5921 H1004 H3766 H0639

אַרְצָה עַל־ הָרִצְפָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
أَرْضًا عَلَى- الرَّصِيفِ وَ-سَجَدُوا وَ-حَمَدُوا لِ-يَهْوَه لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H0776 H5921 H7812 H3034 H3068 H2896 H3588 H5769 H2617

ٱلرب.بيت ملأ ٱلرب مجد لأن ٱلرب بيت يدخلوا أن ٱلكهنة يستطع ولم

4 וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ ס
وَ-الْمَلِكُ وَ-كُلُّ- الشَّعْبِ يَذْبَحُونَ ذَبِيحَةً أَمَامَ يَهْوَه
H4428 H3605 H5971 H2076 H2077 H6440 H3068

ٱلرب.أمام ذبائح ذبحوا ٱلشعب وكل ٱلملك إن ثم

5 וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת־ זֶבַח הַבָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים
وَ-ذَبَحَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ ذَبِيحَةَ - الْبَقَرِ اثْنَيْنِ وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا وَ-غَنَمٍ مِئَةً وَ-عِشْرِينَ
H2076 H4428 H8010 H2077 H0853 H1241 H6242 H8147 H0505 H6629 H3967 H6242

אֶלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם׃
أَلْفًا وَ-دَشَّنُوا - بَيْتَ اللهِ الْمَلِكُ وَ-كُلُّ-
H0505 H2596 H0853 H1004 H0430 H4428 H3605

ٱلله.بيت ٱلشعب وكل ٱلملك ودشن ألفا، وعشرين مئة ٱلغنم ومن ألفا، وعشرين ٱثنين ٱلبقر من ذبائح سليمان ٱلملك وذبح

6 וְהַכֹּהֲנִים עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בִּכְלֵי־ שִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִיד
وَ-الْكَهَنَةُ عَلَى- حِرَاسَاتِهِمْ قَائِمُونَ وَ-اللَّاوِيُّونَ بِ-آلَاتِ- غِنَاءِ يَهْوَه صَنَعَهَا أَلَّتِي دَاوُدُ
H3548 H5921 H4931 H5975 H3881 H3627 H7892 H3068 H6213 H1732

לְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי־ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ בְּהַלֵּל דָּוִיד בְּיָדָם לִפְנֵיהֶם וְהַכֹּהֲנִים מחצצרים
لِ-يَحْمَدُوا لِ-يَهْوَه لِأَنَّ- إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ بِ-تَسْبِيحِ دَاوُدَ بِ-أَيْدِيهِمْ وَ-الْكَهَنَةُ نَافِخُونَ
H3034 H3068 H3588 H5769 H2617 H1732 H3027 H3548 H2690

מַחְצְרִים) נְגָדָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים׃ ס
(نَافِخِينَ مُقَابِلَهُمْ وَ-كُلُّ- إِسْرَائِيلَ قَائِمُونَ
H2690 H5048 H3605 H3478 H5975

وٱلكهنة بها، داود سبح حين رحمته« ٱلأبد إلى »لأن ٱلرب حمد لأجل ٱلملك داود عملها ٱلتي ٱلرب غناء بآلات وٱللاويون محارسهم، على واقفين ٱلكهنة وكان واقف.إسرائيل وكل مقابلهم، ٱلأبواق في ينفخون

7 وَيُقَدِّسُ שְׁלֹמֹה סְלֵיכָן H8010 אֶת־ - H0853 תָּוֹךְ וַסַּט H8432 הֶחָצֵר הַדָּאר אֲשֶׁר ٱلَّتِي לִפְנֵי أَمَامَ H6440 בֵּית־ بَيْتِ- יְהוָה يَهْوَه H3068 כִּי־ لِأَنَّهُ- עָשָׂה صَنَعَ שָׁם هُنَاكَ H8033
הָעֹלוֹת ٱلْمُحْرَقَاتِ וְאֶת־ وَ- H0853 חֶלְבֵי شُحُومَ הַשְּׁלָמִים ٱلسَّلَامَةِ כִּי־ لِأَنَّ- מִזְבַּח مَذْبَحَ H4196 הַנְּחֹשֶׁת ٱلنُّحَاسِ אֲשֶׁר ٱلَّذِي עָשָׂה صَنَعَهُ שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 לֹא لَمْ H3808 יָכוֹל يَسْتَطِعْ H3201
לְהָכִיל لِ-يَحْوِيَ H3557 אֶת־ - H0853 הָעֹלָה ٱلْمُحْرَقَةَ וְאֶת־ وَ- H0853 הַמִּנְחָה ٱلتَّقْدِمَةَ H4503 וְאֶת־ وَ- H0853 הַחֲלָבִים׃ ٱلشُّحُومَ H2459

يسع لأن يكف لم سليمان عمله ٱلذي ٱلنحاس مذبح لأن ٱلسلامة، ذبائح وشحم ٱلمحرقات هناك قرب لأنه ٱلرب، بيت أمام ٱلتي ٱلدار وسط سليمان وقدس وٱلشحم.وٱلتقدمات ٱلمحرقات

8 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 אֶת־ - H0853 הֶחָג ٱلْعِيدَ H2282 בָּעֵת فِي-ٱلْوَقْتِ H6256 הַהִיא ذَلِكَ H1931 שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651 יָמִים أَيَّامٍ H3117 וְכָל־ وَ-كُلُّ- H3605 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 עִמּוֹ مَعَهُ קָהָל جَمَاعَةٌ H6951
גָּדוֹל عَظِيمَةٌ מְאֹד جِدًّا מִלְּבוֹא مِنْ-مَدْخَلِ חֲמָת حَمَاةَ H2574 עַד־ إِلَى- H5704 נַחַל وَادِي מִצְרַיִם׃ مِصْرَ H4714

مصر.وادي إلى حماة مدخل من جدا عظيم وجمهور معه إسرائيل وكل أيام، سبعة ٱلوقت ذلك في ٱلعيد سليمان وعيد

9 וַיַּעֲשׂוּ وَ-صَنَعُوا בַּיּוֹם فِي-ٱلْيَوْمِ H3117 הַשְּׁמִינִי ٱلثَّامِنِ H8066 עֲצֶרֶת اِحْتِفَالًا H6116 כִּי لِأَنَّ חֲנֻכַּת تَدْشِينَ H2598 הַמִּזְבֵּחַ ٱلْمَذْبَحِ H4196 עָשׂוּ صَنَعُوهُ שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651 יָמִים أَيَّامٍ H3117 וְחַג وَ-ٱلْعِيدُ H2282 שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651
יָמִים׃ أَيَّامٍ H3117

أيام.سبعة وٱلعيد أيام، سبعة ٱلمذبح تدشين عملوا لأنهم ٱعتكافا ٱلثامن ٱليوم في وعملوا

10 וּבְיוֹם وَ-فِي-ٱلْيَوْمِ H3117 עֶשְׂרִים ٱلثَّالِثِ H6242 וּשְׁלֹשָׁה وَ-ٱلْعِشْرِينَ H7969 לַחֹדֶשׁ لِلشَّهْرِ H2320 הַשְּׁבִיעִי ٱلسَّابِعِ H7637 שִׁלַּח صَرَفَ H7971 אֶת־ - H0853 הָעָם ٱلشَّعْبَ לְאָהֳלֵיהֶם إِلَى-خِيَامِهِمْ H0168 שְׂמֵחִים فَرِحِينَ H8056 וְטוֹבֵי وَ-طَيِّبِي
לֵב ٱلْقَلْبِ עַל־ عَلَى- הַטּוֹבָה ٱلْخَيْرِ אֲשֶׁר ٱلَّذِي עָשָׂה صَنَعَهُ יְהוָה يَهْوَه H3068 לְדָוִיד لِ-دَاوُدَ H1732 וּלְשְׁלֹמֹה وَ-لِ-سُلَيْمَانَ H8010 וּלְיִשְׂרָאֵל وَ-لِ-إِسْرَائِيلَ H3478 עַמּוֹ׃ شَعْبِهِ

ولإسرائيل ولسليمان لداود ٱلرب عمله ٱلذي ٱلخير لأجل ٱلقلوب وطيبي فرحين خيامهم إلى ٱلشعب صرف ٱلسابع ٱلشهر من وٱلعشرين ٱلثالث ٱليوم وفي شعبه.

11 וַיְכַל وَ-أَكْمَلَ H3615 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 אֶת־ - H0853 בֵּית بَيْتَ יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאֶת־ وَ- H0853 בֵּית بَيْتَ הַמֶּלֶךְ ٱلْمَلِكِ H4428 וְאֵת וَ- H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 הַבָּא مَا-جَاءَ H0935 עַל־ عَلَى- לֵב قَلْبِ
שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانَ H8010 לַעֲשׂוֹת لِ-يَصْنَعَهُ בְּבֵית־ فِي-بَيْتِ- יְהוָה يَهْوَه H3068 וּבְבֵיתוֹ وَ-فِي-بَيْتِهِ הִצְלִיחַ׃ أَنْجَحَ פ ۞

فيه.نجح بيته وفي ٱلرب بيت في يعمله أن سليمان ببال خطر ما وكل ٱلملك. وبيت ٱلرب بيت سليمان وأكمل

12 وַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ וּבָחַרְתִּי בַמָּקוֹם
وَ-تَرَاءى يَهْوَه لِ- سُلَيْمَانَ فِي-اللَّيْلِ وَ-قَالَ لَهُ سَمِعْتُ - صَلاَتَكَ وَ-اخْتَرْتُ بِ-الْمَكَانِ
H7200 H3068 H0413 H8010 H3915 H0559 H8085 H0853 H8605 H0977 H4725

הַזֶּה לִי לְבֵית זָבַח׃
هَذَا لِي لِ-بَيْتِ ذَبِيحَةٍ
H2088 H2077

ذبيحة.بيت لي ٱلمكان هذا وٱخترت صلاتك، سمعت »قد له: وقال ليلا لسليمان ٱلرب وتراءى

13 הֵן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר וְהִן־ אֲצַוֶּה עַל־ הָחָגָב לֶאֱכוֹל הָאָרֶץ וְאִם־
هَا أُغْلِقُ السَّمَاءَ وَ-لَا- يَكُونُ مَطَرٌ وَ-هَا- آمُرُ عَلَى- الْجَرَادِ لِ-يَأْكُلَ الأَرْضَ وَ-إِنْ-
H2005 H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2005 H6680 H0776 H0398 H2284

אֲשַׁלַּח דֶּבֶר בְּעַמִּי׃
أُرْسِلُ وَبَاءً عَلَى-شَعْبِي
H7971 H1698

شعبي،على وبأ أرسلت وإن ٱلأرض، يأكل أن ٱلجراد أمرت وإن مطر، يكن ولم ٱلسماء أغلقت إن

14 וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־ שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וְיבַקְשׁוּ פָּנַי וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם
وَ-يَتَوَاضَعُ شَعْبِي ٱلَّذِي اسْمِي عَلَيْهِمْ وَ-يُصَلُّوا وَ-يَطْلُبُوا وَجْهِي وَ-يَرْجِعُوا مِنْ-طُرُقِهِمُ
H3665 H5971 H0834 H7121 H6419 H1245 H6440 H7725 H1870

הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־ אַרְצָם׃
الرَّدِيئَةِ وَ-أَنَا أَسْمَعُ مِنَ- السَّمَاءِ وَ-أَغْفِرُ خَطِيئَتَهُمْ وَ-أَشْفِي - أَرْضَهُمْ
H7451 H0589 H8085 H4480 H8064 H5545 H2642 H7495 H0853 H0776

أرضهم.وأبرئ خطيتهم وأغفر ٱلسماء من أسمع فإنني ٱلردية طرقهم عن ورجعوا وجهي، وطلبوا وصلوا عليهم ٱسمي دعي ٱلذين شعبي تواضع فإذا

15 עַתָּה עֵינַי תִּהְיֶינָה פְּתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
الآنَ عَيْنَايَ تَكُونَانِ مَفْتُوحَتَيْنِ وَ-أُذُنَايَ مُصْغِيَتَيْنِ لِ-صَلاَةِ الْمَكَانِ هَذَا
H6258 H5869 H1961 H6605 H0241 H8085 H8605 H4725 H2088

ٱلمكان.هذا صلاة إلى مصغيتين وأذناي مفتوحتين، تكونان عيناي ٱلآن

16 וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה לִהְיוֹת־ שְׁמִי שָׁם עַד־ עוֹלָם וְהָיוּ
وَ-الآنَ اخْتَرْتُ وَ-قَدَّسْتُ - الْبَيْتَ هَذَا لِ-يَكُونَ- اسْمِي هُنَاكَ إِلَى- الأَبَدِ وَ-تَكُونُ
H6258 H0977 H6942 H0853 H1004 H2088 H1961 H8034 H8033 H5704 H5769 H1961

עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־ הַיָּמִים׃
عَيْنَايَ وَ-قَلْبِي هُنَاكَ كُلِّ- الأَيَّامِ
H3117 H3605 H8033

ٱلأيام.كل هناك وقلبي عيناي وتكون ٱلأبد، إلى فيه ٱسمي ليكون ٱلبيت هذا وقدست ٱخترت قد وٱلآن

17 וְאַתָּה אִם־ תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
وَ-أَنْتَ إِنْ- تَسْلُكْ أَمَامِي كَمَا سَلَكَ دَاوُدُ أَبُوكَ وَ-لِ-تَعْمَلَ كَ-كُلِّ ٱلَّذِي أَمَرْتُكَ
H6680 H3605 H0834 H0001 H1732 H1980 H6440 H3212 H0518 H6213

וְחֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃
وَ-فَرَائِضِي وَ-أَحْكَامِي تَحْفَظُ
H2706 H4941 H8104

وأحكامي،فرائضي وحفظت به، أمرتك ما كل حسب وعملت أبوك، داود سلك كما أمامي سلكت إن وأنت

18 وَأَقِيمُ - أِتْ כִּסְּא عَرْشَ H3678 مَمْلَكَتِكَ كَمَا قَطَعْتُ لِدَاوُدَ أَبِيكَ قَائِلًا لَا- يُقْطَعُ لَكَ
H0853 H4438 H3772 H1732 H0001 H0559 H3808 H3772

אִישׁ رَجُلٌ H0376 מוֹשֵׁל حَاكِمٌ H4910 בְּיִשְׂרָאֵל׃ فِي-إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.على يتسلط رجل لك يعدم لا قائلا: أباك داود عاهدت كما ملكك كرسي أثبت فإني

19 وְאִם- وَ-إِنْ- תְּשׁוּבוּן تَرْجِعُونَ H7725 אַתֶּם أَنْتُمْ וַעֲזַבְתֶּם وَ-تَتْرُكُونَ חֻקּוֹתַי فَرَائِضِي וּמִצְוֹתַי وَ-وَصَايَايَ H4687 אֲשֶׁר נָתַתִּי أَعْطَيْتُهَا H5414 לִפְנֵיכֶם أَمَامَكُمْ H6440 וַהֲלַכְתֶּם وَ-تَسْلُكُونَ H1980 וַעֲבַדְתֶּם وَ-تَعْبُدُونَ H5647

אֱלֹהִים آلِهَةً H0430 אֲחֵרִים أُخْرَى H0312 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם وَ-تَسْجُدُونَ H7812 לָהֶם׃ لَهَا

لها،وسجدتم أخرى آلهة وعبدتم وذهبتم أمامكم، جعلتها ٱلتي ووصاياي فرائضي وتركتم ٱنقلبتم إن ولكن

20 וּנְתַשְׁתִּים وَ-أَقْلَعُهُمْ H5428 מֵעַל مِنْ-عَلَى אַדְמָתִי أَرْضِي H0127 אֲשֶׁר נָתַתִּי أَعْطَيْتُهَا H5414 לָהֶם لَهُمْ וְאֶת- وَ- H0853 הַבַּיִת الْبَيْتَ הַזֶּה هَذَا H2088 אֲשֶׁר ٱلَّذِي הִקְדַּשְׁתִּי قَدَّسْتُهُ H6942 לִשְׁמִי لِ-اسْمِي H8034

אֲשַׁלֵּיחַ أَطْرَحُهُ H7993 מֵעַל مِنْ-عَلَى פָּנָי وَجْهِي וְאֶתְּנֶנּוּ وَ-أَجْعَلَهُ H5414 לְמָשָׁל مَثَلًا H4912 וְלִשְׁנִינָה وَ-هُزْءًا H8148 בְּכָל- فِي-كُلِّ H3605 הָעַמִּים׃ الشُّعُوبِ

ٱلشعوب.جميع في وهزأة مثلا وأجعله أمامي من أطرحه لٱسمي قدسته ٱلذي ٱلبيت وهذا إياها، أعطيتهم ٱلتي أرضي من أقلعهم فإني

21 וְהַבַּיִת وَ-الْبَيْتُ הַזֶּה هَذَا H2088 אֲשֶׁר ٱلَّذِي הָיָה كَانَ H1961 עֶלְיוֹן عَلِيًّا לְכָל- لِ-كُلِّ H3605 עֹבֵר عَابِرٍ עָלָיו عَلَيْهِ יִשֹּׁם يَدْهَشُ H8074 וְאָמַר وَ-يَقُولُ H0559 בַּמָּה بِ-مَاذَا H4100 עָשָׂה صَنَعَ יְהוָה يَهْوَه H3068

כָּכָה هَكَذَا H3602 לָאָרֶץ لِلأَرْضِ H0776 הַזֹּאת هَذِهِ H2063 וְלַבַּיִת وَ-لِلْبَيْتِ הַזֶּה׃ هَذَا H2088

ٱلبيت؟ولهذا ٱلأرض لهذه هكذا ٱلرب عمل لماذا ويقول: يتعجب به يمر من كل مرتفعا، كان ٱلذي ٱلبيت وهذا

22 וְאָמְרוּ وَ-يَقُولُونَ H0559 עַל عَلَى אֲשֶׁר أَنَّهُمْ עָזְבוּ تَرَكُوا אֶת- - H0853 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلَهَ H0430 אֲבֹתֵיהֶם آبَائِهِمْ H0001 אֲשֶׁר ٱلَّذِي הוֹצִיאָם أَخْرَجَهُمْ H3318 מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776

מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 וַיַּחֲזִיקוּ وَ-تَمَسَّكُوا H2388 בֵּאלֹהִים بِ-آلِهَةٍ H0430 אֲחֵרִים أُخْرَى H0312 וַיִּשְׁתַּחֲווּ وَ-سَجَدُوا H7812 לָהֶם لَهَا וַיַּעַבְדוּם وَ-عَبَدُوهَا H5647 עַל- عَلَى- כֵּן كَذَلِكَ הֵבִיא جَلَبَ H0935 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ

אֵת - H0853 כָּל- كُلِّ H3605 הָרָעָה الشَّرِّ הַזֹּאת׃ هَذَا H2063 פ ۝

ٱلشر«.هذا كل عليهم جلب لذلك وعبدوها، لها وسجدوا أخرى بآلهة وتمسكوا مصر، أرض من أخرجهم ٱلذي آبائهم إله ٱلرب تركوا أنهم أجل من فيقولون:

Chapter 8

1 וַיְהִי وَكَانَ H1961 מִקֵּץ مِنْ-نِهَايَةِ H7093 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 שָׁנָה سَنَةً H8141 אֲשֶׁר ٱلَّتِي בָּנָה بَنَى H1129 שְׁלֹמֹה سُلَيْمَانُ H8010 אֶת- أَمَّا H0853 בֵּית بَيْتَ יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאֶת- وَأَمَّا H0853 בֵּיתוֹ׃ بَيْتَهُ

وبيته،ألرب بيت سليمان بنى أن بعد سنة، عشرين نهاية وبعد

2 وَהֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לִשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי
وَ–المُدُنَ الَّتي أعطى حورامُ لِسُلَيمانَ بَنى سُلَيمانُ إِيّاها وَأَسكَنَ هُناكَ أَمّا بَني
H0853 H8033 H3427 H0853 H8010 H1129 H8010 H2361 H5414

יִשְׂרָאֵל׃
إسرائيلَ
H3478

إسرائيل.بني فيها وأسكن لسليمان، حورام أعطاها ألتي ألمدن سليمان بنى

3 וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמָת צוֹבָה וַיֶּחֱזַק עָלֶיהָ׃
وَذَهَبَ سُلَيمانُ حَماةَ صوبَةَ وَتَغَلَّبَ عَلَيها
H3212 H8010 H2578 H2578 H2388

عليها.وقوي صوبة حماة إلى سليمان وذهب

4 וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֲמָת׃
وَبَنى أَمّا تَدمُرَ في–المِدبارِ وَأَمّا كُلَّ مُدُنِ المَخازِنِ الَّتي بَنى في–حَماةَ
H1129 H0853 H8412 H0853 H3605 H4543 H1129 H2574

حماة.في بناها ألتي ألمخازن مدن وجميع ألبرية في تدمر وبنى

5 וַיִּבֶן אֶת־חוֹרוֹן הַבַּיִת הָעֶלְיוֹן וְאֶת־חוֹרוֹן הַבַּיִת הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מָצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתַיִם
وَبَنى أَمّا بَيتَ–حورونَ العُليا وَأَمّا بَيتَ–حورونَ السُّفلى مُدُنَ حِصارٍ أَسوارٌ أَبوابٌ
H1129 H0853 H1032 H1032 H0853 H8481 H4692 H2346

וּבְרִיחַ׃
وَمَزاليجُ
H1280

وعوارض.وأبواب بأسوار حصينة مدنا ألسفلى، حورون وبيت ألعليا حورون بيت وبنى

6 וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־עָרֵי
وَأَمّا بَعلَةَ وَأَمّا كُلَّ مُدُنِ المَخازِنِ الَّتي كانَت لِسُلَيمانَ وَأَمّا كُلَّ مُدُنِ
H0853 H1191 H0853 H3605 H4543 H1961 H8010 H0853 H3605

הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת כָּל־חֵשֶׁק אֲשֶׁר שְׁלֹמֹה חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם
المَركَباتِ وَأَمّا مُدُنَ الفُرسانِ وَأَمّا كُلَّ مَرغوبٍ الَّذي سُلَيمانَ رَغِبَ لِيَبنِيَ في–أورُشَليمَ
H7393 H0853 H3389 H2837 H3605 H0853 H8010 H1129 H3389

וּבַלְּבָנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
وَفي–لُبنانَ وَفي–كُلِّ أَرضِ مَملَكَتِهِ
H3844 H3605 H0776 H4474

وفي لبنان وفي أورشليم في يبنيه أن رغب ألذي سليمان مرغوب وكل ألفرسان ومدن ألمركبات مدن وجميع لسليمان، كانت ألتي ألمخازن مدن وكل وبعلة سلطانه.أرض كل

7 כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא
كُلَّ الشَّعبِ الباقي مِن الحِتّيِّ وَالأَمورِيِّ وَالفِرِزِّيِّ وَالحِوِّيِّ وَاليَبوسِيِّ الَّذينَ لا
H3605 H3498 H2850 H0567 H6522 H2340 H2983 H3808

מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
مِن–إسرائيلَ هُم
H3478 H1992

إسرائيل،من ليسوا ٱلذين وٱليبوسيين وٱلحويين وٱلفرزيين وٱلأموريين ٱلحثيين من ٱلباقي ٱلشعب جميع أما

8 مِن־ بَنِيهِم אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ כִלּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
مِن بَنيهِم الَّذينَ بَقُوا بَعدَهُم في-الأَرضِ الَّذينَ لَم يُبيدوهُم بَنو إسرائيلَ
H3498 H0776 H3808 H3615 H3478

וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
وَأَصعَدَهُم سُلَيمانُ لِلسُّخرَةِ إِلى اليَومِ هذا
H5927 H8010 H4522 H5704 H3117 H2088

ٱليوم.هذا إلى سخرة عليهم سليمان فجعل إسرائيل، بنو يفنهم لم ٱلذين ٱلأرض، في بعدهم بقوا ٱلذين بينهم، من

9 וּמִן־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמְלַאכְתּוֹ כִּי־ הֵמָּה אַנְשֵׁי
وَمِن بَني إسرائيلَ الَّذينَ جَعَلَ سُلَيمانُ عَبيداً لِعَمَلِهِ لِأَنَّ هُم رِجالُ
H0376 H1992 H3808 H5414 H8010 H5650 H4399 H3478

מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רֶכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו׃ פ
حَربٍ وَرُؤَساءُ ثَوالِثِهِ وَرُؤَساءُ مَركَباتِهِ وَفُرسانِهِ —
H4421 H8269 H7393 H8269

وفرسانه.مركباته ورؤساء قواده ورؤساء ٱلقتال رجال لأنهم لشغله، عبيدا منهم سليمان يجعل فلم إسرائيل بنو وأما

10 וְאֵלֶּה שָׂרֵי [הנציבים] (הַנִּצָּבִים) אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם הָרֹדִים
وَهؤُلاءِ رُؤَساءُ [—] الْمُوَكَّلينَ الَّذينَ لِلمَلِكِ سُلَيمانَ خَمسونَ وَمِئَتانِ الْمُتَسَلِّطونَ
H0428 H8269 H5333 H5324 H4428 H8010 H2572 H3967

בָּעָם׃
عَلى-الشَّعبِ

ٱلشعب.على ٱلمتسلطون وخمسون مئتان سليمان، للملك ٱلذين ٱلموكلين رؤساء وهؤلاء

11 וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד לַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה־ לָהּ כִּי
وَأَمّا بِنتَ فِرعَونَ أَصعَدَ سُلَيمانُ مِن-مَدينَةِ داوُدَ إِلى-البَيتِ الَّذي بَناهُ لَها لِأَنَّهُ
H0853 H1323 H6547 H5927 H8010 H1732 H1129

אָמַר לֹא־ תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית דָּוִיד מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הֵמָּה קֹדֶשׁ כִּי־
قالَ لا تَسكُنُ امرَأَةٌ لي في-بَيتِ داوُدَ مَلِكِ إسرائيلَ الَّتي هِيَ قُدسٌ لِأَنَّ
H0559 H3808 H3427 H0802 H0413 H1732 H4428 H3478 H1992 H6944

בָּאָה אֲלֵיהֶם אֲרוֹן יְהוָה׃ פ
دَخَلَت إِلَيها تابوتُ يَهْوَه —
H0935 H0413 H0727 H3068

دخل ٱلتي ٱلأماكن لأن إسرائيل، ملك داود بيت في لي ٱمرأة تسكن »لا قال: لأنه لها، بناه ٱلذي ٱلبيت إلى داود مدينة من سليمان فأصعدها فرعون بنت وأما مقدسة«.هي إنما ٱلرب تابوت إليها

12 אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לִפְנֵי הָאוּלָם׃
حينَئِذٍ أَصعَدَ سُلَيمانُ مُحرَقاتٍ لِيَهْوَه عَلى مَذبَحِ يَهْوَه الَّذي بَناهُ أَمامَ الرِّواقِ
H5927 H8010 H5930 H3068 H4196 H3068 H1129 H6440 H0197

ٱلرواق.قدام بناه ٱلذي ٱلرب مذبح على للرب محرقات سليمان أصعد حينئذ

13 וּבִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוַת מֹשֶׁה לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת פְּעָמִים שָׁלוֹשׁ
وَبِحَسَبِ يَومٍ بِيَومِهِ لِيُصعِدَ كَوَصِيَّةِ موسى لِلسُّبوتِ وَلِلأَشهُرِ وَلِلمَواسِمِ مَرّاتٍ ثَلاثَ
H1697 H3117 H3117 H5927 H4687 H4872 H7676 H2320 H4150 H6471 H7969

בַּשָּׁנָה בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת׃
في-السَّنَةِ في-عيدِ الفَطيرِ وَفي-عيدِ الأَسابيعِ وَفي-عيدِ المَظالِّ
H8141 H2282 H4682 H7620 H2282 H2282 H5521

ٱلمظال.وعيد ٱلأسابيع وعيد ٱلفطير عيد في ٱلسنة، في مرات ثلاث وٱلمواسم، وٱلأهلة ٱلسبوت في موسى وصية حسب ٱلمحرقات من بيومه يوم كل أمر

14 وَيَعْمَدْ كَمِشْفَطِ وَأَقَامَ H5975 دَاوِدَ- H1732 دَاوُدَ H1732 أَبِيهِ H0001 أَبِيو H0001 أَمَّا H0853 אֶת- H0853 مَحْلُكَاتِ فِرَقَ H4256 הַכֹּהֲנִים الكَهَنَةِ H3548 عَلَى- H5921 خِدمَتِهِم H5656 عَبْدَتَهُم H5656 وَاللَّاوِيِّينَ H3881 وَالهَلَوِيم H3881 عَلَى- H5921

مَحرَساتِهِم H4931 لِيُسَبِّحوا H1984 وَلِيَخدِموا H8334 قُبالَةَ H5048 הַכֹּהֲנִים الكَهَنَةِ H3548 لِأَمرِ H1697 يَومٍ H3117 بِيَومِهِ H3117 وَالبَوّابِينَ H7778 بِمِفرَقِهِم H4256 مَحْשְׁמֹרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת לְדִבְרַי הַכֹּהֲנִים נֶגֶד וְהַשּׁוֹעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם

لِكُلِّ-بابٍ H8179 وَبابٍ H8179 لِأَنَّ כִּי كَذا כֵּן وَصِيَّةُ H4687 داوُدَ H1732 رَجُلِ H0376 אִישׁ- اللَّهِ H0430 הָאֱלֹהִים׃ לְשַׁעַר

حسب وٱلبوابين بيومه، يوم كل عمل ٱلكهنة، أمام وٱلخدمة للتسبيح حراساتهم، على وٱللاويين خدمتهم على ٱلكهنة فرق أبيه داود قضاء حسب وأوقف ٱلله.رجل داود وصية هي هكذا لأنه باب. كل على فرقهم

15 وְלֹא סָרוּ H5493 يَحيدوا H5493 وَلَم H3808 عَن-وَصِيَّةِ H4687 מִצְוַת H4687 הַמֶּלֶךְ المَلِكِ H4428 עַל- عَلى H5921 הַכֹּהֲנִים الكَهَنَةِ H3548 وְהַלְוִיִּם وَاللَّاوِيِّينَ H3881 لِكُلِّ H3605 أَمرٍ H1697 דָּבָר וְלָאֹצָרוֹת׃ وَلِلخَزائِنِ H0214

ٱلخزائن.وفي أمر كل في وٱللاويين ٱلكهنة على ٱلملك وصية عن يحيدوا ولم

16 وַתִּכֹּן وَتَمَّت כָּל- كُلُّ H3605 מְלֶאכֶת عَمَلِ H4399 שְׁלֹמֹה سُلَيمانَ H8010 עַד- حَتّى H5704 הַיּוֹם اليَومِ H3117 מוּסַד تَأسيسِ H4143 בֵּית- بَيتِ יְהוָה يَهْوَه H3068 וְעַד- وَحَتّى H5704 כְּלֹתָו إِتمامِهِ H3615 שָׁלֵם كامِلاً H8003 בָּיִת بَيتُ

יְהוָה׃ يَهْوَه H3068 ס —

ٱلرب.بيت فكمل نهايته. وإلى ٱلرب بيت تأسيس يوم إلى سليمان عمل كل فتهيأ

17 אָז حينَئِذٍ הָלַךְ ذَهَبَ H1980 שְׁלֹמֹה سُلَيمانُ H8010 לְעֶצְיוֹן-גֶּבֶר إِلى-عِصيُونَ-جابِرَ H6100 וְאֶל- وَإِلى H0413 אֱילוֹת أَيلَةَ עַל- عَلى שְׂפַת شاطِئِ H8193 הַיָּם البَحرِ H3220 בְּאֶרֶץ في-أَرضِ H0776 אֱדוֹם׃ أَدومَ H0123

أدوم.أرض في ٱلبحر شاطئ على أيلة وإلى جابر، عصيون إلى سليمان ذهب حينئذ

18 וַיִּשְׁלַח- وَأَرسَلَ H7971 לוֹ لَهُ H0000 חוּרָם حورامُ H2361 בְּיַד- بِيَدِ H3027 עֲבָדָיו عَبيدِهِ H5650 [אוניות] — H0591 וַעֲבָדִים وَعَبيداً H5650 (אֳנִיּוֹת) سُفُناً H0591 יוֹדְעֵי عارِفينَ H3045 יָם البَحرَ H3220 וַיָּבֹאוּ وَجاءوا H0935 עִם- مَعَ

עַבְדֵי عَبيدِ H5650 שְׁלֹמֹה سُلَيمانَ H8010 אוֹפִירָה إِلى-أوفيرَ H0211 וַיִּקְחוּ وَأَخَذوا H3947 מִשָּׁם مِن-هُناكَ H8033 אַרְבַּע- أَربَعَ H0702 מֵאוֹת مِئَةٍ H3967 וַחֲמִשִּׁים وَخَمسينَ H2572 כִּכָּר وَزنَةَ H3603 זָהָב ذَهَبَ H2091 וַיָּבִיאוּ وَأَتَوا H0935 אֶל- إِلى H0413

הַמֶּלֶךְ المَلِكِ H4428 שְׁלֹמֹה׃ سُلَيمانَ H8010 פ —

إلى بها وأتوا ذهب وزنة وخمسين مئة أربع هناك من وأخذوا أوفير، إلى سليمان عبيد مع فأتوا ٱلبحر، يعرفون وعبيدا سفنا عبيده بيد حورام له وأرسل سليمان.ٱلملك

Chapter 9

1 וּמַלְכַּת־ وَمَلِكَةُ H4436 שְׁבָא شَبَأَ H7614 שָׁמְעָהּ سَمِعَت H8085 אֶת־ أَمَا H0853 שְׁלֹמֹה سُلَيمانَ H8010 שָׁמַע خَبَرَ H8010 לְנִסּוֹתוֹ لِتَمتَحِنَ H5254 וַתָּבוֹא وَجاءَت H0935 אֶת־ أَمَا H0853 שְׁלֹמֹה سُلَيمانَ H8010 בִּחִידוֹת بِأَلغازٍ H2420

בִּירוּשָׁלַם فِي-أُورُشَليمَ H3389 בְּחַיִל بِجَيشٍ H2428 כָּבֵד ثَقيلٍ H3515 מְאֹד جِداً H3966 גְּמַלִּים وَجِمالٍ H1581 נֹשְׂאִים حامِلَةٍ H5375 בְּשָׂמִים أَطياباً H1314 וְזָהָב وَذَهَباً H2091 לָרֹב كَثيراً H7230 וְאֶבֶן وَحَجَراً H0068 יְקָרָה كَريماً H3368 וַתָּבוֹא وَجاءَت H0935

אֶל־ إِلى H0413 שְׁלֹמֹה سُلَيمانَ H8010 וַתְּדַבֵּר وَتَكَلَّمَت H1696 עִמּוֹ مَعَهُ אֵת أَمَا H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 אֲשֶׁר الَّذي H1961 הָיָה كانَ עִם־ مَعَ לִבָּהּ׃ قَلبِها H3824

2 וַיַּגֶּד־ وَأَخبَرَها H5046 לָהּ لَها שְׁלֹמֹה سُلَيمانُ H8010 אֶת־ أَمَا H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 דְּבָרֶיהָ كَلِماتِها H1697 וְלֹא־ وَلَم H3808 נֶעְלַם يُخفَ H5956 דָּבָר أَمرٌ H1697 מִשְּׁלֹמֹה عَن-سُلَيمانَ H8010 אֲשֶׁר الَّذي לֹא لا H3808 הִגִּיד أَخبَرَها H5046

לָהּ׃ بِهِ

به.وأخبرها إلا أمر سليمان عن يخف ولم كلامها. بكل سليمان فأخبرها

3 וַתֵּרֶא وَرَأَت H7200 מַלְכַּת־ مَلِكَةُ H4436 שְׁבָא شَبَأَ H7614 אֶת أَمَا H0853 חָכְמַת حِكمَةَ H2451 שְׁלֹמֹה سُلَيمانَ H8010 וְהַבַּיִת وَ-البَيتَ אֲשֶׁר الَّذي בָּנָה׃ بَناهُ H1129

بناه،ألذي وألبيت سليمان حكمة سبا ملكة رأت فلما

4 וּמַאֲכַל وَطَعامَ H3978 שֻׁלְחָנוֹ مائِدَتِهِ H7979 וּמוֹשַׁב وَمَجلِسَ H4186 עֲבָדָיו عَبيدِهِ H5650 וּמַעֲמַד وَمَقامَ H4612 מְשָׁרְתָיו خُدّامِهِ H8334 וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם وَمَلابِسِهِم H4403 וּמַשְׁקָיו وَساقِيهِ וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם وَمَلابِسِهِم H4403 וַעֲלִיָּתוֹ وَمَصعَدِهِ H5944

אֲשֶׁר الَّذي יַעֲלֶה يَصعَدُ H5927 בֵּית بَيتَ יְהוָה يَهوَه H3068 וְלֹא־ وَلَم H3808 הָיָה يَكُن H1961 עוֹד بَعدُ H5750 בָּהּ فيها רוּחַ׃ روحٌ H7307

بعد.روح فيها تبق لم ألرب، بيت في يصعدها كان ألتي ومحرقاته وملابسهم، وسقاته وملابسهم، خدامه وموقف عبيده، ومجلس مائدته، وطعام

5 וַתֹּאמֶר وَقالَت H0559 אֶל־ إِلى H0413 הַמֶּלֶךְ المَلِكِ H4428 אֱמֶת حَقٌّ H0571 הַדָּבָר الكَلامُ H1697 אֲשֶׁר الَّذي שָׁמַעְתִּי سَمِعتُ H8085 בְּאַרְצִי فِي-أَرضي H0776 עַל־ عَن דְּבָרֵיךְ كَلِماتِكَ H1697 וְעַל־ وَعَن

חָכְמָתֶךָ׃ حِكمَتِكَ H2451

حكمتك.وعن أمورك عن أرضي في سمعته ألذي ألخبر »صحيح للملك: فقالت

6 וְלֹא־ وَلَم H3808 הֶאֱמַנְתִּי أُصَدِّق H0539 לְדִבְרֵיהֶם بِكَلِماتِهِم H1697 עַד حَتّى H5704 אֲשֶׁר־ الَّذي בָּאתִי جِئتُ H0935 וַתִּרְאֶינָה وَرَأَت H7200 עֵינָי عَينايَ וְהִנֵּה وَهُوَذا H2009 לֹא لا H3808 הֻגַּד־ أُخبِرتُ H5046 לִי لي

חֲצִי نِصفَ מַרְבִּית كَثرَةِ חָכְמָתֶךָ حِكمَتِكَ H2451 יָסַפְתָּ زِدتَ H3254 עַל־ عَلى הַשְּׁמוּעָה الخَبَرِ H8052 אֲשֶׁר الَّذي שָׁמַעְתִּי׃ سَمِعتُ H8085

سمعته.ٱلذي ٱلخبر على زدت حكمتك. كثرة بنصف أخبر لم فهوذا عيناي، وأبصرت جئت حتى كلامهم أصدق ولم

7 אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ וְאַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ הָעֹמְדִים אֶלֹהּ לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשֹׁמְעִים אֶת־ חָכְמָתֶךָ׃
طُوبى رِجالِكَ وَطُوبى عَبيدِكَ هَؤُلاءِ الواقِفينَ دائِماً أَمامَكَ والسّامِعينَ أَمّا حِكمَتَكَ
H0835 H0376 H0835 H5650 H0428 H5975 H8548 H6440 H8085 H0853 H2451

حكمتك.وٱلسامعين دائما أمامك ٱلواقفين هؤلاء لعبيدك وطوبى لرجالك فطوبى

8 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְהִתִּתְךָ עַל־ כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוָה
لِيَكُن يَهوَه إِلَهُكَ مُبارَكاً الَّذي سُرَّ بِكَ لِيَجعَلَكَ عَلى كُرسِيِّهِ مَلِكاً لِيَهْوَه
H1961 H3068 H0430 H1288 H0834 H2654 H5414 H0413 H3678 H4428 H3068

אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֶת־ לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנְךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת
إِلَهُكَ بِمَحَبَّةِ إِلَهُكَ إِسرائيلَ أَمّا لِيُقيمَهُ إِلى–الأَبَدِ وَأَعطاكَ عَلَيهِم مَلِكاً لِتَصنَعَ
H0430 H0160 H0430 H3478 H0853 H5975 H5769 H5414 H5921 H4428

מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
قَضاءً وَعَدلاً
H4941 H6666

حكما لتجري ملكا، عليهم جعلك قد ٱلأبد، إلى ليثبته إسرائيل أحب إلهك لأن إلهك. للرب ملكا كرسيه على وجعلك بك سر ٱلذي إلهك ٱلرب مباركا ليكن وعدلا».

9 וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכָּר זָהָב וּבְשָׂמִים רַבִּים מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וְלֹא
وَأَعطَت لِلمَلِكِ مِئَةً وَعِشرينَ وَزنَةً ذَهَباً وَأَطيابا كَثيراً جِدّاً وَحَجَراً كَريماً وَلَم
H5414 H4428 H3967 H6242 H3603 H2091 H1314 H7230 H3966 H0068 H3368 H3808

הָיָה כַּבֹּשֶׂם כַּאֲשֶׁר נָתְנָה מַלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ הַהוּא אֲשֶׁר־ נָתְנָה
يَكُن كَ–البَلسَمِ ذَلِكَ الَّذي أَعطَت مَلِكَةُ شَبَأَ لِلمَلِكِ سُلَيمانَ
H1961 H1314 H1931 H0834 H5414 H4436 H7614 H4428 H8010

سليمان.للملك سبا ملكة أهدته ٱلذي ٱلطيب ذلك مثل يكن ولم كريمة، وحجارة جدا كثيرة وأطيابا ذهب وزنة وعشرين مئة للملك وأهدت

10 וְגַם־ עַבְדֵי [חִירָם] (חוּרָם) וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־ הֵבִיאוּ הֵבִיאוּ עֵצֵי
وَأَيضاً عَبيدُ — حورامَ وَعَبيدُ سُلَيمانَ الَّذينَ أَحضَروا أَحضَروا خَشَبَ
H1571 H5650 H2438 H2361 H5650 H8010 H0834 H0935 H0935 H6086

אַלְגֻּמִּים וְאֶבֶן יְקָרָה׃
الصَندَلِ وَحَجَراً كَريماً
H0418 H0068 H3368

كريمة.وحجارة ٱلصندل بخشب أتوا أوفير من ذهبا جلبوا ٱلذين سليمان وعبيد حورام عبيد وكذا

11 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־ הָאַלְגֻּמִּים מְסִלּוֹת לְבֵית־ יְהוָה וּלְבֵית וְכִנֹּרוֹת הַמֶּלֶךְ
وَصَنَعَ المَلِكُ أَمّا الصَندَلِ مَصاعِدَ لِبَيتِ يَهْوَه وَلِبَيتِ كِنّاراتٍ المَلِكِ
H6213 H4428 H0853 H0418 H4546 H1004 H3068 H1004 H3658 H4428

וְנֹבָלִים לַשָּׁרִים וְלֹא־ נִרְאוּ כָּהֵם לִפְנִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
وَرَبابٍ لِلمُغَنّينَ وَلَم تُرَ مِثلَها قَبلاً فِي–أَرضِ يَهوذا
H5035 H7891 H3808 H7200 H1992 H6440 H0776 H3063

يهوذا.أرض في قبل مثلها ير ولم ورببا، وأعوادا ٱلملك، وبيت ٱلرب لبيت درجا ٱلصندل خشب ٱلملك وعمل

12 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־ שְׁבָא אֶת־ כָּל־ חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלְבַד אֲשֶׁר־
وَالمَلِكُ سُلَيمانُ أَعطى لِمَلِكَةِ شَبَأَ أَمّا كُلَّ مَرغوبِها الَّذي سِوى سَأَلَت
H4428 H8010 H5414 H4436 H7614 H0853 H3605 H2656 H0834 H1107 H7592 H0905

הֵבִיאָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתֵּהָפֶךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃ פ
أَحضَرَتهُ إِلى المَلِكِ وَانصَرَفَت وَذَهَبَت إِلى–أَرضِها هِيَ وَعَبيدُها —
H0935 H0413 H4428 H2015 H3212 H0776 H1931 H5650

وعبيدها.هي أرضها إلى وذهبت فٱنصرفت ٱلملك. إلى به أتت عما فضلا طلبت، ٱلذي مشتهاها كل سبا ملكة سليمان ٱلملك وأعطى

13 וַיְהִי מִשְׁקַל זְהַב הַבָּא לִשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ
وَكَانَ وَزنُ الذَّهَبِ الَّذي جاءَ لِسُلَيمانَ فِي-سَنَةٍ واحِدَةٍ سِتُّ مِئاتٍ وَسِتّينَ وَسِتُّ
H1961 H4948 H2091 H0935 H8010 H8141 H0259 H8337 H3967 H8346 H8337

כִּכָּרֵי זָהָב׃
وَزناتِ ذَهَبٍ
H3603 H2091

ذهب،وزنة وستين وستا مئة ست واحدة، سنة في سليمان جاء ٱلذي ٱلذهب وزن وكان

14 לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וְהַסֹּחֲרִים וְכֹל־ מַלְכֵי עֲרַב וּפַחוֹת הָאָרֶץ מְבִיאִים
ما-عَدا مِن-رِجالِ التُّجّارِ وَالتّاجِرينَ وَكُلِّ مُلوكِ العَرَبِ وَحُكّامِ الأَرضِ المُحضِرينَ
H0905 H0376 H8446 H5503 H3605 H4428 H6346 H0776 H0935

זָהָב וָכֶסֶף לִשְׁלֹמֹה׃
ذَهَباً وَفِضَّةً لِسُلَيمانَ
H2091 H3701 H8010

سليمان.إلى وفضة بذهب يأتون كانوا ٱلأرض وولاة ٱلعرب ملوك وكل وٱلمستبضعون. ٱلتجار به جاء ٱلذي عن فضلا

15 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם מָגִנֵּי זָהָב זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שָׁחוּט עַל־ יַעֲלֶה
وَصَنَعَ المَلِكُ سُلَيمانُ مِئَتَي تُرسٍ ذَهَبٍ مَطروقٍ سِتِّ مِئاتٍ ذَهَباً مَطروقاً عَلى يَصعَدُ
H4428 H8010 H3967 H6793 H2091 H7820 H8337 H3967 H2091 H7820 H5927

הָאֶחָת׃
الواحِدِ
H0259

ٱلمطرق،ٱلذهب من شاقل مئة ست ٱلواحد ٱلترس خص مطرق، ذهب من ترس مئتي سليمان ٱلملك وعمل

16 וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַמֶּגֶן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם
وَثَلاثَ مِئاتٍ مِجَنٌّ ذَهَباً مَطروقاً ثَلاثَ مِئاتٍ ذَهَباً يَصعَدُ عَلى المِجَنِّ الواحِدِ وَوَضَعَها
H7969 H3967 H4043 H2091 H7820 H7969 H3967 H2091 H5927 H4043 H0259 H5414

פ
—

הַמֶּלֶךְ בְּבֵית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃
المَلِكُ فِي-بَيتِ غابَةِ لُبنانَ
H4428 H0844 H3293 H1032

لبنان.وعر بيت في ٱلملك وجعلها ٱلذهب. من شاقل مئة ثلاث ٱلواحد ٱلمجن خص مطرق، ذهب من مجن مئة وثلاث

17 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר׃
وَصَنَعَ المَلِكُ كُرسِيَّ عاجٍ عَظيماً وَغَشّاهُ بِذَهَبٍ طاهِرٍ
H4428 H3678 H8127 H1419 H6823 H2091 H2889

خالص.بذهب وغشاه عاج من عظيما كرسيا ٱلملك وعمل

18 וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בַּזָּהָב לַכִּסֵּא מְאֻחָזִים וְיָדוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה עַל־ מְקוֹם
وَسِتُّ دَرَجاتٍ لِلكُرسِيِّ وَمَوطِئٌ بِالذَّهَبِ لِلكُرسِيِّ مُثَبَّتاتٌ وَذِراعانِ مِن-هُنا وَمِن-هُنا عَلى مَكانِ
H8337 H4609 H3678 H3534 H2091 H3678 H0270 H3027 H2088 H2088 H5921 H4725

הַיָּדוֹת׃
الذِّراعَينِ
H3027

وَשְׁנַיִם עֲמָדִים עַל אֲרָיוֹת הַשֶּׁבֶת
وَاثنانِ واقِفانِ بِجانِبِ أُسودٌ الجُلوسِ
H8147 H5975 H0681 H0738 H3427

ٱليدين.بجانب واقفان وأسدان ٱلجلوس، مكان على هناك ومن هنا من ويدان متصلة، كلها ذهب من موطئ وللكرسي درجات. ست وللكرسي

19 וְשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־ נַעֲשָׂה
وَاثنا H8147 عَشَرَ H6240 أُسوداً H0738 واقِفَةً H5975 هُناكَ H8033 عَلى سِتِّ H8337 الدَّرَجاتِ H4609 مِن–هُنا H2088 وَمِن–هُنا H2088 لَم H3808 يُصنَع

כֵּן לְכָל־ מַמְלָכָה׃
كَذا لِكُلِّ H3605 مَملَكَةٍ H4467

ٱلممالك.جميع في مثله يعمل لم هناك. ومن هنا من ٱلست ٱلدرجات على هناك واقفة أسدا عشر وٱثنا

20 וְכָל כְּלֵי מַשְׁקֵה שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ זָהָב וְכָל כְּלֵי בֵּית־ יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר
وَكُلُّ H3605 آنِيَةِ H3627 شُربِ المَلِكِ H4428 سُلَيمانَ H8010 ذَهَبٌ H2091 وَكُلُّ H3605 آنِيَةِ H3627 بَيتِ غابَةِ لُبنانَ H3844 ذَهَبٌ H2091 مُقفَلٌ H5462

אֵין כֶּסֶף נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה׃
لَيسَ فِضَّةٌ H3701 مَحسوبَةٌ H2803 فِي–أَيّامِ H3117 سُلَيمانَ H8010 لِشَيءٍ H3972

سليمان،أيام في شيئا ٱلفضة تحسب لم خالص. ذهب من لبنان وعر بيت آنية وجميع ذهب، من سليمان ٱلملك شرب آنية وجميع

21 כִּי־ אֳנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת ׀ לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים וְתָבוֹאנָה
لِأَنَّ سُفُنَ H0591 المَلِكِ H4428 ذاهِبَةٌ H1980 تَرشيشَ H8659 مَعَ عَبيدِ H5650 حورامَ H2361 مَرَّةً H0259 لِثَلاثِ H7969 سَنَواتٍ H8141 تَأتي H0935

אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נֹשְׂאוֹת זָהָב וָכֶסֶף עָגִים וְקוֹפִים וְתוּכִיִּים׃ פ
سُفُنُ H0591 تَرشيشَ H8659 حامِلَةً H5375 ذَهَباً H2091 وَفِضَّةً H3701 عاجاً H8143 وَقُروداً H6971 وَطَواويسَ H8500 —

وطواويس.وقرودا وعاجا وفضة ذهبا حاملة سنين ثلاث كل في مرة تأتي ترشيش سفن وكانت حورام، عبيد مع ترشيش إلى تسير كانت ٱلملك سفن لأن

22 וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וְחָכְמָה׃
وَعَظُمَ H1431 المَلِكُ H4428 سُلَيمانُ H8010 مِن–كُلِّ H3605 مُلوكِ H4428 الأَرضِ H0776 غِنًى H6239 وَحِكمَةً H2451

وٱلحكمة.ٱلغنى في ٱلأرض ملوك كل على سليمان ٱلملك فتعظم

23 וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־ חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן
وَكُلُّ H3605 مُلوكِ H4428 الأَرضِ H0776 طالِبونَ H1245 أَمّا H0853 وَجهَ سُلَيمانَ H8010 لِيَسمَعوا H8085 أَمّا H0853 الَّتي أَعطى H5414

הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃
اللّهُ H0430 فِي–قَلبِهِ

قلبه.في ٱلله جعلها ٱلتي حكمته ليسمعوا سليمان وجه يلتمسون ٱلأرض ملوك جميع وكان

24 וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף ׀ וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת נֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים
وَهُم H1992 يُحضِرونَ H0935 كُلٌّ H0376 تَقدِمَتَهُ H4503 آنِيَةَ H3627 فِضَّةٍ H3701 وَآنِيَةَ H3627 ذَهَبٍ H2091 وَثِياباً H8008 سِلاحاً H5402 وَأَطياباً H1314 خَيلاً

וּפְרָדִים דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ פ
وَبِغالاً H6505 أَمرَ H1697 سَنَةٍ H8141 بِسَنَةٍ H8141 —

فسنة.سنة وبغال وخيل وأطياب وسلاح وحلل ذهب وآنية فضة بآنية بهديته، واحد كل يأتون وكانوا

25 וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִת אֲלָפִים אֲרִיוֹת סוּסִים וּמַרְכָּבוֹת וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים
وَكَانَ لِسُلَيمانَ أَربَعَةُ آلافِ مَرابِطُ خَيلٍ وَمَركَباتٍ وَاثنا عَشَرَ أَلفَ فارِسٍ
H1961 H8010 H0702 H0505 H0723 H4818 H8147 H6240 H0505

וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
وَوَضَعَهُم فِي-مُدُنِ المَركَباتِ وَمَعَ المَلِكِ فِي-أُورُشَليمَ
H3240 H7393 H4428 H3389

أورشليم.في ٱلملك ومع ٱلمركبات مدن في فجعلها فارس، ألف عشر وٱثنا ومركبات، خيل مذود آلاف أربعة لسليمان وكان

26 וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־ הַמְּלָכִים מִן־ הַנָּהָר וְעַד־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם׃
وَكَانَ مُتَسَلِّطاً عَلى-كُلِّ المُلوكِ مِنَ النَّهرِ وَإِلى أَرضِ فِلَسطينَ وَإِلى مِصرَ
H1961 H4910 H3605 H4428 H5104 H5704 H0776 H6430 H5704 H1366 H4714

مصر.تخوم وإلى ٱلفلسطينيين أرض إلى ٱلنهر من ٱلملوك جميع على متسلطا وكان

27 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃
وَجَعَلَ المَلِكُ أَمّا الفِضَّةَ فِي-أُورُشَليمَ كَالحِجارَةِ وَأَمّا الأَرزَ جَعَلَ كَالجُمَّيزِ الَّذي فِي-السَّهلِ لِلكَثرَةِ
H5414 H4428 H0853 H3701 H3389 H0068 H0853 H0730 H5414 H8256 H8219 H7230

ٱلكثرة.في ٱلسهل في ٱلذي ٱلجميز مثل ٱلأرز وجعل ٱلحجارة، مثل أورشليم في ٱلفضة ٱلملك وجعل

28 וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לִשְׁלֹמֹה וּמִכָּל־ הָאֲרָצוֹת׃
وَمُخرِجينَ خَيلاً مِن-مِصرَ لِسُلَيمانَ وَمِن-كُلِّ الأَراضي
H3318 H5483 H4714 H8010 H3605 H0776

ٱلأراضي.جميع ومن مصر من سليمان خيل مخرج وكان

29 וְיֶתֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ דִּבְרֵי נָתָן
وَبَقِيَّةُ أُمورِ سُلَيمانَ الأُولى وَالأَخيرَةُ أَلَيسَت هِيَ مَكتوبَةً فِي أُمورِ ناثانَ
H7605 H1697 H8010 H7223 H0314 H3808 H1992 H3789 H5921 H1697 H5416

הַנָּבִיא וְעַל־ נְבוּאַת אֲחִיָּה הַשִּׁילוֹנִי וּבַחֲזוֹת [יעדי] (יְעִדּוֹ) עַל־ הַחֹזֶה יָרָבְעָם בֶּן־
النَّبِيِّ وَفِي نُبُوَّةِ أَخِيّا الشّيلونِيِّ وَفِي-رُؤَى — يَعدو الرّائي عَلى يَرُبعامَ ابنِ
H5030 H5921 H5016 H0281 H7888 H2378 H3260 H3260 H2374 H5921 H3379

נְבָט׃
نَباطَ
H5028

نباط؟بن يربعام على ٱلرائي يعدو رؤى وفي ٱلشيلوني، أخيا نبوة وفي ٱلنبي، ناثان أخبار في مكتوبة أماهي وٱلأخيرة، ٱلأولى سليمان أمور وبقية

30 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִַם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
وَمَلَكَ سُلَيمانُ فِي-أُورُشَليمَ عَلى كُلِّ إِسرائيلَ أَربَعينَ سَنَةً
H4427 H8010 H3389 H5921 H3605 H3478 H0705 H8141

سنة.أربعين إسرائيل كل على أورشليم في سليمان وملك

31 וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־ אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
وَٱضطَجَعَ سُلَيمانُ مَعَ آبائِهِ وَدَفَنوهُ فِي-مَدينَةِ داوُدَ أَبيهِ وَمَلَكَ رَحُبعامُ ابنُهُ عِوَضاً-عَنهُ —
H7901 H8010 H5973 H0001 H6912 H5892 H1732 H0001 H4427 H7346 H8478 H6311

عنه.عوضا ٱبنه رحبعام وملك أبيه. داود مدينة في فدفنوه آبائه مع سليمان ٱضطجع ثم

Chapter 10

1 וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶמָה כִּי שָׁכֶם בָּאוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ׃
وَذَهَبَ رَحُبعامُ شَكيمَ لِأَنَّ شَكيمَ جاؤوا كُلَّ إسرائيلَ لِيُملِّكوهُ إِيَّاهُ
H3212 H7346 H7927 H7927 H3605 H0935 H3478 H0853

ليملكوه.إسرائيل كل شكيم إلى جاء لأنه شكيم، إلى رحبعام وذهب

2 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ
وَكانَ كَسَماعِ يَرُبعامَ ابنِ نَباطَ وَهُوَ فِي-مِصرَ الَّذي هَرَبَ مِن-وَجهِ سُلَيمانَ المَلِكِ
H1961 H8085 H3379 H5028 H1931 H4714 H1272 H6440 H8010 H4428

וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם מִמִּצְרָיִם׃
وَرَجَعَ يَرُبعامُ مِن-مِصرَ
H7725 H3379 H4714

مصر.من يربعام رجع ٱلملك، سليمان وجه من هرب حيث مصر في وهو نباط، بن يربعام سمع ولما

3 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־ רְחַבְעָם לֵאמֹר׃
وَأَرسَلوا وَدَعَوهُ لَهُ وَجاءَ يَرُبعامُ وَكُلُّ إسرائيلَ وَتَكَلَّموا إلى رَحُبعامَ قائِلينَ
H7971 H7121 H0935 H3379 H3605 H3478 H1696 H0413 H7346 H0559

قائلين:رحبعام وكلموا إسرائيل وكل يربعام فأتى ودعوه، فأرسلوا

4 אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־ עֻלֵּנוּ וְעַתָּה הָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־ נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃
أَبوكَ قَسّى أَمّا نيرَنا وَالآنَ خَفِّف مِن-عَمَلِ أَبيكَ القاسي وَمِن-نيرِهِ الثَّقيلِ الَّذي وَضَعَ عَلَينا وَنَعبُدُكَ
H0001 H7185 H0853 H5923 H6258 H7043 H5656 H0001 H7186 H5923 H3515 H5414 H5647

فنخدمك«.علينا جعله ٱلذي ٱلثقيل نيره ومن ٱلقاسية أبيك عبودية من خفف فٱلآن نيرنا، قسى أباك »إن

5 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלֶךְ הָעָם׃ ס
وَقالَ لَهُم بَعدَ ثَلاثَةِ أَيّامٍ ارجِعوا إِلَيَّ وَذَهَبَ الشَّعبُ ׃ —
H0559 H0413 H5750 H7969 H3117 H7725 H0413 H3212

ٱلشعب.فذهب أيام«. ثلاثة بعد إلي »ٱرجعوا لهم: فقال

6 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ עֹמְדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתוֹ
وَتَشاوَرَ المَلِكُ رَحُبعامُ مَعَ الشُّيوخِ الَّذينَ كانوا واقِفينَ أَمامَ سُلَيمانَ أَبيهِ فِي-حَياتِهِ
H3289 H4428 H7346 H2205 H0854 H1961 H5975 H6440 H8010 H0001 H1961

חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב לָעָם־ הַזֶּה דָּבָר׃
حَيّاً قائِلاً كَيفَ أَنتُم تُشيرونَ لِأَرُدَّ هَذا-الشَّعبَ هَذا كَلِمَةً
H1961 H0559 H0349 H3289 H7725 H5971 H2088 H1697

ٱلشعب؟«هذا على جوابا أرد أن تشيرون »كيف قائلا: حي وهو أبيه سليمان أمام يقفون كانوا ٱلذين ٱلشيوخ رحبعام ٱلملك فٱستشار

7 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־ תִּהְיֶה לְטוֹב לָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־ הַיָּמִים׃
وَتَكَلَّموا إِلَيهِ قائِلينَ إِن تَكونُ لِخَيرٍ لِهَذا-الشَّعبِ هَذا وَأَرضَيتَهُم وَكَلَّمتَهُم إِلَيهِم كَلِماتٍ طَيِّبَةً وَيَكونونَ لَكَ عَبيداً كُلَّ الأَيّامِ
H1696 H0413 H0559 H1961 H2088 H7521 H1697 H2650 H3605 H3117

ٱلأيام«.كل عبيدا لك يكونون حسنا، كلاما وكلمتهم وأرضيتهم ٱلشعب هذا نحو صالحا كنت »إن قائلين: فكلموه

8 וַיַּעֲזֹ֗ב אֶת־ עֲצַ֤ת מְשׁוּרַת֙ הַזְּקֵנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יְעָצֻ֖הוּ עַל־ וַיִּוָּעַ֣ץ עִם־ הַיְלָדִ֞ים אֲשֶׁ֤ר גָּדְל֙וּ֙ אִתּ֔וֹ
وَتَرَكَ أَمَّا مَشورَةَ الشُّيوخِ الَّتي أَشاروا-عَلَيهِ وَتَشاوَرَ مَعَ الأَولادِ الَّذينَ كَبِروا مَعَهُ
H0854 H1431 H3206 H0854 H3289 H3289 H2205 H6098 H0853 H0413

הָעֹמְדִ֖ים לְפָנָֽיו׃
الواقِفينَ أَمامَهُ
H6440 H5975

أمامه،ووقفوا معه نشأوا ٱلذين ٱلأحداث وٱستشار عليه، بها أشاروا ٱلتي ٱلشيوخ مشورة فترك

9 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם מָ֤ה אַתֶּם֙ נוֹעָצִ֣ים וְנָשִׁ֔יב דָּבָ֖ר אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבְּר֖וּ אֵלַ֑י
وَقالَ لَهُم ماذا أَنتُم تُشيرونَ وَنَرُدَّ كَلِمَةً أَمّا الشَّعبَ هَذا الَّذينَ تَكَلَّموا إِلَيَّ
H0559 H0413 H4100 H3289 H7725 H1697 H0853 H2088 H1696 H0413

לֵאמֹ֔ר הָקֵ֥ל מִן־ הָעֹ֖ל אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן אָבִ֑יךָ עָלֵֽינוּ׃
قائِلينَ خَفِّف مِنَ النيرِ الَّذي وَضَعَ أَبوكَ عَلَينا
H0559 H7043 H5923 H5414 H0001

أبوك؟«علينا جعله ٱلذي ٱلنير من خفف قائلين: كلموني ٱلذين ٱلشعب هذا على جوابا فنرد أنتم تشيرون »بماذا لهم: وقال

10 וַיְדַבְּר֣וּ אִתּ֗וֹ הַיְלָדִים֙ אֲשֶׁ֣ר גָּדְל֣וּ אִתּ֔וֹ לֵאמֹ֗ר כֹּֽה־ תֹאמַר֙ לָעָ֣ם אֲשֶׁר־ דִּבְּר֣וּ
وَكَلَّمَهُ مَعَهُ الأَولادُ الَّذينَ كَبِروا مَعَهُ قائِلينَ هَكَذا تَقولُ لِلشَّعبِ الَّذينَ تَكَلَّموا
H1696 H0854 H3206 H1431 H0854 H0559 H3541 H0559 H1696

אֵלֶ֣יךָ לֵאמֹ֔ר אָבִ֖יךָ הִכְבִּ֣יד אֶת־ עֻלֵּ֑נוּ וְאַתָּ֣ה הָקֵ֔ל מֵעָלֵ֖ינוּ כֹּ֥ה תֹאמַ֛ר לָהֶ֖ם חָנְטָנִֽי׃
إِلَيكَ قائِلينَ أَبوكَ أَثقَلَ أَمّا نيرَنا وَأَنتَ خَفِّف عَنّا هَكَذا تَقولُ لَهُم خِنصَري
H0413 H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H7043 H4975 H3541 H0559 H0413 H6995

עָבָ֥ה מָתְנַ֖י אָבִֽי׃
أَغلَظُ مِن-مَتنِ أَبي
H5666 H4975 H0001

أغلظ خنصري إن لهم: تقول هكذا عنا، فخفف أنت وأما نيرنا ثقل أباك إن قائلين: كلموك ٱلذين للشعب تقول »هكذا قائلين: معه نشأوا ٱلذين ٱلأحداث فكلمه أبي.متني من

11 וְעַתָּ֗ה אָבִי֙ הֶעְמִ֣יס עֲלֵיכֶ֔ם עֹ֖ל כָּבֵ֑ד וַאֲנִ֣י אֹסִ֔יף עַל־ עֻלְּכֶ֑ם אָבִ֤י יִסַּר֙ אֶתְכֶ֔ם בַּשּׁוֹטִ֖ים וַאֲנִ֥י בָּעַקְרַבִּֽים׃ ס
وَالآنَ أَبي حَمَّلَ عَلَيكُم نيراً ثَقيلاً وَأَنا أَزيدُ عَلى نيرِكُم أَبي أَدَّبَكُم بِالسِّياطِ وَأَنا بِالعَقارِبِ —
H6258 H0001 H6006 H5923 H3515 H0589 H3254 H0001 H5969 H3256 H0853 H7752 H0589 H6137

فبٱلعقارب«.أنا وأما بٱلسياط أدبكم أبي نيركم. على أزيد وأنا ثقيلا نيرا حملكم أبي وٱلآن

12 וַיָּבֹ֨א יָרָבְעָ֜ם וְכָל־ הָעָ֗ם אֶל־ רְחַבְעָם֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִשִׁ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר הַמֶּ֣לֶךְ לֵאמֹ֑ר
وَجاءَ يَرُبعامُ وَكُلُّ الشَّعبِ إِلى رَحُبعامَ فِي-اليَومِ الثّالِثِ كَما تَكَلَّمَ المَلِكُ قائِلاً
H0935 H3379 H3605 H0413 H7346 H3117 H7992 H1696 H4428 H0559

שׁ֥וּבוּ אֵלַ֖י בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִשִׁ֑י׃
ارجِعوا إِلَيَّ فِي-اليَومِ الثّالِثِ
H7725 H0413 H3117 H7992

ٱلثالث«.ٱليوم في إلي »ٱرجعوا قائلا: ٱلملك تكلم كما ٱلثالث ٱليوم في رحبعام إلى ٱلشعب وجميع يربعام فجاء

13 וַיַּעֲנֵ֥ם הַמֶּ֖לֶךְ קָשָׁ֑ה וַיַּעֲזֹ֣ב הַמֶּ֔לֶךְ עֲצַ֥ת הַזְּקֵנִֽים׃
وَأَجابَهُم المَلِكُ قَسوَةً وَتَرَكَ المَلِكُ مَشورَةَ الشُّيوخِ
H4428 H7186 H5800 H4428 H6098 H2205

ٱلشيوخ،مشورة رحبعام ٱلملك وترك بقساوة، ٱلملك فأجابهم

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אַכְבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם וַאֲנִי אוֹסִיף עָלָיו אֲבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃

وَكَلَّمَهُم إِلَيهِم كَمَشورَةِ الأَولادِ قائِلاً أُثَقِّلُ أَنا نيرَكُم أَمّا أَزيدُ وَأَنا عَلَيهِ أَبي أَدَّبَكُم إِيّاكُم بِالسِّياطِ وَأَنا بِالعَقارِبِ

H1696 H0413 H3206 H6098 H0853 H3513 H0559 H5923 H0589 H3254 H5921 H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H6137

فبالعقارب«.أنا وأما بٱلسياط أدبكم أبي عليه. أزيد وأنا نيركم ثقل »أبي قائلا: ٱلأحداث مشورة حسب وكلمهم

15 וְלֹא שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה נְסִבָּה מֵעִם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הָקִים

وَلَم يَسمَع المَلِك إِلى الشَّعبِ لِأَنَّها كانَت تَحوُّلاً مِن-عِندِ اللهِ لِكَي يُقيمَ

H3808 H8085 H4428 H0413 H5921 H1961 H5252 H5973 H4616

יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ הַשִּׁלוֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃

يَهْوَه أَمّا كَلِمَتَهُ الَّتي بِيَدِ أَخِيّا الشّيلونِيِّ إِلى يَرُبعامَ بنِ نَباطَ

H3068 H0853 H1697 H834 H1696 H3027 H0281 H7888 H0413 H3379 H1121 H5028

نباط.بن يربعام إلى ٱلشيلوني أخيا يد عن به تكلم ٱلذي كلامه ٱلرب يقيم لكي ٱلله، قبل من كان ٱلسبب لأن للشعب، ٱلملك يسمع ولم

16 וְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיְשִׁיבוּ הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר

وَكُلُّ إسرائيلَ كِي لا سَمِعَ المَلِكُ لَهُم فَأَجابَ الشَّعبُ أَمّا المَلِكَ قائِلينَ

H3605 H3478 H3808 H8085 H4428 H1992 H7725 H5971 H0853 H4428

מַה־לָּנוּ חֵלֶק וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה

ما لَنا نَصيبٌ وَلا ميراثٌ فِي-ابنِ يَسّى كُلُّ إِلى-خِيامِكَ إسرائيلُ الآنَ انظُر

H4100 H2506 H3808 H5159 H1121 H3448 H376 H168 H3478 H6258 H7200

בֵּיתְךָ דָּוִיד וַיֵּלֶךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃ ס

بَيتَكَ داوُدُ وَذَهَبَ كُلُّ إسرائيلَ إِلى-خِيامِهِم —

H1004 H1732 H3212 H3605 H3478 H168

يا خيمته إلى واحد كل يسى! ٱبن في لنا نصيب ولا داود؟ في لنا قسم »أي قائلين: ٱلملك ٱلشعب جاوب لهم، يسمع لم ٱلملك أن إسرائيل كل رأى فلما خيامهم.إلى إسرائيل كل وذهب ياداود«. بيتك إلى ٱنظر ٱلآن إسرائيل.

17 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃

وَبَنو إسرائيلَ السّاكِنونَ فِي-مُدُنِ يَهوذا فَمَلَكَ عَلَيهِم رَحُبعامُ

H1121 H3478 H3427 H1931 H3063 H4427 H5921 H7346

رحبعام.عليهم فملك يهوذا مدن في ٱلساكنون إسرائيل بنو وأما

18 וַיְשַׁלַּח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ־בוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

وَأَرسَلَ المَلِكُ رَحُبعامُ أَمّا هَدورامَ الَّذي عَلى الجِزيَةِ وَرَجَموهُ بِهِ بَنو إسرائيلَ

H7971 H4428 H7346 H853 H1913 H4522 H834 H5921 H7275 H1931 H1121 H3478

אֶבֶן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס לִירוּשָׁלִָם׃ ס

حَجَراً وَماتَ وَالمَلِكُ رَحُبعامُ أَسرَعَ لِيَصعَدَ فِي-المَركَبَةِ لِيَهرُبَ أُورُشَليمَ —

H0068 H4191 H4428 H7346 H0553 H5927 H4818 H5127 H3389

أورشليم،إلى ليهرب ٱلمركبة إلى وصعد رحبعام ٱلملك فبادر فمات. بٱلحجارة إسرائيل بنو فرجمه ٱلتسخير، على ٱلذي هدورام رحبعام ٱلملك أرسل ثم

19 וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִיד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס

وَتَمَرَّدَ إسرائيلُ عَلى-بَيتِ داوُدَ إِلى اليَومِ هَذا —

H6586 H3478 H1004 H1732 H5704 H3117 H2088

ألیوم.هذا إلى داود بیت إسرائیل فعصى

Chapter 11

1 וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל אֶת־בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף בָּחוּר
وَجَاءَ رَحُبعامُ أُورُشَليمَ وَجَمَعَ أَمّا بَيتَ يَهوذا وَبِنيامينَ مِئَةً وَثَمانينَ أَلفاً مُختاراً
H0935 H7346 H3389 H6950 H0853 H1144 H3063 H3967 H8084 H0505 H0977

עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם לְיִשְׂרָאֵל עִם־אֶת לְהָשִׁיב לְיַרְדֹּ הַמַּמְלָכָה לְרַחַבְעָם׃ פ
صانِعَ حَربٍ لِيُحارِبَ إسرائيلَ مَعَ أَمّا لِيَرُدَّ المَملَكَةَ لِرَحُبعامَ —
H4421 H3478 H0853 H7725 H4467 H7346

رحبعام.إلى ألملك ليرد إسرائيل، ليحارب محارب مختار ألف وثمانين مئة وبنيامين يهوذا بيت من جمع أورشليم، إلى رحبعام جاء ولما

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
وَكانَ كَلِمَةُ يَهْوَه شَمَعيا رَجُلِ اللّهِ قائِلاً
H1961 H1697 H3068 H8098 H0376 H0430 H0559

قائلا:ألله رجل شمعيا إلى ألرب كلام وكان

3 אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל בִּיהוּדָה וּבִנְיָמִן
قُل إلى رَحُبعامَ ابنِ سُلَيمانَ مَلِكِ يَهوذا وَإلى كُلِّ إسرائيلَ فِي–يَهوذا وَبِنيامينَ
H0559 H0413 H7346 H8010 H4428 H3063 H0413 H3605 H3478 H3063 H1144

לֵאמֹר׃
قائِلاً
H0559

قائلا:وبنيامين يهوذا في إسرائيل وكل يهوذا ملك سليمان بن رحبعام »كلم

4 כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי
هَكَذا قالَ يَهْوَه لا تَصعَدوا وَلا تُحارِبوا مَعَ إخوَتِكُم ارجِعوا كُلٌّ إلى–بَيتِهِ لِأَنَّ
H3541 H0559 H3068 H3808 H5927 H3808 H0854 H0251 H7725 H0376

מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ מִלֶּכֶת אֶל־יָרָבְעָם׃
مِن–عِندي صارَ الأَمرُ هَذا وَسَمِعوا أَمّا كَلِماتِ يَهْوَه وَرَجَعوا مِن–الذِّهابِ إلى يَرُبعامَ
H0854 H1961 H1697 H2088 H8085 H0853 H1697 H3068 H7725 H3212 H0413 H3379

פ
—

ضد ألذهاب عن ورجعوا ألرب لكلام فسمعوا ألأمر«. هذا صار قبلي من لأنه بيته، إلى واحد كل أرجعوا إخوتكم. تحاربوا ولا تصعدوا لا ألرب: قال هكذا يربعام.

5 וַיֵּשֶׁב רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלַ͏ִם וַיִּבֶן עָרִים לְמָצוֹר בִּיהוּדָה׃
وَسَكَنَ رَحُبعامُ فِي–أُورُشَليمَ وَبَنى مُدُناً لِلحِصارِ فِي–يَهوذا
H3427 H7346 H3389 H1129 H6696 H4692 H3063

يهوذا.في للحصار مدنا وبنى أورشليم في رحبعام وأقام

6 וַיִּבֶן אֶת־בֵּית־לֶחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוֹעַ׃
وَبَنى أَمّا بَيتَ–لَحمِ وَأَمّا عيطامَ وَأَمّا تَقوعَ
H1129 H0853 H1035 H0853 H5862 H0853 H8620

وتقوع وعيطام لحم بيت فبنى

7 וְאֶת־בֵּית־צ֔וּר וְאֶת־וְאֶת־שׂוֹכֹ֖ו וְאֶת־עֲדֻלָּֽם׃
وَأَمَا بَيتَ-صورَ وَأَمَا سوكو وَأَمَا عَدُلّامَ
H0853 H1049 H0853 H7755 H0853 H5725

وعدلام وسوكو صور وبيت

8 וְאֶת־וְאֶת־גַּ֥ת וְאֶת־מָרֵשָׁ֖ה וְאֶת־זִֽיף׃
وَأَمَا جَتَّ وَأَمَا مَريشَةَ وَأَمَا زيفَ
H0853 H1661 H0853 H4762 H0853 H2128

وزيف ومريشة وجت

9 וְאֶת־אֲדוֹרַ֥יִם וְאֶת־לָכִ֖ישׁ וְאֶת־עֲזֵקָֽה׃
وَأَمَا أَدورايِمَ وَأَمَا لَخيشَ وَأَمَا عَزيقَةَ
H0853 H0115 H0853 H3923 H0853 H5825

وعزيقة ولخيش وأدورايم

10 וְאֶת־צָרְעָ֥ה וְאֶת־אַיָּל֖וֹן וְאֶת־חֶבְר֑וֹן אֲשֶׁ֣ר בִּֽיהוּדָ֔ה וּבִבִנְיָמִ֖ן עָרֵ֥י מִבְצָרֽוֹת׃
وَأَمَا صُرعَةَ وَأَمَا أَيَّلونَ وَأَمَا حَبرونَ الَّتي فِي-يَهوذا وَبِنيامينَ مُدُنَ حُصونٍ
H0853 H6881 H0853 H0357 H0853 H2275 H3063 H1144 H4694

حصينة. مدنا وبنيامين، يهوذا في ٱلتي وحبرون وأيلون وصرعة

11 וַיְחַזֵּ֖ק אֶת־הַמִּבְצָר֑וֹת וַיִּתֵּ֥ן בָּהֶ֛ם נְגִידִ֖ים וְאֹצְר֣וֹת מַאֲכָ֔ל וְשֶׁ֥מֶן וְיָֽיִן׃
وَحَصَّنَ أَمَا الحُصونَ وَوَضَعَ فيها قادَةً وَخَزائِنَ طَعامٍ وَزَيتٍ وَخَمرٍ
H2388 H0853 H4694 H5414 H5057 H0214 H3978 H8081 H3196

وخمر وزيت مأكل وخزائن قوادا فيها وجعل ٱلحصون وشدد

12 וּבְכָל־עִ֥יר וָעִ֖יר מָגִנּ֣וֹת וּרְמָחִ֑ים וַיְחַזְּקֵ֣ם מְאֹ֔ד וַיְהִי־לֹ֖ו יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִֽן׃
وَفِي-كُلِّ مَدينَةٍ وَمَدينَةٍ أَتراساً وَرِماحاً وَحَصَّنَها جِدّاً وَكانَت لَهُ يَهوذا وَبِنيامينُ
H3605 H5892 H5978 H7420 H2388 H3966 H1961 H3063 H1144

ס

وبنيامين. يهوذا له وكان جدا، كثيرا وشددها ورماحا، مدينة كل في وأتراسا

13 וְהַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם אֲשֶׁ֥ר בְּכָל־יִשְׂרָאֵ֖ל הִתְיַצְּב֥וּ עָלָ֛יו מִכָּל־גְּבוּלָֽם׃
وَالكَهَنَةُ وَاللّاوِيّونَ الَّذينَ فِي-كُلِّ إِسرائيلَ انتَقَلوا إِلَيهِ مِن-كُلِّ تُخومِهِم
H3548 H3881 H0834 H3605 H3478 H3320 H5921 H3605 H1366

تخومهم، جميع من يديه بين مثلوا إسرائيل كل في ٱلذين وٱللاويون وٱلكهنة

14 כִּ֣י עָזְב֣וּ הַלְוִיִּ֗ם אֶת־מִגְרְשֵׁיהֶם֙ וַאֲחֻזָּתָ֔ם וַיֵּלְכ֖וּ לִיהוּדָ֣ה וְלִירוּשָׁלָ֑ם כִּ֣י הִזְנִיחָ֔ם
لِأَنَّ تَرَكَ اللّاوِيّونَ أَمَا مَراعيهِم وَمُلكَهُم وَذَهَبوا إِلى-يَهوذا وَإِلى-أُورُشَليمَ لِأَنَّ رَفَضَهُم
H3588 H5800 H3881 H0853 H4054 H0272 H3212 H3063 H3389 H3588 H2186

יָרָבְעָ֥ם וּבָנָ֖יו מִכַּהֵ֥ן לַיהוָֽה׃
يَرُبعامُ وَبَنوهُ مِن-الكَهانَةِ لِيَهْوَه
H3379 H1121 H3547 H3068

للرب يكهنوا أن من رفضوهم وبنيه يربعام لأن وأورشليم، يهوذا إلى وٱنطلقوا وأملاكهم مسارحهم تركوا ٱللاويين لأن

15 וַיַּעֲמֶד־לֹ֥ו כֹהֲנִ֖ים לַבָּמ֑וֹת וְלַשְּׂעִירִ֔ים וְלָעֲגָלִ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃
وَأَقامَ لَهُ كَهَنَةً لِلمُرتَفَعاتِ وَلِلشَّياطينِ وَلِلعُجولِ الَّتي صَنَعَ
H5975 H0834 H3548 H1116 H7830 H5695 H0834 H6213

عمل.ألتي وللعجول وللتيوس للمرتفعات كهنة لنفسه وأقام

16 وَאַחֲרֵיהֶם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הַנֹּתְנִים אֶת־לְבָבָם לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
وَبَعدَهُم مِن-كُلِّ أَسباطِ إسرائيلَ المُعطونَ أَمَا لِيَطلُبوا قُلوبَهُم إِلَهَ يَهْوَه أَمَا إسرائيلَ
H3605 H7626 H3478 H5414 H0853 H1245 H3824 H0430 H3068 H0853 H3478

בָּאוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
جاؤوا أُورُشَليمَ لِيَذبَحوا لِيَهْوَه إِلَهِ آبائِهِم
H0935 H3389 H2076 H3068 H0430 H0001

آبائهم.إله للرب ليذبحوا إسرائيل إله ألرب طلب إلى قلوبهم وجهوا ألذين إسرائيل أسباط جميع من أورشليم إلى جاء وبعدهم

17 וַיְחַזְּקוּ אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיְאַמְּצוּ אֶת־רְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלֹשׁ כִּי
وَقَوَّوا أَمَا مَملَكَةَ يَهوذا وَثَبَّتوا أَمَا رَحُبعامَ ابنَ سُلَيمانَ لِسَنَواتٍ ثَلاثٍ لِأَنَّهُم
H2388 H0853 H4438 H3063 H0553 H0853 H7346 H1121 H8010 H8141 H7969

הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלֹשׁ׃
سَلَكوا فِي-طَريقِ داوُدَ وَسُلَيمانَ لِسَنَواتٍ ثَلاثٍ
H1980 H1870 H1732 H8010 H8141 H7969

سنين.ثلاث وسليمان داود طريق في ساروا لأنهم سنين، ثلاث سليمان بن رحبعام وقووا يهوذا مملكة وشددوا

18 וַיִּקַּח־לוֹ רְחַבְעָם אִשָּׁה אֶת־מָחֲלַת]בן־[ )בַּת־(יְרִימוֹת בֶּן־דָּוִיד אֲבִיחַ͏ָיִל
وَأَخَذَ لَهُ رَحُبعامُ امرَأَةً أَمَا مَحَلَةَ — بِنتَ يَرِيموتَ ابنِ داوُدَ أَبيهايِلَ
H3947 H0853 H0802 H7346 H4258 H1323 H3406 H1121 H1732 H0032

בַּת־אֱלִיאָב בֶּן־יִשָׁי׃
بِنتَ أَلِيآبَ ابنِ يَسّى
H1323 H0446 H1121 H3448

يسى.بن أليآب بنت وأبيحايل داود، بن يريموث بنت محلة ألمرأة: لنفسه رحبعام وأتخذ

19 וַתֶּלֶד לוֹ בָּנִים אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־שְׁמַרְיָה וְאֶת־זָהַם׃
وَوَلَدَت لَهُ بَنينَ أَمَا يَعوشَ وَأَمَا شَمَريا وَأَمَا زاهَمَ
H3205 H1121 H0853 H3266 H0853 H8114 H0853 H2093

وزاهم.وشمريا يعوش بنين: له فولدت

20 וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת־מַעֲכָה בַּת־אַבְשָׁלוֹם וַתֶּלֶד לוֹ אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עַתַּי וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית׃
وَبَعدَها أَخَذَ أَمَا مَعَكَةَ بِنتَ أَبشالومَ وَوَلَدَت لَهُ أَبِيّا وَأَمَا عَتّايَ وَأَمَا زيزا وَأَمَا شَلوميتَ
H3947 H0853 H4601 H1323 H0053 H3205 H0853 H0029 H0853 H6262 H0853 H2124

وشلوميث.وزيزا وعتاي أبيا له: فولدت أبشالوم، بنت معكة أخذ بعدها ثم

21 וַיֶּאֱהַב רְחַבְעָם אֶת־מַעֲכָה בַּת־אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילַגְשָׁיו כִּי נָשִׁים נְשׂאָה שְׁמוֹנֶה־
وَأَحَبَّ رَحُبعامُ أَمَا مَعَكَةَ بِنتَ أَبشالومَ مِن-كُلِّ نِسائِهِ وَسَراريهِ لِأَنَّهُ نِساءً ثَمانِيَ
H0157 H7346 H0853 H4601 H1323 H0053 H3605 H0802 H6370 H0802 H0802 H8083

עֶשְׂרֵה נָשִׁים וּפִילַגְשִׁים שִׁשִּׁים וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה בָּנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת׃
عَشرَةَ أَخَذَ وَسَراريَ سِتّينَ وَوَلَدَ ثَمانِيَةً وَعِشرينَ بَنينَ وَسِتّينَ بَناتٍ
H6240 H5375 H6370 H8346 H3205 H6242 H8083 H1121 H8346 H1323

ألبنة.وستين ألبنا وعشرين ثمانية وولد سرية، وستين ألمرأة عشرة ثماني ألتخذ لأنه وسراريه، نسائه جميع من أكثر أبشالوم بنت معكة رحبعام وأحب

22 וַיַּעֲמֵד רְחַבְעָם לְרֹאשׁ בֶּן־אֲבִיָּה אֶת־מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃
وَأَقامَ رَحُبعامُ لِلرَّأسِ ابنَ أَبِيّا أَمَا مَعَكَةَ لِقائِدٍ فِي-إِخوَتِهِ لِأَنَّهُ لِيُملِّكَهُ
H5975 H7346 H0853 H0029 H1121 H4601 H5057 H0251

يملكه.لكي إخوته بين وقائدا رأسا معكة ٱبن أبيا رحبعام وأقام

23 וַיָּבֶן וַיְפָרֵץ מִכָּל־ בָּנָיו לְכָל־ אַרְצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכֹל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן
وَتَصَرَّفَ وَانتَشَرَ مِن-كُلِّ بَنيهِ إِلى-كُلِّ أَراضي يَهوذا وَبِنيامينَ إِلى-كُلِّ مُدُنِ الحُصونِ وَأَعطاهُم
H0995 H6555 H3605 H1144 H3063 H0776 H3605 H3605 H4694 H5414

לָהֶם הַמָּזוֹן הַרְבֵּה וַיִּשְׁאַל לָרֹב נָשִׁים׃ הַמּוֹן
لَهُم الطَّعامَ بِكَثرَةٍ وَطَلَبَ كَثرَةَ نِساءٍ
H4202 H7230 H7592 H0802

كثيرة.نساء وطلب بكثرة. زادا وأعطاهم ٱلحصينة ٱلمدن كل في وبنيامين يهوذا أراضي جميع في بنيه كل من وفرق فهيما، وكان

Chapter 12

1 וַיְהִי כְּהָכִין מַלְכוּת רְחַבְעָם וּכְחָזְקָתוֹ עָזַב אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃
وَكانَ كَتَثبيتِ مَملَكَةِ رَحُبعامَ وَكَتَقَوِّيهِ تَرَكَ أَمّا إسرائيلَ وَكُلُّ يَهْوَه مَعَهُ
H1961 H4438 H7346 H2393 H0853 H8451 H3068 H3605 H3478

פ
—

معه.إسرائيل وكل هو ٱلرب شريعة ترك وتشددت، رحبعام مملكة تثبتت ولما

2 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ יְרוּשָׁלִָם
وَكانَ فِي-السَّنَةِ الخامِسَةِ لِلمَلِكِ رَحُبعامَ صَعِدَ شيشَقُ مِصرَ عَلى أُورُشَليمَ
H1961 H8141 H2549 H4428 H7346 H5927 H7895 H4714 H4428 H3389

כִּי מָעֲלוּ לַיהוָה׃ בִּיהוָה
لِأَنَّهُم خانوا بِيَهْوَه
H4603 H3068

ٱلرب،خانوا لأنهم أورشليم، على مصر ملك شيشق صعد رحبعام للملك ٱلخامسة ٱلسنة وفي

3 בְּאֶלֶף וּמָאתַיִם רֶכֶב וְשִׁשִּׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵין מִסְפָּר עָדַר אֲשֶׁר־ בָּאוּ עִמּוֹ
بِأَلفٍ وَمِئَتَي مَركَبَةٍ وَسِتّينَ أَلفَ فارِسٍ وَلا عَدَدَ لِلشَّعبِ الَّذينَ جاؤوا مَعَهُ
H0505 H3967 H7393 H8346 H0505 H0369 H4557 H3808 H0935

מִמִּצְרַיִם לוּבִים סֻכִּיִּים וְכוּשִׁים׃
مِن-مِصرَ لوبيّينَ سُكّيّينَ وَكوشيّينَ
H4714 H3864 H5525 H3569

وكوشيين.وسكيين لوبيين مصر: من معه جاءوا ٱلذين للشعب عدد يكن ولم فارس، ألف وستين مركبة ومئتي بألف

4 וַיִּלְכֹּד אֶת־ עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיָּבֹא עַד־ יְרוּשָׁלִָם׃ ס
وَأَخَذَ أَمّا مُدُنَ الحُصونِ الَّتي لِيَهوذا وَجاءَ حَتّى أُورُشَليمَ
H3920 H0853 H4694 H3063 H0935 H5704 H3389
—

أورشليم.إلى وأتى ليهوذا ٱلتي ٱلحصينة ٱلمدن وأخذ

5 وَشَمَعْيَةَ הַנָּבִיא֙ הַנָּבִיא֙ בָּ֣א אֶל־ רְחַבְעָ֔ם וְשָׂרֵ֖י יְהוּדָ֑ה אֲשֶׁר־ נֶאֶסְפ֤וּ יְרוּשָׁלִַם֙ מִפְּנֵי
وَشَمَعيا النَّبِيَّ جاءَ إِلى رَحُبعامَ وَرُؤَساءِ يَهوذا الَّذينَ اجتَمَعوا إِلى أُورُشَليمَ مِن-وَجهِ
H8098 H5030 H0935 H0413 H7346 H8269 H3063 H0413 H0622 H3389 H6440

שִׁישָׁק֒ וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אַתֶּ֣ם עֲזַבְתֶּ֔מוני וְאַ֥ף־ אֲנִ֖י עָזַ֣בְתִּי אֶתְכֶ֑ם
شيشَقَ وَقالَ لَهُم هَكَذا قالَ يَهْوَه أَنتُم تَرَكتُموني وَأَيضاً أَنا تَرَكتُكُم
H7895 H0559 H3541 H3068 H0559 H0853 H0589 H0637 H0853

בְּיַד־ שִׁישָׁק׃
بِيَدِ شيشَقَ
H3027 H7895

تركتكم أيضا وأنا تركتموني أنتم ٱلرب: قال «هكذا لهم: وقال شيشق، وجه من أورشليم في ٱجتمعوا ٱلذين يهوذا ورؤساء رحبعام إلى ٱلنبي شمعيا فجاء شيشق«.ليد

6 וַיִּכָּנְעוּ֙ שָׂרֵ֣י־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַמֶּ֖לֶךְ וַיֹּאמְר֑וּ צַדִּ֥יק יְהוָֽה׃
وَتَواضَعَ رُؤَساءُ إِسرائيلَ وَالمَلِكُ وَقالوا صِدّيقٌ يَهْوَه
H3665 H8269 H3478 H4428 H0559 H6662 H3068

ٱلرب«.هو »بار وقالوا: وٱلملك إسرائيل رؤساء فتذلل

7 וּבִרְאוֹת֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י נִכָּנְע֖וּ הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֥ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֖ה לֵאמֹ֑ר נִכָּנְע֣וּ לֹ֥א
وَكَرُؤيَةِ يَهْوَه كِي تَواضَعوا كانَت كَلِمَةُ يَهْوَه إِلى شَمَعيا قائِلَةً تَواضَعوا لا
H7200 H3068 H3665 H1961 H1697 H3068 H0413 H8098 H0559 H3665 H3808

אַשְׁחִיתֵ֔ם וְנָתַתִּ֥י לִפְלֵיטָ֖ה כִּמְעַ֑ט לְהָ֣ם לֹ֤א תִתָּךְ֙ חֲמָתִ֔י בִּירוּשָׁלִַ֖ם בְּיַד־ שִׁישָׁק׃
أُهلِكُهُم وَأُعطيهِم لَهُم قَليلاً لِلنَّجاةِ وَلا يُسكَبُ غَضَبي فِي-أُورُشَليمَ بِيَدِ شيشَقَ
H7843 H5414 H1992 H4592 H6413 H3808 H5413 H2534 H3389 H3027 H7895

شيشق،بيد أورشليم على غضبي ينصب ولا ٱلنجاة، من قليلا أعطيهم بل أهلكهم فلا تذللوا «قد قائلا: شمعيا إلى ٱلرب كلام كان تذللوا، أنهم ٱلرب رأى فلما

8 כִּ֣י יִהְיוּ־ לוֹ֮ לַעֲבָדִים֒ וְיֵדְע֣וּ עֲבֹדָתִ֔י וַעֲבֹדַ֖ת מַמְלְכ֣וֹת הָאֲרָצֽוֹת׃ ס
لِأَنَّهُم يَكونونَ لَهُ عَبيداً وَيَعرِفونَ عُبودِيَّتي وَعُبودِيَّةَ مَمالِكِ الأَراضي —
H1961 H5650 H3045 H5656 H5656 H4467 H0776

ٱلأراضي«.ممالك وخدمة خدمتي ويعلمون عبيدا له يكونون لكنهم

9 וַיַּ֣עַל שִׁישַׁ֣ק מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֗יִם עַל־ יְרוּשָׁלִַ֔ם וַיִּקַּ֖ח אֶת־ אֹצְר֣וֹת בֵּית־ יְהוָ֑ה וְאֶת־
وَصَعِدَ شيشَقُ مَلِكُ مِصرَ عَلى أُورُشَليمَ وَأَخَذَ أَمّا خَزائِنَ بَيتِ يَهْوَه وَأَمّا
H5927 H7895 H4428 H4714 H5921 H3389 H3947 H0853 H0214 H0853 H3068

אֹצְר֣וֹת בֵּית֮ הַמֶּ֣לֶךְ֒ אֶת־ הַכֹּל֙ לָקָ֔ח וַיִּקַּ֖ח אֶת־ מָגִנֵּ֣י הַזָּהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה שְׁלֹמֹֽה׃
خَزائِنَ بَيتِ المَلِكِ أَمّا أَخَذَ الكُلَّ وَأَخَذَ أَمّا مَجانَّ الذَّهَبِ الَّتي صَنَعَ سُلَيمانُ
H0214 H0853 H4428 H3605 H3947 H0853 H4043 H2091 H0834 H6213 H8010

سليمان.عملها ٱلتي ٱلذهب أتراس وأخذ ٱلجميع، أخذ ٱلملك، بيت وخزائن ٱلرب بيت خزائن وأخذ أورشليم على مصر ملك شيشق فصعد

10 וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֔לֶךְ רְחַבְעָ֖ם תַּחְתֵּיהֶ֑ם מָגִנֵּ֣י נְחֹ֔שֶׁת וְהִפְקִ֖יד עַל־ יַ֣ד שָׂרֵ֣י רָצִ֔ים
وَصَنَعَ المَلِكُ رَحُبعامُ عِوَضاً-عَنها مَجانَّ نُحاسٍ وَأَودَعَ عَلى يَدِ رُؤَساءِ السُّعاةِ
H4428 H7346 H8478 H4043 H5178 H6485 H3027 H8269 H7323

הַשֹּׁמְרִ֖ים פֶּ֣תַח בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ׃
الحارِسينَ مَدخَلَ بَيتِ المَلِكِ
H8104 H6607 H1004 H4428

ٱلملك.بيت باب ٱلحافظين ٱلسعاة رؤساء أيدي إلى وسلمها نحاس أتراس عنها عوضا رحبعام ٱلملك فعمل

11 וַיְהִי מִדֵּי־ בֹוא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים֙ וְנָשְׂא֣וּם וְהֵשִׁ֔בוּם אֶל־ תָּא חֻֽגְרָה
وَكَانَ كُلَّما دَخَلَ المَلِكُ بَيتَ يَهْوَه جاءَ السُّعاةُ وَحَمَلوها وَأَرجَعوها إِلى حُجرَةِ
H1961 H1767 H0935 H4428 H3068 H7323 H5375 H7725 H0413 H8372

הָרָצִֽים׃
السُّعاةِ
H7323

ٱلسعاة۔غرفة إلى يرجعونها ثم ويحملونها، ٱلسعاة يأتي ٱلرب بيت ٱلملك دخل إذا وكان

12 וּבְהִכָּנְעֹ֥ו שָׂ֛ב מִמֶּ֖נּוּ אַף־ יְהוָ֑ה וְלֹ֣א לְהַשְׁחִ֔ית וְגַם֙ בִּֽיהוּדָ֔ה הָיָ֖ה דְּבָרִ֥ים
وَكَتَواضُعِهِ رَجَعَ عَنهُ أَيضاً يَهْوَه وَلَم لِيُهلِك وَأَيضاً فِي-يَهوذا كانَت أُمورٌ
H3665 H7725 H4480 H0639 H3068 H3808 H7843 H1571 H3063 H1961 H1697

טֹובִֽים׃ ס
طَيِّبَةٌ —

حسنة۔أمور يهوذا في كان وكذلك تماما۔ يهلكه فلم ٱلرب غضب عنه ٱرتد تذلل ولما

13 וַיִּתְחַזֵּ֣ק הַמֶּ֔לֶךְ רְחַבְעָ֖ם בִּֽירוּשָׁלִָ֑ם וַיִּמְלֹ֣ךְ כִּֽי בֶן־ אַרְבָּעִ֨ים וְאַחַ֤ת שָׁנָה֙ רְחַבְעָ֔ם
وَتَقَوّى المَلِكُ رَحُبعامُ فِي-أُورُشَليمَ وَمَلَكَ لِأَنَّهُ ابنُ إحدى-وَأَربَعينَ وَواحِدَةٍ سَنَةً رَحُبعامُ
H2388 H4428 H7346 H3389 H4428 H3588 H1121 H0705 H0259 H8141 H7346

בְּמָלְכֹ֔ו וְשֶׁבַע עֶשְׂרֵ֥ה שָׁנָ֖ה מָלַ֣ךְ בִּֽירוּשָׁלִָ֑ם הָעִ֗יר אֲשֶׁר־ בָּחַר֙ יְהוָ֔ה לָשׂ֥וּם אֶת־
عِندَ-مُلكِهِ وَسَبعَ عَشرَةَ سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَليمَ المَدينَةِ الَّتي اختارَ يَهْوَه لِيَضَعَ أَمّا
H4427 H7651 H6240 H8141 H4427 H3389 H5892 H0834 H0977 H3068 H7760 H0853

שְׁמֹ֖ו שָׁ֑ם מִכֹּ֣ל שִׁבְטֵ֔י יִשְׂרָאֵ֗ל וְשֵׁם֙ אִמֹּ֔ו נַעֲמָ֖ה הָעַמֹּנִֽית׃
اسمَهُ هُناكَ مِن-كُلِّ أَسباطِ إِسرائيلَ وَاسمُ أُمِّهِ نَعمَةُ العَمّونِيَّةُ
H8034 H8033 H3605 H7626 H3478 H8034 H5985

ٱختارها ٱلتي ٱلمدينة أورشليم، في سنة عشرة سبع وملك ملك، حين سنة وأربعين إحدى ٱبن كان رحبعام لأن وملك، أورشليم في رحبعام ٱلملك فتشدد
ٱلعمونية۔نعمة أمه وٱسم إسرائيل، أسباط جميع دون فيها ٱسمه ليضع ٱلرب

14 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע כִּ֥י לֹ֖א הֵכִ֣ין לִבֹּ֑ו לִדְרֹ֖וׁש אֶת־ יְהוָֽה׃ ס
وَصَنَعَ الشَّرَّ لِأَنَّهُ لَم يُثَبِّت قَلبَهُ لِيَطلُبَ أَمّا يَهْوَه —
H3068 H0853 H1875 H3808 H3824 H7451 H6213

ٱلرب۔لطلب قلبه يهيئ لم لأنه ٱلشر وعمل

15 וְדִבְרֵ֣י רְחַבְעָ֗ם הָרִאשֹׁנִים֙ וְהָאַחֲרֹנִ֔ים הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֔ים בְּדִבְרֵ֖י שְׁמַעְיָ֣ה הַנָּבִ֔יא וְעִדֹּ֖ו
وَأُمورُ رَحُبعامَ الأُولى وَالأَخيرَةُ أَلَيسَت هِيَ مَكتوبَةً فِي-أُمورِ شَمَعيا النَّبِيِّ وَعِدّو
H1697 H7346 H7223 H0314 H3808 H1992 H3789 H1697 H8098 H5030 H5714

הַחֹזֶ֖ה לְהִתְיַחֵ֑שׂ וּמִלְחָמֹ֥ות רְחַבְעָ֖ם וְיָרָבְעָ֥ם כָּל־ הַיָּמִֽים׃
الرّائي لِلنَّسَبِ وَحُروبُ رَحُبعامَ وَيَرُبعامَ كُلِّ الأَيّامِ
H2374 H3187 H4421 H7346 H3379 H3605 H3117

ٱلأيام۔كل ويربعام رحبعام بين حروب وكانت ٱلانتساب؟ عن ٱلرائي وعدو ٱلنبي شمعيا أخبار في مكتوبة أماهي وٱلأخيرة، ٱلأولى رحبعام وأمور

16 וַיִּשְׁכַּ֤ב רְחַבְעָם֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖ר בְּעִ֣יר דָּוִ֑יד וַיִּמְלֹ֤ךְ בְּנֹו֙ תַּחְתָּ֔יו פ
وَاضطَجَعَ رَحُبعامُ مَعَ آبائِهِ وَدُفِنَ فِي-مَدينَةِ داوُدَ وَمَلَكَ ابنُهُ عِوَضاً-عَنهُ —
H7901 H7346 H0001 H6912 H5892 H1732 H1121 H8478

عنه۔عوضا ٱبنه أبيا وملك داود، مدينة في ودفن آبائه مع رحبعام ٱضطجع ثم

Chapter 13

1 בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־ יְהוּדָה׃
في-سَنَةِ ثَماني عَشرَةَ لِلمَلِكِ يَرُبعامَ H8141 H8083 H6240 H4428 H3379 مَلَكَ أَبِيّا H0029 عَلى يَهوذا H3063

يهوذا.على أبيا ملك يربعام، للملك عشرة ٱلثامنة ٱلسنة في

2 שָׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיְהוּ בַת־ אוּרִיאֵל מִן־ גִּבְעָה וּמִלְחָמָה
ثَلاثَ سَنَواتٍ مَلَكَ فِي-أُورُشَليمَ وَاسمُ أُمِّهِ ميخايا بِنتُ أوريئيلَ مِن جِبعَةَ وَحَربٌ H7969 H8141 H3389 H8034 H0517 H4322 H1323 H0222 H1390 H4421
הָיְתָה בֵין וּבֵין אֲבִיָּה וְיָרָבְעָם׃
كانَت بَينَ وَبَينَ أَبِيّا يَرُبعامَ H1961 H0996 H0996 H0029 H3379

ويربعام.أبيا بين حرب وكانت جبعة. من أوريئيل بنت ميخايا أمه وٱسم أورشليم، في سنين ثلاث ملك

3 וַיֶּאְסֹר אֲבִיָּה אֶת־ הַמִּלְחָמָה בְּחַיִל גִּבּוֹרֵי חַיִל אַרְבַּע־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר
وَأَعَدَّ أَبِيّا أَمَا الحَربَ بِجَيشِ أَبطالِ حَربٍ أَربَعِ مِئاتِ أَلفِ رَجُلٍ مُختارٍ H0631 H0029 H0853 H4421 H2428 H1368 H4421 H0702 H3967 H0505 H0376 H0977
וְיָרָבְעָם עָרַךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה בִּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹר חָיִל׃ ס
وَيَرُبعامُ رَتَّبَ مَعَهُ حَرباً بِثَماني مِئاتِ أَلفِ رَجُلٍ مُختارٍ بَطَلِ بَأسٍ H3379 H6186 H4421 H8083 H3967 H0505 H0376 H0977 H1368 H2428 —

بأس.جبابرة مختار، رجل ألف مئة بثمان لمحاربته ٱصطف ويربعام مختار، رجل ألف مئة أربع ٱلقتال، جبابرة من بجيش ٱلحرب في أبيا وٱبتدأ

4 וַיָּקָם אֲבִיָּה מֵעַל לְהַר צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהַר אֶפְרָיִם וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּנִי וְכָל־ יָרָבְעָם וְכָל־
وَقامَ أَبِيّا مِن-عَلى جَبَلِ صَمارايمَ الَّذي فِي-جَبَلِ أَفرايِمَ وَقالَ اسمَعوني يَرُبعامُ وَكُلِّ H0029 H4605 H3379 H8085 H0559 H0669 H2022 H6787 H2022 H5921
יִשְׂרָאֵל׃
إسرائيلَ H3478

إسرائيل.وكل يربعام يا »ٱسمعوني وقال: أفرايم جبل في ٱلذي صمارايم جبل على أبيا وقام

5 הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת לְהַעֲלוֹת יְהוָה כִּי נָתַן מַמְלָכָה לְדָוִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל
أَلا لَكُم لِتَعلَموا يَهْوَه كِي أَعطى مَملَكَةً لِداوُدَ عَلى إسرائيلَ H3808 H3045 H3068 H3588 H5414 H4467 H1732 H5921 H3478
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְדָוִיד וּלְבָנָיו בְּרִית מֶלַח׃ ס
إِلَهَ إسرائيلَ لِداوُدَ وَلِبَنيهِ عَهدُ مِلحٍ H0430 H1732 H1285 H4417 —
לְעוֹלָם לוֹ וּלְבָנָיו׃
إِلى-الأَبَدِ لَهُ وَلِبَنيهِ H5769 H1285

ملح؟بعهد ولبنيه ٱلأبد إلى لداود إسرائيل على ٱلملك أعطى إسرائيل إله ٱلرب أن تعرفوا أن لكم أما

6 וַיָּקָם יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד וַיִּמְרֹד עַל־ אֲדֹנָיו׃
وَقامَ يَرُبعامُ ابنُ نَباطَ عَبدُ سُلَيمانَ ابنِ داوُدَ وَتَمَرَّدَ عَلى سَيِّدِهِ H3379 H5028 H5650 H8010 H1732 H4775 H5921 H0113

سيده.وعصى داود بن سليمان عبد نباط بن يربعام فقام

7 וַיִּקָּבְצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים רֵקִים בְּנֵי בְלִיַּעַל וַיִּתְאַמְּצוּ עַל־ רְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה
وَاجتَمَعَ عَلَيهِ رِجالٌ فارِغونَ بَنو بَلِيَّعالَ وَتَغَلَّبوا عَلى رَحُبعامَ ابنِ سُلَيمانَ
H6908 H0376 H7386 H1100 H0553 H7346 H8010

וּרְחַבְעָם הָיָה נַעַר וְרַךְ־ לֵבָב וְלֹא הִתְחַזֵּק לִפְנֵיהֶם׃
وَرَحُبعامُ كانَ صَبِيّاً وَرَخوَ قَلبٍ وَلَم يَتَقَوَّ أَمامَهُم
H7346 H1961 H5288 H7390 H3824 H3808 H2388 H6440

أمامهم.يثبت فلم ٱلقلب رقيق فتى رحبعام وكان سليمان، بن رحبعام على وتشددوا بليعال بنو بطالون رجال إليه فٱجتمع

8 וְעַתָּה אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלֶכֶת יְהוָה בְּיַד בְּנֵי דָוִיד וְאַתֶּם הָמוֹן
وَالآنَ أَنتُم تَقولونَ لِتَتَقَوَّوا أَمامَ مَملَكَةِ يَهْوَه بِيَدِ بَني داوُدَ وَأَنتُم جُمهورٌ
H6258 H0559 H6440 H2388 H4467 H3068 H3027 H1732

עִמָּכֶם עֶגְלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יָרָבְעָם לֵאלֹהִים׃
وَمَعَكُم عُجولُ ذَهَبٍ الَّتي صَنَعَ لَكُم يَرُبعامُ لِآلِهَةٍ
H5695 H2091 H0834 H6213 H3379 H0430

آلهة.لكم يربعام عملها قد ذهب عجول ومعكم كثير جمهور وأنتم داود، بني بيد ٱلرب مملكة أمام تثبتون إنكم تقولون أنتم وٱلآن

9 הֲלֹא הִדַּחְתֶּם אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כְּמִשְׁפְּטֵי הָעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כָּל־ הַבָּא לְמַלֵּא יָדוֹ בְּפַר בֶּן־ וְאֵילִם שִׁבְעָה וְהָיָה כֹהֵן
أَلَم تَطرُدوا رَحُبعامَ بَني هارونَ وَاللّاوِيّينَ وَصَنَعتُم لَكُم كَشُعوبِ الأَراضي كُلُّ الآتي لِيَملأَ يَدَهُ بِثَورٍ بَقَرٍ وَكِباشٍ سَبعَةٍ وَيَكونُ كاهِناً
H3808 H5080 H0853 H1 H3548 H0776 H3605 H0935 H4390 H3027 H6499 H1241 H0352 H7651 H1961 H3548

לְלֹא אֱלֹהִים׃ ס
لِلا آلِهَةٍ —
H3808 H0430

للذين كاهنا صار كباش، وسبعة بقر ٱبن بثور يده ليملأ أتى من كل ٱلأراضي، كشعوب كهنة لأنفسكم وعملتم وٱللاويين، هارون بني ٱلرب كهنة طردتم أما آلهة؟ليسوا

10 וַאֲנַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנֵהוּ כֹּהֲנִים מְשָׁרְתִים לַיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם
وَنَحنُ يَهْوَه إِلَهُنا وَلَم نَترُكهُ وَكَهَنَةٌ خادِمونَ لِيَهْوَه بَنو هارونَ وَاللّاوِيّونَ
H0587 H3068 H0430 H3808 H5800 H3548 H8334 H3068 H0175 H3881

בַּמְלָאכֶת׃
فِي-العَمَلِ
H4399

ٱلعمل،في وٱللاويون هارون بنو هم ٱلرب ٱلخادمون وٱلكهنة نتركه. ولم إلهنا، هو فٱلرب نحن وأما

11 וּמַקְטִרִים לַיהוָה עֹלוֹת מֹקְרָבוֹת בַּבֹּקֶר־ בַּבֹּקֶר־ וּבָעֶרֶב־ וּבָעֶרֶב בָּעֵרֶב וּקְטֹרֶת־ סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת לֶחֶם
وَيُبخِّرونَ لِيَهْوَه مُحرَقاتٍ فِي-الصَّباحِ فِي-الصَّباحِ صَباحاً وَفِي-المَساءِ وَفِي-المَساءِ مَساءً وَبَخورَ أَطيابٍ وَتَرتيبَ خُبزِ
H3899 H4635 H5561 H7004 H6153 H6153 H1242 H1242 H3068

עַל־ הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר וּמְנוֹרַת הַזָּהָב וְנֵרֹתֶיהָ לְבָעֵר לְטִפְיָ וְסִרְּגֹתֶיהָ וּמְנוֹרַת הַזָּהָב בָּעֶרֶב בָּעֶרֶב כִּי־ שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ
عَلى المائِدَةِ الطّاهِرَةِ وَمَنارَةَ الذَّهَبِ وَسُرُجَها لِتُضيءَ فِي-المَساءِ مَساءً لِأَنَّ حارِسونَ نَحنُ
H7979 H2889 H4501 H2091 H1197 H6153 H6153 H8104 H0587

אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ׃
أَمّا حِراسَةَ يَهْوَه إِلَهِنا وَأَنتُم تَرَكتُموهُ إِيّاهُ
H0853 H4931 H3068 H0430 H0859 H0853

حارسون نحن لأننا مساء، كل للإيقاد وسرجها ٱلذهب ومنارة ٱلطاهرة، ٱلمائدة على ٱلوجوه وخبز أطياب وبخور ومساء. صباح كل محرقات للرب ويوقدون تركتموه.فقد أنتم وأما إلهنا. ٱلرب حراسة

12 وְהִנֵּה֩ עִמָּ֨נוּ בְרֹאשׁ֜ וְהָאֱלֹהִ֣ים וְכֹהֲנָיו֮ וַחֲצֹצְרוֹת֒ הַתְּרוּעָה֙ לְהָרִ֣יעַ עֲלֵיכֶ֔ם בְּנֵ֖י
وَها-هُوَذا مَعَنا فِي-الرَّأسِ اللّٰهُ وَكَهَنَتُهُ وَأَبواقُ الهُتافِ لِيَهتِفوا عَلَيكُم بَني
H2009 H0408 H0430 H3548 H2689 H8643 H7321

יִשְׂרָאֵ֗ל אַל־ תִּלָּחֲמ֤וּ עִם־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵיכֶ֔ם כִּ֥י לֹ֖א תַּצְלִֽיחוּ׃
إسرائيلَ لا تُحارِبوا مَعَ يَهْوَه إِلَهِ آبائِكُم لِأَنَّكُم لا تَنجَحونَ
H3478 H0408 H3068 H0430 H0001 H3808

تفلحون«.لا لأنكم آبائكم إله ٱلرب تحاربوا لا إسرائيل بني فيا عليكم. للهتاف ٱلهتاف وأبواق وكهنته رئيسا، ٱلله معنا وهوذا

13 וְיָרָבְעָ֗ם הֵסֵב֙ אֶת־ אֹרְבָ֣ם הַמַּאְרֵ֔ב לָב֖וֹא לִפְנֵ֣י יְהוּדָ֑ה וַיְהִ֣יוּ לִפְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְהַמַּאְרָ֖ב מֵאֲחֲרֵיהֶֽם׃
وَيَرُبعامُ أَدارَ أَمامَ الكَمينَ لِيَأتيَ لِلخَلفِ أَمامَ يَهوذا وَالكَمينُ مِن-وَرائِهِم
H3379 H5437 H0853 H3993 H0935 H3993 H6440 H1961 H3063 H3993 H0310

14 וַיִּפְנ֣וּ יְהוּדָ֗ה וְהִנֵּה֙ לָהֶ֣ם הַמִּלְחָמָ֔ה פָּנִ֖ים וְאָח֑וֹר וַיִּצְעֲק֣וּ לַיהוָ֔ה וְהַכֹּהֲנִ֖ים
وَالتَفَتَ يَهوذا وَها-هُوَذا لَهُم الحَربُ مِن-أَمامٍ وَمِن-خَلفٍ وَصَرَخوا لِيَهْوَه وَالكَهَنَةُ
H6437 H3063 H2009 H4421 H6440 H0268 H6817 H3068 H3548

בַּחֲצֹצְר֥וֹת׃)מַחְצְרִ֖ים( ]מחצצרים[
بِالأَبواقِ يَنفُخونَ —
H2689 H2690 H2690

بٱلأبواق،ٱلكهنة وبوق ٱلرب، إلى فصرخوا خلف. ومن قدام من عليهم ٱلحرب وإذا يهوذا فٱلتفت

15 וַיָּרִ֣יעוּ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֗ה וַיְהִ֣י כְּהָרִ֣יעַ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה וְהָאֱלֹהִ֕ים נָגַ֥ף אֶת־ יָרָבְעָ֖ם וְכָל־
وَهَتَفوا رِجالُ يَهوذا وَكانَ كَهُتافِ رِجالِ يَهوذا وَاللّٰهُ ضَرَبَ أَمامَ يَرُبعامَ وَكُلَّ
H7321 H0376 H3063 H1961 H7321 H0376 H3063 H0430 H5062 H0853 H3379 H3605

יִשְׂרָאֵ֗ל לִפְנֵ֣י אֲבִיָּה֙ וַיִּתְּנֵ֣ם אֱלֹהִ֔ים בְּיָדָֽם׃ וַיהוּדָֽה׃
إسرائيلَ أَمامَ أَبِيّا وَيَهوذا وَدَفَعَهُم اللّٰهُ بِيَدِهِم
H3478 H6440 H0029 H3063 H5414 H0430 H3027

ويهوذا.أبيا أمام إسرائيل وكل يربعام ٱلله ضرب يهوذا رجال هتف ولما يهوذا. رجال وهتف

16 וַיָּנֻ֣סוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל מִפְּנֵ֣י יְהוּדָה֮ וַיִּתְּנֵם֒ אֱלֹהִ֔ים בְּיָדָֽם׃
وَهَرَبَ بَنو إِسرائيلَ مِن-أَمامِ يَهوذا وَدَفَعَهُم اللّٰهُ بِيَدِهِم
H5127 H3478 H6440 H3063 H5414 H0430 H3027

ليدهم.ٱلله ودفعهم يهوذا أمام من إسرائيل بنو فٱنهزم

17 וַיַּכּ֤וּ בָהֶם֙ אֲבִיָּ֣ה וְעַמּ֔וֹ מַכָּ֥ה רַבָּ֖ה וַיִּפְּל֣וּ חֲלָלִ֑ים מִיִּשְׂרָאֵ֔ל חֲמֵ֥שׁ־ מֵא֖וֹת אֶ֥לֶף
وَضَرَبَ فيهِم أَبِيّا وَشَعبُهُ ضَربَةً عَظيمَةً وَسَقَطَ قَتلى مِن-إِسرائيلَ خَمسُ مِئاتِ أَلفِ
H5221 H0029 H4347 H7227 H5307 H2491 H3478 H2568 H3967 H0505

בָּח֖וּר׃ אִ֥ישׁ
مُختارٍ رَجُلٍ
H0977 H0376

مختار.رجل ألف مئة خمس إسرائيل من قتلى فسقط عظيمة، ضربة وقومه أبيا وضربهم

18 וַיִּכָּנְעוּ בְנֵי־ بَنو وَتَواضَعَ H3665 יִשְׂרָאֵל إسرائيلَ H3478 בָּעֵת فِي-الوَقتِ H6256 הַהִיא ذَلِك H1931 וַיָּאֻמְצוּ وَتَغَلَّبوا H0553 בְּנֵי بَنو יְהוּדָה يَهوذا H3063 כִּי لِأَنَّهُم H3588 נִשָּׁעֲנוּ اتَّكَلوا H8172 עַל־ عَلى יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلَهِ H0430 אֲבוֹתֵיהֶם׃ آبائِهِم H0001

آبائهم-إله ٱلرب على ٱتكلوا لأنهم يهوذا بنو وتشجع ٱلوقت ذلك في إسرائيل بنو فذل

19 וַיִּרְדֹּף وَتَبِعَ H7291 אֲבִיָּה أَبِيّا H0029 אַחֲרֵי وَراءَ H0310 יָרָבְעָם يَرُبعامَ H3379 וַיִּלְכֹּד وَأَخَذَ H3920 מִמֶּנּוּ مِنهُ H4480 עָרִים مُدُناً H5892 אֶת־ أَمَا H0853 בֵּית־אֵל بَيتَ-إيلَ H1008 וְאֶת־ وَأَمَا H0853 בְּנוֹתֶיהָ بَناتِها H1323 וְאֶת־ وَأَمَا H0853 יְשָׁנָה يَشانَةَ H3466 וְאֶת־ وَأَمَا H0853 בְּנוֹתֶיהָ بَناتِها H1323 [עפרון] — H6085)עֶפְרֹן(عَفرونَ H6085 וּבְנֹתֶיהָ׃ وَبَناتِها H1323

وقراها-وعفرون وقراها، ويشانة وقراها، إيل بيت مدنا: منه وأخذ يربعام أبيا وطارد

20 וְלֹא- وَلَم H3808 עָצַר يَستَرجِع H6113 כֹּחַ- قُوَّةَ H3581 יָרָבְעָם يَرُبعامُ H3379 עוֹד بَعدُ H5750 בִּימֵי فِي-أَيّامِ H3117 אֲבִיָּהוּ أَبِيّا H0029 וַיִּגְּפֵהוּ وَضَرَبَهُ H5062 יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיָּמֹת׃ وَماتَ H4191 פ —

وملت-ٱلرب فضربه أبيا، أيام في بعد يربعام يقو ولم

21 וַיִּתְחַזֵּק وَتَقَوّى H2388 אֲבִיָּהוּ أَبِيّا H0029 וַיִּשָּׂא- وَأَخَذَ H5375 לוֹ لَهُ H0לו נָשִׁים نِساءً H0802 אַרְבַּע أَربَعَ H0702 עֶשְׂרֵה عَشرَةَ H6240 וַיּוֹלֶד وَوَلَدَ H3205 עֶשְׂרִים اثنَينِ H6242 וּשְׁנַיִם وَعِشرينَ H8147 בָּנִים ابناً H1121 וְשֵׁשׁ وَسِتَّ H8337 עֶשְׂרֵה عَشرَةَ H6240 בָּנוֹת׃ بَناتِ H1323 ס —

بنتا-عشرة وست ٱبنا وعشرين ٱثنين وولد ٱمرأة، عشرة أربع لنفسه وٱتخذ أبيا وتشدد

22 וְיֶתֶר وَبَقِيَّةُ H3499 דִּבְרֵי أُمورِ H1697 אֲבִיָּה أَبِيّا H0029 וּדְרָכָיו وَطُرُقِهِ H1870 וּדְבָרָיו وَكَلِماتِهِ H1697 כְּתוּבִים مَكتوبَةٌ H3789 בְּמִדְרַשׁ فِي-مِدراشِ H4097 הַנָּבִיא النَّبِيِّ H5030 עִדּוֹ׃ عِدّو H5714

عدو-ٱلنبي مدرس في مكتوبة وأقواله وطرقه أبيا أمور وبقية

Chapter 14

1 וַיִּשְׁכַּב وَاضطَجَعَ H7901 אֲבִיָּה أَبِيّا H0029 עִם- مَعَ H5973 אֲבֹתָיו آبائِهِ H0001 וַיִּקְבְּרוּ وَدَفَنوهُ H6912 אֹתוֹ إِيّاهُ H0853 בְּעִיר فِي-مَدينَةِ H5892 דָּוִיד داوُدَ H1732 וַיִּמְלֹךְ وَمَلَكَ H4427 אָסָא آسا H0609 בְּנוֹ ابنُهُ H1121 תַּחְתָּיו عِوَضاً-عَنهُ H8478 בִּימָיו فِي-أَيّامِهِ H3117 שָׁקְטָה هَدَأَت H8252 הָאָרֶץ الأَرضُ H0776 עֶשֶׂר عَشرَ H6235 שָׁנִים׃ سَنَواتٍ H8141 פ —

سنين-عشر ٱلأرض ٱستراحت أيامه في عنه. عوضا ٱبنه آسا وملك داود، مدينة في فدفنوه آبائه مع أبيا ٱضطجع ثم

2 וַיַּעַשׂ وَصَنَعَ H6213 אָסָא آسا H0609 הַטּוֹב الصّالِحَ H2896 וְהַיָּשָׁר وَالمُستَقيمَ H3477 בְּעֵינֵי فِي-عَينَي H5869 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהָיו׃ إِلَهِهِ H0430

إلهه.ٱلرب عيني في ومستقيم صالح هو ما آسا وعمل

3 وَيَّسَר אֶת־ أَمَا H0853 وَأَزَالَ H5493
מִזְבְּחוֹת مَذَابِحَ H4196
הַנֵּכָר الغَرِيبِ H5236
וְהַבָּמוֹת وَالمُرتَفَعَاتِ H1116
וַיְשַׁבֵּר وَكَسَرَ H7665
אֶת־ أَمَا H0853
הַמַּצֵּבוֹת الأَنصابَ H4676
וַיְגַדַּע وَقَطَعَ H1438
אֶת־ أَمَا H0853
הָאֲשֵׁרִים׃ السَّوارِي H0842

ٱلسواري،وقطع ٱلتماثيل وكسر وٱلمرتفعات، ٱلغريبة ٱلمذابح ونزع

4 וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559
לִיהוּדָה لِيَهُوذا H3063
לִדְרוֹשׁ لِيَطلُبُوا H1875
אֶת־ أَمَا H0853
יְהוָה يَهْوَه H3068
אֱלֹהֵי إِلَهَ H0430
אֲבוֹתֵיהֶם آبائِهِم H0001
וְלַעֲשׂוֹת وَلِيَصنَعُوا
הַתּוֹרָה وَالشَّرِيعَةَ H8451
וְהַמִּצְוָה׃ وَالوَصِيَّةَ H4687

وٱلوصية.ٱلشريعة حسب يعملوا وأن آبائهم إله ٱلرب يطلبوا أن ليهوذا وقال

5 וַיָּסַר وَأَزَالَ H5493
מִכֹּל־ مِن-كُلِّ H3605
עָרֵי مُدُنِ
יְהוּדָה يَهوذا H3063
אֶת־ أَمَا H0853
הַבָּמוֹת المُرتَفَعاتِ H1116
וְאֶת־ وَأَمَا H0853
הַחַמָּנִים الشَّمسانِيّاتِ H2553
וַתִּשְׁקֹט وَهَدَأَت H8252
הַמַּמְלָכָה المَملَكَةُ H4467
לְפָנָיו׃ أَمامَهُ H6440

أمامه.ٱلمملكة وٱستراحت ٱلشمس، وتماثيل ٱلمرتفعات يهوذا مدن كل من ونزع

6 וַיִּבֶן وَبَنَى H1129
עָרֵי مُدُنَ
מְצוּרָה حُصونٍ H4694
בִּיהוּדָה فِي-يَهوذا H3063
כִּי־ لِأَنَّها
שָׁקְטָה هَدَأَت H8252
הָאָרֶץ الأَرضُ H0776
וְאֵין־ وَلا H0369
עִמּוֹ مَعَهُ
מִלְחָמָה׃ حَربٌ H4421
בַּשָּׁנִים فِي-السَّنَواتِ H8141

הָאֵלֶּה هَذِهِ H0428
כִּי־ لِأَنَّ
הֵנִיחַ أَراحَ H5117
יְהוָה يَهْوَه H3068
לוֹ׃ لَهُ

أراحه.ٱلرب لأن ٱلسنين، تلك في حرب عليه تكن ولم ٱستراحت ٱلأرض لأن يهوذا في حصينة مدنا وبنى

7 וַיֹּאמֶר وَقَالَ H0559
לִיהוּדָה لِيَهوذا H3063
וּבְנֶה لِنَبنِ H1129
אֶת־ أَمَا H0853
הֶעָרִים المُدُنَ
הָאֵלֶּה هَذِهِ H0428
וְנָסַב وَنُحيطَ H5437
חוֹמָה سوراً H2346
וּמִגְדָּלִים وَأَبراجاً H4026
דְּלָתַיִם أَبواباً
וּבְרִיחִים׃ وَمَزاليجَ H1280

עוֹדֶנּוּ ما-دامَت H5750
הָאָרֶץ الأَرضُ H0776
לְפָנֵינוּ أَمامَنا H6440
כִּי דָרַשְׁנוּ طَلَبنا H1875
אֶת־ أَمَا H0853
יְהוָה يَهْوَه H3068
אֱלֹהֵינוּ إِلَهَنا H0430
דָּרַשְׁנוּ طَلَبنا H1875
וַיָּנַח وَأَراحَ H5117
לָנוּ لَنا
מִסָּבִיב مِن-حَولِنا H5439
וַיִּבְנוּ وَبَنَوا H1129

וַיַּצְלִיחוּ׃ פ
وَنَجَحوا —

جهة«.كل من فأراحنا طلبناه إلهنا.ٱلرب طلبنا قد لأننا أمامنا، ٱلأرض دامت ما وعوارض وأبواب وأبراج بأسوار ونحوطها ٱلمدن هذه »لنبن ليهوذا: وقال ونجحوا.فبنوا

8 וַיְהִי وَكانَ H1961
לְאָסָא لِآسا H0609
חַיִל جَيشٌ H2428
נֹשְׂאֵי حامِلُ H5375
צִנָּה وَتُرسٍ
וְרֹמְחֵי وَرُمحٍ H7420
מִיהוּדָה مِن-يَهوذا H3063
שְׁלֹשׁ ثَلاثُ H7969
מֵאוֹת مِئاتِ H3967
אֶלֶף أَلفِ H0505
וּמִבִּנְיָמִן وَمِن-بِنيامينَ H1144
ס —
מָגֵן مِجَنٌّ H4043
וְדֹרְכֵי وَشادّو H1869
קֶשֶׁת قَوسٍ H7198
מָאתַיִם مِئَتانِ H3967
וּשְׁמוֹנִים وَثَمانونَ H8084
אֶלֶף أَلفاً H0505
כָּל־ كُلُّ H3605
אֵלֶּה هَؤُلاءِ H0428
גִּבּוֹרֵי أَبطالُ H1368
חָיִל׃ بَأسٍ H2428

هؤلاء كل ألفا.وثمانون مئتان ٱلقسي ويشدون ٱلأتراس يحملون ٱلذين من بنيامين ومن ألف، مئة ثلاث يهوذا، من ورماحا أتراسا يحملون جيش لآسا وكان بأس.جبابرة

9 וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחַיִל אֶלֶף אֲלָפִים וּמַרְכָּבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא עַד־
وَخَرَجَ إِلَيهِم زَرَحُ الكوشِيُّ بِجَيشٍ أَلفِ أَلفٍ وَمَركَباتٍ ثَلاثِ مِئاتٍ وَجاءَ حَتّى
H3318 H0413 H2226 H3569 H2428 H0505 H0505 H4818 H7969 H3967 H0935 H5704

מָרֵשָׁה׃
مَريشَةَ
H4762

مريشة.إلى وأتى مئة، ثلاث وبمركبات ألف، ألف بجيش ٱلكوشي زارح إليهم فخرج

10 וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא צְפָתָה לְמָרֵשָׁה׃
وَخَرَجَ آسا أَمامَهُ وَرَتَّبوا حَرباً فِي-وادي صَفاتَةَ لِمَريشَةَ
H3318 H0609 H6440 H4421 H1516 H6859 H4762

مريشة.عند صفاتة وادي في للقتال وٱصطفوا للقائه آسا وخرج

11 וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמַר יְהוָה אֵין־עִמְּךָ לַעְזוֹר בֵּין רַב לְאֵין
وَصَرَخَ آسا إِلى يَهْوَه إِلَهِهِ وَقالَ يَهْوَه لا مَعَكَ لِيُعينَ بَينَ كَثيرٍ لِعَدَمِ
H7121 H0609 H0413 H3068 H0430 H0559 H3068 H0369 H5826 H0996 H0369

כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלֶיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָּאנוּ עַל־הֲמוֹן הַזֶּה יְהוָה
قُوَّةٍ أَعِنّا يَهْوَه إِلَهَنا لِأَنَّ عَلَيكَ اتَّكَلنا وَبِاسمِكَ جِئنا عَلى الجُمهورِ هَذا يَهْوَه
H3068 H2088
H5826 H3068 H0430 H3588 H8172 H8034 H0935

אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אַל־יַעְצָר עִמְּךָ אֱנוֹשׁ׃ ס
إِلَهَنا أَنتَ لا يَقوى عَلَيكَ إِنسانٌ —
H0430 H0408 H6113 H0582

على قدمنا وبٱسمك ٱتكلنا عليك لأننا إلهنا ٱلرب أيها فساعدنا قوة. لهم ليس ومن ٱلكثيرين تساعد أن عندك فرقا ليس ٱلرب، «أيها وقال: إلهه ٱلرب آسا ودعا إنسان».عليك يقو لا إلهنا. أنت ٱلرب أيها ٱلجيش. هذا

12 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־כּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ כּוּשִׁים׃
وَضَرَبَ يَهْوَه أَمامَ آسا وَأَمامَ يَهوذا وَهَرَبَ الكوشيّونَ
H5062 H3068 H0853 H3569 H6440 H0609 H6440 H3063 H5127 H3569

ٱلكوشيون.فهرب يهوذا، وأمام آسا أمام ٱلكوشيين ٱلرب فضرب

13 וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לִגְרָר כּוּשִׁים וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים לָאֵין לָהֶם מִחְיָה
وَتَبِعَهُم آسا وَالشَّعبُ الَّذي مَعَهُ حَتّى جَرارَ مِنَ-الكوشيّينَ لِعَدَمِ لَهُم حَياةٍ
H7291 H0609 H5704 H1642 H3569 H0369 H1992 H4241

כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד׃
لِأَنَّهُم انكَسَروا أَمامَ يَهْوَه وَأَمامَ جَيشِهِ وَحَمَلوا غَنيمَةً كَثيرَةً جِداً
H7665 H6440 H3068 H6440 H4264 H5375 H7998 H3966

جدا.كثيرة غنيمة فحملوا جيشه. وأمام ٱلرب أمام ٱنكسروا لأنهم حي لهم يكن لم حتى ٱلكوشيين من وسقط جرار، إلى معه ٱلذي وٱلشعب آسا وطردهم

14 וַיַּכּוּ אֶת כָּל־הֶעָרִים סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־הָיָה פַחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ אֶת־
وَضَرَبوا أَمّا كُلَّ المُدُنِ حَولَ جَرارَ لِأَنَّهُ رُعبُ يَهْوَه عَلَيهِم وَنَهَبوا
H5221 H0853 H3605 H5439 H1642 H1961 H6343 H3068 H0962 H0853

כָּל־הֶעָרִים כִּי־בִזָּה רַבָּה הָיְתָה בָהֶם׃
كُلَّ المُدُنِ لِأَنَّ نَهباً كَثيراً كانَت فيها
H3605 H0961 H1961

كثير.نهب فيها كان لأنه ٱلمدن كل ونهبوا عليهم، كان ٱلرب رعب لأن جرار، حول ٱلتي ٱلمدن جميع وضربوا

15 וְגַם־אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמַלִּים וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃ ס
وَأَيضاً خِيامَ المَواشي ضَرَبوا وَسَبَوا غَنَماً كَثيراً وَجِمالاً وَرَجَعوا أُورُشَليمَ —
H0168 H4735 H5221 H7617 H6629 H7230 H1581 H7725 H3389

أورشليم.إلى رجعوا ثم وجمالا، كثيرا غنما وساقوا ٱلماشية خيام أيضا وضربوا

Chapter 15

1 وَعَزَرْيَاهُ בֶּן־ עוֹדֵד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃
وَعَزَرْيَا بْنُ- عُودِيدَ كَانَتْ عَلَيْهِ رُوحُ اللهِ
H5838 H5752 H1961 H7307 H0430

عوديد،بن عزريا على ٱلله روح وكان

2 וַיֵּצֵא לִפְנֵי אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שִׁמְעוּנִי אָסָא וְכָל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה עִמָּכֶם
وَخَرَجَ لِ-أَمَامِ آسَا وَقَالَ لَهُ اِسْمَعُونِي آسَا وَكُلَّ- يَهُوذَا وَبِنْيَامِينَ يَهْوَه مَعَكُمْ
H3318 H6440 H0609 H0559 H8085 H0609 H3063 H1144 H3068

בִּהְיוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־ תִּדְרְשֻׁהוּ יִמָּצֵא לָכֶם וְאִם־ תַּעַזְבֻהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם׃ ס
فِي-كَوْنِكُمْ مَعَهُ وَإِنْ- طَلَبْتُمُوهُ يُوجَدُ لَكُمْ وَإِنْ- تَرَكْتُمُوهُ يَتْرُكُكُمْ إِيَّاكُمْ ס
H1961 H1875 H4672 H3605 H0853

يترككم.تركتموه وإن لكم، يوجد طلبتموه وإن معه، كنتم ما معكم ٱلرب وبنيامين. يهوذا وجميع آسا يا لي »أسمعوا له: وقال آسا للقاء فخرج

3 וְיָמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל וְלָא אֱלֹהֵי אֱמֶת וּלְלָא כֹהֵן מוֹרֶה וּלְלָא תוֹרָה׃
وَأَيَّامٌ كَثِيرَةٌ لِ-إِسْرَائِيلَ بِ-لاَ إِلهِ حَقٍّ وَبِ-لاَ كَاهِنٍ مُعَلِّمٍ وَبِ-لاَ شَرِيعَةٍ
H3117 H3478 H3808 H0430 H0571 H3808 H3548 H3808 H8451

شريعة.وبلا معلم كاهن وبلا حق إله بلا كثيرة أيام ولإسرائيل

4 וַיָּשָׁב בַּצַּר־ לוֹ עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבַקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם׃
وَرَجَعَ فِي-ضِيقِهِ- لَهُ إِلَى- يَهْوَه إِلهِ إِسْرَائِيلَ وَطَلَبُوهُ وَوُجِدَ لَهُمْ
H7725 H3068 H0430 H3478 H1245 H4672

لهم.وجد وطلبوه إسرائيل إله ٱلرب إلى تضايقوا عندما رجعوا لما ولكن

5 וּבָעִתִּים הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לַיּוֹצֵא וְלַבָּא כִּי מְהוּמֹת רַבּוֹת עַל כָּל־ יוֹשְׁבֵי
وَفِي-الأَوْقَاتِ تِلْكَ لَيْسَ سَلاَمٌ لِلْخَارِجِ وَلِلدَّاخِلِ لأَنَّ اضْطِرَابَاتٌ كَثِيرَةٌ عَلَى كُلِّ- سَاكِنِي
H6256 H1992 H0369 H7965 H3318 H0935 H4103 H3427 H3605

הָאֲרָצוֹת׃
الأَرَاضِي
H0776

ٱلأراضي.سكان كل على كانت كثيرة ٱضطرابات لأن للداخل، ولا للخارج أمان يكن لم ٱلأزمان تلك وفي

6 וְכֻתְּתָה גּוֹי־ אֻמָּה־ בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר־ כִּי־ אֱלֹהִים הֲמָמָם בְּכָל־ צָרָה׃
وَتَحَطَّمَتْ أُمَّةٌ- بِ-أُمَّةٍ وَمَدِينَةٌ بِ-مَدِينَةٍ لأَنَّ- اللهَ أَزْعَجَهُمْ بِ-كُلِّ- ضِيقٍ
H3807 H1471 H1121 H5892 H1121 H5892 H3588 H430 H2000 H3605 H6869

ضيق.بكل أزعجهم ٱلله لأن بمدينة، ومدينة بأمة أمة فأفنيت

7 וְאַתֶּם חִזְקוּ וְאַל־ יִרְפּוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלַּתְכֶם׃ ס
وَأَنْتُمْ تَشَدَّدُوا وَلاَ- تَرْتَخِ أَيْدِيكُمْ لأَنَّ يُوجَدُ أَجْرٌ لِ-عَمَلِكُمْ ס
H2388 H0408 H7503 H3027 H3426 H7939 H6468

أجرا«.لعملكم لأن أيديكم ترتخ ولا أنتم فتشددوا

8 وَبِكُشْمَعْيَا عَسَا آسَا وَعِنْدَ-سَمَاعِ H8085 H0609 H0428 הָאֵלֶּה H1697 הַדְּבָרִים H5016 וְהַנְּבוּאָה H5752 עוֹדֵד H5030 הַנָּבִיא H2388 הִתְחַזַּק H3605 מִכָּל- מִן-כֹּל־ H8251 הַשִּׁקּוּצִים הָרִיחֹות H5674 וַיַּעֲבֵר וַיַּעֲבֵר H6213 וַיְחַדֵּשׁ וַיְחַדֵּשׁ H4196 אֶת־ אֶת- H0853 מִזְבַּח מִזְבַּח H6440 אֲשֶׁר לִפְנֵי H0197 אוּלָם רְוָאק H3068 יְהוָה׃ יְהוָה יַהְוֶה

ٱلرب مذبح وجدد أفرايم، جبل من أخذها ٱلتي ٱلمدن ومن وبنيامين يهوذا أرض كل من ٱلرجاسات ونزع تشدد ٱلنبي، عوديد ونبوة ٱلكلام هذا آسا سمع فلما ٱلرب.رواق أمام ٱلذي

9 וַיִּקְבֹּץ וְכָל- אֶת- כָּל- יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגָּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־ H6908 H0853 H3605 H3063 H1144 H1616 H4579 H8095 לַנָּפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בִּרְאוֹתָם כִּי- יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ׃ פ H5307 H5921 H3478 H7230 H7200 H3588 H3068 H0430 H5973 פ

معه.إلهه ٱلرب أن رأوا حين بكثرة إسرائيل من إليه سقطوا لأنهم شمعون، ومن ومنسى أفرايم من معهم وٱلغرباء وبنيامين يهوذا كل وجمع

10 וַיִּקָּבְצוּ וַאֲסָא׃ H6908 וְהָעָם בִּירוּשָׁלִַם H3389 בַּחֹדֶשׁ H2320 הַשְּׁלִישִׁי H7992 לִשְׁנַת H8141 חֲמֵשׁ- H2568 עֶשְׂרֵה H6240 לְמַלְכוּת H4438 אָסָא׃ H0609

آسا،لملك عشرة ٱلخامسة ٱلسنة في ٱلثالث ٱلشهر في أورشليم في فٱجتمعوا

11 וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן- הַשָּׁלָל הֵבִיאוּ בָּקָר שִׁבְעַ מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת H2076 H3068 H3117 H1931 H0935 H7998 H1241 H7651 H3967 H6629 H7651 אֲלָפִים׃ H0505

ٱلضأن.من آلاف وسبعة ٱلبقر، من مئة سبع جلبوا ٱلتي ٱلغنيمة من أليوم ذلك في للرب وذبحوا

12 וַיָּבֹאוּ בַּבְּרִית לִדְרֹשׁ אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל- לְבָבָם וּבְכָל- נַפְשָׁם׃ H935 H1285 H1875 H853 H3068 H430 H1 H3824 H3605 H5315

أنفسهم.وكل قلوبهم بكل آبائهم إله ٱلرب يطلبوا أن عهد في ودخلوا

13 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא- יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוּמָת לְמִן- קָטֹן וְעַד- גָּדוֹל H3605 H3808 H1875 H3068 H430 H3478 H4191 H4480 H6996 H5704 לְמֵאִישׁ וְעַד- אִשָּׁה׃ H0376 H5704 H0802

وٱلنساء.ٱلرجال من ٱلكبير، إلى ٱلصغير من يقتل إسرائيل إله ٱلرب يطلب لا من كل إن حتى

14 וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבִתְרוּעָה וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת׃ H7650 H3068 H6963 H1419 H8643 H2689 H7782

وقرون.وبأبواق وهتاف عظيم بصوت للرب وحلفوا

15 وَيִשְׂמְחוּ כָּל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לְבָבָם וּבְכָל־רְצוֹנָם
وَفَرِحَ كُلُّ- يَهُوذَا عَلَى- القَسَمِ لأَنَّهُمْ بِ-كُلِّ- قُلُوبِهِمْ وَبِ-كُلِّ- رِضَاهُمْ
H8055 H3605 H3063 H5921 H7650 H3824 H3605 H7522

בִּקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא וַיָּנַח לָהֶם יְהוָה מִסָּבִיב׃
طَلَبُوهُ وَوُجِدَ لَهُمْ وَأَرَاحَ يَهْوَه لَهُمْ مِنْ-حَوْلٍ
H1245 H4672 H5117 H3068 H5439

جهة.كل من ٱلرب وأراحهم لهم، فوجد رضاهم بكل وطلبوه قلوبهم، بكل حلفوا لأنهم ٱلحلف، أجل من يهوذا كل وفرح

16 וְגַם־מַעֲכָה אִם אָסָא הַמֶּלֶךְ הֱסִירָהּ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה לְאֲשֵׁרָה מִפְלֶצֶת וַיְכָרֹת
وَأَيْضًا- مَعْكَةَ أُمِّ آسَا المَلِكِ عَزَلَهَا مِنَ-المَلِكِيَّةِ لأَنَّهَا- صَنَعَتْ لِ-أَشِيرَةَ صَنَمًا وَقَطَعَ
H1571 H4601 H0517 H0609 H4428 H5493 H1377 H0842 H4656 H3772

אָסָא אֶת־נִדְּפַלְצָתָהּ וַיְנַתֵּק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃
آسَا أَتَ- صَنَمَهَا وَسَحَقَ وَأَحْرَقَ فِي-وَادِي قِدْرُونَ
H0609 H0853 H4656 H1854 H8313 H1516 H6939

قدرون.وادي في وأحرقه ودقه تمثالها آسا وقطع تمثالا، لسارية عملت لأنها ملكة تكون أن من خلعها ٱلملك آسا أم معكة إن حتى

17 וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יָמָיו׃
وَالمُرْتَفَعَاتُ لَمْ- تُنْزَعْ مِنْ-إِسْرَائِيلَ إِلاَّ قَلْبُ- آسَا كَانَ كَامِلاً كُلَّ- أَيَّامِهِ
H1116 H3808 H5493 H3478 H7535 H3824 H0609 H1961 H8003 H3117

أيامه.كل كاملا كان آسا قلب أن إلا إسرائيل. من تنزع فلم ٱلمرتفعات وأما

18 וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו וְקָדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃
وَأَدْخَلَ أَتَ- أَقْدَاسَ أَبِيهِ وَأَقْدَاسَهُ بَيْتَ اللهِ فِضَّةً وَذَهَبًا وَآنِيَةً
H0935 H0853 H6944 H0001 H6942 H0430 H3701 H2091 H3627

وٱلآنية.وٱلذهب ٱلفضة من ٱلله بيت إلى وأقداسه أبيه أقداس وأدخل

19 וּמִלְחָמָה לֹא הָיְתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ לְמַלְכוּת אָסָא׃ ס
وَحَرْبٌ لَمْ تَكُنْ حَتَّى سَنَةِ- ثَلاَثِينَ وَخَمْسِ لِ-مَمْلَكَةِ آسَا ס
H4421 H3808 H1961 H5704 H8141 H7970 H2568 H4438 H0609

آسا.لملك وٱلثلاثين ٱلخامسة ٱلسنة إلى حرب تكن ولم

Chapter 16

1 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה בַעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן
فِي-سَنَةِ ثَلاَثِينَ وَسِتِّ لِ-مَمْلَكَةِ آسَا صَعِدَ بَعْشَا مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ عَلَى- يَهُوذَا وَبَنَى
H8141 H7970 H8337 H4438 H0609 H5927 H1201 H4428 H3478 H5921 H3063 H1129

אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יוֹצֵא וָבָא לְאָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃
أَتَ- الرَّامَةَ لِ-عَدَمِ إِعْطَاءِ الخَارِجِ وَالدَّاخِلِ لِ-آسَا مَلِكِ يَهُوذَا
H0853 H7414 H1115 H5414 H3318 H0935 H0609 H4428 H3063

يهوذا.ملك آسا إلى يدخل أو يخرج أحدا يدع لكيلا ٱلرامة وبنى يهوذا، على إسرائيل ملك بعشا صعد آسا لملك وٱلثلاثين ٱلسادسة ٱلسنة في

2 וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־בֶּן־הֲדַד
وَأَخْرَجَ آسَا فِضَّةً وَذَهَبًا مِنْ-خَزَائِنِ بَيْتِ يَهْوَه وَبَيْتِ المَلِكِ وَأَرْسَلَ إِلَى- بَنْ-هَدَدَ
H3318 H0609 H3701 H2091 H0214 H1004 H3068 H1004 H4428 H7971 H0413 H1130

מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׂק לֵאמֹר׃
مَلِكِ أَرَامَ السَّاكِنِ فِي-دِمَشْقَ قَائِلاً
H4428 H0758 H3427 H1834 H0559

قائلا:دمشق في ٱلساكن أرام ملك بنهدد إلى وأرسل ٱلملك، وبيت ٱلرب بيت خزائن من وذهبا فضة آسا وأخرج

3 בְּרִיתֹ֗ בֵּינִי֙ וּבֵינֶ֔ךָ וּבֵ֥ין אָבִ֖י וּבֵ֣ין אָבִ֑יךָ הִנֵּ֨ה שָׁלַ֤חְתִּי לְךָ֙ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֔ב
عَهْدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَبَيْنَ أَبِي وَبَيْنَ أَبِيكَ هَا أَرْسَلْتُ لَكَ فِضَّةً وَذَهَبًا
H1285 H0996 H0996 H0996 H0996 H0001 H0996 H0001 H2009 H7971 H3701 H2091

הָפֵ֣ר בְּרִיתְךָ֗ אֶת־בַּעְשָׁא֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וְיַעֲלֶ֖ה מֵעָלָֽי׃
انْقُضْ عَهْدَكَ مَعَ بَعْشَا إِسْرَائِيلَ مَلِكِ وَيَصْعَدْ مِنْ-عَلَيَّ
H5927 H3478 H4428 H1201 H0854 H1285

عني«.فيصعد إسرائيل ملك بعشا مع عهدك ٱنقض فتعال وذهبا، فضة لك أرسلت قد هوذا عهدا. وأبيك أبي وبين وبينك، بيني »إن

4 וַיִּשְׁמַ֣ע הֲדַדְדֶּ֗ן אֶל־הַמֶּ֙לֶךְ֙ אָסָ֔א וַיְשַׁלַּ֗ח אֶת־שָׂרֵ֛י הַחֲיָלִ֖ים אֲשֶׁר־לוֹ֑ אֶל־
وَسَمِعَ بَنْ-هَدَدَ إِلَى- الْمَلِكِ آسَا وَأَرْسَلَ أَتْ- رُؤَسَاءَ الْجُيُوشِ الَّذِينَ- لَهُ إِلَى-
H0413 H1130 H0413 H4428 H0609 H7971 H0853 H8269 H2428 H0834 H0413

עָרֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ וַיַּכּוּ֒ אֶת־עִיּ֣וֹן וְאֶת־דָּ֗ן וְאֶת־אָבֵל֙ מָ֣יִם וְאֵ֖ת כָּל־מִסְכְּנ֥וֹת
مُدُنِ إِسْرَائِيلَ وَضَرَبُوا أَتْ- عِيُونَ وَأَتْ- دَانَ وَأَتْ- آبَلَ مَايِمَ وَأَتْ كُلِّ- مَخْزَنِ
H4543 H3605 H0853 H0066 H0066 H0853 H1835 H0853 H5859 H0853 H5221 H3478

נַפְתָּלִֽי׃ עָרֵ֥י
نَفْتَالِي مُدُنِ
H5321

نفتالي.مدن مخازن وجميع ٱلمياه وآبل ودان عيون فضربوا إسرائيل، مدن على له ٱلتي ٱلجيوش رؤساء وأرسل آسا، للملك بنهدد فسمع

5 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ בַּעְשָׁ֔א וַיֶּחְדַּ֖ל מִבְנ֣וֹת אֶת־הָרָמָ֑ה וַיֵּ֖שֶׁב אֶת־מְלַאכְתּֽוֹ׃ ס
وَكَانَ عِنْدَ-سَمَاعِ بَعْشَا عَنْ-بِنَاءِ كَفَّ وَأَوْقَفَ الرَّامَةِ أَتْ- عَمَلِهِ ס
H1961 H8085 H1201 H1129 H2308 H7414 H0853 H4399 ס

عمله.وترك ٱلرامة بناء عن كف بعشا سمع فلما

6 וְאָסָ֣א הַמֶּ֗לֶךְ לָקַח֙ אֶת־כָּל־יְהוּדָ֔ה וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־אַבְנֵ֣י הָרָמָ֔ה וְאֶת־עֵצֶ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר
وَآسَا الْمَلِكُ أَخَذَ كُلَّ- يَهُوذَا وَحَمَلُوا أَتْ- حِجَارَةَ الرَّامَةِ أَتْ- أَخْشَابِهَا الَّتِي
H0609 H4428 H3947 H0853 H3605 H3063 H5375 H0853 H0068 H7414 H0853 H6086

בָּנָ֥ה בַּעְשָׁ֖א וַיִּבֶן־בָּ֑הֶם גֶּ֣בַע אֶת־וְאֶת־הַמִּצְפָּֽה׃ ס
بَنَاهَا بَعْشَا وَبَنَى بِهَا جَبَعَ أَتْ- وَأَتْ- الْمِصْفَاةَ: ס
H1129 H1201 H1129 H4709 H0853 H1387 H0853

والمصفاة.جبع بها وبنى بعشا، بها بنى ٱلتي وأخشابها ٱلرامة حجارة فحملوا يهوذا، كل ٱلملك آسا فأخذ

7 וּבָעֵ֣ת הַהִ֗יא חֲנָנִ֤י הָרֹאֶה֙ בָּ֣א אֶל־אָסָ֣א מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו בְּהִשָּׁעֶנְךָ֣
وَفِي-الْوَقْتِ ذلِكَ حَنَانِي الرَّائِي جَاءَ إِلَى- آسَا مَلِكِ يَهُوذَا وَقَالَ لَهُ بِ-اتِّكَالِكَ
H6256 H1931 H2607 H7200 H0935 H0413 H0609 H4428 H3063 H0559 H0413 H8172

עַל־מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם וְלֹ֥א נִשְׁעַנְתָּ֖ עַל־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ עַל־כֵּ֗ן נִמְלַ֛ט חֵ֥יל מֶֽלֶךְ־
عَلَى- مَلِكِ أَرَامَ وَلَمْ تَتَّكِلْ عَلَى- يَهْوَه إِلهِكَ عَلَى- كَنَ نَجَا جَيْشُ مَلِكِ-
H4428 H0758 H3808 H8172 H0413 H3068 H0430 H0413 H4422 H2426 H4428

אֲרָ֖ם מִיָּדֶֽךָ׃
أَرَامَ مِنْ-يَدِكَ
H0758 H3027

ملك جيش نجا قد لذلك إلهك، ٱلرب على تستند ولم أرام ملك على ٱستندت أنك أجل »من له: وقال يهوذا ملك آسا إلى ٱلرائي حناني جاء ٱلزمان ذلك وفي يدك.من أرام

8 הֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים לְרֶכֶב לָרֹב וּלְפָרָשִׁים מְאֹד לְהַרְבֵּה וּבְהִשָּׁעֲנְךָ
ألم الكوشيون واللوبيون بمركبات جيشا كثيرة وبفرسان جدا فلما اتكالك
H3808 H3569 H3864 H7393 H7230 H2428 H1961 H3966 H8172

עַל־ יְהוָה נְתָנָם דְּפָעָהּ בְּיָדֶךָ׃
على الرب دفعهم يدك
H3027 H5414 H3068

لأن عيني الرب تجولان في كل الأرض لتشدد المقطرة لقلوبهم الذين كاملة نحوه، فقد حمقت في هذا الآن من إنه حتى تكون حروب.

9 כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשׁטְטוֹת בְּכָל־ הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם־ לְבָבָם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְכָּלְתָּ
لأن الرب عيناه تجولان في كل الأرض لتشدد قلوبهم كاملة إليه جهلت
H3068 H5869 H8354 H3605 H0776 H2388 H5973 H8003 H0413 H5528

עַל־ זֹאת כִּי מֵעַתָּה יֵשׁ עִמְּךָ מִלְחָמוֹת׃
على هذا لأنه من الآن يوجد عليك حروب
H2063 H3588 H6258 H3426 H5921 H4421

ألوقت.ذلك في ألشعب من بعضا آسا وضايق هذا، أجل من منه أغتاظ لأنه ألسجن، في ووضعه ألرائي على آسا فغضب

10 וַיִּכְעַס אָסָא וַיִּתֵּן אֶל־ הָרֹאֶה בֵּית הַמַּהְפֶּכֶת בְּזַעַף כִּי־ עַל־ זֹאת עִמּוֹ
وغضب آسا فجعله في بيت المقطرة لأنه اغتاظ هذا معه على
H3707 H0609 H5414 H7200 H0413 H1004 H2197 H3588 H2063 H5921 H5973

וַיְרַצֵּץ אָסָא מִן־ הָעָם בָּעֵת הַהִיא׃
وظلم آسا بعض الشعب في الوقت ذلك
H7533 H0609 H5973 H6256 H1931

وهذا أجل من بعضا آسا وضايق هذا، أجل من منه أغتاظ لأنه ألسجن، في ووضعه ألرائي على آسا فغضب ألوقت.ذلك في ألشعب من

11 וְהִנֵּה דִּבְרֵי אָסָא הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר הַמְּלָכִים לִיהוּדָה
وهوذا أمور آسا الأولى والأخيرة هاهي مكتوبة على سفر الملوك ليهوذا
H2009 H1697 H0609 H7223 H0314 H2009 H5921 H5612 H4428 H3063

וְיִשְׂרָאֵל׃
وإسرائيل
H3478

وإسرائيل.ليهوذا ألملوك سفر في مكتوبة هاهي وألأخيرة، ألأولى آسا وأمور

12 וַיֶּחֱלֶא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלוֹשִׁים וְתֵשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרַגְלָיו עַד־ מְאֹד חָלְיוֹ וְגַם־
ومرض آسا في سنة ثلاثين وتسع لملكته برجليه حتى جدا مرضه أيضا
H2456 H0609 H8141 H7970 H8672 H4438 H7272 H5704 H4605 H2483 H1571

בְּחָלְיוֹ לֹא־ דָרַשׁ אֶת־ יְהוָה כִּי בָרֹפְאִים׃
في مرضه لم يطلب الرب بل الأطباء
H2483 H3808 H1875 H0853 H3068 H3588 H7495

ألأطباء.بل ألرب يطلب لم أيضا مرضه وفي مرضه، أشتد حتى رجليه في ملكه من وألثلاثين ألتاسعة ألسنة في آسا ومرض

13 וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־ אֲבֹתָיו וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ׃
واضطجع آسا مع آبائه ومات في سنة أربعين وواحدة لملكه
H7901 H0609 H0001 H4191 H8141 H0705 H0259 H4427

لملكه،وألأربعين ألحادية ألسنة في ومات آبائه مع آسا أضطجع ثم

14 וַיִּקְבְּרֻהוּ בִּקְבֻרֹתָיו בְּעִיר־ דָּוִיד לוֹ כָּרָה־ אֲשֶׁר בְּקִבְרֹתָיו וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מִלֵּא
وَدَفَنُوهُ فِي-قُبُورِهِ مَدِينَةِ فِي-دَاوُدَ لِ-نَفْسِهِ حَفَرَهَا- الَّتِي فِي-مَضْجَعِ وَأَضْجَعُوهُ مَلأَهُ
H6912 H6913 H5892 H1732 H3820 H3738 H4904 H7901 H4390

וּבְשָׂמִים וְזֹנִים מְרֻקָּחִים מְרֻקָּחַת בְּמִרְקַחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרְפוּ־ לוֹ שְׂרֵפָה גְּדוֹלָה עַד־ לִמְאֹד׃ פ
بِ-أَطْيَابٍ وَأَنْوَاعٍ مَمْزُوجَةٍ بِ-صِنَاعَةِ الْعَطَّارِ وَأَحْرَقُوا- لَهُ إِحْرَاقًا عَظِيمًا حَتَّى- جِدًّا פ
H1314 H2177 H7543 H4842 H4639 H8313 H8316 H1419 H5704 H3966

حريقة له وأحرقوا ٱلعطارة. صناعة حسب عطرة وأصنافا أطيابا مملوا كان سرير في وأضجعوه داود، مدينة في لنفسه حفرها ٱلتي قبوره في فدفنوه جدا.عظيمة

Chapter 17

1 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו וַיִּתְחַזֵּק עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
وَمَلَكَ يَهُوشَافَاطُ ابْنُهُ عِوَضَهُ وَتَشَدَّدَ عَلَى- إِسْرَائِيلَ
H3478 H2388 H8478 H3092

إسرائيل.على وتشدد عنه عوضا ٱبنه يهوشافاط وملك

2 וַיִּתֶּן־ חַיִל בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֵי
وَجَعَلَ- جَيْشًا فِي-كُلِّ مُدُنِ يَهُوذَا الْمُحَصَّنَةِ وَجَعَلَ حُرَّاسًا فِي-أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي-مُدُنِ
H5414 H2428 H3605 H3063 H1219 H5414 H5333 H0776 H3063 H4480

אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד אָסָא אָבִיו׃
أَفْرَايِمَ الَّتِي أَخَذَ آسَا أَبُوهُ
H0669 H3920 H0609 H0001

أبوه.آسا أخذها ٱلتي أفرايم مدن وفي يهوذا أرض في وكلاء وجعل ٱلحصينة، يهوذا مدن جميع في جيشا وجعل

3 וַיְהִי יְהוָה עִם־ יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵּי דָּוִיד אָבִיו הָרִאשֹׁנִים וְלֹא דָרַשׁ
وَكَانَ يَهْوَهَ مَعَ- يَهُوشَافَاطَ لأَنَّهُ سَلَكَ فِي-طُرُقِ دَاوُدَ أَبِيهِ الأُولَى وَلَمْ يَطْلُبْ
H1961 H3068 H5973 H3092 H3588 H1980 H1870 H1732 H0001 H7223 H3808 H1875

לַבְּעָלִים׃
البَعْلِيمَ

ٱلبعليم،يطلب ولم ٱلأولى، أبيه داود طرق في سار لأنه يهوشافاط مع ٱلرب وكان

4 כִּי לֵאלֹהֵי אָבִיו בְּמִצְוֹתָיו וּבְמַעֲשֵׂה כְּמַעֲשֵׂה וְלֹא הָלָךְ וְלֹא יִשְׂרָאֵל׃
لأَنَّهُ إِلهَ أَبِيهِ وَبِ-وَصَايَاهُ طَلَبَ وَلَيْسَ سَلَكَ وَلَيْسَ كَ-عَمَلِ إِسْرَائِيلَ
H3588 H0430 H0001 H4687 H1875 H3808 H1980 H3808 H4639 H3478

إسرائيل.أعمال حسب لا وصاياه في وسار أبيه إله طلب ولكنه

5 וַיָּכֶן יְהוָה אֶת־ הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ כָּל־ יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־ לוֹ
وَثَبَّتَ يَهْوَهَ -אֶת- المَمْلَكَةَ فِي-يَدِهِ وَأَعْطَى كُلُّ- يَهُوذَا هَدِيَّةً لِ-يَهُوشَافَاطَ وَكَانَ- لَهُ
H3559 H3068 H0853 H4467 H3027 H5414 H3605 H3063 H4503 H3092 H1961

עֹשֶׁר־ וְכָבוֹד לָרֹב׃
غِنًى- وَمَجْدٌ كَثِيرٌ
H6239 H3519 H7230

بكثرة.وكرامة غنى له وكان ليهوشافاط. هدايا يهوذا كل وقدم يده، في ٱلمملكة ٱلرب فثبت

6 וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד וַיָּסַר אֶת־ הַבָּמוֹת וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים מִיהוּדָה׃ פ
وَارْتَفَعَ قَلْبُهُ فِي-طُرُقِ يَهْوَهَ وَأَيْضًا أَزَالَ -אֶת- المُرْتَفَعَاتِ -אֶת- الأَشِيرِيمَ مِنْ-يَهُوذَا פ
H1361 H3824 H1870 H3068 H5750 H5493 H0853 H1116 H0853 H0842 H3063

يهوذا.من وٱلسواري ٱلمرتفعات أيضا ونزع ٱلرب، طرق في قلبه وتقوى

7 وּבִשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ לְשָׁרָיו שָׁלַח אָרְסַל לְבֶן־חַיִל וּלְעֹבַדְיָה וְלִזְכַרְיָה וְלִנְתַנְאֵל וְלִמִיכָיְהוּ
وَفِي-سَنَةِ ثَلاَثِ لِ-مُلْكِهِ لِ-رُؤَسَائِهِ أَرْسَلَ لِ-بَنْ-حَيِلَ لِ-عُوبَدْيَا وَلِ-زَكَرْيَا وَلِ-نَتَنْئِيلَ وَلِ-مِيكَايَا
H8141 H7969 H7971 H8269 H1134 H5662 H5417 H4322

לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה׃
لِ-يُعَلِّمُوا فِي-مُدُنِ يَهُوذَا
H3925 H3063

يهوذا،مدن في يعلموا أن وميخايا ونثنئيل وزكريا وعوبديا بنحائل إلى رؤسائه، إلى أرسل لملكه ٱلثالثة ٱلسنة وفي

8 וְעִמָּהֶם הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְיָהוּ וּזְבַדְיָהוּ וַעֲשָׂהאֵל [ושמרימות])וּשְׁמִירָמוֹת(וְיֵהוֹנָתָן
وَمَعَهُمْ اللاَّوِيُّونَ شَمَعْيَا وَنَثَنْيَا وَزَبَدْيَا وَعَسَاهِئِيلَ [وشميريموت])وَشَمِيرَامُوتَ(وَيَهُونَاثَانَ
H3083 H8070 H8070 H6214 H2069 H5418 H8098 H3881

וַאֲדֹנִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ אֲדֹנִיָּהוּ וְעַמִּיאֵל וְשֶׁמַעְיָהוּ הַלְוִיִּם וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמָע וְיוֹרָם הַכֹּהֲנִים׃
وَأَدُونِيَا وَطُوبِيَا وَطُوبِيَا وَأَدُونِيَا وَطُوبَ-أَدُونِيَا اللاَّوِيُّونَ وَمَعَهُمْ أَلِيشَمَعُ وَيَهُورَامُ الكَاهِنَانِ
H0138 H2900 H2899 H3881 H0476 H3088 H3548

اللاويون ومعهم أليشمع ومعهم ٱللاويون، أدونيا وطوب وطوبيا وأدونيا ويهوناثان وشميراموث وعسائيل وزبديا ونثنيا شمعيا ٱللاويون ومعهم

9 וַיְלַמְּדוּ בִיהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיָּסֹבּוּ בְכָל־ עָרֵי יְהוּדָה וַיְלַמְּדוּ בָעָם׃
وَعَلَّمُوا فِي-يَهُوذَا وَمَعَهُمْ سِفْرُ شَرِيعَةِ يَهْوَه وَجَالُوا فِي-كُلِّ- مُدُنِ يَهُوذَا وَعَلَّمُوا الشَّعْبَ
H3925 H3063 H3925 H3605 H5437 H3068 H8451 H3063

ٱلشعب.وعلموا يهوذا مدن جميع في وجالوا ٱلرب، شريعة سفر ومعهم يهوذا في فعلموا

10 וַיְהִי פַּחַד יְהוָה עַל כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחֲמוּ
وَكَانَ رُعْبُ يَهْوَه عَلَى كُلِّ- مَمَالِكِ الأَرَاضِي الَّتِي حَوْلَ يَهُوذَا وَلَمْ يُحَارِبُوا
H1961 H6343 H3068 H5921 H3605 H4467 H0776 H5439 H3063 H3808

עִם־ יְהוֹשָׁפָט׃
مَعَ- يَهُوشَافَاطَ
H3092

يهوشافاط.يحاربوا فلم يهوذا حول ٱلتي ٱلأراضي ممالك جميع على ٱلرب هيبة وكانت

11 וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לִיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מַשָּׂא גַּם הָעַרְבִיאִים מְבִיאִים לוֹ׃
وَمِنَ- الفِلِسْطِينِيِّينَ يُحْضِرُونَ لِ-يَهُوشَافَاطَ هَدِيَّةً وَفِضَّةً جِزْيَةً أَيْضًا العَرَبُ يُحْضِرُونَ لَهُ
H6430 H0935 H4503 H3701 H4864 H1571 H0935

צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים וְשִׁבְעַ מֵאוֹת וְתָישִׁים שִׁבְעַת אֲלָפִים וְשִׁבְעַ מֵאוֹת׃ פ
غَنَمًا كِبَاشًا سَبْعَةَ آلاَفٍ وَسَبْعَ مِئَةٍ وَتُيُوسًا سَبْعَةَ آلاَفٍ وَسَبْعَ مِئَةٍ פ
H6629 H0505 H7651 H8495 H3967 H7651 H0505 H7651 H3967

مئة.وسبع آلاف سبعة ٱلتيوس ومن مئة، وسبع آلاف سبعة ٱلكباش من بغنم: أتوه أيضا وٱلعربان فضة، وحمل بهدايا يهوشافاط أتوا ٱلفلسطينيين وبعض

12 וַיְהִי יְהוֹשָׁפָט הֹלֵךְ וְגָדֵל עַד־ לְמָעְלָה וַיִּבֶן בִּיהוּדָה בִּירָנִיּוֹת וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת׃
وَكَانَ يَهُوشَافَاطُ يَمْضِي وَيَكْبُرُ حَتَّى- فَوْقُ وَبَنَى فِي-يَهُوذَا قِلاَعًا وَمُدُنَ مَخْزَنٍ
H1961 H3092 H1980 H1432 H5704 H4605 H1129 H3063 H1003 H4543

مخازن.ومدن حصونا يهوذا في وبنى جدا، يتعظم يهوشافاط وكان

13 וּמְלָאכָה רַבָּה הָיָה לוֹ וְאַנְשֵׁי מִלְחָמָה גִּבּוֹרֵי חַיִל בִּירוּשָׁלִָם׃
وَأَشْغَالٌ كَثِيرَةٌ كَانَتْ لَهُ وَرِجَالُ حَرْبٍ جَبَابِرَةُ بَأْسٍ فِي-أُورُشَلِيمَ
H4399 H1961 H0376 H4421 H1368 H2428 H3389

أورشليم.في بأس جبابرة حرب ورجال يهوذا، مدن في كثير شغل له وكان

14 وְאֵלֶּה פְּקֻדֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר וְעִמּוֹ גִּבּוֹרֵי חַיִל
وَهؤُلاَءِ عَدَدُهُمْ لِ-بَيْتِ آبَائِهِمْ لِيَهُوذَا رُؤَسَاءُ أُلُوفِ عَدْنَةُ الرَّئِيسُ وَمَعَهُ جَبَابِرَةُ بَأْسٍ
H0428 H6486 H0001 H3063 H8269 H0505 H5734 H8269 H0517 H1368 H2428

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף׃ ס ס
ثَلاَثُ مِئَةِ أَلْفٍ
H7969 H3967 H0505

ألف.مئة ثلاث بأس جبابرة ومعه ٱلرئيس عدنة ألوف: رؤساء يهوذا من آبائهم بيوت حسب عددهم وهذا

15 וְעַל־יָדוֹ יְהוֹחָנָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אָלֶף׃ ס ס
وَعَلَى-يَدِهِ يَهُوحَانَانُ الرَّئِيسُ وَمَعَهُ مِئَتَانِ وَثَمَانُونَ أَلْفًا
H3027 H3076 H8269 H3967 H8084 H0505

ألفا.وثمانون مئتان ومعه ٱلرئيس يهوناثان وبجانبه

16 וְעַל־יָדוֹ עֲמַסְיָה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל׃
وَعَلَى-يَدِهِ عَمَسْيَا بْنُ-زِكْرِي الْمُتَطَوِّعُ لِ-يَهْوَه وَمَعَهُ مِئَتَانِ أَلْفِ جَبَّارُ بَأْسٍ
H3027 H6007 H2147 H5068 H3068 H0517 H3967 H0505 H1368 H2428

ס ס

بأس.جبار ألف مئتا ومعه للرب ٱلمنتدب زكري بن عمسيا وبجانبه

17 וּמִן־בִּנְיָמִן גִּבּוֹר חַיִל אֶלְיָדָע וְעִמּוֹ נִשְׁקֵי־קֶשֶׁת וּמָגֵן מָאתַיִם אֶלֶף׃ ס ס
وَمِنْ-بِنْيَامِينَ جَبَّارُ بَأْسٍ أَلْيَادَاعُ وَمَعَهُ مُتَسَلِّحُو-قَوْسٍ وَتُرْسٍ مِئَتَانِ أَلْفِ
H1144 H1368 H2428 H0450 H0517 H7198 H4043 H3967 H0505

ألف.مئتا وٱلأتراس بٱلقسي ٱلمتسلحين من ومعه بأس جبار ألياداع بنيامين ومن

18 וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעִמּוֹ מֵאָה־מְאַת וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא׃ ס ס
وَعَلَى-يَدِهِ يَهُوزَابَادُ وَمَعَهُ مِئَةٌ-مِئَةٌ وَثَمَانُونَ أَلْفًا مُتَجَهِّزُو-جَيْشٍ
H3027 H3075 H0517 H3967 H8084 H0505

للحرب.متجردون ألفا وثمانون مئة ومعه يهوزاباد وبجانبه

19 אֵלֶּה הַמְשָׁרְתִים הַמֶּלֶךְ אֶת־אֲשֶׁר־מִלַּד מָה־גַּדוּ הַנָּתָן לָהֶם הַמֶּלֶךְ הַמִּבְצָר בְּכָל־
هؤُلاَءِ الْخَادِمُونَ الْمَلِكِ أَتْ-أَتْ-الَّذِينَ مَا-عَدَا جَعَلَهُمْ الْمَلِكُ الْحِصْنِ فِي-مُدُنِ فِي-كُلِّ-
H0428 H8334 H4428 H0853 H0905 H5414 H4428 H4013 H3605

יְהוּדָה׃ פ פ
يَهُوذَا
H3063

يهوذا.كل في ٱلحصينة ٱلمدن في ٱلملك جعلهم ٱلذين عن فضلا ٱلملك، خدام هؤلاء

Chapter 18

1 וַיְהִי לִיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחְאָב׃
وَكَانَ لِ-يَهُوشَافَاطَ غِنًى وَمَجْدٌ كَثِيرٌ وَصَاهَرَ أَخْآبَ
H1961 H3092 H6239 H3519 H7230 H0256

أخآب.وصاهر بكثرة. وكرامة غنى ليهوشافاط وكان

2 וַיֵּרֶד לְקֵץ שָׁנִים אֶל־אַחְאָב לְשֹׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח־ לוֹ אַחְאָב צֹאן וּבָקָר לָרֹב
וَنَزَلَ فِي-نِهَايَةِ سِنِينَ إِلَى- أَخْآبَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ وَذَبَحَ- لَهُ أَخْآبُ غَنَمًا وَبَقَرًا كَثِيرًا
H3381 H7093 H8141 H0413 H0256 H8111 H2076 H0256 H6629 H1241 H7230

וְלָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתֻהוּ לַעֲלוֹת אֶל־ רָמוֹת גִּלְעָד׃
وَلِلشَّعْبِ ٱلَّذِي مَعَهُ وَأَغْرَاهُ لِ-يَصْعَدَ إِلَى- رَامُوتَ جِلْعَادَ
H1568 H7433 H0413 H5927 H5496

جلعاد.راموت إلى يصعد أن وأغواه معه، ٱلذي وللشعب له بكثرة وبقرا غنما أخآب فذبح ٱلسامرة، إلى أخآب إلى سنين بعد ونزل

3 וַיֹּאמֶר אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמַת גִּלְעָד
وَقَالَ أَخْآبُ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ إِلَى- يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُوذَا هَلْ-تَذْهَبُ مَعِي رَامُوتَ جِلْعَادَ
H0559 H0256 H4428 H3478 H0413 H3092 H4428 H3063 H3212 H7433 H1568

וַיֹּאמֶר לוֹ כָּמֹנִי כָמוֹךָ וְכַעֲמְּךָ עַמִּי וְעִמְּךָ בַּמִּלְחָמָה׃
وَقَالَ لَهُ كَمَا-أَنَا كَمَا-أَنْتَ وَكَ-شَعْبِكَ شَعْبِي وَمَعَكَ فِي-الحَرْبِ
H0559 H3644 H3644 H4421

ٱلقتال«.في ومعك كشعبك وشعبي مثلك »مثلي له: وقال جلعاد؟« راموت إلى معي »أتذهب يهوذا: ملك ليهوشافاط إسرائيل ملك أخآب وقال

4 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־ נָא כַיּוֹם אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃
وَقَالَ يَهُوشَافَاطُ إِلَى- مَلِكِ إِسْرَائِيلَ اِطْلُبْ- بِ-رَجَاءٍ اليَوْمَ **אֶת-** كَلِمَةِ يَهْوَه
H0559 H3092 H0413 H4428 H3478 H1875 H4994 H3117 H0853 H1697 H3068

ٱلرب«.كلام عن ٱليوم »ٱسأل إسرائيل: لملك يهوشافاط قال ثم

5 וַיְקַבֵּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲנֵלֵךְ אֶל־
وَجَمَعَ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ **אֶת-** الأَنْبِيَاءِ أَرْبَعَ مِئَةِ رَجُلٍ وَقَالَ لَهُمْ هَلْ-نَذْهَبُ إِلَى-
H6908 H4428 H3478 **H0853** H5030 H0702 H3967 H0376 H0559 H0413 H3212 H0413

רָמַת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ אֶחְדַּל אֲדֹנָי וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
رَامُوتَ جِلْعَادَ لِلحَرْبِ أَمْ- أَكُفَّ وَقَالُوا اِصْعَدْ وَيَدْفَعُ اللَّهُ بِ-يَدِ المَلِكِ
H7433 H1568 H4421 H2308 H5927 H0559 H5414 H0430 H3027 H4428

ٱلملك«.ليد ٱلله فيدفعها »أصعد فقالوا: أمتنع؟« أم للقتال جلعاد راموت إلى »أنذهب لهم: وقال رجل، مئة أربع ٱلأنبياء، إسرائيل ملك فجمع

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאֹתוֹ׃
وَقَالَ يَهُوشَافَاطُ أَلَيْسَ هُنَا نَبِيٌّ لِ-يَهْوَه بَعْدُ وَنَطْلُبُ مِنْهُ
H0559 H3092 H0369 H6311 H5030 H3068 H5750 H1875 H0853

منه؟«فنسأل للرب نبي أيضا هنا »أليس يهوشافاط: فقال

7 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־ אֶחָד לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה מֵאֹתוֹ
وَقَالَ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ إِلَى- يَهُوشَافَاطَ بَعْدُ رَجُلٌ- وَاحِدٌ لِ-نَطْلُبَ **אֶת-** يَهْوَه مِنْهُ
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H5750 H0376 H0259 H1875 **H0853** H3068 H0853

וַאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי־ אֵינֶנּוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי בַל כָּל־ יָמָיו לְרָעָה הוּא
وَأَنَا أَبْغَضْتُهُ لأَنَّهُ لَيْسَهُ يَتَنَبَّأُ عَلَيَّ بِ-خَيْرٍ بَلْ كُلَّ- أَيَّامِهِ بِ-شَرٍّ هُوَ
H0589 H8130 H0369 H5012 H0413 H3605 H3117 H1931

מִיכָיְהוּ בֶן־ יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־ יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃
مِيكَايَا بْنُ- يِمْلَا وَقَالَ يَهُوشَافَاطُ لاَ- يَقُلْ المَلِكُ كَذلِكَ
H4321 H3229 H0559 H3092 H0408 H0559 H4428

فقال يملة«. بن ميخا وهو أيامه، كل شرا بل خيرا علي يتنبأ لا لأنه أبغضه ولكنني به، ٱلرب لسؤال واحد رجل »بعد ليهوشافاط: إسرائيل ملك فقال هكذا«.ٱلملك يقل »لا يهوشافاط:

8 וַיִּקְרָא֩ מֶ֨לֶךְ יְשָׂרְאֵ֜ל אֶל־ סָרִ֗יס אֶחָד֙ וַיֹּ֣אמֶר מַהֵ֔ר [מיכהו] (מִיכָיְהוּ) בֶּן־ יִמְלָֽא׃
وَدَعَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ إِلَى- خَصِيٍّ وَاحِدٍ وَقَالَ أَسْرِعْ [ميكهو] (مِيكَايَا) بْنَ- يِمْلَا
H7121 H4428 H3478 H0413 H5631 H0259 H0559 H4318 H4321 H3229

يملة«ـبن بميخا »أسرع وقال: خصيا إسرائيل ملك فدعا

9 וּמֶלֶךְ יְשָׂרְאֵ֜ל וִיהוֹשָׁפָ֣ט מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה יוֹשְׁבִים֙ אִ֣ישׁ עַל־ כִּסְאוֹ֔ מְלֻבָּשִׁ֖ים בְּגָדִ֑ים
وَمَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ مَلِكُ- يَهُوذَا جَالِسَانِ رَجُلٌ عَلَى- كُرْسِيِّهِ لاَبِسَيْنِ ثِيَابًا
H7121 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H3678 H3847

وְיֹשְׁבִ֣ים בְּגֹ֔רֶן בְּפִי־ הַבְּיִרָ֑ה וְכָל־ הַנְּבִיאִ֖ים מִתְנַבְּאִ֥ים לִפְנֵיהֶֽם׃
وَجَالِسَانِ فِي- الْبَيْدَرِ مَدْخَلِ بَوَّابَةِ السَّامِرَةِ وَكُلُّ- الأَنْبِيَاءِ يَتَنَبَّؤُونَ أَمَامَهُمَا
H3427 H1637 H6607 H8179 H8111 H3605 H5030 H5012 H6440

ٱلأنبياء وجميع ٱلسامرة، باب مدخل عند ساحة في وجالسين ثيابهما لابسين كرسيه، على واحد كل جالسين يهوذا ملك ويهوشافاط إسرائيل ملك وكان أمامهما.يتنبأون

10 וַיַּ֤עַשׂ לוֹ֙ צִדְקִיָּ֣הוּ בֶן־ כְּנַעֲנָ֔ה קַרְנֵ֖י בַּרְזֶ֑ל וַיֹּ֣אמֶר כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ בְּאֵ֔לֶּה
وَصَنَعَ لَهُ صِدْقِيَا بْنُ- كَنْعَنَةَ قُرُونَ حَدِيدٍ وَقَالَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه بِ-هؤُلاَءِ
H0428 H3068 H0559 H3541 H0559 H1270 H3668 H6667 H0853

תְּנַגַּ֥ח אֶת־ אֲרָ֖ם עַד־ כַּלּוֹתָֽם׃
تَنْطَحُ أَتْ- أَرَامَ حَتَّى- تُفْنِيَهُمْ
H5055 H0853 H0758 H5704 H3615

يفنوا«ـحتى ٱلأراميين تنطح بهذه ٱلرب: قال »هكذا وقال: حديد قرون لنفسه كنعنة بن صدقيا وعمل

11 וְכָל־ הַנְּבִאִ֣ים נִבְּאִ֔ים לֵאמֹ֖ר כֵּ֣ן לֵאמֹ֑ר עֲלֵ֤ה רָמֹת֙ גִּלְעָ֣ד וְהַצְלַ֔ח וְנָתַ֥ן יְהוָ֖ה בְּיַ֥ד
وَكُلُّ- الأَنْبِيَاءِ يَتَنَبَّؤُونَ قَائِلِينَ كَذلِكَ اِصْعَدْ رَامُوتَ جِلْعَادَ وَانْجَحْ وَيَدْفَعُ يَهْوَه بِ-يَدِ
H3605 H5030 H5012 H0559 H5927 H7433 H1568 H5414 H3068 H3027

הַמֶּ֖לֶךְ׃
المَلِكِ
H4428

ٱلملك«ـليد ٱلرب فيدفعها وأفلح، جلعاد راموت إلى »أصعد قائلين: هكذا ٱلأنبياء جميع وتنبأ

12 וְהַמַּלְאָךְ֩ אֲשֶׁר־ הָלַ֨ךְ לִקְרֹ֜א לְמִיכָ֣יְהוּ דִבֶּ֗ר הִנֵּ֣ה לֵאמֹר֮ אֵלָיו֒ דִּבְרֵי֙ כְּלִמָּ֔ה הַנְּבִאִ֖ים פֶּה־
وَالرَّسُولُ الَّذِي- ذَهَبَ لِ-يَدْعُوَ مِيكَايَا تَكَلَّمَ هَا قَائِلاً إِلَيْهِ الأَنْبِيَاءِ فَمْ-
H4397 H1980 H7121 H4321 H1696 H2009 H0559 H0413 H5030 H6310

אֶחָ֔ד וְדַבֶּר־ נָ֥א דְבַר־ךָ֖ כְּאַחַ֣ד מֵהֶ֑ם וְדִבַּרְתָּ֥ טּֽוֹב׃
وَاحِدٌ خَيْرٌ إِلَى- الْمَلِكِ وَلْيَكُنْ- بِ-رَجَاءٍ كَلِمَتُكَ كَ-أَحَدِ مِنْهُمْ وَتَكَلَّمْ خَيْرًا
H0259 H2896 H0413 H4428 H1961 H4994 H1697 H0259 H1992 H1696

بخير«ـوتكلم منهم كواحد كلامك فليكن للملك. خير واحد بفم ٱلأنبياء جميع كلام »هوذا قائلا: فكلمه ميخا ليدعو ذهب ٱلذي ٱلرسول وأما

13 וַיֹּ֣אמֶר מִיכָ֗יְהוּ חַי־ יְהוָה֙ כִּ֣י אֶת־ אֲשֶׁר־ יֹאמַ֥ר אֱלֹהַ֖י אֹת֣וֹ אֲדַבֵּֽר׃
وَقَالَ مِيكَايَا حَيِّ- يَهْوَه إِنَّمَا- أَتْ- الَّذِي- يَقُولُ إِلهِي إِيَّاهُ أَتَكَلَّمُ
H0559 H4321 H2416 H3068 H0853 H0834 H0559 H0430 H0853 H1696

أتكلم«ـفبه إلهي يقوله ما إن ٱلرب، هو »حي ميخا: فقال

14 וַיָּבֹא֮ אֶל־ הַמֶּלֶךְ֒ וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֗לֶךְ מִיכָ֣ה הֲנֵלֵ֤ךְ אֶל־ רָמֹת֙ גִּלְעָ֣ד לַמִּלְחָמָ֔ה
وَجَاءَ إِلَى- الْمَلِكِ وَقَالَ الْمَلِكُ لَهُ مِيكَا هَلْ-نَذْهَبُ إِلَى- رَامُوتَ جِلْعَادَ لِلْحَرْبِ
H0935 H0413 H4428 H0559 H4428 H0413 H4318 H3212 H0413 H7433 H1568 H4421

אִם־ אֶחְדַּ֔ל וַיֹּ֣אמֶר עֲל֔וּ וְהַצְלִ֖יחוּ וְיִנָּתְנ֥וּ בְיֶדְכֶֽם׃
أَمْ- أُكُفَّ وَقَالَ اِصْعَدُوا وَانْجَحُوا وَيُدْفَعُونَ بِ-يَدِكُمْ
H2308 H0559 H5927 H3027 H5414

ليدكم«.فيدفعوا وأفلحوا »أصعدوا فقال: أمتنع؟« أم للقتال جلعاد راموت إلى أنذهب ميخا، »يا ٱلملك: له قال ٱلملك إلى جاء ولما

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־תְדַבֶּר אֵלַי
וַיֹּאמֶר לוֹ

21 וַיֹּאמֶר אֶצֵא וְהָיִיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה גַּם־ תּוּכָל צֵא
وَقَالَ أَخْرُجُ وَأَكُونُ رُوحَ كَذِبٍ فِي-فَمِ أَنْبِيَائِهِ وَقَالَ تُغْوِيهِ وَأَيْضًا- تَقْدِرُ أُخْرُجْ
H0559 H3318 H1961 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030 H0559 H1571 H3201 H3318

וַעֲשֵׂה־ כֵן׃
وَافْعَلْ- كَذلِكَ

هكذا.وأفعل فأخرج وتقتدر. تغويه إنك فقال: أنبيائه. جميع أفواه في كذب لروح وأكون أخرج فقال:

22 וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה׃
وَالآنَ هَا جَعَلَ يَهْوَه رُوحَ كَذِبٍ فِي-فَمِ أَنْبِيَائِكَ هؤُلاَءِ وَيَهْوَه تَكَلَّمَ عَلَيْكَ شَرًّا
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H5030 H0428 H3068 H1696

ס
ס

بشر.عليك تكلم وألرب هؤلاء، أنبيائك أفواه في كذب روح ألرب جعل قد هوذا وألآن

23 וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־ מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי זֶה
وَتَقَدَّمَ صِدْقِيَا بْنُ- كَنْعَنَةَ وَضَرَبَ أَلْ- مِيكَايَا أَلْ- الخَدِّ وَقَالَ أَيْنَ هذَا
H5066 H6667 H3668 H5221 H0853 H4321 H5921 H3895 H0559 H0335 H2088

עָבַר רוּחַ־ יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אֹתָךְ׃
عَبَرَ رُوحُ- يَهْوَه مِنْ-عِنْدِي لِ-يُكَلِّمَكَ إِيَّاكَ
H1870 H7307 H3068 H0854 H1696 H0853

ليكلمك؟«.مني ألرب روح عبر طريق أي »من وقال: ألفك على ميخا وضرب كنعنة بن صدقيا فتقدم

24 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהַחֲבֵא׃
وَقَالَ مِيكَايَا هَا-أَنْتَ رَاءٍ فِي-اليَوْمِ ذلِكَ الَّذِي تَدْخُلُ غُرْفَةً فِي-غُرْفَةٍ لِ-تَخْتَبِئَ
H0559 H4321 H2009 H7200 H3117 H1931 H0834 H0935 H2315 H2315 H2244

لتختبئ«.مخدع إلى مخدع من فيه تدخل ألذي ألليوم ذلك في سترى »إنك ميخا: فقال

25 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קְחוּ אֶת־ מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ אֶל־ אָמוֹן שַׂר־ הָעִיר וְאֶל־
وَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ خُذُوا أَلْ- مِيكَايَا وَرُدُّوهُ إِلَى- آمُونَ رَئِيسِ- المَدِينَةِ وَإِلَى-
H0559 H4428 H3478 H3947 H0853 H4321 H7725 H0413 H0526 H8269 H5892 H0413

יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃
يُوآشَ بْنِ- المَلِكِ
H3101 H1121 H4428

ألملك،أبن يوآش وإلى ألمدينة رئيس أمون إلى وردوه ميخا »خذوا إسرائيل: ملك فقال

26 וַאֲמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִלֻהוּ לֶחֶם לָחַץ וּמַיִם
وَقُولُوا هكَذَا قَالَ المَلِكُ ضَعُوا هذَا بَيْتَ السِّجْنِ وَأَطْعِمُوهُ خُبْزَ ضِيقٍ وَمَاءَ
H0559 H3541 H0559 H4428 H7760 H2088 H1004 H3608 H0398 H3899 H3906 H4325

בְּשָׁלוֹם׃ שׁוּבִי רְגוּעִי בְּ-שָׁלוֹם עַד חֲתֵּה לָחַץ ضِيقٍ
بِ-سَلاَمٍ رُجُوعِي حَتَّى
H7965 H7725 H5704 H3906

بسلام«.أرجع حتى ألضيق وماء ألضيق خبز وأطعموه ألسجن، في هذا ضعوا ألملك: يقول هكذا وقولوا

27 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־ שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־ דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ
وَقَالَ مِيكَايَا إِنْ- رَجْعًا تَرْجِعُ بِ-سَلاَمٍ لاَ- تَكَلَّمَ يَهْوَه بِي وَقَالَ اِسْمَعُوا
H0559 H4321 H0559 H8085 H7725 H7965 H3808 H1696 H3068 H0559 H8085

עַמִּים כֻּלְּכֶם׃ פ
يَا-شُعُوبُ كُلُّكُمْ פ
H3605

أجمعون«.ٱلشعوب أيها »ٱسمعوا وقال: بي«. ٱلرب يتكلم فلم بسلام، رجوعا رجعت »إن ميخا: فقال

28 וַיַּעַל מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יָהוּדָא אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד׃
وَصَعِدَ مَلِكُ- إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ مَلِكُ- يَهُوذَا إِلَى- رَامُوتَ جِلْعَادَ
H5927 H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H0413 H7433 H1568

جلعاد.راموت إلى يهوذا ملك ويهوشافاط إسرائيل ملك فصعد

29 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוֹשָׁפָט אֶל־ הִתְחַפֵּשׂ וָבוֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ
وَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ يَهُوشَافَاطَ إِلَى- أَتَنَكَّرُ وَأَدْخُلُ فِي-الحَرْبِ وَأَنْتَ اِلْبَسْ ثِيَابَكَ
H0559 H4428 H3478 H3092 H0413 H2664 H0935 H4421 H3847

וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה׃
وَتَنَكَّرَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَدَخَلاَ فِي-الحَرْبِ
H2664 H4428 H3478 H0935 H4421

ٱلحرب.ودخلا إسرائيل ملك فتنكر ثيابك«. فٱلبس أنت وأما ٱلحرب، وأدخل أتنكر »إني ليهوشافاط: إسرائيل ملك وقال

30 וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־ שָׂרֵי רֶכֶב הָרֶכֶב אֲשֶׁר־ לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ לְאֶת־ הַקָּטָן
وَمَلِكُ أَرَامَ أَمَرَ -אֶת رُؤَسَاءَ المَرْكَبَاتِ الَّذِينَ- لَهُ قَائِلاً لاَ تُحَارِبُوا -אֶת الصَّغِيرِ
H4428 H0758 H6680 H0853 H8269 H7393 H0834 H3808 H0559 H0853 H0854

כִּי אִם־ אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃
إِلاَّ إِنْ- -אֶת مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَحْدَهُ
H0854 H3478 H4428 H0854 H0905

وحده«.إسرائيل ملك إلا كبيرا ولا صغيرا تحاربوا »لا قائلا: له ٱلتي ٱلمركبات رؤساء أرام ملك وأمر

31 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־ יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמְרוּ וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֹבּוּ
وَكَانَ عِنْدَ-رُؤْيَةِ رُؤَسَاءِ المَرْكَبَاتِ -אֶת يَهُوشَافَاطَ وَهُمْ قَالُوا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ هُوَ وَأَحَاطُوا
H1961 H7200 H8269 H7393 H0853 H3092 H1992 H0559 H4428 H3478 H1931 H5437

עָלָיו לְהִלָּחֶם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיהוָה עֲזָרוֹ וַיְסִיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ׃
عَلَيْهِ لِ-يُحَارِبُوهُ وَصَرَخَ يَهُوشَافَاطُ وَيَهْوَه أَعَانَهُ وَأَبْعَدَهُمْ اللَّهُ مِنْهُ
H2199 H3092 H3068 H5826 H5496 H0430

عنه.ٱلله وحولهم ٱلرب وساعده يهوشافاط، فصرخ للقتال، فحاوطوه إسرائيل«، ملك »إنه قالوا: يهوشافاط ٱلمركبات رؤساء رأى فلما

32 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־ הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ מֵאַחֲרָיו׃
وَكَانَ عِنْدَ-رُؤْيَةِ رُؤَسَاءِ المَرْكَبَاتِ أَنَّهُ لَمْ- يَكُنْ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ وَرَجَعُوا مِنْ-وَرَائِهِ
H1961 H7200 H8269 H7393 H3808 H1961 H4428 H3478 H7725

عنه.رجعوا إسرائيل ملك ليس أنه ٱلمركبات رؤساء رأى فلما

33 וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּךְ אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין בְּדִבְקֵי הַשִּׁרְיָן
وَرَجُلٌ سَحَبَ بِ-القَوْسِ لِ-سَلاَمَتِهِ وَضَرَبَ -אֶת مَلِكِ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ المَفَاصِلِ وَبَيْنَ الدِّرْعِ
H0376 H4900 H7198 H8537 H5221 H0853 H4428 H3478 H0996 H1694 H0996

וַיֹּאמֶר לָרַכָּב לְמֵפֶךְ יָדְךָ (וְהוֹצִאתַנִי [ידיך] יָדֶךָ) מִן־ הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃
وَقَالَ لِلسَّائِقِ أَدِرْ [يديك] (يَدَكَ) وَأَخْرِجْنِي مِنَ- المَعْرَكَةِ لأَنِّي جُرِحْتُ
H0559 H7395 H2015 H3027 H3027 H3318 H4264

جرحت«.قد لأني ٱلجيش من وأخرجني يدك »رد ٱلمركبة: لمدير فقال ٱلدرع، أوصال بين إسرائيل ملك وضرب متعمد غير قوسه في نزع رجلا وإن

34 وَتَعَلَ הַמִּלְחָמָה֙ הַחֹ֔וא בַּיּ֖וֹם הָי֣ה מַעֲמָ֑יד בַּמֶּרְכָּבָ֗ה נֹ֚כַח אֲרָ֣ם עַד־
وَاشْتَدَّتِ الحَرْبُ فِي-اليَوْمِ ذلِكَ كَانَ مُسْنَدًا فِي-المَرْكَبَةِ مُقَابِلَ أَرَامَ حَتَّى-
H5704 H0758 H5227 H4818 H5975 H1961 H3478 H4428 H1931 H3117 H4421 H5927

הָעֶ֔רֶב וַיָּ֖מָת בָּ֣וא לְעֵ֑ת הַשָּׁמֶֽשׁ׃
المَسَاءِ وَمَاتَ فِي-وَقْتِ مَجِيءِ الشَّمْسِ
H6153 H4191 H6256 H0935 H8121

ٱلشمس.غروب عند ومات ٱلمساء، إلى أرام مقابل ٱلمركبة في إسرائيل ملك وأوقف أليوم، ذلك في ٱلقتال وٱشتد

Chapter 19

1 וַיָּ֗שָׁב יְהוֹשָׁפָט֙ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה אֶל־ בֵּיתֹ֖ו בְּשָׁלֹ֑ום לִירוּשָׁלָֽם׃
وَرَجَعَ يَهُوشَافَاطُ مَلِكُ- يَهُوذَا إِلَى- بَيْتِهِ بِ-سَلاَمٍ إِلَى-أُورُشَلِيمَ
H7725 H3092 H4428 H3063 H0413 H7965 H3389

أورشليم.إلى بسلام بيته إلى يهوذا ملك يهوشافاط ورجع

2 וַיֵּצֵ֞א אֶל־ פָּנָ֣יו יֵה֗וא וַיֹּ֤אמֶר֙ הַחֹזֶ֔ה הַחֹ֖זִי חֲנָנִ֑י בֶּן־ לִ֠ יְהוֹשָׁפָ֞ט הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ הַרָשַׁ֛ע
وَخَرَجَ إِلَى- لِقَائِهِ يَاهُو بْنُ- حَنَانِي الرَّائِي وَقَالَ المَلِكِ يَهُوشَافَاطَ هَلْ-الشِّرِيرَ
H3318 H0413 H6440 H3058 H2607 H2374 H0559 H0413 H4428 H3092 H7563

לַעְזֹ֔ר וּלְשֹׂנְאֵ֖י יְהוָ֣ה תֶּאֱהָ֑ב וּבְזֹאת֙ עָלֶ֣יךָ קֶ֔צֶף מִלִּפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
تُعِينُ وَلِ-مُبْغِضِي يَهْوَه تُحِبُّ وَبِ-هذَا عَلَيْكَ غَضَبٌ مِنْ-لَدُنْ يَهْوَه
H5826 H8130 H3068 H0157 H2063 H5921 H6440 H3068

ٱلرب.قبل من عليك ٱلغضب فلذلك ٱلرب؟ مبغضي وتحب ٱلشرير »أتساعد يهوشافاط: للملك وقال ٱلرائي حناني بن ياهو للقائه وخرج

3 אַ֣ךְ דְּבָרִ֣ים טֹובִ֔ים נִמְצְא֖וּ עִמָּ֑ךְ כִּ֣י בִעַ֔רְתָּ הָאֲשֵׁרֹ֥ות מִן־ הָאָ֖רֶץ וַהֲכִינֹותָ֥ לְבָבְךָ֖ לִדְרֹ֥שׁ הָאֱלֹהִֽים׃
لكِنْ أُمُورٌ حَسَنَةٌ وُجِدَتْ مَعَكَ لأَنَّكَ أَبْعَدْتَ الأَشِيرِيمَ مِنَ- الأَرْضِ وَهَيَّأْتَ قَلْبَكَ لِ-تَطْلُبَ اللهَ
H0061 H1697 H2896 H4672 H5973 H0842 H0776 H3824 H1875 H0430

ٱلله«.لطلب قلبك وهيأت ٱلأرض من ٱلسواري نزعت لأنك صالحة أمور فيك وجد أنه غير

4 וַיֵּ֣שֶׁב יְהוֹשָׁפָ֗ט בִּירוּשָׁלִַ֔ם ס וַיָּ֣שָׁב וַיֵּצֵ֥א בָּעָ֖ם שֶׁבַע־מִבְאֵ֑ר עַד־ הַ֣ר אֶפְרָ֔יִם
وَسَكَنَ يَهُوشَافَاطُ فِي-أُورُشَلِيمَ ס وَعَادَ وَخَرَجَ فِي-الشَّعْبِ مِنْ-بِئْرِ-سَبَعَ حَتَّى- جَبَلِ أَفْرَايِمَ
H3427 H3092 H3389 ס H7725 H3318 H0884 H5704 H2022 H0669

וַיְשִׁיבֵ֖ם אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֥י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃
وَأَرْجَعَهُمْ إِلَى- يَهْوَه إِلهِ آبَائِهِمْ
H7725 H0413 H3068 H0430 H0001

آبائهم.إله ٱلرب إلى وردهم أفرايم جبل إلى سبع بئر من ٱلشعب بين أيضا وخرج رجع ثم أورشليم، في يهوشافاط وأقام

5 וַיַּעֲמֵ֣ד שֹׁפְטִ֔ים בָּאָ֖רֶץ בְּכָל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה הַבְּצֻרֹ֖ות לְעִ֥יר וָעִֽיר׃
وَأَقَامَ قُضَاةً فِي-الأَرْضِ فِي-كُلِّ- مُدُنِ يَهُوذَا المُحَصَّنَةِ مَدِينَةً فَ-مَدِينَةً
H5975 H8199 H0776 H3605 H5892 H3063 H1219 H5892 H5892

فمدينة.مدينة كل في ٱلمحصنة يهوذا مدن كل في ٱلأرض في قضاة وأقام

6 וַיֹּאמֶר אֶל־ وَقَالَ H0559 إِلَى- H0413 הַשֹּׁפְטִים القُضَاةِ H8199 רְאוּ- أُنْظُرُوا H7200 מָה־ مَاذَا- H4100 אַתֶּם أَنْتُمْ עֹשִׂים تَفْعَلُونَ כִּי لأَنَّكُمْ לֹא لَيْسَ H3808 לְאָדָם لِ-إِنْسَانٍ H0120 תִּשְׁפְּטוּ تَقْضُونَ H8199 כִּי بَلْ
לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068 וְעִמָּכֶם وَمَعَكُمْ בִּדְבַר فِي-أَمْرِ H1697 מִשְׁפָּט׃ القَضَاءِ H4941

ٱلقضاء.أمر في معكم وهو للرب، بل للإنسان تقضون لا لأنكم فاعلون، أنتم ما «ٱنظروا للقضاة: وقال

7 וְעַתָּה وَالآنَ H6258 יְהִי لِيَكُنْ H1961 פַּחַד- رُعْبُ- H6343 יְהוָה يَهْوَه H3068 עֲלֵיכֶם عَلَيْكُمْ שִׁמְרוּ اِحْرِسُوا H8104 וַעֲשׂוּ وَاعْمَلُوا כִּי- لأَنَّهُ- אֵין لَيْسَ H0369 עִם- مَعَ- יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵינוּ إِلهَنَا H0430
עַוְלָה ظُلْمٌ וּמַשָּׂא وَلاَ-مُحَابَاةٌ H4856 וּמִקַּח- وَلاَ-أَخْذُ- פָּנִים وُجُوهٍ H6440 שֹׁחַד׃ رِشْوَةٍ H7810

ٱرتشاء«.ولا محاباة ولا ظلم إلهنا ٱلرب عند ليس لأنه وٱفعلوا. ٱحذروا عليكم. ٱلرب هيبة لتكن وٱلآن

8 וְגַם وَأَيْضًا H1571 בִּירוּשָׁלִַם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 הֶעֱמִיד أَقَامَ H5975 יְהוֹשָׁפָט يَهُوشَافَاطُ H3092 מִן־ مِنَ- הַלְוִיִּם اللَّاوِيِّينَ H3881 וְהַכֹּהֲנִים وَالكَهَنَةِ H3548 וּמֵרָאשֵׁי وَمِنْ-رُؤُوسِ הָאָבוֹת الآبَاءِ H0001 לְיִשְׂרָאֵל لِ-إِسْرَائِيلَ H3478
לְמִשְׁפַּט لِ-قَضَاءِ H4941 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְלָרִיב وَلِلخِصَامِ H7379 וַיָּשֻׁבוּ وَرَجَعُوا H7725 יְרוּשָׁלִָם׃ إِلَى-أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.إلى ورجعوا وٱلدعاوي. ٱلرب لقضاء إسرائيل آباء رؤوس ومن وٱلكهنة ٱللاويين من يهوشافاط أقام أورشليم في وكذا

9 וַיְצַו وَأَمَرَهُمْ H6680 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ לֵאמֹר قَائِلاً H0559 כֹּה هكَذَا H3541 תַּעֲשׂוּן تَفْعَلُونَ בְּיִרְאַת بِ-خَوْفِ H3374 יְהוָה يَهْوَه H3068 בֶּאֱמוּנָה بِ-أَمَانَةٍ H0530 וּבְלֵבָב وَبِ-قَلْبٍ H3824 שָׁלֵם׃ كَامِلٍ H8003

كامل.وقلب بأمانة ٱلرب بتقوى تفعلون «هكذا قائلا: وأمرهم

10 וְכָל־ وَكُلُّ- H3605 רִיב خِصَامٍ H7379 אֲשֶׁר־ الَّذِي- יָבוֹא يَأْتِي H0935 עֲלֵיכֶם عَلَيْكُمْ מֵאֲחֵיכֶם مِنْ-إِخْوَتِكُمْ H0251 הַיֹּשְׁבִים السَّاكِنِينَ H3427 בְּעָרֵיהֶם فِي-مُدُنِهِمْ בֵּין- بَيْنَ- H0996 דָּם دَمٍ H1818 וְדָם وَدَمٍ H1818 לְדָם وَدَمٍ H1818 בֵּין- بَيْنَ- H0996
תּוֹרָה شَرِيعَةٍ H8451 לְמִצְוָה وَوَصِيَّةٍ H4687 לְחֻקִּים فَرَائِضَ H2706 וּלְמִשְׁפָּטִים وَأَحْكَامٍ H4941 וְהִזְהַרְתָּם وَتُحَذِّرُونَهُمْ אֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 וְלֹא وَلاَ H3808 יֶאְשָׁמוּ يَأْثَمُونَ H0816 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068 וְהָיָה- وَيَكُونَ- H1961 קֶצֶף غَضَبٌ
עֲלֵיכֶם وَعَلَى- إِخْوَتِكُمْ H0251 כֹּה هكَذَا H3541 תַּעֲשׂוּן تَفْعَلُونَ וְלֹא وَلاَ H3808 תֶאְשָׁמוּ׃ تَأْثَمُونَ H0816

ٱلرب إلى يأثموا فلا حذروهم أحكام، أو فرائض جهة من ووصية شريعة بين ودم، دم بين مدنهم، في ٱلساكنين إخوتكم من إليكم تأتي دعوى كل وفي تأثموا.فلا ٱفعلوا هكذا إخوتكم. وعلى عليكم غضب فيكون

11 وَهَا أَمَرْيَا رَئِيسُ الْكَاهِنُ عَلَيْكُمْ فِي كُلِّ أَمْرِ يَهْوَهُ وَزَبَدْيَا بْنُ إِسْمَاعِيلَ النَّاظِرُ H2009 H0568 H3548 H5057 H3458 H2069 H3068 H1697 H3605 H3063 يَهُوذَا لِبَيْتِ H3068 وَلِيَكُنْ H1961 وَاعْمَلُوا H2388 تَشَدَّدُوا H6440 أَمَامَكُمْ H3881 اللَّاوِيُّونَ H7860 وَالشَّرَطُ H4428 الْمَلِكِ H1697 أَمْرِ لِكُلِّ H3605 يَهُوذَا H3063 لِبَيْتِ H3068 يَهْوَهَ H6440 مَعَ الصَّالِحِ H0

تشددوا أمامكم. ٱللاويون وٱلعرفاء ٱلملك، أمور كل في يهوذا بيت على ٱلرئيس يشمعئيل بن وزبديا ٱلرب، أمور كل في عليكم ٱلرأس ٱلكاهن أمريا وهوذا ٱلصالح«.مع ٱلرب وليكن وٱفعلوا،

Chapter 20

1 وَيْهِي وَكَانَ H1961 אַחֲרֵי بَعْدَ-ذلِكَ H0935 בָּאוּ جَاءَ H4124 מוֹאָב مُوآبَ H1121 בְּנֵי بَنُو- H5983 וּבְנֵי وَبَنُو H5983 עַמּוֹן عَمُّونَ H5983 וְעִמָּהֶם وَمَعَهُمْ H5984 מֵהָעַמּוֹנִים مِنَ-العَمُّونِيِّينَ H3092 עַל- عَلَى- H3092 יְהוֹשָׁפָט يَهُوشَافَاطَ H3092 לַמִּלְחָמָה: لِلحَرْبِ H4421

للمحاربة.يهوشافاط على ٱلعمونيون ومعهم عمون وبنو موآب بنو أتى ذلك بعد ثم

2 وַيָּבֹאוּ وَجَاؤُوا H0935 וַיַּגִּידוּ وَأَخْبَرُوا H5046 לִיהוֹשָׁפָט يَهُوشَافَاطَ H3092 לֵאמֹר قَائِلِينَ H0559 בָּא جَاءَ H0935 עָלֶיךָ عَلَيْكَ H5921 הֶמוֹן جُمْهُورٌ H1995 רָב عَظِيمٌ H7227 מֵעֵבֶר مِنْ-عَبْرِ H5676 לַיָּם البَحْرِ H3220 מֵאֲרָם مِنْ-أَرَامَ H0758 וְהִנָּם وَهَا-هُمْ H2009 חֲצָצוֹן تَامَارَ-حَصَصُونَ H2688 הִיא هِيَ H1931 עֵין عَيْنُ H5872 גָּדִי: جَدِي H5872

جدي.عين هي تامار«. حصون في هم وها أرام، من ٱلبحر عبر من كثير جمهور عليك جاء »قد قائلين: يهوشافاط وأخبروا أناس فجاء

3 וַיִּירָא وَخَافَ H3372 וַיִּתֵּן وَجَعَلَ H5414 יְהוֹשָׁפָט يَهُوشَافَاطُ H3092 אֶת- وَجْهَهُ H0853 פָּנָיו لِ-يَطْلُبَ H1245 לִדְרוֹשׁ يَهْوَهَ H3068 לַיהוָה وَنَادَى- H7121 וַיִּקְרָא- صَوْمًا H6685 צוֹם عَلَى- H5921 עַל- كُلِّ- H3605 כָּל- يَهُوذَا H3063 יְהוּדָה:

يهوذا.كل في بصوم ونادى ٱلرب، ليطلب وجهه وجعل يهوشافاط فخاف

4 וַיִּקָּבְצוּ وَاجْتَمَعَ H6908 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 מֵיְהוָה مِنْ-يَهْوَهَ H3068 לְבַקֵּשׁ لِ-يَطْلُبَ H1245 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 בָּאוּ جَاؤُوا H0935 לְבַקֵּשׁ لِ-يَطْلُبُوا H1245 אֶת- H0853 יְהוָה: يَهْوَهَ H3068

ٱلرب.ليسألوا يهوذا مدن كل من أيضا جاءوا ٱلرب. ليسألوا يهوذا وٱجتمع

5 וַיַּעֲמֹד وَوَقَفَ H5975 יְהוֹשָׁפָט يَهُوشَافَاطُ H3092 בִּקְהַל فِي-جَمْعِ H6951 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וִירוּשָׁלִַם وَأُورُشَلِيمَ H3389 בְּבֵית فِي-بَيْتِ H1004 יְהוָה يَهْوَهَ H3068 לִפְנֵי لِ-أَمَامِ H6440 הֶחָצֵר الدَّارِ H2691 הַחֲדָשָׁה: الجَدِيدَةِ H2319

ٱلجديدةٱلدار أمام ٱلرب بيت في وأورشليم يهوذا جماعة في يهوشافاط فوقف

6 وَيُقَالُ يَهْوَه إِلهَ آبَائِنَا أَلَسْتَ أَنْتَ- هُوَ اللهُ فِي-السَّمَاوَاتِ وَأَنْتَ مُتَسَلِّطٌ عَلَى-كُلِّ
H3605 H4910 H8064 H0430 H1931 H3808 H0001 H0430 H3068 H0559

مَمَالِكِ الأُمَمِ وَبِيَدِكَ وَبِ-يَدِكَ قُوَّةٌ وَجَبَرُوتٌ وَلَيْسَ مَعَكَ لِ-يَقِفَ:
H4467 H3027 H3320 H1369 H0369

معك؟يقف من وليس وجبروت قوة وبيدك ٱلأمم، ممالك جميع على ٱلمتسلط وأنت ٱلسماء، في ٱلله هو أنت أما آبائنا، إله «يارب وقال:

7 وَالآنَ أَلَسْتَ أَنْتَ إِلهَنَا طَرَدْتَ أَتَّ- سَاكِنِي الأَرْضِ هذِهِ مِنْ-أَمَامِ شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ وَأَعْطَيْتَهَا
H3808 H3427 H0430 H3423 H0853 H0776 H2063 H6440 H5414 H3478

لِ-زَرْعِ إِبْرَاهِيمَ مُحِبِّكَ إِلَى-الأَبَدِ:
H2233 H0085 H0157 H5769

ٱلأبد؟إلى خليلك إبراهيم لنسل وأعطيتها إسرائيل شعبك أمام من ٱلأرض هذه سكان طردت ٱلذي إلهنا أنت ألست

8 وَسَكَنُوا- فِيهَا وَبَنَوْا لَكَ فِيهَا مَقْدِسًا لِ-اسْمِكَ قَائِلِينَ
H3427 H1129 H0559 H8034 H4720

قائلين:لآسمك مقدسا فيها لك وبنوا فيها فسكنوا

9 إِنْ- تَأْتِي عَلَيْنَا شَرٌّ سَيْفٌ دَيْنُونَةٌ وَوَبَاءٌ وَجُوعٌ نَقِفُ لِ-أَمَامِ الْبَيْتِ هذَا
H0935 H7451 H2719 H8196 H1698 H7458 H5975 H6440 H1004 H2088

وَلِ-أَمَامِكَ لأَنَّ اسْمَكَ فِي-الْبَيْتِ هذَا وَنَصْرُخُ إِلَيْكَ مِنْ-ضِيقَتِنَا وَتَسْمَعُ وَتُخَلِّصُ:
H6440 H3467 H8034 H2199 H0413 H8085

وتخلص.تسمع فإنك ضيقنا من إليك وصرخنا ٱلبيت، هذا في أسمك لأن وأمامك، ٱلبيت هذا أمام ووقفنا جوع، أو وبأ أو قضاء سيف شر، علينا جاء إذا

10 وَالآنَ هَا بَنُو- عَمُّونَ وَمُوآبَ وَجَبَلُ- سَعِيرَ الَّذِينَ لَمْ- أَعْطَيْتَ لِ-يَدْخُلُوا لِ-إِسْرَائِيلَ
H6258 H2009 H5983 H4124 H2022 H8299 H3808 H5414 H3478

فِيهِمْ بِ-مَجِيئِهِمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ لأَنَّهُمْ حَادُوا عَنْهُمْ وَلَمْ يُبِيدُوهُمْ:
H1992 H0935 H0776 H4714 H5493 H4480 H3808 H8045

يهلكوهم،ولم عنهم مالوا بل مصر، أرض من جاءوا حين إليهم يدخلون إسرائيل تدع لم ٱلذين ساعير، وجبل وموآب عمون بنو هوذا وٱلآن

11 وَهَا هُمْ يُكَافِئُونَنَا عَلَيْنَا لِ-يَأْتُوا لِ-يَطْرُدُونَا مِنْ-إِرْثِكَ الَّذِي أَوْرَثْتَنَا:
H2009 H1992 H1580 H5921 H0935 H1644 H3423 H834 H3423

إياه.ملكتنا ٱلذي ملكك من لطردنا بمجيئهم يكافئوننا هم فهوذا

12 إِلهَنَا أَلاَ تَدِينُهُمْ- بِهِمْ لأَنَّهُ لَيْسَ فِينَا قُوَّةٌ لِ-أَمَامِ الْجُمْهُورِ الْعَظِيمِ هذَا الآتِي
H0430 H3808 H8199 H1992 H3588 H0369 H3581 H6440 H1995 H2088 H0935

عَلَيْنَا وَنَحْنُ لاَ نَعْلَمُ مَاذَا- نَفْعَلُ لأَنَّهُ عَلَيْكَ عُيُونُنَا:
H5921 H0587 H3808 H3045 H4100 H6213 H3588 H5921 H5869

أعيننا«.نحوك ولكن نعمل ماذا نعلم لا ونحن علينا، ٱلآتي ٱلكثير ٱلجمهور هذا أمام قوة فينا ليس لأنه عليهم، تقضي أما إلهنا يا

13 وَكُلّ־ יְהוּדָה עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם׃ פ
وَكُلِّ- يَهُوذَا وَاقِفُونَ لِ-أَمَامِ يَهْوَه أَيْضًا- أَطْفَالُهُمْ نِسَاؤُهُمْ وَبَنُوهُمْ פ
H3605 H3063 H5975 H6440 H3068 H1571 H2945 H0802

وبنيهم.ونسائهم أطفالهم مع ٱلرب أمام واقفين يهوذا كل وكان

14 וְיַחֲזִיאֵל בֶּן־ זְכַרְיָהוּ בֶּן־ בְּנָיָה בֶּן־ יְעִיאֵל בֶּן־ מַתַּנְיָה הַלֵּוִי מִן־ בְּנֵי
وَيَحَزِيئِيلُ بْنُ- زَكَرْيَا بْنِ- بَنَايَا بْنِ- يَعِيئِيلَ بْنِ- مَتَنْيَا اللَّاوِيِّ مِنْ- بَنِي
H3166 H1141 H3273 H4983 H3881

אָסָף הָיְתָה עָלָיו עַל רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקָּהָל׃
آسَافَ كَانَتْ عَلَيْهِ رُوحُ يَهْوَه فِي-وَسَطِ الجَمْعِ
H0623 H1961 H7307 H3068 H8432 H6951

ٱلجماعة.وسط في ٱلرب روح عليه كان آساف، بني من ٱللاوي متنيا بن يعيئيل بن بنايا بن زكريا بن يحزئيل وإن

15 וַיֹּאמֶר הַקְשִׁיבוּ כָל־ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־ אָמַר יְהוָה לָכֶם
وَقَالَ أَصْغُوا كُلِّ- يَهُوذَا وَيَا-سَاكِنِي أُورُشَلِيمَ وَالمَلِكُ يَهُوشَافَاطُ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه لَكُمْ
H0559 H7181 H3605 H3063 H3427 H3389 H4428 H3092 H3541 H0559 H3068

אַתֶּם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם כִּי־ הַמִּלְחָמָה
أَنْتُمْ لاَ- تَخَافُوا وَلاَ- تَرْتَعِبُوا مِنْ-أَمَامِ الجُمْهُورِ العَظِيمِ هذَا لأَنَّهَا لَيْسَتْ لَكُمْ بَلْ
H0408 H3372 H0408 H2865 H6440 H1995 H2088 H3808 H4421

כִּי לֵאלֹהִים׃
لِ-اللهِ
H0430

ٱلحرب لأن ٱلكثير، ٱلجمهور هذا بسبب ترتاعوا ولا تخافوا لا لكم: ٱلرب قال هكذا يهوشافاط. ٱلملك وأيها أورشليم، وسكان يهوذا جميع يا »أصغوا فقال:

لله.بل لكم ليست

16 מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הִנָּם עֹלִים בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ וּמְצָאתֶם אֹתָם בְּסוֹף פְּנֵי
غَدًا اِنْزِلُوا عَلَيْهِمْ هَا-هُمْ صَاعِدُونَ بِ-مَصْعَدِ الزِّيزِ وَتَجِدُونَهُمْ إِيَّاهُمْ فِي-نِهَايَةِ الوَادِي أَمَامَ
H4279 H3381 H2009 H5927 H4608 H6732 H4672 H0853 H5490 H5158 H6440

מִדְבַּר יְרוּאֵל׃
بَرِّيَّةِ يَرُوئِيلَ
H3385

يروئيل.برية أمام ٱلوادي أقصى في فتجدوهم صيص عقبة في صاعدون هم هوذا عليهم. أنزلوا غدا

17 לֹא לָכֶם לְהִלָּחֶם בָּזֹאת הִתְיַצְּבוּ עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־ יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה
لَيْسَ لَكُمْ لِ-تُحَارِبُوا فِي-هذِهِ قِفُوا قُومُوا وَانْظُرُوا أَا- خَلاَصَ يَهْوَه مَعَكُمْ يَا-يَهُوذَا
H3808 H3320 H2063 H5975 H7200 H0853 H3444 H3068 H5973 H3063

וְיִרוּשָׁלִַם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מָחָר צְאוּ לִפְנֵיהֶם וַיהוָה עִמָּכֶם׃
وَيَا-أُورُشَلِيمَ لاَ- تَخَافُوا وَلاَ- تَرْتَعِبُوا غَدًا اُخْرُجُوا لِ-أَمَامِهِمْ وَيَهْوَه مَعَكُمْ
H3389 H0408 H3372 H0408 H2865 H4279 H3318 H6440 H3068

معكم«.وٱلرب للقائهم أخرجوا غدا ترتاعوا. ولا تخافوا لا وأورشليم. يهوذا يا معكم ٱلرب خلاص وٱنظروا أثبتوا قفوا هذه. في تحاربوا أن عليكم ليس

18 וַיִּקֹּד יְהוֹשָׁפָט אַפַּיִם אָרְצָה וְכָל־ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם נָפְלוּ לִפְנֵי יְהוָה
وَانْحَنَى يَهُوشَافَاطُ بِ-وَجْهِهِ أَرْضًا وَكُلِّ- يَهُوذَا وَسَاكِنُو أُورُشَلِيمَ سَقَطُوا لِ-أَمَامِ يَهْوَه
H6915 H3092 H0639 H0776 H3605 H3063 H3427 H3389 H5307 H6440 H3068

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה׃
لِ-يَسْجُدُوا لِ-يَهْوَه
H7812 H3068

للرب.سجودا ٱلرب أمام سقطوا أورشليم وسكان يهوذا وكل ٱلأرض، على لوجهه يهوشافاط فخر

19 وَيَقُومُوا֙ הַלְוִיִּ֔ם מִן־ בְּנֵי֙ הַקְּהָתִ֔ים וּמִן־ הַקָּרְחִ֖ים בְּנֵ֣י הַקְּהָתִיִּ֑ים לְהַלֵּ֛ל לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י
وَقَامَ اللَّاوِيُّونَ مِنْ- بَنِي الْقَهَاتِيِّينَ وَمِنْ- بَنِي الْقُورَحِيِّينَ لِ-يُسَبِّحُوا يَهْوَه إِلهَ
H3881 H6956 H7145 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵ֖ל בְּק֥וֹל גָּד֖וֹל לְמָֽעְלָה׃
إِسْرَائِيلَ بِ-صَوْتٍ عَظِيمٍ عَالٍ
H3478 H4605

جدا.عظيم بصوت إسرائيل إله ٱلرب ليسبحوا ٱلقورحيين بني ومن ٱلقهاتيين بني من ٱللاويون فقام

20 וַיַּשְׁכִּימ֣וּ בַבֹּ֔קֶר וַיֵּצְא֖וּ לְמִדְבַּ֣ר תְּקוֹעַ֑ וּבְצֵאתָ֗ם עָמַ֤ד יְהוֹשָׁפָט֙ וַיֹּ֣אמֶר֔ שִׁמְעֻ֥נִי יְהוּדָ֖ה
وَبَكَّرُوا فِي-الصَّبَاحِ وَخَرَجُوا إِلَى-بَرِّيَّةِ تَقُوعَ وَفِي-خُرُوجِهِمْ وَقَفَ يَهُوشَافَاطُ وَقَالَ اِسْمَعُونِي يَا-يَهُوذَا
H7925 H1242 H3318 H8620 H3318 H5975 H3092 H0559 H8085 H3063

וְיוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלִָ֗ם הַֽאֲמִינ֤וּ בַֽיהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְתֵאָמֵ֑נוּ הַֽאֲמִ֤ינוּ בִנְבִיאָיו֙ וְתַצְלִֽיחוּ׃
وَيَا-سَاكِنِي أُورُشَلِيمَ آمِنُوا بِ-يَهْوَه إِلهِكُمْ وَتَثْبُتُونَ آمِنُوا بِ-أَنْبِيَائِهِ وَتَنْجَحُونَ
H3427 H3389 H0539 H3068 H0430 H0539 H0539 H5030

بأنبيائه آمنوا فتأمنوا. إلهكم بٱلرب آمنوا أورشليم، وسكان يايهوذا »ٱسمعوا وقال: يهوشافاط وقف خروجهم وعند تقوع. برية إلى وخرجوا صباحا وبكروا فتفلحوا«.

21 וַיִּוָּעַ֖ץ אֶל־ הָעָ֑ם וַיַּעֲמֵ֞ד מְשֹׁרְרִ֣ים לַיהוָ֗ה וּמְהַלְלִים֙ לְהַדְרַת־ קֹ֔דֶשׁ בְּצֵאת֙ לִפְנֵ֣י
وَتَشَاوَرَ إِلَى- الشَّعْبِ وَأَقَامَ مُرَنِّمِينَ لِ-يَهْوَه وَمُسَبِّحِينَ لِ-جَلَالِ- الْقُدْسِ بِ-خُرُوجِهِمْ لِ-أَمَامِ
H3289 H0413 H5975 H7891 H3068 H1927 H6944 H3318 H6440

הֶחָלוּץ֙ וְאֹמְרִ֔ים הוֹד֥וּ לַיהוָ֖ה כִּ֥י לְעוֹלָ֖ם חַסְדּֽוֹ׃
الْمُتَسَلِّحِ وَقَائِلِينَ اِحْمَدُوا يَهْوَه لأَنَّهُ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H0559 H3034 H3068 H5769

رحمته«.ٱلأبد إلى لأن ٱلرب »ٱحمدوا وقائلين: ٱلمتجردين أمام خروجهم عند مقدسة زينة في ومسبحين للرب مغنين أقام ٱلشعب ٱستشار ولما

22 וּבְעֵ֤ת הֵחֵלּוּ֙ בִּרְנָ֣ה וּתְהִלָּ֔ה נָתַ֥ן יְהוָ֛ה מְאָרְבִ֖ים עַל־ בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן מוֹאָ֖ב וְהַר־
وَفِي-وَقْتِ ابْتِدَائِهِمْ بِ-التَّرْنِيمِ وَالتَّسْبِيحِ جَعَلَ يَهْوَه كَمَائِنَ عَلَى- بَنِي عَمُّونَ مُوآبَ وَجَبَلِ-
H6256 H7440 H8416 H5414 H3068 H0693 H5983 H4124 H2022

שֵׂעִ֖יר הַבָּאִ֣ים לִיהוּדָ֑ה וַיִּנָּגְפ֖וּ׃
سَعِيرَ الآتِينَ عَلَى-يَهُوذَا وَانْهَزَمُوا
H0935 H3063 H5062

فٱنكسروا.يهوذا على ٱلآتين ساعير وجبل وموآب عمون بني على أكمنة ٱلرب جعل وٱلتسبيح ٱلغناء في ٱبتدأوا ولما

23 וַיָּעֲמְד֣וּ בְנֵֽי־ עַמּ֣וֹן וּמוֹאָ֗ב עַל־ יֹשְׁבֵ֤י הַר־ שֵׂעִיר֙ לְהַחֲרִ֣ים וּלְהַשְׁמִ֔יד וּכְכַלּוֹתָ֖ם
وَقَامَ بَنُو عَمُّونَ وَمُوآبَ عَلَى- سَاكِنِي جَبَلِ- سَعِيرَ لِ-يُحَرِّمُوا وَيُبِيدُوا وَعِنْدَ-إِنْهَائِهِمْ
H5975 H1121 H5983 H4124 H5921 H3427 H2022 H8159 H8045 H3615

בְּיוֹשְׁבֵ֣י שֵׂעִ֔יר עָזְר֥וּ אִישׁ־ בְּרֵעֵ֖הוּ לְמַשְׁחֵֽית׃
بِ-سَاكِنِي سَعِيرَ سَاعَدُوا رَجُلٌ- عَلَى-رَفِيقِهِ لِ-الْهَلاَكِ
H3427 H8159 H0376 H7453 H4889

بعض.إهلاك على بعضهم ساعد ساعير سكان من فرغوا ولما ويهلكوهم. ليحرموهم ساعير جبل سكان على وموآب عمون بنو وقام

24 וִֽיהוּדָה֙ בָּ֣א עַל־ הַמִּצְפֶּ֔ה לַמִּדְבָּ֖ר וַיִּפְנ֣וּ אֶל־ הֶהָמ֑וֹן וְהִנָּ֥ם פְּגָרִ֛ים נֹפְלִ֖ים אָ֥רְצָה
وَيَهُوذَا جَاءَ عَلَى- إِلَى- الْمَرْقَبِ إِلَى-الْبَرِّيَّةِ وَالْتَفَتُوا إِلَى- الْجُمْهُورِ وَهَا-هُمْ جُثَثٌ سَاقِطَةٌ أَرْضًا
H3063 H0935 H5921 H4707 H6437 H0413 H1995 H2009 H6297 H5307 H0776

וְאֵ֥ין פְּלֵיטָֽה׃
وَلَيْسَ نَاجٍ
H0369 H6413

أحد.ينفلت ولم ٱلأرض على ساقطة جثث هم وإذا ٱلجمهور نحو تطلعوا ٱلبرية في ٱلمرقب إلى يهوذا جاء ولما

25 וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ וְשָׁעְבֹּה לָבֵז אֶת־ שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְנָרִים וּכְלֵי
وَجَاءَ يَهُوشَافَاطُ وَشَعْبُهُ لِ-يَنْهَبُوا إِتْ- غَنِيمَتِهِمْ وَوَجَدُوا فِيهِمْ كَثِيرَةً وَأَمْتِعَةً وَجُثَثًا وَآنِيَةَ
H0935 H3092 H0853 H0962 H7998 H4672 H7230 H7399 H6297 H3627

חֶמְדֹּות וַיִּנְצְלוּ וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בִּזְזִים אֶת־ הַשָּׁלָל רַב־ כִּי
شَهْوَاتٍ وَأَخَذُوا لَهُمْ لِ-عَدَمِ حَمْلٍ وَكَانُوا أَيَّامًا ثَلاثَةً يَنْهَبُونَ إِتْ- الغَنِيمَةَ كَثِيرَةٌ- لأَنَّهَا
H5337 H0369 H1961 H3117 H7969 H0962 H0853 H7998

הִוא׃
هِيَ
H1931

أيام ثلاثة وكانوا يحملوها. أن يقدروا لم حتى لأنفسهم فأخذوها بكثرة، ثمينة وأمتعة وجثثا أموالا بينهم فوجدوا أموالهم، لنهب وشعبه يهوشافاط فأتى كثيرة.كانت لأنها ٱلغنيمة ينهبون

26 וּבַיּוֹם הָרְבִעִי נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־ שָׁם בֵּרְכוּ אֶת־ יְהוָה עַל־ כֵּן
وَفِي-اليَوْمِ الرَّابِعِ اجْتَمَعُوا فِي-وَادِي بَرَاكَةَ لأَنَّهُمْ هُنَاكَ بَارَكُوا إِتْ- يَهْوَه عَلَى-
H3117 H7243 H6950 H6010 H1294 H8033 H1288 H0853 H3068

קָרְאוּ אֶת־ שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־ הַיּוֹם׃
دَعَوْا إِتْ- اسْمِ المَكَانِ ذلِكَ وَادِي بَرَاكَةَ حَتَّى- اليَوْمِ
H7121 H0853 H8034 H4725 H1931 H6010 H1294 H5704 H3117

أليوم.إلى بركة« »وادي ٱلمكان ذلك ٱسم دعوا لذلك ٱلرب، باركوا هناك لأنهم بركة، وادي في ٱجتمعوا ٱلرابع أليوم وفي

27 וַיָּשֻׁבוּ כָל־ אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וַיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־ יְרוּשָׁלִַם בְּשִׂמְחָה
وَرَجَعُوا كُلُّ- رَجُلِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ وَيَهُوشَافَاطُ فِي-رَأْسِهِمْ لِ-يَرْجِعُوا إِلَى- أُورُشَلِيمَ بِ-فَرَحٍ
H7725 H3605 H0376 H3063 H3389 H3092 H7725 H0413 H3389 H8057

כִּי־ שִׂמְּחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם׃
لأَنَّهُ- فَرَّحَهُمْ يَهْوَه مِنْ-أَعْدَائِهِمْ
H8055 H3068 H0341

أعدائهم.على فرحهم ٱلرب لأن بفرح، أورشليم إلى ليرجعوا برأسهم ويهوشافاط وأورشليم يهوذا رجال كل ٱرتد ثم

28 וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלִַם בְּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת אֶל־ בֵּית יְהוָה׃
وَدَخَلُوا أُورُشَلِيمَ بِ-عِيدَانِ وَبِ-كِنَّارَاتٍ وَبِ-أَبْوَاقٍ إِلَى- بَيْتِ يَهْوَه
H0935 H3389 H3658 H2689 H0413 H3068

ٱلرب.بيت إلى وٱلأبواق وٱلعيدان بٱلرباب أورشليم ودخلوا

29 וַיְהִי פַּחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת בְּשָׁמְעָם כִּי נִלְחַם יְהוָה
وَكَانَ رُعْبُ اللهِ عَلَى كُلِّ- مَمَالِكِ الأَرَاضِي عِنْدَ-سَمَاعِهِمْ أَنَّ حَارَبَ يَهْوَه
H1961 H6343 H0430 H5921 H3605 H4467 H0776 H8085 H3588 H3068

עִם אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל׃
مَعَ أَعْدَاءِ إِسْرَائِيلَ
H0854 H0341 H3478

إسرائيل.أعداء حارب ٱلرب أن سمعوا حين ٱلأراضي ممالك كل على ٱلله هيبة وكانت

30 וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב׃ פ
وَاسْتَرَاحَتْ مَمْلَكَةُ يَهُوشَافَاطَ وَأَرَاحَ لَهُ إِلهُهُ مِنْ-حَوْلٍ פ
H8252 H4438 H3092 H5117 H0430 H5439

جهة.كل من إلهه وأراحه يهوشافاط، مملكة وٱستراحت

31 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־ בֶּן־ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בִּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ
وَمَلَكَ يَهُوشَافَاطُ عَلَى- ابْنُ- يَهُوذَا خَمْسٍوثَلاَثِينَ وَخَمْسِ سَنَةً عِنْدَ-مُلْكِهِ وَعِشْرِينَ وَخَمْسَ
H3092 H5921 H1121 H3063 H7970 H2568 H8141 H4427 H6242 H2568

שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם וַיְּמָת־ עֲזוּבָה אִמּוֹ וְשֵׁם בַּת־ שִׁלְחִי׃
سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ وَٱسْمُ عَزُوبَةُ أُمِّهِ وَٱسْمُ بِنْتُ- شِلْحِي
H8141 H4427 H3389 H8034 H0517 H5806 H1323 H7977

شلحي.بنت عزوبة أمه وٱسم أورشليم، في سنة وعشرين خمسا وملك ملك، حين سنة وثلاثين خمس ٱبن كان يهوذا. على يهوشافاط وملك

32 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־ סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
وَسَلَكَ فِي-طَرِيقِ أَبِيهِ آسَا وَلَمْ- تُنْزَعْ عَنْهَا لِ-يَفْعَلَ الْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه
H3212 H1870 H0001 H0609 H3808 H5493 H4480 H6213 H3477 H5869 H3068

ٱلرب.عيني في ٱلمستقيم عمل إذ عنها يحد ولم آسا أبيه طريق في وسار

33 אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־ הֵכִינוּ לְבָבָם לֵאלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם׃
إِلاَّ الْمُرْتَفَعَاتِ لَمْ- تُنْزَعْ وَبَعْدُ الشَّعْبُ لَمْ- يُهَيِّئُوا قُلُوبَهُمْ لِ-إِلهِ آبَائِهِمْ
H0389 H1116 H3808 H5493 H5750 H5971 H3808 H3824 H0430 H0001

آبائهم.لإله قلوبهم بعد يعدوا لم ٱلشعب كان بل تنتزع، لم ٱلمرتفعات أن إلا

34 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים בִּדְבְרֵי יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי
وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يَهُوشَافَاطَ الأُولَى وَالأَخِيرَةُ هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي-كَلِمَاتِ يَاهُو بْنِ- حَنَانِي
H3498 H1697 H3092 H7223 H0314 H2009 H3789 H1697 H3058 H1121 H2607

אֲשֶׁר הֶעֱלָה סֵפֶר עַל־ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
الَّذِي أُدْرِجَتْ سِفْرِ عَلَى- مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H0834 H5927 H5612 H4428 H3478

إسرائيل.ملوك سفر في ٱلمذكور حناني بن ياهو أخبار في مكتوبة هي ها وٱلأخيرة، ٱلأولى يهوشافاط أمور وبقية

35 וְאַחֲרֵי־כֵן אָחַז יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה עִם אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ
وَبَعْدَ-ذلِكَ ٱتَّحَدَ يَهُوشَافَاطُ مَلِكُ- يَهُوذَا مَعَ أَخَزْيَا هُوَ أَسَاءَ
H0310 H2266 H3092 H4428 H3063 H5973 H0274 H1931 H7561

לַעֲשׂוֹת׃
لِ-يَفْعَلَ

عمله.في أساء ٱلذي إسرائيل ملك أخزيا مع يهوذا ملك يهوشافاط ٱتحد ذلك بعد ثم

36 וַיִּתְחַבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֳנִיּוֹת לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃
وَٱشْتَرَكَهُ مَعَهُ لِ-يَصْنَعَ سُفُنًا لِ-تَذْهَبَ تَرْشِيشَ وَصَنَعُوا سُفُنًا فِي-عَصْيُونَ-جَابَرَ
H2266 H5973 H6213 H0591 H3212 H8659 H6213 H0591 H6100

جابر.عصيون في ٱلسفن فعملا ترشيش، إلى تسير سفن عمل في معه فٱتحد

37 וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־ דֹּדָוָהוּ מִמָּרֵשָׁה עַל־ יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר כְּהִתְחַבֶּרְךָ בְּאֲחַזְיָהוּ עִם־ אֲחַזְיָהוּ
وَتَنَبَّأَ أَلِيعَزَرُ بْنُ- دُودَاوَا مِنْ-مَارِيشَا قَائِلاً بِ-ٱتِّحَادِكَ مَعَ- أَخَزْيَا
H5012 H0461 H1121 H1735 H4762 H3092 H0559 H2266 H5973 H0274

פָּרַץ יְהוָה אֶת־ מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשְׁבְּרוּ הָאֳנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת אֶל־ תַּרְשִׁישׁ׃
حَطَّمَ يَهْوَه أَعْمَالِكَ وَٱنْكَسَرَتْ السُّفُنُ وَلَمْ تَقْدِرْ لِ-تَذْهَبَ إِلَى- تَرْشِيشَ
H6555 H3068 H4639 H7665 H0591 H3808 H6113 H3212 H0413 H8659

إلى ٱلسير تستطع ولم ٱلسفن فتكسرت أعمالك». ٱلرب ٱقتحم قد أخزيا، مع ٱتحدت «لأنك قائلا: يهوشافاط على مريشة من دوداواهو بن أليعزر وتنبأ ترشيش.

Chapter 21

1 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ
وَٱضْطَجَعَ يَهُوشَافَاطُ مَعَ-آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَ-آبَائِهِ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ وَمَلَكَ يَهُورَامُ ابْنُهُ
H7901 H3092 H0001 H6912 H0001 H0001 H1732 H3088

תַּחְתָּיו׃
عِوَضَهُ
H8478

عنه.عوضا أبنه يهورام وملك داود، مدينة في آبائه مع فدفن آبائه مع يهوشافاط وٱضطجع

2 וְלוֹ־אַחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וְיִחִיאֵל וְזְכַרְיָהוּ וַעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וְשְׁפַטְיָהוּ כָּל־
وَلَهُ-إِخْوَةٌ بَنُو يَهُوشَافَاطَ عَزَرْيَا وَيَحِيئِيلُ وَزَكَرْيَا وَعَزَرْيَا وَمِيكَائِيلُ وَشَفَطْيَا كُلِّ-
H0251 بَنُو H3092 H5838 H3171 H5838 H4317 H8203 H3605

אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
هؤُلاَءِ بَنُو يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ-إِسْرَائِيلَ
H0428 H3092 H4428 H3478

إسرائيل.ملك يهوشافاط بنو هؤلاء كل وشفطيا. وميخائيل وعزرياهو وزكريا ويحيئيل عزريا يهوشافاط: بنو إخوة، له وكان

3 וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף מִן־פְּזֻּזָה וְלִמְגָדוֹת וְלִזְהָב וְלִמְנֻדּוֹת עִם־
وَأَعْطَاهُمْ أَبُوهُمْ عَطَايَا كَثِيرَةً مِنْ-فِضَّةٍ وَمِنْ-ذَهَبٍ وَمِنْ-نَفَائِسَ مَعَ-
H5414 H1992 H0001 H4979 H3701 H2091 H4030

עָרֵי מְצֻרוֹת׃ ס
مُدُنٍ مُحَصَّنَةٍ
H5892 H4694

בִּיהוּדָה וְאֶת־ ם אֶת־ H0853 לָהֶם H1992 וְלִשְׁלֹמֹה H8010 נָתַן H5414 הַמַּמְלָכָה H4467 כִּי־ H3588 הוּא H1931 הַבְּכוֹר׃ ס
فِي-يَهُوذَا وَ ם أَعْطَى لِ-يَهُورَامَ لأَنَّهُ هُوَ البِكْرُ
H3063 H0853 H1992 H3088 H5414 H4467 H3588 H1931 H1060

ٱلبكر.لأنه ليهورام فأعطاها ٱلمملكة وأما يهوذا. في حصينة مدن مع وتحف وذهب فضة من كثيرة عطايا أبوهم وأعطاهم

4 וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזֵּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּחֶרֶב וְגַם
وَقَامَ يَهُورَامُ عَلَى-مَمْلَكَةِ أَبِيهِ وَتَشَدَّدَ وَقَتَلَ أَخَاهُ-كُلَّ-إِخْوَتِهِ بِ-السَّيْفِ وَأَيْضًا
H1571 H2719 H0251 H3605 H0853 H2026 H2388 H0001 H4467 H5921 H3088

מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל׃
بَعْضَ-رُؤَسَاءِ-إِسْرَائِيلَ
H8269 H3478

إسرائيل.رؤساء من بعضا وأيضا بٱلسيف، إخوته جميع وقتل وتشدد أبيه مملكة على يهورام فقام

5 בֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה בִּמְלֻכְוֹ בִּירוּשָׁלִָם׃ מָלַךְ
ابْنُ-اثْنَتَيْنِوثَلاَثِينَ وَاثْنَتَيْنِ سَنَةً يَهُورَامُ سَنَةً وَثَمَانِيَ عِنْدَ-مُلْكِهِ فِي-أُورُشَلِيمَ مَلَكَ
H7970 H8147 H8141 H3088 H8083 H3389

أورشليم.في سنين ثماني وملك ملك، حين سنة وثلاثين ٱثنتين ٱبن يهورام كان

6 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַת־אַחְאָב הָיְתָה
وَسَلَكَ فِي-طَرِيقِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ كَمَا فَعَلَ بَيْتُ أَخْأَبَ لأَنَّ بِنْتَ-أَخْأَبَ كَانَتْ
H3212 H1870 H4428 H3478 H6213 H1004 H0256 H3588 H1323 H0256 H1961

לוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
لَهُ امْرَأَةً وَفَعَلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه
H0802 H6213 H7451 H3068

ألرب.عيني في ألشر وعمل أمرأة. له كانت أخآب بنت لأن أخآب، بيت فعل كما إسرائيل ملوك طريق في وسار

7 וְלֹא־ وَلَمْ- H3808 אָבָה يَشَأْ H0014 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְהַשְׁחִית لِ-يُهْلِكَ H7843 אֶת־ אِتْ- H0853 בֵּית بَيْتِ H1732 דָּוִיד دَاوُدَ H4616 לְמַעַן لِ-أَجْلِ H1285 הַבְּרִית العَهْدِ H3772 אֲשֶׁר الَّذِي כָּרַת قَطَعَهُ H1732 לְדָוִיד لِ-دَاوُدَ

וְכַאֲשֶׁר وَكَمَا H0559 אָמַר قَالَ H5414 לָתֵת لِ-يُعْطِيَ לוֹ لَهُ H5437 נֵר سِرَاجًا H1121 וּלְבָנָיו وَلِ-بَنِيهِ H3605 כָּל- كُلِّ- H3117 הַיָּמִים: الأَيَّامِ

ألأيام.كل سراجا وبنيه يعطيه إنه قال ولأنه داود، مع قطعه ألذي ألعهد لأجل داود بيت يبيد أن ألرب يشإ ولم

8 בִּימֵיו فِي-أَيَّامِهِ H3117 פָּשַׁע عَصَى H6586 אֱדוֹם أَدُومُ H0123 מִתַּחַת مِنْ-تَحْتِ H8478 יַד- يَدِ- H3027 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וַיַּמְלִיכוּ وَمَلَّكُوا עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ מֶלֶךְ: مَلِكًا H4428

ملكا.أنفسهم على وملكوا يهوذا يد تحت من أدوم عصى أيامه في

9 וַיַּעֲבֶר وَعَبَرَ יְהוֹרָם يَهُورَامُ H3088 עִם- مَعَ- שָׂרָיו رُؤَسَائِهِ H8269 וְכָל- وَكُلَّ- H3605 הָרֶכֶב المَرْكَبَاتِ H7393 עִמּוֹ مَعَهُ וַיְהִי وَكَانَ H1961 קָם قَامَ לַיְלָה لَيْلاً H3915 וַיַּךְ وَضَرَبَ H5221 אֶת־ אِتْ- H0853 אֱדוֹם أَدُومَ H0123

הַסּוֹבֵב المُحِيطَ H5437 אֵלָיו بِهِ H0413 וְאֶת وَ אِتْ H0853 שָׂרֵי رُؤَسَاءِ H8269 הָרֶכֶב: المَرْكَبَاتِ H7393

ألمركبات.ورؤساء به ألمحيط أدوم وضرب ليلا وقام معه، ألمركبات وجميع رؤسائه مع يهورام وعبر

10 וַיִּפְשַׁע وَعَصَى אֱדוֹם أَدُومُ H0123 מִתַּחַת مِنْ-تَحْتِ H8478 יַד- يَدِ- H3027 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 עַד حَتَّى H5704 הַיּוֹם اليَوْمِ H3117 הַזֶּה هذَا H2088 אָז حِينَئِذٍ תִּפְשַׁע عَصَتْ H6586 לִבְנָה لِبْنَةُ H3841 בָּעֵת فِي-الوَقْتِ H6256

הַהֵיא ذلِكَ H1931 מִתַּחַת مِنْ-تَحْتِ H8478 יָדוֹ يَدِهِ H3027 כִּי لأَنَّهُ עָזַב تَرَكَ אֶת־ אِتْ- H0853 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلهَ H0430 אֲבֹתָיו: آبَائِهِ H0001

آبائه.إله ألرب ترك لأنه يده تحت من ألوقت ذلك في لبنة عصت حينئذ ألبوم. هذا إلى يهوذا يد تحت من أدوم فعصى

11 גַּם־ أَيْضًا- H1571 הוּא هُوَ H1931 עָשָׂה صَنَعَ- H6213 בָּמוֹת مُرْتَفَعَاتٍ H1116 בְּהָרֵי فِي-جِبَالِ H2022 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וַיִּתֵּן وَأَغْوَى H2181 אֶת־ אِتْ- H0853 יֹשְׁבֵי سَاكِنِي H3427 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 וַיַּדַּח وَأَضَلَّ H5080 אֶת־ אِتْ- H0853

יְהוּדָה: يَهُوذَا H3063 פ פ

يهوذا.وطوح يزنون، أورشليم سكان وجعل يهوذا، جبال في مرتفعات عمل أيضا وهو

12 וַיָּבֹא وَجَاءَ H0935 אֵלָיו إِلَيْهِ H0413 מִכְתָּב كِتَابٌ H4385 מֵאֵלִיָּהוּ مِنْ-إِيلِيَا H0452 הַנָּבִיא النَّبِيِّ H5030 לֵאמֹר قَائِلاً H0559 וְכֹה هكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلهُ H0430 דָּוִיד دَاوُدَ H1732 אָבִיךָ أَبِيكَ H0001

תַּחַת مِنْ-أَجْلِ H8478 אֲשֶׁר أَنَّكَ- לֹא- لَمْ- H3808 הָלַכְתָּ تَسْلُكْ H1980 בִּדְרָכֵי فِي-طُرُقِ H1870 יְהוֹשָׁפָט يَهُوشَافَاطَ H3092 אֲבִיךָ أَبِيكَ H0001 וּבִדְרָכֵי وَفِي-طُرُقِ H1870 אָסָא آسَا H0609 מֶלֶךְ- مَلِكِ- H4428 יְהוּדָה: يَهُوذَا H3063

يهوذا،ملك آسا وطرق أبيك يهوشافاط طرق في تسلك لم أنك أجل من أبيك: داود إله ألرب قال »هكذا تقول: ألنبي إيليا من كتابة إليه وأتت

13 וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּזֶּנָה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כְּהַזְנוֹת בֵּית
وَسَلَكْتَ فِي-طَرِيقِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَزَنَيْتَ أَيْضًا يَهُوذَا أُورُشَلِيمَ سَاكِنِي -أَيْضًا- يَهُوذَا -أَيْضًا- أَبِيكَ بَيْتِ
H3212 H1870 H4428 H3478 H2181 H3063 H0853 H3427 H0853 H3389 H2181 H1004

אַחְאָב וְגַם אֶת־ אַחֶיךָ הַטּוֹבִים מִמְּךָ הָרָגְתָּ׃
أَخْآبَ وَأَيْضًا -أَيْضًا- إِخْوَتِكَ الأَصْلَحَ مِنْكَ قَتَلْتَ
H0256 H1571 H0853 H0251 H2896 H0001 H0853 H2026

منك،أفضل هم ٱلذين أبيك بيت من إخوتك أيضا وقتلت أخآب، بيت كزنا يزنون أورشليم وسكان يهوذا وجعلت إسرائيل، ملوك طرق في سلكت بل

14 הִנֵּה יְהוָה נֶגֶף רַב בְּעַמְּךָ וּבְבָנֶיךָ וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־ רְכוּשֶׁךָ׃
هَا يَهْوَه ضَارِبٌ ضَرْبَةً عَظِيمَةً فِي-شَعْبِكَ وَفِي-بَنِيكَ وَفِي-نِسَائِكَ وَفِي-كُلِّ- أَمْتِعَتِكَ
H2009 H3068 H5062 H4046 H1419 H6639 H0802 H3605 H7399

عظيمة.ضربة مالك وكل ونساءك وبنيك شعبك ٱلرب يضرب هوذا

15 וְאַתָּה בְּחֳלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלֵה מֵעֶיךָ עַד־ יֵצְאוּ מֵעֶיךָ מִן־ הַחֹלִי יָמִים עַל־
وَأَنْتَ بِ-أَمْرَاضٍ كَثِيرَةٍ بِ-مَرَضِ أَمْعَائِكَ حَتَّى- تَخْرُجَ أَمْعَاؤُكَ مِنَ- المَرَضِ أَيَّامًا عَلَى-
H2483 H4578 H5704 H3318 H4578 H2483 H3117

יָמִים׃
أَيَّامٍ
H3117

فيوما«.يوما ٱلمرض بسبب أمعاؤك تخرج حتى أمعائك بداء كثيرة بأمراض وإياك

16 וַיָּעַר יְהוָה עַל־ יְהוֹרָם אֶת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעֲרָבִים אֲשֶׁר עַל־ יַד כּוּשִׁים׃
وَأَيْقَظَ يَهْوَه عَلَى- يَهُورَامَ أَتَى رُوحِ الفِلِسْطِينِيِّينَ وَالعَرَبِ الَّذِينَ عَلَى- يَدِ الكُوشِيِّينَ
H5782 H3068 H5921 H3088 H0853 H7307 H6430 H0854 H3027 H3569

ٱلكوشيين،بجانب ٱلذين وٱلعرب ٱلفلسطينيين روح يهورام على ٱلرب وأهاج

17 וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקָעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל־ הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־ הַמֶּלֶךְ וְגַם־ בָּנָיו
وَصَعِدُوا فِي-يَهُوذَا وَاقْتَحَمُوهَا وَسَبَوْا كُلَّ- الأَمْتِعَةِ المَوْجُودَةِ لِ-بَيْتِ- المَلِكِ وَأَيْضًا- بَنِيهِ
H5927 H3063 H1234 H7617 H0853 H3605 H7399 H4672 H1004 H4428 H1571 H1121

וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־ לוֹ כִּי אִם־ יְהוֹאָחָז קְטֹן בָּנָיו׃
وَنِسَاءَهُ وَلَمْ يُتْرَكْ- لَهُ إِلاَّ ابْنٌ أَصْغَرَ بَنِيهِ
H0802 H3808 H3498 H3588 H0518 H3059 H6996 H1121

بنيه.أصغر يهوآحاز إلا ٱبن له يبق ولم أيضا، ونسائه بنيه مع ٱلملك بيت في ٱلموجودة ٱلأموال كل وسبوا وٱفتتحوها، يهوذا إلى فصعدوا

18 וְאַחֲרֵי כָּל־ זֹאת נִגְּפוֹ יְהוָה בְּמֵעָיו לְחֳלִי אֵין מַרְפֵּא׃
وَبَعْدَ كُلِّ- هذَا ضَرَبَهُ يَهْوَه فِي-أَمْعَائِهِ بِ-مَرَضٍ لِ-عَدَمِ شِفَاءٍ
H3605 H2063 H5062 H3068 H4578 H2483 H0369 H4832

شفاء.له ليس بمرض أمعائه في ٱلرب ضربه كله هذا وبعد

19 וַיְהִי לְיָמִים מִיָּמִים עַל־ קְצֵה תֹּם־ שְׁנָתַיִם לְיָמִים יָצְאוּ מֵעָיו עִם־ חָלְיוֹ
وَكَانَ لِ-أَيَّامٍ عَلَى-أَيَّامٍ وَفِي-وَقْتِ خُرُوجِ السَّنَةِ الثَّانِيَةِ أَيَّامٍ خَرَجَتْ أَمْعَاؤُهُ مَعَ- مَرَضِهِ
H1961 H3117 H3117 H6256 H7093 H3318 H3117 H8147 H3318 H4578 H0854 H2483

וַיָּמָת בְּתַחֲלָאִים רָעִים וְלֹא־ עָשׂוּ לוֹ עַמּוֹ שְׂרֵפָה כִּשְׂרֵפַת אֲבֹתָיו׃
وَمَاتَ بِ-آلاَمٍ شَدِيدَةٍ وَلَمْ- صَنَعَ لَهُ شَعْبُهُ إِحْرَاقًا كَ-إِحْرَاقِ آبَائِهِ
H4191 H8463 H7451 H3808 H6213 H5971 H8316 H8316 H1

آبائه.كحريقة حريقة شعبه له يعمل ولم ردية، بأمراض فمات مرضه، بسبب خرجت أمعاءه أن سنتين، نهاية عند ٱلمدة ذهاب وحسب يوم إلى يوم من وكان

20 בֶּן־ ابْنُ H1121 שְׁלֹשִׁים ثَلاَثِينَ H7970 וּשְׁתַּיִם وَاثْنَتَيْنِ H8147 הָיָה كَانَ H1961 בְּמָלְכוֹ عِنْدَ-مُلْكِهِ H4427 וּשְׁמוֹנֶה وَثَمَانِي H8083 שָׁנִים سَنَةً H8141 מָלַךְ مَلَكَ H4427 בִּירוּשָׁלִָם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 וַיֵּלֶךְ وَذَهَبَ H3212 בְּלֹא بِ-غَيْرِ H3808
חֶמְדָּה شَوْقٍ וַיְקִבְּרֻהוּ وَدَفَنُوهُ H6912 בְּעִיר فِي-مَدِينَةِ דָּוִיד دَاوُدَ H1732 וְלֹא وَلَكِنْ H3808 בְקִבְרוֹת لَيْسَ H6913 הַמְּלָכִים׃ فِي-قُبُورِ H4428

ٱلملوك.قبور في ليس ولكن داود، مدينة في ودفنوه عليه، مأسوف غير وذهب أورشليم، في سنين ثماني وملك ملك، حين سنة وثلاثين ٱثنتين ٱبن كان

Chapter 22

1 וַיַּמְלִיכוּ فَأَمْلَكَ H4427 יוֹשְׁבֵי سُكَّانُ H3427 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 אֶת־ — H0853 אֲחַזְיָהוּ أَخَزْيَا H0274 בְנוֹ ابْنَهُ H1121 הַקָּטֹן الصَّغِيرَ H6810 תַּחְתָּיו مَكَانَهُ H8478 כִּי لِأَنَّ H3588 כָל־ كُلَّ H3605 הָרִאשֹׁנִים الأَوَّلِينَ H7223 הָרַג قَتَلَ H2026
פ פ יְהוּדָה׃ يَهُوذَا H3063 מֶלֶךְ مَلِكِ H4428 יְהוֹרָם يَهُورَامَ H3088 בֶּן ابْنُ H1121 אֲחַזְיָהוּ أَخَزْيَا H0274 וַיִּמְלֹךְ فَمَلَكَ H4427 לַמַּחֲנֶה إِلَى-الْمَحَلَّةِ H4264 בָּעֲרָבִים مَعَ-الْعَرَبِ H0935 הַבָּא الآتِينَ H0935 הַגְּדוּד الْغُزَاةُ H1416

يهوذا.ملك يهورام بن أخزيا فملك ٱلمحلة. إلى ٱلعرب مع جاءوا ٱلذين ٱلغزاة قتلهم ٱلأولين جميع لأن عنه، عوضا ٱلأصغر ٱبنه أخزيا أورشليم سكان وملك

2 בֶּן־ ابْنُ H1121 אַרְבָּעִים اثْنَيْنِ H0705 וּשְׁתַּיִם وَأَرْبَعِينَ H8147 שָׁנָה سَنَةً H8141 אֲחַזְיָהוּ أَخَزْيَا H0274 בְּמָלְכוֹ فِي-مُلْكِهِ H4427 וְשָׁנָה وَسَنَةً H8141 אַחַת وَاحِدَةً H0259 מָלַךְ مَلَكَ H4427 בִּירוּשָׁלִָם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 וְשֵׁם وَاسْمُ H8034 אִמּוֹ أُمِّهِ H0517
עָתַלְיָהוּ عَثَلْيَا H6271 בַּת־ بِنْتُ H1323 עָמְרִי׃ عُمْرِي H6018

عمري.بنت عثليا أمه وٱسم أورشليم، في واحدة سنة وملك ملك، حين سنة وأربعين ٱثنتين ٱبن أخزيا كان

3 גַּם־ أَيْضًا-هُوَ H1571 הוּא هُوَ H1931 הָלַךְ سَلَكَ H1980 בְּדַרְכֵי فِي-طُرُقِ H1870 בֵּית بَيْتِ אַחְאָב أَخْآبَ H0256 כִּי لِأَنَّ H3588 אִמּוֹ أُمُّهُ H0517 הָיְתָה كَانَتْ H1961 יוֹעַצְתּוֹ مُشِيرَتَهُ H3289 לְהַרְשִׁיעַ׃ لِلإِثْمِ H7561

ٱلشر.بفعل عليه تشير كانت أمه لأن أخآب بيت طرق في سلك أيضا وهو

4 וַיַּעַשׂ فَعَمِلَ H6213 הָרַע الشَّرَّ H7451 בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ H5869 יְהוָה يَهْوَه H3068 כְּבֵית كَبَيْتِ אַחְאָב أَخْآبَ H0256 כִּי־ لِأَنَّ H3588 הֵמָּה هُمْ H1992 הָיוּ־ كَانُوا H1961 לוֹ لَهُ יוֹעֲצִים مُشِيرِينَ H3289 אַחֲרֵי بَعْدَ מוֹת مَوْتِ H4194
אָבִיו أَبِيهِ H0001 לְמַשְׁחִית لِهَلاَكِهِ H4889 לוֹ׃ لَهُ

لإبادته.أبيه وفاة بعد مشيرين له كانوا لأنهم أخآب بيت مثل ٱلرب عيني في ٱلشر فعمل

5 גַּם أَيْضًا H1571 בַּעֲצָתָם بِمَشُورَتِهِمْ H6098 הָלַךְ سَلَكَ H1980 וַיֵּלֶךְ وَذَهَبَ H3212 אֶת־ مَعَ H0854 יְהוֹרָם يَهُورَامَ H3088 בֶּן־ بْنِ אַחְאָב أَخْآبَ H0256 מֶלֶךְ مَلِكِ H4428 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 לַמִּלְחָמָה لِلْحَرْبِ H4421 עַל־ عَلَى
חֲזָאֵל حَزَائِيلَ H2371 מֶלֶךְ־ مَلِكِ H4428 אֲרָם أَرَامَ H0758 בְּרָמוֹת فِي-رَامُوتَ H7433 גִּלְעָד جِلْعَادَ H1568 וַיַּכּוּ فَضَرَبَ H5221 הָרַמִּים الأَرَامِيُّونَ H7407 אֶת־ — H0853 יוֹרָם׃ يُورَامَ H3141

يورام ٱلأراميون وضرب جلعاد. راموت في أرام ملك حزائيل لمحاربة إسرائيل ملك أخآب بن يهورام مع وذهب بمشورتهم فسلك

6 وَيָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִכִּי הַמַּכִּים אֲשֶׁר הִכֻּהוּ בָּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל
فَرَجَعَ لِيَبْرَأَ فِي-يِزْرَعِيلَ مِنَ الْجِرَاحَاتِ الَّتِي جَرَحُوهُ فِي-الرَّامَةِ فِي-مُحَارَبَتِهِ حَزَائِيلَ
H7725 H7495 H3157 H4347 H5221 H7414 H0854 H2371

מֶלֶךְ אֲרָם וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־
مَلِكَ أَرَامَ وَعَزَرْيَا بْنُ يَهُورَامَ مَلِكِ يَهُوذَا نَزَلَ لِيَرَى — يَهُورَامَ بْنَ
H4428 H0758 H5838 H3088 H4428 H3063 H3381 H7200 H0853 H3088

אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־חֹלֶה הוּא׃
أَخْآبَ فِي-يِزْرَعِيلَ لِأَنَّهُ مَرِيضٌ هُوَ
H0256 H3157 H1931

بن يهورام لعيادة يهوذا ملك يهورام بن عزريا ونزل أرام. ملك حزائيل محاربته عند ٱلرامة في إياها ضربوه ٱلتي ٱلضربات بسبب يزرعيل في ليبرأ فرجع مريضا.كان لأنه يزرعيل في أخآب

7 וּמֵאֱלֹהִים הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחַזְיָהוּ לָבוֹא אֶל־יוֹרָם וּבְבֹאוֹ יָצָא עִם־יְהוֹרָם אֶל־
وَمِنَ-اللهِ كَانَتْ سُقُوطُ أَخَزْيَا لِيَأْتِيَ إِلَى وَعِنْدَ-مَجِيئِهِ خَرَجَ مَعَ يَهُورَامَ إِلَى
H0430 H1961 H8395 H0274 H0935 H3141 H0413 H0935 H3318 H3088 H0413

יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי אֲשֶׁר מְשָׁחוֹ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת־בֵּית אַחְאָב׃
يَاهُو بْنِ نِمْشِي الَّذِي مَسَحَهُ يَهْوَه لِيَقْطَعَ — بَيْتَ أَخْآبَ
H3058 H5250 H4886 H3068 H3772 H0853 H0256

أخآب.بيت لقطع ٱلرب مسحه ٱلذي نمشي بن ياهو إلى يهورام مع خرج جاء حين فإنه يورام. إلى بمجيئه أخزيا هلاك كان ٱلله قبل فمن

8 וַיְהִי כְּהִשָּׁפֵט יֵהוּא עִם־בֵּית אַחְאָב וַיִּמְצָאֹ אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אֲחֵי
وَكَانَ عِنْدَ-مُحَاكَمَةِ يَاهُو مَعَ بَيْتِ أَخْآبَ أَنَّهُ-وَجَدَ — رُؤَسَاءَ يَهُوذَا وَبَنِي إِخْوَةِ
H1961 H8199 H3058 H0854 H0256 H4672 H8269 H3063 H0251

אֲחַזְיָהוּ מְשָׁרְתִים לַאֲחַזְיָהוּ וַיַּהַרְגֵם׃
أَخَزْيَا خَادِمِينَ لِأَخَزْيَا فَقَتَلَهُمْ
H0274 H8334 H0274 H2026

فقتلهم.أخزيا يخدمون كانوا ٱلذين أخزيا إخوة وبني يهوذا رؤساء وجد أخآب بيت على يقضي ياهو كان وإذ

9 וַיְבַקֵּשׁ אֶת־אֲחַזְיָהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא בְּשֹׁמְרוֹן וַיְבִאֻהוּ אֶל־יֵהוּא וַיְמִתֻהוּ
وَطَلَبَ — أَخَزْيَا وَهُوَ مُخْتَبِئٌ فِي-السَّامِرَةِ فَأَتَوْا-بِهِ إِلَى يَاهُو فَقَتَلُوهُ
H1245 H0853 H0274 H1931 H3920 H2244 H8111 H0935 H0413 H3058 H4191

וַיִּקְבְּרֻהוּ כִּי אָמְרוּ בֶן־יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לֵבָב
وَدَفَنُوهُ لِأَنَّهُمْ قَالُوا ابْنُ يَهُوشَافَاطَ هُوَ الَّذِي طَلَبَ — يَهْوَه بِكُلِّ قَلْبِهِ
H6912 H3588 H0559 H1121 H3092 H1931 H1875 H0853 H3068 H3605 H3824

וְאֵין לְבֵית אֲחַזְיָהוּ כֹּחַ לַעְצֹר לְמַמְלָכָה׃
وَلَمْ-يَكُنْ لِبَيْتِ أَخَزْيَا قُوَّةٌ لِيُمْسِكَ لِلْمَمْلَكَةِ
H0369 H1004 H0274 H6113 H3581 H4467

يكن فلم قلبه«. بكل ٱلرب طلب ٱلذي يهوشافاط ٱبن »إنه قالوا: لأنهم ودفنوه، وقتلوه ياهو إلى به وأتوا ٱلسامرة، في مختبئ وهو فأمسكوه أخزيا وطلب ٱلمملكة.على يقوى من أخزيا لبيت

10 וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ רָאֲתָה כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּדַבֵּר אֶת־כָּל־זֶרַע
وَعَثَلْيَا أُمُّ أَخَزْيَا رَأَتْ أَنَّ مَاتَ ابْنُهَا فَقَامَتْ وَأَبَادَتْ — كُلَّ نَسْلِ
H6271 H0517 H0274 H7200 H4191 H1121 H6965 H1696 H0853 H3605 H2233

הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה׃
الْمَمْلَكَةِ لِبَيْتِ يَهُوذَا
H4467 H1004 H3063

يهوذا.بيت من ٱلملكي ٱلنسل جميع وأبادت قامت مات، قد ٱبنها أن أخزيا أم عثليا رأت ولما

11 וַתִּקַּח יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־
فَأَخَذَتْ يَهُوشَبْعَةُ بِنْتُ الْمَلِكِ — يُوآشَ بْنَ أَخَزْيَا وَسَرَقَتْهُ إِيَّاهُ مِنْ-وَسَطِ بَنِي
H3947 H3101 H0853 H4428 H1323 H3090 H1589 H0853 H8432

הַמּוּמָתִים וַתִּתֶּן אֹתוֹ וְאֶת־מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר מִטּוֹת וַתַּסְתִּירֶהוּ יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־
الْمَقْتُولِينَ وَجَعَلَتْ إِيَّاهُ وَ مُرْضِعَتَهُ فِي-غُرْفَةِ السَّرِيرِ فَأَخْفَتْهُ يَهُوشَبْعَةُ بِنْتُ
H4191 H5414 H0853 H0853 H3243 H2315 H4296 H5641 H3090 H1323

הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אֲשֶׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הִיא אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ
الْمَلِكِ يَهُورَامَ امْرَأَةُ يَهُويَادَاعَ الْكَاهِنِ لِأَنَّهَا هِيَ أُخْتَ كَانَتْ مِنْ-وَجْهِ عَثَلْيَا
H4428 H3088 H0802 H3077 H3548 H1931 H0269 H1961 H6440 H6271

וְלֹא הֻמְתָתְהוּ׃
وَلَمْ تُمِتْهُ
H3808 H4191

بنت يهوشبعة وخبأته ٱلسرير، مخدع في ومرضعته هو وجعلته قتلوا، ٱلذين ٱلملك بني وسط من وسرقته أخزيا بن يوآش فأخذت ٱلملك بنت يهوشبعة أما تقتله.فلم عثليا وجه من أخزيا، أخت كانت لأنها ٱلكاهن، يهوياداع ٱمرأة يهورام ٱلملك

12 וַיְהִי אִתָּם מִתְחַבֵּא בְּבֵית הָאֱלֹהִים שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ׃ פ
فَكَانَ مَعَهُمْ فِي-بَيْتِ اللهِ مُخْتَبِئًا سِتَّ سِنِينَ وَعَثَلْيَا مَالِكَةٌ عَلَى الأَرْضِ׃ פ
H1961 H0854 H0430 H2244 H8337 H8141 H6271 H0776

ٱلأرض.على مالكة وعثليا سنين ست مختبئا ٱلله بيت في معهم وكان

Chapter 23

1 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִעִית הִתְחַזֵּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי רֹאשׁ הַמֵּאוֹת לַעֲזַרְיָהוּ בֶן־
وَفِي-السَّنَةِ السَّابِعَةِ تَشَدَّدَ يَهُويَادَاعُ وَأَخَذَ — رُؤَسَاءَ الْمِئَاتِ عَزَرْيَا بْنَ يَرُوحَامَ
H8141 H7637 H2388 H3077 H3947 H0853 H8269 H3967 H5838 H3395

יְרֹחָם וְאֶת־עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן וְאֶת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־עוֹבֵד וְאֶת־עֲשָׂהאֵל בֶּן־
وَإِسْمَاعِيلَ بْنَ يَهُوحَانَانَ وَعَزَرْيَا بْنَ عُوبِيدَ وَ مَعَسِيَا بْنَ عَدَايَا وَ
H3458 H1121 H3076 H5838 H5744 H0853 H4641 H5718 H0853

אֱלִישָׁפָט בֶּן־זִכְרִי עִמּוֹ בַבְּרִית׃
أَلِيشَافَاطَ بْنَ زِكْرِي مَعَهُ فِي-الْعَهْدِ
H0478 H2147 H1285

عدايا، بن ومعسيا عوبيد، بن وعزريا يهوحانان، بن وإسماعيل يروحام، بن عزريا ٱلمئات: رؤساء ٱلعهد في معه وأخذ يهوياداع تشدد ٱلسابعة ٱلسنة وفي زكري،بن وأليشافاط

2 וַיְסֹבְבוּ בִיהוּדָה וַיְקַבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכֹּל־עָרֵי יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ
فَطَافُوا فِي-يَهُوذَا وَجَمَعُوا اللاوِيِّينَ مِنْ-كُلِّ مُدُنِ يَهُوذَا وَرُؤُوسَ الآبَاءِ لِإِسْرَائِيلَ فَأَتَوْا
H5437 H3063 H6908 H3881 H0853 H3605 H5892 H3063 H0001 H3478 H0935

אֶל־יְרוּשָׁלִָם׃
إِلَى أُورُشَلِيمَ
H0413 H3389

أورشليم.إلى وجاءوا إسرائيل آباء ورؤوس يهوذا مدن جميع من ٱللاويين وجمعوا يهوذا في وجالوا

3 וַיִּכְרֹת כָּל־ הַקָּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בֶן־
فَقَطَعَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ عَهْدًا فِي-بَيْتِ اللهِ مَعَ الْمَلِكِ فَقَالَ لَهُمْ هُوَذَا ابْنُ
H3772 H3605 H6951 H1285 H0430 H4428 H0559 H1992 H2009

הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־ בְּנֵי דָוִיד׃
الْمَلِكِ يَمْلِكُ كَمَا تَكَلَّمَ يَهْوَه عَنْ بَنِي دَاوُدَ
H4428 H3068 H1696 H0559 H1732

داود.بني عن ألرب تكلم كما يملك ألملك ألبن »هوذا لهم: وقال ألملك. مع ألله بيت في عهدا ألمجمع كل وقطع

4 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם מִנְּכֹם בָּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשַׁעֲרֵי
هَذَا الأَمْرُ الَّذِي تَفْعَلُونَهُ الثُّلُثُ مِنْكُمْ الدَّاخِلِينَ السَّبْتِ لِلْكَهَنَةِ وَاللاوِيِّينَ حُرَّاسَ
H2088 H1697 H0834 H7992 H4480 H0935 H7676 H3548 H3881 H7778

הַסִּפִּים׃
الأَبْوَابِ

للأبواب،بوابين يكونون وٱللاويين ٱلكهنة من ٱلسبت في يدخلون ٱلذين منكم ٱلثلث تعملونه. ٱلذي ٱلأمر هو هذا

5 וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית וְהַשְּׁלִשִׁית הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר הַיְסוֹד וְכָל־ הָעָם בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃
وَالثُّلُثُ فِي-بَيْتِ وَالثُّلُثُ الْمَلِكِ فِي-بَابِ الأَسَاسِ وَكُلُّ الشَّعْبِ فِي-دِيَارِ بَيْتِ يَهْوَه
H7992 H1004 H7992 H4428 H8179 H3247 H3605 H5971 H1004 H3068

ألرب.بيت ديار في ٱلشعب وجميع ٱلأساس، باب في وٱلثلث ٱلملك، بيت في وٱلثلث

6 וְאַל־ יָבוֹא בֵית־ יְהוָה כִּי אִם־ הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי־
وَلاَ يَدْخُلْ بَيْتَ يَهْوَه إِلاَّ الْكَهَنَةُ وَالْخَادِمُونَ لِلَّاوِيِّينَ هُمْ يَدْخُلُونَ لِأَنَّهُمْ
H0408 H0935 H1004 H3068 H3548 H8334 H3881 H1992 H0935

קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־ הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה׃
قُدْسٌ هُمْ وَكُلُّ الشَّعْبِ يَحْرُسُونَ حِرَاسَةَ يَهْوَه
H6944 H1992 H3605 H3068 H8104 H4931 H3068

ألرب.حراسة يحرسون ٱلشعب وكل مقدسون، لأنهم يدخلون فهم ٱللاويين، من يخدمون وٱلذين ٱلكهنة إلا ٱلرب بيت يدخل ولا

7 וְהַקִּיפוּ הַלְוִיִּם אֶת־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־ הַבַּיִת יוּמָת
فَيُحِيطُ اللاوِيُّونَ — الْمَلِكِ حَوْلَهُ كُلٌّ وَسِلاَحُهُ فِي-يَدِهِ وَالدَّاخِلُ إِلَى الْبَيْتِ يُقْتَلُ
H5437 H3881 H0853 H4428 H5439 H0376 H3627 H3027 H0935 H0413 H1004 H4191

וְהָיוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּבֹאוֹ וּבְצֵאתוֹ׃
وَيَكُونُونَ مَعَ الْمَلِكِ فِي-دُخُولِهِ وَفِي-خُرُوجِهِ
H1961 H0854 H4428 H0935 H3318

خروجه«.وفي دخوله في ٱلملك مع وكونوا يقتل. ٱلبيت يدخل وٱلذي بيده. سلاحه واحد كل مستديرين، بٱلملك ٱللاويون ويحيط

8 וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־ יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־
فَعَمِلَ اللاوِيُّونَ وَكُلُّ يَهُوذَا مَا أَمَرَ يَهُويَادَاعُ الْكَاهِنُ فَأَخَذُوا كُلُّ — رِجَالَهُمْ
H6213 H3881 H3605 H3063 H3605 H6680 H3077 H3548 H3947 H0376 H0853 H0376

בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יוֹצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־ הַמַּחְלְקוֹת׃
الدَّاخِلِينَ السَّبْتِ مَعَ الْخَارِجِينَ السَّبْتِ لأَنَّ لَمْ يَصْرِفْ يَهُويَادَاعُ الْكَاهِنُ — الْفِرَقَ
H0935 H7676 H3318 H7676 H3808 H6362 H3077 H3548 H0853 H4256

يهوياداع لأن ٱلسبت، في ٱلخارجين مع ٱلسبت، في ٱلداخلين رجاله واحد كل وأخذوا ٱلكاهن. يهوياداع به أمر ما كل حسب يهوذا وكل ٱللاويون فعمل ٱلفرق.يصرف لم ٱلكاهن

9 וַיִּתֵּן֩ יְהוֹיָדָ֨ע הַכֹּהֵ֜ן לְשָׂרֵ֣י לְרֹ֣אשׁ הַמֵּא֗וֹת הַמֵּאוֹת֙ אֶת־ — H0853 הַחֲנִיתִ֣ים וְאֶת־ וَ H0853 הַמָּגִנּ֔וֹת וְאֶת־ وَ H0853 הַשְּׁלָטִ֖ים אֲשֶׁר הَّتِي
فَأَعْطَى H5414 يَهُويَادَاعُ H3077 الْكَاهِنُ H3548 لِرُؤَسَاءِ H8269 الْمِئَاتِ H3967 الرِّمَاحَ H2595 المَجَانَّ H4043 الأَتْرَاسَ H7982
לַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד אֲשֶׁ֥ר בָּבַ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים׃
لِلْمَلِكِ H4428 دَاوُدَ H1732 الَّتِي فِي-بَيْتِ اللهِ H0430

ٱللهِ.بيت في ٱلتي داود للملك ٱلتي وٱلأتراس وٱلمجان ٱلحراب ٱلمئات رؤساء ٱلكاهن يهوياداع وأعطى

10 וַיַּעֲמֵ֣ד אֶת־ — H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 הָעָ֗ם וְאִ֨ישׁ וَكُلِّ H0376 שִׁלְחָנ֜וֹ سِلاَحُهُ H7973 בְּיָד֗וֹ فِي-يَدِهِ H3027 מִכֶּ֤תֶף מِنْ-كَتِفِ H3802 הַבַּ֙יִת֙ الْبَيْتِ H3233 הַיְמָנִ֣ית الْيُمْنَى H3233 עַד־ إِلَى H5704 כֶּ֔תֶף كَتِفِ H3802
הַבַּ֖יִת الْبَيْتِ H8042 הַשְּׁמָאלִ֑ית الْيُسْرَى H8042 לַמִּזְבֵּ֥חַ لِلْمَذْبَحِ H4196 וְלַבַּ֖יִת وَلِلْبَيْتِ H4428 הַמֶּ֥לֶךְ الْمَلِكِ H4428 עַל־ عَلَى סָבִֽיב׃ حَوْلَهُ H5439

مستديرين.ٱلملك حول وٱلبيت، ٱلمذبح حول ٱلأيسر ٱلبيت جانب إلى ٱلأيمن ٱلبيت جانب من بيده سلاحه واحد وكل ٱلشعب، جميع وأوقف

11 וַיּוֹצִ֣יאוּ אֶת־ — H0853 בֶּן־ ٱبْنَ H4428 הַמֶּ֗לֶךְ וַיִּתְּנ֤וּ עָלָיו֙ عَلَيْهِ H0853 אֶת־ — H0853 הַנֵּ֣זֶר וְאֶת־ وَ H0853 הָעֵדוּת֔ וַיַּמְלִיכוּ֙ فَأَمْلَكُوهُ אֹת֔וֹ إِيَّاهُ H0853
וַיִּמְשָׁחֻ֣הוּ יְהוֹיָדָ֣ע וּבָנָ֔יו וַיֹּ֥אמְרוּ וَقَالُوا H0559 יְחִ֖י لِيَحْيَ H2421 הַמֶּ֥לֶךְ׃ ס ס الْمَلِكُ H4428
وَمَسَحَهُ H4886 يَهُويَادَاعُ H3077 وَبَنُوهُ H0559

ٱلملك«.»ليحي وقالوا: وبنوه يهوياداع ومسحه وملكوه. ٱلشهادة، وأعطوه ٱلتاج عليه ووضعوا ٱلملك ٱبن أخرجوا ثم

12 וַתִּשְׁמַ֣ע עֲתַלְיָ֗הוּ קוֹל֙ صَوْتَ H0853 הָעָ֣ם الشَّعْبِ H6271 הָרָצִ֣ים וְהַמְהַלְלִ֔ים וَالْمُسَبِّحِينَ H7323 אֶת־ — H0853 הַמֶּ֖לֶךְ الْمَلِكِ H4428 וַתָּבֹ֥א فَأَتَتْ H0935 אֶל־ إِلَى H0413
הָעָ֑ם الشَّعْبِ בֵּ֥ית بَيْتِ יְהוָֽה׃ يَهْوَه H3068

ٱلرب.بيت في ٱلشعب إلى دخلت ٱلملك، ويمدحون يركضون ٱلشعب صوت عثليا سمعت ولما

13 וַתֵּ֣רֶא וَنَظَرَتْ H7200 וְהִנֵּ֣ה وَإِذَا H2009 הַמֶּ֣לֶךְ الْمَلِكُ H4428 עֹמֵ֤ד וَاقِفٌ H5975 עַל־ عَلَى עַמּוּדוֹ֙ عَمُودِهِ H5982 בַּמָּבוֹא֙ فِي-الْمَدْخَلِ H3996 וְהַשָּׂרִ֣ים وَالرُّؤَسَاءُ H8269 וְהַחֲצֹצְרוֹת֒ وَالأَبْوَاقُ H2689 הַמֶּ֣לֶךְ الْمَلِكِ H4428 עַל־ عَلَى
וְכָל־ وَكُلُّ H3605 עַם شَعْبِ הָאָ֔רֶץ الأَرْضِ H0776 שָׂמְחַ֖ فَرِحِينَ H8056 וְתוֹקְעִ֣ים وَيَنْفُخُونَ H8628 בַּחֲצֹצְרוֹת֑ بِالأَبْوَاقِ H2689 וְהַמְשֹׁרְרִ֗ים وَالْمُغَنُّونَ H7891 בִּכְלֵי֙ بِآلاَتِ H3627 הַשִּׁ֔יר الْغِنَاءِ וּמוֹדִיעִ֖ים وَيُعَلِّمُونَ לְהַלֵּ֣ל لِلتَّسْبِيحِ H3045
וַתִּקְרַ֣ע فَشَقَّتْ H7167 עֲתַלְיָ֗הוּ عَثَلْيَا H6271 אֶת־ — H0853 בְּגָדֶ֔יהָ ثِيَابَهَا וַתֹּ֖אמֶר وَقَالَتْ H0559 קֶ֣שֶׁר مُؤَامَرَةٌ H7195 קֶ֣שֶׁר مُؤَامَرَةٌ H7195 קָשֶׁ֑ר׃ ס ס مُؤَامَرَةٌ H7195

ٱلغناء، بآلات وٱلمغنون بٱلأبواق، وينفخون يفرحون ٱلأرض شعب وكل ٱلملك، عند وٱلأبواق وٱلرؤساء ٱلمدخل، في منبره على واقف ٱلملك وإذا ونظرت خيانة!«.»خيانة، وقالت: ثيابها عثليا فشقت ٱلتسبيح. وٱلمعلمون

14 וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן שָׂרֵי אֶת־ הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־
فَأَخْرَجَ يَهُويَادَاعُ ٱلْكَاهِنُ رُؤَسَاءَ — ٱلْمِئَاتِ وُكَلاَّءَ ٱلْجَيْشِ وَقَالَ لَهُمْ أَخْرِجُوهَا إِلَى
H3318 H3077 H3548 H8269 H0853 H3967 H2428 H0413 H0559 H0413 H3318 H0413

מִבָּיִת הַשְּׁדֵרוֹת הַסָּפוּפָה וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ יוּמַת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־ תָּמִיתוּהָ בָּיִת
خَارِجِ ٱلصُّفُوفِ وَٱلدَّاخِلُ وَرَاءَهَا يُقْتَلُ بِٱلسَّيْفِ لِأَنَّ قَالَ ٱلْكَاهِنُ لاَ تَقْتُلُوهَا بَيْتِ
H4191 H3808 H3548 H0559 H2719 H4191 H0935 H7713

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

»لا قال: ٱلكاهن لأن بٱلسيف«. يقتل يتبعها وٱلذي ٱلصفوف، خارج إلى »أخرجوها لهم: وقال ٱلجيش على ٱلموكلين ٱلمئات رؤساء ٱلكاهن يهوياداع فأخرج ٱلرب«.بيت في تقتلوها

15 וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹוא אֶל־ מְבוֹא שַׁעַר־ הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְמִיתוּהָ שָׁם׃
فَوَضَعُوا لَهَا أَيَادِيَ فَأَتَتْ إِلَى مَدْخَلِ بَابِ بَيْتِ ٱلْمَلِكِ فَقَتَلُوهَا هُنَاكَ
H8033 H4191 H4428 H8179 H3996 H0413 H0935 H3027

פ
פ

هناك.قتلوها ٱلملك بيت إلى ٱلخيل باب مدخل إلى أتت ولما ٱلأيادي. عليها فألقوا

16 וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינֹו וּבֵין כָּל־ הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה׃
فَقَطَعَ يَهُويَادَاعُ عَهْدًا بَيْنَهُ وَبَيْنَ كُلِّ ٱلشَّعْبِ وَبَيْنَ ٱلْمَلِكِ لِيَكُونُوا شَعْبًا لِلرَّبِّ.
H3772 H3077 H1285 H0996 H3605 H0996 H0996 H4428 H1961 H5971 H3068

للرب.شعبا يكونوا أن ٱلملك وبين ٱلشعب كل وبين بينه عهدا يهوياداع فقطع

17 וַיָּבֹאוּ כָל־ הָעָם בֵּית־ הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־ צַלְמָיו שִׁבְּרוּ וְאֶת־ מַתָּן כֹּהֵן הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃
فَدَخَلَ كُلُّ ٱلشَّعْبِ بَيْتَ ٱلْبَعْلِ فَهَدَمُوهُ مَذَابِحَهُ وَ تَمَاثِيلَهُ كَسَرُوا وَ مَتَّانَ كَاهِنَ ٱلْبَعْلِ قَتَلُوا أَمَامَ ٱلْمَذَابِحِ.
H0935 H3605 H5422 H0853 H4196 H0853 H6754 H7665 H0853 H4977 H3548 H1168 H6440 H2026

ٱلمذبح.أمام ٱلبعل كاهن متان وقتلوا وتماثيله، مذابحه وكسروا وهدموه ٱلبعل بيت إلى ٱلشعب جميع ودخل

18 וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹּת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חִלְּקָם דָּוִיד עַל־
فَجَعَلَ يَهُويَادَاعُ وَكَلاَّتِ بَيْتِ يَهْوَه بِيَدِ ٱلْكَهَنَةِ ٱللاَوِيِّينَ ٱلَّذِينَ قَسَمَ دَاوُدُ عَلَى
H3077 H6486 H1004 H3068 H3027 H3548 H3881 H2505 H1732

בֵּית יְהוָה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי
بَيْتِ يَهْوَه لِيُصْعِدُوا مُحْرَقَاتِ يَهْوَه كَٱلْمَكْتُوبِ فِي-تَوْرَاةِ مُوسَى بِفَرَحٍ وَبِغِنَاءٍ عَلَى يَدَيْ
H3027 H3068 H5927 H3068 H3789 H8451 H4872 H8057 H7892 H5921

דָּוִיד׃
دَاوُدَ
H1732

شريعة في مكتوب هو كما ٱلرب محرقات إصعاد لأجل ٱلرب، بيت على داود قسمهم ٱلذين ٱللاويين ٱلكهنة يد عن ٱلرب بيت على مناظرين يهوياداع وجعل داود.أمر حسب وٱلغناء بٱلفرح موسى،

19 וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־ שַׁעֲרֵי בֵּית יְהוָה וְלֹא־ יָבֹא טָמֵא כָּל־ דָּבָר׃
وَأَوْقَفَ ٱلْبَوَّابِينَ عَلَى أَبْوَابِ بَيْتِ يَهْوَه وَلاَ يَدْخُلْ نَجِسٌ لِكُلِّ أَمْرٍ
H5975 H7778 H5921 H8179 H1004 H3068 H3808 H0935 H2931 H3605 H1697

ما.أمر في نجس يدخل لئلا ٱلرب بيت أبواب على ٱلبوابين وأوقف

20 וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי רְؤָسَاءَ H8269 הַמֵּאוֹת الْمِئَاتِ H3967 וְאֶת־ وَ H0853 הָאַדִּירִים الأَعْيَانَ H0117 וְאֶת־ وَ H0853 הַמִּוּשָׁלִים الْحُكَّامَ H4910 בָּעָם فِي-الشَّعْبِ וְאֵת وَ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 עַם شَعْبِ
יְהוּדָה يَهْوَه H3068 מִבָּיִת مِنْ-بَيْتِ הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428 אֶת־ — H0853 וַיָּוֹרֶד فَأَنْزَلَ H3381 הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776
וַיָּבֹאוּ فَدَخَلُوا H0935 בְּתוֹךְ־ مِنْ-وَسَطِ H8432 שַׁעַר بَابِ H8179 הָעֶלְיוֹן الْعُلْيَا בֵּית بَيْتِ הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428
וַיֹּושִׁיבוּ فَأَجْلَسُوا H3427 אֶת־ — H0853 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكَ H4428 עַל عَلَى כִּסֵּא كُرْسِيِّ הַמַּמְלָכָה׃ الْمَمْلَكَةِ H4467

ٱلملك، بيت إلى ٱلأعلى ٱلباب وسط من ودخلوا ٱلرب، بيت من ٱلملك وأنزل ٱلأرض، شعب وكل ٱلشعب على وٱلمتسلطين وٱلعظماء ٱلمئات رؤساء وأخذ ٱلمملكة.كرسي على ٱلملك وأجلسوا

21 וַיִּשְׂמְחוּ فَفَرِحَ H8055 כָּל־ كُلُّ H3605 עַם־ شَعْبِ הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 וְהָעִיר وَالْمَدِينَةُ שָׁקְטָה هَدَأَتْ H8252 וְאֶת־ وَ H0853 עֲתַלְיָהוּ عَتَلْيَا הֵמִיתוּ أَمَاتُوا H4191 בֶּחָרֶב׃ بِالسَّيْفِ H2719 ס ס

بٱلسيف.عثليا وقتلوا ٱلمدينة، وٱستراحت ٱلأرض شعب كل ففرح

Chapter 24

1 בֶּן־ ابْنُ שֶׁבַע سَبْعِ H7651 שָׁנִים سِنِينَ H8141 יֹאָשׁ يُوآشُ H3101 בְּמָלְכוֹ فِي-مُلْكِهِ וְאַרְבָּעִים وَأَرْبَعِينَ H0705 שָׁנָה سَنَةً H8141 מָלַךְ مَلَكَ בִּירוּשָׁלָםִ فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 וְשֵׁם وَاسْمُ H8034 אִמּוֹ أُمِّهِ H0517 צִבְיָה׃ صِبْيَةُ H6645

שֶׁבַע׃מִבְּאֵר
سَبَعَمِنْ-بِئْرِ
H0884

سبع.بئر من ظبية أمه وٱسم أورشليم، في سنة أربعين وملك ملك، حين سنين سبع ٱبن يوآش كان

2 וַיַּעַשׂ فَعَمِلَ יֹואָשׁ يُوآشُ H3101 הַיָּשָׁר الْمُسْتَقِيمَ H3477 בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ יְהוָה يَهْوَه H3068 כָּל־ كُلِّ H3605 יְמֵי أَيَّامِ H3117 יְהוֹיָדָע يَهْوِيَادَاعَ H3077 הַכֹּהֵן׃ الْكَاهِنِ H3548

ٱلكاهن.يهوياداع أيام كل ٱلرب عيني في ٱلمستقيم يوآش وعمل

3 וַיִּשָּׂא־ فَاتَّخَذَ H5375 לוֹ لَهُ יְהוֹיָדָע يَهْوِيَادَاعُ H3077 נָשִׁים امْرَأَتَيْنِ H0802 שְׁתָּיִם اثْنَتَيْنِ H8147 וַיּוֹלֶד فَوَلَدَ H3205 בָּנִים بَنِينَ וּבָנוֹת׃ وَبَنَاتٍ H1323

وبنات.بنين فولد ٱمرأتين له يهوياداع وٱتخذ

4 וַיְהִי وَكَانَ H1961 אַחֲרֵיכֵן بَعْدَ-ذَلِكَ הָיָה كَانَ H1961 עִם־ مَعَ לֵב قَلْبِ יוֹאָשׁ يُوآشَ H3101 לְחַדֵּשׁ لِيُجَدِّدَ H2318 אֶת־ — H0853 בֵּית بَيْتَ יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ٱلرب.بيت يجدد أن يوآش قلب في كان أنه ذلك بعد وحدث

5 וַיִּקְבֹּץ֙ אֶת־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם צְא֣וּ לְעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְקִבְצוּ֙ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל
فَجَمَعَ الْكَهَنَةَ وَاللاوِيِّينَ وَقَالَ لَهُمْ اخْرُجُوا إِلَى-مُدُنِ يَهُوذَا وَاجْمَعُوا مِنْ-كُلِّ إِسْرَائِيلَ
H6908 H3548 H3881 H0559 H3318 H3063 H6908 H3605 H3478

כֶּ֚סֶף וְלַחֲזֵ֣ק בֵּ֔ית אֱלֹהֵיכֶ֖ם מִדֵּ֣י שָׁנָ֑ה בְּשָׁנָ֣ה וְאַתֶּ֗ם תְּמַהֲרוּ֙ לַדָּבָ֔ר וְלֹ֥א
فِضَّةً لِتَرْمِيمِ بَيْتِ إِلَهِكُمْ مِنْ-كُلِّ سَنَةٍ وَأَنْتُمْ تُسْرِعُونَ لِلأَمْرِ وَلَمْ
H3701 H2388 H0853 H1004 H0430 H1767 H8141 H8141 H1697 H3808

מְהַרְוּ֣ הַלְוִיִּ֔ם׃
يُسْرِعْ اللاوِيُّونَ.
H3881

إلى أنتم وبادروا سنة، إلى سنة من إلهكم بيت ترميم لأجل فضة إسرائيل جميع من وٱجمعوا يهوذا مدن إلى »أخرجوا لهم: وقال وٱللاويين ٱلكهنة فجمع ٱللاويون.يبادر فلم ٱلأمر«. هذا

6 וַיִּקְרָ֣א הַמֶּ֗לֶךְ לִֽיהוֹיָדָע֙ הָרֹ֣אשׁ וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ מַדּוּעַ֒ לֹא־ דָרַשְׁתָּ֣ עַל־ הַלְוִיִּ֗ם לְהָבִ֤יא
فَدَعَا الْمَلِكُ يَهُويَادَاعَ الرَّئِيسَ وَقَالَ لَهُ لِمَاذَا لَمْ تَطْلُبْ عَلَى اللاوِيِّينَ لِيُحْضِرُوا
H7121 H4428 H3077 H7218 H0559 H4069 H3808 H1875 H5921 H3881 H0935

מִיהוּדָ֣ה וּמִירוּשָׁלַ֗͏ִם אֶת־ מַשְׂאַת֙ מֹשֶׁ֣ה עֶ֣בֶד־ יְהוָ֔ה וְהַקָּהָ֖ל לְיִשְׂרָאֵ֑ל לְאֹהֶ֖ל הָעֵדֻֽת׃
مِنْ-يَهُوذَا وَمِنْ-أُورُشَلِيمَ لِجِزْيَةِ مُوسَى عَبْدِ يَهْوَه وَالْجَمَاعَةِ لِإِسْرَائِيلَ لِخَيْمَةِ الشَّهَادَةِ:
H3063 H3389 H0853 H4864 H4872 H5650 H3068 H6951 H3478 H0168 H5715

ٱلشهادة؟لخيمة إسرائيل وجماعة ٱلرب عبد موسى بجزية وأورشليم يهوذا من يأتوا أن ٱللاويين من تطلب لم »لماذا له: وقال ٱلرأس يهوياداع ٱلملك فدعا

7 כִּ֣י עֲתַלְיָ֣הוּ֮ הַמִּרְשָׁעַת֒ בָּנֶ֣יהָ בָּֽרְצוּ֙ אֶת־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים וְגַם֙ כָּל־ קָדְשֵׁ֣י בֵית־
لِأَنَّ عَتَلْيَا الشِّرِّيرَةُ بَنُوهَا اقْتَحَمُوا اللهِ وَأَيْضًا كُلِّ مُقَدَّسَاتِ بَيْتِ
H6271 H4849 H1121 H6555 H0853 H0430 H1571 H3605 H6944 H1004

יְהוָ֖ה עָשׂ֑וּ לַבְּעָלִֽים׃
يَهْوَه عَمِلُوا لِلْبَعْلِيمِ.
H3068

للبعليم«.ٱلرب بيت أقداس كل وصيروا ٱلله، بيت هدموا قد ٱلخبيثة عثليا بني لأن

8 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּעֲשׂ֖וּ אֲרֹ֣ן אֶחָ֑ד וַיִּתְּנ֕וּ בְּשַׁ֥עַר בֵּית־ יְהוָ֖ה חֽוּצָה׃
فَقَالَ الْمَلِكُ فَعَمِلُوا صُنْدُوقًا وَاحِدًا فَوَضَعُوهُ فِي-بَابِ بَيْتِ يَهْوَه خَارِجًا
H0559 H4428 H6213 H0727 H0259 H5414 H8179 H1004 H3068 H2351

خارجا.ٱلرب بيت باب في وجعلوه صندوقا فعملوا ٱلملك وأمر

9 וַיִּתְּנ֣וּ־ ק֔וֹל בִּֽיהוּדָ֖ה וּבִירוּשָׁלַ֑͏ִם לְהָבִ֣יא לַֽיהוָ֗ה מַשְׂאַת֙ מֹשֶׁ֣ה עֶ֣בֶד־ הָאֱלֹהִ֔ים עַל־
فَأَعْلَنُوا صَوْتًا فِي-يَهُوذَا وَفِي-أُورُشَلِيمَ لِيُحْضِرُوا لِيَهْوَه جِزْيَةَ مُوسَى عَبْدِ اللهِ عَلَى
H5414 H6963 H3063 H3389 H0935 H3068 H4864 H4872 H5650 H0430

יִשְׂרָאֵ֖ל בַּמִּדְבָּֽר׃
إِسْرَائِيلَ فِي-الْبَرِّيَّةِ.
H3478

ٱلبرية.في إسرائيل على ٱلمفروضة ٱلرب عبد موسى بجزية ٱلرب إلى يأتوا بأن وأورشليم يهوذا في ونادوا

10 וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ הַשָּׂרִ֗ים וְכָל־ הָעָם֙ וַיָּבִ֣יאוּ וַיַּשְׁלִ֔יכוּ לָאָרֹ֖ן עַד־ כַּלּֽוֹתָ׃
فَفَرِحَ كُلُّ الرُّؤَسَاءِ وَكُلُّ الشَّعْبِ فَأَحْضَرُوا وَأَلْقَوْا فِي-الصُّنْدُوقِ حَتَّى انْتَهَوْا:
H8055 H3605 H8269 H3605 H5971 H0935 H7993 H0727 H5704 H3615

ٱمتلأ.حتى ٱلصندوق في وألقوا وأدخلوا ٱلشعب وكل ٱلرؤساء كل ففرح

11 وَيَٰهِي בְּעֵת֗וֹ בְּיָבִיא֙ אֶל־ הָאָרֹ֔ון אֶת־ הַפְּקֻדַּ֖ת הַמֶּלֶךְ֑ בְּיַד֙ הַלְוִיִּ֔ם וְכִרְאוֹתָ֗ם כִּי־
כَٱنَ وَقْتِ فِي־ يُحْضِرُونَ ٱلصُّنْدُوقَ — إِلَى تَفْتِيشِ ٱلْمَلِكِ بِيَدِ ٱللَّاوِيِّينَ وَعِنْدَ־رُؤُيَتِهِمْ أَنَّ
H1961 H6256 H0935 H0727 H0853 H0413 H6486 H4428 H3027 H3881 H7200

רַ֣ב הַכֶּ֔סֶף וּבָ֣א סֹופֵ֔ר כָּתֻ֖בְ וּפְקִיד֑ הַמֶּלֶךְ֙ וְעָלָ֣ה כֹהֵ֔ן הָרֹ֖אשׁ וְיָעֲרֹ֣ו אֶת־ וְיִשָּׂאֻ֖הו הָאָרֹֽון׃
كَثِيرٌ ٱلْفِضَّةُ فَيَأْتِي كَاتِبُ ٱلْمَلِكِ وَوَكِيلُ ٱلْكَاهِنِ ٱلرَّئِيسِ فَيُفْرِغُونَ — وَيَحْمِلُونَهُ ٱلصُّنْدُوقَ
H3701 H0935 H4428 H6496 H3548 H6168 H0853 H5375 H0727

וַיִּשְׁבְּרֻ֣הו אֶל־ מְקֹמֹ֗ו כָּ֚ה עָשׂ֣ו ולְיֹ֔ום בְּיֹ֖ום וַיַּאַסְפ֣ו־ כֶּ֑סֶף לָרֹֽב׃
وَيُعِيدُونَهُ إِلَى مَكَانِهِ هَكَذَا عَمِلُوا يَوْمًا فَيَوْمًا فَجَمَعُوا فِضَّةً كَثِيرَةً
H7725 H0413 H4725 H3541 H3117 H3117 H0622 H3701 H7230

12 וַיִּתְּנֵ֣הו הַמֶּ֗לֶךְ וִיהֹויָדָ֞ע עֹושֵׂ֤ה מְלֶאכֶת֙ עֲבֹודַ֔ת בֵּית־ יְהֹוָ֑ה וַיְהִ֣יו שֹׂכְרִ֗ים חֹצְבִים֙
فَأَعْطَاهَا ٱلْمَلِكُ وَيَهُويَادَاعُ عَامِلُ صَنْعَةِ خِدْمَةِ بَيْتِ يَهْوَه فَكَانُوا يَسْتَأْجِرُونَ نَحَاتِينَ
H5414 H4428 H3077 H0413 H4399 H5656 H3068 H1961 H2672

וְחָרָשִׁ֣ים לְחַדֵּ֔שׁ לְיַצֵּ֖ב בַּרְזֶ֑ל וּנְחֹ֣שֶׁת וְלַחֲזֵ֗ק אֶת־ בֵּ֚ית יְהֹוָ֔ה׃
وَصَنَاعًا لِيُجَدِّدُوا بَيْتَ يَهْوَه وَٱلنُّحَاسِ لِيُرَمِّمُوا — بَيْتَ يَهْوَه
H2796 H2318 H0724 H1270 H2388 H0853 H1004 H3068

أيضا وٱلنحاس ٱلحديد في وللعاملين ٱلرب، بيت لتجديد ونجارين نحاتين يستأجرون وكانوا ٱلرب، بيت خدمة شغل لعاملي ويهوياداع ٱلملك ودفعها ٱلرب.بيت لترميم

13 וַיַּעֲשׂ֣ו עֹשֵׂ֔י הַמְּלָאכָ֖ה וַתַּ֣עַל אֲרוּכָ֑ה בְּיָדָ֗ם וַיַּעֲמִ֤ידו אֶת־ בֵּ֚ית הָאֱלֹהִ֔ים
فَعَمِلَ عَامِلُو ٱلْعَمَلِ فَصَعِدَتْ رَاحَةٌ لِلْعَمَلِ بِيَدِهِمْ فَأَقَامُوا — بَيْتَ ٱللهِ
H5414 H4399 H5927 H0724 H4399 H4971 H0553

עַל־ מַתְכֻּנְתֹּ֖ו וַיְאַמְּצֻ֥הו׃
عَلَى هَيْئَتِهِ وَقَوَّوْهُ
H0553 H4971

وثبتوه.رسمه على ٱلله بيت وأقاموا بأيديهم، ٱلعمل ونجح ٱلشغل عاملو فعمل

14 וְכִכְלוֹתָ֗ם הֵבִ֤יאו לִפְנֵי֙ הַמֶּ֣לֶךְ וִיהֹויָדָ֔ע אֶת־ שְׁאָ֖ר הַכֶּ֣סֶף וַיַּעֲשׂ֣ו כְלִ֗ים לְבֵית־ יְהֹוָ֑ה
وَعِنْدَ־إِكْمَالِهِمْ أَحْضَرُوا أَمَامَ ٱلْمَلِكِ وَيَهُويَادَاعَ — بَقِيَّةَ ٱلْفِضَّةِ فَصَنَعُوهَا آنِيَةً لِبَيْتِ يَهْوَه
H3615 H0935 H6440 H4428 H3077 H0853 H7605 H3701 H3627

כְּלֵ֣י שָׁרֵ֔ת וְהַעֲלֹ֖ות וְכַפֹּ֣ות וּכְלֵ֣י זָהָ֔ב וָכֶ֖סֶף וַיְהִ֣יו מַעֲלִ֗ים בְּבֵית־ עֹלֹ֤ות תָּמִיד֙ יְהֹוָ֔ה׃
آنِيَةَ خِدْمَةٍ وَلِلإِصْعَادِ وَصُحُونٍ وَآنِيَةَ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ وَكَانُوا يُصْعِدُونَ فِي־بَيْتِ مُحْرَقَاتٍ دَائِمًا يَهْوَه
H8335 H5927 H3709 H3627 H2091 H3701 H1961 H5927 H0853 H3068 H8548

כָּל־ יְמֵ֖י יְהֹויָדָ֑ע פ
كُلَّ أَيَّامِ يَهُويَادَاعَ פ
H3605 H3117 H3077

يصعدون وكانوا وفضة. ذهب وآنية وصحونا وإصعاد خدمة آنية ٱلرب، لبيت آنية وعملوها ٱلفضة ببقية ويهوياداع ٱلملك يدي بين ما إلى أتوا أكملوا ولما يهوياداع.أيام كل دائما ٱلرب بيت في محرقات

15 וַיִּזְקַ֣ן יְהֹויָדָ֔ע וַיִּשְׂבַּ֖ע יָמִ֑ים וַיָּ֣מָת וַיְמֵ֔ת בֶּן־ מֵאָ֥ה וּשְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה בְּמֹותֹֽו׃
فَشَاخَ يَهُويَادَاعُ وَشَبِعَ أَيَّامًا وَمَاتَ ٱبْنُ مِائَةٍ وَثَلاَثِينَ سَنَةً عِنْدَ־مَوْتِهِ
H2204 H3077 H7646 H3117 H4191 H1121 H3967 H7970 H8141 H4194

وفاته.عند سنة وثلاثين مئة أبن كان ومات. ٱلأيام من وشبع يهوياداع وشاخ

16 וַיְקַבְּרֻהוּ בְּעִיר־ דָּוִיד עִם־ הַמְּלָכִים כִּי־ עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעִם הָאֱלֹהִים
فَدَفَنُوهُ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ مَعَ الْمُلُوكِ لِأَنَّهُ عَمِلَ خَيْرًا فِي-إِسْرَائِيلَ وَمَعَ اللهِ
H6912 H1732 H4428 H3478 H0430

וּבֵיתוֹ׃ ס
وَبَيْتِهِ ס

وبيته.ألله ومع إسرائيل في خيرا عمل لأنه ألملوك مع داود مدينة في فدفنوه

17 וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אָז שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם׃
وَبَعْدَ مَوْتِ يَهُويَادَاعَ جَاءَ رُؤَسَاءُ يَهُوذَا فَسَجَدُوا لِلْمَلِكِ حِينَئِذٍ سَمِعَ الْمَلِكُ لَهُمْ
H4194 H3077 H0935 H8269 H3063 H7812 H4428 H8085 H0413

لهم.ألملك سمع حينئذ للملك. وسجدوا يهوذا رؤساء جاء يهوياداع موت وبعد

18 וַיַּעַזְבוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־ הָעֲצַבִּים וַיְהִי־
فَتَرَكُوا بَيْتَ يَهْوَه إِلَهَ آبَائِهِمْ وَعَبَدُوا الأَشِيرَاتِ وَ الأَصْنَامَ فَكَانَ
H1961 H6091 H0853 H0842 H0853 H5647 H0001 H0430 H3068

קֶצֶף עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת׃
غَضَبٌ عَلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ بِإِثْمِهِمْ هَذِهِ
H2063 H0819 H3389 H3063

هذا.إثمهم لأجل وأورشليم يهوذا على غضب فكان وألأصنام، ألسواري وعبدوا آبائهم إله ألرب بيت وتركوا

19 וַיְשַׁלַּח בָּהֶם נְבִאִים לַהֲשִׁיבָם אֶל־ יְהוָה וַיָּעִידוּ בָם וְלֹא הֶאֱזִינוּ׃ ס
فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ أَنْبِيَاءَ لِيُرْجِعُوهُمْ إِلَى يَهْوَه فَشَهِدُوا عَلَيْهِمْ وَلَمْ يَسْمَعُوا ס
H7971 H5030 H7725 H0413 H3068 H7930 H3808 H0238

يصغوا.فلم عليهم وأشهدوا ألرب، إلى لإرجاعهم أنبياء إليهم وأرسل

20 וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה אֶת־ זְכַרְיָה בֶּן־ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֹד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר
وَرُوحُ اللهِ لَبِسَتْ زَكَرِيَا بْنَ يَهُويَادَاعَ الْكَاهِنَ فَوَقَفَ فَوْقَ الشَّعْبِ وَقَالَ
H7307 H0430 H3847 H0853 H2148 H3548 H5975 H5921 H5971 H0559

לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תַצְלִיחוּ כִּי־
لَهُمْ هَكَذَا قَالَ اللهُ لِمَاذَا أَنْتُمْ تَتَعَدَّوْنَ وَصَايَا يَهْوَه وَلَا تُفْلِحُونَ لِأَنَّكُمْ
H3541 H0559 H0430 H4100 H0859 H6296 H4687 H0853 H3068 H3808

עֲזַבְתֶּם אֶת־ יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם׃
تَرَكْتُمْ — يَهْوَه فَيَتْرُكُكُمْ
H5800 H0853 H3068 H5800

قد ألرب تركتم لأنكم تفلحون؟ فلا ألرب وصايا تتعدون لماذا ألله: يقول »هكذا لهم: وقال ألشعب فوق فوقف ألكاهن يهوياداع بن زكريا ألله روح ولبس تركككم«.

21 וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמֻהוּ בִּמְצִוַּת הַמֶּלֶךְ בֶּחָצַר בֵּית יְהוָה׃
فَتَآمَرُوا عَلَيْهِ وَرَجَمُوهُ بِأَمْرِ الْمَلِكِ فِي-دَارِ بَيْتِ يَهْوَه
H7194 H7275 H4687 H4428 H2691 H1004 H3068

ألرب.بيت دار في ألملك بأمر بحجارة ورجموه عليه ففتنوا

22 וְלֹא־ זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אֲבִיו אֶת־ בְּנוֹ וַיַּהַרְגֵ עִמּוֹ
وَلَمْ يَذْكُرْ يُوآشُ الرَّحْمَةَ الَّتِي عَمِلَهَا أَبُوهُ يَهُويَادَاعُ مَعَهُ فَقَتَلَ
H3808 H2142 H3101 H4428 H2617 H6213 H3077 H1 H853 H2026

וּכְמוֹתוֹ אָמַר יֵרֶא יְהוָה וְיִדְרֹשׁ׃ פ
وَعِنْدَ-مَوْتِهِ قَالَ لِيَرَى وَلْيَطْلُبْ פ
H4191 H0559 H7200 H3068 H1875

ويطالب«.ينظر »ٱلرب قال: موته وعند أبنه. قتل بل معه، أبوه يهوياداع عمله ٱلذي ٱلمعروف ٱلملك يوآش يذكر ولم

23 وַיְהִי לִתְקוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה חַיִל אֲרַם עָלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוּדָה וַיַּשְׁחִיתוּ וַיָּרוּשְׁלַם וַיַּשְׁחִיתוּ
وَكَانَ عِنْدَ-دَوْرَةِ السَّنَةِ صَعِدَ عَلَيْهِ جَيْشُ أَرَامَ فَجَاءُوا إِلَى يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ فَأَهْلَكُوا
H1961 H8622 H8141 H5927 H2426 H0758 H0935 H0413 H3063 H3389 H7843

אֶת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם מִן־הָעָם וְכָל־שְׁלָלָם שָׁלְחוּ לְמֶלֶךְ דַּרְמָשֶׂק׃
— كُلَّ رُؤَسَاءِ الشَّعْبِ مِنَ-الشَّعْبِ وَكُلَّ غَنِيمَتِهِمْ أَرْسَلُوا إِلَى-مَلِكِ دِمَشْقَ
H0853 H3605 H8269 H5971 H3605 H7998 H7971 H4428 H1834

دمشق.ملك إلى أرسلوها غنيمتهم وجميع ٱلشعب، من ٱلشعب رؤساء كل وأهلكوا وأورشليم يهوذا إلى وأتوا أرام جيش عليه صعد ٱلسنة مدار وفي

24 כִּי בִמְצַעַר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אֲרָם וַיהוָה נָתַן בְּיָדָם חַיִל רַב מְאֹד כִּי
لِأَنَّ بِعَدَدٍ-قَلِيلٍ رِجَالٍ جَاءَ جَيْشُ أَرَامَ وَيَهْوَه دَفَعَ بِيَدِهِمْ جَيْشًا جَيْشًا كَثِيرًا جِدًّا لِأَنَّهُمْ
H4705 H0376 H0935 H2426 H0758 H3068 H5414 H3027 H2428 H7230 H3966

עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים׃
تَرَكُوا — يَهْوَه إِلَهَ آبَائِهِمْ وَبِ يُوآشَ عَمِلُوا أَحْكَامًا
H0853 H3068 H0430 H0001 H0854 H3101 H6213 H8201

يوآش.على قضاء فأجروا آبائهم. إله ٱلرب تركوا لأنهم جدا كثيرا جيشا ليدهم ٱلرب ودفع قليلة، بشرذمة جاء أرام جيش لأن

25 וּבְלָכְתָּם מִמֶּנּוּ כִּי־עָזְבוּ אֹתוֹ [במחליים] (בְּמַחֲלוּיִם) רַבִּים הִתְקַשְׁרוּ עָלָיו
وَعِنْدَ-ذَهَابِهِمْ مِنْهُ لِأَنَّهُمْ تَرَكُوهُ إِيَّاهُ — بِأَمْرَاضٍ كَثِيرَةٍ تَآمَرَ عَلَيْهِ
H3212 H4251 H0853 H4251 H4296 H7194

עַבְדָיו בִּדְמֵי בְנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־מִטָּתוֹ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד
عَبِيدُهُ بِدَمِ بَنِي يَهُويَادَاعَ الْكَاهِنِ فَقَتَلُوهُ عَلَى سَرِيرِهِ فَمَاتَ فَدَفَنُوهُ فِي-مَدِينَةِ دَاوُدَ
H5650 H1818 H1121 H3077 H3548 H2026 H5921 H4296 H4191 H6912 H1732

וְלֹא קִבְּרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃ ס
وَلَمْ يَدْفِنُوهُ فِي-قُبُورِ الْمُلُوكِ ס
H3808 H6912 H6913 H4428

ولم داود، مدينة في فدفنوه فمات. سريره على وقتلوه ٱلكاهن، يهوياداع بني دماء أجل من عبيده عليه فتن كثيرة، بأمراض تركوه لأنهم عنه، ذهابهم وعند ٱلملوك.قبور في يدفنوه

26 וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וִיהוֹזָבָד וַיָּרוּשְׁלַם הַמּוֹאֲבִית׃ בֶּן־ שִׁמְרִית
وَهَؤُلَاءِ الْمُتَآمِرُونَ عَلَيْهِ زَابَادُ بْنُ شِمْعَةَ الْعَمُّونِيَّةِ وَيَهُوزَابَادُ الْمُوآبِيَّةِ
H0428 H7194 H5921 H2066 H1121 H8100 H5985 H3075 H4125 H1121 H8116

ٱلموآبية.شمريت بن ويهوزاباد ٱلعمونية، شمعة بن زاباد عليه: ٱلفاتنان هما وهذان

27 וּבָנָיו [ורב] (וְרֻב) הַמַּשָּׂא עָלָיו וְיִסּוֹד בֵּית הָאֱלֹהִים עַל־מִדְרַשׁ
وَبَنُوهُ — وَكَثْرَةُ الْوَحْيِ وَتَأْسِيسُ بَيْتِ اللهِ هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ تَفْسِيرِ عَلَى
H7230 H7235 H4853 H3247 H1004 H2009 H3789 H4097

סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
سِفْرِ الْمُلُوكِ فَمَلَكَ أَمَصْيَا ابْنُهُ مَكَانَهُ פ
H4428 H0558 H1121 H8478

عنهعوضا أبنه أمصيا وملك ٱلملوك. سفر مدرس في مكتوبة هي ها ٱلله، بيت ومرمة عليه حمل ما وكثرة بنوه وأما

Chapter 25

1 בֶּן־ ابْنُ H1121 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 וְחָמֵשׁ وَخَمْسٍ H2568 שָׁנָה سَنَةً H8141 מָלַךְ مَلَكَ H4427 אֲמַצְיָהוּ أَمَصْيَا H0558 וְעֶשְׂרִים وَعِشْرِينَ H6242 וְתֵשַׁע وَتِسْعَ H8672 שָׁנָה سَنَةً H8141 מָלַךְ مَلَكَ H4427 בִּירוּשָׁלָ͏ִם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 וְשֵׁם وَٱسْمُ H8034
אִמּוֹ أُمِّهِ H0517 יְהוֹעַדָּן يَهُوعَدَانُ H3086 מִירוּשָׁלָ͏ִם׃ مِنْ-أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.من يهوعدان أمه وٱسم أورشليم، في سنة وعشرين تسعا وملك سنة، وعشرين خمس ٱبن وهو أمصيا ملك

2 וַיַּעַשׂ فَعَمِلَ H6213 הַיָּשָׁר ٱلْمُسْتَقِيمَ H3477 בְּעֵינֵי فِي-عَيْنَيْ H5869 יְהוָה يَهْوَه H3068 רַ֫ק فَقَطْ H7535 לֹא لاَ H3808 בְלֵבָב بِقَلْبٍ H3824 שָׁלֵם׃ كَامِلٍ H8003

كامل.بقلب ليس ولكن ٱلرب، عيني في ٱلمستقيم وعمل

3 וַיְהִי وَكَانَ H1961 כַּאֲשֶׁר عِنْدَمَا H3588 חָזְקָה تَثَبَّتَتْ H2388 הַמַּמְלָכָה ٱلْمَمْلَكَةُ H4467 עָלָיו عَلَيْهِ H5921 וַיַּהֲרֹג فَقَتَلَ H2026 אֶת- — H0853 עֲבָדָיו عَبِيدَهُ H5650 הַמַּכִּים ٱلَّذِينَ-ضَرَبُوا H5221 אֶת- — H0853 הַמֶּלֶךְ ٱلْمَلِكَ H4428 אָבִיו׃ أَبَاهُ H0001

أباه.ٱلملك قتلوا ٱلذين عبيده قتل عليه ٱلمملكة تثبتت ولما

4 וְאֶת- وَ H0853 בְּנֵיהֶם بَنِيهِمْ H1121 לֹא لَمْ H3808 הֵמִית يُمِتْ H4191 כִּי لِأَنَّهُ H3588 כַכָּתוּב كَٱلْمَكْتُوبِ H3789 בְּסֵפֶר فِي-سِفْرِ H5612 מֹשֶׁה مُوسَى H4872 בַּתּוֹרָה فِي-ٱلتَّوْرَاةِ H8451 אֲשֶׁר- ٱلَّذِي H834 צִוָּה أَمَرَ H6680 יְהוָה يَهْوَه H3068
לֵאמֹר قَائِلًا H0559 לֹא- لاَ H3808 יָמוּתוּ يَمُوتُ H4191 אָבוֹת ٱلآبَاءُ H0001 עַל- عَلَى H5921 בָּנִים ٱلأَبْنَاءِ H1121 וּבָנִים وَٱلأَبْنَاءُ H1121 לֹא- لاَ H3808 יָמוּתוּ يَمُوتُونَ H4191 עַל- عَلَى H5921 אָבוֹת ٱلآبَاءِ H0001 כִּי لِأَنَّ H3588 אִישׁ كُلٌّ H0376
בְּחֶטְאוֹ بِخَطِيَّتِهِ H2399 יָמוּתוּ׃ يَمُوتُونَ H4191 פ פ

ٱلآباء، لأجل يموتون ٱلبنون ولا ٱلبنين، لأجل ٱلآباء تموت »لا قائلا: ٱلرب أمر حيث موسى سفر في ٱلشريعة في مكتوب هو كما بل يقتلهم، فلم بنوهم وأما خطيته«.لأجل يموت واحد كل بل

5 וַיְקַבֵּץ فَجَمَعَ H6908 אֲמַצְיָהוּ أَمَصْيَا H0558 אֶת- — H0853 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וַיַּעֲמִידֵם فَأَوْقَفَهُمْ H5975 לְבֵית- لِبُيُوتِ H1004 אָבוֹת ٱلآبَاءِ H0001 לְשָׂרֵי لِرُؤَسَاءِ H8269 הָאֲלָפִים ٱلأُلُوفِ H0505 וּלְשָׂרֵי وَلِرُؤَسَاءِ H8269 הַמֵּאוֹת ٱلْمِئَاتِ H3967
לְכָל- لِكُلِّ H3605 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וּבִנְיָמִן وَبَنْيَامِينَ H1144 וַיְפָקְדֵם فَأَحْصَاهُمْ H6485 לִמְבֶן مِنِ-ٱبْنِ H1121 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 שָׁנָה سَنَةً H8141 וָמַעְלָה فَمَا-فَوْقُ H4605 וַיִּמְצָאֵם فَوَجَدَهُمْ H4672 שְׁלֹשׁ- ثَلاَثَ H7969 מֵאוֹת مِئَةِ H3967 אֶ֫לֶף أَلْفِ H0505
בָּחוּר مُخْتَارًا H0977 יוֹצֵא خَارِجًا H3318 צָבָא لِلْجَيْشِ H6635 אֹחֵז مُمْسِكًا H0270 רֹמַח رُمْحًا H7420 וְצִנָּה׃ وَتُرْسًا

فوجدهم فوق، فما سنة عشرين ٱبن من وأحصاهم وبنيامين، يهوذا كل في مئات ورؤساء ٱلوف رؤساء ٱلآباء بيوت حسب وأقامهم يهوذا أمصيا وجمع وترس.رمح حامل للحرب خارج مختار ألف مئة ثلاث

6 וַיִּשְׂכֹּר فَٱسْتَأْجَرَ H7936 מִיִּשְׂרָאֵל مِنْ-إِسْرَائِيلَ H3478 מֵאָה مِائَةَ H3967 אֶ֫לֶף أَلْفِ H0505 גִּבּוֹר جَبَّارٍ H1368 חַיִל بَاسِلٍ H2428 בְּמֵאָה بِمِائَةِ H3967 כִּכַּר- وَزْنَةِ H3603 כֶּסֶף׃ فِضَّةٍ H3701

ألفضة.من وزنة بمئة بأس جبار ألف مئة إسرائيل من وٱستأجر

7 وְאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אַל־ יָבֹא עִמְּךָ צְבָא יִשְׂרָאֵל כִּי
وَرَجُلُ اللهِ جَاءَ إِلَيْهِ قَائِلًا أَيُّهَا-الْمَلِكُ لاَ يَدْخُلْ مَعَكَ جَيْشُ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ
H0376 H0430 H0935 H0413 H0559 H4428 H0408 H0935 H3478

אֵין יְהוָה עִם־ כָּל בְּנֵי אֶפְרָיִם׃
لَيْسَ يَهْوَه مَعَ كُلِّ بَنِي أَفْرَايِمَ
H0369 H3068 H3478 H3605 H0669

أفرايم.بني كل مع إسرائيل، مع ليس ٱلرب لأن إسرائيل، جيش معك يأتي لا ٱلملك، «أيها قائلا: ٱلله رجل إليه وجاء

8 כִּי אִם־ בָּא דַּכְלְתָּ אַתָּה עֲשֵׂה חֲזַק תִּשָּׁדֵּד לַמִּלְחָמָה יַכְשִׁילְךָ הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי
لِأَنَّكَ إِنْ دَخَلْتَ أَنْتَ اعْمَلْ تَشَدَّدْ لِلْحَرْبِ يُعْثِرْكَ اللهُ أَمَامَ الْعَدُوِّ لِأَنَّ
H0935 H3782 H4421 H2388 H0430 H6440 H0341

יֶשׁ־ כֹּחַ בֵּאלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ וּלְהַכְשִׁיל׃
يَوجَدُ قُوَّةٌ لِلهِ لِيُسَاعِدَ وَلِيُعْثِرَ
H3426 H0430 H5826 H3782

وللإسقاط«.للمساعدة قوة ٱلله عند لأن ٱلعدو، أمام يسقطك ٱلله لأن للقتال، وتشدد فٱعمل أنت ذهبت وإن

9 וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמָה־ לַעֲשׂוֹת לְמֵאַת הַכִּכָּר אֲשֶׁר נָתַתִּי לְגְדוּד
فَقَالَ أَمَصْيَا لِرَجُلِ اللهِ وَمَاذَا نَعْمَلُ لِمِائَةِ الْوَزْنَةِ الَّتِي أَعْطَيْتُهَا لِجُنْدِ
H0559 H0558 H0376 H0430 H4100 H3967 H3603 H5414 H1416

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֶשׁ לַיהוָה לָתֵת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה׃
إِسْرَائِيلَ فَقَالَ رَجُلُ اللهِ يُوجَدُ لِيَهْوَه لِيُعْطِيَكَ لَكَ أَكْثَرَ مِنْ-هَذَا
H3478 H0559 H0376 H0430 H3426 H3068 H5414 H0369 H2088

هذه«.من أكثر يعطيك أن قادر ٱلرب «إن ٱلله: رجل فقال إسرائيل؟« لغزاة أعطيتها ٱلتي ٱلوزنة ٱلمئة لأجل يعمل «فماذا ٱلله: لرجل أمصيا فقال

10 וַיַּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לְהַגְדוּד אֲשֶׁר־ בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לִמְקוֹמָם וַיִּחַר אַפָּם
فَأَفْرَزَهُمْ أَمَصْيَا لِلْجُنْدِ الَّذِي جَاءَ إِلَيْهِ مِنْ-أَفْرَايِمَ لِيَذْهَبُوا إِلَى-مَكَانِهِمْ فَاشْتَعَلَ غَضَبُهُمْ
H0914 H0558 H1416 H0935 H0413 H0669 H3212 H4725 H2734 H0639

מְאֹד בִּיהוּדָה וַיָּשׁוּבוּ לִמְקוֹמָם בָּחֳרִי־ אָף׃ פ
جِدًّا عَلَى-يَهُوذَا فَرَجَعُوا إِلَى-مَكَانِهِمْ بِحُمُوٍّ غَضَبٍ ف
H3966 H3063 H7725 H4725 H2750 H0639

ألغضب.بحمو مكانهم إلى ورجعوا يهوذا على جدا غضبهم فحمي مكانهم، إلى ينطلقوا لكي أفرايم من إليه جاءوا ٱلذين ٱلغزاة أمصيا فأفرز

11 וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזֵּק וַיִּנְהַג עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ גֵּיא הַמֶּלַח וַיַּךְ אֶת־ בְּנֵי־ שֵׂעִיר
وَأَمَصْيَا تَشَجَّعَ وَقَادَ شَعْبَهُ وَذَهَبَ وَادِي الْمِلْحِ فَضَرَبَ — بَنِي سَعِيرَ
H0558 H2388 H0853 H3212 H1516 H4417 H5221 H0853 H1121 H8165

עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים׃
عَشَرَةَ آلاَفٍ
H6235 H0505

آلاف،عشرة ساعير بني من وضرب ٱلملح، وادي إلى وذهب شعبه وٱقتاد فتشدد أمصيا وأما

12 וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ סֶלַע וַיַּשְׁלִיכוּם מֵרֹאשׁ־
وَعَشَرَةَ آلاَفٍ أَحْيَاءٍ سَبَوْا بَنُو يَهُوذَا فَأَتَوْا-بِهِمْ إِلَى-رَأْسِ الصَّخْرَةِ فَأَلْقَوْهُمْ مِنْ-رَأْسِ
H6235 H0505 H2416 H7617 H1121 H3063 H0935 H7218 H5553 H7993

סֶלַע וְכֻלָּם נִבְקָעוּ׃ ס
الصَّخْرَةِ وَكُلُّهُمْ تَشَقَّقُوا ס
H5553 H3605 H1234

أجمعون.فتكسروا سالع رأس عن وطرحوهم سالع رأس إلى بهم وأتوا يهوذا بنو سباهم أحياء آلاف وعشرة

13 وَبَنُو בְּנֵי בני H1121 ٱلْجُنْدِ הַגְּדוּד גדוד H1416 ٱلَّذِينَ אֲשֶׁר אשר H0834 أَرْجَعَهُمْ הֵשִׁיב שוב H7725 أَمْصِيَا אֲמַצְיָהוּ אמציה H0558 مِنْ مِنْ מן H4480 ٱلذَّهَابِ מְלֶכֶת מלכת H3938 مَعَهُ עִמּוֹ עם H5973 لِلْحَرْبِ לַמִּלְחָמָה מלחמה H4421 فَاقْتَحَمُوا וַיִּפְשְׁטוּ פשט H6584 مُدُنَ בְּעָרֵי עיר H5892 يَهُوذَا יְהוּדָה יהודה H3063

مِنَ-ٱلسَّامِرَةِ מִשֹּׁמְרוֹן שמרון H8111 وَإِلَى וְעַד־ עד H5704 حُورُونَ-بَيْتِ חוֹרֹן־בֵּית בית חורון H1032 فَضَرَبُوا וַיַּכּוּ נכה H5221 مِنْهُمْ מֵהֶם מן H4480 ثَلاثَةَ שְׁלֹשֶׁת שלשת H7969 آلاَفٍ אֲלָפִים אלף H0505 وَنَهَبُوا וַיָּבְזוּ בזז H0962 غَنِيمَةً בִּזָּה בזה H0961 كَثِيرَةً׃ רַבָּה׃ רב H7227 ס ס

ونهبوا آلاف ثلاثة منهم وضربوا حورون، بيت إلى ٱلسامرة من يهوذا مدن فٱقتحموا ٱلقتال إلى معه ٱلذهاب عن أمصيا أرجعهم ٱلذين ٱلغزاة ٱلرجال وأما كثيرا.نهبا

14 وَيְهִי וַיְהִי היה H1961 وَكَانَ בֹּוא בוא H0935 مَجِيءِ بَعْدَ אַחֲרֵי אחר H0310 أَمْصْيَا אֲמַצְיָהוּ אמציה H0558 مِنْ مִכַּכּוֹת מכה H5221 مِنْ אֶת־ את H0853 — אֲדוֹמִים אֲדוֹמִיִּים אדומי H0130 أَحْضَرَ וַיָּבֵא בוא H0935 אֶת־ את H0853 — אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אלהי H0430 آلِهَةَ בְּנֵי בני H1121 بَنِي שֵׂעִיר שעיר H8165 سَعِيرَ

وَيַּעֲמִידֵם וַיַּעֲמִידֵם עמד H5975 فَأَقَامَهُمْ لَוֹ לו H0010 لَهُ לֵאלֹהִים לֵאלֹהִים אלהים H0430 آلِهَةً وَأَمَامَهُمْ וְלִפְנֵיהֶם לפני H6440 يَسْجُدُ יִשְׁתַּחֲוֶה שחה H7812 وَلَهُمْ וְלָהֶם לו H0010 يُبَخِّرُ׃ יְקַטֵּר׃ קטר H6999

لهم.وأوقد أمامهم وسجد آلهة، له وأقامهم ساعير بني بآلهة أتى ٱلأدوميين ضرب من أمصيا مجيء بعد ثم

15 وَيְחַר־ וַיִּחַר חרה H2734 فَاشْتَعَلَ אַף غَضَبُ غضب H0639 يَهْوَه יְהוָה יהוה H3068 عَلَى-أَمْصْيَا בַּאֲמַצְיָהוּ אמציה H0558 فَأَرْسَلَ וַיִּשְׁלַח שלח H7971 إِلَيْهِ אֵלָיו אל H0413 نَبِيًّا נָבִיא נביא H5030 فَقَالَ וַיֹּאמֶר אמר H0559 لَهُ לוֹ לו H0010 لِمَاذَا לָמָּה למה H4100 طَلَبْتَ דָּרַשְׁתָּ דרש H1875 — אֶת־ את H0853 آلِهَةَ אֱלֹהֵי אלהי H0430

الشَّعْبِ הָעָם עם H5971 الَّذِينَ אֲשֶׁר אשר H0834 لَمْ לֹא־ לא H3808 يُنْقِذُوا הִצִּילוּ נצל H5337 — אֶת־ את H0853 شَعْبَهُمْ עַמָּם עם H5971 مِنْ-يَدِكَ׃ מִיָּדֶךָ׃ יד H3027

يدك؟«من شعبهم ينقذوا لم ٱلذين ٱلشعب آلهة طلبت »لماذا له: فقال نبيا إليه وأرسل أمصيا على ٱلرب غضب فحمي

16 وَيְהִי וַיְהִי היה H1961 وَكَانَ בְּדַבְּרוֹ בדבר H1696 عِنْدَ-كَلاَمِهِ אֵלָיו אל H0413 إِلَيْهِ וַיֹּאמֶר אמר H0559 فَقَالَ לוֹ לו H0010 لَهُ הַלְיוֹעֵץ הלי H3289 هَلْ-مُسْتَشَارًا לַמֶּלֶךְ מלך H4428 لِلْمَلِكِ נְתַנּוּךָ נתן H5414 جَعَلُوكَ חֲדַל־ חדל H2308 كُفَّ לְךָ לך H0010 لَكَ לָמָּה למה H4100 لِمَاذَا יַכּוּךָ נכה H5221 يَضْرِبُونَكَ

وَيַּחְדַּל וַיַּחְדַּל חדל H2308 فَكَفَّ הַנָּבִיא נביא H5030 النَّبِيُّ וַיֹּאמֶר אמר H0559 وَقَالَ יָדַעְתִּי ידע H3045 عَلِمْتُ כִּי־ כי H3588 أَنَّ יָעַץ יעץ H3289 قَصَدَ אֱלֹהִים אלהים H0430 اللهُ לְהַשְׁחִיתֶךָ שחת H7843 لِيُهْلِكَكَ עָשִׂיתָ עשה H6213 فَعَمِلْتَ כִּי־ כי H3588 لِأَنَّكَ זֹאת זאת H2063 هَذَا וְלֹא לא H3808 وَلَمْ

פ פ

שָׁמַעְתָּ שמע H8085 تَسْمَعْ לַעֲצָתִי׃ עצה H6098 لِمَشُورَتِي

تسمع ولم هذا عملت لأنك بهلاكك قضى قد ٱلله أن علمت »قد وقال: ٱلنبي فكف يقتلونك؟« لماذا كف! للملك؟ مشيرا جعلوك »هل له: قال يكلمه هو وفيما لمشورتي«.

17 وَيִּוָּעַץ וַיִּוָּעַץ יעץ H3289 فَتَشَاوَرَ אֲמַצְיָהוּ אמציה H0558 أَمَصْيَا מֶלֶךְ מלך H4428 مَلِكُ יְהוּדָה יהודה H3063 يَهُوذَا וַיִּשְׁלַח שלח H7971 وَأَرْسَلَ אֶל־ אל H0413 إِلَى יוֹאָשׁ יואש H3101 يُوآشَ בֶּן־ בן H1121 بْنِ יְהוֹאָחָז יהואחז H3059 يَهُوآحَازَ בֶּן־ בן H1121 بْنِ יֵהוּא יהוא H3058 يَاهُو מֶלֶךְ מלך H4428 مَلِكِ

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר]לדר[(לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃ לֵאמֹר אמר H0559 قَائِلًا — H1980 هَلُمَّ H1980 لِنَتَوَاجَهَ H7200 وُجُوهًا H6440 إِسْرَائِيلَ H3478

مواجهة«.نتراء »هلم قائلا: إسرائيل ملك ياهو بن يهوآحاز بن يوآش إلى وأرسل يهوذا، ملك أمصيا فٱستشار

18 וַיִּשְׁלַ֨ח יוֹאָ֜שׁ מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ אֲמַצְיָ֤הוּ ׀ יְהוּדָה֙ לֵאמֹ֔ר הַחֹ֖וַח אֲשֶׁ֣ר בַּלְּבָנ֑וֹן
فَأَرْسَلَ يُوآشُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ إِلَى أَمَصْيَا يَهُوذَا قَائِلًا ٱلشَّوْكُ ٱلَّذِي فِي-لُبْنَانَ
H7971 H3101 H4428 H3478 H0413 H0558 H3063 H0559 H2336 H3844

שֻׁלַּ֤ח אֶל־ הָאֶ֙רֶז֙ אֲשֶׁ֣ר בַּלְּבָנ֔וֹן לֵאמֹ֑ר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ֙ לִבְנִ֣י לְאִשָּׁ֔ה וַתַּעֲבֹ֥ר חַיַּ֖ת
أُرْسِلَ إِلَى ٱلأَرْزِ ٱلَّذِي فِي-لُبْنَانَ قَائِلًا أَعْطِ — ٱبْنَتَكَ لِٱبْنِي ٱمْرَأَةً فَعَبَرَتْ حَيَوَانُ
H7971 H0413 H0730 H0834 H3844 H0559 H5414 H0853 H1323 H0802

הַשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֖ר בַּלְּבָנ֑וֹן וַתִּרְמֹ֖ס אֶת־ הַחֹֽוַח׃
ٱلْحَقْلِ ٱلَّتِي فِي-لُبْنَانَ فَدَاسَتْ — ٱلشَّوْكَ
H7429 H0853 H2336

حيوان فعبر ٱمرأة. لٱبني ٱبنتك أعط يقول: لبنان في ٱلذي ٱلأرز إلى أرسل لبنان في ٱلذي »ٱلعوسج قائلا: يهوذا ملك أمصيا إلى إسرائيل ملك يوآش فأرسل ٱلعوسج.وداس لبنان في كان بري

19 אָמַ֣רְתָּ הִנֵּ֔ה הִכִּ֖יתָ אֶת־ אֱד֑וֹם וְנִשָּׂאֲךָ֣ לְבָבְךָ֔ לְהִתְכַּבֵּ֖יד עַתָּ֣ה שְׁבָ֔ה בְּבֵיתֶ֖ךָ לָֽמָּה
قُلْتَ هَا ضَرَبْتَ — أَدُومَ فَرَفَعَكَ قَلْبُكَ لِٱلافْتِخَارِ ٱلآنَ ٱجْلِسْ فِي-بَيْتِكَ لِمَاذَا
H0559 H2009 H5221 H0853 H0123 H5375 H3513 H6258 H3427 H4100

תִּתְגָּרֶ֥ה בְרָעָ֖ה וְנָפַלְתָּ֣ אַתָּ֑ה וִיהוּדָ֥ה עִמָּֽךְ׃
تَتَحَدَّى بِشَرٍّ فَتَسْقُطَ أَنْتَ وَيَهُوذَا مَعَكَ
H1624 H7307 H0859 H3063

معك؟«.ويهوذا أنت فتسقط ٱلشر على تهجم لماذا بيتك. في أقم فٱلآن للتمجد! قلبك فرفعك أدوم، ضربت قد هأنذا تقول:

20 וְלֹ֣א שָׁמַ֗ע אֲמַצְיָ֙הוּ֙ מִפִּ֣י הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֥י לְמַ֖עַן הִיא֙ לְמַ֣עַן תִּתָּ֔ם יַ֥עַן בִּיד֖ וַיִּדְרְשׁ֥וּ אֶת־
وَلَمْ يَسْمَعْ أَمَصْيَا مِنَ-اللهِ لِأَنَّهُ هُوَ لِكَيْ يُسَلَّمَهُمْ لِلْيَدِ لِأَنَّهُمْ طَلَبُوا —
H3808 H8085 H0558 H0430 H1931 H4616 H5414 H3027 H1875 H0853

אֱלֹהֵ֥י אֱד֖וֹם׃
آلِهَةَ أَدُومَ
H0430 H0123

أدوم.آلهة طلبوا لأنهم يسلمهم، أن ٱلله قبل من كان لأنه أمصيا يسمع فلم

21 וַיַּ֣עַל יוֹאָ֣שׁ מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּתְרָא֞וּ פָּנִ֤ים הֽוּא֙ וַאֲמַצְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה שֶׁ֥מֶשׁ בְּבֵֽית
فَصَعِدَ يُوآشُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ فَتَوَاجَهَا وُجُوهًا هُوَ وَأَمَصْيَا مَلِكُ يَهُوذَا شَمْسَ فِي-بَيْتِ
H5927 H3101 H4428 H3478 H7200 H6440 H1931 H0558 H4428 H3063 H1053

אֲשֶׁ֖ר לִֽיהוּדָֽה׃
ٱلَّتِي لِيَهُوذَا
H3063

ليهوذا.ٱلتي شمس بيت في يهوذا، ملك وأمصيا هو مواجهة، فتراءيا إسرائيل ملك يوآش وصعد

22 וַיִּנָּ֥גֶף יְהוּדָ֖ה לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּנֻ֖סוּ אִ֥ישׁ לְאָהָלָֽיו׃
فَٱنْكَسَرَ يَهُوذَا أَمَامَ إِسْرَائِيلَ فَهَرَبُوا كُلٌّ إِلَى-خَيْمَتِهِ
H5062 H3063 H6440 H3478 H5127 H0376 H0168

خيمته.إلى واحد كل وهربوا إسرائيل أمام يهوذا فٱنهزم

23 וְאֶת־ وَ H0853 אֲמַצְיָהוּ أَمَصْيَا H0558 מֶלֶךְ־ مَلِك H4428 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 בֶּן־ بْنَ H1053 יוֹאָשׁ يُوآش H3101 בֶּן־ بْنِ H1053 יְהוֹאָחָז يَهُوآحَازَ H3059 תָּפְשׂוּ أَمْسَك H8610 יוֹאָשׁ يُوآش H3101 מֶלֶךְ־ مَلِك H4428 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478

שֶׁמֶשׁבְּבֵית شَمْسَ فِي-بَيْتِ H1053 וַיְבִיאֻהוּ فَأَتَى-بِهِ H0935 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 וַיִּפֹּרֶץ فَهَدَمَ H6555 בְּחוֹמַת بِسُورِ H2346 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 מִשַּׁעַר مِنْ-بَابِ H8179 אֶפְרַיִם أَفْرَايِمَ H0669 עַד־ إِلَى H5704 שַׁעַר بَابِ H8179 הַפִּנָּה الزَّاوِيَةِ H6437

אַרְבַּע أَرْبَعَ H0702 מֵאוֹת مِائَةِ H3967 אַמָּה׃ ذِرَاعٍ

إلى أفرايم باب من أورشليم سور وهدم أورشليم، إلى به وجاء شمس بيت في إسرائيل ملك يوآش فأمسكه يهوآحاز بن يوآش ٱبن يهوذا ملك أمصيا وأما ذراع.مئة أربع ٱلزاوية، باب

24 וְכָל־ وَكُلَّ H3605 הַזָּהָב الذَّهَبِ H2091 וְהַכֶּסֶף وَالْفِضَّةِ H3701 וְאֶת وَ H0853 כָּל־ كُلِّ H3605 הַכֵּלִים الآنِيَةِ H3627 הַנִּמְצְאִים الْمَوْجُودَةِ H4672 בְּבֵית־ فِي-بَيْتِ H1053 הָאֱלֹהִים اللهِ H0430 עִם־ مَعَ עֹבֵד عُوبِيدَ H5654 אֱדֹום أَدُومَ H5654

וְאֶת־ وَ H0853 אֹצְרוֹת كُنُوزَ H0214 בֵּית بَيْتِ H1053 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428 וְאֶת وَ H0853 בְּנֵי بَنِي H1121 הַתָּעֳרֻבוֹת الرَّهَائِنِ H8594 וַיָּשָׁב فَرَجَعَ H7725 שֹׁמְרֹון׃ السَّامِرَةَ H8111 פ פ

ٱلسامرة.إلى ورجع وٱلرهناء ٱلملك بيت وخزائن أدوم عوبيد مع ٱلله بيت في ٱلموجودة ٱلآتية وكل وٱلفضة ٱلذهب كل وأخذ

25 וַיְחִי فَعَاشَ H2421 אֲמַצְיָהוּ أَمَصْيَا H0558 בֶּן־ بْنُ H1121 יוֹאָשׁ يُوآش H3101 מֶלֶךְ مَلِكُ H4428 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 אַחֲרֵי بَعْدَ H0310 מוֹת مَوْتِ H4194 יוֹאָשׁ يُوآش H3101 בֶּן־ بْنِ H1121 יְהוֹאָחָז يَهُوآحَازَ H3059 מֶלֶךְ مَلِكِ H4428

יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 חָמֵשׁ خَمْسَ H2568 עֶשְׂרֵה عَشْرَةَ H6240 שָׁנָה׃ سَنَةً H8141

سنة.عشرة خمس إسرائيل ملك يهوآحاز بن يوآش موت بعد يهوذا ملك يوآش بن أمصيا وعاش

26 וְיֶתֶר وَبَقِيَّةُ H3499 דִּבְרֵי أُمُورِ H1697 אֲמַצְיָהוּ أَمَصْيَا H0558 הָרִאשֹׁנִים الأُولَى H7223 וְהָאַחֲרוֹנִים وَالأَخِيرَةُ H0314 הֲלֹא أَلَيْسَتْ H3808 הִנָּם هِيَ H2009 כְּתוּבִים مَكْتُوبَةً H3789 עַל־ عَلَى סֵפֶר سِفْرِ מַלְכֵי־ مُلُوكِ H4428

יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וְיִשְׂרָאֵל׃ وَإِسْرَائِيلَ H3478

وإسرائيل.؟يهوذا ملوك سفر في مكتوبة هي أما وٱلأخيرة، ٱلأولى أمصيا أمور وبقية

27 וּמֵעֵת وَمِنْ-وَقْتِ H6256 אֲשֶׁר־ الَّذِي H0834 סָרָ حَادَ H5493 אֲמַצְיָהוּ أَمَصْيَا H0558 מֵאַחֲרֵי مِنْ-وَرَاءِ H0310 יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיִּקְשְׁרוּ فَتَآمَرُوا H7194 עָלָיו عَلَيْهِ קֶשֶׁר مُؤَامَرَةً H7195 בִּירוּשָׁלִַם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 וַיָּנָס فَهَرَبَ H5127

לָכִישָׁה إِلَى-لَاخِيشَ H3923 וַיְשַׁלְּחוּ فَأَرْسَلُوا H7971 אַחֲרָיו وَرَاءَهُ לָכִישָׁה إِلَى-لَاخِيشَ H3923 וַיְמִיתֻהוּ فَقَتَلُوهُ H4191 שָׁם׃ هُنَاكَ H8033

هناك،وقتلوه لخيش إلى وراءه فأرسلوا لخيش، إلى فهرب أورشليم، في عليه فتنوا ٱلرب وراء من أمصيا حاد حين ومن

28 וַיִּשָּׂאֻהוּ فَحَمَلُوهُ H5375 עַל־ عَلَى סוּסִים الْخَيْلِ וַיִּקְבְּרוּ فَدَفَنُوهُ H6912 אֹתוֹ إِيَّاهُ H0853 עִם־ مَعَ אֲבֹתָיו آبَائِهِ H0001 בְּעִיר فِي-مَدِينَةِ יְהוּדָה׃ يَهُوذَا H3063

يهوذا.مدينة في آبائه مع ودفنوه ٱلخيل على وحملوه

Chapter 26

1 וַיִּקְחוּ֙ כָּל־ עַ֣ם יְהוּדָ֔ה וְהוּא֙ עֻזִּיָּ֔הוּ אֶת־ בֶּן־ שֵׁ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה וַיַּמְלִיכוּ֙
فَ–أَخَذُوا كُلُّ شَعْبِ يَهُوذَا عُزِّيًا وَ–هُوَ ٱبْنُ سِتُّ عَشَرَةَ سَنَةً وَ–مَلَّكُوا
H3947 H3605 H5818 H3063 H0853 H1931 H6240 H8141

אֹתֹ֔ו תַּ֖חַת אָבִ֥יו אֲמַצְיָ֥הוּ׃
إِيَّاهُ عِوَضَ أَبِيهِ أَمَصْيَا
H0853 H8478 H0001 H0558

أمصيا.أبيه عن عوضا وملكوه سنة عشرة ست ٱبن وهو عزيا يهوذا شعب كل وأخذ

2 הֽוּא בָּנָ֣ה אֶת־ אֵילֹ֔ות וַיְשִׁיבָ֖הּ לִֽיהוּדָ֑ה אַחֲרֵ֥י שְׁכַ֛ב־ עִם־ אֲבֹתָ֖יו׃ פ
هُوَ بَنَى أَيْلُوتَ وَ–أَرْجَعَهَا لِـ–يَهُوذَا بَعْدَ ٱضْطَجَعَ الْـ–مَلِكُ مَعَ آبَائِهِ פ
H1931 H1129 H0853 H0335 H7725 H3063 H0310 H7901 H4428 H0001

آبائه.مع ٱلملك ٱضطجاع بعد ليهوذا وردها أيلة بنى هو

3 בֶּן־ שֵׁ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה עֻזִּיָּ֗הוּ בְּמָלְכֹ֛ו וַחֲמִשִּׁ֥ים וּשְׁתַּ֖יִם וְשִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֔ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁ֥ם
ٱبْنُ سِتُّ عَشَرَةَ سَنَةً عُزِّيًا بِـ–مُلْكِهِ وَ–ٱثْنَتَيْنِ وَ–خَمْسِينَ سَنَةً مَلَكَ بِـ–أُورُشَلِيمَ وَ–ٱسْمُ
H8337 H6240 H8141 H5818 H2572 H8147 H8141 H3389 H8034

אִמֹּ֔ו]יכיליה[ )יְכָלְיָ֖הוּ(מִן־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
أُمِّهِ]يَكِيلْيَا[يَكُلْيَا مِنْ أُورُشَلِيمَ
H0517 H3203 H3203 H3389

أورشليم.من يكليا أمه وٱسم أورشليم، في سنة وخمسين ٱثنتين وملك ملك، حين سنة عشرة ست ٱبن عزيا كان

4 וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֗ר בְּעֵינֵ֛י יְהוָ֖ה כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה אֲמַצְיָ֖הוּ אָבִֽיו׃
فَ–عَمِلَ الْـ–مُسْتَقِيمَ بِـ–عَيْنَيْ يَهْوَه كَ–كُلِّ مَا عَمِلَ أَمَصْيَا أَبُوهُ
H3477 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H0558 H0001

أبوه.أمصيا عمل ما كل حسب ٱلرب عيني في ٱلمستقيم وعمل

5 וַיְהִי֙ לִדְרֹ֣שׁ אֱלֹהִ֔ים בִּימֵ֖י זְכַרְיָ֣הוּ הַמֵּבִ֑ין בִּרְאֹ֣ת בְּרָאֹ֔ת וּבִימֵ֣י דָרְשֹׁ֔ו אֶת־ יְהוָ֖ה הִצְלִיחֹ֥ו הָאֱלֹהִֽים׃ ס
وَ–كَانَ لِـ–طَلَبِ ٱللَّهِ بِـ–أَيَّامِ زَكَرِيًّا الْـ–مُفَهِّمِ بِـ–رُؤْيَا ٱللَّهِ وَ–بِـ–أَيَّامِ طَلَبِهِ ٱللَّهَ أَنْجَحَهُ ٱللَّهُ ס
H1961 H1875 H0430 H3117 H0995 H7200 H0430 H3117 H1875 H0853 H3068 H6743 H0430

ٱلله.أنجحه ٱلرب طلبه أيام وفي ٱلله. بمناظر ٱلفاهم زكريا أيام في ٱلله يطلب وكان

6 וַיֵּצֵ֣א וַיִּלָּחֶם֮ בַּפְּלִשְׁתִּים֒ וַיִּפְרֹ֗ץ אֶת־ חֹומַ֤ת גַּת֙ וְאֵ֣ת חֹומַ֣ת יַבְנֶ֔ה וְאֵ֖ת חֹומַ֣ת אַשְׁדֹּ֑ד וַיִּבֶן֙ עָרִ֣ים בְּאַשְׁדֹּ֔ד וּבַפְּלִשְׁתִּֽים׃
فَ–خَرَجَ وَ–حَارَبَ الْـ–فِلِسْطِينِيِّينَ وَ–هَدَمَ أَ سُورَ جَتَّ وَ–أَ سُورَ يَبْنَةَ وَ–أَ سُورَ أَشْدُودَ وَ–بَنَى مُدُنًا بِـ–أَشْدُودَ وَ–بِـ–الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H3318 H3898 H6430 H6555 H0853 H2346 H1661 H0853 H2346 H2996 H0853 H2346 H0795 H6213 H0795 H1129 H6430

وٱلفلسطينيين.أشدود أرض في مدنا وبنى أشدود، وسور يبنة وسور جت سور وهدم ٱلفلسطينيين وحارب وخرج

7 وَيَعْزُرْهُ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ [ٱلْعَرَبِيِّينَ] (ٱلْعَرَبِ) ٱلسَّاكِنِينَ بِجُورِ بَعَلَ
وَأَعَانَهُ H5826 ٱللَّهُ H0430 عَلَى H6430 ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ H6163 [ٱلْعَرَبِيِّينَ] H6163 وَعَلَى H6163 ٱلْعَرَبِ H3427 ٱلسَّاكِنِينَ H1485 بِجُورِ بَعَلَ

وَٱلْمَعُونِيِّينَ:
وَٱلْمَعُونِيِّينَ H4586

وٱلمعونيين.بعل جور في ٱلساكنين ٱلعرب وعلى ٱلفلسطينيين على ٱلله وساعده

8 وَيَتَّنُوا ٱلْعَمُّونِيُّونَ هَدِيَّةً لِعُزِّيَّا وَذَهَبَ ٱسْمُهُ حَتَّى مَدْخَلِ لِبُوا مِصْرَ لأَنَّ ٱلْحِثِّيقَ تَشَدَّدَ حَتَّى
وَأَعْطَى H5414 ٱلْعَمُّونِيُّونَ H5984 هَدِيَّةً H4503 لِعُزِّيَّا H5818 وَذَهَبَ H3212 ٱسْمُهُ H8034 حَتَّى H5704 مَدْخَلِ H0935 لِبُوا H5704 مِصْرَ H4714 لأَنَّ H2388 تَشَدَّدَ H5704 حَتَّى

لِلْمَمْلَكَةِ:
لِفَوْقُ H4605

جدا.تشدد لأنه مصر مدخل إلى ٱسمه وٱمتد هدايا، عزيا ٱلعمونيون وأعطى

9 وَبَنَى عُزِّيَّا أَبْرَاجًا فِي أُورُشَلِيمَ عَلَى بَابِ ٱلزَّاوِيَةِ وَعَلَى بَابِ ٱلْوَادِي وَعَلَى ٱلْمُنْعَطَفِ وَحَصَّنَهَا
وَبَنَى H1129 عُزِّيَّا H5818 أَبْرَاجًا H4026 فِي أُورُشَلِيمَ H3389 عَلَى H6438 ٱلزَّاوِيَةِ H8179 بَابِ H1516 ٱلْوَادِي H8179 بَابِ H6438 وَعَلَى H4740 ٱلْمُنْعَطَفِ H2388 وَحَصَّنَهَا

وحصنها.ٱلزاوية وعند ٱلوادي باب وعند ٱلزاوية باب عند أورشليم في أبراجا عزيا وبنى

10 وَبَنَى أَبْرَاجًا فِي ٱلْبَرِّيَّةِ وَحَفَرَ آبَارًا كَثِيرَةً لأَنَّ مَاشِيَةً كَثِيرَةً كَانَتْ لَهُ وَفِي ٱلسَّهْلِ
وَبَنَى H1129 أَبْرَاجًا H4026 فِي ٱلْبَرِّيَّةِ H2672 وَحَفَرَ H6438 آبَارًا H7235 كَثِيرَةً H4735 لأَنَّ H1961 كَانَتْ H7235 كَثِيرَةً H8219 وَفِي ٱلسَّهْلِ

وَفِي ٱلْمُسْتَوِي أَكْرَةً وَكَرَّامِينَ فِي ٱلْجِبَالِ وَفِي ٱلْكَرْمَلِ لأَنَّهُ مُحِبٌّ ٱلأَرْضِ كَانَ: ס
وَفِي ٱلْمُسْتَوِي H4334 أَكْرَةً H0406 وَكَرَّامِينَ H3755 فِي ٱلْجِبَالِ H2022 وَفِي ٱلْكَرْمَلِ H3760 لأَنَّهُ H0157 مُحِبٌّ H0127 ٱلأَرْضِ H1961 كَانَ: ס

ٱلفلاحة.يحب كان لأنه ٱلكرمل، وفي ٱلجبال في وكرامون وفلاحون وٱلسهل، ٱلساحل في كثيرة ماشية له كان لأنه كثيرة آبارا وحفر ٱلبرية، في أبراجا وبنى

11 وَلِعُزِّيَّا جَيْشٌ حَارِبُونَ صَانِعُو حَرْبٍ خَارِجُونَ لِلْجُنْدِ لِلْفِرْقَةِ بِعَدَدِ إِحْصَائِهِمْ بِيَدِ
وَكَانَ H1961 لِعُزِّيَّا H5818 جَيْشٌ H2428 حَارِبُونَ H3318 صَانِعُو H6213 حَرْبٍ H4421 خَارِجُونَ H3318 لِلْجُنْدِ H6635 لِلْفِرْقَةِ H1416 بِعَدَدِ H4557 إِحْصَائِهِمْ H6486 بِيَدِ H3027

[يعوئيل] (يعيئيل) ٱلْكَاتِبِ وَمَعْسِيَّا عَلَى يَدِ حَنَنْيَا مِنْ رُؤَسَاءِ ٱلْمَلِكِ:
[يَعُوئِيلُ] H3273 (يَعِيئِيلُ) H3273 ٱلْكَاتِبِ H5608 وَمَعْسِيَّا H4641 عَلَى H3027 يَدِ H3027 حَنَنْيَا H2583 مِنْ رُؤَسَاءِ H8269 ٱلْمَلِكِ H4428

ٱلملك.رؤساء من واحد حننيا يد تحت ٱلعريف ومعسيا ٱلكاتب يعيئيل يد عن إحصائهم عدد حسب أحزابا للحرب يخرجون ٱلمقاتلين من جيش لعزيا وكان

12 كُلُّ عَدَدِ رُؤُوسِ ٱلآبَاءِ لِجَبَابِرَةِ ٱلْبَأْسِ أَلْفَانِ وَسِتُّ مِئَاتٍ:
كُلُّ H3605 عَدَدِ H4557 رُؤُوسِ H7218 ٱلآبَاءِ H0001 لِجَبَابِرَةِ H1368 ٱلْبَأْسِ H2428 أَلْفَانِ H0505 وَسِتُّ H8337 مِئَاتٍ H3967

مئة.وست ألفان ٱلبأس جبابرة من ٱلآباء رؤوس عدد كل

13 وَعَلَى يَدِهِمْ جَيْشُ جُنْدِ ثَلاثُ مِئَاتِ أَلْفِ سَبْعَةُ آلاَفِ وَخَمْسُ مِئَاتٍ صَانِعُو
H3027 H2426 H7969 H3967 H0505 H7651 H0505 H3967 H2568 H3967

مُلْحَمَةٍ حَرْبٍ بِقُوَّةِ بَأْسِ لِعَوْنِ لِلْمَلِكِ عَلَى عَدُوِّ الْعَوْنِ:
H4421 H2428 H5826 H4428 H0341

ألعدو.على ألملك لمساعدة شديدة بقوة ألمقاتلين من مئة وخمس آلاف وسبعة ألف مئة ثلاث جنود جيش يدهم وتحت

14 وَأَعَدَّ لَهُمْ عُزِّيَا لِكُلِّ الْجَيْشِ أَتْرَاسًا وَرِمَاحًا وَخُوَذًا وَدُرُوعًا وَقِسِيًّا وَلِلْمَقَالِيعِ
H1992 H5818 H3605 H4043 H7420 H3553 H7198 H0068

قِلَاعِيم:

مقاليع.وحجارة وقسيا ودروعا وخوذا ورماحا أتراسا ألجيش، لكل عزيا، لهم وهيأ

15 وَعَمَلَ بِأُورُشَلِيمَ آلاتٍ اخْتِرَاعَ مُخْتَرِعٍ لِتَكُونَ عَلَى الأَبْرَاجِ وَعَلَى الزَّوَايَا لِلرَّمْيِ
H3389 H2810 H4284 H2803 H1961 H4026 H6438

بِالسِّهَامِ وَالْحِجَارَةِ الْكَبِيرَةِ وَخَرَجَ اسْمُهُ حَتَّى حَتَّى لِلْعَوْنِ لِلْمَلِكِ عَلَى الْعَدُوِّ لأَنَّهُ عَجِيبًا عَوْنٍ بِعَجِيبٍ اسْمُهُ حَتَّى
H2678 H0068 H3318 H8034 H5704 H7350 H5704 H5826 H6381

قَوِيَّ: أَنَّهُ
H2388

عجبت إذ بعيد إلى أسمه وأمتد ألعظيمة. وألحجارة ألسهام بها لترمى ألزوايا، وعلى ألأبراج على لتكون مخترعين أختراع منجنيقات أورشليم في وعمل

تشدد.حتى مساعدته

16 وَتَقَوَّى قَلْبُهُ حَتَّى عَلَى الْهَيْكَلِ إِلَى الْبَخُورِ
H2393 H1361 H5704 H7843 H4603 H3068 H0430 H0935 H3068

لِيُبَخِّرَ عَلَى مَذْبَحِ الْبَخُورِ:
H4196 H7004

ألبخور.مذبح على ليوقد ألرب هيكل ودخل إلهه، ألرب وخان ألهلاك إلى قلبه أرتفع تشدد ولما

17 وَدَخَلَ وَرَاءَهُ عَزَرْيَا الْكَاهِنُ وَمَعَهُ كَهَنَةٌ لِيَهْوَهَ ثَمَانُونَ بَنُو بَأْسِ:
H0935 H5838 H3548 H3548 H3068 H8084 H0413 H2428

ألبأس.بني ألرب كهنة من ثمانون ومعه ألكاهن عزريا وراءه ودخل

18 וַיַּעַמְדוּ עַל־ עַזַּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ לְךָ עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר לַיהוָה כִּי
وَ-وَقَفُوا عَلَى عُزِّيًا ٱلْ-مَلِكِ وَ-قَالُوا لَهُ لَيْسَ لَكَ يَا-عُزِّيًا أَنْ-تُبَخِّرَ لِ-يَهْوَه بَلْ
H5975 H5818 H4428 H0559 H3808 H5818 H3068

לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־ אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן־ הַמִּקְדָּשׁ וְלֹא־ לָךְ
لِ-كَهَنَةِ بَنِي هَارُونَ ٱلْ-مُقَدَّسِينَ لِ-يُبَخِّرُوا اخْرُجْ مِنَ ٱلْ-مَقْدِسِ وَ-لَيْسَ لَكَ
H3548 H0175 H6942 H3318 H4720 H3808

מָעַלְתָּ כִּי לְאֵלֹהִים: מֵיְהוָה לִכְבוֹד
خُنْتَ لِأَنَّكَ اللّٰهِ مِنْ-يَهْوَه لِ-كَرَامَةٍ
H4603 H0430 H3068 H3519

كرامة من لك وليس خنت لأنك ٱلمقدس من اخرج للإيقاد. ٱلمقدسين هارون بني للكهنة بل للرب، توقد أن عزيا يا لك «ليس له: وقالوا ٱلملك عزيا وقاوموا ٱلإله«.ٱلرب عند من

19 וַיִּזְעַף עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֶרֶת לְהַקְטִיר לְ-יֻבַּחֵר וּבְזַעְפּוֹ עִם־ הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְּמִצְחוֹ
وَ-غَضِبَ عُزِّيًا وَ-بِ-يَدِهِ مِبْخَرَةٌ لِ-يُبَخِّرَ وَ-بِ-غَضَبِهِ مَعَ ٱلْ-كَهَنَةِ وَ-ٱلْبَرَصُ أَشْرَقَ بِ-جَبْهَتِهِ
H2196 H5818 H3027 H4730 H2196 H3548 H6883 H2224 H4696

לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:
أَمَامَ ٱلْ-كَهَنَةِ بِ-بَيْتِ يَهْوَه مِنْ-فَوْقِ لِ-مَذْبَحِ ٱلْبَخُورِ
H6440 H3548 H3068 H4196 H7004

ٱلبخور.مذبح بجانب ٱلرب بيت في ٱلكهنة أمام جبهته في برص خرج ٱلكهنة على حنقه وعند للإيقاد. مجمرة يده في وكان عزيا. فحنق

20 וַיִּפֶן אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־ הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה־ הוּא מְצֹרָע בְּמִצְחוֹ
فَ-ٱلْتَفَتَ إِلَيْهِ عَزَرْيَا ٱلْ-كَاهِنُ الرَّئِيسُ وَ-كُلُّ ٱلْ-كَهَنَةِ وَ-هُوَذَا هُوَ أَبْرَصُ بِ-جَبْهَتِهِ
H6437 H0413 H5838 H3548 H3605 H7218 H3548 H2009 H1931 H6879 H4696

וַיְבַהֲלוּהוּ מִשָּׁם וְגַם־ הוּא נִדְחַף לָצֵאת כִּי נְגָעוֹ יְהוָה:
فَ-أَسْرَعُوا-بِهِ مِنْ-هُنَاكَ وَ-أَيْضًا هُوَ انْدَفَعَ لِ-ٱلْخُرُوجِ لِأَنَّ ضَرَبَهُ يَهْوَه
H0926 H8033 H1571 H1931 H1765 H3318 H3588 H5060 H3068

ضربه.ٱلرب لأن ٱلخروج إلى بادر نفسه هو إنه حتى هناك من فطردوه جبهته، في أبرص هو وإذا ٱلكهنة وكل ٱلرأس ٱلكاهن عزرياهو نحوه فٱلتفت

21 וַיְהִי עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מְצֹרָע עַד־ יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית [החפשות] (הַחָפְשִׁית)
وَ-كَانَ عُزِّيًا ٱلْ-مَلِكُ أَبْرَصَ حَتَّى يَوْمِ مَوْتِهِ وَ-سَكَنَ بَيْتَ [ٱلْحُرِّيَّاتِ] ٱلْحُرِّيَّةِ
H1961 H5818 H4428 H6879 H5704 H3117 H4194 H3427 H2669 H2669

מְצֹרָע כִּי נִגְזַר מִבֵּית יְהוָה וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־ בֵּית הַמֶּלֶךְ שֹׁפֵט אֶת־ עַם
أَبْرَصَ لِأَنَّهُ انْقَطَعَ مِنْ-بَيْتِ يَهْوَه وَ-يُوثَامُ ٱبْنُهُ عَلَى بَيْتِ ٱلْ-مَلِكِ يَحْكُمُ ا شَعْبِ
H6879 H1504 H3068 H3147 H1121 H5921 H1004 H8199 H0853 H5971

הָאָרֶץ:
ٱلْأَرْضِ
H0776

ٱلأرض.شعب على يحكم ٱلملك بيت على ٱبنه يوثام وكان ٱلرب، بيت من قطع لأنه أبرص ٱلمرض بيت في وأقام وفاته، يوم إلى أبرص ٱلملك عزيا وكان

22 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֻזִּיָּהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים כָּתַב יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא:
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ عُزِّيًا الْأُولَى وَ-الْأَخِيرَةُ كَتَبَ إِشَعْيَاءُ بْنُ آمُوصَ النَّبِيُّ
H1697 H5818 H7223 H0314 H3789 H3470 H1121 H0531 H5030

ٱلنبي.آموص بن إشعياء كتبها وٱلأخيرة ٱلأولى عزيا أمور وبقية

23 וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בִּשְׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר
فَ–اضْطَجَعَ عُزِّيَّا مَعَ آبَائِهِ وَ–دَفَنُوا إِيَّاهُ مَعَ آبَائِهِ بِـ–حَقْلِ الْمَدْفَنِ الَّذِي
H7901 H5818 H0001 H6912 H0853 H0001 H6900

לַמְלָכִים כִּי אָמְרוּ מְצֹרָע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית מֶלֶךְ עַם־הָאָרֶץ׃ פ
لِـ–الْمُلُوكِ لِأَنَّهُمْ قَالُوا أَبْرَصُ هُوَ فَ–مَلَكَ يُوتَامُ ابْنُهُ عِوَضَهُ פ
H4428 H0559 H1931 H6879 H3147 H8478

عنه.عوضا ٱبنه يوثام وملك أبرص. إنه قالوا لأنهم للملوك، ٱلتي ٱلمقبرة حقل في آبائه مع ودفنوه آبائه مع عزيا ٱضطجع ثم

Chapter 27

1 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם
اِبْنُ عِشْرِينَ وَ–خَمْسِ سَنَةً يُوتَامُ بِـ–مُلْكِهِ وَ–سِتَّ سَنَةً عَشَرَةَ سَنَةً مَلَكَ بِـ–أُورُشَلِيمَ وَ–اسْمُ
H6242 H2568 H8141 H3147 H8337 H6240 H8141 H3389 H8034

אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַּת־ צָדוֹק׃
أُمِّهِ يَرُوشَةُ بِنْتُ صَادُوقَ
H0517 H3388 H1323 H6659

صادوق.بنت يروشة أمه وٱسم أورشليم، في سنة عشرة ست وملك ملك، حين سنة وعشرين خمس ٱبن يوثام كان

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו רַק לֹא־ בָא אֶל־
فَ–عَمِلَ الْ–مُسْتَقِيمَ بِـ–عَيْنَيْ يَهْوَه كَ–كُلِّ مَا عَمِلَ عُزِّيَّا أَبُوهُ فَقَطْ لَمْ يَدْخُلْ إِلَى
H3477 H3068 H3605 H0001 H5818 H7535 H3808 H0935 H0413

הֵיכַל יְהוָה וְעוֹד וַ–לَّאَ–يَزَالُ הָעָם הַשָּׁחֵיתִים׃
هَيْكَلِ يَهْوَه وَ–لَا–يَزَالُ الشَّعْبُ يُفْسِدُونَ
H1964 H3068 H5750 H7843

بعد.يفسدون ٱلشعب وكان ٱلرب. هيكل يدخل لم أنه إلا أبوه، عزيا عمل ما كل حسب ٱلرب عيني في ٱلمستقيم وعمل

3 הוּא בָּנָה אֶת־ שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבְחוֹמַת הָעֹפֶל בָּנָה רַבָּה׃
هُوَ بَنَى اَ بَابَ بَيْتِ الْعُلْوِيَّ وَ–بِـ–سُورِ الْعُفَلِ بَنَى كَثِيرًا
H1931 H1129 H0853 H8179 H1129 H2346 H6077 H1129 H7230

ٱلأكمة.سور على كثيرا وبنى ٱلرب، لبيت ٱلأعلى ٱلباب بنى هو

4 וְעָרִים בָּנָה בְּהַר־ יְהוּדָה וּבְחָרָשִׁים וּמִגְדָּלִים׃ בִּירָנִיוֹת בָּנָה
وَ–مُدُنًا بَنَى بِـ–جَبَلِ يَهُوذَا وَ–بِـ–الْغَابَاتِ حُصُونًا بَنَى وَ–أَبْرَاجًا
H1129 H3063 H2793 H1003 H1129 H4026

وأبراجا.قلعا ٱلغابات في وبنى يهوذا، جبل في مدنا وبنى

5 הוּא נִלְחַם עִם־ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיִּתְּנוּ־ לוֹ בְּנֵי־ עַמּוֹן בַּשָּׁנָה
وَ–هُوَ حَارَبَ مَعَ مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ وَ–غَلَبَ عَلَيْهِمْ فَ–أَعْطَوْا لَهُ بَنُو عَمُّونَ بِـ–السَّنَةِ
H1931 H5983 H4428 H5983 H2388 H5414 H8141

הַהִיא מֵאָה כִּכַּר־ וְעֶשֶׂרֶת אֲלָפִים כֹּרִים חִטִּים וּשְׂעוֹרִים וְשִׁעוֹרִים עֲשָׂרֶת אֲלָפִים זֹאת׃
تِلْكَ مِئَةَ وَ–زْنَةَ فِضَّةٍ وَ–عَشَرَةَ آلَافِ كُورًا قَمْحًا وَ–شَعِيرًا عَشَرَةَ آلَافِ هذَا
H1931 H3967 H3603 H3701 H6235 H0505 H2406 H8184 H6235 H0505 H2063

וְהַשְּׁלִשִׁית׃ הַשְּׁנִית הַתַּנִיָּה וּבַשָּׁנָה ס בְּנֵי עַמּוֹן לוֹ הֵשִׁיבוּ
وَ–الثَّالِثَةِ الثَّانِيَةِ وَ–بِـ–السَّنَةِ ס عَمُّونَ بَنُو لَهُ أَعْطَى
H7992 H8145 H8141 ס H5983 H7725

أداه ما هذا ٱلشعير. من آلاف وعشرة قمح، كر آلاف وعشرة ٱلفضة، من وزنة مئة ٱلسنة تلك في عمون بنو فأعطاه عليهم، وقوي عمون بني ملك حارب وهو وٱلثالثة.ٱلثانية ٱلسنة في وكذلك عمون، بنو له

6 וַיִּתְחַזֵּק יוֹתָם כִּי הֵכִין דְּרָכָיו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃
فَ-تَشَدَّدَ يُوثَامُ لِأَنَّهُ هَيَّأَ طُرُقَهُ أَمَامَ يَهْوَه إِلهِ
H2388 H3147 H3588 H3559 H1870 H6440 H3068 H0430

إلهه.ٱلرب أمام طرقه هيأ لأنه يوثام وتشدد

7 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֹמוֹר יוֹתָם וְכָל־ מִלְחַמְתָּיו וּדְרָכָיו וַ-طُرُقِهِ هَا-هِيَ הִנָּם כְּתוּבִים מַכْتُوبَةٌ עַל־ סֵפֶר מַלְכֵי־ יִשְׂרָאֵל
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ يُوثَامَ وَ-كُلُّ حُرُوبِهِ وَ-طُرُقِهِ هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ عَلَى سِفْرِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H1697 H3147 H3605 H4421 H1870 H2009 H3789 H5921 H5612 H4428 H3478

וִיהוּדָה׃
وَ-يَهُوذَا
H3063

ويهوذا.إسرائيل ملوك سفر في مكتوبة هاهي وطرقه، حروبه وكل يوثام أمور وبقية

8 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
اِبْنُ عِشْرِينَ وَ-خَمْسِ سَنَةً كَانَ بِ-مُلْكِهِ وَ-سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً مَلَكَ بِ-أُورُشَلِيمَ
H1121 H6242 H2568 H8141 H1961 H4427 H8337 H6240 H8141 H4427 H3389

أورشليم.في سنة عشرة ست وملك ملك، حين سنة وعشرين خمس آبن كان

9 וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ אָחָז
فَ-اضْطَجَعَ يُوثَامُ مَعَ آبَائِهِ وَ-دَفَنُوا إِيَّاهُ بِ-مَدِينَةِ دَاوُدَ فَ-مَلَكَ عِوَضَهُ ابْنُهُ آحَازُ
H7901 H3147 עִם H0001 H6912 H853 בְּעִיר H1732 H4427 H8478 H1121 H0271

פ
פ

عنه.عوضا آبنه آحاز وملك داود، مدينة في فدفنوه آبائه مع يوثام آضطجع ثم

Chapter 28

1 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְלֹא־ עָשָׂה
اِبْنُ عِشْرِينَ سَنَةً آحَازُ بِ-مُلْكِهِ وَ-سِتَّ عَشْرَةَ سَنَةً مَلَكَ بِ-أُورُشَلِيمَ وَ-لَمْ يَعْمَلْ
H1121 H6242 H8141 H0271 H4427 H8337 H6240 H8141 H4427 H3389 H3808

הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִיד אָבִיו׃
الْ-مُسْتَقِيمَ بِ-عَيْنَيْ يَهْوَه كَ-دَاوُدَ أَبِيهِ
H3477 H5869 H3068 H1732 H0001

آبيه،كداود ٱلرب عيني في ٱلمستقيم يفعل ولم أورشليم، في سنة عشرة ست وملك ملك، حين سنة عشرين آبن آحاز كان

2 וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסֵּכוֹת עָשָׂה לַבְּעָלִים׃
وَ-سَلَكَ بِ-طُرُقِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَ-أَيْضًا تَمَاثِيلَ صَنَعَ لِ-الْبَعْلِيمِ
H3212 H1870 H4428 H3478 H1571 H4541 H6213 H1168

للبعليم.مسبوكة تماثيل أيضا وعمل إسرائيل، ملوك طرق في سار بل

3 وَهُوَ H1931 وَ־ הִקְטִיר H6999 בְּגֵיא H1516 בֶּן־ H1121 הִנֹּם H2011 וַיַּבְעֵר H1197 אֶת־ H853 בָּנָיו H1121 בָּאֵשׁ H784 כְּתֹעֲבוֹת H8441 כַּ־ רְגְשָׁתִ H1471 הַגּוֹיִם H1471 אֲשֶׁר H834 הוֹרִישׁ H3423 יְהוָה H3068 מִפְּנֵי H6440 בְּנֵי H1121 יִשְׂרָאֵל׃ H3478

إسرائيل۔بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم رجاسات حسب بٱلنار بنيه وأحرق هنوم ٱبن وادي في أوقد وهو

4 וַיִּזְבַּח H2076 וַ־ וַיְקַטֵּר H6999 בַּבָּמוֹת H1116 בְּ־ הַמְּרְתָּפוֹת H4609 וְעַל־ H5921 וַ־ עַל H5921 הַגְּבָעוֹת H1389 הַתֹּלָלִ H8510 וְתַחַת H8478 וַ־ תַּחַת H8478 כָּל־ H3605 עֵץ H6086 רַעֲנָן׃ H7488

خضراء۔شجرة كل وتحت ٱلتلال وعلى ٱلمرتفعات على وأوقد وذبح

5 וַיִּתְּנֵהוּ H5414 יְהוָה H3068 אֱלֹהָיו H430 בְּיַד H3027 מֶלֶךְ H4428 אֲרָם H758 וַיַּכּוּ־ H5221 בּוֹ H בְּ וַיִּשְׁבְּוּ H7617 מִמֶּנּוּ H4480 שִׁבְיָה H7628 גְּדוֹלָה H1419 וַיָּבִיאוּ H935 דַּרְמֶשֶׂק H1834 וְגַם H1571 בְּיַד־ H3027 מֶלֶךְ H4428 יִשְׂרָאֵל H3478 נִתָּן H5414 וַיַּךְ־ H5221 בּוֹ H בְּ מַכָּה H4347 גְּדוֹלָה׃ H1419 ס ס

عظيمة۔ضربة فضربه إسرائيل ملك ليد أيضا ودفع دمشق۔ إلى بهم وأتوا عظيما سبيا منه وسبوا فضربوه أرام، ملك ليد إلهه ٱلرب فدفعه

6 וַיַּהַרֹג H2026 פֶּקַח H6492 בֶּן־ H1121 רְמַלְיָהוּ H7425 בִּיהוּדָה H3063 מֵאָה H3967 וְעֶשְׂרִים H6242 אֶלֶף H505 בְּיוֹם H3117 אֶחָד H259 הַכֹּל H3605 בְּנֵי־ H1121 חַיִל H2428 בְּעָזְבָם H5800 אֶת־ H853 יְהוָה H3068 אֱלֹהֵי H430 אֲבוֹתָם׃ H1

آبائهم۔إله ٱلرب تركوا لأنهم بأس، بنو ٱلجميع واحد، يوم في ألفا وعشرين مئة يهوذا في رمليا بن فقح وقتل

7 וַיַּהַרֹג H2026 זִכְרִי H2147 גִּבּוֹר H1368 אֶפְרָיִם H669 אֶת־ H853 מַעֲשֵׂיָהוּ H4641 בֶּן־ H1121 הַמֶּלֶךְ H4428 וְאֶת־ H853 וַ־ עַזְרִיקָם H5841 נְגִיד H5057 הַבַּיִת H1004 וְאֶת־ H853 וַ־ אֶלְקָנָה H511 מִשְׁנֵה H4932 הַמֶּלֶךְ׃ H4428 ס ס

ٱلملك۔ثاني وألقانة ٱلبيت، رئيس وعزريقام ٱلملك، ٱبن معسيا أفرايم جبار زكري وقتل

8 וַיִּשְׁבּוּ H7617 בְּנֵי־ H1121 יִשְׂרָאֵל H3478 מֵאֲחֵיהֶם H251 מָאתַיִם H3967 אֶלֶף H505 נָשִׁים H802 בָּנִים H1121 וּבָנוֹת H1323 וְגַם־ H1571 שָׁלָל H7998 רַב H7227 בָּזְזוּ H962 מֵהֶם H1992 וַיָּבִיאוּ H935 אֶת־ H853 הַשָּׁלָל H7998 לְשֹׁמְרוֹן׃ H8111 ס ס

ٱلسامرة۔إلى بٱلغنيمة وأتوا وافرة غنيمة منهم أيضا ونهبوا وٱلبنات، وٱلبنين ٱلنساء من ألف مئتي إخوتهم من إسرائيل بنو وسبى

9 וְׁשָם הָיָה נָבִיא עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם
وَ-هُنَاكَ كَانَ نَبِيٌّ اسْمُهُ عُودِيدُ فَ-خَرَجَ أَمَامَ الْ-جَيْشِ الْآتِي لِ-السَّامِرَةِ وَ-قَالَ لَهُمْ
H8033 H1961 H5030 H5752 H8034 H3318 H6440 H0935 H8111 H0559

הִנֵּה בַחֲמַת בְּ-גֹּאַף יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם עַל- יְהוּדָה נְתָנָם בְּיֶדְכֶם וַתַּהַרְגוּ- בָּם בְּ-זַעַף
هُوَذَا بِ-غَضَبِ يَهْوَه إِلَهُ آبَائِكُمْ عَلَى يَهُوذَا سَلَّمَهُمْ بِ-يَدِكُمْ فَ-قَتَلْتُمْ بِهِمْ بِ-سَخَطٍ
H2009 H2534 H3068 H0430 H0001 H3063 H5414 H3027 H2026 H2197

עַד לַשָּׁמַיִם הִגִּיעַ׃
حَتَّى السَّمَاوَاتِ بَلَغَ
H5704 H8064 H5060

وقد ليدكم دفعهم قد يهوذا على آبائكم إله ٱلرب غضب أجل من »هوذا لهم: وقال ٱلسامرة إلى ٱلآتي ٱلجيش للقاء فخرج عوديد، ٱسمه للرب نبي هناك وكان ٱلسماء.بلغ بغضب قتلتموهم

10 וְׁעַתָּה בְּנֵי- יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אַתֶּם אֹמְרִים לְכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים לָכֶם וְלִשְׁפָחוֹת הֲלֹא
وَ-الْآنَ بَنِي يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيمَ أَنْتُمْ تَقُولُونَ لِ-تُخْضِعُوا لِ-عَبِيدٍ وَ-لِ-إِمَاءٍ لَكُمْ أَلَيْسَ
H6258 بَنِي H3063 وَ-أُورُشَلِيمَ H3389 أَنْتُمْ H0559 لِ-تُخْضِعُوا H3533 لِ-عَبِيدٍ H5650 وَ-لِ-إِمَاءٍ H8198 لَكُمْ H3808

רַק- אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
فَقَطْ أَنْتُمْ مَعَكُمْ آثَامٌ لِ-يَهْوَه إِلهِكُمْ
H7535 H0819 H3068 H0430

إلهكم؟للرب آثام أنتم عندكم أما لكم. وإماء عبيدا وأورشليم يهوذا بني إخضاع على عازمون أنتم وٱلآن

11 וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שָׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף- יְהוָה
وَ-الْآنَ اسْمَعُونِي وَ-أَرْجِعُوا السَّبْيَ الَّذِينَ سَبَيْتُمْ مِنْ-إِخْوَتِكُمْ لِأَنَّ حُمُوٌّ غَضَبِ يَهْوَه
H6258 H8085 H7725 H7633 H7617 H0251 H3588 H2740 H0639 H3068

עֲלֵיכֶם׃ ס
عَلَيْكُمْ ס

عليكم«.ٱلرب غضب حمو لأن إخوتكم من سبيتموه ٱلذي ٱلسبي وردوا لي ٱسمعوا وٱلآن

12 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי- אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן- יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן- מְשִׁלֵּמוֹת
فَ-قَامَ رِجَالٌ مِنْ-رُؤُوسِ بَنِي أَفْرَايِمَ عَزَرْيَا بْنُ يَهُوحَانَانَ بَرَكْيَا بْنُ مَشِلِّيمُوتَ
H4919 بْنُ H1296 بَرَكْيَا H3076 يَهُوحَانَانَ H5838 عَزَرْيَا H0669 أَفْرَايِمَ H0376 رِجَالٌ

וְיִחִזְקִיָּהוּ בֶן- שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶן- חַדְלָי עַל- הַבָּאִים מִן- הַצָּבָא׃
وَ-حِزْقِيَّا بْنُ شَلُّومَ وَ-عَمَاسَا بْنُ حَدْلَايَ عَلَى الْآتِينَ مِنَ الْ-جَيْشِ
H3169 بْنُ H7967 وَ-عَمَاسَا H6021 بْنُ H2311 عَلَى H0935 مِنَ

ٱلجيش،من ٱلمقبلين على حدلاي بن وعماسا شلوم، بن ويحزقيا مشليموت، بن وبرخيا يهوحانان، بن عزريا أفرايم: بني رؤوس من رجال قام ثم

13 וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא- תָבִיאוּ אֶת- הַשִּׁבְיָה הֵנָּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם
وَ-قَالُوا لَهُمْ لَا تُدْخِلُوا أَ السَّبْيَ هٰهُنَا لِأَنَّهُ لِ-ذَنْبِ يَهْوَه عَلَيْنَا أَنْتُمْ
H0559 لَهُمْ H3808 تُدْخِلُوا H0935 أَ H0853 السَّبْيَ H7633 هٰهُنَا H2008 لِأَنَّهُ H3588 لِ-ذَنْبِ H0819 يَهْوَه H3068 عَلَيْنَا

אֹמְרִים לְהוֹסִיף עַל- חַטֹּאתֵינוּ וְעַל- אַשְׁמָתֵנוּ אָשְׁמָה כִּי- רַבָּה לָנוּ וַחֲרוֹן אָף
تَقُولُونَ لِ-تُضِيفُوا عَلَى خَطَايَانَا وَ-عَلَى آثَامِنَا الْإِثْمُ عَظِيمٌ لِأَنَّهُ لَنَا وَ-حُمُوٌّ غَضَبٍ
H0559 لِ-تُضِيفُوا H3254 عَلَى H2398 خَطَايَانَا H0819 آثَامِنَا H0819 الْإِثْمُ H7227 عَظِيمٌ H3588 لَنَا H2740 وَ-حُمُوٌّ H0639 غَضَبٍ

עַל- יִשְׂרָאֵל׃ ס
عَلَى إِسْرَائِيلَ ס
H3478

حمو إسرائيل وعلى كثيرا، إثما لنا لأن إثمنا، وعلى خطايانا على تزيدوا أن عازمون وأنتم للرب، إثما علينا لأن هنا إلى بٱلسبي تدخلون »لا لهم: وقالوا غضب«.

14 וַיַּעֲזֹב֙ הֶחָל֔וּץ אֶת־ הַשְּׁבִיָ֖ה וְאֶת־ הַבִּזָּ֑ה הַגְּנִיבָ֣ה לִפְנֵ֔י הַשָּׂרִ֖ים וְכָל־ הַקָּהָ֥ל׃
فَ–تَرَكَ الْمُجَهِّزُونَ اَ السَّبْيَ وَ–اَ الْغَنِيمَةَ أَمَامَ الرُّؤَسَاءِ وَ–كُلِّ الْجَمَاعَةِ
H6951 H3605 H8269 H6440 H0961 H0853 H7633 H0853

ٱلجماعة.وكل ٱلرؤساء أمام وٱلنهب ٱلسبي ٱلمتجردون فترك

15 וַיָּקֻ֜מוּ הָאֲנָשִׁ֣ים׀ אֲשֶׁר־ נִקְבוּ֩ בְשֵׁמ֨וֹת בַּשְּׁבִיָ֜ה וַיַּחֲזִ֣יקוּ וְכָל־ מַעֲרֻמֵיהֶ֗ם הִלְבִּ֤ישׁוּ מִן־
فَ–قَامَ الرِّجَالُ الَّذِينَ سُمُّيُوا بِ–أَسْمَائِهِمْ وَ–أَخَذُوا وَ–كُلُّ السَّبْيِ عُرَاتِهِمْ أَلْبَسُوا مِنَ
H0376 H0834 H2388 H7633 H3605 H4636 H3847

הַשָּׁלָ֔ל וַיַּלְבִּשׁ֥וּם וַיְנַעֲל֖וּם וַיַּשְׁקוּם֙ וַיְאַכְל֣וּם וַיְסָכֻ֔ום וַיְנַהֲל֥וּם וַיָּשִׂ֖ימוּ בַּחֲמֹרִ֑ים כֹּ֖ושֵׁל לְכָל־
الْغَنِيمَةِ وَ–كَسَوْهُمْ وَ–أَنْعَلُوهُمْ وَ–أَطْعَمُوهُمْ وَ–سَقَوْهُمْ وَ–دَهَنُوهُمْ وَ–قَادُوهُمْ عَلَى–حَمِيرٍ ضَعِيفٍ لِ–كُلِّ
H7998 H3847 H5480 H8248 H0398 H5095 H2543 H3782 H3605

וַיְבִיאֻ֣ום יְרֵחֹו֮ עִ֣יר הַתְּמָרִים֒ עַד־ אֲחֵיהֶם֙ וַיָּשׁ֣וּבוּ שֹׁמְרֹ֔ון׃ פ
وَ–أَتَوْا–بِهِمْ أَرِيحَا مَدِينَةَ النَّخِيلِ إِلَى إِخْوَتِهِمْ ثُمَّ–رَجَعُوا السَّامِرَةَ פ
H0935 H3405 H5892 H4628 H0681 H0251 H7725 H8111

حمير على وحملوا ودهنوهم، وأسقوهم وأطعموهم وحذوهم وكسوهم ٱلغنيمة، من عراتهم كل وألبسوا ٱلمسبيين وأخذوا أسماؤهم ٱلمعينة ٱلرجال وقام ٱلسامرة.إلى رجعوا ثم إخوتهم. إلى ٱلنخل، مدينة أريحا، إلى بهم وأتوا منهم، ٱلمعيين جميع

16 בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא שָׁלַ֤ח אָחָז֙ הַמֶּ֣לֶךְ הַ֔מֶּלֶךְ אַשּׁ֖וּר עַל־ מַלְכֵ֣י אַשּׁ֑וּר לַעְזֹ֖ר לֹֽו׃
بِ–ذٰلِكَ الْوَقْتِ أَرْسَلَ الْ–مَلِكِ آحَازُ الْ–مَلِكِ أَشُّورَ عَلَى مُلُوكِ أَشُّورَ لِ–يُعِينُوا إِيَّاهُ
H6256 H1931 H7971 H4428 H0271 H4428 H0804 H5826

يساعدوه.لكي أشور ملوك إلى آحاز ٱلملك أرسل ٱلوقت ذلك في

17 וְעֹ֣וד אֲדֹומִ֗ים בָּ֤אוּ וַיַּכּוּ֙ בִּיהוּדָ֔ה וַיִּשְׁבּ֥וּ־ שֶׁ֖בִי׃
وَ–أَيْضًا الْأَدُومِيُّونَ أَتَوْا وَ–ضَرَبُوا بِ–يَهُوذَا وَ–سَبَوْا سَبْيًا
H5750 H0130 H0935 H5221 H3063 H7617

سبيا.وسبوا يهوذا وضربوا أيضا أتوا ٱلأدوميين فإن

18 וּפְלִשְׁתִּ֗ים פָּשְׁט֤וּ בְעָרֵי֙ הַשְּׁפֵלָ֣ה וְהַנֶּ֔גֶב לִֽיהוּדָ֖ה וַיִּלְכְּד֑וּ וְאֶת־ בֵּית־שֶׁ֣מֶשׁ וְאֶת־ אַיָּלֹ֗ון וְאֶת־ גְּדֵרֹ֔ות וְאֶת־ הַגְּדֵרֹ֖ות וְאֶת־ שׂוֹכֹ֥ו וְאֶת־ תִּמְנָ֖ה וְאֶת־ בְּנֹתֶ֑יהָ וְאֶת־ גִּמְזֹ֖ו וְאֶת־ בְּנֹתֶ֑יהָ וַיֵּשְׁבוּ֙ שָׁ֔ם׃
وَ–الْفِلِسْطِينِيُّونَ اجْتَاحُوا مُدُنَ السَّهْلِ وَ–النَّقَبِ لِ–يَهُوذَا فَ–أَخَذُوا اَ بَيْتَ–شَمْسَ وَ–اَ أَيَّلُونَ وَ–اَ جَدِيرُوتَ وَ–اَ سُوكُو وَ–بَنَاتِهَا وَ–اَ تِمْنَةَ وَ–بَنَاتِهَا وَ–اَ جِمْزُو وَ–بَنَاتِهَا وَ–اَ بَنَاتِهَا وَ–سَكَنُوا هُنَاكَ
H6430 H6584 H5045 H8219 H3920 H3063 H1053 H0853 H0357 H0853 H1450 H0853 H7755 H0853 H1323 H0853 H8553 H1323 H0853 H1579 H0853 H1323 H3427 H8033

هناك.وسكنوا وقراها، وحمزو وقراها، وتمنة وقراها، وسوكو وجديروت وأيلون شمس بيت وأخذوا يهوذا، وجنوبي ٱلسواحل مدن ٱلفلسطينيون وٱقتحم

19 כִּי־ הִכְנִיעַ֙ יְהוָ֣ה אֶת־ יְהוּדָ֔ה בַּעֲבֹ֖ור יְהוֹאָ֣חָז מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י הִפְרִ֖יעַ בִּיהוּדָ֔ה וּמָעֹ֥ול מָעַ֖ל בַּיהוָֽה׃
لِأَنَّ أَذَلَّ يَهْوَه اَ يَهُوذَا بِ–سَبَبِ آحَازَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ أَطْلَقَ بِ–يَهُوذَا وَ–خِيَانَةً خَانَ بِ–يَهْوَه
H3665 H3068 H0853 H3063 H5668 H0271 H4428 H3478 H3068 H6544 H4603 H3068

خيانة.ألرب وخان يهوذا أجمح لأنه إسرائيل، ملك آحاز بسبب يهوذا ذلل ألرب لأن

20 وَيَبْאוּ עָלָיו عَلَيْهِ H0935 فَ־أَتَى תִּלְגַּת تِلْجَتُ H8407 פִּלְנְאֶסֶר فِلْنَأَسَرُ H8407 מֶלֶךְ مَلِكُ H4428 אַשּׁוּר أَشُّورَ H0804 וַיְצַר وَ־ضَايَقَهُ إِيَّاهُ לוֹ וְלֹא وَ־لَمْ H3808 חִזְּקוֹ׃ يُقَوِّهِ H2388

يشدده.ولم وضايقه أشور ملك فلناسر تغلث عليه فجاء

21 כִּי־ لِأَنَّ חָלַק قَسَمَ אָחָז آحَازُ H0271 אֶת־ اَ H0853 בֵּית بَيْتَ יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאֶת־ وَ־اَ H0853 בֵּית بَيْتَ הַמֶּלֶךְ الْ־مَلِكِ H4428 בֵּית بَيْتَ וְהַשָּׂרִים وَ־الرُّؤَسَاءِ H8269 וַיִּתֵּן وَ־أَعْطَى H5414 לְמֶלֶךְ لِ־مَلِكِ H4428

אַשּׁוּר أَشُّورَ H0804 וְלֹא وَ־لَمْ H3808 לְעֶזְרָה لِ־مُعَاوَنَتِهِ H5833 לוֹ׃ إِيَّاهُ

يساعده.لم ولكنه أشور لملك وأعطاه ألرؤساء ومن ألملك بيت ومن قسما أخذ آحاز لأن

22 וּבְעֵת وَ־بِ־وَقْتِ H6256 הָצַר الضِّيقِ לוֹ لَهُ וַיּוֹסֶף زَادَ H3254 לִמְעֹל لِ־يَخُونَ H4603 בַּיהוָה بِ־يَهْوَه H3068 הוּא هُوَ H1931 הַמֶּלֶךְ الْ־مَلِكُ H4428 אָחָז׃ آحَازُ H0271

هذا.آحاز ألملك بالرب خيانة زاد ضيقه وفي

23 וַיִּזְבַּח لِ־آلِهَةِ H0430 לֵאלֹהֵי דַּרְמֶשֶׂק دِمَشْقَ H1834 הַמַּכִּים الضَّارِبِينَ H5221 בּוֹ بِهِ וַיֹּאמֶר وَ־قَالَ H0559 כִּי לِأَنَّ אֱלֹהֵי آلِهَةَ H0430 מַלְכֵי־ مُلُوكِ H4428 אֲרָם أَرَامَ H0758 הֵם هُمْ H1992 מַעְזְרִים يُعِينُونَ H5826

אוֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 לָהֶם لَهُمْ אֲזַבֵּחַ أَذْبَحُ H2076 וְיַעְזְרוּנִי وَ־يُعِينُونَنِي H5826 וְהֵם وَ־هُمْ H1992 הָיוּ كَانُوا H1961 לוֹ לَهُ לְהַכְשִׁילוֹ لِ־إِسْقَاطِهِ H3782 וּלְכָל־ وَ־لِ־كُلِّ H3605 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.ولكل له سقوط سبب فكانوا هم وأما فيساعدونني«. لهم أذبح أنا تساعدهم أرام ملوك آلهة »لأن وقال: ضاربوه ألذين دمشق لآلهة وذبح

24 וַיֶּאֱסֹף وَ־جَمَعَ H0622 אָחָז آحَازُ H0271 אֶת־ اَ H0853 כְּלֵי أَوَانِيَ H3627 בֵּית־ بَيْتِ וַיְקַצֵּץ وَ־كَسَّرَ H7112 אֶת־ اَ H0853 כְּלֵי أَوَانِيَ H3627 בֵּית־ بَيْتِ הָאֱלֹהִים اللَّهِ H0430 וַיְסַגֵּר وَ־أَغْلَقَ H5462 הָאֱלֹהִים اللَّهِ H0430

אֶת־ اَ H0853 דַּלְתוֹת أَبْوَابَ בֵּית־ بَيْتِ יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיַּעַשׂ وَ־صَنَعَ לוֹ لَهُ מִזְבְּחוֹת مَذَابِحَ H4196 בְּכָל־ بِ־كُلِّ H3605 פִּנָּה زَاوِيَةٍ H6438 בִּירוּשָׁלִָם׃ بِ־أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.في زاوية كل في مذابح لنفسه وعمل ألرب، بيت أبواب وأغلق ألله بيت آنية وقطع ألله بيت آنية آحاز وجمع

25 וּבְכָל־ وَ־بِ־كُلِّ H3605 עִיר مَدِينَةٍ וְעִיר وَ־مَدِينَةٍ לִיהוּדָה لِ־يَهُوذَا H3063 עָשָׂה صَنَعَ בָּמוֹת مُرْتَفَعَاتٍ H1116 לְקַטֵּר لِ־يُبَخِّرَ לֵאלֹהִים لِ־آلِهَةٍ H0430 אֲחֵרִים أُخْرَى H0312 וַיַּכְעֵס وَ־أَغَاظَ H3707 אֶת־ اَ H0853 יְהוָה يَهْوَه H3068

אֱלֹהֵי إِلَهَ H0430 אֲבֹתָיו׃ آبَائِهِ H0001

آبائه.إله ألرب وأسخط أخرى، لآلهة للإيقاد مرتفعات عمل يهوذا من فمدينة مدينة كل وفي

26 וַיֶּתֶר وَ־بَقِيَّةُ דִּבְרֵיו أُمُورِهِ H1697 וְכָל־ وَ־كُلِّ H3605 דְּרָכָיו طُرُقِهِ H1870 הָרִאשֹׁנִים الْأُولَى H7223 וְהָאַחֲרֹנִים وَ־الْأَخِيرَةُ H0314 הִנָּם هَا־هِيَ H2009 כְּתוּבִים مَكْتُوبَةٌ H3789 עַל־ عَلَى סֵפֶר سِفْرِ מַלְכֵי־ مُلُوكِ H4428

יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וְיִשְׂרָאֵל׃ وَ־إِسْرَائِيلَ H3478

وإسرائيل.يهوذا ملوك سفر في مكتوبة هي ها وٱلأخيرة، ٱلأولى طرقه وكل أموره وبقية

27 وَيَشْكַּב אָחָז עִם־ אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בָּעִיר֙ בִּירוּשָׁלַ͏ִם כִּי לֹא הֱבִיאֻהוּ לְקִבְרֵי
فَ–اضْطَجَعَ آحَازُ مَعَ آبَائِهِ وَ–دَفَنُوهُ بِـ–الْمَدِينَةِ بِـ–أُورُشَلِيمَ لِأَنَّهُمْ لَمْ يُدْخِلُوهُ لِـ–قُبُورِ
H7901 H0271 H0001 H6912 H3389 H3808 H0935 H6913

מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ فَ–مَلَكَ حِزْقِيَّا ابْنُهُ عِوَضَهُ
H4428 H3478 H2396 H8478 פ

عنه.عوضا أبنه حزقيا وملك إسرائيل. ملوك قبور إلى به يأتوا لم لأنهم أورشليم، في ٱلمدينة في فدفنوه آبائه مع آحاز ٱضطجع ثم

Chapter 29

1 יְחִזְקִיָּהוּ מָלַךְ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם
حِزْقِيَّا مَلَكَ اِبْنُ عِشْرِينَ وَ–خَمْسِ سَنَةً وَ–عِشْرِينَ وَ–تِسْعَ سَنَةً مَلَكَ بِـ–أُورُشَلِيمَ
H2396 H6242 H2568 H8141 H6242 H8672 H8141 H3389

וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָה בַּת־ זְכַרְיָהוּ׃
وَ–اسْمُ أُمِّهِ أَبِيَّةُ بِنْتُ زَكَرِيَّا
H8034 H0517 H0029 H1323 H2148

زكريا.بنت أبية أمه وٱسم أورشليم، في سنة وعشرين تسعا وملك سنة، وعشرين خمس ٱبن وهو حزقيا ملك

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו׃
فَ–عَمِلَ الْ–مُسْتَقِيمَ بِـ–عَيْنَيْ يَهْوَه كَ–كُلِّ مَا عَمِلَ دَاوُدُ أَبُوهُ
H6213 H3477 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H1732 H0001

أبوه.داود عمل ما كل حسب ٱلرب عيني في ٱلمستقيم وعمل

3 הוּא בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־ דַּלְתוֹת בֵּית־ יְהוָה
هُوَ بِـ–السَّنَةِ الْأُولَى لِـ–مُلْكِهِ بِـ–الشَّهْرِ الْأَوَّلِ فَتَحَ اَ أَبْوَابَ بَيْتِ يَهْوَه
H1931 H8141 H7223 H7223 H2320 H6605 H0853 H1817 H1004 H3068

וַיְחַזְּקֵם׃
وَ–رَمَّمَهَا
H2388

ورممها.ٱلرب بيت أبواب فتح ٱلأول ٱلشهر في ملكه من ٱلأولى ٱلسنة في هو

4 וַיָּבֵא אֶת־ הַכֹּהֲנִים וְאֶת־ הַלְוִיִּם וַיַּאַסְפֵם לִרְחוֹב הַמִּזְרָח׃
وَ–أَدْخَلَ اَ الْ–كَهَنَةَ وَ–اَللَّاوِيِّينَ وَ–جَمَعَهُمْ لِـ–سَاحَةِ الشَّرْقِ
H0935 H0853 H3548 H0853 H3881 H0622 H7339 H4217

ٱلشرقية،ٱلساحة إلى وجمعهم وٱللاويين ٱلكهنة وأدخل

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה הִתְקַדֵּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
وَ–قَالَ لَهُمْ اسْمَعُونِي يَا–لَاوِيِّينَ الْآنَ تَقَدَّسُوا وَ–قَدِّسُوا اَ بَيْتَ يَهْوَه إِلَهَ آبَائِكُمْ
H0559 H8085 H3881 H6258 H6942 H6942 H0853 H1004 H3068 H0430 H0001

וְהוֹצִיאוּ אֶת־ הַנִּדָּה מִן־ הַקֹּדֶשׁ׃
وَ–أَخْرِجُوا اَ النَّجَاسَةَ مِنَ الْقُدْسِ
H3318 H0853 H5079 H0004 H6944

ٱلقدس،من ٱلنجاسة وأخرجوا آبائكم، إله ٱلرب بيت وقدسوا ٱلآن تقدسوا ٱللاويون، أيها لي »ٱسمعوا لهم: وقال

6 כִּי־ לِأَنَّ H4603 מָעֲלוּ خَانَ H0001 אֲבֹתֵינוּ آبَاؤُنَا H0430 וְעָשׂוּ وَ-فَعَلُوا H3068 הָרַע الشَّرَّ H5437 בְּעֵינֵי بِـ-عَيْنَيْ H6440 יְהוָה־ يَهْوَه וַיַּעַזְבֻהוּ وَ-تَرَكُوهُ וַיָּסֻבּוּ وَ-أَدَارُوا פְּנֵיהֶם وُجُوهَهُمْ
מִמִּשְׁכָּן عَنْ-مَسْكَنِ H4908 יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיִּתְּנוּ־ وَ-أَعْطَوْا H5414 עֹרֶף׃ قَفًا H6203

قفا،وأعطوا ٱلرب مسكن عن وجوههم وحولوا وتركوه، إلهنا ٱلرب عيني في ٱلشر وعملوا خانوا آباءنا لأن

7 גַּם وَ-أَيْضًا H1571 סָגְרוּ أَغْلَقُوا H5462 דַּלְתוֹת أَبْوَابَ הָאוּלָם الرِّوَاقِ H0197 וַיְכַבּוּ وَ-أَطْفَأُوا H3518 אֶת־ اَ H0853 הַנֵּרוֹת السُّرُجَ וּקְטֹרֶת وَ-بَخُورًا H7004 לֹא לَمْ H3808 הִקְטִירוּ يُبَخِّرُوا וְעֹלָה وَ-مُحْرَقَةً לֹא־ لَمْ H3808
הֶעֱלוּ يُصْعِدُوا H5927 בַּקֹּדֶשׁ بِـ-الْقُدْسِ H6944 לֵאלֹהֵי لِـ-إِلهِ H0430 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.لإله ٱلقدس في محرقة يصعدوا ولم بخورا يوقدوا ولم ٱلسرج وأطفأوا ٱلرواق أبواب أيضا وأغلقوا

8 וַיְהִי فَ-كَانَ H1961 קֶצֶף غَضَبُ H3068 יְהוָה يَهْوَه H3063 עַל־ عَلَى יְהוּדָה يَهُوذَا וִירוּשָׁלִָם وَ-أُورُشَلِيمَ H3389 וַיִּתְּנֵם فَ-جَعَلَهُمْ H5414]לזועה[ ]لِـ-رَعْدَةٍ[H2113)לְזִוָּעָה(لِـ-رَعْدَةٍ H2189 לְשַׁמָּה لِـ-خَرَابٍ H8047 וְלִשְׁרֵקָה وَ-لِـ-صَفِيرٍ H8322
כַּאֲשֶׁר كَمَا אַתֶּם أَنْتُمْ רֹאִים رَائِينَ H7200 בְּעֵינֵיכֶם׃ بِـ-أَعْيُنِكُمْ

بأعينكم.راؤون أنتم كما وٱلصفير وٱلدهش للقلق وأسلمهم وأورشليم، يهوذا على ٱلرب غضب فكان

9 וְהִנֵּה وَ-هُوَذَا H2009 נָפְלוּ سَقَطَ H5307 אֲבוֹתֵינוּ آبَاؤُنَا H0001 בָּחֶרֶב بِـ-السَّيْفِ H2719 וּבָנֵינוּ وَ-بَنُونَا וּבְנוֹתֵינוּ وَ-بَنَاتُنَا H1323 וְנָשֵׁינוּ وَ-نِسَاؤُنَا H0802 בַּשִּׁבְי بِـ-السَّبْيِ עַל־ عَلَى זֹאת׃ هذَا H2063

هذا.لأجل ٱلسبي في ونساؤنا وبناتنا وبنونا بٱلسيف، آباؤنا سقط قد وهوذا

10 עַתָּה الْآنَ H6258 עִם־ مَعَ לְבָבִי قَلْبِي H3824 לִכְרֹת لِـ-أَقْطَعَ H3772 בְּרִית عَهْدًا H1285 לַיהוָה لِـ-يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵי إِلهِ H0430 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וְיָשֹׁב وَ-يَرجِعُ H7725 מִמֶּנּוּ عَنَّا חֲרוֹן حُمُوُّ H2740 אַפּוֹ׃ غَضَبِهِ H0639

غضبه.حمو عنا فيرد إسرائيل إله ٱلرب مع عهدا أقطع أن قلبي في فٱلآن

11 בָּנַי يَا-بَنِيَّ עַתָּה الْآنَ H6258 אַל־ لَا H0408 תִּשָּׁלוּ تَتَهَاوَنُوا H7952 כִּי־ لِأَنَّهُ בָּכֶם بِكُمْ בָּחַר اخْتَارَ H0977 יְהוָה يَهْوَه H3068 לַעֲמֹד لِـ-تَقِفُوا H5975 לְפָנָיו أَمَامَهُ H6440 לְשָׁרְתוֹ لِـ-تَخْدِمُوهُ H8334 וְלִהְיוֹת وَ-لِـ-تَكُونُوا H1961
לוֹ لَهُ מְשָׁרְתִים خُدَّامًا H8334 וּמַקְטִרִים׃ وَ-مُبَخِّرِينَ ס ס

له«.وموقدين خادمين وتكونوا وتخدموه أمامه تقفوا لكي ٱختاركم ٱلرب لأن ٱلآن تضلوا لا بني، يا

12 וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם اللَّاوِيُّونَ H3881 فَ–قَامَ H6965 מַחַת مَحَتُ H4287 בֶּן־ بْنُ H1121 עֲמָשַׂי عَمَاسَايَ H6022 וְיוֹאֵל وَ–يُوئِيلُ H3100 בֶּן־ بْنُ H1121 עַזַרְיָהוּ عَزَرْيَا H5838 מִן־ مِنْ H4480 בְּנֵי بَنِي H1121 הַקְּהָתִי الْقَهَاتِيِّينَ H6956 וּמִן־ وَ–مِنْ H4480

בְּנֵי بَنِي H1121 מְרָרִי مِرَارِي H4847 קִישׁ قِيشُ H7027 בֶּן־ بْنُ H1121 עַבְדִּי عَبْدِي H5660 וַעֲזַרְיָהוּ وَ–عَزَرْيَا H5838 בֶּן־ بْنُ H1121 יְהַלֶּלְאֵל يَهَلَّلَئِيلَ H3094 וּמִן־ وَ–مِنْ H4480 הַגֵּרְשֻׁנִּי الْجِرْشُونِيِّينَ H1649 יוֹאָח يُوآخُ H3098 בֶּן־ بْنُ H1121

זִמָּה زِمَّةَ H2155 וְעֵדֶן وَ–عِيدَنُ H5740 בֶּן־ بْنُ H1121 יוֹאָח׃ يُوآخَ H3098

زمة بن يوآخ ٱلجرشونيين: ومن يهللئيل، بن وعزريا عبدي بن قيس مراري: بني ومن ٱلقهاتيين، بني من عزريا بن ويوئيل عماساي بن محث ٱللاويون: فقام يوآخ،بن وعيدن

13 וּמִן־ وَ–مِنْ H4480 בְּנֵי بَنِي H1121 אֱלִיצָפָן أَلِيصَافَانَ H0469 שִׁמְרִי شِمْرِي H8113]וְיעוּאֵל[ ]وَ–يَعُوئِيلُ[H3273)וְיִעִיאֵל(وَ–يَعِيئِيلُ H3273 וּמִן־ وَ–مِنْ H4480 בְּנֵי بَنِي H1121 אָסָף آسَافَ H0623 זְכַרְיָהוּ زَكَرِيًّا וּמַתַּנְיָהוּ׃ وَ–مَتَّنِيَا H4983

ס
ס

ومتنيا،زكريا آساف: بني ومن ويعيئيل، شمري ألصافان: بني ومن

14 וּמִן־ وَ–مِنْ H4480 בְּנֵי بَنِي H1121 הֵימָן هَيْمَانَ H1968]יְחוּאֵל[ ]يَحُوئِيلُ[H3171)יְחִיאֵל(يَحِيئِيلُ H3171 וְשִׁמְעִי وَ–شِمْعِي H8096 ס ס וּמִן־ وَ–مِنْ H4480 בְּנֵי بَنِي H1121 יְדוּתוּן يَدُوثُونَ H3038 שְׁמַעְיָה شَمَعْيَا H8098 וְעֻזִּיאֵל׃ وَ–عُزِّيئِيلُ H5816

وعزيئيل.شمعيا يدوثون: بني ومن وشمعي، يحيئيل هيمان: بني ومن

15 וַיַּאַסְפוּ فَ–جَمَعُوا H0622 אֶת־ اَ H0853 אֲחֵיהֶם إِخْوَتِهِمْ H0251 וַיִּתְקַדְּשׁוּ وَ–تَقَدَّسُوا H6942 וַיָּבֹאוּ وَ–أَتَوْا H0935 כְּמִצְוַת־ كَ–أَمْرِ H4687 הַמֶּלֶךְ الْ–مَلِكِ H4428 בִּדְבְרֵי بِ–كَلِمَاتِ H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְטַהֵר لِ–يُطَهِّرُوا H2891 בֵּית بَيْتَ

יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ألرب.بيت ليطهروا ٱلرب بكلام ٱلملك أمر حسب وأتوا وتقدسوا إخوتهم وجمعوا

16 וַיָּבֹאוּ فَ–دَخَلَ H0935 הַכֹּהֲנִים الْكَهَنَةُ H3548 לִפְנִימָה إِلَى–الدَّاخِلِ H6441 בֵּית־ بَيْتِ H1004 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְטַהֵר لِ–يُطَهِّرُوا H2891 וַיּוֹצִיאוּ وَ–أَخْرَجُوا H3318 אֵת اَ H0853 כָּל־ كُلَّ H3605 הַטֻּמְאָה النَّجَاسَةِ H2932 אֲשֶׁר الَّتِي

מָצְאוּ وَجَدُوا H4672 בְּהֵיכַל بِ–هَيْكَلِ H1964 יְהוָה يَهْوَه H3068 לַחָצֵר لِ–دَارِ בֵּית بَيْتِ יְהוָה يَهْوَه H3068 וַיְקַבְּלוּ فَ–اسْتَلَمَ H6901 הַלְוִיִּם اللَّاوِيُّونَ H3881 לְהוֹצִיא لِ–يُخْرِجُوا H3318 לַנַּחַל־ لِ–وَادِي קִדְרוֹן قِدْرُونَ H6939 חוּצָה׃ خَارِجًا H2351

إلى ليخرجوها ٱللاويون وتناولها ٱلرب، بيت دار إلى ٱلرب هيكل في وجدوها ٱلتي ٱلنجاسة كل وأخرجوا ليطهروه، ٱلرب بيت داخل إلى ٱلكهنة ودخل قدرون.وادي إلى ٱلخارج

17 וַיָּחֵלּוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה לַחֹדֶשׁ בָּאוּ לְאוּלָם יְהוָה
فَبَدَأُوا بِوَاحِدٍ لِلشَّهْرِ ٱلْأَوَّلِ لِيُقَدِّسُوا وَبِيَوْمِ ٱلثَّامِنِ لِلشَّهْرِ أَتَوْا لِرِوَاقِ يَهْوَه
H2320 H7223 H6942 H3117 H8083 H2320 H0935 H0197 H3068

וַיְקַדְּשׁוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנָה וּבְיוֹם תִּשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כִּלּוּ:
وَقَدَّسُوا ٱ بَيْتَ يَهْوَه لِأَيَّامٍ ثَمَانِيَةٍ وَبِيَوْمِ ٱلسَّادِسِ عَشَرَ لِلشَّهْرِ ٱلْأَوَّلِ أَكْمَلُوا
H0853 H1004 H3068 H3117 H8083 H3117 H8337 H6240 H2320 H7223 H3615

ס
ס

عشر ٱلسادس ٱليوم وفي أيام، ثمانية في ٱلرب بيت وقدسوا ٱلرب رواق إلى ٱنتهوا ٱلشهر من ٱلثامن ٱليوم وفي ٱلأول. ٱلشهر أول في ٱلتقديس في وشرعوا ٱنتهوا.ٱلأول ٱلشهر من

18 וַיָּבֹאוּ פְנִימָה דָּבִיר הַמֶּלֶךְ וַיְאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־ כָּל־ בֵּית יְהוָה אֶת־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו:
فَدَخَلُوا دَاخِلًا إِلَى ٱ كُلِّ بَيْتِ يَهْوَه وَقَالُوا طَهَّرْنَا ٱ مَذْبَحَ ٱلْمُحْرَقَةِ وَجَمِيعَ آنِيَتِهَا
H0935 H6441 H0413 H2396 H4428 H0559 H2891 H0853 H3605 H3068 H0853 H4196 H0853 H3605 H3627

وَٱلْخُبْزِ ٱلْمُقَدَّمِ وَجَمِيعَ آنِيَتِهِ.وكل ٱلوجوه خبز ومائدة آنيته وكل ٱلمحرقة ومذبح ٱلرب بيت كل طهرنا »قد وقالوا: ٱلملك حزقيا إلى داخل إلى ودخلوا

19 וְאֶת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעֲלוֹ הֲכִנּוּ וְהִקְדָּשְׁנוּ
وَجَمِيعَ ٱ آنِيَةِ ٱلَّتِي رَفَضَ ٱلْمَلِكُ آحَازُ فِي مُلْكِهِ بِخِيَانَتِهِ أَعْدَدْنَاهَا وَقَدَّسْنَاهَا
H0853 H3605 H3627 H7971 H4428 H0271 H4438 H4604 H6942

וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה:
وَهُمَا أَمَامَ مَذْبَحِ يَهْوَه
H2009 H6440 H4196 H3068

ס
ס

ٱلرب«.مذبح أمام هي وها وقدسناها، هيأناها قد بخيانته، ملكه في آحاز ٱلملك طرحها ٱلتي ٱلآنية وجميع

20 וַיַּשְׁכֵּם יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת שָׂרֵי רֹאשׁ וַיַּעַל הָעִיר בֵּית יְהוָה:
فَبَكَّرَ حِزْقِيَّا ٱلْمَلِكُ وَجَمَعَ ٱ رُؤَسَاءَ ٱلْمَدِينَةِ وَصَعِدَ بَيْتَ يَهْوَه
H7925 H2396 H4428 H0622 H0853 H8269 H5927 H3068

ٱلرب.بيت إلى وصعد ٱلمدينة رؤساء وجمع ٱلملك حزقيا وبكر

21 וַיָּבִיאוּ פָרִים־ שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וּצְפִירֵי עִזִּים שִׁבְעָה לְחַטָּאת
فَأَتَوْا ثِيرَانًا سَبْعَةً وَكِبَاشًا سَبْعَةً وَخُمْلَانًا سَبْعَةً وَتُيُوسَ مَعْزٍ سَبْعَةً لِخَطِيئَةٍ
H0935 H6499 H7651 H0352 H7651 H3532 H7651 H6842 H5795 H7651

לְכָל־ הַמַּמְלָכָה וְעַל־ הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
عَنِ ٱلْمَمْلَكَةِ وَعَنِ ٱلْمَقْدِسِ وَعَنْ يَهُوذَا وَقَالَ لِبَنِي هَارُونَ ٱلْكَهَنَةِ
עַל־ H4467 H4720 H3063 H0559 H0175 H3548

לְהַעֲלוֹת עַל־ מִזְבַּח יְהוָה:
لِيُصْعِدُوا عَلَى مَذْبَحِ يَهْوَه
H5927 H4196 H3068

أن ٱلكهنة هارون لبني وقال يهوذا. وعن ٱلمقدس وعن ٱلمملكة عن خطية ذبيحة معزى تيوس وسبعة خرفان وسبعة كباش وسبعة ثيران بسبعة فأتوا ٱلرب.مذبح على يصعدوها

22 وَيِشْחָטוּ הַבָּקָר וַיְקַבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵלִּים וַיִּזְרְקוּ
فَ-ذَبَحُوا ٱلْبَقَرَ وَ-تَلَقَّى ٱلْكَهَنَةُ ٱلدَّمَ ٱ ٱلْمَذْبَحَ وَ-ذَبَحُوا ٱلْكِبَاشَ وَ-رَشُّوا
H2236 H4196 H0853 H1818 H2236 H6901 H1241

הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכְּבָשִׂים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה׃
ٱلدَّمَ ٱلْمَذْبَحَ وَ-ذَبَحُوا ٱلْحُمْلَانَ وَ-رَشُّوا ٱلدَّمَ ٱلْمَذْبَحَ
H1818 H4196 H3532 H2236 H1818 H4196

ٱلمذبح.على ٱلدم ورشوا ٱلخرفان ذبحوا ثم ٱلمذبح، على ٱلدم ورشوا ٱلكباش ذبحوا ثم ٱلمذبح، على ورشوه ٱلدم ٱلكهنة وتناول ٱلثيران، فذبحوا

23 וַיִּגְּישׁוּ אֶת־ שְׂעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַקָּהָל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם׃ עֲלֵיהֶם
وَ-قَدَّمُوا ٱ ٱلْخَطِيئَةِ أَمَامَ ٱلْمَلِكِ وَ-ٱلْجَمَاعَةِ وَ-وَضَعُوا أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهَا
H5066 H0853 تُيُوسَ H6440 H4428 H6951 H5564 H3027

عليها،أيديهم ووضعوا وٱلجماعة، ٱلملك أمام ٱلخطية ذبيحة بتيوس تقدموا ثم

24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיְחַטְּאוּ דָמָם אֶת־ הַמִּזְבֵּחָה לְכַפֵּר עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי
فَ-ذَبَحَهَا ٱلْكَهَنَةُ وَ-جَعَلُوا-خَطِيئَةً دَمَهَا ٱ ٱلْمَذْبَحَ لِ-يُكَفِّرُوا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ
H3548 H2398 H1818 H0853 H4196 H3605 H3478

לְכָל־ יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת׃
لِ-كُلِّ إِسْرَائِيلَ قَالَ ٱلْمَلِكُ ٱلْمُحْرَقَةُ وَ-ٱلْخَطِيئَةُ
H3605 H3478 H0559 H4428

إسرائيل.كل عن هما ٱلخطية وذبيحة ٱلمحرقة إن قال ٱلملك لأن إسرائيل، جميع عن تكفيرا ٱلمذبح على بدمها وكفروا ٱلكهنة وذبحها

25 וַיָּעֲמֵד אֶת־ הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת בִּמְצוַת דָּוִיד וְגָד
وَ-أَوْقَفَ ٱ ٱللَّاوِيِّينَ بَيْتِ يَهْوَه بِ-صُنُوجٍ بِ-رَبَابَاتٍ وَ-بِ-عِيدَانٍ بِ-أَمْرِ دَاوُدَ وَ-جَادَ
H5975 H0853 H3881 H3068 H4700 H3658 H4687 H1732 H1410

חֹזֵה־ הַמֶּלֶךְ וְנָתָן וַנָּבִיא כִּי בְיַד־ יְהוָה בְּיַד־ נְבִיאָיו׃ ס
رَائِي ٱلْمَلِكِ وَ-نَاثَانَ ٱلنَّبِيِّ لِأَنَّهُ بِ-يَدِ يَهْوَه بِ-يَدِ أَنْبِيَائِهِ ס
H2374 H4428 H5416 H5030 H3068 H3027 H5030 H3027

أنبيائه.يد عن ٱلوصية ٱلرب قبل من لأن ٱلنبي، وناثان ٱلملك رائي وجاد داود أمر حسب وعيدان ورباب بصنوج ٱلرب بيت في ٱللاويين وأوقف

26 וַיָּעַמְדוּ הַלְוִיִּם בִּכְלֵי דָוִיד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת׃ ס
فَ-وَقَفَ ٱللَّاوِيُّونَ بِ-آلَاتِ دَاوُدَ وَ-ٱلْكَهَنَةُ بِ-ٱلْأَبْوَاقِ ס
H5975 H3881 H3627 H1732 H3548 H2689

بٱلأبواق.وٱلكهنة داود، بآلات ٱللاويون فوقف

27 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה לְהַמִּזְבֵּחַ וּבְעֵת וְהַחֵל הַשִּׁיר־ יְהוָה
وَ-قَالَ حِزْقِيَّا لِ-يُصْعِدُوا ٱلْمُحْرَقَةَ ٱلْمَذْبَحَ وَ-بِ-وَقْتِ ٱبْتَدَأَ تَسْبِيحُ يَهْوَه
H0559 H2396 H5927 H4196 H6256 H2490 H7892 H3068

וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־ יְדֵי כְּלֵי דָוִיד מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל׃
وَ-ٱلْأَبْوَاقُ وَ-بِ أَيْدِي آلَاتِ دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ
H2689 H3027 H3627 H1732 H4428 H3478

إسرائيل.ملك داود آلات بواسطة وٱلأبواق ٱلرب نشيد ٱبتدأ ٱلمحرقة ٱبتداء وعند ٱلمذبح. على ٱلمحرقة بإصعاد حزقيا وأمر

28 וְכָל־ הַקָּהָל מְשׁתַּחֲוִים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר יָרַנָּם וְהַחֲצֹצְרוֹת [מחצצרים] [יְבַוָּקוֹנַ] (מַחְצְרִים) הַכֹּל עַד
وَ-كُلُّ ٱلْجَمَاعَةِ سَاجِدُونَ وَ-ٱلتَّسْبِيحُ يُرَنِّمُ وَ-ٱلْأَبْوَاقُ تُبَوِّقُ ٱلْكُلُّ حَتَّى
H3605 H6951 H7812 H7891 H2689 H2690 H2690 H3605 H5704

לִכְלוֹת הָעֹלָה׃
ٱنْتِهَاءِ ٱلْمُحْرَقَةُ
H3615

ٱلمحرقة.ٱنتهت أن إلى ٱلجميع، يبوقون. وٱلمبوقون يغنون وٱلمغنون يسجدون ٱلجماعة كل وكان

29 וּכְכָלוֹת לְהַעֲלוֹת הַמֶּלֶךְ כָּרְעוּ הַנִּמְצְאִים וְכָל־ אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
وَ־بِ־انْتِهَاءِ لِلْإِصْعَادِ الْ־مَلِكُ رَكَعَ الْمَوْجُودِينَ وَ־كُلُّ مَعَهُ وَ־سَجَدُوا
H3615 H5927 H4428 H3766 H4672 H3605 H0854 H7812

وسجدوا.معه ٱلموجودين وكل ٱلملك خر ٱلمحرقة ٱنتهاء وعند

30 וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ חִזְקִיָּו הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים הַלְוִיִּם לַלְוִיִּם לְהַלֵּל לַיהוָה לִ־יְהוָה בִּדְבְרֵי בְּ־كَلِمَاتِ דָּוִיד דَاوُدَ וְאָסָף וَ־آسَافَ הַחֹזֶה الرَّائِي׃
وَ־قَالَ حِزْقِيًّا الْ־مَلِكُ وَ־الرُّؤَسَاءُ لِ־اللَّاوِيِّينَ لِ־يُسَبِّحُوا لِ־يَهْوَه لِ־فَرَحٍ وَ־خَرُّوا وَ־سَجَدُوا׃ פ
H2374 H0623 H1732 H1697 H3068 H3881 H8269 H4428 H2396 H0559

עַד־ לְשִׂמְחָה וַיִּקְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ פ
حَتَّى لِ־فَرَحٍ وَ־خَرُّوا وَ־سَجَدُوا׃ פ
H5704 H8057 H6915 H7812

وسجدوا.وخروا بٱبتهاج فسبحوا ٱلرائي، وآساف داود بكلام ٱلرب يسبحوا أن للاويين وٱلرؤساء ٱلملك حزقيا وقال

31 וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ חִזְקִיָּו וַיֹּאמֶר עַתָּה מִלֵּאתֶם יְדְכֶם לַיהוָה לִ־يَهْوَه וְהָבִיאוּ וְהָבִיאוּ־ זְבָחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־ נְדִיב לֵב עֹלוֹת׃
فَ־أَجَابَ حِزْقِيًّا الْ־مَلِكُ وَ־قَالَ الْآنَ مَلَأْتُمْ أَيْدِيَكُمْ لِ־يَهْوَه تَقَدَّمُوا وَ־أَحْضِرُوا ذَبَائِحَ وَ־شُكْرًا سَخِيٌّ قَلْبٍ مُحْرَقَاتٍ׃
H2396 H0559 H6258 H4390 H3027 H3068 H5066 H0935 H2077 H8426 H3605 H5081

לְבֵית יְהוָה לِ־بَيْتِ يَهْوَه فَ־أَحْضَرَتِ وַיָּבִיאוּ הַקָּהָל الْجَمَاعَةُ זְבָחִים ذَبَائِحَ וְתוֹדוֹת وَ־شُكْرًا וְכָל־ وَ־كُلُّ נְדִיב سَخِيٌّ לֵב قَلْبٍ עֹלוֹת׃ مُحْرَقَاتٍ
H3068 H6951 H2077 H8426 H3605 H5081 H0935

ٱلقلب سموح وكل شكر، وقرابين بذبائح ٱلجماعة فأتت ٱلرب«. لبيت شكر وقرابين بذبائح وأتوا تقدموا للرب. أيديكم ملأتم »ٱلآن وقال: حزقيا أجاب ثم بمحرقات.أتى

32 וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה הֵבִיאוּ אֲשֶׁר הָעֹלָה הַקָּהָל בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים מֵאָה כְּבָשִׂים מָאתָיִם
وَ־كَانَ عَدَدُ الْمُحْرَقَةِ أَحْضَرَتْهَا الَّتِي الْجَمَاعَةُ بَقَرًا سَبْعِينَ كَبَاشًا مِئَةً حُمْلَانًا مِئَتَيْنِ
H1961 H4557 H0935 H7657 H1241 H6951 H3967 H3532 H3967

לְעֹלָה לַיהוָה כָּל־ אֵלֶּה׃
لِ־مُحْرَقَةٍ لِ־يَهْوَه كُلُّ هؤُلَاءِ׃
H0428 H3605 H3068

للرب.محرقة هذه كل خروف. ومئتي كبش ومئة ثورا سبعين ٱلجماعة بها أتى ٱلتي ٱلمحرقات عدد وكان

33 וְהַקְּדָשִׁים בָּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן וְעִזִּים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים׃
وَ־الْمُقَدَّسَاتُ بَقَرًا سِتُّ مِئَاتٍ وَ־غَنَمًا ثَلَاثَةَ آلَافٍ׃
H6944 H1241 H8337 H3967 H6629 H7969 H0505

ٱلضأن.من آلاف وثلاثة ٱلبقر من مئة ست وٱلأقداس

34 רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לִמְעָט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־ כָּל־ הָעֹלוֹת וַיְחַזְּקוּם
فَقَطْ الْكَهَنَةُ كَانُوا قَلِيلِينَ وَ־لَمْ يَسْتَطِيعُوا لِ־يَسْلُخُوا أَ كُلَّ الْمُحْرَقَاتِ فَ־سَاعَدَهُمْ
H7535 H3548 H1961 H4592 H3808 H3201 H6584 H0853 H3605 H2388

אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־ כְּלוֹת הַמְלָאכָה וְעַד וְיִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים כִּי הַלְוִיִּם יִשְׁרֵי לֵבָב
إِخْوَتُهُمُ اللَّاوِيُّونَ حَتَّى انْتِهَاءِ الْعَمَلُ وَ־حَتَّى تَقَدَّسَ الْكَهَنَةُ لِأَنَّ اللَّاوِيِّينَ مُسْتَقِيمُو الْقَلْبِ
H0251 H3881 H5704 H3615 H4399 H5704 H6942 H3548 H3881 H3477 H3824

לְהִתְקַדֵּשׁ מִן־הַכֹּהֲנִים׃
لِ־التَّقَدُّسِ مِنَ־الْكَهَنَةِ׃
H6942 H3548

أكثر كانوا ٱللاويين لأن ٱلكهنة. تقدس وحتى ٱلعمل كمل حتى ٱللاويون إخوتهم فساعدهم ٱلمحرقات، كل يسلخوا أن يقدروا فلم قليلين كانوا ٱلكهنة إن إلا ٱلتقدس.في ٱلكهنة من قلب ٱستقامة

35 وَ-أَيْضًا H1571 مُحْرَقَةٌ H7230 كَثِيرَةٌ H2459 بِـ-شُحُومِ H8002 ذَبَائِحِ-السَّلَامَةِ H5262 وَ-بِـ-السِّكَائِبِ H6256 فَـ-تَأَسَّسَتْ H5656 عِبَادَةُ H1004 بَيْتِ H3068 يَهْوَه

ٱلرب.بيت خدمة فٱستقامت ٱلمحرقات. وسكائب ٱلسلامة ذبائح بشحم كثيرة ٱلمحرقات كانت وأيضا

36 فَـ-فَرِحَ H2396 حِزْقِيَّا H3605 وَ-كُلُّ H5971 الشَّعْبِ H430 اللَّهُ H3559 مَا-أَعَدَّهُ H3651 عَلَى H5971 الشَّعْبِ H3588 لِأَنَّهُ H1961 كَانَ H6597 بِـ-غَتَّةٍ H3605 الْأَمْرُ H1697 الْأَمْرُ

بغتة.كان ٱلأمر لأن ٱلشعب، أعد ٱلله أن أجل من ٱلشعب وكل حزقيا وفرح

Chapter 30

1 فَـ-أَرْسَلَ H7971 حِزْقِيَّا H2396 عَلَى H3605 كُلِّ H3478 إِسْرَائِيلَ H3063 وَ-يَهُوذَا H1571 وَ-أَيْضًا H0107 رَسَائِلَ H3789 كَتَبَ H5921 عَلَى H669 أَفْرَايِمَ H4519 وَ-مَنَسَّى

لِـ-يَأْتُوا H0935 لِـ-بَيْتِ H3068 يَهْوَه H3389 بِـ-أُورُشَلِيمَ H6453 لِـ-يَعْمَلُوا H6453 فِصْحًا H3478 إِسْرَائِيلَ H430 إِلَهِ H3068 لِـ-يَهْوَه

إسرائيل.إله للرب فصحا ليعملوا أورشليم في ٱلرب بيت إلى يأتوا أن ومنسى أفرايم إلى رسائل أيضا وكتب ويهوذا، إسرائيل جميع إلى حزقيا وأرسل

2 فَـ-تَشَاوَرَ H3289 الْـ-مَلِكُ H4428 وَ-رُؤَسَاؤُهُ H8269 وَ-كُلُّ H3605 الْجَمَاعَةِ H6951 بِـ-أُورُشَلِيمَ H3389 لِـ-يَعْمَلُوا H6453 الْفِصْحَ H2320 بِـ-الشَّهْرِ H8145 الثَّانِي

ٱلثاني،ٱلشهر في ٱلفصح يعملوا أن أورشليم في ٱلجماعة وكل ورؤساؤه ٱلملك فتشاور

3 لِأَنَّهُمْ لَمْ H3808 يَسْتَطِيعُوا H3201 لِـ-يَعْمَلُوهُ بِـ-الْوَقْتِ H6256 ذلِكَ H1931 لِأَنَّ H3588 الْكَهَنَةَ H3548 لَمْ H3808 يَتَقَدَّسُوا H6942 كِفَايَةً H1767 لِلْمَذَابِحِ

وَ-الشَّعْبُ لَمْ H3808 يَجْتَمِعْ H0622 لِـ-أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.إلى يجتمعوا لم وٱلشعب بٱلكفاية، يتقدسوا لم ٱلكهنة لأن ٱلوقت، ذلك في يعملوه أن يقدروا لم لأنهم

4 فَـ-حَسُنَ H3474 الْأَمْرُ H1697 بِـ-عَيْنَيْ H4428 الْـ-مَلِكِ H5869 وَ-بِـ-عَيْنَيْ H3605 كُلِّ H3478 الْجَمَاعَةِ H6951

ٱلجماعة.كل وعيون ٱلملك عيني في ٱلأمر فحسن

5 وَيُعَمِّدُوا فَأَقَامُوا أَمْرًا لِيَنَادُوا بِصَوْتٍ كُلِّ بِكُلِّ إِسْرَائِيلَ مِنْ بِئْرِ سَبَعَ وَحَتَّى دَانَ لِيَأْتُوا لِيَعْمَلُوا
H5975 H1697 لِ H3605 بِ H3478 H0884 H5704 H1835 لِ H0935

פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִַם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ כַּכָּתוּב׃
فِصْحًا لِيَهْوَه إِلهِ إِسْرَائِيلَ بِأُورُشَلِيمَ لِأَنَّهُمْ لَمْ لِأَكْثَرَ عَمِلُوا كَٱلْمَكْتُوبِ
H6453 H3068 H0430 H3478 H3389 H3808 H7230 H3789

مكتوب هو كما يعملوه لم لأنهم أورشليم، في إسرائيل إله للرب ٱلفصح لعمل يأتوا أن دان إلى سبع بئر من إسرائيل جميع في ٱلنداء إطلاق على فٱعتمدوا كثير.زمان منذ

6 وَيَلِكُ الْمُرْسَلُونَ بِالرَّسَائِلِ مِنْ يَدِ الْمَلِكِ وَرُؤَسَائِهِ وَكَأَمْرِ الْمَلِكِ قَائِلِينَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ارْجِعُوا إِلَى يَهْوَه إِلهِ إِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ فَيَرْجِعَ إِلَى بَقِيَّةِ الْمَلْجَإِينَ الَّذِينَ بَقُوا لَكُمْ مِنْ كَفِّ مُلُوكِ أَشُّورَ׃
فَذَهَبَ ٱلسِّعَاةُ بِٱلرَّسَائِلِ مِنْ يَدِ ٱلْمَلِكِ وَرُؤَسَائِهِ وَكَأَمْرِ ٱلْمَلِكِ قَائِلِينَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ٱرْجِعُوا إِلَى ٱللهِ إِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ فَيَرْجِعَ إِلَى بَقِيَّةِ ٱلنَّاجِينَ ٱلْبَاقِينَ لَكُمْ مِنْ كَفِّ مُلُوكِ أَشُّورَ׃
H3212 H7323 بِ H0107 H3027 H4428 H8269 H3605 H3478 H3063 H4687 H4428 H0559 H0413 H3478 H3327 H0085 H0430 H3068 H0413 H7725 H3478 H0413 H7725 H6413 H7604 لَ H3709 H4428 H0804

إبراهيم إله ٱلرب إلى ٱرجعوا إسرائيل، بني »يا يقولون: كانوا ٱلملك وصية وحسب ويهوذا، إسرائيل جميع في ورؤسائه ٱلملك يد من بٱلرسائل ٱلسعاة فذهب أشور.ملوك يد من لكم ٱلباقين ٱلناجين إلى فيرجع وإسرائيل، وإسحاق

7 وَلَا تَكُونُوا كَآبَائِكُمْ وَكَإِخْوَتِكُمُ الَّذِينَ خَانُوا يَهْوَه إِلهَ آبَائِهِمْ فَجَعَلَهُمْ لِخَرَابٍ كَمَا أَنْتُمْ رَائِينَ׃
وَلَا تَكُونُوا كَآبَائِكُمْ وَكَإِخْوَتِكُمْ ٱلَّذِينَ خَانُوا يَهْوَه إِلهَ آبَائِهِمْ فَجَعَلَهُمْ لِخَرَابٍ كَمَا أَنْتُمْ تَرَوْنَ׃
H0408 H1961 كَ H0001 كَ H0251 H4603 H3068 H0430 H0001 H5414 H8047 H7200

ترون.أنتم كما دهشة فجعلهم آبائهم إله ٱلرب خانوا ٱلذين وكإخوتكم كآبائكم تكونوا ولا

8 الْآنَ لَا تُقَسُّوا رِقَابَكُمْ كَآبَائِكُمْ أَعْطُوا يَدًا لِيَهْوَه وَادْخُلُوا لِمَقْدِسِهِ الَّذِي
H6258 H0408 H7185 H6203 H0001 H5414 H3027 H3068 H0935 H4720

قَدَّسَهُ لِلْأَبَدِ وَاعْبُدُوا يَهْوَه إِلَهَكُمْ فَيَرْجِعَ عَنْكُمْ حُمُوُّ غَضَبِهِ׃
H6942 H5769 H5647 אֵת H3068 H0430 H7725 H4480 H2740 H0639

غضبه.حمو عنكم فيرتد إلهكم ٱلرب وٱعبدوا ٱلأبد، إلى قدسه ٱلذي مقدسه وٱدخلوا للرب ٱخضعوا بل كآبائكم، رقابكم تصلبوا لا ٱلآن

9 כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וְלָשׁוּב לָאָרֶץ הַזֹּאת כִּי חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא יָסִיר פָּנִים מִכֶּם אִם תָּשׁוּבוּ אֵלָיו׃
لِأَنَّكُمْ بِرُجُوعِكُمْ إِلَى يَهْوَه إِخْوَتُكُمْ أَمَامَ سَابِيهِمْ لِرَحْمَةٍ وَبَنُوكُمْ لِلرُّجُوعِ لِلْأَرْضِ هذِهِ لِأَنَّ حَنُونٌ وَرَحِيمٌ يَهْوَه إِلهُكُمْ وَلَا يُحَوِّلُ وَجْهَهُ عَنْكُمْ إِنْ رَجَعْتُمْ إِلَيْهِ
H7725 H3068 H0251 H7617 H6440 H7725 H0776 H7349 H2587 H3068 H0430 H3808 H5493 H6440 H4480 H7725 H0413

פ
פ

عنكم وجهه يحول ولا ورحيم، حنان إلهكم ٱلرب لأن ٱلأرض، هذه إلى فيرجعون يسبونهم، ٱلذين أمام رحمة وبنوكم إخوتكم يجد ٱلرب إلى برجوعكم لأنه إليه».رجعتم إذا

10 وَيَهْوُ֙ا הָרָצִ֣ים עֹבְרִ֔ים וּמֵעֵ֖יר לָעֵ֑יר בָּאָ֣רֶץ־ אֶפְרַ֗יִם וּמְנַשֶּׁה֙ וְעַד־ זְבֻלֻ֔ון וַיִּהְיוּ֙
فَ–كَانَ السِّعَاةُ يَعْبُرُونَ مِنْ–مَدِينَةٍ لِـ–مَدِينَةٍ بِـ–أَرْضِ أَفْرَايِمَ وَ–مَنَسَّى وَ–حَتَّى زَبُولُونَ فَ–كَانُوا
H1961 H7323 H5674 H4519 H0669 H0776 H5704 H2074 H1961

מַשְׁחִיקִ֥ים עֲלֵיהֶ֖ם וּמַלְעִגִ֣ים בָּ֑ם׃
يَضْحَكُونَ عَلَيْهِمْ وَ–يَسْخَرُونَ بِهِمْ:
H7832 H3932

بهم.ويهزأون عليهم يضحكون فكانوا زبولون، حتى ومنسى أفرايم أرض في مدينة إلى مدينة من يعبرون ٱلسعاة فكان

11 אַךְ־ אֲנָשִׁ֗ים מֵאֲשֶׁ֙ר מִנַּשֶּׁ֜ה וּמִזְּבֻלֻ֗ון נִכְנְעוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ לִירוּשָׁלִָ֔ם׃
لَكِنَّ رِجَالٌ مِنْ–أَشِيرَ وَ–مَنَسَّى وَ–زَبُولُونَ اتَّضَعُوا وَ–أَتَوْا لِـ–أُورُشَلِيمَ:
H0389 H0376 H0836 H4519 H2074 H3665 H0935 H3389

أورشليم.إلى وأتوا تواضعوا وزبولون ومنسى أشير من قوما إن إلا

12 גַּ֚ם בִּיהוּדָ֔ה הָיְתָ֖ה יַ֣ד הָאֱלֹהִ֑ים לָתֵ֤ת לָהֶם֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד לַעֲשׂ֗וֹת בִּדְבַר־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְהַשָּׂרִ֔ים
أَيْضًا بِـ–يَهُوذَا كَانَتْ يَدُ اللهِ لِـ–يُعْطِيَهُمْ وَاحِدًا قَلْبًا لِـ–يَعْمَلُوا بِـ–كَلِمَةِ بِدَبَرِ وَ–الرُّؤَسَاءِ
H1571 H3063 H1961 H3027 H0430 H5414 H0259 H6213 H4687 H1697 H8269

יְהוָֽה׃
يَهْوَه
H3068

ألرب.قول حسب وٱلرؤساء، ٱلملك بأمر ليعملوا واحدا قلبا فأعطاهم أيضا، يهوذا في ٱلله يد وكانت

13 וַיֶּאֱסְפ֣וּ יְרוּשָׁלִַ֗ם לַעֲשׂוֹת֙ עִם־ רֹ֣ב כַּבִּ֔יר חַ֚ג הַמַּצּ֣וֹת בַּחֹ֔דֶשׁ הַשֵּׁנִ֑י קָהָ֖ל גָּד֥וֹל מְאֹֽד׃
فَ–اجْتَمَعَ أُورُشَلِيمَ شَعْبٌ كَثِيرٌ لِـ–يَعْمَلُوا أَ عِيدَ الْفَطِيرِ بِـ–الشَّهْرِ الثَّانِي جَمْعٌ كَثِيرٌ جِدًّا:
H0622 H3389 H5971 H6213 H0853 H2282 H4682 H2320 H8145 H6951 H7230 H3966

جدا.كثيرة جماعة ٱلثاني، ٱلشهر في ٱلفطير عيد لعمل كثير شعب أورشليم إلى فٱجتمع

14 וַיָּקֻ֗מוּ וַיָּסִ֙ירוּ֙ אֶת־ הַמִּזְבְּחֹ֔ות אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלִַ֑ם וְאֵת֙ כָּל־ הַמְקַטְּרֹ֣ות הַמְּקַטְּרֹ֔ות וַיַּשְׁלִ֖יכוּ לְנַ֥חַל קִדְרֹֽון׃
فَ–قَامُوا وَ–أَزَالُوا أَ الْمَذَابِحَ الَّتِي وَ–أَ كُلَّ الْمَبَاخِرِ أَزَالُوا وَ–أَلْقَوْا لِـ–وَادِي قِدْرُونَ:
H7993 H5493 H0853 H4196 H3389 H0834 H0853 H3605 H6999 H5493 H7993 H6939

قدرون.وادي إلى وطرحوها ٱلتبخير مذابح كل وأزالوا أورشليم، في ٱلتي ٱلمذابح وأزالوا وقاموا

15 וַיִּשְׁחֲט֣וּ הַפֶּ֔סַח בְּאַרְבָּעָ֖ה עָשָׂ֣ר לַחֹ֑דֶשׁ הַשֵּׁנִ֗י וְהַכֹּהֲנִ֙ים וְהַלְוִיִּ֔ם נִכְלְמ֙וּ וַיִּתְקַדְּשׁ֔וּ וַיָּבִ֖יאוּ עֹלֹ֥ות בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
فَ–ذَبَحُوا الْفِصْحَ بِـ–أَرْبَعَةَ عَشَرَ لِـ–الشَّهْرِ الثَّانِي وَ–الْكَهَنَةُ وَ–اللَّاوِيُّونَ خَجِلُوا وَ–تَقَدَّسُوا وَ–أَحْضَرُوا مُحْرَقَاتِ بَيْتَ يَهْوَه:
H6453 H0702 H6240 H2320 H8145 H3548 H3881 H3637 H6942 H0935 H5930 H1004 H3068

ٱلرب،بيت إلى ٱلمحرقات وأدخلوا وتقدسوا خجلوا وٱللاويون وٱلكهنة ٱلثاني. ٱلشهر من عشر ٱلرابع في ٱلفصح وذبحوا

16 وَيَعْمَدُوا֙ עַל־ עָמְדָ֣ם כְּמִשְׁפָּטָ֔ם כִּתּוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֣ה אִ֣ישׁ־ הָאֱלֹהִ֑ים הַכֹּהֲנִ֗ים זֹרְקִים֙ אֶת־
فَ-وَقَفُوا عَلَى مَوْقِفِهِمْ كَ-حُكْمِهِمْ كَ-تَوْرَاةِ مُوسَى رَجُلِ اللهِ الْكَهَنَةُ يَرُشُّونَ اَ
H5975 H5977 H4941 H8451 H4872 H0376 H0430 H3548 H2236 H0853

הַדָּ֔ם מִיָּ֖ד הַלְוִיִּֽם׃
الدَّمَ مِنْ-يَدِ اللَّاوِيِّينَ
H1818 H3027 H3881

ٱللاويين-يد من ٱلدم يرشون ٱلكهنة كان ٱلله. رجل موسى كناموس حكمهم حسب مقامهم على وأقاموا

17 כִּי־ רַבַּ֣ת בַּקָּהָ֗ל אֲשֶׁ֤ר לֹא־ הִתְקַדָּשׁוּ֙ וְהַלְוִיִּ֔ם עַל־ שְׁחִיטַ֖ת הַפְּסָחִ֑ים לְכֹ֣ל
لِأَنَّهُ كَثِيرٌ بِ-الْجَمَاعَةِ الَّذِينَ لَمْ يَتَقَدَّسُوا وَ-اللَّاوِيُّونَ عَلَى ذَبْحِ الْفَصْحِ لِ-كُلِّ
H6951 H6942 H3808 H3881 H7821 H6453 H3605

לֹ֣א טָהֹ֔ור לְהַקְדִּ֖ישׁ לַיהוָֽה׃
لَا طَاهِرٍ لِ-يُقَدِّسُوا لِ-يَهْوَه
H3808 H2889 H6942 H3068

للرب.لتقديسهم بطاهر ليس من كل عن ٱلفصح ذبح على ٱللاويون فكان يتقدسوا، لم ٱلجماعة في كثيرون كان لأنه

18 כִּ֣י מַרְבִּ֗ית הָעָם֙ רַבַּ֣ת מֵאֶפְרַ֔יִם וּמְנַשֶּׁ֖ה יִשָּׂשכָ֣ר וּזְבֻלֻ֑ון לֹ֣א הִטֶּהָ֔רוּ כִּי־
لِأَنَّ أَكْثَرَ الشَّعْبِ كَثِيرٌ مِنْ-أَفْرَايِمَ وَ-مَنَسَّى يَسَاكَرَ وَ-زَبُولُونَ لَمْ يَتَطَهَّرُوا لَكِنَّ
H4768 H7227 H0669 H4519 H3485 H2074 H3808 H2891

כִּ֤י אָכְל֙וּ אֶת־ הַפֶּ֔סַח בְּלֹ֥א כַכָּת֖וּב לְאֵמֹ֑ר יְהוָ֣ה הַטֹּ֔וב עַ֚ל כִּ֣י הָכִ֔ין לְבָבֹ֖ו לְבַקֵּ֥שׁ הָאֱלֹהִ֛ים יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבֹותָ֑יו וְלֹ֥א כְטָהֳרַ֖ת הַקֹּֽדֶשׁ׃
أَكَلُوا اَ الْفِصْحَ بِ-لَا كَ-الْمَكْتُوبِ لِأَنَّ هَيَّأَ قَلْبِهِ لِ-طَلَبِ اللهِ يَهْوَه إِلَهَ آبَائِهِ وَ-لَيْسَ كَ-طَهَارَةِ الْقُدْسِ
H0398 H0853 H6453 H3808 H3789 H3824 H1875 H0430 H3068 H0430 H0001 H3808 H2893 H6944

قائلا: عنهم صلى حزقيا إن إلا مكتوب. هو كما ليس ٱلفصح أكلوا بل يتطهروا، لم وزبولون ويساكر ومنسى أفرايم من كثيرين ٱلشعب، من كثيرين لأن عن يكفر ٱلصالح «ٱلرب

19 כָּל־ לְבָבֹ֗ו הֵכִ֛ין לִדְרֹ֥וש הָאֱלֹהִ֖ים יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹותָ֑יו וְלֹ֥א כְטָהֳרַ֖ת הַקֹּֽדֶשׁ׃ ס
كُلِّ قَلْبِهِ هَيَّأَ لِ-طَلَبِ اللهِ يَهْوَه إِلَهَ آبَائِهِ وَ-لَيْسَ كَ-طَهَارَةِ الْقُدْسِ ס
H3605 H3824 H1875 H0430 H3068 H0430 H0001 H3808 H2893 H6944

ٱلقدس«.كطهارة وليس آبائه، إله ٱلرب ٱلله لطلب قلبه هيأ من كل

20 וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־ יְחִזְקִיָּ֑הוּ וַיִּרְפָּ֖א אֶת־ הָעָֽם׃ ס
فَ-سَمِعَ يَهْوَه لِ حِزْقِيَّا وَ-شَفَى اَ الشَّعْبَ ס
H8085 H3068 H0413 H2396 H7495 H0853

ٱلشعب.وشفى لحزقيا ٱلرب فسمع

21 וַיַּעֲשׂ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל הַנִּמְצְאִים֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם אֶת־ חַ֖ג הַמַּצֹּ֑ות שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ בְּשִׂמְחָ֣ה
فَ-عَمِلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الْمَوْجُودُونَ بِ-أُورُشَلِيمَ اَ عِيدَ الْفَطِيرِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ بِ-فَرَحٍ
H3478 H4672 H3389 H0853 H2282 H4682 H7651 H3117 H8057

גְּדוֹלָ֔ה וּמְהַלְלִ֣ים לַיהוָ֔ה יֹ֖ום וָיֹ֑ום בְּיֹ֣ום בְּיֹ֔ום וְהַכֹּהֲנִ֗ים וְהַלְוִיִּם֙ בִּכְלֵי־ עֹ֣ז לַיהוָֽה׃ ס
عَظِيمٍ وَ-مُسَبِّحِينَ لِ-يَهْوَه يَوْمًا يَوْمٍ بِ-يَوْمٍ اللَّاوِيُّونَ وَ-الْكَهَنَةُ بِ-آلَاتِ قُوَّةٍ لِ-يَهْوَه ס
H1419 H3068 H3117 H3117 H3881 H3548 H3627 H5797 H3068

للرب.حمد بآلات فيوما يوما ٱلرب يسبحون وٱلكهنة ٱللاويون وكان عظيم، بفرح أيام سبعة ٱلفطير عيد أورشليم في ٱلموجودون إسرائيل بنو وعمل

22 وَيَدَبِّر יְדַבֵּר H1696 وَ-تَكَلَّمَ יְחִזְקִיָּהוּ H2396 حِزْقِيَّا עַל- H5921 عَلَى לֵב H3820 قَلْبِ כָּל- H3605 كُلِّ הַלְוִיִּם H3881 اللَّاوِيِّينَ הַמַּשְׂכִּילִים H4905 الْمَاهِرِينَ שֵׂכֶל- H7922 فَهْمًا טוֹב H2896 جَيِّدًا לַיהוָה H3068 لِ-يَهْوَه וַיֹּאכְלוּ H0398 فَ-أَكَلُوا

ס אֶת- H0853 اَ הַמּוֹעֵד H4150 الْمَوْسِمَ שִׁבְעַת H7651 سَبْعَةَ הַיָּמִים H3117 الْأَيَّامِ מְזַבְּחִים H2076 يَذْبَحُونَ זִבְחֵי H2077 ذَبَائِحَ שְׁלָמִים H8002 سَلَامَةٍ וּמְתוַדִּים H3034 وَ-مُعْتَرِفِينَ לַיהוָה H3068 لِ-يَهْوَه אֱלֹהֵי H0430 إِلهِ אֲבוֹתֵיהֶם: H0001 آبَائِهِمْ ס

آبائهم.إله ٱلرب ويحمدون سلامة ذبائح يذبحون أيام سبعة ٱلموسم وأكلوا للرب، صالحة فطنة ٱلفطنين ٱللاويين جميع قلوب حزقيا وطيب

23 וַיִּוָּעֲצוּ H3289 فَ-تَشَاوَرَتْ כָּל- H3605 كُلُّ הַקָּהָל H6951 الْجَمَاعَةِ לַעֲשׂוֹת H6213 لِ-يَعْمَلُوا שִׁבְעַת H7651 سَبْعَةَ יָמִים H3117 أَيَّامٍ אֲחֵרִים H0312 أُخْرَى וַיַּעֲשׂוּ H6213 فَ-عَمِلُوا שִׁבְעַת- H7651 سَبْعَةَ יָמִים H3117 أَيَّامٍ שִׂמְחָה: H8057 فَرَحًا

بفرح.أيام سبعة فعملوا أخرى، أيام سبعة يعملوا أن ٱلجماعة كل وتشاور

24 כִּי H3588 لِأَنَّ חִזְקִיָּהוּ H2396 حِزْقِيَّا מֶלֶךְ- H4428 مَلِكُ יְהוּדָה H3063 يَهُوذَا הֵרִים H7311 رَفَعَ לַקָּהָל H6951 لِ-الْجَمَاعَةِ אֶלֶף H0505 أَلْفَ פָּרִים H6499 ثَوْرٍ וְשִׁבְעַת H7651 وَ-سَبْعَةَ אֲלָפִים H0505 آلَافِ צֹאן ס H6629 غَنَمٍ ס

וְהַשָּׂרִים H8269 وَ-الرُّؤَسَاءُ הֵרִימוּ H7311 رَفَعُوا לַקָּהָל H6951 لِ-الْجَمَاعَةِ אֶלֶף H0505 أَلْفًا פָּרִים H6499 ثِيرَانًا וְצֹאן H6629 وَ-غَنَمًا עֲשֶׂרֶת H6235 عَشَرَةَ אֲלָפִים H0505 آلَافٍ וַיִּתְקַדְּשׁוּ H6942 فَ-تَقَدَّسَ כֹּהֲנִים H3548 كَهَنَةٌ לָרֹב: H7230 كَثِيرُونَ

ٱلكهنة.من كثيرون وتقدس ٱلضأن، من آلاف وعشرة ثور ألف للجماعة قدموا وٱلرؤساء ٱلضأن، من آلاف وسبعة ثور ألف للجماعة قدم يهوذا ملك حزقيا لأن

25 וַיִּשְׂמְחוּ H8055 فَ-فَرِحَ כָּל- H3605 كُلُّ קְהַל H6951 جَمَاعَةِ יְהוּדָה H3063 يَهُوذَا וְהַכֹּהֲנִים H3548 وَ-الْكَهَنَةُ וְהַלְוִיִּם H3881 وَ-اللَّاوِيُّونَ וְכָל- H3605 وَ-كُلُّ הַקָּהָל H6951 الْجَمَاعَةِ הַבָּאִים H0935 الْآتِينَ מִיִּשְׂרָאֵל H3478 مِنْ-إِسْرَائِيلَ וְהַגֵּרִים H1616 وَ-الْغُرَبَاءُ

הַבָּאִים H0935 الْآتُونَ מֵאֶרֶץ H0776 مِنْ-أَرْضِ יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرَائِيلَ וְהַיּוֹשְׁבִים H3427 وَ-السَّاكِنُونَ בִּיהוּדָה: H3063 بِ-يَهُوذَا

يهوذا.في وٱلساكنون إسرائيل أرض من ٱلآتون وٱلغرباء إسرائيل، من ٱلآتين ٱلجماعة وكل وٱللاويون، وٱلكهنة يهوذا، جماعة كل وفرح

26 וַתְּהִי H1961 فَ-كَانَ שִׂמְחָה- H8057 فَرَحٌ גְדוֹלָה H1419 عَظِيمٌ בִּירוּשָׁלִָם H3389 بِ-أُورُشَلِيمَ כִּי H3588 لِأَنَّهُ מִימֵי H3117 مِنْ-أَيَّامِ שְׁלֹמֹה H8010 سُلَيْمَانَ בֶּן- H1121 بْنِ דָּוִיד H1732 دَاوُدَ מֶלֶךְ H4428 مَلِكِ יִשְׂרָאֵל H3478 إِسْرَائِيلَ לֹא H3808 لَمْ

כָּזֹאת H2063 كَ-هذِهِ בִּירוּשָׁלִָם: H3389 بِ-أُورُشَلِيمَ ס ס

أورشليم.في كهذا يكن لم إسرائيل ملك داود بن سليمان أيام من لأنه أورشليم، في عظيم فرح وكان

27 וַיָּקֻמוּ H6965 فَ-قَامَ הַכֹּהֲנִים H3548 الْكَهَنَةُ הַלְוִיִּם H3881 اللَّاوِيُّونَ וַיְבָרְכוּ H1288 وَ-بَارَكُوا אֶת- H0853 اَ הָעָם H5971 الشَّعْبَ וַיִּשָּׁמַע H8085 فَ-سُمِعَ בְּקוֹלָם H6963 بِ-صَوْتِهِمْ וַתָּבוֹא H0935 وَ-أُتِتْ תְּפִלָּתָם H8605 صَلَاتُهُمْ לִמְעוֹן H4583 لِ-مَسْكَنِ

קָדְשׁוֹ H6944 قُدْسِهِ לַשָּׁמָיִם: H8064 السَّمَاوَاتِ פ פ

ٱلسماء.إلى قدسه مسكن إلى صلاتهم ودخلت صوتهم فسمع ٱلشعب، وباركوا ٱللاويون ٱلكهنة وقام

Chapter 31

1 וּכְכַלּוֹת כָּל־ זֹאת יָצְאוּ הַנִּמְצְאִים֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כָּל־ כָּל־ יְהוּדָה֙ וַיְשַׁבְּרוּ֙ הַמַּצֵּבוֹת
وَ-بِـ-انْتِهَاءِ H3615 كُلِّ H3605 كُلُّ H3605 هذَا H2063 خَرَجَ H3318 ٱلْمَوْجُودِينَ H4672 إِسْرَائِيلَ H3478 يَهُوذَا H3063 لِـ-مُدُنِ فَـ-كَسَّرُوا H7665 الْأَنْصَابَ H4676

וַיְנַתְּצוּ֙ הָאֲשֵׁרִ֔ים וְאֶת־ הַבָּמוֹת֙ הַמִּזְבְּחֹ֔ת וַיְנַתְּצוּ֙ מִכָּל־ יְהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֔ן וּבְאֶפְרַ֖יִם
وَ-قَطَعُوا H1438 الْأَشِيرَاتِ H0842 وَ-هَدَمُوا H5422 اَ H0853 الْمُرْتَفَعَاتِ H1116 وَ-اَ H0853 الْمَذَابِحَ H4196 يَهُوذَا H3063 مِنْ-كُلِّ H3605 وَ-بِـ-أَفْرَايِمَ H0669 وَ-بِـ-بِنْيَامِينَ H1144

וּמְנַשֶּׁ֑ה עַד־ כְּלֵלָ֣ה וַיָּשׁוּבוּ֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֥ישׁ לַאֲחֻזָּתָ֖וֹ לְעָרֵיהֶ֥ם׃ ס ס
وَ-مَنَسِّى H4519 حَتَّى H5704 الْإِكْمَالِ H3615 ثُمَّ-رَجَعُوا H7725 كُلُّ H3605 بَنِي H1121 إِسْرَائِيلَ H3478 كُلٌّ H0376 لِـ-مُلْكِهِ H0272 لِـ-مُدُنِهِمْ׃

ومن وبنيامين يهوذا كل من ٱلمذابح ٱلمرتفعات وهدموا ٱلسواري، وقطعوا ٱلأنصاب وكسروا يهوذا، مدن إلى ٱلحاضرين إسرائيل كل خرج هذا كمل ولما مدنهم.إلى ملكه، إلى واحد كل إسرائيل كل رجع ثم أفنوها، حتى ومنسى أفرايم

2 וַיַּעֲמֶד֙ יְחִזְקִיָּ֔הוּ אֶת־ מַחְלְקוֹת֙ הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַלְוִיִּ֑ם עַל־ מַחְלְקוֹתָ֔ם אִ֣ישׁ כְּפִ֔י עֲבֹדָתוֹ֙
وَ-أَقَامَ H5975 حِزْقِيَّا H2396 اَ H0853 فِرَقَ H4256 الْكَهَنَةِ H3548 وَ-اللَّاوِيِّينَ H3881 فِرَقِهِمْ H4256 عَلَى كُلٌّ H0376 حَسَبِ H6310 خِدْمَتِهِ H5656

לַכֹּהֲנִ֖ים וְלַלְוִיִּ֑ם לְעֹלָ֣ה וְלִשְׁלָמִ֔ים לְשָׁרֵ֥ת וּלְהוֹדוֹת֙ וּלְהַלֵּ֔ל בְּשַׁעֲרֵ֖י בְּנֵי־ מַחֲנוֹת֙ יְהוָֹ֔ה׃
لِـ-الْكَهَنَةِ H3548 وَ-لِـ-اللَّاوِيِّينَ H3881 لِـ-الْمُحْرَقَةِ H8002 وَ-لِـ-السَّلَامَةِ H8002 لِـ-يَخْدِمُوا H8334 وَ-لِـ-يَشْكُرُوا H3034 وَ-لِـ-يُسَبِّحُوا H1984 بِـ-أَبْوَابِ H8179 مُخَيَّمَاتِ H4264 يَهْوَه H3068

ס ס

في وٱلتسبيح وٱلحمد للخدمة ٱلسلامة، وذبائح للمحرقات وٱللاويين ٱلكهنة خدمته، حسب واحد كل أقسامهم، حسب وٱللاويين ٱلكهنة فرق حزقيا وأقام ٱلرب.محلات أبواب

3 וּמְנָת֤ הַמֶּלֶךְ֙ מִן־ רְכוּשׁ֔וֹ לָעֹל֖וֹת לָעֹל֣וֹת הַבֹּ֔קֶר וְהָעֲרֶ֔ב וְהָעֹל֖וֹת לַשַּׁבָּת֑וֹת
وَ-حِصَّةُ H4521 الْ-مَلِكِ H4428 مِنْ مِنْ أَمْلَاكِهِ H7399 لِـ-الْمُحْرَقَاتِ H5930 لِـ-مُحْرَقَاتِ H5930 الصَّبَاحِ H1242 وَ-الْمَسَاءِ H6153 وَ-الْمُحْرَقَاتِ لِـ-السُّبُوتِ H7676

וְלַחֳדָשִׁ֔ים וְלַמּוֹעֲדִ֖ים כַּכָּת֣וּב בְּתוֹרַ֣ת יְהוָֹ֑ה׃
وَ-لِـ-الشُّهُورِ H2320 وَ-لِـ-الْمَوَاسِمِ H4150 كَـ-الْمَكْتُوبِ H3789 بِـ-تَوْرَاةِ H8451 يَهْوَه H3068

ٱلرب.شريعة في مكتوب هو كما ٱلمواسم، وٱلأشهر للسبوت وٱلمحرقات وٱلمساء، ٱلصباح محرقات للمحرقات، ماله من حصة ٱلملك وأعطى

4 וַיֹּ֣אמֶר לָעָ֗ם לְיוֹשְׁבֵי֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם לָתֵ֥ת מְנָ֖ת הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֑ם לְמַ֣עַן יֶחֶזְק֖וּ בְּתוֹרַ֥ת
وَ-قَالَ H0559 لِـ-الشَّعْبِ لِـ-سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ H3389 لِـ-يُعْطُوا H5414 حِصَّةَ H4521 الْكَهَنَةِ H3548 وَ-اللَّاوِيِّينَ H3881 لِـ-كَيْ H4616 يَتَشَدَّدُوا H2388 بِـ-تَوْرَاةِ H8451

יְהוָֹ֔ה׃
يَهْوَه H3068

ٱلرب.بشريعة يتمسكوا لكي وٱللاويين ٱلكهنة حصة يعطوا أن أورشليم سكان للشعب وقال

5 וְכִפְרַ֣ץ הַדָּבָ֗ר הִרְבּוּ֙ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל רֵאשִׁ֣ית דָּגָ֔ן תִּירוֹשׁ֙ וְיִצְהָ֔ר וּדְבַ֖שׁ וְכֹ֖ל תְּבוּאַ֣ת
وَ-بِـ-انْتِشَارِ H6555 الْأَمْرِ H1697 أَكْثَرَ بَنُو إِسْرَائِيلَ H3478 بَاكُورَةَ H7225 حِنْطَةٍ H1715 خَمْرٍ H8492 وَ-زَيْتٍ H3323 وَ-عَسَلٍ H1706 وَ-كُلِّ H3605 غَلَّاتِ H8393

שָׂדֶ֔ה וּמַעְשַׂ֖ר הַכֹּ֑ל לָרֹ֣ב הֵבִ֔יאוּ׃
الْحَقْلِ وَ-عُشْرَ H4643 الْكُلِّ H3605 لِـ-أَكْثَرَ H7230 أَحْضَرُوا H0935

بكثرة.ٱلجميع بعشر وأتوا ٱلحقل غلة كل ومن وٱلعسل، وٱلزيت وٱلمسطار ٱلحنطة أوائل من إسرائيل بنو كثر ٱلأمر شاع ولما

6 وּבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְיהוּדָ֖ה הַיּוֹשְׁבִ֣ים בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה גַּם־הֵ֗ם מַעְשַׂר֙ בָּקָ֣ר וָצֹ֔אן וּמַעֲשַׂ֖ר
وَ־بَنُو إِسْرَائِيلَ وَ־يَهُوذَا ٱلسَّاكِنُونَ فِي ٱلْمُدُنِ يَهُوذَا هُمْ أَيْضًا عُشْرَ بَقَرٍ وَ־غَنَمٍ وَ־عُشْرَ
H1121 H3478 H3063 H3427 H1571 H1992 H4643 H1241 H6629 H4643

קָדָשִׁ֔ים הַמְקֻדָּשִׁ֖ים לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם וַיִּתְּנ֣וּ עֲרֵמ֔וֹת עֲרֵמ֖וֹת׃ ס
ٱلْمُقَدَّسَاتِ ٱلْمُقَدَّسَةِ لِـيَهْوَه إِلٰهِهِمْ أَحْضَرُوا وَ־وَضَعُوا أَكْوَامًا أَكْوَامًا ס
H6944 H6942 H3068 H0430 H0935 H5414 H6194 H6194

صبرا.صبرا وجعلوها إلههم، للرب ٱلمقدسة ٱلأقداس وعشر وٱلضأن، ٱلبقر بعشر أيضا هم أتوا يهوذا مدن في ٱلساكنون ويهوذا إسرائيل وبنو

7 בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁלִשִׁ֗י הֵחֵ֙לּוּ֙ הָעֲרֵמ֔וֹת לְיִסּ֖וֹד וּבַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֑י כִּלּ֖וּ׃ ס
بِ־ٱلشَّهْرِ ٱلثَّالِثِ بَدَأُوا ٱلْأَكْوَامَ لِـيُؤَسِّسُوا وَ־بِ־ٱلشَّهْرِ ٱلسَّابِعِ أَكْمَلُوا ס
H2320 H7992 H6194 H3245 H2320 H7637 H3615

أكملوا.ٱلسابع ٱلشهر وفي ٱلصبر، بتأسيس ٱبتدأوا ٱلثالث ٱلشهر في

8 וַיָּבֹ֣אוּ יְחִזְקִיָּ֗הוּ וְהַשָּׂרִים֙ וַיִּרְא֣וּ אֶת־הָעֲרֵמ֔וֹת וַיְבָרְכ֥וּ אֶת־יְהוָ֖ה וְאֶת־עַמּ֥וֹ יִשְׂרָאֵֽל׃
فَ־أَتَى حِزْقِيَّا وَ־ٱلرُّؤَسَاءُ وَ־رَأَوْا ٱلْأَكْوَامَ ٱ فَ־بَارَكُوا ٱ يَهْوَه وَ־ٱ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ
H0935 H2396 H8269 H7200 H0853 H6194 H1288 H0853 H3068 H0853 H5971 H3478

פ
פ

إسرائيل.وشعبه ٱلرب فباركوا ٱلصبر، ورأوا وٱلرؤساء حزقيا وجاء

9 וַיִּדְרֹ֤שׁ יְחִזְקִיָּהוּ֙ עַל־הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם עַל־הָעֲרֵמֹ֖ת׃
فَ־سَأَلَ حِزْقِيَّا عَلَى ٱلْكَهَنَةِ وَ־ٱللَّاوِيِّينَ عَنِ ٱلْأَكْوَامِ
H1875 H2396 H3548 H3881 H6194

ٱلصبر،عن وٱللاويين ٱلكهنة حزقيا وسأل

10 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֣יו עֲזַרְיָ֗הוּ הַכֹּהֵן֙ הָרֹ֣אשׁ לְבֵ֔ית צָד֖וֹק וַיֹּ֣אמֶר מֵהָחֵ֗ל הַתְּרוּמָה֙ לָבִ֣יא בֵית־
فَ־قَالَ لَهُ عَزَرْيَا ٱلْ־كَاهِنُ ٱلرَّئِيسُ لِـبَيْتِ صَادُوقَ وَ־قَالَ مِنْ־بِدَايَةِ ٱلتَّقْدِمَةِ لِـ־تُحْضَرَ بَيْتَ
H0559 H5838 H0413 H3548 H6659 H0559 H8641 H0935

יְהוָ֔ה אָכֹ֥ל וְשָׂבוֹעַ֖ וְהוֹתֵ֣ר עַד־לָרֹ֑וב כִּ֣י יְהוָ֗ה בֵּרַ֙ךְ֙ אֶת־עַמּ֔וֹ וְהַנּוֹתָ֖ר אֶת־
يَهْوَه أَكَلْنَا وَ־شَبِعْنَا وَ־بَقِيَ حَتَّى لِـأَكْثَرَ لِأَنَّ بَارَكَ ٱ شَعْبِهِ وَ־ٱلْبَاقِي ٱ
H3068 H0398 H7646 H3498 H5704 H7230 H3068 H1288 H0853 H5971 H3498 H0853

הֲמ֥וֹן הַזֶּ֖ה׃ ס
ٱلْجُمْهُورِ هٰذَا ס
H2088

فضل وٱلذي شعبه، بارك ٱلرب لأن بكثرة، عنا وفضل وشبعنا أكلنا ٱلرب، بيت إلى ٱلتقدمة بجلب ٱبتدأ «منذ وقال: صادوق لبيت ٱلرأس ٱلكاهن عزريا فكلمه ٱلكثرة«.هذه هو

11 וַיֹּ֣אמֶר יְחִזְקִיָּ֗הוּ לְהָכִ֙ין֙ לְשָׁכ֣וֹת בְּבֵ֔ית יְהוָ֖ה וַיְכִינֽוּ׃
فَ־قَالَ حِزْقِيَّا لِـيُهَيِّئُوا غُرَفًا بِـبَيْتِ يَهْوَه فَ־هَيَّأُوا
H0559 H2396 H3957 H3068

فأعدوا.ٱلرب، بيت في مخادع بإعداد حزقيا وأمر

12 وَيَبْيَاهُ אֶת־ וַיְבִיאוּ
فَ-أَحْضَرُوا اَ H0853 H0935
הַתְּרוּמָה הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקָּדָשִׁים וְהַקָּדָשִׁים בֶּאֱמוּנָה בֶּאֱמוּנָה וַעֲלֵיהֶם וַעֲלֵיהֶם נָגִיד נָגִיד]כוננידהו[ ]כוננידהו[ )כָּנַנְיָהוּ( )כָּנַנְיָהוּ(
ٱلتَّقْدِمَةَ ٱلتَّقْدِمَةَ وَ-ٱلْعُشْرَ وَ-ٱلْعُشْرَ وَ-ٱلْمُقَدَّسَاتِ وَ-ٱلْمُقَدَّسَاتِ بِـ-أَمَانَةٍ بِـ-أَمَانَةٍ وَ-عَلَيْهِمْ وَ-عَلَيْهِمْ رَئِيسٌ رَئِيسٌ]كُونَنْيَا[ ]كُونَنْيَا[كَنَنْيَا كَنَنْيَا
H8641 H8641 H4643 H4643 H6944 H6944 H0530 H0530 H5057 H5057 H3562 H3562 H3562 H3562
הַלֵּוִי הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי וְשִׁמְעִי אֲחִיהוּ אֲחִיהוּ מִשְׁנֶה׃ מִשְׁנֶה׃
ٱللَّاوِيِّ ٱللَّاوِيِّ وَ-شِمْعِي وَ-شِمْعِي أَخُوهُ أَخُوهُ ثَانِيًا ثَانِيًا
H3881 H3881 H8096 H8096 H0251 H0251 H4932 H4932

ٱلثاني،أخوه وشمعي ٱللاوي، كوننيا عليهم رئيسا وكان بأمانة. وٱلأقداس وٱلعشر بٱلتقدمة وأتوا

13 وְיִחִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וְיֵרִימוֹת וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיאֵל וְיִסְמַכְיָהוּ וּמַחַת וּבְנָיָהוּ
وَ-يَحِيئِيلُ وَ-عَزَزْيَا وَ-نَحَتْ وَ-عَسَاهِيلُ وَ-يَرِيمُوتُ وَ-يُوزَابَادُ وَ-أَلِيئِيلُ وَ-يِسْمَكْيَا وَ-مَحَتُ وَ-بَنَايَا
H3171 H5812 H5184 H6214 H3406 H3107 H0447 H3253 H4287 H1141
פְּקִידִים מִיַּד]כוננידהו[ )כָּנַנְיָהוּ(וְשִׁמְעִי אֲחִיו בְּמִפְקַד יְחִזְקִיָּהוּ חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַעֲזַרְיָהוּ נָגִיד
مُفَتَّشُونَ مِنْ-يَدِ]كُونَنْيَا[كَنَنْيَا وَ-شِمْعِي أَخِيهِ بِـ-تَعْيِينِ حِزْقِيَّا الْـ-مَلِكِ وَ-عَزَزْيَا رَئِيسِ
H6496 H3027 H3562 H3562 H8096 H0251 H4662 H2396 H4428 H5838 H5057
בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
بَيْتِ اللَّهِ
H0430

ٱلملك حزقيا تعيين حسب أخيه، وشمعي كوننيا يد تحت وكلاء وبنايا ومحث ويسمخيا وإيليئيل ويوزاباد ويريموث وعسائيل ونحث وعززيا ويحيئيل ٱلله.بيت رئيس وعزريا

14 וְקוֹרֵא בֶן־ יִמְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְרָחָה עַל נִדְבוֹת הָאֱלֹהִים לָתֵת תְּרוּמַת
وَ-قُورِي بْنُ يِمْنَةَ اللَّاوِيِّ الْبَوَّابُ لِـ-الشَّرْقِ عَلَى تَبَرُّعَاتِ اللَّهِ لِـ-يُعْطِيَ تَقْدِمَةَ
H6981 H3232 H3881 H7778 H4217 H5071 H0430 H5414 H8641
יְהוָה וְקָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים׃
يَهْوَه وَ-قُدْسَ الْأَقْدَاسِ
H3068 H6944 H6944

ٱلأقداس.وأقداس ٱلرب تقدمة لإعطاء لله به ٱلمتبرع على كان ٱلشرق نحو ٱلبواب ٱللاوي يمنة بن وقوري

15 וְעַל־ יָדוֹ עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ וַאֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בֶּאֱמוּנָה
وَ-عَلَى يَدِهِ عِيدَنُ وَ-مِنْيَامِينُ وَ-يَشُوعُ وَ-شَمَعْيَا أَمَرْيَا وَ-شَكَنْيَا بِـ-مُدُنِ الْكَهَنَةِ بِـ-أَمَانَةٍ
H0530 H3548 H0530 H7935 H0568 H8098 H3442 H4509 H3027
לָתֵת לַאֲחֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹת כַּגָּדוֹל כַּקָּטָן׃
لِـ-يُعْطُوا لِـ-إِخْوَتِهِمْ بِـ-فِرَقٍ كَـ-الْكَبِيرِ كَـ-الصَّغِيرِ
H5414 H0251 H4256

كٱلصغير،ٱلكبير ٱلفرق حسب لإخوتهم ليعطوا بأمانة ٱلكهنة مدن في وشكنيا وأمريا وشمعيا ويشوع ومنيامين عدن يده: وتحت

16 מִלְבַּד הִתְיַחְשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן שָׁלוֹשׁ שָׁנִים וּלְמַעְלָה לְכָל־ הַבָּא לְבֵית־ יְהוָה
مَا-عَدَا الْمُتَنَسِّبِينَ لِـ-الذُّكُورِ مِنْ-اِبْنِ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ وَ-فَوْقُ لِـ-كُلِّ الْآتِي لِـ-بَيْتِ يَهْوَه
H0905 H3187 H2145 H7969 H8141 H4605 H3605 H0935 H1697
לְדִבְרֵי יוֹם בְּיוֹמוֹ לַעֲבוֹדָתָם בְּמִשְׁמְרוֹתָם כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃
لِـ-أَمْرِ يَوْمٍ بِـ-يَوْمِهِ لِـ-خِدْمَتِهِمْ بِـ-حِرَاسَاتِهِمْ كَـ-فِرَقِهِمْ
H1697 H3117 H3117 H5656 H4931 H4256

أقسامهم،حسب حراساتهم في خدمتهم حسب بيومه يوم كل أمر ٱلرب، بيت داخل كل من فوق فما سنين ثلاث أبن من ذكورهم ٱنتساب عن فضلا

17 وְאֶת הַמְּתַיְחֲשִׁ֣ים הַכֹּהֲנִ֗ים לְבֵ֤ית אֲבוֹתֵיהֶם֙ וְהַלְוִיִּ֔ם מִבֶּ֖ן עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֑ה וּלְמַעְלָ֔ה
وَ-אَ H0853 ٱلْمُتَنَسِّبِينَ H3187 ٱلْكَهَنَةِ H3548 لِ-بَيْتِ آبَائِهِمْ H0001 وَ-ٱللَّاوِيِّينَ H3881 مِنْ-ٱبْنِ عِشْرِينَ H6242 سَنَةً H8141 وَ-فَوْقُ H4605

בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶ֖ם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶֽם׃
بِ-حِرَاسَاتِهِمْ H4931 بِ-فِرَقِهِمْ H4256

وأقسامهم،حراساتهم حسب فوق فما سنة عشرين ٱبن من وٱللاويين آبائهم، بيوت حسب ٱلكهنة وٱنتساب

18 וּלְהִתְיַחֵ֞שׂ בְּכָל־ טַפָּ֣ם נְשֵׁיהֶ֗ם וּבְנֵיהֶם֙ וּבְנוֹתֵיהֶ֔ם לְכָל־ קְהָ֖ל כִּ֣י בֶאֱמוּנָתָ֑ם יִתְקַדְּשׁ֖וּ־
وَ-لِ-يَتَنَسَّبُوا H3187 بِ-كُلِّ H3605 أَطْفَالِهِمْ H2945 نِسَائِهِمْ H0802 وَ-بَنِيهِمْ وَ-بَنَاتِهِمْ H1323 لِ-كُلِّ H3605 ٱلْجَمَاعَةِ H6951 لِأَنَّهُمْ بِ-أَمَانَتِهِمْ H0530 تَقَدَّسُوا H6942

קֹֽדֶשׁ׃
قُدْسًا H6944

تقدسا.تقدسوا بأمانتهم لأنهم ٱلجماعة، كل في وبناتهم وبنيهم ونسائهم أطفالهم جميع وٱنتساب

19 וְלִבְנֵי֙ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֲנִ֔ים בִּשְׂדֵ֖י מִגְרַ֣שׁ עָרֵיהֶ֑ם עִ֣יר בְּכָל־ וְעִ֖יר וַאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁ֔ר נִקְבּ֖וּ
وَ-لِ-بَنِي هَارُونَ H0175 ٱلْكَهَنَةِ H3548 لِ-حُقُولِ مَرَاعِي H4054 مُدُنِهِمْ H0802 مَدِينَةٍ بِ-كُلِّ H3605 وَ-مَدِينَةٍ رِجَالٌ H0376 ٱلَّذِينَ سُمِّيُوا

בְּשֵׁמ֑וֹת לָתֵ֤ת לְכָל־ מָנ֙וֹת חֵ֣לֶק בַּכֹּהֲנִ֔ים זָכָ֖ר וּלְכָל־ הִתְיַחֵ֥שׂ בַּלְוִיִּֽם׃
بِ-أَسْمَائِهِمْ H8034 لِ-يُعْطُوا H5414 لِ-كُلِّ H3605 حِصَصًا H4490 بِ-ٱلْكَهَنَةِ H3548 ذَكَرٍ H2145 وَ-لِ-كُلِّ H3605 ٱلْمُتَنَسِّبِينَ H3187 بِ-ٱللَّاوِيِّينَ H3881

من ٱنتسب من ولكل ٱلكهنة من ذكر لكل حصص لإعطاء أسماؤهم ٱلمعينة ٱلرجال فمدينة، مدينة كل في مدنهم مسارح حقول في ٱلكهنة هارون بني ومن ٱللاويين.

20 וַיַּ֣עַשׂ כָּזֹ֔את כֹּ֖ל יְהוּדָ֑ה בְּכָל־ יְחִזְקִיָּ֣הוּ חִזְקִיָּ֔ה וַיַּ֣עַשׂ הַטּ֗וֹב וְהַיָּשָׁר֙ וְהָאֱמֶ֔ת לִפְנֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהָֽיו׃
وَ-فَعَلَ كَ-هذَا H2063 حِزْقِيَّا H2396 يَهُوذَا H3063 بِ-كُلِّ H3605 وَ-فَعَلَ ٱلصَّالِحَ H3477 وَ-ٱلْمُسْتَقِيمَ H0571 أَمَامَ H6440 يَهْوَه H3068 إِلهِ H0430

إلهه.ٱلرب أمام وحق ومستقيم صالح هو ما وعمل يهوذا، كل في حزقيا عمل هكذا

21 וּבְכָל־ מַעֲשֵׂ֣ה אֲשֶׁר־ הֵחֵ֗ל בַּעֲבוֹדַ֤ת בֵּית־ הָאֱלֹהִים֙ וּבַתּוֹרָ֣ה וּבַמִּצְוָ֔ה לְדָרְשׁ֖
وَ-بِ-كُلِّ H3605 عَمَلٍ H4639 ٱلَّذِي بَدَأَهُ بِ-خِدْمَةِ H5656 بَيْتِ ٱللهِ H0430 وَ-بِ-ٱلتَّوْرَاةِ H8451 وَ-بِ-ٱلْوَصِيَّةِ H4687 لِ-يَطْلُبَ H1875

לֵאלֹהָ֛יו בְּכָל־ לְבָבֹ֥ו עָשָׂ֖ה וְהִצְלִֽיחַ׃ פ
إِلهَهُ H0430 بِ-كُلِّ H3605 قَلْبِهِ H3824 فَعَلَ وَ-نَجَحَ פ

وأفلح.قلبه بكل عمله إنما إلهه، ليطلب وٱلوصية ٱلشريعة وفي ٱلله بيت خدمة في به ٱبتدأ عمل وكل

Chapter 32

1 אַחֲרֵ֣י הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֣לֶּה וְהָאֱמֶ֔ת בָּ֖א סַנְחֵרִ֣יב מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֑וּר וַיָּבֹ֣א בִיהוּדָ֔ה וַיִּחַ֖ן עַל־
بَعْدَ ٱلأُمُورِ H1697 وَ-ٱلأَمَانَةِ H0571 هذِهِ H0428 جَاءَ H0935 سَنْحَرِيبُ H5576 مَلِكُ H4428 أَشُّورَ H0804 وَ-دَخَلَ H0935 فِي-يَهُوذَا H3063 وَ-نَزَلَ H2583 عَلَى-

הֶעָרִ֖ים הַבְּצֻר֑וֹת וַיֹּ֣אמֶר לִבְקָעָ֔ם לְהָבְקִיעָ֖ם אֵלָֽיו׃
ٱلْمُدُنِ ٱلْمُحَصَّنَةِ H1219 وَ-قَالَ H0559 لِيَقْتَحِمَهَا H1234 لَهُ H0413

لنفسه.بإخضاعها وطمع ٱلحصينة ٱلمدن على ونزل يهوذا ودخل أشور ملك سنحاريب أتى ٱلأمانة، وهذه ٱلأمور هذه وبعد

2 וַיַּרְא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־בָא סַנְחֵרִיב וְכִי־פָנָיו לְהִלָּחֶם עַל־יְרוּשָׁלִָם׃
وَ־رَأَى حِزْقِيَّا أَنَّ جَاءَ سَنْحَرِيبُ وَ־وَجْهُهُ لِلْحَرْبِ عَلَى- أُورُشَلِيمَ
H7200 H2396 H0935 H5576 H6440 H4421 H3389

أورشليم،محاربة على ووجهه أتى قد سنحاريب أن حزقيا رأى ولما

3 וַיִּוָּעַץ עִם־שָׂרָיו וְגִבֹּרָיו לִסְתֹּם אֶת־מֵימֵי הָעֲיָנוֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר
وَ־تَشَاوَرَ مَعَ- رُؤَسَائِهِ وَ־جَبَابِرَتِهِ لِيَسُدَّ أَثَرَ- مِيَاهِ الْعُيُونِ الَّتِي مِنْ-خَارِجِ الْمَدِينَةِ
H3289 H8269 H1368 H0853 H4325 H5826 H2351

וַיַּעְזְרוּהוּ׃
وَ־سَاعَدُوهُ
H5826

فساعدوه.ٱلمدينة خارج هي ٱلتي ٱلعيون مياه طم على وجبابرته ورؤساؤه هو تشاور

4 וַיִּקָּבְצוּ עַם־רָב וַיְסַתְּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעְיָנוֹת וְאֶת־הַנַּחַל הַשּׁוֹטֵף בְּתוֹךְ־
وَ־اجْتَمَعَ شَعْبٌ- كَثِيرٌ وَ־سَدُّوا أَثَرَ- كُلِّ- الْيَنَابِيعِ وَ־أَثَرَ- النَّهْرِ الْجَارِي فِي-وَسَطِ-
H6908 H0853 H3605 H4599 H0853 H7857 H8432

הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּים׃
الْأَرْضِ قَائِلِينَ لِمَاذَا يَأْتِي مُلُوكُ أَشُّورَ وَ־يَجِدُونَ مِيَاهًا كَثِيرَةً
H0776 H0559 H4100 H0935 H4428 H0804 H4672 H4325

غزيرة؟«مياها ويجدون أشور ملوك يأتي »لماذا قائلين: ٱلأرض، وسط في ٱلجاري وٱلنهر ٱلينابيع جميع وطموا كثير شعب فتجمع

5 וַיִּתְחַזֵּק וַיִּבֶן כָּל־הַחוֹמָה הַפְרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחוּצָה הַחוֹמָה הַשֵּׁנִית
وَ־تَشَدَّدَ وَ־بَنَى أَثَرَ- كُلِّ- السُّورِ الْمُنْهَدِمِ وَ־أَعْلَى عَلَى- الْأَبْرَاجِ وَ-لِلْخَارِجِ السُّورَ
H2388 H1129 H0853 H3605 H2346 H6555 H5927 H4026 H2351 H2346

וַיַּעַשׂ מִלּוֹא בְּעִיר דָּוִיד וַיְחַזֵּק אֶת־אֶחֱרַת וַיַּעֲשׂ מְגִנִּים וְחִצִּים׃
وَ־صَنَعَ الْمِلْوَءَ مَدِينَةَ دَاوُدَ وَ־رَمَّمَ أَثَرَ- الْآخَرَ وَ־أَثْرَاسًا
H6213 H4407 H5892 H1732 H2388 H0853 H0312 H4043

وأتراسا.بكثرة سلاحا وعمل داود، مدينة ٱلقلعة، وحصن خارجا، آخر وسورا ٱلأبراج، إلى وأعلاه ٱلمنهدم ٱلسور كل وبنى وتشدد

6 וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־הָעָם אֵלָיו וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר
وَ-جَعَلَ رُؤَسَاءَ حُرُوبٍ عَلَى- الشَّعْبِ وَ-جَمَعَهُمْ إِلَيْهِ إِلَى- سَاحَةِ بَابِ الْمَدِينَةِ وَ-كَلَّمَ
H5414 H8269 H4421 H5921 H6908 H0413 H0413 H7339 H8179 H1696

עַל־לִבָּם לֵאמֹר׃
عَلَى- قُلُوبِهِمْ قَائِلًا
H5921 H3824 H0559

قائلا:قلوبهم وطيب ٱلمدينة، باب ساحة إلى إليه وجمعهم ٱلشعب، على قتال رؤساء وجعل

7 חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלְּפָנָי כָּל־הֶהָמוֹן
تَقَوَّوْا وَ-تَشَجَّعُوا لَا- تَخَافُوا وَ-لَا- تَرْتَعِبُوا مِنْ-وَجْهِ مَلِكِ أَشُّورَ وَ-مِنْ-أَمَامِ كُلِّ- الْجُمْهُورِ
H2388 H0553 H0408 H3372 H0408 H2865 H6440 H4428 H0804 H6440 H3605

אֲשֶׁר־עִמּוֹ כִּי־עִמָּנוּ רָב מִזְּרֹעַ בָּשָׂר׃
الَّذِي- مَعَهُ لِأَنَّ- مَعَنَا أَكْثَرُ مِنَ-الَّذِي-مَعَهُ
H0834 H5973 H3588 H6213 H7227 H1320

معه.مما أكثر معنا لأن معه، ٱلذي ٱلجمهور كل ومن أشور ملك من ترتاعوا ولا تخافوا لا وتشجعوا. »تشددوا

8 עִמּוֹ זְרוֹעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ וּלְהִלָּחֵם מִלְחַמֹתֵנוּ וַיִּסְמְכוּ הָעָם
مَعَهُ ذِرَاعُ بَشَرٍ وَمَعَنَا ٱلرَّبُّ إِلٰهُنَا لِيُعِينَنَا وَلِيُحَارِبَ حُرُوبَنَا وَٱعْتَمَدَ الشَّعْبُ
H5564 H4421 H5826 H0430 H3068 H2220 H1320

עַל־ דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃ פ ¶
عَلَى- كَلِمَاتِ حِزْقِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا
H3063 H4428 H2396 H1697

يهوذا.ملك حزقيا كلام على ٱلشعب فٱستند حروبنا«. ويحارب ليساعدنا إلهنا ٱلرب ومعنا بشر، ذراع معه

9 אַחַר זֶה שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַבָדָיו יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהוּא עַל־ כָּל־ וְכָל־
بَعْدَ هذَا أَرْسَلَ سَنْحَرِيبُ مَلِكُ- أَشُّورَ عَبِيدَهُ إِلَى-أُورُشَلِيمَ وَهُوَ عَلَى- لَخِيشَ وَكُلَّ-
H3605 H3923 H5650 H1931 H3389 H0804 H4428 H5576 H7971 H2088

מֶמְשַׁלְתּוֹ עִמּוֹ עַל־ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה יְהוּדָה כָּל־ וְעַל־ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָ͏ִם
سُلْطَتِهِ مَعَهُ عَلَى- حِزْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا يَهُوذَا كُلِّ- وَعَلَى- الَّذِينَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H4475 H2396 H4428 H3063 H3063 H3605 H3389

לֵאמֹר׃
قَائِلًا
H0559

أورشليم في ٱلذين يهوذا كل وإلى يهوذا ملك حزقيا إلى معه، سلطنته وكل لخيش على وهو أورشليم، إلى عبيده أشور ملك سنحاريب أرسل هذا بعد يقولون:

10 כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־ מָה אַתֶּם בְּטֻחִים וְיֹשְׁבִים בְּמָצוֹר
هكَذَا قَالَ سَنْحَرِيبُ مَلِكُ أَشُّورَ عَلَى- مَاذَا أَنْتُمْ تَتَّكِلُونَ وَتَجْلِسُونَ فِي-حِصَارٍ
H3541 H0559 H5576 H4428 H0804 H4100 H0982 H3427 H4692

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
فِي-أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم؟في ٱلحصار في وتقيمون تتكلون ماذا على أشور: ملك سنحاريب يقول »هكذا

11 הֲלֹא יְחִזְקִיָּהוּ מַסִּית לָתֵת אֶתְכֶם לָמוּת בָּרָעָב וּבַצָּמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
أَلَيْسَ حِزْقِيَّا يُغْوِيكُمْ إِيَّاكُمْ لِيُسَلِّمَكُمْ لِلْمَوْتِ بِالْجُوعِ وَبِالْعَطَشِ قَائِلًا ٱلرَّبُّ إِلٰهُنَا
H3808 H2396 H5496 H0853 H5414 H4191 H7458 H6772 H0559 H3068 H0430

יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
يُنَجِّينَا مِنْ-كَفِّ مَلِكِ أَشُّورَ
H5337 H3709 H4428 H0804

أشور؟ملك يد من ينقذنا إلهنا ٱلرب قائلا: وٱلعطش، بٱلجوع للموت ليدفعكم يغويكم حزقيا أليس

12 הֲלֹא־ הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הֵסִיר אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַ͏ִם
أَلَيْسَ- هُوَ حِزْقِيَّا أَزَالَ مُرْتَفَعَاتِهِ وَأَنْزَعَ- مَذَابِحَهُ وَقَالَ لِيَهُوذَا وَلِأُورُشَلِيمَ
H3808 H1931 H2396 H5493 H0853 H1116 H0853 H4196 H0559 H3063 H3389

לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד תִּשְׁתַּחֲוֻו וְעָלָיו תְּקַטְּרוּ׃
قَائِلًا أَمَامَ مَذْبَحٍ وَاحِدٍ تَسْجُدُونَ وَعَلَيْهِ تُبَخِّرُونَ
H0559 H6440 H4196 H0259 H7812

توقدون؟وعليه تسجدون، واحد مذبح أمام قائلا: وأورشليم يهوذا وكلم ومذابحه، مرتفعاته أزال ٱلذي هو حزقيا أليس

13 הֲלֹא תֵדְעוּ מָה עָשִׂיתִי אֲנִי וַאֲבוֹתָי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הֲיָכוֹל יָכְלוּ אֱלֹהֵי
أَلَا تَعْرِفُونَ مَاذَا فَعَلْتُ أَنَا وَ-آبَائِي لِجَمِيعِ شُعُوبِ الْأَرَاضِي هَلْ-قَدَرَتْ قَدَرَتْ آلِهَةُ
H3808 H3045 H4100 H6213 H0589 H0001 H3605 H5971 H0776 H3201 H3201 H0430

גּוֹיֵי הָאֲרָצוֹת לְהַצִּיל אֶת־אַרְצָם מִיָּדִי׃
أُمَمِ الْأَرَاضِي أَنْ-تُنَجِّيَ أَثَرَ- أَرْضَهُمْ مِنْ-يَدِي
H1471 H0776 H3318 H0853 H0776 H3027

يدي؟من أرضها تنقذ أن ٱلأراضي أمم آلهة قدرت فهل ٱلأراضي؟ شعوب بجميع وآبائي أنا فعلته ما تعلمون أما

14 מִי בְכָל־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶחֱרִימוּ אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יָכוֹל לְהַצִּיל אֶת־
مَنْ بِكُلِّ- آلِهَةِ الْأُمَمِ هؤُلَاءِ الَّتِي حَرَّمَهَا آبَائِي الَّذِي قَدَرَ أَنْ-يُنَجِّيَ أَثَرَ-
H4310 H3605 H0430 H0428 H0776 H0001 H3201 H3318 H0853

עַמּוֹ שָׁבְאָה מִיָּדִי כִּי יוּכַל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי׃
شَعْبَهُ مِنْ-يَدِي فَ يَقْدِرُ إِلهُكُمْ أَنْ-يُنَجِّيَكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-يَدِي
H3027 H3027 H3201 H0430 H3318 H0853 H3027

يدي؟من ينقذكم أن إلهكم يستطيع حتى يدي من شعبه ينقذ أن ٱستطاع آبائي، حرمهم ٱلذين ٱلأمم هؤلاء آلهة جميع من من

15 וְעַתָּה אַל־יַשִּׁיא יְחַזְקֵיָהוּ וְאַל־יַסֵּת אֶתְכֶם כָּזֹאת וְאַל־תַּאֲמִינוּ לוֹ׃
وَ-الْآنَ لَا- يَخْدَعَنَّكُمْ حِزْقِيَّا وَ-لَا- يُغْوِيَنَّكُمْ هكَذَا إِيَّاكُمْ وَ-لَا- تُصَدِّقُوهُ لَهُ
H6258 H0408 H5377 H2396 H0408 H5496 H2063 H0853 H0408 H0539

כִּי־לֹא יוּכַל כָּל־אֱלוֹהַּ כָּל־גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי וּמִיַּד
لِأَنَّ- لَا يَقْدِرُ كُلِّ- إِلهٍ كُلِّ- أُمَّةٍ وَ-مَمْلَكَةٍ أَنْ-يُنَجِّيَ شَعْبَهُ مِنْ-يَدِي وَ-مِنْ-يَدِ
H3808 H3201 H3605 H0433 H3605 H1471 H4467 H5337 H5971 H3027 H3027 H3027

אֲבוֹתָי אַף כִּי אֱלֹהֵיכֶם לֹא־יַצִּילוּ יְנַצְּלוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃
آبَائِي فَ-كَمْ بِالْأَحْرَى إِلهُكُمْ لَنْ- يُنَجِّيَكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-يَدِي
H0001 H0637 H3588 H0430 H3808 H5337 H0853 H3027

من ينقذكم لا إلهكم بٱلحري فكم آبائي، ويد يدي من شعبه ينقذ أن مملكة أو أمة إله يقدر لم لأنه تصدقوه، ولا هكذا يغوينكم ولا حزقيا، يخدعنكم لا وٱلآن يدي؟».

16 וְעוֹד דִּבְּרוּ עַל־עַבְדָּיו יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃
وَ-أَيْضًا تَكَلَّمَ عَلَى-عَبِيدُهُ اللهِ وَ-عَلَى حِزْقِيَّا عَبْدِهِ
H5750 H1696 H5650 H3068 H0430 H5921 H2396 H5650

عبده.حزقيا وضد ٱلإله ٱلرب ضد أكثر عبيده وتكلم

17 וְסִפְּרִים כָּתַב לְחָרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו לֵאמֹר כֵּאלֹהֵי גּוֹיֵי
وَ-رَسَائِلَ كَتَبَ لِيُعَيِّرَ عَلَى-إِلهِ إِسْرَائِيلَ وَ-لِيَقُولَ عَلَيْهِ قَائِلًا كَآلِهَةِ أُمَمِ
H5612 H3789 H3050 H3068 H0430 H3478 H0559 H0559 H5921 H0559 H0430 H1471

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כֵּן יְצִּיל לֹא־יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ
الْأَرَاضِي الَّتِي لَمْ- تُنَجِّ شَعْبَهَا مِنْ-يَدِي كَذلِكَ لَنْ- يُنَجِّيَ إِلهُ حِزْقِيَّا شَعْبَهُ
H0776 H0834 H3808 H5337 H5971 H3651 H3808 H5337 H0430 H2396 H5971

מִיָּדִי׃
مِنْ-يَدِي
H3027

يدي«.من شعبه حزقيا إله ينقذ لا كذلك يدي، من شعوبها تنقذ لم ٱلأراضي أمم آلهة أن »كما قائلا: ضده وللتكلم إسرائيل إله ٱلرب لتعيير رسائل وكتب

18 וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל־ גָּדוֹל עִבְרִית יְהוּדִית עַל־ עַם שֹׁעֲבִי יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר עַל־ הַחוֹמָה לְיָרְאָם
وَ־صَرَخُوا بِصَوْتٍ- عَظِيمٍ بِٱلْيَهُودِيَّةِ عَلَى- شَعْبِ أُورُشَلِيمَ ٱلَّذِينَ عَلَى- ٱلسُّورِ لِيُخِيفُوهُمْ
H7121 H0926 H3067 H3389 H0834 H2346 H3372

וּלְבַהֲלָם לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־ הָעִיר׃
وَ־لِيُرْعِبُوهُمْ لِكَيْ يَأْخُذُوا أَثَرَ- ٱلْمَدِينَةَ
H0926 H4616 H3920 H0853

ٱلمدينة.يأخذوا لكي وترويعهم لتخويفهم ٱلسور على ٱلذين أورشليم شعب إلى بٱليهودي عظيم بصوت وصرخوا

19 וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלִַם כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם׃ ס §
وَ־تَكَلَّمُوا إِلَى- إِلَهِ أُورُشَلِيمَ كَمَا-عَلَى آلِهَةِ شُعُوبِ ٱلْأَرْضِ صَنْعَةِ يَدَيْ ٱلْإِنْسَانِ
H1696 H0413 H0430 H3389 H0430 H0776 H4639 H3027 H0120

ٱلناس.أيدي صنعة ٱلأرض شعوب آلهة على كما أورشليم إله على وتكلموا

20 וַיִּתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְיֹשַׁעְיָהוּ וַ־إِشَعْيَاءُ הַנָּבִיא בֶּן־ אָמֹוץ הַנָּבִיא עַל־ זֹאת וַיִּזְעֲקוּ הַשָּׁמָיִם׃
وَ־صَلَّى حِزْقِيَّا ٱلْمَلِكُ ابْنُ- آمُوصَ ٱلنَّبِيُّ عَلَى- هذَا وَ־صَرَخُوا إِلَى-ٱلسَّمَاءِ
H6419 H2396 H4428 H5030 H0531 H2063 H2199 H8064

פ
¶

ٱلسماء،إلى وصرخا لذلك ٱلنبي آموص بن وإشعياء ٱلملك حزقيا فصلى

21 וַיִּשְׁלַח יְהוָה ׀ וַ־أَرْسَلَ מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־ גִּבּוֹר חַיִל וְנָגִיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אַשּׁוּר
وَ־أَرْسَلَ ׀ ׀ ׀ יְهوَهْ مَلَاكًا وَ־أَهْلَكَ كُلَّ- جَبَّارِ بَأْسٍ وَ־قَائِدٍ وَ־رَئِيسٍ فِي-مُعَسْكَرِ مَلِكِ أَشُّورَ
H7971 H3068 H4397 H3582 H3605 H1368 H2428 H5057 H8269 H4264 H4428 H0804

וַיָּשָׁב בְּבֹשֶׁת פָּנִים לְאַרְצוֹ וַיָּבֹא וַ־دَخَلَ בֵּית אֱלֹהָיו]ומיציאו[ ]وَ־الْخَارِجُونَ[ )ומיציאי( )وَ־الْخَارِجُونَ(מִזָּיו שָׁם
وَ־رَجَعَ بِخِزْيِ الْوَجْهِ إِلَى-أَرْضِهِ وَ־دَخَلَ بَيْتَ آلِهَتِهِ]وَ־الْخَارِجُونَ[ )وَ־الْخَارِجُونَ(مِنْ-أَحْشَائِهِ هُنَاكَ
H7725 H1322 H6440 H0776 H0935 H1004 H3329 H3329 H4578 H8033

הִפִּילֻהוּ בֶּחָרֶב׃
أَسْقَطُوهُ بِالسَّيْفِ
H5307 H2719

ٱلذين بٱلسيف هناك قتله إلهه بيت دخل ولما أرضه.إلى ٱلوجه بخزي فرجع أشور.ملك محلة في وقائد ورئيس بأس جبار كل فأباد ملاكا ٱلرب فأرسل أحشائه.من خرجوا

22 וַיּוֹשַׁע יְהוָה ׀ אֶת־ יְחִזְקִיָּהוּ וְאֵת וַ־أَثَرَ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם מִיָּד סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וּמִיַּד־
وَ־خَلَّصَ ׀ ׀ ׀ יְهوَهْ أَثَرَ- حِزْقِيَّا وَ־أَثَرَ سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ مِنْ-يَدِ سَنْحَرِيبَ مَلِكِ- أَشُّورَ وَ־مِنْ-يَدِ-
H3467 H3068 H2396 H0853 H0853 H3427 H3389 H3027 H5576 H4428 H0804 H3027

כָּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב׃
ٱلْجَمِيعِ وَ־قَادَهُمْ مِنْ-حَوْلِهِمْ
H3605 H5095 H5439

ناحية.كل من وحماهم ٱلجميع، يد ومن أشور ملك سنحاريب من أورشليم وسكان حزقيا ٱلرب وخلص

23 וְרַבִּים מְבִיאִים לַיהוָה ׀ ׀ ׀ ׀ מִנְחָה לִירוּשָׁלִַם וּמִגְדָּנוֹת לְיִחְזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּנַּשָּׂא
وَ־كَثِيرُونَ أَحْضَرُوا تَقْدِمَةً ׀ ׀ ׀ ׀ יְהوَهْ إِلَى-أُورُشَلِيمَ وَ־نَفَائِسَ لِحِزْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا وَ־تَعَظَّمَ
H5375 H3063 H4428 H2396 H4030 H3389 H3068 H4503 H0935 H7227

לְעֵינֵי כָּל־ הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־ כֵן׃ ס §
فِي-عُيُونِ كُلِّ- ٱلْأُمَمِ مِنْ-بَعْدِ- ذلِكَ
H3605

ذلك.بعد ٱلأمم جميع أعين في وٱعتبر يهوذا، ملك لحزقيا وتحف أورشليم، إلى ٱلرب بتقدمات يأتون كثيرون وكان

24 בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ עַד־ לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֵת
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ مَرِضَ حِزْقِيَّا حَتَّى- الْمَوْتِ وَ-صَلَّى إِلَى- يَهْوَه وَ-قَالَ لَهُ وَ-آيَةً
H3117 H1992 H2396 H5704 H4191 H6419 H0413 H3068 H0559 H4159

נָתַן לוֹ׃
أَعْطَاهُ لَهُ
H5414

علامة.وأعطاه فكلمه ٱلرب إلى وصلى ٱلموت حد إلى حزقيا مرض ٱلأيام تلك في

25 וְלֹא־ כִמְגֻמָל עָלָיו הֵשִׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי גָבְהָה לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו וְעַל־ קְצֶף
وَ-لَمْ- كَمُكَافَأَةٍ عَلَيْهِ رَدَّ حِزْقِيَّا لِأَنَّ تَكَبَّرَ قَلْبُهُ وَ-كَانَ عَلَيْهِ وَ-عَلَى- سَخَطٌ
H3808 H1576 H7725 H2396 H1361 H1961

יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ וַיִּכָּנַע יְחִזְקִיָּהוּ בִּגְבַהּ לִבּוֹ הוּא וְיוֹשְׁבֵי וְירוּשָׁלִָם וְלֹא־ בָא עֲלֵיהֶם בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ׃
يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيمَ
H3063 H3389

وأورشليم.يهوذا وعلى عليه غضب فكان ٱرتفع، قلبه لأن عليه أنعم حسبما حزقيا يرد لم ولكن

26 וַיִּכָּנַע יְחִזְקִיָּהוּ בִּגְבַהּ הוּא לִבּוֹ וְיוֹשְׁבֵי וְירוּשָׁלִָם וְלֹא־ בָא עֲלֵיהֶם יְהוָה קְצֶף
وَ-تَوَاضَعَ حِزْقِيَّا فِي-تَكَبُّرِ هُوَ قَلْبِهِ وَ-سُكَّانُ أُورُشَلِيمَ وَ-لَمْ- يَأْتِ عَلَيْهِمْ سَخَطُ
H3665 H2396 H1363 H1931 H3427 H3389 H3808 H0935 H3068

בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ׃
فِي-أَيَّامِ حِزْقِيَّا
H3117 H2396

حزقيا.أيام في ٱلرب غضب عليهم يأت فلم أورشليم، وسكان هو قلبه ٱرتفاع بسبب حزقيا تواضع ثم

27 וַיְהִי לְיִחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד הַרְבֵּה כְּתֵיר וְאֹצָרוֹת מִאָד וְלִזָּהָב לְכֶסֶף לוֹ עָשָׂה־ וְלַאֲבָן
وَ-كَانَ لِحِزْقِيَّا غِنًى وَ-مَجْدٌ كَثِيرٌ جِدًّا وَ-خَزَائِنَ لَهُ صَنَعَ- وَ-لِلذَّهَبِ لِلْفِضَّةِ وَ-لِلْحَجَرِ
H1961 H2396 H6239 H3519 H3966 H0214 H3701 H2091 H0068

יְקָרָה וְלִבְשָׂמִים וְלִמָגִנִּים וּלְכָל כְּלֵי חֶמְדָּה׃
الْكَرِيمِ وَ-لِلْأَطْيَابِ وَ-لِلْأَتْرَاسِ وَ-لِكُلِّ آنِيَةِ النَّفَائِسِ
H3368 H1314 H4043 H3605 H3627

ثمينة،آنية وكل ٱلأتراس وٱلأطياب ٱلكريمة وٱلحجارة وٱلذهب للفضة خزائن لنفسه وعمل جدا، كثيرة وكرامة غنى لحزقيا وكان

28 וּמִסְכְּנוֹת לְתִבוּאַת דָגָן וְתִירוֹשׁ וְיִצְהָר וְאֲרֻוֹת לְכָל־ בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וַעֲדָרִים לָאֲוֻרוֹת׃
وَ-مَخَازِنَ لِمَحْصُولِ الْحِنْطَةِ وَ-الْخَمْرِ وَ-الزَّيْتِ وَ-مَرَابِطَ لِكُلِّ- بَهِيمَةٍ وَ-بَهِيمَةٍ وَ-قُطْعَانًا لِلْمَرَابِطِ
H4543 H8393 H1715 H8492 H3323 H0723 H3605 H0929 H0929 H5739 H0220

وأواري.وللقطعان ٱلبهائم، أنواع لكل وأواري وٱلزيت، وٱلمسطار ٱلحنطة لغلة ومخازن

29 וְעָרִים עָשָׂה לוֹ וּמִקְנֵה־ צֹאן וּבָקָר לָרֹב כִּי נָתַן־ לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ רָב
وَ-مُدُنًا صَنَعَ لَهُ وَ-قِنْيَةَ- غَنَمٍ وَ-بَقَرٍ بِكَثْرَةٍ لِأَنَّ أَعْطَاهُ- لَهُ اللّٰهُ أَمْلَاكًا كَثِيرَةً
H5414 H7399 H0430 H7230 H1241 H6629 H4735

מְאֹד׃
جِدًّا
H3966

جدا.كثيرة أموالا أعطاه ٱلله لأن بكثرة، وبقر غنم ومواشي أبراجا لنفسه وعمل

30 وَهُوَ־هُوَ H1931 حِزْقِيَّا H2396 سَدَّ H5603 أَثَرَ־ H0853 مَخْرَجَ H4161 مَيَا H4325 جِيحُونَ H1521 الْعُلْيَا H5945 وَيَسَّرَهَا H3474 إِلَى־أَسْفَلَ־ H4295 غَرْبِيًّا H4628 لِمَدِينَةِ H5892 دَاوُدَ H1732 وَأَنْجَحَ H6743 حِزْقِيَّا H2396 فِي־كُلِّ־ H3605 عَمَلِهِ H4639:

عمله.كل في حزقيا وأفلح داود. مدينة من ٱلغربية ٱلجهة إلى ٱلأرض، تحت وأجراها ٱلأعلى، جيحون مياه مخرج سد هذا وحزقيا

31 وَكَذَا־هكَذَا H3887 بِسُفَرَاءِ H8269 رُؤَسَاءِ H0894 بَابِلَ H4467 الْمُرْسَلِينَ H7971 إِلَيْهِ H413 لِيَسْأَلُوا H1875 عَنِ־الْآيَةِ H4159 الَّتِي H834 كَانَتْ H1961 فِي־الْأَرْضِ H0776 لِيَعْرِفَ H3045 كُلَّ־ H3605 مَا־فِي־قَلْبِهِ H3824:

قلبه.في ما كل ليعلم ليجربه ٱلله تركه ٱلأرض، في كانت ٱلتي ٱلأعجوبة عن ليسألوا إليه أرسلوا ٱلذين بابل رؤساء تراجم أمر في وهكذا

32 وَبَقِيَّةُ־ H3499 أُمُورِ H1697 حِزْقِيَّا H2396 وَمَرَاحِمُهُ H2617 هَا־هِيَ H2009 مَكْتُوبَةٌ H3789 فِي־رُؤْيَا H2377 إِشَعْيَاءَ H3470 ابْنِ־ H1121 آمُوصَ H0531 النَّبِيِّ H5030 عَلَى־ سِفْرِ H5612 مُلُوكِ־ H4428 يَهُوذَا H3063 وَإِسْرَائِيلَ H3478:

وإسرائيل.يهوذا ملوك سفر في ٱلنبي آموص بن إشعياء رؤيا في مكتوبة هي ها ومراحمه، حزقيا أمور وبقية

33 وَاضْطَجَعَ H7901 حِزْقِيَّا H2396 مَعَ־ H5973 آبَائِهِ H0001 وَدَفَنُوهُ H6912 فِي־مَصْعَدِ H4608 قُبُورِ H6913 بَنِي־ H1121 دَاوُدَ H1732 وَكَرَامَةً H3519 صَنَعُوا־ عِوَضًا־عَنْهُ H8478: ابْنُهُ H1121 مَنَسَّى H4519 وَمَلَكَ H4427 أُورُشَلِيمَ H3389 وَسُكَّانُ H3427 يَهُوذَا H3063 كُلِّ־ H3605 فِي־مَوْتِهِ H4194 لَهُ ¶ פ

عنه.عوضا ٱبنه منسى وملك أورشليم. وسكان يهوذا كل موته عند إكراما له وعمل داود، بني قبور عقبة في فدفنوه آبائه مع حزقيا ٱضطجع ثم

Chapter 33

1 ابْنُ־ H1121 اثْنَتَيْ H8147 عَشْرَةَ H6240 سَنَةً H8141 مَنَسَّى H4519 فِي־أُورُشَلِيمَ H3389 وَخَمْسِينَ H2572 سَنَةً H8141 وَخَمَسَ H2568 مَلَكَ

أورشليم.في سنة وخمسين خمسا وملك ملك، حين سنة عشرة ٱثنتي ٱبن منسى كان

2 وَصَنَعَ H6213 الشَّرَّ H7451 فِي־عَيْنَيْ H5869 יְהוָה H3068 كَرَجَاسَاتِ H8441 الْأُمَمِ H1471 طَرَدَهُ H3423 יְהוָה H3068 مِنْ־أَمَامِ H6440 بَنِي إِسْرَائِيلَ H3478:

إسرائيل.بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم رجاسات حسب ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

3 وَيَّشָׁב וַיִּבֶן וְאֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נָתָץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ
وَ-رَجَعَ وَ-بَنَى أَثَرَ- الْمُرْتَفَعَاتِ الَّتِي هَدَمَهَا حِزْقِيَّا أَبُوهُ وَ-أَقَامَ مَذَابِحَ لِلْبَعْلِيمَ وَ-صَنَعَ
H7725 H1129 H0853 H1116 H5422 H2396 H0001 H4196

אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיְעַבֹד אֹתָם׃
أَشِيرَاتِ وَ-سَجَدَ لِكُلِّ- جُنْدِ السَّمَاءِ وَ-عَبَدَ إِيَّاهُمْ
H0842 H7812 H3605 H8064 H5647 H0853

وعبدها.ٱلسماء جند لكل وسجد سواري وعمل للبعليم، مذابح وأقام أبوه، حزقيا هدمها ٱلتي ٱلمرتفعات فبنى وعاد

4 וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה ׀ ׀ ׀ אֲשֶׁר יְהוָה ׀ ׀ ׀ אָמַר בִּירוּשָׁלִַם יִהְיֶה־ שְׁמִי לְעוֹלָם׃
وَ-بَنَى مَذَابِحَ فِي-بَيْتِ ׀ ׀ ׀ الَّذِي ׀ ׀ ׀ قَالَ ׀ ׀ ׀ فِي-أُورُشَلِيمَ يَكُونُ- اسْمِي إِلَى-الْأَبَدِ
H1129 H4196 H1004 H3068 H3068 H0559 H3389 H1961 H8034 H5769

ٱلأبد«.إلى ٱسمي يكون أورشليم »في ٱلرب: عنه قال ٱلذي ٱلرب بيت في مذابح وبنى

5 וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה׃
وَ-بَنَى مَذَابِحَ لِكُلِّ- جُنْدِ السَّمَاءِ فِي-دَارَيْ سَاحَتَيْ بَيْتِ- ׀ ׀ ׀ יְהוָה׃
H1129 H4196 H3605 H8064 H8147 H3068

ٱلرب.بيت داري في ٱلسماء جند لكل مذابح وبنى

6 וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת־ בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּגֵי בֶן־ הִנֹּם וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְכִשֵּׁף וְעָשָׂה
وَ-هُوَ أَجَازَ أَثَرَ- بَنِيهِ فِي-النَّارِ فِي-وَادِي ابْنِ- هِنُّومَ وَ-تَفَاءَلَ وَ-تَطَيَّرَ وَ-سَحَرَ
H1931 H1004 H0853 H0784 H1516 H2011 H5172 H3784

אוֹב וְיִדְּעוֹנִי הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
وَسِيطًا وَ-عَرَّافًا أَكْثَرَ مِنْ-صُنْعِ الشَّرِّ فِي-عَيْنَيْ ׀ ׀ ׀ لِيُغْضِبَهُ
H0178 H3049 H7235 H3068 H3707

لإغاظته.ٱلرب عيني في ٱلشر عمل وأكثر وتابعة، جانا وٱستخدم وسحر، وتفاءل وعاف هنوم، ٱبن وادي في ٱلنار في بنيه وعبر

7 וַיָּשֶׂם אֶת־ פֶּסֶל הַסֶּמֶל אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־
وَ-وَضَعَ أَثَرَ- تِمْثَالَ الصُّورَةِ الَّتِي صَنَعَهَا فِي-بَيْتِ اللَّهِ قَالَ اللَّهُ إِلَى-
H0413 H0430 H0559 H0430 H5566 H6459 H0853

דָּוִיד וְאֶל־ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
دَاوُدَ وَ-إِلَى- سُلَيْمَانَ ابْنِهِ فِي-الْبَيْتِ هذَا وَ-فِي-أُورُشَلِيمَ الَّتِي اخْتَرْتُهَا مِنْ-كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H1732 H0413 H8010 H1004 H2088 H3389 H0977 H3605 H7626 H3478

אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי לְעוֹלָם׃
أَضَعُ أَثَرَ- اسْمِي إِلَى-الْأَبَدِ
H7760 H0853 H8034 H5865

إسرائيل أسباط جميع من ٱخترت ٱلتي أورشليم وفي ٱلبيت هذا »في ٱبنه: ولسليمان لداود عنه ٱلله قال ٱلذي ٱلله بيت في عمله ٱلذي ٱلشكل تمثال ووضع ٱلأبد.إلى ٱسمي أضع

8 וְלֹא אוֹסִיף לְהָסִיר אֶת־ רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם
وَ-لَنْ أَعُودَ لِأُزِيلَ قَدَمَ إِسْرَائِيلَ مِنْ-عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَقَمْتُهَا لِآبَائِكُمْ
H3808 H3254 H5493 H7272 H0853 H3478 H0127 H5975 H0001

רַק אִם־ יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוִּיתִים מָה כָּל־ הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים
فَقَطْ إِنْ- حَفِظُوا لِيَعْمَلُوا أَثَرَ كُلِّ- مَا أَمَرْتُهُمْ لِكُلِّ- التَّوْرَاةِ وَ-الْفَرَائِضِ وَ-الْأَحْكَامِ
H7535 H0518 H8104 H0853 H3605 H6680 H0834 H3605 H8451 H2706 H4941

בְּיַד־ מֹשֶׁה׃
بِيَدِ- مُوسَى
H3027 H4872

موسى«ـيد عن وٱلأحكام وٱلفرائض ٱلشريعة كل به، أوصيتهم ما كل وعملوا حفظوا إذا وذلك لآبائهم، عينت ٱلتي ٱلأرض عن إسرائيل رجل أزحزح أعود ولا

9	וַיִּתֵּ֣ן	מְנַשֶּׁ֗ה	אֶת־	יְהוּדָה֙	וְיֹשְׁבֵ֣י	יְרוּשָׁלִַ֔ם	לַעֲשׂ֖וֹת	רָ֣ע	מִן־	הַגּוֹיִ֑ם	אֲשֶׁ֨ר
	וַ־أَضَلَّ	مَنَسَّى	أَتَرَ-	يَهُوذَا	وَ־سُكَّانَ	أُورُشَلِيمَ	لِيَصْنَعُوا	شَرًّا	أَكْثَرَ-مِنَ	الْأُمَمِ	الَّتِي
	H8582	H4519	H0853	H3063	H3427	H3389					H8045

הִשְׁמִ֤יד	יְהוָה֙	מִפְּנֵ֣י	בְּנֵ֔י	יִשְׂרָאֵ֖ל׃	פ	
أَبَادَهَا	יְהוָה	مِنْ-أَمَامِ	بَنِي	إِسْرَائِيلَ	¶	
	H3068	H6440		H3478		

إسرائيل-بني أمام من ٱلرب طردهم ٱلذين ٱلأمم من أشر ليعملوا أورشليم وسكان يهوذا أضل منسى ولكن

10	וַיְדַבֵּ֤ר	יְהוָה֙	אֶל־	מְנַשֶּׁ֔ה	וְאֶל־	עַמּ֖וֹ	וְלֹ֣א	הִקְשִׁיבוּ׃
	وَ-تَكَلَّمَ	יְהוָה	إِلَى-	مَنَسَّى	وَ-إِلَى-	شَعْبِهِ	وَ-لَمْ	يُصْغُوا
	H1696	H3068	H0413	H4519	H0413		H3808	H7181

يصغوا-فلم وشعبه منسى ٱلرب وكلم

11	וַיָּבֵ֨א	יְהוָ֜ה	עֲלֵיהֶ֗ם	אֶת־	שָׂרֵ֨י	הַצָּבָ֜א	אֲשֶׁ֤ר	לְמֶלֶךְ֙	אַשּׁ֔וּר	וַיִּלְכְּד֥וּ	אֶת־
	وَ-جَلَبَ	יְהוָ	عَلَيْهِمْ	أَتَرَ-	رُؤَسَاءَ	الْجَيْشِ	الَّذِينَ	لِمَلِكِ	أَشُّورَ	وَ-أَسَرُوا	أَتَرَ-
	H0935	H3068		H0853	H8269			H4428	H0804	H3920	H0853

מְנַשֶּׁ֑ה	בַּֽחֹחִ֗ים	וַיַּאַסְר֤וּהוּ	בְנְחֻשְׁתַּ֙יִם֙	וַיּוֹלִיכֻ֣הוּ	בָבֶ֔לָה׃	
مَنَسَّى	بِالْخُطَّافِ	وَ-قَيَّدُوهُ	بِالسَّلَاسِلِ	وَ-سَاقُوهُ	إِلَى-بَابِلَ	
H4519	H2336	H0631		H3212	H0894	

بابل-إلى به وذهبوا نحاس بسلاسل وقيدوه بخزامة منسى فأخذوا أشور، لملك ٱلذين الجند رؤساء عليهم ٱلرب فجلب

12	וּכְהָצֵ֥ר	לוֹ֙	חִלָּ֔ה	אֶת־	פְּנֵ֖י	יְהוָ֣ה	אֱלֹהָ֑יו	וַיִּכָּנַ֥ע	מְאֹ֖ד	מִלִּפְנֵ֥י	אֱלֹהֵ֖י
	وَ-لَمَّا-تَضَايَقَ	لَهُ	اسْتَعْطَفَ	أَتَرَ-	وَجْهَ	יְהוָ	إِلَهِهِ	وَ-تَوَاضَعَ	جِدًّا	أَمَامَ	إِلَهِ
				H0853	H6440	H3068	H0430	H3665	H3966	H6440	H0430

אֲבֹתָֽיו׃				
آبَائِهِ				
H0001				

آبائه،إله أمام جدا وتواضع إلهه، ٱلرب وجه طلب تضايق ولما

13	וַיִּתְפַּלֵּ֣ל	אֵלָ֔יו	וַיֵּעָתֶ֥ר	לוֹ֙	וַיִּשְׁמַ֣ע	תְּחִנָּת֔וֹ	וַיְשִׁיבֵ֥הוּ	יְרוּשָׁלִַ֖ם	לְמַלְכוּתֹ֑ו	וַיֵּ֣דַע	מְנַשֶּׁ֔ה
	وَ-صَلَّى	إِلَيْهِ	وَ-اسْتَجَابَ	لَهُ	وَ-سَمِعَ	تَضَرُّعَهُ	وَ-أَرْجَعَهُ	أُورُشَلِيمَ	إِلَى-مَمْلَكَتِهِ	وَ-عَرَفَ	مَنَسَّى
	H6419	H0413	H6279		H8085	H8467	H7725	H3389	H4438	H3045	H4519

כִּ֥י	יְהוָ֖ה	הֽוּא	הָאֱלֹהִֽים׃	
أَنَّ	יְהוَ	هُوَ	اللَّهُ	
	H3068	H1931	H0430	

ٱللهـهو ٱلرب أن منسى فعلم مملكته. إلى أورشليم إلى ورده تضرعه، وسمع له فٱستجاب إليه وصلى

14	וְאַחֲרֵי־	כֵ֗ן	בָּנָה֙	חוֹמָ֣ה	וְחִיצוֹנָ֔ה	לְעִיר־	דָּוִ֖יד	מַעְרָבָ֑ה	לְגִיחוֹן֙	בַּנַּ֔חַל	וְלָב֥וֹא
	وَ-بَعْدَ-	ذلِكَ	بَنَى	سُورًا	خَارِجِيًّا	لِمَدِينَةِ-	دَاوُدَ	غَرْبِيًّا	إِلَى-جِيحُونَ	فِي-النَّهْرِ	وَ-لِلدُّخُولِ
			H1129	H2346	H2435		H1732	H4628	H1521		H0935

בְּשַׁ֣עַר	הַדָּגִ֔ים	וְסָבַ֖ב	לָעֹ֑פֶל	וַיְגַבִּיהֵ֥הָ	מְאֹ֖ד	וַיָּשֶׂם	שָׂרֵי־	חַ֛יִל	בְּכָל־	הֶעָרִ֥ים
فِي-بَابِ	السَّمَكِ	وَ-أَحَاطَ	بِالْعُفْلَةِ	وَ-عَلَّاهُ	جِدًّا	وَ-وَضَعَ	رُؤَسَاءَ-	جُنْدٍ	فِي-كُلِّ-	الْمُدُنِ
H8179	H1709	H5437	H6077	H1361	H3966		H8269	H2428	H3605	

הַמְּבֻצָּר֖וֹת	בִּיהוּדָֽה׃			
الْمُحَصَّنَةِ	فِي-يَهُوذَا			
H1219	H3063			

في جيوش رؤساء ووضع جدا. وعلاه بسور ٱلأكمة وحوط ٱلسمك، باب مدخل وإلى ٱلوادي، في جيحون إلى غربا داود مدينة خارج سورا بنى ذلك وبعد يهوذا-في ٱلحصينة ٱلمدن جميع

15 וַיְסַר אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר וְאֶת־ הַסֶּמֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בָּנָה
وَ־أَزَالَ أَتَرَ- آلِهَةَ ٱلْغُرَبَاءِ وَ־أَتَرَ- الصُّورَةَ مِنْ־بَيْتِ[ ]]]ٱ]ه] وَ־كُلِّ- ٱلْمَذَابِحِ ٱلَّتِي بَنَاهَا
H5493 H0853 H0430 H5236 H0853 H5566 H3068 H3605 H4196 H1129

בְּהַר בֵּית־ יְהוָה וּבִירוּשָׁלָ͏ִם וַיַּשְׁלֵךְ חוּצָה לָעִיר׃
فِي-جَبَلِ بَيْتِ-[ ]]]ٱ]ه] وَ-فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-أَلْقَاهَا خَارِجَ ٱلْمَدِينَةِ
H2022 H3068 H3389 H7993 H2351

ٱلمدينة.خارج وطرحها أورشليم، وفي ٱلرب بيت جبل في بناها ٱلتي ٱلمذابح وجميع ٱلرب، بيت من وٱلأشباه ٱلغريبة ٱلآلهة وأزال

16]ויכן[ )וַיִּבֶן(אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח וַיְזַבַּח עָלָיו זִבְחֵי שַׁלְמִים וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה
]وَ-رَمَّمَ[ )وَ-بَنَى(أَتَرَ- مَذْبَحَ[ ]]]ٱ]ه] وَ-ذَبَحَ عَلَيْهِ ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ وَ-شُكْرٍ وَ-قَالَ لِيَهُوذَا
H1129 H0853 H4196 H3068 H2076 H2077 H8002 H8426 H0559 H3063

לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِيَعْبُدُوا أَتَرَ- [ ]]]ٱ]ه] إِلَهَ إِسْرَائِيلَ
H5647 H0853 H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله ٱلرب يعبدوا أن يهوذا وأمر وشكر، سلامة ذبائح عليه وذبح ٱلرب مذبح ورمم

17 אַבָל לֹא עוֹד הָעָם זֹבְחִים יַזְבְּחוּן בַּבָּמוֹת עַל־ הַמִּזְבֵּחַ רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
لَكِنَّ لَا-يَزَالُ ٱلشَّعْبُ يَذْبَحُونَ عَلَى-ٱلْمُرْتَفَعَاتِ فَقَطْ[ ]]]ٱ]ه] إِلَهِهِمْ
H0061 H5750 H2076 H1116 H7535 H3068 H0430

إلههم.للرب إنما ٱلمرتفعات، على يذبحون بعد كانوا ٱلشعب أن إلا

18 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַרְיָה וּמַעֲשָׂיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר הַנְּבִיא יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ دِبْرِي مَنَسَّى وَ-صَلَاتِهِ إِلَى- إِلَهِ وَ-كَلِمَاتُ ٱلرَّائِينَ ٱلْمُتَكَلِّمِينَ بِاسْمِ[ ]]]ٱ]ه] إِلَيْهِ
H1697 H4519 H8605 H0413 H0430 H1697 H2374 H1696 H8034 H3068 H0413

אֱלֹהֵי إِلَهِ H0430 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 הִנָּם هَا-هِيَ H2009 עַל־ عَلَى- דִּבְרֵי أُمُورِ H1697 מַלְכֵי مُلُوكِ H4428 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.ملوك أخبار في هي ها إسرائيل، إله ٱلرب بٱسم كلموه ٱلذين ٱلرائين وكلام إلهه، إلى وصلاته منسى أمور وبقية

19 וּתְפִלָּתוֹ וְהֵעָתֵר־ לוֹ וְכָל־ חַטָּאתָו וּמַעֲלוֹ וְהַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בָהֶם בָּמוֹת
وَ-صَلَاتُهُ وَ-اسْتِجَابَتِهِ- لَهُ وَ-كُلِّ- خَطِيئَتِهِ وَ-خِيَانَتِهِ وَ-ٱلْأَمَاكِنُ ٱلَّتِي بَنَى فِيهَا مُرْتَفَعَاتِ
H8605 H6279 H3605 H4604 H4725 H1129 H1116

וְהָעֲמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי הִכָּנְעוֹ אֵת יְכָנְעָה הִנָּם כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חוֹזָי׃
وَ-أَقَامَ ٱلْأَشِيرَاتِ وَ-ٱلتَّمَاثِيلَ قَبْلَ أَنْ-يَتَوَاضَعَ هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ عَلَى أُمُورِ ٱلرَّائِينَ
H5975 H0842 H6456 H6440 H3665 H2009 H3789 H1697 H2335

ٱلرائين.أخبار في مكتوبة هي ها تواضعه، قبل وتماثيل سواري وأقام مرتفعات فيها بنى ٱلتي وٱلأماكن وخيانته خطاياه وكل له، والٱستجابة وصلاته

20 וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
وَ-اضْطَجَعَ مَنَسَّى مَعَ- آبَائِهِ وَ-دَفَنُوهُ فِي-بَيْتِهِ وَ-مَلَكَ آمُونُ ٱبْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ ¶
H7901 H4519 H0001 H6912 H0526

عنه.عوضا أبنه آمون وملك بيته، في فدفنوه آبائه مع منسى ٱضطجع ثم

21 בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
ٱبْنُ- عِشْرِينَ وَ-ٱثْنَتَيْنِ سَنَةً آمُونُ فِي-مُلْكِهِ وَ-سَنَتَيْنِ مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H6242 H8147 H8141 H0526 H8147 H8141 H3389

أورشليم.في سنتين وملك ملك، حين سنة وعشرين ٱثنتين ٱبن آمون كان

22 وَيَعْسَ הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה מְנַשֶּׁ֣ה אֲבִיו֑ וְלִכָּל־ הַפְּסִילִ֗ים אֲשֶׁ֤ר
وَ-صَنَعَ ٱلشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ ٱلرَّبِّ كَمَا صَنَعَ مَنَسِّى أَبُوهُ وَ-لِكُلِّ- ٱلتَّمَاثِيلِ ٱلَّتِي صَنَعَهَا
H3068 H4519 H0001 H3605 H6456

עָשָׂ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה אֲבִ֖יו זָבַ֣ח וַיַּעֲבֹ֑ד׃ אָמ֥וֹן וַיַּעֲבְדֵֽם׃
مَنَسِّى أَبُوهُ ذَبَحَ آمُونُ وَ-عَبَدَهَا
H4519 H0001 H2076 H0526 H5647

وعبدها.أبوه منسى عمل ٱلتي ٱلتماثيل لجميع آمون وذبح أبوه، منسى عمل كما ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

23 וְלֹ֣א נִכְנַ֔ע מִלִּפְנֵ֖י יְהוָ֑ה כְּהִכָּנַ֥ע מְנַשֶּׁ֖ה אֲבִ֣יו כִּ֣י הִ֔וא אָמ֥וֹן הִרְבָּ֖ה אַשְׁמָֽה׃
وَ-لَمْ يَتَوَاضَعْ أَمَامَ ٱلرَّبِّ كَمَا-تَوَاضَعَ مَنَسِّى أَبُوهُ لِأَنَّ هُوَ آمُونُ أَكْثَرَ إِثْمًا
H3808 H3665 H6440 H3068 H3665 H4519 H0001 H1931 H0526 H0819

إثما.آمون ٱزداد بل أبوه، منسى تواضع كما ٱلرب أمام يتواضع ولم

24 וַיִּקְשְׁר֥וּ עָלָ֖יו עֲבָדָ֑יו וַיְמִיתֻ֖הוּ בְּבֵיתֽוֹ׃
وَ-تَآمَرَ عَلَيْهِ عَبِيدُهُ وَ-قَتَلُوهُ فِي-بَيْتِهِ
H7194 H5650 H4191

بيته.في وقتلوه عبيده عليه وفتن

25 וַיַּכּ֣וּ עַם־ הָאָ֗רֶץ אֶת־ כָּל־ הַקֹּשְׁרִים֙ עַל־ הַמֶּ֣לֶךְ אָמ֔וֹן וַיַּמְלִ֥יכוּ עַם־ הָאָ֖רֶץ
وَ-ضَرَبَ شَعْبُ- أَثَرَ كُلِّ- ٱلْمُتَآمِرِينَ عَلَى- ٱلْمَلِكِ آمُونَ وَ-مَلَّكَ شَعْبُ- ٱلْأَرْضِ
H5221 H0776 H0853 H3605 H7194 H4428 H0526 H0776

אֶת־ יֹאשִׁיָּ֥הוּ בְנ֖וֹ לְתַחְתָּֽיו׃ פ ¶
أَثَرَ- يُوشِيًّا ٱبْنَهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H0853 H2977 H8478

عنه.عوضا أبنه يوشيا ٱلأرض شعب وملك آمون، ٱلملك على ٱلفاتنين جميع ٱلأرض شعب وقتل

Chapter 34

1 בֶּן־ שְׁמוֹנֶ֤ה שָׁנִים֙ יֹאשִׁיָּ֣הוּ בְמָלְכ֔וֹ וּשְׁלֹשִׁ֥ים וְאַחַ֖ת שָׁנָ֑ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלָֽם׃
ٱبْنُ- ثَمَانِ سِنِينَ يُوشِيًّا فِي-مُلْكِهِ وَ-إِحْدَى-وَ-ثَلَاثِينَ وَ-وَاحِدَةٌ سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H8083 H8141 H2977 H7970 H0259 H8141 H3389

أورشليم.في سنة وثلاثين إحدى وملك ملك، حين سنين ثماني ٱبن يوشيا كان

2 וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֗ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָה֮ וַיֵּ֣לֶךְ֒ בְּדַרְכֵ֤י דָוִיד֙ אָבִ֔יו וְלֹא־ סָ֥ר יָמִ֖ין וּשְׂמֹאוֹל׃
وَ-صَنَعَ ٱلْمُسْتَقِيمَ فِي-عَيْنَيْ ٱلرَّبِّ وَ-سَلَكَ فِي-طُرُقِ دَاوُدَ أَبِيهِ وَ-لَمْ- حَادَ يَمِينًا وَ-شِمَالًا
H3477 H3068 H3212 H1870 H1732 H0001 H3808 H5493 H3225 H8040

شمالا.ولا يمينا يحد ولم أبيه، داود طرق في وسار ٱلرب، عيني في ٱلمستقيم وعمل

3 וּבִשְׁמוֹנֶ֤ה שָׁנִים֙ לְמָלְכ֔וֹ וְה֣וּא עוֹדֶ֔נּוּ לֶֽאֱלֹהֵ֖י דָּוִ֣יד אָבִ֑יו וּבִשְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙
وَ-فِي-ٱلسَّنَةِ-ٱلثَّامِنَةِ لِمُلْكِهِ وَ-هُوَ لَا-يَزَالُ صَبِيًّا ٱبْتَدَأَ يَطْلُبُ إِلَهَ دَاوُدَ أَبِيهِ وَ-فِي-ٱلسَّنَةِ-ٱلثَّانِيَةِ عَشْرَةَ
H8083 H8141 H1931 H5750 H5288 H2891 H0430 H1875 H1732 H0001 H8147 H6240

שָׁנָ֔ה הֵחֵ֖ל לְטַהֵ֣ר אֶת־ יְהוּדָ֑ה וִירוּשָׁלַ֗͏ִם מִן־ הַבָּמ֤וֹת וְהָאֲשֵׁרִים֙
سَنَةً ٱبْتَدَأَ يُطَهِّرُ أَثَرَ- يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيمَ مِنَ- ٱلْمُرْتَفَعَاتِ وَ-ٱلْأَشِيرَاتِ
H8141 H2891 H0853 H3063 H3389 H1116 H0842

וְהַפְּסִלִ֖ים וְהַמַּסֵּכ֥וֹת׃
وَ-ٱلتَّمَاثِيلِ وَ-ٱلْمَسْبُوكَاتِ
H6456

وٱلسواري ٱلمرتفعات من وأورشليم يهوذا يطهر ٱبتدأ عشرة ٱلثانية ٱلسنة وفي أبيه. داود إله يطلب ٱبتدأ فتى، بعد كان إذ ملكه من ٱلثامنة ٱلسنة وفي وٱلمسبوكات.وٱلتماثيل

4 وَ-هَدَمُوا H5422 أَمَامَهُ H6440 لِ-بَنْيُو H1121 أَثَرَ H0853 مِ-זְבְחוֹת H4196 הַ-בְּעָלִים H1168 הַ-בַּעְלִים H1168 וְ-הַ-חַמָּנִים H2553 וְ-הַ-מִּגְדָּל-שֵׁנִי H4026 אֲשֶׁר- H0834 לְ-מַעֲלָה H4608 מִ-פּוֹקְקָה H6475 עָלֶיהָ H5921 מַעֲלֵיהֶם H4605 גָּדַע H1438
וְ-הָ-אֲשֵׁרִים H0842 וְ-הַ-פְּסִלִים H6456 וְ-הַ-מַּסֵּכוֹת H4541 שִׁבֵּר H7665 וְ-הֵדַק H1854 וַ-יִּזְרֹק H2236 עַל- H5921 פְּנֵי H6440 הַ-קִּבְרֵי H6913 הָ-עָם H5971 הַ-זֹּבְחִים H2076 לָהֶם׃ H0776

لها.ذبحوا ٱلذين قبور على ورشها ودقها وٱلمسبوكات وٱلتماثيل ٱلسواري وكسر قطعها، فوق من عليها ٱلتي ٱلشمس وتماثيل ٱلبعليم، مذابح أمامه وهدموا

5 וְ-עַצְמוֹת H6106 כְּ-הֲנֵי H3548 שָׂרַף H8313 עַל- H5921 [מִזְבְּחוֹתָם] (מִזְבְּחוֹתָם) [מִזְבְּחוֹתָם] (מִזְבְּחוֹתָם) וַ-יְטַהֵר H2891 אֶת- H853 יְהוּדָה H3063 וְ-אֶת- H853
וְ-אֶת- H853 יְ-רוּשָׁלִָם׃ H3389

وأورشليم.يهوذا وطهر مذابحهم على ٱلكهنة عظام وأحرق

6 וּ-בְ-עָרֵי H5892 מְנַשֶּׁה H4519 וְ-אֶפְרַיִם H0669 וְ-שִׁמְעוֹן H8095 וְ-עַד- H5704 נַפְתָּלִי H5321 [בְּ-חַרְבֹתֵיהֶם] (בְּ-חַרְבֹתֵיהֶם) [בָּ-תֵּיהֶם] [בְּ-הַר] [בְּ-הַר] (בְּ-חַרְבֹתֵיהֶם) סָ-בִיב׃ H5439

حولهاخرائبها مع ونفتالي حتى وشمعون وأفرايم منسى مدن وفي

7 וַ-יְנַתֵּץ H5422 אֶת- H853 הַ-מִּזְבְּחוֹת H4196 וְ-אֶת- H853 הָ-אֲשֵׁרִים H0842 וְ-הַ-פְּסִלִים H6456 כִּתַּת H3807 לְ-הֵדַק H1854 וְ-כָל- H3605 הַ-חַמָּנִים H2553 גָּדַע H1438
בְּ-כָל- H3605 אֶרֶץ H0776 יִשְׂרָאֵל H3478 וַ-יָּשָׁב H7725 לִ-יר֫וּשָׁלִָם׃ H3389 ס §

أورشليم.إلى رجع ثم إسرائيل، أرض كل في ٱلشمس تماثيل جميع وقطع ناعما، ٱلتماثيل ودق وٱلسواري ٱلمذابح هدم

8 וּ-בִ-שְׁנַת H8141 שְׁמוֹנֶה H8083 עֶשְׂרֵה H6240 לְ-מָלְכוֹ H4427 לְ-טַהֵר H2891 הָ-אָרֶץ H0776 וְ-הַ-בַּיִת H1004 שָׁלַח H7971 אֶת- H853 בֶּן- H1121 שָׁפָן H8227
אֲצַלְיָהוּ H0683 וְ-אֶת- H853 מַעֲשֵׂיָהוּ H4641 שַׂר- H8269 הָ-עִיר H5892 וְ-אֶת H853 יוֹאָח H3098 בֶּן- H1121 יוֹאָחָז H3099 הַ-מַּזְכִּיר H2142 לְ-חַזֵּק H2388 אֶת- H853
בֵּית H1004 יְהוָה H3068 אֱ-לֹהָיו׃ H0430

بيت ترميم لأجل ٱلمسجل يوآحاز بن ويوآخ ٱلمدينة رئيس ومعسيا أصليا بن شافان أرسل وٱلبيت، ٱلأرض طهر أن بعد ملكه من عشرة ٱلثامنة ٱلسنة وفي إلهه.ٱلرب

9 וַיָּבֹאוּ אֶל־ וְחִלְקִיָּהוּ הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַמּוּבָא הַכֶּסֶף בֵּית־ אֱלֹהִים׃
وَ־جَاءُوا إِلَى- حِلْقِيَّا الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ وَ־أَعْطَوْا أَنَّرَ- الْمَجْلُوبَةِ الْفِضَّةِ إِلَى-بَيْتِ- اللَّهِ
H0935 H0413 H2518 H3548 H5414 H0853 H3701 H0935 H0430

אֲשֶׁר אָסְפוּ־ הַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי הַסַּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכֹּל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל וּמִכֹּל־
الَّتِي جَمَعَهَا- اللَّاوِيُّونَ حُرَّاسُ الْعَتَبَةِ مِنْ-يَدِ مَنَسَّى وَ־أَفْرَايِمَ وَ־مِنْ-كُلِّ بَقِيَّةِ إِسْرَائِيلَ وَ־مِنْ-كُلِّ
H3605 H3478 H7611 H3605 H0669 H4519 H3027 H8104 H3881 H0622

יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְ[יושבי] וַיָּשֻׁבוּ(יְרוּשָׁלִָם׃
يَهُوذَا وَ־بِنْيَامِينَ وَ־[سُكَّانِ])وَ־رَجَعُوا(أُورُشَلِيمَ
H3063 H1144 H3427 H7725 H3389

ومن إسرائيل بقية كل ومن وأفرايم منسى من ٱلباب حارسو ٱللاويون جمعها ٱلتي ٱلله بيت إلى ٱلمدخلة ٱلفضة وأعطوه ٱلعظيم، ٱلكاهن حلقيا إلى فجاءوا أورشليم.إلى رجعوا ثم وبنيامين، يهوذا كل

10 וַיִּתְּנוּ עַל־ יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְּפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עוֹשֵׂי
وَ־أَعْطَوْهَا عَلَى- يَدِ صَانِعِي الْعَمَلِ الْمُوَكَّلِينَ فِي-بَيْتِ ▯ ▯ ▯

وبوابون.وعرفاء كتاب ٱللاويين من وكان فخدمة. خدمة في شغل عامل كل على ووكلاء ٱلحمال على وكانوا

14 וּבְהוֹצִיאָם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־סֵפֶר
وَ-عِنْدَ-إِخْرَاجِهِمْ أَثَرَ- ٱلْفِضَّةَ ٱلْمَجْلُوبَةَ إِلَى-بَيْتِ وَجَدَ ٱلْكَاهِنُ حِلْقِيَّا سِفْرَ
H3318 H0853 H3701 H0935 H3068 H4672 H3548 H2518 H0853

תּוֹרַת־ יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃
تَوْرَاةِ- يَهْوَه بِيَدِ- مُوسَى
H8451 H3068 H3027 H4872

موسى.بيد ٱلرب شريعة سفر ٱلكاهن حلقيا وجد ٱلرب، بيت إلى ٱلمدخلة ٱلفضة إخراجهم وعند

15 וַיַּעַן חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־ שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן
وَ-أَجَابَ حِلْقِيَّا وَ-قَالَ إِلَى- شَافَانَ ٱلْكَاتِبِ سِفْرَ ٱلتَّوْرَاةِ وَجَدْتُ فِي-بَيْتِ يَهْوَه وَ-أَعْطَى
H2518 H0559 H0413 H8451 H4672 H3068 H5414

חִלְקִיָּהוּ אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־ שָׁפָן׃
حِلْقِيَّا أَثَرَ- ٱلسِّفْرَ إِلَى- شَافَانَ
H2518 H0853 H0413

شافان،إلى ٱلسفر حلقيا وسلم ٱلرب«. بيت في ٱلشريعة سفر وجدت »قد ٱلكاتب: لشافان وقال حلقيا فأجاب

16 וַיָּבֵא שָׁפָן אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ עוֹד וַיָּשֶׁב וַיֹּאמֶר כָּל דָּבָר הַמֶּלֶךְ אֶת־ עֲבָדֶיךָ
وَ-أَحْضَرَ شَافَانُ أَثَرَ- ٱلسِّفْرَ إِلَى- ٱلْمَلِكِ أَيْضًا وَ-رَدَّ قَائِلًا خَبَرًا ٱلْمَلِكِ أَثَرَ- ٱلْعَبِيدَ
H0935 H0853 H0413 H4428 H5750 H7725 H0559 H1697 H4428 H0853 H3605

כְּכֹל אֲשֶׁר־ נִתַּן בְּיַד־ עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים׃
كُلَّ مَا- أُعْطِيَ بِيَدِ- عَبِيدِكَ هُمْ يَصْنَعُونَ
H3605 H5414 H3027 H5650 H1992

يفعلونه،هم عبيدك ليد أسلم ما »كل قائلا: جوابا ٱلملك إلى ورد ٱلملك إلى بٱلسفر شافان فجاء

17 וַיִּתֵּיכוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־ יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־ יַד הַמְפַקְּדִים וְעַל־
وَ-أَفْرَغُوا أَثَرَ- ٱلْفِضَّةَ ٱلْمَوْجُودَةَ فِي-بَيْتِ يَهْوَه وَ-أَعْطَوْهَا عَلَى- يَدِ ٱلْمُوَكَّلِينَ وَ-عَلَى-
H5413 H0853 H3701 H4672 H3068 H5414 H3027

יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃
يَدِ صَانِعِي ٱلْعَمَلِ
H3027 H4399

ٱلشغل«.عاملي ويد ٱلوكلاء ليد ودفعوها ٱلرب بيت في ٱلموجودة ٱلفضة أفرغوا وقد

18 וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסּוֹפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא־ בּוֹ
وَ-أَخْبَرَ شَافَانُ ٱلْكَاتِبُ ٱلْمَلِكَ قَائِلًا سِفْرًا أَعْطَانِي إِيَّاهُ حِلْقِيَّا ٱلْكَاهِنُ وَ-قَرَأَ- فِيهِ
H5046 H0559 H4428 H5414 H0559 H2518 H3548 H7121

שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
شَافَانُ أَمَامَ ٱلْمَلِكِ
H4428 H6440

ٱلملك.أمام شافان فيه وقرأ سفرا«. ٱلكاهن حلقيا أعطاني »قد قائلا: ٱلملك ٱلكاتب شافان وأخبر

19 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ הַמֶּלֶךְ אֶת דִּבְרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו׃
وَ-كَانَ عِنْدَ-سَمَاعِ ٱلْمَلِكِ أَثَرَ كَلِمَاتِ ٱلتَّوْرَاةِ مَزَّقَ أَثَرَ- ثِيَابِهِ
H1961 H8085 H4428 H0853 H1697 H8451 H7167 H0853

ثيابه،مزق ٱلشريعة كلام ٱلملك سمع فلما

20 וַיֹּ֣אמֶר֮ הַמֶּ֣לֶךְ֒ אֶת־ חִלְקִיָּ֣הוּ֮ וְאֶת־ אֲחִיקָ֣ם בֶּן־ שָׁפָ֗ן וְאֶת־ עַבְדּ֥וֹן בֶּן־ מִיכָ֛ה
وَ-أَمَرَ ٱلْمَلِك حِلْقِيَّا وَ-أَخِيقَامَ ٱبْنِ- شَافَانَ وَ-أَبْدُونَ ٱبْنِ- مِيكَا
H6680 H4428 H2518 H0853 H0853 H0296 H1121 H5658 H0853 H4318

וְאֶת־ שָׁפָ֖ן הַסּוֹפֵ֑ר וְאֶת־ עֲשָׂיָ֥ה עֶבֶד־ הַמֶּ֖לֶךְ לֵאמֹֽר׃
وَ-أَبْدُونَ ٱلْكَاتِبَ وَ-أَسَايَا عَبْدَ- ٱلْمَلِكِ قَائِلًا
H0853 H5608 H6222 H5650 H4428 H0559

قائلا:ٱلملك عبد وعسايا ٱلكاتب وشافان ميخا بن وعبدون شافان بن وأخيقام حلقيا ٱلملك وأمر

21 לְכ֣וּ דִרְשׁ֗וּ אֶת־ יְהוָה֙ בַּעֲדִ֔י וּבְעַד֙ הַנִּשְׁאָ֔רֶת בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וּבִיהוּדָ֑ה עַל־ דִּבְרֵי֙ הַסֵּ֣פֶר
اذْهَبُوا اسْأَلُوا أَبْدَ-رَ- ٱلرَّبَّ عَنِّي وَ-عَنِ ٱلْبَاقِي فِي-إِسْرَائِيلَ وَ-فِي-يَهُوذَا كَلِمَاتِ ٱلسِّفْرِ
H3212 H1875 H0853 H3068 H1157 H1157 H7604 H3478 H3063 H1697

אֲשֶׁ֣ר נִמְצָ֔א וְגָד֥וֹלָה חֲמַת־ יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר נִתְּכָ֣ה בָ֑נוּ עַל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שָׁמְר֗וּ
ٱلَّذِي وُجِدَ لِأَنَّ- عَظِيمٌ غَضَبَ-ـ ٱلرَّبِّ ٱلَّذِي ٱنْسَكَبَ عَلَيْنَا عَلَى أَنَّ لَمْ- يَحْفَظُ
H4672 H3588 H1419 H2534 H3068 H5413 H1121 H5921 H3808 H8104

אֲבוֹתֵ֔ינוּ אֶת־ כְּכָל־ הַכָּת֥וּב עַל־ הַסֵּ֖פֶר הַזֶּ֑ה׃ פ
آبَاؤُنَا أَبْدَ-رَ- كَلِمَةِ ٱلرَّبِّ لِيَعْمَلُوا عَلَى- ٱلْمَكْتُوبِ كَكُلِّ- هذَا ٱلسِّفْرِ ¶
H0001 H0853 H1697 H3068 H3789 H3605 H2088

22 וַיֵּ֣לֶךְ חִלְקִיָּ֣הוּ֮ וַאֲשֶׁ֣ר מֵאִתּוֹ֒ הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ חֻלְדָּ֣ה הַנְּבִיאָ֗ה אֵ֣שֶׁת שַׁלֻּ֤ם בֶּן־ [תּוקהת]
وَ-ذَهَبَ حِلْقِيَّا وَ-ٱلَّذِينَ-مَعَهُ ٱلْمَلِكِ إِلَى- خُلْدَةَ ٱلنَّبِيَّةِ امْرَأَةِ ابْنِ- [تُوقَهَتَ]
H3212 H2518 H0413 H4428 H2468 H5031 H0802 H7967 H8445

בֶּן־ חַסְרָ֛ה שׁוֹמֵ֥ר בִּגְדֵ֖י הַכְּתֹנֶ֑ת וְהִ֣יא יוֹשֶׁ֔בֶת בִּירוּשָׁלִַ֖ם בַּמִּשְׁנֶ֔ה וַיְדַבְּר֥וּ אֵלֶ֖יהָ׃
(تُقْهَتَ) ابْنِ- حَسْرَةَ حَارِسِ ٱلثِّيَابِ وَ-هِيَ سَاكِنَةٌ فِي-أُورُشَلِيمَ فِي-ٱلْحَيِّ-ٱلثَّانِي وَ-تَكَلَّمُوا إِلَيْهَا
(H8445) H2641 H8104 H3801 H1931 H3427 H3389 H4932 H1696 H0413

כָּזֹֽאת׃ ס
كَهذَا §
H2063

وكلموها ٱلثاني، ٱلقسم في أورشليم في ساكنة وهي ٱلثياب، حارس حسرة بن توقهة بن شلوم ٱمرأة ٱلنبية خلدة إلى ٱلملك أمرهم وٱلذين حلقيا فذهب هكذا.

23 וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אִמְר֥וּ לָאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֣ח אֶתְכֶ֑ם אֵלָֽי׃
وَ-قَالَتْ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ ٱلرَّبُّ إِلهُ إِسْرَائِيلَ قُولُوا لِلرَّجُلِ ٱلَّذِي- أَرْسَلَكُمْ إِيَّاكُمْ إِلَيَّ
H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H0376 H7971 H0853 H0413

ס
§

إلي:أرسلكم ٱلذي للرجل قولوا إسرائيل: إله ٱلرب قال »هكذا لهم: فقالت

24 כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ הִנְנִ֣י מֵבִ֔יא רָעָ֖ה עַל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וְעַל־ יוֹשְׁבָ֔יו אֵ֖ת כָּל־
كَذَا هكَذَا- قَالَ ٱلرَّبُّ هَا-أَنَا أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى- ٱلْمَكَانِ هذَا وَ-عَلَى- سُكَّانِهِ أَبْدَ-رَ- كُلِّ-
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H7451 H5921 H4725 H2088 H5921 H3427 H0853 H3605

הָאָלוֹת֙ הַכְּתוּבוֹת֔ עַל־ הַסֵּ֖פֶר אֲשֶׁ֣ר קָרְא֑וּ לִפְנֵ֖י מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃
اللَّعْنَاتِ ٱلْمَكْتُوبَةِ عَلَى- ٱلسِّفْرِ ٱلَّذِي قَرَأُوهُ أَمَامَ مَلِكِ يَهُوذَا
H0423 H3789 H5921 H5612 H7121 H6440 H4428 H3063

يهوذا.ملك أمام قرأوه ٱلذي ٱلسفر في ٱلمكتوبة ٱللعنات جميع سكانه، وعلى ٱلموضع هذا على شرا جالب هأنذا ٱلرب: قال هكذا

25 וְתַחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי [ויקטירו](וַיְקַטְּרוּ) לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֻנִי בְּכָל מַעֲשֵׂי
بِسَبَبِ أَنَّ تَرَكُونِي]وَ-بَخَّرُوا[ )وَ-أَوْقَدُوا(لِآلِهَةٍ أُخْرَى لِكَيْ يُغْضِبُونِي بِكُلِّ أَعْمَالِ
H8478 H3588 H5800 H6999 H0430 H0312 H4616 H3707 H3605 H4639

יְדֵיהֶם וְתִתָּךְ אַפִּי וַחֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃
أَيْدِيهِمْ وَ-يَنْسَكِبُ غَضَبِي وَ-حَمْوَتِي فِي-الْمَكَانِ هذَا وَ-لَنْ يَنْطَفِئَ
H3027 H5413 H5595 H2534 H4725 H2088 H3808 H3518

ينطفئ.ولا ٱلموضع هذا على غضبي وينسكب أيديهم، أعمال بكل يغيظوني لكي أخرى لآلهة وأوقدوا تركوني أنهم أجل من

26 וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרוֹשׁ בַּיהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־ ס
وَ-إِلَى- مَلِكِ يَهُوذَا الْمُرْسِلِ إِيَّاكُمْ لِتَسْأَلُوا[ ]]]

30 وَيَعْلُ הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
وَ-صَعَدَ ٱلْمَلِكُ إِلَى-بَيْتِ ٱلرَّبِّ ٱلْهِ وَ-كُلُّ- يَهُوذَا رَجُلِ أُورُشَلِيمَ وَ-سُكَّانُ وَ-ٱلْكَهَنَةُ وَ-ٱللَّاوِيُّونَ
H5927 H4428 H3068 H3605 H0376 H3063 H3389 H3427 H3548 H3881

וְכָל- הָעָם מִנָּדוֹל וְעַד- קָטֹן וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם אֶת- כָּל- דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית
وَ-كُلَّ- ٱلشَّعْبِ مِنَ-ٱلْكَبِيرِ وَ-إِلَى- ٱلصَّغِيرِ وَ-قَرَأَ فِي-آذَانِهِمْ أَثَرَ- كُلِّ كَلِمَاتِ سِفْرِ ٱلْعَهْدِ
H4672 H3068 H5704 H7121 H0241 H0853 H3605 H1697 H1285

הַנִּמְצָא בְּית יְהוָה׃
ٱلْمَوْجُودِ فِي-بَيْتِ ٱلرَّبِّ ٱلْهِ
H4672 H3068

ٱلعهد سفر كلام كل آذانهم في وقرأ ٱلصغير، إلى ٱلكبير من ٱلشعب وكل وٱللاويين وٱلكهنة أورشليم وسكان يهوذا رجال كل مع ٱلرب بيت إلى ٱلملك وصعد ٱلرب.بيت في وجد ٱلذي

31 וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל- עַמְדּוֹ וַיִּכְרֹת אֶת- הַבְּרִית הָאֵל לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה
وَ-وَقَفَ ٱلْمَلِكُ عَلَى- مَوْقِفِهِ وَ-قَطَعَ أَثَرَ- ٱلْعَهْدِ أَمَامَ ٱلرَّبِّ ٱلْهِ لِيَسْلُكَ وَرَاءَ ٱلرَّبِّ ٱلْهِ
H5975 H4428 H5977 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068 H3212 H3068

וְלִשְׁמֹר אֶת- מִצְוֹתָיו וְעֵדְוֹתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל- לְבָבוֹ וּבְכָל- נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת- דִּבְרֵי
وَ-لِيَحْفَظَ أَثَرَ- وَصَايَاهُ وَ-شَهَادَاتِهِ وَ-فَرَائِضَهُ بِكُلِّ- قَلْبِهِ وَ-بِكُلِّ- نَفْسِهِ لِيَعْمَلَ أَثَرَ- كَلِمَاتِ
H8104 H0853 H4687 H5715 H2706 H3605 H3824 H3605 H5315 H0853 H1697

הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל- הַסֵּפֶר הַזֶּה׃
ٱلْعَهْدِ ٱلْمَكْتُوبَةِ عَلَى- ٱلسِّفْرِ هذَا
H1285 H3789 H2088

في ٱلمكتوب ٱلعهد كلام ليعمل نفسه، وكل قلبه بكل وفرائضه وشهاداته وصاياه ولحفظ ٱلرب وراء للذهاب ٱلرب أمام عهدا وقطع منبره على ٱلملك ووقف ٱلسفر.هذا

32 וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל- הַנִּמְצָא בִּירוּשָׁלִַם וּבִנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כִּבְרִית אֱלֹהִים
وَ-أَلْزَمَ أَثَرَ كُلِّ- ٱلْمَوْجُودِ فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-بِنْيَامِينَ وَ-عَمِلَ سُكَّانُ أُورُشَلِيمَ كَعَهْدِ ٱللهِ
H5975 H0853 H3605 H4672 H3389 H1144 H3427 H3389 H1285 H0430

אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
إِلهِ آبَائِهِمْ
H0430 H0001

آبائهم.إله ٱلله عهد حسب أورشليم سكان فعمل وبنيامين، أورشليم في ٱلموجودين كل وأوقف

33 וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת- כָּל- הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל- הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֵד אֶת
وَ-أَزَالَ يُوشِيَّا أَثَرَ- كُلِّ- ٱلرِّجَاسَاتِ مِنْ-كُلِّ- ٱلأَرَاضِي لِبَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-جَعَلَ أَثَرَ
H5493 H2977 H0853 H8441 H3605 H0776 لِبَنِي H3478 H5647 H0853

כָּל- הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד יְהוָה אֶת- אֱלֹהֵיהֶם כָּל- יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי
كُلِّ- ٱلْمَوْجُودِ فِي-إِسْرَائِيلَ يَعْبُدُونَ أَثَرَ- ٱلرَّبِّ ٱلْهِ إِلهِهِمْ أَيَّامِهِ لَمْ حَادُوا مِنْ-وَرَاءِ
H3605 H4672 H3478 H5647 H0853 H3068 H0430 H3605 H3117 H3808 H5493

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ פ
ٱلرَّبِّ ٱلْهِ إِلهِ آبَائِهِمْ ¶
H3068 H0430 H0001

وراء من يحيدوا لم أيامه كل إلههم. ٱلرب يعبدون أورشليم في ٱلموجودين جميع وجعل إسرائيل، لبني ٱلتي ٱلأراضي كل من ٱلرجاسات جميع يوشيا وأزال آبائهم.إله ٱلرب

Chapter 35

1 וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִּירוּשָׁלַ͏ִם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
وَ-صَنَعَ يُوشِيَّا فِي-أُورُشَلِيمَ فِطْحًا لِ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ وَ-ذَبَحُوا الْفِصْحَ فِي-الرَّابِعَ عَشَرَ لِلشَّهْرِ الْأَوَّلِ
H6240 H2320 H7223 H6453 H0702 H6453 H3068 H6453 H3389 H2977

ٱلأول.ٱلشهر من عشر ٱلرابع في ٱلفصح وذبحوا للرب، فصحا أورشليم في يوشيا وعمل

2 וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמְרוֹתָם וַיְחַזְּקֵם לַעֲבוֹדַת בֵּית יְהוָה׃
وَ-أَقَامَ الْكَهَنَةَ عَلَى-مَحْرَسَاتِهِمْ وَ-شَجَّعَهُمْ لِخِدْمَةِ بَيْتِ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ
H5975 H3548 H4931 H2388 H5656 H3068

ٱلرب.بيت لخدمة وشددهم حراساتهم على ٱلكهنة وأقام

3 וַיֹּאמֶר לַלְוִיִּם (המבינים) לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לַיהוָה תְּנוּ אֶת־אֲרוֹן
وَ-قَالَ لِلَّاوِيِّينَ [المعلمين] لِكُلِّ-إِسْرَائِيلَ الْمُقَدَّسِينَ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ضَعُوا أَثَرَ-تَابُوتِ
H0559 H3881 H0995 (المفهمين) H0995 H3605 H3478 H6918 H3068 H5414 H0853 H0727

הַקֹּדֶשׁ בְּבֵית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵין־לָכֶם מַשָּׂא
الْقُدْسِ فِي-الْبَيْتِ الَّذِي بَنَاهُ سُلَيْمَانُ ابْنُ-دَاوُدَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لَيْسَ-لَكُمْ حِمْلٌ
H6944 H1129 H8010 H1732 H4428 H3478 H0369

עַתָּה עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃
الْآنَ اعْبُدُوا أَثَرَ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ إِلَهَكُمْ وَ-أَثَرَ شَعْبِهِ إِسْرَائِيلَ
H6258 H5647 H0853 H3068 H0430 H0853 H3478

بַּכְּתָב עַל־יַד שְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃
عَلَى-الْكَتِفِ عَلَى تحملوا أن لكم آخدموا ٱلآن ٱلأكتاف. وشعبه إلهكم ٱلرب
H3802

ليس إسرائيل. ملك داود بن سليمان بناه ٱلذي ٱلبيت في ٱلقدس تابوت «ٱجعلوا للرب: مقدسين كانوا ٱلذين إسرائيل، كل يعلمون كانوا ٱلذين للاويين وقال إسرائيل.وشعبه إلهكم ٱلرب ٱخدموا ٱلآن ٱلأكتاف. على تحملوا أن لكم

4 וְהָכִינוּ לְבֵית־אֲבוֹתֵיכֶם כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם כִּכְתָב דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְמִכְתַּב שְׁלֹמֹה
وَ-اسْتَعِدُّوا لِبَيْتِ-آبَائِكُمْ كَفِرَقِكُمْ بِكِتَابَةِ دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَ-بِكِتَابَةِ سُلَيْمَانَ
H8010 H4385 H3478 H4428 H1732 H3791 H4256 H0001

בְּנוֹ׃
ٱبْنِهِ

ٱبنه.سليمان كتابة وحسب إسرائيل، ملك داود كتابة حسب فرقكم، حسب آبائكم بيوت وأعدوا

5 וְעִמְדוּ בַקֹּדֶשׁ לִפְלֻגוֹת בֵּית הָאָבוֹת לַאֲחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם וַחֲלֻקַּת בֵּית־אָב
وَ-قِفُوا فِي-الْقُدْسِ لِفِرَقِ بَيْتِ الْآبَاءِ لِإِخْوَتِكُمْ بَنِي الشَّعْبِ وَ-قِسْمَةِ بَيْتِ-أَبٍ
H5975 H6944 H6391 H0001 H0251 H3816 H2515

לַלְוִיִּם׃
لِلَّاوِيِّينَ
H3881

ٱللاويين،آباء بيوت وفرق ٱلشعب بني إخوتكم آباء بيوت أقسام حسب ٱلقدس في وقفوا

6 וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהָכִינוּ לַאֲחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת כִּדְבַר־ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ ¶
وَ-اذْبَحُوا الْفِصْحَ وَ-تَقَدَّسُوا وَ-أَعِدُّوا لِإِخْوَتِكُمْ لِيَعْمَلُوا كَكَلِمَةِ ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ بِيَدِ-مُوسَى
H6453 H6942 H3817 H0251 H6213 H1697 H3068 H3027 H4872

موسى«.يد عن ٱلرب كلام حسب ليعملوا إخوتكم وأعدوا وتقدسوا ٱلفصح وٱذبحوا

7 וַיָּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי־עִזִּים הַכֹּל לַפְסָחִים לְכָל־הַנִּמְצָא
وَ-قَدَّمَ يُوشِيَّا لِبَنِي الشَّعْبِ غَنَمًا خُمْلَانًا وَ-بَنِي-مَعْزٍ الْجَمِيعُ لِلْفَصْحَةِ لِكُلِّ-الْمَوْجُودِ
H2977 H6629 H3532 H5795 H3605 H6453 H3605 H4672

לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מִרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ׃ ס §
لِعَدَدِ ثَلَاثِينَ أَلْفًا وَ-بَقَرًا ثَلَاثَةَ آلَافٍ هؤُلَاءِ مِنْ-أَمْلَاكِ الْمَلِكِ
H4557 H7970 H0505 H1241 H7969 H0505 H0428 H7399 H4428

ٱلملك.مال من هذه ٱلبقر. من آلاف وثلاثة ألفا ثلاثين عدد إلى ٱلموجودين لكل للفصح ذلك جميع وجداء، حملانا غنما، ٱلشعب لبني يوشيا وأعطى

8 وَשָׂרָיו לִנְדָבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם חִלְקִיָּהוּ וּזְכַרְיָהוּ וְיֶחִיאֵל נְגִידֵי בֵּית
וַ-רְؤُسَاؤُهُ بِنَدَاوَةٍ لِلشَّعْبِ وَ-لِلْكَهَنَةِ وَ-لِلَّاوِيِّينَ حِلْقِيَّا وَ-زَكَرِيَّا وَ-يَحِيئِيلُ رُؤَسَاءُ
H8269 H5071 H3548 H3881 H2518 H3171 H5057

הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים לִבְנֵי לַפְּסָחִים נָתְנוּ אַלְפַּיִם שֶׁה וּבָקָר מֵאוֹת׃ מֵאוֹת שְׁלֹשׁ וּבָקָר שֶׁה אַלְפַּיִם לַפְּסָחִים נָתְנוּ לַכֹּהֲנִים לִבְנֵי הָאֱלֹהִים
اللهِ لِلْكَهَنَةِ أَعْطَوْا لِلْفَصْحَةِ أَلْفَيْنِ وَ-سِتَّ مِائَةٍ وَ-بَقَرًا ثَلَاثَ مِائَةٍ وَ-بَقَرًا وَ-سِتَّ أَلْفَيْنِ لِلْفَصْحَةِ أَعْطَوْا لِلْكَهَنَةِ
H0430 H6453 H0505 H8337 H3967 H1241 H7969 H3967

مئة.ثلاث ٱلبقر ومن مئة، وست ألفين للفصح ٱلكهنة أعطوا ٱلله. بيت رؤساء ويحيئيل وزكريا حلقيا وٱللاويين وٱلكهنة للشعب تبرعا قدموا ورؤساؤه

9]וכונניהו[ )וְכָנַנְיָהוּ(וּשְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְאֵל וַחֲשַׁבְיָהוּ וִיעִיאֵל וְיוֹזָבָד שָׂרֵי הַלְוִיִּם
]وَ-كُونَنْيَا[ )وَ-كَنَنْيَا(وَ-شَمَعْيَا وَ-نَثَنْأِيلُ وَ-حَشَبْيَا وَ-يَعِيئِيلُ وَ-يُوزَابَادُ رُؤَسَاءُ اللَّاوِيِّينَ
H3562 H3562 H8098 H5417 H2811 H3273 H3107 H8269 H3881

הֵרִימוּ לַלְוִיִּם לַפְּסָחִים אַלְפַּיִם חֲמֵשֶׁת וּבָקָר מֵאוֹת׃ חֲמֵשׁ
قَدَّمُوا لِلَّاوِيِّينَ لِلْفَصْحَةِ آلَافٍ خَمْسَةَ وَ-بَقَرًا خَمْسَ مِائَةٍ
H3881 H6453 H0505 H2568 H1241 H2568 H3967

مئة.خمس ٱلبقر ومن آلاف، خمسة للفصح للاويين قدموا ٱللاويين رؤساء ويوزاباد ويعيئيل وحشبيا أخواه ونثنئيل وشمعيا وكونيا

10 וַתִּכּוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל- עָמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל- מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת
وَ-تَهَيَّأَتِ الْخِدْمَةُ وَ-وَقَفَ الْكَهَنَةُ عَلَى- مَوَاقِفِهِمْ وَ-اللَّاوِيُّونَ عَلَى- فِرَقِهِمْ كَأَمْرِ
H5656 H5975 H3548 H5977 H3881 H4256 H4687

הַמֶּלֶךְ׃
الْمَلِكِ
H4428

ٱلملك،أمر حسب فرقهم في وٱللاويون مقامهم في ٱلكهنة وقام ٱلخدمة، فتهيأت

11 וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מַפְשִׁיטִים׃
وَ-ذَبَحُوا الْفِصْحَ وَ-رَشَّ الْكَهَنَةُ مِنْ-يَدِهِمْ وَ-اللَّاوِيُّونَ يَسْلُخُونَ
H6453 H2236 H3548 H3027 H3881 H6584

يسلخون.فكانوا ٱللاويون وأما أيديهم، من ٱلكهنة ورش ٱلفصح. وذبحوا

12 וַיָּסִירוּ הָעֹלָה לְתִתָּם לְמִפְלַגּוֹת לְבֵית- אָבוֹת לִבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכָּתוּב
وَ-أَزَالُوا الْمُحْرَقَةَ لِيُعْطُوهَا لِفِرَقِ الْآبَاءِ لِبَنِي الشَّعْبِ لِيُقَرِّبُوا لِيَهْوَهْ كَالْمَكْتُوبِ
H5493 H5414 H4653 H0001 H7126 H3068 H3789

בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר׃
فِي-سِفْرِ مُوسَى وَ-كَذلِكَ لِلْبَقَرِ
H4872 H1241

ٱلبقر.وهكذا موسى. سفر في مكتوب هو كما للرب ليقربوا ٱلشعب، لبني ٱلآباء بيوت أقسام حسب ليعطوا ٱلمحرقة ورفعوا

13 וַיְבַשְּׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֳּדָשִׁים בִּשְּׁלוּ בַסִּירוֹת וּבַדּוּדִים וּבַצֵּלָחוֹת וַיָּרִיצוּ
وَ-شَوَوْا الْفِصْحَ بِالنَّارِ كَالْعَادَةِ وَ-الْأَقْدَاسُ طَبَخُوهَا فِي-الْقُدُورِ وَ-فِي-الْمَرَاجِلِ وَ-فِي-الصُّحُونِ وَ-أَسْرَعُوا
H6453 H0784 H4941 H6944 H1310 H1731 H6745 H7323

לְכָל- בְּנֵי הָעָם׃
لِكُلِّ- بَنِي الشَّعْبِ
H3605

ٱلشعب.بني جميع إلى بها وبادروا وٱلصحاف، وٱلمراجل ٱلقدور في فطبخوها ٱلأقداس وأما كٱلمرسوم. بٱلنار ٱلفصح وشووا

14 وَ-بَعْدَ ذٰلِكَ أَعَدُّوا هُمْ لِأَنْفُسِهِمْ وَ-لِلْكَهَنَةِ الْكَهَنَةَ H3548 لِأَنَّ H3548 بَنِي هَارُونَ H0175 بِنَي אַהֲרֹן בְּ-הַעֲלוֹת فِي-إِصْعَادِهِمْ H5927 הָעוֹלָה الْمُحْرَقَةَ וְ-הַחֲלָבִים وَ-الشَّحُومَ H2459

עַד־ حَتَّى- H5704 לָיְלָה اللَّيْلِ H3915 וְ-הַלְוִיִּם وَ-اللَّاوِيُّونَ H3881 לָהֶם لِأَنْفُسِهِمْ H1992 הֵכִינוּ أَعَدُّوا וְ-לַכֹּהֲנִים وَ-لِلْكَهَنَةِ H3548 בְּנֵי بَنِي אַהֲרֹן׃ هَارُونَ H0175

هارون.بني وللكهنة لأنفسهم ٱللاويون فأعد ٱلليل. إلى وٱلشحم ٱلمحرقة إصعاد على كانوا هارون بني ٱلكهنة لأن وللكهنة، لأنفسهم أعدوا وبعد

15 وְ-הַמְשֹׁרְרִים وَ-الْمُرَنِّمُونَ בְּנֵי- بَنُو- עַל־ عَلَى- אָסָף آسَافَ H0623 כְּ-מִצְוַת كَأَمْرِ H4687 דָּוִיד دَاوُدَ H1732 וְ-אָסָף وَ-آسَافَ H0623 מִן־ مِنْ- קֶדֶם مَقَامِهِمْ H4612 וְ-הֵימָן وَ-هَيْمَانَ H1968 וִ-יְדוּתוּן وَ-يَدُوثُونَ H3038 חוֹזֵה رَائِي H2374

הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428 וְ-הַשֹּׁעֲרִים وَ-الْبَوَّابُونَ H7778 לְ-שַׁעַר لِبَابٍ H8179 וְ-שַׁעַר وَ-بَابٍ H8179 אֵין لَيْسَ H0369 לָהֶם لَهُمْ לָסוּר أَنْ-يَبْتَعِدُوا H5493 מִן־עַל مِنْ-عَلَى עֲבֹדָתָם خِدْمَتِهِمْ H5656 כִּי־ لِأَنَّ- אֲחֵיהֶם إِخْوَتِهِمْ H0251 הַלְוִיִּם اللَّاوِيِّينَ H3881

הֵכִינוּ أَعَدُّوا לָהֶם׃ لَهُمْ

خدمتهم، عن يحيدوا أن لهم يكن لم فباب باب على وٱلبوابون ٱلملك. رائي ويدوثون وهيمان وآساف داود أمر حسب مقامهم في كانوا آساف بنو وٱلمغنون لهم.أعدوا ٱللاويين إخوتهم لأن

16 וַ-תִּכּוֹן وَ-تَهَيَّأَتْ כָּל־ كُلِّ- H3605 עֲבוֹדַת خِدْمَةِ H5656 יְהוָה H3068 בַּ-יּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذٰلِكَ H1931 לַ-עֲשׂוֹת لِيَصْنَعُوا הַ-פֶּסַח الْفِصْحَ H6453 וְ-הַעֲלוֹת وَ-لِيُصْعِدُوا H5927 עֹלוֹת مُحْرَقَاتِ עַל عَلَى מִזְבַּח مَذْبَحِ H4196

יְהוָה H3068 כְּמִצְוַת كَأَمْرِ H4687 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428 יֹאשִׁיָּהוּ׃ يُوشِيَّا H2977

يوشيا.ٱلملك أمر حسب ٱلرب مذبح على ٱلمحرقات وإصعاد ٱلفصح لعمل ٱليوم ذلك في ٱلرب خدمة كل فتهيأ

17 וַ-יַּעֲשׂוּ وَ-صَنَعَ בְּנֵי- بَنُو- יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 הַ-נִּמְצְאִים الْمَوْجُودُونَ H4672 אֶת־ أَثَرَ- H0853 הַ-פֶּסַח الْفِصْحَ H6453 בָּ-עֵת فِي-الْوَقْتِ H6256 הַהִיא ذٰلِكَ H1931 וְ-אֶת־ وَ-أَثَرَ- H0853 חַג عِيدِ H2282 הַ-מַּצּוֹת الْفَطِيرِ H4682 שִׁבְעַת سَبْعَةَ H7651

יָמִים׃ أَيَّامٍ H3117

أيام.سبعة ٱلفطير وعيد ٱلوقت، ذلك في ٱلفصح ٱلموجودون إسرائيل بنو وعمل

18 וְ-לֹא- وَ-لَمْ- H3808 נַעֲשָׂה يُصْنَعْ פֶּסַח فِصْحٌ H6453 כָּ-זֹאת كَهٰذَا H3644 בְּ-יִשְׂרָאֵל فِي-إِسْرَائِيلَ H3478 מִ-יְּמֵי مِنْ-أَيَّامِ H3117 שְׁמוּאֵל صَمُوئِيلَ H8050 הַ-נָּבִיא النَّبِيِّ H5030 וְ-כָל־ وَ-كُلِّ- H3605 מַלְכֵי مُلُوكِ H4428 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 לֹא- لَمْ- H3808

עָשׂוּ صَنَعُوا כַּ-פֶּסַח كَالْفِصْحِ H6453 אֲשֶׁר־ الَّذِي- עָשָׂה صَنَعَهُ יֹאשִׁיָּהוּ يُوشِيَّا H2977 וְ-הַכֹּהֲנִים وَ-الْكَهَنَةُ H3548 וְ-הַלְוִיִּם وَ-اللَّاوِيُّونَ H3881 וְ-כָל־ وَ-كُلُّ- H3605 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וְ-יִשְׂרָאֵל وَ-إِسْرَائِيلَ H3478 הַ-נִּמְצָא الْمَوْجُودِ H4672

וְ-יוֹשְׁבֵי وَ-سُكَّانُ H3427 יְרוּשָׁלִָם׃ أُورُشَلِيمَ H3389 ס §

وإسرائيل يهوذا وكل وٱللاويون وٱلكهنة يوشيا عمله ٱلذي كٱلفصح يعملوا لم إسرائيل ملوك وكل ٱلنبي. صموئيل أيام من إسرائيل في مثله فصح يعمل ولم أورشليم.وسكان ٱلموجودين

19 בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃
فِي-السَّنَةِ-الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ سَنَةً لِمُلْكِ يُوشِيَّا صُنِعَ الْفِصْحُ هذَا
H8083 H6240 H8141 H4438 H2977 H6453 H2088

ٱلفصح.هذا عمل يوشيا لملك عشرة ٱلثامنة ٱلسنة في

20 אַחֲרֵי כָּל-זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת-הַבַּיִת עָלָה נְכֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם
بَعْدَ كُلِّ-هذَا الَّذِي أَعَدَّ يُوشِيَّا أَثَرَ-الْبَيْتِ صَعَدَ نَخُو مَلِكُ-مِصْرَ
H4714 H4428 H5224 H5927 H0853 H2977 H3605 H2063

לְהִלָּחֶם בִּכַרְכְּמִישׁ עַל-פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ׃
لِيُحَارِبَ فِي-كَرْكَمِيشَ عَلَى-الْفُرَاتِ وَ-خَرَجَ لِلِقَائِهِ يُوشِيَّا
H3751 H6578 H3318 H7125 H2977

للقائه.يوشيا فخرج ٱلفرات. عند ليحارب كركميش إلى مصر ملك نخو صعد ٱلبيت، يوشيا هيأ حين هذا كل بعد

21 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו מַלְאָכִים וֹלֵאמֹר מַה-לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא-עָלֶיךָ אַתָּה
وَ-أَرْسَلَ إِلَيْهِ رُسُلًا قَائِلًا مَا-لِي وَ-لَكَ يَا-مَلِكَ يَهُوذَا لَيْسَ-عَلَيْكَ أَنْتَ
H7971 H0413 H4397 H0559 H4100 H4428 H3063 H3808

הַיּוֹם כִּי אֶל-בֵּית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר לְבַהֲלֵנִי חֲדַל-לְךָ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר-
الْيَوْمَ لِأَنَّ إِلَى-بَيْتِ حَرْبِي وَ-اللّٰهُ قَالَ لِيُعَجِّلَنِي كُفَّ-لَكَ عَنِ-اللّٰهِ الَّذِي-
H3117 H0413 H4421 H0430 H0559 H0926 H2308 H0430

עִמִּי וְאַל-יַשְׁחִיתֶךָּ׃
مَعِي وَ-لَا يُهْلِكَكَ
H0408 H7843

يهلكك«.فلا معي ٱلذي ٱلله عن فكف بإسراعي. أمر وٱلله حربي، بيت على ولكن ٱليوم، أنت عليك لست يهوذا! ملك يا ولك لي »ما يقول: رسلا إليه فأرسل

22 וְלֹא-הֵסֵב יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֶם-בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל-
وَ-لَمْ يُحَوِّلْ يُوشِيَّا وَجْهَهُ عَنْهُ لِأَنَّ لِيُحَارِبَ-إِيَّاهُ تَنَكَّرَ وَ-لَمْ يَسْمَعْ إِلَى-
H3808 H5437 H2977 H6440 H4480 H3588 H3808 H2664 H8085 H0413

דִּבְרֵי נְכֹה מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֶם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ׃
كَلِمَاتِ نَخُو مِنْ-فَمِ اللّٰهِ وَ-جَاءَ لِيُحَارِبَ فِي-سَهْلِ مَجِدُّو
H1697 H5224 H6310 H0430 H0935 H3823 H1237 H4023

مجدو.بقعة في ليحارب جاء بل ٱلله، فم من نخو لكلام يسمع ولم لمقاتلته، تنكر بل عنه وجهه يوشيا يحول ولم

23 וַיֹּרוּ הַיֹּרִים לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הָחֳלֵיתִי מְאֹד׃
وَ-رَمَى الرُّمَاةُ لِلْمَلِكِ يُوشِيَّا وَ-قَالَ الْمَلِكُ لِعَبِيدِهِ أَخْرِجُونِي لِأَنِّي جُرِحْتُ جِدًّا
H3966 H5650 H4428 H0559 H2977 H4428 H3389

جدا«.جرحت لأني »أنقلوني لعبيده: ٱلملك فقال يوشيا، ٱلملك ٱلرماة وأصاب

24 וַיַּעֲבִירֵהוּ עֲבָדָיו מִן-הַמֶּרְכָּבָה הַמְּרֻכָּבָה וַיַּרְכִּיבֻהוּ עַל רֶכֶב הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר-
وَ-أَخْرَجَهُ عَبِيدُهُ مِنَ- الْمَرْكَبَةِ وَ-أَرْكَبُوهُ عَلَى مَرْكَبَةِ الثَّانِيَةِ الَّتِي-
H5650 H4818 H7392 H7393 H4932

לוֹ וַיּוֹלִיכֻהוּ וַיָּמָת וַיֻּקְבַּר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם מִתְאַבְּלִים
لَهُ وَ-سَاقُوهُ وَ-مَاتَ وَ-دُفِنَ فِي-قُبُورِ آبَائِهِ وَ-كُلُّ- يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيمَ يَنُوحُونَ
H3212 H4191 H6912 H6913 H0001 H3605 H3063 H3389 H0056

עַל-יֹאשִׁיָּהוּ׃
عَلَى- يُوشِيَّا
H2977

¶ פ

على ينوحون وأورشليم يهوذا كل وكان آبائه. قبور في ودفن فمات أورشليم إلى به وساروا له، ٱلتي ٱلثانية ٱلمركبة على وأركبوه ٱلمركبة من عبيده فنقله يوشيا.

25 وَ-رَثَى H6969 إِرْمِيَاءُ H3414 عَلَى- H5921 يُوشِيَّا H2977 وَ-قَالَ H0559 كُلُّ- H3605 ٱلرَّجَالُ H7891 وَ-ٱلنِّسَاءُ H7891 فِي-مَرَاثِيهِمْ H7015 بِ-كُلِّ- H3605 مَرَاثِيهِمْ H7015 عَلَى- H5921 يُوشِيَّا H2977 إِلَى- H5704 حَتَّى- H3117 ٱلْيَوْمِ H3117 وَ-جَعَلُوهَا H5414 فَرِيضَةً H2706 عَلَى- H5921 إِسْرَائِيلَ H3478 وَ-هَا-هِيَ H2009 مَكْتُوبَةٌ H3789 عَلَى- H5921 ٱلْمَرَاثِي H7015

ٱلمراثي.في مكتوبة هي وها إسرائيل، على فريضة وجعلوها ٱليوم، إلى مراثيهم في يوشيا يندبون وٱلمغنيات ٱلمغنين جميع وكان يوشيا. إرميا ورثى

26 وَ-بَقِيَّةُ H1697 أُمُورِ H1697 يُوشِيَّا H2977 وَ-مَرَاحِمُهُ H2617 كَ-ٱلْمَكْتُوبِ H3789 فِي-تَوْرَاةِ H8451 יְהוָה׃ H3068

ٱلرب.ناموس في مكتوب هو حسبما ومراحمه يوشيا أمور وبقية

27 وَ-أُمُورُهُ H1697 ٱلْأُولَى H7223 وَ-ٱلْأَخِيرَةُ H0314 هَا-هِيَ H2009 مَكْتُوبَةٌ H3789 عَلَى- H5921 سِفْرِ H5612 مُلُوكِ- H4428 إِسْرَائِيلَ H3478 وَ-يَهُوذَا H3063

ويهوذا.إسرائيل ملوك سفر في مكتوبة هي ها ٱلأخيرة، ٱلأولى وأموره

Chapter 36

1 وَ-يَأْخُذَ H3947 شَعْبُ- H5971 ٱلْأَرْضِ H0776 עַם- H5971 يَهُوآحَازَ H3059 بْنَ- H1121 يُوشِيَّا H2977 وَ-يُمَلِّكُوهُ H4427 عِوَضَ- H8478 أَبِيهِ H0001 فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 תַּחַת- H8478 אָבִיו H0001 בִּ-יר֥וּשָׁלִָֽם׃ H3389

أورشليم.في أبيه عن عوضا وملكوه يوشيا بن يهوآحاز ٱلأرض شعب وأخذ

2 بْنُ- H1121 ثَلَاثٍ H7969 وَ-عِشْرِينَ H6242 سَنَةً H8141 يُوآحَازُ H3099 فِي-مُلْكِهِ H4427 وَ-ثَلَاثَةَ H7969 أَشْهُرٍ H2320 مَلَكَ H4427 فِي-أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.في أشهر ثلاثة وملك ملك، حين سنة وعشرين ثلاث آبن يوآحاز كان

3 وَ-خَلَعَهُ H5493 مَلِكُ- H4428 مِصْرَ H4714 فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 وَ-غَرَّمَ H6064 عَلَى- H5921 ٱلْأَرْضِ H0776 مِائَةَ H3967 وَ-وَزْنَةَ H3603 فِضَّةٍ H3701 وَ-وَزْنَةَ H3603 ذَهَبٍ H2091

ٱلذهب.من وبوزنة ٱلفضة، من وزنة بمئة ٱلأرض وغرم أورشليم في مصر ملك وعزله

4 وَ-مَلَّكَ H4427 مَلِكَ- H4428 مِصْرَ H4714 أَخَاهُ H0251 أَلْيَاقِيمَ H0471 بْنَ- H1121 يُوشِيَّا H2977 عَلَى- H5921 يَهُوذَا H3063 وَ-أُورُشَلِيمَ H3389 وَ-حَوَّلَ H5437 اسْمِهِ H8034 أَخَاهُ H0251 نَخُو H5224 وَ-أَخَذَهُ H3947 أَخَاهُ H0251 يُوآحَازَ H3099 وَ-أَتَى- H0853 مِصْرَ H4714 ¶ פ

مصر.إلى به وأتى نخو فأخذه أخوه يوآحاز وأما يهوياقيم. إلى ٱسمه وغير وأورشليم، يهوذا على أخاه ٱلياقيم مصر ملك وملك

5 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
ابْنُ- عِشْرِينَ وَ-خَمْسِ سَنَةً يَهُويَاقِيمُ فِي-مُلْكِهِ وَ-إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H3389 H8141 H6240 H0259 H3079 H8141 H2568 H6242

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃
وَ-صَنَعَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ ▯ ▯ ▯ ▯ إِلهِهِ
H0430 H3068

إلهه.ألرب عيني في ألشر وعمل أورشليم، في سنة عشرة إحدى وملك ملك، حين سنة وعشرين خمس ٱبن يهوياقيم كان

6 עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּאַסְרֵהוּ בַנְחֻשְׁתַּיִם לְהוֹלִיכוֹ בָּבֶלָה׃
عَلَيْهِ صَعَدَ نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ وَ-قَيَّدَهُ بِالسَّلَاسِلِ لِيَسُوقَهُ بَابِلَ
H0894 H3212 H0631 H0894 H4428 H5019 H5927

بابل،إلى به ليذهب نحاس بسلاسل وقيده بابل ملك نبوخذناصر صعد عليه

7 וּמִכְלֵי בֵית יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאצַּר לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּהֵיכָלוֹ בְּבָבֶל׃
وَ-مِنْ-آنِيَةِ بَيْتِ ▯ ▯ ▯ ▯ أَحْضَرَ نَبُوخَذْنَصَّرُ إِلَى-بَابِلَ وَ-وَضَعَهَا فِي-هَيْكَلِهِ فِي-بَابِلَ
H3627 H3068 H0935 H5019 H0894 H5414 H1964 H0894

بابل.في هيكله في وجعلها بابل إلى ألرب بيت آنية ببعض نبوخذناصر وأتى

8 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְתוֹעֲבֹתָיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה וְהַנִּמְצָא וַיהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
وَ-بَقِيَّةُ أُمُورِ يَهُويَاقِيمَ وَ-رَجَاسَاتِهِ الَّتِي- صَنَعَهَا وَ-الْمَوْجُودُ عَلَيْهِ هَا-هِيَ مَكْتُوبَةٌ عَلَى- ¶ سِفْرِ مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ وَ-يَهُوذَا وَ-مَلَكَ يَهُويَاكِينُ ابْنُهُ عِوَضًا-عَنْهُ
H8441 H3079 H1697 H4672 H2009 H3789 H3063 H3478 H4428 H8478 H3078

عنه.عوضا ٱبنه يهوياكين وملك ويهوذا. إسرائيل ملوك سفر في مكتوبة هي ها فيه وجد وما عمل ٱلتي ورجاساته يهوياقيم أمور وبقية

9 בֶּן־ שְׁמֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַעֲשֶׂרֶת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
ابْنُ- ثَمَانِ سِنِينَ يَهُويَاكِينُ فِي-مُلْكِهِ وَ-ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَ-عَشْرَةَ أَيَّامٍ مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H8083 H8141 H3078 H7969 H2320 H6235 H3117 H3389

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
وَ-صَنَعَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ ▯ ▯ ▯ ▯
H3068

ألرب.عيني في ألشر وعمل أورشليم. في أيام وعشرة أشهر ثلاثة وملك ملك، حين سنين ثماني ٱبن يهوياكين كان

10 וְלִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח נְבוּכַדְנֶאצַּר הַמֶּלֶךְ וַיְבִאֵהוּ בָּבֶלָה עִם־ כְּלֵי חֶמְדַּת בֵּית־
وَ-عِنْدَ-عَوْدَةِ السَّنَةِ أَرْسَلَ نَبُوخَذْنَصَّرُ الْمَلِكُ وَ-أَحْضَرَهُ بَابِلَ مَعَ- آنِيَةِ نَفَائِسِ بَيْتِ-
H8666 H8141 H7971 H4428 H5019 H0935 H0894 H3627

יְהוָה וַיַּמְלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ פ
▯ ▯ ▯ ▯ وَ-مَلَّكَ أَخَاهُ صِدْقِيَّا عَلَى- يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيمَ ¶
H3068 H0853 H6667 H0251 H3063 H3389

وأورشليم.يهوذا على أخاه صدقيا وملك ٱلثمينة، ألرب بيت آنية مع بابل إلى به فأتى نبوخذناصر ٱلملك أرسل ٱلسنة رجوع وعند

11 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
ابْنُ- عِشْرِينَ وَ-وَاحِدٍ سَنَةً صِدْقِيَّا فِي-مُلْكِهِ وَ-إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً مَلَكَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H3389 H8141 H6240 H0259 H6667 H8141 H0259 H6242

أورشليم.في سنة عشرة إحدى وملك ملك، حين سنة وعشرين إحدى ٱبن صدقيا كان

12 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה׃
وَ-صَنَعَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ ▯ ▯ ▯ ▯ إِلهِهِ لَمْ يَتَوَاضَعْ أَمَامَ إِرْمِيَاءَ النَّبِيِّ مِنْ-فَمِ ▯ ▯ ▯ ▯
H3068 H0430 H3808 H3665 H6440 H3414 H5030 H6310 H3068

ٱلرب.فم من ٱلنبي إرميا أمام يتواضع ولم إلهه، ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

13 وَ-أَيْضًا H1571 عَلَى-الْمَلِكِ H4428 بَمَلْكُوتِ H4467 نَبُوخَذْنَصَّرَ H5019 تَمَرَّدَ H4775 الَّذِي H0834 أَحْلَفَهُ H7650 بِاللهِ H0430 الْمُسْبِيهِ H7650 وَ-صَلَّبَ H7185 أَثَرَ- H0853 وَ-قَفَاهُ H6203 وَ-قَسَّى H0553
أَثَرَ- H0853 قَلْبِهِ H3824 مِنَ-الرُّجُوعِ H7725 إِلَى- H0413 يَهْوَهَ H3068 إِلهِ H0430 إِسْرَائِيلَ H3478 :

إسرائيل،إله ٱلرب إلى ٱلرجوع عن قلبه وقوى عنقه وصلب بٱلله، حلفه ٱلذي نبوخذناصر ٱلملك على أيضا وتمرد

14 وَ-أَيْضًا H1571 كُلِّ- H3605 رُؤَسَاءِ H8269 الْكَهَنَةِ H3548 وَ-الشَّعْبِ H5971 أَكْثَرُوا H7235 لِلْمَعْلُ- H4604 مِنَ-الْخِيَانَةِ- H4604 خِيَانَةً H4603 كَكُلِّ H3605 رَجَاسَاتِ H8441 الأُمَمِ H1471 وَ-نَجَّسُوا H2930
أَثَرَ- H0853 بَيْتَ H1004 يَهْوَهَ H3068 الَّذِي H0834 قَدَّسَهُ H6942 فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 :

أورشليم.في قدسه ٱلذي ٱلرب بيت ونجسوا ٱلأمم، رجاسات كل حسب ٱلخيانة أكثروا وٱلشعب ٱلكهنة رؤساء جميع إن حتى

15 وَ-أَرْسَلَ H7971 يَهْوَهَ H3068 آبَائِهِمْ H0001 إِلهُ H0430 بِيَدِ H3027 رُسُلِهِ H4397 بَاكِرًا H7925 وَ-مُرْسِلًا H7971 لأَنَّ- H3588 أَشْفَقَ H2550 عَلَى-
مَسْكِنِهِ H4583 وَ-عَلَى- H5921 شَعْبِهِ H5971 :

مسكنه،وعلى شعبه على شفق لأنه ومرسلا مبكرا رسله يد عن إليهم آبائهم إله ٱلرب فأرسل

16 وَ-كَانُوا H1961 يَسْخَرُونَ H3931 بِرُسُلِ H4397 اللهِ H0430 وَ-يَحْتَقِرُونَ H0959 كَلِمَاتِهِ H1697 وَ-يَسْتَهْزِئُونَ H8591 بِأَنْبِيَائِهِ H5030 حَتَّى H5704 صَعِدَ H5927 غَضَبُ- H2534
يَهْوَهَ H3068 عَلَى-شَعْبِهِ H5971 حَتَّى- H5704 لاَ-كَانَ H0369 شِفَاءٌ H4832 :

شفاء.يكن لم حتى شعبه على ٱلرب غضب ثار حتى بأنبيائه وتهاونوا كلامه ورذلوا ٱلله، برسل يهزأون فكانوا

17 وَيَأْتِ H0935 عَلَيْهِمْ H5921 أَثَرَ- H0853 مَلِكَ H4428 الْكَلْدَانِيِّينَ [H3778] (الْكَسْدِيِّينَ) H3778 وَ-قَتَلَ H2026 شُبَّانَهُمْ H0970 بِالسَّيْفِ H2719 فِي-بَيْتِ H1004 مَقْدِسِهِمْ H4720
وَ-لَمْ H3808 يَشْفِقْ H2550 عَلَى- H5921 شَابٍّ H0970 وَ-عَذْرَاءَ H1330 شَيْخٍ H2205 وَ-أَشْيَبَ H3486 الْجَمِيعَ H3605 أَسْلَمَ H5414 بِيَدِهِ H3027 :

ليده.ٱلجميع دفع بل أشيب، أو شيخ على ولا عذراء، أو فتى على يشفق ولم مقدسهم. بيت في بٱلسيف مختاريهم فقتل ٱلكلدانيين ملك عليهم فأصعد

18 وَ-كُلَّ H3605 آنِيَةِ H3627 بَيْتِ H1004 اللهِ H0430 الْكَبِيرَةُ H1419 وَ-الصَّغِيرَةُ H6996 وَ-خَزَائِنُ H0214 بَيْتِ H1004 يَهْوَهَ H3068 وَ-خَزَائِنُ H0214 الْمَلِكِ H4428
وَ-رُؤَسَائِهِ H8269 الْجَمِيعَ H3605 أَحْضَرَهَا H0935 بَابِلَ H0894 :

بابل.إلى جميعا بها أتى ورؤسائه ٱلملك وخزائن ٱلرب بيت وخزائن وٱلصغيرة ٱلكبيرة ٱلله بيت آنية وجميع

19 وַיְשַׂרְפוּ֙ אֶת־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים וַיְנַתְּצ֕וּ וַ־הַמּ֖וּ אֵ֣ת חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלִַ֑ם וְכָל־ אַרְמְנוֹתֶ֣יהָ שָׂרְפ֔וּ
وَ־أَحْرَقُوا أَثَرَ- بَيْتِ اللهِ وَ־هَدَمُوا أَثَرَ سُورِ أُورُشَلِيمَ وَ־كُلِّ- قُصُورِهَا أَحْرَقُوهَا
H8313 H0853 H0430 H5422 H0853 H2346 H3389 H3605 H0759 H8313

בָּאֵ֖שׁ וְכָל־ כְּלֵ֣י מַחֲמַדֶּ֑יהָ לְהַשְׁחִֽית׃ ס §
بِالنَّارِ وَ־كُلَّ- آنِيَةِ نَفَائِسِهَا لِلْإِتْلَافِ
H0784 H3605 H3627 H4261 H7843

ٱلثمينة.آنيتها جميع وأهلكوا بٱلنار، قصورها جميع وأحرقوا أورشليم سور وهدموا ٱلله، بيت وأحرقوا

20 וַיַּגֶל֙ הַשְּׁאֵרִ֔ית מִן־ הַחֶ֖רֶב אֶל־ בָּבֶ֑ל וַיִּהְיוּ־ לוֹ֙ וּלְבָנָ֔יו לַעֲבָדִ֖ים עַד־ מְלֹ֥ךְ
وَ־سَبَى الْبَاقِيَ مِنَ- السَّيْفِ إِلَى- بَابِلَ وَ־صَارُوا لَهُ وَ־لِبَنِيهِ عَبِيدًا حَتَّى- مُلْكِ
H1540 H7611 H2719 H0413 H0894 H1961 H0376 H5650 H5704

מַלְכ֥וּת פָּֽרָס׃
مَمْلَكَةِ فَارِسَ
H4438 H6539

فارس،مملكة ملكت أن إلى عبيدا ولبنيه له فكانوا بابل، إلى ٱلسيف من بقوا ٱلذين وسبى

21 לְמַלֹּ֣את דְּבַר־ יְהוָ֗ה בְּפִי֙ יִרְמְיָ֔הוּ עַד־ רָצְתָ֥ה הָאָ֖רֶץ אֶת־ שַׁבְּתוֹתֶ֑יהָ כָּל־ יְמֵ֣י
لِيُتِمَّ كَلِمَةَ- יְהוָה بِفَمِ إِرْمِيَاءَ حَتَّى- رَضِيَتِ الْأَرْضُ أَثَرَ- سُبُوتِهَا كُلِّ- أَيَّامِ
H4390 H1697 H3068 H6310 H3414 H5704 H0776 H7521 H7676 H0853 H3605 H3117

הָשַּׁמָּ֖הּ שָׁבָ֥תָה לְמַלֹּ֖את שִׁבְעִ֥ים שָׁנָֽה׃ פ ¶
الْخَرَابِ سَبَتَتْ لِيُتِمَّ سَبْعِينَ سَنَةً
H8074 H7676 H4390 H7657 H8141

سنة.سبعين لإكمال خرابها أيام كل في سبتت لأنها سبوتها، ٱلأرض ٱستوفت حتى إرميا، بفم ٱلرب كلام لإكمال

22 וּבִשְׁנַ֣ת אַחַ֗ת לְכ֙וֹרֶשׁ֙ מֶ֣לֶךְ פָּרַ֔ס לִכְל֖וֹת דְּבַר־ יְהוָ֑ה בְּפִי֙ יִרְמְיָ֔הוּ הֵעִ֥יר יְהוָ֛ה
وَ־فِي-السَّنَةِ الْأُولَى لِكُورَشَ مَلِكِ فَارِسَ لِيُتِمَّ كَلِمَةَ- יְהוָה بِفَمِ إِرْمِيَاءَ أَيْقَظَ יְהוָה
H8141 H0259 H3566 H4428 H6539 H3615 H1697 H3068 H6310 H3414 H5782 H3068

אֶת־ ר֣וּחַ כ֔וֹרֶשׁ מֶ֥לֶךְ־ פָּרַ֖ס וַיַּעֲבֶר־ קוֹל֙ בְּכָל־ מַלְכוּתּ֔וֹ וְגַם־ בְּמִכְתָּ֖ב לֵאמֹ֥ר׃
أَثَرَ- رُوحِ كُورَشَ مَلِكِ- فَارِسَ وَ־أَعْلَنَ صَوْتًا فِي-كُلِّ- مَمْلَكَتِهِ وَ־أَيْضًا- بِكِتَابَةٍ قَائِلًا
H0853 H7307 H3566 H4428 H6539 H5927 H3605 H4438 H1571 H4385 H0559

ס §

قائلا:بٱلكتابة وكذا مملكته كل في نداء فأطلق فارس، ملك كورش روح ٱلرب نبه إرميا، بفم ٱلرب كلام تكميل لأجل فارس ملك لكورش ٱلأولى ٱلسنة وفي

23 כֹּה־ אָמַ֣ר כּ֔וֹרֶשׁ מֶ֥לֶךְ פָּרַ֖ס כָּל־ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֑רֶץ נָתַ֨ן לִ֜י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י
هكَذَا- قَالَ كُورَشُ مَلِكُ فَارِسَ كُلِّ- مَمَالِكِ الْأَرْضِ أَعْطَانِيهَا إِيَّايَ יְהוָה إِلهُ
H3541 H0559 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068 H0430

הַשָּׁמַ֔יִם וְה֣וּא־ פָקַ֤ד עָלַי֙ לִבְנ֣וֹת־ לוֹ֙ בַּ֣יִת בִּירוּשָׁלַ֔ם אֲשֶׁ֖ר בִּיהוּדָ֑ה מִי־ בָכֶ֥ם
السَّمَاوَاتِ وَ־هُوَ- أَمَرَنِي عَلَيَّ لِأَبْنِيَ- لَهُ بَيْتًا فِي-أُورُشَلِيمَ الَّتِي فِي-يَهُوذَا مَنْ- فِيكُمْ
H8064 H1931 H6485 H5921 H1129 H1004 H3389 H0834 H3063 H4310

מִכָּל־ עַמּ֔וֹ יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖יו עִמּ֑וֹ וְיַעַל׃
مِنْ-كُلِّ- شَعْبِهِ יְהוָה إِلهُهُ مَعَهُ وَ־لْيَصْعَدْ
H3605 H3068 H0430 H5973 H5927

من منكم من يهوذا. في ٱلتي أورشليم في بيتا له أبني أن أوصاني وهو ٱلأرض، ممالك جميع أعطاني قد ٱلسماء إله ٱلرب إن فارس: ملك كورش قال «هكذا وليصعد» معه إلهه ٱلرب شعبه، جميع

عِزْرَا

Chapter 1

1 וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־ יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָה הֵעִיר יְהוָה
وَ-فِي-سَنَةِ وَاحِدَةٍ لِ-كُورَشَ مَلِكِ فَارِسَ لِ-إِتْمَامِ كَلِمَةِ- يَهْوَه مِن-فَمِ إِرْمِيَا أَيْقَظَ يَهْوَه
H8141 H0259 H3566 H4428 H6539 H3615 H1697 H3068 H6310 H3414 H5782 H3068

אֶת־ רוּחַ כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־ וַיַּעֲבֶר־ פָּרַס קוֹל בְּכָל־ מַלְכוּתּוֹ וְגַם־ בְּמִכְתָּב לֵאמֹר׃
أَثْ- رُوحَ كُورَشَ مَلِكِ- فَ-أَطْلَقَ- فَارِسَ صَوْتًا فِي-كُلِّ- مَمْلَكَتِهِ وَ-أَيْضًا- بِ-مَكْتُوبٍ قَائِلًا
H0853 H7307 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H1571 H4385 H0559

قائلا:أيضا وبالكتابة مملكته كل في نداء فأطلق فارس ملك كورش روح ٱلرب نبه إرميا، بفم ٱلرب كلام تمام عند فارس ملك لكورش ٱلأولى ٱلسنة وفي

2 כֹּה אָמַר כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כֹּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם
هَكَذَا قَالَ كُورَشُ مَلِكُ فَارِسَ كُلِّ مَمَالِكِ الأَرْضِ أَعْطَانِي لِي يَهْوَه إِلَهُ السَّمَاوَاتِ
H3541 H0559 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068 H0430 H8064

וְהוּא־ פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־ לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה׃
وَ-هُوَ- أَوْصَانِي عَلَيَّ لِ-أَبْنِيَ- لَهُ بَيْتًا فِي-أُورُشَلِيمَ الَّتِي فِي-يَهُوذَا
H1931 H6485 H5921 H1129 H3389 H3063

يهوذا.في ٱلتي أورشليم في بيتا له أبني أن أوصاني وهو ٱلسماء، إله ٱلرب لي دفعها ٱلأرض ممالك جميع فارس: ملك كورش قال »هكذا

3 מִי־ בָכֶם מִכָּל־ עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וְיִבֶן
مِن- فِيكُم مِن-كُلِّ- شَعْبِهِ لِيَكُنْ إِلَهُهُ مَعَهُ وَ-لْيَصْعَدْ إِلَى-أُورُشَلِيمَ الَّتِي فِي-يَهُوذَا وَ-لْيَبْنِ
H4310 H3605 H5971 H1961 H0430 H5927 H3389 H3063 H1129

אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָם׃
أَثْ- بَيْتَ يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ هُوَ الإِلَهُ الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ
H0853 H1004 H3068 H0430 H3478 H1931 H0430 H3389

أورشليم.في ٱلذي ٱلإله هو إسرائيل. إله ٱلرب بيت فيبني يهوذا في ٱلتي أورشليم إلى ويصعد معه، إلهه ليكن شعبه، كل من منكم من

4 וְכָל־ הַנִּשְׁאָר מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר־ שָׁם מְקֹמוֹ אַנְשֵׁי יְנַשְּׂאוּהוּ בְּכֶסֶף
وَ-كُلِّ- الْبَاقِي مِن-كُلِّ- الأَمَاكِنِ حَيْثُ هُوَ يَتَغَرَّبُ- هُنَاكَ لِيُعِنْهُ رِجَالُ مَكَانِهِ بِ-فِضَّةٍ
H3605 H7604 H3605 H4725 H8033 H1931 H5375 H0376 H4725 H3701

וּבְזָהָב וּבִרְכוּשׁ וּבִבְהֵמָה עִם־ הַנְּדָבָה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָם׃
وَ-بِ-ذَهَبٍ وَ-بِ-أَمْوَالٍ وَ-بِ-بَهَائِمَ مَعَ- التَّبَرُّعِ لِ-بَيْتِ الإِلَهِ الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ
H2091 H7399 H0929 H5071 H0430 H3389

أورشليم«.في ٱلذي ٱلرب لبيت ٱلتبرع مع وببهائم وبأمتعة وبذهب بفضة مكانه أهل فلينجده متغرب هو حيث ٱلأماكن أحد في بقي من وكل

5 וַיָּקֻומוּ רָאשֵׁי אָבוֹת לִיהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכֹל הֵעִיר הָאֱלֹהִים אֶת־
وَ-قَامَ رُؤَسَاءُ الآبَاءِ لِ-يَهُوذَا وَ-بِنْيَامِينَ وَ-الْكَهَنَةُ وَ-اللَّاوِيُّونَ لِ-كُلِّ أَيْقَظَ الإِلَهُ أَتْ-
H0853 H0430 H5782 H3605 H3881 H3548 H1144 H3063 H0001

בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃ לָעֲלוֹת לִבְנוֹת אֶת־ רוּחוֹ
بَيْتَ يَهْوَه الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ׃ لِ-يَصْعَدُوا لِ-يَبْنُوا أَتْ- رُوحَهُ
H3389 H3068 H1129 H5927 H7307

أورشليم.في ٱلذي ٱلرب بيت ليبنوا ليصعدوا روحه، ٱلله نبه من كل مع وٱللاويون، وٱلكهنة وبنيامين، يهوذا آباء رؤوس فقام

6 וְכָל־ סְבִיבֹתֵיהֶם חִזְּקוּ בִּידֵיהֶם בִּכְלֵי־ כֶסֶף בַּזָּהָב בָּרְכוּשׁ וּבַבְּהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת
وَ-كُلِّ- الَّذِينَ-حَوْلَهُم قَوَّوْا أَيْدِيَهُم بِ-آنِيَةِ- فِضَّةٍ بِ-الذَّهَبِ بِ-الأَمْوَالِ وَ-بِ-الْبَهَائِمِ وَ-بِ-التُّحَفِ
H3605 H5439 H2388 H3027 H3627- H3701 H2091 H7399 H0929 H4030

לְבַד עַל־ כָּל־ הִתְנַדֵּב׃ ס
مَا-عَدَا عَلَى- كُلِّ- الْمُتَبَرِّعِينَ׃ س
H0905 H3605 H5068

به.تبرع ما كل عن فضلا وبتحف، وبهائم وبأمتعة وبذهب فضة بآنية أعانوهم حولهم ٱلذين وكل

7 וְהַמֶּלֶךְ כֹּורֶשׁ הוֹצִיא אֶת־ כְּלֵי בֵית־ יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלִַם
وَ-الْمَلِكُ كُورَشُ أَخْرَجَ أَتْ- آنِيَةَ بَيْتِ- يَهْوَه الَّتِي أَخْرَجَهَا نَبُوخَذْنَصَّرُ مِن-أُورُشَلِيمَ
H4428 H3566 H3318 H0853 H3627 H3068 H3318 H5019 H3389

וַיִּתְּנֵם בְּבֵית אֱלֹהָיו׃
وَ-وَضَعَهَا فِي-بَيْتِ آلِهَتِهِ
H5414 H0430

آلهته.بيت في وجعلها أورشليم من نبوخذناصر أخرجها ٱلتي ٱلرب بيت آنية أخرج كورش وٱلملك

8 וַיּוֹצִיאֵם כֹּורֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־ יַד מִתְרְדָת הַגִּזְבָּר וַיִּסְפֹּרֵם לְשֵׁשְׁבַּצַּר הַנָּשִׂיא
وَ-أَخْرَجَهَا كُورَشُ مَلِكُ فَارِسَ عَلَى- يَدِ مِثْرَدَاتَ الْخَازِنِ وَ-عَدَّهَا لِ-شِيشْبَصَّرَ الرَّئِيسِ
H3318 H3566 H4428 H6539 H3027 H4990 H1489 H8339

לִיהוּדָה׃
لِ-يَهُوذَا
H3063

يهوذا.رئيس لشيشبصر وعدها ٱلخازن، مثرداث يد عن فارس ملك كورش أخرجها

9 וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲגַרְטְלֵי־ זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטְלֵי־ כֶסֶף שְׁלֹשִׁים וְעֶשְׂרִים׃
وَ-هَذِهِ عَدَدُهَا طُسُوسٌ ذَهَبٍ ثَلاَثُونَ طُسُوسِ- فِضَّةٍ أَلْفٌ تِسْعَةٌ وَ-عِشْرُونَ
H0428 H4557 H0105 H2091 H7970 H0105- H3701 H0505 H8672 H6242

מַחֲלָפִים אֶלֶף כֶּסֶף תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים׃ ס
سَكَاكِينُ أَلْفٌ فِضَّةٍ تِسْعَةٌ وَ-عِشْرُونَ׃ س
H4252 H0505 H3701 H8672 H6242

سكينا،وعشرون وتسعة فضة، من طست وٱلف ذهب، من طستا ثلاثون عددها: وهذا

10 כְּפוֹרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוֹרֵי כֶסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת וַעֲשָׂרָה כֵּלִים אֲחֵרִים אָלֶף׃
كُفُوسُ ذَهَبٍ ثَلاَثُونَ كُفُوسُ فِضَّةٍ مُضَاعَفَةٌ أَرْبَعُ مِئَةٍ وَ-عَشَرَةٌ آنِيَةٌ أُخْرَى أَلْفٌ
H2091 H7970 H3701 H4932 H0702 H3967 H6235 H3627 H0312 H0505

ס
س

أخرى.آنية من وألف وعشرة، مئة أربع ألثانية ألرتبة من فضة وأقداح ذهب، من قدحا وثلاثون

11 כָּל־ כֵּלִים֙ לַזָּהָ֣ב וְלַכֶּ֔סֶף חֲמֵ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת הַכֹּ֗ל הֶעֱלָ֤ה שֵׁשְׁבַּצַּר֙ עִם
כُلِّ- ألآنِيَةِ لِلذَّهَبِ وَ-لِلْفِضَّةِ خَمْسَةُ ألآفٍ وَ-أَرْبَعُ مِئَةٍ ألْكُلُّ أَصْعَدَهُ شِيشْبَصَّرُ مَعَ
H3605 H3627 H2091 H3701 H2568 H0505 H0702 H3967 H3605 H5927 H8339

הַגּוֹלָ֔ה מִבָּבֶ֖ל לִירוּשָׁלִָ֑ם׃ פ
ألْجَلاَءِ مِن-بَابِلَ إِلَى-أُورُشَلِيمَ ف
H1473 H0894 H3389

أورشليم.إلى بابل من ألسبي إصعاد عند شيشبصر أصعده ألكل مئة. وأربع آلاف خمسة وألفضة ألذهب من ألآنية جميع

Chapter 2

1 וְאֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י הַמְּדִינָ֔ה הָעֹלִ֖ים מִשִּׁבְיָ֑ הַגּוֹלָ֗ה אֲשֶׁ֨ר הֶגְלָ֜ה]נבוכדנצור[ )נְבוּכַדְנֶצַּר(
وَ-هَؤُلاَءِ بَنُو ألْمَدِينَةِ ألصَّاعِدُونَ مِن-سَبْيِ ألْجَلاَءِ سَبَاهُم ألَّذِينَ نَبُوخَذْنَصَّرُ نَبُوخَذْنَصَّرُ
H0428 H4082 H5927 H1473 H1540 H5020 H5020

מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֔ל לְבָבֶ֖ל וַיָּשֻׁ֣בוּ לִירוּשָׁלִַ֑ם וְיִהוּדָ֗ה אִ֚ישׁ לְעִירוֹ׃
مَلِكُ- بَابِلَ إِلَى-بَابِلَ وَ-رَجَعُوا إِلَى-أُورُشَلِيمَ وَ-يَهُوذَا كُلُّ-رَجُلٍ إِلَى-مَدِينَتِهِ
H4428 H0894 H0894 H7725 H3389 H3063 H0376

مدينته.إلى واحد كل ويهوذا، أورشليم إلى ورجعوا بابل، إلى بابل ملك نبوخذناصر سباهم ألذين ألمسبيين، سبي من ألصاعدون ألكورة بنو هم وهؤلاء

2 אֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ עִם־ זְרֻבָּבֶל֮ יֵשׁוּעַ֒ נְחֶמְיָה֙ שְׂרָיָ֣ה רְעֶלְיָ֔ה מָרְדֳּכַ֖י בִּלְשָׁ֣ן מִסְפָּ֑ר בִּגְוַ֗י
ألَّذِينَ- جَاءُوا مَعَ- زَرُبَّابِلَ يَشُوعَ نَحَمْيَا سَرَايَا رَعَلْيَا مُرْدَخَايَ بِلْشَانَ مِسْفَارَ بِجْوَايِ
H0935 H2216 H3442 H5166 H8304 H7480 H4782 H1114 H4558 H0902

רְחוּם֙ בַּעֲנָ֔ה בְּעָנָ֖ה מִסְפַּ֣ר אַנְשֵׁ֑י עַ֚ם יִשְׂרָאֵ֔ל׃ ס
رَحُومَ بَعْنَا بَعْنَا عَدَدُ رِجَالِ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ س
H1196 H1196 H4557 H0376 H3478

إسرائيل:شعب رجال عدد بعنة. رحوم، بغواي، مسفار، بلشان، مردخاي، رعلايا، سرايا، نحميا، يشوع، زربابل، مع جاءوا ألذين

3 בְּנֵ֣י פַרְעֹ֔שׁ אַלְפַּ֖יִם מֵאָ֣ה שִׁבְעִ֑ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
بَنُو فَرْعُوشَ أَلْفَانِ مِئَةٌ سَبْعُونَ وَ-اثْنَانِ س
H6551 H0505 H3967 H7657 H8147

وسبعون.وأثنان ومئة ألفان فرعوش بنو

4 בְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שִׁבְעִ֣ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
بَنُو شَفَطْيَا ثَلاَثُ مِئَاتٍ سَبْعُونَ وَ-اثْنَانِ س
H8203 H7969 H3967 H7657 H8147

وسبعون.وأثنان مئة ثلاث شفطيا بنو

5 בְּנֵ֣י אָרַ֔ח חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת וְשִׁבְעִ֣ים׃ ס
بَنُو أَرَحَ خَمْسُ مِئَاتٍ وَ-سَبْعُونَ س
H0733 H7651 H3967 H2568 H7657

وسبعون.وخمسة مئة سبع آرح بنو

6 בְּנֵי־ פַ֠חַת מוֹאָ֨ב לִבְנֵ֤י יֵשׁוּעַ֙ יוֹאָ֔ב אַלְפַּ֥יִם שְׁמֹנֶ֖ה מֵא֣וֹת שְׁנֵ֑ים עָשָֽׂר׃ ס
بَنُو- فَحَتِ مُوآبَ لِ-بَنِي يَشُوعَ يُوآبَ أَلْفَانِ ثَمَانِيَةُ مِئَاتٍ وَ-اثْنَا عَشَرَ س
H6355 H6355 H3442 H3097 H0505 H8083 H3967 H8147 H6240

عشر.وآثنا مئة وثمان ألفان ويوآب يشوع بني من موآب فحث بنو

7	בְּנֵי	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	בְּנוֹ	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
			H0505	H3967	H2572	H0702	

وخمسون.وأربعة ومئتان ألف عيلام بنو

8	בְּנֵי	זַתּוּא	תְּשַׁע	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	בְּנוֹ	זַתּוּ	תִּשְׁעַ	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
		H2240	H8672	H3967	H0705	H2568	

وأربعون.وخمسة مئة تسع زتو بنو

9	בְּנֵי	זַכָּי	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃	ס
	בְּנוֹ	זַכָּי	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃	ס
		H2140	H7651	H3967	H8346	

وستون.مئة سبع زكاي بنو

10	בְּנֵי	בָנִי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	בְּנוֹ	בָּנִי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
		H1137	H8337	H3967	H0705	H8147	

وأربعون.وآثنان مئة ست باني بنو

11	בְּנֵי	בֵבָי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	בְּנוֹ	בִּבַּאי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
		H0893	H8337	H3967	H6242	H7969	

وعشرون.وثلاثة مئة ست باباي بنو

12	בְּנֵי	עַזְגָּד	אֶלֶף	מָאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	בְּנוֹ	עַזְגָּד	אֶלֶף	מִאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
		H5803	H0505	H3967	H6242	H8147	

وعشرون.وآثنان ومئتان ألف عرجد بنو

13	בְּנֵי֙	אֲדֹנִיקָם	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	בְּנוֹ	אֲדוֹנִיקָם	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
		H0140	H8337	H3967	H8346	H8337	

وستون.وستة مئة ست أدونيقام بنو

14	בְּנֵי	בִגְוָי	אַלְפַּיִם	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	בְּנוֹ	בִּגְוַי	אַלְפַּיִם	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
		H0902	H0505	H2572	H8337	

وخمسون.وستة ألفان بغواي بنو

15	בְּנֵי	עָדִין	אַרְבַּע	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	בְּנוֹ	עָדִינַ	אַרְבַּע	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
		H5720	H0702	H3967	H2572	H0702	

وخمسون.وأربعة مئة أربع عادين بنو

16	בְּנֵי־	אָטֵר	לִיחִזְקִיָּה	תִּשְׁעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	בְּנוֹ-	אָטֵר	לְ-חִזְקִיָּה	תִּשְׁעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
		H0333	H2396	H8673	H8083	

وتسعون.ثمانية يحزقيا من آطير بنو

17 בְּנֵי בֵיצָי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
بَنُو بِيصَايِ ثَلاَثُ مِئَاتٍ عِشْرُونَ وَ-ثَلاَثَةٌ س
H1209 H7969 H3967 H6242 H7969

وعشرون.وثلاثة مئة ثلاث بيصاي بنو

18 בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר׃ ס
بَنُو يُورَا مِئَةٌ وَ-اثْنَا عَشَرَ س
H3139 H3967 H8147 H6240

عشر.واثنا مئة يورة بنو

19 בְּנֵי חָשֻׁם מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
بَنُو حَاشُومَ مِئَتَانِ عِشْرُونَ وَ-ثَلاَثَةٌ س
H2828 H3967 H6242 H7969

وعشرون.وثلاثة مئتان حشوم بنو

20 בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס
بَنُو جِبَّارَ تِسْعُونَ وَ-خَمْسَةٌ س
H1402 H8673 H2568

وتسعون.خمسة جبار بنو

21 בְּנֵי בֵית־לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
بَنُو بَيْتِ-لَحْمَ مِئَةٌ عِشْرُونَ وَ-ثَلاَثَةٌ س
H1035 H3967 H6242 H7969

وعشرون.وثلاثة مئة لحم بيت بنو

22 אַנְשֵׁי נְטֹפָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃
رِجَالُ نَطُوفَةَ خَمْسُونَ وَ-سِتَّةٌ
H0376 H5199 H2572 H8337

وخمسون.ستة نطوفة رجال

23 אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ ס
رِجَالُ عَنَاثُوتَ مِئَةٌ عِشْرُونَ وَ-ثَمَانِيَةٌ س
H0376 H6068 H3967 H6242 H8083

وعشرون.وثمانية مئة عناثوث رجال

24 בְּנֵי עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
بَنُو عَزْمَاوَتَ أَرْبَعُونَ وَ-اثْنَانِ س
H5820 H0705 H8147

وأربعون.اثنان عزموت بنو

25 בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שִׁבְעָה מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
بَنُو قِرْيَتِ عَارِيمَ كَفِيرَةَ وَ-بِئِيرُوتَ سَبْعُ مِئَاتٍ وَ-أَرْبَعُونَ وَ-ثَلاَثَةٌ س
H7157 H7157 H3716 H0881 H7651 H3967 H0705 H7969

وأربعون.وثلاثة مئة سبع وبئيروت كفيرة عاريم قرية بنو

26 בְּנֵי הָרָמָה וְגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ ס
بَنُو الرَّامَةِ وَ-جَبَعَ سِتُّ مِئَاتٍ عِشْرُونَ وَ-وَاحِدٌ س
H7414 H1387 H8337 H3967 H6242 H0259

وعشرون.وواحد مئة ست وجبع ألرامة بنو

27 אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס
رِجَالُ مِكْمَاسَ مِئَةٌ عِشْرُونَ وَ-اثْنَانِ س
H0376 H4363 H3967 H6242 H8147

وعشرون.وٱثنان مئة مخماس رجال

28 אַנְשֵׁי בֵית־אֵל ׀ וְהָעָי מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
رِجَالُ بَيْتِ-إِيلَ وَ-الْعَايِ مِئَتَانِ عِشْرُونَ وَ-ثَلاَثَةٌ س
H0376 H1008 H5857 H3967 H6242 H7969

وعشرون.وثلاثة مئتان وعاي إيل بيت رجال

29 בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
بَنُو نَبُو خَمْسُونَ وَ-اثْنَانِ س
H2572 H8147

وخمسون.ٱثنان نبو بنو

30 בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה׃ ס
بَنُو مَجْبِيشَ مِئَةٌ خَمْسُونَ وَ-سِتَّةٌ س
H4019 H3967 H2572 H8337

وخمسون.وستة مئة مغبيش بنو

31 בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ ס
بَنُو عِيلاَمَ آخَرَ أَلْفُ مِئَتَانِ خَمْسُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ س
H0312 H0505 H3967 H2572 H0702

وخمسون.وأربعة ومئتان ألف ٱلآخر عيلام بنو

32 בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ ס
بَنُو حَارِمَ ثَلاَثُ مِئَاتٍ وَ-عِشْرُونَ س
H2766 H7969 H3967 H6242

وعشرون.مئة ثلاث حاريم بنو

33 בְּנֵי־ לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שְׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס
بَنُو- لُودَ حَادِيدَ وَ-أُونُو سَبْعُ مِئَاتٍ عِشْرُونَ وَ-خَمْسَةٌ س
H3850 H2307 H0207 H7651 H3967 H6242 H2568

وعشرون.وخمسة مئة سبع وأونو حاديد بنو لود بنو

34 בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשָּׁה׃ ס
بَنُو أَرِيحَا ثَلاَثُ مِئَاتٍ وَ-خَمْسَةٌ س
H3405 H7969 H3967 H0705 H2568

وأربعون.وخمسة مئة ثلاث أريحا بنو

35 בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ ס
بَنُو سَنَأَةَ ثَلاَثَةُ آلاَفٍ وَ-سِتُّ مِئَاتٍ وَ-ثَلاَثُونَ س
H5570 H7969 H0505 H8337 H3967 H7970

وثلاثون.مئة وست آلاف ثلاثة سناءة بنو

36 הַכֹּהֲנִים לִבְנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
الْكَهَنَةُ بَنُو يَدَعْيَا لِ-بَيْتِ يَشُوعَ تِسْعُ مِئَاتٍ سَبْعُونَ وَ-ثَلاَثَةٌ س
H3548 H3048 H3442 H8672 H3967 H7657 H7969

وسبعون.وثلاثة مئة تسع يشوع بيت من يدعيا فبنو ٱلكهنة: أما

37 בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
بَنُو إِمِّيرَ أَلْفٌ خَمْسُونَ وَ-اثْنَانِ س
H0564 H0505 H2572 H8147

وخمسون.وٱثنان ألف إمير بنو

38 בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ ס
بَنُو فَشْحُورَ أَلْفٌ مِئَتَانِ أَرْبَعُونَ وَ-سَبْعَةٌ س
H6583 H0505 H3967 H0705 H7651

وأربعون.وسبعة ومئتان ألف فشحور بنو

39 בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר׃ ס
بَنُو حَارِمَ أَلْفٌ وَ-سَبْعَةَ عَشَرَ س
H2766 H0505 H7651 H6240

عشر.وسبعة ألف حاريم بنو

40 הַלְוִיִּם בְּנֵי־ יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי הוֹדַוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃ ס
اللَّاوِيُّونَ بَنُو- يَشُوعَ وَ-قَدْمِيئِيلَ لِ-بَنِي هُودَاوَيَا سَبْعُونَ وَ-أَرْبَعَةٌ س
H3881 H3442 H6934 H1938 H7657 H0702

وسبعون.أربعة هودويا بني من وقدميئيل يشوع فبنو ٱللاويون: أما

41 הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ פ
الْمُغَنُّونَ بَنُو آسَافَ مِئَةٌ عِشْرُونَ وَ-ثَمَانِيَةٌ ف
H7891 H0623 H3967 H6242 H8083

وعشرون.وثمانية مئة آساف بنو ٱلمغنون

42 בְּנֵי הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלּוּם בְּנֵי־ אָטֵר בְּנֵי־ טַלְמוֹן בְּנֵי־ עַקּוּב בְּנֵי־ חֲטִיטָא
بَنُو الْبَوَّابِينَ بَنُو- شَلُّومَ بَنُو- أَطِيرَ بَنُو- طَلْمُونَ بَنُو- عَقُّوبَ بَنُو- حَطِيطَا
H7778 H7967 H0333 H2929 H6126 H2410

בְּנֵי שֹׁבָי בְּנֵי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה׃ פ
بَنُو شُوبَايَ الْكُلُّ مِئَةٌ ثَلَاثُونَ وَ-تِسْعَةٌ ف
H7630 H3605 H3967 H7970 H8672

وثلاثون.وتسعة مئة ٱلجميع شوباي، بنو حطيطا، بنو عقوب، بنو طلمون، بنو آطير، بنو شلوم، بنو ٱلبوابين: بنو

43 הַנְּתִינִים בְּנֵי־ צִיחָא בְּנֵי־ חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת׃
النَّتِينِيمُ بَنُو- صِيحَا بَنُو- حَسُوفَا بَنُو طَبَّعُوتَ
H5411 H6727 H2817 H2884

طباعوت،بنو حسوفا، بنو صيحا، بنو ٱلنثينيم:

44 בְּנֵי־ קֵרֹס בְּנֵי־ סִיעָהָא בְּנֵי פָדוֹן׃
بَنُو- قِيرُوسَ بَنُو- سِيعَهَا بَنُو فَادُونَ
H7026 H5517 H6303

فادون،بنو سيعها، بنو قيروس، بنو

45 בְּנֵי־ לְבָנָה בְּנֵי־ חֲגָבָה בְּנֵי עַקּוּב׃
بَنُو- لَبَانَةَ بَنُو- حَجَابَةَ بَنُو عَقُّوبَ
H3838 H6126

عقوب،بنو حجابة، بنو لبانة، بنو

46	בְּנֵי־	חָגָב	בְּנֵי־	]שמלי[	)שַׁלְמַי(	בְּנֵי	חָנָן׃	
	بَنُو-	حَجَابَ	بَنُو-	شَمْلَاي	شَمْلَاي	بَنُو	حَانَانَ	
		H2285		H8073	H8014		H2605	

حانان،بنو شملاي، بنو حاجاب، بنو

47	בְּנֵי־	גִדֵּל	בְּנֵי־	גַּחַר	בְּנֵי	רְאָיָה׃		
	بَنُو-	جِدِّيلَ	بَنُو-	جَحَرَ	بَنُو	رَأَايَا		
		H1435		H1515		H7211		

رآيا،بنو حجر، بنو جديل، بنو

48	בְּנֵי־	רְצִין	בְּנֵי־	נְקוֹדָא	בְּנֵי	גַּזָּם׃		
	بَنُو-	رَصِينَ	بَنُو-	نَقُودَا	بَنُو	جَزَّامَ		
		H7526		H5353		H1502		

جزام،بنو نقودا، بنو رصين، بنو

49	בְּנֵי־	עֻזָּא	בְּנֵי־	פָּסֵחַ	בְּנֵי	בֵסָי׃		
	بَنُو-	عُزَّا	بَنُو-	فَاسِيحَ	بَنُو	بِيسَاي		
				H6454		H1153		

بيساي،بنو فاسيح، بنو عزا، بنو

50	בְּנֵי־	אַסְנָה	בְּנֵי־	]מעינים[	)מְעוּנִים(	בְּנֵי	]נפיסים[	)נְפוּסִים׃(
	بَنُو-	أَسْنَةَ	بَنُو-	مَعُونِيمَ	مَعُونِيمَ	بَنُو	نَفُوسِيمَ	نَفُوسِيمَ
		H0619		H4586	H4586		H5304	H5304

نفوسيم،بنو معونيم، بنو أسنة، بنو

51	בְּנֵי־	בַקְבּוּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָא	בְּנֵי	חַרְחוּר׃		
	بَنُو-	بَقْبُوقَ	بَنُو-	حَقُوفَا	بَنُو	حَرْحُورَ		
		H1227		H2709		H2744		

حرحور،بنو حقوفا، بنو بقبوق، بنو

52	בְּנֵי־	בַּצְלוּת	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃		
	بَنُو-	بَصْلُوتَ	بَنُو-	مَحِيدَا	بَنُو	حَرْشَا		
		H1213		H4240		H2797		

حرشا،بنو محيدا، بنو بصلوت، بنو

53	בְּנֵי־	בַּרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָּמַח׃		
	بَنُو-	بَرْقُوسَ	بَنُو-	سِيسَرَا	بَنُو-	تَمَحَ		
		H1302		H5516		H8547		

ثامح،بنو سيسرا، بنو برقوس، بنو

54	בְּנֵי	נְצִיחַ	בְּנֵי	חֲטִיפָא׃				
	بَنُو	نَصِيحَ	بَنُو	حَطِيفَا				
		H5335		H2412				

حطيفا.بنو نصيح، بنو

55	בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְּנֵי־	סֹטַי	בְּנֵי־	הַסֹּפֶרֶת	פְּרוּדָא׃
	بَنُو	عَبِيدِ	سُلَيْمَانَ	بَنُو-	سُوطَايَ	بَنُو-	الصُّوفِيرَتِ	فَرُودَا
		H5650	H8010		H5479		H5618	H6514

فرودا،بنو هسوفرث، بنو سوطاي، بنو سليمان: عبيد بنو

56 בְּנֵי־ יַעְלָה בְּנֵי־ דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃
بَنُو- يَعْلَةَ بَنُو- دَرْقُونَ بَنُو جِدِّيلَ
H3279 H1874 H1435

جديل،بنو درقون، بنو يعلة، بنو

57 בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־ חַטִּיל פֹּכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃
بَنُو شَفَطْيَا بَنُو- حَطِيلَ فُوكِيرَتِ الصُّبَاييمَ بَنُو آمِي
H8203 H2411 H6380 H6380 H0532

آمي.بنو ألظباء، فوخرة بنو حطيل، بنو شفطيا، بنو

58 כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי וַעַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
كُلُّ- النَّتِينِيمِ وَ-بَنِي عَبِيدِ سُلَيْمَانَ ثَلاَثُ مِئَاتٍ تِسْعُونَ وَ-اثْنَانِ س
H3605 H5411 H8010 H7969 H3967 H8673 H8147

وتسعون.وأثنان مئة ثلاث سليمان عبيد وبني ألنثينيم جميع

59 וְאֵלֶּה הָעֹלִים מִ֨ן־תֵּל־ מֶלַח־ חַרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ הַגִּ֣יד בֵּית־
وَ-هَؤُلاَءِ الصَّاعِدُونَ مِن-تَلِ-مَلَحَ تَلِ-حَرْشَا كَرُوبَ أَدَّانَ إِمِّيرَ وَ-لاَ اسْتَطَاعُوا أَن-يُظْهِرُوا بَيْتِ-
H0428 H5927 H8528 H8521 H3743 H0135 H0564 H3808 H3201 H5046

אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃
آبَائِهِم وَ-نَسْلَهُم إِن- مِن-إِسْرَائِيلَ هُم
H0001 H2233 H3478 H1992

إسرائيل:من هم هل ونسلهم آبائهم بيوت يبينوا أن يستطيعوا ولم إمير، أدان، كروب، حرشا، وتل ملح تل من صعدوا ألذين هم وهؤلاء

60 בְּנֵי־ דְלָיָה בְּנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
بَنُو- دَلاَيَا بَنُو- طُوبِيَّا بَنُو نَقُودَا سِتُّ مِئَاتٍ خَمْسُونَ وَ-اثْنَانِ س
H1806 H2900 H5353 H8337 H3967 H2572 H8147

وخمسون.وأثنان مئة ست نقودا، بنو طوبيا، بنو دلايا، بنو

61 וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלָּי
وَ-مِن-بَنِي الْكَهَنَةِ حُبَايَا بَنُو الْقُوصِ بَنُو بَرْزِلَّايِ الَّذِي أَخَذَ مِن-بَنَاتِ بَرْزِلَّايِ
H3548 H2252 H6976 H1271 H3947 H1323 H1271

הַגִּלְעָדִי לְאִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם׃
الْجِلْعَادِيِّ امْرَأَةً وَ-دُعِيَ عَلَى- اسْمِهِم
H1569 H0802 H7121 H8034

بأسمهم.وتسمى ألجلعادي برزلاي بنات من أمرأة أخذ ألذي برزلاي بنو هقوص، بنو حبايا، بنو ألكهنة: بني ومن

62 אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כִתְבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָאוּ וַיְגֹאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה׃
هَؤُلاَءِ فَتَّشُوا سِجِلَّهُم الْمُنتَسِبِينَ وَ-لاَ وُجِدُوا فَ-اعْتُبِرُوا-نَجِسِينَ مِنَ- الْكَهَنُوتِ
H0428 H1245 H3791 H3187 H3808 H4672 H1351 H3550

ألكهنوت.من فرذلوا توجد، فلم أنسابهم كتابة على فتشوا هؤلاء

63 וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עָמֹד כֹּהֵן לָאוּרִים
وَ-قَالَ النَّزْشَاثَا لَهُم أَن- لاَ- يَأْكُلُوا مِن-قُدْسِ الأَقْدَاسِ حَتَّى يَقُومَ كَاهِنٌ لِ-الأُورِيمِ
H0559 H8660 H0398 H3808 H6944 H6944 H5704 H5975 H3548 H0224

וְלָתֻמִּים׃
وَ-التُّمِّيمِ
H8550

وٱلتميم.للأوريم كاهن يقوم حتى ٱلأقداس قدس من يأكلوا لا أن ٱلترشاثا لهم وقال

64 כָּל־ H3605 הַקָּהָל H6951 כְּאֶחָד H0259 אַרְבַּע H0702 רִבֹּוא H7239 אַלְפַּיִם H0505 שְׁלֹשׁ־ H7969 מֵאוֹת H3967 שִׁשִּׁים׃ H8346

כُلِّ- كُلُّ H3605 ٱلْجَمَاعَةِ H6951 مَعًا H0259 أَرْبَعُ H0702 رَبْوَاتٍ H7239 أَلْفَانِ H0505 ثَلاَثُ- H7969 مِئَاتٍ H3967 سِتُّونَ H8346

وستون،مئة وثلاث ألفا وأربعون أثنان معا ٱلجمهور كل

65 מִלְבַד H0905 עַבְדֵיהֶם H5650 וְאַמְהֹתֵיהֶם H0519 אֵלֶּה H0428 שִׁבְעַת H7651 אֲלָפִים H0505 שְׁלֹשׁ H7969 מֵאוֹת H3967 שְׁלֹשִׁים H7970 וְשִׁבְעָה H7651 וְלָהֶם

مَا-عَدَا H0905 عَبِيدَهُم H5650 وَ-إِمَائِهِم H0519 هؤُلاَءِ H0428 سَبْعَةُ H7651 آلاَفٍ H0505 ثَلاَثُ H7969 مِئَاتٍ H3967 ثَلاَثُونَ H7970 وَ-سَبْعَةٌ H7651 وَ-لَهُم

מְשֹׁרְרִים H7891 וּמְשֹׁרְרוֹת H7891 מָאתָיִם׃ H3967

مُغَنُّونَ H7891 وَ-مُغَنِّيَاتٌ H7891 مِئَتَانِ H3967

مئتان.وٱلمغنيات ٱلمغنين من ولهم وثلاثين، وسبعة مئة وثلاث آلاف سبعة كانوا فهؤلاء وإمائهم عبيدهم عن فضلا

66 סוּסֵיהֶם H7651 שִׁבְעָה H3967 שְׁלֹשִׁים H7970 וְשִׁשָּׁה H8337 פְּרִדֵיהֶם H6505 מָאתַיִם H3967 אַרְבָּעִים H0705 וַחֲמִשָּׁה׃ H2568

خَيْلُهُم سَبْعُ H7651 مِئَاتٍ H3967 ثَلاَثُونَ H7970 وَ-سِتَّةٌ H8337 بِغَالُهُم H6505 مِئَتَانِ H3967 أَرْبَعُونَ H0705 وَ-خَمْسَةٌ H2568

وأربعون.وخمسة مئتان بغالهم وثلاثون. وستة مئة سبع خيلهم

67 גְּמַלֵּיהֶם H1581 אַרְבַּע H0702 מֵאוֹת H3967 שְׁלֹשִׁים H7970 וַחֲמִשָּׁה H2568 חֲמֹרִים H2543 שֵׁשׁ H8337 מֵאוֹת H3967 אֶלֶף H0505 שֶׁבַע H7651 מֵאוֹת H3967 וְעֶשְׂרִים׃ H6242 פ ف

جِمَالُهُم أَرْبَعُ H0702 مِئَاتٍ H3967 ثَلاَثُونَ H7970 وَ-خَمْسَةٌ H2568 حَمِيرُهُم H2543 سِتَّةُ H8337 آلاَفٍ H0505 سَبْعُ H7651 مِئَاتٍ H3967 وَ-عِشْرُونَ H6242

وعشرون.مئة وسبع آلاف ستة حميرهم وثلاثون. وخمسة مئة أربع جمالهم

68 וּמֵרָאשֵׁי H0001 הָאָבוֹת H0001 בְּבוֹאָם H0935 לְבֵית H0935 יְהוָה H3068 אֲשֶׁר H3389 בִּירוּשָׁלִַם H3389 הִתְנַדְּבוּ H5068 לְבֵית H0430 הָאֱלֹהִים H0430

وَ-مِن-رُؤَسَاءِ الآبَاءِ عِنْدَ-مَجِيئِهِم إِلَى-بَيْتِ يَهْوَه الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ تَبَرَّعُوا لِ-بَيْتِ الإِلَهِ

לְהַעֲמִידוֹ עַל־ מְכוֹנוֹ׃ H5975 H4349

لِ-يُقِيمُوهُ عَلَى- مَكَانِهِ

مكانه.في لإقامته ٱلرب لبيت تبرعوا أورشليم في ٱلذي ٱلرب بيت إلى مجيئهم عند ٱلآباء رؤوس من وٱلبعض

69 כְּכֹחָם H3581 נָתְנוּ H5414 לְאוֹצַר H0214 הַמְּלָאכָה H4399 זָהָב H2091 דַּרְכְּמוֹנִים H1871 שֵׁשׁ־ H8337 רִבֹּאוֹת H7239 וְאֶלֶף H0505 ס س כֻּתָּנֹת H3801 וְכֶסֶף H3701 מָנִים H4488

كَ-قُوَّتِهِم أَعْطَوْا H5414 لِ-خِزَانَةِ H0214 الْعَمَلِ H4399 ذَهَبًا H2091 دَرَاهِمَ H1871 سِتَّ- H8337 رَبْوَاتٍ H7239 وَ-أَلْفُ H0505 س H3801 وَ-فِضَّةُ H3701 مَنَاتٍ H4488

וְכֻתְנֹת H3801 כֹּהֲנִים H3548 מֵאָה׃ H3967 ס س חֲמֵשֶׁת H2568 אֲלָפִים H0505

وَ-أَقْمِصَةُ H3801 كَهَنَةٍ H3548 مِئَةٌ H3967 خَمْسَةَ H2568 آلاَفٍ H0505

للكهنة.قميص ومئة ٱلفضة، من منا آلاف وخمسة ٱلذهب، من درهم ألف وستين واحدا ٱلعمل لخزانة طاقتهم حسب أعطوا

70 וַיֵּשְׁבוּ H3427 הַכֹּהֲנִים H3548 וְהַלְוִיִּם H3881 וּמִן־ H4480 הָעָם H5971 וְהַמְשֹׁרְרִים H7891 וְהַשּׁוֹעֲרִים H7778 וְהַנְּתִינִים H5411 בְּעָרֵיהֶם H5892 וְכָל־ H3605

وَ-سَكَنَ H3427 الْكَهَنَةُ H3548 وَ-اللاَّوِيُّونَ H3881 وَ-مِنَ- الشَّعْبِ وَ-الْمُغَنُّونَ H7891 وَ-الْبَوَّابُونَ H7778 وَ-النَّتِينِيمُ H5411 فِي-مُدُنِهِم وَ-كُلُّ- H3605

יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם׃ ס H3478 س

إِسْرَائِيلَ فِي-مُدُنِهِم

مدنهم.في إسرائيل وكل مدنهم في ٱلنثينيم وٱلبوابون وٱلمغنون ٱلشعب وبعض وٱللاويون ٱلكهنة فأقام

Chapter 3

1 וַיִּגַּע֙ הַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י וּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּעָרִ֑ים ס וַיֵּאָסְפ֤וּ הָעָם֙ כְּאִ֣ישׁ אֶחָ֔ד אֶל־
وَ-حَلَّ H5060 الشَّهْرُ H2320 السَّابِعُ H7637 وَ-بَنُو H1121 إِسْرَائِيلَ H3478 فِي-الْمُدُنِ H5892 س وَ-اجْتَمَعَ H0622 الشَّعْبُ H5971 كَ-رَجُلٍ H0376 وَاحِدٍ H0259 إِلَى- H0413

יְרוּשָׁלִָם׃ ס
أُورُشَلِيمَ H3389 س

أورشليم.إلى واحد كرجل ٱلشعب ٱجتمع مدنهم، في إسرائيل وبنو ٱلسابع ٱلشهر ٱستهل ولما

2 וַיָּקָם֮ יֵשׁ֣וּעַ בֶּן־יוֹצָדָק֒ וְאֶחָיו֙ הַכֹּהֲנִ֔ים וּזְרֻבָּבֶ֖ל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵ֑ל וְאֶחָיו֙ וַיִּבְנ֔וּ
وَ-قَامَ H6965 يَشُوعُ H3442 بْنُ- يُوصَادَاقَ H3087 وَ-إِخْوَتُهُ H0251 الْكَهَنَةُ H3548 وَ-زَرُبَّابِلُ H2216 شَأَلْتِيئِيلَ بْنُ- H7597 وَ-إِخْوَتُهُ H0251 وَ-بَنَوْا H1129

אֶת־מִזְבַּ֣ח אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לְהַעֲל֤וֹת עָלָיו֙ עֹלֹ֔ת כַּכָּת֖וּב בְּתוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֑ה אִישׁ־
أَثْ- H0853 مَذْبَحَ H4196 إِلَهِ H0430 إِسْرَائِيلَ H3478 لِ-يُصْعِدُوا H5927 عَلَيْهِ H5921 مُحْرَقَاتٍ H5930 كَ-الْمَكْتُوبِ H3789 فِي-شَرِيعَةِ H8451 مُوسَى H4872 رَجُلِ- H0376

הָאֱלֹהִֽים׃
الإِلَهِ H0430

موسى شريعة في مكتوب هو كما محرقات عليه ليصعدوا إسرائيل إله مذبح وبنوا وإخوته، شألتئيل بن وزربابل ٱلكهنة، وإخوته يوصاداق بن يشوع وقام ٱلله.رجل

3 וַיָּכִ֨ינוּ הַמִּזְבֵּ֜חַ עַל־מְכוֹנֹתָ֗יו כִּ֣י בְאֵימָ֤ה עֲלֵיהֶם֙ מֵעַמֵּ֣י הָאֲרָצ֔וֹת וַיַּעֲל֥וּ(
وَ-أَقَامُوا H3559 الْمَذْبَحَ H4196 عَلَى- قَوَاعِدِهِ H4350 لِأَنَّ H3588 بِ-رُعْبٍ H0367 عَلَيْهِم مِن-شُعُوبِ H5971 الأَرَاضِي H0776 وَ-أَصْعَدُوا H5927

עָלָיו֙ עֹלֹ֣ת לַיהוָ֔ה עֹלֹ֥ת לַבֹּ֖קֶר וְלָעָ֑רֶב׃
عَلَيْهِ H5921 مُحْرَقَاتٍ H5930 لِ-يَهْوَه H3068 لِلصَّبَاحِ H1242 وَ-لِلْمَسَاءِ H6153

وٱلمساء.ٱلصباح محرقات للرب، محرقات عليه وأصعدوا ٱلأراضي، شعوب من رعب عليهم كان لأنه مكانه، في ٱلمذبح وأقاموا

4 וַיַּעֲשׂ֗וּ אֶת־חַ֙ג֙ הַסֻּכּ֔וֹת כַּכָּת֖וּב וְעֹלַ֣ת יוֹם־בְּיוֹם֮ בְּמִסְפָּר֒ כְּמִשְׁפַּט֙ דְּבַר־
وَ-عَمِلُوا H6213 أَثْ- H0853 عِيدَ H2282 الْمَظَالِّ H5521 كَ-الْمَكْتُوبِ H3789 وَ-مُحْرَقَةَ H5930 يَوْمٍ H3117 بِ-يَوْمٍ H3117 بِ-الْعَدَدِ H4557 كَ-الْفَرِيضَةِ H4941 أَمْرِ- H1697 يَوْمٍ H3117

בְּיוֹמ֑וֹ׃
بِ-يَوْمِهِ H3117

بيومه.ٱليوم أمر كٱلمرسوم، بٱلعدد فيوم يوم ومحرقة مكتوب، هو كما ٱلمظال عيد وحفظوا

5 וְאַחֲרֵיכֵ֗ן עֹלַ֤ת תָּמִיד֙ וְלֶחֳדָשִׁ֔ים וּלְכֹל־ מוֹעֲדֵ֥י יְהוָ֖ה הַמְקֻדָּשִׁ֑ים וּלְכֹ֗ל
وَ-بَعْدَ-ذَلِكَ H0310 مُحْرَقَةُ H5930 الدَّائِمَةِ H8548 وَ-لِلشُّهُورِ H2320 وَ-لِ-كُلِّ- H3605 مَوَاسِمِ H4150 يَهْوَه H3068 الْمُقَدَّسَةِ H6942 وَ-لِ-كُلِّ H3605

נִדְבַ֣ת מִתְנַדֵּ֔ב
نَذِيرَةُ H5071 مُتَبَرِّعٍ H5068

לַיהוָֽה׃
لِ-يَهْوَه H3068

للرب.بمتبرع تبرع من ولكل ٱلمقدسة، ٱلرب مواسم ولجميع وللأهلة ٱلدائمة، ٱلمحرقة ذلك وبعد

6 مِ֣ן־יֹ֗ום אֶחָד֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י הֵחֵ֖לּוּ לְהַעֲלֹ֣ות עֹלֹ֑ות לַיהוָה֙ וְהֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה לֹ֥א יָסָֽד׃
مِن־يَوْمِ وَاحِدِ لِلشَّهْرِ السَّابِعِ بَدَأُوا يُصْعِدُونَ مُحْرَقَاتِ لِ־يَهْوَه وَ־هَيْكَلُ يَهْوَه لاَ أُسِّسَ
H3117 H0259 H2320 H7637 H2927 H3068 H1964 H3068 H3808 H3245

تأسس.قد يكن لم ٱلرب وهيكل للرب، محرقات يصعدون ٱلسابع ٱلشهر من ٱلأول ٱليوم من ٱبتدأوا

7 וַיִּתְּנ֣וּ־כֶ֗סֶף לַחֹצְבִים֙ וְלֶחָרָשִׁ֔ים וּמַאֲכָ֥ל וּמִשְׁתֶּ֖ה וְשֶׁ֣מֶן לַצִּדֹנִ֑ים וְלַצֹּרִ֗ים לְהָבִיא֙
وَ־أَعْطَوْا فِضَّةً لِلنَّحَّاتِينَ وَ־لِلنَّجَّارِينَ وَ־طَعَامًا وَ־شَرَابًا وَ־زَيْتًا لِلصِّيْدُونِيِّينَ وَ־لِلصُّورِيِّينَ لِ־يَأْتُوا
H5414 H3701 H2672 H2796 H3978 H4960 H8081 H6722 H6876 H0935

עֲצֵ֤י אֲרָזִים֙ מִן־הַלְּבָנֹ֔ון אֶל־יָפֹ֖ו יָ֑מָּ כִּרְשִׁיֹּ֖ון כְּתֹרֶ֥שׁ מֶֽלֶךְ־פָּרַ֖ס עֲלֵיהֶֽם׃
بِ־أَخْشَابِ أَرْزٍ مِنَ־ اللُّبْنَانِ إِلَى- يَافَا بَحْرِ كَ־إِذْنِ كُورَشَ فَارِسَ مَلِكِ- عَلَيْهِم
H6086 H0730 H3844 H0413 H3305 H3220 H7558 H3566 H4428 H6539

פ
ف

فارس ملك كورش إذن حسب يافا، بحر إلى لبنان من أرز بخشب ليأتوا وٱلصوريين للصيدونيين وزيتا ومشربا ومأكلا وٱلنجارين، للنحاتين فضة وأعطوا لهم.

8 וּבַשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֗ית לְבוֹאָם֙ אֶל־בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים לִירוּשָׁלִַ֖ם בַּחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֑י הֵחֵ֣לּוּ זְרֻבָּבֶ֣ל
وَ־فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِ־مَجِيئِهِم إِلَى- بَيْتِ الإِلَهِ فِي-أُورُشَلِيمَ فِي-الشَّهْرِ الثَّانِي بَدَأَ زَرُبَّابِلُ
H8141 H8145 H0935 H0413 H0430 H3389 H2320 H8145 H2216

בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל֙ וְיֵשׁ֣וּעַ וְשְׁאָ֔ר וְיֹוקָ֖ק בֶּן־ יֹוצָדָ֑ק וְאֶחֵיהֶם֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וְכָל־ הַבָּאִ֥ים
بْنُ- شَأَلْتِيئِيلَ وَ-يَشُوعُ وَ-بَقِيَّةُ وَ-فَقَةُ بْنُ- يُوصَادَاقَ إِخْوَتِهِم الْكَهَنَةِ وَ-اللَّاوِيِّينَ وَ-كُلِّ- الآتِينَ
H3442 H7605 H0251 H3548 H3881 H3605 H0935

מִבֶּן־ שָׁנָ֣ה וָמָ֔עְלָה לְנַצֵּ֖חַ עַל־ עֲשֹׂ֣ות מְלֶ֣אכֶת בֵּית־ יְהוָ֑ה׃ פ
مِنَ-السَّبْيِ أُورُشَلِيمَ وَ-أَقَامُوا اللَّاوِيِّينَ أَتْ- عَمَلِ بَيْتِ- يَهْوَه ف
H3389 H5975 H3881 H0853 H4399 H3068

واللاويين ٱلكهنة إخوتهم وبقية يوصاداق بن ويشوع شألتئيل بن زربابل شرع ٱلثاني، ٱلشهر في أورشليم، إلى ٱلله بيت إلى مجيئهم من ٱلثانية ٱلسنة وفي ٱلرب.بيت عمل على للمناظرة فوق فما سنة عشرين ٱبن من ٱللاويين وأقاموا أورشليم، إلى ٱلسبي من ٱلقادمين وجميع

9 וַיַּעֲמֹ֣ד יֵשׁ֗וּעַ בָּנָיו֙ וְאֶחָיו֙ קַדְמִיאֵ֣ל וּבָנָיו֔ בְּנֵי־ יְהוּדָ֖ה כְּאֶחָ֣ד לְנַצֵּ֑חַ עַל־ עֹשֵׂ֖ה
وَ-وَقَفَ يَشُوعُ بَنُوهُ وَ-إِخْوَتُهُ قَدْمِيئِيلُ وَ-بَنُوهُ بَنِي- يَهُوذَا كَ-وَاحِدِ لِ-يُشْرِفُوا عَلَى- العَامِلِينَ
H5975 H3442 H0251 H6934 H1121 H3063 H0259 H5329 H5921

הַמְּלָאכָ֔ה בְּבֵ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים ס בְּנֵי֙ חֵנָדָ֣ד בְּנֵיהֶ֔ם וַאֲחֵיהֶ֖ם הַלְוִיִּֽם׃
فِي-الْعَمَلِ فِي-بَيْتِ الإِلَهِ س بَنُو حِينَادَادَ بَنُوهُم وَ-إِخْوَتُهُم اللَّاوِيُّونَ
H4399 H1004 H0430 H2582 H1121 H0251 H3881

ٱللاويين.وإخوتهم بنيهم مع حيناداد وبني ٱلله، بيت في ٱلشغل عاملي على للمناظرة معا يهوذا بني وبنيه قدميئيل وإخوته، بنيه مع يشوع ووقف

10 וַיְיַסְּד֣וּ הַבֹּנִ֗ים אֶת־ הֵיכַ֤ל יְהוָה֙ וַיַּעֲמִ֣ידוּ֔ הַכֹּהֲנִ֥ים מְלֻבָּשִׁ֖ים בַּחֲצֹצְרֹ֑ות וְהַלְוִיִּ֗ם בְּנֵי־
وَ-أَسَّسَ الْبَنُونَ أَتْ- هَيْكَلَ يَهْوَه وَ-أَقَامُوا الْكَهَنَةَ مُلَبَّسِينَ بِ-الأَبْوَاقِ وَ-اللَّاوِيِّينَ بَنِي-
H3245 H1129 H0853 H1964 H3068 H5975 H3548 H3847 H2689 H3881

אָסָ֔ף בִּמְצִלְתַּ֖יִם לְהַלֵּ֣ל אֶת־ יְהוָ֑ה עַל־ יְדֵ֖י דָּוִ֥יד מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵֽל׃
آسَافَ بِ-الصُّنُوجِ لِ-يُسَبِّحُوا أَتْ- يَهْوَه عَلَى- يَدَيْ دَاوُدَ مَلِكِ- إِسْرَائِيلَ
H0623 H4700 H3478 H0853 H3068 H5921 H3027 H1732 H4428 H3478

إسرائيل.ملك داود ترتيب على ٱلرب لتسبيح بٱلصنوج، آساف بني وٱللاويين بأبواق، بملابسهم ٱلكهنة أقاموا ٱلرب، هيكل ٱلبانون أسس ولما

11 וַיַּעֲנוּ בְהַלֵּל לַיהוָה וּבְהוֹדֹת כִּי־ טֹוב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל
وَ-أَجَابُوا بِ-التَّسْبِيحِ وَ-بِ-الحَمْدِ لِ-يَهْوَه لِأَنَّهُ صَالِحٌ لِأَنَّ- إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ عَلَى- إِسْرَائِيلَ
H3478 H5769 H3068 H3034

וְכָל־ הָעָם הֵרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְהַלֵּל לַיהוָה עַל הוּסַד בֵּית־ יְהוָה: ס
وَ-كُلُّ- الشَّعْبِ هَتَفُوا هُتَافًا عَظِيمًا بِ-التَّسْبِيحِ لِ-يَهْوَه عَلَى تَأْسِيسِ بَيْتِ- يَهْوَه س
H3605 H7321 H8643 H3068 H3245 H3068

ٱلرب.بيت تأسيس لأجل للرب بٱلتسبيح عظيما هتافا هتفوا ٱلشعب وكل إسرائيل. على رحمته ٱلأبد إلى لأن صالح لأنه للرب، وٱلحمد بٱلتسبيح وغنوا

12 וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־ הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן
وَ-كَثِيرُونَ مِنَ-الْكَهَنَةِ وَ-اللَّاوِيُّونَ وَ-رُؤَسَاءِ الآبَاءِ الشُّيُوخِ الَّذِينَ رَأَوْا أَتْ- الْبَيْتَ الأَوَّلَ
H7223 H0853 H7200 H2205 H0001 H3881 H3548

בְיָסְדוֹ זֶה הַבַּיִת בְעֵינֵיהֶם בֹכִים בְקוֹל גָדוֹל וְרַבִּים וְרַבִּים כַּתְרוּעָה בְשִׂמְחָה לְהָרִים
عِنْدَ-تَأْسِيسِهِ هَذَا الْبَيْتَ بِ-عُيُونِهِم بَاكِينَ بِ-صَوْتٍ عَظِيمٍ وَ-كَثِيرُونَ بِ-هُتَافٍ بِ-فَرَحٍ لِ-يَرْفَعُوا
H3245 H2088 H1058 H6963 H7442 H8643 H8057

קוֹל:
صَوْتًا

كانوا وكثيرون أعينهم. أمام ٱلبيت هذا تأسيس عند عظيم بصوت بكوا ٱلأول، ٱلبيت رأوا ٱلذين ٱلشيوخ، ٱلآباء ورؤوس وٱللاويين ٱلكهنة من وكثيرون بفرح.بٱلهتاف أصواتهم يرفعون

13 וְאֵין הָעָם מַכִּירִים קוֹל תְרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם
وَ-لَيْسَ الشَّعْبُ يُمَيِّزُونَ صَوْتَ هُتَافِ الْفَرَحِ لِ-صَوْتِ بُكَاءِ الشَّعْبِ لِأَنَّ الشَّعْبَ
H0369 H7321 H8643 H8057 H1065

מְרִיעִים תְרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמַע עַד־ לְמֶרְחוֹק: פ
يَهْتِفُونَ هُتَافًا عَظِيمًا وَ-الصَّوْتُ سُمِعَ إِلَى- بَعِيدٍ ف
H7321 H8643 H8085 H5704 H7350

بعد.من سمع ٱلصوت أن حتى عظيما هتافا يهتف كان ٱلشعب لأن ٱلشعب، بكاء صوت من ٱلفرح هتاف يميز ٱلشعب يكن ولم

Chapter 4

1 וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־ בְנֵי הַגּוֹלָה בוֹנִים הֵיכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
وَ-سَمِعَ أَعْدَاءُ يَهُوذَا وَ-بِنْيَامِينَ أَنَّ- بَنِي الْجَلَاءِ يَبْنُونَ هَيْكَلًا لِ-يَهْوَه إِلَهِ إِسْرَائِيلَ
H8085 H6862 H3063 H1144 H1473 H1129 H1964 H3068 H0430 H3478

إسرائيل،إله للرب هيكلا يبنون ٱلسبي بني أن وبنيامين يهوذا أعداء سمع ولما

2 וַיִּגְּשׁוּ אֶל־ זְרֻבָּבֶל וְאֶל־ רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָּכֶם
وَ-تَقَدَّمُوا إِلَى- زَرُبَّابِلَ وَ-إِلَى- رُؤَسَاءِ الآبَاءِ وَ-قَالُوا لَهُم نَبْنِي مَعَكُم لِأَنَّنَا كَمِثْلِكُم
H5066 H0413 H2216 H0413 H0559 H0001 H1992 H1129 H6639 H3644

נִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵיכֶם כָּמוֹנוּ (וְלוֹ) אֲנַחְנוּ זֹבְחִים מִימֵי אֵסַר חַדֹּן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלֶה
نَطْلُبُ إِلَهَكُم وَ-لَهُ نَحْنُ ذَابِحُونَ مِن-أَيَّامِ أَسَرْ حَدُّونَ مَلِكِ أَشُّورَ الَّذِي-أَصْعَدَنَا
H1875 H0430 H3808 H2076 H0587 H3117 H0634 H0634 H4428 H0804 H5927

אֹתָנוּ פֹּה:
إِيَّانَا هُنَا
H0853 H6311

هنا«.إلى أصعدنا ٱلذي أشور ملك أسرحدون أيام من ذبحنا قد وله إلهكم، نطلب نظيركم لأننا معكم »نبني لهم: وقالوا ٱلآباء ورؤوس زربابل إلى تقدموا

3 וַיֹּאמֶר לָהֶם זְרֻבָּבֶל וְיֵשׁוּעַ וּשְׁאָר רָאשֵׁי רֹאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לָכֶם וְלָנוּ לִבְנוֹת
وَ-قَالَ لَهُم زَرُبَّابِلُ وَ-يَشُوعُ وَ-بَقِيَّةُ رُؤَسَاءِ الآبَاءِ لِ-إِسْرَائِيلَ لَكُم وَ-لَنَا أَن-نَبْنِيَ
H0559 H2216 H3442 H7605 H3478 H3808 H0001 H3478 H3808 H1129

בְּיִת לֵאלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ נִבְנֶה לַיהוָה נְבִנֶה יַחַד כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ
بَيْتًا لِ-إِلَهِنَا لِأَنَّنَا نَحْنُ نَبْنِي لِ-يَهْوَه مَعًا إِلَهِ إِسْرَائِيلَ كَمَا أَمَرَنَا الْمَلِكُ
H0430 H0587 H3068 H1129 H0430 H3478 H6680 H4428

כֹּורֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרָס׃
كُورَشُ مَلِكُ- فَارِسَ
H3566 H4428 H6539

كورش ٱلملك أمرنا كما إسرائيل إله للرب نبني وحدنا نحن ولكننا لإلهنا، بيتا نبني أن ولنا لكم »ليس إسرائيل: آباء رؤوس وبقية ويشوع زربابل لهم فقال فارس«.ملك

4 וַיְהִי עַם־ הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי יְהוּדָה ומבלהים] וּמְבַהֲלִים(אוֹתָם לִבְנוֹת׃
وَ-صَارَ شَعْبُ- الأَرْضِ يُرْخِينَ أَيْدِيَ يَهُوذَا وَ-يُزْعِبُونَهُم] وَ-يُزْعِبُونَهُم(إِيَّاهُم مِن-الْبِنَاءِ
H1961 H0776 H7503 H3027 H3063 H1089 H0926 H0853 H1129

ٱلبناء.عن ويذعرونهم يهوذا شعب أيدي يرخون ٱلأرض شعب وكان

5 וְסֹכְרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהָפֵר עֲצָתָם כָּל־ יְמֵי כֹּורֶשׁ מֶלֶךְ פָּרָס וְעַד־ מַלְכוּת
وَ-اسْتَأْجَرُوا عَلَيْهِم مُشِيرِينَ لِ-يُبْطِلُوا مَشُورَتَهُم كُلَّ- أَيَّامِ كُورَشَ مَلِكِ فَارِسَ وَ-حَتَّى- مُلْكِ
H3289 H6098 H3605 H3117 H3566 H4428 H6539 H5704 H4438

דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרָס׃
دَارِيُوسَ مَلِكِ- فَارِسَ
H1867 H4428 H6539

فارس.ملك داريوس ملك وحتى فارس ملك كورش أيام كل مشورتهم ليبطلوا مشيرين ضدهم وٱستأجروا

6 וּבְמַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּתְחִלַּת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שִׂטְנָה עַל־ יֹשְׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ ס
وَ-فِي-مُلْكِ أَحَشْوِيرُوشَ فِي-بِدَايَةِ مُلْكِهِ كَتَبُوا شِكَايَةً عَلَى- سُكَّانِ يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيمَ س
H4438 H0325 H8462 H4438 H3789 H7855 H5921 H3427 H3063 H3389

وأورشليم.يهوذا سكان على شكوى كتبوا ملكه، ٱبتداء في أحشويروش، ملك وفي

7 וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא כְּתַב בִּשְׁלָם מִתְרְדָת טָבְאֵל וּשְׁאָר כנותו] רְפָקָיוּ(כְּנָוָתָיו(עַל־
وَ-فِي-أَيَّامِ أَرْتَحْشَسْتَا كَتَبَ بِشْلاَمَ مِثْرَدَاتَ طَابْئِيلَ وَ-سَائِرُ رُفَقَائِهِ رُفَقَائِهِ(عَلَى-
H3117 H0783 H3789 H1312 H4990 H2881 H7605 H3674 H3674 H3674

אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ פָּרָס וּכְתָב כְּתוּב בִּלְשׁוֹן הַנִּשְׁתְּוָן מְתֻרְגָּם׃ אֲרָמִית׃
أَرْتَحْشَسْتَا مَلِكِ فَارِسَ وَ-كِتَابَةُ مَكْتُوبٌ الرِّسَالَةِ مُتَرْجَمٌ وَ-مُتَرْجَمٌ بِ-الأَرَامِيَّةِ أَرَامِيًّا
H0762 H8638 H0762 H3789 H5406 H3791 H6539 H4428 H0783 H0762

פ
ف

بٱلأرامية.ومترجمة بٱلأرامية مكتوبة ٱلرسالة وكتابة فارس. ملك أرتحششتا إلى رفقائهم وسائر وطبئيل ومثرداث بشلام كتب أرتحششتا أيام وفي

8 רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כְּתָבוּ אִגְּרָה חֲדָה עַל־ יְרוּשְׁלֶם לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא
رَحُومُ صَاحِبُ- الأَمْرِ وَ-شِمْشَايِ الكَاتِبُ كَتَبَا رِسَالَةً وَاحِدَةً عَلَى- أُورُشَلِيمَ إِلَى-أَرْتَحْشَسْتَا
H1169 H2942 H8124 H5613 H3790 H0104 H2298 H5922 H3390

כְּנֶמָא׃ מַלְכָּא
هَكَذَا الْمَلِكِ
H3660 H4430

هكذا:ٱلملك أرتحششتا إلى أورشليم ضد رسالة كتبا ٱلكاتب وشمشاي ٱلقضاء صاحب رحوم

9 אֱדַ֡יִן רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי֩ סָפְרָ֨א וּשְׁאָ֜ר כְּנָוָתְהוֹן֙ דִּ֣ינָיֵ֔א וַאֲפַרְסַתְכָיֵ֖א טַרְפְּלָיֵֽא
آنَذَاكَ رَحُومُ صَاحِبُ- الأَمْرِ وَ-شِمْشَايِ الكَاتِبُ وَ-سَائِرُ رُفَقَائِهِم الدِّينَاوِيُّونَ وَ-الأَفَرْسَتَكَاوِيُّونَ الطَّرْفِلَاوِيُّونَ
H0116 H1169 H2942 H8124 H5613 H7606 H3675 H1784 H2967

אֲפָרְסָיֵא ארכוי אַרְכְוָיֵא בָּבְלָיֵא שׁוּשַׁנְכָיֵא דֶּהָוָיֵא עֵילָמָיֵא׃
الأَفْرَسَاوِيُّونَ الأَرْكَوَاوِيُّونَ الأَرْكَوَاوِيُّونَ الْبَابِلِيُّونَ الشُّوشَنْكَاوِيُّونَ الدَّهَاوِيُّونَ الْعِيلَامِيُّونَ
H0670 H0756 H0756 H0896 H7801 H1768 H1723 H5962

وٱلشوشنيين وٱلبابليين وٱلأركويين وٱلأفرسيين وٱلطرفليين وٱلأفرستكيين ٱلدينيين رفقائهما وسائر ٱلكاتب وشمشاي ٱلقضاء صاحب رحوم حينئذ كتب وٱلعيلاميين،وٱلدهويين

10 וּשְׁאָר֙ אֲמַיָּ֔א דִּ֣י הַגְלִ֔י סְבָאהֹם֙ אָסְנַפַּ֣ר רַבָּ֔א וְיַקִּירָ֖א וְהוֹתֶ֑ב הִמּ֣וֹ בְּקִרְיָ֗ה דִּ֚י שָׁמְרִ֔ין
وَ-سَائِرُ الأُمَمِ الَّتِي سَبَاهُم أَسْنَفَرُ الْعَظِيمُ وَ-الشَّرِيفُ وَ-أَسْكَنَهُم إِيَّاهُم فِي-مُدُنِ الَّتِي فِي-السَّامِرَةِ
H7606 H0524 H1541 H0620 H7229 H3358 H3488 H1994 H7149 H1768 H8115

וּשְׁאָר֙ עֵבֶר־ נַהֲרָ֔ה וּכְעֶנֶ֖ת׃
وَ-سَائِرُ عَبْرِ- النَّهْرِ وَ-الآنَ
H7606 H5675 H5103 H3706

آخره.وإلى ٱلنهر عبر في ٱلذين وسائر ٱلسامرة، مدن وأسكنهم ٱلشريف ٱلعظيم أسنفر سباهم ٱلذين ٱلأمم وسائر

11 דְּנָ֗ה פַּרְשֶׁ֙גֶן֙ אִגַּרְתָּ֔א דִּ֥י שְׁלַ֖חוּ עֲלֹוהִ֑י עַל־ אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּ֣א מַלְכָּ֔א עַבְדָּ֖יִךְ אֱנָ֥שׁ עֵבֶר־
هَذِهِ نُسْخَةُ الرِّسَالَةِ أَرْسَلُوهَا عَلَيْهِ عَلَى- أَرْتَحْشَسْتَا الْمَلِكِ عَبِيدُكَ رِجَالُ عَبْرِ-
H1836 H6573 H0104 H7972 H5922 H5922 H1768 H4430 H5649 H0606 H5675

נַהֲרָ֔ה וּכְעֶנֶ֖ת׃ פ
النَّهْرِ وَ-الآنَ ف
H5103 H3706

آخره.إلى ٱلنهر عبر في ٱلذين ٱلقوم «عبيدك ٱلملك: أرتحششتا إلى إليه، أرسلوها ٱلتي ٱلرسالة صورة هذه

12 יְדִיעַ֙ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֔א דִּ֣י יְהוּדָיֵ֗א דִּ֚י סְלִקוּ֙ מִן־ לְוָתָ֔ךְ עֲלֶ֖ינָא לִירוּשְׁלֶ֑ם אֲתוֹ֙
لِيَكُنْ مَعْلُومًا لِلْمَلِكِ أَنَّ الْيَهُودَ الَّذِينَ صَعِدُوا مِن- عِنْدِكَ إِلَيْنَا أَتَوْا إِلَى-أُورُشَلِيمَ
H3046 H1934 H4430 H1768 H3062 H1768 H5559 H4481 H3890 H5922 H0858 H3390

קִרְיְתָ֣א מָרְדְתָ֔א וּבֵאישְׁתָ֖א וְשׁוּרַיָ֑א וְשִׁכְלְל֖וּ אַשְׁכְּלָ֥ל וְאֻשַּׁיָּ֖א יַחֵיטוּ׃
الْمَدِينَةَ الْمُتَمَرِّدَةَ وَ-الرَّدِيئَةَ يَبْنُونَهَا وَ-الأَسْوَارَ وَ-الأَسْوَارَ أَكْمَلُوهَا أَكْمَلُوهَا وَ-الأُسُسَ يُرَمِّمُونَهَا
H7149 H4779 H0873 H1124 H7792 H7792 H7792 H0787 H2338

أسسها.ورمموا أسوارها أكملوا وقد ٱلردية، ٱلعاصية ٱلمدينة ويبنون أورشليم إلى أتوا قد إلينا عندك من صعدوا ٱلذين ٱليهود أن ٱلملك ليعلم

13 כְּעַן֙ יְדִיעַ֙ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֔א דִּ֣י קִרְיְתָ֣א דָ֔ךְ תִּתְבְּנֵ֖א וְשׁוּרַיָ֑ה וְיַשְׁתַּכְלְלֽוּן׃
الآنَ لِيَكُنْ مَعْلُومًا لِلْمَلِكِ أَنَّهُ الْمَدِينَةُ هَذِهِ بُنِيَتْ وَ-أَسْوَارُهَا أُكْمِلَتْ
H3705 H3046 H1934 H4430 H1768 H7149 H1791 H1124 H7792

מִנְדָּה־ בְלוֹ֙ וַהֲלָ֔ךְ וְלָ֖א יִנְתְּנ֑וּן וְאַפְּתָ֖ם מַלְכִ֥ים תְּתַנְזֵֽק׃
جِزْيَةً- خَرَاجًا وَ-عُشُورًا لاَ يُعْطُونَ وَ-خِزَانَةُ الْمُلُوكِ تَتَضَرَّرُ
H4061 H1093 H1983 H3809 H5415 H0674 H4430 H5142

ٱلملوك.تضر فأخيرا خفارة، ولا خراجا ولا جزية يؤدون لا أسوارها وأكملت ٱلمدينة هذه بنيت إذا أنه ٱلملك لدى معلوما ٱلآن ليكن

14 כְּעַן֙ כָּל־ קֳבֵ֣ל דִּי־ מְלַ֔ח הֵיכְלָ֖א מְלַ֣חְנָא וְעַרְוַ֑ת מַלְכָּ֔א וְלָ֣א אָרִ֔יךְ לַנָ֖א לְמֶחֱזֵֽא
الآنَ كُلَّ- قِبَلَ أَنَّ- مِلْحَ الْهَيْكَلِ مَلَحْنَا وَ-عُرْيَ الْمَلِكِ لاَ يَلِيقُ بِنَا أَن-نَرَى
H3705 H3606 H6903 H1768 H4416 H1965 H4415 H6173 H4430 H3809 H0749 H5922 H2370

עַל־ דְּנָ֗ה שְׁלַחְנָא֙ וְהוֹדַעְנָ֔א לְמַלְכָּ֖א׃
عَلَى- هَذَا أَرْسَلْنَا وَ-أَعْلَمْنَا الْمَلِكَ
H5922 H1836 H7972 H3046 H4430

ٱلملك،فأعلمنا أرسلنا لذلك ٱلملك، ضرر نرى أن بنا يليق ولا ٱلملك، دار ملح نأكل إننا بما وٱلآن

15 דִּי יְבַקַּר בְּסִפְרֵי דָכְרָנַיָּא דִּי אֲבָהָתָךְ וְתִתְהַשְׁכַּח בְּסִפְרָא דָכְרָנַיָּא וְתִנְדַּע דִּי
لِ-يُفَتَّش فِي-سِفْرِ- فِي-سِفْرِ- ٱلتَّذْكَارِ ٱلَّذِي لِ-آبَائِكَ وَ-تَجِدَ فِي-سِفْرِ ٱلتَّذْكَارِ وَ-تَعْلَمَ أَنَّ
H1768 H3046 H5609 H1240 H5609 H1768 H0002 H7912 H5609 H3046 H1768

קִרְיְתָא דָךְ הֲדָה מָרְדָא וְהַנְזְקַת וּמְדִנָּן מִן- יוֹמָת בְּנַוָּהִי עָבְדִין וְאֶשְׁתַּדּוּר
ٱلْمَدِينَةَ هَذِهِ مَدِينَةٌ مُتَمَرِّدَةٌ وَ-مُضِرَّةٌ بِ-ٱلْمُلُوكِ وَ-ٱلْبُلْدَانِ مِن- أَيَّامِ فِيهَا يَعْمَلُونَ وَ-تَمَرُّدٌ
H7149 H1791 H7149 H4779 H5142 H4430 H4083 H4481 H3118 H1459 H5648 H0849

עַל- דְּנָה הֲדָה קִרְיְתָא דָךְ הֲחָרְבַת׃
عَلَى- هَذَا ٱلْمَدِينَةُ هَذِهِ خُرِّبَتْ
H5922 H1836 H7149 H1791 H2718

منذ وسطها في عصيانا عملوا وقد وٱلبلاد، للملوك ومضرة عاصية مدينة ٱلمدينة هذه أن وتعلم ٱلأخبار سفر في فتجد آبائك، أخبار سفر في يفتش لكي
ٱلمدينة.هذه أخربت لذلك ٱلقديمة، ٱلأيام

16 מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיְתָא דָךְ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּהּ וְיַשְׁתַּכְלְלוּן לָקְבֵל
نُعْلِمُ نَحْنُ ٱلْمَلِكَ أَنَّهُ إِنْ ٱلْمَدِينَةُ هَذِهِ بُنِيَتْ وَ-أَسْوَارُهَا أُكْمِلَتْ قِبَلَ
H3046 H0586 H4430 H1768 H1791 H1124 H7792 H6903

דְּנָה חֶלְקְ נַהֲרָא בַּעֲבַר אִיתַי לָךְ׃ פ
هَذَا نَصِيبٌ فِي-عَبْرِ ٱلنَّهْرِ لاَ يَكُونُ لَكَ ف
H1836 H2508 H5675 H5103 H3809 H0383

ٱلنهر«.عبر في نصيب ذلك عند لك يكون لا أسوارها وأكملت ٱلمدينة هذه بنيت إذا أنه ٱلملك نعلم ونحن

17 פִּתְגָמָא שְׁלַח מַלְכָּא עַל- רְחוּם בְּעֵל- טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּי
رَدًّا أَرْسَلَ ٱلْمَلِكُ عَلَى- رَحُومَ صَاحِبِ- ٱلأَمْرِ وَ-شِمْشَايِ ٱلكَاتِبِ وَ-سَائِرِ رُفَقَائِهِم ٱلَّذِينَ
H6600 H7972 H4430 H5922 H1169 H2942 H8124 H5613 H7606 H3675 H1768

יָתְבִין בְּשֹׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר- נַהֲרָה שְׁלָם וּכְעֶת׃ ס
يَسْكُنُونَ فِي-ٱلسَّامِرَةِ وَ-سَائِرُ عَبْرِ- ٱلنَّهْرِ سَلاَمٌ وَ-ٱلآنَ س
H3488 H8115 H7606 H5675 H5103 H8115 H3706

آخره.إلى سلام ٱلنهر. عبر في ٱلذين وباقي ٱلسامرة في ٱلساكنين رفقائهما وسائر ٱلكاتب وشمشاي ٱلقضاء صاحب رحوم »إلى جوابا: ٱلملك فأرسل

18 נִשְׁתְּוָנָא דִּי שְׁלַחְתּוּן עֲלֵינָא מְפָרַשׁ קֱרִי קֳדָמָי׃
ٱلرِّسَالَةُ ٱلَّتِي أَرْسَلْتُمُوهَا عَلَيْنَا وَاضِحَةً قُرِئَتْ أَمَامِي
H5407 H1768 H7972 H5922 H6568 H7123 H6925

أمامي.بوضوح قرئت قد إلينا أرسلتموها ٱلتي ٱلرسالة

19 וּמִנִּי שָׂם טְעֵם וּבַקַּרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי קִרְיְתָא דָךְ מִן- יוֹמָת עָלְמָא עַל- מַלְכִין
وَ-مِنِّي صَدَرَ أَمْرٌ وَ-فَتَّشُوا وَ-وَجَدُوا أَنَّ ٱلْمَدِينَةَ هَذِهِ مِن- أَيَّامِ ٱلقِدَمِ عَلَى- ٱلْمُلُوكِ
H4481 H7761 H2942 H1240 H7912 H1768 H7149 H1791 H4481 H3118 H5957 H5922 H4430

מִתְנַשְּׂאָה וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר מִתְעֲבֵד- בָּהּ׃
تَتَمَرَّدُ وَ-تَمَرَّدٌ وَ-عِصْيَانٌ يُفْعَلُ- فِيهَا
H5376 H4776 H0849 H5648

وعصيان.تمرد فيها جرى وقد ٱلملوك، على تقوم ٱلقديمة ٱلأيام منذ ٱلمدينة هذه أن ووجد ففتشوا أمر عندي من خرج وقد

20 וּמַלְכִין תַּקִּיפִין הֲווֹ עַל- יְרוּשְׁלֶם וְשַׁלִּיטִין בְּכֹל עֵבֶר נַהֲרָה וּמִדָּה בְלוֹ וְהַלָךְ
وَ-مُلُوكٌ أَقْوِيَاءُ كَانُوا عَلَى- أُورُشَلِيمَ وَ-مُسَلَّطُونَ عَلَى-كُلِّ عَبْرِ ٱلنَّهْرِ خَرَاجٌ وَ-جِزْيَةٌ وَ-عُشُورٌ
H1983 H1093 H4061 H5103 H5675 H3606 H7990 H3390 H5922 H1934 H8624 H4430

מִתְיְהֵב לְהֹון׃
يُعْطَى لَهُم
H3052

وخفارة.وخراجا جزية أعطوا وقد ٱلنهر، عبر جميع على وتسلطوا أورشليم على مقتدرون ملوك كان وقد

21 כְּעַן שָׁימוּ אַצְדְּרוּ לְבַטָּלָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ וְקִרְיְתָא דְךָ לָא תִתְבְּנֵא עַד־מַנִי
الآنَ H3705 أَصْدِرُوا H7761 أَمْرًا H2942 لِ-تُوقِفُوا H0989 الرِّجَالَ H1400 هَؤُلاَءِ H0479 وَ-الْمَدِينَةُ H7149 هَذِهِ H1791 لاَ H3809 تُبْنَى H1124 حَتَّى- H5705 مِنِّي H4481

טַעְמָא יִתְשָׁם׃
أَمْرٌ H2941 يُصْدَرُ H7761

أمر.مني يصدر حتى ٱلمدينة هذه تبنى فلا ٱلرجال أولئك بتوقيف أمرا أخرجوا فٱلآن

22 וְזְהִירִין וַ-حَذِرُوا הֱווֹ كُونُوا שָׁלְוִ مُهْمِلِينَ לְמַעְבַּד لِ-يَعْمَلُوا עַל־ عَلَى- דְּנָה هَذَا לְמָהּ لِمَاذَا יִשְׁגֵּא يَكْثُرُ חֲבָלָא الضَّرَرُ לְהַנְזָקַת لِ-إِضْرَارِ מַלְכִין׃ ס
س الْمُلُوكِ H4430 H5142 H2257 H7680 H4101 H1836 H5922 H5648 H7960 H1934 H2095

ٱلملوك؟«.لخسارة ٱلضرر يكثر لماذا ذلك. عمل عن تقصروا أن من فٱحذروا

23 אֱדַיִן مِن- דִּי حِينَ פַּרְשֶׁגֶן نُسْخَةُ נִשְׁתְּוָנָא رِسَالَةِ אַרתחששתא] דִּי الَّتِي אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ)] מַלְכָּא الْمَلِكِ קֳדָם־ أَمَامَ
H0116 H4481 H1768 H6573 H5407 H1768 H4481 H4430 H7123 H6925

רְחוּם וְשִׁמְשַׁי وَ-شِمْشَايُ סָפְרָא الْكَاتِبِ כְּנָוָתְהוֹן وَ-رُفَقَائِهِم אֲזַלוּ ذَهَبُوا בְּבְהִילוּ بِ-الْعَجَلَةِ לִירוּשְׁלֶם إِلَى-أُورُشَلِيمَ עַל־ عَلَى- יְהוּדָיֵא الْيَهُودِ וּבַטְלוּ وَ-أَوْقَفُوهُم הִמּוֹ إِيَّاهُم
H1994 H0989 H3062 H5922 H3390 H0924 H0236 H3675 H5613 H8124

בְּאֶדְרָע וְחֵיל׃ ס
بِ-ذِرَاعٍ وَ-قُوَّةٍ س
H0153 H2429

وقوة.بذراع وأوقفوهم ٱليهود، إلى أورشليم، إلى بسرعة ذهبوا ورفقائهما ٱلكاتب وشمشاي رحوم أمام ٱلملك أرتحششتا رسالة قرئت لما حينئذ

24 בֵּאדַיִן בְּטֵלַת עֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וַהֲוָת בָּטְלָא עַד שְׁנַת תַּרְתֵּין
آنَذَاكَ H0116 تَوَقَّفَ H0989 عَمَلُ H5673 بَيْتِ- H1005 الإِلَهِ H0426 الَّذِي H1768 فِي-أُورُشَلِيمَ H3390 وَ-كَانَ H1934 مُتَوَقِّفًا H0989 حَتَّى H5705 سَنَةِ H8140 اثْنَتَيْنِ H8648

לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס׃ פ
لِ-مُلْكِ دَارِيُوشَ مَلِكِ- فَارِسَ ف
H4437 H1868 H4430 H6540

فارس.ملك داريوس ملك من ٱلثانية ٱلسنة إلى متوقفا وكان أورشليم، في ٱلذي ٱلله بيت عمل توقف حينئذ

Chapter 5

1 וְהִתְנַבִּי וَ-تَنَبَّأَ חַגַּי حَجِّي [נביאה]]النَّبِيّ H5029[ )נְבִיָּא( )النَّبِيّ(H5029 וּזְכַרְיָה وَ-زَكَرِيَّا בַּר־ ابْنِ- עִדּוֹ عِدُّو [נביאיא]]الأَنْبِياء H5029[ )נְבִיֵּא( )الأَنْبِياء(H5029 עַל־ عَلَى- יְהוּדָיֵא اليَهود
H1768 بِ-اِسْم H8036 إِلَه H0426 بِ-يَهوذا في-يَهُوذا H3061 وَ-في-أُورُشَلِيم H3390 إِسْرائِيل H3479 عَلَيْهِم H5922 ס س

عليهم.إسرائيل إله بٱسم وأورشليم يهوذا في ٱلذين لليهود عدو بن وزكريا ٱلنبي حجي ٱلنبيان فتنبأ

2 בְּאַדֵּין קָמוּ זְרֻבָּבֶל בַּר־ שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בַּר־ יוֹצָדָק וְשָׁרֵיו לְמִבְנָא בֵּית אֱלָהָא
حِينَئِذٍ قامَ زُرُبَّابِل وَ-يَشُوع شَأَلْتِئِيل وَ-شَرَعُوا لِ-بِناء بَيْت اللّه
H0116 H6966 H2217 H1247 H7598 H3443 H1247 H8271 H1124 H1005 H0426

דִּי בִירוּשְׁלֶם וְעִמְּהוֹן]נביאיא( )נְבִיֵּיא[דִּי־ מְסָעֲדִין לְהוֹן׃ פ
الَّذِي في-أُورُشَلِيم وَ-مَعَهُم]الأنْبِياء( )الأنْبِياء[الَّذِين- لِلّه يُساعِدُونَ لَهُم ف
H1768 H3390 H5974 H5029 H5029 H1768 H0426 H5583

يساعدونهما.ألله أنبياء ومعهما أورشليم، في ألذي ألله بيت ببنيان وشرعا يوصاداق، بن ويشوع شألتئيل بن زربابل قام حينئذ

3 בֵּהּ־ זִמְנָא אֲתָא עֲלֵיהוֹן תַּתְּנַי פַּחַת עֵבֶר־ נַהֲרָה נַהֲרָה בּוֹזְנַיּ וּשְׁתַר וּכְנָוָתְהוֹן וְכֵן
في-ذلِك الوَقْت جاءَ إِلَيْهِم تَتْناي والِي عَبْر- النَّهْر وَ-شَتَرْبُوزْناي وَ-رُفَقاؤُهُم وَ-هكَذا
H2166 H0858 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H3675 H3652

אָמְרִין לְהֹם מַן־ שָׂם טְעֵם לְכֹם בֵּיתָא דְנָה לִבְנָא וְאִשַׁרְנָא דְנָה׃ ס
قالُوا لَهُم مَنْ- وَضَعَ أَمْرًا لَكُم الْبَيْت- هذا لِ-بِنائِهِ وَ-الأساس- هذا لِ-إِكْمالِهِ س
H0560 H4479 H7761 H2942 H1005 H1836 H1124 H0846 H1836

ألسور؟«.هذا وتكملوا ألبيت هذا تبنوا أن أمركم »من هكذا: لهم وقالوا ورفقاؤهما وشتربوزناي ألنهر عبر والي تتناي إليهم جاء ألزمان ذلك في

4 אֱדֵין כְּנֶמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־ אִנּוּן שְׁמָהָת גְּבַרַיָּא דִּי־ דְנָה הַבְנְיָנָא בָּנִין׃
حِينَئِذٍ هكَذا قُلْنا لَهُم مَنْ- هُم أَسْماء الرِّجال الَّذِين- هذا الْبِناء يَبْنُونَ
H0116 H3660 H0560 H4479 H1400 H8036 H1768 H1836 H1147 H1124

ألبناء.هذا يبنون ألذين ألرجال أسماء هي ما ألمنوال هذا على أخبرناهم حينئذ

5 וְעֵין אֱלָהֲהֹם הֲוָת עַל־ שְׁבֵי יְהוּדָיֵא וְלָא־ בַטָּלוּ הִמּוֹ בַּטְלוּ וְלָא־ יְהוּדָיֵא טַעֲמָא עַד־
وَ-عَيْن إِلَههِم كانَتْ عَلَى- شُيُوخ اليَهود وَ-لَمْ- يُوقِفُوهُم هُم هُمْ لِ-داريُوس أَمْر حَتَّى-
H5870 H0426 H1934 H5922 H7868 H3062 H3809 H0989 H1994 H1868 H2941 H5705

דְּרְיָוֶשׁ יְתִיבִין וְאֱדַיִן בְּאִגַּרְתָּא נִשְׁתְּוָנָא עַל־ דְנָה׃ פ
يَذْهَب وَ-حِينَئِذٍ يُرْجِعُوا رِسالَة عَنْ- هذا ف
H1946 H0116 H8421 H5407 H5922 H1836

هذا.عن برسالة جاوبوا وحينئذ داريوس، إلى ألأمر وصل حتى يوقفوهم فلم إلههم عين ألیهود شيوخ على وكانت

6 פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי־ שְׁלַּח וּתַתְּנַי פַּחַת עֵבֶר־ נַהֲרָה נַהֲרָה בּוֹזְנַיּ וּשְׁתַר וּכְנָוָתֵהּ אֲפַרְסְכָיֵא
نُسْخَة الرِّسالَة الَّتِي- أَرْسَلَ تَتْناي والِي عَبْر- النَّهْر وَ-شَتَرْبُوزْناي وَ-رُفَقاؤُهُ الأفَرْسَكِيّون
H6573 H0104 H1768 H7972 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H3675

דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה עַל־ דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃
الَّذِين في-عَبْر النَّهْر إِلَى- داريُوس المَلِك
H4430 H1868 H5922 H5103 H5675 H1768

ألملك.داريوس إلى ألنهر عبر في ألذين ألأفرسكيين ورفقاؤهما وشتربوزناي ألنهر عبر والي تتناي أرسلها ألتي ألرسالة صورة

7 פִּתְגָמָא שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי וְכִדְנָה כְּתִיב כְּתִיבָה בְּגַוַּהּ לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כֻלְּ׃ ס
كَلِمَة أَرْسَلُوا إِلَيْهِ وَ-هكَذا كانَ-مَكْتُوبًا فِيها لِ-داريُوس المَلِك سَلام كُلِّ-شَيْء س
H6600 H7972 H5922 H1836 H3790 H1459 H1868 H4430 H8001 H3606

سلام.كل ألملك »لداريوس هكذا: فيها مكتوبا وكان رسالة إليه أرسلوا

8 וִידֵיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי־ אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא לְבֵית אֱלָהָא רַבָּא וְהוּא
לִיכֹן-מַעְלוּמًا לِلْمَلِك ذَهَبْنا إِلَى-يَهوذا الولايَة إِلَى-بَيْت اللّه العَظِيم وَ-هُوَ
H3046 H1934 H4430 H0236 H1768 H3061 H4083 H0426 H7229 H1932

מִתְבְּנֵא בְּאֶבֶן בְּלֻל וְאָע מִתְשָׂם בְּכְתְלַיָּא וַעֲבִידְתָּא אָסְפַּרְנָא מִתְעַבְדָא וּמַצְלַח
يُبْنَى بِ-حِجارَة ضَخْمَة وَ-خَشَب يُوضَع في-الجُدْران وَ-العَمَل- بِاجْتِهاد يُعْمَل وَ-ناجِح
H1124 H0069 H1560 H0636 H7761 H3797 H5673 H0629 H1791 H5648 H6744

בִּידֵהֹם׃ ס
بِ-أَيْدِيهِم س
H3028

بسرعة يعمل ٱلعمل وهذا ٱلحيطان۔ في خشب ويوضع عظيمة، بحجارة يبنى به وإذا ٱلعظيم، ٱلإله بيت إلى يهوذا، بلاد إلى ذهبنا أننا ٱلملك لدى معلوما ليكن أيديهم۔في وينجح

9 אֱדַיִן שְׁאַלְנָא לְשָׁבַיָּא אִלֵּךְ כְּנֶמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־ שָׂם לְכֹם טְעֵם בֵּיתָא דְּנָה׃
حِينَئِذٍ سَأَلْنا الشُّيُوخ- أُولئِكَ هكَذا قُلْنا لَهُم مَنْ- وَضَعَ لَكُم أَمْرًا الْبَيْت- هذا
H0116 H7593 H7868 H0479 H3660 H0560 H4479 H7761 H2942 H1005 H1836

לְמִבְנְיָה וְאֻשַׁרְנָא דְּנָה לְשַׁכְלְלָה׃
لِ-بِنائِهِ وَ-الأساس- هذا لِ-إِكْمالِهِ
H1124 H0846 H1836

ٱلأسوار؟هذه وتكميل ٱلبيت هذا ببناء أمركم من هكذا: لهم وقلنا ٱلشيوخ أولئك سألنا حينئذ

10 וְאַף שְׁמָהָתְהֹם שְׁאַלְנָא לְהֹם לְהוֹדָעוּתָךְ לִ-נְכְתֻּב שֻׁם־ גְּבְרַיָא דִּי בְרָאשֵׁיהֹם׃
وَ-أَيْضًا أَسْماءَهُم سَأَلْناهُم لَهُم حَتَّى لِ-نُعْلِمَك أَسْماء- الرِّجال الَّذِين في-رُؤُوسِهِم
H0638 H8036 H7593 H1768 H3046 H3790 H8036 H1400 H1768 H7217

ס
س

رؤوسهم۔ٱلرجال أسماء وكتبنا لنعلمك، أسمائهم عن أيضا وسألناهم

11 וּכְנֶמָא פְּתְגָמָא הָתֵיבוּנָא לְמַמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדּוֹהִי שְׁמַיָּא אֱלָהּ דִּי־ אִתְבְּנֵא בַּיְתָא
وَ-هكَذا كَلِمَة رَدُّوها قائِلِين نَحْنُ هُم عَبِيد السَّماوات اللّه إِلَه- الَّذِي- بُنِيَ الْبَيْت
H3660 H6600 H8421 H0560 H0586 H1994 H5649 H8065 H0426 H1768 H1124 H1005

רַב בְּנֵהִי וּמֻקְדְּמַת דְּנָה שְׁנִין שַׂגִיאִן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל וְאַרְעָא וּבְנַיִן
عَظِيم بَناهُ كَبِيرَة سِنِين قَبْل- مِنْ هذا سَنَة وَ-مَلِك لِ-إِسْرائِيل وَ-الأَرْض وَ-نَبْنِي
H7229 H1124 H7690 H8140 H6928 H1836 H1124 H4430 H3479 H0772 H1124

וְשַׁכְלְלָהּ׃
وَ-أَكْمَلَهُ

وأكمله۔لإسرائيل عظيم ملك بناه وقد ٱلكثيرة، ٱلسنين هذه قبل بني ٱلذي ٱلبيت هذا ونبني وٱلأرض، ٱلسماء إله عبيد نحن قائلين: جاوبوا ٱلجواب هذا وبمثل

12 לָהֵן מִן־ דִּי הַרְגִזוּ אֲבָהָתַנָא לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא הִמּוֹ יְהַב בִּידֵ נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־
لِكَيْ مِنْ- أَنَّ أَغْضَبُوا آباؤُنا إِلَه- السَّماوات هُم أَسْلَمَ بِ-يَد نَبُوخَذْنَصَّر مَلِك-
H3861 H4481 H1768 H7265 H0002 H0426 H8065 H1994 H3052 H3028 H5020 H4430

בָּבֶל כַּסְדָאָה כַּסְדָאָה וּבַיְתָה דְּנָה סַתְרַהּ הַגְלִי וְעַמָּה לְבָבֶל׃ ס
بابِل الكَلْدانِيّ الكَلْدانِيّ وَ-الْبَيْت- هذا هَدَمَهُ سَباهُ وَ-الشَّعْب إِلَى-بابِل س
H0895 H3679 H3679 H1005 H1836 H5972 H1541 إِلَى-بابِل H0895

بابل.إلى ٱلشعب وسبى ٱلبيت هذا هدم ٱلذي ٱلكلداني، بابل ملك نبوخذنصر ليد دفعهم ٱلسماء إله آباؤنا أسخط أن بعد ولكن

13 בִּרְמ לִכְנ H1297 בִּשְׁנַת في-سَنَة H8140 חֲדָה واحِدَة H2298 לְכוֹרֶשׁ لِ-كُورَش H3567 מַלְכָּא المَلِك H4430 דִּי الَّذِي H1768 בָבֶל بابِل H0895 כּוֹרֶשׁ كُورَش H3567 מַלְכָּא المَلِك H4430 שָׂם أَصْدَرَ H7761 טְעֵם أَمْرًا H2942 בֵּית- بَيْت- H1005 אֱלָהָא اللّه H0426

דְּנָה هذا H1836 לִבְנָיָא׃ لِ-بِنائِهِ H1124

هذا.ٱلله بيت ببناء أمرا ٱلملك كورش أصدر بابل، ملك لكورش ٱلأولى ٱلسنة في أنه على

14 וְאַף وَ-أَيْضًا H0638 מָאנַיָּא آنِيَة H3984 דִּי- بَيْت- H1768 בֵּית- بَيْت- H1005 אֱלָהָא اللّه H0426 דִּי الَّتِي H1768 דַהֲבָה مِنْ-ذَهَب H1722 וְכַסְפָּא وَ-فِضَّة H3702 נְבוּכַדְנֶצַּר نَبُوخَذْنَصَّر H5020 הַנְפֵק أَخْرَجَها H5312 מִן- مِنْ- H4481

הֵיכְלָא الهَيْكَل H1965 דִּי الَّذِي H1768 בִּירוּשְׁלֶם في-أُورُشَلِيم H3390 וְהֵיבֵל وَ-أَحْضَرَها H2987 הַמָּו إِيّاها H1994 לְהֵיכְלָא إِلَى-الهَيْكَل H1965 הַמָּו إِيّاها H1994 הַנְפֵק أَخْرَجَها H5312 בָבֶל بابِل H0895 דִּי الَّذِي H1768 כּוֹרֶשׁ كُورَش H3567 מַלְכָּא المَلِك H4430

מִן- مِنْ- H4481 הֵיכְלָא الهَيْكَل H1965 דִּי الَّذِي H1768 בָבֶל بابِل H0895 וְיהֵיבוּ وَ-سُلِّمَتْ H3052 לְשֵׁשְׁבַּצַּר لِ-شِيشْبَصَّر H8340 שְׁמֵהּ اِسْمُهُ H8036 דִּי الَّذِي H1768 פְּחָה واليًا H6347 שָׂמֵהּ׃ جَعَلَهُ H7761

كورش أخرجها بابل، في ٱلذي ٱلهيكل إلى بها وأتى أورشليم في ٱلذي ٱلهيكل من نبوخذنصر أخرجها ٱلتي وفضة، ذهب من ٱلتي هذا، ٱلله بيت آنية إن حتى واليا.جعله ٱلذي شيشبصر أسمه لواحد وأعطيت بابل في ٱلذي ٱلهيكل من ٱلملك

15 וַ-אֲמַר- وَ-قالَ- H0560 וְלֵהּ لَهُ [אִלֵּהּ]هذِهِ H0412 (אֵל)هذِهِ H0412 מָאנַיָּא الآنِيَة H3984 שֵׂא خُذْ H5376 אֲזֵל- اِذْهَبْ- H0236 אֲחֵת ضَعْها H5182 הַמָּו إِيّاها H1994 בְּהֵיכְלָא في-الهَيْكَل H1965 דִּי الَّذِي H1768 בִּירוּשְׁלֶם في-أُورُشَلِيم H3390

וּבֵית وَ-بَيْت H1005 אֱלָהָא اللّه H0426 יִתְבְּנֵא يُبْنَى H1124 עַל- عَلَى- H5922 אַתְרֵהּ׃ مَكانِهِ H0870 ס س

مكانه.في ٱلله بيت وليبن أورشليم، في ٱلذي ٱلهيكل إلى وأحملها وأذهب ٱلآنية هذه خذ له: وقال

16 אֱדַיִן حِينَئِذٍ H0116 שֵׁשְׁבַּצַּר شِيشْبَصَّر H8340 דֵּךְ ذلِك H1791 אָתָא أَتَى H0858 יְהַב وَضَعَ H3052 אֲשָׁיָא أَساسات H0787 דִּי- بَيْت- H1768 בֵּית بَيْت H1005 אֱלָהָא اللّه H0426 דִּי الَّذِي H1768 בִּירוּשְׁלֶם في-أُورُشَلِيم H3390 וּמִן- وَ-مِنْ- H4481

אֱדַיִן ذلِك-الوَقْت H0116 וְעַד- وَ-حَتَّى- H5705 כְּעַן الآنَ H3705 מִתְבְּנֵא يُبْنَى H1124 וְלָא وَ-لَمْ H3809 שְׁלֵם׃ يُكْمَل H8000

يكمل.ولم يبنى ٱلآن إلى ٱلوقت ذلك ومن أورشليم، في ٱلذي ٱلله بيت أساس ووضع هذا شيشبصر جاء حينئذ

17 וּכְעַן وَ-الآنَ H3705 הֵן إِنْ H0518 עַל- عَلَى- H5922 מַלְכָּא المَلِك H4430 טָב حَسَنًا H2869 יִתְבְּקַר لِيُفْحَص H1240 בְּבֵית في-بَيْت H1005 גִּנְזַיָּא الخَزائِن H1596 דִּי- بَيْت- H1768 מַלְכָּא المَلِك H4430 תַּמָּהּ هُناك H8536 דִּי الَّذِي H1768 בְּבָבֶל׃ في-بابِل H0895

הֵן هَلْ H0518 אִיתַי يُوجَد H0383 דִּי- أَنَّ- H1768 מִן- مِنْ- H4481 כּוֹרֶשׁ كُورَش H3567 מַלְכָּא المَلِك H4430 שָׂם وُضِعَ H7761 טְעֵם أَمْر H2942 לִמְבְנֵא لِ-بِناء H1124 בֵּית- بَيْت- H1005 אֱלָהָא اللّه H0426 דֵּךְ ذلِك H1791 בִּירוּשְׁלֶם في-أُورُشَلِيم H3390

וּרְעוּת وَ-رَغْبَة H7470 מַלְכָּא المَلِك H4430 עַל- عَنْ- H5922 דְּנָה هذا H1836 יִשְׁלַח لِيُرْسِل H7972 עֲלֵינָא׃ إِلَيْنا H5922 ס س

أورشليم؟ في هذا ألله بيت ببناء ألملك كورش من أمر صدر قد كان هل بابل: في هناك هو ألذي ألملك خزائن بيت في فليفتش ألملك عند حسن إذا وألآن ذلك«.في مراده إلينا ألملك وليرسل

Chapter 6

1 בְּאַדְּרְיָוֶשׁ דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם וּבְקָרוּ בְּבֵית סִפְרַיָּא דִּי גְנִזַיָּא מְהַחֲתִין תַּמָּה
حِينَئِذٍ داريُوس المَلِك أَصْدَرَ أَمْرًا وَ-فَحَصُوا في-بَيْت السِّجِلَّات الَّذِي الخَزائِن المُودَعَة هُناكَ
H0116 H1868 H4430 H7761 H2942 H1240 H1005 H5609 H1768 H1596 H5182 H8536

בְּבָבֶל׃
في-بابِل
H0895

بابل،في موضوعة ألخزائن كانت حيث ألأسفار بيت في ففتشوا ألملك داريوس أمر حينئذ

2 וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא בְּבִירְתָא דִּי בְמָדַי מְדִינְתָּה מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן־ כְּתִיב בְּגַוָּהּ
وَ-وُجِدَتْ في-أَحْمَتا في-القَلْعَة الَّتِي في-مادَي الوِلايَة دَرْج واحِد وَ-هكَذا- كانَ-مَكْتُوبًا فِيها
H7912 H0307 H1001 H1768 H4076 H4083 H4040 H2298 H3652 H3790 H1459

דְּכִרוֹנָה׃ פ
تَذْكِرَة ف

»تذكار.هكذا: فيه مكتوب درج مادي، بلاد في ألذي ألقصر في أحمثا، في فوجد

3 בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם מַלְכָּא בֵּית־ בִּירוּשְׁלֶם בַּיְתָא
في-سَنَة واحِدَة لِ-كُورَش المَلِك كُورَش المَلِك أَصْدَرَ أَمْرًا بَيْت- أُورُشَلِيم الْبَيْت
H8140 H2298 H3567 H4430 H3567 H4430 H7761 H1005 H3390 H1005

יִתְבְּנֵא אַתַר דִּי־ דָּבְחִין דִּבְחִין וְאֻשּׁוֹהִי מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין אַמִּין פְּתָיֵהּ שִׁתִּין׃
يُبْنَى مَكانًا حَيْثُ- يُقَدِّمُونَ ذَبائِح وَ-أُسُسُهُ مُثَبَّتَة اِرْتِفاعُهُ أَذْرُع سِتُّونَ أَذْرُع عَرْضُهُ سِتُّون
H1124 H0870 H1768 H1684 H1685 H0787 H5446 H7314 H0521 H8361 H0521 H6613 H8361

أرتفاعه أسسه، ولتوضع ذبائح، فيه يذبحون ألذي ألمكان ألبيت، ليبن أورشليم: في ألله بيت جهة من ألملك كورش أمر ألملك، لكورش ألأولى ألسنة في ذراعا.ستون وعرضه ذراعا ستون

4 נְדַבְּכִין דִּי־ אֶבֶן גְּלָל תְּלָתָא וְנִדְבָךְ וְ־ חֲדַת אָע דִּי־ מִן־ בֵּית מַלְכָּא
صُفُوف مِنْ- حِجارَة ضَخْمَة ثَلاثَة وَ-صَفّ جَدِيد خَشَب مِنْ- الَّتِي بَيْت الْمَلِك
H5073 H1768 H0069 H1560 H8532 H5073 H2323 H0636 H1768 H1005 H4481 H4430

תִּתְיְהַב׃ וְ־ נִפְקָתָא מִן־
تُعْطَى وَ-النَّفَقَة مِنْ-
H3052 H5313 H4481

ألملك.بيت من ألنفقة ولتعط جديد. خشب من وصف عظيمة، حجارة من صفوف بثلاثة

5 וְ־ מָאנֵי בֵּית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא
وَ-أَيْضًا آنِيَة بَيْت- اللّه الَّتِي مِنْ-ذَهَب وَ-فِضَّة الَّتِي أَخْرَجَها نَبُوخَذْنَصَّر الهَيْكَل مِنْ-
H0638 H3984 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5312 H5020 H4481 H1965

דִּי־ בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל לְבָבֶל וְיֵהָךְ וַהֲתִיבוּן לִתְרַךְ וְיִתְּקוּ לְהֵיכְלָא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם וְתַהֲךְ לְאַתְרַהּ
الَّذِي- في-أُورُشَلِيم وَ-أَحْضَرَها إِلَى-بابِل لِتُرَدَّ وَ-تَذْهَبَ إِلَى-الهَيْكَل الَّذِي- في-أُورُشَلِيم وَ-تُوضَعَ إِلَى-مَكانِها
H1768 H3390 H2987 H0895 H8421 H1946 H1965 H1768 H3390 H5182 H0870

בְּבֵית אֱלָהָא׃ ס
في-بَيْت اللّه س
H1005 H0426

في ٱلذي ٱلهيكل إلى وترجع فلترد بابل، إلى بها وأتى أورشليم في ٱلذي ٱلهيكل من نبوخذنصر أخرجها ٱلتي وفضة، ذهب من ٱلتي ٱلله، بيت آنية وأيضا ٱلله«.بيت في وتوضع مكانها، إلى أورشليم

6 כְּעַן תַּתְנַי תַּתְּנַי עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתָר בּוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה
الآنَ تَتْناي والِي عَبْر- النَّهْر شَتَر بُوزْناي وَ-رُفَقاؤُكُم الأفْرَسَكِيُّون الَّذِين في-عَبْر النَّهْر
H3705 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H8370 H3675 H1768 H5675 H5103
רַחְיקִין הֲווֹ מִן־ תַּמָּה׃
اِبْتَعِدُوا كُونُوا مِنْ- هُناكَ
H7352 H1934 H4481 H8536

هناك.من ٱبتعدوا ٱلنهر، عبر في ٱلذين ٱلأفرسكيين ورفقاءكما وشتربوزناي ٱلنهر عبر والي تتناي يا »وٱلآن

7 שְׁבָקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא וּלְשָׁבֵי יְהוּדָיֵא בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ
أُتْرُكُوا عَمَل- بَيْت- اللّه ذلِكَ والِي اليَهود وَ-شُيُوخ اليَهود بَيْت- اللّه ذلِكَ
H7662 H5673 H1005 H0426 H1791 H6347 H3062 H7868 H3062 H1005 H0426 H1791
יִבְנוֹן עַל־ אַתְרֵהּ׃
لِيَبْنُوا عَلَى- مَكانِهِ
H1124 H5922 H0870

مكانه.في هذا ٱلله بيت فليبنوا ٱليهود وشيوخ ٱليهود والي أما هذا. ٱلله بيت عمل ٱتركوا

8 וּמִנִּי שָׂם טְעֵם לְמָא דִּי־ תֶּעְבְּדוּן עִם־ שָׁבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵּךְ לְמִבְנֵא בֵּית־ אֱלָהָא
وَ-مِنِّي وُضِعَ أمْر لِ-ما الَّذِي- تَفْعَلُونَ مَعَ- شُيُوخ اليَهود أُولئِكَ لِ-بِناء بَيْت- اللّه
H4481 H7761 H2942 H3964 H1768 H5648 H5974 H7868 H3062 H0479 H1124 H1005 H0426
וּמִנְכְסֵי מַלְכָּא מִדַּת מִדִּי דִּי מְהַלְכָא נַהֲרָה עֲבַר נַפְקָתָא אָסְפַּרְנָא נִפְקָתָא תֶּהֱוֵא מְתְיַהֲבָא
وَ-مِنْ-أمْوال المَلِك مِنْ-جِزْيَة الَّتِي عَبْر النَّهْر بِاجْتِهاد نَفَقَة لِتَكُن ثُعْطَى
H5232 H4430 H4061 H1768 H5675 H5103 H0629 H5313 H1934 H3052
דֵּךְ אִלֵּךְ דִּי־ לָא לְבַטָּלָא׃
ذلِكَ أُولئِكَ حَتَّى- لا لِلتَّوَقُّف
H1791 H0479 H1768 H3809 H0989

لا حتى ٱلرجال لهؤلاء عاجلا ٱلنفقة تعط ٱلنهر، عبر جزية من ٱلملك، مال فمن هذا. ٱلله بيت بناء في هؤلاء ٱليهود شيوخ مع تعملون بما أمر مني صدر وقد يبطلوا.

9 וּמָה חַשְׁחָן וּבְנֵי תּוֹרִין וְדִכְרִין וְאִמְּרִין וְחִלְּטִין שְׁמַיָּא לְאֱלָהָה וְלַעֲלָוָן חִנְטִּין וּמְלַח חֲמַר
وَ-ما يَحْتاجُونَ وَ-بَنُو ثِيران وَ-كِباش وَ-حُمْلان السَّماوات لِ-إلَه لِ-مُحْرَقات قَمْح مِلْح خَمْر
H4101 H2592 H1123 H8450 H1798 H0563 H8065 H0426 H5928 H2591 H4416 H2562
וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם לֶהֱוֵא מְתְיְהֵב יוֹמָם וְיוֹם דִּי־ לָא
وَ-زَيْت كَ-قَوْل الكَهَنَة الَّذِين- في-أُورُشَليم لِيَكُن يُعْطَى لَهُم يَوْمًا بِ-يَوْم حَتَّى- لا
H4887 H3983 H3549 H1768 H3390 H1934 H3052 H3118 H3118 H1768 H3809
שָׁלְוּ׃
يَتَوَقَّفُوا
H7960

يوما لهم لتعط أورشليم، في ٱلذين ٱلكهنة قول حسب وزيت وخمر وملح وحنطة ٱلسماء، لإله محرقة وٱلخراف وٱلكباش ٱلثيران من إليه يحتاجون وما يهدأوالا حتى فيوما

10 דִּי־ לֶהֱוֵן מְהַקְרְבִין נִיחוֹחִין לֵאלָהָה שְׁמַיָּא וּמְצַלַּיִן לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃
حَتَّى- يَكُونُوا يُقَدِّمُونَ رَائِحَةً-طَيِّبَة لِ-إلَه السَّماوات وَ-يُصَلُّونَ لِ-حَياة المَلِك وَ-بَنِيهِ
H1768 H1934 H7127 H5208 H0426 H8065 H6739 H2417 H4430 H1123

وبنيه.ٱلملك حياة لأجل وٱلصلاة ٱلسماء، لإله سرور روائح تقريب عن

11 وּמִנִּי֙ שָׂם֙ טְעֵם֙ דִּי֙ כָּל־ אֱנָ֔שׁ יְהַשְׁנֵא֙ דִּ֣י פִתְגָמָ֔א דְּנָ֖ה יִתְנְסַ֑ח אָעִ֤ בֵּ֙יתֵ֔הּ וְזִקְיף֙ וּמִנְּי֙ עֲלֹ֣הִי יִתְמְחֵ֔א וּבַיְתֵ֖הּ נְוָלִ֑ו דְּנָ֖ה׃ עַל־
מִן־ خَشَبَة يُنْزَع هذِهِ الكَلِمَة- يُغَيِّر الَّذِي إنْسان كُلِّ- أَنَّ أَمْر وُضِعَ مِنِّي- وَ- بَيْتِهِ وَ-مُنْتَصِبًا عَلَيْها يُعَلَّق وَ-بَيْتُهُ كُومَةً يُجْعَل هذا عَلَى-
H4481 H0636 H5256 H1836 H6600 H8133 H1768 H0606 H3606 H1768 H2942 H7761 H4481 H1005 H2211 H5922 H4223 H1005 H5122 H5648 H1836 H5922

هذا.أجل من مزبلة بيته ويجعل عليها، مصلوبا ويعلق بيته من خشبة تسحب ٱلكلام هذا يغير إنسان كل أن أمر مني صدر وقد

12 וֵאלָהָּא֙ דִּ֣י שַׁכֶּן֙ שְׁמֵ֔הּ תַּמָּ֖ה יְמַגַּ֣ר כָּל־ מֶלֶךְ֙ וְעַם֙ וְדִ֣י יִשְׁלַ֔ח יְדֵ֖הּ לְהַשְׁנָיָ֑ה
وَ-اللّه أَسْكَنَ اِسْمَهُ هُناكَ يُهْلِك كُلِّ- مَلِك وَ-شَعْب الَّذِي يَمُدُّ يَدَهُ لِ-تَغْيِير
H0426 H1768 H7932 H8036 H8536 H4049 H3606 H4430 H5972 H1768 H7972 H3028 H8133

לְחַבָּלָ֕ה בֵּ֖ית־ אֱלָהָ֣א דְּנָ֑ה׃ בִּירוּשְׁלֶם֙ דִּ֣י דֶךְ֙ אֱלָהָ֔א בֵּ֖ית־ אֲנָ֣ה דָרְיָ֔וֶשׁ שָׂ֖ם טְעֵ֣ם אָסְפַּרְנָ֑א יִתְעֲבֵֽד׃
لِ-إهْلاك بَيْت- اللّه ذلِكَ الَّذِي في-أُورُشَلِيم أنا داريُوس أَصْدَرْتُ أَمْرًا بِاجْتِهاد لِيُعْمَل
H2255 H1005 H0426 H1791 H1768 H3390 H0595 H1868 H7761 H2942 H0629 H5648

פ
ف

عاجلا«.فليفعل أمرت قد داريوس أنا أورشليم. في ٱلذي هذا ٱلله بيت لهدم أو لتغيير يده يمد وشعب ملك كل يهلك هناك أسمه أسكن ٱلذي وٱلله

13 אֱדַ֣יִן תַּתְּנַ֗י דִּ֣י־ שְׁתַר֙ נַהֲרָ֔ה עֲבַר־ פַּחַ֖ת וְכֻנְוָתְהָ֑וֹן לָקֳבֵ֣ל בּוֹזְנַ֔י שְׁתַר֙ בְּוֹזְנַ֣י וְרָפַקְוָהִ֔ם לְבֵ֖ית מַלְכָּ֑א
حِينَئِذٍ تَثْناي الَّذِي عَبْر- والِي بَنَوْا النَّهْر شَتَر بُوزْناي وَ-رُفَقاؤُهُم بِ-سَبَب ما- أَرْسَلَ داريُوس المَلِك
H0116 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H8370 H6903 H3675 H1768 H7972 H1867 H4430

כְּנֵמָ֕א אָסְפַּרְנָ֖א עֲבַדוּ׃
هكَذا بِاجْتِهاد فَعَلُوا
H3660 H0629 H5648

ٱلملك.داريوس أرسل حسبما عاجلا عملوا ورفقاؤهما وشتربوزناي ٱلنهر عبر والي تتناي حينئذ

14 וְשָׁבֵ֤י יְהוּדָיֵא֙ בְּנַ֣ין וּמַצְלְחִ֔ין בִּנְבוּאַ֖ת חַגַּ֑י]נביאה[ )נְבִיָּ֔א(וְזִכַרְיָ֖ה בַּר־ עִדּ֥וֹ
وَ-شُيُوخ اليَهود بَنَوْا وَ-نَجَحُوا بِ-نُبُوّة حَجَّي]النَّبِيّ[ )النَّبِيّ(وَ-زَكَرِيَّا اِبْن- عِدُّو
H7868 H3062 H1124 H6744 H5017 H2292 H5029 H5029 H2148 H1247 H5714

וּבְנ֖וֹ וְשַׁכְלְל֑וּ מִן־ טַעֲם֙ אֱלָהָ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל וּמִטְעֵם֙ כֹּ֣ורֶשׁ וְדָרְיָ֥וֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא֖ מַלְכָּֽא׃
وَ-بَنَوْا وَ-أَكْمَلُوا مِنْ- أَمْر إلَه إسرائِيل وَ-مِنْ-أَمْر كُورَش وَ-داريُوس وَ-أَرْتَحْشَسْتا مَلِك
H1124 H3634 H4481 H2941 H0426 H3479 H2942 H3567 H1868 H0783 H4430

פָּרָֽס׃
فارِس
H6540

ملك وأرتحششتا وداريوس كورش وأمر إسرائيل إله أمر حسب وأكملوا فبنوا عدو. بن وزكريا ٱلنبي حجي نبوة حسب وينجحون يبنون ٱليهود شيوخ وكان فارس.

15 וְשֵׁיצִיאַ֙ בְּיַתָּ֣ה דְנָ֔ה עַד֙ יֹ֣ום לִירַ֔ח תְּלָתָ֖ה לִירַ֣ח אֲדָ֑ר הֲיָ֣א דִּי־ שְׁנַת־ שֵׁ֖ת לְמַלְכוּת׃
وَ-انْتَهَى الْبَيْت- هذا حَتَّى يَوْم لِ-شَهْر ثَلاثَة آذار هِيَ الَّتِي- سَنَة- ستَّة لِ-مَمْلَكَة
H3319 H1005 H1836 H5705 H3118 H3393 H8532 H0144 H1768 H8140 H8353 H4437

פ
ف

دَرْيَوِش׃ מַלְכָּא׃
داريُوس المَلِك
H1868 H4430

ٱلملك.داريوس ملك من ٱلسادسة ٱلسنة في أذار شهر من ٱلثالث ٱليوم في ٱلبيت هذا وكمل

16 וַעֲבַדוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר־ בְּנֵי־ גָלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־ דְּנָה אֱלָהָא
وَ-عَمِلَ بَنُو- إِسْرائِيل الكَهَنَة وَ-اللَّاوِيُّون وَ-سائِر بَنُو- السَّبْي تَدْشِين بَيْت- هذا اللّه
H5648 H1123 H3479 H3549 H3879 H7606 H1123 H1547 H2597 H1005 H1836 H0426

בְּחֶדְוָה׃
بِ-فَرَح
H2305

بفرح.هذا ٱلله بيت دشنوا ٱلسبي بني وباقي وٱللاويون ٱلكهنة إسرائيل وبنو

17 וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַּת בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה תּוֹרִין מְאָה דִּכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע מְאָה
وَ-قَرَّبُوا لِ-تَدْشِين بَيْت- اللّه هذا ثِيران مِائَة كِباش مِائَتَيْن حُمْلان أَرْبَع مِائَة
H7127 H2597 H1005 H0426 H1836 H8450 H3969 H1798 H3969 H0563 H0703 H3969

וּצְפִירֵי עִזִּין]לְחַטיא[ )לְחַטָּאָה(עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל תְּרֵי־ עַשַּׂר לְמִנְיָן שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-تُيُوس عِزًا]لِ-خَطِيئَة[ )لِ-خَطِيئَة(عَنْ- كُلِّ- إِسْرائِيل اِثْنَيْ- عَشَرَ لِ-عَدَد أَسْباط إِسْرائِيل
H6841 H5796 H2409 H2409 H5922 H3606 H3479 H8648 H6236 H4510 H7625 H3479

أسباط عدد حسب إسرائيل، جميع عن خطية ذبيحة معزى، تيس عشر وٱثني خروف مئة وأربع كبش ومئتي ثور مئة هذا: ٱلله لبيت تدشينا وقربوا إسرائيل.

18 וַהֲקִימוּ כָהֲנַיָּא בְּפִלְגָתְהוֹן וְלֵוָיֵא בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם
وَ-أَقامُوا الكَهَنَة بِ-فِرَقِهِم وَ-اللَّاوِيُّون بِ-أَقْسامِهِم عَلَى- عَمَل اللّه الَّذِي في-أُورُشَلِيم
H6966 H3549 H6392 H3879 H4255 H5922 H5673 H0426 H1768 H3390

כִּכְתָב סְפַר מֹשֶׁה׃ פ
كَ-كِتابَة سِفْر مُوسَى ف
H3792 H5609 H4873

موسى.سفر في مكتوب هو كما أورشليم، في ٱلتي ٱلله خدمة على أقسامهم في وٱللاويين فرقهم في ٱلكهنة وأقاموا

19 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־ הַגּוֹלָה אֶת־ הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה בְּ-אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
وَ-عَمِلَ بَنُو- السَّبْي ال- فِصْح في-أَرْبَعَة- عَشَرَ لِ-الشَّهْر الأَوَّل
H7223 H2320 H6240 H0702 H6453 H0853 H1473

ٱلأول.ٱلشهر من عشر ٱلرابع في ٱلفصح ٱلسبي بنو وعمل

20 כִּי הִטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח לְכָל־ בְּנֵי
لِأَنَّ تَطَهَّرَ الكَهَنَة وَ-اللَّاوِيُّون كَ-واحِد كُلُّهُم طاهِرِين وَ-ذَبَحُوا الفِصْح لِ-كُلِّ- بَني
H2891 H3548 H3881 H0259 H3605 H2889 H6453 H3605

הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם׃
السَّبْي وَ-لِ-إِخْوَتِهِم الكَهَنَة وَ-لِ-أَنْفُسِهِم
H1473 H0251 H3548 H1992

ولأنفسهم.ٱلكهنة ولإخوتهم ٱلسبي بني لجميع ٱلفصح وذبحوا طاهرين، كلهم كانوا جميعا. تطهروا وٱللاويين ٱلكهنة لأن

21 וַיֹּאכְלוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מֵהַגּוֹלָה מִ-הַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטְּמְאַת גּוֹיֵ־ הָאָרֶץ אֲלֵהֶם
وَ-أَكَلَ بَنُو- إِسْرائِيل الرَّاجِعُونَ مِنَ-السَّبْي وَ-كُلُّ المُنْفَصِل مِنْ-نَجاسَة أُمَم- الأَرْض إِلَيْهِم
H0398 H3478 H7725 H1473 H0605 H0914 H2932 H1471- H0776 H0413

לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِ-يَطْلُبُوا إِلَه يَهْوَه إِلَه إِسْرائِيل
H1875 H3068 H0430 H3478

إسرائيل-إله ٱلرب ليطلبوا ٱلأرض، أمم رجاسة من إليهم ٱنفصلوا ٱلذين جميع مع ٱلسبي من ٱلراجعون إسرائيل بنو وأكله

22 וַיַּעֲשׂוּ חַג־ מַצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְּחָם יְהוָה וְהֵסֵּב לֵב מֶלֶךְ־
وَ-عَمِلُوا عِيد- الفَطِير سَبْعَة أَيَّام بِ-فَرَح لِأَنَّ فَرَّحَهُم يَهْوَه وَ-حَوَّلَ قَلْب مَلِك-
H2282 H4682 H7651 H3117 H8057 H8055 H3068 H5437 H4428

אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בִּמְלֶאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
أَشُّور عَلَيْهِم لِ-تَقْوِيَة أَيْدِيهِم في-عَمَل بَيْت- اللّه إِلَه إِسْرائِيل ف
H0804 H2388 H3027 H4399 H0430 H0430 H3478

إسرائيل-إله ٱلله بيت عمل في أيديهم لتقوية نحوهم أشور ملك قلب وحول فرحهم ٱلرب لأن بفرح، أيام سبعة ٱلفطير عيد وعملوا

Chapter 7

1 וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־ פָּרָס עֶזְרָא בֶן־ שְׂרָיָה בֶּן־
وَ-بَعْدَ الأُمُور- هذِهِ في-مَمْلَكَة أَرْتَحْشَسْتا مَلِك- فارِس عَزْرا اِبْن- سَرايا اِبْن-
H1697 H0428 H4438 H6539 H5830 H8304

עֲזַרְיָה בֶן־ חִלְקִיָּה׃
عَزَرْيا اِبْن- حِلْقِيَّا
H5838 H2518

حلقيابن عزريا بن سرايا بن عزرا فارس، ملك أرتحششتا ملك في ٱلأمور هذه وبعد

2 בֶּן־ שַׁלּוּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב׃
اِبْن- شَلُّوم اِبْن- صادُوق اِبْن- أَخِيطُوب
H7967 H6659 H0285

أخيطوببن صادوق بن شلوم بن

3 בֶּן־ אֲמַרְיָה בֶן־ עֲזַרְיָה בֶן־ מְרָיוֹת׃
اِبْن- أَمَرْيا اِبْن- عَزَرْيا اِبْن- مَرايُوث
H0568 H5838 H4812

مرايوثبن عزريا بن أمريا بن

4 בֶּן־ זַרְחִיָה בֶן־ עֻזִּי בֶן־ בֻּקִּי׃
اِبْن- زَرَحْيا اِبْن- عُزِّي اِبْن- بُقِّي
H2228 H5813 H1231

بقيبن عزي بن زرحيا بن

5 בֶּן־ אֲבִישׁוּעַ בֶּן־ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ׃
اِبْن- أَبِيشُوع اِبْن- فِينَحاس اِبْن- أَلِعازَر اِبْن- هارُون الكاهِن الرَّئِيس
H0050 H6372 H0499 H0175 H3548

ٱلرأس-ٱلكاهن هارون بن ألعازار بن فينحاس بن أبيشوع بن

6 הוּא עֶזְרָא עָלָה מִבָּבֶל וְהוּא־ סֹפֵר מָהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי
هُوَ عَزْرا صَعِدَ مِنْ-بابِل وَ-هُوَ- كاتِب ماهِر في-تَوْراة مُوسَى الَّتِي- أَعْطاها يَهْوَه إِلَه
H1931 H5830 H5927 H0894 H1931 H4106 H8451 H4872 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל נָתַן־ לוֹ הַמֶּלֶךְ כְּיַד־ יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כֹּל בַּקָּשָׁתוֹ׃ פ
إِسْرائِيل وَ-أَعْطاهُ- لَهُ المَلِك كَ-يَد- يَهْوَه إِلَهِه عَلَيْه كُلّ طَلَبِه ف
H3478 H5414 H4428 H3027 H3068 H0430 H3605 H1246

سؤله.كل عليه، إلهه ٱلرب يد حسب ٱلملك وأعطاه إسرائيل. إله ٱلرب أعطاها ٱلتي موسى شريعة في ماهر كاتب وهو بابل، من صعد هذا عزرا

7 وَ-صَعِدُوا H5927 مِنْ-بَنِي- H3478 إِسْرائِيل وَ-مِنَ- H3548 الكَهَنَة وَ-اللَّاوِيُّون H3881 وَ-المُغَنُّون H7891 وَ-البَوَّابُون H7778 وَ-النَّتِينِيم H5411 إِلَى- H0413
أُورُشَلِيم H3389 في-سَنَة- H8141 سَبْع H7651 لِ-أَرْتَحْشَسْتا المَلِك H4428 :

ٱلملك.لأرتحششتا ٱلسابعة ٱلسنة في أورشليم إلى وٱلنثينيم وٱلبوابين وٱلمغنين وٱللاويين وٱلكهنة إسرائيل بني من معه وصعد

8 وَ-جاءَ H0935 أُورُشَلِيم H3389 في-الشَّهْر H2320 الخامِس H2549 هِيَ H1931 سَنَة H8141 السَّابِعَة H7637 لِلْمَلِك H4428 :

للملك.ٱلسابعة ٱلسنة في ٱلخامس ٱلشهر في أورشليم إلى وجاء

9 لِأَنَّ في-الأَوَّل H0259 لِلشَّهْر H2320 الأَوَّل H7223 هُوَ H1931 أُسِّسَ H3246 الصُّعُود H4608 مِنْ-بابِل H0894 وَ-في-الأَوَّل H0259 لِلشَّهْر H2320 الخامِس H2549
جاءَ H0935 إِلَى- H0413 أُورُشَلِيم H3389 كَ-يَد- H3027 إِلَهِهِ H0430 الصَّالِحَة H2896 عَلَيْهِ :

عليه.ٱلصالحة ٱلله يد حسب أورشليم إلى جاء ٱلخامس ٱلشهر أول وفي بابل، من يصعد أبتدأ ٱلأول ٱلشهر في لأنه

10 لِأَنَّ H3588 عَزْرا H5830 هَيَّأَ H3559 قَلْبَهُ H3824 لِ-يَطْلُبَ H1875 ال- H0853 تَوْراة H8451 يَهْوَه H3068 وَ-لِ-يَعْمَلَ H6213 وَ-لِ-يُعَلِّمَ H3925 في-إِسْرائِيل H3478 فَرِيضَة H2706 وَ-حُكْمًا H4941 س :

وقضاء.فريضة إسرائيل وليعلم بها، وٱلعمل ٱلرب شريعة لطلب قلبه هيأ عزرا لأن

11 وَ-هذا H2088 نُسْخَة H6572 الرِّسالَة H5406 الَّتِي H834 أَعْطى H5414 المَلِك H4428 لِ-عَزْرا H5830 الكاهِن H3548 الكاتِب H5608
دِ-بَرِي- كَلِمات H1697 مِتْصَوْت- وَصايا- H4687 يَهْوَه H3068 وَ-فَرائِضِهِ H2706 عَلَى- H5921 إِسْرائِيل H3478 : ف

إسرائيل:على وفرائضه ٱلرب وصايا كلام كاتب ٱلكاتب، ٱلكاهن لعزرا أرتحششتا ٱلملك أعطاها ٱلتي ٱلرسالة صورة وهذه

12 مَلِك H4430 المُلُوك H4430 لِ-عَزْرا H5831 الكاهِن H3549 كاتِب H5613 شَرِيعَة H1882 إِلَهِ- H1768 اللَّه H0426 السَّماوات H8065 كامِل H1585 وَ-الآنَ H6258
أَرْتَحْشَسْتا

آخره.إلى ٱلكامل، ٱلسماء إله شريعة كاتب ٱلكاهن عزرا إلى ٱلملوك، ملك أرتحششتا «من

13 مِنِّي H4481 وُضِعَ H7761 أَمْر H2942 أَنَّ H1768 كُلَّ- H3606 مُتَنَدِّب H5069 في-مَمْلَكَتِي H4437 مِنْ- H4481 شَعْب- H5972 إِسْرائِيل H3479 وَ-كَهَنَتِهِ H3549 وَ-لَاوِيِّيهُ H3879
لِ-يَذْهَبَ H1946 إِلَى-أُورُشَلِيم H3390 مَعَكَ H5974 يَذْهَب H1946 :

فليرجع.معك أورشليم إلى يرجع أن وٱللاويين وكهنته إسرائيل شعب من ملكي في أراد من كل أن أمر مني صدر قد

14 כָּל־ كُلِّ- H3606 קֻבַּל بِ-سَبَب H6903 דִּי أَنَّ H1768 מִן־ مِنْ- H4481 קֳדָם أَمام- H6925 מַלְכָּא المَلِك H4430 וְשִׁבְעָת وَ-سَبْعَة H7655 יָעֲטֹהִי مُشِيرِيهِ שְׁלִיחַ مُرْسَل H7972 לְבַקָּרָא لِ-فَحْص H1240 עַל־ عَلَى- H5922 יְהוּד يَهوذا H3061

וְלֵירוּשְׁלֶם وَ-أُورُشَلِيم H3390 בְּרַת بِ-شَرِيعَة H1882 אֱלָהָךְ إِلَهِكَ H0426 דִּי الَّتِي H1768 בִידָךְ׃ في-يَدِكَ H3028

بيدك،ٱلتي إلهك شريعة حسب وأورشليم يهوذا عن ٱلسؤال لأجل ٱلسبعة ومشيريه ٱلملك قبل من مرسل أنك أجل من

15 וּלְהֵיבָלָה وَ-لِ-تَحْمِل H2987 כְּסַף فِضَّة H3702 וּדְהַב وَ-ذَهَب H1722 דִּי־ الَّذِي- H1768 מַלְכָּא المَلِك H4430 וְיָעֲטוֹהִי وَ-مُشِيرُوهُ הִתְנַדַּבוּ تَنَدَّبُوا H5069 לֵאלָהָּה لِ-إِلَه H0426 יִשְׂרָאֵל إِسْرائِيل H3479 דִּי الَّذِي H1768 בִּירוּשְׁלֶם في-أُورُشَلِيم H3390

מִשְׁכְּנֵהּ׃ مَسْكَنُهُ H4907

مسكنه.أورشليم في ٱلذي إسرائيل لإله ومشيروه ٱلملك به تبرع وذهب فضة ولحمل

16 וְכֹל وَ-كُلُّ H3606 כְּסַף فِضَّة H3702 וּדְהַב وَ-ذَهَب H1722 דִּי الَّذِي H1768 תְּהַשְׁכַּח تَجِدُها H7912 בְּכֹל في-كُلِّ H3606 מְדִינַת وِلايَة H4083 בָּבֶל بابِل H0895 עִם مَعَ H5974 הִתְנַדְּבוּת تَنَدُّب H5069 עַמָּא الشَّعْب H5972 וְכָהֲנַיָּא وَ-الكَهَنَة H3549

מִתְנַדְּבִין المُتَنَدِّبِينَ H5069 לְבֵית لِ-بَيْت H1005 אֱלָהֲהֹם إِلَهِهِم H0426 דִּי الَّذِي H1768 בִּירוּשְׁלֶם׃ في-أُورُشَلِيم H3390

أورشليم،في ٱلذي إلههم لبيت ٱلمتبرعين وٱلكهنة ٱلشعب تبرعات مع بابل بلاد كل في تجد ٱلتي وٱلذهب ٱلفضة وكل

17 כָּל־ كُلِّ- H3606 קֻבֵּל بِ-سَبَب H6903 דְּנָהּ هذا H1836 אִסְפַּרְנָא بِاجْتِهاد H0629 תִּקְנֵא اِشْتَرِ H7066 בְּכַסְפָּא بِ-الفِضَّة- H3702 דְּנָה هذِهِ H1836 וְתוֹרִין ثِيران H8450 דִּכְרִין كِباش H1798 אִמְּרִין حُمْلان H0563 וּמִנְחָתְהוֹן وَ-تَقْدِماتِها H4504

וְנִסְכֵיהוֹן وَ-سَكائِبِها H5261 וּתְקָרְבוּ وَ-قَرِّبُوا H7127 הִמּוֹ إِيّاها H1994 עַל־ عَلَى- H5922 מַדְבְּחָה المَذْبَح H4056 דִּי الَّذِي H1768 בֵּית بَيْت H1005 אֱלָהֲכֹם إِلَهِكُم H0426 דִּי الَّذِي H1768 בִּירוּשְׁלֶם׃ في-أُورُشَلِيم H3390

أورشليم.في ٱلذي إلهكم بيت في ٱلذي ٱلمذبح على وتقربها وسكائبها، وتقدماتها وخرافا وكباشا ثيرانا ٱلفضة بهذه عاجلا تشتري لكي

18 וּמָה وَ-ما H4101 דִּי ٱلَّذِي H1768 [עלידך] [عَلَيْكَ] (עֲלָךְ) (عَلَيْكَ) וְעַל־ وَ-عَلَى- H5922 [אחידך] [إِخْوَتِكَ] (אֲחָךְ) (إِخْوَتِكَ) יִיטַב يَحْسُنُ H3191 בִּשְׁאָר بِ-سائِر H7606 כַּסְפָּא الفِضَّة H3702 וְדַהֲבָה وَ-الذَّهَب H1722 לְמֶעְבַּד لِ-تَعْمَلَ H5648

כִּרְעוּת كَ-رَغْبَة H7470 אֱלָהֲכֹם إِلَهِكُم H0426 תַּעַבְדוּן׃ أَعْمَلُوا H5648

تعملونه.إلهكم إرادة فحسب وٱلذهب، ٱلفضة بباقي تعملوه أن إخوتك وعند عندك حسن ومهما

19 וּמָנֵיָא وَ-الآنِيَة H3984 דִּי־ الَّتِي- H1768 מִתְיַהֲבִין المُعْطاة H3052 לָךְ لَكَ לְפֻלְחָן لِ-خِدْمَة H6402 בֵּית بَيْت H1005 אֱלָהֲךְ إِلَهِكَ H0426 הַשְׁלֵם سَلِّمْها H8000 קֳדָם أَمامَ H6925 אֱלָהּ إِلَه H0426 יְרוּשְׁלֶם׃ أُورُشَلِيم H3390

أورشليم.إله أمام فسلمها إلهك بيت خدمة لأجل لك تعطى ٱلتي وٱلآنية

20 וּשְׁאָר وَ-سائِر H7606 חַשְׁחוּת احْتِياجات H2819 בֵּית بَيْت H1005 אֱלָהֲךְ إِلَهِكَ H0426 דִּי الَّتِي H1768 יִפַּל- يَقَعُ- H5308 לָךְ لَكَ לְמִנְתַּן لِ-تُعْطِي H5415 תִּנְתַּן تُعْطَى H5415 מִן־ مِنْ- H4481 בֵּית بَيْت H1005 גִּנְזֵי خَزائِن H1596 מַלְכָּא׃ المَلِك H4430

ٱلملك.خزائن بيت من فأعطه تعطيه، أن لك يتفق ٱلذي إلهك بيت ٱحتياج وباقي

21 וּמִנִּי אֲנָּה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מַלְכָּא שָׂם טְעֵם לְכֹל גִּזְבְּרַיָּא
وَ-مِنِّي أَنا أَرْتَحْشَسْتا المَلِك وُضِعَ أَمْر لِ-كُلّ أُمَناء-الخَزائِن
H4481 H0576 H0007 H4430 H7761 H2942 H3606 H1490

דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה נְהֹר דִּי דָתָא דִּי־אֱלָהּ שְׁמַיָּא אָסְפְּרָנָא יִתְעֲבֵד׃
الَّذِين في-عَبْر النَّهْر أَنَّ شَرِيعَة إِلَه- اللّه السَّماوات بِاجْتِهاد لِيُعْمَل
H1768 H5675 H5103 H1768 H1882 H0426 H8065 H0629 H5648

بسرعة،فليعمل ٱلسماء إله شريعة كاتب ٱلكاهن عزرا منكم يطلبه ما كل أن ٱلنهر عبر في ٱلذين ٱلخزنة كل إلى أمر صدر ٱلملك أرتحششتا أنا ومني

22 עַד־ כִּכַּר כַּסְפָּא כְּרִין מְאָה וְעַד־ חִנְטִין כֹּרִין מְאָה וְעַד־ חַמַר בַּתִּין מְאָה וְעַד־
حَتَّى- فِضَّة وَزْنات مِائَة وَ-حَتَّى- قَمْح كُورَات مِائَة وَ-حَتَّى- خَمْر بَثَّات مِائَة وَ-حَتَّى-
H5705 H3702 H3604 H3969 H5705 H2591 H3969 H5705 H2562 H1325 H3969 H5705

בַּתִּין מִשְׁח מְאָה וּמְלַח דִּי־ לָא כְתָב׃
بَثَّات زَيْت مِائَة وَ-مِلْح الَّذِي- لا مَكْتُوب
H1325 H4887 H3969 H4416 H1768 H3809 H3792

تقييد.دون من وٱلملح ٱلزيت، من بث ومئة ٱلخمر من بث ومئة ٱلحنطة من كر ومئة ٱلفضة من وزنة مئة إلى

23 כָּל־ דִּי מִן־ טַעַם אֱלָהּ שְׁמַיָּא יִתְעֲבֵד לֶהֱוֵא אַדַּרְזְדָּא לְבֵית אֱלָהּ שְׁמַיָּא דִּי־
كُلّ- ما- مِنْ- أَمْر إِلَه السَّماوات لِيُعْمَل بِدِقَّة لِ-بَيْت إِلَه السَّماوات لِ-ماذا-
H3606 H1768 H4481 H2941 H0426 H8065 H5648 H0149 H1005 H0426 H8065 H1768

לְמָה לֶהֱוֵא קְצַף עַל־ מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃
لِ-يَكُن غَضَب غَضَب عَلَى- مَمْلَكَة المَلِك وَ-بَنِيهِ
H4101 H1934 H7109 H5922 H4437 H4430 H1123

وبنيه؟ٱلملك ملك على غضب يكون لماذا لأنه ٱلسماء، إله لبيت بٱجتهاد فليعمل ٱلسماء إله به أمر ما كل

24 וּלְכֻם מְהוֹדְעִין נְחֵנָיָא וְלֵוָיֵא זַמָּרַיָּא תָּרֵעַיָּא נְתִינַיָּא וּפֻלְחֵי בֵּית אֱלָהָא
وَ-لَكُم نُعْلِمُ أَنَّ الكَهَنَة وَ-اللّاوِيُّون المُغَنُّون البَوَّابُون النَّثِينِيم وَ-خُدَّام بَيْت اللّه
H3046 H1768 H3549 H3879 H2171 H8652 H5412 H6399 H1005 H0426

דְּנָה מִנְדָּה בְּלוֹ וַהֲלָךְ לָא שַׁלִּיט לְמִרְמֵא עֲלֵיהֹם׃
هذا جِزْيَة خَراج وَ-رَسْم لا يُسْمَح لِ-فَرْض عَلَيْهِم
H1836 H4061 H1093 H1983 H3809 H7990 H7412 H5922

خفارة.أو خراج أو جزية عليهم يلقى أن يؤذن لا هذا، ٱلله بيت وخدام وٱلنثينيم وٱلبوابين وٱلمغنين وٱللاويين ٱلكهنة جميع أن ونعلمكم

25 וְאַנְתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת אֱלָהָךְ דִּי־ בִידָךְ מֶנִּי שְׁפִטִּין וְדַיָּנִין דִּי־ יְהֹדָעִין לְכָל־ דִּי־ יְדַעְ
وَ-أَنْتَ عَزْرا كَ-حِكْمَة إِلَهِكَ الَّتِي- في-يَدِكَ عَيِّنْ قُضاة وَ-دَيَّانِين الَّذِين- يَكُونُوا لِ-كُلّ الَّذِي- يَعْرِف
H0607 H5831 H2452 H0426 H3028 H1768- H4483 H8200 H1782 H1768- H1934 H3606 H1768 H3046

דָּתֵי אֱלָהָךְ וְדָתֵי דִּי־ לָא יְהֹדָעִין׃
شَرائِع إِلَهِكَ وَ-الَّذِي لا يُعَلَّمُوا
H1882 H0426 H1768 H3809 H3046

لا وٱلذين إلهك. شرائع يعرف من جميع من ٱلنهر عبر في ٱلذي ٱلشعب لجميع يقضون وقضاة حكاما ضع بيدك ٱلتي إلهك حكمة فحسب عزرا، يا أنت أما فعلموهم.يعرفون

26 וְכָל־ דִּי־ לָאׇ לֶהֱוֵא עָבֵד דָּתָא־ דִּי־ אֱלָהָךְ וְדָתָא־ וַ־שְׁרִיעָה־ דִּי־ מַלְכָּא אָסְפַּרְנָא
وَ־كُلّ- مَنْ- لا يَكُن عامِلًا شَرِيعَة- إِلَهِك شَرِيعَة- الَّتِي المَلِك بِاجْتِهاد
H3606 H1768 H3809 H1934 H5648 H1882 H0426 H1768 H1882 H4430 H0629

דִּינָּה לֶהֱוֵא מִתְעֲבֵד מִנֵּהּ וְאִם־ לְמוֹת֙ דֶּן וְ־אִם־ לִשְׁרְשׁ֔וֹי]לִ֨שרשון[ ]לְאִשְׁתֵּצָל[ )לְשִׁרְשׁ֔וֹי(וְ־אִם־ הֵן לַעֲנָשׁ נִכְסִין
حُكْمًا لِيَكُن يُعْمَل مِنْهُ إِمَّا وَ־إِمَّا لِلْمَوْت]لِلْاِسْتِئْصال[ )لِلْاِسْتِئْصال(وَ־إِمَّا لِ־غَرامَة أَمْوال
H1780 H1934 H5648 H4481 H1836 H4193 H8332 H8332 H6065 H5232

וְלֶאֱסוּרִין׃ פ
وَ־لِ־سِجْن ف
H0613

بألحبس«.أو ألمال بغرامة أو بألنفي أو بألموت إما عاجلا عليه فليقض ألملك، وشريعة إلهك شريعة يعمل لا من وكل

27 בָּרִיךְ יְהֹוָה אֱלָהֵי אֲבוֹתַינוּ אֲשֶׁר נְתַן כְּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת־ בֵּית
مُبارَكٌ يَهْوَه إِلَه آبائِنا الَّذِي أَعْطى كَ-هذا في-قَلْب المَلِك لِ-يُزَيِّنَ ال- بَيْت
H1288 H3068 H0430 H0001 H0834 H5414 H2063 H0834 H4428 H0853

יְהֹוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלָם׃
يَهْوَه الَّذِي في-أُورُشَلِيم
H3068 H0834 H3389

أورشليم.في ألذي ألرب بيت تزيين لأجل ألملك قلب في هذا مثل جعل ألذي آبائنا إله ألرب مبارك

28 וְעָלַי הִטָּה־ חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו וּלְכֹל־ שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגִּבֹּרִים וַאֲנִי
وَ-عَلَيَّ أمالَ- رَحْمَة أمامَ المَلِك وَ-مُشِيرِيهِ وَ-لِ-كُلّ- رُؤَساء المَلِك الأَبْطال وَ-أَنا
H5186 H2617 H6440 H4428 H3289 H3605 H8269 H4428 H1368 H0589

הִתְחַזַּקְתִּי כְּיַד־ יְהֹוָה אֱלֹהַי עָלָי וָאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי׃ פ
تَشَدَّدْتُ كَ-يَدَ- يَهْوَه إِلَهِي عَلَيَّ وَ-جَمَعْتُ مِنْ-إِسْرائِيل رُؤَساء لِ-يَصْعَدُوا مَعِي ف
H2388 H3027 H3068 H0430 H6908 H3478 H7218 H5927

إسرائيل من وجمعت علي، إلهي ألرب يد حسب تشددت فقد أنا وأما ألمقتدرين. ألملك رؤساء جميع وأمام ومشيريه ألملك أمام رحمة علي بسط وقد معي.ليصعدوا رؤساء

Chapter 8

1 וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אַבְתֵיהֶם וְהִתְיַחֲשָׂם הָעֹלִים הַֽ֠צּוֹעֲדוֹנ עִמִּי בִּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל׃
وَ-هؤُلاءِ رُؤَساء آبائِهِم وَ-أَنْسابِهِم الصّاعِدُونَ مَعِي في-مَمْلَكَة أُرْتَحْشَسْتا المَلِك مِنْ-بابِل
H0428 H7218 H1 H3187 H5927 H4438 H4428 H0894

ס
س

بابل:من ألملك أرتحششتا ملك في معي صعدوا ألذين ونسبة آبائهم رؤوس هم وهؤلاء

2 מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשֹׁם מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל ס מִבְּנֵי דָּוִיד חַטּוּשׁ׃ ס
مِنْ-بَنِي فِينَحاس جِيرْشُوم مِنْ-بَنِي إِيثامار دانِيئِيل س مِنْ-بَنِي داوُد حَطُّوش س
H6372 H1647 H0385 H1840 H1732 H2407

حطوش.داود: بني من دانيال. إيثامار: بني من جرشوم. فينحاس: بني من

3 מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ס מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הִתְיַחֵשׂ לִזְכָרִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים׃ ס
مِنْ-بَنِي شَكَنْيا س مِنْ-بَنِي فَرْعُوش زَكَرِيًّا وَ-مَعَهُ المُنْتَسِبُونَ لِلذُّكُور مِائَة وَ-خَمْسُونَ س
H7935 H6551 H2145 H3187 H3967 H2572

وخمسون۔مئة ٱلذكور من معه وٱنتسب زكريا، فرعوش: بني من شكنيا بني من

4	מִבְּנֵי֙	פַּחַת	מוֹאָב	אֶלְיְהוֹעֵינַי	בֶּן־	זַרַחְיָה	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם	הַזְּכָרִים׃	ס
	מִנְּ֣י-בَנِي	فَحَت-	مُوآب	أَلِيهُوعِيناي	اِبْن-	زَرَحْيا	وَ-مَعَهُ	مِائتان	مِنَ-الذُّكُور	س
		H6355	H6355			H2228		H3967	H2145	

ٱلذكور۔من مئتان ومعه زرحيا، بن ألِيهوعيناي موآب: فحث بني من

5	מִבְּנֵי֙	שְׁכַנְיָה	בֶּן־	יַחֲזִיאֵל	וְעִמּוֹ	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	הַזְּכָרִים׃	ס
	مِنْ-بَنِي	شَكَنْيا	اِبْن-	يَحَزِيئِيل	وَ-مَعَهُ	ثَلاث-	مِائات	مِنَ-الذُّكُور	س
		H7935		H3166		H7969	H3967	H2145	

ٱلذكور۔من مئة ثلاث ومعه يحزيئيل، ٱبن شكنيا: بني من

6	וּמִבְּנֵי֙	עָדִ֔ין	עֶבֶד	בֶּן־	יוֹנָתָן	וְעִמּוֹ	חֲמִשִּׁים	הַזְּכָרִים׃	ס
	وَ-مِنْ-بَنِي	عادِين	عَبَد	اِبْن-	يُوناثان	وَ-مَعَهُ	خَمْسُونَ	مِنَ-الذُّكُور	س
		H5720	H5651		H3129		H2572	H2145	

ٱلذكور۔من خمسون ومعه يوناثان، بن عابد عادين: بني من

7	וּמִבְּנֵי֙	עֵילָ֔ם	יְשַׁעְיָה	בֶּן־	עֲתַלְיָה	וְעִמּוֹ	שִׁבְעִים	הַזְּכָרִים׃	ס
	وَ-مِنْ-بَنِي	عِيلام	يَشَعْيا	اِبْن-	عَتَلْيا	وَ-مَعَهُ	سَبْعُونَ	مِنَ-الذُّكُور	س
					H6271		H7657	H2145	

ٱلذكور۔من سبعون ومعه عثليا، بن يشعيا عيلام: بني من

8	וּמִבְּנֵי֙	שְׁפַטְיָ֔ה	זְבַדְיָה	בֶּן־	מִיכָאֵל	וְעִמּוֹ	שְׁמֹנִים	הַזְּכָרִים׃	ס
	وَ-مِنْ-بَنِي	شَفَطْيا	زَبَدْيا	اِبْن-	مِيكائِيل	وَ-مَعَهُ	ثَمانُونَ	مِنَ-الذُّكُور	س
		H8203	H2069		H4317		H8084	H2145	

ٱلذكور۔من ثمانون ومعه ميخائيل، بن زبديا شفطيا: بني ومن

9	מִבְּנֵי֙	יוֹאָ֔ב	עֹבַדְיָה	בֶּן־	יְחִיאֵל	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם	וּשְׁמֹנָה	עָשָׂר	הַזְּכָרִים׃	ס
	مِنْ-بَنِي	يُوآب	عُوبَدْيا	اِبْن-	يَحِيئِيل	وَ-مَعَهُ	مِائتان	وَ-ثَمانِيَة-	عَشَرَ	مِنَ-الذُّكُور	س
		H3097	H5662		H3171		H3967	H8083	H6240	H2145	

ٱلذكور۔من عشر وثمانية مئتان ومعه يحيئيل، بن عوبديا يوآب: بني من

10	וּמִבְּנֵי֙	שְׁלוֹמִ֔ית	בֶּן־	יוֹסִפְיָה	וְעִמּוֹ	מֵאָה	וְשִׁשִּׁים	הַזְּכָרִים׃	ס
	وَ-مِنْ-بَنِي	شَلُومِيث	اِبْن-	يُوسِفْيا	وَ-مَعَهُ	مِائَة	وَ-سِتُّونَ	مِنَ-الذُّكُور	س
				H3131		H3967	H8346	H2145	

ٱلذكور۔من وستون مئة ومعه يوشفيا، ٱبن شلوميث: بني ومن

11	וּמִבְּנֵי֙	בֵּבָ֔י	זְכַרְיָה	בֶּן־	בֵּבָי	וְעִמּוֹ	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה	הַזְּכָרִים׃	ס
	وَ-مِنْ-بَنِي	بِيباي	زَكَرِيًّا	اِبْن-	بِيباي	وَ-مَعَهُ	عِشْرُونَ	وَ-ثَمانِيَة	مِنَ-الذُّكُور	س
		H0893			H0893		H6242	H8083	H2145	

ٱلذكور۔من وعشرون ثمانية ومعه باباي، بن زكريا باباي: بني ومن

12	וּמִבְּנֵי֙	עַזְגָּ֔ד	יוֹחָנָן	הַקָּטָן	בֶּן־	וְעִמּוֹ	מֵאָה	וַעֲשָׂרָה	הַזְּכָרִים׃	ס
	وَ-مِنْ-بَنِي	عَزْجاد	يُوحانان	الصَّغِير	اِبْن-	وَ-مَعَهُ	مِائَة	وَ-عَشَرَة	مِنَ-الذُّكُور	س
		H5803	H3110	H6997			H3967	H6235	H2145	

ٱلذكور۔من وعشرة مئة ومعه هقاطان، بن يوحانان عزجد: بني ومن

13 וּמִבְּנֵי אֲדֹנִיקָם אַחֲרֹנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם אֱלִיפֶלֶט יְעִיאֵל וְשְׁמַעְיָה וְעִמָּהֶם שִׁשִּׁים
وَ-مِنْ-بَنِي أَدُونِيقام الأَخَرُونَ وَ-هؤُلاءِ أَسْماؤُهُم أَلِيفَلَط يَعِيئِيل وَ-شَمَعْيا وَ-مَعَهُم سِتُّونَ
H0140 H0314 H0428 H8034 H0467 H3273 H8098 H8346

זְכָרִים׃ ס
مِنَ-الذُّكُور س
H2145

ألذكور.من ستون ومعهم وشمعيا، ويعيئيل أليفلط أسماؤهم: وهذه ٱلآخرين أدونيقام بني ومن

14 וּמִבְּנֵי בִגְוַי עוּתַּי [וְזַבּוּד] וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים׃ פ
وَ-مِنْ-بَنِي بِجْواي عُوتاي [وَ-زَبُود] وَ-مَعَهُ سَبْعُونَ مِنَ-الذُّكُور ف
H0902 H5793 [H2072] (وَ-زَكُّور) H2139 H7657 H2145

ألذكور.من سبعون ومعهما وزبود، عوتاي بغواي: بني ومن

15 וָאֶקְבְּצֵם אֶל הַנָּהָר הַבָּא וַנַּחֲנֶה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וָאָבִינָה בָעָם
وَ-جَمَعْتُهُم إِلَى النَّهْر الجارِي وَ-عَسْكَرْنا أَهَوا إِلَى- أَيَّامًا ثَلاثَة وَ-فَطِنْتُ في-الشَّعْب
H6908 H0413 H5104 H0935 H0413 H3117 H7969 H0995

וּבַכֹּהֲנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא מָצָאתִי שָׁם׃
وَ-في-الكَهَنَة وَ-مِنْ-بَنِي لاوِي لَمْ- وَجَدْتُ هُناكَ
H3548 H3878 H3808 H4672 H8033

هناك.ٱللاويين من أحدا أجد لم ولكنني وٱلكهنة، ٱلشعب وتأملت أيام. ثلاثة هناك ونزلنا أهوا إلى ٱلجاري ٱلنهر إلى فجمعتهم

16 וָאֶשְׁלְחָה לֶאֱלִיעֶזֶר לַאֲרִיאֵל לִשְׁמַעְיָה וּלְאֶלְנָתָן וּלְיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן וּלְזְכַרְיָה
وَ-أَرْسَلْتُ إِلَى-أَلِيعَزَر إِلَى-أَرِيئِيل إِلَى-شَمَعْيا وَ-إِلَى-أَلْناثان وَ-إِلَى-يارِيب وَ-إِلَى-ناثان وَ-إِلَى-زَكَرِيًّا
H7971 H0461 H0740 H8098 H0494 H3402 H0494 H5416

וּלְמְשֻׁלָּם רָאשִׁים וּלְיוֹיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן מְבִינִים׃
وَ-إِلَى-مَشُلَّام رُؤَساء وَ-إِلَى-يُوياريب وَ-إِلَى-أَلْناثان فَاهِمِين
H4918 H3114 H0494 H0995

ألفهيمين،وألناثان يوياريب وإلى ٱلرؤوس، ومشلام وزكريا وناثان وألناثان وياريب وألناثان وشمعيا وأريئيل ألعزر إلى: فأرسلت

17 [וָאוֹצִאָה] [וָאֲצַוֶּה] עֲלֵי אוֹתָם אֶדֵּוֹ הָרֹאשׁ בְּכַסְפְּיָא הַמָּקוֹם וָאָשִׂימָה בְּפִיהֶם
[وَ-أَخْرَجْتُهُم] (وَ-أَمَرْتُهُم) عَلَى- إِيّاهُم عِدُّو الرَّئِيس في-كَسِفْيا المَكان وَ-وَضَعْتُ في-أَفْواهِهِم
H3318 H6680 H0853 H0112 H7218 H3703 H4725 H7760 H6310

דִּבְּרִים לְדַבֵּר אֶל אֶדּוֹ אָחָיו [הַנְּתוּנִים] [הַנְּתִינִים] בְּכַסְפְּיָא הַמָּקוֹם לְהָבִיא לָנוּ
كَلِمات لِ-يَتَكَلَّمُوا إِلَى- عِدُّو إِخْوَتِهِ [المُعْطَوْنَ] [النَّتِينِيم] في-كَسِفْيا المَكان لِ-يَأْتُوا- لَنا
H1697 H1696 H0413 H0112 H0251 [H5411] [H5411] H3703 H4725 H0935

מְשָׁרְתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃
خُدَّامًا لِ-بَيْت إِلَهنا
H8334 H0430

لبيت بخدام إلينا ليأتوا كسفيا ٱلمكان في ٱلنثينيم وإخوته إدو به يكلمون كلاما أفواههم في وجعلت كسفيا، ٱلمسمى ٱلمكان في ٱلرأس إدو إلى وأرسلتهم إلهنا.

18 וַיָּבִיאוּ לָנוּ כְּיַד כ טוֹבַת הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֵׂכֶל מִבְּנֵי מַחְלִי בֶן- לֵוִי בֶּן-
وَ-أَتَوْا لَنا كَ-يَدَ- الصَّالِحَة عَلَيْنا رَجُلَ فَهْم مِنْ-بَنِي مَحْلِي اِبْن- لاوِي اِبْن-
H0935 H3027 H0430 H2896 H0376 H7922 H4249 H1121 H3878

יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו וְאֶחָיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר׃
إِسْرائِيل وَ-شِيرِيبْيا وَ-بَنِيهِ وَ-إِخْوَتِهِ ثَمانِيَة- عَشَرَ
H3478 H8274 H1121 H0251 H8083 H6240

عشر،ثمانية وإخوته وبنيه وشربيا إسرائيل بن لاوي بن محلي بني من فطن برجل علينا ٱلصالحة ٱلله يد حسب إلينا فأتوا

19 وְאֶת־ وَ-ال- H0853 חֲשַׁבְיָה حَشَبْيا H2811 וְאִתּוֹ وَ-مَعَهُ H0854 יְשַׁעְיָה يَشَعْيا מִבְּנֵי مِنْ-بَنِي מְרָרִי مَرارِي H4847 אֲחָיו إِخْوَتِهِ H0251 וּבְנֵיהֶם وَ-بَنِيهِم עֶשְׂרִים׃ عِشْرُونَ H6242 ס س

عشرون.وبنوهم وإخوته مراري بني من يشعيا ومعه وحشبيا

20 וּמִן־ وَ-مِنَ- הַנְּתִינִים النَّتِينِيم H5411 שֶׁנָּתַן الَّذِينَ-أَعْطاهُم H5414 דָּוִיד داوُد H1732 וְהַשָּׂרִים وَ-الرُّؤَساء H8269 לַעֲבֹדַת لِ-خِدْمَة H5656 הַלְוִיִּם اللَّاوِيُّون H3881 נְתִינִים نَتِينِيم H5411 מָאתַיִם مِائتان H3967 וְעֶשְׂרִים وَ-عِشْرُونَ H6242 כֻּלָּם كُلُّهُم H3605

נִקְּבוּ سُمُّوا בְּשֵׁמוֹת׃ بِ-الأَسْماء H8034

بأسمائهم.تعينوا ٱلجميع وعشرين. مئتين ٱلنثينيم من ٱللاويين لخدمة ٱلرؤساء مع داود جعلهم ٱلذين ٱلنثينيم ومن

21 וָאֶקְרָא وَ-نادَيْتُ H7121 שָׁם هُناكَ H8033 צוֹם صَوْمًا H6685 עַל־ عَلَى- הַנָּהָר النَّهْر H5104 אַהֲוָא أَهَوا H0163 לְהִתְעַנּוֹת لِ-نَتَذَلَّلَ לִפְנֵי أَمامَ H6440 אֱלֹהֵינוּ إِلَهِنا H0430 לְבַקֵּשׁ لِ-نَطْلُبَ מִמֶּנּוּ مِنْهُ דֶּרֶךְ طَرِيقًا H1870

רְכוּשֵׁנוּ׃ أَمْوالِنا וּלְכָל־ وَ-لِ-كُلِّ H3605 וּלְטַפֵּנוּ وَ-لِ-أَطْفالِنا H2945 לָנוּ لَنا יְשָׁרָה مُسْتَقِيمًا H3477

مالنا.ولكل ولأطفالنا لنا مستقيمة طريقا منه لنطلب إلهنا أمام نتذلل لكي أهوا نهر على بصوم هناك ونوديت

22 כִּי لِأَنِّي בֹשְׁתִּי خَجِلْتُ H0954 לִשְׁאֹל أَنْ-أَطْلُبَ H7592 מִן־ مِنَ- הַמֶּלֶךְ المَلِك H4428 חַיִל جَيْشًا H2428 וּפָרָשִׁים وَ-فُرْسانًا לְעָזְרֵנוּ لِ-يُساعِدُونا H5826 מֵאוֹיֵב مِنَ-العَدُوّ H0341 בַּדֶּרֶךְ في-الطَّرِيق H1870 כִּי־ لِأَنَّنا-

אָמַרְנוּ قُلْنا H0559 לַמֶּלֶךְ لِلْمَلِك H4428 לֵאמֹר قائِلِين H0559 יַד־ يَدُ- H3027 אֱלֹהֵינוּ إِلَهِنا H0430 עַל־ عَلَى- כָּל־ كُلِّ- H3605 מְבַקְשָׁיו طالِبِيهِ H1245 לְטוֹבָה لِ-خَيْر וְעֻזּוֹ وَ-قُوَّتِهِ H5797 וְאַפּוֹ وَ-غَضَبِهِ H0639 עַל عَلَى

עֹזְבָיו׃ تارِكِيهِ כָּל־ كُلُّ- H3605

وصولته للخير، طالبيه كل على إلهنا يد «إن قائلين: ٱلملك كلمنا لأننا ٱلطريق، في ٱلعدو على لينجدونا وفرسانا جيشا ٱلملك من أطلب أن من خجلت لأني يتركه».من كل على وغضبه

23 וַנָּצוּמָה وَ-صُمْنا H6684 וַנְּבַקְשָׁה وَ-طَلَبْنا H1245 מֵאֱלֹהֵינוּ مِنْ-إِلَهِنا H0430 עַל־ عَلَى- זֹאת هذا H2063 וַיֵּעָתֶר وَ-اِسْتَجابَ H6279 לָנוּ׃ لَنا

لنا.فٱستجاب إلهنا من ذلك وطلبنا فصمنا

24 וָאַבְדִּילָה وَ-أَفْرَزْتُ H0914 מִשָּׂרֵי مِنْ-رُؤَساء H8269 הַכֹּהֲנִים الكَهَنَة H3548 שְׁנֵים اِثْنَيْ- H8147 עָשָׂר عَشَرَ H6240 לְשֵׁרֵבְיָה لِ-شِيرِيبْيا H8274 חֲשַׁבְיָה حَشَبْيا H2811 וְעִמָּהֶם وَ-مَعَهُم מֵאֲחֵיהֶם مِنْ-إِخْوَتِهِم H0251 עֲשָׂרָה׃ عَشَرَة H6235

عشرة.إخوتهما من ومعهما وحشبيا، شربيا عشر: ٱثني ٱلكهنة رؤساء من وأفرزت

25 [ואשקולה])וְאָשְׁקְלָה( ]וְ-וַזְנְתּ[ )וְ-וַזְנְתּ(אֶת- לָהֶם ל- הַכֶּסֶף הַפִּצָּה וְאֶת- וְ-ל- הַזָּהָב הַדַּהַב וְאֶת- וְ-ל- הַכֵּלִים הָאנִיָה תְּרוּמַת תַּקְדִמָה בֵּית- בַּיִת-
H8254 H8254 H1992 H0853 H3701 H0853 H2091 H0853 H3627 H8641

אֱלֹהֵינוּ הַהֵרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו וְכָל- יִשְׂרָאֵל הַנִמְצָאִים׃
إِلَهنا الَّتِي-أَقامَ المَلِك وَ-مُشِيرُوهُ وَ-رُؤَساؤُهُ وَ-كُلّ- إِسْرائِيل المَوْجُودِينَ
H0430 H4428 H3289 H8269 H3605 H3478 H4672

ٱلموجودين،إسرائيل وجميع ورؤساؤه ومشيروه ٱلملك قدمها ٱلتي إلهنا بيت تقدمة وٱلآنية، وٱلذهب ٱلفضة لهم ووزنت

26 וְאָשְׁקְלָה עַל- כִּכְּרֵי כֶסֶף מֵאָה וְחַמִשִּׁים כְּלֵי- וְ-כְלֵי- מֵאוֹת שֵׁשׁ- כִּכְּרֵי זָהָב מֵאָה כִּכָּר׃
وَ-وَزَنْتُ عَلَى- يَدِهِم فِضَّة وَزْنات سِتّ- مِائات وَ-خَمْسُونَ وَ-آنِيَة- مِائَة فِضَّة لِ-وَزْنات
H8254 H5921 H3027 H3701 H3603 H8337 H3967 H2572 H3627 H3967 H3701 H3603

ذَهَب مِائَة وَزْنَة
H2091 H3967 H3603

ٱلذهب،من وزنة ومئة ٱلفضة، آنية من وزنة ومئة ٱلفضة، من وزنة وخمسين مئة ست ليدهم وزنت

27 וּכְפֹרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לַאֲדַרְכֹנִים אֶלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מְצֻהָב טוֹבָה חֲמוּדַת שְׁנַיִם
وَ-طُسُوس ذَهَب عِشْرُونَ لِ-دَراهِم أَلْف وَ-آنِيَة نُحاس لامِعَة جَيِّدَة اِثْنتان ثَمِينَة
H8147 H6668 H0505 H0150 H6242 H2091

כַּזָּהָב׃
كَ-الذَّهَب
H2091

ٱلذهب.ثمين جيد صقيل نحاس من وآنية درهم، ألف ٱلذهب من قدحا وعشرين

28 וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה נֶדֶב לַיהוָה אֱלֹהֵי
وَ-قُلْتُ لَهُم أَنْتُم قُدْس لِ-يَهْوَه وَ-الآنِيَة قُدْس وَ-الفِضَّة وَ-الذَّهَب تَنَدُّب لِ-يَهْوَه إِلَه
H0559 H0413 H6944 H3068 H6944 H3627 H3701 H2091 H5071 H3068 H0430

אֲבֹתֵיכֶם׃
آبائِكُم
H0001

آبائكم.إله للرب تبرع وٱلذهب وٱلفضة مقدسة، وٱلآنية للرب، مقدسون »أنتم لهم: وقلت

29 שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ- עַד- לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִם וְשָׂרֵי- הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל
اِسْهَرُوا وَ-احْفَظُوا حَتَّى- أَمامَ رُؤَساء الكَهَنَة وَ-اللّاوِيُّون وَ-رُؤَساء- الآباء لِ-إِسْرائِيل
H8245 H8104 H5704 H6440 H8269 H3548 H3881 H8269 H0001 H3478

בִּירוּשָׁלִָם הַלִּשְׁכוֹת בֵּית יְהוָה׃
في-أُورُشَلِيم الغُرَف بَيْت يَهْوَه
H3389 H3957 H1004 H3068

ٱلرب«.بيت مخادع في أورشليم، في إسرائيل آباء ورؤساء وٱللاويين ٱلكهنة رؤساء أمام تزنوها حتى وٱحفظوها فٱسهروا

30 וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלִַם לְבֵית
وَ-قَبِلَ الكَهَنَة وَ-اللّاوِيُّون وَزْنَ الفِضَّة وَ-الذَّهَب وَ-الآنِيَة لِ-يَأْتُوا إِلَى-أُورُشَلِيم إِلَى-بَيْت
H6901 H3548 H3881 H4948 H3701 H2091 H3627 H0935 H3389

אֱלֹהֵינוּ׃ פ
إِلَهنا
H0430

ف

إلهنا.بيت إلى أورشليم، إلى بها ليأتوا وٱلآنية وٱلذهب ٱلفضة وزن وٱللاويون ٱلكهنة فأخذ

31 وَنִסְּעָה מִנְּהַר אַהֲוָא לַחֲדֶשׁ עָשָׂר בִּשְׁנֵים בְּיוֹם־ עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלִָם וְיַד־ אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה
وَ-رَحَلْنا مِنْ-نَهْر أَهَوا لِلشَّهْر عَشَرَ فِي-اِثْنَيْ- عَشَرَ لِ-نَذْهَبَ أُورُشَلِيم وَ-يَدُ- إِلَهنا كانَتْ
H5265 H5104 H0163 H2320 H6240 H8147 H1961 H0430 H3027 H3389 H3212 H7223

עָלֵינוּ וַיַּצִּילֵנוּ וְאוֹיֵב מִכָּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־ הַדָּרֶךְ׃
عَلَيْنا وَ-أَنْقَذَنا مِنْ-كَفّ العَدُوّ وَ-الكامِن عَلَى- الطَّرِيق
H5337 H3709 H0341 H0693 H1870

ألطريق.على وٱلكامن ٱلعدو يد من فأنقذنا علينا، إلهنا يد وكانت أورشليم، إلى لنذهب ٱلأول ٱلشهر من عشر ٱلثاني في أهوا نهر من رحلنا ثم

32 וַנָּבֹא יְרוּשָׁלִָם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃
وَ-جِئْنا أُورُشَلِيم وَ-مَكَثْنا هُناكَ أَيَّامًا ثَلاثَة
H0935 H3389 H3427 H8033 H3117 H7969

أيام.ثلاثة هناك وأقمنا أورشليم إلى فأتينا

33 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־ מְרֵמוֹת
وَ-في-اليَوْم الرّابِع وُزِنَتْ الفِضَّة وَ-الذَّهَب وَ-الآنِيَة في-بَيْت إِلَهنا عَلَى يَد- مِيرِيمُوث
H3117 H7243 H8254 H3701 H2091 H3627 H0430 H3027 H4822

בֶּן־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־ פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד וְנוֹעַדְיָה בֶּן־ יֵשׁוּעַ
اِبْن- أُورِيًّا الكاهِن وَ-مَعَهُ أَلِعازَر اِبْن- فِينَحاس وَ-مَعَهُم يُوزاباد وَ-نُوعَدْيا اِبْن- يَشُوع
H5129 H3442 H3107 H6372 H0499 H3548

בֶּן־ בִּנּוּי הַלְוִיִּם׃
اِبْن- بِنّوي اللّاوِيُّون
H3881 H1131

ونوعديا يشوع بن يوزاباد ومعهما فينحاس، بن ألعازار ومعه ٱلكاهن، أوريا بن مريموث يد على إلهنا بيت في وٱلآنية وٱلذهب ألفضة وزنت ٱلرابع ٱليوم وفي ٱللاويان.بنوي بن

34 בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לַכֹּל לְמִשְׁקָל וַיִּכָּתֵב כָּל־ בָּעֵת הַהֵיא׃ פ
بِ-العَدَد بِ-الوَزْن لِلْكُلّ وَ-كُتِبَ كُلّ- في-الوَقْت ذلِك ف
H4557 H4948 H3605 H4948 H3789 H3605 H6256 H1931

ٱلوقت.ذلك في ٱلوزن كل وكتب للكل، وٱلوزن بٱلعدد

35 הַבָּאִים מֵהַשְּׁבִי בְּנֵי־ הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלוֹת לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנֵים־ עָשָׂר
الآتُونَ مِنَ-السَّبْي بَنُو- السَّبْي قَرَّبُوا مُحْرَقات لِ-إِلَه إِسْرائِيل ثِيرانًا اِثْنَيْ- عَشَرَ
H0935 H7126 H1473 H0430 H3478 H6499 H8147 H6240

עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חַטָּאת שְׁנֵים
عَنْ- كُلّ- إِسْرائِيل كِباشًا تِسْعُونَ وَ-سِتَّة حُمْلانًا سَبْعُونَ وَ-سَبْعَة تُيُوس- خَطِيئَة اِثْنَيْ-
H3605 H3478 H0352 H8673 H8337 H3532 H7657 H7651 H6842 H8147

עָשָׂר הַכֹּל עוֹלָה לַיהוָה׃ פ
عَشَرَ الكُلّ مُحْرَقَة لِ-يَهْوَه ف
H6240 H3605 H3068

عشر وٱثني خروفا وسبعين وسبعة كبشا وتسعين وستة إسرائيل، كل عن ثورا عشر ٱثني إسرائيل، لإله محرقات قربوا ٱلسبي من ٱلقادمون ٱلسبي وبنو للرب.محرقة ٱلجميع خطية ذبيحة تيسا،

36 וַיִּתְּנוּ אֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי לְ-מַרְזִיַּה הַמֶּלֶךְ וּפַחֲוֹת הַמֶּלֶךְ וְנִשְׂאוּ אֶת־ הָעָם
وَ-سَلَّمُوا ال- شَرائِع المَلِك المَلِك وَ-وُلاة المَلِك عَبْر النَّهْر وَ-رَفَعُوا ال- الشَّعْب
H5414 H0853 H1881 H4428 H0323 H4428 H6346 H4428 H5676 H5375 H0853

וְאֶת־ בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃ ס
وَ-ال- بَيْت- اللّه س
H0853 H0430

ٱللهِ.وبيت ٱلشعب فأعانوا ٱلنهر، عبر وولاة ٱلملك لمرازبة ٱلملك أوامر وأعطوا

Chapter 9

1 وَ-כَ-انْتِهاء H3615 וּכְכַלּוֹת
هذِهِ H0428 אֵלֶּה
تَقَدَّمَ H5066 נִגְּשׁוּ
إِلَيَّ H0413 אֵלַי
الرُّؤَساء H8269 הַשָּׂרִים
قائِلين H0559 לֵאמֹר
لَمْ- H3808 לֹא-
يَنْفَصِلُوا H0914 נִבְדְּלוּ
الشَّعْب H5971 הָעָם
إِسْرائِيل H3478 יִשְׂרָאֵל
وَ-الكَهَنَة H3548 וְהַכֹּהֲנִים
وَ-اللَّاوِيُّون H3881 וְהַלְוִיִּם
مِنْ-شُعُوب H5971 מֵעַמֵּי
الأَراضِي H0776 הָאֲרָצוֹת
كَ-رَجاساتِهِم H8441 כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם
الكَنْعانِيّ H3669 לַכְּנַעֲנִי
الحِتِّيّ H2850 הַחִתִּי
الفَرِزِّيّ H6522 הַפְּרִזִּי
اليَبُوسِيّ H2983 הַיְבוּסִי
العَمُّونِيّ H5984 הָעַמֹּנִי
المُوآبِيّ H4125 הַמֹּאָבִי
المِصْرِيّ H4713 הַמִּצְרִי
وَ-الأَمُورِيّ H0567 וְהָאֱמֹרִי׃

وٱلحثيين ٱلكنعانيين من رجاساتهم، حسب ٱلأراضي شعوب من وٱللاويون وٱلكهنة إسرائيل شعب ينفصل »لم قائلين: ٱلرؤساء إلي تقدم هذه كملت ولما وٱلأموريين.وٱلمصريين وٱلموآبيين وٱلعمونيين وٱليبوسيين وٱلفرزيين

2 لِأَنَّهُم- H3588 כִּי־
أَخَذُوا H5375 נָשְׂאוּ
مِنْ-بَناتِهِم H1323 מִבְּנֹתֵיהֶם
لَهُم H1992 לָהֶם
وَ-لِ-بَنِيهِم H1121 וְלִבְנֵיהֶם
وَ-اخْتَلَطَ H6148 וְהִתְעָרְבוּ
زَرْع H2233 זֶרַע
القُدْس H6944 הַקֹּדֶשׁ
بِ-شُعُوب H5971 בְּעַמֵּי
الأَراضِي H0776 הָאֲרָצוֹת
وَ-يَد H3027 וְיַד
الرُّؤَساء H8269 הַשָּׂרִים
وَ-النُّوَّاب H5461 וְהַסְּגָנִים
كانَتْ H1961 הָיְתָה
هذِهِ H2088 הַזֹּה
في-الخِيانَة- H4604 בַּמַּעַל
أَوَّلَة H7223 רִאשׁוֹנָה׃
س ס

أولا«.ٱلخيانة هذه في وٱلولاة ٱلرؤساء يد وكانت ٱلأراضي. بشعوب ٱلمقدس ٱلزرع وٱختلط ولبنيهم، لأنفسهم بناتهم من ٱتخذوا لأنهم

3 وَ-كَ-سَماعِي H8085 וּכְשָׁמְעִי
ال- H0853 אֶת־
الكَلِمَة- H1697 הַדָּבָר
هذِهِ H2088 הַזֹּה
شَقَقْتُ H7167 קָרַעְתִּי
ثَوْبِي H899 בִּגְדִי
وَ-رِدائِي H4598 וּמְעִילִי
وَ-نَتَفْتُ H4803 וָאֶמְרְטָה
مِنْ-شَعْر H8181 מִשְׂעַר
رَأْسِي רֹאשִׁי
وَ-لِحْيَتِي H2206 וְזִקְנִי
وَ-جَلَسْتُ H3427 וָאֵשְׁבָה
مُذْهَلًا H8074 מְשׁוֹמֵם׃

متحيرا.وجلست وذقني رأسي شعر ونتفت وردائي ثيابي مزقت ٱلأمر بهذا سمعت فلما

4 وَ-إِلَيَّ H0413 וְאֵלַי
اجْتَمَعَ H0622 יֵאָסְפוּ
كُلُّ H3605 כֹּל
مُرْتَعِد H2730 חָרֵד
بِ-كَلِمات H1697 בִּדְבְרֵי
إِلَه- H0430 אֱלֹהֵי־
إِسْرائِيل H3478 יִשְׂרָאֵל
عَلَى עַל
خِيانَة H4604 מַעַל
السَّبْي H1473 הַגּוֹלָה
وَ-أَنا H0589 וַאֲנִי
جالِس H3427 יֹשֵׁב
المَساء H6153 הָעֶרֶב׃
لِ-تَقْدِمَة H4503 לְמִנְחַת
حَتَّى H5704 עַד
مُذْهَلًا H8074 מְשׁוֹמֵם

ٱلمساء.تقدمة إلى متحيرا جلست وأنا ٱلمسبيين، خيانة أجل من إسرائيل إله كلام من ٱرتعد من كل إلي فٱجتمع

5 وَ-في-تَقْدِمَة H4503 וּבְמִנְחַת
المَساء H6153 הָעֶרֶב
قُمْتُ קָמְתִּי
مِنْ-مَذَلَّتِي H8589 מִתַּעֲנִיתִי
وَ-بِ-تَمْزِيقِي H7167 וּבְקָרְעִי
ثَوْبِي H899 בִּגְדִי
وَ-رِدائِي H4598 וּמְעִילִי
وَ-جَثَوْتُ H3766 וָאֶכְרְעָה
عَلَى- עַל־
رُكْبَتَيَّ H1290 בִּרְכַּי
وَ-بَسَطْتُ H6566 וָאֲפָרְשָׂה
كَفَّيَّ H3709 כַּפַּי
إِلَى- H0413 אֶל־
يَهْوَه H3068 יְהוָה
إِلَهِي H0430 אֱלֹהָי׃

إلهي،ألرب إلى يدي وبسطت ركبتي على جثوت ألمزقة وردائي ثيابي وفي تذللي، من قمت ألمساء تقدمة وعند

6 وَ-قُلْتُ H0559 إِلَهِي H0430 אֱלֹהַי אֵלְיךָ H0413 פָּנַי H6440 إِلَهِي H0430 אֱלֹהַי לְהָרִים H3637 أَنْ-أَرْفَعَ וְנִכְלְמָתִי H0954 خَجِلْتُ בֹשְׁתִי וְ-انْكَسَرْتُ H3637 وَ-ذَنْبُنا H0819 وَ-אַשְׁמָתֵנוּ גָּדְלָה H1431 عَظُمَ עַד H5704 حَتَّى לַשָּׁמָיִם: السَّماوات H8064 الرَّأْس רֹאשׁ
لِأَنَّ H3588 כִּי آثامَنا H5771 עֲוֹנֹתֵינוּ كَثُرَتْ רָבוּ לְמַעְלָה H4605 لِ-فَوْقُ

ألسماء.إلى تعاظمت وآثامنا رؤوسنا، فوق كثرت قد ذنوبنا لأن نحوك، وجهي إلهي يا أرفع أن من وأخزى أخجل إني «ألله‌م، وقلت:

7 مِنِ-أَيَّام H3117 اليَوْم- הַיּוֹם هذا הַזֶּה آبائِنا H0001 אֲבוֹתֵינוּ وَ-بِ-آثامِنا H5771 وּבַעֲוֹנֹתֵינוּ سُلِّمْنا H5414 נִתַּנּוּ نَحْنُ H0587 אֲנַחְנוּ مُلُوكُنا H4428 מְלָכֵינוּ
عَظِيم גְּדֹלָה في-ذَنْب H0819 בְּאַשְׁמָה حَتَّى H5704 עַד اليَوْم- הַיּוֹם هذا הַזֶּה نَحْنُ H0587 אֲנַחְנוּ آبائِنا H0001 אֲבוֹתֵינוּ مُلُوكِ H4428 מַלְכֵי
الأَراضِي הָאֲרָצוֹת بِ-السَّيْف H2719 בַּחֶרֶב بِ-السَّبْي בַּשִּׁבְי وَ-بِ-النَّهْب H0961 וּבַבִּזָּה وَ-بِ-خِزْي H1322 וּבְבֹשֶׁת الوَجْه H6440 פָּנִים كَ-اليَوْم- כְּהַיּוֹם هذا H2088 הַזֶּה: بِ-يَد H3027 וּבְיַד مُلُوك H4428 מַלְכֵי كَهَنَتُنا H3548 כֹּהֲנֵינוּ

ألوجوه وخزي وألنهب وألسبي للسيف ألأراضي ملوك ليد وكهنتنا وملوكنا نحن دفعنا قد ذنوبنا ولأجل أليوم. هذا إلى عظيم إثم في نحن آبائنا أيام منذ أليوم.كهذا

8 وَ-الآنَ H6258 وְעַתָּה كَ-قَلِيل- כִּמְעַט رَحْمَة H8467 תְּחִנָּה مِنْ-عِنْد H0854 וּמֵאֵת يَهْوَه H3068 יְהוָה كانَتْ H1961 הָיְתָה لَحْظَة H7281 רֶגַע وَ-لِ-يُعْطِي- H5414 וְלָתֶת- بَقِيَّة H6413 פְּלֵיטָה لَنا H3588 לָנוּ لِ-يُبْقِيَ H7604 לְהַשְׁאִיר إِلَهنا H0430 אֱלֹהֵינוּ وَ-لِ-يُعْطِيَنا H5414 וְלִתְּתָנוּ إِحْياءً H4241 מִחְיָה قَلِيلَة H4592 מְעַט في-عُبُودِيَّتِنا H5659 בְּעַבְדֵּינוּ:
لَنا H3588 לָנוּ وَتَدًا H3489 יָתֵד في-مَكان H4725 בִּמְקוֹם قُدْسِه H6944 קָדְשׁוֹ لِ-يُنِيرَ H0215 לְהָאִיר عُيُونَنا H5869 עֵינֵינוּ إِلَهنا H0430 אֱלֹהֵינוּ وَ-لِ-يُعْطِيَنا H5414 וּלְתִתָּנוּ إِحْياءً H4241 מִחְיָה قَلِيلَة H4592 מְעַט في-عُبُودِيَّتِنا H5659 בְּעַבְדֵּינוּ:

عبوديتنا.في قليلة حياة ويعطينا أعيننا إلهنا لينير قدسه، مكان في وتدا ويعطينا نجاة لنا ليبقي إلهنا ألرب لدن من رأفة كانت كلحيظة وألآن

9 لِأَنَّنا- כִּי- عَبِيد H5650 עֲבָדִים نَحْنُ H0587 אֲנַחְנוּ وَ-في-عُبُودِيَّتِنا H5659 וּבְעַבְדֻתֵּנוּ لَمْ H3808 לֹא تَرَكَنا H5800 עֲזָבָנוּ إِلَهنا H0430 אֱלֹהֵינוּ وَ-أَمالَ- H5186 וַיֵּט- عَلَيْنا עָלֵינוּ رَحْمَة H2617 חֶסֶד أَمامَ H6440 לִפְנֵי مُلُوك H4428 מַלְכֵי
فارِس פָּרַס لِ-يُعْطِيَ- H5414 לָתֶת- لَنا H3588 לָנוּ إِحْياءً H4241 מִחְיָה لِ-نَرْفَعَ H7311 לְרוֹמֵם אֶת- ال- H0853 בֵּית بَيْت إِلَهنا H0430 אֱלֹהֵינוּ وَ-لِ-يُقِيمَ H5975 וּלְהַעֲמִיד אֶת- ال- H0853 חָרְבֹתָיו خَرائِبَهُ H2723
لَنا H3588 לָנוּ سُورًا H1447 גָּדֵר في-يَهوذا H3063 בִּיהוּדָה وَ-في-أُورُشَلِيم H3389 וּבִירוּשָׁלִָם: س
لِ-يُعْطِيَ- H5414 וְלָתֶת- لَنا H3588 לָנוּ

يهوذا في حائطا وليعطينا خرائبه، ونقيم إلهنا بيت لنرفع حياة ليعطينا فارس، ملوك أمام رحمة علينا بسط بل إلهنا يتركنا لم عبوديتنا وفي نحن، عبيد لأننا أورشليم.وفي

10 وَ-الآنَ H6258 وְעַתָּה ماذا- H4100 מַה- نَقُول H0559 נֹאמַר إِلَهنا H0430 אֱלֹהֵינוּ بَعْدَ- H0310 אַחֲרֵי- هذا H2063 זֹאת لِأَنَّنا H3588 כִּי تَرَكْنا H5800 עָזַבְנוּ وَصاياك H4687 מִצְוֹתֶיךָ:

وصاياكتركنا قد لأننا هذا؟ بعد إلهنا يا نقول فماذا وألآن،

11 אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר׀ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אֶרֶץ
الَّتِي أَمَرْتَ بِـ-يَد عَبِيدِكَ الأَنْبِياء قائِلًا الأَرْض الَّتِي أَنْتُم داخِلُونَ هُنَاكَ لِـ-ترِثُوها أَرْض
H0776 H3423 H0935 H0559 H0776 H3423 H6680 H5650 H3027 H5030

נִדָּה הִיא בְּנִדַּת עַמֵּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְאוּהָ מִפֶּה אֶל־ פֶּה
نَجاسَة هِيَ بِـ-نَجاسَة شُعُوب الأَراضِي بِـ-رَجاساتِهِم مَلَأُوها الَّتِي مِنْ-طَرَف إِلَى- طَرَف
H5079 H1931 H5079 H5971 H0776 H8441 H4390 H6310 H0413 H6310

בְּטֻמְאָתָם׃
بِـ-نَجاسَتِهِم
H2932

بها ملأوها ٱلتي برجاساتهم ٱلأراضي، شعوب بنجاسة متنجسة أرض هي لتمتلكوها تدخلون ٱلتي ٱلأرض إن قائلا: ٱلأنبياء عبيدك يد عن بها أوصيت ٱلتي بنجاستهم.جهة إلى جهة من

12 וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אַל־ תִּתְּנוּ לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אַל־ תִּשְּׂאוּ לִבְנֵיכֶם וְלֹא־ תִדְרְשׁוּ
وَ-الآنَ بَناتِكُم لا- تُعْطُوا لِـ-بَنِيهِم وَ-بَناتِهِم لا- تَأْخُذُوا لِـ-بَنِيكُم وَ-لا- تَطْلُبُوا
H6258 H1323 H0408 H5414 לِ-بَنِيهِم H1323 H0408 H5375 לِ-بَنِيكُم H3808 H1875

וְטוֹבָתָם וְאַכַלְתֶּם אֶת־ טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם
وَ-خَيْرَهُم وَ-تَأْكُلُوا خَيْر الأَرْض وَ-تُورِثُوها لِـ-بَنِيكُم
H7965 H2898 H0398 H0853 H0776 H3423

תֶּחֱזְקוּ וְאֲכַלְתֶּם אֶת־ טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם
تَتَقَوَّيْتُم وَ-تَأْكُلُوا خَيْر الأَرْض وَ-تُورِثُوها لِـ-بَنِيكُم
H2388 H0398 H0853 H0776 H3423

לְמַעַן תֶּחֱזְקוּ וְאֲכַלְתֶּם אֶת־ טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם
لِـ-كَيْ تَتَقَوَّيْتُم وَ-تَأْكُلُوا خَيْر الأَرْض وَ-تُورِثُوها لِـ-بَنِيكُم
H4616 H2388 H0398 H0853 H0776 H3423

עוֹלָם עַד־ וְטוֹבָתָם וְאַכַלְתֶּם אֶת־ טוּב הָאָרֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם
الأَبَد حَتَّى- وَ-خَيْرَهُم وَ-تَأْكُلُوا خَيْر الأَرْض وَ-تُورِثُوها لِـ-بَنِيكُم
H5769 H5704 H7965 H0398 H0853 H2898 H0776 H3423

עוֹלָם׃ עַד־
الأَبَد حَتَّى-
H5769 H5704

إلى إياها بنيكم وتورثوا ٱلأرض خير وتأكلوا تتشددوا لكي ٱلأبد إلى وخيرهم سلامتهم تطلبوا ولا لبنيكم، بناتهم تأخذوا ولا لبنيهم بناتكم تعطوا فلا وٱلآن ٱلأبد.

13 וְאַחֲרֵי כָּל־ הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתֵנוּ הַגְּדֹלָה וְכִי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ
وَ-بَعْدَ كُلِّ- الآتِي عَلَيْنا بِـ-أَعْمالِنا الرَّدِيئَة وَ-بِـ-ذَنْبِنا العَظِيم لِأَنَّ أَنْتَ إِلَهَنا
H0430 H0819 H4639 H0935 H3605

חָשַׂכְתָּ לְמַטָּה מֵעֲוֹנֵנוּ וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלֵיטָה כָּזֹאת׃
حَبَسْتَ أَسْفَلَ مِنْ-آثامِنا وَ-أَعْطَيْتَ لَنا بَقِيَّة لَـ-هذِهِ
H2820 H4295 H5771 H5414 H6413 H2063

كهذه،نجاة وأعطيتنا آثامنا من أقل إلهنا يا جازيتنا قد لأنك ٱلعظيمة، وآثامنا ٱلردية أعمالنا لأجل علينا جاء ما كل وبعد

14 הֲנָשׁוּב לְהָפֵר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתֹּעֵבוֹת הָאֵלֶּה הֲלוֹא אַתָּה־ תֶּאֱנַף־ בָּנוּ עַד־
هَلْ-نَعُود لِـ-نَنْقُضَ وَصاياكَ وَ-لِـ-نُصاهِرَ بِـ-شُعُوب الرَّجاسات- هذِهِ أَلا- تَغْضَبُ- عَلَيْنا حَتَّى-
H7725 H4687 H8441 H0428 H3808 H0599 H5704

כַּלָּה לְאֵין שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה׃ פ
الفَناء لِـ-عَدَم بَقِيَّة وَ-نَجاة ف
H3615 H0369 H7611 H6413

نجاة؟ولا بقية تكون فلا تفنينا حتى علينا تسخط أما ٱلرجاسات؟ هذه شعوب ونصاهر وصاياك ونتعدى أفنعود

15 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־ נִשְׁאַרְנוּ פְלֵיטָה כְּהַיּוֹם הַזֶּה הִנֶּנּוּ לְפָנֶיךָ
يَهْوَه إِلَه إِسْرائِيل بارٌ أَنْتَ لِأَنَّنا- بَقِيَّة بَقِينا كَـ-اليَوْم- هذا ها-نَحْنُ أَمامَكَ
H3068 H0430 H3478 H6662 H0369 H7604 H6413 H3117 H2088 H2009 H6440

בְּאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לַעֲמֹד לְפָנֶיךָ עַל־ זֹאת׃ פ
بِـ-ذُنُوبِنا لِأَنَّهُ لا وُقُوف أَمامَكَ عَلَى- هذا ف
H0819 H0369 H5975 H6440 H2063

هذا«.أجل من أمامك نقف أن لنا ليس لأنه آثامنا، في أمامك نحن ها ٱليوم. كهذا ناجين بقينا لأننا بار أنت إسرائيل، إله ٱلرب أيها

Chapter 10

1 وَكَ-صَلَّى عَزْرا وَ-كَ-اعْتِرافِهِ وَ-سَاجِدًا بَاكِيًا ٱلْبَيْتِ أَمَامَ ٱلْمُجْتَمِعُ الإِلهِ ٱلْبَيْتِ بُكَاءً كَثِيرًا- ٱلشَّعْبُ بَكَى لِأَنَّ- وَ-نِسَاءً وَ-أَوْلَادٌ رِجَالٌ جِدًّا عَظِيمَةٌ- جَمَاعَةٌ
وَكَ-صَلَّى عَزْرا وَ-كَ-اعْتِرافِهِ وَ-سَاجِدًا بَاكِيًا ٱلْبَيْتِ أَمَامَ ٱلْمُجْتَمِعُ الإِلهِ ٱلْبَيْتِ بُكَاءً كَثِيرًا- ٱلشَّعْبُ بَكَى لِأَنَّ- وَ-نِسَاءً وَ-أَوْلَادٌ رِجَالٌ جِدًّا عَظِيمَةٌ- جَمَاعَةٌ
H6419 H5830 H3034 H5307 H1058 H6440 H3206 H0802 H0376 H3966 H6951
مِنْ-إِسْرَائِيلَ إِلَيْهِ اجْتَمَعُوا الإِلهِ بَيْتِ أَمَامَ بَاكِيًا وَ-سَاجِدًا وَ-كَ-اعْتِرافِهِ عَزْرا وَ-صَلَّى-
H3478 H0413 H6908 H0430 H1058 H6440 H5307 H3034 H5830 H6419
ס בُكَاءً كَثِيرًا- ٱلشَّعْبُ بَكَى لِأَنَّ- وَ-نِسَاءً وَ-أَوْلَادٌ رِجَالٌ جِدًّا عَظِيمَةٌ- جَمَاعَةٌ
H1059 H1058 H3206 H0802 H0376 H3966 H6951

بكاء بكى ٱلشعب لأن وٱلأولاد، وٱلنساء ٱلرجال من جدا كثيرة جماعة إسرائيل من إليه ٱجتمع ٱلله، بيت أمام وساقط باك وهو وٱعترف عزرا صلى فلما عظيما.

2 فَ-أَجَابَ شَكَنْيَا بْنُ- يَحِيئِيلَ مِنْ-بَنِي]عولَم[ )عِيلَامَ(وَ-قَالَ عَزْرا لِ- نَحْنُ خُنًّا
فَ-أَجَابَ شَكَنْيَا بْنُ- يَحِيئِيلَ مِنْ-بَنِي]عُولَام[ )عِيلَامَ(وَ-قَالَ عَزْرا لِ- نَحْنُ خُنًّا
H7935 H3171 H0559 H5830 H0587 H4603
بِ-إِلهِنَا وَ-اتَّخَذْنَا نِسَاءً غَرِيبَاتٍ مِنْ-شُعُوبِ ٱلأَرْضِ وَ-الآنَ يُوجَدُ- رَجَاءٌ مِنْ- إِسْرَائِيلَ عَلَى- هذَا
H0430 H3427 H5237 H0802 H0776 H6258 H3426 H4687 H3478 H0413 H2063

هذا.في لإسرائيل رجاء يوجد ٱلآن ولكن ٱلأرض. شعوب من غريبة نساء وٱتخذنا إلهنا خنا قد »إننا لعزرا: وقال عيلام بني من يحيئيل بن شكنيا وأجاب

3 وَ-الآنَ نَقْطَعْ- عَهْدًا لِ- إِلهِنَا لإِخْرَاجِ كُلَّ- النِّسَاءِ وَ-الْمَوْلُودِينَ مِنْهُنَّ بِ-مَشُورَةِ الرَّبِّ
وَ-الآنَ نَقْطَعْ- عَهْدًا لِ- إِلهِنَا لإِخْرَاجِ كُلَّ- النِّسَاءِ وَ-الْمَوْلُودِينَ مِنْهُنَّ بِ-مَشُورَةِ الرَّبِّ
H6258 H3772 H1285 H0430 H3318 H3605 H0802 H3205 H1992 H6098 H0113
وَ-الْمُرْتَعِدِينَ بِ-وَصِيَّةِ إِلهِنَا وَ-كَ-التَّوْرَاةِ يُعْمَلْ
وَ-الْمُرْتَعِدِينَ بِ-وَصِيَّةِ إِلهِنَا وَ-كَ-التَّوْرَاةِ يُعْمَلْ
H2730 H4687 H0430 H8451

ٱلشريعة.حسب وليعمل إلهنا، وصية يخشون وٱلذين سيدي، مشورة حسب منهن، ولدوا وٱلذين ٱلنساء كل نخرج أن إلهنا مع عهدا ٱلآن فلنقطع

4 قُمْ لِأَنَّ- عَلَيْكَ الأَمْرُ وَ-نَحْنُ مَعَكَ تَشَدَّدْ وَ-افْعَلْ פ
قُمْ لِأَنَّ- عَلَيْكَ الأَمْرُ وَ-نَحْنُ مَعَكَ تَشَدَّدْ وَ-افْعَلْ
H1697 H0587 H2388

وٱفعل«.تشجع معك. ونحن ٱلأمر عليك فإن قم

5 فَ-قَامَ عَزْرا وَ-حَلَّفَ أَنَّ- رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ اللاوِيِّينَ وَ-كُلِّ- إِسْرَائِيلَ لِ-يَفْعَلُوا كَ-الْكَلامِ هذَا
فَ-قَامَ عَزْرا وَ-حَلَّفَ أَنَّ- رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ اللاوِيِّينَ وَ-كُلِّ- إِسْرَائِيلَ لِ-يَفْعَلُوا كَ-الْكَلامِ هذَا
H5830 H7650 H0853 H8269 H3548 H3881 H3605 H3478 H1697 H2088
وَيُحَلِّفُوا:
فَ-حَلَفُوا
H7650

فحلفوا.ٱلأمر، هذا حسب يعملوا أن إسرائيل وكل وٱللاويين ٱلكهنة رؤساء وٱستحلف عزرا فقام

6 فَ-قَامَ عَزْرا مِنْ-أَمَامِ بَيْتِ الإِلهِ وَ-ذَهَبَ إِلَى- غُرْفَةِ يَهُوحَانَانَ بْنِ- أَلْيَاشِيبَ وَ-ذَهَبَ
فَ-قَامَ عَزْرا مِنْ-أَمَامِ بَيْتِ الإِلهِ وَ-ذَهَبَ إِلَى- غُرْفَةِ يَهُوحَانَانَ بْنِ- أَلْيَاشِيبَ وَ-ذَهَبَ
H5830 H6440 H0430 H3212 H0413 H3957 H3076 H0475 H3212
ס الْمَسْبِيِّينَ خِيَانَةِ عَلَى- كَانَ-نَائِحًا لِأَنَّهُ يَشْرَبْ لَمْ- وَ-مَاءً يَأْكُلْ لَمْ- خُبْزًا هُنَاكَ
H1473 H4604 H0056 H8354 H3808 H4325 H0398 H3808 H3899 H8033

خيانة بسبب ينوح كان لأنه ماء، يشرب ولم خبزا يأكل لم وهو هناك إلى فٱنطلق ألياشيب. بن يهوحانان مخدع إلى وذهب ٱلله بيت أمام من عزرا قام ثم ٱلسبي.أهل

7 وَيַעַבִּירוּ فَ-أَصْدَرُوا | קוֹל صَوْتًا | בִּיהוּדָה فِي-يَهُوذَا | וִירוּשָׁלִַם وَ-أُورُشَلِيمَ | לְכֹל لِ-كُلِّ | בְּנֵי بَنِي | הַגּוֹלָה الْجَلاءِ | לְהִקָּבֵץ لِ-يَجْتَمِعُوا | יְרוּשָׁלִָם: أُورُشَلِيمَ
H3389 H6908 H1473 H3605 H3389 H3063

أورشليم.إلى يجتمعوا لكي ٱلسبي بني جميع إلى وأورشليم يهوذا في نداء وأطلقوا

8 וְכֹל وَ-كُلُّ | אֲשֶׁר مَنْ | לֹא- لَمْ- | יָבוֹא يَأْتِ | לִשְׁלֹשֶׁת لِ-ثَلاثَةِ | הַיָּמִים الأَيَّامِ | כַּעֲצַת كَ-مَشُورَةِ | הַשָּׂרִים الرُّؤَسَاءِ | וְהַזְּקֵנִים وَ-الشُّيُوخِ | יֶחֱרַם يُحَرَّمُ | כָּל- كُلُّ- | רְכוּשׁוֹ مَالِهِ
H7399 H3605 H2205 H8269 H6098 H3117 H7969 H0935 H3808 H3605

וְהוּא وَ-هُوَ | יִבָּדֵל يُفْرَزُ | מִקְּהַל مِنْ-جَمَاعَةِ | הַגּוֹלָה: الْجَلاءِ ס
H1473 H6951 H0914 H1931

ألسبي.أهل جماعة من يفرز وهو ماله، كل يحرم وٱلشيوخ ٱلرؤساء مشورة حسب أيام ثلاثة في يأتي لا من وكل

9 וַיִּקָּבְצוּ فَ-اجْتَمَعَ | כָּל- كُلُّ- | אַנְשֵׁי- رِجَالِ- | יְהוּדָה يَهُوذَا | וּבִנְיָמִן وَ-بِنْيَامِينَ | יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ | לִשְׁלֹשֶׁת لِ-ثَلاثَةِ | הַיָּמִים الأَيَّامِ | הוּא هُوَ | הַתְּשִׁיעִי التَّاسِعُ | לַחֹדֶשׁ الشَّهْرُ | הַתְּשִׁיעִי التَّاسِعُ
H8671 H2320 H1931 H3117 H7969 H3389 H1144 H3063 H0376 H3605 H6908

בְּעֶשְׂרִים فِي-الْعِشْرِينَ | לַחֹדֶשׁ مِنَ-الشَّهْرِ | בַּחֹדֶשׁ وَ-جَلَسَ | וַיֵּשְׁבוּ فِي-سَاحَةِ | כָּל- كُلُّ- | הָעָם الشَّعْبِ | בִּרְחוֹב بَيْتِ | בֵּית الإِلهِ | הָאֱלֹהִים مُرْتَعِدِينَ | מַרְעִידִים الأَمْرِ | הַדָּבָר عَلَى- | וּמֵהַגְּשָׁמִים: وَ-مِنَ-الأَمْطَارِ פ
H1697 H7460 H0430 H7339 H3605 H3427 H2320 H6242 H1653

ٱلله بيت ساحة في ٱلشعب جميع وجلس ٱلشهر، من ٱلعشرين في ٱلتاسع، ٱلشهر في أي ٱلأيام، ٱلثلاثة في أورشليم إلى وبنيامين يهوذا رجال كل فٱجتمع ٱلأمطار.ومن ٱلأمر من مرتعدين

10 וַיָּקָם فَ-قَامَ | עֶזְרָא عَزْرا | הַכֹּהֵן الْكَاهِنُ | וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ | אֲלֵהֶם لَهُمْ | אַתֶּם أَنْتُمْ | מְעַלְתֶּם خُنْتُمْ | וַתֹּשִׁיבוּ وَ-اتَّخَذْتُمْ | נָשִׁים نِسَاءً | נָכְרִיּוֹת أَجْنَبِيَّاتٍ | לְהוֹסִיף لِ-تَزِيدُوا | עַל- عَلَى-
H3254 H5237 H0802 H3427 H4603 H0413 H0559 H3548 H5830

אַשְׁמַת ذَنْبِ | יִשְׂרָאֵל: إِسْرَائِيلَ
H3478 H0819

إسرائيل.إثم على لتزيدوا غريبة نساء وٱتخذتم خنتم قد «إنكم لهم: وقال ٱلكاهن عزرا فقام

11 וְעַתָּה وَ-الآنَ | תְּנוּ قَدِّمُوا | תּוֹדָה اعْتِرَافًا | לַיהוָה لِ-يَهْوَه | אֱלֹהֵי- إِلهِ- | אֲבֹתֵיכֶם آبَائِكُمْ | וַעֲשׂוּ وَ-اعْمَلُوا | רְצוֹנוֹ مَشِيئَتَهُ | וְהִבָּדְלוּ وَ-انْفَصِلُوا | מֵעַמֵּי مِنْ-شُعُوبِ | הָאָרֶץ الأَرْضِ
H0776 H0914 H7522 H0001 H0430 H3068 H8426 H5414 H6258

וּמִן- وَ-مِنَ- | הַנָּשִׁים النِّسَاءِ | הַנָּכְרִיּוֹת: الأَجْنَبِيَّاتِ
H5237 H0802

ٱلغريبة«.ٱلنساء وعن ٱلأرض شعوب عن وٱنفصلوا مرضاته، وٱعملوا آبائكم إله للرب ٱلآن فٱعترفوا

12 וַיַּעֲנוּ فَ-أَجَابَ | כָּל- كُلُّ- | הַקָּהָל الْجَمَاعَةِ | וַיֹּאמְרוּ وَ-قَالُوا | בְּקוֹל بِـ-صَوْتٍ | גָּדוֹל عَظِيمٍ | כֵּן نَعَمْ | [כדבריך] [كَكَلامِكَ] | (כִּדְבָרְךָ) (كَ-كَلامِكَ) | עָלֵינוּ عَلَيْنَا | לַעֲשׂוֹת: أَنْ-نَفْعَلَ
H1697 H1697

نعمل.كذلك كلمتنا »كما عظيم: بصوت وقالوا ٱلجماعة كل فأجاب

13 אֲבָל הָעָם הַשֹּׁבְבִים רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין וְלֹא־ לְכֵן H0061 הַשְּׁעָבִ֔ כְּתִיר֖ וְ֣-הַ-וֹּקְתָ֑ אֲמָטָ֣ר וְ֣-לַ֔יְסָ֔ לְ֣-הַ-וֹּמְדָ֔ וְהַמְלָאכָ֖ה בַּחוּץ לַעֲמֹד כֹּחַ וְאֵין וְלֹא־ H3808 וְ֣-הַ-עֲמֹ֔ד H4399 בְּ֣-הַ-וּץ֑ H2351 לְ֣-הַ-וֹּפ֖ H5975 וְ֣-לַ֔יְסָ֔ H0369 H1653 H6256 H0061 לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־ הִרְבִינוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ H3117 לְ֣-יֹ֔ H0259 וְ֣-לֹ֔א H8147 לְ֣-הֹ֑ H3808 לְ֣-נַ֖ H2088 H1697 H6586 H3808 H8147 H0259 H3117

ٱلأمر.هذا في ٱلذنب أكثرنا قد لأننا لاثنين، أو واحد ليوم ليس وٱلعمل ٱلخارج، في ٱلوقوف على لنا طاقة ولا أمطار، وقت وٱلوقت كثير، ٱلشعب أن إلا

14 יַעֲמְדוּ־ נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־ הַקָּהָל וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַהשִּׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת יָבֹא לְ֣-יַ֔ H4994 רְ֣-שָׂ֑ H3605 הַ֣-קָּ֔ H3605 וְ֣-כֹ֔ H3605 הַ֣-שִּׁ֔ H0802 H0935 H5237 H0802 H3427 לְעִתִּים מְזֻמָּנִים וְעִמָּהֶם זִקְנֵי־ עִיר וָעִיר וְשֹׁפְטֶיהָ עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־ אֱלֹהֵינוּ בְּ֣-עִ֔ H6256 מְ֣-זֻ֔ H2163 וְ֣-עִמָּ֔ H2205 עִ֣-עִ֔ H5704 וְ֣-שֹׁפְטֶ֔ H8199 לְ֣-הָ֔ H7725 חֲ֣-רוֹ֔ H2740 אַ֣-אֱ֔ H0639 H0430 מִטָּנוּ עַד לַדָּבָר הַזֶּה׃ פ עַ֣ H5704 לַ֣-דָּ֔ H1697 הַ֣-זֶּ֔ H2088

عنا يرتد حتى وقضاتها، فمدينة مدينة شيوخ ومعهم معينة أوقات في فليأتوا غريبة، نساء ٱتخذوا قد مدننا في ٱلذين وكل ٱلجماعة. لكل رؤساؤنا فليقف ٱلأمر«.هذا أجل من إلهنا غضب حمو

15 אַךְ יוֹנָתָן לְכֵן בֶּן־ עֲשָׂהאֵל בֶּן־ יְחִזְיָה עַל־ זֹאת וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְתַּי H0389 יְ֣-נָ֔ H3129 בְּ֣-נֵ֔ H6214 וְ֣-יַ֔ H3167 עָ֣-זֹ֔ H0413 וְ֣-מֻ֔ H4918 וְ֣-שַׁ֔ H7678 הַלֵּוִי עֶזְרָם׃ הַ֣-לֵּ֔ H3881 עֶ֣-זְ֔ H5826

ساعداهما.ٱللاوي وشبتاي ومشلام هذا، على قاما فقط تقوة بن ويحزيا عسائيل بن ويوناثان

16 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן כִּגְבִי בְנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבָּדְלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אַנְשִׁים רָאשֵׁי לְבֵית אֲבֹתָם פַּ֣-עַ֔ H0001 כֵּ֣-כֵ֔ H0376 הַ֣-גּוֹ֔ H3548 עֶ֣-זְ֔ H0914 וַ֣-יִּ֔ H1473 H5830 H0001 וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדָרְיוֹשׁ הַדָּבָר׃ וְ֣-כֻ֔ H3605 בְּ֣-שֵׁ֔ H8034 וַ֣-יֵּ֔ H3427 בְּ֣-יוֹ֔ H3117 אֶ֣-חָ֔ H0259 מִ֣-חֹ֔ H2320 הָ֣-עֲ֔ H6224 לְ֣-דָ֔ H1875 הַ֣-דָּ֔ H1697

ٱلعاشر ٱلشهر من ٱلأول ٱليوم في وجلسوا بأسمائهم، وجميعهم آبائهم، بيوت حسب آباء، رؤوس ورجال ٱلكاهن عزرا وٱنفصل ٱلسبي. بنو هكذا وفعل ٱلأمر.عن للفحص

17 וַיְכַלּוּ בְכֹל אֲנָשִׁים הַהשִּׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ פ וַ֣-כַּ֔ H3615 בְּ֣-כֹ֔ H3605 הָ֣-אֲ֔ H0376 הַ֣-זִּ֔ H3427 נָ֣-שִׁ֔ H0802 נָ֣-כְ֔ H5237 עַ֣ H5704 יוֹ֣ H3117 אֶ֣-חָ֔ H0259 לַ֣-חֹ֔ H2320 רִ֣-שׁ֔ H7223

ٱلأول.ٱلشهر من ٱلأول ٱليوم في غريبة نساء ٱتخذوا ٱلذين ٱلرجال كل من وٱنتهوا

18 וַיִּמָּצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים הַהשִּׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת אֲשֶׁר מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וְאֶחָיו וַ֣-יִּ֔ H4672 מִ֣-בְּ֔ H3548 הַ֣-זִּ֔ H3427 נָ֣-שִׁ֔ H0802 נָ֣-כְ֔ H5237 מִ֣-בְּ֔ H3442 בֶּ֣-יוֹ֔ H3402 וְ֣-אֶ֔ H0461 וְ֣-גְ֔ H1875 מַעֲשֵׂיָהוּ וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וְגְדַלְיָהוּ׃ מַ֣-עֲ֔ H4641 וְ֣-יָ֔ H3402 וְ֣-גְ֔ H1875

وجدليا.وياريب وأليعزر معشيا وإخوته: يوصاداق بن يشوع بني فمن غريبة: نساء ٱتخذ من ٱلكهنة بني بين فوجد

19 وَ-أَعْطَوْا H5414 أَيْدِيَهُمْ H3027 لِـ-إِخْرَاجِ H3318 نِسَائِهِمْ H0802 وَ-مُذْنِبِينَ H0818 كَبْشَ- H0819 عَلَى- H6629 غَنَمِ H0819 ذَنْبِهِمْ: ס

إثمهم.لأجل غنم كبش مقربين نسائهم لإخراج أيديهم وأعطوا

20 وَ-مِنْ-بَنِي إِمِّيرَ H0564 حَنَانِي H2607 وَ-زَبَدْيَا H2069 וְזַבַדְיָה: ס

وزبديا.حناني إمير: بني ومن

21 وَ-مِنْ-بَنِي حَارِمَ H2766 مَعَسِيَا H4641 وَ-إِيلِيًّا H0452 وَ-شَمَعْيَا H8098 وَ-يَحِيئِيلُ H3171 وَ-عُزِّيًّا H5818 וְעָזִיָּה:

وعزيا.ويحيئيل وشمعيا وإيليا معسيا حاريم: بني ومن

22 وَ-مِنْ-بَنِي فَشْحُورَ H6583 أَلْيُوعِينَايْ H4641 مَعَسِيَا H3458 يِشْمَاعِيلُ H5417 نَثَنْئِيلُ H3107 يُوزَابَادُ H0501 وَ-أَلْعَاسَةُ: ס

وألعاسة.ويوزاباد ونثنئيل وإسماعيل ومعسيا ألْيوعيناي فشحور: بني ومن

23 وَ-مِنَ- اللاوِيِّينَ H3881 يُوزَابَادُ H3107 وَ-شِمْعِي H8096 وَ-قِيلَايَا H7041 هُوَ H1931 قَلِيطَا H7042 فَتَحْيَا H6611 يَهُودَا H3063 וְאֶלְיעֶזֶר: ס

وألعازر.ويهوذا وفتحيا قليطا، هو وقلايا، وشمعي يوزاباد ٱللاويين: ومن

24 وَ-مِنَ- الْمُغَنِّينَ H7891 أَلْيَاشِيبُ H0475 وَ-مِنَ- الْبَوَّابِينَ H7778 شَلُّومُ H7967 وَ-طَلِمُ H2928 وَ-أُورِي H0221 וְאוּרִי: ס

وأوري.وطالم شلوم ٱلبوابين: ومن ألياشيب. ٱلمغنين: ومن

25 وَ-مِنْ-إِسْرَائِيلَ H3478 مِنْ-بَنِي فَرْعُوشَ H6551 رَمْيَا H7422 وَ-يِزِّيَا H3150 وَ-مَلْكِيَّا H4441 وَ-مِيَامِينُ H4326 وَ-أَلِعَازَرُ H0499 وَ-مَلْكِيَّا H4441 וּבְנָיָה: ס

وبنايا.وملكيا وألعازار وميامين وملكيا ويزيا رميا فرعوش: بني من إسرائيل ومن

26 وَ-مِنْ-بَنِي عِيلَامَ H5660 مَتَنْيَا H4983 زَكَرِيًّا H3171 وَ-يَحِيئِيلُ H3406 وَ-يَرِيمُوثُ H0452 وَ-إِيلِيًّا H0452 וְאֶלְיָה: ס

وإيليا.ويريموث وعبدي ويحيئيل وزكريا متنيا عيلام: بني ومن

27 وَ-مِنْ-بَنِي زَتُّو H2240 أَلْيُوعِينَايْ H0475 أَلْيَاشِيبُ H4983 مَتَنْيَا H3406 وَ-يَرِيمُوثُ H2066 وَ-زَابَادُ H5819 وَ-عَزِيزَا: ס

وعزيزا.وزاباد ويريموث ومتنيا وألياشيب ألْيوعيناي زتو: بني ومن

28 وَ-مِنْ-بَنِي بِبَّي H0893 يِهُوحَانَانُ H3076 حَنَنْيَا H2079 زَبَّايُ H6270 عَثْلَايُ: ס

وعثلاي.وزباي وحننيا يهوحانان باباي: بني ومن

29 וּמִבְּנֵי בָּנִי מְשֻׁלָּם מַלּוּךְ וַעֲדָיָה וְשׁוּב וְשְׁאָל [וירמות] (וְרָמוֹת:) ס
וַ-מִנִּ-בְנֵי בָּנִי מְשֻׁלָּמ מַלֻּךְ וַ-עֲדָיָא יָשׁוּב וַ-שְׁאָל [יַרְמוּת] (וַ-רָמוּתָ:) ۞
H1137 H4918 H5718 H3437 H7594 H3406 H3406

وراموث.وشآل وياشوب وعدايا وملوخ مشلام باني: بني ومن

30 וּמִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנָיָה מַעֲשֵׂיָה מַתַּנְיָה בְּצַלְאֵל וּבִנּוּי וּמְנַשֶּׁה: ס
וַ-מִנִּ-בְנֵי פַּחַת מוֹאָב עַדְנָא וַ-כְלָל בְּנָיָא מַעֲשֵׂיָא מַתַּנְיָא בְּצַלְאֵל וַ-בִנּוּי וַ-מְנַשֶּׁא: ۞
H1137 H6355 H5733 H3636 H1141 H4641 H4983 H1212 H1131 H4519

ومنسى.وبنوي وبصلئيل ومتنيا ومعسيا وبنايا وكلال عدنا موآب: فحث بني ومن

31 וּבְנֵי חָרֵם אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שִׁמְעוֹן:
וּ-בְנֵי חָרִמ אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּא מַלְכִּיָּא שְׁמַעְיָא שִׁמְעוֹנ:
H2766 H0461 H3449 H4441 H8098 H8095

وشمعون.وشمعيا وملكيا ويشيا أليعزر حاريم: وبنو

32 בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שְׁמַרְיָה: ס
בִּנְיָמִן מַלֻּךְ שַׁמְרְיָא ۞
H1144 H8114

وشمريا.وملوخ وبنيامين

33 מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְּנַי מַתַּתָּה זָבָד אֱלִיפֶלֶט יְרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי: ס
מִנִּ-בְנֵי חֲשׁוּמ מַתְּנָי מַתַּתָּא זָבָד אֱלִיפֶלֶט יַרְמַי מְנַשֶּׁא שִׁמְעִי ۞
H2828 H4982 H4992 H2066 H0467 H3413 H4519 H8096

وشمعي.ومنسى ويريماي وأليفلط وزاباد ومتاثا متناي حشوم: بني من

34 מִבְּנֵי בָּנִי מַעֲדַי עַמְרָם וְאוּאֵל: ס
מִנִּ-בְנֵי בָּנִי מַעֲדַי עַמְרָם וַ-אוּאֵל ۞
H1137 H4572 H6019 H0177

وأوئيل.وعمرام معداي باني: بني من

35 בְּנָיָה בְּדְיָה [כלהי] (כְּלוּהוּ:)
בְּנָיָא בִּדְיָא [כַּלְהֵי] (כַּלְהוּ)
H1141 H0912 H3622 H3622

وكلوهي.وبيديا وبنايا

36 וַנִיָּה מְרֵמוֹת אֱלְיָשִׁיב:
וַנְיָא מְרֵמוֹת אֱלְיָשִׁיב
H2057 H4822 H0475

وألياشيب.ومريموث وونيا

37 מַתַּנְיָה מַתְּנַי [ויעשו] (וְיַעֲשָׂי:)
מַתַּנְיָא מַתְּנָי [וַ-יַעֲשׂוּ] (וַ-יַעֲשָׂי)
H4983 H4982 H3299 H3299

ويعسو.ومتناي ومتنيا

38 וּבָנִי וּבִנּוּי שִׁמְעִי:
וַ-בָנִי וַ-בִנּוּי שִׁמְעִי
H1137 H1131 H8096

وشمعيوبنوي وباني

39 וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה׃
وَ־شَلَمْيَا وَ־نَاثَانُ وَ־عَدَايَا
H8018 H5416 H5718

وعدایاوناثان وشلميا

40 מַכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׁרָי׃
مَكْنَدْبَايُ شَاشَايُ شَارَايُ
H4367 H8343 H8298

وشاراي‌وشاشاي ومكندباي

41 עֲזַרְאֵל וְשֶׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָה׃
عَزَرْئِيلُ وَ־شَلَمْيَاهُو شَمَرْيَا
H5832 H8018 H8114

وشمرياوشلميا وعزرئيل

42 שַׁלֻּם אֲמַרְיָה יוֹסֵף׃ ס
شَلُّومُ أَمَرْيَا يُوسُفُ ۞
H7967 H0568 H3130

ويوسف‌وأمريا وشلوم

43 מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיאֵל מַתִּתְיָה זָבָד זְבִינָא]יִדּוֹ[ )יַדַּי(וְיוֹאֵל בְּנָיָה׃
مِنْ־بَنِي نَبُو يَعِيئِيلُ مَتَّثْيَا زَابَادُ زَبِينَا]يَادُو[ )يَدَّايُ(وَ־يُوئِيلُ بَنَايَا
H1141 H3100 H3035 H3035 H2081 H2066 H4993 H3273

وبنايا‌ويوئيل ويدو وزبينا وزاباد ومتثيا يعيئيل نبو: بني من

44 כָּל־ אֵלֶּה]נשאי[ )נָשְׂאוּ(נָשִׁים נָכְרִיּוֹת בָּנִים׃ וַיָּשִׂימוּ נָשִׁים מֵהֶם וַיֵּשׁ פ
كُلِّ־ هؤُلاءِ]نَاشِئِي[ )اتَّخَذُوا(نِسَاءً أَجْنَبِيَّاتٍ بَنِينَ وَ־وَضَعْنَ نِسَاءً مِنْهُمْ وَ־كَانَ
H3605 H0428 H5375 H5375 H0802 H5237 H1992 H3426 H0802

بنين‌وضعن قد نساء ومنهن غريبة نساء ٱتخذوا هؤلاء كل

نَحَمْيَا

Chapter 1

1 דִּבְרֵי נְחֶמְיָה נְחֶמְיָה בֶן־ חֲכַלְיָה וַיְהִי בְחֹדֶשׁ־ כסלו[ ]כִּסְלֵו(שְׁנַת עֶשְׂרִים וַאֲנִי הָיִיתִי
كَلِمَاتُ نَحَمْيَا اِبْنِ- حَكَلْيَا وَ-كَانَ فِي-شَهْرِ]كِسْلُو[سَنَةِ عِشْرِينَ وَ-أَنَا كُنْتُ
H1697 H5166 H2446 H1961 H2320 H3691)كِسْلِيو(H8141 H6242 H0589 H1961

בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃
فِي-شُوشَانَ الْقَصْرِ
H7800 H1002

ألقصر،شوشن في كنت بينما ألعشرين، ألسنة في كسلو شهر في حدث حكليا: بن نحميا كلام

2 וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחֵי הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאָלֵם עַל־ הַיְּהוּדִים הַפְּלֵיטָה
فَ-جَاءَ حَنَانِي وَاحِدٌ مِنْ-إِخْوَتِي هُوَ وَ-رِجَالٌ مِنْ-يَهُوذَا فَ-سَأَلْتُهُمْ عَنْ- الْيَهُودِ النَّاجِينَ
H0935 H2607 H0259 H0251 H1931 H0376 H3063 H7592 H3064 H6413

אֲשֶׁר־ נִשְׁאֲרוּ מִן־ הַשֶּׁבִי וְעַל־ וְעַל־ יְרוּשָׁלִָם׃
الَّذِينَ- بَقُوا مِنَ- السَّبْيِ وَ-عَنْ- أُورُشَلِيمَ
H7604 H3389

أورشليم.وعن ألسبي، من بقوا ألذين نجوا، ألذين أليهود عن فسألتهم يهوذا، من ورجال هو إخوتي، من واحد حناني، جاء أنه

3 וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר־ נִשְׁאֲרוּ מִן־ הַשִּׁבְי שָׁם בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה
فَ-قَالُوا لِي الْبَاقُونَ الَّذِينَ- بَقُوا مِنَ- السَّبْيِ هُنَاكَ فِي-الْوِلاَيَةِ فِي-شَرٍّ عَظِيمٍ
H0559 H7604 H7604 H7604 H8033 H4082

וּבְחֶרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלִַם מְפֹרָצַת וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ׃
وَ-فِي-عَارٍ وَ-سُورُ أُورُشَلِيمَ مَهْدُومٌ وَ-أَبْوَابُهَا أُحْرِقَتْ بِ-النَّارِ
H2781 H2346 H3389 H6555 H8179 H3341 H0784

بألنار«.محروقة وأبوابها منهدم، أورشليم وسور وعار. عظيم شر في هم ألبلاد، في هناك ألسبي من بقوا ألذين ألباقين »إن لي: فقالوا

4 וַיְהִי כְּשָׁמְעִי אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֵשֵׁב וָאֶבְכֶּה וָאֶתְאַבְּלָה יָמִים וָאֶהְיֶה צָם
فَ-كَانَ كَ-سَمَاعِي أَنَّ- الْكَلِمَاتِ هذِهِ جَلَسْتُ وَ-بَكَيْتُ وَ-نُحْتُ أَيَّامًا وَ-كُنْتُ صَائِمًا
H1961 H8085 H0853 H1697 H0428 H3427 H1058 H0056 H3117 H1961 H6684

וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃
وَ-مُصَلِّيًا أَمَامَ إِلهِ السَّمَاوَاتِ
H6419 H6440 H0430 H8064

ألسماء،إله أمام وصليت وصمت أياما، ونحت وبكيت جلست ألكلام هذا سمعت فلما

5 וָאֹמַר אָנָּא יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וָחֶסֶד לְאֹהֲבָיו
وَ-قُلْتُ أَرْجُوكَ يَا-يَهْوَه إِلهَ السَّمَاوَاتِ الإِلهَ الْعَظِيمَ وَ-الْمَهِيبَ حَافِظَ الْعَهْدِ وَ-الرَّحْمَةِ لِ-مُحِبِّيهِ
H0559 H0577 H3068 H0430 H8064 H0410 H3372 H8104 H1285 H2617 H0157

וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃
وَ-لِ-حَافِظِي وَصَايَاهُ
H8104 H4687

وصاياه،وحافظي لمحبيه وٱلرحمة ٱلعهد ٱلحافظ ٱلمخوف، ٱلعظيم ٱلإله ٱلسماء، إله ٱلرب »أيها وقلت:

6 תְּהִי נָא אָזְנְךָ קַשֻּׁבֹת וְעֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת לִשְׁמֹעַ לְתִפְלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי
لِ-تَكُنْ فَلْ أُذُنُكَ مُصْغِيَةً وَ-عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَيْنِ لِ-تَسْمَعَ صَلاةَ عَبْدِكَ الَّتِي أَنَا
H1961 H4994 H0241 H8085 H6605 H5650 H0595

מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וָלַיְלָה עַל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ וּמִתְוַדֶּה עַל- חַטֹּאות
مُصَلٍّ أَمَامَكَ الْيَوْمَ نَهَارًا وَ-لَيْلًا عَلَى- بَنِي إِسْرَائِيلَ عَبِيدِكَ وَ-مُعْتَرِفًا عَلَى- خَطَايَا
H6419 H6440 H3117 H3119 H3915 H5921 H1121 H3478 H5650 H3034 H5921 H2403

בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ וַאֲנִי וּבֵית- אָבִי חָטָאנוּ׃
بَنِي- إِسْرَائِيلَ أَخْطَأْنَا إِلَيْكَ وَ-أَنَا وَ-بَيْتُ- أَبِي أَخْطَأْنَا
H3478 H2398 H0413 H0589 H1004 H0001 H2398

ٱلتي إسرائيل بني بخطايا ويعترف عبيدك، إسرائيل بني لأجل وليلا نهارا ٱلآن إليك يصلي ٱلذي عبدك صلاة لتسمع مفتوحتين وعيناك مصغية أذنك لتكن أخطأنا.قد أبي وبيت أنا فإني إليك. بها أخطأنا

7 חָבַל חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא- שָׁמַרְנוּ חָקַקְתָּ אֶת- הַמִּצְוֹת וְאֶת- הַחֻקִּים וְאֶת- הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
فَسَادًا أَفْسَدْنَا إِلَيْكَ وَ-لَمْ- حَفِظْنَا أَنَّ- الْوَصَايَا وَ-أَنَّ- الْفَرَائِضَ وَ-أَنَّ- الأَحْكَامَ الَّتِي
H2254 H2254 H0413 H3808 H8104 H0853 H4687 H0853 H2706 H0853 H4941

צִוִּיתָ אֶת- מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃
أَمَرْتَ بِهَا- مُوسَى عَبْدَكَ
H6680 H0853 H4872 H5650

عبدك.موسى بها أمرت ٱلتي وٱلأحكام وٱلفرائض ٱلوصايا نحفظ ولم أمامك، أفسدنا لقد

8 זְכֹר- נָא אֶת- דָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת- מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעֲלוּ אֲנִי
أُذْكُرْ- فَلْ أَنَّ- الْكَلِمَةَ الَّتِي أَمَرْتَ بِهَا- مُوسَى عَبْدَكَ قَائِلًا أَنْتُمْ تَخُونُونَ أَنَا
H2142 H4994 H0853 H1697 H0834 H6680 H0853 H4872 H5650 H0559 H0859 H4603 H0589

אָפִיץ אֶתְכֶם בָּעַמִּים׃
أُبَدِّدُ إِيَّاكُمْ فِي-الشُّعُوبِ
H6327 H0853

ٱلشعوب،في أفرقكم فإني خنتم إن قائلا: عبدك موسى به أمرت ٱلذي ٱلكلام ٱذكر

9 וְשַׁבְתֶּם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם- יִהְיֶה נִדַּחֲכֶם בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם
وَ-إِنْ-رَجَعْتُمْ إِلَيَّ وَ-حَفِظْتُمْ وَصَايَايَ وَ-عَمِلْتُمْ بِهَا إِنْ- يَكُنْ مَنْفِيُّكُمْ فِي-أَقْصَى
H7725 H0413 H8104 H4687 H6213 H0853 H0518 H1961 H5080 H7097 H8064

וְהַבִיאוֹתִים( )וְקִבַּצְתִּים[וְהבואתים] מִשָּׁם אֶקָּחֵם אֶל- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשַׁכֵּן שְׁמִי אֶת-
)وَ-أُجِيءُهُمْ( ]وَ-أُجِيئُهُمْ[مِنْ-هُنَاكَ أَجْمَعُهُمْ إِلَى- الْمَكَانِ الَّذِي اخْتَرْتُ لِ-أُسْكِنَ اسْمِي أَنَّ-
H0935 H0935 H8033 H6908 H0413 H4725 H0834 H0977 H7931 H8034 H0853

שָׁם׃
هُنَاكَ
H8033

لإسكان ٱخترت ٱلذي ٱلمكان إلى بهم وآتي أجمعهم هناك فمن ٱلسماوات، أقصاء في منكم ٱلمنفيون كان إن وعملتموها، وصاياي وحفظتم إلي رجعتم وإن فيه.ٱسمي

10 وَ-هُمْ H1992 عَبِيدُكَ H5650 وَ-شَعْبُكَ ٱلَّذِينَ فَدَيْتَ H6299 بِ-قُوَّتِكَ ٱلْعَظِيمَةِ وَ-بِ-يَدِكَ ٱلقَوِيَّةِ H2389 H3027 וְהֵם עַבְדֶּיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃

ٱلشديدة.ويدك ٱلعظيمة بقوتك ٱفتديت ٱلذي وشعبك عبيدك فهم

11 أَدُنَّي H0136 أَيُّهَا-الرَّبُّ أَذْنُكَ H0241 -تُصْغِيَةً مُصْغِيَةً إِلَى H0413 صَلاةِ H8605 عَبْدِكَ H5650 وَ-إِلَى H0413 صَلاةِ H8605 عَبِيدِكَ H5650 אֲדֹנָי אֲדֹנָי תִּהְיֶינָה נָא אָזְנְךָ קַשֻּׁבֹת וְאֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ

أَرْجُوكَ H0577 لِ-تَكُنْ H1961 قَلْ H4994 أَنَّ- H0853 اسْمَكَ H8034 وَ-أَنْجِحْ- H3117 الْيَوْمَ H3372 لِ-يَخْشَوْا H2655 الْمُسَرِّينَ لِ-عَبْدِكَ H5650 فَلْ H4994 وَ-أَعْطِهِ H5414 رَحْمَةً أَمَامَ H6440 الرَّجُلِ H0376 لِ-يَرْآهُ وَ-أَنَا H0589 كُنْتُ H1961 سَاقِيًا لِ-الْمَلِكِ H4428 פ H2088 هذَا

لأني ٱلرجل«. هذا أمام رحمة وٱمنحه لعبدك ٱليوم ٱلنجاح وأعط ٱسمك. مخافة يريدون ٱلذين عبيدك وصلاة عبدك صلاة إلى مصغية أذنك لتكن سيد، يا للملك.ساقيا كنت

Chapter 2

1 وَ-كَانَ H1961 فِي-شَهْرِ H2320 نِيسَانَ H5212 سَنَةِ H8141 عِشْرِينَ H6242 لِ-أَرْتَحْشَسْتَا الْمَلِكِ H4428 خَمْرٌ H3196 أَمَامَهُ H6440 فَ-رَفَعْتُ H5375 أَنَّ- H0853 الْخَمْرَ H3196 וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו וָאֶשָּׂא אֶת-הַיַּיִן

וָ-أُعْطَيْتُهُ H5414 لِ-الْمَلِكِ H4428 وَ-لَمْ- H3808 أَكُنْ H1961 سَيِّئًا H7455 לְפָנָיו׃ רַע וְלֹא הָיִיתִי לַמֶּלֶךְ׃

أمامه.مكمدا قبل أكن ولم ٱلملك. وأعطيت ٱلخمر فحملت أمامه، خمر كانت ٱلملك، لأرتحشستا ٱلعشرين ٱلسنة في نيسان شهر وفي

2 فَ-قَالَ H0559 لِي H7455 حُزْنَ رَعٌ לִי וַיֹּאמֶר לֵב قَلْبٍ H3372 فَ-خِفْتُ H3966 جِدًّا H3966 كَثِيرًا H3966 הַרְבֵּה וָאִירָא מְאֹד׃

لِمَاذَا H4069 وَ-أَنْتَ H0369 لَسْتَ- H0369 مَرِيضًا H0369 لَيْسَ H2088 هذَا H3966 إِنْ H3966 إِلاَّ- H3966 כִּי- אִם זֶה אֵין חוֹלֶה אֵינְךָ וְאַתָּה רָעִים פָּנֶיךָ וּמַדּוּעַ

3 فَ-قُلْتُ H0559 لِ-الْمَلِكِ H4428 الْمَلِكُ H4428 لِ-الأَبَدِ H5769 لِيَحْيَ H2421 لِمَاذَا H4069 لا- H3808 يَسُوءُ وَجْهِي H6440 الَّتِي الْمَدِينَةُ بَيْتُ- H1004 قُبُورِ H6913 آبَائِي H0001 خَرِبَةٌ H2717 وَ-أَبْوَابُهَا H8179 أُكِلَتْ H0398 بِ-النَّارِ H0784 ס H5892 וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא יֵרֵעוּ פָּנַי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית קִבְרוֹת אֲבֹתַי חֳרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃

ٱلنار؟«أكلتها قد وأبوابها خراب، آبائي مقابر بيت وٱلمدينة وجهي يكمد لا كيف ٱلأبد. إلى ٱلملك «ليحي للملك: وقلت

4 فَ-قَالَ H0559 لِي H4428 الْمَلِكُ H4100 مَاذَا- H2088 هذَا H0859 أَنْتَ H1245 تَطْلُبُ H6419 فَ-صَلَّيْتُ H0413 إِلَى- H0430 إِلهِ H8064 السَّمَاوَاتِ H8064 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל- מַה- זֶה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל- אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃

ٱلسماء،إله إلى فصليت أنت؟« طالب »ماذا ٱلملك: لي فقال

5 وَ-قُلْتُ H0559 لِ-الْمَلِكِ H4428 إِنْ- عَلَى- الْمَلِكِ H4428 حَسَنٌ H2895 وَ-إِنْ- يَحْسُنُ H3190 عَبْدُكَ H5650 أَمَامَكَ H6440 أَنْ- تُرْسِلَنِي H7971
إِلَى- H0413 يَهُوذَا H3063 إِلَى- H0413 مَدِينَةِ قُبُورِ H6913 آبَائِي H0001 وَ-أَبْنِيهَا H1129 :وَ-أَبْنِيَنَّهَا

فأبنيها«.آبائي قبور مدينة إلى يهوذا، إلى ترسلني أمامك، عبدك أحسن وإذا ٱلملك، سر »إذا للملك: وقلت

6 فَ-قَالَ H0559 لِي الْمَلِكُ H4428 جَالِسَةٌ H3427 وَ-الْمَلِكَةُ H7694 بِ-جَانِبِهِ H0681 حَتَّى- H5704 مَتَى H4970 يَكُونُ H1961 ذَهَابُكَ H4109 وَ-مَتَى H4970 تَرْجِعُ H7725
فَ-حَسُنَ H3190 أَمَامَ- H6440 الْمَلِكِ H4428 فَ-أَرْسَلَنِي H7971 وَ-أَعْطَيْتُهُ H5414 لَهُ زَمَانًا H2165 :وَيَّعْطِنِي

زمانا.له فعينت وأرسلني، ٱلملك لدى فحسن ترجع؟« ومتى سفرك، يكون متى »إلى بجانبه: جالسة وٱلملكة ٱلملك، لي فقال

7 وَ-قُلْتُ H0559 لِ-الْمَلِكِ H4428 إِنْ- عَلَى- الْمَلِكِ H4428 حَسَنٌ H2895 رَسَائِلُ H0107 تُعْطَى- لِي عَلَى- إِلَى- وُلَاةِ H6346 عَبْرَ H5676 النَّهْرِ H5104
لِ-كَيْ يُعْبِرُونِي عَدَ أَنْ- أَصِلَ H0935 إِلَى- H0413 يَهُوذَا H3063 :يَهُوذَا

يهوذا،إلى أصل حتى يجيزوني لكي ٱلنهر عبر ولاة إلى رسائل لي فلتعط ٱلملك عند حسن »إن للملك: وقلت

8 وَ-رِسَالَةً H0107 إِلَى- H0413 آسَافَ H0623 حَارِسِ H8104 الْفِرْدَوْسِ H6508 الَّذِي لِ-كَيْ يُعْطِينِي- H5414 لِي أَخْشَابًا H6086 لِ-يُسَقِّفَ
أَنَّ- H0853 أَبْوَابَ H8179 الْقَصْرِ H1002 لِ-الْبَيْتِ وَ-لِ-سُورِ H2346 الْمَدِينَةِ وَ-لِ-الْبَيْتِ الَّذِي- أَدْخُلُهُ H0935 إِلَيْهِ H0413 فَ-أَعْطَانِي
لِي الْمَلِكُ H4428 كَ-يَدِ H3027 إِلَهِي الصَّالِحَةِ عَلَيَّ :

ٱلملك فأعطاني إليه«. أدخل ٱلذي وللبيت ٱلمدينة، ولسور للبيت، ٱلذي ٱلقصر أبواب لسقف أخشابا يعطيني لكي ٱلملك فردوس حارس آساف إلى ورسالة علي.ٱلصالحة إلهي يد حسب

9 فَ-أَتَيْتُ H0935 إِلَى- H0413 وُلَاةِ H6346 عَبْرِ H5676 النَّهْرِ H5104 وَ-أَعْطَيْتُهُمْ H5414 لَهُمْ أَنَّ H0853 رَسَائِلَ H0107 الْمَلِكِ H4428 وَ-أَرْسَلَ H7971 مَعِي
الْمَلِكُ H4428 رُؤَسَاءَ H8269 جَيْشٍ H2428 وَ-فُرْسَانًا :וּפָרָשִׁים פ

وفرسانا.جيش رؤساء ٱلملك معي وأرسل ٱلملك. رسائل وأعطيتهم ٱلنهر عبر ولاة إلى فأتيت

10 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטֹובִיָּה הָעֶבֶד הָעַמֹּנִי וַיֵּרַע לָהֶם רָעָה נְדֹלָה אֲשֶׁר־
فَ-سَمِعَ سَنْبَلَطُ الْحُورُونِيّ وَ-طُوبِيَّا الْعَبْدُ الْعَمُّونِيّ فَ-سَاءَهُمْ لَهُمْ سُوءًا عَظِيمًا أَنَّ-
H8085 H5571 H2772 H2900 H5650 H5984 H1992 H7489 H1419 H0834 H0935

בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
إِنْسَانٌ لِ-يَطْلُبَ خَيْرًا لِ-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0120 H1245 H2896 H1121 H3478

إسرائيل.لبني خيرا يطلب رجل جاء لأنه عظيمة، مساءة ساءهما ٱلعموني ٱلعبد وطوبيا ٱلحوروني سنبلط سمع ولما

11 וָאָבוֹא אֶל־ יְרוּשָׁלִַם וָאֱהִי־ שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃
فَ-أَتَيْتُ إِلَى- أُورُشَلِيمَ وَ-كُنْتُ- هُنَاكَ أَيَّامًا ثَلاثَةً
H0935 H0413 H3389 H1961 H8033 H3117 H7969

أيام.ثلاثة هناك وكنت أورشليم إلى فجئت

12 וָאָקוּם לַיְלָה אֲנִי וַאֲנָשִׁים מְעַט עִמִּי וְלֹא־ הִגַּדְתִּי לְאָדָם אֱלֹהַי נֹתֵן
فَ-قُمْتُ لَيْلًا أَنَا وَ-رِجَالٌ قَلِيلُونَ مَعِي وَ-لَمْ- أُخْبِرْتُ إِنْسَانًا إِلهِي وَاضِعٌ
H5414 H0430 H4100 H0120 H5046 H3808 H4592 H0376 H0589 H3915

מָה אֱלֹהַי לְעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלִַם וּבְהֵמָה אֵין עִמִּי כִּי אִם־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי
مَاذَا إِلهِي لِ-أَفْعَلَ لِ-أُورُشَلِيمَ وَ-بَهِيمَةٌ لَيْسَ مَعِي إِلاَّ إِنْ- الْبَهِيمَةَ الَّتِي أَنَا
H4100 H0430 H6213 H3389 H0929 H0369 H5973 H0518 H0834 H0589

רֹכֵב בָּהּ׃
رَاكِبٌ عَلَيْهَا
H7392

راكبها.كنت ٱلتي ٱلبهيمة إلا بهيمة معي يكن ولم أورشليم. في لأعمله قلبي في إلهي جعله بما أحدا أخبر ولم معي، قليلون ورجال أنا ليلا قمت ثم

13 וָאֵצְאָה בְשַׁעַר־ הַגַּיְא לַיְלָה וְאֶל־ פְּנֵי עֵין הַתַּנִּין וְאֶל־ שַׁעַר הָאַשְׁפֹּת וָאֱהִי
فَ-خَرَجْتُ بِ-بَابِ- الْوَادِي لَيْلًا وَ-إِلَى- أَمَامِ عَيْنِ التِّنِّينِ وَ-إِلَى- بَابِ الزُّبْلَةِ وَ-كُنْتُ
H1961 H0830 H8179 H0413 H6440 H5883 H3915 H0413 H1516 H8179 H3318

מִתֹּצֵא [המפרוצים] אֲשֶׁר־ יְרוּשָׁלִַם בְּחוֹמֹת בִּי־ אֶכְלוּ בָּאֵשׁ׃
أَتَفَحَّصُ [الْمَهْدُومَةِ] الَّتِي- أُورُشَلِيمَ فِي-أَسْوَارِ)هِيَ( )مَهْدُومَةٌ(وَ-أَبْوَابُهَا أُكِلَتْ بِ-النَّارِ
H0784 H0398 H8179 H6555 H1992 H6555 H3389 H2346

أنار.أكلتها ٱلتي وأبوابها ٱلمنهدمة أورشليم أسوار في أتفرس وصرت ٱلدمن، باب إلى ٱلتنين عين أمام ليلا ٱلوادي باب من وخرجت

14 וָאֶעֱבֹר אֶל־ שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל־ בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ וְאֵין־ מָקוֹם לַבְּהֵמָה לַעֲבֹר תַּחְתָּי׃
فَ-عَبَرْتُ إِلَى- بَابِ الْعَيْنِ وَ-إِلَى- بِرْكَةِ الْمَلِكِ وَ-لَيْسَ- مَكَانٌ لِ-الْبَهِيمَةِ لِ-عُبُورِ تَحْتِي
H8478 H5676 H4725 H0369 H4428 H1295 H0413 H8179 H0413

تحتي.ٱلتي ٱلبهيمة لعبور مكان يكن ولم ٱلملك، بركة وإلى ٱلعين باب إلى وعبرت

15 וָאֶהִי עֹלֶה בַנַּחַל לַיְלָה וָאֱהִי שֹׁבֵר בַּחוֹמָה וְאָשׁוּב וָאָבוֹא בְּשַׁעַר הַגָּיְא וְאָשׁוּב׃
وَ-كُنْتُ صَاعِدًا فِي-الْوَادِي لَيْلًا وَ-كُنْتُ أَتَفَحَّصُ فِي-السُّورِ وَ-رَجَعْتُ وَ-جِئْتُ بِ-بَابِ الْوَادِي وَ-رَجَعْتُ
H1961 H5927 H0935 H1516 H8179 H0935 H7725 H2346 H1961 H3915 H5927 H1961

راجعا.ٱلوادي باب من فدخلت عدت ثم ٱلسور، في أتفرس وكنت ليلا ٱلوادي في فصعدت

16 וְהַסְּגָנִים לֹא יָדְעוּ אַיֵּה הָלַכְתִּי וּמָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלַיְהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֹרִים
وَ-السُّعَاةُ لَمْ يَعْلَمُوا أَيْنَ ذَهَبْتُ وَ-مَاذَا أَنَا صَانِعٌ وَ-لِ-الْيَهُودِ وَ-لِ-الْكَهَنَةِ وَ-لِ-الأَشْرَافِ
H2715 H3548 H3064 H6213 H4100 H1980 H0575 H3045 H3808 H5461

וְלַסְּגָנִים וּלְיֶתֶר עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה עַד־ כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי׃
وَ-لِ-السُّعَاةِ وَ-لِ-بَقِيَّةِ عَامِلِي الْعَمَلِ حَتَّى- ذلِكَ لَمْ أُخْبِرْتُ
H5461 H3499 H6213 H4399 H5704 H3808 H5046

ٱلعمل.عاملي وباقي وٱلولاة وٱلأشراف وٱلكهنة ٱليهود ٱلوقت ذلك إلى أخبر ولم عامل، أنا ما ولا ذهبت، أين إلى ٱلولاة يعرف ولم

17 וָאֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ חָרְבָה יְרוּשָׁלַ͏ִם וְשְׁעָרֶיהָ
فَ–قُلْتُ لَهُمْ أَنْتُمْ تَرَوْنَ الشَّرَّ الَّذِي نَحْنُ فِيهِ الَّتِي أُورُشَلِيمُ خَرِبَةٌ وَ–أَبْوَابُهَا
H8179 H3389 H0587 H7200 H0413 H0559

נִצְּתָה בָּאֵשׁ לְכוּ וְנִבְנֶה וְ–נִבְנֵי חוֹמַת יְרוּשָׁלָ͏ִם וְלֹא־ נִהְיֶה עוֹד חֶרְפָּה׃
أُحْرِقَتْ بِـ–النَّارِ هَلُمُّوا وَ–نَبْنِي سُورَ أُورُشَلِيمَ وَ–لا– نَكُونَ بَعْدُ عَارًا
H3341 H0784 H3212 H1129 H0853 H2346 H3389 H1961 H5750 H2781

عارا«.بعد نكون ولا أورشليم سور فنبني هلم بٱلنار. أحرقت قد وأبوابها خربة، أورشليم أن كيف فيه، نحن ٱلذي ٱلشر ترون »أنتم لهم: قلت ثم

18 וָאַגִּיד לָהֶם אֶת־ יַד אֱלֹהַי אֲשֶׁר־ הִיא טוֹבָה עָלַי וְאַף־ דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ
فَ–أَخْبَرْتُهُمْ لَهُمْ بِـ–أَنَّ يَدَ إِلهِي الَّتِي– هِيَ صَالِحَةٌ عَلَيَّ وَ–أَيْضًا– كَلِمَاتِ الْمَلِكِ
H5046 H0853 H3027 H0430 H1931 H0637 H1697 H4428

אֲשֶׁר אָמַר־ לִי וַיֹּאמְרוּ וְנָקוּם וּבָנִינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם לַטּוֹבָה׃ פ
الَّتِي قَالَهَا– لِي فَ–قَالُوا نَقُومُ وَ–نَبْنِي فَ–شَدَّدُوا أَيْدِيَهُمْ لِ–الْخَيْرِ
H3027 H2388 H1129 H0559 H0559

للخير.أياديهم وشددوا ولنبن«. »لنقم فقالوا: لي، قاله ٱلذي ٱلملك كلام عن وأيضا علي، ٱلصالحة إلهي يد عن وأخبرتهم

19 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטוֹבִיָּה הָעֶבֶד הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וַיַּלְעִגוּ לָנוּ וַיִּבְזוּ
فَ–سَمِعَ سَنْبَلَطُ الْحُورُونِيِّ وَ–طُوبِيَّا الْعَبْدُ الْعَمُّونِيِّ وَ–جَشَمُ الْعَرَبِيِّ فَ–سَخِرُوا وَ–احْتَقَرُوا مِنَّا
H8085 H5571 H2772 H2900 H5650 H5984 H1654 H3932 H0959

עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הֲעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מֹרְדִים׃
عَلَيْنَا وَ–قَالُوا مَا– الأَمْرُ هذَا الَّذِي أَنْتُمْ صَانِعُونَ هَلْ–عَلَى الْمَلِكِ أَنْتُمْ تَتَمَرَّدُونَ
H4775 H4428 H2088 H1697 H4100 H0559

تتمردون؟«.ٱلملك أعلى عاملون؟ أنتم ٱلذي ٱلأمر هذا »ما وقالوا: وٱحتقرونا، بنا هزأوا ٱلعربي وجشم ٱلعموني ٱلعبد وطوبيا ٱلحوروني سنبلط سمع ولما

20 וָאָשִׁיב אוֹתָם דָּבָר כְּלִמָּה עַלֵיהֶם וָאֹמַר לָהֶם הָאֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ וַאֲנַחְנוּ עֲבָדָיו
فَ–رَدَدْتُ عَلَيْهِمْ وَ–قُلْتُ لَهُمْ إِلهُ السَّمَاوَاتِ هُوَ يُنْجِحُنَا لَنَا وَ–نَحْنُ عَبِيدُهُ
H7725 H0853 H1697 H0559 H0430 H8064 H1931 H0587 H5650

נָקוּם וּבָנִינוּ וְלָכֶם אֵין־ חֵלֶק וּצְדָקָה וְזִכָּרוֹן בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
نَقُومُ وَ–نَبْنِي وَ–لَكُمْ لَيْسَ– نَصِيبٌ وَ–لا–حَقٌّ وَ–لا–ذِكْرٌ فِي–أُورُشَلِيمَ
H1129 H0369 H6666 H2146 H3389

أورشليم«.في ذكر ولا حق ولا نصيب لكم فليس أنتم وأما ونبني. نقوم عبيده ونحن ٱلنجاح، يعطينا ٱلسماء إله »إن لهم: وقلت فأجبتهم

Chapter 3

1 וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־ שַׁעַר הַצֹּאן הֵמָּה קִדְּשׁוּהוּ
فَ–قَامَ أَلْيَاشِيبُ الْكَاهِنُ الْعَظِيمُ وَ–إِخْوَتُهُ الْكَهَنَةُ فَ–بَنَوْا أَنَّ– بَابَ الضَّأْنِ هُمْ قَدَّسُوهُ
H6942 H1992 H6629 H8179 H0853 H1129 H3548 H0251 H3548 H0475

וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו וְעַד־ מִגְדַּל הַמֵּאָה קִדְּשׁוּהוּ עַד חֲנַנְאֵל׃ ס
وَ–أَقَامُوا أَبْوَابَهُ وَ–حَتَّى– بُرْجِ الْمِئَةِ قَدَّسُوهُ حَتَّى حَنَنْئِيلَ
H5975 H5704 H3968 H6942 H5704 H4026 H2606

حننئيل.برج إلى ٱلمئة برج إلى وقدسوه مصاريعه، وأقاموا قدسوه هم ٱلضأن. باب وبنوا ٱلكهنة وإخوته ٱلعظيم ٱلكاهن ٱلياشيب وقام

2 וְעַל־ יָדוֹ בָּנוּ אַנְשֵׁי יְרֵחוֹ וְעַל־ יָדוֹ בָּנָה זַכּוּר בֶּן־ אִמְרִי׃ ס
وَ–عَلَى– يَدِهِ بَنَى رِجَالُ أَرِيحَا وَ–عَلَى– يَدِهِ بَنَى زَكُّورُ اِبْنُ إِمْرِي
H0566 H2139 H1129 H3027 H3405 H0376 H1129 H3027

إمري.بن زكور بنى وبجانبهم أريحا، رجال بنى وبجانبه

3 וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים הַסְּמָכִים בָּנוּ בְּנָיָה הֵמָּה קֵרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו מַנְעוּלָיו
וַ־אֶ

ٱلعريض.ٱلسور إلى أورشليم وتركوا ٱلعطارين. من حننيا رمم وبجانبه ٱلصياغين. من حرهايا بن عزيئيل رمم وبجانبهما

9 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק רְפָיָה בֶן־ חֲוּר שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלָם׃ ס
وَ-عَلَى- يَدِهِمْ رَمَّمَ رَفَايَا اِبْنُ- حُورَ رَئِيسُ نِصْفِ دَائِرَةِ أُورُشَلِيمَ
H3027 H2388 H7509 H2354 H8269 H2677 H6418 H3389

أورشليم.دائرة نصف رئيس حور بن رفايا رمم وبجانبهم

10 וְעַל־ יָדָם יְדָיָה בֶן־ חֲרוּמָף וְנֶגֶד בֵּיתוֹ וְעַל־ יָדוֹ חַטּוּשׁ הֶחֱזִיק
وَ-عَلَى- يَدِهِمْ يَدَايَا اِبْنُ- حَرُومَافَ وَ-أَمَامَ بَيْتِهِ وَ-عَلَى- يَدِهِ حَطُّوشُ رَمَّمَ
H3027 H3042 H2739 H5048 ס H3027 H2407 H2388

בֶּן־ חַשַּׁבְנְיָה׃
اِبْنُ- حَشَبْنْيَا
H2813

حشبنيا.بن حطوش رمم وبجانبه بيته. ومقابل حروماف بن يدايا رمم وبجانبهم

11 מַדַּי שֵׁנִית הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־ חָרִם וְחַשּׁוּב בֶּן־ פַּחַת מוֹאָב וְאֶת מִגְדָּל
قِسْمٌ ثَانٍ رَمَّمَهُ مَلْكِيَّا اِبْنُ- حَارِمَ وَ-حَشُّوبُ اِبْنُ- فَحَتِ- مُوآبَ وَ-أَنَّ بُرْجَ
H4060 H8145 H2388 H4441 H2766 H2815 H6355 H6355 H0853 H4026

הַתַּנּוּרִים׃ ס
التَّنُّورِينَ
H8574

ٱلتنانير.وبرج موآب فحث بن وحشوب حاريم بن ملكيا رممه ثان قسم

12 וְעַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק שַׁלּוּם בֶּן־ הַלּוֹחֵשׁ שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלָם הוּא וּבְנוֹתָיו׃
وَ-عَلَى- يَدِهِ رَمَّمَ شَلُّومُ اِبْنُ- اللُّوحِيشِ رَئِيسُ نِصْفِ دَائِرَةِ أُورُشَلِيمَ هُوَ وَ-بَنَاتُهُ
H3027 H2388 H7967 H3873 H8269 H2677 H6418 H3389 H1931 H1323

ס

وبناته.هو أورشليم دائرة نصف رئيس هلوحيش بن شلوم رمم وبجانبه

13 אֶת שַׁעַר הַגַּיְא הֶחֱזִיק חָנוּן וְיוֹשְׁבֵי זָנוֹחַ הֵמָּה בָּנוּ וַיַּעֲמִידוּ דְּלָתֹתָיו מַנְעֻלָיו
أَنَّ بَابَ الْوَادِي رَمَّمَهُ حَانُونُ وَ-سُكَّانُ زَانُوحَ هُمْ بَنَوْهُ وَ-أَقَامُوا أَبْوَابَهُ أَقْفَالَهُ
H0853 H8179 H1516 H2388 H2586 H3427 H2182 H1992 H1129 H5975 H0853 H4514

וּבְרִיחָיו וְאֶלֶף בְּאַמַּת זֶרַע עַד בְּחוֹמָה שַׁעַר בַּאֲשֻׁפּוֹת׃
وَ-مَزَالِيجَهُ وَ-أَلْفَ ذِرَاعٍ فِي-السُّورِ حَتَّى بَابِ الزُّبْلَةِ
H1280 H0505 H2346 H5704 H8179 H0830

ٱلدمن.باب إلى ٱلسور على ذراع وألف وعوارضه، وأقفاله مصاريعه وأقاموا بنوه هم زانوح. وسكان حانون رممه ٱلوادي باب

14 וְאֶת שַׁעַר הָאַשְׁפּוֹת הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־ רֵכָב שַׂר פֶּלֶךְ בֵּית־הַכֶּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ
وَ-أَمَّا بَابَ الزُّبْلَةِ رَمَّمَهُ مَلْكِيَّا اِبْنُ- رَخَابَ رَئِيسُ دَائِرَةِ بَيْتِ-الْكَرَمِ هُوَ بَنَاهُ
H0853 H8179 H0830 H2388 H4441 H7394 H8269 H6418 H1021 H1931 H1129

וַיַּעֲמֵד דַּלְתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו׃ ס
وَ-أَقَامَ أَبْوَابَهُ أَقْفَالَهُ وَ-مَزَالِيجَهُ
H5975 H4514 H1280

وعوارضه.وأقفاله مصاريعه وأقام بناه هو هكاريم. بيت دائرة رئيس ركاب بن ملكيا رممه ٱلدمن وباب

15 וְאֶת־ שַׁעַר הָעַיִן הֶחֱזִיק רַמָּהּ שַׁלּוּן בֶּן־ כָּל־חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ
וְ-אֶת־ שַׁעַר הָ-עַיִן הֶ-חֱזִיק רַמָּהּ שַׁלּוּן בֶּן- כָּל-חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ הַ-מִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ
וְ-אֶת- שַׁעַר הָ-עַיִן הֶ-חֱזִיק רַמָּהּ שַׁלּוּן בֶּן- כָּל-חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ הַ-מִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ
בְּאַר
H1129 H1931 H4709 H6418 H8269 H3626 H7968 H2388 H8179 H0853

וַיְטַלְּנֵהוּ וַיְעַמִּידֵהוּ וַיְעַמִּידֵהוּ וַיְחַזְּקֵהוּ וַיְקַבְּצֵהוּ וַיְבָרְכֵהוּ וַיְשַׁלְּחֵהוּ לְנַן־
וַ-סַּקֵּפֵהוּ]וַ-הֲקִימוּהוּ[ )וַ-הֲקִימֵהוּ(וַ-חֲזָקֵהוּ וַ-קִבְּצֵהוּ וַ-בָּרְכֵהוּ וַ-שִׁלְּחֵהוּ לְ-גַנֵּה-
H2926 H5975 H5975 H2388 H4514 H1280 H0853 H2346 H1295 H1588

הַמֶּלֶךְ וְעַד־ הַמַּעֲלוֹת הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִיד׃ ס
הַ-מֶּלֶךְ וְ-עַד- הַ-מַּעֲלוֹת הַ-יּוֹרְדוֹת מֵ-עִיר דָּוִיד׃ ס
הַ-מֶּלֶךְ וְ-עַד- הַ-מַּעֲלוֹת הַ-יּוֹרְדוֹת מִן-מְּעִיר דָּוִיד׃ ס
הַמִּגְדָּל
H4428 H5704 H3381 H1732

ٱلدرج إلى ٱلملك جنينة عند سلوام بركة وسور وعوارضه، وأقفاله مصاريعه وأقام وسقفه بناه هو ٱلمصفاة۔ دائرة رئيس كلحوزة بن شلون رممه ٱلعين وباب داود۔مدينة من ٱلنازل

16 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶּן־ עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־ נֶגֶד קִבְרֵי
בַּ-עֲדָהּ רַמָּה נַחְמְיָה בֶּן- עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית-צוּר עַד- נֶגֶד קִבְרֵי
בַּ-עֲדָהּ רַמָּה נַחְמְיָה בֶּן- עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית-צוּר עַד- נֶגֶד קִבְרֵי
H2388 H5166 H5802 H8269 H2677 H6418 H1049 H5704 H5048 H6913

דָּוִיד וְעַד־ הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבֹּרִים׃ ס
דָּוִיד וְ-עַד- הַ-בְּרֵכָה הָ-עֲשׂוּיָה וְ-עַד בֵּית הַ-גִּבֹּרִים׃ ס
דָּוִיד וְ-עַד- הַ-בְּרֵכָה הָ-עֲשׂוּיָה וְ-עַד בֵּית הַ-גִּבֹּרִים׃ ס
H1732 H5704 H1295 H5704 H1368

ٱلجبابرة۔بيت وإلى ٱلمصنوعة، ٱلبركة وإلى داود، قبور مقابل إلى صور بيت دائرة نصف رئيس عزبوق بن نحميا رمم وبعده

17 אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן־ בָּנִי עַל־ יָדוֹ חֲשַׁבְיָה שַׂר־ חֲצִי־
בַּ-עֲדָהּ רַמָּה הַ-לְוִיִּם רְחוּם בֶּן- בָּנִי עַל- יָדוֹ חֲשַׁבְיָה שַׂר- חֲצִי-
בַּ-עֲדָהּ רַמָּה הַ-לְוִיִּם רְחוּם בֶּן- בָּנִי עַל- יָדוֹ חֲשַׁבְיָה שַׂר- חֲצִי-
H2388 H3881 רְחוּם H1137 H3027 H2811 H8269 H2677

פֶּלֶךְ קְעִילָה לְפִלְכוֹ׃ ס
פֶּלֶךְ קְעִילָה לְ-פִלְכוֹ׃ ס
פֶּלֶךְ קְעִילָה לְ-דַיְּרָתֵהּ׃ ס
H6418 H7084 H6418

قسمه۔في قعيلة دائرة نصف رئيس حشبيا رمم وبجانبه باني، بن رحوم ٱللاويون رمم وبعده

18 אַחֲרָיו בַּעֲדָהּ הֶחֱזִיקוּ רַמָּה אַחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן־ חֵנָדָד שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ קְעִילָה׃ ס
אַחֲרָיו בַּעֲדָהּ הֶחֱזִיקוּ רַמָּה אַחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן- חֵנָדָד שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ קְעִילָה׃ ס
אַחֲרָיו בַּעֲדָהּ הֶחֱזִיקוּ רַמָּה אַחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן- חֵנָדָד שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ קְעִילָה׃ ס
H2388 H0251 H0942 H2582 H8269 H2677 H6418 H7084

قعيلة۔دائرة نصف رئيس حيناداد بن بواي إخوتهم رمم وبعده

19 וַיְחַזֵּק עַל־ יָדוֹ עֵזֶר יֵשׁוּעַ בֶּן־ שַׂר הַמִּצְפָּה שֵׁנִית מִדָּה עֵלְת מִמֶּגֶד הַנֶּשֶׁק
וַ-חֲזֵק עַל- יָדוֹ עֵזֶר יֵשׁוּעַ בֶּן- שַׂר הַ-מִּצְפָּה שֵׁנִית מִדָּה עֵלְת מִמֶּגֶד הַ-נֶּשֶׁק
וַ-חֲזֵק עַל- יָדוֹ עֵזֶר יֵשׁוּעַ בֶּן- שַׂר הַ-מִּצְפָּה שֵׁנִית מִדָּה עֵלְת מִמֶּגֶד הַ-נֶּשֶׁק
רַמָּה
H2388 H3027 H5829 H3442 H8269 H4709 H8145 H4055 H5927 H5048 H5402

הַמִּקְצֹעַ׃ ס
הַ-מִּקְצֹעַ׃ ס
הַ-מִּקְצֹעַ׃ ס
H4740

ٱلزاوية۔عند ٱلسلاح بيت مصعد مقابل من ثانيا، قسما ٱلمصفاة رئيس يشوع بن عازر بجانبه ورمم

20 אַחֲרָיו בַּעֲדָהּ הֶחֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן־]זַבַּי[זַכַּי(שֵׁנִית מִדָּה)זַכָּאי זַבַּי[מִן־ הַמִּקְצוֹעַ עַד־
בְּ-גְבוּרָה הֶ-חֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן-]זַבַּי[זַכַּי(שֵׁנִית מִדָּה)זַכָּאי זַבַּי[מִן- הַ-מִּקְצוֹעַ עַד-
בְּ-גְבוּרָה הֶ-חֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן-]זַבַּי[זַכַּי(שֵׁנִית מִדָּה)זַכָּאי זַבַּי[מִן- הַ-מִּקְצוֹעַ עַד-
H2734 H2388 H1263 H2079 H2140 H8145 H4740 H5704

פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ ס
פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ ס
פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ ס
H6607 H0475 H3548

ٱلعظيم.ٱلكاهن ٱلياشيب بيت مدخل إلى ٱلزاوية من ثانيا، قسما زباي بن باروخ بعزم رمم وبعده

21 אַחֲרָיו חִזְקִיָּה מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה בֶּן־ הַקּוֹץ מִדָּה שֵׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב
بَعْدَهُ رَمَّمَ مَرِيمُوثُ اِبْنُ- أُورِيًّا اِبْنِ- هَقُّوصَ قِسْمًا ثَانِيًا مِنْ-مَدْخَلِ بَيْتِ أَلْيَاشِيبَ
H0475 H6607 H8145 H6976 H4822 H2388

וְעַד־ תַּכְלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב׃ ס
وَ-حَتَّى- انْتِهَاءِ بَيْتِ أَلْيَاشِيبَ ۝
H5704 H8503 H0475

ٱلياشيب.بيت نهاية إلى ٱلياشيب بيت مدخل من ثانيا، قسما هقوص بن أوريا بن مريموث رمم وبعده

22 וְאַחֲרָיו חִזְקִיָּהוּ רַמָּמ הַכִּכָּרִים אַנְשֵׁי הַכִּכָּר׃
وَ-بَعْدَهُ رَمَّمَ الْكَهَنَةُ رِجَالُ الْكِكَارِ
H2388 H3548 H0376 H3603

ٱلغور.أهل ٱلكهنة رمم وبعده

23 אַחֲרָיו חִזְקִיָּה בִּנְיָמִן וְחַשּׁוּב מִנֶּגֶד בֵּיתָם ס אֲחַרְיָו חִזְקִיָּה עֲזַרְיָה בֶּן־ מַעֲשֵׂיָה
بَعْدَهُ رَمَّمَ بِنْيَامِينُ وَ-حَشُّوبُ أَمَامَ بَيْتِهِمْ ۝ رَمَّمَ عَزَرْيَا اِبْنُ- مَعَسِيَا
H1144 H2815 H5048 H2388 H5838 H4641

בֶּן־ עֲנַנְיָה אֵצֶל בֵּיתוֹ׃ ס
اِبْنِ- عَنَنْيَا بِـ-جَانِبِ بَيْتِهِ ۝
H6055 H0681

بيته.بجانب عننيا بن معسيا بن عزريا رمم وبعدهما بيتهما. مقابل وحشوب بنيامين رمم وبعدهم

24 אַחֲרָיו חִזְקִיָּה בִּנּוּי בֶּן־ חֵנָדָד מִדָּה שֵׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־ הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־
بَعْدَهُ رَمَّمَ بِنُّويٌ اِبْنُ- حِينَادَادَ قِسْمًا ثَانِيًا مِنْ-بَيْتِ عَزَرْيَا حَتَّى- الزَّاوِيَةِ وَ-حَتَّى-
H2388 H1131 H2582 H8145 H5838 H5704 H4740 H5704

הַפִּנָּה׃
الزَّاوِيَةِ
H6438

ٱلعطفة.وإلى ٱلزاوية إلى عزريا بيت من ثانيا، قسما حيناداد بن بنوي رمم وبعده

25 פָּלָל בֶּן־ אוּזַי מִנֶּגֶד הַמִּקְצוֹעַ וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הֶעָלְיוֹן אֲשֶׁר לַחֲצַר
فَلَالُ اِبْنُ- أُوزَايَ مِنْ-أَمَامِ الزَّاوِيَةِ وَ-الْبُرْجِ الْخَارِجِ مِنْ-بَيْتِ الْمَلِكِ الْعُلْوِيِّ الَّذِي لِـ-سَاحَةِ
H6420 H0186 H5048 H4740 H4026 H3318 H4428

הַמַּטָּרָה אַחֲרָיו פְּדָיָה בֶּן־ פַּרְעֹשׁ׃ ס
السِّجْنِ بَعْدَهُ فَدَايَا اِبْنُ- فَرْعُوشَ ۝
H4307 H6305 H6551

فرعوش.بن فدايا وبعده ٱلسجن. لدار ٱلذي ٱلأعلى ٱلملك بيت خارج هو ٱلذي وٱلبرج، ٱلزاوية مقابل من أوزاي بن وفالال

26 וְהַנְּתִינִים הָיוּ שֹׁכְנִים בָּעֹפֶל עַד נֶגֶד שַׁעַר הַמַּיִם לְמִזְרָח וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא׃ ס
وَ-النَّتِينِيمُ كَانُوا سَاكِنِينَ فِي-الْعُفَيْلِ حَتَّى أَمَامَ بَابِ الْمَاءِ لِـ-الشَّرْقِ وَ-الْبُرْجِ الْخَارِجِ ۝
H5411 H1961 H3427 H6077 H5704 H5048 H8179 H4325 H4217 H4026 H3318

ٱلخارجي.وٱلبرج ٱلشرق لجهة ٱلماء باب مقابل إلى ٱلأكمة في ساكنين ٱلنثينيم وكان

27 אַחֲרָיו חִזְקִיָּהוּ הַתְּקֹעִים מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֹפֶל׃
بَعْدَهُ رَمَّمَ التَّقُوعِيُّونَ قِسْمًا ثَانِيًا مِنْ-أَمَامِ الْبُرْجِ الْعَظِيمِ الْخَارِجِ وَ-حَتَّى سُورِ الْعُفَيْلِ
H2388 H8621 H8145 H5048 H4026 H3318 H5704 H2346 H6077

ٱلأكمة.سور إلى ٱلخارجي ٱلكبير ٱلبرج مقابل من ثانيا، قسما ٱلتقوعيون رمم وبعدهم

28 וּמֵעַל שַׁעַר הַסּוּסִים הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגֶד בֵּיתוֹ׃ ס
مِنْ-فَوْقِ بَابِ الْخَيْلِ رَمَّمَ الْكَهَنَةُ كُلُّ-رَجُلٍ أَمَامَ بَيْتِهِ
H8179 H2388 H3548 H0376 H5048

بيته.مقابل واحد كل ٱلكهنة، رممه ٱلخيل باب فوق وما

29 אַחֲרֵיהֶם הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־אִמֵּר לְנֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיק שְׁמַעְיָה בֶן־
بَعْدَهُ رَمَّمَ صَادُوقُ إِمِّيرَ أَمَامَ بَيْتِهِ وَ-بَعْدَهُ رَمَّمَ شَمَعْيَا اِبْنُ-
H2388 H6659 H0564 H5048 ס H2388 H8098

שְׁכַנְיָה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמִּזְרָח׃ ס
شَكَنْيَا حَارِسُ بَابِ الشَّرْقِ
H7935 H8104 H8179 H4217

ٱلشرق.باب حارس شكنيا بن شمعيا رمم وبعده بيته. مقابل إمير بن صادوق رمم وبعدهم

30 [אחרין (אַחֲרָיו) [בַּעְדֵהּ] חֲנַנְיָה בֶן־שֶׁלֶמְיָה וְחָנוּן בֶּן־צָלָף הַשִּׁשִּׁי שֵׁנִי
[بَعْدَهُ] (بَعْدَهُ) رَمَّمَ حَنَنْيَا اِبْنُ- شَلَمْيَا وَ-حَانُونُ اِبْنُ- صَالَافَ السَّادِسُ ثَانِيًا
H2388 H8018 H2586 H6764 H8345 H8145

מִדָּה לְמִשְׁמָרְתּוֹ׃ ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה נֶגֶד מִשְׁכְּנוֹ׃
قِسْمًا بَعْدَهُ رَمَّمَ مَشُلَّامُ اِبْنُ- بَرَكْيَا أَمَامَ حُجْرَتِهِ׃ ס
H4918 H1296 H5048 H5393

مخدعه.مقابل برخيا بن مشلام رمم وبعده ثانيا. قسما ٱلسادس صالاف بن وحانون شلميا بن حننيا رمم وبعده

31 [אחרין (אַחֲרָיו) [בַּעְדֵהּ] הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־הַצֹּרְפִי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים וְהָרֹכְלִים נֶגֶד
[بَعْدَهُ] (بَعْدَهُ) رَمَّمَ مَلْكِيَّا اِبْنُ- الصَّائِغِ حَتَّى- بَيْتِ النَّتِينِيمِ وَ-التُّجَّارِ أَمَامَ
H2388 H4441 H6885 H5704 H5411 H7402 H5048

שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִיַּת הַפִּנָּה׃
بَابِ الْمِفْقَادِ وَ-حَتَّى عُلِّيَّةِ الزَّاوِيَةِ
H8179 H4663 H5704 H5944 H6438

ٱلعطفة.مصعد إلى ٱلعد باب مقابل وٱلتجار، ٱلنثينيم بيت إلى ٱلصائغ ٱبن ملكيا رمم وبعده

32 וּבֵין עֲלִיַּת הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הֶחֱזִיקוּ הַצֹּרְפִים וְהָרֹכְלִים׃ פ
وَ-بَيْنَ عُلِّيَّةِ الزَّاوِيَةِ لِ-بَابِ الضَّأْنِ رَمَّمَ الصَّائِغُونَ وَ-التُّجَّارُ
H0996 H5944 H6438 H8179 H6629 H2388 H6884 H7402

وٱلتجار.ٱلصياغون رممه ٱلضأن باب إلى ٱلعطفة مصعد بين وما

Chapter 4

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־אֲנַחְנוּ בוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס
وَ-كَانَ كَ-مَا سَمِعَ سَنْبَلَطُ أَنَّ- نَحْنُ بَانُونَ السُّورَ فَ-غَضِبَ لَهُ وَ-سَخِطَ
H1961 H8085 H5571 H3588 H0587 H1129 H0853 H2346 H2734 H3707

הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־הַיְהוּדִים׃
كَثِيرًا وَ-سَخِرَ مِنَ- الْيَهُودِ
H3932 H3064

بٱليهود.وهزأ كثيرا، وٱغتاظ غضب ٱلسور بناء في آخذون أننا سنبلط سمع ولما

2 וַיֹּאמֶר לְפָנַי אֶחָיו וְחֵיל שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים הָאֻמְלָלִים עֹשִׂים הֲיַעַזְבוּ
وَ-قَالَ أَمَامَ إِخْوَتِهِ وَ-جَيْشِ السَّامِرَةِ وَ-قَالَ مَاذَا الْيَهُودُ الضُّعَفَاءُ صَانِعُونَ هَلْ-يُثَرْكُونَ
H0559 H6440 H0251 H2426 H8111 H0559 H4100 H3064 H0537

לָהֶם הֲיִזְבְּחוּ הֲיִכַלּוּ בַּיּוֹם הַיְחַיּוּ מֵעֲרֵמוֹת הֶעָפָר וְהֵמָּה שְׂרוּפוֹת׃
لَهُمْ هَلْ-يَذْبَحُونَ هَلْ-يُكْمِلُونَ فِي-يَوْمٍ هَلْ-يُحْيُونَ مِنْ-أَكْوَامِ التُّرَابِ وَ-هِيَ مَحْرُوقَةٌ
H1992 H2076 H3615 H3117 H2421 H6194 H6083 H1992 H8313

كوم من ٱلحجارة يحيون هل يوم؟ في يكملون هل يذبحون؟ هل يتركونهم؟ هل ٱلضعفاء؟ ٱليهود يعمل «ماذا وقال: ٱلسامرة وجيش إخوته أمام وتكلم محرقة؟«وهي ٱلتراب

3 וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר- הֵם בֹּנִים אִם- יַעֲלֶה שׁוּעָל וּפָרַץ
وَ-طُوبِيَّا الْعَمُّونِيّ بِـ-جَانِبِهِ وَ-قَالَ حَتَّى الَّذِي- هُمْ بَانُونَ إِنْ- يَصْعَدُ ثَعْلَبٌ وَ-يَهْدِمُ
H2900 H5984 H0681 H0559 H1571 H1992 H1129 H0559 H5927 H7776 H6555

חוֹמַת אַבְנֵיהֶם׃ פ
سُورَ حِجَارَتِهِمْ
H2346 H0068

حائطهم«.حجارة يهدم فإنه ثعلب صعد إذا يبنونه ما «إن فقال: بجانبه، ٱلعموني طوبيا وكان

4 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי- הָיִינוּ בּוּזָּה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם עֲלֵי- רֹאשָׁם וּתְנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ
اِسْمَعْ يَا-إِلَهَنَا لِأَنَّ- صِرْنَا ٱزْدِرَاءً وَ-ارْدُدْ عَارَهُمْ إِلَى- رُؤُوسِهِمْ وَ-أَعْطِهِمْ لِـ-النَّهْبِ فِي-أَرْضِ
H8085 H0430 H0961 H0939 H7725 H2781 H0413 H7633 H5414 H0961 H0776

שְׁבִיָּה׃
السَّبْيِ
H7633

ٱلسبيأرض في نهبا وٱجعلهم رؤوسهم، على تعييرهم ورد ٱحتقارا، صرنا قد لأننا إلهنا، يا «ٱسمع

5 וְאַל- תְּכַס עַל- עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים׃
وَ-لا- تَسْتُرْ عَلَى- إِثْمِهِمْ وَ-خَطِيئَتِهِمْ مِنْ-أَمَامِكَ لِأَنَّهُمْ أَغْضَبُوا أَمَامَ الْبَانِينَ
H0408 H3680 H5771 H6440 لا- تُمْحَى

ٱلبانين«.أمام أغضبوك لأنهم أمامك من خطيتهم تمح ولا ذنوبهم تستر ولا

6 וַנִּבֶן אֶת- כָּל- הַחוֹמָה עַד- חֶצְיָהּ וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת׃
فَ-بَنَيْنَا أَنَّ- الشُّورَ حَتَّى- نِصْفِهِ وَ-كَانَ لِـ-الشَّعْبِ قَلْبٌ لِـ-يَعْمَلُوا
H1129 H0853 H2346 H3605 H7194 H2677 H1961

פ

ٱلعمل.في قلب للشعب وكان نصفه إلى ٱلسور كل وٱتصل ٱلسور فبنينا

7 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים וְהָאַשְׁדּוֹדִים כִּי- עָלְתָה אֲרוּכָה
وَ-كَانَ كَـ-مَا سَمِعَ سَنْبَلَطُ وَ-طُوبِيَّا وَ-الْعَرَبُ وَ-الْعَمُّونِيُّونَ وَ-الأَشْدُودِيُّونَ أَنَّ- صَعِدَتْ شِفَاءً
H1961 H8085 H5571 H2900 H0796 H5984 H0724 H5927

לְחֹמוֹת יְרוּשָׁלִַם כִּי- הֵחֵלּוּ בְּהִסָּתֵם הַפְּרָצִים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד׃
لِـ-أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ أَنَّ- بَدَأَتْ الثُّغْرَاتُ تُسَدُّ فَ-غَضِبَ لَهُمْ جِدًّا
H2346 H3389 H3588 H2734 H6555 H2734 H3966

جدا.غضبوا تسد، ٱبتدأت ٱلثغر رممت قد أورشليم أسوار أن وٱلأشدوديون ٱلعمونيون وٱلعرب وطوبيا سنبلط سمع ولما

8 וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֶם בִּירוּשָׁלִַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תּוֹעָה׃
فَ-تَآمَرُوا كُلُّهُمْ مَعًا لِـ-يَأْتُوا لِـ-يُحَارِبُوا أُورُشَلِيمَ وَ-لِـ-يَصْنَعُوا لَهَا ارْبَاكًا
H7194 H3605 H0935 H3389 H0776 H8442

ضررا.بها ويعملوا أورشليم ويحاربوا يأتوا أن معا جميعهم وتآمروا

9 וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם׃
فَ-صَلَّيْنَا إِلَى- إِلهِنَا وَ-أَقَمْنَا حَرَسًا عَلَيْهِمْ نَهَارًا وَ-لَيْلًا مِنْ-وَجْهِهِمْ
H6419 H0413 H0430 H4929 H5975 H3119 H3915 H6440

بسببهم.وليلا نهارا ضدهم حراسا وأقمنا إلهنا إلى فصلينا

10 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל ׀ סַבָּל הַחֹמֵל וְהֶעָפָר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לִבְנוֹת׃ בַּחוֹמָה
فَ-قَالَ يَهُوذَا ضَعُفَتْ قُوَّةُ الحَمَّالِ وَ-التُّرَابُ كَثِيرٌ وَ-نَحْنُ لا نَسْتَطِيعُ أَنْ-نَبْنِيَ فِي-السُّورِ
H0559 H3063 H3782 H3802 H5449 H6083 H7227 H0587 H3808 H3201 H1129 H2346

ألسور«.نبني أن نقدر لا ونحن كثير، وألتراب ألحمالين، قوة ضعفت »قد يهوذا: وقال

11 וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ עַד אֲשֶׁר־ נָבֹוא אֶל־ תּוֹכָם וְהַרַגְנוּם
وَ-قَالَ أَعْدَاؤُنَا لا يَعْلَمُونَ وَ-لا يَرَوْنَ حَتَّى الَّذِي- نَدْخُلَ إِلَى- وَسَطِهِمْ وَ-نَقْتُلَهُمْ
H0559 H0853 H3045 H3808 H7200 H5704 H0935 H0413 H8432 H2026

וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־ הַמְּלָאכָה׃
وَ-نُوقِفَ أَنَّ- الْعَمَلَ
H0853 H4399

ألعمل«.ونوقف ونقتلهم وسطهم إلى ندخل حتى يرون ولا يعلمون »لا أعداؤنا: وقال

12 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֶׂר פְּעָמִים מִכֹּל־
وَ-كَانَ كَ-مَا- جَاءَ الْيَهُودُ السَّاكِنُونَ بِ-جَانِبِهِمْ وَ-قَالُوا لَنَا عَشْرَ مَرَّاتٍ مِنْ-كُلِّ-
H1961 H0935 H3064 H3427 H0681 H0559 H6235 H6471 H3605

הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ׃
الأَمَاكِنِ الَّتِي- تَرْجِعُونَ عَلَيْنَا
H4725 H7725

إلينا«.رجعوا منها ألتي ألأماكن جميع »من مرات: عشر لنا قالوا بجانبهم ألساكنون ألیهود جاء ولما

13 וָאַעֲמִיד מֵתַחְתִּיּוֹת בְּמַקָּמִים מֵאַחֲרֵי לַחוֹמָה]בצחחיים[ )בַּצְּחִיחִים(וָאַעֲמִיד אֶת־ הָעָם
فَ-أَقَمْتُ فِي-الأَسْفَلِ لِ-الْمَكَانِ مِنْ-وَرَاءِ السُّورِ]فِي-الصُّخُورِ[ )فِي-الجَفَافِ(وَ-أَقَمْتُ أَنَّ- الشَّعْبَ
H5975 H8482 H4725 H2346 H6708 H6708 H5975 H0853

לְמִשְׁפְּחוֹת עִם־ חַרְבֹתֵיהֶם רָמְחֵיהֶם וְקַשְׁתֹתֵיהֶם׃
بِ-عَشَائِرِ مَعَ- سُيُوفِهِمْ رِمَاحِهِمْ وَ-قِسِيِّهِمْ
H4940 H2719 H7420 H7198

وقسيهم.ورماحهم بسيوفهم عشائرهم، حسب أوقفتهم ألقمم، وعلى ألسور وراء ألموضع أسفل من ألشعب فأوقفت

14 וָאֶרְא וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם אַל־ תִּירְאוּ
فَ-نَظَرْتُ وَ-قُمْتُ وَ-قُلْتُ لِ- الأَشْرَافِ وَ-لِ- السُّعَاةِ وَ-لِ- بَقِيَّةِ الشَّعْبِ لا- تَخَافُوا
H7200 H6965 H0559 H2715 H0413 H0413 H5461 H0413 H0408 H3372

מִפְּנֵיהֶם אֶת־ אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְהִלָּחֲמוּ עַל־ אַחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם
مِنْ-وَجْهِهِمْ أَنَّ- الرَّبَّ الْعَظِيمَ وَ-الْمَهِيبَ اذْكُرُوا وَ-حَارِبُوا عَلَى- إِخْوَتِكُمْ بَنِيكُمْ وَ-بَنَاتِكُمْ وَ-نِسَائِكُمْ
H6440 H0853 H0136 H1419 H3372 H2142 H3898 H0251 H1121 H1323 H0802

וּבָתֵּיכֶם׃ פ
وَ-بُيُوتِكُمْ
⇧

ونسائكم وبناتكم وبنيكم إخوتكم أجل من وحاربوا ألمرهوب، ألعظيم ألسيد أذكروا بل تخافوهم »لا ألشعب: ولبقية وألولاة للعظماء وقلت وقمت ونظرت وبيوتكم«.

15 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ כְּ-מַה- H1961 וַ-כָּאן שָׁמְעוּ שָׁמַע H8085 אוֹיְבֵינוּ أَعْدَاؤُنَا H0341 כִּי־ أَنَّ- H0853 נוֹדַע عُلِمَ H3045 לָנוּ لَنَا H0413 וַיָּפֶר وَ-أَبْطَلَ H0430 הָאֱלֹהִים اللهُ H6098 עֲצָתָם مَشُورَتَهُمْ H0853 אֶת־ أَنَّ- H7725 [ונשוב] [وَ-رَجَعْنَا]

וַנָּשָׁב( )وَ-رَجَعْنَا(H7725 כֻּלָּנוּ كُلُّنَا H3605 אֶל־ إِلَى- H0413 הַחוֹמָה السُّورِ H2346 אִישׁ كُلُّ-رَجُلٍ H0376 אֶל־ إِلَى- H0413 מְלַאכְתּוֹ׃ عَمَلِهِ H4399

شغله.إلى واحد كل ٱلسور إلى كلنا رجعنا مشورتهم، ٱلله وأبطل عرفنا، قد أننا أعداؤنا سمع ولما

16 וַיְהִי مִן־ مِنَ- H1961 הַיּוֹם ٱلْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931 חֲצִי نِصْفُ H2677 נְעָרַי فِتْيَانِي H5288 עֹשִׂים عَامِلُونَ H4399 בַּמְּלָאכָה فِي-الْعَمَلِ H2677 וְחֶצְיָם وَ-نِصْفُهُمْ H2388 מַחֲזִיקִים مُمْسِكُونَ H7420 וְהָרְמָחִים وَ-الرِّمَاحَ

הַמָּגִנִּים الْمَجَانَّ H4043 וְהַקְּשָׁתוֹת وَ-الْقِسِيَّ H7198 וְהַשִּׁרְיָנִים وَ-الدُّرُوعَ H8269 וְהַשָּׂרִים وَ-الرُّؤَسَاءُ H0310 אַחֲרֵי وَرَاءَ H3605 כָּל־ كُلِّ- H1004 בֵּית بَيْتِ H3063 יְהוּדָה׃ يَهُوذَا

يهوذا.بيت كل وراء وٱلرؤساء وٱلدروع. وٱلقسي وٱلأتراس ٱلرماح يمسكون ونصفهم ٱلعمل، في يشتغلون غلماني نصف كان ٱليوم ذلك ومن

17 הַבּוֹנִים الْبَنَّاؤُونَ H1129 בַּחוֹמָה فِي-السُّورِ H2346 וְהַנֹּשְׂאִים وَ-الْحَامِلُونَ H5375 בַּסֶּבֶל الأَثْقَالَ H5447 עֹמְשִׂים مُحَمِّلُونَ H6006 בְּאַחַת بِـ-إِحْدَى H0259 יָדוֹ يَدِهِ H3027 עֹשֶׂה عَامِلٌ בַּמְּלָאכָה فِي-الْعَمَلِ H4399 וְאַחַת وَ-إِحْدَى H0259 מַחֲזֶקֶת مُمْسِكَةٌ H2388

הַשֶּׁלַח׃ السِّلاحَ H7973

ٱلسلاح.يمسكون وبالأخرى ٱلعمل، يعملون ٱلواحدة بٱليد حملوا. ٱلأحمال وحاملو بنوا ٱلسور على ٱلبانون

18 וְהַבּוֹנִים وَ-الْبَنَّاؤُونَ H1129 אִישׁ كُلُّ-رَجُلٍ H0376 חַרְבּוֹ سَيْفُهُ H2719 אֲסוּרִים مَشْدُودٌ H0631 עַל־ عَلَى- H4975 מָתְנָיו حَقْوَيْهِمْ H0259 וּבוֹנִים وَ-بَانُونَ H1129 וְהַתּוֹקֵעַ وَ-النَّافِخُ H8628 בַּשּׁוֹפָר فِي-الْبُوقِ H7782 אֶצְלִי׃ بِـ-جَانِبِي H0681

بجانبي.بٱلبوق ٱلنافخ وكان جنبه، على مربوط واحد كل وسيف يبنون، ٱلبانون وكان

19 וָאֹמַר وَ-قُلْتُ H0559 אֶל־ لِـ- H0413 הַחֹרִים الأَشْرَافِ H2715 וְאֶל־ وَ-لِـ- H0413 הַסְּגָנִים السِّعَاةِ H5461 וְאֶל־ وَ-لِـ- H0413 יֶתֶר بَقِيَّةِ H3499 הָעָם الشَّعْبِ H4399 הַמְּלָאכָה الْعَمَلُ H7342 הָרַבָּה كَثِيرٌ H7342 וּרְחָבָה وَ-وَاسِعٌ H5060 וַאֲנַחְנוּ وَ-نَحْنُ H0587

נִפְרָדִים مُتَفَرِّقُونَ H6504 עַל־ عَلَى- H2346 הַחוֹמָה السُّورِ H7350 רְחוֹקִים بَعِيدُونَ H0376 אִישׁ كُلُّ-رَجُلٍ H0251 מֵאָחִיו׃ مِنْ-أَخِيهِ H0251

بعض.عن بعضنا وبعيدون ٱلسور على متفرقون ونحن ومتسع كثير »ٱلعمل ٱلشعب: ولبقية وٱلولاة للعظماء فقلت

20 בְּמָקוֹם فِي-الْمَكَانِ H4725 אֲשֶׁר ٱلَّذِي H8085 תִּשְׁמְעוּ تَسْمَعُونَ H0853 אֶת־ أَنَّ- H7782 הַשּׁוֹפָר الْبُوقِ H6908 קוֹל صَوْتَ H8033 שָׁמָּה هُنَاكَ H0430 תִּקָּבְצוּ اجْتَمِعُوا H0413 אֵלֵינוּ إِلَيْنَا H0430 אֱלֹהֵינוּ إِلهُنَا H3898 יִלָּחֶם يُحَارِبُ לָנוּ׃ لَنَا

عنا».يحارب إلهنا إلينا. تجتمعون هناك ٱلبوق صوت منه تسمعون ٱلذي فٱلمكان

21 וַאֲנַחְנוּ وَ-نَحْنُ H0587 עֹשִׂים عَامِلُونَ H4399 בַּמְּלָאכָה فِي-الْعَمَلِ H2677 וְחֶצְיָם وَ-نِصْفُهُمْ H2388 מַחֲזִיקִים مُمْسِكُونَ H7420 בָּרְמָחִים الرِّمَاحَ H5927 מֵעֲלוֹת مِنْ-طُلُوعِ H7837 הַשַּׁחַר الْفَجْرِ H5704 עַד حَتَّى H3318 צֵאת خُرُوجِ H3556 הַכּוֹכָבִים׃ النُّجُومِ

ٱلنجوم.ظهور إلى ٱلفجر طلوع من ٱلرماح يمسكون نصفهم وكان ٱلعمل، نعمل نحن فكنا

22 גַּם וַאֲנִי בָּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָהֶם אִישׁ וְנַעֲרוֹ יָלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְהָיוּ־
وَ-أَيْضًا فِي-الْوَقْتِ ذلِكَ قُلْتُ لِ-الشَّعْبِ كُلُّ-رَجُلٍ وَ-غُلامِهِ يَبِيتُونَ فِي-وَسَطِ أُورُشَلِيمَ وَ-يَكُونُونَ-
H1571 H6256 H1931 H0559 H0376 H5288 H8432 H3389 H1961

לָנוּ הַלָּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם עֲבֹדָה:
لَنَا اللَّيْلَ حَرَسًا وَ-النَّهَارَ عَمَلًا
H4399 H3117 H4929 H3915

ٱلنهار«.في وللعمل ٱلليل في حراسا لنا ليكونوا أورشليم وسط في غلامه مع واحد كل »ليبت للشعب: أيضا ٱلوقت ذلك في وقلت

23 וְאֵין אֲנִי וְאַחַי וְאַנְשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אֵין־ אֲנַחְנוּ נַחְלִיצִים בְּגָדֵינוּ
وَ-لا أَنَا وَ-إِخْوَتِي وَ-فِتْيَانِي وَ-رِجَالُ الْحَرَسِ الَّذِينَ وَرَائِي لا- نَحْنُ خَالِعُونَ نِيَابَنَا
H0369 H0589 H0251 H5288 H0376 H4929 H0834 H0310 H0587 H6584

אִישׁ שִׁלְחוֹ סִלاحُهُ כָּל־ רַק הַמָּיִם:
كُلُّ-رَجُلٍ الْمَاءَ سِلاحُهُ
H0376 H7973 H4325

ٱلماء.إلى بسلاحه يذهب واحد كل كان ثيابنا. نخلع ورائي ٱلذين ٱلحراس ولا غلماني ولا إخوتي ولا أنا أكن ولم

Chapter 5

1 וַתְּהִי צַעֲקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־ אֲחֵיהֶם הַיְּהוּדִים:
وَ-كانَتْ صَرْخَةُ الشَّعْبِ وَ-نِسائِهِمْ عَظِيمَةً إِلى إِخْوَتِهِمُ الْيَهودِ
H1961 H6818 H0834 H0802 H0413 H0251 H3064

ٱليهود.إخوتهم على عظيما ونسائهم ٱلشعب صراخ وكان

2 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים כַּשִּׁרוֹן וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנִחְיֶה:
وَ-كانَ الَّذِينَ قائِلِينَ بَنونا وَ-بَناتُنا نَحْنُ كَثيرونَ فَ-لْنَأْخُذْ قَمْحًا وَ-نَأْكُلْ وَ-نَحْيا
H3426 H0834 H0559 H1323 H0587 H7227 H3947 H1715 H0398 H2421

ونحيا«.فنأكل قمحا نأخذ دعنا كثيرون. نحن وبناتنا »بنونا يقول: من وكان

3 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ עֹרְבִים וְנִקְחָה דָגָן בָּרָעָב:
وَ-كانَ الَّذِينَ قائِلِينَ حُقولُنا وَ-كُرومُنا وَ-بُيوتُنا نَحْنُ راهِنونَ فَ-لْنَأْخُذْ قَمْحًا في-الْمَجاعَةِ
H3426 H0834 H0559 H7704 H3754 H1004 H0587 H6148 H3947 H1715 H7458

ٱلجوع«.في قمحا نأخذ حتى راهنوها نحن وبيوتنا وكرومنا »حقولنا يقول: من وكان

4 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים לָוִינוּ כֶּסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ:
وَ-كانَ الَّذِينَ قائِلِينَ اقْتَرَضْنا فِضَّةً لِ-ضَريبَةِ الْمَلِكِ حُقولُنا وَ-كُرومُنا
H3426 H0834 H0559 H3701 H4060 H4428 H7704 H3754

وكرومنا.حقولنا على ٱلملك لخراج فضة ٱستقرضنا »قد يقول: من وكان

5 וְעַתָּה כִּבְשָׂר כִּבְנֵיהֶם בְּשָׂרֵנוּ אַחֵינוּ כִּבְנֵינוּ בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כֹּבְשִׁים אֶת־ בְּנֵינוּ וְאֶת־
وَ-الآنَ كَ-لَحْمِ إِخْوَتِنا كَ-بَنيهِمْ لَحْمُنا وَ-ها نَحْنُ مُخْضِعونَ أَبْناءَنا بَنينا وَ-أَبْناءَنا
H6258 H1320 H0251 H1320 H1121 H1320 H2009 H0587 H3533 H0853 H1121 H0853

בְּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ מִבְּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ וּשְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לַאֲחֵרִים:
بَناتِنا لِ-عَبيدٍ وَ-كانَ مِنْ-بَناتِنا مُسْتَعْبَداتٍ وَ-لَيْسَ لِ-قُدْرَةِ يَدِنا وَ-حُقولُنا وَ-كُرومُنا لِ-آخَرينَ
H1323 H5650 H3426 H1323 H3533 H0369 H0410 H3027 H7704 H3754 H0312

وكرومنا وحقولنا يدنا، طاقة في شيء وليس مستعبدات، بناتنا من ويوجد عبيدا، وبناتنا بنينا نخضع نحن وها كبنيهم، وبنونا إخوتنا كلحم لحمنا وٱلآن للآخرين«.

6 וַיִּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־זַעֲקָתָם וְאֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
فَ-اغْتَظْتُ لي جِدًّا حينَ سَمِعْتُ صَرْخَتَهُمْ وَ-هذِهِ الْكَلِماتِ
H2734 H3966 H8085 H0853 H2201 H0853 H1697 H0428

ٱلكلام.وهذا صراخهم سمعت حين جدا فغضبت

7 וַיִּמְלֹךְ לִבִּי עָלַי וָאָרִיבָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה לָהֶם מַשָּׂא אִישׁ־
فَ-تَشاوَرَ قَلْبي عَلَيَّ وَ-خاصَمْتُ الْعُظَماءَ الْعُظَماءَ وَ-الْوُلاةَ الْوُلاةَ وَ-قُلْتُ لَهُمْ رِبًا رَجُلٌ
H7378 H0854 H2715 H0854 H5461 H0559 H4855 H0376

בְּאָחִיו אַתֶּם]]נשים‌נשאים[נְשִׂים מַשִּׂאִים בָּאֲחֵיכֶם וְאָתֵּן עֲלֵיהֶם קְהִלָּה׃ גְּדוֹלָה׃
بِ-أَخيهِ أَنْتُمْ مُقْرِضونَ وَ-أَقَمْتُ عَلَيْهِمْ جَماعَةً عَظيمَةً
H0251 H5383 H5414 H6952

عظيمة.جماعة عليهم وأقمت أخيه«. من واحد كل ٱلربا تأخذون »إنكم لهم: وقلت وٱلولاة، ٱلعظماء وبكت في، قلبي فشاورت

8 וָאֹמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־אַחֵינוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדֵי בְּנוּ וְגַם־
وَ-قُلْتُ لَهُمْ نَحْنُ اشْتَرَيْنا إِخْوَتَنا الْيَهودَ الْمَبيعينَ لِ-الأُمَمِ بِ-قَدْرِ فينا وَ-أَيْضًا
H0559 H0587 H7069 H0853 H0251 H3064 H4376 H1767 H1571

אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָּבָר׃ ס
أَنْتُمْ تَبيعونَ إِخْوَتَكُمْ وَ-يُباعونَ لَنا فَ-سَكَتوا وَ-لَمْ يَجِدوا كَلِمَةً ס
H4376 H0853 H4376 H0251 H3808 H4672 H1697

جوابا.يجدوا ولم فسكتوا لنا«. فيباعون إخوتكم تبيعون أيضا وأنتم طاقتنا. حسب للأمم بيعوا ٱلذين ٱليهود إخوتنا أشترينا »نحن لهم: وقلت

9]ויאמר(כתיר
)וָ-אֹמַר وَ-قُلْتُ H0559 H0559
לֹא־ לَيْسَ H3808
טוֹב حَسَنًا
הַדָּבָר الأَمْرُ H1697
אֲשֶׁר־ الَّذي
אַתֶּם أَنْتُمْ
עֹשִׂים فاعِلونَ
הֲלוֹא أَ-لا H3808
בְּיִרְאַת في-مَخافَةِ H3374
אֱלֹהֵינוּ إِلهِنا H0430

תֵּלֵכוּ تَسْلُكونَ H3212
מֵחֶרְפַּת مِنْ-عارِ H2781
הַגּוֹיִם الأُمَمِ
אוֹיְבֵינוּ׃ أَعْدائِنا H0341

أعدائنا؟ٱلأمم تعيير بسبب إلهنا بخوف تسيرون أما تعملونه. ٱلذي ٱلأمر حسنا »ليس وقلت:

10 וְגַם־ وَ-أَيْضًا H1571
אֲנִי أَنا H0589
אַחַי إِخْوَتي H0251
וּנְעָרַי وَ-غِلْماني H5288
נֹשִׁים مُقْرِضونَ H5383
בָּהֶם لَهُمْ
כֶּסֶף فِضَّةً H3701
וְזָהָב وَ-قَمْحًا H1715
נַעֲזָבָה־ فَ-لْنَتْرُكْ
נָא رَجاءً H4994
אֶת־ هذا H0853
הַמַּשָּׂא الرِّبا H4855
הַזֶּה׃ هذا H2088

ٱلربا.هذا فلنترك وقمحا. فضة أقرضناهم وغلماني وإخوتي أيضا وأنا

11 הָשִׁיבוּ رُدّوا H7725
נָא رَجاءً H4994
לָהֶם لَهُمْ
כְּהַיּוֹם الْيَوْمَ H3117
שְׂדֹתֵיהֶם حُقولَهُمْ
כַּרְמֵיהֶם كُرومَهُمْ H3754
זֵיתֵיהֶם زَيْتونَهُمْ H2132
וּבָתֵּיהֶם وَ-بُيوتَهُمْ
וּמְאַת وَ-الْمِئَةَ H3967
הַכֶּסֶף مِنَ-الْفِضَّةِ H3701
וְהַדָּגָן وَ-الْقَمْحِ H1715

הַתִּירֹושׁ الْخَمْرِ H8492
וְהַיִּצְהָר وَ-الزَّيْتِ H3323
אֲשֶׁר الَّتي
אַתֶּם أَنْتُمْ
נֹשִׁים مُقْرِضونَ H5383
בָּהֶם׃ لَهُمْ

ربا«.منهم تأخذونه ٱلذي وٱلزيت وٱلخمر وٱلقمح ٱلفضة مئة من وٱلجزء وبيوتهم، وزيتونهم وكرومهم حقولهم ٱليوم هذا لهم ردوا

12 וַיֹּאמְרוּ فَ-قالوا H0559
נָשִׁיב نَرُدُّ H7725
וּמֵהֶם وَ-مِنْهُمْ H1992
לֹא لا H3808
נְבַקֵּשׁ نَطْلُبُ H1245
כֵּן هكَذا
נַעֲשֶׂה نَفْعَلُ
כַּאֲשֶׁר كَما
אַתָּה أَنْتَ
אֹומֵר قائِلٌ H0559
וְאֶקְרָא فَ-دَعَوْتُ H7121
אֶת־ الْكَهَنَةَ H0853

הַכֹּהֲנִים الْكَهَنَةَ H3548
וְאַשְׁבִּיעֵם وَ-أَحْلَفْتُهُمْ H7650
לַעֲשׂוֹת لِ-يَفْعَلوا
כַּדָּבָר كَ-هذا-الْكَلامِ H1697
הַזֶּה׃ هذا H2088

ٱلكلام.هذا حسب يعملوا أن وٱستحلفتهم ٱلكهنة فدعوت تقول«. كما نفعل هكذا منهم. نطلب ولا »نرد فقالوا:

13 גַּם־ חָצַנִי נָעַרְתִּי וָאֹמְרָה כֹּכָה יְנַעֵר הָאֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ לֹא
أَيْضًا حِجْرِي نَفَضْتُ وَ-قُلْتُ هكَذا يَنْفُضُ اللّهُ كُلِّ كُلِّ رَجُلِ الَّذي لا
H1571 H2684 H5287 H0559 H3602 H0430 H0853 H3605 H0376 H3808

יָקִים אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיגִיעוֹ וְכָכָה יִהְיֶה נָעוּר וְרֵק כָּל־
يُقيمُ هذا الْكَلامَ هذا مِنْ-بَيْتِهِ وَ-مِنْ-تَعَبِهِ وَ-هكَذا يَكونُ مَنْفوضًا وَ-فارِغًا وَ-قالَتْ كُلُّ
H0853 H1697 H2088 H3018 H3602 H1961 H5287 H7386 H0559 H3605

וַיֹּאמְרוּ אָמֵן וַיְהַלְלוּ אֶת־ יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה׃
وَ-سَبَّحوا آمينَ وَ-فَعَلَ الشَّعْبُ كَ-هذا-الْكَلامِ هذا
H0543 H6951 H0853 H3068 H6213 H1697 H2088

»آمين«. ٱلجماعة: كل فقال وفارغا«. منفوضا يكون وهكذا تعبه، ومن بيته من ٱلكلام هذا يقيم لا إنسان كل ٱلله ينفض »هكذا وقلت: حجري نفضت ثم ٱلكلام.هذا حسب ٱلشعب وعمل ٱلرب. وسبحوا

14 גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר־ צִוָּה אֹתִי לִהְיוֹת פֶּחָה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד
أَيْضًا مِنَ-الْيَوْمِ الَّذي أَمَرَني إِيّايَ لِ-أَكونَ والِيًا في-أَرْضِ يَهوذا مِنَ-السَّنَةِ الْعِشْرينَ وَ-حَتّى
H1571 H3117 H6680 H0853 H1961 H6346 H0776 H3063 H8141 H6242 H5704

שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ שְׁנֵים עָשָׂרָה שָׁנָה וְאַחַי לֶחֶם הַפֶּחָה
السَّنَةِ الثَّلاثينَ وَ-الثّانِيَةِ لِ-أَرْتَحْشَسْتا الْمَلِكِ سَنَةً عَشْرَةَ أَنا وَ-إِخْوَتي خُبْزَ الْوالي
H8141 H7970 H8147 H4428 H6240 H0589 H0251 H3899 H6346

לֹא אָכַלְתִּי׃
لَمْ نَأْكُلْ
H3808 H0398

لم سنة، عشرة ٱثنتي ٱلملك، لأرتحشستا وٱلثلاثين ٱلثانية ٱلسنة إلى ٱلعشرين ٱلسنة من يهوذا، أرض في واليهم أكون أن فيه أوصيت ٱلذي ٱليوم من وأيضا ٱلوالي.خبز إخوتي ولا أنا آكل

15 וְהַפַּחוֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ לְפָנַי הִכְבִּידוּ עַל־ הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בְּלֶחֶם וְיַיִן
وَ-الْوُلاةُ الْأَوَّلونَ الَّذينَ قَبْلي أَثْقَلوا عَلى الشَّعْبِ وَ-أَخَذوا مِنْهُمْ في-الْخُبْزِ وَ-الْخَمْرِ
H6346 H7223 H6440 H3513 H5921 H3947 H1992 H3899 H3196

אַחַר כֶּסֶף־ שְׁקָלִים אַרְבָּעִים נֶם נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל־ הָעָם וַאֲנִי לֹא־ עָשִׂיתִי
بَعْدَ فِضَّةِ شَواقِلَ أَرْبَعينَ أَيْضًا غِلْمانُهُمْ تَسَلَّطوا عَلى الشَّعْبِ وَ-أَنا لَمْ أَفْعَلْ
H310 H3701 H8255 H0705 H1571 H5288 H7980 H5921 H5971 H589 H3808 H6213

כֵּן מִפְּנֵי יִרְאַת אֱלֹהִים׃
هكَذا مِنْ-أَجْلِ مَخافَةِ اللّهِ
H3651 H6440 H3374 H0430

ٱلشعب. على تسلطوا غلمانهم إن حتى ٱلفضة، من شاقلا أربعين عن فضلا وخمرا، خبزا منهم وأخذوا ٱلشعب، على ثقلوا قبلي ٱلذين ٱلأولون ٱلولاة ولكن ٱلله.خوف أجل من هكذا أفعل فلم أنا وأما

16 וְגַם בְּמְלֶאכֶת הַחוֹמָה הַזֹּאת הֶחֱזַקְתִּי וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ וְכָל־ נְעָרַי קְבוּצִים שָׁם
وَ-أَيْضًا في-عَمَلِ السّورِ هذا تَقَوَّيْتُ وَ-حَقْلًا لَمْ نَشْتَرِ وَ-كُلُّ غِلْماني مَجْموعينَ هُناكَ
H1571 H4399 H2346 H2063 H2388 H7704 H3808 H7704 H3605 H5288 H6908 H8033

עַל־ הַמְּלָאכָה׃
عَلى الْعَمَلِ
H5921 H4399

ٱلعمل.على هناك مجتمعين غلماني جميع وكان حقلا. أشتر ولم ٱلسور، هذا بشغل أيضا وتمسكت

17 וְהַיְהוּדִים וְהַסְּגָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלֵינוּ מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ סְבִיבֹתֵינוּ
وَ-الْيَهودُ وَ-الْوُلاةُ مِئَةٌ وَ-خَمْسونَ رَجُلًا وَ-الْآتونَ إِلَيْنا مِنَ الْأُمَمِ الَّتي حَوْلَنا
H3064 H5461 H3967 H2572 H0376 H0935 H0413 H1961 H5439

עַל־ שֻׁלְחָנִי׃
عَلى مائِدَتي
H7979

حولنا.ٱلذين ٱلأمم من إلينا ٱلآتين عن فضلا رجلا، وخمسون مئة وٱلولاة ٱليهود من مائدتي على وكان

18 וַאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשָׂה לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר תֹּוךְ אֶחָד וְצֹאן שֵׁשׁ־ בְּרֻרוֹת וְצִפֳּרִים וַ עֲשׂוּ־ לִי
وَ-الَّذي كانَ مُعَدًّا لِ-يَوْمٍ واحِدٍ ثَوْرٌ واحِدٌ غَنَمٌ سِتَّةٌ مُخْتارَةٌ وَ-طُيورٌ أُعِدَّتْ لي
H1961 H3117 H0259 H7794 H0259 H6629 H8337 H1305 H6833

וּבֵין וְעֶשֶׂרֶת יָמִים בְּכָל־ מִ־ כָּל־ יַיִן לְהַרְבֵּה וְעִם־ זֶה הַפֶּחָה לֶחֶם בְּקָשְׁתִּי לֹא
وَ-في-كُلِّ عَشَرَةِ أَيّامٍ مِنْ-كُلِّ خَمْرٍ بِ-وَفْرَةٍ وَ-مَعَ هذا الْوالي خُبْزَ لَمْ أَطْلُبْ
H0996 H6235 H3117 H3605 H3196 H2088 H6346 H3899 H3808 H1245

כִּי־ כֶבֶד הָעֲבֹדָה עַל־ הָעָם הַשֶּׁפַל׃ הַזֶּה׃
لِأَنَّ ثَقيلَةً الْخِدْمَةُ عَلى هذا الشَّعْبِ
H3513 H5656 H2088

لأن ٱلوالي، خبز أطلب لم هذا ومع بكثرة. ٱلخمر من نوع كل أيام عشرة كل وفي طيور، لي يعمل وكان مختارة. خراف وستة ثورا واحد ليوم يعمل ما وكان ٱلشعب.هذا على ثقيلة كانت ٱلعبودية

19 זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי עַל־ הָעָם הַזֶּה׃ פ
اذْكُرْ لي يا-إِلهي لِ-الْخَيْرِ كُلَّ ما فَعَلْتُ لِ-هذا الشَّعْبِ هذا פ
H2142 H0430 H3605 H5571 H2088

ٱلشعب.لهذا عملت ما كل للخير إلهي يا لي ٱذكر

Chapter 6

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְלִגְשֶׁם הָעַרְבִי וְיֶתֶר אֹיְבֵינוּ כִּי בָנִיתִי
وَ-كانَ حينَ سُمِعَ لِ-سَنْبَلَّطَ وَ-طوبِيّا وَ-لِ-جَشَمَ الْعَرَبِيِّ وَ-لِ-سائِرِ أَعْدائِنا أَنَّ بَنَيْتُ
H1961 H8085 H5571 H2900 H1654 H0341 H1129

אֶת־ הַחוֹמָה וְלֹא־ נוֹתַר בָּהּ עֹדֶנִּי פֶּרֶץ דְּלָתוֹת הַהִיא הָעֵת עַד־ גַּם וְלֹא־ הֶעֱמַדְתִּי
السّورَ وَ-لَمْ يَبْقَ فيهِ ثَغْرَةٌ أَيْضًا حَتّى ذلِكَ الْوَقْتِ أَبْوابًا لَمْ أُقِمْ
H0853 H2346 H3808 H3498 H6556 H5704 H1571 H1931 H6256 H1817 H3808 H5975

בַּשְּׁעָרִים׃
في-الْبَوّاباتِ
H8179

للأبواب،مصاريع أقمت قد ٱلوقت ذلك إلى أكن لم أني على ثغرة، فيه تبق ولم ٱلسور بنيت قد أني أعدائنا وبقية ٱلعربي وجشم وطوبيا سنبلط سمع ولما

2 וַיִּשְׁלַח סַנְבַלַּט וְגָשֶׁם אֵלַי לֵאמֹר לְכָה וְנִוָּעֲדָה בַּכְּפִירִים יַחְדָּו אוֹנוֹ וְהֵמָּה׃
فَ-أَرْسَلَ سَنْبَلَّطُ وَ-جَشَمُ إِلَيَّ قائِلَيْنِ تَعالَ وَ-لْنَتَواعَدْ في-الْقُرى مَعًا أونو وَ-هُمْ
H7971 H5571 H1654 H0413 H0559 H3212 H3259 H0204 H1992

חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה׃
مُفَكِّرونَ لِ-يَفْعَلوا لي شَرًّا
H2803

شرا.بي يعملا أن يفكران وكانا أونو«. بقعة في ٱلقرى في معا نجتمع »هلم قائلين: إلي وجشم سنبلط أرسل

3 وَأُشْلְחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר קָרוֹלָה מְלָאכָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה
فَ-أَرْسَلْتُ عَلَيْهِمْ رُسُلًا قَائِلًا عَمَلٌ عَظِيمٌ أَنَا فَاعِلٌ وَ-لا أَسْتَطِيعُ أَنْ-أَنْزِلَ لِماذا
H7971 H0413 H4397 H0559 H4399 H0589 H6213 H3808 H3381 H4100

תִּשְׁבָּת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר אֶרְפֶּה וְיָרַדְתִּי אֲלֵיכֶם׃
تَتَوَقَّفُ الْعَمَلُ عِنْدَما أَتْرُكُهُ وَ-أَنْزِلُ إِلَيْكُمْ
H4399 H3607 H7503 H3381 H0413

إليكما؟«وأنزل أتركه بينما ٱلعمل يبطل لماذا أنزل. أن أقدر فلا عظيما عملا عامل أنا »إني قائلا: رسلا إليهما فأرسلت

4 וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וָאָשִׁיב אוֹתָם כַּדָּבָר הַזֶּה׃ ס
فَ-أَرْسَلوا إِلَيَّ كَ-هذا-الْكَلامِ هذا أَرْبَعَ مَرّاتٍ فَ-رَدَدْتُ إِيّاهُمْ كَ-هذا-الْكَلامِ هذا ס
H7971 H0413 H1697 H2088 H0702 H6471 H7725 H0853 H1697 H2088

ٱلجواب.هذا بمثل وجاوبتهما مرات، أربع ٱلكلام هذا بمثل إلي وأرسلا

5 וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלַּט כַּדָּבָר הַזֶּה חֲמִישִׁית פָּעַם וְאִגֶּרֶת נַעֲרוֹ אֶת־ בְּיָדוֹ׃
فَ-أَرْسَلَ إِلَيَّ سَنْبَلِّطُ كَ-هذا-الْكَلامِ هذا مَرَّةً خامِسَةً وَ-رِسالَةٌ غُلامِهِ بِ-يَدِ في-يَدِهِ مَفْتوحَةٌ
H7971 H0413 H5571 H1697 H2088 H6471 H2549 H0853 H5288 H0107 H3027 H6605

فيها:مكتوب بيده منشورة برسالة غلامه مع خامسة مرة ٱلكلام هذا بمثل سنبلط إلي فأرسل

6 כְּתוּב בָּהּ בַּגּוֹיִם נִשְׁמַע וְגַשְׁמוּ אֹמֵר אַתָּה וְהַיְהוּדִים חֹשְׁבִים לְמֹרֹד עַל־ כֵּן
مَكْتوبٌ فيها في-الْأُمَمِ سُمِعَ وَ-جَشْمو قائِلٌ أَنْتَ وَ-الْيَهودُ مُفَكِّرونَ لِ-يَتَمَرَّدوا لِ-ذلِكَ لِذلِكَ
H3789 H1697 H8085 H1654 H0559 H0859 H3064 H2803 H4775 H5921 H3651

אַתָּה בוֹנֶה וְאַתָּה הוֹיֶה לָהֶם לְמֶלֶךְ מַלְכֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
أَنْتَ بانٍ وَ-أَنْتَ صائِرٌ لَهُمْ مَلِكًا لِ-مَلْكِهِمْ كَ-هذِهِ-الْكَلِماتِ هذِهِ
H0859 H1129 H1961 H0859 H4428 H4428 H1697 H1697 H0428

ٱلأمور.هذه حسب ملكا لهم لتكون ٱلسور تبني أنت لذلك تتمردوا، أن تفكرون وٱليهود أنت إنك يقول: وجشم ٱلأمم، بين سمع »قد

7 וְגַם־ נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לְקָרְאֹ עָלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשָּׁמַע
وَ-أَيْضًا أَنْبِياءَ أَقَمْتَ لِ-يُنادوا عَلَيْكَ في-أورُشَليمَ قائِلينَ مَلِكٌ في-يَهوذا وَ-الآنَ سَيُسْمَعُ
H1571 H5030 H5975 H7121 H5921 H3389 H0559 H4428 H3063 H6258 H8085

לַמֶּלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְעַתָּה וְנָוְעֲצָה לְכָה׃ יַחְדָּו׃ ס
لِ-الْمَلِكِ كَ-هذِهِ-الْكَلِماتِ هذِهِ وَ-الآنَ تَعالَ وَ-لْنَتَشاوَرْ مَعًا ס
H4428 H1697 H0428 H6258 H3212 H3289

معا«.نتشاور ٱلآن فهلم ٱلكلام. بهذا ٱلملك يخبر وٱلآن ملك. يهوذا في قائلين: أورشليم في بك لينادوا أنبياء أيضا أقمت وقد

8 וָאֶשְׁלְחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נִהְיָתָה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר כִּי
فَ-أَرْسَلْتُ إِلَيْهِ قائِلًا لا كانَ كَ-هذِهِ-الْكَلِماتِ هذِهِ الَّتي أَنْتَ قائِلٌ لِأَنَّ
H7971 H0413 H0559 H3808 H1961 H1697 H0428 H0834 H0859 H0559

מִלִּבְּךָ אַתָּה בוֹדֶאם׃
مِنْ-قَلْبِكَ أَنْتَ مُخْتَلِقُها
H0908

قلبك«.من مختلقه أنت إنما بل تقوله، ٱلذي ٱلكلام هذا مثل يكون »لا قائلا: إليه فأرسلت

9 כִּי כֻלָּם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפּוּ יְדֵיהֶם מִן־ הַמְּלָאכָה וְלֹא תֵעָשֶׂה וְעַתָּה
لِأَنَّ كُلُّهُمْ مُخيفونَ إِيّانا قائِلينَ تَضْعُفُ أَيديهِمْ مِنَ الْعَمَلِ وَ-لا يُعْمَلُ وَ-الآنَ
H3588 H3605 H3372 H0853 H0559 H7503 H3027 H4480 H4399 H3808 H6213 H6258

חַזֵּק אֶת־ יָדָי׃
قَوِّ يَدَيَّ
H2388 H0853 H3027

يدي«.شدد إلهي يا يعمل«.»فألآن فلا ألعمل عن أيديهم أرتخت »قد قائلين: يخيفوننا جميعا كانوا لأنهم

10 וַאֲנִי־ בָּאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶּן־ דְּלָיָה בֶּן־ מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נֵועֲדָה
وَ-أَنا H0589 دَخَلْتُ H0935 بَيْتَ H1004 شَمَعْيا H8098 بْنِ H1121 دَلايا H1806 بْنِ H1121 مَهيطَبْأيلَ H4105 وَ-هُوَ H1931 مَحْجوزٌ H6113 فَ-قالَ H0559 لِنَتَواعَدْ H3259
בְּתוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים לַהֲרָגֶךָּ
وَسَطِ H8432 الْهَيْكَلِ H1964 وَ-لْنُغْلِقْ H5462 أَبْوابَ H1817 الْهَيْكَلِ H1964 لِأَنَّ H3588 آتِينَ H0935 لِ-يَقْتُلوكَ H2026
אֶל־ בֵּית הָאֱלֹהִים בְּאֻלָם וְלֵילָה בָּאִים לַהֲרָגֶךָ׃
إِلى H0413 بَيْتِ اللّهِ H0430 وَ-لَيْلًا H3915 آتِينَ H0935 لِ-يَقْتُلوكَ H2026

أَلليل في ليقتلوك. يأتون لأنهم ألهيكل، أبواب ونقفل ألهيكل وسط إلى ألله بيت إلى »لنجتمع فقال: مغلق، وهو مهيطبئيل بن دلايا بن شمعيا بيت ودخلت ليقتلوك«.يأتون

11 וָאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרָח וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־ יָבוֹא אֶל־ הַהֵיכָל וָחָי לֹא
فَ-قُلْتُ H0559 هَلْ H0376 رَجُلٌ-مِثْلي H3644 يَهْرُبُ H1272 وَ-مَنْ H4310 مِثْلي H3644 الَّذي H0834 أَدْخُلُ H0935 الْهَيْكَلَ H1964 وَ-يَحْيا H2425 لا H3808
אָבוֹא׃
أَدْخُلُ H0935

أدخل!«.لا فيحيا؟ ألهيكل يدخل مثلي ومن يهرب؟ مثلي »أرجل فقلت:

12 וָאֲכִּירָה וְהִנֵּה לֹא־ אֱלֹהִים שְׁלָחוֹ כִּי הַנְּבוּאָה דִּבֶּר עָלַי וְטוֹבְיָה וְסַנְבַלַּט שְׂכָרוֹ׃
فَ-عَرَفْتُ H3045 وَ-ها H2009 لا H3808 اللّهُ H0430 أَرْسَلَهُ H7971 النَّبوَّةَ H5030 تَكَلَّمَ H1696 عَلَيَّ H5921 وَ-طوبِيّا H2900 وَ-سَنْبَلَّطُ H5571 اسْتَأْجَراهُ
H7939 H5571 H2900 H5030 H1696 H5921 H2900 H5571 H7939

أستأجراه.قد وسنبلط وطوبيا علي، بألنبوة تكلم لأنه ألله يرسله لم وهوذا فتحققت

13 לְמַעַן שָׂכוּר הוּא לְמַעַן־ אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־ כֵן וְחָטָאתִי וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע
لِكَيْ H4616 مُسْتَأْجَرًا H7939 هُوَ H1931 لِكَيْ H4616 أَخافَ H3372 وَ-أَفْعَلَ هكَذا وَ-أُخْطَأَ H2398 وَ-يَكونُ H1961 لَهُمْ H1992 لِ-اسْمٍ H8034 سَيِّءٍ
לְמַעַן יְחָרְפוּנִי׃ פ
لِكَيْ H4616 يُعَيِّرونَني פ

يعيراني.لكي رديء خبر لهما فيكون وأخطئ، هكذا وأفعل أخاف لكي أستؤجر قد هذا لأجل

14 זָכְרָה אֱלֹהַי לְטוֹבְיָה וּלְסַנְבַלַּט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה וְיֶתֶר הַנְּבִיאִים
اذْكُرْ H2142 يا-إِلهي H0430 لِ-طوبِيّا H2900 وَ-لِ-سَنْبَلَّطَ H5571 كَ-أَعْمالِهِ H4639 هذِهِ H0428 وَ-أَيْضًا H1571 لِ-نوعَدْيا H5129 النَّبِيَّةِ H5031 وَ-لِ-سائِرِ الْأَنْبِياءِ H5030
אֲשֶׁר הָיוּ מְיָרְאִים אוֹתִי׃
الَّذينَ كانوا H1961 مُخيفينَ H3372 إِيّايَ H0853

يخيفونني.ألذين ألأنبياء وباقي ألنبية ونوعدية هذه، أعمالهما حسب وسنبلط طوبيا إلهي يا أذكر

15 וַתִּשְׁלַם הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל לַחֲמִשִּׁים וּשְׁנֵים יוֹם׃ פ
فَ-اكْتَمَلَ السّورُ H2346 في-الْخَمْسِ H6242 وَ-الْعِشْرينَ H2568 مِنْ-أَيْلولَ H0435 في-الْخَمْسينَ H2572 وَ-اثْنَيْنِ H8147 يَوْمًا H3117 פ

يوما.وخمسين ٱثنين في أيلول، من وٱلعشرين ٱلخامس في ٱلسور وكمل

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד וַיִּפְּלוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד
وَ-كانَ حينَ سَمِعَ كُلُّ أَعْدائِنا وَ-رَأَوْا كُلُّ الْأُمَمِ الَّتي حَوْلَنا وَ-سَقَطوا جِدًّا
H1961 H8085 H3605 H0341 H7200 H3605 H5439 H5307 H3966

בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נֶעֱשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת׃
في-أَعْيُنِهِمْ وَ-عَلِموا أَنَّ مِنْ-عِنْدِ إِلهِنا عُمِلَتْ الْعَمَلُ هذا
H3045 H0430 H4399 H2063

ٱلعمل.هذا عمل إلهنا قبل من أنه وعلموا أنفسهم، أعين في كثيرا سقطوا حوالينا، ٱلذين ٱلأمم جميع ورأى أعدائنا كل سمع ولما

17 גַּם בַּיָּמִים הָהֵם רַבּוֹת חֹרֵי יְהוּדָה מַרְבִּים אִגְּרוֹתֵיהֶם אֶל־טוֹבִיָּה וְטוֹבִיָּה אֲשֶׁר
أَيْضًا في-الْأَيّامِ تِلْكَ كانَ-يُكْثِرونَ رَسائِلَهُمْ إِلى طوبِيّا وَ-الَّتي
H1571 H3117 H1992 H2715 H3063 H0107 H1980 H2900

לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם׃
لِ-طوبِيّا آتِيَةٌ إِلَيْهِمْ
H2900 H0935 H0413

إليهم.ٱلرسائل أتت طوبيا عند ومن طوبيا، على رسائلهم توارد يهوذا عظماء أكثر ٱلأيام تلك في وأيضا

18 כִּי־רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לוֹ לְאֵל כִּי־חָתָן הוּא לִשְׁכַנְיָה בֶּן־אָרַח
لِأَنَّ كَثيرينَ في-يَهوذا أَصْحابُ يَمينٍ لَهُ لِأَنَّ صِهْرٌ هُوَ لِ-شَكَنْيا بْنِ أَرَحَ
H3063 H1167 H7621 H0413 H2860 H1931 H7935 H0733

וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בֶּרֶכְיָה׃
وَ-يَهوحانانُ ابْنُهُ أَخَذَ بِنْتَ بِنْتَ مَشُلَّامَ بْنِ بَرَخْيا
H3076 H3947 H0853 H1323 H4918 H1296

برخيا.بن مشلام بنت أخذ ٱبنه ويهوحانان آرح، بن شكنيا صهر لأنه له، حلف أصحاب كانوا يهوذا في كثيرين لأن

19 גַּם טוֹבְתָיו הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים מֻחְרָחִים טוֹבִיָּה שָׁלַח אִגְּרוֹת לְהַיְרִאֵנִי׃
أَيْضًا صالِحاتِهِ كانوا قائِلينَ أَمامي وَ-كَلامي كانوا مُخْرِجينَ أَمامي إِلَيْهِ رَسائِلَ أَرْسَلَ لِ-يُخيفَني
H1571 H1961 H6440 H0559 H1697 H1961 H3318 H7971 H0107 H3372

ليخوفني.رسائل طوبيا وأرسل إليه. كلامي يبلغون وكانوا بحسناته، أمامي يخبرون أيضا وكانوا

Chapter 7

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאַעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִם׃
وَكانَ لَمّا بُنِيَ السّورُ وَأَقَمْتُ الْأَبْوابَ وَأُقيمَ الْبَوّابونَ وَالْمُغَنّونَ وَاللّاوِيّونَ
H1961 H1129 H2346 H5975 H7891 H3881

وٱللاويون،وٱلمغنون ٱلبوابون وترتب ٱلمصاريع، وأقمت ٱلسور، بني ولما

2 וָאֲצַוֶּה אֶת־חֲנָנִי אָחִי וְאֶת־חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלִַם כִּי־הוּא
فَأَمَرْتُ – حَنانِي أَخِي وَ- حَنَنْيا رَئيسَ الْقَصْرِ عَلى- أورُشَليمَ إِذْ- هُوَ
H6680 H0853 H2607 H0251 H0853 H2978 H8269 H1002 H5921 H3389 H3588 H1931

כְּאִישׁ אֱמֶת וְיָרֵא אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים׃
كَرَجُلٍ صادِقٍ وَيَخافُ – اللهَ أَكْثَرَ-مِنَ-كَثيرينَ
H0376 H0571 H3372 H0853 H0430 H7227

كثيرين.من أكثر ٱلله يخاف أمينا رجلا كان لأنه أورشليم، على ٱلقصر رئيس وحننيا أخي حناني أقمت

3]ויאמר[ )וָאֹמַר(לָהֶם לֹא יִפָּתְחוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם עַד־ חֹם הַשֶּׁמֶשׁ וְעֹד הֵם
]וַיֹּאמֶר[ )וָאֹמְרָה(לָהֶם לֹא תִּפָּתַחְנָה أَبْوَابُ أُورُشَلِيمَ حَتَّى- حَرٌّ الشَّمْسِ وَإِذْ هُمْ
H0559 H0559 H0559 H3808 H8179 H3389 H5704- H2527 H8121 H5704 H1992

עֹמְדִים יָגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאֶחָזוּ וְהַעֲמֵיד מִשְׁמְרוֹת֙ יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם אִישׁ בְּמִשְׁמָרְתּוֹ׃
واقِفونَ يُغْلِقونَ الْأَبْوابَ وَيُثَبِّتونَها وَأُقِمْ حُرّاساً مِنْ-ساكِنِي أورُشَليمَ كُلِّ-رَجُلٍ فِي-حِراسَتِهِ
H5975 H1479 H7043 H0270 H5975 H4931 H3427 H3389 H0376 H4929

וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ׃
وَكُلُّ-رَجُلٍ أمامَ بَيْتِهِ
H0376 H5048

على واحد كل أورشليم، سكان من حراسات وأقيم ويقفلوها. ٱلمصاريع فليغلقوا وقوفا داموا وما ٱلشمس. تحمى حتى أورشليم أبواب تفتح »لا لهما: وقلت بيته«.مقابل واحد وكل حراسته،

4 וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַ֔יִם וּגְדוֹלָה וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם׃
وَالْمَدينَةُ واسِعَةُ- وَعَظيمَةٌ وَالشَّعْبُ قَليلٌ فِي-وَسَطِها وَلَيْسَ بُيوتٌ مَبْنِيَّةٌ
H1129 H0369 H8432 H4592 H5927 H7342

بنيت.قد ٱلبيوت تكن ولم وسطها، في قليلا وٱلشعب وعظيمة، ٱلجناب واسعة ٱلمدينة وكانت

5 וַיִּתֵּן אֱלֹהַ֔י אֶל־ לִבִּי וָאֶקְבְּצָה אֶת־ הַחֹרִים וְאֶת־ הַסְּגָנִים וְאֶת־ הָעָם לְהִתְיַחֵשׂ
فَأَلْقى إِلهِي فِي- قَلْبِي فَجَمَعْتُ - الأُمَراءَ وَ- الْوُلاةَ وَ- الشَّعْبَ لِيَنْتَسِبوا
H3187 H0853- H5461 H0853- H2715 H0853 H6908 H0413- H0430 H5414

וָאֶמְצָא סֵפֶר הַיַּחַשׂ הָעוֹלִים בָּרִאשׁוֹנָה וָאֶמְצָא כָתוּב בּוֹ׃ פ
فَوَجَدْتُ سِفْرَ النَّسَبِ لِلصّاعِدينَ أَوَّلاً فَوَجَدْتُ مَكْتوباً فيهِ פ
H4672 H3188 H5927 H7223 H4672 H3789

فيه:مكتوبا ووجدت أولا صعدوا ٱلذين ٱنتساب سفر فوجدت ٱلانتساب. لأجل وٱلشعب وٱلولاة ٱلعظماء أجمع أن إلهي فألهمني

6 וְאֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשְּׁבִי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
وَهؤُلاءِ بَنو الْوِلايَةِ الصّاعِدونَ مِنْ-سَبْيِ الْجَلاءِ الَّذينَ سَباهُمْ نَبوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بابِلَ
H0428 H4082 H5927 H1473 H1540 H5019 H4428 H0894

וַיָּשֻׁבוּ לִירוּשָׁלַ͏ִם וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃
فَرَجَعوا إِلى-أُورُشَليمَ وَإِلى-يَهوذا كُلِّ-رَجُلٍ إِلى-مَدينَتِهِ
H7725 H3389 H3063 H0376

مدينته.إلى واحد كل ويهوذا، أورشليم إلى ورجعوا بابل ملك نبوخذنصر سباهم ٱلذين ٱلمسبيين سبي من ٱلصاعدون ٱلكورة بنو هم هؤلاء

7 הַבָּאִים עִם־ זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה עֲזַרְיָה רַעַמְיָה נַחֲמָנִי מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן בִּגְוַי
الآتونَ مَعَ- زَرُبّابِلَ يَشوعَ نَحَمْيا عَزَرْيا رَعَمْيا نَحَماني مَرْدُخاي بِلْشانَ مِسْفَرَتَ بِجْوايَ
H0935 H5973- H2216 H3442 H5166 H5838 H7485 H5167 H4782 H1114 H4559 H0902

נְחוּם בַּעֲנָה מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ ס
نَحومَ بَعْنا عَدَدُ رِجالِ شَعْبِ إِسْرائيلَ ס
H5149 H1196 H4557 H0376 H3478

إسرائيل:شعب رجال عدد وبعنة. نحوم، بغواي، مسفارث بلشان، مردخاي، نحماني، رعميا، عزريا، نحميا، يشوع، زربابل، مع جاءوا ٱلذين

8 בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מֵאָה וְשִׁבְעִים׃ ס
بَنو فَرْعوشَ أَلْفانِ مِئَةٌ وَسَبْعونَ ס
H6551 H0505 H3967 H7657

وَاثْنانِ
H8147

وسبعون.وٱثنان ومئة ألفان فرعوش بنو

9	בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שִׁבְעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	بَنو	شَفَطْيا	ثَلاثُ	مِئاتٍ	سَبْعونَ	وَاثْنانِ	ס
		H8203	H7969	H3967	H7657	H8147	

وسبعون.وٱثنان مئة ثلاث شفطيا بنو

10	בְּנֵי	אָרַח	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	بَنو	آرَحَ	سِتُّ	مِئاتٍ	خَمْسونَ	وَاثْنانِ	ס
		H0733	H8337	H3967	H2572	H8147	

وخمسون.وٱثنان مئة ست آرح بنو

11	בְּנֵי־	פַּחַת	מוֹאָב	לִבְנֵי	יֵשׁוּעַ	וְיוֹאָב	וַעֲלְפַּיִם	וּשְׁמֹנָה	מֵאוֹת	שְׁמֹנָה	עָשָׂר׃	ס
	بَنو-	والِي	موآبَ	لِبَنِي	يَشوعَ	وَيوآبَ	أَلْفانِ	وَثَمانِيَةُ	مِئاتٍ	ثَمانِيَةَ	عَشَرَ	ס
		H6355	H6355		H3442	H3097	H0505	H8083	H3967	H8083	H6240	

عشر.وثمانية مئة وثمان ألفان ويوآب يشوع بني من موآب فحث بنو

12	בְּנֵי	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بَنو	عيلامَ	أَلْفٌ	مِئَتانِ	خَمْسونَ	وَأَرْبَعَةٌ	ס
			H0505	H3967	H2572	H0702	

وخمسون.وأربعة ومئتان ألف عيلام بنو

13	בְּנֵי	זַתּוּא	שְׁמֹנָה	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بَنو	زَتّو	ثَمانِيَةُ	مِئاتٍ	أَرْبَعونَ	وَخَمْسَةٌ	ס
		H2240	H8083	H3967	H0705	H2568	

وأربعون.وخمسة مئة ثمان زتو بنو

14	בְּנֵי	זַכָּי	שָׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃	ס
	بَنو	زَكّايَ	سَبْعُ	مِئاتٍ	وَسِتّونَ	ס
		H2140	H7651	H3967	H8346	

وستون.مئة سبع زكاي بنو

15	בְּנֵי	בִנּוּי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	بَنو	بِنّويَ	سِتُّ	مِئاتٍ	أَرْبَعونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
		H1131	H8337	H3967	H0705	H8083	

وأربعون.وثمانية مئة ست بنوي بنو

16	בְּנֵי	בֵבָי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	بَنو	بيبايَ	سِتُّ	مِئاتٍ	عِشرونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
		H0893	H8337	H3967	H6242	H8083	

وعشرون.وثمانية مئة ست باباي بنو

17	בְּנֵי	עַזְגָּד	אַלְפַּיִם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	بَنو	عَزْجادَ	أَلْفانِ	ثَلاثُ	مِئاتٍ	عِشرونَ	وَاثْنانِ	ס
		H5803	H0505	H7969	H3967	H6242	H8147	

وعشرون.وٱثنان مئة وثلاث ألفان عزجد بنو

18	בְּנֵי	אֲדֹנִיקָם	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים	וְשִׁבְעָה׃	ס
	بَنو	أَدونيقامَ	سِتُّ	مِئاتٍ	سِتّونَ	وَسَبْعَةٌ	ס
		H0140	H8337	H3967	H8346	H7651	

وستون.وسبعة مئة ست أدونيقام بنو

19	בְּנֵי	בִגְוָי	אַלְפַּיִם	שִׁשִּׁים	וְשִׁבְעָה׃	ס
	بَنو	بِجْوايَ	أَلفانِ	سِتّونَ	وَسَبْعَةٌ	ס
	H7651	H8346	H0505	H0902		

وستون.وسبعة ألفان بغواي بنو

20	בְּנֵי	עָדִין	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بَنو	عادينَ	سِتُّ	مِئاتٍ	خَمْسونَ	وَخَمْسَةٌ	ס
	H5720	H8337	H3967	H2572	H2568		

وخمسون.وخمسة مئة ست عادين بنو

21	בְּנֵי־	אָטֵר	לִיחִזְקִיָּה	תִּשְׁעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	بَنو-	آطيرَ	لِحِزْقِيّا	تِسْعونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
	H0333	H2396	H8673	H8083		

وتسعون.ثمانية لحزقيا أطير بنو

22	בְּנֵי	חָשֻׁם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	بَنو	حَشومَ	ثَلاثُ	مِئاتٍ	عِشْرونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
	H2828	H7969	H3967	H6242	H8083		

وعشرون.وثمانية مئة ثلاث حشوم بنو

23	בְּנֵי	בֵצָי	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بَنو	بيصايَ	ثَلاثُ	مِئاتٍ	عِشْرونَ	وَأَرْبَعَةٌ	ס
	H1209	H7969	H3967	H6242	H0702		

وعشرون.وأربعة مئة ثلاث بيصاي بنو

24	בְּנֵי	חָרִיף	מֵאָה	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	ס
	بَنو	حاريفَ	مِئَةٌ	اثْنا-	عَشَرَ	ס
	H2756	H3967	H8147	H6240		

عشر.وأثنا مئة حاريف بنو

25	בְּנֵי	גִבְעוֹן	תִּשְׁעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بَنو	جِبْعونَ	تِسْعونَ	وَخَمْسَةٌ	ס
	H1391	H8673	H2568		

وتسعون.خمسة جبعون بنو

26	אַנְשֵׁי	בֵּית־לֶחֶם	וּנְטוֹפָה	מֵאָה	שְׁמֹנִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	رِجالُ	بَيْتَ-لَحْمَ	وَنَطوفا	مِئَةٌ	ثَمانونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
	H0376	H1035	H5199	H3967	H8084	H8083	

وثمانون.وثمانية مئة ونطوفة لحم بيت رجال

27	אַנְשֵׁי	עֲנָתוֹת	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	رِجالُ	عَناتوتَ	مِئَةٌ	عِشْرونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
	H0376	H6068	H3967	H6242	H8083	

وعشرون.وثمانية مئة عناثوث رجال

28	אַנְשֵׁי	בֵּית־עַזְמָוֶת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	رِجالُ	بَيْتَ-عَزْموتَ	أَرْبَعونَ	وَاثْنانِ	ס
	H0376	H1041	H0705	H8147	

وأربعون.ٱثنان عزموت بيت رجال

29	אַנְשֵׁי	קִרְיַת	יְעָרִים	כְּפִירָה	וּבְאֵרוֹת	שֶׁבַע	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	رِجالُ	قِرْيَتِ-	يَعاريمَ	كَفيرا	وَبَئيروتَ	سَبْعُ	مِئاتٍ	أَرْبَعونَ	وَثَلاثَةٌ	ס
	H0376	H7157	H7157	H3716	H0881	H7651	H3967	H0705	H7969	

وأربعون.وثلاثة مئة سبع وبئيروت كفيرة يعاريم قرية رجال

30	אַנְשֵׁי	הָרָמָה	וְנֹבַע	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס
	رِجالُ	الرّامَةِ	وَجَبَعَ	سِتُّ	مِئاتٍ	عِشْرونَ	وَواحِدٌ	ס
	H0376	H7414	H1387	H8337	H3967	H6242	H0259	

وعشرون.وواحد مئة ست وجبع ٱلرامة رجال

31	אַנְשֵׁי	מִכְמָס	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	رِجالُ	مِكْماسَ	مِئَةٌ	وَعِشْرونَ	وَاثْنانِ	ס
	H0376	H4363	H3967	H6242	H8147	

وعشرون.وٱثنان مئة مخماس رجال

32	אַנְשֵׁי	בֵית־אֵל	וְהָעָי	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	رِجالُ	بَيْتَ-إِيلَ	وَعايَ	مِئَةٌ	عِشْرونَ	وَثَلاثَةٌ	ס
	H0376	H1008	H5857	H3967	H6242	H7969	

وعشرون.وثلاثة مئة وعاي إيل بيت رجال

33	אַנְשֵׁי	נְבוֹ	אַחֵר	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	رِجالُ	نَبو	الآخَرَ	خَمْسونَ	وَاثْنانِ	ס
	H0376		H0312	H2572	H8147	

وخمسون.ٱثنان ٱلأخرى نبو رجال

34	בְּנֵי	עֵילָם	אַחֵר	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بَنو	عيلامَ	الآخَرَ	أَلْفُ	مِئَتانِ	خَمْسونَ	وَأَرْبَعَةٌ	ס
			H0312	H0505	H3967	H2572	H0702	

وخمسون.وأربعة ومئتان ألف ٱلآخر عيلام بنو

35	בְּנֵי	חָרִם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִים׃	ס
	بَنو	حارِمَ	ثَلاثُ	مِئاتٍ	وَعِشْرونَ	ס
	H2766	H7969	H3967	H6242		

وعشرون.مئة ثلاث حاريم بنو

36	בְּנֵי	יְרֵחוֹ	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بَنو	أَريحا	ثَلاثُ	مِئاتٍ	أَرْبَعونَ	وَخَمْسَةٌ	ס
	H3405	H7969	H3967	H0705	H2568		

وأربعون.وخمسة مئة ثلاث أريحا بنو

37	בְּנֵי־	לֹד	חָדִיד	וְאוֹנוֹ	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס
	بَنو-	لودَ	حاديدَ	وَأونو	سَبْعُ	مِئاتٍ	وَعِشْرونَ	وَواحِدٌ	ס
	H3850	H2307	H0207	H7651	H3967	H6242	H0259		

وعشرون.وواحد مئة سبع وأونو حاديد بنو لود بنو

38	בְּנֵי	סְנָאָה	שְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	תְּשַׁע	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשִׁים׃	פ
	بَنو	سَناءَ	ثَلاثَةُ	آلافٍ	تِسْعُ	مِئاتٍ	وَثَلاثونَ	פ
	H5570	H7969	H0505	H8672	H3967	H7970		

وثلاثون.مئة وتسع آلاف ثلاثة سناءة بنو

39	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	יְדַעְיָה	לְבֵית	יֵשׁוּעַ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	שִׁבְעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	الْكَهَنَةُ	بَنو	يَدَعْيا	لِبَيْتِ	يَشوعَ	تِسْعُ	مِئاتٍ	سَبْعونَ	وَثَلاثَةٌ	ס
	H3548		H3048		H3442	H8672	H3967	H7657	H7969	

وسبعون.وثلاثة مئة تسع يشوع بيت من يدعيا فبنو ٱلكهنة: أما

40	בְּנֵי	אִמֵּר	אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	بَنو	إمّيرَ	أَلْفٌ	خَمْسونَ	وَاثْنانِ	ס
	H8147	H2572	H0505	H0564		

وخمسون.وٱثنان ألف إمير بنو

41	בְּנֵי	פַּשְׁחוּר	אֶלֶף	מָאתַיִם	אַרְבָּעִים	וְשִׁבְעָה׃	ס
	بَنو	فَشْحورَ	أَلْفٌ	مِئَتانِ	أَرْبَعونَ	وَسَبْعَةٌ	ס
	H7651	H0705	H3967	H0505	H6583		

وأربعون.وسبعة ومئتان ألف فشحور بنو

42	בְּנֵי	חָרִם	אֶלֶף	שִׁבְעָה	עָשָׂר׃	פ
	بَنو	حارِمَ	أَلْفٌ	سَبْعَةَ	عَشَرَ	פ
	H6240	H7651	H0505	H2766		

عشر.وسبعة ألف حاريم بنو

43	הַלְוִיִּם	בְּנֵי־	יֵשׁוּעַ	לְקַדְמִיאֵל	לִבְנֵי	לְהוֹדָוָה	שִׁבְעִים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	اللّاوِيّونَ	بَنو-	يَشوعَ	لِقَدْميئيلَ	لِبَنِي	لِهودَوا	سَبْعونَ	وَأَرْبَعَةٌ	ס
	H3881		H3442	H6934		H1937	H7657	H0702	

وسبعون.أربعة هودويا بني من لقدميئيل يشوع، فبنو ٱللاويون: أما

44	הַמְשֹׁרְרִים	בְּנֵי	אָסָף	מֵאָה	אַרְבָּעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	الْمُغَنّونَ	بَنو	آسافَ	مِئَةٌ	أَرْبَعونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
	H7891		H0623	H3967	H0705	H8083	

وأربعون.وثمانية مئة آساف بنو المغنون:

45	הַשֹּׁעֲרִים	בְּנֵי־	שַׁלּוּם	בְּנֵי־	אָטֵר	בְּנֵי־	טַלְמֹן	בְּנֵי־	עַקּוּב	בְּנֵי־	חֲטִיטָא	בְּנֵי
	الْبَوّابونَ	بَنو-	شَلّومَ	بَنو-	آطيرَ	بَنو-	طَلْمونَ	بَنو-	عَقّوبَ	بَنو-	حَطيطا	بَنو
	H7778		H7967		H0333		H2929		H6126		H2410	

שׁבָי	מֵאָה	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
شوبايَ	مِئَةٌ	ثَلاثونَ	وَثَمانِيَةٌ	ס
H7630	H3967	H7970	H8083	

وثلاثون.وثمانية مئة شوباي بنو حطيطا، بنو عقوب، بنو طلمون، بنو أطير، بنو شلوم، بنو البوابون:

46	הַנְּתִינִים	בְּנֵי־	צִחָא	בְּנֵי־	חֲשֻׂפָא	בְּנֵי	טַבָּעוֹת׃
	النَّتينيمُ	بَنو-	صيحا	بَنو-	حَسوفا	بَنو	طَبّاعوتَ
	H5411		H6727		H2817		H2884

طباعوت،بنو حسوفا، بنو صيحا، بنو النثينيم:

47	בְּנֵי־	קֵרֹס	בְּנֵי־	סִיעָא	בְּנֵי	פָדֹון׃
	بَنو-	قيروسَ	بَنو-	سيعا	بَنو	فادونَ
	H7026		H5517			H6303

فادون،بنو سيعا، بنو قيروس، بنو

48 בְּנֵי־ לְבָנָה בְּנֵי־ חֲגָבָה בְּנֵי שַׁלְמָי׃
بَنو- لَبانا بَنو- حَجابا بَنو سَلْماي
H3838 H8014

سلماي،بنو حجابا، وبنو لبانة وبنو

49 בְּנֵי־ חָנָן בְּנֵי־ גִדֵּל בְּנֵי־ גָחַר׃
بَنو- حانانَ بَنو- جِدّيلَ بَنو- جَحَرَ
H2605 H1435 H1515

جاحر،بنو جديل، بنو حانان، بنو

50 בְּנֵי־ רְאָיָה בְּנֵי־ רְצִין בְּנֵי נְקוֹדָא׃
بَنو- رَأَيا بَنو- رَصينَ بَنو نَقودا
H7211 H7526 H5353

نقودا،وبنو رصين بنو رآيا، بنو

51 בְּנֵי־ גַזָּם בְּנֵי־ עֻזָּא בְּנֵי פָסֵחַ׃
بَنو- جَزّامَ بَنو- عُزّا بَنو فاسيحَ
H1502 H6454

فاسيح،بنو عزا، بنو جزام، بنو

52 בְּנֵי־ בֶסַי בְּנֵי־ מְעוּנִים בְּנֵי [נפושסים] (נְפִישְׁסִים׃)
بَنو- بيساي بَنو- مَعونيمَ بَنو [نَفوشَسيمَ] (نَفيشَسيمَ)
H1153 H4586 H5300 H5300

نفيشسيم،بنو معونيم، بنو بيساي، بنو

53 בְּנֵי־ בַקְבּוּק בְּנֵי־ חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃
بَنو- بَقْبوقَ بَنو- حَقوفا بَنو حَرْحورَ
H1227 H2709 H2744

حرحور،بنو حقوفا، بنو بقبوق، بنو

54 בְּנֵי־ בַצְלִית בְּנֵי־ מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃
بَنو- بَصْليتَ بَنو- مَحيدا بَنو حَرْشا
H1213 H4240 H2797

حرشا،بنو محيدا، بنو بصليت، بنو

55 בְּנֵי־ בַרְקוֹס בְּנֵי־ סִיסְרָא בְּנֵי־ תָמַח׃
بَنو- بَرْقوسَ بَنو- سيسَرا بَنو- تامَحَ
H1302 H5516 H8547

تامح،بنو سيسرا، بنو برقوس، بنو

56 בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃
بَنو نَصيحَ بَنو حَطيفا
H5335 H2412

حطيفا.بنو نصيح، بنو

57 בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־ סוֹטַי בְּנֵי־ סוֹפֶרֶת בְּנֵי־ פְּרִידָא׃
بَنو عَبيدِ سُلَيْمانَ بَنو- سوطايَ بَنو- سوفيرَتَ بَنو فَريدا
H5650 H8010 H5479 H5618 H6514

فريدا،بنو سوفرث، بنو سوطاي، بنو سليمان: عبيد بنو

58 בְּנֵי־ بَنو- H3279 יַעְלָא يَعْلا H1874 בְּנֵי־ بَنو- H1435 דַּרְקוֹן دَرْقونَ H1435 בְּנֵי بَنو H1435 גִּדֵּל׃ جِدّيلَ

جديل،بنو درقون، بنو يعلا، بنو

59 בְּנֵי بَنو H8203 שְׁפַטְיָה شَفَطْيا H2411 בְּנֵי־ بَنو- H2411 חַטִּיל حَطّيلَ H6380 בְּנֵי بَنو H6380 פֹּכֶרֶת فوكَرَتِ- H6380 הַצְּבָיִים الصَّباييمِ H0526 בְּנֵי بَنو H0526 אָמֹון׃ آمونَ

آمون.بنو ألظباء، فوخرة بنو حطيل، بنو شفطيا، بنو

60 כָּל־ كُلُّ- H3605 הַנְּתִינִים النَّتينيمِ H5411 וּבְנֵי وَبَنِي H5650 עַבְדֵי عَبيدِ H8010 שְׁלֹמֹה سُلَيْمانَ H7969 שְׁלֹשׁ ثَلاثُ H3967 מֵאוֹת مِئاتٍ H8673 תִּשְׁעִים تِسْعونَ H8147 וּשְׁנָיִם׃ وَاثْنانِ פ H8147 פ

وتسعون.واثنان مئة ثلاث سليمان عبيد وبني ألنثينيم كل

61 וְאֵלֶּה هَؤُلاءِ H0428 הָעוֹלִים الصّاعِدونَ H5927 מִתֶּל־מֶלַח مِنْ-تَلْ-مَلَحَ H8528 תֶּל־חַרְשָׁא تَلْ-حَرْشا H8521 כְּרוּב كَروبَ H3743 אַדֹּן أَدّونَ H0114 וְאִמֵּר وَإِمّيرَ H0564 וְלֹא وَلَمْ H3808 יָכְלוּ يَسْتَطيعوا H3201 לְהַגִּיד أَنْ-يُبَيِّنوا H5046 בֵּית־ بَيْتَ-

אֲבוֹתָם آبائِهِمْ H0001 וְזַרְעָם وَزَرْعَهُمْ H2233 אִם إِنْ H3478 מִיִּשְׂרָאֵל مِنْ-إِسْرائيلَ H1992 הֵם׃ هُمْ

إسرائيل:من هم هل ونسلهم آبائهم بيوت يبينوا أن يستطيعوا ولم وإمير، وأدون كروب حرشا، وتل ملح تل من صعدوا ألذين هم وهؤلاء

62 בְּנֵי־ بَنو- H1806 דְלָיָה دَلايا H2900 טוֹבִיָּה طوبيّا H5353 נְקוֹדָא نَقودا H8337 שֵׁשׁ سِتٌّ H3967 מֵאוֹת مِئاتٍ H0705 וְאַרְבָּעִים وَأَرْبَعونَ H8147 וּשְׁנָיִם׃ وَاثْنانِ ס H8147 ס

وأربعون.واثنان مئة ست نقودا بنو طوبيا، بنو دلايا، بنو

63 וּמִן־ وَمِنَ- H3548 הַכֹּהֲנִים الْكَهَنَةِ H2252 חֲבָיָה حوبايا H6976 הַקּוֹץ هَقّوصَ H1271 בַּרְזִלַּי بَرْزِلّايَ H1323 מִבְּנוֹת مِنْ-بَناتِ H3947 לָקַח أَخَذَ H0802 אִשָּׁה امْرَأَةً H7121 וַיִּקְרָא فَدُعِيَ H8034 עַל־ بِـ- H8034 שְׁמָם׃ اسْمِهِمْ

הַגִּלְעָדִי الْجِلْعادِيِّ H1569 אִשָּׁה امْرَأَةً H0802 לָקַח أَخَذَ H3947 מִבְּנוֹת مِنْ-بَناتِ H1323 בַּרְזִלַּי بَرْزِلّايَ H1271 אֲשֶׁר الَّذي H1271 בְּנֵי بَنو H1271 בַּרְזִלַּי بَرْزِلّايَ H1271

بأسمهم.وتسمى ألجلعادي برزلاي بنات من أمرأة أخذ ألذي برزلاي، بنو هقوص، بنو حبايا، بنو ألكهنة: ومن

64 אֵלֶּה هؤلاءِ H0428 בִּקְּשׁוּ فَتَّشوا H1245 כִּתְבָם كِتابَهُمْ H3791 הַמִּתְיַחְשִׂים الْمُنْتَسِبينَ H3187 וְלֹא وَلَمْ H3808 נִמְצָא يوجَدْ H4672 וַיְנֻאֲלוּ فَرُفِضوا H1351 מִן־ مِنَ- הַכְּהֻנָּה׃ الْكَهَنوتِ H3550

ألكهنوت.من فرذلوا توجد، فلم أنسابهم كتابة عن فحصوا هؤلاء

65 וַיֹּאמֶר فَقالَ H0559 הַתִּרְשָׁתָא التِّرْشاثا H8660 לָהֶם لَهُمْ אֲשֶׁר أَنْ- לֹא־ لا- H3808 יֹאכְלוּ يَأْكُلوا H0398 מִקֹּדֶשׁ مِنْ-قُدْسِ H6944 הַקֳּדָשִׁים الأَقْداسِ H6944 עַד حَتّى H5704 עָמֹד يَقومَ H5975 הַכֹּהֵן الْكاهِنُ H3548 לְאוּרִים لِلأوريمِ H0224

וְתוּמִּים׃ وَالتُّمّيمِ H8550

وٱلتميم.للأوريم كاهن يقوم حتى ٱلأقداس قدس من يأكلوا لا أن ٱلترشاثا لهم وقال

66 כָּל־ H3605 הַקָּהָל H6951 כְּאֶחָד H0259 אַרְבַּע H0702 רִבֹּוא H7239 אַלְפִּים H0505 שְׁלֹשׁ־ H7969 מֵאוֹת H3967 וְשִׁשִּׁים׃ H8346

وستون،مئة وثلاث وٱلفان ربوات أربع معا ٱلجمهور كل

67 מִלְּבַד H0905 עַבְדֵיהֶם H5650 וְאַמְהֹתֵיהֶם H0519 אֵלֶּה H0428 שִׁבְעַת H7651 אַלְפִּים H0505 שְׁלֹשׁ H7969 מֵאוֹת H3967 שְׁלֹשִׁים H7970 וְשִׁבְעָה H7651 וְלָהֶם H0905

מְשֹׁרְרִים H7891 וּמְשֹׁרְרוֹת H7891 מָאתַיִם H3967 וְאַרְבָּעִים H0705 וַחֲמִשָּׁה׃ H2568

وأربعون.وخمسة مئتان وٱلمغنيات ٱلمغنين من ولهم وثلاثين. وسبعة مئة وثلاث آلاف سبعة كانوا ٱلذين وإمائهم عبيدهم عن فضلا

68 ס H0905
ס

وأربعون،وخمسة مئتان وبغالهم وثلاثون، وستة مئة سبع وخيلهم

69 גְּמַלִּים H1581 אַרְבַּע H0702 מֵאוֹת H3967 שְׁלֹשִׁים H7970 וַחֲמִשָּׁה H2568 ס ס חֲמֹרִים H2543 שֵׁשׁ H8337 אַלְפִּים H0505 שְׁבַע H7651 מֵאוֹת H3967 וְעֶשְׂרִים׃ H6242

وعشرون.مئة وسبع آلاف ستة وٱلحمير وثلاثون، وخمسة مئة أربع وٱلجمال

70 וּמִקְצָת H7117 רָאשֵׁי H0001 הָאָבוֹת H0001 נָתְנוּ H5414 לַמְּלָאכָה H4399 הַתִּרְשָׁתָא H8660 נָתַן H5414 לָאוֹצָר H0214 דַּרְכְּמוֹנִים H1871 אֶלֶף H0505 זָהָב H2091 לִלְוִיִּם H0214 וּמְזָרְקוֹת H4219 חֲמִשִּׁים H2572 כָּתְנוֹת H3801 כֹּהֲנִים H3548 שְׁלֹשִׁים H7970 וַחֲמֵשׁ H2568 מֵאוֹת׃ H3967

للكهنة.قميصا وثلاثين مئة وخمس منضحة، وخمسين ٱلذهب، من درهم ألف للخزينة أعطى ٱلترشاثا للعمل. أعطوا ٱلآباء رؤوس من وٱلبعض

71 וּמֵרָאשֵׁי H0001 הָאָבוֹת H0001 נָתְנוּ H5414 לְאוֹצַר H0214 הַמְּלָאכָה H4399 זָהָב H2091 דַּרְכְּמוֹנִים H1871 שְׁתֵּי H8147 רִבֹּוא H7239 וְכֶסֶף H3701 מָנִים H4488

אַלְפִּים H0505 וּמָאתַיִם׃ H3967

ٱلفضة.من منا ومئتي وٱلفين ٱلذهب، من ربوتين ٱلعمل لخزينة أعطوا ٱلآباء رؤوس من وٱلبعض

72 וַאֲשֶׁר H0834 נָתְנוּ H5414 שְׁאֵרִית H7611 הָעָם H5971 זָהָב H2091 דַּרְכְּמוֹנִים H1871 שְׁתֵּי H8147 רִבֹּוא H7239 וְכֶסֶף H3701 מָנִים H4488 אַלְפַּיִם H0505 וְכָתֹנֶת H3801

כְּהֲנִים H3548 שִׁשִּׁים H8346 וְשִׁבְעָה׃ H7651 פ פ

للكهنة.قميصا وستين وسبعة ألفضة، من منا وألفي ألذهب، من ربوات ست ألشعب بقية أعطاه وما

73 וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַנְתִינִים וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
فَسَكَنَ الْكَهَنَةُ وَاللاوِيّونَ وَالْبَوّابونَ وَالْمُغَنّونَ وَالنَّتينيمُ وَكُلِّ- إِسْرائيلَ
H3427 H3548 H3881 H7778 H7891 H5411 H3605 H3478

בְּעָרֵיהֶם וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם׃
فِي-مُدُنِهِمْ وَحَلَّ الشَّهْرُ السّابِعُ وَبَنو إِسْرائيلَ فِي-مُدُنِهِمْ
H5060 H2320 H7637 H3478

مدنهم.في إسرائيل وكل وألنثينيم ألشعب وبعض وألمغنون وألبوابون واللاويون ألكهنة وأقام

Chapter 8

1 וַיֵּאָסְפוּ כָל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־ רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמָּיִם וַיֹּאמְרוּ
فَ-اجْتَمَعُوا كُلِّ- الشَّعْبِ كَ-رَجُلٍ واحِدٍ إِلَى- ال-ساحَةِ الَّتِي أَمامَ- بابِ- ال-مياهِ قالُوا
H0622 H3605 H0376 H0259 H0413 H7339 H6440 H8179 H4325 H0559

לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־ סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
لِ-عِزْرا ال-كاتِبِ لِ-يَأْتِيَ بِ- سِفْرِ شَريعَةِ موسى الَّتِي- أَمَرَ يَهْوَه - إِسْرائيلَ
H5830 H0935 H0853 H8451 H4872 H6680 H3068 H0853 H3478

إسرائيل.ألرب بها أمر ألتي موسى شريعة بسفر يأتي أن ألكاتب لعزرا وقالوا ألماء باب أمام ألتي ألساحة إلى واحد كرجل ألشعب كل ألجتمع

2 וַיָּבִיא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־ הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה וְכֹל מֵבִין
فَ-أَحْضَرَ عِزْرا ال-كاهِنُ - ال-شَّريعَةَ أَمامَ ال-جَماعَةِ مِنْ-رَجُلٍ وَ-حَتَّى- اِمْرَأَةٍ وَ-كُلِّ فاهِمٍ
H0935 H5830 H3548 H0853 H8451 H6440 H6951 H0376 H5704 H0802 H3605 H0995

לִשְׁמֹעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
لِ-يَسْمَعَ فِي-يَوْمِ واحِدِ ال-شَّهْرِ ال-سابِعِ
H8085 H3117 H0259 H2320 H7637

ألسابع.ألشهر من ألأول أليوم في يسمع، ما فاهم وكل وألنساء ألرجال من ألجماعة أمام بألشريعة ألكاتب عزرا فأتى

3 וַיִּקְרָא־ בוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמַּיִם מִן־ הָאוֹר עַד־ מַחֲצִית
فَ-قَرَأَ- بِهِ أَمامَ ال-ساحَةِ الَّتِي أَمامَ بابِ- ال-مياهِ مِنَ- ال-فَجْرِ حَتَّى- مُنْتَصَفِ
H7121 H6440 H7339 H6440 H8179 H4325 H0216 H5704 H4276

הַיּוֹם נֶגֶד הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַמְבִינִים וְאָזְנֵי כָל־ הָעָם אֶל־ סֵפֶר הַתּוֹרָה׃
ال-نَّهارِ أَمامَ الرِّجالِ وَ-ال-نِّساءِ وَ-ال-فاهِمينَ وَ-آذانُ كُلِّ- ال-شَّعْبِ إِلَى- سِفْرِ ال-شَّريعَةِ
H3117 H5048 H0376 H0802 H0995 H0241 H3605 H0413 H8451

ألشريعة.سفر نحو ألشعب كل آذان وكانت وألفاهمين. وألنساء ألرجال أمام ألنهار، نصف إلى ألصباح من ألماء، باب أمام ألتي ألساحة أمام فيها وقرأ

4 וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־ מִגְדַּל־ עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד אֶצְלוֹ מַתִּתְיָה
فَ-وَقَفَ عِزْرا ال-كاتِبُ عَلَى- بُرْجِ- خَشَبٍ الَّذي صَنَعُوا لِ-ال-كَلامِ فَ-وَقَفَ بِجانِبِهِ مَتَّيثْيا
H5975 H5830 H0413 H4026 H6086 H1697 H5975 H0681 H4993

וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה וּאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה עַל־ יְמִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה
وَ-سَمَعَ وَ-عَنايا وَ-أوريًّا وَ-حِلْقِيًّا وَ-مَعَسْيا عَنْ- يَمينِهِ وَ-عَنْ-شِمالِهِ فَدايا وَ-ميشائيلُ وَ-مَلْكِيًّا
H8087 H6043 H0241 H2518 H4641 H3225 H8040 H6305 H4332 H4441

וְחָשֻׁם וְחַשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם׃ פ
وَ-حَشُّوم وَ-حَشْبَدّانا زَكَرِيًّا مَشْلّام פ
H2828 H2806 H4918

فدايا يساره وعن يمينه، عن ومعسيا وحلقيا وأوريا وعنايا وشمع متثيا بجانبه ووقف ٱلأمر، لهذا عملوه ٱلذي ٱلخشب منبر على ٱلكاتب عزرا ووقف ومشلام.وزكريا وحشبدانة وحشوم وملكيا وميشائيل

5 וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֹּפֵר לְעֵינֵי כָל־ כִּי־ הָעָם ל-שֹׁעְבِ כָּל־ מֵעַל כִּי־ לְעֵינֵי כָל־ הָעָם ל-שֹׁעְבِ וְכִפְתְחוֹ הָיָה הָעָם ל-שֹׁעְבِ כָּל־ מֵעַל כִּי־ לְעֵינֵי כָל־ הָעָם ל-שֹׁעְבِ וְכִפְתְחוֹ
וַ-כَ-פּَתْحِهِ كانَ ال-شَّعْبِ كُلِّ- فَوْقَ لِأَنَّ- كُلِّ- ال-شَّعْبِ كُلِّ- فَوْقَ لِأَنَّ- كُلِّ- ال-شَّعْبِ وَ-كَ-فَتْحِهِ
H1961 H3605 H3605

עָמְדוּ כָל־ הָעָם׃ עָמְדוּ כָל־ הָעָם׃
وَقَفُوا كُلِّ- ال-شَّعْبِ وَقَفُوا كُلِّ- ال-شَّعْبِ
H5975 H3605 H5975 H3605

ٱلشعب.كل وقف فتحه وعندما ٱلشعب. كل فوق كان لأنه ٱلشعب، كل أمام ٱلسفر عزرا وفتح

6 וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא הָאֱלֹהִים יְהוָה אֶת־ הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־ הָעָם וְאָמֵן וְאָמֵן בְּמַעַל
فَ-بارَكَ عِزْرا اللّهَ يَهْوَه - ال-عَظِيمَ فَ-أَجابَ كُلِّ- ال-شَّعْبِ آمِينَ آمِينَ بِ-رَفْعِ
H1288 H5830 H0430 H3068 H0853 H7812 H3605 H0543 H0543 H4607

יְדֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפַּיִם אָרְצָה׃
أَيْديهِمْ فَ-خَرُّوا وَ-سَجَدُوا لِ-يَهْوَه بِ-وُجوهٍ أَرْضًا
H3027 H6915 H7812 H3068 H0639 H0776

ٱلأرض.إلى وجوههم على للرب وسجدوا وخروا أيديهم، رافعين آمين!« »آمين، ٱلشعب: جميع وأجاب ٱلعظيم. ٱلإله ٱلرب عزرا وبارك

7 וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי וְשֵׁרֵבְיָה יָמִין עַקּוּב שַׁבְתַּי הוֹדִיָּה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבָד חָנָן
وَ-يَشُوعُ وَ-باني وَ-شِيرِبْيا يامينُ عَقُوبُ شَبْتايُ هوديًا مَعَسْيا قَليطا عَزَرْيا يوزاباذُ حانانُ
H3442 H1137 H8274 H3226 H6126 H7678 H1941 H4641 H7042 H5838 H3107 H2605

פְּלָאיָה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־ הָעָם ל-שֹׁעְבَ לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־ עָמְדָם׃
فَلايا وَ-ال-لاوِيُّونَ مُفَهِّمونَ - ال-شَّعْبَ لِ-ال-شَّريعَةِ وَ-ال-شَّعْبُ عَلَى- وُقوفِهِمْ
H3881 H0995 H0853 ال-شَّعْبَ لِ-ال-شَّريعَةِ وَ-ال-شَّعْبُ عَلَى- وُقوفِهِمْ
H6977

في وٱلشعب ٱلشريعة، ٱلشعب أفهموا وٱللاويون وفلايا وحنان ويوزاباد وعزريا وقليطا ومعسيا وهوديا وشبتاي وعقوب ويامين وشربيا وباني ويشوع أماكنهم.

8 וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא׃ ס
فَ-قَرَأُوا فِي-ال-سِّفْرِ فِي-شَريعَةِ اللّهِ مُفَسِّرًا وَ-واضِعينَ فَهْمًا فَ-فَهِمُوا فِي-ال-قِراءَةِ ס
H7121 H0430 H8451 H7922 H0995 H4744

ٱلقراءة.وأفهموهم ٱلمعنى، وفسروا ببيان، ٱلله، شريعة في ٱلسفر، في وقرأوا

9 וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם הַמְּבִינִים אֶת־ הָעָם
فَ-قالَ نَحَمْيا هُوَ ال-تِّرشاثا وَ-عِزْرا ال-كاهِنُ ال-كاتِبُ وَ-ال-لاوِيُّونَ ال-مُفَهِّمونَ - ال-شَّعْبَ
H0559 H5166 H1931 H8660 H5830 H3548 H0853 H0995 H3881

לְכָל־ הָעָם כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ־ הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־ תִּתְאַבְלוּ וְאַל־ תִּבְכּוּ
لِ-كُلِّ- ال-شَّعْبِ لِأَنَّ هَ-يَوْمُ مُقَدَّسٌ- هُوَ لِ-يَهْوَه إِلَهِكُمْ لا- تَنوحوا وَ-لا- تَبْكوا
H3605 H3117 H6918 H1931 H3068 H0430 H0408 H0056 H0408 H1058

כָּל־ הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
بواكينَ كُلِّ- ال-شَّعْبِ كَ-سَمْعِهِمْ - كَلِماتِ ال-شَّريعَةِ
H1058 H3605 H8085 H0853 H1697 H8451

جميع لأن تبكوا«. ولا تنوحوا لا إلهكم، للرب مقدس ٱليوم »هذا ٱلشعب: لجميع قالوا ٱلشعب ٱلمفهمون وٱللاويون ٱلكاتب، ٱلكاهن وعزرا ٱلترشاثا، أي ونحميا ٱلشريعة.كلام سمعوا حين بكوا ٱلشعب

10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מְמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ
فَ-قالَ لَهُمْ اِذْهَبوا كُلوا دَسَمًا وَ-اِشْرَبوا حُلْوًا وَ-أَرْسِلوا أَنصِبَةً لِ-مَنْ-لَيْسَ مُهَيَّأٌ لَهُ
H0559 H3212 H0398 H8354 H4477 H7971 H4490 H0369

כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל תֵּעָצֵבוּ כִּי חֶדְוַת יְהוָה הִיא מָעֻזְּכֶם׃
لِأَنَّ- مُقَدَّسٌ ال-يَوْمُ لِ-رَبِّنا وَ-لا- تَحْزَنوا لِأَنَّ- فَرَحَ يَهْوَه هُوَ قُوَّتُكُمْ
H6918 H3117 H0136 H0408 H2304 H3068 H1931 H4581

قوتكم«.هو ٱلرب فرح لأن تحزنوا، ولا لسيدنا. مقدس هو إنما ٱليوم لأن له، يعد لم لمن أنصبة وٱبعثوا ٱلحلو، وٱشربوا ٱلسمين، كلوا »ٱذهبوا لهم: فقال

11 וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל תֵּעָצֵבוּ׃
وَ-ال-لاوِيُّونَ مُسَكِّتونَ لِ-كُلِّ- ال-شَّعْبِ قائِلينَ اُصْمُتوا لِأَنَّ ال-يَوْمُ مُقَدَّسٌ وَ-لا- تَحْزَنوا
H3881 H2814 H3605 H0559 H2013 H3117 H6918 H0408

تحزنوا«.فلا مقدس ٱليوم لأن »ٱسكتوا، قائلين: ٱلشعب كل يسكتون ٱللاويون وكان

12 וַיֵּלְכוּ כָל הָעָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁלֹחַ מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְּדוֹלָה כִּי
فَ-ذَهَبوا كُلُّ- ال-شَّعْبِ لِ-يَأْكُلوا وَ-لِ-يَشْرَبوا وَ-لِ-يُرْسِلوا أَنصِبَةً وَ-لِ-يَعْمَلوا فَرَحًا عَظيمًا لِأَنَّ
H3212 H3605 H0398 H8354 H7971 H4490 H8057 H1931

הֵבִינוּ כִּי בַדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ ס
فَهِموا فِي-ال-كَلِماتِ الَّتي أَعْلَمَوهُمْ إِيَّاها ס
H0995 H1697 H3045

إياه.علموهم ٱلذي ٱلكلام فهموا لأنهم عظيما، فرحا ويعملوا أنصبة ويبعثوا ويشربوا ليأكلوا ٱلشعب كل فذهب

13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל עֶזְרָא
وَ-فِي-ال-يَوْمِ ال-ثَّاني اِجْتَمَعوا رُؤَساءُ ال-آباءِ لِ-كُلِّ- ال-شَّعْبِ وَ-ال-كَهَنَةُ وَ-ال-لاوِيُّونَ إِلَى- عِزْرا
H3117 H8145 H0622 H0001 H3605 H3548 H3881 H0413 H5830

הַסֹּפֵר לְהַשְׂכִּיל אֶל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
ال-كاتِبِ وَ-لِ-يَفْهَموا - كَلِماتِ ال-شَّريعَةِ
H8451 H1697 H0413

ألشريعة.كلام ليفهمهم ٱلكاتب عزرا إلى وٱللاويون وٱلكهنة ٱلشعب جميع آباء رؤوس ٱجتمع ٱلثاني ٱليوم وفي

14 וַיִּמְצְאוּ כָתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד- מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל
فَ-وَجَدوا مَكْتوبًا فِي-ال-شَّريعَةِ الَّذي أَمَرَ يَهْوَه بِ-يَدِ- موسى أَنْ يَسْكُنَ بَنو- إِسْرائيلَ
H4672 H3789 H8451 H6680 H3068 H3027 H4872 H3427 H3478

בַּסֻּכּוֹת בֶּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
فِي-ال-مَظَالِّ فِي-ال-عيدِ فِي-ال-شَّهْرِ ال-سابِعِ
H5521 H2282 H2320 H7637

ألسابع،ٱلشهر في ٱلعيد في مظال في يسكنون إسرائيل بني أن موسى يد عن ٱلرب بها أمر ٱلتي ٱلشريعة في مكتوبا فوجدوا

15 וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל- עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ
وَ-أَنْ يُسْمِعوا وَ-يُنادوا صَوْتًا فِي-كُلِّ- مُدُنِهِمْ وَ-فِي-أورُشَليمَ قائِلينَ اُخْرُجوا ال-جَبَلَ وَ-أَحْضِروا
H8085 H5929 H6963 H3389 H0559 H3318 H2022 H0935

עֲלֵי- זַיִת וַעֲלֵי- עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס תְּמָרִים וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת
أَغْصانَ- زَيْتونٍ وَ-أَغْصانَ- شَجَرِ زَيْتٍ وَ-أَغْصانَ آسٍ نَخيلٍ وَ-أَغْصانَ شَجَرٍ كَثيفِ
H5929 H2132 H5929 H8081 H6086 H5929 H1918 H8558 H5929 H6086 H5687

לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ פ
لِ-عَمَلِ مَظَالَّ كَ-ال-مَكْتوبِ פ
H5521 H3789

نخل وأغصان آس وأغصان بري زيتون وأغصان زيتون بأغصان وأتوا ٱلجبل إلى «ٱخرجوا قائلين: أورشليم وفي مدنهم كل في وينادوا يسمعوا وأن مكتوب«.هو كما مظال، لعمل غبياء أشجار وأغصان

16 וַיֵּצְאוּ֩ הָעָ֨ם ׀ וַיָּבִ֜יאוּ וַיַּֽעֲשׂ֣וּ לָהֶ֗ם סֻכּוֹת֙ אִ֣ישׁ עַל־ גַּגּ֔וֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶ֖ם
فَ–خَرَجَ ال–شَّعْبُ فَ–أَحْضَروا لِ–أَنْفُسِهِمْ مَظَالٌ كُلُّ–واحِدٍ عَلَى– سَطْحِهِ وَ–فِي–دِيارِهِمْ
H3318 H0376 H1992 H5521 H0376 H1406

וּבְחַצְרוֹת֙ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים וּבִרְחוֹב֙ שַׁ֣עַר הַמַּ֔יִם וּבִרְחוֹב֙ שַׁ֣עַר אֶפְרָ֔יִם׃
وَ–فِي–دِيارِ بَيْتِ اللّٰهِ وَ–فِي–ساحَةِ باب ال–مياهِ وَ–فِي–ساحَةِ باب أَفْرايِمَ
H0430 H7339 H8179 H4325 H7339 H8179 H0669

أفرايم.باب ساحة وفي ٱلماء، باب ساحة وفي ٱلله، بيت ودور دورهم، وفي سطحه، على واحد كل مظال، لأنفسهم وعملوا وجلبوا ٱلشعب فخرج

17 וַיַּֽעֲשׂ֨וּ כָל־ הַקָּהָ֜ל הַשָּׁבִ֗ים מִן־ הַשְּׁבִ֛י סֻכּ֥וֹת וַיֵּשְׁב֖וּ בַּסֻּכֹּ֑ות כִּ֣י לֹא־
فَ–عَمِلوا كُلُّ– ال–جَماعَةِ ال–راجِعينَ مِنَ– ال–سَّبْيِ مَظَالٌ فَ–سَكَنوا فِي–ال–مَظَالِّ لِأَنَّ لَمْ–
H3808 H5521 H3427 H5521 H7725 H6951 H3605

עָשׂ֥וּ מִימֵי֙ יֵשׁ֣וּעַ בִּן־ נ֔וּן כֵּ֖ן בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עַד֙ הַיּ֣וֹם הַה֔וּא וַתְּהִ֥י שִׂמְחָ֖ה
يَعْمَلوا مِنْ–أَيَّامِ يَشُوعَ ابْنِ– نونَ هَكَذا بَنو إِسْرائيلَ حَتَّى ال–يَوْمِ ذَلِكَ فَ–كانَ فَرَحٌ
H8057 H1961 H1931 H3117 H5704 H3478 H3442 H5126 H3117

גְּדוֹלָ֥ה מְאֹֽד׃
عَظيمٌ جِدًّا
H3966

عظيم فرح وكان ٱليوم، ذلك إلى نون بن يشوع أيام من هكذا إسرائيل بنو يعمل لم لأنه ٱلمظال، في وسكنوا مظال، ٱلسبي من ٱلراجعين ٱلجماعة كل وعمل جدا.

18 וַיִּקְרָ֣א בְסֵ֣פֶר תּוֹרַ֣ת הָאֱלֹהִ֗ים יוֹם֙ בְּי֣וֹם מִן־ הַיּ֣וֹם הָרִאשׁ֔וֹן עַד֙ הַיּ֣וֹם הָאַחֲר֔וֹן
فَ–قَرَأَ فِي–سِفْرِ شَريعَةِ اللّٰهِ يَوْمًا فَ–يَوْمًا مِنَ– ال–يَوْمِ ال–أَوَّلِ حَتَّى ال–يَوْمِ ال–أَخيرِ
H7121 H8451 H0430 H3117 H3117 H7223 H5704 H3117 H0314

וַיַּֽעֲשׂ֤וּ חַג֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים וּבַיּ֥וֹם הַשְּׁמִינִ֖י עֲצֶ֣רֶת כַּמִּשְׁפָּ֑ט׃ פ
فَ–عَمِلوا عيدًا سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَ–فِي–ال–يَوْمِ ال–ثامِنِ اِحْتِفالٌ كَ–ال–عادَةِ פ
H2282 H7651 H3117 H8066 H6116 H4941

ٱلمرسوم.حسب ٱعتكاف ٱلثامن ٱليوم وفي أيام، سبعة عيدا وعملوا ٱلأخير. ٱليوم إلى ٱلأول ٱليوم من فيوما يوما ٱلله شريعة سفر في يقرأ وكان

Chapter 9

1 וּבְי֣וֹם עֶשְׂרִ֗ים וְאַרְבָּעָה֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֔ה נֶֽאֶסְפ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּצ֣וֹם וּבְשַׂקִּ֑ים וַאֲדָמָ֖ה
وَ–فِي–يَوْمِ عِشْرينَ وَ–أَرْبَعَةٍ لِ–الشَّهْرِ هَذا اِجْتَمَعُوا بَنو– إِسْرائيلَ بِ–صَوْمٍ وَ–بِ–مُسوحٍ وَ–تُرابٍ
H6242 H0702 H2320 H2088 H0622 H1121 H3478 H6685 H8242 H0127

עֲלֵיהֶֽם׃
عَلَيْهِمْ

وتراب.مسوح وعليهم بٱلصوم، إسرائيل بنو ٱجتمع ٱلشهر هذا من وٱلعشرين ٱلرابع ٱليوم وفي

2 וַיִּבָּדְל֣וּ זֶ֣רַע יִשְׂרָאֵ֗ל מִכֹּ֣ל בְּנֵ֣י נֵכָ֔ר וַיַּֽעַמְד֖וּ וַיִּתְוַדּ֑וּ עַל־ חַטֹּאתֵיהֶ֖ם וַעֲוֹנֹ֥ות
فَ–انْفَصَلَ نَسْلُ إِسْرائيلَ مِنْ–كُلِّ بَني الغُرَباءِ فَ–وَقَفُوا فَ–اعْتَرَفُوا عَلَى– خَطَايَاهُمْ وَ–آثَامِ
H0914 H2233 H3478 H3605 H5236 H5975 H3034 H5771

אֲבֹתֵיהֶֽם׃
آبَائِهِمْ
H0001

آبائهم.وذنوب بخطاياهم وٱعترفوا ووقفوا ٱلغرباء، بني جميع من إسرائيل نسل وٱنفصل

3 وَيَقُومُوا عَلَى-مَوْقِفِهِمْ فَ-قَرَأُوا فِي-سِفْرِ תּוֹרַת شَرِيعَةِ יְהוָה يَهْوَه אֱלֹהֵיהֶם إِلَهِهِمْ רְבִעִית رُبُعَ הַיּוֹם ال-نَّهَارِ וּרְבִעִית وَ-رُبُعاً
H7243 H3117 H7243 H0430 H3068 H8451 H7121 H5977

מִתְוַדִּים مُعْتَرِفِينَ וּמִשְׁתַּחֲוִים وَ-سَاجِدِينَ לַיהוָה لِ-يَهْوَه אֱלֹהֵיהֶם: إِلَهِهِمْ פ פ
H3034 H7812 H3068 H0430

إلههم.للرب ويسجدون يحمدون كانوا ٱلآخر ٱلربع وفي ٱلنهار، ربع إلههم ٱلرب شريعة سفر في وقرأوا مكانهم في وأقاموا

4 وַيָּקָם عَلَى-مַעֲלֵה مِنْبَرِ הַלְוִיִּם ال-لَّاوِيِّينَ יֵשׁוּעַ يَشُوعُ וּבָנִי وَ-بَانِي קַדְמִיאֵל قَدْمِيئِيلُ שְׁבַנְיָה شَبَنْيَا בְּנֵי بُنِّي שֵׁרֵבְיָה شِيرِبْيَا בָּנִי بَانِي כְּנָנִי كَنَانِي
H3662 H1137 H8274 H1138 H7645 H6934 H1137 H3442 H3881 H4608 H5975

וַיִּזְעֲקוּ فَ-صَرَخُوا בְקוֹל بِ-صَوْتٍ גָּדוֹל عَظِيمٍ אֶל- إِلَى- יְהוָה يَهْوَه אֱלֹהֵיהֶם: إِلَهِهِمْ
H2199 H0413 H3068 H0430

إلههم.ٱلرب إلى عظيم بصوت وصرخوا وكناني، وباني وشربيا وبني وشبنيا وقدميئيل وباني يشوع ٱللاويين: درج على ووقف

5 וַיֹּאמְרוּ فَ-قَالَ הַלְוִיִּם ال-لَّاوِيُّونَ יֵשׁוּעַ يَشُوعُ וְקַדְמִיאֵל وَ-قَدْمِيئِيلُ בְּנֵי بَانِي חֲשַׁבְנְיָה حَشَبْنِيَا שֵׁרֵבְיָה شِيرِبْيَا הוֹדִיָּה هُودِيَّا שְׁבַנְיָה شَبَنْيَا פְּתַחְיָה فَتَحْيَا קוּמוּ قُومُوا
H0559 H3881 H3442 H6934 H1137 H2813 H8274 H1941 H7645 H6611

בָּרְכוּ بَارِكُوا אֶת- - יְהוָה يَهْوَه אֱלֹהֵיכֶם إِلَهَكُمْ מִן- مِنَ- הָעוֹלָם ال-أَزَلِ עַד- إِلَى- הָעוֹלָם ال-أَبَدِ וִיבָרְכוּ فَ-لْيُبَارِكُوا שֵׁם اسْمَ כְּבוֹדֶךָ مَجْدِكَ וּמְרוֹמַם وَ-الْمُتَعَالِي
H1288 H0853 H3068 H0430 H5769 H5769 H5704 H5769 H1288 H8034 H3519

עַל- عَلَى- כָּל- كُلِّ- בְּרָכָה بَرَكَةٍ וּתְהִלָּה: وَ-تَسْبِيحٍ
H3605 H1293 H8416

جلالك ٱسم وليتبارك ٱلأبد، إلى ٱلأزل من إلهكم ٱلرب باركوا »قوموا وفتحيا: وشبنيا وهوديا وشربيا وحشبنيا وباني وقدميئيل يشوع ٱللاويون: وقال وتسبيح.بركة كل على ٱلمتعالي

6 אַתָּה- أَنْتَ- הוּא هُوَ יְהוָה يَهْوَه לְבַדֶּךָ وَحْدَكَ)אַתָּה אַתְ( )أَنْتَ אַתْ(עָשִׂיתָ صَنَعْتَ אֶת- - הַשָּׁמַיִם ال-سَّمَاوَاتِ הַשָּׁמַיִם ال-سَّمَاوَاتِ שְׁמֵי سَمَاوَاتِ הַשָּׁמַיִם ال-سَّمَاوَاتِ וְכָל- وَ-كُلِّ-
H1931 H3068 H0905 H0853 H8064 H8064 H8064 H3605

צְבָאָם جُنْدِهَا הָאָרֶץ ال-أَرْضَ וְכָל- وَ-كُلِّ- אֲשֶׁר مَا עָלֶיהָ عَلَيْهَا הַיַּמִּים ال-بِحَارَ וְכָל- وَ-كُلِّ- אֲשֶׁר مَا בָּהֶם فِيهَا וְאַתָּה وَ-أَنْتَ מְחַיֶּה مُحْيِي אֶת- - כֻּלָּם كُلَّهَا
H0776 H3605 H3220 H3605 H2421 H0853 H3605

וּצְבָא وَ-جُنْدُ הַשָּׁמַיִם ال-سَّمَاوَاتِ לְךָ لَكَ מִשְׁתַּחֲוִים: يَسْجُدُونَ
H8064 H7812

لك ٱلسماء وجند كلها. تحييها وأنت فيها، ما وكل وٱلبحار عليها، ما وكل وٱلأرض جندها، وكل ٱلسماوات وسماء ٱلسماوات صنعت أنت وحدك. ٱلرب هو أنت يسجد.

7 אַתָּה- أَنْتَ- הוּא هُوَ יְהוָה يَهْوَه הָאֱלֹהִים اللَّهُ אֲשֶׁר الَّذِي בָּחַרְתָּ اخْتَرْتَ בְּאַבְרָם بِ-أَبْرَامَ וְהוֹצֵאתוֹ وَ-أَخْرَجْتَهُ מֵאוּר مِنْ-أُورِ כַּשְׂדִּים ال-كَلْدَانِيِّينَ וְשַׂמְתָּ وَ-جَعَلْتَ
H1931 H3068 H0430 H0977 H0087 H3318 H3778

שְׁמוֹ اسْمَهُ אַבְרָהָם: إِبْرَاهِيمَ
H8034 H0085

إبراهيم.أسمه وجعلت ٱلكلدانيين أور من وأخرجته أبرام أخترت ٱلذي ٱلإله ٱلرب هو أنت

8 וּמָצָאתָ אֶת־ לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרֹות עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
وَ-وَجَدْتَ H4672 - H0853 قَلْبَهُ H3824 أَمِينًا H0539 أَمَامَكَ H6440 وَ-قَطَعْتَ H3772 مَعَهُ ال-عَهْدَ H1285 لِ-تُعْطِيَ H5414 - H0853 أَرْضَ H0776 ال-كَنْعَانِيِّ
הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לְזַרְעֹו לָתֵת לְ־תָּתֵן אֶת־ וַתָּקֶם פָּ־צַדִּיק אָתָּה׃
ال-حِتِّيَّ H2850 ال-أُمُورِيِّ H0567 وَ-ال-فَرِزِّيِّ H6522 وَ-ال-يَبُوسِيِّ H2983 وَ-ال-جِرْجَاشِيِّ H1622 لِ-نَسْلِهِ H2233 لِ-تُعْطِيَ H5414 - H0853 فَ-أَقَمْتَ H6662 بَارٌّ أَنْتَ لِأَنَّ كَ-كَلِمَاتِكَ H1697

وقد لنسله. وتعطيها وٱلجرجاشيين وٱليبوسيين وٱلفرزيين وٱلأموريين وٱلحثيين ٱلكنعانيين أرض تعطيه أن ٱلعهد معه وقطعت أمامك، أمينا قلبه ووجدت صادق.لأنك وعدك أنجزت

9 וַתֵּרֶא אֶת־ עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־ יַם־ סוּף׃
فَ-رَأَيْتَ H7200 - H0853 ذُلَّ H6040 آبَائِنَا H0001 فِي-مِصْرَ H4714 وَ- صُرَاخَهُمْ H2201 سَمِعْتَ H8085 عَلَى- بَحْرِ- H3220 سُوفٍ H5488

سوف،بحر عند صراخهم وسمعت مصر، في آبائنا ذل ورأيت

10 וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ עַבְדָּיו וּבְכָל־ עַם אַרְצֹו כִּי יָדַעְתָּ
فَ-أَعْطَيْتَ H5414 آيَاتٍ H0226 وَ-عَجَائِبَ H4159 بِ-فِرْعَوْنَ H6547 وَ-بِ-كُلِّ- H3605 عَبِيدِهِ H5650 وَ-بِ-كُلِّ- H3605 شَعْبِ أَرْضِهِ H0776 لِأَنَّ H3045

כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־ לְךָ שֵׁם כְּהַיֹּום הַזֶּה׃
أَنَّ تَكَبَّرُوا H2102 عَلَيْهِمْ فَ-صَنَعْتَ- لَكَ اسْمًا H8034 كَ-ال-يَوْمِ H3117 هَذَا H2088

ٱليوم.كهذا أسما لنفسك وعملت عليهم، بغوا أنهم علمت لأنك أرضه، شعب كل وعلى عبيده جميع وعلى فرعون على وعجائب آيات وأظهرت

11 וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתֹוךְ־ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־ רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ
وَ-ال-بَحْرَ H3220 شَقَقْتَ H1234 أَمَامَهُمْ H6440 فَ-عَبَرُوا فِي-وَسَطِ- H8432 ال-بَحْرِ H3220 فِي-ال-يَبَسِ H3004 وَ- H0853 مُطَارِدِيهِمْ H7291 طَرَحْتَ H7993

כְּמֹו־ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים׃ בִּמְצוֹלֹת
كَ- H3644 حَجَرٍ H0068 فِي-مِيَاهٍ H4325 عَاصِفَةٍ H5794 فِي-ال-أَعْمَاقِ H4688

قوية.مياه في كحجر ٱلأعماق في مطارديهم وطرحت ٱليابسة، على ٱلبحر وسط في وعبروا أمامهم، أليم وفلقت

12 וּבְעַמּוּד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לַ֝יְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
وَ-بِ-عَمُودِ H5982 سَحَابٍ H6051 هَدَيْتَهُمْ H5148 نَهَارًا H3119 وَ-بِ-عَمُودِ H5982 نَارٍ H0784 لَيْلًا H3915 لِ-تُضِيءَ H0215 لَهُمْ H1992 - H0853 ال-طَّرِيقَ H1870 الَّتِي

יֵלְכוּ־ בָהּ׃
يَسْلُكُونَ- H3212 بِهَا

فيها.يسيرون ٱلتي ٱلطريق في لهم لتضيء ليلا نار وبعمود نهارا، سحاب بعمود وهديتهم

13 וְעַל הַר־ סִינַי יָרַדְתָּ וְדִבַּר עִמָּהֶם מִשָּׁמַיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים׃
وَ-عَلَى جَبَلِ- H2022 سِينَاءَ H5514 نَزَلْتَ H3381 وَ-تَكَلَّمْتَ H1696 مَعَهُمْ مِنَ-ال-سَّمَاءِ H8064 فَ-أَعْطَيْتَ H5414 لَهُمْ أَحْكَامًا H4941 مُسْتَقِيمَةً H3477

וְתֹורֹת מִצְוֹת וְחֻקִּים אֱמֶת טֹובִים׃
وَ-شَرَائِعَ H8451 وَ-وَصَايَا H4687 فَرَائِضَ H2706 حَقٌّ H0571 صَالِحَةً

صالحة.ووصايا فرائض صادقة، وشرائع مستقيمة أحكاما وأعطيتهم ٱلسماء، من وكلمتهم سيناء، جبل على ونزلت

14 وְאֶת־ وَ- H0853
שַׁבַּת سَبْتَ H7676
קָדְשְׁךָ قُدْسِكَ H6944
הוֹדַעְתָּ عَرَّفْتَهُمْ H3045
לָהֶם إِيَّاهُ
וּמִצְוֹת وَ-وَصَايَا H4687
וְחֻקִּים وَ-فَرَائِضَ H2706
וְתוֹרָה وَ-شَرِيعَةً H8451
צִוִּיתָ أَمَرْتَهُمْ H6680
לָהֶם إِيَّاهُمْ
בְּיַד بِ-يَدِ H3027
מֹשֶׁה مُوسَى H4872
עַבְדֶּךָ׃ عَبْدِكَ H5650

عبدك.موسى يد عن وشرائع وفرائض بوصايا وأمرتهم ٱلمقدس، سبتك وعرفتهم

15 וְלֶחֶם وَ-خُبْزًا H3899
מִשָּׁמַיִם مِنَ-ال-سَّمَاءِ H8064
נָתַתָּה أَعْطَيْتَ H5414
וּמַיִם وَ-مَاءً H4325
לְרַעְבָּם لِ-جُوعِهِمْ H7458
לָהֶם لَهُمْ
הוֹצֵאתָ أَخْرَجْتَ H3318
מִסֶּלַע مِنَ-صَخْرٍ H5553
וַתֹּאמֶר فَ-قُلْتَ H0559
לָהֶם لَهُمْ
לְצִמְאָם لِ-عَطَشِهِمْ H6772
לָהֶם لَهُمْ
לָבוֹא أَدْخُلُوا H0935
לָרֶשֶׁת لِ-يَرِثُوا H3423
אֶת־ - H0853
הָאָרֶץ ال-أَرْضَ H0776
אֲשֶׁר־ الَّتِي-
נָשָׂאתָ رَفَعْتَ H5375
אֶת־ - H0853
יָדְךָ يَدَكَ H3027
לָתֵת لِ-تُعْطِيَ H5414
לָהֶם׃ لَهُمْ

إياها.تعطيهم أن يدك رفعت ٱلتي ٱلأرض ويرثوا يدخلوا أن لهم وقلت لعطشهم، ٱلصخرة من ماء لهم وأخرجت لجوعهم، ٱلسماء من خبزا وأعطيتهم

16 וְהֵם وَ-هُمْ H1992
וַאֲבֹתֵינוּ وَ-آبَاؤُنَا H0001
הֵזִידוּ تَكَبَّرُوا H2102
וַיַּקְשׁוּ فَ-أَقْسَوْا H7185
אֶת־ - H0853
עָרְפָּם رِقَابَهُمْ H6203
וְלֹא وَ-لَمْ H3808
שָׁמְעוּ يَسْمَعُوا H8085
אֶל־ إِلَى- H0413
מִצְוֹתֶיךָ׃ وَصَايَاكَ H4687

لوصاياك،يسمعوا ولم رقابهم وصلبوا وآباؤنا، هم بغوا »ولكنهم

17 וַיְמָאֲנוּ فَ-أَبَوْا H3985
לִשְׁמֹעַ أَنْ-يَسْمَعُوا H8085
וְלֹא- وَ-لَمْ- H3808
זָכְרוּ يَذْكُرُوا H2142
נִפְלְאֹתֶיךָ عَجَائِبَكَ H6381
אֲשֶׁר الَّتِي
עָשִׂיתָ صَنَعْتَ
עִמָּהֶם مَعَهُمْ
וַיַּקְשׁוּ فَ-أَقْسَوْا H7185
אֶת־ - H0853
עָרְפָּם رِقَابَهُمْ H6203
וַיִּתְּנוּ־ فَ-عَيَّنُوا- H5414
רֹאשׁ رَئِيسًا
לָשׁוּב لِ-يَرْجِعُوا H7725
לְעַבְדָתָם إِلَى-عُبُودِيَّتِهِمْ H5659
בְּמִרְיָם فِي-تَمَرُّدِهِمْ H4805
וְאַתָּה وَ-أَنْتَ
אֱלוֹהַ إِلَهُ H0433
סְלִיחוֹת مَغْفِرَاتٍ H5547
חַנּוּן حَنَّانٌ H2587
וְרַחוּם وَ-رَحِيمٌ H7349
אֶרֶךְ־ طَوِيلُ- H0750
אַפַּיִם ال-أَنَاةِ H0639
וְרַב־ وَ-كَثِيرُ-
וחסד] [וחסד
חֶסֶד))ال-رَّحْمَةِ
וְלֹא وَ-لَمْ H3808
עֲזַבְתָּם׃ تَتْرُكْهُمْ

ورحيم، وحنان غفور إله وأنت عبوديتهم. إلى ليرجعوا رئيسا أقاموا تمردهم وعند رقابهم. وصلبوا معهم، صنعت ٱلتي عجائبك يذكروا ولم ٱلاستماع، وأبوا تتركهم.فلم ٱلرحمة، وكثير ٱلروح طويل

18 אַף بَلْ H0637
כִּי־ حِينَ-
עָשׂוּ صَنَعُوا
לָהֶם لِ-أَنْفُسِهِمْ
עֵגֶל عِجْلًا H5695
מַסֵּכָה مَسْبُوكًا
וַיֹּאמְרוּ فَ-قَالُوا H0559
זֶה هَذَا H2088
אֱלֹהֶיךָ إِلَهُكَ H0430
אֲשֶׁר الَّذِي
הֶעֱלְךָ أَصْعَدَكَ H5927
מִמִּצְרָיִם مِنْ-مِصْرَ H4714
וַיַּעֲשׂוּ فَ-صَنَعُوا
נְאָצוֹת إِهَانَاتٍ
גְּדֹלוֹת׃ عَظِيمَةً

عظيمة.إهانة وعملوا مصر، من أخرجك ٱلذي إلهك هذا وقالوا: مسبوكا عجلا لأنفسهم عملوا أنهم مع

19 וְאַתָּה֙ בְּרַחֲמֶ֣יךָ הָרַבִּ֔ים לֹ֥א עֲזַבְתָּ֖ם בַּמִּדְבָּ֑ר אֶת־ עַמּ֣וּד הֶֽעָנָ֗ן לֹא־ סָ֤ר
וְ־אַתָּה֙ בְּ־רַחֲמֶ֣יךָ ה־רַבִּ֔ים לֹ֥א עֲזַבְתָּ֖ם בַּ־מִּדְבָּ֑ר אֶת־ עַמּ֣וּד ה־עָנָ֗ן לֹא־ סָ֤ר
וְ־ H0853 אַתָּה֙ בְּ־ H7307 רַחֲמֶ֣יךָ ה־ H7227 רַבִּ֔ים לֹ֥א H3808 עֲזַבְתָּ֖ם בַּ־ H4057 מִּדְבָּ֑ר אֶת־ H0853 עַמּ֣וּד H5982 ה־ H0853 עָנָ֗ן לֹא־ H3808 סָ֤ר H5493

מֵעֲלֵיהֶם֙ בְּיוֹמָ֔ם לְהַנְחֹתָ֖ם בְּהַדֶּ֣רֶךְ וְאֶת־ עַמּ֣וּד הָאֵ֔שׁ בְּלֵילָ֔ה לְהָאִ֥יר לָהֶ֖ם וְאֶת־
מֵ־עֲלֵיהֶם֙ בְּ־יוֹמָ֔ם לְ־הַנְחֹתָ֖ם בְּ־הַדֶּ֣רֶךְ וְ־אֶת־ עַמּ֣וּד ה־אֵ֔שׁ בְּ־לֵילָ֔ה לְ־הָאִ֥יר לָהֶ֖ם וְ־אֶת־
מֵ־ H4480 עֲלֵיהֶם֙ בְּ־ H3117 יוֹמָ֔ם לְ־ H3212 הַנְחֹתָ֖ם בְּ־ H1870 הַדֶּ֣רֶךְ וְ־ H0853 אֶת־ H0853 עַמּ֣וּד H5982 ה־ H0784 אֵ֔שׁ בְּ־ H3915 לֵילָ֔ה לְ־ H0215 הָאִ֥יר לָהֶ֖ם וְ־ H0853 אֶת־

הַדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֥ר יֵלְכ֖וּ־ בָּֽהּ׃
ה־דֶּ֣רֶךְ אֲ־שֶׁ֥ר יֵ־לְכ֖וּ־ בָּֽהּ׃
ה־ H1870 דֶּ֣רֶךְ אֲ־ H0834 שֶׁ֥ר יֵ־ H3212 לְכ֖וּ־ בָּֽהּ׃ H0

ألتي ألطريق في لهم ليضيء ليلا ألنار عمود ولا ألطريق، في لهدايتهم نهارا ألسحاب عمود عنهم يزل ولم ألبرية، في تتركهم لم ألكثيرة برحمتك أنت فيها.يسيرون

20 וְרוּחֲךָ֤ הַטּוֹבָה֙ נָתַ֣תָּ לְהַשְׂכִּילָ֔ם וּמָנְךָ֥ לֹא־ מָנַ֖עְתָּ מִפִּיהֶ֑ם וּמַ֥יִם נָתַ֖תָּה לָהֶֽם׃
וְ־רוּחֲךָ֤ ה־טּוֹבָה֙ נָ־תַ֣תָּ לְ־הַשְׂכִּילָ֔ם וּ־מָנְךָ֥ לֹא־ מָ־נַ֖עְתָּ מִ־פִּיהֶ֑ם וּ־מַ֥יִם נָ־תַ֖תָּה לָהֶֽם׃
וְ־ H7307 רוּחֲךָ֤ ה־ H2896 טּוֹבָה֙ נָ־ H5414 תַ֣תָּ לְ־ H7919 הַשְׂכִּילָ֔ם וּ־ H4482 מָנְךָ֥ לֹא־ H3808 מָ־ H4513 נַ֖עְתָּ מִ־ H6310 פִּיהֶ֑ם וּ־ H4325 מַ֥יִם נָ־ H5414 תַ֖תָּה לָהֶֽם׃ H0

לְצִמְאָֽם׃
לְ־צִמְאָֽם׃
לְ־ H6772 צִמְאָֽם׃ H0

لعطشهم.ماء وأعطيتهم أفواههم، عن منك تمنع ولم لتعليمهم، ألصالح روحك وأعطيتهم

21 וְאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה כִּלְכַלְתָּ֖ם בַּמִּדְבָּ֑ר לֹ֥א חָסֵ֖רוּ שַׂלְמֹתֵיהֶ֑ם לָ֥א בָלְ֖וּ וְרַגְלֵיהֶ֥ם לֹא
וְ־אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה כִּ־לְכַלְתָּ֖ם בַּ־מִּדְבָּ֑ר לֹ֥א חָ־סֵ֖רוּ שַׂ־לְמֹתֵיהֶ֑ם לָ֥א בָ־לְ֖וּ וְ־רַגְלֵיהֶ֥ם לֹא
וְ־ H0705 אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה H8141 כִּ־ H3557 לְכַלְתָּ֖ם בַּ־ H4057 מִּדְבָּ֑ר לֹ֥א H3808 חָ־ H2637 סֵ֖רוּ שַׂ־ H8008 לְמֹתֵיהֶ֑ם לָ֥א H3808 בָ־ H1086 לְ֖וּ וְ־ H7272 רַגְלֵיהֶ֥ם לֹא H3808

בָצֵֽקוּ׃
בָ־צֵֽקוּ׃
בָ־ H1216 צֵֽקוּ׃ H0

أرجلهم.تتورم ولم ثيابهم، تبل لم يحتاجوا. فلم ألبرية في سنة أربعين وعلتهم

22 וַתִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ מַמְלָכ֣וֹת וְעַמִּ֔ים וַתַּחְלֵ֖ק לְפֵאָ֑ה וַיִּירְשׁ֗וּ אֶת־ אֶ֚רֶץ סִיחֹ֣ון וְאֶת־
וַ־תִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ מַ־מְלָכ֣וֹת וְ־עַמִּ֔ים וַ־תַּחְלֵ֖ק לְ־פֵאָ֑ה וַ־יִּירְשׁ֗וּ אֶת־ אֶ֚רֶץ סִיחֹ֣ון וְ־אֶת־
וַ־ H5414 תִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ מַ־ H4467 מְלָכ֣וֹת וְ־ H5971 עַמִּ֔ים וַ־ H2505 תַּחְלֵ֖ק לְ־ H6285 פֵאָ֑ה וַ־ H3423 יִּירְשׁ֗וּ אֶת־ H0853 אֶ֚רֶץ H0776 סִיחֹ֣ון H5511 וְ־אֶת־ H0853

אֶ֣רֶץ מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבּ֔וֹן וְאֶת־ אֶ֖רֶץ עֹ֥וג מֶֽלֶךְ־ הַבָּשָֽׁן׃
אֶ֣רֶץ מֶ֣לֶךְ חֶ־שְׁבּ֔וֹן וְ־אֶת־ אֶ֖רֶץ עֹ֥וג מֶֽלֶךְ־ הַ־בָּשָֽׁן׃
אֶ֣רֶץ H0776 מֶ֣לֶךְ H4428 חֶ־ H2809 שְׁבּ֔וֹן וְ־ H0853 אֶת־ H0776 אֶ֖רֶץ H5747 עֹ֥וג H4428 מֶֽלֶךְ־ H1316 הַ־בָּשָֽׁן׃

باشان.ملك عوج وأرض حشبون، ملك وأرض سيحون، أرض فآمتلكوا جهات، إلى وفرقتهم وشعوبا، ممالك وأعطيتهم

23 וּבְנֵיהֶם֙ הִרְבִּ֣יתָ כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמָ֔יִם וַתְּבִיאֵ֖ם אֶל־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁר־ אָמַ֥רְתָּ לַאֲבוֹתֵיהֶ֖ם לָבֹ֥וא
וּ־בְנֵיהֶם֙ הִ־רְבִּ֣יתָ כְּ־כוֹכְבֵ֣י הַ־שָּׁמָ֔יִם וַ־תְּבִיאֵ֖ם אֶל־ הָ־אָ֑רֶץ אֲ־שֶׁר־ אָ־מַ֥רְתָּ לַ־אֲבוֹתֵיהֶ֖ם לָ־בֹ֥וא
וּ־ H1121 בְנֵיהֶם֙ הִ־ H7235 רְבִּ֣יתָ כְּ־ H3556 כוֹכְבֵ֣י הַ־ H8064 שָּׁמָ֔יִם וַ־ H935 תְּבִיאֵ֖ם אֶל־ H0413 הָ־ H0776 אָ֑רֶץ אֲ־ H0834 שֶׁר־ אָ־ H0559 מַ֥רְתָּ לַ־ H0001 אֲבוֹתֵיהֶ֖ם לָ־ H0935 בֹ֥וא

לָרֶ֥שֶׁת׃
לָ־רֶ֥שֶׁת׃
לָ־ H3423 רֶ֥שֶׁת׃ H0

ويرثوها.يدخلوا أن لآبائهم قلت ألتي ألأرض إلى بهم وأتيت ألسماء، كنجوم بنيهم وأكثرت

24 וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַתַּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת־ הַכְּנַעֲנִים
فَ-دَخَلَ ال-بَنُونَ فَ-وَرِثُوا - ال-أَرْضَ فَ-أَخْضَعْتَ أَمَامَهُمْ - ال-أَرْضِ ال-كَنْعَانِيِّينَ
H0935 H3423 H0853 H0776 H3665 H6440 H0853 H0776

וְאֶת־ מַלְכֵיהֶם וְאֶת־ עַמְמֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כִּרְצוֹנָם׃
وَ- مُلُوكَهُمْ وَ- شُعُوبَ ال-أَرْضِ لِ-يَفْعَلُوا بِهِمْ كَ-إِرَادَتِهِمْ
H4428 H0853 H6086 H0776 H3427 H3027 H7522

וַתִּתְּנֵם בְּיָדָם וְאֶת־ פ-يَدِهِمْ H3027 فَ-سَلَّمْتَهُمْ H5414

إرادتهم.حسب بهم ليعملوا ٱلأرض وشعوب ملوكهم مع ليدهم ودفعتهم ٱلكنعانيين، أرض سكان لهم وأخضعت ٱلأرض، وورثوا ٱلبنون فدخل

25 וַיִּלְכְּדוּ עָרִים מְדֻנּוֹת וַאֲדָמָה שְׁמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בָּתִּים מְלֵאִים כָּל־ טוּב בֹּרוֹת
فَ-احْتَلُّوا H3920 عُدُنًا H5892 وَ-أَرْضًا H0127 سَمِينَةً H8082 فَ-وَرِثُوا H3423 بُيُوتًا H1004 مَمْلُوءَةً- H4392 كُلِّ- H3605 خَيْرٍ H2898 آبَارًا

כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מַאֲכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיַּשְׁמִינוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוּבְךָ
كُرُومًا H3754 وَ-زَيْتُونًا H2132 وَ-شَجَرَ H6086 مَأْكُولٍ H3978 لِ-ال-كَثْرَةِ H7230 فَ-أَكَلُوا H0398 فَ-شَبِعُوا H7646 فَ-سَمِنُوا H8080 فَ-تَنَعَّمُوا H5727 ب-خَيْرِكَ H2898

הַגָּדוֹל׃
ال-عَظِيمِ

وتلذذوا وسمنوا وشبعوا فأكلوا بكثرة، مثمرة وأشجارا وزيتونا وكروما محفورة وآبارا خير، كل ملآنة بيوتا وورثوا سمينة، وأرضا حصينة مدنا وأخذوا ٱلعظيم.بخيرك

26 וַיִּמְרְדוּ וַיִּמְרְדוּ בָּךְ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־ תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גַּוָּם וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הֵעִידוּ בָם לַהֲשִׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדוֹלוֹת׃
فَ-تَمَرَّدُوا H4784 وَ-عَصَوْا H4775 عَلَيْكَ H0853 فَ-طَرَحُوا H7993 - H0853 شَرِيعَتَكَ H8451 وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ H1458 وَ- H0853 أَنْبِيَاءَكَ H5030 الَّذِينَ- قَتَلُوا H2026 شَهِدُوا عَلَيْهِمْ لِ-يَرُدُّوهُمْ إِلَيْكَ H0413 H7725 فَ-صَنَعُوا إِهَانَاتٍ عَظِيمَةً

عظيمة.إهانة وعملوا إليك، ليردوهم عليهم أشهدوا ٱلذين أنبياءك وقتلوا ظهورهم، وراء شريعتك وطرحوا عليك، وتمردوا وعصوا

27 וַתִּתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיָּצֵרוּ לָהֶם וּבְעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם
فَ-سَلَّمْتَهُمْ H5414 بِ-يَدِ H3027 مُضَايِقِيهِمْ فَ-ضَايَقُوا H3334 إِيَّاهُمْ وَ-فِي-وَقْتِ H6256 ضِيقَتِهِمْ صَرَخُوا H6817 إِلَيْكَ H0413 وَ-أَنْتَ مِنَ-ال-سَّمَاءِ H8064

וַתִּתֶּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד צָרֵיהֶם׃
وَ-كَ-رَحْمَتِكَ ال-كَثِيرَةِ أَعْطَيْتَ لَهُمْ مُخَلِّصِينَ فَ-خَلَّصُوهُمْ مِنْ-يَدِ مُضَايِقِيهِمْ
H8085 H7227 H5414 H3467 H3467 H3027

من خلصوهم مخلصين أعطيتهم ٱلكثيرة مراحمك وحسب سمعت، ٱلسماء من وأنت إليك، صرخوا ضيقهم وقت وفي فضايقوهم.مضايقيهم ليد فدفعتهم مضايقيهم.يد

28 וּכְנוֹחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ וַתַּעַזְבֵּם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם וַיִּרְדּוּ בָּהֶם
وَ-كَ-رَاحَتِهِمْ لَهُمْ رَجَعُوا H7725 لِ-يَفْعَلُوا شَرًّا H7451 أَمَامَكَ H6440 فَ-تَرَكْتَهُمْ بِ-يَدِ H3027 أَعْدَائِهِمْ H0341 فَ-تَسَلَّطُوا عَلَيْهِمْ

וַיָּשׁוּבוּ וַיִּצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם תִּשְׁמַע וְתַצִּילֵם כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת פְּעָמִים׃
فَ-رَجَعُوا H7725 فَ-صَرَخُوا-إِلَيْكَ H2199 وَ-أَنْتَ مِنَ-ال-سَّمَاءِ H8064 سَمِعْتَ H8085 فَ-أَنْقَذْتَهُمْ H5337 كَ-رَحْمَتِكَ مَرَّاتٍ كَثِيرَةً H6256

حسب وأنقذتهم سمعت ٱلسماء من وأنت إليك، وصرخوا رجعوا ثم عليهم فتسلطوا أعدائهم، بيد فتركتهم قدامك، ٱلشر عمل إلى رجعوا ٱستراحوا لما ولكن كثيرة.أحيانا ٱلكثيرة مراحمك

29 וַתָּעַד בָּהֶם לַהֲשִׁיבֵם אֶל- תּוֹרָתֶךָ וְהֵמָּה הֵזִידוּ וְלֹא- שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ
فَ-أَنْذَرْتَ بِهِمْ لِ-تَرُدَّهُمْ إِلَى- شَرِيعَتِكَ وَ-هُمْ تَكَبَّرُوا وَ-لَمْ- يَسْمَعُوا لِ-وَصَايَاكَ وَ-بِ-أَحْكَامِكَ
H4941 H4687 H8085 H3808 H2102 H1992 H8451 H0413 H7725

חָטְאוּ- בָּם אֲשֶׁר- יַעֲשֶׂה אָדָם וְחָיָה בָהֶם וַיִּתְּנוּ כָתֵף סוֹרֶרֶת וְעָרְפָם הִקְשׁוּ וְלֹא
أَخْطَأُوا- بِهَا إِنْ-يَعْمَلْ إِنْسَانٌ فَ-يَحْيَا بِهَا فَ-أَعْطَوْا كَتِفًا مُعَانِدَةً وَ-رِقَابَهُمْ أَقْسَوْا وَ-لَمْ
H2398 H0120 H2421 H5414 H3802 H5637 H6203 H7185 H3808

שָׁמֵעוּ׃
يَسْمَعُوا
H8085

معاندة، كتفا وأعطوا بها. يحيا إنسان عملها إذا ٱلتي أحكامك، ضد وأخطأوا لوصاياك يسمعوا ولم فبغوا هم وأما شريعتك، إلى لتردهم عليهم وأشهدت يسمعوا.ولم رقابهم وصلبوا

30 וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וַתָּעַד בָּם בְּרוּחֲךָ בְּיַד- נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ וַתִּתְּנֵם
فَ-أَطَلْتَ عَلَيْهِمْ سِنِينَ كَثِيرَةً فَ-أَنْذَرْتَ بِهِمْ بِ-رُوحِكَ بِ-يَدِ- أَنْبِيَائِكَ فَ-لَمْ يُصْغُوا فَ-سَلَّمْتَهُمْ
H4900 H8141 H7227 H5030 H3027 H7307 H3808 H0238 H5414

בְּיַד עַמֵּי הָאֲרָצוֹת׃
بِ-يَدِ شُعُوبِ ٱل-أَرَاضِي
H3027 H0776

ٱلأراضي.شعوب ليد فدفعتهم يصغوا، فلم أنبيائك يد عن بروحك عليهم وأشهدت كثيرة، سنين فٱحتملتهم

31 וּבְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא- עֲשִׂיתָם כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֵל- חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃
وَ-بِ-رَحْمَتِكَ ٱل-كَثِيرَةِ لَمْ- تَفْعَلْهُمْ فَنَاءً وَ-لَمْ تَتْرُكْهُمْ لِأَنَّ إِلَهٌ- حَنَّانٌ وَ-رَحِيمٌ أَنْتَ
H7349 H2587 H0410 H3808 H3617

ورحيم.حنان إله لأنك تتركهم، ولم تفنهم لم ٱلكثيرة مراحمك لأجل ولكن

32 וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד אַל- יִמְעַט
وَ-ٱل-آنَ إِلَهَنَا ٱل-إِلَهُ ٱل-عَظِيمُ ٱل-جَبَّارُ وَ-ٱل-مَهِيبُ حَافِظُ ٱل-عَهْدِ وَ-ٱل-رَّحْمَةِ لاَ- يَصْغُرْ
H6258 H0430 H0410 H1368 H3372 H8104 H1285 H2617 H0408 H4591

לְפָנֶיךָ אֵת כָּל- הַתְּלָאָה אֲשֶׁר- מְצָאַתְנוּ אֲבוֹתֵינוּ לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וְלִנְבִיאֵינוּ וְלַאֲבוֹתֵינוּ
أَمَامَكَ - ٱل-مَشَقَّةِ أَصَابَتْنَا لِ-مُلُوكِنَا لِ-رُؤَسَائِنَا وَ-لِ-كَهَنَتِنَا وَ-لِ-أَنْبِيَائِنَا وَ-لِ-آبَائِنَا
H6440 H0853 H3605 H8513 H4672 H4428 H8269 H3548 H5030 H0001

וּלְכָל- עַמְּךָ מִימֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
وَ-لِ-كُلِّ- شَعْبِكَ مِنْ-أَيَّامِ مُلُوكِ أَشُّورَ إِلَى ٱل-يَوْمِ هَذَا
H3605 H3117 H4428 H0804 H5704 H3117 H2088

وآباءنا وأنبياءنا وكهنتنا ورؤساءنا وملوكنا نحن أصابتنا ٱلتي ٱلمشقات كل لديك تصغر لا وٱلرحمة، ٱلعهد حافظ ٱلمخوف، ٱلجبار ٱلعظيم ٱلإله إلهنا، يا «وٱلآن ٱليوم.هذا إلى أشور ملوك أيام من شعبك، وكل

33 וְאַתָּה צַדִּיק בְּ עַל כָּל- הַבָּא עָלֵינוּ כִּי- אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃
وَ-أَنْتَ بَارٌّ عَلَى كُلِّ- ٱل-آتِي عَلَيْنَا لِأَنَّ حَقًّا فَعَلْتَ وَ-نَحْنُ أَسَأْنَا
H6662 H5921 H3605 H0935 H5921 H0571 H0587 H7561

أذنبنا.ونحن بٱلحق، عملت لأنك علينا أتى ما كل في بار وأنت

34 וְאֶת- מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ רُؤَسَاؤُنَا כֹּהֲנֵינוּ כَهَنَتُنَا וַאֲבוֹתֵינוּ وَ-آبَاؤُنَا לֹא לَمْ עָשׂוּ يَعْمَلُوا תּוֹרָתֶךָ شَرِيعَتَكَ וְלֹא وَ-لَمْ הִקְשִׁיבוּ يُصْغُوا אֶל- إِلَى- מִצְוֹתֶיךָ وَصَايَاكَ
وَ- H0853 مُلُوكُنَا H4428 رُؤَسَاؤُنَا H8269 كَهَنَتُنَا H3548 وَ-آبَاؤُنَا H0001 لَمْ H3808 يَعْمَلُوا شَرِيعَتَكَ H8451 وَ-لَمْ H3808 يُصْغُوا H7181 إِلَى- H0413 وَصَايَاكَ H4687

וּלְעֵדְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הַעִדֹתָ בָּהֶם׃
وَ-لِ-شَهَادَاتِكَ ٱلَّتِي شَهِدْتَ بِهَا
H5715

عليهم.أشهدتها ٱلتي وشهاداتك وصاياك إلى أصغوا ولا شريعتك، يعملوا لم وآباؤنا وكهنتنا ورؤساؤنا وملوكنا

35 وְהֵם וַ/هُمْ H1992 בְּמַלְכוּתָם בِي/مَمْلَكَتِهِمْ H4438 וּבְטוּבְךָ وَ/فِي-خَيْرِكَ H2898 הָרָב ال-كَثِيرِ אֲשֶׁר- الَّذِي- נָתַתָּ أَعْطَيْتَ H5414 לָהֶם لَهُمْ וּבָאָרֶץ وَ/فِي-أَرْضِ H0776 הָרְחָבָה وَاسِعَةٍ H7342 וְהַשְּׁמֵנָה وَ/سَمِينَةٍ H8082 אֲשֶׁר- الَّتِي-

נָתַתָּ أَعْطَيْتَ H5414 לִפְנֵיהֶם أَمَامَهُمْ H6440 לֹא لَمْ H3808 עָבְדוּךָ يَعْبُدُوكَ H5647 וְלֹא- وَ/لَمْ- H3808 שָׁבוּ رَجَعُوا H7725 מִמַּעֲלִילֵיהֶם مِنْ-أَعْمَالِهِمْ H4611 הָרָעִים׃ ال-شِّرِّيرَةِ

ٱلردية.أعمالهم عن يرجعوا ولم أمامهم، جعلتها ٱلتي ٱلسمينة ٱلواسعة ٱلأرض وفي أعطيتهم، ٱلذي ٱلكثير خيرك وفي مملكتهم في يعبدوك لم وهم

36 הִנֵּה هَا H2009 אֲנַחְנוּ نَحْنُ H0587 הַיּוֹם ال-يَوْمَ H3117 עֲבָדִים عَبِيدٌ H5650 וְהָאָרֶץ وَ/ال-أَرْضُ H0776 אֲשֶׁר- الَّتِي- נָתַתָּה أَعْطَيْتَ H5414 לַאֲבֹתֵינוּ لِ/آبَائِنَا H0001 לֶאֱכֹל لِ/يَأْكُلُوا H0398 אֶת- - H0853 פִּרְיָהּ ثَمَرَهَا H6529 וְאֶת- وَ- H0853

טוּבָהּ خَيْرَهَا H2898 הִנֵּה هَا H2009 אֲנַחְנוּ نَحْنُ H0587 עֲבָדִים عَبِيدٌ H5650 עָלֶיהָ׃ عَلَيْهَا

فيها.عبيد نحن ها وخيرها، أثمارها ليأكلوا لآبائنا أعطيت ٱلتي وٱلأرض عبيد، ٱليوم نحن ها

37 וּתְבוּאָתָהּ وَ/غَلَّتُهَا H8393 מַרְבָּה تُكَثِّرُ לַמְּלָכִים لِ/مُلُوكِ H4428 אֲשֶׁר- الَّذِينَ- נָתַתָּה جَعَلْتَ H5414 עָלֵינוּ عَلَيْنَا בְּחַטֹּאותֵינוּ بِ/خَطَايَانَا וְעַל وَ/عَلَى גְּוִיֹּתֵינוּ أَجْسَادِنَا H1472 מֹשְׁלִים مُتَسَلِّطُونَ H4910

וּבִבְהֶמְתָּנוּ وَ/عَلَى-بَهَائِمِنَا H0929 כִּרְצוֹנָם كَ/إِرَادَتِهِمْ H7522 וּבְצָרָה وَ/فِي-ضِيقٍ גְּדוֹלָה عَظِيمٍ אֲנָחְנוּ׃ نَحْنُ H0587 פ פ

عظيم.كرب في ونحن إرادتهم، حسب بهائمنا وعلى أجسادنا على يتسلطون وهم خطايانا، لأجل علينا جعلتهم ٱلذين للملوك كثيرة وغلاتها

38 וּבְכָל- وَ/فِي-كُلِّ- H3605 זֹאת هَذَا H2063 אֲנַחְנוּ نَحْنُ H0587 כֹּרְתִים قَاطِعُونَ H3772 אֲמָנָה عَهْدًا H0548 וְכֹתְבִים وَ/كَاتِبُونَ H3789 וְעַל وَ/عَلَى הֶחָתוּם ال-مَخْتُومِ H2856 שָׂרֵינוּ رُؤَسَاؤُنَا H8269 לְוִיֵּנוּ لَاوِيُّونَا H3881 כֹּהֲנֵינוּ׃ كَهَنَتُنَا H3548

يختمون«.وكهنتنا ولاويونا ورؤساؤنا ونكتبه. ميثاقا نقطع نحن ذلك كل أجل »ومن

Chapter 10

1 וְעַל وَ/عَلَى הַחֲתוּמִים ال-مَخْتُومِينَ H2856 נְחֶמְיָה نَحَمْيَا H5166 הַתִּרְשָׁתָא ال-تِّرْشَاثَا H8660 בֶּן- اِبْنُ- חֲכַלְיָה حَكَلْيَا H2446 וְצִדְקִיָּה׃ وَ/صِدْقِيًّا H6667

وصدقيا،حكليا. أبن ٱلترشاثا نحميا هم: ختموا وٱلذين

2 שְׂרָיָה سَرَايَا H8304 עֲזַרְיָה عَزَرْيَا H5838 יִרְמְיָה׃ إِرْمِيَا H3414

ويرميا،وعزريا وسرايا

3 פַּשְׁחוּר فَشْحُور H6583 אֲמַרְיָה أَمَرْيَا H0568 מַלְכִּיָּה׃ مَلْكِيًّا H4441

وملكيا،وأمريا وفشحور

4 חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ׃
حَطُّوش شَبَنْيا مَلُّوخ
H2407 H7645

وملوخ،وشبنيا وحطوش

5 חָרִם מְרֵמוֹת עֹבַדְיָה׃
حارِم مَرِيمُوث عوبَدْيا
H2766 H4822 H5662

وعوبديا،ومريموث وحاريم

6 דָּנִיֵּאל גִּנְּתוֹן בָּרוּךְ׃
دَانِيئِيلُ جِنَّثُون بَارُوخ
H1840 H1599 H1263

وباروخ،وجنثون ودانيآل

7 מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָּמִן׃
مَشُلَّام أَبِيَّا مِيَّمِين
H4918 H0029 H4326

وميامين،وأبيا ومشلام

8 מַעַזְיָה בִלְגַּי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים׃ ס ס
مَعَزْيا بِلْجَاي شَمَعْيا هَؤُلاءِ ال-كَهَنَةُ
H4590 H1084 H8098 H0428 H3548

ألكهنة.هم هؤلاء وشمعيا، وبلجاي ومعزيا

9 וְהַלְוִיִּם וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ אֲזַנְיָה בִּנּוּי מִבְּנֵי חֲנָדָד קַדְמִיאֵל׃
وَ-ال-لَّاوِيُّونَ وَ-يَشُوعُ اِبْنُ- أَزَنْيا بِنُّوي مِنْ-بَنِي حِيناداَ قَدْمِيئِيلُ
H3881 H3442 H0245 H1131 H2582 H6934

وقدميئيل،حيناداد بني من وبنوي أزنيا بن يشوع وألالاويون:

10 וַאֲחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלָאיָה חָנָן׃
وَ-إِخْوَتُهُمْ شَبَنْيا هُودِيًّا قَلِيطا فَلايا حانانُ
H0251 H7645 H1940 H7042 H2605

وحانان،وفلايا وقليطا وهوديا شبنيا وإخوتهم:

11 מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה׃
مِيكا رَحُوب حَشَبْيا
H4316 H7340 H2811

وحشبيا،ورحوب وميخا

12 זַכּוּר שֵׁרֵבְיָה שְׁבַנְיָה׃
زَكُّور شِيرِبْيا شَبَنْيا
H2139 H8274 H7645

وشبنيا،وشربيا وزكور

13 הוֹדִיָּה בָּנִי בְּנִינוּ׃ ס ס
هُودِيًّا بَانِي بِنِينُو
H1940 H1137 H1148

وبنينو.وباني وهوديا

14 רָאשֵׁי הָעָם ַפַּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא בָּנִי׃
رُؤَسَاءُ ال-شَّعْبِ فَرْعُوش فَحَتِ مُوآبَ عيلامُ زَتُّو بَانِي
H1137 H2240 H6355 H6355 H6551

وباني،وزتو وعيلام موآب وفحث فرعوش ٱلشعب: رؤوس

15 בְּנִי עַזְגָּד בֵּבָי׃
بُنَّي عَزْجادُ بِيباي
H0893 H5803 H1138

وبيباي،وعزجد وبني

16 אֲדֹנִיָּה בִגְוַי עָדִין׃
أَدُونِيَّا بِجْوَاي عادِين
H5720 H0902 H0138

وعادين،وبغواي وأدونيا

17 אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃
آطير حِزْقِيَّا عَزُّور
H5809 H2396 H0333

وعزور،وحزقيا وآطير

18 הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃
هُودِيَّا حَشُّوم بِيصاي
H1209 H2828 H1940

وبيصاي،وحشوم وهوديا

19 חָרִיף עֲנָתוֹת]נובי[ )ניבי׃(
حارِيف عَناثُوت]نُوبِي[ )نِيباي(
H5109 H5109 H6068 H2756

ونيباي،وعناثوت وحاريف

20 מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר׃
مَجْفِيعاش مَشُلَّام حيزِير
H2387 H4918 H4047

وحزير،ومشلام ومجفيعاش

21 מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק יַדּוּעַ׃
مَشِيزَبْئِيلُ صادُوق يَدُّوعَ
H3037 H6659 H4898

ويدوع،وصادوق ومشيزبئيل

22 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃
فَلَطْيا حانانُ عَنايا
H6043 H2605 H6410

وعنايا،وحانان وفلطيا

23 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב׃
هُوشِيعَ حَنَنْيا حَشُّوب
H2815 H1954

وحشوب،وحننيا وهوشع

24 הַלּוֹחֵשׁ פַּלְטָא שׁוֹבֵק׃
هَلُّوحِيش فِلْحا شُوبِيق
H3873 H6401 H7733

وشوبيق،وفلحا وهلوحيش

25 רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃
رَحُوم حَشَبْنا مَعَسْيا
H4641 H2812

ومعسيا،وحشبنا ورحوم

26 וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן׃
وَ־أَخِيَّا حانانُ عانانُ
H6052 H2605 H0281

وعانان،وحانان وأخيا

27 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃
مَلُّوخ حارِم بَعَنا
H1196 H2766

وبعنة.وحريم وملوخ

28 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְתִינִים וְכָל־ הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי
وَ־سَائِرُ ال־شَّعْبِ ال־كَهَنَةُ ال־لَّاوِيُّونَ ال־بَوَّابُونَ ال־مُغَنُّونَ ال־نَّتِينِيمُ وَ־كُلُّ- ال־مُنْفَصِلُ مِنْ־شُعُوبِ
H7605 H3548 H3881 H7778 H7891 H5411 H3605 H0914

הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין׃
ال־أَرَاضِي إِلَى- شَرِيعَةِ اللهِ نِسَاؤُهُمْ بَنُوهُمْ وَ־بَنَاتُهُمْ كُلُّ عَارِفٍ فاهِمٍ
H0776 H0413 H8451 H0430 H0802 H1323 H3605 H3045 H0995

كل وبناتهم، وبنيهم ونسائهم ٱلله، شريعة إلى ٱلأراضي شعوب من ٱنفصلوا ٱلذين وكل وٱلنثينيم، وٱلمغنين وٱلبوابين وٱللاويين وٱلكهنة ٱلشعب وباقي وٱلفهم،ٱلمعرفة أصحاب

29 מַחֲזִיקִים עַל־ אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם וּבָאִים וּבְשִׁבוּעָה בְּאָלָה בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים
مُتَمَسِّكُونَ بِ- إِخْوَتِهِمْ عُظَمَائِهِمْ وَ־دَاخِلِينَ وَ־فِي־قَسَمٍ فِي־لَعْنَةٍ فِي־شَرِيعَةِ اللهِ
H2388 H0251 H0117 H0935 H7621 H0423 H8451 H0430

אֲשֶׁר נִתְּנָה בְיַד מֹשֶׁה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה
الَّتِي أُعْطِيَتْ بِ־يَدِ مُوسَى عَبْدِ- اللهِ وَ־لِ־يَحْفَظُوا وَ־لِ־يَعْمَلُوا - وَصَايَا يَهْوَه
H5414 H3027 H4872 H5650 H0430 H8104 H0853 H3605 H4687 H3068

אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו׃
رَبَّنَا وَ־أَحْكَامِهِ وَ־فَرَائِضِهِ
H0136 H4941 H2706

ٱلرب وصايا جميع ويعملوا يحفظوا وأن ٱلله، عبد موسى يد عن أعطيت ٱلتي ٱلله شريعة في يسيروا أن وحلف قسم في ودخلوا وعظمائهم بإخوتهم لصقوا وفرائضه،وأحكامه سيدنا،

30 וַאֲשֶׁר לֹא־ נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לְבָנֵינוּ׃
وَ־أَنْ لا- نُعْطِيَ بَنَاتِنَا لِ־شُعُوبِ ال־أَرْضِ وَ- بَنَاتِهِمْ لا- نَأْخُذَ لِ־بَنِينَا
H3808 H1323 H0776 H0853 H1323 H3808 H3947

لبنينا.بناتهم نأخذ ولا ٱلأرض، لشعوب بناتنا نعطي لا وأن

31 וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים ׀ אֶת־ הַמַּקָּחוֹת וְכָל־ שֶׁבֶר מֵבִיאִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לִמְכּוֹר לֹא־ נִקַּח
وَ-شُعُوبُ ٱل-أَرْضِ ٱل-جَالِبُونَ - ٱل-بَضَائِعَ وَ-كُلَّ- مَبِيعٍ فِي-يَوْمِ ٱل-سَّبْتِ لِ-يَبِيعُوا لا- نَأْخُذَ
H3947 H3808 H4376 H7676 H3117 H7668 H3605 H4728 H0853 H0935 H0776

מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ אֶת־ הַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׂא כָּל־ יָד׃
مِنْهُمْ فِي-ٱل-سَّبْتِ وَ-فِي-يَوْمِ قُدْسٍ وَ-نَتْرُكُ - ٱل-سَّنَةَ ٱل-سابِعَةَ وَ-دَيْنَ كُلِّ- يَدٍ
H1992 H7676 H3117 H6944 H5203 H0853 H8141 H7637 H4855 H3605 H3027

دين.بكل وٱلمطالبة ٱلسابعة، ٱلسنة نترك وأن مقدس، يوم في ولا سبت في منهم نأخذ لا للبيع، ٱلسبت يوم طعام وكل ٱلبضائع يأتون ٱلذين ٱلأرض وشعوب

32 וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
وَ-أَقَمْنَا عَلَيْنَا وَصَايَا لِ-نُعْطِيَ عَلَيْنَا ثُلُثَ ٱل-شَّاقِلِ فِي-ٱل-سَّنَةِ لِ-خِدْمَةِ بَيْتِ إِلَهِنَا
H5975 H4687 H5414 H7992 H8255 H8141 H5656 H1004 H0430

إلهنا،بيت لخدمة سنة كل شاقل ثلث أنفسنا على نجعل أن فرائض: أنفسنا على وأقمنا

33 לְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְעוֹלַת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת הֶחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים
لِ-خُبْزِ ٱل-صُفوفِ وَ-لِ-تَقْدِمَةِ ٱل-دَّائِمَةِ وَ-لِ-مُحْرَقَةِ ٱل-دَّائِمَةِ ٱل-سُبُوتُ ٱل-أَشْهُرِ لِ-ٱل-مَواسِمِ
H3899 H4635 H4503 H8548 H8548 H7676 H2320 H4150

וְלַקֳּדָשִׁים וְלַחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכָל מְלֶאכֶת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ׃ ס ס
وَ-لِ-ٱل-أَقْدَاسِ وَ-لِ-ذَبائِحِ-ٱل-خَطيئَةِ لِ-يُكَفِّرَ عَنْ- إِسْرَائِيلَ وَ-كُلِّ عَمَلِ بَيْتِ- إِلَهِنَا
H6944 H3478 H3605 H4399 H0430

إلهنا.بيت عمل ولكل إسرائيل، عن للتكفير ٱلخطية، وذبائح وٱلأقداس وٱلمواسم وٱلأهلة وٱلسبوت ٱلدائمة وٱلمحرقة ٱلدائمة وٱلتقدمة ٱلوجوه لخبز

34 וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־ קָרְבַּן עֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית
وَ-ٱل-قُرْعَاتِ أَلْقَيْنَا عَلَى- قُرْبَانِ ٱل-حَطَبِ ٱل-كَهَنَةِ ٱل-لاوِيِّينَ وَ-ٱل-شَّعْبِ لِ-يُحْضِرُوا لِ-بَيْتِ
H1486 H5307 H0005 H6086 H3548 H3881 H0005 H0935

אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־ אֲבֹתֵינוּ לְעִתִּים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעֵר עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
إِلَهِنَا لِ-بَيْتِ- آبَائِنَا لِ-أَوْقَاتٍ مُعَيَّنَةٍ سَنَةً سَنَةً فَ-سَنَةً لِ-يُوقَدَ عَلَى- مَذْبَحِ يَهْوَه إِلَهِنَا
H0430 H0001 H6256 H2163 H8141 H8141 H1197 H5921 H4196 H3068 H0430

כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה׃
كَ-ٱل-مَكْتُوبِ فِي-ٱل-شَّرِيعَةِ
H3789 H8451

على إحراقه لأجل فسنة، سنة معينة أوقات في آبائنا، بيوت حسب إلهنا بيت إلى لإدخاله وٱلشعب، وٱللاويين ٱلكهنة بين ٱلحطب قربان على قرعا وألقينا ٱلشريعة،في مكتوب هو كما إلهنا ٱلرب مذبح

35 וּלְהָבִיא אֶת־ בִּכּוּרֵי אַדְמָתֵנוּ וּבִכּוּרֵי כָל־ פְּרִי כָל־ עֵץ שָׁנָה שָׁנָה לְבֵית
وَ-لِ-يُحْضِرُوا - بَاكُورَاتِ أَرْضِنَا وَ-بَاكُورَاتِ كُلِّ- ثَمَرِ شَجَرٍ سَنَةً سَنَةً فَ-سَنَةً لِ-بَيْتِ
H0935 H0853 H1061 H0127 H1061 H3605 H6529 H6086 H8141 H8141 H8141

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب،بيت إلى فسنة سنة شجرة كل ثمر وباكورات أرضنا، باكورات ولإدخال

36 וְאֶת־ בְּכוֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־ בְּכוֹרֵי בְקָרֵינוּ וְצֹאנֵינוּ
وَ- - أَبْكَارَ بَنِينَا وَ-بَهَائِمِنَا كَ-ٱل-مَكْتُوبِ فِي-ٱل-شَّرِيعَةِ وَ- أَبْكَارَ بَقَرِنَا وَ-غَنَمِنَا
H0853 H1060 H0929 H3789 H8451 H0853 H1060 H1241 H6629

לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ׃
لِ-يُحْضِرُوا لِ-بَيْتِ إِلَهِنَا لِ-ٱل-كَهَنَةِ ٱل-خادِمِينَ فِي-بَيْتِ إِلَهِنَا
H0935 H0430 H3548 H8334 H0430

إلهنا.بيت في ٱلخادمين ٱلكهنة إلى إلهنا، بيت إلى لإحضارها وغنمنا بقرنا وأبكار ٱلشريعة، في مكتوب هو كما وبهائمنا، بنينا وأبكار

37 וְאֶת־ רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי כָל־ עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים
وَ-אֶ֣ת רֵאשִׁ֣ית עֲרִיסֹתֵ֔ינוּ וּתְרוּמֹתֵ֑ינוּ וּפְרִ֣י כָל־ עֵ֔ץ תִּירֹ֥שׁ וְיִצְהָ֖ר נָבִ֥יא לַ-כֹּהֲנִ֛ים
H0853 H7225 H6182 H8641 H6529 H3605 H6086 H8492 H3323 H0935 H3548

לְבֵית־ אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם וְהֵם וְהַלְוִיִּם הַמְעַשְּׂרִים בְּכָל
לְ-בֵ֣ית- אֱלֹהֵ֔ינוּ וּמַעְשַׂ֣ר אַדְמָתֵ֔נוּ לַ-לְוִיִּ֑ם וְהֵ֣ם וְ-הַלְוִיִּ֗ם הַ-מְעַשְּׂרִ֛ים בְּ-כָל
H0413 H3957 H0430 H4643 H0127 H3881 H1992 H3881 H6237 H3605

עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ׃
מְדִינָ֖ה עֲבֹדָתֵֽנוּ׃
H5656

ٱلذين هم وٱللاويون ٱللاويين، إلى أرضنا وبعشر إلهنا، بيت مخادع إلى ٱلكهنة، إلى وٱلزيت ٱلخمر من شجرة كل وأثمار ورفائعنا عجيننا بأوائل نأتي وأن فلاحتنا.مدن جميع في يعشرون

38 וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־ אַהֲרֹן עִם־ הַלְוִיִּם בְּעַשֵּׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־
וְ-הָיָ֣ה הַ-כֹּהֵ֗ן בֶּן־ אַהֲרֹן֙ עִם־ הַ-לְוִיִּ֔ם בְּ-עַשֵּׂ֖ר הַ-לְוִיִּ֑ם וְ-הַ-לְוִיִּ֣ם יַעֲל֔וּ אֶת־
H1961 H3548 H0175 H3881 H6237 H3881 H3881 H5927 H0853

מַעֲשַׂר עֶשֶׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל־ הַלְשָׁכוֹת הָאוֹצָר׃
מַעְשַׂ֣ר עֶשֶׂ֔ר הַ-מַּעֲשֵׂר֙ לְ-בֵ֣ית אֱלֹהֵ֔ינוּ אֶל־ הַ-לְּשָׁכ֖וֹת הָ-אֹצָֽר׃
H4643 H4643 H4643 H0430 H0413 H3957 H0214

ٱلخزينة.بيت إلى ٱلمخادع، إلى إلهنا، بيت إلى ٱلأعشار عشر ٱللاويون ويصعد ٱللاويون، يعشر حين ٱللاويين مع هارون أبن ٱلكاهن ويكون

39 כִּי לְאֲשֶׁר אֶל־ הַלְשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי הַדָּגָן תִּרוֹשׁ וְיִצְהָר וְהַכֵּלִים הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְלֹא
כִּ֣י לַ֠אֲשֶׁר אֶל־ הַ-לְּשָׁכ֨וֹת יָבִ֜יאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֣ל וּבְנֵ֣י הַ-לֵּוִ֗י הַ-דָּגָן֙ תִּירֹ֣שׁ וְ-יִצְהָ֔ר וְ-הַ-כֵּלִ֖ים הַ-מִּקְדָּ֑שׁ וְ-הַ-כֹּהֲנִ֛ים וְ-הַ-שּׁוֹעֲרִ֥ים וְ-הַ-מְשֹׁרְרִ֖ים וְ-לֹ֥א
H3478 H3878 H1715 H8641 H0853 H0413 H3957 H0935 H3627 H4720 H3548 H7778 H8334 H3323 H8492 H3808 H7891

נַעֲזֹב אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
נַעֲזֹ֖ב אֶת־ בֵּ֥ית אֱלֹהֵֽינוּ׃
H0853 H0430

إلهنا.بيت نترك ولا وٱلمغنون، وٱلبوابون ٱلخادمون وٱلكهنة ٱلقدس آنية وهناك ٱلمخادع، إلى وٱلزيت وٱلخمر ٱلقمح برفيعة يأتون لاوي وبني إسرائيل بني لأن

Chapter 11

1 וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־ רֹאשׁ־ הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת לְהָבִיא אֶחָד מִן־
فَ-سَكَنَ رُؤَسَاءُ- الشَّعْبِ فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-سَائِرُ الشَّعْبِ أَلْقَوْا قُرْعَاتٍ لِ-يُحْضِرُوا وَاحِدًا مِنَ-
H3427 H8269 H3389 H7605 H5307 H1486 H0935 H0259

הָעֲשָׂרָה לָשֶׁבֶת לְ-יֶשֶׁב בִּירוּשָׁלִַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתֵשַׁע הַיְדוֹת בֶּעָרִים׃
ال-عَشَرَةِ لِ-يَسْكُنَ فِي-أُورُشَلِيمَ مَدِينَةِ ال-قُدْسِ وَ-تِسْعَةُ ال-أَقْسَامِ فِي-ال-مُدُنِ
H6235 H3427 H3389 H6944 H8672 H3027

ٱلمدن.في ٱلأقسام وٱلتسعة ٱلقدس، مدينة أورشليم، في للسكنى عشرة من بواحد ليأتوا قرعا ٱلشعب سائر وألقى أورشليم، في ٱلشعب رؤساء وسكن

2 וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִָם׃ פ
فَ-بَارَكَ ال-شَّعْبُ لِ-كُلِّ ال-رِّجَالِ ال-مُتَطَوِّعِينَ لِ-يَسْكُنُوا فِي-أُورُشَلِيمَ׃ פ
H1288 H3605 H0376 H5068 H3427 H3389

أورشليم.في للسكنى ٱنتدبوا ٱلذين ٱلقوم جميع ٱلشعب وبارك

3 وְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בַּאֲחֻזָּתוֹ
وَ-هَؤُلاءِ رُؤَسَاءُ ال-مُقاطَعَةِ الَّذِينَ سَكَنُوا فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-فِي-مُدُنِ يَهُوذَا سَكَنُوا رَجُلٌ فِي-مِلْكِهِ
H0428 H4082 H3427 H3389 H3063 H0376 H0272

בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃
فِي-مُدُنِهِمْ إِسْرَائِيلُ ال-كَهَنَةُ وَ-ال-لَاوِيُّونَ وَ-ال-نَّتِينِيمُ وَ-بَنُو عَبِيدِ سُلَيْمانَ
H3478 H3548 H3881 H5411 H5650 H8010

وبنو وٱلنثينيم وٱللاويون ٱلكهنة إسرائيل، من مدنهم في ملكه، في واحد كل سكن يهوذا. مدن وفي أورشليم في سكنوا ٱلذين ٱلبلاد رؤوس هم وهؤلاء سليمان.عبيد

4 וּבִירוּשָׁלִַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן מִבְּנֵי יְהוּדָה בֶּן־עֻזִּיָּה
وَ-فِي-أُورُشَلِيمَ سَكَنُوا مِنْ-بَنِي يَهُوذَا وَ-مِنْ-بَنِي بِنْيامِينَ مِنْ-بَنِي يَهُوذَا بْنُ- غُزِّيًا
H3389 H3427 H3063 H1144 H3063 H6265

בֶּן־זְכַרְיָה בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־שְׁפַטְיָה בֶּן־מַהֲלַלְאֵל מִבְּנֵי־פָרֶץ׃
اِبْنِ- زَكَرْيا اِبْنِ- أَمَرْيا اِبْنِ- شَفَطْيا مَهَلَلْئِيلَ مِنْ-بَنِي- فَارِصَ
H2218 H0568 H8203 H4111 H6557

فارص.بني من مهللئيل بن شفطيا بن أمريا بن زكريا بن عزيا بن عثايا يهوذا: بني فمن بنيامين. بني ومن يهوذا بني من أورشليم في وسكن

5 וּמַעֲשֵׂיָה בֶן־בָּרוּךְ בֶּן־כָּל־חֹזֶה בֶּן־חֲזָיָה בֶּן־עֲדָיָה בֶּן־יוֹיָרִיב בֶּן־
وَ-مَعْسِيا اِبْنُ- بَارُوخ اِبْنِ- كُلِّ-حُوزِيه اِبْنِ- حَزايا اِبْنِ- عَدايا اِبْنِ- يُوياريبَ اِبْنِ-
H4641 H1263 H3626 H2382 H5718 H3114

זְכַרְיָה בֶּן־הַשִּׁלֹנִי׃
زَكَرْيا اِبْنِ- ال-شِيلُونِيِّ
H8023

ٱلشيلوني.بن زكريا بن يوياريب بن عدايا بن حزايا بن كلحوزة بن باروخ بن ومعسيا

6 כָּל־בְּנֵי פָּרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלִַם אַרְבַּע מֵאוֹת שִׁשִּׁים וּשְׁמֹנָה אַנְשֵׁי־חָיִל׃ ס
كُلِّ- بَنِي- فَارِصَ ال-ساكِنِينَ فِي-أُورُشَلِيمَ أَرْبَعُ مِئَةٍ سِتُّونَ وَ-ثَمانِيَةُ رِجالِ- بَأْسٍ ס
H3605 H6557 H3427 H3389 H0702 H3967 H8346 H8083 H0376 H2428

ٱلبأس.رجال من وستون وثمانية مئة أربع أورشليم في ٱلساكنين فارص بني جميع

7 וְאֵלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן סַלֻּא בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־יוֹעֵד בֶּן־פְּדָיָהוּ בֶּן־קוֹלָיָה בֶּן־
وَ-هَؤُلاءِ بَنُو بِنْيامِينَ سَلُّو اِبْنُ- مَشُلَّامَ اِبْنِ- يُوعِيدَ اِبْنِ- فَدايا اِبْنِ- قُولايا اِبْنِ-
H0428 H1144 H4918 H3133 H6305 H6964

מַעֲשֵׂיָה בֶן־אִיתִיאֵל בֶּן־יְשַׁעְיָה׃
مَعْسِيا اِبْنِ- إِيثِيئِيلَ اِبْنِ- يَشَعْيا
H4641 H0384

يشعيا.بن إيثيئيل بن معسيا بن قولايا بن فدايا بن يوعيد بن مشلام بن سلو بنيامين: بنو وهؤلاء

8 וְאַחֲרָיו גַּבַּי סַלַּי תְּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃
وَ-بَعْدَهُ جَبَّايِ سَلَّايِ تِسْعُ مِئَةٍ عِشْرُونَ وَ-ثَمانِيَةٌ
H1373 H8672 H3967 H6242 H8083

وعشرون.وثمانية مئة تسع سلاي. جباي وبعده

9 וְיוֹאֵל בֶּן־זִכְרִי פָּקִיד עֲלֵיהֶם וִיהוּדָה בֶן־הַסְנוּאָה עַל־הָעִיר מִשְׁנֶה׃ פ
وَ-يُوئِيلُ اِبْنُ- زِكْرِي رَئِيسٌ عَلَيْهِمْ وَ-يَهُوذَا اِبْنُ- هَسَّنُوأَةَ عَلَى- ال-مَدِينَةِ ثانِيًا פ
H3100 H2147 H6496 H3063 H5574 H4932

ٱلمدينة.على ثانيا هسنوآة بن ويهوذا عليهم، وكيلا زكري بن يوئيل وكان

10 מִן־ הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה בֶּן־ יוֹיָרִיב יָכִין׃
مِنَ- ال-كَهَنَةِ يَدَعْيا اِبْنُ- يُوياريبَ ياكِينُ
H3548 H3048 H3114 H3199

وياكين،يوياريب بن يدعيا ٱلكهنة: من

11 שְׂרָיָה בֶן־ חִלְקִיָּה מְשֻׁלָּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹת בֶּן־ אֲחִיטוּב נְגִד
سَرايا اِبْنُ- حِلْقِيَّا مَشُلَّامَ اِبْنِ- صادُوقَ اِبْنِ- مَرايُوث اِبْنِ- أَخِيطُوبَ رَئِيسَ
H8304 H2518 H4918 H6659 H4812 H0285 H5057

בֵּית הָאֱלֹהִים׃
بَيْتِ اللّهِ
H0430

ٱلله.بيت رئيس أخيطوب بن مرايوث بن صادوق بن مشلام بن حلقيا بن وسرايا

12 וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לַבָּיִת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶּן־ יְרֹחָם
وَ-إِخْوَتُهُمْ عامِلُو ال-عَمَلِ لِ-ال-بَيْتِ ثَمانِيَةُ مِئَةٍ عِشْرُونَ وَ-اثْنانِ وَ-عَدايا اِبْنُ- يَرُوحامَ
H0251 H4399 H8083 H3967 H6242 H8147 H5718 H3395

בֶּן־ פְּלַלְיָה בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה׃
اِبْنِ- فَلَلْيا اِبْنِ- أَمْصِي اِبْنِ- زَكَرْيا اِبْنِ- فَشْحُورَ اِبْنِ- مَلْكِيَّا
H6421 H0557 H6583 H4441

ملكيا،بن فشحور بن زكريا بن أمصي بن فلليا بن يروحام بن وعدايا وعشرون. وٱثنان مئة ثمان للبيت ٱلعمل عاملو وإخوتهم

13 וְאֶחָיו רָאשֵׁים לְאָבוֹת מָאתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־ עֲזַרְאֵל בֶּן־ אַחְזַי
وَ-إِخْوَتُهُ رُؤَساءُ لِ-آباءٍ مِئَتانِ أَرْبَعُونَ وَ-اثْنانِ وَ-عَمَشْساي اِبْنُ- عَزَرْأَيلَ اِبْنِ- أَخْزاي
H0251 H0001 H3967 H0705 H8147 H6023 H5832 H0273

בֶּן־ מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־ אִמֵּר׃
اِبْنِ- مَشِيلِيمُوث اِبْنِ- إِمِّيرَ
H4919 H0564

إمير،بن مشليموث بن أخزاي بن عزرئيل بن وعمشساي وأربعون. وٱثنان مئتان ٱلآباء رؤوس وإخوته

14 וַאֲחֵיהֶם גִּבֹּרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן־ הַגְּדוֹלִים׃
وَ-إِخْوَتُهُمْ جَبَابِرَةُ بَأْسٍ مِئَةُ عِشْرُونَ وَ-ثَمانِيَةُ وَ-رَئِيسٌ عَلَيْهِمْ زَبْدِيئِيلُ اِبْنُ- ال-عُظَماءِ
H0251 H1368 H2428 H3967 H6242 H8083 H6496 H2068

ס
ס

هجدوليم.بن زبديئيل عليهم وٱلوكيل وعشرون. وثمانية مئة بأس جبابرة وإخوتهم

15 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חַשַּׁבְיָה בֶּן־ בּוּנִי׃
وَ-مِنَ- ال-لَّاوِيِّينَ شَمَعْيا اِبْنُ- حَشُّوبَ اِبْنِ- عَزْرِيقامَ اِبْنِ- حَشَبْيا بُنَّي
H3881 H8098 H2815 H6840 H2811 H1138

بوني،بن حشبيا بن عزريقام بن حشوب بن شمعيا ٱللاويين: ومن

16 וְשַׁבְתַּי וְיוֹזָבָד עַל־ הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם׃
وَ-شَبْتاي وَ-يُوزاباد عَلَى- ال-عَمَلِ ال-خارِجِيِّ لِ-بَيْتِ اللّهِ مِنْ-رُؤَساءِ ال-لَّاوِيِّينَ
H7678 H3107 H0430 H2435 H4399

ٱللاويين.رؤوس من ٱلله لبيت ٱلخارجي ٱلعمل على ويوزاباد وشبتاي

17 וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָה בֶּן־זַבְדִּי בֶּן־אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה֙ יְהוּדָ֔ה לַתְּפִלָּ֖ה
وَ־مَتَّنْيا ابْنُ־ميكا بْنِ־زَبْدِي بْنِ- آسَفَ رَئِيسُ ال־بِدَايَةِ يَحْمَدُ لِ־ال־صَّلاةِ
H4983 H4318 H2067 H0623 H8462 H3034 H8605

וּבַקְבֻקְיָה֙ מִשְׁנֶ֣ה ׀ מֵאֲחָ֣יו וְעַבְדָ֔א בֶּן־שַׁמּ֖וּעַ בֶּן־גָּלָ֑ל בֶּן־יְדוּת֖וּן׃ (יְדוּתוּן׃)
وَ־بَقْبُقْيا ثانِيًا مِنْ־إِخْوَتِهِ وَ־عَبْدا ابْنُ- شَمُّوعَ ابْنِ- جَلالَ ابْنِ- ידيثون ׀ (يَدُوثُونَ)
H1229 H4932 H0251 H5653 H8051 H1559 H3038 ׀ H3038

يدوثون.بن جلال بن شموع بن وعبدا إخوته، بين ٱلثاني وبقبقيا ٱلصلاة في يحمد ٱلتسبيح رئيس آساف، بن زبدي بن ميخا بن ومتنيا

18 כָּל־ הַלְוִיִּם֙ בָּעִ֣יר הַקֹּדֶ֔שׁ מָאתַ֖יִם שְׁמֹנִ֣ים וְאַרְבָּעָ֑ה׃ פ
كُلِّ- ال־لَّاوِيِّينَ فِي־مَدِينَةِ ال־قُدْسِ مِئَتانِ ثَمانُونَ وَ־أَرْبَعَةٌ פ
H3605 H3881 H6944 H3967 H8084 H0702

وأربعون.وثمانية مئتان ٱلمقدسة ٱلمدينة في ٱللاويين جميع

19 וְהַשּׁוֹעֲרִ֣ים עַקּ֔וּב טַלְמ֖וֹן וַאֲחֵיהֶ֑ם הַשֹּׁמְרִ֖ים בַּשְּׁעָרִ֑ים מֵאָ֥ה שִׁבְעִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃
وَ־ال־بَوَّابُونَ عَقُّوب طَلْمُون وَ־إِخْوَتُهُمْ ال־حارِسُونَ فِي־ال־أَبْوابِ مِئَةٌ سَبْعُونَ وَ־اثْنانِ
H7778 H6126 H2929 H0251 H8104 H8179 H3967 H7657 H8147

وسبعون.وٱثنان مئة ٱلأبواب حارسو وإخوتهما وطلمون عقوب وٱلبوابون:

20 וּשְׁאָ֣ר יִשְׂרָאֵ֗ל הַכֹּהֲנִים֙ הַלְוִיִּ֔ם בְּכָל־ עָרֵ֥י יְהוּדָ֖ה אִ֣ישׁ בְּנַחֲלָתֽוֹ׃
وَ־سائِرُ إِسْرائِيلَ ال־كَهَنَةُ ال־لَّاوِيُّونَ فِي־كُلِّ مُدُنِ يَهُوذا رَجُلٌ فِي־مِيراثِهِ
H7605 H3478 H3548 H3881 H3605 H3063 H0376 H5159

ميراثه.في واحد كل يهوذا، مدن جميع في وٱللاويين ٱلكهنة من إسرائيل سائر وكان

21 וְהַנְּתִינִ֖ים יֹשְׁבִ֣ים בָּעֹפֶ֑ל וְצִיחָ֥א וְגִשְׁפָּ֖א עַל־ הַנְּתִינִֽים׃ פ
وَ־ال־نَّتِينِيمُ ساكِنُونَ فِي־ال־عُوفَلِ وَ־صِيحا وَ־جِشْفا عَلَى- ال־نَّتِينِيمِ פ
H5411 H3427 H6077 H6727 H1658 H5411

ٱلنثينيم.على وجشفا صيحا وكان ٱلأكمة. في فسكنوا ٱلنثينيم وأما

22 וּפְקִיד֙ הַלְוִיִּ֔ם בִּירוּשָׁלִַ֖ם עֻזִּ֣י בֶן־ בָּנִ֗י בֶּן־ חֲשַׁבְיָ֙ה בֶּן־ מַתַּנְיָ֙ה בֶּן־ מִיכָ֔א
وَ־رَئِيسُ ال־لَّاوِيِّينَ فِي־أُورُشَلِيمَ عُزِّي بْنِ- بَانِي بْنِ- حَشَبْيا بْنِ- مَتَّنْيا ابْنِ- مِيكا
H6496 H3389 H5813 H1137 H2811 H4983 H4316

מִבְּנֵ֣י אָסָ֔ף הַמְשֹׁרְרִ֖ים לְנֶ֣גֶד תֻּשִׁיָּ֑ה מְלֶ֣אכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃
مِنْ-بَنِي آسَفَ ال־مُغَنِّينَ تُجاهَ عَمَلِ بَيْتِ- اللَّهِ
H0623 H7891 H5048 H4399 H0430

ٱلمغنين.آساف بني من ميخا بن متنيا بن حشبيا بن باني بن عزي ٱلله بيت عمل على أورشليم في ٱللاويين وكيل وكان

23 כִּי־ מִצְוַ֥ת אֲמָרֹ֛ה עֲלֵיהֶ֖ם וַאֲמָנָ֣ה עַל־ הַמְשֹׁרְרִ֑ים דְּבַר־ יוֹם֙ בְּיוֹמ֔וֹ׃
لِأَنَّ- أَمْرَ ال־مَلِكِ عَلَيْهِمْ وَ־فَرِيضَةٌ عَلَى- ال־مُغَنِّينَ أَمْرُ- يَوْمٍ فَ־يَوْمِهِ
H4687 H4428 H0548 H5921 H7891 H1697 H3117 H3117

فيوم.يوم كل أمر فريضة للمرنمين أن كانت جهتهم من ٱلملك وصية لأن

24 וּפְתַחְיָ֞ה בֶּן־ מְשֵׁיזַבְאֵ֣ל מִבְּנֵי־ זֶ֗רַח בֶּן־ יְהוּדָה֙ לְיַ֣ד הַמֶּ֔לֶךְ לְכָל־ דְּבַ֖ר
وَ־فَتَحْيا ابْنُ- مَشِيزَبْئِيلَ مِنْ-بَنِي- زَرَحَ ابْنِ- يَهُوذا عِنْدَ-يَدِ ال־مَلِكِ لِ־كُلِّ- أَمْرِ
H6611 H4898 H2226 H3063 H3027 H4428 H3605 H1697

לְעָ֥ם׃
لِ־ال־شَّعْبِ

ٱلشعب.أمور كل في ٱلملك يد تحت كان يهوذا، بن زارح بني من مشيزبئيل بن وفتحيا

25 وְאֶל־ הַחֲצֵרִים בִּשְׂדֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ וּבִקִרְיַת הָאַרְבַּעבְּקִרְיַת וּבְנוֹתֶיהָ וּבִדִיבֹן וּבְנוֹתֶיהָ
وَ-إِلَى- ال-قُرَى فِي-حُقولِهَا مِنْ-بَنِي يَهُوذَا سَكَنُوا فِي-قِرْيَةِ-ال-أَرْبَعِ وَ-بَنَاتِهَا وَ-فِي-ديبُونَ وَ-بَنَاتِهَا وَ-بَنَاتِهَا
H0413 H3063 H3427 H7153 H1323 H1769 H1323

וּבִיקַבְצְאֵל וַחֲצֵרֶיהָ׃
وَ-فِي-يَقَبْصَئِيلَ وَ-قُراهَا
H3343

وضياعها،يقبصئيل وفي وقراها، وديبون وقراها، أربع قرية في يهوذا بني من سكن حقولها مع ٱلضياع وفي

26 וּבִישׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית פָּלֶט׃
وَ-فِي-يَشُوعَ وَ-فِي-مُولادَةَ وَ-فِي-بَيْتِ فَالَطَ
H3442 H4137 H1046 H1046

فالط،وبيت ومولادة يشوع وفي

27 שׁוּעָל וּבְחַצַר שְׁבַע וּבְבִאֵר וּבְנוֹתֶיהָ׃
وَ-فِي-حَصَرِ-شُوعالَ وَ-فِي-بئْرِ-سَبَعَ وَ-بَنَاتِهَا
H2705 H0884 H1323

وقراها،سبع وبئر شوعال حصر وفي

28 וּבְצִקְלַג וּבִמְכֹנָה וּבִבְנוֹתֶיהָ׃
وَ-فِي-صِقْلَجَ وَ-فِي-مَكُونا وَ-فِي-بَنَاتِهَا
H6860 H4368 H1323

وقراها،ومكونة صقلغ وفي

29 רִמּוֹן וּבְעֵין וּבְצָרְעָה וּבִיַרְמוּת׃
وَ-فِي-عَيْنِ-رِمُّونَ وَ-فِي-صَرْعَةَ وَ-فِي-يَرْمُوتَ
H5884 H6881 H3412

ويرموث،وصرعة رمون عين وفي

30 זָנוֹחַ עֲדֻלָּם וְחַצֵרֵיהֶם וְשׂוֹכֹה לָכִישׁ וּבְנוֹתֶיהָ עֲזֵקָה מִבְּאֵר־שָׁבַע עַד־ גֵּיא־
زَانُوحَ عَدُلَّامَ وَ-حُقولَهَا لاخِيشَ وَ-قُرَاهَا عَزِيقَةَ مِنْ-بئْرِ-سَبَعَ إِلَى- وادِي-
H2182 H5725 H3923 H5825 H1323 H2583 H5704 H1516

הִנֹּם׃
هِنُّومَ
H2011

هنوم.وادي إلى سبع بئر من وحلوا وقراها، وعزيقة وحقولها، ولخيش وضياعهما، وعدلام وزانوح

31 וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגְבַּע מַכְמָשׁ וְעַיָּה וּבֵית־אֵל וּבְנוֹתֶיהָ׃
وَ-بَنُو بِنْيامِينَ مِنْ-جَبَعَ مِكْماشَ وَ-عَيَّا وَ-بَيْتِ-إِيلَ وَ-بَنَاتِهَا
H1144 H1387 H4363 H5857 H1008 H1323

وقراها،إيل وبيت وعيا مخماس إلى جبع من سكنوا بنيامين وبنو

32 עֲנָתוֹת נֹב עֲנַנְיָה׃
عَناثُوتَ نُوبَ عَنانْيا
H6068 H5011 H6055

وعننية،ونوب وعناثوث

33 וְחָצוֹר רָמָה גִּתָּיִם׃
حاصُورَ رامَةَ جِتَّايِمَ
H2674 H7414 H1664

وجتايم،ورامة وحاصور

34 חָדִיד צְבֹעִים נְבַלָּט׃
حادِيدَ صَبُوعِيمَ نَبَلاَّطَ
H2307 H6650 H5041

ونبلاط،وصبوعيم وحاديد

35 לֹד וְאוֹנוֹ הַחֲרָשֵׁיסְגָּי
لُودَ وَ-أُونُو وادِي-ال-حَرَّاشِيمَ
H3850 H0207

ألصناع.وادي وأونو ولود

36 וּמִן־ הַלְוִיִּם מַחְלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִן׃ פ
وَ-مِنَ- ال-لَّاوِيِّينَ أَقْسامُ يَهُوذَا لِ-بِنْيامِينَ פ
H3881 H4256 H3063 H1144

بنيامين.وفي يهوذا في فرق ألاويين من وكان

Chapter 12

1 וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ שְׂרָיָה
وَ-هؤُلاءِ الكَهَنَةُ وَ-اللَّاوِيُّونَ الَّذينَ صَعِدوا مَعَ- زَرُبّابِلَ اِبنِ- شَأَلتيئيلَ وَ-يَشوعَ سَرايا
H0428 H3548 H3881 H5927 H2216 H8304 H3442

יִרְמְיָה עֶזְרָא׃
إِرمِيا عَزرا
H3414 H5830

وعزرا،ويرميا سرايا ويشوع: شألتئيل بن زربابل مع صعدوا ألذين وألاويون ألكهنة هم وهؤلاء

2 אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ׃
أَمَريا مَلّوخُ حَطّوشُ
H0568 H2407

وحطوش،وملوخ وأمريا

3 שְׁכַנְיָה רְחוּם מְרֵמוֹת׃
شَكَنيا رَحومُ مَريموتُ
H7935 H4822

ومريموث،ورحوم وشكنيا

4 עִדּוֹא גִּנְתּוֹי אֲבִיָּה׃
عِدّو جِنّتوي أَبِيّا
H5714 H1599 H0029

وأبيا،وجنتوي وعدو

5 מִיָּמִין מַעַדְיָה בִלְגָּה׃
مِيّامينُ مَعَديا بِلجَةُ
H4326 H4573 H1083

وبلجة،ومعديا وميامين

6 שְׁמַעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדַעְיָה׃
شَمَعيا وَ-يوياريبُ يَدَعيا
H8098 H3114 H3048

ويدعيا،ويوياريب وشمعيا

7	סַלּוּ	עָמּוֹק	חִלְקִיָּה	יְדַעְיָה	אֱלָיָה	רָאשֵׁי	הַכֹּהֲנִים	וַאֲחֵיהֶם	בִּימֵי	יֵשׁוּעַ׃	פ ¶
	سَلّو	عاموقُ	حِلقِيّا	يَدَعيا	هؤُلاءِ	رُؤَساءُ	الكَهَنَةِ	وَ-إِخوَتُهُم	في-أَيّامِ	يَشوعَ	
	H5987	H2518	H3048	H0428	H7218	H3548	H0251	H3117	H3442		

يشوع.أيام في وإخوتهم ٱلكهنة رؤوس هم هؤلاء ويدعيا. وحلقيا وعاموق وسلو

8	וְהַלְוִיִּם	יֵשׁוּעַ	בִּנּוּי	קַדְמִיאֵל	שֵׁרֵבְיָה	יְהוּדָה	מַתַּנְיָה	עַל־	הֵיְדוּת	הִוא	וְאֶחָיו׃
	وَ-اللّاوِيُّونَ	يَشوعُ	بِنّويّ	قَدميئيلُ	شيريبا	يَهوذا	مَتَّنيا	عَلى-	التَّسبيحاتِ	هُوَ	وَ-إِخوَتُهُ
	H3881	H3442	H1131	H6934	H8274	H3063	H4983		H1960	H1931	H0251

وإخوته،هو ٱلتحميد على ٱلذي ومتنيا ويهوذا وشربيا وقدميئيل وبنوي يشوع وٱللاويون:

9	וּבַקְבֻקְיָה	]ועונו	וְעֶנְיָ(	אֲחֵיהֶם	לְנֶגְדָּם	לְמִשְׁמָרוֹת׃
	وَ-بَقبُقيا	]وَ-عُنّي[	)وَ-عُنّي(	إِخوَتُهُم	تُجاهَهُم	لِلحِراساتِ
	H1229	H6042	H6042	H0251	H5048	H4931

ٱلحراسات.في مقابلهم أخواهم وعني وبقبقيا

10	וְיֵשׁוּעַ	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹיָקִים	וְיוֹיָקִים	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלְיָשִׁיב	וְאֶלְיָשִׁיב	אֶת־	יוֹיָדָע׃
	وَ-يَشوعُ	وَلَدَ	–	يوياقيمَ	وَ-يوياقيمُ	وَلَدَ	–	أَلياشيبَ	وَ-أَلياشيبُ	–	يويادَعَ
	H3442	H3205	H0853	H3113	H3113	H3205	H0853	H0475	H0475	H0853	H3111

يوياداع،ولد وألياشيب ألياشيب، ولد ويوياقيم يوياقيم، ولد ويشوع

11	וְיוֹיָדָע	הוֹלִיד	אֶת־	יוֹנָתָן	וְיוֹנָתָן	הוֹלִיד	אֶת־	יַדּוּעַ׃
	وَ-يويادَعُ	وَلَدَ	–	يوناثانَ	وَ-يوناثانُ	وَلَدَ	–	يَدّوعَ
	H3111	H3205	H0853	H3129	H3129	H3205	H0853	H3037

يدوع.ولد ويوناثان يوناثان، ولد ويوياداع

12	וּבִימֵי	יוֹיָקִים	הָיוּ	כֹהֲנִים	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לִשְׂרָיָה	מְרָיָה	לִירְמְיָה	חֲנַנְיָה׃
	وَ-في-أَيّامِ	يوياقيمَ	كانوا	كَهَنَةٌ	رُؤَساءَ	الآباءِ	لِ-سَرايا	مَرايا	لِ-إِرميا	حَنَنيا
	H3117	H3113	H1961	H3548		H0001	H8304	H4811	H3414	

حننيا،وليرميا مرايا، لسرايا ٱلآباء: رؤوس ٱلكهنة كان يوياقيم أيام وفي

13	לְעֶזְרָא	מְשֻׁלָּם	לַאֲמַרְיָה	יְהוֹחָנָן׃	
	لِ-عَزرا	مَشُلّامُ	لِ-أَمَريا	يَهوحانانُ	
	H5830	H4918	H0568	H3076	

يهوحانان،ولأمريا مشلام، ولعزرا

14	]לְמַלּוּכִי	)לְמַלּוּכוֹ(	יוֹנָתָן	לִשְׁבַנְיָה	יוֹסֵף׃
	]لِ-مَلوكي[	)لِ-مَليكو(	يوناثانُ	لِ-شَبَنيا	يوسُفُ
	H3130	H7645	H3129	)H5714	

يوسف،ولشبنيا يوناثان، ولمليكو

15	לְחָרִם	עַדְנָא	לִמְרָיוֹת	חֶלְקָי׃	
	لِ-حارِمَ	عَدنا	لِ-مَرايوتَ	حِلقايُ	
	H2766	H5733	H4812	H2517	

حلقاي،ولمرايوث عدنا، ولحريم

16	]לְעַדְיָא	)לְעִדּוֹא(	זְכַרְיָה	לְגִנְּתוֹן	מְשֻׁלָּם׃
	]لِ-عَدّايا[	)لِ-عِدّو(	زَكَريّا	لِ-جِنَّتونَ	مَشُلّامُ
	H5714	H5714		H1599	H4918

مشلام،ولجنثون زكريا ولعدو

17 לַאֲבִיָּה זִכְרִי לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטָי׃
لِ-أَبِيّا زِكري لِ-مِنيامينَ لِ-موعَديا فِلطايُ
H0029 H2147 H4509 H4153 H6408

فلطاي،لموعديا، ولمنيامين زكري، ولأبيا

18 לִבְלְגָה שַׁמּוּעַ לִשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן׃
لِ-بِلجَةَ شَمّوعُ لِ-شَمَعيا يَهوناثانُ
H1083 H8051 H8098 H3083

يهوناثان،ولشمعيا شموع، ولبلجة

19 וּלְיוֹיָרִיב מַתְּנַי לִידַעְיָה עֻזִּי׃
وَ-لِ-يوياريبَ مَتّنايُ لِ-يَدَعيا عُزّي
H3114 H4982 H3048 H5813

عزي،وليدعيا متناي، وليوياريب

20 לְסַלַּי קַלָּי לְעָמוֹק עֵבֶר׃
لِ-سَلّايَ قَلّايُ لِ-عاموقَ عيبَرُ
H7040 H5987 H5677

عابر،ولعاموق قلاي، ولسلاي

21 לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל׃
لِ-حِلقِيّا حَشَبيا لِ-يَدَعيا نَثَنئيلُ
H2518 H2811 H3048 H5417

نثنئيل.وليدعيا حشبيا، ولحلقيا

22 הַלְוִיִּם בִּימֵי אֶלְיָשִׁיב יוֹדָע וְיוֹחָנָן וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־
اللّاوِيّونَ في-أَيّامِ أَلياشيبَ يويادَعَ وَ-يوحانانَ وَ-يَدّوعَ مَكتوبونَ رُؤَساءُ الآباءِ وَ-الكَهَنَةُ في-
H3881 H3117 H0475 H3111 H3110 H3037 H3789 H7218 H0001 H3548

מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ הַפָּרְסִי׃ פ ¶
مَملَكَةِ داريوسَ الفارِسِيِّ
H4438 H1867 H6542

ألفارسي.داريوس ملك في أيضا وٱلكهنة آباء، رؤوس مكتوبين ويدوع ويوحانان ويوياداع ألياشيب أيام في ٱللاويون وكان

23 בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִּים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים וְעַד־ יְמֵי יוֹחָנָן
بَنو لاوي رُؤَساءُ الآباءِ مَكتوبونَ في- سِفرِ أَخبارِ الأَيّامِ وَ-حَتّى- أَيّامِ يوحانانَ
H3878 H7218 H0001 H3789 H5921 H1697 H3117 H5704 H3117 H3110

בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב׃
اِبنِ- أَلياشيبَ
H0475

ألياشيب.بن يوحانان أيام إلى ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبين ٱلآباء رؤوس لاوي بنو وكان

24 וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֵׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ קַדְמִיאֵל וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם
وَ-رُؤَساءُ اللّاوِيِّينَ حَشَبيا شيرِبيا وَ-يَشوعُ اِبنُ- قَدميئيلَ وَ-إِخوَتُهُم تُجاهَهُم
H3881 H2811 H8274 H3442 H6934 H0251 H5048

לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת לִ-הַלֵּל הַשֶּׁבַח׃
لِ-التَّسبيحِ لِ-الشُّكرِ
H1984 H3034

בְּמִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים מִשְׁמָר לְעֻמַּת מִשְׁמָר׃
بِ-وَصِيَّةِ داوُدَ رَجُلِ- اللّٰهِ حِراسَةً مُقابِلَ حِراسَةٍ
H4687 H1732 H0376 H0430 H4929 H5980 H4929

نوبة.مقابل نوبة ٱلله، رجل داود وصية حسب وٱلتحميد، للتسبيح مقابلهم وإخوتهم قدميئيل بن ويشوع وشربيا حشبيا ٱللاويين: ورؤوس

25 מַתַּנְיָה וּבַקְבֻקְיָה עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עַקּוּב שַׁלְּמַי שָׁמְרִים שָׁעֲרִים מְשֻׁמָּר בַּאֲסַפְיָ׃ הַשְּׁעָרִים׃
مَتَّنيا وَ-بَقبُقيا عوبَديا مَشُلّامُ طَلمونُ عَقّوبُ حارِسونَ بَوّابونَ يَحرُسونَ في-مَخازِنِ الأَبوابِ
H4983 H1229 H5662 H4918 H2929 H6126 H8104 H7778 H4929 H0624 H8179

ٱلأبواب.مخازن عند ٱلحراسة حارسين بوابين وعقوب وطلمون ومشلام وعوبديا وبقبقيا متنيا وكان

26 אֵלֶּה בִּימֵי בִּין־ יֵשׁוּעַ בִּין־ יוֹיָקִים בִּימֵי יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה הַפֶּחָה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן
هؤُلاءِ في-أَيّامِ اِبنِ- يَشوعَ اِبنِ- يوياقيمَ في-أَيّامِ يوصاداقَ وَ-في-أَيّامِ نَحَميا الوالي وَ-عَزرا الكاهِنِ
H0428 H3117 H3113 H3442 H1121 H3117 H3087 H5166 H6346 H5830 H3548

פ
¶
הַסּוֹפֵר׃
الكاتِبِ

ٱلكاتب.ٱلكاهن وعزرا ٱلوالي، نحميا أيام وفي يوصاداق، بن يشوع بن يوياقيم أيام في هؤلاء كان

27 וּבַחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם בִּקְשׁוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכָּל־ מְקוֹמוֹתָם לְהָבִיאָם לִירוּשָׁלִַם
وَ-في-تَدشينِ سورِ أورُشَليمَ طَلَبوا -اللّاوِيّينَ مِن-كُلِّ- أَماكِنِهِم لِ-يَأتوا-بِهِم إِلى-أورُشَليمَ
H2598 H2346 H3389 H1245 H0853 H3881 H3605 H4725 H0935 H3389

לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה בְּשִׂמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתַּיִם נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת׃
لِ-يَعمَلوا تَدشينًا وَ-فَرَحًا وَ-بِ-شُكرٍ وَ-بِ-غِناءٍ صُنوجٍ رَبابٍ وَ-بِ-كِنّاراتٍ
H2598 H8057 H8426 H4700 H5200

وٱلعيدان.وٱلرباب بٱلصنوج وغناء وبحمد بفرح يدشنوا لكي أورشليم، إلى بهم ليأتوا أماكنهم جميع من ٱللاويين طلبوا أورشليم سور تدشين وعند

28 וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי הַמְשֹׁרְרִים וּמִן־ הַכִּכָּר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלִַם וּמִן־ חַצְרֵי נְטֹפָתִי׃
وَ-اجتَمَعَ بَنو المُغَنّينَ وَ-مِنَ- الدّائِرَةِ حَولَ أورُشَليمَ وَ-مِن- قُرى نَطوفاتي
H0622 H1121 H7891 H3603 H5439 H3389 H4480 H2691 H5200

ٱلنطوفاتي،ضياع ومن أورشليم، حول ٱلدائرة من ٱلمغنين بنو فٱجتمع

29 וּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְּׂדוֹת גֶּבַע וְעַזְמָוֶת כִּי חֲצֵרִים בָּנוּ לָהֶם בְּנֵי הַמְשֹׁרְרִים סְבִיבוֹת
وَ-مِن-بَيتِ الجِلجالِ وَ-مِن-حُقولِ جَبعَ وَ-عَزموتَ لِأَنَّ قُرًى بَنَوا لَهُم المُغَنّونَ حَولَ
H1537 H7704 H1387 H5820 H3588 H2691 H1992 H1121 H7891 H5439

יְרוּשָׁלִָם׃
أورُشَليمَ
H3389

أورشليم.حول ضياعا لأنفسهم بنوا ٱلمغنين لأن وعزموت، جبع حقول ومن ٱلجلجال، بيت ومن

30 וַיִּטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיְטַהֲרוּ אֶת־ הָעָם וְאֶת־ הַשְּׁעָרִים וְאֶת־ הַחוֹמָה׃
وَ-تَطَهَّروا الكَهَنَةُ وَ-اللّاوِيّونَ وَ-طَهَّروا -الشَّعبَ وَ- الأَبوابَ وَ- السّورَ
H2891 H3548 H3881 H2891 H0853 H5971 H8179 H0853 H2346

وٱلسور.وٱلأبواب ٱلشعب وطهروا وٱللاويون، ٱلكهنة وتطهر

31 וָאַעֲלֶה שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וָאַעֲמִידָה תּוֹדֹת שְׁתֵּי פְּרֻקִים וַתַּהֲלֻכָת גְּדוֹלֹת וּמַהֲלֵכְתָּ
وَ-أَصعَدتُ رُؤَساءَ يَهوذا مِن-فَوقِ السّورِ وَ-أَقَمتُ حَمدٍ فِرقَتَي عَظيمَتَينِ وَ-مَواكِبَ
H5927 H0853 H8269 H3063 H4480 H2346 H5975 H8426 H8147 H1419 H8418

לַיָּמִין עַל־ לַחוֹמָה הָאַשְׁפֹּת׃ לְשַׁעַר
إِلى-اليَمينِ مِن-فَوقِ السّورِ إِلى-بابِ الدِّمنَةِ
H3225 H4480 H2346 H8179 H0830

ٱلدمن.باب نحو ٱلسور على يمينا ٱلواحدة ووكبت ٱلحمادين، من عظيمتين فرقتين وأقمت ٱلسور. على يهوذا رؤساء وأصعدت

32 וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם֙ הוֹשַׁעְיָ֔ה וַחֲצִ֖י שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֑ה
وَ-ذَهَبَ وَراءَهُم هوشَعيا وَ-نِصفُ رُؤَساءِ يَهوذا
H3212 H1955 H2677 H8269 H3063

يهوذا،رؤساء ونصف هوشعيا وراءهم وسار

33 וַעֲזַרְיָ֥ה עֶזְרָ֖א וּמְשֻׁלָּֽם׃
وَ-عَزَريا عَزرا وَ-مَشُلّامُ
H5838 H5830 H4918

ومشلام،وعزرا وعزريا

34 יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִ֖ן וְשְׁמַעְיָ֣ה וְיִרְמְיָ֑ה ס §
يَهوذا وَ-بِنيامينُ وَ-شَمَعيا وَ-إِرمِيا
H3063 H1144 H8098 H3414

ويرميا،وشمعيا وبنيامين ويهوذا

35 וּמִבְּנֵ֣י הַכֹּהֲנִ֗ים בַּחֲצֹצְרוֹת֮ זְכַרְיָ֣ה בֶן־יוֹנָתָ֣ן בֶּן־שְׁמַעְיָ֣ה בֶן־מַתַּנְיָ֣ה בֶּן־
وَ-مِن-بَني الكَهَنَةِ بِ-الأَبواقِ زَكَريّا اِبنُ- يوناثانَ اِبنِ- شَمَعيا مَتَّنيا اِبنِ-
H4983 H8098 H3129 H3548 H2689

מִיכָ֥יָה בֶּן־זַכּ֖וּר בֶּן־אָסָֽף׃
ميخايا اِبنِ- زَكّورَ اِبنِ- آسافَ
H4320 H2139 H0623

آساف،بن زكور بن ميخايا بن متنيا بن شمعيا بن يوناثان بن زكريا بٱلأبواق ٱلكهنة بني ومن

36 וְאֲחָיו֙ שְׁמַעְיָ֣ה וַעֲזַרְאֵ֔ל מִלַּלַ֖י גִּלֲלַ֣י מַעַ֣י נְתַנְאֵ֑ל וִיהוּדָ֖ה חֲנָ֥נִי בִכְלֵי־
وَ-إِخوَتُهُ شَمَعيا وَ-عَزَرئيلُ مِلَلايُ جِلَلايُ ماعايُ نَثَنئيلُ وَ-يَهوذا حَناني بِ-آلاتِ-
H0251 H8098 H5832 H4450 H1562 H4597 H5417 H3063 H2607 H3627

שִׁ֥יר דָּוִ֖יד
غِناءِ داوُدَ
H1732

אִישׁ הָאֱלֹהִים֙ וְעֶזְרָ֔א הַסּוֹפֵ֖ר לִפְנֵיהֶֽם׃
رَجُلِ اللّهِ وَ-عَزرا الكاتِبُ أَمامَهُم
H0376 H0430 H5830 H6440

أمامهم.ٱلكاتب وعزرا ٱلله، رجل داود غناء بآلات وحناني ويهوذا ونثنئيل وماعاي وجللاي وملاي وعزرئيل شمعيا وإخوته

37 וְעַל֙ שַׁ֣עַר הָעַ֔יִן וְנֶגְדָּ֖ם עָל֣וּ מַעֲלוֹת֙ עִ֣יר דָּוִ֔יד בְּמַעֲלֵ֖ה לַחוֹמָ֑ה מֵעַל֙
وَ-عِندَ باب العَينِ وَ-مُقابِلَهُم صَعِدوا عَلى- دَرَجِ مَدينَةِ داوُدَ بِ-المَصعَدِ إِلى-السّورِ مِن-فَوقِ
H8179 H5048 H5927 H5704 H1732 H4608 H2346

לְבֵ֣ית דָּוִ֔יד וְעַד֙ שַׁ֣עַר הַמַּ֔יִם מִזְרָֽחָה׃
بَيتِ داوُدَ وَ-حَتّى باب الماءِ شَرقًا
H1732 H5704 H8179 H4325 H4217

شرقا.ٱلماء باب إلى داود، بيت فوق ٱلسور، مصعد عند داود مدينة درج على صعدوا مقابلهم ٱلذي ٱلعين باب وعند

38 וְהַתּוֹדָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית הַהוֹלֶ֖כֶת לְמוּאָל֑ וַאֲנִי֙ אַחֲרֶ֣יהָ וַחֲצִ֔י הָעָ֖ם מֵעַ֣ל לְחוֹמָ֑ה
وَ-الفِرقَةُ-الثّانِيَةُ مِنَ-الحَمدِ الذّاهِبَةُ إِلى-اليَسارِ وَ-أَنا وَراءَها وَ-نِصفُ الشَّعبِ مِن-فَوقِ السّورِ
H8426 H8145 H1980 H4136 H0589 H2677 H7342 H2346

מֵעַ֣ל לְמִגְדַּ֣ל הַתַּנּוּרִ֔ים וְעַד֙ חוֹמָ֣ה הָרְחָבָֽה׃
مِن-فَوقِ بُرجِ التَّنّوراتِ وَ-حَتّى السّورِ العَريضِ
H4026 H8574 H2346 H5704 H7342

ٱلعريض.ٱلسور إلى ٱلتنانير برج عند من ٱلسور على ٱلشعب ونصف وراءها، وأنا مقابلهم، وكبت ٱلحمادين من ٱلثانية وٱلفرقة

39 وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلبَرِجِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلسَّمَكِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلعَتيقِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلفِرايِمَ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلمِئَةِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلضَّأنِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلسِّجنِ.

وَقَفوا وَصَعِدوا في-بابِ ٱلغَنَمِ وَقَفَتِ ٱلحَمدِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلخَيلِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلشَّرقِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلمُخَكَّكِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلسَّمَكِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلعَتيقِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلزَّوايا وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلمِئَةِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلضَّأنِ وَمِن-فَوقِ بابِ- ٱلسِّجنِ.

ٱلسجن.باب في ووقفوا ٱلضأن، باب إلى ٱلمئة وبرج حننئيل وبرج ٱلسمك باب وفوق ٱلعتيق ٱلباب وفوق أفرايم باب فوق ومن

40 وَوَقَفَتِ فِرقَتا وَأَنا وَنِصفُ مَعي.

معي،ٱلولاة ونصف وأنا ٱلله، بيت في ٱلحمادين من ٱلفرقتان فوقفت

41 وَٱلكَهَنَةُ- ٱلياقيمُ وَمَعسيا وَمِنيامينُ وَميخايا وَأَليوعيناي وَزَكَريّا وَحَنَنيا بِ-ٱلأَبواقِ.

بٱلأبواق،وحننيا وزكريا وأليوعيناي وميخايا ومنيامين ومعسيا ٱلياقيم وٱلكهنة:

42 وَمَعسيا وَشَمَعيا وَٱلعازارُ وَعُزّي وَيوحانانُ وَمَلكِيّا وَعيلامُ وَعازَرُ وَيَسمَعَ وَأَزَرُ المُقَنّونَ.

وَيَزرَحيا وَالمُراقِبُ.

ٱلوكيل.ويزرحيا ٱلمغنون وغنى وعازر، وعيلام وملكيا ويهوحانان وعزي وٱلعازار وشمعيا ومعسيا

43 وَذَبَحوا في-ذلِكَ-اليَومِ ذَبائِحَ عَظيمَةً وَفَرِحوا لِأَنَّ ٱللَّهَ أَفرَحَهُم فَرَحًا عَظيمًا وَٱلنِّساءُ وَٱلأَولادُ أَيضًا أورُشَليمَ مِن-بَعيدٍ.

بعد.عن أورشليم فرح وسمع أيضا، وٱلنساء ٱلأولاد وفرح عظيما. فرحا أفرحهم ٱلله لأن وفرحوا، عظيمة ذبائح ٱليوم ذلك في وذبحوا

44 وَعَلى- ٱلخَزائِنِ لِ-ٱلكُنوزِ لِ-التَّقدِماتِ لِ-البَواكيرِ وَلِ-الأَعشارِ لِ-حُقولِ لِ-الكَهَنَةِ وَلِ-اللّاوِيّينَ لِأَنَّ يَهوذا فَرَحَ ٱلكَهَنَةِ وَٱللّاوِيّينَ.

يهوذا لأن وٱللاويين، للكهنة ٱلشريعة أنصبة ٱلمدن حقول من فيها ليجمعوا وٱلأعشار، وٱلأوائل وٱلرفائع للخزائن ٱلمخادع على أناس ٱليوم ذلك في وتوكل ٱلواقفين وٱللاويين بٱلكهنة فرح

45 וְיִשְׁמְרוּ֙ מִשְׁמֶ֣רֶת אֱלֹהֵיהֶ֔ם וּמִשְׁמֶ֖רֶת הַטָּהֳרָ֑ה וְהַמְשֹׁרְרִ֗ים וְהַשֹּׁעֲרִ֛ים כְּמִצְוַ֥ת דָּוִ֖יד וּשְׁלֹמֹ֥ה בְּנֽוֹ׃
وَ-حَفِظوا H8104 حِراسَةَ H4931 إِلٰهِهِم H0430 وَ-حِراسَةَ H4931 التَّطهيرِ H2893 وَ-المُغَنّونَ H7891 وَ-البَوّابونَ H7778 كَ-وَصِيَّةِ H4687 داوُدَ H1732 سُلَيمانَ H8010 ابنِهِ

ٱبنه.وسليمان داود وصية حسب وٱلبوابون ٱلمغنون وكان ٱلتطهير. وحراسة إلههم حراسة حارسين

46 כִּי֩ בִימֵ֨י דָוִ֜יד וְאָסָ֗ף מֵרֹאשׁ֙ (רָאשֵׁי֙) מְקֻדָּ֣ם [רֹאשׁ] לְ-אֱלֹהִ֔ים וְשִׁיר־ תְּהִלָּ֖ה וְהֹד֑וֹת
لِأَنَّ- في-أَيّامِ H3117 داوُدَ H1732 وَ-آسافَ H0623 مِنَ-القَديمِ [رَئيسُ] (رُؤَساءُ) المُغَنّينَ H7891 وَ-تَسبيحَةُ- تَسبيحٍ H8416 وَ-شُكرٍ H3034

لِ-اللّٰهِ H0430

للهِ.وتحميد تسبيح وغناء مغنين رؤوس كان ٱلقديم منذ وآساف داود أيام في لأنه

47 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֮ בִּימֵי֒ זְרֻבָּבֶל֙ וּבִימֵ֣י נְחֶמְיָ֔ה נֹתְנִ֥ים מְנָיוֹת֙ הַמְשֹׁרְרִ֣ים וְהַשֹּׁעֲרִ֔ים דְּבַר־ יוֹם֙ בְּיוֹמ֔וֹ וּמַקְדִּשִׁ֖ים לַלְוִיִּ֑ם וְהַלְוִיִּ֣ם מַקְדִּשִׁ֔ים לִבְנֵ֖י אַהֲרֹֽן׃ פ ¶
وَ-كُلَّ- إسرائيلَ H3478 في-أَيّامِ H3117 زَرُبّابِلَ H2216 وَ-في-أَيّامِ H3117 نَحَميا H5166 يُعطونَ H5414 أَنصِبَةَ H4521 المُغَنّينَ H7891 وَ-البَوّابينَ H7778 أَمرَ- H1697 يَومٍ H3117 بِ-يَومِهِ H3117 وَ-يُقَدِّسونَ H6942 لِ-اللّاويِّينَ H3881 وَ-اللّاويُّونَ H3881 يُقَدِّسونَ H6942 لِ-بَني هارونَ H0175

يقدسون ٱللاويون وكان للاويين، يقدسون وكانوا يومه، في يوم كل أمر وٱلبوابين ٱلمغنين أنصبة يؤدون نحميا وأيام زربابل أيام في إسرائيل كل وكان هارون.لبني

Chapter 13

1 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נִקְרָ֤א בְּסֵפֶר֙ מֹשֶׁ֔ה בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֑ם וְנִמְצָ֣א כָתֽוּב־ בּ֔וֹ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָבֹ֥וא עַמֹּנִ֖י וּמֹואָבִ֑י בִּ֨קְהַ֤ל הָאֱלֹהִים֙ עַד־ עוֹלָ֔ם׃
فِي-اليَوْمِ H3117 ذَلِكَ H1931 قُرِئَ H7121 فِي-سِفرِ مُوسَى H4872 فِي-آذانِ H0241 الشَّعْبِ مَكْتوبًا H3789 فِيهِ أَنَّ H3808 لَا H3808 يَدْخُلُ H0935 عَمّونِيٌّ H5984 وَمُؤابِيٌّ H4125 فِي-جَماعَةِ H6951 اللّٰهِ H0430 إِلَى H5704 الْأَبَدِ H5769

ٱلأبد.إلى ٱلله جماعة في يدخل لا وموآبيا عمونيا أن فيه مكتوبا ووجد ٱلشعب، آذان في موسى سفر في قرئ ٱليوم ذلك في

2 כִּ֣י לֹ֤א קִדְּמ֙וּ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בַּלֶּ֖חֶם וּבַמָּ֑יִם וַיִּשְׂכֹּ֤ר עָלָיו֙ אֶת־ בִּלְעָ֔ם לְקַלְלֹ֖ו וַיַּהֲפֹ֣ךְ אֱלֹהֵ֔ינוּ הַקְּלָלָ֖ה לִבְרָכָֽה׃
لِأَنَّ لَمْ يُقَدِّموا H6923 لِ H0853 بَني إِسرائيلَ H3478 بِ-الْخُبزِ H3899 وَالْماءِ H4325 وَاسْتَأْجَروا عَلَيْهِ (أَداةُ مَفْعولِيَّة) H0853 بِلَعامَ لِيَلْعَنَهُ H7043 وَحَوَّلَ H2015 إِلٰهُنَا H0430 الْ-لَعْنَةَ H7045 إِلَى-بَرَكَةٍ H1293

بركة.إلى ٱللعنة إلهنا وحول يلعنهم، لكي بلعام عليهم ٱستأجروا بل وٱلماء، بٱلخبز إسرائيل بني يلاقوا لم لأنهم

3 וַיְהִי֙ כְּשָׁמְעָ֣ם הַתּוֹרָ֔ה וַיַּבְדִּ֥ילוּ כָל־ עֵרֶב֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל׃
وَكانَ H1961 لَمّا-سَمِعوا H8085 (أَداةُ مَفْعولِيَّة) H0853 الشَّريعَةَ H8451 أَنَّهُمْ-فَصَلوا H0914 كُلَّ H3605 خَليطٍ مِنْ-إِسْرائيلَ H3478

إسرائيل.من ٱللفيف كل فرزوا ٱلشريعة سمعوا ولما

4 وَلِפְנֵי מִזֶּה אֶלְיָשִׁיבُ הַכֹּהֵן נָתוּן בְּלִשְׁכַּת בֵּית־ קָרוֹב לְטוֹבִיָּה׃
وَقَبْلَ هذَا أَلْيَاشِيبُ الْكَاهِنُ الْمُوَكَّلُ عَلَى-غُرْفَةِ بَيْتِ إِلهَنَا لِطُوبِيَّا
H6440 H2088 H0475 H3548 H5414 H3957 H0430 H7138 H2900

طوبيا،قرابة إلهنا بيت مخدع على ٱلمقام ٱلكاهن ٱلياشيب كان هذا وقبل

5 וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְּדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לִפְנִים נֹתְנִים אֶת־ הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה
وَصَنَعَ لَهُ غُرْفَةً كَبِيرَةً وَهُنَاكَ كَانُوا قَبْلًا يَضَعُونَ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ الْ-تَّقْدِمَةَ الْ-لُبَانَ
H3828 H4503 H0853 H5414 H6440 H1961 H8033 H3957 H4503 H3828

וְהַכֵּלִים וּמַעְשַׂר דָּגָן הַיִּצְהָר וְהַתִּירוֹשׁ מִצְוַת הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וּתְרוּמַת
وَالْآنِيَةَ وَعُشْرَ الْحِنْطَةِ الْ-خَمْرَ فَرِيضَةَ اللَّاوِيِّينَ وَالْمُغَنِّينَ وَالْبَوَّابِينَ وَتَقْدِمَةَ
H3627 H4643 H1715 H3323 H8492 H4687 H3881 H7891 H7778 H8641

הַכֹּהֲנִים׃
الْكَهَنَةِ
H3548

ورفيعة وٱلبوابين، وٱلمغنين ٱللاويين فريضة وٱلزيت، وٱلخمر ٱلقمح وعشر وٱلآنية، وٱلبخور ٱلتقدمات يضعون سابقا كانوا حيث عظيما مخدعا له هيأ قد ٱلكهنة.

6 וּבְכָל־ זֹּאת לֹא הָיִיתִי בִּירוּשָׁלִָם כִּי בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־
وَفِي-كُلِّ هذَا لَمْ أَكُنْ فِي-أُورُشَلِيمَ لِأَنَّ فِي-السَّنَةِ الثَّلَاثِينَ وَالثَّانِيَةِ لِأَرْتَحْشَسْتَا مَلِكِ
H3605 H2088 H3808 H1961 H3389 H3588 H8141 H7970 H8147 H0783 H4428

בָּבֶל וּבְקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן־ הַמֶּלֶךְ׃
بَابِلَ ذَهَبْتُ إِلَى الْمَلِكِ وَبَعْدَ أَيَّامٍ اسْتَأْذَنْتُ مِنَ الْمَلِكِ
H0894 H0935 H0413 H4428 H7093 H3117 H7592 H4480 H4428

ٱلملكمن ٱستأذنت أيام وبعد ٱلملك، إلى دخلت بابل ملك لأرتحشستا وٱلثلاثين ٱلآثنتين ٱلسنة في لأني أورشليم، في أكن لم هذا كل وفي

7 וָאָבוֹא לִירוּשָׁלִָם וָאָבִינָה אֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב לְטוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה
وَأَتَيْتُ إِلَى-أُورُشَلِيمَ وَفَهِمْتُ الشَّرَّ الَّذِي فَعَلَهُ أَلْيَاشِيبُ لِطُوبِيَّا لِأَنْ-يَصْنَعَ لَهُ غُرْفَةً
H0935 H3389 H0995 H7451 H0834 H6213 H0413 H2900 H4639 H0408 H5393

בְּחַצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים׃
فِي-دِيَارِ بَيْتِ اللهِ
H2691 H1004 H0430

ٱللهبيت ديار في مخدعا له بعمله طوبيا، لأجل ٱلياشيب عمله ٱلذي ٱلشر وفهمت أورشليم. إلى وأتيت

8 וַיֵּרַע לִי מְאֹד וָאַשְׁלִיכָה אֶת־ כָּל־ כְּלֵי בֵית־ טוֹבִיָּה מִן־ הַחוּץ
وَسَاءَنِي (ضمير) جِدًّا وَطَرَحْتُ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ كُلَّ أَمْتِعَةِ بَيْتِ طُوبِيَّا خَارِجًا
H7489 H3966 H7993 H0853 H3605 H3627 H1004 H2900 H2351 H4480

הַלִּשְׁכָּה׃
الْغُرْفَةِ
H3957

ٱلمخدع،خارج طوبيا بيت آنية جميع وطرحت جدا، ٱلأمر وساءني

9 וָאֹמְרָה וַיִּטַהֲרוּ הַלְּשָׁכוֹת וָאָשִׁיבָה שָׁם כְּלֵי בֵית הָאֱלֹהִים אֶת־ הַמִּנְחָה
وَأَمَرْتُ فَطَهَّرُوا الْغُرَفَ وَأَرْجَعْتُ هُنَاكَ آنِيَةَ بَيْتِ اللهِ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ التَّقْدِمَةَ
H0559 H2891 H3957 H7725 H8033 H3627 H1004 H0430 H0854 H4503

וְהַלְּבוֹנָה׃ פ
وَاللُّبَانَ الفقرة()علامة
H3828

وٱلبخور.ٱلتقدمة مع ٱلله بيت آنية إليها ورددت ٱلمخادع، فطهروا وأمرت

10 وَאֲדָּה כִּי־ מְנָיוֹת נְתָנָה לֹא הַלְוִיִּם וַיִּבְרְחוּ אִישׁ־ לְשָׂדֵהוּ הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים
وَعَلِمْتُ أَنَّ أَنْصِبَةَ ٱللَّاوِيِّينَ لَمْ تُعْطَ وَهَرَبُوا كُلُّ-وَاحِدٍ إِلَى-حَقْلِهِ ٱللَّاوِيُّونَ وَٱلْمُغَنُّونَ
H3045 H4521 H3881 H5414 H3808 H3881 H1272 H0376 H3881 H7891

עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃
عَامِلُو ٱلْعَمَلِ
H4399

حقله.إلى واحد كل ٱلعمل، عاملو وٱلمغنون ٱللاويون هرب بل تعط، لم ٱللاويين أنصبة أن وعلمت

11 וָאָרִיבָה אֶת־ הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה מַדּוּעַ נֶעֱזָב בֵּית־ הָאֱלֹהִים וָאֲקַבְּצֵם וָאַעֲמִדֵם
فَخَاصَمْتُ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ ٱلرُّؤَسَاءَ وَقُلْتُ لِمَاذَا أُهْمِلَ بَيْتُ ٱللهِ فَجَمَعْتُهُمْ وَأَقَمْتُهُمْ
H7378 H0854 H5461 H0559 H4069 H5977 H0430 H6908 H5975

עַל־ עָמְדָם׃
فِي مَكَانِهِمْ
H5977

أماكنهم.في وأوقفتهم فجمعتهم ٱلله؟« بيت ترك »لماذا وقلت: ٱلولاة فخاصمت

12 וְכָל־ יְהוּדָה הֵבִיאוּ מַעְשַׂר הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר לָאוֹצָרוֹת׃
وَكُلُّ يَهُوذَا أَحْضَرُوا عُشْرَ ٱلْحِنْطَةِ وَٱلْخَمْرِ وَٱلزَّيْتِ إِلَى-ٱلْخَزَائِنِ
H3605 H3063 H0935 H4643 H1715 H8492 H3323 H0214

ٱلمخازن،إلى وٱلزيت وٱلخمر ٱلقمح بعشر يهوذا كل وأتى

13 וָאוֹצְרָה עַל־ אֹוצָרוֹת שְׁלֶמְיָה הַכֹּהֵן וְצָדֹוק הַסּוֹפֵר וּפְדָיָה מִן־ הַלְוִיִּם וְעַל־ יָדָם
وَوَكَّلْتُ عَلَى ٱلْخَزَائِنِ شَلَمْيَا ٱلْكَاهِنَ وَصَادُوقَ ٱلْكَاتِبَ وَفَدَايَا مِنَ ٱللَّاوِيِّينَ وَعَلَى
H0686 H0214 H8018 H3548 H6659 H6305 H3881 H3027

חָנָן בֶּן־ זַכּוּר בֶּן־ מַתַּנְיָה כִּי נֶאֱמָנִים הֵמָּה וְעֲלֵיהֶם נֶחְשְׁבוּ לַחֲלֹק לַאֲחֵיהֶם׃
حَانَانَ ٱبْنُ زَكُّورَ ٱبْنِ مَتَّنْيَا لِأَنَّ أُمَنَاءَ حُسِبُوا وَعَلَيْهِمْ أَنْ-يُوَزِّعُوا لِإِخْوَتِهِمْ
H2605 H1121 H2139 H4983 H3588 H0539 H2803 H5921 H2505 H0251

פ
الفقرة()علامة

أن عليهم وكان أمناء، حسبوا لأنهم متنيا بن زكور بن حانان وبجانبهم ٱللاويين، من وفدايا ٱلكاتب وصادوق ٱلكاهن شلميا ٱلخزائن: على خزنة وأقمت إخوتهم.على يقسموا

14 זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי עַל־ זֹאת וְאַל־ תִּמַּח חַסְדֵי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהַי
أُذْكُرْنِي لِي يَا-إِلهِي عَلَى هذَا وَلَا تَمْحُ مَرَاحِمِي ٱلَّتِي فَعَلْتُهَا فِي-بَيْتِ إِلهِي
H2142 H0430 H2063 H0408 H2617 H2896 H0834 H6213 H1004 H0430

וּבְמִשְׁמָרָיו׃
وَفِي-حِرَاسَتِهِ
H4929

شعائره.ونحو إلهي بيت نحو عملتها ٱلتي حسناتي تمح ولا هذا، أجل من ياإلهي أذكرني

15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹּרְכִים־ גִּתּוֹת וּמְבִיאִים וְעֹמְסִים
فِي-تِلْكَ-الْأَيَّامِ هذِهِ رَأَيْتُ فِي-يَهُوذَا يَدُوسُونَ مَعَاصِرَ فِي-السَّبْتِ وَيُدْخِلُونَ وَيُحَمِّلُونَ
H3117 H1992 H7200 H3063 H1869 H1660 H7676 H0935 H6194 H6006

עַל־ הַחֲמֹרִים וְאַף־ יַיִן עֲנָבִים וּתְאֵנִים וְכָל־ מַשָּׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת
عَلَى الْحَمِيرِ وَأَيْضًا خَمْرًا وَعِنَبًا وَتِينًا وَكُلَّ حِمْلٍ وَيُدْخِلُونَهَا أُورُشَلِيمَ فِي-يَوْمِ السَّبْتِ
H2543 H0637 H3196 H6025 H8384 H3605 H0935 H3389 H3117 H7676

וָאָעִ֖יד בְּיוֹם מִכְרָם׃ צָֽיִד׃
فَشَهِدْتُ فِي-يَوْمِ بَيْعِهِمْ طَعَامًا
H3117 H4376

وعنب بخمر ٱلسبت يوم في أورشليم يدخلون وأيضا حميرا، ويحملون بحزم ويأتون ٱلسبت، في معاصر يدوسون قوما يهوذا في رأيت ٱلأيام تلك في ٱلطعام.بيعهم يوم عليهم فأشهدت يحمل، ما وكل وتين

16 וְהַצֹּרִ֖ים יָשְׁבוּ בָּהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־ מֶכֶר וּמֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי יְהוּדָה
وَالصُّورِيُّونَ سَكَنُوا فِيهَا يُحْضِرُونَ سَمَكًا وَكُلَّ بِضَاعَةٍ وَيَبِيعُونَ فِي-السَّبْتِ لِبَنِي يَهُوذَا
H6876 H3427 H0935 H1709 H3605 H4377 H4376 H7676 H3063

וּבִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
وَفِي-أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم.وفي يهوذا لبني ٱلسبت في ويبيعون بضاعة، وكل بسمك يأتون كانوا بها ٱلساكنون وٱلصوريون

17 וָאָרִ֣יבָה אֶת חֹרֵי יְהוּדָה וָאֹמְרָה מָה־ הָרָע הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם
فَخَاصَمْتُ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ عُظَمَاءَ يَهُوذَا وَقُلْتُ مَا هذَا الشَّرِّيرُ هذَا-الْأَمْرُ لَهُمْ وَمَا- يَهُودَا وَأَنْتُمْ
H7378 H0854 H2715 H3063 H0559 H4100 H1697 H2088 H0834 H0859

עֹשִׂים וּמְחַלְּלִים אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת׃
تَفْعَلُونَهُ وَتُدَنِّسُونَ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ يَوْمَ السَّبْتِ
H6213 H2490 H0853 H3117 H7676

ٱلسبت؟يوم وتدنسون تعملونه ٱلذي ٱلقبيح ٱلأمر هذا «ما لهم: وقلت يهوذا عظماء فخاصمت

18 הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל
أَلَيْسَ هكَذَا فَعَلَ آبَاؤُكُمْ فَجَلَبَ إِلهُنَا عَلَيْنَا مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ كُلَّ هذَا-الشَّرِّ وَعَلَى
H3808 H3541 H6213 H0001 H0935 H0430 H5921 H0853 H3605 H2063

הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל־ יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֵת־ שַׁבָּת׃ פ
هذِهِ-الْمَدِينَةِ هذِهِ وَأَنْتُمْ تَزِيدُونَ غَضَبًا عَلَى إِسْرَائِيلَ بِتَدْنِيسِ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ السَّبْتِ: الفقرة()علامة
H5892 H2063 H0859 H2740 H3254 H5921 H3478 H2491 H0853 H7676

ٱلسبت«.تدنسون إذ إسرائيل على غضبا تزيدون وأنتم ٱلمدينة؟ هذه وعلى ٱلشر، هذا كل علينا إلهنا فجلب هكذا آباؤكم يفعل ألم

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חֵינָמָא צָלְלוּ֙ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וָאֹמְרָה וַיְסַגְּרוּ הַדְּלָתוֹת אֲשֶׁר֙
وَكَانَ حِينَمَا أَظْلَمَتْ أَبْوَابُ أُورُشَلِيمَ قَبْلَ السَّبْتِ أَنِّي-أَمَرْتُ فَأُغْلِقَتِ الْمَصَارِيعُ وَأَمَرْتُ أَنْ
H1961 H3808 H6751 H8179 H3389 H6440 H7676 H0559 H5462 H0834

לֹא יִפְתָּחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת וּמִנְּעָרַי הֶעֱמַדְתִּי עַל־ הַשְּׁעָרִים לֹא־ יָבוֹא מַשָּׂא
لَا يَفْتَحُوهَا حَتَّى بَعْدَ السَّبْتِ وَمِنْ-غِلْمَانِي أَقَمْتُ عَلَى الْأَبْوَابِ لِكَيْلَا يَدْخُلَ حِمْلٌ
H3808 H5704 H0310 H7676 H5288 H5975 H5921 H8179 H3808 H0935

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃
فِي-يَوْمِ السَّبْتِ
H3117 H7676

لا حتى ٱلأبواب على غلماني من وأقمت ٱلسبت. بعد ما إلى يفتحوها لا أن وقلت ٱلأبواب، تغلق بأن أمرت أني ٱلسبت، قبل أورشليم أبواب أظلمت لما وكان ٱلسبت.يوم في حمل يدخل

20 וַיָּלִינוּ הָרֹכְלִים וּמֹכְרֵי כָל־ מִמְכָּר מִחוּץ לִירוּשָׁלִָם פָּעַם וּשְׁתָּיִם׃
فَبَاتَ التُّجَّارُ وَبَائِعُو كُلِّ بِضَاعَةٍ خَارِجَ أُورُشَلِيمَ مَرَّةً وَاثْنَتَيْنِ
H8147 H6471 H3389 H2351 H4465 H3605 H4376 H7402

وٱثنتين.مرة أورشليم خارج بضاعة كل وبائعو ٱلتجار فبات

21 וָאָעִידָה בָהֶם וָאֹמְרָה אֲלֵיהֶם מַדּוּעַ אַתֶּם לִנִים נֶגֶד הַחוֹמָה אִם־ תִּשְׁנוּ יָד
فَأَشْهَدْتُ عَلَيْهِمْ وَقُلْتُ لَهُمْ لِمَاذَا أَنْتُمْ تَبِيتُونَ أَمَامَ السُّورِ إِنْ عُدْتُمْ يَدًا
H3027 H0413 H0559 H4069 H5048 H2346

ס السيلة()علامة בַּשַּׁבָּת׃ בָּאוּ לֹא־ הַהִיא הָעֵת מִן־ בָּכֶם אֻשְׁלַח
فِي–السَّبْتِ يَأْتُوا لَمْ ذلِكَ–الْوَقْتِ مِنْ عَلَيْكُمْ أَمُدُّ
H7676 H0935 H3808 H1931 H6256 H7971

ٱلسبت.في يأتوا لم ٱلوقت ذلك ومن عليكم«. يدا ألقي فإني عدتم إن ٱلسور؟ بجانب بائتون أنتم »لماذا لهم: وقلت عليهم فأشهدت

22 וָאֹמְרָה לַלְוִיִּם יִהְיוּ אֲשֶׁר מְטַהֲרִים וּבָאִים שֹׁמְרִים הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם
وَقُلْتُ لِلَّاوِيِّينَ أَنْ يَكُونُوا مُتَطَهِّرِينَ وَيَأْتُوا حَارِسِينَ الْأَبْوَابَ لِيُقَدِّسُوا مَفْعُولِيَّةَ()أَدَاةُ يَوْمَ
H3117 H0853 H6942 H8179 H8104 H0935 H2891 H1961 H3881 H0559

פ الفقرة()علامة חַסְדֶּךָ׃ רַחְמֶתֶיךָ כְּרֹב حَسَبَ–كَثْرَةِ عَلַי عَلَيَّ وְחוּסָה وَاشْفِقْ אֱלֹהַי يَا–إِلهِي לִי لِي זָכְרָה־ أُذْكُرْ זֹאת هذَا גַּם־ وَ–أَيْضًا הַשַּׁבָּת السَّبْتِ
H7230 H2347 H0430 H2142 H2063 H1571 H7676

رحمتك.كثرة حسب علي وترأف إلهي، يا آذكرني أيضا بهذا ٱلسبت. يوم تقديس لأجل ٱلأبواب ويحرسوا ويأتوا يتطهروا أن للاويين وقلت

23 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־ הַיְּהוּדִים הֹשִׁיבוּ נָשִׁים |אשדודיות
وَأَيْضًا فِي–تِلْكَ–الْأَيَّامِ هذِهِ رَأَيْتُ مَفْعُولِيَّةَ()أَدَاةُ الْيَهُودَ الَّذِينَ–أَسْكَنُوا نِسَاءً]أَشْدُودِيَّاتٍ[
H1571 H3117 H1992 H7200 H0853 H3064 H3427 H0802 H0796

)אַשְׁדֳּדִיּוֹת(|עמוניות]עַמֹּנִיּוֹת(מוֹאֲבִיּוֹת׃
أَشْدُودِيَّاتٍ]عَمُّونِيَّاتٍ[مُؤَابِيَّاتٍ
H0796 H5984 H5984 H4125

وموآبيات.وعمونيات أشدودية نساء ساكنوا ٱلذين ٱليهود رأيت أيضا ٱلأيام تلك في

24 וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם מַכִּירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם׃ וָעָם
وَأَوْلَادُهُمْ نِصْفُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِالْأَشْدُودِيَّةِ وَلَا يَعْرِفُونَ أَنْ–يَتَكَلَّمُوا بِالْيَهُودِيَّةِ وَ–كَ–لُغَةِ شَعْبٍ وَشَعْبٍ
H2677 H1696 H0797 H0369 H1696 H3066 H3956 H5971 H6639

وشعب.شعب بلسان بل ٱليهودي، بٱللسان ٱلتكلم يحسنون يكونوا ولم ٱلأشدودي، بٱللسان بنيهم كلام ونصف

25 וָאָרִיב עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם וָאַשְׁבִּיעֵם בֵּאלֹהִים אִם־ תִּתְּנוּ
فَخَاصَمْتُ مَعَهُمْ وَلَعَنْتُهُمْ وَضَرَبْتُ مِنْهُمْ رِجَالًا وَنَتَفْتُ–شَعْرَهُمْ وَاسْتَحْلَفْتُهُمْ بِاللهِ أَنْ–لَا تُعْطُوا
H7378 H5973 H7043 H5221 H1992 H0376 H4803 H7650 H0430 H5414

בְּנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וְאִם־ תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם וְלָכֶם׃
بَنَاتِكُمْ لِبَنِيهِمْ وَلَا تَأْخُذُوا مِنْ–بَنَاتِهِمْ لِبَنِيكُمْ وَلَكُمْ
H1323 H5375 H1323

لأنفسكم.ولا لبنيكم، بناتهم من تأخذوا ولا لبنيهم، بناتكم تعطوا »لا قائلا: بٱلله وٱستحلفتهم شعورهم، ونتفت أناسا منهم وضربت ولعنتهم فخاصمتهم

26 הֲלוֹא עַל־ אֵלֶּה חָטָא־ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים לֹא־ הָיָה מֶלֶךְ
أَلَيْسَ بِ هذِهِ أَخْطَأَ سُلَيْمَانُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَفِي-الْأُمَمِ الْكَثِيرَةِ لَمْ يَكُنْ مَلِكٌ
H3808 H0428 H2398 H8010 H4428 H3478 H1961 H3808 H4428

כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל גַּם־ אוֹתוֹ
مِثْلُهُ وَمَحْبُوبٌ لِإِلهِهِ كَانَ وَجَعَلَهُ اللّهُ مَلِكًا عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ وَأَيْضًا إِيَّاهُ
H3644 H0157 H0430 H1961 H5414 H0430 H4428 H3605 H3478 H1571 H0853

הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
أَخْطَأَتْهُ النِّسَاءُ الْأَجْنَبِيَّاتُ
H2398 H0802 H5237

أيضا هو إسرائيل. كل على ملكا ألله فجعله إلهه، إلى محبوبا وكان مثله؟ ملك ألكثيرة ألأمم في يكن ولم إسرائيل ملك سليمان أخطأ هؤلاء أجل من أليس يخطئ.ألأجنبيات ألنساء جعلته

27 וְלָכֶם הֲנִשְׁמַע לַעֲשׂת אֵת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל בֵּאלֹהֵינוּ לְהוֹשִׁיב
وَلَكُمْ هَلْ-نَسْمَعُ أَنْ-تَفْعَلُوا مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ كُلِّ هذَا-الشَّرِّ الْعَظِيمِ هذَا لِتَخُونُوا إِلهَنَا بِإِسْكَانِ
H8085 H3605 H0853 H2063 H4603 H0430 H3427

נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃
نِسَاءٍ أَجْنَبِيَّاتٍ
H0802 H5237

أجنبيات؟«نساء بمساكنة إلهنا ضد بألخيانة ألعظيم ألشر هذا كل تعملوا أن لكم نسكت فهل

28 וּמִבְּנֵי וְיוֹיָדָע בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לְסַנְבַלַּט חֹרֹנִי וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי׃
وَمِنْ-بَنِي يُوَيَادَاعَ ابْنِ أَلْيَاشِيبَ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ لِسَنْبَلَّطَ الْحُورُونِيِّ فَطَرَدْتُهُ مِنْ-عِنْدِي
H3111 H1121 H0475 H3548 H1419 H5571 H2772 H1272

عندي.من فطردته ألحوروني، لسنبلط صهرا ألعظيم ألكاهن ألياشيب بن يوياداع بني من واحد وكان

29 זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי עַל בְּגֵאֲלֵי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם׃
أُذْكُرْ لَهُمْ يَا-إِلهِي عَلَى تَنْجِيسَاتِ الْكَهَنُوتِ وَعَهْدَ الْكَهَنُوتِ وَاللَّاوِيِّينَ
H2142 H1992 H0430 H5921 H1352 H3550 H1285 H3550 H3881

وألالاويين.ألكهنوت وعهد ألكهنوت نجسوا لأنهم ياإلهي، أذكرهم

30 וְטִהַרְתִּים מִכָּל־ נֵכָר וָאַעֲמִידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בִּמְלַאכְתּוֹ׃
فَطَهَّرْتُهُمْ مِنْ-كُلِّ غَرِيبٍ وَأَقَمْتُ حِرَاسَاتِ لِلْكَهَنَةِ وَلِلَّاوِيِّينَ كُلَّ-وَاحِدٍ فِي-عَمَلِهِ
H2891 H3605 H5236 H5975 H4931 H3548 H3881 H0376 H4399

عمله،على واحد كل وألالاويين، ألكهنة حراسات وأقمت غريب، كل من فطهرتهم

31 וּלְקָרְבָּן הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־ לִי אֱלֹהַי לְטוֹבָה׃
وَلِقُرْبَانِ الْحَطَبِ فِي-أَوْقَاتٍ مُعَيَّنَةٍ وَلِلْبَاكُورَاتِ أُذْكُرْنِي لِي يَا-إِلهِي لِلْخَيْرِ
H6086 H6256 H2163 H1061 H2142 H0430

بألخير.إلهي يا فأذكرني وللباكورات. معينة أزمنة في ألحطب قربان ولأجل

أَسْتِيرُ

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים
وَ-كَانَ فِي-أَيَّامِ أَحَشْوِيرُوشَ هُوَ أَحَشْوِيرُوشُ الْ-مَالِكُ مِنَ-الْهِنْدِ وَ-حَتَّى كُوشَ سَبْعٍ وَ-عِشْرِينَ
H1961 H3117 H0325 H1931 H0325 H0325 H1912 H5704 H7651 H6242

וּמֵאָה מְדִינָה׃
وَ-مِئَةِ وِلَايَةٍ
H3967 H4082

كورة،وعشرين وسبع مئة على كوش إلى ٱلهند من ملك ٱلذي أحشويروش هو أحشويروش، أيام في وحدث

2 בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃
فِي-الْ-أَيَّامِ تِلْكَ كَ-جُلُوسِ الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ عَلَى كُرْسِيِّ مَمْلَكَتِهِ الَّذِي فِي-شُوشَنَ الْقَصْرِ
H3117 H1992 H3427 H4428 H0325 H3678 H4438 H7800 H1002

ٱلقصر،شوشن في ٱلذي ملكه كرسي على أحشويروش ٱلملك جلس حين ٱلأيام تلك في أنه

3 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו חֵיל פָּרַס וּמָדַי הַפַּרְתְּמִים
فِي-سَنَةِ ثَلَاثِ لِ-مُلْكِهِ صَنَعَ وَلِيمَةً لِ-كُلِّ رُؤَسَائِهِ وَ-عَبِيدِهِ جَيْشُ فَارِسَ وَ-مَادَايَ الْأَشْرَافُ
H8141 H7969 H4960 H3605 H8269 H5650 H2428 H6539 H4074 H6579

וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו׃
وَ-رُؤَسَاءُ الْوِلَايَاتِ أَمَامَهُ
H8269 H4082 H6440

ورؤساؤها،ٱلبلدان شرفاء وأمامه ومادي، فارس جيش وعبيده رؤسائه لجميع وليمة عمل ملكه، من ٱلثالثة ٱلسنة في

4 בְּהַרְאוֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתּוֹ וְאֶת־יְקָר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים
فِي-إِظْهَارِهِ أَيْ غِنَى مَجْدِ مَمْلَكَتِهِ وَ-أَيْ فَخَامَةَ جَلَالِ عَظَمَتِهِ أَيَّامًا كَثِيرَةً ثَمَانِينَ
H7200 H0853 H6239 H3519 H4438 H0853 H3366 H8597 H1420 H3117 H8084

וּמְאַת יוֹם׃
وَ-مِئَةَ يَوْمٍ
H3967 H3117

يوما.وثمانين مئة كثيرة، أياما عظمته جلال ووقار ملكه مجد غنى أظهر حين

5 וּבִמְלֹאת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצְאִים שׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמִגָּדוֹל
وَ-فِي-تَمَامِ الْأَيَّامِ هَذِهِ صَنَعَ الْمَلِكُ لِ-كُلِّ الشَّعْبِ الْمَوْجُودِينَ فِي-شُوشَنَ الْقَصْرِ مِنَ-الْكَبِيرِ
H4390 H3117 H0428 H4428 H3605 H4672 H1002 H7800

וְעַד־קָטֹן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת יְמֵי בַּחֲצַר גִּנַּת בִּיתַן הַמֶּלֶךְ׃
وَ-حَتَّى الصَّغِيرِ وَلِيمَةً سَبْعَةَ أَيَّامٍ فِي-سَاحَةِ حَدِيقَةِ قَصْرِ الْمَلِكِ
H5704 H4960 H7651 H3117 H2394 H1594 H1055 H4428

ٱلملك.قصر جنة دار في أيام سبعة وليمة ٱلصغير، إلى ٱلكبير من ٱلقصر، شوشن في ٱلموجودين ٱلشعب لجميع ٱلملك عمل ٱلأيام، هذه ٱنقضاء وعند

6 וְחוּר כַּרְפַּס תְּכֵלֶת וַ-אַרְגָּמָן בּוּץ בְּחַבְלֵי- אָחוּז מִסְּגוֹת וְ-אַסְמַנְכּוֹנֵי עַל- גְּלִילֵי כֶּסֶף וְעַמּוּדֵי
أُبَيَض كَتَّانٌ مَعْقُودٌ وَ-أُرْجُوَانٍ بُوصٍ بِ-حِبَالِ مُعْقُودٌ وَ-أَسْمَانْجُونِيٌّ عَلَى حَلَقَاتِ فِضَّةٍ وَ-أَعْمِدَةِ
H2353 H3768 H0270 H0713 H0948 H8504 H5982 H3701

שֵׁשׁ וּמָטוֹת זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהַט- וְשֶׁשׁ וְדַר וְסֹחֶרֶת׃
رُخَامٍ أَسِرَّةٌ ذَهَبٌ وَ-فِضَّةٌ عَلَى رَصِيفِ بَلَّوْرٍ وَ-رُخَامٍ وَ-دُرٌّ وَ-سُوادٍ
H4296 H2091 H3701 H0923 H1858 H5508

بهت من مجزع على وفضة، ذهب من وأسرة رخام، من وأعمدة فضة، من حلقات في وأرجوان، بز من بحبال معلقة وأسمانجونية وخضراء بيضاء بأنسجة أسود.ورخام ودر ومرمر

7 וְהַשְׁקוֹת בִּכְלֵי זָהָב וְכֵלִים וְכֵלִים מִכְלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
وَ-الْإِسْقَاءُ بِ-آنِيَةِ ذَهَبٍ وَ-آنِيَةٌ مِنْ-آنِيَةٍ مُخْتَلِفَةٍ وَ-خَمْرُ مَلَكِيٌّ كَ-يَدِ كَثِيرٌ الْمَلِكِ
H8248 H3627 H2091 H3627 H3627 H4438 H3196 H4428 H3027

ٱلملك.كرم حسب بكثرة ٱلملكي وٱلخمر ٱلأشكال، مختلفة وٱلآنية ذهب، من ٱلسقاء وكان

8 וְהַשְׁתִיָּה כְּדָת אֵין לָא כִּי- אֹנֵס כֵּן הָכָזֹא יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל- רַב בֵּיתוֹ
وَ-الشُّرْبُ كَ-الشَّرِيعَةِ لَا لِأَنَّ إِكْرَاهٌ هَكَذَا أَسَّسَ الْمَلِكُ عَلَى كُلِّ رَئِيسِ بَيْتِهِ
H8360 H1881 H0369 H0597 H3605 H4428 H3245

לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹן אִישׁ- וָאִישׁ׃
لِ-يَصْنَعَ كَ-إِرَادَةِ رَجُلٍ وَ-رَجُلٍ
H7522 H0376 H0376

واحد.كل رضا حسب يعملوا أن بيته في عظيم كل على ٱلملك رسم هكذا لأنه غاصب، يكن لم ٱلأمر. حسب ٱلشرب وكان

9 גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֶּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ ס §
أَيْضًا وَشْتِي الْمَلِكَةُ صَنَعَتْ وَلِيمَةَ نِسَاءٍ بَيْتَ الْمَمْلَكَةِ الَّذِي لِ-الْمَلِكِ أَحْشْوِيرُوشَ
H1571 H2060 H4436 H4960 H0802 H4438 H4428 H0325

أحشويروش.للملك ٱلذي ٱلملك بيت في للنساء وليمة أيضا عملت ٱلملكة ووشتي

10 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב- הַמֶּלֶךְ בַּיַּיִן אָמַר לְמְהוּמָן בִּזְתָא חַרְבוֹנָא בִּגְתָא
فِي-الْيَوْمِ السَّابِعِ كَ-طِيبِ قَلْبِ الْمَلِكِ بِ-الْخَمْرِ قَالَ لِ-مَهُومَانَ بِزَّتَا حَرْبُونَا بِغْتَا
H3117 H7637 H3752 H4428 H3196 H0559 H4104 H0968 H2726 H0903

וַאֲבַגְתָא זֵתַר וְכַרְכַּס שִׁבְעַת הַסָּרִיסִים הַמְשָׁרְתִים אֶת- פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
وَ-أَبْغَتَا زِيتَارَ وَ-كَرْكَسَ سَبْعَةِ الْخِصْيَانِ الْخَادِمِينَ أَيْ وَجْهَ الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ
H0005 H2242 H3752 H7651 H5631 H8334 H0854 H6440 H4428 H0325

يدي بين يخدمون كانوا ٱلذين ٱلسبعة ٱلخصيان وكركس، وزيثار وأبغثا وبغثا وحربونا وبزثا لمهومان قال بٱلخمر، ٱلملك قلب طاب لما ٱلسابع ٱليوم في أحشويروش،ٱلملك

11 לְהָבִיא אֶת- וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת לְהַעַמִּים וְהַשָּׂרִים
لِ-يَأْتِيَ بِ H0935 H0853 وَشْتِي الْمَلِكَةَ أَمَامَ الْمَلِكِ بِ-تَاجِ مَلَكِيٌّ لِ-يُرِيَ الشُّعُوبَ وَ-الرُّؤَسَاءَ
H2060 H4436 H6440 H4428 H3804 H4438 H7200 H8269

אֶת- יָפְיָהּ כִּי- טוֹבַת מַרְאֶה הִיא׃
أَيْ جَمَالَهَا لِأَنَّ حَسَنَةَ الْمَنْظَرِ هِيَ
H0853 H3308 H4758 H1931

ٱلمنظر.حسنة كانت لأنها جمالها، وٱلرؤساء ٱلشعوب ليري ٱلملك، بتاج ٱلملك أمام إلى ٱلملكة بوشتي يأتوا أن

12 וַתְּמָאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לָבוֹא בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד סָרִיסִים וַיִּקְצֹף מְאֹד הַמֶּלֶךְ
فَ-أَبَتْ الْمَلِكَةُ وَشْتِي أَنْ-تَأْتِيَ بِ-كَلَامِ الْمَلِكِ الَّذِي بِ-يَدِ الْخِصْيَانِ فَ-غَضِبَ الْمَلِكُ جِدًّا
H3985 H4436 H2060 H0935 H1697 H4428 H3027 H5631 H7107 H4428 H3966

וַחֲמָתוֹ בָּעֲרָה בּוֹ׃
وَ-حَمِيَّتُهُ اشْتَعَلَتْ فِيهِ
H2534

فيه.غضبه وٱشتعل جدا ٱلملك فٱغتاظ ٱلخصيان، يد عن ٱلملك أمر حسب تأتي أن وشتي ٱلملكة فأبت

13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־כֵן דִּבֶּר כָּל־יוֹדְעֵי לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ דָּת וָדִין׃
فَ-قَالَ الْمَلِكُ لِ-الْحُكَمَاءِ الْعَارِفِينَ الْأَزْمِنَةِ لِأَنَّ هٰكَذَا كَلَامُ الْمَلِكِ أَمَامَ كُلِّ الْعَارِفِينَ شَرِيعَةً وَ-حُكْمًا
H0559 H4428 H2450 H3045 H6256 כִּי־ H3605 H6440 H4428 H1697 H3045 H1881 H1779

وٱلقضاء،بٱلسنة ٱلعارفين جميع نحو ٱلملك أمر كان هكذا لأنه بٱلأزمنة، ٱلعارفين للحكماء ٱلملك وقال

14 וְהַקָּרֹב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא שֵׁתָר אַדְמָתָא תַּרְשִׁישׁ מֶרֶס מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת פָּרְסִ וְשָׁרֵי
وَ-الْقَرِيبُ إِلَيْهِ كَرْشَنَا شِيتَارُ أَدْمَاثَا تَرْشِيشَ مَرَسَ مَرْسَنَا مَمُوكَانُ سَبْعَةُ فَارِسَ رُؤَسَاءِ
H7138 H0413 H3771 H8369 H0133 H8659 H4825 H4826 H4462 H7651 H6539 H8269

וּמָדַי רֹאֵי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה בַּמַּלְכוּת׃
وَ-مَادَايَ الرَّائِينَ وَجْهَ الْمَلِكِ الْجَالِسِينَ أَوَّلًا فِي-الْمَمْلَكَةِ
H4074 H7200 H6440 H4428 H3427 H7223 H4438

ٱلملك:في أولا ويجلسون ٱلملك وجه يرون ٱلذين ومادي فارس رؤساء سبعة وممكوان، ومرسنا ومرس وترشيش وأدماثا وشيثار كرشنا إليه ٱلمقربون وكان

15 כְּדָת כַּ-הַשְּׁרִיעָה מַה־ לַעֲשׂוֹת בַּמַּלְכָּה בְּ-הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי עַל אֲשֶׁר לֹא־ לְמַ עָשְׂתָה תַּסְכֵּ אֶת־ אֵי מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ
كَ-الشَّرِيعَةِ مَا لِ-يَفْعَلَ بِ-الْمَلِكَةِ وَشْتِي عَلَى أَنَّ لَمْ تَصْنَعْ أَيْ أَمْرَ الْمَلِكِ
H1881 H4100 H4436 H3808 H0853 H3982 H4428

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסָּרִיסִים׃ ס §
أَحَشْوِيرُوشَ بِ-يَدِ الْخِصْيَانِ
H0325 H3027 H5631

ٱلخصيان؟«يد عن أحشويروش ٱلملك كقول تعمل لم لأنها وشتي بٱلملكة يعمل ماذا ٱلسنة، »حسب

16 וַיֹּאמֶר [מומכן]]מְמוּכָן( )מְמוּכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־ הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עָוְתָה וַשְׁתִּי
فَ-قَالَ]مَمُوكَانَ[ )مَمُوكَانُ(أَمَامَ الْمَلِكِ وَ-الرُّؤَسَاءِ لَيْسَ عَلَى الْمَلِكِ وَحْدَهُ أَسَاءَتْ وَشْتِي
H0559 H4462 H4462 H4462 H6440 H4428 H8269 H3808 H5921 H4428 H0905 H2060

הַמַּלְכָּה כִּי עַל־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ
الْمَلِكَةُ بَلْ عَلَى كُلِّ الرُّؤَسَاءِ وَ-عَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ الَّذِينَ فِي-كُلِّ وِلَايَاتِ الْمَلِكِ
H4436 כִּי H5921 H3605 H8269 H5921 H3605 H5971 H3605 H4082 H4428

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
أَحَشْوِيرُوشَ
H0325

ٱلملك بلدان كل في ٱلذين ٱلشعوب وجميع ٱلرؤساء جميع إلى بل ٱلملكة، وشتي أذنبت وحده ٱلملك إلى »ليس وٱلرؤساء: ٱلملك أمام ممكوان فقال أحشويروش.

17 כִּי־ יֵצֵא דְבַר־ הַמַּלְכָּה עַל־ כָּל־ הַנָּשִׁים לְהַבְזוֹת בַּעְלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בְּאָמְרָם
لِأَنَّ سَيَخْرُجُ كَلَامُ الْمَلِكَةِ عَلَى كُلِّ النِّسَاءِ لِ-يَحْقِرْنَ أَزْوَاجَهُنَّ فِي-عُيُونِهِنَّ فِي-قَوْلِهِنَّ
H0559 H1697 H4436 H3605 H0802 H0959 H1167

הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לְפָנָיו וְלֹא־ בָאָה׃
الْمَلِكُ أَحَشْوِيرُوشُ قَالَ لِ-يَأْتِيَ بِ وَشْتِي الْمَلِكَةِ أَمَامَهُ وَ-لَمْ تَأْتِ
H4428 H0325 H0559 H0935 H0853 H2060 H4436 H6440 H3808 H0935

فلم أمامه إلى ٱلملكة بوشتي يؤتى أن أمر أحشويروش ٱلملك إن يقال: عندما أعينهن في أزواجهن يحتقر حتى ٱلنساء، جميع إلى ٱلملكة خبر يبلغ سوف لأنه تأت.

18 וְהַיּוֹם הַזֶּה תֹּאמַרְנָה שָׂרוֹת פָּרַס־ וּמָדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר הַמַּלְכָּה לְכָל
وَ-الْيَوْمَ هَذَا سَتَقُولُ سَيِّدَاتُ فَارِسَ وَ-مَادَايَ اللَّوَاتِي سَمِعْنَ أَيْ كَلَامَ الْمَلِكَةِ لِ-كُلِّ
H3117 H2088 H0559 H8282 H6539 H4074 H8085 H0853 H1697 H4436 H3605

שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וְכִדֵי בִזָּיוֹן וָקָצֶף׃
رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ وَ-كِ-كِفَايَةِ احْتِقَارٌ وَ-غَضَبٌ
H8269 H4428 H1767 H0963

وغضب.ٱحتقار ذلك ومثل ٱلملك. رؤساء لجميع ٱلملكة خبر سمعن ٱللواتي ومادي فارس رئيسات تقوله ٱليوم هذا وفي

19 אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־ מַלְכוּתוֹ מִלְפָנָיו וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי פָּרַס־ וּמָדַי
إِنْ عَلَى الْمَلِكِ حَسُنَ يَخْرُجْ كَلَامُ مَلَكِيٌّ مِنْ-أَمَامِهِ وَ-يُكْتَبْ فِي-شَرَائِعِ فَارِسَ وَ-مَادَايَ
H4074 H6539 H1881 H3789 H6440 H4438 H1697 H3318 H2895 H4428

וְלֹא יַעֲבֹר אֲשֶׁר לְא תָבוֹא וַשְׁתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ
وَ-لَا يَتَجَاوَزْ أَنْ لَا تَأْتِيَ وَشْتِي أَمَامَ الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ وَ-مَمْلَكَتَهَا يُعْطِي الْمَلِكُ
H3808 H5414 H4438 H0325 H4428 H6440 H2060 H0935 H3808

לְרֵעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה׃
لِ-قَرِينَتِهَا الْأَحْسَنِ مِنْهَا
H7468

ٱلملك وليعط أحشويروش، ٱلملك أمام إلى وشتي تأت لا أن يتغير، فلا ومادي فارس سنن في وليكتب عنده، من ملكي أمر فليخرج ٱلملك، عند حسن فإذا منها.أحسن هي لمن ملكها

20 וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה לֵאָנָּה וְכָל־ הַנָּשִׁים
وَ-يُسْمَعْ مَرْسُومُ الْمَلِكِ الَّذِي يَصْنَعُهُ فِي-كُلِّ مَمْلَكَتِهِ لِأَنَّهَا عَظِيمَةٌ وَ-كُلُّ النِّسَاءِ
H8085 H6599 H4428 H3605 H4438 H1931 H3605 H0802

יִתְּנוּ יְקָר לְבַעְלֵיהֶן לְמִגָּדוֹל וְעַד־ קָטָן׃
يُعْطِينَ إِكْرَامًا لِ-أَزْوَاجِهِنَّ مِنَ-الْكَبِيرِ وَ-حَتَّى الصَّغِيرِ
H5414 H3366 H1167 H5704

ٱلصغير«.إلى ٱلكبير من لأزواجهن ٱلوقار ٱلنساء جميع فتعطي عظيمة، لأنها مملكته كل في يخرجه ٱلذي ٱلملك أمر فيسمع

21 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר מְמוּכָן׃
فَ-حَسُنَ الْكَلَامُ فِي-عَيْنَيِ الْمَلِكِ وَ-الرُّؤَسَاءِ فَ-فَعَلَ الْمَلِكُ كَ-كَلَامِ مَمُوكَانَ
H3190 H1697 H4428 H8269 H4428 H6213 H1697 H4462

مموكان.قول حسب ٱلملك وعمل وٱلرؤساء، ٱلملك أعين في ٱلكلام فحسن

22 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כָּל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־ מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְאֶל־ עַם
فَ-أَرْسَلَ رَسَائِلَ إِلَى كُلِّ وِلَايَاتِ الْمَلِكِ إِلَى وِلَايَةٍ فَ-وِلَايَةٍ كَ-كِتَابَتِهَا وَ-إِلَى شَعْبٍ
H7971 H0413 H4082 H4428 H0413 H4082 H4082 H3791 H0413

וּכְלָשׁוֹנוֹ לִהְיוֹת כָּל־ אִישׁ שֹׂרֵר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כִּלְשׁוֹן עַמּוֹ׃ פ
وَ-لِسَانِهِ لِ-يَكُونَ كُلُّ رَجُلٍ سَيِّدًا فِي-بَيْتِهِ وَ-مُتَكَلِّمًا كَ-لِسَانِ شَعْبِهِ ¶
H3956 H1961 H3605 H0376 H8323 H1696 H3956

شعبه.بلسان بذلك ويتكلم بيته، في متسلطا رجل كل ليكون لسانه، حسب شعب كل وإلى كتابتها، حسب بلاد كل إلى ٱلملك، بلدان كل إلى كتبا وأرسل

Chapter 2

1 אַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה כְּשֹׁךְ֙ חֲמַ֣ת הַמֶּ֔לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֖וֹשׁ זָכַ֣ר אֶת־וַשְׁתִּ֑י וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־
بَعْدَ الْأُمُورِ هَذِهِ كَ–سُكُونِ حَمِيَّةِ الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ ذَكَرَ أَيْ وَشْتِي وَ–أَيْ مَا
H0428 H1697 H7918 H2534 H4428 H2142 H0853 H2060 H0853 H0834

עָשְׂתָ֖ה וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־ נִגְזַ֥ר עָלֶֽיהָ׃
فَعَلَتْ وَ–أَيْ مَا قُضِيَ عَلَيْهَا
H0853 H1504

عليها.به حتم وما عملته وما وشتي ذكر أحشويروش، ٱلملك غضب خمد لما ٱلأمور هذه بعد

2 וַיֹּאמְרוּ֙ נַעֲרֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ מְשָׁרְתָ֖יו יְבַקְּשׁ֣וּ לַמֶּ֣לֶךְ נְעָר֗וֹת בְּתוּלֹ֥ות טֹובֹ֖ות מַרְאֶֽה׃
فَ–قَالَ غِلْمَانُ الْمَلِكِ خُدَّامُهُ يُبْحَثُ لِ–الْمَلِكِ فَتَيَاتٌ عَذَارَى حَسَنَاتُ الْمَنْظَرِ
H0559 H5288 H4428 H8334 H1245 H4428 H5291 H1330 H2896 H4758

ٱلمنظر،حسنات عذارى فتيات للملك «ليطلب يخدمونه: ٱلذين ٱلملك غلمان فقال

3 וְיַפְקֵ֣ד הַמֶּ֣לֶךְ פְּקִידִ֗ים בְּכָל־ מְדִינֹ֙ות֙ מַלְכוּתֹ֔ו וְיִקְבְּצ֗וּ אֶת־ כָּל־ נַעֲרָ֤ה בְתוּלָה֙
وَ–يُعَيِّنْ الْمَلِكُ وُكَلَاءَ فِي–كُلِّ وِلَايَاتِ مَمْلَكَتِهِ وَ–يَجْمَعُوا أَيْ كُلَّ فَتَاةٍ عَذْرَاءَ
H4428 H6496 H3605 H4082 H4438 H6908 H0853 H3605 H5291 H1330

טֹובַ֣ת מַרְאֶ֔ה אֶל־ שׁוּשַׁ֖ן הַבִּירָ֑ה אֶל־ בֵּ֣ית הַנָּשִׁ֗ים אֶל־ יַ֚ד הֵגֵ֣א סְרִ֣יס הַמֶּ֔לֶךְ
حَسَنَةِ الْمَنْظَرِ إِلَى شُوشَنَ الْقَصْرِ إِلَى بَيْتِ النِّسَاءِ إِلَى يَدِ هِيجَا خَصِيِّ الْمَلِكِ
H4758 H0413 H7800 H1002 H0413 H0802 H3027 H1896 H5631 H4428

שֹׁמֵ֖ר נְתָנֹ֑ון וְנָתַ֥ן תַּמְרוּקֵיהֶֽן׃
حَارِسِ النِّسَاءِ وَ–يُعْطَى مُسْتَحْضَرَاتُهُنَّ
H8104 H0802 H5414 H8562

ٱلملك خصي هيجاي يد إلى ٱلنساء، بيت إلى ٱلقصر، شوشن إلى ٱلمنظر ٱلحسنات ٱلعذارى ٱلفتيات كل ليجمعوا مملكته بلاد كل في وكلاء ٱلملك وليوكل عطرهن.أدهان وليعطين ٱلنساء، حارس

4 וְהַנַּעֲרָ֥ה אֲשֶׁר֙ תִּיטַ֣ב בְּעֵינֵ֔י הַמֶּ֖לֶךְ תִּמְלֹ֣ךְ תַּחַ֣ת וַשְׁתִּ֑י וַיִּיטַ֥ב הַדָּבָ֖ר בְּעֵינֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
وَ–الْفَتَاةُ الَّتِي تَحْسُنُ فِي–عَيْنَيْ الْمَلِكِ تَمْلِكُ بَدَلَ وَشْتِي فَ–حَسُنَ الْكَلَامُ فِي–عَيْنَيْ الْمَلِكِ
H5291 H3190 H4428 H8478 H2060 H3190 H1697 H4428

וַיַּ֥עַשׂ כֵּ֖ן׃ ס §
فَ–فَعَلَ هَكَذَا
H3190

هكذا.فعمل ٱلملك، عيني في ٱلكلام فحسن وشتي«. مكان فلتملك ٱلملك، عيني في تحسن ٱلتي وٱلفتاة

5 אִ֣ישׁ יְהוּדִ֗י הָיָה֙ בְּשׁוּשַׁ֣ן הַבִּירָ֔ה וּשְׁמֹ֖ו מָרְדֳּכַ֣י בֶּן־ יָאִ֑יר בֶּן־ שִׁמְעִ֥י בֶן־ קִ֖ישׁ
رَجُلٌ يَهُودِيٌّ كَانَ فِي–شُوشَنَ الْقَصْرِ وَ–اسْمُهُ مُرْدَخَايُ ابْنُ يَائِيرَ ابْنِ شِمْعِي ابْنِ قِيشَ
H0376 H3064 H1961 H7800 H1002 H8034 H4782 H1121 H3378 H8096 H1121 H7027

אִ֥ישׁ יְמִינִֽי׃
رَجُلٌ يَمِينِيٌّ
H0376 H3227

يميني،رجل قيس، بن شمعي بن يائير بن مردخاي أسمه يهودي رجل ٱلقصر شوشن في كان

6 אֲשֶׁר הָגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־ הַגֹּלָה אֲשֶׁר הָגְלְתָה עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֲשֶׁר
الَّذِي سُبِيَ مِنْ-أُورُشَلِيمَ مَعَ الْجَلَاءِ الَّذِي سُبِيَ مَعَ يَكُنْيَا مَلِكِ يَهُوذَا الَّذِي
H1540 H3389 H1473 H1540 H3204 H4428 H3063

הָגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃
سَبَاهُ نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ
H1540 H5019 H4428 H0894

بابل.ملك نبوخذنصر سباه ٱلذي يهوذا ملك يكنيا مع سبي ٱلذي ٱلسبي مع أورشليم من سبي قد

7 וַיְהִי אֹמֵן אֶת־ הֲדַסָּה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־ דֹּדוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וָאֵם
وَ-كَانَ مُرَبِّيًا لِـ هَدَسَّةَ هِيَ أَسْتِيرُ بِنْتِ عَمِّهِ لِأَنَّ لَيْسَ لَهَا أَبٌ وَ-أُمٌّ
H1961 H0539 H0853 H1919 H1931 H0635 H1323 H1730 H0369 H0001 H0517

וְהַנַּעֲרָה יְפַת־ תֹּאַר וְטוֹבַת מַרְאֶה וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ לְקָחָהּ מָרְדֳּכַי לוֹ לְבַת׃
وَ-الْفَتَاةُ جَمِيلَةُ الشَّكْلِ وَ-حَسَنَةُ الْمَنْظَرِ وَ-فِي-مَوْتِ أَبِيهَا وَ-أُمِّهَا أَخَذَهَا مُرْدَخَايُ لَهُ لِ-ابْنَةٍ
H5291 H3303 H8389 H2896 H4758 H4194 H0001 H0517 H3947 H4782 H0 H1323

لنفسه مردخاي ٱتخذها وأمها أبيها موت وعند ٱلمنظر، وحسنة ٱلصورة جميلة ٱلفتاة وكانت أم. ولا أب لها يكن لم لأنه عمه، بنت أستير أي لهدسة مربيا وكان ٱبنة.

8 וַיְהִי בְּהִשָּׁמַע דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבְהִקָּבֵץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל־ שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־
وَ-كَانَ فِي-سَمَاعِ كَلَامِ الْمَلِكِ وَ-شَرِيعَتِهِ وَ-فِي-جَمْعِ فَتَيَاتٍ كَثِيرَاتٍ إِلَى شُوشَنَ الْقَصْرِ إِلَى
H1961 H8085 H1697 H4428 H1881 H6908 H5291 H7800 H1002 H0413

הֵגַי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים׃ יַד הֵגַי אֶל־ בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל־ אֶסְתֵּר וַתִּלָּקַח
هِيجَايَ حَارِسِ النِّسَاءِ يَدِ هِيجَايَ إِلَى الْمَلِكِ بَيْتِ إِلَى أَسْتِيرُ أُخِذَتْ
H1896 H8104 H0802 H3027 H1896 H0413 H4428 H1004 H0413 H0635 H3947

ألنساء.حارس هيجاي يد إلى ٱلملك بيت إلى أستير أخذت هيجاي، يد إلى ٱلقصر شوشن إلى كثيرات فتيات وجمعت وأمره، ٱلملك كلام سمع فلما

9 וַתִּיטַב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֲל אֶת־ תַּמְרוּקֶיהָ וְאֶת־ מָנוֹתֶהָ
فَ-حَسُنَتِ الْفَتَاةُ فِي-عَيْنَيْهِ وَ-نَالَتْ حُظْوَةً أَمَامَهُ فَ-بَادَرَ بِـ مُسْتَحْضَرَاتِهَا وَ-بِـ حِصَصِهَا
H3190 H5291 H5375 H2617 H6440 H0926 H0853 H8562 H0853 H4490

לָתֵת לָהּ וְאֶת־ שֶׁבַע הַנְּעָרוֹת הָרְאוּיוֹת לָתֶת־ לָהּ מִבֵּית וַיְשַׁנֶּהָ וְאֶת־
لِ-يُعْطِيَ لَهَا وَ-أَيْ سَبْعَ الْفَتَيَاتِ الْمُخْتَارَاتِ لِ-يُعْطَى لَهَا مِنْ-بَيْتِ الْمَلِكِ وَ-نَقَلَهَا وَ-أَيْ
H5414 H0853 H7651 H5291 H7200 H5414 H1004 H4428 H0853

נַעֲרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים׃
جَوَارِيَهَا إِلَى-أَحْسَنِ بَيْتِ النِّسَاءِ
H5291 H0802

ونقلها ٱلملك، بيت من لها لتعطى ٱلمختارات ٱلفتيات ٱلسبع مع إياها ليعطيها وأنصبتها عطرها بأدهان فبادر يديه، بين نعمة ونالت عينيه في ٱلفتاة وحسنت ٱلنساء.بيت في مكان أحسن إلى فتياتها مع

10 לֹא־ הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־ עַמָּהּ וְאֶת־ מוֹלַדְתָּהּ כִּי מָרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר
لَمْ تُخْبِرْ أَسْتِيرُ أَيْ شَعْبَهَا وَ-أَيْ مَوْلِدِهَا لِأَنَّ مُرْدَخَايُ أَوْصَاهَا عَلَيْهَا أَنْ
H3808 H5046 H0635 H0853 H5971 H0853 H4138 H3588 H4782 H6680 H5921 H0834

לֹא־ תַגִּיד׃
لَا تُخْبِرَ
H3808 H5046

تخبر.لا أن أوصاها مردخاي لأن وجنسها شعبها عن أستير تخبر ولم

11 וּבְכָל־ יוֹם ׀ וָיוֹם מָרְדֳּכַי֮ מִתְהַלֵּךְ֒ לִפְנֵי֙ חֲצַ֣ר בֵּית־ הַנָּשִׁ֔ים לְדַ֥עַת֙ אֶת־ שְׁלוֹם֙
وَ־فِي־كُلِّ يَوْمٍ وَيَوْمٍ مُرْدَخَايُ مِتْهَلِّكُ يَتَمَشَّى أَمَامَ سَاحَةِ بَيْتِ النِّسَاءِ لِ־يَعْلَمَ أَيْ سَلَامَةَ
H3605 H3117 H3117 H4782 H1980 H6440 H2584 H0802 H3045 H0853 H7965

אֶסְתֵּ֔ר וּמַה־ יֵּעָשֶׂ֖ה בָּהּ׃
أَسْتِيرَ وَ־مَا يُفْعَلُ بِهَا
H0635 H4100

بها.يصنع وعما أستير سلامة عن ليستعلم ٱلنساء، بيت دار أمام فيوما يوما يتمشى مردخاي وكان

12 וּבְהַגִּ֨יעַ תֹּר֜ נַעֲרָ֣ה וְנַעֲרָ֗ה וְלָבוֹא֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וֹשׁ מִקֵּ֖ץ
وَ־فِي־وُصُولِ دَوْرِ فَتَاةٍ فَ־فَتَاةٍ وَعَلَمَةٍ إِلَى لِ־تَأْتِيَ أَحَشْوِيرُوشَ الْمَلِكِ مِنْ־نِهَايَةِ
H5060 H8447 H5291 H5291 H0413 H0935 H0325 H4428 H7093

לָהּ֙ הֱיוֹת֙ כְּדַ֣ת הַנָּשִׁ֔ים כִּ֚י כֵ֣ן יִמְלְא֔וּ יְמֵי֙ מְרוּקֵיהֶ֔ן שִׁשָּׁ֤ה
لَهَا كَوْنِ كَ־شَرِيعَةِ النِّسَاءِ لِأَنَّ هَكَذَا تَتِمُّ أَيَّامُ تَجْمِيلِهِنَّ سِتَّةُ
H1961 H1881 H0802 H3588 H4390 H3117 H4795 H8337

חֳדָשִׁ֣ים בְּשֶׁ֣מֶן הַמֹּ֗ר וְשִׁשָּׁ֤ה חֳדָשִׁים֙ בַּבְּשָׂמִ֔ים וּבְתַמְרוּקֵ֖י הַנָּשִׁ֑ים׃
أَشْهُرٍ بِ־زَيْتِ الْمُرِّ وَ־سِتَّةُ أَشْهُرٍ بِ־الْأَطْيَابِ وَ־بِ־مُسْتَحْضَرَاتِ النِّسَاءِ
H2320 H8081 H4753 H8337 H2320 H1314 H8562 H0802

ستة تعطرهن، أيام تكمل كانت هكذا لأنه شهرا، عشر ٱثنا ٱلنساء سنة حسب لها يكون أن بعد أحشويروش ٱلملك إلى للدخول ففتاة فتاة نوبة بلغت ولما ٱلنساء.تعطر وأدهان بٱلأطياب أشهر وستة ٱلمر بزيت أشهر

13 וּבְזֶ֣ה הַנַּעֲרָ֗ה בָּאָה֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר תֹּאמַ֔ר יִנָּתֶן־ לָ֖הּ לָבֹ֣וא עִמָּ֑הּ
وَ־بِ־هَذَا الْفَتَاةُ تَأْتِي إِلَى أَيْ كُلِّ مَا تَقُولُ يُعْطَى لَهَا لِ־تَأْتِيَ مَعَهَا
H2088 H5291 H0935 H0413 H0853 H3605 H0559 H5414 H0935

מִבֵּ֥ית הַנָּשִׁ֖ים עַד־ בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ׃
مِنْ־بَيْتِ النِّسَاءِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ
H0802 H5704 H4428

ٱلملك.بيت إلى ٱلنساء بيت من معها للدخول لها أعطي عنه قالت ما وكل ٱلملك. إلى تدخل فتاة كل كانت وهكذا

14 וּבָעֶ֣רֶב הִיא֮ בָּאָה֒ וּבַבֹּ֗קֶר הִיא֙ שָׁבָ֣ה אֶל־ בֵּ֣ית הַנָּשִׁ֔ים שֵׁנִ֖י אֶל־ יַ֣ד
وَ־فِي־الْمَسَاءِ هِيَ تَأْتِي وَ־فِي־الصَّبَاحِ هِيَ تَرْجِعُ إِلَى بَيْتِ النِّسَاءِ الثَّانِي إِلَى يَدِ
H6153 H1931 H0935 H1242 H1931 H7725 H0413 H0802 H8145 H0413 H3027

שַׁעַשְׁגַּ֛ז סְרִ֥יס הַמֶּ֖לֶךְ הַפִּילַגְשִׁ֑ים לֹא־ תָבֹ֣וא עוֹד֮ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ כִּ֣י אִם־
شَعَشْغَازَ خَصِيِّ الْمَلِكِ السَّرَارِيِّ لَا تَأْتِي بَعْدُ إِلَى الْمَلِكِ إِلَّا إِذَا
H8190 H5631 H4428 H6370 H3808 H0935 H5750 H0413 H4428 H3588 H0518

חָפֵ֥ץ בָּהּ֙ הַמֶּ֔לֶךְ וְנִקְרְאָ֥ה בְשֵׁ֖ם׃
سُرَّ بِهَا الْمَلِكُ وَ־دُعِيَتْ بِ־اسْمِ
H2654 H4428 H7121 H8034

ٱلملك بها سر إذا إلا ٱلملك إلى تدخل تعد لم ٱلسراري. حارس ٱلملك خصي شعشغاز يد إلى ٱلثاني ٱلنساء بيت إلى رجعت ٱلصباح وفي دخلت ٱلمساء في بٱسمها.ودعيت

15 וּבְהַגִּ֨יעַ תֹּר֜ אֶסְתֵּ֣ר בַּת־ אֲבִיחַ֣יִל דֹּ֣ד מָרְדֳּכַ֗י אֲשֶׁ֤ר לָקְחָה־ לּוֹ֙ לְבַ֣ת
وَ־فِي־وُصُولِ دَوْرِ أَسْتِيرَ بِنْتِ أَبِيحَايِلَ عَمِّ مُرْدَخَايَ الَّذِي أَخَذَهَا لَهُ لِ־ابْنَةِ
H5060 H8447 H0635 H1323 H0032 H1730 H4782 H0834 H3947 H0 H1323

אֲבִיחַ֛יִל דֹּד־ מָרְדֳּכַ֥י אִישָׁ֖הּ לָבֹ֣וא אֶל־ הַמֶּ֑לֶךְ לֹא־ בִקְּשָׁ֣ה דָבָ֗ר כִּ֤י אִם־
أَبِيحَايِلَ عَمِّ مُرْدَخَايَ زَوْجِ لِ־تَأْتِيَ إِلَى الْمَلِكِ لَمْ تَطْلُبْ شَيْئًا إِلَّا مَا
H0032 H1730 H4782 H0376 H0935 H0413 H4428 H3808 H1245 H1697 H3588 H0518

אֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֔ר הֵגַ֖י סְרִ֣יס הַמֶּ֑לֶךְ שֹׁמֵ֣ר הַנָּשִׁ֔ים וַתְּהִ֤י נֹשֵׂאת֙ חֵ֣ן בְּעֵינֵ֔י כָּל־ רֹאֶ֖יהָ׃
أَيْ الَّذِي قَالَ هِيجَايُ خَصِيُّ الْمَلِكِ حَارِسُ النِّسَاءِ وَ־كَانَتْ نَائِلَةً حُظْوَةً فِي־عَيْنَيْ كُلِّ رَائِيهَا
H0834 H0853 H0559 H1896 H5631 H4428 H8104 H0802 H1961 H5375 H2580 H0 H3605 H7200

حارس ٱلملك خصي هيجاي عنه قال ما إلا شيئا تطلب لم ٱلملك، إلى للدخول ٱبنة لنفسه ٱتخذها ٱلذي مردخاي عم أبيحائل ٱبنة أستير نوبة بلغت ولما رآها.من كل عيني في نعمة تنال أستير وكانت ٱلنساء.

16 וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־ בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־
فَ־أُخِذَتْ أُسْتِيرُ إِلَى الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ إِلَى بَيْتِ مَمْلَكَتِهِ فِي־الشَّهْرِ الْعَاشِرِ هُوَ
H3947 H0635 H0413 H4428 H0325 H0413 H4438 H2320 H6224 H1931

טֵבֵת בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ׃
طِيبِيتَ فِي-سَنَةِ سَبْعِ لِ-مُلْكِهِ
H2887 H8141 H7651 H4438

لملكه.ٱلسابعة ٱلسنة في طيبيت، شهر هو ٱلعاشر، ٱلشهر في ملكه بيت إلى أحشويروش ٱلملك إلى أستير وأخذت

17 וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּר מִכָּל־ הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־ חֵן וָחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל־ הַבְּתוּלֹת
فَ־أَحَبَّ الْمَلِكُ أَيْ أُسْتِيرَ مِنْ-كُلِّ النِّسَاءِ وَ-نَالَتْ حُظْوَةً وَ-رَحْمَةً أَمَامَهُ مِنْ-كُلِّ الْعَذَارَى
H0157 H4428 H0853 H0635 H3605 H0802 H5375 H2580 H6440 H3605 H1330

וַיָּשֶׂם כֶּתֶר־ מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ וַיַּמְלִיכֶהָ תַּחַת וַשְׁתִּי׃
فَ-وَضَعَ تَاجَ مَلَكِيٍّ عَلَى-رَأْسِهَا وَ-مَلَّكَهَا بَدَلَ وَشْتِي
H3804 H4438 H5414 H8478 H2060

وشتي.مكان وملكها رأسها على ٱلملك تاج فوضع ٱلعذارى، جميع من أكثر قدامه وإحسانا نعمة ووجدت ٱلنساء، جميع من أكثر أستير ٱلملك فأحب

18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָּדוֹל לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֵת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהַנָּחָה לַמְּדִינוֹת
فَ-صَنَعَ الْمَلِكُ وَلِيمَةً عَظِيمَةً لِ-كُلِّ رُؤَسَائِهِ وَ-عَبِيدِهِ أَيْ وَلِيمَةَ أُسْتِيرَ وَ-رَاحَةً لِ-الْوِلَايَاتِ
H4428 H4960 H3605 H8269 H5650 H0853 H4960 H0635 H2010 H4082

וַיִּתֵּן מַשְׂאֵת כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ עָשָׂה
وَ-أَعْطَى عَطَايَا كَ-يَدِ الْمَلِكِ صَنَعَ
H5414 H4864 H3027 H4428

ٱلملك.كرم حسب عطايا وأعطى للبلاد راحة وعمل أستير. وليمة وعبيده، رؤسائه لجميع عظيمة وليمة ٱلملك وعمل

19 וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלוֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ׃
وَ-فِي-جَمْعِ عَذَارَى ثَانِيَةً وَ-مُرْدَخَايُ جَالِسٌ فِي-بَوَّابَةِ الْمَلِكِ
H6908 H1330 H8145 H4782 H3427 H8179 H4428

ٱلملك.بباب جالسا مردخاي كان ثانية ٱلعذارى جمعت ولما

20 אֵין אֶסְתֵּר מַגֶּדֶת מֽוֹלַדְתָּהּ וְאֶת־ מֽוֹלַדְתָּהּ כַּאֲשֶׁר עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מָרְדֳּכָי וְאֶת־ מַאֲמַר
لَمْ تَكُنْ-أُسْتِيرُ مُخْبِرَةً مَوْلِدَهَا وَ-أَيْ شَعْبَهَا كَمَا أَوْصَاهَا عَلَيْهَا مُرْدَخَايُ وَ-أَيْ أَمْرَ
H0369 H0635 H5046 H4138 H0853 H5971 H6680 H4782 H0853 H3982

אֶסְתֵּר אֹמְנֶת כַּאֲשֶׁר עֹשָׂה תִּהְיֶה כְּאָמְנָה אִתּוֹ׃ ס
أُسْتِيرُ تَفْعَلُ كَمَا كَانَتْ فِي-تَرْبِيَتِهِ مَعَهُ §
H4782 H0635 H6213 H1961 H0545 H0854

عنده.تربيتها في كانت كما مردخاي قول حسب تعمل أستير وكانت مردخاي. أوصاها كما وشعبها جنسها عن أخبرت أستير تكن ولم

21 בַּיָּמִים הָהֵם בְּשִׁבְתּוֹ מָרְדֳּכַי עַל־ שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ קָצְפוּ בִגְתָן וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי־ סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ وَ-مُرْدَخَايُ جَالِسٌ فِي-بَوَّابَةِ الْمَلِكِ غَضِبَ بِغْتَانُ وَ-تَرَشُ اثْنَانِ-مِنْ خِصْيَانِ الْمَلِكِ
H3117 H1992 H4782 H3427 H8179 H4428 H7107 H0904 H8657 H8147 H5631 H4428

מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף וַיְבַקְשׁוּ וַיִּשְׁלְחוּ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
مِنْ-حُرَّاسِ الْعَتَبَةِ وَ-طَلَبَا لِ-يَمُدَّا يَدًا عَلَى-الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ
H8104 H1245 H7971 H3027 H4428 H0325

أحشويروش.ألملك إلى أيديهما يمدا أن وطلبا ألباب، حارسا ألملك خصيا وترش بغثان غضب ألملك، باب في جالسا مردخاي كان بينما ألأيام، تلك في

22 וַיִּוָּדַע (וַיִּוָּדַע) H3045 فَ-عُلِمَ
הַדָּבָר (הַדָּבָר) H1697 ٱلْأَمْرُ
לְמָרְדֳּכָי (לְמָרְדֳּכָי) H4782 لِ-مُرْدَخَايَ
וַיַּגֶּד (וַיַּגֶּד) H5046 فَ-أَخْبَرَ
לְאֶסְתֵּר (לְאֶסְתֵּר) H0635 لِ-أَسْتِيرَ
הַמַּלְכָּה (הַמַּלְכָּה) H4436 ٱلْمَلِكَةِ
וַתֹּאמֶר (וַתֹּאמֶר) H0559 فَ-قَالَتْ
אֶסְתֵּר (אֶסְתֵּר) H0635 أَسْتِيرُ
לַמֶּלֶךְ (לַמֶּלֶךְ) H4428 لِ-ٱلْمَلِكِ
בְּשֵׁם (בְּשֵׁם) H8034 بِ-اسْمِ
מָרְדֳּכָי׃ (מָרְדֳּכָי׃) H4782 مُرْدَخَايَ

مردخاي.بأسم ألملك أستير فأخبرت ألملكة، أستير فأخبر مردخاي، عند ألأمر فعلم

23 וַיְבֻקַּשׁ (וַיְבֻקַּשׁ) H1245 فَ-فُتِّشَ
הַדָּבָר (הַדָּבָר) H1697 ٱلْأَمْرُ
וַיִּמָּצֵא (וַיִּמָּצֵא) H4672 فَ-وُجِدَ
וַיִּתָּלוּ (וַיִּתָּלוּ) H8518 فَ-عُلِّقَا
שְׁנֵיהֶם (שְׁנֵיהֶם) H8147 كِلَاهُمَا
עַל־ (עַל־) H5921 عَلَى
עֵץ (עֵץ) H6086 خَشَبَةٍ
וַיִּכָּתֵב (וַיִּכָּתֵב) H3789 وَ-كُتِبَ
בְּסֵפֶר (בְּסֵפֶר) H5612 فِي-سِفْرِ
דִּבְרֵי (דִּבְרֵי) H1697 أُمُورِ
הַיָּמִים (הַיָּמִים) H3117 ٱلْأَيَّامِ
לִפְנֵי (לִפְנֵי) H6440 أَمَامَ
הַמֶּלֶךְ׃ (הַמֶּלֶךְ׃) H4428 ٱلْمَلِكِ
פ ¶

ألملك.أمام ألأيام أخبار سفر في ذلك وكتب خشبة، على كلاهما فصلبا ووجد، ألأمر عن ففحص

Chapter 3

1 וְאַחַר (וְאַחַר) H0310 بَعْدَ
הַדְּבָרִים (הַדְּבָרִים) H1697 ٱلْأُمُورِ
הָאֵלֶּה (הָאֵלֶּה) H0428 هَذِهِ
גִּדַּל (גִּדַּל) H1431 عَظَّمَ
הַמֶּלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) H4428 ٱلْمَلِكُ
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ (אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ) H0325 أَحَشْوِيرُوشُ
אֶת־ (אֶת־) H0853 أَيْ
הָמָן (הָמָן) H2001 هَامَانَ
בֶּן־ (בֶּן־) H1121 ٱبْنَ
הַמְּדָתָא (הַמְּדָתָא) H4099 هَمْدَاثَا
הָאֲגָגִי (הָאֲגָגִי) H0091 ٱلْأَغَاغِيِّ
וַיְנַשְּׂאֵהוּ (וַיְנַשְּׂאֵהוּ) H5375 وَ-رَفَعَهُ
וַיָּשֶׂם (וַיָּשֶׂם) H7760 وَ-جَعَلَ
אֶת־ (אֶת־) H0853 أَيْ
כִּסְאוֹ (כִּסְאוֹ) H3678 كُرْسِيَّهُ
מֵעַל (מֵעַל) H5921 فَوْقَ
כָּל־ (כָּל־) H3605 كُلِّ
הַשָּׂרִים (הַשָּׂרִים) H8269 الرُّؤَسَاءِ
אֲשֶׁר (אֲשֶׁר) H0834 الَّذِينَ
אִתּוֹ׃ (אִתּוֹ׃) H0854 مَعَهُ

معه.ألذين ألرؤساء جميع فوق كرسيه وجعل ورقاه، ألأجاجي همداثا بن هامان أحشويروش ألملك عظم ألأمور هذه بعد

2 וְכָל־ (וְכָל־) H3605 وَ-كُلُّ
עַבְדֵי (עַבְדֵי) H5650 عَبِيدِ
הַמֶּלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) H4428 ٱلْمَلِكِ
אֲשֶׁר־ (אֲשֶׁר־) H0834 الَّذِينَ
בְּשַׁעַר (בְּשַׁעַר) H8179 فِي-بَوَّابَةِ
הַמֶּלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) H4428 ٱلْمَلِكِ
כֹּרְעִים (כֹּרְעִים) H3766 يَزْكَعُونَ
וּמִשְׁתַּחֲוִים (וּמִשְׁתַּחֲוִים) H7812 وَ-يَسْجُدُونَ
לְהָמָן (לְהָמָן) H2001 لِ-هَامَانَ
כִּי־ (כִּי־) H3588 لِأَنَّ
כֵן (כֵן) H3651 هَكَذَا
צִוָּה־ (צִוָּה־) H6680 أَمَرَ
לוֹ (לוֹ) H0 لَهُ
הַמֶּלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) H4428 ٱلْمَلِكُ
וּמָרְדֳּכַי (וּמָרְדֳּכַי) H4782 وَ-مُرْدَخَايُ
לֹא (לֹא) H3808 لَا
יִכְרַע (יִכְרַע) H3766 يَزْكَعُ
וְלֹא (וְלֹא) H3808 وَ-لَا
יִשְׁתַּחֲוֶה׃ (יִשְׁתַּחֲוֶה׃) H7812 يَسْجُدُ

يسجد.ولم يجث فلم مردخاي وأما ألملك. به أوصى هكذا لأنه لهامان، ويسجدون يجثون ألملك بباب ألذين ألملك عبيد كل فكان

3 וַיֹּאמְרוּ (וַיֹּאמְרוּ) H0559 فَ-قَالَ
עַבְדֵי (עַבְדֵי) H5650 عَبِيدُ
הַמֶּלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) H4428 ٱلْمَلِكِ
אֲשֶׁר־ (אֲשֶׁר־) H0834 الَّذِينَ
בְּשַׁעַר (בְּשַׁעַר) H8179 فِي-بَوَّابَةِ
הַמֶּלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) H4428 ٱلْمَلِكِ
לְמָרְדֳּכָי (לְמָרְדֳּכָי) H4782 لِ-مُرْدَخَايَ
הַמֶּלֶךְ (הַמֶּלֶךְ) H4428 ٱلْمَلِكِ
אַתָּה (אַתָּה) H0859 أَنْتَ
מַדּוּעַ (מַדּוּעַ) H4069 لِمَاذَا
עוֹבֵר (עוֹבֵר) H5674 تَتَعَدَّى
אֶת (אֶת) H0853 أَيْ
מִצְוַת (מִצְוַת) H4687 أَمَرَ
הַמֶּלֶךְ׃ (הַמֶּלֶךְ׃) H4428 ٱلْمَلِكِ

ألملك؟«أمر تتعدى »لماذا لمردخاي: ألملك بباب ألذين ألملك عبيد فقال

4 וַיְהִי (וַיְהִי) H1961 وَ-كَانَ
[בֶּאֱמָרָם] (בֶּאֱמָרָם) H0559 [فِي-قَوْلِهِمْ]
(כְּאָמְרָם) (כְּאָמְרָם) H0559 (كَ-قَوْلِهِمْ)
אֵלָיו (אֵלָיו) H0413 إِلَيْهِ
יוֹם (יוֹם) H3117 يَوْمًا
וְיוֹם (וְיוֹם) H3117 فَ-يَوْمًا
וְלֹא (וְלֹא) H3808 وَ-لَمْ
שָׁמַע (שָׁמַע) H8085 يَسْمَعْ
אֲלֵיהֶם (אֲלֵיהֶם) H0413 إِلَيْهِمْ
וַיַּגִּידוּ (וַיַּגִּידוּ) H5046 فَ-أَخْبَرُوا
לְהָמָן (לְהָמָן) H2001 لِ-هَامَانَ
לִרְאוֹת (לִרְאוֹת) H7200 لِ-يَرَوْا
הֲיַעַמְדוּ (הֲיַעַמְדוּ) H5975 هَلْ-تَثْبُتُ
דִּבְרֵי (דִּבְרֵי) H1697 كَلِمَاتُ
מָרְדֳּכַי (מָרְדֳּכַי) H4782 مُرْدَخَايَ
כִּי־ (כִּי־) H3588 لِأَنَّهُ
הִגִּיד (הִגִּיד) H5046 أَخْبَرَهُمْ
לָהֶם (לָהֶם) H1992 لَهُمْ
אֲשֶׁר־ (אֲשֶׁר־) H0834 أَنَّهُ
הוּא (הוּא) H1931 هُوَ
יְהוּדִי׃ (יְהוּדִי׃) H3064 يَهُودِيٌّ

يهودي.بأنه أخبرهم لأنه مردخاي، كلام يقوم هل ليروا هامان أخبروا لهم، يسمع يكن ولم فيوما يوما يكلمونه كانوا وإذ

5 וַיַּרְא הָמָן כִּי־ אֵין מָרְדֳּכַי מְכָרֵעַ וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמָּלֵא הָמָן חֵמָה׃
فَ-رَأَى هَامَانُ أَنَّ لَيْسَ مُرْدَخَايُ رَاكِعًا وَ-سَاجِدًا لَهُ فَ-امْتَلَأَ هَامَانُ غَيْظًا
H7200 H2001 H0369 H4782 H3766 H7812 H4390 H2001 H2534

غضبا.هامان أمتلأ له، يسجد ولا يجثو لا مردخاي أن هامان رأى ولما

6 וַיָּבֶז בְּעֵינָיו בִּשְׁלֹחַ יָד בְּמָרְדֳּכַי עַל־מָרְדֳּכָי לְבַדּוֹ כִּי־ הִגִּידוּ לוֹ אֶת־ עַם מָרְדֳּכָי׃
فَ-اسْتَهَانَ فِي-عَيْنَيْهِ أَنْ-يَمُدَّ يَدًا عَلَى-مُرْدَخَايَ وَحْدَهُ لِأَنَّهُمْ أَخْبَرُوهُ أَيْ شَعْبَ مُرْدَخَايَ
H0959 H7971 H3027 H4782 H0905 H5046 H0853 H5971 H4782

וַיְבַקֵּשׁ הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַם
فَ-طَلَبَ هَامَانُ لِ-يُبِيدَ أَيْ كُلَّ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي-كُلِّ مَمْلَكَةِ أَحَشْوِيرُوشَ شَعْبَ
H1245 H2001 H8045 H0853 H3605 H3064 H0834 H3605 H4438 H0325 H5971

מָרְדֳּכָי׃
مُرْدَخَايَ
H4782

أحشويروش، مملكة كل في ٱلذين ٱليهود جميع يهلك أن هامان فطلب مردخاي. شعب عن أخبروه لأنهم وحده، مردخاي إلى يده يمد أن عينيه في وٱزدري مردخاي.شعب

7 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־ חֹדֶשׁ נִיסָן בִּשְׁנַת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הִפִּיל פּוּר׀
فِي-الشَّهْرِ الْأَوَّلِ هُوَ شَهْرُ نِيسَانَ فِي-سَنَةِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ لِ-الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ أَلْقَى فُورًا
H2320 H7223 H1931 H2320 H5212 H8141 H8147 H6240 H4428 H0325 H5307 H6332

הוּא הַגּוֹרָל לִפְנֵי הָמָן מִיּוֹם וּמִיּוֹם לְחֹדֶשׁ וּמֵחֹדֶשׁ לְיוֹם עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר׃
هُوَ الْقُرْعَةُ أَمَامَ هَامَانَ مِنْ-يَوْمٍ وَ-مِنْ-شَهْرٍ إِلَى-يَوْمٍ إِلَى-شَهْرِ اثْنَيْ عَشَرَ هُوَ شَهْرُ آذَارَ
H1931 H1486 H6440 H2001 H3117 H3117 H2320 H2320 H3117 H8147 H6240 H1931 H2320 H0143

ס
§

شهر، إلى شهر ومن يوم، إلى يوم من هامان، أمام قرعة، أي فورا، يلقون كانوا أحشويروش، للملك عشرة ٱلثانية ٱلسنة في نيسان، شهر أي ٱلأول، ٱلشهر في أذار.شهر أي عشر، ٱلثاني إلى

8 וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ יֶשְׁנוֹ עַם־ אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל
فَ-قَالَ هَامَانُ لِ-الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ يُوجَدُ شَعْبٌ وَاحِدٌ مُتَفَرِّقٌ وَ-مُبَدَّدٌ بَيْنَ الشُّعُوبِ فِي-كُلِّ
H0559 H2001 H4428 H0325 H3426 H5971 H0259 H6340 H6504 H0996 H5971 H3605

מְדִינוֹת מַלְכוּתֶךָ וְדָתֵיהֶם שֹׁנוֹת מִכָּל־ עָם וְאֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ
وِلَايَاتِ مَمْلَكَتِكَ وَ-شَرَائِعُهُمْ مُخْتَلِفَةٌ عَنْ-كُلِّ شَعْبٍ وَ-أَيْ شَرَائِعَ الْمَلِكِ لَيْسُوا يَعْمَلُونَ وَ-لِ-الْمَلِكِ
H4082 H4438 H1881 H3605 H5971 H0853 H1881 H4428 H0369 H6213 H4428

אֵין־ שֹׁוֶה לְהַנִּיחָם׃
لَيْسَ مُنَاسِبٌ لِ-يَتْرُكَهُمْ
H0369 H3240

يعملون لا وهم ٱلشعوب، لجميع مغايرة وسننهم مملكتك، بلاد كل في ٱلشعوب بين ومتفرق متشتت ما شعب موجود »إنه أحشويروش: للملك هامان فقال تركهم.بٱلملك يليق فلا ٱلملك، سنن

9 אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְּדָם וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כִּכַּר־ כֶּסֶף אֶשְׁקוֹל עַל־
إِنْ عَلَى الْمَلِكِ حَسُنَ يُكْتَبْ لِ-يُهْلِكَهُمْ وَ-عَشَرَةُ آلَافِ وَزْنَةِ فِضَّةٍ أَزِنُ عَلَى
H0518 H5921 H4428 H2895 H3789 H0006 H6235 H0505 H3603 H3701 H8254 H5921

יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ׃
أَيْدِي عَامِلِي الْعَمَلِ لِ-يُدْخِلَ إِلَى خَزَائِنِ الْمَلِكِ
H3027 H6213 H4399 H0935 H0413 H1595 H4428

ٱلملك«.خزائن إلى بها ليؤتى ٱلعمل يعملون ٱلذين أيدي في ٱلفضة من وزنة آلاف عشرة أزن وأنا يبادوا، أن فليكتب ٱلملك عند حسن فإذا

10 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר
فَ-نَزَعَ الْمَلِكُ أَيْ خَاتَمَهُ مِنْ-عَلَى يَدِهِ وَ-أَعْطَاهُ لِ-هَامَانَ ابْنِ هَمَدَاثَا الْأَغَاغِيِّ عَدُوِّ
H5493 H4428 H0853 H2885 H3027 H5414 H2001 H4099 H0091

הַיְּהוּדִים׃
الْيَهُودِ
H3064

ٱليهود.عدو ٱلأجاجي همداثا بن لهامان وأعطاه يده من خاتمه ٱلملك فنزع

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ׃
فَ-قَالَ الْمَلِكُ لِ-هَامَانَ الْفِضَّةُ مُعْطَاةٌ لَكَ وَ-الشَّعْبُ لِ-تَفْعَلَ بِهِ كَ-الْحَسَنِ فِي-عَيْنَيْكَ
H0559 H4428 H2001 H3701 H5414 H0853 H3027 H2885

عينيك«.في يحسن ما به لتفعل أيضا، وٱلشعب لك، أعطيت قد »ٱلفضة لهامان: ٱلملك وقال

12 וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־אֲשֶׁר
فَ-دُعِيَ كُتَّابُ الْمَلِكِ فِي-الشَّهْرِ الْأَوَّلِ فِي-ثَلَاثَةَ عَشَرَ يَوْمٍ مِنْهُ وَ-كُتِبَ كَ-كُلِّ مَا
H7121 H4428 H2320 H7223 H7969 H6240 H3117 H3789 H3605

צִוָּה הָמָן אֶל־אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפַּחוֹת וְאֶל־שָׂרֵי מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ
أَمَرَ هَامَانُ إِلَى وُلَاةِ-الْمَلِكِ وَ-إِلَى الْحُكَّامِ الَّذِينَ عَلَى مِدِينَةٍ وَ-مِدِينَةٍ فَ-وِلَايَةٍ وَ-وِلَايَةٍ كَ-كِتَابَتِهَا
H6680 H2001 H0413 H4428 H0323 H0413 H6346 H0834 H4082 H4082 H4082 H3791

וְאֶל־עַמֶּיהָ כִּלְשׁוֹנָם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ׃
وَ-إِلَى شُعُوبِ-هَا كُلِّ-لِسَانِ بِ-اسْمِ الْمَلِكِ وَ-خُتِمَ بِ-خَاتَمِ الْمَلِكِ
H0413 H4082 H3956 H8034 H4428 H2856 H2885 H4428

شعب رؤساء وإلى فبلاد، بلاد ولاة وإلى ٱلملك مرازبة إلى هامان به أمر ما كل حسب وكتب منه، عشر ٱلثالث ٱليوم في ٱلأول، ٱلشهر في ٱلملك كتاب فدعي ٱلملك.بخاتم وختم أحشويروش ٱلملك بٱسم كتب كلسانه، شعب وكل ككتابتها، بلاد كل فشعب،

13 וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד רָצִים אֶל־כָּל מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד
وَ-أُرْسِلَتْ رَسَائِلُ بِ-يَدِ السُّعَاةِ إِلَى كُلِّ وِلَايَاتِ الْمَلِكِ لِ-يُبِيدُوا لِ-يَقْتُلُوا وَ-لِ-يُهْلِكُوا
H7971 H7323 H3027 H0413 H3605 H4082 H4428 H8045 H2026 H0006

אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר
أَيْ كُلِّ الْيَهُودِ مِنَ-الصَّغِيرِ وَ-حَتَّى الشَّيْخِ الْأَطْفَالَ وَ-النِّسَاءَ فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ فِي-ثَلَاثَةَ عَشَرَ
H0853 H3605 H3064 H5288 H5704 H2205 H2945 H0802 H3117 H0259 H7969 H6240

לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃
مِنْ-شَهْرِ اثْنَيْ عَشَرَ هُوَ شَهْرُ آذَارَ وَ-غَنِيمَتُهُمْ لِ-لنَّهْبِ
H2320 H8147 H6240 H1931 H2320 H0143 H7998 H0962

عشر ٱلثالث في واحد، يوم في وٱلنساء وٱلأطفال ٱلشيخ إلى ٱلغلام من ٱليهود، جميع وإبادة وقتل لإهلاك ٱلملك بلدان كل إلى ٱلسعاة بيد ٱلكتابات وأرسلت غنيمتهم.يسلبوا وأن أذار، شهر أي عشر، ٱلثاني ٱلشهر من

14 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים לִהְיוֹת עֲתִדִים
نُسْخَةُ الْكِتَابِ لِ-يُعْطَى شَرِيعَةً فِي-كُلِّ وِلَايَةٍ وَ-وِلَايَةٍ مَكْشُوفًا لِ-كُلِّ الشُّعُوبِ لِ-يَكُونُوا مُسْتَعِدِّينَ
H3791 H5414 H1881 H3605 H4082 H4082 H1540 H3605 H3816 H1961 H6264

לַיּוֹם הַזֶּה׃
لِ-الْيَوْمِ هَذَا
H3117 H2088

أليوم.لهذا مستعدين ليكونوا ٱلشعوب جميع بين أشهرت ٱلبلدان، كل في سنة ٱلمعطاة ٱلكتابة صورة

15 הָרָצִּים יָצְאוּ דְחוּפִים מְסֻתְּגָלִים בִּדְבַר־ הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן
السُّعَاةُ خَرَجُوا مُسْتَعْجَلِينَ بِ-كَلَامِ الْمَلِكِ وَ-الشَّرِيعَةُ صَدَرَتْ فِي-شُوشَنَ الْقَصْرِ وَ-الْمَلِكُ وَ-هَامَانُ
H7323 H3318 H1765 H1697 H4428 H1881 H5414 H7800 H1002 H4428 H2001

יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נָבוֹכָה׃ פ
جَلَسَا لِ-يَشْرَبَا وَ-الْمَدِينَةُ شُوشَنُ مُرْتَبِكَةٌ ¶
H3427 H8354 H7800 H0943

فٱرتبكت.شوشن ٱلمدينة وأما للشرب، وهامان ٱلملك وجلس ٱلقصر. شوشن في ٱلأمر وأعطي يحثهم، ٱلملك وأمر ٱلسعاة فخرج

Chapter 4

1 וּמָרְדֳּכַי יָדַע אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מָרְדֳּכַי אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׂק
وَ-مُرْدَخَايُ عَلِمَ أَيْ حَدَثَ مَا كُلِّ أَيْ مُرْدَخَايُ فَ-مَزَّقَ ثِيَابَهُ وَ-لَبِسَ مَسْحًا
H4782 H3045 H0853 H3605 H4782 H7167 H0853 H3847 H8242

וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה׃
وَ-رَمَادًا وَ-خَرَجَ إِلَى-وَسَطِ الْمَدِينَةِ وَ-صَرَخَ صَرْخَةً عَظِيمَةً وَ-مُرَّةً
H0665 H3318 H8432 H2199 H2201 H4751

مرة،عظيمة صرخة وصرخ ٱلمدينة وسط إلى وخرج برماد مسحا ولبس ثيابه مردخاي شق عمل، ما كل مردخاي علم ولما

2 וַיָּבֹא עַד כְּנֶגֶד שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ לִפְנִים כִּי אֵין לָבוֹא אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׂק׃
وَ-جَاءَ حَتَّى أَمَامَ بَوَّابَةِ الْمَلِكِ لِأَنَّهُ لَيْسَ لِ-يَدْخُلَ إِلَى بَوَّابَةِ الْمَلِكِ بِ-لِبْسِ مَسْحٍ
H0935 H5704 H6440 H8179 H4428 H0369 H0935 H0413 H8179 H4428 H3830 H8242

مسحا.لابس وهو ٱلملك باب أحد يدخل لا لأنه ٱلملك، باب قدام إلى وجاء

3 וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה וּמָקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ אֵבֶל גָּדוֹל לַיְּהוּדִים
وَ-فِي-كُلِّ وَلَايَةٍ وَلَايَةٍ وَ-وَلَايَةٍ مَكَانٍ أَيْنَمَا كَلَامُ الْمَلِكِ وَ-شَرِيعَتُهُ يَصِلُ حِدَادٌ عَظِيمٌ لِ-الْيَهُودِ
H4082 H4082 H4725 H1697 H4428 H1881 H5060 H0060 H3064

וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וָאֵפֶר יֻצַּע לָרַבִּים׃
وَ-صَوْمٌ وَ-بُكَاءٌ وَ-نَدْبٌ مَسْحٌ وَ-رَمَادٌ يُفْرَشُ لِ-كَثِيرِينَ
H6685 H1065 H4553 H8242 H0665 H3331

لكثيرين.ورماد مسح وٱنفرش ونحيب. وبكاء وصوم ٱليهود، عند عظيمة مناحة كانت وسنته، ٱلملك أمر إليها وصل حيثما كورة كل وفي

4 וַתָּבוֹאנָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחֵל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים
فَ-جَاءَتْ جَوَارِي أَسْتِيرَ وَ-خِصْيَانُهَا وَ-أَخْبَرُوهَا فَ-ارْتَعَدَتْ الْمَلِكَةُ جِدًّا وَ-أَرْسَلَتْ ثِيَابًا
H0935 H5291 H0635 H5631 H5046 H1898 H4436 H3966 H7971

לְהַלְבִּישׁ אֶת־ מָרְדֳּכַי וּלְהָסִיר שַׂקּוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קִבֵּל׃
لِ-تُلْبِسَ أَيْ مُرْدَخَايُ وَ-لِ-تُزِيلَ مَسْحَهُ عَنْهُ وَ-لَمْ يَقْبَلْ
H3847 H0853 H4782 H5493 H8242 H3808 H6901

يقبل.فلم عنه، مسحه نزع ولأجل مردخاي، لإلباس ثيابا وأرسلت جدا ٱلملكة فٱغتمت وأخبروها، وخصيانها أستير جواري فدخلت

5 וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֵּהוּ עַל־ מָרְדֳּכָי
فَ-دَعَتْ أَسْتِيرُ لِ-هَتَاخَ مِنْ-خِصْيَانِ الْمَلِكِ الَّذِي أَقَامَهُ أَمَامَهَا وَ-أَمَرَتْهُ عَنْ مُرْدَخَايُ
H7121 H0635 H2047 H5631 H4428 H5975 H6440 H6680 H4782

לָדַעַת מַה־ זֶּה וְעַל־ מַה־ זֶּה׃
لِ-يَعْلَمَ مَا هَذَا وَ-عَلَى مَا هَذَا
H3045 H4100 H2088 H4100 H2088

ولماذا.ماذا لتعلم مردخاي إلى وصية وأعطته يديها، بين أوقفه ٱلذي ٱلملك خصيان من واحدا هتاخ، أستير فدعت

6 וַיֵּצֵא הֲתָךְ אֶל־ מָרְדֳּכָי אֶל־ רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמָּלְךְ׃
فَ–خَرَجَ هَتَاخُ إِلَى مُرْدَخَايَ إِلَى سَاحَةِ الْمَدِينَةِ الَّتِي أَمَامَ بَوَّابَةِ الْمَلِكِ
H3318 H2047 H0413 H4782 H7339 H0413 H6440 H8179 H4428

ٱلملك.باب أمام ٱلتي ٱلمدينة ساحة إلى مردخاي إلى هتاخ فخرج

7 וַיַּגֶּד־ לוֹ מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר מִקָּרֳהוּ וְאֵת פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמָן
فَ–أَخْبَرَهُ لَهُ مُرْدَخَايُ أَيْ كُلِّ مَا حَدَثَ–لَهُ وَ–أَيْ تَفْصِيلَ الْفِضَّةِ الَّتِي قَالَ هَامَانُ
H5046 H4782 H0853 H3605 H0834 H7136 H6575 H3701 H0559 H2001

לِשְׁקוֹל עַל־ גְּנְזֵי הַמֶּלֶךְ [בִּיהוּדִיִּים] (בְּיַהוּדִים) לְאַבְּדָם׃
لِ–يَزِنَ عَلَى خَزَائِنِ الْمَلِكِ [بِ–الْيَهُودِ] (بِ–سَبَبِ–الْيَهُودِ) لِ–إِهْلَاكِهِمْ
H8254 H0006 H1595 H4428 [H3064] (H3064) H0006

لإبادتهم،أليهود عن ٱلملك لخزائن بوزنه هامان وعد ٱلذي ٱلفضة مبلغ وعن أصابه، ما بكل مردخاي فأخبره

8 וְאֶת־ פַּתְשֶׁגֶן כְּתָב־ נִתַּן הַדָּת אֲשֶׁר־ הַשְּׁרִיעָה בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידָם לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־
وَ–أَيْ نُسْخَةَ كِتَابِ صَدَرَتْ الشَّرِيعَةِ الَّتِي فِي–شُوشَنَ لِ–إِبَادَتِهِمْ لَهُ أَعْطَاهُ لِ–يُرِيَ أَيْ
H0853 H7200 H5414 H8045 H7800 H5414 H1881 H3791 H0853

אֶסְתֵּר וְלְהַגִּיד וְלְצַוּוֹת עָלֶיהָ לָהּ וְ–لِ–يُخْبِرَهَا لِ–تَأْتِيَ إِلَى الْمَلِكِ לְהִתְחַנֵּן־ לְבַקֵּשׁ לוֹ
أَسْتِيرَ H0635 وَ–لِ–يَأْمُرَهَا H6680 لَهَا H0834 وَ–لِ–يُخْبِرَهَا H5046 لِ–تَتَضَرَّعَ لِ–تَتَحَنَّنَ–لَهُ وَ–لِ–تَطْلُبَ إِلَيْهِ H1245

מִלְּפָנָיו עַל־ עַמָּהּ׃
مِنْ–أَمَامِهِ عَنْ شَعْبِهَا
H6440

لأجل منه وتطلب إليه وتتضرع ٱلملك إلى تدخل أن ويوصيها ويخبرها لأستير، يريها لكي لإهلاكهم، شوشن في أعطي ٱلذي ٱلأمر كتابة صورة وأعطاه شعبها.

9 וַיָּבֹא הֲתָךְ וַיַּגֶּד לְאֶסְתֵּר אֶת דִּבְרֵי מָרְדֳּכָי׃
فَ–جَاءَ هَتَاخُ وَ–أَخْبَرَ لِ–أَسْتِيرَ أَيْ كَلِمَاتِ مُرْدَخَايَ
H0935 H2047 H5046 H0635 H0853 H1697 H4782

مردخاي.بكلام أستير وأخبر هتاخ فأتى

10 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ וַתְצַוֵּהוּ אֶל־ מָרְדֳּכָי׃
فَ–قَالَتْ أَسْتِيرُ لِ–هَتَاخَ وَ–أَمَرَتْهُ إِلَى مُرْدَخَايَ
H0559 H0635 H2047 H6680 H0413 H4782

مردخاي:إلى وصية وأعطته هتاخ أستير فكلمت

11 כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר
كُلُّ عَبِيدِ الْمَلِكِ وَ–شَعْبِ وِلَايَاتِ الْمَلِكِ يَعْلَمُونَ أَنَّ كُلِّ رَجُلٍ وَ–امْرَأَةٍ الَّذِي
H3605 H5650 H4428 H4082 H3045 H4428 H3605 H0376 H0802

יָבוֹא־ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־ יִקָּרֵא דָּתוֹ אַחַת לְהָמִית לְבַד
يَأْتِي إِلَى الْمَلِكِ إِلَى السَّاحَةِ الدَّاخِلِيَّةِ الَّذِي لَا يُدْعَى وَاحِدَةٌ شَرِيعَتُهُ لِ–يُمِيتَ إِلَّا
H0935 H0413 H4428 H0413 H6442 H0834 H3808 H7121 H0259 H1881 H4191 H0905

מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־ לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־ שַׁרְבִיט הַזָּהָב וְחָיָה וַאֲנִי לֹא נִקְרֵאתִי לָבוֹא
مِنَ–الَّذِي يُمِدُّ لَهُ الْمَلِكُ أَيْ صَوْلَجَانَ الذَّهَبِ فَ–يَحْيَا وَ–أَنَا لَمْ أُدْعَ لِ–أَدْخُلَ
H3447 H4428 H0853 H8275 H2091 H2421 H0589 H3808 H7121 H0935

אֶל־ הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם׃
إِلَى الْمَلِكِ هَذِهِ ثَلَاثِينَ يَوْمًا
H0413 H4428 H2088 H7970 H3117

له يمد ٱلذي إلا يقتل، أن واحدة فشريعته يدع، ولم ٱلداخلية ٱلدار إلى ٱلملك، إلى ٱمرأة أو دخل رجل كل أن يعلمون ٱلملك بلاد وشعوب ٱلملك عبيد كل «إن يوما».ٱلثلاثين هذه ٱلملك إلى لأدخل أدع لم وأنا يحيا. فإنه ٱلذهب قضيب ٱلملك

12 וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר׃ פ
فَ-أَخْبَرُوا لِ-مُرْدَخَايَ أَيْ كَلِمَاتِ أَسْتِيرَ ¶
H5046 H4782 H0853 H1697 H0635

أستير.بكلام مردخاي فأخبروا

13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכַי לְהָשִׁיב לְנַפְשׁוֹ בְּנַפְשֵׁךְ תְּדַמֶּי אַל־ אֶסְתֵּר אֶל־ תַּעֲמֹד בְּבֵית־ הַמֶּלֶךְ מִכָּל־
فَ-قَالَ مُرْدَخَايَ لِ-يُرْجِعَ فِي-نَفْسِكِ تَظُنِّي لَا أَسْتِيرَ إِلَى لِ-تَنْجُوَ فِي-بَيْتِ الْمَلِكِ مِنْ-كُلٌّ
H0559 H4782 H7725 H5315 H1819 H0408 H0635 H0413 H4422 H4428 H3605

הַיְּהוּדִים׃
الْيَهُودِ
H3064

ٱليهود.جميع دون ٱلملك بيت في تنجين أنك نفسك في تفتكري «لا أستير: تجاوب أن مردخاي فقال

14 כִּי אִם־ הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם
لِأَنَّكِ إِنْ سَكَتِّ تَسْكُتِينَ فِي-الْوَقْتِ هَذَا رَاحَةٌ وَ-نَجَاةٌ يَقُومُ لِ-الْيَهُودِ مِنْ-مَكَانٍ
H4725 H3064 H5975 H2020 H7305 H2063 H6256

אַחֵר וְאָתְּ וּבֵית־ אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־ לְעֵת כָּזֹאת הִגַּעַתְּ לַמַּלְכוּת׃
آخَرَ وَ-أَنْتِ وَ-بَيْتُ أَبِيكِ تَهْلِكُونَ وَ-مَنْ يَعْلَمُ إِنْ لِ-وَقْتٍ كَهَذَا وَصَلْتِ إِلَى-الْمَمْلَكَةِ
H0312 H0001 H0006 H4310 H3045 H6256 H2063 H5060 H4438

وصلت هذا مثل لوقت كنت إن يعلم ومن فتبيدون. أبيك وبيت أنت وأما آخر، مكان من لليهود وٱلنجاة ٱلفرج يكون ٱلوقت هذا في سكوتا سكت إن لأنك ٱلملك؟».إلى

15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־ מָרְדֳּכָי׃
فَ-قَالَتْ أَسْتِيرُ لِ-يُرْجِعَ إِلَى مُرْدَخَايَ
H0559 H0635 H7725 H0413 H4782

مردخاي:يجاوب أن أستير فقالت

16 לֵךְ כְּנוֹס אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאַל־ תֹּאכְלוּ וְאַל־
اذْهَبْ اجْمَعْ أَيْ كُلَّ الْيَهُودِ الْمَوْجُودِينَ فِي-شُوشَنَ وَ-صُومُوا عَلَيَّ وَ-لَا وَ-لَا تَأْكُلُوا وَ-لَا
H3212 H3664 H0853 H3605 H3064 H4672 H7800 H6684 H0408 H0398 H0408

תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וְיוֹם גַּם־ אֲנִי וְנַעֲרֹתַי כֵּן אָבֹא אֶל־
تَشْرَبُوا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ لَيْلًا وَ-نَهَارًا أَيْضًا أَنَا وَ-جَوَارِيَّ هَكَذَا سَأَدْخُلُ إِلَى
H8354 H7969 H3117 H3915 H3117 H1571 H0589 H5291 H6684 H0935 H0413

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־ כַדָּת וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבָדְתִּי׃
الْمَلِكِ الَّذِي لَيْسَ كَ-الشَّرِيعَةِ وَ-كَمَا هَلَكْتُ هَلَكْتُ
H4428 H3808 H1881 H0006 H0006

وهكذا كذلك. نصوم وجواري أيضا وأنا ونهارا. ليلا أيام ثلاثة تشربوا ولا تأكلوا ولا جهتي من وصوموا شوشن في ٱلموجودين ٱليهود جميع ٱجمع «أذهب هلكت».هلكت، فإذا ٱلسنة. خلاف ٱلملك إلى أدخل

17 וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוַּתְהָ עָלָיו אֶסְתֵּר׃ ס
فَ-عَبَرَ مُرْدَخَايَ وَ-فَعَلَ كَ-كُلِّ مَا أَمَرَتْهُ عَلَيْهِ أَسْتِيرُ §
H4782 H3605 H6680 H0635

أستير.به أوصته ما كل حسب وعمل مردخاي فٱنصرف

Chapter 5

1 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵר מַלְכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית
וַ־כַּאן בְּ־יוֹם הַ־שְּׁלִישִׁי וַ־לְבַשׁ אֶסְתֵר מַלְכוּת וַ־וַעֲמֹד בְּ־חֲצַר בֵּית־ הַ־מֶּלֶךְ הַ־פְּנִימִית
H1961 H3117 H7992 H3847 H4438 H0635 H5975 H4438 H1961 H6442

נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית מַלְכוּת נֹכַח פֶּתַח
מֻ־קָבִל בַּ־יִת הַ־מֶּלֶךְ וְ־הַ־מֶּלֶךְ יוֹ־שֵׁב עַל־ כִּ־סֵּא מַלְכוּתוֹ בְּ־בַיִת הַ־מַלְכוּת נֹ־כַח פֶּ־תַח
H5227 H4428 H4428 H3427 H3678 H4438 H4438 H5227 H6607

הַבָּיִת׃
הַ־בָּיִת׃
H1961

مقابل ٱلملك بيت في ملكه كرسي على جالس وٱلملك ٱلملك، بيت مقابل ٱلداخلية ٱلملك بيت دار في ووقفت ملكية ثيابا أستير لبست ٱلثالث ٱليوم وفي ٱلبيت.مدخل

2 וַיְהִי כִרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶסְתֵר עֹמֶדֶת בֶּחָצֵר נָשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט
וַ־כַּאן כִּ־רְאוֹת הַ־מֶּלֶךְ אֶ־סְתֵר עֹ־מֶדֶת בְּ־חָצֵר נָ־שְׂאָה חֵן בְּ־עֵינָיו וַ־יּוֹשֶׁט
H1961 H7200 H4428 H0853 H0635 H5975 H4436 H5375 H2580 H5869 H3447

אֶת־ שַׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ
אֶת־ שַׁ־רְבִיט הַ־זָּהָב אֲ־שֶׁר בְּ־יָדוֹ וַ־תִּקְרַב אֶ־סְתֵר וַ־תִּגַּע בְּ־רֹאשׁ
H0853 H8275 H2091 H3027 H7126 H0635 H5060

הַשַּׁרְבִיט׃ ס
הַ־שַּׁ־רְבִיט׃ §
H8275

ٱلقضيب.رأس ولمست أستير فدنت بيده، ٱلذي ٱلذهب قضيب لأستير ٱلملك فمد عينيه، في نعمة نالت ٱلدار في واقفة ٱلملكة أستير ٱلملك رأى فلما

3 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ אֶסְתֵר הַמַּלְכָּה וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־ חֲצִי הַמַּלְכוּת
וַ־יֹּאמֶר לָ־הּ הַ־מֶּלֶךְ מַה־ לָּ־ךְ אֶ־סְתֵר הַ־מַּלְכָּה וּ־מַה־ בַּ־קָּשָׁ־תֵךְ עַד־ חֲ־צִי הַ־מַּלְכוּת
H0559 לָהּ H4428 H4100 לָךְ H0635 H4436 H4100 H1246 H5704 H2677 H4438

וְיִנָּתֶן לָךְ׃
וְ־יִנָּ־תֶן לָ־ךְ׃
H5414 לָךְ

لك«.تعطى ٱلمملكة نصف إلى طلبتك؟ هي وما ٱلملكة؟ أستير يا لك »ما ٱلملك: لها فقال

4 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה
וַ־תֹּאמֶר אֶ־סְתֵר אִם־ עַל־ הַ־מֶּלֶךְ טוֹב יָ־בוֹא הַ־מֶּלֶךְ וְ־הָמָן הַ־יּוֹם אֶל־ הַ־מִּשְׁתֶּה
H0559 H0635 אִם־ H5921 H2895 H0935 H4428 H2001 H3117 H0413 H4960

אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי לוֹ׃
אֲ־שֶׁר־ עָ־שִׂיתִי לוֹ׃
H834 H6213 לוֹ

له«.عملتها ٱلتي ٱلوليمة إلى ٱليوم وهامان ٱلملك فليأت ٱلملك عند حسن »إن أستير: فقالت

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַהֲרוּ אֶת־ הָמָן לַעֲשׂוֹת אֶת־ דְּבַר אֶסְתֵר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן
וַ־יֹּאמֶר הַ־מֶּלֶךְ מַ־הֲרוּ אֶת־ הָ־מָן לַ־עֲשׂוֹת אֶת־ דְּ־בַר אֶ־סְתֵר וַ־יָּבֹא הַ־מֶּלֶךְ וְ־הָמָן
H0559 H4428 מַהֲרוּ H853 H2001 H6213 H1697 H0853 H0635 H0935 H4428 H2001

אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה אֶסְתֵר׃
אֶל־ הַ־מִּשְׁתֶּה אֲ־שֶׁר־ עָ־שְׂתָה אֶ־סְתֵר׃
H413 H4960 H834 H6213 H0635

أستير.عملتها ٱلتي ٱلوليمة إلى وهامان ٱلملك فأتى أستير«. كلام ليفعل بهامان »أسرعوا ٱلملك: فقال

6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר לְ-אֶסְתֵּיר H0635 בְּמִשְׁתֵּה בְמִשְׁתֵּה H4960 הַיַּיִן הַיַּיִן H3196 מַה מַּה H4100 שְׁאֵלָתֵךְ שְׁאֵלָתֵךְ H7596 וְיִנָּתֶן וְיִנָּתֶן H5414 לָךְ לָךְ וּמַה מַּה H4100 בַקְּשָׁתֵךְ בַקְּשָׁתֵךְ H1246 עַד עַד H5704
חֲצִי חֲצִי H2677 הַמַּלְכוּת הַמַּלְכוּת H4438 וְתֵעָשׂ וְתֵעָשׂ׃

تقضى«ٱلمملكة نصف إلى طلبتك؟ هي وما لك؟ فيعطى سؤلك هو »ما ٱلخمر: شرب عند لأستير ٱلملك فقال

7 וַתַּעַן וַתַּעַן H0635 אֶסְתֵּר אֶסְתֵּר H0559 וַתֹּאמַר וַתֹּאמַר H7596 שְׁאֵלָתִי שְׁאֵלָתִי H1246 וּבַקְּשָׁתִי וּבַקְּשָׁתִי׃

وطلبتي،سؤلي »إن وقالت: أستير فأجابت

8 אִם אִם H4672 מָצָאתִי מָצָאתִי H2580 חֵן חֵן H4428 בְּעֵינֵי בְּעֵינֵי H4428 הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ H4428 וְאִם וְאִם H5414 עַל עַל H2895 טוֹב טוֹב H4428 לִתֵּת לִתֵּת H7596 שְׁאֵלָתִי שְׁאֵלָתִי H0853 אֶת אֶת H5414 לְ-יַעֲשׂוֹת לְ-יַעֲשׂוֹת H4279 וּמָחָר וּמָחָר H0853 אֶת אֶת H1246 בַּקְּשָׁתִי בַּקְּשָׁתִי H0935 יָבוֹא יָבוֹא H4428 הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ H2001 וְהָמָן וְהָמָן H0413 אֶל אֶל H4960 הַמִּשְׁתֶּה הַמִּשְׁתֶּה H8033 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H6213 אֶעֱשֶׂה אֶעֱשֶׂה H1697 כִּדְבַר כִּדְבַר H4428 הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ׃

أفعل وغدا لهما، أعملها ٱلتي ٱلوليمة إلى وهامان ٱلملك يأتي أن طلبتي، وتقضى سؤلي يعطى أن ٱلملك عند حسن وإذا ٱلملك، عيني في نعمة وجدت إن ٱلملك«.أمر حسب

9 וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא H3318 הָמָן הָמָן H2001 בַּיּוֹם בַּיּוֹם H3117 הַהוּא הַהוּא H1931 שָׂמֵחַ שָׂמֵחַ H8056 וְטוֹב וְטוֹב H2896 לֵב לֵב H3820 וְכִרְאוֹת וְכִרְאוֹת H7200 הָמָן הָמָן H2001 אֶת אֶת H0853 מָרְדֳּכַי מָרְדֳּכַי H4782 בְּשַׁעַר בְּשַׁעַר H8179
הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ H4428 וְלֹא וְלֹא H3808 קָם קָם H6965 וְלֹא וְלֹא H3808 זָע זָע H2111 מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ H4480 וַיִּמָּלֵא וַיִּמָּלֵא H4390 הָמָן הָמָן H2001 עַל עַל H5921 מָרְדֳּכַי מָרְדֳּכַי H4782 חֵמָה׃ חֵמָה H2534

مردخاي.على غيظا هامان ٱمتلأ له، تحرك ولا يقم ولم ٱلملك باب في مردخاي هامان رأى لما ولكن ٱلقلب. وطيب فرحا أليوم ذلك في هامان فخرج

10 וַיִּתְאַפַּק וַיִּתְאַפַּק H0662 הָמָן הָמָן H2001 וַיָּבוֹא וַיָּבוֹא H0935 אֶל אֶל H0413 בֵּיתוֹ בֵּיתוֹ H1004 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח H7971 וַיָּבֵא וַיָּבֵא H0935 אֶת אֶת H0853 אֹהֲבָיו אֹהֲבָיו H0157 וְאֶת וְאֶת H0853 זֶרֶשׁ זֶרֶשׁ H2238 אִשְׁתּוֹ׃ אִשְׁתּוֹ H0802

زوجته،وزرش أحباءه فٱستحضر وأرسل بيته ودخل هامان وتجلد

11 וַיְסַפֵּר וַיְסַפֵּר H1992 לָהֶם לָהֶם H2001 הָמָן הָמָן H2001 אֶת אֶת H0853 כְּבוֹד כְּבוֹד H3519 עָשְׁרוֹ עָשְׁרוֹ H6239 וְרֹב וְרֹב H7230 בָּנָיו בָּנָיו H1121 וְאֵת וְאֵת H0853 כָּל כָּל H3605 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H834 גִּדְּלוֹ גִּדְּלוֹ H1431 הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ H4428
וְאֵת וְאֵת H0853 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H834 נְשָׂאוֹ נְשָׂאוֹ H5375 עַל עַל H5921 הַשָּׂרִים הַשָּׂרִים H8269 וְעַבְדֵי וְעַבְדֵי H5650 הַמֶּלֶךְ׃ הַמֶּלֶךְ H4428

ٱلملك.وعبيد ٱلرؤساء على ورقاه به ٱلملك عظمه ما وكل بنيه، وكثرة غناه عظمة هامان لهم وعدد

12 וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־הֵבִיאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־
وَ-قَالَ هَامَانُ بَلْ لَمْ تُدْخِلْ أَسْتِيرُ الْمَلِكَةُ مَعَ الْمَلِكِ إِلَى الْوَلِيمَةِ الَّتِي
H0559 H2001 H0637 H3808 H0935 H4436 H0635 H4428 H0413 H4960

עָשְׂתָה כִּי אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קָרוּא־לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ׃
صَنَعَتْ إِلَّا مَا إِيَّايَ وَ-أَيْضًا لِ-غَدٍ أَنَا مَدْعُوٌّ لَهَا مَعَ الْمَلِكِ
H6213 H0518 H0853 H1571 H4279 H0589 H7121 H0854 H4428

ٱلملك.مع إليها مدعو أيضا غدا وأنا إياي. إلا عملتها ٱلتي ٱلوليمة إلى ٱلملك مع تدخل لم ٱلملكة أستير إن »حتى هامان: وقال

13 וְכָל־זֶה אֵינֶנּוּ שֶׁוֶה לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי
وَ-كُلُّ هَذَا لَيْسَ-هُوَ مُنَاسِبٌ لِي فِي-كُلِّ وَقْتٍ الَّذِي أَنَا أَرَى أَيْ مُرْدَخَايَ الْيَهُودِيَّ
H3605 H2088 H0369 H7737 H0589 H7200 H0853 H4782 H3064

יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃
جَالِسًا فِي-بَوَّابَةِ الْمَلِكِ
H3427 H8179 H4428

ٱلملك«.باب في جالسا ٱليهودي مردخاي أرى كلما شيئا عندي يساوي لا هذا وكل

14 וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־אֹהֲבָיו יַעֲשׂוּ־עֵץ גָּבְהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבַבֹּקֶר
فَ-قَالَتْ لَهُ زَرَشُ امْرَأَتُهُ وَ-كُلُّ أَصْدِقَائِهِ يُصْنَعُ-لَهُمْ خَشَبَةٌ عَالِيَةٌ خَمْسِينَ ذِرَاعًا وَ-فِي-الصَّبَاحِ
H0559 H0802 H2238 H3605 H0157 H6086 H1364 H2572 H0853 H1242

אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְיִתְלוּ עָלָיו מָרְדֳּכַי אֶת־אֲשֶׁר וּבֹא־עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ
قُلْ لِ-الْمَلِكِ وَ-يُعَلِّقُوا عَلَيْهَا مُرْدَخَايَ أَيْ وَ-ادْخُلْ مَعَ الْمَلِكِ إِلَى الْوَلِيمَةِ فَرِحًا
H0559 H4428 H8518 H5922 H4782 H0834 H0935 H5973 H4428 H0413 H4960 H8056

וַיִּיטַב הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ הָמָן הָעֵץ׃ פ
فَ-حَسُنَ الْكَلَامُ أَمَامَ هَامَانَ فَ-صَنَعَ الْخَشَبَةَ ¶
H3190 H1697 H6440 H2001 H6213 H6086

إلى ٱلملك مع ٱدخل ثم عليها، مردخاي يصلبوا أن للملك قل ٱلصباح وفي ذراعا، خمسون ٱرتفاعها خشبة »فليعملوا أحبائه: وكل زوجته زرش له فقالت ٱلخشبة.وعمل هامان عند ٱلكلام فحسن فرحا«. ٱلوليمة

Chapter 6

1 בַּלַּיְלָה הַהוּא נְדֻדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא לִ־יֻּתֵי סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת דִּבְרֵי הַיָּמִים
فِي-اللَّيْلَةِ تِلْكَ نَفَرَتْ نَوْمَةُ الْمَلِكِ فَ-قَالَ لِ-يُؤْتَى بِـ سِفْرِ التَّذْكِرَاتِ أُمُورِ الْأَيَّامِ
H3915 H1931 H5074 H8142 H4428 H0559 H0935 H0853 H2146 H1697 H3117

וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
وَ-كَانَتْ تُقْرَأُ أَمَامَ الْمَلِكِ
H1961 H7121 H6440 H4428

ٱلملك.أمام فقرئت ٱلأيام أخبار تذكار بسفر يؤتى بأن فأمر ٱلملك، نوم طار ٱلليلة تلك في

2 וַיִּמָּצֵא כָתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכַי עַל־בִּגְתָנָא וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי
فَ-وُجِدَ مَكْتُوبًا أَنَّ أَخْبَرَ مُرْدَخَايُ عَنْ بِغْتَانَا وَ-تَرَشَ اثْنَيْنِ خِصْيَانِ الْمَلِكِ مِنْ-حُرَّاسِ
H4672 H3789 H3588 H5046 H4782 H5921 H0904 H8657 H8147 H5631 H4428 H8104

הַסַּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
الْعَتَبَةِ الَّذِينَ طَلَبَا لِ-يَمُدَّا يَدًا عَلَى-الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ
H1245 H7971 H3027 H4428 H0325

أحشويروش.ٱلملك إلى أيديهما يمدا أن طلبا ٱللذين ٱلباب، حارسي ٱلملك خصيي وترش بغثانا عن مردخاي به أخبر ما مكتوبا فوجد

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־נַּעֲשָׂה יֶקֶר וּגְדוּלָּה וְגַם־כִּי לְמָרְדֳּכַי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ
فَ–قَالَ الْمَلِكُ مَاذَا عُمِلَ مِنْ–إِكْرَامٍ وَ–عَظَمَةٍ وَ–مُرْدَخَايَ عَلَى هَذَا فَ–قَالَ غِلْمَانُ الْمَلِكِ
H0559 H4428 H4100 H6213 H3366 H1420 H4782 H5921 H2088 H0559 H5288 H4428

מְשָׁרְתָיו לֹא־נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר׃
خُدَّامُهُ لَمْ يُعْمَلْ مَعَهُ شَيْءٌ
H8334 H3808 H6213 H5973 H1697

شيء«ـمعه يعمل »لم يخدمونه: ٱلذين ٱلملك غلمان فقال هذا؟« لأجل لمردخاي عملت وعظمة كرامة »أية ٱلملك: فقال

4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בֶחָצֵר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר בֵּית־הַבַּיִת לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ הַחֲיצוֹנָה לֵאמֹר
فَ–قَالَ الْمَلِكُ مَنْ فِي–السَّاحَةِ وَ–هَامَانُ جَاءَ إِلَى–سَاحَةِ بَيْتِ الْمَلِكِ الْخَارِجِيَّةِ لِ–يَقُولَ
H0559 H4428 H4310 H2351 H2001 H0935 H0413 H1004 H1419 H4428 H2435 H0559

הֶעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ׃ עַל־מָרְדֳּכַי אֵת־לְתְלוֹת לַמֶּלֶךְ
الْخَشَبَةِ الَّتِي أَعَدَّهَا لَهُ عَلَى مُرْدَخَايَ أَيْ لِ–يُعَلِّقَ لِ–الْمَلِكِ
H6086 H834 H3559 H3559 H5921 H4782 H853 H8518 H4428

له.أعدها ٱلتي ٱلخشبة على مردخاي يصلب أن للملك يقول لكي ٱلخارجية ٱلملك بيت دار دخل قد هامان وكان ٱلدار؟« في »من ٱلملك: فقال

5 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בֶּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃
فَ–قَالَ غِلْمَانُ الْمَلِكِ هُوَذَا هَامَانُ وَاقِفٌ فِي–السَّاحَةِ فَ–قَالَ الْمَلِكُ يَدْخُلْ
H0559 H5288 H4428 H2009 H2001 H5975 H2351 H0559 H4428 H0935

»ليدخل«ـٱلملك: فقال ٱلدار«ـ في واقف هامان »هوذا له: ٱلملك غلمان فقال

6 וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה־זֶּה לַעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר חָפֵץ הַמֶּלֶךְ בִּיקָרוֹ
فَ–دَخَلَ هَامَانُ فَ–قَالَ لَهُ الْمَلِكُ مَاذَا يُعْمَلُ بِ–الرَّجُلِ الَّذِي يَسُرُّهُ الْمَلِكُ بِ–إِكْرَامِهِ
H0935 H2001 H0559 H0559 H4428 H4100 H6213 H0376 H834 H2654 H4428 H3366

וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יֶקֶר אִכְרָמִי׃ יוֹתֵר
فَ–قَالَ هَامَانُ فِي–قَلْبِهِ لِ–مَنْ يَسُرُّهُ الْمَلِكُ لِ–يَعْمَلَ إِكْرَامًا أَكْثَرَ
H0559 H2001 H0413 H3820 H2654 H4428 H6213 H3366 H3148

مني؟«أكثر يكرمه بأن ٱلملك يسر »من قلبه: في هامان فقال يكرمه؟« بأن ٱلملك يسر لرجل يعمل »ماذا ٱلملك: له قال هامان دخل ولما

7 וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר חָפֵץ הַמֶּלֶךְ בִּיקָרוֹ׃
فَ–قَالَ هَامَانُ إِلَى الْمَلِكِ رَجُلٌ الَّذِي يَسُرُّهُ الْمَلِكُ بِ–إِكْرَامِهِ
H0559 H2001 H0413 H4428 H0376 H834 H2654 H4428 H3366

يكرمهبأن ٱلملك يسر ٱلذي ٱلرجل »إن للملك: هامان فقال

8 יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לָבַשׁ־בּוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ
يُأْتَى بِ–لِبَاسِ مَلَكِيٍّ الَّذِي لَبِسَهُ بِهِ الْمَلِكُ وَ–فَرَسٍ الَّذِي رَكِبَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ
H0935 H3830 H4438 H834 H3847 H1004 H4428 H5483 H834 H7392 H5921 H4428

וַאֲשֶׁר נִתַּן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ׃
وَ–الَّذِي وُضِعَ تَاجٌ مَلَكِيٌّ عَلَى–رَأْسِهِ
H834 H5414 H3804 H4438 H5921

رأسه،على يوضع ٱلذي ٱلملك وبتاج ٱلملك، يركبه ٱلذي وبالفرس ٱلملك، يلبسه ٱلذي ٱلسلطاني بٱللباس يأتون

9 וְנָתוֹן הַלְבּוּשׁ וְהַסּוּס עַל־ יַד־ אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפַּרְתְּמִים וְהִלְבִּישׁוּ אֶת־
وَ-يُعْطَى اللِّبَاسُ وَ-الْفَرَسُ عَلَى يَدِ رَجُلٍ مِنْ-رُؤَسَاءِ الْمَلِكِ الْأَشْرَافِ وَ-يُلْبِسُونَ أَيْ
H5414 H3830 H3478 H3027 H0376 H8269 H4428 H6579 H3847 H0853

הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וְהִרְכִּיבֻהוּ עַל־ הַסּוּס בִּרְחוֹב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו
الرَّجُلَ الَّذِي الْمَلِكُ يَسُرُّهُ بِ-إِكْرَامِهِ وَ-يُرْكِبُونَهُ عَلَى الْفَرَسِ فِي-سَاحَةِ الْمَدِينَةِ وَ-يُنَادُونَ أَمَامَهُ
H0376 H4428 H2656 H3366 H7392 H5921 H5483 H7339 H6440 H7121

כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃
هَكَذَا يُفْعَلُ بِ-الرَّجُلِ الَّذِي الْمَلِكُ يَسُرُّهُ بِ-إِكْرَامِهِ
H3602 H6213 H0376 H0834 H4428 H2656 H3366

وينادون ٱلمدينة، ساحة في ٱلفرس على ويركبونه يكرمه بأن ٱلملك سر ٱلذي ٱلرجل ويلبسون ٱلأشراف، ٱلملك رؤساء من لرجل وٱلفرس ٱللباس ويدفع يكرمه«.بأن ٱلملك يسر ٱلذي للرجل يصنع هكذا قدامه:

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן מְהֵר קַח אֶת־ הַלְבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה־
فَ-قَالَ الْمَلِكُ لِ-هَامَانَ أَسْرِعْ خُذْ أَيْ اللِّبَاسَ وَ-أَيْ الْفَرَسَ كَمَا تَكَلَّمْتَ وَ-افْعَلْ
H0559 H4428 H2001 H4116 H3947 H0853 H3830 H0853 H5650 H1696 H6213

כֵן לְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל־ תַּפֵּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
هَكَذَا لِ-مُرْدَخَايَ الْيَهُودِيِّ الْجَالِسِ فِي-بَوَّابَةِ الْمَلِكِ لَا تُهْمِلْ شَيْئًا مِنْ-كُلِّ مَا تَكَلَّمْتَ
H3602 H4782 H3064 H3427 H8179 H4428 H0408 H5307 H1697 H3605 H0834 H1696

قلته«.ما جميع من شيء يسقط لا ٱلملك. باب في ٱلجالس ٱليهودي لمردخاي هكذا وٱفعل تكلمت، كما وٱلفرس ٱللباس وخذ »أسرع لهامان: ٱلملك فقال

11 וַיִּקַּח הָמָן אֶת־ הַלְבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־ מָרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר
فَ-أَخَذَ هَامَانُ أَيْ اللِّبَاسَ وَ-أَيْ الْفَرَسَ وَ-أَلْبَسَ أَيْ مُرْدَخَايَ وَ-أَرْكَبَهُ فِي-سَاحَةِ الْمَدِينَةِ
H3947 H2001 H0853 H3830 H0853 H5650 H3847 H0853 H4782 H7392 H7339

וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ׃
وَ-نَادَى أَمَامَهُ هَكَذَا يُفْعَلُ بِ-الرَّجُلِ الَّذِي الْمَلِكُ يَسُرُّهُ بِ-إِكْرَامِهِ
H7121 H6440 H3602 H6213 H0376 H0834 H4428 H2656 H3366

يكرمه«.بأن ٱلملك يسر ٱلذي للرجل يصنع »هكذا قدامه: ونادى ٱلمدينة، ساحة في وأركبه مردخاي وألبس وٱلفرس ٱللباس هامان فأخذ

12 וַיָּשָׁב מָרְדֳּכַי אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף הָאֵבֶל אֶל־ בֵּיתוֹ בֵּיתוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַחֲפוּי רֹאשׁ׃
فَ-رَجَعَ مُرْدَخَايُ إِلَى بَوَّابَةِ الْمَلِكِ وَ-هَامَانُ انْدَفَعَ نَائِحًا إِلَى بَيْتِهِ وَ-مُغَطًّى الرَّأْسِ
H7725 H4782 H0413 H8179 H4428 H2001 H1765 H0057 H0413 H1004 H2645

ٱلرأس.ومغطى نائحا بيته إلى فأسرع هامان وأما ٱلملك. باب إلى مردخاي ورجع

13 וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־ אֹהֲבָיו אֵת כָּל־ אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ
وَ-حَدَّثَ هَامَانُ لِ-زَرَشَ امْرَأَتِهِ وَ-لِ-كُلِّ أَصْدِقَائِهِ أَيْ كُلِّ مَا حَدَثَ-لَهُ فَ-قَالَ لَهُ
H5608 H2001 H2238 H0802 H3605 H0157 H0853 H3605 H0834 H7136 H0559 H0559

חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ הַחִלּוֹתָ מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר־ הַיְּהוּדִים לְנָפֹל לֹא־
حُكَمَاؤُهُ وَ-زَرَشُ امْرَأَتُهُ إِنْ مِنْ-نَسْلِ الْيَهُودِ ابْتَدَأْتَ الَّذِي مُرْدَخَايُ الْيَهُودِ لِ-تَسْقُطَ لَا
H2450 H2238 H0802 H0518 H2233 H3064 H2490 H4782 H3064 H5307 H6440 H3808

תוּכַל לוֹ כִּי־ נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו׃
تَقْدِرُ لَهُ لِأَنَّكَ سُقُوطًا تَسْقُطُ أَمَامَهُ
H3201 H0518 H3588 H5307 H5307 H6440

ٱليهود، نسل من قدامه تسقط ٱبتدأت ٱلذي مردخاي كان »إذا زوجته: وزرش حكماؤه له فقال أصابه. ما كل أحبائه وجميع زوجته زرش على هامان وقص سقوطا«.قدامه تسقط بل عليه، تقدر فلا

14 עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיְבַהֲלוּ לְהָבִיא אֶת־הָמָן אֶל־
بَيْنَمَا-هُمْ يُتَكَلَّمُونَ مَعَهُ وَ-خِصْيَانُ الْمَلِكِ وَصَلُوا وَ-أَسْرَعُوا لِ-يَأْتُوا بِـ هَامَانَ إِلَى
H5750 H1696 H5631 H4428 H5060 H0926 H0935 H0853 H2001 H0413

הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃
الْوَلِيمَةِ الَّتِي صَنَعَتْ أَسْتِيرُ
H4960 H0635

أستير.عملتها ٱلتي ٱلوليمة إلى بهامان للإتيان وأسرعوا ٱلملك خصيان وصل يكلمونه هم وفيما

Chapter 7

1 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה׃
فَ-جَاءَ الْمَلِكُ وَ-هَامَانُ لِ-يَشْرَبَا مَعَ أَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ
H0935 H4428 H2001 H8354 H0635 H4436

ٱلملكة.أستير عند ليشربا وهامان ٱلملك فجاء

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר לִ-أَسْتِيرَ الْمَلِكُ فَ-قَالَ
H0559 H4428 H0635 H1571 فِي-الْيَوْمِ الثَّانِي בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה فِي-وَلِيمَةِ الْخَمْرِ הַיָּיִן מַה־ مَا שְׁאֵלָתֵךְ سُؤَالُكِ אֶסְתֵּר أَسْتِيرُ הַמַּלְכָּה׃ الْمَلِكَةُ
H3117 H8145 H4960 H3196 H4100 H7596 H0635 H4436

וְתִנָּתֶן לָךְ וּמַה־ وَ-مَا בַּקָּשָׁתֵךְ طَلَبُكِ עַד־ حَتَّى חֲצִי نِصْفَ הַמַּלְכוּת الْمَمْلَكَةِ וְתֵעָשׂ׃ وَ-يُفْعَلُ
H5414 H4100 H1246 H5704 H2677 H4438

تقضى«.ٱلمملكة نصف إلى ولو طلبتك؟ هي وما لك؟ فيعطى ٱلملكة أستير يا سؤلك هو »ما ٱلخمر: شرب عند أيضا ٱلثاني ٱليوم في لأستير ٱلملك فقال

3 וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמַר אִם־ إِنْ מָצָאתִי וَجَدْتُ חֵן حُظْوَةً בְּעֵינַיִךְ فِي-عَيْنَيْكَ הַמֶּלֶךְ الْمَلِكُ וְאִם־ وَ-إِنْ עַל־ عَلَى
فَ-أَجَابَتْ أَسْتِيرُ الْمَلِكَةُ وَ-قَالَتْ H0559 H4436 H0635 H2580 H4672 H0559 H4428

הַמֶּלֶךְ טוֹב حَسُنَ תִּנָּתֶן־ تُعْطَى לִי لِي נַפְשִׁי نَفْسِي בִּשְׁאֵלָתִי بِ-سُؤَالِي וְעַמִּי وَ-شَعْبِي בְּבַקָּשָׁתִי׃ بِ-طَلَبِي
الْمَلِكِ حَسُنَ تُعْطَى لِي نَفْسِي بِ-سُؤَالِي وَ-شَعْبِي بِ-طَلَبِي
H4428 H2895 H5414 H5315 H7596 H1246

بطلبتي.وشعبي بسؤلي، نفسي لي فلتعط ٱلملك، عند حسن وإذا ٱلملك، أيها عينيك في نعمة وجدت قد كنت »إن وقالت: ٱلملكة أستير فأجابت

4 כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהָרֵג וְלְאַבֵּד וְאִלּוּ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ
لِأَنَّنَا بُعْنَا أَنَا وَ-شَعْبِي لِ-الْإِبَادَةِ لِ-الْقَتْلِ وَ-لِ-الْإِهْلَاكِ وَ-لَوْ لِ-عَبِيدٍ وَ-لِ-إِمَاءٍ بُعْنَا
H4376 H0589 H8045 H2026 H0006 H0432 H5650 H8198 H4376

הֶחֱרַשְׁתִּי כִּי אֵין הַצָּר שֹׁוֶה בְּנֶזֶק הַמֶּלֶךְ׃ ס
لَ-سَكَتُّ لِأَنَّ لَيْسَ الْعَدُوُّ مُنَاسِبًا بِ-ضَرَرِ الْمَلِكِ §
H2790 H3588 H0369 H6862 H5142 H4428

ٱلملك«.خسارة عن يعوض لا ٱلعدو أن مع سكت، لكنت وإماء عبيدا بعنا ولو وٱلإبادة. وٱلقتل للهلاك وشعبي أنا بعنا قد لأننا

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאֵי־ זֶה הוּא
فَ-قَالَ الْمَلِكُ أَحَشْوِيرُوشُ وَ-قَالَ لِ-أَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ مَنْ هُوَ هَذَا وَ-أَيْنَ هَذَا هُوَ
H0559 H4428 H0325 H0559 H0635 H4436 H4310 H1931 H2088 H0335 H2088 H1931

אֲשֶׁר־ מְלָאוֹ לִבּוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן׃
الَّذِي مَلَأَهُ قَلْبُهُ لِ-يَفْعَلَ هَكَذَا
H4390

هكذا؟«يعمل أن على بقلبه يتجاسر ٱلذي هذا هو وأين هو؟ »من ٱلملكة: لأستير وقال أحشويروش ٱلملك فتكلم

6 וַתֹּאמֶר־ אֶסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
فَ־قَالَتْ أَسْتِيرُ رَجُلٌ مُضَايِقٌ وَ־عَدُوٌّ هَامَانُ الشِّرِّيرُ هَذَا وَ־هَامَانُ ٱرْتَعَبَ مِنْ־أَمَامِ الْمَلِكِ
H0559 H0635 H0376 H0341 H2001 H7451 H2088 H2001 H1204 H6440 H4428

וְהַמַּלְכָּה׃
وَ־الْمَلِكَةِ
H4436

وٱلملكة.ٱلملك أمام هامان فٱرتاع ٱلرديء«. هامان هذا وعدو، خصم رجل »هو أستير: فقالت

7 וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־ גִּנַּת הַבִּיתָן וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־
وَ־الْمَلِكُ قَامَ بِ־حَمِيَّتِهِ مِنْ־وَلِيمَةِ الْخَمْرِ إِلَى حَدِيقَةِ الْقَصْرِ وَ־هَامَانُ وَقَفَ لِ־يَطْلُبَ عَلَى
H4428 H2534 H4960 H3196 H0413 H1594 H1055 H2001 H5975 H1245

נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי כְלָתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃
نَفْسِهِ مِنْ־أَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ لِأَنَّهُ رَأَى أَنَّ قُضِيَتْ عَلَيْهِ الشَّرُّ مِنْ־عِنْدِ الْمَلِكِ
H5315 H0635 H4436 H7200 H3615 H0413 H7451 H0854 H4428

ٱلملك.قبل من عليه أعد قد ٱلشر أن رأى لأنه ٱلملكة، أستير إلى نفسه عن ليتوسل هامان ووقف ٱلقصر. جنة إلى ٱلخمر شرب عن بغيظه ٱلملك فقام

8 וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבִּיתָן הַבִּירָה וְהָמָן נֹפֵל עַל־ הַמִּטָּה
وَ־الْمَلِكُ رَجَعَ مِنْ־حَدِيقَةِ الْقَصْرِ إِلَى بَيْتِ وَ־هَامَانُ سَاقِطٌ عَلَى الْأَرِيكَةِ
H4428 H7725 H1594 H1055 H0413 וּבַיִת H4960 H3196 H2001 H5307 H4296

אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבּוֹשׁ אֶת־ הַמַּלְכָּה עִמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר׃
الَّتِي أَسْتِيرُ عَلَيْهَا فَ־قَالَ الْمَلِكُ هَلْ־أَيْضًا يَغْتَصِبُ أَيْ الْمَلِكَةَ مَعِي فِي־الْبَيْتِ الْكَلَامُ
H0635 H0559 H4428 H1571 H3533 H0853 H4436 H1697

ס
§
יָצָא מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמָן חָפוּ׃
خَرَجَ مِنْ־فَمِ الْمَلِكِ وَ־وَجْهُ هَامَانَ غُطِّيَ
H3318 H6310 H4428 H6440 H2001 H2645

في معي ٱلملكة يكبس أيضا »هل ٱلملك: قال عليه، أستير كانت ٱلذي ٱلسرير على متواقع وهامان ٱلخمر، شرب بيت إلى ٱلقصر جنة من ٱلملك رجع ولما هامان.وجه غطوا ٱلملك فم من ٱلكلمة خرجت ولما ٱلبيت؟«

9 וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה מִן־ הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־ הָעֵץ אֲשֶׁר־ עָשָׂה
فَ־قَالَ حَرْبُونَا مِنَ وَاحِدٌ الْخِصْيَانِ أَمَامَ أَيْضًا هُوَذَا الْخَشَبَةُ الَّتِي صَنَعَهَا
H0559 H2726 H0259 H5631 H6440 H1571 H2009 H6086 H0834 H6213

הָמָן לֶמְרְדֳּכָי אֲשֶׁר דִּבֶּר־ טוֹב עַל־ הַמֶּלֶךְ בְּבֵית עֹמֵד הַמֶּלֶךְ עַל־ גַּבְהַ חֲמִשִּׁים
هَامَانُ لِ־مُرْدَخَايَ الَّذِي تَكَلَّمَ خَيْرًا عَنِ الْمَلِكِ فِي־بَيْتِ قَائِمَةٌ الْمَلِكِ عَالِيَةٌ خَمْسِينَ
H2001 H4782 H0834 H1696 H2896 H5975 H4428 H1364 H2572

אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּלֻהוּ עָלָיו׃
ذِرَاعًا فَ־قَالَ الْمَلِكُ عَلِّقُوهُ عَلَيْهَا
H0559 H4428 H8518

هامان، بيت في قائمة ٱلملك نحو بٱلخير تكلم ٱلذي لمردخاي هامان عملها ٱلتي أيضا ٱلخشبة »هوذا ٱلملك: يدي بين ٱلذين ٱلخصيان من واحد حربونا، فقال عليها«.»أصلبوه ٱلملك: فقال ذراعا«. خمسون ٱرتفاعها

10 וַיִּתְלוּ אֶת־ הָמָן עַל־ הָעֵץ אֲשֶׁר־ הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכָכָה׃
فَ־عَلَّقُوا أَيْ هَامَانَ عَلَى الْخَشَبَةِ الَّتِي أَعَدَّهَا لِ־مُرْدَخَايَ وَ־حَمِيَّةُ الْمَلِكِ هَدَأَتْ
H8518 H0853 H2001 H6086 H0834 H4782 H2534 H4428 H7918

פ
¶

ٱلملك.غضب سكن ثم لمردخاي. أعدها ٱلتي ٱلخشبة على هامان فصلبوا

Chapter 8

1 בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית הָמָן צֹרֵר
فِي־الْيَوْمِ ذَلِكَ أَعْطَى الْمَلِكُ أَحَشْوِيرُوشُ لِ־أَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ أَيْ بَيْتَ هَامَانَ عَدُوَّ
H3117 H1931 H5414 H4428 H0325 H0635 H4436 H0853 H2001

הַיְּהוּדִים׃ [הַיְּהוּדִים] (הַיְּהוּדִים) וּמָרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־ הִגִּידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־ לָהּ׃ [الْيَهُودِ] (الْيَهُودِ) وَ־مُرْدَخَايُ جَاءَ أَمَامَ الْمَلِكِ لِأَنَّ أَخْبَرَتْ أَسْتِيرُ مَا هُوَ لَهَا
H3064 H3064 H4782 H0935 H6440 H4428 H5046 H0635 H4100 H1931

2 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־ טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ וַתָּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־ לְמָרְדֳּכָי
فَ־نَزَعَ الْمَلِكُ أَيْ خَاتَمَهُ الَّذِي أَزَالَهُ مِنْ־هَامَانَ وَ־أَعْطَاهُ وَ־أَقَامَتْ أَسْتِيرُ أَيْ لِ־مُرْدَخَايَ
H5493 H4428 H0853 H2885 H0834 H5414 H2001 H0853 H0635 H4782

פ ¶ הָמָן׃ בֵּית עַל־ מָרְדֳּכָי
هَامَانَ بَيْتِ عَلَى مُرْدَخَايَ
H2001 H4782

هامان.بيت على مردخاي أستير وأقامت لمردخاي. وأعطاه هامان من أخذه ٱلذي خاتمه ٱلملك ونزع

3 וַתֹּוסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתֵּבְךְּ וַתִּתְחַנֶּן־ לְהָעֲבִיר לוֹ
وَ־أَضَافَتْ أَسْتِيرُ وَ־تَكَلَّمَتْ أَمَامَ الْمَلِكِ وَ־سَقَطَتْ أَمَامَ رِجْلَيْهِ وَ־بَكَتْ وَ־تَضَرَّعَتْ إِلَيْهِ لِ־يُزِيلَ
H3254 H0635 H1696 H6440 H4428 H5307 H6440 H7272 H1058 H0834 H1980

אֶת־ רָעַת הָמָן הָאֲגָגִי וְאֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־ הַיְּהוּדִים׃
أَيْ شَرِّ هَامَانَ الْأَغَاغِيِّ وَ־أَيْ تَدْبِيرَهُ الَّذِي دَبَّرَ عَلَى الْيَهُودِ
H0853 H2001 H0091 H0853 H4284 H0834 H2803 H3064

ٱليهود.على دبره ٱلذي وتدبيره ٱلأجاجي هامان شر يزيل أن إليه وتضرعت وبكت رجليه عند وسقطت ٱلملك أمام وتكلمت أستير عادت ثم

4 וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת שַׁרְבִט הַזָּהָב וַתָּקָם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
فَ־مَدَّ الْمَلِكُ لِ־أَسْتِيرَ أَيْ صَوْلَجَانَ الذَّهَبِ فَ־قَامَتْ أَسْتِيرُ وَ־وَقَفَتْ أَمَامَ الْمَلِكِ
H3447 H4428 H0635 H8275 H0853 H2091 H6965 H0635 H5975 H6440 H4428

ٱلملكأمام ووقفت أستير فقامت ٱلذهب، قضيب لأستير ٱلملك فمد

5 וַתֹּאמֶר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ כָּשַׁר מִצָּאתִי חֵן לְפָנָיו וְכָשֵׁר הַדָּבָר לִפְנֵי
فَ־قَالَتْ إِنْ عَلَى الْمَلِكِ حَسُنَ وَ־إِنْ وَجَدْتُ حُظْوَةً أَمَامَهُ وَ־مُسْتَقِيمٌ الْأَمْرُ أَمَامَ
H0559 H0518 H5921 H4428 H2896 H4672 H2580 H6440 H3787 H1697 H6440

הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְּעֵינָיו יִכָּתֵב לְהָשִׁיב אֶת־ סִפְרֵי הַמְזִמָּה בֶּן־ הַמְּדָתָא
الْمَلِكِ وَ־حَسَنَةٌ أَنَا فِي־عَيْنَيْهِ يُكْتَبْ لِ־يَرُدَّ أَيْ الرَّسَائِلُ مَحَاسَبَةُ هَامَانَ ابْنِ هَمْدَاثَا
H4428 H2896 H0589 H5869 H3789 H7725 H0853 H5612 H2001 H4099

הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּד אֶת־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ׃
الْأَغَاغِيِّ الَّذِي كَتَبَ لِ־يُهْلِكَ أَيْ الْيَهُودَ الَّذِينَ فِي־كُلِّ وِلَايَاتِ الْمَلِكِ
H0091 H0834 H3789 H0006 H0853 H3064 H0834 H3605 H4082 H4428

همداثا بن هامان تدبير كتابات ترد لكي فليكتب لديه، أنا وحسنت ٱلملك أمام ٱلأمر وٱستقام أمامه نعمة وجدت قد كنت وإن ٱلملك، عند حسن »إذا وقالت:

ٱلملك.بلاد كل في ٱلذين ٱليهود لإبادة كتبها ٱلتي ٱلأجاجي

6 כִּי֩ אֵיכָכָה֙ אוּכַל֙ וְרָאִ֣יתִי בָּרָעָ֔ה אֲשֶׁר־ יִמְצָ֖א עַמִּ֑י וְאֵיכָכָה֙ אוּכַל֙ וְרָאִ֣יתִי
לְאַנֵּנִי֙ כֵּיצַד֙ أَسْتَطِيعُ֙ بِ־הַשַּׁרِّ֔ الَّذِي֙ يُصِيبُ֙ أَيْ־ شَعْبِ֙ وَ־كَيْفَ֙ أَسْتَطِيعُ֙ وَ־أَرَى֙
H3588 H3201 H0834 H4672 H7200 H5971 H3201 H7200

בְּאֶבְדַּ֖ן מֽוֹלַדְתִּֽי׃ ס §
بِ־هَلَاكِ مَوْلِدِي׃
H0013 H4138

جنسي؟«.هلاك أرى أن أستطيع وكيف شعبي؟ يصيب ٱلذي ٱلشر أرى أن أستطيع كيف لأنني

7 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֗שׁ לְאֶסְתֵּר֙ הַמַּלְכָּ֔ה וְלִמָּרְדֳּכַ֖י הַיְּהוּדִ֑י הִנֵּ֤ה בֵית־ הָמָן֙ נָתַ֣תִּי
فَ־قَالَ الْمَلِكُ أَحَشْوِيرُوشُ لِ־أَسْتِيرَ الْمَلِكَةِ وَ־لِ־مُرْدَخَايَ الْيَهُودِيِّ هُوَذَا بَيْتُ هَامَانَ أَعْطَيْتُ
H0559 H4428 H0325 H0635 H4436 H4782 H3064 H2009 H1004 H2001 H5414

לְאֶסְתֵּ֔ר וְאֹתוֹ֙ תָּלוּ֙ עַל־ עֵ֣ץ הֶחֳשָׁבָ֔ה עַל־ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֥ח יָד֖וֹ בִּֽ[ב]יהוּדִ֑[ים׃ (בַּ)יְּהוּדִֽים׃)
لِ־أَسْتِيرَ وَ־إِيَّاهُ عَلَى عَلَى־ عَلَى تَلُوا عَلَّقُوهُ الْخَشَبَةِ عَلَى أَنَّهُ مَدَّ يَدَهُ [عَلَى־الْيَهُودِ])عَلَى־الْيَهُودِ(
H0635 H0853 H5971 H6086 H5921 H8518 H3027 H7971 H3064 H3064

إلى يده مد أنه أجل من ٱلخشبة على صلبوه فقد هو أما لأستير، هامان بيت أعطيت قد »هوذا ٱليهودي: ومردخاي ٱلملكة لأستير أحشويروش ٱلملك فقال ٱليهود.

8 וְ֠אַתֶּם כִּתְב֨וּ עַל־ הַיְּהוּדִ֜ים כַּטּ֣וֹב בְּעֵינֵיכֶם֮ בְּשֵׁם֒ הַמֶּ֣לֶךְ וְחִתְמ֗וּ בְּטַבַּ֤עַת הַמֶּ֙לֶךְ֙
وَ־أَنْتُمْ عَنِ الْيَهُودِ كَ־الْحَسَنِ فِي־عُيُونِكُمْ بِ־اسْمِ الْمَلِكِ وَ־اخْتِمُوا بِ־خَاتَمِ الْمَلِكِ
H0859 H5921 H3064 H3788 H3789 H4428 H8034 H2856 H2885 H4428

כִּ֣י כְתָ֤ב אֲשֶׁר־ נִכְתָּב֙ בְּשֵׁם־ הַמֶּ֣לֶךְ וְנַחְתָּ֔ום בְּטַבַּ֥עַת הַמֶּ֖לֶךְ אֵ֣ין לְהָשִׁ֑יב׃
لِأَنَّ كِتَابًا كُتِبَ بِ־اسْمِ الْمَلِكِ وَ־خُتِمَ بِ־خَاتَمِ الْمَلِكِ لَيْسَ لِ־رَدِّهِ׃
H3588 H3791 H3789 H8034 H4428 H2856 H2885 H4428 H0369 H7725

ترد«.لا بخاتمه وتختم ٱلملك بٱسم تكتب ٱلتي ٱلكتابة لأن ٱلملك، بخاتم وٱختماه ٱلملك، بٱسم أعينكما في يحسن ما ٱليهود إلى أنتما فٱكتبا

9 וַיִּקָּרְא֣וּ סֹפְרֵי־ הַמֶּ֡לֶךְ בָּעֵת־ הַהִ֣יא בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁלִישִׁ֗י הוּא־ חֹ֙דֶשׁ֙ סִיוָ֔ן בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה
فَ־دُعِيَ كُتَّابُ الْمَلِكِ فِي־الْوَقْتِ ذَلِكَ فِي־الشَّهْرِ الثَّالِثِ هُوَ شَهْرُ سِيوَانَ فِي־ثَلَاثَةِ
H7121 H5608 H4428 H6256 H1931 H2320 H7992 H1931 H2320 H5510 H7969

וְעֶשְׂרִ֣ים בּ֔וֹ וַיִּכָּתֵב֙ כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה מָרְדֳּכַ֗י אֶל־ הַיְּהוּדִ֤ים וְאֶל֙ הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִ֔ים
وَ־عِشْرِينَ مِنْهُ وَ־كُتِبَ كُلَّ־ مَا أَمَرَ مُرْدَخَايُ إِلَى الْيَهُودِ وَ־إِلَى الْوُلَاةِ
H6242 H0869 H3789 H3605 H0834 H6680 H4782 H0413 H3064 H0413 H0323

וְהַפַּחוֹת֙ וְשָׂרֵ֣י הַמְּדִינ֔וֹת וְאֵשֶׁ֥ר מֵהֹדּ֖וּ וְעַד־ כּ֑וּשׁ שֶׁבַע֩ וְעֶשְׂרִ֨ים וּמֵאָ֜ה מְדִינָ֗ה
وَ־الْحُكَّامِ وَ־رُؤَسَاءِ الْوِلَايَاتِ الَّتِي مِنَ־الْهِنْدِ وَ־حَتَّى كُوشَ سَبْعٍ وَ־عِشْرِينَ وَ־مِئَةِ وَ־وِلَايَةٍ
H6346 H8269 H4082 H1912 H5704 H3568 H7651 H6242 H3967 H4082

וּמְדִינָ֖ה כִּכְתָבָ֑הּ וְעַ֣ם וְעַ֔ם כִּלְשׁוֹנ֖וֹ וְאֶל־ הַיְּהוּדִ֤ים כִּכְתָבָם֙ וְכִלְשׁוֹנָ֔ם׃
فَ־وِلَايَةً كَ־كِتَابَتِهَا وَ־شَعْبٍ وَ־شَعْبٍ كَ־لِسَانِهِ وَ־إِلَى الْيَهُودِ كَ־كِتَابَتِهِمْ وَ־كَ־لِسَانِهِمْ׃
H4082 H3791 H5971 H3956 H0413 H3064 H3789 H3956

ٱلمرازبة وإلى ٱليهود إلى مردخاي به أمر ما كل حسب وكتب منه، وٱلعشرين ٱلثالث في سيوان، شهر أي ٱلثالث، ٱلشهر في ٱلوقت ذلك في ٱلملك كتاب فدعي ولسانهم.بكتابتهم ٱليهود وإلى بلسانه، شعب وكل بكتابتها كورة كل إلى كورة، وعشرين وسبع مئة كوش، إلى ٱلهند من ٱلتي ٱلبلدان ورؤساء وٱلولاة

10 וַיִּכְתֹּ֞ב בְּשֵׁם֮ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֒שׁ וַיַּחְתֹּם֙ בְּטַבַּ֣עַת הַמֶּ֔לֶךְ וַיִּשְׁלַ֥ח סְפָרִ֖ים בְּיַד֙
وَ־كَتَبَ بِ־اسْمِ الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ وَ־خَتَمَ بِ־خَاتَمِ الْمَلِكِ وَ־أَرْسَلَ رَسَائِلَ بِ־يَدِ
H3789 H8034 H4428 H0325 H2856 H2885 H4428 H7971 H5612 H3027

הָרָצִ֣ים הַשֻּׂעָתִ֑ים רֹכְבֵ֤י הָאֲחַשְׁתְּרָנִים֙ הָרֶ֣כֶשׁ הָ֔אֲדִירִים בְּנֵ֖י הָרַמָּכִֽים׃
السُّعَاةِ الْجِيَادِ الْمَلَكِيَّةِ رَاكِبِي عَلَى־الْخَيْلِ بَنِي الْأَفْرَاسِ׃
H7323 H7409 H0327 H7392 H5632

الرمك،بني وٱلبغال ٱلجياد ركاب ٱلخيل بريد بأيدي رسائل وأرسل ٱلملك، بخاتم وختم أحشويروش ٱلملك بٱسم فكتب

11 אֲשֶׁר֙ נָתַ֣ן הַמֶּ֔לֶךְ לַיְהוּדִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּכָל־ עִיר־ וָעִ֑יר לְהִקָּהֲל֤וֹ וְלַעֲמֹד֙ עַל־
الَّذِي أَعْطَى ٱلْمَلِكُ لِ-ٱلْيَهُودِ ٱلَّذِينَ فِي-كُلِّ مَدِينَةٍ فَ-مَدِينَةٍ لِ-يَجْتَمِعُوا وَ-لِ-يَقِفُوا عَلَى
H5414 H4428 H3064 H0834 H3605 H5892 H6950 H5975

נַפְשָׁ֔ם לְהַשְׁמִ֣יד׀ וְלַהֲרֹ֣ג וְלַאֲבֵ֗ד אֶת־ כָּל־ חֵ֤יל עַם֙ וּמְדִינָ֔ה הַצָּרִ֥ים אֹתָ֖ם טַ֣ף
نُفُوسِهِمْ لِ-يُبِيدُوا وَ-لِ-يَقْتُلُوا وَ-لِ-يُهْلِكُوا أَيْ אֶת- كُلِّ جَيْشِ شَعْبٍ وَ-وِلَايَةٍ ٱلْمُضَايِقِينَ إِيَّاهُمْ ٱلأَطْفَالَ
H5315 H8045 H2026 H0006 H0853 H3605 H2428 H5971 H4082 H6887 H0853 H2945

וְנָשִׁ֑ים וּשְׁלָלָ֖ם לָבֽוֹז׃
وَ-النِّسَاءَ وَ-غَنِيمَتَهُمْ لِ-لنَّهْبِ
H0802 H7998 H0962

ٱلأطفال حتى تضادهم وكورة شعب كل قوة ويبيدوا ويقتلوا ويهلكوا أنفسهم، لأجل ويقفوا يجتمعوا أن فمدينة مدينة في ٱليهود ٱلملك أعطى بها ٱلتي غنيمتهم،يسلبوا وأن وٱلنساء،

12 בְּיוֹם֙ אֶחָ֔ד בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה עָשָׂ֖ר לְחֹ֣דֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂ֑ר הִוא־ חֹ֖דֶשׁ אֲדָֽר׃
فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ فِي-ثَلَاثَةَ عَشَرَ مِنْ-شَهْرِ ٱثْنَيْ عَشَرَ هُوَ شَهْرُ آذَارَ
H3117 H0259 H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H1931 H2320 H0143

أذار.شهر أي عشر، ٱلثاني ٱلشهر من عشر ٱلثالث في أحشويروش، ٱلملك كور كل في واحد يوم في

13 פַּתְשֶׁגֶן֩ הַכְּתָ֨ב לְהִנָּתֵ֜ן דָּ֣ת בְּכָל־ מְדִינָ֗ה וּמְדִינָה֙ גָּל֣וּי לְכָל־ הָעַמִּ֔ים וְלִֽהְיוֹת֙ מוּכָנִ֣ים לַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה לְהִנָּקֵ֣ם הַיְהוּדִ֑ים מֵאֹיְבֵיהֶֽם׃
نُسْخَةُ ٱلْكِتَابِ لِ-يُعْطَى سَرِيعَةً فِي-كُلِّ وِلَايَةٍ فَ-وِلَايَةٍ مَكْشُوفًا لِ-كُلِّ ٱلشُّعُوبِ وَ-لِ-يَكُونَ [ٱلْيَهُودُ] (ٱلْيَهُودُ) [مُسْتَعِدِّينَ] (مُسْتَعِدِّينَ) لِ-ٱلْيَوْمِ هَذَا لِ-يَنْتَقِمُوا مِنْ-أَعْدَائِهِمْ
H3791 H5414 H1881 H3605 H1540 H4082 H4082 H3064 H6259 H6264 H3117 H2088 H5358 H0341

أعدائهم.من لينتقموا ٱليوم لهذا مستعدين ٱليهود يكون أن ٱلشعوب جميع على أشهرت ٱلبلدان، كل في سنة ٱلمعطاة ٱلكتابة صورة

14 הָרָצִ֞ים רֹכְבֵ֣י הָֽרֶכֶשׁ֮ הָֽאֲחַשְׁתְּרָנִים֒ יָצְא֣וּ מְבֻהָלִ֗ים וְדָחוּפִים֙ בִּדְבַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ וְהַדָּ֖ת נִתְּנָ֣ה בְּשׁוּשַׁ֣ן הַבִּירָ֑ה ¶ פ
ٱلسُّعَاةُ رَاكِبُو ٱلْجِيَادِ ٱلْمَلَكِيَّةِ خَرَجُوا مُسْتَعْجَلِينَ وَ-مُنْدَفِعِينَ بِ-كَلَامِ ٱلْمَلِكِ وَ-ٱلشَّرِيعَةُ صَدَرَتْ فِي-شُوشَنَ ٱلْقَصْرِ
H7323 H7392 H7409 H0327 H3318 H0926 H1765 H1697 H4428 H1881 H5414 H7800 H1002

ٱلقصر.شوشن في ٱلأمر وأعطي ويعجلهم، يحثهم ٱلملك وأمر وٱلبغال ٱلجياد ركاب ٱلبريد فخرج

15 וּמָרְדֳּכַ֗י יָצָא֙ מִלִּפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ בִּלְבוּשׁ֙ מַלְכ֔וּת תְּכֵ֥לֶת וָחוּר֙ וַעֲטֶ֣רֶת זָהָ֔ב וְתַכְרִ֣יךְ בּ֔וּץ וְאַרְגָּמָ֑ן וְהָעִ֣יר שׁוּשָׁ֔ן צָהֳלָ֖ה וְשָׂמֵֽחָה׃
وَ-مُرْدَخَايُ خَرَجَ مِنْ-أَمَامِ ٱلْمَلِكِ بِ-لِبَاسٍ مَلَكِيٍّ أَسْمَانْجُونِيٍّ وَ-أَبْيَضَ وَ-تَاجٍ ذَهَبٍ وَ-رِدَاءٍ بُوصٍ وَ-أُرْجُوَانٍ وَ-ٱلْمَدِينَةُ شُوشَنُ هَتَفَتْ وَ-فَرِحَتْ
H4782 H3318 H4438 H3830 H4428 H6440 H3318 H8504 H2353 H5850 H2091 H0948 H0713 H7800 H8055

وفرحة.متهللة شوشن مدينة وكانت وأرجوان. بز من وحلة ذهب، من عظيم وتاج وأبيض، أسمانجوني ملكي بلباس ٱلملك أمام من مردخاي وخرج

16 לַיְהוּדִ֔ים הָיְתָ֥ה א֖וֹרָה וְשִׂמְחָ֑ה וְשָׂשׂ֖וֹן וִיקָֽר׃
لِ-ٱلْيَهُودِ كَانَتْ نُورٌ وَ-فَرَحٌ وَ-سُرُورٌ وَ-إِكْرَامٌ
H1961 H0216 H8057 H8342 H3366

وكرامة.وبهجة وفرح نور لليهود وكان

17 וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־ עִיר וָעִיר מָקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ
وَ־فِي־كُلِّ وَلَايَةٍ ف َ־وِلَايَةٍ وَ־فِي־كُلِّ مَدِينَةٍ ف َ־مَدِينَةٍ أَيْنَمَا كَلَامُ الْمَلِكِ وَ־شَرِيعَتُهُ
H3605 H4082 H4082 H3605 H4725 H1697 H4428 H1881

מַגִּיעַ שִׁמְחָה וְשָׂשׂוֹן לַיְּהוּדִים וְיוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְיַהֲדִים
يَصِلُ فَرَحٌ وَ־سُرُورٌ لِ־الْيَهُودِ وَ־يَوْمُ وَلِيمَةٌ وَ־كَثِيرُونَ مِنْ־شُعُوبِ الْأَرْضِ تَهَوَّدُوا
H5060 H8057 H8342 H3064 H4960 H3117 H7969 H0776 H3054

כִּי־ נָפַל פַּחַד־ הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם׃
لِأَنَّ سَقَطَ خَوْفُ الْيَهُودِ عَلَيْهِمْ
H5307 H6343 H3064

رعب لأن تهودوا ٱلأرض شعوب من وكثيرون طيب. ويوم وولائم ٱليهود عند وبهجة فرح كان وأمره، ٱلملك كلام إليه وصل مكان كل ومدينة، بلاد كل وفي عليهم.وقع ٱليهود

Chapter 9

1 וּבִשְׁנֵים ׀ עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ הִגִּיעַ
وَ־فِي الثَّانِي عَشَرَ شَهْرٍ هُوَ شَهْرُ أَذَارَ فِي ثَلَاثَةَ عَشَرَ يَوْمٍ مِنْهُ جَاءَ
H8147 H6240 H2320 H1931 H2320 H0143 H7969 H6240 H3117 H0104 H5060

אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וַ ־לְהֵעָשׂוֹת לְ ־יُנَفَّذَ בַּיּוֹם אֲשֶׁר שִׂבְּרוּ אֹיְבֵי הַיְּהוּדִים לִשְׁלוֹט בָּהֶם
الَّذِي أَمْرُ الْمَلِكِ وَ ־شَرِيعَتُهُ لِ ־يُنَفَّذَ فِي ־الْيَوْمِ رَجَا أَعْدَاءُ الْيَهُودِ أَنْ ־يَتَسَلَّطُوا عَلَيْهِمْ
H1697 H4428 H1881 H3117 H7980 H0341 H3064 H7980

וְנַהֲפוֹךְ הוּא וַ ־انْقَلَبَ אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הֵמָּה בְּשֹׂנְאֵיהֶם׃ עַל ־مُبْغِضِيهِمْ
وَ ־انْقَلَبَ هُوَ حَيْثُ تَسَلَّطَ الْيَهُودُ هُمْ عَلَى ־مُبْغِضِيهِمْ
H2015 H1931 H7980 H3064 H1992 H8130

أن ٱليهود أعداء فيه ٱنتظر ٱلذي ٱليوم في ٱلإجراء، من وأمره ٱلملك كلام قرب حين منه، عشر ٱلثالث ٱليوم في أذار، شهر أي عشر، ٱلثاني ٱلشهر وفي مبغضيهم.على تسلطوا ٱليهود إن حتى ذلك، فتحول عليهم، يتسلطوا

2 נִקְהֲלוּ הַיְּהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לִשְׁלֹחַ יָד בִּמְבַקְשֵׁי
اجْتَمَعَ الْيَهُودُ فِي ־مُدُنِهِمْ فِي ־كُلِّ ־ وِلَايَاتِ الْمَلِكِ أَحَشْوِيرُوشَ لِ ־يَمُدُّوا يَدًا عَلَى ־طَالِبِي
H6950 H3064 H4428 H0325 H7971 H3027 H1245

רָעָתָם וְאִישׁ וַ ־רַגְלוֹ לֹא־ לְ ־יַעֲמֹד לִפְנֵיהֶם כִּי־ נָפַל פַּחְדָּם עַל־ כָּל־ הָעַמִּים׃
شَرِّهِمْ وَ ־رَجُلٌ لَمْ ־ يَقِفْ أَمَامَهُمْ لِأَنَّ سَقَطَ خَوْفُهُمْ عَلَى ־ كُلِّ الشُّعُوبِ
H3808 H0376 H5975 H6440 H3605 H6343 H5307

ٱلشعوب.جميع على سقط رعبهم لأن قدامهم أحد يقف فلم أذيتهم، طالبي إلى أيديهم ليمدوا أحشويروش ٱلملك بلاد كل في مدنهم في ٱليهود ٱجتمع

3 וְכָל־ רָזְנֵי הַמְּדִינוֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים וְהַפַּחוֹת וְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מְנַשְּׂאִים
وَ ־كُلُّ رُؤَسَاءِ الْوِلَايَاتِ وَ ־الْأَخْشَدَرْفَنِينَ وَ ־الْوُلَاةِ وَ ־عَامِلِي الْعَمَلِ لِلْمَلِكِ الَّذِينَ رَفَعُوا
H3605 H8269 H4082 H0323 H6346 H4399 H4428 H5375

אֶת־ הַיְּהוּדִים כִּי־ נָפַל פַּחַד־ מָרְדֳּכָי עֲלֵיהֶם׃
اسْمَ ־ الْيَهُودِ لِأَنَّ ־ سَقَطَ خَوْفُ ־ مُرْدَخَايَ عَلَيْهِمْ
H0853 H3064 H5307 H6343 H4782

عليهم.سقط مردخاي رعب لأن ٱليهود، ساعدوا ٱلملك وعمال وٱلولاة وٱلمرازبة ٱلبلدان رؤساء وكل

4 כִּי־ לِأَنَّ‌ H3588
גָדוֹל عَظِيمًا H1419
מָרְדֳּכַי مُرْدَخَايُ H4782
בְּבֵית فِي‌بَيْتِ H1004
הַמֶּלֶךְ الْمَلِكِ H4428
וְשָׁמְעוֹ وَ‌صِيتُهُ H8089
הוֹלֵךְ ذَاهِبٌ H1980
בְּכָל־ فِي‌كُلِّ‌ H3605
הַמְּדִינוֹת الْوِلَايَاتِ H4082
כִּי־ لِأَنَّ‌ H3588
הָאִישׁ الرَّجُلَ H0376
מָרְדֳּכַי مُرْدَخَايُ H4782
הוֹלֵךְ ذَاهِبٌ H1980
וְגָדוֹל׃ وَ‌عَظِيمٌ H1419
פ
פ

عظمة.يتزايد كان مردخاي ٱلرجل لأن ٱلبلدان، كل في خبره وسار ٱلملك، بيت في عظيما كان مردخاي لأن

5 וַיַּכּוּ وَ‌ضَرَبَ H5221
הַיְּהוּדִים الْيَهُودُ H3064
בְּכָל־ فِي‌كُلِّ‌ H3605
אֹיְבֵיהֶם أَعْدَائِهِمْ H0341
מַכַּת־ ضَرْبَةَ‌ H4347
חֶרֶב سَيْفِ H2719
וְהֶרֶג وَ‌قَتْلٍ H2027
וְאַבְדָן وَ‌هَلَاكٍ H0012
וַיַּעֲשׂוּ وَ‌فَعَلُوا H6213
בְשׂנְאֵיהֶם بِ‌مُبْغِضِيهِمْ H8130
כִּרְצוֹנָם׃ كَ‌إِرَادَتِهِمْ H7522

أرادوا.ما بمبغضيهم وعملوا وهلاك، وقتل سيف ضربة أعدائهم جميع ٱليهود فضرب

6 וּבְשׁוּשַׁן وَ‌فِي‌شُوشَنَ H7800
הַבִּירָה الْقَصْرِ H1002
הָרְגוּ قَتَلَ H2026
הַיְּהוּדִים الْيَهُودُ H3064
וְאַבֵּד وَ‌أَهْلَكُوا H0006
חֲמֵשׁ خَمْسَ H2568
מֵאוֹת مِئَةٍ H3967
אִישׁ׃ رَجُلٍ H0376

رجل.مئة خمس وأهلكوا ٱلقصر شوشن في ٱليهود وقتل

7 וְאֶת وَ‌ H0853
פַּרְשַׁנְדָּתָא فَرْشَنْدَاتَا H6577
וְאֶת وَ‌ H0853
דַּלְפוֹן دَلْفُونَ H1813
וְאֶת وَ‌ H0853
אַסְפָּתָא׃ أَسْفَاتَا H0630

وأسفاثا،ودلفون وفرشنداثا

8 וְאֶת وَ‌ H0853
פּוֹרָתָא فُورَاتَا H6334
וְאֶת وَ‌ H0853
אֲדַלְיָא أَدَلْيَا H0118
וְאֶת وَ‌ H0853
אֲרִידָתָא׃ أَرِيدَاتَا H0743

وأريداثا،وأدليا وفوراثا

9 וְאֶת وَ‌ H0853
פַּרְמַשְׁתָּא فَرْمَشْتَا H6534
וְאֶת وَ‌ H0853
אֲרִיסַי أَرِيسَايَ H0747
וְאֶת وَ‌ H0853
אֲרִדַי أَرِيدَايَ H0742
וְאֶת וَ‌ H0853
וַיְזָתָא׃ وَيْزَاتَا H2055

ويزاثا،وأريداي وأريساي وفرمشتا

10 עֲשֶׂרֶת عَشَرَةُ H6235
בְּנֵי بَنِي H1121
הָמָן هَامَانَ H2001
בֶּן־ ابْنِ‌ H1121
הַמְּדָתָא هَمَّدَاتَا H4099
צֹרֵר عَدُوِّ H6862
הַיְּהוּדִים الْيَهُودِ H3064
הָרָגוּ قَتَلُوهُمْ H2026
וּבַבִּזָּה وَ‌فِي‌النَّهْبِ H0961
לֹא لَمْ H3808
שָׁלְחוּ يَمُدُّوا H7971
אֶת־ عَلَى‌ H0413
יָדָם׃ يَدَهُمْ H3027

ٱلنهب.إلى أيديهم يمدوا لم ولكنهم قتلوهم ٱليهود، عدو همداثا بن هامان بني عشرة،

11 בַּיּוֹם فِي‌الْيَوْمِ H3117
הַהוּא ذَلِكَ H1931
בָּא جَاءَ H0935
מִסְפַּר عَدَدُ H4557
הַהֲרוּגִים الْمَقْتُولِينَ H2026
בְּשׁוּשַׁן فِي‌شُوشَنَ H7800
הַבִּירָה الْقَصْرِ H1002
לִפְנֵי أَمَامَ H6440
הַמֶּלֶךְ׃ الْمَلِكِ H4428
ס
ס

ٱلملك.يدي بين إلى ٱلقصر شوشن في ٱلقتلى بعدد أتي ٱليوم ذلك في

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ וְאַבֵּד הַיְּהוּדִים מֵאוֹת חֲמֵשׁ
وَقَالَ ٱلْمَلِكُ لِأَسْتِيرَ ٱلْمَلِكَةِ فِي شُوشَنَ ٱلْقَصْرِ قَتَلَ ٱلْيَهُودُ وَأَهْلَكُوا خَمْسَ مِئَةٍ
H0559 H4428 H0635 H4436 H7800 H1002 H2026 H3064 H0006 H2568 H3967

אִישׁ וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן בִּשְׁאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מָה עָשׂוּ וּמַה שְׁאֵלָתֵךְ
رَجُلٍ وَ بَنِي هَامَانَ فِي سَائِرِ وِلَايَاتِ ٱلْمَلِكِ مَاذَا فَعَلُوا وَمَا سُؤَالُكِ
H0376 H0853 H6235 H2001 H7605 H4082 H4428 H4100 H4100 H7596

וְיִנָּתֵן לָךְ וּמַה בַּקָּשָׁתֵךְ עוֹד וְתֵעָשׂ׃
فَيُعْطَى لَكِ وَمَا طِلْبَتُكِ أَيْضًا فَيُفْعَلُ
H5414 H1246 H4100 H5750

هو فما ٱلملك؟ بلدان باقي في عملوا فماذا ٱلعشرة، هامان وبني رجل، مئة خمس وأهلكوا ٱليهود قتل «قد ٱلقصر: شوشن في ٱلملكة لأستير ٱلملك فقال فتقضى؟«.بعد طلبتك هي وما لك؟ فيعطى سؤلك

13 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן
فَقَالَتْ أَسْتِيرُ إِنْ عَلَى ٱلْمَلِكِ حَسُنَ يُعْطَى أَيْضًا غَدًا لِلْيَهُودِ ٱلَّذِينَ فِي شُوشَنَ
H0559 H0635 H0518 H5921 H4428 H2896 H5414 H1571 H4279 H3064 H0834 H7800

הַיּוֹם כְּדָתָהּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן יִתְלוּ עַל הָעֵץ׃
ٱلْيَوْمِ وَ عَشَرَةُ بَنِي هَامَانَ يُصْلَبُوا عَلَى ٱلْخَشَبَةِ
H3117 H0853 H6235 H1121 H2001 H8518 H5921 H6086

ٱلخشبة«.على ٱلعشرة هامان بني ويصلبوا ٱليوم، هذا في كما يعملوا أن شوشن في ٱلذين لليهود أيضا غدا فليعط ٱلملك عند حسن »إن أستير: فقالت

14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵעָשׂוֹת כֵּן כְּדָת וַתִּנָּתֶן בְּשׁוּשַׁן דָּת וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן תָּלוּ׃
فَقَالَ ٱلْمَلِكُ لِيُفْعَلَ كَذَلِكَ فَأُعْطِيَتْ شَرِيعَةٌ فِي شُوشَنَ وَ عَشَرَةُ بَنِي هَامَانَ صُلِبُوا
H0559 H4428 H6213 H3651 H5414 H1881 H7800 H0853 H6235 H1121 H2001 H8518

ٱلعشرة.هامان بني فصلبوا شوشن. في ٱلأمر وأعطي هكذا، يعملوا أن ٱلملك فأمر

15 וַיִּקָּהֲלוּ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ
فَٱجْتَمَعَ ٱلْيَهُودُ ٱلَّذِينَ فِي شُوشَنَ أَيْضًا فِي يَوْمِ أَرْبَعَةَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ
H6950 H3064 H0834 H7800 H1571 H3117 H0702 H6240 H2320

אֲדָר וַיַּהַרְגוּ בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת יָדָם׃
أَذَارَ وَقَتَلُوا فِي شُوشَنَ ثَلَاثَ مِئَةِ رَجُلٍ وَفِي ٱلنَّهْبِ لَمْ يَمُدُّوا عَلَى يَدَهُمْ
H0143 H2026 H7969 H3967 H0376 H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

ٱلنهب.إلى أيديهم يمدوا لم ولكنهم رجل، مئة ثلاث شوشن في وقتلوا أذار، شهر من أيضا عشر ٱلرابع ٱليوم في شوشن، في ٱلذين ٱليهود ٱجتمع ثم

16 וּשְׁאָר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמַד עַל נַפְשָׁם וְנוּחַ מֵאֹיְבֵיהֶם
وَسَائِرُ ٱلْيَهُودِ ٱلَّذِينَ فِي وِلَايَاتِ ٱلْمَلِكِ ٱجْتَمَعُوا وَوَقَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَٱسْتَرَاحُوا مِنْ أَعْدَائِهِمْ
H7605 H3064 H0834 H4082 H4428 H6950 H5975 H5921 H5315 H5118 H0341

וְהָרֹג בְּשׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת יָדָם׃
وَقَتَلُوا مِنْ مُبْغِضِيهِمْ خَمْسَةً وَسَبْعِينَ أَلْفًا وَفِي ٱلنَّهْبِ لَمْ يَمُدُّوا عَلَى يَدَهُمْ
H2026 H8130 H2568 H7657 H0505 H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

يمدوا لم ولكنهم ألفا، وسبعين خمسة مبغضيهم من وقتلوا أعدائهم، من وٱستراحوا أنفسهم لأجل ووقفوا ٱجتمعوا ٱلملك بلدان في ٱلذين ٱليهود وباقي ٱلنهب.إلى أيديهم

17 בְּיוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוּחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם
فِي يَوْمِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ أَذَارَ وَٱسْتَرَاحُوا فِي أَرْبَعَةَ عَشَرَ مِنْهُ وَجَعَلُوهُ إِيَّاهُ يَوْمَ
H3117 H7969 H6240 H2320 H0143 H5117 H0702 H6240 H0103 H0853 H3117

מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃
وَلِيمَةٍ وَفَرَحٍ
H4960 H8057

وفرح.شرب يوم وجعلوه منه عشر ٱلرابع ٱليوم في وٱستراحوا أذار. شهر من عشر ٱلثالث ٱليوم في

18 [והיהודיים] (וְהַיְהוּדִים) [וְהַיְהוּדִים] (וְהַיְהוּדִים) אֲשֶׁר־ בִּשׁוּשָׁן נִקְהֲלוּ בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר
[

وفرح شرب أيام ليجعلوها طيب، يوم إلى نوح ومن فرح إلى حزن من عندهم تحول ٱلذي وٱلشهر أعدائهم من ٱليهود فيها ٱستراح ٱلتي ٱلأيام حسب للفقراء.وعطايا صاحبه إلى واحد كل من أنصبة وإرسال

23 וְקִבֵּל֙ הַיְהוּדִ֔ים אֵ֚ת מָ֣ה אֲשֶׁר־ הֵחֵ֔לּוּ וְאֵת֙ אֲשֶׁר־ כָּתַ֣ב מָרְדֳּכַ֔י אֲלֵיהֶֽם׃
וَ֝קَبِّلَ الْيَهُودُ مَا الَّذِي ابْتَدَأُوا وَمَا كَتَبَ مُرْدَخَايُ إِلَيْهِمْ
H6901 H3064 H0853 H0834 H2490 H0853 H0834 H3789 H4782 H0413

إليهم.مردخاي كتبه وما يعملونه ٱبتدأوا ما ٱليهود فقبل

24 כִּ֣י הָמָ֗ן בֶּן־ הַמְּדָתָא֙ הָאֲגָגִ֔י צֹרֵ֖ר כָּל־ הַיְהוּדִ֑ים חָשַׁ֤ב עַל־ הַיְהוּדִים֙
لِأَنَّ هَامَانَ ابْنَ هَمَّدَاثَا الأَجَاجِيَّ عَدُوَّ كُلِّ الْيَهُودِ افْتَكَرَ عَلَى الْيَهُودِ
H3064 H6440 H7725 H3605 H0006 H1931 H0035 H0559 H4428 H6440 H5307 H6332 H1486 H2000 H0006

לְאַבְּדָ֖ם וְהִפִּ֣יל פּ֔וּר הוּא֙ הַגּוֹרָ֔ל לְהָמֵ֥ם וּלְאַבְּדָֽם׃
لِيُهْلِكَهُمْ وَأَلْقَى فُورًا هُوَ الْقُرْعَةُ لِيُبِيدَهُمْ وَلِيُهْلِكَهُمْ
H0006 H5307 H6332 H1931 H1486 H2000 H0006

وإبادتهم.لإفنائهم قرعة، أي فورا، وألقى ليبيدهم ٱليهود على تفكر جميعا ٱليهود عدو ٱلأجاجي همداثا بن هامان ولأن

25 וּבְבֹאָ֣הּ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֗לֶךְ אָמַר֙ עִם־ סֵ֣פֶר יָשׁ֔וּב מַחֲשַׁבְתּ֖וֹ תָּשׁ֣וּב עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וְתָלֹ֤וּ אֹתוֹ֙ וְאֶת־ בָּנָ֔יו עַל־ הָעֵֽץ׃
وَعِنْدَمَجِيئِهَا لِلْمَلِكِ أَمَامَ قَالَ مَعَ الْكِتَابِ يَرْجِعُ تَدْبِيرُهُ الشِّرِّيرُ افْتَكَرَهُ الَّذِي عَلَى
H0935 H6440 H4428 H0559 H0854 H7725 H4284 H2803 H0834 H5921

الْيَهُودِ عَلَى رَأْسِهِ وَصُلِبَ هُوَ وَبَنُوهُ عَلَى الْخَشَبَةِ
H3064 H5921 H7218 H0853 H0853 H8518 H1121 H5921 H6086

ٱلخشبة.على وبنيه هو يصلبوه وأن رأسه، على ٱليهود ضد دبره ٱلذي ٱلرديء تدبيره يرد أن بكتابة أمر ٱلملك أمام إلى دخولها وعند

26 עַל־ כֵּ֣ן קָרְא֗וּ לַיָּמִים֙ הָאֵ֣לֶּה פּוּרִ֔ים עַל־ שֵׁ֖ם הַפּ֑וּר עַל־ כֵּ֣ן
لِذَلِكَ فَإِنَّهُمْ دَعَوْا هَذِهِ الأَيَّامَ فُورِيمَ عَلَى اسْمِ الْفُورِ لِذَلِكَ فَإِنَّهُ
H3588 H7121 H3117 H0428 H6332 H8034 H6332 H5921 H6332 H3588

עַל־ כָּל־ דִּבְרֵ֣י הָאִגֶּ֔רֶת הַזֹּ֖את וּמַה־ רָּא֣וּ עַל־ כָּכָ֔ה וּמַה־ הִגִּ֥יעַ אֲלֵיהֶֽם׃
بِسَبَبِ كُلِّ كَلِمَاتِ الرِّسَالَةِ هَذِهِ وَمَا رَأَوْا هَكَذَا وَمَا بَلَغَ إِلَيْهِمْ
H5921 H3605 H1697 H0107 H2063 H4100 H4100 H5921 H3602 H7200 H4100 H5060 H0413

أصابهم،وما ذلك من رأوه وما ٱلرسالة هذه كلمات جميع أجل من لذلك ٱلفور. ٱسم على »فوريم« ٱلأيام تلك دعوا لذلك

27 קִיְּמ֣וּ וְקִבְּל֗וּ הַיְהוּדִים֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְעַל־ זַרְעָ֖ם וְעַל֙ כָּל־ הַנִּלְוִ֣ים עֲלֵיהֶ֑ם
أَقَامُوا]وَقَبِلُوا[(وَقَبِلُوا) الْيَهُودُ عَلَيْهِمْ نَسْلِهِمْ وَعَلَى كُلِّ الْمُنْضَمِّينَ إِلَيْهِمْ
H6965 H6901 H3064 H5921 H2233 H5921 H3605 H3867

וְלֹ֣א יַעֲבֹ֔ור וְאֶת֙ שְׁנֵ֣י הַיָּמִ֔ים הָאֵ֖לֶּה כִּכְתָבָ֑ם וְכִזְמַנָּ֗ם בְּכָל־ שָׁנָֽה׃
وَلاَ يَزُولُ أَنْ يَكُونُوا عَشَرَ هَذَيْنِ الْيَوْمَيْنِ هَذَيْنِ كَكِتَابَتِهِمَا وَكَوَقْتِهِمَا فِي كُلِّ سَنَةٍ
H3808 H1961 H6240 H0853 H8147 H3117 H0428 H3791 H2165 H3605 H8141

وَسَنَةٍ׃
H8141

أوقاتهما وحسب كتابتهما حسب ٱليومين هذين يعيدوا أن يزول، لا حتى بهم يلتصقون ٱلذين جميع وعلى نسلهم وعلى أنفسهم على وقبلوا ٱليهود أوجب سنة،كل

28 וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה הָעִבְרִים בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וָעִיר וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וָעִיר

ٱلبحر.وجزائر ٱلأرض على جزية أحشويروش ٱلملك ووضع

2 وَ כָּל־ H3605 מַעֲשֵׂה عَمَلِ H4639 תָקְפּוֹ قُوَّتِهِ H8633 וּגְבוּרָתוֹ وَ וَجَبَرُوتِهِ H1369 וּפָרָשַׁת وَ بَيَانِ H6575 גְּדֻלַּת عَظَمَةِ H1420 גְּדִלּוֹ عَظَّمَهُ H1431 אֲשֶׁר الَّذِي מָרְדֳּכַי مُرْدَخَايَ H4782 הֲלוֹא־ أَلَيْسَتْ H3808 הֵם هِيَ H1992 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكُ H4428 כְּתוּבִים مَكْتُوبَةٌ H3789 עַל־ فِي H3789 סֵפֶר سِفْرِ H1697 דִּבְרֵי أُمُورِ H3117 הַיָּמִים الأَيَّامِ H4932 לְמַלְכֵי لِ مُلُوكِ H4428 מָדַי مَادَايَ H4074 וּפָרָס׃ وَ فَارِسَ H6539

وفارس؟مادي لملوك ٱلأيام أخبار سفر في مكتوبة هي أما ٱلملك، عظمه ٱلذي مردخاي عظمة وإذاعة وجبروته سلطانه عمل وكل

3 וְ כִי لِأَنَّ H4782 מָרְדֳּכַי مُرْدَخَايَ H3064 הַיְּהוּדִי الْيَهُودِيُّ H4932 מִשְׁנֶה ثَانِيَ H4428 לַמֶּלֶךְ بَعْدَ الْمَلِكِ H0325 אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ أَحَشْوِيرُوشَ H1419 וְ גָדוֹל وَ عَظِيمًا H3064 לַיְּהוּדִים عِنْدَ الْيَهُودِ H7521 וְ רָצוּי وَ مَقْبُولًا H7230 לְרֹב عِنْدَ أَكْثَرِ H0251 אֶחָיו إِخْوَتِهِ

דֹּרֵשׁ طَالِبُ H1875 טוֹב الْخَيْرَ H1697 לְעַמּוֹ لِ شَعْبِهِ וְ דֹבֵר وَ مُتَكَلِّمٌ H7965 שָׁלוֹם سَلاَمًا H3605 לְכָל־ لِ كُلِّ זַרְעוֹ׃ نَسْلِهِ H2233

نسله.لكل بٱلسلام ومتكلما لشعبه ٱلخير طالبا إخوته، كثرة عند ومقبولا ٱليهود، بين وعظيما أحشويروش، ٱلملك ثاني كان ٱليهودي مردخاي لأن

أَيُّوبُ

Chapter 1

1 אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־ עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָּם וְיָשָׁר וְיְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃

رَجُلٌ كانَ في-أَرْضِ عُوصَ أَيُّوبُ اسْمُهُ وَكانَ الرَّجُلُ ذلِكَ كامِلًا وَمُسْتَقيمًا وَيَتَّقي اللّٰهَ وَيَحيدُ عَنِ-الشَّرِّ׃

H0376 H1961 H0776 H5780 H0347 H8034 H1961 H0376 H1931 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493

ٱلشر.عن ويحيد ٱلله يتقي ومستقيما، كاملا ٱلرجل هذا وكان أيوب. ٱسمه عوص أرض في رجل كان

2 וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת׃

وَوُلِدَ لَهُ سَبْعَةُ بَنينَ وَثَلاثُ بَناتٍ׃

H3205 H7651 H7969 H1323

بنات.وثلاث بنين سبعة له وولد

3 וּמִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אַלְפֵי־ צֹאן וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי־ צֶמֶד־ בָּקָר וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וַעֲבֻדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מִכֹּל־ בְּנֵי־ קֶדֶם׃

وَكانَ مُقْتَناهُ سَبْعَةَ آلافِ غَنَمٍ وَثَلاثَةَ آلافِ فَدّانِ بَقَرٍ وَخَمْسَ مِئَةِ أَتانٍ وَخَدَمٌ كَثيرونَ جِدًّا وَكانَ ذلِكَ الرَّجُلُ عَظيمًا مِنْ-كُلِّ بَني الشَّرْقِ׃

H1961 H4735 H0505 H7651 H0505 H6629 H7969 H3967 H2568 H1581 H0505 H7651 H3967 H2568

بني كل أعظم ٱلرجل هذا فكان جدا. كثيرين وخدمه أتان، مئة وخمس بقر، فدان مئة وخمس جمل، آلاف وثلاثة ٱلغنم، من آلاف سبعة مواشيه وكانت ٱلمشرق.

4 וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לִשְׁלֹשֶׁת [אחיתיהם] אַחְיוֹתֵיהֶם׃ לֶאֱכָל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם׃

وَذَهَبَ بَنوهُ وَصَنَعوا وَليمَةً كُلٌّ بَيْتَ يَوْمِهِ وَأَرْسَلوا وَدَعَوْا لِثَلاثِ أَخَواتِهِمْ لِيَأْكُلْنَ وَيَشْرَبْنَ مَعَهُمْ׃

H1980 H1121 H6213 H4960 H0376 H3117 H7971 H7121 H7969 H0269 H0398 H8354 H0269

معهم.ويشربن ليأكلن ٱلثلاث أخواتهم ويستدعون ويرسلون يومه، في منهم واحد كل بيت في وليمة ويعملون يذهبون بنوه وكان

5 וַיְהִי כִּי חקיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהִשְׁכִּים בַּבֹּקֶר וְהֶעֱלָה
وَكَانَ حينَ دارَتْ أَيَّامُ الوَليمَةِ أَرْسَلَ أَيُّوبُ وَقَدَّسَهُمْ وَبَكَّرَ في-الصَّباحِ وَأَصْعَدَ
H1961 H3117 H4960 H7971 H0347 H6942 H7925 H1242 H5927

עֹלוֹת מִסְפָּר כְּלָם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוּלַי חָטְאוּ בָנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם
مُحْرَقاتٍ بِعَدَدِ جَميعِهِمْ لِأَنَّ قالَ أَيُّوبُ رُبَّما أَخْطَأَ بَنِيَّ وَجَدَّفوا-عَلى اللّهِ في-قُلوبِهِمْ
H4557 H3605 H0559 H0347 H0194 H2398 H1288 H0430 H3824

כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל- הַיָּמִים: פ
هكَذا يَفْعَلُ أَيُّوبُ كُلِّ الأَيّامِ
H3602 H0347 H3605 H3117 פ

ٱلله على وجدفوا بني أخطأ »ربما قال: أيوب لأن كلهم، عددهم على محرقات وأصعد ٱلغد في وبكر فقدسهم، أرسل أيوب أن ٱلوليمة، أيام دارت لما وكان ٱلأيام.كل يفعل أيوب كان هكذا قلوبهم«. في

6 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל- יְהוָה וַיָּבֹא גַם- הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם:
وَكانَ اليَوْمُ وَجاءَ بَنو اللّهِ لِيَمْثُلوا أَمامَ يَهْوَه وَجاءَ أَيْضًا الشَّيْطانُ في-وَسَطِهِمْ
H1961 H3117 H0935 H0430 H3320 H3068 H0935 H1571 H7854 H8432

وسطهم.في أيضا ٱلشيطان وجاء ٱلرب، أمام ليمثلوا ٱلله بنو جاء أنه يوم ذات وكان

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- הַשָּׂטָן מֵאָיִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת- יְהוָה וַיֹּאמַר מִשּׁוּט
فَقالَ يَهْوَه إِلى الشَّيْطانِ مِنْ-أَيْنَ جِئْتَ فَأَجابَ الشَّيْطانُ - يَهْوَه وَقالَ مِنَ-الطَّوَفانِ
H0559 H3068 H0413 H7854 H0370 H0935 H7854 H0853 H3068 H0559 H7751

בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ:
في-الأَرْضِ وَمِنَ-التَّجَوُّلِ فيها
H0776 H1980

فيها«.ٱلتمشي ومن ٱلأرض، في ٱلجولان »من وقال: ٱلرب ٱلشيطان فأجاب جئت؟«. أين »من للشيطان: ٱلرب فقال

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל- עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ
فَقالَ يَهْوَه إِلى الشَّيْطانِ هَلْ-وَضَعْتَ قَلْبَكَ عَلى عَبْدي أَيُّوبَ لِأَنَّهُ لَيْسَ مِثْلُهُ
H0559 H3068 H0413 H7854 H7760 H5650 H0347 H0369 H3644

בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע:
في-الأَرْضِ رَجُلٌ كامِلٌ وَمُسْتَقيمٌ يَتَّقي اللّهَ وَيَحيدُ عَنِ-الشَّرِّ
H0776 H0376 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493

ٱلشر«.عن ويحيد ٱلله يتقي ومستقيم، كامل رجل ٱلأرض. في مثله ليس لأنه أيوب؟ عبدي على قلبك جعلت »هل للشيطان: ٱلرب فقال

9 וַיַּעַן הַשָּׂטָן וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים:
فَأَجابَ الشَّيْطانُ - يَهْوَه وَقالَ هَلْ-مَجّانًا يَتَّقي أَيُّوبُ اللّهَ
H7854 H0853 H3068 H0559 H2600 H3372 H0347 H0430

ٱلله؟أيوب يتقي مجانا »هل وقال: ٱلرب ٱلشيطان فأجاب

10 הֲלֹא-]אַתָּה([שַׂכְתָּ בַּעֲדוֹ וּבְעַד- בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל- אֲשֶׁר- לוֹ מִסָּבִיב
أَلَمْ أَنْتَ سَيَّجْتَ حَوْلَهُ وَحَوْلَ بَيْتِهِ وَكُلِّ ما لَهُ مِنْ-كُلِّ-جانِبٍ
H3808 H7753 H1157 H1157 H1157 H3605 H0834 H5439

מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ:
عَمَلَ يَدَيْهِ بارَكْتَ وَمُقْتَناهُ انْتَشَرَ في-الأَرْضِ
H4639 H3027 H1288 H4735 H6555 H0776

ٱلأرض.في مواشيه فٱنتشرت يديه أعمال باركت ناحية؟ كل من له ما كل وحول بيته وحول حوله سيجت أنك أليس

11 וְאוּלָם֙ שְׁלַֽח־ נָ֣א יָדְךָ֔ וְנַ֖ע בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ֑ אִם־ לֹ֥א עַל־ פָּנֶ֖יךָ
وَلكِنْ مُدَّ الآنَ يَدَكَ وَالمِسْ كُلَّ ما لَهُ إِنْ لَمْ في وَجْهِكَ
H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H3605 H3808 H6440

יְבָרֲכֶֽךָּ׃
يُجَدِّفُ-عَلَيْكَ
H1288

عليك«.يجدف وجهك في فإنه له، ما كل ومس ٱلآن يدك ٱبسط ولكن

12 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ הַשָּׂטָ֔ן הִנֵּ֥ה כָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ֖ בְּיָדֶ֑ךָ רַ֛ק אֵלָ֥יו אַל־ תִּשְׁלַ֖ח
فَقالَ يَهْوَه الشَّيْطانِ هُوَذا كُلِّ ما لَهُ في-يَدِكَ فَقَطْ إِلَيْهِ لا تَمُدَّ
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3605 H3027 H7535 H0413 H0408 H7971

יָדֶ֔ךָ וַיֵּצֵ֥א הַשָּׂטָ֖ן מֵעִ֣ם פְּנֵ֑י יְהוָֽה׃
يَدَكَ فَخَرَجَ الشَّيْطانُ مِنْ-عِنْدِ وَجْهِ يَهْوَه
H3027 H3318 H7854 H6440 H3068

ٱلرب.وجه أمام من ٱلشيطان خرج ثم يدك«. تمد لا إليه وإنما يدك، في له ما كل »هوذا للشيطان: ٱلرب فقال

13 וַיְהִ֗י הַיּוֹם֙ וּבָנָ֣יו וּבְנֹתָ֔יו אֹכְלִ֖ים וְשֹׁתִ֣ים יַ֔יִן בְּבֵ֖ית אֲחִיהֶ֥ם הַבְּכֽוֹר׃
وَكانَ اليَوْمُ وَبَنوهُ وَبَناتُهُ يَأْكُلونَ وَيَشْرَبونَ خَمْرًا في-بَيْتِ أَخيهِمُ البِكْرِ
H1961 H3117 H0413 H1323 H0398 H8354 H3196 H0251 H1060

ٱلأكبر.أخيهم بيت في خمرا ويشربون يأكلون وبناته وأبناؤه يوم ذات وكان

14 וּמַלְאָךְ֙ בָּ֣א אֶל־ אִיּ֔וֹב וַיֹּאמַ֕ר הַבָּקָ֖ר הָי֣וּ חֹרְשׁ֑וֹת וְהָאֲתֹנ֖וֹת רֹעֹ֥ות עַל־ יְדֵיהֶֽם׃
وَرَسولٌ جاءَ إِلى أَيُّوبَ وَقالَ البَقَرُ كانَتْ تَحْرُثُ وَالأُتُنُ تَرْعى عِنْدَ جانِبِها
H4397 H0935 H0413 H0347 H0559 H1241 H1961 H2719 H0860 H7462 H5921 H3027

بجانبها.ترعى وٱلأتن تحرث، كانت »ٱلبقر وقال: أيوب إلى جاء رسولا أن

15 וַתִּפֹּ֣ל שְׁבָא֔ וַתִּקָּחֵ֖ם וְאֶת־ הַנְּעָרִ֣ים הִכּ֑וּ לְפִי־ חָ֣רֶב וָאִמָּלְטָ֥ה רַק־ אֲנִ֖י לְבַדִּֽי
فَسَقَطَ السَّبَئِيّونَ وَأَخَذوها وَ الغِلْمانَ ضَرَبوا بِحَدِّ السَّيْفِ وَنَجَوْتُ فَقَطْ أَنا وَحْدي
H5307 H7614 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422 H7535 H0589 H0905

לְהַגִּ֥יד לָֽךְ׃
لِأُخْبِرَكَ إِيّاكَ
H5046

لأخبرك«.وحدي أنا ونجوت ٱلسيف، بحد ٱلغلمان وضربوا وأخذوها، ٱلسبئيون عليها فسقط

16 ועֹ֣ודֶ זֶ֔ה מְדַבֵּ֖ר וְזֶ֣ה בָּ֑א וַיֹּאמַ֕ר אֵ֚שׁ אֱלֹהִ֔ים נָפְלָ֖ה מִן־ הַשָּׁמַ֑יִם וַתִּבְעַ֤ר
بَيْنَما هذا يَتَكَلَّمُ وَهذا جاءَ وَقالَ نارُ اللّهِ سَقَطَتْ مِنَ السَّماءِ وَأَحْرَقَتِ
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H0784 H0430 H5307 H4480 H8064 H1197

בַּצֹּ֣אן וּבַנְּעָרִ֔ים וַתֹּאכְלֵ֑ם וָאִמָּלְטָ֥ה רַק־ אֲנִ֖י לְבַדִּ֥י לְהַגִּ֥יד לָֽךְ׃
الغَنَمَ وَالغِلْمانَ وَأَكَلَتْهُمْ وَنَجَوْتُ فَقَطْ أَنا وَحْدي لِأُخْبِرَكَ إِيّاكَ
H6629 H5288 H0398 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

لأخبرك«.وحدي أنا ونجوت وأكلتهم، وٱلغلمان ٱلغنم فأحرقت ٱلسماء من سقطت ٱلله »نار وقال: آخر جاء إذ يتكلم هو وبينما

17 وְעוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים הַכַּלְדּוּנִיּוֹן וַיָּשִׂמוּ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־
بَيْنَما هذا يَتَكَلَّمُ وَهذا جاءَ وَقالَ الكَلْدانِيّونَ صَنَعوا ثَلاثَةَ أَفْواجٍ وَاغَروا عَلى
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H3778 H7969 H6584

הַגְּמַלִּים וַיִּקָּחוּם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־ חָרֶב וְאַמְלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד
الجِمالِ وَأَخَذوها وَ الغِلْمانَ ضَرَبوا بِحَدِّ السَّيْفِ وَنَجَوْتُ فَقَطْ أَنا وَحْدي لِأُخْبِرَكَ
H1581 H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

לָךְ׃
إِيّاكَ

لأخبرك«.وحدي أنا ونجوت ٱلسيف، بحد ٱلغلمان وضربوا وأخذوها، ٱلجمال على فهجموا فرق، ثلاث عينوا »ٱلكلدانيون وقال: آخر جاء إذ يتكلم هو وبينما

18 עֲד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר בָּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית
وَبَيْنَما هذا يَتَكَلَّمُ وَهذا جاءَ وَقالَ بَنوكَ وَبَناتُكَ كانوا-يَأْكُلونَ وَيَشْرَبونَ خَمْرًا في-بَيْتِ
H5704 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H1323 H0398 H8354 H3196

אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃
أَخيهِمُ البِكْرِ
H0251 H1060

ٱلأكبر،أخيهم بيت في خمرا ويشربون يأكلون كانوا وبناتك »بنوك وقال: آخر جاء إذ يتكلم هو وبينما

19 וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה וַבָּאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־
وَإِذا ريحٌ عَظيمَةٌ جاءَتْ مِنْ-عَبْرِ البَرِّيَّةِ وَضَرَبَتْ أَرْبَعَ زَوايا البَيْتِ فَسَقَطَ عَلى
H2009 H7307 H1419 H0935 H5676 H0702 H5060 H6438 H0776 H5307

הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְאַמְלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃
الفِتْيانِ فَماتوا وَنَجَوْتُ فَقَطْ أَنا وَحْدي لِأُخْبِرَكَ إِيّاكَ
H5288 H4191 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

لأخبرك«.وحدي أنا ونجوت فماتوا، ٱلغلمان على فسقط ٱلأربع، ٱلبيت زوايا وصدمت ٱلقفر عبر من جاءت شديدة ريح وإذا

20 וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־ מְעִלֹּתָו וַיָּגָז וַיִּפֹּל רֹאשׁוֹ אֶת־ אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃
فَقامَ أَيُّوبُ وَمَزَّقَ جُبَّتَهُ وَجَزَّ رَأْسَهُ – عَلى-الأَرْضِ وَخَرَّ وَسَجَدَ
H0347 H7167 H0853 H4598 H1494 H7218 H0853 H0776 H5307 H7812

وسجد،ٱلأرض على وخر رأسه، شعر وجز جبته، ومزق أيوب فقام

21 וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצָתִי (יצתין) מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיהוָה
وَقالَ عُرْيانًا خَرَجْتُ خَرَجْتُ مِنْ-بَطْنِ أُمّي وَعُرْيانًا أَعودُ إِلى-هُناكَ يَهْوَه أَعْطى يَهْوَه
H0559 H6174 H3318 H3318 H0990 H0517 H6174 H7725 H8033 H3068 H5414 H3068

לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃
أَخَذَ لِيَكُنْ اسْمُ يَهْوَه مُبارَكًا
H3947 H1961 H8034 H3068 H1288

مباركا«.ٱلرب ٱسم فليكن أخذ، وٱلرب أعطى ٱلرب هناك. إلى أعود وعريانا أمي، بطن من خرجت »عريانا وقال:

22 בְּכָל־ זֹאת לֹא־ חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־ נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים׃ פ
في-كُلِّ هذا لَمْ يُخْطِئْ أَيُّوبُ وَلَمْ يَنْسُبْ جَهالَةً إِلى-اللّهِ פ
H3605 H2063 H3808 H2398 H0347 H3808 H5414 H8604 H0430

جهالة.لله ينسب ولم أيوب يخطئ لم هذا كل في

Chapter 2

1 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹוא גַּם־הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם
وَكَانَ اليَوْمُ وَجاءَ بَنو اللّهِ لِيَمْثُلوا أَمامَ يَهْوَه وَجاءَ أَيْضًا الشَّيْطانُ في–وَسَطِهِمْ
H1961 H3117 H0935 H0430 H3320 H3068 H0935 H7854 H8432

לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה׃
لِيَمْثُلَ أَمامَ يَهْوَه
H3320 H3068

ألرب–أمام ليمثل وسطهم في أيضا ألشيطان وجاء ألرب، أمام ليمثلوا ألله بنو جاء أنه يوم ذات وكان

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר
فَقالَ يَهْوَه إِلى الشَّيْطانِ مِنْ أَيْنَ جِئْتَ فَأَجابَ الشَّيْطانُ –وَقالَ
H0559 H3068 H0413 H7854 H0335 H2088 H0935 H7854 H0853 H3068 H0559

מְשׁוֹט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃
مِنَ–الطَّوَفانِ في–الأَرْضِ وَمِنَ–التَّجَوُّلِ فيها
H1980 H0776

فيها«ألتمشي ومن ألأرض، في ألجولان »من وقال: ألرب ألشيطان فأجاب جئت؟« أين »من للشيطان: ألرب فقال

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ
فَقالَ يَهْوَه إِلى الشَّيْطانِ هَلْ–وَضَعْتَ قَلْبَكَ عَلى عَبْدي لِأَنَّهُ لَيْسَ مِثْلُهُ
H0559 H3068 H0413 H7854 H7760 H0413 H5650 H0347 H0369 H3644

בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר וְיָרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעֹדֶנּוּ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתוֹ וַתְּסִיתֵנִי
في–الأَرْضِ رَجُلٌ كامِلٌ وَمُسْتَقيمٌ يَتَّقي اللّهَ وَيَحيدُ عَنِ–الشَّرِّ وَلا–يَزالُ يَتَمَسَّكُ بِكَمالِهِ وَأَغْرَيْتَني
H0776 H0376 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493 H7451 H5750 H2388 H8538 H5496

בְּוֹ לְבַלְּעוֹ חִנָּם׃
عَلَيْهِ لِأُهْلِكَهُ مَجّانًا
H2600 H1104

متمسك هو ألآن وإلى ألشر. عن ويحيد ألله يتقي ومستقيم كامل رجل ألأرض. في مثله ليس لأنه أيوب؟ عبدي على قلبك جعلت »هل للشيطان: ألرب فقال سبب«.بلا لأبتلعه عليه هيجتني وقد بكماله،

4 וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר עוֹר בְּעַד־עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לָאִישׁ יִתֵּן בְּעַד
فَأَجابَ الشَّيْطانُ –يَهْوَه وَقالَ جِلْدٌ عَنْ جِلْدٍ وَكُلُّ ما لِلرَّجُلِ يُعْطي
H7854 H0853 H3068 H0559 H5785 H1157 H5785 H3605 H0376 H5414 H1157

נַפְשׁוֹ׃
نَفْسِهِ
H5315

نفسه.لأجل يعطيه للإنسان ما وكل بجلد، »جلد وقال: ألرب ألشيطان فأجاب

5 אוּלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְנֶגַע עַל־עַצְמוֹ וְאֶל־בְּשָׂרוֹ אִם־לֹא אֶל־פָּנֶיךָ תְּבָרֵכֶךָ׃
وَلكِنْ مُدَّ الآنَ يَدَكَ وَالمِسْ عَظْمَهُ وَلَحْمَهُ إِنْ لَمْ في وَجْهِكَ يُجَدِّفْ–عَلَيْكَ
H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H6106 H0413 H1320 H3808 H0413 H6440 H1288

عليك«.يجدف وجهك في فإنه ولحمه، عظمه ومس يدك ألآن أبسط ولكن

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנּוֹ בְיָדֶךָ אַךְ אֶת־נַפְשׁוֹ שְׁמֹר׃
فَقالَ يَهْوَه إِلى الشَّيْطانِ ها–هُوَ في–يَدِكَ فَقَطْ –نَفْسَهُ احْفَظْ
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3027 H0389 H0853 H5315 H8104

نفسه«.أحفظ ولكن يدك، في هو »ها للشيطان: ٱلرب فقال

7	וַיֵּצֵא	הַשָּׂטָן	מֵאֵת	פְּנֵי	יְהוָה	וַיַּךְ	אֶת־	אִיּוֹב	בִּשְׁחִין	רָע	מִכַּף	רַגְלוֹ	[עַד]
	فَخَرَجَ	الشَّيْطانُ	مِنْ-عِنْدِ	وَجْهِ	يَهْوَه	وَضَرَبَ	-	أَيُّوبَ	بِقُروحٍ	خَبيثَةٍ	مِنْ-أَسْفَلِ	قَدَمِهِ	إِلى
	H3318	H7854	H0854	H6440	H3068	H5221	H0853	H0347	H7822	H3709	H7272	H5704	

(וְעַד)	קָדְקֳדוֹ׃	
إِلى	هامَتِهِ	
H5704	H6936	

هامته.إلى قدمه باطن من رديء بقرح أيوب وضرب ٱلرب، حضرة من ٱلشيطان فخرج

8	וַיִּקַּח־	לוֹ	חֶרֶשׁ	לְהִתְגָּרֵד	בּוֹ	וְהוּא	יֹשֵׁב	בְּתוֹךְ־	הָאֵפֶר׃
	فَأَخَذَ	لَهُ	شَقَفَةً	لِيَحُكَّ	بِها	وَهُوَ	جالِسٌ	في-وَسَطِ	الرَّمادِ
	H3947		H2789	H1623		H1931	H3427	H8432	H0665

ٱلرماد.وسط في جالس وهو بها ليحتك شقفة لنفسه فأخذ

9	וַתֹּאמֶר	לוֹ	אִשְׁתּוֹ	עֹדְךָ	מַחֲזִיק	בְּתֻמָּתֶךָ	בָּרֵךְ	אֱלֹהִים	וָמֻת׃
	فَقالَتْ	لَهُ	امْرَأَتُهُ	أَلا-تَزالُ	تَتَمَسَّكُ	بِكَمالِكَ	جَدِّفْ-عَلى	اللهِ	وَمُتْ
	H0559		H0802	H5750	H2388	H8538	H1288	H0430	H4191

ومت!«.ٱلله بارك بكمالك؟ بعد متمسك »أنت ٱمرأته: له فقالت

10	וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	כְּדַבֵּר	אַחַת	הַנְּבָלוֹת	תְּדַבֵּרִי	גַּם	אֶת־	הַטּוֹב	נְקַבֵּל	מֵאֵת	הָאֱלֹהִים
	فَقالَ	لَها	كَكَلامِ	إِحْدى	الجاهِلاتِ	تَتَكَلَّمينَ	أَيْضًا	-	الخَيْرَ	نَقْبَلُ	مِنْ-عِنْدِ	اللهِ
	H0559	H0413	H1696	H0259	H5036	H1696	H1571	H0853		H6901	H0854	H0430

וְאֶת־	הָרָע	לֹא	נְקַבֵּל	בְּכָל־	זֹאת	לֹא־	חָטָא	אִיּוֹב	בִּשְׂפָתָיו׃		פ
وَ	الشَّرَّ	لا	نَقْبَلُ	في-كُلِّ	هذا	لَمْ	يُخْطِئْ	أَيُّوبُ	بِشَفَتَيْهِ		פ
H0853		H3808	H6901	H3605	H2063	H3808	H2398	H0347	H8193		

بشفتيه.أيوب يخطئ لم هذا كل في نقبل؟«. لا وٱلشر ٱلله، عند من نقبل ٱلخير ٱلجاهلات! كإحدى كلاما »تتكلمين لها: فقال

11	וַיִּשְׁמְעוּ	וּשְׁלֹשֶׁת	רֵעֵי	אִיּוֹב	אֵת	כָּל־	הָרָעָה	הַזֹּאת	הַבָּאָה	עָלָיו	וַיָּבֹאוּ	אִישׁ
	وَسَمِعَ	ثَلاثَةُ	أَصْدِقاءِ	أَيُّوبَ	بِ	كُلِّ	الشَّرِّ	هذا	الآتي	عَلَيْهِ	فَجاءوا	كُلٌّ
	H8085	H7969	H7453	H0347	H0853	H3605		H2063	H0935		H0935	H0376

מִמְּקֹמוֹ	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וּבִלְדַּד	הַשּׁוּחִי	וְצוֹפַר	הַנַּעֲמָתִי	וַיִּוָּעֲדוּ	יַחְדָּו	לָבוֹא	לָנוּד־
مِنْ-مَكانِهِ	أَليفازُ	التَّيْمانِيُّ	وَبِلْدادُ	الشُّوحِيُّ	وَصوفَرُ	النَّعْماتِيُّ	وَتَواعَدوا	مَعًا	لِيَأْتوا	لِيَنوحوا-عَلى
H4725	H0464	H8489	H1085	H7747	H6691	H5284	H3259		H0935	H5110

לוֹ	וְלִנַחֲמוֹ׃
لَهُ	وَيُعَزُّوهُ
	H5162

يأتوا أن وتواعدوا ٱلنعماتي، وصوفر ٱلشوحي وبلدد ٱلتيماني أليفاز مكانه: من واحد كل جاءوا عليه، أتى ٱلذي ٱلشر بكل ٱلثلاثة أيوب أصحاب سمع فلما ويعزوه.له ليرثوا

12	וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	עֵינֵיהֶם	מֵרָחוֹק	וְלֹא	הִכִּירֻהוּ	וַיִּשְׂאוּ	קוֹלָם	וַיִּבְכּוּ	וַיִּקְרְעוּ	אִישׁ	מְעִלֹּה
	فَرَفَعوا	-	عُيونَهُمْ	مِنْ-بَعيدٍ	وَلَمْ	يَعْرِفوهُ	فَرَفَعوا	أَصْواتَهُمْ	وَبَكَوْا	وَمَزَّقوا	كُلٌّ	جُبَّتَهُ
	H5375	H0853		H7350	H3808		H5375		H1058	H7167	H0376	H4598

וַיִּזְרְקוּ	עָפָר	עַל־	רָאשֵׁיהֶם	הַשָּׁמָיְמָה׃
وَذَروا	تُرابًا	عَلى	رُؤوسِهِمْ	نَحْوَ-السَّماءِ
H2236	H6083			H8064

ٱلسماء،نحو رؤوسهم فوق ترابا وذروا جبته، واحد كل ومزق وبكوا، أصواتهم فرفعوا يعرفوه، ولم بعيد من أعينهم ورفعوا

13 וַיֵּשְׁבוּ אִתּוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לֵילוֹת וְאֵין־ דֹּבֵר אֵלָיו דָּבָר כִּי
وَجَلَسوا مَعَهُ عَلى-الأَرْضِ سَبْعَةَ أَيّامٍ وَسَبْعَةَ لَيالٍ وَلَيْسَ مُتَكَلِّمٌ إِلَيْهِ كَلِمَةً لِأَنَّهُمْ
H3427 H0854 H0776 H7651 H3117 H7651 H3915 H1696 H0369 H0413 H1697

רָאוּ כִּי־ גָדַל הַכְּאֵב מְאֹד׃
رَأَوْا أَنَّ عَظُمَ الأَلَمُ جِدًّا
H7200 H1431 H3511 H3966

جدا.عظيمة كانت كآبته أن رأوا لأنهم بكلمة، أحد يكلمه ولم ليال، وسبع أيام سبعة ٱلأرض على معه وقعدوا

Chapter 3

1 אַחֲרֵי־ כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־ פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת־ יוֹמוֹ׃ פ
بَعْدَ ذلِكَ فَتَحَ أَيُّوبُ فاهُ وَلَعَنَ – يَوْمَهُ פ
H0347 H6310 H7043 H0853 H3117

يومه،وسب فاه أيوب فتح هذا بعد

2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
فَأَجابَ أَيُّوبُ وَقالَ
H0559 H0347

فقال:يتكلم أيوب وأخذ

3 יֹאבַד יוֹם אִוָּלֶד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אָמַר הֹרָה גָּבֶר׃
لِيَهْلِكِ اليَوْمُ وُلِدْتُ فيهِ وَاللَّيْلُ قالَ حُبِلَ بِرَجُلٍ
H0006 H3117 H3205 H0559 H2029 H1397

برجل.حبل قد قال: ٱلذي وٱلليل فيه، ولدت ٱلذي أليوم هلك «ليته

4 הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אַל־ יִדְרְשֵׁהוּ אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְאַל־ תּוֹפַע עָלָיו נְהָרָה׃
ذلِكَ-اليَوْمُ ذلِكَ لِيَكُنْ ظُلْمَةً لا يَطْلُبْهُ اللّهُ مِنْ-فَوْقُ وَلا يُشْرِقْ عَلَيْهِ نورٌ
H3117 H1931 H1961 H2822 H0408 H1875 H0433 H4605 H0408 H3313 H5105

نهار.عليه يشرق ولا فوق، من ٱلله به يعتن لا ظلاما. أليوم ذلك ليكن

5 יִגְאָלֻהוּ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת תִּשְׁכָּן־ עָלָיו עֲנָנָה יְבַעֲתֻהוּ כְּמְרִירֵי יוֹם׃
لِيَفْدِهِ الظُّلْمَةُ وَظِلُّ-المَوْتِ لِيَحُلَّ غَيْمٌ لِيُرَوِّعْهُ كَمُرارَاتِ اليَوْمِ
H2822 H6757 H7931 H6053 H1204 H3650 H3117

ٱلنهار.كاسفات لترعبه سحاب. عليه ليحل ٱلموت. وظل ٱلظلام ليملكه

6 הַלַּיְלָה הַהוּא יִקָּחֵהוּ אֹפֶל לֹא־ יִחַד בִּימֵי־ יֵרָחִים בְּמִסְפַּר שָׁנָה לֹא־ יָבֹא׃
ذلِكَ-اللَّيْلُ ذلِكَ لِيَأْخُذْهُ الدُّجى لا يَفْرَحْ بَيْنَ-أَيّامِ الشُّهورِ في-عَدَدِ السَّنَةِ لا يَدْخُلْ
H3915 H1931 H3947 H0652 H0408 H2302 H3117 H3391 H4557 H8141 H0408 H0935

ٱلشهور.عدد في يدخلن ولا ٱلسنة، أيام بين يفرح ولا ٱلدجى، فليمسكه ٱلليل ذلك أما

7 הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גַלְמוּד אַל־ תָּבֹא רִנָּה בּוֹ׃
هُوَذا ذلِكَ-اللَّيْلُ ذلِكَ لِيَكُنْ عاقِرًا لا يَأْتيهِ تَرَنُّمٌ فيهِ
H2009 H3915 H1931 H1961 H1565 H0408 H0935 H7445

هتاف.فيه يسمع لا عاقرا، ليكن ٱلليل ذلك هوذا

8 יְקֻבֻהוּ אֹרְרֵי־ יוֹם הָעֲתִידִים עֹרֵר לִוְיָתָן׃
لِيَلْعَنْهُ لاعِنو اليَوْمِ المُسْتَعِدّونَ لِإِيقاظِ لوياثانَ
H0779 H3117 H6264 H5782 H3882

ٱلتنين.لإيقاظ ٱلمستعدون ٱليوم لاعنو ليلعنه

9 يֶחְשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יְקַו־ לְאוֹר וְאַיִן וְאַל־ יִרְאֶה בְּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר׃
لِتُظْلِمْ كَواكِبُ غَسَقِهِ لِيَنْتَظِرْ النُّورَ وَلَيْسَ وَلا يَرَى أَهْدابَ الفَجْرِ
H2821 H3556 H5399 H0216 H0369 H0408 H7200 H6079 H7837

ٱلصبح،هدب ير ولا يكن، ولا ٱلنور لينتظر عشائه. نجوم لتظلم

10 כִּי לֹא סָגַר יֶלְחָתֵי בִטְנִי וַיַּסְתֵּר עָמָל מֵעֵינָי׃
لِأَنَّهُ لَمْ يُغْلِقْ أَبْوابَ بَطْني وَيَسْتُرْ الشَّقاءَ عَنْ-عَيْنَيَّ
H3808 H5462 H0990 H5641 H5999

عيني.عن ٱلشقاوة يستر ولم أمي، بطن أبواب يغلق لم لأنه

11 לָמָּה לֹא מֵרֶחֶם אָמוּת מִבֶּטֶן יָצָאתִי וְאֶגְוָע׃
لِماذا لَمْ مِنَ-الرِّحِمِ مُتُّ مِنَ-البَطْنِ خَرَجْتُ وَأَسْلَمْتُ
H4100 H3808 H7358 H4191 H0990 H3318 H1478

ٱلروح؟أسلم لم لم ٱلبطن، من خرجت عندما ٱلرحم؟ من أمت لم لم

12 מַדּוּעַ קִדְּמוּנִי בִּרְכָּיִם וּמַה־ שָׁדַיִם כִּי אִינָק׃
لِماذا اسْتَقْبَلَتْني رُكْبَتانِ وَلِمَ ثَدْيانِ لِأَنْ أَرْضَعَ
H4069 H6923 H1290 H4100 H3243

أرضع؟حتى ٱلثدي ولم ٱلركب، أعانتني لماذا

13 כִּי־ עַתָּה לֹא שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקֹוט יָשַׁנְתִּי וְאָז יָנוּחַ לִי׃
لِأَنَّهُ الآنَ كُنْتُ-راقِدًا وَمُسْتَريحًا كُنْتُ-نائِمًا حينَئِذٍ يَسْتَريحُ لي
H6258 H7901 H8252 H3462 H5117

مستريحانمت كنت حينئذ ساكنا. مضطجعا ٱلآن كنت قد لأني

14 עִם־ מְלָכִים וְיֹעֲצֵי אֶרֶץ הַבֹּנִים חָרָבוֹת לָמוֹ׃
مَعَ مُلوكٍ وَمُسْتَشاري الأَرْضِ البانينَ خَرائِبَ لِأَنْفُسِهِمْ
H4428 H3289 H0776 H1129 H2723

لأنفسهم،أهراما بنوا ٱلذين ٱلأرض، ومشيري ملوك مع

15 אוֹ עִם־ שָׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְמַלְאִים בָּתֵּיהֶם כָּסֶף׃
أَوْ مَعَ رُؤَساءَ ذَهَبٌ لَهُمْ المالِئينَ بُيوتَهُمْ فِضَّةً
H8269 H2091 H1992 H4390 H3701

فضة،بيوتهم ٱلمالئين ذهب، لهم رؤساء مع أو

16 אוֹ כְנֵפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֹלָלִים לֹא־ רָאוּ אוֹר׃
أَوْ كَسِقْطٍ مَدْفونٍ لَمْ كُنْتُ كَأَطْفالٍ لَمْ يَرَوْا نورًا
H5309 H2934 H3808 H1961 H5768 H3808 H7200 H0216

نورا.يروا لم كأجنة أكن، فلم مطمور كسقط أو

17 שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רֶגֶז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ׃
هُناكَ الأَشْرارُ كَفُّوا عَنِ-الاضْطِرابِ وَهُناكَ يَسْتَريحُ مُنْهَكو القُوَّةِ
H8033 H7563 H2308 H7267 H8033 H5117 H3019

ٱلمتعبون.يستريح وهناك ٱلشغب، عن ٱلمنافقون يكف هناك

18 יַחַד אֲסִירִים שַׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נוֹגֵשׂ׃
مَعًا الأَسْرى مُطْمَئِنُّونَ لا يَسْمَعونَ صَوْتَ المُسَخِّرِ
H0615 H7599 H3808 H8085 H5065

ٱلمسخر.صوت يسمعون لا جميعا، يطمئنون ٱلأسرى

19 קָטֹן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו׃
الصَّغيرُ وَالكَبيرُ هُنَاكَ هُوَ وَالعَبْدُ حُرٌّ مِنْ-سَيِّدِهِ
H0113 H2670 H5650 H1931 H8033

سيده.من حر وٱلعبد هناك، ٱلكبير كما ٱلصغير

20 לָמָּה יִתֵּן לְעָמֵל אוֹר וְחַיִּים לְמָרֵי נָפֶשׁ׃
لِماذا يُعْطي لِلشَّقيِّ نورًا وَحَياةً لِمُرِّي النَّفْسِ
H4100 H5414 H0216 H4751 H5315

ٱلنفس؟لمري وحياة نور، لشقي يعطى »لم

21 הַמְחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינֶנּוּ וְיַחְפְּרֻהוּ מִמַּטְמוֹנִים׃
المُنْتَظِرونَ المَوْتَ وَلَيْسَ وَيَبْحَثونَ-عَنْهُ أَكْثَرَ-مِنَ-الكُنوزِ
H2442 H4194 H0369 H2658 H4301

ٱلكنوز،من أكثر عليه ويحفرون هو، وليس ٱلموت ينتظرون ٱلذين

22 הַשְּׂמֵחִים אֶל־גִּיל יָשִׂישׂוּ כִּי יִמְצְאוּ־קָבֶר׃
الفَرِحونَ إِلى الابْتِهاجِ يَطْرَبونَ حينَ يَجِدونَ القَبْرَ
H8055 H0413 H7797 H4672 H6913

قبرا!يجدون عندما ٱلفرحين يبتهجوا، أن إلى ٱلمسرورين

23 לַגֶּבֶר אֲשֶׁר־דַּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וַיָּסֶךְ אֱלוֹהַּ בַּעֲדוֹ׃
لِرَجُلٍ الَّذي طَريقُهُ مَسْتورَةٌ وَسَيَّجَ اللّهُ حَوْلَهُ
H1397 H1870 H5641 H0433 H1157

حوله.ٱلله سيج وقد طريقه، عليه خفي قد لرجل

24 כִּי־לִפְנֵי לַחְמִי אַנְחָתִי תָּבֹא וַיִּתְּכוּ כַּמַּיִם שַׁאֲגָתִי׃
لِأَنَّهُ قَبْلَ خُبْزي تَنَهُّدي يَأْتي وَتَنْسَكِبُ كَالماءِ زَفَراتي
H6440 H3899 H0585 H0935 H5413 H4325 H7581

زفرتي،تنسكب ٱلمياه ومثل أنيني، يأتي خبزي مثل لأنه

25 כִּי פַּחַד פָּחַדְתִּי וַיֶּאֱתָיֵנִי וַאֲשֶׁר יָגֹרְתִּי יָבֹא לִי׃
لِأَنَّ خَوْفًا خِفْتُهُ فَأَتاني وَما رَهِبْتُهُ جاءَ إِلَيَّ
H6343 H6342 H0857 H3025 H0935

علي.جاء منه فزعت وٱلذي فأتاني، ٱرتعبت ٱرتعابا لأني

26 לֹא שָׁלַוְתִּי וְלֹא שָׁקַטְתִּי וְלֹא־נָחְתִי וַיַּבֹא רֹגֶז׃ פ
لَمْ أَسْكُنْ وَلَمْ أَسْتَقِرَّ وَلَمْ أَسْتَرِحْ وَجاءَ الاضْطِرابُ פ
H3808 H7951 H3808 H8252 H3808 H5117 H0935 H7267

ٱلرجز«.جاء وقد أسترح، ولم أسكن ولم أطمئن لم

Chapter 4

1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃
فَأَجابَ أَليفازُ التَّيْمانِيُّ وَقالَ
H0559 H8489 H0464

وقال:ٱلتيماني أليفاز فأجاب

2 הֲנִסֶּה דָבָר אֵלֶיךָ תִּלְאֶה וַעְצֹר בְּמִלִּין מִי יוּכָל׃
هَلْ-نُجَرِّبُ كَلِمَةً إِلَيْكَ تَسْأَمُ وَإِمْساكُ في-الكَلِماتِ مَنْ يَسْتَطيعُ
H5254 H1697 H0413 H3811 H6113 H4405 H4310 H3201

ٱلكلام؟عن ٱلٱمتناع يستطيع من ولكن تستاء؟ فهل معك، كلمة أحد ٱمتحن «إن

3 הִנֵּה יִסַּרְתָּ רַבִּים וְיָדַיִם רָפּוֹת תְּחַזֵּק׃
ها-أَنْتَ عَلَّمْتَ كَثيرينَ وَأَيْدٍ ضَعيفَةً قَوَّيْتَ
H2009 H3256 H7227 H3027 H7504 H2388

مرتخية.أيادي وشددت كثيرين، أرشدت قد أنت ها

4 כּוֹשֵׁל יְקִימוּן מִלֶּיךָ וּבִרְכַּיִם כֹּרְעוֹת תְּאַמֵּץ׃
العاثِرَ ثَقيمُ كَلِماتُكَ وَرُكَبًا مُنْحَنِيَةً تُثَبِّتُ
H3782 H6965 H4405 H1290 H3766 H0553

ٱلمرتعشة!ٱلركب وثبت ٱلعاثر، كلامك أقام قد

5 כִּי עַתָּה תָּבוֹא אֵלֶיךָ וַתֶּלְאֶ תִּגַּע עָדֶיךָ וַתִּבְהָל׃
لِأَنَّهُ الآنَ يَأْتي إِلَيْكَ فَتَسْأَمُ يَمَسُّكَ إِيّاكَ فَتَرْتَعِدُ
H3588 H6258 H0935 H0413 H3811 H5060 H5704 H0926

ٱرتعت.مسك إذ ضجرت، عليك جاء إذ وٱلآن

6 הֲלֹא יִרְאָתְךָ כִּסְלָתֶךָ תִּקְוָתְךָ וְתֹם דְּרָכֶיךָ׃
أَلَيْسَ تَقْواكَ ثِقَتَكَ رَجاؤُكَ وَكَمالُ طُرُقِكَ
H3808 H3374 H3689 H8615 H8537 H1870

طرقك؟كمال ورجاؤك معتمدك، هي تقواك أليست

7 זְכָר־נָא מִי הוּא נָקִי אָבָד וְאֵיפֹה יְשָׁרִים נִכְחָדוּ׃
أُذْكُرْ الآنَ مَنْ هُوَ بَريءٌ هَلَكَ وَأَيْنَ المُسْتَقيمونَ انْقَرَضوا
H2142 H4994 H4310 H1931 H5355 H0006 H0375 H3477 H3582

ٱلمستقيمون؟أبيد وأين بريء، وهو هلك من اذكر:

8 כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֹרְשֵׁי אָוֶן וְזֹרְעֵי עָמָל יְקַצְרֻהוּ׃
كَما رَأَيْتُ حارِثي الإِثْمِ وَزارِعي الشَّقاءِ يَحْصُدونَهُ
H7200 H2232 H0205 H5999

يحصدونها.شقاوة وٱلزارعين إثما، ٱلحارثين أن رأيت: قد كما

9 מִנִּשְׁמַת אֱלוֹהַּ יֹאבֵדוּ וּמֵרוּחַ אַפּוֹ יִכְלוּ׃
بِنَفْخَةِ اللّهِ يَهْلِكونَ وَبِريحِ غَضَبِهِ يَفْنَوْنَ
H5397 H0433 H0006 H7307 H0639 H3615

يفنون.أنفه وبريح يبيدون، ٱلله بنسمة

10 שַׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שָׁחַל וְשִׁנֵּי כְפִירִים נִתָּעוּ׃
زَئيرُ الأَسَدِ وَصَوْتُ اللَّيْثِ وَأَسْنانُ الأَشْبالِ انْكَسَرَتْ
H7581 H0738 H7826 H8127 H3715 H5421

تكسرت.ٱلأشبال وأنياب ٱلزئير وصوت ٱلأسد زمجرة

11 לָיִשׁ אֹבֵד מִבְּלִי־טֶרֶף וּבְנֵי לָבִיא יִתְפָּרָדוּ׃
اللَّيْثُ يَهْلِكُ بِلا فَريسَةٍ وَأَشْبالُ اللَّبُوَّةِ تَتَفَرَّقُ
H3918 H0006 H1097 H2964 H3715 H6504

تبددت.ٱللبوة وأشبال ٱلفريسة، لعدم هالك الليث

12 وְאֵלַי דָּבָר יִגָּנֵב וַתִּקַּח אָזְנִי שֶׁמֶץ מֵנֵהוּ׃
وَإِلَيَّ كَلِمَةٌ تَسَلَّلَتْ فَأَخَذَتْ أُذُني هَمْسَةً مِنْها
H0413 H1697 H1589 H3947 H0241 H8102

ركزا.منها أذني فقبلت كلمة، تسللت إلي »ثم

13 בְּשַׂעִפִּים מֵחֶזְיֹנוֹת לָיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־אֲנָשִׁים׃
في-أَفْكارٍ مِنْ-رُؤى اللَّيْلِ عِنْدَ-سُقوطِ سُباتٍ عَلى النَّاسِ
H2384 H3915 H5307 H8639 H0376

ٱلناس،على سبات وقوع عند ٱلليل، رؤى من ٱلهواجس في

14 פָּחַד קָרָאַנִי וּרְעָדָה וְרֹב עַצְמוֹתַי הִפְחִיד׃
خَوْفٌ صادَفَني وَرِعْدَةٌ وَكَثْرَةُ عِظامي أَرْعَبَتْ
H6343 H7122 H7461 H7230 H6106 H6342

عظامي.كل فرجفت ورعدة، رعب أصابني

15 וְרוּחַ עַל־פָּנַי יַחֲלֹף תְּסַמַּר שַׂעֲרַת בְּשָׂרִי׃
وَرُوحٌ عَلى وَجْهي مَرَّتْ اقْشَعَرَّتْ شَعْرَةُ بَشَرَتي
H7307 H5921 H6440 H2498 H5568 H8185 H1320

جسدي.شعر ٱقشعر وجهي، على روح فمرت

16 וַיַּעֲמֹד וְלֹא־אַכִּיר מַרְאֵהוּ תְּמוּנָה לְנֶגֶד עֵינָי דְּמָמָה וְקוֹל אֶשְׁמָע׃
وَقَفَ وَلَمْ أَعْرِفْ مَنْظَرَهُ صورَةٌ أَمامَ عَيْنَيَّ سُكونٌ وَصَوْتٌ سَمِعْتُ
H5975 H3808 H4758 H8544 H5048 H1827 H8085

منخفضا:صوتا سمعت عيني. قدام شبه منظرها، أعرف لم ولكني وقفت

17 הַאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדַּק אִם מֵעֹשֵׂהוּ יִטְהַר־גָּבֶר׃
هَلِ-الإِنْسانُ مِنَ-اللهِ يَتَبَرَّرُ أَمْ مِنْ-صانِعِهِ يَتَطَهَّرُ رَجُلٌ
H0582 H0433 H6663 H0518 H2891 H1397

خالقه؟من أطهر ٱلرجل أم ٱلله؟ من أبر ٱلإنسان

18 הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תָּהֳלָה׃
ها بِعَبيدِهِ لا يَثِقُ وَبِمَلائِكَتِهِ يَنْسُبُ ضَلالَةً
H2005 H5650 H3808 H0539 H4397 H8417

حماقة،ينسب ملائكته وإلى يأتمنهم، لا عبيده هوذا

19 אַף שֹׁכְנֵי בָתֵּי־חֹמֶר אֲשֶׁר־הַיְסוֹדָם בֶּעָפָר יְדֻכְּאוּם לִפְנֵי־עָשׁ׃
فَكَمْ-بِالأَحْرى ساكِني بُيوتِ الطِّينِ الَّذينَ أَساسُهُمْ في-التُّرابِ يُسْحَقونَ أَمامَ العُثَّةِ
H0637 H7931 H1792 H3247 H6083 H6440

ٱلعث؟مثل ويسحقون ٱلتراب، في أساسهم ٱلذين طين، من بيوت سكان بٱلحري فكم

20 מִבֹּקֶר לָעֶרֶב יֻכְּתוּ מִבְלִי מֹשִׂים לָנֶצַח יֹאבֵדוּ׃
مِنَ-الصَّباحِ إِلى-المَساءِ يُحَطَّمونَ بِلا مُنْتَبِهٍ إِلى-الأَبَدِ يَهْلِكونَ
H1242 H6153 H3807 H1097 H5331 H0006

يبيدون.ٱلأبد إلى إليهم منتبه بدون يحطمون. وٱلمساء ٱلصباح بين

21 הֲלֹא־נָסַע יִתָּרֵם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְחָכְמָה׃
أَلَمْ يُقْلَعْ وَتَرُهُمْ فيهِمْ يَموتونَ وَلَيْسَ بِحِكْمَةٍ
H3808 H5265 H0000 H4191 H3808 H2451

حكمة.بلا يموتون طنبهم؟ منهم ٱنتزعت أما

Chapter 5

1 קְרָא־ נָא הֲיֵשׁ עֹנֶךָּ וְאֶל־ מִי מִקְּדֹשִׁים תִּפְנֶה׃
أُدْعُ الآنَ هَلْ-يُوجَدُ مُجيبٌ-لَكَ وَإِلى أَيٍّ القِدِّيسينَ تَلْتَفِتُ
H7121 H4994 H3426 H0413 H4310 H6918 H6437

تلتفت؟ٱلقديسين أي وإلى مجيب؟ من لك فهل ٱلآن. »ادع

2 כִּי־ לְאֱוִיל ׀ יַהֲרֹג־ כָּעַשׂ וּפֹתָה תָּמִית קִנְאָה׃
لِأَنَّ الأَحْمَقَ يَقْتُلُهُ الغَضَبُ وَالسَّاذِجَ يُميتُهُ الحَسَدُ
H0191 H2026 H3708 H4191 H7068

ٱلأحمق.تميت وٱلغيرة ٱلغبي، يقتل ٱلغيظ لأن

3 אֲנִי־ רָאִיתִי אֱוִיל מַשְׁרִישׁ וָאֶקֹּוב נָוֵהוּ פִּתְאֹם׃
أَنا رَأَيْتُ أَحْمَقَ يَتَأَصَّلُ فَلَعَنْتُ مَسْكَنَهُ فَجْأَةً
H0589 H7200 H0191 H8327 H6895 H6597

مربضه.لعنت وبغتة يتأصل ٱلغبي رأيت إني

4 יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיֵּשַׁע וְיֻדְכְּאוּ בַּשַּׁעַר וְאֵין מַצִּיל׃
يَبْعُدُ بَنوهُ عَنِ-الأَمْنِ وَيُسْحَقونَ في-البابِ وَلَيْسَ مُنْقِذٌ
H7368 H0369 H8179 H1792 H3468 H0369 H5337

منقذ.ولا ٱلباب في تحطموا وقد ٱلأمن، عن بعيدون بنوه

5 אֲשֶׁר קְצִירוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל־ מִצִּנִּים יִקָּחֵהוּ וְשָׁאֵף צַמִּים חֵילָם׃
الَّذي حَصادَهُ الجائِعُ يَأْكُلُ وَمِنَ الأَشْواكِ يَأْخُذُهُ وَيَلْهَثُ الظّامِئونَ ثَرْوَتَهُمْ
H7457 H0398 H0413 H6791 H3947 H7602 H6782 H2428

ثروتهم.ٱلظمآن ويشتف ٱلشوك، من حتى ويأخذه حصيدهم، ٱلجوعان يأكل ٱلذين

6 וְכִי־ לֹא־ יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא־ יִצְמַח עָמָל׃
لِأَنَّهُ لا يَخْرُجُ مِنَ-التُّرابِ الإِثْمُ وَمِنَ-الأَرْضِ لا يَنْبُتُ الشَّقاءُ
H3808 H3318 H6083 H0205 H0127 H3808 H6779 H5999

ٱلأرض،من تنبت لا وٱلشقاوة ٱلتراب، من تخرج لا ٱلبلية إن

7 כִּי־ אָדָם לְעָמָל יוּלָּד וּבְנֵי־ רֶשֶׁף יַגְבִּיהוּ עוּף׃
لِأَنَّ الإِنْسانَ لِلشَّقاءِ يولَدُ وَبَنو الشَّرارِ يَعْلونَ طَيَرانًا
H0120 H5999 H3205 H7565 H1361

ٱلجناح.لارتفاع ٱلجوارح أن كما للمشقة مولود ٱلإنسان ولكن

8 אוּלָם אֲנִי אֲדָרֹשׁ אֶל־ אֱלֹהִים וְאֶל־ אֵל אָשִׂים דִּבְרָתִי׃
وَلكِنْ أَنا أَطْلُبُ – وَإِلى اللَّهَ أَضَعُ أَمْري
H0199 H0589 H1875 H0413 H0410 H0430 H0413 H7760 H1700

أمري.أجعل ٱلله وعلى ٱلله، إلى أطلب كنت »لكن

9 עֹשֶׂה גְדֹלוֹת וְאֵין חֵקֶר נִפְלָאוֹת עַד־ אֵין מִסְפָּר׃
الصّانِعُ عَظائِمَ وَلَيْسَ فَحْصٌ عَجائِبَ إِلى بِلا عَدَدٍ
H6213 H1419 H0369 H2714 H6381 H5704 H0369 H4557

تعد.لا وعجائب تفحص لا عظائم ألفاعل

10 הַנֹּתֵן מָטָר עַל־ פְּנֵי־ אֶרֶץ וְשֹׁלֵחַ מַיִם עַל־ חוּצוֹת׃
المُعْطي مَطَرًا عَلى وَجْهِ الأَرْضِ وَالمُرْسِلُ مياهًا عَلى الحُقولِ
H5414 H4306 H6440 H0776 H7971 H4325 H6440 H2351

ألبراري.على ألمياه وألمرسل ألأرض، وجه على مطرا ألمنزل

11 לָשׂוּם שְׁפָלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שָׂגְבוּ יֵשַׁע׃
لِيَضَعَ المُتَواضِعينَ عَالِيًا وَالحَزِينينَ يَرْتَفِعونَ بِالخَلاصِ
H8217 H4791 H6937 H7682 H3468

أمن.إلى ألمحزونون فيرتفع ألعلى، في ألمتواضعين ألجاعل

12 מֵפֵר מַחְשְׁבוֹת עָרוּמִים וְלֹא־ תַעֲשֶׂינָה יְדֵיהֶם תּוּשִׁיָּה׃
المُبْطِلُ مَكائِدَ الماكِرينَ فَلا تَصْنَعُ أَيْديهِمْ نَجاحًا
H4284 H6175 H3808 H3027 H8454

قصدا.أيديهم تجري فلا ألمحتالين، أفكار ألمبطل

13 לֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָם וַעֲצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה׃
الآخِذُ الحُكَماءَ بِمَكْرِهِمْ وَمَشورَةُ المُلْتَوينَ مُتَسَرِّعَةٌ
H3920 H2450 H6193 H6098 H6617

ألماكرين.مشورة فتتهور بحيلتهم، ألحكماء ألآخذ

14 יוֹמָם יְפַגְּשׁוּ־ חֹשֶׁךְ וְכַלַּיְלָה יְמַשְׁשׁוּ בַצָּהֳרָיִם׃
بِالنَّهارِ يُصادِفونَ ظُلْمَةً وَكَاللَّيْلِ يَتَلَمَّسونَ في–الظَّهيرَةِ
H3119 H6298 H2822 H3915 H4959

أللليل.في كما ألظهيرة في ويتلمسون ظلاما، يصدمون ألنهار في

15 וַיִּשַׁע מֵחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיָּד חָזָק אֶבְיוֹן׃
فَيُنْقِذُ مِنَ–السَّيْفِ مِنْ–فَمِهِمْ وَمِنْ–يَدِ القَوِيِّ المِسْكينَ
H3467 H2719 H6310 H3027 H2389 H0034

ألقوي.يد ومن فمهم من ألسيف، من ألبائس ألمنجي

16 וַתְּהִי לַדַּל תִּקְוָה וְעַלְתָה קָפְצָה פִּיהָ׃
فَيَكونُ لِلفَقيرِ رَجاءٌ وَالظُّلْمُ فاها يُسِدُّ
H1961 H1800 H8615 H5766 H6310 H7092

فاها.ألخطية وتسد رجاء للذليل فيكون

17 הִנֵּה אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יוֹכְחֶנּוּ אֱלוֹהַּ וּמוּסַר שַׁדַּי אַל־ תִּמְאָס׃
هُوَذا طوبى لِإِنْسانٍ يُوَبِّخُهُ اللّهُ وَتَأْديبَ القَديرِ لا تَرْفُضْ
H2009 H0835 H0582 H3198 H0433 H4148 H7706 H0408

ألقدير.تأديب ترفض فلا ألله. يؤدبه لرجل طوبى «هوذا

18 כִּי הוּא יַכְאִיב וְיֶחְבָּשׁ יִמְחַץ [וידו] (וְיָדָיו) תִּרְפֶּינָה׃
لِأَنَّهُ هُوَ يُجْرِحُ وَيَضُمُّ يَسْحَقُ وَيَداهُ وَيَداهُ تَشْفي
H1931 H3510 H2280 H4272 H3027 H3027 H7495

تشفيان.ويداه يسحق ويعصب. يجرح هو لأنه

19 בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע לֹא־ יִגַּע בְּךָ רָע׃
في–سِتَّةِ ضيقاتٍ يُنْقِذُكَ وَفي–سَبْعٍ لا يَمَسُّكَ بِكَ شَرٌّ
H8337 H5337 H7651 H3808 H5060

سوء.يمسك لا سبع وفي ينجيك، شدائد ست في

20 בְּרָעָב פָּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּד חָרֶב׃
في-المَجاعَةِ يَفْديكَ مِنَ-المَوْتِ وَفي-الحَرْبِ مِنْ-يَدِ السَّيْفِ
H7458 H6299 H4194 H4421 H3027 H2719

ألسيف.حد من ألحرب وفي ألموت، من يفديك ألجوع في

21 בְּשׁוֹט מִלָּשׁוֹן תֵּחָבֵא וְלֹא־תִירָא מִשֹּׁד כִּי יָבוֹא׃
مِنْ-سَوْطِ اللِّسانِ تُخْفى وَلا تَخافُ مِنَ-الخَرابِ حينَ يَأْتي
H7752 H3956 H2244 H3808 H3372 H7701 H0935

جاء.إذا ألخراب من تخاف فلا تختبأ، ألسان سوط من

22 לְשֹׁד וּלְכָפָן תִּשְׂחָק וּמֵחַיַּת הָאָרֶץ אַל־תִּירָא׃
عَلى-الخَرابِ وَعَلى-الجوعِ تَضْحَكُ وَمِنْ-وُحوشِ الأَرْضِ لا تَخافُ
H7701 H3720 H7832 H2416 H0776 H0408 H3372

ألأرض.وحوش تخشى ولا وألمحل، ألخراب على تضحك

23 כִּי עִם־אַבְנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתֶךָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תִּהְיֶה־לָּךְ׃
لِأَنَّ مَعَ حِجارَةِ الحَقْلِ عَهْدُكَ وَوُحوشُ البَرِّيَّةِ تُصالِحُكَ إِيّاكَ
H1285 H0068

تسالمك.ألبرية ووحوش عهدك، ألحقل حجارة مع لأنه

24 וְיָדַעְתָּ כִּי־שָׁלוֹם אָהֳלֶךָ וּפָקַדְתָּ נָוְךָ וְלֹא תֶחֱטָא׃
وَتَعْلَمُ أَنَّ سَلامٌ خَيْمَتُكَ وَتَفْقَدُ مَسْكَنَكَ وَلا تُخْطِئُ
H3045 H7965 H0168 H6485 H3808 H2398

شيئا.تفقد ولا مربضك وتتعهد آمنة، خيمتك أن فتعلم

25 וְיָדַעְתָּ כִּי־רַב זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃
وَتَعْلَمُ أَنَّ كَثيرٌ نَسْلُكَ وَذُرِّيَّتُكَ كَعُشْبِ الأَرْضِ
H3045 H7227 H2233 H6631 H6212 H0776

ألأرض.كعشب وذريتك كثير زرعك أن وتعلم

26 תָּבוֹא בְכֶלַח בְּעִתּוֹ׃ אֵלֵי־קֶבֶר כַּעֲלוֹת גָּדִישׁ
تَأْتي بِنُضجٍ إِلى القَبْرِ كَصُعودِ الغَلَّةِ في-أَوانِها
H0935 H3624 H0413 H6913 H5927 H1430 H6256

أوانه.في ألكدس كرفع شيخوخة، في ألمدفن تدخل

27 הִנֵּה־זֹאת חֲקַרְנוּהָ כֵּן־הִיא שִׁמְעֶנָּה וְאַתָּה דַּע־לָךְ׃ פ
ها-هذا هذا بَحَثْناهُ هكَذا هُوَ اسْمَعْها وَأَنْتَ اعْلَمْ لِنَفْسِكَ פ
H2009 H2063 H2713 H3651 H1931 H8085 H0859 H3045

لنفسك«.أنت وأعلم فألسمعه هو. كذا عنه. بحثنا قد ذا إن ها

Chapter 6

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
فَأَجابَ أَيُّوبُ وَقالَ
H0559 H0347

وقال:أيوب فأجاب

2 לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל כַּעְשִׁי [וְהיתין])וְהַוָּתִי(בְּמֹאזְנַיִם יִשָּׂאוּ־ יָחַד׃
لَيْتَ وَزْنًا يوزَنُ كَرْبي وَمُصيبَتي وَمُصيبَتي في-الميزانِ يُرْفَعانِ مَعًا
H3863 H8254 H8254 H3976 H1962 H1962 H3976 H5375

جميعها،ألموازين في رفعت ومصيبتي وزن، كربي «ليت

3 כִּי־ עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבָּד עַל־ כֵּן דְּבָרַי לָעוּ׃
لِأَنَّهُ الآنَ مِنْ-رَمْلِ البِحارِ أُثْقَلُ عَلى ذلِكَ كَلِماتي مُضْطَرِبَةٌ
H6258 H2344 H3220 H3513 H1697

كلامي.لغا ذلك أجل من ألبحر. رمل من أثقل ألآن لأنها

4 כִּי חִצֵּי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שֹׁתָה רוּחִי בְּעוּתֵי אֱלוֹהַּ יַעַרְכוּנִי׃
لِأَنَّ سِهامَ القَديرِ فيَّ الَّتي سُمُّها يَشْرَبُ روحي أَهْوالُ اللّهِ تَصْطَفُّ-عَلَيَّ
H2671 H7706 H5978 H2534 H8354 H7307 H1161 H0433

ضدي.مصطفة ألله أهوال روحي. شاربة وحمتها في ألقدير سهام لأن

5 הֲיִנְהַק־ פֶּרֶא עֲלֵי־ דֶּשֶׁא אִם יִגְעֶה־ שׁוֹר עַל־ בְּלִילוֹ׃
هَلْ-يَنْهَقُ الفَراءُ عَلى العُشْبِ أَمْ يَخورُ الثَّوْرُ عَلى عَلَفِهِ
H5101 H6501 H1877 H1600 H7794 H1098

علفه؟على ألثور يخور أو ألعشب، على ألفرا ينهق هل

6 ה�ֲיֵאָכֵל תָּפֶל מִבְּלִי־ מֶלַח אִם־ יֶשׁ־ טַעַם בְּרִיר חַלָּמוּת׃
هَلْ-يُؤْكَلُ ما-لا-طَعْمَ بِلا مِلْحٍ أَمْ هَلْ-يوجَدُ طَعْمٌ في-لُعابِ الخُبّازِ
H0398 H1097 H4417 H3426 H2940 H7388 H2495

ألبقلة؟مرق في طعم يوجد أو ملح، بلا ألمسيخ يؤكل هل

7 מֵאֲנָה לְנָגְעוֹ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדֵוַי לַחְמִי׃
تَرْفُضُ أَنْ-تَمَسَّ نَفْسي هُمْ كَسَقَمٍ طَعامي
H3985 H5060 H5315 H1992 H1741 H3899

ألكريه!خبزي مثل صارت هذه تمسها، أن نفسي عافت ما

8 מִי־ יִתֵּן תָּבוֹא שֶׁאֶלְתִּי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלוֹהַּ׃
مَنْ يُعْطي يَأْتي طَلِبَتي وَرَجائي يُعْطي اللّهُ
H4310 H5414 H0935 H7596 H5414 H0433

رجائي!ألله ويعطيني تأتي طلبتي ليت «يا

9 וְיֹאֶל אֱלוֹהַּ וְיַדְכְּאֵנִי יַתֵּר יָדוֹ וְיַבְצְעֵנִי׃
وَلِيَرْضَى اللّهُ وَيَسْحَقْني يُطْلِقُ يَدَهُ وَيَقْطَعْني
H2974 H0433 H1792 H3027 H1214

فيقطعني.يده ويطلق يسحقني، بأن ألله يرضى أن

10 וְתְהִי עוֹד בְּחָמְתִּי וַאֲסַלְּדָה בְּחִילָה לֹא יַחְמֹל כִּי־ לֹא כִחַדְתִּי אִמְרֵי קֹדוֹשׁ׃
وَيَكونُ بَعْدُ عَزائي وَأَطْرَبُ في-أَلَمٍ لا يُشْفِقُ لِأَنِّي لَمْ أَكْتُمْ أَقْوالَ القُدُّوسِ
H1961 H5750 H5165 H5539 H0935 H3808 H2550 H3808 H3582 H0561 H6918

ألقدوس.كلام أجحد لم أني يشفق: لا عذاب، في وأبتهاجي تعزيتي تزال فلا

11 מַה־ כֹּחִי כִּי־ אֲיַחֵל וּמַה־ קִצִּי כִּי־ אַאֲרִיךְ נַפְשִׁי׃
ما قُوَّتي حَتّى أَصْبِرَ وَما نِهايَتي حَتّى أُطيلَ نَفْسي
H4100 H3176 H4100 H7093 H0748 H5315

نفسي؟أصبر حتى نهايتي هي وما أنتظر؟ حتى قوتي هي ما

12 אִם־ כֹּחַ אַבְנִים כֹּחִי אִם־ בְּשָׂרִי נְחוּשׁ׃
أَ قُوَّةُ الحِجارَةِ قُوَّتي أَمْ بَشَرَتي نُحاسٌ
H5153 H1320 H0068

نحاس؟لحمي هل ٱلحجارة؟ قوة قوتي هل

13 הֲאֹם אֵין עֶזְרָתִי וְתֻשִׁיָּה בִּי נִדְּחָה מִמֶּנִּי׃
أَلَيْسَ لا عَوْنٌ–لي وَالنَّجاةُ فيَّ طُرِدَتْ مِنّي
H5080 H8454 H5833 H0369

عني!مطرودة وٱلمساعدة معونتي، في ليست إنه ألا

14 לַמָּס מֵרֵעֵהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שַׁדַּי יַעֲזוֹב׃
البائِسُ مِنْ–صاحِبِهِ رَحْمَةٌ وَتَقْوى القَديرِ يَتْرُكُ
H4523 H7453 H3374 H7706

ٱلقدير.خشية ترك وإن صاحبه، من معروف ٱلمحزون »حق

15 אַחַי בָּגְדוּ כְּמוֹ־ נָחַל כַּאֲפִיק נַחֲלֵי יַעֲבֹרוּ׃
إِخْوَتي خانوا كَ جَدْوَلٍ كَمَجْرى الأَوْدِيَةِ يَعْبُرونَ
H0251 H0898 H3644 H0650

يعبرون،ٱلوديان ساقية مثل ٱلغدير. مثل غدروا فقد إخواني أما

16 הַקֹּדְרִים מִנִּי־ קָרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלֶּם־ שָׁלֶג׃
المُعْتِمَةُ مِنَ الجَليدِ عَلَيْها يَخْتَفي الثَّلْجُ
H6937 H7140 H5956 H7950

ٱلجليد.فيها ويختفي ٱلبرد، من عكرة هي ٱلتي

17 בְּעֵת יִזָּרְבוּ נִצְמָתוּ בֻּחֲמֹו נִדְעֲכוּ מִמְּקוֹמָם׃
في–وَقْتِ تَجِفُّ تَنْقَطِعُ في–حَرِّها تَتَلَفَّعُ مِنْ–مَواضِعِها
H6256 H2215 H6789 H2527 H1846 H4725

مكانها.من جفت حميت إذا ٱنقطعت. جرت إذا

18 יְלֻפְּתוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וְיֹאבֵדוּ׃
تَلْتَوي مَسالِكُ طَريقِها تَصْعَدُ في–الفَراغِ وَتَهْلِكُ
H3943 H0734 H1870 H5927 H8414 H0006

فيهلكون.ٱلتيه يدخلون طريقهم، عن ٱلسفر يعرج

19 הִבִּיטוּ אָרְחוֹת תֵּמָא הֲלִיכֹת שְׁבָא קִוּוּ־ לָמוֹ׃
نَظَرَتْ قَوافِلُ تيماءَ رُكْبانُ سَبَأٍ رَجَتْ إِلَيْها
H5027 H0734 H8485 H1979 H7614

رجوها.سبا سيارة تيماء. قوافل نظرت

20 בֹּשׁוּ כִּי־ בָטָח בָּאוּ עָלֶיהָ וַיֶּחְפָּרוּ׃
خَجِلوا لِأَنَّهُمْ وَثِقوا جاءوا إِلَيْها فَانْكَسَروا
H0954 H0982 H0935 H5704 H2659

فخجلوا.إليها جاءوا مطمئنين. كانوا ما في خزوا

21 כִּי־ עַתָּה הֱיִיתֶם לֹא(לוֹ) תִּרְאוּ חֵתַת וַתִּירָאוּ׃
لِأَنَّكُمْ الآنَ كُنْتُمْ لا–شَيْءَ رَأَيْتُمْ هَوْلًا فَخِفْتُمْ
H6258 H1961 H3808 H7200 H2866 H3372

ففزعتم.ضربة رأيتم مثلها. صرتم قد فألآن

22 הֲכִי־ אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחֲכֶם שֹׁחַדוּ בַּעֲדִי׃
هَلْ قُلْتُ هاتوا لي وَمِنْ-قُوَّتِكُمْ ارْشُوا عَنِّي
H1157 H7809 H3051 H0559

أجلي؟من أرشوا مالكم من أو شيئا، أعطوني قلت: هل

23 וּמַלְּטוּנִי מִיַּד־ צָר וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי׃
وَأَنْقِذوني مِنْ-يَدِ العَدُوِّ وَمِنْ-يَدِ الطُّغاةِ افْدوني
H4422 H3027 H6184 H6299

أفدوني؟ألعتاة يد من أو ألخصم، يد من نجوني أو

24 הוֹרוּנִי וַאֲנִי אַחֲרִישׁ וּמַה־ שָׁגִיתִי הָבִינוּ לִי׃
عَلِّموني وَأَنا أَسْكُتُ وَماذا ضَلَلْتُ فَهِّموني إِيَّايَ
H0589 H7686 H4100 H0995

ضللت.شيء أي في وفهموني أسكت، فأنا علموني

25 מַה־ נִמְרְצוּ אִמְרֵי־ יֹשֶׁר וּמַה־ יּוֹכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם׃
ما أَقْوى كَلِماتِ الاسْتِقامَةِ وَماذا يُوَبِّخُ التَّوْبيخُ مِنْكُمْ
H4100 H4834 H0561 H3476 H4100 H3198 H3198

يبرهن؟ماذا فعلى منكم ألتوبيخ وأما ألمستقيم، ألكلام أشد ما

26 הַלְהוֹכֵחַ מִלִּים תַּחְשֹׁבוּ וְלִרְוּחַ אֲמָרֵי נָאָשׁ׃
أَلِلتَّوْبيخِ كَلِماتٍ تَحْسَبونَ وَلِلرِّيحِ أَقْوالُ يائِسٍ
H2976 H0561 H7307 H2803 H4405 H3198

للريح؟أليائس وكلام كلمات، توبخوا أن تحسبون هل

27 אַף־ עַל־ יָתוֹם תַּפִּילוּ וַתִּכְרוּ עַל־ רֵיעֲכֶם׃
بَلْ عَلى يَتيمٍ تُقارِعونَ وَتَحْفُرونَ عَلى صاحِبِكُمْ
H0637 H3490 H5307 H7453

لصاحبكم.حفرة وتحفرون أليتيم، على تلقون بل

28 וְעַתָּה הוֹאִילוּ פְּנוּ־ בִי וְעַל־ אִם־ אֲכַזֵּב׃
وَالآنَ ارْضَوْا الْتَفِتوا إِلَيَّ وَعَلى وُجوهِكُمْ إِنْ أَكْذِبُ
H6258 H2974 H6437 H6440 H3576

أكذب.لا وجوهكم على فإني في، تفرسوا وألآن

29 שֻׁבוּ־ נָא אַל־ תְּהִי עַוְלָה [ושבין] וְשׁוּבוּ(עוֹד צִדְקִי־ בָהּ׃
ارْجِعوا الآنَ لا يَكُنْ ظُلْمٌ وَارْجِعوا بَعْدُ بِرِّي فيها
H7725 H4994 H0408 H1961 H7725 H7725 H5750 H6664

حقي.فيه أيضا. ارجعوا ظلم. يكونن لا ارجعوا.

30 הֲיֵשׁ־ בִּלְשׁוֹנִי עַוְלָה אִם־ חִכִּי לֹא־ יָבִין הַוּוֹת׃
هَلْ-يوجَدُ في-لِساني ظُلْمٌ أَمْ حَنَكي لا يَفْهَمُ المَصائِبَ
H3426 H3956 H2441 H3808 H0995 H1942

فسادا؟يميز لا حنكي أم ظلم، لساني في هل

Chapter 7

1 הֲלֹא־ צָבָא לֶאֱנוֹשׁ]עַל־[ )עֲלֵי־(אֶרֶץ וְכִימֵי שָׂכִיר יָמָיו׃
أَلَيْسَ جِهادٌ لِلإِنْسانِ عَلى عَلى الأَرْضِ وَكَأَيّامِ أَجيرٍ أَيّامُهُ
H3808 H6635 H0582]H5921[ )H5921(H0776 H3117 H7916 H3117

أيامه؟ألأجير وكأيام ألأرض، على للإنسان جهاد «أليس

2 כְּעֶבֶד יִשְׁאַף־ צֵל וּכְשָׂכִיר יְקַוֶּה פָּעֳלוֹ׃
كَعَبْدٍ يَتَشَوَّقُ الظِّلَّ وَكَأَجيرٍ يَنْتَظِرُ أُجْرَتَهُ
H5650 H7602 H6738 H7916 H6960 H6467

أجرته،ألأجير يترجى وكما ألظل، إلى ألعبد يتشوق كما

3 כֵּן הֲנְחַלְתִּי לִי יַרְחֵי־ שָׁוְא וְלֵילוֹת עָמָל מִנּוּ־ לִי׃
هكَذا أورِثْتُ لي أَشْهُرَ الباطِلِ وَلَيالي الشَّقاءِ عُدِّتْ لي
H3651 H5157 H3861 H3391 H7723 H3915 H5999 H4487 H3861

لي.قسمت شقاء وليالي سوء، أشهر لي تعين هكذا

4 אִם־ שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם וּמִדַּד־ עֶרֶב וְשָׂבַעְתִּי נְדָדִים עֲדֵי־ נָשֶׁף׃
إِنْ اضْطَجَعْتُ قُلْتُ مَتى أَقومُ وَيَمْتَدُّ المَساءُ وَشَبِعْتُ قَلَقًا حَتَّى الغَسَقِ
H3861 H7901 H0559 H4970 H6965 H4059 H6153 H7646 H5076 H5704 H5399

ألصبح.حتى قلقا وأشبع يطول، ألليل أقوم؟ متى أقول: ألضطجعت إذا

5 לָבַשׁ בְּשָׂרִי רִמָּה]וגיש[ )וְגוּשׁ(עָפָר עוֹרִי רָגַע וַיִּמְאָס׃
لَبِسَ بَشَرَتي دودًا وَكُتَلَ وَكُتَلَ تُرابٍ جِلْدي تَشَقَّقَ وَاقْشَعَرَّ
H3847 H1320 H7415 H1487 H1487 H6083 H5785

وساخ.كرش جلدي ألتراب. مدر مع ألدود لحمي لبس

6 יָמַי קַלּוּ מִנִּי־ אֶרֶג וַיִּכְלוּ בְּאֶפֶס תִּקְוָה׃
أَيّامي أَسْرَعُ مِنَ المِكوكِ وَتَنْتَهي بِلا رَجاءٍ
H3117 H7043 H0708 H3615

رجاء.بغير وتنتهي ألوشيعة، من أسرع أيامي

7 זְכֹר כִּי־ רוּחַ חַיָּי לֹא־ תָשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב׃
أُذْكُرْ أَنَّ ريحٌ حَياتي لا تَعودُ عَيْني لِتَرى خَيْرًا
H2142 H3588 H7307 H2416 H3808 H7725 H5869 H7200 H2896

خيرا.ترى تعود لا وعيني ريح، هي إنما حياتي أن «اذكر

8 לֹא־ תְשׁוּרֵנִי עַיִן רֹאִי עֵינֶיךָ בִּי וְאֵינֶנִּי׃
لا تَراني عَيْنُ الرّائي عَيْناكَ عَلَيَّ وَلَسْتُ
H3808 H7789 H5869 H7210 H5869 H5921 H0369

أنا.ولست علي عيناك ناظري. عين تراني لا

9 כָּלָה עָנָן וַיֵּלַךְ כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה׃
يَفْنى الغَمامُ وَيَذْهَبُ هكَذا النّازِلُ الهاوِيَةَ لا يَصْعَدُ
H3615 H6051 H3212 H3651 H3381 H7585 H3808 H5927

يصعد.لا ٱلهاوية إلى ينزل ٱلذي هكذا ويزول، يضمحل ٱلسحاب

10 لֹא־ יָשׁוּב לְבֵיתוֹ וְלֹא־ יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקֹמוֹ׃
لا يَعودُ إِلى-بَيْتِهِ وَلا يَعْرِفُهُ بَعْدُ مَكانُهُ
H3808 H7725 H5750 H3808 H5750 H4725

بعد.مكانه يعرفه ولا بيته، إلى بعد يرجع لا

11 גַּם־ אֲנִי לֹא אֶחֱשָׂךְ פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר רוּחִי אָשִׂיחָה בְּמַר נַפְשִׁי׃
أَيْضًا أَنا لا أُحْبِسُ فمي أَتَكَلَّمُ بِضيقِ روحي أَشْكو بِمَرارَةِ نَفْسي
H1571 H0589 H3808 H2820 H6310 H1696 H7307 H7878 H4751 H5315

نفسي.بمرارة أشكو روحي. بضيق أتكلم فمي. أمنع لا أيضا أنا

12 הֲיָם־ אָנִי אִם־ תַּנִּין כִּי־ תָשִׂים עָלַי מִשְׁמָר׃
أَبَحْرٌ أَنا أَمْ تِنّينٌ حَتَّى تَضَعَ عَلَيَّ حارِسًا
H3220 H0589 H4929

حارسا؟علي جعلت حتى تنين، أم أنا أبحر

13 כִּי־ אָמַרְתִּי תְנַחֲמַנִי עַרְשִׂי יִשָּׂא בְּשִׂיחִי מִשְׁכָּבִי׃
لِأَنِّي قُلْتُ تُعَزِّيني فِراشي يَحْمِلُ في-شَكْواىَ مَضْجَعي
H4904 H7879 H5375 H6210 H5162 H0559

كربتي،ينزع مضجعي يعزيني، فراشي قلت: إن

14 וְחִתַּתָנִי בַּחֲלֹמוֹת וּמֵחֲזִיונוֹת תְּבַעֲתָנִי׃
فَأَرْعَبْتَني بِأَحْلامٍ وَبِرُؤى رَوَّعْتَني
H2865 H2472 H2384 H1204

برؤى،وترهبني بٱلأحلام، تريعني

15 וַתִּבְחַר מַחֲנָק נַפְשִׁי מָוֶת מֵעַצְמוֹתָי׃
فَاخْتارَتْ خَنْقًا نَفْسي المَوْتَ عَلى-عِظامي
H0977 H4267 H5315 H4194 H6106

هذه.عظامي على ٱلموت ٱلخنق، نفسي فٱختارت

16 מָאַסְתִּי לֹא לְעֹלָם אֶחְיֶה חֲדַל מִמֶּנִּי כִּי־ הֶבֶל יָמָי׃
سَئِمْتُ لا إِلى-الأَبَدِ أَعيشُ كُفَّ عَنّي لِأَنَّ باطِلٌ أَيّامي
H3117 H1892 H3808 H5769 H2421 H2308

نفخة.أيامي لأن عني كف أحيا. ٱلأبد إلى لا ذبت. قد

17 מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי תְגַדְּלֶנּוּ וְכִי־ תָשִׁית אֵלָיו לִבֶּךָ׃
ما الإِنسانُ حَتَّى تُعَظِّمَهُ وَحَتَّى تَضَعَ إِلَيْهِ قَلْبَكَ
H4100 H0582 H1431 H7896 H0413

قلبك؟عليه تضع وحتى تعتبره، حتى ٱلإنسان هو ما

18 וַתִּפְקְדֶנּוּ לִבְקָרִים לִרְגָעִים תִּבְחָנֶנּוּ׃
وَتَفْتَقِدُهُ كُلَّ-صَباحٍ كُلَّ-لَحْظَةٍ تَمْتَحِنُهُ
H0974 H1242 H7281

تمتحنه؟لحظة وكل صباح، كل وتتعهده

19 כַּמָּה לֹא־ תִשְׁעֶה מִמֶּנִּי לֹא־ תַרְפֵּנִי עַד־ בִּלְעִי רֻקִּי׃
كَمْ لا تَلْتَفِتُ عَنّي لا تَتْرُكُني حَتَّى أَبْلَعَ ريقي
H4100 H3808 H8159 H7503 H5704 H1104 H7536

ريقي؟أبلع ريثما ترخيني ولا عني تلتفت لا متى حتى

20 חָטָאתִי מָה אֹפְעַל לְךָ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שַׂמְתַּנִי לְמִפְגָּע וָאֶהְיֶה עָלַי
أَخْطَأْتُ ماذا أَصْنَعُ لَكَ يا-راقِبَ الإِنْسانِ لِماذا جَعَلْتَني هَدَفًا لَكَ فَصِرْتُ عَلَيَّ
H2398 H4100 H6466 H5341 H0120 H4100 H4645 H1961

לְמַשָּׂא׃
حِمْلًا

حملا؟نفسي على أكون حتى لنفسك عاثورا جعلتني لماذا ٱلناس؟ رقيب يا لك أفعل ماذا أأخطأت؟

21 וּמָה לֹא־ תִשָּׂא פִּשְׁעִי וְתַעֲבִיר וְתָעֲוֹנִי עֲוֹנִי אֶת־ כִּי־ עַתָּה לֶעָפָר אֶשְׁכָּב וְשִׁחַרְתַּנִי
وَلِمَ لا تَرْفَعُ مَعْصِيَتي وَتُمَرِّرُ إِثْمي – لِأَنَّهُ الآنَ في–التُّرابِ أَضْطَجِعُ وَتَطْلُبُني
H4100 H3808 H5375 H6588 H5771 H0853 H6258 H6083 H7901 H7836

וְאֵינֶנִּי׃ פ
وَلَسْتُ
H0369

أكون«.فلا تطلبني ٱلتراب، في أضطجع ٱلآن لأني إثمي؟ تزيل ولا ذنبي، تغفر لا ولماذا

Chapter 8

1 וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃
فَأَجابَ بِلْدادُ الشُّوحِيُّ وَقالَ
H1085 H7747 H0559

وقال:ٱلشوحي بلدد فأجاب

2 עַד־ אָן תְּמַלְלֹ־ אִמְרֵי־ כַבִּיר וְרוּחַ אֵלֶּה פִּיךָ׃
حَتَّى مَتى تَتَكَلَّمُ أَقْوالُ عاتِيَةٌ وَريحُ بِهذا فَمِكَ
H5704 H0575 H6310 H0561 H3524 H7307 H0428

شديدة؟ريحا فيك أقوال وتكون هذا، تقول متى »إلى

3 הַאֵל יְעַוֵּת מִשְׁפָּט וְאִם־ שַׁדַּי יְעַוֶּת־ צֶדֶק׃
هَلِ–اللّٰهُ يُحَرِّفُ الحُكْمَ أَوْ القَديرُ يُحَرِّفُ العَدْلَ
H0410 H5791 H4941 H7706 H5791 H6664

ٱلحق؟يعكس ٱلقدير أو ٱلقضاء، يعوج ٱلله هل

4 אִם־ בָּנֶיךָ חָטְאוּ־ לוֹ וַיְשַׁלְּחֵם בְּיַד־ פִּשְׁעָם׃
إِنْ بَنوكَ أَخْطَأوا إِلَيْهِ فَأَرْسَلَهُمْ بِيَدِ مَعْصِيَتِهِمْ
H2398 H7971 H3027 H6588

معصيتهم.يد إلى دفعهم بنوك، إليه أخطأ إذ

5 אִם־ אַתָּה תְּשַׁחֵר אֶל־ אֵל תִּתְחַנָּן׃ שַׁדַּי וְאֶל־ וְאֵלֶ֣ תִּתְחַנָּן׃
إِنْ أَنْتَ تَطْلُبُ – اللّٰهَ وَإِلى القَديرِ تَتَضَرَّعُ
H7836 H0413 H0410 H0413 H7706

ٱلقدير،إلى وتضرعت ٱلله إلى أنت بكرت فإن

6 אִם־ זַךְ וְיָשָׁר אַתָּה כִּי־ עַתָּה יָעִיר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נְוֵה צִדְקֶךָ׃
إِنْ زَكِيًّا وَمُسْتَقيمًا أَنْتَ لِأَنَّهُ الآنَ يَسْتَيْقِظُ لِأَجْلِكَ وَيُعيدُ مَسْكَنَ بِرِّكَ
H2134 H3477 H0413 H5782 H6258 H0410 H7706 H6664

برك.مسكن ويسلم لك يتنبه ٱلآن فإنه مستقيما، زكيا أنت كنت إن

7	وَيَكون H1961	بِدايَتُكَ H7225	صَغيرَةً H4705	وَنِهايَتُكَ H0319	تَعْظُمُ	جِدًّا H3966

جدا.تكثر فآخرتك صغيرة أولاك تكن وإن

8	لِأَنَّهُ	اسْأَلْ H7592	الآنَ H4994	الجيلَ H1755	الأَوَّلَ H7223	وَتَهَيَّأْ	لِفَحْصِ H2714	آبائِهِمْ H0001

آبائهم،مباحث وتأكد ٱلأولى ٱلقرون »اسأل

9	لِأَنَّنا	أَمْسِ H8543	نَحْنُ H0587	وَلا H3808	نَعْلَمُ H3045	لِأَنَّ	ظِلٌّ H6738	أَيّامُنا H3117	عَلى	الأَرْضِ H0776

ظل.ٱلأرض على أيامنا لأن نعلم، ولا أمس من نحن لأننا

10	أَلَيْسَ H3808	هُمْ H1992	يُعَلِّمونَكَ	يَقولونَ H0559	لَكَ	وَمِنْ-قُلوبِهِمْ	يُخْرِجونَ H3318	كَلِماتٍ H4405

قائلين:أقوالا يخرجون قلوبهم ومن لك، يقولون يعلمونك؟ فهلا

11	هَلْ-يَنْمو	البَرْديُّ H1573	بِلا H3808	مُسْتَنْقَعٍ H1207	يَنْمو	البوصُ	بِلا H1097	ماءٍ H4325

ماء؟بلا ٱلحلفاء تنبت أو ٱلغمقة، غير في ٱلبردي ينمي هل

12	لا-يَزالُ H5750	في-نَضارَتِهِ H0003	لا H3808	يُقْطَفُ H6998	وَقَبْلَ H6440	كُلِّ H3605	عُشْبٍ	يَيْبَسُ H3001

ٱلعشب.كل قبل ييبس يقطع، لم نضارته في بعد وهو

13	هكَذا	سُبُلُ H0734	كُلِّ H3605	النّاسينَ H7911	اللّهَ H0410	وَرَجاءُ	المُنافِقِ H2611	يَهْلِكُ H0006

يخيب،ٱلفاجر ورجاء ٱلله، ٱلناسين كل سبل هكذا

14	الَّذي	يَنْقَطِعُ H6990	اعْتِمادُهُ H3689	وَبَيْتُ	العَنْكَبوتِ H5908	ثِقَتُهُ H4009

ٱلعنكبوت!بيت ومتكله ٱعتماده، فينقطع

15	عَلى	بَيْتِهِ	فَلا H3808	يَثْبُتُ H5975	يَتَمَسَّكُ H2388	بِهِ	فَلا H3808	يَقومُ

يقوم.فلا به يتمسك يثبت. فلا بيته إلى يستند

16	رَطْبٌ H7373	هُوَ H1931	أَمامَ H6440	الشَّمْسِ H8121	وَعَلى	حَديقَتِهِ H1593	غُصْنُهُ H3127	يَخْرُجُ H3318

خراعيبه.تنبت جنته وعلى ٱلشمس تجاه رطب هو

17	עַל־	גַּל	שָׁרָשָׁיו	יְסֻבָּכוּ	בֵּית	אַבְנִים	יֶחֱזֶה׃
	عَلى	الكَوْمِ	جُذورُهُ	تَتَشَابَكُ	بَيْتَ	الحِجارَةِ	يَرى
		H1530	H8328	H5440		H0068	H2372

ٱلحجارة.محل فترى ٱلرجمة، في مشتبكة وأصوله

18	אִם־	יְבַלְּעֶנּוּ	מִמְּקוֹמוֹ	וְכִחֲשׁ	בּוֹ	לֹא	רְאִיתִיךָ׃
	إِنْ	ابْتَلَعَهُ	مِنْ-مَكانِهِ	فَيَنْكِرُهُ	بِهِ	لا	رَأَيْتُكَ
		H1104	H4725	H3584		H3808	H7200

رأيتك!ما قائلا: يجحده مكانه، من ٱقتلعه إن

19	הֵן־	הוּא	מְשׂוֹשׂ	דַּרְכּוֹ	וּמֵעָפָר	אַחֵר	יִצְמָחוּ׃
	ها	هُوَ	فَرَحُ	طَريقِهِ	وَمِنَ-التُرابِ	آخَرونَ	يَنْبُتونَ
	H2005	H1931	H4885	H1870	H6083	H0312	H6779

آخر.ينبت ٱلتراب ومن طريقه، فرح هو هذا

20	הֵן־	אֵל	לֹא	יִמְאַס־	תָּם	וְלֹא־	יַחֲזִיק	בְּיַד־	מְרֵעִים׃
	ها	اللّهُ	لا	يَرْفُضُ	الكامِلَ	وَلا	يُعِينُ	بِيَدِ	الأَشْرارِ
	H2005	H0410	H3808		H8535	H3808	H2388	H3027	

ٱلشر.فاعلي بيد يأخذ ولا ٱلكامل، يرفض لا ٱلله »هوذا

21	עַד־	יְמַלֵּא	שְׂחוֹק	פִּיךָ	וּשְׂפָתֶיךָ	תְּרוּעָה׃
	حَتَّى	يَمْلَأَ	ضَحِكًا	فاكَ	وَشَفَتَيْكَ	تَرَنُّمًا
	H5704	H4390	H7814	H6310	H8193	H8643

هتافا،وشفتيك ضحكا، فاك يملأ عندما

22	שֹׂנְאֶיךָ	יִלְבְּשׁוּ־	בֹשֶׁת	וְאֹהֶל	רְשָׁעִים	אֵינֶנּוּ׃	פ
	مُبْغِضوكَ	يَلْبَسونَ	خِزْيًا	وَخَيْمَةُ	الأَشْرارِ	لَيْسَتْ	פ
	H8130	H3847	H1322	H0168	H7563	H0369	

تكون«.فلا ٱلأشرار خيمة أما خزيا، مبغضوك يلبس

Chapter 9

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	
	فَأَجابَ	أَيُّوبُ	وَقالَ	
		H0347	H0559	

وقال:أيوب فأجاب

2	אָמְנָם	יָדַעְתִּי	כִּי־	כֵן	וּמַה־	יִּצְדַּק	אֱנוֹשׁ	עִם־	אֵל׃
	حَقًّا	عَلِمْتُ	أَنَّ	كَذلِكَ	وَكَيْفَ	يَتَبَرَّرُ	إِنْسانٌ	أَمامَ	اللّهِ
	H0551	H3045			H4100	H6663	H0582		H0410

ٱلله؟عند ٱلإنسان يتبرر فكيف كذا، أنه علمت قد »صحيح.

3	אִם־	יַחְפֹּץ	לָרִיב	עִמּוֹ	לֹא־	יַעֲנֶנּוּ	אַחַת	מִנִּי־	אָלֶף׃
	إِنْ	شاءَ	أَنْ-يُخاصِمَ	مَعَهُ	لا	يُجيبُهُ	واحِدَةً	مِنْ	أَلْفٍ
		H7378		H3808			H0259		H0505

ألف.من واحد عن يجيبه لا يحاجه، أن شاء إن

4 חֲכַם־לֵב וְאַמִּיץ־כֹּחַ מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם׃
حَكيمُ القَلْبِ وَعَزيزُ القُوَّةِ مَنْ قَسا-عَلَيْهِ عَلَيْهِ وَسَلِمَ
H2450 H3824 H0533 H4310 H7185 H0413

فسلم؟عليه تصلب من ٱلقوة. وشديد ٱلقلب حكيم هو

5 הַמַּעְתִּיק הָרִים וְלֹא יָדָעוּ אֲשֶׁר הֲפָכָם בְּאַפּוֹ׃
المُحَوِّلُ الجِبالَ وَلا يَعْلَمونَ الَّذي قَلَبَها بِغَضَبِهِ
H6275 H2022 H3808 H3045 H2015 H0639

غضبه.في يقلبها ٱلذي تعلم، ولا ٱلجبال ٱلمزحزح

6 הַמַּרְגִּיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלָּצוּן׃
المُزَلْزِلُ الأَرْضَ مِنْ-مَكانِها وَأَعْمِدَتُها تَرْتَعِدُ
H7264 H0776 H4725 H5982 H6426

أعمدتها.فتتزلزل مقرها، من ٱلأرض ٱلمزعزع

7 הָאֹמֵר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרָח וּבְעַד כּוֹכָבִים יַחְתֹּם׃
الآمِرُ الشَّمْسَ فَلا تُشْرِقُ وَعَلى الكَواكِبِ يَخْتِمُ
H0559 H2224 H3808 H1157 H3556 H2856

ٱلنجوم.على ويختم تشرق، فلا ٱلشمس ٱلآمر

8 נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ עַל־בָּמֳתֵי יָם׃
النّاشِرُ السَّماواتِ وَحْدَهُ وَالدّائِسُ عَلى مُرْتَفَعاتِ البَحْرِ
H5186 H8064 H0905 H1869 H1116 H3220

ٱلبحر.أعالي على وٱلماشي وحده، ٱلسماوات ٱلباسط

9 עֹשֶׂה־עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וַחֲדְרֵי תֵמָן׃
الصّانِعُ بَناتِ-نَعْشٍ الجَبّارَ وَالثُّرَيّا وَحُجُراتِ الجَنوبِ
H8486 H2315 H3598 H3685 H5906

ٱلجنوب.ومخادع وٱلثريا وٱلجبار ٱلنعش صانع

10 עֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר׃
الصّانِعُ عَظائِمَ إِلى بِلا فَحْصٍ وَعَجائِبَ إِلى بِلا عَدَدٍ
H6381 H5704 H0369 H2714 H6381 H5704 H0369 H4557

تعد.لا وعجائب تفحص، لا عظائم فاعل

11 הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וְיַחֲלֹף וְלֹא־אָבִין לוֹ׃
ها يَعْبُرُ عَلَيَّ فَلا أَرى وَيَجُوزُ فَلا أَفْهَمُ إِيّاهُ
H2005 H5674 H3808 H7200 H2498 H3808 H0995

به.أشعر فلا ويجتاز أراه، ولا علي يمر »هوذا

12 הֵן יַחְתֹּף מִי יְשִׁיבֶנּוּ מִי־יֹאמַר אֵלָיו מַה־תַּעֲשֶׂה׃
ها يَخْطَفُ مَنْ يَرُدُّهُ مَنْ يَقولُ لَهُ ماذا تَفْعَلُ
H2005 H2862 H4310 H7725 H4310 H0559 H0413 H4100

تفعل؟ماذا له: يقول ومن يرده؟ فمن خطف إذا

13 אֱלוֹהַּ לֹא־יָשִׁיב אַפּוֹ תחתון(תַּחְתָּיו) שָׁחֲחוּ עָזְרֵי רָהַב׃
اللّهُ لا يَرُدُّ غَضَبُهُ تَحْتَهُ تَحْتَهُ انْحَنى أَعْوانُ رَهَبَ
H0433 H3808 H7725 H0639 H8478 H8478 H7817 H5826 H7293

رهب.أعوان تحته ينحني غضبه. يرد لا ٱلله

14	אַף	כִּי־	אֲנֹכִי	אֶעֱנֶנּוּ	אֶבְחָרָה	דְבָרַי	עִמּוֹ׃
	فَكَمْ	بِالأَحْرى	أَنا	أُجيبُهُ	أَخْتارُ	كَلِماتي	مَعَهُ
	H0637		H0595		H0977	H1697	

معه؟كلامي وأختار أجاوبه أنا بٱلأقل كم

15	אֲשֶׁר	אִם־	צָדַקְתִּי	לֹא	אֶעֱנֶה	לְמִשְׁפָּטִי	אֶתְחַנָּן׃
	الَّذي	إِنْ	تَبَرَّرْتُ	لا	أُجيبُ	لِقاضيَّ	أَتَضَرَّعُ
			H6663	H3808		H8199	

دياني.أسترحم بل أجاوب، لا تبررت وإن لأني

16	אִם־	קָרָאתִי	וַיַּעֲנֵנִי	לֹא־	אַאֲמִין	כִּי־	יַאֲזִין	קוֹלִי׃
	إِنْ	دَعَوْتُ	فَأَجابَني	لا	أُؤْمِنُ	أَنَّهُ	يُصْغي	صَوْتي
		H7121		H3808	H0539		H0238	

صوتي.سمع بأنه آمنت لما لي، فٱستجاب دعوت لو

17	אֲשֶׁר־	בִּשְׂעָרָה	יְשׁוּפֵנִי	וְהִרְבָּה	פְּצָעַי	חִנָּם׃
	الَّذي	بِعاصِفَةٍ	يَسْحَقُني	وَيُكَثِّرُ	جِراحاتي	مَجّانًا
		H8183	H7779		H6482	H2600

سبب.بلا جروحي ويكثر بٱلعاصفة، يسحقني ٱلذي ذاك

18	לֹא־	יִתְּנֵנִי	הָשֵׁב	רוּחִי	כִּי	יַשְׂבִּעֵנִי	מַמְרֹרִים׃
	لا	يَدَعُني	أُرَدِّ	روحي	لِأَنَّهُ	يُشْبِعُني	مَراراتٍ
	H3808	H5414	H7725	H7307		H7646	H4472

مرائر.يشبعني ولكن نفسي، آخذ يدعني لا

19	אִם־	לְכֹחַ	אַמִּיץ	הִנֵּה	וְאִם־	לְמִשְׁפָּט	מִי	יוֹעִידֵנִי׃
	إِنْ	لِقُوَّةٍ	عَزيزٌ	ها–هُوَ	وَإِنْ	لِحُكْمٍ	مَنْ	يُحاكِمُني
		H0533	H2009			H4941	H4310	H3259

يحاكمني؟من يقول: ٱلقضاء جهة من كان وإن هأنذا. يقول: ٱلقوي، قوة جهة من كان إن

20	אִם־	אֶצְדָּק	פִּי	יַרְשִׁיעֵנִי	תָּם־	אָנִי	וַיַּעְקְּשֵׁנִי׃
	إِنْ	تَبَرَّرْتُ	فَمي	يُدينُني	كامِلٌ	أَنا	فَيُظْهِرُني–مُعْوَجًا
		H6663	H6310	H7561	H8535	H0589	H6140

يستذنبني.كاملا كنت وإن فمي، علي يحكم تبررت إن

21	תָּם־	אָנִי	לֹא־	אֵדַע	נַפְשִׁי	אֶמְאַס	חַיָּי׃
	كامِلٌ	أَنا	لا	أَعْرِفُ	نَفْسي	أَرْفُضُ	حَياتي
	H8535	H0589	H3808	H3045	H5315		

حياتي.رذلت بنفسي. أبالي لا أنا. «كامل

22	אַחַת	הִיא	עַל־	כֵּן	אָמַרְתִּי	תָּם	וְרָשָׁע	הוּא	מְכַלֶּה׃
	واحِدٌ	هُوَ	عَلى	ذلِكَ	قُلْتُ	الكامِلَ	وَالشِّرِّيرَ	هُوَ	يُفْني
	H0259	H1931			H0559	H8535	H7563	H1931	H3615

يفنيهما.هو وٱلشرير ٱلكامل إن قلت: لذلك واحدة. هي

23	אִם־	שׁוֹט	יָמִית	פִּתְאֹם	לְמַסַּת	נְקִיִּם	יִלְעָג׃
	إِنْ	السَّوْطُ	يُميتُ	فَجْأَةً	لِمِحْنَةِ	الأَبْرِياءِ	يَسْخَرُ
		H7752	H4191	H6597			H3932

ٱلأبرياء.بتجربة يستهزئ بغتة، ٱلسوط قتل إذا

24 وَٱلْأَرْضُ أُعْطِيَتْ بِيَدِ الشِّرِّيرِ وُجُوهَ قُضَاتِهَا يُغَطِّي إِنْ لَا مَنْ إِذًا هُوَ
H0776 H5414 H3027 H7563 H6440 H8199 H3680 H3808 H4310 H0645 H1931

من؟فإذا هو، يكن لم وإن قضاتها. وجوه يغشي ٱلشرير. ليد مسلمة ٱلأرض

25 وَأَيَّامِي أَسْرَعُ مِنْ عَدَّاءٍ هَرَبَتْ لَمْ تَرَ خَيْرًا
H3117 H7043 H4480 H7323 H1272 H3808 H7200 H2896

خيرا.ترى ولا تفر عداء، من أسرع أيامي

26 مَضَتْ مَعَ سُفُنِ الْبَرْدِيِّ كَنَسْرٍ يَنْقَضُّ عَلَى الْفَرِيسَةِ
H2498 H5973 H0591 H0016 H5404 H2907 H5921 H0400

قنصه.إلى ينقض كنسر ٱلبردي. سفن مع تمر

27 إِنْ قُلْتُ أُنْسَى شَكْوَايَ أُتْرُكُ وَجْهِي وَأَبْتَهِجُ
H0559 H7911 H7879 H5800 H6440 H1082

وأتبلج،وجهي أطلق كربتي، أنسى قلت: إن

28 خِفْتُ كُلَّ آلامِي عَلِمْتُ أَنَّكَ لَا تُبَرِّئُنِي
H3025 H3605 H6094 H3045 H3588 H3808 H5352

تبرئني.لا أنك عالما أوجاعي كل من أخاف

29 أَنَا أُدَانُ لِمَاذَا هَذَا بَاطِلًا أَتْعَبُ
H0595 H7561 H4100 H2088 H1892 H3021

عبثا؟أتعب فلماذا مستذنب، أنا

30 إِنِ اغْتَسَلْتُ بِمَاءِ الثَّلْجِ وَنَظَّفْتُ بِالصَّابُونِ كَفَّيَّ
H7364 H4325 H7950 H2141 H1253 H3709

بٱلإشنان،يدي ونظفت ٱلثلج، في ٱغتسلت ولو

31 حِينَئِذٍ فِي-الْحُفْرَةِ تَغْمِسُنِي وَتَكْرَهُنِي ثِيَابِي
H7845 H2881 H8581 H8008

ثيابي.تكرهني حتى تغمسني ٱلنقع في فإنك

32 لِأَنَّهُ لَيْسَ رَجُلًا مِثْلِي أُجِيبُهُ نَأْتِي مَعًا إِلَى-الْمُحَاكَمَةِ
H3588 H3808 H0376 H3644 H0376 H0935 H3162 H4941

ٱلمحاكمة.إلى جميعا فنأتي فأجاوبه، مثلي إنسانا هو ليس لأنه

33 لَا يُوجَدُ بَيْنَنَا مُوَبِّخٌ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى كِلَيْنَا
H3863 H3426 H0996 H3198 H7896 H3027 H5921 H8147

كلينا.على يده يضع مصالح بيننا ليس

34	יָסֵר	מֵעָלַי	שִׁבְטוֹ	וְאֵמָתוֹ	אַל־	תְּבַעֲתַנִּי׃
	יُزيلُ	عَنّي	عَصاهُ	وَرُعْبُهُ	لا	يُرَوِّعْني
	H5493		H7626	H0367	H0408	H1204

رعبه.يبغتني ولا عصاه عني ليرفع

35	אֲדַבְּרָה	וְלֹא	אִירָאֶנּוּ	כִּי	לֹא־	כֵן	אָנֹכִי	עִמָּדִי׃
	أَتَكَلَّمُ	وَلا	أَخافُهُ	لِأَنِّي	لَسْتُ	هكَذا	أَنا	في–نَفْسي
	H1696	H3808	H3372		H3808		H0595	H5978

نفسي.عند هكذا لست لأني أخافه، ولا أتكلم إذا

Chapter 10

1	נָקְטָה	נַפְשִׁי	בְּחַיָּי	אֶעֱזְבָה	עָלַי	שִׂיחִי	אֲדַבְּרָה	בְּמַר	נַפְשִׁי׃
	سَئِمَتْ	نَفْسي	بِحَياتي	أُطْلِقُ	عَلَيَّ	شَكْواىَ	أَتَكَلَّمُ	بِمَرارَةِ	نَفْسي
	H5354	H5315				H7879	H1696	H4751	H5315

نفسيمرارة في أتكلم شكواي. أسيب حياتي. نفسي كرهت »قد

2	אֹמַר	אֶל־	אֱלוֹהַּ	אַל־	תַּרְשִׁיעֵנִי	הוֹדִיעֵנִי	עַל	מַה־	תְּרִיבֵנִי׃
	أَقولُ	إِلى	اللّهِ	لا	تُدِنْني	أَعْلِمْني	عَلى	ماذا	تُخاصِمُني
	H0559	H0413	H0433	H0408	H7561	H3045		H4100	H7378

تخاصمني!الماذا فهمني تستذنبني. لا لله: قائلا

3	הַטּוֹב	וְלָךְ	כִּי־	תַעֲשֹׁק	כִּי־	תִמְאַס	יְגִיעַ	כַּפֶּיךָ	וְעַל־	עֲצַת	רְשָׁעִים	הוֹפָעְתָּ׃
	أَخَيْرٌ	لَكَ	أَنْ	تَظْلِمَ	أَنْ	تَرْفُضَ	تَعَبَ	كَفَّيْكَ	وَعَلى	مَشورَةِ	الأَشْرارِ	تُشْرِقُ
	H2896			H6231			H3018	H3709		H6098	H7563	H3313

ٱلأشرار؟مشورة على وتشرق يديك، عمل ترذل أن تظلم، أن عندك أحسن

4	הַעֵינֵי	בָשָׂר	לָךְ	אִם־	כִּרְאוֹת	אֱנוֹשׁ	תִּרְאֶה׃
	أَعَيْنٌ	بَشَرٍ	لَكَ	أَمْ	كَرُؤْيَةِ	إِنْسانٍ	تَرى
		H1320			H7200	H0582	H7200

تنظر؟ٱلإنسان كنظر أم بشر، عينا ألك

5	הֲכִימֵי	אֱנוֹשׁ	יָמֶיךָ	אִם־	שְׁנוֹתֶיךָ	כִּימֵי	גָּבֶר׃
	أَكَأَيّامِ	إِنْسانٍ	أَيّامُكَ	أَمْ	سَنَواتُكَ	كَأَيّامِ	رَجُلٍ
	H3117	H0582	H3117		H8141	H3117	H1397

ٱلرجل،كأيام سنوك أم ٱلإنسان، كأيام أأيامك

6	כִּי־	תְבַקֵּשׁ	לַעֲוֹנִי	וְלִחַטָּאתִי	תְדַרְוֹשׁ׃	
	حَتّى	تَبْحَثَ	عَنْ–إِثْمي	وَعَنْ–خَطيئَتي	تَفْتِشَ	
		H1245	H5771		H1875	

خطيتي؟على وتفتش إثمي عن تبحث حتى

7	עַל־	דַּעְתְּךָ	כִּי־	לֹא	אֶרְשָׁע	וְאֵין	מִיָּדְךָ	מַצִּיל׃
	عَلى	عِلْمِكَ	أَنِّي	لَسْتُ	شِرّيرًا	وَلَيْسَ	مِنْ–يَدِكَ	مُنْقِذٌ
		H1847		H3808	H7561	H0369	H3027	H5337

يدك.من منقذ ولا مذنبا، لست أني علمك في

8 יָדֶיךָ עִצְּבוּנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וַתְּבַלְּעֵנִי׃
يَداكَ جَبَلَتاني وَصَنَعَتاني مَعًا حَوْلَيْ وَتَبْتَلِعُني
H3027 H1104 H5439

أفتبتلعني؟جميعا، كلي وصنعتاني كونتاني «يداك

9 זְכָר־נָא כִּי כַחֹמֶר עֲשִׂיתָנִי וְאֶל־עָפָר תְּשִׁיבֵנִי׃
أُذْكُرْ الآنَ أَنَّكَ كَالطِّينِ صَنَعْتَني وَإِلى التُّرابِ تُعيدُني
H2142 H4994 H0413 H6083 H7725

ألتراب؟إلى أفتعيدني كألطين، جبلتني أنك اذكر

10 הֲלֹא כֶחָלָב תַּתִּיכֵנִי וְכַגְּבִנָּה תַּקְפִּיאֵנִי׃
أَلَمْ كَالحَليبِ تَسْكُبُني وَكَالجُبْنِ تُجَمِّدُني
H3808 H2461 H5413 H1385

كألجبن؟وخثرتني كألبن، تصبني ألم

11 עוֹר וּבָשָׂר תַּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תְּסֻכְּכֵנִי׃
جِلْدًا وَلَحْمًا كَسَوْتَني وَبِعِظامٍ وَأَعْصابٍ نَسَجْتَني
H5785 H1320 H3847 H6106 H1517

وعصب.بعظام فنسجتني ولحما، جلدا كسوتني

12 חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שָׁמְרָה רוּחִי׃
حَياةً وَرَحْمَةً صَنَعْتَ مَعَيَ وَعِنايَتُكَ حَفِظَتْ روحي
H2416 H6213 H6213 H5978 H6486 H8104 H7307

روحي.عنايتك وحفظت ورحمة، حياة منحتني

13 וְאֵלֶּה צָפַנְתָּ בִלְבָבֶךָ יָדַעְתִּי כִּי־זֹאת עִמָּךְ׃
وَهذِهِ أَخْفَيْتَ في–قَلْبِكَ عَلِمْتُ أَنَّ هذا مَعَكَ
H0428 H6845 H3824 H3045 H3588 H2063 H5973

عندك:هذا أن علمت قلبك. في هذه كتمت لكنك

14 אִם־חָטָאתִי וּשְׁמַרְתָּנִי וּמֵעֲוֹנִי לֹא תְנַקֵּנִי׃
إِنْ أَخْطَأْتُ راقَبْتَني وَمِنْ–إِثْمي لا تُبَرِّئُني
H2398 H8104 H5771 H3808 H5352

إثمي.من تبرئني ولا تلاحظني أخطأت إن

15 אִם־רָשַׁעְתִּי אַלְלַי לִי וְצָדַקְתִּי לֹא־אֶשָּׂא שָׂבַע קָלוֹן וּרְאֵה עָנְיִי׃
إِنْ أَسَأْتُ وَيْلَتاهُ لي وَإِنْ–تَبَرَّرْتُ لا أَرْفَعُ رَأْسي شَبْعًا خِزْيًا وَانْظُرْ ضيقي
H7561 H0480 H3808 H6663 H5375 H7649 H7036 H7202 H6040

مذلتي.وناظر هوانا شبعان إني رأسي. أرفع لا تبررت وإن لي، فويل أذنبت إن

16 וְיִגְאֶה כְשַׁחַל תְּצוּדֵנִי וְתָשֹׁב תִּתְפַּלָּא־בִי׃
وَيَرْتَفِعُ كَالأَسَدِ تَصْطادُني وَتَعودُ تَتَعَجَّبُ بي
H1342 H7826 H7725 H6381

علي.وتتجبر تعود ثم كأسد، تصطادني أرتفعت وإن

17 תְּחַדֵּשׁ עֵדֶיךָ נֶגְדִּי וְתֶרֶב כָּעַשְׂךָ עִמָּדִי חֲלִיפוֹת וְצָבָא עִמִּי׃
تُجَدِّدُ شُهودَكَ أَمامي وَتُكَثِّرُ غَضَبَكَ عَلَيَّ تَغَيُّراتٌ وَجَيْشٌ عَلَيَّ
H2318 H5707 H5048 H7235 H3707 H5978 H2487 H6635 H5973

ضدي.وجيش نوب علي. غضبك وتزيد تجاهي، شهودك تجدد

18 وَلِمَاذَا مِنَ-الرَّحِمِ أَخْرَجْتَنِي وَعَيْنٌ لَمْ أُسْلَمْتُ وَعَيْنٌ لَمْ تَرَنِي :
H4100 H7358 H3318 H1478 H3808 H7200

عين!ترني ولم ألروح أسلمت قد كنت ألرحم؟ من أخرجتني »فلماذا

19 كَأَنِّي لَمْ أَكُنْ أَكُونُ مِنَ-البَطْنِ إِلى-القَبْرِ أُحمَلُ :
H3808 H1961 H1961 H0990 H6913 H2986

ألقبر.إلى ألرحم من فأقاد أكن، لم كأني فكنت

20 هَلْ أَلَيْسَتْ قَلِيلَةٌ أَيَّامي يَكُفُّ يَكُفُّ وَيَضَعُ وَيَضَعُ وَيَضَعُ عَنِّي فَأَبْتَهِجَ وَأَبْلِيَهُ قَلِيلًا :
H3808 H4592 H3117 H2308 H2308 H7896 H7896 H7896 H1082 H4592

قليلا،فأتبلج عني كف آترك! قليلة؟ أيامي أليست

21 بِمَقِرِّم قَبْلَ-أَنْ أَذْهَبَ وَلَا أَعودَ إِلى أَرْضِ الظُّلْمَةِ حَشَكِّ وَظِلِّ-المَوْتِ وَصَلْمَوْت :
H2962 H3212 H3808 H7725 H0413 H0776 H2822 H6757

ألموت،وظل ظلمة أرض إلى أعود. ولا أذهب أن قبل

22 أَرْضٍ أُرْضِ الدُّجى كَ العَتمَةِ ظِلِّ-المَوْتِ وَلَا نِظامَ وَتُشْرِقُ كَ العَتمَةِ أَفِلْ : פ
H0776 H5890 H3644 H0652 H6757 H3808 H5468 H3313 H3644 H0652 פ

كألدجى«.وإشراقها ترتيب، وبلا ألموت ظل دجى مثل ظلام أرض

Chapter 11

1 وَيَعَنْ صوفَرُ النَّعْماتِيُّ وَقالَ :
H6691 H5284 H0559

وقال:ألنعماتي صوفر فأجاب

2 أَكْثَرَةُ الكَلِماتِ لا يُجابُ وَهَلْ رَجُلٌ شَفَتَيْنِ يَتَبَرَّرُ :
H7230 H1697 H3808 H6663 H0376 H8193

يتبرر؟مهذار رجل أم يجاوب، لا ألكلام »أكثرة

3 أَكاذيبُك النَاسَ تُسْكِتُ وَتَسْخَرُ وَلَيْسَ مُخْجِلٌ :
H0907 H4962 H3637 H0369 H3932

يخزيك؟من وليس تلخ أم ألناس، يفحم أصلفك

4 وَتَقولُ زكيٌّ تَعْليمي وَطاهِرٌ كُنْتُ في-عَيْنَيْكَ :
H0559 H2134 H3948 H1249 H1961

عينيك.في بار وأنا زكي، تعليمي تقول: إذ

5	וְאוּלָם	מִי־	יִתֵּן	אֱלוֹהַּ	דַּבֵּר	וְיִפְתַּח	שְׂפָתָיו	עִמָּךְ׃
	وَلكِنْ	مَنْ	يُعْطي	اللّهَ	يَتَكَلَّمَ	وَيَفْتَحَ	شَفَتَيْهِ	مَعَكَ
	H0199	H4310	H5414	H0433	H1696		H8193	

معك،شفتيه ويفتح يتكلم ٱلله ليت يا ولكن

6	וְיַגֶּד־	וְלָךְ	תַּעֲלֻמוֹת	חָכְמָה׀	כִּי־	כִפְלַיִם	לְתוּשִׁיָּה	וְיָדַע	כִּי־	יַשֶּׁה	לְךָ	אֱלוֹהַּ
	وَيُعْلِنَ	لَكَ	أَسْرارَ	الحِكْمَةِ	لِأَنَّها	مُضاعَفَةٌ	لِلفَهْمِ	وَاعْلَمْ	أَنَّ	يُنْسيكَ	لَكَ	اللّهُ
	H5046		H8587	H2451		H3718	H8454	H3045		H5382		H0433

מֵעֲוֹנֶךָ׃
بَعْضَ-إِثْمِكَ
H5771

إثمك.من بأقل يغرمك ٱلله أن فتعلم ٱلفهم، مضاعفة إنها ٱلحكمة! خفيات لك ويعلن

7	הַחֵקֶר	אֱלוֹהַּ	תִּמְצָא	אִם	עַד־	תַּכְלִית	שַׁדַּי	תִּמְצָא׃
	أَفَحْصَ	اللّهِ	تَجِدُ	أَمْ	إِلى	نِهايَةِ	القَديرِ	تَجِدُ
	H2714	H0433	H4672		H5704	H8503	H7706	H4672

تنتهي؟ٱلقدير نهاية إلى أم تتصل، ٱله عمق «أإلى

8	גָּבְהֵי	שָׁמַיִם	מַה־	תִּפְעָל	עֲמֻקָּה	מִשְּׁאוֹל	מַה־	תֵּדָע׃
	عَاليَةٌ-كَالسَّماواتِ	السَّماواتِ	ماذا	تَفْعَلُ	عَميقَةٌ-مِنَ-الهاوِيَةِ	الهاوِيَةِ	ماذا	تَعْلَمُ
	H1363	H8064	H4100	H6466	H6013	H7585	H4100	H3045

تدري؟فماذا ٱلهاوية، من أعمق تفعل؟ أن عساك فماذا ٱلسماوات، من أعلى هو

9	אָרְכָּהּ	מֵאֶרֶץ	מִדָּתָהּ	וּרְחָבָה	מִנִּי־	יָם׃
	أَطْوَلُ	مِنَ-الأَرْضِ	مِقْياسُها	وَأَعْرَضُ	مِنَ	البَحْرِ
	H0752	H0776	H4055	H7342		H3220

ٱلبحر.من وأعرض طوله، ٱلأرض من أطول

10	אִם־	יַחֲלֹף	וְיַסְגִּיר	וְיַקְהִיל	וּמִי	יְשִׁיבֶנּוּ׃
	إِنْ	مَرَّ	وَأَغْلَقَ	وَجَمَعَ	فَمَنْ	يَرُدُّهُ
	H2498	H5462	H6950		H4310	H7725

يرده؟فمن جمع، أو أغلق أو بطش إن

11	כִּי־	הוּא	יָדַע	מְתֵי־	שָׁוְא	וַיַּרְא־	אָוֶן	וְלֹא	יִתְבּוֹנָן׃
	لِأَنَّهُ	هُوَ	يَعْرِفُ	أَهْلَ	الباطِلِ	وَيَرى	الإِثْمَ	وَلا	يَتَأَمَّلُ
		H1931	H3045	H4962	H7723	H7200	H0205	H3808	H0995

ينتبه؟لا فهل ٱلإثم، ويبصر ٱلسوء، أناس يعلم هو لأنه

12	וְאִישׁ	נָבוּב	יִלָּבֵב	וְעַיִר	פֶּרֶא	אָדָם	יִוָּלֵד׃
	وَرَجُلٌ	أَجْوَفُ	يَفْطَنُ	وَجَحْشُ	الفَراءِ	إِنْسانٌ	يولَدُ
	H0376	H5014		H5895	H6501	H0120	H3205

ٱلإنسان.يولد ٱلفرا وكجحش ٱلفهم، عديم ففارغ ٱلرجل أما

13	אִם־	אַתָּה	הֲכִינוֹתָ	לִבֶּךָ	וּפָרַשְׂתָּ	אֵלָיו	כַּפֶּךָ׃
	إِنْ	أَنْتَ	هَيَّأْتَ	قَلْبَكَ	وَبَسَطْتَ	إِلَيْهِ	كَفَّيْكَ
					H6566	H0413	H3709

يديك.إليه وبسطت قلبك، أنت أعددت «إن

14	אִם־	אָוֶן	בְּיָדְךָ	הַרְחִיקֵהוּ	וְאַל־	תַּשְׁכֵּן	בְּאָהָלֶיךָ	עַוְלָה׃
	إِنْ	إِثْمٌ	في-يَدِكَ	أَبْعِدْهُ	وَلا	تُسْكِنْ	في-خيامِكَ	ظُلْمًا
		H0205	H3027	H7368	H0408	H7931	H0168	

خيمتك،في ٱلظلم يسكن ولا يدك، في ٱلذي ٱلإثم أبعدت إن

15	כִּי־	אָז	תִּשָּׂא	פָּנֶיךָ	מִמּוּם	וְהָיִיתָ	מְצֻק	וְלֹא	תִירָא׃
	لِأَنَّكَ	حينَئِذٍ	تَرْفَعُ	وَجْهَكَ	بِلا-عَيْبٍ	وَتَكونُ	راسِخًا	وَلا	تَخافُ
			H5375	H6440		H1961	H3332	H3808	H3372

تخاف.ولا ثابتا وتكون عيب، بلا وجهك ترفع حينئذ

16	כִּי־	אַתָּה	עָמָל	תִּשְׁכָּח	כְּמַיִם	עָבְרוּ	תִּזְכֹּר׃
	لِأَنَّكَ	أَنْتَ	الشَّقاءَ	تَنْسى	كَمياهٍ	مَرَّتْ	تَذْكُرُ
			H5999	H7911	H4325		H2142

تذكرها.عبرت كمياه ٱلمشقة. تنسى لأنك

17	וּמִצָּהֳרַיִם	יָקוּם	חָלֶד	תָּעֻפָּה	כַּבֹּקֶר	תִּהְיֶה׃
	وَمِنَ-الظَّهيرَةِ	يَقومُ	الزَمَنُ	الظَّلامُ	كَالصَّباحِ	يَكونُ
			H2465		H1242	H1961

صباحا.يتحول ٱلظلام حظك. يقوم ٱلظهيرة وفوق

18	וּבָטַחְתָּ	כִּי־	יֵשׁ	תִּקְוָה	וְחָפַרְתָּ	לָבֶטַח	תִּשְׁכָּב׃
	وَتَثِقُ	لِأَنَّ	يوجَدُ	رَجاءٌ	وَتَفْحَصُ	بِأَمْنٍ	تَرْقُدُ
	H0982		H3426		H2658	H0983	H7901

آمنا.وتضطجع حولك تتجسس رجاء. يوجد لأنه وتطمئن

19	וְרָבַצְתָּ	וְאֵין	מַחֲרִיד	וְחִלּוּ	פָּנֶיךָ	רַבִּים׃
	وَتَضْطَجِعُ	وَلَيْسَ	مُرَوِّعٌ	وَيَتَضَرَّعُ	وَجْهَكَ	كَثيرونَ
	H7257	H0369	H2729		H6440	

كثيرون.وجهك إلى ويتضرع يزعج، من وليس وتربض

20	וְעֵינֵי	רְשָׁעִים	תִּכְלֶינָה	וּמָנוֹס	אָבַד	מִנֶּהֶם	וְתִקְוָתָם	מַפַּח־	נָפֶשׁ׃	פ
	وَعُيونُ	الأَشْرارِ	تَفْنى	وَالمَلْجَأُ	هَلَكَ	عَنْهُمْ	وَرَجاؤُهُمْ	زَفْرَةُ	النَّفْسِ	פ
		H7563	H3615	H4498	H0006			H4646	H5315	

ٱلنفس«.تسليم ورجاؤهم يبيد، ومناصهم فتتلف، ٱلأشرار عيون أما

Chapter 12

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	فَأَجابَ	أَيُّوبُ	وَقالَ
		H0347	H0559

وقال:أيوب فأجاب

2	אָמְנָם	כִּי	אַתֶּם־	עָם	וְעִמָּכֶם	תָּמוּת	חָכְמָה׃
	حَقًّا	لِأَنَّكُمْ	أَنْتُمُ	الشَّعْبُ	وَمَعَكُمُ	تَموتُ	الحِكْمَةُ
	H0551					H4191	H2451

ٱلحكمة!تموت ومعكم شعب أنتم إنكم »صحيح

3	גַּם־	לִי	וְלִבָּב	כְּמוֹכֶם	לֹא־	נִפֹּל	אָנֹכִי	מִכֶּם	וְאֶת־	מִי־	אֵין	כְּמוֹ־	אֵלֶּה׃
	أَيْضًا	لي	قَلْبٌ	كَمِثْلِكُمْ	لَسْتُ	أَدْنى	أَنا	مِنْكُمْ	وَمَعَ	مَنْ	لَيْسَ	كَمِثْلِ	هؤلاءِ
	H1571		H3824	H3644	H3808	H5307	H0595		H0854	H4310	H0369	H3644	H0428

هذه؟مثل عنده ليس ومن دونكم. أنا لست مثلكم. فهم لي أنه غير

4	שְׂחָק	וּלְרֵעֵהוּ	אֶהְיֶה	קֹרֵא	לֵאלוֹהַּ	וַיַּעֲנֵהוּ	שְׂחוֹק	צַדִּיק	תְּמִים׃
	سُخْرِيَةً	لِصاحِبِهِ	أكونُ	الدّاعي	اللّهَ	فَيُجيبُهُ	سُخْرِيَةً	الصِّدِّيقُ	الكامِلُ
	H7814	H7453	H1961	H7121	H0433		H7814	H6662	H8549

ٱلكامل.ٱلصديق هو سخرة فٱستجابه. ٱلله دعا صرت. لصاحبه سخرة رجلا

5	לַפִּיד	בּוּז	לְעַשְׁתּוֹת	שַׁאֲנַן	נָכוֹן	לְמוֹעֲדֵי	רָגֶל׃
	مَشْعَلٌ	ٱزْدِراءٌ	لِفِكْرِ	المُطْمَئِنِّ	مُسْتَعِدٌّ	لِزَلّاتِ	القَدَمِ
	H3940	H0937	H6248	H7600		H4571	H7272

قدمه.زلت لمن مهيأ ٱلمطمئن، أفكار في هوان للمبتلي

6	יִשְׁלָיוּ	וְאָהֳלִים	לְשֹׁדְדִים	וּבַטְּחוֹת	לְמַרְגִּיזֵי	אֵל	לַאֲשֶׁר	הֵבִיא	אֱלוֹהַּ	בְּיָדוֹ׃
	تَطْمَئِنُّ	خِيامُ	السّالِبِينَ	وَأَمْنٌ	لِمُغْضِبِي	اللّهِ	لِلَّذي	أَتى	اللّهُ	بِيَدِهِ
	H7951	H0168	H7703	H0987	H7264	H0410		H0935	H0433	H3027

يدهم!في بإلههم يأتون ٱلذين مطمئنون، ٱلله يغيظون وٱلذين مستريحة، ٱلمخربين خيام

7	וְאוּלָם	שְׁאַל־	נָא	בְּהֵמוֹת	וְתֹרֶךָּ	וְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וְיַגֶּד־	לָךְ׃
	وَلكِنْ	اسْأَلْ	الآنَ	البَهائِمَ	فَتُعَلِّمَكَ	وَطُيورَ	السَّماءِ	فَتُخْبِرَكَ	إِيّاكَ
	H0199	H7592	H4994	H0929	فَتُعَلِّمَكَ	وَطُيورَ	السَّماءِ	H5046	

فتخبرك.ٱلسماء وطيور فتعلمك، ٱلبهائم »فٱسأل

8	אוֹ	שִׂיחַ	לָאָרֶץ	וְתֹרֶךָּ	וְיִסַּפְּרוּ	לְךָ׃	דְּגֵי	הַיָּם׃
	أَوْ	كَلِّمِ	الأَرْضَ	فَتُعَلِّمَكَ	وَيُخْبِرُكَ	إِيّاكَ	أَسْماكُ	البَحْرِ
		H7878	H0776				H1709	H3220

ٱلبحر.سمك ويحدثك فتعلمك، ٱلأرض كلم أو

9	מִי	לֹא־	יָדַע	בְּכָל־	אֵלֶּה	כִּי	יַד־	יְהוָה	עָשְׂתָה	זֹּאת׃
	مَنْ	لا	يَعْلَمُ	بِكُلِّ	هؤلاءِ	أَنَّ	يَدَ	يَهْوَه	صَنَعَتْ	هذا
	H4310	H3808	H3045	H3605	H0428		H3027	H3068		H2063

هذا؟صنعت ٱلرب يد أن هؤلاء كل من يعلم لا من

10	אֲשֶׁר	בְּיָדוֹ	נֶפֶשׁ	כָּל־	חָי	וְרוּחַ	כָּל־	בְּשַׂר־	אִישׁ׃
	الَّذي	بِيَدِهِ	نَفْسُ	كُلِّ	حَيٍّ	وَروحُ	كُلِّ	بَشَرِ	إِنْسانٍ
		H3027	H5315	H3605		H7307	H3605	H1320	H0376

ٱلبشر.كل وروح حي كل نفس بيده ٱلذي

11	הֲלֹא־	אֹזֶן	מִלִּין	תִּבְחָן	וְחֵךְ	אֹכֶל	יִטְעַם־	לוֹ׃
	أَلَيْسَتِ	الأُذُنُ	الكَلِماتِ	تَمْتَحِنُ	وَالحَنَكُ	الطَّعامَ	يَذوقُ	لَهُ
	H3808	H0241	H4405	H0974	H2441	H0400	H2938	

طعامه؟يستطعم ٱلحنك أن كما ٱلأقوال، تمتحن ٱلأذن أفليست

12	בִּישִׁישִׁים	חָכְמָה	וְאֹרֶךְ	יָמִים	תְּבוּנָה׃
	بِالشُّيوخِ	حِكْمَةٌ	وَطولُ	الأَيّامِ	فَهْمٌ
	H3453	H2451	H0753	H3117	H8394

فهم.ألأيام وطول حكمة، ألشيب عند

13 עִמּוֹ חָכְמָה וּגְבוּרָה לוֹ עֵצָה וּתְבוּנָה׃
عِنْدَهُ حِكْمَةٌ وَجَبَرُوتٌ لَهُ مَشُورَةٌ وَفَهْمٌ
H8394 H6098 H1369 H2451

وألفطنة.ألمشورة له وألقدرة. ألحكمة »عنده

14 הֵן יֶהֱרוֹס וְלֹא יִבָּנֶה יִסְגֹּר עַל־אִישׁ וְלֹא יִפָּתֵחַ׃
ها يَهْدِمُ فَلا يُبْنى يُغْلِقُ عَلى إِنْسانٍ فَلا يُفْتَحُ
H2005 H2040 H3808 H1129 H5462 H0376 H3808

يفتح.فلا إنسان على يغلق يبنى. فلا يهدم هوذا

15 הֵן יַעְצֹר בַּמַּיִם וְיִבָּשׁוּ וְיְשַׁלְּחֵם וַיַּהַפְכוּ אָרֶץ׃
ها يَحْبِسُ المياهَ فَتَجِفَّ وَيُرْسِلُها فَتَقْلِبُ الأَرْضَ
H2005 H6113 H4325 H3001 H7971 H2015 H0776

ألأرض.فتقلب يطلقها فتيبس. ألمياه يمنع

16 עִמּוֹ עֹז וְתוּשִׁיָּה לוֹ שֹׁגֵג וּמַשְׁגֶּה׃
عِنْدَهُ قُوَّةٌ وَفَهْمٌ لَهُ الضّالُّ وَالمُضَلَّلُ
H5797 H8454 H7683 H7686

وألمضل.ألمضل له وألفهم. ألعز عنده

17 מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל׃
المُسَيِّرُ المُسْتَشارينَ خُفاةً وَالقُضاةَ يُجَنُّنُ
H3212 H3289 H7758 H8199

ألقضاة.ويحمق أسرى، بألمشيرين يذهب

18 מוּסַר מְלָכִים פָּתַח וַיֶּאְסֹר בְּמָתְנֵיהֶם׃
رِباطَ المُلوكِ يَفُكُّ وَيَرْبِطُ حِزامًا بِخَصْرِهِمْ
H4148 H4428 H0631 H0232 H4975

بوثاق.أحقاءهم ويشد ألملوك، مناطق يحل

19 מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלָל וְאֵתָנִים יְסַלֵּף׃
المُسَيِّرُ الكَهَنَةَ خُفاةً وَالأَعِزّاءَ يُسْقِطُ
H3212 H3548 H7758 H0386 H5557

ألأقوياء.ويقلب أسرى، بألكهنة يذهب

20 מֵסִיר שָׂפָה לְנֶאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יִקָּח׃
المُزيلُ الكَلامَ مِنَ–الموثوقينَ وَتَمْييزَ الشُّيوخِ يَأْخُذُ
H5493 H8193 H0539 H2940 H2205 H3947

ألشيوخ.ذوق وينزع ألأمناء، كلام يقطع

21 שֹׁפֵךְ בּוּז עַל־נְדִיבִים וּמְזִיחַ אַפִּיקִים רִפָּה׃
السّاكِبُ ازْدِراءً عَلى النُّبَلاءِ وَالمُرْخي حِزامَ الأَقْوِياءِ
H8210 H0937 H5081 H0650 H7503

ألأشداء.منطقة ويرخي ألشرفاء، على هوانا يلقي

22 מְגַלֶּה עֲמֻקוֹת מִנִּי־חֹשֶׁךְ וַיֹּצֵא לָאוֹר צַלְמָוֶת׃
الكاشِفُ الأَعْماقَ مِنَ الظُّلْمَةِ وَيُخْرِجُ إِلى–النّورِ ظِلَّ–المَوْتِ
H1540 H6013 H2822 H3318 H0216 H6757

ٱلنور.إلى ٱلموت ظل ويخرج ٱلظلام، من ٱلعمائق يكشف

23 מַשְׁגֶּיא לַגּוֹיִם וַיְאַבְּדֵם שְׁטַח לַגּוֹיִם וַיַּנְחֵם׃
المُكَثِّرُ الأُمَمَ وَيُهْلِكُها الموسِّعُ الأُمَمَ وَيَهْديها
H7679 H0006 H7849 H5148

يجليها.ثم للأمم يوسع يبيدها. ثم ٱلأمم يكثر

24 מֵסִיר לֵב רָאשֵׁי עַם־ הָאָרֶץ וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ דָרֶךְ׃
المُزيلُ قَلْبَ رُؤَساءِ شَعْبِ الأَرْضِ وَيُضِلُّهُمْ في–فَراغٍ بِلا طَريقٍ
H5493 H3820 H7218 H5971 H0776 H8582 H8414 H3808 H1870

طريق.بلا تيه في ويضلهم ٱلأرض، شعب رؤساء عقول ينزع

25 יְמַשְּׁשׁוּ־ חֹשֶׁךְ וְלֹא־ אוֹר וַיַּתְעֵם כַּשִּׁכּוֹר׃
يَتَلَمَّسونَ الظُّلْمَةَ وَلَيْسَ نورٌ وَيُضِلُّهُمْ كَالسِّكْرانِ
H4959 H2822 H3808 H0216 H8582 H7910

ٱلسكران.مثل ويرنحهم نور، وليس ٱلظلام في يتلمسون

Chapter 13

1 הֵן־ כֹּל רָאֲתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתָּבֶן לָהּ׃
هَا–كُلِّ رَأَتْ عَيْنِي سَمِعَتْ أُذُني وَ–فَهِمَتْ لَها
H2005 H3605 H7200 H5869 H8085 H0241 H0995

به.وفطنت أذني سمعته عيني. رأته كله »هذا

2 כְּדַעְתְּכֶם יְדַעְתִּי גַּם־ אֲנִי לֹא־ נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם׃
كَ–مَعْرِفَتِكُمْ عَرَفْتُ أَيْضًا– أَنَا لَا– أَسْقُطُ أَنَا مِنْكُمْ
H1847 H3045 H1571 H0589 H3808 H5307 H0595 H4480

دونكم.لست أيضا. أنا عرفته تعرفونه ما

3 אוּלָם אֲנִי אֶל־ שַׁדַּי אֶחְפָּץ וְהוֹכֵחַ אֶל־ אֵל אֶרְצֶה׃
لَكِنْ أَنَا إِلَى– شَدَّايَ أَتَكَلَّمُ وَ–أُحَاجَّ إِلَى– اللهِ أَرْغَبُ
H0199 H0589 H0413 H7706 H1696 H3198 H0413 H0410

ٱلله.إلى أحاكم وأن ٱلقدير، أكلم أن أريد ولكني

4 וְאוּלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־ שָׁקֶר רֹפְאֵי אֱלִל כֻּלְּכֶם׃
وَ–لَكِنَّكُمْ أَنْتُمْ مُلَفِّقُو– كَذِبٍ أَطِبَّاءُ بَاطِلٍ كُلُّكُمْ
H0199 H2950 H8267 H7495 H0457 H3605

كلكم.بطالون أطباء كذب. فملفقو أنتم أما

5 מִי־ יִתֵּן הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישׁוּן וּתְהִי לָכֶם לְחָכְמָה׃
مَنْ– يُعْطِي صَمْتًا تَصْمُتُونَ وَ–تَكُونُ لَكُمْ لِ–حِكْمَةٍ
H4310 H5414 H2790 H1961 H3820 H2451

حكمة.لكم ذلك يكون صمتا. تصمتون ليتكم

6 שִׁמְעוּ־ נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבוֹת שְׂפָתַי הַקְשִׁיבוּ׃
اِسْمَعُوا– نَا تَوْبِيخِي وَ–حُجَجَ شَفَتَيَّ أَصْغُوا
H8085 H4994 H7379 H8193 H7181

شفتي.دعاوي إلى وأصغوا حجتي، ألآن اسمعوا

7	הַלְאֵל	תְּדַבְּרוּ	עַוְלָה	וְלוֹ	תְּדַבְּרוּ	רְמִיָּה׃
	هَلْ-لِلّٰهِ	تَتَكَلَّمُونَ	ظُلْمًا	وَ-لَهُ	تَتَكَلَّمُونَ	غِشًّا
	H0410	H1696			H1696	

لأجله؟بغش وتتكلمون ظلما، ألله لأجل أتقولون

8	הֲפָנָיו	תִּשָּׂאוּן	אִם־	לָאֵל	תְּרִיבוּן׃	
	هَلْ-وَجْهَهُ	تُحَابُونَ	إِنْ-	لِلّٰهِ	تُخَاصِمُونَ	
	H6440	H5375		H0410	H7378	

تخاصمون؟ألله عن أم وجهه، أتحابون

9	הֲטוֹב	כִּי־	יַחְקֹר	אֶתְכֶם	אִם־	כְּהָתֵל	בֶּאֱנוֹשׁ	תְּהָתֵלּוּ	בוֹ׃
	هَلْ-جَيِّدٌ	أَنْ-	يَفْحَصَكُمْ	إِيَّاكُمْ	أَمْ-	كَ-خَادِعٍ	بِ-إِنْسَانٍ	تَخْدَعُونَ	بِهِ
			H2713	H0853			H0582		

ألإنسان؟يخاتل كما تخاتلونه أم يفحصكم، أن لكم أخير

10	הוֹכֵחַ	יוֹכִיחַ	אֶתְכֶם	אִם־	בַּסֵּתֶר	פָּנִים	תִּשָּׂאוּן׃	
	تَوْبِيخًا	يُوَبِّخُ	إِيَّاكُمْ	إِنْ-	فِي-الْخَفَاءِ	وُجُوهًا	تُحَابُونَ	
	H3198	H3198	H0853			H6440	H5375	

خفية.ألوجوه حابيتم إن يوبخكم توبيخا

11	הֲלֹא	שְׁאֵתוֹ	תְּבַעֵת	אֶתְכֶם	וּפַחְדּוֹ	יִפֹּל	עֲלֵיכֶם׃	
	أَلَا	جَلَالُهُ	يُرْعِبُ	إِيَّاكُمْ	وَ-رُعْبُهُ	يَسْقُطُ	عَلَيْكُمْ	
	H3808	H7613	H1204	H0853	H6343	H5307		

رعبه؟عليكم ويسقط جلاله، يرهبكم فهلا

12	זִכְרֹנֵיכֶם	מִשְׁלֵי־	אֵפֶר	לְנִבֵּי־	חֹמֶר	גַּבֵּיכֶם׃
	تَذْكَارَاتُكُمْ	أَمْثَالُ-	رَمَادٍ	لِ-حُصُونِ-	طِينٍ	حُصُونُكُمْ
	H2146	H4912	H0665	H1354		H1354

طين.من حصون وحصونكم رماد، أمثال خطبكم

13	הַחֲרִישׁוּ	מֶמֶּנִּי	וַאֲדַבְּרָה־	אֲנִי	וְיַעֲבֹר	עָלַי	מָה׃
	أَصْمُتُوا	عَنِّي	وَ-أَتَكَلَّمُ-	أَنَا	وَ-يَعْبُرُ	عَلَيَّ	مَا
			H1696	H0589			H4100

أصاب.مهما وليصبني أنا، فأتكلم عني »اسكتوا

14	עַל־	וּמָה	אֶשָּׂא	בְּשָׂרִי	בִּשְׁנָי	וְנַפְשִׁי	אָשִׂים	בְּכַפָּי׃
	عَلَى-	مَا	أَحْمِلُ	لَحْمِي	بِ-أَسْنَانِي	وَ-نَفْسِي	أَضَعُ	فِي-كَفِّي
		H4100	H5375	H1320	H8127	H5315		H3709

كفي؟في نفسي وأضع بأسناني، لحمي آخذ لماذا

15	הֵן	יִקְטְלֵנִי	[לֹא]	(לוֹ)	אְיַחֵל	אַךְ־	דְּרָכַי	אֶל־	פָּנָיו	אוֹכִיחַ׃
	هَا	يَقْتُلُنِي	لَا	لَهُ	أَنْتَظِرُ	فَقَطْ-	طُرُقِي	إِلَى-	وَجْهِهِ	أُبَرِّرُ
	H2005	H6991	H3808		H3176	H0389	H1870	H0413	H6440	H3198

قدامه.طريقي أزكي فقط شيئا. أنتظر لا يقتلني. هوذا

16	גַּם־	הוּא־	לִי	לִישׁוּעָה	כִּי־	לֹא	לְפָנָיו	חָנֵף	יָבוֹא׃
	أَيْضًا-	هُوَ-	لِي	لِ-خَلَاصٍ	لِأَنَّ-	لَا	لِ-وَجْهِهِ	مُنَافِقٌ	يَأْتِي
	H1571	H1931		H3444		H3808	H6440	H2611	H0935

قدامه.يأتي لا ٱلفاجر أن خلاصي، إلى يعود فهذا

17 שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וְאַחֲוָתִי בְּאָזְנֵיכֶם׃
اِسْمَعُوا سَمْعًا كَلِمَتِي وَ-إِعْلَانِي فِي-آذَانِكُمْ
H8085 H8085 H4405 H0262 H0241

بمسامعكم.وتصريحي أقوالي ٱسمعوا سمعا

18 הִנֵּה־נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי־אֲנִי אֶצְדָּק׃
هَا-نَا رَتَّبْتُ قَضِيَّةً عَلِمْتُ أَنَّ-أَنَا أَتَبَرَّرُ
H2009 H4994 H4941 H3045 H0589 H6663

أتبرر.أني أعلم ٱلدعوى. أحسنت قد هأنذا

19 מִי־הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־עַתָּה אַחֲרִישׁ וְאֶגְוָע׃
مَنْ-هُوَ يُخَاصِمُ مَعِي لِأَنَّ-الْآنَ أَسْكُتُ وَ-أَمُوتُ
H4310 H1931 H7378 H5978 H6258 H1478

ٱلروح؟وأسلم ٱلآن أصمت حتى يخاصمني ٱلذي هو من

20 אַךְ־שְׁתַּיִם אַל־תַּעַשׂ עִמָּדִי אָז מִפָּנֶיךָ לֹא אֵסָתֵר׃
فَقَطْ-شَيْئَيْنِ لَا-تَفْعَلْ مَعِي حِينَئِذٍ مِنْ-وَجْهِكَ لَا أُخْتَفِي
H0389 H8147 H0408 H5978 H6440 H3808 H5641

حضرتك.من أختفي لا فحينئذ بي، تفعل لا أمرين إنما

21 כַּפְּךָ מֵעָלַי וְאֵמָתְךָ אַל־תְּבַעֲתַנִי׃
كَفَّكَ عَنِّي وَ-رُعْبُكَ لَا-يُرْعِبْنِي
H3709 H7368 H0367 H0408 H1204

ترعبني.هيبتك تدع ولا عني، يديك أبعد

22 וְקָרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אוֹ־אֲדַבֵּר וַהֲשִׁיבֵנִי׃
وَ-ادْعُ وَ-أَنَا أُجِيبُ أَوْ-أَتَكَلَّمُ وَ-أَجِبْنِي
H7121 H0595 H6030 H1696 H7725

فتجاوبني.أتكلم أو أجيب، فأنا ٱدع ثم

23 כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פִּשְׁעִי וְחַטָּאתִי הוֹדִיעֵנִי׃
كَمْ لِي آثَامٌ وَ-خَطَايَا مَعْصِيَتِي وَ-خَطِيئَتِي أَعْلِمْنِي
H4100 H5771 H6588 H3045

وخطيتي.ذنبي أعلمني وٱلخطايا؟ ٱلآثام من لي كم

24 לָמָּה־פָנֶיךָ תַסְתִּיר וְתַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ׃
لِمَاذَا-وَجْهَكَ تُخْفِي وَ-تَحْسِبُنِي لِ-عَدُوٍّ لَكَ
H4100 H6440 H5641 H2803 H0341

لك؟عدوا وتحسبني وجهك، تحجب لماذا

25 הֶעָלֶה נִדָּף תְּעַרֹּץ וְאֶת־קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף׃
هَلْ-وَرَقَةً مُنْدَفِعَةً تُرْعِبُ وَ-قَشًّا يَابِسًا تُطَارِدُ
H5929 H5086 H6206 H0853 H7179 H3002 H7291

يابسا؟قشا وتطارد مندفعة، ورقة أترعب

26 כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מְרֹרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי׃
لِأَنَّ-تَكْتُبُ عَلَيَّ مَرَارَاتٍ وَ-تُوَرِّثُنِي آثَامَ صِبَايَ
H3789 H4846 H3423 H5771

صباي،آثام وورثتني مرة، أمورا علي كتبت لأنك

27 וְתָשֶׂם בַּסַּד בְּמַבְקַרְתִּי תִּשְׁמֹר עַל־כָּל־אָרְחוֹתָי עַל־שָׁרְשֵׁי רַגְלָי תִּתְחַקֶּה׃
وَ־تَضَعُ فِي־الْمِقْطَرَةِ وَ־تُرَاقِبُ كُلَّ־سُبُلِي عَلَى־أُصُولِ رِجْلَيَّ تَرْسُمُ
H5465 H7272 H8104 H3605 H0734 H8328 H7272 H2707

نبشت.رجلي أصول وعلى مسالكي، جميع ولاحظت ٱلمقطرة، في رجلي فجعلت

28 וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה כְּבֶגֶד אֲכָלוֹ עָשׁ׃
وَ־هُوَ كَ־عُفُونَةٍ يَبْلَى كَ־ثَوْبٍ أَكَلَهُ عُثٌّ
H1931 H7538 H1086 H0398

ٱلعث.أكله كثوب يبلى، كمتسوس وأنا

Chapter 14

1 אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קְצַר יָמִים וְשֹׂבַע־רֹגֶז׃
آدَمُ مَوْلُودُ امْرَأَةٍ قَصِيرُ الْأَيَّامِ وَ־مُشْبَعٌ־قَلَقًا
H0120 H3205 H0802 H7116 H3117 H7649 H7267

تعبا.وشبعان ٱلأيام قليل ٱلمرأة، مولود «الإنسان

2 כְּצִיץ יָצָא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יַעֲמֹד׃
كَ־زَهْرَةٍ يَخْرُجُ وَ־يُقْطَعُ وَ־يَهْرُبُ كَ־الظِّلِّ وَ־لَا يَثْبُتُ
H3318 H1272 H6738 H3808 H5975

يقف.ولا كٱلظل ويبرح ينحسم ثم كٱلزهر يخرج

3 אַף־עַל־זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֹתִי תָּבִיא בְמִשְׁפָּט עִמָּךְ׃
أَيْضًا־عَلَى هَذَا فَتَحْتَ عَيْنَكَ وَ־إِيَّايَ تُحْضِرُ فِي־دَيْنُونَةٍ مَعَكَ
H0637 H4310 H6491 H0853 H0935 H4941

معك.ٱلمحاكمة إلى أحضرت وإياي عينيك، حدقت هذا مثل فعلى

4 מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד׃
مَنْ־يُعْطِي طَاهِرًا مِنْ־نَجِسٍ لَا أَحَدٌ
H4310 H5414 H2889 H2931 H3808 H0259

أحدالا ٱلنجس؟ من ٱلطاهر يخرج من

5 אִם חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפַּר־חֳדָשָׁיו עִמָּךְ חֻקָּיו(חקו) [חקו]ֹ אִתָּךְ וְלֹא יַעֲבֹר׃
إِنْ مَحْتُومَةٌ أَيَّامُهُ عَدَدُ־شُهُورِهِ عِنْدَكَ حُدُودَهُ حُدُودَهُ صَنَعْتَ وَ־لَا يَتَجَاوَزُ
H2782 H3117 H4557 H2320 H0854 H2706 H2706 H6213 H3808

يتجاوزه،فلا أجله عينت وقد عندك، أشهره وعدد محدودة، أيامه كانت إن

6 שְׁעֵה מֵעָלָיו וְיֶחְדָּל עַד־יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ׃
ٱلْتَفِتْ عَنْهُ وَ־يَكُفَّ حَتَّى־يَرْضَى كَ־أَجِيرٍ يَوْمَهُ
H8159 H2308 H5704 H7521 H7916 H3117

يومه.بٱنتهاء كٱلأجير يسر أن إلى ليسترح، عنه فأقصر

7 כִּי לָעֵץ יֵשׁ תִּקְוָה אִם־יִכָּרֵת וְעוֹד יַחֲלִיף תִּנָּטֵעַ וְלֹא תֶחְדָּל׃
لِأَنَّ لِ־الشَّجَرَةِ يُوجَدُ رَجَاءٌ إِنْ־تُقْطَعْ وَ־أَيْضًا تَنْبُتُ وَ־فُرُوعُهَا لَا تَنْقَطِعُ
H3426 H6086 H8615 H3772 H5750 H2498 H3127 H3808 H2308

خراعيبها.تعدم ولا أيضا تخلف قطعت إن رجاء. للشجرة »لأن

8 אִם־ יַזְקִין בָּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבֶעָפָר יָמוּת גִּזְעוֹ׃
إِنْ- يَشِيخُ فِي-الْأَرْضِ أَصْلُهَا وَ-فِي-التُّرَابِ يَمُوتُ جِذْعُهَا
H1503 H4191 H6083 H8328 H0776 H2204

جذعها،ألتراب في ومات أصلها، ألأرض في قدم ولو

9 מֵרֵיחַ מַיִם יַפְרִחַ וְעָשָׂה קָצִיר כִּמּוֹ־ נָטַע׃
مِنْ-رَائِحَةِ مَاءٍ تُزْهِرُ وَ-تُخْرِجُ حَصَادًا كَ- غَرْسٍ
H7381 H4325 H6083 H3644 H5194

كألغرس.فروعا وتنبت تفرخ ألماء رائحة فمن

10 וְגֶבֶר יָמוּת וַיֵּחֱלָשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וְאַיּוֹ׃
وَ-رَجُلٌ يَمُوتُ وَ-يَضْعُفُ وَ-يُسْلِمُ الْإِنْسَانُ وَ-أَيْنَ-هُوَ
H1397 H4191 H2522 H1478 H0120 H0346

هو؟فأين ألروح، يسلم ألإنسان ويبلى. فيموت ألرجل أما

11 אָזְלוּ־ מַיִם מִנִּי־ יָם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ׃
ذَهَبَتِ- الْمِيَاهُ مِنَ- الْبَحْرِ وَ-النَّهْرُ يَجِفُّ وَ-يَيْبَسُ
H0235 H4325 H3220 H5104 H3001

ويجف،ينشف وألنهر ألبحرة، من ألمياه تنفد قد

12 וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא־ יָקוּם עַד־ בְּלִתֵּי שָׁמַיִם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא־ יֵעֹרוּ מִשְּׁנָתָם׃
وَ-الرَّجُلُ اضْطَجَعَ وَ-لَا- يَقُومُ حَتَّى- بِلَا سَمَاوَاتٍ لَا يَسْتَيْقِظُونَ وَ-لَا- يَنْتَبِهُونَ مِنْ-نَوْمِهِمْ
H0376 H7901 H3808 H5704 H1115 H8064 H3808 H6974 H3808 H5782 H8142

نومهم.من ينتبهون ولا ألسماوات، تبقى لا حتى يستيقظون لا يقوم. ولا يضطجع وألإنسان

13 מִי יִתֵּן בִּשְׁאוֹל תַּצְפְּנֵנִי תַּסְתִּירֵנִי עַד־ שׁוּב אַפֶּךָ תָּשִׁית לִי חָק וְתִזְכְּרֵנִי׃
مَنْ يُعْطِي فِي-الْهَاوِيَةِ تُخْفِينِي تَسْتُرُنِي حَتَّى- يَرْجِعَ غَضَبُكَ تُعَيِّنَ لِي حَدًّا وَ-تَذْكُرُنِي
H4310 H5414 H7585 H6845 H5641 H5704 H7725 H0639 H7896 H2706 H2142

فتذكرني.أجلا لي وتعين غضبك، ينصرف أن إلى وتخفيني ألهاوية، في تواريني »ليتك

14 אִם־ יָמוּת גֶּבֶר הֲיִחְיֶה כָּל־ יְמֵי צְבָאַי אֲיַחֵל עַד־ בּוֹא חֲלִיפָתִי׃
إِنْ- يَمُوتَ رَجُلٌ هَلْ-يَحْيَا كُلَّ- أَيَّامِ جِهَادِي أَنْتَظِرُ حَتَّى- يَأْتِيَ تَبْدِيلِي
H4191 H1397 H2421 H3605 H3117 H6635 H3176 H0935 H2487

بدلي.يأتي أن إلى أصبر جهادي أيام كل أفيحيا؟ رجل مات إن

15 תִּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶךָּ לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִכְסֹף׃
تَدْعُو وَ-أَنَا أُجِيبُكَ إِلَى-عَمَلِ يَدَيْكَ تَشْتَاقُ
H7121 H0595 H4639 H3027 H3700

يدك.عمل إلى تشتاق أجيبك. فأنا تدعو

16 כִּי־ עַתָּה לְאָן תִּסְפּוֹר צְעָדַי תִּשְׁמֹור לֹא־ עַל־ חַטָּאתִי׃
لِأَنَّ- الْآنَ تُحْصِي خُطُوَاتِي تُرَاقِبُ لَا- عَلَى- خَطِيئَتِي
H6258 H6806 H8104 H3808 H5771

خطيتي.على تحافظ ألا خطواتي، فتحصي ألآن أما

17 חָתוּם בִּצְרוֹר פִּשְׁעִי וַתִּטְפֹּל עַל־ עֲוֹנִי׃
مَخْتُومٌ فِي-صُرَّةٍ مَعْصِيَتِي وَ-تُلَفِّخُ عَلَى- إِثْمِي
H2856 H6588 H2950 H5771

إثمي.فوق علي وتلفق صرة، في عليها مختوم معصيتي

18 וְאוּלָם הַר־ נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוּר יֶעְתָּק מִמְּקֹמוֹ׃
وَ־لَكِنَّ جَبَلًا־ يَسْقُطُ يَنْهَارُ وَ־صَخْرَةً تَنْتَقِلُ مِنْ־مَكَانِهَا
H0199 H2022 H5307 H3192 H6697 H6275 H4725

مكانه.من يزحزح وٱلصخر ينتثر، ٱلساقط ٱلجبل «إن

19 אֲבָנִים שָׁחֲקוּ מַיִם תִּשְׁטֹף־ סְפִיחֶיהָ עֲפַר־ אֶרֶץ וְתִקְוַת אֱנוֹשׁ הֶאֱבַדְתָּ׃
حِجَارَةً حَتَّتْ الْمِيَاهُ تَغْمُرُ- نَبَاتَاتُهَا تُرَابَ- الْأَرْضِ وَ־رَجَاءَ الْإِنْسَانِ أَهْلَكْتَ
H0068 H7833 H4325 H7857 H6083 H0776 H0582 H0006

ٱلإنسان.رجاء تبيد أنت وكذلك ٱلأرض، تراب سيولها وتجرف ٱلمياه تبليها ٱلحجارة

20 תְּתְקְפֵהוּ לָנֶצַח וַיַּהֲלֹךְ מְשַׁנֶּה פָּנָיו וַתְשַׁלְּחֵהוּ׃
تَغْلِبُهُ إِلَى־الْأَبَدِ وَ־يَمْضِي مُغَيِّرًا وَجْهَهُ وَ־تُرْسِلُهُ
H8630 H5331 H1980 H6440 H7971

وتطرده.وجهه تغير فيذهب. أبدا عليه تتجبر

21 יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יֵדָע וְיִצְעֲרוּ וְלֹא־ יָבִין לָמוֹ׃
يُكْرَمُ بَنُوهُ وَ־لَا يَعْلَمُ وَ־يُحَقَّرُونَ وَ־لَا- يَفْهَمُ لَهُمْ
H3513 H3808 H3045 H6819 H3808 H0995

بهم.يفهم ولا يصغرون أو يعلم، ولا بنوه يكرم

22 אַךְ־ בְּשָׂרוֹ לָמוֹ עָלָיו יִכְאָב וְנַפְשׁוֹ עָלֶיהָ תֶּאֱבָל׃ פ
فَقَطْ- لَحْمُهُ عَلَيْهِ يَتَأَلَّمُ وَ־نَفْسُهُ عَلَيْهِ تَنُوحُ ف
H0389 H1320 H3510 H5315 H0056

نفسه«.تنوح ذاتها وعلى لحمه يتوجع ذاته على إنما

Chapter 15

1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃
وَ־أَجَابَ أَلِيفَازُ التَّيمَانِيُّ وَ־قَالَ
H0559 H8489 H0464

وقال:ٱلتيماني أليفاز فأجاب

2 הֲחָכָם יַעֲנֶה דַעַת־ רוּחַ וְיִמַּלְא קָדִים בִּטְנוֹ׃
هَلْ־الْحَكِيمُ يُجِيبُ مَعْرِفَةَ- رِيحٍ وَ־يَمْلَأُ شَرْقًا بَطْنَهُ
H2450 H1847 H7307 H4390 H6921 H0990

شرقية،ريح من بطنه ويملأ باطلة، معرفة عن يجيب ٱلحكيم «ألعل

3 הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמִלִּים לֹא־ יוֹעִיל בָּם׃
يُحَاجُّ بِ־كَلَامٍ لَا يَنْفَعُ وَ־بِ־كَلِمَاتٍ لَا- يُفِيدُ بِهَا
H3198 H1697 H3808 H5532 H4405 H3808 H3276

بها؟ينتفع لا وبأحاديث يفيد، لا بكلام فيحتج

4 אַף־ אַתָּה תָּפֵר תִּרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־ אֵל׃
أَيْضًا- أَنْتَ تُبْطِلُ التَّقْوَى وَ־تُقَلِّلُ التَّأَمُّلَ أَمَامَ- اللهِ
H0637 H3374 H1639 H7881 H6440 H0410

ٱللهلدى ٱلتقوى وتناقض ٱلمخافة، فتنافي أنت أما

5 כִּי יְאַלֶּף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים׃
لِأَنَّ يُعَلِّمُ إِثْمُكَ فَمَكَ وَ-تَخْتَارُ لِسَانَ الْمُحْتَالِينَ
H6175 H3956 H0977 H6310 H5771 H0502

ٱلمحتالين.لسان وتختار إثمك، يذيع فمك لأن

6 יַרְשִׁיעֲךָ פִּיךָ וְלֹא־ אֲנִי וְשִׂפְתֵיךָ יַעֲנוּ־ בָךְ׃
يُدِينُكَ فَمُكَ وَ-لَا- أَنَا وَ-شَفَتَاكَ تَشْهَدَانِ- عَلَيْكَ
H7561 H6310 H3808 H0589 H8193

عليك.تشهدان وشفتاك أنا، لا يستذنبك، فمك إن

7 הֲרִאישׁוֹן אָדָם תִּוָּלֵד וְלִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתָּ׃
هَلْ-أَوَّلُ آدَمٍ وُلِدْتَ وَ-قَبْلَ التِّلَالِ تَكَوَّنْتَ
H7223 H0120 H3205 H6440 H1389

ٱلتلال؟قبل أبدئت أم ٱلناس أول »أصورت

8 הֲבְסוֹד אֱלוֹהַּ תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה׃
هَلْ-فِي-سِرِّ اللهِ تَسْمَعُ وَ-تَحْتَكِرُ إِلَيْكَ الْحِكْمَةَ
H5475 H0433 H8085 H1639 H0413 H2451

نفسك؟على ٱلحكمة قصرت أو ٱلله، مجلس في تنصت هل

9 מַה־ יָדַעְתָּ וְלֹא נֵדָע תָּבִין וְלֹא עִמָּנוּ הִוא׃
مَاذَا- عَلِمْتَ وَ-لَا نَعْلَمُ تَفْهَمُ وَ-لَا- مَعَنَا هُوَ
H4100 H3045 H3808 H0995 H3808 H1931

عندنا؟هو وليس تفهم وماذا نحن؟ نعرفه ولا تعرفه ماذا

10 גַּם־ שָׂב יָשִׁישׁ בָּנוּ כַבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים׃
أَيْضًا- شَائِبٌ شَيْخٌ فِينَا أَكْبَرُ مِنْ-أَبِيكَ أَيَّامًا
H1571 H7867 H3453 H3524 H0001 H3117

أبيك.من أياما أكبر وٱلأشيب، ٱلشيخ عندنا

11 הַמְעַט מִמְּךָ תַנְחֻמוֹת וְדָבָר אֵל לָאַט עִמָּךְ׃
هَلْ-قَلِيلٌ مِنْكَ تَعْزِيَاتُ اللهِ وَ-كَلِمَةٌ بِ-لُطْفٍ مَعَكَ
H4592 H8575 H0410 H1697

بٱلرفق؟معك وٱلكلام ٱلله، تعزيات عندك أقليلة

12 מַה־ יִקָּחֲךָ לִבֶּךָ וּמַה־ יִרְזְמוּן עֵינֶיךָ׃
مَاذَا- يَأْخُذُكَ قَلْبُكَ وَ-مَاذَا- تَغْمِزُ عَيْنَاكَ
H4100 H3947 H4100 H7335

عيناكتختلج ولماذا قلبك؟ يأخذك »لماذا

13 כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ אֵל רוּחֶךָ וְהוֹצֵאתָ מִפִּיךָ מִלִּין׃
لِأَنَّ- تُرَدُّ إِلَى- اللهِ رُوحَكَ وَ-تُخْرِجُ مِنْ-فَمِكَ كَلِمَاتٍ
H7725 H0413 H0410 H7307 H3318 H6310 H4405

أقوالا؟فيك من وتخرج ٱلله على ترد حتى

14 מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי־ יִזְכֶּה וְכִי־ יִצְדַּק יְלוּד אִשָּׁה׃
مَا- الْإِنْسَانُ لِكَيْ- يَتَزَكَّى وَ-لِكَيْ- يَتَبَرَّرَ مَوْلُودُ امْرَأَةٍ
H4100 H0582 H2135 H6663 H3205 H0802

يتبرر؟حتى ٱلمرأة مولود أو يزكو، حتى ٱلإنسان هو من

15 הֵן]בקדשו[ )בִּקְדֹשָׁיו(לֹא יַאֲמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זַכּוּ בְּעֵינָיו׃
هَا فِي-قِدِّيسِيهِ فِي-قِدِّيسِيهِ لَا يَثِقُ وَ-السَّمَاوَاتُ لَا- زَكِيَّةٌ فِي-عَيْنَيْهِ
H2005 H6918 H6918 H3808 H0539 H8064 H3808 H2141

بعينيه،طاهرة غير وٱلسماوات يأتمنهم، لا قديسوه هوذا

16 אַף כִּי־ נִתְעָב וְנֶאֱלָח אִישׁ־ שֹׁתֶה כַמַּיִם עַוְלָה׃
كَمْ بِالْأَحْرَى- مَكْرُوهٌ وَ-فَاسِدٌ رَجُلٌ- شَارِبٌ كَ-الْمَاءِ ظُلْمًا
H0637 H8581 H0444 H0376 H8354 H4325

كٱلماء!ٱلإثم ٱلشارب ٱلإنسان وفاسد مكروه فبالحري

17 אֲחַוְךָ שְׁמַע־ לִי וְזֶה־ חָזִיתִי וַאֲסַפְּרָה׃
أُخْبِرُكَ اِسْمَعْ- لِي وَ-هَذَا- رَأَيْتُ وَ-أُعْلِنُ
H2331 H8085 H2088 H2372

رأيته،بما فأحدث لي ٱسمع إليك، »أوحي

18 אֲשֶׁר־ חֲכָמִים יַגִּידוּ וְלֹא כִחֲדוּ מֵאֲבוֹתָם׃
الَّذِي- حُكَمَاءُ يُخْبِرُونَ وَ-لَا أَخْفَوْا مِنْ-آبَائِهِمْ
H0001 H2450 H5046 H3808 H3582

يكتموه.فلم آبائهم عن حكماء به أخبر ما

19 לָהֶם לְבַדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־ עָבַר זָר בְּתוֹכָם׃
لَهُمْ لِ-وَحْدِهِمْ أُعْطِيَتِ الْأَرْضُ وَ-لَا- عَبَرَ غَرِيبٌ فِي-وَسَطِهِمْ
H8432 H3808 H0776 H5414 H0905

غريب.بينهم يعبر ولم ٱلأرض، أعطيت وحدهم لهم ٱلذين

20 כָּל־ יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל וּמִסְפָּר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לָעָרִיץ׃
كُلِّ- أَيَّامِ الشِّرِّيرِ هُوَ يَتَأَلَّمُ وَ-عَدَدُ سِنِينَ مُخْتَبَأَةٌ لِ-الْعَاتِي
H3605 H3117 H7563 H1931 H4557 H8141 H6845 H6184

للعاتي.ٱلمعدودة ٱلسنين عدد وكل أيامه، كل يتلوى هو ٱلشرير

21 קוֹל־ פְּחָדִים בְּאָזְנָיו בַּשָּׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֶנּוּ׃
صَوْتُ- رُعُوبٍ فِي-أُذُنَيْهِ فِي-السَّلَامِ مُخَرِّبٌ يَأْتِيهِ
H6343 H0241 H7965 H7703 H0935

ٱلمخرب.يأتيه سلام ساعة في أذنيه. في رعوب صوت

22 לֹא־ יַאֲמִין שׁוּב מִנִּי־ חֹשֶׁךְ]וצפון[ )וְצָפוּי(הוּא אֱלִי־ חָרֶב׃
لَا- يُؤْمِنُ بِ-الرُّجُوعِ مِنَ- الظُّلْمَةِ وَ-مُرَاقَبٌ وَ-مُرَاقَبٌ هُوَ إِلَى- السَّيْفِ
H3808 H0539 H7725 H2822 H6822 H6822 H1931 H0413 H2719

للسيف.مرتقب وهو ٱلظلمة، من ٱلرجوع يأمل لا

23 נֹדֵד הוּא לַלֶּחֶם אַיֵּה וְיָדַע כִּי־ נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־ חֹשֶׁךְ׃
تَائِهٌ هُوَ لِ-الْخُبْزِ أَيْنَ يَعْلَمُ أَنَّ- مُهَيَّأٌ فِي-يَدِهِ يَوْمُ- ظُلْمَةٍ
H5074 H1931 H3899 H0346 H3045 H3027 H3117 H2822

يديه.بين مهيأ ٱلظلمة يوم أن ويعلم يجده، حيثما ٱلخبز لأجل هو تائه

24 יְבַעֲתֻהוּ צַר וּמְצוּקָה תִּתְקְפֵהוּ וּכְמֶלֶךְ עָתִיד לַכִּידוֹר׃
يُزْعِبُهُ ضِيقٌ وَ-كَرْبٌ يَتَغَلَّبُ-عَلَيْهِ كَ-مَلِكٍ مُسْتَعِدٌّ لِ-الْهُجُومِ
H1204 H4691 H8630 H4428 H6264 H3593

للوغى.مستعد كملك عليه يتجبران وٱلضيق. ٱلضر يرهبه

25 כִּי־ נָטָה אֶל־ אֵל־ וְאֶל־ שַׁדַּי יִתְנַבָּר׃
لِأَنَّ- مَدَّ إِلَى- وَ-إِلَى- شَدَّايِ يَتَجَبَّرُ
H1396 H7706 H0413 H3027 H0410 H0413 H5186

تجبرٱلقدير وعلى يده، ٱلله على مد لأنه

26 יָרוּץ אֵלָיו בִּצְוָאר בַּעֲבִי גַּבֵּי מָגִנָּיו׃
يَرْكُضُ إِلَيْهِ بِ-رَقَبَتِهِ بِ-سُمْكِ ظُهُورِ تُرُوسِهِ
H4043 H1354 H5672 H0413 H7323

معبأة.مجانه بأوقاف ٱلعنق متصلب عليه، عاديا

27 כִּי־ כִסָּה פָנָיו וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־ כֶסֶל׃
لِأَنَّ- غَطَّى وَجْهَهُ وَ-صَنَعَ دُهْنًا عَلَى- خَاصِرَتِهِ
H3689 H6371 H2459 H6440 H3680

كليتيه،على شحما وربى سمنا، وجهه كسا قد لأنه

28 וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־ יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתָּדוּ לְנַלִּים׃
وَ-يَسْكُنُ مُدُنًا مُدَمَّرَةً بُيُوتًا لَا- يَسْكُنُونَ لَهُمْ الَّتِي أُعِدَّتْ لِ-أَكْوَامٍ
H7931 H3582 H3808 H3427 H6257 H1530

رجما.تصير أن عتيدة مسكونة غير بيوتا خربة، مدنا فيسكن

29 לֹא־ יֵעָשֶׁר וְלֹא־ יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־ יִטֶּה לָאָרֶץ מִנְלָם׃
لَا- يَغْتَنِي وَ-لَا- يَقُومُ ثَرْوَتُهُ وَ-لَا- يَمِيلُ إِلَى-الْأَرْضِ مُلْكُهُمْ
H3808 H6238 H3808 H2428 H5186 H0776 H4512

مقتناه.ٱلأرض في يمتد ولا ثروته، تثبت ولا يستغني، لا

30 לֹא־ יָסוּר מִנִּי־ חֹשֶׁךְ תִּיבֵשׁ שַׁלְהֶבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ פִּיו׃
لَا- يَبْتَعِدُ مِنَ- الظُّلْمَةِ فُرُوعَهُ تُيَبِّسُ لَهِيبٌ وَ-يَزُولُ بِ-رِيحِ فَمِهِ
H3808 H5493 H2822 H3127 H3001 H7957 H5493 H7307 H6310

يزول.فمه وبنفخة ٱلسموم، تيبسها خراعيبه ٱلظلمة. عنه تزول لا

31 אַל־ יַאֲמֵן בַּשּׁוְא (בשו) נִתְעָה כִּי־ שָׁוְא תִּהְיֶה תְמוּרָתוֹ׃
لَا- يَثِقْ بِ-الْبَاطِلِ بِ-الْبَاطِلِ ضَالٌّ لِأَنَّ- بَاطِلًا يَكُونُ جَزَاؤُهُ
H0408 H0539 H7723 H7723 H8582 H3588 H7723 H1961 H8545

أجرته.يكون ٱلسوء لأن يضل. ٱلسوء. على يتكل لا

32 בְּלֹא־ יוֹמוֹ תִמָּלֵא וְכַפָּתוֹ לֹא רַעֲנָנָה׃
فِي-غَيْرِ يَوْمِهِ تُمْلَأُ وَ-فَرْعُهُ لَا أَخْضَرُ
H3808 H3117 H4390 H3712 H3808

يخضر.لا وسعفه يتوفى، يومه قبل

33 יַחְמֹס כַּגֶּפֶן בִּסְרוֹ וְיַשֵּׁל כַּזַּיִת נִצָּתוֹ׃
يَنْثُرُ كَ-الْكَرْمَةِ حِصْرِمَهُ وَ-يَطْرَحُ كَ-الزَّيْتُونَةِ زَهْرَهُ
H2554 H1612 H1154 H7993 H2132 H5328

زهره.كٱلزيتون وينثر حصرمه، كٱلجفنة يساقط

34 כִּי־ עֲדַת חָנֵף וְאֵשׁ נִלְמוּד אָכְלָה אָהֳלֵי־ שְׁחַד׃
لِأَنَّ- جَمَاعَةُ الْمُنَافِقِ عَاقِرٌ وَ-النَّارُ أَكَلَتْ خِيَامَ- الرَّشْوَةِ
H5712 H2611 H1565 H0784 H0398 H0168 H7810

ٱلرشوة.خيام تأكل وٱلنار عاقر، ٱلفجار جماعة لأن

35	הָרָה	עָמָל	וְיָלַד	אָוֶן	וּבִטְנָם	תָּכִין	מִרְמָה׃	ס
	حَمَلُوا	شَقَاءً	وَ-وَلَدُوا	إِثْمًا	وَ-بَطْنُهُمْ	يُعِدُّ	غِشًّا	س
	H2029	H5999	H3205	H0205	H0990		H4820	

غشا«.أنشأ وبطنه إثما، وولد شقاوة حبل

Chapter 16

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	
	وَ-أَجَابَ	أَيُّوبُ	وَ-قَالَ	
		H0347	H0559	

وقال:أيوب فأجاب

2	שָׁמַעְתִּי	כְאֵלֶּה	רַבּוֹת	מְנַחֲמֵי	עָמָל	כֻּלְּכֶם׃	
	سَمِعْتُ	كَ-هَذِهِ	كَثِيرًا	مُعَزُّو	شَقَاءٍ	كُلُّكُمْ	
	H8085	H0428		H5162	H5999	H3605	

كلكم!متعبون معزون هذا. مثل كثيرا سمعت »قد

3	הֵקֵץ	לְדִבְרֵי־	רוּחַ	אוֹ	מַה־	יַמְרִיצְךָ	כִּי	תַעֲנֶה׃		
	هَلْ-نِهَايَةٌ	لِ-كَلِمَاتِ-	رِيحٍ	أَوْ	مَاذَا-	يُحَرِّضُكَ	لِأَنَّ	تُجِيبَ		
	H7093	H1697	H7307		H4100	H4834				

تجاوب؟حتى يهيجك ماذا أو فارغ؟ لكلام نهاية من هل

4	וְגַם	אֲנִכִי	כָּכֶם	אֲדַבְּרָה	לְוּ־	יֶשׁ	נַפְשְׁכֶם	תַּחַת	נַפְשִׁי	אַחְבִּירָה	עֲלֵיכֶם	בְּמִלִּים
	أَيْضًا	أَنَا	كَكُمْ	أَتَكَلَّمُ	لَوْ-	كَانَتْ	نَفْسُكُمْ	تَحْتَ	نَفْسِي	أُرصُفُ	عَلَيْكُمْ	بِ-كَلِمَاتٍ
	H1571	H0595		H1696	H3863	H3426	H5315	H8478	H5315	H2266		H4405

וְאָנִיעָה	עֲלֵיכֶם	בְּמוֹ	רֹאשִׁי׃	
وَ-أُهَزُّ	عَلَيْكُمْ	بِ-	رَأْسِي	
H5128		H1119		

إليكم.رأسي وأنغض أقوالا عليكم أسرد وأن نفسي، مكان أنفسكم كانت لو مثلكم، أتكلم أن أستطيع أيضا أنا

5	אַאַמְצְכֶם	בְּמוֹ־	פִּי	וְנִיד	שְׂפָתַי	יַחְשָׂךְ׃
	أُشَجِّعُكُمْ	بِ-	فَمِي	وَ-حَرَكَةُ	شَفَتَيَّ	تُخَفِّفُ
	H0553	H1119	H6310	H5205	H8193	H2820

تمسككم.شفتي وتعزية بفمي، أشددكم كنت بل

6	אִם־	אֲדַבְּרָה	לֹא־	יֶחְשָׂךְ	כְּאֵבִי	וְאַחְדְּלָה	מַה־	מִנִּי	יַהֲלֹךְ׃
	إِنْ-	أَتَكَلَّمْ	لَا-	يُخَفَّفُ	أَلَمِي	وَ-إِنْ-أَكُفَّ	مَاذَا-	مِنِّي	يَذْهَبُ
		H1696	H3808	H2820	H3511	H2308	H4100		H1980

عني؟يذهب فماذا سكت وإن كآبتي، تمتنع لم تكلمت »إن

7	אַךְ־	עַתָּה	הֶלְאָנִי	הֵשַׁמּוֹת	כָּל־	עֲדָתִי׃
	فَقَطْ-	الْآنَ	أَتْعَبَنِي	أَخْرَبْتَ	كُلَّ-	جَمَاعَتِي
	H0389	H6258	H3811	H8074	H3605	H5712

جماعتي.كل خربت ضجرني. ٱلآن إنه

8	וַתִּקְמְטֵנִי	לְעֵד	הָיָה	וַיָּקָם	בִּי	כַּחֲשִׁי	בְּפָנַי	יַעֲנֶה׃
	وَ-أَمْسَكْتَنِي	لِ-شَاهِدٍ	كَانَ	وَ-قَامَ	فِيَّ	هُزَالِي	فِي-وَجْهِي	يَشْهَدُ
	H7059	H5707	H1961			H3585	H6440	

وجهي.في يجاوب هزالي علي قام شاهد. وجد علي. قبضت

9 אַפּוֹ֮ غَضَبُهُ H0639 וְטָרַ֪ף مَزَّقَ H2963 וַיִּשְׂטְמֵ֫נִי وَ-عَادَانِي H7852 חָרַ֣ק صَرَفَ H2786 עָלַ֣י عَلَيَّ בְּשִׁנָּ֑יו بِ-أَسْنَانِهِ H8127 וְצָרִ֖י عَدُوِّي יְלַטֵּ֣שׁ يُسِنُّ H3913 עֵינָ֣יו عَيْنَيْهِ לִֽי׃ عَلَيَّ

علي.عينيه يحدد عدوي أسنانه. علي حرق وأضطهدني. أفترسني غضبه

10 פָּעֲר֣וּ فَتَحُوا H6473 וְעָלַ֣י عَلَيَّ בְּפִיהֶ֣ם بِ-أَفْوَاهِهِمْ H6310 בְּחֶרְפָּ֑ה بِ-عَارٍ H2781 הִכּ֥וּ ضَرَبُوا H5221 לְחָיַ֥י خَدِّيَّ H3895 יַ֝חַ֗ד مَعًا עָלַ֥י عَلَيَّ יִתְמַלָּֽאוּ׃ يَتَجَمَّعُونَ H4390

جميعا.علي تعاونوا تعييرا. فكي على لطموني أفواههم. علي فغروا

11 יַסְגִּירֵ֥נִי يُسْلِمُنِي H5462 אֵ֑ל اللهُ H0410 אֵ֝ל إِلَى H0413 עֲוִ֗יל ظَالِمٍ H5760 וְעַל־ وَ-إِلَى- יְדֵ֥י أَيْدِي H3027 רְשָׁעִ֥ים الأَشْرَارِ H7563 יְרִטֵֽנִי׃ يَرْمِينِي

طرحني.ألأشرار أيدي وفي ألظالم، إلى ألله دفعني

12 שָׁלֵ֣ו مُطْمَئِنًّا H7961 וְהָיִ֣יתִי كُنْتُ H1961 וַיְפַרְפְּרֵ֑נִי وَ-فَتَّتَنِي וְאָחַ֥ז وَ-أَمْسَكَ H0270 בְּעָרְפִּ֝֗י بِ-قَفَايَ H6203 וַיְפַצְפְּצֵ֥נִי وَ-حَطَّمَنِي וַיְקִימֵ֑נִי وَ-أَقَامَنِي לֽוֹ׃ لَهُ לְמַטָּרָֽה׃ لِ-هَدَفٍ H4307

غرضا.له ونصبني فحطمني، بقفاي وأمسك فزعزعني، مستريحا كنت

13 יָסֹ֣בּוּ أَحَاطَتْ H5437 וְעָלַ֣י عَلَيَّ רַבָּ֑יו رُمَاتُهُ H7228 יְפַלַּ֥ח يَشُقُّ H6398 כִּלְיוֹתַ֝֗י كُلَايَايَ H3629 וְלֹ֣א وَ-لَا H3808 יַחְמ֑וֹל يَرْحَمُ H2550 יִשְׁפֹּ֥ךְ يَسْفِكُ H8210 לָאָ֝֗רֶץ عَلَى-الْأَرْضِ H0776 מְרֵרָתִֽי׃ مَرَارَتِي H4845

ألأرض.على مرارتي سفك يشفق. ولم كليتي شق رماته. بي أحاطت

14 יִפְרְצֵ֣נִי يَخْرُقُنِي H6555 פֶ֣רֶץ خَرْقًا H6556 עַל־ عَلَى- פְּנֵ֣י وَجْهِ- H6440 פָּ֑רֶץ خَرْقٍ H6556 יָ֝רֻ֗ץ يَرْكُضُ H7323 עָלַ֥י عَلَيَّ כְּגִבּֽוֹר׃ كَ-جَبَّارٍ H1368

كجبار.علي يعدو أقتحام. على أقتحاما يقتحمني

15 שַׂ֤ק مِسْحًا H8242 תָּפַ֨רְתִּי خَيَّطْتُ H8609 עָלַ֪י عَلَى גִּלְדִּ֡י جِلْدِي H1539 וְעִלַּ֥לְתִּי وَ-غَمَرْتُ קַ֝רְנִ֗י قَرْنِي בֶּעָפָ֥ר فِي-التُّرَابِ H6083

قرني.ألتراب في ودسست جلدي، على مسحا خطت

16 פָּנַ֣י وَجْهِي H6440 חָמְרְמָ֭רָה]חمرمرה[اِحْمَرَّ)חָמַ֣רְמְרוּ(اِحْمَرَّ מִנִּ֑י مِنَ- בְּכִ֥י الْبُكَاءِ H1065 וְעַ֥ל وَ-عَلَى עַפְעַפַּ֝֗י أَجْفَانِي H6079 צַלְמָ֥וֶת׃ ظِلُّ-الْمَوْتِ H6757

ألموت.ظل هدبي وعلى ألبكاء، من وجهي احمر

17 עַל֮ عَلَى לֹ֤א- لَا- H3808 חָ֭מָס ظُلْمٍ H2555 בְּכַפָּ֑י فِي-كَفِّيَّ H3709 וּתְפִלָּתִ֥י وَ-صَلَاتِي H8605 זַכָּֽה׃ زَكِيَّةٌ H2134

خالصة.وصلاتي يدي، في ظلم لا أنه مع

18 אֶ֭רֶץ يَا-أَرْضُ H0776 אַל־ لَا- H0408 תְּכַסִּ֣י تُغَطِّي H3680 דָמִ֑י دَمِي H1818 וְאַל־ وَ-لَا- H0408 יְהִ֥י يَكُنْ H1961 מָ֝קוֹם مَكَانٌ H4725 לְזַעֲקָתִֽי׃ لِ-صُرَاخِي H2201

لصراخي.مكان يكن ولا دمي، تغطي لا أرض «يا

19 גַּם־ עַתָּה הִנֵּה־ בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְשָׂהֲדִי בַּמְּרוֹמִים׃
أَيْضًا- الْآنَ هَا- فِي-السَّمَاوَاتِ شَاهِدِي وَ-شَهِيدِي فِي-الْأَعَالِي
H1571 H6258 H2009 H8064 H5707 H7717 H4791

ٱلأعالي.في وشاهدي شهيدي، ٱلسماوات في هوذا ٱلآن أيضا

20 מְלִיצַי רֵעָי אֶל־ אֱלוֹהַּ דָּלְפָה עֵינִי׃
مُسْتَهْزِئِيَّ أَصْدِقَائِي إِلَى- اللهِ تَقْطُرُ عَيْنِي
H3887 H7453 H0413 H0433 H1811

عيني‌تقطر لله أصحابي. هم بي ٱلمستهزئون

21 וְיוֹכַח לְגֶבֶר עִם־ אֱלוֹהַּ וּבֶן־ אָדָם לְרֵעֵהוּ׃
وَ-يُحَاجُّ لِ-رَجُلٍ مَعَ- اللهِ وَ-ابْنُ- آدَمَ لِ-قَرِيبِهِ
H3198 H1397 H0433 H0120 H7453

صاحبه.لدى آدم كٱبن ٱلله عند ٱلإنسان يحاكم لكي

22 כִּי־ שְׁנוֹת מִסְפָּר יֶאֱתָיוּ וְאֹרַח לֹא־ אָשׁוּב אֲהָלֵךְ׃
لِأَنَّ- سَنَوَاتٍ عَدَدٍ تَأْتِي وَ-طَرِيقًا لَا- أَرْجِعُ أَسْلُكُ
H8141 H4557 H0857 H0734 H3808 H7725 H1980

منها.أعود لا طريق في أسلك قليلة سنون مضت إذا

Chapter 17

1 רוּחִי חֻבָּלָה יָמַי נִזְעָכוּ קְבָרִים לִי׃
رُوحِي فَسَدَتْ أَيَّامِي انْقَرَضَتْ قُبُورٌ لِي
H7307 H3117 H2193 H6913

لي.ٱلقبور إنما ٱنطفأت. أيامي تلفت. «روحي

2 אִם־ לֹא הֲתֻלִים עִמָּדִי וּבְהַמְרוֹתָם תָּלַן עֵינִי׃
إِنْ- لَا مُسْتَهْزِئُونَ مَعِي وَ-فِي-مَرَارَتِهِمْ تَسْكُنُ عَيْنِي
H3808 H2049 H5978 H4784

مشاجراتهم.على تبيت وعيني عندي، ٱلمخاتلون «لولا

3 שִׂימָה־ נָּא עָרְבֵנִי עִמָּךְ מִי הוּא לְיָדִי יִתָּקַע׃
ضَعْ- نَا اكْفُلْنِي مَعَكَ مَنْ هُوَ لِ-يَدِي يُصَفِّقُ
H4994 H6148 H4310 H1931 H3027 H8628

يدي؟يصفق ٱلذي هو من نفسك. عند ضامني كن

4 כִּי־ לִבָּם קָלוֹתָ עַל־ כֵּן לֹא תְרוֹמֵם׃
لِأَنَّ- قُلُوبَهُمْ أَخْفَيْتَ عَنِ-الْفَهْمِ عَلَى- ذَلِكَ لَا تُعَلِّيهِمْ
H3808 H6845 H7922

ترفعهم.لا ذلك لأجل ٱلفطنة، عن قلبهم منعت لأنك

5 לֶחֱלַק יַגִּיד יְעֻלְּלוּ רֵעִים וְעֵינֵי בָנָיו תִּכְלֶינָה׃
لِ-نَصِيبٍ يُعْلِنُ أَصْدِقَاءَ وَ-عُيُونُ بَنِيهِ تَفْنَى
H5046 H7453 H3615

بنيه.عيون تتلف للسلب، ٱلأصحاب يسلم ٱلذي

6 وَ-أَقَامَنِي H3322 لِ-مَثَلٍ H4914 وَ-أَكُونُ H1961 لِ-رَأْسٍ H7218 ٱلشُّعُوبِ H5971 وَ-بُصَاقًا H8611 قُدَّامَ H6440 وَجْهِي H6440 وَ-أَكُونُ H1961 لِ-مَثَلٍ H4914 لَهُمْ H3808 وَ-لَا H3808 أَخْشَى H3372 مِنْ-وَجْهِهِمْ H6440 لِ-أَنَّ H3588 ٱلْمَشَقَّةَ H6869 ٱلْقَدِيمَةَ H6924 نَسِيتُ H7911 وَ-أَتْرُكُ H5800 ٱلْمَخَافَةَ H4480

يعاينها؟من آمالي، آمالي؟ إذا فأين

16	בַּדַּי	שְׁאֹל	תֵּרֵדְנָה	אִם־	יַחַד	עַל־	עָפָר	נָחַת׃	ס
	قُضْبَانُ-	الْهَاوِيَةِ	تَنْزِلُ	إِنْ-	مَعًا	عَلَى-	التُّرَابِ	رَاحَةٌ	س
	H0905	H7585	H3381				H6083		

ٱلتراب«.في معا ترتاح إذ ٱلهاوية مغاليق إلى تهبط

Chapter 18

1	וַיַּעַן	בִּלְדָּד	הַשּׁוּחִי	וַיֹּאמַר׃	
	وَ-أَجَابَ	بِلْدَدُ	الشُّوحِيُّ	وَ-قَالَ	
		H1085	H7747	H0559	

وقال:ٱلشوحي بلدد فأجاب

2	עַד־	וְאָנָה	תְּשִׂימוּן	קִנְצֵי	לְמִלִּין	תָּבִינוּ	וְאַחַר	נְדַבֵּר׃
	حَتَّى-	مَتَى	تَضَعُونَ	نِهَايَاتِ	لِ-الْكَلِمَاتِ	افْهَمُوا	وَ-بَعْدَ	نَتَكَلَّمُ
	H5704	H0575		H7078	H4405	H0995		H1696

نتكلم.وبعد تعقلوا للكلام؟ أشراكا تضعون متى »إلى

3	מָדּוּעַ	נֶחְשַׁבְנוּ	כַּבְהֵמָה	נִטְמִינוּ	בְּעֵינֵיכֶם׃	
	لِمَاذَا	أَحْسِبُنَا	كَ-الْبَهَائِمِ	أَعْتُبِرُنَا	فِي-أَعْيُنِكُمْ	
	H4069	H2803	H0929	H2933		

عيونكم؟في وتنجسنا كٱلبهيمة، حسبنا لماذا

4	טֹרֵף	נַפְשׁוֹ	בְּאַפּוֹ	הַלְמַעַנְךָ	תֵּעָזֵב	תֵּאָרֵץ	וְיֵעְתֵּק־	צוּר	מִמְּקֹמוֹ׃
	مُمَزِّقُ	نَفْسِهِ	فِي-غَضَبِهِ	هَلْ-مِنْ-أَجْلِكَ	تُهْجَرُ	الْأَرْضُ	وَ-يَنْتَقِلُ-	صَخْرَةٌ	مِنْ-مَكَانِهَا
	H2963	H5315	H0639	H4616		H0776	H6275	H6697	H4725

مكانه؟من ٱلصخر يزحزح أو ٱلأرض، تخلى لأجلك هل غيظه، في نفسه ٱلمفترس أيها يا

5	גַּם	אוֹר	רְשָׁעִים	יִדְעָךְ	וְלֹא־	יִגַּהּ	שְׁבִיב	אִשּׁוֹ׃
	أَيْضًا	نُورُ	الْأَشْرَارِ	يَنْطَفِئُ	وَ-لَا-	يَتَوَهَّجُ	شَرَرُ	نَارِهِ
	H1571	H0216	H7563	H1846	H3808	H5050	H7632	H0784

ناره.لهيب يضيء ولا ينطفئ، ٱلأشرار نور »نعم!

6	אוֹר	חָשַׁךְ	בְּאָהֳלוֹ	וְנֵרוֹ	עָלָיו	יִדְעָךְ׃
	النُّورُ	يُظْلِمُ	فِي-خَيْمَتِهِ	وَ-سِرَاجُهُ	فَوْقَهُ	يَنْطَفِئُ
	H0216	H2821	H0168			H1846

ينطفئ.فوقه وسراجه خيمته، في يظلم ٱلنور

7	יְצֻרוּ	צַעֲדֵי	אוֹנוֹ	וְתַשְׁלִיכֵהוּ	עֲצָתוֹ׃	
	تَضِيقُ	خُطُوَاتُ	قُوَّتِهِ	وَ-تَطْرَحُهُ	مَشُورَتُهُ	
	H3334	H6806	H0202	H7993	H6098	

مشورته.وتصرعه قوته، خطوات تقصر

8	כִּי־	שָׁלַח	בְּרֶשֶׁת	בְּרַגְלָיו	וְעַל־	שְׂבָכָה	יִתְהַלָּךְ׃
	لِأَنَّ-	يُرْسَلُ	فِي-شَبَكَةٍ	بِ-رِجْلَيْهِ	وَ-عَلَى-	سِيَاجٍ	يَمْشِي
	H7971	H7568	H7272			H7639	H1980

شبكة.إلى فيمشي ٱلمصلاة في تدفعانه رجليه لأن

9 יֹאחֲזֶ֣ו בְּעָקֵ֑ב פֶּ֥ח יַחֲזֵ֖ק עָלָ֣יו צַמִּ֣ים׃
يُمْسِكُ بِ-عَقِبِهِ فَخٌّ يَتَقَوَّى عَلَيْهِ شَرَكٌ
H0270 H6119 H2388 H6782

ٱلشرك.منه وتتمكن بعقبه، ٱلفخ يمسك

10 טָמ֣וּן בָּאָ֣רֶץ חַבְלֹ֑ו ׀ וּמַלְכֻדְתֹּ֖ו עָלָ֣יו נָתִֽיב׃
مَخْفِيٌّ فِي-الْأَرْضِ حَبْلُهُ وَ-مَصْيَدَتُهُ عَلَى السَّبِيلِ
H2934 H0776 H4434

ٱلسبيل.في ومصيدته حبالته، ٱلأرض في مطمورة

11 סָבִ֣יב בִּעֻתֻּ֑הוּ בַּלָּהֹ֥ות וְ֝הֵפִיצֻ֗הוּ לְרַגְלָֽיו׃
حَوْلَهُ أَرْعَبَتْهُ أَهْوَالٌ وَ-شَتَّتَتْهُ إِلَى-رِجْلَيْهِ
H5439 H1204 H1091 H7272

رجليه.عند وتذعره حوله، من أهوال ترهبه

12 יְהִי־רָעֵ֣ב אֹנֹ֑ו וְ֝אֵ֗יד נָכֹ֥ון לְצַלְעֹֽו׃
يَكُونُ- جَائِعًا قُوَّتُهُ وَ-بَلِيَّةٌ مُسْتَعِدَّةٌ لِ-جَنْبِهِ
H1961 H7457 H0202 H0343 H6763

بجانبه.مهيأ وٱلبوار جائعة قوته تكون

13 יֹאכַ֣ל בַּדָּ֣יו עֹורֹ֑ו יֹאכַ֥ל ׀ בַּדָּ֗יו בְּכֹ֣ור מָֽוֶת׃
يَأْكُلُ أَعْضَاءَ- جِلْدِهِ يَأْكُلُ أَعْضَاءَهُ بِكْرُ الْمَوْتِ
H0398 H0905 H5785 H0398 H0905 H1060 H4194

ٱلموت.بكر أعضاءه يأكل جسده. أعضاء يأكل

14 יִנְתַּ֣ק מֵאָהֳלֹ֣ו מִבְטַחֹ֑ו וְ֝תַצְעִדֵ֗הוּ לְמֶ֣לֶךְ בַּלָּהֹֽות׃
يُقْلَعُ مِنْ-خَيْمَتِهِ أَمْنُهُ وَ-يُسَاقُ إِلَى-مَلِكِ الْأَهْوَالِ
H5423 H0168 H4009 H6805 H4428 H1091

ٱلأهوال.ملك إلى ويساق ٱعتماده، عن خيمته، عن ينقطع

15 תִּשְׁכֹּ֣ון בְּאָהֳלֹ֣ו מִבְלִי־ לֹ֑ו יְ֝זֹרֶ֗ה עַל־ נָוֵ֥הוּ נָפְרִֽית׃
يَسْكُنُ فِي-خَيْمَتِهِ بِلَا- لَهُ يُذَرُّ عَلَى- مَسْكَنِهِ كِبْرِيتٌ
H7931 H0168 H1097 H2219 H1614

كبريت.مربضه على يذر له. ليس من خيمته في يسكن

16 מִתַּ֣חַת שָׁרָשָׁ֣יו יִבָּשׁ֑וּ ׀ וּמִמַּ֗עַל יִמָּ֥ל קְצִירֹֽו׃
مِنْ-تَحْتُ أُصُولُهُ تَيْبَسُ وَ-مِنْ-فَوْقُ يَذْبُلُ غُصْنُهُ
H8478 H8328 H3001 H4605

فرعه.يقطع فوق ومن أصوله، تيبس تحت من

17 זִכְרֹו־ אָבַ֣ד מִנִּי־ אָ֑רֶץ וְ֝לֹא־ שֵׁ֗ם לֹ֣ו עַל־ פְּנֵי־ חֽוּץ׃
ذِكْرَاهُ- هَلَكَ مِنَ- الْأَرْضِ وَ-لَا- اسْمٌ لَهُ عَلَى- وَجْهِ- الْخَارِجِ
H2143 H0006 H0776 H3808 H8034 H6440 H2351

ٱلبر.وجه على له ٱسم ولا ٱلأرض، من يبيد ذكره

18 יֶהְדְּפֻ֣הוּ מֵאֹ֣ור אֶל־ חֹ֑שֶׁךְ ׀ וּמִתֵּבֵ֗ל יְנֻדֻּֽהוּ׃
يُدْفَعُونَهُ مِنَ-النُّورِ إِلَى- الظُّلْمَةِ وَ-مِنَ-الْعَالَمِ يَطْرُدُونَهُ
H1920 H0216 H0413 H2822 H8398 H5074

يطرد.ٱلمسكونة ومن ٱلظلمة، إلى ٱلنور من يدفع

19 לֹא נִין לוֹ וְלֹא־ נָכָד בְּעַמּוֹ וְאֵין שָׂרִיד בִּמְנוֹרָיו׃
לَا نَسْلَ لَهُ وَ-لَا- حَفِيدَ فِي-شَعْبِهِ وَ-لَا بَاقٍ فِي-مَسَاكِنِهِ
H3808 H5209 H5220 H3808 H0369 H8300 H4033

محاله.في شارد ولا شعبه، بين له عقب ولا نسل لا

20 עַל־ יוֹמוֹ נָשָׁמּוּ אַחֲרֹנִים יִקְּדְמוּנִים אָחֲזוּ שְׂעַר׃
عَلَى- يَوْمِهِ تَعَجَّبَ الْمُتَأَخِّرُونَ وَ-الْمُتَقَدِّمُونَ أَمْسَكَهُمْ رُعْبٌ
H3117 H8074 H0314 H6931 H0270

ٱلأقدمون.ويقشعر ٱلمتأخرون، يومه من يتعجب

21 אַךְ־ אֶלֶּה מִשְׁכְּנוֹת אֹהֶל וְזֶה עָוֶל וְזֶה מְקוֹם לֹא־ יָדַע־ אֵל׃ ס
فَقَطْ- هَذِهِ مَسَاكِنُ الظَّالِمِ وَ-هَذَا مَكَانُ لَا- يَعْرِفُ- اللّٰهَ س
H0389 H0428 H4908 H5767 H2088 H4725 H3808 H3045 H0410

ٱلله«.يعرف لا من مقام وهذا ٱلشر، فاعلي مساكن تلك إنما

Chapter 19

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
وَ-أَجَابَ أَيُّوبُ وَ-قَالَ
H0559 H0347

وقال:أيوب فأجاب

2 עַד־ אָנָה תּוֹגִיגוּן נַפְשִׁי וְתְדַכְּאוּנַנִי בְּמִלִּים׃
حَتَّى- مَتَى تُعَذِّبُونَ نَفْسِي وَ-تَسْحَقُونَنِي بِ-كَلِمَاتٍ
H5704 H0575 H3013 H5315 H1792 H4405

بٱلكلام؟وتسحقونني نفسي تعذبون متى »حتى

3 זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים תַּכְלִימוּנִי לֹא־ תֵבֹשׁוּ תַּהְכְּרוּ־ לִי׃
هَذَا عَشَرَ مَرَّاتٍ تُعَيِّرُونَنِي لَا- تَخْجَلُونَ تَتَقَسَّوْنَ- عَلَيَّ
H2088 H6235 H6471 H3637 H3808 H0954 H1970

تحكروني.أن من تخجلوا لم أخزيتموني. مرات عشر هذه

4 וְאַף־ אָמְנָם שָׁגִיתִי אִתִּי תָּלִין מִשְׁוּנָתִי׃
وَ-حَتَّى- حَقًّا أَخْطَأْتُ مَعِي تَبِيتُ ضَلَالَتِي
H0637 H0551 H7686 H0854 H4879

ضلالتي.تستقر علي حقا. ضللت وهبني

5 אִם־ אָמְנָם עָלַי תַּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֶרְפָּתִי׃
إِنْ- حَقًّا عَلَيَّ تَتَعَظَّمُونَ وَ-تُثْبِتُونَ عَلَيَّ عَارِي
H0551 H1431 H3198 H2781

عاري.علي فثبتوا علي، تستكبرون بٱلحق كنتم إن

6 דְּעוּ־ אֶפוֹ כִי־ אֱלוֹהַּ עִוְּתָנִי וּמְצוּדֹתוֹ עָלַי הִקִּיף׃
اِعْلَمُوا- إِذَنْ أَنَّ- اللّٰهَ أَعْوَجَنِي وَ-شَبَكَتَهُ عَلَيَّ أَحَاطَتْ
H3045 H0645 H0433 H5791 H4686 H5367

أحبولته.علي ولف عوجني، قد ألله أن إذا فأعلموا

7	הֵן	אֶצְעַק	חָמָס	וְלֹא	אֵעָנֶה	אֲשַׁוַּע	וְאֵין	מִשְׁפָּט׃
	هَا	أَصْرُخُ	ظُلْمٌ	وَ-لَا	أُجَابُ	أَسْتَغِيثُ	وَ-لَيْسَ	عَدْلٌ
	H2005	H6817	H2555	H3808		H7768	H0369	H4941

حكم.وليس أدعو أستجاب. فلا ظلما أصرخ إني ها

8	אָרְחִי	גָּדַר	וְלֹא	אֶעֱבֹור	וְעַל	נְתִיבוֹתַי	חָשֵׁךְ	יָשִׂים׃
	طَرِيقِي	سَيَّجَ	وَ-لَا	أَعْبُرُ	وَ-عَلَى	سُبُلِي	ظُلْمَةً	يَضَعُ
	H0734	H1443	H3808				H2822	

ظلاما.جعل سبلي وعلى أعبر، فلا طريقي حوط قد

9	כְּבוֹדִי	מֵעָלַי	הִפְשִׁיט	וַיָּסַר	עֲטֶרֶת	רֹאשִׁי׃		
	مَجْدِي	مِنْ-عَلَيَّ	نَزَعَ	وَ-أَزَالَ	تَاجَ	رَأْسِي		
	H3519		H6584	H5493	H5850			

رأسي.تاج ونزع كرامتي عني أزال

10	יִתְּצֵנִי	סָבִיב	וָאֵלֵךְ	וַיִּסַּע	כְּעֵץ	תִּקְוָתִי׃		
	يَهْدِمُنِي	مِنْ-كُلِّ-جَانِبٍ	وَ-أَمْضِي	وَ-اقْتَلَعَ	كَ-شَجَرَةٍ	رَجَائِي		
	H5422	H5439	H3212	H5265	H6086			

رجائي،شجرة مثل وقلع فذهبت، جهة كل من هدمني

11	וַיִּחַר	עָלַי	אַפּוֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	לוֹ	כְּצָרָיו׃		
	وَ-أَضْرَمَ	عَلَيَّ	غَضَبَهُ	وَ-حَسِبَنِي	لَهُ	كَ-أَعْدَائِهِ		
	H2734		H0639	H2803				

كأعدائه.وحسبني غضبه، علي وأضرم

12	יַחַד	יָבֹאוּ	גְדוּדָיו	וַיָּסֹלּוּ	עָלַי	דַּרְכָּם	וַיַּחֲנוּ	סָבִיב	לְאָהֳלִי׃	
	مَعًا	تَأْتِي	جُيُوشُهُ	وَ-عَبَّدُوا	عَلَيَّ	طَرِيقَهُمْ	وَ-حَاصَرُوا	حَوْلَ	لِ-خَيْمَتِي	
		H0935	H1416	H5549		H1870	H2583	H5439	H0168	

خيمتي.حول وحلوا طريقهم، علي وأعدوا غزاته، جاءت معا

13	אַחַי	מֵעָלַי	הִרְחִיק	וְיוֹדְעַי	אַךְ־	זָרוּ	מִמֶּנִּי׃	
	إِخْوَتِي	مِنْ-عَلَيَّ	أَبْعَدَ	وَ-مَعَارِفِي	فَقَطْ-	غَرِبُوا	مِنِّي	
	H0251		H7368	H3045	H0389			

عني.زاغوا ومعارفي إخوتي، عني أبعد قد

14	חָדְלוּ	קְרוֹבָי	וּמְיֻדָּעַי	שְׁכֵחוּנִי׃		
	كَفُّوا	أَقْرِبَائِي	وَ-مَعَارِفِي	نَسُونِي		
	H2308	H7138	H3045	H7911		

نسوني.عرفوني وألذين خذلوني، قد أقاربي

15	גָּרֵי	בֵיתִי	וַאֲמְהֹתַי	לְזָר	תַּחְשְׁבֵנִי	נָכְרִי	הָיִיתִי	בְּעֵינֵיהֶם׃
	نُزَلَاءُ-	بَيْتِي	وَ-جَوَارِيَّ	لِ-غَرِيبٍ	يَحْسِبُونَنِي	أَجْنَبِيًّا	صِرْتُ	فِي-أَعْيُنِهِمْ
			H0519		H2803	H5237	H1961	

غريبا.أعينهم في صرت أجنبيا. يحسبونني وإمائي بيتي نزلاء

16	לְעַבְדִּי	קָרָאתִי	וְלֹא	יַעֲנֶה	בְּמוֹ־	פִּי	אֶתְחַנַּן־	לוֹ׃
	لِ-عَبْدِي	نَادَيْتُ	وَ-لَا	يُجِيبُ	بِ-	فَمِي	أَتَضَرَّعُ-	إِلَيْهِ
	H5650	H7121	H3808		H1119	H6310		

إليه.تضرعت بفمي يجب. فلم دعوت عبدي

17 رُوحِي H7307 زَرَّة غَرِيبَةٌ H0802 لِ-زَوْجَتِي وَ-تَضَرَّعِي لِ-بَنِي بَطْنِي H0990 :

أحشائي.أبناء عند وخممت ٱمرأتي، عند مكروهة نكهتي

18 أَيْضًا- H1571 عِوِيلِيم الصِّبْيَانُ H5759 مِ֝אֲסוּ ازْدَرَوْنِي בִּי H0589 אָקוּמָה أَقُومُ H1696 וַיְדַבְּרוּ- وَ-يَتَكَلَّمُونَ- עָלָי :

علي.يتكلمون قمت إذا رذلوني. قد أيضا الأولاد

19 يَكْرَهُنِي H8581 כָּל- كُلُّ- H3605 מְתֵי رِجَالِ H4962 סוֹדִי سِرِّي H5475 וְזֶה- وَ-هَذَا- H2088 אָהַבְתִּי أَحْبَبْتُ H0157 נֶהְפְּכוּ- انْقَلَبُوا- H2015 בִּי : عَلَيَّ

علي.ٱنقلبوا أحببتهم وٱلذين رجالي، كل كرهني

20 فِي-جِلْدِي H5785 וּבִבְשָׂרִי وَ-فِي-لَحْمِي H1320 דָּבְקָה لَصِقَتْ H1692 עַצְמִי عِظَامِي H6106 וָאֶתְמַלְּטָה وَ-نَجَوْتُ H4422 בְּעוֹר بِ-جِلْدِ H5785 שִׁנָּי : أَسْنَانِي H8127

أسناني.بجلد ونجوت ولحمي، بجلدي لصق قد عظمي

21 تَرَحَّمُوا H7453 חָנֻּנִי تَرَحَّمُوا H0433 אַתֶּם أَنْتُمْ H3027 רֵעָי يَا-أَصْدِقَائِي H3644 כִּי لِأَنَّ H7291 יַד- يَدَ- H4100 אֱלוֹהַּ اللهِ H5060 נָגְעָה ضَرَبَتْنِي בִּי : بِي

مستني.قد ٱلله يد لأن أصحابي، يا علي أنتم تراءفوا تراءفوا،

22 لָמָּה لِمَاذَا H4100 תִּרְדְּפֻנֵי تَطْرُدُونَنِي H7291 כָמוֹ- كَ- H3644 אֵל اللهِ H0410 וּמִבְּשָׂרִי وَ-مِنْ-لَحْمِي H1320 לֹא لَا H3808 תִשְׂבָּעוּ : تَشْبَعُونَ H7646

لحمي؟من تشبعون ولا ٱلله، كما تطاردونني لماذا

23 מִי- مَنْ- H4310 יִתֵּן يُعْطِي H5414 וְיִכָּתְבוּן وَ-تُكْتَبُ H3789 אַפוֹ إِذَنْ H0645 מִלָּי كَلِمَاتِي H4405 מִי- مَنْ- H4310 יִתֵּן يُعْطِي H5414 בַּסֵּפֶר فِي-سِفْرٍ וְיֵחָקוּ : وَ-تُنْقَشُ H2710

سفر،في رسمت ليتها يا تكتب. ٱلآن كلماتي «ليت

24 בְּעֵט- بِ-قَلَمِ- H5842 בַּרְזֶל حَدِيدٍ H1270 וְעֹפֶרֶת وَ-رَصَاصٍ H5777 לָעַד إِلَى-الْأَبَدِ H5703 בַּצּוּר فِي-الصَّخْرِ H6697 יֵחָצְבוּן : تُنْحَتُ H2672

وبرصاص.حديد بقلم ٱلصخر في ٱلأبد إلى ونقرت

25 וַאֲנִי وَ-أَنَا H0589 יָדַעְתִּי عَلِمْتُ H3045 גֹּאֲלִי فَادِيَّ H0314 וְאַחֲרוֹן وَ-آخِرًا חָי حَيٌّ עַל- عَلَى- H6083 עָפָר تُرَابٍ יָקוּם : يَقُومُ

يقوم،ٱلأرض على وٱلآخر حي، وليي أن علمت فقد أنا أما

26 وְאַחַר وَ-بَعْدَ עוֹרִי جِلْدِي H5785 נִקְפוּ- أُحِيطَ- זֹאת هَذَا H2063 וּמִבְּשָׂרִי وَ-مِنْ-لَحْمِي H1320 אֶחֱזֶה أَرَى H2372 אֱלוֹהַּ : اللهَ H0433

ٱلله.أرى جسدي وبدون هذا، جلدي يفنى أن وبعد

27 אֲשֶׁר אֲנִי אֶחֱזֶה־ לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־ זָר כָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי׃
الَّذِي أَنَا أَرَاهُ- لِي وَ-عَيْنَايَ رَأَتَا وَ-لَا- غَرِيبٌ فَنِيَتْ كُلْيَتَايَ فِي-حِضْنِي
H2436 H3629 H3615 H3808 H7200 H2372 H0589

جوفي.في كليتاي تتوق ذلك إلى آخر. وليس تنظران وعيناي لنفسي، أنا أراه ٱلذي

28 כִּי תֹאמְרוּ מַה־ נִּרְדָּף־ לוֹ וְשֹׁרֶשׁ דָּבָר נִמְצָא־ בִי׃
لِأَنَّ تَقُولُونَ مَا- نَطْرُدُهُ- لَهُ وَ-أَصْلُ الْأَمْرِ وُجِدَ- فِيَّ
H4100 H0559 H7291 H8328 H1697 H4672

عندي.يوجد ٱلأصلي وٱلكلام نطارده؟ لماذا تقولون: فإنكم

29 גְּוּרוּ וְלָכֶם מִפְּנֵי־ חֶרֶב חֲמָה עֲוֹנוֹת כִּי־ חֶרֶב תָּדְעוּן לְמַעַן תֵּדְעוּן שַׁדִּין׃ (שדין) שַׁדִּין׃
اِخَافُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ-وَجْهِ- السَّيْفِ لِأَنَّ- غَضَبَ الْآثَامِ سَيْفٌ لِكَيْ تَعْلَمُوا دَيْنُونَةً دَيْنُونَةً
H1779 H1779 H3045 H4616 H2719 H5771 H2534 H2719 H6440

ס
س

ٱلقضاء«.هو ما تعلموا لكي ٱلسيف. آثام من ٱلغيظ لأن ٱلسيف، من أنفسكم على خافوا

Chapter 20

1 וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר׃
وَ-أَجَابَ صُوفَرُ النَّعَمَاتِيُّ وَ-قَالَ
H6691 H5284 H0559

وقال:ٱلنعماتي صوفر فأجاب

2 לָכֵן שְׂעָפַי יְשִׁיבֻנִי וּבַעֲבוּר חֻשִׁי בִי׃
لِذَلِكَ أَفْكَارِي تُجِيبُنِي وَ-لِأَجْلِ عَجَلَتِي فِيَّ
H7725 H5668

في.هيجاني ولهذا تجيبني، هواجسي ذلك أجل «من

3 מוּסַר כְּלִמָּתִי אֶשְׁמָע וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי׃
تَأْدِيبَ عَارِي أَسْمَعُ وَ-رُوحٌ مِنْ-فَهْمِي يُجِيبُنِي
H4148 H3639 H8085 H7307 H0998

يجيبني.فهمي من وروح أسمع. توبيخي تعيير

4 הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי־ מִנִּי שִׂים אָדָם עַלִּי־ אָרֶץ׃
هَلْ-هَذَا عَلِمْتَ مِنَ- الْأَبَدِ وَضْعِ آدَمَ عَلَى- الْأَرْضِ
H2063 H3045 H5703 H0120 H0776

ٱلأرض،على ٱلإنسان وضع منذ ٱلقديم، من هذا علمت «أما

5 כִּי רִנַּת רְשָׁעִים מְקֹרוֹב וְשִׂמְחַת חָנֵף עֲדֵי־ רָגַע׃
لِأَنَّ تَرَنُّمَ الْأَشْرَارِ قَصِيرَةٌ وَ-فَرَحَ الْمُنَافِقِ إِلَى- لَحْظَةٍ
H7445 H7563 H7138 H8057 H2611 H5704 H7281

لحظة!إلى ٱلفاجر وفرح قريب، من ٱلأشرار هتاف أن

6 אִם־ יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם שְׁאֵתוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב יַגִּיעַ׃
إِنْ- يَصْعَدُ إِلَى-السَّمَاوَاتِ رِفْعَتُهُ وَ-رَأْسُهُ إِلَى-السَّحَابِ يَصِلُ
H5060 H5645 H7863 H8064 H5927

ٱلسحاب،رأسه ومس طوله، ٱلسماوات بلغ ولو

7 כְּגֵלְלוֹ לָנֶצַח יֹאבֵד רֹאָיו יֹאמְרוּ אַיּוֹ׃
كَ-رَوْثِهِ إِلَى-الْأَبَدِ يَهْلِكُ رَاؤُوهُ يَقُولُونَ أَيْنَ-هُوَ
H1561 H5331 H0006 H7200 H0559 H0335

هو؟أين يقولون: رأوه ٱلذين يبيد. ٱلأبد إلى كحلته

8 כַּחֲלוֹם יָעוּף וְלֹא יִמְצָאוּהוּ וְיֻדַּד כְּחֶזְיוֹן לָיְלָה׃
كَ-حُلْمٍ يَطِيرُ وَ-لَا يُوجَدُونَهُ وَ-يُطَارَدُ كَ-رُؤْيَا اللَّيْلِ
H2472 H3808 H4672 H5074 H2384 H3915

ٱلليل.كطيف ويطرد يوجد، فلا يطير كٱلحلم

9 עַיִן שְׁזָפַתּוּ וְלֹא תוֹסִיף עוֹד וְלֹא־ תְשׁוּרֶנּוּ מְקוֹמוֹ׃
عَيْنٌ لَمَحَتْهُ وَ-لَا تَعُودُ أَيْضًا وَ-لَا- مَكَانُهُ يَرَاهُ
H7805 H3808 H3254 H5750 H3808 H7789 H4725

بعد.يراه لن ومكانه تراه، تعود لا أبصرته عين

10 בָּנָיו יְרַצּוּ דַלִּים וְיָדָיו תָּשֵׁבְנָה אוֹנוֹ׃
بَنُوهُ يَسْتَرْضُونَ الْفُقَرَاءَ وَ-يَدَاهُ تَرُدُّ قُوَّتَهُ
H1121 H7521 H1800 H3027 H7725 H0202

ثروته.تردان ويداه ٱلفقراء، يترضون بنوه

11 עַצְמוֹתָיו מָלְאוּ [עלומו] (עֲלוּמָיו) וְעִמּוֹ עַל־ עָפָר תִּשְׁכָּב׃
عِظَامُهُ امْتَلَأَتْ شَبَابِهِ شَبَابِهِ وَ-مَعَهُ عَلَى- التُّرَابِ تَضْطَجِعُ
H6106 H4390 H5934 H5934 H5973 H6083 H7901

تضطجع.ٱلتراب في ومعه شبيبة، ملآنة عظامه

12 אִם־ תַּמְתִּיק כְּפִיו רָעָה יְכַחֲיֶנָּה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ׃
إِنْ- تَحْلُو فِي-فَمِهِ الشَّرَّ يُخْفِيهَا تَحْتَ لِسَانِهِ
H4985 H6310 H7451 H3582 H8478 H3956

لسانه،تحت وأخفاه ٱلشر، فمه في حلا إن

13 יַחְמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יַעַזְבֶנָּה וְיִמְנָעֶנָּה בְּתוֹךְ חִכּוֹ׃
يَشْفِقُ عَلَيْهَا وَ-لَا يَتْرُكُهَا وَ-يَمْنَعُهَا فِي-وَسَطِ حَنَكِهِ
H2550 H3808 H4513 H8432 H2441

حنكه،وسط حبسه بل يتركه، ولم عليه أشفق

14 לַחְמוֹ בְמֵעָיו נֶהְפָּךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ׃
خُبْزُهُ فِي-أَمْعَائِهِ يَنْقَلِبُ مَرَارَةُ أَفَاعٍ فِي-بَطْنِهِ
H3899 H4578 H2015 H4846 H6620 H7130

بطنه.في أصلال مرارة يتحول، أمعائه في فخبزه

15 חַיִל בָּלַע וַיְקִאֶנּוּ מִבִּטְנוֹ יוֹרִשֶׁנּוּ אֵל׃
ثَرْوَةً ابْتَلَعَ وَ-يَقِيئُهَا مِنْ-بَطْنِهِ يُخْرِجُهَا اللَّهُ
H2428 H1104 H6958 H0990 H3423 H0410

بطنه.من يطردها ألله فيتقيأها. ثروة بلع قد

16 רֹאשׁ־ פְּתָנִים יִינָק תַּהַרְגֵּהוּ לְשׁוֹן אֶפְעֶה׃
رَأْسَ- أَفاعٍ يَرْضَعُ يَقْتُلُهُ لِسَانُ أُفْعُوانٍ
H7219 H6620 H3243 H2026 H3956 H0660

ألأفعى.لسان يقتله يرضع. ألأصلال سم

17 אַל־ יֶרֶא בְּפַלְגֵּות נַהֲרֵי נַחֲלֵי דְּבַשׁ וְחֶמְאָה׃
لَا- يَرَى أَنْهَارًا جَدَاوِلَ سَوَاقِيَ عَسَلٍ وَ-سَمْنٍ
H0408 H7200 H6390 H5104 H1706

ولبن.عسل سواقي أنهار ألجداول يرى لا

18 מְשִׁיב יְגֵע וְלֹא יִבְלָע כְּחֵיל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֹס׃
يُعِيدُ تَعَبَهُ وَ-لَا يَبْلَعُ كَ-ثَرْوَةِ مُقَايَضَتِهِ وَ-لَا يَفْرَحُ
H7725 H3022 H3808 H1104 H2428 H8545 H3808 H5965

يفرح.ولا رجع. تحت كمال يبلعه. ولا تعبه يرد

19 כִּי־ רָצַץ עָזַב דַּלִּים בַּיִת גָּזַל וְלֹא יִבְנֵהוּ׃
لِأَنَّ- سَحَقَ تَرَكَ الْفُقَرَاءَ بَيْتًا غَصَبَ وَ-لَا يَبْنِيهِ
H7533 H1800 H1004 H1497 H3808 H1129

يبنه.ولم بيتا وأغتصب وتركهم، ألمساكين، رضض لأنه

20 וְכִי לֹא־ יָדַע שָׁלְוֹ בִּבְטְנוֹ בַּחֲמוּדוֹ לֹא יְמַלָּט׃
لِأَنَّ- لَا- عَرَفَ سَلَامًا فِي-بَطْنِهِ بِ-مَشْتَهَاهُ لَا يُنْقِذُ
H3808 H3045 H7961 H0990 H2530 H3808 H4422

بمشتهاه.ينجو لا قناعة، بطنه في يعرف لم لأنه

21 אֵין־ שָׁרִיד לְאָכְלוֹ עַל־ כֵּן לֹא־ יָחִיל טוּבוֹ׃
لَيْسَ- بَقِيَّةٌ لِ-أَكْلِهِ عَلَى- ذَلِكَ لَا- يَدُومُ خَيْرُهُ
H0369 H8300 H0400 H5921 H3651 H3808 H2342 H2898

خيره.يدوم لا ذلك لأجل بقية، أكله من ليست

22 בִּמְלֹאת שְׁפְקוֹ יֵצֶר לוֹ כָּל־ יַד עָמֵל תְּבוֹאֵנוּ׃
فِي-مِلْءِ كِفَايَتِهِ يَضِيقُ لَهُ كُلُّ- يَدِ بَائِسٍ تَأْتِيهِ
H4390 H3334 H3605 H3027 H5999 H0935

شقي.كل يد عليه تأتي يتضايق. رغده ملء مع

23 וְיִהִי לְמַלֹּא בִטְנוֹ יְשַׁלַּח־ בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וְיַמְטֵר עָלָיו בְּלֶחוּמוֹ׃
يَكُونُ- لِ-مِلْءِ بَطْنِهِ يُرْسِلُ- بِهِ حُرُورَ غَضَبِهِ وَ-يُمْطِرُ عَلَيْهِمْ فِي-طَعَامِهِ
H1961 H4390 H0990 H7971 H2740 H0639 H4305 H5921 H3894

طعامه.عند عليه ويمطره غضبه، حمو عليه يرسل ألله أن بطنه، يملأ عندما يكون

24 יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחְלְפֵהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה׃
يَهْرُبُ مِنْ-سِلَاحٍ حَدِيدٍ تَخْتَرِقُهُ قَوْسُ نُحَاسٍ
H1272 H5402 H1270 H2498 H7198 H5154

نحاس.قوس تخرقه حديد. سلاح من يفر

25 שָׁלַף וַיֵּצֵא מִגֵּוָה וּבָרָק מִמְּרֹרָתוֹ יַהֲלֹךְ עָלָיו אֵמִים׃
سَلَّ وَ-خَرَجَ مِنَ-الْجَسَدِ وَ-بَرْقٌ مِنْ-مَرَارَتِهِ يَمْشِي عَلَيْهِ أَهْوَالٌ
H8025 H3318 H1465 H0215 H4846 H1980 H5921 H0367

رعوب.عليه مرق. مرارته من ٱلبارق بطنه، من فخرج جذبه

26	כָּל־	חֹשֶׁךְ	טָמוּן	לִצְפוּנָיו	תְּאָכְלֵהוּ	אֵשׁ	לֹא־	נֻפָּח	יֵרַע	שָׂרִיד	בְּאָהֳלוֹ׃
	כُلِّ-	ظُلْمَةٍ	مَخْفِيَّةٌ	لِ-كُنُوزِهِ	تَأْكُلُهُ	نَارٌ	لَا-	مَنْفُوخَةٌ	يَسُوءُ	بَقِيَّةٌ	فِي-خَيْمَتِهِ
	H0168	H8300	H3415	H5301	H3808	H0784	H0398	H6845	H2934	H2822	H3605

خيمته.في ٱلبقية ترعى تنفخ. لم نار تأكله لذخائره. مختبأة ظلمة كل

27	יְגַלּוּ	שָׁמַיִם	עֲוֹנוֹ	וְאֶרֶץ	מִתְקוֹמָמָה	לוֹ׃	
	تَكْشِفُ	السَّمَاوَاتُ	إِثْمَهُ	وَ-الْأَرْضُ	تَقُومُ	عَلَيْهِ	
	H1540	H8064	H5771	H0776			

عليه.تنهض وٱلأرض إثمه، تعلن ٱلسماوات

28	יְגֶל	יְבוּל	בֵּיתוֹ	נְגָרוֹת	בְּיוֹם	אַפּוֹ׃
	يَزُولُ	غَلَّةُ	بَيْتِهِ	مُنْسِكِبَةٌ	فِي-يَوْمِ	غَضَبِهِ
	H1540	H2981		H5064	H3117	H0639

غضبه.يوم في تهراق بيته. غلة تزول

29	זֶה	חֵלֶק־	אָדָם	רָשָׁע	מֵאֱלֹהִים	וְנַחֲלַת	אִמְרוֹ	מֵאֵל׃	פ
	هَذَا	نَصِيبُ-	آدَمٍ	شِرِّيرٍ	مِنَ-اللَّهِ	وَ-مِيرَاثُ	كَلَامِهِ	مِنَ-اللَّهِ	ف
	H2088		H0120	H7563	H0430	H5159	H0561	H0410	

ٱلقدير«.من أمره وميراث ٱلله، عند من ٱلشرير ٱلإنسان نصيب هذا

Chapter 21

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	وَ-أَجَابَ	أَيُّوبُ	وَ-قَالَ
		H0347	H0559

وقال:أيوب فأجاب

2	שִׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	מִלָּתִי	וּתְהִי־	זֹאת	תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃	
	اِسْمَعُوا	سَمْعًا	كَلِمَتِي	وَ-لِتَكُنْ-	هَذِهِ	تَعْزِيَاتِكُمْ	
	H8085	H8085	H4405	H1961	H2063	H8575	

تعزيتكم.هذا وليكن سمعا، قولي «اسمعوا

3	שָׂאוּנִי	וְאָנֹכִי	אֲדַבֵּר	וְאַחַר	דַּבְּרִי	תַלְעִיגוּ׃	
	اِحْمِلُونِي	وَ-أَنَا	أَتَكَلَّمُ	وَ-بَعْدَ	كَلَامِي	تَسْتَهْزِئُونَ	
	H5375	H0595	H1696		H1696	H3932	

ٱستهزئوا.كلامي وبعد أتكلم، وأنا احتملوني

4	הֲאֲנֹכִי	לְאָדָם	שִׂיחִי	וְאִם־	מַדּוּעַ	לֹא־	תִקְצַר	רוּחִי׃
	هَلْ-أَنَا	لِ-إِنْسَانٍ	شَكْوَايَ	وَ-إِنْ-	لِمَاذَا	لَا-	تَضِيقُ	رُوحِي
	H0595	H0120	H7879		H4069	H3808		H7307

روحي؟تضيق لا فلماذا كانت، وإن إنسان، من شكواي فهل أنا أما

5	פְּנוּ־	אֵלַי	וְהָשֹׁמּוּ	וְשִׂימוּ	יָד	עַל־	פֶּה׃
	الْتَفِتُوا-	إِلَيَّ	وَ-انْدَهِشُوا	وَ-ضَعُوا	يَدًا	عَلَى-	فَمٍ
	H6437	H0413	H8074		H3027		H6310

ألفم.على أليد وضعوا وتعجبوا في تفرسوا

6 وَ-إِنْ- تَذَكَّرْتُ H2142 وَ-ارْتَعَبْتُ H0926 وَ-أُمْسَكَ H0270 لَحْمِي H1320 بُشَارِي H6427 :פַּלָּצוּת

رعدة.بشري وأخذت أرتاع، أتذكر «عندما

7 لِمَاذَا H4069 الأَشْرَارُ H7563 يَحْيَوْنَ H2421 يَشِيخُونَ H6275 أَيْضًا- H1571 يَعْظُمُونَ H1396 قُوَّةً H2428 :חָיִל

قوة؟ويتجبرون نعم ويشيخون، ألأشرار تحيا لماذا

8 ذُرِّيَّتُهُمْ H2233 ثَابِتَةٌ נָכוֹן أَمَامَهُمْ H6440 مَعَهُمْ עִמָּם وَ-نَسْلُهُمْ H6631 فِي-أَعْيُنِهِمْ :לְעֵינֵיהֶם

أعينهم.في وذريتهم معهم، أمامهم قائم نسلهم

9 بُيُوتُهُمْ שָׁלוֹם سَلاَمٌ H7965 وَ-لَا H3808 عَصَا H7626 اللهِ H0433 عَلَيْهِمْ :עֲלֵיהֶם مِنَ-الْخَوْفِ H6343

ألله.عصا عليهم وليس ألخوف، من آمنة بيوتهم

10 ثَوْرُهُ H7794 يُلَقِّحُ עֹבֵר وَ-لَا H3808 يُخْفِقُ H1602 تَلِدُ H6403 بَقَرَتُهُ H6510 وَ-لَا H3808 تُسْقِطُ :תְּשַׁכֵּל

تسقط.ولا تنتج بقرتهم يخطئ. ولا يلقح ثورهم

11 يُرْسِلُونَ H7971 كَ-الْغَنَمِ H6629 أَطْفَالَهُمْ H5759 وَ-صِغَارُهُمْ H3206 يَرْقُصُونَ H7540 :יְרַקְּדוּן

ترقص.وأطفالهم رضعهم، ألغنم مثل يسرحون

12 يَحْمِلُونَ H5375 كَ-الدُّفِّ H8596 وَ-الْكِنَّارَةِ H3658 وَ-يَفْرَحُونَ H8055 لِ-صَوْتِ الْمِزْمَارِ H5748 :עוּגָב

ألمزمار.بصوت ويطربون وألعود، ألدف يحملون

13 يُقْضُونَ H1086 يُقْضُونَ H3615 فِي-الْخَيْرِ بְּטוֹב أَيَّامَهُمْ H3117 وَ-فِي-لَحْظَةٍ H7281 الْهَاوِيَةِ H7585 يَنْحَدِرُونَ H5181 :יֵחָתוּ

ألهاوية.إلى يهبطون لحظة في بألخير. أيامهم يقضون

14 وَ-يَقُولُونَ H0559 لِلَّهِ H0410 ابْتَعِدْ H5493 عَنَّا מִמֶּנּוּ وَ-مَعْرِفَةَ H1847 طُرُقِكَ H1870 لَا H3808 نُرِيدُ :חָפָצְנוּ

نسر.لا طرقك وبمعرفة عنا، أبعد لله: فيقولون

15 مَا- H4100 شَدَّايِ H7706 لِكَيْ- كִּי نَعْبُدَهُ H5647 وَ-مَا- H4100 نَسْتَفِيدُ H3276 لِأَنَّنَا כִּי نَلْتَقِي- H6293 بِهِ :בּוֹ

ٱلتمسناه؟إن ننتفع وماذا نعبده؟ حتى ٱلقدير هو من

16 הֵן לֹא בְיָדָם טוּבָם עֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מֶנִּי׃
هَا لَيْسَ فِي-يَدِهِمْ خَيْرُهُمْ مَشُورَةُ الأَشْرَارِ بَعِيدَةٌ عَنِّي
H2005 H3808 H3027 H2898 H6098 H7563 H7368

ٱلأشرار.مشورة عني لتبعد خيرهم. يدهم في ليس «هوذا

17 וְכַמָּה נֵר־ רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְיָבֹא עֲלֵימוֹ אֵידָם חֲבָלִים יְחַלֵּק בְּאַפּוֹ׃
كَمْ- سِرَاجُ الأَشْرَارِ يَنْطَفِئُ وَ-يَأْتِي عَلَيْهِمْ بَلِيَّتُهُمْ حِبَالًا يُوَزِّعُ فِي-غَضَبِهِ
H4100 H7563 H1846 H0935 H0343 H0639

غضبه؟في أوجاعا لهم يقسم أو بوارهم؟ عليهم ويأتي ٱلأشرار، سراج ينطفئ كم

18 יִהְיוּ כְתֶבֶן לִפְנֵי־ רוּחַ וְכִמֹּץ גְּנָבַתּוּ סוּפָה׃
يَصِيرُونَ كَ-تِبْنٍ أَمَامَ- رِيحٍ وَ-كَ-عُصَافَةٍ سَرَقَتْهَا عَاصِفَةٌ
H1961 H8401 H6440 H7307 H4671 H1589

ٱلزوبعة؟تسرقها ٱلتي وكالعصافة ٱلريح، قدام كٱلتبن يكونون أو

19 אֱלוֹהַּ יִצְפֹּן־ לְבָנָיו אוֹנֹו יְשַׁלֵּם אֵלָיו וְיֵדָע׃
اللَّهُ يَخْزِنُ- لِ-بَنِيهِ شَقَاءَهُ يُكَافِئُ إِيَّاهُ وَ-يَعْلَمُ
H0433 H6845 H0205 H0413 H3045

فيعلم.نفسه ليجازه لبنيه. إثمه يخزن ٱلله

20 יִרְאוּ]עינו[ )עֵינָיו(כִידֹו וּמֵחֲמַת שַׁדַּי יִשְׁתֶּה׃
تَرَى عَيْنَاهُ عَيْنَاهُ بَلِيَّتَهُ وَ-مِنْ-غَضَبِ شَدَّايِ يَشْرَبُ
H7200 H3589 H2534 H7706 H8354

يشرب.ٱلقدير حمة ومن هلاكه، عيناه لتنظر

21 כִּי מַה־ חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפַּר בְּצִבִּיתוֹ חֳדָשָׁיו חֻצָּוּ׃
لِأَنَّ مَا- رَغْبَتُهُ فِي-بَيْتِهِ بَعْدَهُ وَ-عَدَدُ شُهُورِهِ قُطِعَتْ
H4100 H2656 H4557 H2320

شهوره؟عدد تعين وقد بعده، بيته في مسرته هي فما

22 הַלְאֵל יְלַמֶּד־ דֵּעָה וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט׃
هَلْ-لِلَهِ يُعَلِّمُ- مَعْرِفَةً وَ-هُوَ الْعَالِينَ يَدِينُ
H0410 H3925 H1847 H1931 H8199

ٱلعالين؟على يقضي وهو معرفة، يعلم «ٱلله

23 זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תָּמּוֹ כֻּלּוֹ שַׁלְאֲנַן וְשָׁלֵיו׃
هَذَا يَمُوتُ فِي-كَمَالِ عَافِيَتِهِ كُلُّهُ مُطْمَئِنٌّ وَ-هَادِئٌ
H2088 H4191 H6106 H8537 H3605 H7946 H7961

وساكن.مطمئن كله كماله. عين في يموت هذا

24 עֲטִינָיו מָלְאוּ חָלָב וּמֹחַ עַצְמוֹתָיו יִשָּׁקֶה׃
أَوْعِيَتُهُ امْتَلَأَتْ حَلِيبًا وَ-مُخُّ عِظَامِهِ يُسْقَى
H5845 H4390 H2461 H4221 H6106 H8248

طري.عظامه ومخ لبنا، ملآنة أحواضه

25 וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא־ אָכַל בְּטוּבָה׃
وَ-هَذَا يَمُوتُ بِ-نَفْسٍ مُرَّةٍ وَ-لَا- أَكَلَ الْخَيْرَ
H2088 H4191 H5315 H4751 H3808 H0398

خيرا.يذق ولم مرة بنفس يموت وذلك

26 יַחַד עַל־ עָפָר יִשְׁכָּבוּ וְרִמָּה תְּכַסֶּה עֲלֵיהֶם׃
مَعًا عَلَى- التُّرَابِ يَضْطَجِعُونَ وَ-الدُّودُ تَغْطِيهِمْ عَلَيْهِمْ
H3680 H7415 H7901 H6083

يغشاهما.وٱلدود ٱلتراب في معا يضطجعان كلاهما

27 הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמְזִמּוֹת עָלַי תַּחְמְסוּ׃
هَا عَلِمْتُ أَفْكَارَكُمْ وَ-مُكَايَدَاتِكُمْ عَلَيَّ تَظْلِمُونَ
H2005 H3045 H4284 H4209 H2554

تظلمونني.بها ٱلتي وٱلنيات أفكاركم علمت قد «هوذا

28 כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵית־ נָדִיב וְאַיֵּה אֹהֶל מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים׃
لِأَنَّ تَقُولُونَ أَيْنَ بَيْتُ- النَّبِيلِ وَ-أَيْنَ خَيْمَةُ مَسَاكِنِ الأَشْرَارِ
H0559 H0346 H5081 H0346 H0168 H4908 H7563

ٱلأشرار؟مساكن خيمة وأين ٱلعاتي؟ بيت أين تقولون: لأنكم

29 הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עֹבְרֵי דָרֶךְ וְאֹתֹתָם לֹא תְנַכֵּרוּ׃
أَلَا سَأَلْتُمْ عَابِرِي الطَّرِيقِ وَ-آيَاتِهِمْ لَا تُنْكِرُونَ
H3808 H7592 H1870 H0226 H3808

لدلائلهم؟تفطنوا ولم ٱلسبيل، عابري تسألوا أفلم

30 כִּי לְיוֹם אֵיד יֵחָשֵׂךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוּבָלוּ׃
لِأَنَّ لِ-يَوْمِ بَلِيَّةٍ يُحْفَظُ الشِّرِّيرُ لِ-يَوْمِ الْغَضَبِ يُسَاقُونَ
H3117 H0343 H2820 H3117 H5678 H2986

يقادون.ٱلسخط ليوم ٱلشرير. يمسك ٱلبوار ليوم إنه

31 מִי־ יַגִּיד עַל־ פָּנָיו דַּרְכּוֹ וְהוּא־ עָשָׂה וּמִי־ יְשַׁלֶּם־ לוֹ׃
مَنْ- يُعْلِنُ عَلَى- وَجْهِهِ طَرِيقَهُ وَ-هُوَ- فَعَلَ مَنْ يُجَازِيهِ- لَهُ
H4310 H5046 H6440 H1870 H1931 H4310

عمل؟ما على يجازيه ومن لوجهه؟ طريقه يعلن من

32 וְהוּא לְקִבְרוֹת יוּבָל וְעַל־ גָּדִישׁ יִשְׁקוֹד׃
وَ-هُوَ إِلَى-الْقُبُورِ يُحْمَلُ وَ-عَلَى- كُومَةٍ يَسْهَرُ
H1931 H6913 H2986 H8245

يسهر.ٱلمدفن وعلى يقاد، ٱلقبور إلى هو

33 מָתְקוּ־ לוֹ רִגְבֵי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל־ אָדָם יִמְשׁוֹךְ וְלִפָּנָיו אֵין מִסְפָּר׃
حَلَوْتُ- لَهُ كُتَلُ- الْوَادِي وَ-بَعْدَهُ كُلُّ- إِنْسَانٍ يَتْبَعُ وَ-قَبْلَهُ لَا عَدَدَ
H4985 H7263 H3605 H0120 H4900 H6440 H0369 H4557

له.عدد لا ما وقدامه وراءه، إنسان كل يزحف ٱلوادي. مدر له حلو

34 וְאֵיךְ תְּנַחֲמוּנִי הֶבֶל וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם נִשְׁאַר־ מָעַל׃ ס
وَ-كَيْفَ تُعَزُّونَنِي بَاطِلًا وَ-أَجْوِبَتُكُمْ بَقِيَتْ- خِيَانَةً س
H5162 H1892 H8666 H7604 H4604

خيانة؟».بقيت وأجوبتكم باطلا تعزونني فكيف

Chapter 22

1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃
وَ-أَجَابَ أَلِيفَازُ التَّيمَانِيُّ وَ-قَالَ
H0559 H8489 H0464

وقال:ٱلتيماني أليفاز فأجاب

2 הַלְאֵל יִסְכָּן־גָּבֶר כִּי־יִסְכֹּן עָלָימוֹ מַשְׂכִּיל׃
هَلْ-لِلَّهِ يَنْفَعُ- رَجُلٌ لِأَنَّ- يَنْفَعُ عَلَيْهِمْ الْفَطِينُ
H0410 H5532 H1397 H5532

ٱلفطن!نفسه ينفع بل ٱلله؟ ٱلإنسان ينفع »هل

3 הַחֵפֶץ לְשַׁדַּי כִּי תִצְדָּק וְאִם־בָּצַע כִּי־תַתֵּם דְּרָכֶיךָ׃
هَلْ-مَسَرَّةٌ لِ-شَدَّايِ لِأَنَّ تَتَبَرَّرَ وَ-إِنْ- رِبْحٌ لِأَنَّ- تُكمِلُ طُرُقَكَ
H2656 H7706 H6663 H1215 H8552 H1870

طرقك؟قومت إذا فائدة من أو تبررت، إذا للقدير مسرة من هل

4 הֲמִיִּרְאָתְךָ יֹכִיחֲךָ יָבוֹא עִמְּךָ בַּמִּשְׁפָּט׃
هَلْ-مِنْ-تَقْوَاكَ يُوَبِّخُكَ يَدْخُلُ مَعَكَ فِي-الدَّيْنُونَةِ
H3374 H3198 H0935 H4941

ٱلمحاكمة؟في معك يدخل أو يوبخك، تقواك على هل

5 הֲלֹא רָעָתְךָ רַבָּה וְאֵין־קֵץ לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃
أَلَيْسَ شَرُّكَ عَظِيمٌ وَ-لَيْسَ- نِهَايَةٌ لِ-آثَامِكَ
H3808 H0369 H7093 H5771

لها؟نهاية لا وآثامك عظيما، شرك أليس

6 כִּי־תַחְבֹּל אַחֶיךָ חִנָּם וּבִגְדֵי עֲרוּמִּים תַּפְשִׁיט׃
لِأَنَّ- تَرْتَهِنُ إِخْوَتَكَ بِلَا-سَبَبٍ وَ-ثِيَابَ الْعُرَاةِ تَنْزِعُ
H6584 H6174 H2600 H0251

ٱلعراة.ثياب وسلبت سبب، بلا أخاك ٱرتهنت لأنك

7 לֹא־מַיִם תַּשְׁקֶה עָיֵף וּמֵרָעֵב תִּמְנַע־לָחֶם׃
لَا- مَاءً العَطْشَانَ تَسْقِي وَ-عَنِ-الجَائِعِ تَمْنَعُ- خُبْزًا
H3808 H4325 H5889 H8248 H7457 H4513 H3899

خبزا.منعت ٱلجوعان وعن ٱلعطشان، تسق لم ماء

8 וְאִישׁ זְרוֹעַ לוֹ הָאָרֶץ וּנְשׂוּא פָנִים יֵשֵׁב בָּהּ׃
وَ-رَجُلٌ ذُو-سَاعِدٍ لَهُ الْأَرْضُ وَ-مَرْفُوعُ الْوَجْهِ يَسْكُنُ فِيهَا
H0376 H2220 H0776 H5375 H6440 H3427

فيها.ساكن ٱلوجه وٱلمترفع ٱلأرض، فله ٱلقوة صاحب أما

9 אַלְמָנוֹת שִׁלַּחְתָּ רֵיקָם וּזְרֹעוֹת יְתוֹמִים יְדֻכָּא׃
أَرْسَلْتَ فَارِغَاتٍ وَ-أَذْرُعَ الْيَتَامَى تُسْحَقُ
H0490 H7971 H7387 H2220 H3490 H1792

أنسحقت.ٱليتامى وذراع خاليات، أرسلت ٱلأرامل

10 עַל־כֵּן סְבִיבוֹתֶיךָ פַּחִים וַיְבַהֶלְךָ פַּחַד פִּתְאֹם׃
عَلَى- ذَلِكَ حَوْلَكَ فِخَاخٌ وَ-يُزْعِبُكَ رُعْبٌ فُجْأَةً
H6597 H6343 H0926 H5439

بغتةرعب ويريعك فخاخ، حواليك ذلك لأجل

11 אוֹ־ חֹשֶׁךְ לֹא־ תִרְאֶה וְשִׁפְעַת־ מַיִם תְּכַסֶּךָּ׃
أَوْ- ظُلْمَةٌ لَا- تَرَى وَ-وَفْرَةُ- مِيَاهٍ تُغَطِّيكَ
H3680 H4325 H8229 H7200 H3808 H2822

يغطيك.ألمياه وفيض ترى، فلا ظلمة أو

12 הֲלֹא־ אֱלוֹהַּ גְּבַהּ שָׁמָיִם וּרְאֵה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי־ רָמוּ׃
أَلَيْسَ- اللهُ عَالِي السَّمَاوَاتِ وَ-انْظُرْ رَأْسَ الْكَوَاكِبِ كَمْ- عَالِيَةٌ
H3808 H0433 H1363 H8064 H7200 H3556

أعلاه!ما ألكواكب رأس وأنظر ألسماوات. علو في ألله »هوذا

13 וְאָמַרְתָּ מַה־ יָּדַע אֵל הַבְעַד עֲרָפֶל יִשְׁפּוֹט׃
وَ-قُلْتَ مَاذَا- يَعْلَمُ اللهُ هَلْ-مِنْ-وَرَاءِ ضَبَابٍ يَدِينُ
H0559 H4100 H3045 H0410 H1157 H6205 H8199

يقضي؟ألضباب وراء من هل ألله؟ يعلم كيف فقلت:

14 עָבִים סֵתֶר־ לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלָּךְ׃
غَيْمٌ سِتْرٌ- لَهُ وَ-لَا يَرَى وَ-دَائِرَةُ السَّمَاوَاتِ يَتَمَشَّى
H5645 H3808 H7200 H2329 H8064 H1980

يتمشى.ألسماوات دائرة وعلى يرى، فلا له ستر ألسحاب

15 הַאֹרַח עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתֵי־ אָוֶן׃
هَلْ-الطَّرِيقَ الْقَدِيمَ تَحْفَظُ الَّتِي سَلَكَهَا رِجَالُ- الْإِثْمِ
H0734 H5769 H8104 H1869 H4962 H0205

ألإثم،رجال داسه ألذي ألقدم طريق تحفظ هل

16 אֲשֶׁר־ קָמְטוּ וְלֹא־ עֵת נָהָר יוּצַק יְסוֹדָם׃
الَّذِينَ- أُخِذُوا وَ-لَيْسَ- وَقْتًا سَيْلٌ انْسَكَبَ أَسَاسُهُمْ
H7059 H3808 H6256 H5104 H3332 H3247

أساسهم.على أنصب ألغمر ألوقت؟ قبل عليهم قبض ألذين

17 הָאֹמְרִים לָאֵל סוּר וּמַה־ מִמֶּנּוּ אֵנָּא יִפְעַל שַׁדַּי לָמוֹ׃
ألْقَائِلِينَ لِلهِ ابْتَعِدْ وَ-مَاذَا- عَنَّا يَفْعَلُ شَدَّايِ لَهُمْ
H0559 H0410 H5493 H4100 H6466 H7706

لهم؟ألقدير يفعل وماذا عنا. أبعد لله: ألقائلين

18 וְהוּא מָלֵא בָתֵּימוֹ טוֹב וַעֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מֶנִּי׃
وَ-هُوَ مَلَأَ بُيُوتَهُمْ خَيْرًا وَ-مَشُورَةُ الْأَشْرَارِ بَعِيدَةٌ عَنِّي
H1931 H4390 H6098 H7563 H7368

ألأشرار.مشورة عني لتبعد خيرا. بيوتهم ملأ قد وهو

19 יִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִשְׂמָחוּ וְנָקִי יִלְעַג־ לָמוֹ׃
يَرَى الصِّدِّيقُونَ وَ-يَفْرَحُونَ وَ-البَرِيءُ يَسْخَرُ- مِنْهُمْ
H7200 H6662 H8055 H3932

قائلين:بهم يستهزئ وألبريء ويفرحون، ينظرون ألأبرار

20 אִם־ לֹא נִכְחַד קִימָנוּ וְיִתְרָם אָכְלָה אֵשׁ׃
إِنْ- لَا انْقَطَعَ مُقَاوِمُونَا وَ-بَقِيَّتُهُمْ أَكَلَتْهَا النَّارُ
H3808 H3582 H7009 H0398 H0784

ألنار؟أكلتها قد وبقيتهم مقاومونا، يبد ألم

21 הַסְכֵּן־ נָא עִמּוֹ וּשְׁלֹם בָּהֶם תְּבוֹאַתְךָ טוֹבָה׃
اِاُتَلِفْ- نَا مَعَهُ وَ-اسْلَمْ بِهِمْ تَأْتِيكَ خَيْرٌ
H5532 H4994 H0935

خير.يأتيك بذلك وٱسلم. به »تعرف

22 קַח־ נָא מִפִּיו תּוֹרָה וְשִׂים אִמְרָיו בִּלְבָבֶךָ׃
خُذْ- نَا مِنْ-فَمِهِ شَرِيعَةً وَ-ضَعْ أَقْوَالَهُ فِي-قَلْبِكَ
H3947 H4994 H6310 H8451 H0561 H3824

قلبك.في كلامه وضع فيه، من ٱلشريعة ٱقبل

23 אִם־ תָּשׁוּב תִּבָּנֶה שַׁדַּי תַּרְחִיק עַוְלָה וְאַל־ תִּתֵּן בְּאָהֳלֶךָ׃
إِنْ- تَرْجِعُ تُبْنَى شَدَّاي تُبْعِدُ ظُلْمًا وَ-لَا تَجْعَلْ مِنْ-خَيْمَتِكَ
H7725 H1129 H7706 H7368 H0168

خيمتك،من ظلما أبعدت إن تبنى. ٱلقدير إلى رجعت إن

24 וְשִׁית־ עַל־ עָפָר בָּצָר וּבְצוּר נְחָלִים אוֹפִיר׃
وَ-ضَعْ- عَلَى- التُّرَابِ ذَهَبَكَ وَ-فِي-صَخْرِ الْأَنْهَارِ أُوفِيرَ
H7896 H6083 H1220 H6697 H0211

ٱلأودية.حصا بين أوفير وذهب ٱلتراب على ٱلتبر وٱلقيت

25 וְהָיָה שַׁדַּי בְּצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעָפוֹת לָךְ׃
وَ-يَكُونُ شَدَّاي ذَهَبَكَ وَ-فِضَّةً عَظِيمَةً لَكَ
H1961 H7706 H1220 H3701 H8443

لك،أتعاب وفضة تبرك ٱلقدير يكون

26 כִּי־ אָז עַל־ שַׁדַּי תִּתְעַנַּג וְתִשָּׂא אֶל־ אֱלוֹהַּ פָּנֶיךָ׃
لِأَنَّ- حِينَئِذٍ عَلَى- شَدَّاي تَتَنَعَّمُ وَ-تَرْفَعُ إِلَى- اللهِ وَجْهَكَ
H6440 H0433 H0413 H5375 H6026 H7706

وجهك.ٱلله إلى وترفع بٱلقدير تتلذذ حينئذ لأنك

27 תַּעְתִּיר אֵלָיו וְיִשְׁמָעֶךָּ וּנְדָרֶיךָ תְּשַׁלֵּם׃
تَتَضَرَّعُ إِلَيْهِ وَ-يَسْمَعُكَ وَ-نُذُورَكَ تُوفِيهَا
H6279 H0413 H8085 H5088

توفيها.ونذورك لك، فيستمع له تصلي

28 וְתִגְזַר־ אֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל־ דְּרָכֶיךָ נֹגַהּ אוֹר׃
وَ-تَقْضِي- أَمْرًا وَ-يَتَحَقَّقُ لَكَ وَ-عَلَى- طُرُقِكَ يُضِيءُ نُورٌ
H1504 H0562 H8085 H1870 H5050 H0216

نور.يضيء طرقك وعلى لك، فيثبت أمرا وتجزم

29 כִּי־ הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גֵּוֶה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשִׁיעַ׃
لِأَنَّ- انْحَطُّوا وَ-تَقُولُ ارْتَفِعْ وَ-مُنْخَفِضَ الْعَيْنَيْنِ يُخَلِّصُ
H8213 H0559 H1466 H7807 H3467

ٱلعينين.ٱلمنخفض ويخلص رفع. تقول: وضعوا إذا

30 יְמַלֵּט אִי־ נָקִי וְנִמְלַט בְּבֹר כַּפֶּיךָ׃ פ
يُنَجِّي جَزِيرَةَ- البَرِيءِ وَ-يَنْجُو بِ-طَهَارَةِ كَفَّيْكَ ف
H4422 H0336 H1252 H4422 H3709

يديك«.بطهارة وينجى ٱلبريء غير ينجي

Chapter 23

1 وَيَعْنِ أَيُّوبُ وَيَقُلْ׃
H0559 H0347

وقال:أيوب فأجاب

2 גַּם־ הַיּוֹם מְרִי שִׂיחִי יָדִי כָּבְדָה עַל־ אַנְחָתִי׃
أَيْضًا- ٱلْيَوْمَ تَمَرُّدٌ شَكْوَايَ يَدِي ثَقُلَتْ عَلَى- آهَاتِي
H1571 H3117 H4805 H7879 H3027 H3513 H0585

تنهدي.من أثقل ضربتي تمرد. شكواي أيضا «ٱليوم

3 מִי־ יִתֵּן יְדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ אָבוֹא עַד־ תְּכוּנָתוֹ׃
مَنْ- يُعْطِي عَلِمْتُ وَ-أَجِدُهُ آتِي إِلَى- مَقَرِّهِ
H4310 H5414 H3045 H4672 H0935 H5704 H8499

كرسيه،إلى فآتي أجده، أن يعطيني من

4 אֶעֱרְכָה לְפָנָיו אֲמַלְּאָה תּוֹכָחוֹת׃
أُرَتِّبُ أَمَامَهُ أَمْلَأُ وَ-فَمِي دَعْوَى مَنْ- حُجَجًا
H6440 H4941 H6310 H4390

حججا،فمي وأملأ أمامه، ٱلدعوى أحسن

5 אֵדְעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאָבִינָה מַה־ יֹּאמַר לִי׃
أَعْرِفُ كَلِمَاتِ يُجِيبُنِي وَ-أَفْهَمُ مَاذَا- يَقُولُ لِي
H3045 H4405 H0995 H4100 H0559

لي؟يقوله ما وأفهم يجيبني، بها ٱلتي ٱلأقوال فأعرف

6 הַבְרָב־ כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אַךְ־ הוּא יָשֶׂם בִּי׃
هَلْ-بِ-عِظَمِ- قُوَّةٍ يُخَاصِمُ مَعِي لَا فَقَطْ- هُوَ يَضَعُ فِيَّ
H7378 H5978 H3808 H0389 H1931

إلي.ينتبه كان ولكنه كلا! يخاصمني؟ قوة أبكثرة

7 שָׁם יָשָׁר נוֹכַח עִמּוֹ וַאֲפַלְטָה לָנֶצַח מִשְׁפָּטִי׃
هُنَاكَ مُسْتَقِيمٌ يُحَاجُّ مَعَهُ وَ-أَنْجُو إِلَى-الْأَبَدِ مِنْ-دَيَّانِي
H8033 H3477 H3198 H6403 H5331 H8199

قاضي.من ٱلأبد إلى أنجو وكنت ٱلمستقيم، يحاجه كان هنالك

8 הֵן קֶדֶם אֲהָלֵךְ וְאֵינֶנּוּ וְאָחוֹר וְלֹא־ אָבִין לוֹ׃
هَا قُدُمًا أَمْشِي وَ-لَيْسَ-هُنَاكَ وَ-أَخْلَفًا وَ-لَا- أَفْهَمُ لَهُ
H2005 H1980 H0369 H0268 H3808 H0995

به.أشعر فلا وغربا هناك، هو فليس شرقا أذهب هأنذا

9 שְׂמֹאול בַּעֲשׂתוֹ וְלֹא־ אֶחֱזֶה יַעְטֹף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה׃
شَمَالًا فِي-عَمَلِهِ وَ-لَا- أُمْسِكُ يَلْتَفُّ يَمِينًا وَ-لَا أَرَى
H8040 H3808 H2372 H3225 H3808 H7200

أراه.فلا ٱلجنوب يتعطف أنظره. فلا عمله حيث شمالا

10 כִּי־ לֵאלֹהַּ יָדַע יֶדַע דַּרְכִּי עִמָּדִי בָּחָנַנִי כַּזָּהָב אֵצֵא׃
لِأَنَّ- يَعْرِفُ الطَّرِيقَ مَعِي يَمْتَحِنُنِي كَ-الذَّهَبِ أَخْرُجُ
H3318 H2091 H0974 H5978 H1870 H3045

كٱلذهب.أخرج جربني إذا طريقي. يعرف «لأنه

11 בְּאֲשֻׁרוֹ אָחֲזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ שָׁמַרְתִּי וְלֹא־ אָט׃
فِي-خُطُوَاتِهِ أَمْسَكَتْ رِجْلِي طَرِيقَهُ حَفِظْتُ وَ-لَا- مِلْتُ
H5186 H3808 H8104 H1870 H7272 H0270

أحد.ولم طريقه حفظت رجلي. ٱستمسكت بخطواته

12 מִצְוַת שְׂפָתָיו וְלֹא אָמִישׁ מֻחָקִּי צָפַנְתִּי אִמְרֵי־ פִּיו׃
وَصِيَّةَ شَفَتَيْهِ وَ-لَا ابْتَعَدْتُ مِنْ-فَرِيضَتِي صُنْتُ أَقْوَالَ- فَمِهِ
H4687 H8193 H3808 H4185 H2706 H6845 H0561 H6310

فيه.كلام ذخرت فريضتي من أكثر أبرح. لم شفتيه وصية من

13 וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיַּעַשׂ׃
وَ-هُوَ فِي-وَاحِدٍ وَ-مَنْ يَرُدُّهُ وَ-نَفْسُهُ اشْتَهَتْ وَ-فَعَلَ
H1931 H0259 H4310 H7725 H5315 H0183

فيفعل.تشتهي ونفسه يرده؟ فمن فوحده، هو أما

14 כִּי יַשְׁלִים חֻקִּי וְכָהֵנָּה רַבּוֹת עִמּוֹ׃
لِأَنَّ يُكْمِلُ فَرِيضَتِي وَ-كَهَذِهِ كَثِيرَةٌ مَعَهُ
H2007 H2706

عنده.هذه مثل وكثير علي، ٱلمفروض يتمم لأنه

15 עַל־ כֵּן מִפָּנָיו אִבָּהֵל אֶתְבּוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ׃
عَلَى- ذَلِكَ مِنْ-وَجْهِهِ أَرْتَعِبُ أَتَأَمَّلُ وَ-أَخَافُ مِنْهُ
H6342 H0995 H0926 H6440

منه.فأرتعب أتأمل قدامه. أرتاع ذلك أجل من

16 וְאֵל הֵרַךְ לִבִּי וְשַׁדַּי הִבְהִילָנִי׃
وَ-اللَّهُ أَضْعَفَ قَلْبِي وَ-شَدَّايِ أَرْعَبَنِي
H0410 H7401 H7706 H0926

روعني.وٱلقدير قلبي، أضعف قد ٱلله لأن

17 כִּי־ לֹא נִצְמַתִּי מִפָּנֵי־ חֹשֶׁךְ וּמִפָּנַי כִּסָּה־ אֹפֶל׃
لِأَنَّ- لَا أُصْمَتُ مِنْ-وَجْهِ- الظُّلْمَةِ وَ-مِنْ-وَجْهِي غَطَّى- العَتَمَةُ
H3808 H6789 H6440 H2822 H6440 H3680 H0652

ٱلدجى.يغط لم وجهي ومن ٱلظلام، قبل أقطع لم لأني

Chapter 24

1 מַדּוּעַ לְמוֹעֲדִים מִשַּׁדַּי לֹא־ נִצְפְּנוּ לֹא־ תְחֻפֶּה וְיֹדְעָיו( )וְיִרְאֻהוּ יָמָיו׃
لِمَاذَا مِنْ-شَدَّايِ لَا- تُخْفَى لَا- أَوْقَاتٌ وَ-عَارِفُوهُ وَ-عَارِفُوهُ أَيَّامَهُ
H4069 H7706 H3808 H6845 H6256 H3045 H3045 H2372

يومه؟عارفوه يرى لا ٱلقدير، من ٱلأزمنة تختبئ لم إذ »لماذا

2 גְּבֻלוֹת חֻדּוּדָא H1367 יַשִּׂיגוּ יְזִילוּן H5381 עֵדֶר קְטִיעָא H5739 גָּזְלוּ غَصَبُوا H1497 וַיִּרְעוּ׃ وَيَرْعَوْنَ

ويرعونه.قطيعا يغتصبون ٱلتخوم. ينقلون

3 חֲמוֹר حِمَارَ H2543 יְתוֹמִים الْيَتَامَى H3490 יִנְהֲגוּ يَسُوقُونَ יַחְבְּלוּ يَأْخُذُونَ שׁוֹר ثَوْرَ H7794 אַלְמָנָה׃ الْأَرْمَلَةِ H0490

ٱلأرملة.ثور ويرتهنون ٱليتامى، حمار يستاقون

4 יַטּוּ يُزِيحُونَ H5186 אֶבְיוֹנִים الْمُحْتَاجِينَ H0034 מִדֶּרֶךְ مِنَ-الطَّرِيقِ H1870 יַחַד مَعًا חָבְאוּ اخْتَبَأَ H2244 עֲנִיֵּי־ مَسَاكِينُ- H6035 אָרֶץ׃ الْأَرْضِ H0776

جميعا.يختبئون ٱلأرض مساكين ٱلطريق. عن ٱلفقراء يصدون

5 הֵן هَا H2005 וּפְרָאִים حِمَارُ-وَحْشِيٍّ H6501 בְּמִדְבָּר فِي-الْبَرِّيَّةِ יָצְאוּ يَخْرُجُونَ H3318 בְּפָעֳלָם فِي-عَمَلِهِمْ H6467 מְשַׁחֲרֵי بَاكِرِينَ H7836 לַטָּרֶף لِ-الصَّيْدِ H2964 עֲרָבָה الصَّحْرَاءُ H6160 לוֹ لَهُ לֶחֶם خُبْزٌ H3899 לַנְּעָרִים׃ لِ-الصِّبْيَانِ H5288

لأولادهم.خبز لهم ٱلبادية للطعام. يبكرون عملهم إلى يخرجون ٱلقفر في كٱلفراء هم ها

6 בַּשָּׂדֶה فِي-الْحَقْلِ בְּלִילוֹ عَلَفَهُ H1098]יִקְצִירוּן يَحْصُدُونَ)יִקְצֹרוּ(يَحْصُدُونَ וְכֶרֶם وَ-كَرْمَ H3754 רָשָׁע الشِّرِّيرِ H7563 יְלַקֵּטוּ׃ يَلْتَقِطُونَ H3953

ٱلشرير.كرم ويعللون علفهم، يحصدون ٱلحقل في

7 עָרֹם عُرَاةً H6174 יָלִינוּ يَبِيتُونَ מִבְלִי بِلَا H1097 לְבוּשׁ لِبَاسٍ H3830 וְאֵין وَ-لَيْسَ H0369 כְּסוּת غِطَاءٌ H3682 בַּקָּרָה׃ فِي-الْبَرْدِ H7135

ٱلبرد.في كسوة لهم وليس لبس، بلا عراة يبيتون

8 מִזֶּרֶם مِنْ-مَطَرِ H2230 הָרֵים الْجِبَالِ H2022 יִרְטָבוּ يَبْتَلُّونَ H7372 וּמִבְלִי وَ-بِلَا H1097 מָחְסֶה مَلْجَأً H4268 חִבְקוּ־ يَحْضُنُونَ- H2263 צוּר׃ صَخْرَةً H6697

ٱلصخر.يعتنقون ٱلملجإ ولعدم ٱلجبال، مطر من يبتلون

9 יְגֻזְלוּ يَغْصِبُونَ H1497 מִשֹּׁד مِنَ-الثَّدْيِ יָתוֹם يَتِيمًا H3490 וְעַל־ وَ-عَلَى- H5764 עָנִי الْفَقِيرِ H6041 יַחְבֹּלוּ׃ يَرْتَهِنُونَ

يرتهنون.ٱلمساكين ومن ٱلثدي، عن ٱليتيم »يخطفون

10 עָרֹם عُرَاةً H6174 הֹלְכוּ يَمْشُونَ H1980 בְּלִי بِلَا H1097 לְבוּשׁ لِبَاسٍ H3830 וּרְעֵבִים وَ-جِيَاعًا H7457 נָשְׂאוּ يَحْمِلُونَ H5375 עֹמֶר׃ حُزْمَةً

حزما.يحملون وجائعين لبس، بلا يذهبون عراة

11 בֵּין־ بَيْنَ- H0996 שׁוּרֹתָם صُفُوفِهِمْ יַצְהִירוּ يَعْصِرُونَ-الزَّيْتَ H6671 יְקָבִים مَعَاصِرَ H3342 דָּרְכוּ دَاسُوا H1869 וַיִּצְמָאוּ׃ وَيَعْطَشُونَ H6770

ويعطشون.ألمعاصر يدوسون أسوارهم. داخل ألزيت يعصرون

12 مِّעִיר מִמְּתִים יִנְאָקוּ וְנֶפֶשׁ־ חֲלָלִים תְּשַׁוַּע וֵאלוֹהַּ לֹא־ יָשִׂים תִּפְלָה׃
מِنَ־الْمَدِينَةِ الْمُحْتَضَرُونَ يَئِنُّونَ وَ־نَفْسُ الْجَرْحَى تَسْتَغِيثُ وَ־اللّٰهُ لَا- يَضَعُ بَلَاهَةً
H4962 H5008 H5315 H7768 H0433 H3808 H8604

ألظلم.إلى ينتبه لا وألله تستغيث، ألجرحى ونفس يئنون، أناس ألوجع من

13 וְהֵמָּה הָיוּ בְּמֹרְדֵי־ אוֹר לֹא־ הִכִּירוּ דְּרָכָיו וְלֹא יָשָׁבוּ בִּנְתִיבֹתָיו׃
هُمْ كَانُوا فِي-مُتَمَرِّدِي- النُّورِ لَا- عَرَفُوا طُرُقَهُ وَ-لَا سَكَنُوا فِي-سُبُلِهِ
H1992 H1961 H4775 H0216 H3808 H1870 H3427

سبله.في يلبثون ولا طرقه يعرفون لا ألنور. على ألمتمردين بين يكونون »أولئك

14 לָאוֹר לַ־נֹּגַהּ יָקוּם יִקְטֹל־ עָנִי וְאֶבְיוֹן וּבַלַּיְלָה כַּגַּנָּב׃ יְהִי
لِ-النُّورِ يَقُومُ يَقْتُلُ- الْفَقِيرَ وَ-الْمُحْتَاجَ وَ-فِي-اللَّيْلِ كَ-لِصٍّ يَكُونُ
H0216 H7523 H6991 H6041 H0034 H3915 H1590 H1961

كألص.يكون ألليل وفي وألفقير، ألمسكين يقتل ألقاتل، يقوم ألنور مع

15 וְעֵין נֹאֵף שְׁמְרָה תַּרְקֶּבֶת לֵאמֹר לֹא־ תְשׁוּרֵנִי עָיִן וְסֵתֶר פָּנִים יָשִׂים׃
وَ-عَيْنُ الزَّانِي تَرَقَّبَتْ قَائِلَةً لَا- تَرَانِي عَيْنٌ وَ-سِتْرَ وَجْهٍ
H5003 H8104 H0559 H3808 H7789 H5399 H6440

وجهه.على سترا فيجعل عين. تراقبني لا يقول: ألعشاء. تلاحظ ألزاني وعين

16 חָתַר בַּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חָתְמוּ־ לָמוֹ לֹא־ יָדְעוּ אוֹר׃
يَنْقُبُ فِي-الظُّلْمَةِ بُيُوتًا نَهَارًا خَتَمُوا- لَهُمْ لَا- يَعْرِفُونَ النُّورَ
H2864 H2822 H3119 H2856 H3808 H3045 H0216

ألنور.يعرفون لا أنفسهم. على يغلقون ألنهار في ألظلام. في ألبيوت ينقبون

17 כִּי יַחְדָּו מָּעָּ בֹקֶר צַלְמָוֶת לָמוֹ כִּי־ יַכִּיר בַּלְהוֹת צַלְמָוֶת׃
لِأَنَّ مَعًا الصُّبْحُ ظِلُّ-الْمَوْتِ لَهُمْ لِأَنَّ- يَعْرِفُ أَهْوَالَ ظِلِّ-الْمَوْتِ
H1242 H6757 H3045 H1091 H6757

ألموت.ظل أهوال يعلمون لأنهم ألموت. وظل ألصباح عليهم سواء لأنه

18 קַל־ הוּא עַל־ פְּנֵי־ מַיִם תְּקֻלָּל חֶלְקָתָם בָּאָרֶץ לֹא־ יִפְנֶה דֶּרֶךְ כְּרָמִים׃
خَفِيفٌ- هُوَ عَلَى- وَجْهِ- الْمِيَاهِ مَلْعُونَةٌ حِصَّتُهُمْ فِي-الْأَرْضِ لَا- يَلْتَفِتُ طَرِيقَ الْكُرُومِ
H7031 H1931 H6440 H4325 H7043 H2398 H0776 H3808 H6437 H1870 H3754

ألكروم.طريق إلى يتوجه لا ألأرض. في نصيبهم ملعون ألمياه. وجه على هو خفيف

19 צִיָּה גַם־ חֹם יִגְזְלוּ מֵימֵי־ שֶׁלֶג שְׁאוֹל חָטָאוּ׃
جَفَافٌ أَيْضًا- حَرٌّ يَسْلِبُ مِيَاهَ- الثَّلْجِ الْهَاوِيَةُ الَّذِينَ-أَخْطَأُوا
H6723 H1571 H2527 H1497 H4325 H7950 H7585 H2398

أخطأوا.بألذين ألهاوية كذا ألثلج، بمياه يذهبان وألقيظ ألقحط

20 יִשְׁכָּחֵהוּ רֶחֶם מָתָק רִמָּה עוֹד לֹא־ יִזָּכֵר וַתִּשָּׁבֵר כָּעֵץ עַוְלָה׃
يَنْسَاهُ الرَّحِمُ حَلَاوَتُهُ الدُّودُ أَيْضًا لَا- يُذْكَرُ وَ-يَنْكَسِرُ كَ-شَجَرَةٍ الظُّلْمُ
H7911 H7358 H4988 H7415 H5750 H3808 H2142 H7665 H6086

كشجرة.ألأثيم وينكسر بعد، يذكر لا ألدود. يستحليه ألرحم، تنساه

21 רֹעֵה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאַלְמָנָה לֹא יֵיטִיב׃
رَعَى الْعَاقِرَ لَا تَلِدُ وَ-الْأَرْمَلَةَ لَا يُحْسِنُ
H6135 H3808 H3205 H0490 H3808 H3190

ٱلأرملة.إلى يحسن ولا تلد، لم ٱلتي ٱلعاقر إلى يسيء

22 وَمَשָׁכְךָ֣ אַבִּירִ֣ים בְּכֹחֲ֑וֹ יָ֝קוּם וְלֹא־יַאֲמִ֥ין בְּחַיִּֽין׃
وَ-يَجُرُّ الْأَقْوِيَاءَ بِ-قُوَّتِهِ يَقُومُ وَ-لَا- يَثِقُ بِ-الْحَيَاةِ
H4900 H0047 H3808 H0539

بحياته.أحد يأمن فلا يقوم بقوته. ٱلأعزاء يمسك

23 יִתֶּן־לוֹ֥ לָ֝בֶ֗טַח וְיִשָּׁעֵ֥ן וְעֵינֵ֑יהוּ עַל־דַּרְכֵיהֶֽם׃
يُعْطِيهِ- لَهُ لِ-أَمْنٍ وَ-يَتَّكِئُ وَ-عَيْنَاهُ عَلَى- طُرُقِهِمْ
H5414 H0983 H8172 H1870

طرقهم.على عيناه ولكن فيتوكل، طمأنينة يعطيه

24 רָ֭מוּ מְעַ֣ט וְאֵינֶ֑נּוּ וְהֻמְכ֥וּ כַ֝כֹּ֗ל יִקָּפְצ֥וּן וּכְרֹ֥אשׁ שִׁבֳּלֶ֗ת יִמָּלֽוּ׃
ارْتَفَعُوا قَلِيلًا وَ-لَيْسُوا وَ-انْخَفَضُوا كَ-الْكُلِّ يُقْبَضُونَ وَ-كَ-رَأْسِ سُنْبُلَةٍ يُقْطَعُونَ
H7426 H4592 H0369 H4355 H3605 H7092

يقطعون.ٱلسنبلة وكرأس يجمعون، كٱلكل ويحطون. يكونون لا ثم قليلا يترفعون

25 וְאִם־לֹ֣א אֵפוֹ֮ מִ֤י יְכֹזִיבֵ֨נִי֮ וְיָשֵׂ֣ם לְאַ֭יִן מִלָּתִֽי׃ ס
وَ-إِنْ- لَا إِذَنْ مَنْ يُكَذِّبُنِي وَ-يَجْعَلُ إِلَى-لَا-شَيْءٍ كَلِمَتِي س
H3808 H0645 H4310 H3576 H0408 H4405

شيئا؟«.لا كلامي ويجعل يكذبني فمن كذا، يكن لم وإن

Chapter 25

1 וַיַּ֥עַן בִּלְדַּ֗ד הַשּׁוּחִ֫י וַיֹּאמַֽר׃
وَ-أَجَابَ بِلْدَد الشُّوحِيّ وَ-قَالَ
H1085 H7747 H0559

وقال:ٱلشوحي بلدد فأجاب

2 הַמְשֶׁל־וָ֭פַחַד עִמּ֑וֹ עֹשֶׂ֖ה שָׁלֽוֹם׃ בִּמְרוֹמָֽיו׃
السُّلْطَانُ وَ-الخَوْفُ مَعَهُ صَانِعٌ سَلاماً فِي-مَرتَفِعاتِهِ
H4910 H6343 H7965 H4791

أعاليه.في ٱلسلام صانع هو عنده. وٱلهيبة «ٱلسلطان

3 הֲיֵ֣שׁ מִסְפָּ֣ר לִ֭גְדוּדָיו וְעַל־מִ֣י לֹא־יָקֽוּם אוֹרֵֽהוּ׃
هَلْ-يُوجَدُ عَدَدٌ لِجُنودِهِ وَ-عَلَى مَن لا يُشرِقُ نورُهُ
H3426 H4557 H1416 H4310 H3808 H0216

نوره؟يشرق لا من وعلى لجنوده؟ عدد من هل

4 וּמַה־יִּצְדַּ֣ק אֱנ֑וֹשׁ עִם־אֵ֝֗ל וּמַה־יִּזְכֶּ֥ה יִלּ֥וֹד אִשָּֽׁה׃
وَ-ماذا يَتَبَرَّرُ إنسانٌ مَعَ اللّهِ وَ-ماذا يَتَطَهَّرُ مَولودُ امرَأَةٍ
H4100 H6663 H0582 H0410 H4100 H2135 H3205 H0802

ٱلمرأة؟مولود يزكو وكيف ٱلله؟ عند ٱلإنسان يتبرر فكيف

5 הֵ֤ן עַד־חָ֨רֵ֥חַ וְלֹ֗א יַאֲהִ֥יל כּ֝וֹכָבִ֗ים לֹא־זַכּ֥וּ בְעֵינָֽיו׃
هُوَذَا حَتَّى القَمَرُ وَ-لا يُضِيءُ وَ-الكَواكِبُ لا تَزكُو فِي-عَينَيهِ
H2005 H5704 H3394 H3808 H0166 H3556 H2141

عينيه.في نقية غير وٱلكواكب يضيء، لا ٱلقمر نفس هوذا

6	אַף	כִּי־	בְלִי	חֹדֶשׁ	אֱנוֹשׁ	רִמָּה	וּבֶן־	אָדָם	תּוֹלֵעָה׃	פ
	كَم	بِالحَرِيِّ		دودَةٌ	إنسانٌ		وَ–ابنُ	آدَمَ	تُرابٌ	פ
	H0637				H0582	H7415		H0120		

ٱلدود؟«.آدم وٱبن ٱلرمة، ٱلإنسان بٱلحري فكم

Chapter 26

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	
	وَ–أَجابَ	أَيّوبُ	وَ–قالَ	
		H0347	H0559	

وقال:أيوب فأجاب

2	מָה־	עָזַרְתָּ	לְלֹא־	כֹחַ	הוֹשַׁעְתָּ	זְרוֹעַ	לֹא־	עֹז׃
	ماذا	أَعَنتَ	لِ–لا	قُوَّةٍ	خَلَّصتَ	ذِراعاً	لا	عِزٍّ
	H4100	H5826	H3808		H3467	H2220	H3808	H5797

لها؟عز لا ذراعا وخلصت له، قوة لا من أعنت »كيف

3	מַה־	יָּעַצְתָּ	לְלֹא	חָכְמָה	וְתוּשִׁיָּה	לָרֹב	הוֹדָעְתָּ׃	
	ماذا	أَشَرتَ	لِ–لا	حِكمَةٍ	وَ–فَهماً	لِ–الكَثيرِ	أَخبَرتَ	
	H4100	H3289	H3808	H2451	H8454	H7230	H3045	

بكثرة؟ألفهم وأظهرت له، حكمة لا من على أشرت كيف

4	אֶת־	מִי	הִגַּדְתָּ	מִלִּין	וְנִשְׁמַת־	מִי	יָצְאָה	מִמֶּךָּ׃	
	إِلى	مَن	أَعلَنتَ	كَلِماتٍ	وَ–نَسَمَةُ	مَن	خَرَجَت	مِنكَ	
	H0854	H4310	H5046	H4405	H5397	H4310	H3318		

منك؟خرجت من ونسمة أقوالا، أعلنت لمن

5	הָרְפָאִים	יְחוֹלָלוּ	מִתָּחַת	מַיִם	וְשֹׁכְנֵיהֶם׃	
	الرَّفائيمُ	يَتَوَجَّعونَ	مِن–تَحتِ	المِياهِ	وَ–سُكّانُها	
	H7496		H8478	H4325	H7931	

وسكانها.ٱلمياه تحت من ترتعد »الأخيلة

6	עָרוֹם	שְׁאוֹל	נֶגְדּוֹ	וְאֵין	כְּסוּת	לָאֲבַדּוֹן׃	
	عُريانٌ	الهاوِيَةُ	أَمامَهُ	وَ–لا	غِطاءَ	لِ–الهَلاكِ	
	H6174	H7585	H5048	H0369	H3682	H0011	

غطاء.له ليس وٱلهلاك قدامه، عريانة ٱلهاوية

7	נֹטֶה	צָפוֹן	עַל־	תֹּהוּ	תְּלֵה	אֶרֶץ	עַל־	בְּלִי־	מָה׃
	ناشِرٌ	الشَّمالَ	عَلى	الخَلاءِ	مُعَلِّقٌ	الأَرضَ	عَلى	بِلا	شَيءٍ
	H5186	H6828		H8414	H8518	H0776		H1099	H1099

شيء.لا على ٱلأرض ويعلق ٱلخلاء، على ٱلشمال يمد

8	צֹרֵר־	מַיִם	בְּעָבָיו	וְלֹא־	נִבְקַע	עָנָן	תַּחְתָּם׃
	صارِرٌ	المِياهَ	فِي–سُحُبِهِ	وَ–لا	يَنشَقُّ	الغَمامُ	تَحتَها
		H4325	H5645	H3808	H1234	H6051	H8478

تحتها.ألغيم يتمزق فلا سحبه في ٱلمياه يصر

9	מְאַחֵז	פְּנֵי־	כִסֵּה	פָּרְשָׂז	עָלָיו	עֲנָנוֹ׃	
	مُمسِكُ	وَجهَ	العَرشِ	ناشِرٌ	عَلَيهِ	غَمامَهُ	
	H0270	H6440	H3678	H6576		H6051	

سحابه.عليه باسطا كرسيه وجه يحجب

10	חָק־	חָג	עַל־	פְּנֵי־	מַיִם	עַד־	תַּכְלִית	אוֹר	עִם־	חֹשֶׁךְ׃
	حَدّاً	رَسَمَ	عَلى	وَجهِ	المِياهِ	حَتّى	انتِهاءِ	النّورِ	مَعَ	الظُّلمَةِ
	H2706	H2328		H6440	H4325	H5704	H8503	H0216		H2822

بٱلظلمة.ٱلنور ٱتصال عند ٱلمياه وجه على حدا رسم

11	עַמּוּדֵי	שָׁמַיִם	יְרוֹפָפוּ	וְיִתְמְהוּ	מִגַּעֲרָתוֹ׃	
	أَعمِدَةُ	السَّماءِ	تَرتَجِفُ	وَ־تَتَعَجَّبُ	مِن־زَجرَتِهِ	
	H5982	H8064	H7322	H8539	H1606	

زجره.من وترتاع ترتعد ٱلسماوات أعمدة

12	בְּכֹחוֹ	רָגַע	הַיָּם	[ובתובנתו]	(וּ)בִתְבוּנָתוֹ( )	מָחַץ	רָהַב׃
	بِ־قُوَّتِهِ	سَكَّنَ	البَحرَ	[وَبِفَهمِهِ]	(وَ־بِ־فَهمِهِ)	ضَرَبَ	رَهَبَ
			H3220	H8394	H8394	H4272	H7293

رهب.يسحق وبفهمه ٱلبحر، يزعج بقوته

13	בְּרוּחוֹ	שָׁמַיִם	שִׁפְרָה	חֹלָלָה	יָדוֹ	נָחָשׁ	בָּרִיחַ׃
	بِ־رُوحِهِ	السَّماواتُ	زُيِّنَت	ثَقَبَت	يَدُهُ	الحَيَّةَ	الهارِبَةَ
	H7307	H8064	H8235		H3027	H5175	H1281

ألهاربة.ٱلحية أبدأتا ويداه مسفرة ٱلسماوات بنفخته

14	הֵן־	וְאֵלֶּה	קְצוֹת	[דרכו]	)דְּרָכָיו(	וּמַה־	שֶׁמֶץ	דָּבָר	נִשְׁמַע־	בּוֹ	וְרַעַם	[גבורתו]
	هُوَذا	هذِهِ	أَطرافُ	[طُرُقِهِ]	(طُرُقِهِ)	وَ־ما	هَمساً	كَلِمَةً	نَسمَعُ	بِهِ	وَ־رَعدَ	[جَبَروتِهِ]
	H2005	H0428	H7098	H1870	H1870	H4100	H8102	H1697	H8085		וְ־רַעַם	H1369

(וּ)גְבוּרוֹתָיו( )	מִי	יִתְבּוֹנָן׃	ס	
(جَبَرُوتاتِهِ)	مَن	يَفهَمُ	ס	
H1369	H4310	H0995		

يفهم؟«.فمن جبروته رعد وأما منه نسمعه ٱلذي ٱلكلام أخفض وما طرقه، أطراف هذه ها

Chapter 27

1	וַיֹּסֶף	אִיּוֹב	שְׂאֵת	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר׃	
	وَ־أَضافَ	أَيّوبُ	حَمَلَ	مَثَلَهُ	وَ־قالَ	
	H3254	H0347	H5375	H4912	H0559	

فقال:بمثله ينطق أيوب وعاد

2	חַי־	אֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי	וְשַׁדַּי	הֵמַר	נַפְשִׁי׃
	حَيٌّ	اللّهُ	أَزالَ	حُكمِي	وَ־الشَّدّايْ	أَمَرَّ	نَفسِي
		H0410	H5493	H4941	H7706	H4843	H5315

نفسي،أمر ٱلذي وٱلقدير حقي، نزع ٱلذي ٱلله هو «حي

3	כִּי־	כָל־	עוֹד	נִשְׁמָתִי	בִּי	וְרוּחַ	אֱלוֹהַּ	בְּאַפִּי׃
	لأَنَّ	كُلٌّ	مُدَّةَ	نَسَمَتِي	فِيَّ	وَ־رُوحُ	اللّهِ	فِي־أَنفِي
		H3605	H5750	H5397		H7307	H0433	H0639

أنفي،في ٱلله ونفخة في، نسمتي دامت ما إنه

4	אִם־	תְּדַבֵּרְנָה	שְׂפָתַי	עַוְלָה	וּלְשׁוֹנִי	אִם־	יֶהְגֶּה	רְמִיָּה׃
	إن	تَتَكَلَّمُ	شَفَتايَ	ظُلماً	وَ־لِساني	إن	يَلفِظُ	غِشّاً
		H1696	H8193		H3956		H1897	

بغش.لساني يلفظ ولا إثما، شفتاي تتكلم لن

5	חָלִילָה	לִי	אִם־	אַצְדִּיק	אֶתְכֶם	עַד־	אֶגְוָע	לֹא־	אָסִיר	תֻּמָּתִי	מִמֶּנִּי׃
	حاشا	لِي	إن	أُبَرِّرَ	إيّاكُم	حَتّى	أَموتَ	لا	أُزيلُ	كَمالِي	مِنّي
	H2486			H6663	H0853	H5704	H1478	H3808	H5493	H8538	

عني.كمالي أعزل لا ٱلروح أسلم حتى أبرركم! أن لي حاشا

6	בְּצִדְקָתִי	הֶחֱזַקְתִּי	וְלֹא	אַרְפֶּה	לֹא־	יֶחֱרַף	לְבָבִי	מִיָּמָי׃
	بِ־بِرِّي	تَمَسَّكتُ	وَ־لا	أَترُكَهُ	لا	يُعَيِّرُ	قَلبِي	مِن־أَيّامِي
	H6666	H2388	H3808	H7503	H3808		H3824	H3117

أيامي.من يوما يعير لا قلبي أرخيه. ولا ببري تمسكت

7	יְהִי	כָרָשָׁע	אֹיְבִי	וּמִתְקוֹמְמַי	כְּעַוָּל׃	
	يَكُن	كَ־الشِّرّيرِ	عَدُوِّي	وَ־مُقاوِمِي	كَ־الظّالِمِ	
	H1961	H7563	H0341		H5767	

ٱلشر.كفاعل ومعاندي كٱلشرير، عدوي ليكن

8	כִּי	מַה־	תִּקְוַת	חָנֵף	כִּי	יִבְצָע	כִּי	יִשָּׁל	אֱלוֹהַּ	נַפְשׁוֹ׃
	لأَنَّ	ما	رَجاءُ	المُنافِقِ	حينَ	يَقطَعُ	حينَ	يَسلُبُ	اللّهُ	نَفسَهُ
		H4100		H2611		H1214		H7953	H0433	H5315

نفسه؟ٱلله يسلب عندما يقطعه، عندما ٱلفاجر رجاء هو ما لأنه

9	הַצַּעֲקָתוֹ	יִשְׁמַע	אֵל	כִּי־	תָבוֹא	עָלָיו	צָרָה׃	
	صُراخَهُ	يَسمَعُ	اللّهُ	حينَ	تَأتِي	عَلَيهِ	ضِيقَةٌ	
	H6818	H8085	H0410		H0935			

ضيق؟عليه جاء إذا صراخه ٱلله أفيسمع

10	אִם־	עַל־	שַׁדַּי	יִתְעַנָּג	יִקְרָא	אֱלוֹהַּ	בְּכָל־	עֵת׃	
	أَم	عَلى	الشَّدّايِ	يَتَلَذَّذُ	يَدعو	اللّهَ	فِي־كُلِّ	وَقتٍ	
		H7706		H6026	H7121	H0433	H3605	H6256	

حين؟كل في ٱلله يدعو هل بٱلقدير؟ يتلذذ أم

11	אוֹרֶה	אֶתְכֶם	בְּיַד־	אֵל	אֲשֶׁר	עִם־	שַׁדַּי	לֹא	אֲכַחֵד׃	
	أُعَلِّمُ	إيّاكُم	بِ־يَدِ	اللّهِ	الَّذي	مَعَ	الشَّدّايِ	لا	أُخفِي	
	H0853	H3027		H0410			H7706	H3808	H3582	

ٱلقدير.عند هو ما أكتم لا ٱلله. بيد أعلمكم »إني

12	הֵן־	אַתֶּם	כֻּלְּכֶם	חֲזִיתֶם	וְלָמָּה־	זֶּה	הֶבֶל	תֶּהְבָּלוּ׃		
	هُوَذا	أَنتُم	كُلُّكُم	رَأَيتُم	وَ־لِماذا	هذا	باطِلاً	تَبطُلونَ		
	H2005		H3605	H2372	H4100	H2088	H1892	H1891		

قائلين:تبطلا؟ تتبطلون فلماذا رأيتم، قد كلكم أنتم ها

13	וְזֶה	חֵלֶק־	אָדָם	וְרָשָׁע	עִם־	אֵל	וְנַחֲלַת	עָרִיצִים	מִשַּׁדַּי	יִקָּחוּ׃
	هذا	نَصيبُ	إنسانٍ	شِرّيرٍ	مَعَ	اللّهِ	وَ־ميراثُ	الظّالِمينَ	مِنَ־الشَّدّايِ	يَأخُذونَ
	H2088		H0120	H7563		H0410	H5159	H6184	H7706	H3947

ٱلقدير.من ينالونه ٱلذي ٱلعتاة وميراث ٱلله، عند من ٱلشرير ٱلإنسان نصيب هذا

14 אִם־ יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹ־ חָרֶב וְצֶאֱצָאָיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־ לָחֶם׃
إن يَكثُرُ بَنوهُ لِ السَّيفِ وَ-ذُرِّيَّتُهُ لا يَشبَعونَ خُبزاً
H3899 H7646 H3808 H6631 H2719 H3926

خبزا.تشبع لا وذريته فللسيف، بنوه كثر إن

15]שריד[ )שְׂרִידָיו(בַּמָּוֶת יִקָּבְרוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃
]باقوهُ[ )باقوهُ(بِ-المَوتِ يُدفَنونَ وَ-أَراملُهُ لا تَبكينَ
H8300 H8300 H4194 H6912 H0490 H3808 H1058

تبكي.لا وأرامله بٱلموتان، تدفن بقيته

16 אִם־ יִצְבֹּר כֶּעָפָר כֶּסֶף וְכַחֹמֶר יָכִין מַלְבּוּשׁ׃
إن يَجمَعُ كَ-التُّرابِ فِضَّةً وَ-كَ-الطّينِ يُعِدُّ لِباساً
H6651 H6083 H3701 H4403

كٱلطين،ملابس وأعد كٱلتراب، فضة كنز إن

17 יָכִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחֲלֹק׃
يُعِدُّ وَ-الصِّدّيقُ يَلبَسُ وَ-الفِضَّةَ البَريءُ يَقسِمُ
H6662 H3847 H3701

ٱلفضة.يقسم وٱلبرئ يلبسه، وٱلبار يعد فهو

18 בָּנָה כָעָשׁ בֵּיתוֹ וְכִסֻּכָה עָשָׂה נֹצֵר׃
بَنى كَ-العُثِّ بَيتَهُ وَ-كَ-خَيمَةٍ صَنَعَ ناطِرٌ
H1129 H5521 H5341

ٱلناطور.صنعها كمظلة أو كٱلعث، بيته يبني

19 עָשִׁיר וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינֶנּוּ׃
غَنِيٌّ يَضطَجِعُ وَ-لا يُجمَعُ عَينَيهِ يَفتَحُ وَ-لَيسَ
H6223 H7901 H3808 H0622 H6491 H0369

يكون.ولا عينيه يفتح يضم. لا ولكنه غنيا يضطجع

20 תַּשִּׂיגֻהוּ כַמַּיִם בַּלֵּילָה גְּנָבַתּוּ סוּפָה׃
تُدرِكُهُ كَ-المِياهِ أَهوالٌ لَيلاً سَرَقَتهُ عاصِفَةٌ
H5381 H4325 H1091 H3915 H1589

ٱلزوبعة.تختطفه ليلا كٱلمياه. تدركه ٱلأهوال

21 יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וְיֵלַךְ וְיִשְׁעֲרֵהוּ מִמְּקֹמוֹ׃
يَحمِلُهُ الشَّرقُ وَ-يَذهَبُ وَ-يَعصِفُ-بِهِ مِن-مَكانِهِ
H5375 H6921 H3212 H4725

مكانه.من وتجرفه فيذهب، ٱلشرقية تحمله

22 וְיִשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יַחְמֹל מִיָּדוֹ בָּרוֹחַ יִבְרָח׃
وَ-يُلقي عَلَيهِ وَ-لا يُشفِقُ مِن-يَدِهِ هارِباً يَهرُبُ
H7993 H3808 H2550 H3027 H1272 H1272

هربا.يهرب يده من يشفق. ولا عليه ٱلله يلقي

23 יִסְפָּק עָלָיו כַּפָּיו וְיִשְׁרֹק עָלָיו מִמְּקֹמוֹ׃
يُصَفِّقُ عَلَيهِم كَفَّيهِ وَ-يُصَفِّرُ عَلَيهِ مِن-مَكانِهِ
H5375 H3709 H8319 H4725

مكانه.من عليه ويصفرون بأيديهم، عليه يصفقون

Chapter 28

1 כִּי֮ יֵ֤שׁ לַכֶּ֨סֶף֮ מוֹצָ֪א וּ֫מָק֥וֹם לַזָּהָ֥ב יָזָֽקּוּ׃
لأَنَّ يُوجَدُ لِ–الفِضَّةِ مَخرَجٌ وَ–مَكانٌ لِ–الذَّهَبِ يُصَفّونَ
H3426 H3701 H4161 H4725 H2091 H2212

يمحصونه.حيث للذهب وموضع معدن، للفضة يوجد «لأنه

2 בַּרְזֶ֥ל מֵעָפָ֑ר וְאֶ֥בֶן יְ֝קֻּ֗ח נְחוּשָׁ֥ה זְרֽוֹעַ׃
الحَديدُ مِنَ–التُّرابِ يُؤخَذُ وَ–حَجَرٌ يُسكَبُ نُحاساً
H1270 H6083 H3947 H0068 H6694 H5154

نحاسا.يسكب وٱلحجر ٱلتراب، من يستخرج ٱلحديد

3 קֵ֭ץ שָׂ֣ם לַחֹ֑שֶׁךְ וּלְכָל־תַּ֝כְלִ֗ית הוּא֮ חוֹקֵ֪ר אֶ֫בֶן וְצַלְמָֽוֶת׃
نِهايَةً وَضَعَ لِ–الظُّلمَةِ وَ–لِ–كُلِّ نِهايَةٍ هُوَ يَفحَصُ حَجَرَ العَتمَةِ وَ–ظِلِّ–المَوتِ
H7093 H8503 H3605 H2822 H1931 H2713 H0068 H0652 H6757

ٱلموت.وظل ٱلظلمة حجر يفحص. هو طرف كل وإلى نهاية، للظلمة جعل قد

4 פָּ֭רַץ נַ֣חַל מֵעִ֣ם־גָּ֑ר הַ֝נִּשְׁכָּחִ֗ים מִנִּי־רָ֥גֶל דָּלְל֥וּ מֵאֱנ֥וֹשׁ נָעֽוּ׃
فَجَّرَ وادٍ مِن–غَريبٍ المَنسِيّينَ مِن رِجلٍ تَدَلّوا مِنَ–إنسانٍ تَأَرجَحوا
H6555 H5158 H1809 H7272 H7911 H0582 H5128

يتدلدلون.ٱلناس من بعيدين متدلين للقدم، موطئ بلا ٱلسكان. عن بعيدا منجما حفر

5 אֶ֭רֶץ מִמֶּ֣נָּה יֵצֵ֣א־לֶ֑חֶם וְ֝תַחְתֶּ֗יהָ נֶהְפְּכָ֥ה כְמוֹ־אֵֽשׁ׃
الأَرضُ مِنها يَخرُجُ خُبزٌ وَ–تَحتَها يَنقَلِبُ كَمِثلِ نارٍ
H0776 H3318 H3899 H8478 H2015 H3644 H0784

بٱلنار.كما ينقلب أسفلها ٱلخبز، منها يخرج أرض

6 מְק֣וֹם סַ֭פִּיר אַבְנֶ֑יהָ וְעַפְרֹ֖ת זָהָ֣ב לֽוֹ׃
مَكانُ الياقوتِ حِجارَتُها وَ–تُرابُ ذَهَبٍ لَهُ
H4725 H5601 H0068 H6083 H2091

ٱلذهب.تراب وفيها ٱلأزرق، ٱلياقوت موضع هي حجارتها

7 נָ֭תִיב לֹא־יְדָעֽוֹ עַ֣יִט וְלֹ֑א שָׁ֝זְפָ֗תוּ עֵ֣ין אַיָּֽה׃
سَبيلٌ لا يَعرِفُهُ طائِرٌ وَ–لا رَأَتها عَينُ الحِدَأَةِ
H3808 H3045 H5861 H3808 H7805 H0344

باشق،عين تبصره ولم كاسر، يعرفه لم سبيل

8 לֹא־הִדְרִיכֻ֥הוּ בְנֵי־שָׁ֑חַץ לֹא־עָ֥דָה עָ֝לָ֗יו שָׁ֣חַל׃
لا سَلَكَها بَنو الكِبرِياءِ عَبَرَ لا عَلَيها الأَسَدُ
H3808 H1869 H7830 H3808 H5921 H7826

ٱلزائر.يعده ولم ٱلسبع، أجراء تدسه ولم

9 בַּ֭חַלְמִישׁ שָׁלַ֣ח יָדֽוֹ הָפַ֖ךְ מִשֹּׁ֣רֶשׁ הָרִֽים׃
فِي–الصَّوّانِ مَدَّ يَدَهُ قَلَبَ مِن–أَصلِ الجِبالَ
H2496 H7971 H3027 H2015 H8328 H2022

أصولها.من ٱلجبال يقلب يده. يمد ٱلصوان إلى

10 בְּצוּרוֹת יְאֹרִים בְּקָעַ וְכָל־ יְקָר רָאְתָה עֵינוֹ׃
فِي-الصُّخورِ أَنهاراً شَقَّ وَ-كُلَّ ثَمينٍ رَأَت عَينُهُ
H6697 H2975 H1234 H3605 H3366 H7200

ثمين.كل ترى وعينه سربا، ٱلصخور في ينقر

11 מִבְכִּי נְהָרוֹת חָבַשׁ וְתַעֲלֻמָה יֹצִא אוֹר׃ פ
مِن-مَنابِعِ الأَنهارِ سَدَّ وَ-المَستورَ يُخرِجُ نوراً פ
H1065 H5104 H2280 H8587 H3318 H0216

ٱلنور.إلى ٱلخفيات وأبرز ٱلأنهار، رشح يمنع

12 וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תִּמָּצֵא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה׃
وَ-الحِكمَةُ مِن-أَينَ توجَدُ وَ-أَينَ هذا مَكانُ الفَهمِ
H2451 H0370 H4672 H0335 H2088 H4725 H0998

ٱلفهم؟مكان هو وأين توجد، أين فمن ٱلحكمة »أما

13 לֹא־ יָדַע אֱנוֹשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמָּצֵא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃
لا يَعرِفُ إِنسانٌ قيمَتَها وَ-لا توجَدُ فِي-أَرضِ الأَحياءِ
H3808 H3045 H0582 H6187 H3808 H4672 H0776

ٱلأحياء.أرض في توجد ولا قيمتها ٱلإنسان يعرف لا

14 תְּהוֹם אָמַר לֹא בִי־ הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי׃
الهاوِيَةُ قالَت لَيسَت فِيَّ هِيَ وَ-البَحرُ قالَ لَيسَت عِندِي
H8415 H0559 H3808 H1931 H3220 H0559 H0369 H5978

عندي.هي ليست يقول: وٱلبحر في، هي ليست يقول: ٱلغمر

15 לֹא־ יִתֵּן סְגוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשָּׁקֵל כֶּסֶף מְחִירָהּ׃
لا يُعطى ذَهَبٌ-مُغلَقٌ بَدَلَها وَ-لا يوزَنُ فِضَّةٌ ثَمَنَها
H3808 H5414 H5458 H8478 H3808 H8254 H3701 H4242

لها.ثمنا فضة توزن ولا بدلها، خالص ذهب يعطى لا

16 לֹא־ תֵסָלֶה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהַם יָקָר וְסַפִּיר׃
لا تُقَدَّرُ بِ-ذَهَبٍ أوفيرَ بِ-الجزعِ الثَّمينِ وَ-الياقوتِ
H3808 H3800 H0211 H7718 H3368 H5601

ٱلأزرق.ٱلياقوت أو ٱلكريم بٱلجزع أو أوفير بذهب توزن لا

17 לֹא־ יַעַרְכֶנָּה זָהָב וּזְכוֹכִית וְתְמוּרָתָהּ כְּלִי־ פָז׃
لا يُعادِلُها ذَهَبٌ وَ-زُجاجٌ وَ-بَدَلُها آنِيَةُ ذَهَبٍ-إبريزٍ
H3808 H2091 H2137 H8545 H3627 H6337

إبريز.ذهب بإناء تبدل ولا ٱلزجاج، ولا ٱلذهب يعادلها لا

18 רָאמוֹת וְגָבִישׁ לֹא יִזָּכֵר וּמְשֹׁךְ חָכְמָה מִפְנִינִים׃
المَرجانُ وَ-البَلّورُ لا يُذكَرُ وَ-اقتِناءُ الحِكمَةِ مِنَ-اللؤلؤِ
H7215 H1378 H3808 H2142 H4901 H2451 H6443

ٱللآلئ.من خير ٱلحكمة وتحصيل ٱلبلور، أو ٱلمرجان يذكر لا

19 לֹא־ יַעַרְכֶנָּה פִּטְדַת־ כּוּשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תֵסָלֶה׃ פ
لا يُعادِلُها زَبَرجَدُ كوشَ بِ-ذَهَبٍ طاهِرٍ لا تُقَدَّرُ פ
H3808 H6357 H3800 H2889 H3808

ٱلخالص.بٱلذهب توزن ولا ٱلأصفر، كوش ياقوت يعادلها لا

20 וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תָּבוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה׃
وَ-الحِكمَةُ مِن-أَينَ تَأتِي وَ-أَينَ هذا مَكانُ الفَهمِ
H2451 H0370 H0935 H0335 H2088 H4725 H0998

ٱلفهم؟مكان هو وأين ٱلحكمة، تأتي أين »فمن

21 וְנֶעְלָמָה מֵעֵינֵי כָל־חָי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה׃
وَ-أُخفِيَت مِن-عُيونِ كُلِّ حَيٍّ وَ-مِن-طَيرِ السَّماءِ استُتِرَت
H5956 H3605 H5775 H8064 H5641

ٱلسماء.طير عن وسترت حي، كل عيون عن أخفيت إذ

22 אֲבַדּוֹן וָמָוֶת אָמְרוּ בְאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ שִׁמְעָהּ׃
الهَلاكُ وَ-المَوتُ قالا بِ-آذانِنا سَمِعنا خَبَرَها
H0011 H4194 H0559 H0241 H8085

خبرها.سمعنا قد بآذاننا يقولان: وٱلموت الهلاك

23 אֱלֹהִים הֵבִין דַּרְכָּהּ וְהוּא יָדַע אֶת־מְקוֹמָהּ׃
اللّهُ فَهِمَ طَريقَها وَ-هُوَ عَرَفَ - مَكانَها
H0430 H0995 H1870 H1931 H3045 H0853 H4725

بمكانها.عالم وهو طريقها، يفهم ٱلله

24 כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ יַבִּיט תָּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה׃
لِأَنَّهُ هُوَ إلى-أَقاصي الأَرضِ يَنظُرُ تَحتَ كُلِّ السَّماواتِ يَرى
H1931 H7098 H0776 H5027 H8478 H3605 H8064 H7200

يرى.ٱلسماوات كل تحت ٱلأرض. أقاصي إلى ينظر هو لأنه

25 לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם תִּכֶּן בְּמִדָּה׃
لِ-صُنعِ لِ-الرّيحِ وَزناً وَ-المِياهَ وَزَنَ بِ-مِقياسٍ
H7307 H4948 H4325 H8505

بمقياس.ٱلمياه ويعاير وزنا، للريح ليجعل

26 בַּעֲשׂתָו לַמָּטָר חֹק וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
بِ-صُنعِهِ لِ-المَطَرِ فَريضَةً وَ-طَريقاً لِ-البَرقِ الرَّعودِ
H4306 H2706 H1870 H2385

للصواعق،ومذهبا فريضة، للمطر جعل لما

27 אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרֶהָ הֱכִינָהּ וְגַם־חֲקָרָהּ׃
حينَئِذٍ رَآها وَ-أَعلَنَها وَ-أَعَدَّها وَ-أَيضاً امتَحَنَها
H7200 H1571 H2713

عنها،بحث وأيضا هيأها بها، وأخبر رآها حينئذ

28 וַיֹּאמֶר לָאָדָם הֵן יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא חָכְמָה וְסוּר מֵרָע בִּינָה׃ ס
وَ-قالَ لِ-الإنسانِ ها مَخافَةُ الرَّبِّ هِيَ الحِكمَةُ وَ-البُعدُ عَنِ-الشَّرِّ الفَهمُ ס
H0559 H0120 H2005 H3374 H0136 H1931 H2451 H5493 H0998

Chapter 29

1 וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר׃
وَ־أَضافَ أَيّوبُ حَمَلَ مَثَلَهُ وَ־قالَ
H3254 H0347 H5375 H4912 H0559

فقال:بمثله ينطق أيوب وعاد

2 מִי־ יִתְּנֵנִי כְיַרְחֵי־ כְּיָמֵי קֶדֶם כִּימֵי אֱלוֹהַּ יִשְׁמְרֵנִי׃
مَن يُعيدُني كَ־شُهورِ كَ־أَيّامِ قَديمٍ اللّهِ يَحرُسُني
H4310 H5414 H3391 H3117 H0433 H8104

فيها،ألله حفظني ألتي وكألأيام ألسالفة ألشهور في كما ليتني «يا

3 בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֱלֶךְ חֹשֶׁךְ׃
بِ־إضاءَتِهِ سِراجَهُ عَلى رَأسي لِ־نورِهِ أَسيرُ الظُّلمَةَ
H0216 H3212 H2822

ألظلمة.سلكت وبنوره رأسي، على سراجه أضاء حين

4 כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי כְיְמֵי חָרְפִּי בְּסוֹד אֱלוֹהַּ עָלַי אָהֳלִי׃
كَما كُنتُ فِي־أَيّامِ شَبابِي بِ־سِرِّ اللّهِ عَلى خَيمَتِي
H1961 H3117 H2779 H5475 H0433 H0168

خيمتي،على ألله ورضا خريفي، أيام في كنت كما

5 בְּעוֹד שַׁדַּי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרָי׃
بَينما الشَّدّايُ مَعِي حَولِي فِتيانِي
H5750 H7706 H5978 H5439 H5288

غلماني،وحولي معي بعد ألقدير

6 בִּרְחַץ הֲלִיכַי בְּחֵמָה וְצוּר וַיָּצׇק עִמָּדִי פַּלְגֵי־ שָׁמֶן׃
بِ־غَسلِ خُطواتِي بِ־الزُّبدِ وَ־الصَّخرُ يَسكُبُ مَعِي جَداوِلَ زَيتٍ
H7364 H1978 H6697 H6694 H5978 H6388 H8081

زيت.جداول لي سكب وألصخر بألبن، خطواتي غسلت إذ

7 בְּצֵאתִי שַׁעַר עַל־ קָרֶת בָּרְחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי׃
بِ־خُروجِي بابَ عَلى القَريَةِ فِي־السّاحَةِ أُهَيِّئُ مَجلِسي
H3318 H8179 H7176 H7339 H4186

مجلسي.ألساحة في وأهيئ ألقرية، في ألباب إلى أخرج كنت حين

8 רָאוּנִי נְעָרִים וְנֶחְבָּאוּ וְיִשִּׁישִׁים קָמוּ עָמָדוּ׃
رَآني الفِتيانُ وَ־اختَبَأوا وَ־الشُّيوخُ قاموا وَقَفوا
H7200 H5288 H2244 H3453 H6965 H5975

ووقفوا.قاموا وألأشياخ فأختبأوا، ألغلمان رآني

9 שָׂרִים עָצְרוּ בְמִלִּים וְכַף יָשִׂימוּ לְפִיהֶם׃
الرُّؤَساءُ أَمسَكوا بِ־الكَلِماتِ وَ־كَفّاً يَضَعونَ عَلى־أَفواهِهِم
H8269 H6113 H4405 H3709 H7760 H6310

أفواههم.على أيديهم ووضعوا ألكلام، عن أمسكوا ألعظماء

10 קוֹל־ נְגִידִים נֶחְבָּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחִכָּם דָּבֵקָה׃
صَوتُ النُّبَلاءِ اختَبَأَ وَ־أَلسِنَتُهُم لِ־حَنَكِهِم لَصِقَت
H5057 H2244 H3956 H2441 H1692

بأحناكهم.ألسنتهم ولصقت أختفى، ٱلشرفاء صوت

11 כִּי אָזֶן שָׁמְעָה וַתְּאַשְּׁרֵנִי וְעַיִן רָאָתָה וַתְּעִידֵנִי׃
لأَنَّ أُذناً سَمِعَت وَ-طَوَّبَتنِي وَ-عَيناً رَأَت وَ-شَهِدَت-لِي
H0241 H8085 H0833 H7200

لي،فشهدت رأت وٱلعين فطوبتني، سمعت ٱلأذن لأن

12 כִּי־ אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ וְיָתוֹם וְלֹא־ עֵזֵר לוֹ׃
لأَنِّي أُنقِذُ فَقيراً مُستَغيثاً وَ-يَتيماً وَ-لا مُعينَ لَهُ
H4422 H6041 H7768 H3490 H3808 H5826

له.معين ولا وٱليتيم ٱلمستغيث ٱلمسكين أنقذت لأني

13 בִּרְכַּת אֹבֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אַלְמָנָה אַרְנֵן׃
بَرَكَةُ الهالِكِ عَلَيَّ تَأتِي وَ-قَلبَ الأَرمَلَةِ أُرَنِّمُ
H1293 H0006 H0935 H0490

يسر.ٱلأرملة قلب وجعلت علي، حلت ٱلهالك بركة

14 צֶדֶק לָבַשְׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כְּמְעִיל וְצָנִיף מִשְׁפָּטִי׃
بِرّاً لَبِستُ وَ-أَلبَسَنِي كَ-عَباءَةٍ وَ-عِمامَةٍ عَدلِي
H6664 H3847 H3847 H4598 H6797 H4941

عدلي.كان وعمامة كجبة فكساني. ٱلبر لبست

15 עֵינַיִם הָיִיתִי לָעִוֵּר וְרַגְלַיִם לַפִּסֵּחַ אָנִי׃
عَينَينِ كُنتُ لِ-الأَعمى وَ-رِجلَينِ لِ-الأَعرَجِ أَنا
H1961 H5787 H7272 H6455 H0589

للعرج.وأرجلا للعمي، عيونا كنت

16 אָב אָנֹכִי לָאֶבְיוֹנִים וְרִב לֹא־ יָדַעְתִּי אֶחְקְרֵהוּ׃
أَبٌ أَنا لِ-الفُقَراءِ وَ-دَعوى لا عَرَفتُ أَفحَصُها
H0001 H0595 H0034 H7379 H3808 H3045 H2713

عنها.فحصت أعرفها لم ودعوى للفقراء، أنا أب

17 וָאְשַׁבְּרָה מְתַלְּעוֹת עַוָּל וּמִשִּׁנָּיו אַשְׁלִיךְ טָרֶף׃
وَ-كَسَرتُ أَضراسَ الظّالِمِ وَ-مِن-أَسنانِهِ أُلقِي فَريسَةً
H7665 H4973 H5767 H8127 H7993 H2964

ٱلفريسة.خطفت أسنانه بين ومن ٱلظالم، أضراس هشمت

18 וָאֹמַר עִם־ קִנִּי אֶגְוָע וְכַחוֹל אַרְבֶּה יָמִים׃
وَ-قُلتُ مَعَ عُشِّي أَموتُ وَ-كَ-الرَّملِ أُكثِرُ أَيّاماً
H0559 H7064 H1478 H2344 H3117

أياما.أكثر ٱلسمندل ومثل ٱلروح، أسلم وكري في إني فقلت:

19 שָׁרְשִׁי פָּתוּחַ אֶל־ מַיִם וְטַל יָלִין בִּקְצִירִי׃
جَذرِي مَفتوحٌ إلى المِياهِ وَ-النَّدى يَبيتُ فِي-غُصنِي
H8328 H0413 H4325 H2919

أغصاني.على بات وٱلطل ٱلمياه، إلى منبسطا كان أصلي

20 כְּבוֹדִי חָדָשׁ עִמָּדִי וְקַשְׁתִּי בְיָדִי תַּחֲלִיף׃
مَجدِي جَديدٌ مَعِي وَ-قَوسِي فِي-يَدِي تَتَجَدَّدُ
H3519 H2319 H5978 H7198 H3027 H2498

يدي.في تجددت وقوسي عندي، حديثة بقيت كرامتي

21 لِ֭י שָׁמְע֣וּ וְיִחֲל֑וּ וְיִדְּמ֥וּ לְ֝מוֹ עֲצָתִֽי׃
لِي يَسمَعونَ وَ-يَنتَظِرونَ وَ-يَسكُتونَ لِ مَشورَتِي
H6098 H3926 H3176 H8085

مشورتي.عند ونصتوا وٱنتظروا، سمعوا لي

22 אַחֲרֵ֥י דְ֝בָרִ֗י לֹ֣א יִשְׁנ֑וּ וְעָלֵ֥ימוֹ תִטֹּ֖ף מִלָּתִֽי׃
بَعدَ كَلامِي لا يُكَرِّرونَ وَ-عَلَيهِم تَقطُرُ كَلِمَتِي
H4405 H5197 H3808 H1697

عليهم.قطر وقولي يثنوا، لم كلامي بعد

23 וְיִחֲל֣וּ כַ֭מָּטָר לִ֑י וְ֝פִיהֶ֗ם פָּעֲרוּ֥ לְמַלְקֹֽוש׃
وَ-يَنتَظِرونَ كَ-المَطَرِ لِي وَ-أَفواهُهُم فَتَحوا لِ-المَطَرِ-المُتَأَخِّرِ
H4456 H6473 H6310 H3176 H4306

ٱلمتأخر.للمطر كما أفواههم وفغروا ٱلمطر، مثل وٱنتظروني

24 אֶשְׂחַ֣ק אֲלֵהֶ֣ם לֹ֣א יַאֲמִ֑ינוּ וְאֹ֥ור פָּנַ֝֗י לֹ֣א יַפִּֽילוּן׃
أَضحَكُ إِلَيهِم لا يُصَدِّقونَ وَ-نورَ وَجهِي لا يُسقِطونَ
H7832 H0413 H3808 H0539 H0216 H6440 H3808 H5307

يعبسوا.لم وجهي ونور يصدقوا، لم عليهم ضحكت إن

25 אֶבְחַ֣ר דַּרְכָּ֣ם וְאֶשְׁכֹּ֑ון וְ֝אֶשְׁכֹּ֗ן כְּמֶ֣לֶךְ בַּגְּדוּד כַּאֲשֶׁ֖ר אֲבֵלִ֣ים יְנַחֵֽם׃
أَختارُ طَريقَهُم وَ-أَجلِسُ رَئيساً كَ-مَلِكٍ فِي-جَيشٍ كَمَن يُعَزّي حَزِينينَ
H0977 H1870 H3427 H7931 H4428 H1416 H0834 H0060 H5162

ٱلنائحين.يعزي كمن جيش، في كملك وأسكن رأسا، وأجلس طريقهم أختار كنت

Chapter 30

1 וְעַתָּ֗ה שָׂחֲק֣וּ עָלַ֣י צְעִירִ֣ים מִמֶּ֑נִּי לְ֝יָמִ֗ים בִּ֣י־ אֲשֶׁ֣ר מָאַ֣סְתִּי לָשִׁ֣ית אֲבוֹתָ֣ם עִם־ כַּלְבֵּ֣י צֹֽאנִי׃
وَ-الآنَ يَضحَكونَ عَلَيَّ أَصغَرُ مِنِّي لِ-الأَيّامِ الَّذينَ رَفَضتُ آباءَهُم مَعَ كِلابِ غَنَمِي
H6258 H7832 H6810 H4480 H3117 H0834 H7896 H0001 H3611 H6629

غنمي.كلاب مع آباءهم أجعل أن من أستنكف كنت ٱلذين أياما، أصاغري علي ضحك فقد ٱلآن «وأما

2 גַּם־ כֹּ֣חַ יְדֵיהֶ֣ם לָ֭מָּה עָלֵ֣ימוֹ לִ֑י אָבַ֖ד כֹּֽלַח׃
أَيضاً قُوَّةُ أَيديهِم لِماذا عَلَيهِم لِي فَنِيَ النُّضجُ
H1571 H3027 H4100 H0006 H3624

ٱلشيخوخة.عجزت فيهم لي. هي ما أيضا أيديهم قوة

3 בְּחֶ֣סֶר וּ֭בְכָפָן לְבַדָּ֑ד הָ֝עֹרְקִ֗ים צִיָּ֣ה אֶ֭מֶשׁ שׁוֹאָ֣ה וּמְשֹׁאָֽה׃
بِ-العَوَزِ وَ-بِ-الجوعِ عقيمٌ القارِضونَ القَفرَ أَمسِ خَرابٌ وَ-بَلاءٌ
H2639 H3720 H1565 H6207 H6723 H0570 H7722 H4875

وخربة.خراب أمس منذ هي ٱلتي ٱليابسة عارقون مهزولون، ٱلمحل ٱلعوز في

4 הַקֹּטְפִ֣ים מַ֭לּוּחַ עֲלֵי־ שִׂ֣יחַ וְשֹׁ֣רֶשׁ רְתָמִ֑ים לַ֝חְמָֽם׃
القاطِفونَ مَلّوحاً عَلى شُجَيرَةٍ وَ-جَذرُ الرِّتمِ خُبزُهُم
H6998 H4408 H5921 H7880 H8328 H7574 H3899

خبزهم.ألرتم وأصول ألشيح، عند ألملاح يقطفون ألذين

5 מִן־ גֵּו יְגֹרָשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵימוֹ כַּגַּנָּב׃
مِن وَسطِ يُطرَدونَ يَصرُخونَ عَلَيهِم كَ-السّارِقِ
H1590 H1644 H7321

لص.على كما عليهم يصيحون يطردون. ألوسط من

6 בַּעֲרוּץ נְחָלִים לִשְׁכֹּן חֹרֵי עָפָר וְכֵפִים׃
فِي-وِديانِ الأَودِيَةِ لِ-يَسكُنوا ثُقوبِ التُّرابِ وَ-الصُّخورِ
H6178 H7931 H2356 H6083 H3710

وألصخور.ألتراب وثقب مرعبة أودية في للسكن

7 בֵּין־ שִׂיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חָרוּל יִסָּפָחוּ׃
بَينَ الشَّجَيراتِ يَنهَقونَ تَحتَ القُرّاصِ يَجتَمِعونَ
H0996 H7880 H5101 H8478 H2738

ينكبون.ألعوسج تحت ينهقون. ألشيح بين

8 בְּנֵי־ נָבָל גַּם־ בְּנֵי בְלִי־ שֵׁם נֻכְּאוּ מִן־ הָאָרֶץ׃
بَنو الأَحمَقِ أَيضاً بَنو بِلا اسمٍ ضُرِبوا مِنَ الأَرضِ
H5036 H1571 H1097 H8034 H5217 H0776

ألأرض.من سيطوا أسم، بلا أناس أبناء بل ألحماقة، أبناء

9 וְעַתָּה נְגִינָתָם הָיִיתִי וָאֱהִי לָהֶם לְמִלָּה׃
وَ-الآنَ أُغنِيَتُهُم صِرتُ وَ-كُنتُ لَهُم لِ-كَلِمَةٍ
H6258 H5058 H1961 H1961 H1992 H4405

مثلاالهم وأصبحت أغنيتهم، فصرت ألآن »أما

10 תָּעֲבוּנִי רָחֲקוּ מֶנִּי וּמִפָּנַי לֹא־ חָשְׂכוּ רֹק׃
يَكرَهونَني ابتَعَدوا مِنّي وَ-مِن-وَجهي لا يَمنَعونَ بُصاقاً
H8581 H7368 H6440 H3808 H2820 H7536

ألبصق.عن يمسكوا لم وجهي وأمام عني، يبتعدون يكرهونني.

11 כִּי־ [יִתְרִי (יִתְּרִי) וַיְעַנֵּנִי פָּתַח וְרֶסֶן מִפָּנַי שִׁלֵּחוּ׃
لأَنَّهُ [وَتَرِي] (وَتَرِي) حَلَّ وَ-أَذَلَّني وَ-اللِّجامَ مِن-وَجهي أَطلَقوا
H7971 H6440 H7448

قدامي.ألزمام فنزعوا وقهرني، ألعنان أطلق لأنه

12 עַל־ יָמִין פִּרְחַח יָקוּמוּ רַגְלַי שִׁלְּחוּ וַיָּסְלוּ עָלַי אָרְחוֹת אֵידָם׃
عَلى اليَمينِ شُبّانٌ يَقومونَ رِجلَيَّ أَطلَقوا وَ-رَصَفوا عَلَيَّ طُرُقَ بَلائِهِم
H3225 H6526 H7272 H7971 H5549 H0734 H0343

للبوار.طرقهم علي ويعدون رجلي، يزيحون يقومون ألفروخ ألميمن عن

13 נָתְסוּ נְתִיבָתִי לְהַוָּתִי יְעִילוּ לֹא עֹזֵר לָמוֹ׃
هَدَموا سَبيلي لِ-هَلاكِي يَنفَعونَ لا مُعينَ لَهُم
H5420 H1942 H3276 H3808 H5826

عليهم.مساعد لا سقوطي. على أعانوا سبلي. أفسدوا

14 כְּפֶרֶץ רָחָב יֵאָתָיוּ תַּחַת שֹׁאָה הִתְנַלְגָּלוּ׃
كَ-ثَغرَةٍ واسِعَةٍ يَأتونَ تَحتَ الخَرابِ تَدَحرَجوا
H6556 H7342 H0857 H8478 H1556

يتدحرجون.ألهدة تحت عريض. كصدع يأتون

15 הָהְפְּכָ֣ה עָלַ֣י בַּלְהוֹת֮ תִּרְדֹּ֪ף כָּרוּחַ֫ נְדִבָתִ֥י וּכְעָ֑ב עָבְרָ֖ה יְשֻׁעָתִֽי׃
انقَلَبَ عَلَيَّ أَهوالٌ تَطرُدُ كَ-الرِّيحِ كَرامَتِي وَ-كَ-غَمامَةٍ عَبَرَت خَلاصِي
H2015 H5921 H1091 H7291 H7307 H5082 H5645 H5674 H3444

سعادتي.كألسحاب فعبرت نعمتي، كألريح طردت أهوال. علي انقلبت

16 וְעַתָּ֣ה עָלַ֣י תִּשְׁתַּפֵּ֣ךְ נַפְשִׁ֑י יְאֹחֲזֻ֖נִי יְמֵי־עֹֽנִי׃
وَ-الآنَ عَلَيَّ تَنسكِبُ نَفسِي تُمسِكُنِي أَيَّامُ البُؤسِ
H6258 H5921 H8210 H5315 H0270 H3117 H6040

ألمذلة.أيام وأخذتني علي، نفسي ألنهالت »فألآن

17 לַ֭יְלָה עֲצָמַ֣י נִקַּ֑ר מֵעָלָ֥י וְעֹרְקַ֗י לֹ֣א יִשְׁכָּבֽוּן׃
لَيلاً عِظامِي تُثقَبُ مِن-عَلَيَّ وَ-عُروقِي لا تَسكُنُ
H3915 H6106 H5365 H5921 H6207 H3808 H7901

تهجع.لا وعارقي في، عظامي ينخر ألليل

18 בְּרָב־כֹּ֭חַ יִתְחַפָּ֣שׂ לְבוּשִׁ֑י כְּפִ֥י כָּתְנָתִ֗י יְאַזְּרֻֽנִי׃
بِ-كَثرَةِ القُوَّةِ يَتَنَكَّرُ لِباسِي كَ-فَمِ قَميصِي يُطَوِّقُنِي
H2664 H3830 H6310 H3801 H0247

حزمتني.قميصي جيب مثل لبسي. تنكر ألشدة بكثرة

19 הֹרָ֭נִי לַחֹ֣מֶר וְאֶתְמַשֵּׁ֑ל כֶּעָפָ֖ר וָאֶפֵֽר׃
أَلقانِي فِي-الطِّينِ وَ-تَشَبَّهتُ كَ-التُّرابِ وَ-الرَّمادِ
H6083 H0665

وألرماد.ألتراب فأشبهت ألوحل، في طرحني قد

20 אֲשַׁוַּ֣ע אֵלֶ֣יךָ וְלֹ֣א תַעֲנֵ֑נִי עָמַ֥דְתִּי וַתִּתְבֹּ֖נֶן בִּֽי׃
أَستَغيثُ إِلَيكَ وَ-لا تُجيبُنِي وَقَفتُ وَ-تَتَأَمَّلُنِي بِي
H7768 H0413 H3808 H6030 H5975 H0995

إلي.تنتبه فما أقوم لي. تستجيب فما أصرخ إليك

21 תֵּהָפֵ֣ךְ לְאַכְזָ֑ר בְּעֹ֥צֶם יָדְךָ֖ תִּשְׁטְמֵֽנִי׃
تَتَحَوَّلُ لِ-قاسٍ لِي بِ-قُوَّةِ يَدِكَ تُعادِينِي
H2015 H0393 H3027 H6108 H7852

تضطهدني.يدك بقدرة نحوي. من جاف إلى تحولت

22 תִּשָּׂאֵ֣נִי אֶל־ר֭וּחַ תַּרְכִּיבֵ֣נִי וּתְמוּגֵ֑נִי (תושיה׃) [תשוה] וְ-تُذيبُنِي تُركِبُنِي الرِّيحِ إِلى تَرفَعُنِي
(فِطنَةً) [صوتٌ] H8454 H7738 H4127 H7392 H7307 H0413 H5375

تشوها.وذوبتني ألريح أركبتني حملتني،

23 כִּֽי־יָ֭דַעְתִּי מָ֣וֶת תְּשִׁיבֵ֑נִי וּבֵ֥ית מוֹעֵ֗ד לְכָל־חָֽי׃
لأَنِّي أَعرِفُ المَوتَ تُعيدُنِي وَ-إِلى-بَيتِ المِيعادِ لِ-كُلِّ حَيٍّ
H3045 H4194 H7725 H4150 H3605

حي.كل ميعاد بيت وإلى تعيدني، ألموت إلى أنك أعلم لأني

24 אַךְ֭ לֹא־בְעִ֣י יִשְׁלַ֣ח־יָ֑ד אִם־בְּפִידֹ֖ו לְהֶ֣ן שַׁוְּֽעוּ׃
بِالحَقِّ لا فِي-خَرابٍ يُمِدُّ يَداً إِن فِي-هَلاكِهِ لَهُنَّ صُراخٌ
H0389 H3808 H1164 H7971 H3027 H6365 H3860 H7769

عليها؟يستغيث ألا ٱلبلية في يدا؟ يمد ألا ٱلخراب في ولكن

25	אִם־	לֹא	בָכִיתִי	לִקְשֵׁה־	יֹום	עָגְמָה	נַפְשִׁי	לָאֶבְיוֹן׃
	أَلم	لا	بَكَيتُ	لِ–صَعبِ	اليَومِ	حَزِنَت	نَفسِي	لِ–الفَقيرِ
		H3808	H1058	H7186	H3117	H5701	H5315	H0034

ٱلمسكين؟على نفسي تكتئب ألم يومه؟ عسر لمن أبك »ألم

26	כִּי	טֹוב	קִוִּיתִי	וַיָּבֹא	רָע	וַאֲיַחֲלָה	לְאֹור	וַיָּבֹא	אֹפֶל׃
	لأَنِّي	خَيراً	انتَظَرتُ	وَ–جاءَ	شَرٌّ	وَ–تَرَجَّيتُ	لِ–نورٍ	وَ–جاءَ	ظَلامٌ
				H0935		H3176	H0216	H0935	H0652

ٱلدجى.فجاء ٱلنور وٱنتظرت ٱلشر، جاء ٱلخير ترجيت حينما

27	מֵעַי	רֻתְחוּ	וְלֹא־	דָמּוּ	קִדְּמֻנִי	יְמֵי־	עֹנִי׃
	أَمعائِي	تَغلي	وَ–لا	تَسكُنُ	استَقبَلَتنِي	أَيّامُ	البُؤسِ
	H4578	H7570	H3808		H6923	H3117	H6040

ٱلمذلة.أيام تقدمتني تكف. ولا تغلي أمعائي

28	קֹדֵר	הָלַכְתִי	בְלֹא	חַמָּה	קַמְתִי	בַקָּהָל	אֲשַׁוֵּעַ׃
	حالِكاً	سِرتُ	بِلا	شَمسٍ	قُمتُ	فِي–الجَماعَةِ	أَستَغيثُ
	H6937	H1980	H3808	H2535		H6951	H7768

أصرخ.ٱلجماعة في قمت شمس. بلا لكن اسوددت

29	אָח	הָיִיתִי	לְתַנִּים	וְרֵעַ	לִבְנֹות	יַעֲנָה׃
	أَخاً	صِرتُ	لِ–التِّنانينِ	وَ–صاحِباً	لِ–بَناتِ	النَّعامِ
	H0251	H1961		H7453	H1323	H3284

ٱلنعام.لرئال وصاحبا للذئاب، أخا صرت

30	עוֹרִי	שָׁחַר	מֵעָלָי	וְעַצְמִי־	חָרָה	מִנִּי־	חֹרֶב׃
	جِلدِي	اسوَدَّ	مِن–عَلَيَّ	وَ–عِظامِي	احتَرَقَت	مِنَ	الحَرِّ
	H5785	H7835		H6106	H2787		

في.ٱلحرارة من ٱحترت وعظامي علي جلدي حرش

31	וַיְהִי	לְאֵבֶל	כִּנֹּרִי	וְעֻגָבִי	לְקוֹל	בֹּכִים׃
	وَ–صارَ	لِ–نَوحٍ	عودِي	وَ–نايِي	لِ–صَوتِ	الباكينَ
	H1961	H0060	H3658	H5748		H1058

ٱلباكين.لصوت ومزماري للنوح، عودي صار

Chapter 31

1	בְּרִית	כָּרַתִי	לְעֵינָי	וּמָה	אֶתְבֹּונֵן	עַל־	בְּתוּלָה׃
	عَهداً	قَطَعتُ	لِ–عَيني	وَ–ماذا	أَتَأَمَّلُ	عَلى	عَذراءَ
	H1285	H3772		H4100	H0995		H1330

عذراء؟في أتطلع فكيف لعيني، قطعت »عهدا

2	וּמָה	חֵלֶק	אֱלוֹהַּ	מִמָּעַל	וְנַחֲלַת	שַׁדַּי	מִמְּרֹמִים׃
	وَ–ما	نَصيبُ	اللَهِ	مِن–فَوقُ	وَ–ميراثُ	الشَّدّايِ	مِنَ–العُلى
	H4100		H0433	H4605	H5159	H7706	H4791

ٱلأعالي؟من ٱلقدير ونصيب فوق، من ٱلله قسمة هي وما

3 הֲלֹא־ أَلَيسَ H3808 אֵיד بَلاءٌ H0343 לְעַוָּל لِ-الظَّالِمِ H5767 וְנֵכֶר وَ-نَكبَةٌ H5235 לְפֹעֲלֵי لِ-فاعِلي H6466 אָוֶן׃ الإثمِ H0205

ٱلإثم؟لفاعلي وٱلنكر ٱلشر، لعامل ٱلبوار أليس

4 הֲלֹא־ أَلَيسَ H3808 הוּא هُوَ H1931 יִרְאֶה يَرى H7200 דְרָכָי طُرُقِي H1870 וְכָל־ وَ-كُلَّ H3605 צְעָדַי خُطواتِي H6806 יִסְפּוֹר׃ يَعُدُّ

خطواتي؟جميع ويحصي طرقي، ينظر هو أليس

5 אִם־ إن H0518 הָלַכְתִּי سَلَكتُ H1980 עִם־ مَعَ H5973 שָׁוְא باطِلٍ H7723 וַתָּחַשׁ وَ-أَسرَعَت H2363 עַל־ عَلى H5921 מִרְמָה غِشٌّ H4820 רַגְלִי׃ رِجلِي H7272

ٱلغش،إلى رجلي أسرعت أو ٱلكذب، مع سلكت قد كنت إن

6 יִשְׁקְלֵנִי يَزِنُّي H8254 בְמֹאזְנֵי־ بِ-موازينِ H3976 צֶדֶק عَدلٍ H6664 וְיֵדַע وَ-يَعرِفُ H3045 אֱלוֹהַּ اللّهُ H0433 תֻּמָּתִי׃ كَمالِي H8538

كمالي.ٱلله فيعرف ٱلحق، ميزان في ليزني

7 אִם إن H0518 תִּטֶּה تَميلُ H5186 אֲשֻׁרִי خُطوَتِي H0838 מִנִּי مِنَ H4480 הַדֶּרֶךְ الطَّريقِ H1870 וְאַחַר وَ-وَراءَ H0310 עֵינַי عَينَيَّ H5869 הָלַךְ سارَ H1980 לִבִּי قَلبِي H3820 וּבְכַפַּי وَ-بِ-كَفَّيَّ H3709 דָּבַק لَصِقَ H1692 מוּם׃ عَيبٌ H3971

פ
פ

بكفي،عيب لصق أو عيني، وراء قلبي وذهب ٱلطريق، عن خطواتي حادت إن

8 אֶזְרְעָה أَزرَعُ H2232 וְאַחֵר وَ-آخَرُ H0312 יֹאכֵל يَأكُلُ H0398 וְצֶאֱצָאַי وَ-ذُرِّيَّتِي H6631 יְשֹׁרָשׁוּ׃ تُستَأصَلُ H8327

تستأصل.وفروعي يأكل، وغيري أزرع

9 אִם־ إن H0518 נִפְתְּתָה افتُتِنَ H6601 לִבִּי قَلبِي H3820 עַל־ عَلى H5921 אִשָּׁה امرَأَةٍ H0802 וְעַל־ وَ-عَلى H5921 פֶּתַח بابِ H6607 רֵעִי صاحِبِي H7453 אָרָבְתִּי׃ كَمَنتُ H0693

قريبي،باب على كمنت أو ٱمرأة، على قلبي غوي »إن

10 תִּטְחַן تَطحَنُ H2912 לְאַחֵר لِ-آخَرَ H0312 אִשְׁתִּי امرَأَتِي H0802 וְעָלֶיהָ وَ-عَلَيها H5921 יִכְרְעוּן يَركَعونَ H3766 אֲחֵרִין׃ آخَرونَ H0312

آخرون.عليها ولينحن لآخر، ٱمرأتي فلتطحن

11 כִּי־ لأَنَّهُ H3588 [הוּא] هُوَ H1931 (הִיא) هِيَ H1992 זִמָּה رَذيلَةٌ H2154 [והיא] وَهِيَ H1931 (וְהוּא) وَ-هُوَ H1931 עָוֹן إثمٌ H5771 פְּלִילִים׃ لِلقُضاةِ H6414

للقضاة.يعرض إثم وهي رذيلة، هذه لأن

12 כִּי אֵשׁ הִיא עַד־ אֲבַדּוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל־ תְּבוּאָתִי תְשָׁרֵשׁ׃
لأَنَّها نارٌ هِيَ حَتَّى الهَلاكِ تَأْكُلُ وَ-بِ-كُلِّ غَلَّتِي تَستَأصِلُ
H8327 H8393 H3605 H0398 H0011 H5704 H1931 H0784

محصولي.كل وتستأصل ٱلهلاك، إلى حتى تأكل نار لأنها

13 אִם־ אֶמְאַס מִשְׁפַּט עַבְדִּי וַאֲמָתִי בְּרִבָם עִמָּדִי׃
إن رَفَضتُ حُكمَ عَبدِي وَ-أَمَتِي بِ-خُصومَتِهما مَعِي
H5978 H7378 H0519 H5650 H4941

علي،دعواهما في وأمتي عبدي حق رفضت كنت «إن

14 וּמָה אֶעֱשֶׂה כִּי־ יָקוּם אֵל וְכִי־ יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ׃
وَ-ماذا أَفعَلُ حينَ يَقومُ اللّهُ وَ-حينَ يَفتَقِدُ ماذا أُجيبُهُ
H7725 H4100 H0410 H4100

أجيبه؟فبماذا ٱفتقد، وإذا ٱلله؟ يقوم حين أصنع كنت فماذا

15 הֲלֹא־ בַבֶּטֶן עֹשֵׂנִי עָשָׂהוּ וַיְכֻנֵנוּ בָּרֶחֶם אֶחָד׃
أَلَيسَ فِي-البَطنِ صانِعِي صَنَعَهُ وَ-أَسَّسَنا فِي-الرَّحِمِ واحِدٌ
H0259 H7358 H0990 H3808

ٱلرحم؟في واحد صورنا وقد صانعه، ٱلبطن في صانعي أوليس

16 אִם־ אֶמְנַע מֵחֶפְצָ דַלִּים וְעֵינֵי אַלְמָנָה אֲכַלֶּה׃
إن مَنَعتُ مِن-رَغبَةِ المَساكينِ وَ-عَينَي الأَرمَلَةِ أَفنَيتُ
H3615 H0490 H1800 H2656 H4513

ٱلأرملة،عيني أفنيت أو مرادهم، عن ٱلمساكين منعت كنت إن

17 וְאֹכַל פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־ אָכַל יָתוֹם מִמֶּנָּה׃
وَ-أَكَلتُ لُقمَتِي وَحدِي وَ-لا أَكَلَ يَتيمٌ مِنها
H3490 H0398 H3808 H0905 H0398

ٱليتيم.منها أكل فما وحدي لقمتي أكلت أو

18 כִּי מִנְּעוּרַי גְּדָלַנִי כְּאָב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אַנְחֶנָּה׃
لأَنَّي مِن-شَبابِي رَبَّيتُهُ كَ-أَبٍ وَ-مِن-بَطنِ أُمّي أَرشَدتُها
H5148 H0517 H0990 H0001 H1431

هديتها.أمي بطن ومن كأب، عندي كبر صباي منذ بل

19 אִם־ אֶרְאֶה אוֹבֵד מִבְלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת לָאֶבְיוֹן׃
إن رَأَيتُ هالِكاً بِلا لِباسٍ وَ-لَيسَ غِطاءَ لِ-الفَقيرِ
H0034 H3682 H0369 H3830 H1097 H0006 H7200

كسوة،بلا فقيرا أو ٱللبس لعدم هالكا رأيت كنت إن

20 אִם־ לֹא בֵרֲכוּנִי [חלצו] (חֲלָצָיו) וּמִגֵּז כְּבָשַׂי יִתְחַמָּם׃
إن لا بارَكَتني [وَرِكاهُ] (وَرِكاهُ) وَ-مِن-جَزِّ خِرافِي يَتَدَفَّأُ
H2552 H3532 H1488 H2504 [H2504] (H2504) H1288 H3808

غنمي.بجزة ٱستدفأ وقد حقواه تباركني لم إن

21 אִם־ הֲנִיפוֹתִי עַל־ יָתוֹם יָדִי כִּי־ אֶרְאֶה בַּשַּׁעַר עֶזְרָתִי׃
إن رَفَعتُ عَلى يَتيمٍ يَدي لأَنَّي رَأَيتُ فِي-البابِ نُصرَتي
H5833 H8179 H7200 H3027 H3490

ٱلباب،في عوني رأيت لما ٱليتيم على يدي هززت قد كنت إن

22 כְּתֵפִי מִשִּׁכְמָהּ תִּפּוֹל וְאֶזְרֹעִי מִקָּנָהּ תִּשָּׁבֵר׃
كَتِفِي مِنَ-الكَتِفِ تَسقُطُ وَ-ذِراعِي مِنَ-العَظمِ تَنكَسِرُ
H3802 H7929 H5307 H0248 H7070 H7665

قصبتها،من ذراعي ولتنكسر كتفي، من عضدي فلتسقط

23 כִּי פַחַד אֵלַי אֵידַ֫ם וּמִשְּׂאֵתוֹ לֹא אוּכָל׃
لأَنَّ خَوفُ إِلَيَّ بَلاءُ اللّهِ وَ-مِن-عَظَمَتِهِ لا أَستَطيعُ
H3201 H3808 H7613 H0410 H0343 H0413 H6343

أستطع.لم جلاله ومن علي، رعب ٱلله من ٱلبوار لأن

24 אִם־שַׂמְתִּי זָהָב כִּסְלִי וּלְכֶתֶם אָמַרְתִּי מִבְטַחִי׃
إِن جَعَلتُ الذَّهَبَ ثِقَتِي وَ-لِ-الإبريزِ قُلتُ رَجائِي
H4009 H0559 H3800 H3689 H2091

متكلي.أنت للإبريز: قلت أو عمدتي، ٱلذهب جعلت قد كنت »إن

25 אִם־אֶשְׂמַח כִּי־רַב חֵילִי וְכִי־כַבִּיר מָצְאָה יָדִי׃
إِن فَرِحتُ لأَنَّ كَثيرٌ غِنايَ وَ-لأَنَّ عَظيماً وَجَدَت يَدِي
H8055 H3524 H2428 H3027 H4672

كثيرا.وجدت يدي ولأن ثروتي كثرت إذ فرحت قد كنت إن

26 אִם־אֶרְאֶה אוֹר כִּי יָהֵל וְיָרֵחַ יָקָר הֹלֵךְ׃
إِن رَأَيتُ النّورَ لأَنَّهُ يُضِيءُ وَ-القَمَرَ ثَميناً يَسيرُ
H7200 H0216 H3394 H3368 H1980

بٱلبهاء،يسير ٱلقمر إلى أو ضاء، حين ٱلنور إلى نظرت قد كنت إن

27 וַיִּפְתְּ בַּסֵּתֶר לִבִּי וַתִּשַּׁק יָדִי לְפִי׃
وَ-افتُتِنَ بِ-السِّرِّ قَلبِي وَ-قَبَّلَت يَدِي لِ-فَمِي
H6310 H3027

فمي،يدي ولثم سرا، قلبي وغوي

28 גַּם־הוּא עָוֹן פְּלִילִי כִּי־כִחַשְׁתִּי לָאֵל מִמָּעַל׃
أَيضاً هذا إِثمٌ لِلقُضاةِ لأَنّي أَنكَرتُ لِ-اللّهِ مِن-فَوقُ
H1571 H1931 H5771 H6416 H3584 H0410 H4605

فوق.من ٱلله جحدت قد أكون لأني للقضاة، يعرض إثم أيضا فهذا

29 אִם־אֶשְׂמַח בְּפִיד מְשַׂנְאִי וְהִתְעֹרַרְתִּי כִּי־מְצָאוֹ רָע׃
إِن فَرِحتُ بِ-هَلاكِ مُبغِضِي وَ-ابتَهَجتُ لأَنَّهُ أَصابَهُ شَرٌّ
H8055 H6365 H8130 H5782 H4672

سوء.أصابه حين شمت أو مبغضي ببلية فرحت قد كنت »إن

30 וְלֹא־נָתַתִּי לַחֲטֹא חִכִּי לִשְׁאֹל בְּאָלָה נַפְשׁוֹ׃
وَ-لا سَمَحتُ لِ-خَطَأٍ حَنَكِي لِ-طَلَبِ بِ-لَعنَةٍ نَفسِهِ
H3808 H5414 H2398 H2441 H7592 H0423 H5315

بلعنة.نفسه طلب في يخطئ حنكي أدع لم بل

31 אִם־לֹא אָמְרוּ מְתֵי אָהֳלִי מִי־יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבָּע׃
إِن لا قالوا رِجالُ خَيمَتِي مَن يُعطي مِن-لَحمِهِ لا نَشبَعُ
H3808 H0559 H4962 H0168 H4310 H5414 H1320 H3808 H7646

طعامه؟من يشبع لم بأحد يأتي من يقولوا: لم خيمتي أهل كان إن

32	בַּחוּץ	לֹא־	יָלִין	גֵּר	דְּלָתַי	לָאֹרַח	אֶפְתָּח׃
	فِي–الخارِجِ	لا	يَبيتُ	الغَريبُ	أَبوابِي	لِ–المُسافِرِ	أَفتَحُ
	H2351	H3808		H1616		H0734	

أبوابي.للمسافر فتحت ٱلخارج. في يبت لم غريب

33	אִם־	כִּסִּיתִי	כְאָדָם	פִּשָׁעָי	לִטְמוֹן	בְּחִבִּי	עֲוֹנִי׃	
	إِن	سَتَرتُ	كَ–آدَمَ	مَعاصِيَّ	لِ–إِخفاءِ	فِي–صَدرِي	إِثمِي	
	H3680	H0121	H6588	H2934	H2243	H5771		

حضني.في إثمي لإخفاء ذنبي كٱلناس كتمت قد كنت إن

34	כִּי	וְאֶעֱרֹץ	הָמוֹן	רַבָּה	וּבוּז־	מִשְׁפָּחוֹת	יְחִתֵּנִי	וָאֶדֹּם	לֹא־	אֵצֵא	פָּתַח׃
	لأَنَّي	أَخَفتُ	جُمهوراً	كَثيراً	وَ–ازدِراءُ	العَشائِرِ	أَرعَبَني	وَ–صَمَتُ	لا	أَخرُجُ	مِنَ–البابِ
		H6206			H0937	H4940	H2865		H3808	H3318	H6607

ٱلباب.من أخرج ولم فكففت ٱلعشائر، إهانة وروعتني غفيرا، جمهورا رهبت إذ

35	מִי	יִתֶּן־	לִּי	שֹׁמֵעַ	וְלִי	הֶן־	תָּוִי	שַׁדַּי	יַעֲנֵנִי	וְסֵפֶר	כָּתַב	אִישׁ	רִיבִי׃
	مَن	يُعطِيني	لِي	سامِعاً	لِي	ها	عَلامَتِي	الشَّدّايُ	يُجيبُني	وَ–سِفراً	كَتَبَ	رَجُلُ	خِصامِي
	H4310	H5414		H8085		H2005	H8420	H7706			H3789	H0376	H7379

خصمي،كتبها بشكوى لي ومن ٱلقدير. ليجبني إمضائي. هوذا يسمعني؟ بمن لي من

36	אִם־	לֹא	עַל־	שִׁכְמִי	אֶשָּׂאֶנּוּ	אֶעֱנָדֶנּוּ	עֲטָרוֹת	לִי׃
	إِن	لا	عَلى	كَتِفي	أَحمِلُهُ	أَعتَقِلُهُ	تيجاناً	لِي
		H3808		H7926	H5375	H6029	H5850	

لي.تاجا أعصبها كنت كتفي. على أحملها فكنت

37	מִסְפַּר	צְעָדַי	אַגִּידֶנּוּ	כְּמוֹ־	נָגִיד	אֶקְרָבֶנּוּ׃		
	عَدَدَ	خُطواتِي	أُخبِرُهُ	كَمِثلِ	رَئيسٍ	أَقتَرِبُهُ		
	H4557	H6806	H5046	H3644	H5057	H7126		

كشريف.منه وأدنو خطواتي بعدد أخبره كنت

38	אִם־	עָלַי	אַדָמָתִי	תִּזְעָק	וְיַחַד	תְּלָמֶיהָ	יִבְכְּיוּן׃	
	إِن	عَلَيَّ	أَرضِي	تَصرُخُ	وَ–مَعاً	أَتلامُها	تَبكي	
			H0127	H2199		H8525	H1058	

جميعا.أتلامها وتباكت علي صرخت قد أرضي كانت إن

39	אִם־	כֹּחַ	אָכָלְתִּי	בְּלִי־	כֶסֶף	וְנֶפֶשׁ	בְּעָלֶיהָ	הִפָּחְתִּי׃	
	إِن	قُوَّتَها	أَكَلتُ	بِلا	فِضَّةٍ	وَ–نَفسَ	أَصحابِها	أَفقَدتُ	
			H0398	H1097	H3701	H5315	H1167	H5301	

أصحابها،أنفس أطفأت أو فضة، بلا غلتها أكلت قد كنت إن

40	תָּחַת	וְחִטָּה	יֵצֵא	חוֹחַ	וְתַחַת־	שְׂעֹרָה	בָּאְשָׁה	תַּמּוּ	דִּבְרֵי	אִיּוֹב׃		פ
	بَدَلَ	القَمحِ	يَخرُجُ	شَوكٌ	وَ–بَدَلَ	الشَّعيرِ	زُؤانٌ	تَمَّت	كَلِماتُ	أَيّوبَ		פ
	H8478	H2406	H3318	H2336	H8478	H8184	H0890	H8552	H1697	H0347		

أيوب.أقوال تمت زوان«. ٱلشعير وبدل شوك، لينبت ٱلحنطة فعوض

Chapter 32

1 וַיִּשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־ אִיּוֹב כִּי הוּא צַדִּיק בְּעֵינָיו׃ פ
وَ־سَكَتَ ثَلاثَةُ الرِّجالِ هؤلاءِ مِن־مُجاوَبَةِ ـ أَيُّوبَ لأَنَّهُ هُوَ بارٌّ فِي־عَينَيهِ פ
H7969 H0376 H0428 H4617 H0853 H0347 H3588 H1931 H6662

نفسه.عيني في بارا لكونه أيوب مجاوبة عن ٱلثلاثة ٱلرجال هؤلاء فكف

2 וַיִּחַר אַף אֱלִיהוּא בֶּן־ בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־
وَ־احتَدَّ غَضَبُ أَليهو بنِ بَرَخئيلَ البوزِيِّ مِن־عَشيرَةِ رامَ بِ־أَيُّوبَ احتَدَّ غَضَبُهُ عَلى
H2734 H0639 H0453 H1292 H0940 H4940 H7410 H0347 H2734 H0639 H5921

צַדְּקוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים׃
تَبريرِهِ نَفسَهُ مِنَ־اللّهِ
H6663 H5315 H0430

ٱلله.من أبر نفسه حسب لأنه غضبه حمي أيوب على رام. عشيرة من ٱلبوزي برخئيل بن أليهو غضب فحمي

3 וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעֵיהוּ חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־ מָצְאוּ מַעֲנֶה וַיַּרְשִׁיעוּ אֶת־ אִיּוֹב׃
وَ־بِ־ثَلاثَةِ أَصحابِهِ احتَدَّ غَضَبُهُ عَلى أَنَّهُم لا وَجَدوا جَواباً وَ־أَدانوا ـ أَيُّوبَ
H7969 H7453 H2734 H0639 H5921 H3588 H3808 H4672 H4617 H7561 H853 H0347

أيوب.وٱستذنبوا جوابا يجدوا لم لأنهم غضبه، حمي ٱلثلاثة أصحابه وعلى

4 וְאֱלִיהוּא חִכָּה אֶת־ אִיּוֹב בִּדְבָרִים כִּי זִקְנֵי־ הֵמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים׃
وَ־أَليهو انتَظَرَ ـ أَيّوبَ بِ־الكَلِماتِ لأَنَّهُم هُم شُيوخٌ مِنهُ بِ־الأَيّامِ
H0453 H2442 H853 H0347 H1697 H3588 H1992 H2205 H4480 H3117

أياما.منه أكثر لأنهم بٱلكلام، أيوب على صبر قد أليهو وكان

5 וַיַּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנֶה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אַפּוֹ׃ פ
وَ־رَأى أَليهو أَنَّهُ لَيسَ جَوابٌ فِي־فَمِ ثَلاثَةِ الرِّجالِ وَ־احتَدَّ غَضَبُهُ׃ פ
H7200 H0453 H3588 H0369 H4617 H6310 H7969 H0376 H2734 H0639

غضبه.حمي ٱلثلاثة ٱلرجال أفواه في جواب لا أنه أليهو رأى فلما

6 וַיַּעַן אֱלִיהוּא בֶּן־ בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמַר צָעִיר אֲנִי וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל־
وَ־أَجابَ أَليهو بنِ بَرَخئيلَ البوزِيِّ وَ־قالَ صَغيرٌ أَنا وَ־أَنتُم شُيوخٌ عَلى
H6030 H0453 H1292 H0940 H0559 H6810 H0589 H3117 H0859 H3453 H5921

כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא מֵחַוֹת דֵּעִי אֶתְכֶם׃
ذلِكَ انكَمَشتُ وَ־خِفتُ مِن־إِظهارِ رَأيِي لَكُم
H3651 H2342 H3372 H2331 H1843 H853

رأيي.لكم أبدي أن وخشيت خفت ذلك لأجل شيوخ، وأنتم ٱلأيام في صغير «أنا وقال: ٱلبوزي برخئيل بن أليهو فأجاب

7 אָמַרְתִּי יָמִים יְדַבְּרוּ וְרֹב שָׁנִים יֹרִיעוּ חָכְמָה׃
قُلتُ الأَيّامُ تَتَكَلَّمُ وَ־كَثرَةُ السِّنينِ تُعلِّمُ حِكمَةً
H0559 H3117 H1696 H7230 H8141 H3045 H2451

حكمة.تظهر ٱلسنين وكثرة تتكلم ٱلأيام قلت:

8 אָכֵן רוּחַ־ הִיא בֶּאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּבִינֵם׃
حَقّاً الرّوحُ هِيَ فِي־الإنسانِ وَ־نَسَمَةُ الشَّدّايِ تُفَهِّمُهُم
H0403 H7307 H1931 H0582 H5397 H7706 H0995

تعقلهم.ٱلقدير ونسمة روحا، ٱلناس في ولكن

9 לֹא־ רַבִּים יֶחְכָּמוּ וּזְקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט׃
لَيسَ الكَثيرونَ يَحكُمونَ وَ־الشُّيوخُ يَفهَمونَ العَدلَ
H3808 H2449 H2205 H0995 H4941

ٱلحق.يفهمون ٱلشيوخ ولا حكماء، ٱلأيام ٱلكثيرو ليس

10 لָכֵן אָמַרְתִּי שִׁמְעָה־ לִּי אֲחַוֶּה דֵּעִי אַף־ אֲנִי׃
لِذلِكَ قُلتُ اسمَعوا لِي أُظهِرُ رَأيِي أَيضاً أَنا
H0559 H8085 H2331 H1843 H0637 H0589

رأيي.أبدي أيضا أنا ٱسمعوني. قلت: لذلك

11 הֵן הוֹחַלְתִּי לְדִבְרֵיכֶם אֶאֱזִין עַד־ תְּבוּנֹתֵיכֶם עַד־ תַּחְקְרוּן מִלִּין׃
ها انتَظَرتُ لِ-كَلِماتِكُم أَصغَيتُ حَتّى تَبَيُّناتِكُم حَتّى تَفحَصوا كَلِماتِ
H2005 H3176 H1697 H0238 H5704 H8394 H5704 H2713 H4405

ٱلأقوال.فحصتم حتى حججكم إلى أصغيت لكلامكم. صبرت قد هأنذا

12 וְעָדֵיכֶם אֶתְבּוֹנָן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמָרָיו מִכֶּם׃
وَ-إِلَيكُم أَتَأَمَّلُ وَ-ها لَيسَ لِ-أَيُّوبَ مُوَبِّخٌ مُجيبٌ أَقوالَهُ مِنكُم
H5704 H0995 H2009 H0369 H0347 H3198 H6030 H0561

لكلامه.منكم جواب ولا أيوب، حج من ليس وإذ فيكم فتأملت

13 פֶּן־ תֹּאמְרוּ מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְּפֶנּוּ לֹא־ אִישׁ׃
لِئلاّ تَقولوا وَجَدنا حِكمَةً اللّهُ يَدفَعُهُ لا إنسانٌ
H6435 H0559 H4672 H2451 H0410 H5086 H3808 H0376

ٱلإنسان.لا يغلبه ٱلله حكمة. وجدنا قد تقولوا: فلا

14 וְלֹא־ עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ׃
وَ-لا رَتَّبَ إِلَيَّ كَلِماتٍ وَ-ب-أَقوالِكُم لا أُجيبُهُ
H3808 H0413 H4405 H0561 H3808 H7725

بكلامكم.أنا عليه أرد ولا كلامه إلي يوجه لم فإنه

15 חַתּוּ לֹא־ עָנוּ עוֹד הֶעְתִּיקוּ מֵהֶם מִלִּים׃
ارتَعَبوا لا أَجابوا بَعدُ انتَقَلَت مِنهُم كَلِماتٌ
H2865 H3808 H5750 H6275 H1992 H4405

ٱلكلام.عنهم ٱنتزع بعد. يجيبوا لم تحيروا.

16 וְהוֹחַלְתִּי כִּי־ לֹא יְדַבֵּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא־ עָנוּ עוֹד׃
وَ-انتَظَرتُ لأَنَّهُم لا يَتَكَلَّمونَ لأَنَّهُم وَقَفوا لا أَجابوا بَعدُ
H3176 H3808 H1696 H5975 H3808 H6030 H5750

بعد.يجيبوا لم وقفوا، لأنهم يتكلموا. لم لأنهم فٱنتظرت

17 אַעֲנֶה אַף־ אֲנִי חֶלְקִי אֲחַוֶּה דֵּעִי אַף־ אֲנִי׃
أُجيبُ أَيضاً أَنا نَصيبِي أُظهِرُ رَأيِي أَيضاً أَنا
H6030 H0637 H0589 H2506 H2331 H1843 H0637 H0589

رأيي.أيضا أنا وأبدي حصتي، أيضا أنا فأجيب

18 כִּי מָלֵאתִי מִלִּים תְּצִיקַנְנִי רוּחַ בִּטְנִי׃
لأَنّي مَليءٌ بِ-كَلِماتٍ تُضيِّقُني روحُ بَطني
H3588 H4390 H4405 H6693 H7307 H0990

تضايقني.باطني روح أقوالا. ملآن لأني

19 הִנֵּה־ בִטְנִי כְיֵין לֹא־ יִפָּתֵחַ כְּאֹבוֹת חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ׃
ها بَطني كَ-خَمرٍ لا يُفتَحُ كَ-زِقاقِ جَديدٍ يَنشَقُّ
H2009 H0990 H3196 H3808 H6605 H0178 H2319 H1234

ينشق.يكاد ٱلجديدة كٱلزقاق تفتح. لم كخمر بطني هوذا

20 אֲדַבְּרָה וְיִרְוַח־ לִי אֶפְתָּח שְׂפָתַי וְאֶעֱנֶה׃
أَتَكَلَّمُ وَ-يَرتاحُ لِي أَفتَحُ شَفَتَيَّ وَ-أُجيبُ
H1696 H7304 H8193

وأجيب.شفتي أفتح فأفرج. أتكلم

21 אַל־ נָא אֶשָּׂא אִישׁ וְאֶל־ פְּנֵי־ אַל־ אֲכַנֶּה׃
لا أَرجوكُم أَحمِلُ وَجهَ إنسانٍ وَ-إلى آدَمَ لا أُطري
H0408 H4994 H5375 H6440 H0376 H0413 H0120 H3808 H3655

إنسانا.أملث ولا رجل وجه أحابين لا

22 כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשָּׂאֵנִי עֹשֵׂנִי׃
لأَنَّي لا أَعرِفُ الإطراءَ بِ-قَليلٍ يَحمِلُنِي صانِعِي
H3808 H3045 H3655 H4592 H5375

صانعي.يأخذني قليل عن لأنه ٱلملث. أعرف لا لأني

Chapter 33

1 וְאוּלָם שִׁמְעָ־ נָא אִיּוֹב מִלָּי וְכָל־ דְּבָרַי הַאֲזִינָה׃
وَ-لَكِن اسمَع أَرجوكَ يا-أَيّوبُ كَلامِي وَ-كُلَّ كَلِماتِي أَصغِ
H0199 H8085 H4994 H0347 H4405 H3605 H1697 H0238

كلامي.كل إلى وأصغ أقوالي، أيوب يا ٱلآن أسمع »ولكن

2 הִנֵּה־ נָא פָּתַחְתִּי פִּי דִּבְּרָה לְשׁוֹנִי בְּחִכִּי׃
ها أَرجوكَ فَتَحتُ فَمِي تَكَلَّمَت لِسانِي فِي-حَنَكِي
H2009 H4994 H6310 H1696 H3956 H2441

حنكي.في نطق لساني فمي. فتحت قد هأنذا

3 יְשָׁרֵ־ לִבִּי אֲמָרַי וְדַעַת שְׂפָתַי בָּרוּר מְלָלוּ׃
استِقامَةُ قَلبِي أَقوالِي وَ-مَعرِفَةُ شَفَتايَ نَقِيّاً يَنطِقانِ
H3476 H0561 H1847 H8193 H1305

خالصة.بها تنطقان هما شفتي ومعرفة كلامي، قلبي استقامة

4 רוּחַ־ אֵל עָשָׂתְנִי וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּחַיֵּנִי׃
روحُ اللّهِ صَنَعَتنِي وَ-نَسَمَةُ الشَّدّايِ تُحيينِي
H7307 H0410 H5397 H7706 H2421

أحيتني.ٱلقدير ونسمة صنعني ٱلله روح

5 אִם־ תּוּכַל הֲשִׁיבֵנִי עֲרָכָה רָּתֵב לְפָנַי הִתְיַצָּבָה׃
إن تَستَطيعُ أَجِبنِي رَتِّب أَمامِي قِف
H3201 H7725 H6440 H3320

انتصب.أمامي. ٱلدعوى أحسن فأجبني. أستطعت إن

6 הֵן־ אֲנִי כְּפִיךָ לָאֵל מֵחֹמֶר קֳרַצְתִּי גַם־ אָנִי׃
ها أَنا كَ-فَمِكَ لِ-اللّهِ مِنَ-الطّينِ جُبِلتُ أَيضاً أَنا
H2005 H0589 H6310 H0410 H7169 H1571 H0589

تقرصت.ألطين من أيضا أنا ألله. عن عوضا قولك حسب هأنذا

7 הִנֵּה אֵמָתִי לֹא תִבְעֲתֶךָּ וְאַכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־יִכְבָּד׃
ها رَهبَتِي لا تُرعِبُكَ وَ-ضَغطي عَلَيكَ لا يَثقُلُ
H2009 H0367 H3808 H1204 H0405 H3808 H3513

عليك.يثقل لا وجلالي ترهبك لا هيبتي هوذا

8 אַךְ אָמַרְתָּ בְּאָזְנָי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמָע׃
لكِن قُلتَ فِي-أُذُنَيَّ وَ-صَوتَ كَلِماتٍ سَمِعتُ
H0389 H0559 H0241 H4405 H8085

سمعت.أقوالك وصوت مسامعي، في قلت قد «إنك

9 זַךְ אֲנִי בְּלִי פָשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עָוֹן לִי׃
نَقِيٌّ أَنا بِلا مَعصِيَةٍ بريءٌ أَنا وَ-لا إثمَ لِي
H2134 H0589 H1097 H6588 H2643 H0595 H3808 H5771

لي.إثم ولا أنا زكي ذنب. بلا بريء أنا قلت:

10 הֵן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ׃
ها عِلَلاً عَلَيَّ يَجِدُ يَحسِبُنِي لِ-عَدُوٍّ لَهُ
H2005 H8569 H4672 H2803 H0341

له.عدوا يحسبني عداوة. علل علي يطلب هوذا

11 יָשֶׂם בַּסַּד בְּפַקִּי רַגְלָי יִשְׁמֹר כָּל־אָרְחֹתָי׃
يَضَعُ فِي-المِقطَرَةِ رِجلَيَّ يَحرُسُ كُلَّ طُرُقِي
H5465 H7272 H8104 H3605 H0734

طرقي.كل يراقب ألمقطرة. في رجلي وضع

12 הֶן־זֹאת לֹא צָדַקְתָּ אֶעֱנֶךָּ כִּי־יִרְבֶּה אֱלוֹהַּ מֵאֱנוֹשׁ׃
ها هذا لا تَبَرَّرتَ أُجيبُكَ لأَنَّ يَكبُرُ اللهُ مِنَ-إنسانٍ
H2005 H2063 H3808 H6663 H0433 H0582

ألإنسان.من أعظم ألله لأن أجيبك، أنا تصب. لم هذا في إنك «ها

13 לָמָּה אֵלָיו רִיבוֹתָ כִּי כָל־דְּבָרָיו לֹא יַעֲנֶה׃
لِماذا إلَيهِ تُخاصِمُ لأَنَّ كُلَّ كَلِماتِهِ يُجيبُ
H4069 H0413 H7378 H3605 H1697 H3808

عنها.يجاوب لا أموره كل لأن تخاصمه؟ لماذا

14 כִּי־בְאַחַת יְדַבֵּר־אֵל וּבִשְׁתַּיִם לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃
لأَنَّهُ بِ-واحِدَةٍ يَتَكَلَّمُ اللهُ وَ-بِ-اثنَتَينِ لا يُراقِبُها
H0259 H1696 H0410 H8147 H3808 H7789

ألإنسان.يلاحظ لا وبأثنتين مرة، يتكلم ألله لكن

15 בַּחֲלוֹם חֶזְיוֹן לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־אֲנָשִׁים בִּתְנוּמוֹת עַל־מִשְׁכָּב׃
فِي-حُلمٍ رُؤيا لَيلِيَّةٍ بِ-سُقوطِ سُباتٍ عَلى النّاسِ بِ-إغفاءاتٍ عَلى الفِراشِ
H2472 H2384 H3915 H5307 H8639 H0376 H8572 H4904

ألمضجع.على ألنعاس في ألناس، على سبات سقوط عند ألليل، رؤيا في حلم في

16 אָז יְגַלֶּה אָזֶן אֲנָשִׁים וּבְמוּסָרָם יַחְתֹּם׃
حينَئِذٍ يَكشِفُ أُذُنَ النّاسِ وَ-بِ-تَأديبِهِم يَختِمُ
H0311 H1540 H0241 H0376 H4561 H2856

تأديبهم،على ويختم ٱلناس آذان يكشف حينئذ

17 لِ֭הָסִיר אָדָ֣ם מַעֲשֵׂ֑הוּ וּ֝גְוָ֗ה מִגֶּ֥בֶר יְכַסֶּֽה׃
ل-إبعادِ الإنسانِ مِن-عَمَلٍ وَ-الكِبرَ مِنَ-الرَّجُلِ يُخفي
H5493 H0120 H4639 H1466 H1397 H3680

ٱلرجل،عن ٱلكبرياء ويكتم عمله، عن ٱلإنسان ليحول

18 יַחְשֹׂךְ֮ נַפְשׁ֪וֹ מִ֫שָּׁ֥חַת וְ֭חַיָּתוֹ מֵעֲבֹ֣ר בַּשָּׁלַ֑ח׃
يَحفَظُ نَفسَهُ مِنَ الهاوِيَةِ وَ-حَياتَهُ مِنَ-العُبورِ بِ-الرُّمحِ
H2820 H5315 H7845 H7973

ٱلموت.بحربة ٱلزوال من وحياته ٱلحفرة عن نفسه ليمنع

19 וְ֭הוּכַח בְּמַכְאוֹב֮ עַל־ מִשְׁכָּב֪וֹ [וְרִיב])וְרוֹב(עֶ֝צְמָ֗יו אֵתָֽן׃
وَ-يُؤَدَّبُ بِ-أَلَمٍ عَلى فِراشِهِ [وَرِيبٍ])وَ-كَثرَةُ(عِظامِهِ دائِمٌ
H3198 H4341 H4904 H7379 H7230 H6106 H0386

دائمة،عظامه ومخاصمة مضجعه، على بٱلوجع يؤدب أيضا

20 וַיְחַ֣ם חַ֭יָּתוֹ לֶ֑חֶם וְ֝נַפְשׁ֗וֹ מַאֲכַ֥ל תַּאֲוָֽה׃
وَ-تَكرَهُهُ حَياتُهُ خُبزاً وَ-نَفسُهُ طَعامَ شَهوَةٍ
H2092 H1320 H3899 H5315 H3978 H8378

ٱلشهي.ٱلطعام ونفسه خبزا، حياته فتكره

21 יִכְל֤וּ בְ֭שָׂרוֹ מֵרְאֹ֑י [וְשִׁפְי])וְשִׁפּ֥וּ(עַ֝צְמוֹתָ֗יו לְ֣א רֹ֑אוּ׃
يَفنى لَحمُهُ مِنَ-المَنظَرِ [وَبَرَزَت])وَ-بَرَزَت(عِظامُهُ لا رُئِيَت
H3615 H1320 H7210 H8205 H8192 H6106 H3808 H7200

ترى،فلا عظامه وتنبري ٱلعيان، عن لحمه فيبلى

22 וַתִּקְרַ֣ב לַ֭שַּׁחַת נַפְשׁ֑וֹ וְ֝חַיָּתוֹ לַמְמִתִֽים׃
وَ-تَقتَرِبُ لِ-الهاوِيَةِ نَفسُهُ وَ-حَياتُهُ لِ-المُميتينَ
H7126 H7845 H5315 H4191

ٱلمميتين.إلى وحياته ٱلقبر، إلى نفسه وتقرب

23 אִם־ יֵ֤שׁ עָלָ֨יו ׀ מַלְאָ֡ךְ מֵ֘לִ֤יץ אֶ֤חָד מִ֫מִּ֥ילְיָ֑ם לְהַגִּ֥יד לְאָדָ֖ם יָשְׁרֽוֹ׃
إن يُوجَدُ عَلَيهِ مَلاكٌ شَفيعٌ واحِدٌ مِن أَلفٍ لِ-يُخبِرَ لِ-الإنسانِ استِقامَتَهُ
H3426 H4397 H3887 H0259 H0505 H5046 H0120 H3476

ٱستقامته،للإنسان ليعلن ألف من واحد وسيط مرسل، عنده وجد إن

24 וַיְחֻנֶּ֥נּוּ וַ֝יֹּ֗אמֶר פְּדֵ֤הוּ מֵרֶ֣דֶת שָׁ֭חַת מָצָ֣אתִי כֹֽפֶר׃
وَ-يَتَحَنَّنُهُ وَ-يَقولُ أَفدِهِ مِنَ-النُّزولِ الهاوِيَةَ وَجَدتُ فِديَةً
H0559 H6308 H3381 H7845 H4672

فدية.وجدت قد ٱلحفرة، إلى ٱلهبوط عن أطلقه ويقول: عليه يتراءف

25 רָטְפָ֣ה בְ֭שָׂרוֹ מִנְּעֻ֑ר יָ֝שׁ֗וּב לִימֵ֣י עֲלוּמָֽיו׃
يَرتَدُّ لَحمُهُ مِنَ-الصِّبا يَرجِعُ لِ-أَيّامِ شَبابِهِ
H7375 H1320 H5290 H7725 H3117 H5934

شبابه.أيام إلى ويعود ٱلصبي، لحم من أغض لحمه يصير

26 יֶעְתָּ֣ר אֶל־ אֱ֭לוֹהַּ וַיִּרְצֵ֑הוּ וַיִּ֥רְא פָּנָ֗יו בִּתְרוּעָ֫ה וַיָּ֣שֶׁב לֶֽאֱנ֭וֹשׁ צִדְקָתֽוֹ׃
يَتَضَرَّعُ إلى اللّهِ وَ-يَرضاهُ وَ-يَرى وَجهَهُ بِ-هُتافٍ وَ-يَرُدُّ لِ-الإنسانِ بِرَّهُ
H6279 H0413 H0433 H7521 H7200 H6440 H8643 H7725 H0582 H6666

بره.ٱلإنسان على فيرد بهتاف وجهه ويعاين عنه، فيرضى ٱلله إلى يصلي

27 وَيَشُرَّ عَلَ־ אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וְיָשָׁר הֶעֱוֵיתִי וְלֹא־ שָׁוָה לִי׃
يُغَنِّي عَلى النّاسِ وَ־يَقولُ أَخطَأتُ وَ־المُستَقيمَ أَعوَجتُ وَ־لا ساوى لِي
H7789 H0376 H0559 H2398 H3477 H3808

عليه.أجاز ولم ٱلمستقيم، وعوجت أخطأت، قد فيقول: ٱلناس بين يغني

28 פָּדָה]נפשי[ )נַפְשׁוֹ( ]וחיתי[בַּשָּׁחַת בְּעֶבְרָ)וְחַיָּתוֹ(בָּאוֹר תִּרְאֶה׃
فَدى]نَفسِي[ )نَفسَهُ( ]وَحَياتِي[بِ־الهاوِيَةِ مِنَ־العُبورِ)وَ־حَياتُهُ(بِ־النّورِ تَرى
H6299 H5315 H5315 H7845 H0216 H7200

ٱلنور.حياتي فترى ٱلحفرة، إلى ٱلعبور من نفسي فدى

29 הֵן־ כָּל־ אֵלֶּה יִפְעַל־ אֵל פַּעֲמַיִם שָׁלוֹשׁ עִם־ גָּבֶר׃
ها كُلِّ هذِهِ يَفعَلُ اللّهُ مَرَّتَينِ ثَلاثَ مَعَ رَجُلٍ
H2005 H3605 H0428 H6466 H0410 H6471 H7969 H1397

بٱلإنسان،وثلاثا مرتين ٱلله يفعلها هذه كل »هوذا

30 לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי־ שָׁחַת לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים׃
لِ־إرجاعِ نَفسِهِ مِنَ الهاوِيَةِ لِ־يُضيءَ بِ־نورِ الأَحياءِ
H7725 H5315 H7845 H0215 H0216

ٱلأحياء.بنور ليستنير ٱلحفرة، من نفسه ليرد

31 הַקְשֶׁב אִיּוֹב שְׁמַע־ לִי הַחֲרֵשׁ וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר׃
انتَبِه يا־أَيّوبُ اسمَع لِي اصمُت وَ־أَنا أَتَكَلَّمُ
H7181 H0347 H8085 H0595 H1696

أتكلم.فأنا انصت لي. وٱستمع أيوب يا فٱصغ

32 אִם־ יֵשׁ־ מִלִּין הֲשִׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי־ חָפַצְתִּי צַדֶּקְךָ׃
إِن يُوجَدُ كَلِماتٌ أَجِبني تَكَلَّم لأَنّي أُريدُ تَبريرَكَ
H3426 H4405 H7725 H1696 H6663

تبريرك.أريد فإني تكلم. فأجبني. كلام عندك كان إن

33 אִם־ אַיִן אַתָּה שְׁמַע־ לִי הַחֲרֵשׁ וַאֲאַלֶּפְךָ חָכְמָה׃ ס ס
إِن لَيسَ أَنتَ اسمَع لِي اصمُت وَ־أُعَلِّمُكَ حِكمَةً
H0369 H8085 H0502 H2451

ٱلحكمة«.فأعلمك انصت لي. أنت فٱستمع وإلا

Chapter 34

1 וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃
وَ־أَجابَ أَليهو وَ־قالَ
H0559 H0453

وقال:أليهو فأجاب

2 שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ לִי׃
اسمَعوا يا־حُكَماءُ كَلامِي وَ־يا־عارِفونَ أَصغوا لِي
H8085 H2450 H4405 H3045 H0238

ٱلعارفون.أيها لي وٱصغوا ٱلحكماء، أيها أقوالي »ٱسمعوا

3	כִּי־	אֹזֶן	מִלִּין	תִּבְחָן	וְחֵךְ	יִטְעַם	לָאֳכֶל׃
	لأَنَّ	الأُذُنَ	كَلِماتِ	تَمتَحِنُ	وَ-الحَنَكُ	يَذوقُ	لِ-يَأكُلَ
		H0241	H4405	H0974	H2441	H2938	H0398

طعاما.يذوق ٱلحنك أن كما ٱلأقوال، تمتحن ٱلأذن لأن

4	מִשְׁפָּט	נִבְחֲרָה־	לָּנוּ	נֵדְעָה	בֵּינֵינוּ	מַה־	טּוֹב׃
	حُكماً	نَختارُ	لَنا	نَعرِفُ	بَينَنا	ما	الخَيرُ
	H4941	H0977		H3045	H0996	H4100	

طيب.هو ما أنفسنا بين ونعرف ٱلحق، لأنفسنا لنمتحن

5	כִּי־	אָמַר	אִיּוֹב	צָדַקְתִּי	וְאֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי׃
	لأَنَّهُ	قالَ	أَيّوبُ	تَبَرَّرتُ	وَ-اللّهُ	أَزالَ	حُكمِي
	H0559	H0347	H6663	H0410	H5493	H4941	

حقي.نزع وٱلله تبررت، قال: أيوب »لأن

6	עַל־	מִשְׁפָּטִי	אֲכַזֵּב	אָנוּשׁ	חִצִּי	בְלִי־	פָּשַׁע׃
	عَلى	حُكمِي	أَكذِبُ	مُؤلِمٌ	سَهمِي	بِلا	مَعصِيَةٍ
		H4941	H3576	H0605	H2671	H1097	H6588

ذنب.دون من ٱلشفاء عديم جرحي أكذب. محاكمتي عند

7	מִי־	גֶּבֶר	כְּאִיּוֹב	יִשְׁתֶּה־	לְעַג	כַּמָּיִם׃
	مَن	رَجُلٌ	كَ-أَيّوبَ	يَشرَبُ	الاستِهزاءَ	كَ-المِياهِ
	H4310	H1397	H0347	H8354	H3933	H4325

كٱلماء،ٱلهزء يشرب كأيوب إنسان فأي

8	וְאָרַח	לַחֶבְרָה	עִם־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	וְלִלְכֶת	עִם־	אַנְשֵׁי־	רֶשַׁע׃
	وَ-يَسيرُ	لِ-صُحبَةِ	مَعَ	فاعِلي	الإثمِ	وَ-لِ-يَسيرَ	مَعَ	رِجالِ	الشَّرِّ
	H0732	H2274		H6466	H0205	H3212		H0376	H7562

ٱلشر؟أهل مع وذاهبا ٱلإثم، فاعلي مع متحدا ويسير

9	כִּי־	אָמַר	לֹא	יִסְכָּן־	גֶּבֶר	בִּרְצֹתוֹ	עִם־	אֱלֹהִים׃
	لأَنَّهُ	قالَ	لا	يَنفَعُ	رَجُلٌ	بِ-رِضاهُ	مَعَ	اللّهِ
	H0559	H3808	H5532	H1397	H7521			H0430

ٱلله.عند مرضيا بكونه ٱلإنسان ينتفع لا قال: لأنه

10	וְלָכֵן	אַנְשֵׁי	לֵבָב	שִׁמְעוּ	לִי	חָלִלָה	לָאֵל	מֵרֶשַׁע	וְשַׁדַּי	מֵעָוֶל׃
	لِذلِكَ	يا-رِجالَ	القَلبِ	اسمَعوا	لِي	حاشا	لِ-اللّهِ	مِنَ-الشَّرِّ	وَ-الشَّدّايَ	مِنَ-الظُّلمِ
		H0376	H3824	H8085		H2486	H0410	H7562	H7706	

ٱلظلم.من وللقدير ٱلشر، من لله حاشا ٱلألباب. ذوي يا لي ٱسمعوا ذلك »لأجل

11	כִּי	פֹּעַל	אָדָם	יְשַׁלֶּם־	לוֹ	וְכְאֹרַח	אִישׁ	יַמְצִאֵנּוּ׃
	لأَنَّ	عَمَلَ	الإنسانِ	يُجازيهِ	لَهُ	وَ-كَ-طَريقِ	رَجُلٍ	يُصيبُهُ
		H6467	H0120			H0734	H0376	H4672

كطريقه.ٱلرجل وينيل فعله، على ٱلإنسان يجازي لأنه

12	אַף־	אָמְנָם	אֵל	לֹא־	יַרְשִׁיעַ	וְשַׁדַּי	לֹא־	יְעַוֵּת	מִשְׁפָּט׃
	أَيضاً	حَقّاً	اللّهُ	لا	يُسيءُ	وَ-الشَّدّايَ	لا	يُحَرِّفُ	العَدلَ
	H0637	H0551	H0410	H3808	H7561	H7706	H3808	H5791	H4941

ٱلقضاء.يعوج لا وٱلقدير سوءا، يفعل لا ٱلله إن فحقا

13 مِי־ מִי מَن H4310 פָּקַד פָּקַד فَوَّضَهُ H6485 עָלָיו עָלָיו عَلَيهِ H5921 אָרְצָה אָרְצָה الأَرضَ H0776 וּמִי וּמִי وَ־مَن H4310 שָׂם שָׂם وَضَعَ H7760 תֵּבֵל תֵּבֵל المَسكونَةَ H8398 כֻּלָּהּ׃ כֻּלָּהּ كُلَّها H3605

كلها؟ٱلمسكونة صنع ومن بٱلأرض، وكله من

14 אִם־ אִם إن H0518 יָשִׂים יָשִׂים يَضَعُ H7760 אֵלָיו אֵלָיו إِلَيهِ H0413 לִבּוֹ לִבּוֹ قَلبَهُ H3820 רוּחוֹ רוּחוֹ روحَهُ H7307 וְנִשְׁמָתוֹ וְנִשְׁמָתוֹ وَ־نَسَمَتَهُ H5397 אֵלָיו אֵלָיו إِلَيهِ H0413 יֶאֱסֹף׃ יֶאֱסֹף يَجمَعُ H0622

ونسمته،روحه نفسه إلى جمع إن قلبه، عليه جعل إن

15 יִגְוַע יִגְוַע يَفنى H1478 כָּל־ כָּל كُلُّ H3605 בָּשָׂר בָּשָׂר بَشَرٍ H1320 יָחַד יָחַד مَعاً H3162 וְאָדָם וְאָדָם وَ־الإنسانُ H0120 עַל־ עַל إلى H0413 עָפָר עָפָר التُّرابِ H6083 יָשׁוּב׃ יָשׁוּב يَرجِعُ H7725

ٱلتراب.إلى ٱلإنسان ويعود جميعا، بشر كل ٱلروح يسلم

16 וְאִם־ וְאִם وَ־إِن H0518 בִינָה בִינָה فَهمٌ H0998 שִׁמְעָה־ שִׁמְעָה اسمَع H8085 זֹּאת זֹּאת هذا H2063 הַאֲזִינָה הַאֲזִינָה أَصغِ H0238 לְקוֹל לְקוֹל لِ־صَوتِ H6963 מִלָּי׃ מִלָּי كَلِماتِي H4405

كلماتي.صوت إلى وٱصغ هذا، فٱسمع فهم لك كان فإن

17 הַאַף הַאַף هَل H0637 שׂוֹנֵא שׂוֹנֵא مُبغِضُ H8130 מִשְׁפָּט מִשְׁפָּט العَدلِ H4941 יַחֲבוֹשׁ יַחֲבוֹשׁ يَحكُمُ H2280 וְאִם־ וְאִם وَ־إِن H0518 צַדִּיק צַדִּיק الصِّدّيقَ H6662 כַּבִּיר כַּבִּיר العَظيمَ H3524 תַּרְשִׁיעַ׃ תַּרְשִׁיעַ تُدينُ H7561

تستذنب؟ٱلكبير ٱلبار أم يتسلط، ٱلحق يبغض من ٱلعل

18 הָאֹמֵר הָאֹמֵר هَل־يُقالُ H0559 לְמֶלֶךְ לְמֶלֶךְ لِ־مَلِكٍ H4428 בְּלִיָּעַל בְּלִיָּעַל يا־خَسيسُ H1100 רָשָׁע רָשָׁע يا־شِرّيرُ H7563 אֶל־ אֶל إلى H0413 נְדִיבִים׃ נְדִיבִים النُّبَلاءِ H5081

أشرار؟يا وللندباء: لئيم، يا للملك: أيقال

19 אֲשֶׁר אֲשֶׁר الَّذي H0834 לֹא־ לֹא لا H3808 נָשָׂא נָשָׂא يَرفَعُ H5375 פְנֵי פְנֵי وَجهَ H6440 שָׂרִים שָׂרִים الرُّؤَساءِ H8269 וְלֹא וְלֹא وَ־لا H3808 נִכַּר־ נִכַּר يُفَضِّلُ H5234 שׁוֹעַ שׁוֹעַ الغَنِيِّ H7771 לִפְנֵי־ לִפְנֵי أَمامَ H6440 דָּל דָּל الفَقيرِ H1800 כִּי־ כִּי لأَنَّ H3588 מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה صُنعَ H4639 יָדָיו יָדָיו يَدَيهِ H3027

כֻּלָּם׃ כֻּלָּם كُلُّهُم H3605

يديه.عمل جميعهم لأنهم فقير. دون موسعا يعتبر ولا ٱلرؤساء، بوجوه يحابي لا ٱلذي

20 וְרֶגַע וְרֶגַע فَجأَةً H7281 יָמֻתוּ יָמֻתוּ يَموتونَ H4191 וַחֲצוֹת וַחֲצוֹת وَ־نِصفَ H2677 לַיְלָה לַיְלָה اللَّيلِ H3915 יִגְעֲשׁוּ יִגְעֲשׁוּ يَضطَرِبونَ H1607 עָם עָם شَعبٌ H5971 וְיַעַבְרוּ וְיַעַבְרוּ وَ־يَعبُرونَ H5674 וְיָסִירוּ וְיָסִירוּ وَ־يُزيلونَ H5493 אַבִּיר אַבִּיר عَظيماً H0047 לֹא לا H3808 בְיָד׃ בְיָד بِ־يَدٍ H3027

بيد.لا ٱلأعزاء وينزع ويزولون، ٱلشعب يرتج ٱلليل. نصف وفي يموتون بغتة

21 כִּי־ כִּי لأَنَّ H3588 עֵינָיו עֵינָיו عَينَيهِ H5869 עַל־ עַל عَلى H0413 דַּרְכֵי־ דַּרְכֵי طُرُقِ H1870 אִישׁ אִישׁ إِنسانٍ H0376 וְכָל־ וְכָל وَ־كُلَّ H3605 צְעָדָיו צְעָדָיו خُطواتِهِ H6806 יִרְאֶה׃ יִרְאֶה يَرى H7200

خطواته.كل يرى وهو ٱلإنسان، طرق على عينيه لأن

22 אֵין־ חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֵר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
لَيسَ ظُلمَةٌ وَ-لَيسَ ظِلّ-المَوتِ لِ-يَختَفِي هُناكَ فاعِلو الإثمِ
H0369 H2822 H0369 H6757 H5641 H8033 H6466 H0205

ٱلإثم.عمال تختفي حيث موت ظل ولا ظلام لا

23 כִּי לֹא עַל־ אִישׁ יָשִׂים עֹוד לַהֲלֹךְ אֶל־ אֵל בַּמִּשְׁפָּט׃
لِأَنَّهُ لا عَلى إنسانٍ يَضَعُ بَعدُ لِ-يَذهَبَ إلى اللّهِ بِ-الدِّينونَةِ
H3808 H0376 H5750 H1980 H0413 H0410 H4941

ٱلله.مع ٱلمحاكمة في للدخول زمانا ٱلإنسان يلاحظ لا لأنه

24 יָרֹעַ כַּבִּירִים לֹא־ חֵקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם׃
يُحَطِّمُ عُظَماءَ بِلا فَحصٍ وَ-يُقيمُ آخَرينَ بَدَلَهُم
H3524 H3808 H2714 H5975 H0312 H8478

مكانهم.آخرين ويقيم فحص، دون من ٱلأعزاء يحطم

25 לָכֵן יַכִּיר מַעַבְדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה וְיִדַּכְּאוּ׃
لِذلِكَ يَعرِفُ أَعمالَهُم وَ-يَقلِبُ لَيلاً وَ-يُسحَقونَ
H1792 H3915 H2015 H4566

فينسحقون.ليلا ويقلبهم أعمالهم، يعرف لكنه

26 תַּחַת־ רְשָׁעִים סְפָקָם בִּמְקוֹם רֹאִים׃
تَحتَ الأَشرارِ يَضرِبُهُم فِي-مَكانِ رائينَ
H8478 H7563 H4725 H7200

ٱلناظرين.مرأى في يصفقهم أشرارا، لكونهم

27 אֲשֶׁר עַל־ כֵּן יָסֻרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־ דְּרָכָיו לֹא הִשְׂכִּילוּ׃
لأَنَّهُم عَلى ذلِكَ حادوا مِن-وَرائِهِ وَ-كُلَّ طُرُقِهِ لا تَفَطَّنوا
H3808 H1870 H3605 H5493

يتأملوها،لم طرقه وكل ورائه، من ٱنصرفوا لأنهم

28 לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת־ דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע׃
لِ-يَأتوا عَلَيهِ بِصُراخِ الفَقيرِ وَ-صُراخَ المَساكينِ يَسمَعُ
H0935 H6818 H1800 H6818 H6041 H8085

ٱلبائسين.زعقة فسمع ٱلمسكين، صراخ إليه بلغوا حتى

29 וְהוּא וַיַּשְׁקֵט וּמִי יַרְשִׁיעַ וְיַסְתֵּר פָּנִים וּמִי יְשׁוּרֶנּוּ וְעַל־ גּוֹי וְעַל־ אָדָם יָחַד׃
وَ-هُوَ يُسكِّنُ وَ-مَن يُدينُ وَ-يُخفي الوَجهَ وَ-مَن يَراهُ وَ-عَلى أُمَّةٍ وَ-عَلى إنسانٍ مَعاً
H1931 H8252 H4310 H7561 H5641 H6440 H4310 H7789 H0120

إنسان؟على أو أمة على كان سواء يراه فمن وجهه، حجب وإذا يشغب؟ فمن سكن، هو إذا

30 מִמְּלֹךְ אָדָם חָנֵף מִמֹּקְשֵׁי עָם׃
مِن-مَلَكِ إنسانٍ مُنافِقٍ مِن-أَشراكِ الشَّعبِ
H0120 H2611 H4170

للشعب.شركا يكون ولا ٱلفاجر يملك لا حتى

31 כִּי־ אֶל־ אֵל הֶאָמַר נָשָׂאתִי לֹא אֶחְבֹּל׃
لأَنَّهُ إلى اللّهِ هَل-يُقالُ حَمَلتُ لا أُفسِدُ
H0413 H0410 H0559 H5375 H3808

أفسد؟أعود لا ٱحتملت. قال: لله هل »ولكن

32	בִּלְעֲדָי	אֶחֱזֶה	אַתָּה	הֹרֵנִי	אִם־	עָוֶל	פָּעַלְתִּי	לֹא	אֹסִיף׃
	بِلا	أَرى	أَنتَ	عَلِّمْنِي	إِن	ظُلماً	عَمِلتُ	لا	أَعودُ
	H1107	H2372					H6466	H3808	H3254

أفعله.أعود فلا إثما فعلت قد كنت إن أنت. فأرنيه أبصره لم ما

33	הֲמֵעִמְּךָ֣	יְשַׁלְּמֶ֣נָּה	כִּי־	מָאַסְתָּ	כִּי־	אַתָּה	תִבְחַר	וְלֹא־	אֲנִי	וּמַה־	יָדַעְתָּ	דַּבֵּר׃
	هَل-مِنكَ	يُجازيها	لأَنَّكَ	رَفَضتَ	لأَنَّكَ	أَنتَ	تَختارُ	وَ-لا	أَنا	وَ-ما	عَرَفتَ	تَكَلَّم
							H0977	H3808	H0589	H4100	H3045	H1696

تكلم.تعرفه وبما أنا، لا تختار فأنت رفضت؟ لأنك قائلا: يجازيه، كرأيك هل

34	אַנְשֵׁי	לֵבָב	יֹאמְרוּ	לִי	וְגֶבֶר	חָכָם	שֹׁמֵעַ	לִי׃
	رِجالُ	القَلبِ	يَقولونَ	لِي	وَ-رَجُلٌ	حَكيمٌ	سامِعٌ	لِي
	H0376	H3824	H0559		H1397	H2450	H8085	

يقول:يسمعني ٱلذي ٱلحكيم ٱلرجل بل لي، يقولون ٱلألباب ذوو

35	אִיּוֹב	לֹא־	בְּדַעַת	יְדַבֵּר	וּדְבָרָיו	לֹא	בְּהַשְׂכִּיל׃
	أَيُّوبُ	لا	بِ-مَعرِفَةٍ	يَتَكَلَّمُ	وَ-كَلِماتُهُ	لا	بِ-تَبَصُّرٍ
	H0347	H3808	H1847	H1696	H1697	H3808	

بتعقل.ليس وكلامه معرفة، بلا يتكلم أيوب إن

36	אָבִי	יִבָּחֵן	אִיּוֹב	עַד־	נֶצַח	עַל־	תְּשֻׁבֹת	בְּאַנְשֵׁי־	אָוֶן׃
	يا-أَبِي	يُمتَحَنُ	أَيُّوبُ	حَتّى	النِّهايَةِ	عَلى	أَجوِبَةِ	رِجالِ	الإِثمِ
	H0015	H0974	H0347	H5704	H5331		H8666	H0376	H0205

ٱلإثم.كأهل أجوبته أجل من ٱلغاية إلى يمتحن كان أيوب فليت

37	כִּי	יֹסִיף	עַל־	חַטָּאתוֹ	פֶּשַׁע	בֵּינֵינוּ	יִסְפֹּק	וְיָרֵב	אֲמָרָיו	לָאֵל׃	ס
	لأَنَّهُ	يُضيفُ	عَلى	خَطيئَتِهِ	مَعصِيَةً	بَينَنا	يُصَفِّقُ	وَ-يُكثِرُ	أَقوالَهُ	لِ-اللهِ	ס
		H3254			H6588	H0996			H0561	H0410	

ٱلله«.على كلامه ويكثر بيننا، يصفق معصية. خطيته إلى أضاف لكنه

Chapter 35

1	וַיַּעַן	אֱלִיהוּ	וַיֹּאמַר׃	
	وَ-أَجابَ	أَليهو	وَ-قالَ	
		H0453	H0559	

وقال:أليهو فأجاب

2	הֲזֹאת	חָשַׁבְתָּ	לְמִשְׁפָּט	אָמַרְתָּ	צִדְקִי	מֵאֵל׃
	هَل-هذا	حَسِبتَهُ	لِ-حُكمٍ	قُلتَ	بِرِّي	مِنَ-اللهِ
	H2063	H2803	H4941	H0559	H6664	H0410

ٱلله.من أبر أنا قلت: حقا؟ هذا »أتحسب

3	כִּי־	תֹאמַר	מַה־	יִסְכָּן־	לָךְ	מֶה־	אֹעִיל	מֵחַטָּאתִי׃
	لأَنَّكَ	تَقولُ	ماذا	يَنفَعُكَ	لَكَ	ماذا	أَستَفيدُ	مِن-خَطيئَتي
		H0559	H4100	H5532		H4100	H3276	

خطيتي؟من أكثر أنتفع بماذا يفيدك؟ ماذا قلت: لأنك

4 אֲנִי אֲשִׁיבֶךָּ מִלִּין וְאֶת־ רֵעֶיךָ עִמָּךְ׃
أنا أُجيبُكَ كَلِماتٍ وَ- أَصحابَكَ مَعَكَ
H0589 H7725 H4405 H0853 H7453

معك.أصحابك وعلى كلاما، عليك أرد أنا

5 הַבֶּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר שְׁחָקִים גָּבְהוּ מִמָּךְ׃
انظُر السَّماواتِ وَ-انظُر وَ-تَأَمَّل الغُيومَ أَرفَعُ مِنكَ
H5027 H8064 H7200 H7789 H7834 H1361

منك.أعلى إنها ألغمام. ولاحظ وأبصر، ألسماوات إلى انظر

6 אִם־ חָטָאתָ מַה־ תִּפְעָל־ בּוֹ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ מַה־ תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ׃
إن خَطَأتَ ماذا تَفعَلُ بِهِ وَ-تَكثُرُ مَعاصيكَ ماذا تَصنَعُ لَهُ
H2398 H4100 H6466 H7231 H6588 H4100

له؟عملت فماذا معاصيك كثرت وإن به؟ فعلت فماذا أخطأت إن

7 אִם־ צָדַקְתָּ מַה־ תִּתֶּן־ לוֹ אוֹ מַה־ מִיָּדְךָ יִקָּח׃
إن تَبَرَّرتَ ماذا تُعطيهِ لَهُ أَو ماذا مِن-يَدِكَ يَأخُذُ
H6663 H4100 H5414 H3947 H3027 H4100

يدك؟من يأخذه ماذا أو أعطيته؟ فماذا بارا كنت إن

8 לְאִישׁ־ כָּמוֹךָ רִשְׁעֶךָ וּלְבֶן־ אָדָם צִדְקָתֶךָ׃
لِ-إنسانٍ مِثلَكَ شَرُّكَ وَ-لِ-ابنِ آدَمَ بِرُّكَ
H0376 H3644 H7562 H0120 H6666

برك.آدم ولآبن شرك، مثلك لرجل

9 מֵרֹב עֲשׁוּקִים יְזַעֲקוּ יְשַׁוְּעוּ מִזְּרוֹעַ רַבִּים׃
مِن-كَثرَةِ المَظلومينَ يَصرُخونَ يَستَغيثونَ مِن-ذِراعِ الكَثيرينَ
H7230 H6217 H2199 H7768 H2220

ألأعزاء.ذراع من يستغيثون يصرخون. ألمظالم كثرة »من

10 וְלֹא־ אָמַר אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשָׂי נֹתֵן זְמִרוֹת בַּלָּיְלָה׃
وَ-لا يَقولُ أَينَ اللّهُ صانِعي مُعطي أَغانٍ فِي-اللَّيلِ
H3808 H0559 H0335 H0433 H5414 H2158 H3915

ألليل،في ألأغاني مؤتي صانعي، ألله أين يقولوا: ولم

11 מַלְּפֵנוּ מִבַּהֲמוֹת מֵעוֹף הַשָּׁמָיִם יְחַכְּמֵנוּ׃
مُعَلِّمُنا مِن-بَهائِمِ وَ-مِن-طَيرِ السَّماءِ يُحَكِّمُنا
H0502 H0929 H5775 H8064 H2449

ألسماء؟طيور من أحكم ويجعلنا ألأرض، وحوش من أكثر يعلمنا ألذي

12 שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְּאוֹן רָעִים׃
هُناكَ يَصرُخونَ وَ-لا يُجيبُ مِن-أَجلِ كِبرِياءِ الأَشرارِ
H8033 H6817 H3808 H6440 H1347

يستجيب.ولا ألأشرار كبرياء من يصرخون ثم

13 אַךְ־ שָׁוְא לֹא־ וִישְׁמַע אֱל וְשַׁדַּי לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃
فَقَط باطِلاً لا يَسمَعُ اللّهُ وَ-الشَّدّايُ لا يَراها
H0389 H7723 H3808 H8085 H0410 H7706 H3808 H7789

إليه.ينظر لا وٱلقدير كذبا، يسمع لا ٱلله ولكن

14 אַף כִּי־ לֹא תֹאמַר תְּשׁוּרֶנּוּ דִּין לְפָנָיו וְתְחַוֶּל־לוֹ׃
كَم لأَنَّكَ لا تَقولُ تَراهُ دَعوى أَمامَهُ وَ–تَنتَظِرُ لَهُ
H0637 H3808 H0559 H7789 H1779 H6440

له.فٱصبر قدامه، فٱلدعوى تراه، لست إنك قلت فإذا

15 וְעַתָּה כִּי־ אַיִן פָּקַד אַפּוֹ וְלֹא־ יָדַע בַּפֶּשׁ מְאֹד׃
وَ–الآنَ لأَنَّهُ لَيسَ افتَقَدَ غَضَبَهُ وَ–لا يَعرِفُ بِ–الجَهلِ جِدّاً
H6258 H0369 H6485 H3808 H3045 H6580 H3966

ٱلزلات،بكثرة يبالي ولا يطالب، لا غضبه فلأن ٱلآن وأما

16 וְאִיּוֹב הֶבֶל יִפְצֶה־ בִּבְלִי־ דַּעַת מִלִּין כְּבֹר׃ פ
وَ–أَيّوبُ باطِلاً يَفتَحُ فَمَهُ بِلا مَعرِفَةٍ كَلِماتٍ يُكثِرُ פ
H0347 H1892 H6475 H6310 H1097 H1847 H4405 H3527

معرفة«.بلا ٱلكلام وكبر بٱلباطل، فاه أيوب فغر

Chapter 36

1 וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃
وَ–أَضافَ أَليهو وَ–قالَ
H3254 H0453 H0559

فقال:أليهو وعاد

2 כַּתַּר־ לִי זְעִיר וַאֲחַוֵּךְ כִּי עוֹד לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃
انتَظِر لِي قَليلاً وَ–أُريكَ لأَنَّهُ بَعدُ لِ–اللّهِ كَلِماتٌ
H3803 H2191 H2331 H5750 H0433 H4405

كلام.ٱلله لأجل بعد أنه لك فأبدي قليلا، علي »ٱصبر

3 אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וּלְפֹעֲלִי אֶתֵּן־ צֶדֶק׃
أَحمِلُ مَعرِفَتِي مِن–بَعيدٍ وَ–لِ–صانِعِي أُعطي بِرّاً
H5375 H1843 H7350 H6466 H5414 H6664

لصانعي.برا وأنسب بعيد، من معرفتي أحمل

4 כִּי־ אָמְנָם לֹא־ שֶׁקֶר מְלֵי תְמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ׃
لأَنَّ حَقّاً لا كَذِبٌ كَلِماتِي كامِلُ المَعارِفِ مَعَكَ
H0551 H3808 H8267 H4405 H8549 H1844

عندك.ٱلمعرفة صحيح كلامي. يكذب لا حقا

5 הֵן־ אֵל כַּבִּיר וְלֹא יִמְאָס כַּבִּיר כֹּחַ לֵב׃
ها اللّهُ عَظيمٌ وَ–لا يَرفُضُ عَظيمٌ قُوَّةُ القَلبِ
H2005 H0410 H3524 H3808 H3524

ٱلقلب.قدرة عزيز أحدا. يرذل لا ولكنه عزيز، ٱلله »هوذا

6 לֹא־ יְחַיֶּה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן׃
لا يُحيي شِرّيراً وَ–حُكمَ المَساكينِ يُعطي
H3808 H2421 H7563 H4941 H6041 H5414

ألبائسين.قضاء يجري بل ألشرير، يحيي لا

7	לֹא־	יִגְרַע	מִצַּדִּיק	עֵינָיו	וְאֶת־	מְלָכִים	לַכִּסֵּא	וַיֹּשִׁיבֵם	לָנֶצַח	וַיִּגְבָּהוּ׃
	لا	يَسحَبُ	مِنَ-الصِّدّيقِ	عَينَيهِ	وَ-مَعَ	مُلوكِ	عَلى-العَرشِ	وَ-يُجلِسُهُم	لِ-الأَبَدِ	وَ-يَرتَفِعونَ
	H3808	H1639	H6662		H0854	H4428	H3678	H3427	H5331	H1361

فيرتفعون.أبدا، ألكرسي على يجلسهم ألملوك مع بل ألبار، عن عينيه يحول لا

8	וְאִם־	אֲסוּרִים	בַּזִּקִּים	יִלָּכְדוּן	בְּחַבְלֵי־	עֹנִי׃
	وَ-إِن	مَربوطينَ	بِ-قُيودِ	يُؤسَرونَ	بِ-حِبالِ	البُؤسِ
		H0631		H3920		H6040

ألذل،حبالة في أخذوا إن بألقيود، أوثقوا إن

9	וַיַּגֶּד	לָהֶם	פָּעָלָם	וּפִשְׁעֵיהֶם	כִּי	יִתְגַּבָּרוּ׃
	وَ-يُخبِرُهُم	لَهُم	عَمَلَهُم	وَ-مَعاصيهِم	لأَنَّهُم	تَجَبَّروا
	H5046	H1992	H6467	H6588		H1396

تجبروا،لأنهم ومعاصيهم، أفعالهم لهم فيظهر

10	וַיְגַל	אָזְנָם	לְמוּסָר	וַיֹּאמֶר	כִּי־	יְשֻׁבוּן	מֵאָוֶן׃
	وَ-يَكشِفُ	أُذُنَهُم	لِ-التَّأديبِ	وَ-يَقولُ	لأَنَّهُم	يَرجِعونَ	مِنَ-الإِثمِ
	H1540	H0241	H4148	H0559		H7725	H0205

ألإثم.عن يرجعوا بأن ويأمر للإنذار، آذانهم ويفتح

11	אִם־	יִשְׁמְעוּ	וְיַעֲבֹדוּ	יְכַלּוּ	יְמֵיהֶם	בַּטּוֹב	וּשְׁנֵיהֶם	בַּנְּעִימִים׃
	إِن	يَسمَعونَ	وَ-يَعبُدونَ	يُكمِلونَ	أَيّامَهُم	بِ-الخَيرِ	وَ-سِنيهِم	بِ-النَّعيمِ
		H8085	H5647	H3615	H3117		H8141	

بألنعم.وسنيهم بألخير أيامهم قضوا وأطاعوا سمعوا إن

12	וְאִם־	לֹא	יִשְׁמְעוּ	בְּשֶׁלַח	יַעֲבֹרוּ	וְיִנְוְעוּ	כִּבְלִי־	דָעַת׃
	وَ-إِن	لا	يَسمَعونَ	بِ-السَّيفِ	يَعبُرونَ	وَ-يَفنَونَ	بِلا	مَعرِفَةٍ
		H3808	H8085	H7973		H1478	H1097	H1847

ألمعرفة.بعدم ويموتون يزولون، ألموت فبحربة يسمعوا، لم وإن

13	וַחַנְפֵי־	לֵב	יָשִׂימוּ	אַף	לֹא	יְשַׁוְּעוּ	כִּי	אָסַר׃
	وَ-مُنافِقو	القَلبِ	يَضَعونَ	غَضَباً	لا	يَستَغيثونَ	حينَ	يَربِطُهُم
	H2611			H0639	H3808	H7768		H0631

قيدهم.هو إذا يستغيثون لا غضبا. فيذخرون ألقلب فجار أما

14	תָּמוּת	בַּנַּעַר	נַפְשָׁם	וְחַיָּתָם	בַּקְּדֵשִׁים׃	
	تَموتُ	فِي-الشَّبابِ	نَفسُهُم	وَ-حَياتُهُم	بَينَ-المَقدَّسينَ	
	H4191	H5290	H5315		H6945	

ألمأبونين.بين وحياتهم ألصبا في نفسهم تموت

15	יְחַלֵּץ	עָנִי	בְּעָנְיוֹ	וְיֶגֶל	בַּלָּחַץ	אָזְנָם׃
	يُنقِذُ	فَقيراً	بِ-بُؤسِهِ	وَ-يَكشِفُ	بِ-الضّيقِ	أُذُنَهُم
		H6041	H6040	H1540	H3906	H0241

ألضيق.في آذانهم ويفتح ذله، في ألبائس ينجي

16	וְאַף	וְהַסִּיתְךָ	מִפִּי־	צָר	רָחָב	לֹא־	מוּצָק	תַּחְתֶּיהָ	וְנַחַת	שֻׁלְחָנְךָ	מָלֵא	דָּשֶׁן׃
	وَ-أَيضاً	أَخرَجَكَ	مِن-فَمِ	الضّيقِ	رُحبٌ	لا	ضُغطَ	تَحتَها	وَ-راحَةُ	مائِدَتِكَ	مَليءٌ	سَميناً
	H0637	H5496	H6310		H7338	H3808	H4164	H8478		H7979	H4390	H1880

دهنا.مائدتك مؤونة ويملأ فيه، حصر لا رحب إلى ٱلضيق وجه من يقودك »وأيضا

17 وְדִין־ רָשָׁע מָלְאָתָ דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמְכוּ׃
وَ־دَينونَةَ شِرّيرٍ مَلَأتَ دَينونَةٌ وَ־حُكمٌ يَتَمَسَّكانِ
H1779 H7563 H4390 H1779 H4941 H8551

يمسكانك.وٱلقضاء فٱلحجة أكملت، ٱلشرير حجة

18 כִּי־ חֵמָה פֶן־ יְסִיתְךָ בְסָפֶק וְרָב־ כֹּפֶר אַל־ יַטֶּךָּ׃
لِأَنَّ غَضَباً لئِلاَّ يُغريكَ بِ־فِديَةٍ وَ־كَثرَةُ فِديَةٍ لا يُضِلُّكَ
H2534 H6435 H5496 H0408 H5186

تفكك.لا ٱلفدية فكثرة بصفقة. يقودك لعله غضبه عند

19 הַיַעֲרֹךְ שׁוּעֲךָ לֹא בְצָר וְכֹל מַאֲמַצֵי־ כֹחַ׃
هَل־يُرَتِّبُ صُراخَكَ لا فِي־ضيقٍ وَ־كُلُّ جُهودِ القُوَّةِ
H7769 H3808 H1222 H3605 H3981

ٱلثروةإقوى جميع ولا ٱلتبر لا غناك؟ يعتبر هل

20 אַל־ תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם׃
لا تَتوقُ اللَّيلَ لِ־صُعودِ شُعوبٍ تَحتَها
H0408 H3915 H5927 H8478

مواضعهم.من شعوبا يرفع ٱلذي ٱلليل إلى تشتاق لا

21 הִשָּׁמֶר אַל־ תֵּפֶן אֶל־ אָוֶן כִּי־ עַל־ זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֹנִי׃
احتَرِز لا تَلتَفِت إلى الإثمِ لأَنَّهُ عَلى هذا اختَرتَ مِنَ־البُؤسِ
H8104 H0408 H6437 H0413 H0205 H3588 H2088 H0977 H6040

ٱلذل.على هذا ٱخترت لأنك ٱلإثم إلى تلتفت لا احذر.

22 הֵן־ אֵל יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרֶה׃
ها اللّهُ يَرتَفِعُ بِ־قُوَّتِهِ مَن كَمِثلِهِ مُعَلِّمٌ
H2005 H0410 H7682 H3644 H4310 H3644

معلما؟مثله من بقدرته. يتعالى ٱلله »هوذا

23 מִי־ פָקַד עָלָיו דַּרְכּוֹ וּמִי־ אָמַר פָּעַלְתָּ עַוְלָה׃
مَن فَوَّضَهُ عَلَيهِ طَريقَهُ وَ־مَن يَقولُ فَعَلتَ ظُلماً
H4310 H6485 H1870 H4310 H0559 H6466

شرا؟فعلت قد له: يقول من أو طريقه، عليه فرض من

24 זְכֹר כִּי־ תַשְׂגִּיא פָּעֳלוֹ אֲשֶׁר שֹׁרְרוּ אֲנָשִׁים׃
اذكُر لأَنَّكَ تُعَظِّمُ عَمَلَهُ الَّذي غَنّى النّاسُ
H2142 H7679 H6467 H0834 H7891 H0376

ٱلناس.به يغني ٱلذي عمله تعظم أن اذكر

25 כָּל־ אָדָם חָזוּ־ בּוֹ אֱנוֹשׁ יַבִּיט מֵרָחוֹק׃
كُلُّ النّاسِ رَأَوا بِهِ إنسانٌ يَنظُرُ مِن־بَعيدٍ
H3605 H0120 H2372 H0582 H5027 H7350

بعيد.من ينظرونه ٱلناس به. يبصر إنسان كل

26 הֵן־ אֵל שַׁגִּיא וְלֹא נֹדָע מִסְפַּר שְׁנָיו וְלֹא־ חֵקֶר׃
ها اللّهُ عَظيمٌ وَ־لا نَعرِفُ عَدَدُ سِنيهِ وَ־لا فَحصَ
H2005 H0410 H7689 H3808 H3045 H4557 H8141 H3808 H2714

يفحص.لا سنيه وعدد نعرفه ولا عظيم ٱلله هوذا

27 כִּי יִגְרַע נִטְפֵי־ מָיִם יָזֹקּוּ מָטָר לְאֵדוֹ׃
لأَنَّهُ يَسحَبُ قَطَراتِ المِياهِ يُصَفُّونَ مَطَراً لِ-بُخارِهِ
H0108 H4306 H2212 H4325 H1639

ضبابهامن مطرا تسح ٱلماء. قطار يجذب لأنه

28 אֲשֶׁר־ יִזְלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עָלֶי אָדָם רָב׃
الَّذي يَهطِلونَ الغُيومُ يَقطُرونَ عَلى الإنسانِ كَثيراً
H5140 H7834 H7491 H0120

كثيرين.أناس على وتقطره ٱلسحب تهطله ٱلذي

29 אַף אִם־ יָבִין מִפְרְשֵׂי־ עָב תְּשֻׁאוֹת סֻכָּתוֹ׃
أَيضاً إن يَفهَمُ انتِشاراتِ الغَمامِ رُعودَ مَظَلَّتِهِ
H0637 H0995 H4666 H5645 H8663 H5521

مظلته؟قصيف أو ٱلغيم شق عن أحد يعلل فهل

30 הֵן־ פָּרַשׂ עָלָיו אוֹרוֹ וְשָׁרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה׃
ها نَشَرَ عَلَيهِ نورَهُ وَ-أَصلَ البَحرِ غَطّى
H2005 H6566 H0216 H8328 H3220 H3680

أليم.بأصول يتغطى ثم نفسه، على نوره بسط هوذا

31 כִּי־ בָם יָדִין עַמִּים יִתֵּן־ אֹכֶל לְמַכְבִּיר׃
لأَنَّهُ بِها يَدينُ الشُّعوبَ يُعطي طَعاماً لِ-وَفرَةٍ
H4342 H1777 H5414 H0400

بكثرة.ٱلقوت ويرزق ٱلشعوب، يدين بهذه لأنه

32 עַל־ כַּפַּיִם כִּסָּה־ אוֹר וַיְצַו עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ׃
عَلى كَفَّينِ غَطّى نوراً وَ-يَأمُرُهُ عَلَيهِ لِ-إصابَةٍ
H6293 H6680 H0216 H3680 H3709

ٱلعدو.على ويأمره بٱلنور، كفيه يغطي

33 יַגִּיד עָלָיו רֵעֵהוּ מִקְנֶה גַּם־ עַל־ עוֹלֶה׃
يُخبِرُ عَلَيهِ صاحِبُهُ قَطيعٌ أَيضاً عَلى الصّاعِدِ
H5046 H7452 H4735 H0637 H5927

بصعوده.أيضا ٱلمواشي رعده، به يخبر

Chapter 37

1 אַף־ לְזֹאת יֶחֱרַד וְיִתַּר מִמְּקוֹמוֹ׃
أَيضًا- لِ-هذا يَرتَعِدُ وَ-يَثِبُ مِنْ-مَكانِهِ
H0637 H2063 H2729 H6310

موضعه.من وخفق قلبي ٱضطرب «فلهذا

2 שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ בְּרַגְזוֹ וְהֶגֶה מִפִּיו יֵצֵא׃
اِسْمَعُوا سَمْعًا فِي-رَعْدِ صَوْتِهِ وَ-الْهَدِيرَ مِنْ-فَمِهِ يَخْرُجُ
H8085 H8085 H7267 H1899 H6310 H3318

فيه.من ٱلخارجة وٱلزمزمة صوته رعد سماعا ٱسمعوا

3 תָּחַת־ כָּל־ הַשָּׁמַיִם יְשֻׁרֶהוּ וְאוֹרוֹ עַל־ כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
تَحْتَ- كُلِّ- السَّمَاوَاتِ يُطْلِقُهُ وَ-نُورُهُ عَلَى- أَطْرَافِ الْأَرْضِ
H8478 H3605 H8064 H3474 H0216 H3671 H0776

ٱلأرض.أكناف إلى نوره كذا يطلقها، ٱلسماوات كل تحت

4 וְאַחֲרָיו יִשְׁאַג־ יִרְעֵם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־ יִשָּׁמַע קוֹלוֹ׃
وَرَاءَهُ يُزَمْجِرُ- يُرْعِدُ بِ-صَوْتِ جَلَالِهِ وَ-لَا يُؤَخِّرُهُمْ حِينَ- يُسْمَعُ صَوْتُهُ
H7580 H7481 H0559 H1347 H3808 H6117 H8085

صوته.سمع إذ يؤخرها ولا جلاله، بصوت يرعد صوت، يزمجر بعد

5 יַרְעֵם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת עֹשֶׂה גְּדֹלוֹת וְלֹא נֵדָע׃
يُرْعِدُ اللَّهُ بِ-صَوْتِهِ عَجَائِبَ صَانِعًا عَظَائِمَ وَ-لَا نَعْرِفُ
H7481 H0410 H6381 H3808 H3045

ندركها.لا عظائم يصنع عجبا. بصوته يرعد ٱلله

6 כִּי לַשֶּׁלֶג יֹאמַר הֱוֵא אָרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֻזּוֹ׃
لِأَنَّ لِلثَّلْجِ يَقُولُ أُسْقُطْ أَرْضًا وَ-لِلْمَطَرِ وَابِلاً وَ-لِلْمَطَرِ أَمْطَارِ عِزَّتِهِ
H7950 H0559 H1961 H0776 H1653 H4306 H1653 H4306 H5797

عزه.أمطار وابل ٱلمطر، لوابل كذا ٱلأرض. على ٱسقط للثلج: يقول لأنه

7 בְּיַד־ כָּל־ אָדָם יַחְתֹּם לָדַעַת כָּל־ אַנְשֵׁי מַעֲשֵׂהוּ׃
بِ-يَدِ- كُلِّ- إِنْسَانٍ يَخْتِمُ لِ-يَعْرِفَ كُلِّ- رِجَالِ صُنْعِهِ
H3027 H3605 H0120 H2856 H3045 H3605 H0376 H4639

خالقهم،ٱلناس كل ليعلم إنسان، كل يد على يختم

8 וַתָּבֹא חַיָּה בְמוֹ־ אֳרֶב וּבִמְעֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן׃
فَ-تَدْخُلُ الْوَحْشُ فِي- مَكْمَنٍ وَ-فِي-مَأْوَاهَا تَسْكُنُ
H0935 H2421 H0695 H1119 H4585 H7931

أوجرتها.في وتستقر ٱلمآوي، ٱلحيوانات فتدخل

9 מִן־ הַחֶדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה׃
مِنَ- الْخِدْرِ تَأْتِي الْعَاصِفَةُ وَ-مِنَ-الْمَبَدَّدَاتِ الْبَرْدُ
H2315 H0935 H5492 H4215 H7135

ٱلبرد.ٱلشمال ومن ٱلإعصار، يأتي ٱلجنوب من

10 מִנִּשְׁמַת־ אֵל יִתֵּן קֶרַח וְרֹחַב מַיִם בְּמוּצָק׃
مِنْ-نَسَمَةِ- اللَّهِ يُعْطَى- الْجَلِيدُ وَ-عَرْضُ الْمِيَاهِ فِي-جُمُودٍ
H5397 H0410 H5414 H7140 H7341 H4325 H4164

ٱلمياه.سعة وتتضيق ٱلجمد، يجعل ٱلله نسمة من

11 אַף־ בְּרִי יַטְרִיחַ עָב יָפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ׃
أَيْضًا- بِ-رِيٍّ يُثْقِلُ السَّحَابَ يُبَدِّدُ غَيْمَ نُورِهِ
H0637 H7377 H2959 H5645 H6051 H0216

نوره.سحاب يبدد ٱلغيم. يطرح بري أيضا

12 וְהוּא וְ-هُوَ H1931 מְסִבֹּתָ֑יו مِ-دَوَرَانِ H4524 מִתְהַפֵּ֥ךְ يَتَقَلَّبُ H2015]בתחבולתו[ ]بِ-تَدْبِيرَاتِهِ[H8458)בתחבולתיו( )بِ-تَدْبِيرَاتِهِ(H8458 לְפָעֳלָ֗ם لِ-فِعْلِهِمْ H6467 כֹּ֚ל كُلِّ H3605 אֲשֶׁ֣ר مَا H0834 יְצַוֵּ֔ם يَأْمُرُهُمْ H6680 עַל- عَلَى- H5921

פְּנֵ֖י وَجْهِ H6440 תֵּבֵ֥ל الْمَسْكُونَةِ H8398 אָ֝רְצָ֗ה أَرْضًا H0776:

ٱلمسكونة،ٱلأرض وجه على به يأمر ما كل لتفعل بإدارته، متقلبة مدورة فهي

13 אִם- إِنْ- H0518 לְשֵׁ֣בֶט لِلتَّأْدِيبِ H7626 אִם- إِنْ- H0518 לְאַרְצ֑וֹ لِ-أَرْضِهِ H0776 אִם- إِنْ- H0518 לְ֝חֶ֗סֶד لِ-رَحْمَةٍ H2617 יַמְצִאֵֽהוּ׃ يُصِيبُهُ H4672

يرسلها.للرحمة أو لأرضه أو للتأديب كان سواء

14 הַאֲזִ֣ינָה اِصْغِ H0238 זֹּ֣את إِلَى-هذَا H2063 אִיּ֑וֹב يَا-أَيُّوبُ H0347 עֲמֹ֥ד قِفْ H5975 וְ֝הִתְבּוֹנֵ֗ן وَ-تَأَمَّلْ H0995 נִפְלְאֹ֣ות عَجَائِبَ H6381 אֵֽל׃ اللهِ H0410

ٱلله.بعجائب وتأمل وقف أيوب، يا هذا إلى »انصت

15 הֲתֵדַ֣ע هَلْ-تَعْلَمُ H3045 בְּשׂ֣וּם- حِينَ-وَضَعَ- H7760 אֱ֭לוֹהַּ اللهُ H0433 עֲלֵיהֶ֑ם عَلَيْهَا H5921 וְהוֹפִ֖יעַ وَ-أَشْرَقَ H3313 אֹ֣ור نُورَ H0216 עֲנָנֹֽו׃ سَحَابِهِ H6051

سحابه؟نور إضاءة أو إليها، ٱلله ٱنتباه أتدرك

16 הֲתֵדַ֣ע هَلْ-تَعْلَمُ H3045 עַל- عَنْ- H5921 מִפְלְשֵׁי- تَوَازُنِ- H4657 עָ֭ב السَّحَابِ H5645 מִפְלְא֣וֹת عَجَائِبِ H4652 תְּמִ֑ים الْكَامِلِ H8549 דֵּעִֽים׃ مَعْرِفَةً H1844

ٱلمعارف؟ٱلكامل معجزات ٱلسحاب، موازنة أتدرك

17 אֲשֶׁ֣ר أَنَّ- H0834 בְּגָדֶ֣יךָ ثِيَابُكَ H899 חַמִּ֑ים دَافِئَةٌ H2525 בְּהַשְׁקֹ֖ט حِينَ-تَسْكُنُ H8252 אֶ֣רֶץ الْأَرْضُ H0776 מִדָּרֹֽום׃ مِنَ-الْجَنُوبِ H1864

ٱلجنوب؟ريح من ٱلأرض سكنت إذا ثيابك تسخن كيف

18 תַּרְקִ֣יעַ هَلْ-تَبْسُطُ H7554 עִמֹּ֑ו مَعَهُ H5973 לִשְׁחָקִ֖ים لِلسَّحْبِ H7834 חֲזָקִ֣ים الصُّلْبَةِ H2389 כְּרְאִ֔י كَ-مِرْآةٍ H7209 מוּצָ֥ק׃ مَسْبُوكَةٍ H3332

ٱلمسبوكة؟كٱلمرآة ٱلممكن ٱلجلد معه صفحت هل

19 הֹודִיעֵ֗נוּ عَلِّمْنَا H3045 מַּה- مَاذَا- H4100 נֹּ֭אמַר نَقُولُ H0559 לֹֽו׃ لَهُ H0 לֹא- لَا- H3808 נַעֲרֹ֣ךְ نَسْتَطِيعُ H6186 מִפְּנֵי- مِنْ-أَجْلِ- H6440 חֹ֝שֶׁךְ الظُّلْمَةِ H2822׃

ٱلظلمة!بسبب ٱلكلام نحسن لا إننا له. نقول ما علمنا

20 הֲיְסֻפַּר- هَلْ-يُخْبَرُ- H5608 לֹ֣ו لَهُ H0 כִּ֣י أَنِّي H3588 אֲדַבֵּ֑ר أَتَكَلَّمُ H1696 אִם- إِنْ- H0518 אָמַ֥ר قَالَ H0559 אִ֝ישׁ رَجُلٌ H0376 כִּי- فَ- H3588 יְבֻלָּֽע׃ يُبْتَلَعُ H1104

يبتلع؟لكي ٱلإنسان ينطق هل تكلمت؟ إذا كلامي عليه يقص هل

21 וְעַתָּ֗ה وَ-الْآنَ H6258 לֹ֤א لَا H3808 רָ֭אוּ يَرَوْنَ H7200 אֹ֣ור النُّورَ H0216 בָּהִ֑יר سَاطِعًا H0925 הִוא֙ هُوَ H1931 בַּשְּׁחָקִ֣ים فِي-السُّحُبِ H7834 וְרוּחַ֥ وَ-رِيحٌ H7307 עָ֝בְרָ֗ה عَبَرَتْ H5674 וַ֣תְּטַהֲרֵֽם׃ فَ-طَهَّرَتْهَا H2891

فتنقيه.ألريح تعبر ثم ألجلد، في هو ألذي ألباهر ألنور يرى لا وألآن

22	מִצָּפוֹן	זָהָב	יֵאָתֶה	עַל־	אֱלוֹהַּ	נוֹרָא	הוֹד׃
	مِنَ–الشَّمَالِ	ذَهَبٌ	يَأْتِي	عَلَى–	اللهِ	مَهِيبٌ	جَلَالٌ
	H6828	H2091	H0857		H0433	H3372	H1935

مرهب.جلال ألله عند ذهب. يأتي ألشمال من

23	שַׁדַּי	לֹא־	מְצָאנֻהוּ	שַׂגִּיא־	כֹּחַ	וּמִשְׁפָּט	וְרֹב־	צְדָקָה	לֹא	יְעַנֶּה׃
	اَلْقَدِيرُ	لَا–	نَجِدُهُ	عَظِيمُ–	قُوَّةٍ	وَ–عَدْلٍ	وَ–كَثْرَةِ–	بِرٍّ	لَا	يُعَانِي
	H7706	H3808	H4672	H7689		H4941	H7230	H6666	H3808	

يجاوب.لا ألبر. وكثير وألحق، ألقوة عظيم ندركه. لا ألقدير

24	לָכֵן	יִרְאוּהוּ	אֲנָשִׁים	לֹא־	יִרְאֶה	כָּל־	חַכְמֵי־	לֵב׃	פ
	لِذلِكَ	يَتَّقُونَهُ	النَّاسُ	لَا–	يَنْظُرُ	كُلِّ–	حُكَمَاءِ–	اَلْقَلْبِ	—
		H3372	H0376	H3808	H7200	H3605	H2450		

يراعي«.لا ألقلب حكيم كل ألناس. فلتخفه لذلك

Chapter 38

1	וַיַּעַן־	יְהוָה	אֶת־	אִיּוֹב	]מן	]הסערה[	ו()מִן	)הַסְּעָרָה(	וַיֹּאמַר׃
	فَأَجَابَ–	يَهْوَه	اَلْ–	أَيُّوبَ	مِن[][	]اَلْعَاصِفَةِ[	)مِنْ(	)اَلْعَاصِفَةِ(	وَقَالَ:
		H3068	H0853	H0347			H4480	H5591	H0559

وقال:ألعاصفة من أيوب ألرب فأجاب

2	מִי	זֶה	מַחְשִׁיךְ	עֵצָה	בְּמִלִּין	בְּלִי־	דָעַת׃
	مَنْ	هذَا	يُظْلِمُ	مَشُورَةً	بِكَلِمَاتٍ	بِلَا–	مَعْرِفَةٍ؟
	H4310	H2088	H2821	H6098	H4405	H1097	H1847

معرفة؟بلا بكلام ألقضاء يظلم ألذي هذا »من

3	אֱזָר־	נָא	כַגֶּבֶר	חֲלָצֶיךָ	וְאֶשְׁאָלְךָ	וְהוֹדִיעֵנִי׃
	أُشْدُدْ–	إِذًا	كَالْجَبَّارِ	حَقَوَيْكَ	فَأَسْأَلُكَ	وَأَعْلِمْنِي.
	H0247	H4994	H1397	H2504	H7592	H3045

فتعلمني.أسألك فإني كرجل، حقويك ألآن اشدد

4	אֵיפֹה	הָיִיתָ	בְּיָסְדִי־	אֶרֶץ	הַגֶּד	אִם־	יָדַעְתָּ	בִינָה׃
	أَيْنَ	كُنْتَ	حِينَ–أَسَّسْتُ–	الْأَرْضَ؟	أَخْبِرْنِي	إِنْ–	عَرَفْتَ	فَهْمًا.
	H0375	H1961	H3245	H0776	H5046		H3045	H0998

فهم.عندك كان إن أخبر ألأرض؟ أسست حين كنت أين

5	מִי־	שָׂם	מְמַדֶּיהָ	כִּי	תֵדָע	אוֹ	מִי־	נָטָה	עָלֶיהָ	קָו׃
	مَنْ–	وَضَعَ	مَقَايِيسَهَا	إِنْ	تَعْلَمُ؟	أَوْ	مَنْ–	مَدَّ	عَلَيْهَا	خَيْطًا؟
	H4310		H4461		H3045		H4310	H5186		

مطمارا؟عليها مد من أو تعلم! لأنك قياسها؟ وضع من

6	עַל־	מָה	אֲדָנֶיהָ	הָטְבָּעוּ	אוֹ	מִי־	יָרָה	אֶבֶן	פִּנָּתָהּ׃
	عَلَى–	مَاذَا	قَوَاعِدُهَا	غُرِسَتْ؟	أَوْ	مَنْ–	أَلْقَى	حَجَرَ	زَاوِيَتِهَا؟
	H4100	H0134	H2883			H4310		H0068	H6438

زاويتها،حجر وضع من أو قواعدها؟ قرت شيء أي على

7 בְּרָן־ יַחַד מָעֹן חִנֵּינוֹ־ תְּרַנֵּנְתָּ כּוֹכְבֵי כֹּקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־ בְּנֵי אֱלֹהִים׃
كَوَاكِبُ الصُّبْحِ وَهَتَفَ كُلُّ- بَنِي اللهِ.
H3556 H1242 H7321 H3605 H0430

ألله؟بني جميع وهتف معا، ألصبح كواكب ترنمت عندما

8 וַיָּסֶךְ בִּדְלָתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרֶחֶם יֵצֵא׃
وَأَغْلَقَ بِمِصْرَاعَيْنِ الْبَحْرَ حِينَ-انْدَفَعَ مِنَ-الرَّحِمِ خَرَجَ.
H3318 H7358 H1518 H3220

ألرحم.من فخرج أندفق حين بمصاريع ألبحر حجز »ومن

9 בְּשׂוּמִי עָנָן לְבֻשׁוֹ וַעֲרָפֶל חֲתֻלָּתוֹ׃
حِينَ-جَعَلْتُ السَّحَابَ لِبَاسَهُ وَالضَّبَابَ قِمَاطَهُ.
H2854 H6205 H3830 H6051

قماطه،وألضباب لباسه، ألسحاب جعلت إذ

10 וָאֶשְׁבֹּר עָלָיו חֻקִּי וָאָשִׂים בְּרִיחַ וּדְלָתָיִם׃
وَكَسَرْتُ عَلَيْهِ حُدُودِي وَوَضَعْتُ مِتْرَاسًا وَأَبْوَابًا.
H7665 H2706 H1280

ومصاريع،مغاليق له وأقمت حدي، عليه وجزمت

11 וָאֹמַר עַד־ פֹּה תָּבוֹא וְלֹא תֹסִיף וּפֹא־ יָשִׁית בִּגְאוֹן נַלֶּיךָ׃
وَقُلْتُ إِلَى- هُنَا تَأْتِي وَلَا تَزِدْ وَهُنَا- يُوقَفُ كِبْرِيَاءُ أَمْوَاجِكَ.
H0559 H5704 H6311 H0935 H3808 H3254 H6311 H7896 H1347 H1530

لجبك؟كبرياء تتخم وهنا تتعدى، ولا تأتي هنا إلى وقلت:

12 הֲמִימֶיךָ צִוִּיתָ בֹּקֶר יְדַעְתָּה שַׁחַר יְדֵעָתָהּ מְקֹמוֹ׃
هَلْ-مُنْذُ-أَيَّامِكَ أَمَرْتَ الصُّبْحَ أَعْلَمْتَ الْفَجْرَ أَغْلَمْتَ مَكَانَهُ؟
H3117 H6680 H1242 H3045 H7837 H3045 H7837 H4725

موضعهألفجر عرفت هل ألصبح؟ أمرت أيامك في »هل

13 לֶאֱחֹז בִּכְנָפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה׃
لِيَمْسِكَ بِأَطْرَافِ الْأَرْضِ وَيُنْفَضَ الْأَشْرَارُ مِنْهَا؟
H0270 H3671 H0776 H5287 H7563

منها؟ألأشرار فينفض ألأرض، بأكناف ليمسك

14 תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וְיִתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ׃
تَتَحَوَّلُ كَالطِّينِ تَحْتَ-خَاتَمٍ وَيَقِفُونَ مِثْلَ لِبَاسٍ.
H2015 H2368 H3320 H3644 H3830

لابسة.كأنها وتقف ألخاتم، كطين تتحول

15 וְיִמָּנַע מֵרְשָׁעִים אוֹרָם וּזְרוֹעַ רָמָה תִּשָּׁבֵר׃
وَيُمْنَعُ عَنِ-الْأَشْرَارِ نُورُهُمْ وَذِرَاعٌ مُرْتَفِعَةٌ تُكْسَرُ.
H4513 H7563 H0216 H2220 H7665

ألمرتفعة.ألذراع وتنكسر نورهم، ألأشرار عن ويمنع

16 הֲבָאתָ עַד־ נִבְכֵי־ יָם וּבְחֵקֶר תְּהוֹם הִתְהַלָּכְתָּ׃
هَلْ-دَخَلْتَ إِلَى- يَنَابِيعِ- الْبَحْرِ وَفِي-فَحْصِ الْغَمْرِ تَمَشَّيْتَ؟
H0935 H5704 H5033 H3220 H2714 H8415 H1980

تمشيت؟ألغمر مقصورة في أو ألبحر، ينابيع إلى أنتهيت »هل

17 הֲנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי־מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צַלְמָוֶת תִּרְאֶה׃
هَلِ-انْكَشَفَتْ لَكَ أَبْوَابُ- الْمَوْتِ وَأَبْوَابَ ظِلِّ-الْمَوْتِ رَأَيْتَ؟
H1540 H8179 H4194 H8179 H6757 H7200

ألموت؟ظل أبواب عاينت أو ألموت، أبواب لك أنكشفت هل

18 הֲתִתְבַּנַנְתָּ עַד־רָחְבֵי אֶרֶץ הַגֶּד אִם־יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ׃
هَلْ-تَأَمَّلْتَ إِلَى- عَرْضِ الأَرْضِ؟ أَخْبِرْنِي إِنْ- عَرَفْتَ كُلَّهَا.
H0995 H5704 H7338 H0776 H5046 H3045 H3605

كله.عرفته إن أخبر ألأرض؟ عرض أدركت هل

19 אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכָּן־אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי־זֶה מְקֹמוֹ׃
أَيْنَ- هذَا الطَّرِيقُ يَسْكُنُ- النُّورُ؟ وَالظُّلْمَةُ أَيْنَ- هذَا مَكَانُهَا؟
H0335 H2088 H1870 H7931 H0216 H2822 H0335 H2088 H4725

مقامها،أين وألظلمة ألنور؟ يسكن حيث إلى ألطريق »أين

20 כִּי תִקָּחֶנּוּ אֶל־גְּבוּלוֹ וְכִי־תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ׃
حَتَّى تَأْخُذَهُ إِلَى- حُدُودِهِ وَحَتَّى- تَفْهَمَ مَسَالِكَ بَيْتِهِ؟
H3947 H0413 H1366 H0995

بيتها؟سبل وتعرف تخومها إلى تأخذها حتى

21 יָדַעְתָּ כִּי־אָז תִּוָּלֵד וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים׃
تَعْلَمُ لأَنَّكَ- حِينَئِذٍ وُلِدْتَ وَعَدَدُ أَيَّامِكَ كَثِيرٌ!
H3045 H3205 H4557 H3117

كثير!أيامك وعدد ولدت، قد كنت حينئذ لأنك تعلم،

22 הֲבָאתָ אֶל־אֹצְרוֹת שֶׁלֶג וְאֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה׃
هَلْ-دَخَلْتَ إِلَى- خَزَائِنِ الثَّلْجِ وَخَزَائِنَ الْبَرَدِ رَأَيْتَ؟
H0935 H0413 H0214 H7950 H0214 H1259 H7200

ألبرد،مخازن أبصرت أم ألثلج، خزائن إلى »أدخلت

23 אֲשֶׁר־חָשַׂכְתִּי לְעֵת־צָר לְיוֹם קְרָב וּמִלְחָמָה׃
الَّتِي- ادَّخَرْتُهَا لِوَقْتِ- الضِّيقِ لِيَوْمِ الْقِتَالِ وَالْحَرْبِ.
H2820 H6256 H3117 H7128 H4421

وألحرب؟ألقتال ليوم ألضر، لوقت أبقيتها ألتي

24 אֵי־זֶה יֵחָלֵק אוֹר יָפֵץ קָדִים עָלֵי־אָרֶץ׃
أَيْنَ- هذَا يَنْقَسِمُ النُّورُ يَتَفَرَّقُ الشَّرْقُ عَلَى- الأَرْضِ؟
H0335 H2088 H1870 H0216 H6921 H0776

ألأرض؟على ألشرقية وتتفرق ألنور، يتوزع طريق أي في

25 מִי־פִלַּג לַשֶּׁטֶף תְּעָלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
مَنْ- شَقَّ لِلسَّيْلِ قَنَاةً وَطَرِيقًا لِلصَّوَاعِقِ الرُّعُودِ؟
H4310 H6385 H7858 H1870 H2385

للصواعق،وطريقا للهطل، قنوات فرع من

26 לְהַמְטִיר עַל־אֶרֶץ לֹא־אִישׁ מִדְבָּר לֹא־אָדָם בּוֹ׃
لِيُمْطِرَ عَلَى- أَرْضٍ لَا- إِنْسَانَ صَحْرَاءَ لَا- آدَمَ فِيهَا.
H4305 H0776 H3808 H0376 H3808 H0120

فيه،أحد لا قفر على إنسان، لا حيث أرض على ليمطر

27 لְהַשְׂבִּיעַ שְׁאָה וּמְשֹׁאָה וּלְהַצְמִיחַ מֹצָא דֶּשֶׁא׃
لِيُشْبِعَ الْقَفْرَ وَالْخَرَابَ وَلِيُنْبِتَ مَخْرَجَ الْعُشْبِ.
H7646 H4875 H6779 H4161 H1877

ٱلعشب؟مخرج وينبت وٱلخلاء ٱلبلقع ليروي

28 הֲיֵשׁ־לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־הוֹלִיד אֶגְלֵי־טָל׃
هَلْ-يُوجَدُ- لِلْمَطَرِ أَبٌ؟ أَوْ مَنْ- وَلَدَ قَطَرَاتِ- النَّدَى؟
H3426 H4306 H0001 H4310 H3205 H0096 H2919

ٱلطل؟مآجل ولد ومن أب؟ للمطر »هل

29 מִבֶּטֶן מִי יָצָא קֶרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ׃
مِنْ-بَطْنِ مَنْ خَرَجَ الْجَلِيدُ؟ وَصَقِيعُ السَّمَاءِ مَنْ وَلَدَهُ؟
H0990 H4310 H3318 H7140 H8064 H4310 H3205

ولده؟من ٱلسماء، صقيع ٱلجمد؟ خرج من بطن من

30 כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכָּדוּ׃
كَالْحَجَرِ الْمِيَاهُ تَخْتَبِئُ وَوَجْهُ الْغَمْرِ يَتَجَمَّدُ.
H0068 H4325 H2244 H6440 H8415 H3920

ٱلغمر.وجه وتلكد ٱختبأت. ٱلمياه. صارت كحجر

31 הֲתִקְשֹׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה וּמֹשְׁכוֹת אָז־כְּסִיל תְּפַתֵּחַ׃
هَلْ-تَرْبِطُ عُقَدَ الثُّرَيَّا أَوْ- حِبَالَ الْجَبَّارِ تَحُلُّ؟
H7194 H4575 H3598 H4189 H3685

ٱلجبار؟ربط تفك أو ٱلثريا، عقد أنت تربط »هل

32 הֲתוֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־בְּנֶיהָ תַּנְחֵם׃
هَلْ-تُخْرِجُ الْمَنَازِلَ فِي-وَقْتِهَا وَالدُّبَّ عَلَى- بَنِيهَا تَهْدِي؟
H3318 H4216 H6256 H5906 H5148

بناته؟مع ٱلنعش وتهدي أوقاتها في ٱلمنازل أتخرج

33 הֲיָדַעְתָּ חֻקּוֹת שָׁמָיִם אִם־תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ בָּאָרֶץ׃
هَلْ-عَرَفْتَ فَرَائِضَ السَّمَاوَاتِ أَمْ- تَجْعَلُ سُلْطَانَهَا فِي-الْأَرْضِ؟
H3045 H2708 H8064 H0776 H4896

ٱلأرض؟على تسلطها جعلت أو ٱلسماوات، سنن عرفت هل

34 הֲתָרִים לָעָב קוֹלֶךָ וְשִׁפְעַת־מַיִם תְּכַסֶּךָּ׃
هَلْ-تَرْفَعُ لِلسَّحَابِ صَوْتَكَ فَيَغْمُرُكَ- فَيْضُ الْمِيَاهِ؟
H5645 H8229 H4325 H3680

ٱلمياه؟فيض فيغطيك ٱلسحب إلى صوتك أترفع

35 הֲתְשַׁלַּח בְּרָקִים וְיֵלֵכוּ וְיֹאמְרוּ לָךְ הִנֵּנוּ׃
هَلْ-تُرْسِلُ الْبُرُوقَ فَتَذْهَبُ وَتَقُولُ لَكَ هَا-نَحْنُ؟
H7971 H3212 H0559 H2009

نحن؟ها لك: وتقول فتذهب ٱلبروق أترسل

36 מִי־שָׁת בַּטֻּחוֹת חָכְמָה אוֹ מִי־נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה׃
مَنْ- وَضَعَ فِي-الْبَاطِنِ حِكْمَةً أَوْ مَنْ- أَعْطَى لِلدِّيكِ فِطْنَةً؟
H4310 H7896 H2910 H2451 H4310 H5414 H7907 H0998

فطنة؟ألشهب في أظهر من أو حكمة، ألطخاء في وضع من

37 מִי־ מִי H4310 יְסַפֵּר שְׁחָקִים H7834 בְּחָכְמָה H2451 וְנִבְלֵי שָׁמַיִם H8064 מִי H4310 יַשְׁכִּיב׃
מִنْ- يُحْصِي السُّحُبَ بِالْحِكْمَةِ وَزِقَاقَ السَّمَاءِ مَنْ يُسْكِبُ؟

ألسماوات،أزقاق يسكب ومن بألحكمة، ألغيوم يحصي من

38 בְּצֶקֶת H3332 עָפָר H6083 לַמּוּצָק H4165 וּרְגָבִים H7263 יִדָּבָקוּ׃
حِينَ-يَنْسَكِبُ التُّرَابُ مَسْبُوكًا وَالْمَدَرُ يَلْتَصِقُ.

ألمدر؟ويتلاصق سبكا ألتراب ينسبك إذ

39 הַתָּצוּד H6679 לְלָבְיִא H3833 טֶרֶף H2964 וְחַיַּת H2416 כְּפִירִים H3715 תְּמַלֵּא׃
هَلْ-تَصْطَادُ لِلْبُوَّةِ فَرِيسَةً وَجُوعَ الْأَشْبَالِ تُشْبِعُ؟

ألأشبال،نفس تشبع أم فريسة، للبوة »أتصطاد

40 כִּי־ יָשְׁחוּ H7817 בַמְּעוֹנוֹת H4585 יֵשְׁבוּ H3427 בַּסֻּכָּה H5521 לְמוֹ־ H3926 אָרֵב׃ H0695
حِينَ- تَرْبِضُ فِي-عِرِّيسِهَا تَجْلِسُ فِي-الْمُخْتَبَإِ لِأَجْلِ- الْكَمِينِ.

للكمون؟عيصها في وتجلس عريسها في تجرمز حين

41 מִי H4310 יָכִין H3559 לָעֹרֵב H6158 צֵידוֹ H6718 כִּי־ H3588 ילדו[H3206]אפו יְלָדָיו(H3206)אכל אֶל־ H0413 אֵל H0410 יִשַּׁוְּעוּ H7768 יִתְעוּ H8582 לִבְלִי־ H1097 אֹכֶל׃ H0400
مَنْ يُعِدُّ لِلْغُرَابِ صَيْدَهُ حِينَ-]أَوْلَادُهُ[(أَوْلَادُهُ) إِلَى- اللهِ يَصْرُخُونَ يَتِيهُونَ لِعَدَمِ- طَعَامٍ؟

ألقوت؟لعدم وتتردد ألله، إلى فراخه تنعب إذ صيده، للغراب يهيئ من

Chapter 39

1 הֲיָדַעְתָּ H3045 עֵת H6256 לֶדֶת H3205 יַעֲלֵי־ H3277 סֶלַע H5553 חֹלֶל H0355 אַיָּלוֹת H8104 תִּשְׁמֹר׃
هَلْ-عَرَفْتَ وَقْتَ وِلَادَةِ وُعُولِ- الصَّخْرِ؟ مَخَاضَ الْأَيِّلِ تَرْقُبُ؟

ألأيائل؟مخاض تلاحظ أو ألصخور، وعول ولادة وقت »أتعرف

2 תִּסְפֹּר H5608 יְרָחִים H3391 תְּמַלֶּאנָה H4390 וְיָדַעְתָּ H3045 עֵת H6256 לְדָתָנָה׃ H3205
تَعُدُّ الْأَشْهُرَ تُكْمِلُهَا وَتَعْرِفُ وَقْتَ وِلَادَتِهِنَّ؟

ولادتهن؟ميقات تعلم أو تكملها، ألتي ألشهور أتحسب

3 תִּכְרַעְנָה H3766 יַלְדֵיהֶן H3206 תְּפַלַּחְנָה H6398 חֶבְלֵיהֶם H2256 תְּשַׁלַּחְנָה׃ H7971
تَجْثِينَ أَوْلَادَهُنَّ تَلِدْنَ مَخَاضُهُنَّ تُطْلِقْنَ.

أوجاعهن.يدفعن أولادهن. ويضعن يبركن

4 יַחְלְמוּ H2342 בְּנֵיהֶם H1121 יִרְבּוּ H7235 בַבָּר H1250 יָצְאוּ H3318 וְלֹא־ H3808 שָׁבוּ H7725 לָמוֹ׃
يَقْوَى أَبْنَاؤُهُنَّ يَكْثُرُونَ فِي-الْبَرِّيَّةِ يَخْرُجُونَ وَلَا- يَرْجِعُونَ إِلَيْهِنَّ.

إليهن.تعود ولا تخرج ٱلبرية. في تربو أولادهن. تبلغ

5	מִי־	שִׁלַּח	פֶּרֶא	חָפְשִׁי	וּמוֹסְרוֹת	עָרֹוד	מִי	פִּתָּחַ׃
	מִנְ-	أَرْسَلَ	الْحِمَارَ-الْوَحْشِيِّ	حُرًّا	وَقُيُودَ	الْعِزِّ	مَنْ	فَكَّ؟
	H4310	H7971	H6501	H2670	H4147	H6171	H4310	

ٱلوحش؟حمار ربط فك ومن حرا، ٱلفراء سرح »من

6	אֲשֶׁר־	שַׂמְתִּי	עֲרָבָה	בֵּיתוֹ	וּמִשְׁכְּנוֹתָיו	מְלֵחָה׃
	الَّذِي-	جَعَلْتُ	الْقَفْرَ	بَيْتَهُ	وَمَسَاكِنَهُ	الْمِلْحَةَ.
		H4420	H6160		H4908	

مسكنه.وٱلسباخ بيته ٱلبرية جعلت ٱلذي

7	יִשְׂחַק	לַהֲמוֹן	קִרְיָה	תְּשָׁאוֹת	נֹגֵשׁ	לֹא	יִשְׁמָע׃
	يَضْحَكُ	مِنْ-ضَجِيجِ	الْمَدِينَةِ	صَيْحَاتُ	السَّائِقِ	لَا	يَسْمَعُ.
	H7832		H7151	H8663	H5065	H3808	H8085

ٱلسائق.زجر يسمع لا ٱلقرية. جمهور على يضحك

8	יְתוּר	הָרִים	מִרְעֵהוּ	וְאַחַר	כָּל־	יָרֹוק	יִדְרֹושׁ׃
	يَسْتَكْشِفُ	الْجِبَالَ	مَرْعَاهُ	وَوَرَاءَ	كُلِّ-	أَخْضَرَ	يَبْحَثُ.
	H3491	H2022	H4829		H3605	H3387	H1875

يفتش.خضرة كل وعلى مرعاه، ٱلجبال دائرة

9	הֲיֹאבֶה	רֵים	עָבְדֶךָ	אִם־	יָלִין	עַל־	אֲבוּסֶךָ׃
	هَلْ-يَرْضَى	الثَّوْرُ-الْوَحْشِيُّ	بِخِدْمَتِكَ	أَمْ-	يَبِيتُ	عَلَى-	مِعْلَفِكَ؟
	H0014	H7214	H5647				H0018

معلفك؟عند يبيت أم يخدمك، أن ٱلوحشي ٱلثور »أيرضى

10	הֲתקְשָׁר־	רֵים	בְּתֶלֶם	עֲבֹתֹו	אִם־	יְשַׂדֵּד	עֲמָקִים	אַחֲרֶיךָ׃
	هَلْ-تَرْبِطُ-	الثَّوْرَ-الْوَحْشِيَّ	بِحَبْلِهِ	فِي-الثَّلْمِ	أَمْ-	يُمَهِّدُ	الْأَوْدِيَةَ	وَرَاءَكَ؟
	H7194	H7214	H8525	H5688		H7702	H6010	

وراءك؟ٱلأودية يمهد أم ٱلتلم، في برباطه ٱلوحشي ٱلثور أتربط

11	הֲתִבְטַח־	בֹּו	כִּי־	רַב	כֹּחֹו	וְתַעֲזֹב	אֵלָיו	יְגִיעֶךָ׃
	هَلْ-تَثِقُ-	بِهِ	لِأَنَّ-	عَظِيمٌ	قُوَّتُهُ	وَتَتْرُكُ	إِلَيْهِ	تَعَبَكَ؟
	H0982						H0413	H3018

تعبك؟له تترك أو عظيمة، قوته لأن به أتثق

12	הֲתַאֲמִין	בֹּו	כִּי־	ישובך	)יְשִׁיבֶ(	זַרְעֶךָ	וְגָרְנֶךָ	יֶאֱסֹף׃
	هَلْ-تَثِقُ	بِهِ	لِأَنَّهُ-	[يَرُدُّ]	)يَرُدُّ(	زَرْعَكَ	وَبَيْدَرَكَ	يَجْمَعُ؟
	H0539			H7725	H7725	H2233	H1637	H0622

بيدرك؟إلى ويجمع بزرعك يأتي أنه أتأتمنه

13	כְּנַף־	רְנָנִים	נֶעֱלָסָה	אִם־	אֶבְרָה	חֲסִידָה	וְנֹצָה׃
	جَنَاحُ-	النَّعَامَةِ	يَزْفَرِفُ	هَلْ-	رِيشٌ	اللَّقْلَقِ	وَالرِّيشُ؟
	H3671	H7443	H5965		H0084	H2624	H5133

ريش؟أم رؤوف، منكب أفهو يرفرف. ٱلنعامة »جناح

14	כִּי־	תַעֲזֹב	לָאָרֶץ	בֵּיצֶיהָ	וְעַל־	עָפָר	תְּחַמֵּם׃
	لِأَنَّهَا-	تَتْرُكُ	عَلَى-الْأَرْضِ	بَيْضَهَا	وَعَلَى-	التُّرَابِ	تُدَفِّئُهُ.
			H0776	H1000		H6083	H2552

ٱلتراب،في وتحميه بيضها تترك لأنها

15 وَتִשְׁכַּח כִּי־ רֶגֶל תְּזוֹרֶהָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תִּדרוֹשֶׁהָ׃
وَنَسِيَتْ أَنَّ- رِجْلًا تَسْحَقُهُ وَحَيَوَانُ الْبَرِّيَّةِ تَدُوسُهُ.
H7911 H7272 H2115 H1758

يدوسه.ألبر حيوان أو تضغطه، ٱلرجل أن وتنسى

16 הִקְשֶׁיחַ בָּנֶיהָ לְלֹא־ כְּאֶנְהָם־לֹיִס לָהּ עִבְּדָ לְרִיק יְגִיעָהּ בְּלִי־ פָּחַד׃
تَقْسُو عَلَى-بَنِيهَا كَأَنَّهُمْ-لَيْسَ- لَهَا عَبَثًا تَعَبُهَا بِلَا- خَوْفٍ.
H7188 H3808 H7385 H3018 H1097 H6343

أسف.بلا تعبها باطل لها. ليست كأنها أولادها على تقسو

17 כִּי־ הִשָּׁהּ אֱלוֹהַּ חָכְמָה וְלֹא־ חָלַק לָהּ בַּבִּינָה׃
لِأَنَّ- أَنْسَاهَا اللهُ الْحِكْمَةَ وَلَمْ- يَقْسِمْ لَهَا فَهْمًا.
H5382 H0433 H2451 H3808 H0998

فهما.لها يقسم ولم ٱلحكمة، أنساها قد ٱلله لأن

18 בָּעֵת בַּמָּרוֹם תַּמְרִיא תִּשְׂחַק לַסּוּס וּבְרֹכְבוֹ׃
حِينَ فِي-الْعَلَاءِ تَرْتَفِعُ تَسْخَرُ مِنَ-الْفَرَسِ وَرَاكِبِهِ.
H6256 H4791 H4754 H7832 H7392

راكبه.وعلى ٱلفرس على تضحك ٱلعلاء، إلى نفسها تحوذ عندما

19 הֲתִתֶּן לַסּוּס גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה׃
هَلْ-تُعْطِي لِلْفَرَسِ قُوَّةً هَلْ-تُلْبِسُ عُنُقَهُ عُرْفًا؟
H5414 H1369 H3847 H7483

عرفا؟عنقه وتكسو قوته ٱلفرس تعطي أنت »هل

20 הֲתְרַעִישֶׁנּוּ כָּאַרְבֶּה הוֹד נַחְרוֹ אֵימָה׃
هَلْ-تُزْعِبُهُ كَالْجَرَادِ جَلَالُ صَهِيلِهِ رُعْبٌ.
H7493 H0697 H1935 H0367

مرعب.منخره نفخ كجرادة؟ أتوثبه

21 יַחְפְּרוּ בָעֵמֶק וְיָשִׂישׂ בְּכֹחַ יֵצֵא לִקְרַאת־ נָשֶׁק׃
يَحْفِرُونَ فِي-الْوَادِي وَيَفْرَحُ بِالْقُوَّةِ يَخْرُجُ لِلِقَاءِ- السِّلَاحِ.
H2658 H6010 H7797 H3318 H7125 H5402

ٱلأسلحة.للقاء يخرج ببأس. وينفز ٱلوادي في يبحث

22 יִשְׂחַק לְפַחַד וְלֹא יֵחָת וְלֹא־ יָשׁוּב מִפְּנֵי־ חָרֶב׃
يَضْحَكُ مِنَ-الْخَوْفِ وَلَا يَرْتَعِبُ وَلَا- يَرْجِعُ مِنْ-أَمَامِ- السَّيْفِ.
H7832 H6343 H3808 H2865 H3808 H7725 H6440 H2719

ٱلسيف.عن يرجع ولا يرتاع، ولا ٱلخوف على يضحك

23 עָלָיו תִּרְנֶּה תְּרֶן לַהַב אַשְׁפָּה חֲנִית וְכִידוֹן׃
عَلَيْهِ تَرِنُّ الْكِنَانَةُ اللَّهَبُ الرُّمْحِ وَالْمِزْرَاقِ.
H7439 H0827 H3851 H2595 H3591

وٱلمزراق.ٱلرمح وسنان ٱلسهام تصل عليه

24 בְּרַעַשׁ וְרֹגֶז יְנַמֶּא־ אֶרֶץ וְלֹא־ יַאֲמִין כִּי־ קוֹל שׁוֹפָר׃
بِارْتِجَاجٍ وَاهْتِيَاجٍ يَبْلَعُ- الْأَرْضَ وَلَا- يُصَدِّقُ أَنَّ- صَوْتَ الْبُوقِ.
H7494 H7267 H1572 H0776 H3808 H0539 H7782

ٱلبوق.صوت أنه يؤمن ولا ٱلأرض، يلتهم ورجزه وثبه في

25 בְּדֵי שֹׁפָר בּוֹקֵעַ יֹאמַר הֶאָח וּמֵרָחוֹק יָרִיחַ שֹׁרֶשׁ מִלְחָמָה רַעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה׃
عِنْدَ-كُلِّ بُوقٍ يَقُولُ هَاهَاه! وَمِنْ-بَعِيدٍ يَشُمُّ الْمَعْرَكَةَ رَعْدَ الْقُوَّادِ وَالْهُتَافَ.
H1767 H7782 H0559 H1889 H7350 H7306 H4421 H7482 H8269 H8643

وٱلهتاف.ٱلقواد صياح ٱلقتال يستروح بعيد ومن هه! يقول: ٱلبوق نفخ عند

26 הֲמִבִינָתְךָ יַאֲבֶר־ נֵץ יִפְרֹשׂ כנפו[ ]כְּנָפָיו( )לְתֵימָן׃
هَلْ-مِنْ-فِطْنَتِكَ يُرَيِّشُ- الصَّقْرُ يَبْسُطُ جَنَاحَهُ[ ]جَنَاحَيْهِ( )نَحْوَ-الْجَنُوبِ؟
H0998 H0082 H6566 H3671 H3671 H8486

ٱلجنوب؟نحو جناحيه وينشر ٱلعقاب يستقل فهمك «أمن

27 אִם־ עַל־ פִּיךָ יַגְבִּיהַּ נָשֶׁר וְכִי יְרִים קִנּוֹ׃
أَمْ- عَلَى- أَمْرِكَ يَعْلُو النَّسْرُ وَلِأَنَّهُ يَرْفَعُ عُشَّهُ؟
H6310 H1361 H5404 H7064

وكره؟ويعلي ٱلنسر يحلق بأمرك أو

28 סֶלַע יִשְׁכֹּן וְיִתְלֶנָּן עַל־ שֶׁן־ סֶלַע וּמְצוּדָה׃
الصَّخْرَ يَسْكُنُ وَيَبِيتُ عَلَى- سِنِّ- الصَّخْرِ وَالْمَعْقِلِ.
H5553 H7931 H8127

وٱلمعقل.ٱلصخر سن على ويبيت ٱلصخر يسكن

29 מִשָּׁם חָפַר־ לֶאֱכֹל לְמֵרָחוֹק עֵינָיו יַבִּיטוּ׃
مِنْ-هُنَاكَ يَتَجَسَّسُ- طَعَامًا مِنْ-بَعِيدٍ عَيْنَاهُ تُبْصِرَانِ.
H8033 H2658 H0400 H7350 H5027

بعيد.من عيناه تبصره قوته. يتحسس هناك من

30]ואפרחו[ )וְאֶפְרְחָיו(יְעַלְעוּ־ דָּם וּבַאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הִוא׃ פ
]وَفِرَاخُهُ[ )وَفِرَاخُهُ(يَتَجَرَّعُونَ- الدَّمَ وَحَيْثُ الْقَتْلَى هُنَاكَ هُوَ. فاصل
H0667 H0667 H5966 H1818 H8033 H1931

هو«.فهناك ٱلقتلى تكن وحيثما ٱلدم، تحسو فراخه

Chapter 40

1 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־ אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
فَأَجَابَ يَهْوَه اَلْ- أَيُّوبَ وَقَالَ:
H0559 H0347 H0853 H3068

فقال:أيوب ٱلرب فأجاب

2 הֲרֹב עִם־ שַׁדַּי יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלוֹהַּ יַעֲנֶנָּה׃ פ
هَلِ-الْمُخَاصِمُ مَعَ- الْقَدِيرِ يُجَادِلُ؟ الْمُوَبِّخُ اللَّهَ لِيُجِبْهَا. فاصل
H7378 H7706 H3250 H3198 H0433

يجاوبه؟«.ٱلله ٱلمحاج أم موبخه، ٱلقدير يخاصم «هل

3 וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר׃
فَأَجَابَ أَيُّوبُ اَلْ- يَهْوَه وَقَالَ:
H0559 H3068 H0853 H0347

وقال:ألرب أيوب فأجاب

4 הֵן קַלֹּתִי מָה אֲשִׁיבֶךָּ יָדִי שַׂמְתִּי לְמוֹ־ פִּי׃
هَا أَنَا-حَقِيرٌ مَاذَا أُجِيبُكَ؟ يَدِي وَضَعْتُ عَلَى- فَمِي.
H2005 H7043 H4100 H7725 H3027 H3926 H6310

فمي.على يدي وضعت أجاوبك؟ فماذا حقير، أنا »ها

5 אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וְלֹא וְלָא אוֹסִיף׃ פ
وَاحِدَةً تَكَلَّمْتُ وَلَا أُجِيبُ وَلَا وَاثْنَتَيْنِ وَلَا أَزِيدُ. فاصل
H0259 H1696 H3808 H8147 H3808 H3254

أزيد«.فلا ومرتين أجيب، فلا تكلمت مرة

6 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־ אִיּוֹב]מנ[ ]סערה[ו()מן)סְעָרָה(וַיֹּאמַר׃
فَأَجَابَ- يَهْوَه اَلْ- أَيُّوبَ]مِنْ[ ]عَاصِفَةٍ[ )مِنْ( )عَاصِفَةٍ(وَقَالَ:
H0559 H5591 H4480 H0347 H0853 H3068

فقال:ألعاصفة من أيوب ألرب فأجاب

7 אֱזָר־ נָא כִגְבֶר חֲלָצֶיךָ אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃
أُشْدُدْ- إِذًا كَالْجَبَّارِ حَقَوَيْكَ أَسْأَلُكَ فَأَعْلِمْنِي.
H0247 H4994 H1397 H2504 H7592 H3045

فتعلمني.أسألك كرجل. حقويك شد »ألآن

8 הַאַף תָּפֵר מִשְׁפָּטִי תַּרְשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדָּק׃
هَلْ-أَيْضًا تُبْطِلُ حُكْمِي؟ تُجَرِّمُنِي لِكَيْ- تَتَبَرَّرَ؟
H0637 H4941 H7561 H4616 H6663

أنت؟تتبرر لكي تستذنبني حكمي، تناقض لعلك

9 וְאִם־ זְרוֹעַ וְכָאֵל לָךְ וּבְקוֹל כָּמֹהוּ תַּרְעֵם׃
وَإِنْ- ذِرَاعٌ كَاللهِ لَكَ وَبِصَوْتٍ كَمِثْلِهِ تُرْعِدُ.
H7481 H3644 H0410 H2220

ترعد؟صوته مثل وبصوت لله، كما ذراع لك هل

10 עֲדֵה נָא תְּזַיָּנְ וְהָדָר וְהוֹד וְגַבֶּהּ גָּאוֹן נָא עֲדֵה
تَزَيَّنْ إِذًا وَالْبَهَاءِ وَالْجَمَالِ وَالرِّفْعَةِ بِالْجَلَالِ إِذًا تَزَيَّنْ
H1926 H1935 H1363 H1347 H4994

وألبهاء.ألمجد وألبس وألعز، بألجلال ألآن تزين

11 הָפֵץ עֶבְרוֹת אַפֶּךָ וּרְאֵה כָּל־ גֵּאֶה וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃
انْثُرْ فُيُوضَاتِ غَضَبِكَ وَانْظُرْ كُلَّ- مُتَكَبِّرٍ وَأَذِلَّهُ.
H5678 H0639 H7200 H3605 H1343 H8213

وألخفضه.متعظم كل وأنظر غضبك، فيض فرق

12 רְאֵה כָּל־ גֵּאֶה הַכְנִיעֵהוּ וַהֲדֹךְ רְשָׁעִים תַּחְתָּם׃
انْظُرْ كُلَّ- مُتَكَبِّرٍ أَخْضِعْهُ وَاسْحَقِ الْأَشْرَارَ فِي-مَكَانِهِمْ.
H7200 H3605 H1343 H3665 H1915 H7563 H8478

مكانهم.في ألأشرار ودس وذلله، متعظم كل إلى انظر

13 טְמָנָם בֶּעָפָר יָחַד פְּנֵיהֶם חֲבָשׁ בַּטָּמוּן׃
اطْمِرْهُمْ فِي-التُّرَابِ مَعًا وُجُوهَهُمْ ارْبِطْ فِي-الْمَخْفِيِّ.
H2934 H6083 H2934 H6440 H2280 H2934

ٱلظلام.في وجوههم وٱحبس معا، ٱلتراب في ٱطمرهم

14 וְגַם־ אֲנִי אוֹדֶךָּ כִּי־ תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינֶךָ׃
وَجِينَئِذٍ- أَنَا أَحْمَدُكَ لِأَنَّ- تُخَلِّصُ لَكَ يَمِينُكَ.
H1571 H0589 H3034 H3467 H3225

تخلصك.يمينك لأن أحمدك أيضا فأنا

15 הִנֵּה־ נָא בְהֵמוֹת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי עִמָּךְ חָצִיר כַּבָּקָר יֹאכֵל׃
هَا- إِذًا بَهِيمُوثَ الَّذِي- صَنَعْتُهُ مَعَكَ عُشْبًا كَالْبَقَرِ يَأْكُلُ.
H2009 H4994 H0930 H0834 H6213 H6212 H1241 H0398

ٱلبقر.مثل ٱلعشب يأكل معك صنعته ٱلذي بهيموث «هوذا

16 הִנֵּה־ נָא כֹחוֹ בְּמָתְנָיו וְאֹנוֹ בִּשְׁרִירֵי בִטְנוֹ׃
هَا- إِذًا قُوَّتُهُ فِي-مَتْنَيْهِ وَشِدَّتُهُ فِي-عَضَلَاتِ بَطْنِهِ.
H2009 H4994 H3581 H4975 H0202 H8306 H0990

بطنه.عضل في وشدته متنيه، في قوته هي ها

17 יַחְפֹּץ זְנָבוֹ כְּמוֹ־ אֲרָזִים גִּידֵי [פחדו] (פַּחֲדָיו) יְשֹׂרָגוּ׃
يُحَرِّكُ ذَيْلَهُ كَأَرْزَةٍ- أَعْصَابُ [فَخِذَيْهِ] (فَخِذَيْهِ) مُنْسَجِمَةٌ.
H2654 H2180 H3644 H0730 H1517 H6344 H6344 H8276

مضفورة.فخذيه عروق كأرزة. ذنبه يخفض

18 עֲצָמָיו אֲפִיקֵי נְחוּשָׁה נִרְתָּיו כִּמְטִיל בַּרְזֶל׃
عِظَامُهُ أَنَابِيبُ نُحَاسٍ أُضْلَاعُهُ كَقُضْبَانِ حَدِيدٍ.
H6106 H0650 H5154 H1634 H4300 H1270

ممطول.حديد جرمها نحاس، أنابيب عظامه

19 הוּא רֵאשִׁית דַּרְכֵי־ אֵל הָעֹשׂוֹ יִגַּשׁ חַרְבּוֹ׃
هُوَ أَوَّلُ طُرُقِ- اللهِ صَانِعُهُ يُقَدِّمُ سَيْفَهُ.
H1931 H7225 H1870 H0410 H5066 H2719

سيفه.أعطاه صنعه ٱلذي ٱلله. أعمال أول هو

20 כִּי־ בוּל גַּלָּה הָרִים יִשְׂאוּ־ לוֹ וְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה יְשַׂחֲקוּ־ שָׁם׃
لِأَنَّ- غَلَّةَ الْجِبَالِ تَحْمِلُ- لَهُ وَكُلُّ- حَيَوَانِ الْبَرِّيَّةِ يَلْعَبُ- هُنَاكَ.
H3588 H0944 H2022 H5375 H3605 H2416 H7832 H8033

هناك.تلعب ٱلبر وحوش وجميع مرعى، له تخرج ٱلجبال لأن

21 תַּחַת־ צֶאֱלִים יִשְׁכָּב בְּסֵתֶר קָנֶה וּבְצָה׃
تَحْتَ- الضَّأْلِينَ يَرْقُدُ فِي-سَتْرِ الْقَصَبِ وَالْمُسْتَنْقَعِ.
H8478 H6628 H7901 H5643 H7070 H1207

وٱلغمقة.ٱلقصب ستر في يضطجع ٱلسدرات تحت

22 יְסֻכֻּהוּ צֵאֱלִים צַלְלָו בִּסְבֻּכֵי עַרְבֵי־ נָחַל׃
تُظِلُّهُ الضَّأْلِينَ بِظِلِّهَا تُحِيطُ-بِهِ صَفْصَافُ- الْوَادِي.
H6628 H6752 H5437 H6155

ٱلسواقي.صفصاف به يحيط بظلها. ٱلسدرات تظلله

23 הֵן יַעֲשֹׁק לֹא יַחְפֹּז וִיבְטַח כִּי־ יָגִיחַ יַרְדֵּן אֶל־ פִּיהוּ׃
هَا يَطْغَى لَا يَعْجَلُ يَطْمَئِنُّ حَتَّى- يَنْدَفِعَ الْأُرْدُنُّ إِلَى- فَمِهِ.
H2005 H6231 H3808 H2648 H0982 H1518 H3383 H0413 H6310

فمه.في ٱلأردن ٱندفق ولو يطمئن هو. يفر فلا يفيض ٱلنهر هوذا

24 بِعَيْنَيْهِ يُمْسِكُهُ بِالْفَخَاخِ يَثْقُبُ- أَنْفَهُ؟
H0639 H4170 H3947

بخزامة؟أنفه يثقب هل أمامه؟ من يؤخذ هل

Chapter 41

1 هَلْ-تَجُرُّ لِوَيَاثَانَ وَبِحَبْلٍ تُغَرِّقُ لِسَانَهُ؟
H4900 H3882 H2443 H8257 H3956

بحبل؟لسانه تضغط أو بشص، لوياثان »أتصطاد

2 هَلْ-تَضَعُ حَلْقَةً فِي-أَنْفِهِ وَبِشَوْكَةٍ تَثْقُبُ فَكَّهُ؟
H0100 H0639 H2336 H3895

بخزامة؟فكه تثقب أم خطمه، في أسلة أتضع

3 هَلْ-يُكْثِرُ إِلَيْكَ تَضَرُّعَاتٍ أَمْ- يُخَاطِبُكَ بِلِينٍ؟
H0413 H8469 H1696 H0413 H7390

بٱللين؟معك يتكلم أم إليك، ٱلتضرعات أيكثر

4 هَلْ-يَقْطَعُ عَهْدًا مَعَكَ هَلْ-تَأْخُذُهُ عَبْدًا أَبَدِيًّا؟
H3772 H1285 H3947 H5650 H5769

مؤبدا؟عبدا فتتخذه عهدا معك يقطع هل

5 هَلْ-تَلْعَبُ بِهِ كَالطَّائِرِ وَتَرْبِطُهُ لِفَتَيَاتِكَ؟
H7832 H6833 H7194 H5291

فتياتك؟لأجل تربطه أو كٱلعصفور، معه أتلعب

6 يَحْفِرُونَ عَلَيْهِ الرُّفَقَاءُ يَقْسِمُونَهُ بَيْنَ التُّجَّارِ؟
H2271 H2673 H0996

ٱلكنعانيين؟بين يقسمونه أو حفرة، لأجله ٱلصيادين جماعة تحفر هل

7 هَلْ-تَمْلَأُ بِحِرَابٍ جِلْدَهُ وَبِالسِّهَامِ رَأْسَهُ؟
H4390 H7905 H5785 H1709

ٱلسمك؟بإلال ورأسه حرابا جلده أتملأ

8 ضَعْ- عَلَيْهِ كَفَّكَ اذْكُرِ الْمَعْرَكَةَ لَا- تَعُدْ.
H3254 H0408 H4421 H2142 H3709

ٱلقتال!تذكر تعد لا عليه. يدك ضع

9 הֵן־ هَا- H2005 תֹּחַלְתּוֹ رَجَاؤُهُ H8431 נִכְזָבָה كَاذِبٌ H3576 הֲגַם أَلَا-أَيْضًا H1571 אֶל־ عِنْدَ- H0413 מַרְאָיו رُؤْيَتِهِ H4758 יִטָּל׃ يُطْرَحُ؟ H2904

برؤيته؟أيضا يكب ألا كاذب. به ٱلرجاء هوذا

10 לֹא־ لَيْسَ- H3808 אַכְזָר قَاسٍ H0393 כִּי مَنْ יְעוֹרֲרֶנּוּ يُوقِظُهُ H5782 וּמִי وَمَنْ H4310 הוּא هُوَ H1931 לְפָנַי أَمَامِي H6440 יִתְיַצָּב׃ يَقِفُ؟ H3320

بوجهي؟إذا يقف فمن يوقظه، شجاع من ليس

11 מִי مَنْ H4310 הִקְדִּימַנִי سَبَقَنِي H6923 וַאֲשַׁלֵּם فَأُكَافِئَهُ؟ תָּחַת تَحْتَ H8478 כָּל־ كُلِّ- H3605 הַשָּׁמַיִם السَّمَاوَاتِ H8064 לִי־ لِي- הוּא׃ هُوَ. H1931

لي.هو ٱلسماوات كل تحت ما فأوفيه؟ تقدمني من

12]לֹא־ [לוֹ־( )לَهُ-) H3808 אַחֲרִישׁ أَصْمُتُ בַּדָּיו أَعْضَاءَهُ H0907 וּדְבַר־ وَكَلِمَةً- H1697 גְּבוּרֹת جَبَرُوتِهِ H1369 וְחֵין وَحُسْنَ H2433 עָרְכּוֹ׃ بِنْيَتِهِ. H6187

عدته.وبهجة قوته وخبر أعضائه، عن أسكت »لا

13 מִי־ مَنْ- H4310 גָּלָה كَشَفَ פְּנֵי وَجْهَ H6440 לִבּוּשׁוֹ لِبَاسِهِ؟ H3830 בְּכֶפֶל بِضِعْفِ H3718 רִסְנוֹ لِجَامِهِ H7448 מִי מَنْ H4310 יְבוֹאֵ׃ يَأْتِي؟ H0935

لجمته؟مثنى من يدنو ومن لبسه، وجه يكشف من

14 דַּלְתֵי مِصْرَاعَيْ פָּנָיו وَجْهِهِ H6440 מִי مَنْ H4310 יִפְתָּח؟ פִּתֲחֵ يَفْتَحُ H5439 סְבִיבוֹת حَوْلَ שִׁנָּיו أَسْنَانِهِ H8127 אֵימָה׃ رُعْبٌ. H0367

مرعبة.أسنانه دائرة فمه؟ مصراعي يفتح من

15 גַּאֲוָה فَخْرُهُ H1346 אַפִּיקֵי صُفُوفُ H0650 מָגִנִּים مَجَانٌّ H4043 סָגוּר مُغْلَقٌ H5462 חוֹתָם خَتْمٌ H2368 צָר׃ مُحْكَمٌ.

بخاتم.مضغوطة محكمة مانعة مجان فخره

16 אֶחָד وَاحِدٌ בְּאֶחָד بِوَاحِدٍ H0259 יִגָּשׁוּ يَقْتَرِبُونَ H5066 וְרוּחַ وَرِيحٌ H7307 לֹא־ لَا- H3808 יָבוֹא يَدْخُلُ H0935 בֵּינֵיהֶם׃ بَيْنَهُمْ. H0996

بينها.تدخل لا فٱلريح ٱلآخر، يمس ٱلواحد

17 אִישׁ־ الْوَاحِدُ- H0376 בְּאָחִיהוּ بِأَخِيهِ H0251 יְדֻבָּקוּ يَلْتَصِقُونَ H1692 יִתְלַכְּדוּ يَتَمَاسَكُونَ H3920 וְלֹא وَلَا H3808 יִתְפָּרָדוּ׃ يَنْفَصِلُونَ. H6504

تنفصل.لا متلكدة بصاحبه، ملتصق منها كل

18 עֲטִישֹׁתָיו عَطْسَاتُهُ H5846 תֶּהֱלֶ تُشْرِقُ אוֹר نُورًا H0216 וְעֵינָיו وَعَيْنَاهُ כְּעַפְעַפֵּי־ كَجُفُونِ- H6079 שָׁחַר׃ الْفَجْرِ. H7837

ٱلصبح.كهدب وعيناه نورا، يبعث عطاسه

19 מִפִּיו לַפִּידִים יַהֲלֹכוּ כִּידוֹדֵי אֵשׁ יִתְמַלָּטוּ׃
مِنْ-فَمِهِ مَشَاعِلُ تَخْرُجُ شَرَرُ نَارٍ تَنْطَلِقُ.
H6310 H3940 H1980 H3590 H0784 H4422

منه.تتطاير نار شرار مصابيح. تخرج فيه من

20 מִנְּחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד וְאַגְמֹן׃ נָפוּחַ
مِنْ-مَنْخِرَيْهِ يَخْرُجُ دُخَانٌ كَقِدْرٍ وَأَسَلٍ. مَنْفُوخٍ
H5156 H3318 H6227 H1731 H0100 H5301

مرجل.من أو منفوخ قدر من كأنه دخان يخرج منخريه من

21 נַפְשׁוֹ גֶּחָלִים תְּלַהֵט וְלַהַב מִפִּיו יֵצֵא׃
نَفْسُهُ جَمْرًا يُلْهِبُ وَلَهِيبٌ مِنْ-فَمِهِ يَخْرُجُ.
H5315 H1513 H3857 H3851 H6310 H3318

فيه.من يخرج ولهيب جمرا، يشعل نفسه

22 בְּצַוָּארוֹ יָלִין תַּשְׁכֹּל וְלִפָּנָיו עֹז תָּרוּץ דְּאָבָה׃
فِي-عُنُقِهِ تَسْكُنُ الْقُوَّةُ وَأَمَامَهُ يَرْكُضُ الرُّعْبُ.
H1670 H1750 H6440 H5797

ٱلهول.يدوس وأمامه ٱلقوة، تبيت عنقه في

23 מַפְלֵי בְשָׂרוֹ דָּבְקוּ יָצוּק עָלָיו בַּל־ יִמּוֹט׃
طَيَّاتُ لَحْمِهِ مُلْتَصِقَةٌ مَسْبُوكَةٌ عَلَيْهِ لَا- تَتَحَرَّكُ.
H4651 H1320 H1692 H3332 H1077 H4131

تتحرك.لا عليه مسبوكة متلاصقة لحمه مطاوي

24 לִבּוֹ יָצוּק כְּמוֹ־ אֶבֶן וְיָצוּק כְּפֶלַח תַּחְתִּית׃
قَلْبُهُ مَسْبُوكٌ كَال- حَجَرٍ وَمَسْبُوكٌ كَفِلْقَةِ سُفْلِيَّةٍ.
H3332 H3644 H0068 H3332 H6400 H8482

كٱلرحى.وقاس كٱلحجر، صلب قلبه

25 מֵחֲתוּ יָגוּרוּ אֵלִים מִשְׁבָּרִים יִתְחַטָּאוּ׃
مِنْ-نُهُوضِهِ يَفْزَعُ الْأَقْوِيَاءُ مِنَ-الانْكِسَارِ يَتَطَهَّرُونَ.
H7613 H0410 H7667 H2398

يتيهون.ٱلمخاوف من ٱلأقوياء. تفزع نهوضه عند

26 מַשִּׂיגֵהוּ חֶרֶב בִּלִּי תָקוּם חֲנִית וְשִׁרְיָה׃ מַסָּע
الْمُصِيبُهُ سَيْفٌ بِلَا- يَثْبُتُ رُمْحٌ سِهَامٌ وَدِرْعٌ.
H5381 H2719 H1097 H2595

درع.ولا مزراق ولا رمح ولا يقوم، لا يلحقه ٱلذي سيف

27 יַחְשֹׁב לְתֶבֶן בַּרְזֶל לְעֵץ רָקָבוֹן נְחוּשָׁה׃
يَحْسِبُ تِبْنًا الْحَدِيدَ وَخَشَبًا نَخِرًا النُّحَاسَ.
H2803 H8401 H1270 H6086 H7539 H5154

ٱلنخر.كٱلعود وٱلنحاس كٱلتبن، ٱلحديد يحسب

28 לֹא־ יַבְרִיחֶנּוּ בֶן־ קֶשֶׁת לְקַשׁ נֶהְפְּכוּ־ לוֹ אַבְנֵי־ קָלַע׃
لَا- يُهَرِّبُهُ ابْنُ- الْقَوْسِ كَالْقَشِّ تَتَحَوَّلُ- لَهُ حِجَارَةُ- الْمِقْلَاعِ.
H3808 H1272 H7198 H7179 H2015 H0068

كٱلقش.عنه ترجع ٱلمقلاع حجارة ٱلقوس. نبل يستفزه لا

29	כְּקַשׁ	נֶחְשְׁבוּ	תּוֹתָח	וְיִשְׂחַק	לְלַעַשׁ	כִּידוֹן׃
	كَٱلْقَشِّ	تُحْسَبُ	ٱلْهِرَاوَاتُ	وَيَسْخَرُ	مِنْ-هَزِّ	ٱلرُّمْحِ.
	H7179	H2803	H8455	H7832	H7494	H3591

ٱلرمح.ٱهتزاز على ويضحك كقش، ٱلمقمعة يحسب

30	תַּחְתָּיו	חַדּוּדֵי	חָרֶשׁ	יִרְפַּד	חָרוּץ	עֲלֵי־	טִיט׃
	تَحْتَهُ	شُظَيَا	فَخَّارٍ	يَفْرُشُ	ذَهَبًا	عَلَى-	ٱلْوَحْلِ.
	H8478	H2303	H2789	H7502			H2916

ٱلطين.على نورجا يمدد حادة. خزف قطع تحته

31	יַרְתִּיחַ	כַּסִּיר	מְצוּלָה	יָם	יָשִׂים	כַּמֶּרְקָחָה׃
	يُغْلِي	كَٱلْقِدْرِ	ٱلْأَعْمَاقَ	ٱلْبَحْرَ	يَجْعَلُ	كَٱلْمِرْجَلِ.
	H7570		H4688	H3220		H4841

عطارة.كقدر ٱلبحر ويجعل كٱلقدر، يغلي ٱلعمق يجعل

32	אַחֲרָיו	יָאִיר	נָתִיב	יַחְשֹׁב	תְּהוֹם	לְשֵׂיבָה׃
	وَرَاءَهُ	يُضِيءُ	ٱلسَّبِيلُ	يَحْسِبُ	ٱلْغَمْرَ	شَيْبَةً.
		H0215		H2803	H8415	H7872

أشيب.ٱللج فيحسب وراءه ٱلسبيل يضيء

33	אֵין־	עַל־	עָפָר	מָשְׁלוֹ	הֶעָשׂוּי	לִבְלִי־	חָת׃
	لَيْسَ-	عَلَى-	ٱلتُّرَابِ	نَظِيرُهُ	ٱلْمَصْنُوعُ	بِلَا-	خَوْفٍ.
	H0369		H6083			H1097	

ٱلخوف.لعدم صنع نظير. ٱلأرض في له ليس

34	אֶת־	כָּל־	גְּבֹהַּ	יִרְאֶה	הוּא	מֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	בְּנֵי־	שָׁחַץ׃	ס
	ٱلَ-	كُلِّ-	عَالٍ	يَرَى	هُوَ	مَلِكٌ	عَلَى-	كُلِّ-	بَنِي-	ٱلْكِبْرِيَاءِ.	فاصل
	H0853	H3605	H1364	H7200	H1931	H4428		H3605		H7830	

ٱلكبرياء«.بني كل على ملك هو متعال. كل على يشرف

Chapter 42

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר׃
	فَأَجَابَ	أَيُّوبُ	ٱلَ-	يَهْوَه	وَقَالَ:
		H0347	H0853	H3068	H0559

فقال:ٱلرب أيوب فأجاب

2	]ידעת[	)יָדַעְתִּי(	כִּי־	כֹל	תּוּכָל	וְלֹא־	יִבָּצֵר	מִמְּךָ	מְזִמָּה׃
	]عَلِمْتَ[	)عَلِمْتُ(	أَنَّكَ-	كُلَّ	شَيْءٍ-تَقْدِرُ	وَلَا-	يَسْتَعْصِي	عَلَيْكَ	مَقْصَدٌ.
	H3045	H3045		H3605	H3201	H3808	H1219		H4209

أمر.عليك يعسر ولا شيء، كل تستطيع أنك علمت »قد

3	מִי	זֶה	מַעְלִים	עֵצָה	בְּלִי	דָעַת	לָכֵן	הֵנַדְתִּי	וְלֹא	אָבִין	נִפְלָאוֹת	מִמֶּנִּי	וְלֹא
	مَنْ	هذَا	يُخْفِي	مَشُورَةً	بِلَا-	مَعْرِفَةٍ؟	لِذلِكَ	تَكَلَّمْتُ	وَلَمْ	أَفْهَمْ	عَجَائِبَ	مِنِّي	وَلَمْ
	H4310	H2088	H5956	H6098	H1097	H1847		H5046	H3808	H0995	H6381		H3808

אֵדָע׃
أَعْلَمْ.
H3045

أعرفها.لم فوقي بعجائب أفهم. لم بما نطقت قد ولكني معرفة؟ بلا ٱلقضاء يخفي ٱلذي ذا فمن

4 שְׁמַע־ נָא וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי׃
اسْمَعْ- إِذًا وَأَنَا أَتَكَلَّمُ أَسْأَلُكَ فَأَعْلِمْنِي.
H8085 H4994 H0595 H1696 H7592 H3045

فتعلمني.أسألك أتكلم. وأنا ٱلآن اسمع

5 לִשְׁמַע־ אֹזֶן שָׁמַעְתָּךְ וְעַתָּה עֵינִי רָאָתְךָ׃
بِسَمَاعِ- الْأُذُنِ سَمِعْتُكَ وَالآنَ عَيْنِي رَأَتْكَ.
H0241 H8085 H6258 H7200

عيني.رأتك وٱلآن عنك، سمعت قد ٱلأذن بسمع

6 עַל־ כֵּן אֶמְאַס וְנִחַמְתִּי עַל־ עָפָר וָאֵפֶר׃ פ
لِذلِكَ- هذَا أَرْفُضُ وَأَنْدَمُ عَلَى- تُرَابٍ وَرَمَادٍ. فاصل
H5162 H6083 H0665

وٱلرماد«.ٱلتراب في وأندم أرفض لذلك

7 וַיְהִי אַחַר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ אִיּוֹב יֹאמֶר יְהוָה אֶל־ אֱלִיפַז
وَكَانَ بَعْدَ أَنْ-تَكَلَّمَ يَهْوَه ٱلْ- الْكَلِمَاتِ هذِهِ إِلَى- أَيُّوبَ قَالَ يَهْوَه لِ- أَلِيفَازَ
H1961 H0310 H1696 H3068 H0853 H1697 H0428 H0413 H0347 H0559 H3068 H0413 H0464

הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בָּךְ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי
التَّيْمَانِيِّ احْتَمَ غَضَبِي عَلَيْكَ وَعَلَى-اثْنَيْنِ رَفِيقَيْكَ لأَنَّكُمْ لَمْ تَتَكَلَّمُوا عَنِّي صَوَابًا كَعَبْدِي
H8489 H2734 H0639 H0310 H8147 H7453 H3808 H1696 H0413 H5650

אִיּוֹב׃
أَيُّوبَ.
H0347

ٱلصواب في تقولوا لم لأنكم صاحبيك، كلا وعلى عليك غضبي ٱحتمى »قد ٱلتيماني: لأليفاز قال ٱلرب أن ٱلكلام، بهذا أيوب مع ٱلرب تكلم بعدما وكان أيوب.كعبدي

8 וְעַתָּה קְחוּ־ לָכֶם שִׁבְעָה־ פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל־ עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם
وَالآنَ خُذُوا- لَكُمْ سَبْعَةَ- ثِيرَانٍ وَسَبْعَةَ كِبَاشٍ وَاذْهَبُوا إِلَى- عَبْدِي أَيُّوبَ وَارْفَعُوا
H6258 H3947 H0310 H7651 H6499 H7651 H3212 H0413 H5650 H0347 H5927

עוֹלָה בַּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־ פָּנָיו אֶשָּׂא לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת
مُحْرَقَةً عَنْكُمْ وَأَيُّوبُ عَبْدِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ لأَنَّنِي- إِنْ- وَجْهَهُ أَرْفَعُ لِكَيْلَا- أَصْنَعَ
H1157 H0347 H5650 H6419 H0310 H3212 H6440 H5375 H1115

עִמָּכֶם נְבָלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב׃
مَعَكُمْ حَمَاقَةً لأَنَّكُمْ لَمْ تَتَكَلَّمُوا عَنِّي صَوَابًا كَعَبْدِي أَيُّوبَ.
H5039 H3808 H1696 H0413 H5650 H0347

وجهه أرفع لأني أجلكم، من يصلي أيوب وعبدي أنفسكم، لأجل محرقة وأصعدوا أيوب، عبدي إلى وٱذهبوا كباش وسبعة ثيران سبعة لأنفسكم فخذوا وٱلآن أيوب«.كعبدي ٱلصواب في تقولوا لم لأنكم حماقتكم، حسب معكم أصنع لئلا

9 וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
فَذَهَبَ أَلِيفَازُ التَّيْمَانِيُّ وَبِلْدَادُ الشُّوحِيُّ وَصُوفَرُ النَّعَمَاتِيُّ وَفَعَلُوا كَمَا تَكَلَّمَ
H3212 H0464 H8489 H1085 H7747 H6691 H5284 H6213 H0834 H1696

אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת־ פְּנֵי אִיּוֹב׃
إِلَيْهِمْ يَهْوَه فَرَفَعَ يَهْوَه ٱلْ- وَجْهَ أَيُّوبَ.
H0413 H3068 H5375 H3068 H0853 H6440 H0347

أيوب.وجه ٱلرب ورفع لهم. ٱلرب قال كما وفعلوا ٱلنعماتي، وصوفر ٱلشوحي وبلدد ٱلتيماني ٱليفاز فذهب

10 וַיהוָה שָׁב אֶת־ [שבית] (שְׁבוּת) בְּהִתְפַּלְלוֹ אִיּוֹב בְּעַד רֵעֵהוּ וַיֹּסֶף יְהוָה אֶת־
وَيَهْوَه أَرْجَعَ [سَبْيَ] (سَبْيَ) حِينَ-صَلَّى أَيُّوبَ مِنْ-أَجْلِ رَفِيقِهِ وَزَادَ يَهْوَه اَلْ-
H3068 H7725 H0853 H7622 H7622 H6419 H0347 H7453 H1157 H3254 H3068 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנֶה׃
كُلِّ- مَا لِأَيُّوبَ ضِعْفَيْنِ.
H3605 H0347 H4932

ضعفا.لأيوب كان ما كل على ٱلرب وزاد أصحابه، لأجل صلى لما أيوب سبي ٱلرب ورد

11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־ אֲחֵיהוּ (אַחְיוֹתָיו) וְכָל־ [אחיתיו] וְכָל־ אֲחָיו וְכָל־ אֲשֶׁר־ יְדָעִיו וְכָל־ לְפָנִים וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ
فَجَاءَ إِلَيْهِ كُلِّ- إِخْوَتِهِ وَكُلِّ- [أَخَوَاتِهِ] (أَخَوَاتِهِ) وَكُلِّ- مَعَارِفِهِ مِنْ-قَبْلُ وَأَكَلُوا مَعَهُ
H0935 H0413 H3605 H0251 H3605 H0269 H0269 H3045 H3605 H6440 H0398

לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיָּנֻדוּ לוֹ וַיְנַחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ הֵבִיא יְהוָה עָלָיו
خُبْزًا فِي-بَيْتِهِ وَرَقُّوا لَهُ وَعَزَّوْهُ إِيَّاهُ عَلَى كُلِّ- الشَّرِّ الَّذِي- أَجَاءَ يَهْوَه عَلَيْهِ
H3899 H5110 H0376 H5162 H0853 H0413 H3605 H7451 H0834 H0935 H3068

וַיִּתְּנוּ־ לוֹ אִישׁ קְשִׂיטָה אֶחָת וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב׃ אֶחָד ס
وَأَعْطَوْهُ- لَهُ كُلِّ-وَاحِدٍ قِسِيطَةً وَاحِدَةً وَكُلِّ-وَاحِدٍ قُرْطًا ذَهَبًا. وَاحِدًا فاصل
H5414 H0376 H7192 H0259 H0376 H5141 H2091 H0259

منهم كل وأعطاه عليه، ٱلرب جلبه ٱلذي ٱلشر كل عن وعزوه له ورثوا بيته، في خبزا معه وأكلوا قبل، من معارفه وكل أخواته وكل إخوته كل إليه فجاء ذهب.من قرطا واحد وكل واحدة، قسيطة

12 וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־ אַחֲרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁתּוֹ וַיְהִי־ לוֹ אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן
وَيَهْوَه بَارَكَ اَلْ- آخِرَةَ أَيُّوبَ أَكْثَرَ-مِنْ-أَوَّلِهِ فَكَانَ- لَهُ أَرْبَعَةَ عَشَرَ أَلْفَ شَاةٍ
H3068 H1288 H0853 H0319 H0347 H7225 H1961- H0702 H6240 H0505 H6629

וְשֵׁשֶׁת אַלְפֵי גְמַלִּים וְאֶלֶף־ צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת׃
وَسِتَّةَ آلَافِ جَمَلٍ وَأَلْفَ- فَدَّانِ بَقَرٍ وَأَلْفَ أَتَانٍ.
H8337 H0505 H1581 H0505- H6776 H1241 H0505 H0860

أتان.وألف ٱلبقر، من فدان وألف ٱلإبل، من آلاف وستة ٱلغنم، من ألفا عشر أربعة له وكان أولاه. من أكثر أيوب آخرة ٱلرب وبارك

13 וַיְהִי־ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת׃
وَكَانَ- لَهُ سَبْعَةُ بَنِينَ وَثَلَاثُ بَنَاتٍ.
H1961- H7658 H1323 H7969

بنات.وثلاث بنين سبعة له وكان

14 וַיִּקְרָא שֵׁם־ הָאַחַת יְמִימָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּךְ׃
فَسَمَّى اسْمَ- الْأُولَى يَمِيمَةَ وَاسْمَ الثَّانِيَةِ قَصِيعَةَ وَاسْمَ الثَّالِثَةِ قَرْنَ هَافُوكَ.
H7121 H8034- H0259 H3224 H8034 H8145 H7103 H8034 H7992 H7163 H7163

هفوك.قرن ٱلثالثة وٱسم قصيعة، ٱلثانية وٱسم يميمة، ٱلأولى ٱسم وسمى

15 וְלֹא נִמְצְאָה נָשִׁים כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה
وَلَمْ تُوجَدْ نِسَاءٌ جَمِيلَاتٌ كَبَنَاتِ أَيُّوبَ فِي-كُلِّ- الْأَرْضِ فَأَعْطَاهُنَّ لَهُنَّ أَبُوهُنَّ مِيرَاثًا
H3808 H4672 H0802 H3303 H1323 H0347 H3605- H0776 H5414 H1992 H0001 H5159

בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃ ס
فِي-وَسْطِ إِخْوَتِهِنَّ. فاصل
H8432 H0251

إخوتهن.بين ميراثا أبوهن وأعطاهن ٱلأرض، كل في أيوب كبنات جميلات نساء توجد ولم

16 וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־ זֹאת מֵאָה וְאַרְבָּעִים שָׁנָה]וירא[ )וַיִּרְאֶה(אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־
وَعَاشَ أَيُّوبُ بَعْدَ هذَا مِائَةً وَأَرْبَعِينَ سَنَةً]وَرَأَى[ )وَرَأَى(اَلْ- بَنِيهِ وَاَلْ-
H2421 H0347 H2063 H3967 H0705 H8141 H7200 H7200 H0853 H0853

בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דֹרוֹת׃
بَنِي بَنِيهِ أَرْبَعَةَ أَجْيَالٍ.
H1755 H0702

أجيال.أربعة إلى بنيه وبني بنيه ورأى سنة، وأربعين مئة هذا بعد أيوب وعاش

17 וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים׃
فَمَاتَ أَيُّوبُ شَيْخًا وَشَبْعَانَ أَيَّامٍ.
H4191 H0347 H2205 H7649 H3117

ٱلأيام.وشبعان شيخا أيوب مات ثم

المَزَامِيرُ

Chapter 1

1 אַשְׁרֵי־ هَٰأِيشُ وَٱلَّذِي لاَ سَلَكَ هَٰلَخَ֫ בַּעֲצַת בِ־مَشُورَةِ רְשָׁעִים الأَشْرَارِ וּבְדֶרֶךְ وَ־بِ־طَرِيقِ חַטָּאִים الخُطَاةِ לֹא لاَ עָמָד وَقَفَ
H0835 H0376 H0834 H3808 H1980 H6098 H7563 H1870 H2400 H3808 H5975

וּבְמוֹשַׁב وَ־بِ־مَجْلِسِ לֵצִים المُسْتَهْزِئِينَ לֹא لاَ יָשָׁב: جَلَسَ
H4186 H3887 H3808 H3427

يجلس.لم ٱلمستهزئين مجلس وفي يقف، لم ٱلخطاة طريق وفي ٱلأشرار، مشورة في يسلك لم ٱلذي للرجل طوبى

2 כִּי لَكِنْ אִם إِنَّمَا בְּתוֹרַת بِ־تَوْرَاةِ יְהוָה الرَّبِّ חֶפְצוֹ مَسَرَّتُهُ וּבְתוֹרָתוֹ وَ־بِ־تَوْرَاتِهِ יֶהְגֶּה يَتَأَمَّلُ יוֹמָם نَهَارًا וָלָיְלָה: وَ־لَيْلاً
H3068 H8451 H2656 H3068 H8451 H1897 H3119 H3915

وليلا.نهارا يلهج ناموسه وفي مسرته، ٱلرب ناموس في لكن

3 וְהָיָה وَ־يَكُونُ כְּעֵץ كَ־شَجَرَةٍ שָׁתוּל مَغْرُوسَةٍ עַל־ عَلَى- פַּלְגֵי مَجَارِي מָיִם المِيَاهِ אֲשֶׁר الَّتِي פִּרְיוֹ تَمَرَهَا יִתֵּן تُعْطِي בְּעִתּוֹ فِي-أَوَانِهِ וְעָלֵהוּ وَ-وَرَقُهُ לֹא- لاَ יִבּוֹל يَذْبُلُ וְכֹל وَ-كُلُّ אֲשֶׁר- مَا- יַעֲשֶׂה يَعْمَلُهُ יַצְלִיחַ: يُفْلِحُ
H1961 H6086 H8362 H6388 H4325 H6529 H5414 H6256 H5929 H3808 H3605

ينجح.يصنعه ما وكل يذبل. لا وورقها أوانه، في ثمرها تعطي ٱلتي ٱلمياه، مجاري عند مغروسة كشجرة فيكون

4 לֹא- لَيْسَ- כֵּן كَذَلِكَ הָרְשָׁעִים الأَشْرَارُ כִּי لَكِنْ אִם- إِنَّمَا- כַּמֹּץ كَ-العُصَافَةِ אֲשֶׁר- الَّتِي- תִּדְּפֶנּוּ تَذْرُّهَا רוּחַ: الرِّيحُ
H3808 H7563 H3808 H4671 H5086 H7307

ٱلريح.تذريها ٱلتي كٱلعصافة لكنهم ٱلأشرار، كذلك ليس

5 עַל- لِذَلِكَ- לֹא- يَقُومُ- רְשָׁעִים فِي בַּמִּשְׁפָּט الدِّينُونَةِ וְחַטָּאִים وَ-الخُطَاةُ בַּעֲדַת فِي-جَمَاعَةِ צַדִּיקִים: الصِّدِّيقِينَ
H3808 H7563 H4941 H2400 H5712 H6662

ٱلأبرار.جماعة في ٱلخطاة ولا ٱلدين، في ٱلأشرار تقوم لا لذلك

6 כִּי- لأَنَّ- יוֹדֵעַ يَعْرِفُ יְהוָה الرَّبُّ דֶּרֶךְ طَرِيقَ צַדִּיקִים الصِّدِّيقِينَ וְדֶרֶךְ وَ-طَرِيقُ רְשָׁעִים الأَشْرَارِ תֹּאבֵד: تَهْلِكُ
H3045 H3068 H1870 H6662 H1870 H7563 H0006

فتهلك.ألأشرار طريق أما ألأبرار، طريق يعلم ألرب لأن

Chapter 2

1 لָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־רִיק׃
لِمَاذَا ارْتَجَّتِ الأُمَمُ وَ-الشُّعُوبُ تَفَكَّرَتْ-بَاطِلاً
H4100 H7283 H3816 H1897 H7385

ألباطل؟في ألشعوب وتفكر ألأمم، أرتجت لماذا

2 יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־יָחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃
قَامَ مُلُوكُ-الأَرْضِ وَ-الرُّؤَسَاءُ تَآمَرُوا-مَعًا عَلَى-الرَّبِّ وَ-عَلَى-مَسِيحِهِ
H3320 H4428 H0776 H7336 H3245 H3068 H4899

قائلين:مسيحه، وعلى ألرب على معا ألرؤساء وتآمر ألأرض، ملوك قام

3 נְנַתְּקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ׃
لِنُقَطِّعَ أَ-قُيُودَهُمْ وَ-لِنَطْرَحَ مِنَّا أَرْبِطَتَهُمْ
H5423 H0853 H4147 H7993 H5688

ربطهما«.عنا ولنطرح قيودهما، »لنقطع

4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוֹ׃
السَّاكِنُ فِي-السَّمَاوَاتِ يَضْحَكُ السَّيِّدُ يَسْخَرُ-مِنْهُمْ
H3427 H8064 H7832 H0136 H3932

بهم.يستهزئ ألرب يضحك. ألسماوات في الساكن

5 אָז יְדַבֵּר אֲלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ׃
حِينَئِذٍ يُكَلِّمُهُمْ إِلَيْهِمْ بِ-غَضَبِهِ وَ-بِ-سَخَطِهِ يُرْعِبُهُمْ
H1696 H0413 H0639 H2740 H0926

بغيظه.ويرجفهم بغضبه، عليهم يتكلم حينئذ

6 וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי׃
وَ-أَنَا مَسَحْتُ مَلِكِي عَلَى-صِهْيَوْنَ جَبَلِ-قُدْسِي
H0589 H4428 H6726 H2022 H6944

قدسي«.جبل صهيون على ملكي مسحت فقد أنا »أما

7 אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ׃
أُخْبِرُ إِلَى فَرِيضَةِ الرَّبِّ قَالَ لِي ابْنِي أَنْتَ أَنَا اليَوْمَ وَلَدْتُكَ
H3205 H3117 H0589 H0413 H0559 H3068 H2706 H0413

ولدتك.أليوم أنا أبني، »أنت لي: قال ألرب: قضاء جهة من أخبر إني

8 שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גּוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־אָרֶץ׃
اسْأَلْنِي مِنِّي وَ-أُعْطِيكَ أُمَمًا مِيرَاثَكَ وَ-مُلْكَكَ أَقْاصِي-الأَرْضِ
H7592 H5414 H1471 H5159 H0272 H0776

لك.ملكا ألأرض وأقاصي لك، ميراثا ألأمم فأعطيك أسألني

9 תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃
تُحَطِّمُهُمْ بِ-عَصَا حَدِيدٍ كَ-إِنَاءِ خَزَّافٍ تُحَطِّمُهُمْ
H7626 H1270 H3627 H3335

تكسرهم«.خزاف إناء مثل حديد. من بقضيب تحطمهم

10 وَ-الآنَ H6258 أَيُّهَا-المُلُوكُ H4428 تَعَقَّلُوا H3256 تَأَدَّبُوا H3256 يَا-قُضَاةَ H8199 الأَرْضِ H0776 :

ألأرض.قضاة يا تأدبوا تعقلوا. ألملوك أيها يا فألآن

11 اعْبُدُوا H5647 أَ- H0853 الرَّبَّ H3068 بِ-خَوْفٍ H3374 وَ-ابْتَهِجُوا H1523 بِ-رِعْدَةٍ :

برعدة.وأهتفوا بخوف، ألرب أعبدوا

12 قَبِّلُوا- H5647 الابْنَ H1248 لِئَلاَّ- H6435 يَغْضَبَ H0599 وَ-تَهْلِكُوا H0006 فِي-الطَّرِيقِ H1870 لأَنَّ- H3588 يَشْتَعِلُ H3344 سَرِيعًا H4592 غَضَبُهُ H0639 طُوبَى H0835 لِ-كُلِّ H3605

المُحْتَمِينَ H2620 بِهِ :

عليه.ألمتكلين لجميع طوبى غضبه. يتقد قليل عن لأنه ألطريق. من فتبيدوا يغضب لئلا ألآبن قبلوا

Chapter 3

1 مَزْمُورٌ H4210 لِ-دَاوُدَ H1732 بِ-هُرُوبِهِ H1272 مِنْ-وَجْهِ H6440 أَبْشَالُومَ H0053 ابْنِهِ :

عَلَيَّ

2 كَثِيرُونَ H7231 يَقُولُونَ H0559 لِ-نَفْسِي H5315 لَيْسَ H0369 خَلاَصٌ H3444 لَهُ

بِ-اللهِ H0430 سِلاَهْ H5542 :

3 وَ-أَنْتَ H0859 يَا-رَبُّ H3068 مَجْدِي H3519 حَوْلِي H1157 تُرْسٌ H4043 وَ-رَافِعُ

رَأْسِي :

4 بِ-صَوْتِي H6963 إِلَى- H0413 الرَّبِّ H3068 أَصْرُخُ H7121 وَ-يَسْتَجِيبُنِي مِنْ-جَبَلِ H2022 قُدْسِهِ H6944 سِلاَهْ H5542 :

5 أَنَا H0589 اضْطَجَعْتُ H7901 وَ-نِمْتُ H3462 اسْتَيْقَظْتُ H6974 لأَنَّ H3588

يَسْنُدُنِي :

6 لاَ- H3808 أَخَافُ H3372 مِنْ-رِبْوَاتِ H7233 الشَّعْبِ حَوْلِي H5439 أَقَامُوا H7896 عَلَيَّ :

7 קוּמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהָי כִּי־ הִכִּיתָ אֶת־ כָּל־ אֹיְבַי לֶחִי עַל־הַלְּחָי שִׁנֵּי רְשָׁעִים
قُمْ يَا-رَبُّ خَلِّصْنِي يَا-إِلَهِي لأَنَّكَ ضَرَبْتَ أَ- كُلَّ أَعْدَائِي عَلَى-الخَدِّ أَسْنَانَ الأَشْرَارِ
H7563 H8127 H3895 H0341 H3605 H0853 H5221 H0430 H3467 H3068

שִׁבַּרְתָּ׃
كَسَرْتَ
H7665

8 לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־ עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה׃
لِ-الرَّبِّ الخَلاَصُ عَلَى- شَعْبِكَ بَرَكَتُكَ سِلاَهْ
H5542 H1293 H7665 H3444 H3068

Chapter 4

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּקָרְאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צִדְקִי בַּצָּר הִרְחַבְתָּ
لِ-رَئِيسِ-المُغَنِّينَ بِ-آلاَتِ-الوَتَرِ مَزْمُورٌ لِ-دَاوُدَ بِ-دَعْوَتِي أَجِبْنِي يَا-إِلَهَ بِرِّي فِي-الضِّيقِ أَوْسَعْتَ
H7337 H6887 H7121 H1732 H4210 H5058 H5329

לִי חָנֵּנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי׃
لِي ارْحَمْنِي وَ-اسْمَعْ صَلاَتِي
H8605 H8085

2 בְּנֵי אִישׁ עַד־ מָה כְּבוֹדִי לְכְלִמָּה תֶּאֱהָבוּן תְּבַקְשׁוּ רִיק כָּזָב סֶלָה׃
يَا-بَنِي الرِّجْلِ إِلَى-مَتَى مَادَا كَرَامَتِي لِ-عَارٍ تُحِبُّونَ البَاطِلَ تَطْلُبُونَ الكَذِبَ سِلاَهْ
H5542 H3577 H1245 H7385 H0157 H3639 H3519 H4100 H5704 H0376

3 וּדְעוּ כִּי־ הִפְלָה יְהוָה חָסִיד לוֹ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקָרְאִי אֵלָיו׃
وَ-اعْلَمُوا أَنَّ- أَفْرَزَ التَّقِيَّ لِنَفْسِهِ الرَّبُّ يَسْمَعُ بِ-دَعْوَتِي إِلَيْهِ
H0413 H7121 H8085 H3068 H2623 H3068 H6395 H3045

4 רִגְזוּ וְאַל־ תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ בְלִבַבְכֶם עַל־ מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה׃
ارْتَعِدُوا وَ-لاَ تَخْطَئُوا قُولُوا فِي-قُلُوبِكُمْ عَلَى- مَضَاجِعِكُمْ وَ-اسْكُتُوا سِلاَهْ
H5542 H4904 H3824 H0559 H2398 H0408 H7264

5 זִבְחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק וּבִטְחוּ אֶל־ יְהוָה׃
اذْبَحُوا ذَبَائِحَ- بِرٍّ وَ-تَوَكَّلُوا عَلَى- الرَّبِّ
H3068 H0413 H0982 H6664 H2077 H2076

6 רַבִּים אֹמְרִים מִי־ יַרְאֵנוּ טוֹב נְסֵה־ עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה׃
كَثِيرُونَ يَقُولُونَ مَنْ- يُرِينَا خَيْرًا ارْفَعْ- عَلَيْنَا نُورَ وَجْهِكَ يَا-رَبُّ
H3068 H6440 H0216 H5375 H7200 H4310 H0559

7 נָתַתָּה שִׂמְחָה בְלִבִּי מֵעֵת דְּגָנָם וְתִירוֹשָׁם רָבּוּ׃
جَعَلْتَ فَرَحًا فِي-قَلْبِي مِنْ-وَقْتِ حِنْطَتِهِمْ وَ-خَمْرِهِمْ كَثُرَتْ
H7231 H8492 H1715 H6256 H8057 H5414

8 בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי־ אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לָבֶטַח תּוֹשִׁיבֵנִי׃
بِ-سَلاَمٍ مَعًا أَضْطَجِعُ وَ-أَنَامُ لأَنَّكَ أَنْتَ يَا-رَبُّ وَحْدَكَ بِ-أَمَانٍ تُسْكِنُنِي
H3427 H0983 H0910 H3068 H3462 H7901 H7965

Chapter 5

1 לַמְנַצֵּחַ אֶל־ הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃ הַאֲזִינָה יְהוָה בִּינָה הֲגִיגִי׃
لِ-رَئِيسِ-المُغَنِّينَ عَلَى- النَّايَاتِ مَزْمُورٌ لِ-دَاوُدَ أَقْوَالِي أَصْغِ يَا-رَبُّ افْهَمْ تَأَمُّلِي
H1901 H0995 H3068 H0238 H0561 H1732 H4210 H5155 H0413 H5329

2 וְהַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל׃
أَنْصِتْ لِ-صَوْتِ اسْتِغَاثَتِي مَلِكِي وَ-إِلَهِي لأَنَّ إِلَيْكَ أُصَلِّي
H7181 H7773 H4428 H0430 H0413 H6419

3 יְהוָה בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה׃
يَا-رَبُّ صَبَاحًا تَسْمَعُ صَوْتِي صَبَاحًا أُرَتِّبُ لَكَ وَ-أَنْتَظِرُ
H3068 H1242 H8085 H1242 H6822

4 כִּי לֹא־אֵל חָפֵץ רֶשַׁע אָתָּה לֹא יְגָרְךָ רָע׃
لأَنَّكَ لَسْتَ إِلَهًا يُسَرُّ بِ-الشَّرِّ أَنْتَ لاَ يَنْزِلُ-عِنْدَكَ شَرٌّ
H3808 H0410 H2655 H7562 H3808

5 לֹא־יִתְיַצְּבוּ הוֹלְלִים לְנֶגֶד עֵינֶיךָ שָׂנֵאתָ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
لاَ- يَقِفُ الْمُتَكَبِّرُونَ أَمَامَ عَيْنَيْكَ أَبْغَضْتَ كُلَّ- فَاعِلِي الإِثْمِ
H3808 H3320 H2962 H8130 H3605 H6466 H0205

6 תְּאַבֵּד דֹּבְרֵי כָזָב אִישׁ־דָּמִים וּמִרְמָה יְתָעֵב יְהוָה׃
تُهْلِكُ الْمُتَكَلِّمِينَ-بِ الْكَذِبِ رَجُلَ- الدِّمَاءِ وَ-الغِشَّ يَكْرَهُ الرَّبُّ
H0006 H1696 H3577 H0376 H1818 H4820 H8581 H3068

7 וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל־קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃
وَ-أَنَا بِ-كَثْرَةِ رَحْمَتِكَ أَدْخُلُ بَيْتَكَ أَسْجُدُ إِلَى- هَيْكَلِ- قُدْسِكَ بِ-مَخَافَتِكَ
H0589 H7230 H0935 H1818 H0413 H1964 H6944 H3374

8 יְהוָה נְחֵנִי בְצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הוֹשַׁר (הַיְשַׁר) לְפָנַי דַּרְכֶּךָ׃
يَا-رَبُّ اهْدِنِي بِ-بِرِّكَ لِ-سَبَبِ أَعْدَائِي [הושר] [ketiv] اجْعَلْ أَمَامِي طَرِيقَكَ
H3068 H5148 H6666 H4616 H8324 H3474 H3474 H6440 H1870

9 כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קִרְבָּם הַוּוֹת קֶבֶר־פָּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחֲלִיקוּן׃
لأَنَّهُ لَيْسَ فِي-فَمِهِمْ صِدْقٌ دَاخِلُهُمْ هَلاَكَاتٌ قَبْرٌ- مَفْتُوحٌ حَنْجَرَتُهُمْ بِ-أَلْسِنَتِهِمْ يُمَلِّقُونَ
H0369 H6310 H7130 H1942 H6913 H1627 H3956

10 הַאֲשִׁימֵם אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרֹב פִּשְׁעֵימוֹ הַדִּיחֵמוֹ כִּי־מָרוּ בָךְ׃
أَدِنْهُمْ يَا-اللهُ لِيَسْقُطُوا مِنْ-مَشُورَاتِهِمْ بِ-كَثْرَةِ مَعَاصِيهِمْ اطْرُدْهُمْ لأَنَّهُمْ- تَمَرَّدُوا عَلَيْكَ
H0816 H0430 H5307 H4156 H7230 H6588 H5080 H4784

11 וְיִשְׂמְחוּ כָל־חוֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם יְרַנְּנוּ וְתָסֵךְ עֲלֵימוֹ וְיַעְלְזוּ בְךָ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
وَ-يَفْرَحُ كُلُّ- الْمُحْتَمِينَ بِكَ إِلَى-الأَبَدِ يُرَنِّمُونَ وَ-تُظِلُّ عَلَيْهِمْ وَ-يَبْتَهِجُونَ بِكَ اسْمِكَ مُحِبُّو
H8055 H3605 H2620 H5769 H7442 H5970 H8034 H0157

12 כִּי־אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ׃
لأَنَّكَ- أَنْتَ تُبَارِكُ الصِّدِّيقَ يَا-رَبُّ كَ-التُّرْسِ بِ-رِضَاكَ تُكَلِّلُهُ
H3068 H6662 H1288 H3068 H7522

Chapter 6

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי
لِ-رَئِيسِ-الْمُغَنِّينَ بِ-آلاَتِ-الوَتَرِ عَلَى- الثَّامِنَةِ مَزْمُورٌ لِ-دَاوُدَ يَا-رَبُّ لاَ- بِ-غَضَبِكَ تُوَبِّخْنِي
H5329 H5058 H5329 H8067 H4210 H1732 H3068 H0408 H0639 H3198

וְאַל־בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי׃
وَ-لاَ- بِ-حَمَاتِكَ تُؤَدِّبْنِي
H0408 H2534 H3256

2 חָנֵּנִי יְהוָה כִּי אֻמְלַל אָנִי רְפָאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי׃
ارْحَمْنِي يَا-رَبُّ لأَنِّي ضَعِيفٌ أَنَا اشْفِنِي يَا-رَبُّ لأَنَّ ارْتَعَدَتْ عِظَامِي
H3068 H0536 H0589 H7495 H3068 H0926 H6106

3 וְנַפְשִׁי֥ נִבְהֲלָ֗ה מְאֹ֫ד [ואת] (ואתה) יְהוָ֥ה עַד־מָתָֽי׃
وَ-نَفْسِي مُرْتَعِدَةٌ جِدًّا [ketiv] وَ-أَنْتَ يَا-رَبُّ إِلَى-مَتَى مَتَى
H5315 H0926 H3966 H3968 H5704 H4970

4 שׁוּבָ֣ה יְ֭הוָה חַלְּצָ֣ה נַפְשִׁ֑י הוֹשִׁיעֵ֥נִי לְ֝מַ֗עַן חַסְדֶּֽךָ׃
عُدْ يَا-رَبُّ أَنْقِذْ نَفْسِي خَلِّصْنِي بِ-سَبَبِ رَحْمَتِكَ
H7725 H3068 H2963 H5315 H3467 H4616

5 כִּ֤י אֵ֣ין בַּמָּ֣וֶת זִכְרֶ֑ךָ בִּ֝שְׁא֗וֹל מִ֣י יוֹדֶה־לָּֽךְ׃
لأَنَّهُ لَيْسَ فِي-المَوْتِ ذِكْرُكَ فِي-الهَاوِيَةِ مَنْ يَحْمَدُكَ-لَكَ
H3588 H0369 H4194 H2143 H7585 H4310 H3034 H3588

6 יָגַ֣עְתִּי בְאַנְחָתִ֑י אַשְׂחֶ֤ה בְכָל־לַ֝יְלָ֗ה מִטָּתִ֥י בְּדִמְעָתִ֗י עַרְשִׂ֥י אַמְסֶֽה׃
تَعِبْتُ بِ-تَنَهُّدِي أُعَوِّمُ بِ-كُلِّ-لَيْلَةٍ سَرِيرِي بِ-دُمُوعِي فِرَاشِي أُذِيبُ
H3021 H0585 H7811 H3605 H3915 H4296 H1832 H6210 H4529

7 עָשְׁשָׁ֣ה מִכַּ֣עַס עֵינִ֑י עָ֝תְקָ֗ה בְּכָל־צוֹרְרָֽי׃
بَلِيَتْ مِنَ-الغَيْظِ عَيْنِي شَاخَتْ بِ-كُلِّ-مُضَايِقِينَ-ي
H6244 H3708 H6275 H3605

8 סוּרוּ֮ מִמֶּ֪נִּי כָּל־פֹּ֫עֲלֵ֥י אָ֑וֶן כִּ֤י־שָׁ֖מַע יְהוָ֣ה קוֹל֣ בִּכְיִֽי׃
ابْتَعِدُوا عَنِّي كُلَّ-فَاعِلِي الإِثْمِ لأَنَّ-سَمِعَ الرَّبُّ صَوْتَ بُكَائِي
H5493 H3605 H6466 H0205 H3588 H8085 H3068 H6963 H1065

9 שָׁמַ֣ע יְ֭הוָה תְּחִנָּתִ֑י יְהוָ֥ה תְּפִלָּתִ֗י יִקָּֽח׃
سَمِعَ الرَّبُّ تَضَرُّعِي الرَّبُّ صَلاَتِي يَقْبَلُ
H8085 H3068 H8467 H3068 H8605 H3947

10 יֵבֹ֤שׁוּ וְיִבָּהֲלוּ֙ מְאֹ֔ד כָּל־אֹיְבָ֑י יָשֻׁ֖בוּ יֵבֹ֣שׁוּ רָ֗גַע׃
يَخْزَى وَ-يَرْتَعِدُ جِدًّا كُلُّ-أَعْدَائِي يَرْجِعُونَ يَخْزَوْنَ فِي-لَحْظَةٍ
H0954 H0926 H3966 H3605 H0341 H7725 H0954 H7281

Chapter 7

1 שִׁגָּי֗וֹן לְדָוִ֫ד אֲשֶׁר־שָׁ֣ר לַיהוָ֣ה עַל־דִּבְרֵי־כ֭וּשׁ בֶּן־יְמִינִֽי׃ יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֣י בְּךָ֮
شِجَايُونَ لِ-دَاوُدَ الَّذِي غَنَّاهُ لِ-الرَّبِّ عَلَى- كَلِمَاتِ- كُوشَ ابْنِ-يَمِينَ يَا-رَبُّ إِلَهِي بِكَ
H7692 H1732 H0834 H7891 H3068 H5921 H1697 H3568 H1145 H3068 H0430

חָסִ֑יתִי הוֹשִׁיעֵ֥נִי מִ֝כָּל־רֹדְפַ֗י וְהַצִּילֵֽנִי׃
احْتَمَيْتُ خَلِّصْنِي مِنْ-كُلِّ- مُطَارِدِينَ-ي وَ-أَنْقِذْنِي
H2620 H3467 H3605 H7291 H5337

2 פֶּן־יִטְרַ֣ף כָּ֭אַרְיֵה נַפְשִׁ֑י פֹּרֵ֥ק וְאֵ֝֗ין מַצִּֽיל׃
لِئَلاَّ- يَفْتَرِسَ كَ-أَسَدٍ نَفْسِي يُمَزِّقُ وَ-لَيْسَ مُنْقِذٌ
H6435 H2963 H3833 H5315 H6561 H0369 H5337

3 יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֗י אִם־עָשִׂ֥יתִי זֹ֑את אִם־יֶ֥שׁ־עָ֝ו֗ל בְּכַפָּֽי׃
يَا-رَبُّ إِلَهِي إِنْ- فَعَلْتُ هَذَا إِنْ- يُوجَدْ- ظُلْمٌ فِي-كَفَّيَّ
H3068 H0430 H3826 H6213 H2063 H3826 H3426 H5766 H3709

4 אִם־גָּמַ֥לְתִּי שִׁ֝לְמִ֗י רָ֑ע וָאֲחַלְּצָ֥ה צוֹרְרִ֖י רֵיקָֽם׃
إِنْ- جَازَيْتُ مُسَالِمِي شَرًّا وَ-أَنْقَذْتُ مُضَايِقِي فَارِغًا
H3826 H1580 H7999 H7453 H6962 H6887 H7387

5 יִרַ֣דֹף אוֹיֵ֣ב נַפְשִׁ֑י וְיַשֵּׂ֥ג וְ֝יִרְמֹ֗ס לָאָ֥רֶץ חַיָּתִ֑י וּכְבוֹדִ֥י לֶעָפָ֗ר יַשְׁכֵּ֥ן סֶֽלָה׃
لِيُطَارِدْ العَدُوَّ نَفْسِي وَ-يَدْرِكْ وَ-يَدُوسْ إِلَى-الأَرْضِ حَيَاتِي وَ-مَجْدِي إِلَى-التُّرَابِ لِيُسْكِنْ سِلاَهْ
H7291 H0341 H5315 H5381 H7429 H0776 H2416 H3519 H6083 H7931 H5542

6 קוּמָה יְהוָה בְּאַפֶּךָ הִנָּשֵׂא בְּעֶבְרוֹת צוֹרְרָי מֻעָרָה וְעוּרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צִוִּיתָ׃
قُمْ يَا-رَبُّ بِ-غَضَبِكَ ارْتَفِعْ بِ-سَخَطَاتِ مُضَايِقِينَ-ي وَ-اسْتَيْقِظْ إِلَيَّ حُكْمًا أَمَرْتَ
H6965 H3068 H0639 H5375 H5678 H6887 H5782 H0413 H4941 H6680

7 וַעֲדַת לְאֻמִּים תְּסוֹבְבֶךָּ וְעָלֶיהָ לַמָּרוֹם שׁוּבָה׃
وَ-جَمَاعَةُ الشُّعُوبِ تُحِيطُكَ وَ-فَوْقَهَا إِلَى-العَلاَءِ عُدْ
H5712 H3816 H5437 H5921 H4791 H7725

8 יְהוָה יָדִין עַמִּים שָׁפְטֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי וְכְתֻמִּי עָלָי׃
يَا-رَبُّ يَدِينُ الشُّعُوبَ احْكُمْنِي يَا-رَبُّ كَ-بِرِّي وَ-كَ-كَمَالِي عَلَيَّ
H3068 H1777 H5971 H8199 H3068 H6664 H8537 H5921

9 יִגְמָר נָא רַע רְשָׁעִים וְתָכוֹנֵן וְתִכּוֹנֵן צַדִּיק וּבֹחֵן לִבּוֹת וּכְלָיוֹת אֱלֹהִים צַדִּיק׃
لِيَنْتَهِ رَجَاءً شَرُّ الأَشْرَارِ وَ-أَثْبِتْ الصِّدِّيقَ وَ-فَاحِصُ القُلُوبِ وَ-الكُلَى اللهُ الصِّدِّيقُ
H1584 H4994 H7451 H7563 H3559 H6662 H0974 H3826 H3629 H0430 H6662

10 מָגִנִּי עַל אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׁרֵי לֵב׃
تُرْسِي عَلَى اللهِ مُخَلِّصُ مُسْتَقِيمِي-القَلْبِ
H4043 H5921 H0430 H3467 H3477

11 אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם׃
اللهُ قَاضٍ صِدِّيقٌ وَ-إِلَهٌ يَسْخَطُ بِ-كُلِّ يَوْمٍ
H0430 H8199 H6662 H0410 H2194 H3605 H3117

12 אִם לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ ילטוש [יְלַטֵּשׁ] קַשְׁתּוֹ דָּרַךְ וַיְכוֹנְנֶהָ׃
إِنْ- لَمْ يَرْجِعْ سَيْفَهُ يَشْحَذُ قَوْسَهُ مَدَّ وَ-أَعَدَّهَا
H3808 H7725 H2719 H3913 H7198 H1869

13 וְלוֹ הֵכִין כְּלֵי-מָוֶת חִצָּיו לְדֹלְקִים יִפְעָל׃
وَ-لَهُ أَعَدَّ آلاَتِ-المَوْتِ سِهَامَهُ لِ-المُطَارِدِينَ يَصْنَعُ
H3559 H3627 H4194 H2671 H1814 H6466

14 הִנֵּה יְחַבֵּל-אָוֶן וְהָרָה עָמָל וְיָלַד שָׁקֶר׃
هُوَذَا يَحْبَلُ-بِ الإِثْمِ وَ-حَمَلَ عَنَاءً وَ-وَلَدَ كَذِبًا
H2009 H0205 H2029 H5999 H3205 H8267

15 בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל׃
حُفْرَةً حَفَرَ وَ-عَمَّقَهَا وَ-سَقَطَ فِي-هُوَّةٍ يَصْنَعُهَا
H1358 H2658 H5307 H7845 H6466

16 יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קָדְקָדוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד׃
يَرْجِعُ عَنَاؤُهُ عَلَى-رَأْسِهِ وَ-عَلَى هَامَتِهِ ظُلْمُهُ يَنْزِلُ
H7725 H5999 H6936 H2555 H3381

17 אוֹדֶה יְהוָה כְּצִדְקוֹ וַאֲזַמְּרָה שֵׁם יְהוָה עֶלְיוֹן׃
أَحْمَدُ الرَّبَّ كَ-بِرِّهِ وَ-أُرَنِّمُ لِ-اسْمِ الرَّبِّ العَلِيِّ
H3034 H3068 H6664 H2167 H8034 H3068

Chapter 8

1 לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל
لِ-رَئِيسِ-المُغَنِّينَ عَلَى الجِتِّيَّةِ مَزْمُورٌ لِ-دَاوُدَ يَا-رَبُّ سَيِّدَنَا مَا أَمْجَدَ اسْمَكَ فِي-كُلِّ
H5329 H5921 H1665 H4210 H1732 H3068 H0113 H4100 H0117 H8034 H3605

הָאָרֶץ אֲשֶׁר תְּנָה הוֹדְךָ עַל הַשָּׁמָיִם׃
الأَرْضِ الَّذِي وَضَعْتَ عَظَمَتَكَ عَلَى السَّمَاوَاتِ
H0776 H5414 H1935 H5921 H8064

2 מִפִּי וְעוֹלְלִים יִסַּדְתָּ עֹז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃
مِنْ-أَفْوَاهِ الأَطْفَالِ وَالرُّضَّعِ أَسَّسْتَ قُوَّةً بِسَبَبِ مُضَايِقِيكَ لِتُسْكِتَ العَدُوَّ وَالمُنْتَقِمَ
H6310 H5768 H3243 H3245 H5797 H4616 H0341 H5358

3 כִּי־אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה׃
لأَنِّي- أَرَى سَمَاوَاتِكَ صُنْعَ أَصَابِعِكَ القَمَرَ وَالنُّجُومَ الَّتِي ثَبَّتَهَا
H7200 H8064 H4639 H0676 H3394 H3556

4 מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ׃
مَا- الإِنْسَانُ حَتَّى- تَذْكُرَهُ وَابْنُ- آدَمَ حَتَّى تَفْتَقِدَهُ
H4100 H0582 H2142 H0120

5 וַתְּחַסְּרֵהוּ מְּעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תְּעַטְּרֵהוּ׃
وَتُنْقِصَهُ قَلِيلاً عَنِ- اللهِ وَبِمَجْدٍ وَبَهَاءٍ تُكَلِّلُهُ
H2637 H4592 H0430 H3519 H1926

6 תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שַׁתָּה תַּחַת־רַגְלָיו׃
تُسَلِّطُهُ عَلَى-أَعْمَالِ يَدَيْكَ كُلِّ وَضَعْتَ تَحْتَ- قَدَمَيْهِ
H4910 H4639 H3027 H3605 H7896 H8478 H7272

7 צֹנֶה וַאֲלָפִים כֻּלָּם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדָי׃
غَنَمًا وَبَقَرًا كُلَّهَا وَأَيْضًا بَهَائِمَ البَرِّيَّةِ
H6792 H0504 H3605 H1571 H0929

8 צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדְגֵי הַיָּם עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים׃
طَيْرَ السَّمَاءِ وَأَسْمَاكَ البَحْرِ العَابِرَ سُبُلَ البِحَارِ
H6833 H8064 H1709 H3220 H0734 H3220

9 יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ׃
يَا-رَبُّ سَيِّدَنَا مَا- أَمْجَدَ اسْمَكَ فِي-كُلِّ الأَرْضِ
H3068 H0113 H4100 H0117 H8034 H3605 H0776

Chapter 9

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־מוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־
لِ-رَئِيسِ-المُغَنِّينَ عَلَى-مُوتِ-لَبِنَ مَزْمُورٌ لِ-دَاوُدَ أَحْمَدُ الرَّبَّ بِ-كُلِّ- قَلْبِي أُخْبِرُ بِ-كُلِّ-
H5329 H4192 H4192 H4210 H1732 H3034 H3068 H3605 H3605 H0776

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
عَجَائِبِكَ
H6381

2 אֶשְׂמְחָה וְאֶעֱלֻצָה בָּךְ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃
أَفْرَحُ وَأَبْتَهِجُ بِكَ أُرَنِّمُ لِ-اسْمِكَ يَا-عَلِيٌّ
H8055 H5970 H8034 H2167

3 בְּשׁוּב־אוֹיְבָי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ מִפָּנֶיךָ׃
بِ-رُجُوعِ- أَعْدَائِي إِلَى-الوَرَاءِ يَعْثُرُونَ وَيَهْلِكُونَ مِنْ-وَجْهِكَ
H7725 H0341 H0268 H3782 H0006 H6440

4 כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק׃
لأَنَّكَ- صَنَعْتَ حُكْمِي وَدَعْوَايَ جَلَسْتَ عَلَى-كُرْسِيِّ قَاضٍ بِ-بِرٍّ
H6664 H8199 H3678 H3427 H1779 H4941

5 גָּעַרְתָּ גּוֹיִם אִבַּדְתָּ רָשָׁע שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
زَجَرْتَ أُمَمًا أَهْلَكْتَ الشِّرِّيرَ اسْمَهُمْ مَحَوْتَ إِلَى-الأَبَدِ وَالدَّهْرِ
H1605 H0006 H7563 H8034 H5769 H5703

6 וְהָאוֹיֵב תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים נָתַשְׁתָּ אָבַד זִכְרָם הֵמָּה׃
العَدُوُّ تَمَّتْ خَرَائِبُهُمْ إِلَى-الأَبَدِ وَ-مُدُنٌ اقْتَلَعْتَ هَلَكَ ذِكْرُهُمْ هُمْ
H0341 H8552 H2723 H5331 H5428 H0006 H2143 H1992

7 וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃
وَ-الرَّبُّ إِلَى-الأَبَدِ يَجْلِسُ أَعَدَّ لِ-الدَّيْنُونَةِ كُرْسِيَّهُ
H3068 H5769 H3427 H4941 H3678

8 וְהוּא יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
وَ-هُوَ يَدِينُ- العَالَمَ بِ-بِرٍّ يَحْكُمُ الشُّعُوبَ بِ-اسْتِقَامَةٍ
H1931 H8199 H8398 H6664 H1777 H3816 H4339

9 וַיְהִי יְהוָה מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
وَ-يَكُونُ الرَّبُّ مَلْجَأً لِ-المَسْحُوقِ مَلْجَأً لِ-أَوْقَاتِ الضِّيقَةِ
H1961 H3068 H1790 H6256

10 וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה׃
وَ-يَتَوَكَّلُونَ عَلَيْكَ العَارِفُونَ اسْمَكَ لأَنَّكَ لَمْ- تَتْرُكْ طَالِبِيكَ يَا-رَبُّ
H0982 H3045 H8034 H3808 H1875 H3068

11 זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃
رَنِّمُوا لِ-الرَّبِّ السَّاكِنِ صِهْيَوْنَ أَخْبِرُوا بِ-الشُّعُوبِ أَعْمَالِهِ
H2167 H3068 H3427 H6726 H5046 H5949

12 כִּי־דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־שָׁכַח צַעֲקַת [ענים] (עֲנִיִּים׃)
لأَنَّ- طَالِبَ الدِّمَاءِ إِيَّاهُمْ ذَكَرَ لَمْ- يَنْسَ صُرَاخَ [kethiv] المَسَاكِينِ
H1875 H1818 H0853 H2142 H3808 H7911 H6818 H6041 H6035

13 חָנֵּנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מְשֹׂנְאָי מִרוֹמְמִי מִשַּׁעֲרֵי מָוֶת׃
ارْحَمْنِي يَا-رَبُّ انْظُرْ مَشَقَّتِي مِنْ-مُبْغِضِينَ-ي رَافِعِي مِنْ-أَبْوَابِ المَوْتِ
H3068 H7200 H6040 H8130 H8179 H4194

14 לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בַת־צִיּוֹן אָגִילָה בִישׁוּעָתֶךָ׃
لِكَيْ- أُخْبِرَ بِ-كُلِّ تَسْبِيحَاتِكَ بِ-أَبْوَابِ ابْنَةِ- صِهْيَوْنَ أَبْتَهِجُ بِ-خَلاَصِكَ
H4616 H3605 H8416 H8179 H1323 H6726 H1523 H3444

15 טָבְעוּ גּוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרֶשֶׁת־זוּ טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃
غَرِقَتْ أُمَمٌ فِي-هُوَّةٍ صَنَعُوهَا هَذِهِ أَخْفَوْهَا انْصَادَتْ رِجْلُهُمْ
H2883 H7845 H6913 H2098 H2934 H3920 H7272

16 נוֹדַע יְהוָה מִשְׁפָּט בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ רָשָׁע הִגָּיוֹן סֶלָה׃
عُرِفَ الرَّبُّ حُكْمًا صَنَعَ بِ-عَمَلِ كَفَّيْهِ انْصَادَ الشِّرِّيرُ هِجَايُونَ سِلاَهْ
H3045 H3068 H4941 H6467 H3709 H5367 H7563 H1902 H5542

17 יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לִשְׁאוֹלָה כָּל־גּוֹיִם שְׁכֵחֵי אֱלֹהִים׃
يَرْجِعُونَ الأَشْرَارُ إِلَى-الهَاوِيَةِ كُلِّ- أُمَمِ النَّاسِينَ اللهَ
H7725 H7563 H7585 H3605 H7913 H0430

18 כִּי לֹא לָנֶצַח יִשָּׁכַח אֶבְיוֹן תִּקְוַת [ענוים] (עֲנִיִּים) תֹּאבַד לָעַד׃
لأَنَّهُ لاَ إِلَى-الأَبَدِ يُنْسَى المُحْتَاجُ رَجَاءُ [kethiv] المَسَاكِينِ يَهْلِكُ إِلَى-الأَبَدِ
H3808 H5331 H7911 H0034 H6035 H6041 H0006 H5703

19 קוּמָה יְהוָה אַל־יָעֹז אֱנוֹשׁ יִשָּׁפְטוּ גּוֹיִם עַל־פָּנֶיךָ׃
قُمْ يَا-رَبُّ لاَ- يَتَقَوَّى الإِنْسَانُ لِيُدَانُوا أُمَمٌ أَمَامَ- وَجْهِكَ
H6440 H8199 H0582 H5810 H0408 H3068

20 שִׁיתָה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יֵדְעוּ גּוֹיִם אֱנוֹשׁ הֵמָּה סֶלָה׃
ضَعْ يَا-رَبُّ خَوْفًا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أُمَمٌ بَشَرٌ هُمْ سِلاَهْ
H7896 H3068 H1992 H3045 H0582 H1992 H5542

Chapter 10

1 لָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחֹק תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
لِمَاذَا يَا-رَبُّ تَقِفُ بَعِيدًا تَتَخْتَفِي فِي-أَوْقَاتِ الضِّيقَةِ
H4100 H3068 H5975 H7350 H5956 H6256

ٱلضيق؟أزمنة في تختفي لماذا بعيدا؟ تقف لماذا يارب،

2 בְּגַאֲוַת רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתָּפְשׂוּ בְּמִזְמוֹת חָשְׁבוּ׃ זוּ
بِ-كِبْرِيَاءِ الشِّرِّيرِ يَحْتَرِقُ الفَقِيرُ يُمْسَكُونَ بِ-مَكَائِدَ فَكَّرُوهَا هَذِهِ
H1346 H7563 H1814 H6041 H8610 H4209 H2803 H2098

بها.فكروا ٱلتي بٱلمؤامرة يؤخذون ٱلمسكين. يحترق ٱلشرير كبرياء في

3 כִּי־ הִלֵּל רָשָׁע עַל־ תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ וּבֹצֵעַ בֵּרַךְ נִאֵץ יְהוָה׃
لأَنَّ- افْتَخَرَ الشِّرِّيرُ عَلَى- شَهْوَةِ نَفْسِهِ وَ-الطَّمَّاعُ بَارَكَ احْتَقَرَ الرَّبَّ
H3068 H5006 H1288 H1214 H5315 H8378 H7563

ٱلرب.يهين يجدف. وٱلخاطف نفسه، بشهوات يفتخر ٱلشرير لأن

4 רָשָׁע כְּגֹבַהּ כִּלְכֹּל אַפּוֹ בַּל־ יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־ מְזִמֹּתָיו׃
الشِّرِّيرُ كَ-كِبْرِيَاءِ لاَ- أَنْفِهِ يَطْلُبُ لَيْسَ اللهُ كُلِّ- أَفْكَارِهِ
H7563 H1363 H1077 H0639 H1875 H0369 H0430 H3605 H4209

إله.لا أنه أفكاره كل يطالب«. »لا يقول: أنفه تشامخ حسب ٱلشرير

5 יָחִילוּ]דרכון[וּ()דְרָכָיו בְּכָל־ עֹת מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנֶּגְדּוֹ כָּל־ צוֹרְרָיו יָפִיחַ
تَثْبُتُ [ketiv] طُرُقُهُ بِ-كُلِّ- وَقْتٍ عَالِيَةٌ أَحْكَامُكَ مِنْ-أَمَامِهِ كُلِّ- مُضَايِقِيهِ يَنْفُخُ
H1870 H1870 H3605 H6256 H4791 H4941 H5048 H3605 H6315

בָּהֶם׃
فِيهِمْ

فيهم.ينفث أعدائه كل فوقه. أحكامك عالية حين. كل في سبله تثبت

6 אָמַר בְּלִבּוֹ בַּל־ אֶמּוֹט לְדֹר לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא־ בְּרָע׃
قَالَ فِي-قَلْبِهِ لاَ- أَتَزَعْزَعُ لِ-جِيلٍ وَ-جِيلٍ الَّذِي لاَ- فِي-شَرٍّ
H0559 H1077 H4131 H1755 H1755 H3808

سوء«.بلا دور إلى دور من أتزعزع. »لا قلبه: في قال

7 אָלָה פִּיהוּ מָלְא וּמִרְמוֹת וְתָךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עָמָל וָאָוֶן׃
لَعْنَةٌ فَمُهُ مَلِيءٌ وَ-غِشًّا وَ-مَكْرًا تَحْتَ لِسَانِهِ عَنَاءٌ وَ-إِثْمٌ
H0423 H6310 H4390 H4820 H8496 H8478 H3956 H5999 H0205

وإثم.مشقة لسانه تحت وظلما. وغشا لعنة مملوء فمه

8 יֵשֶׁב בְּמַאְרַב חֲצֵרִים בַּמִּסְתָּרִים יַהֲרֹג נָקִי עֵינָיו לְחֶלְכָּה יִצְפֹּנוּ׃
يَجْلِسُ بِ-كَمِينٍ فِي-الدِّيَارِ بِ-المَخَابِئِ يَقْتُلُ البَرِيءَ عَيْنَاهُ لِ-المَسَاكِينِ تَكْمُنَانِ
H3427 H3993 H2026 H4565 H2489 H6845

ٱلمسكين.تراقبان عيناه ٱلبري. يقتل ٱلمختفيات في ٱلديار، مكمن في يجلس

9 יֶאֱרֹב כְּאַרְיֵה בְסֻכָּה יֶאֱרֹב לַחֲטֹף לַחֲטֹף עָנִי יַחְטְפוֹ עָנִי בְּמָשְׁכוֹ בְּרִשְׁתּוֹ׃
يَكْمُنُ كَ-أَسَدٍ فِي-عَرِينَةٍ يَكْمُنُ لِيَخْطُفَ يَخْطُفُ الفَقِيرَ بِ-جَرِّهِ بِ-شَبَكَتِهِ
H0693 H5520 H0693 H2414 H6041 H2414 H6041 H4900 H7568

شبكته،في بجذبه ٱلمسكين يخطف ٱلمسكين. ليخطف يكمن عريسه. في كأسد ٱلمختفى في يكمن

10]ודכה( )יִדְכֶּה( )יָשַׁח( )וְנָפַל( )בַּעֲצוּמָיו( ]חלכאים( )חֵיל( )כָּאִים׃(
[ketiv] يَنْسَحِقُ يَنْخَفِضُ وَ-يَسْقُطُ بِ-قُوَّتِهِ [ketiv] جَيْشُ الضُّعَفَاءِ
H1794 H1794 H7817 H5307 H6099 H2489 H2426 H3512

ببراثنه.ٱلمساكين وتسقط وتنحني فتنسحق

11 אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הִסְתִּיר פָּנָיו בַּל־ רָאָה לָנֶצַח׃
قَالَ فِي-قَلْبِهِ نَسِيَ اللهُ حَجَبَ وَجْهَهُ لاَ- يَرَى إِلَى-الأَبَدِ
H0559 H7911 H0410 H5641 H6440 H1077 H7200 H5331

ٱلأبد«.إلى يرى لا وجهه. حجب نسي. قد ٱلله »إن قلبه: في قال

12 קוּמָה יְהוָה אֵל נְשָׂא יָדֶךָ אַל־ תִּשְׁכַּח]עניים( )עֲנָוִים׃(
قُمْ يَا-رَبِّ يَا-اللهُ ارْفَعْ يَدَكَ لاَ- تَنْسَ [ketiv] المَسَاكِينَ
H3068 H0410 H5375 H3027 H0408 H7911 H6041 H6035

ٱلمساكين.تنس لا يدك. أرفع ٱلله يا يارب. قم

13 עַל־ וּמֶה נִאֵץ רָשָׁע אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ׃
عَلَى- مَاذَا احْتَقَرَ الشِّرِّيرُ اللهَ قَالَ فِي-قَلْبِهِ لاَ تَطْلُبُ
H4100 H5006 H7563 H0430 H0559 H3808 H1875

تطالب«؟»لا قلبه: في قال لماذا ٱلله؟ ٱلشرير أهان لماذا

14 רָאִתָּה כִּי־ וְאַתָּה עָמָל וְכַעַס תַּבִּיט לָתֵת בְּיָדֶךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֵלְכָה יָתוֹם
رَأَيْتَ لأَنَّكَ- أَنْتَ العَنَاءَ وَ-الغَيْظَ تَنْظُرُ لِتُعْطِيَ بِ-يَدِكَ عَلَيْكَ يَتْرُكُ المَسْكِينُ اليَتِيمُ
H7200 H5027 H5999 H5414 H3027 H2489 H3490

עֹזֵר׃ הָיִיתָ כְּתָה וְאַתָּה
مُعِينًا كُنْتَ أَنْتَ
H5826 H1961

ٱليتيم.معين صرت أنت أمره. ٱلمسكين يسلم إليك بيدك. لتجازي وٱلغم ٱلمشقة تبصر لأنك رأيت. قد

15 שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע וָרָע תִּדְרוֹשׁ־ בַּל־ תִּמְצָא׃
اكْسِرْ ذِرَاعَ الشِّرِّيرِ وَ-الشِّرِّيرِ اطْلُبْ- لاَ- تَجِدْ
H7665 H2220 H7563 H1875 H7562 H3808 H4672

تجده.ولا شره تطلب وٱلشرير ٱلفاجر. ذراع احطم

16 יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גּוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃
الرَّبُّ مَلِكٌ إِلَى-الأَبَدِ وَ-الدَّهْرِ هَلَكَتْ أُمَمٌ مِنْ-أَرْضِهِ
H3068 H4428 H5769 H5703 H0006 H1471 H0776

أرضه.من ٱلأمم بادت وٱلأبد. ٱلدهر إلى ملك ٱلرب

17 תַּאֲוַת עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ יְהוָה תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ׃
شَهْوَةَ المَسَاكِينِ سَمِعْتَ يَا-رَبُّ تُثَبِّتُ قُلُوبَهُمْ تُصْغِي أُذُنَكَ
H8378 H6035 H8085 H3068 H7181 H0241

أذنك.تميل قلوبهم. تثبت يارب. سمعت قد ٱلودعاء تأوه

18 לִשְׁפֹּט יָתוֹם וְדַךְ בַּל־ יוֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ אֱנוֹשׁ מִן־ הָאָרֶץ׃
لِتَحْكُمَ لِ-اليَتِيمِ وَ-المَسْحُوقِ لاَ- يَعُودُ بَعْدُ لِيُرْهِبَ الإِنْسَانُ مِنَ- الأَرْضِ
H8199 H3490 H1790 H1077 H3254 H5750 H6206 H0582 H0776

ٱلأرض.من إنسان يرعبهم أيضا يعود لا لكي وٱلمنسحق، ٱليتيم لحق

Chapter 11

1 لِ־רַ֭בֵּ֣ח לְדָוִ֑ד בַּֽיהוָ֥ה חָ֝סִ֗יתִי אֵ֣יךְ תֹּאמְר֣וּ לְנַפְשִׁ֗י נ֭וֹדוּ (נֹ֣דִי) הַרְכֶּ֥ם צִפּֽוֹר׃
לِ־رَئِيسِ־المُغَنِّينَ لِ־دَاوُدَ بِ־الرَّبِّ احْتَمَيْتُ كَيْفَ تَقُولُونَ لِ־نَفْسِي [ketiv] انْزَحِي جَبَلَكُمْ عُصْفُورَةً
H5329 H1732 H3068 H2620 H0559 H5315 H5110 H5110 H2022 H6833

2 כִּ֤י הִ֤נֵּה הָ֭רְשָׁעִים יִדְרְכ֣וּן קֶ֑שֶׁת כּוֹנְנ֥וּ חִצָּ֝ם עַל־ יֶ֗תֶר לִ֭ירוֹת בְּמוֹ־ אֹ֑פֶל
لأَنَّ هُوَذَا الأَشْرَارُ يَمْدُّونَ القَوْسَ أَعَدُّوا سِهَامَهُمْ عَلَى- الوَتَرِ لِيَرْمُوا بِ־ال- ظُلْمَةِ
H3588 H2009 H7563 H1869 H7198 H3559 H2671 H5921 H3498 H3045 H0652

לְ֝יִשְׁרֵי־ לֵֽב׃
لِ־مُسْتَقِيمِي- القَلْبِ
H3477

3 כִּ֤י הַ֭שָּׁתוֹת יֶהֶרְס֑וּן צַדִּ֥יק מַה־ פָּ֝עָֽל׃
لأَنَّ الأَسَاسَاتُ تُهْدَمُ الصِّدِّيقُ مَاذَا- يَفْعَلُ
H3588 H8356 H2040 H6662 H4100 H6466

4 יְהוָ֤ה בְּהֵיכַ֣ל קָ֭דְשׁוֹ יְהוָ֗ה בַּשָּׁמַ֥יִם כִּסְא֑וֹ עֵינָ֥יו יֶחֱזֶ֝֗ינָה עַפְעַפָּ֥יו יִבְחֲנ֥וּ בְּנֵי־ אָדָֽם׃
الرَّبُّ فِي-هَيْكَلِ قُدْسِهِ الرَّبُّ فِي-السَّمَاوَاتِ كُرْسِيُّهُ عَيْنَاهُ تَرَى أَجْفَانُهُ تَمْتَحِنُ بَنِي آدَمَ
H3068 H1964 H6944 H3068 H8064 H3678 H5869 H2372 H6079 H0974 H1121 H0120

5 יְהוָ֤ה צַדִּ֨יק ׀ יִבְחָ֗ן וְרָשָׁ֥ע וְאֹהֵ֥ב חָ֝מָ֗ס שָׂנְאָ֥ה נַפְשֽׁוֹ׃
الرَّبُّ الصِّدِّيقَ يَمْتَحِنُ وَ-الشِّرِّيرَ وَ-مُحِبَّ الظُّلْمِ تَكْرَهُهُ نَفْسُهُ
H3068 H6662 H0974 H7563 H0157 H2555 H8130 H5315

6 יַמְטֵ֣ר עַל־ רְשָׁעִ֣ים פַּ֭חִים אֵ֣שׁ וְגָפְרִ֣ית וְר֣וּחַ זִלְעָפ֑וֹת מְנָ֖ת כּוֹסָֽם׃
يُمْطِرُ عَلَى- الأَشْرَارِ فِخَاخًا نَارًا وَ-كِبْرِيتًا وَ-رِيحَ سَمُومٍ نَصِيبَ كَأْسِهِمْ
H4305 H5921 H7563 H6341 H0784 H1614 H7307 H2152 H4521 H3563

7 כִּֽי־ צַדִּ֣יק יְ֭הוָה צְדָקוֹת֮ אָהֵ֪ב יָ֫שָׁ֥ר פָּנָ֥יו יֶחֱזוּ׃
لأَنَّ- صِدِّيقٌ الرَّبُّ البِرَّ يُحِبُّ المُسْتَقِيمُ يَرَى وَجْهَهُ
H3588 H6662 H3068 H6666 H0157 H3477 H2372 H6440

Chapter 12

1 לַ֭מְנַצֵּחַ עַל־ הַשְּׁמִינִ֗ית מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד הוֹשִׁ֥יעָה יְ֝הוָ֗ה כִּֽי־ גָמַ֥ר חָסִ֗יד כִּֽי־
لِ־رَئِيسِ־المُغَنِّينَ عَلَى- الثَّامِنَةِ مَزْمُورٌ لِ־دَاوُدَ خَلِّصْ يَا-رَبُّ لأَنَّ- فَنِيَ التَّقِيُّ لأَنَّ-
H5329 H5921 H8067 H4210 H1732 H3467 H3068 H1584 H2623 H3588

אֱמוּנִ֥ים מִבְּנֵי־ אָדָֽם׃
الأُمَنَاءُ مِنْ-بَنِي آدَمَ
H0539 H1121 H0120

2 שָׁוְא֤ יְדַבְּר֣וּ אִ֭ישׁ אֶת־ רֵעֵ֑הוּ שִׂפַ֥ת חֲ֝לָקוֹת֗ בְּלֵ֣ב וָלֵ֣ב יְדַבֵּֽרוּ׃
بَاطِلاً يَتَكَلَّمُونَ رَجُلٌ أَ- قَرِيبَهُ بِ-شِفَاهٍ مَلْسَاءَ بِ-قَلْبٍ وَ-قَلْبٍ يَتَكَلَّمُونَ
H7723 H1696 H0376 H0854 H7453 H8193 H2509 H3824 H1696

3 יַכְרֵ֣ת יְ֭הוָה כָּל־ שִׂפְתֵ֣י חֲלָקוֹת֑ לָשׁ֥וֹן מְ֝דַבֶּ֗רֶת גְּדֹלֽוֹת׃
يَقْطَعُ الرَّبُّ كُلَّ- شِفَاهِ المَلَقِ لِسَانًا مُتَكَلِّمًا-بِ عَظَائِمَ
H3772 H3068 H3605 H8193 H2509 H3956 H1696 H1419

4 אֲשֶׁר וְאָמְרוּ לְלָשֹׁנֵנוּ נִגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ אִתָּנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ׃
الَّذِينَ قَالُوا لِأَلْسِنَتِنَا نُعَظِّمُ شِفَاهُنَا مَعَنَا مَنْ سَيِّدٌ لَنَا
H0559 H3956 H1396 H8193 H0854 H4310 H0113

5 מִשֹּׁד עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה אָשִׁית בְּיֶשַׁע יָפִיחַ לוֹ׃
مِنْ-سَلْبِ الفُقَرَاءِ مِنْ-أَنِينِ المُحْتَاجِينَ الآنَ أَقُومُ يَقُولُ الرَّبُّ أَضَعُ بِخَلاَصٍ يَنْفُخُ لَهُ
H7701 H6041 H0603 H0034 H6258 H0559 H3068 H7896 H3468 H6315

6 אִמְרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף מְנֻקֶּה לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם׃
أَقْوَالُ الرَّبِّ أَقْوَالٌ طَاهِرَةٌ كَ-فِضَّةٍ مُنَقَّاةٍ بِ-بَوْتَقَةٍ لِ-الأَرْضِ مُصَفَّاةٍ سَبْعَةَ-أَضْعَافٍ
H3068 H0561 H2889 H3701 H6884 H5948 H0776 H2212 H7659

7 אַתָּה־ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם וְתִצְּרֶנּוּ מִן־ הַדּוֹר זוּ לְעוֹלָם׃
أَنْتَ- يَا-رَبُّ تَحْفَظُهُمْ تَحْرُسُنَا مِنَ- الجِيلِ هَذَا إِلَى-الأَبَدِ
H0859 H3068 H8104 H5341 H1755 H2098 H5769

8 סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן כְּרֹם זֻלּוּת לִבְנֵי אָדָם׃
حَوْلَ الأَشْرَارُ يَمْشُونَ كَ-ارْتِفَاعِ الخِسَّةِ لِ-بَنِي آدَمَ
H5439 H7563 H1980 H3974 H2149 H0120

Chapter 13

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ עַד־ אָנָה תִּשְׁכָּחֵנִי נֶצַח עַד־ אָנָה תַסְתִּיר
لِ-رَئِيسِ-المُغَنِّينَ مَزْمُورٌ لِ-دَاوُدَ إِلَى-مَتَى إِلَى-الأَبَدِ إِلَى-مَتَى- تَنْسَانِي مَتَى يَا-رَبُّ تَحْفَظُهُمْ مَتَى- تَحْجُبُ
H5329 H4210 H1732 H5704 H5331 H7911 H3068 H0575 H5704 H5641

אֶת־ פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃
أَ- وَجْهَكَ عَنِّي
H0853 H6440

2 עַד־ אָנָה אָשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בְּלִבָּבִי יוֹמָם עַד־ אָנָה יָרוּם אֹיְבִי
إِلَى-مَتَى- أَضَعُ مَشُورَاتٍ فِي-نَفْسِي حُزْنًا فِي-قَلْبِي نَهَارًا إِلَى-مَتَى- مَتَى يَرْتَفِعُ عَدُوِّي
H5704 H0575 H7896 H6098 H3824 H3119 H5704 H0575 H0341

עָלָי׃
عَلَيَّ

3 הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הָאִירָה עֵינַי פֶּן־ אִישַׁן הַמָּוֶת׃
انْظُرْ أَجِبْنِي يَا-رَبُّ إِلَهِي أَنِرْ عَيْنَيَّ لِئَلاَّ- أَنَامَ المَوْتَ
H5027 H6030 H3068 H0430 H0215 H6435 H3462 H4194

4 פֶּן־ יֹאמַר אֹיְבִי יְכָלְתִּיו צָרַי יָגִילוּ כִּי אֲמוֹט׃
لِئَلاَّ- يَقُولَ عَدُوِّي قَدَرْتُ-عَلَيْهِ مُضَايِقُونَ-ي يَبْتَهِجُونَ لأَنِّي تَزَعْزَعْتُ
H6435 H0559 H0341 H3201 H1523 H4131

5 וַאֲנִי בְחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ׃
وَ-أَنَا بِ-رَحْمَتِكَ وَثِقْتُ يَبْتَهِجُ قَلْبِي بِ-خَلاَصِكَ
H0589 H0982 H1523 H3444

6 אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלָי׃
أُغَنِّي لِ-الرَّبِّ لأَنَّهُ أَحْسَنَ إِلَيَّ
H7891 H3068 H3588 H1580

Chapter 14

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ הִתְעִיבוּ עֲלִילָה אֵין
לِ-רַئِيسِ-المُغَنِّينَ لِ-دَاوُدَ قَالَ الجَاهِلُ فِي-قَلْبِهِ لَيْسَ اللهُ فَسَدُوا رَجُسُوا لَيْسَ
H5329 H1732 H0559 H5036 H0369 H0430 H7843 H8581 H0369 H5949
עֹשֵׂה־ טוֹב׃
صَانِعُ- خَيْرٍ
H0369

2 יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־ בְּנֵי־ אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־
الرَّبُّ مِنَ-السَّمَاوَاتِ أَشْرَفَ عَلَى- بَنِي- آدَمَ لِيَرَى هَلْ-يُوجَدُ فَاهِمٌ طَالِبٌ أَ-
H3068 H8064 H8259 H5921 H1121 H0120 H7200 H3426 H7919 H0853
אֱלֹהִים׃
اللهَ
H0430

3 הַכֹּל סָר יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב אֵין גַּם־ אֶחָד׃
الكُلُّ زَاغَ مَعًا فَسَدُوا لَيْسَ صَانِعُ- خَيْرٍ لَيْسَ حَتَّى- وَاحِدٌ
H3605 H5493 H3162 H0444 H0369 H6213 H0369 H1571 H0259

4 הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ׃
أَلَا يَعْرِفُونَ كُلُّ- فَاعِلِي الإِثْمِ آكِلِي شَعْبِي أَكَلُوا خُبْزًا الرَّبَّ لَمْ يَدْعُوا
H3808 H3045 H3605 H6466 H0205 H0398 H5971 H3899 H3068 H3808 H7121

5 שָׁם פָּחֲדוּ פָּחַד כִּי־ אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק׃
هُنَاكَ خَافُوا خَوْفًا لأَنَّ- اللهَ بِ-جِيلِ الصِّدِّيقِ
H8033 H6342 H6343 H3588 H0430 H1755 H6662

6 עֲצַת־ עָנִי תָּבִישׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ׃
مَشُورَةَ- الفَقِيرِ تُخْزُونَ لأَنَّ الرَّبَّ مَلْجَأُهُ
H6098 H6041 H0954 H3588 H3068 H4268

7 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח
مَنْ يُعْطِي مِنْ-صِهْيَوْنَ خَلاَصَ إِسْرَائِيلَ بِ-رُجُوعِ الرَّبِّ سَبْيِ شَعْبِهِ يَبْتَهِجُ يَعْقُوبُ يَفْرَحُ
H4310 H5414 H6726 H3444 H3478 H7725 H3068 H7622 H5971 H1523 H3290 H8055
יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلُ
H3478

Chapter 15

1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־ יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־ יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ׃
مَزْمُورٌ لِ-دَاوُدَ يَا-رَبُّ مَنْ- يَنْزِلُ بِ-خَيْمَتِكَ مَنْ- يَسْكُنُ بِ-جَبَلِ قُدْسِكَ
H4210 H1732 H3068 H4310 H1481 H0168 H4310 H7931 H2022 H6944

2 הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ׃
السَّالِكُ بِ-كَمَالٍ وَ-الصَّانِعُ بِرًّا وَ-المُتَكَلِّمُ بِ-صِدْقٍ فِي-قَلْبِهِ
H1980 H8549 H6466 H6664 H1696 H0571 H3824

3 לֹא־ לא H3808 וָרָגֶל יַמְשִׁי־בִלְשׁוֹנוֹ עַל־ עַל- H7270 לְשׁוֹנוֹ לִשָׁנِهِ H3956 לֹא־ לא H3808 עָשָׂה فَعَلَ H7453 לְרֵעֵהוּ لِقَرِيبِهِ H7453 חֶרְפָּה וַחֶרְפָּה وَعَارًا H2781 רָעָה شَرًّا H7451 נָשָׂא حَمَلَ H5375 עַל־ عَلَى- H5921 קְרֹבוֹ׃ جَارِهِ H7138

4 וּנְבָזֶה مَحْتَقَرٌ H0959 בְּעֵינָיו بِعَيْنَيْهِ- H5869 נִמְאָס مَرْفُوضٌ H3988 וְאֶת־ وَ-أَ- H0853 יְרֵאֵי مُتَّقِي H3373 יְהוָה الرَّبِّ H3068 יְכַבֵּד يُكَرِّمُ H3513 נִשְׁבַּע حَلَفَ H7650 לְהָרַע لِضَرَرِهِ H7451 וְלֹא وَ-لاَ H3808 יָמֵר׃ يُبَدِّلُ H4171

5 וכַסְפּוֹ فِضَّتَهُ H3701 לֹא־ لاَ- H3808 נָתַן أَعْطَى H5414 בְּנֶשֶׁךְ بِ-رِبَا H5392 וְשֹׁחַד وَ-رَشْوَةً H7810 עַל־ عَلَى- H5921 נָקִי البَرِيءِ H5355 לָקָח أَخَذَ H3947 לֹא לاَ H3808 יִמּוֹט يَتَزَعْزَعُ H4131 עֹשֵׂה־ الصَّانِعُ- H6213 אֵלֶּה هَذِهِ H0428 לֹא لاَ H3808

לְעוֹלָם׃ إِلَى-الأَبَدِ H5769

Chapter 16

1 מִכְתָּם مِكْتَامٌ H4387 לְדָוִד لِ-دَاوُدَ H1732 שָׁמְרֵנִי احْفَظْنِي H8104 אֵל يَا-اللهُ H0410 כִּי־ لأَنِّي- H3588 חָסִיתִי احْتَمَيْتُ H2620 בָּךְ׃ بِكَ

2 אָמַרְתְּ قُلْتُ H0559 לַיהוָה لِ-الرَّبِّ H3068 אֲדֹנָי سَيِّدِي H0136 אָתָּה أَنْتَ טוֹבָתִי خَيْرِي בַל־ لاَ- H1077 עָלֶיךָ׃ عَلَيْكَ

3 לִקְדוֹשִׁים لِ-القِدِّيسِينَ H6918 אֲשֶׁר־ الَّذِينَ- בָּאָרֶץ بِ-الأَرْضِ H0776 הֵמָּה هُمْ H1992 וְאַדִּירֵי وَ-الأَمْجَادِ H0117 כָּל־ كُلُّ- חֶפְצִי־ مَسَرَّتِي- בָם׃ بِهِمْ H2656

4 יִרְבּוּ تَكْثُرُ עַצְּבוֹתָם أَحْزَانُهُمْ H6094 אַחֵר آخَرَ H0312 מָהָרוּ أَسْرَعُوا בַּל־ لاَ- H1077 אַסִּיךְ أُسْكِبُ נִסְכֵּיהֶם سَكَائِبَهُمْ H5262 מִדָּם مِنَ-الدَّمِ H1818 וּבַל־ وَ-لاَ- H1077 אֶשָּׂא أَحْمِلُ H5375 אֶת־ أَ- H0853 שְׁמוֹתָם أَسْمَاءَهُمْ H8034

עַל־ عَلَى- שְׂפָתָי׃ شِفَتَيَّ H8193

5 יְהוָה الرَّبُّ H3068 מְנָת־ نَصِيبُ- H4490 חֶלְקִי حِصَّتِي וְכוֹסִי وَ-كَأْسِي אַתָּה أَنْتَ תּוֹמִיךְ تُمْسِكُ H8551 גּוֹרָלִי׃ قُرْعَتِي H1486

6 חֲבָלִים حِبَالٌ נָפְלוּ־ وَقَعَتْ- H5307 לִי لِي בַּנְּעִמִים بِ-المَلاَذِ אַף־ نَعَمْ- H0637 נַחֲלָת مِيرَاثِي H5159 שָׁפְרָה جَمِيلٌ H8231 עָלָי׃ عَلَيَّ

7 אֲבָרֵךְ أُبَارِكُ H1288 אֶת־ أَ- H0853 יְהוָה الرَّبَّ H3068 אֲשֶׁר الَّذِي יְעָצָנִי أَرْشَدَنِي H3289 אַף־ نَعَمْ- H0637 לֵילוֹת لَيَالٍ H3915 יִסְּרוּנִי تُؤَدِّبُنِي H3256 כִלְיוֹתָי׃ كِلَايَ H3629

8 שְׁוִיתִי יְהוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד כִּי מִימִינִי בַל־אֶמּוֹט׃
وَضَعْتُ الرَّبَّ أَمَامِي دَائِمًا لأَنَّهُ عَنْ-يَمِينِي لاَ أَتَزَعْزَعُ
H8104 H3068 H5048 H8548 H3225 H1077 H4131

9 וְלָכֵן שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף־בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח׃
لِذَلِكَ فَرِحَ قَلْبِي وَ-ابْتَهَجَ مَجْدِي نَعَمْ- جَسَدِي يَسْكُنُ بِ-أَمَانٍ
H8055 H3519 H1523 H0637 H1320 H7931 H0983

10 כִּי לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל לֹא־תִתֵּן חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת׃
لأَنَّكَ لاَ- تَتْرُكُ نَفْسِي لِ-الهَاوِيَةِ لاَ- تُعْطِي تَقِيَّكَ لِيَرَى الفَسَادَ
H3808 H5315 H7585 H3808 H5414 H2623 H7200 H7845

11 תּוֹדִיעֵנִי אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח׃
تُعَرِّفُنِي سَبِيلَ الحَيَاةِ شِبَعَ أَفْرَاحٍ وَجْهَكَ مَلَذَّاتٌ بِ-يَمِينِكَ إِلَى-الأَبَدِ
H3045 H0734 H2416 H7648 H8057 H0854 H6440 H5276 H3225 H5331

Chapter 17

1 תְּפִלָּה לְדָוִד שִׁמְעָה יְהוָה צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה׃
صَلاَةٌ لِدَاوُدَ اِسْمَعْ يَا-رَبُّ عَدْلاً أَنْصِتْ صُرَاخِي أَصْغِ صَلاَتِي بِ-لاَ شِفَاهٍ غِشٍّ
H8605 H1732 H8085 H6664 H7181 H7440 H0238 H8605 H3808 H8193 H4820

2 מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים׃
مِنْ-أَمَامِكَ حُكْمِي يَخْرُجُ عَيْنَاكَ تَنْظُرَانِ اسْتِقَامَةً
H6440 H4941 H3318 H2372 H4339

3 בָּחַנְתָּ וְלִבִּי פָּקַדְתָּ לַיְלָה צְרַפְתַּנִי בַל־תִּמְצָא זַמֹּתִי בַּל־יַעֲבָר־פִּי׃
اِمْتَحَنْتَ قَلْبِي افْتَقَدْتَ لَيْلاً صَهَرْتَنِي لاَ- تَجِدُ هَمَمْتُ لاَ- يَتَجَاوَزْ- فَمِي
H0974 H3915 H6884 H1077 H4672 H2161 H1077 H6310

4 לִפְעֻלוֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ אֲנִי שָׁמַרְתִּי אָרְחוֹת פָּרִיץ׃
لأَعْمَالِ الإِنْسَانِ بِكَلِمَةِ شَفَتَيْكَ أَنَا حَفِظْتُ طُرُقَ الظَّالِمِ
H6468 H0120 H1697 H8193 H0589 H8104 H0734 H6530

5 תָּמֹךְ אֲשֻׁרַי בִּמְעִגְלוֹתֶיךָ בַּל־נָמוֹטוּ פְּעָמָי׃
ثَبِّتْ خُطُوَاتِي فِي-مَسَالِكِكَ لاَ- تَزِلُّ قَدَمَايَ
H8551 H4570 H1077 H4131 H6471

6 אֲנִי־קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃
أَنَا- دَعَوْتُكَ لأَنَّكَ- تَسْتَجِيبُنِي يَا-اللهُ أَمِلْ- إِلَيَّ اسْمَعْ كَلاَمِي
H0589 H7121 H3588 H6030 H0410 H5186 H0241 H8085

7 הַפְלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים בִּימִינֶךָ׃
أَظْهِرْ مَرَاحِمَكَ يَا-مُخَلِّصَ الْمُحْتَمِينَ مِنَ-الْمُتَمَرِّدِينَ بِيَمِينِكَ
H6395 H2617 H3467 H2620 H6965 H3225

8 שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עָיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי׃
احْفَظْنِي كَحَدَقَةٍ بِنْتِ- الْعَيْنِ فِي-ظِلِّ جَنَاحَيْكَ اسْتُرْنِي
H8104 H0380 H1323 H5939 H6738 H3671 H5641

9 מִפְּנֵי רְשָׁעִים זָדוּנִי אֹיְבֵי בְנֶפֶשׁ יַקִּיפוּ עָלָי׃
مِنْ-وَجْهِ الأَشْرَارِ الَّذِينَ يُدَمِّرُونَنِي أَعْدَائِي بِنَفْسٍ يُحِيطُونَ بِي
H6440 H7563 H2098 H7703 H0341 H5315 H5362 H6330

10 חֶלְבָּמוֹ סָגָרוּ פִּימוֹ דִּבְּרוּ בְגַאֲוָה׃
شَحْمَهُمْ أَغْلَقُوا فَمُهُمْ تَكَلَّمُوا بِكِبْرِيَاءَ
H2459 H5462 H6310 H1696 H1348

11 אֲשֻׁרֵינוּ עַתָּה סְבָבוּנוּ(יָשִׁיתוּ עֵינֵיהֶם לִנְטוֹת בָּאָרֶץ׃
خُطُوَاتُنَا الآنَ أَحَاطُوا-بِنَا عُيُونُهُمْ يَضَعُونَ لِيُمِيلُوا فِي-الأَرْضِ
H0776 H5186 H7896 H5437 H5437 H6258

12 דְּמְיֹנוֹ כְּאַרְיֵה כְּסוֹף יִכְסֹף לְטָרֹף וְכִכְפִיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים׃
شِبْهُهُ كَأَسَدٍ يَشْتَاقُ لِيَفْتَرِسَ وَكَشِبْلٍ جَالِسٍ فِي-مَخَابِئَ
H1825 H3700 H2963 H3427 H4565

13 קוּמָה יְהוָה קַדְּמָה תַּכְרִיעֵהוּ פָּנָיו וְכַהֲכָנִיעָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ׃
قُمْ يَا-رَبُّ تَقَدَّمْ وَجْهَهُ أَنْقِذْ نَفْسِي مِنَ-الشِّرِّيرِ بِسَيْفِكَ
H6923 H3068 H6440 H3766 H6403 H5315 H7563 H2719

14 מִמְתִים מִיָּדְךָ יְהוָה מִמְתֵי מֵחֶלֶד חֶלְקָם בַּחַיִּים וְצָפִינָךְ(תִּמְלָא בָטְנָם
مِنَ-النَّاسِ بِيَدِكَ يَا-رَبُّ مِنَ-النَّاسِ مِنَ-الدُّنْيَا نَصِيبُهُمْ فِي-الْحَيَاةِ وَمَخْزُونُكَ(تَمْلَأُ بُطُونَهُمْ
H4962 H3027 H3068 H4962 H2465 H2506 H6840 H4390 H0990

יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהִנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלְלֵיהֶם׃
يَشْبَعُونَ بَنِينَ وَيَتْرُكُونَ فَضْلَهُمْ لأَوْلاَدِهِمْ
H7646 H3240 H5768

15 אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָּנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ׃
أَمَّا-أَنَا فَ-بِالْبِرِّ أَرَى وَجْهَكَ أَشْبَعُ عِنْدَ-الاسْتِيقَاظِ بِصُورَتِكَ
H0589 H6664 H2372 H6440 H7646 H6974 H8544

Chapter 18

1 וְלַמְנַצֵּחַ לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר לַיהוָה אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם
لِلْمُنْشِدِ لِعَبْدِ الرَّبِّ لِدَاوُدَ الَّذِي تَكَلَّمَ لِلرَّبِّ بِ- كَلِمَاتِ الأُنْشُودَةِ هَذِهِ فِي-يَوْمِ
H5329 H5650 H3068 H1732 H1696 H3068 H0853 H1697 H2063 H3117

הִצִּיל־ יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־ אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׁאוּל׃ וַיֹּאמַר אֶרְחָמְךָ יְהוָה חִזְקִי׃
أَنْقَذَ- الرَّبُّ إِيَّاهُ مِنْ-كَفِّ كُلِّ- أَعْدَائِهِ وَمِنْ-يَدِ شَاوُلَ׃ فَقَالَ أُحِبُّكَ يَا-رَبُّ قُوَّتِي
H5337 H3068 H0853 H3709 H3605 H0341 H3027 H7586׃ H0559 H7355 H3068 H2391

2 וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמְפַלְטִי אֵלִי צוּרִי אֶחֱסֶה־ בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן־ מִשְׂגַּבִי׃
الرَّبُّ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمُنْقِذِي إِلَهِي صُخْرَتِي أَحْتَمِي- بِهِ تُرْسِي وَقَرْنُ- خَلاَصِي مَلْجَإِي
H3068 H5553 H6403 H0410 H6697 H2620 H4043 H7161- H3468

3 מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־ אֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃
مَحْمُودًا أَدْعُو الرَّبَّ وَمِنْ- أَعْدَائِي أَخْلُصُ
H7121 H3068 H0341 H3467

4 אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־ מָוֶת וְנַחֲלֵי בְלִיָּעַל יְבַעֲתוּנִי׃
أَحَاطَتْنِي حِبَالُ- الْمَوْتِ وَسُيُولُ الْهَلاَكِ أَفْزَعَتْنِي
H0661 H2256- H4194 H1100 H1204

5 חֶבְלֵי שְׁאוֹל הִקִּדְּמוּנִי מֹקְשֵׁי מָוֶת׃
حِبَالُ الْهَاوِيَةِ أَحَاطَتْنِي بَادَرَتْنِي فِخَاخُ الْمَوْتِ
H7585 H5437 H6923 H4170 H4194

6 בַּצַּר־ לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ אֱלֹהַי אַשַּׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו
فِي-ضِيقِي لِي أَدْعُو الرَّبَّ وَإِلَى- إِلَهِي أَسْتَغِيثُ يَسْمَعُ مِنْ-هَيْكَلِهِ صَوْتِي وَصُرَاخِي أَمَامَهُ
H6440 H7775 H7768 H0430 H0413- H3068 H7121

תָּבוֹא בְאָזְנָיו׃
تَأْتِي فِي-أُذُنَيْهِ
H0935 H0241

7 וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה לוֹ׃
فَارْتَجَتْ وَارْتَعَشَتْ الأَرْضُ وَأُسُسُ الْجِبَالِ ارْتَعَدَتْ وَارْتَجَتْ لِأَنَّهُ- غَضِبَ لَهُ
H1607 H7493 H0776 H4146 H2022 H7264 H1607 H2734

8 עָלָה וְעָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ־ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
صَعِدَ دُخَانٌ فِي-أَنْفِهِ وَنَارٌ- مِنْ-فَمِهِ تَأْكُلُ جَمْرٌ اشْتَعَلَ مِنْهُ
H5927 H6227 H0639 H0784 H6310 H0398 H1513 H1513

9 וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃
فَأَمَالَ السَّمَاوَاتِ وَنَزَلَ وَضَبَابٌ تَحْتَ رِجْلَيْهِ
H5186 H8064 H3381 H6205 H8478 H7272

10 וַיִּרְכַּב עַל־ כְּרוּב וַיָּעֹף וַיֵּדֶא עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
فَرَكِبَ عَلَى- كَرُوبٍ وَطَارَ وَحَلَّقَ عَلَى- أَجْنِحَةِ- رِيحٍ
H7392 H3742 H1675 H5921 H3671 H7307

11 יָשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סֻכָּתוֹ חֶשְׁכַת־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
جَعَلَ الظُّلْمَةَ سِتْرَهُ حَوْلَهُ مَظَلَّتَهُ ظَلامَ- مِيَاهٍ سُحُبَ السَّمَاءِ
H7896 H2822 H5643 H5439 H5521 H2824 H4325 H5645 H7834

12 מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ עָבָיו עָבְרוּ בָּרָד וְגַחֲלֵי־ אֵשׁ׃
مِنْ-سَنَاءٍ أَمَامَهُ سُحُبُهُ عَبَرَتْ بَرَدٌ وَجَمْرُ- نَارٍ
H5051 H5048 H5645 H1259 H1513 H0784

13 וַיַּרְעֵם בַּשָּׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קֹלוֹ בָּרָד וְגַחֲלֵי־ אֵשׁ׃
فَأَرْعَدَ فِي-السَّمَاوَاتِ الرَّبُّ وَالْعَلِيُّ أَعْطَى صَوْتَهُ بَرَدٌ وَجَمْرُ- نَارٍ
H7481 H8064 H3068 H5414 H1259 H1513 H0784

14 וַיִּשְׁלַח חִצָּיו וַיְפִיצֵם וּבְרָקִים רָב וַיְהֻמֵּם׃
فَأَرْسَلَ سِهَامَهُ وَشَتَّتَهُمْ وَبُرُوقًا كَثِيرَةً وَأَرْبَكَهُمْ
H7971 H2671 H7232 H2000

15 וַיֵּרָאוּ אֲפִיקֵי מַיִם וַיִּגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעֲרָתְךָ יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפֶּךָ׃
فَظَهَرَتْ قِيعَانُ الْمِيَاهِ وَانْكَشَفَتْ أُسُسُ الْمَسْكُونَةِ مِنْ-انْتِهَارِكَ يَا-رَبُّ مِنْ-نَفْخَةِ رِيحِ أَنْفِكَ
H7200 H0650 H4325 H1540 H4146 H8398 H1606 H3068 H5397 H7307 H0639

16 יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי אֶמְשֵׁנִי מַיִם רַבִּים׃
يُرْسِلُ مِنَ-الْعَلاءِ يَأْخُذُنِي يَنْتَشِلُنِي مِنَ-مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ
H7971 H4791 H3947 H4871 H4325

17 יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז וּמִשֹּׂנְאַי כִּי־ אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
يُنْقِذُنِي مِنْ-عَدُوِّي الْقَوِيِّ وَمِنْ-مُبْغِضِيَّ لِأَنَّهُمْ- أَقْوَى مِنِّي
H5337 H0341 H5794 H8130 H0553

18 יְקַדְּמוּנִי בְיוֹם־ אֵידִי וַיְהִי־ יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי׃
بَادَرُونِي فِي-يَوْمِ- بَلِيَّتِي وَكَانَ- الرَّبُّ سَنَدًا لِي
H6923 H3117 H0343 H1961 H3068

19 וַיּוֹצִיאֵנִי לַמֶּרְחָב יְחַלְּצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי׃
فَأَخْرَجَنِي إِلَى-رُحْبٍ خَلَّصَنِي لِأَنَّهُ سُرَّ بِي
H3318 H4800

20 יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃
يُكَافِئُنِي الرَّبُّ كَبِرِّي كَطَهَارَةِ يَدَيَّ يُرَدُّ لِي
H1580 H3068 H6664 H1252 H3027 H7725

21 כִּי־ שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא־ רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃
لِأَنِّي- حَفِظْتُ طُرُقَ الرَّبِّ وَلَمْ- أَشْرَرْتُ عَنْ-إِلَهِي
H0430 H7561 H3808 H3068 H1870 H8104

22 כִּי כָל־ מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־ אָסִיר מֶנִּי׃
لِأَنَّ كُلَّ- أَحْكَامِهِ أَمَامِي وَفَرَائِضَهُ لاَ- أُبْعِدُ عَنِّي
H5493 H3808 H2708 H5048 H4941 H3605

23 וָאֱהִי תָמִים עִמּוֹ וָאֶשְׁתַּמֵּר מֵעֲוֹנִי׃
وَكُنْتُ كَامِلًا مَعَهُ وَتَحَفَّظْتُ مِنْ-إِثْمِي
H5771 H8104 H8549 H1961

24 וַיָּשֶׁב־ יְהוָה לִי כְּצִדְקִי כְּבֹר כַּטָהֳרָתִי לְנֶגֶד עֵינָיו׃
فَرَدَّ- الرَّبُّ لِي كَبِرِّي كَطَهَارَةِ يَدَيَّ أَمَامَ عَيْنَيْهِ
H5048 H3027 H1252 H6664 H3068 H7725

25 עִם־ חָסִיד תִּתְחַסָּד תָּמִים גִּבֹּר עִם־ תָּמִּים תִּתַּמָּם׃
مَعَ- التَّقِيِّ تَكُونُ-تَقِيًّا الرَّجُلِ مَعَ- الْكَامِلِ تَكُونُ-كَامِلًا
H8552 H8549 H1399 H2623

26 עִם־ נָבָר תִּתְבָּרָר וְעִם־ עִקֵּשׁ תִּתְפַּתָּל׃
مَعَ- الطَّاهِرِ تَكُونُ-طَاهِرًا وَمَعَ- الْمُلْتَوِي تَكُونُ-مُلْتَوِيًا
H1305 H1305 H6141 H6617

27 כִּי־ אַתָּה עַם־ עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תַּשְׁפִּיל׃
لِأَنَّكَ- أَنْتَ شَعْبًا- مِسْكِينًا تُخَلِّصُ وَعُيُونًا مُتَعَالِيَةً تُذِلُّ
H8213 H3467 H6041

28 כִּי־ אַתָּה תָּאִיר נֵרִי יְהוָה אֱלֹהַי יַגִּיהַ חָשְׁכִּי׃
لِأَنَّكَ- أَنْتَ تُضِيءُ سِرَاجِي الرَّبُّ إِلَهِي يُنِيرُ ظُلْمَتِي
H2822 H5050 H0430 H3068 H0215

29 כִּי־ בְךָ אָרֻץ גְּדוּד וּבֵאלֹהַי אֲדַלֶּג־ שׁוּר׃
لِأَنِّي- بِكَ أَرْكُضُ عَلَى-جَيْشٍ وَبِإِلَهِي أَتِبُ- سُورًا
H1801 H0430 H1416 H7323

30 הָאֵל תָמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת־ יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ׃
اللهُ كَامِلٌ طَرِيقُهُ كَلِمَةُ- الرَّبِّ مُمَحَّصَةٌ تُرْسٌ هُوَ لِكُلِّ الْمُحْتَمِينَ بِهِ
H0410 H8549 H1870 H3068 H6884 H4043 H1931 H3605 H2620

31 כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ׃
لِأَنَّ مَنْ إِلَهٌ غَيْرَ الرَّبِّ وَمَنْ صَخْرَةٌ سِوَى إِلَهِنَا
H0433 H1107 H3068 H4310 H6697 H2108 H0430

32 הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל וַיִּתֵּן תָּמִים דַּרְכִּי׃
اللهُ الْمُمَنْطِقُنِي قُوَّةً وَيَجْعَلُ طَرِيقِي كَامِلًا
H0247 H2428 H5414 H8549 H1870

33 מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי׃
يُسَوِّي رِجْلَيَّ كَالأَيَّلِ وَعَلَى مُرْتَفَعَاتِي يُقِيمُنِي
H5975 H1116 H0355 H5921 H7272

34 מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחֲתָה קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי׃
يُعَلِّمُ يَدَيَّ لِلْحَرْبِ فَتَحْنِي قَوْسَ- نُحَاسٍ ذِرَاعَيَّ
H3925 H3027 H4421 H5181 H7198 H5154 H2220

35 וַתִּתֶּן־ לִי מָגֵן תְּשֻׁעָתֶךָ וִימִינְךָ תִסְעָדֵנִי וְעַנְוָתְךָ תַרְבֶּנִי׃
وَأَعْطَيْتَنِي- لِي تُرْسَ خَلاَصِكَ وَيَمِينُكَ تَسْنُدُنِي وَلُطْفُكَ يُعَظِّمُنِي
H5414 H6037 H5582 H3225 H3468 H4043

36 תַּרְחִיב צַעֲדִי תַחְתָּי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָי׃
تُوَسِّعُ خُطُوَاتِي تَحْتِي وَلاَ تَزِلُّ كَعْبَايَ
H7337 H6806 H8478 H3808 H4571 H7166

37 אֶרְדְּפָה אוֹיְבַי וְאַשִּׂיגֵם וְלֹא־ אָשׁוּב עַד־ כַּלּוֹתָם׃
أُلاَحِقُ أَعْدَائِي وَأُدْرِكُهُمْ وَلاَ- أَرْجِعُ حَتَّى- فَنَائِهِمْ
H7291 H0341 H5381 H3808 H7725 H5704 H3615

38 אֶמְחָצֵם וְלֹא־ יְכָלוּ יִפְּלוּ קוּם תַּחַת רַגְלָי׃
أَسْحَقُهُمْ وَلاَ- يَسْتَطِيعُونَ قِيَامًا يَسْقُطُونَ تَحْتَ رِجْلَيَّ
H4272 H3808 H3201 H5307 H8478 H7272

39 וַתְאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּי׃
وَمَنْطَقْتَنِي قُوَّةً لِلْحَرْبِ تُخْضِعُ الْقَائِمِينَ-عَلَيَّ تَحْتِي
H0247 H2428 H4421 H3766 H8478

40 וְאֹיְבַי נָתָתָה לִי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם׃
وَأَعْدَائِي أَعْطَيْتَنِي لِي قَفَاهُمْ وَمُبْغِضِيَّ أُبِيدُهُمْ
H0341 H5414 H6203 H8130 H6789

41 יְשַׁוְּעוּ וְאֵין־ מוֹשִׁיעַ עַל־ יְהוָה וְלֹא עָנָם׃
يَسْتَغِيثُونَ وَلاَ- مُخَلِّصَ إِلَى- الرَّبِّ وَلاَ يَسْتَجِيبُهُمْ
H7768 H0369 H3467 H3068 H3808

42 וְאֶשְׁחָקֵם כְּעָפָר עַל־ פְּנֵי־ רוּחַ כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֵם׃
فَأَسْحَقُهُمْ كَغُبَارٍ عَلَى- وَجْهِ- رِيحٍ كَطِينِ الشَّوَارِعِ أُرِيقُهُمْ
H7833 H6083 H6440 H7307 H2916 H2351 H7324

43 תְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עָם תְּשִׂימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־ יָדַעְתִּי יַעַבְדוּנִי׃
تُنْقِذُنِي مِنْ-خِصَامَاتِ الشَّعْبِ تَجْعَلُنِي رَأْسًا لِلأُمَمِ شَعْبٌ لاَ- عَرَفْتُهُ يَعْبُدُونَنِي
H6403 H7379 H3808 H3045 H5647

44 לִשְׁמַע אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי בְּנֵי־ נֵכָר יְכַחֲשׁוּ־ לִי׃
لِسَمْعِ الأُذُنِ يَسْمَعُونَ لِي بَنُو- الْغُرَبَاءِ يُتَمَلَّقُونَ- لِي
H0241 H8085 H3584 H5236

45 בְּנֵי־ נֵכָר יִבָּלוּ וְיַחְרְגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃
بَنُو- الْغُرَبَاءِ يَذْبُلُونَ وَيَخْرُجُونَ-مُرْتَعِدِينَ مِنْ-حُصُونِهِمْ
H5236 H2727 H4526

46 חַי־ יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרוּם אֱלוֹהֵי יִשְׁעִי׃
حَيٌّ- الرَّبُّ وَمُبَارَكٌ صَخْرَتِي وَيَتَعَالَى إِلَهُ خَلاَصِي
H3068 H1288 H6697 H0433 H3468

47 הָאֵל הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי וַיַּדְבֵּר עַמִּים תַּחְתָּי׃
اللهُ الْمُعْطِي انْتِقَامَاتٍ لِي وَيُخْضِعُ شُعُوبًا تَحْتِي
H0410 H5414 H5360 H1696 H8478

48 מְפַלְּטִי מֵאֹיְבָי אַף מִן־ קָמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חָמָס תַּצִּילֵנִי׃
مُنْقِذِي مِنْ-أَعْدَائِي نَعَمْ مِنَ- الْقَائِمِينَ-عَلَيَّ تَرْفَعُنِي مِنْ-رَجُلِ الظُّلْمِ تُنْقِذُنِي
H6403 H0341 H0637 H1696 H0376 H2555 H5337

49 עַל־ לְדָוִד׃ וְכֵן לָאֵל אוֹדִיךָ אַחְמָדְךָ בַּגּוֹיִם בְּעַמִּים יְהוָה יָהּ־רַבִּי וּלְשִׁמְךָ לִשְׁמֶךָ אֲזַמְּרָה׃ אָרֹנָם
H2167 H8034 H3068 H3034

50 עוֹלָם׃ עַד־ וּלְזַרְעוֹ לְדָוִד לִמְשִׁיחוֹ וְחֶסֶד וְעֹשֶׂה מַלְכּוֹ יְשׁוּעוֹת מַגְדִּיל (מַגְדִּיל) מִגְדֹּל
הָעוֹלָם עֲדֵי־ וְלִזְרֻעוֹ לְדָוִד לִמְשִׁיחוֹ וְחֶסֶד וְעֹשֶׂה מַלְכּוֹ יְשׁוּעוֹת מַגְדִּיל מִגְדֹּל
H5769 H5704 H2233 H1732 H4899 H2617 H6213 H4428 H3444 H1431 H1431

Chapter 19

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ׃
לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־ וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ׃
H5329 H4210 H1732 H8064 H3519 H4639 H3027 H5046 H7549

2 יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־ דָּעַת׃
יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־ דָּעַת׃
H3117 H3117 H5042 H0562 H3915 H3915 H2331 H1847

3 אֵין־ אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם׃
לֵיסַ־ כָּלַמּ וְלָא דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם׃
H0369 H0562 H0369 H1697 H1097 H8085

4 בְּכָל־ וְהָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־ בָּהֶם׃
בְּכָל־ וְהָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־ בָּהֶם׃
H3605 H0776 H3318 H6957 H2256 H8398 H4405 H8121 H7896 H0168

5 וְהוּא כֶּחָתָן יֹצֵא חֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח׃
וְהוּא כֶּחָתָן יֹצֵא חֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח׃
H1931 H2860 H3318 H2646 H7797 H1368 H7323 H0734

6 מִקְצֵה וְתִקוּפָתוֹ מוֹצָאוֹ וְהַשָּׁמַיִם קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ׃
מִקְצֵה וְתִקוּפָתוֹ מוֹצָאוֹ וְהַשָּׁמַיִם קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ׃
H2535 H8622 H4161 H8064 H7098 H0369 H5641

7 תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃
תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃
H8451 H3068 H8549 H7725 H5315 H5715 H3068 H0539 H2449

8 פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־ לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם׃
פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־ לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם׃
H6490 H3068 H3477 H8055 H3820 H4687 H3068 H1249 H0215

9 יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־ יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו׃
יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־ יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו׃
H3374 H3068 H2889 H5975 H5703 H4941 H3068 H0571 H6663

10 הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב מִפָּז וּמְתוּקִים מִנֹּפֶת צוּפִים׃
הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב מִפָּז וּמְתוּקִים מִנֹּפֶת צוּפִים׃
H2091 H6337 H4966 H1706 H5317 H6688

11 גַּם־ עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃
גַּם־ עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃
H1571 H5650 H5674 H8104 H6118

12 שְׁגִיאוֹת מִי־ יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃
שְׁגִיאוֹת מִי־ יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃
H7691 H4310 H0995 H5641 H5352

13 גַּם וּמִזְּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־ יִמְשְׁלוּ־ בִּי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע
أَيْضًا مِنَ-الْمُتَعَمِّدِينَ امْنَعْ عَبْدَكَ لاَ- يَتَسَلَّطُوا- عَلَيَّ حِينَئِذٍ أَكُونُ-كَامِلًا وَأَتَطَهَّرُ مِنْ-مَعْصِيَةٍ
H1571 H2086 H2820 H5650 H0408 H4910 H0408 H8552 H5352 H6588

רָב׃
عَظِيمَةٍ

14 יִהְיוּ וּלְרָצוֹן אִמְרֵי־ פִּי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי׃
لِتَكُنْ مَرْضِيَّةً أَقْوَالُ- فَمِي وَتَأَمُّلُ قَلْبِي أَمَامَكَ يَا-رَبُّ صَخْرَتِي وَفَادِيَّ
H1961 H7522 H0561 H6310 H1902 H6440 H3068 H6697

Chapter 20

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃
لِلْمُنْشِدِ مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ يَسْتَجِيبُكَ الرَّبُّ فِي-يَوْمِ الضِّيقِ اسْمُ إِلَهِ يَعْقُوبَ
H5329 H4210 H1732 H6698 H3117 H3068 H7682 H8034 H0430 H3290

2 יִשְׁלַח־ עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ׃
يُرْسِلُ- عَوْنَكَ مِنَ-الْقُدْسِ وَمِنْ-صِهْيَونَ يَسْنُدُكَ
H7971 H5828 H6944 H6726 H5582

3 יִזְכֹּר כָּל־ מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה׃
يَذْكُرُ كُلَّ- تَقْدِمَاتِكَ وَمُحْرَقَتَكَ يُدَسِّمُ سِلاَه
H2142 H3605 H4503 H6592 H1878 H5542

4 יִתֶּן־ לְךָ כִּלְבָבֶךָ וְכָל־ עֲצָתְךָ יְמַלֵּא׃
يُعْطِيكَ- لَكَ كَقَلْبِكَ وَكُلَّ- مَشُورَتِكَ يُتَمِّمُ
H5414 H3824 H3605 H6098 H4390

5 נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־ אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְהוָה כָּל־ מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃
نَهْتِفُ بِخَلاَصِكَ وَبِاسْمِ- إِلَهِنَا نَرْفَعُ-الرَّايَةَ يُتَمِّمُ الرَّبُّ كُلَّ- سُؤَالاَتِكَ
H7442 H3444 H8034 H0430 H5251 H4390 H3068 H3605 H4862

6 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְׁמֵי מִשְׁמַע קָדְשׁוֹ בִּגְבֻרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ׃
الآنَ عَلِمْتُ أَنَّ خَلَّصَ الرَّبُّ مَسِيحَهُ يَسْتَجِيبُهُ مِنْ-سَمَاوَاتِ قُدْسِهِ بِجَبَرُوتِ خَلاَصِ يَمِينِهِ
H6258 H3045 H3467 H3068 H4899 H6944 H8064 H3225 H3468 H1369

7 אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃
هَؤُلاَءِ بِالْمَرْكَبَةِ وَهَؤُلاَءِ بِالْخَيْلِ وَأَمَّا-نَحْنُ بِاسْمِ- الرَّبِّ إِلَهِنَا نَذْكُرُ
H0428 H7393 H0428 H0587 H8034 H3068 H0430 H2142

8 הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד׃
هُمْ جَثَوْا وَسَقَطُوا وَأَمَّا-نَحْنُ قُمْنَا وَانْتَصَبْنَا
H1992 H3766 H5307 H0587

9 יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־ קָרְאֵנוּ׃
يَا-رَبُّ خَلِّصْ الْمَلِكُ يَسْتَجِبْنَا فِي-يَوْمِ- دَعْوَتِنَا
H3068 H3467 H4428 H6698 H3117 H7121

Chapter 21

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה בְּעֻזְּךָ יִשְׂמַח־ וּבִישׁוּעָתְךָ מָה־ מְאֹד׃׀׀יגיל מְאֹד׃׀׀
לִלְמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה בְּעֻזְּךָ יִשְׂמַח־ וּבִישׁוּעָתְךָ מָה־ מְאֹד׃׀׀יגיל מְאֹד׃׀׀
לַ

Chapter 22

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֵלִי אֵלִי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי רָחוֹק מִיְּשׁוּעָתִי
לِلْمُنْشِدِ عَلَى- أَيَّلَةِ الفَجْرِ مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ إِلَهِي إِلَهِي لِمَاذَا تَرَكْتَنِي بَعِيدٌ مِنْ-خَلاَصِي
H5329 H5329 H0365 H7837 H4210 H1732 H0410 H0410 H4100 H7350 H3444

דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי׃
كَلِمَاتُ صُرَاخِي
H1697 H7581

2 אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה וְלַיְלָה וְלֹא־ דוּמִיָּה לִי׃
إِلَهِي أَدْعُو نَهَارًا وَلاَ تَسْتَجِيبُ وَلَيْلًا وَلاَ- سُكُوتَ لِي
H0430 H7121 H3119 H3808 H3915 H3808 H1747

3 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃
وَأَنْتَ قُدُّوسٌ جَالِسٌ تَسْبِيحَاتِ إِسْرَائِيلَ
H6918 H3427 H8416 H3478

4 בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃
عَلَيْكَ تَوَكَّلَ آبَاؤُنَا تَوَكَّلُوا فَأَنْقَذْتَهُمْ
H0982 H0001 H0982 H6403

5 אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָּטְחוּ וְלֹא־ בוֹשׁוּ׃
إِلَيْكَ صَرَخُوا وَنَجَوْا عَلَيْكَ تَوَكَّلُوا وَلَمْ- يَخْزَوْا
H0413 H2199 H4422 H0982 H3808 H0954

6 וְאָנֹכִי תוֹלַעַת דוּדָה וְלֹא־ אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם׃
وَأَنَا دُودَةٌ وَلَيْسَ- إِنْسَانًا عَارُ البَشَرِ وَمُحْتَقَرُ الشَّعْبِ
H0595 H3808 H0376 H2781 H0120 H0959

7 כָּל־ רֹאַי יַלְעִגוּ יַפְטִירוּ לִי יָנִיעוּ רֹאשׁ׃
كُلُّ- رَائِيَّ يَسْخَرُونَ مِنِّي يُفَرْقِعُونَ بِالشَّفَةِ يُنَغْنِغُونَ الرَّأْسَ
H3605 H7200 H3932 H6362 H8193 H5128

8 גֹּל אֶל־ יְהוָה יְפַלְּטֵהוּ יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ׃
اتَّكِلْ عَلَى- الرَّبِّ لِيُنْقِذْهُ لِيُنَجِّيَهُ لِأَنَّهُ سُرَّ بِهِ
H1556 H0413 H3068 H6403 H5337

9 כִּי־ אַתָּה גֹחִי מִבֶּטֶן מַבְטִיחִי עַל־ שְׁדֵי אִמִּי׃
لِأَنَّكَ- أَنْتَ الْمُخْرِجِي مِنَ-الْبَطْنِ الْمُطْمَئِنِي عَلَى- ثَدْيَيْ أُمِّي
H0517 H1518 H0990 H0982 H0517

10 עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה׃
عَلَيْكَ أُلْقِيتُ مِنَ-الرَّحِمِ مِنْ-بَطْنِ أُمِّي إِلَهِي أَنْتَ
H7993 H7358 H0990 H0517 H0410

11 אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־ צָרָה קְרוֹבָה כִּי־ אֵין עוֹזֵר׃
لاَ- تَبْتَعِدْ عَنِّي لِأَنَّ- ضِيقًا قَرِيبٌ لِأَنَّ- لَيْسَ مُعِينٌ
H0408 H7368 H7138 H0369 H5826

12 סָבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי׃
أَحَاطَتْنِي ثِيرَانٌ كَثِيرَةٌ أَقْوِيَاءُ بَاشَانَ أَحْدَقَتْ-بِي
H5437 H6499 H0047 H1316 H3803

13 פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׁאֵג׃
فَتَحُوا عَلَيَّ أَفْوَاهَهُمْ أَسَدٌ مُفْتَرِسٌ وَزَائِرٌ
H6475 H6310 H0738 H2963 H7580

14 כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג נָמַס בְּתוֹךְ מֵעָי׃
كَالْمَاءِ انْسَكَبْتُ وَانْفَصَلَتْ كُلُّ-عِظَامِي صَارَ قَلْبِي كَالشَّمْعِ ذَابَ فِي-وَسَطِ أَحْشَائِي
H4325 H8210 H6504 H3605 H6106 H1961 H1749 H4549 H8432 H4578

15 יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מֻדְבָּק מַלְקוֹחָי וְלַעֲפַר־מָוֶת תִּשְׁפְּתֵנִי׃
جَفَّ كَالفَخَّارِ قُوَّتِي وَلِسَانِي مُلْتَصِقٌ بِحَنَكِي وَإِلَى-تُرَابِ الْمَوْتِ تَضَعُنِي
H3001 H2789 H8210 H6504 H3956 H1692 H6083 H4194 H8239

16 כִּי סְבָבוּנִי כְּלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי׃
لِأَنَّ أَحَاطَتْنِي كِلَابٌ جَمَاعَةُ الأَشْرَارِ أَحْدَقَتْ-بِي كَالأَسَدِ يَدَايَ وَرِجْلَايَ
H5437 H3611 H5712 H6106 H5027 H3605 H7272

17 אֲסַפֵּר כָּל־עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ־בִי׃
أُحْصِي كُلَّ-عِظَامِي هُمْ يَنْظُرُونَ يَرَوْنَ-إِلَيَّ
H3605 H6106 H1992 H5027 H7200

18 יְחַלְּקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גּוֹרָל׃
يَقْتَسِمُونَ ثِيَابِي بَيْنَهُمْ وَعَلَى-لِبَاسِي يَلْقُونَ قُرْعَةً
H1486 H5307 H3830 H1992 H5307 H1486

19 וְאַתָּה יְהוָה אַל־תִּרְחָק אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
وَأَنْتَ يَا-رَبُّ لاَ-تَبْتَعِدْ يَا-قُوَّتِي لِعَوْنِي أَسْرِعْ
H3068 H0408 H7368 H0360 H5833

20 הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כֶּלֶב יְחִידָתִי׃
أَنْقِذْ مِنَ-السَّيْفِ نَفْسِي مِنْ-يَدِ-الْكَلْبِ وَحِيدَتِي
H5337 H2719 H5315 H3027 H3611 H3173

21 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי׃
خَلِّصْنِي مِنْ-فَمِ الأَسَدِ وَمِنْ-قُرُونِ الْثِيرَانِ-الْوَحْشِيَّةِ اسْتَجَبْتَنِي
H3467 H6310 H0738 H7214

22 אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאַחָי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ׃
أُخْبِرُ بِاسْمِكَ لِإِخْوَتِي فِي-وَسَطِ الْجَمَاعَةِ أُسَبِّحُكَ
H8034 H0251 H8432 H6951

23 יִרְאֵי יְהוָה הַלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל׃
يَا-خَائِفِي الرَّبِّ سَبِّحُوهُ كُلُّ-نَسْلِ يَعْقُوبَ مَجِّدُوهُ وَاخْشَوْا مِنْهُ كُلُّ-نَسْلِ إِسْرَائِيلَ
H3373 H3068 H1984 H3605 H2233 H3290 H3513 H1481 H4480 H3605 H2233 H3478

24 כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ׃
لِأَنَّهُ لَمْ-يَحْتَقِرْ وَلَمْ يَكْرَهْ مَسْكَنَةَ الْمَسْكِينِ وَلَمْ-يَحْجُبْ وَجْهَهُ عَنْهُ وَحِينَ-صَرَخَ إِلَيْهِ سَمِعَ
H7768 H6440 H5641 H3808 H6041 H6039 H8262 H3808 H0959 H3808 H4480 H7768 H0413 H8085

25 מֵאִתְּךָ תְהִלָּתִי בְּקָהָל רָב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו׃
مِنْ-عِنْدِكَ تَسْبِيحَتِي فِي-جَمَاعَةٍ عَظِيمَةٍ أُوفِي أَمَامَ خَائِفِيهِ
H0854 H8416 H6951 H5088 H3373 H5048

26 יֹאכְלוּ עֲנָוִים וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דֹּרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד׃
يَأْكُلُ الْوُدَعَاءُ وَيَشْبَعُونَ يُسَبِّحُونَ الرَّبَّ طَالِبُوهُ تَحْيَا قُلُوبُكُمْ إِلَى-الأَبَدِ
H0398 H6035 H7646 H3068 H1875 H2421 H3824 H5703

27 יִזְכְּרוּ וְיָשֻׁבוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אַפְסֵי־אֶרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם׃
يَتَذَكَّرُونَ وَيَرْجِعُونَ إِلَى-الرَّبِّ كُلُّ-أَقْصَى-الأَرْضِ وَيَسْجُدُونَ أَمَامَكَ كُلُّ-عَشَائِرِ الأُمَمِ
H2142 H7725 H0413 H3068 H3605 H0776 H7812 H6440 H3605 H4940

28 כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם׃
لِأَنَّ لِلرَّبِّ الْمُلْكَ وَمُتَسَلِّطٌ عَلَى-الأُمَمِ
H3068 H4410 H4910

29 אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ כָּל-דִּשְׁנֵי-אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל-יוֹרְדֵי עָפָר וְנַפְשׁוֹ לֹא חָיָה׃
أَكَلُوا وَسَجَدُوا كُلُّ-سِمَانِ-الأَرْضِ أَمَامَهُ يَجْثُونَ كُلُّ-النَّازِلِينَ-إِلَى التُّرَابِ وَنَفْسُهُ لاَ يَحْيَا
H0398 H7812 H3605 H1879 H0776 H6440 H3766 H3605 H3381 H6083 H5315 H3808

30 זֶרַע יַעַבְדֶנּוּ יְסֻפַּר לָאדֹנָי לַדּוֹר׃
نَسْلٌ يَعْبُدُهُ يُحْكَى لِلسَّيِّدِ لِلْجِيلِ
H2233 H5647 H0136 H1755

31 יָבֹאוּ וְיַגִּידוּ צִדְקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה׃
يَأْتُونَ وَيُخْبِرُونَ بِبِرِّهِ لِشَعْبٍ يُولَدُ لأَنَّهُ فَعَلَ
H0935 H5046 H6666 H3205

Chapter 23

1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר׃
مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ الرَّبُّ رَاعِيَّ لاَ أَحْتَاجُ
H4210 H1732 H3068 H7462 H3808 H2637

2 בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל- מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי׃
فِي-مَرَاعٍ خَضْرَاءَ يُرْبِضُنِي عَلَى- مِيَاهِ الرَّاحَةِ يَقُودُنِي
H4999 H1877 H7257 H5921 H4325 H4496 H5095

3 נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי- צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ׃
نَفْسِي يُرَدَّ يَهْدِينِي فِي-سُبُلِ- الْبِرِّ مِنْ-أَجْلِ اسْمِهِ
H5315 H7725 H5148 H4570 H6664 H4616 H8034

4 גַּם כִּי- אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא- אִירָא רָע כִּי- אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי׃
أَيْضًا حِينَ- أَمْشِي فِي-وَادِي ظِلِّ-الْمَوْتِ لاَ- أَخَافُ شَرًّا لأَنَّكَ- أَنْتَ مَعِي عَصَاكَ وَمَسْنَدُكَ هُمَا يُعَزِّيَانِنِي
H1571 H3212 H1516 H6757 H3808 H3372 H7451 H3588 H5978 H7626 H1992 H5162

5 תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה׃
تُرَتِّبُ أَمَامِي مَائِدَةً تُجَاهَ مُضَايِقِيَّ مَسَحْتَ بِالزَّيْتِ رَأْسِي كَأْسِي مُتْرَعَةً
H6440 H7979 H5048 H1878 H8081 H7218 H7310

6 אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל- יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית- יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים׃
إِنَّمَا خَيْرٌ وَرَحْمَةٌ يَتْبَعَانِنِي كُلَّ- أَيَّامِ حَيَاتِي وَأَسْكُنُ فِي-بَيْتِ- الرَّبِّ طُولَ الأَيَّامِ
H0389 H2896 H7291 H3605 H3117 H2416 H3427 H3068 H0753 H3117

Chapter 24

1 לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃
لِدَاوُدَ مَزْمُورٌ لِلرَّبِّ الأَرْضُ وَمِلْؤُهَا الْمَسْكُونَةُ وَسَاكِنُوهَا فِيهَا
H1732 H4210 H3068 H0776 H4393 H8398 H3427

2 כִּי־ הוּא עַל־ יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־ נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהָּ׃
لِأَنَّهُ- هُوَ عَلَى- الْبِحَارِ أَسَّسَهَا وَعَلَى- الأَنْهَارِ ثَبَّتَهَا
H1931 H5921 H3220 H3245 H5104

3 מִי־ יַעֲלֶה בְהַר־ יְהוָה וּמִי־ יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃
مَنْ- يَصْعَدُ إِلَى-جَبَلِ- الرَّبِّ وَمَنْ- يَقِفُ فِي-مَكَانِ قُدْسِهِ
H4310 H5927 H2022 H3068 H4310 H5975 H4725 H6944

4 נְקִי כַפַּיִם וּבַר־ לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־ נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה׃
نَقِيُّ الْكَفَّيْنِ وَطَاهِرُ- الْقَلْبِ الَّذِي لَمْ- يَرْفَعْ إِلَى-الْبَاطِلِ نَفْسِي وَلَمْ يَحْلِفْ بِغِشٍّ
H3709 H1249 H3824 H3808 H5375 H7723 H5315 H3808 H7650 H4820

5 יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃
يَنَالُ بَرَكَةً مِنْ-عِنْدِ الرَّبِّ وَبِرًّا مِنْ-إِلَهِ خَلاَصِهِ
H5375 H1293 H0854 H3068 H6666 H0430 H3468

6 זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה׃
هَذَا جِيلٌ طَالِبِيهِ مُلْتَمِسِي وَجْهِكَ يَعْقُوبَ سِلاَه
H2088 H1755 H1875 H1245 H6440 H3290 H5542

7 שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃
ارْفَعِي أَيَّتُهَا-الأَبْوَابُ رُؤُوسَكُمْ وَارْتَفِعِي أَيَّتُهَا-الْمَدَاخِلُ الأَبَدِيَّةُ وَيَدْخُلُ مَلِكُ الْمَجْدِ
H5375 H8179 H7218 H5375 H6607 H5769 H0935 H4428 H3519

8 מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃
مَنْ هَذَا مَلِكُ الْمَجْدِ الرَّبُّ الْعَزِيزُ وَالْجَبَّارُ الرَّبُّ الْجَبَّارُ فِي-الْحَرْبِ
H4310 H2088 H4428 H3519 H3068 H5808 H1368 H3068 H1368 H4421

9 שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשֶׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃
ارْفَعِي أَيَّتُهَا-الأَبْوَابُ رُؤُوسَكُمْ وَارْفَعِي أَيَّتُهَا-الْمَدَاخِلُ الأَبَدِيَّةُ وَيَدْخُلُ مَلِكُ الْمَجْدِ
H5375 H8179 H7218 H5375 H6607 H5769 H0935 H4428 H3519

10 מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת רֹב־ הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה׃
مَنْ هُوَ هَذَا مَلِكُ الْمَجْدِ الرَّبُّ الْجُنُودِ رَبُّ- هُوَ مَلِكُ الْمَجْدِ سِلاَه
H4310 H1931 H2088 H4428 H3519 H3068 H6635 H1931 H4428 H3519 H5542

Chapter 25

1 לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃
لِدَاوُدَ إِلَيْكَ يَا-رَبُّ نَفْسِي أَرْفَعُ
H1732 H0413 H3068 H5315 H5375

2 אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־ אֵבוֹשָׁה אַל־ יַעַלְצוּ אֹיְבַי לִי׃
إِلَهِي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ لاَ- أَخْزَى لاَ- يَفْرَحْ أَعْدَائِي بِي
H0430 H0413 H0982 H0408 H0954 H0408 H5970 H0341

3 גַּם כָּל־ קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם׃
أَيْضًا كُلُّ- الْمُنْتَظِرِينَ-لَكَ لاَ يَخْزَوْنَ يَخْزَى الْخَائِنُونَ فَارِغِينَ
H1571 H3605 H7747 H3808 H0954 H0954 H0898 H7387

4 דְּרָכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
طُرُقَكَ يَا-رَبُّ عَرِّفْنِي سُبُلَكَ عَلِّمْنِي
H1870 H3068 H3045 H0734 H3925

5 הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי־ אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־ הַיּוֹם׃
اهْدِنِي بِحَقِّكَ وَعَلِّمْنِي لأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهُ خَلاَصِي إِيَّاكَ انْتَظَرْتُ كُلَّ- الْيَوْمِ
H1869 H0571 H3925 H3588 H0430 H3468 H0853 H6960 H3605 H3117

6 זְכֹר־ اذْكُرْ H2142 רַחֲמֶיךָ مَرَاحِمَكَ יְהוָה يَا-رَبُّ H3068 וַחֲסָדֶיךָ وَرَحمَاتِكَ כִּי لِأَنَّهَا מֵעוֹלָם مُنْذُ-الأَزَلِ H5769 הֵמָּה׃ هِيَ H1992

7 חַטֹּאות خَطَايَا וּנְעוּרַי شَبَابِي וּפְשָׁעַי وَمَعَاصِيَّ אַל־ لاَ- H0408 תִּזְכֹּר تَذْكُرْ H2142 כְּחַסְדְּךָ كَرَحْمَتِكَ זְכָר־ اذْكُرْ H2142 לִי־ لِي- אַתָּה أَنْتَ לְמַעַן مِنْ-أَجْلِ H4616 טוּבְךָ صَلاَحِكَ H2898 יְהוָה׃ يَا-رَبُّ H3068

8 טוֹב־ صَالِحٌ- וְיָשָׁר وَمُسْتَقِيمٌ יְהוָה الرَّبُّ H3068 עַל־ عَلَى- כֵּן هَذَا יוֹרֶה يُرْشِدُ חַטָּאִים الْخُطَاةَ H2400 בַּדָּרֶךְ׃ فِي-الطَّرِيقِ H1870

9 יַדְרֵךְ يَهْدِي עֲנָוִים الْوُدَعَاءَ H6035 בַּמִּשְׁפָּט فِي-الْحُكْمِ H4941 וְיִלַּמֵּד وَيُعَلِّمُ H3925 עֲנָוִים الْوُدَعَاءَ H6035 דַּרְכּוֹ׃ طَرِيقَهُ H1870

10 כָּל־ كُلُّ- אָרְחוֹת سُبُلِ H0734 יְהוָה الرَّبِّ H3068 חֶסֶד رَحْمَةٌ וֶאֱמֶת وَحَقٌّ H0571 לְנֹצְרֵי لِحَافِظِي בְּרִיתוֹ عَهْدِهِ H1285 וְעֵדֹתָיו׃ وَشَهَادَاتِهِ H5341

11 לְמַעַן مِنْ-أَجْلِ- H4616 שִׁמְךָ اسْمِكَ H8034 יְהוָה يَا-رَبُّ H3068 וְסָלַחְתָּ وَاغْفِرْ H5545 לַעֲוֹנִי لِإِثْمِي H5771 כִּי لِأَنَّهُ רַב־ عَظِيمٌ- הוּא׃ هُوَ H1931

12 מִי־ مَنْ- H4310 זֶה هَذَا H2088 הָאִישׁ الرَّجُلُ H0376 יְרֵא الْخَائِفُ H3373 יְהוָה الرَّبَّ H3068 יוֹרֶנּוּ يُرْشِدُهُ בְּדֶרֶךְ فِي-طَرِيقٍ H1870 יִבְחָר׃ يَخْتَارُهُ H0977

13 נַפְשׁוֹ نَفْسُهُ H5315 בְּטוֹב فِي-خَيْرٍ תָּלִין تَبِيتُ וְזַרְעוֹ وَنَسْلُهُ H2233 יִירַשׁ يَرِثُ H3423 אָרֶץ׃ الأَرْضَ H0776

14 סוֹד سِرُّ יְהוָה الرَّبِّ H3068 לִירֵאָיו لِخَائِفِيهِ H3373 וּבְרִיתוֹ وَعَهْدُهُ H1285 לְהוֹדִיעָם׃ لِيُعَرِّفَهُمْ H3045

15 עֵינַי عَيْنَايَ תָּמִיד دَائِمًا H8548 אֶל־ إِلَى- H0413 יְהוָה الرَّبِّ H3068 כִּי لِأَنَّهُ הוּא־ هُوَ- H1931 יוֹצִיא يُخْرِجُ H3318 מֵרֶשֶׁת مِنَ-الشَّبَكَةِ H7568 רַגְלָי׃ رِجْلَايَ H7272

16 פְּנֵה־ الْتَفِتْ- אֵלַי إِلَيَّ H0413 וְחָנֵּנִי وَارْحَمْنِي כִּי־ لِأَنِّي- יָחִיד وَحِيدٌ H3173 וְעָנִי وَمِسْكِينٌ H6041 אָנִי׃ أَنَا H0589

17 צָרוֹת ضِيقَاتُ לְבָבַי قَلْبِي H3824 הִרְחִיבוּ اتَّسَعَتْ H7337 מִמְצוּקוֹתַי مِنْ-ضِيقَاتِي הוֹצִיאֵנִי׃ أَخْرِجْنِي H3318 H4691

18 רְאֵה انْظُرْ עָנְיִי مَذَلَّتِي וַעֲמָלִי وَتَعَبِي H5999 וְשָׂא وَاغْفِرْ H5375 לְכָל־ لِكُلِّ- H3605 חַטֹּאותָי׃ خَطَايَايَ H6040 H7200

19 רְאֵה־ انْظُرْ- אוֹיְבַי أَعْدَائِي כִּי־ لِأَنَّهُمْ- רָבּוּ كَثُرُوا וְשִׂנְאַת وَبُغْضَ חָמָס ظُلْمٍ שְׂנֵאוּנִי׃ يُبْغِضُونَنِي H8135 H2555 H8130

20 שָׁמְרָה احْفَظْ נַפְשִׁי نَفْسِي H5315 וְהַצִּילֵנִי وَأَنْقِذْنِي H5337 אַל־ لاَ- H0408 אֵבוֹשׁ أَخْزَى H0954 כִּי־ لِأَنِّي- חָסִיתִי احْتَمَيْتُ בָךְ׃ بِكَ H2620 H8104

21 תֹּם־ וָיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ׃
كَمَالٌ- وَاسْتِقَامَةٌ يَحْفَظَانِي لِأَنِّي انْتَظَرْتُكَ
H8537 H3476 H5341

22 פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו׃
افْدِ يَا-اللهُ بِ- إِسْرَائِيلَ مِنْ-كُلِّ ضِيقَاتِهِ
H6299 H0430 H0853 H3478 H3605

Chapter 26

1 וְלְדָוִד שָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־ אֲנִי בְתֻמִּי הָלָכְתִּי וּבַיהוָה בָּטַחְתִּי לֹא אֶמְעָד׃
لِدَاوُدَ احْكُمْ-لِي يَا-رَبُّ لِأَنِّي- أَنَا بِكَمَالِي سَلَكْتُ وَبِالرَّبِّ تَوَكَّلْتُ لاَ أَتَزَعْزَعُ
H1732 H8199 H3068 H0589 H8537 H1980 H3068 H0982 H3808 H4571

2 בְּחָנֵנִי יְהוָה וְנַסֵּנִי צרופה [צָרְפָה])כִלְיוֹתַי(וְלִבִּי׃
امْتَحِنِّنِي يَا-رَبُّ وَاخْتَبِرْنِي صَهِّرْ كُلْيَتَيَّ وَقَلْبِي
H0974 H3068 H5254 H6884 H6884 H3629

3 כִּי־ חַסְדְּךָ לְנֶגֶד עֵינָי וְאֶתְהַלַּכְתִּי בַאֲמִתֶּךָ׃
لِأَنَّ- رَحْمَتَكَ أَمَامَ عَيْنَيَّ وَسَلَكْتُ بِحَقِّكَ
H0571 H1980 H5048

4 לֹא־ יָשַׁבְתִּי עִם־ מְתֵי־ שָׁוְא וְעִם נַעֲלָמִים לֹא אָבוֹא׃
لَمْ- أَجْلِسْ مَعَ- رِجَالِ- الْبَاطِلِ وَمَعَ الْمُخَادِعِينَ لاَ أَدْخُلُ
H0935 H3808 H5956 H7723 H4962 H3427 H3808

5 שָׂנֵאתִי קְהַל מְרֵעִים וְעִם־ רְשָׁעִים לֹא אֵשֵׁב׃
كَرِهْتُ جَمَاعَةَ الأَشْرَارِ وَمَعَ- الأَثِيمِينَ لاَ أَجْلِسُ
H8130 H6951 H3427 H3808 H7563

6 אֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי וַאֲסֹבְבָה אֶת־ מִזְבַּחֲךָ יְהוָה׃
أَغْسِلُ بِالبَرَاءَةِ كَفَّيَّ وَأَطُوفُ بِ- مَذْبَحِكَ يَا-رَبُّ
H7364 H3709 H5437 H0853 H4196 H3068

7 לְשְׁמֹעַ בְּקוֹל תּוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
لِأُسْمِعَ بِصَوْتِ الحَمْدِ وَأُخْبِرَ بِكُلِّ- عَجَائِبِكَ
H8085 H8426 H3605 H6381

8 יְהוָה אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃
يَا-رَبُّ أَحْبَبْتُ مَسْكَنَ بَيْتِكَ وَمَكَانَ مَحَلِّ مَجْدِكَ
H3068 H0157 H4583 H4725 H4908 H3519

9 אַל־ תֶּאֱסֹף עִם־ חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־ אַנְשֵׁי דָמִים חַיָּי׃
لاَ- تَجْمَعْ مَعَ- الْخُطَاةِ نَفْسِي وَمَعَ- رِجَالِ الدِّمَاءِ حَيَاتِي
H0408 H0622 H2400 H5315 H0376 H1818

10 אֲשֶׁר־ בִּידֵיהֶם זִמָּה וִימִינָם מָלְאָה שֹׁחַד׃
الَّذِينَ- فِي-أَيْدِيهِمْ شَرٌّ وَيَمِينُهُمْ مَمْلُوءَةٌ رَشْوَةً
H3027 H2154 H3225 H4390 H7810

11 וַאֲנִי בְתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי׃
وَأَمَّا-أَنَا بِكَمَالِي أَسْلُكُ افْدِنِي وَارْحَمْنِي
H0589 H8537 H3212 H6299

12 רַגְלִי עָמְדָה בְּמִישׁוֹר בְּמַקְהֲלִים אֲבָרֵךְ יְהוָה׃
رِجْلِي وَقَفَتْ فِي-اسْتِقَامَةٍ فِي-الْمَجَامِعِ أُبَارِكُ الرَّبَّ
H7272 H5975 H4334 H4721 H1288 H3068

Chapter 27

1 לְדָוִד יְהוָה אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְהוָה מָעוֹז־חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד׃
לِدَاوُدَ الرَّبُّ نُورِي وَخَلاَصِي مِمَّنْ أَخَافُ الرَّبُّ حِصْنُ-حَيَاتِي مِمَّنْ أَرْتَعِدُ
H1732 H3068 H0216 H3468 H4310 H3372 H3068 H4581 H4310 H6342

2 בְּקָרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכָל אֶת־בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי הֵמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ׃
عِنْدَ-اقْتِرَابِ عَلَيَّ الأَشْرَارِ لِيَأْكُلُوا لَحْمِي مُضَايِقِيَّ وَأَعْدَائِي لِي هُمْ عَثَرُوا وَسَقَطُوا
H7126 H5307 H3782 H1992 H0341 H1320 H0853 H0398 H7130

3 אִם־תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי אִם־תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת
إِنْ- تُحَاصِرُ عَلَيَّ مُعَسْكَرٌ لاَ- يَخَافُ قَلْبِي إِنْ- تَقُومُ عَلَيَّ حَرْبٌ بِهَذَا
H2583 H4264 H3808 H3372 H1320 H6965 H2063 H4421

אֲנִי בוֹטֵחַ׃
أَنَا مُتَوَكِّلٌ
H0589 H0982

4 אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיַּי
وَاحِدَةً سَأَلْتُ مِنْ-عِنْدِ الرَّبِّ إِيَّاهَا أَطْلُبُ سُكْنَايَ فِي-بَيْتِ- الرَّبِّ كُلَّ- أَيَّامِ حَيَاتِي
H0259 H7592 H0854 H3068 H0853 H1245 H3427 H3605 H3068 H3117

לַחֲזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ׃
لأَنْظُرَ بَهَاءَ- الرَّبِّ وَأَتَأَمَّلَ فِي-هَيْكَلِهِ
H2372 H5278 H3068 H1239 H1964

5 כִּי יִצְפְּנֵנִי בְסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי׃
لأَنَّهُ يَسْتُرُنِي فِي-مَظَلَّةٍ فِي-يَوْمِ الشَّرِّ يُخَبِّئُنِي فِي-سِتْرِ خَيْمَتِهِ عَلَى-صَخْرَةٍ
H6845 H5520 H3117 H7451 H5641 H0168 H6697

6 וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה
وَالآنَ يَرْتَفِعُ رَأْسِي عَلَى أَعْدَائِي حَوْلِي وَأَذْبَحُ فِي-خَيْمَتِهِ ذَبَائِحَ هُتَافٍ أُرَنِّمُ
H6258 H7218 H0005 H5439 H0341 H2076 H0168 H2077 H8643 H7891

וַאֲזַמְּרָה לַיהוָה׃
وَأُرَتِّلُ لِلرَّبِّ
H2167 H3068

7 שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי׃
اسْمَعْ- يَا-رَبُّ صَوْتِي أَدْعُو وَارْحَمْنِي وَاسْتَجِبْنِي
H8085 H3068 H6963 H7121 H2603 H6030

8 לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ פָנָי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ׃
لَكَ قَالَ قَلْبِي اطْلُبُوا وَجْهِي وَجْهَكَ يَا-رَبُّ أَطْلُبُ
H0559 H3820 H6440 H0853 H6440 H1245 H3068 H1245

9 אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל־תַּט־בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־
لاَ- تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي لاَ- تَرُدَّ- بِغَضَبٍ عَبْدَكَ عَوْنِي كُنْتَ لاَ- تَنْبُذْنِي وَلاَ-
H0408 H5641 H6440 H4480 H0408 H5186 H0639 H5650 H5833 H1961 H0408 H5203 H0408

תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעִי׃
تَتْرُكْنِي يَا-إِلَهَ خَلاَصِي
H0430 H3468

10 כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יַאַסְפֵנִי׃
لأَنَّ- أَبِي وَأُمِّي تَرَكَانِي وَالرَّبُّ يَضُمُّنِي
H0001 H0517 H5800 H3068 H0622

11 הֹורֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ וְנַחֵנִי בְאֹרַח מִישֹׁור לְמַעַן שׁוֹרְרָי׃
عَلِّمْنِي يَا-رَبُّ طَرِيقَكَ وَاهْدِنِي فِي-سَبِيلٍ مُسْتَقِيمٍ مِنْ-أَجْلِ مُرَاقِبِيَّ
H3068 H1870 H5148 H0734 H4334 H4616 H8324

12 אַל־ תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי כִּי קָמוּ־ בִי עֵדֵי־ שֶׁקֶר וְיִפַּח חָמָס׃
لاَ- تُسَلِّمْنِي لِنَفْسِ مُضَايِقِيَّ لِأَنَّهُ قَامَ- عَلَيَّ شُهُودُ- زُورٍ وَيَنْفُخُ ظُلْمًا
H0408 H5414 H5315 H6862 H3588 H5707 H8267 H3307 H2555

13 לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאֹות בְּטוּב־ יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
لَوْلاَ آمَنْتُ أَنْ-أَرَى بِجُودِ- الرَّبِّ فِي-أَرْضِ الأَحْيَاءِ
H3884 H0539 H7200 H2898 H3068 H0776 H2416

14 קַוֵּה אֶל־ יְהוָה חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל־ יְהוָה׃
انْتَظِرِ إِلَى- الرَّبِّ تَقَوَّ وَيَتَشَجَّعْ قَلْبُكَ وَانْتَظِرْ إِلَى- الرَّبِّ
H6960 H0413 H3068 H2388 H0553 H3820 H6960 H0413 H3068

Chapter 28

1 לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא צוּרִי אַל־ תֶּחֱרַשׁ מִמֶּנִּי פֶּן־ תֶּחְשֶׁה מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי
لِدَاوُدَ إِلَيْكَ يَا-رَبُّ أَدْعُو صَخْرَتِي لاَ تَصْمُتْ عَنِّي لِئَلاَّ- تَسْكُتَ عَنِّي وَأُشْبِهَ
H1732 H0413 H3068 H7121 H6697 H0408 H2814 H6435 H4480 H5973 H4480 H7737

עִם־ יֹרְדֵי בֹור׃
بِ- النَّازِلِينَ-إِلَى الْهُوَّةِ
H3381

2 שְׁמַע קֹול תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־ דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃
اسْمَعْ صَوْتَ تَضَرُّعَاتِي فِي-اسْتِغَاثَتِي إِلَيْكَ فِي-رَفْعِي يَدَيَّ إِلَى- مِحْرَابِ قُدْسِكَ
H8085 H7754 H8469 H7768 H0413 H5375 H3027 H0413 H1687 H6944

3 אַל־ תִּמְשְׁכֵנִי כְּרְשָׁעִים וְעִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּבְרֵי שָׁלוֹם וְרָעָה בְלִבָּם׃
لاَ- تَجُرَّنِي مَعَ- الأَشْرَارِ وَمَعَ- فَاعِلِي الإِثْمِ الْمُتَكَلِّمِينَ سَلاَمًا مَعَ- جِيرَانِهِمْ وَشَرٌّ فِي-قُلُوبِهِمْ
H0408 H4900 H5973 H7563 H6466 H0205 H1696 H7965 H5973 H7453 H3824

4 תֵּן־ לָהֶם כְּפָעָלָם וּכְרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם הָשֵׁב גְּמוּלָם לָהֶם׃
أَعْطِهِمْ- لَهُمْ كَفِعْلِهِمْ وَكَسُوءِ أَعْمَالِهِمْ كَصُنْعِ أَيْدِيهِمْ أَعْطِهِمْ لَهُمْ رُدَّ جَزَاءَهُمْ لَهُمْ
H5414 H1992 H6467 H7455 H4611 H4639 H3027 H5414 H1992 H7725 H1576 H1992

5 כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־ פְּעֻלַּת יְהוָה וְאֶל־ מַעֲשֵׂה יָדָיו יֶהֶרְסֵם וְלֹא יִבְנֵם׃
لأَنَّهُمْ لاَ يَفْهَمُونَ بِ- أَعْمَالِ الرَّبِّ وَبِ- صُنْعِ يَدَيْهِ يَهْدِمُهُمْ وَلاَ يَبْنِيهِمْ
H3588 H3808 H0995 H0413 H6468 H3068 H0413 H4639 H3027 H2040 H3808 H1129

6 בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־ שָׁמַע קֹול תַּחֲנוּנָי׃
مُبَارَكٌ الرَّبُّ لأَنَّهُ- سَمِعَ صَوْتَ تَضَرُّعَاتِي
H1288 H3068 H3588 H8085 H7754 H8469

7 יְהוָה עֻזִּי וּמָגִנִּי בֹּו בָטַח לִבִּי וְנֶעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֹז לִבִּי וּמִשִּׁירִי אֲהֹודֶנּוּ׃
الرَّبُّ قُوَّتِي وَتُرْسِي بِهِ وَثَقَ قَلْبِي وَانْتَصَرْتُ فَيَبْتَهِجُ قَلْبِي وَبِتَسْبِيحَتِي أَحْمَدُهُ
H3068 H5797 H4043 H0982 H3820 H5826 H5937 H3034

8 יְהוָה עֻז־ לָמֹו וּמָעֹוז יְשׁוּעֹות מְשִׁיחֹו הוּא׃
الرَّبُّ قُوَّةٌ- لَهُمْ وَحِصْنُ خَلاَصَاتِ مَسِيحِهِ هُوَ
H3068 H5797 H4581 H3444 H4899 H1931

9 וְהוֹשִׁיעָה ׀ אֶת־ עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־ נַחֲלָתֶךָ וְרָעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־ הָעוֹלָם׃
خَلِّصْ- بِ- شَعْبَكَ وَبَارِكْ- بِ- مِيرَاثَكَ وَارْعَهُمْ وَاحْمِلْهُمْ إِلَى- الأَبَدِ
H3467 H0853 H5971 H1288 H0853 H5159 H7462 H5375 H5704 H5769

Chapter 29

1 מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה ׀ בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃
مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ قَدِّمُوا لِلرَّبِّ قَدِّمُوا اللهِ يَا- بَنِي لِلرَّبِّ مَجْدًا وَقُوَّةً
H4210 H1732 H3051 H3068 H0410 H3051 H3519 H5797

2 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ׃
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدَ اسْمِهِ اسْجُدُوا لِلرَّبِّ فِي- جَلاَلِ- الْقُدْسِ
H3051 H3068 H3519 H8034 H7812 H3068 H1927 H6944

3 קוֹל יְהוָה עַל־ הַמָּיִם אֵל־ הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־ מַיִם רַבִּים׃
صَوْتُ الرَّبِّ عَلَى- الْمِيَاهِ إِلَهُ- الْمَجْدِ أَرْعَدَ الرَّبُّ عَلَى- مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ
H6963 H3068 H5921 H4325 H0410 H3519 H7481 H3068 H5921 H4325 H7227

4 קוֹל־ יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר׃
صَوْتُ- الرَّبِّ بِالْقُوَّةِ صَوْتُ الرَّبِّ بِالْجَلاَلِ
H6963 H3068 H3581 H6963 H3068 H1926

5 קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃
صَوْتُ الرَّبِّ يَكْسِرُ الأَرْزَ وَيَكْسِرُ الرَّبُّ بِ- أَرْزَ لُبْنَانَ
H6963 H3068 H7665 H0730 H7665 H3068 H0853 H0730 H3844

6 וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹן כְּמוֹ בֶן־ רְאֵמִים׃
وَيُرْقِصُهَا كَ- عِجْلٍ لُبْنَانَ وَسِرْيُونَ كَ- ابْنِ- الثِّيرَانِ-الوَحْشِيِّ
H7540 H3644 H5695 H3844 H8303 H3644 H7214

7 קוֹל־ יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃
صَوْتُ- الرَّبِّ يَقْدَحُ لَهَبَ نَارٍ
H6963 H3068 H2672 H3852 H0784

8 קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ׃
صَوْتُ الرَّبِّ يُزَلْزِلُ الْبَرِّيَّةَ يُزَلْزِلُ الرَّبُّ بَرِّيَّةَ قَادِشَ
H6963 H3068 H2342 H4057 H2342 H3068 H4057 H6946

9 קוֹל יְהוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד׃
صَوْتُ الرَّبِّ يُخَلِّفُ الأَيَّلاَتِ وَيُعَرِّي الْغَابَاتِ وَفِي- هَيْكَلِهِ الْكُلُّ يَقُولُ مَجْدًا
H6963 H3068 H2342 H0355 H2834 H3293 H3605 H0559 H3519

10 יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם׃
الرَّبُّ عَلَى- الطُّوفَانِ جَلَسَ وَيَجْلِسُ الرَّبُّ مَلِكًا إِلَى- الأَبَدِ
H3068 H3999 H3427 H3427 H3068 H4428 H5769

11 יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־ עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם׃
الرَّبُّ قُوَّةً لِشَعْبِهِ يُعْطِي الرَّبُّ يُبَارِكُ- بِ- شَعْبِهِ بِالسَّلاَمِ
H3068 H5797 H5414 H3068 H1288 H0853 H5971 H7965

Chapter 30

1 מִזְמ֗וֹר שִׁיר־ חֲנֻכַּ֥ת הַבַּ֑יִת לְדָוִֽד׃ אֲרוֹמִמְךָ֥ יְ֝הוָ֗ה כִּ֤י דִלִּיתָ֨נִי֙ וְלֹא־ שִׂמַּ֣חְתָּ אֹיְבָֽי׃
مَزْمُورٌ أُنْشُودَةُ- تَدْشِينِ الْبَيْتِ لِدَاوُدَ׃ أُعَظِّمُكَ يَا-رَبُّ لأَنَّكَ رَفَعْتَنِي وَلَمْ- تُفَرِّحْ أَعْدَائِي׃
H4210 H7892 H2598 H1004 H1732 H7311 H3068 H3588 H1802 H3808 H8055 H0341

לִֽי׃
بِي׃

2 יְהוָ֣ה אֱ֭לֹהָי שִׁוַּ֣עְתִּי אֵלֶ֑יךָ וַתִּרְפָּאֵֽנִי׃
يَا-رَبُّ إِلَهِي اسْتَغَثْتُ إِلَيْكَ فَشَفَيْتَنِي׃
H3068 H0430 H7768 H0413 H7495

3 יְהוָ֣ה הֶ֭עֱלִיתָ נַפְשִׁ֑י חִיִּיתַ֥נִי]מיורדי־[ )מִיְּרִדִ֖י־(בֽוֹר׃
يَا-رَبُّ أَصْعَدْتَ مِنَ- الْهَاوِيَةِ نَفْسِي أَحْيَيْتَنِي مِنَ-النَّازِلِينَ-إِلَى مِنَ-النَّازِلِينَ-إِلَى الْهُوَّةِ׃
H3068 H5927 H7585 H5315 H2421 H3381 H3381 H3381

4 זַמְּר֣וּ לַ֭יהוָה חֲסִידָ֑יו וְ֝הוֹד֗וּ לְזֵ֣כֶר קָדְשֽׁוֹ׃
رَنِّمُوا لِلرَّبِّ يَا-أَتْقِيَاءَهُ وَاحْمَدُوا لِذِكْرَى قُدْسِهِ׃
H2167 H3068 H2623 H3034 H2143 H6944

5 כִּ֤י רֶ֣גַע בְּאַפּ֑וֹ חַ֖יִּים בִּרְצוֹנ֣וֹ בָּעֶ֣רֶב יָלִ֣ין בֶּכִ֑י וְלַבֹּ֖קֶר רִנָּֽה׃
لأَنَّ لَحْظَةً فِي-غَضَبِهِ حَيَاةٌ فِي-رِضَاهُ فِي-الْمَسَاءِ يَبِيتُ بُكَاءٌ وَفِي-الصَّبَاحِ تَرْنِيمٌ׃
H3588 H7281 H0639 H2416 H7522 H6153 H3885 H1065 H1242 H7440

6 וַ֭אֲנִי אָמַ֣רְתִּי בְשַׁלְוִ֑י בַּל־ אֶמּ֥וֹט לְעוֹלָֽם׃
وَأَنَا قُلْتُ فِي-سَلاَمَتِي لاَ- أَتَزَعْزَعُ إِلَى-الأَبَدِ׃
H0589 H0559 H7959 H1077 H4131 H5769

7 יְהוָ֗ה בִּ֭רְצוֹנְךָ הֶעֱמַ֣דְתָּה לְהַרְרִ֣י עֹ֑ז הִסְתַּ֖רְתָּ פָּנֶ֣יךָ הָיִ֣יתִי נִבְהָֽל׃
يَا-رَبُّ بِرِضَاكَ أَقَمْتَ لِجَبَلِي قُوَّةً حَجَبْتَ وَجْهَكَ صِرْتُ مُرْتَعِبًا׃
H3068 H7522 H5975 H2042 H5797 H5641 H6440 H1961 H0926

8 אֵלֶ֣יךָ יְהוָ֣ה אֶקְרָ֑א וְאֶל־ אֲדֹנָ֖י אֶתְחַנָּֽן׃
إِلَيْكَ يَا-رَبُّ أَدْعُو وَإِلَى- السَّيِّدِ أَتَضَرَّعُ׃
H0413 H3068 H7121 H0413 H0136

9 מָ֤ה־ בֶּ֣צַע בְּדָמִ֑י בְּ֝רִדְתִּ֗י שָׁ֣חַת הֲיוֹדְךָ֥ עָפָ֑ר הֲ֝יַגִּ֗יד אֲמִתֶּֽךָ׃
مَا- الْفَائِدَةُ فِي-دَمِي فِي-نُزُولِي إِلَى- الْحُفْرَةِ هَلْ-يَحْمَدُكَ التُّرَابُ هَلْ-يُخْبِرُ بِحَقِّكَ׃
H4100 H1215 H1818 H3381 H0413 H7845 H3034 H6083 H5046 H0571

10 שְׁמַ֣ע־ יְ֭הוָה וְחָנֵּ֑נִי יְ֝הוָ֗ה הֱיֵה־ עֹזֵ֥ר לִֽי׃
اسْمَعْ- يَا-رَبُّ وَارْحَمْنِي يَا-رَبُّ كُنْ- مُعِينًا لِي׃
H8085 H3068 H2603 H3068 H1961 H5826 H3588

11 הָפַ֣כְתָּ מִסְפְּדִ֣י לְמָח֣וֹל לִ֑י פִּתַּ֥חְתָּ שַׂקִּ֗י וַתְּאַזְּרֵ֥נִי שִׂמְחָֽה׃
حَوَّلْتَ نَوْحِي إِلَى-رَقْصٍ لِي فَكَكْتَ مِسْحِي وَأَزَرْتَنِي فَرَحًا׃
H2015 H4553 H4234 H3588 H6605 H8242 H0247 H8057

12 לְמַ֤עַן יְזַמֶּרְךָ֨ כָ֗בוֹד וְלֹ֣א יִדֹּ֑ם יְ֝הוָ֗ה אֱלֹהַ֥י לְעוֹלָ֥ם אוֹדֶֽךָּ׃
لِكَيْ- يُرَنِّمَكَ الْمَجْدُ وَلاَ يَسْكُتُ يَا-رَبُّ إِلَهِي إِلَى-الأَبَدِ أَحْمَدُكَ׃
H4616 H2167 H3519 H3808 H1826 H3068 H0430 H5769 H3034

Chapter 31

1 לַמְנַצֵּ֗חַ מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד בְּךָ֣ יְ֭הוָה חָסִ֣יתִי אַל־ אֵבֹ֥שָׁה לְעוֹלָ֑ם בְּצִדְקָתְךָ֥ פַּלְּטֵֽנִי׃
لِلْمُنْشِدِ مَزْمُورٌ لِدَاوُدَ׃ عَلَيْكَ يَا-رَبُّ احْتَمَيْتُ لاَ- أُخْزَى إِلَى-الأَبَدِ بِبِرِّكَ أَنْقِذْنِي׃
H5329 H4210 H1732 H3068 H2620 H0408 H0954 H5769 H6666 H6403

2 הֱיֵה־לִי לְצוּר־מָעוֹז לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי׃
كُنْ لِي صَخْرَةَ-مَلْجَإٍ بَيْتَ حِصُونٍ لِتُخَلِّصَنِي
H1961 H6697 H4581 H1004 H4686 H3467

3 כִּי־סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה וּלְמַעַן שִׁמְךָ תַּנְחֵנִי וְתִנְהָלֵנִי׃
لأَنَّكَ صَخْرَتِي وَحِصْنِي وَمِنْ-أَجْلِ اسْمِكَ تَقُودُنِي وَتَهْدِينِي
H5553 H4686 H8034 H4616 H5148 H5095

4 תּוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִּי־אַתָּה מָעוּזִּי׃
تُخْرِجُنِي مِنَ-الشَّبَكَةِ الَّتِي أَخْفَوْا لِي لأَنَّكَ أَنْتَ مَلْجَإِي
H3318 H7568 H2098 H2934 H4581

5 בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת׃
فِي-يَدِكَ أُودِعُ رُوحِي فَدَيْتَنِي إِيَّايَ يَا-رَبُّ يَا-إِلَهَ الْحَقِّ
H3027 H7307 H6299 H0853 H3068 H0410 H0571

6 שָׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְלֵי־אָוֶן וַאֲנִי שָׁוְא אֶל־יְהוָה בָּטָחְתִּי׃
كَرِهْتُ الْحَافِظِينَ أَبَاطِيلَ-الْكَذِبِ وَأَنَا عَلَى-الرَّبِّ تَوَكَّلْتُ
H8130 H8104 H1892 H7723 H0589 H0413 H3068 H0982

7 אָגִילָה וְאֶשְׂמְחָה בְּחַסְדֶּךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עָנְיִי יָדַעְתָּ בְצָרוֹת נַפְשִׁי׃
أَبْتَهِجُ وَأَفْرَحُ بِرَحْمَتِكَ الَّذِي رَأَيْتَ بِ-مَذَلَّتِي عَلِمْتَ بِضِيقَاتِ نَفْسِي
H1523 H8055 H2617 H7200 H0853 H6040 H3045 H6862 H5315

8 וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי בְיַד־אוֹיֵב הֶעֱמַדְתָּ בַמֶּרְחָב רַגְלָי׃
وَلَمْ تُسَلِّمْنِي لِيَدِ-عَدُوٍّ أَوْقَفْتَ فِي-رُحْبٍ رِجْلَايَ
H3808 H5462 H3027 H0341 H5975 H4800 H7272

9 חָנֵּנִי יְהוָה כִּי־צַר לִי עָשְׁשָׁה בְכַעַס עֵינִי נַפְשִׁי וּבִטְנִי׃
ارْحَمْنِي يَا-رَبُّ لأَنَّ ضِيقٌ لِي هَزَلَتْ بِالْغَيْظِ عَيْنِي نَفْسِي وَبَطْنِي
H2603 H3068 H3588 H6862 H6244 H3708 H5315 H990

10 כִּי כָלוּ בְיָגוֹן חַיַּי וּשְׁנוֹתַי בַּאֲנָחָה כָּשַׁל בַּעֲוֹנִי כֹּחִי וַעֲצָמַי עָשְׁשׁוּ׃
لأَنَّ فَنِيَتْ بِالْحُزْنِ حَيَاتِي وَسَنَوَاتِي بِالتَّنَهُّدِ تَعَثَّرَتْ بِإِثْمِي قُوَّتِي وَعِظَامِي هَزَلَتْ
H3615 H3015 H2416 H8141 H0585 H3782 H5771 H3581 H6106 H6244

11 מִכָּל־צוֹרְרַי הָיִיתִי חֶרְפָּה וְלִשְׁכֵנַי מְאֹד וּפַחַד לְמְיָדָעַי רֹאַי בַּחוּץ נָדְדוּ מִמֶּנִּי׃
مِنْ-كُلِّ-مُضَايِقِيَّ صِرْتُ عَارًا وَلِجِيرَانِي جِدًّا وَرُعْبًا لِمَعَارِفِي رَائِيَّ فِي-الْخَارِجِ هَرَبُوا مِنِّي
H3605 H6862 H1961 H2781 H7934 H3966 H6343 H3045 H7200 H2351 H5074

12 נִשְׁכַּחְתִּי כְּמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כִּכְלִי אֹבֵד׃
نُسِيتُ كَمَيِّتٍ مِنَ-الْقَلْبِ صِرْتُ كَإِنَاءٍ ضَائِعٍ
H7911 H4191 H3820 H1961 H3627 H0006

13 כִּי שָׁמַעְתִּי דִבַּת רַבִּים מָגוֹר בְּהִוָּסְדָם יַחַד עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ׃
لأَنِّي سَمِعْتُ وِشَايَةَ كَثِيرِينَ رُعْبٌ مِنْ-كُلِّ-جَانِبٍ فِي-تَآمُرِهِمْ مَعًا عَلَيَّ لِيَأْخُذُوا نَفْسِي دَبَّرُوا
H8085 H1681 H4032 H5439 H3245 H3947 H5315 H2161

14 וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְהוָה אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה׃
وَأَمَّا-أَنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ يَا-رَبُّ قُلْتُ إِلَهِي أَنْتَ
H0589 H0982 H3068 H0559 H0430

15 בְּיָדְךָ עִתֹּתָי הַצִּילֵנִי מִיַּד־אוֹיְבַי וּמֵרֹדְפָי׃
فِي-يَدِكَ أَوْقَاتِي أَنْقِذْنِي مِنْ-يَدِ-أَعْدَائِي وَمُطَارِدِيَّ
H3027 H6256 H5337 H3027 H0341 H7291

16 הָאֵירָה פָנֶיךָ עַל־ עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ׃
أَضِئْ بِوَجْهِكَ عَلَى- عَبْدِكَ خَلِّصْنِي بِرَحْمَتِكَ
H0215 H6440 H5650 H3467

17 יְהוָה אַל־ אֵבוֹשָׁה כִּי קְרָאתִיךָ יֵבֹשׁוּ רְשָׁעִים יִדְמוּ לִשְׁאוֹל׃
يَا-رَبُّ لاَ أُخْزَى لِأَنِّي دَعَوْتُكَ يَخْزَى الأَشْرَارُ يَصْمُتُونَ فِي-الهَاوِيَةِ
H3068 H0408 H0954 H7121 H7563 H0954 H7585

18 תֶּאֱלַמְנָה שִׂפְתֵי שֶׁקֶר הַדֹּבְרוֹת עַל־ צַדִּיק עָתָק בְּגַאֲוָה וָבוּז׃
تَبْكَمُ شِفَاهُ الْكَذِبِ الْمُتَكَلِّمَةُ عَلَى- البَارِّ بِوَقَاحَةٍ بِكِبْرِيَاءَ وَازْدِرَاءٍ
H0481 H8193 H8267 H1696 H6662 H6277 H1346 H0937

19 מָה רַב־ טוּבְךָ אֲשֶׁר־ צָפַנְתָּ לִירֵאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחוֹסִים בָּךְ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם׃
مَا أَعْظَمَ- صَلاَحَكَ الَّذِي- ذَخَرْتَهُ لِخَائِفِيكَ فَعَلْتَهُ لِلْمُحْتَمِينَ بِكَ أَمَامَ بَنِي
H4100 H2898 H6845 H3373 H6466 H2620 H5048 H0120

20 תַּסְתִּירֵם בְּסֵתֶר פָּנֶיךָ מֵרֶכְסֵי אִישׁ תִּצְפְּנֵם בְּסֻכָּה מֵרִיב לְשֹׁנוֹת׃
تَسْتُرُهُمْ فِي-سِتْرِ وَجْهِكَ مِنْ-تَآمُرِ النَّاسِ تُخَبِّئُهُمْ فِي-مَظَلَّةٍ مِنْ-خِصَامِ الأَلْسِنَةِ
H5641 H6440 H7407 H0376 H6845 H5521 H7379 H3956

21 בָּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא חַסְדּוֹ לִי בְּעִיר מָצוֹר׃
مُبَارَكٌ الرَّبُّ لأَنَّهُ أَظْهَرَ رَحْمَتَهُ لِي فِي-مَدِينَةٍ مُحَاصَرَةٍ
H1288 H3068 H6381 H2617 H5892 H4692

22 וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אָכֵן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ׃
وَأَنَا قُلْتُ فِي-اضْطِرَابِي انْقَطَعْتُ مِنْ-أَمَامِ عَيْنَيْكَ بَلْ سَمِعْتَ صَوْتَ تَضَرُّعَاتِي فِي-اسْتِغَاثَتِي إِلَيْكَ
H0589 H0559 H2648 H1629 H5048 H0403 H8085 H8469 H7768 H0413

23 אֱהֲבוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ חֲסִידָיו אֱמוּנִים נֹצֵר יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל־ יֶתֶר עֹשֵׂה גַּאֲוָה׃
أَحِبُّوا- بِ- الرَّبَّ كُلَّ- أَتْقِيَائِهِ الأُمَنَاءَ يَحْفَظُ الرَّبُّ وَيُجَازِي عَلَى- فَائِضِ فَاعِلَ الْكِبْرِيَاءِ
H0157 H0853 H3068 H3605 H2623 H0539 H5341 H3068 H5921 H3499 H6213 H1346

24 חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־ הַמְיַחֲלִים לַיהוָה׃
تَقَوَّوْا وَيَتَشَجَّعْ قُلُوبُكُمْ كُلَّ- الْمُنْتَظِرِينَ الرَّبَّ
H2388 H0553 H3824 H3605 H3176 H3068

Chapter 32

1 לְדָוִד מַשְׂכִּיל אַשְׁרֵי נְשׂוּי־ פֶּשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה׃
لِدَاوُدَ قَصِيدَةٌ طُوبَى الْمَغْفُورِ- مَعْصِيَتِهِ الْمَسْتُورِ خَطِيئَتِهِ
H1732 H4905 H0835 H5375 H6588 H3680 H2401

2 אַשְׁרֵי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה׃
طُوبَى إِنْسَانٍ لاَ يَحْسُبُ الرَّبُّ لَهُ إِثْمًا وَلَيْسَ فِي-رُوحِهِ غِشٌّ
H0835 H0120 H3808 H2803 H3068 H5771 H0369 H7307

3 כִּי־ הֶחֱרַשְׁתִּי בָּלוּ עַצְמָי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־ הַיּוֹם׃
حِينَ- صَمَتُّ بَلِيَتْ عِظَامِي بِأَنِينِي الْيَوْمِ
H1086 H6106 H7581 H3605 H3117

4 וְכִי יוֹמָם וָלָיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי בְּחַרְבֹנֵי בִּגְפַף קַיִץ סֶלָה׃
لِأَنَّ نَهَارًا وَلَيْلًا ثَقُلَتْ عَلَيَّ يَدُكَ انْقَلَبَتْ عُصَارَتِي بِجَفَافِ الصَّيْفِ سِلاَه
H3119 H3915 H3513 H3027 H2015 H3955 H2725 H7019 H5542

5 חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וְעֲוֹנִי לֹא־כִסִּיתִי אָמַרְתִּי אוֹדֶה עָלַי פְּשָׁעַי לַיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ
خَطِيَّتِي عَرَّفْتُكَ وَإِثْمِي لَمْ-أَسْتُرْ قُلْتُ أَعْتَرِفُ عَلَى مَعَاصِيَّ لِلرَّبِّ وَأَنْتَ غَفَرْتَ
H3045 H5771 H3808 H3680 H0559 H3034 H6588 H3068 H3722 H5375

עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה׃
إِثْمَ خَطِيَّتِي سِلاَه
H5771 H5542

6 עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חָסִיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצֹא רַק לִשְׁטֹף מַיִם רַבִּים
عَلَى-هَذَا يُصَلِّي كُلُّ-تَقِيٍّ إِلَيْكَ فِي-وَقْتِ الْوِجْدَانِ فَقَطْ فِي-طُوفَانِ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ
H2063 H6419 H3605 H2623 H0413 H6256 H4672 H7535 H7858 H4325

אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ׃
إِلَيْهِ لاَ تَصِلُ
H0413 H3808 H5060

7 אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃
أَنْتَ سِتْرٌ لِي مِنَ-الضِّيقِ تَحْفَظُنِي بِتَرْنِيمَاتِ النَّجَاةِ تُحِيطُنِي سِلاَه
H5341 H7438 H6405 H5437 H5542

8 אַשְׂכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־זוּ תֵּלֵךְ אִיעֲצָה עָלֶיךָ עֵינִי׃
أُعَلِّمُكَ وَأُرْشِدُكَ فِي-طَرِيقِ-الَّتِي تَسْلُكُ أُشِيرُ عَلَيْكَ بِعَيْنِي
H1870 H2098 H3212 H3289

9 אַל־תִּהְיוּ כְּסוּס כְּפֶרֶד אֵין הָבִין בְּמֶתֶג־וּרְסֶן עֶדְיָם לִבְלוֹם בַּל קְרַב אֵלֶיךָ׃
لاَ-تَكُونُوا كَفَرَسٍ كَبَغْلٍ بِلاَ فَهْمٍ بِلِجَامٍ-وَزَمٍّ زِينَتِهِ لِئَلاَّ يَقْتَرِبَ إِلَيْكَ
H0408 H1961 H6505 H0369 H0995 H4964 H7448 H5716 H1102 H1077 H7126 H0413

10 רַבִּים מַכְאוֹבִים לָרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בַּיהוָה חֶסֶד יְסוֹבְבֶנּוּ׃
كَثِيرَةٌ آلاَمُ الشِّرِّيرِ وَالْمُتَوَكِّلُ عَلَى-الرَّبِّ رَحْمَةٌ تُحِيطُهُ
H4341 H7563 H0982 H3068 H2617 H5437

11 שִׂמְחוּ בַיהוָה וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהַרְנִינוּ כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב׃
افْرَحُوا بِالرَّبِّ وَابْتَهِجُوا يَا-أَبْرَارُ وَرَنِّمُوا كُلَّ-مُسْتَقِيمِي-الْقَلْبِ
H8055 H3068 H1523 H6662 H7442 H3605 H3477

Chapter 33

1 רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃
رَنِّمُوا يَا-أَبْرَارُ لِلرَّبِّ لِلْمُسْتَقِيمِينَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ
H6662 H3068 H3477 H5000 H8416

ألتسبيح-يليق بألمستقيمين بألرب- ألصديقون أيها اهتفوا

2 הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ׃
احْمَدُوا الرَّبَّ بِالْكَنَّارَةِ بِالْعُودِ ذِي-الْعَشَرَةِ رَنِّمُوا-لَهُ
H3034 H3068 H3658 H5035 H6218 H2167

له-رنموا أوتار عشرة ذات بربابة بألعود- ألرب أحمدوا

3 שִׁירוּ־לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃
غَنُّوا-لَهُ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً أَحْسِنُوا الْعَزْفَ بِهُتَافٍ
H7891 H2319 H3190 H5059 H8643

بهتاف.ألعزف أحسنوا جديدة. أغنية له غنوا

4 כִּי־ יָשָׁר דְּבַר־ יְהוָה וְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה׃
لِأَنَّ- مُسْتَقِيمٌ كَلِمَةَ- الرَّبِّ وَكُلَّ- صُنْعِهِ بِأَمَانَةٍ
H0530 H4639 H3605 H3068 H1697 H3477

بألأمانة.صنعه وكل مستقيمة، ألرب كلمة لأن

5 אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ׃
يُحِبُّ الْبِرَّ وَالْحُكْمَ رَحْمَةُ الرَّبِّ مَلَأَتِ الأَرْضَ
H0157 H6666 H4941 H3068 H4390 H0776

ألرب.رحمة من ألأرض ٱمتلأت وألعدل. ألبر يحب

6 בִּדְבַר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־ צְבָאָם׃
بِكَلِمَةِ الرَّبِّ السَّمَاوَاتُ صُنِعَتْ وَبِرُوحِ فَمِهِ كُلَّ- جُنُودِهَا
H1697 H3068 H8064 H7307 H6310 H3605

جنودها.كل فيه وبنسمة ألسماوات، صنعت ألرب بكلمة

7 כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת׃
يَجْمَعُ كَالنَّدِّ مِيَاهَ الْبَحْرِ يَضَعُ فِي-خَزَائِنَ الأَعْمَاقَ
H3664 H5067 H4325 H3220 H5414 H0214 H8415

أهراء.في ألثلج يجعل أليم. أمواه كند يجمع

8 יִירְאוּ מֵיְהוָה כָּל־ הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃
يَخَفْ مِنَ-الرَّبِّ كُلُّ- الأَرْضِ مِنْهُ يَرْهَبْ كُلُّ- سَاكِنِي الْمَسْكُونَةِ
H3372 H3068 H3605 H0776 H1961 H3427 H8398

ألمسكونة.سكان كل ليخف ومنه ألأرض، كل ألرب لتخش

9 כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא־ צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃
لِأَنَّهُ هُوَ قَالَ فَكَانَ هُوَ- أَمَرَ فَثَبَتَ
H5975 H6680 H1931 H1961 H0559 H1931

فصار.أمر هو فكان. قال لأنه

10 יְהוָה הֵפִיר עֲצַת־ גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃
الرَّبُّ أَبْطَلَ مَشُورَةَ- الأُمَمِ أَعَاقَ أَفْكَارَ الشُّعُوبِ
H3068 H6331 H6098 H5106 H4284

ألشعوب.أفكار لاشى ألأمم. مؤامرة أبطل ألرب

11 עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃
مَشُورَةُ الرَّبِّ إِلَى-الأَبَدِ تَثْبُتُ أَفْكَارُ قَلْبِهِ لِجِيلٍ فَجِيلٍ
H6098 H3068 H5769 H5975 H4284 H1755 H1755

فدور.دور إلى قلبه أفكار تثبت. ألأبد فإلى ألرب مؤامرة أما

12 אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ׃
طُوبَى الأُمَّةِ الَّتِي- الرَّبُّ إِلَهُهَا الشَّعْبُ اخْتَارَ مِيرَاثًا لَهُ
H0835 H1471 H3068 H0430 H5971 H0977 H5159

لنفسه.ميراثا ٱختاره ألذي ألشعب إلهها، ألرب ألتي للأمة طوبى

13 מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־ כָּל־ בְּנֵי הָאָדָם׃
مِنَ-السَّمَاوَاتِ نَظَرَ الرَّبُّ رَأَى بِ- كُلِّ- بَنِي آدَمَ
H8064 H5027 H3068 H7200 H0853 H3605 H0120

ٱلبشر.بني جميع رأى ٱلرب. نظر ٱلسماوات من

14 مِّמְּכוֹן־ שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
مِنْ־مَكَانِ- جُلُوسِهِ أَشْرَفَ عَلَى كُلِّ- سَاكِنِي الأَرْضِ
H4349 H3427 H7688 H0413 H3605 H3427 H0776

ٱلأرض.سكان جميع إلى تطلع سكناه مكان من

15 הַיֹּצֵר יַחַד מַבִּין אֶל־ כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶם׃
الْمُصَوِّرُ مَعًا قُلُوبَهُمْ الْفَاهِمُ بِ- كُلِّ- أَعْمَالِهِمْ
H3335 H0995 H0413 H3605 H4639

أعمالهم.كل إلى ٱلمنتبه جميعا، قلوبهم ٱلمصور

16 אֵין־ הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע מְרֻבֶּה־ חַיִל גִּבּוֹר לֹא־ יִנָּצֵל בְּרָב־ כֹּחַ׃
لَيْسَ- الْمَلِكُ مُخَلَّصًا بِكَثْرَةِ- الْجَيْشِ الْجَبَّارُ لاَ- يَنْجُو بِكَثْرَةِ- قُوَّةٍ
H0369 H4428 H3467 H7230 H2428 H1368 H3808 H5337 H7230

ٱلقوة.بعظم ينقذ لا ٱلجبار ٱلجيش. بكثرة ٱلملك يخلص لن

17 שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט׃
بَاطِلٌ الْحِصَانُ لِلْخَلاَصِ وَبِكَثْرَةِ قُوَّتِهِ لاَ يُنْجِي
H8267 H8668 H7230 H2428 H3808 H4422

ينجي.لا قوته وبشدة ٱلخلاص، لأجل ٱلفرس هو باطل

18 הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־ יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃
هَا عَيْنُ الرَّبِّ عَلَى- خَائِفِيهِ الْمُنْتَظِرِينَ رَحْمَتَهُ
H2009 H3068 H0413 H3373 H3176

رحمته،ٱلراجين خائفيه على ٱلرب عين هوذا

19 לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב׃
لِيُنْقِذَ مِنَ-الْمَوْتِ نُفُوسَهُمْ وَيُحْيِيَهُمْ فِي-الْمَجَاعَةِ
H5337 H4194 H5315 H2421 H7458

ٱلجوع.في وليستحييهم أنفسهم، ٱلموت من لينجي

20 נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃
نَفْسُنَا انْتَظَرَتْ الرَّبَّ عَوْنُنَا وَتُرْسُنَا هُوَ
H5315 H2442 H3068 H5828 H4043 H1931

هو.وترسنا معونتنا ٱلرب. ٱنتظرت أنفسنا

21 כִּי־ בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ׃
لأَنَّ- بِهِ يَفْرَحُ قَلْبُنَا لأَنَّا بِاسْمِ قُدْسِهِ تَوَكَّلْنَا
H8055 H0982 H8034 H6944 H0982

ٱتكلنا.ٱلقدوس ٱسمه على لأننا قلوبنا، تفرح به لأنه

22 יְהִי־ חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃
لِتَكُنْ- رَحْمَتُكَ يَا-رَبُّ عَلَيْنَا كَمَا انْتَظَرْنَاكَ لَكَ
H1961 H3068 H3176

ٱنتظرناك.حسبما علينا رحمتك يارب لتكن

Chapter 34

1 לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־ טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְנָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ׃ אֲבָרְכָה אֶת־ יְהוָה בְּכָל־
לِداوُد عِندَ-تَغْييرِهِ طَعْمَهُ أَمامَ أَبيمالِك فَطَرَدَهُ وَذَهَبَ – يَهْوَه أُبارِكُ فِي-كُلّ
H1732 H0853 H2940 H6440 H0040 H1644 H1980 H0853 H3068 H1288 H3605

עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי׃
وَقْتٍ دائِمًا تَسْبيحُهُ فِي-فَمي
H6256 H8548 H8416 H6310

2 בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃
بِـ-يَهْوَه تَفْتَخِرُ نَفْسي يَسْمَعُ الوُدَعاءُ وَيَفْرَحونَ
H3068 H5315 H8085 H6035 H8055

3 גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃
عَظِّموا لِـ-يَهْوَه مَعي وَلنَرْفَعَنَّ اسْمَهُ مَعًا
H1431 H3068 H0854 H8034

4 דָּרַשְׁתִּי אֶת־ יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־ מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי׃
طَلَبْتُ – يَهْوَه فَأَجابَني وَمِن-كُلّ مَخاوِفي أَنْقَذَني
H1875 H0853 H3068 H3605 H4034 H5337

5 הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהֳרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־ יֶחְפָּרוּ׃
نَظَروا إِلَيهِ فَأَشْرَقوا وَوُجوهُهُم لا تَخْجَلُ
H5027 H0413 H0408 H6440 H2659

6 זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־ צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ׃
هذا المِسْكينُ صَرَخَ وَ-يَهْوَه سَمِعَ وَمِن-كُلّ ضيقاتِهِ خَلَّصَهُ
H2088 H6041 H7121 H3068 H8085 H3605 H3467

7 חֹנֶה מַלְאַךְ־ יְהוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃
مُخَيِّمٌ مَلاكُ يَهْوَه حَوْلَ خائِفيهِ وَيُنَجّيهِم
H2583 H4397 H3068 H5439 H3373

8 טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־ טוֹב יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־ בּוֹ׃
ذوقوا وَانْظُروا أَنَّ صالِحٌ يَهْوَه طوبى لِلرَّجُلِ الَّذي-يَحْتَمي بِهِ
H2938 H7200 H3588 H3068 H0835 H1397 H2620

9 יְרָאוּ אֶת־ יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי־ אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃
اتَّقوا – يَهْوَه قِدّيسيهِ لأَنَّهُ لا عَوَزَ لِخائِفيهِ
H3372 H0853 H3068 H6918 H3588 H0369 H4270 H3373

10 כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־ יַחְסְרוּ כָל־ טוֹב׃
الأَشْبالُ احْتاجَتْ وَجاعَتْ وَطالِبو يَهْوَه لا يُعْوِزُهُم كُلّ خَيْرٍ
H7326 H7456 H1875 H3068 H3808 H2637 H3605

11 לְכוּ־ בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמֶּדְכֶם׃
هَلُمّوا يا-بَنينَ اسْمَعوا لي مَخافَةَ يَهْوَه أُعَلِّمُكُم
H3212 H8085 H3374 H3068 H3925

12 מִי־ הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב׃
مَن الإِنْسانُ الَّذي-يُريدُ الحَياةَ المُحِبُّ أَيّامًا لِيَرى خَيْرًا
H4310 H0376 H2655 H2416 H0157 H3117 H7200

13 נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וְשִׂפְתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה׃
احْفَظْ لِسانَكَ مِنَ-الشَّرّ وَشَفَتَيْكَ مِن-أَنْ-تَتَكَلَّمَ غِشًّا
H5341 H3956 H7451 H8193 H1696 H4820

14 סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃
حِدْ عَنِ-الشَّرِّ وَافْعَلِ الخَيْرَ اطْلُبِ السَّلامَ وَاسْعَ-إِلَيْهِ
H5493 H7291 H7965 H1245

15 עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם׃
عَيْنا يَهْوَه نَحْوَ الأَبْرارِ وَأُذُناهُ إِلى صُراخِهِم
H5869 H3068 H0413 H6662 H0241 H0413 H7775

16 פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃
وَجْهُ يَهْوَه ضِدَّ-فاعِلي الشَّرِّ لِيَقْطَعَ مِنَ-الأَرْضِ ذِكْرَهُم
H6440 H3068 H6213 H3772 H0776 H2143

17 צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם הִצִּילָם׃
صَرَخوا وَ-يَهْوَه سَمِعَ وَمِن-كُلِّ ضيقاتِهِم أَنْقَذَهُم
H6817 H3068 H8085 H3605 H6869 H5337

18 קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃
قَرِيبٌ يَهْوَه مِنَ-المُنْكَسِري القَلْبِ وَ-المُنْسَحِقي الرّوحِ يُخَلِّصُ
H7138 H3068 H7665 H3820 H0853 H1792 H7307 H3467

19 רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה׃
كَثيرَةٌ مَصائِبُ الصِّدّيقِ وَمِن-جَميعِها يُنَجّيهِ يَهْوَه
H7227 H7451 H6662 H3605 H5337 H3068

20 שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃
حافِظٌ كُلِّ عِظامِهِ واحِدٌ مِنْها لا يُكْسَرُ
H8104 H3605 H6106 H0259 H2007 H3808 H7665

21 תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃
تُميتُ الشِّرّيرَ مَصائِبُ وَمُبْغِضو الصِّدّيقِ يُذْنِبونَ
H4191 H7563 H7451 H8130 H6662 H0816

22 פּוֹדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ׃
يَفْدي يَهْوَه نَفْسَ عَبيدِهِ وَلا يُذْنِبُ كُلِّ المُحْتَمينَ بِهِ
H6299 H3068 H5315 H5650 H3808 H0816 H3605 H2620

Chapter 35

1 לְדָוִד רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבַי לְחַם אֶת־לֹחֲמָי׃
لِداوُد خاصِمْ يا-يَهْوَه مُخاصِميَّ حارِبْ مُحارِبيَّ
H1732 H7378 H3068 H3401 H0853 H3898 H0853

2 הַחֲזֵק מָגֵן וְצִנָּה וְקוּמָה בְּעֶזְרָתִי׃
أَمْسِكْ تُرْسًا وَمِجَنًّا وَقُمْ لِ-نُصْرَتي
H2388 H4043 H6793 H5833

3 וְהָרֵק חֲנִית וְסְגֹר לִקְרַאת רדפי [רֹדְפָי] אֱמֹר לְנַפְשִׁי יְשׁוּעָתֵךְ אָנִי׃
وَاسْتَلَّ الرُّمْحَ وَاسْدُدْ لِقاءَ مُطارِديَّ قُلْ لِ-نَفْسي خَلاصُكِ أَنا
H7324 H2595 H5462 H7125 H7291 H0559 H5315 H3444 H0589

4 יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיַחְפְּרוּ חֹשְׁבֵי רָעָתִי׃
يَخْزَوْنَ وَيَخْجَلونَ طالِبو نَفْسي يَرتَدّونَ إِلى-الوَراءِ وَيَخْزَوْنَ المُفَكِّرونَ-في سوئي
H0954 H3637 H1245 H5315 H5472 H0268 H2659 H2803

5 יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי רוּחַ וּמַלְאַךְ יְהוָה דוֹחֶה׃
يَكونونَ كَ-العُصافَةِ أَمامَ الرّيحِ وَمَلاكُ يَهْوَه يَطْرُدُهُم
H1961 H4671 H6440 H7307 H4397 H3068 H1760

6 יְהִי־ דַרְכָם חֹשֶׁךְ וַחֲלַקְלַקּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה רֹדְפָם׃
يَكونُ طَريقُهُم ظُلْمَةً وَزَلَقًا وَمَلاكُ يَهْوَه يَطْرُدُهُم
H1961 H1870 H2822 H2519 H4397 H3068 H7291

7 כִּי־ חִנָּם טָמְנוּ־ לִי שַׁחַת חִנָּם רִשְׁתָּם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי׃
لأَنَّهُ بِلا-سَبَبٍ أَخْفَوْا لي حُفْرَةً بِلا-سَبَبٍ شَبَكَتِهِم حَفَروا لِ-نَفْسي
H2600 H2934 H7845 H2600 H7568 H2658 H5315

8 תְּבוֹאֵהוּ שׁוֹאָה׃ לֹא־ יֵדָע וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־ טָמַן תִּלְכְּדוֹ תַּפֹּל־ בְּשׁוֹאָה׃ יִפֹּל־ בָּהּ׃
تَأْتيهِ كارِثَةٌ لا يَعْلَمُ وَشَبَكَتُهُ الَّتي أَخْفاها تَصْطادُهُ بِ-الكارِثَةِ يَسْقُطُ فيها
H0935 H3808 H3045 H7568 H2934 H3920 H5307

9 וְנַפְשִׁי תָּגִיל בַּיהוָה תָּשִׂישׂ בִּישׁוּעָתוֹ׃
وَ-نَفْسي تَبْتَهِجُ بِ-يَهْوَه تَفْرَحُ بِ-خَلاصِهِ
H5315 H1523 H3068 H7797 H3444

10 כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן
كُلُّ عِظامي تَقولُ يا-يَهْوَه مَنْ مِثْلَكَ المُنْقِذُ الفَقيرَ مِنَ-الأَقْوى مِنْهُ وَالفَقيرَ وَالمِسْكينَ
H3605 H6106 H0559 H3068 H4310 H3644 H5337 H6041 H2389 H0035 H6041 H0034

מִגֲּזָלוֹ׃
مِنْ-سالِبِهِ
H1497

11 יְקוּמוּן עֵדֵי חָמָס אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתִּי יִשְׁאָלוּנִי׃
يَقومُ شُهودُ ظُلْمٍ عَمّا لا أَعْلَمُ يَسْأَلونَني
H7592 H3045 H3808 H2555 H5707

12 יְשַׁלְּמוּנִי רָעָה תַּחַת טוּבָה שְׁכוֹל לְנַפְשִׁי׃
يُكافِئونَني شَرًّا بَدَلَ خَيْرٍ ثُكْلًا لِ-نَفْسي
H5315 H7908 H8478

13 וַאֲנִי בַּחֲלוֹתָם לְבוּשִׁי שָׂק עִנֵּיתִי בַצּוֹם נַפְשִׁי וּתְפִלָּתִי עַל־ חֵיקִי תָּשׁוּב׃
وَأَنا في-مَرَضِهِم لِباسي مُسوحٌ أَذْلَلْتُ بِ-الصَّوْمِ نَفْسي وَصَلاتي إِلى حِضْني تَرْجِعُ
H0589 H2555 H3830 H8242 H6685 H5315 H8605 H0413 H2436 H7725

14 כְּרֵעַ־ כְּאָח לִי הִתְהַלָּכְתִּי כַּאֲבֶל־ אֵם קֹדֵר שָׁחוֹתִי׃
كَ-صَديقٍ كَ-أَخٍ لي تَصَرَّفْتُ كَ-نائِحٍ-عَلى أُمٍّ حَزينًا انْحَنَيْتُ
H7453 H0251 H1980 H0057 H0517 H6937 H7817

15 וּבְצַלְעִי שָׂמְחוּ וְנֶאֱסָפוּ נֶאֱסְפוּ עָלַי נְכִים וְלֹא יָדַעְתִּי קָרְעוּ וְלֹא־ דָמּוּ׃
وَفي-عَرَجي فَرِحوا وَاجْتَمَعوا اجْتَمَعوا عَلَيَّ مَضْروبونَ وَلا أَعْلَمُ مَزَّقوا وَلَمْ يَكُفّوا
H6761 H8055 H0622 H0622 H5222 H3808 H3045 H7167 H3808

16 בְּחַנְפֵי לַעֲגֵי מָעוֹג חָרֹק עָלַי שִׁנֵּימוֹ׃
مَعَ-المُنافِقينَ السّاخِرينَ عَلى-الطَّعامِ صَريرًا عَلَيَّ بِأَسْنانِهِم
H2611 H3934 H4580 H2786 H8127

17 אֲדֹנָי כַּמָּה תִּרְאֶה תָּשִׁיבָה נַפְשִׁי מִשֹּׁאֵיהֶם מִכְּפִירִים יְחִידָתִי׃
يا-رَبُّ كَمْ تَنْظُرُ أَرْجِعْ نَفْسي مِن-كَوارِثِهِم مِنَ-الأُسودِ وَحيدَتي
H0136 H4100 H7200 H7725 H5315 H3173

18 אוֹדְךָ בְקָהָל רָב בְּעַם עָצוּם אֲהַלְלֶךָּ׃
أَحْمَدُكَ في-الجَماعَةِ الكَثيرَةِ في-شَعْبٍ عَظيمٍ أُسَبِّحُكَ
H3034 H6951 H7227 H5971 H6099

19 אַל־ יִשְׂמְחוּ־ לִי אֹיְבַי שֶׁקֶר שׂנְאַי חִנָּם יִקְרְצוּ־ עָיִן׃
لا يَفْرَحْ بي أَعْدائي الكاذِبونَ مُبْغِضيَّ بِلا-سَبَبٍ يَغْمِزونَ بِ-العَيْنِ
H0408 H8055 H0341 H8267 H8130 H2600 H7169

20 כִּי לֹא שָׁלוֹם יְדַבֵּרוּ וְעַל רִגְעֵי־אֶרֶץ דִּבְרֵי מִרְמוֹת יַחֲשֹׁבוּן׃
لأَنَّهُم لا سَلامًا يَتَكَلَّمونَ وَعَلى هادِئي الأَرْضِ كَلِماتِ خِداعٍ يَدَبِّرونَ
H2803 H4820 H1697 H0776 H7282 H1696 H7965 H3808

21 וַיַּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֶאָח הֶאָח רָאֲתָה עֵינֵינוּ׃
وَفَتَحوا عَلَيَّ أَفواهَهُم قالوا هاه هاه رَأَتْ عَيْنُنا
H7337 H6310 H0559 H1889 H1889 H7200

22 רָאִיתָה יְהוָה אַל־תֶּחֱרַשׁ אֲדֹנָי אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃
رَأَيْتَ يا-يَهْوَه لا تَسْكُتْ يا-رَبِّ لا تَبْعُدْ عَنّي
H7200 H3068 H0408 H0136 H0408 H7368

23 הָעִירָה וְהָקִיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהַי וַאדֹנָי לְרִיבִי׃
اسْتَيْقِظْ وَانْتَبِهْ لِ-دَعْوايَ يا-إِلهي وَيا-رَبّي لِ-خُصومَتي
H5782 H6974 H4941 H0430 H0136 H7379

24 שָׁפְטֵנִי כְצִדְקְךָ יְהוָה אֱלֹהָי וְאַל־יִשְׂמְחוּ־לִי׃
احْكُمْ-لي كَ-بِرِّكَ يا-يَهْوَه يا-إِلهي وَلا يَفْرَحوا بي
H8199 H6664 H3068 H0430 H0408 H8055

25 אַל־יֹאמְרוּ בְלִבָּם הֶאָח נַפְשֵׁנוּ אַל־יֹאמְרוּ בִלַּעֲנוּהוּ׃
لا يَقولوا في-قُلوبِهِم هاه نَفْسُنا لا يَقولوا ابْتَلَعْناهُ
H0408 H0559 H1889 H5315 H0408 H0559 H1104

26 יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ יַחְדָּו שְׂמֵחֵי רָעָתִי יִלְבְּשׁוּ־בוּשֶׁת וּכְלִמָּה הַמַּגְדִּילִים עָלָי׃
يَخْزَوْنَ وَيَخْجَلونَ مَعًا الفَرِحونَ-بِ سوئي يَلْبَسونَ خِزْيًا وَعارًا المُكَبِّرونَ عَلَيَّ
H0954 H2659 H8056 H3847 H1322 H3639 H1431

27 יָרֹנּוּ וְיִשְׂמְחוּ חֲפֵצֵי צִדְקִי וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה הָחֹפֵץ שְׁלוֹם עַבְדּוֹ׃
يَهْتِفونَ وَيَفْرَحونَ المُسَرّونَ-بِ بِرّي وَيَقولونَ دائِمًا يَتَعاظَمُ يَهْوَه المُسَرُّ-بِ سَلامِ عَبْدِهِ
H1431 H8055 H2655 H6664 H0559 H8548 H1431 H3068 H2655 H7965 H5650

28 וּלְשׁוֹנִי תֶּהְגֶּה צִדְקֶךָ כָּל־הַיּוֹם תְּהִלָּתֶךָ׃
وَلِساني يَلْهَجُ بِبِرِّكَ كُلَّ اليَوْمِ بِتَسْبيحِكَ
H3956 H1897 H6664 H3605 H3117 H8416

Chapter 36

1 לַמְנַצֵּחַ לְעֶבֶד־יְהוָה לְדָוִד׃ נְאֻם־פֶּשַׁע לָרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אֵין־פַּחַד אֱלֹהִים
لِ-المُغَنّي لِ-عَبْدِ يَهْوَه لِداوُد قَوْلُ المَعْصِيَةِ لِلشِّرّيرِ في-داخِلِ قَلْبي لا خَوْفَ اللّهِ
H5329 H5650 H3068 H1732 H5002 H6588 H7563 H7130 H0369 H6343 H0430

לְנֶגֶד עֵינָיו׃
أَمامَ عَيْنَيْهِ
H5048

2 כִּי־הֶחֱלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לִמְצֹא עֲוֹנוֹ לִשְׂנֹא׃
لأَنَّهُ تَمَلَّقَ إِلَيْهِ في-عَيْنَيْهِ لِيَجِدَ إِثْمَهُ لِيَكْرَهَ
H8130 H5771 H4672 H0413

3 דִּבְרֵי־פִיו אָוֶן וּמִרְמָה חָדַל לְהַשְׂכִּיל לְהֵיטִיב׃
كَلِماتُ فَمِهِ إِثْمٌ وَغِشٌّ كَفَّ عَنْ-أَنْ-يَفْطَنَ لِيُحْسِنَ
H1697 H6310 H0205 H4820 H2308 H3190

4 אָוֶן יַחְשֹׁב עַל־מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל־דֶּרֶךְ לֹא־טוֹב רָע לֹא יִמְאָס׃
إِثْمًا يُدَبِّرُ عَلى فِراشِهِ يَتَمَوْضَعُ عَلى طَريقٍ غَيْرِ صالِحٍ الشَّرَّ لا يَرْفُضُ
H0205 H2803 H4904 H3320 H1870 H3808 H3808

5 יְהוָה בַּהַשָּׁמַיִם חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ עַד־ שְׁחָקִים׃
يا-يَهْوَه في-السَّماواتِ رَحْمَتُكَ أَمانَتُكَ إِلى السُّحُبِ
H3068 H8064 H2617 H0530 H5704 H7834

6 וְצִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־ אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם־ וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃
بِرُّكَ كَ-جِبالِ اللّهِ أَحْكامُكَ غَمْرٌ عَظيمٌ إِنْسانًا وَبَهيمَةً تُخَلِّصُ يا-يَهْوَه
H6666 H2042 H0410 H4941 H8415 H7227 H0120 H0929 H3467 H3068

7 מַה־ יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן׃
ما أَغْلى رَحْمَتَكَ يا-اللّهُ وَبَنو آدَمَ في-ظِلِّ جَناحَيْكَ يَحْتَمونَ
H4100 H3368 H2617 H0430 H0120 H6738 H3671 H2620

8 יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם׃
يَرْتَوونَ مِن-دَسَمِ بَيْتِكَ وَنَهْرُ مَسَرّاتِكَ تُسْقيهِم
H7301 H1880 H1004 H5158 H6451 H8248

9 כִּי־ עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־ אוֹר׃
لأَنَّ عِنْدَكَ يَنْبوعَ الحَياةِ بِ-نورِكَ نَرى نورًا
H3588 H5973 H4726 H2416 H0216 H7200 H0216

10 מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־ לֵב׃
امْدُدْ رَحْمَتَكَ لِ-عارِفيكَ وَبِرَّكَ لِ-مُسْتَقيمي القَلْبِ
H4900 H2617 H3045 H6666 H3477 H3820

11 אַל־ תְּבוֹאֵנִי רֶגֶל גַּאֲוָה וְיַד־ רְשָׁעִים אַל־ תְּנִדֵנִי׃
لا تَأْتِني رِجْلُ الكِبْرِياءِ وَيَدُ الأَشْرارِ لا تُزِحْزِحْني
H0408 H0935 H7272 H1346 H3027 H7563 H0408 H5110

12 שָׁם נָפְלוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּחֹוּ וְלֹא־ יָכְלוּ קוּם׃
هُناكَ سَقَطَ فاعِلو الإِثْمِ طُرِحوا وَلا يَسْتَطيعونَ قيامًا
H8033 H5307 H6466 H0205 H1760 H3808 H3201

Chapter 37

1 לְדָוִד אַל־ תִּתְחַר בַּמְרֵעִים אַל־ תְּקַנֵּא בְּעֹשֵׂי עַוְלָה׃
لِداوُد لا تَغَرْ بِ-الأَشْرارِ لا تَحْسُدْ فاعِلي الظُّلْمِ
H1732 H0408 H2734 H0408 H7065 H6213

2 כִּי כֶחָצִיר מְהֵרָה יִמָּלוּ וְכִירֶק דֶּשֶׁא יִבּוֹלוּן׃
لأَنَّهُم كَ-العُشْبِ سَريعًا يَيْبَسونَ وَكَ-الخُضْرَةِ العُشْبِ يَذْبُلونَ
H3588 H2527 H4120 H3001 H3418 H1877 H3259

3 בְּטַח בַּיהוָה וַעֲשֵׂה־ טוֹב שְׁכָן־ אֶרֶץ וּרְעֵה אֱמוּנָה׃
تَوَكَّلْ عَلى-يَهْوَه وَافْعَلِ الخَيْرَ اسْكُنْ وَارْعَ أَمانَةً
H0982 H3068 H6213 H2896 H7931 H0776 H7462 H0530

4 וְהִתְעַנַּג עַל־ יְהוָה וְיִתֶּן־ לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבֶּךָ׃
وَتَلَذَّذْ بِ عَلى-يَهْوَه فَيُعْطيكَ لَكَ سُؤالاتِ قَلْبِكَ
H6026 H5921 H3068 H5414 H3807 H4862 H3820

5 גֹּל עַל־ יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה׃
سَلِّمْ إِلى يَهْوَه طَريقَكَ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَهُوَ يَفْعَلُ
H1556 H5921 H3068 H1870 H0982 H5921 H1931 H6213

6 וְהוֹצִיא כָאוֹר צִדְקֶךָ וּמִשְׁפָּטְךָ כְּצָהֳרָיִם׃
وَيُخْرِجُ كَالنُّورِ بِرَّكَ وَحُكْمَكَ كَالظَّهِيرَةِ
H3318 H0216 H6664 H4941

7 דֹּם לַיהוָה וְהִתְחוֹלֵל לוֹ אַל־תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דַּרְכּוֹ בְּאִישׁ עֹשֶׂה מְזִמּוֹת׃
اصْمُتْ لِ–يَهْوَه وَانْتَظِرْ لَهُ لا تَغَرْ بِ–المُنْجِحِ طَرِيقُهُ بِ–رَجُلٍ يَفْعَلُ مَكَائِدَ
H3068 H0408 H2734 H1870 H0376 H4209

8 הֶרֶף מֵאַף וַעֲזָב חֵמָה אַל־תִּתְחַר אַךְ־לְהָרֵעַ׃
كُفَّ عَنِ–الغَضَبِ وَاتْرُكِ السَّخَطَ لا تَغَرْ فَقَطْ لِ–الإِسَاءَةِ
H7503 H0639 H2534 H0408 H2734 H0389

9 כִּי־מְרֵעִים יִכָּרֵתוּן וְקֹוֵי יְהוָה הֵמָּה יִירְשׁוּ־אָרֶץ׃
لأَنَّ الأَشْرَارَ يُقْطَعُونَ وَالمُنْتَظِرُونَ يَهْوَه هُمْ يَرِثُونَ الأَرْضَ
H3772 H3068 H1992 H3423 H0776

10 וְעוֹד מְעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנַנְתָּ עַל־מְקוֹמוֹ וְאֵינֶנּוּ׃
وَبَعْدَ قَلِيلٍ وَلا شِرِّيرَ وَتَأَمَّلْتَ فِي مَكَانِهِ وَلَيْسَ
H5750 H4592 H0369 H7563 H0995 H4725 H0369

11 וַעֲנָוִים יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־רֹב שָׁלוֹם׃
وَالوُدَعَاءُ يَرِثُونَ الأَرْضَ وَيَتَلَذَّذُونَ بِ كَثْرَةِ السَّلامِ
H6035 H3423 H0776 H6026 H7230 H7965

12 זֹמֵם רָשָׁע לַצַּדִּיק וְחֹרֵק עָלָיו שִׁנָּיו׃
يُدَبِّرُ الشِّرِّيرُ ضِدَّ–الصِّدِّيقِ وَيَصْرُفُ عَلَيْهِ أَسْنَانَهُ
H2161 H7563 H6662 H2786 H8127

13 אֲדֹנָי יִשְׂחַק־לוֹ כִּי־רָאָה כִּי־יָבֹא יוֹמוֹ׃
الرَّبُّ يَضْحَكُ عَلَيْهِ لأَنَّهُ يَرى أَنَّ يَأْتِي يَوْمُهُ
H0136 H7832 H7200 H0935 H3117

14 חֶרֶב פָּתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קַשְׁתָּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֶבְיוֹן לִטְבֹּוחַ יִשְׁרֵי־דָרֶךְ׃
السَّيْفَ سَلَّ الأَشْرارُ وَمَدُّوا قَوْسَهُم لِيُسْقِطوا الفَقيرَ وَالمِسْكينَ لِيَذْبَحوا مُسْتَقيمي الطَّريقِ
H2719 H7563 H1869 H7198 H5307 H6041 H0034 H2873 H3477 H1870

15 חַרְבָּם תָּבוֹא בְלִבָּם וְקַשְׁתוֹתָם תִּשָּׁבַרְנָה׃
سَيْفُهُم يَدْخُلُ فِي–قُلوبِهِم وَقِسِيُّهُم تَنْكَسِرُ
H2719 H0935 H7198 H7665

16 טוֹב־מְעַט לַצַּדִּיק מֵהֲמוֹן רְשָׁעִים רַבִּים׃
صالِحٌ القَليلُ لِلصِّدِّيقِ مِنْ–غِنى أَشْرارٍ كَثيرينَ
H4592 H6662 H7563

17 כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים תִּשָּׁבַרְנָה וְסוֹמֵךְ צַדִּיקִים יְהוָה׃
لأَنَّ سَواعِدَ الأَشْرارِ تَنْكَسِرُ وَسانِدُ الصِّدّيقينَ يَهْوَه
H2220 H7563 H7665 H5564 H6662 H3068

18 יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה׃
يَعْلَمُ يَهْوَه أَيّامَ الكامِلينَ وَميراثُهُم إِلى–الأَبَدِ يَكونُ
H3045 H3068 H3117 H8549 H5159 H5769 H1961

19 לֹא־יֵבֹשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רְעָבוֹן יִשְׂבָּעוּ׃
لا يَخْزَوْنَ فِي–وَقْتِ الشَّرِّ وَفِي–أَيّامِ المَجاعَةِ يَشْبَعونَ
H3808 H0954 H6256 H7451 H3117 H7646

20 כִּי וּרְשָׁעִים יֹאבֵדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּיקַר כָּרִים כָּלוּ כֶּלוּ בֶּעָשָׁן כָּלוּ׃
لأَنَّ الأَشْرارَ يَهْلِكونَ وَأَعْداءُ يَهْوَه كَـ‍فَخْرِ المَراعي فَنَوا فَنَوا بِـ‍الدُّخانِ فَنَوا
H3615 H6227 H3615 H3615 H3368 H3068 H0341 H0006 H7563

21 לֹוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן׃
يَسْتَقْرِضُ الشِّرّيرُ وَلا يَرُدُّ وَالصِّدّيقُ يَتَحَنَّنُ وَيُعْطي
H5414 H6662 H3808 H7563

22 כִּי מְבֹרָכָיו יִירְשׁוּ אָרֶץ וּמְקֻלָלָיו יִכָּרֵתוּ׃
لأَنَّ مُبارَكيهِ يَرِثونَ الأَرْضَ وَمَلْعونيهِ يُقْطَعونَ
H3772 H7043 H0776 H3423 H1288

23 מֵיְהוָה מִצְעֲדֵי־גֶבֶר כּוֹנָנוּ וְדַרְכּוֹ יֶחְפָּץ׃
مِنْ‍ يَهْوَه خُطُواتُ الرَّجُلِ ثَبَتَتْ وَطَريقُهُ يُسَرُّ
H3068 H4703 H1397 H1870

24 כִּי יִפֹּל לֹא־יוּטָל כִּי־יְהוָה סוֹמֵךְ יָדוֹ׃
إِنْ سَقَطَ لا يُطْرَحُ لأَنَّ يَهْوَه سانِدٌ يَدَهُ
H3027 H5564 H3068 H2904 H3808 H5307

25 נַעַר הָיִיתִי גַם־זָקַנְתִּי וְלֹא־רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם׃
شابًّا كُنْتُ وَأَيْضًا شِخْتُ وَلَمْ أَرَ صِدّيقًا مَتْروكًا وَزَرْعُهُ يَطْلُبُ خُبْزًا
H3899 H1245 H2233 H5288 H1961 H1571 H2204 H3808 H7200 H6662

26 כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְוֶה וְזַרְעוֹ לִבְרָכָה׃
كُلَّ اليَوْمِ يَتَحَنَّنُ وَيُقْرِضُ وَزَرْعُهُ لِـ‍بَرَكَةٍ
H1293 H2233 H3605 H3117

27 סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב וּשְׁכֹן לְעוֹלָם׃
حِدْ عَنِ‍ الشَّرِّ وَافْعَلِ الخَيْرَ وَاسْكُنْ إِلى‍ الأَبَدِ
H5769 H7931 H5493

28 כִּי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט וְלֹא־יַעֲזֹב אֶת־חֲסִידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמָרוּ וְזֶרַע רְשָׁעִים נִכְרָת׃
لأَنَّ يَهْوَه يُحِبُّ العَدْلَ وَلا يَتْرُكُ أَتْقِياءَهُ إِلى‍ الأَبَدِ يُحْفَظونَ وَزَرْعُ الأَشْرارِ يُقْطَعُ
H3772 H7563 H2233 H8104 H5769 H2623 H0853 H3808 H4941 H0157 H3068

29 צַדִּיקִים יִירְשׁוּ־אָרֶץ וְיִשְׁכְּנוּ לָעַד עָלֶיהָ׃
الصِّدّيقونَ يَرِثونَ الأَرْضَ وَيَسْكُنونَ إِلى‍ الأَبَدِ عَلَيْها
H6662 H3423 H0776 H7931 H5703

30 פִּי־צַדִּיק יֶהְגֶּה חָכְמָה וּלְשׁוֹנוֹ תְּדַבֵּר מִשְׁפָּט׃
فَمُ الصِّدّيقِ يَلْهَجُ بِـ‍الحِكْمَةِ وَلِسانُهُ يَنْطِقُ بِـ‍العَدْلِ
H4941 H1696 H3956 H2451 H1897 H6662 H6310

31 תּוֹרַת אֱלֹהָיו בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אֲשֻׁרָיו׃
شَريعَةُ إِلهِهِ في‍ قَلْبِهِ لا تَتَقَلَّقُ خُطُواتُهُ
H4571 H3808 H0430 H8451

32 צוֹפֶה רָשָׁע לַצַּדִּיק וּמְבַקֵּשׁ לַהֲמִיתוֹ׃
يَتَرَبَّصُ الشِّرّيرُ بِـ‍الصِّدّيقِ وَيَطْلُبُ لِيُميتَهُ
H4191 H1245 H6662 H7563 H6822

33 יְהוָה לֹא־יַעַזְבֶנּוּ בְיָדוֹ וְלֹא יַרְשִׁיעֶנּוּ בְּהִשָּׁפְטוֹ׃
يَهْوَه لا يَتْرُكُهُ في‍ يَدِهِ وَلا يُدينُهُ عِنْدَ‍ مُحاكَمَتِهِ
H8199 H7561 H3808 H3027 H3068

34 קַוֵּה אֶל־ יְהוָה וּשְׁמֹר דַּרְכּוֹ וְיָרוֹמִמְךָ ׀ לָרֶשֶׁת אָרֶץ בְּהִכָּרֵת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
انْتَظِرْ إِلى يَهْوَه وَاحْفَظْ طَريقَهُ فَيَرْفَعُكَ لِتَرِثَ الأَرْضَ عِنْدَ انْقِطاعِ الأَشْرارِ تَرى
H7200 H7563 H3772 H0776 H3423 H1870 H8104 H3068 H0413

35 רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעָרֶה כְּאֶזְרָח רַעֲנָן׃
رَأَيْتُ شِرّيرًا عاتيًا وَمُنْتَشِرًا كَشَجَرَةٍ أَصيلَةٍ خَضْراءَ
H7200 H7563 H6184 H6168 H0249

36 וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ וָאֲבַקְשֵׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃
وَعَبَرَ وَها لَيْسَ وَبَحَثْتُ عَنْهُ وَلَمْ يوجَدْ
H2009 H0369 H1245 H3808 H4672

37 שְׁמָר־ תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־ אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם׃
لاحِظِ الكامِلَ وَانْظُرِ المُسْتَقيمَ لأَنَّ العاقِبَةَ لِرَجُلِ السَّلامِ
H8104 H8535 H7200 H3477 H0319 H0376 H7965

38 וְפֹשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רְשָׁעִים נִכְרָתָה׃
وَالعُصاةُ يُهْلَكونَ مَعًا عاقِبَةُ الأَشْرارِ تُقْطَعُ
H6586 H8045 H3319 H7563 H3772

39 וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהוָה מָעוּזָּם בְּעֵת צָרָה׃
وَخَلاصُ الصِّدّيقينَ مِنْ يَهْوَه حِصْنُهُم في وَقْتِ الضِّيقِ
H8668 H6662 H3068 H4581 H6256

40 וַיְעִזְרֵם יְהוָה וַיְפַלְּטֵם יְפַלְּטֵם וַיּוֹשִׁיעֵם מֵרְשָׁעִים כִּי־ חָסוּ בּוֹ׃
وَيُساعِدُهُم يَهْوَه وَيُنَجّيهِم مِنَ الأَشْرارِ وَيُخَلِّصُهُم لأَنَّهُم احْتَمَوْا بِهِ
H5826 H3068 H6403 H6403 H7563 H3467 H2620

Chapter 38

1 מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃ יְהוָה אַל־ בְּקֶצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וּבַחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי׃
مَزْمورٌ لِداوُد لِلتَّذْكيرِ يا يَهْوَه لا بِغَضَبِكَ تُؤَدِّبْني وَبِسَخَطِكَ
H4210 H1732 H2142 H3068 H0408 H3198 H2534 H3256

2 כִּי־ חִצֶּיךָ נָחֲתוּ בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדֶךָ׃
لأَنَّ سِهامَكَ نَزَلَتْ فِيَّ وَنَزَلَتْ عَلَيَّ يَدُكَ
H2671 H5181 H5181 H3027

3 אֵין־ מְתֹם בְּבְשָׂרִי מִפְּנֵי זַעְמֶךָ אֵין־ שָׁלוֹם בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתִי׃
لا صِحَّةَ في لَحْمي مِن وَجْهِ غَضَبِكَ لا سَلامَ في عِظامي مِن وَجْهِ خَطيئَتي
H0369 H4974 H1320 H6440 H2195 H0369 H7965 H6106 H6440

4 כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כְּמַשָּׂא כָּבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי׃
لأَنَّ آثامي عَبَرَتْ رَأْسي كَحِمْلٍ ثَقيلٍ ثَقُلَتْ عَلَيَّ
H5771 H6440 H7218 H3515 H3513

5 הִבְאִישׁוּ נָמַקּוּ חַבּוּרֹתָי מִפְּנֵי אִוַּלְתִּי׃
أَنْتَنَتْ قاحَتْ جُروحي مِن وَجْهِ حَماقَتي
H0887 H4743 H2250 H6440 H0200

6 נַעֲוֵיתִי שַׁחֹתִי עַד־ מְאֹד כָּל־ הַיּוֹם קֹדֵר הִלָּכְתִּי׃
انْحَنَيْتُ انْخَفَضْتُ إِلى الغايَةِ كُلَّ اليَوْمِ حَزينًا مَشَيْتُ
H7817 H5704 H3966 H3605 H3117 H6937 H1980

7 כִּי־ כְסָלַי מָלְאוּ נִקְלֶה וְאֵין מְתֹם בִּבְשָׂרִי׃
لأَنَّ خاصِرَتَيَّ مُلِئَتا وَلا صِحَّةَ في لَحْمي
H3689 H4390 H7033 H0369 H4974 H1320

8 נְפוּגֹתִי וְנִדְכֵּיתִי עַד־ מְאֹד שָׁאַגְתִּי מִנַּהֲמַת לִבִּי׃
أُخِذْتُ وَانْسَحَقْتُ إِلى الغايَةِ زَأَرْتُ مِن-أَنينِ قَلْبي
H6313 H1794 H5704 H3966 H7580 H5100

9 אֲדֹנָי נֶגְדְּךָ כָל־ תַּאֲוָתִי וְאַנְחָתִי מִמְּךָ לֹא־ נִסְתָּרָה׃
يا-رَبُّ أَمامَكَ كُلُّ شَوْقي وَتَنَهُّدي عَنْكَ لَيْسَ مَخْفيًا
H0136 H5048 H3605 H8378 H0585 H3808 H5641

10 לִבִּי סְחַרְחַר עֻזָּבַנִי כֹּחִי וְאוֹר־ עֵינַי גַּם־ הֵם אֵין אִתִּי׃
قَلْبي يَخْفِقُ فارَقَتْني قُوَّتي وَنورُ عَيْنَيَّ أَيْضًا هُما لَيْسَ مَعي
H0216 H5503 H0854 H0369 H1992 H1571

11 וְאֹהֲבַי וְרֵעַי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמֹדוּ וְקֹרוֹבַי מֵרָחֹק עָמָדוּ׃
أَحِبَّائي وَأَصْدِقائي بَعيدًا-عَنْ ضَرْبَتي يَقِفونَ وَأَقْرِبائي بَعيدًا وَقَفوا
H0157 H7453 H5048 H5061 H5975 H7138 H7350 H5975

12 וַיְנַקְּשׁוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רָעָתִי דִּבְּרוּ תַּהֲוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־ הַיּוֹם יֶהְגּוּ׃
وَنَصَبوا-فَخًّا طالِبو نَفْسي وَطالِبو سوئي تَكَلَّموا بِ-هَلاكاتٍ وَخداعًا كُلَّ اليَوْمِ يَلْهَجونَ
H5367 H1245 H5315 H1875 H1696 H1942 H4820 H3605 H3117 H1897

13 וַאֲנִי כֶּחָרֵשׁ לֹא אֶשְׁמָע וְכְאִלֵּם לֹא יִפְתַּח־ פִּיו׃
وَأَنا كَ-أَصَمٍّ لا أَسْمَعُ وَكَ-أَبْكَمَ لا يَفْتَحُ فَمَهُ
H0589 H2795 H3808 H8085 H0483 H3808 H6310

14 וָאֱהִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ שֹׁמֵעַ וְאֵין בְּפִיו תּוֹכָחוֹת׃
وَكُنْتُ كَ-رَجُلٍ الَّذي لا يَسْمَعُ وَلا في-فَمِهِ تَوْبيخاتٌ
H1961 H0376 H3808 H8085 H0369 H6310

15 כִּי־ לְךָ יְהוָה הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃
لأَنَّي إِلَيْكَ يا-يَهْوَه رَجَوْتُ أَنْتَ تُجيبُ يا-رَبُّ يا-إِلهي
H3176 H3068 H0136 H0430

16 כִּי־ אָמַרְתִּי פֶּן־ יִשְׂמְחוּ־ לִי בְּמוֹט רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ׃
لأَنَّي قُلْتُ لِئَلّا يَفْرَحوا بي عِنْدَ-زَلَلِ رِجْلي عَلَيَّ تَعاظَموا
H0559 H6435 H8055 H4131 H7272 H1431

17 כִּי־ אֲנִי לְצֶלַע נָכוֹן וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָּמִיד׃
لأَنَّي أَنا لِ-السُّقوطِ مُسْتَعِدٌّ وَوَجَعي أَمامي دائِمًا
H0589 H6761 H4341 H5048 H8548

18 כִּי־ עֲוֹנִי אַגִּיד אֶדְאַג מֵחַטָּאתִי׃
لأَنَّي إِثْمي أُعْلِنُ أَقْلَقُ مِن-خَطيئَتي
H5771 H5046 H1672

19 וְאֹיְבַי חַיִּים עָצְמוּ וְרַבּוּ שׂנְאַי שָׁקֶר׃
وَأَعْدائي أَحْياءٌ أَقْوِياءُ وَكَثُروا مُبْغِضيَّ كَذِبًا
H0341 H2416 H6105 H7231 H8130 H8267

20 וּמְשַׁלְּמֵי רָעָה תַּחַת טוֹבָה יְשִׂטְנוּנִי תַּחַת]רדופי־[(רָדְפִי־) טוֹב׃
وَالمُكافِئونَ شَرًّا بَدَلَ خَيْرٍ يُعادونَني بَدَلَ – اتِّباعي الخَيْرَ
H8478 H2896 H7853 H8478 H7291 H7291

21 אַל־ תַּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהַי אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃
لا H0408 تَتْرُكْني يا-يَهْوَه H3068 يا-إِلهي H0430 لا H0408 تَبْعُدْ عَنّي H7368

22 חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי׃
أَسْرِعْ لِ-نُصْرَتي يا-رَبُّ خَلاصي
H8668 H0136 H5833

Chapter 39

1 לַמְנַצֵּחַ לידיתון]לִידוּתוּן[מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אָמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה דְרָכַי מֵחֲטוֹא בִּלְשׁוֹנִי
لِ-المُغَنِّي -[لِيَدوثون] مَزْمورٌ لِداوُد قُلْتُ أَحْفَظُ طُرُقي مِن-الخَطيئَةِ بِ-لِساني
H5329 H3038 H3038 H4210 H1732 H0559 H8104 H1870 H2398 H3956

אֶשְׁמְרָה לְפִי מַחְסוֹם בְּעֹד רָשָׁע לְנֶגְדִּי׃
أَحْفَظُ لِ-فَمي كِمامَةً بَيْنَما الشِّرّيرُ أمامي
H8104 H6310 H4269 H5704 H7563 H5048

2 נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃
صَمَتٌّ صَمْتًا سَكَتُّ عَنِ-الخَيْرِ وَوَجَعي تَحَرَّكَ
H0481 H1747 H2814 H3511 H5916

3 חַם־ לִבִּי בְּקִרְבִּי בַּהֲגִיגִי תִּבְעַר־ אֵשׁ דִּבַּרְתִּי בִּלְשׁוֹנִי׃
حَمِيَ قَلْبي في-داخِلي في-تَأَمُّلي اشْتَعَلَتْ النّارُ تَكَلَّمْتُ بِ-لِساني
H2552 H7130 H1901 H0784 H1696 H3956

4 הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמַי מַה־ הֶיא אֶחְדְּלָה מֶּה־ חָדֵל אָנִי׃
عَرِّفْني يا-يَهْوَه نِهايَتي وَمِقْدارَ أَيّامي ما- هِيَ لِأَعْلَمَ ما- زائِلٌ أَنا
H3045 H3068 H7093 H3117 H4100 H1931 H3045 H4100 H2310 H0589

5 הִנָּה טְפָחוֹת נָתַתָּה יָמַי כְּאַיִן נֶגְדֶּךָ אַךְ כָּל־ הֶבֶל נִצָּב כָּל־ אָדָם
ها أَشْبارًا جَعَلْتَ أَيّامي وَحَياتي كَ-لا-شَيْءٍ أَمامَكَ حَقًّا كُلِّ- باطِلٌ كُلِّ- إِنْسانٍ قائِمٌ
H2009 H2947 H5414 H3117 H2465 H0369 H5048 H0389 H3605 H1892 H3605 H0120 H5324

סֶלָה׃
سِلاه
H5542

6 אַךְ־ בְּצֶלֶם יִתְהַלֵּךְ־ אִישׁ אַךְ־ הֶבֶל יֶהֱמָיוּן יִצְבֹּר וְלֹא־ יֵדַע מִי־ אֹסְפָם׃
حَقًّا في-ظِلٌّ يَمْشي الإِنْسانُ حَقًّا باطِلًا يَضِجّونَ يَجْمَعُ وَلا يَعْلَمُ مَنْ يَجْمَعُها
H0389 H6754 H1980 H0376 H0389 H1892 H1993 H6651 H3808 H3045 H4310 H0622

7 וְעַתָּה מַה־ קִוִּיתִי אֲדֹנָי תּוֹחַלְתִּי לְךָ הֶיא׃
وَالآنَ ما- رَجَوْتُ يا-رَبُّ انْتِظاري فيكَ هِيَ
H6258 H4100 H7747 H0136 H8431 H0413 H1931

8 מִכָּל־ פְּשָׁעַי הַצִּילֵנִי חֶרְפַּת אַל־ נָבָל תְּשִׂימֵנִי׃
مِن-كُلِّ مَعاصيَّ أَنْقِذْني عارَ الأَحْمَقِ لا تَجْعَلْني
H3605 H6588 H5337 H2781 H5036 H0408

9 נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־ פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ׃
صَمَتٌّ لا أَفْتَحُ فَمي لأَنَّكَ أَنْتَ فَعَلْتَ
H0481 H3808 H6310 H3027 H0859 H6213

10 הָסֵר מֵעָלַי נִגְעֶךָ מִתִּגְרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי׃
أَزِلْ عَنّي ضَرْبَتَكَ مِن-هُجومِ يَدِكَ أَنا فَنَيْتُ
H5493 H5061 H8409 H3027 H0589 H3615

11 בְּתוֹכָחוֹת עַל־ וְעָוֹן יִסַּרְתָּ אִישׁ וַתָּמֵס כָּעָשׁ חֲמוּדָו אַךְ הֶבֶל כָּל־ אָדָם
بِ־تَوْبِيخاتِ عَلى إِثْمٍ أَدَّبْتَ الإِنْسانَ وَأَذَبْتَ كَـ‍العُثِّ مَحْبوبَهُ حَقًّا باطِلٌ كُلُّ إِنْسانٍ
H0120 H3605 H1892 H0389 H4529 H0376 H3256 H5771 H3605 H1892 H0389 H4529 H0376 H3256 H5771

סֶּלָה׃
سِلاه
H5542

12 שְׁמְעָה־ תְפִלָּתִי וְהוָה יְהוָה וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה׀ אֶל־ דִּמְעָתִי אַל־ תֶּחֱרַשׁ כִּי לְגֵר אָנֹכִי
اسْمَعْ صَلاتي يا־يَهْوَه وَصُراخي أَصْغِ إِلى دُموعي لا تَصْمُتْ لأَنِّي غَريبٌ أَنا
H8085 H8605 H3068 H7775 H0238 H0413 H1832 H0408 H8085 H8605 H3068 H7775 H0238 H0413 H1832 H0408

עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכָל־ אֲבוֹתָי׃
عِنْدَكَ نَزيلٌ كَـ‍كُلِّ آبائي
H0001 H3605

13 הָשַׁע מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְאֵינֶנִּי׃
أَعْرِضْ عَنّي فَأَسْتَريحَ قَبْلَ أَذْهَبَ وَلا أَكونَ
H8159 H1082 H2962 H3212 H0369

Chapter 40

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קַוֹּה קִוִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלָי וַיִּשְׁמַע שַׁוְעָתִי׃
لِ‍لمُغَنّي لِداوُد مَزْمورٌ انْتِظارًا انْتَظَرْتُ يَهْوَه فَمالَ إِلَيَّ وَسَمِعَ صُراخي
H5329 H1732 H4210 H7747 H3068 H5186 H0413 H8085 H7775

2 וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שָׁאוֹן מִטִּיט הַיָּוֵן וַיָּקֶם עַל־ סֶלַע רַגְלַי כּוֹנֵן אֲשֻׁרָי׃
وَأَصْعَدَني مِن־جُبِّ الهَلاكِ مِن־طينِ الوَحْلِ وَأَقامَ عَلى صَخْرَةٍ رِجْلَيَّ ثَبَّتَ خُطُواتي
H5927 H0953 H7588 H2916 H3121 H5324 H5553 H7272 H0953

3 וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וְיִירָאוּ וְיִבְטְחוּ בַּיהוָה׃
وَجَعَلَ في‍ فَمي تَسْبيحَةً جَديدَةً تَسْبيحَةً لِ‍إِلهِنا يَرى كَثيرونَ وَيَخافونَ وَيَتَوَكَّلونَ عَلى‍ يَهْوَه
H5414 H6310 H7892 H2319 H8416 H0430 H7200 H7227 H3372 H0982 H3068

4 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־ שָׂם יְהוָה מִבְטַחוֹ וְלֹא־ פָנָה אֶל־ רְהָבִים וְשָׂטֵי כָזָב׃
طوبى لِلرَّجُلِ الَّذي جَعَلَ يَهْوَه مَلْجَأَهُ وَلا الْتَفَتَ إِلى‍ المُتَكَبِّرينَ وَالمائِلينَ‌ إِلى‍ الكَذِبِ
H0835 H1397 H0834 H7760 H3068 H4009 H3808 H6437 H0413 H7295 H7750 H3577

5 רַבּוֹת עָשִׂיתָ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהַי נִפְלְאֹתֶיךָ וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ אֵלֵינוּ אֵין עֲרֹךְ אֵלֶיךָ
كَثيرَةٌ صَنَعْتَ أَنْتَ يا‍ـيَهْوَه يا‍ـإِلهي عَجائِبَكَ وَأَفْكارَكَ نَحْوَنا لا مُقارَنَةَ لَكَ
H7227 H6213 H0859 H3068 H0430 H6381 H4284 H0413 H0369 H6186 H0413

אַגִּידָה וַאֲדַבֵּרָה עָצְמוּ מִסַּפ�ֵּר׃
أُخْبِرُ وَأَتَكَلَّمُ عَظُمَتْ عَنِ‌ الإِحْصاءِ
H5046 H1696

6 זֶבַח וּמִנְחָה לֹא־ חָפַצְתָּ כָּרִיתָ לִּי עוֹלָה וַחֲטָאָה לֹא שָׁאָלְתָּ׃
ذَبيحَةً وَتَقْدِمَةً لا سَرَرْتَ فَتَحْتَ لي مُحْرَقَةً وَخَطيئَةً لا طَلَبْتَ
H2077 H4503 H3808 H0241 H3738 H5930 H3808 H7592

7 אָז אָמַרְתִּי הִנֵּה־ בָּאתִי בִּמְגִלַּת־ סֵפֶר כָּתוּב עָלָי׃
حينَئِذٍ قُلْتُ ها أَتَيْتُ في‍ـلَفِّ الكِتابِ مَكْتوبٌ عَلَيَّ
H0559 H2009 H0935 H4039 H5612 H3789

8 לַעֲשׂוֹת־ רְצוֹנְךָ אֱלֹהַי חָפָצְתִּי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מֵעָי׃
لِأَفْعَلَ مَشيئَتَكَ يا‍ـإِلهي سَرَرْتُ وَشَريعَتُكَ في‍ـوَسَطِ أَحْشائي
H6213 H7522 H0430 H2654 H8451 H8432 H4578

9 בִּשָּׂרְתִי בַּשֶּׂר H1319 וּבֶרֶק בְּ־הַבְּרֶק H6664 בְּקָהָל בְּ־הַקָּהָל H6951 רָב הִנֵּה הַ H2009 הַכַּבִּירָה שְׂפָתַי שָׂפָתַי H8193 לֹא לֹא H3808 אֶכְלָא אֶכְבֹּת H3607 יְהוָה יְהוָה H3068 אַתָּה אַתָּה H3045 יָדָעְתָּ׃ תֵּדָע׃

10 צִדְקָתְךָ צִדְקָתְךָ H6666 לֹא־ לֹא H3808 וְכִסִּיתִי אֲכַסֶּה H3680 בְתוֹךְ בְּ־תוֹךְ H8432 לִבִּי לִבִּי H0530 אֱמוּנָתְךָ אֱמוּנָתְךָ H0530 וּתְשׁוּעָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ H8668 אָמָרְתִי אָמָרְתִי H0559 לֹא־ לֹא H3808 כִחַדְתִּי כִּחַדְתִּי H3582 חַסְדְּךָ חַסְדְּךָ

וַאֲמִתְּךָ וַאֲמִתְּךָ H0571 לְקָהָל לְ־הַקָּהָל H6951 רָב׃ הָרָב׃

11 אַתָּה אַתָּה יְהוָה יְהוָה לֹא־ לֹא H3808 תִכְלָא תִּכְלָא רַחֲמֶיךָ רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ וַאֲמִתְּךָ H0571 תָּמִיד תָּמִיד יִצְּרוּנִי׃ יִצְּרוּנִי׃

12 כִּי כִּי אָפְפוּ־ אָפְפוּ H0661 עָלַי וְעָלַי רָעוֹת רָעוֹת עַד־ עַד H5704 אֵין אֵין מִסְפָּר מִסְפָּר עֲוֹנֹתַי עֲוֹנֹתַי הִשִּׂיגֻנִי הִשִּׂיגֻנִי H5381 וְלֹא־ וְלֹא H3808 יָכֹלְתִי יָכֹלְתִי לִרְאוֹת לִרְאוֹת

עָצְמוּ עָצְמוּ מִשַּׂעֲרוֹת מִשַּׂעֲרוֹת H8185 רֹאשִׁי רֹאשִׁי וְלִבִּי וְלִבִּי עֲזָבָנִי׃ עֲזָבָנִי׃

13 רְצֵה רְצֵה יְהוָה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי לְהַצִּילֵנִי H5337 יְהוָה יְהוָה לְעֶזְרָתִי לְעֶזְרָתִי H5833 חוּשָׁה׃ חוּשָׁה׃

14 יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ וְיַחְפְּרוּ H2659 יַחְדָּו יַחְדָּו מְבַקְשֵׁי מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי נַפְשִׁי H5315 לִסְפּוֹתָהּ לִסְפּוֹתָהּ H5595 יִסֹּגוּ יִסֹּגוּ H5472 אָחוֹר אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ וְיִכָּלְמוּ H3637 חֲפֵצֵי חֲפֵצֵי H2655 רָעָתִי׃ רָעָתִי׃

15 יָשֹׁמּוּ יָשֹׁמּוּ עַל־ עַל H6118 עֵקֶב עֵקֶב בָּשְׁתָּם בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים הָאֹמְרִים H0559 לִי לִי וְהֶאָח וְהֶאָח הֶאָח׃ הֶאָח׃

16 יָשִׂישׂוּ יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׂמְחוּ H8055 בְךָ בְּךָ כָּל־ כָּל H3605 מְבַקְשֶׁיךָ מְבַקְשֶׁיךָ H1245 יֹאמְרוּ יֹאמְרוּ H0559 תָּמִיד תָּמִיד יִגְדַּל יִגְדַּל H1431 יְהוָה יְהוָה אֹהֲבֵי אֹהֲבֵי H0157 תְּשׁוּעָתֶךָ׃ תְּשׁוּעָתֶךָ׃

17 וַאֲנִי וַאֲנִי עָנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן וְאֶבְיוֹן H0034 אֲדֹנָי אֲדֹנָי יַחֲשָׁב יַחֲשָׁב לִי לִי עֶזְרָתִי עֶזְרָתִי וּמְפַלְטִי וּמְפַלְטִי H6403 אַתָּה אַתָּה אֱלֹהַי אֱלֹהַי H0430 אַל־ אַל H0408 תְּאַחַר׃ תְּאַחַר׃

Chapter 41

1 לַמְנַצֵּחַ לַ־מְנַצֵּחַ H5329 מִזְמוֹר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ לְדָוִד׃ מַשְׂכִּיל מַשְׂכִּיל אֶל־ אֶל H0413 דָּל דָּל בְּיוֹם בְּ־יוֹם H3117 רָעָה רָעָה יְמַלְּטֵהוּ יְמַלְּטֵהוּ H4422 יְהוָה׃ יְהוָה׃

2 יְהוָה יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ יִשְׁמְרֵהוּ H8104 וְיחַיֵּהוּ וְיחַיֵּהוּ H2421 יאשר [וְאַשְׁרֵי] H0833 - H0833 יְעַבְּטֵהוּ וְאַל־ וְאַל H0408 תִּתְּנֵהוּ תִּתְּנֵהוּ H5414 בְּנֶפֶשׁ בְּ־נֶפֶשׁ אֹיְבָיו׃ אֹיְבָיו׃

3 יְהוָה יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ יִסְעָדֶנּוּ H5582 עַל־ עַל H6210 עֶרֶשׂ עֶרֶשׂ דְּוָי דְּוָי H1741 כָּל־ כָּל H3605 מִשְׁכָּבוֹ מִשְׁכָּבוֹ H4904 הָפַכְתָּ הָפַכְתָּ H2015 בְחָלְיוֹ׃ בְחָלְיוֹ׃

4 אֲנִי־ אָמַרְתִּי יְהוָה חָנֵּנִי רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי־ חָטָאתִי לָךְ׃
أَنا قُلْتُ يا-يَهْوَه ارْحَمْني اشْفِ نَفْسي لأَنِّي أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ
H0589 H0559 H3068 H2603 H7495 H5315 H2398

5 אוֹיְבַי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתַי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ׃
أَعْدائي يَقولونَ شَرًّا لي مَتى يَموتُ وَيَهْلِكُ اسْمُهُ
H0341 H0559 H7451 H4970 H4191 H0006 H8034

6 וְאִם־ בָּא לִרְאוֹת שָׁוְא יְדַבֵּר לִבּוֹ יִקְבָּץ־ אָוֶן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר׃
وَإِنْ جاءَ لِيَرى باطِلًا يَتَكَلَّمُ قَلْبُهُ يَجْمَعُ إِثْمًا لَهُ يَخْرُجُ إِلى-الخارِجِ يَتَكَلَّمُ
H0935 H7200 H7723 H1696 H6908 H0205 H3318 H2351 H1696

7 יַחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָּל־ שֹׂנְאָי עָלַי יַחְשְׁבוּ רָעָה לִי׃
مَعًا عَلَيَّ يَتَهامَسونَ كُلُّ مُبْغِضيَّ عَلَيَّ يُفَكِّرونَ شَرًّا لي
H3907 H3605 H8130 H2803

8 דְּבַר־ בְּלִיַּעַל יָצוּק בּוֹ וַאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא־ יוֹסִיף לָקוּם׃
كَلِمَةُ شَرٍّ انْسَكَبَتْ فيهِ وَالَّذي اضْطَجَعَ لا يَعودُ لِيَقومَ
H1697 H1100 H3332 H7901 H3808 H3254

9 גַּם־ אִישׁ שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר־ בָּטַחְתִּי בּוֹ אוֹכֵל לַחְמִי הִגְדִּיל עָלַי עָקֵב׃
أَيْضًا رَجُلُ سَلامي الَّذي وَثِقْتُ بِهِ آكِلُ خُبْزي عَظَّمَ عَلَيَّ عَقِبَهُ
H1571 H0376 H7965 H0982 H0398 H3899 H1431 H6119

10 וְאַתָּה יְהוָה חָנֵּנִי וַהֲקִימֵנִי וַאֲשַׁלְּמָה לָהֶם׃
وَأَنْتَ يا-يَهْوَه ارْحَمْني وَأَقِمْني فَأُكافِئُهُم لَهُم
H3068 H1992

11 בְּזֹאת יָדַעְתִּי כִּי־ חָפַצְתָּ בִּי כִּי לֹא־ יָרִיעַ אֹיְבִי עָלָי׃
بِ-هذا عَلِمْتُ أَنَّكَ سُرِرْتَ بي لأَنَّ لا يَهْتِفُ عَدُوّي عَلَيَّ
H2063 H3045 H2654 H0834 H3808 H7321 H0341

12 וַאֲנִי בְּתֻמִּי תָּמַכְתָּ בִּי וַתַּצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם׃
وَأَنا في-كَمالي تَمَسَّكْتَ بي وَأَقَمْتَني أَمامَكَ إِلى-الأَبَدِ
H0589 H8537 H8551 H5324 H6440 H5769

13 בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֵהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן׃
مُبارَكٌ يَهْوَه إِلهُ إِسْرائيلَ مِنَ-الأَزَلِ وَإِلى الأَبَدِ آمينَ وَآمينَ
H1288 H3068 H0430 H3478 H5769 H5704 H5769 H0543 H0543

Chapter 42

1 לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי־ קֹרַח׃ כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל־ אֲפִיקֵי־ מָיִם כֵּן נַפְשִׁי תַּעֲרֹג
لِ-المُغَنّي قَصيدَةٌ لِ-بَني قورَح كَ-الأَيِّلِ يَشْتاقُ إِلى مَجاري المِياهِ هكَذا نَفْسي تَشْتاقُ
H5329 H4905 H0413 H7141 H0354 H6165 H0413 H4325 H0650 H3651 H5315 H6165

אֵלֶיךָ אֱלֹהִים׃
إِلَيْكَ يا-اللّهُ
H0413 H0430

2 צָמְאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל חָי מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים׃
عَطِشَتْ نَفْسي إِلى-اللّهِ إِلى-الإِلهِ الحَيِّ مَتى آتي وَأَرى وَجْهَ اللّهِ
H6770 H5315 H0430 H0410 H2416 H4970 H0935 H7200 H6440 H0430

3 הָיְתָה־ לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל־ הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ׃
كانَتْ لي دُموعي خُبْزًا نَهارًا وَلَيْلًا بِ-قَوْلِهِم لي كُلَّ اليَوْمِ أَيْنَ إِلهُكَ
H1961 H0834 H1832 H3899 H3119 H3915 H0559 H0413 H3605 H3117 H0346 H0430

4 אֱלֹהָה וְאֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי נַפְשִׁי כִּי לִי כִּי־אֶעְבֹּר בְּסָךְ בַּיִת עַד־אֲדֹנָי
هذهِ أَتَذَكَّرُ وَأَسْكُبُ عَلَيَّ نَفسي لأَنِّي كُنتُ-أَعْبُرُ بِ-المَوْكِبِ أَقودُهُم إِلى بَيْتِ
H0428 H2142 H8210 H5315 H3588 H5519 H1718 H5704

אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג׃
اللّهِ بِ-صَوْتِ التَّرْنيمِ وَالحَمْدِ جُمْهورٍ مُحْتَفِلٍ
H0430 H7440 H8426 H1995 H2287

5 מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת
لِماذا تَنْحَنينَ يا-نَفْسي وَتَضْطَرِبينَ عَلَيَّ تَرَجِّي اللّهَ لأَنِّي بَعْدُ أَحْمَدُهُ خَلاصاتِ
H4100 H7817 H5315 H1993 H5921 H3176 H0430 H3588 H5750 H3034 H3444

פָּנָיו׃
وَجْهِهِ
H6440

6 אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח כֵּן עַל־אֵזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר
يا-إِلهي عَلَيَّ نَفْسي تَنْحَني ذلِكَ عَلى أَتَذَكَّرُكَ مِن-أَرْضِ الأُرْدُنِّ وَالحَرْمونِيْنِ مِن-جَبَلِ
H0430 H5315 H7817 H3651 H5921 H2142 H0776 H3383 H2769 H2022

מְצָעָר׃
مِصْعار
H4706

7 תְּהוֹם־אֶל תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ׃
غَمْرٌ إِلى غَمْرٍ يُنادي لِ-صَوْتِ شَلّالاتِكَ كُلُّ مُكَسَّراتِكَ وَأَمْواجِكَ عَلَيَّ عَبَرَتْ
H8415 H0413 H8415 H7121 H6794 H3605 H4867 H1530 H5921 H5674

8 יוֹמָם יְצַוֶּה יְהוָה חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה [שירה] (שִׁירָה) עִמִּי תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי׃
نَهارًا يَأْمُرُ يَهْوَه رَحْمَتَهُ وَفي-اللَّيْلِ - تَرْنيمَتُهُ مَعي صَلاةٌ إِلى-إِلهِ حَياتي
H3119 H6680 H3068 H2617 H3915 H7892 H5973 H8605 H0410 H2416

9 וְאוֹמְרָה לְאֵל סַלְעִי לָמָּה שְׁכַחְתָּנִי לָמָּה־קֹדֵר אֵלֵךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב׃
أَقولُ لِلّهِ صَخْرَتي لِماذا نَسيتَني لِماذا أَمْشي حَزينًا بِ-ضيقِ العَدُوِّ
H0559 H0410 H5553 H4100 H7911 H4100 H6937 H3212 H3906 H0341

10 וּבְרֶצַח בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרָי בְּאָמְרָם אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ׃
بِ-كَسْرٍ في-عِظامي عَيَّرَني مُضايِقيَّ بِ-قَوْلِهِم لي كُلَّ اليَوْمِ أَيْنَ إِلهُكَ
H7524 H6106 H2778 H6887 H0559 H0413 H3605 H3117 H0346 H0430

11 מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי וְתֶהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ
لِماذا تَنْحَنينَ يا-نَفْسي وَلِماذا تَضْطَرِبينَ عَلَيَّ تَرَجِّي اللّهَ لأَنِّي بَعْدُ أَحْمَدُهُ
H4100 H7817 H5315 H1993 H4100 H5921 H3176 H0430 H3588 H5750 H3034

יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי׃
خَلاصاتِ وَجْهي وَإِلهي
H3444 H6440 H0430

Chapter 43

1 שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־חָסִיד מֵאִישׁ־מִרְמָה וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי׃
احْكُمْ-لي يا-اللّهُ وَخاصِمْ خُصومَتي مِن-أُمَّةٍ لا تَقِيَّةٍ مِن-رَجُلِ الغِشِّ وَالظُّلْمِ أَنْقِذْني
H8199 H0430 H7378 H7379 H3808 H2623 H0376 H4820

نجني.وظلم غش إنسان ومن راحمة، غير أمة مع مخاصمتي وخاصم ٱلله، يا لي اقض

2 כִּי־ لأَنَّكَ H0430 אַתָּה أَنْتَ H0430 אֱלֹהֵי إِلهُ H4581 מָעוּזִּי حِصْني H4100 לָמָּה־ لِماذا H4100 לָמָּה لِماذا H6937 קֹדֵר حَزِينًا H1980 אֶתְהַלֵּךְ أَمْشي H3906 בְּלַחַץ بِ–ضيقِ H0341 אוֹיֵב׃ العَدُوِّ

ٱلعدو؟مضايقة من حزينا أتمشى لماذا رفضتني؟ لماذا حصني. إله أنت لأنك

3 שְׁלַח־ أَرْسِلْ H0216 אוֹרְךָ نورَكَ H0571 וַאֲמִתֶּךָ وَحَقَّكَ H1992 הֵמָּה هُما H5148 יַנְחוּנִי يَهْدِيانِني H0935 יְבִיאוּנִי يَأْتِيانِني H0413 אֶל־ إلى H6944 קָדְשֶׁךָ قُدْسِكَ H2022 הַר־ جَبَلِ H0413 אֶל־ إلى H4908 מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃ مَساكِنِكَ H0413 וְאֶל־ وَإلى

مساكنك.وإلى قدسك جبل إلى ويأتيانني يهديانني هما وحقك، نورك أرسل

4 וְאָבוֹאָה وَأَدْخُلُ H0935 אֶל־ إلى H0413 מִזְבַּח مَذْبَحِ H4196 אֶל־ اللهِ H0430 אֱלֹהִים إِلهِ H0410 אֵל־ إلى H0413 אֶל־ إلى H8057 שִׂמְחַת فَرَحِ H1522 גִּילִי بَهْجَتي H3034 וְאוֹדְךָ وَأَحْمَدُكَ H3658 בְכִנּוֹר بِ–الكِنّارَةِ H0430 אֱלֹהִים يا–اللّهُ H0430 אֱלֹהָי׃ يا–إلهي

إلهي.ٱلله يا بٱلعود وأحمدك فرحي، بهجة ٱلله إلى ٱلله، مذبح إلى فآتي

5 מַה־ لِماذا H4100 תִּשְׁתּוֹחֲחִי تَنْحَنينَ H7817 וְתִשְׁתּוֹחֲחִי H5315 נַפְשִׁי يا–نَفْسي H4100 וּמַה־ وَلِماذا H1993 תֶּהֱמִי تَضْطَرِبينَ H5921 עָלָי عَلَيَّ H3176 הוֹחִילִי تَرَجِّي H0430 לֵאלֹהִים اللّهَ H3034 אוֹדֶנּוּ أَحْمَدُهُ H5750 עוֹד بَعْدُ H3588 כִּי־ لأَنِّي

יְשׁוּעֹת خَلاصاتِ H3444 פָּנָי وَجْهي H6440 וֵאלֹהָי׃ وَإلهي H0430

وإلهي.وجهي خلاص أحمده، بعد لأني ٱلله، ترجي في؟ تئنين ولماذا نفسي؟ يا منحنية أنت لماذا

Chapter 44

1 לַמְנַצֵּחַ لِ–المُغَنّي H5329 לִבְנֵי־ لِ–بَني H7141 קֹרַח قورَحَ H4905 מַשְׂכִּיל׃ قَصيدَةٌ H0430 וֵאלֹהִים يا–اللّهُ H0241 בְּאָזְנֵינוּ بِ–آذانِنا H8085 שָׁמַעְנוּ سَمِعْنا H0001 אֲבוֹתֵינוּ آباؤُنا H5608 סִפְּרוּ־ أَخْبَرونا H6466 פָּעַלְתָּ فَعَلْتَ H6467 פָּעַל فِعْلَ H3588 לָנוּ إِيّانا

בִּימֵיהֶם في–أَيّامِهِم H3117 בִּימֵי في–أَيّامِ H3117 קֶדֶם׃ القَديمِ

2 וְאַתָּה أَنْتَ H3027 יָדְךָ يَدُكَ H1471 גּוֹיִם الأُمَمَ H3423 הוֹרַשְׁתָּ طَرَدْتَ H6524 וַתִּטָּעֵם وَغَرَسْتَهُم H3816 לְאֻמִּים الشُّعوبَ H7489 תָּרַע أَهْلَكْتَ H7971 וַתְּשַׁלְּחֵם׃ وَأَرْسَلْتَهُم

3 כִּי لأَنَّهُم H3808 לֹא لا H2719 בְחַרְבָּם بِ–سَيْفِهِم H3423 יָרְשׁוּ وَرِثوا H0776 אֶרֶץ الأَرْضَ H2220 וּזְרוֹעָם وَذِراعُهُم H3808 לֹא־ لَمْ H3467 תּוֹשִׁיעָה تُخَلِّصْ H4672 לָמוֹ لَهُم H3225 יְמִינְךָ يَمينُكَ H3588 כִּי־ لكِنْ H2220 וּזְרוֹעֲךָ وَذِراعُكَ

וְאוֹר وَنورُ H0216 פָּנֶיךָ وَجْهِكَ H6440 כִּי لأَنَّكَ H7521 רְצִיתָם׃ رَضيتَهُم

4 אַתָּה־ أَنْتَ H1931 הוּא هُوَ H4428 מַלְכִּי مَلِكي H0430 אֱלֹהִים يا–اللّهُ H6680 צַוֵּה مُرْ H3444 יְשׁוּעוֹת بِ–خَلاصاتِ H3290 יַעֲקֹב׃ يَعْقوبَ

5 בְּךָ بِكَ H6965 צָרֵינוּ أَعْداءَنا H5055 נְנַגֵּחַ نَنْطَحُ H8034 בְּשִׁמְךָ بِ–اسْمِكَ H0947 נָבוּס نَدوسُ H6965 קָמֵינוּ׃ القائِمينَ–عَلَيْنا

6 כִּי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטָח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃
لأَنِّي لا بِـقَوْسي أَثِقُ وَسَيْفي لا يُخَلِّصُني
H3467 H3808 H2719 H0982 H7198 H3808

7 כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצֹּרְרֵינוּ וּמְשַׂנְאֵינוּ הֱבִישׁוֹתָ׃
لأَنَّكَ خَلَّصْتَنا مِن-أَعْدائِنا وَمُبْغِضينا أَخْزَيْتَ
H0954 H8130 H3467

8 בֵּאלֹהִים הִלַּלְנוּ כָל־הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה׃
بِـاللهِ افْتَخَرْنا اليَوْمِ وَاسْمَكَ إِلى-الأَبَدِ نَحْمَدُ سِلاه
H0430 H3605 H3117 H8034 H5769 H3034 H5542

9 אַף־זָנַחְתָּ וַתַּכְלִימֵנוּ וְלֹא־תֵצֵא בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
لكِنْ رَفَضْتَنا وَأَخْزَيْتَنا وَلا تَخْرُجُ مَعَ-جُيوشِنا
H0637 H3637 H3808 H3318

10 תְּשִׁיבֵנוּ אָחוֹר מִנִּי־צָר וּמְשַׂנְאֵינוּ שָׁסוּ לָמוֹ׃
أَرْجَعْتَنا إِلى-الوَراءِ مِنَ الضِّيقِ وَمُبْغِضونا نَهَبوا لَهُم
H7725 H0268 H3808 H8130 H8154

11 תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מַאֲכָל וּבַגּוֹיִם זֵרִיתָנוּ׃
جَعَلْتَنا كَـغَنَمٍ لِلأَكْلِ وَفي-الأُمَمِ شَتَّتَنا
H5414 H6629 H3978 H2219

12 תִּמְכֹּר־עַמְּךָ בְלֹא־הוֹן וְלֹא־רִבִּיתָ בִּמְחִירֵיהֶם׃
بِعْتَ شَعْبَكَ بِلا-ثَمَنٍ وَلَمْ تَرْبَحْ بِـأَثْمانِهِم
H4376 H3808 H1952 H3808 H4242

13 תְּשִׂימֵנוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
جَعَلْتَنا عارًا لِـجيرانِنا سُخْرِيَةً وَهُزْءًا لِـحَوْلَنا
H2781 H7934 H3933 H7047 H5439

14 תְּשִׂימֵנוּ מָשָׁל בַּגּוֹיִם מְנוֹד־רֹאשׁ בַּלְאֻמִּים׃
جَعَلْتَنا مَثَلًا في-الأُمَمِ هَزَّ الرَّأْسِ في-الشُّعوبِ
H4912 H4493 H3816 H3816

15 כָּל־הַיּוֹם כְּלִמָּתִי נֶגְדִּי וּבֹשֶׁת פָּנַי כִּסָּתְנִי׃
كُلَّ اليَوْمِ خِزْيي أَمامي وَخَجَلُ وَجْهي غَطّاني
H3605 H3117 H3639 H5048 H1322 H6440 H3680

16 מִקּוֹל מְחָרֵף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃
مِن-صَوْتِ المُعَيِّرِ وَالمُجَدِّفِ مِن-وَجْهِ العَدُوِّ وَالمُنْتَقِمِ
H5358 H1442 H6440 H0341

17 כָּל־זֹאת בָּאַתְנוּךָ וְלֹא שְׁכַחֲנוּךָ וְלֹא־שִׁקַּרְנוּ בִּבְרִיתֶךָ׃
كُلَّ هذا جاءَنا وَلا نَسيناكَ وَلَمْ نَكْذِبْ بِـعَهْدِكَ
H3605 H2063 H0935 H3808 H7911 H3808 H8266 H1285

18 לֹא־נָסוֹג אָחוֹר לִבֵּנוּ וַתַּט אֲשֻׁרֵינוּ מִנִּי אָרְחֶךָ׃
لَمْ يَرْتَدَّ إِلى-الوَراءِ قَلْبُنا وَلَمْ-تَمِلْ خُطُواتُنا عَنْ طَريقِكَ
H3808 H5472 H0268 H7186 H5186 H0734

19 כִּי דִכִּיתָנוּ בִּמְקוֹם תַּנִּים וַתְּכַס עָלֵינוּ בְּצַלְמָוֶת׃
لكِنْ سَحَقْتَنا في-مَكانِ التِّنانينِ وَغَطَّيْتَنا عَلَيْنا بِـظِلِّ-المَوْتِ
H1794 H4725 H8577 H3680 H6757

20 אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר׃
إِنْ نَسينا اسْمَ إِلهِنا وَبَسَطْنا أَكُفَّنا إِلى-إِلهٍ غَريبٍ
H7911 H8034 H0430 H6566 H3709 H0410

21 הֲלֹא אֱלֹהִים יַחֲקָר־זֹאת כִּי־הוּא יֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת לֵב׃
أَلا اللّهَ يَفْحَصُ هذا لأَنَّهُ هُوَ يَعْلَمُ خَفايا القَلْبِ
H3808 H0430 H2713 H2063 H3588 H1931 H3045 H8587

22 כִּי־עָלֶיךָ הָרַגְנוּ כָּל־הַיּוֹם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן טִבְחָה׃
لأَنَّنا مِن-أَجْلِكَ نُقْتَلُ اليَوْمِ حُسِبْنا كَغَنَمٍ لِلذَّبْحِ
H3588 H2026 H3605 H3117 H2803 H6629 H2878

23 וְעוּרָה לָמָּה תִישַׁן אֲדֹנָי הָקִיצָה אַל־תִּזְנַח לָנֶצַח׃
اسْتَيْقِظْ لِماذا تَنامُ يا-رَبُّ انْتَبِهْ لا تَرْفُضْ إِلى-الأَبَدِ
H5782 H4100 H3462 H0136 H6974 H0408 H5331

24 לָמָּה־פָנֶיךָ תַסְתִּיר תִּשְׁכַּח עָנְיֵנוּ וְלַחֲצֵנוּ׃
لِماذا وَجْهَكَ تُخْفي تَنْسى بُؤْسَنا وَضيقَنا
H4100 H6440 H5641 H7911 H6040 H3906

25 כִּי שָׁחָה לֶעָפָר נַפְשֵׁנוּ דָּבְקָה לָאָרֶץ בִּטְנֵנוּ׃
لأَنَّ انْحَنَتْ إِلى-التُّرابِ نَفْسُنا لَصِقَتْ بِ-الأَرْضِ بَطْنُنا
H3588 H7743 H6083 H5315 H1692 H0776 H0990

26 קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ׃
قُمْ عَوْنًا لَنا وَافْدِنا مِن-أَجْلِ رَحْمَتِكَ
H5833 H6299 H4616

Chapter 45

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁשַׁנִּים לִבְנֵי־קֹרַח מַשְׂכִּיל שִׁיר יְדִידֹת׃ רָחַשׁ לִבִּי דָּבָר טוֹב
لِ-المُغَنّي عَلى شوشانيم لِ-بَني قورَح قَصيدَةٌ تَرْنيمَةُ حُبِّ فاضَ قَلْبي بِ-كَلِمَةٍ صالِحَةٍ
H5329 H5921 H7799 H0120 H7141 H4905 H7370 H3824 H1697

אֹמֵר אֲנִי מַעֲשַׂי לְמֶלֶךְ לְשׁוֹנִי עֵט סוֹפֵר מָהִיר׃
أَقولُ أَنا أَعْمالي لِ-المَلِكِ لِساني قَلَمُ كاتِبٍ ماهِرٍ
H0559 H0589 H4639 H4428 H3956 H5842 H5608 H4106

2 יָפְיְפִיתָ מִבְּנֵי אָדָם הוּצַק חֵן בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ עַל־כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃
جَميلٌ-أَنْتَ مِن-بَني آدَمَ انْسَكَبَ الحُسْنُ عَلى-شَفَتَيْكَ لِذلِكَ بارَكَكَ اللّهُ إِلى-الأَبَدِ
H3302 H1121 H0120 H3332 H2580 H8193 H5921 H3588 H1288 H0430 H5769

3 חֲגֹר־חַרְבְּךָ עַל־יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדְךָ וְהַדָרְךָ׃
تَقَلَّدْ سَيْفَكَ عَلى فَخِذِكَ أَيُّها-الجَبّارُ جَلالَكَ وَبَهاءَكَ
H2296 H2719 H5921 H3409 H1368 H1935 H1926

4 וְהַדָרְךָ צְלַח רְכַב עַל־דְּבַר־אֱמֶת וְעַנְוָתָה־צֶדֶק וְתוֹרְךָ נוֹרָאוֹת יְמִינֶךָ׃
وَبَهائِكَ انْجَحْ ارْكَبْ مِن-أَجْلِ كَلِمَةِ الحَقِّ وَالوَداعَةِ وَالبِرِّ وَتُريكَ أُمورًا-مُرْهِبَةً يَمينُكَ
H1926 H6743 H7392 H5921 H1697 H0571 H6037 H6664 H8548 H3225

5 חִצֶּיךָ שְׁנוּנִים עַמִּים תַּחְתֶּיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ׃
سِهامُكَ مَسْنونَةٌ شُعوبٌ تَحْتَكَ يَسْقُطونَ في-قَلْبِ أَعْداءِ المَلِكِ
H2671 H8150 H5971 H8478 H5307 H3820 H0341 H4428

6 כִּסְאֲךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד שֵׁבֶט מִישׁוֹר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ׃
عَرْشُكَ يا-اللّهُ أَبَدٌ فَأَبَدٌ قَضيبُ اسْتِقامَةٍ قَضيبُ مَمْلَكَتِكَ
H3678 H0430 H5769 H5703 H7626 H4334 H7626 H4438

7 אָהַבְתָּ צֶדֶק וַתִּשְׂנָא רֶשַׁע עַל־כֵּן מְשָׁחֲךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן מֵחֲבֵרֶיךָ׃
أَحْبَبْتَ البِرَّ وَأَبْغَضْتَ الشَّرَّ مَسَحَكَ اللّهُ إِلهُكَ بِ-زَيْتِ الفَرَحِ فَوْقَ-رُفَقائِكَ
H0157 H6664 H8130 H7562 H5921 H3588 H4886 H0430 H0430 H8081 H8342 H2270

8 מֹר־ וַאֲהָלוֹת קְצִיעוֹת כָּל־ בִּגְדֹתֶיךָ מִן־ הֵיכְלֵי שֵׁן מִנִּי שִׂמְּחוּךָ׃
المُرُّ وَالعودُ وَالقِسْعَةُ كُلُّ ثيابِكَ مِنْ قُصورِ العاجِ مِنْها فَرَّحوكَ
H4753 H0174 H7102 H3605 H1964 H8127 H4482 H8055

9 בְּנוֹת מְלָכִים בִּיקָרוֹתֶיךָ נִצְּבָה שֵׁגַל לִימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר׃
بَناتُ مُلوكٍ في-كَريماتِكَ واقِفَةٌ المَلِكَةُ عَنْ-يَمينِكَ بِ-ذَهَبِ أوفير
H1323 H4428 H3368 H5324 H7694 H3225 H3800 H0211

10 שִׁמְעִי־ בַת וּרְאִי וְהַטִּי אָזְנֵךְ וְשִׁכְחִי עַמֵּךְ וּבֵית אָבִיךְ׃
اسْمَعي يا-ابْنَةُ وَانْظُري وَأَميلي أُذُنِكِ وَانْسَيْ شَعْبَكِ وَبَيْتَ أَبيكِ
H8085 H1323 H7200 H5186 H0241 H7911 H5971 H0001

11 וְיִתְאָו הַמֶּלֶךְ יָפְיֵךְ כִּי־ הוּא אֲדֹנַיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוִי־ לוֹ׃
وَيَشْتاقُ المَلِكُ جَمالَكِ لأَنَّهُ هُوَ سَيِّدُكِ فَاسْجُدي لَهُ
H0183 H4428 H3308 H3588 H1931 H0113 H7812

12 וּבַת־ צֹר בְּמִנְחָה פָּנַיִךְ יְחַלּוּ עֲשִׁירֵי עָם׃
وَبِنْتُ صورَ بِ-تَقْدِمَةٍ وَجْهَكِ يَسْتَعْطِفونَ أَغْنياءُ الشَّعْبِ
H1323 H6865 H4503 H6440 H2470 H6223

13 כָּל־ כְּבוּדָּה בַת־ מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ׃
كُلُّ مَجْدٍ بِنْتُ المَلِكِ في-الدّاخِلِ مِن-مُرَصَّعاتِ الذَّهَبِ مَلْبَسُها
H3605 H1323 H4428 H6441 H4865 H2091 H3830

14 לִרְקָמוֹת תּוּבַל לַמֶּלֶךְ בְּתוּלוֹת אֲחֲרֶיהָ רֵעוֹתֶיהָ מוּבָאוֹת לָךְ׃
بِ-مُطَرَّزاتٍ ثُقادُ إِلى-المَلِكِ عَذارى بَعْدَها صاحِباتُها يُؤْتى-بِهِنَّ لَكَ
H7553 H2986 H4428 H1330 H0310 H7464 H0935

15 תּוּבַלְנָה בְשִׂמְחָת וְגִיל תֵּבֶאנָה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ׃
يُقادُونَ بِ-فَرَحٍ وَابْتِهاجٍ يَدْخُلْنَ إِلى-قَصْرِ المَلِكِ
H2986 H8057 H1524 H0935 H1964 H4428

16 תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ תְּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
بَدَلَ آبائِكَ يَكونُ بَنوكَ تَجْعَلُهُم رُؤَساءَ في-كُلِّ الأَرْضِ
H8478 H0001 H1961 H7896 H8269 H3605 H0776

17 אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־ דֹּר וָדֹר עַל־ כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעֹלָם וָעֶד׃
أُذَكِّرُ اسْمَكَ في-كُلِّ جيلٍ فَجيلٍ عَلى ذلِكَ الشُّعوبُ يَحْمَدونَكَ إِلى-الأَبَدِ فَالأَبَدِ
H2142 H8034 H3605 H1755 H1755 H5921 H3651 H3034 H5769 H5703

Chapter 46

1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח עַל־ עֲלָמוֹת שִׁיר׃ אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה וָעֹז עֶזְרָה בְּצָרוֹת
لِ-المُغَنّي لِ-بَني قورَحَ عَلى الأَلاموت تَرْنيمَةٌ اللّهُ لَنا مَلْجَأٌ وَقُوَّةٌ عَوْنٌ في-الضّيقاتِ
H5329 H1121 H7141 H5921 H5961 H7891 H0430 H4268 H5797 H5833

נִמְצָא מְאֹד׃
وُجِدَ جِدًّا
H4672 H3966

2 עַל־ כֵּן לֹא־ נִירָא בְּהָמִיר אֶרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בִּלֵּב יַמִּים׃
عَلى ذلِكَ لا نَخافُ عِنْدَ-تَغَيُّرِ الأَرْضِ وَعِنْدَ-تَزَعْزُعِ الجِبالِ في-قَلْبِ البِحارِ
H5921 H3808 H3372 H4171 H0776 H4131 H2022 H3220

3 יֶהֱמוּ יְחְמְרוּ מֵימָיו יִרְעֲשׁוּ־ הָרִים בְּגַאֲוָתוֹ סֶלָה׃
تَهدِرُ تَرْغو مياهُها تَتَزَلْزَلُ الجِبالُ بِ-طُغْيانِها سِلاه
H1993 H7588 H4325 H7493 H2022 H1346 H5542

4 נָהָר פְּלָגָיו יְשַׂמְּחוּ עִיר־ אֱלֹהִים קֹדֶשׁ מִשְׁכְּנֵי עֶלְיוֹן׃
نَهْرٌ سَواقيهِ تُفَرِّحُ مَدينَةَ اللهِ قُدْسَ مَساكِنِ العَلِيِّ
H5104 H6388 H8055 H0430 H6918 H4908

5 אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל־ תִּמּוֹט יַעְזְרֶהָ אֱלֹהִים לִפְנוֹת בֹּקֶר׃
اللهُ في-وَسَطِها لا تَتَزَعْزَعُ يُساعِدُها اللهُ عِنْدَ-إِقْبالِ الصُّبْحِ
H0430 H7130 H1077 H4131 H5826 H0430 H6437 H1242

6 הָמוּ גוֹיִם מָטוּ מַמְלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תָּמּוּג אָרֶץ׃
هَدَرَتِ الأُمَمُ مالَتِ المَمالِكُ أَطْلَقَ بِ-صَوْتِهِ ذابَتِ الأَرْضُ
H1993 H4131 H4467 H5414 H4127 H0776

7 יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃
يَهْوَه الجُنودِ مَعَنا مَلْجَأُنا لَنا إِلهُ يَعْقوبَ سِلاه
H3068 H6635 H4480 H0430 H3290 H5542

8 לְכוּ־ חֲזוּ מִפְעָלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־ שָׂם שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ׃
هَلُمّوا انْظُروا أَعْمالَ يَهْوَه الَّذي جَعَلَ خَرابات في-الأَرْضِ
H3212 H2372 H4639 H3068 H0834 H7760 H8074 H0776

9 מַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ קֶשֶׁת יְשַׁבֵּר וְקִצֵּץ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃
مُبيدُ الحُروبِ إِلى أَقْصى الأَرْضِ القَوْسَ يَكْسِرُ وَيَقْطَعُ الرُّمْحَ العَرَباتِ يُحْرِقُ بِ-النّارِ
H4421 H5704 H7093 H7198 H7665 H7112 H2595 H5699 H8313 H0784

10 הַרְפּוּ וְדְעוּ כִּי־ אָנֹכִי אֱלֹהִים אָרוּם בַּגּוֹיִם אָרוּם בָּאָרֶץ׃
كُفّوا وَاعْلَموا أَنِّي أَنا اللهُ أَتَعَظَّمُ في-الأُمَمِ أَتَعَظَّمُ في-الأَرْضِ
H7503 H3045 H3588 H0595 H0430 H7311 H1471 H7311 H0776

11 יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃
يَهْوَه الجُنودِ مَعَنا مَلْجَأُنا لَنا إِلهُ يَعْقوبَ سِلاه
H3068 H6635 H4480 H0430 H3290 H5542

Chapter 47

1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ כָּל־ הָעַמִּים תִּקְעוּ־ כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה׃
لِ-المُغَنّي لِ-بَني قورَح مَزْمورٌ كُلَّ الشُّعوبِ صَفِّقوا اهْتِفوا لِلّهِ بِ-صَوْتِ التَّرْنيمِ
H5329 H7141 H4210 H3605 H8628 H3709 H7321 H0430 H7440

2 כִּי־ יְהוָה עֶלְיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃
لأَنَّ يَهْوَه العَلِيَّ مُرْهِبٌ مَلِكٌ عَظيمٌ عَلى كُلِّ الأَرْضِ
H3588 H3068 H5945 H3372 H4428 H1419 H5921 H3605 H0776

3 יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים רַגְלֵינוּ׃
يُخْضِعُ شُعوبًا تَحْتَنا وَأُمَمًا أَقْدامِنا
H1696 H8478 H3816 H7272

4 יִבְחַר־ לָנוּ אֶת־ נַחֲלָתֵנוּ אֵת ׀ גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ אָהֵב סֶלָה׃
يَخْتارُ لَنا – ميراثَنا – فَخْرَ يَعْقوبَ الَّذي أَحَبَّهُ سِلاه
H0977 H0853 H5159 H0853 H1347 H3290 H0834 H0157 H5542

5 עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שופָר׃
صَعِدَ اللهُ بِ-هُتافٍ يَهْوَه بِ-صَوْتِ البوقِ
H5927 H0430 H8643 H3068 H7782

6 זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמְּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ׃
رَنِّموا لِلّهِ رَنِّموا رَنِّموا لِ-مَلِكِنا رَنِّموا
H2167 H0430 H2167 H2167 H4428 H2167

7 כִּי מֶלֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ אֱלֹהִים זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל׃
لأَنَّ مَلِكَ كُلِّ الأَرْضِ اللهَ رَنِّموا بِ-فِطْنَةٍ
H4428 H3605 H0776 H0430 H2167

8 מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־ גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא קָדְשׁוֹ׃
مَلَكَ اللهُ عَلى الأُمَمِ اللهُ جَلَسَ عَلى عَرْشِ قُدْسِهِ
H0430 H0430 H3427 H3678 H6944

9 נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עַם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מָגִנֵּי־ אֶרֶץ מְאֹד נַעֲלָה׃
شُرَفاءُ الشُّعوبِ اجْتَمَعوا إِلهِ إِبْراهيمَ لأَنَّ لِلَّهِ مَجانُّ الأَرْضِ جِدًّا مُرْتَفِعٌ
H5081 H0622 H0430 H0085 H4043 H0776 H3966 H5927

Chapter 48

1 שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־ קֹרַח׃ גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־ קָדְשׁוֹ׃
تَرنيمَة مَزْمور لِبَني- قورَح عَظيم يَهْوَه وَ-مُسَبَّح جِدًّا في-مَدينَة إِلهِنا جَبَل- قُدْسِه
H7892 H4210 H7141 H1419 H3068 H4391 H3966 H0430 H2022 H6944

2 יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־ הָאָרֶץ הַר־ צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב׃
جَميل ارتِفاعًا فَرَح كُلّ- الأَرْض جَبَل- صِهْيَون أَقاصي الشَّمال مَدينَة مَلِك عَظيم
H3303 H5131 H4885 H3605 H0776 H2022 H6726 H3411 H6828 H7151 H4428

3 אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב׃
اللهَ في-قُصورِها عُرِفَ مَلْجَأً
H0430 H0759 H3045

4 כִּי־ הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו׃
لأَنَّ- هُوَذا المُلوك اجْتَمَعوا عَبَروا مَعًا
H2009 H4428 H3259

5 הֵמָּה רָאוּ כֵן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ׃
هُم رَأَوْا هكَذا تَعَجَّبوا ارْتَعَبوا هَرَبوا
H1992 H7200 H8539 H0926 H2648

6 רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃
رِعْدَة أَخَذَتْهُم هُناك وَجَع كَالوالِدَة
H0270 H8033 H3205

7 בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ׃
بِريح شَرْقِيَّة تُحَطِّم سُفُن تَرْشيش
H7307 H6921 H7665 H0591 H8659

8 כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־ יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ
كَما سَمِعْنا هكَذا رَأَيْنا في-مَدينَة يَهْوَه الجُنود في-مَدينَة إِلهِنا اللهُ يُثَبِّتُها
H8085 H3651 H7200 H5892 H3068 H6635 H0430 H0430

עַד־ עוֹלָם סֶלָה׃
إِلى- الأَبَد سِلاه
H5704 H5769 H5542

9 דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ׃
تَأَمَّلْنا يا-اللهُ رَحْمَتَك في-وَسَط هَيْكَلِك
H1819 H0430 H2617 H7130 H1964

10 כִּשְׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־ קְצוֵי־ אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ׃
كَاسْمِك يا-اللهُ هكَذا تَسْبيحُك إِلى- أَقاصي- الأَرْض بِرّ مَلَأَتْ يَمينُك
H8034 H0430 H8416 H3651 H7099 H0776 H6664 H4390 H3225

11 וְיִשְׂמַח הַר־ צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ׃
يَفْرَح جَبَل- صِهْيَون تَبْتَهِج بَنات يَهوذا مِن-أجْل أحْكامِك
H8055 H2022 H6726 H1523 H1323 H3063 H4616 H4941

12 סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃
طوفوا صِهْيَون وَ-أحيطوا-بِها عُدّوا أبْراجَها
H5437 H6726 H4026

13 שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן׃
ضَعوا قُلوبَكُم لِأسْوارِها تَأمَّلوا قُصورَها لِكَي تُخْبِروا لِجيل آخِر
H7896 H2430 H6448 H0759 H4616 H1755 H0314

14 כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־ מוּת׃
لِأنَّ هذا اللّه إلٰهُنا الأبَد وَ-الدَّهْر هُوَ يَهْدينا على- المَوْت
H4192 H0430 H5769 H5703 H1931 H0430 H2088

Chapter 49

1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ שִׁמְעוּ־ זֹאת כָּל־ הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי חָלֶד׃
لِلمُغَنّي لِبَني- قورَح مَزْمور اسْمَعوا- هذا كُلّ- الشُّعوب أصْغوا كُلّ- ساكِني العالَم
H5329 H0238 H3605 H2063 H8085 H4210 H7141 H3605 H0238 H2465 H3427

2 גַּם־ בְּנֵי אָדָם גַּם־ בְּנֵי־ אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן׃
أيْضًا- بَني آدَم أيْضًا- بَني- إنْسان مَعًا غَنِيّ وَ-فَقير
H1571 H0120 H1571 H0376 H3605 H6223 H0034

3 פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת׃
فَمي يَتَكَلَّم حِكْمَة وَ-لَهَج قَلْبي فَهْم
H6310 H1696 H2454 H1900 H8394

4 אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתָּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי׃
أُميل لِمَثَل أُذُني أفْتَح بِكِنّارَة لُغْزي
H5186 H4912 H0241 H6605 H3658 H2420

5 לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבַי יְסוּבֵנִי׃
لِماذا أخاف في-أيّام شَرّ إثْم يُحيط-بي
H4100 H3372 H3117 H7451 H5771 H6120 H5437

6 הַבֹּטְחִים עַל־ חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ׃
المُتَّكِلون على- ثَرْوَتِهِم وَ-بِكَثْرَة غِناهُم يَفْتَخِرون
H0982 H2428 H7230 H6239

7 אָח לֹא־ פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־ יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ׃
أخ لا- فِداءً يَفْدي إنْسانًا لا- يُعْطي لِلّه فِدْيَتَه
H0251 H3808 H6299 H6299 H0376 H3808 H5414 H0430

8 וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם׃
وَ-غالٍ فِداء نَفْسِهِم وَ-يَكُفّ إلى-الأبَد
H3365 H6312 H5315 H2308 H5769

9 וְיִחִי־ עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃
وَ-يَحْيا- بَعْد لِلأبَد لا يَرى الهاوِيَة
H2421 H5750 H5331 H3808 H7200 H7845

10 כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם׃
لِأنَّ يَرى حُكَماء يَموتون مَعًا جاهِل وَ-بَليد يَهْلِكون وَ-يَتْرُكون لِآخَرين ثَرْوَتَهُم
H3588 H7200 H2450 H4191 H3162 H3684 H1198 H0006 H5800 H0312 H2428

11 קִרְבָּם ובָתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי אֲדָמוֹת׃
داخِلُهُم بُيوتُهُم لِلأَبَد مَساكِنُهُم لِجيل وَ-جيل يَدْعون بِأَسْمائِهِم على أراضٍ
H7130 H5769 H4908 H1755 H1755 H7121 H8034 H0127

12 וְאָדָם בִּיקָר בַּל־ יָלִין נִמְשָׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃
وَ-الإنْسان في-كَرامَة لا- يَبيت يُشْبَه كَالبَهائِم يُهْلَكون
H0120 H3366 H1077 H0929 H1820

13 זֶה דַרְכָּם ׀ כֶּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה׃
هذا طَريقُهُم حَماقَة لَهُم وَ-مِن-بَعْدِهِم بِأَفْواهِهِم يَرْضَوْن سِلاه
H2088 H1870 H3689 H6310 H7521 H5542

14 כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם וְיָשָׁרִים לַבֹּקֶר וְצוּרָם]וצירם[ )וְצוּרָם(
كَالغَنَم لِلهاوِيَة يوضَعون المَوْت يَرْعاهُم وَ-يَتَسَلَّط عَلَيْهِم المُسْتَقيمون في-الصَّباح]صورَتُهُم[ )وَ-صورَتُهُم(
H6629 H7585 H8371 H4194 H7585 H6310 H3477 H1242 H6736 H6699

לִבְלוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ׃
لِيَبْلى الهاوِيَة مِن-مَسْكَن لَه
H1086 H7585 H2073

15 אַךְ־ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד־ שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃
لكِنَّ- اللّه يَفْدي نَفْسي مِن-يَد- الهاوِيَة لِأَنَّ يَأْخُذُني سِلاه
H0389 H0430 H6299 H5315 H3027 H7585 H3947 H5542

16 אַל־ תִּירָא כִּי־ יַעֲשַׁר אִישׁ כִּי־ יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃
لا- تَخَفْ إذا- يَغْتَني إنْسان إذا- يَكْثُر مَجْد بَيْتِه
H0408 H3372 H6238 H0376 H3519

17 כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־ יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃
لِأَنَّ لا في-مَوْتِه يَأْخُذ الكُلّ لا- يَنْزِل وَراءَه مَجْدُه
H3808 H4194 H3947 H3605 H3808 H3381 H3519

18 כִּי־ נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדְךָ כִּי־ תֵיטִיב לָךְ׃
لِأَنَّ- نَفْسَه في-حَياتِه يُبارِك وَ-يَحْمَدونَك لِأَنَّ- تُحْسِن لِنَفْسِك
H5315 H2416 H1288 H3034 H3190

19 תָּבוֹא עַד־ דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־ נֶצַח לֹא יִרְאוּ־ אוֹר׃
تَذْهَب إلى- جيل آبائِه إلى- الأَبَد لا يَرَوْن- نورًا
H0935 H5704 H1755 H0001 H5704 H5331 H3808 H7200 H0216

20 אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשָׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃
الإنْسان في-كَرامَة وَ-لا يَفْهَم يُشْبَه كَالبَهائِم يُهْلَكون
H0120 H3366 H3808 H0995 H0259 H0929 H1820

Chapter 50

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא־ אֶרֶץ מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ עַד־ מְבוֹאוֹ׃
مَزْمور لِآساف إله الآلِهَة يَهْوَه تَكَلَّمَ وَ-دَعا- الأَرْض مِن-مَشْرِق- الشَّمْس إلى- مَغْرِبِها
H4210 H0623 H0410 H0430 H3068 H1696 H7121 H0776 H4217 H8121 H5704 H3996

2 מִצִּיּוֹן מִכְלַל־ יֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ׃
مِن-صِهْيَون كَمال- الجَمال اللّه أشْرَقَ
H6726 H4359 H3308 H0430 H3313

3 יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל־ יֶחֱרַשׁ אֵשׁ־ לְפָנָיו תֹּאכֵל וּסְבִיבָיו נִשְׁעֲרָה מְאֹד׃
يَأتي إلهُنا وَ-لا- يَصْمُت نار- قُدّامَه تَأكُل وَ-حَوْلَه عاصِفَة جِدًّا
H0935 H0430 H0408 H2790 H0784 H6440 H0398 H5439 H8175 H3966

4 יִקְרָא אֶל־ הַשָּׁמַיִם מֵעָל וְאֶל־ הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ׃
يَدْعو إلى- السَّماوات مِن-فَوْق وَ-إلى- الأرْض لِيَدين شَعْبَه
H7121 H0413 H8064 H5920 H0413 H0776 H1777

5 אִסְפוּ־ לִי חֲסִידָי כֹּרְתֵי בְרִיתִי עָלֵי־ זָבַח׃
اجْمَعوا- لي أتْقِيائي قاطِعي عَهْدي على- ذَبيحَة
H0622 H2623 H3772 H1285 H2077

6 וַיַּגִּידוּ שָׁמַיִם צִדְקוֹ כִּי־ אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֶלָה׃
وَ-أخْبَرَت السَّماوات بِرُّه لِأنَّ- اللّه قاضٍ هُوَ سِلاه
H5046 H8064 H6664 H0430 H8199 H1931 H5542

7 שִׁמְעָה עַמִּי וַאֲדַבְּרָה יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בָּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אָנֹכִי׃
اسْمَعْ يا-شَعْبي وَ-أتَكَلَّم يا-إسْرائيل وَ-أشْهَد عَلَيْك اللّه إلهُك أنا
H8085 H5046 H1696 H3478 H0430 H0430 H0595

8 לֹא עַל־ זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָּ וְעוֹלֹתֶיךָ לְנֶגְדִּי תָמִיד׃
لا على- ذَبائِحِك أُوَبِّخُك وَ-مُحْرَقاتُك أمامي دائِمًا
H3808 H2077 H3198 H5048 H8548

9 לֹא־ אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלְאֹתֶיךָ עַתּוּדִים׃
لا- آخُذ مِن-بَيْتِك ثَوْرًا مِن-حَظائِرِك تُيوسًا
H3808 H3947 H6499 H4356 H6260

10 כִּי־ לִי כָּל־ חַיְתוֹ־ יָעַר בְּהֵמוֹת בְּהַרְרֵי־ אֶלֶף׃
لِأنَّ- لي كُلّ- حَيَوان- الغابَة بَهائِم عَلى-جِبال- أُلُف
H3605 H0929 H2042 H0505

11 יָדַעְתִּי כָּל־ עוֹף הָרִים וְזִיז שָׂדַי עִמָּדִי׃
عَرَفْتُ كُلّ- طَيْر الجِبال وَ-وَحْش الحَقْل عِنْدي
H3045 H3605 H5775 H2022 H5978

12 אִם־ אֶרְעַב לֹא־ אֹמַר לָךְ כִּי־ לִי תֵבֵל וּמְלֹאָהּ׃
إنْ- جُعْتُ لا- أقول لَك لِأنَّ- لي المَسْكونَة وَ-مِلْؤُها
H7456 H3808 H0559 H8398 H4393

13 הַאוֹכַל בְּשַׂר אַבִּירִים וְדַם עַתּוּדִים אֶשְׁתֶּה׃
هَل-آكُل لَحْم الأقْوِياء وَ-دَم تُيوس أشْرَب
H0398 H1320 H0047 H1818 H6260 H8354

14 זְבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשַׁלֵּם לְעֶלְיוֹן נְדָרֶיךָ׃
اذْبَحْ لِلّه حَمْدًا وَ-أوْفِ لِلعَلِيّ نُذورَك
H2076 H0430 H8426 H5088

15 וּקְרָאֵנִי בְּיוֹם צָרָה אֲחַלֶּצְךָ וּתְכַבְּדָנִי׃
وَ-ادْعُني في-يَوْم ضيق أُنْقِذُك وَ-تُمَجِّدُني
H7121 H3117 H3513

16 וְלָרָשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מַה־ לְּךָ לְסַפֵּר חֻקָּי וַתִּשָּׂא בְרִיתִי עָלֵי־ פִּיךָ׃
وَ-لِلشِّرّير قالَ اللّه ما- لَك لِتُحَدِّث فَرائِضي وَ-تَحْمِل عَهْدي على- فَمِك
H7563 H0559 H0430 H4100 H2706 H5375 H1285 H6310

17 וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוּסָר וַתַּשְׁלֵךְ דְּבָרַי אֲחַרֶיךָ׃
وَ-أنْتَ أبْغَضْتَ التَّأديب وَ-أُلْقَيْتَ كَلامي وَراءَك
H8130 H4148 H7993 H1697

18 אִם־ רָאִיתָ גַנָּב וַתָּרֶץ עִמּוֹ וְעִם מְנָאֲפִים חֶלְקֶךָ׃
إنْ- رَأيْتَ سارِقًا وَ-رَكَضْتَ مَعَه وَ-مَعَ الزُّناة نَصيبُك
H7200 H1590 H7521 H5003

19 פִּיךָ שָׁלַחְתָּ בְרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תַצְמִיד מִרְמָה׃
فَمُك أَرْسَلْتَ في-الشَّرّ وَ-لِسانُك يَنْسُج غِشًّا
H6310 H7971 H3956 H6775 H4820

20 תֵּשֵׁב בְּאָחִיךָ תְדַבֵּר בְּבֶן־אִמְּךָ תִּתֶּן־דֹּפִי׃
تَجْلِس في-أخيك تَتَكَلَّم في-ابْن- أُمِّك تُعْطي- عَيْبًا
H3427 H0251 H1696 H0517 H5414 H1848

21 אֵלֶּה עָשִׂיתָ וְהֶחֱרַשְׁתִּי דִּמְיתָ הָיוֹת־אֶהְיֶה כָמוֹךָ אוֹכִיחֲךָ וְאֶעֶרְכָה לְעֵינֶיךָ׃
هذِهِ فَعَلْتَ وَ-سَكَتُّ ظَنَنْتَ أنْ-أكون أكون مِثْلَك أُوَبِّخُك وَ-أُرَتِّب أمامَ-عَيْنَيْك
H0428 H6213 H1819 H1961 H1961 H3644 H3198

22 בִּינוּ־נָא זֹאת שִׁכְחֵי אֱלוֹהַּ פֶּן־אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל׃
افْهَموا- إذًا هذا يا-ناسي اللّه لِئَلّا- أفْتَرِس وَ-لا مُنْقِذ
H0995 H4994 H2063 H7911 H0433 H6435 H2963 H0369 H5337

23 זֹבֵחַ תּוֹדָה יְכַבְּדָנְנִי וְשָׂם דֶּרֶךְ אַרְאֶנּוּ בִּישׁוּעַת אֱלֹהִים׃
ذابِح الحَمْد يُمَجِّدُني وَ-مُهَيِّئ طَريقًا أُريه في-خَلاص اللّه
H2076 H8426 H3513 H1870 H7200 H3468 H0430

Chapter 51

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ בְּבוֹא־אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־בָּא אֶל־בַּת־שָׁבַע׃
لِ-المُنَشِّد مَزْمُور لِ-داوُد عِنْدَ-مَجِيء إِلَيْهِ ناثان النَّبِيّ حِينَمَا دَخَلَ إِلَى بَثْشَبَع
H5329 H4210 H1732 H0935 H0413 H5416 H5030 H0834 H0935 H0413 H1339

חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעָי׃
اِرْحَمْنِي يَا-اللهُ كَ-رَحْمَتِك كَ-كَثْرَةِ مَرَاحِمِك اِمْحُ مَعَاصِيّ
H2603 H0430 H2617 H7230 H7356 H6588

2 הרבה כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי׃ (הֶרֶב)
أَكْثِرْ اِغْسِلْنِي مِنْ-إِثْمِي وَ-مِنْ-خَطِيَّتِي طَهِّرْنِي
H7235 H3526 H5771 H2891

3 כִּי־פְשָׁעַי אֲנִי אֵדָע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד׃
لِأَنَّ مَعَاصِيّ أَنَا أَعْرِفُ وَ-خَطِيَّتِي أَمَامِي دائِمًا
H3588 H6588 H0589 H3045 H2398 H5048 H8548

4 לְךָ לְבַדְּךָ חָטָאתִי וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ תִּזְכֶּה בְּשָׁפְטֶךָ׃
إِلَيْكَ وَحْدَكَ أَخْطَأْتُ وَ-الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْكَ صَنَعْتُ لِ-كَيْ تَتَبَرَّرَ فِي-كَلَامِك تَزْكُو فِي-حُكْمِك
H0905 H2398 H7451 H6213 H4616 H6663 H1696 H2135 H8199

5 הֵן־בְּעָוֹן חוֹלָלְתִּי וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי אִמִּי׃
هَا بِ-الإِثْمِ صُوِّرْتُ وَ-بِ-الخَطِيَّةِ حَبِلَتْ-بِي أُمِّي
H2005 H5771 H2342 H2399 H3179 H0517

6 הֵן־אֱמֶת חָפַצְתָּ בַטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה תוֹדִיעֵנִי׃
هَا الحَقَّ أَحْبَبْتَ فِي-البَاطِنِ وَ-فِي-الخَفَاءِ حِكْمَةً تُعَلِّمُنِي
H2005 H0571 H2654 H2910 H5641 H2451 H3045

7 תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין׃
طَهِّرْنِي بِ-الزُّوفَا فَ-أَطْهُرَ اِغْسِلْنِي فَ-مِنَ-الثَّلْجِ أَبْيَضَ
H2398 H0231 H2891 H3526 H7950

8 תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת דִּכִּיתָ׃
أَسْمِعْنِي فَرَحًا وَ-سُرُورًا تَبْتَهِجُ عِظَامٌ سَحَقْتَهَا
H8085 H8342 H8057 H1523 H6106 H1794

9 הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחֲטָאָי וְכָל־עֲוֹנֹתַי מְחֵה׃
اِحْجُبْ وَجْهَكَ عَنْ-خَطَايَايَ وَ-كُلَّ آثَامِي اِمْحُ
H5641 H6440 H2399 H3605 H5771

10 לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי׃
قَلْبًا طَاهِرًا أَخْلُقْ لِي يَا-اللهُ وَ-رُوحًا مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي-دَاخِلِي
H2889 H0430 H7307 H2318 H7130

11 אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־תִּקַּח מִמֶּנִּי׃
لَا تَطْرَحْنِي مِنْ-أَمَامِ-وَجْهِكَ وَ-رُوحَ قُدْسِكَ لَا تَنْزِعْ مِنِّي
H0408 H7993 H6440 H7307 H6944 H0408 H3947

12 הָשִׁיבָה לִּי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי׃
رُدَّ لِي فَرَحَ خَلَاصِكَ وَ-بِ-رُوحٍ سَخِيَّةٍ اِعْضُدْنِي
H7725 H8342 H3468 H7307 H5081 H5564

13 אֲלַמְּדָה פֹשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ׃
أُعَلِّمُ الْمُذْنِبِينَ طُرُقَكَ وَ-الْخُطَاةُ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ
H3925 H6586 H1870 H2400 H0413 H7725

14 הַצִּילֵנִי מִדָּמִים אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תְּרַנֵּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתֶךָ׃
نَجِّنِي مِنَ-الدِّمَاءِ يَا-اللهُ إِلَهَ خَلَاصِي يُرَنِّمُ لِسَانِي بِرَّكَ
H5337 H1818 H0430 H0430 H8668 H3956 H6666

15 אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃
يَا-سَيِّدِي شَفَتَيَّ افْتَحْ وَ-فَمِي يُخْبِرُ بِ-تَسْبِيحِكَ
H0136 H8193 H6310 H5046 H8416

16 כִּי לֹא־תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתְּנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה׃
لِأَنَّكَ لَا تَشَاءُ ذَبِيحَةً فَ-أُقَدِّمَ مُحْرَقَةً لَا تَرْضَى
H3808 H2077 H5414 H6310 H7521

17 זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב־נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה׃
ذَبَائِحُ اللهِ رُوحٌ مُنْكَسِرَةٌ قَلْبٌ مُنْكَسِرٌ وَ-مُنْسَحِقٌ يَا-اللهُ لَا تَحْتَقِرُ
H2077 H0430 H7307 H7665 H7665 H1794 H0430 H3808 H0959

18 הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
أَحْسِنْ بِ-رِضَاكَ إِلَى صِهْيَوْنَ اِبْنِ أُورُشَلِيمَ أَسْوَارَ
H3190 H7522 H0853 H6726 H1129 H3389 H2346

19 אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי־צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אָז יַעֲלוּ עַל־מִזְבַּחֲךָ פָּרִים׃
حِينَئِذٍ تَرْضَى ذَبَائِحَ الْبِرِّ مُحْرَقَةً وَ-كَامِلَةً حِينَئِذٍ يُصْعِدُونَ عَلَى مَذْبَحِكَ ثِيرَانًا
H2077 H6664 H3632 H5927 H4196 H6499

Chapter 52

1 לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ בְּבוֹא דוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיַּגֶּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָוִד׃
لِ-الْمُنَشَّدِ تَعْلِيمِيٌّ لِ-دَاوُدَ عِنْدَ-مَجِيءِ دُوَاغٍ الْأَدُومِيِّ وَ-قَالَ لَهُ جَاءَ دَاوُدُ
H5329 H4905 H1732 H0935 H1673 H0130 H5046 H7586 H0559 H1732

אֶל־בֵּית אֲחִימֶלֶךְ׃ מַה־תִּתְהַלֵּל בָּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־הַיּוֹם׃
إِلَى بَيْتِ أَخِيمَالِكَ مَاذَا تَفْتَخِرُ بِ-الشَّرِّ يَا-الْجَبَّارُ رَحْمَةُ اللهِ كُلَّ الْيَوْمِ
H0413 H1004 H0288 H4100 H1368 H2617 H0410 H3605 H3117

2 הַוּוֹת תַּחְשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ כְּתַעַר מַלְטֵשׁ עֹשֶׂה רְמִיָּה׃
هَلَاكَاتٍ يَنْوِي لِسَانُكَ كَ-مُوسَى مَسْنُونٍ صَانِعُ غِشٍّ
H1942 H2803 H3956 H8593 H3913

3 אָהַבְתָּ רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר מְדַבֵּר צֶדֶק סֶלָה׃
أَحْبَبْتَ الشَّرَّ أَكْثَرَ-مِنَ-الخَيْرِ الكَذِبَ أَكْثَرَ-مِنَ-التَّكَلُّمِ بِ-البِرِّ سِلَاه
H0157 H7451 H2896 H8267 H1696 H6664 H5542

4 אָהַבְתָּ כָּל־ דִּבְרֵי־ בָלַע לְשׁוֹן מִרְמָה׃
أَحْبَبْتَ كُلَّ كَلِمَاتِ الهَلَاكِ يَا-لِسَانَ الغِشِّ
H0157 H3605 H1697 H1105 H3956 H4820

5 גַּם־ אֵל יִתָּצְךָ לָנֶצַח יַחְתְּךָ וְיִסָּחֲךָ מֵאֹהֶל וְשֶׁרֶשְׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֶלָה׃
أَيْضًا اللهُ يَهْدِمُكَ إِلَى-الأَبَدِ يَخْطَفُكَ وَ-يَقْلَعَكَ مِنَ-الخَيْمَةِ وَ-يَسْتَأْصِلُكَ مِنْ-أَرْضِ الأَحْيَاءِ سِلَاه
H1571 H0410 H5422 H5331 H2846 H5255 H0168 H8327 H0776 H2416 H5542

6 וְיִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִירָאוּ וְעָלָיו יִשְׂחָקוּ׃
وَ-يَرَى الأَبْرَارُ وَ-يَخْشَوْنَ وَ-عَلَيْهِ يَضْحَكُونَ
H7200 H6662 H3372 H7832

7 הִנֵּה הַגֶּבֶר לֹא יָשִׂים אֱלֹהִים מָעֻזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עָשְׁרוֹ יָעֹז בְּהַוָּתוֹ׃
هُوَذَا الرَّجُلُ لَمْ يَجْعَلْ اللهَ حِصْنَهُ بَلْ-اتَّكَلَ عَلَى-كَثْرَةِ غِنَاهُ تَقَوَّى بِ-شَرِّهِ
H2009 H1397 H3808 H0430 H4581 H0982 H7230 H6239 H5810 H1942

8 וַאֲנִי כְּזֵית רַעֲנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בָּטַחְתִּי בְחֶסֶד־ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד׃
وَ-أَنَا كَ-زَيْتُونَةٍ خَضْرَاءَ فِي-بَيْتِ اللهِ تَوَكَّلْتُ عَلَى-رَحْمَةِ اللهِ إِلَى-الأَبَدِ وَ-الدَّهْرِ
H0589 H2132 H2896 H0430 H0982 H0430 H2617 H5769 H5703

9 אוֹדְךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲקַוֶּה שִׁמְךָ כִּי־ טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ׃
أَحْمَدُكَ إِلَى-الأَبَدِ لِأَنَّكَ فَعَلْتَ وَ-أَنْتَظِرُ اِسْمَكَ لِأَنَّهُ صَالِحٌ أَمَامَ أَتْقِيَائِكَ
H3034 H5769 H6213 H8034 H3588 H2896 H6960 H5048 H2623

Chapter 53

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ
لِ-المُنَشِّد عَلَى مَحَلَةٍ تَعْلِيمِيٌّ لِ-داوُد قَالَ الجَاهِلُ فِي-قَلْبِهِ لَيْسَ إِلَهٌ أَفْسَدُوا
H5329 H5921 H4257 H4905 H1732 H0559 H5036 H0369 H0430 H7843

וְהֶתְעִיבוּ עָוֶל אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב׃
وَ-أَرْجَسُوا الظُّلْمَ لَيْسَ صَانِعُ خَيْرٍ
H8581 H5766 H0369 H6213 H2896

2 אֱלֹהִים מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־ בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־
اللهُ مِنَ-السَّمَاوَاتِ أَشْرَفَ عَلَى بَنِي آدَمَ لِ-يَرَى هَلْ فَاهِمٌ يَطْلُبُ اللهَ
H0430 H8064 H8259 H5921 H1121 H0120 H7200 H3426 H7919 H1875 H0853

אֱלֹהִים׃
اللهَ
H0430

3 כֻּלּוֹ סָג יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב אֵין גַּם־ אֶחָד׃
كُلُّهُمْ ارْتَدُّوا مَعًا فَسَدُوا لَيْسَ صَانِعُ خَيْرٍ لَيْسَ حَتَّى وَاحِدٌ
H3605 H5472 H3162 H0444 H0369 H6213 H2896 H1571 H0259

4 הֲלֹא יָדְעוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ׃
أَلَا يَعْلَمُونَ فَاعِلُو الإِثْمِ آكِلُو شَعْبِي أَكَلُوا خُبْزًا اللهَ لَمْ يَدْعُوا
H3808 H3045 H6466 H0205 H0398 H5971 H0398 H3899 H0430 H3808 H7121

5 וְשָׁם פָּחֲדוּ־ פָּחַד לֹא־ הָיָה פָּחַד כִּי־ אֱלֹהִים פִּזַּר עַצְמוֹת חֹנֶךָ הֱבִשֹׁתָה
هُنَاكَ فَزِعُوا فَزَعًا لَمْ-يَكُنْ يَكُنْ فَزَعٌ لِأَنَّ اللهَ بَدَّدَ عِظَامَ مُحَاصِرِيكَ أَخْزَيْتَهُمْ
H8033 H6342 H6343 H3808 H1961 H6343 H0430 H6340 H6106 H2583 H0954

כִּי־ אֱלֹהִים מְאָסָם׃ רَفَضَهُمْ
لِأَنَّ اللهَ
H0430

6 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח
مَنْ يُعْطِي مِنْ-صِهْيَوْن خَلَاصَاتِ إِسْرَائِيل عِنْدَ-إِرْجَاعِ اللهِ سَبْيَ شَعْبِهِ يَبْتَهِجُ يَعْقُوبُ يَفْرَحُ
H4310 H5414 H6726 H3444 H3478 H7725 H0430 H7622 H1523 H3290 H8055

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيل
H3478

Chapter 54

1 לַמְנַצֵּחַ לِ-قَائِدِ-المُرَنِّمِينَ בִּנְגִינֹת عَلَى-آلَاتِ-النَّغَمِ מַשְׂכִּיל قَصِيدَةُ-تَعلِيمٍ לְדָוִד׃ لِدَاوُدَ בְּבוֹא عِندَمَا-جَاءَ הַזִּיפִים الزِّيفِيُّونَ וַיֹּאמְרוּ وَ-قَالُوا לְשָׁאוּל لِشَاوُلَ הֲלֹא أَلَيسَ דָּוִד
H5329 H5058 H4905 H1732 H0935 H2130 H0559 H7586 H3808 H1732

מִסְתַּתֵּר مُختَبِئًا עִמָּנוּ׃ عِندَنَا בְּשִׁמְךָ بِ-اسمِكَ הוֹשִׁיעֵנִי خَلِّصني אֱלֹהִים يا-اللهُ וּבִגְבוּרָתְךָ وَ-بِ-جَبَرُوتِكَ תְּדִינֵנִי׃ احكُم-لي
H5641 H0430 H8034 H3467 H1369 H1777

2 אֱלֹהִים שִׁמְעָ اسمَع תְּפִלָּתִי صَلاتي הַאֲזִינָה أَصغِ לְאִמְרֵי־ إِلى-أَقوالِ פִי׃ فَمي
H0430 H8085 H8605 H0238 H0561 H6310

3 כִּי לِأَنَّ זָרִים غُرَبَاءَ קָמוּ قاموا עָלַי عَلَيَّ וְעָרִיצִים وَ-طُغَاةٌ בִּקְשׁוּ طَلَبُوا נַפְשִׁי نَفسي לֹא لَم שָׂמוּ يَضَعوا אֱלֹהִים اللهَ לְנֶגְדָּם أَمامَهُم סֶלָה׃ سِلاه
H3808 H5315 H1245 H6184 H5315 H0430 H5048 H5542

4 הִנֵּה هُوَذا אֱלֹהִים اللهُ עֹזֵר مُعينٌ לִי لي אֲדֹנָי الرَّبُّ בְּסֹמְכֵי مِن-ساندي נַפְשִׁי׃ نَفسي
H2009 H0430 H5826 H0136 H5564 H5315

5 ישור [יְשַׁיֵּר] יַרְדֵּנִי [יְרַדֵּנִי] הָרַע(الشَّرَّ לְשׁוֹרְרָי إلى-أَعدائي בַּאֲמִתֶּךָ بِ-حَقِّكَ הַצְמִיתֵם׃ أَبِدهُم
H7725 H7725 H8324 H0571 H6789

6 בִּנְדָבָה بِ-نَذرٍ-طَوعِيٍّ אֶזְבְּחָה־ أَذبَحُ לָךְ لَكَ אוֹדֶה أَحمَدُ שִׁמְךָ اسمَكَ יְהוָה يا-الرَّبُّ כִּי־ لِأَنَّهُ טוֹב׃ صالِحٌ
H5071 H2076 H3034 H8034 H3068

7 כִּי لِأَنَّهُ מִכָּל־ مِن-كُلِّ צָרָה ضيقٍ הִצִּילָנִי أَنقَذَني וּבְאֹיְבַי وَ-على-أَعدائي רָאְתָה نَظَرَت עֵינִי׃ عَيني
H3605 H5337 H0341 H7200

Chapter 55

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד׃ מַשְׂכִּיל בִּבְנֹינוֹת עַל־עָלְמוֹת מִכְתָּם לְדָוִד׃ הַאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל־ תִּתְעַלַּם
לِ-قائِدِ-المُرَنِّمينَ لِداوُدَ قَصيدَةُ-تَعليمٍ على-آلاتِ-النَّغَمِ يا-اللهُ صَلاتي وَ-لا تَتَغافَل
H5329 H1732 H4905 H5058 H0430 H8605 H0408 H5956

מִתְחִנָּתִי׃
عَن-تَضَرُّعي
H8467

2 הַקְשִׁיבָה לִי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי וְאָהֱימָה׃
انتَبِه لي وَ-أَجِبني أَتَمَلمَلُ في-شَكواي وَ-أَئِنُّ
H7181 H7300 H7879 H1949

3 מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עָקַת רָשָׁע כִּי־ יָמִיטוּ עָלַי אָוֶן וּבְאַף יִשְׂטְמוּנִי׃
مِن-صَوتِ العَدُوِّ مِن-وَجهِ ظُلمِ الشِّرِّيرِ لِأَنَّهُم يُلقونَ عَلَيَّ إِثمًا وَ-بِ-غَضَبٍ يَحقِدونَ-عَلَيَّ
H7852 H0639 H0205 H4131 H7563 H6125 H6440 H0341

4 לִבִּי יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימוֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלָי׃
قَلبي يَرتَجِفُ في-داخِلي وَ-أَهوالُ المَوتِ سَقَطَت عَلَيَّ
H7130 H0367 H4194 H5307

5 יִרְאָה וָרַעַד יָבֹא בִּי וַתְּכַסֵּנִי פַלָּצוּת׃
خَوفٌ وَ-رِعدَةٌ دَخَلا فِيَّ وَ-غَشِيَتني رَعشَةٌ
H3374 H0935 H3680 H6427

6 וָאֹמַר מִי־ יִתֶּן לִי אֵבֶר כַּיּוֹנָה אָעוּפָה וְאֶשְׁכֹּנָה׃
وَ-قُلتُ مَن يُعطيني جَناحًا لي أَطيرُ كَ-الحَمامَةِ وَ-أَستَريحُ
H0559 H4310 H5414 H0083 H3123 H7931

7 הִנֵּה אַרְחִיק נְדֹד אָלִין בַּמִּדְבָּר סֶלָה׃
هُوَذا أَبتَعِدُ هارِبًا أَبيتُ في-البَرِّيَّةِ سِلاه
H2009 H7368 H5074 H5414 H5542

8 אָחִישָׁה מִפְלָט לִי מֵרוּחַ סְעָה מִסָּעַר׃
أُسرِعُ مَلجَأً لي مِن-ريحٍ عاصِفَةٍ مِن-عاصِفَةٍ
H4655 H7307 H5584

9 בַּלַּע אֲדֹנָי פַּלַּג לְשׁוֹנָם כִּי־ רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר׃
ابتَلِع يا-رَبُّ فَرِّق أَلسِنَتَهُم لِأَنَّني رَأَيتُ ظُلمًا وَ-خِصامًا في-المَدينَةِ
H1104 H0136 H6385 H3956 H7200 H2555 H7379

10 יוֹמָם וָלַיְלָה יְסוֹבְבֻהָ עַל־ חוֹמֹתֶיהָ וְאָוֶן וְעָמָל בְּקִרְבָּהּ׃
نَهارًا وَ-لَيلًا يَطوفونَها أَسوارِها على وَ-إِثمٌ وَ-مَشَقَّةٌ في-وَسَطِها
H3119 H3915 H5437 H2346 H0205 H5999 H7130

11 הַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־ יָמִישׁ מֵרְחֹבָהּ תֹּךְ וּמִרְמָה׃
هَلاكٌ في-وَسَطِها وَ-لا يَبرَحُ مِن-ساحَتِها مَكرٌ وَ-غِشٌّ
H1942 H7130 H3808 H4185 H7339 H8496 H4820

12 כִּי לֹא־ אוֹיֵב יְחָרְפֵנִי וְאֶשָּׂא פ אֶל־ מְשַׂנְאִי עָלַי הִגְדִּיל תַּעֲטֹר וְאֶסָּתֵר מִמֶּנּוּ׃
لِأَنَّهُ لَيسَ عَدُوٌّ عَيَّرَني فَ-أَحتَمِلَ لَيسَ مُبغِضي عَلَيَّ تَعاظَمَ فَ-أَختَبِئَ مِنهُ
H3808 H0341 H5375 H3808 H8130 H5641 H1431

13 וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי׃
وَ-أَنتَ إِنسانٌ كَ-نَظيري صاحِبي وَ-مَعروفي
H0582 H6187 H3045

14 אֲשֶׁר יַחְדָּו מָתָק נְשִׂיחָה בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרֶגֶשׁ׃
الَّذي مَعًا حَلَّينا سِرًّا في-بَيتِ اللهِ كُنَّا-نَسيرُ في-جُمهورٍ
H4985 H5475 H0430 H1980

15 [ישימות] [ליאתי] (ישי) (ו)מות עלימו ירדו שאולה חיים כי־ רעות במגורם בקרבם׃
[לِيَأتِ] لِيَأتِ المَوتُ عَلَيهِم لِيَنزِلوا الهاوِيَةَ أَحياءً لِأَنَّ شُرورًا في-مَساكِنِهِم في-وَسَطِهِم
H3451 H5377 H4194 H3381 H7585 H2416 H7130

16 אני אל־ אלהים אקרא יהוה יושיעני׃
أنا إلى اللهِ أصرُخُ وَ-الرَّبُّ يُخَلِّصُني
H0589 H0413 H0430 H7121 H3068 H3467

17 ערב ובקר וצהרים אשיחה ואהמה וישמע קולי׃
مَساءً وَ-صَباحًا وَ-ظُهرًا أَشكو وَ-أَئِنُّ وَ-يَسمَعُ صَوتي
H6153 H1242 H6963 H7878 H1993 H8085

18 פדה בשלום נפשי מקרב־ לי כי־ ברבים היו עמדי׃
فَدى بِ-سَلامٍ نَفسي مِن-قِتالٍ ضِدّي لِأَنَّ بِ-كَثيرينَ كانوا مَعي
H6299 H7965 H5315 H7128 H3427 H3588 H1961 H5978

19 וישמע ואל ויענם וישב קדם סלה אשר אין לימו ולא יראו
يَسمَعُ اللهُ وَ-يُجيبُهُم وَ-الجالِسُ مُنذُ-القَديمِ سِلاه الَّذينَ لَيسَ لَهُم تَغَيُّرٌ لِأَنَّهُم لا يَخافونَ
H8085 H0410 H6030 H3427 H6924 H5542 H0834 H0369 H2487 H3588 H3808 H3372
אלהים׃
اللهَ
H0430

20 שלח ידיו בשלמיו חלל בריתו׃
مَدَّ يَدَيهِ على-مُسالِميهِ نَقَضَ عَهدَهُ
H7971 H3027 H7965 H2490 H1285

21 וחלקו מחמאת פיו וקרב־ לבו רכו דברו משמן והמה פתחות׃
أَملَسُ مِن-زُبدَةٍ فَمُهُ وَ-حَربٌ قَلبُهُ أَنعَمُ كَلِماتُهُ مِن-زَيتٍ وَ-هِيَ سُيوفٌ-مَسلولَةٌ
H2532 H4260 H6310 H7128 H3824 H7401 H1697 H8081 H1992 H6609

22 השלך על־ יהוה יהבך והוא יכלכלך לא־ יתן לעולם מוט לצדיק׃
أَلقِ على الرَّبِّ هَمَّكَ وَ-هُوَ يَعولُكَ لا يَدَعُ إِلى-الأَبَدِ تَزَعزُعًا لِ-الصِّدّيقِ
H7993 H5921 H3068 H3053 H1931 H3557 H3808 H5414 H5769 H4131 H6662

23 ואתה אלהים תורדם לבאר שחת אנשי דמים וימרמה לא־ יחצו ימיהם ואני
وَ-أَنتَ يا-اللهُ تُنزِلُهُم إِلى-جُبِّ الهَلاكِ رِجالُ الدِّماءِ وَ-الغِشُّ لا يُنَصِّفونَ أَيّامَهُم وَ-أَنا
H0589 H3117 H2673 H3808 H4820 H1818 H0376 H7845 H0875 H3381 H0430 H0859
אבטח־ בך׃
أَتَّكِلُ عَلَيكَ
H0982

Chapter 56

1 לנצח על־ יונת רחקים אלם מכתם לדוד באחז מכתם פלשתים אתו בגת׃
لِ-قائِدِ-المُرَنِّمينَ عَلى حَمامَةِ البَعيدَةِ البُكمِ مِكتامٌ لِداوُدَ عِندَما-أَمسَكَهُ الفِلِسطينيّونَ إِيّاهُ في-جَتَّ
H5329 H5921 H3123 H7350 H0482 H4387 H1732 H0270 H6430 H0853 H1661

חנני אלהים כי־ שאפני אנוש כל־ היום לחם יחצני׃
اِرحَمني يا-اللهُ لِأَنَّ لَهَشَ-وَرائي إِنسانٌ كُلَّ النَّهارِ مُحارِبٌ يَضغَطُني
H2603 H0430 H3588 H7602 H0582 H3605 H3117 H3905

2 שוררי כל־ היום כי־ רבים לחמים לי מרום׃
أَعدائي كُلَّ النَّهارِ لِأَنَّ كَثيرينَ مُحارِبونَ لي مِن-العُلى
H8324 H3605 H3117 H3588 H7227 H2311 H4791

3 יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֶבְטָח׃
يَومَ أَخافُ أَنا عَلَيكَ أَتَّكِلُ
H3117 H3372 H0589 H0413 H0982

4 בֵּאלֹהִים אֲהַלֶּל דְּבָרוֹ בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה בָשָׂר לִי׃
بِاللهِ أُسَبِّحُ كَلِمَتَهُ بِاللهِ تَوَكَّلتُ لا أَخافُ ماذا يَفعَلُ بَشَرٌ لي
H0430 H1697 H0430 H0982 H3808 H3372 H4100 H6213 H1320

5 כָּל־ הַיּוֹם דְּבָרַי יְעַצֵּבוּ עָלַי כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לָרָע׃
كُلَّ اليَومِ كَلِماتي يُحَرِّفونَ عَلَيَّ كُلٌّ أَفكارِهِم لِلشَّرِّ
H3605 H3117 H1697 H6213 H3605 H4284

6 וְגָנְורוּ]יצפינון[ )יִצְפְּונוּ(עֲקֵבַי יִשְׁמְרוּ כַּאֲשֶׁר קִוּוּ נַפְשִׁי׃
يَجتَمِعونَ]يَختَبِئونَ[يَختَبِئونَ هُم عَقِبَيَّ يَرصُدونَ كَما تَرَقَّبوا نَفسي
H1481 H6845 H6845 H1992 H6119 H8104 H3588 H6960 H5315

7 עַל־ אָוֶן פַּלֵּט־ לָמוֹ בְּאַף עַמִּים הוֹרֵד אֱלֹהִים׃
على إِثمٍ خَلِّص لَهُم بِغَضَبٍ الشُّعوبَ أَنزِل يا اللهُ
H0413 H0205 H6405 H3808 H0639 H5971 H3381 H0430

8 נָדִי סָפַרְתָּה אַתָּה שִׂימָה דִמְעָתִי כְּנאֹדֶךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתֶךָ׃
تَجَوُّلي أَحصَيتَهُ أَنتَ اِجعَل دَمعَتي في-قِربَتِكَ أَلَيسَت في-سِجِلِّكَ
H5112 H5608 H0859 H7760 H1832 H3808 H4997 H3808

9 אָז יָשׁוּבוּ אוֹיְבַי אָחוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה־ יָדַעְתִּי כִּי־ אֱלֹהִים לִי׃
حينَئِذٍ يَرجِعُ أَعدائي إِلى-الوَراءِ في-يَومِ أَدعو هذا عَلِمتُ أَنَّ اللهَ لي
H0227 H7725 H0341 H0268 H3117 H7121 H2088 H3045 H3588 H0430 H3807

10 בֵּאלֹהִים אֲהַלֶּל דָּבָר בַּיהוָה אֲהַלֵּל דָּבָר׃
بِاللهِ أُسَبِّحُ كَلِمَتَهُ بِالرَّبِّ أُسَبِّحُ كَلِمَتَهُ
H0430 H1697 H3068 H1984 H1697

11 בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי׃
بِاللهِ تَوَكَّلتُ لا أَخافُ ماذا يَفعَلُ إِنسانٌ لي
H0430 H0982 H3808 H3372 H4100 H6213 H0120 H3807

12 עָלַי אֱלֹהִים נְדָרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדֹת לָךְ׃
عَلَيَّ يا اللهُ نُذورُكَ أُوفي شُكرًا لَكَ
H5921 H0430 H5088 H7999 H8426 H3807

13 כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלַי מִדֶּחִי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר
لِأَنَّكَ أَنقَذتَ نَفسي مِن-المَوتِ أَلَيسَت رِجلَيَّ مِن-التَّعَثُّرِ لِأَسيرَ أَمامَ اللهِ في-نورِ
H3588 H5337 H5315 H4194 H3808 H7272 H1762 H1980 H6440 H0430 H0216

הַחַיִּים׃
الأَحياءِ

Chapter 57

1 لِ-قَائِدِ-المُرَنِّمِينَ H5329 لا H0516 تُهلِك H0516 لِدَاوُدَ H1732 مِكتامٌ H4387 عِندَما-هَرَبَ H1272 مِن-وَجهِ H6440 شَاوُلَ H7586 إِلى-المَغارَةِ H4631 ارحَمني H2603 يا-اللهُ H0430

חַנֵּנִי אֱלֹהִים כִּי בְךָ חָסָתָה נַפְשִׁי וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד יַעֲבָר הַוּוֹת׃

اِرحَمني لِأَنِّ بِكَ احتَمَت نَفسي وَ-بِ-ظِلِّ جَناحَيكَ أَحتَمي حَتّى تَعبُرَ المَصائِبُ

2 أَصرُخُ H7121 إِلى-اللهِ H0430 العَلِيِّ H5945 إِلى-اللهِ H0410 المُتَمِّمِ H1584 لي

אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֶלְיוֹן לָאֵל גֹּמֵר עָלָי׃

3 يُرسِلُ H7971 مِن-السَّماءِ H8064 وَ-يُخَلِّصُني H3467 عَيَّرَ H2778 اللاهِثَ-وَرائي H7602 سِلاه H5542 اللهُ H0430 يُرسِلُ H7971 رَحمَتَهُ H2617 وَ-حَقَّهُ H0571

יִשְׁלַח מִן־שָׁמַיִם וְיוֹשִׁיעֵנִי חֵרֵף שֹׁאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ׃

4 نَفسي H5315 في-وَسَطِ H8432 الأُسودِ H0738 أَضطَجِعُ H7901 مُلتَهِبينَ H3857 بَني H1121 آدَمَ H0120 أَسنانُهُم H8127 رِماحٌ H2595 وَ-سِهامٌ H2671 وَ-لِسانُهُم H3956 سَيفٌ H2719 حادٌّ H2299

נַפְשִׁי בְּתוֹךְ לְבָאִם אֶשְׁכְּבָה לֹהֲטִים בְּנֵי אָדָם שִׁנֵּיהֶם חֲנִית וְחִצִּים וּלְשׁוֹנָם חֶרֶב חַדָּה׃

5 ارتَفِع H7311 فَوقَ H5921 السَّماواتِ H8064 يا-اللهُ H0430 على H5921 كُلِّ H3605 الأَرضِ H0776 مَجدُكَ H3519

רוּמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃

6 أَعَدّوا H3559 لِ-خُطُواتي H6471 نَفسي H5315 أَحنَوا H3721 حَفَروا H3738 أَمامي H6440 سَقَطوا H5307 في-وَسَطِها H8432 سِلاه H5542

شַׁבָּכָה הֵכִינוּ לִפְעָמַי כָּפְפָה נַפְשִׁי כָּרוּ לְפָנַי שִׁיחָה נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ סֶלָה׃

7 ثابِتٌ H3559 قَلبي H3820 ثابِتٌ H3559 قَلبي H3820 أُغَنّي H7891 وَ-أُرَنِّمُ H2167

נָכוֹן לִבִּי נָכוֹן לִבִּי אָשִׁירָה וַאֲזַמֵּרָה׃

8 استَيقِظي H5782 يا-مَجدي H3519 استَيقِظي H5782 أوقِظُ H5782 وَ-يا-عودُ H3658 يا-رَبابُ H5035 الفَجرَ H7837

עוּרָה כְבוֹדִי עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר׃

9 أَحمَدُكَ H3034 بَينَ-الشُّعوبِ H3816 يا-رَبُّ H0136 أُرَنِّمُ-لَكَ H2167 بَينَ H1077 الأُمَمِ H3816

אוֹדְךָ בָעַמִּים אֲדֹנָי אֲזַמֶּרְךָּ בַּל־אֻמִּים׃

10 لِأَنَّ عَظيمٌ H1419 إِلى H5704 السَّماواتِ H8064 رَحمَتُكَ H2617 وَ-إِلى H5704 السَّحابِ H7834 حَقُّكَ H0571

כִּי־גָדַל עַד־שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃

11 ارتَفِع H7311 فَوقَ H5921 السَّماواتِ H8064 يا-اللهُ H0430 على H5921 كُلِّ H3605 الأَرضِ H0776 مَجدُكَ H3519

רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃

Chapter 58

1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם׃ הַאֱמְנָם אֱלֶם צֶדֶק תְּדַבֵּרוּן מֵישָׁרִים תִּשְׁפְּטוּ
لِ-قائِدِ-المُرَنِّمينَ لا تُهلِك لِداوُدَ مِكتامٌ أَحَقًّا بِ-صَمتٍ عَدلًا تَتَكَلَّمونَ بِ-استِقامَةٍ تَحكُمونَ
H5329 H0516 H07843 H1732 H4387 H0552 H0482 H6664 H1696 H4339 H8199

בְּנֵי אָדָם׃
بَني آدَمَ
H0120

2 אַף־ בְּלֵב עוֹלוֹת תְּפָעֵלוּן בָּאָרֶץ חֲמַס יְדֵיכֶם תְּפַלְּסוּן׃
بَل بِ-قَلبٍ ظُلمًا تَفعَلونَ في-الأَرضِ عُنفَ أَيديكُم تَزِنونَ
H0637 H6466 H0776 H2555 H3027 H6424

3 זָרוּ רְשָׁעִים מֵרָחֶם תָּעוּ מִבֶּטֶן דִּבְּרֵי כָזָב׃
ضَلّوا الأَشرارُ مِن-الرَّحِمِ تاهوا مِن-البَطنِ مُتَكَلِّمو كَذِبٍ
H7563 H7358 H8582 H0990 H1696 H3577

4 חֲמַת־ לָמוֹ כִּדְמוּת כְּמוֹ־ נָחָשׁ חֵרֵשׁ פֶּתֶן אֻפְעֶה יַאְטֵם אָזְנוֹ׃
سُمٌّ لَهُم كَ-مِثلِ الحَيَّةِ سُمٌّ أَصَمٌّ أُفعى يُغلِقُ أُذُنَهُ
H2534 H1823 H5175 H2534 H2795 H6620 H3644 H0331 H0241

5 אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחֲשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מְחֻכָּם׃
الَّذي لا يَسمَعُ لِ-صَوتِ المُرَقِّينَ حاوٍ حَيّاتٍ بِ-مَهارَةٍ
H3808 H8085 H3907 H2266 H2267 H2449

6 אֱלֹהִים הֲרָס־ שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ מַלְתְּעוֹת כְּפִירִים נְתָץ יְהוָה׃
يا-اللهُ اِكسِر أَسنانَهُم في-أَفواهِهِم أَنيابَ الأُسودِ اِهشِم يا-الرَّبُّ
H0430 H2040 H8127 H6310 H4459 H3715 H5422 H3068

7 יִמָּאֲסוּ כְּמוֹ־ מַיִם יִתְהַלְּכוּ־ לָמוֹ יִדְרֹךְ חִצּוֹ (חִצָּיו) כְּמוֹ יִתְמוֹלָלוּ׃
لِيَذوبوا كَ-مِثلِ مِياهٍ تَجري لَهُم يَرمي سِهامَهُ [سِهامَهُ] كَ-أَنَّها تَتَقَطَّعُ
H3644 H4325 H3644 H1980 H1869 H2671 H2671 H3644

8 כְּמוֹ שַׁבְלוּל תָּמֵס יַהֲלֹךְ נֵפֶל אֵשֶׁת בַּל־ חָזוּ שֶׁמֶשׁ׃
كَ-مِثلِ حَلَزونٍ يَذوبُ يَسيرُ سِقطُ امرَأَةٍ لَم يَرَوا الشَّمسَ
H3644 H7642 H8557 H1980 H5309 H0802 H1077 H2372 H8121

9 בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִירֹתֵיכֶם אָטָד כְּמוֹ־ חַי כְּמוֹ־ חָרוֹן יְשַׂעֲרֶנּוּ׃
قَبلَ تُدرِكَ قُدورُكُم الشَّوكُ كَ-مِثلِ حَيٍّ كَ-مِثلِ حُمُوٍّ يَعصِفُهُم
H2962 H0995 H0329 H3644 H3644 H2740

10 יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־ חָזָה פְּעָמָיו יִרְחַץ בְּדַם הָרָשָׁע׃
يَفرَحُ الصِّدّيقُ لِأَنَّهُ رَأى انتِقامًا خُطُواتُهُ يَغسِلُ بِ-دَمِ الشِّرِّيرِ
H8055 H6662 H3588 H2372 H5359 H6471 H7364 H1818 H7563

11 וְיֹאמַר אָדָם אַךְ־ פְּרִי לַצַּדִּיק אַךְ יֵשׁ־ אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ׃
وَ-يَقولُ الإِنسانُ إِنَّما ثَمَرٌ لِ-الصِّدّيقِ إِنَّما يُوجَدُ اللهُ يَحكُمُ في-الأَرضِ
H0559 H0120 H0389 H6529 H6662 H0389 H3426 H0430 H8199 H0776

Chapter 59

1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־ הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ׃
لِ-قائِدِ-المُرَنِّمينَ لا تُهلِك لِداوُدَ مِكتامٌ عِندَما-أَرسَلَ شاوُلُ وَ-راقَبوا ال البَيتَ لِيَقتُلوهُ
H5329 H0516 H0843 H1732 H4387 H7971 H7586 H8104 H0853 H1004 H4191

הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי אֱלֹהָי מִמִּתְקוֹמְמָי תְּשַׂגְּבֵנִי׃
أَنقِذني مِن-أَعدائي يا-إِلهي مِن-القائِمينَ-عَلَيَّ اِحمِني
H5337 H0341 H0430 H6965 H7682

2 הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃
أَنقِذني مِن-فاعِلي الإِثمِ وَ-مِن-رِجالِ الدِّماءِ خَلِّصني
H5337 H6466 H0205 H0376 H1818 H3467

3 כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יָגוּרוּ עָלַי עַזִּים לֹא־פִשְׁעִי וְלֹא־חַטָּאתִי יְהוָה׃
لِأَنَّهُم هُوَذا كَمَنوا لِ-نَفسي يَجتَمِعونَ عَلَيَّ أَقوياءُ لا مَعصيَتي وَ-لا خَطيئَتي يا-الرَّبُّ
H2009 H0693 H5315 H3808 H5794 H3808 H6588 H3808 H3068

4 בְּלִי־עָוֹן יְרוּצוּן וְיִכּוֹנָנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה׃
بِلا إِثمٍ يَرکُضونَ وَ-يَستَعِدّونَ استَيقِظ لِ-مُلاقاتي وَ-انظُر
H1097 H5771 H7323 H3559 H5782 H7125 H7200

5 וְאַתָּה יְהוָה־אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָקִיצָה לִפְקֹד כָּל־הַגּוֹיִם אַל־תָּחֹן
وَ-أَنتَ يا-الرَّبُّ إِلهُ الجُنودِ إِلهُ إِسرائيلَ استَيقِظ لِ-فقدِ كُلِّ الأُمَمِ لا تَرحَم
H3068 H0430 H0430 H6974 H3478 H0430 H6485 H3605 H0408

כָּל־בֹּגְדֵי אָוֶן סֶלָה׃
كُلِّ الغادِرينَ بِ-إِثمٍ سِلاه
H3605 H0898 H0205 H5542

6 יָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וְיסֹובְבוּ עִיר׃
يَرجِعونَ عِندَ-المَساءِ يَعوونَ كَ-الكَلبِ وَ-يَطوفونَ المَدينَةَ
H7725 H6153 H1993 H3611 H5437

7 וְהִנֵּה יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת בִּשְׂפָתוֹתֵיהֶם כִּי־מִי שֹׁמֵעַ׃
هُوَذا يَفيضونَ بِ-أَفواهِهِم سُيوفٌ لِأَنَّهُ مَن يَسمَعُ
H2009 H5042 H6310 H2719 H8193 H3588 H4310 H8085

8 וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׂחַק־לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־גּוֹיִם׃
وَ-أَنتَ يا-الرَّبُّ تَضحَكُ عَلَيهِم تَستَهزِئُ بِ-كُلِّ الأُمَمِ
H7832 H3932 H3605

9 עֻזּוֹ אֵלֶיךָ אֶשְׁמֹרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי׃
قُوَّتَهُ إِلَيكَ أَنتَظِرُ لِأَنَّ اللهَ مَلجَأُ-العالي
H5797 H0413 H8104 H3588 H0430

10 אֱלֹהַי חסדו (חַסְדִּי) יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהִים יַרְאֵנִי בְשׁוּרָי׃
إِلهُ [رَحمَتِهِ] رَحمَتي يَسبِقُني اللهُ يُريني عَلى-أَعدائي
H0430 H2617 H6923 H0430 H7200 H8324

11 אַל־תַּהַרְגֵם פֶּן־יִשְׁכְּחוּ עַמִּי הֲנִיעֵמוֹ בְחֵילְךָ וְהוֹרִידֵמוֹ מָגִנֵּנוּ אֲדֹנָי׃
لا تَقتُلهُم لِئَلّا يَنسى شَعبي بَعثِرهُم بِ-قُوَّتِكَ وَ-أَنزِلهُم تُرسُنا يا-رَبُّ
H0408 H2026 H6435 H7911 H5128 H2428 H3381 H4043 H0136

12 חַטַּאת־פִּימוֹ דְּבַר־כָּל שְׂפָתֵימוֹ וְיִלָּכְדוּ בְגְאוֹנָם וּמֵאָלָה וּמִכַּחַשׁ יְסֻפָּרוּ׃
خَطيئَةُ فَمِهِم كَلِمَةُ شِفاهِهِم وَ-لِيُؤخَذوا بِ-كِبريائِهِم وَ-مِن-اللَعنَةِ وَ-مِن-الكَذِبِ يُخبِرونَ
H6310 H1697 H8193 H3920 H1347 H0423 H3585

13 כַּלֵּה בְחֵמָה כַּלֵּה וְאֵינֵמוֹ וְיֵדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מֹשֵׁל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ
أَفنِ بِ-غَضَبٍ أَفنِ وَ-لا-يَكونوا وَ-لِيَعلَموا أَنَّ اللهَ سائِدٌ في-يَعقوبَ إِلى-أَقاصي الأَرضِ
H3615 H2534 H3615 H0369 H3045 H0430 H4910 H3290 H0776

סֶלָה׃
سِلاه
H5542

14 וְיָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וְיסֹובְבוּ עִיר׃
وَ-يَرجِعونَ عِندَ-المَساءِ يَعوونَ كَ-الكَلبِ وَ-يَطوفونَ المَدينَةَ
H7725 H6153 H1993 H3611 H5437

15 הֱמָה [ינועון] (יְנִיעֻון) לֶאֱכֹל אִם־ לֹא יִשְׂבְּעוּ וַיָּלִינוּ׃
هُم [يَتَجَوَّلونَ] يَتَجَوَّلونَ لِ-يَأكُلوا إن لا يَشبَعوا وَ-يَبيتونَ
H1992 H5128 H5128 H0398 H3808 H7646

16 וַאֲנִי אָשִׁיר עֻזֶּךָ וַאֲרַנֵּן לַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־ הָיִיתָ מִשְׂגָּב לִי וּמָנוֹס בְּיוֹם
وَ-أنا أُغَنّي قُوَّتَكَ وَ-أُرَنِّمُ في-الصَّباحِ رَحمَتَكَ لِأَنَّكَ كُنتَ مَلجَأً لي وَ-مَلاذًا في-يَومِ
H0589 H7891 H5797 H7442 H1242 H2617 H1961 H4869 H4498 H3117

צַר־ לִי׃
ضيقٍ لي

17 עֻזִּי אֵלֶיךָ אֲזַמֵּרָה כִּי־ אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי אֱלֹהֵי חַסְדִּי׃
يا-قُوَّتي إلَيكَ أُرَنِّمُ لِأَنَّ اللهَ مَلجَأُ-العالي إلهُ رَحمَتي
H5797 H0413 H2167 H0430 H4869 H0430 H2617

Chapter 60

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ שׁוֹשַׁן עֵדוּת מִכְתָּם לְדָוִד׃ לְלַמֵּד׃ בְּהַצּוֹתוֹ אֶת־ אֲרַם־נַהֲרַיִם וְאֶת־
لِ-قائِدِ-المُرَنِّمينَ على شوشَنَّ شَهادَةٍ مِكتامٌ لِداوُدَ لِ-التَّعليمِ عِندَما-حارَبَ ال أَرامَ-نَهرَينِ وَ-ال
H5329 H7802 H7802 H4387 H1732 H3925 H0853 H0763 H0853

צוֹבָא וַיָּשָׁב יוֹאָב וַיַּךְ אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא־ מֶלַח שְׁנֵים עָשָׂר אָלֶף׃ אֱלֹהִים׃
أَرامَ-صوبَةَ وَ-رَجَعَ يوآبُ وَ-ضَرَبَ ال أَدومَ في-وادي المِلحِ اثنَي عَشَرَ أَلفًا׃ يا-اللهُ
H0760 H7725 H3097 H5221 H0853 H0123 H1516 H4417 H8147 H6240 H0505 H0430

זְנַחְתָּנוּ פָּרַצְתָּנוּ אָנַפְתָּ תְּשׁוֹבֵב לָנוּ׃
رَفَضتَنا شَقَقتَنا غَضِبتَ أَرجِعنا إلَينا
H2186 H6555 H0599 H7725

2 הִרְעַשְׁתָּה אֶרֶץ פִּצַּמְתָּהּ רְפָה שִׁבְרֶיהָ כִּי־ מָטָה׃
أَرجَفتَ الأَرضَ شَقَقتَها اِشفِ كُسورَها لِأَنَّها تَتَزَنَّحُ
H7493 H0776 H6480 H7495 H7667 H4131

3 הִרְאֵיתָה עַמְּךָ קָשָׁה הִשְׁקִיתָנוּ יַיִן תַּרְעֵלָה׃
أَرَيتَ شَعبَكَ قَسوَةً سَقَيتَنا خَمرَ التَّرَنُّحِ
H7200 H5971 H7186 H8248 H3196 H8653

4 נָתַתָּה לִירֵאֶיךָ נֵס לְהִתְנוֹסֵס מִפְּנֵי קֶשֶׁט סֶלָה׃
أَعطَيتَ لِ-خائِفيكَ رايَةً لِ-يُرفَعُوها مِن-وَجهِ الحَقِّ سِلاه
H5414 H3373 H5251 H5127 H6440 H7187 H5542

5 לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעָנֵנִי׃ (וַעֲנֵנִי)
لِكَي يُنقَذَ أَحِبّاؤُكَ بِ-يَمينِكَ خَلِّص [وَ-أَجِبنا] وَ-أَجِبني
H4616 H3467 H3225 [H6032] H6032

6 וֵאלֹהִים דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אֶעְלֹזָה אֲחַלְקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אָמֵדֵד׃
اللهُ تَكَلَّمَ بِ-قُدسيَتِهِ أَبتَهِجُ أُقَسِّمُ شَكيمَ وَ-وادي سُكّوتَ أَمسَحُ
H0430 H1696 H6944 H5937 H7927 H6010 H5523 H4058

7 לִי גִלְעָד וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי׃
لي جِلعادُ وَ-لي مَنَسَّى وَ-أَفرايِمُ حِصنُ رَأسي يَهوذا صَولَجاني
H1568 H4519 H0669 H4581 H7218 H3063 H2710

8 וּמוֹאָב סִיר רַחְצִי עַל־ אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי פְּלֶשֶׁת הִתְרֹעָעִי׃
موآبُ طَستُ اغتِسالي على أَدومَ أُلقي حِذائي عَلَيَّ فِلَسطينُ اِهتِفي
H4124 H7366 H0123 H7993 H5275 H5921 H6429 H7321

9 מִי יְבַלְּעֵנִי עִיר מָצוֹר מִי נָחַנִי עַד־אֱדוֹם׃
مَن يُحضِرُني مَدينَةَ الحِصارِ مَن يَقودُني إِلى أَدومَ
H4310 H2986 H5892 H4692 H4310 H5704 H0123

10 הֲלֹא־אַתָּה אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
أَلَم أَنتَ يا-اللهُ رَفَضتَنا وَ-لا تَخرُجُ يا-اللهُ مَع-جُيوشِنا
H3808 H0430 H6635 H3318 H0430

11 הָבָה־לָּנוּ עֶזְרַת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם׃
أَعطِنا لَنا عَونًا مِن-الضّيقِ وَ-باطِلٌ خَلاصُ الإِنسانِ
H3051 H5833 H6862 H7723 H8668 H0120

12 בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃
بِ-اللهِ نَصنَعُ بَأسًا وَ-هُوَ يَدوسُ أَعداءَنا
H0430 H6213 H2428 H1931 H0947

Chapter 61

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־נְגִינַת לְדָוִד׃ שִׁמְעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה תְּפִלָּתִי׃
لِ-قائِدِ-المُرَنِّمينَ على آلاتِ-النَّغَمِ لِداوُدَ اسمَع يا-اللهُ صُراخي انتَبِه صَلاتي
H5329 H5058 H1732 H8085 H0430 H7440 H7181 H8605

2 מִקְצֵה הָאָרֶץ אֵלֶיךָ אֶקְרָא בַּעֲטֹף לִבִּי בְצוּר־יָרוּם תַּנְחֵנִי׃
مِن-أَقصى الأَرضِ إِلَيكَ أَصرُخُ عِندَما-يَغشى قَلبي إِلى-صَخرَةٍ أَعلى مِنّي قُدني
H0776 H0413 H7121 H6440 H3820 H6697 H4791 H5148

3 כִּי־הָיִיתָ מַחְסֶה לִי מִגְדַּל־עֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב׃
لِأَنَّكَ كُنتَ مَلجَأً لي بُرجَ قُوَّةٍ مِن-وَجهِ العَدُوِّ
H1961 H4268 H4026 H5797 H6440 H0341

4 אָגוּרָה בְאָהֳלְךָ עוֹלָמִים אֶחְסֶה בְסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה׃
أَسكُنُ في-خَيمَتِكَ إِلى-الأَبَدِ أَحتَمي بِ-سِترِ جَناحَيكَ سِلاه
H1481 H0168 H5769 H2620 H5643 H3671 H5542

5 כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לִנְדָרָי נָתָתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי שְׁמֶךָ׃
لِأَنَّكَ أَنتَ يا-اللهُ سَمِعتَ لِ-نُذوري أَعطَيتَ ميراثَ الخائِفينَ اسمَكَ
H3588 H0859 H0430 H8085 H5088 H5414 H3425 H3373 H8034

6 יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־דֹר וָדֹר׃
أَيّامًا على أَيّامِ المَلِكِ تُضيفُ سَنَواتُهُ كَ-مِثلِ جيلٍ وَ-جيلٍ
H3117 H5921 H3117 H4428 H3254 H8141 H3644 H1755 H1755

7 יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וֶאֱמֶת מַן יְנַצְּרֵהוּ׃
يَجلِسُ إِلى-الأَبَدِ أَمامَ اللهِ رَحمَةٌ وَ-حَقٌّ مَن يَحفَظانِهِ
H3427 H5769 H6440 H0430 H2617 H0571 H4487 H5341

8 כֵּן אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ לָעַד לְשַׁלְּמִי נְדָרַי יוֹם וְיוֹם׃
هكَذا أُرَنِّمُ اسمَكَ إِلى-الأَبَدِ لِ-أُوفيَ نُذوري يَومًا فَ-يَومًا
H3651 H2167 H8034 H5703 H3117 H5088 H3117 H3117

Chapter 62

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אַךְ אֶל־ אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ
لِ-قائِدِ-المُرَنِّمينَ على يَدوثونَ مَزمورٌ لِداوُدَ إِنَّما إِلى اللهِ صَمتٌ نَفسي مِنهُ
H5329 H3038 H4210 H1732 H0389 H0413 H0430 H1747 H5315

יְשׁוּעָתִי׃
خَلاصي
H3444

2 אַךְ־ הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא־ אֶמּוֹט רַבָּה׃
إِنَّما هُوَ صَخرَتي وَ-خَلاصي مَلجَأُ-العالي لا أَتَزَعزَعُ كَثيرًا
H0389 H1931 H6697 H3444 H4131 H3808 H4131

3 עַד־ אָנָה תְּהוֹתְתֻּן תִּרְצְחוּ כֻלְּכֶם כְּקִיר נָטוּי גָּדֵר הֲדָחוּיָה׃
حَتّى-مَتى أَنتُم تَهجُمونَ تَقتُلونَ كُلُّكُم كَ-حائِطٍ مائِلٍ سُورٍ مَدفوعٍ
H5704 H0575 H2050 H7523 H3605 H7023 H5186 H1447

4 אַךְ מִשְּׂאֵתוֹ יָעֲצוּ לְהַדִּיחַ יִרְצוּ כָּזָב בְּפִיו יְבָרֵכוּ וּבְקִרְבָּם יְקַלְלוּ סֶלָה׃
إِنَّما مِن-عِزِّهِ تَآمَروا لِ-يَدفَعوهُ يَرضَونَ الكَذِبَ بِ-فَمِهِ يُبارِكونَ وَ-بِ-قَلبِهِم يَلعَنونَ سِلاه
H0389 H7613 H3289 H5080 H7521 H3577 H6310 H1288 H7130 H7043 H5542

5 אַךְ לֵאלֹהִים דֳּמִי נַפְשִׁי כִּי־ מִמֶּנּוּ תִקְוָתִי׃
إِنَّما لِ-اللهِ اِصمُتي يا-نَفسي لِأَنَّ مِنهُ رَجائي
H0389 H0430 H5315

6 אַךְ־ הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא אֶמּוֹט׃
إِنَّما هُوَ صَخرَتي وَ-خَلاصي مَلجَأُ-العالي لا أَتَزَعزَعُ
H0389 H1931 H6697 H3444 H4131 H3808 H4131

7 עַל־ אֱלֹהִים יְשׁוּעָתִי וּכְבוֹדִי צוּר־ עֻזִּי מַחְסִי בֵּאלֹהִים׃
على اللهِ خَلاصي وَ-مَجدي صَخرَةُ قُوَّتي مَلجَأي بِ-اللهِ
H0430 H3468 H3519 H6697 H5797 H4268 H0430

8 בִּטְחוּ בּוֹ בְכָל־ עֵת עָם שִׁפְכוּ־ לְפָנָיו לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־ לָנוּ סֶלָה׃
تَوَكَّلوا بِهِ في-كُلِّ حينٍ يا-شَعبُ اِسكُبوا أَمامَهُ قُلوبَكُم اللهُ مَلجَأٌ لَنا سِلاه
H0982 H3605 H6256 H5971 H8210 H6440 H3824 H0430 H4268 H5542

9 אַךְ הֶבֶל בְּנֵי־ אָדָם כָּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֹאזְנַיִם לַעֲלוֹת הֵמָּה מֵהֶבֶל יָחַד׃
إِنَّما باطِلٌ بَنو آدَمَ كَذِبٌ بَنو رَجُلٍ في-الميزانِ لِ-يَصعَدوا هُم مِن-الباطِلِ مَعًا
H0389 H1892 H0120 H3577 H0376 H3976 H5927 H1992 H1892

10 אַל־ תִּבְטְחוּ בָעֹשֶׁק וּבְגָזֵל אַל־ תָּהְבָלוּ חֵיל כִּי־ יָנוּב אַל־ תָּשִׁיתוּ
لا تَتَّكِلوا على-الظُّلمِ وَ-بِ-السَرِقَةِ لا تَصيروا-باطِلينَ ثَروَةٌ إِن نَمَت لا تَضَعوا
H0982 H6233 H1498 H0408 H1891 H2428 H5107 H0408 H7896

לֵב׃
قَلبًا

11 אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם־ זוּ שָׁמָעְתִּי כִּי עֹז לֵאלֹהִים׃
مَرَّةً تَكَلَّمَ اللهُ اثنَتَينِ هذا سَمِعتُ أَنَّ القُوَّةَ لِ-اللهِ
H0259 H1696 H0430 H8147 H2098 H8085 H5797 H0430

12 וְלְךָ־ אֲדֹנָי חֶסֶד כִּי־ אַתָּה תְּשַׁלֵּם לְאִישׁ כְּמַעֲשֵׂהוּ׃
وَ-لَكَ يا-رَبُّ الرَّحمَةُ لِأَنَّكَ أَنتَ تُجازي لِ-رَجُلٍ كَ-عَمَلِهِ
H0136

Chapter 63

1 מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד בִּֽהְיוֹת֖וֹ בְּמִדְבַּ֣ר יְהוּדָ֔ה אֱלֹהִ֥ים אֵלִ֖י אַתָּ֑ה אֲשַׁחֲרֶ֣ךָּ צָמְאָ֥ה לְךָ֗
مَزمورٌ لِداوُدَ عِندَما-كانَ في-بَرِّيَّةِ يَهوذا يا-اللهُ إلهي أَنتَ أَبكِّرُ-أَطلُبُكَ عَطِشَت إِلَيكَ
H4210 H1732 H1961 H3063 H0430 H0410 H7836 H6770

נַפְשִׁ֑י כָּמַ֥הּ לְךָ֥ בְשָׂרִ֗י בְּאֶ֣רֶץ־צִיָּ֣ה וְעָיֵ֑ף בְּלִי־מָֽיִם׃
نَفسي اشتاقَت إِلَيكَ جَسَدي في-أَرضٍ قاحِلَةٍ وَ-مُنهَكَةٍ بِلا ماءٍ
H5315 H3642 H1320 H0776 H6723 H5889 H1097 H4325

2 כֵּ֭ן בַּקֹּ֣דֶשׁ חֲזִיתִ֑יךָ לִרְא֥וֹת עֻזְּךָ֖ וּכְבוֹדֶֽךָ׃
هكَذا في-القُدسِ رَأَيتُكَ لِ-أَرى قُوَّتَكَ وَ-مَجدَكَ
H3519 H5797 H7200 H2372 H6944

3 כִּֽי־טֽוֹב חַסְדְּךָ֥ מֵ֝חַיִּ֗ים שְׂפָתַ֥י יְשַׁבְּחֽוּנְךָ׃
لِأَنَّ صالِحٌ رَحمَتُكَ مِن-الحَياةِ شِفتايَ تُسَبِّحانِكَ
H8193

4 כֵּ֭ן אֲבָרֶכְךָ֣ בְּחַיָּ֑י בְּשִׁמְךָ֖ אֶשָּׂ֣א כַפָּֽי׃
هكَذا أُبارِكُكَ في-حَياتي بِ-اسمِكَ أَرفَعُ كَفَّيَّ
H3709 H5375 H8034 H1288

5 כְּמ֤וֹ חֵ֣לֶב וָדֶ֣שֶׁן תִּשְׂבַּ֣ע נַפְשִׁ֑י וְשִׂפְתֵ֖י רְנָנ֣וֹת יְהַלֶּל־פִּֽי׃
كَ-مِثلِ شَحمٍ وَ-دُسمٍ تَشبَعُ نَفسي وَ-بِ-شِفاهٍ مُتَهَلِّلَةٍ يُسَبِّحُ فَمي
H3644 H2459 H1880 H7646 H5315 H8193 H7445 H6310

6 אִם־זְכַרְתִּ֥יךָ עַל־יְצוּעָ֑י בְּאַשְׁמֻר֥וֹת אֶהְגֶּה־בָּֽךְ׃
إِن ذَكَرتُكَ على فِراشي في-هَزيعِ-اللَّيلِ أَتَأَمَّلُ فيكَ
H2142 H0821 H1897

7 כִּֽי־הָיִ֣יתָ עֶזְרָתָ֑ה וּבְצֵ֥ל כְּנָפֶ֝יךָ אֲרַנֵּֽן׃
لِأَنَّكَ كُنتَ عَونًا لي وَ-بِ-ظِلِّ جَناحَيكَ أُرَنِّمُ
H1961 H5833 H6738 H3671

8 דָּבְקָ֣ה נַפְשִׁ֣י אַחֲרֶ֑יךָ בִּ֥י תָמְכָ֖ה יְמִינֶֽךָ׃
لَصِقَت نَفسي وَراءَكَ بي أَمسَكَت يَمينُكَ
H1692 H5315 H8551 H3225

9 וְהֵ֤מָּה לְשׁוֹאָ֨ה ׀ יְבַקְּשׁ֗וּ נַפְשִׁ֑י יָבֹ֥אוּ בְתַחְתִּיּ֥וֹת הָאָֽרֶץ׃
وَ-هُم لِ-الهَلاكِ يَطلُبونَ نَفسي يَدخُلونَ في-أَسفَلِ الأَرضِ
H1992 H1245 H5315 H0935 H8482 H0776

10 יַגִּירֻ֥הוּ עַל־יְדֵי־חָ֑רֶב מְנָ֖ת שֻׁעָלִ֣ים יִהְיֽוּ׃
يُسقَطونَهُ بِ-أَيدي السَّيفِ سَيفٍ نَصيبَ الثَّعالِبِ يَكونونَ
H5064 H3027 H2719 H4521 H7776 H1961

11 וְהַמֶּ֥לֶךְ יִשְׂמַ֗ח בֵּאלֹהִ֥ים יִתְהַלֵּ֑ל כָּל־הַנִּשְׁבָּ֥ע בּ֝וֹ כִּֽי־יִסָּכֵ֥ר פִּי־דֹבְרֵי־שָֽׁקֶר׃
وَ-المَلِكُ يَفرَحُ بِ-اللهِ يَفتَخِرُ كُلُّ الحالِفِ بِهِ لِأَنَّهُ يُسَدُّ فَمُ المُتَكَلِّمينَ كَذِبًا
H4428 H8055 H0430 H3605 H7650 H6310 H5534 H1696 H8267

Chapter 64

1 לַמְנַצֵּ֥חַ מִזְמ֖וֹר לְדָוִ֑ד שְׁמַ֣ע אֱלֹהִ֥ים קוֹלִ֗י בְּשִׂיחִ֑י מִפְּחַ֥ד אוֹיֵ֝֗ב תִּצֹּ֥ר חַיָּֽי׃
لِ-المُنَصَّدِ مَزمورٌ لِ-داوُدَ اِسمَعْ-يا-اللّهُ صَوْتي في-شَكْواي مِنْ-خَوْفِ العَدُوِّ اِحْفَظْ حَياتي
H5329 H4210 H1732 H8085 H0430 H7879 H6343 H0341 H5341

2 תַּסְתִּירֵנִי מִסּוֹד מְרֻעִים מֵרִגְשַׁת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
اِسْتُرْنِي مِنْ-سِرِّ الأَشْرارِ مِنْ-ضَجِيجِ فاعِلِي الإِثْمِ
H5641 H5475 H7489 H7285 H6466 H0205

3 אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כַחֶרֶב לְשׁוֹנָם דָּרְכוּ חִצָּם מָר׃ דָּבָר׃
الَّذِينَ شَحَذوا كَ-السَّيْفِ لِسانَهُمْ وَجَّهوا سَهْمَهُمْ كَلِمَةً مُرَّةً
H4751 H1697 H2671 H1869 H3956 H2719 H8150

4 לִירוֹת בַּמִסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם וְלֹא יָרֵאוּ׃ יִרְּהוּ
لِ-يَرْموا فِي-المَخابِئِ الكامِلَ بَغْتَةً وَ-لا يَخافونَ يَرْمونَهُ
H3372 H3808 H6597 H8535 H4565

5 יְחַזְּקוּ-לָמוֹ בְּדָבָר יְסַפְּרוּ לְטָמֹן מוֹקְשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה-לָמוֹ׃
يُشَدِّدونَ-لِ-أَنْفُسِهِمْ أَمْراً شِرِّيراً يَتَحَدَّثونَ لِ-إِخْفاءِ فِخاخٍ قالوا مَنْ يَراهُمْ-لَهُمْ
H2388 H1697 H7489 H2934 H4170 H0559 H4310 H7200

6 יַחְפְּשׂוּ-עוֹלוֹת תַּמְנוּ חֵפֶשׂ מְחֻפָּשׂ מֻקָּרָב וְלֵב עָמֹק׃ אִישׁ
يَبْحَثونَ-ظُلْماً أَتْمَمْنا بَحْثاً مُدَقَّقاً وَ-باطِنُ الإِنْسانِ وَ-قَلْبُهُ عَمِيقٌ
H2664 H8552 H2665 H2664 H7130 H0376 H6013

7 וַיהֹוִה אֱלֹהִים חֵץ פִּתְאֹם תִּהְיוּ מַכּוֹתָם׃
فَ-يَرْميهِمُ اللّهُ بِ-سَهْمٍ بَغْتَةً تَكونُ ضَرَباتُهُمْ
H4347 H1961 H6597 H2671 H0430

8 וַיַּכְשִׁילוּהוּ עָלֵימוֹ לְשׁוֹנָם יִתְנֹדְדוּ רֹאֶה כָּל- בָּם׃
وَ-يُعْثِرونَهُ عَلَيْهِمْ لِسانُهُمْ رُؤوسُهُمْ يَهُزُّونَ رائٍ كُلَّ- بِهِمْ
H3782 H3956 H5074 H7200 H3605

9 וַיִּירְאוּ כָּל- אָדָם וַיַּגִּידוּ פֹּעַל אֱלֹהִים וְמַעֲשֵׂהוּ הִשְׂכִּילוּ׃
وَ-يَخافُ كُلُّ- إِنْسانٍ وَ-يُخْبِرونَ بِ-فِعْلِ اللّهِ وَ-عَمَلَهُ يَفْهَمونَ
H3372 H3605 H0120 H5046 H6467 H0430 H4639

10 יִשְׂמַח צַדִּיק בַּיהוָה וְחָסָה בּוֹ וְיִתְהַלְלוּ כָּל- יִשְׁרֵי- לֵב׃
يَفْرَحُ البارُّ بِ-يَهْوَه وَ-يَحْتَمي بِهِ وَ-يَفْتَخِرُ كُلُّ- مُسْتَقيمي- القَلْبِ
H8055 H6662 H3068 H2620 H5046 H3605 H3477

Chapter 65

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר׃ לְךָ דֻמִיָּה תְהִלָּה תִּשְׁבַּח אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וּלְךָ יְשֻׁלַּם- נֶדֶר׃
لِ-المُنَشِّدِ مَزْمورٌ لِ-داوُدَ تَرْنيمَةٌ لَكَ صَمْتٌ تَسْبيحٌ يا-اللّهُ في-صِهْيَوْنَ وَ-لَكَ يُوفى- النَّذْرُ
H5088 H7999 H6726 H0430 H8416 H1747 H1732 H4210 H5329

2 שֹׁמֵעַ תְּפִלָּה עָדֶיךָ כָּל- בָּשָׂר יָבֹאוּ׃
يا-سامِعَ الصَّلاةِ إِلَيْكَ كُلُّ- بَشَرٍ يَأتي
H0935 H1320 H3605 H5704 H8605 H8085

3 דִּבְרֵי עֲוֹנֹת גָּבְרוּ מֵנִי פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם׃
أُمورُ الآثامِ غَلَبَتْ عَلَيَّ مَعاصينا أَنْتَ تُكَفِّرُها
H1697 H5771 H1396 H4480 H6588

4 אַשְׁרֵי תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בֵּיתֶךָ קֹדֶשׁ הֵיכָלֶךָ׃
طوبى- تَخْتارُهُ وَ-تُقَرِّبُهُ يَسْكُنُ دِيارَكَ نَشْبَعُ بِ-خَيْرِ بَيْتِكَ قُدْسِ هَيْكَلِكَ
H0835 H0977 H7126 H7931 H2898 H7646 H6918 H1964

5 נוֹרָאוֹת בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטָח כָּל- קְצֵוֵי אֶרֶץ וְיָם רְחֹקִים׃
بِ-مَخاوِفَ-بِ-بِرِّ تُجيبُنا يا-إِلَهَ خَلاصِنا ثِقَةَ كُلِّ- أَقاصي- الأَرْضِ وَ-البَحْرِ البَعيدينَ
H3372 H6664 H7099 H0776 H3220 H7350

6 מַכִּין הָרִים בְּכֹחוֹ נֶאְזָר בִּגְבוּרָה׃
المُثَبِّتُ الجِبالَ بِـقُوَّتِهِ المُتَّزِرُ بِـالجَبَروتِ
H2022 H0247 H1369

7 וּמַשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וַהֲמוֹן לְאֻמִּים׃
المُسَكِّنُ- عَجيجَ البِحارِ عَجيجَ أمْواجِها وَ-ضَجيجَ الأُمَمِ
H7588 H3220 H7588 H1530 H3816

8 וַיִּירְאוּ יֹשְׁבֵי קְצָוֹת מֵאוֹתֹתֶיךָ מוֹצָאֵי- בֹקֶר וָעֶרֶב תַּרְנִין׃
وَ-يَخافُ سُكّانُ الأقاصي مِنْ-آياتِكَ مَخارِجَ- الصُّبْحِ وَ-المَساءِ تُرَنِّمُ
H3372 H3427 H7098 H0226 H4161 H1242 H6153

9 פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ וַתְּשֹׁקְקֶהָ רַבַּת תַּעְשְׁרֶנָּה פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מַיִם תָּכִין דְּגָנָם כִּי־
تَعَهَّدْتَ الأرْضَ- وَ-أرْوَيْتَها كَثيراً تُغْنيها جَدْوَلُ اللّهِ مَمْلوءٌ ماءً تُعِدُّ حِنْطَتَهُمْ لأنَّ-
H0776 H7783 H6238 H6388 H0430 H4390 H4325 H5414 H1715

כֵן תְּכִינֶהָ׃
هكَذا تُهَيِّئُها

10 תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת גְּדוּדֶיהָ בִּרְבִיבִים תְּמוֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תְּבָרֵךְ׃
أخاديدُها اِرْوِ اِحْدُرْ كُتَلَها بِـالوابِلِ تُذيبُها نَباتُها تُبارِكُ
H8525 H7301 H5181 H1418 H7241 H4127 H6780 H1288

11 עִטַּרְתָּ שְׁנַת טוּבֶךָ וּמַעְגָלֶיךָ יִרְעֲפוּן דָּשֶׁן׃
تَوَّجْتَ سَنَةَ جودِكَ وَ-مَساراتُكَ تَقْطُرُ دَسَماً
H8141 H2896 H4570 H7491 H1880

12 יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבָעוֹת תַּחְגֹּרָנָה׃
تَقْطُرُ مَراعي البَرِّيَّةِ وَ-بِـ-ابْتِهاجٍ التِّلالُ تَتَّزِرُ
H7491 H4999 H1389 H2296

13 לָבְשׁוּ כָרִים הַצֹּאן וְעֲמָקִים יַעְטְפוּ־ בָר יְתְרוֹעֲעוּ אַף־ יָשִׁירוּ׃
اِكْتَسَتِ الكُرومُ- الغَنَمَ وَ-الوِديانُ تَتَغَطّى- قَمْحاً يَهْتِفونَ بَلْ- يُنْشِدونَ
H3847 H6629 H6010 H5844 H1250 H7321 H0637 H7891

Chapter 66

1 לַמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר הָרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־ הָאָרֶץ׃
لِـ-المُنَشِّدِ نَشيدٌ مَزْمورٌ اِهْتِفوا لِـ-للّهِ يا-كُلَّ الأرْضِ
H5329 H7321 H4210 H0430 H3605 H0776

2 זַמְּרוּ כְּבוֹד־ שְׁמוֹ שִׂימוּ כָּבוֹד תְּהִלָּתוֹ׃
رَنِّموا مَجْدَ- اسْمِهِ اِجْعَلوا مَجْداً تَسْبيحَهُ
H2167 H3519 H8034 H7760 H3519 H8416

3 אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה־ נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ בְּרֹב עֻזְּךָ יְכַחֲשׁוּ לְךָ אֹיְבֶיךָ׃
قولوا لِـ-للّهِ ما- أرْهَبَ أعْمالَكَ بِـ-كَثْرَةِ عِزِّكَ يُنافِقونَ لَكَ أعْداؤُكَ
H0559 H0430 H4100 H3372 H4639 H7230 H5797 H3584 H0341

4 כָּל־ הָאָרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ וְיַזַּמְּרוּ־ לָךְ שְׁמֶךָ סֶלָה׃
كُلَّ- الأرْضِ يَسْجُدونَ لَكَ وَ-يُرَنِّمونَ- لَكَ اسْمَكَ سِلاه
H3605 H0776 H7812 H2167 H2167 H8034 H5542

5 לְכוּ וּרְאוּ מִפְעֲלוֹת אֱלֹהִים נוֹרָא עֲלִילָה עַל־ בְּנֵי אָדָם׃
هَلُمّوا وَ-انْظُروا أفْعالَ اللّهِ رَهيبٌ عَمَلٌ عَلى- بَني آدَمَ
H3212 H7200 H6381 H0430 H3372 H5949 H5921 H1121 H0120

6 הָפַךְ יָם לְיַבָּשָׁה בַּנָּהָר יַעַבְרוּ בָרָגֶל שָׁם נִשְׂמְחָה־בּוֹ׃
حَوَّلَ البَحْرَ إلى-يابِسَةٍ بِ-النَّهْرِ عَبَروا بِ-الرِّجْلِ هُناكَ نَفْرَحُ- بِهِ
H2015 H3220 H3004 H5104 H7272 H8033 H8055

7 מֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ עוֹלָם עֵינָיו בַּגּוֹיִם תִּצְפֶּינָה הַסּוֹרְרִים אַל־ [יָרוּמוּ] (יָרִימוּ)
المُتَسَلِّطُ بِ-جَبَروتِهِ- إلى-الأَبَدِ عَيْناهُ بِ-الأُمَمِ تَرْقُبانِ المُتَمَرِّدونَ- لا- [يَرْتَفِعونَ] (يَرْتَفِعونَ)
H4910 H1369 H5769 H5869 H6822 H5637 H0408

סֶלָה׃ לָמוֹ
سِلاه لِ-أَنْفُسِهِمْ
H5542

8 בָּרְכוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ׃
بارِكوا أَيُّها-الشُّعوبُ- إِلَهَنا وَ-أَسْمِعوا صَوْتَ تَسْبيحِهِ
H1288 H5971 H0430 H8085 H6963 H8416

9 הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃
الواضِعُ نَفْسَنا في-الحَياةِ وَ-لَمْ- يُعْطِ لِ-لزَّلَلِ رِجْلَنا
H7272 H4132 H5414 H3808 H2416 H5315

10 כִּי־ בְחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צְרַפְתָּנוּ כְּצָרְפָךְ־ כָּסֶף׃
لأَنَّ- اِمْتَحَنْتَنا يا-اللَّهُ صَفَّيْتَنا كَ-تَصْفيَةِ- الفِضَّةِ
H3701 H6884 H6884 H0430 H0974

11 הֲבֵאתָנוּ בַמְּצוּדָה שַׂמְתָּ מוּעָקָה בְּמָתְנֵינוּ׃
أَدْخَلْتَنا فِي-المِصْيَدَةِ وَضَعْتَ ضيقاً عَلى-ظُهورِنا
H0935 H4685 H4157 H4975

12 הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאנוּ־ בָאֵשׁ וּבַמָּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לָרְוָיָה׃
أَرْكَبْتَ بَشَراً عَلى-رُؤوسِنا دَخَلْنا- في-النَّارِ وَ-في-الماءِ وَ-أَخْرَجْتَنا إِلى-الرِّيِّ
H7392 H0582 H5921 H0935 H0784 H4325 H3318 H7310

13 אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשַׁלֶּם לְךָ נְדָרָי׃
أَدْخُلُ بَيْتَكَ بِ-مُحْرَقاتٍ أوفي لَكَ نُذوري
H0935 H5930 H7933 H5088

14 אֲשֶׁר־ פָּצוּ שְׂפָתָי וְדִבֶּר־ פִּי בַצַּר־ לִי׃
الَّتي- نَطَقَتْ شَفَتايَ وَ-تَكَلَّمَ- فَمي في-ضيقَ- لي
H6475 H8193 H1696 H6310 H6862

15 עֹלוֹת מֵחַיִם אַעֲלֶה־ לְךָ עִם־ קְטֹרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָקָר עִם־ עַתּוּדִים סֶלָה׃
مُحْرَقاتٍ- سَمينَةٍ أُصْعِدُ- لَكَ مَعَ- بَخورِ كِباشٍ أُقَدِّمُ بَقَراً مَعَ- تُيوسٍ سِلاه
H5930 H4220 H5927 H7933 H6999 H7004 H0352 H6213 H1241 H5973 H6260 H5542

16 לְכוּ שִׁמְעוּ וַאֲסַפְּרָה כָּל־ יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי׃
هَلُمّوا- اِسْمَعوا وَ-أُخْبِرْكُمْ كُلُّ- خائفي- اللَّهِ ماذا صَنَعَ لِ-نَفْسي
H3212 H8085 H5608 H3605 H3373 H0430 H0834 H6213 H5315

17 אֵלָיו פִּי־ קָרָאתִי וְרוֹמַם תַּחַת לְשׁוֹנִי׃
إِلَيْهِ بِ-فَمي- صَرَخْتُ وَ-تَعْظيمٌ تَحْتَ لِساني
H0413 H6310 H7121 H7311 H8478 H3956

18 אָוֶן אִם־ רָאִיתִי בְלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי׃
إِثْماً إِنْ- رَأَيْتُ في-قَلْبي لا يَسْمَعُ- الرَّبُّ
H0205 H0518 H7200 H0413 H3808 H8085 H0136

19 אָכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים הִקְשִׁיב בְּקוֹל תְּפִלָּתִי׃
لَكِنْ سَمِعَ اللّهُ أَصْغى إِلى-صَوْتِ صَلاتي
H0403 H8085 H0430 H7181 H6963 H8605

20 בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־הֵסִיר תְּפִלָּתִי וְחַסְדּוֹ מֵאִתִּי׃
مُبارَكٌ اللّهُ الَّذي لَمْ يَرُدَّ صَلاتي وَرَحْمَتَهُ عَنّي
H1288 H0430 H3808 H5493 H8605 H0854

Chapter 67

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר׃ אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה׃
لِلْمُنَشَّدِ بِالأَوْتارِ مَزمورٌ نَشيدٌ اللّهُ يَتَحَنَّنُنا وَيُبارِكُنا يُضيءُ وَجْهَهُ عَلَيْنا سِلاه
H5329 H5058 H4210 H0430 H2603 H1288 H0215 H6440 H0854 H5542

2 לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ׃
لِيُعْرَفَ في الأَرْضِ طَريقُكَ في كُلِّ الأُمَمِ خَلاصُكَ
H3045 H0776 H1870 H3605 H1471 H3444

3 יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃
يَحْمَدُكَ الشُّعوبُ يا اللّهُ يَحْمَدُكَ الشُّعوبُ كُلُّهُمْ
H3034 H5971 H0430 H3034 H5971 H3605

4 יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה׃
يَفْرَحونَ وَيُرَنِّمونَ لِلأُمَمِ لأَنَّ تَدينُ الشُّعوبَ بِاسْتِقامَةٍ وَالأُمَمَ في الأَرْضِ تَهْدي سِلاه
H8055 H7442 H3816 H3477 H5971 H4334 H3816 H0776 H5148 H5542

5 יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃
يَحْمَدُكَ الشُّعوبُ يا اللّهُ يَحْمَدُكَ الشُّعوبُ كُلُّهُمْ
H3034 H5971 H0430 H3034 H5971 H3605

6 אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ׃
الأَرْضُ أَعْطَتْ غَلَّتَها يُبارِكُنا اللّهُ إِلَهُنا
H0776 H5414 H2981 H1288 H0430 H0430

7 יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ׃
يُبارِكُنا اللّهُ وَيَخافُهُ إِيّاهُ كُلُّ أَقاصي الأَرْضِ
H1288 H0430 H3372 H0853 H3605 H0657 H0776

Chapter 68

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר׃ יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו׃
لِلْمُنَشَّدِ لِداوُدَ مَزمورٌ نَشيدٌ يَقومُ اللّهُ يَتَبَدَّدُ أَعْداؤُهُ وَيَهْرُبُ مُبْغِضوهُ مِنْ وَجْهِهِ
H5329 H1732 H4210 H7892 H0430 H6327 H0341 H5127 H8130 H6440

2 כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהֵמֵס דּוֹנַג כַּנֹּגַף אֵשׁ יֹאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי־אֱלֹהִים׃
كَانْقِشاعِ الدُّخانِ تَقْشَعُهُمْ كَذَوَبانِ الشَّمْعِ مِنْ أَمامِ النّارِ يَهْلِكونَ الأَشْرارُ مِنْ أَمامِ اللّهِ
H5086 H6227 H5086 H1749 H4549 H0784 H0006 H7563 H6440 H0430

3 וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעְלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ בְשִׂמְחָה׃
وَالأَبْرارُ يَفْرَحونَ يَبْتَهِجونَ أَمامَ اللّهِ وَيَطْرَبونَ بِفَرَحٍ
H6662 H8055 H5970 H6440 H0430 H7797 H8057

4 שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שֵׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו׃
غَنّوا لِلّهِ رَنِّموا اسْمَهُ مَهِّدوا لِلرّاكِبِ في السَّهوبِ بِياه اسْمُهُ وَابْتَهِجوا أَمامَهُ
H7891 H0430 H2167 H8034 H5549 H7392 H6160 H3050 H8034 H5937 H6440

5 אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ׃
أَبو الأَيْتامِ وَدَيّانُ الأَرامِلِ اللّهُ في مَسْكَنِ قُدْسِهِ
H0001 H3490 H1781 H0490 H0430 H4583 H6944

6 וֵאלֹהִים מְוֹשִׁיב מֻוֹצִיא בְּיִתָּה וְיִחִידִים אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת שָׁכְנוּ צְחִיחָה׃
اللّهُ- مُسْكِنُ مُخْرِجُ في-بَيْتٍ المُنْفَرِدينَ- الأَسْرى- إلى-الرَّفاهيَةِ سَكَنوا في-الجَفافِ
H0430 H3427 H3318 H3574 H3173 H0615 H3574 H7931 H6707

7 אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצַעְדְּךָ בִּישִׁימוֹן סֶלָה׃
يا-اللّهُ بِ-خروجِكَ أَمامَ شَعْبِكَ بِ-سَيْرِكَ في-القَفْرِ سِلاه
H0430 H3318 H6440 H6805 H3452 H5542

8 אֶרֶץ רָעָשָׁה אַף- שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
الأَرْضُ ارْتَجَّتْ- بَلْ- السَّماواتُ قَطَرَتْ مِنْ-أَمامِ هذا سيناءَ مِنْ-أَمامِ اللّهِ اللّهِ إِلَهِ
H0776 H7493 H0637 H8064 H5197 H6440 H2088 H5514 H6440 H0430 H0430 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرائيلَ
H3478

9 גֶּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּהּ׃
مَطَراً سَخِيّاً أَمْطَرْتَ يا-اللّهُ ميراثَكَ وَ-المُتْعَبَةَ أَنْتَ ثَبَّتَها
H1653 H5071 H5159 H0430 H3811

10 חַיָּתְךָ יָשְׁבוּ־ בָהּ תָּכִין בְּטוּבָתְךָ לֶעָנִי אֱלֹהִים׃
جَماعَتُكَ سَكَنَتْ- فيها هَيَّأْتَ بِ-جودِكَ لِ-لفَقيرِ يا-اللّهُ
H3427 H6041 H0430

11 אֲדֹנָי יִתֵּן־ אֹמֶר הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב׃
الرَّبُّ يُعْطي- كَلِمَةً المُبَشِّراتُ جَيْشٌ عَظيمٌ
H0136 H5414 H0562 H1319

12 מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן וְנוֵת בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל׃
مُلوكُ الجُيوشِ يَهْرُبونَ يَهْرُبونَ وَ-رَبَّةُ البَيْتِ تُقَسِّمُ الغَنيمَةَ
H4428 H5074 H5074 H7998

13 אִם־ תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתָיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נֶחְפָּה בַכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירַקְרַק חָרוּץ׃
إِنْ- اضْطَجَعْتُمْ بَيْنَ الحَظائِرِ أَجْنِحَةُ حَمامَةٍ مُغَشّاةٌ بِ-الفِضَّةِ وَ-ريشُها بِ-اصْفِرارِ الذَّهَبِ
H7901 H0996 H3671 H3123 H2645 H3701 H0084 H3422

14 בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֶג בְּצַלְמוֹן׃
بِ-تَفْريقِ القَديرِ لِ-لمُلوكِ فيها أَثْلَجَتْ في-صَلْمونَ
H6566 H7706 H4428 H7949

15 הַר־ אֱלֹהִים הַר־ בָּשָׁן הַר גַּבְנֻנִּים הַר־ בָּשָׁן׃
جَبَلُ- اللّهِ جَبَلُ- باشانَ جَبَلٌ ذو-قِمَمٍ جَبَلُ- باشانَ
H2022 H0430 H2022 H1316 H2022 H1386 H2022 H1316

16 וְלָמָּה תְּרַצְּדוּן הָרִים גַּבְנֻנִּים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־ יְהוָה יִשְׁכֹּן לָנֶצַח׃
لِماذا- تَحْسُدونَ أَيُّها-الجِبالُ ذاتُ-القِمَمِ الجَبَلَ اشْتَهاهُ اللّهُ لِ-سُكْناهُ بَلْ- يَهْوَه يَسْكُنُ إلى-الأَبَدِ
H4100 H7520 H1386 H2022 H2530 H0430 H3427 H0637 H3068 H7931 H5331

17 רֶכֶב אֱלֹהִים רִבֹּתַיִם שִׁנְאַן אֲדֹנָי בָּם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ׃
مَرْكَبَةُ اللّهِ رِبْواتانِ أُلوفُ الرَّبُّ بَيْنَهُمْ سيناءَ في-القُدْسِ
H7393 H7239 H0505 H8136 H0136 H5514 H6944

18 עָלִיתָ לַמָּרוֹם שָׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן יָהּ׃
صَعَدْتَ إلى-العُلا سَبَيْتَ سَبْياً أَخَذْتَ عَطايا في-البَشَرِ وَ-أَيْضاً المُتَمَرِّدينَ لِ-يَسْكُنَ ياه
H5927 H4791 H7617 H7617 H3947 H4979 H0120 H0637 H5637 H7931 H3050

אֱלֹהִים׃
اللّهُ
H0430

19 בָּרוּךְ אֲדֹנָי֮ יוֹם֒ יוֹם֮ יַעֲמָס־לָנוּ֒ הָאֵל֮ יְשׁוּעָתֵ֫נוּ֒ סֶלָה׃
مُبارَكٌ الرَّبُّ يَوْماً بِ-يَوْمٍ يَحْمِلُ- لَنا الإلَهُ خَلاصُنا سِلاه
H1288 H0136 H3117 H3117 H6006 H0410 H3444 H5542

20 וְהָאֵל֮ לָ֫נוּ֒ אֵ֥ל לְמוֹשָׁעוֹת֒ וְלַיהוִה֮ אֲדֹנָי֒ לַמָּ֫וֶת֮ תּוֹצָאוֹת׃
الإلَهُ- لَنا إلَهُ لِ-لخَلاصاتِ وَ-لِ-يَهْوَه الرَّبُّ لِ-لمَوْتِ مَخارِجُ
H0410 H0410 H4190 H3069 H0136 H4194 H8444

21 אַךְ־אֱלֹהִים֮ יִמְחַץ֒ רֹ֣אשׁ אֹיְבָיו֮ קָדְקֹד֒ שֵׂעָר֮ מִתְהַלֵּךְ֒ בַּאֲשָׁמָיו׃
بَلْ- اللّهُ يَسْحَقُ رَأْسَ أَعْدائِهِ قِمَّةَ شَعْرِ السّالِكِ في-آثامِهِ
H0389 H0430 H4272 H0341 H6936 H8181 H1980 H0817

22 אָמַר֮ אֲדֹנָי֒ מִבָּשָׁן֮ אָשִׁיב֒ אָשִׁיב֮ מִמְּצֻלוֹת֒ יָם׃
قالَ الرَّبُّ مِنْ-باشانَ أُرْجِعُ أُرْجِعُ مِنْ-أَعْماقِ البَحْرِ
H0559 H0136 H1316 H7725 H7725 H4688 H3220

23 וּלְמַעַן֮ תִּמְחַץ֒ רַגְלְךָ֮ בְּדָם֒ לְשׁוֹן֮ כְּלָבֶיךָ֒ מֵאֹיְבִים֮ מְנָהוּ׃
لِكَيْ- تَغْمُسَ رِجْلَكَ في-الدَّمِ لِسانُ كِلابِكَ مِنَ-الأعْداءِ نَصيبُهُ
H4616 H4272 H7272 H1818 H3956 H3611 H0341

24 רָאוּ֮ הֲלִיכוֹתֶיךָ֒ אֱלֹהִים֮ הֲלִיכוֹת֒ אֵלִי֮ מַלְכִּי֒ בַקֹּדֶשׁ׃
رَأَوْا مَواكِبَكَ يا-اللّهُ مَواكِبَ إلَهي مَلِكي في-القُدْسِ
H7200 H1979 H0430 H1979 H0410 H4428 H6944

25 קִדְּמוּ֮ שָׁרִים֒ אַחַר֮ נֹגְנִים֒ בְּתוֹךְ֮ עֲלָמוֹת֒ תֻּפְּפוֹת׃
تَقَدَّمَ المُغَنّونَ بَعْدَهُمْ العازِفونَ في-وَسَطِ العَذارى الضّارِباتِ-بِالدُّفوفِ
H6923 H7891 H0310 H5059 H8432 H5959 H8608

26 בָּמַקְהֲלוֹת֮ בָּרְכוּ֒ אֱלֹהִים֮ יְהוָה֒ מִמְקוֹר֮ יִשְׂרָאֵל׃
في-الجَماعاتِ بارِكوا اللّهَ يَهْوَه مِنْ-يَنْبوعِ إسْرائيلَ
H4721 H1288 H0430 H3068 H4726 H3478

27 שָׁם֮ בִּנְיָמִן֒ צָעִיר֮ רֹדֵם֒ שָׂרֵי֮ יְהוּדָה֒ רִגְמָתָם֮ שָׂרֵי֒ זְבֻלוּן֮ שָׂרֵי֒ נַפְתָּלִי׃
هُناكَ بَنْيامينُ- الصَّغيرُ قائِدُهُمْ رُؤَساءُ يَهوذا جَماعَتُهُمْ رُؤَساءُ زَبولونَ رُؤَساءُ نَفْتالي
H8033 H1144 H6810 H7287 H8269 H3063 H7277 H8269 H2074 H8269 H5321

28 צַוָּה֮ אֱלֹהֶיךָ֒ עוּזָּה֮ אֱלֹהִים֒ זוּ֮ פָּעַלְתָּ֫ לָנוּ׃
أَمَرَ إلَهُكَ بِ-عِزِّكَ أَيِّدْ يا-اللّهُ ذلِكَ-الَّذي فَعَلْتَ لَنا
H6680 H0430 H5797 H5810 H0430 H2098 H6466

29 מֵהֵיכָלְךָ֮ עַל־יְרוּשָׁלַ֫͏ִם֒ לְךָ֮ יוֹבִילוּ֒ מְלָכִים֮ שָׁי׃
مِنْ-هَيْكَلِكَ عَلى- أورُشَليمَ لَكَ يُقَدِّمونَ المُلوكُ هَدايا
H1964 H0430 H3389 H2986 H4428 H7862

30 גְּעַר֮ חַיַּת֒ קָנֶה֮ עֲדַת֒ וַאֲבִירִים֮ בְּעֶגְלֵי֒ מִתְרַפֵּס֮ עַמִּים֒ בְּזַר֮ כֶּסֶף֒ בְּרַצֵי־ מִתְגַּלֵּל֮ עַמִּים׃
اِنْتَهِرْ حَيَوانَ القَصَبِ جَماعَةَ الأقْوياءِ- مَعَ-عجولِ الشُّعوبِ بِ-قِطَعِ- المُتَذَلِّلُ الشُّعوبَ
H1605 H7070 H5712 H0047 H5695 H7511 H0967 H3701 H7518

קְרָבוֹת֮ יֶחְפָּצוּ׃
الَّذينَ-الحُروبَ يُريدونَ
H7128

31 יֶאֱתָיוּ֮ חַשְׁמַנִּים֒ מִנֵּי֮ מִצְרָיִם֒ כּוּשׁ֮ תָּרִיץ֒ יָדָיו֮ לֵאלֹהִים׃
يَأتي عُظَماءُ مِنْ- مِصْرَ كوشُ تُسْرِعُ يَدَيْها إلى-اللّهِ
H0857 H2831 H4714 H3027 H7323

32 מַמְלְכוֹת֮ הָאָרֶץ֒ שִׁירוּ֮ לֵאלֹהִים֒ זַמְּרוּ֮ אֲדֹנָי֒ סֶלָה׃
مَمالِكَ الأرْضِ غَنّوا لِ-للّهِ رَنِّموا لِ-لرَّبِّ سِلاه
H4467 H0776 H7891 H0430 H2167 H0136 H5542

33 לָרֹכֵב בִּשְׁמֵי־שְׁמֵי־קֶדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז׃
لِ-رَّاكِبِ في-سَماواتِ سَماواتِ-القِدَمِ ها يُعْطي بِ-صَوْتِهِ صَوْتَ عِزٍّ
H7392 H8064 H8064 H8064 H2005 H5414 H5797

34 תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים׃
أعْطوا عِزّاً لِ-للّهِ عَلى- إسْرائيلَ جَلالُهُ وَ-عِزُّهُ في-السُّحُبِ
H5414 H5797 H0430 H3478 H1346 H5797 H7834

35 נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ׃
رَهيبٌ اللّهُ مِنْ-مَقادِسِكَ إلَهُ إسْرائيلَ هوَ المُعْطي- عِزّاً وَ-قُوَّةً لِ-لشَّعْبِ مُبارَكٌ
H3372 H0430 H4720 H0410 H3478 H1931 H5414 H5797 H8592 H1288

אֱלֹהִים׃
اللّهُ
H0430

Chapter 69

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁשַׁנִּים לְדָוִד׃ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד־נָפֶשׁ׃
لِ-المُنَشِّدِ عَلى- السّوسَنِ لِ-داوُدَ خَلِّصْني يا-اللّهُ لأنَّ بَلَغَتْ المياهُ حتّى- النَّفْسِ
H5329 H7799 H1732 H3467 H0430 H0935 H4325 H5704 H5315

2 טָבַעְתִּי בִּיוֵן מְצוּלָה וְאֵין מָעֳמָד בָּאתִי בְמַעֲמַקֵּי־מָיִם וְשִׁבֹּלֶת שְׁטָפָתְנִי׃
غَرِقْتُ- في-طينِ العُمْقِ وَ-لَيْسَ مَوْطِئٌ دَخَلْتُ في-أعْماقِ المياهِ وَ-التَّيّارُ غَمَرَني
H2883 H3121 H4688 H4613 H0369 H0935 H4615 H4325 H7857

3 יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹהָי׃
تَعِبْتُ بِ-صُراخي جَفَّ حَلْقي كَلَّتْ عَيْنايَ مُنْتَظِراً إلَهي
H3021 H7121 H2787 H1627 H3615 H3176 H0430

4 רַבּוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי שֹׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ נִכְחֲדֵי אֹיְבַי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־גָזָלְתִּי׃
كَثُروا- أكْثَرَ-مِنْ-شَعْرِ رَأْسي مُبْغِضَيَّ باطِلاً اشْتَدّوا مُهْلِكَيَّ أعْدائي بِ-الكَذِبِ ما لَمْ- اسْلُبْهُ
H7231 H8185 H7218 H8130 H2600 H6789 H0341 H8267 H834 H3808 H1497

אָז אָשִׁיב׃
حينَئِذٍ أرُدُّهُ
H7725

5 אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי מִמְּךָ לֹא־נִכְחָדוּ׃
يا-اللّهُ أنْتَ عَلِمْتَ بِ-حَماقَتي وَ-آثامي مِنْكَ لَمْ- تُخْفَ
H0430 H859 H3045 H0200 H0819 H4480 H3808 H3582

6 אַל־יֵבֹשׁוּ בִי קַוֶּיךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־יִכָּלְמוּ בִי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
لا- يَخْزَوْا بي- مُنْتَظِروكَ يا-السَّيِّدُ يَهْوَه الجُنودِ لا- يُخْزَوْا بي- طالِبوكَ يا-إلَهَ إسْرائيلَ
H0408 H0954 H0996 H0136 H3069 H6635 H0408 H3637 H0996 H1245 H0430 H3478

7 כִּי־עָלֶיךָ נָשָׂאתִי חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָּנָי׃
لأنَّ- مِنْ-أجْلِكَ حَمَلْتُ عاراً غَطّى الخِزْيُ وَجْهي
H3588 H5375 H2781 H3680 H3639 H6440

8 מוּזָר הָיִיתִי לְאֶחָי וְנָכְרִי לִבְנֵי אִמִּי׃
غَريباً صِرْتُ لِ-إخْوَتي وَ-أجْنَبيّاً لِ-بَني- أُمّي
H2114 H1961 H251 H5237 H1121 H517

9 כִּי־ קִנְאַת غَيْرَةَ H7068 בֵיתְךָ بَيْتِكَ H1004 אֲכָלָתְנִי أَكَلَتْنِي H0398 וְחָרְפּוֹת وَ-تَعييراتُ H2781 חוֹרְפֶיךָ مُعَيِّريكَ H2778 נָפְלוּ وَقَعَتْ H5307 עָלָי׃ عَلَيَّ

10 וָאֶבְכֶּה وَ-بَكَيْتُ H1058 בַצּוֹם بِ-الصَّوْمِ H6685 נַפְשִׁי نَفْسي H5315 וַתְּהִי وَ-صارَتْ H1961 לַחֲרָפוֹת لِ-عاراتٍ H2781 לִי׃ لي

11 וָאֶתְּנָה وَ-جَعَلْتُ H5414 לְבוּשִׁי لِباسي H3830 שָׂק مِسْحاً H8242 וָאֱהִי وَ-صِرْتُ H1961 לָהֶם لَهُمْ H1992 לְמָשָׁל׃ مَثَلاً H4912

12 יָשִׂיחוּ يَتَحَدَّثونَ H7878 בִּי عَنّي- יֹשְׁבֵי جالِسو- H3427 שָׁעַר البابِ H8179 וְנִגְינוֹת وَ-أَغاني- H5058 שׁוֹתֵי شارِبي- H8354 שֵׁכָר׃ المُسْكِرِ H7941

13 וַאֲנִי وَ-أَنا H0589 תְפִלָּתִי־ صَلاتي- H8605 לְךָ لَكَ- יְהוָה يا-يَهْوَه H3068 עֵת في-وَقْتِ H6256 רָצוֹן رِضاً H7522 אֱלֹהִים يا-اللّهُ H0430 בְּרָב־ بِ-كَثْرَةِ H7230 חַסְדֶּךָ رَحْمَتِكَ H2617 עֱנֵנִי أَجِبْني H6030 בֶּאֱמֶת بِ-حَقِّ H0571 יִשְׁעֶךָ׃ خَلاصِكَ H3468

14 הַצִּילֵנִי أَنْقِذْني H5337 מִטִּיט مِنَ-الطينِ H2916 וְאַל־ وَ-لا- H0408 אֶטְבָּעָה أَغْرَقَنَّ H2883 אִנָּצְלָה لِأُنْقَذَ H5337 מִשֹּׂנְאָי مِنْ-مُبْغِضَيَّ H8130 וּמִמְּעַמְקֵי־ وَ-مِنْ-أَعْماقِ H4615 מָיִם׃ المياهِ H4325

15 אַל־ لا- H0408 תִּשְׁטְפֵנִי تَغْمُرْني- H7857 שִׁבֹּלֶת تَيّارُ H7641 מַיִם وَ-لا- H0408 וְאַל־ المياهِ H4325 תִּבְלָעֵנִי تَبْتَلِعْني H1104 מְצוּלָה العُمْقُ H4688 וְאַל־ وَ-لا- H0408 תֶּאְטַר־ تُطْبِقْ- H0332 עָלַי عَلَيَّ בְּאֵר البِئْرُ H0875 פִּיהָ׃ فاها H6310

16 עֲנֵנִי أَجِبْني יְהוָה يا-يَهْوَه H3068 כִּי־ لأنَّ- טוֹב صالِحٌ חַסְדֶּךָ رَحْمَتُكَ H2617 רַחֲמֶיךָ رَأفَتِكَ H7356 כְּרֹב كَ-كَثْرَةِ H7230 פְּנֵה الْتَفِتْ H6437 אֵלָי׃ إِلَيَّ H0413

17 וְאַל־ وَ-لا- H0408 תַּסְתֵּר تَحْجُبْ H5641 פָּנֶיךָ وَجْهَكَ H6440 מֵעַבְדֶּךָ عَنْ-عَبْدِكَ H5650 כִּי־ لأنَّ- צַר ضيقٌ- לִי لي מַהֵר أَسْرِعْ H4116 עֲנֵנִי׃ أَجِبْني

18 קָרְבָה اِقْتَرِبْ H7126 אֶל־ إلى- נַפְשִׁי نَفْسي H5315 גְּאָלָהּ اِفْدِها H1350 לְמַעַן بِ-سَبَبِ H4616 אֹיְבַי أَعْدائي H0341 פְּדֵנִי׃ اِفْدِني H6299

19 אַתָּה أَنْتَ יָדַעְתָּ عَلِمْتَ H3045 חֶרְפָּתִי عاري H2781 וּכְלִמָּתִי وَ-خَجَلي H3639 וּבָשְׁתִּי وَ-خِزْيي H1322 נֶגְדְּךָ أَمامَكَ H5048 כָּל־ كُلُّ- H3605 צוֹרְרָי׃ مُضايِقيَّ

20 חֶרְפָּה العارُ- H2781 שָׁבְרָה كَسَرَ H7665 וַאֲנוּשָׁה وَ-تَوَجَّعْتُ H5136 לִבִּי قَلْبي וָאָקְוֶה وَ-انْتَظَرْتُ H6960 לָנוּד مُواسياً H5110 וְאָיִן فَ-لَمْ-يَكُنْ H0369 וְלַמְנַחֲמִים وَ-مُعَزِّينَ H5162 וְלֹא فَ-لَمْ H3808 מָצָאתִי׃ أَجِدْ H4672

21 וַיִּתְּנוּ وَ-أَعْطَوْني H5414 בְּבָרוּתִי في-طَعامي H1267 רֹאשׁ عَلْقَماً H7219 וְלִצְמָאִי وَ-لِ-عَطَشي H6772 יַשְׁקוּנִי سَقَوْني H8248 חֹמֶץ׃ خَلّاً H2558

22 יְהִי־ لتَكُنْ- H1961 שֻׁלְחָנָם مائِدَتُهُمْ H7979 לְפָנֵיהֶם أَمامَهُمْ H6440 לְפָח فَخّاً וְלִשְׁלוֹמִים وَ-لِ-آمِنينَ H7965 לְמוֹקֵשׁ׃ شَرَكاً H4170

23 תָּחְשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת וּמָתְנֵיהֶם תָּמִיד הַמְעַד׃
لتُظْلِمْ أعْيُنُهُمْ عَنِ-الرُّؤْيَةِ وَ-ظُهورُهُمْ دائِماً اِهْتَزِّ
H2821 H7200 H4975 H8548 H4571

24 שְׁפָךְ־ עֲלֵיהֶם זַעְמֶךָ וַחֲרוֹן אַפְּךָ יַשִּׂיגֵם׃
اِسْكُبْ- عَلَيْهِمْ سَخَطَكَ وَ-حُمُوَّ غَضَبِكَ يُدْرِكُهُمْ
H8210 H5381 H2195 H0639 H2740

25 תְּהִי־ טִירָתָם נְשַׁמָּה בְּאָהֳלֵיהֶם אַל־ יְהִי יוֹשֵׁב׃
لتَكُنْ- مُعَسْكَرُهُمْ خَرِبَةً في-خيامِهِمْ لا- يَكُنْ ساكِنٌ
H1961 H2918 H8074 H0168 H0408 H1961 H3427

26 כִּי־ אַתָּה אֲשֶׁר־ הִכִּיתָ רָדָפוּ וְאֶל־ מַכְאוֹב חֲלָלֶיךָ יְסַפָּרוּ׃
لأنَّ- أنْتَ الَّذي- ضَرَبْتَهُ طارَدوا وَ-إلى- أَلَمِ جَرْحاكَ يُضيفونَ
H5414 H5221 H7291 H0413 H4341

27 תְּנָה־ עָוֹן עַל־ עֲוֹנָם וְאַל־ יָבֹאוּ בְצִדְקָתֶךָ׃
أضِفْ- إثْماً عَلى- إثْمِهِمْ وَ-لا- يَدْخُلوا بِرِّكَ
H5414 H5771 H5771 H0408 H0935 H6666

28 יִמָּחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעִם צַדִּיקִים אַל־ יִכָּתֵבוּ׃
لِيُمْحَوْا مِنْ-سِفْرِ الحَياةِ وَ-مَعَ الأبْرارِ لا- يُكْتَبوا
H3789 H0408 H6662

29 וַאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתְךָ אֱלֹהִים תְּשַׂגְּבֵנִי׃
وَ-أنا بائِسٌ وَ-مُتَأَلِّمٌ خَلاصُكَ يا-اللهُ يُعَلِّيني
H0589 H6041 H3510 H3444 H0430 H7682

30 אֲהַלְלָה שֵׁם־ אֱלֹהִים בְּשִׁיר וַאֲגַדְּלֶנּוּ בְתוֹדָה׃
أُسَبِّحُ اسْمَ- اللهِ بِ-نَشيدٍ وَ-أُعَظِّمُهُ بِ-حَمْدٍ
H8034 H0430 H1431 H8426

31 וְתִיטַב לַיהוָה מִשּׁוֹר פָּר מַקְרִן מַפְרִיס׃
وَ-يَحْسُنُ لِ-يَهْوَه أكْثَرَ-مِنْ-ثَوْرٍ عِجْلٍ ذي-قُرونٍ مُشَقَّقِ-الأظْلافِ
H3190 H3068 H7794 H6499 H7160 H6536

32 רָאוּ עֲנָוִים יִשְׂמָחוּ דֹּרְשֵׁי אֱלֹהִים וִיחִי לְבַבְכֶם׃
رَأى الوُدَعاءُ يَفْرَحونَ طالِبِي- اللهِ وَ-تَحْيا قُلوبُكُمْ
H7200 H6035 H8055 H1875 H0430 H2421 H3824

33 כִּי־ שֹׁמֵעַ אֶל־ אֶבְיוֹנִים יְהוָה וְאֶת־ אֲסִירָיו לֹא בָזָה׃
لأنَّ- سامِعٌ إلى- الفُقَراءِ يَهْوَه وَ- أَسْراهُ لا يَحْتَقِرُ
H0959 H3808 H0615 H0853 H3068 H0034 H0413 H8085

34 יְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יַמִּים וְכָל־ רֹמֶשׂ בָּם׃
لتُسَبِّحْهُ السَّماواتُ وَ-الأرْضُ البِحارُ وَ-كُلُّ- ما-يَدِبُّ فيها
H8064 H0776 H3220 H3605 H7430

35 כִּי אֱלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וְיִבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה וְיָשְׁבוּ שָׁם וִירֵשׁוּהָ׃
لأنَّ اللهَ- يُخَلِّصُ صِهْيَوْنَ وَ-يَبْني مُدُنَ يَهوذا وَ-يَسْكُنونَ هُناكَ وَ-يَرِثونَها
H3423 H8033 H3427 H3063 H1129 H6726 H3467 H0430

36 וְזֶרַע עֲבָדָיו יִנְחָלוּהָ וְאֹהֲבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ־ בָהּ׃
وَ-نَسْلُ عَبيدِهِ يَرِثونَها وَ-مُحِبّو- اسْمِهِ يَسْكُنونَ- فيها
H2233 H5650 H5157 H0157 H8034 H7931

Chapter 70

1 لַ֝מְנַצֵּ֗חַ לְדָוִ֥ד לְהַזְכִּֽיר׃ אֱלֹהִ֗ים לְהַצִּילֵ֥נִי יְהוָ֑ה לְעֶזְרָתִ֖י חוּשָׁה׃
לַ-المُنَشِّدِ H5329 لِ-داوُدَ H1732 لِ-لتَّذْكِيرِ H2142 يا-اللّهُ H0430 لِ-إنْقاذِي H5337 يا-يَهْوَه H3068 لِ-مَعونَتي H5833 أَسْرِعْ

2 יֵבֹ֤שׁוּ וְיַחְפְּרוּ֮ יַ֤חַד מְבַקְשֵׁ֬י נַפְשִׁ֗י יִסֹּ֣גוּ אָח֑וֹר וְיִכָּלְמ֥וּ חֲפֵצַ֗י רָעָתִֽי׃
يَخْزَوْا H0954 وَ-يَخْجَلوا H2659 طالِبو- H1245 نَفْسي H5315 يَرْتَدّوا H5472 إلى-الوَراءِ H0268 وَ-يُخْزَوْا H3637 مُريدو- H2655 شَرّي

3 יָשׁ֣וּבוּ עַל־ עֵ֭קֶב בָּשְׁתָּ֑ם הָ֝אֹמְרִ֗ים הֶאָ֥ח וָ֝הֶ֗אָח׃
يَرْجِعونَ H7725 عَلى- عقِبِ H6118 خِزْيِهِمْ H1322 القائِلونَ H0559 آهَ- H1889 آهَ- H1889

4 יָשִׂ֤ישׂוּ וְיִשְׂמְח֣וּ בְ֭ךָ כָּל־ מְבַקְשֶׁ֑יךָ וְיֹאמְר֥וּ תָ֝מִ֗יד יִגְדַּ֥ל אֱלֹהִ֑ים אֹהֲבֵ֖י יְשׁוּעָתֶֽךָ׃
يَبْتَهِجونَ H7797 وَ-يَفْرَحونَ- H8055 بِكَ H0000 كُلِّ- H3605 طالِبيكَ H1245 وَ-يَقولونَ H0559 دائِماً H8548 يَتَعاظَمُ H1431 اللّهُ H0430 مُحِبّو- H0157 خَلاصِكَ H3444

5 וַ֭אֲנִי עָנִ֣י וְאֶבְי֑וֹן אֱלֹהִ֥ים חוּשָׁה־ לִּ֝֗י עֶזְרִ֣י וּמְפַלְטִ֑י יְהוָ֥ה אַל־ תְּאַחַֽר׃
وَ-أنا- H0589 فَقيرٌ H6041 وَ-مِسْكينٌ H0034 يا-اللّهُ H0430 أَسْرِعْ- إلَيَّ H0000 عَوْني H5828 وَ-مُنْقِذي H6403 أنْتَ H0000 يا-يَهْوَه H3068 لا- H0408 تَتَأَخَّرْ H0309

Chapter 71

1 בְּךָ־ יְהוָ֥ה חָסִ֑יתִי אַל־ אֵבוֹשָׁ֥ה לְעוֹלָֽם׃
بِكَ- يا-يَهْوَه H3068 احْتَمَيْتُ H2620 لا- H0408 أَخْزى H0954 إلى-الأَبَدِ H5769

ألدهر.إلى أخزى فلا أحتميت، يارب بك

2 בְּצִדְקָתְךָ֥ תַצִּילֵ֗נִי וּ֭תְפַלְּטֵנִי הַטֵּה־ אֵלַ֣י אָזְנְךָ֑ וְ֝הוֹשִׁיעֵֽנִי׃
بِ-بِرِّكَ H6666 أَنْقِذْني H5337 وَ-نَجِّني H6403 أَمِلْ- H5186 إلَيَّ H0413 أُذُنَكَ H0241 وَ-خَلِّصْني H3467

وخلصني.أذنك إلي أمل وأنقذني. نجني بعدلك

3 הֱיֵה־ לִּ֥י לְצ֗וּר מָע֫וֹן לָב֥וֹא תָמִ֑יד צִוִּ֥יתָ לְ֝הוֹשִׁיעֵ֗נִי כִּ֤י סַלְעִ֖י וּמְצוּדָתִ֣י אָתָּֽה׃
كُنْ H1961 لي- صَخْرَةَ H6697 مَأْوىً H4583 لِ-للدُّخولِ H0935 دائِماً H8548 أَمَرْتَ H6680 لِ-تَخْليصي H3467 لأنَّ- صَخْرَتي H5553 وَ-حِصْني أنْتَ

وحصني.صخرتي لأنك بخلاصي أمرت دائما. أدخله ملجإ صخرة لي كن

4 אֱלֹהַ֗י פַּלְּטֵ֥נִי מִיַּד־ רָשָׁ֑ע מִכַּף֮ מְעַוֵּ֪ל וְחוֹמֵ֫ץ׃
إلَهي H0430 نَجِّني H6403 مِنْ-يَدِ H3027 الشِّرِّيرِ H7563 مِنْ-كَفِّ H3709 الظّالِمِ H5765 وَ-القاسي

وألظالم.ألشر فاعل كف من ألشرير، يد من نجني إلهي، يا

5 כִּי־ אַתָּ֣ה תִקְוָתִ֑י אֲדֹנָ֥י יְהוִ֗ה מִבְטַחִ֥י מִנְּעוּרָֽי׃
لأنَّ- أنْتَ H0000 رَجائي يا-السَّيِّدُ H0136 يَهْوَه H3069 مُعْتَمَدي H4009 مُنْذُ-شَبابي

صباي.منذ متكلي ٱلرب، سيدي يا رجائي أنت لأنك

6	וְעָלֶיךָ	נִסְמַכְתִּי	מִבֶּטֶן	מִמְּעֵי	אִמִּי	אַתָּה	גּוֹזִי	בְּךָ	תְּהִלָּתִי	תָּמִיד׃
	عَلَيْكَ-	اتَّكَأْتُ	مِنَ-البَطْنِ	مِنْ-أَحْشاءِ	أُمِّي	أَنْتَ	مُخْرِجِي	بِكَ	تَسْبيحي	دائِماً
	H5564	H0990	H4578	H0517	H1491	H8416	H8548			

دائما.تسبيحي بك أمي. أحشاء من مخرجي وأنت ٱلبطن، من ٱستندت عليك

7	כְּמוֹפֵת	הָיֵיתִי	לְרַבִּים	וְאַתָּה	מַחְסִי־	עֹז׃
	كَ-آيَةٍ	صِرْتُ	لِ-لكَثيرينَ	وَ-أَنْتَ	مَلْجَأُ-	عِزٌّ
	H4159	H1961		H4268		H5797

ٱلقوي.فملجإي أنت أما لكثيرين. كآية صرت

8	יִמָּלֵא	פִּי	תְּהִלָּתֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	תִּפְאַרְתֶּךָ׃
	يَمْتَلِئُ	فَمي	تَسْبيحِكَ	كُلِّ-	اليَوْمِ	مَجْدَكَ
	H4390	H6310	H8416	H3605	H3117	H8597

مجدك.من كله ٱليوم تسبيحك، من فمي يمتلئ

9	אַל־	תַּשְׁלִיכֵנִי	לְעֵת	זִקְנָה	כִּכְלוֹת	כֹּחִי	אַל־	תַּעַזְבֵנִי׃
	لا-	تَطْرَحْني	في-وَقْتِ	الشَّيْخوخَةِ	عِنْدَ-فَناءِ	قُوَّتي	لا-	تَتْرُكْني
	H0408	H7993	H6256	H2209	H3615		H0408	

قوتي.فناء عند تتركني لا ٱلشيخوخة. زمن في ترفضني لا

10	כִּי־	אָמְרוּ	אוֹיְבַי	לִי	וְשֹׁמְרֵי	נַפְשִׁי	נוֹעֲצוּ	יַחְדָּו׃
	لأَنَّ-	قالَ	أَعْدائي	لي	وَ-راقِبو-	نَفْسي	تَشاوَروا	مَعاً
	H0559	H0341			H8104	H5315	H3289	

معا.تآمروا نفسي يرصدون وٱلذين علي، تقاولوا أعدائي لأن

11	לֵאמֹר	אֱלֹהִים	עֲזָבוֹ	רִדְפוּ	וְתִפְשׂוּהוּ	כִּי־	אֵין	מַצִּיל׃
	قائِلينَ	اللّهُ	تَرَكَهُ	ارْدُفوا	وَ-أَمْسِكوهُ	لأَنَّ-	لا-	مُنْقِذَ
	H0559	H0430		H7291	H8610		H0369	H5337

له«.منقذ لا لأنه وأمسكوه ٱلحقوه تركه. قد ٱلله »إن قائلين:

12	אֱלֹהִים	אַל־	תִּרְחַק	מִמֶּנִּי	אֱלֹהַי	לְעֶזְרָתִי	חִישָׁה׃	)חוּשָׁה׃(
	يا-اللّهُ	لا-	تَبْعُدْ	عَنّي	إِلَهي	لِ-مَعونَتي	]أَسْرِعْ[	)أَسْرِعْ(
	H0430	H0408	H7368		H0430	H5833	H2439	H2363

أسرع.معونتي إلى إلهي، يا عني. تبعد لا ٱلله، يا

13	יֵבֹשׁוּ	יִכְלוּ	שׂטְנֵי	נַפְשִׁי	יַעֲטוּ	חֶרְפָּה	וּכְלִמָּה	מְבַקְשֵׁי	רָעָתִי׃
	يَخْزَوْا	يَفْنَوْا	مُخاصِمو-	نَفْسي	يَتَلَحَّفونَ	عاراً	وَ-خَجَلاً	طالِبو-	شَرّي
	H0954	H3615	H7853	H5315		H2781	H3639	H1245	

شرا.لي ٱلملتمسون وٱلخجل ٱلعار ليلبس نفسي. مخاصمو ويفن ليخز

14	וַאֲנִי	תָּמִיד	אֲיַחֵל	וְהוֹסַפְתִּי	עַל־	כָּל־	תְּהִלָּתֶךָ׃
	وَ-أَنا	دائِماً	أَرْجو	وَ-أُضيفُ	عَلى-	كُلِّ-	تَسْبيحِكَ
	H0589	H8548	H3176	H3254		H3605	H8416

تسبيحك.كل على وأزيد دائما، فأرجو أنا أما

15	וְפִי	יְסַפֵּר	צִדְקָתֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	תְּשׁוּעָתֶךָ	כִּי	לֹא	יָדַעְתִּי	סִפֹּרוֹת׃
	فَمي-	يُحَدِّثُ	بِ-بِرِّكَ	كُلَّ-	اليَوْمِ	خَلاصِكَ	لأَنَّ	لا	عَلِمْتُ	عَدَدها
	H6310		H6666	H3605	H3117	H8668		H3808	H3045	H5615

أعدادا.لها أعرف لا لأني بخلاصك، كله ٱليوم بعدلك، يحدث فمي

16 אָבֹוא בִּגְבֻרוֹת אֲדֹנָי יְהוָה אַזְכִּיר צִדְקָתְךָ לְבַדֶּךָ׃
أأتي بِ-جَبَروتِ السَّيِّدِ يَهْوَه أُذْكُرُ بِرَّكَ وَحْدَكَ
H0935 H1369 H0136 H3069 H2142 H6666 H0905

وحدك.برك أذكر ٱلرب. ٱلسيد بجبروت آتي

17 אֱלֹהִים לִמַּדְתַּנִי מִנְּעוּרָי וְעַד־ הֵנָּה אַגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
يا-اللّهُ عَلَّمْتَني مُنْذُ-شَبابي وَ-حتّى- الآنَ أُخْبِرُ بِ-عَجائِبِكَ
H0430 H3925 H5704 H2008 H5046 H6381

بعجائبك.أخبر ٱلآن وإلى صباي، منذ علمتني قد اللهم،

18 וְגַם עַד־ זָקֵן וְשֵׂיבָה אֱלֹהִים אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־ אַגִּיד זְרוֹעֲךָ לְדֹור לְכָל־
وَ-أَيْضاً إلى- الشَّيْخوخَةِ وَ-الشَّيْبَةِ يا-اللّهُ لا- تَتْرُكْني حتّى- أُخْبِرَ بِ-ذِراعِكَ لِ-لجيلٍ لِ-كُلِّ-
H1571 H5704 H2209 H7872 H0430 H0408 H5704 H5046 H2220 H1755 H3605

יָבֹוא גְּבוּרָתֶךָ׃
يَأتي جَبَروتِكَ
H0935 H1369

آت.كل وبقوتك ٱلمقبل، ٱلجيل بذراعك أخبر حتى تتركني، لا ٱلله وٱلشيبا ٱلشيخوخة إلى وأيضا

19 וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־ מָרֹום אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ גְּדֹלֹות אֱלֹהִים מִי כָמֹוךָ׃
وَ-بِرُّكَ يا-اللّهُ إلى- العُلا الَّذي- صَنَعْتَ عَظائِمَ يا-اللّهُ مَنْ مِثْلُكَ
H6666 H0430 H5704 H4791 H0430 H4310 H3644

مثلك؟من ٱلله، يا ٱلعظائم. صنعت ٱلذي ٱلله، يا ٱلعلياء إلى وبرك

20 אֲשֶׁר הראיתנו[ ]אֲרָיְתָנוּ[ו()הִרְאִיתַנִי צָרֹות רַבֹּות וְרָעֹות תָּשׁוּב תחיינו[ ]תְּחַיֵּינוּ( )תְּחַיֵּינִי(וּמִתְּהֹמֹות
الَّذي)أَرَيْتَنا( )أَرَيْتَني-(ضيقاتٍ كَثيرَةً وَ-سيئاتٍ تَعودُ)تُحْيينا( )تُحْييني(وَ-مِنْ-أَعْماقِ
H7200 H7200 H7200 H7725 H2421 H2421

הָאָרֶץ תָּשׁוּב תְּעַלֵּנִי׃
الأَرْضِ تَعودُ تُصْعِدُني
H0776 H7725 H5927

فتصعدنا.تعود ٱلأرض أعماق ومن فتحيينا، تعود ورديئة، كثيرة ضيقات أريتنا ٱلذي أنت

21 וְתָרֶב גְּדֻלָּתִי וְתִסֹּב תְּנַחֲמֵנִי׃
تُكَثِّرُ عَظَمَتي وَ-تُحيطُ وَ-تُعَزِّيني
H1420 H5437 H5162

فتعزيني.وترجع عظمتي تزيد

22 גַּם־ וַאֲנִי אוֹדְךָ בְכֵלִי־ נֶבֶל אֱמִתְּךָ אֱלֹהָי אֲזַמְּרָה־ לְךָ בְכִנֹּור קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
أَيْضاً- أنا- أَحْمَدُكَ بِ-آلَةِ الرَّبابِ حَقَّكَ إلَهي أُرَنِّمُ لَكَ بِ-العودِ يا-قُدّوسَ إسْرائيلَ
H1571 H0589 H3034 H3627 H5571 H0430 H2167 H3658 H6918 H3478

إسرائيل.قدوس يا بٱلعود لك أرنم إلهي. يا حقك برباب، أحمدك أيضا فأنا

23 תְרַנַּנָּה שְׂפָתַי כִּי אֲזַמְּרָה־ לָךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃
تُرَنِّمانِ شَفَتايَ لأنَّ أُرَنِّمُ- لَكَ وَ-نَفْسي الَّتي فَدَيْتَها
H8193 H2167 H5315 H6299

فديتها.ٱلتي ونفسي لك، أرنم إذ شفتاي تبتهج

24 גַּם־ לְשֹׁונִי כָּל־ הַיֹּום תֶּהְגֶּה צִדְקָתֶךָ כִּי־ בֹשׁוּ כִּי־ חָפְרוּ מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃
أَيْضاً- لِساني كُلَّ- اليَوْمِ يَلْهَجُ بِ-بِرِّكَ لأنَّ- خَزِوْا لأنَّ- خَجِلوا طالِبو- شَرّي
H1571 H3956 H3605 H3117 H1897 H6666 H0954 H2659 H1245

شرا.لي ٱلملتمسون خجل قد لأنه خزي، قد لأنه ببرك. يلهج كله ٱليوم أيضا ولساني

Chapter 72

1 ולִשְׁלֹמֹה אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ וְצִדְקָתְךָ תֵּן לְבֶן־ מֶלֶךְ׃
لِ-سُلَيْمانَ- يا-اللّهُ أحْكامَكَ لِ-لمَلِكِ أَعْطِ وَ-بِرَّكَ لِ-ابْنِ- المَلِكِ
H8010 H0430 H4941 H4428 H5414 H6666 H4428

2 יָדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק וַעֲנִיֶּיךָ בְּמִשְׁפָּט׃
يَدينُ شَعْبَكَ بِ-بِرٍّ وَ-فُقَراءَكَ بِ-عَدْلٍ
H1777 H6664 H6041 H4941

3 יִשְׂאוּ הָרִים שָׁלוֹם לָעָם וּגְבָעוֹת בִּצְדָקָה׃
تَحْمِلُ الجِبالُ سَلاماً لِ-لشَّعْبِ وَ-التِّلالُ بِ-البِرِّ
H5375 H2022 H7965 H6666 H1389

4 יִשְׁפֹּט עֲנִיֵּי־ עָם יוֹשִׁיעַ לִבְנֵי אֶבְיוֹן וְיַדַּכֵּא עוֹשֵׁק׃
يَقْضي- لِ-فُقَراءِ- الشَّعْبِ يُخَلِّصُ بَني- المَساكينِ وَ-يَسْحَقُ الظّالِمَ
H8199 H6041 H3467 H0034 H1792 H6231

5 יִירָאוּךָ עִם־ שֶׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים׃
يَخافونَكَ مَعَ- الشَّمْسِ وَ-أَمامَ القَمَرِ دَوْرَ الأجْيالِ
H3372 H8121 H6440 H3394 H1755 H1755

6 יֵרֵד כְּמָטָר עַל־ גֵּז כִּרְבִיבִים זַרְזִיף אָרֶץ׃
يَنْزِلُ كَ-مَطَرٍ عَلى- العُشْبِ-المَجْزوزِ كَ-الوابِلِ المُقَطِّرِ الأرْضَ
H3381 H4306 H0776 H1488 H7241 H6663 H0776

7 יִפְרַח־ בְּיָמָיו צַדִּיק וְרֹב שָׁלוֹם עַד־ בְּלִי יָרֵחַ׃
يَزْدَهِرُ- في-أيّامِهِ البارُّ وَ-وَفْرَةُ السَّلامِ حتّى- بِلا- قَمَرٍ
H3394 H1097 H5704 H7965 H7230 H6662 H3117

8 וְיֵרְדְּ מִיָּם עַד־ יָם וּמִנָּהָר עַד־ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
وَ-يَتَسَلَّطُ مِنْ-بَحْرٍ إلى- بَحْرٍ وَ-مِنَ-النَّهْرِ إلى- أقاصي- الأرْضِ
H3220 H5704 H3220 H5104 H5704 H0776

9 לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאֹיְבָיו עָפָר יְלַחֵכוּ׃
أَمامَهُ يَرْكَعونَ أَهْلُ-البَرِّيَّةِ وَ-أَعْداؤُهُ التُّرابَ يَلْحَسونَ
H6440 H3766 H6728 H0341 H6083 H3897

10 מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שְׁבָא וּסְבָא אֶשְׁכָּר יַקְרִיבוּ׃
مُلوكُ تَرْشيشَ وَ-الجَزائِرِ تَقْدِمَةً يُقَدِّمونَ مُلوكُ سَبَأَ وَ-سَبَأ هَدايا
H4428 H8659 H0339 H4503 H7725 H4428 H7614 H5434 H0814 H7126

11 וְיִשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ כָּל־ מְלָכִים כָּל־ גּוֹיִם יַעַבְדוּהוּ׃
وَ-يَسْجُدونَ- لَهُ كُلُّ- المُلوكِ كُلُّ- الأُمَمِ يَعْبُدونَهُ
H7812 H3605 H4428 H3605 H5647

12 כִּי־ יַצִּיל אֶבְיוֹן מְשַׁוַּע וְעָנִי וְאֵין־ עֹזֵר לוֹ׃
لأنَّ- يُنْقِذُ المِسْكينَ المُسْتَغيثَ وَ-الفَقيرَ وَ-لا- مُعينَ لَهُ
H5337 H0034 H7768 H6041 H0369 H5826

13 יָחֹס עַל־ דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃
يُشْفِقُ عَلى- الضَّعيفِ وَ-المِسْكينِ وَ-نُفوسَ المَساكينِ يُخَلِّصُ
H2347 H1800 H0034 H5315 H0034 H3467

14 מִתְּוֹךְ וּמִמָּחָמָס יִגְאָל נַפְשָׁם וְיִיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו׃
مِنَ-المَكْرِ وَ-مِنَ-الظُّلْمِ يَفْدي نُفوسَهُمْ وَ-يَغْلو دَمُهُمْ في-عَيْنَيْهِ
H8496 H2555 H5315 H3365 H1818

15 וְיִחְי וְיִתֶּן־ לוֹ מִזְּהַב שְׁבָא וְיִתְפַּלֵל בַּעֲדוֹ תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם יְבָרְכֻנְהוּ׃
وَ-يَحْيا وَ-يُعْطَى- لَهُ مِنْ-ذَهَبِ سَبَأَ وَ-يُصَلّي لِأَجْلِهِ دائِماً كُلَّ- اليَوْمِ يُبارِكُهُ
H2421 H5414 H2091 H7614 H6419 H1157 H8548 H3605 H3117 H1288

16 יְהִי פְּסַת־ בַּר בָּאָרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כַּלְּבָנוֹן פִּרְיוֹ וְיָצִיצוּ מֵעִיר
يَكونُ وَفْرَةُ- الحِنْطَةِ في-الأَرْضِ في-رَأْسِ الجِبالِ يَهْتَزُّ كَ-لُبْنانَ ثَمَرُهُ وَ-يَزْدَهِرونَ مِنَ-المَدينَةِ
H1961 H6451 H1250 H0776 H7218 H2022 H7493 H3844 H6529 H5892

כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃
كَ-عُشْبِ الأَرْضِ
H6212 H0776

17 יְהִי שְׁמוֹ לְעוֹלָם לִפְנֵי־ שֶׁמֶשׁ]ינין[יִנּוֹן( )יִפְתַּדֶּל[שְׁמוֹ וְיִתְבָּרְכוּ בוֹ כָּל־ גּוֹיִם
يَكونُ اسْمُهُ إِلى-الأَبَدِ أَمامَ- الشَّمْسِ يَفْتَدُّ( )يَفْتَدُّ[اسْمُهُ وَ-يَتَبارَكونَ بِهِ كُلَّ- الأُمَمِ
H1961 H8034 H5769 H6440 H8121 H5125 H5125 H8034 H1288 H3605

יְאַשְּׁרוּהוּ׃
يُطَوِّبونَهُ
H0833

18 וּבָרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃
مُبارَكٌ- يَهْوَه اللّهُ إِلَهُ إِسْرائيلَ الصّانِعُ عَجائِبَ وَحْدَهُ
H1288 H3068 H0430 H0430 H3478 H6381 H0905

19 וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְּבוֹדוֹ אֶת־ כָּל הָאָרֶץ וְאָמֵן וְאָמֵן׃
وَ-مُبارَكٌ- اسْمُ مَجْدِهِ إِلى-الأَبَدِ وَ-يَمْتَلِئُ مَجْدُهُ -كُلِّ الأَرْضِ آمينَ- وَ-آمينَ
H1288 H8034 H3519 H5769 H4390 H3519 H0853 H3605 H0776 H0543 H0543

20 כָּלוּ תְּפִלּוֹת דָּוִד בֶּן־ יִשָׁי׃
انْتَهَتْ صَلَواتُ داوُدَ ابْنِ- يَسّى
H3615 H8605 H1732 H3448

Chapter 73

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אַךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב׃
مَزْمورٌ لِ-آسافَ حَقّاً صالِحٌ لِ-إِسْرائيلَ اللّهُ لِ-أَنْقياءِ- القَلْبِ
H4210 H0623 H0389 H2896 H3478 H0430 H1249 H3824

2 וַאֲנִי כִּמְעַט]נטוין[נָטָיוּ( )רַגְלָי כְּאַיִן]שפכה[שָׁפְכוּ( )אֲשֻׁרָי׃
وَ-أَنا كادَتْ]مالَتْ[مالَتْ( )رِجْلايَ كَ-لا-شَيْءٍ]انْزَلَقَتْ[انْزَلَقَتْ( )خُطواتي
H0589 H4592 H5186 H5186 H7272 H0369 H8210 H8210

3 כִּי־ קִנֵּאתִי בָּהוֹלְלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֶרְאֶה׃
لأَنَّ- غِرْتُ مِنَ-المُتَباهينَ سَلامَةَ الأَشْرارِ رَأَيْتُ
H7065 H7965 H7563 H7200

4 כִּי אֵין חַרְצֻבּוֹת לְמוֹתָם וּבָרִיא אוּלָם׃
لأَنَّ لا- قُيودَ لِ-مَوْتِهِمْ وَ-صحيحٌ جَسَدُهُمْ
H2784 H4194 H1277

5 בַּעֲמַל אֱנוֹשׁ אֵינָמוֹ וְעִם־ אָדָם לֹא יְנֻגָּעוּ׃
في-عَناءِ البَشَرِ لَيْسوا وَ-مَعَ- آدَمَ لا يُصابونَ
H5999 H0582 H0369 H0120 H3808 H5060

6 לָכֵן עֲנָקָתְמוֹ גַּאֲוָה יַעֲטָף־ שִׁית חָמָס לָמוֹ׃
لِذلِكَ قِلادَتُهُمُ الكِبْرُ يُغَطِّيهِمْ- ثَوْبُ العُنْفِ لَهُمْ
H6059 H1346 H7897 H2555

7 יָצָא מֵחֶלֶב עֵינֵמוֹ עָבְרוּ מַשְׂכִּיּוֹת לֵבָב׃
خَرَجَتْ مِنَ-الشَّحْمِ أَعْيُنُهُمْ جاوَزَتْ مَشاريعُ القَلْبِ
H3318 H2459 H5869 H4906 H3824

8 וְיָמִיקוּ וַיְדַבְּרוּ בְרָע עֹשֶׁק מִמָּרוֹם יְדַבֵּרוּ׃
يَسْخَرونَ- وَ-يَتَكَلَّمونَ بِ-شَرٍّ الظُّلْمَ مِنَ-العُلا يَتَكَلَّمونَ
H4167 H1696 H7451 H6233 H4791 H1696

9 שַׁתּוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תְּהַלַּךְ בָּאָרֶץ׃
وَضَعوا في-السَّماواتِ أَفْواهَهُمْ وَ-لِسانُهُمْ يَجولُ في-الأَرْضِ
H8371 H8064 H6310 H3956 H1980 H0776

10 וְלָכֵן ישיבם (יָשׁוּב) עַמּוֹ הֲלֹם וּמֵי מָלְאָ יִמְצוּ לָמוֹ׃
لِذلِكَ- [يَرجِعُ] (يَرجِعُ) شَعْبُهُ إلى-هُنا وَ-مياهُ مَليئَةٌ تُمْتَصُّ لَهُمْ
H7725 H7725 H7725 H1988 H4325 H4392 H4680

11 וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע־ אֵל וְיֵשׁ דֵּעָה בְּעֶלְיוֹן׃
وَ-يَقولونَ كَيْفَ يَعْلَمُ- الإِلَهُ وَ-هَلْ مَعْرِفَةٌ في-العَلِيِّ
H0559 H0428 H3045 H0410 H3426 H1844

12 הִנֵּה־ אֵלֶּה רְשָׁעִים וְשַׁלְוֵי עוֹלָם הִשְׂגּוּ־ חָיִל׃
ها- هؤُلاءِ الأَشْرارُ وَ-مُطْمَئِنّو- الدَّهْرِ كَثَّروا- ثَرْوَةً
H2009 H0428 H7563 H7961 H5769 H2428

13 אַךְ־ רִיק זִכִּיתִי לִבָּבִי וָאֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי׃
فَقَطْ- باطِلاً طَهَّرْتُ قَلْبي وَ-غَسَلْتُ بِ-النَّقاوَةِ كَفَّيَّ
H0389 H7385 H2135 H3824 H7364 H3709

14 וָאֱהִי נָגוּעַ כָּל־ הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לַבְּקָרִים׃
وَ-كُنْتُ مَضْروباً كُلَّ- اليَوْمِ وَ-تَأْديبي كُلَّ-صَباحٍ
H1961 H5060 H3605 H3117 H8433 H1242

15 אִם־ אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה כְמוֹ הִנֵּה דּוֹר בָּנֶיךָ בָּגָדְתִּי׃
إِنْ- قُلْتُ أُحَدِّثُ هكَذا ها جيلَ أَبْنائِكَ خُنْتُ
H0559 H3644 H2009 H1755 H0898

16 וָאֲחַשְּׁבָה לָדַעַת זֹאת עָמָל [הִיא] (הוּא) בְּעֵינָי׃
وَ-فَكَّرْتُ لِ-أَعْرِفَ هذا عَناءٌ [هِيَ] (هُوَ) في-عَيْنَيَّ
H2803 H3045 H2063 H5999 H1992 H1931

17 עַד־ אָבוֹא אֶל־ מִקְדְּשֵׁי־ אֵל אָבִינָה לְאַחֲרִיתָם׃
حتّى- دَخَلْتُ إلى- مَقادِسِ- الإِلَهِ فَفَهِمْتُ عاقِبَتَهُمْ
H5704 H0935 H0413 H4720 H0410 H0995 H0319

18 אַךְ בַּחֲלָקוֹת תָּשִׁית לָמוֹ הִפַּלְתָּם מַשּׁוּאוֹת׃
حَقّاً في-أَماكِنَ-زَلِقَةٍ وَضَعْتَهُمْ لَهُمْ أَسْقَطْتَهُمْ إلى-الخَرابِ
H0389 H7896 H4876 H5307

19 אֵיךְ הָיוּ לְשַׁמָּה כְּרֶגַע סָפּוּ תַּמּוּ מִן־ בַּלָּהוֹת׃
كَيْفَ صاروا لِ-لخَرابِ في-لَحْظَةٍ بادوا فَنَوْا مِنَ- الأَهْوالِ
H1961 H8047 H7281 H5486 H8552 H1091

20 כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ אֲדֹנָי בָּעִיר צַלְמָם תִּבְזֶה׃
כَ-حُلْمٍ مِنَ-اليَقظَةِ يا-السَّيِّدُ في-المَدينَةِ- صورَتَهُمْ تَحْتَقِرُ
H0959 H6754 H5782 H0136 H6974 H2472

21 כִּי יִתְחַמֵּץ לְבָבִי וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתּוֹנָן׃
لأنَّ تَمَرْمَرَ قَلْبي وَ-كُلْيَتايَ اِنْطَعَنَتا
H8150 H3629 H3824

22 וַאֲנִי־ בַּעַר וְלֹא אֵדָע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ׃
وَ-أنا- غَبيٌّ وَ-لا أَعْلَمُ بَهيمَةً كُنْتُ عِنْدَكَ
H0589 H1198 H3808 H3045 H0929 H1961

23 וַאֲנִי תָּמִיד עִמָּךְ אָחַזְתָּ בִּיד־ יְמִינִי׃
وَ-أنا دائِماً مَعَكَ أَمْسَكْتَ بِ-يَدِ- يَميني
H0589 H8548 H0270 H3027 H3225

24 בַּעֲצָתְךָ תַנְחֵנִי וְאַחַר כָּבוֹד תִּקָּחֵנִי׃
بِ-مَشورَتِكَ تَهْديني وَ-بَعْدُ مَجْدٍ تَأْخُذُني
H6098 H5148 H3519 H3947

25 מִי־ לִי בַשָּׁמָיִם וְעִמְּךָ לֹא־ חָפַצְתִּי בָּאָרֶץ׃
مَنْ- لي- في-السَّماواتِ وَ-مَعَكَ لا- أَشْتَهي شَيْئاً-في-الأَرْضِ
H4310 H8064 H3808 H0776

26 כָּלָה שְׁאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־ לְבָבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃
فَنِيَ لَحْمي وَ-قَلْبي صَخْرَةُ- قَلْبي وَ-نَصيبي اللّهُ إلى-الأَبَدِ
H3615 H7607 H3824 H6697 H3824 H0430 H5769

27 כִּי־ הִנֵּה רְחֵקֶיךָ יֹאבֵדוּ הִצְמַתָּה כָּל־ זוֹנָה מִמֶּךָּ׃
لأنَّ- ها البَعيدونَ-عَنْكَ يَهْلِكونَ أَهْلَكْتَ كُلَّ- زانٍ عَنْكَ
H2009 H7369 H0006 H6789 H3605 H2181

28 וַאֲנִי קִרְבַת אֱלֹהִים לִי־ טוֹב שַׁתִּי בַאדֹנָי יְהוִה מַחְסִי לְסַפֵּר כָּל־ מַלְאֲכוֹתֶיךָ׃
وَ-أنا- قُرْبُ اللّهِ لي- خَيْرٌ جَعَلْتُ- في-السَّيِّدِ يَهْوَه مَلْجَئي لِ-أُحَدِّثَ بِ-كُلِّ- أَعْمالِكَ
H0589 H7132 H0430 H4310 H7896 H0136 H3069 H4268 H3605 H4399

Chapter 74

1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף לָמָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לָנֶצַח יֶעְשַׁן אַפְּךָ בְּצֹאן מַרְעִיתֶךָ׃
تَعْليمٌ لِ-آسافَ لِماذا يا-اللّهُ رَفَضْتَ إلى-الأَبَدِ يَدْخُنُ غَضَبُكَ على-غَنَمِ مَرْعاكَ
H4905 H0623 H4100 H0430 H5331 H6225 H0639 H6629 H4830

2 זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר־ צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ׃
اِذْكُرْ جَماعَتَكَ- اقْتَنَيْتَها قَديماً فَدَيْتَ سِبْطَ ميراثِكَ جَبَلَ- صِهْيَوْنَ هذا- سَكَنْتَ فيهِ
H2142 H5712 H7069 H6726 H7931 H2088 H2022 H5159 H7626

3 הָרִימָה פָעָמֶיךָ לְמַשּׁאוֹת נֶצַח הֵרַע אוֹיֵב בַּקֹּדֶשׁ׃
اِرْفَعْ خُطواتِكَ إلى-الخَرابِ الدّائِمِ شَرٌّ العَدُوُّ في-القُدْسِ
H6471 H4876 H5331 H3605 H7451 H0341 H6944

4 שָׁאֲגוּ צָרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׂמוּ אוֹתֹתָם אֹתוֹת׃
زَمْجَرَ مُضايِقوكَ في-وَسَطِ مَحْفَلِكَ وَضَعوا عَلاماتِهِمْ عَلاماتٍ
H7580 H7130 H4150 H0226 H0226

5 יִוָּדַע כְּמֵבִיא לְמַעְלָה בְּסָבָךְ־ עֵץ קַרְדֻּמּוֹת׃
يُعْرَفُ كَ-مُدْخِلِ إلى-فَوْقُ في-غابَةِ- الشَّجَرِ بِ-الفُؤوسِ
H3045 H0935 H4605 H5442 H6086 H7134

6 [וּ]עַתָּה (וַ)עֲדָתָהּ פְּתוּחֶיהָ יָחַד בְּכַשִּׁיל וְכֵילַפֹּת יַהֲלֹמוּן׃
[וְ]אַל־הָרֹ (וְ)אַל־הָרֹ נְקוּשָׁהּ מָעַל בְּ־הַפַּּאִס וְ־הַמַּעְוָל יַחְתְּמוּן׃
H6256 H6258 H6603 H3605 H3781 H3597 H1986

7 שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ מִקְדָּשֶׁךָ לָאָרֶץ חִלְּלוּ מִשְׁכַּן־ שְׁמֶךָ׃
أَشْعَلوا بِ־النَّارِ مَقْدِسَكَ إِلى־الأَرْضِ نَجَّسوا مَسْكَنَ־ اسْمِكَ
H7971 H0784 H4720 H0776 H4908 H8034

8 אָמְרוּ בְלִבָּם נִינָם יָחַד שָׂרְפוּ כָּל־ מוֹעֲדֵי־ אֵל בָּאָרֶץ׃
قالوا فِي־قُلوبِهِمْ نُبيدُهُمْ مَعاً أَحْرَقوا كُلَّ־ مَحافِلِ־ الإِلَهِ فِي־الأَرْضِ
H0559 H3238 H3605 H8313 H4150 H0410 H0776

9 אֹתֹתֵינוּ לֹא רָאִינוּ עוֹד אֵין־ נָבִיא וְלֹא־ אִתָּנוּ יֹדֵעַ עַד־ מָה׃
آياتِنا لا رَأَيْنا بَعْدُ لَيْسَ־ نَبِيٌّ وَ־لا مَعَنا عارِفٌ حتّى־ مَتى
H0226 H3808 H7200 H5750 H0369 H5030 H3808 H0854 H3045 H5704 H4100

10 עַד־ מָתַי אֱלֹהִים יְחָרֵף צָר יְנָאֵץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לָנֶצַח׃
حتّى־ مَتى يا־اللّهُ يُعَيِّرُ العَدُوُّ يُجَدِّفُ العَدُوُّ اسْمَكَ إِلى־الأَبَدِ
H5704 H4970 H0430 H7200 H5006 H0341 H8034 H5331

11 לָמָּה תָשִׁיב יָדְךָ וִימִינֶךָ [חוקך] מִקֶּרֶב חֵיקְךָ (חֵיקֶךָ) כַלֵּה׃
لِماذا تَرُدُّ يَدَكَ وَ־يَمينَكَ مِنْ־وَسَطِ [حَقُّكَ] (حَجْرِكَ) أَفْنِ
H4100 H7725 H3027 H3225 H7130 H2706 H2436 H3615

12 וֵאלֹהִים מַלְכִּי מִקֶּדֶם פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
وَ־اللّهُ مَلِكي مُنْذُ־القَديمِ فاعِلُ الخَلاصاتِ في־وَسَطِ الأَرْضِ
H0430 H4428 H6466 H3444 H7130 H0776

13 אַתָּה פוֹרַרְתָּ בְעָזֶּךָ יָם שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־ הַמָּיִם׃
أَنْتَ شَقَقْتَ بِ־عِزِّكَ البَحْرَ كَسَرْتَ رُؤوسَ التِّنّينِ عَلى־ المياهِ
H4325 H7665 H3220 H5797 H7533

14 אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ מַאֲכָל לְעָם לְצִיִּים׃
أَنْتَ سَحَقْتَ رُؤوسَ لِوياثانَ أَعْطَيْتَهُ طَعاماً لِ־شَعْبٍ لِ־لصَّحراويينَ
H6728 H3978 H5414 H3882 H7533

15 אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וָנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נַהֲרוֹת אֵיתָן׃
أَنْتَ فَجَرْتَ يَنْبوعاً وَ־وادياً أَنْهاراً جَفَّفْتَ دائِمَةً
H1234 H4599 H3001 H5104 H0386

16 לְךָ יוֹם אַף־ לְךָ לַיְלָה אַתָּה הֲכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ׃
لَكَ النَّهارُ بَلْ־ لَكَ اللَّيْلُ أَنْتَ هَيَّأْتَ نوراً وَ־شَمْساً
H3117 H0637 H3915 H3974 H8121

17 אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־ גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קַיִץ וָחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם׃
أَنْتَ أَقَمْتَ كُلَّ- حُدودِ الأَرْضِ الصَّيْفَ وَ-الشِّتاءَ أَنْتَ جَبَلْتَهُما
H5324 H3605 H1367 H0776 H7019 H2779 H3335

18 זְכָר־ זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף יְהוָה וְעַם נָבָל נִאֲצוּ שְׁמֶךָ׃
اِذْكُرْ- هذا العَدُوَّ عَيَّرَ- يَهْوَه وَ-شَعْبٌ سَفيهٌ اسْتَهْزَأوا بِ-اسْمِكَ
H2142 H2063 H0341 H3068 H5036 H5006 H8034

19 אַל־ תִּתֵּן לְחַיַּת נֶפֶשׁ תּוֹרֶךָ חַיִּת עֲנִיֶּיךָ אַל־ תִּשְׁכַּח לָנֶצַח׃
لا- تُسَلِّمْ لِ-لوَحْشِ نَفْسَ يَمامَتِكَ حَياةَ فُقَرائِكَ لا- تَنْسَ إِلى-الأَبَدِ
H0408 H5414 H8449 H5315 H6041 H0408 H7911 H5331

20 הַבֶּט לַבְּרִית כִּי מָלְאוּ מַחְשַׁכֵּי־ אֶרֶץ נְאוֹת חָמָס׃
اُنْظُرْ إِلى-العَهْدِ لأَنَّ امْتَلأَتْ مَظالِمُ- الأَرْضِ مَراعي- العُنْفِ
H5027 H1285 H4390 H4285 H0776 H4999 H2555

21 אַל־ יָשֹׁב דַּךְ נִכְלָם עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שִׁמְךָ׃
לا- يَرجِعْ المَسْحوقُ خازياً الفَقيرُ وَ-المِسْكينُ يَحْمَدانِ اسْمَكَ
H0408 H7725 H1790 H3637 H6041 H0034 H8034

22 קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ זְכֹר חֶרְפָּתְךָ מִנִּי־ נָבָל הַיּוֹם׃ כָּל־
قُمْ يا-اللّهُ حاكِمْ قَضِيَّتَكَ اِذْكُرْ عارَكَ مِنَ- السَّفيهِ اليَوْمِ كُلِّ-
H0430 H7378 H2142 H7379 H2781 H5036 H3117 H3605

23 אַל־ תִּשְׁכַּח קוֹל צוֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ עֹלֶה תָמִיד׃
لا- تَنْسَ صَوْتَ مُضايِقيكَ ضَجيجَ قائِميكَ الصّاعِدَ دائِماً
H0408 H7911 H6963 H7588 H6965 H5927 H8548

Chapter 75

1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃ הוֹדִינוּ לְךָ אֱלֹהִים וְקָרֹב שְׁמֶךָ
لِ-المُنَصِّدِ لا- تُهْلِكْ مَزْمورٌ لِ-آسافَ نَشيدٌ شَكَرْناكَ لَكَ- يا-اللّهُ وَ-قَريبٌ اسْمُكَ
H5329 H0516 H4210 H0623 H7892 H3034 H3034 H0430 H7138 H8034

סִפְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
يُخْبِرونَ بِ-عَجائِبِكَ
H6381

2 כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מֵישָׁרִים אֶשְׁפֹּט׃
لأنَّ أَأْخُذُ وَقْتاً أنا بِ-اسْتِقامَةٍ أَقْضي
H3947 H4150 H0589 H4339 H8199

3 נְמוֹגִים אֶרֶץ וְכָל־ יֹשְׁבֶיהָ אָנֹכִי תָּכַנְתִּי עַמּוּדֶיהָ סֶלָה׃
تَذوبُ الأَرْضُ وَ-كُلُّ- ساكِنيها أنا ثَبَّتُّ أَعْمِدَتَها سِلاه
H4127 H0776 H3605 H3427 H0595 H8505 H5982 H5542

4 אָמַרְתִּי לַהוֹלְלִים אַל־ תָּהֹלּוּ וְלָרְשָׁעִים אַל־ תָּרִימוּ קָרֶן׃
قُلْتُ لِ-لمُتَباهينَ لا- تَتَباهَوْا وَ-لِ-لأَشْرارِ لا- تَرْفَعوا قَرْناً
H0559 H0408 H7563 H0408

5 אַל־ תָּרִימוּ לַמָּרוֹם קַרְנְכֶם תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק׃
لا- تَرْفَعوا إلى-العُلا قَرْنَكُمْ تَتَكَلَّمونَ بِ-عُنُقٍ مُتَصَلِّبٍ
H0408 H4791 H7161 H1696 H6677 H6277

6 כִּי לֹא מִמּוֹצָא וּמִמַּעֲרָב וְלֹא מִמִּדְבַּר הָרִים׃
لأنَّ لا مِنَ-المَشْرِقِ وَ-لا-مِنَ-المَغْرِبِ وَ-لا مِنَ-البَرِّيَّةِ الرِّفْعَةُ
H3808 H4161 H4628 H3808 H4057

7 כִּי־ אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יַשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים׃
لأنَّ- اللّهَ قاضٍ هذا يُسَفِّلُ وَ-هذا يَرْفَعُ
H0430 H8199 H2088 H8213 H2088

8 כִּי כוֹס בְּיַד־ יְהוָה וְיַיִן חָמַר מָלֵא מָסֶךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה אַךְ־ שְׁמָרֶיהָ
لأنَّ كَأْسٌ في-يَدِ- يَهْوَه وَ-خَمْرٌ مُخْتَمِرٌ- مَمْلوءٌ مِزاجاً وَ-يَسْكُبُ مِنْ-هذا فَقَطْ- ثُفْلُها
H3027 H3068 H3196 H2088 H4538 H4392 H5064 H2088 H0389 H8105

יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כֹּל רִשְׁעֵי־ אָרֶץ׃
يَعْصِرونَها يَشْرَبونَ كُلُّ- أَشْرارِ- الأَرْضِ
H4680 H8354 H3605 H7563 H0776

9 וַאֲנִי אַגִּיד לְעֹלָם אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
وَ-أنا أُخْبِرُ إلى-الأَبَدِ أُرَنِّمُ لِ-إلَهِ يَعْقوبَ
H0589 H5046 H5769 H2167 H0430 H3290

10 וְכָל־ קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק׃
وَ-كُلَّ- قُرونِ الأَشْرارِ أَقْطَعُ تَرْتَفِعُ قُرونُ البارِّ
H3605 H7563 H1438 H6662

Chapter 76

1 לַמְנַצֵּחַ לִֽמְפֹנֵי בִנְגִינֹת עַל־ נְגִינַת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃ נוֹדָע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ׃
لِلْمُغَنِّي عَلَى-ذَوَاتِ-الأَوْتَارِ مَزْمُورٌ لِآسَافَ أُنْشُودَةٌ مَعْرُوفٌ فِي-يَهُوذَا اللّٰهُ فِي-إِسْرَائِيلَ عَظِيمٌ اسْمُهُ
H5329 H5058 H4210 H0623 H3045 H3063 H0430 H3478 H8034

2 וַיְהִי בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן׃
وَكَانَ فِي-شَالِيمَ مَظَلَّتُهُ وَمَسْكَنُهُ فِي-صِهْيَوْنَ
H1961 H8004 H5520 H4585 H6726

3 שָׁמָּה שָׁבַר רִשְׁפֵי־ קֶשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֶלָה׃
هُنَاكَ كَسَّرَ سِهَامَ- الْقَوْسِ التُّرْسَ وَالسَّيْفَ وَالْحَرْبَ سِلَاه
H8033 H7665 H7565 H7198 H4043 H2719 H4421 H5542

4 נָאוֹר אַתָּה אַדִּיר מֵהַרְרֵי־ טָרֶף׃
مُنِيرٌ أَنْتَ جَلِيلٌ مِنْ-جِبَالِ- الْفَرِيسَةِ
H0215 H0117 H2042 H2964

5 אֻשְׁתּוֹלְלוּ אַבִּירֵי לֵב נָמוּ שְׁנָתָם וְלֹא־ מָצְאוּ כָל־ אַנְשֵׁי־ חַיִל יְדֵיהֶם׃
اسْتُلِبَ أَقْوِيَاءُ الْقَلْبِ نَامُوا نَوْمَهُمْ وَلَمْ- يَجِدُوا كُلُّ- رِجَالِ- الْبَأْسِ أَيْدِيَهُمْ
H0047 H5123 H8142 H3808 H4672 H3605 H0376 H2428 H3027

6 מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וָסוּס׃
مِنْ-انْتِهَارِكَ يَا-إِلَهَ يَعْقُوبَ سَبَتَ وَالْمَرْكَبَةُ وَالْفَرَسُ
H1606 H0430 H3290 H7290 H7393

7 אַתָּה נוֹרָא אַתָּה וּמִי־ יַעֲמֹד לְפָנֶיךָ מֵאָז אַפֶּךָ׃
أَنْتَ مَهِيبٌ أَنْتَ وَمَنْ- يَقِفُ أَمَامَكَ مُنْذُ غَضَبِكَ
H3372 H0310 H5975 H6440 H0639

8 מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יָרְאָה וְשָׁקְטָה׃
مِنَ-السَّمَاءِ أَسْمَعْتَ الْحُكْمَ الأَرْضُ خَافَتْ وَسَكَنَتْ
H8064 H8085 H1779 H0776 H3372 H8252

9 בְּקוּם־ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־ עַנְוֵי־ אֶרֶץ סֶלָה׃
عِنْدَ-قِيَامِ- لِلْقَضَاءِ اللّٰهِ لِيُخَلِّصَ كُلَّ- وُدَعَاءِ- الأَرْضِ سِلَاه
H4941 H0430 H3467 H3605 H6035 H0776 H5542

10 כִּי־ חֲמַת אָדָם תּוֹדֶךָּ שְׁאֵרִית חֵמוֹת תַּחְגֹּר׃
لأَنَّ- غَضَبَ الإِنْسَانِ يَحْمَدُكَ بَقِيَّةُ الْغَضَبِ تَتَحَزَّمُ
H2534 H0120 H3034 H7611 H2534 H2296

11 נִדְּרוּ וְשַׁלְּמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ סְבִיבָיו יוֹבִילוּ שַׁי לַמּוֹרָא׃
أُنْذُرُوا وَأَوْفُوا لِيَهْوَه إِلَهِكُمْ كُلُّ- مَنْ-حَوْلَهُ يُحْضِرُونَ هَدِيَّةً لِلْمَهِيبِ
H5087 H3068 H0430 H3605 H5439 H2986 H7862

12 יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־ אָרֶץ׃
يَقْطَعُ رُوحَ الرُّؤَسَاءِ مَهِيبٌ لِمُلُوكِ- الأَرْضِ
H1219 H7307 H5057 H3372 H4428 H0776

Chapter 77

1 לַמְנַצֵּחַ לִּ֝דוּתוּן ׀ לְאָסָף מִזְמ֑וֹר קוֹלִי֮ אֶל־אֱלֹהִ֪ים וְאֶצְעָ֫קָה קוֹלִ֣י אֵ֭לַי וְהַאֲזִ֣ין אֵלָֽי׃
לַמְנַצֵּחַ (H5329) לִּ֝דוּתוּן (H3038) ׀ (H3038) לְאָסָף (H0623) מִזְמ֑וֹר (H4210) קוֹלִי֮ (H0413) אֶל־ (H0413) אֱלֹהִ֪ים (H0430) וְאֶצְעָ֫קָה (H6817) קוֹלִ֣י (H0413) אֵ֭לַי (H0238) וְהַאֲזִ֣ין (H0430) אֵלָֽי׃ (H0413)

2 בְּי֣וֹם צָ֭רָתִי אֲדֹנָ֣י דָּ֑רָשְׁתִּי יָדִ֥י לַ֝יְלָ֗ה נִגְּרָ֥ה וְלֹ֣א תָפ֑וּג מֵאֲנָ֖ה הִנָּחֵ֣ם נַפְשִֽׁי׃
בְּי֣וֹם (H3117) צָ֭רָתִי (H0136) אֲדֹנָ֣י (H1875) דָּ֑רָשְׁתִּי (H3027) יָדִ֥י (H3915) לַ֝יְלָ֗ה (H5064) נִגְּרָ֥ה (H6313) וְלֹ֣א (H3808) תָפ֑וּג (H3985) מֵאֲנָ֖ה (H5162) הִנָּחֵ֣ם (H5315) נַפְשִֽׁי׃

3 אֶזְכְּרָ֣ה אֱלֹהִ֣ים וְאֶֽהֱמָ֑יָה אָ֝שִׂ֗יחָה וְתִתְעַטֵּ֥ף רוּחִ֗י סֶֽלָה׃
אֶזְכְּרָ֣ה (H2142) אֱלֹהִ֣ים (H0430) וְאֶֽהֱמָ֑יָה (H1993) אָ֝שִׂ֗יחָה (H7878) וְתִתְעַטֵּ֥ף (H7307) רוּחִ֗י (H5542) סֶֽלָה׃

4 אָחַ֣זְתָּ שְׁמֻרוֹת֮ עֵינָ֪י נְפְעַמְתִּ֫י וְלֹ֣א אֲדַבֵּֽר׃
אָחַ֣זְתָּ (H0270) שְׁמֻרוֹת֮ (H8109) עֵינָ֪י (H6470) נְפְעַמְתִּ֫י (H3808) וְלֹ֣א (H1696) אֲדַבֵּֽר׃

5 חִשַּׁ֣בְתִּי יָ֭מִים מִקֶּ֑דֶם שְׁנ֖וֹת עוֹלָמִֽים׃
חִשַּׁ֣בְתִּי (H2803) יָ֭מִים (H3117) מִקֶּ֑דֶם (H5769) שְׁנ֖וֹת (H8141) עוֹלָמִֽים׃

6 אֶזְכְּרָ֣ה נְגִינָ֣תִי בַלַּ֣יְלָה עִם־לְבָבִ֣י אָשִׂ֑יחָה וַיְחַפֵּ֥שׂ רוּחִֽי׃
אֶזְכְּרָ֣ה (H2142) נְגִינָ֣תִי (H5058) בַלַּ֣יְלָה (H3915) עִם־ (H3824) לְבָבִ֣י (H7878) אָשִׂ֑יחָה (H2664) וַיְחַפֵּ֥שׂ (H7307) רוּחִֽי׃

7 הַלְעוֹלָמִ֣ים יִזְנַ֣ח אֲדֹנָ֑י וְלֹא־יֹסִ֥יף לִרְצ֥וֹת עֽוֹד׃
הַלְעוֹלָמִ֣ים (H5769) יִזְנַ֣ח (H3254) אֲדֹנָ֑י (H3808) וְלֹא־ (H7521) יֹסִ֥יף (H5750) לִרְצ֥וֹת (H0136) עֽוֹד׃

8 הֶאָפֵ֣ס לָ֭נֶצַח חַסְדּ֑וֹ גָּ֥מַר אֹ֝מֶ֗ר לְדֹ֣ר וָדֹֽר׃
הֶאָפֵ֣ס (H0656) לָ֭נֶצַח (H5331) חַסְדּ֑וֹ (H1584) גָּ֥מַר (H0562) אֹ֝מֶ֗ר (H1755) לְדֹ֣ר (H1755) וָדֹֽר׃

9 הֲשָׁכַ֣ח חַנּ֣וֹת אֵ֑ל אִם־קָ֥פַץ בְּאַ֝ף רַחֲמָ֗יו סֶֽלָה׃
הֲשָׁכַ֣ח (H7911) חַנּ֣וֹת (H2589) אֵ֑ל (H0410) אִם־ (H7092) קָ֥פַץ (H0639) בְּאַ֝ף (H5542) רַחֲמָ֗יו סֶֽלָה׃

10 וָאֹמַ֗ר חַלּוֹתִ֥י הִ֝יא שְׁנ֣וֹת יְמִ֣ין עֶלְיֽוֹן׃
וָאֹמַ֗ר (H0559) חַלּוֹתִ֥י (H1931) הִ֝יא (H8141) שְׁנ֣וֹת (H3225) יְמִ֣ין (H5769) עֶלְיֽוֹן׃

11 אזכיר [אֶזְכּ֣וֹר (H2142) מַעַלְלֵי־ (H4611) יָ֑הּ (H3050) כִּי־ (H2142) אֶזְכְּרָ֥ה מִקֶּ֝֗דֶם (H6382) פִּלְאֶֽךָ׃
אֶזְכּ֣וֹר (H2142) מַעַלְלֵי־ (H4611) יָ֑הּ (H3050) כִּי־ (H2142) אֶזְכְּרָ֥ה (H2142) מִקֶּ֝֗דֶם (H6382) פִּלְאֶֽךָ׃

12 וְהָגִ֣יתִי בְכָל־פָּעֳלֶ֑ךָ וּ֝בַעֲלִילוֹתֶ֗יךָ אָשִׂ֥יחָה׃
וְהָגִ֣יתִי (H1897) בְכָל־ (H3605) פָּעֳלֶ֑ךָ (H6467) וּ֝בַעֲלִילוֹתֶ֗יךָ (H5949) אָשִׂ֥יחָה׃

13 אֱלֹהִ֥ים בַּקֹּ֑דֶשׁ דַּ֥רְכֶּ֝֗ךָ מִי־אֵ֥ל גָּד֑וֹל כָּאלֹהִֽים׃
אֱלֹהִ֥ים (H0430) בַּקֹּ֑דֶשׁ (H6944) דַּ֥רְכֶּ֝֗ךָ (H1870) מִי־ (H4310) אֵ֥ל (H0410) גָּד֑וֹל (H0430) כָּאלֹהִֽים׃

14 אַתָּה הָאֵל עֹשֵׂה פֶּלֶא הוֹדַעְתָּ בָעַמִּים עֻזֶּךָ׃
أَنْتَ الإِلَهُ صَانِعُ عَجَبٍ أَعْلَنْتَ فِي-الشُّعُوبِ قُوَّتَكَ
H5797 H3045 H6382 H0410

15 גָּאַלְתָּ בִזְרוֹעַ עַמֶּךָ בְּנֵי־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֶלָה׃
فَدَيْتَ بِذِرَاعِكَ شَعْبَكَ بَنِي- وَيُوسُفَ سِلَاه
H5542 H3130 H3290 H2220

16 רָאוּךָ מַיִם אֱלֹהִים רָאוּךָ מַיִם יָחִילוּ אַף יִרְגְּזוּ תְּהֹמוֹת׃
رَأَتْكَ المِيَاهُ يَا-اللهُ رَأَتْكَ المِيَاهُ فَارْتَعَدَتْ أَيْضًا ارْتَجَّتِ اللُّجَجُ
H7200 H0430 H4325 H7200 H4325 H0637 H7264 H8415

17 זָרְמוּ מַיִם עָבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים אַף־חִצֶּיךָ יִתְהַלָּכוּ׃
انْهَمَرَتِ مِيَاهٌ مِنَ-السُّحُبِ صَوْتًا أَطْلَقَتِ السَّمَاوَاتُ أَيْضًا- سِهَامُكَ تَطِيرُ
H2229 H4325 H5645 H5414 H7834 H0637 H2687 H1980

18 קוֹל רַעַמְךָ בַּגַּלְגַּל הֵאִירוּ בְרָקִים תֵּבֵל רָגְזָה וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ׃
صَوْتُ رَعْدِكَ فِي-الدَّائِرَةِ أَضَاءَتِ البُرُوقُ المَسْكُونَةَ ارْتَعَدَتِ وَرَجَفَتِ الأَرْضُ
H1534 H0215 H8398 H7493 H7264 H0776

19 בַּיָּם דַּרְכֶּךָ וְשְׁבִילְךָ (וּשְׁבִילְךָ) [וְשבילידך] בְּמַיִם רַבִּים וְעִקְּבוֹתֶיךָ לֹא נֹדָעוּ׃
فِي-البَحْرِ طَرِيقُكَ [وَسَبِيلُكَ] (وَسَبِيلُكَ) فِي-مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ وَآثَارُكَ لَمْ تُعْرَفْ
H3220 H1870 [H7635] (H7635) H4325 H6119 H3808 H3045

20 נָחִיתָ כַצֹּאן עַמֶּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
قُدْتَ كَالغَنَمِ شَعْبَكَ بِيَدِ- مُوسَى وَهَارُونَ
H5148 H6629 H3027 H4872 H0175

Chapter 78

1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־פִי׃
قَصِيدَةٌ-تَعْلِيمِيَّةٌ لِآسَافَ أَصْغِي يَا-شَعْبِي شَرِيعَتِي أَمِيلُوا آذَانَكُمْ لِأَقْوَالِ- فَمِي
H4905 H0623 H0238 H5971 H8451 H5186 H0241 H0561 H6310

2 אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־קֶדֶם׃
أَفْتَحُ بِمَثَلٍ أُفِيضُ أَلْغَازًا مِنْ- القَدِيمِ
H4912 H5042 H2420

3 אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־לָנוּ׃
الَّتِي سَمِعْنَاهَا وَعَرَفْنَاهَا وَآبَاؤُنَا رَوَوْا- لَنَا
H8085 H3045 H0001

4 לֹא נְכַחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה׃
لَا نَكْتُمُ عَنْ-بَنِيهِمْ لِجِيلٍ آتٍ مُخْبِرِينَ تَسْبِيحَاتِ يَهْوَه وَعِزَّتَهُ وَعَجَائِبَهُ الَّتِي صَنَعَ
H3808 H3582 H1755 H0314 H8416 H3068 H5807 H6381

5 וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃
وَأَقَامَ شَهَادَةً فِي-يَعْقُوبَ وَشَرِيعَةً فِي-إِسْرَائِيلَ وَضَعَ أَمَرَ بِهَا آبَاءَنَا لِيُعَرِّفُوهَا لِبَنِيهِمْ
H5715 H3290 H8451 H3478 H6680 H0853 H0001 H3045

6 לְמַעַן וְיֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וְיִסַּפְּרוּ לִבְנֵיהֶם׃
לִכְיָ H4616 יַעְלַמ H3045 יֵחִ H1755 תֵא H0314 נוֹבָ H1121 דַלָי H3205 וּמָקָ H6965 וּרָפַסָ H5608 ויהֶנָבְלִ H1121

7 וְיָשִׂימוּ בֵאלֹהִים כִּסְלָם רַגְאֵהֶם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־ וְמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ׃
וַעַסָ H6213 יַלֵא H0410 ויֵעַמָ H4611 וּחָכְשִׁי H7911 אלָ H3808 וּמָחָ H3689 יבֵאלֹהִ H0430 וּרָמְשִׁיַ H8104

8 וְלֹא יִהְיוּ כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר לֹא־ הֵכִין לִבּוֹ וְלֹא־ נֶאֱמְנָה אֶת־
וַעַסָ H6213 וּיֵלֵא H0410 וּיֵעַמָ H4611 וּחָכְשִׁי H7911 אלָ H3808 וּמָחָ H3689 יבֵאלֹהִ H0430 וּרָמְשִׁיַ H8104

רוּחוֹ׃ אֵל
וַעַסָ H6213 יַלֵא H0410

9 בְּנֵי־ אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי־ קָשֶׁת הָפְכוּ בְיוֹם קְרָב׃
בְנֵי H1121 יַמָיַ H3220 וּיֵעַמָ H4611 וּחָכְשִׁי H7911 אלָ H3808 וּמָחָ H3689 יבֵאלֹהִ H0430 וּרָמְשִׁיַ H8104

10 לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לָלֶכֶת׃
לֹא H3808 יַמָיַ H3220 וּיֵעַמָ H4611 וּחָכְשִׁי H7911 אלָ H3808 וּמָחָ H3689 יבֵאלֹהִ H0430 וּרָמְשִׁיַ H8104

11 וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הֶרְאָם׃
וַעַסָ H6213 יַלֵא H0410 וּיֵעַמָ H4611 וּחָכְשִׁי H7911 אלָ H3808 וּמָחָ H3689 יבֵאלֹהִ H0430 וּרָמְשִׁיַ H8104

12 נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶּלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־ צֹעַן׃
נֶגֶד H5048 אֲבוֹתָם H0001 עָשָׂה H6382 פֶּלֶא H6382 בְּאֶרֶץ H0776 מִצְרַיִם H4714 שְׂדֵה־ H7704 צֹעַן H6814

13 בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֶּב־ מַיִם כְּמוֹ־ נֵד׃
בָּקַע H1234 יָם H3220 וַיַּעֲבִירֵם H5674 וַיַּצֶּב־ H5324 מַיִם H4325 כְּמוֹ־ H3644 נֵד H5067

14 וַיַּנְחֵם בֶּעָנָן יוֹמָם וְכָל־ הַלָּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ׃
וַיַּנְחֵם H5148 בֶּעָנָן H6051 יוֹמָם H3119 וְכָל־ H3605 הַלָּיְלָה H3915 בְּאוֹר H0216 אֵשׁ H0784

15 יְבַקַּע צֻרִים בַּמִּדְבָּר וַיַּשְׁקְ כִּתְהֹמוֹת רַבָּה׃
יְבַקַּע H1234 צֻרִים H6697 בַּמִּדְבָּר H4057 וַיַּשְׁקְ H8248 כִּתְהֹמוֹת H8415 רַבָּה H7227

16 וַיּוֹצִא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֶד כַּנְּהָרוֹת מָיִם׃
וַיּוֹצִא H3318 נוֹזְלִים H5140 מִסֶּלַע H5553 וַיּוֹרֶד H3381 כַּנְּהָרוֹת H5104 מָיִם H4325

17 וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־ לְמָרוֹת עֶלְיוֹן בַּצִּיָּה׃
וַיּוֹסִיפוּ H3254 עוֹד H5750 לַחֲטֹא־ H2398 לְמָרוֹת H4784 עֶלְיוֹן H5945 בַּצִּיָּה H6723

18 וַיְנַסּוּ־ אֵל בִּלְבָבָם לִשְׁאָל־ אֹכֶל לְנַפְשָׁם׃
וַיְנַסּוּ־ H5254 אֵל H0410 בִּלְבָבָם H3824 לִשְׁאָל־ H7592 אֹכֶל H0400 לְנַפְשָׁם H5315

19 וַיְדַבְּרוּ בֵאלֹהִים אָמְרוּ הֲיוּכַל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר׃
וַיְדַבְּרוּ H1696 בֵאלֹהִים H0430 אָמְרוּ H0559 הֲיוּכַל H3201 אֵל H0410 לַעֲרֹךְ H6186 שֻׁלְחָן H7979 בַּמִּדְבָּר H4057

20 הֵן הִכָּה־ צוּר וַיָּזוּבוּ מַיִם וּנְחָלִים יִשְׁטְפוּ הֲגַם־ לֶחֶם יוּכַל תֵּת אִם־
هَا ضَرَبَ- الصَّخْرَةَ فَانْفَجَرَتْ وَأَنْهَارٌ فَاضَتْ هَلْ-أَيْضًا خُبْزًا يَسْتَطِيعُ أَنْ-يُعْطِيَ أَمْ-
H2005 H5221 H6697 H2100 H4325 H7857 H1571 H3899 H3201 H5414

יָכִין שְׁאֵר לְעַמּוֹ׃
يُهَيِّئُ لَحْمًا لِشَعْبِهِ
H7607

21 וְלָכֵן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְּׂקָה בְיַעֲקֹב וְגַם־ אַף עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
لِذَلِكَ سَمِعَ يَهْوَه وَاغْتَاظَ وَنَارٌ اشْتَعَلَتْ فِي-يَعْقُوبَ وَأَيْضًا- غَضَبٌ صَعِدَ فِي-إِسْرَائِيلَ
H8085 H3068 H0784 H5400 H3290 H1571 H0639 H5927 H3478

22 כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִּישׁוּעָתוֹ׃
لأَنَّهُمْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِاللهِ وَلَمْ يَتَوَكَّلُوا عَلَى-خَلَاصِهِ
H3808 H0539 H0430 H3808 H0982 H3444

23 וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם פָּתָח׃
وَأَمَرَ السَّحْبَ مِنْ-فَوْقُ وَأَبْوَابَ السَّمَاوَاتِ فَتَحَ
H6680 H7834 H4605 H8064

24 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל וּדְגַן־ שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ׃
وَأَمْطَرَ عَلَيْهِمْ مَنًّا لِيَأْكُلُوا وَحِنْطَةَ- السَّمَاءِ أَعْطَاهُمْ إِيَّاهُ
H4305 H0398 H1715 H8064 H5414

25 לֶחֶם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צֵידָה שָׁלַח לָהֶם לְשָׂבְעָה׃
خُبْزَ الأَقْوِيَاءِ أَكَلَ الإِنْسَانُ زَادًا أَرْسَلَ إِلَيْهِمْ لِلشِّبَعِ
H3899 H0047 H0398 H0376 H6720 H7971 H1992 H7648

26 יַסַּע קָדִים בַּשָּׁמָיִם וַיְנַהֵג בְּעֻזּוֹ תֵּימָן׃
أَرْسَلَ رِيحَ-الشَّرْقِ فِي-السَّمَاوَاتِ وَسَاقَ بِقُوَّتِهِ رِيحَ-الْجَنُوبِ
H5265 H6921 H8064 H5797 H8486

27 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שְׁאֵר וְכַחוֹל יַמִּים עוֹף כָּנָף׃
وَأَمْطَرَ عَلَيْهِمْ كَالتُّرَابِ لَحْمًا وَكَرَمْلِ الْبِحَارِ طَيْرًا مُجَنَّحًا
H4305 H6083 H7607 H2344 H3220 H5775 H3671

28 וַיַּפֵּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃
وَأَسْقَطَهُ فِي-وَسَطِ مُخَيَّمِهِ حَوْلَ مَسَاكِنِهِ
H5307 H7130 H4264 H5439 H4908

29 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וְתַאֲוָתָם יָבָא לָהֶם׃
فَأَكَلُوا وَشَبِعُوا جِدًّا وَشَهْوَتَهُمْ أَتَاهُمْ إِيَّاهُمْ-
H0398 H7646 H3966 H8378 H0935 H1992

30 לֹא־ זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עוֹד אָכְלָם בְּפִיהֶם׃
لَمْ- يَبْتَعِدُوا عَنْ-شَهْوَتِهِمْ بَعْدُ طَعَامِهِمْ فِي-أَفْوَاهِهِمْ
H3808 H8378 H5750 H0400 H6310

31 וְאַף אֱלֹהִים עָלָה בָהֶם וַיַּהַרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחוּרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ׃
وَغَضَبُ اللهِ صَعِدَ عَلَيْهِمْ وَقَتَلَ فِي-سِمَانِهِمْ وَشُبَّانَ إِسْرَائِيلَ صَرَعَ
H0639 H0430 H5927 H2026 H0970 H3478 H3766

32 בְּכָל־ זֹאת חָטְאוּ־ עוֹד וְלֹא־ הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו׃
فِي-كُلِّ- هَذَا أَخْطَأُوا- أَيْضًا وَلَمْ- يُؤْمِنُوا بِعَجَائِبِهِ
H3605 H2063 H2398 H5750 H3808 H0539 H6381

33 וַיִּכַל־ בַּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבֶּהָלָה׃
فَأَفْنَى- بِالبَاطِلِ أَيَّامَهُمْ وَسِنِيهِمْ بِالرُّعْبِ
H3615 H1892 H3117 H8141 H0928

34 אִם־ הָרָגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ־ אֵל׃
عِنْدَمَا- قَتَلَهُمْ طَلَبُوهُ وَرَجَعُوا وَبَكَّرُوا- اللهَ
H0410 H7836 H7725 H1875 H2026

35 וַיִּזְכְּרוּ כִּי־ אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֶלְיוֹן גֹּאֲלָם׃
وَتَذَكَّرُوا أَنَّ- اللهَ صَخْرَتَهُمْ وَاللهَ العَلِيَّ فَادِيهِمْ
H2142 H0430 H6697 H0410

36 וַיְפַתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יְכַזְּבוּ־ לוֹ׃
وَخَدَعُوهُ بِأَفْوَاهِهِمْ وَبِأَلْسِنَتِهِمْ كَذَبُوا- عَلَيْهِ
H6310 H3956 H3576

37 וְלִבָּם לֹא־ נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֶמְנוּ בִּבְרִיתוֹ׃
وَقُلُوبُهُمْ لَمْ- تَكُنْ مُسْتَقِيمَةً-مَعَهُ وَلَمْ يَكُونُوا-أُمَنَاءَ فِي-عَهْدِهِ
H3808 H3808 H0539 H1285

38 וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־ וְלֹא־ יַעִיר כָּל־
وَهُوَ رَحِيمٌ يُكَفِّرُ إِثْمًا وَلَا- وَلَمْ- يُوقِظْ كُلَّ-
H1931 H7349 H5771 H3808 H3808 H0639 H7725 H7843 H3605

וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־ יָעִיר חֲמָתוֹ׃
وَأَكْثَرَ لِيَرُدَّ غَضَبَهُ وَلَمْ- يُوقِظْ غَيْظَهُ
H7725 H0639 H3808 H5782 H2534

39 וַיִּזְכֹּר כִּי־ בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב׃
وَتَذَكَّرَ أَنَّهُمْ- بَشَرٌ هُمْ رِيحٌ تَذْهَبُ وَلَا تَرْجِعُ
H2142 H1320 H1992 H7307 H1980 H3808 H7725

40 כַּמָּה יַמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן׃
كَمْ تَمَرَّدُوا-عَلَيْهِ فِي-البَرِّيَّةِ أَحْزَنُوهُ فِي-القَفْرِ
H4100 H4784 H3452

41 וַיָּשׁוּבוּ וַיְנַסּוּ אֵל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְווּ׃
وَرَجَعُوا وَجَرَّبُوا اللهَ وَقُدُّوسَ إِسْرَائِيلَ حَدَّدُوا
H7725 H5254 H0410 H6918 H3478 H8428

42 לֹא־ זָכְרוּ אֶת־ יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־ פָּדָם מִנִּי־ צָר׃
لَمْ- يَذْكُرُوا يَدَهُ يَوْمَ الَّذِي- فَدَاهُمْ مِنَ- الضِّيْقِ
H3808 H0853 H3027 H3117 H6299

43 אֲשֶׁר־ שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בִּשְׂדֵה־ צֹעַן׃
الَّذِي- وَضَعَ فِي-مِصْرَ آيَاتِهِ وَعَجَائِبَهُ فِي-سَهْلِ- صُوعَنَ
H4714 H0226 H4159 H6814

44 וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְנִזְלֵיהֶם בַּל־ יִשְׁתָּיוּן׃
وَحَوَّلَ إِلَى-دَمٍ أَنْهَارَهُمْ وَجَدَاوِلَهُمْ فَلَا- يَشْرَبُونَ
H2015 H1818 H2975 H5140 H1077 H8354

45 יְשַׁלַּח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ וַתַּשְׁחִיתֵם׃
أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ ذُبَابًا فَأَكَلَهُمْ وَضَفَادِعَ فَأَهْلَكَتْهُمْ
H7971 H6157 H0398 H6854 H7843

46 וַיִּתֵּן לֶחָסִיל יְבוּלָם וְיִגִיעָם לָאַרְבֶּה׃
وَأَعْطَى لِلْجَرَادِ غَلَّتَهُمْ وَتَعَبَهُمْ لِلْجَرَادِ
H5414 H2625 H2981 H3018 H0697

47 יַהֲרֹג בַּבָּרָד שִׁקְמוֹתָם וְסִקְמֹרֵתָם בַּחֲנָמַל׃
أَهْلَكَ بِالبَرَدِ كَرْمَهُمْ وَجُمَّيْزَهُمْ بِالصَّقِيعِ
H2026 H1259 H1612 H8256 H2602

48 וַיַּסֵּגֶר לַבָּרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לָרְשָׁפִים׃
وَأَسْلَمَ لِلْبَرَدِ بَهَائِمَهُمْ وَمَوَاشِيهِمْ لِلصَّوَاعِقِ
H5462 H1259 H1165 H4735 H7565

49 יְשַׁלַּח־בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֶבְרָה וָזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאֲכֵי רָעִים׃
أَرْسَلَ- عَلَيْهِمْ حُرُوقَ غَضَبِهِ سَخَطًا وَاغْتِيَاظًا وَضِيقًا إِرْسَالَ مَلَائِكَةِ شَرٍّ
H7971 H2740 H0639 H5678 H2195 H4917 H4397

50 יְפַלֵּס נָתִיב לְאַפּוֹ לֹא־חָשַׂךְ מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לַדֶּבֶר הִסְגִּיר׃
مَهَّدَ سَبِيلًا لِغَضَبِهِ لَمْ- يَمْنَعْ مِنَ-الْمَوْتِ نَفْسَهُمْ وَحَيَوَانَاتِهِمْ لِلْوَبَاءِ أَسْلَمَ
H6424 H5410 H0639 H3808 H2820 H4194 H5315 H2416 H1698 H5462

51 וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרָיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאָהֳלֵי־חָם׃
وَضَرَبَ كُلَّ- بِكْرٍ فِي-مِصْرَ أَوَّلَ قُوَّةٍ فِي-خِيَامِ- حَامَ
H5221 H3605 H1060 H4714 H7225 H0202 H0168 H2526

52 וַיַּסַּע כַּצֹּאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כָּעֵדֶר בַּמִּדְבָּר׃
وَرَحَّلَ كَالغَنَمِ شَعْبَهُ وَقَادَهُمْ كَقَطِيعٍ فِي-البَرِّيَّةِ
H5265 H6629 H5971 H5739

53 וַיַּנְחֵם לָבֶטַח וְלֹא פָחֲדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם׃
وَقَادَهُمْ بِأَمَانٍ وَلَمْ يَخَافُوا وَ أَعْدَاءَهُمْ غَطَّاهُمُ البَحْرُ
H5148 H0983 H3808 H6342 H0853 H0341 H3680 H3220

54 וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר־זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ׃
وَأَدْخَلَهُمْ إِلَى- تُخُومِ قُدْسِهِ جَبَلِ- هَذَا اقْتَنَتْهُ يَمِينُهُ
H0935 H0413 H1366 H6944 H2022 H2088 H7069 H3225

55 וַיְגָרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאָהֳלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَطَرَدَ مِنْ-أَمَامِهِمْ أُمَمًا وَأَسْقَطَهَا بِحَبْلِ مِيرَاثٍ وَأَسْكَنَ فِي-خِيَامِهِمْ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلَ
H1644 H6440 H1471 H5307 H2256 H5159 H7931 H0168 H7626 H3478

56 וַיְנַסּוּ וַיַּמְרוּ אֶת־אֱלֹהִים עֶלְיוֹן וְעֵדוֹתָיו לֹא שָׁמָרוּ׃
وَجَرَّبُوا وَتَمَرَّدُوا-عَلَى اللهِ العَلِيِّ وَشَهَادَاتِهِ لَمْ يَحْفَظُوا
H5254 H4784 H0853 H0430 H5945 H5715 H3808 H8104

57 וַיִּסֹּגוּ וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה׃
وَارْتَدُّوا وَغَدَرُوا كَآبَائِهِمْ انْقَلَبُوا كَقَوْسٍ مُخْتَلَّةٍ
H5472 H0898 H0001 H2015 H7198

58 וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם וּבִפְסִילֵיהֶם יַקְנִיאוּהוּ׃
وَأَغَاظُوهُ بِمُرْتَفَعَاتِهِمْ وَبِأَصْنَامِهِمْ أَغَارُوهُ
H3707 H1116 H6456 H7065

59 שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעָבָר וַיִּמְאַס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃
سَمِعَ اللهُ وَاغْتَاظَ وَرَفَضَ جِدًّا إِسْرَائِيلَ
H8085 H0430 H5674 H3966 H3478

60 וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלֹו אֹהֶל שָׁכַן בָּאָדָם׃
وَتَرَكَ مَسْكَنَ شِيلُو الخَيْمَةَ الَّتِي-سَكَنَ بَيْنَ-البَشَرِ
H5203 H4908 H7887 H0168 H7931 H0120

61 וַיִּתֵּן לַשִּׁבְיָ עֻזּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ בְּיַד־צָר׃
وَأَعْطَى لِلسَّبْيِ عِزَّتَهُ وَفَخْرَهُ بِيَدِ- الضِّيقِ
H5414 H5797 H8597 H3027

62 וַיַּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַבָּר׃
וַיַּשְׁלֵם לַסַּיִף שָׁמְעוֹ וְעַל־מִירָתוֹ אִיגְתַּט׃
H5462 H2719 H5650 H5159

63 בַּחוּרָיו אָכְלָה־ שֻׁבָּתוֹתָיו אֵשׁ וּבְתוּלֹתָיו לֹא הוּלָלוּ׃
שְׁבָאתוֹ אֲכָלְתָּם- וְעַדְרָאוֹ נָר וּבְתוּלֹתָיו לָם יְהַלְלוּ׃
H0970 H0398 H0784 H1330 H3808

64 כֹּהֲנָיו בַּחֶרֶב נָפָלוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃
כָּהֲנָתוֹ בְּסַיִף שָׁקָטוּ וְאַרְמְלָתוֹ לָם יְבַכְּיָנָה׃
H3548 H2719 H5307 H0490 H3808 H1058

65 וַיִּקַץ כְּיָשֵׁן אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיַּיִן׃
וְאִסְתַּיְקַט כְּנָאֵם רַבָּא כְּגִבָּר מְתַרְנֵם מִן־חַמְרָא׃
H3364 H3463 H0136 H1368 H7442 H3196

66 וַיַּךְ־ צָרָיו אָחוֹר חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ׃
וְסַגִּי- בִּישָׁתְהוֹן לְאָחוֹרָא לְשִׁיצוּתָא יְהַב לְהוֹן׃
H5221 H0341 H0268 H2781 H5769 H5414

67 וַיִּמְאַס בְּאֹהֶל יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחָר׃
וְרָחַק בְּמַשְׁכַּן יוֹסֵף וּבְשִׁבְטָא דְאֶפְרַיִם לָא אִתְרְעִי׃
H0168 H3130 H7626 H0669 H3808 H0977

68 וַיִּבְחַר אֶת־ שֵׁבֶט יְהוּדָה הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב׃
וְאִתְרְעִי בְּמַשְׁכַּן- שִׁבְטָא דִיהוּדָה יָת טוּרָא דְצִיּוֹן דִּי רְחִים׃
H0977 H0853 H7626 H3063 H2022 H0853 H6726 H0157

69 וַיִּבֶן כְּמוֹ־ רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כָּאָרֶץ יְסָדָהּ לְעוֹלָם׃
וּבְנָא כְּ- מְרוֹמִין מַקְדְּשֵׁהּ כְּאַרְעָא דְּיַסְּדַהּ לְעָלְמִין׃
H1129 H3644 H7311 H4720 H0776 H3245 H5769

70 וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקָּחֵהוּ מִמִּכְלְאוֹת צֹאן׃
וְאִתְרְעִי בְּדָוִד עַבְדֵּהּ וְנַסְבֵּהּ מִבָּתַר עָנָא׃
H0977 H1732 H5650 H3947 H4356 H6629

71 מֵאַחַר עָלוֹת הֲבִיאוֹ לִרְעוֹת בְּיַעֲקֹב עַמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ׃
מִבָּתַר מֵעַל מְטַלְתָּא אֲתָאֵהּ לְמִרְעֵא בְּיַעֲקֹב עַמֵּהּ וּבְיִשְׂרָאֵל אֲחֻסַּת נְחָלְתֵּהּ׃
H5763 H0935 H3290 H5650 H3478 H5159

72 וַיִּרְעֵם כְּתֹם לְבָבוֹ וּבִתְבוּנוֹת כַּפָּיו יַנְחֵם׃
וּרְעָיֵהּ בְּכַמּוּת לִבֵּהּ וּבְסוֹכְלְתָנוּת יְדוֹהִי יְדַבְּרִנּוּן׃
H8537 H3824 H8394 H3709 H5148

Chapter 79

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ שָׂמוּ
מַזְמוֹרָא לְאָסָף אֱלָהָא עַלּוּ עַמְמַיָּא בְּאַרְעָךְ סְאִיבוּ אִת- הֵיכְלָא קוּדְשָׁךְ שַׁוִּיאוּ
H4210 H0623 H0430 H0935 H1471 H5159 H0853 H6944 H1964 H0853 H5856

יְרוּשָׁלַם לְעִיִּים׃
אוּרְשְׁלֵם לְחַרְבָּא׃
H3389 H5856

2 נָתְנוּ אֶת־ נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמָיִם בְּשַׂר לַחְמֵי חַסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ־ אָרֶץ׃
יְהַבוּ יָת- פִּגְרֵי עַבְדָּךְ מְזוֹנָא לְעוֹפָא דִשְׁמַיָּא בִּסְרָא דְּקַדִּישָׁךְ לְחֵיוַת- אַרְעָא׃
H5414 H0853 H5038 H5650 H3978 H5775 H8064 H1320 H2623 H0776

3 שָׁפְכוּ דָמָם כַּמַּיִם סְּבִיבוֹת יְרוּשָׁלִָם וְאֵין קוֹבֵר׃
سَفَكُوا دَمَهُمْ كَالْمَاءِ حَوْلَ أُورُشَلِيمَ وَلَيْسَ مَنْ-يَدْفِنُ
H8210 H1818 H4325 H5439 H3389 H0369 H6912

4 הָיִינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
صِرْنَا عَارًا لِجِيرَانِنَا سُخْرِيَةً وَهُزْءًا لِمَنْ-حَوْلَنَا
H1961 H2781 H7934 H3933 H7047 H5439

5 עַד־ מָה יְהוָה תֶּאֱנַף לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־ אֵשׁ קִנְאָתֶךָ׃
إِلَى- مَتَى يَهْوَه تَغْضَبُ إِلَى-الْأَبَدِ تَتَّقِدُ كَ- نَارٍ غَيْرَتُكَ
H5704 H4100 H3068 H0599 H5331 H3644 H0784 H7068

6 שְׁפָךְ חֲמָתְךָ אֶל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא
اسْكُبْ غَضَبَكَ عَلَى- الْأُمَمِ الَّتِي لَا- تَعْرِفُكَ وَعَلَى مَمَالِكَ الَّتِي بِاسْمِكَ لَا
H8210 H2534 H0413 H1471 H3808 H3045 H6467 H4467 H8034 H3808

קָרָאוּ׃
تَدْعُو
H7121

7 כִּי אָכַל אֶת־ יַעֲקֹב וְאֶת־ נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃
لِأَنَّهُمْ أَكَلُوا - يَعْقُوبَ وَ- مَسْكَنَهُ أَخْرَبُوا
H8074 H0853 H3290 H0853 H0398

8 אַל־ תִּזְכָּר־ לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלֹּונוּ מְאֹד׃
لَا- تَذْكُرْ- لَنَا آثَامَ الْأَوَّلِينَ تُلَاقِينَا مَرَاحِمُكَ لِأَنَّنَا ضَعُفْنَا جِدًّا
H0408 H2142 H5771 H7223 H6923 H4834 H1809 H3966

9 עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־ דְּבַר כְּבוֹד־ שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֶּר עַל־ חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן
أَعِنَّا يَا-إِلَهَ خَلَاصِنَا مِنْ-أَجْلِ أَمْرِ مَجْدِ- اسْمِكَ وَأَنْقِذْنَا وَكَفِّرْ عَنْ- خَطَايَانَا مِنْ-أَجْلِ
H5826 H0430 H3468 H5921 H1697 H3519 H8034 H5337 H3722 H4616

שְׁמֶךָ׃
اسْمِكَ
H8034

10 וְלָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע]בגוים[ )בַּגּוֹיִם(לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם־ עֲבָדֶיךָ
لِمَاذَا يَقُولُ الْأُمَمُ أَيْنَ إِلَهُهُمْ لِيُعْرَفْ]بِالْأُمَمِ[ )بِالْأُمَمِ(لِعُيُونِنَا انْتِقَامُ دَمِ- عَبِيدِكَ
H4100 H0559 H1471 H0346 H0430 H3045 H5360 H1818

הַשָּׁפוּךְ׃
الْمَسْفُوكِ
H8210

11 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֶנְקַת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוּתָה׃
لِتَدْخُلْ أَمَامَكَ أَنِينُ الْأَسِيرِ كَعَظَمَةِ ذِرَاعِكَ أَبْقِ بَنِي الْمَوْتِ
H0935 H6440 H0603 H0616 H1433 H2220 H3498 H1121 H8546

12 וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם חֶרְפָּתָם חֵרְפוּ אֲדֹנָי׃
وَرُدَّ لِجِيرَانِنَا سَبْعَةَ-أَضْعَافٍ عَارَهُمْ عَيَّرُوكَ-بِهِ يَا-أَدُونَايْ
H7725 H7934 H7659 H2781 H2436 H0413 H2781 H0136

13 וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ׃
وَنَحْنُ شَعْبُكَ وَغَنَمُ مَرْعَاكَ نَحْمَدُكَ لَكَ إِلَى-الْأَبَدِ لِجِيلٍ فَجِيلٍ نُحَدِّثُ بِتَسْبِيحِكَ
H0587 H5971 H6629 H4830 H3034 H5769 H1755 H1755 H5608 H8416

Chapter 80

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁשַׁנִּים עֵדוּת שְׁהָדָה לְאָסָף מִזְמוֹר׃ רֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַאֲזִינָה נֹהֵג כַּצֹּאן יוֹסֵף
לِلْمُنْشِدِ عَلَى- لِآسَافَ مَزْمُورٌ يَا-رَاعِي إِسْرَائِيلَ اصْغِ يَا-قَائِدَ كَالْغَنَمِ يُوسُفَ
H5329 H0413 H0623 H4210 H7802 H7802 H0238 H3478 H3130 H6629

יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה׃
يَا-جَالِسًا الْكَرُوبِيمَ أَشْرِقْ
H3427 H3742 H3313

2 לִפְנֵי אֶפְרַיִם וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־ גְּבוּרָתֶךָ וּלְכָה לִישֵׁעָתָה לָנוּ׃
أَمَامَ إِفْرَايِمَ وَبِنْيَامِينَ وَمَنَسَّى أَيْقِظْ - جَبَرُوتَكَ وَتَعَالَ وَتَعَالَ لِخَلَاصِنَا لَنَا
H6440 H0669 H1144 H4519 H5782 H0853 H1369 H3212 H3444

3 אֱלֹהִים הֲשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃
يَا-اللَّهُمَّ أَرْجِعْنَا وَأَنِرْ وَجْهَكَ فَنَخْلُصَ
H0430 H7725 H0215 H6440 H3467

4 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד־ מָתַי עָשַׁנְתָּ בִּתְפִלַּת עַמֶּךָ׃
يَهْوَه اللَّهُمَّ الصَّبَاؤُوتِ إِلَى- مَتَى تَغْضَبُ عَلَى-صَلَاةِ شَعْبِكَ
H3068 H0430 H6635 H5704 H4970 H6225 H8605

5 הֶאֱכַלְתָּם לֶחֶם דִּמְעָה וַתַּשְׁקֵמוֹ בְּדִמְעוֹת שָׁלִישׁ׃
أَطْعَمْتَهُمْ خُبْزَ الدُّمُوعِ وَسَقَيْتَهُمْ دُمُوعًا بِوَفْرَةٍ
H0398 H3899 H1832 H8248 H1832

6 תְּשִׂימֵנוּ מָדוֹן לִשְׁכֵנֵינוּ וְאֹיְבֵינוּ יִלְעֲגוּ־ לָמוֹ׃
جَعَلْتَنَا نِزَاعًا لِجِيرَانِنَا وَأَعْدَاؤُنَا يَسْخَرُونَ- بِنَا
H4066 H7934 H0341 H3932

7 אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃
يَا-اللَّهُمَّ الصَّبَاؤُوتِ أَرْجِعْنَا وَأَنِرْ وَجْهَكَ فَنَخْلُصَ
H0430 H7725 H0215 H6440 H3467

8 גֶּפֶן מִמִּצְרַיִם תַּסִּיעַ תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם וַתִּטָּעֶהָ׃
كَرْمَةً مِنْ-مِصْرَ نَقَلْتَ طَرَدْتَ أُمَمًا وَغَرَسْتَهَا
H1612 H4714 H5265 H1644 H5193

9 פִּנִּיתָ לְפָנֶיהָ וַתַּשְׁרֵשׁ שָׁרְשֶׁיהָ וַתְּמַלֵּא־ אָרֶץ׃
هَيَّأْتَ أَمَامَهَا فَأَصَّلَتْ جُذُورَهَا فَمَلَأَتِ- الْأَرْضَ
H6437 H6440 H8327 H8328 H4390 H0776

10 כָּסּוּ הָרִים צִלָּהּ וַעֲנָפֶיהָ אַרְזֵי־ אֵל׃
غَطَّتْ الْجِبَالَ ظِلُّهَا وَأَغْصَانُهَا أَرْزَ- اللَّهِ
H3680 H2022 H6738 H6057 H0730 H0410

11 תְּשַׁלַּח קְצִירָהּ עַד־ יָם וְאֶל־ נָהָר יוֹנְקוֹתֶיהָ׃
أَرْسَلَتْ أَغْصَانَهَا إِلَى- الْبَحْرِ وَإِلَى- النَّهْرِ فُرُوعَهَا
H7971 H7054 H3220 H0413 H5104 H3127

12 לָמָּה פָרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל־ עֹבְרֵי דָּרֶךְ׃
لِمَاذَا هَدَمْتَ أَسْوَارَهَا فَيَقْطِفُهَا كُلُّ- عَابِرِي الطَّرِيقِ
H4100 H6555 H1447 H0717 H3605 H1870

13 יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר וְזִיז שָׂדַי יִרְעֶנָּה׃
يَنْهَشُهَا خِنْزِيرٌ مِنَ-الْوَعْرِ وَحَيَوَانُ الْبَرِّيَّةِ يَرْعَاهَا
H3765 H2386

14 אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב־ נָא הַבֵּט וּרְאֵה מִשְּׁמַיִם וּפְקֹד זֹאת׃
يَا-اللَّهُمَّ الصَّبَاؤُوتِ عُدْ- الْآنَ انْظُرْ مِنَ-السَّمَاءِ وَارَ وَافْتَقِدْ هذِهِ-الْكَرْمَةَ
H0430 H7225 H4994 H5027 H8064 H7200 H1612 H2063

15 וְכַנָּה אֲשֶׁר־ נָטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל־ בֵּן אִמַּצְתָּה לָּךְ׃
وَالْغَرْسَةَ الَّتِي- غَرَسَتْهَا يَمِينُكَ وَعَلَى- ابْنِ قَوَّيْتَهُ لَكَ
H3657 H5193 H3225 H0553

16 שְׂרֻפָה בָאֵשׁ כְּסוּחָה מִגַּעֲרַת פָּנֶיךָ יֹאבֵדוּ׃
مُحْتَرِقَةٌ بِالنَّارِ مَقْطُوعَةٌ مِنِ-انْتِهَارِ وَجْهِكَ يَهْلِكُونَ
H8313 H0784 H3683 H1606 H6440 H0006

17 תְּהִי־ יָדְךָ עַל־ אִישׁ יְמִינֶךָ עַל־ בֶּן־ אָדָם אִמַּצְתָּ לָּךְ׃
لِتَكُنْ- يَدُكَ عَلَى- رَجُلِ يَمِينِكَ ابْنِ- آدَمَ الَّذِي-قَوَّيْتَهُ لَكَ
H1961 H3027 H0376 H3225 H0120 H0553

18 וְלֹא־ נָסוֹג מִמֶּךָּ תְּחַיֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃
فَلَا- نَرْتَدَّ عَنْكَ أَحْيِنَا فَبِاسْمِكَ نَدْعُو
H3808 H5472 H4480 H2421 H8034 H7121

19 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃
يَهْوَه اللَّهُمَّ الصَّبَاؤُوتِ أَرْجِعْنَا أَنِرْ وَجْهَكَ فَنَخْلُصَ
H3068 H0430 H7225 H0215 H6440 H3467

Chapter 81

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית לְאָסָף׃ הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
لِلْمُنْشِدِ عَلَى- الْجَتِّيَّةِ لِآسَافَ رَنِّمُوا لِلَّهِ عِزَّنَا اهْتِفُوا لِإِلهِ يَعْقُوبَ
H5329 H5921 H1665 H0623 H0430 H5797 H7321 H0430 H3290

2 שְׂאוּ־ זִמְרָה וּתְנוּ־ תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־ נָבֶל׃
ارْفَعُوا- تَرْنِيمَةً وَأَعْطُوا- دُفًّا كِنَّارَةً لَذِيذَةً مَعَ- عُودٍ
H5375 H2172 H5414 H8596 H3658 H5973 H5985

3 תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃
انْفُخُوا فِي-الشَّهْرِ بِالْبُوقِ فِي-الْاكْتِمَالِ لِيَوْمِ عِيدِنَا
H8628 H2320 H7782 H3677 H3117 H2282

4 כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
لِأَنَّهُ فَرِيضَةٌ لِإِسْرَائِيلَ هُوَ حُكْمٌ لِإِلهِ يَعْقُوبَ
H2706 H3478 H1931 H4941 H0430 H3290

5 עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂפַת לֹא־ יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע׃
شَهَادَةً فِي-يُوسُفَ وَضَعَهُ عِنْدَ-خُرُوجِهِ عَلَى- أَرْضِ مِصْرَ لُغَةً لَا- أَعْرِفُهَا سَمِعْتُ
H5715 H3084 H3318 H5921 H0776 H4714 H8193 H3808 H3045 H8085

6 הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעַבֹרְנָה׃
أَزَلْتُ عَنِ-الْحِمْلِ كَتِفَهُ يَدَاهُ عَنِ-السَّلَّةِ تَعْبُرَانِ
H5493 H5447 H7926 H3709 H1731

7 בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ עַל־ מֵי מְרִיבָה סֶלָה׃
فِي-الضِّيقِ دَعَوْتَ فَأَنْقَذْتُكَ أَجَبْتُكَ فِي-سَتْرِ الرَّعْدِ اخْتَبَرْتُكَ عَلَى- مِيَاهِ مَرِيبَةَ سِلَاه
H7121 H2502 H6030 H4585 H5643 H4809 H5542

8 שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־ תִּשְׁמַע־ לִי׃
اسْمَعْ يَا-شَعْبِي فَأَشْهَدَ عَلَيْكَ يَا-إِسْرَائِيلُ إِنْ- تَسْمَعْ- لِي
H8085 H5971 H6030 H3478 H0518 H8085

9 לֹא־ יְהֶיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר׃
לَا- يَكُنْ فِيكَ إِلٰهٌ غَرِيبٌ وَلَا تَسْجُدْ لِإِلٰهٍ أَجْنَبِيٍّ
H3808 H1961 H0430 H3068 H7812 H0410 H5236

10 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־ פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ׃
أَنَا يَهْوَه إِلٰهُكَ الْمُصْعِدُكَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ افْتَحْ- فَمَكَ فَأَمْلَأَهُ
H0595 H3068 H0430 H5927 H0776 H4714 H7337 H6310 H4390

11 וְלֹא־ שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־ אָבָה לִי׃
فَلَمْ- يَسْمَعْ شَعْبِي لِصَوْتِي وَإِسْرَائِيلُ لَا- أَرَادَنِي لِي
H3808 H8085 H5971 H6030 H3478 H3808 H0014

12 וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִרוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃
فَأَرْسَلْتُهُمْ فِي-قَسَاوَةِ قُلُوبِهِمْ يَسِيرُونَ فِي-مَشُورَاتِهِمْ
H7971 H8307 H3820 H3212 H4156

13 לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ׃
لَيْتَ شَعْبِي يَسْمَعُ لِي لَيْتَ-إِسْرَائِيلَ فِي-طُرُقِي يَسْلُكُونَ
H3863 H8085 H3820 H3478 H1870 H1980

14 כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי׃
سَرِيعًا أُخْضِعُ أَعْدَاءَهُمْ وَعَلَى مُضَايِقِيهِمْ أَرُدُّ يَدِي
H4592 H0341 H3665 H5921 H6887 H7725 H3027

15 מְשַׂנְאֵי יְהוָה יְכַחֲשׁוּ־ לוֹ וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם׃
مُبْغِضُو يَهْوَه يَتَذَلَّلُونَ- لَهُ فَيَكُونُ زَمَانُهُمْ إِلَى-الْأَبَدِ
H8130 H3068 H3584 H3820 H1961 H6256 H5769

16 וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ׃
وَأُطْعِمُهُ مِنْ-شَحْمِ الْحِنْطَةِ وَمِنَ-الصَّخْرِ عَسَلًا أُشْبِعُكَ
H0398 H2459 H2406 H6697 H1706 H7646

Chapter 82

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־ בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט׃
مَزْمُورٌ لِآسَافَ اللّٰهُمَّ قَائِمٌ فِي-جَمَاعَةِ اللّٰهِ فِي-وَسَطِ الْآلِهَةِ يَدِينُ
H4210 H0623 H0430 H5324 H5712 H0410 H7130 H0430 H8199

2 עַד־ מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־ עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־ סֶלָה׃
إِلَى- مَتَى تَدِينُونَ- ظُلْمًا وَوُجُوهَ الْأَشْرَارِ تَرْفَعُونَ- سِلَاه
H5704 H4970 H8199 H5766 H6440 H7563 H5375 H5542

3 שִׁפְטוּ־ דַל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ׃
احْكُمُوا- لِلضَّعِيفِ وَالْيَتِيمِ لِلْبَائِسِ وَالْفَقِيرِ أَنْصِفُوا
H8199 H1800 H3490 H6041 H7326 H6663

4 פַּלְטוּ־ דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ׃
أَنْقِذُوا- الضَّعِيفَ وَالْمِسْكِينَ مِنْ-يَدِ الْأَشْرَارِ خَلِّصُوا
H6403 H1800 H0034 H3027 H7563 H5337

5 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃
لَا يَعْلَمُونَ وَلَا يَفْهَمُونَ فِي-الظُّلْمَةِ يَمْشُونَ تَتَزَعْزَعُ كُلُّ- أُسُسِ الْأَرْضِ
H3808 H3045 H0995 H3808 H2825 H1980 H4131 H3605 H4144 H0776

6 אֲנִי־ אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם׃
أَنَا- قُلْتُ آلِهَةٌ أَنْتُمْ وَبَنُو الْعَلِيِّ كُلُّكُمْ
H0589 H0559 H0430 H0859 H5945 H3605

7 אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ׃
لِكِنْ كَالْبَشَرِ تَمُوتُونَ وَكَأَحَدِ الرُّؤَسَاءِ تَسْقُطُونَ
H0403 H0120 H4191 H0259 H8269 H5307

8 קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם׃
قُمْ يَا-اللهُمَّ ادِنِ الْأَرْضَ لِأَنَّكَ أَنْتَ تَرِثُ كُلَّ-الْأُمَمِ
H0430 H8199 H0776 H0003 H5157 H3605

Chapter 83

1 שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף׃ אֱלֹהִים אַל־דֳּמִי־לָךְ אַל־תֶּחֱרַשׁ וְאַל־תִּשְׁקֹט אֵל׃
تَرْنِيمَةٌ مَزْمُورٌ لِآسَافَ يَا-اللهُمَّ لَا-تَسْكُتْ-لَكَ لَا-تَصْمُتْ وَلَا-تَهْدَأْ يَا-إِيلُ
H0410 H8252 H0408 H0408 H1824 H0408 H0430 H0623 H4210

2 כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ׃
لِأَنَّ-هَا أَعْدَاؤُكَ يَضِجُّونَ وَمُبْغِضُوكَ رَفَعُوا رَأْسًا
H2009 H0341 H1993 H8130 H5375

3 עַל־עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ עַל־צְפוּנֶיךָ׃
عَلَى-شَعْبِكَ يَتَآمَرُونَ سِرًّا وَيَتَشَاوَرُونَ عَلَى-مَصُونِيكَ
H6191 H5475 H3289 H0005 H6845

4 אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי וְלֹא־יִזָּכֵר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד׃
قَالُوا هَلُمَّ نُبِيدُهُمْ مِنَ-الْأُمَمِ فَلَا-اسْمُ-يُذْكَرُ إِسْرَائِيلَ بَعْدُ
H0559 H3212 H3582 H0005 H3808 H2142 H8034 H3478 H5750

5 כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ׃
لِأَنَّهُمْ تَشَاوَرُوا بِقَلْبٍ وَاحِدٍ عَلَيْكَ عَهْدًا قَطَعُوا
H3289 H0005 H3259 H3772 H1285

6 אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים׃
خِيَامُ أَدُومَ وَالْإِسْمَاعِيلِيِّونَ مُوآبُ وَالْهَاجَرِيِّونَ
H0168 H0123 H3459 H4124 H1905

7 גְּבָל וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם־יֹשְׁבֵי צוֹר׃
جَبَالُ وَعَمُّونُ وَعَمَالِيقُ فِلِسْطِيَةُ مَعَ-سُكَّانِ صُورَ
H1381 H5983 H6002 H6429 H0005 H3427 H6865

8 גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי־לוֹט סֶלָה׃
أَيْضًا-أَشُورُ انْضَمَّ إِلَيْهِمْ صَارُوا ذِرَاعًا لِبَنِي-لُوطَ سِلَاه
H1571 H0804 H1961 H2220 H0005 H3876 H5542

9 עֲשֵׂה־לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן׃
افْعَلْ-بِهِمْ كَمِدْيَانَ كَسِيسَرَا كَيَابِينَ عِنْدَ-نَهْرِ قِيشُونَ
H1992 H4080 H5516 H2985 H7028

10 נִשְׁמְדוּ עֵין־דֹּאר הָיוּ דֹמֶן לָאֲדָמָה׃
هَلَكُوا عِنْدَ-عَيْنِ-دُورَ صَارُوا دِمَانًا لِلْأَرْضِ
H8045 H5874 H1961 H1828 H0127

11 שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב וְכִזְבַח וּכְצַלְמֻנָּע כָּל־נְסִיכֵמוֹ׃
اجْعَلْهُمْ شُرَفَاءَهُمْ كَغُورَيبَ وَكَزِئْبَ وَكَذَبَحَ وَكَصَلْمُونَاعَ كُلَّ-أُمَرَائِهِمْ
H7896 H5081 H6159 H2062 H2078 H6759 H3605

12 אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירֶשָׁה לָּנוּ אֶת נְאוֹת אֱלֹהִים׃
الَّذِينَ قَالُوا لِنَرِثْ لَنَا - مَرَاعِيَ اللهِ
H0559 H3423 H0005 H0853 H4999 H0430

13 אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַּגַּלְגַּל כְּקַשׁ לִפְנֵי־ רוּחַ׃
يَا-إِلهِي اجْعَلْهُمْ كَالْعُصْفَةِ كَالْقَشَّةِ أَمَامَ- الرِّيحِ
H0430 H7896 H1534 H7179 H6440 H7307

14 כְּאֵשׁ תִּבְעַר־ יָעַר וְכַלֶּהָבָה תְּלַהֵט הָרִים׃
كَالنَّارِ تَأْكُلُ- الْغَابَةَ وَكَاللَّهَبِ تُحْرِقُ الْجِبَالَ
H0784 H3857 H3852 H2022

15 כֵּן תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרֶךָ וּבְסוּפָתְךָ תְּבַהֲלֵם׃
هكَذَا اطْرُدْهُمْ بِعَاصِفَتِكَ وَبِزَوْبَعَتِكَ أَرْعِبْهُمْ
H0926 H7291

16 מַלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן וְיבַקְשׁוּ שִׁמְךָ יְהוָה׃
امْلَأْ وُجُوهَهُمْ خِزْيًا فَيَطْلُبُوا اسْمَكَ يَا-يَهْوَه
H4390 H6440 H7036 H1245 H8034 H3068

17 יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ עַד־ עַדֵי וְיַחְפְּרוּ וְיֹאבֵדוּ׃
لِيَخْزَوْا وَيَرْتَعِبُوا إِلَى- الأَبَدِ وَلْيَخْجَلُوا وَيَهْلِكُوا
H0954 H0926 H5703 H5704 H2659 H0006

18 וְיֵדְעוּ כִּי־ אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדֶּךָ עֶלְיוֹן עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃
وَلْيَعْلَمُوا أَنَّ- أَنْتَ اسْمُكَ يَهْوَه وَحْدَكَ الْعَلِيَّ عَلَى- كُلِّ- الأَرْضِ
H3045 H3068 H8034 H0905 H3605 H0776

Chapter 84

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ מַה־ יְדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת׃
لِلْمُنْشِدِ عَلَى- الْجَتِّيَّةِ لِبَنِي- قُورَحَ مَزْمُورٌ مَا- أَحَبَّ مَسَاكِنَكَ يَا-يَهْوَه الصَّبَاؤُوتِ
H5329 H1665 H4210 H7141 H4100 H3068 H4908

2 נִכְסְפָה וְגַם־ כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל אֵל חָי׃
اشْتَاقَتْ وَأَيْضًا- اضْمَحَلَّتْ نَفْسِي إِلَى-دِيَارِ يَهْوَه قَلْبِي وَجَسَدِي يُرَنِّمَانِ إِلَى الْحَيِّ الْإِلهِ-
H3700 H1571 H3615 H5315 H3068 H0413 H1320 H0413 H0410

3 גַּם־ צִפּוֹר מָצְאָה בַיִת וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר־ שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֵת־ מִזְבְּחוֹתֶיךָ
أَيْضًا- الْعُصْفُورُ وَجَدَتْ بَيْتًا وَالسُّنُونُو عُشًّا لَهَا حَيْثُ- تَضَعُ فِرَاخَهَا عِنْدَ- مَذَابِحِكَ
H1571 H6833 H4672 H1866 H7064 H0853 H7896 H0667 H0853 H4196

יְהוָה צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי׃
يَا-يَهْوَه الصَّبَاؤُوتِ مَلِكِي وَإِلهِي
H3068 H4428 H0430

4 אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃
طُوبَى لِلسَّاكِنِينَ بَيْتَكَ أَبَدًا يُسَبِّحُونَكَ سِلَاه
H0835 H3427 H5750 H5542

5 אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז־ לוֹ בָּךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם׃
طُوبَى لِإِنْسَانٍ عِزُّهُ- لَهُ فِيكَ سُبُلٌ فِي-قُلُوبِهِمْ
H0835 H0120 H5797 H0853 H4546 H3824

6 עֹבְרֵי בְעֶמֶק הַבָּכָא יְשִׁיתֻהוּ מַעְיָן גַּם־ בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה׃
الْعَابِرُونَ فِي-وَادِي الْبُكَاءِ يَنْبُوعًا يَجْعَلُونَهُ أَيْضًا- بِبَرَكَاتٍ يُغَطِّي الْمَطَرُ
H4175 H1293 H1571 H7896 H4599 H1056 H6010

7 יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־ חַיִל יֵרָאֶה אֶל־ אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃
يَسِيرُونَ مِنْ-قُوَّةٍ إِلَى- قُوَّةٍ يُرَى عِنْدَ- اللهِ فِي-صِهْيَونَ
H3212 H2428 H0413 H7200 H2428 H0413 H0430 H6726

8 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃
יَا-يَهْوَه اللَّهُمَّ الصَّبَاؤُوتِ اسْمَعْ صَلَاتِي اصْغِ يَا-إِلَهَ يَعْقُوبَ سِلَاه
H3068 H0430 H6635 H8085 H8605 H0238 H0430 H3290 H5542

9 מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃
يَا-تُرْسَنَا انْظُرْ يَا-اللَّهُمَّ وَارَ وَجْهَ مَسِيحِكَ
H4043 H7200 H0430 H5027 H6440 H4899

10 כִּי טוֹב־ יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהָי מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־
لِأَنَّ خَيْرٌ- يَوْمٌ فِي-دِيَارِكَ مِنْ-أَلْفٍ اخْتَرْتُ الْوُقُوفَ عِنْدَ-عَتَبَةِ بَيْتِ-إِلهِي عَلَى-السُّكْنَى فِي-خِيَامِ-
H3588 H3117 H2691 H0505 H0977 H5605 H1004 H0430 H1752 H0168

רֶשַׁע׃
الشَّرِّ
H7562

11 כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־ טוֹב
لِأَنَّ شَمْسًا وَتُرْسًا يَهْوَه اللَّهُمَّ نِعْمَةً وَمَجْدًا يُعْطِي يَهْوَه لَا يَمْنَعُ- خَيْرًا
H3588 H8121 H4043 H3068 H0430 H2580 H3519 H5414 H3068 H3808 H4513 H2896

לַהֹלְכִים בְּתָמִים׃
عَنِ-السَّالِكِينَ بِالْكَمَالِ
H1980 H8549

12 יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃
يَا-يَهْوَه الصَّبَاؤُوتِ طُوبَى لِإِنْسَانٍ يَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ
H3068 H6635 H0835 H0120 H0982 H0982

Chapter 85

1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ רָצִיתָ יְהוָה אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ שבות[שְׁבִית(יַעֲקֹב׃
لِلْمُنْشِدِ لِبَنِي- قُورَحَ مَزْمُورٌ رَضِيتَ يَا-يَهْوَه عَنْ-أَرْضِكَ أَرْجَعْتَ سَبْيَ[سَبْيِ(يَعْقُوبَ
H5329 H7141 H4210 H7521 H3068 H0776 H7725 H7622 H7622 H3290

2 נָשָׂאתָ עָוֹן עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָּל־ חַטָּאתָם סֶלָה׃
رَفَعْتَ إِثْمَ شَعْبِكَ سَتَرْتَ كُلِّ- خَطِيئَتِهِمْ سِلَاه
H5375 H5771 H3680 H3605 H2403 H5542

3 אָסַפְתָּ כָּל־ עֶבְרָתֶךָ הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ׃
أَزَلْتَ كُلِّ- سَخَطِكَ رَجَعْتَ عَنْ-حُمُوَّةِ غَضَبِكَ
H0622 H3605 H5678 H7725 H2740 H0639

4 שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ׃
أَرْجِعْنَا يَا-إِلَهَ خَلَاصِنَا وَأَبْطِلْ سَخَطَكَ عَلَيْنَا
H7725 H0430 H3468

5 הַלְעוֹלָם תֶּאֱנַף־ בָּנוּ תִמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר׃
إِلَى-الْأَبَدِ تَغْضَبُ- عَلَيْنَا تَمُدُّ غَضَبَكَ إِلَى-جِيلٍ فَجِيلٍ
H5769 H0599 H4900 H0639 H1755 H1755

6 הֲלֹא־ אַתָּה תָּשׁוּב תְּחַיֵּנוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־ בָּךְ׃
أَلَا- أَنْتَ تَعُودُ تُحْيِينَا فَشَعْبُكَ يَفْرَحُ- بِكَ
H3808 H7725 H2421 H5970 H8055

7 הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־ לָנוּ׃
أَرِنَا يَا-يَهْوَه رَحْمَتَكَ وَخَلَاصَكَ أَعْطِنَا- إِيَّاهُ
H7200 H3068 H2617 H3468 H5414

8 אֶשְׁמְעָה מַה־ יְדַבֵּר יְהוָה וְהָאֵל יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל־ עַמּוֹ וְאֶל־ חֲסִידָיו וְאַל־
أَسْمَعُ مَا- يَتَكَلَّمُ يَهْوَه الْإِيلُ يَتَكَلَّمُ بِسَلَامٍ إِلَى- شَعْبِهِ وَإِلَى- أَتْقِيَائِهِ وَلَا-
H8085 H4100 H1696 H3068 H0410 H1696 H7965 H0413 H0413 H2623 H0408

יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה׃
يَرْجِعُوا إِلَى-الْحَمَاقَةِ
H7725 H3690

9 אַךְ קָרוֹב לִירֵאָיו יְשׁוּעָתוֹ לִשְׁכֹּן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ׃
حَقًّا قَرِيبٌ لِخَائِفِيهِ خَلَاصُهُ لِيَسْكُنَ الْمَجْدُ فِي-أَرْضِنَا
H0389 H7138 H3373 H3468 H7931 H3519 H0776

10 חֶסֶד־ וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נָשָׁקוּ׃
رَحْمَةٌ- وَحَقٌّ الْتَقَيَا بِرٌّ وَسَلَامٌ تَقَابَلَا
H0571 H6298 H6664 H7965

11 אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף׃
الْحَقُّ مِنَ-الْأَرْضِ يَنْبُتُ وَالْبِرُّ مِنَ-السَّمَاءِ يَطَّلِعُ
H0571 H0776 H6779 H6664 H8064 H8259

12 גַּם־ יְהוָה יִתֵּן טוּב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָהּ׃
أَيْضًا- يَهْوَه يُعْطِي الْخَيْرَ وَأَرْضُنَا تُعْطِي غَلَّتَهَا
H1571 H3068 H5414 H0776 H5414 H2981

13 צֶדֶק לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֶׂם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו׃
الْبِرُّ أَمَامَهُ يَسِيرُ وَيَضَعُ فِي-الطَّرِيقِ خُطُوَاتِهِ
H6664 H6440 H1980 H7760 H1870 H6471

Chapter 86

1 תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה־ יְהוָה אָזְנְךָ עֲנֵנִי כִּי־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי׃
صَلَاةٌ لِدَاوُدَ أَمِلْ- يَا-يَهْوَه أُذُنَكَ اسْتَجِبْنِي لِأَنِّي- بَائِسٌ وَمِسْكِينٌ أَنَا
H8605 H1732 H5186 H3068 H0241 H6041 H0034 H0589

2 שָׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי־ חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהַי הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ׃
احْفَظْ نَفْسِي لِأَنِّي- تَقِيٌّ أَنَا خَلِّصْ عَبْدَكَ أَنْتَ يَا-إِلٰهِي الْمُتَوَكِّلَ عَلَيْكَ
H8104 H5315 H2623 H0589 H3467 H5650 H0430 H0982 H0413

3 חָנֵּנִי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־ הַיּוֹם׃
ارْحَمْنِي يَا-أَدُونَايَ لِأَنِّي إِلَيْكَ أَدْعُو كُلَّ- الْيَوْمِ
H0136 H0413 H7121 H3605 H3117

4 שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃
أَفْرِحْ نَفْسَ عَبْدِكَ لِأَنِّي إِلَيْكَ يَا-أَدُونَايَ نَفْسِي أَرْفَعُ
H8055 H5315 H5650 H0413 H0136 H5315 H5375

5 כִּי־ אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־ חֶסֶד לְכָל־ קֹרְאֶיךָ׃
لِأَنَّكَ- أَنْتَ يَا-أَدُونَايَ صَالِحٌ وَغَفُورٌ وَكَثِيرُ- الرَّحْمَةِ لِكُلِّ- دَاعِيكَ
H3588 H0136 H2896 H5546 H7227 H2617 H3605 H7121

6 הַאֲזִינָה יְהוָה תְּפִלָּתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי׃
اصْغِ يَا-يَهْوَه صَلَاتِي وَانْصِتْ لِصَوْتِ تَضَرُّعَاتِي
H0238 H3068 H8605 H7181 H6963 H8469

7 בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאֶךָּ כִּי תַעֲנֵנִי׃
فِي-يَوْمِ ضَيْقَتِي أَدْعُوكَ لِأَنَّكَ تَسْتَجِيبُنِي
H3117 H6869 H7121 H3588

8 אֵין־ כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ׃
לَيْسَ- مِثْلَكَ بَيْنَ-الْآلِهَةِ يَا-أَدُونَايِ وَلَيْسَ مِثْلَ-أَعْمَالِكَ
H0369 H3644 H0430 H0136 H0369 H4639

9 כָּל־ גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וְיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ׃
كُلَّ- الْأُمَمِ الَّذِينَ صَنَعْتَ يَأْتُونَ وَيَسْجُدُونَ أَمَامَكَ يَا-أَدُونَايِ وَيُمَجِّدُونَ اسْمَكَ
H3605 H1471 H6213 H0935 H7812 H6440 H0136 H3513 H8034

10 כִּי־ גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃
لِأَنَّكَ- عَظِيمٌ أَنْتَ وَصَانِعُ عَجَائِبَ أَنْتَ اللَّهُمَّ وَحْدَكَ
H3588 H1419 H0859 H6213 H6381 H0859 H0430 H0905

11 הוֹרֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶךָ׃
عَلِّمْنِي يَا-يَهْوَه طَرِيقَكَ أَسْلُكُ فِي-حَقِّكَ وَحِّدْ قَلْبِي لِيَخْشَى اسْمَكَ
H3384 H3068 H1870 H1980 H0571 H3161 H3824 H3372 H8034

12 אוֹדְךָ אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־ לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם׃
أَحْمَدُكَ يَا-أَدُونَايِ إِلهِي بِكُلِّ- قَلْبِي وَأُمَجِّدُ اسْمَكَ إِلَى-الْأَبَدِ
H3034 H0136 H0430 H3605 H3824 H3513 H8034 H5769

13 כִּי־ חַסְדְּךָ גָדוֹל עָלָי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה׃
لِأَنَّ- رَحْمَتَكَ عَظِيمَةٌ عَلَيَّ وَأَنْقَذْتَ نَفْسِي مِنَ-الهَاوِيَةِ السُّفْلَى
H3588 H2617 H1419 H5921 H5337 H5315 H7585 H8482

14 אֱלֹהִים זֵדִים קָמוּ־ עָלָי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׂמוּךָ לְנֶגְדָּם׃
يَا-اللَّهُمَّ الْمُتَكَبِّرُونَ قَامُوا- عَلَيَّ وَجَمَاعَةُ الْعُتَاةِ طَلَبُوا نَفْسِي وَلَمْ يَضَعُوكَ أَمَامَهُمْ
H0430 H2086 H6965 H5921 H5712 H6184 H1245 H5315 H3808 H7760 H5048

15 וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־ רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
وَأَنْتَ يَا-أَدُونَايِ إِيلٌ- رَحِيمٌ وَحَنُونٌ طَوِيلُ الْأَنَاةِ وَكَثِيرُ- الرَّحْمَةِ وَالْحَقِّ
H3588 H0136 H0410 H7349 H2587 H0750 H0639 H7227 H2617 H0571

16 פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־ עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־ אֲמָתֶךָ׃
إِلَيَّ الْتَفِتْ وَارْحَمْنِي أَعْطِ- قُوَّتَكَ لِعَبْدِكَ وَخَلِّصْ ابْنَ- أَمَتِكَ
H0413 H6437 H2603 H5414 H5797 H5650 H3467 H1121 H0519

17 עֲשֵׂה־ עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי־ אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי׃
اصْنَعْ- مَعِي آيَةً لِلْخَيْرِ فَيَرَى مُبْغِضُوَيَ فَيَخْزَوْا لِأَنَّكَ- أَنْتَ يَا-يَهْوَه أَعَنْتَنِي وَعَزَّيْتَنِي
H6213 H0854 H0226 H7200 H8130 H0954 H3588 H0859 H3068 H5826 H5162

Chapter 87

1 לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוֹדָתוֹ בְּהַרְרֵי־ קֹדֶשׁ׃
لِبَنِي- قُورَحَ مَزْمُورٌ تَرْنِيمَةٌ أَسَاسُهُ فِي-جِبَالِ- الْقُدْسِ
H3588 H7141 H4210 H7892 H3248 H2042 H6944

2 אֹהֵב יְהוָה שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב׃
يُحِبُّ يَهْوَه أَبْوَابَ صِهْيَونَ أَكْثَرَ-مِنْ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ
H3588 H3068 H8179 H6726 H3605 H4908 H3290

3 נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר עִיר הָאֱלֹהִים סֶלָה׃
مَجِيدَاتٌ مَقُولَةٌ عَنْكِ يَا-مَدِينَةَ اللهِ سِلَاه
H3513 H1696 H5921 H5892 H0430 H5542

4 אַזְכִּיר רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעָי הִנֵּה פְלֶשֶׁת וְצוֹר עִם־ כּוּשׁ זֶה יֻלַּד־ שָׁם׃
أَذْكُرُ رَهَبَ وَبَابِلَ لِعَارِفِيَّ هَا فِلِسْطِيَةُ وَصُورُ مَعَ- كُوشَ هذَا وُلِدَ- هُنَاكَ
H2142 H7294 H0894 H3045 H2009 H6429 H6865 H5973 H3568 H2088 H3205 H8033

5 וּלְצִיּוֹן יֵאָמַר אִישׁ וְאִישׁ יֻלַּד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֶלְיוֹן׃
וَلِصِهْيَونَ يُقَالُ رَجُلٌ فَرَجُلٌ وُلِدَ-فِيهَا وَهُوَ يُثَبِّتُهَا الْعَلِيُّ
H6726 H0559 H0376 H0376 H3205 H1931

6 יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתָוב עַמִּים זֶה יֻלַּד־שָׁם סֶלָה׃
يَهْوَه يَعُدُّ عِنْدَ-كِتَابَةِ الشُّعُوبِ هذَا وُلِدَ-هُنَاكَ سِلَاه
H3068 H3789 H2088 H3205 H8033 H5542

7 וְשָׁרִים כְּחֹלְלִים כָּל־מַעְיָנַי בָּךְ׃
وَالْمُغَنُّونَ كَالرَّاقِصِينَ كُلُّ-يَنَابِيعِي فِيكِ
H7891 H3605 H4599

Chapter 88

1 שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת לְעַנּוֹת מַשְׂכִּיל לְהֵימָן הָאֶזְרָחִי׃ יְהוָה
تَرْنِيمَةٌ مَزْمُورٌ لِبَنِي قُورَحَ لِلْمُنْشِدِ عَلَى-مَحَلَةَ لِلْإِنْشَادِ قَصِيدَةٌ لِهَيْمَانَ الْأَزْرَحِيِّ يَا-يَهْوَه
H4210 H7141 H5329 H4257 H6030 H4905 H1968 H0250 H3068

אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם־יָוֹמָם צָעָקְתִּי בַלַּיְלָה נֶגְדֶּךָ׃
إِلَهَ خَلَاصِي يَوْمًا-يَوْمًا صَرَخْتُ فِي-اللَّيْلِ أَمَامَكَ
H0430 H3444 H3117 H6817 H3915 H5048

2 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הַטֵּה־אָזְנְךָ לְרִנָּתִי׃
لِتَدْخُلْ أَمَامَكَ صَلَاتِي أَمِلْ-أُذُنَكَ إِلَى-صُرَاخِي
H0935 H6440 H8605 H5186 H0241 H7440

3 כִּי־שָׂבְעָה בְרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיַּי לִשְׁאוֹל הִגִּיעוּ׃
لِأَنَّ-شَبِعَتْ بِشُرُورٍ نَفْسِي وَحَيَاتِي إِلَى-الْهَاوِيَةِ اقْتَرَبَتْ
H7646 H5315 H7585 H5060

4 נֶחְשַׁבְתִּי עִם־יֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר אֵין־אֱיָל׃
حُسِبْتُ مَعَ-النَّازِلِينَ إِلَى-الْهُوَّةِ صِرْتُ كَرَجُلٍ بِلَا-قُوَّةٍ
H2803 H3381 H1961 H1397 H0369 H0353

5 בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְּמוֹ־חֲלָלִים שֹׁכְבֵי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ׃
بَيْنَ-الْأَمْوَاتِ طَلِيقٌ كَ-الْقَتْلَى الرَّاقِدِينَ فِي-الْقَبْرِ الَّذِينَ لَا تَذْكُرُهُمْ بَعْدُ وَهُمْ مِنْ-يَدِكَ انْقَطَعُوا
H4191 H2670 H3644 H2491 H7901 H6913 H3808 H2142 H5750 H1992 H3027 H1504

6 שַׁתַּנִי בְּבוֹר בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצֹלוֹת׃
وَضَعْتَنِي فِي-هُوَّةٍ سُفْلَى فِي-ظُلُمَاتٍ فِي-أَعْمَاقٍ
H7896 H8482 H4285 H4688

7 עָלַי סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־מִשְׁבָּרֶיךָ עִנִּיתָ סֶלָה׃
عَلَيَّ اسْتَقَرَّتْ حِدَّتُكَ وَبِكُلِّ-أَمْوَاجِكَ أَذْلَلْتَنِي سِلَاه
H5564 H2534 H3605 H4867 H5542

8 הִרְחַקְתָּ מְיָדְעַי מִמֶּנִּי שַׁתַּנִי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כָּלֻא וְלֹא אֵצֵא׃
أَبْعَدْتَ مَعَارِفِي عَنِّي جَعَلْتَنِي رِجْسًا لَهُمْ مَحْبُوسٌ وَلَا أَخْرُجُ
H7368 H3045 H4480 H7896 H8441 H3607 H3808 H3318

9 עֵינִי דָאֲבָה מִנִּי עֹנִי קְרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ כַּפָּי׃
عَيْنِي ذَبُلَتْ مِنَ- الشَّقَاءِ دَعَوْتُكَ يَا-يَهْوَه كُلَّ-يَوْمٍ بَسَطْتُ إِلَيْكَ كَفَّيَّ
H1669 H6040 H7121 H3068 H3605 H3117 H7849 H0413 H3709

10 הֲלַמֵּתִים תַּעֲשֶׂה־פֶלֶא אִם־רְפָאִים יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֶלָה׃
هَلْ-لِلْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ-عَجَائِبَ أَمِ-الأَرْوَاحُ تَقُومُ تَحْمَدُكَ سِلَاه
H4191 H6382 H7496 H3034 H5542

11 הֲיְסֻפַּר בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ בָּאֲבַדּוֹן׃
هَلْ-يُحَدَّثُ فِي-الْقَبْرِ بِرَحْمَتِكَ أَمَانَتُكَ فِي-الْهَلَاكِ
H6913 H0530 H0011

12 הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נְשִׁיָּה׃
هَلْ-يُعْرَفُ فِي-الظُّلْمَةِ عَجَبُكَ وَبِرُّكَ فِي-أَرْضِ النَّسْيَانِ
H3045 H2822 H6382 H6666 H0776 H5388

13 וַאֲנִי אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמֶךָּ׃
وَأَنَا إِلَيْكَ يَا-يَهْوَه صَرَخْتُ وَفِي-الصَّبَاحِ صَلَاتِي تُلَاقِيكَ
H0589 H0413 H3068 H7768 H1242 H8605 H6923

14 לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃
لِمَاذَا يَا-يَهْوَه تَرْفُضُ نَفْسِي تُخْفِي وَجْهَكَ عَنِّي
H4100 H3068 H5315 H5641 H6440

15 עָנִי אֲנִי וְגוֹעַ מִנֹּעַר נָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפוּנָה׃
بَائِسٌ أَنَا وَمُحْتَضَرٌ مُنْذُ-شَبَابِي حَمَلْتُ أَهْوَالَكَ مُضْطَرِبًا
H6041 H0589 H1478 H5290 H5375 H0367 H6323

16 עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בִּעוּתֶיךָ צִמְּתוּתְנִי׃
عَلَيَّ عَبَرَتْ سَوْرَاتُكَ أَهْوَالُكَ أَهْلَكَتْنِي
H6789 H1161 H2740

17 סַבּוּנִי כַמַּיִם כָּל־הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד׃
أَحَاطَتْنِي كَالْمِيَاهِ كُلَّ-الْيَوْمِ أَطْبَقَتْ عَلَيَّ مَعًا
H5437 H4325 H3605 H3117 H7737 H5921 H3162

18 הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי אֹהֵב וְרֵעַ מְיֻדָּעַי מַחְשָׁךְ׃
أَبْعَدْتَ عَنِّي مُحِبًّا وَصَدِيقًا مَعَارِفِي ظُلْمَةً
H7368 H0157 H7453 H3045 H4285

Chapter 89

1 מַשְׂכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי׃ חַסְדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדֹר וָדֹר אוֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי׃
قَصِيدَةٌ لِإِيثَانَ الْأَزْرَحِيِّ بِرَحْمَاتِ يَهْوَه إِلَى-الْأَبَدِ أُغَنِّي لِجِيلٍ فَجِيلٍ أُعْلِنُ أَمَانَتَكَ بِفَمِي
H4905 H0387 H0250 H3068 H5769 H7891 H1755 H1755 H3045 H0530 H6310

2 כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה תִּכֵן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם׃
لِأَنِّي-قُلْتُ إِلَى-الْأَبَدِ الرَّحْمَةُ تُبْنَى أَمَانَتَكَ فِيهَا
H0559 H5769 H2617 H1129 H8064 H0530

3 כָּרַתִּי בְרִית לְבְחִירִי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי׃
قَطَعْتُ عَهْدًا لِمُخْتَارِي أَقْسَمْتُ لِدَاوُدَ عَبْدِي
H3772 H1285 H0972 H7650 H1732 H5650

4 עַד־עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ וּבָנִיתִי לְדֹר־וָדוֹר כִּסְאֶךָ סֶלָה׃
إِلَى-الْأَبَدِ أُثَبِّتُ نَسْلَكَ وَأَبْنِي لِجِيلٍ-فَجِيلٍ عَرْشَكَ سِلَاه
H5704 H5769 H3559 H2233 H1129 H1755 H1755 H3678 H5542

5 וְיוֹדוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְהוָה אַף־אֱמוּנָתְךָ בִּקְהַל קְדֹשִׁים׃
فَتَحْمَدُ السَّمَاوَاتُ عَجَبَكَ يَا-يَهْوَه وَأَيْضًا-أَمَانَتَكَ فِي-جَمَاعَةِ الْقِدِّيسِينَ
H3034 H8064 H6382 H3068 H0637 H0530 H6951 H6918

6 כִּי מֵי מָן בְּשַׁחַק יַעֲרֹךְ לַיהוָה יִדְמֶה יְהוָה בִּבְנֵי אֵלִים׃
لِأَنَّهُ مَنْ فِي-السَّحَابِ يُعَادِلُ يَهْوَه يُشَابِهُ يَهْوَه بَيْنَ-بَنِي الْأَقْوِيَاءِ
H0410 H3068 H1819 H3068 H7834 H4310 H0410

7 אֵל נַעֲרָץ מְהֻבָּל בְּסוֹד־ קְדֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל־ כָּל־ סְבִיבָיו׃
إِيلٌ مَهِيبٌ فِي-مَجْلِسِ- الْقِدِّيسِينَ جِدًّا وَمَرْهُوبٌ عَلَى- كُلِّ- مَنْ-حَوْلَهُ
H5439 H3605 H3372 H6918 H5475 H6206 H0410

8 יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־ כָמוֹךָ חֲסִין יָהּ וֶאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ׃
يَهْوَه إِلَهَ الصَّبَاؤُوتِ مَنْ- مِثْلَكَ عَزِيزٌ يَاه وَأَمَانَتُكَ حَوْلَكَ
H3068 H0430 H6635 H4310 H3644 H2626 H3050 H0530 H5439

9 אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם׃
أَنْتَ مُتَسَلِّطٌ عَلَى-عَظَمَةِ الْبَحْرِ عِنْدَ-ارْتِفَاعِ أَمْوَاجِهِ أَنْتَ تُسَكِّنُهَا
H4910 H1348 H3220 H7721 H1530

10 אַתָּה דִכִּאתָ כֶחָלָל רָהַב בִּזְרוֹעַ עֻזְּךָ פִּזַּרְתָּ אוֹיְבֶיךָ׃
أَنْتَ سَحَقْتَ كَالْقَتِيلِ رَهَبَ بِذِرَاعِ عِزِّتِكَ شَتَّتَ أَعْدَاءَكَ
H1792 H7294 H2220 H5797 H6340 H0341

11 לְךָ שָׁמַיִם אַף־ לְךָ אֶרֶץ תֵּבֵל וּמְלֹאָהּ אַתָּה יְסַדְתָּם׃
لَكَ السَّمَاوَاتُ وَأَيْضًا- لَكَ الْأَرْضُ الْمَسْكُونَةُ وَمِلْؤُهَا أَنْتَ أَسَّسْتَهَا
H8064 H0637 H0776 H8398 H4393 H3245

12 צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בְרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יְרַנֵּנוּ׃
الشَّمَالُ وَالْيَمِينُ أَنْتَ خَلَقْتَهُمَا تَابُورُ وَحَرْمُونُ بِاسْمِكَ يُرَنِّمَانِ
H6828 H3225 H8396 H2768 H8034

13 לְךָ זְרוֹעַ עִם־ גְּבוּרָה תָּעֹז יָדֶךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ׃
لَكَ ذِرَاعٌ مَعَ- قُوَّةٍ تَعْظُمُ يَدُكَ تَرْتَفِعُ يَمِينُكَ
H2220 H1369 H5810 H3027 H3225

14 צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָּנֶיךָ׃
الْبِرُّ وَالْعَدْلُ أَسَاسُ عَرْشِكَ الرَّحْمَةُ وَالْحَقُّ يَسْبِقَانِ وَجْهَكَ
H6664 H4941 H4349 H3678 H2617 H0571 H6923 H6440

15 אַשְׁרֵי עָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־ פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן׃
طُوبَى لِلشَّعْبِ الْعَارِفِينَ الْهُتَافَ يَا-يَهْوَه فِي-نُورِ- وَجْهِكَ يَسِيرُونَ
H0835 H3045 H8643 H3068 H0216 H6440 H1980

16 בְּשִׁמְךָ יָגִילוּן כָּל־ הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ׃
بِاسْمِكَ يَبْتَهِجُونَ كُلِّ- الْيَوْمِ وَبِبِرِّكَ يَرْتَفِعُونَ
H8034 H1523 H3605 H3117 H6666

17 כִּי־ תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אַתָּה וּבִרְצֹנְךָ תָּרִים (תָּרוּם) קַרְנֵנוּ׃
لِأَنَّكَ- فَخْرُ قُوَّتِهِمْ أَنْتَ وَبِرِضَاكَ [تَرْتَفِعُ] (تَرْتَفِعُ) قُوَّتُنَا
H8597 H5797 H7522 [תרים] (תרום)

18 כִּי לַיהוָה מָגִנֵּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ׃
لِأَنَّ لِيَهْوَه تُرْسَنَا وَلِقُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ مَلِكَنَا
H3068 H4043 H6918 H3478 H4428

19 אָז דִּבַּרְתָּ־ בְחָזוֹן לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר שִׁוִּיתִי עֵזֶר עַל־ גִּבּוֹר הֲרִימוֹתִי בָחוּר
حِينَئِذٍ تَكَلَّمْتَ- فِي-رُؤْيَا لِأَتْقِيَائِكَ وَقُلْتَ وَضَعْتُ عَوْنًا عَلَى- جَبَّارٍ رَفَعْتُ مُخْتَارًا
H1696 H2377 H2623 H0559 H5828 H1368 H0970

מֵעָם׃
مِنَ-الشَّعْبِ

20 מָצָאתִי דָוִד בְּשֶׁמֶן קָדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו׃
وَجَدْتُ دَاوُدَ عَبْدِي بِزَيْتِ قُدْسِي مَسَحْتُهُ
H4672 H1732 H5650 H8081 H6944 H4886

21 אֲשֶׁר יָדִי תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־זְרוֹעִי תְאַמְּצֵנּוּ׃
الَّذِي يَدِي تَثْبُتُ مَعَهُ وَأَيْضًا- ذِرَاعِي تُقَوِّيهِ
H3027 H0553 H0637 H2220

22 לֹא־יִשָּׁא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן־עַוְלָה לֹא יְעַנֶּנּוּ׃
لَا- يَغْدِرُ عَدُوٌّ بِهِ وَابْنُ- الْإِثْمِ لَا يُذِلُّهُ
H3808 H5378 H0341 H3808

23 וְכִתּוֹתִי מִפָּנָיו צָרָיו וּמְשַׂנְאָיו אֶגּוֹף׃
وَأَسْحَقُ مِنْ-أَمَامِهِ مُضَايِقِيهِ وَمُبْغِضِيهِ أَضْرِبُ
H3807 H6440 H8130 H5062

24 וֶאֱמוּנָתִי וְחַסְדִּי עִמּוֹ וּבִשְׁמִי תָּרוּם קַרְנוֹ׃
وَأَمَانَتِي وَرَحْمَتِي مَعَهُ وَبِاسْمِي تَرْتَفِعُ قُوَّتُهُ
H0530 H8034

25 וְשַׂמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבַנְּהָרוֹת יְמִינוֹ׃
وَأَضَعُ فِي-الْبَحْرِ يَدَهُ وَفِي-الْأَنْهَارِ يَمِينَهُ
H3220 H3027 H5104 H3225

26 הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אָתָּה אֵלִי וְצוּר יְשׁוּעָתִי׃
هُوَ يَدْعُونِي أَبِي أَنْتَ إِلهِي وَصَخْرَةُ خَلَاصِي
H1931 H7121 H0001 H0410 H6697 H3444

27 אַף־אֲנִי בְּכוֹר אֶתְּנֵהוּ עֶלְיוֹן לְמַלְכֵי־אָרֶץ׃
وَأَيْضًا- أَنَا بِكْرًا أَجْعَلُهُ أَعْلَى مِنْ-مُلُوكِ- الْأَرْضِ
H0637 H0589 H1060 H5414 H4428 H0776

28 לְעוֹלָם [אשמור־] (אֶשְׁמָר־) לוֹ חַסְדִּי וּבְרִיתִי נֶאֱמֶנֶת לוֹ׃
إِلَى-الْأَبَدِ [أَحْفَظُ] (أَحْفَظُ) لَهُ رَحْمَتِي وَعَهْدِي أَمِينٌ لَهُ
H5769 H8104 H8104 H1285 H0539

29 וְשַׂמְתִּי לָעַד זַרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמָיִם׃
وَأَجْعَلُ إِلَى-الْأَبَدِ نَسْلَهُ وَعَرْشَهُ كَأَيَّامِ السَّمَاوَاتِ
H5703 H2233 H3678 H3117 H8064

30 אִם־יַעַזְבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלֵכוּן׃
إِنْ- تَرَكَ بَنُوهُ شَرِيعَتِي وَفِي-أَحْكَامِي لَا يَسِيرُونَ
H3212 H3808 H4941 H8451

31 אִם־חֻקֹּתַי יְחַלֵּלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמֹרוּ׃
إِنْ- فَرَائِضِي يُدَنِّسُونَ وَوَصَايَايَ لَا يَحْفَظُونَ
H2708 H8104 H3808 H4687

32 וּפָקַדְתִּי בְשֵׁבֶט פִּשְׁעָם וּבִנְגָעִים עֲוֹנָם׃
فَأُفْتَقِدُ بِالْعَصَا مَعْصِيَتَهُمْ وَبِضَرَبَاتٍ إِثْمَهُمْ
H7626 H6588 H5061 H5771

33 וְחַסְדִּי לֹא־אָפִיר מֵעִמּוֹ וְלֹא־אֲשַׁקֵּר בֶּאֱמוּנָתִי׃
لَكِنْ-رَحْمَتِي لَا- أَنْزِعُ عَنْهُ وَلَا- أَكْذِبُ فِي-أَمَانَتِي
H3808 H6331 H3808 H8266 H0530

34 לֹא־ לֹא H3808 אֲחַלֵּל֗ אֲנַקֵּ֫ץ H6565 בְּרִיתִ֥י עָ֭הְדִי H1285 וּמוֹצָ֣א וְ֝מַה־יָּצָ֗א H4161 שְׂפָתַ֥י מִ֝שְׂפָתַ֗י H8193 לֹ֣א לֹ֑א H3808 אֲשַׁנֶּֽה׃ אֶגְיָֽר׃ H3808

35 אַחַ֤ת נִ֭שְׁבַּעְתִּי בְּקָדְשִׁ֑י H6944 אִם־ אִ֥ם H0518 לְ֝דָוִ֗ד לְדָוִ֥ד H1732 אֲכַזֵּֽב׃ אֶכְזָֽב׃ H3576

36 זַרְע֣וֹ לְעוֹלָ֣ם יִהְיֶ֑ה H1961 וְכִסְא֖וֹ כַּשֶּׁ֣מֶשׁ נֶגְדִּֽי׃ H5048

37 כְּיָרֵ֥חַ יִכּ֗וֹן H3559 עוֹלָ֑ם H5769 וְעֵ֖ד בַּשַּׁ֣חַק נֶאֱמָ֣ן סֶֽלָה׃ H5542

38 וְאַתָּ֤ה זָנַ֥חְתָּ וַתִּמְאָ֑ס H3988 הִ֝תְעַבַּ֗רְתָּ עִם־ מְשִׁיחֶֽךָ׃ H4899

39 נֵאַ֥רְתָּה בְרִ֥ית עַ֝בְדֶּ֗ךָ חִלַּ֣לְתָּ לָאָ֑רֶץ נִזְרֽוֹ׃

40 פָּרַ֥צְתָּ כָּל־ מִבְצָרָ֑יו שַׂ֝מְתָּ מְחִתָּֽה׃

41 שַׁסֻּ֥הוּ כָּל־ עֹ֝בְרֵי־ דָ֗רֶךְ חֶרְפָּ֣ה הָיָ֣ה לִשְׁכֵנָֽיו׃

42 הֲרִימוֹתָ֣ יְמִ֣ין צָרָ֑יו הִ֝שְׂמַ֗חְתָּ כָּל־ אוֹיְבָֽיו׃

43 אַף־ וַ֭תָּשֶׁב צ֣וּר חַרְבּ֑וֹ וְלֹ֥א הֲ֝קִימוֹתָ֗הוּ בַּמִּלְחָמָֽה׃

44 הִשְׁבַּ֥תָּ מִטְהָרֽוֹ לָאָ֑רֶץ כִּסְא֗וֹ מִגְּרָתָֽה׃

45 הֲקִצַּ֥רְתָּ יְמֵ֑י עָלָ֥יו בוּשָׁ֗ה סֶֽלָה׃

46 עַד־ מָ֤ה יְ֭הוָה תִּסָּתֵ֣ר לָנֶ֑צַח תִּבְעַ֖ר כְּמוֹ־ אֵ֣שׁ חֲמָתֶֽךָ׃

47 זְכָר־ אֲנִ֥י מָה־ חָ֝לֶ֗ד עַל־ מָה־ שָּׁ֣וְא בָּרָ֣אתָ כָל־ בְּנֵי־ אָדָֽם׃

48 גֶּ֤בֶר יִחְיֶ֣ה וְלֹ֣א יִרְאֶ֣ה מָ֑וֶת יְמַלֵּ֥ט נַ֝פְשׁ֗וֹ מִיַּד־ שְׁא֣וֹל סֶֽלָה׃

49 וְאַיֵּה חַסְדֶּיךָ הָרִאשֹׁנִים אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בֶּאֱמוּנָתֶךָ׃
أَيْنَ رَحْمَاتُكَ الْأُولَى يَا-أَدُونَايِ أَقْسَمْتَ لِدَاوُدَ بِأَمَانَتِكَ
H0346 H2142 H0136 H7650 H1732 H0530

50 זְכֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי חֶרְפַּת כָּל־רַבִּים עַמִּים׃
اذْكُرْ يَا-أَدُونَايِ عَارَ عَبِيدِكَ حَمَلْتُ فِي-حِضْنِي كُلِّ- كَثِيرِي الشُّعُوبِ
H2142 H0136 H2781 H5650 H5375 H2436 H3605

51 אֲשֶׁר חֵרְפוּ אֹיְבֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חֵרְפוּ עִקְּבוֹת מְשִׁיחֶךָ׃
الَّذِي عَيَّرَ أَعْدَاؤُكَ يَا-يَهْوَه الَّذِي عَيَّرُوا آثَارَ مَسِيحِكَ
H4899 H6119 H3068 H0341

52 בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן׃
مُبَارَكٌ يَهْوَه إِلَى-الْأَبَدِ آمِينَ وَآمِينَ
H1288 H3068 H5769 H0543 H0543

Chapter 90

1 תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר׃
صَلَاةٌ لِمُوسَى رَجُلِ- اللّٰهِ يَا-أَدُونَايِ أَنْتَ كُنْتَ لَنَا فِي-جِيلٍ فَجِيلٍ
H8605 H4872 H0376 H0430 H0136 H4583 H1961 H1755 H1755

2 בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל׃
قَبْلَ-أَنْ الْجِبَالُ وُلِدَتْ وَأَنْشَأْتَ الْأَرْضَ وَالْمَسْكُونَةَ وَمِنَ-الْأَزَلِ إِلَى- الْأَبَدِ أَنْتَ الْإِيلُ
H2962 H2022 H3205 H0776 H8398 H5769 H5704 H5769 H0410

3 תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם׃
تُرْجِعُ الْإِنْسَانَ إِلَى- التُّرَابِ وَتَقُولُ ارْجِعُوا يَا-بَنِي- آدَمَ
H7725 H0582 H5704 H0559 H7725 H0120

4 כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה׃
لِأَنَّ أَلْفَ سَنَةٍ فِي-عَيْنَيْكَ كَيَوْمٍ أَمْسِ حِينَ يَمُرُّ وَهَجْعَةٍ فِي-اللَّيْلِ
H0505 H8141 H3117 H0865 H3912 H0821 H3915

5 זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף׃
جَرَفْتَهُمْ نَوْمًا يَكُونُونَ فِي-الصَّبَاحِ كَعُشْبٍ يَتَغَيَّرُ
H2229 H8142 H1961 H1242 H2498

6 בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ׃
فِي-الصَّبَاحِ يُزْهِرُ وَيَتَغَيَّرُ لِلْمَسَاءِ يَذْبُلُ وَيَيْبَسُ
H1242 H6153 H2498 H3001

7 כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ׃
لِأَنَّنَا- فَنِينَا بِغَضَبِكَ وَبِحِدَّتِكَ ارْتَعَبْنَا
H3615 H0639 H2534 H0926

8 שַׁתָּ(עֲוֹנֹתֵינוּ)וְ[עֲלֻמֵ]נוּ לְנֶגְדֶּךָ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ׃
أَمَامَكَ خَفَايَانَا لِنُورِ وَجْهِكَ
H7896 H7896 H5771 H5048 H5956 H3974 H6440

9 כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגֶה׃
لِأَنَّ كُلَّ- أَيَّامِنَا فَنَتْ بِسَخَطِكَ أَفْنَيْنَا سِنِينَنَا كَ-تَنَهُّدَةٍ
H1899 H3644 H8141 H3615 H5678 H6437 H3117 H3605

10 יְמֵי־ أَيَّامُ- H3117 שְׁנוֹתֵינוּ سِنِينَنَا H8141 בָהֶם فِيهَا שִׁבְעִים سَبْعُونَ H7657 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְאִם وَإِنْ ובִגְבוּרֹת بِقُوَّةٍ H1369 שְׁמוֹנִים ثَمَانُونَ H8084 שָׁנָה سَنَةً H8141 וְרָהְבָם وَفَخْرُهَا H7296 עָמָל تَعَبٌ H5999 וָאָוֶן وَعَنَاءٌ H0205
כִּי־ لِأَنَّهُ- גָז يَمُرُّ H1468 חִישׁ سَرِيعًا H2440 וַנָּעֻפָה׃ فَنَطِيرُ

11 מִי־ مَنْ- H4310 יוֹדֵעַ يَعْرِفُ H3045 עֹז عِزَّ H5797 אַפֶּךָ غَضَبِكَ H0639 וְכִירְאָתְךָ وَكَمَخْشَاتِكَ H3374 עֶבְרָתֶךָ׃ سَخَطَكَ H5678

12 לִמְנוֹת أَنْ-نَعُدَّ H4487 יָמֵינוּ أَيَّامَنَا H3117 כֵּן هكَذَا הוֹדַע عَلِّمْ H3045 וְנָבִא فَنَجْلِبَ H0935 לְבַב قَلْبَ H3824 חָכְמָה׃ حِكْمَةٍ H2451

13 שׁוּבָה ارْجِعْ H7725 יְהוָה يَا-يَهْوَه H3068 עַד־ إِلَى- H5704 מָתָי مَتَى H4970 וְהִנָּחֵם وَارْحَمْ H5162 עַל־ عَلَى- עֲבָדֶיךָ׃ عَبِيدِكَ H5650

14 שַׂבְּעֵנוּ أَشْبِعْنَا H7646 בַבֹּקֶר فِي-الصَّبَاحِ H1242 חַסְדֶּךָ بِرَحْمَتِكَ וְנִרַנְּנָה فَنُرَنِّمَ וְנִשְׂמְחָה وَنَفْرَحَ H8055 בְכָל־ فِي-كُلِّ- H3605 יָמֵינוּ׃ أَيَّامِنَا H3117

15 שַׂמְּחֵנוּ أَفْرِحْنَا H8055 כִּימוֹת كَأَيَّامِ H3117 עִנִּיתָנוּ أَذْلَلْتَنَا שְׁנוֹת سِنِي H8141 רָאִינוּ رَأَيْنَا H7200 רָעָה׃ شَرًّا

16 יֵרָאֶה لِيُرَى H7200 אֶל־ لِ- H0413 עֲבָדֶיךָ عَبِيدِكَ H5650 פָּעֳלֶךָ فِعْلُكَ H6467 וַהֲדָרְךָ وَبَهَاؤُكَ H1926 עַל־ عَلَى- בְּנֵיהֶם׃ بَنِيهِمْ

17 וִיהִי وَلْيَكُنْ H1961 נֹעַם نِعْمَةُ H5278 אֲדֹנָי أَدُونَايِ H0136 אֱלֹהֵינוּ إِلهَنَا H0430 עָלֵינוּ عَلَيْنَا וּמַעֲשֵׂה وَعَمَلَ H4639 יָדֵינוּ أَيْدِينَا H3027 כּוֹנְנָה ثَبِّتْ עָלֵינוּ عَلَيْنَا וּמַעֲשֵׂה وَعَمَلَ H4639 יָדֵינוּ أَيْدِينَا H3027 כּוֹנְנֵהוּ׃ ثَبِّتْهُ

Chapter 91

1 יֹשֵׁב السَّاكِنُ H3427 בְּסֵתֶר فِي-سِتْرِ עֶלְיוֹן الْعَلِيِّ בְּצֵל فِي-ظِلِّ H6738 שַׁדַּי القَدِيرِ H7706 יִתְלוֹנָן׃ يَبِيتُ

يبيت.ٱلقدير ظل في ٱلعلي، ستر في الساكن

2 אֹמַר أَقُولُ H0559 לַיהוָה لِيَهْوَه H3068 מַחְסִי مَلْجَئِي H4268 וּמְצוּדָתִי وَحِصْنِي אֱלֹהַי إِلهِي H0430 אֶבְטַח־ أَتَوَكَّلُ- H0982 בּוֹ׃ عَلَيْهِ

عليه«.فأتكل إلهي وحصني. »ملجإي للرب: أقول

3 כִּי لِأَنَّهُ הוּא هُوَ H1931 יַצִּילְךָ يُنْجِيكَ H5337 מִפַּח مِنْ-فَخِّ יָקוּשׁ الصَّيَّادِ H3353 מִדֶּבֶר مِنْ-وَبَاءٍ H1698 הַוּוֹת׃ الْهَلَاكِ H1942

ألخطر.ألوبإ ومن ألصياد فخ من ينجيك لأنه

4 וּבְאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת־ כְּנָפָיו תָּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֱמִתּוֹ׃
بِخَوَافِيهِ يُظَلِّلُكَ لَكَ وَتَحْتَ- جَنَاحَيْهِ تَحْتَمِي مِجَنٌّ وَتُرْسٌ أَمَانَتُهُ
H0084 H8478 H3671 H2620 H5507 H0571

حقه.ومجن ترس تحتمي. أجنحته وتحت يظللك، بخوافيه

5 לֹא־ תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃
لَا- تَخْشَى مِنْ-رُعْبِ اللَّيْلِ مِنْ-سَهْمٍ يَطِيرُ بِالنَّهَارِ
H3808 H3372 H6343 H3915 H2671 H3119

ألنهار،في يطير سهم من ولا ألليل، خوف من تخشى لا

6 מֶדֶבר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃
مِنْ-وَبَاءٍ فِي-الظَّلَامِ يَسِيرُ مِنْ-هَلَاكٍ يُفْنِي فِي-الظَّهِيرَةِ
H1698 H0652 H1980 H6986 H7736

ألظهيرة.في يفسد هلاك من ولا ألدجى، في يسلك وبإ من ولا

7 יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃
يَسْقُطُ عَنْ-جَانِبِكَ أَلْفٌ وَرِبْوَةٌ عَنْ-يَمِينِكَ إِلَيْكَ لَا يَدْنُو
H5307 H6654 H0505 H7233 H3225 H0413 H3808 H5066

يقرب.لا إليك يمينك. عن وربوات ألف، جانبك عن يسقط

8 רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
فَقَطْ بِعَيْنَيْكَ تَنْظُرُ وَعُقُوبَةَ الْأَشْرَارِ تَرَى
H7535 H5027 H8011 H7563 H7200

ألأشرار.مجازاة وترى تنظر بعينيك إنما

9 כִּי־ אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃
لِأَنَّكَ- أَنْتَ يَا-يَهْوَه مَلْجَئِي الْعَلِيَّ جَعَلْتَهُ مَسْكَنَكَ
H4583 H4268 H3068

مسكنك،ألعلي جعلت ملجإي«. يارب »أنت قلت: لأنك

10 לֹא־ תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־ יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃
لَا- يُصِيبُكَ إِلَيْكَ شَرٌّ وَضَرْبَةٌ لَا- تَقْتَرِبُ إِلَى-خَيْمَتِكَ
H3808 H0579 H0413 H7126 H3808 H5061 H0168

خيمتك.من ضربة تدنو ولا شر، يلاقيك لا

11 כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־ לָךְ לִשְׁמָרְךָ בְכָל־ דְּרָכֶיךָ׃
لِأَنَّهُ مَلَائِكَتَهُ يُوصِي- بِكَ لِيَحْفَظُوكَ فِي-كُلِّ- طُرُقِكَ
H4397 H6680 H8104 H3605 H1870

طرقك.كل في يحفظوك لكي بك ملائكته يوصي لأنه

12 עַל־ כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־ תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃
عَلَى- الْأَيْدِي يَحْمِلُونَكَ لِئَلَّا- تَصْدِمَ بِحَجَرٍ رِجْلَكَ
H3709 H5375 H6435 H5062 H0068 H7272

رجلك.بحجر تصدم لئلا يحملونك ألأيدي على

13 עַל־ שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃
عَلَى- الْأَسَدِ وَالْأَفْعَى تَدُوسُ تَطَأُ الشِّبْلَ وَالتِّنِّينَ
H7826 H6620 H1869 H7429

تدوس.والثعبان الشبل تطأ. والصل الأسد على

14	כִּי	בִי	חָשַׁק	וַאֲפַלְּטֵהוּ	אֲשַׂגְּבֵהוּ	כִּי־	יָדַע	שְׁמִי׃
	لِأَنَّهُ	بِي	تَعَلَّقَ	فَأُنْجِيهِ	أُعَلِّيهِ	لِأَنَّهُ-	عَرَفَ	اسْمِي
				H6403	H7682		H3045	H8034

أسمي.عرف لأنه أرفعه أنجيه. بي تعلق «لأنه

15	יִקְרָאֵנִי	וְאֶעֱנֵהוּ	עִמּוֹ־	אָנֹכִי	בְצָרָה	אֲחַלְּצֵהוּ	וַאֲכַבְּדֵהוּ׃
	يَدْعُونِي	فَأَسْتَجِيبُهُ	مَعَهُ-	أَنَا	فِي-الضِّيْقِ	أُنْقِذُهُ	وَأُمَجِّدُهُ
	H7121			H0595			H3513

وأمجده.أنقذه الضيق، في أنا معه له، فأستجيب يدعوني

16	אֹרֶךְ	יָמִים	אַשְׂבִּיעֵהוּ	וְאַרְאֵהוּ	בִּישׁוּעָתִי׃
	طُولَ	أَيَّامٍ	أُشْبِعُهُ	وَأُرِيهِ	خَلَاصِي
	H0753	H3117	H7646	H7200	H3444

خلاصي«.وأريه أشبعه، الأيام طول من

Chapter 92

1	מִזְמוֹר	שִׁיר	לְיוֹם	הַשַּׁבָּת׃	טוֹב	לְהֹדוֹת	לַיהוָה	וּלְזַמֵּר	לְשִׁמְךָ	עֶלְיוֹן׃
	مَزْمُورٌ	تَرْنِيمَةٌ	لِيَوْمِ	السَّبْتِ	خَيْرٌ	أَنْ-نَحْمَدَ	يَهْوَه	وَأَنْ-نُرَنِّمَ	لِاسْمِكَ	يَا-عَلِيٌّ
	H4210		H3117	H7676		H3034	H3068	H2167	H8034	

2	לְהַגִּיד	בַּבֹּקֶר	חַסְדֶּךָ	וֶאֱמוּנָתְךָ	בַּלֵּילוֹת׃
	أَنْ-نُعْلِنَ	فِي-الصَّبَاحِ	رَحْمَتَكَ	وَأَمَانَتَكَ	فِي-اللَّيْلِ
	H5046	H1242		H0530	H3915

3	עֲלֵי־	עָשׂוֹר	וַעֲלֵי־	נָבֶל	עֲלֵי	הִגָּיוֹן	בְּכִנּוֹר׃
	عَلَى-	عُشَارِيٍّ	وَعَلَى-	عُودٍ	عَلَى	عَزْفٍ	بِالْكِنَّارَةِ
		H6218				H1902	H3658

4	כִּי	שִׂמַּחְתַּנִי	יְהוָה	בְּפָעֳלֶךָ	בְּמַעֲשֵׂי	יָדֶיךָ	אֲרַנֵּן׃
	لِأَنَّكَ	أَفْرَحْتَنِي	يَا-يَهْوَه	بِفِعْلِكَ	بِأَعْمَالِ	يَدَيْكَ	أُرَنِّمُ
		H8055	H3068	H6467	H4639	H3027	

5	מַה־	גָּדְלוּ	מַעֲשֶׂיךָ	יְהוָה	מְאֹד	עָמְקוּ	מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
	مَا-	أَعْظَمَ	أَعْمَالَكَ	يَا-يَهْوَه	جِدًّا	عَمُقَتْ	أَفْكَارُكَ
	H4100	H1431	H4639	H3068	H3966	H6009	H4284

6	אִישׁ־	בַּעַר	לֹא	יֵדָע	וּכְסִיל	לֹא־	יָבִין	אֶת־	זֹאת׃
	رَجُلٌ-	بَلِيدٌ	لَا	يَعْلَمُ	وَجَاهِلٌ	لَا-	يَفْهَمُ	-	هذَا
	H0376	H1198	H3808	H3045	H3684	H3808	H0995	H0853	H2063

7	בִּפְרֹחַ	רִשְׁעִים	כְּמוֹ	עֵשֶׂב	וַיָּצִיצוּ	כָּל־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	לְהִשָּׁמְדָם	עֲדֵי־	עַד׃
	عِنْدَ-ازْدِهَارِ	الْأَشْرَارِ	كَ-	الْعُشْبِ	وَيَزْهِرُ	كُلِّ-	فَاعِلِي	الْإِثْمِ	لِيَهْلِكُوا	إِلَى-	الْأَبَدِ
		H7563	H3644	H6212		H3605	H6466	H0205	H8045	H5703	H5704

8	וְאַתָּה	מָרוֹם	לְעֹלָם	יְהוָה׃
	وَأَنْتَ	عَلِيٌّ	إِلَى-الْأَبَدِ	يَا-يَهْوَه
		H4791	H5769	H3068

9	כִּי	הִנֵּה	אֹיְבֶיךָ	יְהוָה	אֹיְבֶיךָ	יֹאבֵדוּ	יִתְפָּרְדוּ	כָּל־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
	لِأَنَّهُ	هَا	أَعْدَاؤُكَ	يَا-يَهْوَه	أَعْدَاؤُكَ	يَهْلِكُونَ	يَتَشَتَّتُ	كُلُّ-	فَاعِلِي	الْإِثْمِ
		H2009	H0341	H3068	H0341	H0006	H6504	H3605	H6466	H0205

10 וַתָּ֤רֶם כִּרְאֵים֮ קַרְנִי֒ בַּלֹּתִ֣י בְשֶׁ֣מֶן רַעֲנָֽן׃
وَرَفَعْتَ كَالثَّوْرِ-الْوَحْشِيِّ قَرْنِي دُهِنْتُ بِزَيْتٍ طَرِيٍّ
H7214 H8081

11 וַתַּבֵּ֣ט עֵינִ֣י בְּשׁוּרָ֑י בַּקָּמִ֥ים עָלַ֗י מְרֵעִ֥ים תִּשְׁמַ֥עְנָה אָזְנָֽי׃
وَنَظَرَتْ عَيْنِي إِلَى-مُرَاقِبِيَّ الْقَائِمِينَ عَلَيَّ الأَشْرَارِ تَسْمَعُ أُذُنَايَ
H5027 H7790 H8085 H0241

12 צַדִּ֥יק כַּתָּמָ֗ר יִפְרָ֫ח כְּאֶ֥רֶז בַּלְּבָנ֑וֹן יִשְׂגֶּֽה׃
الصِّدِّيقُ كَالنَّخْلَةِ يَزْدَهِرُ كَأَرْزٍ لُبْنَانَ يَنْمُو
H6662 H8558 H0730 H3844

13 שְׁתוּלִ֥ים בְּבֵ֥ית יְ֝הוָ֗ה בְּחַצְר֥וֹת אֱלֹהֵ֑ינוּ יַפְרִֽיחוּ׃
مَغْرُوسُونَ فِي-بَيْتِ يَهْوَه فِي-دِيَارِ إِلهِنَا يُزْهِرُونَ
H8362 H3068 H0430

14 עוֹד֮ יְנוּב֪וּן בְּשֵׂיבָ֫ה דְּשֵׁנִ֥ים וְרַעֲנַנִּ֑ים יִהְיוּ׃
أَيْضًا يُثْمِرُونَ فِي-الشَّيْخُوخَةِ سِمَانًا وَغَضِّينَ يَكُونُونَ
H5750 H5107 H7872 H1879 H3808 H1961

15 לְהַגִּ֗יד כִּֽי־ יָ֭שָׁר יְהוָ֣ה צ֑וּרִי [עלתה] [ולא־] [עולתה] בּֽוֹ׃
لِيُعْلِنُوا أَنَّ- مُسْتَقِيمٌ يَهْوَه صَخْرَتِي وَلَا- (ظُلْمَ) فِيهِ
H5046 H3477 H3068 H6697 H3808 (ظُلْمَ) H5046

Chapter 93

1 יְהוָ֣ה מָלָ֣ךְ גֵּא֣וּת לָ֭בֵשׁ לָבֵ֣שׁ יְהוָ֣ה עֹ֣ז הִתְאַזָּ֑ר אַף־ תִּכּ֥וֹן תֵּבֵ֥ל בַּל־ תִּמּֽוֹט׃
يَهْوَه مَلَكَ جَلَالًا لَبِسَ لَبِسَ يَهْوَه عِزَّةً تَمَنْطَقَ أَيْضًا- ثَبَتَتِ الْمَسْكُونَةُ لَنْ- تَتَزَعْزَعَ
H3068 H1348 H3847 H3847 H3068 H5797 H0247 H0637 H8398 H1077 H4131

2 נָכ֣וֹן כִּסְאֲךָ֣ מֵאָ֑ז מֵעוֹלָ֖ם אָֽתָּה׃
ثَابِتٌ عَرْشُكَ مُنْذُ-الأَزَلِ مِنَ-الأَبَدِ أَنْتَ
H3678 H5769

3 נָשְׂא֣וּ נְהָר֣וֹת יְ֭הוָה נָשְׂא֣וּ נְהָר֣וֹת קוֹלָ֑ם יִשְׂא֖וּ נְהָר֣וֹת דָּכְיָֽם׃
رَفَعَتِ الأَنْهَارُ يَا-يَهْوَه رَفَعَتِ الأَنْهَارُ صَوْتَهَا تَرْفَعُ الأَنْهَارُ هَدِيرَهَا
H5375 H5104 H3068 H5375 H5104 H5375 H1796

4 מִקֹּל֣וֹת מַ֭יִם רַבִּ֑ים אַדִּירִ֖ים מִשְׁבְּרֵי־ יָ֝ם אַדִּ֣יר בַּמָּר֣וֹם יְהוָֽה׃
مِنْ-أَصْوَاتِ مِيَاهٍ عَظِيمَةٍ جَلِيلَةٍ أَمْوَاجِ- الْبَحْرِ أَجَلُّ فِي-الْعُلَا يَهْوَه
H4325 H0117 H4867 H3220 H0117 H4791 H3068

5 עֵדֹתֶ֣יךָ נֶאֶמְנ֣וּ מְאֹ֑ד לְבֵיתְךָ֥ נַאֲוָה־ קֹ֝דֶשׁ יְהוָ֥ה לְאֹ֥רֶךְ יָמִֽים׃
شَهَادَاتُكَ أَمِينَةٌ جِدًّا لِبَيْتِكَ يَلِيقُ- الْقُدْسُ يَا-يَهْوَه لِطُولِ الأَيَّامِ
H0539 H3966 H4998 H6944 H3068 H0753 H3117

ٱلأيام.طول إلى يارب ٱلقداسة تليق ببيتك جدا. ثابتة شهاداتك

Chapter 94

1 אֵל־ נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ׃
إِيلُ- النَّقَمَاتِ يَهْوَه إِيلُ النَّقَمَاتِ أَشْرِقْ
H0410 H5360 H3068 H0410 H5360 H3313

أشرق.ٱلنقمات، إله يا يارب، ٱلنقمات إله يا

2 הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־ גֵּאִים׃
ارْتَفِعْ يَا-دَيَّانَ الْأَرْضِ رُدَّ جَزَاءً عَلَى- الْمُسْتَكْبِرِينَ
H5375 H8199 H0776 H7725 H1576 H1343

ٱلمستكبرين.صنيع جاز ٱلأرض. ديان يا ٱرتفع

3 עַד־ מָתַי וְרִשְׁעִים יְהוָה עַד־ מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ׃
إِلَى- مَتَى الأَشْرَارُ يَا-يَهْوَه إِلَى- مَتَى الأَشْرَارُ يَبْتَهِجُونَ
H5704 H4970 H7563 H3068 H5704 H4970 H7563 H5937

يشمتون؟ٱلخطاة متى حتى يارب، ٱلخطاة متى حتى

4 יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
يَتَدَفَّقُونَ يَتَكَلَّمُونَ بِعَجْرَفَةٍ يَتَفَاخَرُونَ كُلِّ- فَاعِلِي الْإِثْمِ
H5042 H1696 H6277 H0559 H3605 H6466 H0205

يفتخرون.ٱلإثم فاعلي كل بوقاحة. يتكلمون يبقون،

5 עַמְּךָ יְהוָה יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ׃
شَعْبَكَ يَا-يَهْوَه يَسْحَقُونَ وَمِيرَاثَكَ يُذِلُّونَ
H5159 H1792 H3068

ميراثك.ويذلون يارب، شعبك يسحقون

6 אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וְיִתוֹמִים יְרַצֵּחוּ׃
الْأَرْمَلَةَ وَالْغَرِيبَ يَقْتُلُونَ وَالْيَتَامَى يَذْبَحُونَ
H0490 H1616 H2026 H3490 H7523

ٱليتيم.ويميتون وٱلغريب، ٱلأرملة يقتلون

7 וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־ יָהּ וְלֹא־ יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃
وَيَقُولُونَ لَا يَرَى- يَاه وَلَا- يَفْهَمُ إِلهُ يَعْقُوبَ
H0559 H3808 H7200 H3050 H3808 H0995 H0430 H3290

يلاحظ«.لا يعقوب وإله يبصر، لا »ٱلرب ويقولون:

8 בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ׃
افْهَمُوا يَا-بُلَدَاءَ فِي-الشَّعْبِ وَيَا-جُهَلَاءُ مَتَى تَفْهَمُونَ
H0995 H3684 H4970

تعقلون؟متى جهلاء ويا ٱلشعب، في ٱلبلداء أيها افهموا

9 הֲנָטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־ יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט׃
الْغَارِسُ أُذُنًا أَلَا يَسْمَعُ إِنْ- الصَّانِعُ عَيْنًا أَلَا يَنْظُرُ
H5193 H0241 H3808 H8085 H3335 H5027 H3808

يبصر؟ألا ٱلعين ٱلصانع يسمع؟ ألا ٱلأذن ٱلغارس

10 הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת׃
الْمُؤَدِّبُ الْأُمَمَ أَلَا يُوَبِّخُ الْمُعَلِّمُ الْإِنْسَانَ مَعْرِفَةً
H3256 H1471 H3808 H3198 H3925 H0120 H1847

معرفة.ٱلإنسان ٱلمعلم يبكت؟ ألا ٱلأمم ٱلمؤدب

11 יְהוָה יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־הֵמָּה הָבֶל׃
يَهْوَه يَعْلَمُ أَفْكَارَ الْإِنْسَانِ لِأَنَّهَا- هِيَ بَاطِلَةٌ
H3068 H3045 H4284 H0120 H1992 H1892

باطلة.أنها ٱلإنسان أفكار يعرف ٱلرب

12 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ׃
طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي- تُؤَدِّبُهُ يَاه وَمِنْ-شَرِيعَتِكَ تُعَلِّمُهُ
H0835 H1397 H3256 H3050 H8451 H3925

شريعتكمن وتعلمه يارب، تؤدبه ٱلذي للرجل طوبى

13 לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת׃
لِتُرِيحَهُ لَهُ مِنْ-أَيَّامِ الشَّرِّ حَتَّى تُحْفَرَ لِلشِّرِّيرِ حُفْرَةٌ
H8252 H3117 H5704 H7563 H7845

حفرة.للشرير تحفر حتى ٱلشر، أيام من لتريحه

14 וְכִי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב׃
لِأَنَّهُ- لَا- يَرْفُضُ يَهْوَه شَعْبَهُ وَمِيرَاثَهُ لَا يَتْرُكُ
H3808 H5203 H3068 H5159 H3808

ميراثه.يترك ولا شعبه، يرفض لا ٱلرب لأن

15 כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב׃
لِأَنَّهُ- إِلَى- الْبِرِّ يَرْجِعُ الْقَضَاءُ وَوَرَاءَهُ كُلُّ- مُسْتَقِيمِي- الْقَلْبِ
H3477 H3605 H4941 H7725 H6664 H5704

ٱلقلوب.مستقيمي كل أثره وعلى ٱلقضاء، يرجع ٱلعدل إلى لأنه

16 מִי־יָקוּם לִי עִם־מְרֵעִים מִי־יִתְיַצַּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
مَنْ- يَقُومُ لِي ضِدَّ- الْأَشْرَارِ مَنْ- يَقِفُ لِي ضِدَّ- فَاعِلِي الْإِثْمِ
H4310 H6466 H0205

ٱلإثم؟فعلة ضد لي يقف من ٱلمسيئين؟ على لي يقوم من

17 לוּלֵי יְהוָה עֶזְרָתָה לִי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָּה נַפְשִׁי׃
لَوْلَا يَهْوَه عَوْنًا لِي لَكَانَتْ-سَرِيعًا سَكَنَتْ الصَّمْتَ نَفْسِي
H3884 H3068 H5833 H4592 H7931 H1745 H5315

ٱلسكوت.أرض سريعا نفسي لسكنت معيني، ٱلرب أن لولا

18 אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃
إِنْ- قُلْتُ زَلَّتْ رِجْلِي رَحْمَتُكَ يَا-يَهْوَه تَسْنُدُنِي
H0559 H4131 H7272 H2617 H3068 H5582

تعضدني.يارب فرحمتك قدمي« زلت »قد قلت: إذ

19 בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי׃
فِي-كَثْرَةِ هُمُومِي فِي-دَاخِلِي تَعْزِيَاتُكَ تُبْهِجُ نَفْسِي
H7230 H8312 H7130 H8575 H5315

نفسي.تلذذ تعزياتك داخلي، في همومي كثرة عند

20 הֲיִחְבָּרְךָ֣ כִּסֵּא֮ הַוּ֪וֹת יֹצֵ֫ר עָ֥מָל עֲלֵי־ חֹ֑ק
هَلْ-يَتَشَارَكُكَ عَرْشُ الْهَلَاكِ الصَّانِعُ تَعَبًا عَلَى- فَرِيضَةٍ
H2266 H3678 H1942 H3335 H5999 H2706

فريضة؟على إثما ٱلمختلق ٱلمفاسد، كرسي يعاهدك هل

21 יָגֹ֣וֹדּוּ עַל־ נֶ֭פֶשׁ צַדִּ֑יק וְדָ֥ם נָ֝קִ֗י יַרְשִׁיעוּ׃
يَتَجَمَّعُونَ عَلَى- نَفْسِ الصِّدِّيقِ وَدَمَ الْبَرِيءِ يَسْتَذْنِبُونَ
H1413 H5315 H6662 H1818 H7561

زكي.دم على ويحكمون ٱلصديق، نفس على يزدحمون

22 וַיְהִ֣י יְ֭הוָה לִ֣י לְמִשְׂגָּ֑ב וֵאלֹהַ֥י לְצ֝֗וּר מַחְסִֽי׃
فَصَارَ يَهْوَه لِي حِصْنًا وَإِلهِي صَخْرَةَ مَلْجَئِي
H1961 H3068 H0430 H6697 H4268

ملجإي.صخرة وإلهي صرحا، لي ٱلرب فكان

23 וַיָּ֣שֶׁב עֲ֭לֵיהֶם אֶת־ אוֹנָ֑ם וּ֝בְרָעָתָ֗ם יַצְמִיתֵ֥ם יַצְמִיתֵ֥ם יְהוָ֥ה אֱלֹהֵֽינוּ׃
وَيَرُدُّ عَلَيْهِمْ - إِثْمَهُمْ وَبِشَرِهِمْ يُبِيدُهُمْ يُبِيدُهُمْ يَهْوَه إِلهُنَا
H7725 H5921 H0853 H0205 H6789 H6789 H3068 H0430

إلهنا.ٱلرب يفنيهم يفنيهم. وبشرهم إثمهم، عليهم ويرد

Chapter 95

1 לְכ֤וּ נְרַנְּנָ֨ה לַיהוָ֗ה נָ֭רִיעָה לְצ֣וּר יִשְׁעֵֽנוּ׃
تَعَالَوْا نُرَنِّمَهَ- لِلرَّبِّ نَهْتِفَ لِ-صَخْرَةِ خَلاصِنَا
H3212 H3068 H7321 H6697 H3468

خلاصنا.لصخرة نهتف للرب، نرنم هلم

2 נְקַדְּמָ֣ה פָנָ֑יו בְּ֝תוֹדָ֗ה בִּזְמִרוֹת֮ נָרִ֪יעַ לֽוֹ׃
نَتَقَدَّمَ وَجْهَهُ بِ-حَمْدِ بِ-تَرَانِيمَ نَهْتِفَ لَهُ
H6923 H6440 H8426 H2158 H7321

له.نهتف وبترنيمات بحمد، أمامه نتقدم

3 כִּ֤י אֵ֣ל גָּ֭דוֹל יְהוָ֑ה וּ֝מֶ֗לֶךְ גָּד֥וֹל עַל־ כָּל־ אֱלֹהִֽים׃
لِأَنَّ إِلهًا عَظِيمً- رَبٌّ وَمَلِكًا عَظِيمًا عَلَى- كُلِّ- الآلِهَةِ
H0410 H3068 H4428 H3605 H0430

ٱلآلهة.كل على كبير ملك عظيم، إله ٱلرب لأن

4 אֲשֶׁ֤ר בְּיָדוֹ֙ מֶחְקְרֵי־ אָ֣רֶץ וְתוֹעֲפ֣וֹת הָרִ֖ים לֽוֹ׃
الَّذِي بِ-يَدِهِ أَعْمَاقُ- الأَرْضِ وَ-قِمَمُ الْجِبَالِ لَهُ
H3027 H4278 H0776 H8443 H2022

له.ٱلجبال وخزائن ٱلأرض، مقاصير بيده ٱلذي

5 אֲשֶׁר־ לֽוֹ הַיָּ֥ם וְה֑וּא עָ֝שָׂ֗הוּ וְיַבֶּ֥שֶׁת יָדָ֖יו יָצָֽרוּ׃
الَّذِي- لَهُ الْ-بَحْرُ وَ-هُوَ صَنَعَهُ وَ-الْيَابِسَةَ يَدَاهُ جَبَلَتَا
H3335 H3027 H3006 H1931 H3220

ٱليابسة.سبكتا ويداه صنعه، وهو ٱلبحر له ٱلذي

6 בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־ יְהוָה עֹשֵׂנוּ׃
ادْخُلُوا نَسْجُدَ وَ-نَرْكَعَ نَبْرُكَ أَمَامَ- יהוה صَانِعِنَا
H0935 H7812 H3766 H1288 H6440 H3068

خالقنا.ٱلرب أمام ونجثو ونركع نسجد هلم

7 כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־ בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ׃
لِأَنَّ هُوَ إِلٰهُنَا وَ-نَحْنُ شَعْبُ مَرْعَاهُ وَ-غَنَمُ يَدِهِ الْ-يَوْمَ إِنْ- صَوْتَهُ تَسْمَعُونَ
H1931 H0430 H0587 H4830 H6629 H3027 H3117 H0408 H8085

صوته،سمعتم إن ٱليوم يده. وغنم مرعاه شعب ونحن إلهنا، هو لأنه

8 אַל־ תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּ-יוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר׃
لا- تُقَسُّوا قُلُوبَكُمْ كَ-مَرِيبَةَ كَ-يَوْمِ مَسَّةَ فِي-الْبَرِّيَّةِ
H0408 H7185 H3824 H4808 H3117

ٱلبرية،في مسة يوم مثل مريبة، في كما قلوبكم، تقسوا فلا

9 אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנُونִי גַּם־ רָאוּ פָּעֳלִי׃
حِينَ جَرَّبَنِي آبَاؤُكُمْ امْتَحَنُونِي أَيْضًا- رَأَوْا عَمَلِي
H5254 H0001 H0974 H1571 H7200 H6467

فعلي.أيضا أبصروا ٱختبروني. آباؤكم. جربني حيث

10 אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא־ יָדְעוּ דְרָכָי׃
أَرْبَعِينَ سَنَةً تَقَزَّزْتُ بِ-جِيلٍ وَ-قُلْتُ شَعْبُ ضَالُّو قَلْبٍ هُمْ وَ-هُمْ لَمْ- يَعْرِفُوا طُرُقِي
H0705 H8141 H6962 H1755 H0559 H8582 H3824 H1992 H1992 H3808 H3045 H1870

سبلي«.يعرفوا لم وهم قلبهم، ضال شعب »هم وقلت: ٱلجيل، ذلك مقت سنة أربعين

11 אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־ יְבֹאוּן אֶל־ מְנוּחָתִי׃
الَّذِينَ- أَقْسَمْتُ بِ-غَضَبِي إِنْ- يَدْخُلُونَ إِلَى- رَاحَتِي
H7650 H0639 H0935 H0413 H4496

راحتي«.يدخلون »لا غضبي: في فأقسمت

Chapter 96

1 שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ׃
رَنِّمُوا- יהוה تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً رَنِّمُوا- יהוה كُلَّ- الأَرْضِ
H7891 H3068 H2319 H7891 H3068 H3605 H0776

ٱلأرض.كل يا للرب رنمي جديدة. ترنيمة للرب رنموا

2 שִׁירוּ לַיהוָה בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־ לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ׃
رَنِّمُوا- יהוה بَارِكُوا اسْمَهُ بَشِّرُوا مِنْ-يَوْمٍ- إِلَى-يَوْمٍ بِ-خَلاصِهِ
H7891 H3068 H1288 H8034 H1319 H3117 H3117 H3444

بخلاصه.يوم إلى يوم من بشروا ٱسمه، باركوا للرب، رنموا

3 סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־ הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו׃
أَخْبِرُوا فِي-الأُمَمِ مَجْدَهُ فِي-كُلِّ- الشُّعُوبِ عَجَائِبِهِ
H6381 H3605 H3519

بعجائبه.ألشعوب جميع بين بمجده، ألأمم بين حدثوا

4 כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים׃
لِأَنَّ عَظِيمٌ ٱلرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جِدًّا وَمَرْهُوبٌ هُوَ عَلَى كُلِّ الآلِهَةِ
H3068 H3966 H3372 H1931 H3605 H0430

ألآلهة.كل على هو مهوب جدا، وحميد عظيم ألرب لأن

5 כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה׃
لِأَنَّ كُلَّ آلِهَةِ الشُّعُوبِ أَصْنَامٌ وَٱلرَّبُّ السَّمَاوَاتِ صَنَعَ
H3605 H0430 H0457 H3068 H8064

ألسماوات.صنع فقد ألرب أما أصنام، ألشعوب آلهة كل لأن

6 הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ׃
جَلالٌ وَبَهَاءٌ أَمَامَهُ عِزَّةٌ وَفَخْرٌ فِي مَقْدِسِهِ
H1935 H1926 H6440 H5797 H8597 H4720

مقدسه.في وألجمال ألعز قدامه. وجلال مجد

7 הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃
أَعْطُوا ٱلرَّبَّ يَا عَشَائِرَ الشُّعُوبِ أَعْطُوا ٱلرَّبَّ مَجْدًا وَعِزَّةً
H3051 H3068 H4940 H3051 H3519 H5797

وقوة.مجدا للرب قدموا ألشعوب، قبائل يا للرب قدموا

8 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו׃
أَعْطُوا ٱلرَّبَّ اسْمِهِ مَجْدَ احْمِلُوا تَقْدِمَةً وَادْخُلُوا دِيَارَهُ
H3051 H3068 H8034 H3519 H5375 H4503 H0935

دياره.وأدخلوا تقدمة هاتوا أسمه. مجد للرب قدموا

9 הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל הָאָרֶץ׃
اسْجُدُوا ٱلرَّبَّ بِبَهَاءِ الْقُدْسِ ارْتَعِدُوا مِنْ أَمَامِهِ كُلِّ الأَرْضِ
H7812 H3068 H1927 H6944 H2342 H6440 H3605 H0776

ألأرض.كل يا قدامه أرتعدي مقدسة. زينة في للرب أسجدوا

10 אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
قُولُوا فِي الأُمَمِ ٱلرَّبُّ مَلَكَ أَيْضًا تَثْبُتُ الْمَسْكُونَةُ لا تَتَزَعْزَعُ يَدِينُ الشُّعُوبَ بِاسْتِقَامَةٍ
H0559 H3068 H0637 H8398 H1077 H4131 H1777 H4339

بألاستقامة«.ألشعوب يدين تتزعزع. فلا ألمسكونة تثبتت أيضا ملك. قد »ألرب ألأمم: بين قولوا

11 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ׃
تَفْرَحُ السَّمَاوَاتُ وَتَبْتَهِجُ الأَرْضُ يَرْعُدُ الْبَحْرُ وَمِلْؤُهُ
H8055 H8064 H1523 H0776 H7481 H3220 H4393

وملؤه.ألبحر ليعج ألأرض، ولتبتهج ألسماوات لتفرح

12 יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל עֲצֵי יָעַר׃
يَبْتَهِجُ الْحَقْلُ وَكُلُّ مَا فِيهِ حِينَئِذٍ تُرَنِّمُ كُلُّ أَشْجَارِ الْغَابَةِ
H5937 H3605 H6086

ألوعرأشجار كل حينئذ لتترنم فيه، ما وكل ألحقل ليجذل

13 לִפְנֵי יְהוָה כִּי לָבָא כִּי לָבָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ לִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ׃
أَمَامَ ▯▯▯▯ لِأَنَّهُ آتٍ لِأَنَّهُ آتٍ لِ-يَدِينَ الأَرْضَ يَدِينُ- الْمَسْكُونَةَ ب-الْعَدْلِ وَ-الشُّعُوبَ ب-أَمَانَتِهِ
H6440 H3068 H0935 H0935 H8199 H0776 H8199 H8398 H6664 H0530

بأمانته.والشعوب بالعدل المسكونة يدين الأرض. ليدين جاء جاء. لأنه الرب، أمام

Chapter 97

1 יְהוָה מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃
▯▯▯▯ مَلَكَ تَبْتَهِجْ الأَرْضُ تَفْرَحُ الْجَزَائِرُ الْكَثِيرَةُ
H3068 H1523 H0776 H8055 H0339

الكثيرة.الجزائر ولتفرح الأرض، فلتبتهج ملك، قد الرب

2 עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ׃
سَحَابٌ وَ-ضَبَابٌ حَوْلَهُ الْعَدْلُ وَ-الْحُكْمُ أَسَاسُ عَرْشِهِ
H6051 H6205 H5439 H6664 H4941 H4349 H3678

كرسيه.قاعدة والحق العدل حوله. والضباب السحاب

3 אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו׃
نَارٌ أَمَامَهُ تَسِيرُ وَ-تُلْهِبُ حَوْلَهَا أَعْدَاءَهُ
H0784 H6440 H3212 H3857 H5439

حوله.أعداءه وتحرق نار تذهب قدامه

4 הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֶל הָאָרֶץ׃
أَضَاءَتْ بُرُوقُهُ الْمَسْكُونَةَ رَأَتْ وَ-ارْتَعَدَتْ الأَرْضُ
H0215 H7200 H8398 H0776

وارتعدت.الأرض رأت المسكونة. بروقه أضاءت

5 הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ׃
الْجِبَالُ كَالشَّمْعِ ذَابَتْ مِنْ-أَمَامِ ▯▯▯▯ مِنْ-أَمَامِ الرَّبِّ كُلِّ- الأَرْضِ
H2022 H1749 H4549 H6440 H3068 H6440 H0113 H3605 H0776

كلها.الأرض سيد قدام الرب، قدام الشمع مثل الجبال ذابت

6 הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָּל־ הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ׃
أَخْبَرَتِ السَّمَاوَاتُ عَدْلَهُ وَ-رَأَتْ كُلِّ- الشُّعُوبِ مَجْدَهُ
H5046 H8064 H6664 H7200 H3605 H3519

مجده.الشعوب جميع ورأى بعدله، السماوات أخبرت

7 וְיִבָּשׁוּ כָּל־ עֹבְדֵי פֶּסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ כָּל־ אֱלֹהִים׃
يَخْزَى كُلِّ- عَابِدِي التِّمْثَالِ الْمُفْتَخِرِينَ بِ-الأَصْنَامِ اسْجُدُوا- لَهُ كُلِّ- الآلِهَةِ
H0954 H3605 H5647 H6459 H0457 H7812 H3605 H0430

الآلهة.جميع يا له اسجدوا بالأصنام. المفتخرين منحوت، تمثال عابدي كل يخزى

8 שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה׃
سَمِعَتْ وَ-فَرِحَتْ صِهْيَوْنُ وَ-تَهَلَّلَتْ بَنَاتُ يَهُوذَا بِ-سَبَبِ أَحْكَامِكَ ▯▯▯▯
H8085 H8055 H6726 H1523 H1323 H3063 H4616 H4941 H3068

يارب.أحكامك أجل من يهوذا بنات وٱبتهجت ففرحت، صهيون سمعت

9 כִּי־ אַתָּה יְהוָה עֶלְיוֹן עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים׃
لِأَنَّ- أَنْتَ يَهْوَهُ عَلِيٌّ عَلَى- كُلِّ- الأَرْضِ جِدًّا تَعَالَيْتَ عَلَى- كُلِّ- الآلِهَةِ
H3605 H5927 H3966 H0776 H3605 H0430

ٱلآلهة.كل على جدا علوت ٱلأرض. كل على علي يارب أنت لأنك

10 אֹהֲבֵי יְהוָה שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם׃
مُحِبُّو يَهْوَهُ أَبْغِضُوا الشَّرَّ حَافِظُ نُفُوسِ أَتْقِيَائِهِ مِنْ-يَدِ الأَشْرَارِ يُنْقِذُهُمْ
H0157 H3068 H8130 H8104 H5315 H2623 H3027 H7563 H5337

ينقذهم.ٱلأشرار يد من أتقيائه. نفوس حافظ هو ٱلشر. أبغضوا ٱلرب، محبي يا

11 אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־ לֵב שִׂמְחָה׃
نُورٌ زُرِعَ لِلصِّدِّيقِ وَ-لِلْمُسْتَقِيمِي- الْقَلْبِ فَرَحٌ
H0216 H2232 H6662 H3477 H8057

ٱلقلب.للمستقيمي وفرح للصديق، زرع قد نور

12 שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃
افْرَحُوا يَا-صَدِيقِيـ- وَ-احْمَدُوا يَهْوَهُ لِ-ذِكْرِ قُدْسِهِ
H8055 H6662 H3068 H3034 H2143 H6944

قدسه.ذكر وٱحمدوا بٱلرب، ٱلصديقون أيها ٱفرحوا

Chapter 98

1 מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ כִּי־ נִפְלָאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־ לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ
مَزْمُورٌ رَنِّمُوا- لِ-يَهْوَهَ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً لِأَنَّ- عَجَائِبَ صَنَعَ خَلَّصَتْهُ- لَهُ يَمِينُهُ وَ-ذِرَاعُ
H4210 H7891 H3068 H7892 H3467 H6381 H3225 H2220

קָדְשׁוֹ׃
قُدْسِهِ
H6944

2 הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ׃
أَعْلَنَ يَهْوَهُ خَلاصَهُ لِ-عُيُونِ الأُمَمِ كَشَفَ عَدْلَهُ
H3045 H3068 H3444 H6666 H1540

3 זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃
ذَكَرَ رَحْمَتَهُ وَ-أَمَانَتَهُ لِ-بَيْتِ إِسْرَائِيلَ رَأَتْ كُلَّ- أَقْصَى- الأَرْضِ - خَلاصَ إِلهِنَا
H2142 H0530 H3478 H7200 H3605 H0776 H0853 H3444 H0430

4 הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ׃
اهْتِفُوا- لِ-يَهْوَهَ كُلَّ- الأَرْضِ ابْتَهِجُوا وَ-رَنِّمُوا وَ-اعْزِفُوا
H7321 H3068 H3605 H0776 H6476 H7442 H2167

5 זַמְּרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה׃
اعْزِفُوا- لِ-يَهْوَهَ بِ-الْكِنَّارَةِ بِ-الْكِنَّارَةِ وَ-صَوْتِ تَرْنِيمٍ
H2167 H3068 H3658 H3658 H7892 H2172

6 בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה׃
بِ-الأَبْوَاقِ وَ-صَوْتِ الشُّوفَارِ اهْتِفُوا أَمَامَ الْمَلِكِ يَهْوَهَ
H2689 H7782 H7321 H6440 H4428 H3068

7 יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃
يَرْعُدُ الْ-بَحْرُ وَ-مِلْؤُهُ الْمَسْكُونَةُ وَ-السَّاكِنُونَ فِيهَا
H7481 H3220 H4393 H8398 H3427

8 נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־ כָּף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ׃
الأَنْهَارُ تُصَفِّقُ- كَفًّا مَعًا الجِبَالُ تُرَنِّمُ
H5104 H4222 H3709 H3162 H2022

9 לִפְנֵי־ יְהוָה כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
أَمَامَ- יهوه لِأَنَّهُ آتٍ لِ-يَدِينَ الأَرْضَ يَدِينُ- الْمَسْكُونَةَ بِ-الْعَدْلِ وَ-الشُّعُوبَ بِ-اسْتِقَامَةٍ
H6440 H3068 H0935 H8199 H0776 H8199 H8398 H6664 H5971 H4339

Chapter 99

1 יְהוָה מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ׃
يهوه مَلَكَ تَرْتَعِدُ الشُّعُوبُ الجَالِسُ الْكَرُوبِيمَ تَتَزَلْزَلُ الأَرْضُ
H3068 H7264 H5971 H3427 H3742 H5120 H0776

ألأرض-تتزلزل ألكروبيم- على جالس هو ألشعوب- ترتعد ملك- قد الرب

2 יְהוָה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־ כָּל־ הָעַמִּים׃
يهوه فِي-صِهْيَوْنَ عَظِيمٌ وَ-مُتَعَالٍ هُوَ عَلَى- كُلِّ- الشُّعُوبِ
H3068 H6726 H1419 H1931 H5921 H3605 H5971

ألشعوب-كل على هو وعال صهيون، في عظيم ألرب

3 יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא׃
يَحْمَدُونَ اسْمَكَ الْعَظِيمَ وَ-الْمَرْهُوبَ قُدُّوسٌ هُوَ
H3034 H8034 H1419 H3372 H6918 H1931

هو-قدوس وألمهوب، ألعظيم أسمك يحمدون

4 וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ׃
وَ-عِزَّةُ مَلِكِ الْحُكْمَ يُحِبُّ أَنْتَ أَسَّسْتَ الاسْتِقَامَةَ الْحُكْمَ وَ-الْعَدْلَ فِي-يَعْقُوبَ أَنْتَ فَعَلْتَ
H5797 H4428 H4941 H0157 H0859 H4339 H4941 H6666 H3290 H859 H6213

يعقوب-في وعدلا حقا أجريت أنت ألآستقامة- ثبت أنت ألحق- يحب أن ألملك وعز

5 רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃
عَظِّمُوا يهوه إِلَهَنَا وَ-اسْجُدُوا لِ-مَوْطِئِ قَدَمَيْهِ قُدُّوسٌ هُوَ
H3068 H0430 H7812 H1916 H7272 H6918 H1931

هو-قدوس قدميه- موطئ عند وأسجدوا إلهنا، ألرب علوا

6 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל־ יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם׃
مُوسَى وَ-هَارُونُ فِي-كَهَنَتِهِ وَ-صَمُوئِيلُ فِي-دَاعِي اسْمِهِ يَدْعُونَ إِلَى- يهوه وَ-هُوَ يَسْتَجِيبُهُمْ
H4872 H0175 H3548 H8050 H7121 H8034 H7121 H0413 H3068 H1931

لهم-ألستجاب وهو ألرب دعوا بأسمه- يدعون ألذين بين وصموئيل كهنته، بين وهارون موسى

7 בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֶּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־ לָמוֹ׃
فِي-عَمُودِ السَّحَابِ يُكَلِّمُهُمْ إِلَيْهِمْ حَفِظُوا شَهَادَاتِهِ وَ-فَرِيضَةً أَعْطَاهُمْ- لَهُمْ
H5982 H6051 H1696 H0413 H8104 H5715 H2706 H5414

أعطاهم-ألتي وألفريضة شهاداته حفظوا كلمهم- ألسحاب بعمود

8 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עָנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל־ עֲלִילוֹתָם׃
يهوه إِلَهُنَا أَنْتَ اسْتَجَبْتَهُمْ إِلَهًا غَافِرًا كُنْتَ لَهُمْ وَ-مُنْتَقِمًا عَلَى- أَفْعَالِهِمْ
H3068 H0430 H859 H6030 H0410 H5375 H1961 H1992 H5358 H5949

أفعالهم.على ومنتقما لهم، كنت غفورا إلها لهم. أستجبت أنت إلهنا، ألرب أيها

9 רוֹמְמ֣וּ יְ֭הוָה אֱלֹהֵ֑ינוּ וְהִשְׁתַּחֲו֥וּ לְ֝הַ֗ר קָדְשׁ֑וֹ כִּי־קָד֖וֹשׁ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵֽינוּ׃
عَظِّمُوا يَهْوَهَ إِلهَنَا وَاسْجُدُوا لِجَبَلِ قُدْسِهِ لأَنَّ قُدُّوسٌ يَهْوَهَ إِلهُنَا
H0430 H3068 H6918 H3588 H6944 H2022 H7812 H0430 H3068

قدوس.إلهنا ألرب لأن قدسه، جبل في وأسجدوا إلهنا، ألرب علوا

Chapter 100

1 מִזְמ֥וֹר לְתוֹדָ֗ה הָרִ֫יעוּ֥ לַיהוָ֥ה כָּל־הָאָֽרֶץ׃
مَزْمُورٌ لِلْحَمْدِ اهْتِفُوا– يَهْوَهَ كُلِّ- الأَرْضِ
H4210 H8426 H7321 H3068 H3605 H0776

2 עִבְד֣וּ אֶת־יְ֭הוָה בְּשִׂמְחָ֑ה בֹּ֥אוּ לְ֝פָנָ֗יו בִּרְנָנָֽה׃
اعْبُدُوا يَهْوَهَ أَنَّ- بِفَرَحٍ ادْخُلُوا أَمَامَهُ بِتَرَنُّمٍ
H5647 H3068 H0853 H8057 H0935 H6440 H7445

3 דְּע֗וּ כִּֽי־יְ֭הוָה הֽוּא־אֱלֹהִ֑ים הֽוּא־עָ֝שָׂ֗נוּ ולא [ולוֹ (וְלֹ֥א אֲנַ֗חְנוּ עַ֭מּוֹ וְצֹ֣אן מַרְעִיתֽוֹ׃
اعْلَمُوا أَنَّ- يَهْوَهَ هُوَ اللهِ هُوَ- صَنَعَنَا كتيب وَ-لَهُ نَحْنُ شَعْبُهُ وَ-غَنَمُ مَرْعَاهُ
H3045 H3588 H3068 H1931 H0430 H1931 H6213 H3808 H0587 H5971 H6629 H4830

4 בֹּ֤אוּ שְׁעָרָ֨יו֙ בְּתוֹדָ֔ה חֲצֵרֹתָ֖יו בִּתְהִלָּ֑ה הוֹד֥וּ לֽוֹ בָּרֲכ֖וּ שְׁמֽוֹ׃
ادْخُلُوا أَبْوَابَهُ بِ-حَمْدٍ دِيَارَهُ بِ-تَسْبِيحٍ احْمَدُوا- لَهُ بَارِكُوا اسْمَهُ
H0935 H8179 H8426 H2691 H8416 H3034 H1288 H8034

5 כִּֽי־טֽוֹב יְ֭הוָה לְעוֹלָ֣ם חַסְדּ֑וֹ וְעַד־דֹּ֥ר וָ֝דֹ֗ר אֱמוּנָתֽוֹ׃
لأَنَّ- صَالِحٌ يَهْوَهَ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ وَ-إِلَى- جِيلٍ فَ-جِيلٍ أَمَانَتُهُ
H3588 H2896 H3068 H5769 H2617 H5704 H1755 H0530

Chapter 101

1 לְדָוִ֗ד מִזְמ֥וֹר חֶ֤סֶד־וּמִשְׁפָּט֨ אָשִׁ֪ירָה לְּךָ֡ יְהוָ֬ה אֲזַמֵּֽרָה׃
لِداود مَزمور رَحمَة- وَ-عَدل أُرَنِّم لَكَ يا-الرَّبّ أُنشِد
H1732 H4210 H2617 H4941 H7891 H3068 H2167

2 אַשְׂכִּ֥ילָה בְּדֶ֥רֶךְ תָּמִ֑ים מָתַ֥י תָּ֝בוֹא אֵלָ֗י אֶתְהַלֵּךְ֙ בְּתָם־לְבָבִ֣י בְקֶ֖רֶב בֵּיתִֽי׃
أَتَفَهَّم في-طَريق كامِل مَتى تَأتي إِلَيَّ أَسلُك بِكَمال- قَلبي في-وَسَط بَيتي
H7919 H1870 H8549 H4970 H0935 H0413 H1980 H8537 H3824 H7130

3 לֹֽא־אָשִׁ֥ית לְנֶ֨גֶד֙ עֵינַ֔י דְּבַר־בְּלִיָּעַ֑ל עֹשֵׂ֥ה סֵטִ֖ים שָׂנֵ֣אתִי לֹ֣א יִדְבָּ֥ק בִּֽי׃
لا- أَضَع أَمامَ عَينَيَّ أَمرَ- بَلِيَّعال عَمَلَ- زائِغين أَبغَضتُ لا يَلتَصِق بي
H3808 H7896 H5048 H5869 H1697 H1100 H6213 H7750 H8130 H3808 H1692

4 לֵבָ֣ב עִ֭קֵּשׁ יָס֣וּר מִמֶּ֑נִּי רָ֝֗ע לֹ֣א אֵדָֽע׃
قَلب أَعوَج يَبتَعِد عَنّي شَرّ لا أَعرِف
H3824 H6141 H5493 H4480 H7451 H3808 H3045

5)מלושני(מַן־יְשַׂבַּע־בַּ H3960 H3960]מְלָשְׁנִין[מַן־יְשַׂבַּע־בַּ H3960 וּבַסֵּתֶר רֵעֵהוּ H7453 בְּעַיְבֵהּ H7453 בְּסִתְרָא H5641 אוֹתָן H0853 אִיָּהּ H0853 אַצְמִית H6789 אֲבִיד H6789 גְּבַהּ־ H1362 מְתַּעֲלִי־ H1362 עֵינַיִם H5869 עֵינַיָּא H5869 וּרְחַב H7342 וַ־וּסְעִי H7342 לֵבָב H3824 לִבָּא H3824 אֹתוֹ H0853 אִיָּהּ H0853

לֹא אוּכָל׃ לָא H3808 אִיכַל H3201

6 וְעֵינַי בְּנֶאֱמָנֵי־ H0539 עַל־אֲמַנַי H0539 אֶרֶץ H0776 אַרְעָא H0776 לָשֶׁבֶת H3427 לְיִתְבוּסְוָא H3427 עִמָּדִי H5978 מַעִי H5978 הֹלֵךְ H1980 אָזֵל H1980 בְּדֶרֶךְ H1870 בְּאוֹרַח H1870 תָּמִים H8549 כָּמֵל H8549 הוּא H1931 הוּא H1931 יְשָׁרְתֵנִי׃ יְשַׁמְּשִׁנַּנִי H8334

7 לֹא־ H3808 לָא H3808 יֵשֵׁב H3427 יִתְבוּסְוָא H3427 בְּקֶרֶב H7130 בְּגוֹ H7130 בֵּיתִי H1004 בֵּיתִי עָשָׂה H6213 פָּעֵל H6213 רְמִיָּה H7423 גְּנַב H1696 דֹּבֵר H1696 שְׁקָרִים H8267 כִּדְבָא H8267 לֹא־ H3808 לָא H3808 יִכּוֹן H3559 יִתְקַיַּם H3559 לְנֶגֶד H5048 קֳדָם H5048 עֵינָי׃ עֵינַיָּא

8 לַבְּקָרִים H1242 בְּצַפְרָא H1242 אַצְמִית H6789 אֲבִיד H6789 כָּל־ H3605 כָּל־ H3605 רִשְׁעֵי־ H7563 חַיָּבַיָּא H7563 אֶרֶץ H0776 אַרְעָא H0776 לְהַכְרִית H3772 לְשֵׁיצָאָה H3772 מֵעִיר־ H5892 מִן־קִרְוָא H5892 יְהוָה H3068 יְיָ H3068 כָּל־ H3605 כָּל־ H3605 פֹּעֲלֵי H6466 עָבְדֵי H6466 אָוֶן׃ בִּישְׁתָּא H0205

Chapter 102

1 תְּפִלָּה H8605 צְלוֹתָא H8605 לְעָנִי H6041 לְמִסְכְּנָא H6041 כִּי־ H3588 אֲרֵי H3588 יַעֲטֹף H5848 יִתְלָהֵב H5848 וְלִפְנֵי H6440 וּ־קֳדָם H6440 יְהוָה H3068 יְיָ H3068 שִׂיחוֹ׃ שִׂיחֵהּ H7879 יִשְׁפֹּךְ H8210 יְהֵא H8210 תְּפִלָּתִי H8605 צְלוֹתִי H8605 שִׁמְעָה H8085 אִשְׁתְּמַע H8085 יְהוָה H3068 יְיָ H3068 וְשַׁוְעָתִי H7775 וְקָבֵל H7775

אֵלֶיךָ תָּבוֹא׃ לָךְ H0413 תֵּיתֵי H0935

2 אַל־ H0408 לָא H0408 תַּסְתֵּר H5641 תְּכַסֵּי H5641 פָּנֶיךָ H6440 אַפָּךְ H6440 מִמֶּנִּי H4480 עֲלָי H4480 בְּיוֹם H3117 בְּיוֹמָא H3117 צַר H6862 עִיקָא H6862 לִי H0 לִי הַטֵּה־ H5186 שְׁקוֹל H5186 אֵלַי H0413 לְוָתִי H0413 אָזְנֶךָ H0241 אֻדְנָךְ H0241 בְּיוֹם H3117 בְּיוֹמָא H3117 אֶקְרָא H7121 אֶצְלֵי H7121 מַהֵר H4118 בְּאוּשְׁפָּן H4118

עֲנֵנִי׃ אֲתֵיבְנִי

3 כִּי־ H3588 אֲרֵי H3588 כָלוּ H3615 פְּנַת H3615 בְעָשָׁן H6227 בְּתוּנָא H6227 יָמָי H3117 יוֹמָי H3117 וְעַצְמוֹתַי H6106 וְגַרְמָי H6106 כְּמוֹ־ H3644 כְּ־ H3644 מוֹקֵד H4168 יְקָדָא H4168 נִחָרוּ׃ אִתְיַבָּשׁוּ H2787

4 הוּכָּה־ H5221 אִתְמְחָא H5221 כָּעֵשֶׂב H6212 כְּעִסְבָּא H6212 וַיִּבַשׁ H3001 וְיָבֵישׁ H3001 לִבִּי H3820 לִבָּאי H3820 כִּי־ H3588 אֲרֵי H3588 שָׁכַחְתִּי H7911 נְשִׁיתִי H7911 מֵאֲכָל H0398 מִיכַל H0398 לַחְמִי׃ לַחְמָא H3899

5 מִקּוֹל H6963 מִן־קָל H6963 אַנְחָתִי H0585 אֲנִינִי H0585 דָּבְקָה H1692 לְצָקָה H1692 עַצְמִי H6106 גַּרְמַי H6106 לִבְשָׂרִי׃ לְבִסְרִי H1320

6 דָּמִיתִי H1819 אִדְמֵיתִי H1819 לְקָאַת H6893 לִבְגַעַת H6893 מִדְבָּר H4057 בְּמַדְבְּרָא H4057 הָיִיתִי H1961 הֲוֵיתִי H1961 כְּכוֹס H3563 כְּ־ H3644 חֳרָבוֹת׃ חֲרָבִין H2723

7 שָׁקַדְתִּי H8245 שְׁהֵרִית H8245 וָאֱהִי H1961 וַ־הֲוֵיתִי H1961 כְּצִפּוֹר H6833 כְּ־ H3644 בּוֹדֵד H0909 מְפָרַשׁ H0909 עַל־ H5921 עַל H5921 גָּג׃ אִסְטַח H1406

8 כָּל־ כָּל- H3605 הַיּוֹם הַיּום H3117 חֵרְפוּנִי عَيَّروني H0341 אוֹיְבָי أَعدائي H0341 מְהוֹלָלַי المُجانينَ-بي H1984 בִּי بي H0000 נִשְׁבָּעוּ׃ حَلَفوا H7650

9 כִּי־ لأَنَّ- H3588 אֵפֶר رَمادًا H0665 כַּלֶּחֶם كَ-الخُبز H3899 אָכָלְתִּי أَكَلتُ H0398 וְשִׁקֻּוַי وَ-شَرابي H8249 בִּבְכִי بِ-البُكاء H1065 מָסָכְתִּי׃ مَزَجتُ H4537

10 מִפְּנֵי־ مِن-أمام- H6440 זַעַמְךָ سَخَطِكَ H2195 וְקִצְפֶּךָ وَ-غَضَبِكَ H7110 כִּי لأَنَّ H3588 נְשָׂאתַנִי رَفَعتَني H5375 וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃ وَ-أَلقَيتَني H7993

11 יָמַי أَيّامي H3117 כְּצֵל كَ-ظِلّ H6738 נָטוּי مَائِل H5186 וַאֲנִי وَ-أنا H0589 כָּעֵשֶׂב كَ-العُشب H6212 אִיבָשׁ׃ أَيبَس H3001

12 וְאַתָּה وَ-أَنتَ H0859 יְהוָה يا-الرَّبّ H3068 לְעוֹלָם إلى-الأَبد H5769 תֵּשֵׁב تَجلِس H3427 וְזִכְרְךָ وَ-ذِكرُكَ H2143 לְדֹר لِدَور H1755 וָדֹר׃ فَدَور H1755

13 אַתָּה أَنتَ H0859 תָּקוּם تَقوم H6965 תְּרַחֵם تَرحَم H7355 צִיּוֹן صِهيَون H6726 כִּי־ لأَنَّ- H3588 עֵת وَقت H6256 לְחֶנְנָהּ لِتَحَنُّنِها H2603 כִּי־ لأَنَّ- H3588 בָא جاءَ H0935 מוֹעֵד׃ الميعاد H4150

14 כִּי־ لأَنَّ- H3588 רָצוּ أَحَبّوا H7521 עֲבָדֶיךָ عَبيدُكَ H5650 אֶת־ - H0853 אֲבָנֶיהָ حِجارَتَها H0068 וְאֶת־ وَ- H0853 עֲפָרָהּ تُرابَها H6083 יְחֹנֵנוּ׃ يَرحَمون

15 וְיִירְאוּ وَ-يَخافون H3372 גּוֹיִם الأُمَم H1471 אֶת־ - H0853 כְּבוֹדֶךָ׃ مَجدَكَ H3519 אֶת־ - H0853 הָאָרֶץ الأَرض H0776 מַלְכֵי مُلوك H4428 וְכָל־ وَ-كُلُّ- H3605 יְהוָה الرَّبّ H3068 שֵׁם اسمَ H8034

16 כִּי־ لأَنَّ- H3588 בָנָה بَنى H1129 יְהוָה الرَّبّ H3068 צִיּוֹן صِهيَون H6726 נִרְאָה ظَهَرَ H7200 בִּכְבוֹדוֹ׃ في-مَجدِهِ H3519

17 פָּנָה التَفَتَ H6437 אֶל־ إلى- H0413 תְּפִלַּת صَلاة H8605 הָעַרְעָר المَسكين H6199 וְלֹא־ وَ-لا- H3808 בָזָה احتَقَرَ H0959 אֶת־ - H0853 תְּפִלָּתָם׃ صَلاتَهُم H8605

18 תִּכָּתֵב يُكتَب H3789 זֹאת هذا H2063 לְדוֹר لِدَور H1755 אַחֲרוֹן آخِر H0314 וְעַם وَ-شَعب H5971 נִבְרָא مَخلوق H1254 יְהַלֶּל־ يُسَبِّح- H1984 יָהּ׃ الرَّبّ H3050

19 כִּי־ لأَنَّ- H3588 הִשְׁקִיף أَشرَفَ H8259 מִמְרוֹם مِن-مُرتَفَع H4791 קָדְשׁוֹ قُدسِهِ H6944 יְהוָה الرَّبّ H3068 מִשָּׁמַיִם مِنَ-السَّماوات H8064 אֶל־ إلى- H0413 אֶרֶץ الأَرض H0776 הִבִּיט׃ نَظَرَ H5027

20 לִשְׁמֹעַ لِيَسمَعَ H8085 אֲנָקַת أَنينَ H0603 אָסִיר الأَسير H0615 לְפַתֵּחַ لِيُطلِقَ H6605 בְּנֵי بَني H1121 תְמוּתָה׃ المَوت H8546

21 לְסַפֵּר لِيُعلَنَ H5608 בְּצִיּוֹן في-صِهيَون H6726 שֵׁם اسمَ H8034 יְהוָה الرَّبّ H3068 וּתְהִלָּתוֹ وَ-تَسبيحَهُ H8416 בִּירוּשָׁלִָם׃ في-أورشَليم H3389

22 בְּהִקָּבֵץ عِندَ-اجتِماع H6908 עַמִּים الشُّعوب H5971 יַחְדָּו مَعًا H3162 וּמַמְלָכוֹת وَ-المَمالِك H4467 לַעֲבֹד لِيَعبُدوا H5647 אֶת־ - H0853 יְהוָה׃ الرَّبّ H3068

23 עִנָּה בַדֶּרֶךְ]כחו[ )כֹּחִי(קִצַּר יָמָי׃
أَضعَفَ في-الطَّريقِ قُوَّتي قَصَّرَ أَيّامي
H1870 H3117

24 אֹמַר אֵלִי אֵל־ תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ׃
أَقول يا-إلهي لا- تَأخُذني في-نِصف أَيّامي في-دَور الأَدوار سِنوكَ
H0559 H0410 H0408 H5927 H2677 H3117 H1755 H1755 H8141

25 לְפָנִים הָאָרֶץ יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם׃
مِن-قَديم الأَرضَ أَسَّستَ وَ-عَمَل يَدَيكَ السَّماوات
H6440 H0776 H3245 H4639 H3027 H8064

26 הֵמָּה יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַּעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד כַּלְבּוּשׁ תַּחֲלִיפֵם וְיַחֲלֹפוּ׃
هُما يَبيدان وَ-أَنتَ تَبقى وَ-كُلُّها كَ-الثَّوب تَبلى كَ-اللِّباس تُغَيِّرُها وَ-تَتَغَيَّر
H1992 H0006 H5975 H3605 H1086 H3830 H2498 H2498

27 וְאַתָּה־ הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ׃
وَ-أَنتَ- هُوَ وَ-سِنوكَ لا تَنتَهي
H1931 H8141 H3808 H8552

28 בְּנֵי־ עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּנוּ וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן׃
بَنو- عَبيدِكَ يَسكُنون وَ-ذُرِّيَّتُهُم أَمامَكَ تَثبُت
H5650 H7931 H2233 H6440

Chapter 103

1 לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְכָל־ קְרָבַי אֶת־ שֵׁם קָדְשׁוֹ׃
لِداود بارِكي يا-نَفسي - الرَّبّ وَ-كُلُّ- أَحشائي - اسمَ قُدسِهِ
H1732 H1288 H5315 H0853 H3068 H3605 H7130 H0853 H8034 H6944

2 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְאַל־ תִּשְׁכְּחִי כָּל־ גְּמוּלָיו׃
بارِكي يا-نَفسي - الرَّبّ وَ-لا- تَنسَي كُلَّ- إحساناتِهِ
H1288 H5315 H0853 H3068 H0408 H7911 H3605 H1576

3 הַסֹּלֵחַ לְכָל־ עֲוֹנֵכִי הָרֹפֵא לְכָל־ תַּחֲלָאָיְכִי׃
الغافِرَ لِكُلِّ- آثامِكِ الشّافي لِكُلِّ- أَمراضِكِ
H5545 H3605 H5771 H7495 H3605 H8463

4 הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיָּיְכִי הַמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים׃
الفادي مِنَ-الهاوِيَة حَياتَكِ المُكَلِّلَكِ رَحمَةً وَ-رَأفَةً
H7845

5 הַמַּשְׂבִּיעַ בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי׃
المُشبِعَ بِ-الخَير عُمرَكِ يَتَجَدَّد كَ-النَّسر شَبابُكِ
H7646 H5716 H2318 H5404

6 עֹשֶׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־ עֲשׁוּקִים׃
فاعِلُ بِرّ الرَّبّ وَ-أَحكام لِكُلِّ- المَظلومين
H6666 H3068 H4941 H3605 H6231

7 יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו׃
عَرَّفَ طُرُقَهُ لِموسى لِبَني إسرائيل أَفعالَهُ
H3045 H1870 H4872 H3478 H5949

8 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חָסֶד׃
رَحيم وَ-حَنون الرَّبّ طَويلُ الأَناة وَ-كَثيرُ- الرَّحمَة
H7349 H2587 H3068 H0750 H0639 H2617

9 לֹא־ לָנֶצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר׃
لا- إلى-الأَبَد يُخاصِم وَ-لا إلى-الدَّهر يَحقِد
H3808 H5331 H7378 H3808 H5769 H5201

10 לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ׃
لا كَ-خَطايانا صَنَعَ لَنا وَ-لا كَ-آثامِنا جازانا عَلَينا
H3808 H2399 H6213 H3808 H5771 H1580

11 כִּי כְגֹבַהּ שָׁמַיִם עַל־ הָאָרֶץ גָּבַר חַסְדּוֹ עַל־ יְרֵאָיו׃
لأَنَّ كَ-ارتِفاع السَّماوات عن- الأَرض عَظُمَت رَحمَتُهُ على- مُتَّقيهِ
H3373 H5921 H0776 H1396 H2617 H8064 H1361

12 כִּרְחַק מִזְרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־ פִּשָׁעֵינוּ׃
كَ-بُعد المَشرِق عَنِ-المَغرِب أَبعَدَ عَنّا ـ مَعاصينا
H7368 H4217 H4628 H7368 H4480 H0853 H6588

13 כְּרַחֵם אָב עַל־ בָּנִים רִחַם יְהוָה עַל־ יְרֵאָיו׃
كَ-رَحمَة أَب على- بَنين رَحِمَ الرَّبّ على- مُتَّقيهِ
H3373 H3068 H7355 H0001 H7355

14 כִּי־ הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוֹר כִּי־ עָפָר אֲנָחְנוּ׃
لأَنَّ- هُوَ يَعلَم جِبلَّتَنا ذاكِرًا أَنَّا- تُراب نَحنُ
H1931 H3045 H3336 H2142 H3588 H6083 H0587

15 אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ׃
الإنسان كَ-العُشب أَيّامُهُ كَ-زَهرَة الحَقل هكذا يُزهِر
H0582 H2682 H3117 H6731 H7704 H3651 H6692

16 כִּי רוּחַ עָבְרָה־ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־ יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ׃
لأَنَّ ريحًا مَرَّت- بِهِ وَ-لَيسَ وَ-لا يَعرِفُهُ بَعدُ مَكانُهُ
H7307 H5674 H3808 H0369 H3808 H5750 H4725

17 וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם עַל־ יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים׃
وَ-رَحمَة الرَّبّ مِنَ-الأَزَل وَ-إلى- الأَبَد على- مُتَّقيهِ وَ-بِرُّهُ لِبَني بَنين
H2617 H3068 H5769 H5704 H5769 H3373 H6666

18 לִשְׁמְרֵי בְרִיתוֹ וְלְזֹכְרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם׃
لِحافِظي عَهدِهِ وَ-لِذاكِري وَصاياهُ لِيَعمَلوها
H8104 H1285 H2142 H6490

19 יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַכֹּל מָשָׁלָה׃
الرَّبّ في-السَّماوات ثَبَّتَ عَرشَهُ وَ-مَلكوتُهُ على-الكُلّ تَسود
H3068 H8064 H3559 H3678 H4438 H3605 H4910

20 בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ׃
بارِكوا الرَّبّ يا-مَلائِكَتَهُ الجَبابِرَة قُوَّةً الفاعِلينَ كَلِمَتَهُ لِيَسمَعوا لِصَوت كَلِمَتِهِ
H1288 H3068 H4397 H1368 H3581 H6213 H8085 H6963 H1697

21 בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־ צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ׃
بارِكوا الرَّبّ كُلَّ- جُنودِهِ خُدّامَهُ الصّانِعينَ مَشيئَتَهُ
H1288 H3068 H3605 H6635 H8334 H6213 H7522

22 בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־ מַעֲשָׂיו בְּכָל־ מְקוֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ נַפְשִׁי בָּרְכִי יְהוָה׃
بارِكوا الرَّبّ كُلَّ- أَعمالِهِ في-كُلِّ- أَماكِن سُلطانِهِ يا-نَفسي بارِكي الرَّبّ
H1288 H3068 H3605 H4639 H3605 H4725 H4475 H5315 H1288 H3068 H0853

Chapter 104

1 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ׃
بارِكي يا-نَفسي ـ الرَّبّ يا-الرَّبّ يا-إلهي عَظُمتَ جِدًّا جَلالًا وَ-بَهاءً لَبِستَ
H1288 H5315 H0853 H3068 H3068 H0430 H1431 H3966 H1935 H1926 H3847

لبست.وجلالا مجدا جدا. عظمت قد إلهي، يارب ٱلرب. نفسي يا باركي

2 עֹטֶה־ אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃
المُلتَحِفَ- بِ-النّور كَ-الرِّداء النّاشِرَ السَّماوات كَ-الخَيمَة
H0216 H8008 H5186 H8064 H3407

كشقة.ٱلسماوات ٱلباسط كثوب، ٱلنور ٱللابس

3 הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־ הָעָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
المُسَقِّفَ بِ-المياه عَلاليَهُ الجاعِلَ- السَّحاب مَركَبَتَهُ الماشي على- أَجنِحَة- الرّيح
H4325 H5944 H7760 H5645 H1980 H5921 H3671 H7307

ٱلريح.أجنحة على ٱلماشي مركبته، ٱلسحاب ٱلجاعل بٱلمياه. علاليه ٱلمسقف

4 עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃
الصّانِعُ مَلائِكَتَهُ رِياحًا خُدّامَهُ نارًا مُلتَهِبَةً
H4397 H7307 H8334 H0784 H3857

ملتهبة.نارا وخدامه رياحا، ملائكته ٱلصانع

5 יָסַד־ אֶרֶץ עַל־ מְכוֹנֶיהָ בַּל־ תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃
أَسَّسَ- الأَرضَ على- قَواعِدِها لا- تَتَزَعزَع إلى-الأَبَد وَ-الدَّهر
H3245 H0776 H5921 H4349 H1077 H4131 H5769 H5703

وٱلأبد.ٱلدهر إلى تتزعزع فلا قواعدها على ٱلأرض ٱلمؤسس

6 תְּהוֹם כַּלְבּוּשׁ כִּסִּיתָו עַל־ הָרִים יַעַמְדוּ־ מָיִם׃
الغَمرَ كَ-اللِّباس غَطَّيتَها على- الجِبال وَقَفَت- المياه
H8415 H3830 H3680 H5921 H2022 H5975 H4325

ٱلمياه.تقف ٱلجبال فوق كثوب. ٱلغمر كسوتها

7 מִן־ גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן־ קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃
مِن- زَجرتِكَ تَهرُب مِن- صَوت رَعدِكَ تَفِرّ
H1606 H5127 H4480 H6963 H2648

تفر.رعدك صوت من تهرب، ٱنتهارك من

8 יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־ מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם׃
تَصعَد جِبال تَنزِل وِديان إلى- مَكان هذا أَسَّستَ لَها
H5927 H2022 H3381 H1237 H0413 H4725 H2088 H3245 H1992

لها.أسسته ٱلذي ٱلموضع إلى ٱلبقاع، إلى تنزل ٱلجبال. إلى تصعد

9 גְּבוּל־ שַׂמְתָּ בַּל־ יַעֲבֹרוּן בַּל־ יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ׃
حَدًّا- وَضَعتَ لا- تَتَجاوَز لا- تَرجِع لِتُغَطّيَ الأَرض
H1366 H1077 H5674 H1077 H7725 H3680 H0776

ٱلأرض.لتغطي ترجع لا تتعداه. لا تخما لها وضعت

10 הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן׃
المُرسِلَ يَنابيعَ في-الأَوديَة بَينَ الجِبال تَجري
H7971 H4599 H0996 H2022 H1980

تجري.ٱلجبال بين ٱلأودية. في عيونا المفجر

11 יַשְׁקוּ כָל־ חַיְתָו שָׁדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם׃
تَسقي كُلَّ- حَيَوان البَرِّيَّة يَكسِر الفِراء ظَمأَها
H8248 H3605 H2416 H7665 H6501 H6772

ظمأها.ٱلفراء تكسر ٱلبر. حيوان كل تسقي

12 עֲלֵיהֶם עוֹף־ הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּון מִבֵּין עָפְאִים יִתְּנוּ־ קוֹל׃
علَيها طُيورُ- السَّماء تَسكُن مِن-بَين الأَغصان بِصَوت
H5414 H6073 H0996 H7931 H8064 H5775

صوتا.تسمع ٱلأغصان بين من تسكن. ٱلسماء طيور فوقها

13 מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ׃
السّاقيَ الجِبالَ مِن-عَلاليهِ مِن-ثَمَر أَعمالِك تَشبَع الأَرض
H8248 H2022 H5944 H6529 H4639 H7646 H0776

ٱلأرض.تشبع أعمالك ثمر من علاليه. من ٱلجبال ٱلساقي

14 מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־ הָאָרֶץ׃
المُنبِتَ عُشبًا لِلبَهائِم وَ-نَباتًا لِخِدمَة الإنسان لِيُخرِجَ خُبزًا مِنَ- الأَرض
H6779 H2682 H0929 H6212 H5656 H0120 H3318 H3899 H0776

ٱلأرض،من خبز لإخراج ٱلإنسان، لخدمة وخضرة للبهائم، عشبا ٱلمنبت

15 וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב־ אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־ אֱנוֹשׁ יִסְעָד׃
وَ-خَمرًا يُفَرِّح قَلبَ- الإنسان لِيَلَمِّعَ الوَجهَ بِ-الزَّيت وَ-خُبزًا قَلبَ- الإنسان يُسنِد
H3196 H8055 H3824 H0582 H6440 H8081 H3899 H3824 H0582 H5582

ٱلإنسان.قلب يسند وخبز ٱلزيت، من أكثر وجهه لإلماع ٱلإنسان، قلب تفرح وخمر

16 יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע׃
تَشبَع أَشجارُ الرَّبّ أَرزُ لُبنان الَّتي غَرَسَ
H7646 H6086 H3068 H0730 H3844 H5193

نصبه.ٱلذي لبنان أرز ٱلرب، أشجار تشبع

17 אֲשֶׁר־ שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ׃
الَّتي- هُناكَ الطُّيورُ تُعَشِّش اللَقلَق السَروُ بَيتُها
H8033 H6833 H7077 H2624 H1265

بيته.فٱلسرو ٱللقلق أما ٱلعصافير. هناك تعشش حيث

18 הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְעֵלִים סְלָעִים מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים׃
الجِبالُ العالِيَةُ لِلوُعول الصُّخورُ مَلجأ لِلوَبر
H2022 H1364 H3277 H5553 H4268

للوبار.ملجأ ٱلصخور للوعول، ٱلعالية ٱلجبال

19 עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ׃
صَنَعَ القَمَرَ لِلمَواسِم تَعرِف الشَّمسُ غُروبَها
H6213 H3394 H4150 H8121 H3045 H3996

مغربها.تعرف ٱلشمس للمواقيت. ٱلقمر صنع

20 תָּשֶׁת־ חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה בּוֹ־ תִּרְמֹשׂ כָּל־ חַיְתוֹ־ יָעַר׃
تَجعَلُ- ظُلمَةً وَ-يَصير لَيلًا فيهِ- تَدِبّ كُلُّ- حَيَوان- الغابَة
H7896 H2822 H1961 H3915 H7430 H3605

ألوعر.حيوان كل يدب فيه ليل. فيصير ظلمة تجعل

21 הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם׃
الأَشبالُ تَزأَر لِلفَريسَة وَ-لِتَطلُبَ مِنَ-الله طَعامَها
H7580 H2964 H1245 H0410 H0400

طعامها.ألله من ولتلتمس لتخطف، تزمجر ألأشبال

22 תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן וְאֶל־ מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן׃
تُشرِق الشَّمسُ تَجتَمِع وَ-إِلى- أَوكارِها تَربِض
H2224 H8121 H0622 H0413 H4585 H7257

تربض.مآويها وفي فتجتمع، ألشمس تشرق

23 יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי־ עֶרֶב׃
يَخرُج الإِنسانُ لِعَمَلِهِ وَ-لِخِدمَتِهِ إِلى- المَساء
H3318 H0120 H6467 H5656 H5704 H6153

ألمساء.إلى شغله وإلى عمله، إلى يخرج ألإنسان

24 מָה־ רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ׃
ما- أَكثَرَ أَعمالَكَ يا-الرَّبّ كُلُّها بِ-حِكمَة صَنَعتَ امتَلأَت الأَرضُ بِمَخلوقاتِكَ
H4100 H7231 H4639 H3068 H3605 H2451 H4390 H0776 H7075

غناك.من ألأرض ملآنة صنعت. بحكمة كلها يارب! أعمالك أعظم ما

25 זֶה הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם־ רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־ גְּדֹלוֹת׃
هذا البَحرُ العَظيمُ وَ-الواسِعُ اليَدَين هُناكَ- زَواحِف وَ-لَيسَ عَدَد حَيَوانات صَغيرَة مَعَ- كَبيرَة
H2088 H3220 H7342 H3027 H8033 H7431 H0369 H4557 H2416 H7075

كبار.مع حيوان صغار عدد. بلا دبابات هناك ألأطراف. ألواسع ألكبير ألبحر هذا

26 שָׁם אֳנִיּוֹת יִתַּלָּכוּן לִוְיָתָן זֶה־ יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־ בּוֹ׃
هُناكَ السُّفُنُ تَسير لَوياثان هذا- خَلَقتَهُ لِيَلعَب- فيهِ
H8033 H0591 H1980 H3882 H2088 H3335 H7832

فيه.ليلعب خلقته هذا لوياثان ألسفن. تجري هناك

27 כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃
كُلُّها إِلَيكَ تَنتَظِر لِتُعطِيَ طَعامَها في-حينِهِ
H3605 H0413 H5414 H0400 H6256

حينه.في قوتها لترزقها تترجى إياك كلها

28 תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתָּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב׃
تُعطيها لَها تَلتَقِط تَفتَح يَدَكَ تَشبَع خَيرًا
H5414 H1992 H3950 H3027 H7646

خيرا.فتشبع يدك تفتح فتلتقط. تعطيها

29 תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל־ עֲפָרָם יְשׁוּבוּן׃
تَحجُب وَجهَكَ تَرتَعِب تَنزِع روحَها تَموت وَ-إِلى- تُرابِها تَعود
H5641 H6440 H0926 H0622 H7307 H1478 H0413 H6083 H7725

تعود.ترابها وإلى فتموت، أرواحها تنزع فترتاع. وجهك تحجب

30 תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וְתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה׃
ترسِل روحَكَ تُخلَق وَ-تُجَدِّد وَجهَ الأَرض
H7971 H7307 H2318 H6440 H0127

ٱلأرض.وجه وتجدد فتخلق، روحك ترسل

31 יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו׃
لِيَكُن مَجدُ الرَّبّ إلى-الأَبَد يَفرَح الرَّبّ بِأَعمالِهِ
H1961 H3519 H3068 H5769 H8055 H3068 H4639

بأعماله.ٱلرب يفرح ٱلدهر. إلى ٱلرب مجد يكون

32 הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃
النّاظِرُ إلى-الأَرض وَ-تَرتَعِد يَلمِس الجِبالَ وَ-تُدَخِّن
H5027 H0776 H7460 H5060 H2022 H6225

فتدخن.ٱلجبال يمس فترتعد. ٱلأرض إلى ٱلناظر

33 אָשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃
أُرَنِّم لِلرَّبّ في-حَياتي أُنشِد لِإلهي ما-دُمتُ
H7891 H3068 H0595 H2167 H0430 H5750

موجودا.دمت ما لإلهي أرنم حياتي. في للرب أغني

34 יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָה׃
يَكونُ-حُلوًا لَهُ تَأمُّلي أَنا أَفرَح بِ-الرَّبّ
H6149 H7879 H0595 H8055 H3068

بٱلرب.أفرح وأنا نشيدي، له فيلذ

35 יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה הַלְלוּ־
يَنتَهي الخُطاةُ مِنَ- الأَرض وَ-الأَشرارُ بَعدُ لَيسوا بارِكي يا-نَفسي ـ الرَّبّ هَلِلوا-
H8552 H2400 H4480 H0776 H7563 H5750 H0369 H1288 H5315 H0853 H3068

יָהּ׃
الرَّبّ
H3050

هللويا.ٱلرب. نفسي يا باركي بعد. يكونوا لا وٱلأشرار ٱلأرض من ٱلخطاة لتبد

Chapter 105

1 הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃
احمَدوا الرَّبّ ادعوا بِ-اسمِهِ أَعلِموا بَينَ-الشُّعوب أَفعالَهُ
H3034 H3068 H7121 H8034 H3045 H5949

بأعماله.ٱلأمم بين عرفوا بٱسمه. ٱدعوا ٱلرب. احمدوا

2 שִׁירוּ־לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו׃
غَنّوا- لَهُ رَنِّموا- لَهُ تَكَلَّموا بِ-كُلِّ- عَجائِبِهِ
H7891 H2167 H7878 H3605 H6381

عجائبه.بكل أنشدوا له. رنموا له. غنوا

3 הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה׃
افتَخِروا بِ-اسم قُدسِهِ يَفرَح قَلبُ طالِبي الرَّبّ
H8034 H6944 H8055 H3820 H1245 H3068

ٱلرب.يلتمسون ٱلذين قلوب لتفرح ٱلقدوس. بٱسمه ٱفتخروا

4 דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃
اطلُبوا الرَّبّ وَ-قُوَّتَهُ التَمِسوا وَجهَهُ دائِمًا
H1875 H3068 H5797 H1245 H6440 H8548

دائما.وجهه ٱلتمسوا وقدرته. ٱلرب اطلبوا

5 זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיו׃
اذكُروا عَجائِبَهُ آياتِهِ صَنَعَ الّتي- وَ-أَحكام- فَمِهِ
H2142 H6381 H4159 H4941 H6310

فيه،وأحكام آياته صنع، ٱلتي عجائبه ٱذكروا

6 זֶרַע אַבְרָהָם עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו׃
يا-زَرعَ إبراهيمَ عَبدِهِ يا-بَني يَعقوب مُختاريهِ
H2233 H0085 H5650 H3290 H0972

مختاريه.يعقوب بني يا عبده، إبراهيم ذرية يا

7 הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃
هُوَ الرَّبّ إلهُنا في-كُلِّ- الأَرض أَحكامُهُ
H1931 H3068 H0430 H3605 H0776 H4941

أحكامه.ٱلأرض كل في إلهنا ٱلرب هو

8 זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃
ذَكَرَ إلى-الأَبَد عَهدَهُ كَلِمَةً أَمَرَ لِأَلف جيل
H2142 H5769 H1285 H1697 H6680 H0505 H1755

دور،ألف إلى به أوصى كلاما عهده، ٱلدهر إلى ذكر

9 אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׂחָק׃
الّتي قَطَعَ مَعَ- إبراهيمَ وَ-قَسَمَهُ لِإسحاق
H3772 H0854 H0085 H7621 H3446

لإسحاق،وقسمه إبراهيم، به عاهد ٱلذي

10 וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃
وَ-أَقامَها لِيَعقوب فَريضَةً لِإسرائيل عَهدًا أَبَديًّا
H5975 H3290 H2706 H3478 H1285 H5769

أبديا،عهدا ولإسرائيل فريضة، ليعقوب فثبته

11 לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־אֶרֶץ־כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃
قائِلًا لَكَ أُعطي - أَرضَ- كَنعان حَبلَ ميراثِكُم
H0559 H5414 H0853 H0776 H3667 H2256 H5159

ميراثكم«.حبل كنعان أرض أعطي »لك قائلا:

12 בִּהְיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃
إذ-كانوا قليلينَ عَدَدًا نَزرًا وَ-غُرَباء فيها
H1961 H4962 H4557 H4592 H1616 H2256

فيها.وغرباء قليلين يحصى، عددا كانوا إذ

13 וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר׃
وَ-تَنَقَّلوا مِن-أُمَّة إلى- أُمَّة وَ-مِن-مَملَكَة إلى- شَعب آخَر
H1980 H1471 H0413 H1471 H4467 H0413 H3816 H0312

آخر.شعب إلى مملكة من أمة، إلى أمة من ذهبوا

14 לֹא־ הִנִּיחַ אָדָם לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃
لَم- يَدَع إنسانًا يَظلِمهُم وَ-وَبَّخَ بِسَبَبِهِم مُلوكًا
H3808 H3240 H0120 H6231 H3198 H4428

أجلهم،من ملوكا وبخ بل يظلمهم، إنسانا يدع فلم

15 אַל־ תִּגְּעוּ בִמְשִׁיחָי וְלִנְבִיאַי אַל־ תָּרֵעוּ׃
لا- تَمَسّوا مُسَحائي وَ-لِأَنبيائي لا- تُسيئوا
H0408 H5060 H4899 H5030 H0408

أنبيائي«.إلى تسيئوا ولا مسحائي، تمسوا »لا قائلا:

16 וַיִּקְרָא רָעָב עַל־ הָאָרֶץ כָּל־ מַטֵּה־ לֶחֶם שָׁבָר׃
وَ-دَعا مَجاعَةً على- الأَرض كُلِّ- عِماد- الخُبز كَسَرَ
H7121 H7458 H0776 H3605 H4294 H3899 H7665

كله.ألخبز قوام كسر ألأرض. على بألجوع دعا

17 שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד נִמְכַּר יוֹסֵף׃
أَرسَلَ أمامَهُم رَجُلًا لِعَبد بيعَ يوسُفُ
H7971 H6440 H0376 H5650 H4376 H3130

عبدا.يوسف بيع رجلا. أمامهم أرسل

18 עִנּוּ בַכֶּבֶל]רגליו[ )רַגְלוֹ(בַּרְזֶל נַפְשׁוֹ׃ בָּאָה
عَذَّبوا بِ-القَيد رِجلَيهِ رِجلَهُ الحَديدُ دَخَلَ نَفسَهُ
H3525 H7272 H7272 H1270 H0935 H5315

نفسه،دخلت ألحديد في رجليه. بألقيد آذوا

19 עַד־ עֵת בֹּא־ דְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרָפָתְהוּ׃
حتّى- وَقت مَجيء- كَلِمَتِهِ قَولُ الرَّبّ امتَحَنَتهُ
H5704 H6256 H0935 H1697 H3068 H6884

أمتحنه.ألرب قول كلمته. مجيء وقت إلى

20 שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ מֹשֵׁל עַמִּים וַיְפַתְּחֵהוּ׃
أَرسَلَ المَلِكُ وَ-أَطلَقَهُ حاكِمُ الشُّعوب وَ-فَكَّهُ
H7971 H4428 H4910

فأطلقه.ألشعب سلطان أرسل فحله. ألملك أرسل

21 שָׂמוֹ אָדוֹן לְבֵיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־ קִנְיָנוֹ׃
جَعَلَهُ سَيِّدًا لِبَيتِهِ وَ-حاكِمًا على-كُلِّ- مُمتَلَكاتِهِ
H8269 H0113 H4910 H3605 H7075

ملكه،كل على ومسلطا بيته، على سيدا أقامه

22 לֶאְסֹר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ וּזְקֵנָיו יְחַכֶּם׃
لِيَأسِرَ رُؤَساءَهُ كَنَفسِهِ وَ-شُيوخَهُ يُعَلِّم
H0631 H8269 H5315 H2205 H2449

حكمة.مشايخه ويعلم إرادته حسب رؤساءه ليأسر

23 וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם וְיַעֲקֹב גָּר בְּאֶרֶץ־ חָם׃
وَ-جاءَ إسرائيلُ مِصرَ وَ-يَعقوب نَزَلَ في-أَرض- حام
H0935 H3478 H4714 H3290 H1616 H0776 H2526

حام.أرض في تغرب ويعقوب مصر، إلى إسرائيل فجاء

24 וַיָּפֶר מְאֹד עַמּוֹ וַיְעַצְמֵהוּ מִצָּרָיו׃
وَ-أَثْمَرَ ـ شَعبَهُ جِدًّا وَ-أَقواهُ مِن-مُضايِقيهِ
H6509 H0853 H3966

أعدائه.على وأعزه جدا، مثمرا شعبه جعل

25 הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹא לְהִתְנַכֵּל בַּעֲבָדָיו׃
حَوَّلَ قُلوبَهُم لِيَكرَهوا لِيَحتالوا على-عَبيدِهِ
H2015 H8130 H5230 H5650

عبيده.على ليحتالوا شعبه، ليبغضوا قلوبهم حول

26 שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אַהֲרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־בּוֹ׃
أَرسَلَ موسى عَبدَهُ هارون الَّذي اختارَهُ-إِيّاهُ
H7971 H4872 H5650 H0175 H0977

آختاره.ٱلذي وهارون عبده موسى أرسل

27 שָׂמוּ־בָם דִּבְרֵי אֹתוֹתָיו וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ חָם׃
أَقاموا-فيهِم كَلِمات آياتِهِ وَ-عَجائِب في-أَرض حام
H7971 H1697 H0226 H4159 H0776 H2526

حام.أرض في وعجائب آياته، كلام بينهم أقاما

28 שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחְשִׁךְ וְלֹא־מָרוּ אֶת־דברוו] דְּבָרוֹ׃)
أَرسَلَ ظُلمَةً وَ-أَظلَمَ وَ-لَم-عَصَوا ـ كَلامَهُ كَلامَهُ
H7971 H2822 H2821 H3808 H4784 H0853 H1697 H1697

كلامه.يعصوا ولم فأظلمت، ظلمة أرسل

29 הָפַךְ אֶת־מֵימֵיהֶם לְדָם וַיָּמֶת אֶת־דְּגָתָם׃
حَوَّلَ ـ مياهَهُم لِدَم وَ-أَماتَ ـ سَمَكَهُم
H2015 H0853 H4325 H1818 H4191 H0853 H1710

أسماكهم.وقتل دم إلى مياههم حول

30 שָׁרַץ אַרְצָם צְפַרְדְּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם׃
فاضَت أَرضُهُم ضَفادِعَ في-حُجُرات مُلوكِهِم
H8317 H0776 H6854 H2315 H4428

ملوكهم.مخادع في حتى ضفادع أرضهم أفاضت

31 אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כִּנִּים בְּכָל־גְּבוּלָם׃
قالَ وَ-جاءَ ذُباب قَمل في-كُلِّ- تُخومِهِم
H0559 H0935 H6157 H3654 H3605 H1366

تخومهم.كل في وٱلبعوض ٱلذبان فجاء أمر

32 נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לֶהָבוֹת בְּאַרְצָם׃
جَعَلَ أَمطارَهُم بَرَدًا نارًا لَهيبًا في-أَرضِهِم
H5414 H1653 H1259 H0784 H3852 H0776

أرضهم.في ملتهبة ونارا بردا أمطارهم جعل

33 וַיַּךְ גַּפְנָם וּתְאֵנָתָם וַיְשַׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם׃
وَ-ضَرَبَ كَرمَهُم وَ-تينَهُم وَ-كَسَرَ شَجَرَ تُخومِهِم
H5221 H1612 H8384 H7665 H6086 H1366

تخومهم.أشجار كل وكسر وتينهم، كرومهم ضرب

34 אָמַר וַיָּבֹא אַרְבֶּה וְיֶלֶק וְאֵין מִסְפָּר׃
قالَ وَ-جاءَ جَراد وَ-غَوغاء وَ-لَيسَ عَدَد
H0559 H0935 H0697 H3218 H0369 H4557

عدد،بلا وغوغاء ٱلجراد فجاء أمر

35 וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אַדְמָתָם׃
وَ-أَكَلَ كُلَّ- عُشب في-أَرضِهِم وَ-أَكَلَ ثَمَرَ أَرضِهِم
H0398 H3605 H6212 H0776 H0398 H6529 H0127

أرضهم.أثمار وأكل بلادهم، في عشب كل فأكل

36 וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּאַרְצָם רֵאשִׁית לְכָל־אוֹנָם׃
وَ-ضَرَبَ كُلَّ- بِكر في-أَرضِهِم باكورَةَ لِكُلِّ- قُوَّتِهِم
H5221 H3605 H1060 H0776 H7225 H3605 H0202

قوتهم.كل أوائل أرضهم، في بكر كل قتل

37 וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בִּשְׁבָטָיו כּוֹשֵׁל׃
وَ-أَخرَجَهُم بِ-فِضَّة وَ-ذَهَب وَ-لَيسَ في-أَسباطِهِ عاثِر
H3318 H3701 H2091 H0369 H7626 H3782

عاثر.أسباطهم في يكن ولم وذهب، بفضة فأخرجهم

38 שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָפַל פַּחְדָּם עֲלֵיהֶם׃
فَرِحَ مِصرُ بِ-خروجِهِم لأَنَّ- وَقَعَ رُعبُهُم عَلَيهِم
H8055 H4714 H3318 H5307 H6343

عليهم.سقط رعبهم لأن بخروجهم، مصر فرحت

39 פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לָיְלָה׃
بَسَطَ سَحابَةً لِسِتر وَ-نارًا لِتُضيءَ لَيلًا
H6566 H6051 H4539 H0784 H0215 H3915

ٱلليل.لتضيء ونارا سجفا، سحابا بسط

40 שָׁאַל וַיָּבֵא שְׂלָו וְלֶחֶם שָׁמַיִם יַשְׂבִּיעֵם׃
سَأَلَ وَ-أَتى سَلوى وَ-خُبزَ السَّماء أَشبَعَهُم
H7592 H0935 H7958 H3899 H8064 H7646

أشبعهم.ٱلسماء وخبز بٱلسلوى، فأتاهم سألوا

41 פָּתַח צוּר וַיָּזוּבוּ מָיִם הָלְכוּ בַצִּיּוֹת נָהָר׃
فَتَحَ صَخرَةً وَ-جَرت مياه سارَت في-القِفار نَهرًا
H6566 H6697 H2100 H4325 H1980 H6723 H5104

نهرا.ٱليابسة في جرت ٱلمياه. فٱنفجرت ٱلصخرة شق

42 כִּי־זָכַר אֶת־דְּבַר קָדְשׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ׃
لأَنَّ- ذَكَرَ - كَلِمَةَ قُدسِهِ إبراهيمَ عَبدَهُ
H3588 H2142 H0853 H1697 H6944 H0085 H5650

عبده،إبراهيم مع قدسه كلمة ذكر لأنه

43 וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְשָׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו׃
وَ-أَخرَجَ شَعبَهُ بِ-فَرَح بِ-هُتاف - مُختاريهِ
H3318 H5971 H8342 H7440 H0853 H0972

بترنم.ومختاريه بٱبتهاج، شعبه فأخرج

44 וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ׃
وَ־أَعطاهُم لَهُم أَراضيَ الأُمَم وَ־تَعَبَ الشُّعوب وَرِثوا
H5414 H1992 H0776 H1992 H5999 H3816 H3423

ورثوه،ٱلشعوب وتعب ٱلأمم، أراضي وأعطاهم

45 בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִנְצֹרוּ הַלְלוּ־יָהּ׃
لِكَي־ يَحفَظوا فَرائِضَهُ وَ־شَرائِعَهُ يَحفَظون هَلِلوا־ الرَّبّ
H5668 H8104 H2706 H8451 H5341 H3050

هللويا.شرائعه. ويطيعوا فرائضه يحفظوا لكي

Chapter 106

1 הַלְלוּיָהּ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
هَلِلوياه احمَدوا الرَّبّ لأَنَّ- صالِح لأَنَّ إلى-الأَبَد رَحمَتُهُ
H3034 H3068 H3068 H5769

رحمته.ٱلأبد إلى لأن صالح، لأنه ٱلرب احمدوا هللويا.

2 מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְהוָה יַשְׁמִיעַ כָּל־ תְּהִלָּתוֹ׃
مَن يَنطِقُ بِجَبَروت الرَّبّ يُسمِع كُلَّ- تَسبيحِهِ
H4310 H1369 H3068 H8085 H3605 H8416

تسابيحه؟بكل يخبر من ٱلرب؟ بجبروت يتكلم من

3 אַשְׁרֵי שֹׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֹשֵׂה צְדָקָה בְכָל־ עֵת׃
طوبى لِحافِظي العَدل فاعِلُ البِرّ في-كُلِّ- وَقت
H0835 H8104 H4941 H6666 H3605 H6256

حين.كل في ٱلبر وللصانع ٱلحق للحافظين طوبى

4 זָכְרֵנִי יְהוָה בִּרְצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנִי בִישׁוּעָתֶךָ׃
اذكُرني يا-الرَّبّ بِ-رِضى شَعبِكَ افتَقِدني بِ-خَلاصِكَ
H2142 H3068 H7522 H3444

بخلاصك،تعهدني شعبك. برضا يارب ٱذكرني

5 לִרְאוֹת בְּטוּבַת בְּחִירֶיךָ לִשְׂמֹחַ בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־ נַחֲלָתֶךָ׃
لِأَرى بِ-خَير مُختاريكَ لِأَفرَحَ بِ-فَرَح أُمَّتِكَ لِأَفتَخِرَ مَعَ- ميراثِكَ
H7200 H0972 H8055 H8057 H1471 H5159

ميراثك.مع لأفتخر أمتك. بفرح لأفرح مختاريك. خير لأرى

6 חָטָאנוּ עִם־ אֲבוֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ׃
أَخطأنا مَعَ- آبائِنا أَثِمنا أَسأنا
H2398 H0001 H7561

وأذنبنا.أسأنا آبائنا. مع أخطأنا

7 אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם לֹא־ הִשְׂכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־ רַב חֲסָדֶיךָ וַיַּמְרוּ
آباؤُنا في-مِصر لَم- يَفهَموا عَجائِبَكَ لَم يَذكُروا ـ كَثرَةَ رَحماتِكَ وَ-تَمَرَّدوا
H0001 H4714 H3808 H7919 H6381 H3808 H2142 H0853 H7230 H2617 H4784

עַל־ יָם בְּיַם־ סוּף׃
على- بَحر عِندَ-بَحر- سوف
H3220 H3220 H5488

سوف.بحر عند ٱلبحر، عند فتمردوا مراحمك، كثرة يذكروا لم عجائبك. يفهموا لم مصر في آباؤنا

8	וַיּוֹשִׁיעֵם	לְמַעַן	שְׁמוֹ	לְהוֹדִיעַ	אֶת־	גְּבוּרָתוֹ׃
	وَ-خَلَّصَهُم	مِن-أَجل	اسمِهِ	لِيُعلِمَ	-	قُوَّتَهُ
	H3467	H4616	H8034	H3045	H0853	H1369

بجبروته.ليعرف ٱسمه، أجل من فخلصهم

9	וַיִּגְעַר	בְּיַם־	סוּף	וַיֶּחֱרָב	וַיּוֹלִיכֵם	בַּתְּהֹמוֹת	כַּמִּדְבָּר׃
	وَ-انتَهَرَ	بَحرَ-	سوف	وَ-جَفَّ	وَ-سارَ-بِهِم	في-اللُّجَجِ	كَ-البَرِّيَّة
	H1605	H3220	H5488			H8415	

كٱلبرية.ٱللجج في وسيرهم فيبس، سوف بحر وٱنتهر

10	וַיּוֹשִׁיעֵם	מִיַּד	שׂוֹנֵא	וַיִּגְאָלֵם	מִיַּד	אוֹיֵב׃
	وَ-خَلَّصَهُم	مِن-يَد	الكارِهِ	وَ-فَداهُم	مِن-يَد	العَدُوّ
	H3467	H3027	H8130		H3027	H0341

ٱلعدو.يد من وفداهم ٱلمبغض، يد من وخلصهم

11	וַיְכַסּוּ־	מַיִם	צָרֵיהֶם	אֶחָד	מֵהֶם	לֹא	נוֹתָר׃
	وَ-غَطَّت-	المياهُ	مُضايِقيهِم	واحِد	مِنهُم	لَم	يَبقَ
	H3680	H4325		H0259	H1992	H3808	H3498

يبق.لم منهم واحد مضايقيهم. ٱلمياه وغطت

12	וַיַּאֲמִינוּ	בִּדְבָרָיו	יָשִׁירוּ	תְּהִלָּתוֹ׃
	وَ-آمَنوا	بِ-كَلامِهِ	غَنَّوا	تَسبيحَهُ
	H0539	H1697	H7891	H8416

بتسبيحه.غنوا بكلامه. فآمنوا

13	מִהֲרוּ	שָׁכְחוּ	מַעֲשָׂיו	לֹא־	חִכּוּ	לַעֲצָתוֹ׃
	سَريعًا	نَسوا	أَعمالَهُ	لَم-	انتَظَروا	لِمَشورَتِهِ
	H7911	H4639	H3808	H2442		H6098

مشورته.ينتظروا لم أعماله. فنسوا أسرعوا

14	וַיִּתְאַוּוּ	תַאֲוָה	בַּמִּדְבָּר	וַיְנַסּוּ־	אֵל	בִּישִׁימוֹן׃
	وَ-اشتَهَوا	شَهوَةً	في-البَرِّيَّة	وَ-جَرَّبوا-	اللهَ	في-القَفر
	H0183	H8378		H5254	H0410	H3452

ٱلقفر.في ٱلله وجربوا ٱلبرية، في شهوة ٱشتهوا بل

15	וַיִּתֵּן	לָהֶם	שְׁאֵלָתָם	וַיְשַׁלַּח	רָזוֹן	בְּנַפְשָׁם׃
	وَ-أَعطاهُم	لَهُم	طَلَبَهُم	وَ-أَرسَلَ	هُزالًا	في-أَنفُسِهِم
	H5414	H1992	H7596	H7971	H7332	H5315

أنفسهم.في هزالا وأرسل سؤلهم، فأعطاهم

16	וַיְקַנְאוּ	לְמֹשֶׁה	בָּמַּחֲנֶה	לְאַהֲרֹן	קְדוֹשׁ	יְהוָה׃
	وَ-حَسَدوا	موسى	في-المُخَيَّم	هارون	قِدّيسَ	الرَّبّ
	H7065	H4872	H4264	H0175	H6918	H3068

ٱلرب.قدوس وهارون ٱلمحلة، في موسى وحسدوا

17	תִּפְתַּח־	אֶרֶץ	וַתִּבְלַע	דָּתָן	וַתְּכַס	עַל־	עֲדַת	אֲבִירָם׃
	انفَتَحَت-	الأَرضُ	وَ-ابتَلَعَت	داثان	وَ-غَطَّت	على-	جَماعَة	أَبيرام
	H0048	H0776	H1104	H1885	H3680		H5712	

أبيرام،جماعة على وطبقت داثان، وٱبتلعت ٱلأرض فتحت

18 וַתִּבְעַר־ אֵשׁ בַּעֲדָתָם לֶהָבָה תְּלַהֵט רְשָׁעִים׃
وَ־اشتَعَلَت־ نار في־جَماعَتِهِم لَهيب أَحرَقَت الأَشرار
H7563 H3857 H3852 H5712 H0784

ٱلأشرار.أحرق ٱللهيب جماعتهم. في نار وٱشتعلت

19 יַעֲשׂוּ־ עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסֵּכָה׃
صَنَعوا־ عِجلًا في־حوريب وَ־سَجَدوا لِمَسبوك
H5695 H2722 H7812

مسبوك،لتمثال وسجدوا حوريب، في عجلا صنعوا

20 וַיָּמִירוּ אֶת־ כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֹכֵל עֵשֶׂב׃
وَ־أَبدَلوا ـ مَجدَهُم بِ־صورَة ثَور يَأكُل عُشبًا
H4171 H0853 H3519 H8403 H7794 H0398 H6212

عشب.آكل ثور بمثال مجدهم وأبدلوا

21 שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעָם עֹשֶׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרָיִם׃
نَسوا اللهَ مُخَلِّصَهُم الصَانِعَ عَظائِمَ في־مِصر
H7911 H0410 H3467 H4714

مصر،في عظائم ٱلصانع مخلصهم، ٱلله نسوا

22 נִפְלָאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־ יַם־ סוּף׃
عَجائِبَ في־أَرض حام مَخاوِفَ على- بَحر- سوف
H6381 H0776 H2526 H3372 H3220 H5488

سوف،بحر على ومخاوف حام، أرض في وعجائب

23 וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלֵי מֹשֶׁה בְחִירוֹ עָמַד בַּפֶּרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב חֲמָתוֹ מֵהַשְׁחִית׃
وَ־قالَ لِيُبيدَهُم لَولا موسى مُختارُهُ وَقَفَ في־الثَّغرَة أَمامَهُ لِيَرُدَّ غَضَبَهُ عَن־الإهلاك
H0559 H8045 H3884 H4872 H0972 H5975 H6556 H6440 H7725 H2534 H7843

إتلافهم.عن غضبه ليصرف قدامه ٱلثغر في وقف مختاره موسى لولا بإهلاكهم. فقال

24 וַיִּמְאֲסוּ בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא־ הֶאֱמִינוּ לִדְבָרוֹ׃
وَ־رَفَضوا أَرضَ الشَّهوَة لَم- يُؤمِنوا بِ־كَلامِهِ
H1697 H0539 H3808 H0776

بكلمته.يؤمنوا لم ٱلشهية. ٱلأرض ورذلوا

25 וַיֵּרָגְנוּ בְּאָהֳלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה׃
وَ־تَذَمَّروا في־خيامِهِم لَم يَسمَعوا لِصَوت الرَّبّ
H7279 H0168 H3808 H8085 H3068

ٱلرب،لصوت يسمعوا لم خيامهم. في تمرمروا بل

26 וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר׃
وَ־رَفَعَ يَدَهُ عَلَيهِم لِيُسقِطَهُم إِيّاهُم في־البَرِّيَّة
H5375 H3027 H1992 H5307 H0853

ٱلبرية،في ليسقطهم عليهم يده فرفع

27 וּלְהַפִּיל זַרְעָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃
وَ־لِيُسقِطَ ذُرِّيَّتَهُم بَينَ־الأُمَم وَ־لِيُفَرِّقَهُم في־الأَراضي
H5307 H2233 H2219 H0776

ٱلأراضي.في وليبددهم ٱلأمم، بين نسلهم وليسقط

28 וַיִּצָּמְדוּ פְּעוֹרלְבַעַל וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים׃
وَ-تَعَلَّقوا بِ-بَعل-فَعور وَ-أَكلوا ذَبائِحَ المَوتى
H6775 H1187 H0398 H2077 H4191

ٱلموتى.ذبائح وأكلوا فغور، ببعل وتعلقوا

29 וַיַּכְעִיסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ־בָּם מַגֵּפָה׃
وَ-أَغاظوهُ بِ-أَفعالِهِم وَ-اندَلَعَ بَينَهُم وَباء
H3707 H4611 H6555 H4046

ٱلوبأ.فٱقتحمهم بأعمالهم وأغاظوه

30 וַיַּעֲמֹד פִּינְחָס וַיְפַלֵּל וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃
وَ-قامَ فينَحاس وَ-تَشَفَّعَ وَ-وُقِفَ الوَباء
H5975 H6372 H6419 H6113 H4046

ٱلوبأ.فٱمتنع ودان، فينحاس فوقف

31 וַתֵּחָשֶׁב לוֹ לִצְדָקָה לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם׃
وَ-حُسِبَ لَهُ بِرًّا لِجيل فَجيل إِلى- الأَبَد
H2803 H6666 H1755 H1755 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى فدور، دور إلى برا ذلك له فحسب

32 וַיַּקְצִיפוּ עַל־מֵי מְרִיבָה וַיֵּרַע לְמֹשֶׁה בַּעֲבוּרָם׃
وَ-أَغضَبوهُ على- مياه مَريبة وَ-ساءَ لِموسى بِسَبَبِهِم
H7107 H4325 H4808 H7489 H4872 H5668

بسببهم.موسى تأذى حتى مريبة ماء على وأسخطوه

33 כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחוֹ וַיְבַטֵּא בִּשְׂפָתָיו׃
لأَنَّ- أَمَرّوا - روحَهُ وَ-تَكَلَّمَ بِ-شَفَتَيهِ
H4784 H0853 H7307 H0981 H8193

بشفتيه.فرط حتى روحه أمروا لأنهم

34 לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם׃
لَم- يُبيدوا - الشُّعوبَ الَّتي قالَ الرَّبّ لَهُم
H3808 H8045 H0853 H5971 H0559 H3068 H1992

عنهم،ٱلرب لهم قال ٱلذين ٱلأمم يستأصلوا لم

35 וַיִּתְעָרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם׃
وَ-اختَلَطوا بِ-الأُمَم وَ-تَعَلَّموا أَعمالَهُم
H6148 H1471 H3925 H4639

أعمالهم.وتعلموا بٱلأمم ٱختلطوا بل

36 וַיַּעַבְדוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וַיִּהְיוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ׃
وَ-عَبَدوا - أَصنامَهُم وَ-صارَت لَهُم فَخًّا
H5647 H0853 H6091 H1961 H1992 H4170

شركا.لهم فصارت أصنامهم، وعبدوا

37 וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַשֵּׁדִים׃
وَ-ذَبَحوا - بَنيهِم وَ- بَناتِهِم لِلشَّياطين
H2076 H0853 H1323 H7700

للأوثان.وبناتهم بنيهم وذبحوا

38 وَيִשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַּם־ בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לַעֲצַבֵּי כְנָעַן וַתֶּחֱנַף
وَ-سَفَكوا دَمًا بَريئًا دَمَ- بَنيهِم وَ-بَناتِهِم الَّذينَ ذَبَحوهُم لِأَصنام كَنعان وَ-تَدَنَّسَت
H8210 H1818 H5355 H1818 H1323 H2076 H6091 H3667 H2610

הָאָרֶץ בַּדָּמִים׃
الأَرضُ بِ-الدِّماء
H0776 H1818

بالدماء.الأرض وتدنست كنعان، لأصنام ذبحوهم الذين وبناتهم بنيهم دم زكيا، دما وأهرقوا

39 וַיִּטְמְאוּ בְמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְמַעַלְלֵיהֶם׃
وَ-تَنَجَّسوا بِ-أَعمالِهِم وَ-زَنَوا بِ-أَفعالِهِم
H4611 H2181 H4639

بأفعالهم.وزنوا بأعمالهم وتنجسوا

40 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיְתָעֵב אֶת־ נַחֲלָתוֹ׃
وَ-التَهَبَ- غَضَبُ الرَّبّ على-شَعبِهِ وَ-كَرِهَ - ميراثَهُ
H2734 H0639 H3068 H8581 H0853 H5159

ميراثه.وكره شعبه، على ألرب غضب فحمي

41 וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שֹׂנְאֵיהֶם׃
وَ-أَسلَمَهُم بِ-يَد الأُمَم وَ-سادَ عَلَيهِم كارِهوهُم
H5414 H3027 H1471 H4910 H8130

مبغضوهم.عليهم وتسلط ألأمم، ليد وأسلمهم

42 וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם׃
وَ-ضايَقَهُم أَعداؤُهُم وَ-خَضَعوا تَحتَ يَدِهِم
H3905 H0341 H3665 H8478 H3027

يدهم.تحت فذلوا أعداؤهم، وضغطهم

43 פְּעָמִים רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה יַמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיָּמֹכוּ בַּעֲוֹנָם׃
مَرّات كَثيرَةً يُنقِذُهُم وَ-هُم يَتَمَرَّدونَ بِ-مَشورَتِهِم وَ-يَنحَطّونَ بِ-إِثمِهِم
H6471 H5337 H1992 H4784 H6098 H4355 H5771

بإثمهم.وانحطوا بمشورتهم فعصوه هم أما أنقذهم، كثيرة مرات

44 וַיַּרְא בַּצַּר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ רִנָּתָם׃
وَ-رأى في-الضّيق لَهُم بِ-سَماعِهِ - صُراخَهُم
H7200 H1992 H8085 H0853 H7440

صراخهم.سمع إذ ضيقهم إلى فنظر

45 וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חסדו [חֲסָדָיו׃) (רَحَماتِهِ
وَ-ذَكَرَ لَهُم عَهدَهُ وَ-نَدِمَ كَ-كَثرَة رَحمَتِهِ
H2142 H1992 H1285 H5162 H7230

رحمته.كثرة حسب وندم عهده، لهم وذكر

46 וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־ שׁוֹבֵיהֶם׃
وَ-أَعطاهُم إِيّاهُم لِرَحمَة أَمامَ كُلِّ- سابيهِم
H5414 H0853 H6440 H3605 H7617

سبوهم.ألذين كل قدام نعمة وأعطاهم

47	وَהוֹשִׁיעֵנוּ خَلِّصنا H3467	יְהוָה يا-الرَّبّ H3068	אֱלֹהֵינוּ إلهَنا H0430	וְקַבְּצֵנוּ وَ-اجمَعنا H6908	מִן־ مِنَ- 	הַגּוֹיִם الأُمَم 	לְהֹדוֹת لِنَحمَدَ H3034	לְשֵׁם اسمَ H8034	קָדְשֶׁךָ قُدسِكَ H6944	לְהִשְׁתַּבֵּחַ لِنَفتَخِرَ 	בִּתְהִלָּתֶךָ׃ بِ-تَسبيحِكَ H8416

بتسبيحك.ونتفاخر قدسك، أسم لنحمد ألأمم، بين من وأجمعنا إلهنا، ألرب أيها خلصنا

48	בָּרוּךְ־ مُبارَكٌ- H1288	יְהוָה الرَّبّ H3068	אֱלֹהֵי إلهُ H0430	יִשְׂרָאֵל إسرائيل H3478	מִן־ مِنَ- 	הָעוֹלָם الأَزَل H5769	וְהָעוֹלָם الأَزَل H5769	וְעַד وَ-إلى H5704	הָעוֹלָם الأَبَد H5769	וְאָמַר وَ-يَقول H0559	כָּל־ كُلُّ- H3605	הָעָם الشَّعب 	אָמֵן آمين H0543
	הַלְלוּ־ هَلِلوا- 	יָהּ׃ الرَّبّ H3050											

هللويا.»آمين«. ألشعب: كل ويقول ألأبد. وإلى ألأزل من إسرائيل إله ألرب مبارك

Chapter 107

1	הוֹדוּ احمَدوا H3034	לַיהוָה الرَّبّ H3068	כִּי־ لأَنَّ- 	טוֹב صالِح 	כִּי لأَنَّ 	לְעוֹלָם إلى-الأَبَد H5769	חַסְדּוֹ׃ رَحمَتُه 				

رحمته.ألأبد إلى لأن صالح، لأنه ألرب احمدوا

2	יֹאמְרוּ لِيَقُل H0559	גְּאוּלֵי مَفديّو 	יְהוָה الرَّبّ H3068	אֲשֶׁר الَّذينَ 	גְּאָלָם فَداهُم 	מִיַּד־ مِن-يَدِ- H3027	צָר׃ المُضايِق 				

ألعدو،يد من فداهم ألذين ألرب، مفديو ليقل

3	וּמֵאֲרָצוֹת وَ-مِن-الأَراضي H0776	קִבְּצָם جَمَعَهُم H6908	מִמִּזְרָח مِنَ-المَشرِقِ H4217	וּמִמַּעֲרָב وَ-مِنَ-المَغرِبِ H4628	מִצָּפוֹן مِنَ-الشَّمال H6828	וְיָם׃ وَ-مِنَ-البَحر H3220					

ألبحر.ومن ألشمال من ألمغرب، ومن ألمشرق من جمعهم، ألبلدان ومن

4	תָּעוּ تاهوا H8582	בַּמִּדְבָּר في-البَرِّيَّة 	בִּישִׁימוֹן في-قَفر H3452	דֶּרֶךְ طَريق H1870	עִיר مَدينَةَ 	מוֹשָׁב سَكَن H4186	לֹא لَم H3808	מָצָאוּ׃ يَجِدوا H4672			

سكن.مدينة يجدوا لم طريق. بلا قفر في ألبرية في تاهوا

5	רְעֵבִים جياع H7457	גַּם־ وَ-أَيضًا- H1571	צְמֵאִים عِطاش H6771	נַפְשָׁם نَفسُهُم H5315	בָּהֶם فيهِم 	תִּתְעַטָּף׃ تَغشى 					

فيهم.أنفسهم أعيت أيضا عطاش جياع

6	וַיִּצְעֲקוּ وَ-صَرَخوا H6817	אֶל־ إلى- H0413	יְהוָה الرَّبّ H3068	בַּצַּר في-الضّيق 	לָהֶם لَهُم H1992	מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם مِن-ضيقاتِهِم H4691	יַצִּילֵם׃ يُنقِذُهُم H5337				

شدائدهم،من فأنقذهم ضيقهم، في ألرب إلى فصرخوا

7	וַיַּדְרִיכֵם وَ-هَداهُم H1869	בְּדֶרֶךְ في-طَريق H1870	יְשָׁרָה مُستَقيم H3477	לָלֶכֶת لِيَسيروا H3212	אֶל־ إلى- H0413	עִיר مَدينَةِ 	מוֹשָׁב׃ سَكَن H4186				

سكن.مدينة إلى ليذهبوا مستقيما طريقا وهداهم

8	יוֹדוּ	לַיהוָה	חַסְדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לִבְנֵי	אָדָם׃
	لِيَحمَدوا	الرَّبّ	على-رَحمَتِهِ	وَ-عَجائِبِهِ	لِبَني	البَشَر
	H3034	H3068		H6381		H0120

آدم.لبني وعجائبه رحمته على ٱلرب فليحمدوا

9	כִּי־	הִשְׂבִּיעַ	נֶפֶשׁ	שֹׁקֵקָה	וְנֶפֶשׁ	רְעֵבָה	מִלֵּא־	טוֹב׃
	لأَنَّ-	أَشبَعَ	نَفسًا	مُشتاقَةً	وَ-نَفسًا	جائِعَةً	مَلأَ-	خَيرًا
	H7646	H5315	H8264		H5315	H7457	H4390	

خيرا،جائعة نفسا وملأ مشتهية نفسا أشبع لأنه

10	יֹשְׁבֵי	חֹשֶׁךְ	וְצַלְמָוֶת	אֲסִירֵי	עֹנִי	וּבַרְזֶל׃	
	السّاكِنونَ	الظُّلمَةَ	وَ-ظِلِّ-المَوت	أَسرى	الشَّقاء	وَ-الحَديد	
	H3427	H2822	H6757	H0615	H6040	H1270	

وٱلحديد.بٱلذل موثقين ٱلموت، وظلال ٱلظلمة في ٱلجلوس

11	כִּי־	הִמְרוּ	אִמְרֵי־	אֵל	וַעֲצַת	עֶלְיוֹן	נָאָצוּ׃	
	لأَنَّ-	تَمَرَّدوا-على	أَقوال-	الله	وَ-مَشورَةَ	العَليّ	ازدَرَوا	
	H4784	H0561	H0410	H6098			H5006	

ٱلعلي.مشورة وأهانوا ٱلله، كلام عصوا لأنهم

12	וַיַּכְנַע	בֶּעָמָל	לִבָּם	כָּשְׁלוּ	וְאֵין	עֹזֵר׃	
	وَ-أَخضَعَ	بِ-الشَّقاء	قُلوبَهُم	عَثَروا	وَ-لَيسَ	مُعين	
	H3665	H5999		H3782	H0369	H5826	

معين.ولا عثروا بتعب. قلوبهم فأذل

13	וַיִּזְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	בַּצַּר	לָהֶם	מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם	יוֹשִׁיעֵם׃	
	وَ-صَرَخوا	إِلى-	الرَّبّ	في-الضّيق	لَهُم	مِن-ضيقاتِهِم	يُخَلِّصُهُم	
	H2199	H0413	H3068		H1992	H4691	H3467	

شدائدهم.من فخلصهم ضيقهم، في ٱلرب إلى صرخوا ثم

14	יוֹצִיאֵם	מֵחֹשֶׁךְ	וְצַלְמָוֶת	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	יְנַתֵּק׃	
	يُخرِجُهُم	مِنَ-الظُّلمَة	وَ-ظِلِّ-المَوت	وَ-قُيودَهُم	يَقطَع	
	H3318	H2822	H6757	H4147	H5423	

قيودهم.وقطع ٱلموت، وظلال ٱلظلمة من أخرجهم

15	יוֹדוּ	לַיהוָה	חַסְדּוֹ	וְנִפְלְאוֹתָיו	לִבְנֵי	אָדָם׃	
	لِيَحمَدوا	الرَّبّ	على-رَحمَتِهِ	وَ-عَجائِبِهِ	لِبَني	البَشَر	
	H3034	H3068		H6381		H0120	

آدم.لبني وعجائبه رحمته على ٱلرب فليحمدوا

16	כִּי־	שִׁבַּר	דַּלְתוֹת	נְחֹשֶׁת	וּבְרִיחֵי	בַרְזֶל	גִּדַּע׃
	لأَنَّ-	كَسَرَ	أَبوابَ	النُّحاس	وَ-مَزاليجَ	الحَديد	قَطَعَ
	H7665				H1280	H1270	H1438

حديد.عوارض وقطع نحاس، مصاريع كسر لأنه

17	אֱוִלִים	מִדֶּרֶךְ	פִּשְׁעָם	וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם	יִתְעַנּוּ׃
	الحَمقى	مِن-طَريق	مَعصيَتِهِم	وَ-مِن-آثامِهِم	يَتَعَذَّبون
	H0191	H1870	H6588	H5771	

يذلون.آثامهم ومن معصيتهم، طريق من وٱلجهال

18 כָּל־ אֹכֶל תְּתַעֵב נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ עַד־ שַׁעֲרֵי מָוֶת׃
كُلَّ- طَعام تَكرَهُ نَفسُهُم وَ-يَقتَرِبونَ إِلى- أَبواب المَوت
H3605 H0400 H8581 H5315 H5060 H5704 H8179 H4194

ٱلموت.أبواب إلى وٱقتربوا طعام، كل أنفسهم كرهت

19 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם׃
وَ-صَرَخوا إِلى- الرَّبّ في-الضّيق لَهُم مِن-ضيقاتِهِم يُخَلِّصُهُم
H2199 H0413 H3068 H1992 H4691 H3467

شدائدهم.من فخلصهم ضيقهم، في ٱلرب إلى فصرخوا

20 יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם וַיְמַלֵּט מִשְּׁחִיתוֹתָם׃ ז
§
يُرسِل كَلِمَتَهُ وَ-يَشفيهِم وَ-يُنقِذُهُم مِن-حُفَرِهِم
H7971 H1697 H7495 H4422 H7825

تهلكاتهم.من ونجاهم فشفاهم، كلمته أرسل

21 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ ז
§
لِيَحمَدوا الرَّبّ على-رَحمَتِهِ وَ-عَجائِبِهِ لِبَني البَشَر
H3034 H3068 H6381 H0120

آدم.لبني وعجائبه رحمته على ٱلرب فليحمدوا

22 וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וִיסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה׃ ז
§
وَ-لِيَذبَحوا ذَبائِحَ الشُّكر وَ-لِيُخبِروا أَعمالَهُ بِ-هُتاف
H2076 H2077 H8426 H4639 H7440

بترنم.أعماله وليعدوا ٱلحمد، ذبائح له وليذبحوا

23 יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בְּמַיִם רַבִּים׃ ז
§
النّازِلونَ البَحرَ في-سُفُن العامِلونَ عَمَلًا في-مياه كَثيرَة
H3381 H3220 H0591 H4399 H4325

ٱلكثيرة،ٱلمياه في عملا ٱلعاملون ٱلسفن، في ٱلبحر إلى النازلون

24 הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בִּמְצוּלָה׃ ז
§
هُم رَأَوا أَعمالَ الرَّبّ وَ-عَجائِبَهُ في-العُمق
H1992 H7200 H4639 H3068 H6381 H4688

ٱلعمق.في وعجائبه ٱلرب أعمال رأوا هم

25 וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵמְנָה גַּלָּיו׃ ז
§
وَ-قالَ وَ-أَقامَ ريحَ عاصِفَة وَ-رَفَعَت أَمواجَهُ
H0559 H5975 H7307 H1530

أمواجه.فرفعت عاصفة ريحا فأهاج أمر

26 יַעֲלוּ שָׁמַיִם יֵרְדוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג׃
يَصعَدونَ السَّماوات يَنزِلونَ الأَعماقَ نَفسُهُم بِ-السّوء تَذوب
H5927 H8064 H3381 H8415 H5315 H4127

بٱلشقاء.أنفسهم ذابت ٱلأعماق. إلى يهبطون ٱلسماوات، إلى يصعدون

27 יָחֹגּוּ וְיָנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר וְכָל־ חָכְמָתָם תִּתְבַּלָּע׃
يَتَرَنَّحونَ وَ-يَتَمايَلونَ كَ-السَّكران وَ-كُلُّ- حِكمَتِهِم ابتُلِعَت
H2287 H5128 H7910 H3605 H2451 H1104

أبتلعت.حكمتهم وكل ألسكران، مثل ويترنحون يتمايلون

28 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם׃
وَ-صَرَخوا إلى- الرَّبّ في-الضّيق لَهُم وَ-مِن-ضيقاتِهِم يُخرِجُهُم
H6817 H0413 H3068 H1992 H4691 H3318

يخلصهم.شدائدهم ومن ضيقهم، في ألرب إلى فيصرخون

29 יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם׃
العاصِفَةَ لِهُدوء وَ-تَسكُت أَمواجُهُم يُسَكِّن
H2814 H1827 H1530

أمواجها.وتسكت فتسكن، ألعاصفة يهدئ

30 וַיִּשְׂמְחוּ כִי־ יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל־ מְחוֹז חֶפְצָם׃
وَ-يَفرَحونَ لأَنَّ- سَكَتَت وَ-يَهديهِم إلى- ميناء مُرادِهِم
H8055 H8367 H5148 H0413 H4231 H2656

يريدونه.ألذي ألمرفإ إلى فيهديهم هدأوا، لأنهم فيفرحون

31 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃
لِيَحمَدوا الرَّبّ على-رَحمَتِهِ وَ-عَجائِبِهِ لِبَني البَشَر
H3034 H3068 H6381 H0120

آدم.لبني وعجائبه رحمته على ألرب فليحمدوا

32 וִירֹמְמוּהוּ בִּקְהַל־ עָם וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ׃
وَ-لِيَرفَعوهُ في-جَماعَة- الشَّعب وَ-في-مَجلِس الشُّيوخ لِيُسَبِّحوهُ
H6951 H4186 H2205

ألمشايخ.مجلس في وليسبحوه ألشعب، مجمع في وليرفعوه

33 יָשֶׂם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן׃
يَجعَل أَنهارًا لِبَرِّيَّة وَ-يَنابيعَ مياه لِظَمأ
H5104 H4161 H4325 H6774

معطشة.ألمياه ومجاري قفارا، ألأنهار يجعل

34 אֶרֶץ פְּרִי לִמְלֵחָה מֵרָעַת יֹשְׁבֵי בָהּ׃
أَرضًا مُثمِرَةً لِمِلح مِن-شَرّ ساكِنيها فيها
H0776 H6529 H4420 H3427

فيها.ألساكنين شر من سبخة ألمثمرة وألأرض

35 יָשֶׂם מִדְבָּר לַאֲגַם־ וְאֶרֶץ מַיִם לְמֹצָאֵי מָיִם׃
يَجعَل بَرِّيَّةً لِبِركَة- وَ-أَرضًا مياه لِيَنابيعَ مياه
H0098 H0776 H4325 H4161 H4325

مياه.ينابيع يبسا وأرضا مياه، غدير ألقفر يجعل

36 וַיֹּשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב׃
وَ-يُسكِن هُناكَ جياعًا وَ-يُؤَسِّسونَ مَدينَةَ سَكَن
H3427 H8033 H7457 H4186

سكن.مدينة فيهيئون ألجياع هناك ويسكن

37 וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה׃
وَ-يَزرَعونَ حُقولًا وَ-يَغرِسونَ كُرومًا وَ-يَصنَعونَ ثَمَرَ غَلَّة
H2232 H5193 H3754 H6529 H8393

غلة.ثمر فتصنع كروما، ويغرسون حقولا ويزرعون

38 וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט׃
وَ-يُبارِكُهُم وَ-يَكثُرونَ جِدًّا وَ-بَهائِمُهُم لا يُقَلِّل
H1288 H3966 H0929 H3808 H4591

بهائمهم.يقلل ولا جدا، فيكثرون ويباركهم

39 וַיִּמְעֲטוּ וַיָּשֹׁחוּ מֵעֹצֶר רָעָה וְיָגוֹן׃ ז §
وَ-يَقِلّونَ وَ-يَنحَنونَ مِن-قَهر بَلاء وَ-حُزن
H4591 H7817 H6115 H3015

وٱلحزن.ٱلشر ضغط من وينحنون يقلون ثم

40 שֹׁפֵךְ בּוּז עַל־נְדִיבִים וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־דָרֶךְ׃
يَسكُب ازدِراءً على- الشُّرَفاء وَ-يُتيهُهُم في-خَلاء لا- طَريق
H8210 H0937 H5081 H8582 H8414 H3808 H1870

طريق،بلا تيه في ويضلهم رؤساء، على هوانا يسكب

41 וַיְשַׂגֵּב אֶבְיוֹן מֵעֹנִי וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת׃
وَ-يَرفَع المِسكينَ مِنَ-الشَّقاء وَ-يَجعَل كَ-غَنَم عائِلات
H7682 H0034 H6040 H6629 H4940

ٱلغنم.قطعان مثل ٱلقبائل ويجعل ٱلذل، من ٱلمسكين ويعلي

42 יִרְאוּ יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ וְכָל־עַוְלָה קָפְצָה פִיהָ׃
يَرى المُستَقيمونَ وَ-يَفرَحونَ وَ-كُلُّ- إثم أُغلِقَت فاها
H7200 H3477 H8055 H3605 H7092 H6310

فاه.يسد إثم وكل فيفرحون، ٱلمستقيمون ذلك يرى

43 מִי־חָכָם וְיִשְׁמָר־אֵלֶּה וְיִתְבּוֹנְנוּ חַסְדֵי יְהוָה׃
مَن- حَكيم وَ-يَحفَظ- هذِهِ وَ-يَتَأَمَّلونَ رَحمات الرَّبّ
H4310 H2450 H8104 H0428 H0995 H3068

ٱلرب.مراحم ويتعقل هذا، يحفظ حكيما كان من

Chapter 108

1 שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה אַף־כְּבוֹדִי׃
تَرنيمَة مَزمور لِداود ثابِت قَلبي يا-اللّه أُرَنِّم وَ-أُسَبِّح أيضًا- مَجدي
H1732 H4210 H0430 H7891 H2167 H0637 H3519

2 עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר׃
استَيقِظي أيُّها-الرَّباب وَ-العود أوقِظ الفَجر
H5782 H3658 H5782 H7837

3 אוֹדְךָ בָעַמִּים יְהוָה וַאֲזַמֶּרְךָּ בַל־אֻמִּים׃
أَحمَدُكَ في-الشُّعوب يا-يَهْوَه وَ-أُرَتِّلُ-لَكَ في- الأُمَم
H3034 H3068 H2167 H1077 H3816

4 כִּי־גָדוֹל מֵעַל־שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃
لأَنَّ- عَظيم فَوقَ- السَّماوات رَحمَتُكَ وَ-إلى- الغَمام حَقُّكَ
H3588 H1419 H4605 H2617 H5704 H7834 H0571

5 רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃
ارتَفِع فَوقَ- السَّماوات يا-اللّه وَ-فَوقَ كُلِّ- الأَرض مَجدُكَ
H7311 H5921 H8064 H0430 H5921 H3605 H0776 H3519

6 לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃
لِكَي يُنقَذَ أَحِبَّاؤُكَ خَلِّص بِيَمينِكَ وَ-استَجِب-لي
H4616 H3467 H3225

7 וֵאלֹהִים דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אֶעְלֹזָה אֲחַלְקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד׃
اللهُ تَكَلَّمَ في-قُدسِهِ أَبتَهِج أُقَسِّم شَكيم وَ-وادي سُكّوت أمسَح
H0430 H1696 H6944 H5937 H7927 H6010 H5523 H4058

8 לִי גִלְעָד וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי׃
لي جِلعاد لي مَنَسّى وَ-أفرايِم حِصن رَأسي يَهوذا صَولَجاني
H1568 H4581 H0669 H4519 H2710 H3063

9 מוֹאָב סִיר רַחְצִי עַל־אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עֲלֵי־פְלֶשֶׁת אֶתְרוֹעָע׃
موآب مِرجَل اغتِسالي على-أدوم أُلقي نَعلي على- فِلَسطين أهتِف
H4124 H7366 H0123 H7993 H5275 H6429 H7321

10 מִי יְבָלְנִי עִיר מְבֻצָּר מִי נָחָנִי עַד־אֱדוֹם׃
مَن يَقودُني إلى-مَدينَة مُحَصَّنَة مَن يَهديني إلى- أدوم
H4310 H2986 H4013 H4310 H5148 H5704 H0123

11 הֲלֹא־אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאֹתֵינוּ׃
أَلَيسَ- اللهُ رَفَضتَنا وَ-لا- تَخرُج يا-اللهُ مَعَ-جُيوشِنا
H3808 H0430 H3808 H3318 H0430

12 הָבָה־לָּנוּ עֶזְרַת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם׃
أَعطِنا- لَنا عَونًا مِنَ-الضِّيق وَ-باطِل خَلاص الإنسان
H3051 H5833 H7723 H8668 H0120

13 בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃
بِاللهِ نَصنَع- بَأسًا وَ-هُوَ يَدوس أعداءَنا
H0430 H2428 H1931 H0947

Chapter 109

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ׃
لِـرَئيسِ-المُغَنِّين لِداود مَزمور يا-إلهَ تَسبيحي لا- تَصمُت
H5329 H1732 H4210 H0430 H8416 H0408

2 כִּי פִי פְתָחוּ עָלַי דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
لأَنَّ فَمَ الشِّرِّير وَ-فَمَ- الغِشّ عَلَيَّ انفَتَحا تَكَلَّموا مَعي بِلِسان كَذِب
H6310 H7563 H6310 H4820 H5921 H6605 H1696 H0854 H3956 H8267

3 וְדִבְרֵי שִׂנְאָה סְבָבוּנִי וַיִּלָּחֲמוּנִי חִנָּם׃
وَ-بِكَلِمات بُغض أحاطوني وَ-حارَبوني بِلا-سَبَب
H1697 H8135 H5437 H3898 H2600

4 תַּחַת־אַהֲבָתִי יִשְׂטְנוּנִי וַאֲנִי תְפִלָּה׃
بَدَلَ- مَحَبَّتي يُعادونَني وَ-أنا صَلاة
H8478 H0160 H7853 H0589 H8605

5 וַיָּשִׂימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת אַהֲבָתִי׃
وَ-وَضَعوا عَلَيَّ شَرًّا بَدَلَ خَير وَ-بُغضًا بَدَلَ مَحَبَّتي
H8478 H2896 H7451 H8135 H8478 H0160

6 הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־יְמִינוֹ׃
أَقِم عَلَيهِ شِرِّيرًا وَ-شَيطان يَقِف عن- يَمينِهِ
H6485 H7563 H7854 H5975 H3225

7 בְּהִשָּׁפְטוֹ֣ יֵצֵ֣א רָשָׁ֑ע וּתְפִלָּתוֹ֥ תִהְיֶ֖ה לַחֲטָאָֽה׃
عِندَما-يُدان يَخرُج مُذنِبًا وَ-صَلاتُهُ تَكون خَطيئَة
H8199 H3318 H7563 H8605 H1961 H2401

8 יְהִי־ יָמָ֥יו מְעַטִּ֑ים פְּקֻדָּתוֹ֥ יִקַּ֖ח אַחֵֽר׃
لِتَكُن- أَيّامُهُ قَليلَة وَ-وَظيفَتُهُ يَأخُذها آخَر
H1961 H3117 H4592 H6486 H3947 H0312

9 יְהִי־ בָנָ֥יו יְתוֹמִ֑ים וְאִשְׁתּוֹ֥ אַלְמָנָֽה׃
لِيَكُن- بَنوهُ يَتامى وَ-زَوجَتُهُ أَرمَلَة
H1961 H1121 H3490 H0802 H0490

10 וְנ֣וֹעַ יָנ֣וּעוּ בָנָ֣יו וְשִׁאֲל֑וּ וְדָרְשׁ֥וּ מֵחָרְבוֹתֵיהֶֽם׃
وَ-تَائِهين يَتيه بَنوهُ وَ-يَسأَلون وَ-يَطلُبون مِن-خَرائِبِهِم
H5128 H5128 H1121 H7592 H1875 H2723

11 יְנַקֵּשׁ֣ נוֹשֶׁ֣ה לְכָל־ אֲשֶׁר־ לֹ֑ו וְיָבְזּ֥וּ זָרִ֖ים יְגִיעֽוֹ׃
يَصطاد الدّائِن كُلَّ- ما- لَهُ وَ-يَنهَب الغُرَباء تَعَبَهُ
H5367 H5383 H3605 H0834 H0962 H2114 H3018

12 אַל־ יְהִי־ לֹ֣ו מֹשֵׁ֑ךְ חֶ֥סֶד וְאַל־ יְהִי־ חוֹנֵ֖ן לִיתוֹמָֽיו׃
لا- يَكُن- لَهُ مُمتَدّ رَحمَة وَ-لا- يَكُن راحِم لِيَتاماهُ
H0408 H1961 H4900 H2617 H0408 H1961 H2603 H3490

13 יְהִי־ אַחֲרִיתֹ֑ו לְהַכְרִ֥ית בְּד֝֗וֹר אַחֵ֥ר יִמַּ֥ח שְׁמָֽם׃
لِتَكُن- ذُرِّيَّتُهُ لِلانقِطاع في-جيل آخَر يُمحى اسمُهُم
H1961 H0319 H3772 H1755 H0312 H4229 H8034

14 וְיִזָּכֵ֣ר עֲוֹ֣ן אֲבֹתָ֣יו אֶל־ יְהוָ֑ה וְחַטַּ֥את אִמֹּ֖ו אַל־ תִּמָּֽח׃
يُذكَر إثم آبائِهِ عِندَ- يَهْوَه وَ-خَطيئَة أُمِّهِ لا- تُمحى
H2142 H5771 H0001 H0413 H3068 H2403 H0517 H0408 H4229

15 יִהְי֣וּ נֶגֶד־ יְהוָ֣ה תָּמִ֑יד וְיַכְרֵ֥ת מֵאֶ֝֗רֶץ זִכְרָֽם׃
لِيَكونوا أَمامَ- يَهْوَه دائِمًا وَ-يَقطَع مِنَ-الأَرض ذِكراهُم
H1961 H5048 H3068 H8548 H3772 H0776 H2143

16 יַ֤עַן אֲשֶׁ֣ר לֹ֣א זָכַ֣ר עֲשׂ֑וֹת וַיִּרְדֹּ֥ף אִישׁ־ עָנִ֖י וְאֶבְיֽוֹן וְנִכְאֵ֥ה לֵ֝֗בָב לְמוֹתֵֽת׃
بِسَبَب أَنَّهُ لَم يَذكُر صُنعَ رَحمَة وَ-اضطَهَدَ إنسانًا- فَقيرًا وَ-مِسكينًا وَ-مَنكَسِرَ القَلب لِيُميتَ
H3282 H3808 H2142 H6213 H7291 H0376 H6041 H0034 H5315 H3824 H4191

17 וַיֶּאֱהַ֣ב קְלָלָ֣ה וַתְּבוֹאֵ֑הוּ וְלֹא־ חָפֵ֥ץ בִּ֝בְרָכָ֗ה וַתִּרְחַ֥ק מִמֶּֽנּוּ׃
وَ-أَحَبَّ اللَّعنَة فَ-أَتَتهُ وَ-لَم يُسَرَّ بِالبَرَكَة فَ-ابتَعَدَت عَنهُ
H0157 H7045 H0935 H3808 H1293 H7368

18 וַיִּלְבַּ֣שׁ קְלָלָ֣ה כְּמַדֹּ֑ו וַתָּבֹ֤א כַמַּ֨יִם֙ בְּקִרְבּ֔וֹ וְכַשֶּׁ֖מֶן בְּעַצְמוֹתָֽיו׃
وَ-لَبِسَ اللَّعنَة كَ-ثَوبِهِ فَ-دَخَلَت كَالماء في-جَوفِهِ وَ-كَالزَّيت في-عِظامِهِ
H3847 H7045 H4055 H0935 H4325 H7130 H8081 H6106

19 תְּהִי־ לֹ֣ו כְּבֶ֣גֶד יַעְטֶ֑ה וּלְמֵזַ֥ח תָּמִ֝֗יד יַחְגְּרֶֽהָ׃
لِتَكُن- لَهُ كَ-ثَوب يَلبَسُهُ وَ-كَ-حِزام دائِمًا يَتَمَنطَقُها
H1961 H0834 H3830 H3847 H4206 H8548 H2296

20 זֹ֤את פְּעֻלַּ֣ת שׂטְנַ֣י מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה וְהַ֝דֹּבְרִ֗ים עַל־ נַפְשִֽׁי׃
هذا أُجرَة خُصومي مِن-عِند يَهْوَه وَ-المُتَكَلِّمين شَرًّا على- نَفسي
H2063 H6468 H7853 H0854 H3068 H1696 H7451 H5921 H5315

21 וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־אִתִּי לְמַעַן שִׁמֶךָ כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ הַצִּילֵנִי׃
وَ-أَنتَ يا-يَهْوَه يا-سَيِّد افعَل- مَعي مِن-أَجل اسمِكَ لأَنَّ- صالِح رَحمَتُكَ أَنقِذني
H3069 H0136 H0854 H4616 H8034 H3588 H2896 H5337

22 כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי׃
لأَنَّ- فَقير وَ-مِسكين أَنا وَ-قَلبي مَجروح في-داخِلي
H6041 H0034 H0595 H7130

23 כְּצַל־כְּנָטוֹתוֹ נֶהֱלָכְתִּי נִנְעַרְתִּי כָּאַרְבֶּה׃
كَ-الظِّلِّ- عِندَما-يَميل ذَهَبتُ نُفِضتُ كَالجَراد
H6738 H5186 H1980 H5287 H0697

24 בִּרְכַּי כָּשְׁלָה מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כָּחַשׁ מִשָּׁמֶן׃
رُكبَتايَ ارتَعَشَتا مِنَ-الصَّوم وَ-لَحمي هَزَلَ مِنَ-السِّمن
H1290 H3782 H6685 H1320 H3584 H8081

25 וַאֲנִי הָיִיתִי חֶרְפָּה לָהֶם יִרְאוּנִי יָנִיעוּן רֹאשָׁם׃
وَ-أَنا صِرتُ عارًا لَهُم يَرَونَني يَهُزّونَ رُؤوسَهُم
H0589 H1961 H2781 H1992 H7200 H5128

26 עָזְרֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הוֹשִׁיעֵנִי כְּחַסְדֶּךָ׃
أَعِنّي يا-يَهْوَه يا-إِلهي خَلِّصني بِ-رَحمَتِكَ
H5826 H3068 H0430 H3467

27 וְיֵדְעוּ כִּי־יָדְךָ זֹּאת אַתָּה יְהוָה עָשִׂיתָה׃
وَ-لِيَعلَموا أَنَّ- يَدَكَ هذِهِ أَنتَ يا-يَهْوَه فَعَلتَها
H3045 H3588 H3027 H2063 H0859 H3068

28 יְקַלְלוּ־הֵמָּה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ קָמוּ וַיֵּבֹשׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמָח׃
يَلعَنونَ- هُم وَ-أَنتَ تُبارِك قاموا فَ-خَزِيوا وَ-عَبدُكَ يَفرَح
H7043 H1992 H0859 H1288 H6965 H0954 H5650 H8055

29 יִלְבְּשׁוּ שׂוֹטְנַי כְּלִמָּה וְיַעֲטוּ כַמְעִיל בָּשְׁתָּם׃
يَلبَس خُصومي خِزيًا وَ-يَتَغَطَّون كَ-رِداء بِخِزيِهِم
H3847 H7853 H3639 H5844 H4598 H1322

30 אוֹדֶה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֲהַלְלֶנּוּ׃
أَحمَد يَهْوَه جِدًّا بِفَمي وَ-في-وَسط كَثيرين أُسَبِّحُهُ
H3034 H3068 H3966 H6310 H8432 H7227 H1984 H0853

31 כִּי־יַעֲמֹד לִימִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשֹּׁפְטֵי נַפְשׁוֹ׃
لأَنَّهُ- يَقِف عن-يَمين المِسكين لِيُخَلِّصَ مِن-داييني نَفسِهِ
H3588 H5975 H3225 H0034 H3467 H8199 H5315

Chapter 110

1 לְדָוִד מִזְמוֹר נְאֻם יְהוָה לַאדֹנִי שֵׁב לִימִינִי עַד־אָשִׁית אֹיְבֶיךָ הֲדֹם לְרַגְלֶיךָ׃
لِداود مَزمور قَول يَهْوَه لِ-سَيِّدي اجلِس عن-يَميني حتّى- أَضَعَ أَعداءَكَ مَوطِئًا لِ-قَدَمَيكَ
H1732 H4210 H5002 H3068 H0113 H3427 H3225 H5704 H7896 H0341 H1916 H7272

2 מַטֵּה־עֻזְּךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רְדֵה בְּקֶרֶב אֹיְבֶיךָ׃
عَصا- عِزَّكَ يُرسِل يَهْوَه مِن-صِهيَون تَسَلَّط في-وَسط أَعدائِكَ
H4294 H5797 H7971 H3068 H6726 H7287 H7130 H0341

3 עַמְּךָ נְדָבֹת בְּיוֹם חֵילֶךָ בְּהַדְרֵי־קֹדֶשׁ מֵרֶחֶם מִשְׁחָר לְךָ טַל יַלְדֻתֶיךָ׃
شَعبُكَ مُتَبَرِّعون في-يَوم قُوَّتِكَ في-جَمالات- قُدس مِنَ-رَحِم الفَجر لَكَ نَدى شَبابِكَ
H5971 H3117 H2428 H1926 H6944 H7358 H4891 H3208

4 נִשְׁבַּע וַיהוָה וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה־ כֹהֵן לְעוֹלָם עַל־ דִּבְרָתִי מַלְכִּי־צֶדֶק׃
أَقسَمَ يَهْوَه وَ-لَن يَندَمَ أَنتَ- كاهِن إِلى-الأَبَد على- رُتبَة مَلكي-صادِق
H7650 H3068 H3808 H5162 H3548 H5769 H1700 H4442

5 אֲדֹנָי עַל־ יְמִינְךָ מָחַץ בְּיוֹם־ אַפּוֹ מְלָכִים׃
السَّيِّد عن- يَمينِكَ يَسحَق في-يَوم- غَضَبِهِ مُلوكًا
H0136 H3225 H4272 H3117 H0639 H4428

6 יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל־ אֶרֶץ רַבָּה׃
يَدين في-الأُمَم يَملأ جُثَثًا يَسحَق رَأسًا على- أَرض واسِعَة
H1777 H1472 H4390 H4272 H0776

7 מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל־ כֵּן יָרִים רֹאשׁ׃
مِن-سَيل في-الطَّريق يَشرَب لِذلِك- فَإِنَّهُ يَرفَع رَأسًا
H1870 H8354

Chapter 111

1 הַלְלוּ יָהּ אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־ לֵבָב בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה׃
هَلِّلوا ياه أَحمَد يَهْوَه بِكُلِّ- قَلب في-مَجلِس المُستَقيمين وَ-الجَماعَة
H3050 H3034 H3068 H3605 H3824 H5475 H3477 H5712

وجماعتهم.ٱلمستقيمين مجلس في قلبي بكل ٱلرب أحمد هللويا.

2 גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוּשִׁים לְכָל־ חֶפְצֵיהֶם׃
عَظيمَة أَعمال يَهْوَه مَطلوبَة لِكُلِّ- المُسَرّينَ-بِها
H1935 H4639 H3068 H1875 H3605 H2656

بها.ٱلمسرورين لكل مطلوبة ٱلرب. أعمال هي عظيمة

3 הוֹד־ וְהָדָר פָּעֳלוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד׃
مَجد- وَ-جَلال فِعلُهُ وَ-بِرُّهُ قائِم إِلى-الأَبَد
H1935 H1926 H6467 H6666 H5975 H5703

ٱلأبد.إلى قائم وعدله عمله، وبهاء جلال

4 זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה׃
ذِكرًا صَنَعَ لِ-عَجائِبِهِ حَنون وَ-رَحيم يَهْوَه
H2143 H6381 H2587 H7349 H3068

ٱلرب.هو ورحيم حنان لعجائبه. ذكرا صنع

5 טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ׃
طَعامًا أَعطى لِ-خائِفيهِ يَذكُر إِلى-الأَبَد عَهدَهُ
H2964 H5414 H3373 H2142 H5769 H1285

عهده.ٱلأبد إلى يذكر طعاما. خائفيه أعطى

6 כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ לָתֶת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם׃
قُوَّة أَعمالِهِ أَخبَرَ شَعبَهُ لِيُعطيَهُم إِيّاهُم ميراثَ الأُمَم
H4639 H5046 H5414 H5159

ٱلأمم.ميراث ليعطيهم أعماله، بقوة شعبه أخبر

7 מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נֶאֱמָנִים כָּל־ פִּקּוּדָיו׃
أَعمال يَدَيهِ حَقّ وَ-حُكم أَمينَة كُلُّ- وَصاياهُ
H4639 H3027 H0571 H4941 H0539 H3605 H6490

أمينة.وصاياه كل وحق. أمانة يديه أعمال

8 סְמוּכִים לָעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בֶּאֱמֶת וְיָשָׁר׃
مُثَبَّتَة إلى-الأَبَد إلى-الدَّهر مَصنوعَة بِ-حَقّ وَ-استِقامَة
H5564 H5703 H5769 H6213 H0571 H3477

وٱلاستقامة.بٱلحق مصنوعة وٱلأبد، ٱلدهر مدى ثابتة

9 פְּדוּת שָׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה־ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ׃
فِداءً أَرسَلَ لِ-شَعبِهِ أَمَرَ- إلى-الأَبَد عَهدَهُ قُدّوس وَ-مَهيب اسمُهُ
H6304 H7971 H6680 H5769 H1285 H6918 H3372 H8034

أسمه.ومهوب قدوس عهده. ٱلأبد إلى أقام لشعبه. فداء أرسل

10 רֵאשִׁית חָכְמָה יִרְאַת יְהוָה שֵׂכֶל טוֹב לְכָל־ עֹשֵׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד׃
رَأس الحِكمَة مَخافَة يَهْوَه فَهم صالِح لِكُلِّ- العامِلينَ-بِها تَسبيحُهُ قائِم إلى-الأَبَد
H7225 H2451 H3374 H3068 H7922 H0376 H3605 H8416 H5975 H5703

ٱلأبد.إلى قائم تسبيحه عامليها. لكل جيدة فطنة ٱلرب. مخافة ٱلحكمة رأس

Chapter 112

1 הַלְלוּ יָהּ אַשְׁרֵי־ אִישׁ יָרֵא אֶת־ יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חָפֵץ מְאֹד׃
هَلِّلوا ياه طوبى- لِرَجُل يَخاف مِن- يَهْوَه بِ-وَصاياهُ يُسَرُّ جِدًّا
H1984 H3050 H0835 H0376 H3372 H0853 H3068 H4687 H2654 H3966

بوصاياه.جدا ٱلمسرور ٱلرب، ٱلمتقي للرجل طوبى هللويا.

2 גִּבּוֹר בָּאָרֶץ יִהְיֶה זַרְעוֹ דּוֹר יְשָׁרִים יְבֹרָךְ׃
جَبّارًا في-الأَرض يَكون نَسلُهُ جيل المُستَقيمين يُبارَك
H1368 H0776 H1961 H2233 H1755 H3477 H1288

يبارك.ٱلمستقيمين جيل ٱلأرض. في قويا يكون نسله

3 הוֹן־ וְעֹשֶׁר בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד׃
ثَروَة- وَ-غِنى في-بَيتِهِ وَ-بِرُّهُ قائِم إلى-الأَبَد
H1952 H6239 H1004 H6666 H5975 H5703

ٱلأبد.إلى قائم وبره بيته، في وغنى رغد

4 זָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹר לַיְשָׁרִים חַנּוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק׃
أَشرَقَ في-الظُّلمَة نور لِلمُستَقيمين حَنون وَ-رَحيم وَ-بارّ
H2224 H2822 H0216 H3477 H2587 H7349 H6662

وصديق.ورحيم حنان هو للمستقيمين. ٱلظلمة في أشرق نور

5 טוֹב־ אִישׁ חוֹנֵן וּמַלְוֶה יְכַלְכֵּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט׃
صالِح- الرَّجُل الرّاحِم وَ-المُقرِض يُدَبِّر أُمورَهُ بِ-العَدل
H0376 H2603 H4941

بٱلحق.أموره يدبر ويقرض. يترأف ٱلذي ٱلرجل هو سعيد

6 כִּי־ לְעוֹלָם לֹא־ יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק׃
لأَنَّهُ- إلى-الأَبَد لَن- يَتَزَعزَع لِ-ذِكرى أَبَديّ يَكون البارّ
H5769 H3808 H4131 H2143 H5769 H1961 H6662

أبدي.لذكر يكون ٱلصديق ٱلدهر. إلى يتزعزع لا لأنه

7	מִשְּׁמוּעָה	רָעָה	לֹא	יִירָא	נָכוֹן	לִבּוֹ	בָּטֻחַ	בַּיהוָה׃
	مِن-خَبَر	سَيِّئ	لا	يَخاف	ثابِت	قَلبُهُ	واثِق	بِ-يَهْوَه
	H8052		H3808	H3372		H0982		H3068

ٱلرب.على متكلا ثابت قلبه سوء. خبر من يخشى لا

8	סָמוּךְ	לִבּוֹ	לֹא	יִירָא	עַד	אֲשֶׁר־	יִרְאֶה	בְצָרָיו׃	
	مُستَنِد	قَلبُهُ	لا	يَخاف	حتّى	عِندَما-	يَرى	بِ-مُضايِقيهِ	
	H5564		H3808	H3372	H5704		H7200		

بمضايقيه.يرى حتى يخاف فلا ممكن قلبه

9	וּפִזַּר	נָתַן	לָאֶבְיוֹנִים	צִדְקָתוֹ	עֹמֶדֶת	לָעַד	לְקַרְנוֹ	תָּרוּם	בְּכָבוֹד׃
	بَدَّدَ	أَعطى	لِلفُقَراء	بِرُّهُ	قائِم	إلى-الأَبَد	قَرنُهُ	يَرتَفِع	بِ-مَجد
	H6340	H5414	H0034	H6666	H5975	H5703			H3519

بٱلمجد.ينتصب قرنه ٱلأبد. إلى قائم بره ٱلمساكين. أعطى فرق

10	רָשָׁע	וְיִרְאֶה	וְכָעָס	שִׁנָּיו	יַחֲרֹק	וְנָמָס	תַּאֲוַת	רְשָׁעִים	תֹּאבֵד׃
	الشِّرِّير	يَرى	فَ-يَغضَب	أَسنانُهُ	يَصرُف	وَ-يَذوب	شَهوَة	الأَشرار	تَبيد
	H7563	H7200	H3707	H8127	H2786	H4549	H8378	H7563	H0006

تبيد.ٱلشرير شهوة ويذوب. أسنانه يحرق فيغضب. يرى ٱلشرير

Chapter 113

1	הַלְלוּ	וְיָהּ	הַלְלוּ	עַבְדֵי	יְהוָה	הַלְלוּ	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה׃
	هَلِّلوا	ياه	هَلِّلوا	يا-عَبيدَ	يَهْوَه	هَلِّلوا	مِن-	اسمَ	يَهْوَه
		H3050		H5650	H3068		H0853	H8034	H3068

ٱلرب.ٱسم سبحوا ٱلرب. عبيد يا سبحوا هللويا.

2	יְהִי	שֵׁם	יְהוָה	מְבֹרָךְ	מֵעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם׃	
	لِيَكُن	اسم	يَهْوَه	مُبارَكًا	مِنَ-الآن	وَ-إلى-	الأَبَد	
	H1961	H8034	H3068	H1288	H6258	H5704	H5769	

ٱلأبد.وإلى ٱلآن من مباركا ٱلرب ٱسم ليكن

3	מִמִּזְרַח־	שֶׁמֶשׁ	עַד־	מְבוֹאוֹ	מְהֻלָּל	שֵׁם	יְהוָה׃	
	مِن-مَشرِق-	الشَّمس	إلى-	مَغرِبِها	مُسَبَّح	اسمُ	يَهْوَه	
	H4217	H8121	H5704	H3996		H8034	H3068	

مسبح.ٱلرب ٱسم مغربها إلى ٱلشمس مشرق من

4	רָם	עַל־	כָּל־	וּגוֹיִם	יְהוָה	עַל	הַשָּׁמַיִם	כְּבוֹדוֹ׃	
	عالٍ	على-	كُلِّ-	الأُمَم	يَهْوَه	على	السَّماوات	مَجدُهُ	
			H3605		H3068		H8064	H3519	

مجده.ٱلسماوات فوق ٱلأمم. كل فوق عال ٱلرب

5	מִי	כַּיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הַמַּגְבִּיהִי	לָשָׁבֶת׃	
	مَن	كَ-يَهْوَه	إلهِنا	المُرتَفِع	لِيَجلِسَ	
	H4310	H3068	H0430	H1361	H3427	

ٱلأعالي؟في ٱلساكن إلهنا ٱلرب مثل من

6 הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ׃
المُتَّواضِع لِيَنظُرَ في-السَّماوات وَ-في-الأَرض
H8213 H7200 H8064 H0776

ٱلأرض،وفي ٱلسماوات في ٱلأسافل ٱلناظر

7 מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן׃
المُقيم مِنَ-التُّراب المِسكينَ مِنَ-المَزبَلَة يَرفَع الفَقيرَ
H6083 H1800 H0830 H0034

ٱلمزبلةمن ٱلبائس ٱلرافع ٱلتراب، من ٱلمسكين ٱلمقيم

8 לְהוֹשִׁיבִי עִם־ נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ׃
لِيُجلِسَهُ مَعَ- الأُمَراء مَعَ أُمَراءِ شَعبِهِ
H3427 H5081 H5081

شعبه.أشراف مع أشراف، مع ليجلسه

9 מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־ הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־ יָהּ׃
المُجلِس العاقِرَة في-البَيت أُمَّا- لِلبَنين فَرِحَة هَلِّلوا- ياه
H3427 H6135 H0517 H8056 H1984 H3050

هللويا.فرحانة. أولاد أم بيت، في ٱلعاقر ٱلمسكن

Chapter 114

1 בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז׃
عِندَما-خَرَجَ إسرائيل مِن-مِصر بَيت يَعقوب مِن-شَعب أَعجَميّ
H3318 H3478 H4714 H1004 H3290 H5971 H3937

أعجم،شعب من يعقوب وبيت مصر، من إسرائيل خروج عند

2 הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו׃
صارَت يَهوذا قُدسَهُ إسرائيل سِيادَتِهِ
H1961 H3063 H6944 H3478 H4475

سلطانه.محل وإسرائيل مقدسه، يهوذا كان

3 הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר׃
البَحر رَأى فَ-هَرَبَ الأُردُنّ رَجَعَ إلى-الوَراء
H3220 H7200 H5127 H3383 H5437 H0268

خلف.إلى رجع ٱلأردن فهرب. رآه ٱلبحر

4 הֶהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹאן׃
الجِبال قَفَزَت كَ-الكِباش التِّلال كَ-بَني- الغَنَم
H2022 H7540 H1389 H6629

ٱلغنم.حملان مثل وٱلآكام ٱلكباش، مثل قفزت ٱلجبال

5 מַה־ לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר׃
ما- لَكَ أَيُّها-البَحر أَنَّكَ تَهرُب وَ-الأُردُنّ تَرجِع إلى-الوَراء
H4100 H3220 H5127 H3383 H5437 H0268

؟خلف إلى رجعت قد ٱلأردن أيها لك وما ؟هربت قد ٱلبحر أيها لك ما

6 הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן׃
أَيُّها-الجِبال تَقفِزون كَ-الكِباش يا-التِّلال كَ-بَني- الغَنَم
H2022 H7540 H1389 H6629

ٱلغنم؟حملان مثل ٱلتلال وأيتها ٱلكباش، مثل قفزتن قد ٱلجبال أيتها لكن وما

7 מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב׃
مِن-أَمام السَّيِّد تَمَخَّضي يا-أَرض مِن-أَمام إله يَعقوب
H6440 H0113 H0776 H6440 H0433 H3290

يعقوب!إله قدام من ٱلرب، قدام من تزلزلي ٱلأرض أيتها

8 הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־מַיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם׃
المُحَوِّل الصَّخرَة بُحَيرَة- ماء الصَّوّانَة يَنبوعَ- ماء
H2015 H6697 H0098 H4325 H2496 H4599 H4325

مياه.ينابيع إلى ٱلصوان مياه، غدران إلى ٱلصخرة ٱلمحول

Chapter 115

1 לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ׃
لَيسَ لَنا يا-يَهْوَه لَيسَ لَنا بَل- لِ-اسمِكَ أَعطِ مَجدًا بِسَبَب- رَحمَتِكَ بِسَبَب- حَقِّكَ
H3808 H3068 H3808 H8034 H5414 H3519 H0571

أمانتك.أجل من رحمتك أجل من مجدا، أعط لآسمك لكن لنا، ليس يارب لنا ليس

2 לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָּא אֱלֹהֵיהֶם׃
لِماذا يَقول الأُمَم أَينَ- إذًا إلهُهُم
H4100 H0559 H0346 H4994 H0430

إلههم؟«.هو »أين ٱلأمم: يقول لماذا

3 וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה׃
وَ-إلهُنا في-السَّماوات كُلَّ ما- شاءَ صَنَعَ
H0430 H8064 H3605

صنع.شاء كلما ٱلسماء. في إلهنا إن

4 עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃
أَصنامُهُم فِضَّة وَ-ذَهَب صُنع أَيدي الإنسان
H6091 H3701 H2091 H4639 H3027 H0120

ٱلناس.أيدي عمل وذهب، فضة أصنامهم

5 פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃
فَمَ- لَهُم وَ-لا تَتَكَلَّم أَعيُن لَها وَ-لا تَرى
H6310 H1992 H3808 H1696 H1992 H3808 H7200

تبصر.ولا أعين لها تتكلم. ولا أفواه لها

6 אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן׃
آذان لَها وَ-لا تَسمَع أَنف لَها وَ-لا تَشُمّ
H0241 H3808 H8085 H0639 H3808 H7306

تشم.ولا مناخر لها تسمع. ولا آذان لها

7 וְיָדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־ יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם׃
أَيديها وَ-لا تَلمِس أَرجُلُها وَ-لا تَمشي لا- تَنطِق بِ-حَنجَرَتِها
H3027 H3808 H4184 H7272 H3808 H1980 H3808 H1897 H1627

بحناجرها.تنطق ولا تمشي، ولا أرجل لها تلمس. ولا أيد لها

8 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־ בֹּטֵחַ בָּהֶם׃
مِثلَها يَكون صانِعوها كُلُّ مَن- يَتَوَكَّل عَلَيها
H3644 H1961 H3605 H0982

عليها.يتكل من كل بل صانعوها، يكون مثلها

9 יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
يا-إسرائيل تَوَكَّل على-يَهْوَه عَونُهُم وَ-تُرسُهُم هُوَ
H3478 H0982 H3068 H5828 H4043 H1931

ومجنهم.معينهم هو ألرب. على أتكل إسرائيل، يا

10 בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
يا-بَيتَ هارون تَوَكَّلوا على-يَهْوَه عَونُهُم وَ-تُرسُهُم هُوَ
H0175 H0982 H3068 H5828 H4043 H1931

ومجنهم.معينهم هو ألرب. على أتكلوا هارون، بيت يا

11 יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
يا-خائِفي يَهْوَه تَوَكَّلوا على-يَهْوَه عَونُهُم وَ-تُرسُهُم هُوَ
H3373 H3068 H0982 H3068 H5828 H4043 H1931

ومجنهم.معينهم هو ألرب. على أتكلوا ألرب، متقي يا

12 יְהוָה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית אַהֲרֹן׃
يَهْوَه ذَكَرَنا يُبارِك يُبارِك مِن- بَيتَ إسرائيل يُبارِك مِن- بَيتَ هارون
H3068 H2142 H1288 H1288 H0853 H3478 H1288 H0853 H0175

هارون.بيت يبارك إسرائيل. بيت يبارك فيبارك. ذكرنا قد ألرب

13 יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטַנִּים עִם־ הַגְּדֹלִים׃
يُبارِك خائِفي يَهْوَه الصِّغارَ مَعَ- الكِبار
H1288 H3373 H3068

ألكبار.مع ألصغار ألرب، متقي يبارك

14 יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־ בְּנֵיכֶם׃
يَزيد يَهْوَه عَلَيكُم عَلَيكُم وَ-على- بَنيكُم
H3254 H3068

أبنائكم.وعلى عليكم عليكم، ألرب ليزد

15 בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
مُبارَكون أَنتُم لِ-يَهْوَه الصّانِع السَّماوات وَ-الأَرض
H1288 H3068 H8064 H0776

وألأرض.ألسماوات ألصانع للرب مباركون أنتم

16 הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־ אָדָם׃
السَّماوات سَماوات لِ-يَهْوَه وَ-الأَرض أَعطى لِ-بَني- الإنسان
H8064 H8064 H3068 H0776 H5414 H0120

آدم.لبني فأعطاها ٱلأرض أما للرب، سماوات ٱلسماوات

17	לֹא	הַמֵּתִים	יְהַלְלוּ־	יָהּ	וְלֹא	כָּל־	יֹרְדֵי	דוּמָה׃
	لَيسَ	المَوتى	يُسَبِّحونَ-	ياه	وَ-لا	كُلُّ-	النَّازِلينَ	الصَّمت
	H3808	H4191		H3050	H3808	H3605	H3381	H1745

ٱلسكوت.أرض إلى ينحدر من ولا ٱلرب، يسبحون ٱلأموات ليس

18	וַאֲנַחְנוּ	נְבָרֵךְ	יָהּ	מֵעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	وَ-نَحنُ	نُبارِكُ	ياه	مِنَ-الآن	وَ-إِلى-	الأَبَد	هَلِّلوا-	ياه
	H0587	H1288	H3050	H6258	H5704	H5769		H3050

هللويا.ٱلدهر. وإلى ٱلآن من ٱلرب فنبارك نحن أما

Chapter 116

1	אָהַבְתִּי	כִּי־	יִשְׁמַע	יְהוָה	אֶת־	קוֹלִי	תַּחֲנוּנָי׃	
	أَحبَبتُ	لأَنَّ-	يَسمَع	يَهْوَه	مِن-	صَوتي	تَضَرُّعاتي	
	H0157		H8085	H3068	H0853		H8469	

تضرعاتي.صوتي، يسمع ٱلرب لأن أحببت

2	כִּי־	הִטָּה	אָזְנוֹ	לִי	וּבְיָמַי	אֶקְרָא׃	
	لأَنَّهُ-	أَمالَ	أُذنَهُ	إِلَيَّ	وَ-في-أَيّامي	أَدعو	
		H5186	H0241		H3117	H7121	

حياتي.مدة فأدعوه إلي أذنه أمال لأنه

3	וְאֶפָּפוּנִי	חֶבְלֵי־	מָוֶת	וּמְצָרֵי	שְׁאוֹל	מְצָאוּנִי	צָרָה	וְיָגוֹן	אֶמְצָא׃
	أَحاطَتني	حِبالُ-	المَوت	وَ-مَضايِق	الهاوِيَة	وَجَدَتني	ضيقًا	وَ-حُزنًا	وَجَدتُ
	H0661		H4194	H4712	H7585	H4672		H3015	H4672

وحزنا.ضيقا كابدت ٱلهاوية. شدائد أصابتني ٱلموت. حبال ٱكتنفتني

4	וּבְשֵׁם־	יְהוָה	אֶקְרָא	אָנָּה	יְהוָה	מַלְּטָה	נַפְשִׁי׃
	وَ-بِاسم-	يَهْوَه	دَعَوتُ	آهِ	يا-يَهْوَه	نَجِّ	نَفسي
	H8034	H3068	H7121	H0577	H3068	H4422	H5315

نفسي!«.نج يارب، »آه دعوت: ٱلرب وبٱسم

5	חַנּוּן	יְהוָה	וְצַדִּיק	וֵאלֹהֵינוּ	מְרַחֵם׃	
	حَنون	يَهْوَه	وَ-بارّ	وَ-إِلهُنا	راحِم	
	H2587	H3068	H6662	H0430	H7355	

رحيم.وإلهنا وصديق، حنان ٱلرب

6	שֹׁמֵר	פְּתָאיִם	יְהוָה	דַּלּוֹתִי	וְלִי	יְהוֹשִׁיעַ׃
	حافِظ	البُسَطاءَ	يَهْوَه	تَذَلَّلتُ	وَ-لي	يُخَلِّص
	H8104		H3068	H1809		H3467

فخلصني.تذللت ٱلبسطاء. حافظ ٱلرب

7	שׁוּבִי	נַפְשִׁי	לִמְנוּחָיְכִי	כִּי־	יְהוָה	גָּמַל	עָלָיְכִי׃
	ارجِعي	يا-نَفسي	إِلى-راحَتِكِ	لأَنَّ-	يَهْوَه	أَحسَنَ	إِلَيكِ
	H7725	H5315	H4496		H3068	H1580	

إليك.أحسن قد ٱلرب لأن راحتك، إلى نفسي يا ٱرجعي

8	כִּי	חִלַּצְתָּ	נַפְשִׁי	מִמָּוֶת	אֶת־	עֵינִי	מִן־	דִּמְעָה	אֶת־	רַגְלִי	מִדֶּחִי׃
	لأَنَّكَ	أَنقذتَ	نَفسي	مِنَ-المَوت	مِن-	عَيني	مِنَ-	الدَّمع	مِن-	رِجلَيَّ	مِنَ-السُّقوط
			H5315	H4194	H0853			H1832	H0853	H7272	H1762

ٱلزلق.من ورجلي ٱلدمعة، من وعيني ٱلموت، من نفسي أنقذت لأنك

9	אֶתְהַלֵּךְ	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּאַרְצוֹת	הַחַיִּים׃	
	أَسير	أَمامَ	يَهْوَه	في-أَراضي	الأَحياء	
	H1980	H6440	H3068	H0776		

ٱلأحياء.أرض في ٱلرب قدام أسلك

10	הֶאֱמַנְתִּי	כִּי	אֲדַבֵּר	אֲנִי	עָנִיתִי	מְאֹד׃
	آمَنتُ	لأَنِّي	أَتَكَلَّم	أَنا	تَذَلَّلتُ	جِدًّا
	H0539		H1696	H0589		H3966

جدا«.تذللت »أنا تكلمت: لذلك آمنت

11	אֲנִי	אָמַרְתִּי	בְחָפְזִי	כָּל־	הָאָדָם	כֹּזֵב׃
	أَنا	قُلتُ	في-ارتِباكي	كُلُّ-	الإِنسان	كاذِب
	H0589	H0559	H2648	H3605	H0120	H3576

كاذب«.إنسان »كل حيرتي: في قلت أنا

12	מָה־	אָשִׁיב	לַיהוָה	כָּל־	תַּגְמוּלוֹהִי	עָלָי׃
	ماذا-	أَرُدّ	لِ-يَهْوَه	كُلِّ-	إِحساناتِهِ	إِلَيَّ
	H4100	H7725	H3068	H3605	H8408	

لي؟حسناته كل أجل من للرب أرد ماذا

13	כּוֹס־	יְשׁוּעוֹת	אֶשָּׂא	וּבְשֵׁם	יְהוָה	אֶקְרָא׃
	كَأسَ-	الخَلاص	أَرفَع	وَ-بِاسم	يَهْوَه	أَدعو
		H3444	H5375	H8034	H3068	H7121

أدعو.ٱلرب وبٱسم أتناول، ٱلخلاص كأس

14	נְדָרַי	לַיהוָה	אֲשַׁלֵּם	נֶגְדָה־	נָּא	לְכָל־	עַמּוֹ׃
	نُذوري	لِ-يَهْوَه	أوفي	أَمامَ-	إِذًا	لِكُلِّ-	شَعبِهِ
	H5088	H3068		H5048	H4994	H3605	

شعبه.كل مقابل للرب نذوري أوفي

15	יָקָר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	הַמָּוְתָה	לַחֲסִידָיו׃
	ثَمين	في-عَينَي	يَهْوَه	المَوت	لِ-أَتقيائِهِ
	H3368		H3068	H4194	H2623

أتقيائه.موت ٱلرب عيني في عزيز

16	אָנָּה	יְהוָה	כִּי־	אֲנִי	עַבְדֶּךָ	אֲנִי־	עַבְדְּךָ	בֶּן־	אֲמָתֶךָ	פִּתַּחְתָּ	לְמוֹסֵרָי׃
	آهِ	يا-يَهْوَه	لأَنِّي-	أَنا	عَبدُكَ	أَنا-	عَبدُكَ	ابنُ-	أَمَتِكَ	حَلَلتَ	قُيودي
	H0577	H3068		H0589	H5650	H0589	H5650		H0519		H4147

قيودي.حللت أمتك. ٱبن عبدك أنا عبدك! لأني يارب، آه

17	לְךָ־	אֶזְבַּח	זֶבַח	תּוֹדָה	וּבְשֵׁם	יְהוָה	אֶקְרָא׃
	لَكَ-	أَذبَح	ذَبيحَة	شُكر	وَ-بِاسم	يَهْوَه	أَدعو
		H2076	H2077	H8426	H8034	H3068	H7121

أدعو.ألرب وبٱسم حمد، ذبيحة أذبح فلك

18 נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־ נָּא לְכָל־ עַמּוֹ׃
نُذوري لِ-يَهْوَه أُوفي أمامَ- إذًا لِكُلِّ- شَعبِهِ
H5088 H3068 H5048 H4994 H3605

شعبه،مقابل للرب نذوري أوفي

19 וּבְחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלִָם הַלְלוּ־ יָהּ׃
في-ديار بَيتِ يَهْوَه في-وَسطِكِ يا-أورشَليم هَلِّلوا- ياه
H3050 H3389 H8432 H3068

هللويا.أورشليم. يا وسطك في ٱلرب، بيت ديار في

Chapter 117

1 הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־ הָאֻמִּים׃
سَبِّحوا مِن- يَهْوَه يا-كُلِّ- الأُمَم امدَحوهُ يا-كُلِّ- الشُّعوب
H0853 H3068 H3605 H3605 H0523

ٱلشعوب.كل يا حمدوه ٱلأمم. كل يا ٱلرب سبحوا

2 כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־ יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ־ יָהּ׃
لأَنَّ قَوِيَت علَينا رَحمَتُهُ وَ-حَقُّ- يَهْوَه إلى-الأَبَد هَلِّلوا- ياه
H1396 H0571 H3068 H5769 H3050

هللويا.ٱلدهر. إلى ٱلرب وأمانة علينا، قويت قد رحمته لأن

Chapter 118

1 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
احمَدوا يَهْوَه لأَنَّ- صالِح لأَنَّ إلى-الأَبَد رَحمَتُهُ
H3034 H3068 H5769

رحمته.ٱلأبد إلى لأن صالح، لأنه ٱلرب احمدوا

2 יֹאמַר־ נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِيَقُل- إذًا إسرائيل لأَنَّ إلى-الأَبَد رَحمَتُهُ
H0559 H4994 H3478 H5769

رحمته«.ٱلأبد إلى »إن إسرائيل: ليقل

3 יֹאמְרוּ־ נָא בֵּית־ אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِيَقُل- إذًا بَيتُ- هارون لأَنَّ إلى-الأَبَد رَحمَتُهُ
H0559 H4994 H0175 H5769

رحمته«.ٱلأبد إلى »إن هارون: بيت ليقل

4 יֹאמְרוּ־ נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِيَقُل- إذًا خائِفو يَهْوَه لأَنَّ إلى-الأَبَد رَحمَتُهُ
H0559 H4994 H3373 H3068 H5769

رحمته«.ألأبد إلى »إن ألرب: متقو ليقل

5	מִן־	הַמֵּצַר	קָרָאתִי	יָהּ	עָנָנִי	בַמֶּרְחָב	יָהּ׃
	مِنَ-	الضِّيق	دَعَوتُ	ياه	أَجابَني	بِ-رُحب	ياه
	H4712		H7121	H3050		H4800	H3050

ألرحب.من فأجابني ألرب دعوت ألضيق من

6	יְהוָה	לִי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַעֲשֶׂה	לִי	אָדָם׃
	يَهْوَه	لي	لا	أَخاف	ماذا-	يَفعَل	لي	الإنسان
	H3068		H3808	H3372	H4100			H0120

ألإنسان؟بي يصنع ماذا أخاف. فلا لي ألرب

7	יְהוָה	לִי	בְּעֹזְרָי	וַאֲנִי	אֶרְאֶה	בְּשֹׂנְאָי׃
	يَهْوَه	لي	في-مُعينيَّ	وَ-أَنا	أَرى	بِ-مُبغِضيَّ
	H3068		H5826	H0589	H7200	H8130

بأعدائي.سأرى وأنا معيني، بين لي ألرب

8	טוֹב	לַחֲסוֹת	בַּיהוָה	מִבְטֹחַ	בָּאָדָם׃
	خَير	الاحتِماء	بِ-يَهْوَه	مِنَ-التَّوَكُّل	على-الإنسان
		H2620	H3068	H0982	H0120

إنسان.على ألتوكل من خير بألرب ألآحتماء

9	טוֹב	לַחֲסוֹת	בַּיהוָה	מִבְטֹחַ	בִּנְדִיבִים׃
	خَير	الاحتِماء	بِ-يَهْوَه	مِنَ-التَّوَكُّل	على-الأُمَراء
		H2620	H3068	H0982	H5081

ألرؤساء.على ألتوكل من خير بألرب ألآحتماء

10	כָּל־	גּוֹיִם	סְבָבוּנִי	בְּשֵׁם	יְהוָה	כִּי	אֲמִילַם׃
	كُلُّ-	الأُمَم	أَحاطوني	بِاسم	يَهْوَه	فَإِنَّي	أَقطَعُهُم
	H3605		H5437	H8034	H3068		

أبيدهم.ألرب بألسم بي. أحاطوا ألأمم كل

11	סַבּוּנִי	גַם־	סְבָבוּנִי	בְּשֵׁם	יְהוָה	כִּי	אֲמִילַם׃
	أَحاطوني	أَيضًا-	أَحاطوني	بِاسم	يَهْوَه	فَإِنَّي	أَقطَعُهُم
	H5437	H1571	H5437	H8034	H3068		

أبيدهم.ألرب بألسم وألكتنفوني. بي أحاطوا

12	סַבּוּנִי	כִּדְבוֹרִים	דֹּעֲכוּ	כְּאֵשׁ	קוֹצִים	בְּשֵׁם	יְהוָה	כִּי	אֲמִילַם׃
	أَحاطوني	كـ-النَّحل	انطَفَأوا	كـ-نار	الشَّوك	بِاسم	يَهْوَه	فَإِنَّي	أَقطَعُهُم
	H5437	H1682	H1846	H0784	H6975	H8034	H3068		

أبيدهم.ألرب بألسم ألشوك. كنار ألنطفأوا ألنحل. مثل بي أحاطوا

13	דַּחֹה	דְחִיתַנִי	לִנְפֹּל	וַיהוָה	עֲזָרָנִי׃
	دَفعًا	دَفَعتَني	لِأَسقُطَ	وَ-يَهْوَه	أَعانَني
			H5307	H3068	H5826

فعضدني.ألرب أما لأسقط، دحورا دحرتني

14	עָזִּי	וְזִמְרָת	יָהּ	וַיְהִי־	לִי	לִישׁוּעָה׃
	قُوَّتي	وَ-تَرنيمَتي	ياه	وَ-صارَ-	لي	خَلاصًا
	H5797	H2176	H3050	H1961		H3444

خلاصا.لي صار وقد ٱلرب، وترنمي قوتي

15 وְקוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃
صَوت تَرنيم وَ-خَلاص في-خيام الأَبرار يَمين يَهْوَه تَصنَع بَأسًا
H2428 H3068 H3225 H6662 H0168 H3444 H7440

ببأس.صانعة ٱلرب »يمين ٱلصديقين: خيام في وخلاص ترنم صوت

16 יְמִין יְהוָה רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל׃
يَمين يَهْوَه مُرتَفِعَة يَمين يَهْوَه تَصنَع بَأسًا
H3225 H3068 H7426 H3225 H3068 H2428

ببأس«.صانعة ٱلرب يمين مرتفعة. ٱلرب يمين

17 לֹא אָמוּת כִּי־ אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ׃
لَن أَموت بَل- أحيا وَ-أُخبِر بِأَعمال ياه
H3808 H4191 H3588 H2421 H5608 H4639 H3050

ٱلرب.بأعمال وأحدث أحيا بل أموت لا

18 יַסֹּר יִסְרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי׃
تَأديبًا أَدَّبَني ياه وَ-لِلمَوت لَم يُسلِّمني
H3256 H3256 H3050 H4194 H3808 H5414

يسلمني.لم ٱلموت وإلى ٱلرب، أدبني تأديبا

19 פִּתְחוּ־ לִי שַׁעֲרֵי־ צֶדֶק אָבֹא־ בָם אוֹדֶה יָהּ׃
افتَحوا- لي أَبوابَ- البِرّ أَدخُل- بِها أَحمَد ياه
H8179 H6664 H0935 H3034 H3050

ٱلرب.وأحمد فيها أدخل ٱلبر. أبواب لي افتحوا

20 זֶה־ הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ׃
هذا- الباب لِ-يَهْوَه الأَبرار يَدخُلونَ بِهِ
H2088 H8179 H3068 H6662 H0935

فيه.يدخلون ٱلصديقون للرب. ٱلباب هذا

21 אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־ לִי לִישׁוּעָה׃
أَحمَدُكَ لأَنَّكَ أَجَبتَني وَ-صِرتَ- لي خَلاصًا
H3034 H3588 H6030 H1961 H3444

خلاصا.لي وصرت لي ٱستجبت لأنك أحمدك

22 אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה׃
الحَجَر رَفَضَهُ البَنّاؤونَ صارَ رَأسَ الزّاوِيَة
H0068 H6586 H1129 H1961 H7218 H6438

ٱلزاوية.رأس صار قد ٱلبناؤون رفضه ٱلذي ٱلحجر

23 מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ׃
مِن-عِند يَهْوَه كانَ هذا هُوَ عَجيب في-عُيونِنا
H0854 H3068 H1961 H2063 H1931 H6381

أعيننا.في عجيب وهو هذا، كان ٱلرب قبل من

24 זֶה־ הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ׃
هذا- اليَومُ صَنَعَهُ يَهْوَه نَبتَهِج وَ-نَفرَح بِهِ
H2088 H3117 H6213 H3068 H1523 H8055

فيه.ونفرح نبتهج ٱلرب، صنعه ٱلذي ٱليوم هو هذا

25 אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא׃
آهِ يا-يَهْوَه خَلِّص- إِذًا آهِ يا-يَهْوَه أَنجِح- إِذًا
H0577 H3068 H3467 H4994 H0577 H3068 H4994

أنقذ!يارب آه خلص! يارب آه

26 בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה׃
مُبارَك الآتي بِاسم يَهْوَه بارَكناكُم مِن-بَيت يَهْوَه
H1288 H0935 H8034 H3068 H1288 H1004 H3068

ٱلرب.بيت من باركناكم ٱلرب. بٱسم ٱلآتي مبارك

27 וְאֵל יְהוָה וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃
ٱللّه يَهْوَه وَ-أَضاءَ لَنا اربِطوا- العيدَ بِالحِبال إِلى- قُرون المَذبَح
H0410 H3068 H0215 H0631 H2282 H5688 H5704 H4196

ٱلمذبح.قرون إلى بربط ٱلذبيحة أوثقوا لنا. أنار وقد ٱلله هو ٱلرب

28 אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃
إِلهي أَنتَ وَ-أَحمَدُكَ يا-إِلهي أُرَفِّعُكَ
H0410 H3034 H0430

فأرفعك.إلهي فأحمدك، أنت إلهي

29 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
احمَدوا يَهْوَه لأَنَّ- صالِح لأَنَّ إِلى-الأَبَد رَحمَتُهُ
H3034 H3068 H5769

رحمته.ٱلأبد إلى لأن صالح، لأنه ٱلرب ٱحمدوا

Chapter 119

1 אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דֶרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה׃
طُوبَى كامِلِي- الطَّرِيقِ السَّالِكِينَ بِ-شَرِيعَةِ [illegible]
H0835 H8549 H1870 H1980 H8451 H3068

ٱلرب.شريعة في ٱلسالكين طريقا، للكاملين طوبى

2 אַשְׁרֵי נֹצְרֵי עֵדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ׃
طُوبَى حافِظِي شَهادَاتِهِ بِ-كُلِّ- قَلْبٍ يَطْلُبُونَهُ
H0835 H5341 H3605 H1875

يطلبونه.قلوبهم كل من شهاداته. لحافظي طوبى

3 אַף לֹא־פָעֲלוּ עַוְלָה בִּדְרָכָיו הָלָכוּ׃
أَيْضًا لَمْ- يَفْعَلُوا إِثْمًا بِ-طُرُقِهِ سَلَكُوا
H0637 H3808 H6466 H5766 H1870 H1980

يسلكون.طرقه في إثما. يرتكبون لا أيضا

4 אַתָּה צִוִּיתָה פִּקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד׃
أَنْتَ أَمَرْتَ بِ-وَصَايَاكَ لِ-تُحْفَظَ جِدًّا
H6680 H6490 H8104 H3966

تماما.تحفظ أن بوصاياك أوصيت أنت

5 אַחֲלַי יִכֹּנוּ דְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ׃
لَيْتَ تَثْبُتُ طُرُقِي لِ-حِفْظِ فَرَائِضِكَ
H0305 H1870 H8104 H2706

فرائضك.حفظ في تثبت طرقي ليت

6 אָז לֹא־אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ׃
حِينَئِذٍ لا- أُخْزَى بِ-نَظَرِي إِلَى- كُلِّ- وَصَايَاكَ
H3808 H0954 H5027 H0413 H3605 H4687

وصاياك.كل إلى نظرت إذا أخزى لا حينئذ

7 אוֹדְךָ בְיֹשֶׁר לֵבָב בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
أَحْمَدُكَ بِ-اسْتِقَامَةِ قَلْبٍ بِ-تَعَلُّمِي أَحْكَامَ عَدْلِكَ
H3034 H3476 H3824 H3925 H4941 H6664

عدلك.أحكام تعلمي عند قلب بٱستقامة أحمدك

8 אֶת־ חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־ מְאֹד׃
ـ فَرَائِضَكَ أَحْفَظُ لا- تَتْرُكْنِي إِلَى- جِدًّا
H0853 H2706 H8104 H0408 H5704 H3966

ٱلغاية.إلى تتركني لا أحفظ. وصاياك

9 בַּמֶּה יְזַכֶּה־ נַּעַר אֶת־ אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ׃
بِ-مَاذَا يُزَكِّي- الشَّابُّ ـ طَرِيقَهُ لِ-حِفْظِهِ كَ-كَلِمَتِكَ
H4100 H2135 H5288 H0853 H0734 H8104 H1697

كلامك.حسب إياه بحفظه طريقه؟ ٱلشاب يزكي بم

10 בְּכָל־ לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל־ תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
بِ-كُلِّ- قَلْبِي طَلَبْتُكَ لا- تُضِلَّنِي عَنْ-وَصَايَاكَ
H3605 H1875 H0408 H7686 H4687

وصاياك.عن تضلني لا طلبتك. قلبي بكل

11 בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־ לָךְ׃
فِي-قَلْبِي خَبَّأْتُ أَقْوَالَكَ لِ-كَيْ لا أُخْطِئَ- إِلَيْكَ
H6845 H3808 H2398

إليك.أخطئ لكيلا قلبي في كلامك خبأت

12 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
مُبَارَكٌ أَنْتَ ـ ـ ـ عَلِّمْنِي فَرَائِضَكَ
H1288 H3068 H3925 H2706

فرائضك.علمني يارب. أنت مبارك

13 בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־ פִיךָ׃
بِ-شَفَتَيَّ سَرَدْتُ كُلِّ أَحْكَامِ- فَمِكَ
H8193 H5608 H3605 H4941 H6310

فمك.أحكام كل حسبت بشفتي

14 בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְּעַל כָּל־ הוֹן׃
بِ-طَرِيقِ شَهَادَاتِكَ فَرِحْتُ كَ-عَلَى كُلِّ- غِنًى
H1870 H5715 H7797 H3605 H1952

ألغنى.كل على كما فرحت شهاداتك بطريق

15 בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אׇרְחֹתֶיךָ׃
بِ-وَصَايَاكَ أَتَأَمَّلُ وَ-أَنْظُرُ سُبُلَكَ
H6490 H7878 H5027 H0734

سبلك.وألاحظ ألهج، بوصاياك

16 בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ׃
بِ-فَرَائِضِكَ أَتَلَذَّذُ لا أَنْسَى كَلِمَتَكَ
H2708 H3808 H7911 H1697

كلامك.أنسى لا أتلذذ. بفرائضك

17 גְּמֹל עַל־ עַבְדְּךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ׃
أَحْسِنْ عَلَى- عَبْدِكَ أَحْيَا وَ-أَحْفَظُ كَلِمَتَكَ
H1580 H5650 H2421 H8104 H1697

أمرك.وأحفظ فأحيا عبدك، إلى أحسن

18 גַּל־ עֵינַי וְאַבִּיטָה נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ׃
اكْشِفْ- عَيْنَيَّ وَ-أَنْظُرْ عَجَائِبَ مِنْ-شَرِيعَتِكَ
H1540 H5027 H6381 H8451

شريعتك.من عجائب فأرى عيني عن أكشف

19 גֵּר אָנֹכִי בָּאָרֶץ אַל־ תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ׃
غَرِيبٌ أَنَا فِي-الأَرْضِ لا- تُخْفِ عَنِّي وَصَايَاكَ
H1616 H0595 H0776 H0408 H5641 H4687

وصاياك.عني تخف لا ألأرض. في أنا غريب

20 גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־ מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכׇל־ עֵת׃
اشْتَاقَتْ نَفْسِي لِ-شَوْقٍ إِلَى- أَحْكَامِكَ فِي-كُلِّ- وَقْتٍ
H1638 H5315 H8375 H0413 H4941 H3605 H6256

حين.كل في أحكامك إلى شوقا نفسي ألسحقت

21 גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים הַשׁוֹגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
انْتَهَرْتَ الْمُتَكَبِّرِينَ الْمَلْعُونِينَ الضَّالِّينَ عَنْ-وَصَايَاكَ
H1605 H2086 H0779 H7686 H4687

وصاياك.عن ألضالين ألملاعين ألمتكبرين أنتهرت

22 גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז כִּי עֵדׇתֶיךָ נָצָרְתִּי׃
ارْفَعْ عَنِّي عَارًا وَ-احْتِقَارًا لِأَنِّ شَهَادَاتِكَ حَفِظْتُ
H1556 H2781 H0937 H5341

شهاداتك.حفظت لأني وألإهانة، ألعار عني دحرج

23 גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ׃
أَيْضًا جَلَسَ رُؤَسَاءُ بِي تَكَلَّمُوا عَبْدُكَ يَتَأَمَّلُ بِ-فَرَائِضِكَ
H1571 H3427 H8269 H1696 H5650 H7878 H2706

بفرائضك.فيناجي عبدك أما علي. تقاولوا رؤساء، أيضا جلس

24 גַּם־ עֵדׇתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי׃
أَيْضًا- شَهَادَاتُكَ لَذَّتِي رِجَالُ مَشُورَتِي
H1571 H8191 H0376 H6098

مشورتي.أهل لذتي، هي شهاداتك أيضا

25 דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ׃
لَصِقَتْ بِالتُّرَابِ نَفْسِي أَحْيِنِي كَ-كَلِمَتِكَ
H1692 H6083 H5315 H2421 H1697

كلمتك.حسب فأحيني نفسي، بٱلتراب لصقت

26 דְּרָכַי סִפַּרְתִּי וַתַּעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
طُرُقِي سَرَدْتُ وَ-أَجَبْتَنِي عَلِّمْنِي فَرَائِضَكَ
H1870 H3925 H2706

فرائضك.علمني لي. فٱستجبت بطرقي صرحت قد

27 דֶּרֶךְ־ פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃
طَرِيقَ- وَصَايَاكَ فَهِّمْنِي وَ-أَتَأَمَّلُ بِ-عَجَائِبِكَ
H1870 H6490 H0995 H7878 H6381

بعجائبك.فأناجي فهمني، وصاياك طريق

28 דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ׃
ذَابَتْ نَفْسِي مِنَ-الْغَمِّ أَقِمْنِي كَ-كَلِمَتِكَ
H1811 H5315 H8424 H1697

كلامك.حسب أقمني ٱلحزن. من نفسي قطرت

29 דֶּרֶךְ־ שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חָנֵּנִי׃
طَرِيقَ- الْكَذِبِ أَبْعِدْ عَنِّي وَ-شَرِيعَتَكَ امْنَحْنِي
H1870 H8267 H5493 H8451

ٱرحمني.وبشريعتك عني، أبعد ٱلكذب طريق

30 דֶּרֶךְ־ אֱמוּנָה בָּחָרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי׃
طَرِيقَ- الأَمَانَةِ اخْتَرْتُ أَحْكَامَكَ وَضَعْتُ
H1870 H0530 H0977 H4941

قدامي.أحكامك جعلت ٱلحق. طريق ٱخترت

31 דָּבַקְתִּי בְעֵדְוֹתֶיךָ יְהוָה אַל־ תְּבִישֵׁנִי׃
لَصِقْتُ بِ-شَهَادَاتِكَ יהוה لا- تُخْزِنِي
H1692 H5715 H3068 H0408 H0954

تخزني.لا يارب، بشهاداتك. لصقت

32 דֶּרֶךְ־ מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי׃
طَرِيقَ- وَصَايَاكَ أَرْكُضُ لِأَنَّكَ تُرَحِّبُ قَلْبِي
H1870 H4687 H7323 H7337

قلبي.ترحب لأنك أجري، وصاياك طريق في

33 הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב׃
عَلِّمْنِي יהוה طَرِيقَ فَرَائِضِكَ وَ-أَحْفَظُهَا حَتَّى-النِّهَايَةِ
H3068 H1870 H2706 H5341 H6118

ٱلنهاية.إلى فأحفظها فرائضك، طريق يارب علمني

34 הֲבִינֵנִי וְאֶצְּרָה תוֹרָתֶךָ וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל־ לֵב׃
فَهِّمْنِي وَ-أَحْفَظُ شَرِيعَتَكَ وَ-أَحْرُسُهَا بِ-كُلِّ- قَلْبٍ
H0995 H5341 H8451 H8104 H3605

قلبي.بكل وأحفظها شريعتك، فألاحظ فهمني

35 הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־ בּוֹ חָפָצְתִּי׃
أَرْشِدْنِي بِ–سَبِيلِ وَصَايَاكَ لِأَنَّ- بِهِ سُرِرْتُ
H1869 H4687

سررت.به لأني وصاياك، سبيل في دربني

36 הַט־ לִבִּי אֶל־ עֵדְוֹתֶיךָ וְאַל וְ־בָצַע׃
أَمِلْ- قَلْبِي إِلَى- شَهَادَاتِكَ وَ-لَيْسَ إِلَى- الطَّمَعِ
H5186 H0413 H5715 H0408 H0413 H1215

ٱلمكسب.إلى لا شهاداتك، إلى قلبي أمل

37 הַעֲבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא בִּ־דְרָכֶךָ חַיֵּנִי׃
أَبْعِدْ عَيْنَيَّ عَنْ–رُؤْيَةِ الْبَاطِلِ بِ–طَرِيقِكَ أَحْيِنِي
H2421 H1870 H7723 H7200

أحيني.طريقك في ٱلباطل. إلى ٱلنظر عن عيني حول

38 הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לְ־יִרְאָתֶךָ׃
أَقِمْ لِ–عَبْدِكَ أَقْوَالَكَ الَّتِي لِ–خَشْيَتِكَ
H5650 H3374

لمتقيك.ٱلذي قولك لعبدك أقم

39 הַעֲבֵר חֶרְפָּתִי עָרִי אֲשֶׁר יָגֹרְתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים׃
أَبْعِدْ عَارِي الَّذِي أَخَفْتُهُ لِأَنَّ أَحْكَامَكَ صَالِحَةٌ
H2781 H3025 H4941

طيبة.أحكامك لأن منه، حذرت ٱلذي عاري أزل

40 הִנֵּה תָאַבְתִּי לְפִקֻּדֶיךָ בְּ־צִדְקָתְךָ חַיֵּנִי׃
هَا–أَنَا اشْتَقْتُ لِ–وَصَايَاكَ بِ–عَدْلِكَ أَحْيِنِي
H2009 H8373 H6490 H6666 H2421

أحيني.بعدلك وصاياك. ٱشتهيت قد هأنذا

41 וְיָבֹאֻנִי חֲסָדֶךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּ־אִמְרָתֶךָ׃
وَ-تَأْتِينِي رَحْمَتُكَ ▯ ▯ ▯ خَلاصُكَ كَ–أَقْوَالِكَ
H0935 H3068 H8668

قولك،حسب خلاصك يارب، رحمتك لتأتني

42 וְאֶעֱנֶה חֹרְפִי דָבָר כִּי־ בָטַחְתִּי בִּ־דְבָרֶךָ׃
وَ–أُجِيبُ مُعَيِّرِي كَلِمَةً لِأَنِّي- وَثِقْتُ بِ–كَلِمَتِكَ
H1697 H0982 H1697

كلامك.على ٱتكلت لأني كلمة، معيري فأجاوب

43 וְאַל־ תַּצֵּל מִפִּי דְּבַר־ אֱמֶת עַד־ מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחָלְתִּי׃
وَ-لا- تَنْزِعْ مِنْ–فَمِي كَلِمَةَ- الْحَقَّ إِلَى- جِدًّا لِأَنَّ لِ–حُكْمِكَ انْتَظَرْتُ
H0408 H5337 H6310 H1697 H0571 H5704 H3966 H4941 H3176

أحكامك.ٱنتظرت لأني ٱلنزع، كل ٱلحق كلام فمي من تنزع ولا

44 וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃
وَ–أَحْفَظُ شَرِيعَتَكَ دَائِمًا إِلَى–الأَبَدِ وَ–إِلَى–الدَّهْرِ
H8104 H8451 H8548 H5769 H5703

وٱلأبد،ٱلدهر إلى دائما، شريعتك فأحفظ

45 וְאֶתְהַלְכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
وَ-أَتَمَشَّى بِالرَّحْبَةِ لِأَنَّ وَصَايَاكَ طَلَبْتُ
H1980 H7342 H6490 H1875

وصاياك.طلبت لأني رحب، في وأتمشى

46 וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ׃
وَ-أَتَكَلَّمُ بِ-شَهَادَاتِكَ أَمَامَ مُلُوكٍ وَ-لا أُخْزَى
H1696 H5048 H4428 H3808 H0954

أخزى،ولا ملوك قدام بشهاداتك وأتكلم

47 וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי׃
وَ-أَتَلَذَّذُ بِ-وَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا
H4687 H0157

أحببت.ٱلتي بوصاياك وأتلذذ

48 וְאֶשָּׂא־כַפַּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי וְאָשִׂיחָה בְּחֻקֶּיךָ׃
وَ-أَرْفَعُ- كَفَّيَّ إِلَى- وَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا وَ-أَتَأَمَّلُ بِ-فَرَائِضِكَ
H5375 H3709 H0413 H4687 H0157 H7878 H2706

بفرائضك.وأناجي وددت، ٱلتي وصاياك إلى يدي وأرفع

49 זְכֹר־דָּבָר לְעַבְדֶּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי׃
اذْكُرْ- كَلِمَةً لِ-عَبْدِكَ عَلَى الَّذِي جَعَلْتَنِي-أَرْجُو
H2142 H1697 H5650 H3176

أنتظره.جعلتني ٱلذي ٱلقول لعبدك اذكر

50 זֹאת נֶחָמָתִי בְעָנְיִי כִּי אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי׃
هذِهِ تَعْزِيَتِي فِي-ضِيقَتِي لِأَنَّ أَقْوَالَكَ أَحْيَتْنِي
H2063 H5165 H6040 H3588 H2421

أحياني.قولك لأن مذلتي، في تعزيتي هي هذه

51 זֵדִים הֱלִיצֻנִי עַד־מְאֹד מִתּוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי׃
الْمُتَكَبِّرُونَ سَخِرُوا-مِنِّي إِلَى- جِدًّا عَنْ-شَرِيعَتِكَ لَمْ أَمِلْ
H2086 H3887 H5704 H3966 H8451 H3808 H5186

أمل.لم شريعتك عن ٱلغاية. إلى بي ٱستهزأوا ٱلمتكبرون

52 זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וָאֶתְנֶחָם׃
ذَكَرْتُ أَحْكَامَكَ مُنْذُ-الأَزَلِ ▯ ▯ ▯ وَ-تَعَزَّيْتُ
H2142 H4941 H5769 H3068 H5162

فتعزيت.يارب، ٱلدهر منذ أحكامك تذكرت

53 זַלְעָפָה אֲחָזַתְנִי מַרְשָׁעִים עֹזְבֵי תּוֹרָתֶךָ׃
غَضَبٌ اسْتَوْلَى-عَلَيَّ بِسَبَبِ-الأَشْرَارِ تَارِكِي شَرِيعَتِكَ
H2152 H0270 H7563 H5800 H8451

شريعتك.تاركي ٱلأشرار بسبب أخذتني ٱلحمية

54 זְמִרוֹת הָיוּ־לִי חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרָי׃
تَرَانِيمَ كَانَتْ- لِي فَرَائِضُكَ فِي-بَيْتِ غُرْبَتِي
H2158 H1961 H3588 H2706 H1004 H4033

غربتي.بيت في فرائضك لي صارت ترنيمات

55 זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְהוָה וָאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתֶךָ׃
ذَكَرْتُ بِاللَّيْلِ اسْمَكَ يَا رَبُّ وَحَفِظْتُ شَرِيعَتَكَ
H2142 H3915 H8034 H3068 H8104 H8451

شريعتك.وحفظت يارب، أسمك ٱلليل في ذكرت

56 זֹאת הָיְתָה־לִּי כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
هذِهِ كَانَتْ-لِي لِأَنَّ وَصَايَاكَ حَفِظْتُ
H2063 H1961 H6490 H5341

وصاياك.حفظت لأني لي، صار هذا

57 חֶלְקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ׃
نَصِيبِي يَا رَبُّ قُلْتُ لِ-أَحْفَظَ كَلِمَاتِكَ
H1697 H3068 H0559 H8104

كلامك.لحفظ قلت ٱلرب، نصيبي

58 חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ׃
تَضَرَّعْتُ وَجْهَكَ بِ-كُلِّ قَلْبٍ ارْحَمْنِي كَ-أَقْوَالِكَ
H2803 H6440 H3605

قولك.حسب أرحمني قلبي. بكل وجهك ترضيت

59 חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־עֵדֹתֶיךָ׃
تَفَكَّرْتُ فِي-طُرُقِي وَ-رَدَدْتُ رِجْلَيَّ إِلَى-شَهَادَاتِكَ
H2803 H1870 H7725 H7272 H0413

شهاداتك.إلى قدمي ورددت طرقي، في تفكرت

60 חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ׃
أَسْرَعْتُ وَ-لَمْ أَتَمَهَّلْ لِ-حِفْظِ وَصَايَاكَ
H4687 H8104 H4102 H3808

وصاياك.لحفظ أتوان ولم أسرعت

61 חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדֻנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
حِبَالُ الأَشْرَارِ الْتَفَّتْ-حَوْلِي شَرِيعَتَكَ لَمْ أَنْسَ
H7911 H3808 H8451 H7563

أنسها.فلم شريعتك أما علي. ٱلتفت ٱلأشرار حبال

62 חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
نِصْفَ-اللَّيْلِ أَقُومُ لِ-أَحْمَدَكَ لَكَ عَلَى أَحْكَامِ عَدْلِكَ
H2676 H3915 H3034 H4941 H6664

برك.أحكام على لأحمدك أقوم ٱلليل منتصف في

63 חָבֵר אֲנִי לְכָל־אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃
رَفِيقٌ أَنَا لِ-كُلِّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَكَ وَ-لِ-حَافِظِي وَصَايَاكَ
H2270 H0589 H3605 H3372 H8104 H6490

وصاياك.ولحافظي يتقونك ٱلذين لكل أنا رفيق

64 חַסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
رَحْمَتُكَ يَا رَبُّ مَلَأَتِ الأَرْضَ فَرَائِضَكَ عَلِّمْنِي
H3925 H2706 H0776 H4390 H3068

فرائضك.علمني ٱلأرض. ملأت قد يارب رحمتك

65 טוֹב עָשִׂיתָ עִם־ עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃
خَيْرًا فَعَلْتَ مَعَ- عَبْدِكَ ▯▯▯ كَ-كَلِمَتِكَ
H1697 H3068 H5650

كلامك.حسب يارب عبدك مع صنعت خيرا

66 טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃
جَوْدَةَ الطَّعْمِ وَ-الْمَعْرِفَةِ عَلَّمْنِي لِأَنَّ بِ-وَصَايَاكَ آمَنْتُ
H2898 H2940 H1847 H3925 H4687 H0539

آمنت.بوصاياك لأني علمني، ومعرفة صالحا ذوقا

67 טֶרֶם אֶעֱנֶה אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי׃
قَبْلَ أَنْ-أُذَلَّ أَنَا أَخْطَأْتُ وَ-الآنَ أَقْوَالَكَ حَفِظْتُ
H2962 H0589 H7683 H6258 H8104

قولك.فحفظت ٱلآن أما ضللت، أنا أذلل أن قبل

68 טוֹב־ אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
صَالِحٌ- أَنْتَ وَ-مُحْسِنٌ عَلِّمْنِي فَرَائِضَكَ
H2706 H3925 H2895

فرائضك.علمني ومحسن. أنت صالح

69 טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים אֲנִי בְכָל־ וְלֵב אֶצֹּר פִּקּוּדֶיךָ׃
افْتَرَى عَلَيَّ كَذِبًا الْمُتَكَبِّرُونَ أَنَا بِ-كُلِّ- قَلْبٍ أَحْفَظُ وَصَايَاكَ
H2950 H8267 H2086 H0589 H3605 H5341 H6490

وصاياك.أحفظ قلبي فبكل أنا أما كذبا، علي لفقوا قد ٱلمتكبرون

70 טָפַשׁ כַּחֵלֶב לִבָּם אֲנִי תּוֹרָתְךָ שִׁעֲשָׁעְתִּי׃
تَبَلَّدَ كَالشَّحْمِ قَلْبُهُمْ أَنَا بِ-شَرِيعَتِكَ تَلَذَّذْتُ
H2954 H2459 H8451

أتلذذ.فبشريعتك أنا أما قلبهم، ٱلشحم مثل سمن

71 טוֹב־ לִי כִּי־ עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃
خَيْرٌ- لِي أَنْ- تَأَدَّبْتُ لِ-كَيْ أَتَعَلَّمَ فَرَائِضَكَ
H2706 H3925 H4616

فرائضك.أتعلم لكي تذللت أني لي خير

72 טוֹב־ לִי תּוֹרַת־ פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃
خَيْرٌ- لِي شَرِيعَةُ- فَمِكَ مِنْ-أُلُوفِ ذَهَبٍ وَ-فِضَّةٍ
H3701 H2091 H0505 H6310 H8451

وفضة.ذهب ألوف من لي خير فمك شريعة

73 יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי וַאֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ׃
يَدَاكَ صَنَعَتَانِي وَ-أَسَّسَتَانِي فَهِّمْنِي وَ-أَتَعَلَّمُ وَصَايَاكَ
H3027 H0995 H3925 H4687

وصاياك.فأتعلم فهمني وأنشأتاني. صنعتاني يداك

74 יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
الَّذِينَ-يَخْشَوْنَكَ يَرَوْنَنِي وَ-يَفْرَحُونَ لِأَنَّ لِ-كَلِمَتِكَ انْتَظَرْتُ
H3373 H7200 H8055 H1697 H3176

كلامك.أنتظرت لأني فيفرحون، يرونني متقوك

75 יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־ צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי׃
عَلِمْتُ ▯ ▯ ▯ ▯ أَنَّ- عَدْلٌ أَحْكَامُكَ وَ-بِأَمَانَةٍ أَذْلَلْتَنِي
H3045 H3068 H6664 H4941 H0530

أذللتني.وبألحق عدل، أحكامك أن يارب علمت قد

76 יְהִי־ נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֻנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ׃
لِ-تَكُنْ- لُطْفًا رَحْمَتُكَ لِ-تَعْزِيَتِي كَ-أَقْوَالِكَ لِ-عَبْدِكَ
H1961 H4994 H5162 H5650

لعبدك.قولك حسب لتعزيتي، رحمتك فلتصر

77 יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־ תּוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
لِتَأْتِيَنِي مَرَاحِمُكَ وَ-أَحْيَا لِأَنَّ- شَرِيعَتُكَ لَذَّتِي
H0935 H2421 H8451 H8191

لذتي.هي شريعتك لأن فأحيا، مراحمك لتأتني

78 יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־ שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי אֲנִי אֶשְׂיַח בְּפִקּוּדֶיךָ׃
لِيَخْزَ الْمُتَكَبِّرُونَ لِأَنَّ- بِالْكَذِبِ أَعْوَجُونِي أَنَا أَتَأَمَّلُ بِ-وَصَايَاكَ
H0954 H2086 H8267 H5791 H0589 H7878 H6490

بوصاياك.فأناجي أنا أما علي. آفتروا زورا لأنهم ألمتكبرون ليخز

79 יָשֻׁבוּ לִי יְרֵאֶיךָ [ויודעו])וְיֹדְעֵי(עֵדֹתֶיךָ׃
لِيَرْجِعْ إِلَيَّ الَّذِينَ-يَخْشَوْنَكَ كتيب وَ-العَارِفُونَ شَهَادَاتِكَ
H7725 H3373 H3045 H3045

شهاداتك.وعارفو متقوك إلي ليرجع

80 יְהִי־ לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃
لِيَكُنْ- قَلْبِي كَامِلًا بِ-فَرَائِضِكَ لِ-كَيْ لا أُخْزَى
H1961 H8549 H2706 H4616 H3808 H0954

أخزى.لكيلا فرائضك في كاملا قلبي ليكن

81 כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
فَنِيَتْ لِ-خَلاصِكَ نَفْسِي لِ-كَلِمَتِكَ انْتَظَرْتُ
H3615 H8668 H5315 H1697 H3176

أنتظرت.كلامك خلاصك. إلى نفسي تاقت

82 כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃
فَنِيَتْ عَيْنَايَ- لِ-أَقْوَالِكَ قَائِلَةً مَتَى تُعَزِّينِي
H3615 H0559 H4970 H5162

تعزيني؟».متى فأقول: قولك، إلى ألنظر من عيناي كلت

83 כִּי־ הָיִיתִי כְנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
لِأَنِّي- صِرْتُ كَ-زِقٍّ فِي-الدُّخَانِ فَرَائِضَكَ لَمْ أَنْسَ
H1961 H4997 H7008 H2706 H3808 H7911

أنسها.فلم فرائضك أما ألدخان، في كزق صرت قد لأني

84 כַּמָּה יְמֵי־ עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃
كَمْ- أَيَّامُ- عَبْدِكَ مَتَى تَصْنَعُ بِ-مُضْطَهِدِيَّ حُكْمًا
H4100 H3117 H5650 H4970 H7291 H4941

مضطهدي؟على حكما تجري متى عبدك؟ أيام هي كم

85 כָּרוּ־ לִי זֵדִים שִׂיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃
حَفَرُوا- لِي الْمُتَكَبِّرُونَ حُفَرًا الَّذِي لَيْسَ كَ-شَرِيعَتِكَ
H8451 H3808 H7882 H2086

شريعتك.حسب ليس ذلك حفائر. لي كروا قد ٱلمتكبرون

86 כָּל־ מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפُونִי עָזְרֵנִי׃
كُلِّ- وَصَايَاكَ أَمَانَةٌ بِالْكَذِبِ يَضْطَهِدُونَنِي أَعِنِّي
H3605 H4687 H0530 H8267 H7291 H5826

أعني.يضطهدونني. زورا أمانة. وصاياك كل

87 כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָּאָרֶץ וַאֲנִי לֹא־ עָזַבְתִּי פִּקּוּדֶיךָ׃
كَادُوا أَفْنَوْنِي فِي-الأَرْضِ وَ-أَنَا لَمْ- أُتْرُكْ وَصَايَاكَ
H4592 H3615 H0776 H0589 H3808 H6490

وصاياك.أترك فلم أنا أما ٱلأرض. من لأفنوني قليل لولا

88 כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃
كَ-رَحْمَتِكَ أَحْيِنِي وَ-أَحْفَظُ شَهَادَةَ فَمِكَ
H2421 H8104 H5715 H6310

فمك.شهادات فأحفظ أحيني، رحمتك حسب

89 לְעוֹלָם יְהוָה דְּ־בָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃
إِلَى-الأَبَدِ ם ם ן יְהוָה كَلِمَتُكَ ثَابِتَةٌ فِي-السَّمَاءِ
H5769 H3068 H1697 H5324 H8064

ٱلسماوات.في مثبتة كلمتك يارب ٱلأبد إلى

90 לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃
لِ-جِيلٍ فَ-جِيلٍ أَمَانَتُكَ أَسَّسْتَ الأَرْضَ وَ-تَثْبُتْ
H1755 H1755 H0530 H0776 H5975

فثبتت.ٱلأرض أسست أمانتك. فدور دور إلى

91 לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ׃
لِ-أَحْكَامِكَ تَقِفُ الْيَوْمَ لِأَنَّ الْكُلُّ عَبِيدُكَ
H4941 H5975 H3117 H3605 H5650

عبيدك.ٱلكل لأن ٱليوم، ثبتت أحكامك على

92 לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃
لَوْلا شَرِيعَتُكَ لَذَّتِي حِينَئِذٍ هَلَكْتُ فِي-ضِيقَتِي
H3884 H8451 H8191 H0006 H6040

مذلتي.في حينئذ لهلكت لذتي، شريعتك تكن لم لو

93 לְעוֹלָם לֹא־ אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתָנִי׃
إِلَى-الأَبَدِ لَنْ- أَنْسَى وَصَايَاكَ لِأَنَّ بِهَا أَحْيَيْتَنِي
H5769 H3808 H7911 H6490 H2421

أحييتني.بها لأنك وصاياك، أنسى لا ٱلدهر إلى

94 לְךָ־ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
لَكَ- أَنَا خَلِّصْنِي لِأَنَّ وَصَايَاكَ طَلَبْتُ
H0589 H3467 H6490 H1875

وصاياك.طلبت لأني فخلصني، أنا لك

95 לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן׃
لِي تَرَبَّصُوا الأَشْرَارُ لِ-يُهْلِكُونِي شَهَادَاتِكَ أَتَفَهَّمُ
H0995 H0006 H7563

أفطن.بشهاداتك ليهلكوني. ٱلأشرار ٱنتظر إياي

96 לְכָל תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃
لِ-كُلِّ كَمَالٍ رَأَيْتُ نِهَايَةً وَاسِعَةٌ وَصِيَّتُكَ جِدًّا
H3605 H8502 H7200 H7093 H7342 H4687 H3966

جدا.فواسعة وصيتك أما حدا، رأيت كمال لكل

97 מָה־ אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃
مَا- أَحْبَبْتُ شَرِيعَتَكَ كُلَّ- الْ-يَوْمِ هِيَ تَأَمُّلِي
H4100 H0157 H8451 H3605 H3117 H1931 H7881

لهجي.هي كله ٱليوم شريعتك! أحببت كم

98 מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי מִצְוָתֶךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־ לִי׃
مِنْ-أَعْدَائِي تُحَكِّمُنِي وَصِيَّتُكَ لِأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ هِيَ- لِي
H0341 H2449 H4687 H5769 H1931

لي.هي ٱلدهر إلى لأنها أعدائي، من أحكم جعلتني وصيتك

99 מִכָּל־ מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי עֵדְוֹתֶיךָ שֵׂיחָה לִי׃
مِنْ-كُلِّ- مُعَلِّمِيَّ تَعَقَّلْتُ لِأَنَّ شَهَادَاتِكَ تَأَمُّلٌ لِي
H3605 H3925 H5715 H7881

لهجي.هي شهاداتك لأن تعقلت، معلمي كل من أكثر

100 מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
مِنَ-الشُّيُوخِ أَتَفَهَّمُ لِأَنَّ وَصَايَاكَ حَفِظْتُ
H2205 H0995 H6490 H5341

وصاياك.حفظت لأني فطنت، ٱلشيوخ من أكثر

101 מִכָּל־ אֹרַח רָע כָּלָאתִי רַגְלָי לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ׃
مِنْ-كُلِّ- طَرِيقٍ شَرٍّ مَنَعْتُ رِجْلَيَّ لِ-كَيْ أَحْفَظَ كَلِمَتَكَ
H3605 H0734 H3607 H7272 H4616 H8104 H1697

كلامك.أحفظ لكي رجلي، منعت شر طريق كل من

102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־ סָרְתִּי כִּי־ אַתָּה הוֹרֵתָנִי׃
عَنْ-أَحْكَامِكَ لَمْ- أَحِدْ لِأَنَّ- أَنْتَ عَلَّمْتَنِي
H4941 H3808 H5493

علمتني.أنت لأنك أمل، لم أحكامك عن

103 מַה־ נִּמְלְצוּ לְחִכִּי אִמְרָתֶךָ מִדְּבַשׁ לְפִי׃
مَا- أَحْلَى لِ-حَنَكِي أَقْوَالُكَ مِنَ-الْعَسَلِ لِ-فَمِي
H4100 H4452 H2441 H1706 H6310

لفمي.ٱلعسل من أحلى لحنكي! قولك أحلى ما

104 מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן עַל־ כֵּן שָׂנֵאתִי כָּל־ אֹרַח שָׁקֶר׃
مِنْ-وَصَايَاكَ أَتَفَهَّمُ عَلَى- كَذلِكَ أَبْغَضْتُ كُلَّ- طَرِيقِ كَذِبٍ
H6490 H0995 H5921 H8130 H3605 H0734 H8267

كذب.طريق كل أبغضت لذلك أتفطن، وصاياك من

105 נֵר־ לְרַגְלִי דְבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃
سِرَاجٌ- لِ-رِجْلَيَّ كَلِمَتُكَ وَ-نُورٌ لِ-سَبِيلِي
H7272 H1697 H0216

لسبيلي.ونور كلامك لرجلي سراج

106 נִשְׁבַּעְתִּי וָאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
أَقْسَمْتُ وَ-سَأُفِي لِ-حِفْظِ أَحْكَامِ عَدْلِكَ
H7650 H8104 H4941 H6664

برك.أحكام أحفظ أن فأبره، حلفت

107 נַעֲנֵיתִי עַד־ מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ׃
تَأَدَّبْتُ إِلَى- جِدًّ יהוה أَحْيِنِي كَ-كَلِمَتِكَ
H5704 H3966 H3068 H2421 H1697

كلامك.حسب أحيني يارب، ألغاية. إلى تذللت

108 נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־ נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃
تَطَوُّعَاتِ فَمِي ارْتَضِ- لُطْفًا יהוה وَ-أَحْكَامَكَ عَلِّمْنِي
H5071 H6310 H7521 H4994 H3068 H4941 H3925

علمني.وأحكامك يارب، فمي بمندوبات أرتض

109 נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
نَفْسِي بِ-كَفِّي دَائِمًا وَ-شَرِيعَتَكَ لَمْ أَنْسَ
H5315 H3709 H8548 H8451 H3808 H7911

أنسها.فلم شريعتك أما كفي، في دائما نفسي

110 נָתְנוּ רְשָׁעִים פָּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃
وَضَعَ الأَشْرَارُ فَخًّا لِي وَ-عَنْ-وَصَايَاكَ لَمْ أَضِلَّ
H5414 H7563 H3808 H8582 H6490

عنها.أضل فلم وصاياك أما فخا، لي وضعوا ألأشرار

111 נָחַלְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־ שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃
وَرِثْتُ شَهَادَاتِكَ إِلَى-الأَبَدِ لِأَنَّ- فَرَحُ قَلْبِي هِيَ
H5157 H5715 H5769 H8342 H1992

قلبي.بهجة هي لأنها ألدهر، إلى شهاداتك ورثت

112 נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב׃
أَمَلْتُ قَلْبِي لِ-فِعْلِ فَرَائِضِكَ إِلَى-الأَبَدِ حَتَّى-النِّهَايَةِ
H5186 H2706 H5769 H6118

ألنهاية.إلى ألدهر إلى فرائضك لأصنع قلبي عطفت

113 סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
الْمُتَرَدِّدِينَ أَبْغَضْتُ وَ-شَرِيعَتَكَ أَحْبَبْتُ
H5588 H8130 H8451 H0157

أحببت.وشريعتك أبغضت، ألمتقلبين

114 סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
مَلْجَأِي وَ-تُرْسِي أَنْتَ لِ-كَلِمَتِكَ انْتَظَرْتُ
H4043 H1697 H3176

أنتظرت.كلامك أنت. ومجني ستري

115 סוּרוּ־ מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי׃
ابْتَعِدُوا- عَنِّي يَا-فَاعِلِي-الشَّرِّ وَ-أَحْفَظُ وَصَايَا إِلهِي
H5493 H4687 H5341 H0430

إلهي.وصايا فأحفظ ٱلأشرار، أيها عني ٱنصرفوا

116 סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל־ תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃
أَسْنِدْنِي كَ-أَقْوَالِكَ وَ-أَحْيَا وَ-لا- تُخْزِنِي مِنْ-رَجَائِي
H5564 H2421 H0408 H0954 H7664

رجائي.من تخزني ولا فأحيا، قولك حسب ٱعضدني

117 סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה וְאָשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד׃
أَعِنِّي وَ-أَخْلُصُ وَ-أَنْظُرُ بِ-فَرَائِضِكَ دَائِمًا
H5582 H3467 H8159 H2706 H8548

دائما.فرائضك وأراعي فأخلص، أسندني

118 סָלִיתָ כָּל־ שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי־ שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם׃
رَفَضْتَ كُلَّ- الضَّالِّينَ عَنْ-فَرَائِضِكَ لِأَنَّ- كَذِبٌ مَكْرُهُمْ
H3605 H7686 H2706 H8267

باطل.مكرهم لأن فرائضك، عن ٱلضالين كل ٱحتقرت

119 סִגִים הִשְׁבַּתָּ כָּל־ רִשְׁעֵי־ אָרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי עֵדֹתֶיךָ׃
كَالزُّبَالَةِ أَبْطَلْتَ كُلَّ- أَشْرَارِ- الأَرْضِ لِذلِكَ أَحْبَبْتُ شَهَادَاتِكَ
H5509 H3605 H7563 H0776 H0157

شهاداتك.أحببت لذلك ٱلأرض، أشرار كل عزلت كزغل

120 סָמַר מִפַּחְדְּךָ בְשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃
اقْشَعَرَّ مِنْ-خَوْفِكَ جَسَدِي وَ-مِنْ-أَحْكَامِكَ خِفْتُ
H5568 H6343 H1320 H4941 H3372

جزعت.أحكامك ومن رعبك، من لحمي ٱقشعر قد

121 עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וָצֶדֶק בַּל־ תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃
فَعَلْتُ حُكْمًا وَ-عَدْلًا لا- تَتْرُكْنِي لِ-ظَالِمِيَّ
H6213 H4941 H6664 H1077 H3240 H6231

ظالمي.إلى تسلمني لا وعدلا. حكما أجريت

122 עָרַב עַבְדְּךָ לְטוֹב אַל־ יַעַשְׁקֻנִי זֵדִים׃
اكْفُلْ عَبْدَكَ لِ-خَيْرٍ لا- يَظْلِمُنِي الْمُتَكَبِّرُونَ
H6148 H5650 H0408 H6231 H2086

ٱلمستكبرون.يظلمني لكيلا للخير، عبدك ضامن كن

123 עֵינַי כָּלְיוּ לִישׁוּעָתֶךָ וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃
عَيْنَايَّ فَنِيَتَا لِ-خَلاصِكَ وَ-لِ-أَقْوَالِ عَدْلِكَ
H3615 H3444 H6664

برك.كلمة وإلى خلاصك إلى ٱشتياقا عيناي كلت

124 עֲשֵׂה עִם־ עַבְדְּךָ כְחַסְדֶּךָ וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
افْعَلْ مَعَ- عَبْدِكَ كَ-رَحْمَتِكَ وَ-فَرَائِضَكَ عَلِّمْنِي
H3925 H2706 H5650

علمني.وفرائضك رحمتك، حسب عبدك مع أصنع

125 עַבְדְּךָ־ אֲנִי הֲבִינֵנִי וְאֵדְעָה עֵדֹתֶיךָ׃
عَبْدُكَ- أَنَا فَهِّمْنِي وَ-أَعْلَمَ شَهَادَاتِكَ
H5650 H0589 H0995 H3045

شهاداتك.فأعرف فهمني أنا. عبدك

126 עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הֵפֵרוּ תּוֹרָתֶךָ׃
وَقْتٌ لِ-فَعَلَ- ▯▯▯▯ أَبْطَلُوا شَرِيعَتَكَ
H6256 H3068 H8451

شريعتك.نقضوا قد للرب. عمل وقت إنه

127 עַל־ כֵּן אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז׃
عَلَى- كَذلِكَ أَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ مِنَ-الذَّهَبِ وَ-مِنَ-الإِبْرِيزِ
H6337 H2091 H4687 H0157

وألإبريز.ألذهب من أكثر وصاياك أحببت ذلك لأجل

128 עַל־ כֵּן כָּל־ פִּקּוּדֵי כֹל יִשָּׁרְתִּי כָּל־ אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃
عَلَى- كَذلِكَ كُلِّ- وَصَايَا كُلَّ قَوَّمْتُ كُلِّ- طَرِيقِ كَذِبٍ أَبْغَضْتُ
H3605 H6490 H3605 H3474 H3605 H0734 H8267 H8130

أبغضت.كذب طريق كل مستقيمة. شيء كل في وصاياك كل حسبت ذلك لأجل

129 פְּלָאוֹת עֵדוֹתֶיךָ עַל־ כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃
عَجَائِبُ شَهَادَاتُكَ عَلَى- كَذلِكَ حَفِظَتْهَا نَفْسِي
H6382 H5715 H5341 H5315

نفسي.حفظتها لذلك شهاداتك، هي عجيبة

130 פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יָאִיר מֵבִין פְּתָיִים׃
فَتْحُ كَلِمَاتِكَ يُضِيءُ يُفَهِّمُ البُسَطَاءَ
H6608 H1697 H0215 H0995

ألجهال.يعقل ينير، كلامك فتح

131 פִּי־ פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יָאָבְתִּי׃
فَمِي- فَتَحْتُ وَ-لَهَثْتُ لِأَنَّ لِ-وَصَايَاكَ اشْتَقْتُ
H6310 H6473 H2968 H4687

أشتقت.وصاياك إلى لأني ولهثت، فمي فغرت

132 פְּנֵה־ אֵלַי וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
الْتَفِتْ- إِلَيَّ وَ-ارْحَمْنِي كَ-حُكْمِكَ لِ-مُحِبِّي اسْمِكَ
H6437 H0413 H4941 H0157 H8034

أسمك.محبي كحق وأرحمني، إلي ألتفت

133 פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ וְאַל־ תַּשְׁלֶט־ בִּי כָּל־ אָוֶן׃
خُطُوَاتِي ثَبِّتْ بِ-أَقْوَالِكَ وَ-لا- يَتَسَلَّطْ- عَلَيَّ كُلُّ- إِثْمٍ
H6471 H0408 H7980 H3605 H0205

إثم.علي يتسلط ولا كلمتك، في خطواتي ثبت

134 פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ׃
افْدِنِي مِنْ-ظُلْمِ إِنْسَانٍ وَ-أَحْفَظْ وَصَايَاكَ
H6299 H6233 H0120 H8104 H6490

وصاياك.فأحفظ ٱلإنسان، ظلم من ٱفدني

135 פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת־ חֻקֶּיךָ׃
وَجْهَكَ أَشْرِقْ عَلَى-عَبْدِكَ وَ-عَلِّمْنِي - فَرَائِضَكَ
H6440 H0215 H5650 H3925 H0853 H2706

فرائضك.وعلمني عبدك، على بوجهك أضئ

136 פַּלְגֵי־ מַיִם יָרְדוּ עֵינָי עַל לֹא־ שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃
سَيْلُ- مِيَاهٍ جَرَتْ عَيْنَايَّ عَلَى لِأَنَّهُمْ- لَمْ-يَحْفَظُوا شَرِيعَتَكَ
H6388 H4325 H3381 H3808 H8104 H8451

شريعتك.يحفظوا لم لأنهم عيني، من جرت مياه جداول

137 צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׃
صَادِقٌ أَنْتَ ▯ ▯ ▯▯ وَ-مُسْتَقِيمٌ أَحْكَامُكَ
H6662 H3068 H3477 H4941

مستقيمة.وأحكامك يارب، أنت بار

138 צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדְוֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃
أَمَرْتَ بِالْعَدْلِ شَهَادَاتِكَ وَ-بِأَمَانَةٍ جِدًّا
H6680 H6664 H0530 H3966

ٱلغاية.إلى وحقا بشهاداتك، أمرت عدلا

139 צִמְּתַתְנִי קִנְאָתִי כִּי־ שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרָי׃
أَفْنَتْنِي غَيْرَتِي لِأَنَّ- نَسُوا كَلِمَاتِكَ أَعْدَائِي
H6789 H7068 H7911 H1697

كلامك.نسوا أعدائي لأن غيرتي، أهلكتني

140 צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃
مُمَحَّصَةٌ أَقْوَالُكَ جِدًّا وَ-عَبْدُكَ أَحَبَّهَا
H6884 H3966 H5650 H0157

أحبها.وعبدك جدا، ممحصة كلمتك

141 צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
صَغِيرٌ أَنَا وَ-مُحْتَقَرٌ وَصَايَاكَ لَمْ أَنْسَ
H6810 H0595 H0959 H6490 H3808 H7911

أنسها.فلم وصاياك أما وحقير، أنا صغير

142 צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃
عَدْلُكَ عَدْلٌ إِلَى-الأَبَدِ وَ-شَرِيعَتُكَ حَقٌّ
H6666 H6664 H5769 H8451 H0571

حق.وشريعتك ٱلدهر، إلى عدل عدلك

143 צַר־ וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשָׁעָי׃
ضِيقٌ- وَ-شِدَّةٌ وَجَدَتَانِي وَصَايَاكَ لَذَّتِي
H4689 H4672 H4687 H8191

لذاتي.فهي وصاياك أما أصاباني، وشدة ضيق

144 צֶדֶק עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה׃
عَدْلٌ شَهَادَاتُكَ إِلَى-الأَبَدِ فَهِّمْنِي وَ-أَحْيَا
H6664 H5715 H5769 H0995 H2421

فأحيا.فهمني ٱلدهر. إلى شهاداتك عادلة

145 קָרָ֣אתִי בְכָל־ دَعَوْتُ بِ-كُلِّ- H7121 H3605
לֵ֭ב עֲנֵ֣נִי יְ֑הוָה חֻקֶּ֥יךָ אֲצֹּ֝רָה׃
قَلْبٍ اسْتَجِبْنِي يَا رَبُّ فَرَائِضَكَ أَحْفَظْ
H3068 H2706 H5341

أحفظ.فرائضك يارب. لي ٱستجب قلبي. كل من صرخت

146 קְרָאתִ֥יךָ הוֹשִׁיעֵ֑נִי וְ֝אֶשְׁמְרָ֗ה עֵדֹתֶֽיךָ׃
دَعَوْتُكَ خَلِّصْنِي وَ-أَحْفَظُ شَهَادَاتِكَ
H7121 H3467 H8104

شهاداتك.فأحفظ خلصني، دعوتك.

147 קִדַּ֣מְתִּי בַנֶּ֭שֶׁף וָאֲשַׁוֵּ֑עָה]לדבריך[ )לִדְבָרְךָ(יִחָלְתִּי׃
سَبَقْتُ بِالفَجْرِ وَ-صَرَخْتُ كتيب لِ-كَلِمَتِكَ انْتَظَرْتُ
H6923 H5399 H7768 H1697 H1697 H3176

ٱنتظرت.كلامك وصرخت. ٱلصبح في تقدمت

148 קִדְּמ֣וּ עֵינַ֣י אַשְׁמֻר֑וֹת לָ֝שִׂ֗יחַ בְּאִמְרָתֶֽךָ׃
سَبَقَتْ عَيْنَايَ هَزَعَاتِ-اللَّيْلِ لِ-أَتَأَمَّلَ بِ-أَقْوَالِكَ
H6923 H0821 H7878

بأقوالك.ألهج لكي ٱلهزع، عيناي تقدمت

149 קוֹלִ֣י שְׁמַ֣ע כְּ֭חַסְדֶּךָ יְ֑הוָה כְּ֝מִשְׁפָּטֶ֗ךָ חַיֵּֽנִי׃
صَوْتِي اسْمَعْ كَ-رَحْمَتِكَ يَا رَبُّ كَ-حُكْمِكَ أَحْيِنِي
H8085 H3068 H4941 H2421

أحيني.أحكامك حسب يارب، رحمتك. حسب ٱستمع صوتي

150 קָרְב֣וּ רֹ֭דְפֵי זִמָּ֑ה מִתּוֹרָתְךָ֥ רָחָֽקוּ׃
اقْتَرَبُوا مُتَّبِعُو الرِّذِيلَةِ عَنْ-شَرِيعَتِكَ بَعُدُوا
H7126 H7291 H2154 H8451 H7368

بعدوا.شريعتك عن ٱلرذيلة. ٱلتابعون ٱقترب

151 קָר֣וֹב אַ֭תָּה יְ֑הוָה וְ֝כָל־ מִצְוֹתֶ֗יךָ אֱמֶֽת׃
قَرِيبٌ أَنْتَ يَا رَبُّ وَ-كُلُّ- وَصَايَاكَ حَقٌّ
H7138 H3068 H3605 H4687 H0571

حق.وصاياك وكل يارب، أنت قريب

152 קֶ֭דֶם יָדַ֣עְתִּי מֵעֵדֹתֶ֑יךָ כִּ֥י לְעוֹלָ֝ם יְסַדְתָּֽם׃
مُنْذُ-الْقِدَمِ عَلِمْتُ مِنْ-شَهَادَاتِكَ لِأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ أَسَّسْتَهَا
H3045 H5769 H3245

أسستها.ٱلدهر إلى أنك شهاداتك من عرفت زمان منذ

153 רְאֵ֣ה־ עָנְיִ֣י וְחַלְּצֵ֑נִי כִּי־ תּוֹרָתְךָ֥ לֹ֣א שָׁכָֽחְתִּי׃
انْظُرْ- ضِيقَتِي وَ-أَنْقِذْنِي لِأَنَّ- شَرِيعَتَكَ لَمْ أَنْسَ
H7200 H6040 H8451 H3808 H7911

شريعتك.أنس لم لأني وأنقذني، ذلي إلى انظر

154 רִיבָ֣ה רִ֭יבִי וּגְאָלֵ֑נִי לְאִמְרָתְךָ֥ חַיֵּֽנִי׃
خَاصِمْ خُصُومَتِي وَ-افْدِنِي لِ-أَقْوَالِكَ أَحْيِنِي
H7378 H7379 H2421

دعواي.أحسن

155 רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־ חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ׃
بَعِيدٌ عَنِ-الأَشْرَارِ الْخَلاصُ لِأَنَّ- فَرَائِضَكَ لَمْ يَطْلُبُوا
H7350 H7563 H3444 H2706 H3808 H1875

فرائضك.يلتمسوا لم لأنهم ٱلأشرار، عن بعيد ٱلخلاص

156 רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃
مَرَاحِمُكَ كَثِيرَةٌ [illegible] كَ-أَحْكَامِكَ أَحْيِنِي
H7349 H3068 H4941 H2421

أحيني.أحكامك حسب يارب. مراحمك هي كثيرة

157 רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי מֵעֵדוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃
كَثِيرُونَ مُضْطَهِدُويَّ وَ-أَعْدَائِي عَنْ-شَهَادَاتِكَ لَمْ أَمِلْ
H7291 H3808 H5715

عنها.أمل فلم شهاداتك أما ومضايقي، مضطهدي كثيرون

158 רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ׃
رَأَيْتُ الْغَادِرِينَ وَ-اشْمَأْزَزْتُ الَّذِينَ أَقْوَالَكَ لَمْ يَحْفَظُوا
H7200 H0898 H6962 H3808

كلمتك.يحفظوا لم لأنهم ومقت، ٱلغادرين رأيت

159 רְאֵה כִּי־ פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי׃
انْظُرْ لِأَنِّ- وَصَايَاكَ أَحْبَبْتُ [illegible] كَ-رَحْمَتِكَ أَحْيِنِي
H7200 H0157 H3068 H6490 H2421

أحيني.رحمتك حسب يارب، وصاياك. أحببت أني ٱنظر

160 רֹאשׁ־ דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־ מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃
رَأْسُ- كَلِمَتِكَ حَقٌّ وَ-إِلَى-الأَبَدِ كُلُّ- حُكْمِ عَدْلِكَ
H1697 H0571 H5769 H3605 H4941 H6664

عدلك.أحكام كل ٱلدهر وإلى حق، كلامك رأس

161 שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם]ומדבריך[ )ומִדְּבָרְךָ(פָּחַד לִבִּי׃
رُؤَسَاءُ اضْطَهَدُونِي بِلا-سَبَبٍ كتيب وَ-مِنْ-كَلِمَتِكَ رَهِبَ قَلْبِي
H8269 H7291 H2600 H1697 H6342

قلبي.جزع كلامك ومن سبب، بلا ٱضطهدوني رؤساء

162 שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־ אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃
أَفْرَحُ أَنَا عَلَى- أَقْوَالِكَ كَ-وَاجِدِ غَنِيمَةٍ وَفِيرَةٍ
H7797 H0595 H4672 H7998

وافرة.غنيمة وجد كمن بكلامك أنا أبتهج

163 שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
الْكَذِبَ أَبْغَضْتُ وَ-أَكْرَهْتُ شَرِيعَتَكَ أَحْبَبْتُ
H8267 H8130 H8581 H8451 H0157

فأحببتها.شريعتك أما وكرهته، ٱلكذب أبغضت

164 שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
سَبْعَ فِي-الْيَوْمِ سَبَّحْتُكَ عَلَى أَحْكَامِ عَدْلِكَ
H7651 H3117 H4941 H6664

عدلك.أحكام على سبحتك ألنهار في مرات سبع

165 שָׁלֹום רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־ לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃
سَلامٌ عَظِيمٌ لِ-مُحِبِّي شَرِيعَتِكَ وَ-لَيْسَ- لَهُمْ عَثْرَةٌ
H7965 H0157 H8451 H0369 H4383

معثرة.لهم وليس شريعتك، لمحبي جزيلة سلامة

166 שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי׃
انْتَظَرْتُ لِ-خَلاصِكَ יְהוָה וَ-وَصَايَاكَ فَعَلْتُ
H3444 H3068 H4687

عملت.ووصاياك يارب، خلاصك رجوت

167 שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד׃
حَفِظَتْ نَفْسِي شَهَادَاتِكَ وَ-أَحْبَبْتُهَا جِدًّا
H8104 H5315 H0157 H3966

جدا.وأحبها شهاداتك، نفسي حفظت

168 שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ כִּי כָל־ דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃
حَفِظْتُ وَصَايَاكَ وَ-شَهَادَاتِكَ لِأَنَّ كُلَّ- طُرُقِي أَمَامَكَ
H8104 H6490 H3605 H1870 H5048

أمامك.طرقي كل لأن وشهاداتك، وصاياك حفظت

169 תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי׃
لِتَقْتَرِبْ صَرْخَتِي أَمَامَكَ יְהוָה كَ-كَلِمَتِكَ فَهِّمْنِي
H7126 H7440 H6440 H3068 H1697 H0995

فهمني.كلامك حسب يارب. إليك صراخي ليبلغ

170 תָּבֹוא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי׃
لِتَأْتِ تَضَرُّعِي أَمَامَكَ كَ-أَقْوَالِكَ أَنْقِذْنِي
H0935 H8467 H6440 H5337

نجني.ككلمتك حضرتك. إلى طلبتي لتدخل

171 תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
لِتَنْضَحْ شَفَتَايَ تَسْبِيحًا لِأَنَّكَ تُعَلِّمُنِي فَرَائِضَكَ
H5042 H8193 H8416 H3925 H2706

فرائضك.علمتني إذا تسبيحا شفتاي تنبع

172 תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי כָל־ מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק׃
لِيَنْطِقْ لِسَانِي بِ-أَقْوَالِكَ لِأَنَّ كُلَّ- وَصَايَاكَ عَدْلٌ
H3956 H6664 H4687 H3605

عدل.وصاياك كل لأن بأقوالك، لساني يغني

173 תְּהִי־ יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בָּחָרְתִּי׃
لِتَكُنْ- يَدُكَ لِ-عَوْنِي لِأَنَّ وَصَايَاكَ اخْتَرْتُ
H1961 H3027 H5826 H6490 H0977

وصاياك.أخترت لأنني لمعونتي، يدك لتكن

174 תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשָׁעָי׃
اشْتَقْتُ لِ-خَلاصِكَ יְהוָה وَ-شَرِيعَتُكَ لَذَّتِي
H8373 H3444 H3068 H8451 H8191

لذتي.هي وشريعتك يارب، خلاصك إلى ٱشتقت

175 תְּחִי־ נַפְשִׁי וְתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעְזְרֵנִי׃
لِتَحْيَا- نَفْسِي وَ-تُسَبِّحَكَ وَ-أَحْكَامُكَ تُعِينُنِي
H2421 H5315 H4941 H5826

لتعني.وأحكامك وتسبحك، نفسي لتحي

176 תָּעִיתִי כְשֶׂה כְּ־שֹׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
ضَلَلْتُ كَ-شَاةٍ ضَائِعٍ اطْلُبْ عَبْدَكَ لِأَنَّ وَصَايَاكَ لَمْ أَنْسَ
H8582 H7716 H0006 H1245 H5650 H4687 H3808 H7911

وصاياك.أنس لم لأني عبدك، أطلب ضالة. كشاة ضللت،

Chapter 120

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־ יְהוָה בַּצָּרָתָה לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃
تَرنيمَة المَصاعِد إلى- يَهْوَه في-ضيقَتي لي صَرَخْتُ فَ-أَجابَني
H7121 H3068 H0413

2 יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִ־שְּׂפַת־ שֶׁקֶר מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה׃
يا-يَهْوَه نَجِّ نَفسي مِن-شَفَة- كَذِب مِن-لِسان غِشّ
H3068 H5337 H5315 H8193 H8267 H3956

3 מַה־ יִּתֶּן לָךְ וּמַה־ יֹּסִיף לָּךְ לָשׁוֹן רְמִיָּה׃
ماذا- يُعطيكَ لَكَ وَ-ماذا- يَزيدُكَ لَكَ لِسانُ غِشّ
H4100 H5414 H4100 H3254 H3956

4 חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים׃
سِهامُ جَبّار مَسنونَة مَعَ جَمرِ الرَّتَم
H2671 H1368 H8150 H1513 H7574

5 אוֹיָה־ לִי כִּי־ גַרְתִּי תָּגַרְתִּי בְמֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־ אָהֳלֵי קֵדָר׃
وَيلَ- لي لأَنَّي- تَغَرَّبتُ في-ماشِك سَكَنتُ مَعَ- خيامِ قيدار
H0190 H4902 H7931 H0168 H6938

6 רַבַּת שָׁכְנָה־ לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם׃
كَثيرًا سَكَنَت- لَها نَفسي مَعَ مُبغِض السَّلام
H7931 H5315 H8130 H7965

7 אֲנִי־ שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃
أَنا- سَلام وَ-عِندَما أَتَكَلَّم هُم لِلحَرب
H0589 H7965 H1696 H1992 H4421

Chapter 121

1 שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־ הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃
تَرنيمَة لِلمَصاعِد أَرفَع عَينَيَّ إلى- الجِبال مِن-أَينَ يَأتي عَوني
H5828 H0935 H0370 H2022 H0413 H5375

2 עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
عَوني مِن-عِند يَهْوَه الصّانِع السَّماوات وَ-الأَرض
H5828 H3068 H8064 H0776

3 אַל־ יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־ יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃
لا- يَدَع لِلزَّلَل رِجلَكَ لا- يَنعَس حافِظُكَ
H0408 H5414 H4132 H7272 H0408 H5123 H8104

4 הִנֵּה לֹא־ יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃
ها لا- يَنعَس وَ-لا يَنام حافِظُ إسرائيل
H2009 H3808 H5123 H3808 H3462 H8104 H3478

5 יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־ יַד־ יְמִינֶךָ׃
يَهْوَه حافِظُكَ يَهْوَه ظِلُّكَ على- يَدِ يَمينِكَ
H3068 H8104 H3068 H6738 H3027 H3225

6 יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־ יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃
بِالنَّهار الشَّمس لا- تَضرِبُكَ وَ-القَمَر بِاللَّيل
H3119 H8121 H3808 H5221 H3394 H3915

7 יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־ רָע יִשְׁמֹר אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃
يَهْوَه يَحفَظُكَ مِن-كُلِّ- شَرّ يَحفَظ مِن- نَفسَكَ
H3068 H8104 H3605 H7451 H8104 H0853 H5315

8 יְהוָה יִשְׁמָר־ צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃
يَهْوَه يَحفَظ- خُروجَكَ وَ-دُخولَكَ مِنَ-الآن وَ-إِلى- الأَبَد
H3068 H8104 H3318 H0935 H6258 H5704 H5769

Chapter 122

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָה נֵלֵךְ׃
تَرنيمَة المَصاعِد لِداود فَرِحتُ بِالقائِلينَ لي بَيتَ يَهْوَه نَذهَب
H3212 H3068 H0559 H8055 H1732

2 עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָם׃
واقِفَة كانَت أَرجُلُنا في-أَبوابِكِ يا-أورشَليم
H5975 H1961 H7272 H8179 H3389

3 יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־ לָהּ יַחְדָּו׃
أورشَليم المَبنيَّة كَ-مَدينَة مُتَّحِدَة- لَها مَعًا
H3389 H1129 H5892 H2266

4 שֶׁשָּׁם עָלוּ שִׁבְטֵי־ יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃
حَيثُ-هُناكَ صَعِدَت أَسباطُ- ياه شَهادَةً لِإسرائيل لِيَحمَدوا اسمَ يَهْوَه
H8033 H5927 H7626 H3050 H5715 H3478 H3034 H8034 H3068

5 כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד׃
لِأَنَّهُ هُناكَ جَلَسَت كَراسيّ لِلحُكم كَراسيّ لِبَيت داود
H8033 H3427 H3678 H4941 H3678 H1732

6 שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִַם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃
اسأَلوا سَلامَ أورشَليم يَستَريح مُحِبّوكِ
H7592 H7965 H3389 H7951 H0157

7 יְהִי־ שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃
لِيَكُن- سَلام في-أَسوارِكِ سَكينَة في-قُصورِكِ
H1961 H7965 H2426 H7962 H0759

8 לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־ נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃
مِن-أَجل إِخوَتي وَ-أَصدِقائي أَقولُ- إِذًا سَلامًا فيكِ
H4616 H0251 H7453 H1696 H4994 H7965

9 לְמַעַן בֵּית־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ׃
مِن-أَجل بَيت- يَهْوَه إلهِنا أَطلُب خَيرًا لَكِ
H4616 H3068 H0430 H1245

Chapter 123

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־ עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃
تَرنيمَة المَصاعِد إلَيكَ رَفَعتُ مِن- عَينَيَّ يا-الجالِسَ في-السَّماوات
H5375 H0413 H0853 H3427 H8064

2 הִנֵּה כְעֵינֵי עַבְדִּים אֶל־ יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־ יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן
ها كَعَينَي العَبيد إلى- يَدِ أَسيادِهِم كَعَينَي الجارِيَة إلى- يَدِ سَيِّدَتِها هكذا
H2009 H5650 H0413 H3027 H0113 H8198 H0413 H3027 H1404

עֵינֵינוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנְנוּ׃
عُيونُنا إلى- يَهْوَه إلهِنا حتّى يَرحَمَنا
H0413 H3068 H0430 H5704

3 חָנֵּנוּ יְהוָה חָנֵּנוּ כִּי־ לַרַב שָׂבַעְנוּ בּוּז׃
ارحَمنا يا-يَهْوَه ارحَمنا لأَنَّنا- كَثيرًا شَبِعنا احتِقارًا
H3068 H0937 H7646

4 רַבַת שָׂבְעָה־ לָהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעֲגַ הַשַּׂאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵיוֹנִים׃
كَثيرًا شَبِعَت- لَها نَفسُنا استِهزاءَ المُطمَئِنّين احتِقارَ المُتَكَبِّرين
H7646 H5315 H3933 H7600 H0937 H1349

Chapter 124

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־ נָא יִשְׂרָאֵל׃
تَرنيمَة المَصاعِد لِداود لَولا يَهْوَه كانَ لَنا لِيَقُل- إذًا إسرائيل
H1732 H3884 H3068 H1961 H0559 H4994 H3478

2 לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם׃
لَولا يَهْوَه كانَ لَنا عِندَما-قامَ علَينا الإنسان
H3884 H3068 H1961 H0120

3 אֲזַי חַיִּים בְּלָעֻונוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ׃
إذًا أَحياءً ابتَلَعونا عِندَما-احتَدَّ غَضَبُهُم علَينا
H0233 H1104 H2734 H0639

4 אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל־ נַפְשֵׁנוּ׃
إذًا المياه غَمَرَتنا سَيلٌ عَبَرَ على- نَفسِنا
H0233 H4325 H7857 H5315

5 אֲזַי עָבַר עַל־ נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים׃
إذًا عَبَرَ على- نَفسِنا المياه الطّاغِيَة
H0233 H5315 H4325 H2121

6 בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם׃
مُبارَك يَهْوَه الذي-لَم يُسلِمنا فَريسَةً لِأَسنانِهِم
H1288 H3068 H3808 H5414 H2964 H8127

7 נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ׃
نَفسُنا كَ-عُصفور انفَلَتَت مِن-فَخّ الصَّيّادين الفَخّ انكَسَرَ وَ-نَحنُ انفَلَتنا
H5315 H6833 H4422 H3369 H7665 H0587 H4422

8 עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
عَونُنا بِاسم يَهْوَه الصّانِع السَّماوات وَ-الأَرض
H5828 H8034 H3068 H8064 H0776

Chapter 125

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים בַּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט לְעוֹלָם יֵשֵׁב׃
تَرنيمَة المَصاعِد المُتَوَكِّلونَ على-يَهْوَه كَ-جَبَل- صِهيَون لا- يَتَزَعزَع إلى-الأَبَد يَجلِس
H0982 H3068 H2022 H6726 H3808 H4131 H5769 H3427

2 יְרוּשָׁלַ͏ִם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃
أورشَليم الجِبال حَولَها لَها وَ-يَهْوَه حَولَ شَعبِه مِنَ-الآن وَ-إلى- الأَبَد
H3389 H2022 H5439 H3068 H5439 H6258 H5704 H5769

3 כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם׃
لأَنَّهُ لَن يَستَريح صَولَجانُ الشَّرّ على نَصيبِ الأَبرار لِكَي لا- يَمُدّوا الأَبرار بِالظُّلم أَيديَهُم
H3808 H5117 H7626 H7562 H1486 H6662 H4616 H3808 H7971 H6662 H5766 H3027

4 הֵיטִיבָה יְהוָה לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בִּלְבָבוֹתָם׃
أَحسِن يا-يَهْوَه إلى-الصّالِحين وَ-إلى-المُستَقيمين بِ-قُلوبِهِم
H2895 H3068 H3477 H3826

5 וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת־פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל׃
وَ-المُنحَرِفونَ إلى-مُعوَجّاتِهِم يُسيِّرُهُم يَهْوَه مَعَ- فاعِلي الإثم سَلامٌ على- إسرائيل
H5186 H6128 H3212 H3068 H0854 H6466 H0205 H7965 H5921 H3478

Chapter 126

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים׃
تَرنيمَة المَصاعِد عِندَما-رَدَّ يَهْوَه مِن- سَبيَ صِهيَون كُنّا كَالحالِمين
H7725 H3068 H0853 H7870 H6726 H1961

2 אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה׃
حينَئِذ امتَلأَ ضَحِكًا فَمُنا وَ-لِسانُنا تَرنيمًا حينَئِذ قالوا في-الأُمَم عَظَّمَ يَهْوَه الصُنعَ مَعَ- هؤلاء
H4390 H7814 H6310 H3956 H7440 H0559 H1431 H3068 H6213 H0428

3 הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים׃
عَظَّمَ يَهْوَه الصُنعَ مَعَنا صِرنا فَرِحين
H1431 H3068 H6213 H5973 H1961 H8056

4 שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שבותנו [שְׁבִיתֵנוּ] (שבינו) כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב׃
أَرجِع يا-يَهْوَه مِن- سَبِينا] [سَبِينا) (سَبِينا كَالسُّيول في-النَّقَب
H7725 H3068 H0853 H7622 H7622 H0650 H5045

5 הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ׃
الزّارِعونَ بِالدُّموع بِالتَّرنيم يَحصُدونَ
H2232 H1832 H7440

6 הָהֹלְךְ֤ וֵלֵךְ֙ וּבָכֹ֣ה נֹשֵׂ֔א מֶשֶׁךְ־ הַזָּרַ֖ע בֹּ֣א־ יָב֑וֹא בְּרִנָּ֥ה נֹשֵׂ֖א אֲלֻמֹּתָֽיו׃
ذَهابًا يَذهَب وَ-باكيًا حامِلًا كيسَ- البَذر مَجيئًا- يَجيء بِالتَّرنيم حامِلًا حُزَمَهُ
H1980 H3212 H1058 H5375 H4901 H2233 H0935 H0935 H7440 H5375 H0485

Chapter 127

1 שִׁ֗יר הַֽמַּעֲל֥וֹת לִשְׁלֹ֑מֹה אִם־ יְהוָ֥ה לֹא־ יִבְנֶ֥ה בַ֝יִת שָׁ֗וְא עָמְל֣וּ בוֹנָ֣יו בּ֑וֹ
أُنشودَةُ المَصاعِد لِسُلَيمانَ إن- لَم يَبنِ يَهْوَه بَيتًا بَاطِلًا يَعمَلونَ بانوهُ بِهِ
H7892 H4609 H8010 H0518 H3068 H1129 H3808 H1004 H7723 H5998 H1129 H1931

שֹׁמֵ֥ר עִ֝יר שָׁ֗וְא שָׁקַ֣ד שֹׁמְרֵֽהוּ׃
حارِسٌ مَدينَةً بِعَبَثٍ يَسهَرُ
H8104 H5892 H7723 H8245 H8104

אִם־ יְהוָ֥ה לֹא־ יִשְׁמָ֥ר עִ֝יר שָׁ֗וְא שָׁקַ֣ד שֹׁמְרֵֽהוּ׃
إن- لَم يَحرُسْ يَهْوَه مَدينَةً بِعَبَثٍ يَسهَرُ حارِسٌ
H8104 H3808 H7723 H8245 H8104

2 שָׁ֤וְא לָכֶ֨ם ׀ מַשְׁכִּימֵי֮ קוּם֒ מְאַחֲרֵ֣י שֶׁ֭בֶת אֹכְלֵ֣י לֶ֣חֶם הָעֲצָבִ֑ים כֵּ֥ן יִתֵּ֖ן
عَبَثًا لَكُم المُبَكِّرونَ فِي-القِيامِ المُتَأَخِّرونَ فِي-الجُلوسِ آكِلونَ خُبزَ الأَوجاعِ هَكَذا يُعطي
H7723 H0518 H7925 H6965 H0309 H3427 H0398 H3899 H6089 H3651 H5414

לִֽידִידֹ֥ו שֵׁנָֽא׃
لِأَحِبّائِهِ نَومًا
H3039 H8142

3 הִנֵּ֤ה נַחֲלַ֣ת יְ֭הוָה בָּנִ֑ים שָׂכָ֖ר פְּרִ֣י הַבָּֽטֶן׃
ها مِيراثٌ مِنَ-يَهْوَه بَنونَ أُجرَةٌ ثَمَرَةُ البَطنِ
H2009 H5159 H3068 H1121 H7939 H6529 H0990

4 כְּחִצִּ֗ים בְּיַד־ גִּבּ֥וֹר כֵּ֝֗ן בְּנֵ֣י הַנְּעוּרִֽים׃
كَسِهامٍ فِي-يَدِ جَبّارٍ هَكَذا بَنو الشَّبابِ
H2671 H3027 H1368 H3651 H1121 H5859

5 אַשְׁרֵ֤י הַגֶּ֨בֶר ׀ אֲשֶׁ֣ר מִלֵּ֣א אֶת־ אַשְׁפָּתֹ֣ו מֵ֭הֶם לֹא־ יֵבֹ֑שׁוּ כִּי־ יְדַבְּר֖וּ אֶת־ אֹויְבִ֣ים בַּשָּֽׁעַר׃
طوبى لِلرَّجُلِ الَّذي مَلَأَ جَعبَتَهُ مِنهُم لَن يَخجَلوا إذ يَتَكَلَّمونَ مَعَ أَعداءٍ فِي-البابِ
H0835 H1397 H0834 H4390 H0853 H1992 H0827 H3808 H0954 H1696 H0853 H0341 H8179

Chapter 128

1 שִׁ֗יר הַֽמַּעֲל֥וֹת אַשְׁרֵי֮ כָּל־ יְרֵ֪א יְהוָ֫ה הַ֥הֹלֵךְ בִּדְרָכָֽיו׃
أُنشودَةُ المَصاعِد طوبى لِكُلِّ- يَتَّقي يَهْوَه السّالِكِ فِي-طُرُقِهِ
H7892 H4609 H0835 H3605 H3373 H3068 H1980 H1870

2 יְגִ֣יעַ כַּפֶּ֣יךָ כִּ֭י תֹּאכֵ֑ל אַשְׁרֶ֖יךָ וְט֣וֹב לָֽךְ׃
تَعَبَ كَفَّيكَ إذ تَأكُلُ طوباكَ وَ-خَيرٌ لَكَ
H3018 H3709 H3588 H0398 H0835 H2896 H3808

3 וְאֶשְׁתְּךָ֗ כְּגֶ֣פֶן פֹּרִיָּ֣ה בְּיַרְכְּתֵ֣י בֵיתֶ֑ךָ בָּנֶ֥יךָ כִּשְׁתִלֵ֥י זֵ֝יתִ֗ים סָ֣בִיב לְשֻׁלְחָנֶֽךָ׃
زَوجَتُكَ كَكَرمَةٍ مُثمِرَةٍ فِي-جَوانِبِ بَيتِكَ بَنوكَ كَغَرسِ زَيتونٍ حَولَ مائِدَتِكَ
H0802 H1612 H6509 H3411 H1004 H1121 H8363 H2132 H5439 H7979

4 הִנֵּ֤ה כִ֥י־ כֵ֝֗ן יְבֹרַ֣ךְ גָּ֭בֶר יְרֵ֣א יְהוָֽה׃
ها إِنَّ- هَكَذا يُبارَكُ رَجُلٌ يَتَّقي يَهْوَه
H2009 H3588 H3651 H1288 H1397 H3373 H3068

5 יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְטוּב יְרוּשָׁלִָם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
يُبارِكُكَ يَهْوَه مِن-صِهيَونَ وَ-انظُرْ فِي-خَيرِ أورَشَليمَ كُلَّ أيّامِ حَياتِكَ
H1288 H3068 H6726 H7200 H2898 H3389 H3605 H3117

6 וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל׃
وَ-انظُرْ بَنينَ لِبَنيكَ سَلامٌ عَلى- إسرائيلَ
H7200 H7965 H3478

Chapter 129

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְּעוּרַי יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל׃
تَرْنِيمَةٌ لِـ-المَصَاعِدِ كَثِيرًا ضَايَقُونِي مِنْ-صِبَايَ لِيَقُلْ- الآنَ إِسْرَائِيلُ
H3478 H4994 H0559

2 רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְּעוּרָי גַּם לֹא־יָכְלוּ לִי׃
كَثِيرًا ضَايَقُونِي مِنْ-صِبَايَ أَيْضًا لَمْ- يَقْدِرُوا عَلَيَّ
H3201 H3808 H1571

3 עַל־גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנוֹתָם׃ (לְמַעֲנִיתָם)
عَلَى- ظَهْرِي حَرَثَ الحَارِثُونَ أَطَالُوا [أَثْلَامَهُمْ] (أَثْلَامَهُمْ)
H4618 H4618 H0748 H1354

4 יְהוָה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים׃
يَهْوَه صِدِّيقٌ قَطَعَ حِبَالَ الأَشْرَارِ
H7563 H5688 H7112 H6662 H3068

5 יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן׃
لِيَخْزَوْا وَلْيَرْتَدُّوا إِلَى-الوَرَاءِ كُلُّ مُبْغِضِي صِهْيَوْنَ
H0954 H5472 H0268 H3605 H8130 H6726

6 יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ׃
لِيَكُونُوا كَ-عُشْبِ السُّطُوحِ الَّذِي-قَبْلَمَا يُقْلَعُ يَجِفُّ
H1961 H1406 H6927 H8025 H3001

7 שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר׃
الَّذِي-لَمْ يَمْلَأْ كَفَّهُ الحَاصِدُ وَحِضْنَهُ جَامِعُ-الحُزَمِ
H3808 H4390 H3709 H7114 H2683

8 וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־יְהוָה אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה׃
وَلَمْ يَقُلِ العَابِرُونَ بَرَكَةُ- يَهْوَه عَلَيْكُمْ بَارَكْنَاكُمْ إِيَّاكُمْ بِـ-اسْمِ يَهْوَه
H3808 H0559 H1293 H3068 H0413 H1288 H0853 H8034 H3068

Chapter 130

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה׃
تَرْنِيمَةٌ لِـ-المَصَاعِدِ مِنْ-الأَعْمَاقِ صَرَخْتُكَ يَهْوَه
H3478 H4615 H7121 H3068

2 אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃
الرَّبُّ اسْمَعْ بِـ-صَوْتِي لِتَكُنْ أُذُنَاكَ مُصْغِيَةً لِـ-صَوْتِ تَضَرُّعَاتِي
H0136 H8085 H1961 H0241 H8469

3 אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃
إِنْ- آثَامًا تَحْفَظْ- يَاهْ الرَّبُّ مَنْ يَقِفُ
H5771 H8104 H3050 H0136 H4310 H5975

4 כִּי־ עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא׃
لأَنَّ- عِنْدَكَ الغُفْرَانُ لِكَيْ- تُخْشَى
H3372 H4616 H5547

5 קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִי׃
انْتَظَرْتُ يَهْوَه انْتَظَرَتْ نَفْسِي وَلِـكَلِمَتِهِ رَجَوْتُ
H3068 H5315 H1697 H3176

6 נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר לַבֹּקֶר׃
نَفْسِي لِـالرَّبِّ مِنَ-الحُرَّاسِ لِـالصُّبْحِ لِـالصُّبْحِ
H5315 H0136 H8104 H1242 H1242

7 יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה כִּי־ עִם־ יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבָּה עִמּוֹ׃ פְּדוּת׃
لِيَتَرَجَّ إِسْرَائِيلُ إِلَى- يَهْوَه لأَنَّ- مَعَ- يَهْوَه الرَّحْمَةَ وَكَثِيرًا عِنْدَهُ فِدَاءٌ
H3176 H3478 H0413 H3068 H3068 H3068 H2617 H6304

8 וְהוּא יִפְדֶּה יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו׃
وَهُوَ يَفْدِي إِسْرَائِيلَ (object marker) مِنْ-كُلِّ آثَامِهِ
H1931 H6299 H3478 H0853 H3605 H5771

Chapter 131

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה לֹא־ גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־ רָמוּ עֵינָי וְלֹא־ הִלַּכְתִּי
تَرْنِيمَةٌ لِـالمَصَاعِدِ لِـدَاوُدَ يَهْوَه لَمْ- يَتَكَبَّرْ قَلْبِي وَلَمْ- تَرْتَفِعْ عَيْنَايَ وَلَمْ- أَسْلُكْ
H1732 H3068 H3808 H1361 H3808 H3808 H1980

בִּגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי׃
بِـعَظَائِمَ وَبِـعَجَائِبَ مِنِّي
H6381

2 אִם־ לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל כְּגָמֻל עָלַי אִמּוֹ׃ נַפְשִׁי׃ עָלַי
إِنْ- لَمْ أُهَدِّئْ وَأُسَكِّنْ نَفْسِي كَـالمَفْطُومِ كَـالمَفْطُومِ عَلَى أُمِّهِ نَفْسِي عَلَيَّ
H3808 H1580 H5315 H1580 H0517 H5315

3 יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃
لِيَتَرَجَّ إِسْرَائِيلُ إِلَى- يَهْوَه مِنَ-الآنَ وَإِلَى- الأَبَدِ
H3176 H3478 H0413 H3068 H6258 H5704 H5769

Chapter 132

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־ יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל־ עֻנּוֹתוֹ׃
تَرْنِيمَةٌ لِـالمَصَاعِدِ اذْكُرْ- يَهْوَه لِـدَاوُدَ (object marker) كُلَّ مَشَقَّاتِهِ
H2142 H3068 H1732 H0853 H3605

2 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב׃
الَّذِي حَلَفَ لِـيَهْوَه نَذَرَ لِـقَدِيرِ يَعْقُوبَ
H7650 H3068 H5087 H0046 H3290

3 אִם־ אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־ אֶעֱלֶה עַל־ עֶרֶשׂ יְצוּעָי׃
إِنْ- دَخَلْتُ بَيْتِي خَيْمَةِ- لِـ إِنْ- صَعِدْتُ عَلَى- سَرِيرِ فِرَاشِي
H0935 H0168 H0834 H5927 H6210

4 אִם־ אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי תְּנוּמָה׃
إِنْ- أَعْطَيْتُ نَوْمًا لِـعَيْنَيَّ لِـأَجْفَانِي نُعَاسًا
H5414 H8153 H6079 H8572

5 עַד־ אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב׃
حَتَّى- أَجِدَ مَكَانًا لِـيَهْوَه مَسْكَنًا لِـقَدِيرِ يَعْقُوبَ
H5704 H4672 H4725 H3068 H4908 H0046 H3290

6 הִנֵּה־ שְׁמַעֲנֻהָ בְּאֶפְרָתָה מְצָאנֻהָ בִּשְׂדֵי־ יָעַר׃
هَا- سَمِعْنَاهَا وَجَدْنَاهَا بِـأَفْرَاتَةَ بِـحُقُولِ- يَعْرَ
H2009 H8085 H4672 H0672

7 נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלָיו׃
نَدْخُلْ إِلَى-مَسْكَنِهِ نَسْجُدْ لِـمَوْطِئِ قَدَمَيْهِ
H0935 H4908 H7812 H1916 H7272

8 קוּמָה יְהוָה לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ׃
قُمْ- يَهْوَه إِلَى-رَاحَتِكَ أَنْتَ وَتَابُوتُ عِزِّكَ
H3068 H4496 H0727 H5797

9 כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ׃
كَهَنَتُكَ يَلْبَسُونَ- بِرًّا وَأَتْقِيَاؤُكَ يُرَنِّمُونَ
H3548 H3847 H6664 H2623

10 בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־ תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃
مِنْ-أَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِكَ لَا- تَرُدَّ وَجْهَ مَسِيحِكَ
H5668 H1732 H5650 H0408 H7725 H6440 H4899

11 נִשְׁבַּע־ יְהוָה לְדָוִד אֱמֶת לֹא־ יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא־ לָךְ׃
حَلَفَ- يَهْوَه لِـدَاوُدَ حَقًّا لَا- يَرْجِعُ عَنْهَا مِنْ-ثَمَرَةِ بَطْنِكَ أُجْلِسُ لِـكُرْسِيِّكَ لَكَ
H7650 H3068 H1732 H0571 H3808 H7725 H6529 H0990 H7896 H3678

12 אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם גַּם־ בְּנֵיהֶם עַד־ עֲדֵי־ עַד יֵשְׁבוּ׃
إِنْ- يَحْفَظْ بَنُوكَ وَشَهَادَتِي هذِهِ أُعَلِّمُهُمْ أَيْضًا- بَنُوهُمْ إِلَى- الأَبَدِ يَجْلِسُونَ
H8104 H1285 H2090 H3925 H1571 H5703 H5703 H3427

לְכִסֵּא־ לָךְ׃
لِـكُرْسِيِّكَ- لَكَ
H3678

13 כִּי־ בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ׃
لأَنَّ- اخْتَارَ يَهْوَه بِـصِهْيَوْنَ اشْتَاقَهَا لِـمَسْكَنٍ لَهُ
H0977 H3068 H6726 H0183 H4186

14 זֹאת־ מְנוּחָתִי עֲדֵי־ עַד פֹּה־ אֵשֵׁב כִּי אִוִּיתִיהָ׃
هذَا- رَاحَتِي إِلَى- الأَبَدِ هُنَا- أَسْكُنُ لأَنِّي اشْتَقَيْتُهَا
H2063 H4496 H5703 H5703 H6311 H3427 H0183

15 צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם׃
زَادَهَا بَرَكَةً أُبَارِكُ فُقَرَاءَهَا أُشْبِعُ خُبْزًا
H1288 H1288 H0034 H7646 H3899

16 וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ׃
وَكَهَنَتَهَا أُلْبِسُ خَلَاصًا وَأَتْقِيَاؤُهَا تَرْنِيمًا يُرَنِّمُونَ
H3548 H3847 H3468 H2623 H7444

17 שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי׃
هُنَاكَ أُنْبِتُ قَرْنًا لِـدَاوُدَ رَتَّبْتُ سِرَاجًا لِـمَسِيحِي
H8033 H6779 H1732 H5668 H4899

18 אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ׃
أَعْدَاءَهُ أُلْبِسُ خِزْيًا وَعَلَيْهِ يُزْهِرُ تَاجُهُ
H0341 H3847 H1322 H5145

Chapter 133

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם־יָחַד׃
تَرْنِيمَةٌ لِـ-المَصَاعِدِ لِـ-دَاوُدَ هَا مَا- أَطْيَبَ وَمَا- أَلَذَّ سُكْنَى الإِخْوَةِ أَيْضًا- مَعًا
H0341 H4100 H2009 H1732 H4100 H3427 H0251 H1571

2 כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל־זְקַן זְקַן־אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־פִּי
כَـ-الزَّيْتِ الطَّيِّبِ عَلَى- الرَّأْسِ يَنْزِلُ عَلَى- اللِّحْيَةِ لِحْيَةِ- هَرُونَ الَّذِي-يَنْزِلُ عَلَى- طَرَفِ
H8081 H2896 H6310 H3381 H0175 H2206 H2206 H3381 H6310

מִדּוֹתָיו׃
ثِيَابِهِ

3 כְּטַל־חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם וְצִוָּה יְהוָה אֶת־
כَـ-نَدَى- حَرْمُونَ الَّذِي-يَنْزِلُ عَلَى- جِبَالِ صِهْيَوْنَ لأَنَّ هُنَاكَ أَمَرَ يَهْوَه (object marker)
H2919 H2768 H3381 H2042 H6726 H8033 H6680 H3068 H0853

הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם׃
البَرَكَةَ حَيَاةً إِلَى- الأَبَدِ
H1293 H2416 H5704 H5769

Chapter 134

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת וְהִנֵּה בָּרֲכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבֵית־
تَرْنِيمَةٌ لِـ-المَصَاعِدِ هَا بَارِكُوا (object marker) يَهْوَه كُلَّ عَبِيدِ يَهْوَه الوَاقِفِينَ بِـ-بَيْتِ-
H5975 H3068 H5650 H3605 H3068 H0853 H1288 H2009

יְהוָה בַּלֵּילוֹת׃
يَهْوَه بِـ-اللَّيَالِي
H3915 H3068

2 שְׂאוּ־יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְהוָה׃
ارْفَعُوا- أَيْدِيَكُمْ قُدْسًا وَبَارِكُوا (object marker) يَهْوَه
H5375 H3027 H6944 H1288 H0853 H3068

3 יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
يُبَارِكُكَ يَهْوَه مِنْ-صِهْيَوْنَ صَانِعُ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ
H1288 H3068 H6726 H6213 H8064 H0776

Chapter 135

1 הַלְלוּ יָהּ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה׃
هَلِّلُوا يَاهْ هَلِّلُوا (object marker) اسْمَ يَهْوَه هَلِّلُوا عَبِيدَ يَهْوَه
H1984 H3050 H1984 H8034 H0853 H3068 H1984 H5650 H3068

ألرب،عبيد يا سبحوا ألرب. أسم سبحوا هللويا.

2 שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
الوَاقِفِينَ بِـ-بَيْتِ يَهْوَه بِـ-دِيَارِ بَيْتِ إِلهَنَا
H5975 H3068 H2691 H1004 H0430

إلهنا.بيت ديار في ٱلرب، بيت في ٱلواقفين

3 هֽَלְלוּ־ יָהּ כִּי־ טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים׃
هَلِّلُوا- يَاهْ لأَنَّ- طَيِّبٌ يَهْوَه رَنِّمُوا لِ-اسْمِهِ لأَنَّهُ لَذِيذٌ
H3050 H3068 H2167 H8034

حلو.ذاك لأن لاسمه رنموا صالح. ٱلرب لأن ٱلرب سبحوا

4 כִּי־ יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ׃
لأَنَّ- يَعْقُوبَ اخْتَارَ لَهُ يَاهْ إِسْرَائِيلَ لِ-كَنْزِهِ
H3290 H0977 H3050 H3478 H5459

لخاصته.وإسرائيل لذاته، يعقوب ٱختار قد ٱلرب لأن

5 כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־ גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־ אֱלֹהִים׃
لأَنِّي أَنَا عَلِمْتُ أَنَّ- عَظِيمٌ يَهْوَه وَرَبُّنَا مِنْ-كُلِّ- الآلِهَةِ
H0589 H3045 H3068 H0136 H3605 H0430

جميعٱلآلهة.فوق وربنا عظيم، ٱلرب أن عرفت قد أنا لأني

6 כֹּל אֲשֶׁר־ חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־ תְּהוֹמוֹת׃
كُلَّ الَّذِي- شَاءَ يَهْوَه صَنَعَ بِ-السَّمَاوَاتِ وَبِ-الأَرْضِ بِ-البِحَارِ وَكُلِّ- اللُّجَجِ
H3605 H3068 H8064 H0776 H3220 H3605 H8415

ٱللجج.كل وفي ٱلبحار في ٱلأرض، وفي ٱلسماوات في صنع ٱلرب شاء ما كل

7 מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר מוֹצֵא־ עָשָׂה מֵאוֹצְרוֹתָיו׃
مُصْعِدُ السُّحُبِ مِنْ-أَقْصَى الأَرْضِ بُرُوقًا لِ-المَطَرِ مُخْرِجُ- صَنَعَ الرِّيحِ مِنْ-خَزَائِنِهِ
H5927 H7307 H3318 H4306 H0776 H0214

خزائنه.من ٱلريح ٱلمخرج للمطر. بروقا ٱلصانع ٱلأرض. أقاصي من ٱلسحاب ٱلمصعد

8 שֶׁהִכָּה בְכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה׃
الَّذِي-ضَرَبَ أَبْكَارَ مِصْرَ مِنَ-الإِنْسَانِ إِلَى- البَهَائِمِ
H5221 H1060 H4714 H0120 H5704 H0929

ٱلبهائم.إلى ٱلناس من مصر أبكار ضرب ٱلذي

9 שָׁלַח אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ עֲבָדָיו׃
أَرْسَلَ آيَاتٍ وَعَجَائِبَ بِ-وَسَطِكِ مِصْرَ بِ-فِرْعَوْنَ وَبِ-كُلِّ- عَبِيدِهِ
H7971 H0226 H4159 H8432 H4714 H6547 H3605 H5650

عبيده.كل وعلى فرعون على مصر، يا وسطك في وعجائب آيات أرسل

10 שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים׃
الَّذِي-ضَرَبَ أُمَمًا كَثِيرَةً وَقَتَلَ مُلُوكًا أَعِزَّاءَ
H5221 H1471 H7227 H2026 H4428 H6099

أعزاء:ملوكا وقتل كثيرة، أمما ضرب ٱلذي

11 וּלְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן׃
لِ-سِيحُونَ مَلِكِ الأَمُورِيِّينَ وَلِ-عُوجَ المَلِكِ البَاشَانِ وَلِ-كُلِّ مَمَالِكِ كَنْعَانَ
H5511 H4428 H0567 H5747 H4428 H1316 H3605 H4467

كنعان.ممالك وكل باشان، ملك وعوج ٱلأموريين، ملك سيحون

12 וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
وَأَعْطَى أَرْضَهُمْ مِيرَاثًا مِيرَاثًا لِ-إِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ
H5414 H0776 H5159 H5159 H3478

شعبه.لإسرائيل ميراثا ميراثا، أرضهم وأعطى

13 יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר־ וָדֹר׃
يَهْوَه اسْمُكَ إِلَى-الأَبَدِ يَهْوَه ذِكْرَاكَ لِـ-دَوْرٍ- فَدَوْرٍ
H3068 H8034 H5769 H3068 H2143 H1755 H1755

فدور.دور إلى ذكرك يارب، ألدهر. إلى أسمك يارب،

14 כִּי־ יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־ עֲבָדָיו יִתְנֶחָם׃
لأَنَّ- يَدِينُ يَهْوَه شَعْبَهُ وَعَلَى- عَبِيدِهِ يَتَرَحَّمُ
H5162 H5650 H3068 H1777

يشفق.عبيده وعلى شعبه، يدين ألرب لأن

15 עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃
أَصْنَامُ الأُمَمِ فِضَّةٌ وَذَهَبٌ صَنْعَةُ أَيْدِي الإِنْسَانِ
H6091 H3701 H2091 H4639 H3027 H0120

ألناس.أيدي عمل وذهب، فضة ألأمم أصنام

16 פֶּה־ לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃
فَمٌ- لَهَا وَلَا تَتَكَلَّمُ عَيْنَانِ لَهَا وَلَا تُبْصِرُ
H6310 H1992 H3808 H1696 H1992 H3808 H7200

تبصر.ولا أعين لها تتكلم. ولا أفواه لها

17 אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין־ יֶשׁ־ רוּחַ בְּפִיהֶם׃
آذَانٌ لَهَا وَلَا تَسْمَعُ أَيْضًا لَيْسَ- يُوجَدُ- رُوحٌ بِـ-أَفْوَاهِهَا
H0241 H1992 H3808 H0238 H0637 H0369 H3426 H7307 H6310

نفس!أفواهها في ليس كذلك تسمع. ولا آذان لها

18 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־ בֹּטֵחַ בָּהֶם׃
مِثْلَهَا يَكُونُ صَانِعُوهَا كُلُّ الَّذِي- يَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا
H3644 H1961 H3605 H0982

عليها.يتكل من وكل صانعوها، يكون مثلها

19 בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה׃
بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بَارِكُوا (object marker) يَهْوَه بَيْتَ هَرُونَ بَارِكُوا (object marker) يَهْوَه
H1288 H3478 H0853 H3068 H0175 H1288 H0853 H3068

ألرب.باركوا هارون، بيت يا ألرب. باركوا إسرائيل، بيت يا

20 בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־ יְהוָה׃
بَيْتَ اللَّاوِيِّ بَارِكُوا (object marker) يَهْوَه خَائِفِي يَهْوَه بَارِكُوا (object marker) يَهْوَه
H1288 H3878 H0853 H3068 H3373 H3068 H1288 H0853 H3068

ألرب.باركوا ألرب، خائفي يا ألرب. باركوا لاوي، بيت يا

21 בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלִָם הַלְלוּ־ יָהּ׃
مُبَارَكٌ يَهْوَه مِنْ-صِهْيَوْنَ السَّاكِنُ أُورُشَلِيمَ هَلِّلُوا- يَاهْ
H1288 H3068 H6726 H7931 H3389 H3050

هللويا.أورشليم. في ألساكن صهيون، من ألرب مبارك

Chapter 136

1 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
احْمَدُوا يَهْوَه لأَنَّ- طَيِّبٌ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H3034 H3068 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن صالح، لأنه ألرب احمدوا

2 הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
احْمَدُوا لِـ-إِلهِ الآلِهَةِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H3034 H0430 H0430 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ألآلهة، إله أحمدوا

3 הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
احْمَدُوا لِـ-رَبِّ الأَرْبَابِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H3034 H0113 H0113 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ألأرباب، رب أحمدوا

4 לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـ-صَانِعِ عَجَائِبَ عَظِيمَةٍ وَحْدَهُ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H6381 H0905 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن وحده، ألعظام ألعجائب ألصانع

5 לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـ-صَانِعِ السَّمَاوَاتِ بِـ-فَهْمٍ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H8064 H8394 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن بفهم، ألسماوات ألصانع

6 לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־ הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـ-بَاسِطِ الأَرْضِ عَلَى- المِيَاهِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H7554 H0776 H4325 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ألمياه، على ألأرض ألباسط

7 לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـ-صَانِعِ أَنْوَارٍ عَظِيمَةٍ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H0216 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن عظيمة، أنوارا ألصانع

8 אֶת־ הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
(object marker) الشَّمْسَ لِـ-سُلْطَانِ النَّهَارِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H0853 H8121 H4475 H3117 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ألنهار، لحكم ألشمس

9 אֶת־ הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
(object marker) القَمَرَ وَالكَوَاكِبَ لِـ-سُلْطَانِ اللَّيْلِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H0853 H3394 H3556 H4475 H3915 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ألليل، لحكم وألكواكب ألقمر

10 לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـ-ضَارِبِ مِصْرَ بِـ-أَبْكَارِهَا لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5221 H4714 H1060 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن أبكارها، مع مصر ضرب ألذي

11 וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
وَأَخْرَجَ إِسْرَائِيلَ مِنْ-وَسَطِهِمْ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H3318 H3478 H8432 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن وسطهم، من إسرائيل وأخرج

12 בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
بِـيَدٍ قَوِيَّةٍ وَبِـذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H3027 H2389 H2220 H5186 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ممدودة، وذراع شديدة بيد

13 לְגֹזֵר יַם־סוּף לְגָזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـشَاقِّ بَحْرِ- سُوفَ لِـشِقِّينِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H1504 H3220 H5488 H1506 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن شقق، إلى سوف بحر شق ألذي

14 וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
وَعَبَّرَ إِسْرَائِيلَ بِـوَسَطِهِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5769 H8432 H3478

رحمته ألأبد إلى لأن وسطه، في إسرائيل وعبر

15 וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
وَنَفَضَ فِرْعَوْنَ وَجَيْشَهُ بِـبَحْرِ- سُوفَ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5287 H6547 H2428 H3220 H5488 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن سوف، بحر في وقوته فرعون ودفع

16 לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـقَائِدِ شَعْبِهِ بِـالبَرِّيَّةِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H3212 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ألبرية، في بشعبه سار ألذي

17 לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـضَارِبِ مُلُوكٍ عِظَامٍ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5221 H4428 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن عظماء، ملوكا ضرب ألذي

18 וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
وَقَتَلَ مُلُوكًا أَعِزَّاءَ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H2026 H4428 H0117 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن أعزاء، ملوكا وقتل

19 לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
لِـسِيحُونَ مَلِكِ الأَمُورِيِّينَ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5511 H4428 H0567 H5769

رحمته ألأبد إلى لأن ألأموريين، ملك سيحون

20 וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
وَلِـعُوجَ مَلِكِ البَاشَانِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5747 H4428 H1316 H5769

رحمته-ألأبد إلى لأن باشان، ملك وعوج

21 وَنَתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
وَأَعْطَى أَرْضَهُمْ لِـ-مِيرَاثٍ لِـ-إِسْرَائِيلَ عَبْدِهِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5414 H0776 H5159 H3478 H5650 H5769

رحمته-ألأبد إلى لأن ميراثا، أرضهم وأعطى

22 נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
مِيرَاثًا لِـ-إِسْرَائِيلَ عَبْدِهِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5159 H3478 H5650 H5769

رحمته-ألأبد إلى لأن عبده، لإسرائيل ميراثا

23 שֶׁבִּשְׁפָלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
الَّذِي-بِـ-ضَعْفِنَا ذَكَرَنَا لَنَا لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H8216 H2142 H5769

رحمته-ألأبد إلى لأن ذكرنا، مذلتنا في ألذي

24 וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
وَفَكَّنَا مِنْ-مُضَايِقِينَا لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H6561 H5769

رحمته-ألأبد إلى لأن أعدائنا، من ونجانا

25 נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־ בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
مُعْطِي طَعَامٍ لِـ-كُلِّ- بَشَرٍ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H5414 H3899 H3605 H1320 H5769

رحمته-ألأبد إلى لأن بشر، لكل خبزا يعطي ألذي

26 הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
احْمَدُوا لِـ-إِلهِ السَّمَاوَاتِ لأَنَّ إِلَى-الأَبَدِ رَحْمَتُهُ
H3034 H0410 H8064 H5769

رحمته-ألأبد إلى لأن ألسماوات، إله ألحمدوا

Chapter 137

1 עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־ בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־ צִיּוֹן׃
عَلَى أَنْهَارِ بَابِلَ هُنَاكَ جَلَسْنَا أَيْضًا- بَكَيْنَا بِـ-تَذَكُّرِنَا (object marker) صِهْيَوْنَ
H5104 H0894 H8033 H3427 H1571 H1058 H2142 H0853 H6726

صهيون-تذكرنا عندما أيضا بكينا جلسنا، هناك بابل أنهار على

2 עַל- עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃
عَلَى- الصَّفْصَافِ بِـ-وَسَطِهَا عَلَّقْنَا أَعْوَادَنَا
H6155 H8432 H8518 H3658

أعوادنا-علقنا وسطها في ألصفصاف على

3 כִּי שָׁם שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי־ שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן׃
لأَنَّ هُنَاكَ سَأَلَنَا سَابُونَا كَلِمَاتِ- تَرْنِيمَةِ وَمُعَذِّبُونَا فَرَحًا رَنِّمُوا لَنَا مِنْ-تَرْنِيمِ صِهْيَوْنَ
H6726 H7891 H8057 H8437 H1697 H7617 H7592 H8033

صهيون«.ترنيمات من لنا »رنموا قائلين: فرحا سألونا ومعذبونا ترنيمة، كلام سبونا ٱلذين سألنا هناك لأنه

4 אֵ֣יךְ נָשִׁ֣יר אֶת־ שִׁ֣יר־ יְהוָ֔ה עַ֖ל אַדְמַ֣ת נֵכָֽר׃
كَيْفَ نُرَنِّمُ يَهْوَه تَرْنِيمَةِ- (object marker) أَرْضِ عَلَى غَرِيبَةٍ
H7891 H3068 H0853 H0127 H5236

غريبة؟أرض في ٱلرب ترنيمة نرنم كيف

5 אִם־ אֶשְׁכָּחֵ֥ךְ יְרוּשָׁלִָ֗ם תִּשְׁכַּ֖ח יְמִינִֽי׃
إِنْ- نَسِيتُكِ أُورُشَلِيمُ تَنْسَى يَمِينِي
H7911 H3389 H7911 H3225

يميني!تنسى أورشليم، يا نسيتك إن

6 תִּדְבַּ֣ק־ לְשׁוֹנִ֣י לְחִכִּ֑י אִם־ לֹ֥א אַ֝זְכְּרֵ֗כִי לֹ֤א אַעֲלֶ֨ה אֶת־ יְרוּשָׁלִַ֥ם עַל־ רֹ֣אשׁ שִׂמְחָתִֽי׃
يَلْتَصِقْ- لِسَانِي بِـ-حَنَكِي إِنْ- لَمْ أَذْكُرْكِ لَمْ أُصْعِدْ (object marker) أُورُشَلِيمَ عَلَى رَأْسِ فَرَحِي
H1692 H3956 H2441 H3808 H2142 H3808 H5927 H0853 H3389 H8057

فرحي!أعظم على أورشليم أفضل لم إن أذكرك، لم إن بحنكي لساني ليلتصق

7 זְכֹ֣ר יְ֭הוָה לִבְנֵ֣י אֱד֑וֹם אֵ֥ת ׀ יֹ֖ום יְרוּשָׁלִָ֗ם הָאֹמְרִ֤ים עָר�ּ֣וא עָר�ּ֣וא עַד־ הַיְסֹ֥וד בָּ֝הּ׃
اذْكُرْ يَهْوَه أَدُومَ بَنِي يَوْمَ (object marker) أُورُشَلِيمَ القَائِلِينَ هُدُّوا هُدُّوا حَتَّى الأَسَاسِ فِيهَا
H2142 H3068 H0123 لِـ-بَنِي H3117 H0853 H3389 H0559 H6168 H6168 H5704 H3247

أساسها«.إلى حتى هدوا »هدوا، ٱلقائلين: أورشليم، يوم أدوم لبني يارب اذكر

8 בַּת־ בָּבֶ֗ל הַשְּׁדוּדָה֮ אַשְׁרֵי֒ שֶׁ֣יְשַׁלֶּם־ לָךְ֮ אֶת־ גְּמוּלֵךְ֒ שֶׁגָּמַ֣לְתְּ לָּ֔נוּ׃
بِنْتَ- بَابِلَ المُخَرَّبَةَ طُوبَى لِـ-الَّذِي-يُكَافِئُكِ- لَكِ (object marker) مُكَافَأَتِكِ الَّتِي-كَافَأْتِ لَنَا
H1323 H0894 H7703 H0835 H0834 H1576 H0853 H1580

جازيتنا!ٱلذي جزاءك يجازيك لمن طوبى ٱلمخربة، بابل يابنت

9 אַשְׁרֵי֮ שֶׁיֹּאחֵ֪ז וְנִפֵּ֥ץ אֶת־ עֹ֝לָלַ֗יִךְ אֶל־ הַסָּֽלַע׃
طُوبَى لِـ-الَّذِي-يُمْسِكُ وَيُحَطِّمُ (object marker) أَطْفَالَكِ إِلَى- الصَّخْرَةِ
H0835 H0834 H0270 H5310 H0853 H5768 H0413 H5553

ٱلصخرة!بهم ويضرب أطفالك يمسك لمن طوبى

Chapter 138

1 לְדָוִ֗ד אוֹדְךָ֤ בְכָל־ לִבִּ֑י נֶ֖גֶד אֱלֹהִ֣ים אֲזַמְּרֶֽךָּ׃
لِـ-دَاوُدَ أَحْمَدُكَ بِـ-كُلِّ- قَلْبِي أَمَامَ آلِهَةِ أُرَنِّمُ-لَكَ
H1732 H3034 H3605 H5048 H0430 H2167

2 אֶשְׁתַּחֲוֶ֤ה אֶל־ הֵ֣יכַל קָדְשְׁךָ֮ וְאֹודֶ֪ה אֶת־ שִׁמְךָ֡ עַל־ חַסְדְּךָ֥ וְעַל־ אֲמִתֶּ֑ךָ
أَسْجُدُ إِلَى- هَيْكَلِ قُدْسِكَ وَأَحْمَدُ (object marker) اسْمَكَ عَلَى- رَحْمَتِكَ وَعَلَى- حَقِّكَ
H7812 H0413 H1964 H6944 H3034 H0853 H8034 H5921 H2617 H5921 H0571

لأَنَّكَ- عَظَّمْتَ H1431 عَلَى- كُلِّ- H3605 اسْمِكَ H8034 كَلِمَتَكَ
H3588 H1431 H5921 H3605 H8034 H0565

3 בְּיוֹם קָרָאתִי תַּעֲנֵנִי תַּרְהִבֵנִי בְנַפְשִׁי עֹז׃
بِـ־يَوْمِ صَرَخْتُ وَأَجَبْتَنِي شَجَّعْتَنِي بِـ־نَفْسِي قُوَّةً
H3117 H7121 H7292 H5315 H5797

4 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַלְכֵי־אֶרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי־פִיךָ׃
يَحْمَدُكَ يَهْوَه كُلِّ- مُلُوكِ- الأَرْضِ لأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَقْوَالَ- فَمِكَ
H3034 H3068 H3605 H4428 H0776 H8085 H0561 H6310

5 וְיָשִׁירוּ בִּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה׃
وَيُرَنِّمُونَ بِـ־طُرُقِ يَهْوَه لأَنَّ عَظِيمٌ مَجْدُ يَهْوَه
H7891 H1870 H3068 H3519 H3068

6 כִּי־רָם יְהוָה וְשָׁפָל יִרְאֶה וְגָבֹהַּ מִמֶּרְחָק יֵיָדָע׃
لأَنَّ- مُتَعَالٍ يَهْوَه وَالمُتَوَاضِعَ يَرَى وَالمُتَكَبِّرَ مِنْ-بَعِيدٍ يَعْرِفُ
H3068 H8217 H7200 H1364 H4801 H3045

7 אִם־אֵלֵךְ בְּקֶרֶב צָרָה תְחַיֵּנִי עַל אַף אֹיְבַי תִּשְׁלַח יָדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינֶךָ׃
إِنْ- سَلَكْتُ بِـ־وَسَطِ ضِيقٍ تُحْيِينِي عَلَى غَضَبِ أَعْدَائِي تُرْسِلُ يَدَكَ وَتُنْقِذُنِي يَمِينُكَ
H3212 H7130 H2421 H5921 H0639 H0341 H7971 H3027 H3467 H3225

8 יְהוָה יִגְמֹר בַּעֲדִי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אַל־תֶּרֶף׃
يَهْوَه يُكْمِلُ لأَجْلِي يَهْوَه رَحْمَتُكَ إِلَى-الأَبَدِ أَعْمَالَ يَدَيْكَ لَا- تَتْرُكْ
H3068 H1584 H1157 H3068 H2617 H5769 H4639 H3027 H0408 H7503

Chapter 139

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה חְקַרְתַּנִי וַתֵּדָע׃
لِـ-المُوسِيقَارِ لِـ-دَاوُدَ مَزْمُورٌ يَهْوَه فَحَصْتَنِي وَعَلِمْتَ
H5329 H1732 H4210 H3068 H2713 H3045

2 אַתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בַּנְתָּה לְרֵעִי מֵרָחוֹק׃
أَنْتَ عَلِمْتَ جُلُوسِي وَقِيَامِي فَهِمْتَ لِـ-فِكْرِي مِنْ-بَعِيدٍ
H3045 H3427 H0995 H7454 H7350

3 אָרְחִי וְרִבְעִי זֵרִיתָ וְכָל־דְּרָכַי הְסַכַּנְתָּה׃
مَسْلَكِي وَمَرْبَضِي ذَرَيْتَ وَكُلِّ- طُرُقِي عَرَفْتَهَا
H0734 H7252 H2219 H3605 H1870 H5532

4 כִּי אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ׃
لأَنَّهُ لَيْسَ كَلِمَةٌ بِـ-لِسَانِي هَا يَهْوَه عَلِمْتَ كُلَّهَا
H3588 H0369 H4405 H3956 H2005 H3068 H3045 H3605

5 אָחוֹר וָקֶדֶם צַרְתָּנִי וַתָּשֶׁת עָלַי כַּפֶּכָה׃
مِنْ-وَرَاءٍ وَمِنْ-أَمَامٍ حَاصَرْتَنِي وَوَضَعْتَ عَلَيَّ كَفَّكَ
H0268 H6924 H7896 H5921 H3709

6 פְּלִיאָה דַעַת מִמֶּנִּי נִשְׂגְּבָה לֹא־אוּכַל לָהּ׃
[פَلِيئَةٌ] (عَجِيبَةٌ) المَعْرِفَةُ مِنِّي عَالِيَةٌ لَا- أَسْتَطِيعُ لَهَا
[H6383] (H6383) H1847 H7682 H3808 H3201

7 אָנָה אֵלֵךְ מֵרוּחֶךָ וּמֵאָנָה אֶבְרָח׃
أَيْنَ أَذْهَبُ مِنْ-رُوحِكَ وَأَيْنَ أَهْرُبُ مِنْ-وَجْهِكَ
H0575 H3212 H7307 H0575 H6440 H1272

8 אִם־אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אָתָּה וְאַצִּיעָה שְׁאוֹל הִנָּךְ׃
إِنْ- صَعِدْتُ السَّمَاءَ هُنَاكَ أَنْتَ وَإِنْ-فَرَشْتُ الهَاوِيَةَ هَا-أَنْتَ
H0518 H8064 H8033 H0859 H3331 H7585 H2009

9 אֶשָּׂא כַנְפֵי־ שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרִית יָם׃
أَرْفَعُ أَجْنِحَةَ- الفَجْرِ أَسْكُنُ بِـ-أَقَاصِي البَحْرِ
H5375 H3671 H7837 H7931 H0319 H3220

10 גַּם־ שָׁם יָדְךָ תַּנְחֵנִי וְתאֹחֲזֵנִי יְמִינֶךָ׃
أَيْضًا- هُنَاكَ يَدُكَ تَهْدِينِي وَتُمْسِكُنِي يَمِينُكَ
H1571 H8033 H3027 H5148 H0270 H3225

11 וָאֹמַר אַךְ־ חֲשֵׁכָה יְשׁוּפֵנִי וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדֵנִי׃
وَقُلْتُ حَقًّا- الظُّلْمَةُ تَسْحَقُنِي وَاللَّيْلُ نُورٌ حَوْلِي
H0559 H0389 H2822 H7779 H3915 H0216 H1157

12 גַּם־ חֲשֵׁכָה לֹא־ יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָּ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה כָּאוֹרָה׃
أَيْضًا- الظُّلْمَةُ لَا- تُظْلِمُ مِنْكَ وَاللَّيْلُ كَـ-النَّهَارِ يُضِيءُ كَـ-الظُّلْمَةِ كَـ-النُّورِ
H1571 H2822 H3808 H2821 H3915 H3117 H0215 H2825

13 כִּי־ אַתָּה קָנִיתָ כִלְיֹתָי תְּסֻכֵּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי׃
لِأَنَّكَ- أَنْتَ خَلَقْتَ كُلْيَتَيَّ نَسَجْتَنِي بِـ-بَطْنِ أُمِّي
H7069 H3629 H0990 H0517

14 אוֹדְךָ עַל כִּי נוֹרָאוֹת נִפְלֵיתִי נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנַפְשִׁי יֹדַעַת מְאֹד׃
أَحْمَدُكَ عَلَى لِأَنِّي رَهِيبًا عَجِيبَةً أَعْمَالُكَ وَنَفْسِي تَعْلَمُ جِدًّا
H3034 H3372 H6395 H6381 H4639 H5315 H3045 H3966

15 לֹא־ נִכְחַד עָצְמִי מִמְּךָ אֲשֶׁר־ עֻשֵּׂיתִי בַסֵּתֶר רֻקַּמְתִּי בְּתַחְתִיּוֹת אָרֶץ׃
لَمْ- يَخْفَ عِظَامِي عَنْكَ الَّذِي- صُنِعْتُ بِـ-السِّرِّ نُسِجْتُ بِـ-أَعْمَاقِ الأَرْضِ
H3808 H3582 H6108 H4639 H7551 H8482 H0776

16 גָּלְמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־ סִפְרְךָ כֻּלָּם יָמִים יֻצָּרוּ [וְלֹא] (וְלוֹ) אֶחָד בָּהֶם׃
جُثَّتِي رَأَتْ عَيْنَاكَ وَعَلَى- سِفْرِكَ كُلُّهَا الأَيَّامُ كُتِبَتْ [وَلَا-] (وَلَهُ) وَاحِدٌ فِيهَا
H1564 H7200 H5750 H3605 H3117 H3789 H3808 H3335 H0259

17 וְלִי מַה־ יָקְרוּ רֵעֶיךָ אֵל מָה עָצְמוּ רָאשֵׁיהֶם׃
وَلِي مَا- غَلَتْ أَفْكَارُكَ اللهِ مَا عَظُمَتْ رُؤُوسُهَا
H4100 H3365 H7454 H0410 H4100

18 אֶסְפְּרֵם מֵחוֹל יִרְבּוּן הֱקִיצוֹתִי וְעוֹדִי עִמָּךְ׃
أُعَدِّهَا مِنَ-الرَّمْلِ تَكْثُرُ اسْتَيْقَظْتُ وَبَعْدِي مَعَكَ
H2344 H6974 H5750

19 אִם־ תִּקְטֹל אֱלוֹהַּ רָשָׁע וְאַנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מֶנִּי׃
إِنْ- تَقْتُلُ اللهَ شِرِّيرًا وَرِجَالَ الدِّمَاءِ ابْتَعِدُوا عَنِّي
H6991 H0433 H7563 H0376 H1818 H5493

20 אֲשֶׁר יֹאמְרֶךָ לִמְזִמָּה נָשְׂא לַשָּׁוְא עָרֶיךָ׃
الَّذِينَ يَقُولُونَكَ لِـ-مَكْرٍ رَفَعَ لِـ-البَاطِلِ مُدُنَكَ
H0559 H4209 H5375 H7723 H6145

21 הֲלוֹא־ מְשַׂנְאֶיךָ יְהוָה אֶשְׂנָא וּבְתַקּוֹמְמֶיךָ אֶתְקוֹטָט׃
أَلَيْسَ- مُبْغِضِيكَ يَهْوَه أُبْغِضُ وَبِـ-المُتَمَرِّدِينَ-عَلَيْكَ أَتَخَاصَمُ
H3808 H8130 H3068 H8130 H8618 H6962

22 תַּכְלִית שִׂנְאָה שְׂנֵאתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי׃
كَمَالَ بُغْضٍ أَبْغَضْتُهُمْ لِـ-أَعْدَاءٍ صَارُوا لِي
H8503 H8135 H8130 H0341 H1961

23 חָקְרֵנִי אֵל וְדַע לְבָבִי בְּחָנֵנִי וְדַע שַׂרְעַפָּי׃
افْحَصْنِي اللهِ وَاعْلَمْ قَلْبِي امْتَحِنْنِي وَاعْلَمْ أَفْكَارِي
H2713 H0410 H3045 H3824 H0974 H3045 H8312

24 וּרְאֵה אִם־ דֶּרֶךְ־ עֹצֶב בִּי וְנַחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם׃
وَانْظُرْ إِنْ- طَرِيقُ- أَلَمٍ فِيَّ وَاهْدِنِي بِـ-طَرِيقِ الأَبَدِ
H7200 H1870 H1870 H6089 H5148 H1870 H5769

Chapter 140

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ חַלְּצֵנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי׃
لِـ-المُوسِيقَارِ مَزْمُورٌ لِـ-دَاوُدَ أَنْقِذْنِي يَهْوَه مِنَ-الإِنْسَانِ الشِّرِّيرِ مِنَ-رَجُلِ الظُّلْمِ احْفَظْنِي
H5329 H4210 H1732 H5337 H3068 H0120 H7451 H0376 H2555 H5341

2 אֲשֶׁר חָשְׁבוּ דֹּעוֹת בְּלֵב כָּל־ יוֹם יָגוּרוּ מִלְחָמוֹת׃
الَّذِينَ دَبَّرُوا شُرُورًا بِـ-القَلْبِ كُلَّ- يَوْمٍ يَجْتَمِعُونَ لِـ-حُرُوبٍ
H2803 H1942 H3820 H3605 H3117 H1481 H4421

3 שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ־ נָחָשׁ חֲמַת שָׂכְשׁוּב תַּחַת שִׂפְתֵימוֹ סֶלָה׃
شَحَذُوا لِسَانَهُمْ كَـ- حَيَّةٍ سُمُّ أَفْعَى تَحْتَ شِفَاهِهِمْ سِلَاهْ
H8150 H3956 H3644 H5175 H2534 H7911 H8478 H8193 H5542

4 שָׁמְרֵנִי יְהוָה מִיְּדֵי רָשָׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לְדַחוֹת פְּעָמָי׃
احْفَظْنِي يَهْوَه مِنْ-أَيْدِي شِرِّيرٍ مِنَ-رَجُلِ الظُّلْمِ احْفَظْنِي الَّذِينَ دَبَّرُوا لِـ-يُزِيحُوا خُطُوَاتِي
H8104 H3068 H3027 H7563 H0376 H2555 H5341 H2803 H6471

5 טָמְנוּ־ גֵאִים פַּח לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיַד־ מַעְגָּל מוֹקְשִׁים שָׁתוּ־ לִי
أَخْفَى- المُتَكَبِّرُونَ فَخًّا لِي وَحِبَالًا بَسَطُوا شَبَكَةً لِـ-جَانِبِ- الطَّرِيقِ أَشْرَاكًا وَضَعُوا- لِي
H2934 H1343 H6341 H3369 H6566 H7568 H3027 H4570 H4170 H7896

סֶלָה׃
سِلَاهْ
H5542

6 אָמַרְתִּי לַיהוָה אֵלִי אָתָּה הַאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי׃
قُلْتُ لِـ-يَهْوَه إِلهِي أَنْتَ اسْتَمِعْ يَهْوَه صَوْتَ تَضَرُّعَاتِي
H0559 H3068 H0410 H0859 H0238 H3068 H6963 H8469

7 יְהוָה אֲדֹנָי עֹז יְשׁוּעָתִי סַכֹּתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם נָשֶׁק׃
يَهْوَه الرَّبُّ قُوَّةُ خَلَاصِي سَتَرْتَ لِـ-رَأْسِي بِـ-يَوْمِ السِّلَاحِ
H3069 H0136 H5797 H3444 H5526 H7218 H3117 H5402

8 אַל־ תִּתֶּן יְהוָה מַאֲוַיֵּי רָשָׁע זְמָמוֹ אַל־ יָרוּמוּ סֶלָה׃
لَا- تُعْطِ يَهْوَه شَهَوَاتِ شِرِّيرٍ مَكْرَهُ لَا- تُقَدِّمْ يَتَرَفَّعُونَ سِلَاهْ
H0408 H5414 H3068 H3970 H7563 H2162 H0408 H6329 H7311 H5542

9 רֹאשׁ מְסִבָּי עֲמַל שְׂפָתֵימוֹ יְכַסֻּמוֹ׃ (יְכֻסָּמוֹ)
رَأْسُ المُحِيطِينَ-بِي مَشَقَّةُ شِفَاهِهِمْ [يَغْمُرُهُمْ] (يَغْمُرُهُمْ)
H7218 H4524 H5999 H8193 [H3680] (H3680)

10 יְמוֹטוּ (יִמּוֹטוּ) עֲלֵיהֶם גֶּחָלִים בָּאֵשׁ יַפִּלֵם בְּמַהֲמֹרוֹת בַּל־ יָקוּמוּ׃
[يَسْقُطْ] (يَسْقُطُ) عَلَيْهِمْ جَمْرٌ بِـ-النَّارِ يُسْقِطُهُمْ بِـ-هُوَّةٍ لَا- يَقُومُونَ
[H4131] (H4131) H1513 H0784 H5307 H4113 H0408 H1077

11 אִישׁ לָשׁוֹן בַּל־ יִכּוֹן בָּאָרֶץ אִישׁ־ חָמָס רָע יְצוּדֶנּוּ לְמַדְחֵפוֹת׃
رَجُلُ اللِّسَانِ لَا- يَثْبُتُ بِـ-الأَرْضِ رَجُلُ- الظُّلْمِ شَرٌّ يَصْطَادُهُ لِـ-السُّقُوطِ
H0376 H3956 H0408 H1077 H0776 H0376 H2555 H7451 H6353 H4073

12 [יִדְעתִ֗](יָדַ֫עְתִּי)(כִּי־ יַעֲשֶׂה יְהוָה֮ דִּ֪ין עָנִ֫י מִשְׁפַּ֥ט אֶבְיוֹנִ֑ים׃
[عَلِمْتُ]( )عَلِمْتُ(أَنَّ- يَصْنَعُ يَهْوَه دَيْنَ البَائِسِ قَضَاءَ المُحْتَاجِينَ
H3045 H3045 H3045 H1779 H6041 H4941 H0034

13 אַ֤ךְ צַדִּיקִ֨ים יוֹד֬וּ לִשְׁמֶ֗ךָ יֵ֭שְׁבוּ יְשָׁרִ֣ים אֶת־ פָּנֶֽיךָ׃
حَقًّا الصِّدِّيقُونَ يَحْمَدُونَ لِـ-اسْمِكَ يَسْكُنُ المُسْتَقِيمُونَ (object marker) حَضْرَتِكَ
H0389 H6662 H3034 H8034 H3427 H3477 H0854 H6440

Chapter 141

1 מִזְמ֗וֹר לְדָוִ֥ד יְ֝הוָ֗ה קְרָאתִ֥יךָ חֻ֭שָׁה לִ֑י הַאֲזִ֥ינָה קוֹלִ֖י בְּקָרְאִ֣י־ לָֽךְ׃
مَزْمُورٌ لِـ-دَاوُدَ يَهْوَه أَسْرِعْ إِلَيَّ اسْتَمِعْ صَوْتِي بِـ-صُرَاخِي- لَكَ
H4210 H1732 H3068 H7121 H0238 H7121 H7121

2 תִּכּ֣וֹן תְּפִלָּתִ֣י קְטֹ֣רֶת לְפָנֶ֑יךָ מַשְׂאַ֖ת כַּפַּ֣י מִנְחַת־ עָֽרֶב׃
لِتَسْتَقِمْ صَلَاتِي بَخُورًا أَمَامَكَ رَفْعُ كَفَّيَّ ذَبِيحَةَ- المَسَاءِ
H8605 H7004 H6440 H4864 H3709 H4503 H6153

3 שִׁ֤יתָה יְ֭הוָה שְׁמ֣וֹרָה לְפִ֑י נְצֹ֖רָה דֶּ֣לֶת שְׂפָתָֽי׃
ضَعْ يَهْوَه حَارِسًا لِـ-فَمِي احْرُسْ عَلَى- بَابِ شِفَتَيَّ
H7896 H3068 H8108 H6310 H5341 H5921 H1817 H8193

4 אַל־ תַּט־ לִבִּ֥י לְ֝דָבָ֗ר לְהִתְעוֹלֵ֥ל עֲלִלוֹת֮ בְּרִשְׁעָ֪ה אֶת־ אִ֫ישֵׁ֥י פֹ֭עֲלֵי־ אָ֑וֶן וּבַל־ אֶלְחַ֖ם בְּמַנְעַמֵּיהֶֽם׃
لَا- تُمِلْ- قَلْبِي لِـ-أَمْرٍ شَرِّيرٍ لِـ-أَرْتَكِبَ أَعْمَالًا بِـ-الشَّرِّ مَعَ- رِجَالٍ فَاعِلِي- الإِثْمِ وَلَا- آكُلْ بِـ-لَذَائِذِهِمْ
H0408 H5186 H3820 H1697 H5949 H7562 H0854 H0376 H6466 H0205 H1077 H4516

5 יַכֵּ֣נִי צַ֭דִּיק חֶ֣סֶד וְיוֹכִיחֵ֑נִי שֶׁ֥מֶן רֹ֝֗אשׁ אַל־ יָנִ֥י רֹאשִׁ֑י כִּֽי־ עוֹד֮ וּתְפִלָּתִ֪י
لِيَضْرِبْنِي- الصِّدِّيقُ رَحْمَةً وَلْيُوَبِّخْنِي زَيْتُ رَأْسٍ لَا- يُشَحِّمْ رَأْسِي لأَنَّ- بَعْدُ وَصَلَاتِي
H1986 H6662 H2617 H3198 H8081 H7218 H0408 H5106 H7218 H3588 H5750 H8605

בְּרָעוֹתֵיהֶֽם׃
بِـ-شُرُورِهِمْ

6 נִשְׁמְט֣וּ כַסְּל֣וֵ בִּֽידֵי־ סְלָ֑ע שָׁ֝פְט֗וּ אֲמָרַ֥י כִּֽי־ נָעֵֽמוּ׃
سَقَطُوا بِـ-أَيْدِي- الصَّخْرَةِ قُضَاتُهُمْ وَسَمِعُوا أَقْوَالِي لأَنَّهَا لَذِيذَةٌ
H8058 H3027 H5553 H8199 H8085 H0561 H3588 H5276

7 כְּמ֤וֹ פֹלֵ֣חַ וּבֹקֵ֣עַ בָּאָ֑רֶץ נִפְזְר֥וּ עַ֝צְמֵ֗ינוּ לְפִ֥י שְׁאֽוֹל׃
كَـ-مَنْ يَشُقُّ وَيَفْلِقُ بِـ-الأَرْضِ تَبَدَّدَتْ عِظَامُنَا لِـ-فَمِ الهَاوِيَةِ
H3644 H6398 H1234 H0776 H6340 H6106 H6310 H7585

8 כִּ֤י אֵ֭לֶיךָ יְהוִ֣ה אֲדֹנָ֑י עֵינַ֥י בְּכָ֝֗ה חָ֭סִיתִי אַל־ תְּעַר נַפְשִֽׁי׃
لأَنَّ إِلَيْكَ يَهْوَه الرَّبُّ عَيْنَايَ بِكَ احْتَمَيْتُ لَا- تُعَرِّ نَفْسِي
H3588 H0413 H3069 H0136 H5869 H1058 H2620 H0408 H6168 H5315

9 שָׁמְרֵ֣נִי מִיְּדֵ֣י פַ֭ח יָקְשׁ֑וּ לִ֝֗י וּמֹקְשׁ֥וֹת פֹּ֝עֲלֵ֗י אָֽוֶן׃
احْفَظْنِي مِنْ-أَيْدِي فَخٍّ نَصَبُوا لِي وَمِنْ-أَشْرَاكِ فَاعِلِي الإِثْمِ
H8104 H3027 H6341 H3369 H4170 H6466 H0205

10 יִפְּל֣וּ בְמַכְמֹרָ֣יו רְשָׁעִ֑ים יַ֝חַ֗ד אָנֹכִ֥י עַד־ אֶעֱבֽוֹר׃
يَسْقُطُونَ بِـ-شِبَاكِهِ الأَشْرَارُ مَعًا أَنَا حَتَّى- أَعْبُرَ
H5307 H7563 H3162 H0595 H5704

Chapter 142

1 מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַמְּעָרָה תְּפִלָּה׃ קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעָק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנָּן׃
مَسْكِيلٌ لِدَاوُدَ بِهْيُوتِهِ بِالْمَغَارَةِ صَلَاةٌ: صَوْتِي إِلَى يَهْوَه أَصْرُخُ صَوْتِي إِلَى يَهْوَه أَتَضَرَّعُ
H4905 H1732 H1961 H4631 H8605 H0413 H3068 H2199 H0413 H3068

2 אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי לְפָנָיו אַגִּיד׃
أَسْكُبُ أَمَامَهُ شَكْوَايَ ضِيقِي أَمَامَهُ أُخْبِرُ
H8210 H6440 H7879 H6440 H5046

3 בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח־זוּ אַהֲלֵךְ טָמְנוּ פַּח לִי׃
بِـاغْتِمَامٍ عَلَيَّ رُوحِي وَأَنْتَ عَلِمْتَ مَسْلَكِي بِـالطَّرِيقِ- هذَا أَسْلُكُ أَخْفَوْا فَخًّا لِي
H7307 H3045 H0734 H2098 H1980 H2934

4 הַבֵּיט וְיָמִין וּרְאֵה וְאֵין־לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי׃
انْظُرْ يَمِينًا وَارٍ وَلَيْسَ- مُعترِفٌ هَلَكَ مَلْجَأٌ مِنِّي لَيْسَ طَالِبٌ لِـنَفْسِي
H5027 H3225 H7200 H0369 H0006 H4498 H0369 H1875 H5315

5 זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃
صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَهْوَه قُلْتُ أَنْتَ مَلْجَأِي نَصِيبِي بِـأَرْضِ الأَحْيَاءِ
H2199 H0413 H3068 H0559 H4268 H0776

6 הַקְשִׁיבָה אֶל־רִנָּתִי כִּי־דַלּוֹתִי מֵאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
اسْتَمِعْ إِلَى- رَنِينِي لأَنِّي ذَلَلْتُ جِدًّا أَنْقِذْنِي مِنْ-مُطَارِدِيَّ لأَنَّهُمْ قَوُوا مِنِّي
H7181 H0413 H7440 H1809 H3966 H5337 H7291 H0553

7 הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת אֶת־ (object marker) שִׁמֶךָ בִּי יַכְתִּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמֹל׃
أَخْرِجْ مِنَ-السِّجْنِ نَفْسِي لِـأَحْمَدَ اسْمَكَ بِي يُحِيطُ الصِّدِّيقُونَ لأَنَّكَ تُجْزِلُ
H3318 H4525 H5315 H3034 H0853 H8034 H3803 H6662 H1580

עָלָי׃
عَلَيَّ

Chapter 143

1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־תַּחֲנוּנַי בֶּאֱמֻנָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתֶךָ׃
مَزْمُورٌ لِـدَاوُدَ يَهْوَه اسْمَعْ صَلَاتِي اسْتَمِعْ إِلَى- تَضَرُّعَاتِي بِـأَمَانَتِكَ أَجِبْنِي بِـبِرِّكَ
H4210 H1732 H3068 H8085 H8605 H0238 H0413 H8469 H0530 H6666

2 וְאַל־תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט עִם־עַבְדֶּךָ כִּי לֹא־יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל־חָי׃
وَلَا- تَدْخُلْ بِـالمُحَاكَمَةِ مَعَ- عَبْدِكَ لأَنَّهُ لَا- يَتَبَرَّرُ أَمَامَكَ كُلُّ- حَيٍّ
H0408 H0935 H4941 H0854 H5650 H3808 H6663 H6440 H3605

3 כִּי רָדַף אוֹיֵב נַפְשִׁי דִּכָּא לָאָרֶץ חַיָּתִי הוֹשִׁיבַנִי בְמַחֲשַׁכִּים כְּמֵתֵי עוֹלָם׃
لأَنَّ طَارَدَ العَدُوُّ نَفْسِي سَحَقَ إِلَى-الأَرْضِ حَيَاتِي أَجْلَسَنِي بِـالظُّلُمَاتِ كَـمَوْتَى الأَبَدِ
H7291 H0341 H5315 H1792 H0776 H2425 H3427 H4285 H4191 H5769

4 וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוֹמֵם לִבִּי׃
وَاغْتَمَّتْ عَلَيَّ رُوحِي بِـ-دَاخِلِي تَحَيَّرَ قَلْبِي
H8074 H8432 H7307

5 זָכַרְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם תָּגִיתִי בְכָל־ פָּעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׂוֹחֵחַ׃
ذَكَرْتُ أَيَّامَ القَدِيمِ تَأَمَّلْتُ بِـ-كُلِّ- فِعْلِكَ بِـ-صَنْعَةِ يَدَيْكَ أَتَكَلَّمُ
H2142 H3117 H7878 H1897 H3605 H6467 H4639 H3027

6 פָּרַשְׂתִּי יָדַי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי כְּאֶרֶץ־ עֲיֵפָה לְךָ סֶלָה׃
بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ نَفْسِي كَـ-أَرْضٍ- مُتْعَبَةٍ لَكَ سِلَاهْ
H6566 H3027 H0413 H5315 H0776 H5889 H5542

7 מַהֵר עֲנֵנִי יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־ יֹרְדֵי
أَسْرِعْ أَجِبْنِي يَهْوَه فَنِيَتْ رُوحِي لَا- تَحْجُبْ وَجْهَكَ عَنِّي وَأُصِيرُ مَعَ- النَّازِلِينَ-إِلَى
H3381 H3068 H3615 H7307 H0408 H5641 H6440

בּוֹר׃
الهُوَّةِ

8 הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־ בְךָ בָטָחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ־ זוּ אֵלֶךְ כִּי־ אֵלֶיךָ
أَسْمِعْنِي بِـ-الصُّبْحِ رَحْمَتِكَ لأَنِّي- بِكَ وَثَقْتُ عَرِّفْنِي الطَّرِيقَ- هذِهِ أَسْلُكُ لأَنِّي- إِلَيْكَ
H8085 H1242 H2617 H0982 H3045 H1870 H2098 H3212 H3588 H0413

נָשָׂאתִי נַפְשִׁי׃
رَفَعْتُ نَفْسِي
H5375 H5315

9 הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי יְהוָה אֵלֶיךָ כִסִּתִי׃
أَنْقِذْنِي مِنْ-أَعْدَائِي يَهْوَه إِلَيْكَ احْتَمَيْتُ
H5337 H0341 H3068 H0413 H3680

10 לַמְּדֵנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כִּי־ אַתָּה אֱלוֹהָי רוּחֲךָ טוֹבָה תַּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר׃
عَلِّمْنِي لِـ-أَعْمَلَ مَشِيئَتِكَ لأَنَّكَ- أَنْتَ إِلهِي رُوحُكَ صَالِحٌ تَهْدِينِي بِـ-أَرْضِ مُسْتَوِيَةٍ
H3925 H7522 H3588 H0433 H7307 H2896 H5148 H4334

11 לְמַעַן־ שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּנִי וּבְצִדְקָתְךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי׃
لِـ-أَجْلِ- اسْمِكَ يَهْوَه أَحْيِنِي بِـ-بِرِّكَ أَخْرِجْ مِنَ-الضِّيقِ نَفْسِي
H4616 H8034 H3068 H2421 H6666 H3318 H6862 H5315

12 וְבַחַסְדְּךָ תַּצְמִית אֹיְבָי וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־ צֹרְרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ׃
وَبِـ-رَحْمَتِكَ تُبِيدُ أَعْدَائِي وَتُهْلِكُ كُلَّ- مُضَايِقِي نَفْسِي لأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ
H6789 H0341 H0006 H3605 H6887 H5315 H3588 H0589 H5650

Chapter 144

1 לְדָוִד בָּרוּךְ יְהוָה צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה׃
لِـ-دَاوُدَ مُبَارَكٌ يَهْوَه صَخْرَتِي المُعَلِّمُ يَدَيَّ لِـ-القِتَالِ أَصَابِعِي لِـ-الحَرْبِ
H1732 H1288 H3068 H6697 H3925 H3027 H7128 H0676 H4421

2 חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי לִי מָגִנִּי וּבוֹ וָאֶבֹו תְּרֹנִי חְסֵיתִי הָרוֹדֵד עַמִּי תַּחְתָּי׃
رَحْمَتِي وَحِصْنِي مَلْجَأِي وَمُنْقِذِي لِي تُرْسِي وَبِهِ احْتَمَيْتُ المُخْضِعُ شَعْبِي تَحْتِي
H8478 H7286 H2620 H4043 H6403 H4869 H2616 H2715

3 יְהוָה מָה־ אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן־ אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃
يَهْوَه مَا- الإِنْسَانُ وَتَعْرِفُهُ ابْنُ- آدَمَ وَتَحْسَبُهُ
H3068 H4100 H0120 H3045 H1121 H0582 H2803

4 אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר׃
الإِنْسَانُ لِـ-البَاطِلِ يُشْبِهُ أَيَّامُهُ كَـ-ظِلٌّ عَابِرٍ
H0120 H1892 H1819 H3117 H6738

5 יְהוָה הַט־ שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד נְגַע הֶהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃
يَهْوَه أَمِلْ- سَمَاوَاتِكَ وَانْزِلْ الْمَسْ الجِبَالَ وَتُدَخِّنُ
H3068 H5186 H8064 H3381 H5060 H2022 H6225

6 בְּרוֹק בָּרָק וּתְפִיצֵם שְׁלַח חִצֶּיךָ וּתְהֻמֵם׃
أَبْرِقْ بَرْقًا وَبَدِّدْهُمْ أَرْسِلْ سِهَامَكَ وَأَزْبِكْهُمْ
H1299 H7971 H2671 H2000

7 שְׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר׃
أَرْسِلْ يَدَيْكَ مِنَ-العَلَاءِ افتَدِنِي وَأَنْقِذْنِي مِنَ-المِيَاهِ الكَثِيرَةِ مِنْ-يَدِ بَنِي الغُرَبَاءِ
H7971 H3027 H4791 H6475 H5337 H4325 H3027 H5236

8 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־ שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שֶׁקֶר׃
الَّذِينَ أَفْوَاهُهُمْ تَكَلَّمَتْ- بَاطِلًا وَيَمِينُهُمْ يَمِينُ كَذِبٍ
H6310 H1696 H7723 H3225 H3225 H8267

9 אֱלֹהִים שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה לָךְ בְּנֵבֶל עָשׂוֹר אֲזַמְּרָה־ לָּךְ׃
اللهَ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً أُرَنِّمُ لَكَ بِـ-رَبَابٍ عَشَرِيٍّ أُرَنِّمُ- لَكَ
H0430 H2319 H7891 H6218 H2167

10 הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה אֶת־ דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה׃
المُعْطِي خَلَاصًا لِـ-المُلُوكِ المُنْقِذُ (object marker) دَاوُدَ عَبْدِهِ مِنْ-سَيْفِ الشَّرِّ
H5414 H8668 H4428 H6475 H0853 H1732 H5650 H2719

11 פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־ נֵכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־ שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שֶׁקֶר׃
افتَدِنِي وَأَنْقِذْنِي مِنْ-يَدِ بَنِي- الغُرَبَاءِ الَّذِينَ أَفْوَاهُهُمْ تَكَلَّمَتْ- بَاطِلًا وَيَمِينُهُمْ يَمِينُ كَذِبٍ
H6475 H5337 H3027 H5236 H6310 H1696 H7723 H3225 H3225 H8267

12 אֲשֶׁר בָּנֵינוּ כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בְּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזָוִיֹת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית הֵיכָל׃
الَّذِينَ بَنُونَا كَـ-غِرَاسٍ نَامِيَةٍ بِـ-شَبَابِهِمْ بَنَاتُنَا كَـ-زَوَايَا مَنْحُوتَاتٍ بِـ-شَكْلِ هَيْكَلٍ
H1964 H8403 H2404 H2106 H1323 H1431 H5195

13 מְזָוֵינוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל־ צֹאנֵנוּ גַּאוֹנֵנוּ מְאֻלָּפוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ׃
مَخَازِنُنَا مَلْأَى مُفِيضَةٌ مِنْ-صِنْفٍ إِلَى- غَنَمُنَا مُنْتِجَاتٌ أُلُوفًا بِـ-سَاحَاتِنَا
H4200 H4392 H6329 H2177 H0413 H6629 H0503 H7231 H2351

14 אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין־ פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃
ثِيرَانُنَا مُحَمَّلَةٌ لَيْسَ- ثَغْرَةٌ وَلَيْسَ خَارِجَةٌ وَلَيْسَ صُرَاخٌ بِـ-سَاحَاتِنَا
H7339 H6682 H0369 H3318 H0369 H6556 H0369 H5445

15 אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְּהוָה אֱלֹהָיו׃
طُوبَى لِـ-الشَّعْبِ الَّذِي-هكَذَا لَهُ طُوبَى لِـ-الشَّعْبِ الَّذِي-يَهْوَه إِلَهُهُ
H0835 H3602 H0835 H3068 H0430

Chapter 145

1 תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
تَسْبِيحَةٌ لِـ-دَاوُدَ أُعَظِّمُكَ إِلهِي المَلِكُ وَأُبَارِكُ اسْمَكَ إِلَى-الأَبَدِ وَالدَّهْرِ
H8416 H1732 H7311 H0433 H4428 H1288 H8034 H5769 H5703

2 בְּכָל־ יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
بِـ-كُلِّ- يَوْمٍ أُبَارِكُكَ وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى-الأَبَدِ وَالدَّهْرِ
H3605 H3117 H1288 H8034 H5769 H5703

3 גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃
عَظِيمٌ يَهْوَه وَمُسَبَّحٌ جِدًّا وَلِعَظَمَتِهِ لَيْسَ بَحْثٌ
H1420 H3966 H3068 H2714 H0369

4 דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃
جِيلٌ لِجِيلٍ يُسَبِّحُ أَعْمَالَكَ وَجَبَرُوتِكَ يُخْبِرُونَ
H1755 H1755 H4639 H1369 H5046

5 הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃
بَهَاءُ مَجْدِ جَلَالِكَ وَأُمُورَ عَجَائِبِكَ أَتَأَمَّلُ
H1926 H3519 H1935 H1697 H6381 H7878

6 וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ [וגדולתיך])וּגְדוּלָּתְךָ(אֲסַפְּרֶנָּה׃
وَقُوَّةُ مَخَاوِفِكَ يَقُولُونَ]وَعَظَمَاتِكَ[ )وَعَظَمَتَكَ(أُخْبِرُهَا
H5807 H3372 H0559 H1420 H1420

7 זֵכֶר רַב־ טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃
ذِكْرَى كَثْرَةِ صَلَاحِكَ يَفِيضُونَ وَبِرَّكَ يُرَنِّمُونَ
H2143 H2898 H5042 H6666

8 חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־ חָסֶד׃
حَنُونٌ وَرَحِيمٌ يَهْوَه بَطِيءٌ الغَضَبِ وَعَظِيمُ الرَّحْمَةِ
H2587 H7349 H3068 H0750 H0639

9 טוֹב־ יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־ כָּל־ מַעֲשָׂיו׃
صَالِحٌ يَهْوَه لِلْكُلِّ وَرَحْمَتُهُ عَلَى كُلِّ أَعْمَالِهِ
H3068 H3605 H7349 H5921 H3605 H4639

10 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃
يَحْمَدُكَ يَهْوَه كُلُّ أَعْمَالِكَ وَأَتْقِيَاؤُكَ يُبَارِكُونَكَ
H3034 H3068 H3605 H4639 H2623 H1288

11 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃
مَجْدَ مَلَكُوتِكَ يَقُولُونَ وَجَبَرُوتِكَ يَتَكَلَّمُونَ
H3519 H4438 H0559 H1369 H1696

12 לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃
لِـيُعْلِمَ لِـبَنِي الإِنْسَانِ جَبَرُوتَهُ وَمَجْدَ بَهَاءِ مَلَكُوتِهِ
H3045 H0120 H1369 H3519 H1926 H4438

13 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־ עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־ דּוֹר וָדוֹר׃
مَلَكُوتُكَ مَلَكُوتُ كُلِّ الأَجْيَالِ وَسُلْطَانُكَ بِـكُلِّ جِيلٍ فَجِيلٍ
H4438 H4438 H3605 H5769 H4475 H3605 H1755 H1755

14 סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־ הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־ הַכְּפוּפִים׃
سَانِدٌ يَهْوَه لِـكُلِّ السَّاقِطِينَ وَرَافِعٌ لِـكُلِّ المُنْحَنِينَ
H5564 H3068 H3605 H5307 H2210 H3605 H3721

15 עֵינֵי־ כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־ לָהֶם אֶת־ אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃
عُيُونُ الكُلِّ إِلَيْكَ تَنْتَظِرُ وَأَنْتَ تُعْطِيهِمْ لَهُمْ (object marker) طَعَامَهُمْ بِـوَقْتِهِ
H3605 H0413 H5414 H1992 H0853 H0400 H6256

16 פּוֹתֵחַ אֶת־ יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־ חַי רָצוֹן׃
تَفْتَحُ (object marker) يَدَكَ وَتُشْبِعُ لِـكُلِّ حَيٍّ رِضًا
H3027 H0853 H7646 H3605 H2416 H7522

17 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־ דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־ מַעֲשָׂיו׃
صِدِّيقٌ يَهْوَه بِـ־كُلِّ- طُرُقِهِ وَتَقِيٌّ بِـ־كُلِّ- أَعْمَالِهِ
H6662 H3068 H3605 H1870 H2623 H3605 H4639

18 קָרוֹב יְהוָה לְכָל־ קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת׃
قَرِيبٌ يَهْوَه لِـ־كُلِّ- الدَّاعِينَ-إِلَيْهِ لِـ־كُلِّ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ بِـ־حَقٍّ
H7138 H3068 H3605 H7121 H3605 H7121 H0571

19 רְצוֹן־ יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־ tcejbo(-وَmarker) שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃
رِضَا خَائِفِيهِ يَصْنَعُ وَ tcejbo(-وَmarker) صُرَاخَهُمْ يَسْمَعُ وَيُخَلِّصُهُمْ
H7522 H3373 H6213 H0853 H7775 H8085 H3467

20 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־ כָּל־ אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־ הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃
حَافِظٌ يَهْوَه (object marker) كُلِّ- مُحِبِّيهِ وَ tcejbo(-وَmarker) كُلِّ- الأَشْرَارِ يُهْلِكُ
H8104 H3068 H0853 H3605 H0157 H0853 H3605 H7563 H8045

21 תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר־ פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־ בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃
تَسْبِيحَةُ يَهْوَه يَنْطِقُ- فَمِي وَلْيُبَارِكْ كُلُّ- بَشَرٍ اسْمَ قُدْسِهِ إِلَى-الأَبَدِ وَالدَّهْرِ
H8416 H3068 H1696 H6310 H1288 H3605 H1320 H8034 H6944 H5769 H5703

Chapter 146

1 הַלְלוּ־ יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה׃
هَلِّلُوا- يَاهْ هَلِّلِي نَفْسِي (object marker) يَهْوَه
H3068 H3050 H5315 H0853 H3068

ألرب.نفسي يا سبحي هللويا.

2 אֲהַלְלָה יְהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃
أُسَبِّحُ يَهْوَه بِـ־حَيَاتِي أُرَنِّمُ لِـ־إِلهِي بِـ־بَقَائِي
H3068 H2167 H0430 H5750

موجودا.دمت ما لإلهي وأرنم حياتي، في ألرب أسبح

3 אַל־ תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־ אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה׃
لَا- تَتَوَكَّلُوا بِـ־الأُمَرَاءِ بِـ־ابْنِ- آدَمَ الَّذِي-لَيْسَ لَهُ خَلَاصٌ
H0408 H0982 H5081 H0120 H0369 H8668

عنده.خلاص لا حيث آدم ألبن على ولا ألرؤساء، على تتكلوا لا

4 תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃
تَخْرُجُ رُوحُهُ يَرْجِعُ إِلَى-تُرْبَتِهِ بِـ־اليَوْمِ ذلِكَ هَلَكَتْ أَفْكَارُهُ
H3318 H7307 H7725 H0127 H3117 H1931 H0006 H6250

أفكاره.تهلك نفسه ألبوم ذلك في ترابه. إلى فيعود روحه تخرج

5 אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־ יְהוָה אֱלֹהָיו׃
طُوبَى لِـ־الَّذِي-إِلهُ يَعْقُوبَ بِـ־عَوْنِهِ رَجَاؤُهُ عَلَى- يَهْوَه إِلهِهِ
H0835 H0410 H3290 H5828 H7664 H0430 H3068

إلهه،ألرب على ورجاؤه معينه، يعقوب إله لمن طوبى

6 עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־ הַיָּם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּם הַשֹּׁמֵר
صَانِعِ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضِ (object marker) البَحْرِ وَ tcejbo(-وَmarker) كُلِّ- الَّذِي- فِيهَا الحَافِظِ
H8104 H8064 H0776 H0853 H3220 H0853 H3605 H0834 H8104

אֱמֶת לְעוֹלָם׃
حَقًّا إِلَى-الأَبَدِ
H0571 H5769

ٱلأبد.إلى ٱلأمانة ٱلحافظ فيها. ما وكل ٱلبحر وٱلأرض، ٱلسماوات ٱلصانع

7	עֹשֶׂה	וּמִשְׁפָּט	לָעֲשׁוּקִים	נֹתֵן	לֶחֶם	לָרְעֵבִים	יְהוָה	מַתִּיר	אֲסוּרִים׃
	صَانِعِ	حُكْمٍ	لِـ–المَظْلُومِينَ	مُعْطِي	خُبْزٍ	لِـ–الجِيَاعِ	يَهْوَه	مُطْلِقُ	الأَسْرَى
	H0631	H4941	H6231	H5414	H3899	H7457	H3068		

ٱلأسرى.يطلق ٱلرب للجياع. خبزا ٱلمعطي للمظلومين، حكما ٱلمجري

8	יְהוָה	פֹּקֵחַ	עִוְרִים	יְהוָה	זֹקֵף	כְּפוּפִים	יְהוָה	אֹהֵב	צַדִּיקִים׃
	يَهْوَه	فَاتِحُ	العُمْيَانِ	يَهْوَه	رَافِعُ	المُنْحَنِينَ	يَهْوَه	مُحِبُّ	الصِّدِّيقِينَ
	H3068	H6491	H5787	H3068	H2210	H3721	H3068	H0157	H6662

ٱلصديقين.يحب ٱلرب ٱلمنحنين. يقوم ٱلرب ٱلعمي. أعين يفتح ٱلرب

9	יְהוָה	שֹׁמֵר	אֶת־	גֵּרִים	יָתוֹם	וְאַלְמָנָה	יְעוֹדֵד	וְדֶרֶךְ	רְשָׁעִים	יְעַוֵּת׃
	يَهْوَه	حَافِظُ	(object marker)	الغُرَبَاءِ	اليَتِيمَ	وَالأَرْمَلَةَ	يُعَضِّدُ	وَطَرِيقَ	الأَشْرَارِ	يُعَوِّجُ
	H3068	H8104	H0853	H1616	H3490	H0490		H1870	H7563	H5791

فيعوجه.ٱلأشرار طريق أما وٱلأرملة، ٱليتيم يعضد ٱلغرباء. يحفظ ٱلرب

10	יִמְלֹךְ	יְהוָה	לְעוֹלָם	אֱלֹהַיִךְ	צִיּוֹן	לְדֹר	וָדֹר	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	يَمْلِكُ	يَهْوَه	إِلَى–الأَبَدِ	إِلَهُكِ	صِهْيَوْنُ	لِـ–دَوْرٍ	فَدَوْرٍ	هَلِّلُوا–	يَاهْ
	H3068	H3068	H5769	H0430	H6726	H1755	H1755		H3050

هللويا.فدور. دور إلى صهيون يا إلهك ٱلأبد، إلى ٱلرب يملك

Chapter 147

1	הַלְלוּ	וָהּ	כִּי־	טוֹב	זַמְּרָה	אֱלֹהֵינוּ	כִּי־	נָעִים	נָאוָה	תְּהִלָּה׃
	هَلِّلُوا	يَاهْ	لأَنَّ–	طَيِّبٌ	تَرْنِيمٌ	لِـ–إِلهَنَا	لأَنَّهُ–	لَنَدِيذٌ	لَائِقٌ	تَسْبِيحٌ
		H3050			H2167	H0430			H5000	H8416

لائق.ٱلتسبيح ملذ. لأنه صالح. لإلهنا ٱلترنم لأن ٱلرب، سبحوا

2	בּוֹנֵה	יְרוּשָׁלִַם	יְהוָה	נִדְחֵי	יִשְׂרָאֵל	יְכַנֵּס׃
	بَانِي	أُورُشَلِيمَ	يَهْوَه	مَنْفِيِّي	إِسْرَائِيلَ	يَجْمَعُ
	H1129	H3389	H3068		H3478	H3664

إسرائيل.منفيي يجمع أورشليم. يبني ٱلرب

3	הָרֹפֵא	לִשְׁבוּרֵי	לֵב	וּמְחַבֵּשׁ	לְעַצְּבוֹתָם׃	
	الشَّافِي	لِـ–مُنْكَسِرِي	القَلْبِ	وَالمُضَمِّدُ	لِـ–جِرَاحَاتِهِمْ	
	H7495	H7665		H2280	H6094	

كسرهم.ويجبر ٱلقلوب، ٱلمنكسري يشفي

4	מוֹנֶה	מִסְפָּר	לַכּוֹכָבִים	לְכֻלָּם	שֵׁמוֹת	יִקְרָא׃	
	عَادٌّ	عَدَدِ	الكَوَاكِبِ	لِـ–كُلِّهَا	أَسْمَاءً	يَدْعُو	
	H4487	H4557	H3556	H3605	H8034	H7121	

بأسماء.كلها يدعو ٱلكواكب. عدد يحصي

5	גָּדוֹל	אֲדוֹנֵינוּ	וְרַב־	כֹּחַ	לִתְבוּנָתוֹ	אֵין	מִסְפָּר׃	
	عَظِيمٌ	رَبُّنَا	وَكَثِيرُ–	القُوَّةِ	لِـ–فَهْمِهِ	لَيْسَ	عَدَدٌ	
		H0113			H8394	H0369	H4557	

إحصاء.لا لفهمه ٱلقوة. وعظيم ربنا، هو عظيم

6	مְעוֹדֵד	עֲנָוִים	יְהוָה	מַשְׁפִּיל	רְשָׁעִים	עֲדֵי־	אָרֶץ׃
	مُشَجِّعُ	الوُدَعَاءِ	يَهْوَه	مُضِعٌ	الأَشْرَارِ	إِلَى-	الأَرْضِ
		H6035	H3068	H8213	H7563	H5704	H0776

ٱلأرض.إلى ٱلأشرار ويضع ٱلودعاء، يرفع ٱلرب

7	עֱנוּ	לַיהוָה	בְּתוֹדָה	זַמְּרוּ	לֵאלֹהֵינוּ	בְּכִנּוֹר׃	
	رَنِّمُوا	لِـ-يَهْوَه	بِـ-شُكْرٍ	رَنِّمُوا	لِـ-إِلهِنَا	بِـ-العُودِ	
		H3068	H8426	H2167	H0430	H3658	

بعود.لإلهنا رنموا بحمد. ٱلرب أجيبوا

8	הַמְכַסֶּה	וּשְׁמַיִם	בְּעָבִים	הַמֵּכִין	לָאָרֶץ	מָטָר	הַמַּצְמִיחַ	הָרִים	חָצִיר׃
	المُغَطِّي	السَّمَاوَاتِ	بِـ-السُّحُبِ	المُهَيِّئِ	لِـ-الأَرْضِ	مَطَرًا	المُنْبِتُ	الجِبَالِ	عُشْبًا
	H3680	H8064	H5645		H0776	H4306	H6779	H2022	

عشبا،ٱلجبال ٱلمنبت مطرا، للأرض ٱلمهيئ سحابا، ٱلسماوات ٱلكاسي

9	נוֹתֵן	לִבְהֵמָה	לַחְמָהּ	לִבְנֵי	עֹרֵב	אֲשֶׁר	יִקְרָאוּ׃
	مُعْطِي	لِـ-البَهَائِمِ	طَعَامَهَا	لِـ-بَنِي	غُرَابٍ	الَّذِينَ	يَصْرُخُونَ
	H5414	H0929	H3899		H6158		H7121

تصرخ.ٱلتي ٱلغربان لفراخ طعامها، للبهائم ٱلمعطي

10	לֹא	בִגְבוּרַת	הַסּוּס	יֶחְפָּץ	לֹא־	בְּשׁוֹקֵי	הָאִישׁ	יִרְצֶה׃
	لَا	بِـ-جَبَرُوتِ	الحِصَانِ	يُسَرُّ	لَا-	بِـ-سَاقَيْ	الإِنْسَانِ	يَرْضَى
	H3808	H1369			H3808	H7785	H0376	H7521

ٱلرجل.بساقي يرضى لا ٱلخيل. بقوة يسر لا

11	רוֹצֶה	יְהוָה	אֶת־	יְרֵאָיו	אֶת־	הַמְיַחֲלִים	לְחַסְדּוֹ׃
	يَرْضَى	يَهْوَه	(object marker)	خَائِفِيهِ	(object marker)	المُنْتَظِرِينَ	لِـ-رَحْمَتِهِ
	H7521	H3068	H0853	H3373	H0853	H3176	

رحمته.بٱلراجين بأتقيائه، ٱلرب يرضى

12	שַׁבְּחִי	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־	יְהוָה	הַלְלִי	אֱלֹהַיִךְ	צִיּוֹן׃
	سَبِّحِي	أُورُشَلِيمُ	(object marker)	يَهْوَه	هَلِّلِي	إِلَهَكِ	صِهْيَوْنُ
		H3389	H0853	H3068		H0430	H6726

ياصهيون.إلهك سبحي ٱلرب، أورشليم يا سبحي

13	כִּי־	חִזַּק	בְּרִיחֵי	שְׁעָרָיִךְ	בֵּרַךְ	בָּנַיִךְ	בְּקִרְבֵּךְ׃	
	لأَنَّهُ-	قَوَّى	مَزَالِيجَ	أَبْوَابِكِ	بَارَكَ	بَنِيكِ	بِـ-وَسَطِكِ	
		H2388	H1280	H8179	H1288		H7130	

داخلك.أبناءك بارك أبوابك. عوارض شدد قد لأنه

14	הַשָּׂם־	גְּבוּלֵךְ	שָׁלוֹם	חֵלֶב	חִטִּים	יַשְׂבִּיעֵךְ׃	
	المُجْعِلُ-	تُخُومَكِ	سَلَامًا	سَمِينُ	الحِنْطَةِ	يُشْبِعُكِ	
		H1366	H7965	H2459	H2406	H7646	

ٱلحنطة.شحم من ويشبعك سلاما، تخومك يجعل ٱلذي

15	הַשֹּׁלֵחַ	אִמְרָתוֹ	אָרֶץ	עַד־	מְהֵרָה	יָרוּץ	דְּבָרוֹ׃
	المُرْسِلُ	كَلِمَتَهُ	الأَرْضَ	حَتَّى-	سَرِيعًا	يَجْرِي	كَلِمَتُهُ
	H7971		H0776	H5704	H4120	H7323	H1697

قوله.يجري جدا سريعا ٱلأرض. في كلمته يرسل

16 הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר׃
المُعْطِي ثَلْجًا كَـ-الصُّوفِ الصَّقِيعَ كَـ-الرَّمَادِ يُبَدِّدُ
H5414 H7950 H6785 H0665 H6340

كٱلرماد.ٱلصقيع ويذري كٱلصوف، ٱلثلج يعطي ٱلذي

17 מַשְׁלִיךְ קַרְחֹו כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרָתֹו יַעֲמֹד׃
مُلْقِي جَلِيدَهُ كَـ-فِتَتٍ أَمَامَ بَرْدِهِ مَنْ يَقِفُ
H7993 H7140 H6440 H7135 H4310 H5975

يقف؟من برده قدام كفتات. جمده يلقي

18 יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחֹו יִזְלוּ־מָיִם׃
يُرْسِلُ كَلِمَتَهُ وَيُذِيبُهُمْ يُهَبُّ رِيحَهُ تَجْرِي-المِيَاهُ
H7971 H1697 H4529 H5380 H7307 H5140 H4325

ٱلمياه.فتسيل بريحه يهب فيذيبها. كلمته يرسل

19 מַגִּיד דְּבָרָו (דְּבָרָיו) לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃
مُخْبِرٌ [كَلِمَتَهُ] (كَلِمَاتِهِ) لِـ-يَعْقُوبَ فَرَائِضَهُ وَأَحْكَامَهُ لِـ-إِسْرَائِيلَ
H5046 [H1697] (H1697) H3290 H2706 H4941 H3478

وأحكامه.بفرائضه وإسرائيل بكلمته، يعقوب يخبر

20 לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּ־יָהּ׃
لَمْ يَصْنَعْ هكَذَا لِـ-كُلِّ- أُمَّةٍ وَأَحْكَامَهُ لَمْ- يَعْرِفُوهَا هَلِّلُوا- يَاهْ
H3808 H3605 H4941 H1077 H3045 H3050

هللويا.يعرفوها. لم وأحكامه ٱلأمم، بإحدى هكذا يصنع لم

Chapter 148

1 הַלְלוּ יָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים׃
هَلِّلُوا يَاهْ هَلِّلُوا (object marker) يَهْوَه مِنَ- السَّمَاوَاتِ هَلِّلُوهُ بِـ-الأَعَالِي
H3050 H3068 H0853 H8064 H4791

ٱلأعالي.في سبحوه ٱلسماوات. من ٱلرب سبحوا هللويا.

2 הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־[צבאו] (צְבָאָיו)׃
هَلِّلُوهُ كُلِّ- مَلَائِكَتِهِ هَلِّلُوهُ كُلِّ- [جُنُودِهِ] (جُنُودِهِ)
H3605 H4397 H3605

جنوده.كل يا سبحوه ملائكته. جميع يا سبحوه

3 הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר׃
هَلِّلُوهُ الشَّمْسُ وَالقَمَرُ هَلِّلُوهُ كُلِّ- كَوَاكِبِ- النُّورِ
H8121 H3394 H3605 H3556 H0216

ٱلنور.كواكب جميع يا سبحيه وٱلقمر. ٱلشمس أيتها يا سبحيه

4 הַלְלוּהוּ שְׁמֵי שָׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם׃
هَلِّلُوهُ سَمَاوَاتِ- السَّمَاوَاتِ وَالمِيَاهُ الَّتِي مِنْ-فَوْقِ السَّمَاوَاتِ
H8064 H8064 H4325 H8064

ألسماوات.فوق ألتي ألمياه أيتها ويا ألسماوات، سماء يا سبحيه

5	יְהַלְלוּ׀	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	כִּי	הוּא	צִוָּה	וְנִבְרָאוּ׃
	لِيُهَلِّلُوا	(object marker)	اسْمَ	يَهْوَه	لأَنَّهُ	هُوَ	أَمَرَ	وَخُلِقُوا
		H0853	H8034	H3068		H1931	H6680	

فخلقت،أمر لأنه ألرب أسم لتسبح

6	וַיַּעֲמִידֵם	לָעַד	לְעוֹלָם	חָק־	נָתַן	וְלֹא	יַעֲבוֹר׃	
	وَأَقَامَهُمْ	لِـ-الأَبَدِ	إِلَى-الأَبَدِ	فَرِيضَةً-	أَعْطَى	وَلَا	تَعْبُرُ	
	H5975	H5703	H5769	H2706	H5414	H3808		

تتعداه.فلن حدا لها وضع وألأبد، ألدهر إلى وثبتها

7	הַלְלוּ	אֶת־	יְהוָה	מִן־	הָאָרֶץ	תַּנִּינִים	וְכָל־	תְּהֹמוֹת׃
	هَلِّلُوا	(object marker)	يَهْوَه	مِنَ-	الأَرْضِ	التَّنَانِينُ	وَكُلِّ-	اللُّجَجِ
		H0853	H3068		H0776		H3605	H8415

ألللجج.وكل ألتنانين أيتها يا ألأرض، من ألرب سبحي

8	אֵשׁ	וּבָרָד	שֶׁלֶג	וְקִיטוֹר	רוּחַ	סְעָרָה	עֹשָׂה	דְּבָרוֹ׃
	النَّارُ	وَالبَرَدُ	النَّلْجُ	وَالضَّبَابُ	رِيحُ	العَاصِفَةِ	صَانِعَةُ	كَلِمَتَهُ
	H0784	H1259	H7950	H7008	H7307			H1697

كلمته،ألصانعة ألعاصفة ألريح وألضباب، ألثلج وألبرد، ألنار

9	הֶהָרִים	וְכָל־	גְּבָעוֹת	עֵץ	פְּרִי	וְכָל־	אֲרָזִים׃	
	الجِبَالُ	وَكُلُّ-	التِّلَالِ	شَجَرُ	الفَاكِهَةِ	وَكُلُّ-	الأَرْزِ	
	H2022	H3605	H1389	H6086	H6529	H3605	H0730	

ألأرز،وكل ألمثمر ألشجر ألاكام، وكل ألجبال

10	הַחַיָּה	וְכָל־	בְּהֵמָה	רֶמֶשׂ	וְצִפּוֹר	כָּנָף׃	
	الوَحْشُ	وَكُلُّ-	البَهَائِمِ	الزَّوَاحِفُ	وَطَيْرُ	جَنَاحٍ	
		H3605	H0929	H7431	H6833	H3671	

ألأجنحة،ذوات وألطيور ألدبابات ألبهائم، وكل ألوحوش

11	מַלְכֵי־	אֶרֶץ	וְכָל־	לְאֻמִּים	שָׂרִים	וְכָל־	שִׁפְטֵי	אָרֶץ׃
	مُلُوكُ-	الأَرْضِ	وَكُلُّ-	الشُّعُوبِ	الرُّؤَسَاءُ	وَكُلُّ-	قُضَاةِ-	الأَرْضِ
	H4428	H0776	H3605	H3816	H8269	H3605	H8199	H0776

ألأرض،قضاة وكل ألرؤساء ألشعوب، وكل ألأرض ملوك

12	בַּחוּרִים	וְגַם־	בְּתוּלוֹת	זְקֵנִים	עִם־	נְעָרִים׃	
	الشُّبَّانُ	وَأَيْضًا-	العَذَارَى	الشُّيُوخُ	مَعَ-	الصِّبْيَانِ	
	H0970	H1571	H1330	H2205		H5288	

ألفتيان،مع ألشيوخ أيضا، وألعذارى ألأحداث

13	וְיַהַלְלוּ	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	כִּי־	נִשְׂגָּב	שְׁמוֹ	לְבַדּוֹ	הוֹדוֹ	עַל־	אֶרֶץ
	لِيُهَلِّلُوا	(object marker)	اسْمَ	يَهْوَه	لأَنَّ-	عَالِيًا	اسْمُهُ	وَحْدَهُ	مَجْدُهُ	عَلَى-	الأَرْضِ
		H0853	H8034	H3068		H7682	H8034	H0905	H1935		H0776
	וְשָׁמָיִם׃										
	وَالسَّمَاوَاتِ										
	H8064										

والسماوات.الأرض فوق مجده وحده. اسمه تعالى قد لأنه الرب، اسم ليسبحوا

14 وَيָּרֶם וְקֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־ חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם־ קְרֹבוֹ הַלְלוּ־ יָהּ׃
وَرَفَعَ قَرْنًا لِـ‍شَعْبِهِ تَسْبِيحَةً لِـ‍كُلِّ- أَتْقِيَائِهِ لِـ‍بَنِي إِسْرَائِيلَ قَرِيبَهُ هَلِّلُوا- يَاهْ
H3050 H7138 H3478 H8416 H3605 H2623

هللويا.إليه. القريب الشعب إسرائيل لبني أتقيائه، لجميع فخرا لشعبه، قرنا وينصب

Chapter 149

1 הַלְלוּ וְיָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים׃
هَلِّلُوا يَاهْ رَنِّمُوا لِـ‍يَهْوَه تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً تَسْبِيحَتُهُ بِـ‍جَمَاعَةِ الأَتْقِيَاءِ
H3050 H7891 H3068 H2319 H8416 H6951 H2623

الأتقياء.جماعة في تسبيحته جديدة، ترنيمة للرب غنوا هللويا.

2 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־ צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם׃
لِيَفْرَحْ إِسْرَائِيلُ بِـ‍صَانِعِهِ بَنُو- صِهْيَوْنَ لِيَبْتَهِجُوا بِـ‍مَلِكِهِمْ
H8055 H3478 H6726 H1523 H4428

بملكهم.صهيون بنو ليبتهج بخالقه. إسرائيل ليفرح

3 יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־ לוֹ׃
لِيُهَلِّلُوا اسْمَهُ بِـ‍رَقْصٍ بِـ‍دُفٍّ وَعُودٍ يُرَنِّمُوا- لَهُ
H8034 H4234 H8596 H3658 H2167

له.ليرنموا وعود بدف برقص. اسمه ليسبحوا

4 כִּי־ רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה׃
لأَنَّ- يَرْضَى يَهْوَه بِـ‍شَعْبِهِ يُزَيِّنُ الوُدَعَاءَ بِـ‍خَلَاصٍ
H7521 H3068 H6035 H3444

بالخلاص.الودعاء يجمل شعبه. عن راض الرب لأن

5 יַעֲלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם׃
لِيَبْتَهِجَ الأَتْقِيَاءُ بِـ‍مَجْدٍ لِيُرَنِّمُوا عَلَى- مَضَاجِعِهِمْ
H5937 H2623 H3519 H4904

مضاجعهم.على ليرنموا بمجد. الأتقياء ليبتهج

6 רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם׃
تَعْظِيمَاتُ اللهِ بِـ‍حُلُقُومِهِمْ وَسَيْفٌ ذُو-حَدَّيْنِ بِـ‍يَدِهِمْ
H7319 H0410 H1627 H2719 H6374 H3027

يدهم.في حدين ذو وسيف أفواههم، في الله تنويهات

7 לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחֹת בַּל־ אֻמִּים׃
لِـ‍يَصْنَعَ انْتِقَامًا بِـ‍الأُمَمِ تَوْبِيخَاتٍ بِـ‍لَا- الشُّعُوبِ
H5360 H1077 H3816

الشعوب.في وتأديبات الأمم، في نقمة ليصنعوا

8 לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל׃
لِـ‍يَرْبِطَ مُلُوكَهُمْ بِـ‍سَلَاسِلَ وَعُظَمَاءَهُمْ بِـ‍قُيُودِ حَدِيدٍ
H0631 H4428 H3513 H3525 H1270

حديد.من بكبول وشرفائهم بقيود، ملوكهم لأسر

9	לַעֲשׂוֹת	וּבָהֶם	מִשְׁפָּט	כָּתוּב	הָדָר	הוּא	לְכָל־	חֲסִידָיו	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	לِ־يَصْنَعَ	بِهِمْ	حُكْمًا	مَكْتُوبًا	بَهَاءٌ	هُوَ	لِ־كُلِّ-	أَتْقِيَائِهِ	هَلِّلُوا-	يَاهْ
	H3050		H4941	H3789	H1926	H1931	H3605	H2623		

هللويا.أتقيائه. لجميع هذا كرامة ألمكتوب. ألحكم بهم ليجروا

Chapter 150

1	הַלְלוּ	וְיָהּ	הַלְלוּ־	אֵל	בְּקָדְשׁוֹ	הַלְלוּהוּ	בִּרְקִיעַ	עֻזּוֹ׃
	هَلِّلُوا	يَاهْ	هَلِّلُوا-	اللّٰهَ	فِي-مَقْدِسِهِ	هَلِّلُوهُ	فِي-جَلَدِ	عِزَّتِهِ
		H3050		H0410	H6944		H7549	H5797

قوته.فلك في سبحوه قدسه. في ألله سبحوا هللويا.

2	הַלְלוּהוּ	בִּגְבוּרֹתָיו	הַלְלוּהוּ	כְּרֹב	גֻּדְלוֹ׃
	هَلِّلُوهُ	بِ-جَبَرُوتِهِ	هَلِّلُوهُ	كَ-كَثْرَةِ	عَظَمَتِهِ
		H1369		H7230	H1433

عظمته.كثرة حسب سبحوه قواته. على سبحوه

3	הַלְלוּהוּ	בְּתֵקַע	שׁוֹפָר	הַלְלוּהוּ	בְּנֵבֶל	וְכִנּוֹר׃
	هَلِّلُوهُ	بِ-نَفْخِ	الشَّوْفَارِ	هَلِّلُوهُ	بِ-العُودِ	وَ-الْكِنَّارَةِ
		H8629	H7782			H3658

وعود.برباب سبحوه ألصور. بصوت سبحوه

4	הַלְלוּהוּ	בְתֹף	וּמָחוֹל	הַלְלוּהוּ	בְּמִנִּים	וְעוּגָב׃
	هَلِّلُوهُ	بِ-الدُّفِّ	وَ-الرَّقْصِ	هَلِّلُوهُ	بِ-الأَوْتَارِ	وَ-الْمِزْمَارِ
		H8596	H4234		H4482	H5748

ومزمار.بأوتار سبحوه ورقص. بدف سبحوه

5	הַלְלוּהוּ	בְצִלְצְלֵי־	שָׁמַע	הַלְלוּהוּ	בְּצִלְצְלֵי	תְרוּעָה׃
	هَلِّلُوهُ	بِ-صُنُوجِ-	السَّمْعِ	هَلِّلُوهُ	بِ-صُنُوجِ	الْهُتَافِ
						H8643

ألهتاف.بصنوج سبحوه ألتصويت. بصنوج سبحوه

6	כֹּל	הַנְּשָׁמָה	תְּהַלֵּל	יָהּ	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	كُلُّ	ذِي-نَسَمَةٍ	يُسَبِّحُ	يَاهْ	هَلِّلُوا-	يَاهْ
	H3605	H5397		H3050		H3050

هللويا.ألرب. فلتسبح نسمة كل

الأَمْثَالُ

Chapter 1

1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
أَمْثَالُ سُلَيْمَانَ اِبْنِ- دَاوُدَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ
H4912 H8010 H1732 H4428 H3478

إسرائيل:ملك داود بن سليمان أمثال

2 לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה׃
لِـ-مَعْرِفَةِ حِكْمَةٍ وَ-أَدَبٍ لِـ-فَهْمِ أَقْوَالِ فِطْنَةٍ
H3045 H2451 H4148 H0995 H0561 H0998

ٱلفهم.أقوال لإدراك وأدب. حكمة لمعرفة

3 לָקַחַת מוּסַר הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים׃
لِـ-قَبُولِ أَدَبِ التَّعَقُّلِ بِرِّ وَ-عَدْلٍ وَ-اسْتِقَامَةٍ
H3947 H4148 H6664 H4941 H4339

وٱلاستقامة.وٱلحق وٱلعدل ٱلمعرفة تأديب لقبول

4 לָתֵת לִפְתָאיִם עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה׃
لِـ-إِعْطَاءِ الْبُسَطَاءِ ذَكَاءً لِلـ-فَتَى مَعْرِفَةً وَ-تَدْبِيرًا
H5414 H6195 H5288 H1847 H4209

وتدبرا.معرفة وٱلشاب ذكاء، ٱلجهال لتعطي

5 יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֶף לֶקַח וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה׃
يَسْمَعُ الْحَكِيمُ وَ-يَزْدَادُ عِلْمًا وَ-الْفَهِيمُ تَدَابِيرَ يَكْتَسِبُ
H8085 H2450 H3254 H3948 H0995 H8458 H7069

تدبيرا.يكتسب وٱلفهيم علما، فيزداد ٱلحكيم يسمعها

6 לְהָבִין מָשָׁל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם׃
لِـ-فَهْمِ مَثَلٍ وَ-لُغْزٍ كَلِمَاتِ الْحُكَمَاءِ وَ-أَلْغَازِهِمْ
H0995 H4912 H4426 H1697 H2450 H2420

وغوامضهم.ٱلحكماء أقوال وٱللغز، ٱلمثل لفهم

7 יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ׃ פ
مَخَافَةُ يَهْوَه رَأْسُ الْمَعْرِفَةِ الْحِكْمَةَ وَ-الْأَدَبَ الْحَمْقَى يَحْتَقِرُونَ ¶
H3374 H3068 H7225 H1847 H2451 H4148 H0191 H0936

وٱلأدب.ٱلحكمة فيحتقرون ٱلجاهلون أما ٱلمعرفة، رأس ٱلرب مخافة

8	שְׁמַע	בְּנִי	מוּסַר	אָבִיךָ	וְאַל־	תִּטֹּשׁ	תּוֹרַת	אִמֶּךָ׃
	اِسْمَعْ	يَا-بُنَيَّ	أَدَبَ	أَبِيكَ	وَ-لَا-	تَتْرُكْ	شَرِيعَةَ	أُمِّكَ
	H8085		H4148	H0001	H0408	H5203	H8451	H0517

أمك،شريعة ترفض ولا أبيك، تأديب ٱبني يا اسمع

9	וְכִי	לִוְיַת	إִכְלִיל	חֵן	הֵם	לְרֹאשֶׁךָ	וַעֲנָקִים	לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
	لِأَنَّ-هُمَا	إِكْلِيلُ	نِعْمَةٍ	هُمَا	لِ-رَأْسِكَ	وَ-قَلَائِدُ		لِ-عُنُقِكَ
		H3880	H2580	H1992				H1621

لعنقك.وقلائد لرأسك، نعمة إكليل لأنهما

10	בְּנִי	אִם־	יְפַתּוּךָ	חַטָּאִים	אַל־	תֹּבֵא׃
	يَا-بُنَيَّ	إِنْ-	أَغْوَاكَ	الْخُطَاةُ	لَا-	تَرْضَ
				H2400	H0408	H0014

ترض.فلا ٱلخطاة تملقك إن ٱبني، يا

11	אִם־	יֹאמְרוּ	לְכָה	אִתָּנוּ	נֶאֱרְבָה	לְדָם	נִצְפְּנָה	לְנָקִי	חִנָּם׃
	إِنْ-	قَالُوا	تَعَالَ	مَعَنَا	لِ-نَكْمُنْ	لِ-دَمٍ	لِ-نَتَرَبَّصْ	لِ-بَرِيءٍ	بِلَا-سَبَبٍ
		H0559	H3212	H0854	H0693	H1818	H6845		H2600

باطلا.للبريء لنختف للدم. لنكمن معنا »هلم قالوا: إن

12	נְבַלְּעֵם	כִּשְׁאוֹל	חַיִּים	וּתְמִימִים	כְּיוֹרְדֵי	בּוֹר׃
	نَبْتَلِعُهُمْ	كَ-الْهَاوِيَةِ	أَحْيَاءً	وَ-كَامِلِينَ	كَ-الْهَابِطِينَ	إِلَى-الْحُفْرَةِ
	H1104	H7585		H8549	H3381	

ٱلجب،في كٱلهابطين وصحاحا كٱلهاوية، أحياء لنبتلعهم

13	כָּל־	הוֹן	יְקַר	נִמְצָא	נְמַלֵּא	בָתֵּינוּ	שָׁלָל׃
	كُلَّ-	ثَرْوَةٍ	ثَمِينَةٍ	نَجِدُ	نَمْلَأُ	بُيُوتَنَا	غَنِيمَةً
	H3605	H1952	H3368	H4672	H4390		H7998

غنيمة.بيوتنا نملأ فاخرة، قنية كل فنجد

14	גּוֹרָלְךָ	תַּפִּיל	בְּתוֹכֵנוּ	כִּיס	אֶחָד	יִהְיֶה	לְכֻלָּנוּ׃
	قُرْعَتَكَ	تُلْقِي	فِي-وَسَطِنَا	كِيسٌ	وَاحِدٌ	يَكُونُ	لَنَا-جَمِيعًا
	H1486	H5307	H8432	H3599	H0259	H1961	H3605

واحد«.كيس جميعا لنا يكون وسطنا. قرعتك تلقي

15	בְּנִי	אַל־	תֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אִתָּם	מְנַע	רַגְלְךָ	מִנְּתִיבָתָם׃
	يَا-بُنَيَّ	لَا-	تَسْلُكْ	فِي-طَرِيقٍ	مَعَهُمْ	اِمْنَعْ	رِجْلَكَ	مِنْ-سَبِيلِهِمْ
		H0408	H3212	H1870	H0854	H4513	H7272	

مسالكهم.عن رجلك امنع معهم. ٱلطريق في تسلك لا ٱبني، يا

16	כִּי	רַגְלֵיהֶם	לָרָע	יָרוּצוּ	וְיְמַהֲרוּ	לִשְׁפָּךְ־	דָּם׃
	لِأَنَّ	أَرْجُلَهُمْ	إِلَى-الشَّرِّ	تَرْكُضُ	وَ-يُسْرِعُونَ	إِلَى-سَفْكِ-	دَمٍ
		H7272		H7323		H8210	H1818

ٱلدم.سفك إلى وتسرع ٱلشر إلى تجري أرجلهم لأن

17	כִּי־	חִנָּם	מְזֹרָה	הָרֶשֶׁת	בְּעֵינֵי	כָּל־	בָּעַל	כָּנָף׃
	لِأَنَّ-	بَاطِلًا	تُنْصَبُ	الشَّبَكَةُ	فِي-عَيْنَيْ	كُلِّ-	ذِي	جَنَاحٍ
		H2600	H2219	H7568		H3605	H1167	H3671

جناح.ذي كل عيني في ٱلشبكة تنصب باطلا لأنه

18 وَ־هُمْ H1992 لِ־دَמֵיהֶם H1818 יֶאֱרֹבוּ H0693 יְצַפְּנוּ H6845 לְנַפְשֹׁתָם׃ H5315

لأنفسهم.يختفون أنفسهم. لدم فيكمنون هم أما

19 כֵּן H0734 אָרְחוֹת H3605 כָּל־ H1214 בֹּצֵעַ H1215 בָּצַע H0853 אֶת־ H5315 נֶפֶשׁ H1167 בְּעָלָיו יִקָּח׃ H3947 ¶ פ

مقتنيه.نفس يأخذ بكسب. مولع كل طرق هكذا

20 חָכְמוֹת H2454 בַּחוּץ H2351 תָּרֹנָּה H7339 בָּרְחֹבוֹת H5414 תִּתֵּן קוֹלָהּ׃

صوتها.تعطي ٱلشوارع في ٱلخارج. في تنادي الحكمة

21 בְּרֹאשׁ H1993 הֹמִיּוֹת H7121 תִּקְרָא H6607 בְּפִתְחֵי H8179 שְׁעָרִים H7339 בָּעִיר H0561 אֲמָרֶיהָ תֹאמַר׃ H0559

كلامهاتبدي ٱلمدينة في ٱلأبواب. مداخل في ٱلأسواق، رؤوس في تدعو

22 עַד־ H5704 מָתַי H4970 פְּתָיִם׃ H0157 תְּאֶהֱבוּ H7887 פֶּתִי H3887 וְלֵצִים H3944 לָצוֹן H7969 חָמְדוּ H1992 לָהֶם H3684 וְכְסִילִים H8130 יִשְׂנְאוּ־

H1847 דָּעַת׃

ٱلعلم؟يبغضون وٱلحمقى بٱلاستهزاء، يسرون وٱلمستهزئون ٱلجهل، تحبون ٱلجهال أيها متى »إلى قائلة:

23 תָּשׁוּבוּ H7725 לְתוֹכַחְתִּי H1992 הִנֵּה H5042 אַבִּיעָה H3045 לָכֶם רוּחִי H1697 אוֹדִיעָה דִּבְרַי אִתְּכֶם׃

كلماتي.أعلمكم روحي. لكم أفيض هأنذا توبيخي. عند ارجعوا

24 יַעַן H7121 קָרָאתִי H5186 נָטִיתִי יָדִי H3808 וְאֵין מַקְשִׁיב׃

يبالي،من وليس يدي ومددت فأبيتم، دعوت »لأني

25 וַתִּפְרְעוּ H3605 כָּל־ H6098 עֲצָתִי תּוֹכַחְתִּי H3808 לֹא אֲבִיתֶם׃

توبيخي.ترضوا ولم مشورتي، كل رفضتم بل

26 גַּם־ H1571 אֲנִי H0589 בְּאֵידְכֶם H0343 אֶשְׂחָק H7832 אֶלְעַג H3932 בְּבֹא H0935 פַּחְדְּכֶם׃

خوفكم.مجيء عند أشمت بليتكم. عند أضحك أيضا فأنا

27 בְּבָא]כשאוה[וכְשׁוֹאָה(כְּסוּפָה כִּזְוָעָה וְאֵידְכֶם ׀ מַחְדְּכֶם כְּשׁוֹאָה( ]כְּאַשְׁפָּה[בְּבָא עֲלֵיכֶם צָרָה
עִנְדַ־מַבִּיא H0935]כְּאַשְׁפָּה[H7584 כַּזְוָעָה H0343 וַ־מַשְׁבֵּרְכֶם H6343 כְּאַשְׁפָּה(H0857 תַּאתֵּי H0935 עִנְדַ־מַבִּיא H5921 עַלֵיכֶם H6862 צָרָה
וְצוּקָה׃
וַ־שִׁדָּה

وضيق.شدة عليكم جاءت إذا كالزوبعة، بليتكم وأتت كعاصفة، خوفكم جاء إذا

28 אָז יִקְרָאֻנְנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יְשַׁחֲרֻנְנִי וְלֹא יִמְצָאֻנְנִי׃
حِينَئِذٍ يَدْعُونَنِي وَ־لَا أُجِيبُ يَطْلُبُونَنِي وَ־لَا يَجِدُونَنِي
H7121 H3808 H7836 H3808 H4672

يجدونني.فلا إلي يبكرون أستجيب. فلا يدعونني حينئذ

29 תַּחַת כִּי־ שָׂנְאוּ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה לֹא בָּחָרוּ׃
بَدَلًا־مِنْ أَنَّ־هُمْ- أَبْغَضُوا المَعْرِفَةَ وَ־مَخَافَةَ يَهْوَه لَمْ يَخْتَارُوا
H8478 H8130 H1847 H3374 H3068 H3808 H0977

ألرب.مخافة يختاروا ولم ألعلم أبغضوا لأنهم

30 לֹא־ אָבוּ לַעֲצָתִי נָאֲצוּ כָּל־ תּוֹכַחְתִּי׃
لَمْ- يَقْبَلُوا مَشُورَتِي رَذَلُوا كُلِّ- تَوْبِيخِي
H3808 H0014 H6098 H5006 H3605

توبيخي.كل رذلوا مشورتي. يرضوا لم

31 וְיֹאכְלוּ מִפְּרִי דַרְכָּם וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם יִשְׂבָּעוּ׃
وَ־يَأْكُلُونَ مِنْ־ثَمَرِ طَرِيقِهِمْ وَ־مِنْ־مَشُورَاتِهِمْ يَشْبَعُونَ
H0398 H6529 H1870 H4156 H7646

مؤامراتهم.من ويشبعون طريقهم، ثمر من يأكلون فلذلك

32 כִּי מְשׁוּבַת פְּתָיִם תַּהַרְגֵם וְשַׁלְוַת כְּסִילִים תְּאַבְּדֵם׃
لِأَنَّ ارْتِدَادَ الْبُسَطَاءِ يَقْتُلُهُمْ وَ־طُمَأْنِينَةَ الْجُهَّالِ تُهْلِكُهُمْ
H4878 H2026 H7962 H3684 H0006

تبيدهم.ألجهال وراحة يقتلهم، ألحمقى أرتداد لأن

33 וְשֹׁמֵעַ לִי יִשְׁכָּן־ בֶּטַח וְשַׁאֲנַן מִפַּחַד רָעָה׃ פ
وَ־الَّذِي-يَسْمَعُ لِي يَسْكُنُ- آمِنًا وَ־مُطْمَئِنًّا مِنْ-خَوْفِ الشَّرِّ ¶
H8085 H7931 H0983 H7599 H6343

ألشر«.خوف من ويستريح آمنا، فيسكن لي ألمستمع أما

Chapter 2

1 בְּנִי אִם־ תִּקַּח אֲמָרָי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃
يَا-بُنَيَّ إِنْ- قَبِلْتَ أَقْوَالِي وَ־وَصَايَايَ خَزَنْتَ مَعَكَ
H3947 H0561 H4687 H6845 H0854

عندك،وصاياي وخبأت كلامي قبلت إن ألبني، يا

2 לְהַקְשִׁיב לַחָכְמָה אָזְנֶךָ תַּטֶּה לִבְּךָ לַתְּבוּנָה׃
لِتُصْغِيَ لِلْحِكْمَةِ أُذُنَكَ تُمِيلَ قَلْبَكَ إِلَى-الْفَهْمِ
H7181 H2451 H0241 H5186 H8394

ألفهم،على قلبك وتعطف ألحكمة، إلى أذنك تميل حتى

3 כִּי אִם לַבִּינָה תִקְרָא לַתְּבוּנָה תִּתֵּן קוֹלֶךָ׃
فَإِنْ إِنْ لِلْفِطْنَةِ تَدْعُو لِلْتَّبَصُّرِ تُعْطِي صَوْتَكَ
H5414 H8394 H7121 H0998

ألفهم،إلى صوتك ورفعت ألمعرفة، دعوت إن

4 אִם־ תְּבַקְשֶׁנָּה כַכֶּסֶף וְכַמַּטְמוֹנִים תַּחְפְּשֶׂנָּה׃
إِنْ- تَطْلُبُهَا كَالْفِضَّةِ وَ-كَالْكُنُوزِ تَبْحَثُ-عَنْهَا
H1245 H3701 H4301 H2664

كألكنوز،عنها وبحثت كألفضة، طلبتها إن

5 אָז תָּבִין יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא׃
حِينَئِذٍ تَفْهَمُ مَخَافَةَ يَهْوَه وَ-مَعْرِفَةَ اللهِ تَجِدُ
H0995 H3374 H3068 H1847 H0430 H4672

ألله.معرفة وتجد ألرب، مخافة تفهم فحينئذ

6 כִּי־ יְהוָה יִתֵּן חָכְמָה מִפִּיו דַּעַת וְתְבוּנָה׃
لِأَنَّ- يَهْوَه يُعْطِي حِكْمَةً مِنْ-فَمِهِ مَعْرِفَةٌ وَ-فَهْمٌ
H3068 H5414 H2451 H6310 H1847 H8394

وألفهم.ألمعرفة فمه من حكمة. يعطي ألرب لأن

7 וצפן] [יִצְפֹּן([יַצְפִּינוּ])יִצְפֹּן תּוּשִׁיָּה לַיְשָׁרִים מָגֵן תֹּם׃
]يَخْزُنُ[ )يَخْزُنُ(حِكْمَةً-سَدِيدَةً لِلْمُسْتَقِيمِينَ تُرْسٌ لِلسَّالِكِينَ بِالْكَمَالِ
H6845 H6845 H8454 H3477 H4043 H1980 H8537

بألكمال،للسالكين مجن هو للمستقيمين. معونة يذخر

8 לִנְצֹר אָרְחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ חסידו] [חֲסִידָיו(יִשְׁמֹר׃
لِيَحْفَظَ سُبُلَ الْعَدْلِ وَ-طَرِيقَ]أَتْقِيَائِهِ[ )أَتْقِيَائِهِ(يَصُونُ
H5341 H0734 H4941 H1870 H2623 H2623 H8104

أتقيائه.طريق وحفظ ألحق مسالك لنصر

9 אָז תָּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים כָּל־ מַעְגַל־ טוֹב׃
حِينَئِذٍ تَفْهَمُ بِرًّا وَ-عَدْلًا وَ-اسْتِقَامَةً كُلَّ- مَسْلَكٍ- صَالِحٍ
H0995 H6664 H4941 H4339 H3605 H4570

صالح.سبيل كل وألاستقامة، وألحق ألعدل تفهم حينئذ

10 כִּי־ תָבֹוא חָכְמָה לְבָבֶךָ וְדַעַת לְנַפְשְׁךָ יִנְעָם׃
لِأَنَّ- تَدْخُلُ الْحِكْمَةُ فِي-قَلْبِكَ وَ-الْمَعْرِفَةُ لِنَفْسِكَ تَلَذُّ
H0935 H2451 H1847 H5315 H5276

لنفسك،ألمعرفة ولذت قلبك، ألحكمة دخلت إذا

11 מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִּנְצְרֶכָּה׃
الْحَصَافَةُ تَحْفَظُكَ عَلَيْكَ الْفِطْنَةُ تَصُونُكَ
H4209 H8104 H8394 H5341

ينصرك،وألفهم يحفظك، فألعقل

12 לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃
لِتُنْقِذَكَ مِنْ-طَرِيقِ الشَّرِّ مِنْ-إِنْسَانٍ يَتَكَلَّمُ بِالْأُكَاذِيبِ
H5337 H1870 H0376 H1696 H8419

بألأكاذيب،ألمتكلم ألإنسان ومن ألشرير، طريق من لإنقاذك

13 הָעֹזְבִים אָרְחוֹת יֹשֶׁר לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי־ חֹשֶׁךְ׃
التَّارِكِينَ سُبُلَ الاسْتِقَامَةِ لِيَسْلُكُوا فِي-طُرُقِ- الظُّلْمَةِ
H2822 H1870 H3212 H3476 H0734

ألظلمة،مسالك في للسلوك ألآستقامة سبل ألتاركين

14 הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יָגִילוּ בְּתַהְפֻּכוֹת רָע׃
الْفَرِحِينَ بِفِعْلِ الشَّرِّ يَبْتَهِجُونَ بِأَكَاذِيبِ الشَّرِّ
H8056 H1523 H8419

ألشر،بأكاذيب ألمبتهجين ألسوء، بفعل ألفرحين

15 אֲשֶׁר אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים וְנִלְוָזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם׃
الَّذِينَ طُرُقُهُمْ مُعْوَجَّةٌ وَ-مُنْحَرِفُونَ فِي-مَسَالِكِهِمْ
H4570 H3868 H6141 H0734

سبلهم.في ملتوون وهم معوجة، طرقهم ألذين

16 לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה הָנָכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃
لِتُنْقِذَكَ مِنْ-الْمَرْأَةِ الْغَرِيبَةِ مِنْ-الأَجْنَبِيَّةِ أَقْوَالُهَا مَلِسَتْ
H5337 H0802 H2114 H5237 H0561

بكلامها،ألمتملقة ألغريبة من ألأجنبية، ألمرأة من لإنقاذك

17 הָעֹזֶבֶת אַלּוּף נְעוּרֶיהָ וְאֶת- בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכֵחָה׃
الْمُتْرِكَةِ صَدِيقَ شَبَابِهَا وَ- عَهْدَ إِلهِهَا نَسِيَتْ
H7911 H0430 H1285 H0853

إلهها.عهد وألناسية صباها، أليف ألتاركة

18 כִּי שָׁחָה אֶל- מָוֶת בֵּיתָהּ וְאֶל- רְפָאִים מַעְגְּלֹתֶיהָ׃
لأَنَّ غَاصَ إِلَى- الْمَوْتِ بَيْتُهَا وَ-إِلَى- الأَرْوَاحِ مَسَالِكُهَا
H4570 H7496 H0413 H4194 H0413 H7743

ألأخيلة.إلى وسبلها ألموت، إلى يسوخ بيتها لأن

19 כָּל- בָּאֶיהָ לֹא יְשׁוּבוּן וְלֹא- יַשִּׂיגוּ אָרְחוֹת חַיִּים׃
كُلُّ- دَاخِلِيهَا لَا يَرْجِعُونَ وَ-لَا- يُدْرِكُونَ سُبُلَ الْحَيَاةِ
H3605 H0935 H3808 H7725 H3808 H5381 H0734

ألحياة.سبل يبلغون ولا يؤوب، لا إليها دخل من كل

20 לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאָרְחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר׃
لِكَيْ تَسْلُكَ فِي-طَرِيقِ الصَّالِحِينَ وَ-سُبُلَ الصِّدِّيقِينَ تَحْفَظَ
H4616 H3212 H1870 H6662 H0734 H8104

ألصديقين.سبل وتحفظ ألصالحين طريق في تسلك حتى

21 כִּי- יְשָׁרִים יִשְׁכְּנוּ אֶרֶץ וּתְמִימִים יִוָּתְרוּ בָהּ׃
لأَنَّ- الْمُسْتَقِيمِينَ يَسْكُنُونَ الأَرْضَ وَ-الْكَامِلِينَ يَبْقَوْنَ فِيهَا
H3498 H8549 H0776 H7931 H3477

فيها.يبقون وألكاملين ألأرض، يسكنون ألمستقيمين لأن

22 וְרִשָּׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרֵתוּ וּבוֹגְדִים יִסְּחוּ מִמֶּנָּה׃ פ ¶
وَ-الأَشْرَارُ مِنَ-الأَرْضِ يُقْطَعُونَ وَ-الْغَادِرُونَ يُقْتَلَعُونَ مِنْهَا
H7563 H0776 H3772 H0898 H5255

منها.يستأصلون وٱلغادرون ٱلأرض، من فينقرضون ٱلأشرار أما

Chapter 3

1 בְּנִי תּוֹרָתִי אַל־תִּשְׁכָּח וּמִצְוֹתַי יִצֹּר לִבֶּךָ׃
يَا-بُنَيَّ شَرِيعَتِي لَا- تَنْسَ وَ-وَصَايَايَ يَحْفَظْ قَلْبُكَ
H8451 H0408 H7911 H4687 H5341

وصاياي.قلبك ليحفظ بل شريعتي، تنس لا ٱبني، يا

2 כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ׃
لِأَنَّ طُولَ أَيَّامٍ وَ-سِنِينَ حَيَاةٍ وَ-سَلَامًا يَزِيدُونَ لَكَ
H0753 H3117 H8141 H2416 H7965 H3254

وسلامة.حياة وسني أيام، طول تزيدك فإنها

3 חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־יַעַזְבֶךָּ קָשְׁרֵם עַל־גַּרְגְּרוֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־לוּחַ לִבֶּךָ׃
رَحْمَةٌ وَ-حَقٌّ لَا- يَتْرُكَاكَ ارْبُطْهُمَا عَلَى- عُنُقِكَ أُكْتُبْهُمَا عَلَى- لَوْحِ قَلْبِكَ
H2617 H0571 H0408 H7194 H1621 H3789 H5921 H3871

قلبك،لوح على اكتبهما عنقك. على تقلدهما يتركانك. وٱلحق ٱلرحمة تدع لا

4 וּמְצָא־חֵן וְשֶׂכֶל־טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם׃ פ ¶
وَ-تَجِدُ- نِعْمَةً وَ-فَهْمًا- جَيِّدًا فِي-عَيْنَيِ اللهِ وَ-النَّاسِ
H4672 H2580 H7922 H2896 H0430 H0120

وٱلناس.ٱلله أعين في صالحة وفطنة نعمة فتجد

5 בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבֶּךָ וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל־תִּשָּׁעֵן׃
تَوَكَّلْ عَلَى- يَهْوَه بِكُلِّ- قَلْبِكَ وَ-عَلَى- فَهْمِكَ لَا- تَتَّكِلْ
H0982 H0413 H3068 H3605 H3820 H0413 H0998 H0408 H8172

تعتمد.لا فهمك وعلى قلبك، بكل ٱلرب على توكل

6 בְּכָל־דְּרָכֶיךָ דָעֵהוּ וְהוּא יְיַשֵּׁר אֹרְחֹתֶיךָ׃
فِي-كُلِّ- طُرُقِكَ اعْرِفْهُ وَ-هُوَ يُسَوِّي سُبُلَكَ
H3605 H1870 H3045 H1931 H3474 H0734

سبلك.يقوم وهو ٱعرفه، طرقك كل في

7 אַל־תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא אֶת־יְהוָה וְסוּר מֵרָע׃
لَا- تَكُنْ حَكِيمًا فِي-عَيْنَيْكَ اتَّقِ - يَهْوَه وَ-ابْتَعِدْ عَنِ-الشَّرِّ
H0408 H1961 H2450 H3372 H0853 H3068 H5493

ٱلشر،عن وٱبعد ٱلرب ٱتق نفسك. عيني في حكيما تكن لا

8 רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ׃
شِفَاءً يَكُونُ لِجِسْمِكَ وَ-مِرْطَابٌ لِعِظَامِكَ
H7500 H1961 H8270 H8250 H6106

لعظامك.وسقاء لسرتك، شفاء فيكون

9 כַּבֵּד אֶת־יְהוָה מֵהוֹנֶךָ וּמֵרֵאשִׁית כָּל־תְּבוּאָתֶךָ׃
أَكْرِمْ - يَهْوَه مِنْ-مَالِكَ وَ-مِنْ-بَاكُورَةِ كُلِّ- غَلَّتِكَ
H3513 H0853 H3068 H1952 H7225 H3605 H8393

غلتك،باكورات كل ومن مالك من ٱلرب أكرم

10 וְיִמָּלְאוּ אֲסָמֶיךָ שָׂבָע וְתִירוֹשׁ יְקָבֶיךָ יִפְרָצוּ׃ פ
وَ-تَمْتَلِئُ مَخَازِنُكَ شِبَعًا وَ-خَمْرٌ مَعَاصِرُكَ تَفِيضُ ¶
H4390 H0618 H7647 H8492 H3342 H6555

مسطارا.معاصرك وتفيض شبعا، خزائنك فتمتلئ

11 מוּסַר יְהוָה בְּנִי אַל־תִּמְאָס וְאַל־תָּקֹץ בְּתוֹכַחְתּוֹ׃
أَدَبَ يَهْوَه يَا-بُنَيَّ لَا- تَرْفُضْ وَ-لَا- تَسْأَمْ مِنْ-تَوْبِيخِهِ
H4148 H3068 H0408 H0408 H6973

توبيخه،تكره ولا ٱلرب تأديب تحتقر لا ٱبني، يا

12 כִּי אֶת אֲשֶׁר יֶאֱהַב יְהוָה יוֹכִיחַ וּכְאָב אֶת־ בֵּן יִרְצֶה׃
لِأَنَّ - مَنْ يُحِبُّهُ يَهْوَه يُؤَدِّبُهُ وَ-كَأَبٍ - ابْنًا يَرْضَى-عَنْهُ
H7521 H0853 H0001 H3198 H3068 H0157

به.يسر بٱبن وكأب يؤدبه، ٱلرب يحبه ٱلذي لأن

13 אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה׃
طُوبَى لِإِنْسَانٍ وَجَدَ حِكْمَةً وَ-إِنْسَانٍ يَنْبُعْ فَهْمًا
H0835 H0120 H4672 H2451 H0120 H6329 H8394

ٱلفهم،ينال ٱلذي وللرجل ٱلحكمة، يجد ٱلذي للإنسان طوبى

14 כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִסְּחַר־ כֶּסֶף וּמֵחָרוּץ תְּבוּאָתָהּ׃
لِأَنَّ خَيْرٌ تِجَارَتُهَا مِنْ-تِجَارَةِ- الْفِضَّةِ وَ-مِنْ-الذَّهَبِ غَلَّتُهَا
H5504 H5505 H3701 H8393

ٱلخالص.ٱلذهب من خير وربحها ٱلفضة، تجارة من خير تجارتها لأن

15 יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים (מִפְּנִינִים) וְכָל־ חֲפָצַיִךְ לֹא יִשְׁווּ־ בָהּ׃
ثَمِينَةٌ هِيَ [مِنْ-اللُّؤْلُؤِ] (مِنْ-اللُّؤْلُؤِ) وَ-كُلُّ- أَشْيَائِكَ لَا تُسَاوِيهَا-
H3368 H1931 [H6443] (H6443) H3605 H2656 H3808

تساويها.لا جواهرك وكل ٱللآلئ، من أثمن هي

16 אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד׃
طُولُ الْأَيَّامِ فِي-يَمِينِهَا فِي-شِمَالِهَا غِنًى وَ-كَرَامَةً
H0753 H3117 H3225 H8040 H6239 H3519

وٱلمجد.ٱلغنى يسارها وفي أيام، طول يمينها في

17 דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־ נֹעַם וְכָל־ נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃
طُرُقُهَا طُرُقُ- نَعِيمٍ وَ-كُلُّ- سُبُلِهَا سَلَامٌ
H1870 H1870 H5278 H3605 H7965

سلام.مسالكها وكل نعم، طرق طرقها

18 עֵץ־ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃ פ
شَجَرَةُ- حَيَاةٍ هِيَ لِلْمُتَمَسِّكِينَ بِهَا وَ-الْمُسْتَنِدِينَ-إِلَيْهَا مَغْبُوطُونَ ¶
H6086 H1931 H2388 H8551 H0833

مغبوط.بها وٱلمتمسك لممسكيها، حياة شجرة هي

19 יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד־ אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה׃
يَهْوَه بِالْحِكْمَةِ أَسَّسَ- الْأَرْضَ أَثْبَتَ السَّمَاوَاتِ بِالْفَهْمِ
H3068 H2451 H3245 H0776 H8064 H8394

بألفهم.ألسماوات أثبت ألأرض. أسس بألحكمة ألرب

20 בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ־ טָל׃
بِمَعْرِفَتِهِ الْأَعْمَاقُ انْشَقَّتْ وَ-السَّحْبُ تَقْطُرُ- نَدًى
H1847 H8415 H1234 H7834 H7491 H2919

ندى.ألسحاب وتقطر ألليجج، ألنشقت بعلمه

21 בְּנִי אַל־ יָלֻזוּ מֵעֵינֶיךָ נְצֹר תּוּשִׁיָּה וּמְזִמָּה׃
يَا-بُنَيَّ لَا- يَزِيغَا مِنْ-عَيْنَيْكَ اِحْفَظْ حِكْمَةً-سَدِيدَةً وَ-حَصَافَةً
H0408 H3868 H5341 H8454 H4209

وألتدبير،ألرأي ألحفظ عينيك. من هذه تبرح لا ألبني، يا

22 וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
وَ-يَكُونَانِ حَيَاةً لِنَفْسِكَ وَ-نِعْمَةً لِعُنُقِكَ
H1961 H5315 H2580 H1621

لعنقك.ونعمة لنفسك، حياة فيكونا

23 אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח דַּרְכֶּךָ וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף׃
حِينَئِذٍ تَسْلُكُ بِأَمَانٍ طَرِيقَكَ وَ-رِجْلُكَ لَا تَعْثُرُ
H3212 H0983 H1870 H7272 H3808 H5062

رجلك.تعثر ولا آمنا، طريقك في تسلك حينئذ

24 אִם־ תִּשְׁכַּב לֹא־ תִפָּחֵד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ׃
إِنْ- اضْطَجَعْتَ لَا- تَخَافُ وَ-اضْطَجَعْتَ وَ-تَعْذُبُ نَوْمُكَ
H7901 H3808 H6342 H7901 H6149 H8142

نومك.ويلذ تضطجع بل تخاف، فلا أضطجعت إذا

25 אַל־ תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא׃
لَا- تَخَفْ مِنْ-خَوْفٍ مُفَاجِئٍ وَ-مِنْ-خَرَابِ الْأَشْرَارِ حِينَ يَأْتِي
H0408 H3372 H6343 H6597 H7563 H0935

جاء.إذا ألأشرار خراب من ولا باغت، خوف من تخشى لا

26 כִּי־ יְהוָה יִהְיֶה בְכִסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלָּכֶד׃
لِأَنَّ- يَهْوَه يَكُونُ ثِقَتَكَ وَ-يَحْفَظُ رِجْلَكَ مِنْ-الْفَخِّ
H3068 H1961 H3689 H8104 H7272 H3921

تؤخذ.أن من رجلك ويصون معتمدك، يكون ألرب لأن

27 אַל־ תִּמְנַע־ טוֹב מִבְּעָלָיו בִּהְיוֹת לְאֵל]ידיך[יָדְךָ(לַעֲשׂוֹת׃
لَا- تَمْنَعْ- خَيْرًا عَنْ-مُسْتَحِقِّهِ فِي-قُدْرَةِ]يَدَيْكَ[ )يَدِكَ(أَنْ-تَفْعَلَ
H0408 H4513 H1167 H1961 H0410 H3027 H3027

تفعله.أن يدك طاقة في يكون حين أهله، عن ألخير تمنع لا

28 אַל־ תֹּאמַר]לרעיך[וְ()לְרֵעֲךָ לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אֶתֵּן אִתָּךְ׃
لَا- تَقُلْ]لِجَارِكَ[ )لِقَرِيبِكَ(اِذْهَبْ وَ-ارْجِعْ وَ-غَدًا أُعْطِيكَ وَ-يُوجَدُ عِنْدَكَ
H0408 H0559 H7453 H7453 H3212 H7725 H4279 H5414 H3426 H0854

عندك.وموجود غدا« فأعطيك وعد »أذهب لصاحبك: تقل لا

29 אַל־ תַּחֲרֹשׁ עַל־ רֵעֲךָ רָעָה וְהוּא־ יוֹשֵׁב לָבֶטַח אִתָּךְ׃
لَا- تَكِدْ عَلَى- قَرِيبِكَ شَرًّا وَ-هُوَ- سَاكِنٌ بِأَمَانٍ مَعَكَ
H0408 H7453 H3427 H1931 H0983 H0854

آمنا.لديك ساكن وهو صاحبك، على شرا تخترع لا

30 אַל־ [תְּרוֹב] (תָּרִיב) עִם־ אָדָם חִנָּם אִם־ לֹא גְמָלְךָ רָעָה׃
لَا- [تُخَاصِمْ] (تُخَاصِمْ) مَعَ- إِنْسَانٍ بِلَا-سَبَبٍ إِنْ- لَمْ يُسِئْ-إِلَيْكَ شَرًّا
H0408 H7378 H7378 H0120 H2600 H3808 H1580

شرا.معك صنع قد يكن لم إن سبب، بدون إنسانا تخاصم لا

31 אַל־ תְּקַנֵּא בְּאִישׁ חָמָס וְאַל־ תִּבְחַר בְּכָל־ דְּרָכָיו׃
لَا- تَحْسُدْ رَجُلَ الظُّلْمِ وَ-لَا- تَخْتَرْ أَيِّ- طُرُقِهِ
H0408 H7065 H0376 H2555 H0408 H0977 H3605 H1870

طرقه،من شيئا تختر ولا ٱلظالم تحسد لا

32 כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה לְנָלוֹז וְאֶת־ יְשָׁרִים סוֹדוֹ׃
لِأَنَّ رِجْسٌ لَدَى-يَهْوَه الْمُنْحَرِفُ وَ-مَعَ- الْمُسْتَقِيمِينَ سِرُّهُ
H8441 H3068 H3868 H0854 H3477 H5475

ٱلمستقيمين.فعند سره أما ٱلرب، عند رجس ٱلملتوي لأن

33 מְאֵרַת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וּנְוֵה צַדִּיקִים יְבָרֵךְ׃
لَعْنَةُ يَهْوَه فِي-بَيْتِ الشِّرِّيرِ وَ-مَسْكَنَ الصِّدِّيقِينَ يُبَارِكُ
H3994 H3068 H7563 H6662 H1288

ٱلصديقين.مسكن يبارك لكنه ٱلشرير، بيت في ٱلرب لعنة

34 אִם־ לַלֵּצִים הוּא־ [וְלֵעֲנִיִּים] (וְלַעֲנָיִים) יִתֵּן־ חֵן׃
إِنْ- لِلْمُسْتَهْزِئِينَ هُوَ- [وَ-لِلْمُتَوَاضِعِينَ] (وَ-لِلْمُتَوَاضِعِينَ) يُعْطِي- نِعْمَةً
H3887 H1931 [H6041] (H6035) H5414 H2580

للمتواضعين.نعمة يعطي هكذا بٱلمستهزئين، يستهزئ أنه كما

35 כָּבוֹד חֲכָמִים יְנְחָלוּ וּכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן׃ פ ¶
كَرَامَةً الْحُكَمَاءُ يَرِثُونَ وَ-الْجُهَّالُ يَرْفَعُونَ عَارًا
H3519 H2450 H5157 H3684 H7036

هوانا.يحملون وٱلحمقى مجدا يرثون ٱلحكماء

Chapter 4

1 שִׁמְעוּ בָנִים מוּסַר אָב וְהַקְשִׁיבוּ לָדַעַת בִּינָה׃
اِسْمَعُوا يَا-بَنِيَّ أَدَبَ أَبٍ وَ-انْتَبِهُوا لِمَعْرِفَةِ الْفِطْنَةِ
H8085 H4148 H0001 H7181 H3045 H0998

ٱلفهم،معرفة لأجل وٱصغوا ٱلأب، تأديب ٱلبنون أيها اسمعوا

2 כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־ תַּעֲזֹבוּ׃
لِأَنِّي عِلْمًا جَيِّدًا أَعْطَيْتُكُمْ إِيَّاكُمْ شَرِيعَتِي لَا- تَتْرُكُوا
H3948 H5414 H8451 H0408

شريعتي.تتركوا فلا صالحا، تعليما أعطيكم لأني

3 כִּי־ בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי׃
لِأَنِّي- ابْنًا كُنْتُ لِأَبِي رَقِيقًا وَ-وَحِيدًا أَمَامَ أُمِّي
H1961 H0001 H7390 H3173 H6440 H0517

أمي،عند ووحيدا غضا لأبي، أبنا كنت فإني

4 وَيُرَ֣נִי וַיֹּ֣אמֶר לִ֭י יִתְמָךְ־ דְּבָרַ֣י לִבֶּךָ֑ שְׁמֹ֥ר מִצְוֹתַ֗י וֶ֝חְיֵֽה׃
وَ-عَلَّمَنِي وَ-قَالَ لِي يَتَمَسَّكْ- بِكَلِمَاتِي قَلْبُكَ اِحْفَظْ وَصَايَايَ وَ-احْيَ
H2421 H4687 H8104 H1697 H8551 H0559

فتحيا.وصاياي أحفظ كلامي. قلبك »ليضبط لي: ويقول يريني وكان

5 קְנֵ֣ה חָכְמָ֣ה קְנֵ֣ה בִינָ֑ה אַל־ תִּשְׁכַּ֥ח וְאַל־ תֵּ֝֗ט מֵאִמְרֵי־ פִֽי׃
اِقْتَنِ الْحِكْمَةَ اِقْتَنِ الْفِطْنَةَ لَا- تَنْسَ وَ-لَا- تَمِلْ مِنْ-أَقْوَالِ- فَمِي
H7069 H2451 H7069 H0998 H0408 H7911 H0408 H5186 H0561 H6310

فمي.كلمات عن تعرض ولا تنس لا ألفهم. أقتن الحكمة. اقتن

6 אַל־ תַּעַזְבֶ֥הָ וְתִשְׁמְרֶ֑ךָּ אֱהָבֶ֥הָ וְתִצְּרֶֽךָּ׃
لَا- تَتْرُكْهَا وَ-تَحْفَظْكَ أَحِبَّهَا وَ-تَصُونُكَ
H0408 H8104 H0157 H5341

فتصونك.أحبها فتحفظك. تتركها لا

7 רֵאשִׁ֣ית חָ֭כְמָה קְנֵ֣ה חָכְמָ֑ה וּבְכָל־ קִנְיָנְךָ֥ קְנֵ֝ה בִינָֽה׃
رَأْسُ الْحِكْمَةِ اِقْتَنِ الْحِكْمَةَ وَ-بِكُلِّ- مُقْتَنَيَاتِكَ اِقْتَنِ الْفِطْنَةَ
H7225 H2451 H7069 H3605 H7075 H7069 H0998

ألفهم.أقتن مقتناك وبكل الحكمة، فأقتن الرأس. هي الحكمة

8 סַלְסְלֶ֑הָ וְתָרוֹמְמֶ֥ךָּ תְּכַבְּדֶ֗ךָּ כִּ֭י תְחַבְּקֶֽנָּה׃
اِرْفَعْهَا وَ-تَرْفَعُكَ تُكَرِّمُكَ حِينَ تُعَانِقُهَا
H5549 H3513 H2263

أعتنقتها.إذا تمجدك فتعليك. أرفعها

9 תִּתֶּ֣ן לְרֹאשְׁךָ֣ לִוְיַת־ חֵ֑ן עֲטֶ֥רֶת תִּ֝פְאֶ֗רֶת תְּמַגֶּנָּֽךְ׃
تُعْطِي لِرَأْسِكَ إِكْلِيلَ- نِعْمَةٍ تَاجَ جَمَالٍ تُسَلِّمُكَ
H5414 H3880 H2580 H5850 H8597 H4042

تمنحك«.جمال تاج نعمة. إكليل رأسك تعطي

10 שְׁמַ֣ע בְּנִ֣י וְקַ֑ח אִמְרָ֥י וְ֝יִרְבּ֗וּ לְךָ֥ שְׁנ֥וֹת חַיִּֽים׃
اِسْمَعْ يَا-بُنَيَّ وَ-خُذْ أَقْوَالِي وَ-تَكْثُرُ لَكَ سِنُو الْحَيَاةِ
H8085 H3947 H0561 H8141

حياتك.سنو فتكثر أقوالي، وأقبل أبني يا اسمع

11 בְּדֶ֣רֶךְ חָ֭כְמָה הוֹרֵ֣יתִיךָ֑ הִדְרַכְתִּ֖יךָ בְּמַעְגְּלֵי־ יֹֽשֶׁר׃
فِي-طَرِيقِ الْحِكْمَةِ عَلَّمْتُكَ أَرْشَدْتُكَ فِي-مَسَالِكِ- الِاسْتِقَامَةِ
H1870 H2451 H1869 H4570 H3476

ألاستقامة.سبل هديتك ألحكمة. طريق أريتك

12 בְּלֶכְתֶּ֣ךָ לֹא־ תֵצַ֣ר צַ֭עֲדֶךָ וְאִם־ תָּר֣וּץ לֹ֣א תִכָּשֵֽׁל׃
فِي-مَشْيِكَ لَا- تَضِيقُ خُطْوَتُكَ وَ-إِنْ- رَكَضْتَ لَا تَعْثُرُ
H3212 H3808 H3334 H6806 H7323 H3808 H3782

تعثر.فلا سعيت وإذا خطواتك، تضيق فلا سرت إذا

13 הַחֲזֵ֣ק בַּ֭מּוּסָר אַל־ תָּ֣רֶף נִצְּרֶ֑הָ כִּי־ הִ֖יא חַיֶּֽיךָ׃
تَمَسَّكْ بِالْأَدَبِ لَا- تُرْخِ احْفَظْهُ لِأَنَّهُ- هُوَ حَيَاتُكَ
H2388 H4148 H0408 H7503 H5341 H1931

حياتك.هو فإنه أحفظه ترخه. لا بالأدب، تمسك

14 בְּאֹרַח רְשָׁעִים אַל־תָּבֹא וְאַל־תְּאַשֵּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים׃
فِي-سَبِيلِ الأَشْرَارِ لَا-تَدْخُلْ وَلَا-تَسْلُكْ فِي-طَرِيقِ الأَشْرَارِ
H0734 H7563 H0408 H0935 H0408 H0833 H1870

ألأثمة.طريق في تسر ولا ألأشرار، سبيل في تدخل لا

15 פְּרָעֵהוּ אַל־תַּעֲבָר־בּוֹ שְׁטֵה מֵעָלָיו וַעֲבוֹר׃
تَجَنَّبْهُ لَا-تَمُرَّ- بِهِ ابْتَعِدْ عَنْهُ وَ-امْضِ
H0408 H7847

وأعبر،عنه حد به. تمر لا عنه. تنكب

16 כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם־לֹא יָרֵעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא)יִכְשְׁלוּ׃([יכשולון] לֹא אִם־
لِأَنَّهُمْ لَا يَنَامُونَ إِنْ- لَمْ يُسِيئُوا وَ-يُسْلَبُ نَوْمُهُمْ إِنْ- لَمْ)يُعْثِرُوا([يُعْثِرُوا] لَمْ إِنْ-
H3808 H3462 H3808 H1497 H8142 H3782 H3782 H3808

أحدا.يسقطوا لم إن نومهم وينزع سوءا، يفعلوا لم إن ينامون لا لأنهم

17 כִּי לָחֲמוּ יַאֲכֻלוּן לֶחֶם רֶשַׁע וְיֵין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ׃
لِأَنَّهُمْ يَأْكُلُونَ خُبْزَ الشَّرِّ وَ-خَمْرَ الظُّلْمِ يَشْرَبُونَ
H3899 H7562 H3196 H2555 H8354

ألظلم.خمر ويشربون ألشر، خبز يطعمون لأنهم

18 וְאֹרַח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וָאוֹר עַד־נָכוֹן הַיּוֹם׃
وَ-سَبِيلُ الصِّدِّيقِينَ كَ-نُورٍ سَاطِعٍ يَسْطَعُ وَ-يُنِيرُ حَتَّى- يَثْبُتَ النَّهَارُ
H0734 H6662 H0216 H5051 H1980 H0215 H5704 H3117

ألكامل.ألنهار إلى وينير يتزايد مشرق، فكنور ألصديقين سبيل أما

19 דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כָּאֲפֵלָה לֹא יָדְעוּ בַּמֶּה יִכָּשְׁלוּ׃ פ ¶
طَرِيقُ الأَشْرَارِ كَالظَّلَامِ لَا يَعْلَمُونَ بِمَاذَا يَعْثُرُونَ
H1870 H7563 H0653 H3808 H3045 H4100 H3782

به.يعثرون ما يعلمون لا فكالظلام. ألأشرار طريق أما

20 בְּנִי לְדְבָרַי הַקְשִׁיבָה לְאִמָרַי הַט־אָזְנֶךָ׃
يَا-بُنَيَّ إِلَى-كَلِمَاتِي انْتَبِهْ إِلَى-أَقْوَالِي أَمِلْ- أُذُنَكَ
H1697 H7181 H0561 H5186 H0241

أقوالي.إلى أذنك أمل كلامي. إلى أصغ ألبني، يا

21 אַל־יַלִיזוּ מֵעֵינֶיךָ שָׁמְרֵם בְּתוֹךְ לְבָבֶךָ׃
لَا-تَزُغَا مِنْ-عَيْنَيْكَ اِحْفَظْهَا فِي-دَاخِلِ قَلْبِكَ
H0408 H3868 H8104 H8432 H3824

قلبك.وسط في احفظها عينيك. عن تبرح لا

22 כִּי־חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא׃
لِأَنَّهَا- حَيَاةٌ هِيَ لِوَاجِدِيهَا وَ-لِكُلِّ- جَسَدِهِ شِفَاءٌ
H1992 H4672 H3605 H1320 H4832

ألجسد.لكل ودواء يجدونها، للذين حياة هي لأنها

23 מִכָּל־מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ כִּי־מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת חַיִּים׃
مِنْ-كُلِّ- حِفْظٍ اِحْفَظْ قَلْبَكَ لِأَنَّ- مِنْهُ مَصَادِرُ الْحَيَاةِ
H3605 H4929 H5341 H8444

ٱلحياة.مخارج منه لأن قلبك، ٱحفظ تحفظ كل فوق

24 הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת וְלִזְוּת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָּ׃
أَزِلْ عَنْكَ اعْوِجَاجَ الْفَمِ وَ-انْحِرَافَ الشَّفَتَيْنِ أَبْعِدْ عَنْكَ
H5493 H4751 H6143 H6310 H3891 H8193 H7368

ٱلشفتين.ٱنحراف عنك وأبعد ٱلفم، ٱلتواء عنك ٱنزع

25 עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ וְעַפְעַפֶּיךָ יַיְשִׁרוּ נֶגְדֶּךָ׃
عَيْنَاكَ إِلَى-الْأَمَامِ تَنْظُرَانِ وَ-أَجْفَانُكَ تُوَجِّهُ أَمَامَكَ
H5048 H3474 H6079 H5027 H5227

مستقيما.أمامك إلى وأجفانك قدامك، إلى عيناك لتنظر

26 פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ וְכָל־דְּרָכֶיךָ יִכֹּנוּ׃
سَوِّ مَسْلَكَ رِجْلِكَ وَ-كُلُّ طُرُقِكَ تَثْبُتُ
H6424 H4570 H7272 H3605 H1870

طرقك.كل فتثبت رجلك، سبيل مهد

27 אַל־תֵּט יָמִין וּשְׂמֹאול הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע׃
لَا- تَمِلْ- يَمِينًا وَ-شِمَالًا أَزِلْ رِجْلَكَ عَنِ-الشَّرِّ
H0408 H5186 H3225 H8040 H5493 H7272

ٱلشر.عن رجلك باعد يسرة. ولا يمنة تمل لا

Chapter 5

1 בְּנִי לְחָכְמָתִי הַקְשִׁיבָה לִתְבוּנָתִי הַט־אָזְנֶךָ׃
يَا-بُنَيَّ إِلَى-حِكْمَتِي انْتَبِهْ إِلَى-فَهْمِي أَمِلْ- أُذُنَكَ
H2451 H7181 H8394 H5186 H0241

فهمي،إلى أذنك أمل حكمتي. إلى أصغ ٱبني، يا

2 לִשְׁמֹר מְזִמּוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצֹרוּ׃
لِحِفْظِ حَصَافَةِ وَ-مَعْرِفَةً شَفَتَاكَ تَحْفَظُ
H8104 H4209 H1847 H8193 H5341

معرفة.شفتاك ولتحفظ ٱلتدابير، لحفظ

3 כִּי נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתֵי זָרָה וְחָלָק מִשֶּׁמֶן חִכָּהּ׃
لِأَنَّ عَسَلًا تَقْطُرُ شَفَتَا الْغَرِيبَةِ وَ-أَنْعَمُ مِنْ-الزَّيْتِ حَنَكُهَا
H5317 H5197 H8193 H2509 H8081 H2441

ٱلزيت،من أنعم وحنكها عسلا، تقطران ٱلأجنبية ٱلمرأة شفتي لأن

4 וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כַלַּעֲנָה חַדָּה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת׃
وَ-آخِرُهَا مُرَّةٌ كَالشِّيحِ حَادَّةٌ كَسَيْفٍ ذِي-حَدَّيْنِ
H0319 H4751 H3939 H2299 H2719 H6310

حدين.ذي كسيف حادة كٱلأفسنتين، مرة عاقبتها لكن

5 רַגְלֶיהָ יֹרְדוֹת מָוֶת שְׁאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמֹכוּ׃
رِجْلَاهَا يَنْزِلَانِ إِلَى-الْمَوْتِ الْهَاوِيَةُ خُطُوَاتُهَا تَتَمَسَّكُ
H7272 H3381 H4194 H7585 H6806 H8551

بألهاوية.تتمسك خطواتها ألموت. إلى تنحدران قدماها

6	אֹרַח	חַיִּים	פֶּן־	תְּפַלָּס	נָעוּ	מַעְגְּלֹתֶיהָ	לֹא	תֵדָע׃	פ
	سَبِيلَ	الْحَيَاةِ	لِئَلَّا-	تُسَوِّيَ	تَتَأَرْجَحُ	مَسَالِكُهَا	لَا	تَعْلَمُ	¶
	H0734		H6435	H6424	H5128	H4570	H3808	H3045	

تشعر.ولا خطواتها تمايلت ألحياة، طريق تتأمل لئلا

7	וְעַתָּה	בָנִים	שִׁמְעוּ־	לִי	וְאַל־	תָּסוּרוּ	מֵאִמְרֵי־	פִי׃
	وَ-الْآنَ	يَا-بَنِيَّ	اِسْمَعُوا-	لِي	وَ-لَا-	تَحِيدُوا	عَنْ-أَقْوَالِ-	فَمِي
	H6258		H8085		H0408	H5493	H0561	H6310

فمي.كلمات عن ترتدوا ولا لي، أسمعوا ألبنون أيها وألآن

8	הַרְחֵק	מֵעָלֶיהָ	דַּרְכֶּךָ	וְאַל־	תִּקְרַב	אֶל־	פֶּתַח	בֵּיתָהּ׃
	أَبْعِدْ	عَنْهَا	طَرِيقَكَ	وَ-لَا-	تَقْتَرِبْ	إِلَى-	بَابِ	بَيْتِهَا
	H7368		H1870	H0408	H7126	H0413	H6607	

بيتها،باب إلى تقرب ولا عنها، طريقك أبعد

9	פֶּן־	תִּתֶּן	לַאֲחֵרִים	הוֹדֶךָ	וּשְׁנוֹתֶיךָ	לְאַכְזָרִי׃
	لِئَلَّا-	تُعْطِيَ	لِلْآخَرِينَ	عِزَّكَ	وَ-سِنِيكَ	لِلْقَاسِي
	H6435	H5414	H0312	H1935	H8141	H0394

للقاسي.وسنينك لآخرين، زهرك تعطي لئلا

10	פֶּן־	יִשְׂבְּעוּ	זָרִים	כֹּחֶךָ	וַעֲצָבֶיךָ	בְּבֵית	נָכְרִי׃	
	لِئَلَّا-	يَشْبَعُوا	الْغُرَبَاءُ	قُوَّتَكَ	وَ-أَتْعَابُكَ	فِي-بَيْتِ	الْأَجْنَبِيِّ	
	H6435	H7646					H5237	

غريب.بيت في أتعابك وتكون قوتك، من ألأجانب تشبع لئلا

11	וְנָהַמְתָּ	בְּאַחֲרִיתֶךָ	בִּכְלוֹת	בְּשָׂרְךָ	וּשְׁאֵרֶךָ׃	
	وَ-تَئِنَّ	فِي-آخِرَتِكَ	بِفَنَاءِ	لَحْمِكَ	وَ-جِسْمِكَ	
	H5098	H0319	H3615	H1320	H7607	

وجسمك،لحمك فناء عند أواخرك، في فتنوح

12	וְאָמַרְתָּ	אֵיךְ	שָׂנֵאתִי	מוּסָר	וְתוֹכַחַת	נָאַץ	לִבִּי׃	
	وَ-تَقُولُ	كَيْفَ	أَبْغَضْتُ	الْأَدَبَ	وَ-التَّوْبِيخَ	رَذَلَ	قَلْبِي	
	H0559		H8130	H4148		H5006		

ألتوبيخ!قلبي ورذل ألأدب، أبغضت أني »كيف فتقول:

13	וְלֹא־	שָׁמַעְתִּי	בְקוֹל	מוֹרַי	וְלִמְלַמְּדַי	לֹא־	הִטֵּיתִי	אָזְנִי׃	
	وَ-لَمْ-	أَسْمَعْ	بِصَوْتِ	مُعَلِّمِيَّ	وَ-لِمُدَرِّبِيَّ	لَمْ-	أُمِلْ	أُذُنِي	
	H3808	H8085			H3925	H3808	H5186	H0241	

معلمي.إلى أذني أمل ولم مرشدي، لصوت أسمع ولم

14	כִּמְעַט	הָיִיתִי	בְּכָל־	רָע	בְּתוֹךְ	קָהָל	וְעֵדָה׃	
	كِدْتُ	أَكُونُ	فِي-كُلِّ-	شَرٍّ	فِي-وَسَطِ	الْجَمَاعَةِ	وَ-الْجَمْعِ	
	H4592	H1961	H3605		H8432	H6951	H5712	

وألجماعة«.ألزمرة وسط في شر، كل في لكنت قليل لولا

15	שְׁתֵה־	מַיִם	מִבּוֹרֶךָ	וְנֹזְלִים	מִתּוֹךְ	בְּאֵרֶךָ׃
	اِشْرَبْ-	مَاءً	مِنْ-صِهْرِيجِكَ	وَ-جَارِيَاتٍ	مِنْ-وَسَطِ	بِئْرِكَ
	H8354	H4325		H5140	H8432	H0875

بئرك.من جارية ومياها جبك، من مياها اشرب

16 יָפֻוצוּ מַעְיְנֹתֶיךָ חֻוצָה בְּרְחֹבוֹת פַּלְגֵי־ מָיִם׃
تَتَبَدَّدُ يَنَابِيعُكَ فِي-الْخَارِجِ فِي-السَّاحَاتِ جَدَاوِلُ- مِيَاهٍ
H4325 H6388 H7339 H2351 H4599

ألشوارع.في مياه سواقي ألخارج، إلى ينابيعك تفض لا

17 יְהִיוּ־ לְךָ לְבַדֶּךָ וְאֵין לְזָרִים אִתָּךְ׃
لِتَكُنْ- لَكَ لِوَحْدِكَ وَ-لَيْسَ لِلْغُرَبَاءِ مَعَكَ
H1961 H0905 H0369 H0854

معك.لأجانب وليس وحدك، لك لتكن

18 יְהִי־ מְקוֹרְךָ בָּרוּךְ וּשְׂמַח מֵאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ׃
لِيَكُنْ- يَنْبُوعُكَ مُبَارَكًا وَ-افْرَحْ بِـ-امْرَأَةِ شَبَابِكَ
H1961 H4726 H1288 H8055 H0802

شبابك،بأمرأة وأفرح مباركا، ينبوعك ليكن

19 אַיֶּלֶת אֲהָבִים וְיַעֲלַת־ חֵן דַּדֶּיהָ יְרַוֻּךָ בְכָל־ עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׁגֶּה תָּמִיד׃
أَيِّلَةُ مَحَبَّةٍ وَ-ظَبْيَةُ- نِعْمَةٍ ثَدْيَاهَا يُرْوِيكَ فِي-كُلِّ- وَقْتٍ بِمَحَبَّتِهَا تَسْكَرُ دَائِمًا
H0365 H0158 H3280 H2580 H1717 H7301 H3605 H6256 H0160 H7686 H8548

دائما.أسكر وبمحبتها وقت، كل في ثدياها ليروك ألزهية. وألوعلة ألمحبوبة ألظبية

20 וְלָמָּה תִּשְׁגֶּה בְּנִי לְזָרָה וּתְחַבֵּק חֵק נָכְרִיָּה׃
وَ-لِمَاذَا تَسْكَرُ يَا-بُنَيَّ بِغَرِيبَةٍ وَ-تُعَانِقُ حِضْنَ أَجْنَبِيَّةٍ
H4100 H7686 H0376 H2263 H2436 H5237

غريبة؟وتحتضن بأجنبية، أبني يا تفتن فلم

21 כִּי נֹכַח עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־ מַעְגְּלֹתָיו מְפַלֵּס׃
لِأَنَّ أَمَامَ عَيْنَيَّ يَهْوَه طُرُقُ- إِنْسَانٍ وَ-كُلِّ- مَسَالِكِهِ يُسَوِّي
H5227 H3068 H1870 H0376 H3605 H4570 H6424

سبله.كل يزن وهو ألرب، عيني أمام ألإنسان طرق لأن

22 עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֶנּוּ הָרְשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יִתָּמֵךְ׃
آثَامُهُ تَقْبِضُهُ الشِّرِّيرَ - وَ-بِحِبَالِ خَطِيئَتِهِ يُؤْخَذُ
H5771 H3920 H7563 H0853 H0200 H7230 H4148 H0369 H4191 H1931

يتهور.حمقه وبفرط ألأدب، عدم من يموت إنه

23 הוּא יָמוּת בְּאֵין מוּסָר וּבְרֹב אִוַּלְתּוֹ יִשְׁגֶּה׃ פ ¶
هُوَ يَمُوتُ بِدُونِ أَدَبٍ وَ-بِكَثْرَةِ حَمَاقَتِهِ يَضِلُّ
H1931 H4191 H0369 H4148 H7230 H0200 H7686

Chapter 6

1 בְּנִי אִם־ עָרַבְתָּ לְרֵעֶךָ תָּקַעְתָּ לַזָּר כַּפֶּיךָ׃
يَا-بُنَيَّ إِنْ- ضَمِنْتَ لِقَرِيبِكَ صَفَقْتَ لِلْغَرِيبِ كَفَّيْكَ
H6148 H7453 H8628 H3709

لغريب،كفك صفقت إن صاحبك، ضمنت إن ٱبني، يا

2 נֹוקַשְׁתָּ בְאִמְרֵי־ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי־ פִיךָ׃
أَصْطِدْتَ بِأَقْوَالِ- أُسِرْتَ بِأَقْوَالِ- فَمِكَ
H3369 H0561 H3920 H6310 H0561 H6310

فيك،بكلام أخذت إن فمك، كلام في علقت إن

3 עֲשֵׂה זֹאת וְהַנָּצֵל בְּנִי וְאַפּוֹא בְּכַף־ רֵעֶךָ לֵךְ הִתְרַפֵּס וּרְהַב
اِفْعَلْ هذَا وَ-انْجُ يَا-بُنَيَّ إِذَنْ فِي-كَفِّ- قَرِيبِكَ اِذْهَبْ تَذَلَّلْ وَ-أَلِحَّ
H6079 H2063 H5337 H0935 H3709 H7453 H3212 H7511 H7292

רֵעֶיךָ׃
عَلَى-قَرِيبِكَ
H7453

صاحبك.على وألح ترام ٱذهب صاحبك، يد في صرت إذا نفسك ونج ٱبني، يا هذا فٱفعل إذا

4 אַל־ תִּתֵּן שֵׁנָה לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְעַפֶּיךָ׃
لَا- تُعْطِ نَوْمًا لِعَيْنَيْكَ وَ-سِنَةً لِأَجْفَانِكَ
H0408 H5414 H8142 H8572

نعاسا.أجفانك ولا نوما، عينيك تعط لا

5 הִנָּצֵל כִּצְבִי מִיָּד וּכְצִפּוֹר מִיַּד יָקוּשׁ׃ פ
انْجُ كَظَبْيٍ مِنْ-يَدِ وَ-كَعُصْفُورٍ مِنْ-يَدِ الصَّيَّادِ ¶
H5337 H3027 H6833 H3027 H3353

ٱلصياد.يد من كٱلعصفور ٱليد، من كٱلظبي نفسك نج

6 לֵךְ־ אֶל־ נְמָלָה עָצֵל רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃
اِذْهَبْ- إِلَى- أَيُّهَا-الْكَسُولُ اُنْظُرْ طُرُقَهَا وَ-كُنْ-حَكِيمًا
H3212 H0413 H6102 H7200 H1870 H2449

حكيما.وكن طرقها تأمل ٱلكسلان. أيها ٱلنملة إلى اذهب

7 אֲשֶׁר אֵין־ לָהּ קָצִין שֹׁטֵר וּמֹשֵׁל׃
الَّتِي لَيْسَ- لَهَا قَائِدٌ مُرَاقِبٌ وَ-حَاكِمٌ
H4910 H7860 H7101 H0369

متسلط،أو عريف أو قائد لها ليس ٱلتي

8 תָּכִין בַּקַּיִץ לַחְמָהּ אָגְרָה בַּקָּצִיר מַאֲכָלָהּ׃
تُعِدُّ فِي-الصَّيْفِ خُبْزَهَا تَجْمَعُ فِي-الْحَصَادِ طَعَامَهَا
H3978 H0103 H3899 H7019

أكلها.ٱلحصاد في وتجمع طعامها، ٱلصيف في وتعد

9 עַד־ מָתַי עָצֵל תִּשְׁכָּב מָתַי תָּקוּם מִשְׁנָתֶךָ׃
إِلَى- مَتَى أَيُّهَا-الْكَسُولُ تَرْقُدُ مَتَى تَقُومُ مِنْ-نَوْمِكَ
H5704 H4970 H6102 H7901 H4970 H8142

نومك؟من تنهض متى ٱلكسلان؟ أيها تنام متى إلى

10 מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת וּמְעַט חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃
قَلِيلٌ نَوْمٌ قَلِيلٌ سِنَةٌ قَلِيلٌ ثَنْيُ الْيَدَيْنِ لِلرُّقَادِ
H4592 H8142 H4592 H8572 H4592 H2264 H3027 H7901

للرقود،قليلا ٱليدين وطي نعاس، قليل بعد نوم قليل

11 וּבָא־ כִמְהַלֵּךְ רֵאשֶׁךָ וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃ פ
وَ-يَأْتِي- كَمُسَافِرٍ فَقْرُكَ وَ-عَوَزُكَ كَرَجُلٍ مُسَلَّحٍ ¶
H0935 H1980 H4270 H0376 H4043

كفاز.وعوزك كساع فقرك فيأتي

12 אָדָם בְּלִיַּעַל אִישׁ אָוֶן הוֹלֵךְ עִקְּשׁוּת פֶּה׃
إِنْسَانٌ لَئِيمٌ رَجُلُ إِثْمٍ يَسْلُكُ بِاعْوِجَاجٍ فَمٍ
H0120 H1100 H0376 H0205 H1980 H6143 H6310

ٱلفم.بٱعوجاج يسعى ٱلأثيم ٱلرجل ٱللئيم، الرجل

13 קֹרֵץ בְּעֵינָיו מֹלֵל בְּרַגְלָו מֹרֶה בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃
يَغْمِزُ بِعَيْنِهِ يَحُكُّ بِرِجْلِهِ يُشِيرُ بِأَصَابِعِهِ
H7169 H7272 H0676

بأصابعه.يشير برجله. يقول بعينيه. يغمز

14 וּתְהַפְכֻכוֹת בְּלִבּוֹ חֹרֵשׁ רָע בְּכָל־ עֵת]מדנים[ )מִדְיָנִים(יְשַׁלַּח׃
أَكَاذِيبُ فِي-قَلْبِهِ يَحْرُثُ شَرًّا فِي-كُلِّ- وَقْتٍ]خِصَامَاتٍ[ )خِصَامَاتِ(يُرْسِلُ
H8419 H3605 H6256 H4090 H4079 H7971

خصومات.يزرع حين. كل في ٱلشر يخترع أكاذيب. قلبه في

15 עַל־ כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אֵידוֹ בִּלְאֻמָּה יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃ פ
لِذلِكَ- إِذَنْ فَجْأَةً يَأْتِي بَلَاؤُهُ بَغْتَةً يَنْكَسِرُ وَ-لَا شِفَاءَ ¶
H6597 H0935 H0343 H6621 H7665 H0369 H4832

شفاء.ولا ينكسر لحظة في بليته. تفاجئه بغتة ذلك لأجل

16 שֵׁשׁ־ הֵנָּה יְהוָה שָׂנֵא וְשֶׁבַע תועבות[ )תּוֹעֲבַת(נַפְשׁוֹ׃
سِتَّةٌ- هِيَ يُبْغِضُ يَهْوَه وَ-سَبْعَةٌ]رِجْسٌ[ )رِجْسٌ(لِنَفْسِهِ
H8337 H2007 H8130 H3068 H7651 H8441 H8441 H5315

نفسه:مكرهة هي وسبعة ٱلرب، يبغضها ٱلستة هذه

17 עֵינַיִם רָמוֹת לָשׁוֹן שֶׁקֶר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם־ נָקִי׃
عَيْنَانِ مُتَعَالِيَتَانِ لِسَانٌ كَاذِبٌ وَ-يَدَانِ سَافِكَتَانِ دَمَ- بَرِيءٍ
H3956 H8267 H3027 H8210 H1818

بريئا،دما سافكة أيد كاذب، لسان متعالية، عيون

18 לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃
قَلْبٌ يَحْرُثُ مَكَائِدَ إِثْمٍ رِجْلَانِ مُسْرِعَتَانِ إِلَى-الرَّكْضِ إِلَى-الشَّرِّ
H4284 H0205 H7272 H7323

ٱلسوء،إلى ٱلجريان سريعة أرجل رديئة، أفكارا ينشئ قلب

19 יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר וּמְשַׁלֵּחַ מְדָנִים בֵּין אַחִים׃ פ
يَنْفُخُ أَكَاذِيبَ شَاهِدٌ زُورٍ وَ-مُرْسِلُ خِصَامَاتٍ بَيْنَ إِخْوَةٍ ¶
H6315 H3577 H5707 H8267 H7971 H4090 H0996 H0251

إخوة.بين خصومات وزارع بٱلأكاذيب، يفوه زور شاهد

20 נְצֹר בְּנִי מִצְוַת אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃
اِحْفَظْ يَا-بُنَيَّ وَصِيَّةَ أَبِيكَ وَ-لَا- تَتْرُكْ شَرِيعَةَ أُمِّكَ
H5341 H4687 H0001 H0408 H5203 H8451 H0517

أمك.شريعة تترك ولا أبيك وصايا أحفظ ٱبني، يا

21 קָשְׁרֵם עַל־ לִבֶּךָ תָּמִיד עָנְדֵם עַל־ גַּרְגְּרֹתֶיךָ׃
ٱرْبُطْهُمَا عَلَى- قَلْبِكَ دَائِمًا عَلِّقْهُمَا عَلَى- عُنُقِكَ
H7194 H0413 H3824 H8548 H6029 H5921 H1621

عنقك.بها قلد دائما. قلبك على اربطها

22 בְּהִתְהַלֶּכְךָ֣ תַּנְחֶה֣ אֹתָךְ֮ בְּשָׁכְבְּךָ֣ תִּשְׁמֹ֣ר עָלֶ֣יךָ וַהֲקִיצוֹתָ֣ תְּשִׂיחֶֽךָ׃ הֵ֣יא
فِي-مَشْيِكَ تَقُودُكَ إِيَّاكَ فِي-رُقَادِكَ تَحْرُسُكَ عَلَيْكَ وَ-فِي-يَقَظَتِكَ تُحَدِّثُكَ هِيَ
H1980 H5148 H0853 H7901 H8104 H5921 H6974 H7878 H1931

تحدثك.فهي أستيقظت وإذا تحرسك، نمت إذا تهديك. ذهبت إذا

23 כִּי֣ נֵ֣ר מִצְוָ֣ה וְתוֹרָ֣ה אוֹר֮ וְדֶ֣רֶךְ חַיִּ֣ים תּוֹכְחֹ֣ות מוּסָֽר׃
لِأَنَّ سِرَاجٌ الْوَصِيَّةُ وَ-الشَّرِيعَةُ نُورٌ وَ-طَرِيقُ الْحَيَاةِ تَوْبِيخَاتُ الْأَدَبِ
H4148 H1870 H0216 H8451 H4687

ٱلحياة.طريق ٱلأدب وتوبيخات نور، وٱلشريعة مصباح، ٱلوصية لأن

24 לִשְׁמָרְךָ֣ מֵאֵ֣שֶׁת רָ֭ע מֵחֶלְקַ֣ת לְשׁ֣וֹן נָכְרִיָּֽה׃
لِتَحْفَظَكَ مِنْ-ٱمْرَأَةِ الشَّرِّ مِنْ-مَلَاسَةِ لِسَانِ الْأَجْنَبِيَّةِ
H8104 H0802 H7451 H3956 H5237

ٱلأجنبية.لسان ملق من ٱلشريرة، ٱلمرأة من لحفظك

25 אַל־ תַּחְמֹ֣ד יָפְיָ֣הּ בִּלְבָבֶךָ֑ וְאַל־ תִּקָּחֲךָ֥ בְּעַפְעַפֶּֽיהָ׃
لَا- تَشْتَهِ جَمَالَهَا فِي-قَلْبِكَ وَ-لَا- تَأْخُذْكَ بِأَجْفَانِهَا
H0408 H3308 H3824 H0408 H3947 H6079

بهدبها.تأخذك ولا بقلبك، جمالها تشتهين لا

26 כִּ֤י בְעַד־ אִשָּׁה֙ זוֹנָ֣ה עַד־ כִּכַּ֣ר לָ֑חֶם וְאֵ֥שֶׁת אִ֝ישׁ נֶ֣פֶשׁ יְקָרָ֗ה תָּצֽוּד׃ פ
لِأَنَّ بِسَبَبِ- ٱمْرَأَةٍ زَانِيَةٍ حَتَّى- رَغِيفِ خُبْزٍ وَ-ٱمْرَأَةُ إِنْسَانٍ نَفْسًا ثَمِينَةً تَصْطَادُ ¶
H1157 H0802 H2181 H5704 H3603 H3899 H0802 H0376 H5315 H3368 H6679

ٱلكريمة.ٱلنفس تقتنص آخر رجل وٱمرأة خبز، رغيف إلى ٱلمرء يفتقر زانية ٱمرأة بسبب لأنه

27 הֲיַחְתֶּ֣ה אִ֭ישׁ אֵ֣שׁ בְּחֵיקֹ֑ו וּבְגָדָ֖יו לֹ֣א תִשָּׂרַֽפְנָה׃
أَيَحْمِلُ إِنْسَانٌ نَارًا فِي-حِضْنِهِ وَ-ثِيَابُهُ لَا تَحْتَرِقُ
H2846 H0376 H0784 H2436 H3808 H8313

ثيابه؟تحترق ولا حضنه في نارا إنسان أيأخذ

28 אִם־ יְהַלֵּךְ֮ אִ֤ישׁ עַל־ הַגֶּחָלִ֗ים וְרַגְלָ֥יו לֹ֣א תִכָּוֶֽינָה׃
إِنْ- يَمْشِي إِنْسَانٌ عَلَى- الْجَمْرِ وَ-رِجْلَاهُ لَا تَكْتَوِيَانِ
H1980 H0376 H5921 H1513 H7272 H3808 H3554

رجلاه؟تكتوي ولا ٱلجمر على إنسان يمشي أو

29 כֵּ֤ן הַבָּא֙ אֶל־ אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֔הוּ לֹ֥א יִנָּקֶ֖ה כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּֽהּ׃
هٰكَذَا الدَّاخِلُ إِلَى- ٱمْرَأَةِ قَرِيبِهِ لَا يَبْرَأُ كُلُّ- مَنْ-يَمَسُّهَا بِهَا
H0935 H0413 H0802 H7453 H3808 H5352 H3605 H5060

بريئا.يكون لا يمسها من كل صاحبه. ٱمرأة على يدخل من هكذا

30 לֹא־ יָבוּזוּ֮ לַגַּנָּב֒ כִּ֤י יִגְנֹ֨ב לְמַלֵּ֪א נַפְשׁ֡וֹ כִּ֣י יִרְעָֽב׃
لَا- يُحْتَقَرُ السَّارِقُ إِنْ سَرَقَ لِيُشْبِعَ نَفْسَهُ حِينَ يَجُوعُ
H3808 H0936 H1590 H1589 H4390 H5315 H3588 H7456

جوعان.وهو نفسه ليشبع سرق ولو بٱلسارق يستخفون لا

31 وَ-إِنْ-وُجِدَ H4672 يُعِيدُ H7659 سَبْعَةَ-أَضْعَافٍ H7659 - H0853 كُلَّ- H3605 ثَرْوَةِ H1952 بَيْتِهِ H5414 يُعْطِي

بيته.قنية كل ويعطي أضعاف، سبعة يرد وجد إن

32 الزَّانِي H5003 بِٱمْرَأَةٍ H0802 عَدِيمُ- H2638 قَلْبٍ H7843 مُهْلِكٌ H5315 نَفْسِهِ H1931 هُوَ يَفْعَلُهَا

يفعله.هو نفسه ٱلمهلك ٱلعقل. فعديم بٱمرأة ٱلزاني أما

33 ضَرْبَةً- H5061 وَ-عَارًا H7036 يَجِدُ H4672 وَ-عَيْبُهُ H2781 لَا H3808 يُمْحَى

يمحى.لا وعاره يجد، وخزيا ضربا

34 لِأَنَّ- الْغَيْرَةَ H7068 حَمَاةُ- H2534 رَجُلٍ H1397 وَ-لَا- H3808 يَرْحَمُ H2550 فِي-يَوْمِ H3117 الٱنْتِقَامِ H5359

ٱلٱنتقام.يوم في يشفق فلا ٱلرجل، حمية هي ٱلغيرة لأن

35 لَا- H3808 يَقْبَلُ H5375 وَجْهَ H6440 أَيِّ- H3605 فِدْيَةٍ وَ-لَا- H3808 يَرْضَى H0014 وَ-إِنْ أَكْثَرْتَ- الرِّشْوَةَ H7810

ٱلرشوة.أكثرت ولو يرضى ولا ما، فدية إلى ينظر لا

Chapter 7

1 يَا-بُنَيَّ اِحْفَظْ H8104 أَقْوَالِي H0561 وَ-وَصَايَايَ H4687 تَخْزُنْ H6845 مَعَكَ H0854

عندك.وصاياي وٱذخر كلامي ٱحفظ ٱبني، يا

2 اِحْفَظْ H8104 وَصَايَايَ H4687 وَ-احْيَ H2421 وَ-شَرِيعَتِي H8451 كَحَدَقَةِ H0380 عَيْنِكَ

عينك.كحدقة وشريعتي فتحيا، وصاياي ٱحفظ

3 ٱرْبُطْهَا H7194 عَلَى- أَصَابِعِكَ H0676 أُكْتُبْهَا H3789 عَلَى- لَوْحِ H3871 قَلْبِكَ

قلبك.لوح على ٱكتبها أصابعك. على اربطها

4 قُلْ H0559 لِلْحِكْمَةِ H2451 أُخْتِي H0269 أَنْتِ وَ-قَرِيبَةٌ H4129 لِلْفَهْمِ H0998 ادْعُ H7121

قرابة.ذا ٱلفهم وٱدع أختي« »أنت للحكمة: قل

5	لְשָׁמָרְךָ	מֵאִשָּׁה	זָרָה	מִנָּכְרִיָּה	אֲמָרֶיהָ	הֶחֱלִיקָה׃
	لِتَحْفَظَكَ	مِنَ-ٱلْمَرْأَةِ	ٱلْغَرِيبَةِ	مِنَ-ٱلْأَجْنَبِيَّةِ	أَقْوَالُهَا	مَلِسَتْ
	H8104	H0802		H5237	H0561	

بكلامها.ٱلملقة ٱلغريبة من ٱلأجنبية، ٱلمرأة من لتحفظك

6	כִּי	בְחַלּוֹן	בֵּיתִי	בְעַד	אֶשְׁנַבִּי	נִשְׁקָפְתִּי׃	
	لِأَنِّي	مِنْ-نَافِذَةِ	بَيْتِي	مِنْ-خِلَالِ	شُبَّاكِي	اطَّلَعْتُ	
		H2474		H1157	H0822	H8259	

تطلعت،شباكي وراء من بيتي، كوة من لأني

7	וָאֶרְאֶה	בַּפְּתָאִים	אָבִינָה	בַּבָּנִים	נַעַר	חֲסַר־	לֵב׃
	وَ-رَأَيْتُ	بَيْنَ-الْبُسَطَاءِ	لَاحَظْتُ	بَيْنَ-الْبَنِينَ	فَتًى	عَدِيمَ-	قَلْبٍ
	H7200		H0995		H5288	H2638	

ٱلفهم،عديم غلاما ٱلبنين بين لاحظت ٱلجهال، بين فرأيت

8	עֹבֵר	בַּשּׁוּק	אֶצֶל	פִּנָּה	וְדֶרֶךְ	בֵּיתָהּ	יִצְעָד׃	
	يَعْبُرُ	فِي-السُّوقِ	بِجَانِبِ	زَاوِيَتِهَا	وَ-طَرِيقَ	بَيْتِهَا	يَخْطُو	
		H7784	H0681	H6438	H1870		H6805	

بيتها.طريق في وصاعدا زاويتها، عند ٱلشارع في عابرا

9	בְּנָשְׁפ־	בְּעֶרֶב	יוֹם	בְּאִישׁוֹן	לַיְלָה	וַאֲפֵלָה׃		
	فِي-الْغَسَقِ-	فِي-مَسَاءِ	الْيَوْمِ	فِي-سَوَادِ	اللَّيْلِ	وَ-الظَّلَامِ		
	H5399	H6153	H3117	H0380	H3915	H0653		

وٱلظلام.ٱلليل حدقة في ٱليوم، مساء في ٱلعشاء، في

10	וְהִנֵּה	אִשָּׁה	לִקְרָאתוֹ	שִׁית	זוֹנָה	וּנְצֻרַת	לֵב׃	
	وَ-إِذَا	امْرَأَةٌ	لِلِقَائِهِ	زِيٌّ	زَانِيَةٍ	وَ-مَحْفُوظَةُ	قَلْبٍ	
	H2009	H0802	H7125	H7897	H2181	H5341		

ٱلقلب.وخبيثة زانية، زي في ٱستقبلته بٱمرأة وإذا

11	הֹמִיָּה	הִיא	וְסֹרֶרֶת	בְּבֵיתָהּ	לֹא־	יִשְׁכְּנוּ	רַגְלֶיהָ׃	
	صَاخِبَةٌ	هِيَ	وَ-مُتَمَرِّدَةٌ	فِي-بَيْتِهَا	لَا-	تَسْكُنُ	رِجْلَاهَا	
	H1993	H1931	H5637		H3808	H7931	H7272	

قدماها.تستقر لا بيتها في وجامحة. هي صخابة

12	וּפָעַם	בַּחוּץ	פָּעַם	בָּרְחֹבוֹת	וְאֶצֶל	כָּל־	פִּנָּה	תֶּאֱרֹב׃	
	تَارَةً	فِي-الْخَارِجِ	تَارَةً	فِي-السَّاحَاتِ	وَ-بِجَانِبِ	كُلِّ-	زَاوِيَةٍ	تَكْمُنُ	
	H6471	H2351	H6471	H7339	H0681	H3605	H6438	H0693	

تكمن.زاوية كل وعند ٱلشوارع، في وأخرى ٱلخارج، في تارة

13	וְהֶחֱזִיקָה	בּוֹ	וְנָשְׁקָה־	לוֹ	הֵעֵזָה	פָּנֶיהָ	וַתֹּאמַר	לוֹ׃
	وَ-أَمْسَكَتْ	بِهِ	وَ-قَبَّلَتْ-	لَهُ	أَقْحَمَتْ	وَجْهَهَا	وَ-قَالَتْ	لَهُ
	H2388				H5810	H6440	H0559	

له:وقالت وجهها أوقحت وقبلته. فأمسكته

14	זִבְחֵי	שְׁלָמִים	עָלָי	הַיּוֹם	שִׁלַּמְתִּי	נְדָרָי׃
	ذَبَائِحُ	سَلَامَةٍ	عَلَيَّ	الْيَوْمَ	أَوْفَيْتُ	نُذُورِي
	H2077	H8002		H3117		H5088

نذوري.أوفيت أليوم ألسلامة. ذبائح »علي

15 עַל־ כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתֶךָ לְשַׁחֵר פָּנֶיךָ וָאֶמְצָאֶךָ׃
لِذلِكَ- إِذَنْ خَرَجْتُ لِلِقَائِكَ لِأَبْحَثَ وَجْهَكَ وَ-وَجَدْتُكَ
H4672 H6440 H7836 H7125 H3318

أجدك.حتى وجهك لأطلب للقائك، خرجت فلذلك

16 מָרְבַדִּים רָבַדְתִּי עַרְשִׂי חֲטֻבּוֹת אֵטוּן מִצְרָיִם׃
بِأَغْطِيَةٍ غَطَّيْتُ سَرِيرِي مَنْقُوشَاتٍ كَتَّانَ مِنْ-مِصْرَ
H4765 H7234 H6210 H2405 H0330 H4714

مصر.من كتان بموشى سريري، فرشت بألديباج

17 נָפַתִּי מִשְׁכָּבִי מֹר אֲהָלִים וְקִנָּמוֹן׃
عَطَّرْتُ فِرَاشِي بِمُرٍّ عُودٍ وَ-قِرْفَةٍ
H7076 H0174 H4753 H4904

وقرفة.وعود بمر فراشي عطرت

18 לְכָה נִרְוֶה דֹדִים נִתְעַלְסָה בָּאֲהָבִים׃
تَعَالَ نَرْتَوِي حُبًّا حَتَّى- الصُّبْحِ نَتَلَذَّذُ بِغَرَامٍ
H3212 H7301 H1730 H5704 H1242 H5965 H0159

بألحب.نتلذذ ألصباح. إلى ودا نرتو هلم

19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרָחוֹק׃
لِأَنَّ لَيْسَ الرَّجُلُ فِي-بَيْتِهِ ذَهَبَ فِي-طَرِيقٍ بَعِيدٍ
H3369 H0376 H1980 H1870 H7350

بعيدة.طريق في ذهب ألبيت. في ليس ألرجل لأن

20 צְרוֹר־ הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לִיוֹם הַכִּסֵּא יָבֹא בֵיתוֹ׃
صُرَّةَ- الْفِضَّةِ أَخَذَ بِيَدِهِ فِي-يَوْمِ الْبَدْرِ يَأْتِي بَيْتَهُ
H3701 H3947 H3027 H3117 H3677 H0935

بيته«.إلى يأتي ألهلال يوم بيده. ألفضة صرة أخذ

21 הָטָתוּ בְרֹב לִקְחָהּ בְּחֵלֶק שִׂפְתֹתֶיהָ תַּדְרִיכֶנּוּ׃
أَغْوَتْهُ بِكَثْرَةِ عِلْمِهَا بِمَلَاسَةِ شَفَتَيْهَا تُغْوِيهِ
H5186 H7230 H3948 H8193 H5080

طوحته.شفتيها بملث فنونها، بكثرة أغوته

22 הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם כְּשׁוֹר יָבוֹא וְכִמְעֻכֵס אֶל־ מוּסַר אֱוִיל׃
يَذْهَبُ وَرَاءَهَا فَجْأَةً كَثَوْرٍ يَذْهَبُ وَ-كَقَيْدٍ إِلَى- أَدَبِ أَحْمَقَ
H1980 H6597 H7794 H0935 H5914 H0413 H4148 H0191

ألقصاص،قيد إلى كألغبي أو ألذبح، إلى يذهب كثور لوقته، وراءها ذهب

23 עַד יְפַלַּח חֵץ כְּבֵדוֹ כְּמַהֵר צִפּוֹר אֶל־ פָּח וְלֹא־ יָדַע כִּי־ בְנַפְשׁוֹ הִוא׃
حَتَّى يَشُقَّ سَهْمٌ كَبِدَهُ كَمُسْرِعٍ عُصْفُورٍ إِلَى- فَخٍّ وَ-لَا- يَعْلَمُ أَنَّهُ بِنَفْسِهِ هُوَ
H5704 H6398 H2671 H3516 H6833 H0413 H3808 H3045 H5315 H1931

פ
¶

لنفسه.أنه يدري ولا ألفخ إلى يسرع كطير كبده. سهم يشق حتى

24 وְעַתָּה בָּנִים שִׁמְעוּ־לִי וְהַקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי־פִי׃
وَ־الْآنَ يَا־بَنِيَّ اِسْمَعُوا־لِي وَ־انْتَبِهُوا إِلَى־أَقْوَالِ فَمِي
H6258 H8085 H7181 H0561 H6310

فمي:لكلمات وأصغوا لي أسمعوا ألأبناء أيها وألآن

25 אַל־יֵטְ לִבֶּךָ דְּרָכֶיהָ אַל־תֵּתַע בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃
لَا- يَمِلْ قَلْبُكَ إِلَى- طُرُقِهَا لَا- تَضِلَّ فِي-سُبُلِهَا
H0408 H7847 H0413 H1870 H0408 H8582

مسالكها.في تشرد ولا طرقها، إلى قلبك يمل لا

26 כִּי־רַבִּים חֲלָלִים הִפִּילָה וַעֲצוּמִים כָּל־הֲרָגֶיהָ׃
لِأَنَّ- كَثِيرِينَ صَرْعَى أَسْقَطَتْ وَ-أَقْوِيَاءَ كُلَّ- قَتْلَاهَا
H2026 H3605 H6099 H5307

أقوياء.قتلاها وكل جرحى، كثيرين طرحت لأنها

27 דַּרְכֵי שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת חַדְרֵי־מָוֶת׃ פ
طُرُقُ الْهَاوِيَةِ بَيْتُهَا نَازِلَةٌ إِلَى- حُجُرَاتِ الْمَوْتِ ¶
H1870 H7585 H3381 H0413 H2315 H4194

ألموت.خدور إلى هابطة بيتها، ألهاوية طرق

Chapter 8

1 הֲלֹא־חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃
أَلَا- الْحِكْمَةُ تُنَادِي وَ-الْفَهْمُ يُعْطِي صَوْتَهَا
H3808 H2451 H7121 H8394 H5414

صوته؟يعطي ألا وألفهم تنادي؟ لا ألحكمة ألعل

2 בְּרֹאשׁ־מְרוֹמִים עַל־דֶּרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה׃
عِنْدَ-رَأْسِ- الْمُرْتَفَعَاتِ عَلَى- الطَّرِيقِ بَيْنَ السُّبُلِ وَقَفَتْ
H4791 H1870 H5324

تقف.ألمسالك بين ألطريق عند ألشواهق، رؤوس عند

3 לְיַד־שְׁעָרִים לִפְי־קָרֶת מְבוֹא פְּתָחִים תָּרֹנָּה׃
بِجَانِبِ- الْأَبْوَابِ عِنْدَ-فَمِ- الْمَدِينَةِ مَدْخَلِ الْأَبْوَابِ تُنَادِي
H3027 H8179 H6310 H7176 H3996 H6607

تصرح:ألأبواب مدخل عند ألمدينة، ثغر عند ألأبواب، بجانب

4 אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־בְּנֵי אָדָם׃
إِلَيْكُمْ أَيُّهَا-النَّاسُ أُنَادِي وَ-صَوْتِي إِلَى- بَنِي آدَمَ
H0413 H0376 H7121 H0413 H0120

آدم.بني إلى وصوتي أنادي، ألناس أيها »لكم

5 הָבִינוּ פְתָאיִם עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב׃
اِفْهَمُوا أَيُّهَا-الْبُسَطَاءُ ذَكَاءً وَ-يَا-الْجُهَّالُ اِفْهَمُوا قَلْبًا
H0995 H6195 H3684 H0995

فهما.تعلموا جهال ويا ذكاء، تعلموا ٱلحمقى أيها

6 שִׁמְעוּ כִי־ נְגִידִים אֶדַבֵּר וּמִפְתַח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים׃
اِسْمَعُوا لِأَنِّي- بِسُمُوٌّ أَتَكَلَّمُ وَ-بِفَتْحِ شَفَتَيَّ اسْتِقَامَاتٌ
H8085 H5057 H1696 H4669 H8193 H4339

ٱستقامة.شفتي وٱفتتاح شريفة، بأمور أتكلم فإني اسمعوا

7 כִּי־ אֱמֶת יֶהְגֶּה חִכִּי וְתוֹעֲבַת שְׂפָתַי רֶשַׁע׃
لِأَنَّ- حَقًّا يَلْهَجُ حَنَكِي وَ-رِجْسٌ عِنْدَ-شَفَتَيَّ الشَّرُّ
H7562 H8193 H8441 H2441 H1897 H0571

ٱلكذب.شفتي ومكرهة بٱلصدق، يلهج حنكي لأن

8 בְּצֶדֶק כָּל־ אִמְרֵי־ פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ׃
بِالبِرِّ كُلُّ- أَقْوَالِ- فَمِي لَيْسَ فِيهَا مُلْتَوٍ وَ-مُعْوَجٌّ
H6664 H3605 H0561 H6310 H0369 H6617 H6141

ٱلتواء.ولا عوج فيها ليس بٱلحق. فمي كلمات كل

9 כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין וְיִשָּׁרִים לְמֹצְאֵי דָּעַת׃
كُلُّهَا وَاضِحَةٌ لِلْفَاهِمِ وَ-مُسْتَقِيمَةٌ لِوَاجِدِي الْمَعْرِفَةِ
H3605 H5228 H0995 H3477 H4672 H1847

ٱلمعرفة.يجدون ٱلذين لدى ومستقيمة ٱلفهيم، لدى واضحة كلها

10 קְחוּ־ מוּסָרִי וְאַל־ כֶּסֶף וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר׃
اِقْبَلُوا- أَدَبِي وَ-لَا- الْفِضَّةَ وَ-مَعْرِفَةً عَنِ-الذَّهَبِ اِخْتَارُوا
H3947 H4148 H0408 H3701 H1847 H0977

ٱلمختار.ٱلذهب من أكثر وٱلمعرفة ٱلفضة، لا تأديبي خذوا

11 כִּי־ טוֹבָה חָכְמָה מִפְנִינִים וְכָל־ חֲפָצִים לֹא יְשׁוּוּ־ בָהּ׃
لِأَنَّ- أَفْضَلُ الْحِكْمَةُ مِنَ-اللُّؤْلُؤِ وَ-كُلُّ- الْأَشْيَاءِ لَا تُسَاوِيهَا- بِهَا
H3808 H2656 H3605 H6443 H2451

تساويها.لا ٱلجواهر وكل ٱللآلئ، من خير ٱلحكمة لأن

12 אֲנִי־ חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא׃
أَنَا- الْحِكْمَةُ سَكَنْتُ ذَكَاءً وَ-مَعْرِفَةً التَّدْبِيرَاتِ أَجِدُ
H0589 H2451 H7931 H6195 H1847 H4209 H4672

ٱلتدابير.معرفة وأجد ٱلذكاء، أسكن ٱلحكمة «أنا

13 יִרְאַת יְהוָה שִׂנְאַת רָע גַּאֲה וְגָאוֹן וְדֶרֶךְ רָע וּפִי תַהְפֻּכוֹת שָׂנֵאתִי׃
مَخَافَةُ يَهْوَه بُغْضُ الشَّرِّ الْكِبْرَ وَ-الْعَظَمَةَ وَ-طَرِيقَ الشَّرِّ وَ-فَمَ الْأَكَاذِيبِ أَبْغَضْتُ
H3374 H3068 H8130 H7451 H1344 H1347 H1870 H6310 H8419 H8130

أبغضت.ٱلأكاذيب وفم ٱلشر وطريق وٱلتعظم ٱلكبرياء ٱلشر. بغض ٱلرب مخافة

14 לִי־ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה׃
لِي- مَشُورَةٌ وَ-حِكْمَةٌ-سَدِيدَةٌ أَنَا الْفِطْنَةُ لِي قُوَّةٌ
H6098 H8454 H0589 H0998 H1369

ٱلقدرة.لي ٱلفهم. أنا وٱلرأي. ٱلمشورة لي

15 בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ וְרוֹזְנִים יְחֹקְקוּ צֶדֶק׃
بِي الْمُلُوكُ يَمْلِكُونَ وَ-الْرُؤَسَاءُ يُشَرِّعُونَ عَدْلًا
H4428 H7336 H2710 H6664

عدلا.ألعظماء وتقضي ألملوك، تملك بي

16 בִּי שָׂרִים יִשָּׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־שֹׁפְטֵי צֶדֶק׃
بِي الرُّؤَسَاءُ يَتَرَأَّسُونَ وَ-النُّبَلاَءُ كُلِّ- قُضَاةِ الْعَدْلِ
H6664 H8199 H3605 H5081 H8323 H8269

ألأرض.قضاة كل وألشرفاء، ألرؤساء تترأس بي

17 אֲנִי אֹהֲבַי (אֹהֲבִיהּ) אֶאֱהָב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי׃
أَنَا مُحِبِّيَّ (مُحِبِّيَّ) أُحِبُّ وَ-الطَّالِبُونَ-إِيَّايَ يَجِدُونَنِي
H0589 H0157 H0157 H0157 H7836 H4672

يجدونني.إلي يبكرون وألذين يحبونني، ألذين أحب أنا

18 עֹשֶׁר־וְכָבוֹד אִתִּי הוֹן עָתֵק וּצְדָקָה׃
غِنًى- وَ-كَرَامَةً مَعِي ثَرْوَةً قَدِيمَةً وَ-بِرٌّ
H6239 H3519 H0854 H1952 H6276 H6666

وحظ.فاخرة قنية وألكرامة. ألغنى عندي

19 טוֹב פִּרְיִי מֵחָרוּץ וּמִפָּז וְתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר׃
خَيْرٌ ثَمَرِي مِنْ-الذَّهَبِ وَ-مِنْ-الإِبْرِيزِ وَ-غَلَّتِي مِنْ-الْفِضَّةِ الْمُخْتَارَةِ
H6529 H2742 H6337 H8393 H3701 H0977

ألمختارة.ألفضة من خير وغلتي ألإبريز، ومن ألذهب من خير ثمري

20 בְּאֹרַח־צְדָקָה אֲהַלֵּךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט׃
فِي-سَبِيلِ- الْبِرِّ أَسْلُكُ فِي-وَسَطِ سُبُلِ الْعَدْلِ
H0734 H6666 H1980 H8432 H4941

ألحق،سبل وسط في أتمشى، ألعدل طريق في

21 לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא׃ פ ¶
لِأُورِثَ مُحِبِّيَّ غِنًى وَ-خَزَائِنَهُمْ أَمْلأُ
H5157 H0157 H3426 H0214 H4390

خزائنهم.وأملأ رزقا محبي فأورث

22 יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז׃
يَهْوَه اِقْتَنَانِي رَأْسَ طَرِيقِهِ قَبْلَ أَعْمَالِهِ مِنْ-الأَزَلِ
H3068 H7069 H7225 H1870 H6440 H5769

ألقدم.منذ أعماله، قبل من طريقه، أول قناني »الرب

23 מֵעוֹלָם נְסֻכְתִּי מֵרֹאשׁ מִקַּדְמֵי־אָרֶץ׃
مِنْ-الأَبَدِ أُقِمْتُ مِنْ-الْبَدْءِ مِنْ-قَدِيمِ- الأَرْضِ
H5769 H7218 H4412 H6924 H0776

ألأرض.أوائل منذ ألبدء، منذ مسحت، ألأزل منذ

24 בְּאֵין־תְּהֹמוֹת חוֹלָלְתִּי בְּאֵין מַעְיָנוֹת נִכְבְּדֵי־מָיִם׃
بِدُونِ- الأَعْمَاقِ وُلِدْتُ بِدُونِ يَنَابِيعَ فَيَّاضَةِ- مَاءٍ
H0369 H8415 H2342 H0369 H4599 H3513 H4325

ألمياه.كثيرة ينابيع تكن لم إذ أبدئت. غمر يكن لم إذ

25 בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי׃
قَبْلَ الْجِبَالِ غُرِسَتْ قَبْلَ التِّلاَلِ وُلِدْتُ
H2962 H2022 H2883 H6440 H1389

أبدئت.ألتلال قبل ألجبال، تقررت أن قبل من

26 עַד־ לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עָפְרוֹת תֵּבֵל׃
قَبْلَ- أَنْ صَنَعَ أَرْضًا وَ-بَرَارِيَ وَ-رَأْسَ تُرَابِ الْعَالَمِ
H5704 H3808 H6213 H0776 H2351 H7218 H6083 H8398

ألمسكونة.أعفار أول ولا ألبراري ولا بعد ألأرض صنع قد يكن لم إذ

27 בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אֲנִי בְּחוּקוֹ חוּג עַל־ פְּנֵי תְהוֹם׃
بِتَثْبِيتِهِ السَّمَاوَاتِ هُنَاكَ أَنَا بِرَسْمِهِ دَائِرَةً عَلَى- وَجْهِ الْغَمْرِ
H8064 H8033 H0589 H2710 H2329 H6440 H8415

ألغمر.وجه على دائرة رسم لما أنا. هناك كنت ألسماوات ثبت لما

28 בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים מִמָּעַל בַּעֲזוּז עִינוֹת תְּהוֹם׃
بِتَثْبِيتِهِ السُّحُبَ مِنْ-فَوْقُ بِتَقْوِيَتِهِ يَنَابِيعَ الْغَمْرِ
H0553 H7834 H4605 H5810 H8415

ألغمر.ينابيع تشددت لما فوق. من ألسحب أثبت لما

29 בְּשׂוּמוֹ לַיָּם חֻקּוֹ וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ־ פִּיו בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃
بِوَضْعِهِ لِلْبَحْرِ حَدَّهُ وَ-الْمِيَاهُ لَا تَتَجَاوَزُ- أَمْرَهُ بِرَسْمِهِ أُسُسَ الْأَرْضِ
H3220 H2706 H4325 H3808 H6310 H2710 H4144 H0776

ألأرض،أسس رسم لما تخمه، ألمياه تتعدى فلا حده للبحر وضع لما

30 וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשֻׁעִים וְיוֹם וְיוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו בְּכָל־ עֵת׃
وَ-كُنْتُ بِجَانِبِهِ صَانِعَةً وَ-كُنْتُ مَسَرَّاتٍ يَوْمًا يَوْمًا أَلْعَبُ أَمَامَهُ فِي-كُلِّ وَقْتٍ
H1961 H0525 H0681 H1961 H8191 H3117 H3117 H7832 H6440 H3605 H6256

قدامه.دائما فرحة لذته، يوم كل وكنت صانعا، عنده كنت

31 מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־ בְּנֵי אָדָם׃ פ ¶
أَلْعَبُ فِي-عَالَمِ أَرْضِهِ وَ-مَسَرَّاتِي مَعَ- بَنِي آدَمَ
H7832 H8398 H0776 H8191 H0854 H0120

آدم.بني مع ولذاتي أرضه، مسكونة في فرحة

32 וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ׃
وَ-الْآنَ يَا-بَنِيَّ اِسْمَعُوا- لِي وَ-طُوبَى طُرُقِي يَحْفَظُونَ
H6258 H8085 H0835 H1870 H8104

طرقي.يحفظون للذين فطوبى لي. أسمعوا ألبنون أيها »فألآن

33 שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ וְאַל־ תִּפְרָעוּ׃
اِسْمَعُوا الْأَدَبَ وَ-كُونُوا-حُكَمَاءَ وَ-لَا- تُهْمِلُوا
H8085 H4148 H2449 H0408

ترفضوه.ولا حكماء وكونوا ألتعليم أسمعوا

34 אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־ דַּלְתֹתַי יוֹם יוֹם לִשְׁמֹר מְזוּזוֹת פִּתְחִי׃
طُوبَى لِإِنْسَانٍ يَسْمَعُ لِي لِيَسْهَرَ عِنْدَ- أَبْوَابِي يَوْمًا فَيَوْمًا لِيَحْرُسَ عِضَادَتَيْ أَبْوَابِي
H0835 H0120 H8085 H8245 H3117 H3117 H8104 H4201 H6607

أبوابي.قوائم حافظا مصاريعي، عند يوم كل ساهرا لي يسمع ألذي للإنسان طوبى

35 כִּי מֹצְאִי מָצָא חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃
لِأَنَّ وَاجِدِي]מצאין[ )מָצָא(حَيَاةً وَ-نَالَ رِضًا مِنْ-يَهْوَه
H4672 H4672]וַאֲגִדִי[ )וְגָדַל(H6329 H7522 H3068

ألرب،من رضى وينال ألحياة، يجد يجدني من لأنه

36	וְחֹטְאַי	חֹמֵס	נַפְשָׁו	כָּל־	מְשַׂנְאַי	אָהֲבוּ	מָוֶת׃	פ
	וַ־הַמְחֹטֵא־	יַעֲלִם	נַפְשׁוֹ	כֹּל-	מְשַׂנְאָי	יֶאֱהֲבוּן	הַמָּוֶת	¶
	H2398	H2554	H5315	H3605	H8130	H0157	H4194	

ألموت«.يحبون مبغضي كل نفسه. يضر عني يخطئ ومن

Chapter 9

1	חָכְמוֹת	בָּנְתָה	בֵיתָהּ	חָצְבָה	עַמּוּדֶיהָ	שִׁבְעָה׃
	الْحِكْمَةُ	بَنَتْ	بَيْتَهَا	نَحَتَتْ	أَعْمِدَتَهَا	سَبْعَةً
	H2454	H1129		H2672	H5982	H7651

ألسبعة.أعمدتها نحتت بيتها. بنت الحكمة

2	טָבְחָה	טָבְחָהּ	מָסְכָה	יֵינָהּ	אַף	עָרְכָה	שֻׁלְחָנָהּ׃
	ذَبَحَتْ	ذَبِيحَتَهَا	مَزَجَتْ	خَمْرَهَا	أَيْضًا	رَتَّبَتْ	مَائِدَتَهَا
	H2873	H2874	H4537	H3196	H0637		H7979

مائدتها.رتبت أيضا خمرها. مزجت ذبحها. ذبحت

3	שָׁלְחָה	נַעֲרֹתֶיהָ	תִּקְרָא	עַל־	גַּפֵּי	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
	أَرْسَلَتْ	جَوَارِيَهَا	تُنَادِي	عَلَى-	قِمَمِ	مُرْتَفَعَاتِ	الْمَدِينَةِ
	H7971	H5291	H7121		H1610	H4791	H7176

ألمدينة:أعالي ظهور على تنادي جواريها أرسلت

4	מִי־	פֶּתִי	יָסֹר	הֵנָּה	חֲסַר־	לֵב	אָמְרָה	לָּו׃
	مَنْ-	بَسِيطٌ	يَحِيدُ	إِلَى-هُنَا	عَدِيمُ-	قَلْبٍ	قَالَتْ	لَهُ
	H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

له:قالت ألفهم وألناقص هنا«. إلى فليمل جاهل هو »من

5	לְכוּ	לַחֲמוּ	בְלַחֲמִי	וּשְׁתוּ	בְּיַיִן	מָסָכְתִּי׃
	تَعَالَوْا	كُلُوا	مِنْ-خُبْزِي	وَ-اشْرَبُوا	مِنْ-خَمْرٍ	مَزَجْتُهُ
	H3212		H3899	H8354	H3196	H4537

مزجتها.ألتي ألخمر من وأشربوا طعامي، من كلوا »هلموا

6	עִזְבוּ	פְתָאִים	וְחְיוּ	וְאִשְׁרוּ	בְּדֶרֶךְ	בִּינָה׃
	أُتْرُكُوا	أَيُّهَا-الْبُسَطَاءُ	وَ-احْيَوْا	وَ-اسْلُكُوا	فِي-طَرِيقِ	الْفِطْنَةِ
	H0998	H1870	H0833	H2421		

ألفهم«.طريق في وسيروا فتحيوا، ألجهالات اتركوا

7	וְיֹסֵר	לֵץ	לֹקֵחַ	לוֹ	קָלוֹן	וּמוֹכִיחַ	לְרָשָׁע	מוּמוֹ׃
	الْمُوَبِّخُ	لِمُسْتَهْزِئٍ	يَأْخُذُ	لَهُ	عَارًا	وَ-الْمُنَبِّهُ	لِشِرِّيرٍ	عَيْبَهُ
	H3256	H3887	H3947		H7036	H3198	H7563	

عيبا.يكسب شريرا ينذر ومن هوانا، لنفسه يكسب مستهزئا يوبخ من

8	אַל־	תּוֹכַח	לֵץ	פֶּן־	יִשְׂנָאֶךָּ	הוֹכַח	לְחָכָם	וְיֶאֱהָבֶךָּ׃
	لَا-	تُوَبِّخْ	مُسْتَهْزِئًا	لِئَلَّا-	يُبْغِضَكَ	وَبِّخْ	حَكِيمًا	وَ-يُحِبَّكَ
	H0408	H3198	H3887	H6435	H8130	H3198	H2450	H0157

فيحبك.حكيما وبخ يبغضك. لئلا مستهزئا توبخ لا

9 تِّنْ أَعْطِ H5414 | لِّحَكِيمٍ H2450 | וְיֶחְכַּם־ وَ-يَزْدَادُ- H2449 | עוֹד أَكْثَرَ H5750 | הוֹדַע أَعْلِمْ H3045 | לְצַדִּיק صِدِّيقًا H6662 | וְיוֹסֶף وَ-يَزِيدُ H3254 | לֶּקַח: عِلْمًا H3948 ¶ פ

علما.فيزداد صديقا علم حكمة. أوفر فيكون حكيما أعط

10 תְּחִלַּת بِدَايَةُ H8462 | חָכְמָה الْحِكْمَةِ H2451 | יִרְאַת مَخَافَةُ H3374 | יְהוָה يَهْوَه H3068 | וְדַעַת وَ-مَعْرِفَةُ H1847 | קְדֹשִׁים الْقُدُوسَ H6918 | בִּינָה: فِطْنَةٌ H0998

فهم.ألقدوس ومعرفة ألرب، مخافة ألحكمة بدء

11 כִּי־ لِأَنَّهُ- | בִי بِي | יִרְבּוּ تَكْثُرُ | יָמֶיךָ أَيَّامُكَ H3117 | וְיוֹסִיפוּ وَ-تُزَادُ H3254 | לְךָ لَكَ | שְׁנוֹת سِنُو H8141 | חַיִּים: حَيَاةِ

حياة.سنو لك وتزداد أيامك تكثر بي لأنه

12 אִם־ إِنْ- | חָכַמְתָּ حَكَمْتَ H2449 | חָכַמְתָּ حَكَمْتَ H2449 | לְךָ لِنَفْسِكَ | וְלַצְתָּ وَ-إِنِ-اسْتَهْزَأْتَ H3887 | לְבַדֶּךָ وَحْدَكَ H0905 | תִּשָּׂא: تَحْمِلُ H5375

تتحمل.وحدك فأنت ٱستهزأت وإن لنفسك، حكيم فأنت حكيما كنت إن

13 אֱשֶׁת امْرَأَةُ H0802 | כְּסִילוּת الْحَمَاقَةِ H3687 | הֹמִיָּה صَاخِبَةٌ H1993 | פְּתַיּוּת سَذَاجَةٌ H6615 | וּבַל־ وَ-لَا- H1077 | יָדְעָה تَعْلَمُ H3045 | מָּה: شَيْئًا H4100

شيئا.تدري ولا حمقاء صخابة ٱلجاهلة المرأة

14 וְיָשְׁבָה وَ-جَلَسَتْ H3427 | לְפֶתַח عِنْدَ-بَابِ H6607 | בֵּיתָהּ بَيْتِهَا | עַל־ عَلَى- | כִּסֵּא كُرْسِيٍّ H3678 | מְרֹמֵי مُرْتَفَعَاتِ H4791 | קָרֶת: الْمَدِينَةِ H7176

ٱلمدينة.أعالي في كرسي على بيتها باب عند فتقعد

15 לִקְרֹא لِتُنَادِيَ H7121 | לְעֹבְרֵי־ الْعَابِرِينَ- | דָרֶךְ الطَّرِيقَ H1870 | הַמְיַשְּׁרִים الْمُسْتَقِيمِينَ H3474 | אֹרְחוֹתָם: سُبُلَهُمْ H0734

طرقهم:ٱلمقومين ٱلسبيل عابري لتنادي

16 מִי־ مَنْ- H4310 | פֶּתִי بَسِيطٌ | יָסֹר يَحِيدُ H5493 | הֲנָּה إِلَى-هُنَا H2008 | וַחֲסַר־ وَ-عَدِيمُ- H2638 | לֵב قَلْبٍ | וְאֶמְרָה وَ-قَالَتْ H0559 | לּוֹ: لَهُ

له:تقول ٱلفهم وٱلناقص هنا«. إلى فليمل جاهل هو »من

17 מַיִם־ الْمِيَاهُ- H4325 | גְּנוּבִים الْمَسْرُوقَةُ H1589 | יִמְתָּקוּ حُلْوَةٌ H4985 | וְלֶחֶם وَ-خُبْزُ H3899 | סְתָרִים الْخَفَاءِ | יִנְעָם: لَذِيذٌ H5276

لذيذ«.ٱلخفية وخبز حلوة، ٱلمسروقة »ٱلمياه

18 וְלֹא־ وَ-لَا- H3808 | יָדַע يَعْلَمُ H3045 | כִּי־ أَنَّ- | רְפָאִים الأَرْوَاحَ H7496 | שָׁם هُنَاكَ H8033 | בְּעִמְקֵי فِي-أَعْمَاقِ H6012 | שְׁאוֹל الْهَاوِيَةِ H7585 | קְרֻאֶיהָ: مَدْعُوُّوهَا H7121 ¶ פ

ضيوفها.ألهاوية أعماق في وأن هناك، ألأخيلة أن يعلم ولا

Chapter 10

1	مִשְׁלֵי	שְׁלֹמֹה	פ ¶	בֵּן	חָכָם	יְשַׂמַּח־	אָב	וּבֶן	כְּסִיל	תּוּגַת	אִמּוֹ׃
	أَمْثَالُ	سُلَيْمَانَ		اِبْنٌ	حَكِيمٌ	يُفَرِّحُ-	أَبًا	وَ-اِبْنٌ	جَاهِلٌ	حُزْنُ	أُمِّهِ
	H4912	H8010		H1121	H2450	H8055	H0001	H1121	H3684	H8424	H0517

أمه.حزن ألجاهل وألآبن أباه، يسر ألحكيم الآبن سليمان: أمثال

2	לֹא־	יוֹעִילוּ	אוֹצְרוֹת	רֶשַׁע	וּצְדָקָה	תַּצִּיל	מִמָּוֶת׃
	لَا-	تَنْفَعُ	كُنُوزُ	الشَّرِّ	وَ-الْبِرُّ	يُنْقِذُ	مِنَ-الْمَوْتِ
	H3808	H3276	H0214	H7562	H6666	H5337	H4194

ألموت.من فينجي ألبر أما تنفع، لا ألشر كنوز

3	לֹא־	יַרְעִיב	יְהוָה	נֶפֶשׁ	צַדִּיק	וְהַוַּת	רְשָׁעִים	יֶהְדֹּף׃
	لَا-	يُجِيعُ	يَهْوَه	نَفْسَ	صِدِّيقٍ	وَ-شَهْوَةَ	الْأَشْرَارِ	يَدْفَعُ
	H3808	H7456	H3068	H5315	H6662	H1942	H7563	H1920

ألأشرار.هوى يدفع ولكنه ألصديق، نفس يجيع لا الرب

4	רָאשׁ	עֹשָׂה	כַּף־	רְמִיָּה	וְיַד	חָרוּצִים	תַּעֲשִׁיר׃
	فَقِيرٌ	يَعْمَلُ	بِكَفٍّ-	رَخْوَةٍ	وَ-يَدُ	الْمُجْتَهِدِينَ	تُغْنِي
	H7326		H3709		H3027		H6238

فتغني.ألمجتهدين يد أما يفتقر، رخوة بيد العامل

5	אֹגֵר	בַּקַּיִץ	מַשְׂכִּיל	בֵּן	נִרְדָּם	בַּקָּצִיר	בֵּן	מֵבִישׁ׃
	الْجَامِعُ	فِي-الصَّيْفِ	فَطِنٌ	اِبْنٌ	النَّائِمُ	فِي-الْحَصَادِ	اِبْنٌ	مُخْزٍ
	H0103	H7019		H1121	H7290			H0954

مخز.ألبن فهو ألحصاد في ينام ومن عاقل، ألبن فهو ألصيف في يجمع من

6	בְּרָכוֹת	לְרֹאשׁ	צַדִּיק	וּפִי	רְשָׁעִים	יְכַסֶּה	חָמָס׃
	بَرَكَاتٌ	عَلَى-رَأْسِ	صِدِّيقٍ	وَ-فَمُ	الْأَشْرَارِ	يُغَطِّي	ظُلْمًا
	H1293		H6662	H6310	H7563	H3680	H2555

ظلم.فيغشاه ألأشرار فم أما ألصديق، رأس على بركات

7	זֵכֶר	צַדִּיק	לִבְרָכָה	וְשֵׁם	רְשָׁעִים	יִרְקָב׃
	ذِكْرُ	الصِّدِّيقِ	لِلْبَرَكَةِ	وَ-اسْمُ	الْأَشْرَارِ	يَبْلَى
	H2143	H6662	H1293	H8034	H7563	H7537

ينخر.ألأشرار وأسم للبركة، ألصديق ذكر

8	חֲכַם־	לֵב	יִקַּח	מִצְוֹת	וֶאֱוִיל	שִׂפְתַיִם	יִלָּבֵט׃
	حَكِيمُ-	الْقَلْبِ	يَقْبَلُ	الْوَصَايَا	وَ-أَحْمَقُ	الشَّفَتَيْنِ	يُصْرَعُ
	H2450		H3947	H4687	H0191	H8193	H3832

يصرع.ألشفتين وغبي ألوصايا، يقبل ألقلب حكيم

9	הוֹלֵךְ	בְּתֹם	יֵלֵךְ	בֶּטַח	וּמְעַקֵּשׁ	דְּרָכָיו	יִוָּדֵעַ׃
	السَّالِكُ	بِالْكَمَالِ	يَسْلُكُ	آمِنًا	وَ-الْمُعْوَجُ	طُرُقِهِ	يُعْرَفُ
	H1980	H8537	H3212	H0983	H6140	H1870	H3045

يعرف.طرقه يعوج ومن بٱلأمان، يسلك بٱلٱستقامة يسلك من

10 קֹרֵץ עַיִן יִתֵּן עֹצֶבֶת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט׃
الْغَامِزُ بِالْعَيْنِ يُسَبِّبُ غَمًّا وَ-أَحْمَقُ الشَّفَتَيْنِ يُصْرَعُ
H7169 H5414 H6094 H0191 H8193 H3832

يصرع.ٱلشفتين وٱلغبي حزنا، يسبب بٱلعين يغمز من

11 מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס׃
يَنْبُوعُ حَيَاةٍ فَمُ الصِّدِّيقِ وَ-فَمُ الْأَشْرَارِ يُغَطِّي ظُلْمًا
H4726 H6310 H6662 H6310 H7563 H3680 H2555

ظلم.يغشاه ٱلأشرار وفم حياة، ينبوع ٱلصديق فم

12 שִׂנְאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים וְעַל כָּל־ פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה אַהֲבָה׃
الْبُغْضُ يُثِيرُ خِصَامَاتٍ وَ-عَلَى كُلِّ- الذُّنُوبِ تُغَطِّي الْمَحَبَّةُ
H8135 H5782 H4090 H3605 H6588 H3680 H0160

ٱلذنوب.كل تستر وٱلمحبة خصومات، تهيج البغضة

13 בִּשְׂפָתֵי נָבוֹן חָכְמָה תִּמָּצֵא וְשֵׁבֶט לִגְוֵי חֲסַר־ לֵב׃
عَلَى-شَفَتَيْ الْفَاهِمِ تُوجَدُ حِكْمَةٌ وَ-عَصَا لِظَهْرِ عَدِيمِ- الْقَلْبِ
H8193 H0995 H4672 H2451 H7626 H2638

ٱلفهم.ٱلناقص لظهر وٱلعصا حكمة، توجد ٱلعاقل شفتي في

14 חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־ דָעַת וּפִי־ אֱוִיל מְחִתָּה קָרֹבָה׃
الْحُكَمَاءُ يَخْزُنُونَ- مَعْرِفَةً وَ-فَمُ- الْأَحْمَقِ خَرَابٌ قَرِيبٌ
H2450 H6845 H1847 H6310 H0191 H4288 H7138

قريب.فهلاك ٱلغبي فم أما معرفة، يذخرون الحكماء

15 הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת דַּלִּים רִישָׁם׃
تَرْوَةُ الْغَنِيِّ مَدِينَةُ عِزِّهِ خَرَابُ الْفُقَرَاءِ فَقْرُهُمْ
H1952 H6223 H7151 H5797 H4288 H1800

فقرهم.ٱلمساكين هلاك ٱلحصينة. مدينته ٱلغني ثروة

16 פְּעֻלַּת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוּאַת גֶּלֶּה רָשָׁע לְחַטָּאת׃
عَمَلُ الصِّدِّيقِ لِلْحَيَاةِ غَلَّةُ الشِّرِّيرِ لِلْخَطِيئَةِ
H6468 H6662 H8393 H7563

للخطية.ٱلشرير ربح للحياة. ٱلصديق عمل

17 אֹרַח לְחַיִּים שֹׁמֵר מוּסָר וְעוֹזֵב תּוֹכַחַת מַתְעֶה׃
سَبِيلُ إِلَى-الْحَيَاةِ حَافِظُ الْأَدَبِ وَ-تَارِكُ التَّوْبِيخِ يَضِلُّ
H0734 H8104 H4148 H8582

ضال.ٱلتأديب ورافض ٱلحياة، طريق في هو ٱلتعليم حافظ

18 מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־ שֶׁקֶר וּמוֹצֵא דִבָּה הוּא כְּסִיל׃
الْمُخْفِي بُغْضًا شَفَتَا- كَذِبٍ وَ-الْمُخْرِجُ نَمِيمَةً هُوَ جَاهِلٌ
H3680 H8135 H8193 H8267 H3318 H1681 H1931 H3684

جاهل.هو ٱلمذمة ومشيع كاذبتان، فشفتاه ٱلبغضة يخفي من

19 בְּרֹב דְּבָרִים לֹא יֶחְדַּל־ פָּשַׁע וְחוֹשֵׂךְ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל׃
بِكَثْرَةِ الْكَلَامِ لَا يَنْعَدِمُ- الذَّنْبُ وَ-الضَّابِطُ شَفَتَيْهِ فَطِنٌ
H7230 H1697 H3808 H2308 H6588 H2820 H8193

فعاقل.شفتيه ٱلضابط أما معصية، من تخلو لا ٱلكلام كثرة

20 כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רְשָׁעִים כִּמְעָט׃
فِضَّةٌ مُخْتَارَةٌ لِسَانُ الصِّدِّيقِ قَلْبُ الأَشْرَارِ كَالقَلِيلِ
H3701 H0977 H3956 H6662 H7563 H4592

زهيد.كشيء ٱلأشرار قلب مختارة. فضة ٱلصديق لسان

21 שִׂפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וֶאֱוִילִים בַּחֲסַר־לֵב יָמוּתוּ׃
شَفَتَا الصِّدِّيقِ تَرْعَيَانِ كَثِيرِينَ وَ-الْجُهَّالُ بِعَدَمِ- قَلْبٍ يَمُوتُونَ
H8193 H6662 H7462 H0191 H2638 H4191

ٱلفهم.نقص من فيموتون ٱلأغبياء أما كثيرين، تهديان ٱلصديق شفتا

22 בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׁיר וְלֹא־יוֹסֵף עֶצֶב עִמָּהּ׃
بَرَكَةُ يَهْوَه هِيَ تُغْنِي وَ-لَا- يَزِيدُ حُزْنًا مَعَهَا
H1293 H3068 H1931 H6238 H3808 H3254

تعبا.معها يزيد ولا تغني، هي ٱلرب بركة

23 כִּשְׂחוֹק לִכְסִיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחָכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה׃
كَالضِّحِكِ لِلْجَاهِلِ فِعْلُ الفَاحِشَةِ وَ-الْحِكْمَةُ لِرَجُلٍ فَاهِمٍ
H7814 H3684 H6213 H2154 H2451 H0376 H8394

فهم.فلذي ٱلحكمة أما كٱلضحك، ٱلجاهل عند ٱلرذيلة فعل

24 מְגוֹרַת רָשָׁע הִיא תְבוֹאֶנּוּ וְתַאֲוַת צַדִּיקִים יִתָּן׃
خَوْفُ الشِّرِّيرِ هُوَ يَأْتِيهِ وَ-شَهْوَةُ الصِّدِّيقِينَ يُعْطِي
H4034 H7563 H1931 H0935 H8378 H6662 H5414

تمنح.ٱلصديقين وشهوة يأتيه، هو ٱلشرير خوف

25 כַּעֲבוֹר סוּפָה וְאֵין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוֹד עוֹלָם׃
بِمُرُورِ العَاصِفَةِ وَ-لَا الشِّرِّيرَ وَ-الصِّدِّيقُ أَسَاسٌ أَبَدِيٌّ
H5769 H3247 H6662 H7563 H0369

مؤبد.فأساس ٱلصديق أما ٱلشرير، يكون فلا ٱلزوبعة كعبور

26 כְּחֹמֶץ לַשִּׁנַּיִם וְכֶעָשָׁן לָעֵינָיִם כֵּן הֶעָצֵל לְשֹׁלְחָיו׃
كَالْخَلِّ لِلْأَسْنَانِ وَ-كَالدُّخَانِ لِلْعَيْنَيْنِ هكَذَا الْكَسُولُ لِمُرْسِلِيهِ
H2558 H8127 H6227 H6102 H7971

أرسلوه.للذين ٱلكسلان كذلك للعينين، وكالدخان للأسنان، كٱلخل

27 יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצֹרְנָה׃
مَخَافَةُ يَهْوَه تَزِيدُ أَيَّامًا وَ-سَنَوَاتُ الْأَشْرَارِ تُقْصَرُ
H3374 H3068 H3254 H3117 H8141 H7563

فتقصر.ٱلأشرار سنو أما ٱلأيام، تزيد ٱلرب مخافة

28 תּוֹחֶלֶת צַדִּיקִים שִׂמְחָה וְתִקְוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃
رَجَاءُ الصِّدِّيقِينَ فَرَحٌ وَ-رَجَاءُ الْأَشْرَارِ يَهْلِكُ
H8431 H6662 H8057 H8431 H7563 H0006

فيبيد.ٱلأشرار رجاء أما مفرح، ٱلصديقين منتظر

29 מָעוֹז לַתֹּם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃
حِصْنٌ لِلْكَامِلِ طَرِيقُ يَهْوَه وَ-خَرَابٌ لِفَاعِلِي الإِثْمِ
H4581 H8537 H1870 H3068 H4288 H6466 H0205

ٱلإثم.لفاعلي وٱلهلاك ٱلرب، طريق للاستقامة حصن

30 צְדָקָה֮ לְעוֹלָ֪ם בַּל־ יִמּ֫וֹט וּ֭רְשָׁעִים לֹ֣א יִשְׁכְּנ֣וּ אָ֑רֶץ׃
الصَّدِّيقُ إِلَى-الْأَبَدِ لَا- يَتَزَعْزَعُ وَ-الْأَشْرَارُ لَا يَسْكُنُونَ- الْأَرْضَ
H6662 H5769 H1077 H4131 H7563 H3808 H7931 H0776

ٱلأرض.يسكنوا لن وٱلأشرار أبدا، يزحزح لن الصديق

31 פִּי־ צַדִּ֥יק יָנ֗וּב חָכְמָ֫ה וּלְשׁ֣וֹן תַּהְפֻּכ֣וֹת תִּכָּרֵֽת׃
فَمُ- الصِّدِّيقِ يُثْمِرُ حِكْمَةً وَ-لِسَانُ الْأَكَاذِيبِ يُقْطَعُ
H6310 H6662 H5107 H2451 H3956 H8419 H3772

فيقطع.ٱلأكاذيب لسان أما ٱلحكمة، ينبت ٱلصديق فم

32 שִׂפְתֵ֣י צַ֭דִּיק יֵדְע֣וּן רָצ֑וֹן וּפִ֖י רְשָׁעִ֣ים תַּהְפֻּכֽוֹת׃
شَفَتَا الصِّدِّيقِ تَعْلَمَانِ رِضًا وَ-فَمُ الْأَشْرَارِ أَكَاذِيبُ
H8193 H6662 H3045 H7522 H6310 H7563 H8419

أكاذيب.ٱلأشرار وفم ٱلمرضي، تعرفان ٱلصديق شفتا

Chapter 11

1 מֹאזְנֵ֣י מִ֭רְמָה תּוֹעֲבַ֣ת יְהוָ֑ה וְאֶ֥בֶן שְׁלֵמָ֖ה רְצוֹנֽוֹ׃
مَوَازِينُ غِشٍّ مُرْضَاتُهُ كَامِلٌ وَ-حَجَرٌ يَهْوَه رِجْسُ
H3976 H4820 H8441 H3068 H0068 H8003 H7522

رضاه.ٱلصحيح وٱلوزن ٱلرب، مكرهة غش موازين

2 בָּ֤א־ זָ֨דוֹן֮ וַיָּבֹ֪א קָ֫לָל֥וֹן וְאֶת־ צְנוּעִ֥ים חָכְמָֽה׃
جَاءَ- كِبْرِيَاءُ وَ-يَأْتِي خِزْيٌ وَ-مَعَ- مُتَوَاضِعِينَ حِكْمَةٌ
H0935 H2087 H0935 H7036 H0854 H2451

حكمة.ٱلمتواضعين ومع ٱلهوان، فيأتي ٱلكبرياء تأتي

3 תֻּמַּ֣ת יְ֭שָׁרִים תַּנְחֵ֑ם וְסֶ֖לֶף בּוֹגְדִ֣ים ושדם[ ]ויהלכם יְשָׁדֵֽם׃(יְהַלְּכֵֽם׃)
كَمَالُ مُسْتَقِيمِينَ يُرْشِدُهُم وَ-اِعْوِجَاجُ غَادِرِينَ]وَيهلكهم يُهْلِكُهُم(
H8538 H3477 H5148 H5558 H0898 H7701 H7703

يخربهم.ٱلغادرين وٱعوجاج تهديهم، ٱلمستقيمين استقامة

4 לֹא־ יוֹעִ֣יל הוֹן֮ בְּי֪וֹם עֶ֫בְרָ֥ה וּצְדָקָ֥ה תַּצִּ֑יל מִמָּֽוֶת׃
لَا- يَنْفَعُ غِنىً فِي-يَوْمِ سَخَطٍ وَ-بِرٌّ يُنَجِّي مِنَ-الْمَوْتِ
H3808 H3276 H1952 H3117 H5678 H6666 H5337 H4194

ٱلموت.من فينجي ٱلبر أما ٱلسخط، يوم في ٱلغنى ينفع لا

5 צְדָקַ֣ת תָּמִ֣ים תְּיַשֶּׁר דַּרְכּ֑וֹ וּ֝בְרִשְׁעָת֗וֹ יִפֹּ֥ל רָשָֽׁע׃
بِرُّ كَامِلٍ يُقَوِّمُ طَرِيقَهُ وَ-بِشَرِّهِ يَسْقُطُ شِرِّيرٌ
H6666 H8549 H3474 H1870 H7564 H5307 H7563

بشره.فيسقط ٱلشرير أما طريقه، يقوم ٱلكامل بر

6 צְדָקַ֣ת יְ֭שָׁרִים תַּצִּילֵ֑ם וּבְהַוַּ֥ת בֹּגְדִ֝֗ים יִלָּכְדוּ׃
بِرُّ مُسْتَقِيمِينَ يُنَجِّيهِم وَ-بِهَوَى غَادِرِينَ يُصْطَادُونَ
H6666 H3477 H5337 H1942 H0898 H3920

بفسادهم.فيؤخذون ٱلغادرون أما ينجيهم، ٱلمستقيمين بر

7 בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֹּאבַד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבָדָה׃
بِمَوْتِ إِنْسانٍ شِرّيرٍ يَهْلِكُ رَجاءٌ وَ-تَوَقُّعُ أُثَمَةٍ هَلَكَ
H4194 H0120 H7563 H0006 H8431 H0205 H0006

يبيد.ٱلأثمة ومنتظر رجاؤه، يهلك شرير إنسان موت عند

8 צַדִּיק מִצָּרָה נֶחֱלָץ וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו׃
صِدّيقٌ مِن-ضيقٍ يُنْقَذُ وَ-يَأتي شِرّيرٌ مَكانَهُ
H6662 H0935 H7563 H8478

مكانه.ٱلشرير ويأتي ٱلضيق، من ينجو الصديق

9 בְּפֶה חָנֵף מֵרֵעֵהוּ יַשְׁחֵת וּבְדַעַת צַדִּיקִים יֵחָלֵצוּ׃
بِ-فَمِ مُنافِقٌ يُهْلِكُ قَرِيبَهُ وَ-بِمَعْرِفَةِ صِدّيقونَ يُنْقَذونَ
H6310 H2611 H7843 H7453 H1847 H6662

ٱلصديقون.ينجو وبالمعرفة صاحبه، ٱلمنافق يخرب بٱلفم

10 בְּטוּב צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ קִרְיָה וּבַאֲבֹד רְשָׁעִים רִנָּה׃
بِخَيْرِ صِدّيقينَ تَبْتَهِجُ مَدينَةٌ وَ-بِهَلاكِ أشْرارٍ تَرَنُّمٌ
H2898 H6662 H5970 H7151 H0006 H7563 H7440

هتاف.ٱلأشرار هلاك وعند ٱلمدينة، تفرح ٱلصديقين بخير

11 בִּבְרָכַת יְשָׁרִים תָּרוּם קָרֶת וּבְפִי רְשָׁעִים תֵּהָרֵס׃
بِبَرَكَةِ مُسْتَقيمينَ تَرْتَفِعُ مَدينَةٌ وَ-بِفَمِ أشْرارٍ تُهْدَمُ
H1293 H3477 H7176 H6310 H7563 H2040

تهدم.ٱلأشرار وبفم ٱلمدينة، تعلو ٱلمستقيمين ببركة

12 בָּז לְרֵעֵהוּ חֲסַר־ לֵב וְאִישׁ תְּבוּנוֹת יַחֲרִישׁ׃
مُزْدَرٍ- لِقَرِيبِهِ نَاقِصُ- قَلْبٍ وَ-رَجُلُ فُهومٍ يَصْمُتُ
H0936 H7453 H2638 H0376 H8394

فيسكت.ٱلفهم ذو أما ٱلفهم، ناقص هو صاحبه المحتقر

13 הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה־ סוֹד וְנֶאֱמַן־ רُוחַ מְכַסֶּה דָּבָר׃
سالِكُ بِنَميمَةٍ يَكْشِفُ- سِرًّا وَ-أمينُ- روحٍ يَكْتُمُ أمْرًا
H1980 H7400 H1540 H5475 H0539 H7307 H3680 H1697

ٱلأمر.يكتم ٱلروح وٱلأمين ٱلسر، يفشي بٱلوشاية ٱلساعي

14 בְּאֵין תַּחְבֻּלוֹת יִפֹּל־ עָם וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ׃
بِلا- تَدابيرَ يَسْقُطُ- شَعْبٌ وَ-خَلاصٌ بِكَثْرَةِ مُشيرينَ
H0369 H8458 H5307 H8668 H7230 H3289

ٱلمشيرين.فبكثرة ٱلخلاص أما ٱلشعب، يسقط تدبير لا حيث

15 רַע־ יֵרוֹעַ כִּי־ עָרַב זָר וְשֹׂנֵא תְקָעִים בּוֹטֵחַ׃
سوءًا- يُساءُ إذا- ضَمِنَ غَريبًا وَ-مُبْغِضُ ضامِنينَ مُطْمَئِنٌّ
H0982 H8628 H8130 H6148

مطمئن.ٱلأيدي صفق يبغض ومن غريبا، يضمن من يضر ضررا

16 אֵשֶׁת־ חֵן תִּתְמֹךְ כָּבוֹד וְעָרִיצִים יִתְמְכוּ־ עֹשֶׁר׃
اِمْرَأةُ- رِقَّةٍ تُمْسِكُ كَرامَةً وَ-أقْوِياءُ يُمْسِكونَ- غِنىً
H0802 H2580 H8551 H3519 H6184 H8551 H6239

غنى.يحصلون وٱلأشداء كرامة، تحصل ٱلنعمة ذات المرأة

17 גֹּמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד וְעֹכֵר שְׁאֵרוֹ אַכְזָרִי׃
مُحْسِنٌ نَفْسِهِ رَجُلُ إِحْسانٍ وَ-مُكَدِّرُ لَحْمِهِ قاسٍ
H1580 H5315 H0376 H2617 H5916 H7607 H0394

لحمه.يكدر وٱلقاسي نفسه، إلى يحسن ٱلرحيم الرجل

18 רָשָׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת־ שֶׁקֶר וְזֹרֵעַ צְדָקָה שֶׂכֶר אֱמֶת׃
شِرِّيرٌ يَعْمَلُ أُجْرَةَ- كَذِبٍ وَ-زارِعُ بِرٍّ أُجْرَةُ حَقٍّ
H7563 H6468 H8267 H2232 H6666 H7938 H0571

أمانة.أجرة ٱلبر وٱلزارع غش، أجرة يكسب الشرير

19 כֵּן־ צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרַדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ׃
هكذا- بِرٌّ لِلْحَياةِ وَ-مُتَتَبِّعُ شَرٍّ لِمَوْتِهِ
H6666 H7291 H4194

موته.فإلى ٱلشر يتبع من كذلك ٱلحياة إلى يؤول ٱلبر أن كما

20 תּוֹעֲבַת יְהוָה עִקְּשֵׁי־ לֵב וְרִצוֹנוֹ תְּמִימֵי דָּרֶךְ׃
رِجْسُ يَهْوَه مُعْوَجِّو- قَلْبٍ وَ-مَرْضاتُهُ كامِلو طَرِيقٍ
H8441 H3068 H6141 H7522 H8549 H1870

ٱلطريق.مستقيمو ورضاه ٱلقلب، ملتوو ٱلرب كراهة

21 יָד לְיָד לֹא־ יִנָּקֶה רָע וְזֶרַע צַדִּיקִים נִמְלָט׃
يَدٌ بِ-يَدٍ لا- يَتَبَرَّأُ شِرِّيرٌ وَ-نَسْلُ صِدِّيقينَ نَجا
H3027 H3027 H3808 H5352 H2233 H6662 H4422

فينجو.ٱلصديقين نسل أما ٱلشرير، يتبرر لا ليد يد

22 נֶזֶם זָהָב חַזִּיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם׃
خِزامَةُ ذَهَبٌ في-أَنْفِ خِنْزيرٍ اِمْرَأَةٌ جَميلَةٌ وَ-زائِغَةُ ذَوْقٍ
H5141 H2091 H0639 H2386 H0802 H3303 H5493 H2940

ٱلعقل.ٱلعديمة ٱلجميلة ٱلمرأة خنزيرة فنطيسة في ذهب خزامة

23 תַּאֲוַת צַדִּיקִים טּוֹב תִּקְוַת רְשָׁעִים עֶבְרָה׃
شَهْوَةُ صِدِّيقينَ خَيْرٌ رَجاءُ أَشْرارٍ غَضَبٌ
H8378 H6662 H2896 H8615 H7563 H5678

سخط.ٱلأشرار رجاء فقط. خير ٱلأبرار شهوة

24 יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסָף עוֹד וְחוֹשֵׂךְ מִישֻׁר אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
يَوجَدُ مُبَذِّرٌ وَ-يُزادُ أَيْضًا وَ-مُمْسِكٌ عَنِ-الإِسْتِقامَةِ فَقَط- لِلْعَوَزِ
H3426 H6340 H3254 H5750 H2820 H3476 H0389 H4270

ٱلفقر.إلى وإنما ٱللائق من أكثر يمسك ومن أيضا، فيزداد يفرق من يوجد

25 נֶפֶשׁ־ בְּרָכָה תְדֻשָּׁן וּמַרְוֶה גַּם־ הוּא יוֹרֵא׃
نَفْسُ- بَرَكَةٍ تُسَمَّنُ وَ-مُرْوٍ أَيْضًا- هُوَ يُرْوى
H5315 H1293 H1878 H7301 H1571 H1931

يروى.أيضا هو وٱلمروي تسمن، ٱلسخية ٱلنفس

26 מַנִּיעַ בָּר יִקְּבֻהוּ לְאֹום וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר׃
مانِعُ حِنْطَةٍ يَلْعَنُهُ شَعْبٌ وَ-بَرَكَةٌ لِرَأسِ مُشْبِعٍ
H4513 H3816 H1293

ٱلبائع.رأس على وٱلبركة ٱلشعب، يلعنه ٱلحنطة محتكر

27 שְׁחֵר טוֹב יְבַקֵּשׁ רָצוֹן וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאֶנּוּ׃
مُبَكِّرٌ خَيْرًا يَطْلُبُ رِضىً وَ-طالِبُ شَرٌّ تَأتيهِ
H7836 H1245 H7522 H1875 H0935

يأتيه.فٱلشر ٱلشر يطلب ومن ٱلرضا، يلتمس ٱلخير يطلب من

28 בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ הֶוֹא יִפֹּל וְכָעֳלֶה צַדִּיקִים יִפְרָחוּ׃
مُتَّكِلٌ عَلى-غِناهُ هُوَ يَسْقُطُ وَ-كَ-وَرَقَةٍ صِدّيقونَ يُزْهِرونَ
H0982 H6239 H1931 H5307 H5929 H6662

كٱلورق.فيزهون ٱلصديقون أما يسقط، غناه على يتكل من

29 עוֹכֵר בֵּיתוֹ יִנְחַל־רוּחַ וְעֶבֶד אֱוִיל לַחֲכַם־לֵב׃
مُكَدِّرُ بَيْتِهِ يَرِثُ-ريحًا وَ-عَبْدٌ أحْمَقُ لِحَكيمِ-قَلْبٍ
H5916 H5157 H7307 H5650 H0191 H2450

ٱلقلب.لحكيم خادم وٱلغبي ٱلريح، يرث بيته يكدر من

30 פְּרִי־צַדִּיק עֵץ חַיִּים וְלֹקֵחַ נְפָשׁוֹת חָכָם׃
ثَمَرَةُ-صِدّيقٍ شَجَرَةُ حَياةٍ وَ-آخِذُ نُفوسٍ حَكيمٌ
H6529 H6662 H6086 H2416 H3947 H5315 H2450

حكيم.ٱلنفوس ورابح حياة، شجرة ٱلصديق ثمر

31 הֵן צַדִּיק בָּאָרֶץ יְשֻׁלָּם אַף כִּי־רָשָׁע וְחוֹטֵא׃
هُوَذا صِدّيقٌ في-الأرْضِ يُجازى فَكَمْ بِالأحْرى- شِرّيرٌ وَ-خاطِئٌ
H2005 H6662 H0776 H7999 H0637 H7563 H2398

وٱلخاطئ!ٱلشرير بٱلحري فكم ٱلأرض، في يجازى ٱلصديق هوذا

Chapter 12

1 אֹהֵב מוּסָר אֹהֵב דָּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכֵחַת בָּעַר׃
مُحِبُّ تَأديبٍ مُحِبُّ مَعْرِفَةٍ وَ-مُبْغِضُ تَوْبيخٍ بَليدٌ
H0157 H4148 H0157 H1847 H8130 H1198

بليد.فهو ٱلتوبيخ يبغض ومن ٱلمعرفة، يحب ٱلتأديب يحب من

2 טוֹב יָפִיק רָצוֹן מֵיְהוָה וְאִישׁ מְזִמּוֹת יַרְשִׁיעַ׃
صالِحٌ يَنالُ رِضىً مِن-يَهْوَه وَ-رَجُلُ مَكايِدَ يُدينُ
H6329 H7522 H3068 H0376 H4209 H7561

عليه.فيحكم ٱلمكايد رجل أما ٱلرب، قبل من رضى ينال ٱلصالح

3 לֹא־יִכּוֹן אָדָם בְּרֶשַׁע וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים בַּל־יִמּוֹט׃
لا-يَثْبُتُ إنْسانٌ بِالشَّرِّ وَ-جَذْرُ صِدّيقينَ لا-يَتَزَعْزَعُ
H3808 H0120 H7562 H8328 H6662 H1077 H4131

يتقلقل.فلا ٱلصديقين أصل أما بٱلشر، ٱلإنسان يثبت لا

4 אֵשֶׁת־חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ וּכְרָקָב בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה׃
اِمْرَأةُ-فَضيلَةٍ تاجُ بَعْلِها وَ-كَنَخْرٍ في-عِظامِهِ مُخْزِيَةٌ
H0802 H2428 H5850 H1167 H7538 H6106 H0954

عظامه.في فكنخر ٱلمخزية أما لبعلها، تاج ٱلفاضلة المرأة

5	מַחְשְׁבוֹת	צַדִּיקִים	מִשְׁפָּט	תַּחְבֻּלוֹת	רְשָׁעִים	מִרְמָה׃
	أَفْكَارُ	صِدّيقينَ	عَدْلٌ	تَدابيرُ	أَشْرارٍ	غِشٌّ
	H4284	H6662	H4941	H8458	H7563	H4820

غش.ٱلأشرار تدابير عدل. ٱلصديقين أفكار

6	דִּבְרֵי	רְשָׁעִים	אֱרָב־	דָּם	וּפִי	יְשָׁרִים	יַצִּילֵם׃
	كَلِماتُ	أَشْرارٍ	كَمينُ-	دَمٍ	وَ-فَمُ	مُسْتَقيمينَ	يُنَجّيهِم
	H1697	H7563	H0693	H1818	H6310	H3477	H5337

فينجيهم.ٱلمستقيمين فم أما للدم، كمون ٱلأشرار كلام

7	הָפוֹךְ	רְשָׁעִים	וְאֵינָם	וּבֵית	צַדִּיקִים	יַעֲמֹד׃
	اِنْقَلَبَ	أَشْرارٌ	وَ-لَيْسوا	وَ-بَيْتُ	صِدّيقينَ	يَقومُ
	H2015	H7563	H0369		H6662	H5975

فيثبت.ٱلصديقين بيت أما يكونون، ولا ٱلأشرار تنقلب

8	לְפִי־	שִׂכְלוֹ	יְהֻלַּל־	אִישׁ	וְנַעֲוֵה־	לֵב	יִהְיֶה	לָבוּז׃
	عَلى-حَسَبِ-	فِطْنَتِهِ	يُمْدَحُ-	رَجُلٌ	وَ-مُعْوَجٌّ-	قَلْبٍ	يَكونُ	لِلازْدِراءِ
	H6310	H7922		H0376			H1961	H0937

للهوان.فيكون ٱلقلب ٱلملتوي أما ٱلإنسان، يحمد فطنته بحسب

9	טוֹב	נִקְלֶה	וְעֶבֶד	לוֹ	מִתְהַכֵּבֵּד	וַחֲסַר־	לָחֶם׃
	خَيْرٌ	مُحْتَقَرٌ	وَ-عَبْدٌ	لَهُ	مِنَ-المُتَكَبِّرِ	وَ-ناقِصُ-	خُبْزٍ
	H7034	H5650			H3513	H2638	H3899

ٱلخبز.ويعوزه ٱلمتمجد من خير عبد وله الحقير

10	יוֹדֵעַ	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	בְּהֶמְתּוֹ	וְרַחֲמֵי	רְשָׁעִים	אַכְזָרִי׃
	يَعْرِفُ	صِدّيقٌ	نَفْسَ	بَهيمَتِهِ	وَ-مَراحِمُ	أَشْرارٍ	قاسِيَةٌ
	H3045	H6662	H5315	H0929		H7563	H0394

فقاسية.ٱلأشرار مراحم أما بهيمته، نفس يراعي ٱلصديق

11	עֹבֵד	אַדְמָתוֹ	יִשְׂבַּע־	לָחֶם	וּמְרַדֵּף	רֵיקִים	חֲסַר־	לֵב׃
	عامِلُ	أَرْضِهِ	يَشْبَعُ-	خُبْزًا	وَ-مُتَتَبِّعُ	باطِلينَ	ناقِصُ-	قَلْبٍ
	H5647	H0127	H7646	H3899	H7291	H7386	H2638	

ٱلفهم.عديم فهو ٱلبطالين تابع أما خبزا، يشبع بحقله يشتغل من

12	חָמַד	רָשָׁע	מְצוֹד	רָעִים	וְשֹׁרֶשׁ	צַדִּיקִים	יִתֵּן׃
	اِشْتَهى	شِرّيرٌ	صَيْدَ	أَشْرارٍ	وَ-جَذْرُ	صِدّيقينَ	يُعْطي
		H7563			H8328	H6662	H5414

يجدي.ٱلصديقين وأصل ٱلأشرار، صيد ٱلشرير اشتهى

13	בְּפֶשַׁע	שִׂפְתַיִם	מוֹקֵשׁ	רָע	וַיֵּצֵא	מִצָּרָה	צַדִּיק׃
	بِمَعْصِيَةِ	شَفَتَيْنِ	فَخٌّ	شِرّيرٌ	وَ-يَخْرُجُ	مِن-ضيقٍ	صِدّيقٌ
	H6588	H8193	H4170		H3318		H6662

ٱلضيق.من فيخرج ٱلصديق أما ٱلشرير، شرك ٱلشفتين معصية في

14	מִפְּרִי	פִּי־	אִישׁ	יִשְׂבַּע־	טוֹב	וּגְמוּל	יְדֵי־	אָדָם	[ישוב]	(יָשִׁיב)	לוֹ׃
	مِن-ثَمَرِ	فَمِ-	رَجُلٍ	يَشْبَعُ-	خَيْرًا	وَ-جَزاءُ	يَدَيْ-	إِنْسانٍ	[يرد]	(يُرَدُّ)	لَهُ
	H6529	H6310	H0376	H7646		H1576	H3027	H0120	H7725	H7725	

له.ترد ٱلإنسان يدي ومكافأة فمه، ثمر من خيرا يشبع ٱلإنسان

15 דֶּרֶךְ אֱוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם׃
طَرِيقُ أَحْمَقِ مُسْتَقِيمٌ فِي-عَيْنَيْهِ وَ-سَامِعُ مَشُورَةٍ حَكِيمٌ
H1870 H0191 H3477 H8085 H6098 H2450

حكيم.فهو ٱلمشورة سامع أما عينيه، في مستقيم ٱلجاهل طريق

16 אֱוִיל אֹחֶמֶת בַּיּוֹם יִוָּדַע כַּעְסוֹ וְכֹסֶה וְקָלוֹן עָרוּם׃
أَحْمَقُ فِي-اليَوْمِ يُعْرَفُ غَضَبُهُ وَ-سَاتِرُ خِزْيٍ ذَكِيٌّ
H0191 H3117 H3045 H3680 H7036 H6175

ذكي.فهو ٱلهوان ساتر أما يومه، في يعرف ٱلجاهل غضب

17 יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק וְעֵד שְׁקָרִים מִרְמָה׃
يُفِيضُ أَمَانَةً يُخْبِرُ حَقًّا وَ-شَاهِدُ أَكَاذِيبَ غِشًّا
H6315 H0530 H5046 H6664 H5707 H8267 H4820

غشا.يظهر ٱلكاذب وٱلشاهد ٱلعدل، يظهر بٱلحق يتفوه من

18 יֵשׁ בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת חֶרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא׃
يَوجَدُ مُتَكَلِّمٌ كَطَعَنَاتِ سَيْفٍ وَ-لِسَانُ حُكَمَاءَ شِفَاءٌ
H3426 H0981 H4094 H2719 H3956 H2450 H4832

فشفاء.ٱلحكماء لسان أما ٱلسيف، طعن مثل يهذر من يوجد

19 שְׂפַת־אֱמֶת תִּכּוֹן לָעַד וְעַד־אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
شَفَةُ- حَقٍّ تَثْبُتُ إِلَى-الأَبَدِ وَ-إِلَى- لَحْظَةٍ لِسَانُ كَذِبٍ
H8193 H0571 H5703 H5704 H8267 H3956

ٱلعين.طرفة إلى هو إنما ٱلكذب ولسان ٱلأبد، إلى تثبت ٱلصدق شفة

20 מְרִמָּה בְּלֵב־חֹרְשֵׁי רָע וְיֽוֹעֲצֵי שָׁלוֹם שִׂמְחָה׃
غِشٌّ فِي-قَلْبِ- مُدَبِّرِي شَرٍّ وَ-لِمُشِيرِي سَلامٍ فَرَحٌ
H4820 H3289 H7965 H8057

فرح.فلهم بٱلسلام ٱلمشيرون أما ٱلشر، في يفكرون ٱلذين قلب في الغش

21 לֹא־יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק כָּל־אָוֶן וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע׃
لا- يُصِيبُ الصِّدِّيقَ أَيِّ- إِثْمٍ وَ-أَشْرَارٌ يَمْتَلِئُونَ شَرًّا
H3808 H0579 H6662 H3605 H0205 H7563 H4390

سوءا.فيمتلئون ٱلأشرار أما شر، ٱلصديق يصيب لا

22 תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־שָׁקֶר וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ׃
رِجْسُ يَهْوَه شَفَتا- كَذِبٍ وَ-فَاعِلو أَمَانَةٍ مَرْضَاتُهُ
H8441 H3068 H8193 H8267 H0530 H7522

فرضاه.بٱلصدق ٱلعاملون أما كذب، شفتا ٱلرب كراهة

23 אָדָם עָרוּם כֹּסֶה דָעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אִוֶּלֶת׃
إِنْسَانٌ ذَكِيٌّ يَكْتُمُ مَعْرِفَةً وَ-قَلْبُ جُهَّالٍ يُنَادِي حَمَاقَةً
H0120 H6175 H3680 H1847 H3684 H7121 H0200

بٱلحمق.ينادي ٱلجاهل وقلب ٱلمعرفة، يستر ٱلذكي الرجل

24 יַד־חָרוּצִים תִּמְשֹׁל וּרְמִיָּה תִּהְיֶה לָמַס׃
يَدُ- مُجْتَهِدِينَ تَسُودُ وَ-رَخَاوَةٌ تَكُونُ لِلْجِزْيَةِ
H3027 H4910 H1961 H4522

ٱلجزية.تحت فتكون ٱلرخوة أما تسود، ٱلمجتهدين يد

25 דְּאָגָה בְלֵב־ אִישׁ יַשְׁחֶנָּה וְדָבָר טוֹב יְשַׂמְּחֶנָּה׃
هَمٌّ في-قَلْبِ- رَجُلٍ يُحْنيهِ وَ-كَلِمَةٌ صالِحَةٌ ثُفَرِّحُهُ
H1674 H0376 H7812 H1697 H8055

تفرحه.ٱلطيبة وٱلكلمة يحنيه، ٱلرجل قلب في ٱلغم

26 יָתֵר מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תַּתְעֵם׃
أَفْضَلُ مِن-قَريبِهِ صِدّيقٌ وَ-طَريقُ أَشْرارٍ تُضِلُّهُم
H8446 H7453 H6662 H1870 H7563 H8582

فتضلهم.ٱلأشرار طريق أما صاحبه، يهدي ٱلصديق

27 לֹא־ יַחֲרֹךְ רְמִיָּה כְּסוֹל צֵידוֹ וְהוֹן־ אָדָם יְקַר חָרוּץ׃
لا- يَشْوي كَسولٌ صَيْدَهُ وَ-ثَرْوَةُ- إِنْسانٍ ثَمينَةٌ مُجْتَهِدٌ
H3808 H2760 H7563 H1952 H0120 H3368

الاجتهاد.فهي ٱلكريمة ٱلإنسان ثروة أما صيدا، تمسك لا ٱلرخاوة

28 בְּאֹרַח־ צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אַל־ מָוֶת׃
في-سَبيلِ- بِرٍّ حَياةٌ وَ-طَريقُ مَسْلَكٍ لا- مَوْتٌ
H0734 H6666 H1870 H0408 H4194

موت.لا مسلكه طريق وفي حياة، ٱلبر سبيل في

Chapter 13

1 בֵּן חָכָם מוּסַר אָב וְלֵץ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה׃
اِبْنٌ حَكيمٌ تَأديبُ أَبٍ وَ-مُسْتَهْزِئٌ لا- يَسْمَعُ تَوْبيخًا
H1606 H8085 H3808 H3887 H0001 H4148 H2450

ٱنتهارا.يسمع لا وٱلمستهزئ أبيه، تأديب يقبل ٱلحكيم ٱلابن

2 מִפְּרִי פִי־ אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בֹּגְדִים חָמָס׃
مِن-ثَمَرِ فَمِ- رَجُلٍ يَأْكُلُ خَيْرًا وَ-نَفْسُ غادِرينَ عُنْفٌ
H6529 H6310 H0376 H0398 H5315 H0898 H2555

ظلم.ٱلغادرين ومرام خيرا، ٱلإنسان يأكل فمه ثمرة من

3 נֹצֵר פִּיו שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ פֹּשֵׂק שְׂפָתָיו מְחִתָּה־ לוֹ׃
حافِظُ فَمِهِ صائِنُ نَفْسِهِ فاغِرُ شَفَتَيْهِ خَرابٌ- لَهُ
H5341 H6310 H8104 H5315 H6589 H8193 H4288

هلاك.فله شفتيه يشحر من نفسه. يحفظ فمه يحفظ من

4 מִתְאַוָּה וְאֵין נַפְשׁוֹ עָצֵל כְּסוֹל וְנֶפֶשׁ חָרֻצִים תְּדֻשָּׁן׃
مُشْتَهٍ وَ-لا-شَيْءَ نَفْسُهُ كَسولٌ وَ-نَفْسُ مُجْتَهِدينَ تُسَمَّنُ
H0183 H0369 H5315 H6102 H5315 H1878

تسمن.ٱلمجتهدين ونفس لها، شيء ولا تشتهي ٱلكسلان نفس

5 דְּבַר־ שֶׁקֶר יִשְׂנָא וְרָשָׁע יַבְאִישׁ וַיַּחְפִּיר׃
كَلِمَةُ- كَذِبٍ يُبْغِضُ صِدّيقٌ وَ-شِرّيرٌ يُنْتِنُ وَ-يُخْزي
H1697 H8267 H8130 H6662 H7563 H0887 H2659

ويخجل.يخزي وٱلشرير كذب، كلام يبغض الصديق

6 צֶדֶק תִּצַּר תָּם־ דָּרְכּוֹ וְרִשְׁעָה תְּסַלֵּף חַטָּאת׃
بِرُّ يَحْرُسُ كامِلَ- طَرِيقِ وَ-شَرُّ يَقْلِبُ خَطِيئَةٌ
H6666 H5341 H8537 H1870 H7564 H5557

ٱلخاطئ.يقلب وٱلشر طريقه، ٱلكامل يحفظ البر

7 יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין וַ-לא-شَيْءَ מُتَغَنٍّ يَوجَدُ
H3426 H6238 H0369 لَهُ H3605 مُتَفَقِّرٌ H7326 وَ-ثَرْوَةٌ H1952 רָב׃ كَثِيرَةٌ

جزيل.غنى وعنده يتفاقر ومن عنده، شيء ولا يتغانى من يوجد

8 כֹּפֶר נֶפֶשׁ־ אִישׁ עָשְׁרוֹ וְרָשׁ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה׃
فِدْيَةُ نَفْسِ- رَجُلٍ غِناهُ وَ-فَقِيرٌ لا- يَسْمَعُ تَوْبِيخًا
H5315 H0376 H6239 H7326 H3808 H8085 H1606

ٱنتهارا.يسمع فلا ٱلفقير أما غناه، رجل نفس فدية

9 אוֹר־ צַדִּיקִים יִשְׂמָח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃
نورُ- صِدّيقينَ يَفْرَحُ وَ-سِراجُ أشْرارٍ يَنْطَفِئُ
H0216 H6662 H8055 H7563 H1846

ينطفئ.ٱلأشرار وسراج يفرح، ٱلصديقين نور

10 רַק־ בְּזָדוֹן יִתֵּן מַצָּה וְאֶת־ נוֹעָצִים חָכְמָה׃
فَقَط- بِالكِبْرِياءِ يُعْطي خِصامًا وَ-مَعَ- مُتَشاوِرينَ حِكْمَةٌ
H7535 H2087 H5414 H4683 H0854 H3289 H2451

حكمة.ٱلمتشاورين ومع بٱلكبرياء، يصير إنما الخصام

11 הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט וְקֹבֵץ עַל־ יָד יַרְבֶּה׃
ثَرْوَةٌ مِن-باطِلٍ تَقِلُّ وَ-جامِعٌ عَلى- يَدٍ يُكَثِّرُ
H1952 H1892 H4591 H6908 H3027

يزداد.بيده وٱلجامع يقل، ٱلبطل غنى

12 תּוֹחֶלֶת מְמֻשָׁכָה מַחֲלַה־ וְעֵץ חַיִּים תַּאֲוָה בָּאָה׃
تَوَقُّعٌ مُمْتَدٌّ مَرَضُ- وَ-شَجَرَةُ حَياةٍ شَهْوَةٌ آتِيَةٌ
H8431 H4900 قَلْبٍ H6086 H8378 H0935 לֵב

حياة.شجرة ٱلمتمة وٱلشهوة ٱلقلب، يمرض ٱلمماطل ٱلرجاء

13 בָּז מְדָבָר יֵחָבֵל לֶוْ וִירֵא מִצְוָה הוּא יְשֻׁלָּם׃
مُزْدَرٍ بِكَلِمَةٍ يَرْتَبِطُ لَها وَ-خائِفُ وَصِيَّةٍ هُوَ يُجازى
H0936 H1697 H3373 H4687 H1931

يكافأ.ٱلوصية خشي ومن نفسه، يخرب بٱلكلمة ٱزدرى من

14 תּוֹרַת חֲכָם מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃
شَرِيعَةُ حَكِيمٍ يَنْبوعُ حَياةٍ لِلِابْتِعادِ مِن-فِخاخِ مَوْتٍ
H8451 H2450 H4726 H5493 H4170 H4194

ٱلموت.أشراك عن للحيدان حياة ينبوع ٱلحكيم شريعة

15 שֵׂכֶל־ טוֹב יִתֵּן־ חֵן וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן׃
فِطْنَةٌ- صالِحَةٌ تُعْطي- حُظْوَةٌ وَ-طَرِيقُ غادِرينَ صَعْبَةٌ
H7922 H5414 H2580 H1870 H0898 H0386

فأوعر.ألغادرين طريق أما نعمة، تمنح ألجيدة الفطنة

16 כָּל־ עָרוּם יַעֲשֶׂה בְדָעַת וּכְסִיל יִפְרֹשׂ אִוֶּלֶת׃
كُلَّ- عَرُومٍ يَعْمَلُ بِمَعْرِفَةٍ وَ-جاهِلٌ يَنْشُرُ حَماقَةً
H3605 H6175 H6213 H1847 H3684 H6566 H0200

حمقا.ينشر وألجاهل بألمعرفة، يعمل ذكي كل

17 מַלְאָךְ רָשָׁע יִפֹּל בְּרָע וְצִיר אֱמוּנִים מַרְפֵּא׃
رَسولٌ شِرّيرٌ يَسْقُطُ في-شَرٍّ وَ-سَفيرٌ أمينٌ شِفاءً
H4397 H7563 H5307 H7451 H6735 H0529 H4832

شفاء.ألأمين وألسفير ألشر، في يقع ألشرير الرسول

18 רֵישׁ וְקָלוֹן פּוֹרֵעַ מוּסָר וְשׁוֹמֵר תּוֹכַחַת יְכֻבָּד׃
فَقْرٌ وَ-خِزْيٌ رافِضُ تَأْديبٍ وَ-حافِظُ تَوْبيخٍ يُكَرَّمُ
H7389 H7036 H6544 H4148 H8104 H8433 H3513

يكرم.ألتوبيخ يلاحظ ومن ألتأديب، يرفض لمن وهوان فقر

19 תַּאֲוָה נִהְיָה מְתֹעָבֶת לְנָפֶשׁ תַּעֲרֹב כְּסִילִים וְתוֹעֲבַת מֵרַע סוּר׃
شَهْوَةٌ مُتَحَقَّقَةٌ تَحْلو لِلنَّفْسِ وَ-رِجْسُ جُهّالٍ الاِبْتِعادُ عَنِ-الشَّرِّ
H8378 H1961 H6149 H5315 H8441 H3684 H5493

ألشر.عن ألحيدان فهي ألجهال كراهة أما ألنفس، تلذ ألحاصلة الشهوة

20 [הלוך](הוֹלֵךְ) (את־ חֲכָמִים) [וחכם](יֶחְכָּם) וְרֹעֶה כְסִילִים יֵרוֹעַ׃
[سائر](سالِكٌ) (مَعَ- حُكَماءَ) [يحكم](يَحْكُمُ) وَ-راعي جُهّالٍ يُساءُ
H1980 H1980 H0854 H2450 H2449 H2449 H3684

يضر.ألجهال ورفيق حكيما، يصير ألحكماء المساير

21 חַטָּאִים תְּרַדֵּף רָעָה וְאֶת־ צַדִּיקִים יְשֻׁלַּם־ טוֹב׃
خُطاةً يَتْبَعُ شَرٌّ وَ-إِلى- صِدّيقينَ يُجازي- خَيْرًا
H2400 H7291 H7451 H0853 H6662

خيرا.يجازون وألصديقون ألخاطئين، يتبع الشر

22 טוֹב יַנְחִיל בְּנֵי־ בְנִים וְצָפוּן לַצַּדִּיק חֵיל חוֹטֵא׃
صالِحٌ يُوَرِّثُ بَني- بَنينَ وَ-مُذَّخَرٌ لِلصِّدّيقِ ثَرْوَةُ خاطِئٍ
H5157 H1121 H1121 H6845 H6662 H2428 H2398

للصديق.تذخر ألخاطئ وثروة ألبنين، بني يورث الصالح

23 רַב־ אֹכֶל נִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפֶּה בְלֹא מִשְׁפָּט׃
كَثيرُ- طَعامٍ حَقْلُ فُقَراءَ وَ-يَوجَدُ هالِكٌ بِلا- عَدْلٍ
H7230 H0400 H5215 H7326 H3426 H5595 H3808 H4941

ألحق.عدم من هالك ويوجد كثير، طعام ألفقراء حرث في

24 חוֹשֵׂךְ שִׁבְטוֹ שׂוֹנֵא בְנוֹ וְאֹהֲבוֹ שְׁחָרוֹ מוּסָר׃
مُمْسِكُ عَصاهُ مُبْغِضُ اِبْنِهِ وَ-مُحِبُّهُ يُبَكِّرُهُ تَأديبًا
H2820 H7626 H8130 H1121 H0157 H7836 H4148

ألتأديب.له يطلب أحبه ومن أبنه، يمقت عصاه يمنع من

25 צַדִּיק אֹכֵל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן רְשָׁעִים תֶּחְסָר׃ פ
صِدّيقٌ يَأْكُلُ لِشِبَعِ نَفْسِهِ وَ-بَطْنُ أشْرارٍ تَحْتاجُ ف
H6662 H0398 H7648 H5315 H0990 H7563 H2637

فيحتاج.ٱلأشرار بطن أما نفسه، لشبع يأكل الصديق

Chapter 14

1 חַכְמוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵיתָהּ וְאִוֶּלֶת בְּיָדֶיהָ תֶּהֱרָסֶנּוּ׃
حِكْمَةُ نِساءٍ بَنَتْ بَيْتَها وَ-حَماقَةٌ بِيَدَيْها تَهْدِمُهُ
H2454 H0802 H1129 H0200 H3027 H2040

بيدها.تهدمه وٱلحماقة بيتها، تبني ٱلمرأة حكمة

2 הוֹלֵךְ בְּיָשְׁרוֹ יְרֵא יְהוָה וְנִלְוֹז דַּרְכָּיו בּוֹזֵהוּ׃
سالِكٌ في-اسْتِقامَتِهِ يَخافُ يَهْوَه وَ-مُلْتَوٍ طُرُقِهِ مُزْدَرٍ-بِهِ
H1980 H3476 H3373 H3068 H3868 H1870 H0959

يحتقره.طرقه وٱلمعوج ٱلرب، يتقي بٱستقامته السالك

3 בְּפִי־אֱוִיל חֹטֶר גַּאֲוָה וְשִׂפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמוּרֵם׃
في-فَمِ- أَحْمَقٍ قَضيبُ كِبْرِياءَ وَ-شَفَتا حُكَماءَ تَحْفَظُهُم
H6310 H0191 H2415 H1346 H8193 H2450 H8104

فتحفظهم.ٱلحكماء شفاه أما لكبريائه، قضيب ٱلجاهل فم في

4 בְּאֵין אֲלָפִים אֵבוּס וְרַב־תְּבוּאוֹת בְּכֹחַ שׁוֹר׃
بِلا- ثيرانٍ مِعْلَفٌ نَظيفٌ وَ-كَثيرُ- غَلَّةٍ بِقُوَّةِ ثَوْرٍ
H0369 H0504 H0018 H1249 H7230 H8393 H7794

ٱلثور.بقوة ٱلغلة وكثرة فارغ، فٱلمعلف بقر لا حيث

5 עֵד אֱמוּנִים לֹא יְכַזֵּב וְיָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר׃
شاهِدٌ أَمينٌ لا يَكْذِبُ وَ-يُفيضُ أَكاذيبَ شاهِدُ كَذِبٍ
H5707 H0529 H3808 H3576 H6315 H3577 H5707 H8267

بٱلأكاذيب.يتفوه ٱلزور وٱلشاهد يكذب، لن ٱلأمين الشاهد

6 בִּקֵּשׁ־לֵץ חָכְמָה וְאַיִן וְדַעַת לִנְבוֹן נָקֶל׃
طَلَبَ- مُسْتَهْزِئٌ حِكْمَةً وَ-لا-شَيْءَ وَ-مَعْرِفَةٌ لِلْفَهيمِ سَهْلَةٌ
H1245 H3887 H2451 H0369 H1847 H0995 H7043

للفهيم.هينة وٱلمعرفة يجدها، ولا ٱلحكمة يطلب المستهزئ

7 לֵךְ מִנֶּגֶד אִישׁ כְּסִיל וּבַל־יָדַעְתָּ שִׂפְתֵי־דָעַת׃
اِذْهَبْ مِن-أَمامِ رَجُلٍ جاهِلٍ وَ-لا- تَعْرِفَ شَفَتَيْ- مَعْرِفَةٍ
H3212 H5048 H0376 H3684 H1077 H3045 H8193 H1847

معرفة.بشفتي تشعر لا إذ جاهل رجل قدام من اذهب

8 חָכְמַת עָרוּם הָבִין דַּרְכּוֹ וְאִוֶּלֶת כְּסִילִים מִרְמָה׃
حِكْمَةُ ذَكِيٍّ فَهْمُ طَريقِهِ وَ-حَماقَةُ جُهّالٍ غِشٌّ
H2451 H6175 H0995 H1870 H0200 H3684 H4820

غش.ٱلجهال وغباوة طريقه، فهم ٱلذكي حكمة

9 אֱוִלִים יָלִיץ אָשָׁם וּבֵין יְשָׁרִים רָצוֹן׃
حَمْقى يَسْخَرونَ بِالإِثْمِ وَ-بَيْنَ مُسْتَقيمينَ رِضىً
H0191 H3887 H0817 H0996 H3477 H7522

رضى.ألمستقيمين وبين بألإثم، يستهزئون الجهال

10 לֵב יוֹדֵעַ מָרַת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא- יִתְעָרַב זָר׃
قَلْبٌ يَعْرِفُ مَرارَةَ نَفْسِهِ وَ-في-فَرَحِهِ لا- يَتَدَخَّلُ غَريبٌ
H3045 H4787 H5315 H8057 H3808 H6148

غريب.يشاركه لا وبفرحه نفسه، مرارة يعرف القلب

11 בֵּית רְשָׁעִים יִשָּׁמֵד וְאֹהֶל יְשָׁרִים יַפְרִיחַ׃
بَيْتُ أشْرارٍ يُهْدَمُ وَ-خَيْمَةُ مُسْتَقيمينَ تُزْهِرُ
H7563 H8045 H0168 H3477

تزهر.ألمستقيمين وخيمة يخرب، ألأشرار بيت

12 יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי- אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי- מָוֶת׃
يَوجَدُ طَريقٌ مُسْتَقيمٌ أمامَ- رَجُلٍ وَ-آخِرَتُهُ طُرُقُ- مَوْتٍ
H3426 H1870 H3477 H6440 H0376 H0319 H1870 H4194

ألموت.طرق وعاقبتها مستقيمة، للإنسان تظهر طريق توجد

13 גַּם- בִּשְׂחוֹק יִכְאַב- לֵב וְאַחֲרִיתָהּ שִׂמְחָה תוּגָה׃
أيْضًا- في-الضَّحِكِ يَتَوَجَّعُ- قَلْبٌ وَ-آخِرَتُها فَرَحٌ حُزْنٌ
H1571 H7814 H3510 H0319 H8057 H8424

حزن.ألفرح وعاقبة ألقلب، يكتئب ألضحك في أيضا

14 מִדְּרָכָיו יִשְׂבַּע סוֹג לֵב וּמֵעָלָיו אִישׁ טוֹב׃
مِن-طُرُقِهِ يَشْبَعُ مُرْتَدٌّ قَلْبٍ وَ-مِن-عِنْدِهِ رَجُلٌ صالِحٌ
H1870 H7646 H5472 H0376

عنده.مما ألصالح وألرجل طرقه، من يشبع ألقلب في المرتد

15 פֶּתִי יַאֲמִין לְכָל- דָּבָר וְעָרוּם יָבִין לַאֲשֻׁרוֹ׃
ساذِجٌ يُصَدِّقُ لِكُلِّ- كَلِمَةٍ وَ-ذَكِيٌّ يَفْهَمُ
H0539 H3605 H1697 H6175 H0995

خطواته.إلى ينتبه وألذكي كلمة، كل يصدق الغبي

16 חָכָם יָרֵא וְסָר מֵרָע וְכְסִיל מִתְעַבֵּר וּבוֹטֵחַ׃
حَكيمٌ يَخافُ وَ-يَبْتَعِدُ عَنِ-الشَّرِّ وَ-جاهِلٌ يَغْضَبُ وَ-يَتَّكِلُ
H2450 H3373 H5493 H3684 H0982

ويثق.يتصلف وألجاهل ألشر، عن ويحيد يخشى الحكيم

17 קְצַר- אַפַּיִם יַעֲשֶׂה אִוֶּלֶת וְאִישׁ מְזִמּוֹת יִשָּׂנֵא׃
قَصيرُ- أنْفٍ يَعْمَلُ حَماقَةً وَ-رَجُلُ مَكايِدَ يُبْغَضُ
H7116 H0639 H0200 H0376 H4209 H8130

يشنأ.ألمكايد وذو بألحمق، يعمل ألغضب السريع

18 נָחֲלוּ פְתָאִים אִוֶּלֶת וַעֲרוּמִּים יַכְתִּרוּ דָּעַת׃
وَرِثَ سُذَّجٌ حَماقَةً وَ-أذْكِياءُ يُتَوِّجونَ مَعْرِفَةً
H5157 H0200 H6175 H3803 H1847

بألمعرفة.يتوجون وألأذكياء ألحماقة، يرثون الأغبياء

19 שַׁחוּ רָעִים לִפְנֵי טוֹבִים וּרְשָׁעִים עַל- שַׁעֲרֵי צַדִּיק׃
اِنْحَنى أشْرارٌ أمامَ صالِحينَ وَ-أشْرارٌ عَلى- أبْوابِ صِدّيقٍ
H7817 H6440 H7563 H8179 H6662

ٱلصديق.أبواب لدى وٱلأئمة ٱلأخيار، أمام ينحنون ٱلأشرار

20 גַּם־ לֶרֵעֵהוּ יִשָּׂנֵא רָשׁ וְאֹהֲבֵי עָשִׁיר רַבִּים׃
أيْضًا- مِن-قَرِيبِهِ يُبْغَضُ فَقِيرٌ وَ-مُحِبّو غَنِيٌّ كَثيرونَ
H1571 H7453 H8130 H7326 H0157 H6223

كثيرون.ٱلغني ومحبو ٱلفقير، يبغض قريبه من أيضا

21 בָּז־ לְרֵעֵהוּ חוֹטֵא וּמְחוֹנֵן [עניים] (עֲנָיִים) אַשְׁרֵיו׃
مُزْدَرٍ- بِقَرِيبِهِ خاطِئٌ وَ-راحِمُ [فقراء] (مُتَواضِعينَ) طوباهُ
H0936 H7453 H2398 H6041 H6035 H0835

له.فطوبى ٱلمساكين يرحم ومن يخطئ، قريبه يحتقر من

22 הֲלוֹא־ יִתְעוּ חֹרְשֵׁי רָע וְחֶסֶד וֶאֱמֶת חֹרְשֵׁי טוֹב׃
أ-لا- يَضِلُّ مُدَبِّرو شَرٌّ وَ-إحْسانٌ وَ-حَقٌّ مُدَبِّرو خَيْرٍ
H3808 H8582 H7451 H0571

ٱلخير.مخترعي فيهديان وٱلحق ٱلرحمة أما ٱلشر؟ مخترعو يضل أما

23 בְּכָל־ עֶצֶב תִּהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר־ שִׂפְתַיִם אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
في-كُلِّ- تَعَبٍ يَكونُ فائِدَةٌ وَ-كَلِمَةُ- شَفَتَيْنِ فَقَط- لِلْعَوَزِ
H3605 H2451 H1961 H4195 H1697 H8193 H0389 H4270

ٱلفقر.إلى هو إنما ٱلشفتين وكلام منفعة، تعب كل في

24 עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם אִוֶּלֶת כְּסִילִים אִוֶּלֶת׃
تاجُ حُكَماءَ غِناهُم حَماقَةُ جُهّالٍ حَماقَةٌ
H5850 H2450 H6239 H0200 H3684 H0200

حماقة.ٱلجهال تقدم غناهم. ٱلحكماء تاج

25 מַצִּיל נְפָשׁוֹת עֵד אֱמֶת וְיָפֵחַ כְּזָבִים מִרְמָה׃
مُنْقِذُ نُفوسٍ شاهِدُ حَقٌّ وَ-يُفيضُ أكاذيبَ غِشًّا
H5337 H5315 H5707 H0571 H6315 H3577 H4820

فغش.بٱلأكاذيب يتفوه ومن ٱلنفوس، منجي ٱلأمين الشاهد

26 בְּיִרְאַת יְהוָה מִבְטַח־ עֹז וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֶה׃
في-مَخافَةِ يَهْوَه ثِقَةُ- قُوَّةٍ وَ-لِبَنيهِ يَكونُ مَلْجَأٌ
H3374 H3068 H4009 H5797 H1961 H4268

ملجأ.لبنيه ويكون شديدة، ثقة ٱلرب مخافة في

27 יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃
مَخافَةُ يَهْوَه يَنْبوعُ حَياةٍ لِلِانْتِعادِ مِن-فِخاخِ مَوْتٍ
H3374 H3068 H4726 H2416 H5493 H4170 H4194

ٱلموت.أشراك عن للحيدان حياة ينبوع ٱلرب مخافة

28 בְּרֹב־ עָם הַדְרַת־ מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאֹם מְחִתַּת רָזוֹן׃
بِكَثْرَةِ- شَعْبٍ بَهاءُ- مَلِكٍ وَ-بِعَدَمِ أُمَّةٍ خَرابُ رَئيسٍ
H7230 H1927 H4428 H3816 H4288 H7333

ٱلأمير.هلاك ٱلقوم عدم وفي ٱلملك، زينة ٱلشعب كثرة في

29 אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־ תְּבוּנָה וּקְצַר־ רוּחַ מֵרִים אִוֶּלֶת׃
طَويلُ أنْفٍ كَثيرُ- فَهْمٍ وَ-قَصيرُ- روحٍ رافِعُ حَماقَةٍ
H0750 H0639 H8394 H7116 H7307 H0200

ٱلحمق.معلي ٱلروح وقصير ٱلفهم، كثير ٱلغضب بطيء

30 חַיֵּי בֶשָׂרִים לֵב מַרְפֵּא וְרִקָּב עֲצָמוֹת קִנְאָה׃
حَيَاةُ أَجْسادٍ قَلْبٌ شافٍ وَ-نَخْرٌ عِظامٍ حَسَدٌ
H7068 H6106 H7538 H4832 H1320

ٱلحسد.ٱلعظام ونخر ٱلقلب، هدوء ٱلجسد حياة

31 עָשֵׁק דָּל חֵרֵף עֹשֵׂהוּ וּמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן׃
ظالِمُ ضَعيفٍ يُعَيِّرُ صانِعَهُ وَ-مُكَرِّمُهُ راحِمُ مِسْكينٍ
H6231 H1800 H3513 H0034

ٱلمسكين.راحم ويمجده خالقه، يعير ٱلفقير ظالم

32 בְּרָעָתוֹ יִדָּחֶה רָשָׁע וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צַדִּיק׃
بِشَرِّهِ يُطْرَحُ شِرّيرٌ وَ-مُحْتَمٍ بِمَوْتِهِ صِدّيقٌ
H7563 H2620 H4194 H6662

موته.عند فواتق ٱلصديق أما بشره، يطرد الشرير

33 בְּלֵב נָבוֹן תָּנוּחַ חָכְמָה וּבְקֶרֶב כְּסִילִים תִּוָּדֵעַ׃
في-قَلْبِ فَهيمٍ تَسْتَريحُ حِكْمَةٌ وَ-في-وَسَطِ جُهّالٍ تُعْرَفُ
H0995 H5117 H2451 H7130 H3684 H3045

يعرف.ٱلجهال داخل في وما ٱلحكمة، تستقر ٱلفهيم قلب في

34 צְדָקָה תְּרוֹמֵם־ גּוֹי וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת׃
بِرٌّ يَرْفَعُ- أُمَّةً وَ-إِحْسانُ أُمَمٍ خَطيئَةٌ
H6666 H3816

ٱلخطية.ٱلشعوب وعار ٱلأمة، شأن يرفع البر

35 רְצוֹן־ מֶלֶךְ לְעֶבֶד מַשְׂכִּיל וְעֶבְרָתוֹ תְּהֶיֶה מֵבִישׁ׃
رِضى- مَلِكٍ لِعَبْدٍ فَهيمٍ وَ-غَضَبُهُ يَكونُ مُخْزٍ
H7522 H4428 H5650 H5678 H1961 H0954

ٱلمخزي.على يكون وسخطه ٱلفطن، ٱلعبد على ٱلملك رضوان

Chapter 15

1 מַעֲנֶה־ רַךְ יָשִׁיב חֵמָה וּדְבַר־ עֶצֶב יַעֲלֶה־ אָף׃
جَوابٌ- لَيِّنٌ يَرُدُّ غَضَبًا وَ-كَلِمَةُ- أَذىً تُثيرُ- حُنْقًا
H4617 H7390 H7725 H2534 H1697 H5927 H0639

ٱلسخط.يهيج ٱلموجع وٱلكلام ٱلغضب، يصرف ٱللين الجواب

2 לְשׁוֹן חֲכָמִים תֵּיטִיב דָּעַת מַפִּיק כְּסִילִים אִוֶּלֶת׃
لِسانُ حُكَماءَ يُحَسِّنُ مَعْرِفَةً وَ-فَمُ جُهّالٍ يَنْبُعُ حَماقَةً
H3956 H2450 H3190 H1847 H6310 H3684 H5042 H0200

حماقة.ينبع ٱلجهال وفم ٱلمعرفة، يحسن ٱلحكماء لسان

3 בְּכָל־ מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים׃
في-كُلِّ- مَكانٍ عَيْنا يَهْوَه تُراقِبانِ أَشْرارًا وَ-صالِحينَ
H3605 H4725 H5869 H3068 H6822

وٱلصالحين.ٱلطالحين مراقبتان ٱلرب عينا مكان كل في

4 מַרְפֵּא לָשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֹלֶף בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ׃
شِفاءُ لِسانٍ شَجَرَةُ حَياةٍ وَ-اِعْوِجاجٌ فيهِ كَسْرٌ في-روحٍ
H4832 H3956 H6086 H2633 H5558 H7667 H7307

ٱلروح.في سحق وٱعوجاجه حياة، شجرة ٱللسان هدوء

5 אֱוִיל יְנַאֵץ מוּסַר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעְרִם׃
أَحْمَقٌ يَزْدَري تَأديبَ أبيهِ وَ-حافِظُ تَوْبيخٍ يَذْكو
H0191 H5006 H4148 H0001 H8104 H6191

فيذكى.ٱلتوبيخ مراعي أما أبيه، بتأديب يستهين الأحمق

6 בַּיִת צַדִּיק חָסֶן רָב וּבִתְבוּאַת רָשָׁע נֶעְכָּרֶת׃
بَيْتُ صِدّيقٍ كَنْزٌ كَثيرٌ وَ-في-دَخْلِ شِرّيرٍ اِضْطِرابٌ
H6662 H2633 H8393 H7563 H5916

كدر.ٱلأشرار دخل وفي عظيم، كنز ٱلصديق بيت في

7 שִׂפְתֵי חֲכָמִים יְזָרוּ דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־כֵן׃
شَفَتا حُكَماءَ تَنْثُرانِ مَعْرِفَةً وَ-قَلْبُ جُهّالٍ لَيْسَ- هكذا
H8193 H2450 H2219 H1847 H3684 H3808

كذلك.فليس ٱلجهال قلب أما معرفة، تذر ٱلحكماء شفاه

8 זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה וּתְפִלַּת יְשָׁרִים רְצוֹנוֹ׃
ذَبيحَةُ أَشرارٍ رِجْسُ يَهْوَه وَ-صَلاةُ مُسْتَقيمينَ مَرْضاتُهُ
H2077 H7563 H8441 H3068 H8605 H3477 H7522

مرضاته.ٱلمستقيمين وصلاة ٱلرب، مكرهة ٱلأشرار ذبيحة

9 תּוֹעֲבַת יְהוָה דֶּרֶךְ רָשָׁע וּמְרַדֵּף צְדָקָה יֶאֱהָב׃
رِجْسُ يَهْوَه طَريقُ شِرّيرٍ وَ-مُتَتَبِّعَ بِرٍّ يُحِبُّ
H8441 H3068 H1870 H7563 H7291 H6666 H0157

يحبه.ٱلبر وتابع ٱلشرير، طريق ٱلرب مكرهة

10 מוּסָר רָע לְעֹזֵב אֹרַח שוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת׃
تَأديبٌ سَيِّئٌ لِتارِكِ طَريقٍ مُبْغِضُ تَوْبيخٍ يَموتُ
H4148 H7585 H0734 H8130 H4191

يموت.ٱلتوبيخ مبغض ٱلطريق. لتارك شر تأديب

11 שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן נֶגֶד יְהוָה אַף כִּי־ לִבּוֹת בְּנֵי־ אָדָם׃
الهاوِيَةُ وَ-الهَلاكُ أمامَ يَهْوَه فَكَمْ بِالأَحْرى- قُلوبُ بَني- إنْسانٍ
H7585 H0011 H5048 H3068 H0637 H3826 H0120

آدم!بني قلوب بٱلحري كم ٱلرب. أمام وٱلهلاك الهاوية

12 לֹא יֶאֱהַב־ לֵץ הוֹכֵחַ לוֹ אֶל־ חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ׃
لا يُحِبُّ- مُسْتَهْزِئٌ تَوْبيخَهُ لَهُ إلى- حُكَماءَ لا يَذْهَبُ
H3808 H0157 H3887 H3198 H0413 H2450 H3808 H3212

يذهب.لا ٱلحكماء إلى موبخه. يحب لا المستهزئ

13 לֵב שָׂמֵחַ יֵיטַב פָּנִים וּבְעַצְבַּת־ לֵב רוּחַ נְכֵאָה׃
قَلْبٌ فَرِحٌ يُحَسِّنُ وَجْهًا وَ-بِحُزْنِ- قَلْبٍ روحٌ مُنْكَسِرَةٌ
H8056 H3190 H6440 H6094 H7307

ألروح.تنسحق ألقلب وبحزن طلقا، ألوجه يجعل ألفرحان القلب

14 לֵב נָבוֹן יְבַקֶּשׁ־ דָּעַת]ופני[ )ופי(כְּסִילִים יִרְעֶה אִוֶּלֶת׃
قَلْبُ فَهيمٌ يَطْلُبُ- مَعْرِفَةً]وفم[ )وَ-فَمُ(جُهّالٍ يَرْعى حَماقَةً
H0200 H3684 H6310 H6440 H1847 H1245 H0995

حماقة.يرعى ألجهال وفم معرفة، يطلب ألفهيم قلب

15 כָּל־ יְמֵי עָנִי רָעִים וְטוֹב־ לֵב מִשְׁתֶּה תָּמִיד׃
كُلُّ- أيّامِ مِسْكينٍ سَيِّئَةٌ وَ-طَيِّبُ- قَلْبٍ وَليمَةٌ دائِمَةً
H3605 H3117 H6041 H4960 H8548

دائمة.فوليمة ألقلب طيب أما شقية، ألحزين أيام كل

16 טוֹב־ מְעַט קלילٌ בְּיִרְאַת יְהוָה מֵאוֹצָר רָב וּמְהוּמָה בּוֹ׃
خَيْرٌ- قَليلٌ بِمَخافَةِ يَهْوَه مِن-كَنْزٍ كَثيرٍ وَ-اضْطِرابٌ فيهِ
H4592 H3374 H3068 H0214 H4103

هم.مع عظيم كنز من خير ألرب، مخافة مع القليل

17 טוֹב אֲרֻחַת יָרָק וְאַהֲבָה־ שָׁם מִשְׁוֹר אָבוּס וְשִׂנְאָה־ בּוֹ׃
خَيْرٌ وَجْبَةُ بُقولٍ وَ-مَحَبَّةٌ- هُناكَ مِن-ثَوْرٍ مُعَلَّفٍ وَ-بُغْضٌ فيهِ
H0737 H3419 H0160 H8033 H7794 H0075 H8135

بغضة.ومعه معلوف ثور من خير ألمحبة، تكون حيث ألبقول من أكلة

18 אִישׁ חֵמָה יְגָרֶה מָדוֹן וְאֶרֶךְ אַפַּיִם יַשְׁקִיט רִיב׃
رَجُلُ غَضَبٍ يُثيرُ خِصامًا وَ-طَويلُ أنْفٍ يُسَكِّنُ نِزاعًا
H0376 H2534 H1624 H4066 H0750 H0639 H8252 H7379

ألخصام.يسكن ألغضب وبطيء ألخصومة، يهيج ألغضوب الرجل

19 דֶּרֶךְ עָצֵל כִּמְשֻׂכַת חָדֶק וְאֹרַח יְשָׁרִים סְלֻלָה׃
طَريقُ كَسولٍ كَسِياجِ شَوْكٍ وَ-سَبيلُ مُسْتَقيمينَ مُمَهَّدٌ
H1870 H6102 H2312 H0734 H3477 H5549

منهج.ألمستقيمين وطريق شوك، من كسياج ألكسلان طريق

20 בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־ אָב וּכְסִיל אָדָם בּוֹזֶה אִמּוֹ׃
اِبْنٌ حَكيمٌ يُفَرِّحُ- أبًا وَ-جاهِلُ إنْسانٍ مُزْدَرٍ أُمِّهِ
H2450 H8055 H0001 H3684 H0120 H0959 H0517

أمه.يحتقر ألجاهل وألرجل أباه، يسر ألحكيم الآبن

21 אִוֶּלֶת שִׂמְחָה לַחֲסַר־ לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה יְיַשֶּׁר־ לָכֶת׃
حَماقَةٌ فَرَحٌ لِناقِصِ- قَلْبٍ وَ-رَجُلُ فَهْمٍ يُقَوِّمُ- سَيْرًا
H0200 H8057 H2638 H0376 H8394 H3474 H3212

سلوكه.فيقوم ألفهم ذو أما ألفهم، لناقص فرح ألحماقة

22 הָפֵר מַחֲשָׁבוֹת בְּאֵין סוֹד וּבְרֹב יוֹעֲצִים תָּקוּם׃
إفْشالُ أفْكارٍ بِلا- سِرٍّ وَ-بِكَثْرَةِ مُشيرينَ تَقومُ
H4284 H0369 H5475 H7230 H3289

تقوم.ألمشيرين وبكثرة تبطل، مشورة بغير مقاصد

23 שִׂמְחָה לָאִישׁ בְּמַעֲנֵה־ פִיו וְדָבָר בְּעִתּוֹ מַה־ טּוֹב׃
فَرَحٌ لِلرَّجُلِ بِجَوابِ- فَمِهِ وَ-كَلِمَةٌ في-وَقْتِها ما- أطْيَبَها
H8057 H0376 H4617 H6310 H1697 H6256 H4100

أحسنها!ما وقتها في وٱلكلمة فمه، بجواب فرح للإنسان

24 אֹרַח חַיִּים לְמַעְלָה לְמַשְׂכִּיל לְמַעַן סוּר מִשְּׁאוֹל מָּטָּה׃
سَبيلُ حَياةٍ إلى-فَوْقُ لِلْفَهيمِ لِكَيْ يَبْتَعِدَ مِنَ-الهاوِيَةِ تَحْتُ
H0734 H2416 H4605 H4616 H5493 H7585 H4295

تحت.من ٱلهاوية عن للحيدان فوق، إلى للفطن ٱلحياة طريق

25 בֵּית גֵּאִים יְסַח יְהוָה וְיַצֵּב גְּבוּל אַלְמָנָה׃
بَيْتَ مُتَكَبِّرينَ يَقْلَعُ يَهْوَه وَ-يُثَبِّتُ تُخْمَ أَرْمَلَةٍ
H1343 H5255 H3068 H5324 H1366 H0490

ٱلأرملة.تخم ويوطد ٱلمتكبرين، بيت يقلع الرب

26 תּוֹעֲבַת יְהוָה מַחְשְׁבוֹת רָע וְטְהֹרִים אִמְרֵי־ נֹעַם׃
رِجْسُ يَهْوَه أَفْكارُ شَرٌّ وَ-طاهِرَةٌ أَقْوالُ- لُطْفِ
H8441 H3068 H4284 H7451 H2889 H0561 H5278

حسن.كلام وللأطهار ٱلشرير، أفكار ٱلرب مكرهة

27 עֹכֵר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע וְשׂוֹנֵא מַתָּנֹת יִחְיֶה׃
مُكَدِّرُ بَيْتِهِ طامِعٌ طَمَعًا وَ-مُبْغِضُ هَدايا يَحْيا
H5916 H1214 H1215 H8130 H4979 H2421

يعيش.ٱلهدايا وٱلكاره بيته، يكدر بٱلكسب المولع

28 לֵב צַדִּיק יֶהְגֶּה לַעֲנוֹת וּפִי רְשָׁעִים יַבִּיעַ רָעוֹת׃
قَلْبُ صِدّيقٍ يَتَأَمَّلُ لِيُجيبَ وَ-فَمُ أَشْرارٍ يَنْبُعُ شُرورًا
H6662 H1897 H6310 H7563 H5042

شرورا.ينبع ٱلأشرار وفم بٱلجواب، يتفكر ٱلصديق قلب

29 רָחוֹק יְהוָה מֵרְשָׁעִים וּתְפִלַּת צַדִּיקִים יִשְׁמָע׃
بَعيدٌ يَهْوَه عَنْ-أَشْرارٍ وَ-صَلاةَ صِدّيقينَ يَسْمَعُ
H7350 H3068 H7563 H8605 H6662 H8085

ٱلصديقين.صلاة ويسمع ٱلأشرار، عن بعيد الرب

30 מְאוֹר־ עֵינַיִם יְשַׂמַּח־ לֵב שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֶּׁן־ עָצֶם׃
نورُ- عَيْنَيْنِ يُفَرِّحُ- قَلْبًا خَبَرٌ طَيِّبٌ يُسَمِّنُ- عَظْمًا
H3974 H8055 H8052 H2896 H1878 H6106

ٱلعظام.يسمن ٱلطيب الخبر ٱلقلب. يفرح ٱلعينين نور

31 אֹזֶן שֹׁמַעַת תּוֹכַחַת חַיִּים בְּקֶרֶב חֲכָמִים תָּלִין׃
أُذُنٌ سامِعَةٌ تَوْبيخَ حَياةٍ في-وَسَطِ حُكَماءَ تَسْكُنُ
H0241 H8085 H8432 H2416 H7130 H2450

ٱلحكماء.بين تستقر ٱلحياة توبيخ ٱلسامعة الأذن

32 פּוֹרֵעַ מוּסָר מוֹאֵס נַפְשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב׃
رافِضُ تَأديبٍ مُزْدَرٍ نَفْسِهِ وَ-سامِعُ تَوْبيخٍ مُقْتَنٍ قَلْبًا
H4148 H3988 H5315 H8085 H8433 H7069

فهما.يقتني للتوبيخ يسمع ومن نفسه، يرذل ٱلتأديب يرفض من

33 יִרְאַת יְהוָה מוּסַר חָכְמָה וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃
مَخافَةُ يَهْوَه تَأديبُ حِكْمَةٍ وَ-قَبْلَ كَرامَةٍ تَواضُعٌ
H3374 H3068 H4148 H2451 H6440 H3519 H6038

ٱلتواضع.ٱلكرامة وقبل حكمة، أدب ٱلرب مخافة

Chapter 16

1 لְאָדָם מַעַרְכֵי־ תַרְתִיבוּתִ֑י לִֽלְשׁוֹן: וּמֵיְהוָה מַעֲנֵה לֵֽב וַ־מִן־יַהְוֶה מַעֲנֵה לָשׁוֹן: לِلإنْسانِ تَرْتيباتُ- قَلْبٍ وَ-مِن-يَهْوَه جَوابُ لِسانٍ H0120 H4633 H3068 H4617 H3956

ٱللسان.جواب ٱلرب ومن ٱلقلب، تدابير للإنسان

2 כָּל־ דַּרְכֵי־ אִישׁ זַךְ בְּעֵינָיו וְתֹכֵן רוּחוֹת יְהוָה: כُلُّ- طُرُقِ- رَجُلٍ نَقِيَّةٌ في-عَيْنَيْهِ وَ-وازِنُ أرْواحِ يَهْوَه H3605 H1870 H0376 H2134 H8505 H7307 H3068

ٱلأرواح.وازن وٱلرب نفسه، عيني في نقية ٱلإنسان طرق كل

3 גֹּל אֶל־ יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ וְיִכֹּנוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: اِلْقِ إلى- يَهْوَه أعْمالَكَ وَ-تَثْبُتُ أفْكارُكَ H1556 H0413 H3068 H4639 H4284

أفكارك.فتثبت أعمالك ٱلرب على ألق

4 כֹּל פָּעַל יְהוָה לַֽמַּעֲנֵהוּ וְגַם־ רָשָׁע לְיוֹם רָעָה: كُلَّ صَنَعَ يَهْوَه لِغَرَضِهِ وَ-أيْضًا- شِرّيرٌ لِيَوْمِ شَرٍّ H3605 H6466 H3068 H4617 H1571 H7563 H3117

ٱلشر.ليوم أيضا وٱلشرير لغرضه، ٱلكل صنع الرب

5 תּוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ גְּבַהּ־ לֵב יָד לְיָד לֹא יִנָּקֶה: رِجْسُ يَهْوَه كُلِّ- مُتَكَبِّرِ- قَلْبٍ يَدٌ بِ-يَدٍ لا- يَتَبَرَّأُ H8441 H3068 H3605 H1362 H3027 H3027 H3808 H5352

يتبرأ.لا ليد يدا ٱلقلب. متشامخ كل ٱلرب مكرهة

6 בְּחֶסֶד וֶאֱמֶת יְכֻפַּר עָוֹן וּבְיִרְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע: بِإحْسانٍ وَ-حَقٍّ يُكَفَّرُ إثْمٌ وَ-بِمَخافَةِ يَهْوَه الاِبْتِعادُ عَنِ-الشَّرِّ H0571 H5771 H3374 H3068 H5493

ٱلشر.عن ٱلحيدان ٱلرب مخافة وفي ٱلإثم، يستر وٱلحق بٱلرحمة

7 בִּרְצוֹת יְהוָה דַּרְכֵי־ אִישׁ גַּם־ אוֹיְבָיו יַשְׁלֵם אִתּוֹ: بِرِضى يَهْوَه طُرُقِ- رَجُلٍ أيْضًا- أعْداءَهُ يُصالِحُ مَعَهُ H7521 H3068 H1870 H0376 H1571 H0341 H0854

يسالمونه.أيضا أعداءه جعل إنسان، طرق ٱلرب أرضت إذا

8 טוֹב־ מְעַט בְּצֶדֶק מֵרֻב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט: خَيْرٌ- قَليلٌ بِبِرٍّ مِن-كَثْرَةِ غَلَّةٍ بِلا- عَدْلٍ H4592 H6666 H7230 H8393 H3808 H4941

حق.بغير جزيل دخل من خير ٱلعدل مع القليل

9 לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב דַּרְכּוֹ וַיהוָה וְ־יָכִין צְעָדוֹ: قَلْبُ إنْسانٍ يُفَكِّرُ طَريقَهُ وَ-يَهْوَه يُثَبِّتُ خُطْوَتَهُ H0120 H2803 H1870 H3068 H6806

خطوته.يهدي وألرب طريقه، في يفكر ألإنسان قلب

10	וְקֶסֶם	עַל־	שִׂפְתֵי־	מֶלֶךְ	בְּמִשְׁפָּט	לֹא	יִמְעַל־	פִּיו׃
	عِرافَةٌ	عَلى-	شَفَتَيْ-	مَلِكٍ	في-العَدْلِ	لا-	يَخونُ-	فَمُهُ
	H7081		H8193	H4428	H4941	H3808	H4603	H6310

يخون.لا فمه ألقضاء في وحي. ألملك شفتي في

11	פֶּלֶס	וּמֹאזְנֵי	מִשְׁפָּט	לַיהוָה	מַעֲשֵׂהוּ	כָּל־	אַבְנֵי־	כִּיס׃	
	ميزانٌ	وَ-مَوازينُ	عَدْلٍ	لِيَهْوَه	صُنْعُهُ	كُلُّ-	حِجارَةِ-	كيسِ	
	H6425	H3976	H4941	H3068	H4639	H3605	H0068	H3599	

عمله.ألكيس معايير كل للرب. وموازينه ألحق قبان

12	תּוֹעֲבַת	מְלָכִים	עֲשׂוֹת	רֶשַׁע	כִּי	בִּצְדָקָה	יִכּוֹן	כִּסֵּא׃
	رِجْسُ	مُلوكٍ	فِعْلُ	شَرٌّ	لأَنَّ	بِالبِرِّ	يَثْبُتُ	عَرْشٌ
	H8441	H4428		H7562		H6666		H3678

بألبر.يثبت ألكرسي لأن ألشر، فعل ألملوك مكرهة

13	רְצוֹן	מְלָכִים	שִׂפְתֵי־	צֶדֶק	וְדֹבֵר	יְשָׁרִים	יֶאֱהָב׃	
	رِضى	مُلوكٍ	شَفَتا-	حَقٌّ	وَ-مُتَكَلِّمُ	مُسْتَقيمينَ	يُحِبُّ	
	H7522	H4428	H8193	H6664	H1696	H3477	H0157	

يحب.بألمستقيمات وألمتكلم حق، شفتا ألملوك مرضاة

14	חֲמַת־	מֶלֶךְ	מַלְאֲכֵי־	מָוֶת	וְאִישׁ	חָכָם	יְכַפְּרֶנָּה׃	
	غَضَبُ-	مَلِكٍ	رُسُلُ-	مَوْتٍ	وَ-رَجُلٌ	حَكيمٌ	يُكَفِّرُهُ	
	H2534	H4428	H4397	H4194	H0376	H2450		

يستعطفه.ألحكيم وألإنسان ألموت، رسل ألملك غضب

15	בְּאוֹר־	פְּנֵי־	מֶלֶךְ	חַיִּים	וּרְצוֹנוֹ	כְּעַב	מַלְקוֹשׁ׃	
	بِنورِ-	وَجْهِ-	مَلِكٍ	حَياةٌ	وَ-رِضاهُ	كَ-سَحابَةِ	مَطَرِ-رَبيعٍ	
	H0216	H6440	H4428		H7522	H5645	H4456	

ألمتأخر.ألمطر كسحاب ورضاه حياة، ألملك وجه نور في

16	קְנֵה־	חָכְמָה	מַה־	טּוֹב	מֵחָרוּץ	וּקְנוֹת	בִּינָה	נִבְחָר	מִכָּסֶף׃
	اِقْتِناءَ-	حِكْمَةٍ	ما-	أَطْيَبَهُ	مِن-ذَهَبٍ	وَ-اِقْتِناءُ	فَهْمٍ	مُخْتارٌ	عَلى-الفِضَّةِ
	H7069	H2451	H4100			H7069	H0998	H0977	H3701

ألفضة!على تختار ألفهم وقنية ألذهب، من خير هي كم ألحكمة قنية

17	מְסִלַּת	יְשָׁרִים	סוּר	מֵרָע	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	נֹצֵר	דַּרְכּוֹ׃
	طَريقُ	مُسْتَقيمينَ	الاِبْتِعادُ	عَنِ-الشَّرِّ	حافِظُ	نَفْسِهِ	صائِنُ	طَريقِهِ
	H4546	H3477	H5493		H8104	H5315	H5341	H1870

طريقه.حافظ نفسه حافظ ألشر. عن ألحيدان ألمستقيمين منهج

18	לִפְנֵי־	שֶׁבֶר	גָּאוֹן	וְלִפְנֵי	כִּשָּׁלוֹן	גְּבַהּ	רוּחַ׃	
	قَبْلَ-	كَسْرٍ	كِبْرِياءُ	وَ-قَبْلَ	سَقْطَةٍ	تَعالي	روحٍ	
	H6440	H7667	H1347	H6440	H3783	H1363	H7307	

ألروح.تشامخ ألسقوط وقبل ألكبرياء، ألكسر قبل

19	טוֹב	שְׁפַל־	רוּחַ	אֶת־	[עניים]	(עֲנָוִים)	מֵחַלֵּק	שָׁלָל	אֶת־	גֵּאִים׃
	خَيْرٌ	مُتَواضِعُ-	روحٍ	مَعَ-	[فقراء]	(مُتَواضِعينَ)	مِن-مُقاسِمِ	غَنيمَةٍ	مَعَ-	مُتَكَبِّرينَ
		H8217	H7307	H0854	H6041	H6035		H7998	H0854	H1343

ٱلمتكبرين.مع ٱلغنيمة قسم من خير ٱلودعاء مع ٱلروح تواضع

20 מַשְׂכִּיל עַל־ דָּבָר יִמְצָא־ טוֹב וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה אַשְׁרָיו׃
فَهِيمٌ عَلى- كَلِمَةٍ يَجِدُ- خَيْرًا وَ-مُتَّكِلٌ عَلى-يَهْوَه طوباهُ
H0835 H3068 H0982 H4672 H1697

له.فطوبى ٱلرب على يتكل ومن خيرا، يجد أمر جهة من ٱلفطن

21 לַחֲכַם־ לֵב יִקָּרֵא נָבוֹן וּמֶתֶק שְׂפָתַיִם יוֹסִיף לֶקַח׃
لِحَكيمِ- قَلْبٍ يُدْعى فَهيمًا وَ-حَلاوَةُ شَفَتَيْنِ تَزيدُ تَعْليمًا
H2450 H7121 H0995 H4986 H8193 H3254 H3948

علما.تزيد ٱلشفتين وحلاوة فهيما، يدعى ٱلقلب حكيم

22 מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו וּמוּסַר אֱוִלִים אִוֶּלֶת׃
يَنْبوعُ حَياةٍ فِطْنَةٌ لِأَصْحابِها وَ-تَأديبُ حَمْقى حَماقَةٌ
H4726 H7922 H1167 H4148 H0191 H0200

حماقة.ٱلحمقى وتأديب لصاحبها، حياة ينبوع ٱلفطنة

23 לֵב חָכָם יַשְׂכִּיל פִּיהוּ וְעַל־ שְׂפָתָיו יוֹסִיף לֶקַח׃
قَلْبُ حَكيمٍ يُعَلِّمُ فَمَهُ وَ-عَلى- شَفَتَيْهِ يَزيدُ تَعْليمًا
H2450 H6310 H8193 H3254 H3948

علما.شفتيه ويزيد فمه يرشد ٱلحكيم قلب

24 צוּף־ דְּבַשׁ אִמְרֵי־ נֹעַם לְנֶפֶשׁ מָתוֹק וּמַרְפֵּא לְעָצֶם׃
شَهْدَ- عَسَلٍ أَقْوالُ- لُطْفٍ حُلْوٌ لِلنَّفْسِ وَ-شِفاءٌ لِلْعَظْمِ
H6688 H1706 H0561 H5278 H4966 H5315 H4832 H6106

للعظام.وشفاء للنفس حلو عسل، شهد ٱلحسن ٱلكلام

25 יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־ אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־ מָוֶת׃
يَوجَدُ طَريقٌ مُسْتَقيمٌ أَمامَ- رَجُلٍ وَ-آخِرَتُهُ طُرُقُ- مَوْتٍ
H3426 H1870 H3477 H6440 H0376 H0319 H1870 H4194

ٱلموت.طرق وعاقبتها مستقيمة للإنسان تظهر طريق توجد

26 נֶפֶשׁ עָמֵל עָמְלָה לּוֹ כִּי־ אָכַף עָלָיו פִּיהוּ׃
نَفْسُ عامِلٍ عَمِلَتْ لَهُ لأَنَّ- أَكْرَهُ عَلَيْهِ فَمُهُ
H5315 H5998 H0404 H6310

يحثه.فمه لأن له، تتعب ٱلتعب نفس

27 אִישׁ בְּלִיַּעַל כֹּרֶה רָעָה וְעַל־ שִׂפְתֵיו]שפתיו[(שְׂפָתוֹ) כְּאֵשׁ צָרֶבֶת׃
رَجُلُ بَلِيَّعَلَ يَحْفِرُ شَرًّا وَ-عَلى-]شفتيه[(شَفَتِهِ) كَ-نارٍ مُحْرِقَةٍ
H0376 H1100 H3738 H8193 H8193 H0784

ٱلمتقدة.كٱلنار شفتيه وعلى ٱلشر، ينبش ٱللئيم ٱلرجل

28 אִישׁ תַּהְפֻּכוֹת יְשַׁלַּח מָדוֹן וְנִרְגָּן מַפְרִיד אַלּוּף׃
رَجُلُ مَكْرٍ يُرْسِلُ خِصامًا وَ-واشٍ يُفَرِّقُ صَديقًا-حَميمًا
H0376 H8419 H7971 H4066 H5372 H6504

ٱلأصدقاء.يفرق وٱلنمام ٱلخصومة، يطلق ٱلأكاذيب رجل

29 אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־ טוֹב׃
رَجُلُ عُنْفٍ يُغْوي قَريبَهُ وَ-يُسيرُهُ في-طَريقٍ لا- صالِحٍ
H0376 H2555 H7453 H3212 H1870 H3808

صالحة.غير طريق إلى ويسوقه صاحبه يغوي ٱلظالم الرجل

30 עֹצֵה עֵינָיו לַחְשֹׁב תַּהְפֻּכוֹת קֹרֵץ שְׂפָתָיו כֹּלָה רָעָה׃
مُغْمِضُ عَيْنَيْهِ لِيُفَكِّرَ مَكْرًا قارِصٌ شَفَتَيْهِ أَكْمَلَ شَرًّا
H6095 H2803 H8419 H7169 H8193 H3615

شرا.أكمل فقد شفتيه، يعض ومن ٱلأكاذيب، في ليفكر عينيه يغمض من

31 עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא׃
تاجُ فَخْرٍ شَيْبَةٌ في-طَريقِ بِرٌّ تُوجَدُ
H5850 H8597 H7872 H1870 H6666 H4672

ٱلبر.طريق في توجد شيبة جمال: تاج

32 טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר׃
خَيْرٌ طَويلُ أَنْفٍ مِن-جَبَّارٍ وَ-مالِكُ روحِهِ مِن-آخِذِ مَدينَةٍ
H0750 H0639 H1368 H4910 H7307 H3920

مدينة.يأخذ ممن خير روحه ومالك ٱلجبار، من خير ٱلغضب البطيء

33 בַּחֵיק יוּטַל אֶת־ הַגּוֹרָל וּמֵיְהוָה כָּל־ מִשְׁפָּטוֹ׃
في-الحِضْنِ يُلْقى ال- قُرْعَةُ وَ-مِن-يَهْوَه كُلِّ- حُكْمِها
H2436 H2904 H0853 H1486 H3068 H3605 H4941

حكمها.كل ٱلرب ومن ٱلحضن، في تلقى ٱلقرعة

Chapter 17

1 טוֹב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־ בָּהּ מִבַּיִת מָלֵא זִבְחֵי־ רִיב׃
خَيْرٌ كِسْرَةٌ جافَّةٌ وَ-سَلامٌ- فيها مِن-بَيْتٍ مَمْلوءٍ ذَبائِحَ- نِزاعٍ
H7962 H4392 H2077 H7379

خصام.مع ذبائح ملآن بيت من خير سلامة، ومعها يابسة لقمة

2 עֶבֶד־ מַשְׂכִּיל יִמְשֹׁל בְּבֵן מֵבִישׁ וּבְתוֹךְ אַחִים יַחֲלֹק נַחֲלָה׃
عَبْدٌ- فَهيمٌ يَسودُ عَلى-اِبْنٍ مُخْزٍ وَ-في-وَسَطِ إِخْوَةٍ يَقْسِمُ ميراثًا
H5650 H4910 H0954 H8432 H0251 H5159

ٱلميراث.ٱلإخوة ويقاسم ٱلمخزي ٱلآبن على يتسلط ٱلفطن العبد

3 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וּבֹחֵן לִבּוֹת יְהוָה׃
بَوْتَقَةٌ لِلْفِضَّةِ وَ-كورٌ لِلذَّهَبِ وَ-مُخْتَبِرُ قُلوبٍ يَهْوَه
H4715 H3701 H3564 H2091 H0974 H3826 H3068

ٱلرب.ٱلقلوب وممتحن للذهب، وٱلكور للفضة، ٱلبوطة

4 מֵרַע מַקְשִׁיב עַל־ שִׂפַת־ אָוֶן הֹוֶת לְשׁוֹן עַל־ מֵזִין שֶׁקֶר הַוֹּת׃
شِرّيرٌ يُصْغي إِلى- شَفَةِ- إِثْمٍ كَذِبٌ يُصْغي لِسانِ إِلى- هَلاكٍ
H7181 H8193 H0205 H8267 H0238 H3956 H1942

فساد.للسان يأذن وٱلكاذب ٱلإثم، شفة إلى يصغى ٱلشر ٱلفاعل

5 לֹעֵג לָרָשׁ חֹרֵף עֹשֵׂהוּ שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא יִנָּקֶה׃
مُسْتَهْزِئٌ بِالفَقيرِ يُعَيِّرُ صانِعَهُ فَرِحٌ بِالبَلِيَّةِ لا- يَتَبَرَّأُ
H3932 H7326 H8056 H0343 H3808 H5352

يتبرأ.لا ببلية ألفرحان خالقه. يعير بألفقير ألمستهزئ

6	עֲטֶרֶת	זְקֵנִים	שֵׂיבָה	בְּנֵי	בָנִים	וְתִפְאֶרֶת	בָּנִים	אֲבוֹתָם׃
	تاجُ	شُيوخٍ	بَنو	بَنينَ	وَ-فَخْرُ	بَنينَ	آباؤُهُم	
	H5850	H2205			H8597		H0001	

آباؤهم.ألبنين وفخر ألبنين، بنو ألشيوخ تاج

7	לֹא־	נָאוָה	לִנָּבָל	שִׂפַת־	יֶתֶר	אַף	כִּי־	לִנְדִיב	שִׂפַת־	שָׁקֶר׃
	لا-	يَليقُ	بِنَذيلٍ	شَفَةُ-	فَضْلٍ	فَكَمْ	بِالأَحْرى-	لِنَبيلٍ	شَفَةُ-	كَذِبٍ
	H3808	H5000	H5036	H8193		H0637		H5081	H8193	H8267

بألشريف!ألكذب شفة بألأحرى كم ألسودد. شفة بألأحمق تليق لا

8	אֶבֶן־	חֵן	הַשֹּׁחַד	בְּעֵינֵי	בְּעָלָיו	אֶל־	כָּל־	אֲשֶׁר	יִפְנֶה	יַשְׂכִּיל׃
	حَجَرُ-	رِقَّةٍ	الرَّشْوَةُ	في-عَيْنَيْ	أَصْحابِها	إِلى-	كُلِّ-	حَيْثُما	يَتَوَجَّهُ	يَنْجَحُ
	H0068	H2580	H7810		H1167	H0413	H3605		H6437	

تفلح.تتوجه حيثما قابلها، عيني في كريم حجر ألهدية

9	מְכַסֶּה־	פֶּשַׁע	מְבַקֵּשׁ	אַהֲבָה	וְשֹׁנֶה	בְּדָבָר	מַפְרִיד	אַלּוּף׃	
	ساتِرُ-	مَعْصِيَةٍ	يَطْلُبُ	مَحَبَّةً	وَ-مُكَرِّرٌ	في-أَمْرٍ	يُفَرِّقُ	صَديقًا-حَميمًا	
	H3680	H6588	H1245	H0160		H1697	H6504		

ألأصدقاء.بين يفرق أمرا يكرر ومن ألمحبة، يطلب معصية يستر من

10	תַּחַת	גְּעָרָה	בְּמֵבִין	מֵהַכּוֹת	כְּסִיל	מֵאָה׃	
	يَنْفُذُ	تَوْبيخٌ	في-فَهيمٍ	أَكْثَرَ-مِن-ضَرْبٍ	جاهِلٍ	مِائَةً	
	H5181	H1606	H0995	H5221	H3684	H3967	

ألجاهل.في جلدة مئة من أكثر ألحكيم في يؤثر ألانتهار

11	אַךְ־	מְרִי	יְבַקֵּשׁ־	רָע	וּמַלְאָךְ	אַכְזָרִי	יְשֻׁלַּח־	בּוֹ׃	
	فَقَط-	تَمَرُّدٌ	يَطْلُبُ-	شَرًّا	وَ-رَسولٌ	قاسٍ	يُرْسَلُ-	إِلَيْهِ	
	H0389	H4805	H1245		H4397	H0394	H7971		

قاس.رسول عليه فيطلق ألتمرد يطلب إنما الشرير

12	פָּגוֹשׁ	דֹּב	שַׁכּוּל	בְּאִישׁ	וְאַל־	כְּסִיל	בְּאִוַּלְתּוֹ׃	
	لِيَلْتَقِ	دُبٌّ	ثاكِلٌ	بِرَجُلٍ	وَ-لا-	جاهِلٌ	في-حَماقَتِهِ	
	H6298	H1677	H7909	H0376	H0408	H3684	H0200	

حماقته.في جاهل ولا ثكول دبة ألإنسان ليصادف

13	מֵשִׁיב	רָעָה	תַּחַת	טוֹבָה	לֹא־	]תמיש	)תָּמוּשׁ(	רָעָה	מִבֵּיתוֹ׃
	رادُّ	شَرًّا	بَدَلَ	خَيْرٍ	لا-	]تزول[	)يَزولُ(	شَرٌّ	مِن-بَيْتِهِ
	H7725		H8478		H3808	H4185	H4185		

بيته.من ألشر يبرح لن بشر خير عن يجازي من

14	פֹּתֵר	מַיִם	רֵאשִׁית	מָדוֹן	וְלִפְנֵי	הִתְגַּלַּע	הָרֵיב	נְטוֹשׁ׃	
	مُطْلِقُ	مياهٍ	أَوَّلُ	خِصامٍ	وَ-قَبْلَ	انْدِلاعِهِ	النِّزاعَ	أُتْرُكْ	
	H6362	H4325	H7225	H4066	H6440	H1566	H7379	H5203	

أتركها.ألمخاصمة تدفق أن فقبل ألماء، إطلاق ألخصام ابتداء

15	מַצְדִּיק	רָשָׁע	וּמַרְשִׁיעַ	צַדִּיק	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃	
	مُبَرِّرٌ	شِرّيرًا	وَ-مُدينٌ	صِدّيقًا	رِجْسُ	يَهْوَه	أَيْضًا-	كِلاهُما	
	H6663	H7563	H7561	H6662	H8441	H3068	H1571	H8147	

ألرب.مكرهة كلاهما ألبريء ومذنب ألمذنب مبرئ

16 لָמָּה־ זֶּה מְחִיר בְּיַד־ כְּסִיל לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֵב־ אָיִן׃
لِماذا- هذا ثَمَنٌ في-يَدِ- جاهِلٍ لِيَقْتَنِي حِكْمَةً وَ-قَلْبٌ- لا-شَيْءَ
H4100 H2088 H4242 H3027 H3684 H7069 H2451 H0369

فهم؟له وليس ألحكمة ألاقتناء ثمن؟ ألجاهل يد في لماذا

17 בְּכָל־ עֵת וְאֹהֵב הָרֵעַ אֹהֵב וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד׃
في-كُلِّ- وَقْتٍ يُحِبُّ الصَّدِيقُ وَ-أَخٌ لِلضِّيْقَةِ يُولَدُ
H3605 H6256 H0157 H7453 H0251 H3205

يولد.فللشدة ألأخ أما وقت، كل في يحب الصديق

18 אָדָם חֲסַר־ לֵב תּוֹקֵעַ כָּף עֹרֵב עֵרְבָּה לִפְנֵי רֵעֵהוּ׃
إِنْسانٌ ناقِصُ- قَلْبٍ يَضْرِبُ كَفًّا ضامِنٌ ضَمانَةً أمامَ قَرِيبِهِ
H0120 H2638 H8628 H3709 H6148 H6161 H6440 H7453

ضمانا.صاحبه ويضمن كفا يصفق ألفهم ألناقص الإنسان

19 אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מַצָּה מַגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מְבַקֵּשׁ־ שָׁבֶר׃
مُحِبُّ مَعْصِيَةٍ مُحِبُّ خِصامٍ مُعلٍ بابَهُ يَطْلُبُ- كَسْرًا
H0157 H6588 H0157 H4683 H1361 H6607 H1245 H7667

ألكسر.يطلب بابه ألمعلي ألخصام. محب ألمعصية محب

20 עִקֵּשׁ־ לֵב לֹא יִמְצָא־ טוֹב וְנֶהְפָּךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה׃
مُعْوَجِّ- قَلْبٍ لا- يَجِدُ- خَيْرًا وَ-مُنْقَلِبٌ بِلِسانِهِ يَسْقُطُ في-شَرٍّ
H6141 H3808 H4672 H2015 H3956 H5307

ألسوء.في يقع ألسان وألمتقلب خيرا، يجد لا ألقلب ألملتوي

21 יֹלֵד כְּסִיל לְתוּגָה לוֹ וְלֹא־ יִשְׂמַח אֲבִי נָבָל׃
والِدُ جاهِلٍ لِحُزْنٍ لَهُ وَ-لا- يَفْرَحُ أبو نَذيلٍ
H3205 H3684 H8424 H3808 H8055 H0001 H5036

ألأحمق.أبو يفرح ولا فلحزنه، جاهلا يلد من

22 לֵב שָׂמֵחַ יֵיטִב גֵּהָה וְרוּחַ נְכֵאָה תְיַבֶּשׁ־ גָּרֶם׃
قَلْبٌ فَرِحٌ يُحَسِّنُ شِفاءً وَ-روحٌ مُنْكَسِرَةٌ تُجَفِّفُ- عَظْمًا
H8056 H3190 H1456 H7307 H3001 H1634

ألعظم.تجفف ألمنسحقة وألروح ألجسم، يطيب ألفرحان ألقلب

23 שֹׂחַד מֵחֵיק יִקַּח רָשָׁע יַטֶּה לְהַטּוֹת אָרְחוֹת מִשְׁפָּט׃
رَشْوَةٌ مِن-حِضْنٍ يَأْخُذُ شِرّيرٌ لِيُحَوِّلَ سُبُلَ عَدْلٍ
H7810 H2436 H7563 H3947 H5186 H0734 H4941

ألقضاء.طرق ليعوج ألحضن من ألرشوة يأخذ ألشرير

24 אֶת־ פְּנֵי מֵבִין חָכְמָה וְעֵינֵי כְסִיל בִּקְצֵה־ אָרֶץ׃
أمامَ- وَجْهِ فَهِيمٍ حِكْمَةٌ وَ-عَيْنا جاهِلٍ في-أَقْصى- الأَرْضِ
H0854 H6440 H0995 H2451 H3684 H0776

ألأرض.أقصى في ألجاهل وعينا ألفهيم، عند ألحكمة

25 כַּעַס לְאָבִיו גֶּבֶן כְּסִיל וּמָמֶר לְיוֹלַדְתּוֹ׃
غَضَبٌ لِأَبِيهِ اِبْنٌ جاهِلٌ وَ-مَرارَةٌ لِوالِدَتِهِ
H3205 H4470 H3684 H0001

ولدته.للتي ومرارة لأبيه، غم ٱلجاهل ٱلآبن

26 גַּם עֲנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־ טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל־ יֹשֶׁר׃
أَيْضًا عِقابُ الصِّدّيقِ لا- حَسَنٌ لِيَضْرِبَ نُبَلاءَ عَلى- الاسْتِقامَةِ
H1571 H6064 H6662 H3808 H5221 H5081 H3476

ٱلآستقامة.لأجل ٱلشرفاء ضرب وكذلك بحسن، ليس ٱلبريء تغريم أيضا

27 חוֹשֵׂךְ אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דֵּעַת [וקר־] (יִקַּר־) רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה׃
مُمْسِكُ أَقْوالِهِ يَعْرِفُ مَعْرِفَةً [وبارد] (ثَمينُ) روحٌ رَجُلُ فَهْمٍ
H2820 H0561 H3045 H1847 H7119 H3368 H7307 H0376 H8394

ٱلروح.وقور ٱلفهم وذو كلامه، يبقي ٱلمعرفة ذو

28 גַּם אֱוִיל מַחֲרִישׁ חָכָם יֵחָשֵׁב אֹטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן׃
أَيْضًا أَحْمَقُ صامِتٌ حَكيمًا يُظَنُّ ضامٌّ شَفَتَيْهِ فَهيمٌ
H1571 H0191 H2450 H2803 H0331 H8193 H0995

فهيما.شفتيه ضم ومن حكيما، يحسب سكت إذا ٱلأحمق بل

Chapter 18

1 לְתַאֲוָה יְבַקֵּשׁ נִפְרָד בְּכָל־ תּוּשִׁיָּה יִתְגַּלָּע׃
لِشَهْوَةٍ يَطْلُبُ مُنْفَصِلٌ بِكُلِّ- حِكْمَةٍ يَغْضَبُ
H8378 H1245 H6504 H3605 H8454 H1566

يغتاظ.مشورة بكل شهوته. يطلب ٱلمعتزل

2 לֹא־ יַחְפֹּץ כְּסִיל בִּתְבוּנָה כִּי אִם־ בְּהִתְגַּלּוֹת לִבּוֹ׃
لا- يُسَرُّ جاهِلٌ بِفَهْمٍ لكِنْ- إلاّ- بِكَشْفِ قَلْبِهِ
H3808 H3684 H8394 H1540

قلبه.بكشف بل بٱلفهم، يسر لا الجاهل

3 בְּבוֹא־ רָשָׁע בָּא גַּם־ בּוּז וְעִם־ קָלוֹן חֶרְפָּה׃
بِمَجيءِ- شِرّيرٍ يَأتي أيْضًا- ازْدِراءٌ وَ-مَعَ- خِزْيٍ عَيْبٌ
H0935 H7563 H0935 H1571 H0937 H7036 H2781

عار.ألهوان ومع أيضا، ٱلاحتقار جاء ٱلشرير جاء إذا

4 מַיִם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־ אִישׁ נַחַל נֹבֵעַ מְקוֹר חָכְמָה׃
مِياهٌ عَميقَةٌ كَلِماتُ فَمِ- رَجُلٍ نَهْرٌ نابِعٌ يَنْبوعُ حِكْمَةٍ
H4325 H6013 H1697 H6310 H0376 H5042 H4726 H2451

مندفق.نهر ٱلحكمة نبع عميقة. مياه ٱلإنسان فم كلمات

5 שְׂאֵת פְּנֵי־ רָשָׁע לֹא־ טוֹב לְהַטּוֹת צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט׃
رَفْعُ وَجْهِ- شِرّيرٍ لا- حَسَنٌ لِيُحَوِّلَ صِدّيقًا في-العَدْلِ
H5375 H6440 H7563 H3808 H5186 H6662 H4941

ٱلقضاء.في ٱلصديق لإخطاء حسنا ليس ٱلشرير وجه رفع

6 שִׂפְתֵי כְסִיל יָבֹאוּ בְרִיב וּפִיו לְמַהֲלֻמוֹת יִקְרָא׃
شَفَتا جاهِلٍ تَدْخُلانِ في-نِزاعٍ وَ-فَمُهُ لِلضَّرَباتِ يَدْعو
H8193 H3684 H0935 H7379 H6310 H4112 H7121

بضربات.يدعو وفمه ألخصومة، في تداخلان ألجاهل شفتا

7	פִּי־	כְסִיל	מְחִתָּה־	לוֹ	וּשְׂפָתָיו	מוֹקֵשׁ	נַפְשׁוֹ׃
	فَمُ-	جاهِلٍ	خَرابٌ-	لَهُ	وَ-شَفَتاهُ	فَخٌّ	نَفْسِهِ
	H6310	H3684	H4288		H8193	H4170	H5315

لنفسه.شرك وشفتاه له، مهلكة ألجاهل فم

8	דִּבְרֵי	נִרְגָּן	כְּמִתְלַהֲמִים	וְהֵם	יָרְדוּ	חַדְרֵי־	בָטֶן׃
	كَلِماتُ	واشٍ	كَلَذَّاتِ	وَ-هُم	يَنْزِلونَ	حُجُراتِ-	بَطْنِ
	H1697	H5372	H3859	H1992	H3381	H2315	H0990

ألبطن.مخادع إلى ينزل وهو حلوة لقم مثل ألنمام كلام

9	גַּם	מִתְרַפֶּה	בִּמְלַאכְתּוֹ	אָח	הוּא	לְבַעַל	מַשְׁחִית׃
	أَيْضًا	مُتَراخٍ	في-عَمَلِهِ	أَخُ	هُوَ	لِسَيِّدِ	مُهْلِكِ
	H1571	H7503	H4399	H0251	H1931	H1167	H7843

ألمسرف.أخو هو عمله في ألمتراخي أيضا

10	מִגְדַּל־	עֹז	שֵׁם	יְהוָה	יָרוּץ	בּוֹ־	צַדִּיק	וְנִשְׂגָּב׃
	بُرْجُ-	قُوَّةٍ	اِسْمُ	يَهْوَه	يَرْكُضُ	إِلَيْهِ-	صِدّيقٌ	وَ-يَتَحَصَّنُ
	H4026	H5797	H8034	H3068	H7323		H6662	H7682

ويتمنع.ألصديق إليه يركض حصين، برج ألرب اسم

11	הוֹן	עָשִׁיר	קִרְיַת	עֻזּוֹ	וּכְחוֹמָה	נִשְׂגָּבָה	בְּמַשְׂכִּיתוֹ׃
	ثَرْوَةُ	غَنِيٌّ	مَدينَةُ	قُوَّتِهِ	وَ-كَسورٍ	عالٍ	في-تَصَوُّرِهِ
	H1952	H6223	H7151	H5797	H2346	H7682	H4906

تصوره.في عال سور ومثل ألحصينة، مدينته ألغني ثروة

12	לִפְנֵי־	שֶׁבֶר	יִגְבַּהּ	לֵב־	אִישׁ	וְלִפְנֵי	כָּבוֹד	עֲנָוָה׃
	قَبْلَ-	كَسْرٍ	يَتَكَبَّرُ	قَلْبُ-	رَجُلٍ	وَ-قَبْلَ	كَرامَةٍ	تَواضُعٌ
	H6440	H7667	H1361		H0376	H6440	H3519	H6038

ألتواضع.ألكرامة وقبل ألإنسان، قلب يتكبر ألكسر قبل

13	מֵשִׁיב	דָּבָר	בְּטֶרֶם	יִשְׁמָע	אִוֶּלֶת	הִיא־	לוֹ	וּכְלִמָּה׃
	مُجيبٌ	كَلِمَةً	قَبْلَ	أنْ-يَسْمَعَ	حَماقَةٌ	هِيَ-	لَهُ	وَ-خِزْيٌ
	H7725	H1697	H2962	H8085	H0200	H1931		H3639

وعار.حماقة فله يسمعه، أن قبل أمر عن يجيب من

14	רוּחַ־	אִישׁ	יְכַלְכֵּל	מַחֲלֵהוּ	וְרוּחַ	נְכֵאָה	מִי	יִשָּׂאֶנָּה׃
	روحُ-	رَجُلٍ	يَحْتَمِلُ	مَرَضَهُ	وَ-روحٌ	مُنْكَسِرَةٌ	مَنْ	يَحْمِلُها
	H7307	H0376	H3557		H7307		H4310	H5375

يحملها؟فمن ألمكسورة ألروح أما مرضه، تحتمل ألإنسان روح

15	לֵב	נָבוֹן	יִקְנֶה־	וְאֹזֶן	חֲכָמִים	תְּבַקֵּשׁ־	דָּעַת׃
	قَلْبُ	فَهيمٍ	يَقْتَني-	وَ-أُذُنُ	حُكَماءَ	تَطْلُبُ-	مَعْرِفَةً
	H0995	H7069	H3947	H0241	H2450	H1245	H1847

علما.تطلب ألحكماء وأذن معرفة، يقتني ألفهيم قلب

16	מַתָּן	אָדָם	יַרְחִיב	לוֹ	וְלִפְנֵי	גְדֹלִים	יַנְחֶנּוּ׃
	هَدِيَّةُ	إنْسانٍ	تُوَسِّعُ	لَهُ	وَ-أمامَ	عُظَماءَ	تَقودُهُ
	H4976	H0120	H7337		H6440		H5148

ٱلعظماء.أمام إلى وتهديه له ترحب ٱلإنسان هدية

17 צַדִּיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ]יבא־( )ובָא־ רֵעֵהוּ וַחֲקָרוֹ׃
صِدّيقٌ الأوَّلُ في-نِزاعِهِ]يأتي[ )وَ-يَأتي(قَريبُهُ وَ-يَفْحَصُهُ
H6662 H7223 H7379 H0935 H0935 H7453 H2713

ويفحصه.رفيقه فيأتي محق، دعواه في الأول

18 מַדְיָנִים יַשְׁבִּית הַגּוֹרָל וּבֵין עֲצוּמִים יַפְרִיד׃
نِزاعاتٍ يُسَكِّنُ القُرْعَةُ وَ-بَيْنَ أقْوِياءَ يُفَرِّقُ
H4079 H1486 H0996 H6099 H6504

ٱلأقوياء.بين وتفصل ٱلخصومات تبطل القرعة

19 אָח נִפְשָׁע מִקִּרְיַת־ עֹז]ומדונים[ )וּמִדְיָנִים(כִּבְרִיחַ אַרְמוֹן׃
أخٌ مَعْصيٌّ مِن-مَدينَةِ- قُوَّةٍ]ونزاعات[ )وَ-نِزاعاتٌ(كَ-مِغْلاقِ قَصْرٍ
H0251 H6586 H7151 H5797 H4066 H1280 H0759

قلعة.كعارضة وٱلمخاصمات حصينة، مدينة من أمنع الأخ

20 מִפְרִי פִי־ אִישׁ תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ תְּבוּאַת שְׂפָתָיו יִשְׂבָּע׃
مِن-ثَمَرِ فَمِ- رَجُلٍ تَشْبَعُ بَطْنُهُ غَلَّةُ شَفَتَيْهِ يَشْبَعُ
H6529 H6310 H0376 H7646 H0990 H8393 H8193 H7646

يشبع.شفتيه غلة من بطنه، يشبع ٱلإنسان فم ثمر من

21 מָוֶת וְחַיִּים בְּיַד־ לָשׁוֹן וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכַל פִּרְיָהּ׃
مَوْتٌ وَ-حَياةٌ بِيَدِ- لِسانٍ وَ-مُحِبّوها يَأكُلونَ ثَمَرَها
H4194 H3027 H3956 H0157 H0398 H6529

ثمره.يأكلون وأحباؤه ٱللسان، يد في وٱلحياة الموت

22 מָצָא אִשָּׁה מָצָא טוֹב וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה׃
وَجَدَ اِمْرَأةً وَجَدَ خَيْرًا وَ-يَنالُ رِضىً مِن-يَهْوَه
H4672 H0802 H4672 H6329 H7522 H3068

ٱلرب.من رضى وينال خيرا يجد زوجة يجد من

23 תַּחֲנוּנִים יְדַבֶּר־ רָשׁ וְעָשִׁיר יַעֲנֶה עַזּוֹת׃
تَضَرُّعاتٍ يَتَكَلَّمُ- فَقيرٌ وَ-غَنِيٌّ يُجيبُ بِعُنْفٍ
H8469 H1696 H7326 H6223 H5794

بخشونة.يجاوب وٱلغني ٱلفقير، يتكلم بتضرعات

24 אִישׁ רֵעִים לְהִתְרֹעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב דָּבֵק מֵאָח׃
رَجُلُ أصْدِقاءَ لِيُصادِقَ وَ-يَوجَدُ مُحِبٌّ أشَدُّ مِن-أخٍ
H0376 H7453 H3426 H0157 H1695 H0251

ٱلأخ.من ألزق محب يوجد ولكن نفسه، يخرب ٱلأصحاب المكثر

Chapter 19

1 טוֹב־ רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מְעֻקַּשׁ שְׂפָתָיו וְהוּא כְסִיל׃
خَيْرٌ- فَقيرٌ سالِكٌ بِكَمالِهِ مِن-مُعْوَجٌّ شَفَتَيْهِ وَ-هُوَ جاهِلٌ
H7326 H1980 H8537 H6141 H8193 H1931 H3684

جاهل.وهو ٱلشفتين ملتوي من خير بكماله ٱلسالك ٱلفقير

2 גַּם בְּלֹא־ דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־ טוֹב וְאָץ בְּרַגְלַיִם חוֹטֵא׃
أيْضًا بِلا- مَعْرِفَةٍ نَفْسٌ -لا حَسَنٌ وَ-مُسْتَعْجِلٌ بِرِجْلَيْهِ خاطِئٌ
H1571 H3808 H1847 H5315 H3808 H0213 H7272 H2398

يخطئ.برجليه وٱلمستعجل حسنا، ليس معرفة بلا ٱلنفس كون أيضا

3 אִוֶּלֶת אָדָם תְּסַלֵּף דַּרְכּוֹ וְעַל־ יְהוָה יִזְעָף לִבּוֹ׃
حَماقَةُ إنْسانٍ تُحَوِّلُ طَريقَهُ وَ-عَلى يَهْوَه يَغْضَبُ قَلْبُهُ
H0200 H0120 H5557 H1870 H0-H5921 H3068 H2196 H3820

قلبه.يحنق ٱلرب وعلى طريقه، تعوج ٱلرجل حماقة

4 הוֹן יְסִיף רֵעִים כַּבִּים וְדָל מֵרֵעֵהוּ יִפָּרֵד׃
ثَرْوَةٌ تَزيدُ أصْدِقاءَ كَثيرينَ وَ-فَقيرٌ مِن-صَديقِهِ يَنْفَصِلُ
H1952 H3254 H7453 H7227 H1800 H7453 H6504

قريبه.عن منفصل وٱلفقير ٱلأصحاب، يكثر الغنى

5 עֵד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים לֹא יִמָּלֵט׃
شاهِدُ أكاذيبَ -لا يَتَبَرَّأُ وَ-يُفيضُ أكاذيبَ -لا يَنْجو
H5707 H8267 H3808 H5352 H6315 H3577 H3808 H4422

ينجو.لا بٱلأكاذيب وٱلمتكلم يتبرأ، لا ٱلزور شاهد

6 רַבִּים יְחַלּוּ פְּנֵי־ נָדִיב וְכָל־ הָרֵעַ לְאִישׁ מַתָּן׃
كَثيرونَ يَسْتَرْضونَ وَجْهَ- نَبيلٍ وَ-كُلِّ- الصَّديقِ لِرَجُلِ هَدِيَّةٍ
H7227 H6440 H5081 H3605 H7453 H0376 H4976

ٱلعطايا.لذي صاحب وكل ٱلشريف، وجه يستعطفون كثيرون

7 כָּל אֲחֵי־ רָשׁ שְׂנֵאָהוּ אַף כִּי מֵרֵעֵהוּ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מְרַדְּפֵי אֲמָרִים]לֹא־[
كُلُّ إخْوَةِ- فَقيرٍ يُبْغِضونَهُ فَكَمْ بِالأحْرى- أصْدِقاؤُهُ يَبْتَعِدونَ عَنْهُ مُتَتَبِّعٌ أقْوالٍ]لا[
H3605 H0251 H7326 H8130 H0637 H4828 H7368 H4975 H7291 H0561 H3808

)לוֹ־(הֵמָּה׃
)لَهُ(هُمْ
H1992

له.فهي أقوالا يتبع من عنه! يبتعدون أصدقاؤه بٱلحري فكم يبغضونه، ٱلفقير إخوة كل

8 קֹנֵה־ לֵב נַפְשׁוֹ אֹהֵב תְּבוּנָה שֹׁמֵר לִמְצֹא־ טוֹב׃
مُقْتَنِ- قَلْبًا مُحِبُّ نَفْسِهِ حافِظُ فَهْمٍ لِيَجِدَ- خَيْرًا
H7069 H3820 H0157 H5315 H8104 H8394 H4672 H2896

خيرا.يجد ٱلفهم ٱلحافظ نفسه. يحب ٱلحكمة المقتني

9 עֵד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים יֹאבֵד׃ פ
شاهِدُ أكاذيبَ -لا يَتَبَرَّأُ وَ-يُفيضُ أكاذيبَ يَهْلِكُ ف
H5707 H8267 H3808 H5352 H6315 H3577 H0006

يهلك.بٱلأكاذيب وٱلمتكلم يتبرأ، لا ٱلزور شاهد

10 לֹא־ נָאוֶה לִכְסִיל בְּעֶדְנוּג כִּי־ אַף לְעֶבֶד מִמְשָׁל בְּשָׂרִים׃
لا- يَلِيقُ بِجاهِلٍ تَرَفٌّ بِالأحْرى- فَكَمْ لِعَبْدٍ أنْ-يَسودَ عَلى-رُؤَساءَ
H3808 H5000 H3684 H8588 H0637 H5650 H4910 H8269

ٱلرؤساءإعلى يتسلط أن بٱلعبد يليق لا بٱلأولى كم بٱلجاهل. يليق لا التنعم

11 שֵׂכֶל אָדָם הֶאֱרִיךְ אַפּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ עֲבֹר עַל־ פָּשַׁע׃
فِطْنَةُ إِنْسانٍ تُطيلُ غَضَبَهُ وَ-فَخْرُهُ العُبورُ عَلى- مَعْصِيَةٍ
H7922 H0120 H0748 H0639 H8597 H5674 H6588

معصية.عن ٱلصفح وفخره غضبه، يبطئ ٱلإنسان تعقل

12 נַהַם כַּכְּפִיר זַעַף מֶלֶךְ וּכְטַל עַל־ עֵשֶׂב רְצוֹנוֹ׃
زَئيرٌ كَشِبْلٍ غَضَبُ مَلِكٍ وَ-كَنَدىً عَلى- عُشْبٍ رِضاهُ
H5099 H3715 H2197 H4428 H2919 H5921 H6212 H7522

رضوانه.ٱلعشب على وكالطل ٱلملك، حنق ٱلأسد كزمجرة

13 הַוַּת לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וְדֶלֶף טֹרַד מִדְיְנֵי אִשָּׁה׃
هَلاكٌ لِأَبيهِ اِبْنٌ جاهِلٌ وَ-قَطْرٌ مُسْتَمِرٌّ مُخاصَماتُ اِمْرَأَةٍ
H1942 H0001 H1121 H3684 H1812 H2956 H4079 H0802

ٱلمتتابع.كٱلوكف ٱلزوجة ومخاصمات أبيه، على مصيبة ٱلجاهل ٱلٱبن

14 בַּיִת וָהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמֵיְהוָה אִשָּׁה מַשְׂכֶּלֶת׃
بَيْتٌ وَ-ثَرْوَةٌ مِيراثُ آباءٍ وَ-مِن-يَهْوَه اِمْرَأَةٌ فَهيمَةٌ
H1004 H1952 H5159 H0001 H3068 H0802 H7919

ٱلرب.عند فمن ٱلمتعقلة ٱلزوجة أما ٱلآباء، من ميراث وٱلثروة البيت

15 עֲצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה תִרְעָב׃
كَسَلٌ يُلْقي سُباتًا-عَميقًا وَ-نَفْسٌ رَخاوَةٌ تَجوعُ
H6103 H5307 H8639 H5315 H7456

تجوع.ٱلمتراخية وٱلنفس ٱلسبات، في يلقي الكسل

16 שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְּרָכָיו [יומת] (יָמוּת׃)
حافِظُ وَصِيَّةٍ حافِظُ نَفْسِهِ مُزْدَرٍ طُرُقِهِ [يموت] (يَموتُ)
H8104 H4687 H8104 H5315 H0959 H1870 H4191 H4191

يموت.بطرقه وٱلمتهاون نفسه، حافظ ٱلوصية حافظ

17 מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם־ לוֹ׃
مُقْرِضُ يَهْوَه راحِمُ ضَعيفٍ وَ-جَزاءُهُ يُرَدُّ- لَهُ
H3068 H1800 H1576

يجازيه.معروفه وعن ٱلرب، يقرض ٱلفقير يرحم من

18 יַסַּר בִּנְךָ כִּי־ יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־ הֲמִיתוֹ אַל־ תִּשָּׂא נַפְשֶׁךָ׃
أَدِّبْ اِبْنَكَ لأَنَّ يَوجَدُ رَجاءٌ وَ-إِلى- إِماتَتِهِ لا- تَرْفَعْ نَفْسَكَ
H3256 H1121 H3426 H8615 H0413 H4191 H0408 H5375 H5315

نفسك.تحمل لا إماتته على ولكن رجاء، فيه لأن ٱبنك أدب

19 [גרל־] (גְּדֹל־) חֵמָה נֹשֵׂא עֹנֶשׁ כִּי אִם־ תַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסֵף׃
[عظيم] (عَظيمُ) غَضَبٍ يَحْمِلُ عِقابًا لأَنَّ إِذا- أَنْقَذْتَهُ وَ-أَيْضًا تُزيدُ
H1486 H1419 H2534 H5375 H6066 H3588 H5337 H5750 H3254

تعيد.فبعد نجيته إذا لأنك عقوبة، يحمل ٱلغضب الشديد

20 שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוּסָר לְמַעַן תֶּחְכָּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
اِسْمَعْ مَشورَةً وَ-اِقْبَلْ تَأديبًا لِكَيْ تَحْكُمَ في-آخِرَتِكَ
H8085 H6098 H6901 H4148 H4616 H2449 H0319

آخرتك.في حكيما تكون لكي ٱلتأديب، وٱقبل ٱلمشورة اسمع

21 רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֵב־ אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃
كَثيرَةٌ أفْكارٌ في-قَلْبِ رَجُلٍ وَ-مَشورَةُ يَهْوَه هِيَ تَقومُ
H4284 H0376 H6098 H3068 H1931

تثبت.هي ٱلرب مشورة لكن كثيرة، أفكار ٱلإنسان قلب في

22 תַּאֲוַת אָדָם חַסְדּוֹ וְטוֹב־ רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב׃
شَهْوَةُ إنْسانٍ إحْسانُهُ وَ-خَيْرٌ- فَقيرٌ مِن-رَجُلٍ كَذّابٍ
H8378 H0120 H7326 H0376 H3577

ٱلكذوب.من خير وٱلفقير معروفه، ٱلإنسان زينة

23 יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׂבֵעַ בַּל־ יִפָּקֵד רָע׃
مَخافَةُ يَهْوَه لِلْحَياةِ وَ-شابِعٌ بِلا- يُصابُ بِشَرٍّ
H3374 H3068 H7649 H1077

شر.يتعهده لا شبعان يبيت للحياة. ٱلرب مخافة

24 טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת גַּם־ אֶל־ פִּיהוּ לֹא יְשִׁיבֶנָּה׃
طَمَرَ كَسولٌ يَدَهُ في-الصَّحْفَةِ أيْضًا- إلى- فَمِهِ لا- يُرْجِعُها
H2934 H6102 H3027 H6747 H1571 H0413 H6310 H3808 H7725

يردها.لا فمه إلى وأيضا ٱلصحفة، في يده يخفي الكسلان

25 לֵץ תַּכֶּה וּפֶתִי יַעְרִם וְהוֹכִיחַ לְנָבוֹן יָבִין דָּעַת׃
مُسْتَهْزِئًا اِضْرِبْ وَ-ساذِجٌ يَذْكو وَ-وَبِّخْ فَهيمًا يَفْهَمُ مَعْرِفَةً
H3887 H5221 H6191 H3198 H0995 H0995 H1847

معرفة.فيفهم فهيما ووبخ ٱلأحمق، فيتذكى ٱلمستهزئ اضرب

26 מְשַׁדֵּד־ אָב וּמַבְרִיחַ אֵם בֵּן מֵבִישׁ וּמַחְפִּיר׃
مُخَرِّبُ- أبٍ مُطارِدُ أُمٍّ اِبْنٌ مُخْزٍ وَ-مُهينٌ
H7703 H0001 H1272 H0517 H0954 H2659

ومخجل.مخز ٱبن هو أمه وٱلطارد أباه ٱلمخرب

27 חֲדַל־ בְּנִי לִשְׁמֹעַ מוּסָר לִשְׁגּוֹת מֵאִמְרֵי־ דָעַת׃
كُفَّ- يا-اِبْني عَنْ-السَماعِ تَأديبٍ لِلضَّلالِ عَنْ-أقْوالِ مَعْرِفَةٍ
H2308 H8085 H4148 H7686 H0561 H1847

ٱلمعرفة.كلام عن للضلالة ٱلتعليم ٱستماع عن ٱبني يا كف

28 עֵד בְּלִיַּעַל יָלִיץ מִשְׁפָּט וּפִי רְשָׁעִים יְבַלַּע־ אָוֶן׃
شاهِدُ بَلِيَّعَلَ يَسْخَرُ مِنَ-العَدْلِ وَ-فَمُ أشْرارٍ يَبْلَعُ- إثْمًا
H5707 H1100 H3887 H4941 H6310 H7563 H1104 H0205

ٱلإثم.يبلع ٱلأشرار وفم بٱلحق، يستهزئ ٱللئيم الشاهد

29 נָכוֹנוּ לַלֵּצִים שְׁפָטִים וּמַהֲלֻמוֹת לְגֵו כְּסִילִים׃
مُعَدَّةٌ لِلْمُسْتَهْزِئينَ أحْكامٌ وَ-ضَرَباتٌ لِظَهْرِ جُهّالٍ
H3887 H8201 H4112 H3684

ٱلجهال.لظهر وٱلضرب للمستهزئين، معد القصاص

Chapter 20

1 לֵ֭ץ חֲמַ֣ס הַיַּ֑יִן וְכָל־שֹׁ֥כֵר הֹמֶ֗ה וְ֝כָל־שֹׁגֶ֥ה בּ֗וֹ לֹ֣א יֶחְכָּֽם׃
مُسْتَهْزِئٌ الخَمْرُ صاخِبٌ وَ-كُلُّ- مُسْكِرٌ صاخِبٌ ضالٌّ بِهِ لا- يَحْكُمُ
H3887 H3196 H1993 H7941 H3605 H7686 H3808 H2449

بحكيم.فليس بهما يترنح ومن عجاج، ٱلمسكر مستهزئة. الخمر

2 נַהֲם֣ כְּכְפִ֣יר אֵימַ֣ת מֶ֭לֶךְ מִתְעַבְּרֹ֣ו חוֹטֵ֣א נַפְשֹֽׁו׃
زَئيرٌ كَشِبْلٍ رُعْبُ مَلِكٍ مُغْضِبُهُ خاطِئٌ نَفْسِهِ
H5099 H0367 H4428 H2398 H5315

نفسه.إلى يخطئ يغيظه ٱلذي ٱلأسد. كزمجرة ٱلملك رعب

3 כָּב֣וֹד לָ֭אִישׁ שֵׁ֣בֶת מֵרִ֑יב וְכָל־אֱ֝וִ֗יל יִתְגַּלַּֽע׃
كَرامَةٌ لِلرَّجُلِ الاِبْتِعادُ عَنِ-النِّزاعِ وَ-كُلُّ- أَحْمَقٍ يَغْضَبُ
H3519 H0376 H7674 H7379 H3605 H0191 H1566

ينازع.أحمق وكل ٱلخصام، عن يبتعد أن ٱلرجل مجد

4 מֵ֭חֹרֶף עָצֵ֣ל לֹא־יַחֲרֹ֑שׁ ישאל[ ]יִשְׁאַל֥( )וְשָׁאַל֗ בַּקָּצִ֥יר וְאֵ֣ין׃
مِنَ-الشِّتاءِ كَسولٌ لا- يَحْرُثُ]يسأل[ )وَ-يَسْأَلُ(في-الحَصادِ وَ-لا-شَيْءَ
H2779 H6102 H3808 H7592 H7592 H0369

يعطى.ولا ٱلحصاد في فيستعطي ٱلشتاء، بسبب يحرث لا الكسلان

5 מַ֭יִם עֲמֻקִּ֣ים עֵצָ֣ה בְלֶב־אִ֑ישׁ וְאִ֥ישׁ תְּבוּנָ֝֗ה יְדַלֶּנָּֽה׃
مِياهٌ عَميقَةٌ مَشورَةٌ في-قَلْبِ- رَجُلٍ وَ-رَجُلُ فَهْمٍ يَسْتَخْرِجُها
H4325 H6013 H6098 H0376 H0376 H8394 H1802

يستقيها.ٱلفطنة وذو عميقة، مياه ٱلرجل قلب في المشورة

6 רַ֭ב אָדָ֣ם יִקְרָ֣א אִ֑ישׁ חַסְדּ֥וֹ וְאִ֥ישׁ אֱ֝מוּנִ֗ים מִֽי־יִמְצָֽא׃
كَثيرٌ- مِنَ-النّاسِ يُعْلِنُ رَجُلٌ إِحْسانَهُ وَ-رَجُلٌ أَمينٌ مَنْ
H7230 H0120 H7121 H0376 H0376 H0529 H4310 H4672

يجده؟فمن ٱلأمين ٱلرجل أما بصلاحه، واحد كل ينادون ٱلناس أكثر

7 מִתְהַלֵּ֣ךְ בְּתֻמּ֣וֹ צַדִּ֭יק אַשְׁרֵ֣י בָנָ֑יו אַחֲרָֽיו׃
سالِكٌ بِكَمالِهِ صِدّيقٌ طوبى بَنيهِ بَعْدَهُ
H1980 H8537 H6662 H0835

بعده.لبنيه طوبى بكماله. يسلك الصديق

8 מֶ֭לֶךְ יוֹשֵׁ֣ב עַל־כִּסֵּ֣א דִ֑ין מְזָרֶ֥ה בְעֵינָ֝֗יו כָּל־רָֽע׃
مَلِكٌ جالِسٌ عَلى- عَرْشِ- دَيْنُونَةٍ يُذَرّي بِعَيْنَيْهِ كُلِّ- شَرٍّ
H4428 H3427 H3678 H1779 H2219 H3605

شر.كل بعينه يذري ٱلقضاء كرسي على ٱلجالس الملك

9 מִֽי־יֹ֭אמַר זִכִּ֣יתִי לִבִּ֑י טָהַ֖רְתִּי מֵחַטָּאתִֽי׃
مَنْ- يَقولُ طَهَّرْتُ قَلْبي تَنَقَّيْتُ مِن-خَطيئَتي
H4310 H0559 H2135 H2891

خطيتي«؟من تطهرت قلبي، زكيت »إني يقول: من

10 אֶ֭בֶן וָאָ֣בֶן אֵיפָ֣ה וְאֵיפָ֑ה תּוֹעֲבַ֖ת יְ֝הוָ֗ה גַּם־שְׁנֵיהֶֽם׃
حَجَرٌ وَ-حَجَرٌ إِيفَةٌ وَ-إِيفَةٌ رِجْسُ يَهْوَه أَيْضًا- كِلاهُما
H0068 H0068 H0374 H0374 H8441 H3068 H1571 H8147

ألرب.عند مكرهة كلاهما فمكيال، مكيال فمعيار، معيار

11 גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֵּר־ נָעַר אִם־ זַךְ וְאִם־ יָשָׁר פָּעֳלוֹ׃
أيْضًا بِأعْمالِهِ يُعْرَفُ- صَبِيٌّ إنْ- نَقِيٌّ وَ-إنْ- مُسْتَقيمٌ عَمَلُهُ
H1571 H4611 H5288 H2134 H3477 H6467

ومستقيم؟نقي عمله هل بأفعاله، يعرف أيضا الولد

12 אָזֶן שֹׁמַעַת וְעַיִן רֹאָה יְהוָה עָשָׂה גַם־ שְׁנֵיהֶם׃
أُذُنٌ سامِعَةٌ وَ-عَيْنٌ رائِيَةٌ يَهْوَه صَنَعَ أيْضًا- كِلاهُما
H0241 H8085 H7200 H3068 H1571 H8147

كلتيهما.صنعهما ألرب ألباصرة، وألعين ألسامعة الأذن

13 אַל־ תָּאֱהַב שֵׁנָה פֶּן־ תִּוָּרֵשׁ פְּקַח עֵינֶיךָ שְׂבַע־ לֶחֶם׃
لا- تُحِبَّ نَوْمًا لِئَلاَّ- تَفْتَقِرَ اِفْتَحْ عَيْنَيْكَ اِشْبَعْ- خُبْزًا
H0408 H0157 H8142 H6435 H3423 H6491 H7646 H3899

خبزا.تشبع عينيك أفتح تفتقر. لئلا ألنوم تحب لا

14 רַע רַע יֹאמַר הַקּוֹנֶה וְאָזַל לוֹ אָז יִתְהַלָּל׃
سَيِّئٌ سَيِّئٌ يَقولُ المُشْتَري وَ-ذاهِبٌ لَهُ إذْ يَتَفاخَرُ
H0559 H7069 H0235

يفتخرإفحينئذ ذهب وإذا ألمشتري، يقول رديء!« «رديء،

15 יֵשׁ זָהָב וְרָב־ פְּנִינִים וּכְלִי יְקָר שִׂפְתֵי־ דָעַת׃
يَوجَدُ ذَهَبٌ وَ-كَثيرُ- لآلِئَ وَ-إناءٌ ثَمينٌ شَفَتا- مَعْرِفَةٍ
H3426 H2091 H7230 H6443 H3627 H3366 H8193 H1847

ثمين.فمتاع ألمعرفة شفاه أما لآلئ، وكثرة ذهب يوجد

16 לָקַח־ בִּגְדוֹ כִּי־ עָרַב זָר וּבְעַד [נכרים] (נָכְרִיָּה) חַבְּלֵהוּ׃
خُذْ- ثَوْبَهُ لأنَّ- ضَمِنَ غَريبًا وَ-بِسَبَبِ [أجانب] (أجْنَبِيَّةٍ) اِرْتَهِنْهُ
H3947 H6148 H1157 H5237 H5237

منه.أرتهن ألأجانب ولأجل غريبا، ضمن لأنه ثوبه خذ

17 עָרֵב לָאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחַר יִמָּלֵא־ פִּיהוּ חָצָץ׃
حُلْوٌ لِلرَّجُلِ خُبْزُ غِشٌّ وَ-بَعْدُ يَمْتَلِئُ- فَمُهُ حَصىً
H6156 H0376 H3899 H8267 H4390 H6310 H2687

حصى.فمه يمتلئ بعد ومن للإنسان، لذيذ ألكذب خبز

18 מַחֲשָׁבוֹת בְּעֵצָה תָּכִין וּבְתַחְבֻּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה׃
أفْكارٌ بِمَشورَةٍ تَثْبُتُ وَ-بِتَدابيرَ اِصْنَعْ حَرْبًا
H4284 H6098 H8458 H4421

حربا.أعمل وبالتدابير بألمشورة، تثبت المقاصد

19 גּוֹלֶה־ סוֹד וְלִפְתֵּה רָכִיל הוֹלֵךְ שִׂפְתָיו לֹא תִתְעָרָב׃
كاشِفُ- سِرٍّ وَ-لِمُغْوٍ بِنَميمَةٍ سالِكٌ شَفَتَيْهِ لا- تَخْتَلِطْ
H1540 H5475 H7400 H1980 H8193 H3808 H6148

شفتيه.ألمفتح تخالط فلا ألسر، يفشي بألوشاية الساعي

20 מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעַךְ נֵרוֹ [באישון] (בְּאֶשְׁוֹן) חֹשֶׁךְ׃
مُلاعِنُ أبيهِ وَ-أُمِّهِ يَنْطَفِئُ سِراجُهُ [فيحين] (في-حَيْنِ) ظُلْمَةٍ
H7043 H0001 H0517 H1846 H0380 H0380 H2822

ٱلظلام.حدقة في سراجه ينطفئ أمه أو أباه سب من

21 נַחֲלָה [מבחלת] (מְבֹהָלֶת) בָּרִאשֹׁנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תְבֹרָךְ׃
ميراثٌ [مُتَسَرِّعٌ] (مُتَسَرِّعٌ) في-الأَوَّلِ وَ-آخِرَتُهُ لا- تُبارَكُ
H5159 H0926 H7223 H0319 H3808 H1288

تبارك.فلا آخرته أما أوله، في معجل ملك رب

22 אַל־ תֹּאמַר אֲשַׁלְּמָה־ רָע קַוֵּה לַיהוָה וְיֹשַׁע לָךְ׃
لا- تَقُلْ أُجازي- شَرًّا اِنْتَظِرْ يَهْوَه وَ-يُخَلِّصْ لَكَ
H0408 H0559 H3068 H3467

فيخلصك.ٱلرب ٱنتظر شرا«. أجازي »إني تقل: لا

23 תּוֹעֲבַת יְהוָה אֶבֶן וָאָבֶן וּמֹאזְנֵי מִרְמָה לֹא־ טוֹב׃
رِجْسُ يَهْوَه حَجَرٌ وَ-حَجَرٌ وَ-مَوازينُ غِشٌّ لا- حَسَنٌ
H8441 H3068 H0068 H0068 H3976 H4820 H3808

صالحة.غير ٱلغش وموازين ٱلرب، مكرهة فمعيار معيار

24 מֵיהוָה מִצְעֲדֵי־ גֶבֶר וְאָדָם מַה־ יָבִין דַּרְכּוֹ׃
مِن-يَهْوَه خُطْواتُ- رَجُلٍ وَ-إِنْسانٌ كَيْفَ- يَفْهَمُ طَريقَهُ
H3068 H4703 H1397 H0120 H4100 H0995 H1870

طريقه؟يفهم فكيف ٱلإنسان أما ٱلرجل، خطوات ٱلرب من

25 מוֹקֵשׁ אָדָם יָלַע קֹדֶשׁ וְאַחַר נְדָרִים לְבַקֵּר׃
فَخٌّ إِنْسانٍ يَبْلَعُ قُدْسًا وَ-بَعْدَ نُذورٍ يَفْحَصُ
H4170 H0120 H3216 H6944 H5088 H1239

يسأل!أن ٱلنذر وبعد »مقدس«، قائلا: يلغو أن للإنسان شرك هو

26 מְזָרֶה רְשָׁעִים מֶלֶךְ חָכָם וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אוֹפָן׃
يُذَرّي أَشْرارًا مَلِكٌ حَكيمٌ وَ-يُديرُ عَلَيْهِم عَجَلَةً
H2219 H7563 H4428 H2450 H7725 H0212

ٱلنورج.عليهم ويرد ٱلأشرار، يشتت ٱلحكيم ٱلملك

27 נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפְשׂ כָּל־ חַדְרֵי־ בָטֶן׃
سِراجُ يَهْوَه نَسَمَةُ إِنْسانٍ باحِثٌ كُلِّ- خُجُراتِ- بَطْنِ
H3068 H5397 H0120 H2664 H3605 H2315 H0990

ٱلبطن.مخادع كل يفتش ٱلرب، سراج ٱلإنسان نفس

28 חֶסֶד וֶאֱמֶת יִצְּרוּ־ מֶלֶךְ וְסָעַד בַּחֶסֶד כִּסְאוֹ׃
إِحْسانٌ وَ-حَقٌّ يَحْفَظانِ- مَلِكًا وَ-يَدْعَمُ بِالإِحْسانِ عَرْشُهُ
H0571 H5341 H4428 H5582 H3678

بٱلرحمة.يسند وكرسيه ٱلملك، يحفظان وٱلحق ٱلرحمة

29 תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחַם וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה׃
فَخْرُ شَبابٍ قُوَّتُهُم وَ-بَهاءُ شُيوخٍ شَيْبَةٌ
H8597 H0970 H3581 H1926 H2205 H7872

ٱلشيب.ٱلشيوخ وبهاء قوتهم، ٱلشبان فخر

30 חַבֻּרוֹת פֶּצַע [תמריק] (תַּמְרוּק) בִּרֶךְ וּמַכּוֹת חַדְרֵי־ בָטֶן׃
جِراحاتُ جُرْحٍ [تنظف] (تُنَظِّفُ) في-الشَّرِّ وَ-ضَرَباتٌ حُجُراتِ- بَطْنِ
H2250 H6482 H4838 H8562 H4347 H2315 H0990

ٱلبطن.مخادع بالغة وضربات للشرير، منقية جرح حبر

Chapter 21

1 פַּלְגֵי־ מַיִם מֶלֶךְ לֵב־ בְּיַד־ יְהוָה עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַטֶּנּוּ׃
جَداولُ- مِياهٍ مَلِكِ قَلْبُ- بِيَدِ- يَهْوَه إِلَى- كُلِّ- الَّذِي يَشاءُ يُمِيلُهُ
H6388 H4325 H4428 H3027 H3068 H3605 H5186

يميله.شاء حيثما مياه، كجداول ٱلرب يد في ٱلملك قلب

2 כָּל־ דֶּרֶךְ־ אִישׁ יָשָׁר בְּעֵינָיו וְתֹכֵן לִבּוֹת יְהוָה׃
كُلُّ- طَرِيقِ- رَجُلٍ مُسْتَقِيمٌ بِعَيْنَيْهِ وَ-يَزِنُ الْقُلُوبَ يَهْوَه
H3605 H1870 H0376 H3477 H8505 H3826 H3068

ٱلقلوب.وازن وٱلرب عينيه، في مستقيمة ٱلإنسان طرق كل

3 עֲשֹׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזָּבַח׃
فِعْلُ بِرٌّ وَ-عَدْلٍ مُخْتارٌ لِيَهْوَه مِنْ-ذَبِيحَةٍ
H2077 H3068 H0977 H4941 H6666

ٱلذبيحة.من ٱلرب عند أفضل وٱلحق ٱلعدل فعل

4 רוּם־ עֵינַיִם וּרְחַב־ לֵב נֵר רְשָׁעִים חַטָּאת׃
رِفْعَةُ- عَيْنَيْنِ وَ-رَحْبُ- قَلْبٍ سِراجُ الأَشْرارِ خَطِيئَةٌ
H7312 H7342 H5215 H7563

خطية.ٱلأشرار نور ٱلقلب، وٱنتفاخ ٱلعينين طموح

5 מַחְשְׁבוֹת חָרוּץ אַךְ־ לְמוֹתָר וְכָל־ אָץ אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
أَفْكارُ الْمُجْتَهِدِ فَقَطْ- لِلْوَفْرَةِ وَ-كُلُّ- مُتَعَجِّلٍ فَقَطْ- لِلْعَوَزِ
H4284 H0389 H4195 H3605 H0213 H0389 H4270

للعوز.هو إنما عجول وكل للخصب، هي إنما ٱلمجتهد أفكار

6 פֹּעַל אוֹצָרוֹת בִּלְשׁוֹן שָׁקֶר הֶבֶל נִדָּף מְבַקְשֵׁי־ מָוֶת׃
جَمْعُ كُنُوزٍ بِ-لِسانِ كَذِبٍ باطِلٌ مُنْدَفِعٌ طالِبِي- الْمَوْتِ
H6467 H0214 H3956 H8267 H1892 H5086 H1245 H4194

ٱلموت.لطالبي مطرود بخار هو كاذب، بلسان ٱلكنوز جمع

7 שֹׁד־ רְשָׁעִים יְגוֹרֵם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃
عُنْفُ- الأَشْرارِ يَجْرُّهُمْ لِأَنَّهُمْ أَبَوْا أَنْ-يَعْمَلُوا عَدْلًا
H7701 H7563 H1641 H3985 H4941

ٱلعدل.إجراء أبوا لأنهم يجرفهم، ٱلأشرار اغتصاب

8 הַפַּכְפַּךְ דֶּרֶךְ אִישׁ וְזָר וְזַךְ יָשָׁר פָּעֻלּוֹ׃
مُلْتَوٍ طَرِيقُ رَجُلٍ وَ-غَرِيبٍ وَ-الزَّكِيِّ مُسْتَقِيمٌ عَمَلُهُ
H2019 H1870 H0376 H2054 H2134 H3477 H6467

مستقيم.فعمله ٱلزكي أما ملتوية، هي موزور رجل طريق

9 טוֹב לָשֶׁבֶת עַל־ פִּנַּת־ גָּג מֵאֵשֶׁת מִדְיָנִים וּבֵית חָבֶר׃
خَيْرٌ أَنْ-يَسْكُنَ عَلَى- زاوِيَةِ- سَطْحٍ مِنِ-امْرَأَةٍ مُخاصَماتٍ وَ-بَيْتِ مُشْتَرَكٍ
H3427 H6438 H1406 H0802 H4079 H2267

مشترك.وبيت مخاصمة أمرأة من خير ألسطح، زاوية في السكنى

10 נֶפֶשׁ רָשָׁע אִוְּתָה־ לֹא־ רֵעַ בְּעֵינָיו יֵחָן רֵעֵהוּ׃
نَفْسُ الشِّرِّيرِ تَشْتَهِي- لا- شَرًّا بِعَيْنَيْهِ يُرْحَمُ قَرِيبُهُ
H5315 H7563 H0183 H3808 H7453

عينيه.في نعمة يجد لا قريبه ألشر. تشتهي ألشرير نفس

11 בַּעְנַשׁ־ לֵץ יֶחְכַּם־ וּבְהַשְׂכִּיל פֶּתִי יֵקַח־ דָּעַת׃
بِ-عِقابِ- الْمُسْتَهْزِئِ يَحْكُمُ- الْبَسِيطُ وَ-بِإِفْهامٍ الْحَكِيمِ يَنالُ- مَعْرِفَةً
H6064 H3887 H2449 H2450 H3947 H1847

معرفة.يقبل بألإرشاد وألحكيم حكيما، ألأحمق يصير ألمستهزئ بمعاقبة

12 מַשְׂכִּיל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע מְסֹלָף רְשָׁעִים לָרָע׃
يَتَأَمَّلُ الصِّدِّيقُ بَيْتَ الشِّرِّيرِ يُطْرَحُ الأَشْرارُ لِلشَّرِّ
H6662 H7563 H5557 H7563

ألشر.في ألأشرار ويقلب ألشرير بيت يتأمل البار

13 אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת־ דָּל גַּם־ הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה׃
مَنْ-يَسُدُّ أُذُنَهُ عَنْ-صُراخِ- الْفَقِيرِ أَيْضًا- هُوَ يَصْرُخُ وَ-لا يُسْتَجابُ
H0331 H0241 H2201 H1800 H1571 H1931 H7121 H3808

يستجاب.ولا يصرخ أيضا فهو ألمسكين، صراخ عن أذنيه يسد من

14 מַתָּן בַּסֵּתֶר יִכְפֶּה־ אָף וְשֹׁחַד בְּחֵק עַזָּה׃
هَدِيَّةٌ فِي-الْخَفاءِ تُخْمِدُ- غَضَبًا وَ-رِشْوَةٌ فِي-الْحِضْنِ حَمِيَّةٌ شَدِيدَةٌ
H4976 H3711 H0639 H7810 H2436 H2534 H5794

ألشديد.ألسخط تفثأ ألحضن في وألرشوة ألغضب، تفثأ ألخفاء في الهدية

15 שִׂמְחָה לָצַדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃
فَرَحٌ لِلصِّدِّيقِ عَمَلُ الْعَدْلِ وَ-رُعْبٌ لِفاعِلِي الإِثْمِ
H8057 H6662 H4941 H4288 H6466 H0205

ألإثم.لفاعلي وألهلاك للصديق، فرح ألحق إجراء

16 אָדָם תֹּועֶה מִדֶּרֶךְ הַשְׂכֵּל בִּקְהַל רְפָאִים יָנוּחַ׃
إِنْسانٌ ضالٌّ عَنْ-طَرِيقِ الْفَهْمِ فِي-جَماعَةِ الأَمْواتِ يَسْتَرِيحُ
H0120 H8582 H1870 H7496 H6951 H5117

ألأخيلة.جماعة بين يسكن ألمعرفة طريق عن ألضال الرجل

17 אִישׁ מַחְסוֹר אֹהֵב שִׂמְחָה אֹהֵב יַיִן־ לֹא יַעְשִׁיר׃
رَجُلُ عَوَزٍ مُحِبُّ اللَّذَّةِ مُحِبُّ الْخَمْرِ- لا يَغْتَنِي
H0376 H4270 H0157 H8057 H0157 H3196 H3808 H6238

يستغني.لا وألدهن ألخمر محب معوز. إنسان ألفرح محب

18 כֹּפֶר לַצַּדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יְשָׁרִים בּוֹגֵד׃
فِدْيَةٌ لِلصِّدِّيقِ الشِّرِّيرُ وَ-بَدَلَ الْمُسْتَقِيمِينَ الْغادِرُ
H6662 H7563 H8478 H3477 H0898

ألغادر.ألمستقيمين ومكان ألصديق، فدية الشرير

19 טוֹב שֶׁבֶת בְּאֶרֶץ־ מִדְבָּר מֵאֵשֶׁת [מדונים] (מְדְיָנִים) וְכָעַס׃
خَيْرٌ السَّكَنُ فِي-أَرْضٍ- بَرِّيَّةٍ مِنِ-امْرَأَةِ [مخاصمات] (مُخاصَماتٍ) وَ-غَضَبٍ
H3427 H0776 H0802 H4066 H4066

حردة.مخاصمة ٱمرأة من خير برية أرض في السكنى

20 וְאוֹצָר נֶחְמָד ׀ וָשֶׁמֶן בִּנְוֵה חָכָם וּכְסִיל אָדָם יְבַלְּעֶנּוּ׃
כַּנְז ثَمِينٌ وَ-زَيْتٌ فِي-مَسْكَنِ حَكِيمٍ وَ-الْجاهِلُ مِنَ-الْبَشَرِ يَبْتَلِعُهُ
H0214 H8081 H2450 H3684 H0120 H1104

فيتلفه.ٱلجاهل ٱلرجل أما ٱلحكيم، بيت في وزيت مشتهى كنز

21 רֹדֵף צְדָקָה וָחָסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד׃
مَنْ-يَتْبَعُ الْبِرَّ وَ-الرَّحْمَةَ يَجِدُ حَياةً بِرًّا وَ-كَرامَةً
H7291 H6666 H2617 H4672 H2416 H6666 H3519

وكرامة.حظا حياة، يجد وٱلرحمة ٱلعدل التابع

22 עִיר גִּבֹּרִים עָלָה חָכָם וַיֹּרֶד וַיְנַתֵּץ עֹז מִבְטֶחָהּ׃
مَدِينَةَ الْجَبابِرَةِ صَعِدَ حَكِيمٌ وَ-أَنْزَلَ قُوَّةَ ثِقَتِها
H5892 H1368 H5927 H2450 H3381 H5797 H4009

معتمدها.قوة ويسقط ٱلجبابرة، مدينة يتسور الحكيم

23 שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ׃
مَنْ-يَحْفَظُ فَمَهُ وَ-لِسانَهُ يَحْفَظُ مِنَ-الضِّيقاتِ نَفْسَهُ
H8104 H6310 H3956 H8104 H5315

نفسه.ٱلضيقات من يحفظ ولسانه، فمه يحفظ من

24 זֵד מְתֹעָר לֵץ שְׁמוֹ עוֹשֶׂה בְּעֶבְרַת זָדוֹן׃
مُتَكَبِّرٌ مُتَغَطْرِسٌ مُسْتَهْزِئٌ اسْمُهُ فاعِلٌ بِ-طُغْيانِ كِبْرِياءِ
H2086 H3093 H3887 H8034 H5678 H2087

ٱلكبرياء.بفيضان عامل «مستهزئ»، ٱسمه ٱلمتكبر المنتفخ

25 תַּאֲוַת עָצֵל תְּמִיתֶנּוּ כִּי־מָאֲנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת׃
شَهْوَةُ الْكَسْلانِ تُمِيتُهُ لِأَنَّ-أَبَتْ يَداهُ أَنْ-تَعْمَلَ
H8378 H6102 H4191 H3588 H3027

ٱلشغل.تأبيان يديه لأن تقتله، ٱلكسلان شهوة

26 כָּל־הַיּוֹם הִתְאַוֶּה תַּאֲוָה וְצַדִּיק יִתֵּן וְלֹא יַחְשֹׂךְ׃
كُلَّ-الْيَوْمِ يَشْتَهِي شَهْوَةً وَ-الصِّدِّيقُ يُعْطِي وَ-لا يَمْنَعُ
H3605 H3117 H0183 H8378 H6662 H5414 H3808 H2820

يمسك.ولا فيعطي ٱلصديق أما شهوة، يشتهي كله اليوم

27 זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אַף כִּי־בְזִמָּה יְבִיאֶנּוּ׃
ذَبِيحَةُ الأَشْرارِ رِجْسٌ بَلْ حِينَ-بِ-زِمَّةٍ يُقَدِّمُها
H2077 H7563 H8441 H0637 H2154 H0935

بغش.يقدمها حين بٱلحري فكم مكرهة، ٱلشرير ذبيحة

28 עֵד־כְּזָבִים יֹאבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לָנֶצַח יְדַבֵּר׃
شاهِدُ-كَذِبٍ يَهْلَكُ وَ-رَجُلٌ سامِعٌ لِلأَبَدِ يَتَكَلَّمُ
H5707 H3577 H0006 H0376 H8085 H5331 H1696

يتكلم.للحق ٱلسامع وٱلرجل يهلك، ٱلزور شاهد

29 הֵעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וְיָשָׁר הוּא יָכִין דַּרְכּוֹ׃
صَلَّبَ رَجُلٌ شِرِّيرٌ وَجْهَهُ وَ-الْمُسْتَقِيمُ هُوَ يُثَبِّتُ طَرِيقَهُ
H5810 H0376 H7563 H6440 H3477 H1931 H0995 H1870

طرقه.فيثبت ٱلمستقيم أما وجهه، يوقح الشرير

30 אֵין חָכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֵצָה לְנֶגֶד יְהוָה׃ פ
لَيْسَ حِكْمَةٌ وَ-لَيْسَ فَهْمٌ وَ-لَيْسَ مَشُورَةٌ تُجاهَ يَهْوَه ¶
H0369 H2451 H0369 H8394 H0369 H6098 H5048 H3068

ٱلرب.تجاه مشورة ولا فطنة ولا حكمة ليس

31 סוּס מְוכָן לְיוֹם וְלַיהוָה מִלְחָמָה הַתְּשׁוּעָה׃
فَرَسٌ مُعَدٌّ لِيَوْمِ الْمَعْرَكَةِ وَ-لِيَهْوَه الْخَلاصُ
H3117 H4421 H3068 H8668

ٱلرب.فمن ٱلنصرة أما ٱلحرب، ليوم معد الفرس

Chapter 22

1 נִבְחָר שֵׁם מֵעֹשֶׁר עַל-חֵן רָב כֶּסֶף מִזָּהָב וְעַל-חֵן טוֹב׃
مُخْتارٌ اسْمٌ عَلَى-غِنىً كَثِيرٍ عَلَى-فِضَّةٍ وَ-عَلَى-ذَهَبٍ نِعْمَةٌ جَيِّدَةٌ
H0977 H8034 H6239 H3701 H2091 H2580

وٱلذهب.ٱلفضة من أفضل ٱلصالحة وٱلنعمة ٱلعظيم، ٱلغنى من أفضل الصيت

2 עָשִׁיר וָרָשׁ נִפְגָּשׁוּ עֹשֵׂה כֻלָּם יְהוָה׃
غَنِيٌّ وَ-فَقِيرٌ يَلْتَقِيانِ صانِعُ كِلَيْهِما يَهْوَه
H6223 H7326 H6298 H3605 H3068

ٱلرب.كليهما صانعهما يتلاقيان، وٱلفقير الغني

3 עָרוּם רָאָה רָעָה [ויסתר] (ונסתר) וּפְתָיִים עָבְרוּ וְנֶעֱנָשׁוּ׃
ذَكِيٌّ يَرَى شَرًّا [ويستتر] (وَ-يَسْتَتِرُ) وَ-الْبُسَطاءُ يَعْبُرُونَ وَ-يُعاقَبُونَ
H6175 H7200 H5641 H5641 H6064

فيعاقبون.يعبرون وٱلحمقى فيتوارى، ٱلشر يبصر الذكي

4 עֵקֶב עֲנָוָה יִרְאַת יְהוָה עֹשֶׁר וְכָבוֹד וְחַיִּים׃
نَتِيجَةُ التَّواضُعِ مَخافَةِ يَهْوَه غِنىً وَ-كَرامَةً وَ-حَياةً
H6118 H6038 H3374 H3068 H6239 H3519

وحياة.وكرامة غنى هو ٱلرب ومخافة ٱلتواضع ثواب

5 צִנִּים פַּחִים בְּדֶרֶךְ עִקֵּשׁ שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ יִרְחַק מֵהֶם׃
أَشْواكٌ فِخاخٌ فِي-طَرِيقِ الأَعْوَجِ مَنْ-يَحْفَظُ نَفْسَهُ يَبْتَعِدُ عَنْها
H6791 H1870 H6141 H8104 H5315 H7368 H1992

عنها.يبتعد نفسه يحفظ من ٱلملتوي. طريق في وفخوخ شوك

6 חֲנֹךְ לַנַּעַר עַל-פִּי דַרְכּוֹ גַּם כִּי-יַזְקִין לֹא-יָסוּר מִמֶּנָּה׃
رَبِّ الصَّبِيِّ عَلَى-فَمِ طَرِيقِهِ أَيْضًا حِينَ-يَشِيخُ لا-يَحِيدُ عَنْها
H2596 H5288 H6310 H1870 H1571 H2204 H3808 H5493

عنه.يحيد لا أيضا شاخ فمتى طريقه، في ٱلولد رب

7 עָשִׁיר בְּרָשִׁים יִמְשׁוֹל וְעֶבֶד לְאִישׁ לֹוֶה מַלְוֶה׃
غَنِيٌّ عَلَى-الْفُقَراءِ يَتَسَلَّطُ وَ-عَبْدٌ لِرَجُلِ الْمُقْتَرِضُ الْمُقْرِضِ
H6223 H7326 H4910 H5650 H0376

للمقرض.عبد وٱلمقترض ٱلفقير، على يتسلط الغني

8 זוֹרֵעַ עָוְלָה [יקצור־] (יִקְצָר־) אָוֶן וְשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ יִכְלֶה׃
زارِعُ ظُلْمٍ]يحصد[(يَحْصُدُ) إِثْمًا وَ-عَصا سَخَطِهِ يَفْنَى
H2232 H0205 H7626 H5678 H3615

تفنى.سخطه وعصا بلية، يحصد إثما ٱلزارع

9 טוֹב־ עַיִן הַוּא יְבֹרָךְ כִּי־ נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּל׃
طَيِّبُ- عَيْنٍ هُوَ يُبارَكُ لِأَنَّهُ أَعْطَى مِنْ-خُبْزِهِ لِلْفَقِيرِ
H1800 H3899 H5414 H1288 H1931

للفقير.خبزه من يعطي لأنه يبارك، هو ٱلعين الصالح

10 גָּרֵשׁ לֵץ וְיֵצֵא מָדוֹן וְיִשְׁבֹּת דִּין וְקָלוֹן׃
اطْرُدِ الْمُسْتَهْزِئَ وَ-يَخْرُجُ النِّزاعُ وَ-يَنْتَهِي الخِصامُ وَ-العارُ
H1644 H3887 H3318 H4066 H1779 H7036

وٱلخزي.ٱلنزاع ويبطل ٱلخصام، فيخرج ٱلمستهزئ أطرد

11 אֹהֵב [טהור־] (טְהָר־) לֵב חֵן נְעִמָהּ שְׂפָתָיו רֵעֵהוּ מֶלֶךְ׃
مَنْ-يُحِبُّ]طهر[(طاهِرَ) الْقَلْبِ نِعْمَةُ شَفَتَيْهِ صَدِيقُهُ الْمَلِكُ
H0157 H2889 H2889 H2580 H8193 H7453 H4428

صديقه.ٱلملك يكون شفتيه فلنعمة ٱلقلب، طهارة أحب من

12 עֵינֵי יְהוָה נָצְרוּ דָעַת וַיְסַלֵּף דִּבְרֵי בֹגֵד׃
عَيْنا يَهْوَه تَحْفَظانِ الْمَعْرِفَةَ وَ-يُبْطِلُ كَلِماتِ الْغادِرِ
H5869 H3068 H5341 H1847 H5557 H1697 H0898

ٱلغادرين.كلام يقلب وهو ٱلمعرفة، تحفظان ٱلرب عينا

13 אָמַר עָצֵל אֲרִי בַּחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אֶרָצֵחַ׃
قالَ الْكَسْلانُ أَسَدٌ فِي-الْخارِجِ فِي-وَسَطِ السّاحاتِ أُقْتَلُ
H0559 H6102 H0738 H2351 H8432 H7339 H7523

ٱلشوارع!».في فأقتل ٱلخارج، في »ٱلأسد ٱلكسلان: قال

14 שׁוּחָה עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת זְעוּם יְהוָה [יפול־] (יִפָּל־) שָׁם׃
حُفْرَةٌ عَمِيقَةٌ فَمُ الغَرِيباتِ مَغْضُوبٌ يَهْوَه]يسقط[(يَسْقُطُ) هُناكَ
H7745 H6013 H6310 H2194 H3068 H5307 H5307 H8033

فيها.يسقط ٱلرب ممقوت عميقة. هوة ٱلأجنبيات فم

15 אֶוֶלֶת קְשׁוּרָה בְלֶב־ נָעַר שֵׁבֶט מוּסָר יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ׃
حَماقَةٌ مَرْبُوطَةٌ بِ-قَلْبِ- صَبِيٍّ عَصا التَّأْدِيبِ تُبْعِدُها عَنْهُ
H0200 H7194 H5288 H7626 H4148 H7368

عنه.تبعدها ٱلتأديب عصا ٱلولد. بقلب مرتبطة الجهالة

16 עֹשֵׁק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ נֹתֵן לְעָשִׁיר אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
مَنْ-يَظْلِمُ الْفَقِيرَ لِيَزِيدَ لَهُ مَنْ-يُعْطِي لِلْغَنِيِّ فَقَطْ- لِلْعَوَزِ
H6231 H1800 H3051 H5414 H6223 H0389 H4270

للعوز.هما إنما ٱلغني، ومعطي له، لما تكثيرا ٱلفقير ظالم

17 הַט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבְּךָ תָּשִׁית לְדַעְתִּי׃
أَمِلْ أُذُنَكَ وَ-اسْمَعْ كَلِماتِ الْحُكَماءِ وَ-قَلْبَكَ تَضَعُ لِمَعْرِفَتِي
H5186 H0241 H8085 H1697 H2450 H7896 H1847

معرفتي،إلى قلبك ووجه ٱلحكماء، كلام وٱسمع أذنك أمل

18 כִּי־ נָעִים לַאֲנָשָׁה תִּשְׁמְרָם כִּי־ חִיכֵּן תָּכִינוּ יַחְדָּו עַל־ שְׂפָתֶיךָ׃
H8193 عَلَى- مَعًا تَثْبُتُ فِي-جَوْفِكَ H0990 تَحْفَظْهَا H8104 حِينَ- لَذِيذَةٌ لِأَنَّهَا-

شفتيك.على جميعا تتثبت إن جوفك، في حفظتها إن حسن لأنه

19 לְהִוָּעֵת בַּיהוָה מִבְטַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־ אָתָּה׃
H0637 أَيْضًا- الْيَوْمَ H3117 أَعْلَمْتُكَ H3045 اتِّكَالُكَ H4009 بِيَهْوَه H3068 لِيَكُونَ H1961

ٱليوم.أنت عرفتك ٱلرب، على ٱتكالك ليكون

20 הֲלֹא כְתַבְתִּי לְךָ [שלשום])שָׁלִישִׁים(בְּמוֹעֵצֹת וָדָעַת׃
H1847 وَ-مَعْرِفَةٍ H4156 بِ-مَشُورَاتٍ)ثَلاثِينَ(H8032]ثلاثين[لَكَ H3789 كَتَبْتُ H3808 أَلَمْ

ومعرفة؟مؤامرة جهة من شريفة أمورا لك أكتب ألم

21 לְהוֹדִיעֲךָ קְשֹׁט אִמְרֵי אֱמֶת לְהָשִׁיב אֱמֶת לְתֹרְדֶּיךָ׃ פ
¶ لِلْمُرْسِلِيكَ H7971 حَقٍّ H0571 أَقْوَالَ H0561 لِتَرُدَّ H7725 الْحَقِّ H0571 أَقْوَالِ H0561 يَقِينَ H3045 لِأُعْلِمَكَ

أرسلوك.للذين ٱلحق جواب لترد ٱلحق، كلام قسط لأعلمك

22 אַל־ תִּגְזָל־ דָּל כִּי דַל־ הוּא וְאַל־ תְּדַכֵּא עָנִי בַּשָּׁעַר׃
H8179 فِي-الْبَابِ H6041 الْبَائِسَ H1792 تَسْحَقْ H0408 وَ-لا- H1931 هُوَ H1800 فَقِيرٌ- H1800 الْفَقِيرَ H1497 تَسْلِبْ- H0408 لا-

ٱلباب،في ٱلمسكين تسحق ولا فقيرا، لكونه ٱلفقير تسلب لا

23 כִּי־ יְהוָה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־ קֹבְעֵיהֶם נָפֶשׁ׃
H5315 نَفْسًا H6906 سالِبِيهِمْ H0853 مِنَ- H6906 وَ-يَسْلِبُ H7379 خِصامَهُمْ H7378 يُخاصِمُ H3068 يَهْوَه لِأَنَّ-

أنفسهم.سالبي ويسلب دعواهم، يقيم ٱلرب لأن

24 אַל־ תִּתְרַע אֶת־ בַּעַל אָף וְאֶת־ אִישׁ חֵמוֹת לֹא תָבוֹא׃
H0935 تَدْخُلْ H3808 لا H2534 حَمِيَّةٍ H0376 رَجُلِ H0854 وَ-مَعَ- H0639 غَضَبٍ H1167 سَيِّدِ H0854 مَعَ- H0502 تَصاحَبْ H0408 لا-

لاتجيء،ساخط رجل ومع غضوبا، لاتستصحب

25 פֶּן־ תֶּאֱלַף נְתִיבֹתָיו [ארחתן])אֹרְחֹתָיו(וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ׃
H5315 لِنَفْسِكَ H4170 فَخًّا H3947 وَ-تَأْخُذَ H0734)طُرُقَهُ(H0734]طرقه[H0502 تَتَعَلَّمَ H6435 لِئَلَّا-

نفسك.إلى شركا وتأخذ طرقه، تألف لئلا

26 אַל־ תְּהִי בְתֹקְעֵי־ כָף בַּעֲרֻבִים מַשָּׁאוֹת׃
H4859 دُيُونًا H6148 بِ-الْكَافِلِينَ H3709 كَفٍّ H8628 مِنَ-ضارِبِي- H1961 تَكُنْ H0408 لا-

ٱلديون.ضامني من ولا ٱلكف، صافقي من تكن لا

27 אִם־ אֵין לְךָ לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ׃
H8478 مِنْ-تَحْتِكَ H4904 فِراشُكَ H3947 يُؤْخَذُ H4100 لِماذا H7999 لِتَدْفَعَ H0369 لَيْسَ- H3808 لا إِنْ-

تحتك؟من فراشك يأخذ فلماذا تفي، ما لك يكن لم إن

28 אַל־ תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ׃
لا- تُزِلْ حَدَّ قَدِيمًا الَّذِي صَنَعَهُ آباؤُكَ
H0408 H5253 H1366 H5769 H0001

آباؤك.وضعه ألذي ألقديم ألتخم تنقل لا

29 חָזִיתָ אִישׁ מָהִיר בִּמְלַאכְתּוֹ לִפְנֵי־ מְלָכִים יִתְיַצָּב בַּל־ יִתְיַצֵּב לִפְנֵי חֲשֻׁכִּים׃ פ
هَلْ-رَأَيْتَ رَجُلًا مَاهِرًا فِي-عَمَلِهِ أَمامَ الْمُلُوكِ يَقِفُ لا- يَقِفُ أَمامَ الأَخْفِياءِ ¶
H2372 H0376 H4106 H4399 H6440 H4428 H3320 H1077 H6440 H2823

ألرعاع!أمام لايقف يقف. ألملوك أمام عمله؟ في مجتهدا رجلا أرأيت

Chapter 23

1 כִּי־ תֵשֵׁב לִלְחֹם אֶת־ מוֹשֵׁל בִּין תָּבִין אֵת־ אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ׃
جِينَ- تَجْلِسُ لِتَأْكُلَ مَعَ- حاكِمٍ افْهَمْ فَهْمًا ما- الَّذِي أَمامَكَ
H3427 H0854 H4910 H0995 H0995 H0853 H6440

تأملا،أمامك هو ما فتأمل متسلط، مع تأكل جلست إذا

2 וְשַׂמְתָּ שַׂכִּין בְּלֹעֶךָ אִם־ בַּעַל נֶפֶשׁ אָתָּה׃
وَ-ضَعْ سِكِّينًا بِ-حَلْقِكَ إِنْ- صاحِبَ شَهْوَةٍ أَنْتَ
H7915 H3930 H1167 H5315

شرها.كنت إن لحنجرتك سكينا وضع

3 אַל־ תִּתְאָו לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים׃
لا- تَشْتَهِ لِأَطْعِمَتِهِ وَ-هُوَ خُبْزُ كَذِبٍ
H0408 H0183 H4303 H1931 H3899 H3577

أكاذيب.خبز لأنها أطايبه تشته لا

4 אַל־ תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר מִבִּינָתְךָ חֲדָל׃
لا- تَتْعَبْ لِتَغْتَنِيَ مِنْ-فَهْمِكَ كُفَّ
H0408 H3021 H6238 H0998 H2308

فطنتك.عن كف غنيا. تصير لكي تتعب لا

5]התעוף[ )הֲתָעִיף(עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה יַעֲשֶׂה־ לּוֹ כְּנָפִים כִּנְשֶׁר]ועיף[
]تطير[ )هَلْ-تُطِيرُ(عَيْنَيْكَ إِلَيْهِ وَ-لَيْسَ-هُوَ لِأَنَّهُ صُنْعًا لِنَفْسِهِ أَجْنِحَةً كَ-نَسْرٍ]ويطير[
H0369 H5404 H3671

)יָעוּף(הַשָּׁמָיִם׃ פ
)يَطِيرُ(السَّماواتِ ¶
H8064

ألسماء.نحو يطير كألنسر أجنحة. لنفسه يصنع إنما لأنه هو؟ وليس نحوه عينيك تطير هل

6 אַל־ תִּלְחַם אֶת־ רַע עָיִן וְאַל־]תתאו[ )תִּתְאָיו(לְמַטְעַמּוֹתָיו׃
لا- تَأْكُلْ مَعَ- شِرِّيرِ عَيْنٍ وَ-لا-]تشته[ )تَشْتَهِ(لِأَطْعِمَتِهِ
H0408 H3899 H7451 H0408 H0183 H4303

أطايبه،تشته ولا شريرة، عين ذي خبز تأكل لا

7 וְכִי כְמוֹ־ שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ כֵּן־ הוּא אֱכֹל וְשְׁתֵה יֹאמַר לָךְ וְלִבּוֹ בַּל־ עִמָּךְ׃
لِأَنَّهُ كَ- مُقَدِّرٍ بِ-نَفْسِهِ كَذلِكَ- هُوَ كُلْ وَ-اشْرَبْ يَقُولُ لَكَ وَ-قَلْبُهُ لَيْسَ- مَعَكَ
H3644 H8176 H5315 H1931 H0398 H8354 H0559 H0413 H1077

معك.ليس وقلبه وٱشرب« »كل لك: يقول هو. هكذا نفسه في شعر كما لأنه

8	פִּתְךָ־	אָכַלְתָּ	תְּקִיאֶנָּה	וְשִׁחַתָּ	דְּבָרֶיךָ	הַנְּעִימִים׃	
	לُقْمَتَكَ-	أَكَلْتَها	تَتَقَيَّأُها	وَ-أَضَعْتَ	كَلِماتِكَ	اللَّطِيفَةَ	
		H0398	H6958	H7843	H1697		

ٱلحلوة.كلماتك وتخسر تتقيأها، أكلتها ٱلتي ٱللقمة

9	בְּאָזְנֵי	כְסִיל	אַל־	תְּדַבֵּר	כִּי־	יָבוּז	לְשֵׂכֶל	מִלֶּיךָ׃
	بِ-أُذُنَيْ	الْجاهِلِ	لا-	تَتَكَلَّمْ	لِأَنَّهُ-	يَحْتَقِرُ	عَقْلَ	كَلِماتِكَ
	H0241	H3684	H0408	H1696		H0936	H7922	H4405

كلامك.حكمة يحتقر لأنه تتكلم لا جاهل أذني في

10	אַל־	תַּסֵּג	גְּבוּל	עוֹלָם	וּבִשְׂדֵי	יְתוֹמִים	אַל־	תָּבֹא׃
	لا-	تُزِلْ	حَدَّ	قَدِيمًا	وَ-فِي-حُقُولِ	الْيَتامَى	لا-	تَدْخُلْ
	H0408	H5253	H1366	H5769		H3490	H0408	H0935

ٱلأيتام،حقول تدخل ولا ٱلقديم، ٱلتخم تنقل لا

11	כִּי־	גֹאֲלָם	חָזָק	הוּא־	יָרִיב	אֶת־	רִיבָם	אִתָּךְ׃
	لِأَنَّ-	وَلِيُّهُمْ	قَوِيٌّ	هُوَ-	يُخاصِمُ	مَعَ-	خِصامِهِمْ	مَعَكَ
		H2389	H1931	H7378	H0853	H7379	H0854	

عليك.دعواهم يقيم هو قوي. وليهم لأن

12	הָבִיאָה	לַמּוּסָר	לִבֶּךָ	וְאָזְנֶךָ	לְאִמְרֵי־	דָעַת׃	
	أَدْخِلْ	لِلتَّأْدِيبِ	قَلْبَكَ	وَ-أُذُنَيْكَ	لِأَقْوالِ-	الْمَعْرِفَةِ	
	H0935	H4148		H0241	H0561	H1847	

ٱلمعرفة.كلمات إلى وأذنيك ٱلأدب، إلى قلبك وجه

13	אַל־	תִּמְנַע	מִנַּעַר	מוּסָר	כִּי־	תַכֶּנּוּ	בַּשֵּׁבֶט	לֹא	יָמוּת׃
	لا-	تَمْنَعْ	عَنِ-الصَّبِيِّ	تَأْدِيبًا	لِأَنَّكَ-	تَضْرِبُهُ	بِ-الْعَصا	لا	يَمُوتُ
	H0408	H4513	H5288	H4148		H5221	H7626	H3808	H4191

يموت.لا بعصا ضربته إن لأنك ٱلولد، عن ٱلتأديب تمنع لا

14	אַתָּה	בַּשֵּׁבֶט	תַכֶּנּוּ	וְנַפְשׁוֹ	מִשְׁאוֹל	תַּצִּיל׃
	أَنْتَ	بِ-الْعَصا	تَضْرِبُهُ	وَ-نَفْسَهُ	مِنَ-الْهاوِيَةِ	تُنْقِذُ
		H7626	H5221	H5315	H7585	H5337

ٱلهاوية.من نفسه فتنقذ بعصا أنت تضربه

15	בְּנִי	אִם־	חָכַם	לִבֶּךָ	יִשְׂמַח	לִבִּי	גַּם־	אָנִי׃
	يا-بُنَيَّ	إِنْ-	حَكَمَ	قَلْبُكَ	يَفْرَحُ	قَلْبِي	أَيْضًا-	أَنا
			H2449		H8055		H1571	H0589

أيضا،أنا قلبي يفرح حكيما قلبك كان إن ٱبني، يا

16	וְתַעְלֹזְנָה	כִלְיוֹתָי	בְּדַבֵּר	שְׂפָתֶיךָ	מֵישָׁרִים׃	
	وَ-تَبْتَهِجُ	كُلْيَتايَ	بِ-تَكَلُّمِ	شَفَتَيْكَ	بِالْمُسْتَقِيماتِ	
	H5937	H3629	H1696	H8193	H4339	

بٱلمستقيمات.شفتاك تكلمت إذا كليتاي وتبتهج

17	אַל־	יְקַנֵּא	לִבְּךָ	בְּחַטָּאִים	כִּי	אִם־	בְּיִרְאַת־	יְהוָה	כָּל־	הַיּוֹם׃
	لا-	يَحْسُدْ	قَلْبُكَ	الْخاطِئِينَ	بَلْ	إِنْ-	بِ-مَخافَةِ-	يَهْوَه	كُلَّ-	الْيَوْمِ
	H0408	H7065		H2400			H3374	H3068	H3605	H3117

كله.أليوم ألرب مخافة في كن بل ألخاطئين، قلبك يحسدن لا

18 כִּי אִם־ יֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת׃
لِأَنَّهُ إِنْ- يَكُنْ آخِرَةٌ وَ-رَجاؤُكَ لا يُقْطَعُ
H3772 H3808 H0319 H3426

يخيب.لا ورجاؤك ثواب، من بد لا لأنه

19 שְׁמַע־ אַתָּה בְנִי וַחֲכָם וְאַשֶּׁר בַּדֶּרֶךְ לִבֶּךָ׃
اسْمَعْ- أَنْتَ يا-بُنَيَّ وَ-احْكُمْ وَ-وَجِّهْ بِ-الطَّرِيقِ قَلْبَكَ
H8085 H2449 H0833 H1870

ألطريق.في قلبك وأرشد حكيما، وكن ألبني، يا أنت اسمع

20 אַל־ תְּהִי בְסֹבְאֵי־ יָיִן בְּזֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ׃
لا- تَكُنْ بَيْنَ-سكِّيرِي- الْخَمْرِ بَيْنَ-مبذّري اللَّحْمِ لِأَنْفُسِهِمْ
H0408 H1961 H3196 H1320

أجسادهم،ألمتلفين بين ألخمر، شريبي بين تكن لا

21 כִּי־ סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ וְקֹרָעִים תַּלְבִּישׁ נוּמָה׃
لِأَنَّ- السِّكِّيرَ وَ-الْمِبْذِرَ يَفْتَقِرانِ وَ-خِرَقًا يُلْبِسُ النُّعاسُ
H5124 H3847 H7168 H3423

ألخرق.يكسو وألنوم يفتقران، وألمسرف ألسكير لأن

22 שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יְלָדֶךָ וְאַל־ תָּבוּז כִּי־ זָקְנָה אִמֶּךָ׃
اسْمَعْ لِأَبِيكَ هذا الَّذِي-وَلَدَكَ وَ-لا- تَحْتَقِرْ حِينَ- تَشِيخُ أُمَّكَ
H8085 H0001 H2088 H3205 H0408 H0936 H2204 H0517

شاخت.إذا أمك تحتقر ولا ولدك، ألذي لأبيك اسمع

23 אֱמֶת קְנֵה וְאַל־ תִּמְכֹּר חָכְמָה וּמוּסָר וּבִינָה׃
الْحَقَّ اشْتَرِ وَ-لا- تَبِعْ حِكْمَةً وَ-تَأْدِيبًا وَ-فَهْمًا
H0571 H7069 H0408 H4376 H2451 H4148 H0998

وألفهم.وألأدب وألحكمة تبعه، ولا ألحق اقتن

24 גּוֹל (תבتهج) גִּיל (ابْتِهاجٌ) יָגוֹל (يبتهج) יָגִיל (يَبْتَهِجُ) אֲבִי צַדִּיק יוֹלֵד (والد) וְיוֹלֵד (وَ-والِدُ) חָכָם יִשְׂמַח־ (يَفْرَحُ) וְיִשְׂמַח־ (ويفرح) בּוֹ׃
بِهِ
H1523 H1523 H1523 H1523 H0001 H6662 H3205 H3205 H2450 H8055 H8055 H8055

به.يسر حكيما ولد ومن أبتهاجا، يبتهج ألصديق أبو

25 יִשְׂמַח־ אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְתָגֵל יוֹלַדְתֶּךָ׃
يَفْرَحُ- أَبُوكَ وَ-أُمُّكَ وَ-تَبْتَهِجُ والِدَتُكَ
H8055 H0001 H0517 H1523 H3205

ولدتك.ألتي وتبتهج وأمك، أبوك يفرح

26 תְּנָה־ בְנִי לִבְּךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכַי תִּרְצֶנָה (تَحْفَظُها) תִּצֹּרְנָה׃
أَعْطِنِي- يا-بُنَيَّ قَلْبَكَ لِي وَ-عَيْناكَ طُرُقِي [ترعينها]
H5414 H7521 H1870

طرقي.عيناك ولتلاحظ قلبك، أعطني أبني يا

27 כִּי־ שׁוּחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נָכְרִיָּה׃
لِأَنَّ- حُفْرَةٌ عَمِيقَةٌ الزَّانِيَةُ وَ-بِئْرٌ ضَيِّقَةٌ الْغَرِيبَةُ
H7745 H6013 H2181 H0875 H5237

ضيقة.حفرة والأجنبية عميقة، هوة الزانية لأن

28 אַף־ הִיא כְּחֻתָּף תֶּאֱרֹב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסֵף׃
أَيْضًا- هِيَ كَ-لِصٍّ تَتَرَبَّصُ وَ-الْغادِرِينَ بِ-البَشَرِ تَزِيدُ
H0637 H1931 H2863 H0693 H0898 H0120 H3254

الناس.بين الغادرين وتزيد تكمن كلص أيضا هي

29 לְמִי אוֹי לְמִי אֲבוֹי לְמִי]מדונים[לְמִי ו()מְדְיָנִים שִׁיחַ לְמִי פְּצָעִים חִנָּם
لِمَنْ الْوَيْلُ لِمَنْ الحَسْرَةُ لِمَنْ]مخاصمات[لِمَنْ)الْمُخاصَماتُ(الشَّكْوَى لِمَنْ جُرُوحٌ بِلا-سَبَبٍ
H4310 H0188 H4310 H0017 H4310 H4066 H4066 H7879 H4310 H6482 H2600

לְמִי חַכְלִלוּת עֵינָיִם׃
لِمَنْ احْمِرارُ الْعَيْنَيْنِ
H4310 H2448

ألعينين؟أزمهرار لمن سبب؟ بلا الجروح لمن الكرب؟ لمن المخاصمات؟ لمن الشقاوة؟ لمن الويل؟ لمن

30 לַמְאַחֲרִים עַל־ הַיַּיִן לַבָּאִים לַחְקֹר מְמָסֶךְ׃
لِلْمُتَأَخِّرِينَ عَلَى- الْخَمْرِ لِلْآتِينَ لِيَبْحَثُوا الْمَمْزُوجَ
H0309 H3196 H0935 H2713 H4469

الممزوج.الشراب طلب في يدخلون الذين الخمر، يدمنون للذين

31 אַל־ תֵּרֶא תַּנְטֵר יַיִן כִּי יִתְאַדָּם כִּי־ יִתֵּן]בכיס[ )בַּכּוֹס(עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ
لا- تَنْظُرْ الْخَمْرَ حِينَ يَحْمَرُّ حِينَ- يُعْطِي الكأس[]في)فِي-الْكَأْسِ(عَيْنَهُ يَتَحَرَّكُ
H0408 H7200 H3196 H0119 H5414 H3599 H3563 H1980

בְּמֵישָׁרִים׃
بِالْمُسْتَقِيمَةِ
H4339

مرقرقة.وساغت الكأس في حبابها تظهر حين أحمرت إذا الخمر إلى تنظر لا

32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ וְכִצְפְּעֹנִי יַפְרִשׁ׃
عاقِبَتُهُ كَ-حَيَّةٍ تَلْدَغُ وَ-كَ-أُفْعَى يَنْشُرُ
H0319 H5175

كالأفعوان.وتلدغ كالحية تلسع الآخر في

33 עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃
عَيْناكَ تَرَيانِ غَرِيباتٍ وَ-قَلْبُكَ يَتَكَلَّمُ بِمُعْوَجاتٍ
H7200 H1696 H8419

ملتوية.بأمور ينطق وقلبك الأجنبيات، تنظران عيناك

34 וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֵב־ יָם וְכִשְׁכַּב בְּרֹאשׁ חִבֵּל׃
وَ-تَكُونُ كَ-ضاجِعٍ بِ-قَلْبِ- بَحْرٍ وَ-كَ-ضاجِعٍ بِ-رَأْسِ صارِيَةٍ
H1961 H7901 H3220 H7901 H2260

سارية.رأس على كمضطجع أو البحر، قلب في كمضطجع وتكون

35 הִכּוּנִי בַל־ לֹא חָלִיתִי הֱלָמוּנִי בַל־ לֹא יָדָעְתִּי מָתַי אֶקִּיץ אוֹסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עוֹד׃
ضَرَبُونِي لَمْ- أَتَأَلَّمْ لَكَمُونِي لَمْ- أَعْلَمْ مَتَى أَسْتَفِيقُ أُضِيفُ أَطْلُبُهُ أَيْضًا
H5221 H1077 H2470 H1986 H1077 H3045 H4970 H6974 H3254 H1245 H5750

بعد!«أطلبها أعود أستيقظ؟ متى أعرف! ولم لكأوني لقد أتوجع! ولم »ضربوني يقول:

Chapter 24

1 אַל־ תְּקַנֵּא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־]תתאו[ )תִּתְאָוִי(לִהְיוֹת אִתָּם׃
لا- تَحْسُدْ رِجالَ الشَّرِّ وَ-لا-]تشته[ )تَشْتَهِ(أَنْ-تَكُونَ مَعَهُمْ
H0854 H1961 H0183 H0183 H0408 H0376 H7065 H0408

معهم،تكون أن تشته ولا ٱلشر، أهل تحسد لا

2 כִּי־ שֹׁד עָנְפָּו יֶהְגֶּה יַלְהֵג וְעָמָל לִבָּם שִׁפְתֵיהֶם תְּדַבֵּרְנָה׃
لِأَنَّ- عُنْفًا يَلْهَجُ قَلْبُهُمْ وَ-عَناءً شَفَتاهُمْ تَتَكَلَّمانِ
H1696 H8193 H5999 H1897 H7701

بٱلمشقة.تتكلم وشفاههم بٱلٱغتصاب، يلهج قلبهم لأن

3 בְּחָכְמָה יִבָּנֶה בָּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכּוֹנָן׃
بِ-الْحِكْمَةِ يُبْنَى بَيْتٌ وَ-بِ-الْفَهْمِ يَثْبُتُ
H2451 H1129 H8394

يثبت،وبالفهم ٱلبيت يبنى بٱلحكمة

4 וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמָּלְאוּ כָּל־ הוֹן יְקָר וְנָעִים׃
وَ-بِ-الْمَعْرِفَةِ حُجُراتٌ تَمْتَلِئُ كُلَّ- ثَرْوَةٍ ثَمِينَةٍ وَ-لَذِيذَةٍ
H1847 H2315 H4390 H3605 H1952 H3368

ونفيسة.كريمة ثروة كل من ٱلمخادع تمتلئ وبالمعرفة

5 גֶּבֶר־ חָכָם בַּעְוֹז וְאִישׁ־ דַּעַת מְאַמֵּץ־ כֹּחַ׃
رَجُلٌ- حَكِيمٌ بِ-الْقُوَّةِ وَ-رَجُلُ- مَعْرِفَةٍ يُقَوِّي- قُوَّةً
H1397 H2450 H5797 H0376 H1847 H0553

ٱلقوة.متشدد ٱلمعرفة وذو عز، في ٱلحكيم الرجل

6 כִּי לְךָ תַּעֲשֶׂה־ לְךָ מִלְחָמָה וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ׃
لِأَنَّكَ بِ-تَدْبِيراتٍ تَصْنَعُ- لِنَفْسِكَ حَرْبًا وَ-النِّصْرُ بِ-كَثْرَةِ مُستَشارٍ
H8458 H8668 H4421 H7230 H3289

ٱلمشيرين.بكثرة وٱلخلاص حربك، تعمل بٱلتدابير لأنك

7 רָאמוֹת לֶאֱוִיל לְמוֹ חָכְמוֹת בַּשַּׁעַר לֹא יִפְתַּח־ פִּיהוּ׃
عالِياتٌ لِلْجاهِلِ الْحِكْمَةُ بِ-الْبابِ لا يَفْتَحُ- فَمَهُ
H0191 H2454 H8179 H3808 H6310

ٱلباب.في فمه يفتح لا ٱلأحمق. عن عالية الحكم

8 מְחַשֵּׁב לְהָרֵעַ לְוֹ בָּעַל־ מְזִמּוֹת יִקָּרֵאוּ׃
مَنْ-يُفَكِّرُ لِيُسِيءَ لَهُ صاحِبُ- مَكائِدَ يُدْعَى
H2803 H1167 H4209 H7121

مفسدا.يدعى ٱلشر عمل في المتفكر

9 זִמַּת אִוֶּלֶת חַטָּאת וְתוֹעֲבַת לְאָדָם לֵץ׃
فِكْرَةُ الْحَماقَةِ خَطِيئَةٌ وَ-رِجْسٌ لِلإِنْسانِ الْمُسْتَهْزِئُ
H2154 H0200 H8441 H0120 H3887

ٱلمستهزئ.ٱلناس ومكرهة خطية، ٱلحماقة فكر

10 הֲתְרַפִּיתָ בְיוֹם צָרָה צַר כֹּחֶכָה׃
إِنْ-ارْتَخَيْتَ بِ-يَوْمِ ضِيقٍ ضَيِّقٌ قُوَّتُكَ
H7503 H3117

قوتك.ضاقت ٱلضيق يوم في ٱرتخيت إن

11 הַצֵּל לְקֻחִים לַמָּוֶת וּמְטִים לַהֶרֶג אִם־ תַּחְשׂוֹךְ׃
أَنْقِذْ الْمَأْخُوذِينَ لِلْمَوْتِ وَ-الْمائِلِينَ لِلْقَتْلِ إِنْ- تَكُفَّ
H5337 H3947 H4194 H4131 H2027 H2820

تمتنع.لا للقتل. وٱلممدودين ٱلموت، إلى ٱلمنقادين أنقذ

12 כִּי־ תֹאמַר הֵן לֹא־ יָדַעְנוּ זֶה הֲלֹא־ תֹכֵן וְלֹבְּוֹת הוּא־ יָבִין וְנֹצֵר נַפְשְׁךָ
لِأَنَّكَ- تَقُولُ ها لا- عَلِمْنا هذا أَلا- الَّذِي-يَزِنُ الْقُلُوبَ هُوَ- يَفْهَمُ وَ-حافِظُ نَفْسِكَ
H5315 H5341 H0995 H1931 H3826 H8505 H3808 H2088 H3045 H3808 H2005 H0559

וְהֵשִׁיב לְאָדָם כְּפָעֳלוֹ׃ יֵדָע הֲוּא
وَ-يَرُدُّ لِلإِنْسانِ كَ-عَمَلِهِ يَعْلَمُ هُوَ
H6467 H0120 H7725 H3045 H1931

عمله.مثل ٱلإنسان على فيرد يعلم؟ ألا نفسك وحافظ ٱلقلوب؟ وازن يفهم أفلا هذا«، نعرف لم »هوذا قلت: إن

13 אֱכָל־ בְּנִי דְבַשׁ כִּי־ טוֹב וְנֹפֶת מָתוֹק עַל־ חִכֶּךָ׃
كُلْ- يا-بُنَيَّ عَسَلًا لِأَنَّهُ- جَيِّدٌ وَ-قَطْرُ حُلْوٌ عَلَى- حَنَكِكَ
H0398 H1706 H5317 H4966 H2441

حنكك.في حلو ٱلعسل وقطر طيب، لأنه عسلا كل أبني، يا

14 וְכֵן דְּעֵה חָכְמָה לְנַפְשֶׁךָ אִם־ מָצָאתָ וְיֵשׁ וְתִקְוָתְךָ אַחֲרִית תִּכְרֵת׃ לֹא פ
كَذلِكَ اعْرِفْ الْحِكْمَةَ لِنَفْسِكَ إِنْ- وَجَدْتَها وَ-يَكُنْ وَ-رَجاؤُكَ آخِرَةٌ يُقْطَعُ لا ¶
H3045 H2451 H5315 H4672 H3426 H0319 H3772 H3808

يخيب.لا ورجاؤك ثواب، من بد فلا وجدتها إذا لنفسك. ٱلحكمة معرفة كذلك

15 אַל־ תֶּאֱרֹב רָשָׁע לְנְוֵה צַדִּיק אַל־ תְּשַׁדֵּד רִבְצוֹ׃
لا- تَتَرَبَّصْ يا-شِرِّيرُ لِمَسْكَنِ الصِّدِّيقِ لا- تُدَمِّرْ مَرْبِضَهُ
H0408 H0693 H7563 H6662 H0408 H7703 H7258

ربعه.تخرب لا ٱلصديق. لمسكن ٱلشرير أيها تكمن لا

16 כִּי שֶׁבַע יִפֹּל צַדִּיק וָקָם וּרְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בְרָעָה׃
لِأَنَّهُ سَبْعَ يَسْقُطُ الصِّدِّيقُ وَ-يَقُومُ وَ-الأَشْرارُ يَعْثُرُونَ بِ-الشَّرِّ
H7651 H5307 H6662 H7563 H3782

بٱلشر.فيعثرون ٱلأشرار أما ويقوم، مرات سبع يسقط ٱلصديق لأن

17 בִּנְפֹל]אויבך[ )אֹיִבְךָ(אַל־ תִּשְׂמָח וּבִכָּשְׁלוֹ וְ־ אַל־ יָגֶל לִבֶּךָ׃
بِ-سُقُوطِ]عدوك[ )عَدُوَّكَ(لا- تَفْرَحْ وَ-بِ-عَثْرَتِهِ لا- يَبْتَهِجْ قَلْبُكَ
H5307 H0341 H0341 H8055 H0408 H3782 H0408 H1523

عثر.إذا قلبك يبتهج ولا عدوك، بسقوط تفرح لا

18 פֶּן־ יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ׃
لِئَلَّا- يَرَى يَهْوَه وَ-يَسُوءُ بِعَيْنَيْهِ وَ-يَرُدُّ عَنْهُ غَضَبَهُ
H6435 H7200 H3068 H7725 H0639

غضبه.عنه فيرد عينيه، في ذلك ويسوء ٱلرب يرى لئلا

19 אַל־ תִּתְחַר לֹא- תִּקְנֵא אַל־ בַּמְּרֵעִים בָּרְשָׁעִים׃
لا- تَغْتَظْ بِ-الأَشْرارِ تَحْسُدْ لا- الشَّرِّيرِينَ
H0408 H2734 H7065 H0408 H7563

ٱلأثمة،تحسد ولا ٱلأشرار من تغر لا

20 וְכִי לֹא־ תִהְיֶה אַחֲרִית לָרָע נֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃
لِأَنَّهُ لا- تَكُونُ آخِرَةٌ لِلشَّرِّ سِراجُ الأَشْرارِ يَنْطَفِئُ
H3808 H1961 H0319 H7563 H1846

ينطفئ.ٱلأثمة سراج للأشرار. ثواب يكون لا لأنه

21 יְרָא־ אֶת־ יְהוָה בְּנִי וָמֶלֶךְ עִם־ שׁוֹנִים אַל־ תִּתְעָרָב׃
اتَّقِ- مِنَ- يَهْوَه يا-بُنَيَّ وَ-الْمَلِكَ مَعَ- الْمُتَغَيِّرِينَ لا- تَخْتَلِطْ
H3372 H0853 H3068 H4428 H7563 H0408 H6148

ٱلمتقلبين،تخالط لا وٱلملك. ٱلرب ٱخش ٱبني، يا

22 כִּי־ פִתְאֹם יָקוּם אֵידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם וּמִי יוֹדֵעַ׃ ס §
لِأَنَّ- فَجْأَةً يَقُومُ بَلاؤُهُمْ وَ-هَلاكُ كِلَيْهِما مَنْ يَعْلَمُ
H6597 H0343 H6365 H8147 H4310 H3045

كليهما.بلاءهما يعلم ومن بغتة، تقوم بليتهم لأن

23 גַּם־ אֵלֶּה לַחֲכָמִים הַכֵּר־ פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־ טוֹב׃
أَيْضًا- هذِهِ لِلْحُكَماءِ تَمْيِيزُ- الْوُجُوهِ بِ-الْحُكْمِ لَيْسَ- جَيِّدًا
H1571 H0428 H2450 H6440 H4941 H1077

صالحة.ليست ٱلحكم في ٱلوجوه محاباة للحكماء: أيضا هذه

24 וְאֹמֵר לְרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יְקֻבְּהוּ לְאֻמִּים׃ יִזְעָמוּהוּ עַמִּים תִּלְאֻמֵּהוּ
مَنْ-يَقُولُ لِلشِّرِّيرِ صِدِّيقٌ أَنْتَ تَلْعَنُهُ الشُّعُوبُ تَسْخَطُهُ الأُمَمُ
H0559 H7563 H6662 H6440 H5971 H3816 H2194

ٱلشعوب.تلعنه ٱلعامة. تسبه صديق« »أنت للشرير: يقول من

25 וְלַמּוֹכִיחִים יִנְעָם וַעֲלֵיהֶם תָּבוֹא בִּרְכַּת־ טוֹב׃
وَ-لِلْمُوَبِّخِينَ يَطِيبُ وَ-عَلَيْهِمْ تَأْتِي بَرَكَةُ- خَيْرٍ
H3198 H5276 H0935 H1293

عليهم.تأتي خير وبركة فينعمون، يؤدبون ٱلذين أما

26 שְׂפָתַיִם יִשָּׁק מֵשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים׃
شَفَتانِ تُقَبِّلُ الَّذِي-يُجِيبُ كَلِماتٍ مُسْتَقِيمَةٍ
H8193 H7725 H1697 H5228

مستقيم.بكلام يجاوب من شفتا تقبل

27 הָכֵן בַּחוּץ מְלַאכְתֶּךָ וְעִתְּדָהּ בַּשָּׂדֶה לָךְ אַחַר וּבָנִיתָ בֵיתֶךָ׃ פ ¶
أَعِدَّ بِ-الْخارِجِ عَمَلَكَ وَ-هَيِّئْها بِ-الْحَقْلِ لَكَ بَعْدَ وَ-ابْنِ بَيْتَكَ
H2351 H4399 H6257 H1129

بيتك.تبني بعد حقلك، في وأعده ٱلخارج في عملك هيئ

28 אַל־ תְּהִי עֵד־ חִנָּם בְּרֵעֶךָ וַתְּפַתֶּה בִּשְׂפָתֶיךָ׃
لا- تَكُنْ شاهِدَ- باطِلٍ عَلَى-قَرِيبِكَ وَ-تُغْوِي بِ-شَفَتَيْكَ
H0408 H1961 H5707 H2600 H7453 H6601 H8193

بشفتيك؟تخادع فهل سبب، بلا قريبك على شاهدا تكن لا

29 אַל־ תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה־ כֵּן אֶֽעֱשֶׂה־ לִי לוֹ אָשִׁיב לָאִישׁ כְּפָעֳלוֹ׃
لا- تَقُلْ كَما- فَعَلَ- كَذلِكَ بِي أَفْعَلُ- بِهِ أَرُدَّ لِلرَّجُلِ كَ-عَمَلِهِ
H0408 H0559 H0376 H7725 H6467

عمله«.مثل ٱلإنسان على أرد به. أفعل هكذا بي فعل »كما تقل: لا

30 עַל־ שְׂדֵה אִישׁ־ עָצֵל וְעַל־ כֶּרֶם אָדָם חֲסַר־ לֵב׃
عَلَى- حَقْلِ رَجُلِ- كَسْلانٍ عَبَرْتُ وَ-عَلَى- كَرْمِ إِنْسانٍ ناقِصِ- فَهْمٍ
H0376 H6102 H3754 H0120 H2638

ٱلفهم،ٱلناقص ٱلرجل وبكرم ٱلكسلان بحقل عبرت

31 וְהִנֵּה עָלָה כֻלּוֹ קִמְשֹׁנִים כָּסּוּ פָּנָיו חֲרֻלִּים וְגֶדֶר אַבְנָיו נֶהֱרָסָה׃
وَ-ها صَعِدَ كُلُّهُ شَوْكٌ غَطَّى وَجْهَهُ قُرَّاصٌ وَ-سُورُ حِجارَتِهِ انْهَدَمَ
H2009 H5927 H3605 H7063 H3680 H6440 H2738 H1444 H0068 H2040

أنهدم.حجارته وجدار وجهه، ٱلعوسج غطى وقد ٱلقريص، كله علاه قد هو فإذا

32 וָאֶחֱזֶה אֲנִכִי אָשִׁית לִבִּי רָאִיתִי לָקְחָתִי מוּסָר׃
وَ-رَأَيْتُ أَنا وَضَعْتُ قَلْبِي نَظَرْتُ أَخَذْتُ تَأْدِيبًا
H2372 H0595 H7896 H7200 H3947 H4148

تعليما:وقبلت رأيت قلبي. ووجهت نظرت ثم

33 מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת וּמְעַט חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃
قَلِيلٌ نَوْمٍ قَلِيلٌ نُعاسٍ قَلِيلٌ ضَمُّ الْيَدَيْنِ لِلرُّقادِ
H4592 H8142 H4592 H8572 H4592 H2264 H3027 H7901

للرقود،قليلا ٱليدين وطي قليل، نعاس بعد قليل نوم

34 וּבָא־ מִתְהַלֵּךְ רֵישֶׁךָ וּמַחְסֹרֶיךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃ פ
وَ-يَأْتِي- مُتَجَوِّلًا فَقْرُكَ وَ-عَوَزُكَ كَ-رَجُلٍ مُسَلَّحٍ ¶
H0935 H1980 H4270 H0376 H4043

كغاز.وعوزك كعداء فقرك فيأتي

Chapter 25

1 גַּם־ אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעְתִּיקוּ אַנְשֵׁי חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
أَيْضًا- هذِهِ أَمْثالُ سُلَيْمانَ الَّتِي نَسَخَها رِجالُ حِزْقِيا مَلِكِ- يَهُوذا
H1571 H0428 H4912 H8010 H6275 H0376 H2396 H4428 H3063

يهوذا:ملك حزقيا رجال نقلها ٱلتي سليمان أمثال أيضا هذه

2 כְּבֹד אֱלֹהִים הַסְתֶּר דָּבָר וּכְבֹד מְלָכִים חֵקֶר דָּבָר׃
مَجْدُ اللَّهِ إِخْفاءُ أَمْرٍ وَ-مَجْدُ الْمُلُوكِ فَحْصُ أَمْرٍ
H3519 H0430 H5641 H1697 H3519 H4428 H2713 H1697

ٱلأمر.فحص ٱلملوك ومجد ٱلأمر، إخفاء ٱلله مجد

3 שָׁמַיִם לָרוּם וְאֶרֶץ וְלֵב מְלָכִים אֵין חֵקֶר׃
السَّماواتُ لِلارْتِفاعِ وَ-الأَرْضُ وَ-قَلْبُ الْمُلُوكِ لَيْسَ مُسْتَقْصًى
H8064 H7312 H0776 H6011 H4428 H0369 H2714

تفحص.لا ألملوك وقلوب للعمق، وألأرض للعلو، السماء

4 הָנְזֹ֤ל סִיגִ֨ים ׀ מִכֶּ֗סֶף וְיֵצֵ֣א לַצּוֹרֵ֣ף כֶּ֣לִי׃
أُزِلْ الزَّبَدَ مِنَ-الْفِضَّةِ وَ-يَخْرُجُ لِلصَّائِغِ إِنَاءٌ
H1898 H5509 H3701 H3318 H6884 H3627

للصائغ.إناء فيخرج ألفضة، من ألزغل أزل

5 הָנְזֹ֣ל רָ֭שָׁע מִ֣לִּפְנֵי־ מֶ֑לֶךְ וְיִכּ֖וֹן בַּצֶּ֣דֶק כִּסְאֹֽוֹ׃
أُزِلْ الشِّرِّيرَ مِنْ-أَمامِ- الْمَلِكِ وَ-يَثْبُتُ بِ-الْبِرِّ عَرْشُهُ
H1898 H7563 H6440 H4428 H6664 H3678

بألعدل.كرسيه فيثبت ألملك، قدام من ألشرير أزل

6 אַל־ תִּתְהַדַּ֥ר לִפְנֵי־ מֶ֑לֶךְ וּבִמְקֹ֥ום גְּדֹלִ֗ים אַל־ תַּעֲמֹֽד׃
لا- تَتَفاخَرْ أَمامَ- الْمَلِكِ وَ-بِمَكانِ الْعُظَماءِ لا- تَقِفْ
H0408 H1921 H6440 H4428 H4725 H1408 H5975

ألعظماء،مكان في تقف ولا ألملك، أمام تتفاخر لا

7 כִּ֤י טֹ֣וב אֵ֭מֶר־ לְךָ֣ עֲלֵ֑ה הֵ֥נָּה מֵֽהַשְׁפִּ֗ילְךָ ׀ לִפְנֵ֣י נָדִ֣יב אֲשֶׁר־ רָא֣וּ עֵינֶֽיךָ׃
لِأَنَّهُ خَيْرٌ أَنْ-يُقالَ- لَكَ اصْعَدْ هُنا مِنْ-أَنْ-تُذَلَّكَ أَمامَ النَّبِيلِ الَّذِي رَأَتْهُ عَيْناكَ
H0559 H5927 H2008 H8213 H6440 H5081 H7200

عيناك.رأته ألذي ألرئيس حضرة في تحط أن من هنا، إلى أرتفع لك: يقال أن خير لأنه

8 אַל־ תֵּצֵ֣א לָרִ֣ב מַהֵ֑ר כִּ֤י מַה־ תַּעֲשֶׂ֨ה ׀ בְּאַחֲרִיתָ֗הּ בְּהַכְלִ֣ים רֵעֶ֣ךָ׃ אִתָּֽךְ׃
لا- تَخْرُجْ لِلْخِصامِ سَرِيعًا لِئَلَّا ماذا- تَفْعَلُ بِ-آخِرِها بِ-إِذْلالِ قَرِيبُكَ إِيَّاكَ
H0408 H3318 H7378 H4116 H6435 H4100 H0319 H3637 H7453 H0853

قريبك.يخزيك حين ألآخر في شيئا تفعل لئلا ألخصام، إلى عاجلا تبرز لا

9 רִֽיבְךָ֤ רִ֣יב אֶת־ רֵעֶ֣ךָ וְסֹ֣וד אַחֵ֣ר אַל־ תְּגַלֶּֽה׃
خِصامَكَ خاصِمْ مَعَ- قَرِيبِكَ وَ-سِرَّ آخَرَ لا- تَكْشِفْ
H7379 H7378 H0854 H7453 H5475 H0312 H0408 H1540

غيرك،بسر تبح ولا قريبك، مع دعواك أقم

10 פֶּן־ יְחַסָּרְךָ֥ שֹׁמֵ֑עַ וְדִבָּתְךָ֥ לֹ֣א תָשֽׁוּב׃
لِئَلَّا- يُعَيِّرَكَ السَّامِعُ وَ-عارُكَ لا يَرْجِعُ
H6435 H8085 H1681 H3808 H7725

فضيحتك.تنصرف فلا ألسامع، يعيرك لئلا

11 תַּפּוּחֵ֣י זָ֭הָב בְּמַשְׂכִּיּ֣וֹת כֶּ֑סֶף דָּבָ֥ר דָּ֝בֻ֗ר עַל־ אָפְנָֽיו׃
تُفّاحُ ذَهَبٍ بِ-صُوَرِ فِضَّةٍ كَلِمَةٌ مَنْطُوقَةٌ عَلَى- مَحَلِّها
H8598 H2091 H4906 H3701 H1697 H1696 H0655

محلها.في مقولة كلمة فضة، من مصوغ في ذهب من تفاح

12 נֶ֣זֶם זָ֭הָב וַחֲלִי־ כֶ֑תֶם מוֹכִ֥יחַ חָכָ֗ם עַל־ אֹ֣זֶן שֹׁמַ֥עַת׃
قُرْطُ ذَهَبٍ وَ-حُلِيَّةُ- ذَهَبِ-خالِصٍ مُوَبِّخٌ حَكِيمٌ عَلَى- أُذُنٍ سامِعَةٍ
H5141 H2091 H2481 H3800 H3198 H2450 H0241 H8085

سامعة.لأذن ألحكيم ألموبخ إبريز، من وحلي ذهب من قرط

13 כִּצִנַּת־ שֶׁ֭לֶג בְּיֹום קָצִ֑יר צִ֥יר נֶאֱמָ֗ן לְשֹׁלְחָ֥יו וְנֶ֣פֶשׁ אֲדֹנָ֣יו יָשִֽׁיב׃ פ ¶
كَ-بُرُودَةِ- ثَلْجٍ بِ-يَوْمِ الْحَصادِ رَسُولٌ أَمِينٌ لِمُرْسِلِيهِ وَ-نَفْسَ سَيِّدِيهِ يُنْعِشُ
H7950 H3117 H7315 H0539 H7971 H5315 H0113 H7725

سادته.نفس يرد لأنه لمرسليه، ألأمين ألرسول ألحصاد، يوم في ألثلج كبرد

14 נְשִׂיאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אֵין אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת־ שָׁקֶר׃
غُيُومٌ وَ-رِيحٌ وَ-مَطَرٌ لَيْسَ رَجُلٌ مُتَفاخِرٌ بِ-عَطِيَّةِ- كاذِبَةٍ
H8267 H4991 H0376 H0369 H1653 H7307

كذب.بهدية ألمفتخر ألرجل مطر، بلا وريح سحاب

15 בְּאֶרֶךְ אַפַּיִם יְפֻתֶּה קָצִין וְלָשׁוֹן רַכָּה תִּשְׁבָּר־ גֶּרֶם׃
بِ-طُولِ الأَناةِ يُقْنَعُ قائِدٌ وَ-لِسانٌ لَيِّنٌ يَكْسِرُ- عَظْمًا
H0753 H0639 H7101 H3956 H7390 H7665 H1634

ألعظم.يكسر ألين وألسان ألرئيس، يقنع ألغضب ببطء

16 דְּבַשׁ מָצָאתָ אֱכֹל דַּיֶּךָּ פֶּן־ תִּשְׂבְּעֶנּוּ וְהַקֵּאתוֹ׃
عَسَلًا وَجَدْتَ كُلْ كِفايَتَكَ لِئَلَّا- تَشْبَعَهُ وَ-تَتَقَيَّأَهُ
H1706 H4672 H0398 H1767 H6435 H7646 H6958

فتتقيأه.تتخم لئلا كفايتك، فكل عسلا؟ أوجدت

17 הַקַּר רַגְלְךָ מִבָּיִת רֵעֶךָ פֶּן־ יִשְׂבָּעֲךָ וּשְׂנֵאֶךָ׃
أَقْلِلْ رِجْلَكَ مِنْ-بَيْتِ قَرِيبِكَ لِئَلَّا- يَشْبَعَكَ وَ-يَكْرَهَكَ
H3365 H7272 H7453 H6435 H7646 H8130

فيبغضك.منك يمل لئلا قريبك، بيت في عزيزة رجلك اجعل

18 מַפִּיץ וְחֶרֶב וְחֵץ שָׁנוּן אִישׁ עָנֶה בְרֵעֵהוּ עֵד שָׁקֶר׃
مَطْرَقَةٌ وَ-سَيْفٌ وَ-سَهْمٌ حادٌّ رَجُلٌ يَشْهَدُ بِ-قَرِيبِهِ شهادَةَ كَذِبٍ
H4650 H2719 H2671 H8150 H0376 H7453 H5707 H8267

زور.بشهادة قريبه ألمجيب ألرجل حاد، وسهم وسيف مقمعة

19 שֵׁן רֹעָה מָעֻסָּה וְרֶגֶל מוּעָדֶת מִבְטָח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה׃
سِنٌّ مَكْسُورَةٌ وَ-رِجْلٌ مَخْلُوعَةٌ ثِقَةُ الْغادِرِ بِ-يَوْمِ ضِيقٍ
H8127 H7465 H7272 H4154 H4009 H0898 H3117

ألضيق.يوم في بألخائن ألثقة مخلعة، ورجل مهتومة سن

20 מַעֲדֶה בֶּגֶד בְּיוֹם קֶרָה חֹמֶץ עַל־ נֶתֶר וְשָׁר בַּשִּׁרִים עַל לֵב־ רָע׃ פ
خَلْعُ ثَوْبٍ بِ-يَوْمِ بَرْدٍ خَلُّ عَلَى- نَطْرٍ وَ-مُغَنٍّ بِ-الأَغانِي عَلَى قَلْبٍ- حَزِينٍ ¶
H7135 H3117 H2558 H5427 H7891

كئيب.لقلب أغاني يغني من نطرون، على كخل ألبرد، يوم في ألثوب كنزع

21 אִם־ רָעֵב שֹׂנַאֲךָ הַאֲכִלֵהוּ לָחֶם וְאִם־ צָמֵא הַשְׁקֵהוּ מָיִם׃
إِنْ- جاعَ عَدُوَّكَ أَطْعِمْهُ خُبْزًا وَ-إِنْ- عَطِشَ اسْقِهِ ماءً
H7457 H8130 H0398 H3899 H6771 H8248 H4325

ماء،فأسقه عطش وإن خبزا، فأطعمه عدوك جاع إن

22 כִּי גֶחָלִים אַתָּה חֹתֶה עַל־ רֹאשׁוֹ וַיהוָה יְשַׁלֶּם־ לָךְ׃
لِأَنَّكَ جَمْرًا تَجْمَعُ عَلَى- رَأْسِهِ وَ-يَهْوَه يُجازِيكَ-
H1513 H2846 H0859 H7218 H3068 H7999

يجازيك.وألرب رأسه، على جمرا تجمع فإنك

23 רוּחַ צָפוֹן תְּחוֹלֵל גֶּשֶׁם וּפָנִים נִזְעָמִים לְשׁוֹן סָתֵר׃
رِيحُ الشِّمالِ تَلِدُ مَطَرًا وَ-وُجُوهٌ غاضِبَةٌ لِسانَ السِّرِّ
H7307 H6828 H1653 H6440 H2194 H3956

ثالبا.لسانا يطرد ٱلمعبس وٱلوجه ٱلمطر، تطرد ٱلشمال ريح

24 טֽוֹב שֶׁבֶת עַל־ פִּנַּת־ גָּג מֵאֵשֶׁת]מדונים[ )מִדְיָנִים(וּבֵית חָבֶר׃
خَيْرٌ السَّكَنُ عَلَى- زاوِيَةِ- سَطْحٍ مِنِ-امْرَأَةِ]مخاصمات[ )مُخاصَماتٍ(وَ-بَيْتِ مُشْتَرَكٍ
H2267 H4066]H4066 H0802 H1406 H6438 H3427 H4066(

مشترك.بيت في مخاصمة ٱمرأة من خير ٱلسطح، زاوية في السكنى

25 מַיִם קָרִים עַל־ נֶפֶשׁ עָיֵפָה וּשְׁמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק׃
ماءٌ بارِدٌ عَلَى- نَفْسٍ مُتْعَبَةٍ وَ-خَبَرٌ جَيِّدٌ مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ
H4325 H7119 H5315 H5889 H8052 H0776 H4801

بعيدة.أرض من ٱلطيب ٱلخبر عطشانة، لنفس باردة مياه

26 מַעְיָן נִרְפָּשׁ וּמָקוֹר מָשְׁחָת צַדִּיק מָט לִפְנֵי- רָשָׁע׃
يَنْبُوعٌ مُعَكَّرٌ وَ-مَصْدَرٌ مُفْسَدٌ صِدِّيقٌ مائِلٌ أَمامَ- الشِّرِّيرِ
H4599 H7515 H4726 H7843 H6662 H4131 H6440 H7563

ٱلشرير.أمام ٱلمنحني ٱلصديق فاسد، وينبوع مكدرة عين

27 אָכֹל דְּבַשׁ הַרְבּוֹת לֹא- טוֹב וְחֵקֶר כְּבֻדָם כָּבוֹד׃
أَكْلُ عَسَلٍ كَثِيرٍ لَيْسَ- جَيِّدًا وَ-فَحْصُ كَرامَتِهِمْ كَرامَةٌ
H0398 H1706 H3808 H2714 H3519 H3519

ثقيل.أنفسهم مجد ٱلناس وطلب بحسن، ليس ٱلعسل من كثير أكل

28 עִיר פְּרוּצָה מְגֻדָּה אֵין אֲשֶׁר אִישׁ חוֹמָה אֵין מַעְצָר לְרוּחוֹ׃
مَدِينَةٌ مَفْتُوحَةٌ لَيْسَ الَّذِي رَجُلٌ سُورٌ لَيْسَ ضَبْطٌ لِرُوحِهِ
H7307 H4623 H0369 H0376 H2346 H0369 H6555 H5892

روحه.على سلطان له ليس ٱلذي ٱلرجل سور، بلا منهدمة مدينة

Chapter 26

1 וְכַשֶּׁלֶג בַּקַּיִץ וְכַמָּטָר בַּקָּצִיר כֵּן לֹא- נָאוֶה לִכְסִיל כָּבוֹד׃
كَ-الثَّلْجِ بِ-الصَّيْفِ وَ-كَ-الْمَطَرِ بِ-الْحَصادِ كَذلِكَ لا- يَلِيقُ لِلْجاهِلِ كَرامَةٌ
H7950 H7019 H4306 H7105 H3808 H5000 H3684 H3519

بٱلجاهل.لائقة غير ٱلكرامة هكذا ٱلحصاد، في وكالمطر ٱلصيف في كٱلثلج

2 כַּצִּפּוֹר לָנוּד לִדְרוֹר כֵּן קְלָלַת חִנָּם]לֹא[ )לוֹ(תָּבֹא׃
كَ-الْعُصْفُورِ لِلتَّرحالِ كَ-السُّنُونُو لِلطَّيَرانِ كَذلِكَ لَعْنَةٌ بِلا- سَبَبٍ]لا[ )لَهُ(تَأْتِي
H6833 H5110 H1866 H7045 H2600 H3808)H0935

تأتي.لا سبب بلا لعنة كذلك للطيران، وكالسنونة للفرار كٱلعصفور

3 שׁוֹט לַסּוּס מֶתֶג לַחֲמוֹר וְשֵׁבֶט לִגְוֵי כְּסִילִים׃
سَوْطٌ لِلْفَرَسِ لِجامٌ لِلْحِمارِ وَ-عَصاً لِ-ظَهْرِ الْجاهِلِينَ
H7752 H4964 H2543 H7626 H3684

ٱلجهال.لظهر وٱلعصا للحمار، وٱللجام للفرس السوط

4 אַל- תַּעַן כְּסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן- תִּשְׁוֶה- גַּם- לוֹ אָתָּה׃
لا- تُجِبْ الْجاهِلَ كَ-حَماقَتِهِ لِئَلَّا- أَيْضًا- لَهُ أَنْتَ
H0408 H3684 H0200 H6435 H7737- H1571

أنت.تعدله لئلا حماقته حسب ٱلجاهل تجاوب لا

5 עֲנֵה כְסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן־ יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו׃
أَجِبْ الْجاهِلَ كَ-حَماقَتِهِ لِئَلَّا- يَكُونَ حَكِيمًا بِعَيْنَيْهِ
H3684 H0200 H6435 H1961 H2450

نفسه.عيني في حكيما يكون لئلا حماقته حسب ٱلجاهل جاوب

6 מְקַצֵּה רַגְלַיִם חָמָס שֹׁתֶה דִּבְרֵים שֹׁלֵחַ כְּסִיל׃ בְּיַד־
مَنْ-يَقْطَعُ الرِّجْلَيْنِ عُنْفًا يَشْرَبُ مَنْ-يُرْسِلُ رِسالاتٍ جاهِلٍ بِ-يَدِ-
H7096 H7272 H2555 H8354 H7971 H1697 H3684 H3027

جاهل.يد عن كلاما يرسل من ظلما، يشرب ٱلرجلين، يقطع

7 דַּלְיוּ שָׁקִים מִפִּסֵּחַ וּמָשָׁל בְּפִי כְּסִילִים׃
تَتَدَلَّيانِ السَّاقانِ مِنَ-الأَعْرَجِ وَ-مَثَلٌ بِ-فَمِ الْجاهِلِينَ
H1809 H7785 H6455 H4912 H6310 H3684

ٱلجهال.فم في ٱلمثل وكذا متدلدلتان، ٱلأعرج ساقا

8 כִּצְרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגֵּמָה כֵּן־ נוֹתֵן לִכְסִיל כָּבוֹד׃
كَ-رَبْطِ حَجَرٍ بِ-مِقْلاعٍ كَذلِكَ- مَنْ-يُعْطِي لِلْجاهِلِ كَرامَةً
H0068 H4773 H5414 H3684 H3519

للجاهل.كرامة ٱلمعطي هكذا رجمة، في كريمة حجارة كصرة

9 חוֹחַ עָלָה בְיַד־ שִׁכּוֹר וּמָשָׁל בְּפִי כְּסִילִים׃
شَوْكٌ صَعِدَ بِ-يَدِ- سَكْرانٍ وَ-مَثَلٌ بِ-فَمِ الْجاهِلِينَ
H2336 H5927 H3027 H7910 H4912 H6310 H3684

ٱلجهال.فم في ٱلمثل مثل سكران، بيد مرتفع شوك

10 רַב מְחוֹלֵל־ כֹּל וְשֹׂכֵר כְּסִיל וְשֹׂכֵר עֹבְרִים׃
رَبَّ مُتَأَلِّمٌ- الْكُلَّ وَ-مَنْ-يَسْتَأْجِرُ جاهِلًا وَ-مَنْ-يَسْتَأْجِرُ عابِرِينَ
H3605 H3684

ٱلمحتالين.يستأجر أو ٱلجاهل يستأجر من هكذا ٱلكل، يطعن رام

11 כְּכֶלֶב שָׁב עַל־ קֵאוֹ כְּסִיל שׁוֹנֶה בְּאִוַּלְתּוֹ׃
كَ-كَلْبٍ يَعُودُ إِلَى- قَيْئِهِ الْجاهِلُ يُكَرِّرُ حَماقَتَهُ
H3611 H7725 H3684 H0200

حماقته.يعيد ٱلجاهل هكذا قيئه، إلى ٱلكلب يعود كما

12 רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃
هَلْ-رَأَيْتَ رَجُلًا حَكِيمًا بِعَيْنَيْهِ رَجاءٌ لِلْجاهِلِ أَكْثَرُ-مِنْهُ
H7200 H0376 H2450 H3684

به.ٱلرجاء من أكثر بٱلجاهل ٱلرجاء نفسه؟ عيني في حكيما رجلا أرأيت

13 אָמַר עָצֵל שַׁחַל בַּדֶּרֶךְ אֲרִי בֵּין הָרְחֹבוֹת׃
قالَ الْكَسْلانُ أَسَدٌ بِ-الطَّرِيقِ أَسَدٌ بَيْنَ السَّاحاتِ
H0559 H6102 H7826 H1870 H0996 H7339

ٱلشوارع!«.في ٱلشبل ٱلطريق، في »ٱلأسد ٱلكسلان: قال

14 הַדֶּלֶת תִּסּוֹב עַל־ צִירָהּ וְעָצֵל עַל־ מִטָּתוֹ׃
الْبابُ يَدُورُ عَلَى- مِحْوَرِهِ وَ-الْكَسْلانُ عَلَى- سَرِيرِهِ
H5437 H6102 H4296

فراشه.على وٱلكسلان صائره، على يدور الباب

15 טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלַּחַת נִלְאָה לֶהָשִׁיבָהּ אֶל־ פִּיו׃
غَمَسَ الْكَسْلانُ يَدَهُ بِ–الصَّحْفَةِ تَعِبَ لِيَرُدَّها إِلَى– فَمِهِ
H2934 H6102 H3027 H6747 H3811 H7725 H0413 H6310

فمه.إلى يردها أن عليه ويشق ٱلصحفة، في يده يخفي الكسلان

16 חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מְשֹׂבָּה מִשָּׁיבֵי טָעַם׃
حَكِيمٌ الْكَسْلانُ بِعَيْنَيْهِ أَكْثَرُ–مِنْ–سَبْعَةٍ مُجِيبِينَ بِ–فَهْمٍ
H2450 H6102 H7651 H7725 H2940

بعقل.ٱلمجيبين ٱلسبعة من نفسه عيني في حكمة أوفر الكسلان

17 מַחֲזִיק בְּאָזְנֵי־ כֶלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל־ רִיב לֹא־ לוֹ׃
مَنْ–يُمْسِكُ بِ–أُذُنَيْ– كَلْبٍ عابِرٌ يَتَدَخَّلُ فِي– خِصامٍ لَيْسَ– لَهُ
H2388 H0241 H3611 H5674 H7379 H3808

تعنيه.لا لمشاجرة ويتعرض يعبر من هكذا كلب، أذني كممسك

18 כְּמִתְלַהְלֵהַּ הַיֹּרֶה זִקִּים חִצִּים וָמָוֶת׃
كَ–مَجْنُونٍ يَقْذِفُ شَراراتٍ سِهامًا وَ–مَوْتًا
H4194 H2671

وموتا،وسهاما نارا يرمي ٱلذي ٱلمجنون مثل

19 כֵּן־ אִישׁ רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־ מְשַׂחֵק אָנִי׃
كَذلِكَ– رَجُلٌ خَدَعَ مَعَ– قَرِيبِهِ وَ–يَقُولُ أَلا– أُمازِحُ أَنا
H0589 H7832 H3808 H0559 H7453 H0853 H0376

أنا!«.ألعب »ألم ويقول: قريبه ٱلخادع ٱلرجل هكذا

20 בְּאֶפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה־ אֵשׁ וּבְאֵין נִרְגָּן יִשְׁתֹּק מָדוֹן׃
بِ–انْعِدامِ الْحَطَبِ تَخْمُدُ– النّارُ وَ–بِلا نَمّامٍ يَسْكُتُ النِّزاعُ
H6086 H3518 H0784 H0369 H5372 H8367 H4066

ٱلخصام.يهدأ نمام لا وحيث ٱلنار، تنطفئ ٱلحطب بعدم

21 פֶּחָם לְגֶחָלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ [מדונים] (מְדְיָנִים) לְחַרְחַר־ רִיב׃ פ
فَحْمٌ لِلْجَمْرِ وَ–حَطَبٌ لِلنّارِ وَ–رَجُلُ [مخاصمات] (مُخاصَماتٍ) لِيُشْعِلَ– خِصامًا ¶
H6352 H1513 H6086 H0784 H0376 [H4066] (H4066) H2787 H7379

ٱلنزاع.لتهييج ٱلمخاصم ٱلرجل هكذا للنار، وحطب للجمر فحم

22 דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־ בָטֶן׃
كَلِماتُ النَّمّامِ كَ–لُقَيماتِ–لَذِيذَةٍ وَ–هِيَ تَنْزِلُ حُجُراتِ– الْبَطْنِ
H1697 H5372 H3859 H1992 H3381 H2315 H0990

ٱلبطن.مخادع إلى فينزل حلوة لقم مثل ٱلنمام كلام

23 כֶּסֶף סִיגִים מְצֻפֶּה עַל־ חֶרֶשׂ שְׂפָתַיִם דֹּלְקִים וְלֵב־ רָע׃
فِضَّةٌ زَبَدٌ مُغَطّاةٌ عَلَى– خَزَفٍ شَفَتانِ مُلْتَهِبَتانِ وَ–قَلْبٌ– شِرِّيرٌ
H3701 H5509 H6823 H2789 H8193 H1814

ٱلشرير.وٱلقلب ٱلمتوقدتان ٱلشفتان هكذا شقفة، تغشي زغل فضة

24 [בשפתו] (בְּשִׂפְתָיו) יְנַכֵּר שׁוֹנֵא וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁית מִרְמָה׃
[بشفته] (بِ–شَفَتَيْهِ) يُخْفِي الْمُبْغِضُ وَ–بِ–داخِلِهِ يَضَعُ غَدْرًا
H8193 H8193 H5791 H8130 H7130 H7896 H4820

غشا.يضع جوفه وفي ٱلمبغض، يتنكر بشفتيه

25 כִּי־ יְחַנֵּן קוֹלוֹ אַל־ תַּאֲמֵן־ בּוֹ כִּי שֶׁבַע תּוֹעֵבוֹת בִּלְבּוֹ׃
جِينَ- يُلَطِّفُ صَوْتَهُ لا- تَثِقْ- بِهِ لِأَنَّ سَبْعَ رِجْساتٍ بِ-قَلْبِهِ
H8441 H7651 H0539 H0408

رجاسات.سبع قلبه في لأن تأتمنه، فلا صوته حسن إذا

26 תְּכַסֶּה שִׂנְאָה בְּמִשְׁאוֹן תִּגָּלֶה רָעָתוֹ בְּקָהָל׃
تُغَطَّى الْبُغْضَةُ بِ-الْخِداعِ تُكْشَفُ شَرُّهُ بِ-الْجَماعَةِ
H3680 H8135 H4860 H1540 H6951

ٱلجماعة.بين خبثه يكشف بمكر، بغضة يغطي من

27 כֹּרֶה־ שַׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגֹלֵל וְאֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב׃
مَنْ-يَحْفُرُ- حُفْرَةً فِيها يَسْقُطُ وَ-مَنْ-يُدَحْرِجُ حَجَرًا إِلَيْهِ تَعُودُ
H7845 H5307 H1556 H0068 H0413 H7725

عليه.يرجع حجرا يدحرج ومن فيها، يسقط حفرة يحفر من

28 לָשׁוֹן־ שֶׁקֶר יִשְׂנָא יְשַׁנְּאֶיהָ וּפֶה חָלָק יַעֲשֶׂה מִדְחֵה׃
لِسانُ- كَذِبٍ يُبْغِضُ مَسْحُوقِيهِ وَ-فَمٌ مُمَلِّقٌ يَصْنَعُ هَلاكًا
H3956 H8267 H8130 H1790 H6310 H2509 H4072

خرابا.يعد ٱلملق وٱلفم منسحقيه، يبغض ٱلكاذب اللسان

Chapter 27

1 אַל־ תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־ תֵדַע מַה־ יֵּלֶד יוֹם׃
لا- تَفْتَخِرْ بِ-يَوْمِ غَدٍ لِأَنَّكَ لا- تَعْلَمُ ماذا- يَلِدُ يَوْمٌ
H0408 H3117 H4279 H3808 H4100 H3205 H3117

يوم.يلده ماذا تعلم لا لأنك بٱلغد تفتخر لا

2 יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא־ פִיךָ נָכְרִי וְאַל־ שְׂפָתֶיךָ׃
يَمْدَحُكَ غَرِيبٌ وَ-لَيْسَ- فَمُكَ أَجْنَبِيٌّ وَ-لا- شَفَتاكَ
H3808 H6310 H5237 H0408 H8193

شفتاك.لا ٱلأجنبي فمك، لا ٱلغريب ليمدحك

3 כֹּבֶד־ אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל וְכַעַס אֱוִיל מִשְׁנֵיהֶם׃
ثِقْلُ- حَجَرٍ وَ-حَمْلُ الرَّمْلِ وَ-غَيْظُ الْجاهِلِ أَثْقَلُ مِنْ-كِلَيْهِما
H3514 H0068 H5192 H2344 H0191 H3515 H8147

كليهما.منهما أثقل ٱلجاهل وغضب ثقيل، وٱلرمل ثقيل الحجر

4 אַכְזְרִיּוּת חֵמָה וְשֶׁטֶף וּמִי יַעֲמֹד קִנְאָה׃
قَساوَةُ الْحَمِيَّةِ وَ-طُوفانُ وَ-مَنْ يَقِفُ أَمامَ الْغَيْرَةِ
H0395 H2534 H7858 H4310 H5975 H6440 H7068

ٱلحسد؟قدام يقف ومن جراف، وٱلسخط قساوة الغضب

5 טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלָּה מֵאַהֲבָה מְסֻתָּרֶת׃
خَيْرٌ تَوْبِيخٌ ظاهِرٌ مِنْ-مَحَبَّةٍ مُسْتَتِرَةٍ
H5641 H0160 H1540

ألمستتر.ألحب من خير ألظاهر التوبيخ

6 נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנַעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא׃
أَمِينَةٌ جُرُوحُ الْمُحِبِّ وَ-كَثِيرَةٌ قُبَلاتُ الْمُبْغِضِ
H0539 H6482 H0157 H6280 H5390 H8130

ألعدو.قبلات هي وغاشة ألمحب، جروح هي أمينة

7 נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־ מַר מָתוֹק׃
نَفْسٌ شَبِعانَةٌ تَدُوسُ قَطْرَ وَ-نَفْسٌ جائِعَةٌ كُلُّ- مُرٌّ حُلْوٌ
H5315 H7649 H0947 H5317 H5315 H7457 H3605 H4751 H4966

حلو.مر كل ألجائعة وللنفس ألعسل، تدوس ألشبعانة النفس

8 כִּצְפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן־ קִנָּהּ כֵּן־ אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ׃
كَ-عُصْفُورٍ تائِهَةٌ مِنْ- عُشِّهِ كَذلِكَ- رَجُلٌ تائِهٌ مِنْ-مَكانِهِ
H6833 H5074 H7064 H0376 H5074 H4725

مكانه.من ألتائه ألرجل هكذا عشه، من ألتائه ألعصفور مثل

9 שֶׁמֶן וְקְטֹרֶת יְשַׂמַּח־ וּמֶתֶק רֵעֵהוּ מֵעֲצַת־ נָפֶשׁ׃
زَيْتٌ وَ-بَخُورٌ يُفْرِحُ- وَ-حَلاوَةُ قَرِيبِهِ مِنْ-مَشُورَةِ النَّفْسِ
H8081 H7004 H8055 H4986 H7453 H6098 H5315

ألنفس.مشورة من ألصديق وحلاوة ألقلب، يفرحان وألبخور الدهن

10 רֵעֲךָ]ורעה[ )וְרֵעַ(אָבִיךָ אַל־ תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אַל־ תָּבוֹא בְּיוֹם אֵידֶךָ
قَرِيبَكَ]وصديق[ )وَ-صَدِيقَ(أَبِيكَ لا- تَتْرُكْ وَ-بَيْتَ أَخِيكَ لا- تَدْخُلْ بِ-يَوْمِ بَلاَئِكَ
H7453 H7463 H7453 H0001 H0408 H5800 H0251 H0935 H3117 H0343

טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק׃
خَيْرٌ جارٌ قَرِيبٌ مِنْ-أَخٍ بَعِيدٍ
H7934 H7138 H0251 H7350

ألبعيد.ألأخ من خير ألقريب ألجار بليتك. يوم في أخيك بيت تدخل ولا أبيك، وصديق صديقك تترك لا

11 חָכַם בְּנִי וְשַׂמַּח לִבִּי וְאָשִׁיבָה חֹרְפִּי דָּבָר׃
احْكُمْ يا-بُنَيَّ وَ-فَرِّحْ قَلْبِي وَ-أُجِيبُ عايِرِي كَلِمَةً
H2449 H8055 H7725 H1697

كلمة.يعيرني من فأجيب قلبي، وفرح حكيما كن أبني، يا

12 עָרוּם רָאָה רָעָה נִסְתָּר וְעָבְרוּ פְּתָאיִם וְנֶעֱנָשׁוּ׃
ذَكِيٌّ يَرَى شَرًّا يَسْتَتِرُ يَعْبُرُونَ الْبُسَطاءُ يُعاقَبُونَ
H6175 H7200 H5641 H6064

فيعاقبون.يعبرون ألأغبياء فيتوارى. ألشر يبصر ألذكي

13 קַח־ בִּגְדוֹ כִּי־ עָרַב זָר וּבְעַד נָכְרִיָּה חַבְּלֵהוּ׃
خُذْ- ثَوْبَهُ لأَنَّهُ- ضَمِنَ غَرِيبًا وَ-بِسَبَبِ الْغَرِيبَةِ ارْهَنْهُ
H3947 H6148 H1157 H5237

منه.أرتهن ألأجانب ولأجل غريبا، ضمن لأنه ثوبه خذ

14 מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ בְקוֹל גָּדוֹל בַּבֹּקֶר הַשְׁכֵּים קְלָלָה תֵּחָשֶׁב לוֹ׃
مَنْ-يُبارِكُ قَرِيبَهُ بِ-صَوْتٍ عالٍ بِ-الصَّباحِ باكِرًا لَعْنَةً تُحْسَبُ لَهُ
H1288 H7453 H0376 H1242 H7925 H7045 H2803

لعنا.له يحسب باكرا، ألصباح في عال بصوت قريبه يبارك من

15 דֶּלֶף טוֹרֵד בְּיוֹם סַגְרִיר וְאֵשֶׁת [מדונים] [מחاصمات] (מְדְיָנִים) (מُخاصَماتٍ) נְשָׁתָוֶה׃ مُتَساوِيانِ
H1812 قَطْرٌ H2956 مُتَواصِلٌ H3117 بِـ-يَوْمِ H5464 مَطَرٍ H0802 وَ-امْرَأَةُ H4066 H4066

سيان،ألمخاصمة وألمرأة ممطر، يوم في ألمتتابع الوكف

16 צֹפְנֶיהָ צָפַן־ רוּחַ וְשֶׁמֶן יְמִינוֹ יִקְרָא׃
مَنْ-يُخْفِيها يُخْفِي- رِيحًا وَ-زَيْتُ يَمِينِهِ يُنادِي
H6845 H6845 H7307 H8081 H3225 H7121

زيت!على تقبض ويمينه ألريح يخبئ يخبئها من

17 בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יֶהָד וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־ רֵעֵהוּ׃
الْحَدِيدُ بِـ-الْحَدِيدِ يُشْحَذُ وَ-رَجُلٌ يَشْحَذُ وَجْهَ- قَرِيبِهِ
H1270 H1270 H0376 H6440 H7453

صاحبه.وجه يحدد وألإنسان يحدد، بألحديد ألحديد

18 נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פִּרְיָהּ וְשֹׁמֵר אֲדֹנָיו יְכֻבָּד׃
مَنْ-يَحْفَظُ تِينَةً يَأْكُلُ ثَمَرَها وَ-مَنْ-يَحْفَظُ سَيِّدَهُ يُكَرَّمُ
H5341 H8384 H0398 H6529 H8104 H0113 H3513

يكرم.سيده وحافظ ثمرتها، يأكل تينة يحمي من

19 כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב־ הָאָדָם לָאָדָם׃
كَ-الْماءِ الْوَجْهُ لِلْوَجْهِ كَذلِكَ قَلْبُ- الإِنْسانِ لِلإِنْسانِ
H4325 H6440 H6440 H0120 H0120

للإنسان.ألإنسان قلب كذلك للوجه، ألوجه ألماء في كما

20 שְׁאוֹל [ואבדה] (וַאֲבַדּוֹן) לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה׃
الْهاوِيَةُ [والهلاك] (وَ-الْهَلاكُ) لا يَشْبَعانِ وَ-عَيْنا الإِنْسانِ لا تَشْبَعانِ
H7585 H0011 H0011 H3808 H7646 H0120 H3808 H7646

تشبعان.لا ألإنسان عينا وكذا يشبعان، لا وألهلاك الهاوية

21 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וְאִישׁ לְפִי מַהֲלָלוֹ׃
بُوتَقَةٌ لِلْفِضَّةِ وَ-كُورٌ لِلذَّهَبِ وَ-رَجُلٌ حَسَبَ مَدْحِهِ
H4715 H3701 H3564 H2091 H0376 H6310 H4110

مادحه.لفم ألإنسان كذا للذهب، وألكور للفضة البوطة

22 אִם תְּכַתֵּשׁ־ אֶת־ הָאֱוִיל בְּמַכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הֲרִיפוֹת בְּעֶלִי לֹא־ תָסוּר מֵעָלָיו
إِنْ تَدُقَّ- مَعَ- الْجاهِلِ بِـ-الْهاوُنِ بِـ-وَسَطِ الْجريشِ بِـ-مِدَقٍّ لا- تَفارِقُ عَنْهُ
H3806 H0853 H0191 H4388 H8432 H7383 H5940 H3808 H5493

אִוַּלְתּוֹ׃ פ
حَماقَتُهُ ¶
H0200

حماقته.عنه تبرح لا بمدق، ألسميذ بين هاون في ألأحمق دققت إن

23 יָדַע תֵּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לִבְּךָ לַעֲדָרִים׃
مَعْرِفَةً اعْرِفْ حالَ غَنَمِكَ ضَعْ قَلْبَكَ لِلْقُطْعانِ
H3045 H3045 H6440 H6629 H7896 H5739

قطعانك،إلى قلبك وٱجعل غنمك، حال ٱعرف معرفة

24 כִּי לֹא לְעוֹלָם חֹסֶן וְאִם־ נֵזֶר לְדֹר]דור[ )וָדֹור:(
لِأَنَّهُ لَيْسَ لِلأَبَدِ كَنْزٌ وَ-إِنْ- تَاجٌ لِجِيلٍ]جيل[ )وَ-جِيلٍ(
H1755 H1755 H1755 H5145 H2633 H5769 H3808

فدور.لدور ٱلتاج ولا بدائم، ليس ٱلغنى لأن

25 נִגְלָה חָצִיר וְנִרְאָה־ דֶּשֶׁא וְנֶאֶסְפוּ עִשְׂבוֹת הָרִים:
انْكَشَفَ الْعُشْبُ وَ-يَظْهَرُ- النَّبَاتُ وَ-يُجْمَعُ عُشْبُ الْجِبالِ
H1540 H7200 H1877 H0622 H6212 H2022

ٱلجبال.نبات وٱجتمع ٱلعشب وظهر ٱلحشيش فني

26 כְּבָשִׂים לִלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר שָׂדֶה עַתּוּדִים:
الْحُمْلانُ لِلِباسِكَ وَ-ثَمَنُ الْحَقْلِ التُّيُوسُ
H3532 H3830 H4242 H6260

أعتدة.حقل وثمن للباسك، ٱلحملان

27 וְדֵי חֲלֶב עִזִּים לְלַחְמֶךָ לְלֶחֶם לִ-طَعامِكَ وَ-كِفايَةُ حَلِيبِ الْمَعْزِ لِ-طَعامِكَ لِ-طَعامِ بَيْتِكَ וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ: وَ-حَياةٌ لِجَوارِيكَ
H1767 H2461 H5795 H3899 H3899 H3899 H5291

فتياتك.ومعيشة بيتك لقوت لطعامك، ٱلمعز لبن من وكفاية

Chapter 28

1 נָסוּ וְאֵין־ רֹדֵף רָשָׁע וְצַדִּיקִים כְּכְפִיר יִבְטָח:
يَهْرُبُ وَ-لَيْسَ- مُطارِدٌ الشِّرِّيرُ وَ-الصِّدِّيقُونَ كَ-شِبْلٍ يَثِقُ
H5127 H0369 H7291 H7563 H6662 H0982

ثبيت.فكشبل ٱلصديقون أما طارد، ولا يهرب الشرير

2 בְּפֶשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שָׂרֶיהָ וּבְאָדָם מֵבִין יֹדֵעַ כֵּן יַאֲרִיךְ:
بِ-مَعْصِيَةِ أَرْضٍ كَثِيرُونَ رُؤَساؤُها وَ-بِ-إِنْسانٍ فاهِمٍ عالِمٌ كَذلِكَ يَطُولُ
H6588 H0776 H8269 H0120 H0995 H3045 H0748

تدوم.ومعرفة فهم بذي لكن رؤساؤها، تكثر أرض لمعصية

3 גֶּבֶר רָשׁ וְעֹשֵׁק דַּלִּים מָטָר סֹחֵף וְאֵין לֶחֶם:
رَجُلٌ فَقِيرٌ وَ-ظالِمٌ الْمَساكِينَ مَطَرٌ جارِفٌ وَ-لَيْسَ خُبْزٌ
H1397 H7326 H6231 H1800 H4306 H5502 H0369 H3899

طعاما.يبقي لا جارف مطر هو فقراء، يظلم ٱلذي ٱلفقير الرجل

4 עֹזְבֵי תּוֹרָה יְהַלְלוּ רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תּוֹרָה יִתְגָּרוּ בָם: פ
تارِكُو الشَّرِيعَةِ يَمْدَحُونَ الشِّرِّيرَ وَ-حافِظُو الشَّرِيعَةِ يُقاوِمُونَهُمْ بِهِمْ ¶
H8451 H7563 H8104 H8451 H1624

يخاصمونهم.ٱلشريعة وحافظو ٱلأشرار، يمدحون ٱلشريعة تاركو

5 אַנְשֵׁי־ רָע לֹא־ יָבִינוּ מִשְׁפָּט וּמְבַקְשֵׁי יְהוָה יָבִינוּ כֹל:
رِجالُ- الشَّرِّ لا- يَفْهَمُونَ الْعَدْلَ وَ-طالِبُو يَهْوَه يَفْهَمُونَ الْكُلَّ
H0376 H3808 H0995 H4941 H1245 H3068 H0995 H3605

شيء-كل يفهمون ٱلرب وطالبو ٱلحق، يفهمون لا ٱلأشرار الناس

6 טוֹב־ רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מֵעִקֵּשׁ דְּרָכַיִם וְהוּא עָשִׁיר׃
خَيْرٌ- فَقِيرٌ يَسْلُكُ بِ-كَمَالِهِ مِنْ-مُعْوَجِّ الطُّرُقِ وَ-هُوَ غَنِيٌّ
H6223 H1931 H1870 H6141 H8537 H1980 H7326

غني-وهو ٱلطرق معوج من خير بٱستقامته، ٱلسالك الفقير

7 נֹצֵר תּוֹרָה חֲכַם־ בֵּן וְרֹעֶה זוֹלְלִים יַכְלִים אָבִיו׃
حافِظُ الشَّرِيعَةِ ابْنٌ فاهِمٌ وَ-صاحِبُ الْمُبَذِّرِينَ يُخْزِي أَباهُ
H8451 H0995 H1931 H2450 H5341

أباه-يخجل ٱلمسرفين وصاحب فهيم، ٱبن هو ٱلشريعة الحافظ

8 מַרְבֶּה הוֹנוֹ בְּנֶשֶׁךְ]ובתרבית[ )וְתַרְבִּית(דַּלִּים יְקֻבְּצֶנּוּ׃
مَنْ-يُكَثِّرُ مالَهُ بِ-رِبًا]وفائدة[ )وَ-فائِدَةً(لِ-راحِمِ الْمَساكِينِ يَجْمَعُهُ
H1952 H5392 H8636 H1800 H6908

يجمعه-ٱلفقراء يرحم فلمن وٱلمرابحة، بٱلربا ماله المكثر

9 מֵסִיר אָזְנוֹ מִשְׁמֹעַ תּוֹרָה גַּם־ תְּפִלָּתוֹ תּוֹעֵבָה׃
مَنْ-يُحَوِّلُ أُذُنَهُ عَنْ-سَماعِ الشَّرِيعَةِ أَيْضًا- صَلاتُهُ رِجْسٌ
H5493 H0241 H8085 H8451 H1571 H8605 H8441

مكرهة-أيضا فصلاته ٱلشريعة، سماع عن أذنه يحول من

10 מַשְׁגֶּה וְיְשָׁרִים בְּדֶרֶךְ רָע בְּשִׁחוּתוֹ הוּא־ יִפּוֹל וְתֻמִּימִים יִנְחֲלוּ־ טוֹב׃
مَنْ-يُضِلُّ الْمُسْتَقِيمِينَ بِ-طَرِيقٍ شِرِّيرٍ بِ-حُفْرَتِهِ هُوَ- يَسْقُطُ وَ-الكامِلُونَ يَرِثُونَ- خَيْرًا
H7686 H3477 H1870 H7816 H1931 H5307 H8549 H5157

خيرا-فيمتلكون ٱلكملة أما هو، يسقط حفرته ففي رديئة طريق في ٱلمستقيمين يضل من

11 חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׁיר וְדַל מֵבִין יַחְקְרֶנּוּ׃
حَكِيمٌ بِعَيْنَيْهِ رَجُلٌ غَنِيٌّ وَ-فَقِيرٌ فاهِمٌ يَفْحَصُهُ
H2450 H0376 H6223 H1800 H0995 H2713

يفحصه-ٱلفهيم وٱلفقير نفسه، عيني في حكيم ٱلغني الرجل

12 בַּעֲלֹץ צַדִּיקִים רַבָּה תִּפְאֶרֶת וּבְקוּם רְשָׁעִים יֶחְפָּשׂ אָדָם׃
بِ-ابْتِهاجِ الصِّدِّيقِينَ عَظِيمٌ الْمَجْدُ وَ-بِ-قِيامِ الأَشْرارِ يَخْتَفِي الإِنْسانُ
H5970 H6662 H8597 H7563 H2664 H0120

ٱلناس-تختفي ٱلأشرار قيام وعند ٱلفخر، عظم ٱلصديقون فرح إذا

13 מְכַסֶּה פְּשָׁעָיו לֹא יַצְלִיחַ וּמוֹדֶה וְעֹזֵב יְרֻחָם׃
مَنْ-يُغَطِّي مَعاصِيهِ لا يَنْجَحُ وَ-مَنْ-يَعْتَرِفُ وَ-يَتْرُكُ يُرْحَمُ
H3680 H6588 H3808 H3034 H7355

يرحم-ويتركها بها يقر ومن ينجح، لا خطاياه يكتم من

14 אַשְׁרֵי אָדָם מְפַחֵד תָּמִיד וּמַקְשֶׁה לִבּוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה׃
طُوبَى لِإِنْسانٍ يَخافُ دائِمًا وَ-مَنْ-يُقَسِّي قَلْبَهُ يَسْقُطُ بِ-الشَّرِّ
H0835 H0120 H6342 H8548 H7185 H5307

ٱلشر-في فيسقط قلبه ٱلمقسي أما دائما، ٱلمتقي للإنسان طوبى

15 אֲרִי־ נֹהֵם וְדֹב שׁוֹקֵק מֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־ דָּל׃
أَسَدٌ- زائِرٌ وَ-دُبٌّ جائِعٌ حاكِمٌ شِرِّيرٌ عَلَى شَعْبٍ- مِسْكِينٍ
H5098 H1677 H8264 H4910 H7563 H5921 H1800

فقير.شعب على ٱلشرير ٱلمتسلط ثائر، ودب زائر أسد

16 נָגִיד חָסַר תְּבוּנוֹת וְרַב מַעֲשַׁקּוֹת]שנאי[(שָׂנֵא) בֶּצַע יַאֲרִיךְ יָמִים׃ פ
قَائِدٌ نَاقِصُ الْفَهْمِ وَ-كَثِيرُ الْمَظَالِمِ]مبغض[(مُبْغِضُ) الطَّمَعِ يُطِيلُ الأَيَّامَ ¶
H5057 H2638 H8394 H4642 H8130 H8130 H1215 H0748 H3117

أيامه.تطول ٱلرشوة مبغض ٱلمظالم. وكثير ٱلفهم ناقص رئيس

17 אָדָם עָשֻׁק בְּדַם- נֶפֶשׁ עַד- בּוֹר יָנוּס אַל- יִתְמְכוּ- בּוֹ׃
إِنْسَانٌ مُثْقَلٌ بِ-دَمِ- نَفْسٍ إِلَى- الْجُبِّ يَهْرُبُ لا- يَدْعَمُوهُ- بِهِ
H0120 H6231 H1818 H5315 H5704 H5127 H0408 H8551

أحد.يمسكنه لا ٱلجب. إلى يهرب نفس، بدم ٱلمثقل الرجل

18 הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשֵׁעַ וְנֶעְקָשׁ דְּרָכַיִם יִפֹּל בְּאֶחָת׃
مَنْ-يَسْلُكْ كامِلًا يَخْلُصُ وَ-مُعْوَجُ الطُّرُقِ يَسْقُطُ بِ-واحِدٍ
H1980 H8549 H3467 H6140 H1870 H5307 H0259

إحداهما.في يسقط طريقين في ٱلملتوي يخلص، بٱلكمال السالك

19 עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבָּע- לֶחֶם וּמְרַדֵּף רֵקִים יִשְׂבָּע- רִישׁ׃
مَنْ-يَفْلَحْ أَرْضَهُ يَشْبَعْ- خُبْزًا وَ-مَنْ-يَتْبَعْ أَباطِيلَ يَشْبَعْ- فَقْرًا
H5647 H0127 H7646 H3899 H7291 H7386 H7646

فقرا.يشبع ٱلبطالين وتابع خبزا، يشبع بأرضه المشتغل

20 אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב- בְּרָכוֹת וְאָץ לְהַעֲשִׁיר לֹא יִנָּקֶה׃
رَجُلُ أَماناتٍ كَثِيرُ- الْبَرَكاتِ وَ-مُتَعَجِّلٌ لِيَغْتَنِيَ لا يَتَبَرَّأُ
H0376 H0530 H1293 H0213 H6238 H3808 H5352

يبرأ.لا ٱلغنى إلى وٱلمستعجل ٱلبركات، كثير ٱلأمين الرجل

21 הַכֵּר- פָּנִים לֹא- טוֹב וְעַל- פַּת- לֶחֶם יִפְשַׁע- גָּבֶר׃
تَمْيِيزُ- الْوُجُوهِ لَيْسَ- جَيِّدًا وَ-مِنْ-أَجْلِ كِسْرَةِ- خُبْزٍ يَتَعَدَّى- رَجُلٌ
H6440 H3808 H1397 H6586 H3899

خبز.كسرة لأجل ٱلإنسان فيذنب صالحة، ليست ٱلوجوه محاباة

22 נִבְהָל לַהוֹן אִישׁ רַע עַיִן וְלֹא- יֵדַע כִּי- חֶסֶר יְבֹאֶנּוּ׃
مُتَسَرِّعٌ لِلْمالِ رَجُلٌ شِرِّيرُ عَيْنٍ وَ-لا- يَعْلَمُ أَنَّ- نَقْصًا يَأْتِيهِ
H0926 H1952 H0376 H7451 H3808 H3045 H3588 H2639 H0935

يأتيه.ٱلفقر أن يعلم ولا ٱلغنى، إلى يعجل ٱلشريرة ٱلعين ذو

23 מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמְצָא מְמַחֲלִיק לָשׁוֹן׃
مَنْ-يُوَبِّخْ إِنْسانًا بَعْدِي نِعْمَةً يَجِدْ أَكْثَرَ-مِنْ-مُمَلِّقِ اللِّسانِ
H3198 H0120 H0310 H2580 H4672 H3956

بٱللسان.ٱلمطري من أكثر نعمة أخيرا يجد إنسانا يوبخ من

24 וְגוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאֹמֵר אֵין- לֹא- פֶּשַׁע חֹבֵר הוּא לְאִישׁ מַשְׁחִית׃
مَنْ-يَسْلِبُ أَباهُ وَ-أُمَّهُ وَ-يَقُولُ لَيْسَ- مَعْصِيَةٌ صاحِبٌ هُوَ لِرَجُلٍ مُهْلِكٍ
H1497 H0001 H0517 H0559 H0369 H6588 H2270 H1931 H0376 H7843

مخرب.لرجل رفيق فهو بأس« »لا يقول: وهو أمه أو أباه ٱلسالب

25 רְחַב- נֶפֶשׁ יָגֶרֶה מָדוֹן וּבוֹטֵחַ עַל- יְהוָה יְדֻשָּׁן׃
رَحْبُ- النَّفْسِ يُثِيرُ نِزاعًا وَ-مَنْ-يَتَوَكَّلُ عَلَى- يَهْوَه يَسْمَنُ
H7342 H5315 H1624 H4066 H0982 H3068 H1878

يسمن.ألرب على وٱلمتكل ٱلخصام، يهيج ٱلنفس المنتفخ

26	בּוֹטֵחַ	בְּלִבּוֹ	הֽוּא	כְּסִיל	וְהוֹלֵךְ	בְּחָכְמָה	הֽוּא	יִמָּלֵט׃
	מִ־יִבְטַח	בְּ־קַלְבּוֹ	הוּא	כְּסִיל	וְ־מַהֹלֵךְ	בְּ־הַחָכְמָה	הוּא	יִמָּלֵט׃
	H0982		H1931	H3684	H1980	H2451	H1931	H4422

ينجو.هو بحكمة وٱلسالك جاهل، هو قلبه على المتكل

27	נוֹתֵן	לָרָשׁ	אֵין	מַחְסוֹר	וּמַעְלִים	עֵינָיו	רַב־	מְאֵרוֹת׃
	מִ־יִתֵּן	לַ־דָּל	לֵיס	עַוָל	וְ־מַהַעְלִים	עֵינָיו	כַּבִּיר־	הַלָּעְנוֹת׃
	H5414	H7326	H0369	H4270	H5956			H3994

كثيرة.لعنات عينيه عنه يحجب ولمن يحتاج، لا ٱلفقير يعطي من

28	בְּקוּם	רְשָׁעִים	יִסָּתֵר	אָדָם	וּבְאָבְדָם	יִרְבּוּ	צַדִּיקִים׃
	בְּ־קִיוּם	הָ־רְשָׁעִים	יִסָּתֵר	הָ־אָדָם	וּ־בְ־אָבְדָם	יִרְבּוּ	הַ־צַּדִּיקִים׃
		H7563	H5641	H0120	H0006		H6662

ٱلصديقون.يكثر وبهلاكهم ٱلناس، تختبئ ٱلأشرار قيام عند

Chapter 29

1	אִישׁ	תּוֹכָחוֹת	מַקְשֶׁה־	עֹרֶף	פֶּתַע	יִשָּׁבֵר	וְאֵין	מַרְפֵּא׃
	רַ֝גְלֹ	תּוֹ֝בִיחַתִ	מְ֝קַשֵּׁי־	עֹ֝רֶף	פְּ֝חָאֹ	יִ֝שָּׁבֵר	וְ־לַיִס	מַ֝רְפֵּא׃
	H0376		H7185	H6203	H6621	H7665	H0369	H4832

شفاء.ولا يكسر بغتة عنقه، ٱلمقسي ٱلتوبخ، الكثير

2	בִּרְבוֹת	צַדִּיקִים	יִשְׂמַח	הָעָם	וּבִמְשֹׁל	רָשָׁע	יֵאָנַח	עָם׃
	בְּ־כַּ֝ת֗רַת	הַ֝צַּדִּיקִיס	יִ֝שְׂמַח	הָ֝עָם	וּ֝בְ־מִשְׁלַ	רָ֝שָׁע	יֵ֝אָנַח	עָם׃
		H6662	H8055		וְ־בְ־חִכְמִ	H7563	יִתְאַוֶּה	שָׁבְ
					H4910		H0584	

ٱلشعب.يئن ٱلشرير تسلط وإذا ٱلشعب، فرح ٱلصديقون ساد إذا

3	אִישׁ־	אֹהֵב	חָכְמָה	יְשַׂמַּח	אָבִיו	וְרֹעֶה	זוֹנוֹת	יְאַבֵּד־	הוֹן׃
	רַ֝גְלֹ־	מֹ֝חֵבְ	הַ֝חָכְמָה	יִ֝שְׂמַח	אָ֝בִיו	וְ֝רֹעֶה	זוֹ֝נוֹת	יְ֝אַבֵּד־	הוֹן׃
	H0376	H0157	H2451	H8055	H0001	וַ־صاحِبُ	H2181	H0006	H1952

مالا.يبدد ٱلزواني ورفيق أباه، يفرح ٱلحكمة يحب من

4	מֶלֶךְ	בְּמִשְׁפָּט	יַעֲמִיד	אָרֶץ	וְאִישׁ	תְּרוּמוֹת	יֶהֱרְסֶנָּה׃
	مَلِكْ	بِ־الْعَدْلِ	يُقِيمُ	أَرْضًا	وَ־رَجُلُ	رَشاوَى	يَهْدِمُها
	H4428	H4941	H5975	H0776	H0376	H8641	H2040

يدمرها.ألهدايا وٱلقابل ٱلأرض، يثبت بٱلعدل الملك

5	גֶּבֶר	מַחֲלִיק	עַל־	רֵעֵהוּ	רֶשֶׁת	פּוֹרֵשׂ	עַל־	פְּעָמָיו׃
	رَجُلٌ	مُمَلِّقٌ	عَلَى-	قَرِيبِهِ	شَبَكَةً	يَنْشُرُ	عَلَى-	خُطُواتِهِ
	H1397			H7453	H7568	H6566		H6471

لرجليه.شبكة يبسط صاحبه يطري ٱلذي الرجل

6	בְּפֶשַׁע	אִישׁ	רָע	מוֹקֵשׁ	וְצַדִּיק	יָרֹנּ	וְשָׂמֵחַ׃
	بِ־مَعْصِيَةِ	رَجُلٍ	شِرِّيرٍ	فَخٌّ	وَ־الصِّدِّيقُ	يَتَرَنَّمُ	وَ־يَفْرَحُ
	H6588	H0376		H4170	H6662		H8055

ويفرح.فيترنم ٱلصديق أما شرك، شرير رجل معصية في

7 יֹדֵעַ צַדִּיק דִּין דַּלִּים רָשָׁע לֹא־ יָבִין דָּעַת׃
يَعْرِفُ الصِّدِّيقُ حُكْمَ الْمَساكِينِ الشِّرِّيرُ لا- يَفْهَمُ مَعْرِفَةً
H3045 H6662 H1779 H1800 H7563 H3808 H0995 H1847

معرفة.يفهم فلا ٱلشرير أما ٱلفقراء، دعوى يعرف ٱلصديق

8 אַנְשֵׁי לָצוֹן יָפִיחוּ קִרְיָה יְשִׁיבוּ וַחֲכָמִים אָף׃
رِجالُ الاسْتِهْزاءِ يُفْعِمُونَ مَدِينَةً يَرُدُّونَ وَ-الْحُكَماءُ الْغَضَبَ
H0376 H3944 H6315 H7151 H7725 H2450 H0639

ٱلغضب.فيصرفون ٱلحكماء أما ٱلمدينة، يفتنون ٱلمستهزئون الناس

9 אִישׁ־ חָכָם נִשָּׁפֵט אֶת־ אִישׁ אֱוִיל וְרָגַז וְשָׂחַק וְאֵין נָחַת׃
رَجُلُ- حَكِيمٌ يُحاكِمُ مَعَ- رَجُلٍ جاهِلٍ وَ-يَغْضَبُ وَ-يَضْحَكُ وَ-لَيْسَ راحَةٌ
H0376 H2450 H8199 H0854 H0376 H0191 H7264 H7832 H0369

راحة.فلا ضحك وإن غضب فإن أحمق، رجلا حاكم إن حكيم رجل

10 אַנְשֵׁי דָמִים יִשְׂנְאוּ־ תָם וְיִשָׁרִים יְבַקְשׁוּ נַפְשׁוֹ׃
رِجالُ الدِّماءِ يُبْغِضُونَ- الكامِلَ وَ-الْمُسْتَقِيمُونَ يَطْلُبُونَ نَفْسَهُ
H0376 H1818 H8130 H8535 H3477 H1245 H5315

نفسه.عن فيسألون ٱلمستقيمون أما ٱلكامل، يبغضون ٱلدماء أهل

11 כָּל־ רוּחוֹ יוֹצִיא כְּסִיל וְחָכָם בְּאָחוֹר יְשַׁבְּחֶנָּה׃
كُلَّ- رُوحِهِ يُخْرِجُ الْجاهِلُ وَ-الْحَكِيمُ بِ-الْآخِرِ يُسَكِّنُها
H3605 H7307 H3318 H3684 H2450 H0268

أخيرا.يسكنه وٱلحكيم غيظه، كل يظهر الجاهل

12 מָשׁל מְקַשֵּׁיב עַל־ דְּבַר־ שֶׁקֶר כָּל־ מְשָׁרְתָיו רְשָׁעִים׃
حاكِمٌ يُنْصِتُ إِلَى- كَلِمَةِ- كَذِبٍ كُلِّ- خُدَّامِهِ أَشْرارٌ
H4910 H7181 H1697 H8267 H3605 H8334 H7563

أشرار.خدامه كل كذب كلام إلى ٱلمصغي الحاكم

13 רָשׁ וְאִישׁ תַּכְכִּים נִפְגָּשׁוּ מֵאִיר־ עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יְהוָה׃
فَقِيرٌ وَ-رَجُلُ مَظالِمَ يَلْتَقِيانِ مُنِيرُ- عَيْنَيْ كِلَيْهِما يَهْوَه
H7326 H0376 H8501 H6298 H0215 H8147 H3068

كليهما.أعين ينور ٱلرب يتلاقيان. وٱلمربي الفقير

14 מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בֶּאֱמֶת דַּלִּים כִּסְאוֹ לָעַד יִכּוֹן׃
مَلِكٌ يَحْكُمُ بِ-الْحَقِّ الْمَساكِينَ عَرْشُهُ لِلأَبَدِ يَثْبُتُ
H4428 H8199 H0571 H1800 H3678 H5703

ٱلأبد.إلى كرسيه يثبت للفقراء بٱلحق ٱلحاكم الملك

15 שֶׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חָכְמָה וְנַעַר מְשֻׁלָּח מֵבִישׁ אִמּוֹ׃
عَصاً وَ-تَوْبِيخٌ يُعْطِيانِ حِكْمَةً وَ-صَبِيٌّ مَتْرُوكٌ يُخْزِي أُمَّهُ
H7626 H5414 H2451 H5288 H7971 H0954 H0517

أمه.يخجل هواه إلى ٱلمطلق وٱلصبي حكمة، يعطيان وٱلتوبيخ العصا

16 בִּרְבוֹת רְשָׁעִים יִרְבֶּה־ פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמַפַּלְתָּם יִרְאוּ׃
بِ-كَثْرَةِ الأَشْرارِ يَكْثُرُ- الإِثْمُ وَ-الصِّدِّيقُونَ بِ-سُقُوطِهِمْ يَرَوْنَ
H7563 H6588 H6662 H4658 H7200

سقوطهم.فينظرون ٱلصديقون أما ٱلمعاصي، كثرت ٱلأشرار ساد إذا

17 יַסַּר أَدَّبْ H3256 בִּנְךָ ابْنَكَ וְיָנִיחֲךָ وَ-يُرِيحُكَ H5117 וְיִתֵּן وَ-يُعْطِي H5414 מַעֲדַנֵּי لَذَّاتِ H4574 לְנַפְשֶׁךָ׃ لِنَفْسِكَ H5315 פ ¶

لذات.نفسك ويعطي فيريحك ٱبنك أدب

18 בְּאֵין بِلا- H0369 חָזוֹן رُؤْيا H2377 יִפָּרַע يَتَعَرَّى עָם الشَّعْبُ וְשֹׁמֵר وَ-حافِظُ H8104 תּוֹרָה الشَّرِيعَةِ H8451 אַשְׁרֵהוּ׃ طُوبَاهُ H0835

فطوباه.ٱلشريعة حافظ أما ٱلشعب، يجمح رؤيا بلا

19 בְּדְבָרִים بِ-كَلِماتٍ H1697 לֹא- لا- H3808 יִוָּסַר يُؤَدَّبُ H3256 עֶבֶד عَبْدٌ H5650 כִּי- لِأَنَّهُ- יָבִין يَفْهَمُ H0995 וְאֵין وَ-لَيْسَ H0369 מַעֲנֶה׃ إِجابَةٌ H4617

يعنى.ولا يفهم لأنه ٱلعبد، يؤدب لا بٱلكلام

20 חָזִיתָ هَلْ-رَأَيْتَ H2372 אִישׁ رَجُلًا H0376 אָץ مُتَسَرِّعًا H0213 בִּדְבָרָיו بِ-كَلِماتِهِ H1697 תִּקָּוֶה رَجاءً לַכְּסִיל لِلْجاهِلِ H3684 מִמֶּנּוּ׃ أَكْثَرُ-مِنْهُ

به.ٱلرجاء من أكثر بٱلجاهل ٱلرجاء كلامه؟ في عجولا إنسانا أرأيت

21 מְפַנֵּק مَنْ-يُدَلِّلُ H6445 מִנָּעַר مِنَ-الصِّغَرِ H5290 עַבְדּוֹ عَبْدَهُ H5650 וְאַחֲרִיתוֹ وَ-عاقِبَتُهُ H0319 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 מָנוֹן׃ وارِثًا H4497

منونا.يصير آخرته ففي حداثته، من عبده فنق من

22 אִישׁ- رَجُلٌ- H0376 אַף غَضَبٍ H0639 יְגֶרֶה يُثِيرُ H1624 מָדוֹן نِزاعًا H4066 וּבַעַל وَ-صاحِبُ H1167 חֵמָה حَمِيَّةٍ H2534 רַב- كَثِيرُ- פָּשַׁע׃ الإِثْمِ H6588

ٱلمعاصي.كثير ٱلسخوط وٱلرجل ٱلخصام، يهيج ٱلغضوب الرجل

23 גַּאֲוַת كِبْرِياءُ H1346 אָדָם الإِنْسانِ H0120 תַּשְׁפִּילֶנּוּ تُذِلُّهُ H8213 וּשְׁפַל- وَ-مُتَواضِعُ- H8217 רוּחַ الرُّوحِ H7307 יִתְמֹךְ يَنالُ H8551 כָּבוֹד׃ كَرامَةً H3519

مجدا.ينال ٱلروح وٱلوضيع تضعه، ٱلإنسان كبرياء

24 חוֹלֵק مَنْ-يَقْتَسِمُ עִם- مَعَ- גַּנָּב سارِقٍ H1590 שׂוֹנֵא يُبْغِضُ H8130 נַפְשׁוֹ نَفْسَهُ H5315 אָלָה لَعْنَةً H0423 יִשְׁמַע يَسْمَعُ H8085 וְלֹא وَ-لا H3808 יַגִּיד׃ يُخْبِرُ H5046

يقر.ولا ٱللعن يسمع نفسه، يبغض سارقا يقاسم من

25 חֶרְדַּת رُعْبُ H2731 אָדָם الإِنْسانِ H0120 יִתֵּן يَضَعُ H5414 מוֹקֵשׁ فَخًّا H4170 וּבוֹטֵחַ وَ-مَنْ-يَتَوَكَّلُ H0982 בַּיהוָה بِيَهْوَه H3068 יְשֻׂגָּב׃ يُحْمَى H7682

يرفع.ٱلرب على وٱلمتكل شركا، تضع ٱلإنسان خشية

26 רַבִּים كَثِيرُونَ מְבַקְשִׁים يَطْلُبُونَ H1245 פְּנֵי- وَجْهَ- H6440 מוֹשֵׁל حاكِمٍ H4910 וּמֵיְהוָה وَ-مِنْ-يَهْوَه H3068 מִשְׁפַּט- حُكْمُ- H4941 אִישׁ׃ رَجُلٍ H0376

ألرب.فمن ألإنسان حق أما ألمتسلط، وجه يطلبون كثيرون

27	תּוֹעֵבַת	צַדִּיקִים	אִישׁ	עָוֶל	וְתוֹעֲבַת	רָשָׁע	יְשַׁר־	דָּרְכּוֹ׃	פ
	رِجْسُ	الصِّدِّيقِينَ	رَجُلُ	ظُلْمٍ	وَ־رِجْسُ	الشِّرِّيرِ	مُسْتَقِيمُ־	الطَّرِيقِ	¶
	H8441	H6662	H0376		H8441	H7563	H3477	H1870	

ألشرير.مكرهة ألطريق وألمستقيم ألصديقين، مكرهة ألظالم الرجل

Chapter 30

1	וּדְבְרֵי	אָגוּר	בִּן־	יָקֶה	הַמַּשָּׂא	נְאֻם	הַגֶּבֶר	לְאִיתִיאֵל	לְאִיתִיאֵל	וְאֻכָל׃
	كَلِماتُ	أَجور	بْنِ-	ياقَه	الْمَسَّا	وَحْيُ	الرَّجُلِ	لِإِيثِيئِيلَ	لِإِيثِيئِيلَ	وَ־أُكالَ
	H1697	H0094		H3348		H5002	H1397	H0384	H0384	H0401

وأكال:إيثيئيل إلى إيثيئيل، إلى ألرجل هذا وحي مسا. متقية ألبن أجور كلام

2	כִּי	בַעַר	אָנֹכִי	מֵאִישׁ	וְלֹא־	בִינַת	אָדָם	לִי׃
	إِنَّ	بَهيمٌ	أَنا	مِنْ-إِنسانٍ	وَ־لا-	فَهْمُ	آدَمَ	لِي
		H1198	H0595	H0376	H3808	H0998	H0120	

إنسان،فهم لي وليس إنسان، كل من أبلد إني

3	וְלֹא־	לָמַדְתִּי	חָכְמָה	וְדַעַת	קְדֹשִׁים	אֵדָע׃
	وَ־لَمْ-	أَتَعَلَّمْ	حِكْمَةً	وَ־مَعْرِفَةُ	قُدُّوسينَ	أَعْرِفُ
	H3808	H3925	H2451	H1847	H6918	H3045

ألقدوس.معرفة أعرف ولم ألحكمة، أتعلم ولم

4	מִי	עָלָה־	וְשָׁמַיִם	וַיֵּרֶד	מִי	אָסַף־	ורוּחַ	בְּחָפְנָיו	מִי	צָרַר־	וּמַיִם	בַּשִּׂמְלָה	מִי	
	مَنْ	صَعِدَ-	سَماواتِ	وَ־نَزَلَ	مَنْ	جَمَعَ-	ريحاً	بِ־كَفَّيْهِ	مَنْ	صَرَّ-	مِياهاً	بِ־الرِّداءِ	مَنْ	
	H4310	H5927	H8064	H3381	H4310	H0622	H7307	H2651	H4310		H4325	H8071	H4310	

הֵקִים	כֹּל־	אַפְסֵי־	אָרֶץ	מַה־	שְׁמוֹ	וּמַה־	שֵׁם־	בְּנוֹ	כִּי	תֵדָע׃
أَقامَ	كُلِّ-	أَطْرافِ-	أَرْضٍ	ما-	اسْمُهُ	وَ־ما-	اسْمُ-	ابْنِهِ	إِنْ	تَعْرِفُ
	H3605		H0776	H4100	H8034	H4100	H8034			H3045

عرفت؟إن ألبنه ألسم وما ألسمه؟ ما ألأرض؟ أطراف جميع ثبت من ثوب؟ في ألمياه صر من حفنتيه؟ في ألريح جمع من ونزل؟ ألسماوات إلى صعد من

5	כָּל־	אִמְרַת	אֱלוֹהַּ	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	לַחוֹסִים	בּוֹ׃
	كُلُّ-	كَلِمَةِ	اللَّهِ	مُمَحَّصَةٌ	تُرْسٌ	هُوَ	لِ-الْمُحْتَمينَ	بِ-هِ
	H3605		H0433	H6884	H4043	H1931	H2620	

به.للمحتمين هو ترس نقية. ألله من كلمة كل

6	אַל־	תּוֹסֵף	עַל־	דְּבָרָיו	פֶּן־	יוֹכִיחַ	בְּךָ	וְנִכְזָבְתָּ׃	פ
	لا-	تُضِفْ	إِلى-	كَلِماتِهِ	لِئَلاَّ-	يُوَبِّخَكَ	بِ-كَ	وَ-تُكَذَّبَ	פ
	H0408	H3254		H1697	H6435	H3198		H3576	

فتكذب.يوبخك لئلا كلماته على تزد لا

7	שְׁתַּיִם	שָׁאַלְתִּי	מֵאִתָּךְ	אַל־	תִּמְנַע	מִמֶּנִּי	בְּטֶרֶם	אָמוּת׃
	اثْنَتَيْنِ	سَأَلْتُ	مِنْ-عِنْدِكَ	لا-	تَمْنَعْ	مِنِّي	قَبْلَ	أَمُوتُ
	H8147	H7592	H0854	H0408	H4513		H2962	H4191

أموت:أن قبل عني تمنعهما فلا منك، سألت اثنتين

8 שָׁוְא֤ וּדְבַר־ כָּזָ֨ב הַרְחֵ֣ק מִמֶּ֣נִּי וְ֭רָאשׁ אַל־ תִּתֶּן־ לִ֑י הַ֝טְרִיפֵ֗נִי לֶ֣חֶם
باطِلاً وَ-كَلِمَةَ- كِذْبٍ أَبْعِدْ مِنِّي فَقْراً وَ-غِنًى لا- تُعْطِني- لِي أَطْعِمْني خُبْزَ
H7723 H1697 H3577 H7368 H6239 H0408 H5414 H3899 H2963

חֻקִּֽי׃
فَريضَتي
H2706

فريضتي،خبز أطعمني غنى. ولا فقرا تعطني لا وٱلكذب. ٱلباطل عني أبعد

9 פֶּן לִ֭ ֣י אִשְׂבַּ֣ע וְכִחַשְׁתִּ֑י וְ֝אָמַ֗רְתִּי מִי יְהוָ֥ה וּפֶן־ אִוָּרֵ֥שׁ וְנָנַ֥בְתִּי וְ֝תָפַשְׂתִּ֗י שֵׁם אֱלֹהָֽי׃
لِئَلاّ أَشْبَعَ وَ-أُنْكِرَ وَ-أَقولَ مَنْ يَهْوَه وَ-لِئَلاّ- أَفْتَقِرَ وَ-أَسْرِقَ وَ-أَقْبِضَ اسْمَ إِلهي
H6435 H7646 H3584 H0559 H4310 H3068 H6435- H3423 H1589 H8610 H8034 H0430

פ
פ

باطلا.إلهي ٱسم وأتخذ وأسرق أفتقر لئلا أو ٱلرب؟« هو »من وأقول: وأكفر أشبع لئلا

10 אַל־ תַּלְשֵׁ֣ן עֶ֭בֶד אֶל־]אדנו[ )אֲדֹנָ֑יו(פֶּן־ יְקַלֶּלְךָ֥ וְאָשַׁ֝מְתָּ֗:
لا- تَوْشِ عَبْداً إِلى-]سيده[ )سَيِّدِهِ(لِئَلاّ- يَلْعَنَكَ وَ-تَأْثَمَ
H0408 H3960 H5650 H0413 H0113 H0113 H7043 H0816

فتأثم.يلعنك لئلا سيده إلى عبدا تشك لا

11 דּ֭וֹר אָבִ֣יו יְקַלֵּ֑ל וְ֝אֶת־ אִמּ֗וֹ לֹ֣א יְבָרֵֽךְ׃
جِيلٌ أَباهُ يَلْعَنُ وَ- أُمَّهُ لا يُبارِكُ
H1755 H0001 H7043 H0853 H0517 H3808 H1288

أمه.يبارك ولا أباه يلعن جيل

12 דּ֭וֹר טָה֣וֹר בְּעֵינָ֑יו וְ֝מִצֹּאָתֹ֗ו לֹ֣א רֻחָֽץ׃
جِيلٌ طاهِرٌ بِ-عَيْنَيْهِ وَ-مِنْ-قَذَرِهِ لا اغْتَسَلَ
H1755 H2889 H6675 H3808 H7364

قذره.من يغتسل لم وهو نفسه، عيني في طاهر جيل

13 דּ֭וֹר מָה־ רָ֣מּוּ עֵינָ֑יו וְ֝עַפְעַפָּ֗יו יְנַשֵּׂאוּ׃
جِيلٌ ما- مُتَعالِيَةٌ عَيْناهُ وَ-أَجْفانُهُ مُرْتَفِعَةٌ
H1755 H4100 H6079 H5375

مرتفعة.وحواجبه عينيه، أرفع ما جيل

14 דּ֭וֹר חֲרָבוֹת֮ שִׁנָּ֪יו וּ֫מַאֲכָלוֹת֥ מְתַלְּעֹתָ֑יו לֶ֭אֱכֹל עֲנִיִּ֣ים מֵאָ֑רֶץ וְ֝אֶבְיוֹנִ֗ים מֵאָדָֽם׃ פ
جِيلٌ سُيوفٌ أَسْنانُهُ وَ-سَكاكينُ أَضْراسُهُ لِ-يَأْكُلَ فُقَراءَ مِنَ-الأَرْضِ وَ-مَساكينَ مِنَ-النّاسِ
H1755 H2719 H8127 H3979 H4973 H0398 H6041 H0776 H0034 H0120

פ

ٱلناس.بين من وٱلفقراء ٱلأرض عن ٱلمساكين لأكل سكاكين، وأضراسه سيوف، أسنانه جيل

15 לַ֭עֲלוּקָה שְׁתֵּ֣י בָנ֑וֹת הַ֝ב֗ הַ֣ב שָׁל֣וֹשׁ הֵ֭נָּה לֹ֣א תִשְׂבַּ֣עְנָה אַרְבַּ֑ע לֹא־ אָמְר֥וּ הֽוֹן׃
لِ-العَلَقَةِ ابْنَتانِ هاتِ هاتِ ثَلاثٌ هُنَّ لا تَشْبَعْنَ أَرْبَعٌ لا- قُلْنَ كَفى
H5936 H8147 H1323 H3051 H3051 H7969 H2007 H3808 H7646 H0702 H3808- H0559 H1952

«كفا«:تقول: لا أربعة تشبع، لا ثلاثة هات!«. »هات، بنتان: للعلوقة

16 שְׁאוֹל וְעֻצֻר רָחַם אֶרֶץ לֹא־ שָׂבְעָה מַיִם וְאֵשׁ לֹא־ אָמְרָה הוֹן׃
شِئولٌ وَ-عُقْرُ رَحِمٍ أَرْضٌ لا- شَبِعَتْ ماءً وَ-نارٌ لا- قالَتْ كَفى
H7585 H6115 H7646 H4325 H0784 H3808 H0559 H1952

«كفا«.تقول: لا وألنار ماء، تشبع لا وأرض ألعقيم، وألرحم ألهاوية،

17 עַיִן תִּלְעַג לְאָב וְתָבֻז לִיקְהַת־ אֵם יִקְּרוּהָ עׇרְבֵי־ נַחַל וְיֹאכְלוּהָ בְּנֵי־ נָשֶׁר׃
عَيْنٌ تَسْخَرُ بِ-أَبٍ وَ-تَحْتَقِرُ لِ-طاعَةِ- أُمٍّ يَنْقُرُها غِرْبانُ- وادِ وَ-يَأْكُلُها بَنو- نَسْرٍ
H5404 H0398 H0158 H5365 H0517 H3349 H0936 H0001 H3932

פ
פ

ألنسر.فراخ وتأكلها ألوادي، غربان تقورها أمها، إطاعة وألمحتقرة بأبيها، ألمستهزئة العين

18 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי [וארבע])וְאַרְבָּעָה(לֹא יְדַעְתִּים׃
ثَلاثَةٌ هُمْ عَجيبَةٌ مِنِّي [وأربع])وَ-أَرْبَعَةٌ(لا عَرَفْتُها
H7969 H1992 H6381 מִמֶּנִּי [وأربع] H0702)וְאַרְבָּעָה(H0702 H3808 H3045

أعرفها:لا وأربعة فوقي، عجيبة ثلاثة

19 דֶּרֶךְ הַנָּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם עֲלֵי צוּר דֶּרֶךְ־ אֳנִיָּה בְּלֶב־ יָם וְדֶרֶךְ
طَريقُ النَّسْرِ بِ-السَّماءِ عَلى صَخْرٍ طَريقُ- سَفينَةٍ بِ-قَلْبِ- بَحْرٍ وَ-طَريقُ
H1870 H5404 H8064 H5175 H1870 H6697 H1870 H0591 H3220 H1870

גֶּבֶר בְּעַלְמָה׃
رَجُلٍ بِ-عَذْراءَ
H1397 H5959

بفتاة.رجل وطريق ألبحر، قلب في سفينة وطريق صخر، على حية وطريق ألسماوات، في نسر طريق

20 וְכֵן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאָפֶת אָכְלָה וּמָחֲתָה וְאָמְרָה לֹא־ פָעַלְתִּי אָוֶן׃ פ
كَذلِكَ طَريقُ امْرَأَةٍ زانِيَةٍ أَكَلَتْ وَ-مَسَحَتْ فَمَها وَ-قالَتْ لَمْ- أَفْعَلْ إِثْماً
H1870 H0802 H5003 H0398 H6310 H0559 H3808 H6466 H0205 פ

إثما!«.عملت »ما وقالت: فمها ومسحت أكلت ألزانية. ألمرأة طريق كذلك

21 תַּחַת שָׁלוֹשׁ רָגְזָה תַּחַת אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא־ תוּכַל שְׂאֵת׃
تَحْتَ ثَلاثٍ تَرْتَجِفُ أَرْضٌ وَ-تَحْتَ أَرْبَعٍ لا- تَسْتَطيعُ تَحَمُّلاً
H8478 H7969 H7264 H0776 H8478 H0702 H3808 H3201 H5375

أحتمالها:تستطيع لا وأربعة ألأرض، تضطرب ثلاثة تحت

22 תַּחַת־ עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְנָבָל כִּי יִשְׂבַּע־ לָחֶם׃
تَحْتَ- عَبْدٍ حينَ يَمْلِكُ وَ-أَحْمَقٍ حينَ يَشْبَعُ- خُبْزاً
H8478 H5650 H5036 H7646 H3899

خبزا،شبع إذا وأحمق ملك، إذا عبد تحت

23 תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבָּעֵל וְשִׁפְחָה כִּי־ תִירַשׁ גְּבִרְתָּהּ׃ פ
تَحْتَ مَكْروهَةٍ حينَ تُتَزَوَّجُ وَ-جارِيَةٍ حينَ- تَرِثُ سَيِّدَتَها פ
H8478 H8130 H1166 H8198 H3423 H1404

سيدتها.ورثت إذا وأمة تزوجت، إذا شنيعة تحت

24 אַרְבָּעָה הֵם קְטַנֵּי־ אֶרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחֻכָּמִים׃
أَرْبَعَةٌ هُمْ صِغارُ- أَرْضِ وَ-هُمْ حُكَماءُ مُتَحَكِّمونَ
H0702 H1992 H0776 H1992 H2450 H2449

جدا:حكيمة ولكنها ٱلأرض، في ٱلأصغر هي أربعة

25 הַנְּמָלִים עַם לֹא־ עָז וַיָּכִינוּ בַקַּיִץ לַחְמָם׃
النَّمْلُ شَعْبٌ لا- قَوِيٌّ وَ-يُعِدّونَ بِ-الصَّيْفِ طَعامَهُمْ
H5244 H3808 H5794 H7019 H3899

ٱلصيف.في طعامه يعد ولكنه قوية، غير طائفة ٱلنمل

26 שְׁפַנִּים עַם לֹא־ עָצוּם וַיָּשִׂימוּ בַסֶּלַע בֵּיתָם׃
الْوَبارُ شَعْبٌ لا- عَزيزٌ وَ-يَجْعَلونَ بِ-الصَّخْرِ بَيْتَهُمْ
H5553 H6099 H3808

ٱلصخر.في بيوتها تضع ولكنها ضعيفة، طائفة ٱلوبار

27 מֶלֶךְ אֵין לָאַרְבֶּה וַיֵּצֵא חֻצֵץ כֻּלּוֹ׃
مَلِكٌ لَيْسَ لِ-الْجَرادِ وَ-يَخْرُجُ فِرَقاً كُلُّهُ
H4428 H0369 H0697 H3318 H3605

فرقا.فرقا كله يخرج ولكنه ملك، له ليس ٱلجراد

28 שְׁמְמִית בְּיָדַיִם תִּתָּפֵשׂ וְהִיא בְּהֵיכְלֵי מֶלֶךְ׃ פ
الْعَنْكَبوتُ بِ-أَيْدٍ تَتَمَسَّكُ وَ-هِيَ بِ-قُصورِ مَلِكٍ
H8079 H3027 H8610 H1931 H1964 H4428
פ

ٱلملوك.قصور في وهي بيديها، تمسك ٱلعنكبوت

29 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבֵי צָעַד וְאַרְבָּעָה מֵיטִיבֵי לָכֶת׃
ثَلاثَةٌ هُمْ حَسَنو خَطْوٍ وَ-أَرْبَعَةٌ حَسَنو سَيْرٍ
H7969 H1992 H3190 H6806 H0702 H3190 H3212

مستحسن:مشيها وأربعة ٱلتخطي، حسنة هي ثلاثة

30 לָבִישׁ גִּבּוֹר בַּבְּהֵמָה וְלֹא־ יָשׁוּב מִפְּנֵי־ כֹל׃
لَيْثٌ جَبّارٌ بِ-الْبَهائِمِ وَ-لا- يَرْجِعُ مِنْ-أَمامِ- أَيٍّ
H3918 H1368 H0929 H3808 H7725 H6440 H3605

أحد،قدام من يرجع ولا ٱلوحوش، جبار الأسد

31 זַרְזִיר מָתְנַיִם אוֹ־ תָּיִשׁ וּמֶלֶךְ אַלְקוּם עִמּוֹ׃
دیكٌ مَتْناً أَوْ- تَيْسٌ وَ-مَلِكٌ لا-يُقاوَمُ مَعَهُ
H2223 H4975 H8495 H4428 H0510

يقاوم.لا ٱلذي وٱلملك وٱلتيس، ٱلشاكلة، ضامر

32 אִם־ נָבַלְתָּ בְּהִתְנַשֵּׂא וְאִם־ זַמּוֹתָ יָד לְפֶה׃
إِنْ- حَمِقْتَ بِ-التَّرَفُّعِ وَ-إِنْ- تَآمَرْتَ يَداً إِلى-فَمٍ
H5375 H2161 H3027 H6310

فمك،على يدك فضع تآمرت، وإن بٱلترفع حمقت إن

33 כִּי מִיץ חָלָב יוֹצִיא חֶמְאָה וּמִיץ־ אַף יוֹצִיא דָם יוֹצִיא וּמִיץ אַפַּיִם יוֹצִיא רִיב׃
إِنَّ عَصْرَ حَليبٍ يُخْرِجُ زُبْدَةً وَ-عَصْرَ- أَنْفٍ يُخْرِجُ دَماً وَ-عَصْرُ غَضَبٍ يُخْرِجُ خِصاماً
H4330 H2461 H3318 H4330 H0639 H3318 H1818 H4330 H0639 H3318 H7379

פ
פ

خصاما.يخرج ٱلغضب وعصر دما، يخرج ٱلأنف وعصر جبنا، يخرج ٱللبن عصر لأن

Chapter 31

1 דִּבְרֵי לְמוּאֵל מֶלֶךְ מַשָּׂא אֲשֶׁר־ יִסְּרַתּוּ אִמּוֹ׃
كَلِماتُ لَموئيلَ مَلِكِ مَسَّا الَّذي- أَدَّبَتْهُ أُمُّهُ
H1697 H3927 H4428 H4100 H3256 H0517

أمه:إياه علمته مسا، ملك لموئيل كلام

2 מַה־ בְּרִי וּמַה־ בַּר־ בִּטְנִי וּמָה וַּמָה־ נְדָרָי׃
ماذا- يا-ابْني وَ-ماذا- يا-ابْنَ- بَطْني وَ-ماذا يا-ابْنَ- نُذوري
H4100 H1248 H4100 H1248 H0990 H4100 H1248 H5088

نذوري؟ٱبن يا ماذا ثم رحمي؟ ٱبن يا ماذا ثم ٱبني؟ يا ماذا

3 אַל־ תִּתֶּן לַנָּשִׁים חֵילֶךְ וְדַרְכֶיךָ לְמַחוֹת מְלָכִין׃
لا- تُعْطِ لِ-النِّساءِ قُوَّتَكَ وَ-طُرُقَكَ لِ-مُهْلِكاتِ مُلوكٍ
H0408 H5414 H0802 H2428 H1870 H4428

ٱلملوك.لمهلكات طرقك ولا للنساء، حيلك تعط لا

4 אֶל לַמְּלָכִים לְמוּאֵל לַמְּלָכִים אַל לֵמוֹ שְׁתוֹ־ יַיִן וְלִרוֹזְנִים [אוֹ] (אַיֵּ) שֵׁכָר׃
لَيْسَ لِ-الْمُلوكِ يا-لَموئيلُ لِ-الْمُلوكِ لَيْسَ لَمُو شُرْبُ- خَمْرٍ وَ-لِ-الرُّؤَساءِ]أين[ )أَيْنَ(مُسْكِرٌ
H0408 H4428 H3927 H4428 H0408 H8354 H3196 H7336 H0335 H7941

ٱلمسكر.للعظماء ولا خمرا، يشربوا أن للملوك ليس لموئيل، يا للملوك ليس

5 פֶּן־ יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח מְחֻקָּק וְיִשַּׁנֶּה דִּין כָּל־ בְּנֵי־ עֳנִי׃
لِئَلاَّ- يَشْرَبَ وَ-يَنْسى مَفْروضاً وَ-يُغَيِّرَ حُكْمَ كُلِّ- بَني بَلاءٍ
H6435 H8354 H7911 H2710 H1779 H3605 H6040

ٱلمذلة.بني كل حجة ويغيروا ٱلمفروض، وينسوا يشربوا لئلا

6 תְּנוּ־ שֵׁכָר לְאוֹבֵד וְיַיִן לְמָרֵי נָפֶשׁ׃
أَعْطوا- مُسْكِراً لِ-الْهالِكِ وَ-خَمْراً لِ-مَريري نَفْسٍ
H5414 H7941 H0006 H3196 H4751 H5315

ٱلنفس.لمري وخمرا لهالك، مسكرا أعطوا

7 יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר־ עוֹד׃
يَشْرَبُ وَ-يَنْسى فَقْرَهُ وَ-مَشَقَّتَهُ لا يَذْكُرُ- بَعْدُ
H8354 H7911 H5999 H3808 H2142 H5750

بعد.تعبه يذكر ولا فقره، وينسى يشرب

8 פְּתַח־ פִּיךָ לְאִלֵּם דִּין כָּל־ בְּנֵי חֲלוֹף׃
افْتَحْ- فاكَ لِ-الأَخْرَسِ حُكْمِ إِلى- كُلِّ- بَني عابِرٍ
H6310 H0483 H1779 H0413 H3605 H2475

يتيم.كل دعوى في ٱلأخرس لأجل فمك افتح

9 פְּתַח־ פִּיךָ שְׁפָט־ צֶדֶק וְדִין עָנִי וְאֶבְיוֹן׃ פ
افْتَحْ- فاكَ احْكُمْ- عَدْلاً وَ-حُكْمَ فَقيرٍ وَ-مِسْكينٍ פ
H6310 H8199 H6664 H1777 H6041 H0034

وٱلمسكين.ٱلفقير عن وحام بٱلعدل ٱفض فمك. افتح

10 אֵשֶׁת־ חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ׃
امْرَأَةَ- فاضِلَةٍ مَنْ يَجِدُ وَ-أَبْعَدُ مِنَ-اللُّؤْلُؤِ ثَمَنُها
H0802 H2428 H4310 H4672 H7350 H6443 H4377

ٱللآلئ.يفوق ثمنها لأن يجدها؟ من فاضلة امرأة

11 בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר׃
وَثِقَ بِ-ها قَلْبُ بَعْلِها وَ-غَنيمَةٌ لا تَنْقُصُ
H0982 H1167 H7998 H3808 H2637

غنيمة.إلى يحتاج فلا زوجها قلب يثق بها

12 גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא־ רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ׃
جازَتْهُ خَيْراً وَ-لا- شَرّاً كُلَّ أَيّامِ حَياتِها
H1580 H3808 H3605 H3117

حياتها.أيام كل شرا لا خيرا له تصنع

13 דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ׃
طَلَبَتْ صوفاً وَ-كَتّاناً وَ-عَمِلَتْ بِ-رِضا كَفَّيْها
H1875 H6785 H6593 H2656 H3709

راضيتين.بيدين وتشتغل وكتانا صوفا تطلب

14 הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ׃
كانَتْ كَ-سُفُنِ تاجِرٍ مِنْ-بَعيدٍ تَجْلِبُ خُبْزَها
H1961 H0591 H5503 H4801 H0935 H3899

بعيد.من طعامها تجلب ٱلتاجر. كسفن هي

15 וַתָּקָם בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ׃
وَ-قامَتْ بِ-عَدُ لَيْلاً وَ-أَعْطَتْ طَعاماً لِ-بَيْتِها وَ-فَريضَةً لِ-جَواريها
H5750 H3915 H5414 H2964 H2706 H5291

لفتياتها.وفريضة بيتها لأهل أكلا وتعطي بعد ٱلليل إذ وتقوم

16 זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַּפֶּיהָ]נטע[ )נָטָעָה(כָּרֶם׃
فَكَّرَتْ بِ-حَقْلٍ وَ-اشْتَرَتْهُ مِنْ-ثَمَرِ كَفَّيْها]غرست[ )غَرَسَتْ(كَرْماً
H2161 H3947 H6529 H3709 H5193 H5193 H3754

كرما.تغرس يديها وبثمر فتأخذه، حقلا تتأمل

17 חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעוֹתֶיהָ׃
حَزَمَتْ بِ-عِزَّةٍ مَتْنَيْها وَ-شَدَّدَتْ ذِراعَيْها
H2296 H5797 H4975 H0553 H2220

ذراعيها.وتشدد بٱلقوة حقويها تنطق

18 טָעֲמָה כִּי־ טוֹב סַחְרָהּ לֹא־ יִכְבֶּה]בליל[ )בַּלַּיְלָה(נֵרָהּ׃
ذاقَتْ أَنَّ- طَيِّبٌ تِجارَتُها لا- يَنْطَفِئُ]بليل[ )بِ-اللَّيْلِ(سِراجُها
H2938 H3588 H2896 H5504 H3808 H3518 H3915 H3915

ٱلليل.في ينطفئ لا سراجها جيدة. تجارتها أن تشعر

19 יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָּלֶךְ׃
يَداها أَرْسَلَتْ بِ-الْمِغْزَلِ وَ-كَفَّاها أَمْسَكَتا فَلْكَةً
H3027 H7971 H3601 H3709 H8551 H6418

بألفلكة.كفاها وتمسك ألمغزل، إلى يديها تمد

20 כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן׃
كَفُّها بَسَطَتْ لِ-الْفَقيرِ وَ-يَداها مَدَّتْ إِلى-الْمِسْكينِ
H3709 H6566 H6041 H3027 H7971 H0034

ألمسكين.إلى يديها وتمد للفقير، كفيها تبسط

21 לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים׃
لا- تَخافُ لِ-بَيْتِها مِنَ-الثَّلْجِ لِأَنَّ كُلَّ- بَيْتِها لابِسٌ قِرْمِزاً
H3808 H3372 H7950 H3605 H3847 H8144

حللا.لابسون بيتها أهل كل لأن ألثلج، من بيتها على تخشى لا

22 מַרְבַדִּים עָשְׂתָה־לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ׃
أَغْطِيَةً عَمِلَتْ- لَها كَتّانٌ وَ-أُرْجُوانٌ لِباسُها
H4765 H3830 H0713

وأرجوان.بوص لبسها موشيات. لنفسها تعمل

23 נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זִקְנֵי־אָרֶץ׃
مَعْروفٌ بِ-الأَبْوابِ بَعْلُها بِ-جُلوسِهِ مَعَ- شُيوخِ- الأَرْضِ
H3045 H8179 H1167 H3427 H2205 H0776

ألأرض.مشايخ بين يجلس حين ألأبواب في معروف زوجها

24 סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי׃
كَتّاناً عَمِلَتْ وَ-باعَتْ وَ-حِزاماً أَعْطَتْ لِ-التّاجِرِ
H5466 H4376 H2289 H5414

ألكنعاني.على مناطق وتعرض وتبيعها، قمصانا تصنع

25 עֹז־וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן׃
عِزَّةٌ- وَ-جَلالٌ لِباسُها وَ-تَضْحَكُ لِ-يَوْمِ الآخِرِ
H5797 H1926 H3830 H7832 H3117 H0314

ألآتي.ألزمن على وتضحك لباسها، وألبهاء العز

26 פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־לְשׁוֹנָהּ׃
فاها فَتَحَتْ بِ-حِكْمَةٍ وَ-شَريعَةُ- رَحْمَةٍ عَلى- لِسانِها
H6310 H2451 H8451 H0 H5921 H3956

ألمعروف.سنة لسانها وفي بألحكمة، فمها تفتح

27 צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל׃
راقِبَةٌ سُلوكَ بَيْتِها وَ-خُبْزَ كَسَلٍ لا تَأْكُلُ
H6822 H1979 H1004 H3899 H6104 H3808 H0398

ألكسل.خبز تأكل ولا بيتها، أهل طرق تراقب

28 קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ׃
قامَ بَنوها وَ-طَوَّبوها بَعْلُها وَ-مَدَحَها
H1167 H0833

فيمدحها:أيضا زوجها ويطوبونها. أولادها يقوم

29 רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית עַל־כֻּלָּנָה׃
كَثيراتٌ بَناتٌ عَمِلْنَ فَضِيلَةً وَ-أَنْتِ فُقْتِ عَلى- جَميعِهِنَّ
H3605 H5927 H2428 H1323

جميعا«ـعليهن ففقت أنت أما فضلا، عملن كثيرات »بنات

30 שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־ יְהוָה הִיא תִתְהַלָּל׃
كَذِبٌ الحُسْنُ وَ-باطِلٌ الجَمالُ امْرَأَةٌ خائِفَةُ- يَهْوَه هِيَ تُمْدَحُ
H8267 H2580 H1892 H3308 H0802 H3373 H3068 H1931

تمدح.فهي ألرب ألمتقية ألمرأة أما باطل، وألجمال غش الحسن

31 תְּנוּ־ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ׃
أَعْطوها- لَها مِنْ-ثَمَرِ يَدَيْها وَ-لْيَمْدَحوها بِ-الأَبْوابِ أَعْمالُها
H5414 H6529 H3027 H8179 H4639

ألأبواب.في أعمالها ولتمدحها يديها، ثمر من أعطوها

الجَامِعَةُ

Chapter 1

1 דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
كَلِمَاتُ الجَامِعَةِ اِبْنِ- دَاوُدَ مَلِكِ فِي-أُورُشَلِيمَ
H1697 H6953 H1732 H4428 H3389

أورشليم:في ٱلملك داود ٱبن ٱلجامعة كلام

2 הֲבֵל הֲבָלִים אָמַר קֹהֶלֶת הֲבֵל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל׃
بَاطِلُ الأَبَاطِيلِ قَالَ الجَامِعَةُ بَاطِلُ الأَبَاطِيلِ الكُلُّ بَاطِلٌ
H1892 H1892 H0559 H6953 H1892 H1892 H3605 H1892

باطل-ٱلكل ٱلأباطيل، باطل ٱلجامعة: قال ٱلأباطيل، باطل

3 מַה יִּתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
مَا- فَائِدَةُ لِلْإِنْسَانِ بِكُلِّ- عَمَلِهِ الَّذِي-يَعْمَلُهُ تَحْتَ الشَّمْسِ
H4100 H3504 H0120 H3605 H5999 H5998 H8478 H8121

ٱلشمس؟تحت يتعبه ٱلذي تعبه كل من للإنسان ٱلفائدة ما

4 דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת׃
جِيلٌ يَذْهَبُ وَجِيلٌ يَأْتِي وَالأَرْضُ إِلَى-الأَبَدِ قَائِمَةٌ
H1755 H1980 H1755 H0935 H0776 H5769 H5975

ٱلأبد-إلى قائمة وٱلأرض يجيء، ودور يمضي دور

5 וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל-מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָׁם׃
وَتُشْرِقُ الشَّمْسُ وَتَغْرُبُ الشَّمْسُ وَإِلَى- مَكَانِهَا تَلْهَثُ مُشْرِقَةً هِيَ هُنَاكَ
H2224 H8121 H0935 H8121 H0413 H4725

تشرق-حيث موضعها إلى وتسرع تغرب، وٱلشمس تشرق، وٱلشمس

6 הוֹלֵךְ אֶל-דָּרוֹם וְסוֹבֵב צָפוֹן אֶל-סֹבֵב סֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ׃
ذَاهِبَةٌ إِلَى- الجَنُوبِ وَدَائِرَةٌ الشَّمَالِ إِلَى- دَائِرَةٌ ذَاهِبَةٌ الرِّيحُ وَعَلَى- دَوَرَانِهَا تَرْجِعُ الرِّيحُ
H1980 H0413 H1864 H5437 H6828 H5437 H5437 H1980 H7307 H5439 H7725 H7307

ٱلريح-ترجع مداراتها وإلى دورانا، دائرة تذهب ٱلشمال. إلى وتدور ٱلجنوب، إلى تذهب الريح

7 כָּל־ הַנְּחָלִים֙ הֹלְכִ֣ים אֶל־ הַיָּ֔ם וְהַיָּ֖ם אֵינֶ֑נּוּ אֶל־ מְק֗וֹם שֶׁהַנְּחָלִ֛ים הֹלְכִ֥ים שָׁ֖ם
כُلّ- ٱلأَنْهَارِ ذَاهِبَةٌ إِلَى- ٱلبَحْرِ وَٱلبَحْرُ لَيْسَ مَمْلُوءًا إِلَى- ٱلمَكَانِ ٱلَّذِي-ٱلأَنْهَارُ ذَاهِبَةٌ
H3605 H1980 H0413 H3220 H3220 H0369 H4392 H0413 H4725 H1980

הֵ֥ם שָׁבִ֖ים לָלָֽכֶת׃
هُمْ رَاجِعُونَ لِلذَّهَابِ
H1992 H7725 H3212

راجعة.تذهب هناك إلى ٱلأنهار منه جرت ٱلذي ٱلمكان إلى بملآن. ليس وٱلبحر ٱلبحر، إلى تجري ٱلأنهار كل

8 כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים יְגֵעִ֔ים לֹא־ יוּכַ֥ל אִ֛ישׁ לְדַבֵּ֖ר לֹא־ תִשְׂבַּ֣ע עַ֑יִן וְלֹא־ לְרְאֹ֖ות מִשְּׁמֹֽעַ׃ תִּמָּלֵ֥א אֹֽזֶן
كُلّ- ٱلأُمُورِ مُتْعِبَةٌ لَا- يَسْتَطِيعُ إِنْسَانٌ أَنْ-يَتَكَلَّمَ لَا- تَشْبَعُ عَيْنٌ وَلَا- مِنَ-ٱلنَّظَرِ مِنَ-ٱلسَّمْعِ أُذُنٌ تَمْتَلِئُ
H3605 H1697 H3023 H3808 H3201 H0376 H1696 H3808 H7646 H5869 H7200 H8085 H0241 H4390

جديد.ٱلسمع.من تمتلئ لا وٱلأذن ٱلنظر، من تشبع لا ٱلعين بٱلكل. يخبر أن ٱلإنسان يستطيع لا يقصر. ٱلكلام كل

9 מַה־ שֶּׁהָיָ֣ה הֽוּא־ שֶׁיִּהְיֶ֔ה וּמַה־ שֶּׁנַּעֲשָׂ֖ה הֽוּא־ שֶׁיֵּעָשֶׂ֑ה וְאֵ֥ין כָּל־ חָדָ֖שׁ תָּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
مَا- كَانَ هُوَ- ٱلَّذِي-يَكُونُ صُنِعَ هُوَ- وَمَا- ٱلَّذِي-يُصْنَعُ وَلَيْسَ شَيْءٌ- جَدِيدٌ تَحْتَ ٱلشَّمْسِ
H4100 H1961 H1931 H1961 H4100 H1931 H6213 H3605 H2319 H8478 H8121

جديد.ٱلشمس تحت فليس يصنع، ٱلذي فهو صنع وٱلذي يكون، ما فهو كان ما

10 יֵ֣שׁ דָּבָ֗ר שֶׁיֹּאמַ֤ר רְאֵה־ זֶּה֙ חָדָ֣שׁ הֽוּא֔ כְּבָ֖ר הָיָ֣ה לְעֹלָמִ֑ים אֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה לְפָנֵֽנוּ׃
يُوجَدُ شَيْءٌ يُقَالُ أُنْظُرْ هَذَا جَدِيدٌ قَدْ- كَانَ فِي-الدُّهُورِ ٱلَّتِي كَانَتْ قَبْلَنَا
H3426 H1697 H0559 H7200 H2088 H2319 H1931 H3528 H1961 H5769 H1961 H6440

قبلنا.كانت ٱلتي ٱلدهور في كان زمان منذ فهو جديد!« هذا »أنظر. عنه: يقال شيء وجد إن

11 אֵ֣ין זִכְרֹ֔ון לָרִֽאשֹׁנִ֑ים וְגַ֣ם לָאַחֲרֹנִ֗ים שֶׁיִּהְיוּ֙ לְא־ יִהְיֶ֣ה לָהֶ֔ם זִכָּרֹ֖ון עִם־ שֶׁיִּהְיוּ֥ עִֽם׃ לָאַחֲרֹנָֽה׃ פ
لَيْسَ ذِكْرٌ لِلْأَوَّلِينَ وَأَيْضًا لِلْآخِرِينَ ٱلَّذِينَ- سَيَكُونُونَ لَا- يَكُونُ لَهُمْ ذِكْرٌ عِنْدَ ٱلَّذِينَ-
H0369 H2146 H7223 H1571 H0314 H3808 H1961 H1992 H2146 H1961 H0314

بعدهم.يكونون ٱلذين عند ذكر لهم يكون لا سيكونون، ٱلذين أيضا وٱلآخرون للأولين. ذكر ليس

12 אֲנִ֣י קֹהֶ֔לֶת הָיִ֥יתִי מֶ֖לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל בִּירוּשָׁלִָֽם׃
أَنَا ٱلجَامِعَةُ كُنْتُ مَلِكًا عَلَى- إِسْرَائِيلَ فِي-
H0589 H6953 H1961 H4428 H5921 H3478 H3389

أورشليم.في إسرائيل على ملكا كنت ٱلجامعة أنا

13 וְנָתַתִּי אֶת־ לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בְּחָכְמָה עַל כָּל־ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמָיִם
ووجهت قلبي لأطلب ولأبحث بالحكمة عن كل ما كل عن تحت السماء هو
H5414 H0853 H0854 H1875 H8446 H2451 H3605 H8478 H8064

הוּא עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לְהִתְעַנּוֹת בּוֹ׃
شغل سيئ أعطى الله لبني البشر لينشغلوا به —
H1931 H6045 H7451 H0430 H0120

فيه.ليعنوا ألبشر لبني ألله جعلها رديء عناء هو ألسماوات. تحت عمل ما كل عن بألحكمة وألتفتيش للسؤال قلبي ووجهت

14 רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
رأيت كل- الأعمال تحت الشمس وإذا الكل باطل وقبض الريح
H7200 H0853 H3605 H4639 H8478 H8121 H2009 H3605 H1892 H7469 H7307

ألريح.وقبض باطل ألكل فإذا ألشمس تحت عملت ألتي ألأعمال كل رأيت

15 מְעֻוָּת לֹא־ יוּכַל לְתִקֵּן וְחֶסְרוֹן לֹא־ יוּכַל לְהִמָּנוֹת׃
المعوج لا- يمكن أن-يقوم والناقص لا- يمكن أن-يحصى
H5791 H3808 H3201 H8626 H2642 H3808 H3201 H4487

يجبر.أن يمكن لا وألنقص يقوم، أن يمكن لا الأعوج

16 דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם־ לִבִּי לֵאמֹר הִנֵּה אֲנִי הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חָכְמָה עַל כָּל־
تكلمت أنا مع- قلبي قائلا ها أنا عظمت وازددت حكمة على كل-
H1696 H0589 H0854 H0559 H0589 H1431 H3254 H2451 H5921 H3605

אֲשֶׁר־ הָיָה לְפָנַי עַל־ יְרוּשָׁלִַם וְלִבִּי רָאָה הַרְבֵּה חָכְמָה וָדָעַת׃
الذين- كانوا قبلي على- أورشليم وقلبي رأى كثيرا من-الحكمة والمعرفة
H1961 H6440 H5921 H3389 H7200 H7227 H2451 H1847

وألمعرفة«.ألحكمة من كثيرا قلبي رأى وقد أورشليم، على قبلي كان من كل من أكثر حكمة وأزددت عظمت قد أنا »ها قائلا: قلبي ناجيت أنا

17 וָאֶתְּנָה לִבִּי לָדַעַת חָכְמָה וְדַעַת הוֹלֵלוֹת וְשִׂכְלוּת יָדַעְתִּי שֶׁגַּם־ זֶה הוּא רַעְיוֹן
ووجهت قلبي لأعرف الحكمة والجنون والحماقة عرفت أنّ هذا أيضًا هو
H5414 H7227 H3045 H2451 H3045 H1947 H7307 H3045 H1571 H2088 H1931 H7475

רוּחַ׃
قبض
H7307

ألريح.قبض أيضا هذا أن فعرفت وألجهل، ألحماقة ولمعرفة ألحكمة لمعرفة قلبي ووجهت

18 כִּי בְרֹב חָכְמָה רָב־ כָּעַס וְיוֹסִיף דַּעַת יוֹסִיף מַכְאוֹב׃
لأنّ في-كثرة الحكمة كثرة الغمّ والذي-يزيد علمًا يزيد حزنًا
H3588 H7230 H2451 H7227 H3254 H1847 H3254 H4341

حزنا.يزيد علما يزيد وألذي ألغم، كثرة ألحكمة كثرة في لأن

Chapter 2

1 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי לְכָה־ נָּא אֲנַסְּכָה בְשִׂמְחָה וּרְאֵה בְטוֹב וְהִנֵּה גַם־ הוּא
قلت أنا في- قلبي هلمّ أجرّبك بالفرح وانظر بالخير وإذا هو أيضًا
H0559 H0589 H0776 H3824 H4994 H3212 H5254 H8057 H7200 H2896 H2009 H1571 H1931

הֶבֶל׃
باطل
H1892

باطل.أيضا هذا وإذا خيرا«. فترى بٱلفرح أمتحنك »هلم قلبي: في أنا قلت

2 לִשְׂחוֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וּלְשִׂמְחָה מַה־ זֶּה עֹשֶׂה׃
لِلضِّحِكِ قُلْتُ مَجْنُونٌ وَلِلْفَرَحِ مَاذَا هُوَ يَفْعَلُ
H7814 H0559 H4100 H8057 H2090

يفعل؟«.»ماذا وللفرح: »مجنون« قلت: للضحك

3 תַּרְתִּי בִלִבִּי לִמְשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת־ בְּשָׂרִי וְלִבִּי נֹהֵג בֶּחָכְמָה וְלְאֶחֱזֹ בְּסִכְלוּת עַד
بَحَثْتُ فِي- قَلْبِي لِأَجْذِبَ بِـ-الخَمْرِ جَسَدِي وَقَلْبِي يُدَبِّرُ بِـ-الحِكْمَةِ وَلِأُتَمَسَّكَ بِـ-الحَمَاقَةِ حَتَّى-
H8446 H4900 H3196 H0853 H1320 H2451 H0270 H5704

אֲשֶׁר־ אָרְאֶה אִי־ זֶה טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמָיִם מִסְפַּר יְמֵי
أَرَى أَيُّ هُوَ- الخَيْرُ لِبَنِي- البَشَرِ الَّذِي- يَفْعَلُونَهُ تَحْتَ السَّمَاءِ عَدَدَ أَيَّامِ حَيَاتِهِمْ׃
H7200 H0335 H2088 H0120 H8478 H8064 H4557 H3117

مدة ٱلسماوات تحت يفعلوه حتى ٱلبشر لبني ٱلخير هو ما أرى حتى بٱلحماقة، آخذ وأن بٱلحكمة، يلهج وقلبي بٱلخمر، جسدي أعلل أن قلبي في افتكرت حياتهم.أيام

4 הִגְדַּלְתִּי מַעֲשָׂי בָּנִיתִי לִי בָּתִּים נָטַעְתִּי לִי כְּרָמִים׃
عَظَّمْتُ أَعْمَالِي بَنَيْتُ لِي بُيُوتًا غَرَسْتُ لِي كُرُومًا
H1431 H4639 H1129 H5193 H3754

كروما.لنفسي غرست بيوتا، لنفسي بنيت عملي: فعظمت

5 עָשִׂיתִי לִי גַּנּוֹת וּפַרְדֵּסִים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־ פֶּרִי׃
صَنَعْتُ لِي جَنَّاتٍ وَفَرَادِيسَ وَغَرَسْتُ فِيهَا شَجَرًا كُلَّ- ثَمَرٍ
H1593 H6508 H5193 H6086 H3605 H6529

ثمر.نوع كل من أشجارا فيها وغرست وفراديس، جنات لنفسي عملت

6 עָשִׂיתִי לִי בְּרֵכוֹת מָיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמֵחַ עֵצִים׃
صَنَعْتُ لِي بِرَكَ- مِيَاهٍ لِأَسْقِيَ مِنْهَا غَابَةَ الشَّجَرِ النَّامِيَةِ
H1295 H4325 H8248 H1992 H6779 H6086

ٱلشجر.ٱلمنبتة ٱلمغارس بها لتسقى مياه برك لنفسي عملت

7 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־ בַיִת גַּם לִי הָיָה מִקְנֶה מַאֲשִׁיָּה בָּקָר וְצֹאן הָרְבֵּה הָיָה
اقْتَنَيْتُ عَبِيدًا وَإِمَاءً وَبَنُو- بَيْتٍ أَيْضًا لِي كَانُوا مَوَاشِيَةٌ بَقَرٌ وَغَنَمٌ كَانَتْ كَثِيرَةً
H7069 H5650 H8198 H1961 H4735 H1571 H1961 H1241 H6629 H1961

מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלִָם׃
مِنْ- كُلِّ- الَّذِينَ كَانُوا
H3605 H1961 H6440 H3389

قبلي.أورشليم في كانوا ٱلذين جميع من أكثر وغنم بقر قنية أيضا لي وكانت ٱلبيت. ولدان لي وكان وجواري، عبيدا قنيت

8 כָּנַסְתִּי לִי גַּם־ כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֻלַּת מְלָכִים וְהַמְּדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׁרִים וְשָׁרוֹת
جَمَعْتُ لِي أَيْضًا فِضَّةً وَذَهَبًا وَخِزَائِنَ مُلُوكٍ وَالأَقَالِيمِ اتَّخَذْتُ لِي مُغَنِّينَ وَمُغَنِّيَاتٍ
H3664 H1571 H3701 H2091 H5459 H4428 H4082 H7891 H7891

וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שֵׁדָה וְשֵׁדוֹת׃
وَلَذَّاتِ بَنِي- البَشَرِ سَيِّدَةً وَسَيِّدَاتٍ
H8588 H0120 H7705 H7705

وسيدات.سيدة ٱلبشر، بني وتنعمات ومغنيات مغنين لنفسي ٱتخذت وٱلبلدان. ٱلملوك وخصوصيات وذهبا فضة أيضا لنفسي جمعت

9 وَنَدَلْتُ وَعَظُمْتُ وَازْدَدْتُ مِنْ كُلِّ الَّذِينَ كَانُوا فِي قَبْلِي أُورُشَلِيمَ أَيْضًا
وَهَوَسْتُ وَاز‌ْدَدْتُ مِنْ كُلِّ الَّذِينَ كَانُوا فِي قَبْلِي أُورُشَلِيمَ أَيْضًا
H1431 H3254 H3605 H1961 H6440 H3389 H0637 H2451 H5975

معي.حكمتي أيضا وبقيت أورشليم، في قبلي كانوا ٱلذين جميع من أكثر وٱزددت فعظمت

10 وְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ מַעֲשֵׂי לֹא מָנַעְתִּי מֵהֶם לֹא אָצַלְתִּי אֶת לִבִּי מִכָּל שִׂמְחָה
وَكُلَّ مَا سَأَلَتْهُ عَيْنَايَ لَمْ أَمْنَعْهَا عَنْهُمَا أَمْنَعْهُ قَلْبِي مِنْ كُلِّ فَرَحٍ
H3605 H7592 H3808 H4513 H0853 H0680 H1992 H3808 H3605 H8057

כִּי לְכָל עֲמָלִי מִכָּל חֶלְקִי הָיָה וְזֶה הַשִּׂמְחָה עֲמָלִי: כִּי לِأَنَّ قَلْبِي فَرِحَ بِكُلِّ عَمَلِي وَهَذَا كَانَ نَصِيبِي مِنْ كُلِّ عَمَلِي:
H3808 H7592 H8056 H3605 H5999 H2088 H1961 H3605 H5999

تعبي.كل من نصيبي كان وهذا تعبي. بكل فرح قلبي لأن فرح، كل من قلبي أمنع لم عنهما. أمسكه لم عيناي ٱشتهته ومهما

11 וּפָנִיתִי אֲנִי בְכָל מַעֲשֵׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל
وَالْتَفَتُّ أَنَا إِلَى كُلِّ أَعْمَالِي الَّتِي عَمِلَتْهَا يَدَايَ وَإِلَى الْعَمَلِ الَّذِي تَعِبْتُ
H6437 H0589 H3605 H4639 H3027 H5998 H5999 H2009 H3605 H1892

וּרְעוּת לְאֶפְעָל וְאֵין הַשֶּׁמֶשׁ: רוּחַ וְإِذَا תַּחַת وَقَبْضُ יִתְרוֹן بَاطِلٌ الْكُلُّ الرِّيحِ
H7469 H7307 H8478 H3504 H0369 H8121

ٱلشمس.تحت منفعة ولا ٱلريح، وقبض باطل ٱلكل فإذا عمله، في تعبته ٱلذي ٱلتعب وإلى يداي، عملتها ٱلتي أعمالي كل إلى أنا ٱلتفت ثم

12 וּפָנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חָכְמָה וְהוֹלֵלוֹת וְסִכְלוּת כִּי מָה הָאָדָם שֶׁיָּבוֹא אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ
وَالْتَفَتُّ أَنَا لِأَرَى حِكْمَةً وَجُنُونًا وَحَمَاقَةً لِأَنَّ مَاذَا الإِنْسَانُ الَّذِي يَأْتِي بَعْدَ
H6437 H0589 H7200 H2451 H1947 H0120 H4100 H0935 H4428

אֵת אֲשֶׁר כְּבָר עָשׂוּהוּ: אَتَ الَّذِي قَدْ
H0853 H3528

زمان؟منذ نصبوه قد ٱلذي ٱلملك وراء يأتي ٱلذي ٱلإنسان فما وٱلجهل. وٱلحماقة ٱلحكمة لأنظر ٱلتفت ثم

13 וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה מִן הַסִּכְלוּת כְּיִתְרוֹן הָאוֹר מִן הַחֹשֶׁךְ:
وَرَأَيْتُ أَنَا أَنَّ فَضْلٌ يُوجَدُ أَنَّ لِلْحِكْمَةِ عَلَى الْحَمَاقَةِ كَفَضْلِ النُّورِ عَلَى
H7200 H0589 H3426 H3504 H2451 H0216 H3504 H2822

ٱلظلمة.من أكثر منفعة للنور أن كما ٱلجهل، من أكثر منفعة للحكمة أن فرأيت

14 הֶחָכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וְיָדַעְתִּי גַם אֲנִי שֶׁמִּקְרֶה יִקְרֶה
الْحَكِيمُ عَيْنَاهُ فِي رَأْسِهِ وَالأَحْمَقُ فِي الظُّلْمَةِ يَسْلُكُ فِي وَعَرَفْتُ أَنَا أَيْضًا أَنَّ
H2450 H5869 H3684 H2822 H1980 H3045 H1571 H0589 H4745 H0259

אֶת כֻּלָּם: حَدَثٌ وَاحِدٌ
H0853 H3605

لكليهما.تحدث واحدة حادثة أن أيضا أنا وعرفت ٱلظلام. في فيسلك ٱلجاهل أما رأسه، في عيناه ٱلحكيم

15 וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי כְּמִקְרֵה הַכְּסִיל גַם אֲנִי יִקְרֵנִי וְלָמָּה חָכַמְתִּי אֲנִי אָז
وَقُلْتُ أَنَا فِي قَلْبِي كَحَدَثِ الأَحْمَقِ يَحْدُثُ لِي أَيْضًا وَلِمَاذَا أَنَا تَحَكَّمْتُ
H0559 H0589 H5869 H4745 H3684 H1571 H0589 H4100 H2449 H0589

יוֹתֵר הֶבֶל: إِذَنْ فِي قَلْبِي وَتَكَلَّمْتُ أَكْثَرَ فِي قَلْبِي
H3148 H1696 H1892 H2088 H1571 H5869

باطل«.أيضا »هذا قلبي: في فقلت حكمة؟« أوفر أنا فلماذا ذاك، وإذ أنا. لي أيضا يحدث كذلك للجاهل يحدث »كما قلبي: في فقلت

16 כִּי֩ אֵ֨ין זִכְרׁ֜וֹן לְחָכָ֣ם לְעוֹלָ֗ם עִם־ הַכְּסִיל֮ הָֽאֲחֹרֶ֒ן כְּבָ֣ר הַיָּמִ֣ים בְּשִׁכְבָּ֔ר וְאֵ֖יךְ יָמ֣וּת הֶחָכָ֑ם עִם־ הַכְּסִֽיל׃
לֵאמֹר֙ גַּם־ הֶ֣בֶל זֶ֔ה נִשְׁכָּ֖ח הַכֹּ֑ל הַבָּאִ֣ים הַיָּמִ֔ים בִּשְׁכִבָּ֖ר וְאֵ֥יךְ יָמ֖וּת הֶחָכָ֑ם עִם־ הַכְּסִֽיל׃
לֵאמֹר֙ גַּם־ הֶ֣בֶל זֶ֔ה נִשְׁכָּ֖ח הַכֹּ֑ל הַבָּאִ֣ים הַיָּמִ֔ים בִּשְׁכִבָּ֖ר וְאֵ֥יךְ יָמ֖וּת הֶחָכָ֑ם עִם־ הַכְּסִֽיל׃
לֵאמֹר֙ גַּם־ הֶ֣בֶל זֶ֔ה נִשְׁכָּ֖ח הַכֹּ֑ל הַבָּאִ֣ים הַיָּמִ֔ים בִּשְׁכִבָּ֖ר וְאֵ֥יךְ יָמ֖וּת הֶחָכָ֑ם עִם־ הַכְּסִֽיל׃

لأنه ليس ذكر للحكيم للجاهل يحدث كذلك للجاهل يحدث »كما قلبي: في فقلت

كٱلجاهل!ٱلحكيم يموت وكيف ينسى. ٱلكل ٱلآتية: ٱلأيام كذا زمان منذ كما ٱلأبد. إلى للجاهل ولا للحكيم ذكر ليس لأنه

17 וְשָׂנֵ֣אתִי אֶת־ הַחַיִּ֗ים כִּ֣י רַ֤ע עָלַי֙ הַמַּעֲשֶׂ֣ה שֶׁנַּעֲשָׂ֔ה הַשֶּׁ֖מֶשׁ תַּ֣חַת כִּי־ הַכֹּ֑ל כִּ֥י הַכֹּ֖ל הֶ֥בֶל וּרְעוּת֖ רֽוּחַ׃
וְשָׂנֵ֣אתִי אֶת־ הַחַיִּ֗ים כִּ֣י רַ֤ע עָלַי֙ הַמַּעֲשֶׂ֣ה שֶׁנַּעֲשָׂ֔ה הַשֶּׁ֖מֶשׁ תַּ֣חַת כִּי־ הַכֹּ֑ל כִּ֥י הַכֹּ֖ל הֶ֥בֶל וּרְעוּת֖ רֽוּחַ׃
וְשָׂנֵ֣אתִי אֶת־ הַחַיִּ֗ים כִּ֣י רַ֤ע עָלַי֙ הַמַּעֲשֶׂ֣ה שֶׁנַּעֲשָׂ֔ה הַשֶּׁ֖מֶשׁ תַּ֣חַת כִּי־ הַכֹּ֑ל כִּ֥י הַכֹּ֖ל הֶ֥בֶל וּרְעוּת֖ רֽוּחַ׃
וְשָׂנֵ֣אתִי אֶת־ הַחַיִּ֗ים כִּ֣י רַ֤ע עָלַי֙ הַמַּעֲשֶׂ֣ה שֶׁנַּעֲשָׂ֔ה הַשֶּׁ֖מֶשׁ תַּ֣חַת כִּי־ הַכֹּ֑ל כִּ֥י הַכֹּ֖ל הֶ֥בֶל וּרְעוּת֖ רֽוּחַ׃

ٱلريح.وقبض باطل ٱلكل لأن ٱلشمس، تحت عمل ٱلذي ٱلعمل عندي، رديء لأنه ٱلحياة، فكرهت

18 וְשָׂנֵ֣אתִי אֲנִי֮ אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי֒ שֶׁאֲנִ֣י עָמֵ֔ל עָמֶ֖ל תַּ֣חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶ֥נּוּ לָאָדָ֖ם שֶׁיִּהְיֶ֥ה אַחֲרָֽי׃
וְשָׂנֵ֣אתִי אֲנִי֮ אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי֒ שֶׁאֲנִ֣י עָמֵ֔ל עָמֶ֖ל תַּ֣חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶ֥נּוּ לָאָדָ֖ם שֶׁיִּהְיֶ֥ה אַחֲרָֽי׃
וְשָׂנֵ֣אתִי אֲנִי֮ אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי֒ שֶׁאֲנִ֣י עָמֵ֔ל עָמֶ֖ל תַּ֣חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶ֥נּוּ לָאָדָ֖ם שֶׁיִּהְיֶ֥ה אַחֲרָֽי׃
וְשָׂנֵ֣אתִי אֲנִי֮ אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי֒ שֶׁאֲנִ֣י עָמֵ֔ל עָמֶ֖ל תַּ֣חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶ֥נּוּ לָאָדָ֖ם שֶׁיִּהְיֶ֥ה אַחֲרָֽי׃

بعدي.يكون ٱلذي للإنسان أتركه حيث ٱلشمس تحت فيه تعبت ٱلذي تعبي كل فكرهت

19 וּמִ֣י יוֹדֵ֗עַ הֶחָכָם֙ יִהְיֶ֣ה אִ֣ו֔ סָכָ֖ל וְיִשְׁלַ֣ט בְּכָל־ עֲמָלִ֑י שֶׁעָמַ֤לְתִּי וְשֶׁחָכַ֙מְתִּי֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ גַּם־ זֶ֖ה הָֽבֶל׃
וּמִ֣י יוֹדֵ֗עַ הֶחָכָם֙ יִהְיֶ֣ה אִ֣ו֔ סָכָ֖ל וְיִשְׁלַ֣ט בְּכָל־ עֲמָלִ֑י שֶׁעָמַ֤לְתִּי וְשֶׁחָכַ֙מְתִּי֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ גַּם־ זֶ֖ה הָֽבֶל׃
וּמִ֣י יוֹדֵ֗עַ הֶחָכָם֙ יִהְיֶ֣ה אִ֣ו֔ סָכָ֖ל וְיִשְׁלַ֣ט בְּכָל־ עֲמָלִ֑י שֶׁעָמַ֤לְתִּי וְשֶׁחָכַ֙מְתִּי֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ גַּם־ זֶ֖ה הָֽבֶל׃
וּמִ֣י יוֹדֵ֗עַ הֶחָכָם֙ יִהְיֶ֣ה אִ֣ו֔ סָכָ֖ל וְיִשְׁלַ֣ט בְּכָל־ עֲמָלִ֑י שֶׁעָמַ֤לְתִּי וְשֶׁחָכַ֙מְתִּי֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ גַּם־ זֶ֖ה הָֽבֶל׃

باطل.أيضا هذا ٱلشمس؟ تحت حكمتي فيه وأظهرت فيه تعبت ٱلذي تعبي كل على ويستولي جاهلا، أو حكيما يكون هل يعلم، ومن

20 וְסַבּ֣וֹתִי אֲנִ֗י וְלִיאַ֙שׁ אֶת־ לִבִּ֔י עַל־ כָּל־ הֶעָמָ֖ל שֶׁעָמַ֣לְתִּי תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
וְסַבּ֣וֹתִי אֲנִ֗י וְלִיאַ֙שׁ אֶת־ לִבִּ֔י עַל־ כָּל־ הֶעָמָ֖ל שֶׁעָמַ֣לְתִּי תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
וְסַבּ֣וֹתִי אֲנִ֗י וְלִיאַ֙שׁ אֶת־ לִבִּ֔י עַל־ כָּל־ הֶעָמָ֖ל שֶׁעָמַ֣לְתִּי תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
וְסַבּ֣וֹתִי אֲנִ֗י וְלִיאַ֙שׁ אֶת־ לִבִּ֔י עַל־ כָּל־ הֶעָמָ֖ל שֶׁעָמַ֣לְתִּי תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

ٱلشمس.تحت فيه تعبت ٱلذي ٱلتعب كل من ييئس قلبي أجعل لكي فتحولت

21 כִּי־ יֵ֣שׁ אָדָ֗ם שֶׁעֲמָלוֹ֙ בְּחָכְמָ֣ה וּבְדַ֔עַת וּבְכִשְׁר֖וֹן וּלְאָדָ֣ם שֶׁלֹּא־ עָמַ֣ל בּ֔וֹ יִתְּנֶ֥נּוּ חֶלְקּ֖וֹ גַּם־ זֶ֣ה הֶ֑בֶל וְרָעָ֖ה הִֽוא׃
כִּי־ יֵ֣שׁ אָדָ֗ם שֶׁעֲמָלוֹ֙ בְּחָכְמָ֣ה וּבְדַ֔עַת וּבְכִשְׁר֖וֹן וּלְאָדָ֣ם שֶׁלֹּא־ עָמַ֣ל בּ֔וֹ יִתְּנֶ֥נּוּ חֶלְקּ֖וֹ גַּם־ זֶ֣ה הֶ֑בֶל וְרָעָ֖ה הִֽוא׃
כִּי־ יֵ֣שׁ אָדָ֗ם שֶׁעֲמָלוֹ֙ בְּחָכְמָ֣ה וּבְדַ֔עַת וּבְכִשְׁר֖וֹן וּלְאָדָ֣ם שֶׁלֹּא־ עָמַ֣ל בּ֔וֹ יִתְּנֶ֥נּוּ חֶלְקּ֖וֹ גַּם־ זֶ֣ה הֶ֑בֶל וְרָעָ֖ה הִֽוא׃
כִּי־ יֵ֣שׁ אָדָ֗ם שֶׁעֲמָלוֹ֙ בְּחָכְמָ֣ה וּבְדַ֔עַת וּבְכִשְׁר֖וֹן וּלְאָדָ֣ם שֶׁלֹּא־ עָמַ֣ל בּ֔וֹ יִתְּנֶ֥נּוּ חֶלְקּ֖וֹ גַּם־ זֶ֣ה הֶ֑בֶל וְרָעָ֖ה הִֽוא׃

عظيم.وشر باطل أيضا هذا فيه. يتعب لم لإنسان نصيبا فيتركه وبٱلفلاح، وٱلمعرفة بٱلحكمة تعبه إنسان يكون قد لأنه

22 כִּי֙ מֶ֣ה־ הָֽיְתָ֣ה לָאָדָ֔ם בְּכָל־ עֲמָל֔וֹ וּבְרַעְי֖וֹן לִבּ֑וֹ שֶׁהֽוּא־ עָמֵ֣ל תַּ֔חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
כִּי֙ מֶ֣ה־ הָֽיְתָ֣ה לָאָדָ֔ם בְּכָל־ עֲמָל֔וֹ וּבְרַעְי֖וֹן לִבּ֑וֹ שֶׁהֽוּא־ עָמֵ֣ל תַּ֔חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
כִּי֙ מֶ֣ה־ הָֽיְתָ֣ה לָאָדָ֔ם בְּכָל־ עֲמָל֔וֹ וּבְרַעְי֖וֹן לִבּ֑וֹ שֶׁהֽוּא־ עָמֵ֣ל תַּ֔חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
כִּי֙ מֶ֣ה־ הָֽיְתָ֣ה לָאָדָ֔ם בְּכָל־ עֲמָל֔וֹ וּבְרַעְי֖וֹן לִבּ֑וֹ שֶׁהֽוּא־ עָמֵ֣ל תַּ֔חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

ٱلشمس؟تحت فيه تعب ٱلذي قلبه ٱجتهاد ومن تعبه، كل من للإنسان ماذا لأنه

23 כִּי כָל־ יָמָיו מַכְאֹבִים וְכַעַס עִנְיָנוֹ גַּם־ בַּלַּיְלָה לֹא־ שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־ זֶה
لِأَنَّ- كُلِّ- أَيَّامِهِ أَحْزَانٌ وَغَمٌّ شُغْلُهُ أَيْضًا فِي-اللَّيْلِ لَا- يَسْتَرِيحُ قَلْبُهُ هَذَا أَيْضًا
H3588 H3605 H3117 H4341 H3708 H6045 H1571 H3915 H3808 H7901 H1571 H2088

הֶבֶל הִוא׃
بَاطِلٌ هُوَ
H1892 H1931

هو.باطل أيضا هذا قلبه. يستريح لا بٱلليل أيضا غم. وعمله أحزان، أيامه كل لأن

24 אֵין־ טוֹב כִּי אִם־ שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְהֶרְאָה אֶת־ נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם־ זֹה
لَيْسَ خَيْرٌ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا- الَّذِي وَيَشْرَبُ وَيُرِي نَفْسَهُ خَيْرًا فِي- عَمَلِهِ
H0369 H0376 H0120 H0518 H8354 H7200 H0853 H5315 H2896 H5999 H1571 H2090

רָאִיתִי הֲגִי כִּי מִיָּד הָאֱלֹהִים הִיא׃
هَذَا أَيْضًا رَأَيْتُ أَنَّهُ أَنَا مِنْ- اللهِ
H7200 H0589 H3588 H3027 H0430 H1931

ٱلله.يد من أنه أيضا هذا رأيت تعبه. في خيرا نفسه ويري ويشرب يأكل أن من خير للإنسان ليس

25 כִּי מִי יֹאכַל וּמִי יָחוּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי׃
لِأَنَّهُ- مَنْ- يَأْكُلُ وَمَنْ- يَتَلَذَّذُ بِدُونِي —
H3588 H4310 H0398 H4310 H2351

غيري؟يلتذ ومن يأكل من لأنه

26 כִּי לְאָדָם שֶׁטּוֹב לְפָנָיו נָתַן חָכְמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחוֹטֶא נָתַן עִנְיָן לֶאֱסוֹף
لِأَنَّهُ- لِلْإِنْسَانِ الَّذِي جَيِّدٌ أَمَامَهُ أَعْطَى حِكْمَةً وَمَعْرِفَةً وَفَرَحًا وَلِلْخَاطِئِ وَلِلْخَاطِئِ أَعْطَى شُغْلَ
H3588 H0120 H3202 H6440 H5414 H2451 H1847 H8057 H2398 H5414 H5414 H6045 H0622

וְלִכְנוֹס לָתֵת לְטוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־ זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
الجَمْعِ وَالضَّمِّ لِيُعْطِيَ جَيِّدٌ أَمَامَ اللهِ هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ
H3664 H5414 H3202 H6440 H0430 H1571 H2088 H1892 H7469 H7307

ٱلريح.وقبض باطل أيضا هذا ٱلله. قدام للصالح ليعطي وٱلتكويم، ٱلجمع شغل فيعطيه ٱلخاطئ أما وفرحا، ومعرفة حكمة قدامه ٱلصالح ٱلإنسان يؤتي لأنه

Chapter 3

1 לַכֹּל זְמָן וְעֵת לְכָל־ חֵפֶץ תַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ ס
لِكُلِّ- شَيْءٍ زَمَانٌ وَوَقْتٌ لِكُلِّ- أَمْرٍ تَحْتَ السَّمَاءِ
H3605 H2165 H6256 H3605 H2656 H8478 H8064

وقت:ٱلسماوات تحت أمر ولكل زمان، شيء لكل

2 עֵת לָלֶדֶת וְעֵת לָמוּת עֵת לָטַעַת וְעֵת לַעֲקוֹר נָטוּעַ׃
وَقْتٌ لِلْوِلَادَةِ وَوَقْتٌ لِلْمَوْتِ وَقْتٌ لِلْغَرْسِ وَوَقْتٌ لِاقْتِلَاعِ الْمَغْرُوسِ
H6256 H3205 H6256 H4191 H6256 H5193 H6256 H5193

وقت.ٱلمغروس ولقلع وقت للغرس وقت. وللموت وقت للولادة

3 עֵת לַהֲרוֹג וְעֵת לִרְפּוֹא עֵת לִפְרוֹץ וְעֵת לִבְנוֹת׃
وَقْتٌ لِلْقَتْلِ وَوَقْتٌ لِلشِّفَاءِ وَقْتٌ لِلْهَدْمِ وَوَقْتٌ لِلْبِنَاءِ
H6256 H2026 H6256 H7495 H6256 H6555 H6256 H1129

وقت.وللبناء وقت للهدم وقت. وللشفاء وقت للقتل

4

עֵת	לִבְכּוֹת	וְעֵת	לִשְׂחוֹק	עֵת	סְפוֹד	וְעֵת	רְקוֹד׃
وَقْتٌ	لِلْبُكَاءِ	وَوَقْتٌ	لِلضِّحِكِ	وَقْتٌ	لِلنَّوْحِ	وَوَقْتٌ	لِلرَّقْصِ
H6256	H1058	H6256	H7832	H6256	H5594	H6256	H7540

وقت.وللرقص وقت للنوح وقت. وللضحك وقت للبكاء

5

עֵת	לְהַשְׁלִיךְ	אֲבָנִים	וְעֵת	כְּנוֹס	אֲבָנִים	עֵת	לַחֲבוֹק	וְעֵת	לִרְחֹק	מֵחַבֵּק׃
وَقْتٌ	لِإِلْقَاءِ	حِجَارَةٍ	وَوَقْتٌ	لِجَمْعِ	حِجَارَةٍ	وَقْتٌ	لِلْعِنَاقِ	وَوَقْتٌ	لِلِابْتِعَادِ	عَنِ
H6256	H7993	H0068	H6256	H3664	H0068	H6256	H2263	H6256	H7368	H2263

وقت.ٱلمعانقة عن وللٱنفصال وقت للمعانقة وقت. ٱلحجارة ولجمع وقت ٱلحجارة لتفريق

6

עֵת	לְבַקֵּשׁ	וְעֵת	לְאַבֵּד	עֵת	לִשְׁמוֹר	וְעֵת	לְהַשְׁלִיךְ׃			
وَقْتٌ	لِلطَّلَبِ	وَوَقْتٌ	لِلْإِضَاعَةِ	وَقْتٌ	لِلْحِفْظِ	وَوَقْتٌ	لِلرَّمْيِ			
H6256	H1245	H6256	H0006	H6256	H8104	H6256	H7993			

وقت.وللطرح وقت للصيانة وقت. وللخسارة وقت للكسب

7

עֵת	לִקְרוֹעַ	וְעֵת	לִתְפּוֹר	עֵת	לַחֲשׁוֹת	וְעֵת	לְדַבֵּר׃			
وَقْتٌ	لِلتَّمْزِيقِ	وَوَقْتٌ	لِلْخِيَاطَةِ	وَقْتٌ	لِلسُّكُوتِ	وَوَقْتٌ	لِلْكَلَامِ			
H6256	H7167	H6256	H8609	H6256	H2814	H6256	H1696			

وقت.وللتكلم وقت للسكوت وقت. وللتخييط وقت للتمزيق

8

עֵת	לֶאֱהֹב	וְעֵת	לִשְׂנֹא	עֵת	מִלְחָמָה	וְעֵת	שָׁלוֹם׃	ס		
وَقْتٌ	لِلْحُبِّ	وَوَقْتٌ	لِلْبُغْضِ	وَقْتٌ	لِلْحَرْبِ	وَوَقْتٌ	لِلسَّلَامِ	—		
H6256	H0157	H6256	H8130	H6256	H4421	H6256	H7965			

وقت.وللصلح وقت للحرب وقت. وللبغضة وقت للحب

9

מַה־	יִּתְרוֹן	הָעוֹשֶׂה	בַּאֲשֶׁר	הוּא	עָמֵל׃	
مَا-	فَائِدَةُ	العَامِلِ	فِيمَا-	هُوَ-	يَعْمَلُ	
H4100	H3504			H1931		

به؟يتعب مما يتعب لمن منفعة فأي

10

רָאִיתִי	אֶת־	הָעִנְיָן	אֲשֶׁר	נָתַן	אֱלֹהִים	לִבְנֵי	הָאָדָם	לַעֲנוֹת	בּוֹ׃
رَأَيْتُ	الشُّغْلَ	الَّذِي-	أَعْطَى	اللَّهُ	لِبَنِي-	البَشَرِ	لِيَشْتَغِلُوا	بِهِ	—
H7200	H0853	H6045		H5414	H0430		H0120		

به.ليشتغلوا ٱلبشر بني ٱلله أعطاه ٱلذي ٱلشغل رأيت قد

11

אֶת־	הַכֹּל	עָשָׂה	יָפֶה	בְּעִתּוֹ	גַּם	אֶת־	הָעֹלָם	נָתַן	בְּלִבָּם	מִבְּלִי	אֲשֶׁר	לֹא־
الكُلَّ	صَنَعَهُ	حَسَنًا	فِي-	وَقْتِهِ	أَيْضًا	الأَبَدَ	وَضَعَهُ	فِي-	قَلْبِهِمْ	بِدُونِ-	الَّذِي-	لَا-
H0853	H3605		H3303	H6256	H1571	H0853	H5769	H5414		H1097		H3808

יִמְצָא	הָאָדָם	אֶת־	הַמַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	הָאֱלֹהִים	מֵרֹאשׁ	וְעַד־	סוֹף׃
يَجِدُ	الإِنْسَانُ	أَتَ	العَمَلِ	الَّذِي-	صَنَعَهُ	اللَّهُ	مِنَ-	البِدَايَةِ	وَحَتَّى-
H4672	H0120	H0853	H4639			H0430		H5704	H5490

ٱلنهاية.إلى ٱلبداية من ٱلله يعمله ٱلذي ٱلعمل ٱلإنسان يدرك لا بلاها ٱلتي قلبهم، في ٱلأبدية جعل وأيضا وقته، في حسنا ٱلكل صنع

12

יָדַעְתִּי	כִּי	אֵין	טוֹב	בָּם	כִּי	אִם־	לִשְׂמוֹחַ	וְלַעֲשׂוֹת	טוֹב	בְּחַיָּיו׃
عَرَفْتُ	أَنَّهُ	لَيْسَ	لَهُمْ	خَيْرٌ	إِلَّا-	الَّذِي-	أَنْ-يَفْرَحُوا	وَأَنْ-يَصْنَعُوا	خَيْرًا	فِي-
H3045		H0369					H8055			

حياتهم.في خيرا ويفعلوا يفرحوا أن إلا خير، لهم ليس أنه عرفت

13 וְגַם כָּל־ הָאָדָם שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְרָאָה טוֹב בְּכָל־ עֲמָלוֹ מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃
وَأَيْضًا كُلِّ- إِنْسَانٍ الَّذِي- يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ وَيَرَى خَيْرًا بِكُلِّ- عَمَلِهِ عَطِيَّةُ هُوَ
H1571 H3605 H0120 H0398 H8354 H7200 H3605 H5999 H4991 H0430 H1931

ألله.عطية فهو تعبه، كل من خيرا ويرى ويشرب إنسان كل يأكل أن وأيضا

14 יָדַעְתִּי כִּי כָל־ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף
عَرَفْتُ أَنَّ كُلِّ- مَا- اللّٰهُ هُوَ يَكُونُ إِلَى- الأَبَدِ عَلَيْهِ لَا-
H3045 H3605 H0430 H1931 H1961 H5769 H0369 H3254

וּמִמֶּנּוּ אֵין לִגְרֹעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שֶׁיִּרְאוּ מִלְּפָנָיו׃
يُمْكِنُ الزِّيَادَةُ وَمِنْهُ لَا- يُمْكِنُ النَّقْصُ وَاللّٰهُ
H0369 H1639 H0430 H3372 H6440

أمامه.يخافوا حتى عمله ألله وأن منه، ينقص شيء ولا عليه، يزاد شيء لا ألأبد. إلى يكون أنه ألله يعمله ما كل أن عرفت قد

15 מַה־ שֶּׁהָיָה כְּבָר הוּא וַאֲשֶׁר לִהְיוֹת כְּבָר הָיָה וְהָאֱלֹהִים יְבַקֵּשׁ אֶת־ נִרְדָּף׃
الَّذِي- كَانَ قَدْ- هُوَ وَالَّذِي- يَكُونُ قَدْ- كَانَ وَاللّٰهُ أَتَ المَاضِي
H4100 H1961 H3528 H1931 H1961 H3528 H1961 H0853 H1245 H0430 H7291

مضى.قد ما يطلب وألله كان. قد ألقدم فمن يكون وما هو، ألقدم فمن كان ما

16 וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרֶשַׁע וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרָשַׁע׃
وَأَيْضًا رَأَيْتُ تَحْتَ الشَّمْسِ مَكَانَ الحُكْمِ هُنَاكَ الظُّلْمُ وَمَكَانَ البِرِّ هُنَاكَ الشَّرُّ
H5750 H7200 H8478 H8121 H4725 H4941 H8033 H7562 H4725 H6664 H8033 H7562

ألجوراهناك ألعدل وموضع ألظلم، هناك ألحق موضع ألشمس: تحت رأيت وأيضا

17 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי אֶת־ הַצַּדִּיק וְאֶת־ הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי־ עֵת לְכָל־
قُلْتُ أَنَا فِي- قَلْبِي أَتَ البَارَّ وَأَتَ الشِّرِّيرِ يَدِينُ اللّٰهُ لِأَنَّ وَقْتًا
H0559 H0589 H0853 H6662 H0853 H7563 H8199 H0430 H6256 H3605

וְעַל כָּל־ הַמַּעֲשֶׂה שָׁם׃
لِكُلِّ- أَمْرٍ وَعَلَى- كُلِّ- العَمَلِ
H2656 H3605 H4639 H8033

هناك«.وقتا عمل ولكل أمر لكل لأن وألشرير، ألصديق يدين »ألله قلبي: في فقلت

18 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי עַל־ דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת שְׁהֵם־
قُلْتُ أَنَا فِي- قَلْبِي بِسَبَبِ بَنِي- البَشَرِ لِيَمْتَحِنَهُمُ اللّٰهُ وَلِيَرَوْا أَنَّهُمْ
H0559 H0589 H0929 H1700 H0120 H1305 H0430 H7200 H1992

בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם׃
هُمْ بَهَائِمُ هُمْ
H0929 H1992 H1992

هم«.هكذا ألبهيمة كما أنه ليريهم يمتحنهم ألله إن ألبشر، بني أمور جهة »من قلبي: في قلت

19 כִּי מִקְרֶה בְנֵי־ הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת זֶה כֵּן
لِأَنَّ حَدَثَ بَنِي- البَشَرِ وَحَدَثَ البَهِيمَةِ وَحَدَثَ وَاحِدٌ لَهُمْ كَمَوْتِ هَذَا كَذَلِكَ
H4745 H0120 H4745 H4745 H0929 H0259 H4194 H2088

מָוֶת זֶה וְרוּחַ אֶחָד וְנוֹתַר לַכֹּל לִכֹּל וְאֵין הַבְּהֵמָה מִן־ הָאָדָם לְבָל׃
مَوْتُ ذَاكَ وَنَفَسٌ وَاحِدَةٌ وَلَيْسَ لِلْكُلِّ فَضْلٌ عَلَى- البَهِيمَةِ لِلْإِنْسَانِ لِأَنَّ الكُلَّ بَاطِلٌ
H4194 H2088 H7307 H0259 H3605 H4195 H0120 H0929 H0369 H3605 H3605 H1892

باطل.كليهما لأن ٱلبهيمة، على مزية للإنسان فليس للكل. واحدة ونسمة ذاك، كموت هذا موت لهم. واحدة وحادثة للبهيمة، يحدث ٱلبشر لبني يحدث ما لأن

20 הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־ מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן־ הֶעָפָר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־ הֶעָפָר׃
الكُلُّ ذَاهِبٌ إِلَى- مَكَانٍ وَاحِدٍ الكُلُّ كَانَ مِنَ- التُّرَابِ وَالكُلُّ يَرْجِعُ إِلَى- التُّرَابِ
H3605 H1980 H0413 H4725 H0259 H3605 H1961 H6083 H3605 H7725 H0413 H6083

كلاهما.يعود ٱلتراب وإلى ٱلتراب، من كلاهما كان واحد. مكان إلى كلاهما يذهب

21 מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמָעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ׃
مَنْ- يَعْلَمُ رُوحَ البَشَرِ الصَّاعِدَةَ هِيَ إِلَى- فَوْقُ وَرُوحَ البَهِيمَةِ النَّازِلَةَ هِيَ إِلَى- ٱلأَرْضِ؟
H4310 H3045 H7307 H0120 H5927 H1931 H4605 H7307 H0929 H3381 H1931 H4295 H0776

ٱلأرض؟إلى أسفل، إلى تنزل هي هل ٱلبهيمة وروح فوق؟ إلى تصعد هي هل ٱلبشر بني روح يعلم من

22 וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי־ הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת בְּמֶה שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָיו׃
وَرَأَيْتُ أَنَّهُ لَيْسَ خَيْرٌ إِلَّا- الَّذِي- يَفْرَحُ الإِنْسَانُ بِأَعْمَالِهِ لِأَنَّهُ هُوَ نَصِيبُهُ لِأَنَّهُ مَنْ- يَأْتِي بِهِ لِيَرَى مَاذَا-
H7200 H0369 H8055 H0120 H4639 H1931 H4310 H0935 H7200 H4100 H1961

بعده؟سيكون ما ليرى به يأتي من لأنه نصيبه. ذلك لأن بأعماله، ٱلإنسان يفرح أن من خير شيء لا أنه فرأيت

Chapter 4

1 וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה אֶת־ כָּל־ הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה דִמְעַת הָעֲשֻׁקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם׃ וּמִיַּד עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם׃
وَعُدْتُ أَنَا وَرَأَيْتُ أَتَ- كُلِّ- الظُّلْمِ الَّذِي- يُصْنَعُ تَحْتَ الشَّمْسِ وَإِذَا دُمُوعُ المَظْلُومِينَ وَلَيْسَ لَهُمْ مُعَزٍّ وَمِنْ- يَدِ ظَالِمِيهِمْ قُوَّةٌ وَلَيْسَ لَهُمْ مُعَزٍّ
H7725 H0589 H7200 H0853 H6217 H3605 H8478 H1832 H2009 H8121 H6217 H0369 H5162 H3027 H6231 H0369 H5162

لهم.معز فلا هم أما قهر، ظالميهم يد ومن لهم، معز ولا ٱلمظلومين دموع فهوذا ٱلشمس: تحت تجرى ٱلتي ٱلمظالم كل ورأيت رجعت ثم

2 וְשַׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת־ הַמֵּתִים שֶׁכְּבָר מֵתוּ מִן־ הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה עֲדֶנָה׃
وَمَدَحْتُ أَنَا أَتَ- المَوْتَى الَّذِينَ- قَدْ مَاتُوا مِنَ- الأَحْيَاءِ الَّذِينَ هُمْ حَيُّونَ مَا-زَالُوا
H5728 H1992 H4191 H3528 H4191 H0853 H0589

بعد.عائشون هم ٱلذين ٱلأحياء من أكثر زمان منذ ماتوا قد ٱلذين ٱلأموات أنا فغبطت

3 וְטוֹב מִשְּׁנֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר־ עֲדֶן לֹא לָמְדָה אֲשֶׁר בְּעֹשֶׂה רָעָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
وَأَفْضَلُ مِنْ- كِلَيْهِمَا أَتَ- الَّذِي- لَمْ- يَكُنْ بَعْدُ الَّذِي- لَمْ- يَرَى أَتَ- العَمَلِ السَّيِّئِ الَّذِي- يُصْنَعُ تَحْتَ الشَّمْسِ؟
H8147 H0853 H5728 H3808 H1961 H3808 H7200 H0853 H4639 H8478 H8121

ٱلشمس.تحت عمل ٱلذي ٱلرديء ٱلعمل ير لم ٱلذي بعد، يولد لم ٱلذي كليهما من وخير

4 וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת־ כָּל־ עָמָל וְאֶת־ כָּל־ כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא קִנְאַת־ אִישׁ
وَرَأَيْتُ أَنَا أَتَ كُلِّ- العَمَلِ وَأَتَ كُلِّ- نَجَاحِ العَمَلِ أَنَّهُ هِيَ حَسَدُ الرَّجُلِ
H7200 H0589 H0853 H3605 H5999 H0853 H3605 H4639 H3788 H0853 H3605 H1931 H7068 H0376

מֵרֵעֵהוּ גַּם־ זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
مِنْ- صَاحِبِهِ هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَقَبْضُ
H7453 H1571 H2088 H1892 H7469 H7307

ألريح.وقبض باطل أيضا وهذا قريبه. من ألإنسان حسد أنه عمل فلاح وكل ألتعب كل ورأيت

5 הַכְסִיל חֹבֵק אֶת־ יָדָיו וְאֹכֵל אֶת־ בְּשָׂרוֹ׃
الأَحْمَقُ يَطْوِي يَدَيْهِ وَيَأْكُلُ لَحْمَهُ —
H3684 H2263 H0853 H3027 H0398 H0853 H1320

يديه.طاو وهو لحمه يأكل الكسلان

6 טוֹב מְלֹא חֹפֶן נָחַת מִמְּלֹא חָפְנַיִם עָמָל וּרְעוּת רוּחַ׃
أَفْضَلُ مِلْءُ كَفٍّ بِرَاحَةٍ مِنْ- مِلْءِ الكَفَّيْنِ عَمَلًا وَقَبْضِ
H4393 H3709 H4393 H2651 H5999 H7469 H7307

ألريح.وقبض تعب حفنتي من خير راحة حفنة

7 וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה הֶבֶל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
وَعُدْتُ وَرَأَيْتُ بَاطِلًا تَحْتَ الشَّمْسِ —
H7725 H0589 H7200 H1892 H8478 H8121

ألشمس:تحت باطلا ورأيت عدت ثم

8 יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַּם בֵּן וָאָח אֵין־ לוֹ לֹא וְאֵין קֵץ לְכָל־ עֲמָלוֹ גַּם־
يُوجَدُ وَاحِدٌ وَلَيْسَ ثَانٍ أَيْضًا ابْنٌ أَوْ- أَخٌ لَيْسَ لَهُ وَلَيْسَ نِهَايَةٌ لِكُلِّ- عَمَلِهِ
H3426 H0259 H0369 H8145 H1571 H0251 H0369 H0369 H7093 H3605 H5999 H1571

עֵינָיו)עֵינוֹ(לֹא־ תִשְׂבַּע עֹשֶׁר וּלְמִי אֲנִי־ עָמֵל וּמְחַסֵּר נַפְשִׁי אֶת־ מִטּוֹבָה גַּם־
أَيْضًا عَيْنَاهُ لَا- تَشْبَعُ بِالغِنَى وَلِمَنْ- أَنَا- عَامِلٌ وَمُحْرِمٌ نَفْسِي مِنَ- الخَيْرِ هَذَا
H5869 H3808 H7646 H6239 H4310 H0589 H2637 H0853 H5315 H1571

זֶה הֶבֶל וְעִנְיַן רָע הוּא׃
أَيْضًا بَاطِلٌ وَشُغْلٌ سَيِّئٌ هُوَ
H2088 H1892 H6045 H7451 H1931

رديء وأمر باطل أيضا هذا ألخير؟ نفسي وأحرم أنا أتعب فلمن ألغنى. من عينه تشبع ولا تعبه، لكل نهاية ولا أخ، ولا ابن له وليس له، ثاني ولا واحد يوجد هو.

9 טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־ הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ־ לָהֶם שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם׃
أَفْضَلُ الاثْنَانِ مِنَ- الوَاحِدِ الَّذِي- يُوجَدُ لَهُمْ أَجْرٌ جَيِّدٌ فِي- عَمَلِهِمْ
H8147 H0259 H3426 H1992 H7939 H5999

صالحة.لتعبهما أجرة لهما لأن واحد، من خير اثنان

10 כִּי אִם־ יִפֹּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת־ חֲבֵרוֹ וְאִילוּ הָאֶחָד שֶׁיִּפּוֹל וְאֵין שֵׁנִי
لِأَنَّهُ- إِنْ- سَقَطَ الوَاحِدُ يُقِيمُهُ صَاحِبُهُ وَوَيْلٌ لِلْوَاحِدِ الَّذِي- يَسْقُطُ وَلَيْسَ ثَانٍ
H5307 H0259 H2270 H0853 H0337 H0259 H5307 H0369 H8145

לַהֲקִימוֹ׃
لِيُقِيمَهُ

ليقيمه.ثان ليس إذ وقع، إن وحده هو لمن وويل رفيقه. يقيمه أحدهما وقع إن لأنه

11 גַּם אִם־ יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחַם לָהֶם וּלְאֶחָד אֵיךְ יֵחָם׃
أَيْضًا إِنْ- اضْطَجَعَ اثْنَانِ يَدْفَئَانِ لَهُمَا وَالوَاحِدُ كَيْفَ يَدْفَأُ
H1571 H0518 H7901 H8147 H2552 H0259 H0259 H3179

يدفأ؟فكيف ٱلوحد أما دفء، لهما يكون ٱثنان ٱضطجع إن أيضا

12 וְאִם־ יִתְקְפוֹ הָאֶחָד הַשְׁנַיִם יַעַמְדוּ נֶגְדּוֹ וְהַחוּט הַמְשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה יִנָּתֵק׃
وَإِنْ- غَلَبَهُ الوَاحِدُ الاثْنَانِ يَقِفَانِ أَمَامَهُ وَالخَيْطُ المُثَلَّثُ لَا- يَنْقَطِعُ سَرِيعًا
H8630 H0259 H8147 H5975 H5048 H2339 H8027 H3808 H4120 H5423

سريعا.ينقطع لا ٱلمثلوث وٱلخيط ٱلآثنان، مقابله يقف ٱلواحد على أحد غلب وإن

13 טוֹב יֶלֶד מִסְכֵּן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן וּכְסִיל אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע לְהִזָּהֵר עוֹד׃
أَفْضَلُ وَلَدٌ فَقِيرٌ وَحَكِيمٌ مِنْ- مَلِكٍ شَيْخٍ وَأَحْمَقَ الَّذِي- لَا- يَعْرِفُ بَعْدُ
H3206 H4542 H2450 H4428 H2205 H3684 H3808 H3045 H5750

بعد.يحذر أن يعرف لا ٱلذي جاهل، شيخ ملك من خير وحكيم فقير ولد

14 כִּי־ מִבֵּית הַסוּרִים יָצָא לִמְלֹךְ כִּי לְיַמְלִיךְ בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ׃
لِأَنَّهُ- مِنَ- بَيْتِ الأَسْرَى يَخْرُجُ لِيَمْلِكَ أَيْضًا لِأَنَّهُ فِي- مَمْلَكَتِهِ
H3318 H0631 H1571 H4438 H3205 H7326

يفتقر.قد ملكا وٱلمولود ٱلملك، إلى خرج ٱلسجن من لأنه

15 רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ הַחַיִּים הַמְהַלְכִים הַשֶּׁמֶשׁ תַּחַת עִם הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר יַעֲמֹד
رَأَيْتُ أَتَ- كُلِّ- الأَحْيَاءِ السَّالِكِينَ الشَّمْسِ تَحْتَ مَعَ الوَلَدِ الثَّانِي الَّذِي- يَقُومُ
H7200 H0853 H3605 H2416 H1980 H8121 H8478 H5973 H3206 H8145 H5975

תַּחְתָּיו׃
مَكَانَهُ
H8478

عنه.عوضا يقوم ٱلذي ٱلثاني ٱلولد مع ٱلشمس تحت ٱلسائرين ٱلأحياء كل رأيت

16 אֵין־ קֵץ לְכָל־ הָעָם לְכָל־ אֲשֶׁר־ הָיָה לִפְנֵיהֶם גַּם הָאַחֲרוֹנִים לֹא יִשְׂמְחוּ־
لَا- نِهَايَةَ لِكُلِّ- الشَّعْبِ لِكُلِّ- الَّذِينَ- كَانَ قَبْلَهُمْ أَيْضًا الآخِرُونَ لَا- يَفْرَحُونَ
H0369 H7093 H3605 H3605 H1961 H6440 H1571 H0314 H3808 H8055

בּוֹ כִּי־ גַם־ זֶה הֶבֶל וְרַעְיוֹן רוּחַ׃
بِهِ لِأَنَّ- هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَقَبْضُ الرِّيحِ
H1571 H2088 H1892 H7475 H7307

ٱلريح.وقبض باطل أيضا فهذا به. يفرحون لا ٱلمتأخرون أيضا أمامهم. كان ٱلذين لكل ٱلشعب، لكل نهاية لا

Chapter 5

1 שְׁמֹר [רגליך] (רַגְלְךָ) כַּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־ בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב לִשְׁמֹעַ מִתֵּת
لَا- تَكُنْ مُتَسَرِّعًا بِفَمِكَ وَلَا- يَكُنْ قَلْبُكَ لِيُخْرِجَ كَلِمَةً أَمَامَ
H8104 H7272 H3212 H0413 H0430 H7138 H8085 H5414

הַכְּסִילִים כִּי־ אֵינֶם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע׃
اللهِ لِأَنَّ اللهَ فِي- السَّمَاءِ وَأَنْتَ عَلَى-
H3684 H2077 H3045 H0369 H6213

ألشر.بفعل يبالون لا لأنهم ألجهال، ذبيحة تقديم من أقرب فألآستماع ألله، بيت إلى تذهب حين قدمك احفظ

2 אַל־ תְּבַהֵל עַל־ פִּיךָ וְלִבְּךָ אַל־ יְמַהֵר לְהוֹצִיא דָבָר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כִּי
— الحُلْمَ يَأْتِي بِكَثْرَةِ الشُّغْلِ وَصَوْتُ الأَحْمَقِ بِكَثْرَةِ الكَلِمَاتِ — —
H0408 H0926 H6310 H3318 H1697 H6440 H0430 —

הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה עַל־ הָאָרֶץ עַל־ כֵּן יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעַטִּים׃
— — — — — — — — —
H0430 H8064 H0776 H1961 H1697 H4592

قليلة.كلماتك لتكن فلذلك ألأرض، على وأنت ألسماوات في ألله لأن ألله، قدام كلام نطق إلى قلبك يسرع ولا فمك تستعجل لا

3 כִּי בָא הַחֲלוֹם נִדְרִים וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב עִנְיָן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים׃
عِنْدَمَا- تَنْذِرُ نَذْرًا تَتَأَخَّرْ لِتُوفِيَهُ لَا- لِلّٰهِ لَيْسَ لِأَنَّهُ
H0935 H2472 H6045 H7230 H3684 H7230 H1697

ألكلام.كثرة من ألجهل وقول ألشغل، كثرة من يأتي ألحلم لأن

4 כַּאֲשֶׁר תִּדֹּר נֶדֶר לֵאלֹהִים אַל־ תְּאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֵפֶץ בַּכְּסִילִים אֵת
أَفْضَلُ الَّذِي- لَا- تَنْذِرُ مِنَ- الَّذِي- وَلَا- تُوفِي — — —
H5087 H5087 H5088 H0430 H0408 H0309 H0369 H2656 H3684 H0853

אֲשֶׁר־ תִּדֹּר שַׁלֵּם׃
— — —
H5087

نذرته.بما فأوف بألجهال. يسر لا لأنه به، ألوفاء عن تتأخر فلا لله نذرا نذرت إذا

5 טוֹב לֹא־ אֲשֶׁר תִּדֹּר מִשֶּׁתִּדֹּור וְלֹא תְשַׁלֵּם׃
لَا- تَدَعْ فَمَكَ يُخْطِئُ أَتَ جَسَدِكَ وَلَا-
H3808 H3808 H5087 H5087 H3808

تفي.ولا تنذر أن من خير تنذر لا أن

6 אַל־ תִּתֵּן אֶת־ פִּיךָ לַחֲטִיא וְאַל־ תֹּאמַר בְּשֶׁגְגָה כִּי
لِأَنَّهُ- فِي-كَثْرَةِ الأَحْلَامِ وَالأَبَاطِيلِ وَكَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ لَكِنِ- أَتَ اللّٰهِ اتَّقِهِ لِفَنِي هَمَلأَكَ —
H0408 H5414 H0853 H6310 H2398 H0853 H1320 H0408 H0559 H6440 H4397 —

שְׁגֻגָה הֵיא לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־ קוֹל יָדֶיךָ וְחִבֵּל אֶת־ מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
— — — — — — — — —
H7684 H1931 H4100 H7107 H0430 — H0853 H4639 H3027

يديك؟عمل ويفسد قولك، على ألله يغضب لماذا سهو«. »إنه ألملاك: قدام تقل ولا يخطئ، جسدك يجعل فمك تدع لا

7 כִּי בְרֹב חֲלֹמוֹת וַהֲבָלִים וּדְבָרִים רַבִּים כִּי אֶת־ הָאֱלֹהִים יְרָא׃
إِنْ- رَأَيْتَ ظُلْمَ الفَقِيرِ وَنَهْبَ الحُكْمِ وَالبِرِّ فِي- الإِقْلِيمِ لَا-
H7230 H2472 H1892 H1697 H4082 H0853 H0430 H3372

ألله.أخش ولكن ألكلام. وكثرة وألأباطيل ألأحلام كثرة من ذلك لأن

8 אִם־ עֹשֶׁק רָשׁ וְגֵזֶל מִשְׁפָּט וָצֶדֶק תִּרְאֶה בַּמְּדִינָה אַל־ תִּתְמַהּ עַל־ הַחֵפֶץ
وَمَنْفَعَةُ الأَرْضِ فِي- الكُلِّ هِيَ مَلِكٌ لِلْحَقْلِ يُعْبَدُ — — —
H6233 H7326 H1499 H4941 H6664 H7200 H4082 H0408 H8539 — H2656

כִּי גָבֹהַּ מֵעַל גָּבֹהַּ שֹׁמֵר וּגְבֹהִים עֲלֵיהֶם׃
— — — — — —
H1364 H1364 H8104 H1364

فوقهما.وٱلأعلى يلاحظ، عاليا ٱلعالي فوق لأن ٱلأمر، من ترتع فلا ٱلبلاد، في وٱلعدل ٱلحق ونزع ٱلفقير ظلم رأيت إن

9 וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בַּכֹּל [הִיא])הָוֹא(מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבָד׃
الَّذِي- يُحِبُّ الفِضَّةَ بِالفِضَّةِ وَالَّذِي- يُحِبُّ
H3504 H0776 H3605 H1931 H1931 H4428 H5647

ٱلحقل.من مخدوم ٱلملك للكل. ٱلأرض ومنفعة

10 אֹהֵב כֶּסֶף לֹא- יִשְׂבַּע כֶּסֶף אֹהֵב בְּהָמוֹן לֹא תְבוּאָה גַּם- זֶה הָבֶל׃
عِنْدَمَا- تَكْثُرُ الخَيْرَاتُ آكِلُوهَا وَمَا- فَائِدَةٌ لِصَاحِبِهَا إِلَّا- رُؤْيَةُ عَيْنَيْهِ — —
H0157 H3701 H7646 H3808 H4310 H0157 H3808 H8393 H1571 H2088 H1892

باطل.أيضا هذا دخل. من يشبع لا ٱلثروة يحب ومن ٱلفضة، من يشبع لا ٱلفضة يحب من

11 בִּרְבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמַה- כִּשְׁרוֹן לִבְעָלֶיהָ כִּי אִם- [רְאִית])רְאוֹת(
حُلْوٌ نَوْمُ العَامِلِ إِنْ- قَلِيلًا أَوْ- إِنْ- كَثِيرًا يَأْكُلُ وَالشَّبَعُ لِلْغَنِيِّ
H7212 H7212 H1167 H3788 H4100 H0398 H0398 H3788 H4100 H0398

עֵינָיו׃
لَا-

بعينيه؟رؤيتها إلا لصاحبها منفعة وأي يأكلونها، ٱلذين كثر ٱلخيرات كثرت إذا

12 מְתוּקַת שְׁנַת יְעַבֵּד הָעֹבֵד אִם- מְעַט וְאִם- הַרְבֵּה יֹאכֵל וְהַשָּׂבָע לְעָשִׁיר אֵינֶנּוּ מַנִּיחַ
يُوجَدُ سُوءٌ مُؤْلِمٌ رَأَيْتُهُ تَحْتَ الشَّمْسِ الغِنَى مَحْفُوظٌ لِصَاحِبِهِ لِسُوئِهِ — —
H4966 H8142 H5647 H4592 H0369 H6223 H7647 H0398 H3240 H0369

לוֹ לִישׁוֹן׃
— —
H3462

ينام.حتى يريحه لا ٱلغني ووفر كثيرا، أو قليلا أكل إن حلو، ٱلمشتغل نوم

13 יֵשׁ רָעָה חוֹלָה הַשָּׁמֶשׁ תַּחַת רָאִיתִי עֹשֶׁר שָׁמוּר לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ׃
وَيَفْنَى ذَلِكَ- الغِنَى وَيَلِدُ سَيِّئٍ بِشُغْلٍ ابْنًا وَلَيْسَ بِيَدِهِ شَيْءٌ
H3426 H7200 H8478 H8121 H6239 H8104 H1167

لضرره.لصاحبها مصونة ثروة ٱلشمس: تحت رأيته خبيث شر يوجد

14 וְאָבַד הָעֹשֶׁר הַהוּא בְּעִנְיָן רָע וְהוֹלִיד בֵּן וְאֵין לְיָדוֹ מְאוּמָה׃
كَمَا- خَرَجَ مِنْ- بَطْنِ أُمِّهِ يَرْجِعُ لِيَذْهَبَ كَمَا- جَاءَ
H0006 H6239 H1931 H6045 H3205 H3212 H0369 H3027 H3972

شيء.بيده وما ٱبنا ولد ثم سيئ، بأمر ٱلثروة تلك فهلكت

15 כַּאֲשֶׁר יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרֹם יָשׁוּב מַה- כָּל- יָגַע לָלֶכֶת כְּשֶׁבָּא וּמְאוּמָה לֹא- יִשָּׂא בַּעֲמָלוֹ
وَهَذَا أَيْضًا سُوءٌ مُؤْلِمٌ مَا- جَاءَ كَذَلِكَ يَذْهَبُ وَمَا- فَائِدَةٌ لَهُ
H3318 H0990 H0517 H6174 H7725 H3212 H0935 H3972 H3808 H5375 H5999

שֶׁיֵּלֵךְ בְּיָדוֹ׃
الَّذِي- يَعْمَلُ
H3212 H3027

يده.في به فيذهب تعبه من شيئا يأخذ ولا جاء، كما ذاهبا يرجع عريانا أمه بطن من خرج كما

16 וְגַם־ זֶה כָּל־ חוֹלָה רָעָה שֶׁבָּא כֵּן וַיֵּלֶךְ וּמַה־ יִּתְרוֹן לּוֹ שֶׁיַּעֲמֹל
أَيْضًا كُلِّ- فِي-الظُّلْمَةِ أَيَّامِهِ كَثِيرٌ وَمَرَضُهُ وَسَخَطُهُ — — — — —
H1571 H2090 H3605 H5980 H0935 H3212 H4100 H3504 — H5998

לָרוּחַ׃
—
H7307

للريح؟تعب للذي له، منفعة فأية يذهب، هكذا جاء كما شيء كل في رديئة، مصيبة أيضا وهذا

17 גַּם הִנֵּה כָּל־ יָמָיו רָאִיתִי בַּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלְיוֹ וְקָצֶף׃
هَا الَّذِي- رَأَيْتُهُ أَنَا جَيِّدٌ الَّذِي- هُوَ جَمِيلٌ أَنْ-يَأْكُلَ
H1571 H3605 H3117 H2822 H0398 H3707 H2483

وغيظ.حزن مع كثيرا ويغتم ٱلظلام، في أيامه كل يأكل أيضا

18 הִנֵּה אֲשֶׁר־ כָּל־ אֲנִי רָאִיתִי יְמֵי־ מִסְפַּר הַשָּׁמֶשׁ תָּחַת־ שֶׁיַּעֲמֹל וְעָמָלוֹ
أَيْضًا كُلِّ- الَّذِي- إِنْسَانٍ نَصِيبَهُ وَلِيَفْرَحَ بِعَمَلِهِ هَذِهِ عَطِيَّةُ اللهِ وَلِيَسْكُنَ
H2009 H3605 H0589 H7200 H5999 H5998 H8478 H8121 H4557 H3117]חיון( )חַיָּיו — — — — — — — — — לוֹ
هِيَ
— — — — — — — — — —
H0430 H5414

כִּי־ הִוא חֶלְקוֹ׃
—
H1931

ٱلله أعطاه ٱلتي حياته أيام مدة ٱلشمس تحت فيه يتعب ٱلذي تعبه كل من خيرا ويرى ويشرب ٱلإنسان يأكل أن حسن: هو ٱلذي خيرا، أنا رأيته ٱلذي هوذا نصيبه.لأنه إياها،

19 גַּם כָּל־ הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־ לּוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכָל מִמֶּנּוּ
لِأَنَّهُ- لَا- كَثِيرًا يَذْكُرُ أَتَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ اللهَ لِأَنَّ يُشْغِلُهُ بِفَرَحِ قَلْبِهِ
H1571 H3605 H0120 H0376 H5414 H0430 H6239 H5233 H7980 H0398

וְלָשֵׂאת אֶת־ חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ בַּעֲמָלוֹ זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא׃
— — — — — — — — —
H5375 H0853 — H8055 H5999 H2090 H4991 H0430 H1931

ٱلله.عطية هو فهذا بتعبه، ويفرح نصيبه، ويأخذ منه، يأكل حتى عليه وسلطه ومالا غنى ٱلله أعطاه إنسان كل أيضا

20 כִּי לֹא הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי חַיָּיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ׃
لِأَنَّ لَا كَثِيرًا يَتَذَكَّرُ - أَيَّامَ حَيَاتِهِ لِأَنَّ يَشْغَلُهُ بِفَرَحِ قَلْبِهِ
H3808 H3117 H2142 H0853 H0430 H8057

قلبه.بفرح ملهيه ٱلله لأن كثيرا، حياته أيام يذكر لا لأنه

Chapter 6

1 יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־ הָאָדָם׃
يُوجَدُ سُوءٌ رَأَيْتُهُ تَحْتَ الشَّمْسِ وَهُوَ عَظِيمٌ عَلَى- الإِنْسَانِ —
H3426 H7200 H8478 H8121 H1931 H0120

ٱلناس:بين كثير وهو ٱلشمس تحت رأيته قد شر يوجد

2 אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל
إِنْسَانٌ الَّذِي- يُعْطِيهِ اللهُ غِنًى وَكُنُوزًا وَكَرَامَةً وَلَيْسَ يَنْقُصُ نَفْسَهُ مِنْ- كُلِّ
H0376 H5414 H0430 H6239 H5233 H3519 H0369 H2638 H5315 H3605

אֲשֶׁר־ מַה־ יִתְאַוֶּה וְלֹא־ יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֶנּוּ זֶה
يَشْتَهِيهِ وَلَا- يُسَلِّطُهُ اللهُ لِيَأْكُلَ مِنْهُ لَكِنْ- إِنْسَانٌ غَرِيبٌ يَأْكُلُهُ هَذَا
H0183 H3808 H7980 H0430 H0398 H0376 H5237 H0398 H2088

הֶבֶל וְחֶלְיٌ רָע הוּא׃
بَاطِلٌ وَسُوءٌ مُؤْلِمٌ هُوَ
H1892 H2483 H1931

باطل هذا غريب. إنسان يأكله بل منه، يأكل أن على ٱستطاعة ٱلله يعطه ولم يشتهيه، ما كل من عوز لنفسه وليس وكرامة، ومالا غنى ٱلله أعطاه رجل هو.ردئة ومصيبة

3 אִם־ יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים וְרַבּוֹת יִחְיֶה וְרַב שְׁיִהְיוּ יְמֵי־ שָׁנָיו וְנַפְשׁוֹ לֹא־
إِنْ- وَلَدَ إِنْسَانٌ مِائَةً وَعَاشَ سَنَوَاتٍ كَثِيرَةً وَكَثِيرَةً تَكُونُ أَيَّامُ سَنَوَاتِهِ وَنَفْسُهُ لَا-
H3205 H0376 H3967 H8141 H2421 H7227 H1961 H3117 H8141 H5315 H3808

תִשְׂבַּע מִן־ הַטּוֹבָה וְגַם־ קְבוּרָה לֹא־ הָיְתָה לוֹ אָמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנֶּפֶל׃
تَشْبَعُ مِنَ- الخَيْرِ وَأَيْضًا دَفْنٌ لَا- يَكُونُ لَهُ قُلْتُ أَفْضَلُ مِنْهُ السِّقْطُ
H7646 H2896 H1571 H6900 H3808 H1961 H0559 H2896 H4489 H5309

منه.خير ٱلسقط إن فأقول دفن، أيضا له وليس ٱلخير، من نفسه تشبع ولم كثيرة، سنيه أيام تصير حتى كثيرة سنين وعاش مئة، إنسان ولد إن

4 כִּי־ בַהֶבֶל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ יְכֻסֶּה׃
لِأَنَّهُ- بِـ-البَاطِلِ جَاءَ وَفِي-الظُّلْمَةِ يَذْهَبُ وَبِـ-الظُّلْمَةِ اسْمُهُ يُغَطَّى
H3588 H1892 H0935 H2822 H3212 H2822 H8034 H3680

بٱلظلام.يغطى وٱسمه يذهب، ٱلظلام وفي يجيء، ٱلباطل في لأنه

5 גַּם־ שֶׁמֶשׁ לֹא־ רָאָה וְלֹא יָדָע נַחַת לָזֶה מִזֶּה׃
أَيْضًا الشَّمْسَ لَمْ- يَرَ وَلَمْ- يَعْرِفْ رَاحَةً لِهَذَا مِنْ-
H1571 H8121 H3808 H7200 H3808 H3045 H5183 H2088 H2088

ذاك.من أكثر راحة له فهذا يعلم. ولم ٱلشمس ير لم وأيضا

6 וְאִלּוּ חָיָה אֶלֶף שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֲלֹא אֶל־ מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל
وَلَوْ- عَاشَ أَلْفَ سَنَةٍ مَرَّتَيْنِ وَخَيْرًا لَمْ- يَرَ أَلَيْسَ إِلَى- مَكَانٍ وَاحِدٍ الكُلُّ
H0432 H2421 H0505 H8141 H6471 H3808 H7200 H3808 H0413 H4725 H0259 H3605

הוֹלֵךְ׃
ذَاهِبٌ
H1980

ٱلجميع؟يذهب واحد موضع إلى أليس خيرا، ير ولم مضاعفة سنة ألف عاش وإن

7 כָּל־ עֲמַל הָאָדָם לְפִיהוּ וְגַם־ הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא׃
كُلُّ- عَمَلِ الإِنْسَانِ لِفَمِهِ وَأَيْضًا النَّفْسُ لَا- تَمْتَلِئُ
H3605 H5999 H0120 H6310 H1571 H5315 H3808 H4390

تمتلئ.لا فٱلنفس ذلك ومع لفمه، ٱلإنسان تعب كل

8 כִּי מַה־ יּוֹתֵר לֶחָכָם מָן־ הַכְּסִיל מַה־ לֶּעָנִי יוֹדֵעַ לַהֲלֹךְ נֶגֶד הַחַיִּים׃
لِأَنَّهُ- مَا- فَضْلُ الحَكِيمِ عَلَى- الأَحْمَقِ مَا- لِلْفَقِيرِ العَارِفِ السَّيْرَ أَمَامَ الأَحْيَاءِ
H3588 H4100 H3148 H2450 H4480 H3684 H4100 H6041 H3045 H1980 H5048 H2416

ٱلأحياء؟أمام ٱلسلوك ٱلعارف للفقير ماذا ٱلجاهل؟ من أكثر للحكيم يبقى ماذا لأنه

9 טֹוב מַרְאֵה עֵינַיִם מֵהֲלַךְ־נָפֶשׁ גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
أَفْضَلُ رُؤْيَةُ العَيْنَيْنِ مِنْ- تَجَوُّلِ النَّفْسِ هَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ وَقَبْضُ
H7307 H7469 H1892 H2088 H1571 H5315 H1980 H4758

ٱلريح.وقبض باطل أيضا هذا ٱلنفس. شهوة من خير ٱلعيون رؤية

10 מַה־שֶּׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדָע אֲשֶׁר־הוּא אָדָם וְלֹא־יוּכַל לָדִין עִם
مَا- كَانَ قَدْ- سُمِّيَ اسْمُهُ وَعُرِفَ الَّذِي- هُوَ وَلَا- يَسْتَطِيعُ أَنْ-يُخَاصِمَ مَعَ- الَّذِي-
H4100 H1961 H3528 H7121 H8034 H3045 H1931 H0120 H3808 H3201 H1777

[שהתקיף] (שֶׁתַּקִּיף) מִמֶּנּוּ׃
الأَقْوَى مِنْهُ —
H8630 H8623

منه.أقوى هو من يخاصم أن يستطيع ولا إنسان، أنه معروف وهو زمان، منذ بٱسم دعي فقد كان ٱلذي

11 כִּי־יֵשׁ דְּבָרִים הַרְבֵּה מַרְבִּים הֶבֶל בָּטֵל מַה־יֹּתֶר לָאָדָם׃
لِأَنَّهُ- يُوجَدُ كَلِمَاتٌ كَثِيرَةٌ مُكَثِّرَةٌ بَاطِلًا مَا- فَائِدَةٌ لِلْإِنْسَانِ
H3426 H1697 H1892 H4100 H3148 H0120

للإنسان؟فضل فأي ٱلباطل. تزيد كثيرة أمور توجد لأنه

12 כִּי מִי־יוֹדֵעַ מַה־טּוֹב לָאָדָם בְּחַיָּיו מִסְפַּר חַיֵּי הֶבְלוֹ וְיַעֲשֵׂם כַּצֵּל
لِأَنَّهُ- مَنْ- يَعْلَمُ مَا- خَيْرٌ لِلْإِنْسَانِ فِي- أَيَّامِ عَدَدَ الحَيَاةِ بَاطِلِهِ وَيَعْمَلُهَا
H6738 H3045 H4100 H1892 H4310 H3117 H4557 H0120 H0120

אֲשֶׁר כַּצֵּל מִי־יַגִּיד לָאָדָם מַה־יִּהְיֶה אַחֲרָיו תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
كَالظِّلِّ الَّذِي- مَنْ- يُخْبِرُ الإِنْسَانَ مَاذَا- يَكُونُ بَعْدَهُ تَحْتَ
H4310 H5046 H0120 H4100 H1961 H8478 H8121

ٱلشمس؟تحت بعده يكون بما ٱلإنسان يخبر من لأنه كٱلظل؟ يقضيها ٱلتي باطله حياة أيام مدة ٱلحياة، في للإنسان خير هو ما يعرف من لأنه

Chapter 7

1 טֹוב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טֹוב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ׃
أَفْضَلُ الاسْمُ مِنَ- الطِّيبِ الجَيِّدِ وَيَوْمُ المَوْتِ مِنْ-
H8034 H8081 H0120 H3117 H4194 H3117 H3205

ٱلولادة.يوم من خير ٱلممات ويوم ٱلطيب، ٱلدهن من خير الصيت

2 טֹוב לָלֶכֶת אֶל־בֵּית מִלֶּכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בַּאֲשֶׁר הוּא סוֹף כָּל־
أَفْضَلُ الذَّهَابُ إِلَى- بَيْتِ مِنَ- الذَّهَابِ إِلَى- بَيْتِ الوَلِيمَةِ بِمَا- الَّذِي- هُوَ
H3605 H5490 H1931 H4960 H0413 H3212 H0060 H0413 H3212

הָאָדָם וְהַחַי יִתֵּן אֶל־לִבּוֹ׃
نِهَايَةُ كُلِّ- إِنْسَانٍ وَالحَيِّ يَضَعُهُ
H0120 H5414 H0413

قلبه.في يضعه وٱلحي إنسان، كل نهاية ذاك لأن ٱلوليمة، بيت إلى ٱلذهاب من خير ٱلنوح بيت إلى الذهاب

3 טוֹב כַּעַס מִשְּׂחֹק כִּי־בְרַע פָּנִים יִיטַב לֵב׃
أَفْضَلُ الغَمُّ مِنَ- الضِّحِكِ لِأَنَّهُ- بِسُوءِ الوَجْهِ يَحْسُنُ
H7814 H7455 H6440 H3190

ٱلقلب.يصلح ٱلوجه بكآبة لأنه ٱلضحك، من خير الحزن

4 לֵב חַכָמִים בְּבֵית אֵבֶל וְלֵב כְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה׃
قَلْبُ الحُكَمَاءِ فِي- بَيْتِ النَّوْحِ وَقَلْبُ الحَمْقَى فِي-
H2450 H0060 H3684 H8057

ٱلفرح.بيت في ٱلجهال وقلب ٱلنوح، بيت في ٱلحكماء قلب

5 טוֹב לִשְׁמֹעַ גַּעֲרַת חָכָם מֵאִישׁ שֹׁמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים׃
أَفْضَلُ سَمَاعُ تَوْبِيخِ الحَكِيمِ مِنْ- سَمَاعِ إِنْسَانٍ أُغْنِيَةِ
H3684 H8085 H0376 H2450 H1606 H8085

ٱلجهال،غناء سمع من للإنسان خير ٱلحكيم من ٱلآنتهار سمع

6 כִּי כְקוֹל הַסִּירִים תַּחַת הַסִּיר כֵּן שְׂחֹק הַכְּסִיל וְגַם־ זֶה הָבֶל׃
لِأَنَّهُ- كَصَوْتِ الشَّوْكِ تَحْتَ القِدْرِ كَذَلِكَ ضِحْكُ الأَحْمَقِ وَهَذَا أَيْضًا بَاطِلٌ
H1892 H2088 H1571 H3684 H7814 H8478

باطل.أيضا هذا ٱلجهال. ضحك هكذا ٱلقدر تحت ٱلشوك كصوت لأنه

7 כִּי הָעֹשֶׁק יְהוֹלֵל חָכָם וְיֹאבַד אֶת־ לֵב מַתָּנָה׃
لِأَنَّ الظُّلْمَ يُجَنِّنُ الحَكِيمَ وَالرِّشْوَةُ تُفْسِدُ القَلْبَ —
H6233 H2450 H0006 H0853 H4979

ٱلقلب.تفسد وٱلعطية ٱلحكيم، يحمق ٱلظلم لأن

8 טוֹב אַחֲרִית דָּבָר מֵרֵאשִׁיתוֹ טוֹב אֶרֶךְ־ רוּחַ מִגְבַּהּ־ רוּחַ׃
أَفْضَلُ نِهَايَةُ أَمْرٍ مِنْ- بِدَايَتِهِ أَفْضَلُ طَوِيلُ الرُّوحِ مِنْ-
H0319 H1697 H7225 H0750 H7307 H1362 H7307

ٱلروح.تكبر من خير ٱلروح طول بدايته. من خير أمر نهاية

9 אַל־ תְּבַהֵל בְּרוּחֶךָ לִכְעֹס כִּי כְעַס לְתַגְפַּס בְּחֵיק כְּסִילִים יָנוּחַ׃
لَا- تَكُنْ مُتَسَرِّعًا فِي- رُوحِكَ لِتَغْضَبَ لِأَنَّ الغَضَبَ فِي- حِضْنِ الحَمْقَى يَسْتَقِرُّ
H0408 H0926 H7307 H3707 H3707 H2436 H3684 H5117

ٱلجهال.حضن في يستقر ٱلغضب لأن ٱلغضب، إلى بروحك تسرع لا

10 אַל־ תֹּאמַר מֶה־ הָיָה שֶׁהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאֵלֶּה כִּי מִזֹּאת לֹא שְׁאֵלְתָּ בְחָכְמָה׃
لَا- تَقُلْ مَا- سَبَبُ الَّذِي- كَانَتِ الأَيَّامُ الأُولَى أَفْضَلَ مِنْ- هَذِهِ لِأَنَّهُ- لَيْسَ عَلَى- مِنَ- الحِكْمَةِ
H0559 H4100 H1961 H3117 H7223 H1961 H0428 H3808 H2451 H7592 H2088

هذا.عن تسأل حكمة عن ليس لأنه هذه؟« من خيرا ٱلأولى ٱلأيام كانت »لماذا تقل: لا

11 טוֹבָה חָכְמָה עִם־ נַחֲלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ׃
جَيِّدَةٌ الحِكْمَةُ مَعَ- مِيرَاثٍ وَفَائِدَةٌ لِرَائِي الشَّمْسِ
H2451 H5159 H3148 H7200 H8121

ٱلشمس.لناظري أفضل بل ٱلميراث، مثل صالحة الحكمة

12 כִּי בְצֵל הַחָכְמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וְיִתְרוֹן דַּעַת הַחָכְמָה תְּחַיֶּה בְּעָלֶיהָ׃
لِأَنَّهُ- فِي-ظِلِّ الحِكْمَةِ كَظِلِّ الفِضَّةِ وَفَضْلُ مَعْرِفَةِ الحِكْمَةِ تُحْيِي صَاحِبَهَا
H6738 H2451 H6738 H3701 H3504 H1847 H2451 H2421 H1167

أصحابها.تحيي ٱلحكمة إن هو ٱلمعرفة وفضل ٱلفضة، ظل في هو ٱلحكمة ظل في ٱلذي لأن

13 רְאֵה אֶת־ מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יוּכַל לְתַקֵּן אֵת אֲשֶׁר עִוְּתוֹ׃
انْظُرْ عَمَلَ اللهِ لِأَنَّهُ مَنْ- يَسْتَطِيعُ أَنْ-يُقَوِّمَ الَّذِي- عَوَّجَهُ —
H7200 H0853 H4639 H0430 H3201 H4310 H8626 H0853 H5791

عوجه؟قد ما تقويم على يقدر من لأنه ٱلله: عمل انظر

14 בְּיוֹם טוֹבָה הֱיֵה בְטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רְאֵה גַּם אֶת־ זֶה לְעֻמַּת־ זֶה עָשָׂה הָאֱלֹהִים
فِي-يَوْمِ الخَيْرِ كُنْ فِي-خَيْرٍ وَفِي-يَوْمِ الشَّرِّ انْظُرْ أَيْضًا أَتَ هَذَا مُقَابِلَ ذَلِكَ اللهُ صَنَعَ
H3117 H1961 H3117 H1571 H7200 H0853 H2088 H5980 H2088 H0430

עַל־ דִּבְרַת שֶׁלֹּא יִמְצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה׃
عَلَى- الكَلَامِ الَّذِي- لَا يَجِدُ الإِنْسَانُ بَعْدَهُ
H1700 H3808 H4672 H0120 H0376 H3972

بعده.شيئا ٱلإنسان يجد لكيلا ذاك، مع هذا جعل ٱلله إن أعتبر. ٱلشر يوم وفي بخير، كن ٱلخير يوم في

15 אֶת־ הַכֹּל רָאִיתִי בִּימֵי הֶבְלִי יֵשׁ צַדִּיק אֹבֵד בְּצִדְקֹו וְיֵשׁ רָשָׁע מַאֲרִיךְ בְּרָעָתוֹ׃
أَتَ الكُلَّ رَأَيْتُ فِي- أَيَّامِ بَاطِلِي يُوجَدُ بَارٌّ هَالِكٌ فِي- بِرِّهِ وَيُوجَدُ شِرِّيرٌ
H0853 H3605 H7200 H3117 H1892 H3426 H6662 H0006 H6664 H3426 H7563 H0748

شره.في يطول شرير يكون وقد بره، في يبيد بار يكون قد بطلي: أيام في ٱلكل رأيت قد

16 אַל־ תְּהִי צַדִּיק בַּרְבֵּה וְאַל־ תִּתְחַכָּם לָמָּה תִּשּׁוֹמֵם׃
لَا- تَكُنْ بَارًّا كَثِيرًا وَلَا- تَكُنْ حَكِيمًا لِمَاذَا
H0408 H1961 H6662 H7235 H0408 H2449 H3148 H4100 H8074

نفسك؟تخرب لماذا بزيادة. حكيما تكن ولا كثيرا، بارا تكن لا

17 אַל־ תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאַל־ תְּהִי סָכָל לָמָּה תָּמוּת בְּלֹא עִתֶּךָ׃
لَا- تَكُنْ شِرِّيرًا كَثِيرًا وَلَا- تَكُنْ أَحْمَقَ لِمَاذَا تَمُوتُ فِي-غَيْرِ
H0408 H7561 H7235 H0408 H5530 H4100 H4191 H3808 H6256

وقتك؟غير في تموت لماذا جاهلا. تكن ولا كثيرا، شريرا تكن لا

18 טוֹב אֲשֶׁר תֶּאֱחֹז בָּזֶה וְגַם־ מִזֶּה אַל־ תַּנַּח אֶת־ יָדֶךָ כִּי־ יְרֵא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־ כֻּלָּם׃
جَيِّدٌ الَّذِي- تَتَمَسَّكُ بِهَذَا وَأَيْضًا مِنْ- هَذَا لَا- تُرْخِي يَدَكَ لِأَنَّ مُتَّقِي اللهِ يَخْرُجُ مِنْ- كُلِّ-
H2896 H0834 H0270 H2088 H1571 H4480 H2088 H5117 H3027 H3588 H3373 H0430 H3318 H4480 H3605

كليهما.منهما يخرج ٱلله متقي لأن ذاك، عن يدك ترخي لا أن وأيضا بهذا، تتمسك أن حسن

19 הַחָכְמָה תָּעֹז לֶחָכָם מֵעֲשָׂרָה שַׁלִּיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּעִיר׃
الحِكْمَةُ تُقَوِّي الحَكِيمَ مِنْ- عَشَرَةِ رُؤَسَاءَ الَّذِينَ- كَانُوا
H2451 H5810 H2450 H6235 H7989 H0834 H1961

ٱلمدينة.في هم ٱلذين مسلطين، عشرة من أكثر ٱلحكيم تقوي الحكمة

20 כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה־ טוֹב וְלֹא יֶחֱטָא׃
لِأَنَّهُ- لَيْسَ إِنْسَانٌ بَارٌّ فِي- الأَرْضِ الَّذِي- يَصْنَعُ خَيْرًا وَلَا-
H3588 H0120 H0369 H6662 H0776 H0834 H6213 H2896 H3808 H2398

يخطئ.ولا صلاحا يعمل ٱلأرض في صديق إنسان لا لأنه

21 גַּם לְכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יְדַבְּרוּ אַל־ תִּתֵּן לִבֶּךָ אֲשֶׁר הַלֶּזֶה תִּשְׁמַע אֶת־
أَيْضًا لِكُلِّ- الكَلِمَاتِ الَّتِي- لَا- تَضَعْ قَلْبَكَ الَّتِي- لَا- تَسْمَعْ عَبْدَكَ
H1571 H3605 H1697 H1696 H0408 H5414 H3808 H8085 H0853

עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָּ׃
يَلْعَنُكَ —
H5650 H7043

يسبك.عبدك تسمع لئلا يقال، ٱلذي ٱلكلام كل على قلبك تضع لا أيضا

22 כִּי לְאֵנָּהּ- גַּם- أَيْضًا נֶגַּע יָדַע לִבֶּךָ אֲשֶׁר גַּם- [אַתְּ])אַתָּה(קִלַּלְתָּ אֲחֵרִים׃
— أَيْضًا يَعْلَمُ قَلْبُكَ الَّذِي- أَيْضًا أَنْتَ لَعَنْتَ آخَرِينَ
H0312 H1571 H3045 H6471 H7043

آخرين.سببت كثيرة مرارا كذلك أنت أنك يعلم أيضا قلبك لأن

23 כָּל־ זֶה נִסִּיתִי בַחָכְמָה אָמַרְתִּי אֶחְכָּמָה וְהִיא רְחוֹקָה מִמֶּנִּי׃
كُلِّ- هَذَا اخْتَبَرْتُهُ بِـ-الحِكْمَةِ قُلْتُ سَأَتَحَكَّمُ وَهِيَ بَعِيدَةٌ مِنِّي
H3605 H2090 H5254 H2451 H0559 H2449 H1931 H7350

عني.فبعيدة هي أما حكيما«. »أكون قلت: بٱلحكمة. ٱمتحنته هذا كل

24 רָחוֹק מַה־ שֶּׁהָיָה וְעָמֹק עָמֹק מִי יִמְצָאֶנּוּ׃
بَعِيدٌ الَّذِي- كَانَ وَعَمِيقٌ عَمِيقٌ مَنْ- يَجِدُهُ
H7350 H4100 H1961 H6013 H6013 H4310 H4672

يجده؟من ٱلعميق وٱلعميق بعيدا، كان ما بعيد

25 סַבּוֹתִי אֲנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה וְחֶשְׁבּוֹן וְלָדַעַת וְלָתֶת שֶׂכֶל רֶשַׁע וְהַסִּכְלוּת
دُرْتُ أَنَا وَقَلْبِي لِأَعْرِفَ وَلِأَبْحَثَ وَلِأَطْلُبَ حِكْمَةً وَحِسَابًا وَلِأَعْرِفَ شَرَّ الحَمَاقَةِ وَالحَمَاقَةَ
H5437 H0589 H3045 H8446 H1245 H2451 H2808 H3045 H3689 H7562

הוֹלֵלוֹת׃
وَالجُنُونَ
H1947

جنون.أنها وٱلحماقة جهالة، أنه ٱلشر ولأعرف وعقلا، حكمة ولأطلب ولأبحث لأعلم وقلبي أنا درت

26 וּמוֹצֵא אֲנִי מַר מִמָּוֶת אֶת־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הִיא מְצוֹדִים וַחֲרָמִים שִׁבֳּכֶיהָ לִבָּהּ אֲסוּרִים
وَوَجَدْتُ أَنَا أَمَرَّ مِنَ- المَوْتِ المَرْأَةِ أَنَّ الَّتِي- هِيَ شِبَاكٌ وَفَخٌّ قَلْبُهَا
H4672 H0589 H4751 H4194 H0853 H0802 H1931 H0612

יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמָּלֵט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלָּכֵד בָּהּ׃
قُيُودٌ يَدَاهَا الجَيِّدُ أَمَامَ اللَّهِ يَنْجُو مِنْهَا وَالخَاطِئُ يُؤْسَرُ
H3027 H6440 H0430 H4422 H2398 H3920

بها.فيؤخذ ٱلخاطئ أما منها. ينجو ٱلله قدام ٱلصالح قيود. ويداها أشراك، وقلبها شباك، هي ٱلتي ٱلمرأة ٱلموت: من أمر فوجدت

27 רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לִמְצֹא חֶשְׁבּוֹן׃
ٱنْظُرْ هَذَا وَجَدْتُ قَالَتِ الجَامِعَةُ وَاحِدَةً لِوَاحِدَةٍ لِتَجِدَ حِسَابًا
H7200 H2088 H4672 H0559 H6953 H0259 H0259 H4672 H2808

ٱلنتيجةلأجد فواحدة واحدة ٱلجامعة: قال وجدته، هذا انظر.

28 אֲשֶׁר עוֹד־ בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֶלֶף מָצָאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־ זֹאת לֹא מָצָאתִי׃
الَّذِي- بَعْدُ تَطْلُبُهُ نَفْسِي وَلَمْ- أَجِدْ رَجُلًا وَاحِدًا مِنْ- أَلْفٍ وَجَدْتُ وَامْرَأَةً بِكُلِّ- هَؤُلَاءِ لَمْ- أَجِدْ
H5750 H1245 H5315 H3808 H4672 H0120 H0259 H0505 H4672 H0802 H3605 H0428 H3808 H4672

أجدالم أولئك كل فبين ٱمرأة أما وجدت، ألف بين واحدا رجلا أجدها. فلم تطلبها نفسي تزل لم ٱلتي

29 לְבַד רְאֵה־ זֶה מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה בִּקְשׁוּ
فَقَطْ انْظُرْ هَذَا وَجَدْتُ الَّذِي- صَنَعَ اللهُ أَتَ الإِنْسَانِ مُسْتَقِيمًا وَهُمْ طَلَبُوا
H0905 H7200 H2088 H4672 H0430 H0853 H0120 H3477 H1992 H1245

חִשְׁבֹּנוֹת רַבִּים׃
حِيَلًا كَثِيرَةً
H2810

كثيرة.ٱختراعات فطلبوا هم أما مستقيما، ٱلإنسان صنع ٱلله أن فقط: وجدت هذا انظر.

Chapter 8

1 מִי כְּהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֵּשֶׁר דְּבַר חָכְמַת אָדָם תָּאִיר פָּנָיו וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא׃
مَنْ- كَالحَكِيمِ وَمَنْ- يَعْرِفُ تَفْسِيرَ أَمْرٍ حِكْمَةُ إِنْسَانٍ تُضِيءُ وَجْهَهُ وَقَسَاوَةُ وَجْهِهِ تَتَغَيَّرُ
H4310 H2450 H4310 H3045 H6592 H1697 H2451 H0120 H0215 H6440 H5797 H6440 H8132

تتغير.وجهه وصلابة وجهه، تنير ٱلإنسان حكمة أمر؟ تفسير يفهم ومن كٱلحكيم؟ من

2 אֲנִי פִּי־ מֶלֶךְ שְׁמֹר וְעַל דִּבְרַת שְׁבוּעַת אֱלֹהִים׃
أَنَا فَمَ المَلِكِ احْفَظْ وَعَلَى- كَلَامِ قَسَمِ اللهِ
H0589 H6310 H4428 H8104 H0430 H1700 H7621

ٱلله.يمين بسبب وذاك ٱلملك، أمر ٱحفظ أقول: أنا

3 אַל־ תְּבָהֵל מִפָּנָיו תַּעֲמֹד אַל־ תֵּלֶךְ מִן־ תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע כִּי כָל־ אֲשֶׁר יַחְפֹּץ
لَا- تَكُنْ مُتَسَرِّعًا لِتَذْهَبَ مِنْ- أَمَامِهِ لَا- تَقِفْ فِي- أَمْرٍ سَيِّئٍ لِأَنَّهُ-
H0408 H0926 H6440 H3212 H0408 H5975 H1697 H7451 H3605 H7489

יַעֲשֶׂה׃
كُلِّ-

شاء.ما كل يفعل لأنه شاق، أمر في تقف لا وجهه. من ٱلذهاب إلى تعجل لا

4 בַּאֲשֶׁר דְּבַר־ מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי יֹאמַר־ לוֹ מַה־ תַּעֲשֶׂה׃
بِمَا- كَلِمَةُ المَلِكِ سُلْطَانٌ وَمَنْ- يَقُولُ لَهُ مَاذَا تَصْنَعُ
H1697 H4428 H7983 H4310 H0559 H4100

تفعل؟«.»ماذا له: يقول ومن سلطان. فهناك ٱلملك كلمة تكون حيث

5 שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דָּבָר רָע וְעֵת וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם׃
حَافِظُ الأَمْرِ لَا- يَعْرِفُ أَمْرًا سَيِّئًا وَوَقْتًا وَحُكْمًا يَعْرِفُ قَلْبُ الحَكِيمِ
H8104 H4687 H3808 H3045 H1697 H7451 H6256 H4941 H3045 H2450

وٱلحكم.ٱلوقت يعرف ٱلحكيم وقلب شاق، بأمر يشعر لا ٱلوصية حافظ

6 כִּי לְכָל־ חֵפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי־ רָעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו׃
لِأَنَّهُ- لِكُلِّ- أَمْرٍ يُوجَدُ وَقْتٌ وَحُكْمٌ لِأَنَّ سُوءَ الإِنْسَانِ كَثِيرٌ عَلَيْهِ
H3605 H2656 H3426 H6256 H4941 H7451 H0120 H7489

عليه،عظيم ٱلإنسان شر لأن وحكما. وقتا أمر لكل لأن

7 כִּי־ אֵינֶנּוּ יֹדֵעַ מַה־ שֶּׁיִּהְיֶה כִּי כַאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יַגִּיד לוֹ׃
لِأَنَّهُ- لَيْسَ يَعْرِفُ مَا- يَكُونُ لِأَنَّهُ- كَمَا- الَّذِي- يَكُونُ مَنْ- يُخْبِرُهُ
H3588 H0369 H3045 H4100 H1961 H3588 H3644 H1961 H4310 H5046

يكون؟كيف يخبره من لأنه سيكون. ما يعلم لا لأنه

8 אֵין אָדָם שַׁלִּיט לִכְלוֹא בָּרוּחַ אֶת־ הָרוּחַ וְאֵין שִׁלְטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין
لَيْسَ إِنْسَانٌ مُتَسَلِّطٌ عَلَى- الرُّوحِ لِيَحْبِسَ أَتَ الرُّوحِ وَلَيْسَ سُلْطَانٌ فِي-يَوْمِ المَوْتِ
H0369 H0120 H7989 H7307 H3607 H0853 H7307 H0369 H7983 H3117 H4194 H0369

מִשְׁלַחַת בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־ יְמַלֵּט יֶשַׁע וְלֹא־ יְנַצֵּל בְּעָלָיו׃ אֶת־ הַשֶּׁרֶ
وَلَيْسَ إِرْسَالٌ فِي- الحَرْبِ وَلَا- يُنْقِذُ الشَّرُّ
H4917 H4421 H3808 H4422 H7562 H0853 H1167

أصحابه.ألشر ينجي ولا ألحرب، في تخلية ولا ألموت، يوم على سلطان ولا ألروح، ليمسك ألروح على سلطان لإنسان ليس

9 אֶת־ כָּל־ זֶה רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת־ לִבִּי לְכָל־ מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
أَتَ كُلِّ- هَذَا رَأَيْتُ وَوَجِّهْتُ قَلْبِي إِلَى- كُلِّ- عَمَلٍ الَّذِي- يُصْنَعُ تَحْتَ الشَّمْسِ
H0853 H3605 H2088 H7200 H5414 H0853 H3605 H4639 H8478 H8121

עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לוֹ׃ לְ
وَقْتٌ الَّذِي- تَسَلَّطَ إِنْسَانٌ عَلَى- إِنْسَانٍ لِسُوئِهِ
H6256 H7980 H0120 H0120

نفسه.لضرر إنسان على إنسان يتسلط وقتما ألشمس، تحت عمل عمل لكل قلبي وجهت إذ رأيته هذا كل

10 וּבְכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים קְבֻרִים וְבָאוּ וּמִמְּקוֹם קָדוֹשׁ יְהַלֵּכוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ בָעִיר אֲשֶׁר
وَكَذَلِكَ رَأَيْتُ أَشْرَارًا مَدْفُونِينَ وَجَاءُوا وَمِنْ- مَكَانٍ القُدْسِ يَذْهَبُونَ وَيُنْسَوْنَ فِي-
H7200 H7563 H6912 H0935 H4725 H6918 H1980 H7911

כֵּן עָשׂוּ אֲשֶׁר גַּם־ זֶה הֶבֶל׃
المَدِينَةِ الَّتِي- كَذَلِكَ صَنَعُوا هَذَا
H1892 H2088 H1571

باطل.أيضا هذا ألمدينة. في ونسوا ألقدس مكان من ذهبوا بألحق عملوا وألذين وضموا، يدفنون أشرارا رأيت وهكذا

11 אֲשֶׁר אֵין־ נַעֲשָׂה פִּתְגָם הַמַּעֲשֶׂה עַל־ כֵּן מָלֵא בְנֵי־ לֵב
الَّذِي- لَيْسَ يُصْنَعُ الحُكْمُ عَلَى- سَرِيعًا عَلَى- كَنْ مَمْلُوءٌ قَلْبُ
H4390 H6599 H4639 H1697 H4120

הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע׃
بَنِي- البَشَرِ فِيهِمْ لِيَصْنَعُوا
H0120

ألشر.لفعل فيهم ألبشر بني قلب أمتلأ قد فلذلك سريعا، يجرى لا ألرديء ألعمل على ألقضاء لأن

12 אֲשֶׁר חֹטֶא עֹשֶׂה רָע מְאַת וּמַאֲרִיךְ לוֹ כִּי גַּם־ יוֹדֵעַ אֲנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־
الَّذِي- خَاطِئٌ يَصْنَعُ شَرًّا مِائَةً وَيُطِيلُ لِأَنَّهُ أَيْضًا يَعْرِفُ أَنَا الَّذِي- يَكُونُ
H1961 H0589 H3045 H1571 H0748 H3967 H2398

טוֹב לִירֵאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירְאוּ מִלְּפָנָיו׃
خَيْرٌ لِمُتَّقِي اللَّهِ الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ-
H3372 H0430 H3372 H6440

قدامه.يخافون ألذين ألله للمتقين خير يكون أنه أعلم أني إلا أيامه، وطالت مرة مئة شرا عمل وإن الخاطئ

13 וְטוֹב לֹא יִהְיֶה לָרָשָׁע וְלֹא־ יַאֲרִיךְ יָמִים כַּצֵּל אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יָרֵא מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים׃
وَلَا- يَكُونُ خَيْرٌ لِلشِّرِّيرِ وَلَا- يُطِيلُ أَيَّامَهُ كَالظِّلِّ الَّذِي- لَيْسَ يَتَّقِي أَمَامِ
H3808 H1961 H7563 H3808 H0748 H3117 H6738 H3369 H3373 H6440 H0430

ألله.قدام يخشى لا لأنه أيامه يطيل لا وكألظل للشرير، خير يكون ولا

14 יֵשׁ־ יُوجَدُ H3426 הֶבֶל֙ بَاطِلٌ H1892 אֲשֶׁר֙ الَّذِي- H0834 נַעֲשָׂה֙ يُصْنَعُ H6213 עַל־ عَلَى- H5921 הָאָ֣רֶץ֔ الأَرْضِ H0776 וְאֲשֶׁ֥ר الَّذِي- H0834 יֵ֖שׁ يُوجَدُ H3426 צַדִּיקִ֑ים أَبْرَارٌ H6662 אֲשֶׁר֙ الَّذِينَ- H0834 מַגִּ֣יעַ يُصِيبُهُمْ H5060 אֲלֵהֶ֔ם كَعَمَلِ H0413

כְּמַעֲשֵׂ֣ה الأَشْرَارِ H4639 הָרְשָׁעִ֔ים وَيُوجَدُ H7563 וְיֵ֥שׁ أَشْرَارٌ H3426 רְשָׁעִ֖ים الَّذِينَ- H7563 שֶׁמַּגִּ֣יעַ يُصِيبُهُمْ H5060 כְּמַעֲשֵׂ֣ה كَعَمَلِ H0413 אֲלֵהֶ֑ם الأَبْرَارِ H4639 הַצַּדִּיקִ֔ים قُلْتُ H6662 אָמַ֕רְתִּי الَّذِي- H0559 שֶׁגַּ֥ם هَذَا H1571 זֶ֖ה أَيْضًا H2088

הֶבֶל׃
بَاطِلٌ
H1892

باطل.أيضا هذا إن فقلت: ٱلصديقين. عمل مثل يصيبهم أشرار ويوجد ٱلأشرار، عمل مثل يصيبهم صديقون يوجد أن ٱلأرض: على يجرى باطل يوجد

15 וְשִׁבַּ֣חְתִּי وَمَدَحْتُ H7623 אֲנִ֔י أَنَا H0589 אֶת־ أَتَ H0853 הַשִּׂמְחָ֖ה الفَرَحَ H8057 אֲשֶׁ֣ר الَّذِي- H0834 אֵין־ لَيْسَ H0369 טוֹב֩ خَيْرٌ H2896 לָאָדָ֨ם لِلإِنْسَانِ H0120 תַּחַ֜ת تَحْتَ H8478 הַשָּׁמֶ֗שׁ الشَّمْسِ H8121 כִּ֣י إِلَّا- H3588 אִם־ الَّذِي- H0834

לֶאֱכֹ֤ל يَأْكُلُ H0398 וְלִשְׁתּוֹת֙ وَيَشْرَبُ H8354 וְלִשְׂמֹ֣חַ وَيَفْرَحُ H8055 וְה֣וּא وَهُوَ H1931 יִלְוֶ֔נּוּ يُلَازِمُهُ H3867 בַּעֲמָלוֹ֙ فِي- H5999 יְמֵ֣י عَمَلِهِ H3117 חַיָּ֔יו أَيَّامَ H2416 אֲשֶׁר־ حَيَاتِهِ H0834 נָתַ֥ן أَعْطَاهُ H5414 לוֹ֙ اللهُ H0430 הָאֱלֹהִ֖ים

תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
تَحْتَ الشَّمْسِ
H8478 H8121

تحت إياها ٱلله يعطيه ٱلتي حياته أيام مدة تعبه في له يبقى وهذا ويفرح، ويشرب يأكل أن إلا ٱلشمس، تحت خير للإنسان ليس لأنه ٱلفرح، فمدحت ٱلشمس.

16 כַּאֲשֶׁ֨ר عِنْدَمَا- H3588 נָתַ֜תִּי وَجَّهْتُ H5414 אֶת־ قَلْبِي H0853 לִבִּ֗י لِأَعْرِفَ H3045 לָדַ֙עַת֙ حِكْمَةً H2451 חָכְמָ֔ה وَلِأَرَى H7200 וְלִרְא֖וֹת أَتَ H0853 אֶת־ الشُّغْلِ H6045 הָעִנְיָ֑ן الَّذِي- H0834 אֲשֶׁ֣ר يُصْنَعُ H6213 נַעֲשָׂה֙ عَلَى- H5921 עַל־ الأَرْضِ

רֹאֶ֖ה׃ —
H7200
אֵינֶ֥נּוּ يَرَى H0369 בְעֵינָ֛יו لَيْسَ H3808 שֵׁנָ֥ה بِعَيْنَيْهِ H8142 וּבַלַּ֖יְלָה نَوْمٌ H3915 בַּיּ֑וֹם وَبِ-النَّهَارِ H3117 גַּ֣ם بِ-اللَّيْلِ H1571 כִּ֔י أَيْضًا H3588 הָאָ֖רֶץ لِأَنَّهُ- H0776

بعينيه،ٱلنوم يرى لا وليلا نهارا وأنه ٱلأرض، على عمل ٱلذي ٱلعمل وأنظر ٱلحكمة، لأعرف قلبي وجهت لما

17 וְרָאִ֙יתִי֙ وَرَأَيْتُ H7200 אֶת־ أَتَ H0853 כָּל־ كُلَّ- H3605 מַעֲשֵׂ֣ה عَمَلِ H4639 הָאֱלֹהִ֔ים اللهِ H0430 כִּ֣י الَّذِي- H3588 לֹ֤א لَا- H3808 יוּכַל֙ يَسْتَطِيعُ H3201 הָאָדָ֔ם الإِنْسَانُ H0120 לִמְצֹ֖א أَنْ-يَجِدَ H4672 אֶת־ أَتَ H0853 הַמַּעֲשֶׂ֣ה العَمَلِ H4639

אֲשֶׁ֣ר الَّذِي- H0834 נַעֲשָׂ֔ה يُصْنَعُ H6213 תַּחַת־ تَحْتَ H8478 הַשָּׁמֶ֑שׁ الشَّمْسِ H8121 בְּשֶׁל֙ بِسَبَبِ H7945 יְגִיעַ֣ يَتْعَبُ H5998 הָאָדָ֔ם الإِنْسَانُ H0120 לְבַקֵּ֖שׁ لِيَطْلُبَ H1245 וְלֹ֣א وَلَا- H3808 יִמְצָ֑א يَجِدُ H4672 וְגַ֣ם وَأَيْضًا H1571 אִם־ إِنْ-

יֹאמַ֤ר يَقُولُ H0559 הֶחָכָם֙ الحَكِيمُ H2450 לָדַ֣עַת لِيَعْرِفَ H3045 לֹ֔א لَا- H3808 יוּכַ֖ל يَسْتَطِيعُ H3201 לִמְצֹֽא׃ أَنْ-يَجِدَ
H4672 H3201 H3808 H3045 H2450 H0559

بمعرفته، قال وإن أيضا، وٱلحكيم يجده، فلا ٱلطلب في ٱلإنسان تعب مهما ٱلشمس. تحت عمل ٱلذي ٱلعمل يجد أن يستطيع لا ٱلإنسان أن ٱلله عمل كل رأيت يجده.أن يقدر لا

Chapter 9

1 כִּי אֶת־ כָּל־ זֶה נָתַתִּי אֶל־ לִבִּי וְלָבוּר אֶת־ כָּל־ הַצַּדִּיקִים אֲשֶׁר זֶה
כِي إِثْ- كُلِّ- هذَا نَتَتِّي إِلَ- لِبِّي وَ-لِبُوْرْ إِثْ- كُلِّ- هذَا أُشِرْ
H6662 H2088 H3605 H0853 H0952 H0413 H5414 H2088 H3605 H0853

וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גַּם־ גַּם־ אַהֲבָה שִׂנְאָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל
وَ-هَ-حَكَمِيم وَ-عَبَدَيهِمْ بِ-يَدْ هَ-إِلُوهِيم جَمْ- جَمْ- أَهَبَه سِنْئَه إِين يُودِعَ هَ-آدَم هَ-كُلّ
H2450 H5652 H3027 H0430 H1571 H1571 H0160 H8135 H0369 H3045 H0120 H3605

לִפְנֵיהֶם׃
لِفْنَيهِمْ
H6440

أمامهم.ألكل بغضا. ولا حبا يعلم لا ألإنسان ألله. يد في وأعمالهم وألحكماء ألصديقين أن كله: هذا وأمتحنت قلبي، في جعلته كله هذا لأن

2 הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל מִקְרֶה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לַטּוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא וְלַזֹּבֵחַ
هَ-كُلّ كَ-أَشِرْ لَ-كُلّ مِقْرِه إِحَد لَ-صَّدِّيق وَ-لَ-رَشَع لَ-طُّوب وَ-لَ-طُّهُور وَ-لَ-طَّمِيء وَ-لَ-زُوبِحَ
H3605 H3605 H4745 H0259 H6662 H7563 H2889 H2931 H2076

וְלַאֲשֶׁר אֵינֶנּוּ זֹבֵחַ כַּטּוֹב כַּחֹטֵא הַנִּשְׁבָּע כַּאֲשֶׁר שְׁבוּעָה יָרֵא׃
وَ-لِ-أَشِرْ إِينِنُّو زُوبِحَ كَ-طُّوب كَ-حُوطِيء هَ-نَّشْبَّع كَ-أَشِرْ شْبُوعَه يَرِيء
H0369 H2076 H2398 H7650 H7621 H3372

ألحلف.يخاف كألذي ألحالف ألخاطئ. كألصالح يذبح، لا وللذي للذابح وللنجس، وللطاهر للصالح وللشرير، للصديق واحدة حادثة للكل. ما على ألكل

3 זֶה רָע בְּכָל אֲשֶׁר־ נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־ מִקְרֶה אֶחָד לַכֹּל וְגַם לֵב
زِه رَع بِ-كُلْ أَشِرْ- نَعَسَه تَحَت هَ-شَّمِش كِي- مِقْرِه إِحَد لَ-كُلّ وِ-جَمْ لِيب
H2088 H3605 H8478 H8121 H4745 H0259 H3605 H1571

בְּנֵי־ הָאָדָם מָלֵא־ רָע וְהוֹלֵלוֹת בִּלְבָבָם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל־ הַמֵּתִים׃
بَنِي- هَ-آدَم مَلِيء- رَع وِ-هُولِيلُوت بِ-لِبَبَم بِ-حَيِّيهِمْ وِ-أَحَرَيو إِلَ- هَ-مِّيتِيم
H0120 H4390 H3824 H1947 H0413 H4191

إلى يذهبون ذلك وبعد أحياء، وهم قلبهم في وألحماقة ألشر، من ملآن ألبشر بني قلب وأيضا للجميع. واحدة حادثة أن ألشمس: تحت عمل ما كل أشر هذا ألأموات.

4 כִּי־ מִי אֲשֶׁר]יִבחר[(יְחֻבַּר) אֶל כָּל־ הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן כִּי־ לְכֶלֶב
كِي- مِي أَشِرْ]يَبْحَر[(يُحُبِّر) إِلْ كُلّ- هَ-حَيِّيم يِيش بِطُّحُون كِي- لِ-كَلِب
H4310 H0977 H2266 H0413 H3605 H3426 H0986 H3611

חַי הוּא טוֹב מִן־ הָאַרְיֵה הַמֵּת׃
حَيْ هُوء طُوب مِنْ- هَ-أَرْيِيه هَ-مِّيت
H1931 H4191

ألميت.ألأسد من خير ألحي ألكلب فإن رجاء، يوجد ألأحياء لكل يستثنى؟ من لأنه

5 כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שֶׁיָּמֻתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה וְאֵין־ עוֹד לָהֶם שָׂכָר
كِي هَ-حَيِّيم يُودْعِيم شِيِّمُوتُو وِ-هَ-مِّيتِيم إِينَم يُودْعِيم مِئُومَه وِ-إِين- عُود لَهِمْ سَكَر
H3045 H4191 H0369 H3045 H3972 H0369 H5750 H7939

כִּי נִשְׁכַּח זִכְרָם׃
كِي نِشْكَح زِكْرَم
H7911 H2143

نسي.ذكرهم لأن بعد أجر لهم وليس شيئا، يعلمون فلا ألموتى أما سيموتون، أنهم يعلمون ألأحياء لأن

6 גַּם חַמ H1571 אַהֲבָתָם أَهَبَتَم H0160 גַּם־ جَمْ- H1571 שִׂנְאָתָם سِنْئَتَم H8135 גַּם־ جَمْ- H1571 קִנְאָתָם قِنْئَتَم H7068 כְּבָר كِبَر H3528 אָבְדָה أَبَدَه H0006 וְחֵלֶק وِ-حِيلِق אֵין־ إِين- H0369 לָהֶם لَهُمْ H1992 עוֹד عُود H5750

לְעוֹלָם لِ-عُولَم H5769 בְּכָל بِ-كُلْ H3605 אֲשֶׁר־ أَشِرْ- נַעֲשָׂה نَعَسَه תָּחַת تَحَت H8478 הַשָּׁמֶשׁ׃ هَ-شَّمِش H8121

ٱلشمس.تحت عمل ما كل في ٱلأبد، إلى بعد لهم نصيب ولا زمان، منذ هلكت وحسدهم وبغضتهم ومحبتهم

7 לֵךְ لِيكْ H3212 אֱכָל إِكُولْ H0398 בְּשִׂמְחָה بِ-سِمْحَه H8057 לַחְמֶךָ لَحْمِك H3899 וְשֲׁתֵה وُ-شْتِيه H8354 בְלֶב־ بِ-لِيب- טוֹב طُوب יֵינֶךָ يَيْنِك H3196 כִּי كِي כְּבָר كِبَر H3528 רָצָה رَصَه H7521 הָאֱלֹהִים هَ-إِلُوهِيم H0430

אֶת־ إِتْ- H0853 מַעֲשֶׂיךָ׃ مَعَسِيك H4639

عملك.رضي قد زمان منذ ٱلله لأن طيب، بقلب خمرك وٱشرب بفرح، خبزك كل اذهب

8 בְּכָל־ بِ-كُلْ- H3605 עֵת عِيت H6256 יִהְיוּ يِهْيُو H1961 בְּגָדֶיךָ بِجَدِيك לְבָנִים لِبَنِيم H3836 וְשֶׁמֶן وِ-شِمِن H8081 עַל־ عَلْ- רֹאשְׁךָ رُوشْك אַל־ أَلْ- H0408 יֶחְסָר׃ يِحْسَر H2637

9 רְאֵה رْئِيه H7200 חַיִּים حَيِّيم עִם־ عِمْ- אִשָּׁה إِشَّه H0802 אֲשֶׁר־ أَشِرْ- אָהַבְתָּ أَهَبْتَ H0157 כָּל־ كُلْ- H3605 יְמֵי يِمَي H3117 חַיֵּי حَيِّي הֶבֶל هِبْلِك H1892 אֲשֶׁר أَشِرْ נָתַן־ نَتَنْ- H5414 לְךָ لِك

תַּחַת تَحَت H8478 הַשֶּׁמֶשׁ هَ-شَّمِش H8121 כָּל كُلْ H3605 יְמֵי يِمَي H3117 הֶבְלֶךָ هِبْلِك H1892 כִּי كِي הוּא هُوء H1931 חֶלְקְךָ حِلْقِك בַּחַיִּים بَ-حَيِّيم וּבַעֲמָלְךָ وُ-بَ-عَمَلِك H5999 אֲשֶׁר־ أَشِرْ- אַתָּה أَنْتَ

עָמָל عَمِيل תָּחַת تَحَت H8478 הַשָּׁמֶשׁ׃ هَ-شَّمِش H8121

تتعبه ٱلذي تعبك وفي ٱلحياة في نصيبك ذلك لأن باطلك، أيام كل ٱلشمس، تحت إياها أعطاك ٱلتي باطلك حياة أيام كل أحبتها ٱلتي ٱلمرأة مع عيشا التذ ٱلشمس.تحت

10 כֹּל كُلْ H3605 אֲשֶׁר أَشِرْ תִּמְצָא تِمْصَء H4672 יָדְךָ يَدِك H3027 לַעֲשׂוֹת لَ-عَسُوت בְּכֹחֲךָ بِ-كُوحَك עֲשֵׂה عَسِيه כִּי كِي אֵין إِين H0369 מַעֲשָׂה مَعَسِه H4639 וְחִשְׁבוֹן وِ-حِشْبُون H2808 וְדַעַת وِ-دَعَت H1847

וְחָכְמָה وِ-حُكْمَه H2451 בִּשְׁאוֹל بِ-شْئُول H7585 אֲשֶׁר أَشِرْ אַתָּה أَنْتَ הֹלֵךְ هُولِيك H1980 שָׁמָּה׃ شَمَّه H8033 ס س

إليها.ذاهب أنت ٱلتي ٱلهاوية في حكمة ولا معرفة ولا ٱختراع ولا عمل من ليس لأنه بقوتك، فٱفعله لتفعله يدك تجده ما كل

11 שָׁבְתִּי וְרָאָה תָחַת־ הַשֶּׁמֶשׁ כִּי לֹא ׀ לַקַּלִּים הַמֵּרֹוץ וְלֹא לַגִּבֹּורִים הַמִּלְחָמָה
شَبْتِي وَ-رَءَوه تَحَتْ- هَ-شَّمِش كِي لُوء لَ-قَّلِّيم هَ-مِّيرُوص وَ-لُوء لَ-جِّبُّورِيم هَ-مِّلْحَمَه
H7725 H7200 H8478 H8121 H3808 H7031 H4793 H3808 H1368 H4421

וְגַם לֹא לַחֲכָמִים לֶחֶם וְגַם לֹא לַנְּבֹונִים עֹשֶׁר וְגַם לֹא לַיֹּדְעִים חֵן כִּי־ עֵת
وِ-جَمْ لُوء لَ-حَكِميم لِحِم وَ-جَمْ لُوء لَ-نَّبُونِيم عُوشِر وَ-جَمْ لُوء لَ-يُّودْعِيم حِين كِي-
H1571 H3808 H2450 H3899 H1571 H3808 H0995 H6239 H1571 H3808 H3045 H2580

וָפֶגַע יִקְרֶה אֶת־ כֻּלָּם׃
وَ-فِجَع يِقْرِه إِتْ- كُلِّم
H6294 H0853 H3605

ألوقت لأنه ألمعرفة، لذوي ألنعمة ولا للفهماء، ألغنى ولا للحكماء، ألخبز ولا للأقوياء، ألحرب ولا للخفيف، ليس ألسعي أن ألشمس: تحت ورأيت فعدت كافة.يلاقيانهم وألعرض

12 כִּי גַם־ לֹא־ יֵדַע הָאָדָם עִתֹּו כַּדָּגִים שֶׁנֶּאֱחָזִים בִּמְצוֹדָה כָּרָעָה
كِي جَمْ لُوء- يِيدَع هَ-آدَم إِتْ- عِتُّو كَ-دَّجِيم شِنَّئَحَزِيم بِ-مِصُودَه رَعَه
H1571 H3808 H3045 H0120 H0853 H6256 H1709 H0270

וְכַצִּפֳּרִים הָאֲחֻזֹות בַּפָּח בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפֹּול עֲלֵיהֶם
وِ-كَ-صِّفُّورِيم هَ-أُحُوزُوت بَ-فَّح بَنِي هَ-آدَم لِ-عِيت رَعَه كِ-شِتَّفُّول عَلَيهِم
H6833 H0270 H1992 H3369 H0120 H6256 H7451 H5307

פִּתְאֹם׃
فِتْئُوم
H6597

عليهم يقع إذ شر، وقت في ألبشر بنو تقتنص كذلك بألشرك، تؤخذ ألتي وكالعصافير مهلكة، بشبكة تؤخذ ألتي كألأسماك وقته. يعرف لا أيضا ألإنسان لأن بغتة.

13 גַּם־ זֶה רָאִיתִי חָכְמָה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וּגְדוֹלָה הִיא אֵלָי׃
جَمْ- زُوه رَءِيتِي حُكْمَه تَحَت هَ-شَّمِش وُ-جِدُولَه هِيء إِلَي
H1571 H2090 H7200 H2451 H8478 H8121 H1931 H0413

عندي:عظيمة وهي ألشمس، تحت أيضا رأيتها ألحكمة هذه

14 עִיר קְטַנָּה וַאֲנָשִים בָּהּ מְעַט וּבָא־ אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֹתָהּ וּבָנָה עָלֶיהָ
عِير قِطَنَّه وَ-أَنَشِيم بَهّ مِعَط وَ-بَء- إِلَيهَ مِلِك جَدُول وَ-سَبَب أُوتَهّ وَ-بَنَه عَلَيهَ
H5892 H4592 H0376 H0935 H0413 H4428 H1419 H5437 H0853 H1129

מְצוֹדִים גְּדֹלִים׃
مِصُودِيم جِدُولِيم

عظيمة.أبراجا عليها وبنى وحاصرها عظيم ملك عليها فجاء قليلون، أناس فيها صغيرة مدينة

15 וּמָצָא בָהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמִלַּט־ הוּא אֶת־ הָעִיר בְּחָכְמָתֹו וְאָדָם לֹא זָכַר
وُ-مَصَء بَهّ إِيش مِسْكِين حَكَم وُ-مِلَّط- هُوء إِتْ- هَ-عِير بِ-حُكْمَتُو وَ-آدَم لُوء زَكَر
H4672 H0376 H4542 H2450 H4422 H1931 H0853 H2451 H0120 H3808 H2142

אֶת־ הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַהוּא׃
إِتْ- هَ-إِيش هَ-مِّسْكِين هَ-هُوء
H0853 H0376 H4542 H1931

ألمسكين:ألرجل ذلك ذكر أحد وما بحكمته. ألمدينة هو فنجى حكيم، مسكين رجل فيها ووجد

16 וְאָמַרְתִּי אֲנִי טֹובָה חָכְמָה מִגְּבוּרָה וְחָכְמַת הַמִּסְכֵּן בְּזוּיָה וּדְבָרָיו אֵינָם נִשְׁמָעִים׃
وَ-أَمَرْتِي أَنِي طُوبَه حُكْمَه مِ-جِّبُورَه وَ-حُكْمَت هَ-مِّسْكِين بِزُويَه وُ-دِبَرَيو إِينَم نِشْمَعِيم
H0559 H0589 H2451 H1369 H2451 H4542 H0959 H1697 H0369 H8085

يسمع.لا وكلامه فمحتقرة، ٱلمسكين حكمة أما ٱلقوة«. من خير »ٱلحكمة فقلت:

17 דִּבְרֵי חֲכָמִים בְּנַחַת נִשְׁמָעִים מִזַּעֲקַת מוֹשֵׁל בַּכְּסִילִים׃
دِبْرَي حَكَمِيم بِ-نَحَت نِشمَعِيم مِ-زَّعَقَت مُوشِيل بَ-كَّسِيلِيم
H1697 H2450 H8085 H2201 H4910 H3684

ٱلجهال.بين ٱلمتسلط صراخ من أكثر ٱلهدوء، في تسمع ٱلحكماء كلمات

18 בַּעֲצַלְתַּיִם יִמַּךְ הַמְקָרֶה וּבְרִפְיוֹן יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃
بَ-عَصَلتَيِم يِمَّكْ هَ-مْكَرِه وِ-بْرِفيُون يَدَيِم يِدْلُف هَ-بَيِت
H1004 H4361 H7011 H3027

جزيلا.خيرا فيفسد واحد خاطئ أما ٱلحرب. أدوات من خير الحكمة

Chapter 10

1 זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יֶקֶר מֵחָכְמָה מִכָּבוֹד סִכְלוּת מְעָט׃
زِبُوبَي مَوْت يَبْأِيش يَبِّيعَ شِمِن رُوقِيحَ يَقَر مِ-حُكْمَه مِ-كَبُود سِكْلُوت مِعَط
H2070 H4194 H0887 H5042 H8081 H7543 H3368 H2451 H3519 H4592

ٱلكرامة.ومن ٱلحكمة من أثقل قليلة جهالة ٱلعطار. طيب ويخمر ينتن ٱلميت الذباب

2 לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ׃
لِيب حَكَم لِ-يِمِينُو وِ-لِيب كِسِيل لِ-سْمُولُو
H2450 H3225 H3684 H8040

يساره.عن ٱلجاهل وقلب يمينه، عن ٱلحكيم قلب

3 וְגַם־בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁהַסִּכְל[ ]כְשׁהסכל( )חֹלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל הוּא׃
وِ-جَمْ-بَدَّرِكْ كِ-شِ-هَ-سَّكَل[ ]هُولِيك لِبُّو حَسِير وِ-أَمَر لَ-كُلّ سَكَل هُوء
H1571 H1870 H5530 H5530 H1980 H2638 H0559 H3605 H5530 H1931

جاهل.إنه واحد: لكل ويقول فهمه، ينقص ٱلطريق في ٱلجاهل مشى إذا أيضا

4 אִם־רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֵה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא יַנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים׃
إِمْ- رُوحَ هَ-مُوشِيل تَعَلِه عَلِيك مِقُومْكَ أَلْ- تَنَّح كِي مَرْفِيء يَنِّيحَ حَطَايِم جِدُولِيم
H7307 H4910 H5927 H5921 H4725 H0408 H3240 H3588 H4832 H3240 H2399

عظيمة.خطايا يسكن ٱلهدوء لأن مكانك، تترك فلا ٱلمتسلط، روح عليك صعدت إن

5 יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּשְׁגָגָה שֶׁיּוֹצֵא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט׃
يِش رَعَه رَءِيتِي تَحَت هَ-شَّمِش كِ-شْجَجَه شِيُوصِيء مِ-لِفْنَي هَ-شَّلِّيط
H3426 H7200 H8478 H8121 H7684 H3318 H6440 H7989

ٱلمتسلط:قبل من صادر كسهو ٱلشمس، تحت رأيته شر يوجد

6 נָתַן הַסָּכָל בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשֶּׁפֶל יֵשֵׁבוּ׃
نَتَّن هَ-سَّكِل بَ-مَّرُومِيم رَبِّيم وَ-عَشِيرِيم بَ-شَّفِل يِشِبُو
H5414 H5529 H4791 H7227 H6223 H8216 H3427

ٱلسافل.في يجلسون وٱلأغنياء كثيرة، معالي في جعلت ٱلجهالة

7 רָאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים וְשָׂרִים כַּעֲבָדִים הֹלְכִים עַל־הָאָרֶץ׃
رَءِيتِي عَبَدِيم عَلْ- سُوسِيم وَ-سَرِيم هُولْكِيم كَ-عَبَدِيم عَلْ- هَ-أَرِص
H7200 H5650 H5921 H5483 H8269 H1980 H5650 H5921 H0776

كٱلعبيد.ٱلأرض على ماشين ورؤساء ٱلخيل، على عبيدا رأيت قد

8 חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפּוֹל וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְׁכֶּנּוּ נָחָשׁ׃
حُوفِير جُومِّص بُو يِفُّول وُ־فُورِيص جَدِير يِشَّكِنُّو نَحَش
H2658 H1475 H0068 H5307 H6555 H1447 H5175

حية.تلدغه جدارا ينقض ومن فيها، يقع هوة يحفر من

9 מַסִּיעַ אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ בُوقِيعَ עֵצִים יִסָּכֵן בָּם׃
مَسِّيعَ أَبَنِيم يِيعَصِيب بَهِمْ بُوقِيعَ عِيصِيم يِسَّكِن بَم
H5265 H0068 H1234 H6086

منه.خطر في يكون حطبا يشقق من بها. يوجع حجارة يقلع من

10 אִם־ קֵהָה הַבַּרְזֶל וְהוּא לֹא־ פָנִים קִלְקַל וַחֲיָלִים יְגַבֵּר וְיִתְרוֹן
إِمْ־ قِيهَه هَ־بَرْزِل وِ־هُوء لُوء־ فَنِيم قِلْقَل وَ־حَيَلِيم يِجَبِّير وِ־يِتْرُون
H3504 H1396 H2428 H7043 H6440 H3808 H1931 H1270 H6949

הַכְּשֶׁר)הכשיר*הַכְשֵׁר(חָכְמָה׃
هَ־كِشِّير حُكْمَه
H2451 H3787

للإنجاح.فنافعة ٱلحكمة أما ٱلقوة. فليزد حده، هو يسنن ولم ٱلحديد كل إن

11 אִם־ יִשַּׁךְ הַנָּחָשׁ בְּלוֹא־ לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן׃
إِمْ־ يِشُّوكْ هَ־نَّحَش بِ־لُوء־ لَحَش وِ־إِين يِتْرُون لِ־بَعَل هَ־لَّشُون
H3956 H1167 H3504 H0369 H3908 H3808 H5175

للراقي.منفعة فلا رقية، بلا ٱلحية لدغت إن

12 דִּבְרֵי פִי־ חָכָם חֵן וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל תְּבַלְּעֶנּוּ׃
دِبْرَي فِي־ حَكَم حِين وِ־سِفْتُوت كِسِيل تِبَلِّعِنُّو
H1697 H6310 H2450 H2580 H8193 H3684 H1104

تبتلعانه.ٱلجاهل وشفتا نعمة، ٱلحكيم فم كلمات

13 תְּחִלַּת דִּבְרֵי־ פִיהוּ סִכְלוּת וְאַחֲרִית פִּיהוּ הוֹלֵלוּת רָעָה׃
تِحِلَّت دِبْرَي־ فِيهُو سِكْلُوت وِ־أَحَرِيت فِيهُو هُولِيلُوت رَعَه
H8462 H1697 H6310 H0319 H6310 H1948

رديء.جنون فمه وآخر جهالة، فمه كلام ابتداء

14 וְהָאָדָם לֹא־ יֵדַע מַה־ שִּׁיהְיֶה וַאֲשֶׁר מֵאַחֲרָיו מִי
وِ־هَ־سَّكَل يَرْبِّيه دِبَرِيم لُوء־ يِيدَع هَ־آدَم مَه־ شِيهْيِه وَ־أَشِرْ يِهْيِه مِ־أَحَرَيو مِي
H5530 H1697 H3808 H3045 H0120 H4100 H1961 H1961 H4310

יַגִּיד לוֹ׃
يَجِّيد لُو
H5046

يخبره؟من بعده يصير وماذا يكون. ما إنسان يعلم لا ٱلكلام. يكثر وٱلجاهل

15 עֲמַל הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע לָלֶכֶת אֶל־ עִיר׃
عَمَل هَ־كِّسِيلِيم تِيجَّعِنُّو أَشِرْ لُوء־ يَدَع لَ־لِيكِت إِلَ־ عِير
H5999 H3684 H3021 H3808 H3045 H3212 H0413

ٱلمدينةإلى يذهب كيف يعلم لا لأنه يعييهم، ٱلجهلاء تعب

16 אֲי־ לָךְ אֶֽרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ נָעַר וְשָׂרַיִךְ בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ׃
أِي- لَكَ أَرِض شِ-مَلْكِك نَعَر وَ-سَرَيِك بَ-بُّوقِر يُوكِيلُو
H0337 H0776 H4428 H5288 H8269 H1242 H0398

ٱلصباح.في يأكلون ورؤساؤك ولدا، ملكك كان إذا ٱلأرض أيتها لك ويل

17 אַשְׁרַיִךְ אֶֽרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ בֶּן־ חוֹרִים וְשָׂרַיִךְ בָּעֵת יֹאכֵלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בַּשְׁתִּי׃
أَشْرَيك أَرِض شِ-مَلْكِك بِن- حُورِيم وَ-سَرَيِك بَ-عِيت يُوكِيلُو بِ-جِبُورَه وَ-لُوء بَ-شَّتِي
H0835 H0776 H4428 H2715 H8269 H6256 H0398 H1369 H3808 H8358

للسكر.لا للقوة ٱلوقت في يأكلون ورؤساؤك شرفاء، ٱبن ملكك كان إذا ٱلأرض أيتها لك طوبى

18 בַּעֲצַלְתַּיִם יָמַךְ הַמִּקְרֶה וּבְשִׁפְלוּת יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃
بَ-عَصَلْتَيِم يَمِّك هَ-مِّقَرِه وُ-بِ-شِفْلُوت يَدَيِم يِدْلُوف هَ-بِّيت
H6103 H4355 H4746 H8220 H3027 H1811

ٱلبيت.يكف ٱليدين وبتدلي ٱلسقف، يهبط ٱلكثير بٱلكسل

19 לִשְׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיַיִן יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־ הַכֹּל׃
لِ-سِحُوق عُوسِيم لِحِم وَ-يَيِن يِسَمَّحَ حَيِّيم وَ-هَ-كِسِف يَعَنِه إِتْ- هَ-كُلّ
H7814 H6213 H3899 H3196 H8055 H2416 H3701 H0853 H3605

ٱلكل.فتحصل ٱلفضة أما ٱلعيش. تفرح وٱلخمر وليمة، يعملون للضحك

20 גַּם בְּמַדָּעֲךָ מֶלֶךְ אַל־ תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל־ תְּקַלֵּל עָשִׁיר כִּי עָוֹף
جَمْ بِ-مَدَّعَكَ مِلِك أَلْ- تِقَلِّيل وُ-بِ-حَدْرَي مِشْكَبْك أَلْ- تِقَلِّيل عَشِير كِي عُوف
H1571 H4093 H4428 H0408 H7043 H2315 H4904 H0408 H7043 H6223 H5775

הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת־ הַקּוֹל וּבַעַל]הכנפים[ )כְּנָפַיִם(יַגִּיד דָּבָר׃
هَ-شَّمَيِم يُولِيك إِتْ- هَ-قُول وُ-بَعَل]هَ-كِنَفَيِم[ )كِنَفَيِم(يَجِّيد دَبَر
H8064 H3212 H0853 H1167 H3671 H3671 H5046 H1697

بٱلأمر.يخبر ٱلجناح وذو ٱلصوت، ينقل ٱلسماء طير لأن مضجعك، في ٱلغني تسب ولا فكرك، في ولا ٱلملك تسب لا

Chapter 11

1 שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־ בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ׃
شَلَّح لَحْمِك عَلْ- فْنَي هَ-مَّيِم كِي- بِ-رُوب هَ-يَّمِيم تِمْصَئِنُّو
H7971 H3899 H6440 H4325 H7230 H3117 H4672

كثيرة.أيام بعد تجده فإنك ٱلمياه وجه على خبزك ارم

2 תֵּן־ חֵלֶק לִשְׁבְעָה וְגַם לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מַה־ יִּהְיֶה עַל־ רָעָה
تِين- حِيلِق لِ-شِبْعَه وِ-جَمْ لِ-شْمُونَه كِي لُوء تِيدَع مَه- يِّهْيِه عَلْ- رَعَه
H5414 H7651 H1571 H8083 H3808 H3045 H4100 H1961

עַל־ הָאָרֶץ׃
عَلْ- هَ-أَرِض
H0776

ٱلأرض.على يكون شر أي تعلم لست لأنك أيضا، ولثمانية لسبعة، نصيبا أعط

3 אִם־ יִמָּלְאוּ הֶעָבִים גֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ יָרִיקוּ וְאִם־ יִפֹּל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם
إِمْ- يِمَّلْأُو هَ-عَبِيم جِشِم عَلْ- هَ-أَرِص يَرِيقُو وِ-إِمْ- يِفُول عِيص بَ-دَّرُوم وِ-إِمْ
H1864 H6086 H5307 H7324 H0776 H1653 H5645 H4390

בַּצָּפוֹן מְקוֹם שָׁם הָעֵץ שָׁם יִהְיֶה׃
بَ-صَّفُون مِقُوم شَمْ هَ-عِيص شِيَّفُول هَ-عِيص يِهُوء
H6828 H4725 H8033 H6086 H5307

تكون.هناك ٱلشجرة تقع حيث ٱلموضع ففي ٱلشمال، نحو أو ٱلجنوب نحو ٱلشجرة وقعت وإذا ٱلأرض. على تريقه مطرا ٱلسحب ٱمتلأت إذا

4 שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרָע וְרֹאֶה בֶּעָבִים לֹא יְקַצֹּר׃
شُومِير رُوحَ لُوء يِزْرَع وِ-رُوئِه بِ-عَبِيم لُوء يِقْصُور
H8104 H7307 H3808 H2232 H7200 H5645 H3808

يحصد.لا ٱلسحب يراقب ومن يزرع، لا ٱلريح يرصد من

5 כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה־ דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְלֵאָה כָּכָה תֵּדַע אֶת־
كَ-أَشِرْ إِينْكَ يُودِيعَ مَه- دِرِكْ هَ-رُوحَ كَ-عَصَمِيم بِ-بِطِن هَ-مِلِيئَه كَّكَه تِيدَع لُوء تِيدَع إِتْ-
H0853 H3045 H3808 H3602 H4392 H0990 H6106 H7307 H1870 H4100 H3045 H0369

הַכֹּל׃ אֵת־ יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים מַעֲשֵׂה
هَ-كُلّ إِتْ- يَعَسِه أَشِرْ هَ-إِلُوهِيم مَعَسِه
H3605 H0853 H0430 H4639

ٱلجميع.يصنع ٱلذي ٱلله أعمال تعلم لا كذلك ٱلحبلى، بطن في ٱلعظام كيف ولا ٱلريح، طريق هي ما تعلم لست أنك كما

6 בַּבֹּקֶר זְרַע אֶת־ זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל־ תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אֵי זֶה
بَ-بُّوقِر زَرَع إِتْ- زَرْعِك وَ-لَ-عِرِب أَلْ- تَنَّح يَدِك كِي إِينْك يُودِيعَ أِي زِه
H1242 H2232 H0853 H2233 H6153 H0408 H3240 H3027 H0369 H3045 H0335 H2088

יִכְשָׁר הֶזֶּה אוֹ־ זֶה שְׁנֵיהֶם וְאִם־ כְּאֶחָד טוֹבִים׃
يِكْشَر هَ-زِه أُو- زِه شْنَيهِمْ وِ-إِمْ- كِ-أَحَد طُوبِيم
H3787 H2088 H2088 H8147 H0259

سواء.جيدين كلاهما يكون أن أو ذاك، أو هذا ينمو: أيهما تعلم لا لأنك يدك، ترخ لا ٱلمساء وفي زرعك، ٱزرع ٱلصباح في

7 וּמָתוֹק הָאוֹר וְטוֹב לַעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־ הַשָּׁמֶשׁ׃
وُ-مَتُوق هَ-أُور وِ-طُوب لَ-عِينَيم لِ-رُئُوت إِتْ- هَ-شَّمِش
H4966 H0216 H7200 H0853 H8121

ٱلشمس.تنظرا أن للعينين وخير حلو، النور

8 כִּי אִם־ שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח וְיִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי הַחֹשֶׁךְ
كِي إِمْ- شَنِيم هَرْبِّيه يِحْيِه هَ-آدَم بِ-كُلَّم يِسْمَح وِ-يِزْكُر إِتْ- يَمِي هَ-حُوشِك
H2822 H3117 H0853 H2142 H8055 H3605 H0120 H2421 H8141

כִּי־ הַרְבֵּה יִהְיוּ כָּל־ שֶׁבָא הָבֶל׃
كِي- هَرْبِّيه يِهْيُو كُلْ- شِبَّا هَبِل
H1892 H0935 H3605 H1961

باطل.يأتي ما كل كثيرة. تكون لأنها ٱلظلمة أيام وليتذكر كلها، فيها فليفرح كثيرة سنين ٱلإنسان عاش إن لأنه

9 שְׂמַח בָּחוּר בְּיַלְדוּתֶיךָ וְיִטַיבְךָ לִבְךָ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶיךָ וְהַלֵּךְ בְּדַרְכֵי לִבְּךָ וּבְמַרְאֵי
سِمَح بَحُور بِ-يَلْدُوتِيك وِ-يِطِيبْك لِبَّك بِ-يَمِي بْحُورُوتِيك وَ-هَلِّيك بِ-دَرْكِي لِبَّك وُ-ب-مَرْأِي
H4758 H1870 H1980 H0979 H3117 H3190 H3208 H0970 H8055

עֵינֶיךָ וְדַע כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה יְבִיאֲךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט׃
عِينِيك وِ-دَع كِي عَلْ- كُلْ- إِلَّه يِبِيأَك هَ-إِلُوهِيم بَ-مِّشْفَط
H3045 H3605 H0428 H0935 H0430 H4941

إلى ألله بك يأتي كلها ألأمور هذه على أنه وٱعلم عينيك، وبمرأى قلبك طرق في وٱسلك شبابك، أيام في قلبك وليسرك حداثتك، في ٱلشاب أيها افرح ٱلدينونة.

10 וְהָסֵר כַּעַס מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־ הַיַלְדוּת וְהַשַּׁחֲרוּת הָבֶל׃
وَ־هَسِير كَعَس مِ־لِبَّكَ وَ־هَعَبِير رَعَه مِ־بِسَرِكَ كِي־ هَ־يَلْدُوت وَ־هَ־شَّحَرُوت هَبِل
H5493 H3708 H1320 H7839 H1892

باطلان.وٱلشباب ٱلحداثة لأن لحمك، عن ٱلشر وأبعد قلبك، من ٱلغم فٱنزع

Chapter 12

1 וּזְכֹר אֶת־ בּוֹרְאֶיךָ בִּימֵי בְחוּרֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ
وُ־زْكُور إِتْ־ بُورْأَيِك بِ־يَمِي بْحُورُوتِيك عَد أَشِرْ لُوء־ يَبُوأُو يَمِي هَ־رَعَه وَ־هِجِّيعُو
H2142 H0853 H3117 H0979 H5704 H3808 H0935 H3117 H7839 H5060

שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־ לִי בָּהֶם חֵפֶץ׃
شَنِيم أَشِرْ تُومَر إِين־ لِي بَهِمْ حِيفِص
H8141 H0559 H0369 H2656

سرور«.فيها لي »ليس تقول: إذ ٱلسنون تجيء أو ٱلشر أيام تأتي أن قبل شبابك، أيام في خالقك فٱذكر

2 עַד אֲשֶׁר לֹא־ תֶחְשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ הֶעָבִים אַחַר
عَد أَشِرْ لُوء־ تِحْشَكْ هَ־شَّمِش وَ־هَ־أُور وَ־هَ־يَرِيحَ وَ־هَ־كُوكَبِيم وَ־شَبُو هَ־عَبِيم أَحَر
H5704 H3808 H2821 H8121 H0216 H3394 H3556 H7725 H5645

הַגָּשֶׁם׃
هَ־جَشِم
H1653

ٱلمطر.بعد ٱلسحب وترجع وٱلنجوم، وٱلقمر وٱلنور ٱلشمس تظلم ما قبل

3 בַּיּוֹם שֶׁיָּזֻעוּ שֹׁמְרֵי הַבַּיִת וְהִתְעַוְּתוּ אַנְשֵׁי הֶחָיִל וּבָטְלוּ טְחֲנוֹת הַטֹּחֲנוֹת כִּי מִעֲטוּ וְחָשְׁכוּ
بَ־يُوم شِيَّزُوعُو شُومْرَي هَ־بَّيِت وِ־هِتْعَوَّتُو أَنْشَي هَ־حَيِل وُ־بَطْلُو هَ־طَّوحُوت كِي مِعَطُو وِ־حَشْكُو
H3117 H2111 H8104 H1004 H5791 H0376 H2428 H0988 H2912 H4591 H2821

הָרֹאוֹת בָּאֲרֻבּוֹת׃
هَ־رُوأُوت بَ־أُرُبُّوت
H7200 H0699

ٱلشبابيك.من ٱلنواظر وتظلم قلت، لأنها ٱلطواحن وتبطل ٱلقوة، رجال وتتلوى ٱلبيت، حفظة فيه يتزعزع يوم في

4 וְסָגְרוּ דְלָתַיִם בַּשּׁוּק בִּשְׁפַל קוֹל הַטַּחֲנָה וְיָקוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וְיִשְׁחוּ כָּל־ בְּנוֹת
وِ־سُجِّرُو دِلَتِيم بَ־شُّوق بِ־شْفَل قُول هَ־طَّحَنَه وَ־يَقُوم لِ־قُول هَ־صِّفُّور وِ־يِشَّحُو كُلّ־ بِنُوت
H5462 H1323 H3605 H7817 H6833 H2913 H8217 H7784

הַשִּׁיר׃
هَ־شِّير

ٱلغناء.بنات كل وتحط ٱلعصفور، لصوت ويقوم ٱلمطحنة، صوت ينخفض حين ٱلسوق. في ٱلأبواب وتغلق

5 גַּם מִגָּבֹהַּ יִרָּאוּ וְחַתְתִּים בַּדָּרֶךְ וְיָנֵאץ הַשָּׁקֵד וְיִסְתַּבֵּל הֶחָנָב וְתָפֵר הָאֶבְיוֹנָה
جَمْ مِ־جَبُوهَ يِرَأُو وَ־حَتْحَتِّيم بَ־دَّرِكْ وَ־يَنِيئِص هَ־شَّقِيد وَ־سْتَبِّيل هَ־حَبَب وَ־تَفِير هَ־أَبِيُونَه
H1571 H1364 H3372 H2849 H1870 H5006 H8247 H5445 H2284 H0035

כִּי־ הֹלֵךְ הָאָדָם בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בַשּׁוּק הַסֹּפְדִים׃
كِي־ هُولِيك هَ־آدَم بِيت عُولَمُو وِ־سَبُبُو بَ־شُّوق هَ־سُوفْدِيم
H1980 H0120 H0413 H5769 H5437 H7784 H5594

في يطوفون وٱلنادبون ٱلأبدي، بيته إلى ذاهب ٱلإنسان لأن تبطل. وٱلشهوة يستثقل، وٱلجندب يزهر، وٱللوز أهوال، ٱلطريق وفي ٱلعالي، من يخافون وأيضا ٱلسوق.

6 עַד אֲשֶׁר לֹא־ יִרְחַק]וְיִרְתֵּק(חֶבֶל הַכֶּסֶף וְתָרֻץ גֻּלַּת הַזָּהָב וְתִשָּׁבֵר כַּד
עַד أَشِرْ لُوءِ-]وَيِرْحَق[ )وَيِرَتِيق(حِبِل هَ-كِّسِف وَ-تَرُوص جُلَّت هَ-زَّهَب وَ-تِشَّبِر كَدّ
H5704 H3808 H7368 H7576 H3701 H7533 H1543 H2091 H7665 H3537

עַל־ הַמַּבּוּעַ הַגַּלְגֶּל וְנָרַץ אֶל־ הַבּוֹר׃
عَلْ- هَ-مَبُّوعَ هَ-جَلْجَل وَ-نَرُوص إِلَ- هَ-بُور
H4002 H1534 H7533 H0413

ٱلبئر.عند ٱلبكرة تنقصف أو ٱلعين، على ٱلجرة تنكسر أو ٱلذهب، كوز ينسحق أو ٱلفضة، حبل ينفصم ما قبل

7 וְיָשָׁב הֶעָפָר עַל־ הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ וְ-هَ-رُوحَ כִּ-شِهَيَه הָ-أَرِص عَلْ- هِ-عَفَر وَ-يَشُوب תָּשׁוּב אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נְתָנָהּ׃
وَ-يَشُوب تَشُوب إِلَ- هَ-أَلُوهِيم أَشِرْ نِتَنَهّ
H7725 H7725 H0413 H0430 H1961 H7307 H0776 H6083

أعطاها.ٱلذي ٱلله إلى ٱلروح وترجع كان، كما ٱلأرض إلى ٱلتراب فيرجع

8 הֶבֶל הֲבָלִים אָמַר הַקֹּהֶלֶת הַכֹּל הֲבָל׃
هَبِل هَبَلِيم أَمَر هَ-قُوهِلِت هَ-كُلّ هَبِل
H1892 H1892 H0559 H6953 H3605 H1892

باطل.ٱلكل ٱلجامعة: قال ٱلأباطيل، باطل

9 וְיוֹתֵר שֶׁהָיָה קֹהֶלֶת חָכָם עוֹד לְמַּד־ דַּעַת אֶת־ הָעָם וְאָזַן וְחִקֵּר וְתִקֵּן מְשָׁלִים
وَ-يُوتِير شِهَيَه قُوهِلِت حَكَم عُود لِمَّد- دَعَت إِثْ- هَ-عَم وَ-أَزَّين وَ-حِقَّير وَ-تِقَّين مِشَلِيم
H3148 H1961 H6953 H2450 H5750 H3925 H1847 H0853 H0239 H2713 H8626 H4912

הַרְבֵּה׃
هَرَبِّيه

كثيرة.أمثالا وأتقن وبحث ووزن علما، ٱلشعب علم وأيضا حكيما، كان ٱلجامعة أن بقي

10 בִּקֵּשׁ קֹהֶלֶת לִמְצֹא דִּבְרֵי־ חֵפֶץ וְכָתוּב יֹשֶׁר דִּבְרֵי אֱמֶת׃
بِقَّيش قُوهِلِت لِ-مُصُوء دِبْرَي- جِيفِص وَ-كَتُوب يُوشِير دِبْرَي أِمِت
H1245 H6953 H4672 H1697 H2656 H3789 H3476 H1697 H0571

حق.كلمات بٱلٱستقامة، مكتوبة مسرة كلمات يجد أن طلب الجامعة

11 דִּבְרֵי חֲכָמִים כַּדָּרְבֹנוֹת וּכְמַשְׁמְרוֹת נְטוּעִים בַּעֲלֵי אֲסֻפּוֹת נִתְּנוּ מֵרֹעֶה אֶחָד׃
دِبْرَي حَكَمِيم كَ-دَّرْبُونُوت وُ-كَ-مَسْمِرُوت نِطُوعِيم بَعَلَي أَسُّفُوت نِتَّنُو مِ-رُوعِه إِحَد
H1697 H2450 H4930 H5193 H1167 H0627 H5414 H0259

واحد.راع من أعطيت قد ٱلجماعات، أرباب منغرزة، وكأوتاد كٱلمناسيس، ٱلحكماء كلام

12 וְיוֹתֵר מֵהֵמָּה בְּנִי הִזָּהֵר עֲשׂוֹת סְפָרִים הַרְבֵּהּ אֵין קֵץ וְלַהַג הַרְבֵּה יְגִעַת
وَ-يُوتِير مِ-هِمَّه بِنِي هِزَّهِير عَسُوت سِفَرِيم هَرْبِّيه إِين قِيص وَ-لَهَج هَرَبِّيه يِجِعَت
H3148 H1992 H0369 H7093 H3854 H3024

בָּשָׂר׃
بَسَر
H1320

للجسد.تعب ٱلكثير وٱلدرس نهاية، لا كثيرة كتب لعمل تحذر: ياٱبني هذا فمن وبقي،

13 סֹוף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־ הָאֱלֹהִים יְרָא וְאֶת־ מִצְוֹתָיו שְׁמֹור כִּי־ זֶה כָּל־
סُوف دَبَر هَ-كُلّ نِشْمَع إِتْ- هَ-إِلُوهِيم يِرَء وِ-إِتْ- مِصْوُوتَيو شمُور كِي- زِه كُلْ-
H5490 H1697 H3605 H8085 H0853 H0430 H3372 H0853 H4687 H8104 H2088 H3605

הָאָדָם׃
هَ-آدَم
H0120

كله.ٱلإنسان هو هذا لأن وصاياه، وٱحفظ ٱلله ٱتق كله: ٱلأمر ختام فلنسمع

14 כִּי אֶת־ כָּל־ מַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים יָבִא בְמִשְׁפָּט עַל כָּל־ נֶעְלָם אִם־ טֹוב
كِي إِتْ- كُلْ- مَعَسِه هَ-إِلُوهِيم يَبِيء بِ-مِشْفَط عَل كُلْ- نِعْلَم إِمْ- طُوب
H3605 H4639 H0430 H0935 H4941 H3605 H5956

וְאִם־ רָע׃
وِ-إِمْ- رَع

شرا.أو خيرا كان إن خفي، كل على ٱلدينونة، إلى عمل كل يحضر ٱلله لأن

الأَنْشَادِنَشِيدُ

Chapter 1

1 שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה׃
شِير هَـ‍ٔشِّيريم أَشِرْ لِـ‍ٔشْلُومُوه
H8010

لسليمان:ٱلذي ٱلأنشاد نشيد

2 יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־ טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃
يِشَّقِيني مِ‍ـْنْشِيقُوت فِيهُو كِي- طُوبِيم دُودِيكَ مِ‍ـْيِّين
H3196 H1730 H6310 H5390

ٱلخمر.من أطيب حبك لأن فمه، بقبلات ليقبلني

3 לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שִׁמְךָ עַל־ כֵּן עֲלָמוֹת אָהֲבוּךָ׃
لِ‍ـْرِيحَ شُمَنِيكَ طُوبِيم شِمِن تُورَق شِمْكَ عَلْ- كِين عَلَمُوت أَهِيبُوكَ
H0157 H5959 H8034 H7324 H8081 H8081 H7381

ٱلعذارى.أحبتك لذلك مهراق، دهن ٱسمك ٱلطيبة. أدهانك لرائحة

4 מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹּדֶיךָ מִישָׁרִים אָהֲבוּךָ׃ ס
مَشْكِينِي أَحَرِيكَ نَرُوصَه هِبِيأَنِي هَـ‍ٔمَّلِكْ حَدَرَيو نَجِيلَه وِ‍ـْنِسْمِحَه نَزْكِيرَه بَكْ دُودِيكَ مِ‍ـْيِّين مِيشَرِيم أَهِيبُوكَ س
H4900 H7323 H0935 H4428 H2315 H1523 H8055 H2142 H1730 H3196 H4339 H0157

يحبونك.ٱلحق ٱلخمر. من أكثر حبك نذكر بك. ونفرح نبتهج حجاله. إلى ٱلملك أدخلني فنجري. وراءك اجذبني

5 שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם כְּאָהֳלֵי כִּידְרִיעוֹת שְׁלֹמֹה׃
شْحُورَه أَنِي وِ‍ـْنَاوَه بِنُوت يِرُوشَلِيم كِ‍ـْأَهَلِي كِيدَر قِيدَر لِ‍ـْيِرِيعُوت شْلُومُوه
H7838 H0589 H5000 H1323 H3389 H0168 H6938 H3407 H8010

سليمان.كشقق قيدار، كخيام أورشليم، بنات يا وجميلة سوداء أنا

6 אַל־ תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשְּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נָחֲרוּ־ בִּי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה
أَلْ- تِرْأُونِي شِ-أَنِي شْحَرْحُورِت شِشَّزَفَتْنِي هَ-شَّمِش بَنِي أَمِّي نِحَرُو- بِي سَمُونِي نُوطِيرَه
H0408 H7200 H0589 H7840 H7805 H8121 H0517 H2787 H5201

אֶת־ כַּרְמַי הַכְּרָמִים לֹא נָטַרְתִּי׃
إِتْ- كَرْمِي هَ-كُرْمِيم لُوء نَطَرْتِي
H0853 H3754 H3754 H3808 H5201

أنطره.فلم كرمي أما ٱلكروم. ناطورة جعلوني علي. غضبوا أمي بنو لوحتني. قد ٱلشمس لأن سوداء، لكوني إلي تنظرن لا

7	הַגִּידָה	לִּי	שֶׁאָהֲבָה	נַפְשִׁי	אֵיכָה	תִּרְעֶה	אֵיכָה	תַּרְבִּיץ	בָּצָּהֳרָיִם	שַׁלָּמָה	אֶֽהְיֶה
	هَجِّيدَه	لِي	شِ־أَهَبَه	نَفْشِي	أِيكَه	تِرْعِه	أِيكَه	تَرْبِّيص	بَ־صَّهْرَيِم	شَلَّمَه	إِهْيِه
	H5046		H0157	H5315				H7257		H4100	H1961
	עַל	עֶדְרֵי	חֲבֵרֶיךָ׃								כְּעֹטִיָּה
	عَل	عِدْرَي	حَبِيرِيكَ								كِ־عُوطْيَه
		H5739	H2270								

أصحابك؟قطعان عند كمقنعة أكون أنا لماذا ٱلظهيرة. عند تربض أين ترعى، أين نفسي، تحبه من يا أخبرني

8	אִם־	לֹא	תֵּדְעִי	לָּךְ	הַיָּפָה	בַּנָּשִׁים	צְאִי־	לָךְ	בְּעִקְבֵי	הַצֹּאן	וּרְעִי
	إِمْ־	لُوء	تِيدْعِي	لَك	هَ־يَّفَه	بَ־نَّشِيم	صْأِي־	لَك	بِ־عِقْبَي	هَ־صُوان	وُ־رْعِي
	H3808		H3045		H3303	H0802	H3318		H6119	H6629	
	עַל	מִשְׁכְּנוֹת	הָרֹעִים׃	ס							אֶת־
	عَل	مِشْكِنُوت	هَ־رُوعِيم	س							إِتْ־
		H4908									H0853

ٱلرعاة.مساكن عند جداءك وٱرعي ٱلغنم، آثار على فٱخرجي ٱلنساء، بين ٱلجميلة أيتها تعرفي لم إن

9	לְסֻסָתִי	בִּרְכְבֵי	פַּרְעֹה	דִּמִּיתִיךְ	רַעְיָתִי׃			
	لِ־سُوسَتِي	بِ־رِكْبَي	فَرْعُوه	دِمِّيتِيك	رَعْيَتِي			
	H5484	H7393	H6547	H1819	H7474			

فرعون.مركبات في بفرس حبيبتي يا شبهتك لقد

10	נָאווּ	לְחָיַיִךְ	בַּתֹּרִים	צַוָּארֵךְ	בַּחֲרוּזִים׃	
	نَاوُو	لِحَيِّيك	بَ־تُّورِيم	صَوَّارِيك	بَ־حَرُوزِيم	
	H4998	H3895	H8447		H2737	

بقلائداوعنقك بسموط، خديك أجمل ما

11	תּוֹרֵי	זָהָב	נַעֲשֶׂה־	לָּךְ	עִם	נְקֻדּוֹת	הַכָּסֶף׃
	ثُورَي	زَهَب	نَعَسِيه־	لَك	عِم	نِقُدُّوت	هَ־كَّسِف
	H8447	H2091				H5351	H3701

فضة.من جمان مع ذهب من سلاسل لك نصنع

12	עַד־	שֶׁהַמֶּלֶךְ	בִּמְסִבּוֹ	נִרְדִּי	נָתַן	רֵיחוֹ׃
	عَد־	شِ־هَ־مِّلِك	بِ־مِسِبُّو	نِرْدِي	نَتَن	رِيحُو
	H5704	H4428	H4524	H5373	H5414	H7381

رائحته.ناردين أفاح مجلسه في ٱلملك دام ما

13	צְרוֹר	הַמָּר	דּוֹדִי	לִי	בֵּין	שָׁדַי	יָלִין׃
	صْرُور	هَ־مُور	دُودِي	لِي	بِين	شَدَي	يَلِين
		H4753	H1730		H0996		

يبيت.ثديي بين لي. حبيبي ٱلمر صرة

14	אֶשְׁכֹּל	הַכֹּפֶר	דּוֹדִי	לִי	בְּכַרְמֵי	עֵין	גֶּדִי׃	ס
	إِشْكُول	هَ־كُوفِر	دُودِي	لِي	بِ־كَرْمَي	عِين	جِدِي	س
	H0811		H1730		H3754	H5872	H5872	

جدي.عين كروم في لي حبيبي فاغية طاقة

15	הִנָּךְ	יָפָה	רַעְיָתִי	הִנָּךְ	יָפָה	עֵינַיִךְ	יוֹנִים׃
	هِنَّك	يَفَه	رَعْيَتِي	هِنَّك	يَفَه	عِينَيك	يُونِيم
	H2009	H3303	H7474	H2009	H3303		H3123

حمامتان.عيناك جميلة. أنت ها حبيبتي، يا جميلة أنت ها

16 הִנְךָ יָפֶה דּוֹדִי אַף נָעִים אַף־ עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה׃
هِنْكَ يَفِه دُودِي أَف نَعِيم أَف- عَرْسِينُو رَعَنَنَه
H2009 H3303 H1730 H0637 H0637 H6210

أخضر.وسريرنا وحلو، حبيبي يا جميل أنت ها

17 קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים]רחיטנו[רַהִיטֵנוּ(בְּרוֹתִים׃
قُورُوت بَتِّينُو أَرَزِيم]رَحِيطْنُو[ )رَهِيطِنُو(بْرُوتِيم
H6982 H0730 H7351 H7351 H1266

سرو.وروافدنا أرز، بيتنا جوائز

Chapter 2

1 אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים׃
أَنِي حَبَصِيلِت هَ-شَّرُون شُوشَنَّت هَ-عَمَقِيم
H0589 H2261 H8289 H7799 H6010

ألأودية.سوسنة شارون، نرجس أنا

2 כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹחִים כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת׃
كِ-شُوشَنَّه بِين هَ-حُوحِيم كِين رَعْيَتِي بِين هَ-بَنُوت
H7799 H0996 H2336 كِين H7474 H0996 H1323

ألبنات.بين حبيبتي كذلك ألشوك بين كألسوسنة

3 כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן דוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חִמַּדְתִּי וְיָשַׁבְתִּי וּפִרְיוֹ מָתוֹק
كِ-تَفُّوحَ بَ-عَصِي هَ-يَعَر كِين دُودِي بِين هَ-بَنِيم بِ-صِلُّو حِمَّدْتِي وِ-يَشَبْتِي وُ-فِرْيُو مَتُوق
H8598 H6086 H3427 H6529 H4966

לְחִכִּי׃
لِ-حِكِّي
H2441

لحلقي.حلوة وثمرته أجلس، أن ٱشتهيت ظله تحت ٱلبنين. بين حبيبي كذلك ٱلوعر شجر بين كٱلتفاح

4 הֱבִיאַנִי אֶל־ בֵּית הַיַּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי אַהֲבָה׃
هِبِيأَنِي إِلَ- بِيت هَ-يِّين وِ-دِجْلُو عَلَي أَهَبَه
H0935 H0413 H3196 H1714 H0160

محبة.فوقي وعلمه ٱلخمر، بيت إلى أدخلني

5 סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת רַפְּדוּנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי־ חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃
سَمَّكُونِي بَ-أَشِيشُوت رَفَّدُونِي بَ-تَّفُّوحِيم كِي- حُولَت أَهَبَه أَنِي
H5564 H0809 H7502 H8598 H0160 H0589

حبا.مريضة فإني بٱلتفاح، أنعشوني ٱلزبيب. بأقراص أسندوني

6 שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃
سْمُولُو تَحَت لِ-رُوشِي وِ-يِمِينُو تِحَبَّقِينِي
H8040 H8478 H3225 H2263

تعانقني.ويمينه رأسي تحت شماله

7 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־ תָּעִירוּ וְאִם־
وِ-إِمْ- تَعِيرُو بِ-أَيْلُوت هَ-سَّدِه إِمْ- أُو بِ-صْبَاوُت يِرُوشَلَيِم بِنُوت إِتْكِم هِشْبَعْتِي
H5782 H0355 H3389 H1323 H0853 H7650

תְּעוֹרְרוּ אֶת־ הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ: ס
س شِتَّحْفَص: عَد هَ-أَهَبَه إِتْ- تِعُورْرُو
H5704 H0160 H0853 H5782

يشاء.حتى ألحبيب تنبهن ولا تيقظن ألا ألحقول، وبأيائل بألظباء أورشليم بنات يا أحلفكن

8 קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־ זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־ הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל־ הַגְּבָעוֹת:
قُول دُودِي هِنِّيه- زِه بَا مِدَلِّيج عَلْ- هِ-هَرِيم مِقَفِّيص عَلْ- هَ-جْبَعُوت
H1730 H2009 H2088 H0935 H1801 H2022 H7092 H5921 H1389

ألتلال.على قافزا ألجبال، على طافرا آت هوذا حبيبي. صوت

9 דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים הִנֵּה־ זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ
دُومِه دُودِي لِ-صْبِي أُو لِ-عُوفِر هَ-أَيَّلِيم هِنِّيه- زِه عُومِيد أَحَر كُتْلِينُو مَشْجِيحَ
H1819 H1730 H6082 H0176 H2009 H2088 H5975 H0310 H3796 H7688

מִן־ הֶחַלֹּנוֹת מֵצִיץ מִן־ הַחֲרַכִּים:
مِنْ- هَ-حَلُّونُوت مِيصِيص مِنْ- هَ-حَرَكِّيم
H2474 H2762

ألشبابيك.من يوصوص ألكوى، من يتطلع حائطنا، وراء واقف هوذا ألأيائل. بغفر أو بألظبي شبيه هو حبيبي

10 עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־ לָךְ:
عَنَه دُودِي وِ-أَمَر لِي قُومِي لَكْ رَعْيَتِي يَفَتِي وُ-لِكِي- لَكْ
H1730 H0559 H3303 H7474 H3212

وتعالي.ياجميلتي حبيبتي، يا »قومي لي: وقال حبيبي أجاب

11 כִּי־ הִנֵּה [הסתו] [הַסְתָו] עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ:
كِي- هِنِّيه [هَ-سْتَيْو] (هَ-سْتِّيْو) عَبَر هَ-جِشِم حَلَف هَلَكْ لُو
H2009 H5638 H5638 H1653 H2498 H1980

وزال.مر وألمطر مضى، قد ألشتاء لأن

12 הַנִּצָנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עֵת הַזָּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ:
هَ-نِّيصَنِيم نِرْأُو بَ-أَرِص عِيت هَ-زَّمِير هِجِّيعَ وِ-قُول هَ-تُّور نِشْمَع بِ-أَرْصِينُو
H5339 H7200 H0776 H6256 H2159 H5060 H8449 H8085 H0776

أرضنا.في سمع ألیمامة وصوت ألقضب، أوان بلغ ألأرض. في ظهرت ألزهور

13 הַתְאֵנָה חָנְטָה פַּגֶּיהָ וְהַגְּפָנִים סְמָדַר נָתְנוּ רֵיחַ קוּמִי [לכין] [לְכִי] (לָךְ) (לָכְ) רַעְיָתִי יָפָתִי
هَ-تِّأِينَه حَنْطَه فَجِّيهَ وِ-هَ-جْفَنِيم سْمَدَر نَتْنُو رِيحَ قُومِي لِكِي] لَكْ) رَعْيَتِي يَفَتِي
H8384 H2590 H6291 H1612 H5563 H5414 H7381 H3212 H7474 H3303

וּלְכִי־ לָךְ: ס
وُ-لِكِي- لَكْ س
H3212

وتعالي.جميلتي يا حبيبتي، يا قومي رائحتها. تفيح ألكروم وقعال فجها، أخرجت ألتينة

14 יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה הַרְאִינִי אֶת־ מַרְאַיִךְ הַשְׁמִיעִינִי אֶת־ קוֹלֵךְ
يُونَتِي بِ-حَجْوِي هَ-سَّلَع بِ-سِيتِر هَ-مَّدْرِجَه هَرْأِينِي إِتْ- مَرْأَيِكْ هَشْمِيعِينِي إِتْ- قُولِيكْ
H3123 H2288 H5553 H5643 H4095 H7200 H0853 H4758 H8085 H0853

כִּי־ קוֹלֵךְ עָרֵב וּמַרְאַיִךְ נָאוֶה: ס
كِي- قُولِيكْ عَرِيب وُ-مَرْأَيِكْ نَاوِه س
H6156 H4758 H5000

جميل.ووجهك لطيف صوتك لأن صوتك، أسمعيني وجهك، أريني ٱلمعاقل، ستر في ٱلصخر، محاجئ في حمامتي يا

15 אֶחֱזוּ־ לָנוּ שֻׁועָלִים שֻׁועָלִים קְטַנִּים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדַר׃
إِحِيزُو- لَنُو شُوعَلِيم شُوعَلِيم قِطَنِّيم مِحَبِّلِيم كُرَمِيم وُ-كُرَمِينُو سْمَدَر
H0270 H7776 H7776 H7799 H3754 H3754 H5563

أقعلت.قد كرومنا لأن ٱلكروم، ٱلمفسدة ٱلصغار ٱلثعالب ٱلثعالب، لنا خذوا

16 דּוֹדִי לִי וַאֲנִי לֹו הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃
دُودِي لِي وَ-أَنِي لُو هَ-رُوعِه بَ-شُّوشَنِّيم
H1730 H0589 H7799

ٱلسوسن.بين ٱلراعي له. وأنا لي حبيبي

17 עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים סֹב דְּמֵה־ לְךָ דוֹדִי לִצְבִי אֹו לְעֹפֶר
عَد شِيِّفُوحَ هَ-يُوم وِ-نَسُو هَ-صْلَلِيم سُوب دِمِيه- لِكَ دُودِي لِ-صْبِي أُو لِ-عُوفِر
H5704 H6315 H3117 H5127 H6752 H5437 H1819 H1730 H6082

הָאַיָּלִים עַל־ הָרֵי בָתֶר׃ ס
هَ-أَيِّلِيم عَلْ- هَرِي بَتِر س
H0354 H2022 H1336

ٱلمشعبة.ٱلجبال على ٱلأيائل غفر أو ٱلظبي حبيبي يا وأشبه ٱرجع ٱلظلال، وتنهزم ٱلنهار يفيح أن إلى

Chapter 3

1 עַל־ מִשְׁכָּבִי בַלֵּילוֹת בִּקַּשְׁתִּי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו׃
عَلْ- مِشكَبِي بَ-لِيلُوت بِقَّشْتِي إِيت شِ-أَهَبَه نَفْشِي بِقَّشْتِيو وِ-لُوء مِصَاتِيو
H4904 H3915 H1245 H0853 H0157 H5315 H1245 H3808 H4672

وجدته.فما طلبته نفسي. تحبه من طلبت فراشي على ٱلليل في

2 אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר בַּשְׁוָקִים וּבָרְחֹבוֹת אֲבַקְשָׁה אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו
أَقُومَه نَا وَ-أَسُوبَبَه بَ-عِير بَ-شَوَقِيم وُ-بَ-رْحُوبُوت أَبَقَشَه إِيت شِ-أَهَبَه نَفْشِي بِقَّشْتِيو
H4994 H5437 H0157 H7784 H0853 H1245 H7339 H0157 H5315 H1245

וְלֹא מְצָאתִיו׃
وِ-لُوء مِصَاتِيو
H3808 H4672

وجدته.فما طلبته نفسي. تحبه من أطلب ٱلشوارع، وفي ٱلأسواق في ٱلمدينة، في وأطوف أقوم إني

3 מְצָאוּנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי רְאִיתֶם׃
مِصَاوُنِي هَ-شُّومْرِيم هَ-سُّوبْبِيم بَ-عِير إِيت شِ-أَهَبَه نَفْشِي زْأِيتِم
H4672 H8104 H5437 H0853 H0157 H5315 H7200

نفسي؟«تحبه من »أرأيتم فقلت: ٱلمدينة، في ٱلطائف ٱلحرس وجدني

4 כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֲחַזְתִּיו וְלֹא אַרְפֶּנּוּ עַד־
كِ-مْعَط شِ-عَبَرْتِي مِهِم عَد شِ-مَّصَاتِي إِيت شِ-أَهَبَه نَفْشِي أَحَزْتِيو وِ-لُوء أَرْفِّينُّو عَد-
H4592 H1992 H5704 H4672 H0853 H0157 H5315 H0270 H3808 H7503 H5704

שֶׁהֲבֵיאתִיו אֶל־ בֵּית אִמִּי וְאֶל־ חֶדֶר הוֹרָתִי׃
شِ-هَبِيأَتِيو إِلَ- بِيت أِمِّي وِ-إِلَ- حِدِر هُورَتِي
H0935 H0413 H0413 H0517 H2315 H2029

بي.حبلت من وحجرة أمي بيت أدخلته حتى أرخه، ولم فأمسكته نفسي، تحبه من وجدت حتى قليلا إلا جاوزتهم فما

5 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־ תָּעִירוּ וְאִם־
هِشْبَعْتِي إِتْكِم بِنُوت يِرُوشَلَيِم بِـ־صْبَاوُت أُو بِـ־أَيْلُوت هَـ־سَّدِه إِمْ- تَعِيرُو وِ־إِمْ-
H7650 H0853 H1323 H3389 H0355 H5782

תְעוֹרְרוּ אֶת־ הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ: ס
تِعُورْرُو إِتْ- هَـ־أَهَبَه عَد شِتَّحْفَص س
H5782 H0853 H0160 H5704

يشاء.حتى ٱلحبيب تنبهن ولا تيقظن ألا ٱلحقل، وبأيائل بٱلظباء أورشليم بنات يا أحلفكن

6 מִי זֹאת עֹלָה מִן־ הַמִּדְבָּר כִּתִימֲרוֹת מְקֻטֶּרֶת עָשָׁן מֹור וּלְבוֹנָה מִכֹּל אַבְקַת
مِي زُوات عُولَه مِنْ- هَـ־مِدْبَر كِـ־تِيمَرُوت مِقُطَّرِت عَشَن مُور وُ־لِبُونَه مِـ־كُلّ أَبَقَت
H4310 H2063 H5927 H8490 H6227 H4753 H3828 H3605 H0081

רוֹכֵל:
رُوكِيل
H7402

ٱلتاجر؟أذرة وبكل وٱللبان بٱلمر معطرة دخان، من كأعمدة ٱلبرية من ٱلطالعة هذه من

7 הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלִשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל:
هِنِّيه مِطَّتُو شِـ־لِـ־شْلُومُوه شِشِّيم جِبُّورِيم سَبِيب لَهّ مِـ־جِّبُّورِي يِسْرَأِيل
H2009 H4296 H8010 H8346 H1368 H5439 H1368

إسرائيل.جبابرة من جبارا ستون حوله سليمان تخت هوذا

8 כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ עַל־ יְרֵכוֹ פַּחַד מִ־ לֵילוֹת: ס
كُلَّم أَحُوزِي حِرِب مِلُمِّدِي مِلْحَمَه إِيشْ حَرْبُّو عَلْ- يِرِيكُو مِـ־فَّحَد بَـ־لِيلُوت س
H3605 H0270 H2719 H3925 H4421 H0376 H2719 H3409 H6343 H3915

ٱلليل.هول من فخذه على سيفه رجل كل ٱلحرب. ومتعلمون سيوفا قابضون كلهم

9 אַפִּרְיוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵעֲצֵי הַלְּבָנוֹן:
أَفِرْيُون عَسَه لُو هَـ־مِّلِكْ شُلُومُوه مِـ־عَصِي هَـ־لْبَنُون
H0668 H4428 H8010 H6086 H3844

لبنان.خشب من تختا لنفسه عمل سليمان الملك

10 עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף רְפִידָתוֹ זָהָב מֶרְכָּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אַהֲבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם:
عَمُّودَيو عَسَه كِسِف رِفِيدَتُّو زَهَب مِرْكَبُو أَرْجَمَن تُوكُو رَصُوف أَهَبَه مِـ־بِّنُوت يِرُوشَلَيِم
H5982 H3701 H7507 H2091 H4817 H0713 H8432 H7528 H0160 H1323 H3389

أورشليم.بنات من محبة مرصوفا ووسطه أرجوانا، ومقعده ذهبا، وروافده فضة، أعمدته عمل

11 וְצֶאֱינָה וּרְאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה שֶׁעִטְּרָה־ לּוֹ אִמּוֹ בְיוֹם חֲתֻנָּתוֹ
صِأِينَه وُ־رْأِينَه بِنُوت صِيُّون بَـ־مِّلِكْ شُلُومُوه بَـ־عَطَرَه شِـ־عِطَّرَه لُو أِمُّو بِـ־يُوم حَتُّنُّتُو
H3318 H7200 H1323 H6726 H4428 H8010 H5850 H0517 H3117 H2861

וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ: ס
وُ־بِـ־يُوم سِمْحَت لِبُّو س
H3117 H8057

قلبه.فرح يوم وفي عرسه، يوم في أمه به توجته ٱلذي بٱلتاج سليمان ٱلملك وٱنظرن صهيون، بنات يا اخرجن

Chapter 4

1	הִנָּךְ	יָפָה	רַעְיָתִי	רַעְיָתִי	יָפָה	עֵינַיִךְ	יוֹנִים	מִבַּעַד	לְצַמָּתֵךְ	שַׂעְרֵךְ	כְּעֵדֶר	הָעִזִּים
	هِنَّكْ	يَفَه	رَعْيَتِي	رَعْيَتِي	يَفَه	عِينَيك	يُونِيم	مِ-بَعَد	لِ-صَمَّتِيك	سَعْرِيك	كِ-عِيدِر	هَ-عِزِّيم
	H2009	H3303	H7474	H7474	H3303	H5921	H3123	H1157	H6777	H8181	H5739	H5795
	שֶׁגָּלְשׁוּ	מֵהַר	גִּלְעָד׃									
	شِجَلْشُو	مِ-هَر	جِلْعَد									
	H1570	H2022	H1568									

جلعاد.جبل على رابض معز كقطيع شعرك نقابك. تحت من حمامتان عيناك جميلة! أنت ها حبيبتي، يا جميلة أنت ها

2	שִׁנַּיִךְ	כְּעֵדֶר	הַקְּצוּבוֹת	שֶׁעָלוּ	מִן־	הָרַחְצָה	שֶׁכֻּלָּם	מַתְאִימוֹת	וְשַׁכְלָה	אֵין	בָּהֶם׃	
	شِنِّيك	كِ-عِيدِر	هَ-قْصُوبُوت	شِعَلُو	مِنْ-	هَ-رَحْصَه	شِكُلَّم	مَثْأِيمُوت	وِ-شَكْلَّه	إِين	بَهِم	
	H8127	H5739	H7094	H5927		H7367	H3605	H8382	H7909	H0369		

عقيم.فيهن وليس متئم، واحدة كل ألواتي ألغسل، من ألصادرة ألجزائز كقطيع أسنانك

3	כְּחוּט	הַשָּׁנִי	שִׂפְתוֹתַיִךְ	וּמִדְבָּרֵיךְ	נָאוֶה	כְּפֶלַח	הָרִמּוֹן	רַקָּתֵךְ	מִבַּעַד	לְצַמָּתֵךְ׃		
	كِ-حُوط	هَ-شَّنِي	سِفْتُوتَيك	وُ-مِدْبَرِيك	نَاوِه	كِ-فِلَح	هَ-رِّمُّون	رَقَّتِيك	مِ-بَعَد	لِ-صَمَّتِيك		
	H2339	H8144	H8193		H5000	H6400	H7416	H7541	H1157	H6777		

نقابك.تحت رمانة كفلقة خدك حلو. وفمك ألقرمز، من كسلكة شفتاك

4	כְּמִגְדַּל	דָּוִיד	צַוָּארֵךְ	בָּנוּי	לְתַלְפִּיּוֹת	אֶלֶף	הַמָּגֵן	תָּלוּי	עָלָיו	כֹּל	שִׁלְטֵי	הַגִּבּוֹרִים׃
	كِ-مِجْدَل	دَوِيد	صَوَّارِيك	بَنُوي	لِ-تَلْفِيُّوت	أَلِف	هَ-مَجِين	تَلُوي	عَلَيو	كُلْ	شِلْطِي	هَ-جِّبُّورِيم
	H4026	H1732		H1129	H8530	H0505	H4043	H8518		H3605	H7982	H1368

ألجبابرة.أتراس كلها عليه، علق مجن ألف للأسلحة. ألمبني داود كبرج عنقك

5	שְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	כִּשְׁנֵי	עֳפָרִים	תְּאוֹמֵי	צְבִיָּה	הָרוֹעִים	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃				
	شُنَي	شَدَيك	كِ-شُنَي	عُفَرِيم	تْأُومِي	صْبِيَّه	هَ-رُوعِيم	بَ-شُّوشَنِّيم				
	H8147		H8147	H6082	H8380	H6646		H7799				

ألسوسن.بين يرعيان توأمين ظبية، كخشفتي ثدياك

6	עַד	שֶׁיָּפוּחַ	הַיּוֹם	וְנָסוּ	הַצְּלָלִים	אֶלְךָ	לִי	אֶל־	הַר	הַמֹּור	וְאֶל־	גִּבְעַת	הַלְּבוֹנָה׃
	عَد	شِيَّفُوحَ	هَ-يُوم	وِ-نَسُو	هَ-صْلَلِيم	أَيِليك	لِي	إِلَ-	هَر	هَ-مُّور	وِ-إِلَ-	جِبْعَت	هَ-لْبُونَه
	H5704	H6315	H3117	H5127	H6752	H3212		H0413	H2022	H4753	H0413	H1389	H3828

ألبان.تل وإلى ألمر جبل إلى أذهب ألظلال، وتنهزم ألنهار يفيح أن إلى

7	כֻּלָּךְ	יָפָה	רַעְיָתִי	וּמוּם	אֵין	בָּךְ׃	ס
	كُلَّك	يَفَه	رَعْيَتِي	وُ-مُوم	إِين	بَك	س
	H3605	H3303	H7474		H0369		

عيبة.فيك ليس حبيبتي يا جميل كلك

8	אִתִּי	מִלְּבָנוֹן	כַּלָּה	אִתִּי	מִלְּבָנוֹן	תָּבוֹאִי	וּתְשׁוּרִי	מֵרֹאשׁ	אֲמָנָה	מֵרֹאשׁ	שְׂנִיר	וְחֶרְמוֹן
	إِتِّي	مِ-لْبَنُون	كَلَّه	إِتِّي	مِ-لْبَنُون	تَبُوأِي	تَشُورِي	مِ-رُوش	أَمَنَه	مِ-رُوش	سْنِير	وِ-حِرْمُون
	H0854	H3844	H3618	H0854	H3844	H0935	H7789		H0549		H8149	H2768
	מִמְּעֹנוֹת	אֲרָיוֹת	מֵהָרֵרֵי	נְמֵרִים׃								
	مِ-مْعُونُوت	أَرْيُوت	مِ-هَرْرِي	نِمِيرِيم								
	H4585		H2042	H5246								

ألنمور.جبال من ألأسود، خدور من وحرمون، شنير رأس من أمانة، رأس من أنظري لبنان! من معي عروس، يا لبنان من معي هلمي

9	לִבַּבְתָּנִי	אֲחֹתִי	כַּלָּה	לִבַּבְתִּינִי	]באחד	ב-אַחַד[	)באחת	מֵעֵינַיִךְ	בְּאַחַד	עָנָק	מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃	
	لِبَبْتِّينِي	أُحُوتِي	كَلَّه	لِبَبْتِّينِي	]ب-أَحَد[	)ب-أَحَت(	مِ-عِينَيك	ب-أَحَد	عَنَق	مِ-صَوَّرُونَيك		
		H0269	H3618		H0259	H0259		H0259				

عنقك.من واحدة بقلادة عينيك، بإحدى قلبي سبيت قد ٱلعروس. أختي يا قلبي سبيت قد

10 מַה־ יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַלָּה מַה־ טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ מִכָּל־ בְּשָׂמִים׃
مَه- يَفُو دُودَيِك أُختِي كَلَّه مَه- طُوبُو دُودَيِك مِ-يَّيِن وِ-رِيحَ شَمَنِيك مِ-كُلْ- بِسَمِيم
H4100 H3302 H1730 H0269 H3618 H4100 H2895 H1730 H3196 H7381 H8081 H3605 H1314

ٱلأطياب!كل من أطيب أدهانك رائحة وكم ٱلخمر! من أطيب محبتك كم ٱلعروس! أختي يا حبك أحسن ما

11 נָּפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן׃
نُوفِت تِطُوفنَه سِفتُوتَيك كَلَّه دِبَش وِ-حَلَب تَحَت لِسُونِيك وِ-رِيحَ سَلمُوتَيك كِ-رِيحَ لِبَنُون
H5317 H5197 H8193 H3618 H1706 H2461 H8478 H3956 H7381 H8008 H7381 H3844

ס
س

لبنان.كرائحة ثيابك ورائحة ولبن، عسل لسانك تحت شهدا. تقطران عروس يا شفتاك

12 גַּן נָעוּל אֲחֹתִי כַלָּה גַּל נָעוּל מַעְיָן חָתוּם׃
جَن نَعُول أُختِي كَلَّه جَل نَعُول مَعيَن حَتُوم
H1588 H0269 H3618 H1530 H4599 H2856

مختوم.ينبوع مقفلة، عين مغلقة، جنة ٱلعروس أختي

13 שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְנָדִּים כְּפָרִים עִם־ נְרָדִים׃
شُلَحَيِك فَرْدِيس رِمُونِيم عِم فْرِي مِجَدِيم كِفَرِيم عِم- نِرَدِيم
H7973 H6508 H7416 H6529 H4022 H5373

ونارديين.فاغية نفيسة، أثمار مع رمان فردوس أغراسك

14 נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־ עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם כָּל־
نِيرْدّ وِ-كَرْكُوم قَنِه وِ-قِنَّمُون عِم كُلْ- عَصِي لِبُونَه مُور وَ-أَهَلُوت عِم كُلْ-
H5373 H3750 H7070 H7076 H3605 H6086 H3828 H4753 H0174 H3605

רֹאשִׁי בְּשָׂמִים׃
رَاشِي بْسَمِيم
H1314

ٱلأطياب.أنفس كل مع وعود مر ٱللبان. عود كل مع وقرفة، ٱلذريرة قصب وكركم. ناردين

15 מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן־ לְבָנוֹן׃
مَعيَن جَنِّيم بْأِير مَيِم حَيِّيم وِ-نُوزْلِيم مِنْ- لِبَنُون
H4599 H1588 H0875 H4325 H2416 H5140 H3844

لبنان.من وسيول حية، مياه بئر جنات، ينبوع

16 עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי גַּנִּי יִזְלְוּ בְשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פִּרְי
عُورِي صَفُون وُ-بُوأِي تِيمَن هَفِيحِي جَنِّي يِزْلُو بْسَمَيو يَبُوء دُودِي لِ-جَنُّو وِ-يُوكَل فْرِي
H5782 H6828 H0935 H8486 H6315 H1588 H5140 H1314 H0935 H1730 H1588 H0398 H6529

מִגְדָּיו׃
مِجَدَيو
H4022

ٱلنفيس.ثمره ويأكل جنته إلى حبيبي ليأت أطيابها. فتقطر جنتي على هبي ٱلجنوب! ريح يا وتعالي ٱلشمال، ريح يا استيقظي

Chapter 5

1 בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־ בְּשָׂמִי אָכַלְתִּי יַעְרִי עִם־ דִּבְשִׁי
بَاتِي لِ־جَنِّي أُحوتِي كَلَّه مُورِي عِم- بُسَمِي أَكَلْتِي يَعْرِي عِم- دِبْشِي
H0935 H1588 H0269 H3618 H4753 H0717 H1313 H0398 H1706

שָׁתִיתִי יֵינִי עִם־ חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דּוֹדִים: ס
شَتِيتِي يِينِي عِم- حَلَبِي أَكْلُو رِعِيم شْتُو وِ־شِكْرُو دُودِيم س
H8354 H3196 H2461 H0398 H7453 H8354 H7937 H1730

ألأحباء.أيها وأسكروا أشربوا ألأصحاب. أيها كلوا لبني. مع خمري شربت عسلي. مع شهدي أكلت طيبي. مع مري قطفت ألعروس. أختي يا جنتي دخلت قد

2 אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק פִּתְחִי־ לִי אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַּמָּתִי
أَنِي يِشِينَه وِ־لِبِّي عِير قُول دُودِي دُوفِيق فِتْحِي- لِي أُحُوتِي رَعْيَتِي يُونَتِي تَمِّتِي
H0589 H3463 H5782 H1730 H1849 H7474 H3123 H8535

שֶׁרֹאשִׁי נִמְלָא־ טָל קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה:
شِ־رُوشِي نِمْلَا- طَل قُوْصُّوتَي رِسِيسِي لَيْلَه
H3915 H6977 H2919 H4390

ألليل«.ندى من وقصصي ألطل، من أمتلأ رأسي لأن كاملتي! يا ياحمامتي، حبيبتي، يا أختي، يا لي »افتحي قارعا: حبيبي صوت مستيقظ. وقلبي نائمة أنا

3 פָּשַׁטְתִּי אֶת־ כֻּתָּנְתִּי אֵיכָכָה אֶלְבָּשֶׁנָּה רָחַצְתִּי רַגְלַי אֵיכָכָה אֲטַנְּפֵם:
فَشَطْتِي إِتْ- كُتُّنْتِي أِيكَّكَه إِلْبَشِنَّه رَحَصْتِي رَجْلَي أِيكَّكَه أَطَنِّفِيم
H6584 H0853 H3801 H3847 H7364 H7272 H0853 H2936

أوسخهما؟فكيف رجلي، غسلت قد ألبسه؟ فكيف ثوبي، خلعت قد

4 דּוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־ הַחֹר וּמֵעַי הָמְוּ עָלָיו:
دُودِي شَلَح يَدُو مِنْ- هَ־خُور وُ־مِعَي هَمُو عَلَيو
H1730 H7971 H3027 H2356 H4578 H1993

أحشائي.عليه فأنت ألكوة، من يده مد حبيبي

5 קַמְתִּי אֲנִי לְפִתֵּחַ לְדוֹדִי וְיָדַי נָטְפוּ־ מוֹר וְאֶצְבְּעֹתַי מוֹר עֹבֵר עַל כַּפּוֹת
قَمْتِي أَنِي لِ־فْتُوحَ لِ־دُودِي وِ־يَدَي نَطْفُو- مُور وِ־إِصْبُعُوتَي مُور عُوبِير عَل كَفُّوت
H3709 H4753 H0676 H4753 H5197 H3027 H1730 H0589

הַמַּנְעוּל:
هَ־مَنْعُول
H4514

ألقفل.مقبض على قاطر مر وأصابعي مرا، تقطران ويداي لحبيبي لأفتح قمت

6 פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק עָבָר נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ בִּקַּשְׁתִּיהוּ וְלֹא מְצָאתִיהוּ
فَتَحْتِي أَنِي لِ־دُودِي وِ־دُودِي حَمَق عَبَر نَفْشِي يَصْأَه بِ־دَبُّرُو بِقَّشْتِيهُو وِ־لُوء مِصَاتِيهُو
H4672 H3808 H1245 H1696 H3318 H5315 H2559 H1730 H1730 H0589

קְרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי:
قِرَاتِيو وِ־لُوء عَنَنِي
H3808 H7121

أجابني.فما دعوته وجدته. فما طلبته أدبر. عندما خرجت نفسي وعبر. تحول حبيبي لكن لحبيبي، فتحت

7 מְצָאַנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי פְּצָעוּנִי נָשְׂאוּ אֶת־ רְדִידִי שֹׁמְרֵי מֵעָלַי
مِصَأْنِي هَ־شُّومْرِيم هَ־سُّوبْبِيم بَ־عِير هِكُّونِي فِصَعُونِي نَسْأُو إِتْ- رِدِيدِي شُومْرِي مِ־عَلَي
H4672 H8104 H5437 H5221 H6481 H5375 H0853 H7289 H8104

הַחֹמוֹת:
هَ־حُومُوت
H2346

عني-إزاري رفعوا ٱلأسوار حفظة جرحوني- ضربوني- ٱلمدينة- في ٱلطائف ٱلحرس وجدني

8 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם אִם־ תִּמְצְאוּ֙ אֶת־ דּוֹדִי מַה־ תַּגִּ֣ידוּ לֽוֹ שֶׁחוֹלַ֥ת
هِشْبَعْتِي إِتْكِم بِنُوت يِرُوشَلَيِم إِمْ- تِمْصَأُو إِتْ- دُودِي مَه- تَجِّيدُو لُو شِ-حُولَت
H7650 H0853 H1323 H3389 H4672 H0853 H1730 H4100 H5046

אַהֲבָֽה׃ אָנִֽי׃
أَهَبَه أَنِي
H0160 H0589

حبا-مريضة بأني تخبرنه أن حبيبي وجدتن إن أورشليم بنات يا أحلفكن

9 מַה־ דּוֹדֵ֣ךְ מִדּ֔וֹד הַיָּפָ֖ה בַּנָּשִׁ֑ים מַה־ דּוֹדֵ֣ךְ מִדּ֔וֹד שָׁכְכָ֖ה הִשְׁבַּעְתָּֽנוּ׃
مَه- دُودِيكْ مِ-دُود هَ-يَّفَه بَ-نِّشِيم مَه- دُودِيكْ مِ-دُود شِكَّكَه هِشْبَعْتُنُو
H4100 H1730 H1730 H3303 H0802 H4100 H1730 H1730 H3602 H7650

هكذا!تحلفينا حتى حبيب من حبيبك ما ٱلنساء! بين ٱلجميلة أيتها حبيب من حبيبك ما

10 דּוֹדִ֣י צַ֔ח וְאָד֖וֹם דָּג֣וּל מֵרְבָבָֽה׃
دُودِي صَح وِ-أَدُوم دَجُول مِ-رِبَبَه
H1730 H6703 H7233

ربوة-بين معلم وأحمر- أبيض حبيبي

11 רֹאשׁ֣וֹ כֶֽתֶם־ קְוֻצּוֹתָ֔יו תַּלְתַּלִּ֖ים שְׁחֹרוֹת֙ כָּעוֹרֵֽב׃
رُوشُو كِتِم قُوصُّوتَيو تَلْتَلِّيم شْحُورُوت كَ-عُورِيب
H3800 H6977 H8534 H7838 H6158

كٱلغراب-حالكة مسترسلة قصصه إبريز- ذهب رأسه

12 עֵינָ֣יו כְּיוֹנִ֔ים עַל־ אֲפִ֖יקֵי מָ֑יִם רְחֲצוֹת֙ בֶּחָלָ֔ב יֹשְׁבוֹת֙ מְלֵאֹ֔ת׃ עַל־
عِينَيو كِ-يُونِيم عَلْ- أَفِيقِي مَيِم رُوحَصُوت بِ-حَلَب يُوشْبُوت مِلِّيأَت عَلْ-
H3123 H0650 H4325 H7364 H2461 H3427 H4402

וְאָד֖וֹם דָּג֣וּל מֵרְבָבָֽה׃
وِ-أَدُوم دَجُول مِ-رِبَبَه
H7233

وقبيهما-في جالستان بٱللبن، مغسولتان ٱلمياه، مجاري على كٱلحمام عيناه

13 לְחָיָ֣ו כַּעֲרוּגַ֔ת מִגְדְּלוֹת֙ מֶרְקָחִ֔ים שִׂפְתוֹתָ֖יו שׁוֹשַׁנִּ֑ים נֹטְפ֖וֹת מֹ֥ור עֹבֵֽר׃
لِحَيِّيو كَ-عَرُوجَت مِجْدَلُوت هَ-بُّوسِم سِفْتُوتَيو شُوشَنِّيم نُوطْفُوت مُور عُوبِير
H3895 H6170 H4026 H1314 H4840 H8193 H7799 H5197 H4753

مائعا-مرا تقطران سوسن شفتاه ذكية- رياحين وأتلام ٱلطيب كخميلة خداه

14 יָדָ֣יו גְּלִילֵ֔י מְמֻלָּאִ֖ים בַּתַּרְשִׁ֑ישׁ מֵעָ֣יו עֶשֶׁת֙ שֵׁ֔ן מְעֻלָּפֶ֖ת סַפִּירִֽים׃
يَدَيو جِلِيلِي مِمْلَأِيم بَ-تَرْشِيشْ مِعَيو عِشِت شِين مِعْلِّفِت سَفِّيرِيم
H3027 H1391 H4390 H8658 H4578 H6247 H8127 H5968 H5601

ٱلأزرق-بٱلياقوت مغلف أبيض عاج بطنه بٱلزبرجد- مرصعتان ذهب، من حلقتان يداه

15 שׁוֹקָ֣יו עַמּוּדֵ֔י שֵׁ֖שׁ מְיֻסָּדִ֑ים עַל־ אַדְנֵי־ פָ֣ז מַרְאֵ֔הוּ כַּלְּבָנ֖וֹן בָּח֥וּר כָּאֲרָזִֽים׃
شُوقَيو عَمُّودِي شِيشْ مِيُسِّدِيم عَلْ- أَدْنِي- فَز مَرْأَيهُو كَ-لْبُنُون بَحُور كَ-أَرَزِيم
H7785 H5982 H3245 H0134 H6337 H4758 H3844 H0977 H0730

كٱلأرز-فتى كلبنان- طلعته إبريز- من قاعدتين على مؤسستان رخام، عمودا ساقاه

16 חִכּ֣וֹ מַמְתַקִּ֔ים וְכֻלּ֖וֹ מַחֲמַדִּ֑ים זֶ֣ה דוֹדִ֔י וְזֶ֖ה רֵעִ֑י בְּנ֥וֹת יְרוּשָׁלִָֽם׃
حِكُّو مَمْتَقِّيم وِ-كُلُّو مَحَمِّدِيم زِه دُودِي وِ-زِه رِيعِي بِنُوت يِرُوشَلَيِم
H2441 H4477 H3605 H4261 H2088 H1730 H2088 H7453 H1323 H3389

أورشليم.بنات يا خليلي، وهذا حبيبي، هذا مشتهيات. وكله حلاوة حلقه

Chapter 6

1	אָנָה	הָלַךְ	דּוֹדֵךְ	הַיָּפָה	בַּנָּשִׁים	אָנָה	פָּנָה	דוֹדֵךְ	וּנְבַקְשֶׁנּוּ	עִמָּךְ׃
	أَنَه	هَلَكَ	دُودِيكِ	هَـ־يَّفَه	بَـ־نَّشِيم	أَنَه	فَنَه	دُودِيكِ	وُ־نَبَقْشِنُّو	عِمَّكْ
	H0575	H1980	H1730	H3303	H0802	H0575	H6437	H1730	H1245	

معك؟فنطلبه حبيبك توجه أين ألنساء؟ بين ألجميلة أيتها حبيبك ذهب أين

2	דּוֹדִי	יָרַד	לְגַנּוֹ	לַעֲרוּגוֹת	הַבֹּשֶׂם	לִרְעוֹת	בַּגַּנִּים	וְלִלְקֹט	שׁוֹשַׁנִּים׃	
	دُودِي	يَرَد	لِ־جَنُّو	لَ־عَرُوجُوت	هَـ־بُّوسِم	لِ־زْعُوت	بَـ־جِّنِّيم	وِ־لِ־لِقُوط	شُوشَنِّيم	
	H1730	H3381	H1588	H6170	H1314		H1588	H3950	H7799	

ألسوسن.ويجمع ألجنات، في ليرعى ألطيب، خمائل إلى جنته، إلى نزل حبيبي

3	אֲנִי	לְדוֹדִי	וְדוֹדִי	לִי	הָרֹעֶה	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	ס		
	أَنِي	لِ־دُودِي	وِ־دُودِي	لِي	هَـ־رُوعِه	بَـ־شُوشَنِّيم	س		
	H0589	H1730	H1730			H7799			

ألسوسن.بين ألراعي لي. وحبيبي لحبيبي أنا

4	יָפָה	אַתְּ	רַעְיָתִי	כְּתִרְצָה	נָאוָה	כִּירוּשָׁלִַם	אֲיֻמָּה	כַּנִּדְגָּלוֹת׃	
	يَفَه	أَتْ	رَعْيَتِي	كِـ־تِرْصَه	نَاوَه	كِـ־يِرُوشَلَيِم	أَيُمَّه	كَـ־نِّدْجَلُوت	
	H3303		H7474	H8656	H5000	H3389	H0366		

بألوية.كجيش مرهبة كأورشليم، حسنة كترصة، حبيبتي يا جميلة أنت

5	הָסֵבִּי	עֵינַיִךְ	מִנֶּגְדִּי	שֶׁהֵם	הִרְהִיבֻנִי	שַׂעְרֵךְ	כְּעֵדֶר	הָעִזִּים	שֶׁגָּלְשׁוּ	מִן־	הַגִּלְעָד׃
	هَسِبِّي	عِينَيِكْ	مِ־نِجْدِي	شِ־هِيم	هِرْهِيبُنِي	سَعْرِيكْ	كِـ־عِيدِر	هَـ־عِزِّيم	شِجَلْشُو	مِنْ-	هَـ־جِلْعَد
	H5437		H5048	H1992	H7292	H8181	H5739	H5795	H1570		H1568

جلعاد.في ألرابض ألمعز كقطيع شعرك غلبتاني. قد فإنهما عينيك عني حولي

6	שִׁנַּיִךְ	כְּעֵדֶר	הָרְחֵלִים	שֶׁעָלוּ	מִן־	הָרַחְצָה	שֶׁכֻּלָּם	מַתְאִימוֹת	וְשַׁכְלָה	אֵין	בָּהֶם׃
	شِنِّيكْ	كِـ־عِيدِر	هَـ־رْحِيلِيم	شِعَلُو	مِنْ-	هَـ־رَحْصَه	شِكُلِّم	مَتْأِيمُوت	وِ־شَكُلَّه	إِين	بَهِم
	H8127	H5739	H7353	H5927		H7367	H3605	H8382	H7909	H0369	

عقيم.فيها وليس متئم واحدة كل ألتواتي ألغسل، من صادرة نعاج كقطيع أسنانك

7	כְּפֶלַח	הָרִמּוֹן	רַקָּתֵךְ	מִבָּעַד	לְצַמָּתֵךְ׃	
	كِـ־فِلَح	هَـ־رِّمُّون	رَقَّتِيكْ	مِ־بَعَد	لِ־صَمَّتِيكْ	
	H6400	H7416	H7541	H1157	H6777	

نقابك.تحت خدك رمانة كفلقة

8	שִׁשִּׁים	הֵמָּה	מְלָכוֹת	וּשְׁמֹנִים	פִּילַגְשִׁים	וַעֲלָמוֹת	אֵין	מִסְפָּר׃
	شِشِّيم	هِيمَّه	مْلَكُوت	وُ־شْمُونِيم	فِيلَجْشِيم	وَ־عَلَمُوت	إِين	مِسْفَر
	H8346	H1992	H4436	H8084	H6370	H5959	H0369	H4557

عدد.بلا وعذارى سرية وثمانون ملكة ستون هن

9	אַחַת	הִיא	יוֹנָתִי	תַּמָּתִי	אַחַת	הִיא	לְאִמָּהּ	בָּרָה	הֵיא	לְיוֹלַדְתָּהּ	רָאוּהָ	בָנוֹת
	أَحَت	هِيء	يُونَتِي	تَمَّتِي	أَحَت	هِيء	لِ־أِمَّهْ	بَرَه	هِيء	لِ־يُولَدْتَهْ	رَأُوهَ	بَنُوت
	H0259	H1931	H3123	H8535	H0259	H1931	H0517	H1249	H1931	H3205	H7200	H1323

וַיְאַשְּׁרוּהָ	מְלָכוֹת	וּפִילַגְשִׁים	וַיְהַלְלוּהָ׃	ס	
وَ־يِأَشَّرُوهَ	مْلَكُوت	وُ־فِيلَجْشِيم	وَ־يِهَلَّلُوهَ	س	
H0833	H4436	H6370			

فمدحنها.وألسراري ألملكات فطوبنها. ألبنات رأتها هي. والدتها عقيلة هي. لأمها ألوحيدة كاملتي. حمامتي هي واحدة

10	מִי־	זֹאת	הַנִּשְׁקָפָה	כְּמוֹ־	שָׁחַר	יָפָה	כַּלְּבָנָה	בָּרָה	כַּחַמָּה	אֲיֻמָּה	כַּנִּדְגָּלוֹת׃	ס
	מִי־	זֹאת	הַ־נִּשְׁקָפָה	כְּמוֹ־	שַׁחַר	יָפָה	כַּ־לְּבָנָה	בָּרָה	כַּ־חַמָּה	אֲיֻמָּה	כַּ־נִּדְגָּלוֹת׃	س
	H4310	H2063	H8259	H3644	H7837	H3303	H3842	H1249	H2535	H0366		

بألوية؟كجيش مرهبة كألشمس، طاهرة كألقمر، جميلة ألصباح، مثل ألمشرفة هي من

11	אֶל־	גִּנַּת	אֱגוֹז	יָרַדְתִּי	לִרְאוֹת	בְּאִבֵּי	הַנָּחַל	לִרְאוֹת	ה�ֻפָּרְחָה	הַגֶּפֶן	הֵנֵצוּ	הָרִמֹּנִים׃
	אֶל־	גִּנַּת	אֱגוֹז	יָ־רַדְתִּי	לִ־רְאוֹת	בְּ־אִבֵּי	הַ־נָּחַל	לִ־רְאוֹת	הַ־פָּרְחָה	הַ־גֶּפֶן	הֵ־נִצּוּ	הָ־רִמֹּנִים׃
	H0413	H1594	H0093	H3381	H7200	H0003	H5158	H7200	H6524	H1612		H7416

ألرمان؟نور هل ألكرم؟ أقعل هل ولأنظر: ألوادي، خضر إلى لأنظر ألجوز جنة إلى نزلت

12	לֹא	יָדַעְתִּי	נַפְשִׁי	שָׂמַתְנִי	מַרְכְּבוֹת	עַמִּי־	נָדִיב׃
	לُوء	يَدَعْتِي	نَفْسِي	سَمَتْنِي	مِرْكِبُوت	عَمِّي־	نَدِيب
	H3808	H3045	H5315		H4818		H5081

شريف.قوم مركبات بين نفسي جعلتني وقد إلا أشعر فلم

13	שׁוּבִי	שׁוּבִי	הַשּׁוּלַמִּית	שׁוּבִי	שׁוּבִי	וְנֶחֱזֶה־	בָּךְ	מַה־	תֶּחֱזוּ	בַּשּׁוּלַמִּית	כִּמְחֹלַת	הַמַּחֲנָיִם׃
	שُوبِي	شُوبِي	هَ־شُّولَمِّيت	شُوبِي	شُوبِي	وِ־نِحزِه-	بَكْ	مَه-	تِحزُو	بَ־شُّولَمِّيت	كِ־مْحُولَت	هَ־مَّحَنَيِم
	H7725	H7725	H7759	H7725	H7725	H2372		H4100	H2372	H7759	H4246	H4264

صفين؟رقص مثل شولميث، في ترون ماذا إليك. فننظر أرجعي ألرجعي، شولميث. يا أرجعي ارجعي،

Chapter 7

1	מַה־	יָּפוּ	פְעָמַיִךְ	בַּנְּעָלִים	בַּת־	נָדִיב	חַמּוּקֵי	יְרֵכַיִךְ	כְּמוֹ	חֲלָאִים	מַעֲשֵׂה	יְדֵי
	مَا-	أَجْمَلَ	خُطُوَاتِكِ	بِالنِّعَالِ	بِنْتَ-	شَرِيفٍ	مُنْحَنَيَاتُ	فَخِذَيْكِ	مِثْلَ	حُلِيٍّ	صَنْعَةُ	يَدَيْ
	H4100	H3303	H6471	H5275	H1323	H5081	H2542	H3409	H3644	H2481	H4639	H3027

	אָמָן׃	
	صَانِعٍ	
	H0542	

صناع.يدي صنعة ألحلي، مثل فخذيك دوائر ألكريم! بنت يا بألنعلين رجليك أجمل ما

2	שָׁרְרֵךְ	אֲגַן	הַסַּהַר	אַל־	יֶחְסַר	הַמָּזֶג	בִּטְנֵךְ	עֲרֵמַת	חִטִּים	סוּגָה	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃
	سُرَّتُكِ	كَأْسٌ	مُدَوَّرَةٌ	لاَ-	يَنْقُصُ	الشَّرَابُ	بَطْنُكِ	كَوْمَةُ	حِنْطَةٍ	مُحَوَّطَةٌ	بِالسَّوْسَنِ
	H8326	H0101	H5469	H0408	H2637	H4197	H0990	H6194	H2406	H5473	H7799

بألسوسن.مسيجة حنطة صبرة بطنك ممزوج. شراب يعوزها لا مدورة، كأس سرتك

3	שְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	כִּשְׁנֵי	עֳפָרִים	תָּאֳמֵי	צְבִיָּה׃	
	اثْنَانِ	ثَدْيَاكِ	كَخِشْفَتَيْنِ	ظَبْيَةٍ	تَوْأَمَيْ	غَزَالَةٍ	
	H8147		H8147	H6082	H8380	H6646	

ظبية.توأمي كخشفتين، ثدياك

4	צַוָּארֵךְ	כְּמִגְדַּל	הַשֵּׁן	עֵינַיִךְ	בְּרֵכוֹת	בְּחֶשְׁבּוֹן	עַל־	שַׁעַר	בַּת־רַבִּים	אַפֵּךְ	כְּמִגְדַּל
	عُنُقُكِ	كَبُرْجٍ	العَاجِ-	عَيْنَاكِ	بِرَكُ	حَشْبُونَ	عَلَى-	بَابِ	بَاتِ-رَبِّيمَ	أَنْفُكِ	كَبُرْجِ
	H4026	H8127		H5869	H1295	H2809		H8179	H1337	H0639	H4026

	הַלְּבָנוֹן	צוֹפֶה	פְּנֵי	דַּמָּשֶׂק׃	
	لُبْنَانَ	النَّاظِرِ	وَجْهَ	دِمَشْقَ	
	H3844	H6822	H6440	H1834	

دمشق.تجاه ٱلناظر لبنان كبرج أنفك ربيم. بث باب عند حشبون في كآلبرك عيناك عاج. من كبرج عنقك

5	רֹאשֵׁךְ	עָלַיִךְ	כַּכַּרְמֶל	וְדַלַּת	רֹאשֵׁךְ	כָּאַרְגָּמָן	מֶלֶךְ	אָסוּר	בָּרְהָטִים׃
	رَأْسُكِ	عَلَيْكِ	كَالْكَرْمَلِ	وَشَعْرُ	رَأْسِكِ	كَالأُرْجُوَانِ	مَلِكٌ	أَسِيرٌ	بِالْخُصَلِ
			H3760			H0713	H4428	H0631	

بٱلخصل.أسر قد ملك كأرجوان. رأسك وشعر ٱلكرمل، مثل عليك رأسك

6	מַה־	יָּפִית	וּמַה־	נָּעַמְתְּ	אַהֲבָה	בַּתַּעֲנוּגִים׃	
	مَا-	أَجْمَلَكِ	وَمَا-	أَحْلاَكِ	يَا-مَحَبَّةُ	بِالتَّنَعُّمَاتِ	
	H4100	H3302	H4100	H5276	H0160	H8588	

بٱللذات!ٱلحبيبة أيتها أحلاك وما أجملك ما

7	זֹאת	קוֹמָתֵךְ	דָּמְתָה	לְתָמָר	וְשָׁדַיִךְ	לְאַשְׁכֹּלוֹת׃	
	هَذِهِ	قَامَتُكِ	شُبِّهَتْ	بِالنَّخْلَةِ	وَثَدْيَاكِ	بِالْعَنَاقِيدِ	
	H2063	H6967	H1819	H8558		H0811	

بٱلعناقيد.وثدياك بٱلنخلة، شبيهة هذه قامتك

8	אָמַרְתִּי	אֶעֱלֶה	בְתָמָר	אֹחֲזָה	בְּסַנְסִנָּיו	וְיִהְיוּ־	נָא	שָׁדַיִךְ	כְּאֶשְׁכְּלוֹת	הַגֶּפֶן	וְרֵיחַ	אַפֵּךְ
	قُلْتُ	أَصْعَدُ	إِلَى-النَّخْلَةِ	أُمْسِكُ	بِعُذُوقِهَا	وَتَكُونُ-	لِي	ثَدْيَاكِ	كَعَنَاقِيدِ	الْكَرْمِ	وَرَائِحَةُ	أَنْفِكِ
	H0559	H5927	H8558	H0270	H5577	H1961	H4994		H0811	H1612	H7381	H0639

כַּתַּפּוּחִים׃
كَالتُّفَّاحِ
H8598

كٱلتفاح،أنفك ورائحة ٱلكرم، كعناقيد ثدياك وتكون بعذوقها«. وأمسك ٱلنخلة إلى أصعد »إني قلت:

9	וְחִכֵּךְ	כְּיֵין	הַטּוֹב	הוֹלֵךְ	לְדוֹדִי	לְמֵישָׁרִים	דּוֹבֵב	שִׂפְתֵי	יְשֵׁנִים׃
	وَحَنَكُكِ	كَخَمْرٍ	الطَّيِّبِ	السَّائِرِ	لِحَبِيبِي	بِاسْتِقَامَةٍ	الْمُتَدَفِّقِ	شَفَتَيْ	النَّائِمِينَ
	H2441	H3196		H1980	H1730	H4339	H1680	H8193	H3462

ٱلنائمين.شفاه على ٱلسائحة ٱلمرقرقة ٱلسائغة لحبيبي ٱلخمر. كأجود وحنكك

10	אֲנִי	לְדוֹדִי	וְעָלַי	תְּשׁוּקָתוֹ׃	ס
	أَنَا	لِحَبِيبِي	وَإِلَيَّ	اشْتِيَاقُهُ	—
	H0589	H1730		H8669	

أشتياقه.وإلي لحبيبي، أنا

11	לְכָה	דוֹדִי	נֵצֵא	הַשָּׂדֶה	נָלִינָה	בַּכְּפָרִים׃
	تَعَالَ	يَا-حَبِيبِي	نَخْرُجْ	إِلَى-الْحَقْلِ	نَبِتْ	فِي-الْقُرَى
	H3212	H1730	H3318			H3723

ٱلقرى.في ولنبت ٱلحقل، إلى لنخرج ياحبيبي تعال

12	נַשְׁכִּימָה	לַכְּרָמִים	נִרְאֶה	אִם	פָּרְחָה	הַגֶּפֶן	פִּתְּחָ	הַסְּמָדַר	הֵנֵצוּ	הָרִמּוֹנִים	שָׁם
	نُبَكِّرَ	إِلَى-الْكُرُومِ	نَنْظُرَ	هَلْ	أَزْهَرَتِ	الْكَرْمَةُ	تَفَتَّحَ	الْقُعَالُ	أَبْرَعَتِ	الرُّمَّانَاتُ	هُنَاكَ
	H7925	H3754	H7200			H1612		H5563		H7416	H8033

אֶתֵּן	אֶת־	דֹּדַי	לָךְ׃
أُعْطِيكَ	-	حُبِّي	لَكَ
H5414	H0853	H1730	

حبي.أعطيك هنالك ٱلرمان؟ نور هل ٱلقعال؟ تفتح هل ٱلكرم؟ أزهر هل لننظر: ٱلكروم، إلى لنبكرن

13 הַדּוּדָאִים נָתְנוּ־ רֵיחַ וְעַל־ פְּתָחֵינוּ כָּל־ מְגָדִים חֲדָשִׁים גַּם־ יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי
اللُّفَّاحُ أَعْطَى- رَائِحَةً وَعَلَى- أَبْوَابِنَا كُلِّ- الثِّمَارِ جَدِيدَةً أَيْضاً- قَدِيمَةٌ يَا-حَبِيبِي ذَخَرْتُ
H1736 H5414 H7381 H6607 H3605 H4022 H2319 H1571 H3465 H1730 H6845

לָךְ׃
لَكَ

ياحبيبي-لك ذخرتها وقديمة، جديدة من ٱلنفائس كل أبوابنا وعند رائحة، يفوح اللفاح

Chapter 8

1 מִי יִתֶּנְךָ֤ כְאָח֙ לִ֔י יוֹנֵ֖ק שְׁדֵ֣י אִמִּ֑י אֶמְצָאֲךָ֤ בַחוּץ֙ אֶשָּׁקֲךָ֔ גַּם לֹא־
مَنْ يَجْعَلُكَ كَأَخٍ لِي رَاضِعٍ ثَدْيَيْ أُمِّي أَجِدُكَ فِي-الْخَارِجِ أُقَبِّلُكَ أَيْضًا لاَ-
H4310 H5414 H0251 לִי H3243 H0517 H4672 H2351 H1571 H3808

יָבֻוזוּ לִֽי׃
يَحْتَقِرُونَنِي لِي
H0936

يخزونني-ولا وأقبلك ٱلخارج في فأجدك أمي، ثديي ٱلراضع لي كأخ ليتك

2 אֲנַהֲגֲךָ֨ אֲבִיאֲךָ֜ אֶל־ בֵּ֣ית אִמִּ֗י תְּלַמְּדֵ֙נִי֙ אַשְׁקְךָ֔ מִיַּ֥יִן הָרֶ֖קַח מֵעֲסִ֣יס רִמֹּנִֽי׃
أُقُودُكَ أُدْخِلُكَ إِلَى- بَيْتِ أُمِّي تُعَلِّمُنِي أُسْقِيكَ مِنْ-خَمْرِ الْمُعَطَّرِ مِنْ-عَصِيرِ رُمَّانِي
H0413 H0935 H0517 H3925 H8248 H3196 H7544 H6071 H7416

3 שְׂמֹאלוֹ֙ תַּ֣חַת רֹאשִׁ֔י וִֽימִינ֖וֹ תְּחַבְּקֵֽנִי׃
شِمَالُهُ تَحْتَ رَأْسِي وَيَمِينُهُ يُعَانِقُنِي
H8040 H8478 H3225 H2263

تعانقني-ويمينه رأسي، تحت شماله

4 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם֙ בְּנ֣וֹת יְרוּשָׁלִָ֔ם מַה־ תָּעִ֥ירוּ וּמַה־ תְּעֹרְרוּ֙ אֶת־ הָאַהֲבָ֔ה עַד
أُقْسِمُكُمْ عَلَيْكُمْ يَا-بَنَاتِ أُورُشَلِيمَ مَا- تُثِيقِظْنَ وَمَا- تُنَبِّهْنَ الْمَحَبَّةَ حَتَّى
H7650 H0853 H1323 H3389 H4100 H5782 H4100 H0853 H0160 H5704

שֶׁתֶּחְפָּֽץ׃ ס
تَشَاءُ —

يشاء-حتى ٱلحبيب تنبهن ولا تيقظن ألا أورشليم بنات يا أحلفكن

5 מִֽי זֹאת֙ עֹלָ֣ה הַמִּדְבָּ֔ר מִתְרַפֶּ֖קֶת עַל־ דּוֹדָ֑הּ תַּחַת֙ הַתַּפּ֣וּחַ עוֹרַרְתִּ֔יךָ
مَنْ هَذِهِ الصَّاعِدَةُ مِنَ- الْبَرِّيَّةِ الْمُتَكِئَةُ عَلَى- حَبِيبِهَا تَحْتَ شَجَرَةِ-التُّفَّاحِ أَيْقَظْتُكَ
H4310 H2063 H5927 מִן־ H3205 H7514 H8478 H1730 H8598 H5782

שָׁ֣מָּה חִבְּלָ֔תְךָ אִמֶּ֖ךָ שָׁ֣מָּה חִבְּלָ֑ה יְלָדַתְךָ׃
هُنَاكَ تَمَخَّضَتْكَ أُمُّكَ هُنَاكَ تَمَخَّضَتْ وَلَدَتْكَ
H8033 H0517 H8033

والدتك-لك خطبت هناك أمك، لك خطبت هناك شوقتك، ٱلتفاح شجرة تحت حبيبها؟ على مستندة ٱلبرية من ٱلطالعة هذه من

6 שִׂימֵנִי כַחוֹתָם עַל־לִבֶּךָ כְּחוֹתָם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עַזָּה כַמָּוֶת אַהֲבָה קָשָׁה
اجْعَلْنِي كَخَاتِمٍ عَلَى- قَلْبِكَ كَخَاتِمٍ عَلَى- ذِرَاعِكَ لأَنَّ- عَزِيزَةٌ كَالْمَوْتِ الْمَحَبَّةُ قَاسِيَةٌ
H7186 H0160 H4194 H5794 H2220 H2368 H2368

כִּשְׁאוֹל קִנְאָה רְשָׁפֶיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שַׁלְהֶבְתְיָה׃
كَالهَاوِيَةِ الْغَيْرَةُ جَمْرَاتُهَا جَمْرَاتُ نَارٍ لَهِيبُ-يَاهْ
H7585 H7068 H7565 H7565 H0784 H7957

ألرب.لظى نار لهيب لهيبها كألهاوية. قاسية ألغيرة كألموت. قوية ألمحبة لأن ساعدك. على كخاتم قلبك، على كخاتم اجعلني

7 מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן
مِيَاهٌ كَثِيرَةٌ لاَ تَسْتَطِيعُ أَنْ-تُطْفِئَ وَأَنْهَارٌ لاَ تَجْرُفُهَا إِنْ- يُعْطِي
H4325 H3808 H3201 H3518 H0160 H0853 H5104 H3808 H7857 H5414

אִישׁ אֶת־כָּל־הׄוֹן בֵּיתׄוֹ בָּאַהֲבָה בּוּז יָבוּזוּ לׄוֹ׃ ס
رَجُلٌ - كُلَّ- أَمْوَالِ بَيْتِهِ بِالْمَحَبَّةِ احْتِقَارًا يُحْتَقَرُونَهُ لَهُ — —
H0376 H0853 H3605 H1952 H0936 H0160 H0936 H0936

ألحتقارا.تحتقر ألمحبة، بدل بيته ثروة كل ألإنسان أعطى إن تغمرها. لا وألسيول ألمحبة، تطفئ أن تستطيع لا كثيرة مياه

8 אָחוֹת לָנוּ קְטַנָּה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲחֹתֵנוּ בַּיּוֹם שֶׁיְּדֻבַּר־בָּהּ׃
أُخْتٌ لَنَا صَغِيرَةٌ وَثَدْيَانِ لَيْسَ لَهَا مَاذَا- نَفْعَلُ لأُخْتِنَا فِي-يَوْمٍ يُتَحَدَّثُ- عَنْهَا
H0269 H0369 H4100 H0269 H3117 H1696

تخطب؟يوم في لأختنا نصنع فماذا ثديان. لها ليس صغيرة أخت لنا

9 אִם־חוֹמָה הִיא וְנִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף וְאִם־דֶּלֶת הִיא נָצוּר עָלֶיהָ לוּחַ אָרֶז׃
إِنْ- سُورٌ هِيَ نَبْنِي عَلَيْهَا بُرْجَ فِضَّةٍ وَإِنْ- بَابٌ هِيَ نُحِيطُ عَلَيْهَا لَوْحَ أَرْزٍ
H2346 H1931 H1129 H2918 H3701 H1931 H0730

أرز.بألواح فنحصرها بابا تكن وإن فضة. برج عليها فنبني سورا تكن إن

10 אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי כַּמִּגְדָּלוֹת אָז הָיִיתִי בְעֵינָיו כְּמוֹצְאֵת שָׁלוֹם׃ פ
أَنَا سُورٌ وَثَدْيَايَ كَالأَبْرَاجِ حِينَئِذٍ كُنْتُ فِي-عَيْنَيْهِ كَوَاجِدَةِ سَلاَمٍ — —
H0589 H2346 H4026 H1961 H4672 H7965

سلامة.كواجدة عينيه في كنت حينئذ كبرجين. وثدياي سور أنا

11 כֶּרֶם הָיָה לִשְׁלֹמֹה בְּבַעַל־הָמוֹן נָתַן אֶת־הַכֶּרֶם לַנֹּטְרִים אִישׁ יָבִא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף
كَرْمٌ كَانَ لِسُلَيْمَانَ فِي-بَعْلِ-هَامُونَ أَعْطَى - الْكَرْمَ لِلْحُرَّاسِ كُلَّ يَأْتِي بِثَمَرِهِ أَلْفَ
H3754 H1961 H8010 H1174 H5414 H0853 H3754 H5201 H0376 H0935 H6529 H0505

כָּסֶף׃
فِضَّةٍ
H3701

ألفضة.من ألفا ثمره عن يؤدي واحد كل نواطير، إلى ألكرم دفع هامون. بعل في كرم لسليمان كان

12 כַּרְמִי שֶׁלִּי לְפָנַי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה וּמָאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת־פִּרְיוֹ׃
كَرْمِي الَّذِي-لِي أَمَامِي الأَلْفُ لَكَ يَا-سُلَيْمَانُ وَمِائَتَانِ لِلْحُرَّاسِ ثَمَرِهِ
H3754 H6440 H0505 H8010 H3967 H5201 H0853 H6529

ألثمر.لنواطير ومئتان سليمان، يا لك ألألف أمامي. هو لي ألذي كرمي

13 הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגַּנִּים חֲבֵרִים מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעִינִי׃
يَا-جَالِسَةً فِي-الْجَنَّاتِ الأَصْحَابُ يُصْغُونَ لِصَوْتِكِ أَسْمِعِينِي
H3427 H1588 H2270 H7181 H8085

فأسمعيني.صوتك، يسمعون ٱلأصحاب ٱلجنات، في ٱلجالسة أيتها

14	וּבְרַ֣ח	דּוֹדִ֗י	וּדְמֵ֤ה־	לְךָ֙	לִצְבִ֣י	אֽוֹ	לְעֹ֥פֶר	הָאַיָּלִ֖ים	עַל	הָרֵ֥י	בְשָׂמִֽים׃
	اهْرُبْ	يَا-حَبِيبِي	وَكُنْ-	لَكَ	كَظَبْيٍ	أَوْ	كَخِشْفِ	الأَيَائِلِ	عَلَى	جِبَالِ	الأَطْيَابِ
	H1272	H1730	H1819				H6082	H0354		H2022	H1314

ٱلأطياب.جبال على ٱلأيائل كغفر أو كٱلظبي وكن حبيبي، يا اهرب

إِشَعْيَاءُ

Chapter 1

1 חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם
رُؤيَا إشعيَا اِبنِ- آمُوص الَّتِي رَآهَا عَلَى- يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيم فِي-أَيَّامِ عُزِّيًا يُوثَام
H2377 H3063 H0531 H1945 H2372 H3063 H3389 H3117 H5818 H3147

אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה׃
آحَاز حَزَقِيًّا مُلُوكِ يَهُوذَا
H0271 H2396 H4428 H3063

يهوذا:ملوك وحزقيا وآحاز ويوثام عزيا أيام في وأورشليم، يهوذا على رآها ٱلتي آموص، بن إشعياء رؤيا

2 שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם
اِسمَعِي أَيَّتُهَا-السَّمَاوَاتُ وَ-أَنصِتِي أَيَّتُهَا-الأَرضُ لِأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ بَنِينَ رَبَّيتُ وَ-رَفَعتُ وَ-هُم
H8085 H8064 H0238 H0776 H3068 H1696 H1121 H1431 H7311 H1992

פָּשְׁעוּ בִי׃
عَصَوا عَلَيَّ
H6586

علي.فعصوا هم أما ونشأتهم، بنين »ربيت يتكلم: ٱلرب لأن ٱلأرض، أيتها وأصغي ٱلسماوات أيتها اسمعي

3 יָדַע שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדָע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן׃
يَعرِفُ الثَّورُ قَانِيَهُ وَ-الحِمَارُ مِعلَفَ صَاحِبِهِ إِسرَائِيلُ لَا يَعرِفُ شَعبِي لَا يَتَأَمَّلُ
H3045 H7794 H7069 H2543 H0018 H1167 H3478 H3808 H3045 H5971 H3808 H0995

يفهم«.لا شعبي يعرف. فلا إسرائيل أما صاحبه، معلف وٱلحمار قانيه يعرف الثور

4 הוֹי גּוֹי חֹטְאָה עַם כֹּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת־(אֶת)
وَيلٌ أُمَّةٌ خَاطِئَةٌ شَعبٌ مُثقَلٌ بِالإِثمِ نَسلُ فَاعِلِي-الشَّرِّ بَنُونَ مُفسِدُونَ تَرَكُوا
H1945 H1471 H2398 H5971 H2233 H3515 H5971 H2233 H1121 H7843 H5800 H0853

יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר׃
الرَّبَّ اِستَهَانُوا بِـ- قُدُّوسِ إِسرَائِيلَ اِرتَدُّوا إِلَى-الوَرَاءِ
H3068 H5006 H0853 H6918 H3478 H5472 H0268

وراء.إلى ٱرتدوا إسرائيل، بقدوس ٱستهانوا ٱلرب، تركوا مفسدين! أولاد ٱلشر، فاعلي نسل ٱلإثم، ٱلثقيل ٱلشعب ٱلخاطئة، للأمة ويل

5 עַל מֶה תֻכּוּ תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־לֵבָב דַּוָי׃
عَلَى مَاذَا تُضرَبُونَ أَيضًا تَزِيدُونَ زَيغًا كُلُّ- الرَّأسِ مَرِيضٌ وَ-كُلُّ- القَلبِ سَقِيمٌ
H5921 H4100 H5221 H5750 H3254 H5627 H3605- H7218 H2483 H3605- H3824 H1742

سقيم.ٱلقلب وكل مريض، ٱلرأس كل زيغانا! تزدادون بعد؟ تضربون م على

6 مִכַּף־ מִן-بَاطِنِ- H3709 רֶגֶל القَدَمِ H7272 וְעַד־ وَ-إِلَى- H5704 רֹאשׁ الرَّأسِ אֵין־ لَيسَ- H0369 בּוֹ فِيهِ מְתֹם صِحَّةٌ H4974 פֶּצַע جُرحٌ H6482 וְחַבּוּרָה وَ-رَضٌّ H2250 וּמַכָּה وَ-ضَربَةٌ H4347 טְרִיָה طَرِيَّةٌ H2961 לֹא־ لَم- H3808 זֹרוּ تُعصَر H2115

וְלֹא חֻבָּשׁוּ تُعصَب H2280 וְלֹא وَ-لَم H3808 רֻכְּכָה تُلَيَّن H7401 בַּשָּׁמֶן: بِالزَّيتِ H8081

بٱلزيت.تلين ولم تعصب ولم تعصر لم طرية وضربة وأحباط جرح بل صحة، فيه ليس ٱلرأس إلى ٱلقدم أسفل من

7 אַרְצְכֶם أَرضُكُم H0776 שְׁמָמָה خَرَابٌ עָרֵיכֶם مُدُنُكُم שְׂרֻפוֹת مُحرَقَةٌ אֵשׁ بِالنَّارِ H0784 אַדְמַתְכֶם حُقُولُكُم H0127 לִנְגְדְּכֶם أَمَامَكُم H5048 זָרִים غُرَبَاءُ אֹכְלִים يَأكُلُونَهَا H0398 אֹתָהּ إِيَّاهَا H0853 וּשְׁמָמָה وَ-خَرَابٌ

כְּמַהְפֵּכַת كَانقِلَابِ H4114 זָרִים: الغُرَبَاءِ

ٱلغرباء.كٱنقلاب خربة وهي قدامكم، غرباء تأكلها أرضكم بٱلنار. محرقة مدنكم خربة. بلادكم

8 וְנוֹתְרָה وَ-تُبقَى H3498 בַת־ اِبنَةُ- H1323 צִיּוֹן صِهيَونَ H6726 כְּסֻכָּה كَمِظَلَّةٍ H5521 בְּכָרֶם فِي-كَرمٍ H3754 כִּמְלוּנָה كَكُوخٍ H4412 בְּמִקְשָׁה فِي-مَقثَأَةٍ H4750 כְּעִיר كَمَدِينَةٍ נְצוּרָה: مَحصُورَةٍ H5341

محاصرة.كمدينة مقثأة، في كخيمة كرم، في كمظلة صهيون ٱبنة فبقيت

9 לוּלֵי لَولَا H3884 יְהוָה الرَّبُّ H3068 צְבָאוֹת الجُنُودِ הוֹתִיר أَبقَى H3498 לָנוּ لَنَا שָׂרִיד بَقِيَّةً H8300 כִּמְעָט قَلِيلَةً H4592 כִּסְדֹם كَسَدُومَ H5467 הָיִינוּ صِرنَا H1961 לַעֲמֹרָה بِعَمُورَةَ H6017 דָּמִינוּ: شَابَهنَا H1819 ס —

عمورة.وشابهنا سدوم مثل لصرنا صغيرة، بقية لنا أبقى ٱلجنود رب أن لولا

10 שִׁמְעוּ اِسمَعُوا H8085 דְּבַר־ كَلِمَةَ- H1697 יְהוָה الرَّبِّ H3068 קְצִינֵי يَا-رُؤَسَاءَ H7101 סְדֹם سَدُومَ H5467 הַאֲזִינוּ أَنصِتُوا H0238 תּוֹרַת لِشَرِيعَةِ H8451 אֱלֹהֵינוּ إِلَهَنَا H0430 עַם يَا-شَعبَ עֲמֹרָה: عَمُورَةَ H6017

عمورة:شعب يا إلهنا شريعة إلى أصغوا سدوم! قضاة يا ٱلرب كلام اسمعوا

11 לָמָּה־ لِمَاذَا- H4100 לִי لِي רֹב־ كَثرَةَ- H7230 זִבְחֵיכֶם ذَبَائِحِكُم H2077 יֹאמַר يَقُولُ H0559 יְהוָה الرَّبُّ H3068 שָׂבַעְתִּי شَبِعتُ H7646 עֹלוֹת مِن-مُحرَقَاتِ אֵילִים الكِبَاشِ וְחֵלֶב وَ-شَحمِ H2459 מְרִיאִים المُسَمَّنَاتِ H4806 וְדַם وَ-دَمُ H1818

פָּרִים العُجُولِ H6499 וּכְבָשִׂים وَ-الخِرفَانِ H3532 וְעַתּוּדִים وَ-التُّيُوسِ H6260 לֹא لَا H3808 חָפָצְתִּי: أُسَرُّ-بِهِ

أسر.ما وتيوس وخرفان عجول وبدم مسمنات، وشحم كباش محرقات من ٱتخمت ٱلرب. يقول ذبائحكم، كثرة لي «لماذا

12 כִּי حِينَمَا H0935 תָּבֹאוּ تَأتُونَ לֵרָאוֹת لِتَرَاؤُوا H7200 פָּנָי وَجهِي H6440 מִי־ مَن- H4310 בִקֵּשׁ طَلَبَ H1245 זֹאת هَذَا H2063 מִיָּדְכֶם مِن-يَدِكُم H3027 רְמֹס دَوسَ H7429 חַצְרָי: دِيَارِي

دوري؟تدوسوا أن أيديكم من هذا طلب من أمامي، لتظهروا تأتون حينما

13 לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־ שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא
لَا تَعُودُوا تَجلِبُوا تَقدِمَةَ- البَاطِلِ البَخُورُ مَكرُوهٌ هُوَ لِي الهِلَالُ وَ-السَّبتُ دَعوَةُ المَحفِلِ
H3808 H3254 H0935 H4503 H7723 H7004 H8441 H1931 H3320 H2320 H7121 H4744

לֹא־ אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה׃
لَا- أَستَطِيعُ الإِثمَ وَ-الاِعتِكَافَ
H3808 H3201 H0205 H6116

وٱلٱعتكاف.ٱلإثم أطيق لست ٱلمحفل. ونداء وٱلسبت ٱلشهر رأس لي. مكرهة هو ٱلبخور باطلة. بتقدمة تأتون تعودوا لا

14 חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא׃
أَهِلَّتُكُم وَ-أَعيَادُكُم تُبغِضُهَا نَفسِي صَارَت ثِقلًا عَلَيَّ تَعِبتُ مِن-الاِحتِمَالِ
H2320 H4150 H8130 H5315 H1961 H2960 H3811 H5375

حملها.مللت ثقلا. علي صارت نفسي. بغضتها وأعيادكم شهوركم رؤوس

15 וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־ תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִי שֹׁמֵעַ
وَ-حِينَ-تَبسُطُونَ أَيدِيَكُم أُحجُبُ عَينَيَّ عَنكُم أَيضًا حِينَمَا- تُكثِرُونَ الصَّلَاةَ لَستُ أَسمَعُ
H6566 H3709 H5956 H5869 H1571 H8605 H0369 H8085

יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ׃
أَيدِيكُم دِمَاءً مَلأَى
H3027 H1818 H4390

دما.ملآنة أيديكم أسمع. لا ٱلصلاة كثرتم وإن عنكم، عيني أستر أيديكم تبسطون فحين

16 רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ׃
اِغتَسِلُوا تَطَهَّرُوا أَزِيلُوا شَرَّ أَفعَالِكُم مِن-أَمَامِ عَينَيَّ كُفُّوا عَنِ-الشَّرِّ
H7364 H2135 H5493 H7455 H4611 H5048 H2308

ٱلشر.فعل عن كفوا عيني. أمام من أفعالكم شر ٱعزلوا تنقوا. اغتسلوا.

17 לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ אַשְּׁרוּ מִשְׁפָּט אַלְמָנָה׃ ס רִיבוּ יָתוֹם שִׁפְטוּ חָמוֹץ
تَعَلَّمُوا الإِحسَانَ أَطلُبُوا أَنصِفُوا العَدلَ الأَرمَلَةِ حَامُوا-عَنِ يَتِيمِ اِقضُوا-لِلِ المَظلُومَ
H3925 H3190 H1875 H0833 H4941 H0490 H7378 H3490 H8199 H2541

ٱلأرملة.عن حاموا لليتيم. أقضوا ٱلمظلوم. أنصفوا ٱلحق. أطلبوا ٱلخير. فعل تعلموا

18 לְכוּ־ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־ יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־
هَلُمُّوا- الآنَ وَ-لِنَتَحَاجَج يَقُولُ الرَّبُّ إِن- كَانَت خَطَايَاكُم كَالقِرمِزِ كَالثَّلجِ تَبيَضُّ إِن-
H3212 H4994 H3198 H0559 H3068 H1961 H2399 H8144 H7950

כַּתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ׃
كَالدُّودِ كَالصُّوفِ تَكُونُ
H0119 H6785 H1961

كٱلصوف.تصير كٱلدودي حمراء كانت إن كٱلثلج. تبيض كٱلقرمز خطاياكم كانت إن ٱلرب. يقول نتحاجج، هلم

19 אִם־ תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ׃
إِن- رَضِيتُم وَ-سَمِعتُم خَيرَ الأَرضِ تَأكُلُونَ
H0014 H8085 H2898 H0776 H0398

ٱلأرض.خير تأكلون وسمعتم شئتم إن

20 וְאִם־ תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר׃ ס
وَ-إِن- أَبَيتُم وَ-تَمَرَّدتُم السَّيفُ يَأكُلُكُم لِأَنَّ فَمَ الرَّبُّ تَكَلَّمَ
H3985 H4784 H2719 H0398 H6310 H3068 H1696

تكلم.ألرب فم لأن بألسيف«. تؤكلون وتمردتم أبيتم وإن

21 אֵיכָהּ הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְּחִים׃
كَيف صَارَت زَانِيَةً القَرِيَةُ الأَمِينَةُ المَملُوءَةُ حَقًّا البِرُّ كَانَ-يَبِيتُ فِيهَا وَ-الآنَ القَاتِلُونَ
H7523 H6258

فألقاتلون.ألآن وأما فيها، يبيت ألعدل كان حقا. ملآنة زانية! ألأمينة ألقرية صارت كيف

22 כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם׃
فِضَّتُكِ صَارَت زَبَدًا خَمرُكِ مَمزُوجٌ بِالمَاءِ
H3701 H1961 H5509 H5435 H4107 H4325

بماء.مغشوشة وخمرك زغلا فضتك صارت

23 שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ
رُؤَسَاؤُكِ مُتَمَرِّدُونَ وَ-رُفَقَاءُ اللُّصُوصِ كُلُّهُم يُحِبُّ الرَّشوَةَ وَ-يَتبَعُ العَطَايَا اليَتِيمَ لَا يَقضُونَ-لَهُ
H8269 H5637 H2270 H1590 H3605 H0157 H7810 H7291 H8021 H3490 H3808 H8199

وَرِيب אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם׃ פ
وَ-دَعوَى الأَرمَلَةِ لَا- تَصِلُ إِلَيهِم —
H7379 H0490 H3808 H0935 H0413

إليهم.تصل لا ألأرملة ودعوى لليتيم، يقضون لا ألعطايا. ويتبع ألرشوة يحب منهم واحد كل ألللصوص. ولغفاء متمردون رؤساؤك

24 לָכֵן נְאֻם יֱהוִה הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אָהּ אֶנָּחֵם מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה
لِذَلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الجُنُودِ عَزِيزُ إِسرَائِيلَ آهِ سَأَتَعَزَّى مِن-خُصُومِي وَ-أَنتَقِمُ
H5002 H0113 H3068 H0046 H3478 H1945 H5162 H5358

מֵאוֹיְבָי׃
مِن-أَعدَائِي
H0341

أعدائي،من وأنتقم خصمائي من أستريح إني »آه! إسرائيل: عزيز ألجنود رب ألسيد يقول لذلك

25 וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־בְּדִילָיִךְ׃
وَ-أَرُدُّ يَدِي عَلَيكِ وَ-أَصهَرُ كَالقَلِي زَبَدَكِ وَ-أُزِيلُ كُلَّ- قَصدِيرِكِ
H7725 H3027 H6884 H1253 H5509 H5493 H3605 H0913

قصديرك،كل وأنزع بألبورق، كأنه زغلك وأنقي عليك، يدي وأرد

26 וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה׃
وَ-أَرُدُّ قُضَاتَكِ كَمَا-فِي-الأَوَّلِ وَ-مُشِيرِيكِ كَمَا-فِي-البَدَاءَةِ بَعدَ- ذَلِكَ تُدعَينَ لَكِ مَدِينَةَ البِرِّ القَرِيَةَ الأَمِينَةَ
H7725 H8199 H7223 H3289 H8462 H0310 H7121 H3808 H5892 H6664 H7151 H0539

ألأمينة«.ألقرية ألعدل، مدينة تدعين ذلك بعد ألبداءة. في كما ومشيريك ألأول، في كما قضاتك وأعيد

27 צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃
صِهيَونُ بِالعَدلِ ثُفدَى وَ-تَائِبُوهَا بِالبِرِّ
H6726 H4941 H6299 H7725 H6666

بألبر.وتائبوها بألحق، تفدى صهيون

28 וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ׃
وَ-انسِحَاقُ العُصَاةِ وَ-الخُطَاةِ مَعًا وَ-تَارِكُو الرَّبِّ يَفنَونَ
H7667 H6586 H2400 H3615

يفنون.ألرب وتاركو سواء، يكون وألخطاة ألمذنبين وهلاك

29 כִּי יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם׃
لِأَنَّهُم يَخزَونَ مِنَ-البُطمِ الَّتِي اشتَهَيتُموهَا وَ-تَخجَلُونَ مِنَ-الجَنَّاتِ الَّتِي اختَرتُمُوهَا
H0954 H0977 H2659 H1593

آخترتموها.ألتي ألجنات من وتخزون آشتهيتموها، ألتي ألبطم أشجار من يخجلون لأنهم

30 כִּי תִהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת עָלֶהָ וְכִגְנָּה אֲשֶׁר־מַיִם אֵין לָהּ׃
لِأَنَّكُم تَكُونُونَ كَبُطمَةٍ ذَابِلَةٍ أَورَاقُهَا وَ-كَجَنَّةٍ مَاءٌ لَيسَ لَهَا
H1961 H0424 H5929 H1593 H4325 H0369

ماء.لها ليس وكجنة ورقها، ذبل قد كبطمة تصيرون لأنكم

31 וְהָיָה הַחָסֹן לְנְעֹרֶת וּפֹעֲלוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ שְׁנֵיהֶם וְאֵין מְכַבֶּה׃ ס
وَ-يَصِيرُ القَوِيُّ مَشَاقَةً وَ-عَمَلُهُ شَرَارَةً وَ-يَحتَرِقَانِ كِلَاهُمَا مَعًا وَ-لَيسَ مَن-يُطفِئُ —
H1961 H2634 H5296 H6467 H5213 H8147 H0369 H3518

يطفئ.من وليس معا كلاهما فيحترقان شرارا، وعمله مشاقة ألقوي ويصير

Chapter 2

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
الكَلِمَةُ الَّتِي رَآهَا إِشَعيَا اِبنُ-آمُوصَ عَلَى-يَهُوذَا وَ-أُورُشَلِيمَ
H1697 H2372 H0531 H3063 H3389

وأورشليم:يهوذا جهة من آموص بن إشعياء رآها ألتي الأمور

2 וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית־יְהוָה בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם׃
وَ-يَكُونُ فِي-آخِرِ الأَيَّامِ جَبَلُ بَيتِ-الرَّبِّ فِي-رَأسِ الجِبَالِ وَ-يَرتَفِعُ فَوقَ-التِّلَالِ وَ-تَجرِي إِلَيهِ كُلُّ-الأُمَمِ
H1961 H0319 H3117 H2022 H1961 H3068 H2022 H5375 H1389 H0413 H3605

ألأمم.كل إليه وتجري ألتلال، فوق ويرتفع ألجبال، رأس في ثابتا يكون ألرب بيت جبل أن ألأيام آخر في ويكون

3 וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־יְהוָה אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלִָם׃
وَ-تَسِيرُ شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ وَ-يَقُولُونَ هَلُمُّوا وَ-نَصعَدُ إِلَى-جَبَلِ الرَّبِّ إِلَى-بَيتِ إِلَهِ يَعقُوبَ وَ-يُعَلِّمُنَا مِن-طُرُقِهِ وَ-نَسلُكُ فِي-سُبُلِهِ لِأَنَّهُ مِن-صِهيَونَ تَخرُجُ الشَّرِيعَةُ وَ-كَلِمَةُ الرَّبِّ مِن-أُورُشَلِيمَ
H1980 H5927 H3212 H0559 H0413 H2022 H0413 H3068 H0430 H3290 H0996 H1870 H3212 H0734 H6726 H8451 H3318 H3068 H1697 H3389

ومن ألشريعة، تخرج صهيون من لأنه سبله«. في ونسلك طرقه من فيعلمنا يعقوب، إله بيت إلى ألرب، جبل إلى نصعد »هلم ويقولون: كثيرة، شعوب وتسير ألرب.كلمة أورشليم

4 וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם לְאִתִּים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גּוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃ פ
وَ-يَقضِي بَينَ الأُمَمِ وَ-يُوَبِّخُ لِشُعُوبٍ كَثِيرَةٍ وَ-يَطبَعُونَ سُيُوفَهُم سِكَّا وَ-رِمَاحَهُم مَنَاجِلَ لَا-تَرفَعُ أُمَّةٌ عَلَى-أُمَّةٍ سَيفًا وَ-لَا-يَتَعَلَّمُونَ بَعدُ الحَربَ —
H8199 H0996 H1471 H3198 H2719 H3807 H0855 H2595 H4211 H3808 H5375 H1471 H0413 H2719 H3808 H3925 H5750 H4421

بعد.ما في ٱلحرب يتعلمون ولا سيفا، أمة على أمة ترفع لا مناجل. ورماحهم سككا سيوفهم فيطبعون كثيرين، لشعوب وينصف ٱلأمم بين فيقضي

5 בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה׃
يَا-بَيتَ يَعقُوبَ هَلُمُّوا وَ-نَسلُكُ فِي-نُورِ الرَّبِّ
H3290 H3212 H3212 H0216 H3068

ٱلرب.نور في فنسلك هلم يعقوب، بيت يا

6 כִּי נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעֹנְנִים כַּפְלִשְׁתִּים וּבְיַלְדֵי
لِأَنَّكَ تَرَكتَ شَعبَكَ بَيتَ يَعقُوبَ لِأَنَّهُم امتَلأُوا مِنَ-الشَّرقِ وَ-عَرَّافُونَ كَالفِلَسطِينِيِّينَ وَ-بِأَولَادِ
H5203 H3290 H4390 وَ-بِأَولَادِ H6430 H3206

נָכְרִים יַשְׂפִּיקוּ׃
الغُرَبَاءِ يُصَافِحُونَ
H5237

ٱلأجانب.أولاد ويصافحون كٱلفلسطينيين، عائفون وهم ٱلمشرق، من ٱمتلأوا لأنهم يعقوب بيت شعبك رفضت فإنك

7 וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֵצֶה לְאֹצְרֹתָיו וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֵצֶה
وَ-امتَلأَت أَرضُهُ فِضَّةً وَ-ذَهَبًا وَ-لَيسَ نِهَايَةً لِكُنُوزِهِ وَ-امتَلأَت أَرضُهُ خَيلًا وَ-لَيسَ نِهَايَةً
H4390 H0776 H3701 H2091 H0369 H0214 H4390 H0776 H0369

לְמֶרְכְּבֹתָיו׃
لِمَركَبَاتِهِ
H4818

لمركباتهم.نهاية ولا خيلا أرضهم وٱمتلأت لكنوزهم، نهاية ولا وذهبا فضة أرضهم وٱمتلأت

8 וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּוּ לַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו׃
وَ-امتَلأَت أَرضُهُ أَصنَامًا لِصُنعِ أَيدِيهِم يَسجُدُونَ لِمَا صَنَعَتهُ أَصَابِعُهُم
H4390 H0776 H0457 H4639 H3027 H7812 H0676

أصابعهم.صنعته لما أيديهم لعمل يسجدون أوثانا. أرضهم وٱمتلأت

9 וַיִּשַׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל אִישׁ וְאַל-תִּשָּׂא לָהֶם׃
وَ-انحَنَى الإِنسَانُ وَ-انخَفَضَ الرَّجُلُ وَ-لَا تَرفَعهُم لَهُم
H7817 H0120 H8213 H0376 H0408 H5375

لهم.تغفر فلا ٱلرجل، وينطرح ٱلإنسان، وينخفض

10 בֹּוא בַצּוּר וְהִטָּמֵן בֶּעָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ׃
أُدخُل فِي-الصَّخرِ وَ-اختَبِئ فِي-التُّرَابِ مِن-أَمَامِ رُعبِ الرَّبِّ وَ-مِن-بَهَاءِ جَلَالِهِ
H0935 H6697 H2934 H6083 H6440 H6343 H3068 H1926 H1347

عظمته.بهاء ومن ٱلرب هيبة أمام من ٱلتراب في وٱختبئ ٱلصخرة إلى ادخل

11 עֵינֵי גַבְהוּת אָדָם שְׁפַל וְשָׁח רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃
عُيُونُ تَكَبُّرِ الإِنسَانِ تَنخَفِضُ وَ-يَنحَنِي عُلُوُّ الرِّجَالِ وَ-يَتَعَالَى الرَّبُّ وَحدَهُ فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ
H5869 H0120 H8213 H7817 H7312 H0376 H7682 H3068 H0905 H3117 H1931

ס
—

ٱليوم.ذلك في وحده ٱلرب ويسمو ٱلناس، رفعة وتخفض ٱلإنسان، تشامخ عينا توضع

12 כִּי יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל-גֵּאֶה וָרָם וְעַל כָּל-נִשָּׂא וְשָׁפֵל׃
لِأَنَّ يَومٌ لِلرَّبِّ الجُنُودِ عَلَى كُلِّ-مُتَكَبِّرٍ وَ-عَالٍ وَ-عَلَى كُلِّ-مُرتَفِعٍ وَ-يَنخَفِضُ
H3117 H3068 H6635 H1343 H3605 H3605 H5375 H8213

فيوضع،مرتفع كل وعلى وعال، متعظم كل على يوما ٱلجنود لرب فإن

13 وְעַל֙ כָּל־ אַרְזֵ֣י הַלְּבָנ֔וֹן הָרָמִ֖ים וְהַנִּשָּׂאִ֑ים וְעַל֙ כָּל־ אַלּוֹנֵ֖י הַבָּשָֽׁן׃
وَ-عَلَى كُلِّ- أَرزِ لُبنَانَ العَالِيَةِ وَ-المُرتَفِعَةِ وَ-عَلَى كُلِّ- بَلُّوطِ بَاشَانَ
H3605 H0730 H3844 H5375 H3605 H0437 H1316

باشان،بلوط كل وعلى ٱلمرتفع، ٱلعالي لبنان أرز كل وعلى

14 וְעַל֙ כָּל־ הֶהָרִ֔ים הָרָמִ֖ים וְעַל֙ כָּל־ הַגְּבָעוֹת֙ הַנִּשָּׂאֽוֹת׃
وَ-عَلَى كُلِّ- الجِبَالِ العَالِيَةِ وَ-عَلَى كُلِّ- التِّلَالِ المُرتَفِعَةِ
H3605 H2022 H3605 H1389 H5375

ٱلمرتفعة،ٱلتلال كل وعلى ٱلعالية، ٱلجبال كل وعلى

15 וְעַל֙ כָּל־ מִגְדָּל־ גָּבֹ֔הַּ וְעַל֙ כָּל־ חוֹמָ֖ה בְּצוּרָֽה׃
وَ-عَلَى كُلِّ- بُرجٍ شَاهِقٍ وَ-عَلَى كُلِّ- سُورٍ حَصِينٍ
H3605 H4026 H1364 H3605 H2346 H1219

منيع،سور كل وعلى عال، برج كل وعلى

16 וְעַל֙ כָּל־ אֳנִיּ֣וֹת תַּרְשִׁ֔ישׁ וְעַל֙ כָּל־ שְׂכִיּ֖וֹת הַחֶמְדָּֽה׃
وَ-عَلَى كُلِّ- سُفُنِ تَرشِيشَ وَ-عَلَى كُلِّ- الصُّوَرِ الجَمِيلَةِ
H3605 H0591 H8659 H3605 H7914

ٱلبهجة.ٱلأعلام كل وعلى ترشيش، سفن كل وعلى

17 וְשַׁח֙ גַּבְהוּת֙ הָאָדָ֔ם וְשָׁפֵ֖ל רוּם֙ אֱנָשִׁ֑ים וְנִשְׂגָּ֤ב יְהוָה֙ לְבַדּ֔וֹ בַּיּ֖וֹם הַהֽוּא׃
وَ-يَنحَنِي تَكَبُّرُ الإِنسَانِ وَ-يَنخَفِضُ عُلُوُّ الرِّجَالِ وَ-يَتَعَالَى الرَّبُّ وَحدَهُ فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ
H7817 H1365 H0120 H8213 H7312 H0376 H7682 H3068 H0905 H3117 H1931

ٱليوم.ذلك في وحده ٱلرب ويسمو ٱلناس، رفعة وتوضع ٱلإنسان، تشامخ فيخفض

18 וְהָאֱלִילִ֖ים כָּלִ֥יל יַחֲלֹֽף׃
وَ-الأَصنَامُ تَمَامًا تَزُولُ
H0457 H3632 H2498

بتمامها.ٱلأوثان وتزول

19 וּבָ֣אוּ֮ בִּמְעָר֣וֹת צֻרִים֒ וּבִמְחִלּ֣וֹת עָפָ֗ר מִפְּנֵי֙ פַּ֣חַד יְהוָ֔ה וּמֵהֲדַ֖ר גְּאוֹנ֑וֹ בְּקוּמ֥וֹ לַעֲרֹ֖ץ הָאָֽרֶץ׃
وَ-يَدخُلُونَ فِي-مَغَائِرِ الصُّخُورِ وَ-فِي-ثُقُوبِ التُّرَابِ مِن-أَمَامِ رُعبِ الرَّبِّ وَ-مِن-بَهَاءِ جَلَالِهِ حِينَ-يَقُومُ لِيُرعِبَ الأَرضَ
H0935 H4631 H6697 H6083 H4247 H6440 H6343 H3068 H1926 H1347

ٱلأرض.ليرعب قيامه عند عظمته، بهاء ومن ٱلرب، هيبة أمام من ٱلتراب حفائر وفي ٱلصخور، مغاير في ويدخلون

20 בַּיּ֣וֹם הַהוּא֮ יַשְׁלִ֣יךְ הָאָדָם֒ אֶת֙ אֱלִילֵ֣י כַסְפּ֔וֹ וְאֶת֙ אֱלִילֵ֣י זְהָבוֹ֔ אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ לוֹ֑ לְהִשְׁתַּחֲוֹ֣ת לַחְפֹּ֔ר וְלָעֲטַלֵּפִֽים׃
فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ يَطرَحُ الإِنسَانُ)אֶת(أَوثَانَ فِضَّتِهِ وَ-אֶת(־)אֶת أَوثَانَ ذَهَبِهِ الَّتِي صَنَعُوهَا- لَهُ لِيَسجُدُوا-لَهَا لِحَفَرِ الخُلدِ وَ-لِلخَفَافِيشِ
H3117 H1931 H7993 H0120 H0853 H0457 H3701 H0853 H0457 H2091 H6213 H7812 H2661 H6512 H5847

وٱلخفافيش،للجرذان للسجود، له عملوها ٱلتي ٱلذهبية، وأوثانه ٱلفضية أوثانه ٱلإنسان يطرح ٱليوم ذلك في

21 לָבוֹא בִּנְקָרוֹת בְּקִוְמוֹ
لِيَدخُلُوا فِي-شُقُوقِ وَ-مِن-بَهَاءِ جِينَ-يَقُومُ
H0935 H5366 H1926

לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃
لِيُرعِبَ الأَرضَ
H6206 H0776

ٱلأرض.ليرعب قيامه عند عظمته بهاء ومن ٱلرب هيبة أمام من ٱلمعاقل، شقوق وفي ٱلصخور نقر في ليدخل

22 חִדְלוּ לָכֶם מִן־ הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ כִּי־ בַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא׃ פ
كُفُّوا لَكُم عَنِ- الإِنسَانِ الَّذِي نَسَمَةٌ فِي-أَنفِهِ لِأَنَّهُ- بِمَاذَا يُحسَبُ هُوَ —
H2308 H0120 H5397 H0639 H4100 H2803 H1931

يحسب؟ماذا لأنه نسمة، أنفه في ٱلذي ٱلإنسان عن كفوا

Chapter 3

1 כִּי֩ הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֲנָה כָּל
لِأَنَّهُ هَا السَّيِّدُ الرَّبُّ الجُنُودِ يُزِيلُ مِن-أُورُشَلِيم وَ-مِن-يَهُوذَا سَنَدًا وَ-عَمَادًا كُلَّ
H2009 H0113 H3068 H5493 H3389 H3063 H4325 H3605

מִשְׁעַן- לֶחֶם וְכָל מִשְׁעַן- מָיִם׃
سَنَدِ- الخُبزِ وَ-كُلَّ سَنَدِ- المَاءِ
H3899 H3605

ماء.سند وكل خبز، سند كل وٱلركن، ٱلسند يهوذا ومن أورشليم من ينزع ٱلجنود رب ٱلسيد هوذا فإنه

2 גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן׃
الجَبَّارَ وَ-رَجُلَ الحَربِ القَاضِيَ وَ-النَّبِيَّ وَ-العَرَّافَ وَ-الشَّيخَ
H1368 H0376 H4421 H8199 H5030 H7080 H2205

وٱلشيخ.وٱلعراف وٱلنبي ٱلقاضي ٱلحرب. ورجل ٱلجبار

3 שַׂר- חֲמִשִּׁים וּנְשׂוּא וְיוֹעֵץ פָּנִים וַחֲכַם חַרָשִׁים וּנְבוֹן לָחַשׁ׃
رَئِيسَ- خَمسِينَ وَ-الوَجِيهَ وَ-المُشِيرَ وَجهُ وَ-حَكِيمَ الحِرَفَةِ وَ-فَهِيمَ العِرَافَةِ
H8269 H2572 H5375 H3289 H6440 H2450 H2794 H0995 H3908

بٱلرقية.وٱلحاذق ٱلصناع، بين وٱلماهر وٱلمشير، وٱلمعتبر ٱلخمسين رئيس

4 וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ- בָם׃
وَ-أَجعَلُ فِتيَانًا رُؤَسَاءَهُم وَ-صِبيَانٌ يَتَسَلَّطُونَ- عَلَيهِم
H5414 H5288 H8269 H8586 H4910

عليهم.تتسلط وأطفالا لهم، رؤساء صبيانا وأجعل

5 וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ רָעֵהוּ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ הַנַּעַר בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד׃
وَ-يَظلِمُ الشَّعبُ رَجُلٌ بِرَجُلٍ وَ-رَجُلٌ بِقَرِيبِهِ يَتَوَقَّحُ الصَّبِيُّ عَلَى-الشَّيخِ وَ-الوَضِيعُ عَلَى-المُكَرَّمِ
H5065 H0376 H0376 H0376 H7453 H7292 H5288 H2205 H7034 H3513

ٱلشريف.على وٱلدنيء ٱلشيخ، على ٱلصبي يتمرد صاحبه. وٱلرجل بعضا، بعضهم ٱلشعب ويظلم

6 כִּי- יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה לְכָה תִּהְיֶה- קָצִין וְהַמַּכְשֵׁלָה לָנוּ
حِينَمَا- يُمسِكُ رَجُلٌ بِأَخِيهِ بَيتِ أَبِيهِ ثَوبٌ لَكَ تَكُونُ- رَئِيسًا وَ-هَذِهِ-العَثرَةُ لَنَا
H8610 H0376 H0251 H1004 H8071 H1980 H7101 H1961 H4384

תַּחַת יָדֶךָ׃
تَحتَ يَدِكَ
H8478 H3027

هَذِهِ H2063

يدك«تحت ٱلخراب وهذا رئيسا، لنا فتكون ثوب »لك قائلا: أبيه بيت في بأخيه إنسان أمسك إذا

7 יִשָּׂא֨ בַיּ֜וֹם וְהָהֽוּא֩ לֵאמֹ֨ר לֹא־ אֶהְיֶ֤ה חֹבֵשׁ֙ וּבְבֵיתִ֔י אֵ֥ין לֶ֖חֶם וְאֵ֣ין שִׂמְלָ֑ה
يَرفَعُ فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ قَائِلًا لَا- أَكُونُ مُدَاوِيًا وَ-فِي-بَيتِي لَيسَ خُبزٌ وَ-لَيسَ ثَوبٌ
H5375 H3117 H1931 H0559 H3808 H1961 H2280 H0369 H3899 H0369 H8071

תְּשִׂימֵ֥נִי קָצִ֖ין עָֽם׃
تَجعَلُونِي رَئِيسَ الشَّعبِ
H3808 H7101

ٱلشعب«ـرئيس تجعلوني لا ثوب. ولا خبز لا بيتي وفي عاصبا أكون »لا قائلا: ٱليوم ذلك في صوته يرفع

8 כִּֽי כָשְׁלָ֤ה יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְיִהוּדָ֣ה נָפָ֔ל כִּֽי־ לְשׁוֹנָ֥ם וּמַעַלְלֵיהֶ֖ם אֶל־ יְהוָ֑ה לַמְר֥וֹת
لِأَنَّ عَثَرَت أُورُشَلِيمُ وَ-يَهُوذَا سَقَطَت لِأَنَّ- لِسَانَهُم وَ-أَفعَالَهُم ضِدَّ الرَّبِّ لِيُمَرِّدُوا
H3782 H3389 H3063 H5307 H3956 H4611 H0413 H3068 H4784

עֵינֵ֖י כְּבוֹדֽוֹ׃
عَينَيْ مَجدِهِ
H3519

مجده.عيني لإغاظة ٱلرب ضد وأفعالهما لسانهما لأن سقطت، ويهوذا عثرت، أورشليم لأن

9 הַכָּרַ֤ת פְּנֵיהֶם֙ עָנְתָ֣ה בָּ֔ם וְחַטָּאתָ֖ם כִּסְּדֹ֣ם הִגִּ֑ידוּ לֹ֥א כִחֵֽדוּ׃ אֽוֹי־ לְנַפְשָׁ֔ם כִּֽי־ גָמְל֥וּ לָהֶ֖ם רָעָֽה׃
مَلَامِحُ وُجُوهِهِم تَشهَدُ عَلَيهِم وَ-خَطِيئَتُهُم كَسَدُومَ يُعلِنُونَهَا لَا يُخفُونَهَا وَيلٌ لِنَفسِهِم لِأَنَّهُم- جَلَبُوا لِأَنفُسِهِم شَرًّا
H1971 H6440 H6030 H5467 H3808 H3582 H0188 H5315 H1992 H1580

شرا.لأنفسهم يصنعون لأنهم لنفوسهم ويل يخفونها. لا كسدوم. بخطيتهم يخبرون وهم عليهم، يشهد وجوههم نظر

10 אִמְרוּ֙ צַדִּ֔יק כִּֽי־ טֽוֹב כִּֽי־ פְרִ֥י מַעַלְלֵיהֶ֖ם יֹאכֵֽלוּ׃
قُولُوا-لِلـ صِدِّيقِ إِنَّهُ- خَيرٌ لِأَنَّ- ثَمَرَ أَعمَالِهِم يَأكُلُونَ
H0559 H6662 H3588 H3588 H6529 H4611 H0398

أفعالهم.ثمر يأكلون لأنهم خيرا للصديق قولوا

11 אֽוֹי לְרָשָׁ֣ע רָ֔ע כִּֽי־ גְמ֥וּל יָדָ֖יו יֵעָשֶׂ֥ה לֽוֹ׃
وَيلٌ لِلشِّرِّيرِ شَرٌّ لِأَنَّ- جَزَاءَ يَدَيهِ يُفعَلُ بِهِ
H0188 H7563 H7451 H1576 H3027 H6213 H0413

به.تعمل يديه مجازاة لأن شرا للشرير. ويل

12 עַמִּ֣י מֹשְׂלֵ֔י נָשִׁ֖ים וּמְעוֹלְלִ֣ים בָּ֑וּ עַמִּ֗י מְאַשְּׁרֶ֙יךְ֙ מַתְעִ֔ים וְדֶ֖רֶךְ אָרְחֹתֶ֥יךָ בִלָּֽעוּ׃ ס
شَعبِي مُسَخِّرُوهُ صَبِيٌّ وَ-نِسَاءٌ يَتَسَلَّطنَ عَلَيهِ قَادَتُكَ مُضِلُّونَ وَ-طَرِيقَ سُبُلِكَ ابتَلَعُوا
H5971 H5065 H5766 H0802 H4910 H0996 H0833 H8582 H1870 H0734 H1104

مسالكك.طريق ويبلعون مضلون، مرشدوك شعبي، يا عليه. يتسلطن ونساء أولاد، ظالموه شعبي

13 נִצָּ֤ב לָרִיב֙ יְהוָ֔ה וְעֹמֵ֖ד לָדִ֣ין עַמִּֽים׃
قَائِمٌ لِلخِصَامِ الرَّبُّ وَ-وَاقِفٌ لِيَدِينَ الشُّعُوبَ
H5324 H7378 H3068 H5975 H1777 H5971

ٱلشعوب.لدينونة قائم وهو للمخاصمة، ٱلرب ٱنتصب قد

14 יְהוָה֙ בְּמִשְׁפָּ֣ט יָב֔וֹא עִם־ זִקְנֵ֥י שָׁמְוֹ֖ וְשָׂרָ֑יו וְאַתֶּ֗ם בְּעַרְתֶּם֙ הַכֶּ֣רֶם גְּזֵלַ֔ת הָעֳנִ֖י
الرَّبُّ بِالدِّينُونَةِ يَأْتِي مَعَ- شُيُوخِ شَعبِهِ وَ-رُؤَسَائِهِ وَ-أَنتُم رَعَيتُم الكَرمَ سَلبُ البَائِسِ
H3068 H4941 H0935 עִם־ H2205 H8269 H0853 H3754 H1500 H6041

בְּבָתֵּיכֶֽם׃
فِي-بُيُوتِكُم

بيوتكم.في ٱلبائس سلب ٱلكرم. أكلتم قد «وأنتم ورؤسائهم: شعبه شيوخ مع ٱلمحاكمة في يدخل الرب

15]מלכם[ )מַה־( )לָכֶם(תְּדַכְּאוּ֙ עַמִּ֔י וּפְנֵ֥י עֲנִיִּ֖ים תִּטְחָנ֑וּ נְאֻם־ אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה צְבָאֽוֹת׃
)مَا( )مَا-( )لَكُم(تَسحَقُونَ شَعبِي وَ-وُجُوهَ البُؤَسَاءِ تَطحَنُونَ يَقُولُ- السَّيِّدُ الرَّبُّ الجُنُودِ
H4100 H4100 H1792 H6440 H6041 H5002 H0136 H3069

ס
—

ٱلجنود«.رب ٱلسيد يقول ٱلبائسين؟ وجوه وتطحنون شعبي، تسحقون لكم ما

16 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה יַ֚עַן כִּ֣י גָבְהוּ֙ בְּנ֣וֹת צִיּ֔וֹן וַתֵּלַ֖כְנָה נְטוּי֣וֹת]נטוות[גָּרוֹן֙)נְטוּיוֹת(
وَ-قَالَ الرَّبُّ مِن-أَجلِ أَنَّ تَكَبَّرنَ بَنَاتُ صِهيَونَ وَ-يَمشِينَ)مَمدُودَاتِ( )مَمدُودَاتِ(الأَعنَاقِ
H0559 H3068 H3282 H1361 H6726 H1323 H3212 H5186 H5186 H1627

וּמְשַׂקְּרוֹת֙ עֵינַ֔יִם הָל֥וֹךְ וְטָפ֖וֹף וְתֵלַ֣כְנָ֑ה וּבְרַגְלֵיהֶ֣ם תְּעַכְּסָֽנָה׃
وَ-يُغَازِلنَ بِالعُيُونِ مَشيًا وَ-خُطُوَاتٍ-قَصِيرَةٍ يَمشِينَ وَ-بِأَرجُلِهِنَّ يُزَنِّمنَ
H8265 H5913 H1980 H2952 H3212 H7272

بأرجلهن،ويخشخشن مشيهن، في وخاطرات بعيونهن، وغامزات ٱلأعناق، ممدودات ويمشين يتشامخن، صهيون بنات أن أجل «من ٱلرب: وقال

17 וְשִׂפַּ֤ח אֲדֹנָי֙ קָדְקֹ֣ד בְּנ֣וֹת צִיּ֔וֹן וַיהוָ֖ה פָּתְהֶ֥ן עֹרָתָֽן׃ ס
وَ-يُقَرِّعُ السَّيِّدُ قِمَّةَ بَنَاتِ صِهيَونَ وَ-الرَّبُّ عَورَاتِهِنَّ يَكشِفُ
H6168 H6596 H3068 H6726 H1323 H6936 H0136

—

عورتهن.ٱلرب ويعري صهيون، بنات هامة ٱلسيد يصلع

18 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יָסִ֤יר אֲדֹנָי֙)אֶת(תִּפְאֶ֣רֶת צְעָדָ֔יו וְהַשְּׁבִיסִ֖ים וְהַשַּׂהֲרֹנִֽים׃
فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ يَنزِعُ السَّيِّدُ زِينَةَ الخَلَاخِلِ وَ-العَصَائِبِ وَ-الأَهِلَّةِ
H3117 H1931 H5493 H0136 H0853 H8597 H5914 H7636 H7720

وٱلأهلة،وٱلضفائر ٱلخلاخيل زينة ٱليوم ذلك في ٱلسيد ينزع

19 הַנְּטִיפ֖וֹת וְהַשֵּׁרוֹת֑ וְהָרְעָלֽוֹת׃
الأَقرَاطِ وَ-الأَسَاوِرِ وَ-الأَغطِيَةِ
H5188 H8285 H7479

وٱلبراقع،وٱلأساور وٱلحلق

20 הַפְּאֵרִ֖ים וְהַצְּעָדוֹת֑ וְהַקִּשֻּׁרִ֣ים וּבָתֵּי֙ הַנֶּ֔פֶשׁ וְהַלְּחָשִֽׁים׃
العِصَابَاتِ وَ-السَّلَاسِلِ وَ-الأَحزِمَةِ وَ-عُلَبَ العِطرِ وَ-التَّمَائِمِ
H6287 H7196 H5315 H3908

وٱلأحراز،ٱلشمامات وحناجر وٱلمناطق وٱلسلاسل وٱلعصائب

21 הַטַּבָּעוֹת֙ וְנִזְמֵ֣י הָאָ֔ף׃
الخَوَاتِمِ وَ-أَقرَاصِ الأَنفِ
H2885 H5141 H0639

ٱلأنف،وخزائم وٱلخواتم

22	הַמַּחֲלָצוֹת׃	וְהַמֲעַטְפוֹת	וְהַמִּטְפָּחוֹת	וְהָחֲרִיטִם׃	
	المَلَابِس	وَ-العَبَاءَاتِ	وَ-الأَرْدِيَةِ	وَ-الحَقَائِبِ	
	H4254	H4595	H4304	H2754	

وٱلأكياس،وٱلأردية وٱلعطف ٱلمزخرفة وٱلثياب

23	וְהַגִּלְיֹנִים׃	וְהַסְּדִינִים	וְהַצְּנִיפוֹת	וְהָרְדִידִים׃	
	وَ-المَرَايَا	وَ-القُمصَانِ	وَ-العَمَائِمِ	وَ-الأُزُرِ	
	H1549	H5466	H6797	H7289	

وٱلأزر.وٱلعمائم وٱلقمصان وٱلمرائي

24	וְהָיָה׃	תַּחַת	בֹּשֶׂם	מַק	יִהְיֶה	וְתַחַת	חֲגוֹרָה	נְקֻפָּה׃	וְתַחַת	מַעֲשֶׂה	מִקְשֶׂה׃	קָרְחָה
	وَ-يَكُونُ	بَدَلَ	العِطرِ	نَتنٌ	يَكُونُ	وَ-بَدَلَ	الزُّنَّارِ	حَبلٌ	وَ-بَدَلَ	عَمَلِ	الشَّعرِ-المُضَفَّرِ	صَلَعٌ
	H1961	H8478	H1314	H4716	H1961	H8478		H5364	H8478	H4639	H4748	H7144

וְתַחַת	פְּתִיגִיל	מַחֲגֶרֶת	שָׂק	כִּי־	תַּחַת	יְפִי׃
وَ-بَدَلَ	الرِّدَاءِ	مِنطَقَةً	مَسحٍ	لِأَنَّ-	بَدَلَ	الجَمَالِ
H8478	H6614	H4228	H8242	H3587	H8478	H3308

كي!ٱلجمال وعوض مسح، زنار ٱلديباج وعوض قرعة، ٱلجدائل وعوض حبل، ٱلمنطقة وعوض عفونة، ٱلطيب عوض فيكون

25	מְתָיִךְ	בַּחֶרֶב	יִפֹּלוּ	וּגְבוּרָתֵךְ	בַּמִּלְחָמָה׃
	رِجَالُكِ	بِالسَّيفِ	يَسقُطُونَ	وَ-أَبطَالُكِ	فِي-الحَربِ
	H4962	H2719	H5307	H1369	H4421

ٱلحرب.في وأبطالك بٱلسيف، يسقطون رجالك

26	וְאָנוּ	וְאָבְלוּ	פְּתָחֶיהָ	וְנִקְתָה	לָאָרֶץ	תֵּשֵׁב׃
	وَ-تَئِنُّ	وَ-تَنُوحُ	أَبوَابُهَا	وَ-مُفرَغَةً	عَلَى-الأَرضِ	تَجلِسُ
	H0578	H0056	H6607	H5352	H0776	H3427

ٱلأرض.على تجلس فارغة وهي أبوابها، وتنوح فتئن

Chapter 4

1	וְהֶחֱזִיקוּ׃	שֶׁבַע	נָשִׁים	בְּאִישׁ	אֶחָד	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר	לַחְמֵנוּ	נֹאכֵל	וְשִׂמְלָתֵנוּ	נִלְבָּשׁ
	وَ-يُمسِكُ	سَبعُ	نِسَاءٍ	بِرَجُلٍ	وَاحِدٍ	فِي-ذَلِكَ-اليَومِ	ذَلِكَ	قَائِلَاتٍ	خُبزَنَا	نَأكُلُ	وَ-ثِيَابَنَا	نَلبَسُ
	H2388	H7651	H0802	H0376	H0259	H3117	H1931	H0559	H3899	H0398	H8071	H3847

רַק	יִקָּרֵא	שִׁמְךָ	עָלֵינוּ	אֱסֹף	חֶרְפָּתֵנוּ׃	ס	
فَقَط	يُدعَى	اسمُكَ	عَلَينَا	أَزِلْ	عَارَنَا	—	
H7535	H7121	H8034		H0622	H2781		

عارنا«.ٱنزع علينا. ٱسمك فقط ليدع ثيابنا. ونلبس خبزنا »نأكل قائلات: ٱليوم ذلك في واحد برجل نساء سبع فتمسك

2	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיֶה	צֶמַח	יְהוָה	לִצְבִי	וּלְכָבוֹד	וּפְרִי	הָאָרֶץ	לִגְאוֹן	וּלְתִפְאֶרֶת	
	فِي-ذَلِكَ-اليَومِ	ذَلِكَ	يَكُونُ	غُصنُ	الرَّبِّ	لِلجَمَالِ	وَ-لِلمَجدِ	وَ-ثَمَرُ	الأَرضِ	لِلفَخرِ	وَ-لِلزِّينَةِ	
	H3117	H1931	H1961	H6780	H3068		H3519	H6529	H0776	H1347	H8597	

לִפְלֵיטַת	יִשְׂרָאֵל׃
لِنَاجِي	إِسرَائِيلَ
H6413	H3478

إسرائيل.من للناجين وزينة فخرا ٱلأرض وثمر ومجدا، بهاء ٱلرب غصن يكون ٱليوم ذلك في

3 وְהָיָה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלִַם קָדוֹשׁ יֵאָמֶר לוֹ כָּל־ הַכָּתוּב לַחַיִּים
وَ-يَكُونُ البَاقِي فِي-صِهيَونَ وَ-المُتَبَقِّي فِي-أُورُشَلِيم قُدُّوسًا يُقَالُ لَهُ كُلِّ- المَكتُوبِ لِلحَيَاةِ
H1961 H7604 H6726 H3498 H3389 H6918 H0559 H3605 H3789

בִּירוּשָׁלִָם׃
فِي-أُورُشَلِيم
H3389

أورشليم.في للحياة كتب من كل قدوسا. يسمى أورشليم، في يترك ٱلذي صهيون في يبقى ٱلذي أن ويكون

4 אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֶת צֹאַת בְּנוֹת־ צִיּוֹן וְאֶת־ דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם יָדִיחַ מִקִּרְבָּהּ
عِندَمَا غَسَلَ السَّيِّدُ)أَتْ(قَذَارَةَ بَنَاتِ- صِهيَونَ -)أَتْ(-ـ دِمَاءَ أُورُشَلِيمَ غَسَلَ مِن-وَسَطِهَا
H7364 H0136 H6675 H1323 H6726 H0853 H1818 H3389 H1740 H7130

בְּרוּחַ מִשְׁפָּט וּבְרוּחַ בָּעֵר׃
بِرُوحِ القَضَاءِ وَ-بِرُوحِ الإحرَاقِ
H7307 H4941 H7307

ٱلإحراق،وبروح ٱلقضاء بروح وسطها من أورشليم دم ونقى صهيون، بنات قذر ٱلسيد غسل إذا

5 וּבָרָא יְהוָה עַל כָּל־ מְכוֹן הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ מִקְרָאֶהָ עָנָן וְעָשָׁן יוֹמָם וְנֶגַהּ
وَ-يَخلُقُ الرَّبُّ عَلَى كُلِّ- مَسكَنِ جَبَلِ- صِهيَونَ وَ-عَلَى- مَجمَعِهَا سَحَابَةً نَهَارًا وَ-دُخَانًا وَ-لَمَعَانَ
H5051 H6227 H3119 H6051 H4744 H2646 H3519 H3605 H3915 H3852 H0784

כְּבוֹד חֻפָּה׃
المَجدِ غِطَاءُ
H3519 H2646

عَلَى- كُلِّ- لِأَنَّهُ لَيلًا مُلتَهِبَةِ نَارِ
H3605 H3915 H3852 H0784

غطاء.مجد كل على لأن ليلا، ملتهبة نار ولمعان ودخانا نهارا، سحابة محفلها وعلى صهيون جبل من مكان كل على ٱلرب يخلق

6 וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־ יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר׃ פ
وَ-مِظَلَّةٌ تَكُونُ لِلظِّلِّ- نَهَارًا مِنَ-الحَرِّ وَ-لِلمَلجَأِ وَ-لِلمَخبَأِ مِن-العَاصِفَةِ وَ-مِنَ-المَطَرِ —
H5521 H1961 H6738 H3119 H4268 H4563 H2230 H4306

ٱلمطر.ومن ٱلسيل من ولمخبأ ولملجأ ٱلحر، من نهارا للفيء مظلة وتكون

Chapter 5

1 אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ כֶּרֶם הָיָה לִידִידִי בְּקֶרֶן בֶּן־ שָׁמֶן׃
لَأُغَنِّيَنَّ الآنَ لِحَبِيبِي أُغنِيَةَ حَبِيبِي لِكَرمِهِ كَانَ كَرمٌ لِحَبِيبِي فِي-رَبوَةٍ اِبنِ- دَسَمٍ
H7891 H4994 H1730 H3754 H3754 H1961 H3754 H1730 H8081

خصبة،أكمة على كرم لحبيبي كان لكرمه: محبي نشيد حبيبي عن لأنشدن

2 וַיְעַזְּקֵהוּ וַיְסַקְּלֵהוּ וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ וְגַם־ יֶקֶב חָצַב בּוֹ
وَ-سَيَّجَهُ وَ-نَقَّاهُ وَ-غَرَسَهُ كَرمَةَ-فَاخِرَةً وَ-بَنَى بُرجًا فِي-وَسَطِهِ وَ-أَيضًا- مَعصَرَةً نَحَتَ فِيهِ
H5823 H5619 H5193 H7796 H1129 H4026 H8432 H1571 H3342 H2672

וַיְקַו לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃
وَ-انتَظَرَ أَن-يُثمِرَ عِنَبًا فَ-أَثمَرَ حِصرِمًا
H6025 H0891

رديئا.عنبا فصنع عنبا يصنع أن فٱنتظر معصرة، أيضا فيه ونقر وسطه، في برجا وبنى سورق، كرم وغرسه حجارته ونقى فنقبه

3 וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטוּ־ נָּא בֵּינִי וּבֵין כַּרְמִי׃
وَ-الآنَ يَا-سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ وَ-يَا-رِجَالَ يَهُوذَا أَحكُمُوا- الآنَ بَينِي وَ-بَينَ كَرمِي
H6258 H3427 H3389 H0376 H3063 H8199 H4994 H0996 H0996 H3754

كرمي.وبين بيني ٱحكموا يهوذا، ورجال أورشليم سكان يا »وٱلآن

4 מַה־ MAH-H4100 לַעֲשׂוֹת LAASOT לְעֹד OD أيضًا H5750 לְכַרְמִי LECHARMI لِكَرمِي H3754 וְלֹא WELO وَ-لَم H3808 עָשִׂיתִי ASITI أفعَلهُ בּוֹ BO بِهِ מִדַּוַּעַ MIDAVAA لِمَاذَا H4069 קִוֵּיתִי KIVITI انتَظَرتُ לַעֲשׂוֹת LAASOT أَن-يُثمِرَ עֲנָבִים ANAVIM عِنَبًا H6025 וַיַּעַשׂ VAYAAS فَ-أَثمَرَ

בְּאֻשִׁים׃
حِصرِمًا
H0891

رديئا؟عنبا صنع عنبا، يصنع أن ٱنتظرت إذ لماذا له؟ أصنعه لم وأنا لكرمي أيضا يصنع ماذا

5 וְעַתָּה׀ VEATA وَ-الآن H6258 אוֹדִיעָה־ ODIAH أُعلِمُكُم- H3045 נָּא NA الآن H4994 אֶתְכֶם ETCHEM إِيَّاكُم H0853 אֵת(ET)את H0853 אֲשֶׁר־ ASHER مَاذَا- אֲנִי ANI أَنَا H0589 עֹשֶׂה OSEH صَانِعٌ לְכַרְמִי LECHARMI لِكَرمِي H3754 הָסֵר HASER أُزِيلُ H5493 מְשׂוּכָתוֹ MESUCHATO سِيَاجَهُ וְהָיָה VEHAYAH وَ-يَصِيرُ H1961

לְבָעֵר׃ LEVAER لِلرَّعِي פָּרֹץ PARATS أَهدِمُ H6555 גְּדֵרוֹ GEDERO سُورَهُ H1447 וְהָיָה VEHAYAH وَ-يَصِيرُ H1961 לְמִרְמָס׃ LEMIRMAS لِلدَّوسِ H4823

للدوس.فيصير جدرانه أهدم للرعي. فيصير سياجه أنزع بكرمي: أصنع ماذا أعرفكم فٱلآن

6 וַאֲשִׁיתֶהָ VAASHITEHA وَ-أَجعَلهُ H7896 בָתָה VATAH خَرَابًا H1326 לֹא LO لَا H3808 יִזָּמֵר YIZAMER يُقَلَّمُ H2168 וְלֹא VELO وَ-لَا H3808 יֵעָדֵר YEADER يُعَزَّقُ וְעָלָה VEALAH وَ-يَطلُعُ H5927 שָׁמִיר SHAMIR الشَّوكُ H8068 וְשָׁיִת VESHAYIT وَ-الأَشوَاكُ H7898 וְעַל VEAL وَ-عَلَى הֶעָבִים׀ HEAVIM السُّحُبِ H5645 אֲצַוֶּה ATZAVEH آمُرُ H6680

מֵהַמְטִיר׃ MEHAMTIR أَلَّا-تُمطِرَ H4305 עָלָיו ALAV عَلَيهِ מָטָר׃ MATAR مَطَرًا H4306

مطرا«.عليه يمطر لا أن ٱلغيم وأوصي وحسك. شوك فيطلع ينقب، ولا يقضب لا خرابا وأجعله

7 כִּי KI لِأَنَّ כֶּרֶם KEREM كَرمَ H3754 יְהוָה YEHOVAH الرَّبِّ H3068 צְבָאוֹת TZEVAOT الجُنُودِ בֵּית BEIT بَيتُ יִשְׂרָאֵל YISRAEL إِسرَائِيلَ H3478 וְאִישׁ VEISH وَ-رِجَالُ H0376 יְהוּדָה YEHUDAH يَهُوذَا H3063 נְטַע NETA غَرسُ H5194 שַׁעֲשׁוּעָיו SHAASHUAV بَهجَتِهِ H8191 וַיְקַו VAYKAV وَ-انتَظَرَ לְמִשְׁפָּט LEMISHPAT عَدلًا H4941

וְהִנֵּה VEHINEH وَ-إِذَا H2009 מִשְׁפָּח MISHPACH ظُلمٌ H4939 לִצְדָקָה LETZEDAKAH لِبِرٍّ H6666 וְהִנֵּה VEHINEH وَ-إِذَا H2009 צְעָקָה׃ TZEAKAH صُرَاخٌ H6818 ס —

صراخ.فإذا وعدلا دم، سفك فإذا حقا فٱنتظر يهوذا. رجال لذته وغرس إسرائيل، بيت هو ٱلجنود رب كرم إن

8 הוֹי HOY وَيلٌ H1945 מַגִּיעֵי MAGIIEI لِلَّذِينَ-يُلحِقُونَ H5060 בַּיִת BAYIT بَيتًا בְּבַיִת BEVAYIT بِبَيتٍ שָׂדֶה SADEH حَقلًا בְּשָׂדֶה BESADEH بِحَقلٍ יַקְרִיבוּ YAKRIVU يُقَرِّبُونَ H7126 עַד AD حَتَّى H5704 אֶפֶס EFES انتِهَاءِ מָקוֹם MAKOM المَكَانِ H4725 וְהוֹשַׁבְתֶּם VEHOSHAVTEM وَ-تُسكِنُونَ H3427

לְבַדְּכֶם׃ LEVADDECHEM وَحدَكُم H0905 בְּקֶרֶב BEKEREV فِي-وَسَطِ H7130 הָאָרֶץ׃ HAARETZ الأَرضِ H0776

ٱلأرض.وسط في وحدكم تسكنون فصرتم موضع. يبق لم حتى بحقل، حقلا ويقرنون ببيت، بيتا يصلون للذين ويل

9 בְּאָזְנָי BEOZNAI فِي-أُذُنَيَّ H0241 יְהוָה YEHOVAH الرَّبُّ H3068 צְבָאוֹת TZEVAOT الجُنُودِ אִם־ IM إِن- לֹא LO لَا H3808 בָּתִּים BATIM بُيُوتٌ רַבִּים RABIM كَثِيرَةٌ לְשַׁמָּה LESHAMAH لِلخَرَابِ H8047 יִהְיוּ YIHYU تَكُونُ H1961 גְּדֹלִים GEDOLIM عَظِيمَةٌ וְטוֹבִים VETOVIM وَ-جَيِّدَةٌ מֵאֵין MEEIN بِلَا H0369

יוֹשֵׁב׃ YOSHEV سَاكِنٍ H3427

ساكن.بلا وحسنة كبيرة بيوتا خرابا. تصير كثيرة بيوتا إن «ألا ٱلجنود: رب قال أذني في

10 كِ֣י עֲשָׂרֶ֤ת צִמְדֵי־כֶ֙רֶם֙ יַעֲשׂ֣וּ בַ֔ת אֶחָ֖ת וְזֶ֣רַע חֹ֑מֶר וְעָשָׂ֖ה אֵיפָֽה׃ פ
لِأَنَّ عَشرَةَ أَزوَاجِ- كَرمٍ تُنتِجُ بَثًّا وَاحِدَةً وَ-زَرعُ حُومَرٍ يُنتِجُ إِيفَةً —
H6235 H6776 H3754 H1324 H0259 H2233 H0374

إيفة«.يصنع بذار وحومر واحدا، بثا تصنع كرم فدادين عشرة لأن

11 הֹ֚וי מַשְׁכִּימֵ֣י בַבֹּ֔קֶר שֵׁכָ֖ר יִרְדֹּ֑פוּ מְאַחֲרֵ֣י יַיִ֔ן יַדְלִיקֵֽם׃
وَيلٌ لِلمُبَكِّرِينَ فِي-الصَّبَاحِ المُسكِرَ يَتبَعُونَ المُتَأَخِّرِينَ فِي-المَسَاءِ الخَمرُ يُلهِبُهُم
H7925 H1242 H7941 H7291 H0309 H5399 H3196 H1814

ٱلخمر.تلهبهم ٱلعتمة في للمتأخرين ٱلمسكر، يتبعون صباحا للمبكرين ويل

12 וְהָיָ֨ה כִנּ֜וֹר וָנֵ֣בֶל תֹּ֗ף וְחָלִיל֙ וְיַ֣יִן מִשְׁתֵּיהֶ֔ם וְאֶת־ פֹּ֥עַל יְהוָ֖ה לֹ֣א יַבִּ֑יטוּ
وَ-يَكُونُ كِنَّارَةٌ وَ-رَبَابٌ دُفٌّ وَ-نَايٌ وَ-خَمرٌ وَلَائِمُهُم (אֶת-) فِعلَ الرَّبِّ لَا يَنظُرُونَ
H1961 H3658 H6471 H8596 H2485 H3196 H4960 H0853 H6467 H3068 H3808 H5027

וּמַעֲשֵׂ֥ה יָדָ֖יו לֹ֥א רָאֽוּ׃
وَ-عَمَلَ يَدَيهِ لَا يَرَونَ
H4639 H3027 H3808 H7200

يرون.لا يديه وعمل ينظرون، لا ٱلرب فعل وإلى ولائمهم، وٱلخمر وٱلناي وٱلدف وٱلرباب ٱلعود وصار

13 לָכֵ֗ן גָּלָ֤ה עַמִּי֙ מִבְּלִי־דָ֔עַת וּכְבוֹדוֹ֙ מְתֵ֣י רָעָ֔ב וַהֲמוֹנ֖וֹ צָחֵ֥ה צָמָֽא׃
لِذَلِكَ جَلَا شَعبِي بِلَا- مَعرِفَةٍ وَ-مَجدُهُم رِجَالُ مَجَاعَةٍ وَ-جُمهُورُهُم يَابِسُونَ عَطَشًا
H1540 H5971 H1097 H1847 H3519 H4962 H7458 H1995 H6704 H6772

ٱلعطش.من يابسين وعامته جوع، رجال شرفاؤه وتصير ٱلمعرفة، لعدم شعبي سبي لذلك

14 לָכֵ֗ן הִרְחִיבָ֤ה שְׁאוֹל֙ נַפְשָׁ֔הּ וּפָעֲרָ֥ה פִ֖יהָ לְבִלְי־ חֹ֑ק וְיָרַ֤ד הֲדָרָהּ֙ וַהֲמוֹנָ֔הּ וְעָלֵ֥ז בָּ֖הּ׃
لِذَلِكَ وَسَّعَت الهَاوِيَةُ نَفسَهَا وَ-فَتَحَت فَاهَا بِلَا- حَدٍّ وَ-نَزَلَ بَهَاؤُهَا وَ-جُمهُورُهَا وَ-المُبتَهِجُ فِيهَا
H7337 H7585 H5315 H6473 H6310 H1097 H2706 H3381 H1926 H7588 H5938

فيها!وٱلمبتهج وضجيجها وجمهورها بهاؤها فينزل حد، بلا فاها وفغرت نفسها، ٱلهاوية وسعت لذلك

15 וַיִּשַּׁ֥ח אָדָ֖ם וַיִּשְׁפַּל־ אִ֑ישׁ וְעֵינֵ֥י גְבֻהִֽים׃ תִּשְׁפָּֽלְנָה׃
وَ-انحَنَى الإِنسَانُ وَ-انخَفَضَ- الرَّجُلُ وَ-عُيُونُ المُتَكَبِّرِينَ تَنخَفِضُ
H7817 H0120 H8213 H0376 H1364 H8213

توضع.ٱلمستعلين وعيون ٱلرجل، ويحط ٱلإنسان ويذل

16 וַיִּגְבַּ֥ה יְהוָ֛ה צְבָא֖וֹת בַּמִּשְׁפָּ֑ט וְהָאֵ֣ל הַקָּדֹ֔וֹשׁ נִקְדַּ֖שׁ בִּצְדָקָֽה׃
وَ-يَتَعَالَى الرَّبُّ الجُنُودِ بِالعَدلِ وَ-الإِلَهُ القُدُّوسُ يَتَقَدَّسُ بِالبِرِّ
H1361 H3068 H4941 H0410 H6918 H6942 H6666

بٱلبر.ٱلقدوس ٱلإله ويتقدس بٱلعدل، ٱلجنود رب ويتعالى

17 וְרָעוּ֙ כְּבָשִׂ֔ים כִּדְבָרָ֖ם וְחָרְבוֹת֙ מֵחִ֣ים נָרִ֔ים יֹאכֵֽלוּ׃
وَ-تَرعَى الخِرفَانُ كَمَرعَاهَا وَ-خَرَائِبُ السِّمَانِ غُرَبَاءُ يَأكُلُونَ
H3532 H2723 H4220 H1616 H0398

ٱلغرباء.تأكلها ٱلسمان وخرب تساق، حيثما ٱلخرفان وترعى

18 הֹ֚וי מֹשְׁכֵ֣י בְחַבְלֵי־ הָעָ֔וֹן וְכַעֲבוֹת֙ הַשָּׁ֣וְא חַטָּאָֽה׃
وَيلٌ لِلَّذِينَ-يَجُرُّونَ الإِثمَ بِحِبَالِ البَاطِلِ وَ-كَحِبَالِ العَرَبَةِ الخَطِيئَةَ
H1945 H4900 H5771 H7723 H5688 H5699

ٱلعجلة،بربط كأنه وٱلخطية ٱلبطل، بحبال ٱلإثم للجاذبين ويل

19	הָאֹמְרִים	וִימַהֵר	יָחִישָׁה	מַעֲשֵׂהוּ	לְמַעַן	נִרְאֶה	וְתִקְרַב	וְתָבוֹאָה	עֲצַת	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל
	القَائِلُونَ	يُسرِعُ	يُعَجِّلُ	عَمَلَهُ	لِكَي	نَرَى	وَ-تَقتَرِبُ	وَ-تَأتِي	مَشُورَةُ	قُدُّوسِ	إِسرَائِيلَ
	H0559			H4639	H4616	H7200	H7126	H0935	H6098	H6918	H3478

וְנֵדָעָה׃	ס	
وَ-نَعرِفَ	—	
H3045		

لنعلم«.إسرائيل قدوس مقصد ويأت وليقرب نرى، لكي عمله ليعجل »ليسرع، ٱلقائلين:

20	הַוֹי	הָאֹמְרִים	לָרַע	טוֹב	וְלַטּוֹב	רָע	שָׂמִים	חֹשֶׁךְ	לְאוֹר	וְאוֹר	לְחֹשֶׁךְ	שָׂמִים
	وَيلٌ	لِلقَائِلِينَ	لِلشَّرِّ	خَيرٌ	وَ-لِلخَيرِ	شَرٌّ	الجَاعِلِينَ	الظُّلمَةَ	نُورًا	وَ-النُّورَ	ظُلمَةً	الجَاعِلِينَ
	H1945	H0559						H2822	H0216	H0216	H2822	

מָר	לְמָתוֹק	וּמָתוֹק	לְמָר׃	ס		
المُرَّ	حُلوًا	وَ-الحُلوَ	مُرًّا	—		
H4751	H4966	H4966	H4751			

مرا.وٱلحلو حلوا ٱلمر ٱلجاعلين ظلاما، وٱلنور نورا ٱلظلام ٱلجاعلين شرا، وللخير خيرا للشر للقائلين ويل

21	הַוֹי	חֲכָמִים	בְּעֵינֵיהֶם	וְנֶגֶד	פְּנֵיהֶם	נְבֹנִים׃	
	وَيلٌ	لِلحُكَمَاءِ	فِي-عُيُونِهِم	وَ-أَمَامَ	وُجُوهِهِم	فُطَنَاءَ	
	H1945	H2450		H5048	H6440	H0995	

ذواتهم.عند وٱلفهماء أنفسهم، أعين في للحكماء ويل

22	הֹוי	גִּבּוֹרִים	לִשְׁתּוֹת	יָיִן	וְאַנְשֵׁי־	חַיִל	לִמְסֹךְ	שֵׁכָר׃
	وَيلٌ	لِلجَبَابِرَةِ	عَلَى-شُربِ	الخَمرِ	وَ-لِرِجَالِ-	البَأسِ	عَلَى-مَزجِ	المُسكِرِ
	H1945	H1368	H8354	H3196	H0376	H2428	H4537	H7941

ٱلمسكر.مزج على ٱلقدرة ولذوي ٱلخمر، شرب على للأبطال ويل

23	מַצְדִּיקֵי	רָשָׁע	עֵקֶב	שֹׁחַד	וְצִדְקַת	צַדִּיקִים	יָסִירוּ	מִמֶּנּוּ׃	ס
	المُبَرِّئِينَ	الشِّرِّيرَ	بِسَبَبِ	الرِّشوَةِ	وَ-بِرَّ	الصِّدِّيقِينَ	يَنزِعُونَ	مِنهُم	—
	H6663	H7563	H6118	H7810	H6666	H6662	H5493		

منهم.فينزعونه ٱلصديقين حق وأما ٱلرشوة، أجل من ٱلشرير يبررون ٱلذين

24	לָכֵן	כֶּאֱכֹל	קַשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וַחֲשִׁשׁ	לֶהָבָה	יִרְפָּה	שָׁרְשָׁם	כַּמָּק	יִהְיֶה	וּפִרְחָם
	لِذَلِكَ	كَأَكلِ	القَشَّ	لِسَانِ	النَّارِ	وَ-العُشبِ	اللَّهَبُ	يَبلَى	أُصُولُهُم	كَالعَفَنِ	تَكُونُ	وَ-زَهرُهُم
		H0398	H7179	H3956	H0784	H2842	H3852	H7503	H8328	H4716	H1961	H6525

כְּאָבָק	יַעֲלֶה	כִּי	מָאֲסוּ	אֶת(-)	תּוֹרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאֶת(-)	אִמְרַת	קְדוֹשׁ־	יִשְׂרָאֵל
كَالغُبَارِ	يَصعَدُ	لِأَنَّهُم	رَفَضُوا		شَرِيعَةَ	الرَّبِّ	الجُنُودِ		كَلِمَةَ	قُدُّوسِ-	إِسرَائِيلَ
H0080	H5927			H0853	H8451	H3068		H0853		H6918	H3478

נָאֲצוּ׃	
استَهَانُوا	
H5006	

بكلام وٱستهانوا ٱلجنود، رب شريعة رذلوا لأنهم كٱلغبار، زهرهم ويصعد كٱلعفونة، أصلهم يكون ٱلملتهب، ٱلحشيش ويهبط ٱلقش، ٱلنار لهيب يأكل كما لذلك إسرائيل.قدوس

25 עַל־ כֵּן חָרָה֙ אַף־ יְהוָ֔ה בְּעַמּ֖וֹ וַיֵּ֣ט יָדֹ֔ו עָלָ֑יו וַיַּכֻּ֙הוּ֙ וַיִּרְגְּז֣וּ הֶהָרִ֔ים
عَلَى- ذَلِكَ حَمِيَ غَضَبُ- الرَّبِّ عَلَى-شَعبِهِ يَدَهُ وَ-مَدَّ وَ-ضَرَبَهُ وَ-ارتَجَفَت الجِبَالُ
H2022 H7264 H5221 H3027 H5186 H3068 H0639 H2734

וַתְּהִ֤י נִבְלָתָם֙ כַּסּ֣וֹחָ֔ה בְּקֶ֖רֶב חוּצֹ֑ות בְּכָל־ זֹ֤את לֹא־ שָׁ֙ב אַפּ֔וֹ וְעֹ֥ודֹ יָדֹ֖ו נְטוּיָֽה׃
وَ-صَارَت جِيَفُهُم كَالقُمَامَةِ فِي-وَسَطِ الشَّوَارِعِ بِكُلِّ- هَذَا لَم- يَرجِع غَضَبُهُ وَ-لَا-تَزَالُ يَدُهُ مَمدُودَةً
H1961 H5038 H5478 H7130 H2351 H2063 H3605 H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

بل غضبه، يرتد لم هذا كل مع ٱلأزقة. في كٱلزبل جثثهم وصارت ٱلجبال ٱرتعدت حتى وضربه، عليه يده ومد شعبه، على ٱلرب غضب حمي ذلك أجل من بعد.ممدودة يده

26 וְנָשָׂא־ נֵס֙ לַגֹּויִ֣ם מֵרָחֹ֔וק וְשָׁרַ֖ק לֹ֑ו מִקְצֵ֣ה הָאָ֔רֶץ וְהִנֵּ֥ה מְהֵרָ֖ה קַ֥ל חָֽישׁ׃
وَ-يَرفَعُ- رَايَةً لِلأُمَمِ مِن-بَعِيدٍ وَ-يَصفِرُ لَهُم مِن-أَقصَى الأَرضِ وَ-هَا سَرِيعًا خَفِيفًا يَأتِي
H5375 H5251 H7350 H8319 H0776 H2009 H4120 H7031 H0935

سريعا.يأتون بٱلعجلة هم فإذا ٱلأرض، أقصى من لهم ويصفر بعيد، من للأمم راية فيرفع

27 אֵין־ עָיֵף֙ וְאֵין־ כֹּושֵׁ֔ל בֹּ֖ו לֹ֣א יָנוּם֙ וְלֹ֣א יִישָׁ֔ן וְלֹ֣א נִפְתַּ֔ח אֵזֹ֖ור חֲלָצָֽיו׃
لَيسَ- تَعِبٌ وَ-لَيسَ- عَاثِرٌ فِيهِ لَا يَنعَسُ وَ-لَا يَنَامُ وَ-لَا يَنفَكُّ زُنَّارُ حَقوَيهِ
H0369 H5889 H0369 H3782 H3808 H5123 H3808 H3462 H3808 H0232 H2504

وְלֹ֣א נִתַּ֔ק שְׂרֹ֖וךְ נְעָלָֽיו׃
وَ-لَا يَنقَطِعُ سَيرُ نِعَالِهِ
H3808 H5423 H8288 H5275

أحذيتهم.سيور تنقطع ولا أحقائهم، حزم تنحل ولا ينامون، ولا ينعسون لا عاثر. ولا رازح فيهم ليس

28 אֲשֶׁ֤ר חִצָּיו֙ שְׁנוּנִ֔ים וְכָל־ קַשְׁתֹתָ֖יו דְּרֻכֹ֑ות פַּרְסֹ֤ות סוּסָיו֙ כַּצַּ֔ר וְנַלְגְּלֹתָ֖יו כַּסּוּפָֽה׃
الَّذِي سِهَامُهُ مَسنُونَةٌ وَ-كُلُّ- أَقوَاسِهِ مَشدُودَةٌ حَوَافِرُ خَيلِهِ كَالصَّوَّانِ وَ-عَجَلَاتُهُ كَالعَاصِفَةِ
H1534 H2803 H6541 H1869 H7198 H3605 H8150 H2671

كٱلزوبعة.وبكراتهم كٱلصوان، تحسب خيلهم حوافر ممدودة. قسيهم وجميع مسنونة، سهامهم ٱلذين

29 שְׁאָגָ֥ה לָ֙הּ֙ כַּלָּבִ֔יא [וְשׁאג])יִשְׁאַ֖ג(כַּכְּפִירִ֑ים וְיִנְהֹ֙ם֙ וְיֹאחֵ֣ז טָ֔רֶף וַיַּפְלִ֖יט וְאֵ֥ין מַצִּֽיל׃
زَئِيرُهُ لَهُ كَاللَّبُؤَةِ)وَ-يَزأَرُ( )يَزأَرُ(كَالأَشبَالِ وَ-يَهدِرُ وَ-يَأخُذُ فَرِيسَةً وَ-يُنجِي وَ-لَيسَ مَن-يُنقِذُ
H7581 H7580 H7580 H3220 H5098 H0270 H2964 H6403 H0369 H5337

منقذ.ولا ويستخلصونها ٱلفريسة ويمسكون ويهرون كٱلشبل، ويزمجرون كٱللبوة، زمجرة لهم

30 וְיִנְהֹ֤ם עָלָיו֙ בַּיֹּ֣ום הַה֔וּא כְּנַהֲמַ֖ת יָ֑ם וְנִבַּ֤ט לָאָ֙רֶץ֙ וְהִנֵּה־ חֹ֣שֶׁךְ צַ֔ר וְאֹ֖ור חָשְׁכ֥וּ בְעָרֶיהָ׃ פ
وَ-يَهدِرُ عَلَيهِ فِي-ذَلِكَ اليَومِ ذَلِكَ كَهَدِيرِ- البَحرِ وَ-يَنظُرُ إِلَى-الأَرضِ وَ-إِذَا- ظُلمَةٌ ضِيقٌ وَ-نُورٌ أَظلَمَ فِي-غُيُومِهَا —
H5098 H5921 H3117 H1931 H5100 H3220 H5027 H0776 H2009 H2822 H6862 H0216 H2821 H6183

Chapter 6

1 בִּשְׁנַת־ מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־(אֶת-) H0853 יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא
فِي-سَنَةِ- H8141 مَوتِ H4194 المَلِكِ H4428 عُزِّيَّا H5818 وَ-رَأَيتُ H7200)-أَتِ(H0853 السَّيِّدَ H0136 جَالِسًا H3427 عَلَى- H5375 عَالٍ H3678 عَرشٍ
وְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־(אֶת-) H0853 הַהֵיכָל׃ H1964
وَ-أَذيَالُهُ H7757 تَملَأُ H4390)-أَتِ(H0853 الهَيكَلَ H1964

ألهيكل.تملأ وأذياله ومرتفع، عال كرسي على جالسا ألسيد رأيت ألملك، عزيا وفاة سنة في

2 שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה פָּנָיו
سَرَافِيمُ H8314 وَاقِفُونَ H5975 مِن-فَوقِهِ H4605 لَهُ H8337 سِتَّةُ H8337 أَجنِحَةٍ H3671 لِكُلِّ-وَاحِدٍ H0259 وَ-بِاثنَتَينِ H8147 يُغَطِّي H3680 وَجهَهُ H6440
וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃
وَ-بِاثنَتَينِ H8147 يُغَطِّي H3680 رِجلَيهِ H7272 وَ-بِاثنَتَينِ H8147 يَطِيرُ

يطير.وبآثنين رجليه، يغطي وبآثنين وجهه، يغطي بآثنين أجنحة، ستة واحد لكل فوقه، واقفون ألسرافيم

3 וְקָרָא זֶה אֶל־ זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־ הָאָרֶץ
وَ-نَادَى H7121 هَذَا H2088 إِلَى- H0413 هَذَا H2088 وَ-قَالَ H0559 قُدُّوسٌ H6918 قُدُّوسٌ H6918 قُدُّوسٌ H6918 الرَّبُّ H3068 الجُنُودِ H6635 مِلءُ H4393 كُلِّ- H3605 الأَرضِ H0776
כְּבוֹדוֹ׃
مَجدُهُ H3519

ألأرض«.كل ملء مجده ألجنود. رب قدوس قدوس، »قدوس، وقال: ذاك نادى وهذا

4 וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃
وَ-ارتَجَّت H5128 أُسُسُ H0491 الأَعتَابِ H5592 مِن-صَوتِ H6963 المُنَادِي H7121 وَ-البَيتُ H1004 امتَلَأَ H4390 دُخَانًا H6227

دخانا.ألبيت وآمتلأ ألصارخ، صوت من ألعتب أساسات فآهتزت

5 וָאֹמַר אוֹי־ לִי כִּי־ נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא־ שִׂפְתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם־
وَ-قُلتُ H0559 وَيلٌ- H0188 لِي لِأَنِّي- H1820 هَلَكتُ لِأَنِّي H3588 رَجُلٌ H0376 نَجِسُ- H2931 الشَّفَتَينِ H8193 أَنَا H0595 وَ-فِي-وَسَطِ H8432 شَعبٍ-
טְמֵא שִׂפְתָיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי לֵאלֹהִים הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינָי׃
نَجِسِ H2931 الشَّفَتَينِ H8193 أَنَا H0595 سَاكِنٌ H3427 لِأَنَّ H3588)-أَتِ(H0853 المَلِكَ H4428 الرَّبَّ H3068 الجُنُودِ H6635 رَأَتَا H7200 عَينَايَ

ألجنود«.رب ألملك رأتا قد عيني لأن ألشفتين، نجس شعب بين ساكن وأنا ألشفتين، نجس إنسان لأني هلكت، إني لي! »ويل فقلت:

6 וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־ הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצְפָּה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃
وَ-طَارَ H5774 إِلَيَّ H0413 وَاحِدٌ H0259 مِنَ- السَّرَافِيمِ وَ-فِي-يَدِهِ H3027 جَمرَةٌ بِمِلقَطٍ H4457 أَخَذَهَا H3947 مِن-عَلَى المَذبَحِ H4196

ألمذبح،على من بملقط أخذها قد جمرة وبيده ألسرافيم من واحد إلي فطار

7 وَيَגַּע עַל־ פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־ שְׂפָתֶיךָ וְסָר עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר׃
وَ-مَسَّ عَلَى- فَمِي وَ-قَالَ هَا هَذِهِ مَسَّت عَلَى- شَفَتَيكَ وَ-زَالَ إِثمُكَ وَ-خَطِيئَتُكَ كُفِّرَت
H5060 H6310 H0559 H2009 H2088 H5060 H8193 H5493 H5771

خطيتك«.عن وكفر إثمك، فأنتزع شفتيك، مست قد هذه »إن وقال: فمي بها ومس

8 וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל אֲדֹנָי֙ אֹמֵר֙ אֶת־(-אֵת) מִי אֶשְׁלַח וּמִי֙ יֵלֵךְ־ לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי׃
وَ-سَمِعتُ)-אֵת(صَوتَ السَّيِّدِ قَائِلًا)-אֵת(مَن أُرسِلُ وَ-مَن يَذهَبُ- لَنَا وَ-قُلتُ هَأَنَذَا أرسِلنِي
H8085 H0853 H0136 H0559 H0853 H4310 H7971 H4310 H3212 H0559 H2009 H7971

أرسلني«.»هأنذا فقلت: أجلنا؟« من يذهب ومن أرسل؟ »من قائلا: ألسيد صوت سمعت ثم

9 וַיֹּאמֶר לֵךְ֙ וְאָמַרְתָּ֔ לָעָם הַזֶּה֙ שִׁמְעוּ֙ שָׁמוֹעַ֙ וְאַל־ תָּבִ֔ינוּ וּרְאוּ֙ רָא֔וֹ וְאַל־ תֵּדָֽעוּ׃
وَ-قَالَ اِذهَب وَ-قُل-لِ شَعبِ هَذَا اِسمَعُوا سَمعًا وَ-لَا- تَفهَمُوا وَ-انظُرُوا نَظَرًا وَ-لَا- تعرِفُوا
H0559 H3212 H0559 H2088 H8085 H8085 H0995 H0408 H7200 H7200 H0408 H3045

تعرفوا.ولا إبصارا وأبصروا تفهموا، ولا سمعا أسمعوا ألشعب: لهذا وقل »أذهب فقال:

10 הַשְׁמֵן֙ לֵ֣ב־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְאָזְנָיו֙ הַכְבֵּ֔ד וְעֵינָ֖יו הָשַׁ֑ע פֶּן־ יִרְאֶ֤ה בְעֵינָיו֙ וּבְאָזְנָ֣יו יִשְׁמָ֔ע
سَمِّنْ قَلبَ- هَذَا وَ-آذَانَهُ أَثقِلْ وَ-عُيُونَهُ أَغلِقْ لِئَلَّا- يَرَى بِعُيُونِهِ وَ-بِآذَانِهِ يَسمَعُ
H8080 H3820 H2088 H0241 H3513 H5869 H7495 H6435 H7200 H0241 H8085

وَ-بِقَلبِهِ يَفهَمُ وَ-يَرجِعُ وَ-يُشفَى لَهُ׃
H3824 H0995 H7725 H7495

وּלְבָבוֹ֙ וְשָׁ֔ב וְרָפָ֖א לֽוֹ׃

فيشفى«.ويرجع بقلبه، ويفهم بأذنيه ويسمع بعينيه يبصر لئلا عينيه، وأطمس أذنيه وثقل ألشعب هذا قلب غلظ

11 וָאֹמַ֕ר עַד־ מָתַ֖י אֲדֹנָ֑י וַיֹּ֣אמֶר עַד֩ אֲשֶׁ֨ר ׀ אִם־ שָׁא֜וּ עָרִ֣ים מֵאֵ֗ין וְהָאָדָם֙ יוֹשֵׁ֣ב
وَ-قُلتُ إِلَى-مَتَى أَيُّهَا-السَّيِّدُ وَ-قَالَ حَتَّى خَرِبَت إِن- المُدُنُ بِلَا سَاكِنٍ
H0559 H5704 H4970 H0136 H0559 H5704 H7582 H0834 H0369 H3427

وَ-البُيُوتُ بِلَا إِنسَانٍ وَ-الأَرضُ تَخرَبُ خَرَابًا׃
H0369 H0120 H0127 H7582

וּבָתִּים֙ מֵאֵ֣ין אָדָ֔ם וְהָאֲדָמָ֖ה תִּשָּׁאֵ֥ה שְׁמָמָֽה׃

وتقفر،ألأرض وتخرب إنسان، بلا وألبيوت ساكن، بلا خربة ألمدن تصير أن »إلى فقال: ألسيد؟« أيها متى »إلى فقلت:

12 וְרִחַק֙ יְהוָ֔ה אֶת־(-אֵת) הָאָדָ֖ם וְרַבָּ֣ה הָעֲזוּבָ֑ה בְּקֶ֖רֶב הָאָֽרֶץ׃
وَ-يُبعِدُ الرَّبُّ)-אֵת(الإِنسَانَ وَ-تَكثُرُ المَهجُورَةُ فِي-وَسَطِ الأَرضِ
H7368 H3068 H0853 H0120 H7235 H5805 H7130 H0776

ألأرض.وسط في ألخراب ويكثر ألإنسان، ألرب ويبعد

13 וְעוֹד֙ בָּהּ֙ עֲשִׂרִ֔יָּה וְשָׁבָ֖ה וְהָיְתָ֣ה לְבָעֵ֑ר כְּאֵלָ֤ה וְכַאַלּוֹן֙ אֲשֶׁ֣ר בְּשַׁלֶּ֔כֶת מַצֶּ֖בֶת בָּ֥הֶם זֶ֛רַע קֹ֖דֶשׁ מַצַּבְתָּֽהּ׃ פ
وَ-لَا- يَزَالُ فِيهَا عُشرٌ وَ-تَرجِعُ وَ-تَكُونُ لِلرَّعيِ كَالبُطمَةِ وَ-كَالبَلُّوطَةِ الَّتِي فِي-السَّقُوطِ سَاقٌ فِيهِمَا نَسلٌ قُدسٌ سَاقُهَا —
H5750 H6224 H7725 H1961 H0424 H0437 H7995 H4678 H2233 H6944 H4678

مقدسا«.زرعا ساقه يكون ساق، فلها قطعت وإن ٱلتي وٱلبلوطة، كٱلبطمة ولكن للخراب، ويصير فيعود بعد، عشر فيها بقي وإن

Chapter 7

1 וַיְהִי בִּימֵי אָחָז בֶּן־יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין מֶלֶךְ־אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַ͏ִם לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכֹל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ׃

وَ-كَانَ فِي-أَيَّامِ آحَازَ يُوتَامَ اِبنِ- عُزِّيًّا مَلِكِ يَهُوذَا صَعِدَ رَخِينُ أَرَامَ مَلِكِ-إِسرَائِيلَ رَمَلِيَا اِبنُ- وَ-فَقَحُ عَلَيهَا لِلحَربِ أُورُشَلِيمَ عَلَيهَا وَ-لَم يَستَطِيعُوا أَن-يُحَارِبُوا

يحاربها.أن يقدر فلم لمحاربتها، أورشليم إلى إسرائيل ملك رمليا بن فقح مع صعد أرام ملك رصين أن يهوذا، ملك عزيا بن يوثام بن آحاز أيام في وحدث

2 וַיֻּגַּד לְבֵית דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אֲרָם עַל־אֶפְרָיִם וַיָּנַע לִבָּבוֹ וְלֵב עַמּוֹ כְּנוֹעַ עֲצֵי־יַעַר מִפְּנֵי־רוּחַ׃

وَ-أُخبِرَ لِبَيتِ دَاوُدَ قَائِلًا حَلَّت أَرَامُ عَلَى- وَ-ارتَعَشَ قَلبُهُ وَ-قَلبُ شَعبِهِ كَارتِعَاشِ أَشجَارِ- الغَابَةِ مِن-أَمَامِ- الرِّيحِ

ٱلريح.قدام ٱلوعر شجر كرجفان شعبه وقلوب قلبه فرجف أفرايم«. في أرام حلت »قد له: وقيل داود بيت وأخبر

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לִישַׁעְיָהוּ צֵא־נָא לִקְרַאת אָחָז אַתָּה וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֶךָ אֶל־קְצֵה תְּעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֶל־מְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃

وَ-قَالَ الرَّبُّ إِلَى- اِبنُكَ أَنتَ آحَازَ لِلِقَاءِ الآنَ أُخرُج- إِشَعيَا وَ-شَأرَ-يَشُوبَ إِلَى- طَرَفِ قَنَاةِ البِركَةِ العُلَيَا إِلَى- طَرِيقِ حَقلِ القَصَّارِ

ٱلقصار،حقل سكة إلى ٱلعليا، ٱلبركة قناة طرف إلى ٱبنك، ياشوب وشآر أنت آحاز، لملاقاة »أخرج لإشعياء: ٱلرب فقال

4 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִשָּׁמֶר וְהַשְׁקֵט אַל־תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל־יֵרַךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת הָאוּדִים הָעֲשֵׁנִים בָּחֳרִי־אַף רְצִין וַאֲרָם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ׃

وَ-قُل-لَهُ اِحتَرِس وَ-اُسكُن لَا- تَخَف وَ-قَلبُكَ لَا- يَلِن مِن-هَذَينِ ذَنَبَيْ الأُذنَينِ إِلَيهِ اِستَرِح لَا- غَضَبِ رَخِينَ وَ-أَرَامَ وَ-اِبنِ- رَمَلِيَا

رمليا.وٱبن وأرام رصين غضب بحمو ٱلمدخنتين، ٱلشعلتين هاتين ذنبي أجل من قلبك يضعف ولا تخف لا وٱهدأ. احترز له: وقل

5 יַעַן כִּי־יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ לֵאמֹר׃

بِسَبَبِ أَنَّ- أَشَارَت عَلَيكَ أَرَامُ شَرًّا أَفرَايِمُ وَ-اِبنُ- رَمَلِيَا قَائِلَةً

قائلة:رمليا وٱبن أفرايم مع بشر عليك تآمرت أرام لأن

6 נַעֲלֶה בִיהוּדָה וּנְקִיטֶנָּה וְנַבְקָעֶנָּה וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן־טָבְאֵל׃
نَصعَدُ ضِدَّ-يَهُوذَا وَ-نُرعِبُهَا وَ-نَقتَحِمُهَا إِلَينَا وَ-نُمَلِّك مَلِكًا فِي-وَسَطِهَا)אֵת(اِبنَ- طَبأَيلَ
H5927 H3063 H6973 H1234 H0413 H4428 H8432 H0853

ס
—

طبئيل-ٱبن ملكا، وسطها في ونملك لأنفسنا، ونستفتحها ونقوضها يهوذا على نصعد

7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה׃
هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ لَن تَقُومَ وَ-لَن تَكُونَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H3808 H1961

تكون!لا تقوم! لا ٱلرب: ٱلسيد يقول هكذا

8 כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׂק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׂק רְצִין וּבְעוֹד שִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יֵחַת מֵעָם׃ אֶפְרַיִם
لِأَنَّ رَأسَ أَرَامَ دِمَشقُ وَ-رَأسَ دِمَشقُ رَخِينُ وَ-فِي-بَعدِ سِتِّينَ وَ-خَمسِ سَنَةً يُحَطَّمُ مِن-أَن-يَكُونَ-شَعبًا أَفرَايِمُ
H0669 H0758 H1834 H7526 H1157 H8346 H2568 H8141

شعبا.يكون لا حتى أفرايم ينكسر سنة وستين خمس مدة وفي رصين. دمشق ورأس دمشق، أرام رأس لأن

9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן רְמַלְיָהוּ בֶּן־ אִם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי לֹא תֵאָמֵנוּ׃ ס
وَ-رَأسُ أَفرَايِمَ السَامِرَةُ وَ-رَأسُ السَامِرَةِ رَمَلِيَا اِبنُ- إِن لَم تُؤمِنُوا لِأَنَّكُم لَن تَثبُتُوا
H0669 H8111 H8111 H7425 H3808 H0539 H3808 H0539

تأمنوا«.فلا تؤمنوا لم إن رمليا. ٱبن ٱلسامرة ورأس ٱلسامرة، أفرايم ورأس

10 וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֶל־אָחָז לֵאמֹר׃
وَ-أَضَافَ الرَّبُّ الكَلَامَ إِلَى- آحَازَ قَائِلًا
H3254 H3068 H1696 H0413 H0271 H0559

قائلا:آحاز فكلم ٱلرب عاد ثم

11 שְׁאַל־ לְךָ אוֹת מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעְמֵק שְׁאָלָה אוֹ הַגְבֵּהַ לְמָעְלָה׃
أُطلُب- لِنَفسِكَ آيَةً مِن-عِندِ الرَّبِّ إِلَهِكَ أَعمِق طَلَبَهَا أَو أَعلِ إِلَى-فَوقُ
H7592 H0226 H3068 H0430 H6009 H7585 H0176 H1361 H4605

فوق«.إلى رفعه أو طلبك عمق إلهك. ٱلرب من آية لنفسك »اطلب

12 וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־ אֶשְׁאַל וְלֹא־ אֲנַסֶּה אֶת־ יְהוָה׃
وَ-قَالَ آحَازُ لَا- أَطلُبُ وَ-لَا- أُجَرِّبُ)אֶת(- الرَّبَّ
H0559 H0271 H3808 H7592 H3808 H5254 H0853 H3068

ٱلرب«.أجرب ولا أطلب »لا آحاز: فقال

13 וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־ נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם אַנְשִׁים כִּי תַלְאוּ גַּם אֶת־ אֱלֹהָי׃
وَ-قَالَ اِسمَعُوا- الآنَ يَا-بَيتَ دَاوُدَ أَقَلِيلٌ عَلَيكُم النَّاسَ أَن-تُتعِبُوا حَتَّى تُتعِبُوا أَيضًا)אֶת(- إِلَهِي
H0559 H8085 H4994 H1732 H4592 H0376 H3811 H1571 H0853 H0430

أيضا؟إلهي تضجروا حتى ٱلناس تضجروا أن عليكم قليل هو هل داود! بيت يا »أسمعوا فقال:

14 لٰكِن يِتِّن لِذَلِكَ
يُعطِيكُم لَكُم
H5414 H0226

السَّيِّدُ هُوَ
H0136 H1931

אֲדֹנָי הִוא
H0136 H1931

אוֹת הִנֵּה הָעַלְמָה הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ
آيَةً هَا العَذرَاءُ حُبلَى وَ-تَلِدُ اِبنًا وَ-تَدعُو اسمَهُ
H0226 H2009 H5959 H3205 H7121 H8034

עִמָּנוּ אֵל׃
عِمَانُوئِيلَ إِيلَ
H6005 H6005

»عمانوئيل«.ٱسمه وتدعو ٱبنا وتلد تحبل ٱلعذراء ها آية: نفسه ٱلسيد يعطيكم ولكن

15 חֶמְאָה וּדְבָשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאֹס בָּרָע בְּחֹר וּבְחֹר בַּטּוֹב׃
زُبدَةً وَ-عَسَلًا يَأكُلُ لِيَعرِفَ أَن-يَرفُضَ الشَّرَّ وَ-أَن-يَختَارَ الخَيرَ
H1706 H0398 H3045 H3988 H7451 H0977

ٱلخير.ويختار ٱلشر يرفض أن عرف متى يأكل وعسلا زبدا

16 כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר מָאֵס בָּרָע בְּחֹר וּבְחֹר בַּטּוֹב תֵּעָזֵב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה
لِأَنَّهُ قَبلَ-أَن يَعرِفَ الصَّبِيُّ أَن-يَرفُضَ الشَّرَّ وَ-أَن-يَختَارَ الخَيرَ تُترَكُ الأَرضُ الَّتِي أَنتَ
H2962 H3045 H5288 H3988 H7451 H0977 H0127 H0834 H0859

קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ׃
مُشمَئِزٌّ مِن-أَمَامِ كِلَا مَلِكَيهَا
H6973 H6440 H8147 H4428

ملكيها«.من خاش أنت ٱلتي ٱلأرض تخلى ٱلخير، ويختار ٱلشر يرفض أن ٱلصبي يعرف أن قبل لأنه

17 יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל-עַמְּךָ וְעַל-בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא-בָאוּ לְמִיּוֹם
يَجلِبُ الرَّبُّ عَلَيكَ وَ-عَلَى-شَعبِكَ وَ-عَلَى-بَيتِ أَبِيكَ أَيَّامًا الَّتِي لَم- مِن-يَومِ
H0935 H3068 H0001 H3117 H0834 H3808 H0935 H3117

סוּר- אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֶת(-אֵת) מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ פ
انفِصَالِ- أَفرَايِمَ مِن-عَلَى يَهُودَا مَلِكَ أَشُورَ —
H5493 H0669 H4480 H3063 H0853 H4428 H0804

أشور.ملك أي يهوذا، عن أفرايم ٱعتزال يوم منذ تأت لم أياما أبيك، بيت وعلى شعبك وعلى عليك ٱلرب يجلب

18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי מִצְרָיִם וְלַדְּבוֹרָה
وَ-يَكُونُ فِي-ذَلِكَ-اليَومِ يَصفِرُ الرَّبُّ لِلذُّبَابِ الَّذِي فِي-أَقصَى أَنهَارِ مِصرَ وَ-لِلنَّحلَةِ
H1961 H3117 H1931 H3068 H2070 H0834 H0657 H2975 H4714 H1682

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃
الَّتِي فِي-أَرضِ أَشُورَ
H0834 H0776 H0804

أشور،أرض في ٱلذي وللنحل مصر، ترع أقصى في ٱلذي للذباب يصفر ٱلرب أن ٱليوم ذلك في ويكون

19 וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבְּתֻלֹת וּבִנְקִיקֵי כָל בְּכָל הַנַּעֲצוּצִים וּבְכָל
وَ-تَأتِي وَ-تَستَقِرُّ كُلُّهَا فِي-أَودِيَةِ المَنحَدِرَاتِ وَ-فِي-شُقُوقِ كُلِّ وَ-فِي-كُلِّ الأَشوَاكِ وَ-فِي-كُلِّ
H0935 H5117 H3605 H1327 H5357 H3605 H5285 H3605

הַנַּהֲלֹלִים׃
المَرَاعِي
H5097

ٱلمراعي.كل وفي ٱلشوك، غاب كل وفي ٱلصخور، شقوق وفي ٱلخربة ٱلأودية في جميعها وتحل فتأتي

20 בַּיּוֹם הַהוּא יְנַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה הַמִּסְתַּאֲגֹרָה בְּעִבְרֵי נָהָר׀ בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־(אֵת-)
فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ يَحلِقُ السَّيِّدُ بِمُوسَى المُستَأجَرَةِ بِعَابِرِي النَّهرِ بِمَلِكِ أَشُورَ
H3117 H1931 H1548 H0136 H8593 H7917 H5676 H5104 H4428 H0804 H0853

הָרֹאשׁ וְשֵׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת־(אֵת-) הַזָּקָן תִּסְפֶּה׃ ס
الرَّأسَ وَ-شَعرَ الرِّجلَينِ وَ-أَيضًا اللِّحيَةَ تَحلِقُ —
H7272 H8181 H1571 H0853 H2206 H5595

أيضا ٱللحية وتنزع ٱلرجلين، وشعر ٱلرأس أشور، بملك ٱلنهر، عبر في مستأجرة بموسى ٱلسيد يحلق ٱليوم ذلك في

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־ אִישׁ עֶגְלַת־ בְּקַר וּשְׁתֵי־ צֹאן׃
وَ-يَكُونُ فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ يُرَبِّي- الرَّجُلُ عِجلَةً-مِنَ البَقَرِ وَ-شَاتَينِ- مِنَ-الغَنَمِ
H1961 H3117 H1931 H2421- H0376 H1241 H8147- H6629

وشاتين،بقر عجلة يربي ٱلإنسان أن ٱليوم ذلك في ويكون

22 וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי־ חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל־ הַנּוֹתָר
وَ-يَكُونُ مِن-كَثرَةِ إِنتَاجِ الحَلِيبِ يَأكُلُ زُبدَةً لِأَنَّ- زُبدَةً وَ-عَسَلًا يَأكُلُ كُلَّ- البَاقِي
H1961 H7230 H6213 H2461 H0398 H2346 H1706 H0398 H3605 H3498

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
فِي-وَسَطِ الأَرضِ
H7130 H0776

وعسلا.زبدا يأكل ٱلأرض في أبقي من كل فإن زبدا، يأكل ٱللبن صنعها كثرة من أنه ويكون

23 וְהָיָה׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־ מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָּׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף
وَ-يَكُونُ فِي-ذَلِكَ-اليَومِ ذَلِكَ يَكُونُ كُلُّ- مَكَانٍ الَّذِي يَكُونُ- هُنَاكَ أَلفُ كَرمَةٍ بِأَلفِ
H1961 H3117 H1931 H1961 H3605 H4725 H1961- H8033 H0505 H1612 H0505

כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃
فِضَّةٍ لِلشَّوكِ وَ-لِلأَشوَاكِ يَكُونُ
H3701 H8068 H7898 H1961

وٱلحسك.للشوك يكون ٱلفضة، من بألف جفنة ألف فيه كان موضع كل أن ٱليوم ذلك في ويكون

24 בַּחִצִּים וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא כִּי־ שָׁמָּה כָּל־ הָאָרֶץ׃
بِالسِّهَامِ وَ-بِالقَوسِ يَأتُونَ لِأَنَّ- هُنَاكَ شَوكًا وَ-أَشوَاكًا تَكُونُ كُلَّ- الأَرضِ
H2678 H7198 H0935 H8033 H8068 H7898 H1961 H3605 H0776

وحسكا.شوكا تكون ٱلأرض كل لأن هناك، إلى يؤتى وٱلقوس بٱلسهام

25 וְכָל הֶהָרִים אֲשֶׁר בַּמַּעְדֵּר׀ יֵעָדֵרוּן לֹא־ תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַת שָׁמִיר וְשַׁיִת וְהָיָה׀
وَ-كُلُّ الجِبَالِ الَّتِي بِالمَعزَقَةِ تُعزَقُ لَا- تَأتِي هُنَاكَ خَوفُ الشَّوكِ وَ-الأَشوَاكِ وَ-تَكُونُ
H3605 H2022 H4576 H3808 H0935 H8033 H3374 H8068 H7898 H1961

לִמְשֹׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמַס שֶׂה׃ פ
لِإِرسَالِ الثَّورِ وَ-لِدَوسِ الغَنَمِ —
H7794 H4823 H7716

ٱلغنم.ولدوس ٱلبقر لسرح فتكون وٱلحسك، ٱلشوك من خوفا إليها يؤتى لا بٱلمعول، تنقب ٱلتي ٱلجبال وجميع

Chapter 8

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֣י קַח־לְךָ֔ גִּלָּיוֹן֙ גָּד֔וֹל וּכְתָב֥ עָלָ֖יו בְּחֶרֶט אֱנ֑וֹשׁ
وَ-قَالَ الرَّبُّ إِلَيَّ خُذ-لِنفسِك لَوحًا كَبِيرًا وَ-اكتُب عَلَيهِ بِقَلَمِ إِنسَانٍ
H0559 H3068 H0413 H3947 H1549 H3789 H2747 H0582

בָּז֥:חָשׁ שָׁלָ֖ל לְמַהֵֽר
مَهيرَ-شَلَالَ-حَشَ-بَزَ
H4122

بز-حاش شلال لمهير إنسان: بقلم عليه وٱكتب كبيرا، لوحا لنفسك »خذ ٱلرب: لي وقال

2 וְאָעִ֣ידָה לִּ֔י עֵדִ֖ים נֶאֱמָנִ֑ים אֵ֚ת(אוּרִיָּ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְאֶת־ זְכַרְיָ֖הוּ בֶּן־ יְבֶרֶכְיָֽהוּ׃
وَ-أُشهِدُ لِي شُهُودًا أُمَنَاءَ (אֵת H0853 אוּרِيَّا הَكَاهِنَ H3548 وَ-אֶת־ H0853 זَكَرِيَّا اِبنَ يَبَرَخيَا
H3000

يبرخيا«.بن وزكريا ٱلكاهن، أوريا أمينين: شاهدين لنفسي أشهد وأن

3 וָאֶקְרַ֣ב אֶל־ הַנְּבִיאָ֗ה וַתַּ֙הַר֙ וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י קְרָ֣א שְׁמ֔וֹ
وَ-اقتَرَبتُ إِلَى- النَّبِيَّةِ وَ-حَبِلَت وَ-وَلَدَت اِبنًا وَ-قَالَ الرَّبُّ إِلَيَّ أدعُ اسمَهُ
H7126 H0413 H5031 H2029 H3205 H1121 H0559 H3068 H0413 H7121 H8034

בָּז֥:חָשׁ שָׁלָ֖ל מַהֵֽר
مَهيرَ-شَلَالَ-حَشَ-بَزَ
H4122

بز-حاش شلال مهير ٱسمه »ٱدع ٱلرب: لي فقال ٱبنا. وولدت فحبلت ٱلنبية إلى فٱقتربت

4 כִּ֣י בְטֶ֗רֶם יֵדַ֤ע הַנַּ֙עַר֙ קְרֹ֣א אָבִ֔י וְאִמִּ֖י וְשָׁלָ֣ל אֶת־ חֵ֑יל דַּמֶּ֣שֶׂק וְאֶת־ שְׁלַ֥ל שֹׁמְר֖וֹן לִפְנֵ֥י מֶֽלֶךְ־ אַשּֽׁוּר׃
لِأَنَّهُ قَبلَ-أَن يَعرِفَ الصَّبِيُّ أَن-يَصرُخَ أَبِي وَ-أُمِّي يُحمَلُ غَنِيمَةَ دِمَشقَ وَ-سَلَبَ السَامِرَةِ أَمَامَ مَلِكِ أَشُورَ
H2962 H3045 H5288 H7121 H0001 H0517 H5375 H2428 H1834 H0853 (אֵת H0853 H8111 H6440 H4428 H0804

ס
—

أشور«.ملك قدام ٱلسامرة وغنيمة دمشق ثروة تحمل أمي، ويا أبي يا يدعو: أن ٱلصبي يعرف أن قبل لأنه

5 וַיֹּ֥סֶף יְהוָ֖ה דַּבֵּ֣ר אֵלַ֑י עוֹד֙ לֵאמֹ֔ר׃
وَ-أَضَافَ يَهوَه الكَلَامَ إِلَيَّ أَيضًا قَائِلًا
H3254 H3068 H1696 H0413 H5750 H0559

قائلا:أيضا يكلمني ٱلرب عاد ثم

6 יַ֗עַן כִּ֣י מָאַ֤ס הָעָם֙ הַזֶּ֔ה אֵ֚ת(מֵ֣י הַשִּׁלֹ֔חַ הַהֹלְכִ֖ים לְאַ֣ט וּמְשׂ֣וֹשׂ אֶת־ רְצִ֑ין וּבֶן־ רְמַלְיָֽהוּ׃
بِسَبَبِ أَنَّ رَفَضَ الشَّعبُ هَذَا (אֵת H0853 مِيَاهَ شِيلُوحَ الجَارِيَةَ بِهُدُوءٍ وَ-الابتِهَاجَ بِـ- H0854 رَخِينَ وَ-اِبنِ- رَمَلْيَا
H3282 H4325 H2088 H1980 H4885 H7526 H7425

رمليا.وٱبن برصين وسر بسكوت، ٱلجارية شيلوه مياه رذل ٱلشعب هذا »لأن

7 וְלָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה אֲדֹנָי֙ מַעֲלֶ֣ה עֲלֵיהֶ֔ם אֵ֚ת(מֵ֣י הַנָּהָ֔ר הָעֲצוּמִ֖ים וְרַבִּ֑ים אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֗וּר וְאֶת־ כָּל־ כְּבוֹדֹ֔ו וְעָלָ֖ה עַל־ כָּל־ אֲפִיקָ֑יו וְהָלַךְ֙ עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָ֔יו׃
وَ-لِذَلِكَ هَا السَّيِّدُ يُصعِدُ عَلَيهِم (אֵת H0853 مِيَاهَ النَّهرِ العَظِيمَةَ وَ-الكَثِيرَةَ (אֵת H0853 مَلِكَ أَشُورَ وَ-(אֵת H0853 كُلَّ- مَجدِهِ وَ-يَصعَدُ عَلَى- كُلِّ- أَقنِيَتِهِ وَ-يَسِيرُ عَلَى- كُلِّ- ضِفَافِهِ
H1415 H3605 H0804 H0853 H3605 H3519 H5927 H0136 H2009

شطوطه،جميع فوق ويجري مجاريه جميع فوق فيصعد مجده، وكل أشور ملك وٱلكثيرة، ٱلقوية ٱلنهر مياه عليهم يصعد ٱلسيد هوذا لذلك

8 وَ-يَجتَازُ H2498 إِلَى-يَهُوذَا H3063 يَفِيضُ H7857 وَ-يَعبُرُ H5704 حَتَّى- H5704 العُنُقِ يَبلُغُ H5060 وَ-يَكُونُ H1961 مِتدَادُ H4298 جَنَاحَيهِ H3671 مِلءُ H4393 عَرضِ- H7341
أَرضِكَ H0776 عِمَانُوئِيلَ H6005 إِيلَ H6005 ס —

عمانوئيل«.يا بلادك عرض ملء جناحيه بسط ويكون ٱلعنق. يبلغ ويعبر. يفيض يهوذا. إلى ويندفق

9 اِعرِفُوا H0247 وَ-انكَسِرُوا H2865 وَ-أَنصِتُوا H0238 وَ-انكَسِرُوا H2865 أَيُّهَا-الشُّعُوبُ عِمِّيم H5971 اِتَّشِحُوا H0247 وَ-انكَسِرُوا H2865 الأَرضِ H0776 أَبعَادِ- H4801 كُلَّ H3605
وَ-انكَسِرُوا H2865

10 اِئتَمِرُوا H5779 مَشُورَةً H6098 وَ-تُبطَلُ تَكَلَّمُوا H1696 كَلِمَةً H1697 وَ-لَا H3808 تَثبُتُ لِأَنَّهُ عِمَانُوئِيلَ إِيلَ H0410 ס —

معنا.ٱلله لأن تقوم، فلا كلمة تكلموا فتبطل. مشورة تشاوروا

11 لِأَنَّهُ هَكَذَا H3541 قَالَ H0559 الرَّبُّ إِلَيَّ H0413 بِقُوَّةٍ H2393 اليَدِ H3027 وَ-أَنذَرَنِي H3256 عَنِ-السَّيرِ H3212 فِي-طَرِيقِ H1870 الشَّعبِ- H5971 هَذَا H2088
لِقَائِلًا H0559

قائلا:ٱلشعب هذا طريق في أسلك لا أن وأنذرني ٱليد، بشدة ٱلرب لي قال هكذا فإنه

12 لَا- H3808 تَقُولُوا H0559 مُؤَامَرَةٌ H7195 لِكُلِّ H3605 الَّذِي- H834 يَقُولُ H0559 هَذَا H2088 الشَّعبُ H5971 هَذَا H2088 مُؤَامَرَةٌ H7195 وَ-)אֶת-(H0853 مَخَافَتَهُم لَا- H3808
تَخَافُوا H3372 وَ-لَا H3808 تَرتَعِبُوا H6206

ترهبوا.ولا خوفه تخافوا ولا فتنة، ٱلشعب هذا له يقول ما لكل فتنة تقولوا: «لا

13)אֶת-(H0853 الرَّبَّ H3068 الجُنُودِ H6635 إِيَّاهُ H0853 تُقَدِّسُونَ H6942 وَ-هُوَ H1931 مَخَافَتُكُم وَ-هُوَ H1931 رُعبُكُم H6206

رهبتكم.وهو خوفكم فهو ٱلجنود رب قدسوا

14 وَ-يَكُونُ H1961 لِمَقدِسٍ H4720 وَ-لِحَجَرِ H0068 عَثرَةٍ H5063 وَ-لِصَخرَةِ H6697 سُقُوطٍ H4383 لِبَيتَي H8147 بُيُوتِ H1004 إِسرَائِيلَ H3478 لِفَخٍّ وَ-لِشَرَكٍ H4170
لِسَاكِنِ H3427 أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.لسكان وشركا وفخا إسرائيل، لبيتي عثرة وصخرة صدمة وحجر مقدسا ويكون

15 وְכָשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ׃ ס
وَ-يَعثُرُ بِهِ كَثِيرُونَ وَ-يَسقُطُونَ وَ-يَنكَسِرُونَ وَ-يُصطَادُونَ وَ-يُقبَضُ-عَلَيهِم —
H3782 H5307 H7665 H3369 H3920

فيلقطون«.ويعلقون فينكسرون ويسقطون، كثيرون بها فيعثر

16 צוֹר תְּעוּדָה חֲתוֹם תּוֹרָה בְּלִמֻּדָי׃
اِربِط الشَّهَادَةَ اِختِم الشَّرِيعَةَ فِي-تَلَامِيذِي
H3928 H8451 H2856 H8584

بتلاميذي.ألشريعة أختم ألشهادة. صر

17 וְחִכִּיתִי לַיהוָה הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוֵּיתִי־לוֹ׃
وَ-أَنتَظِرُ الرَّبَّ المُخفِيَ وَجهَهُ عَن-بَيتِ يَعقُوبَ وَ-أَترَجَّاهُ-لَهُ
H2442 H3068 H5641 H6440 H3290

وأنتظره.يعقوب بيت عن وجهه ألساتر للرب فأصطبر

18 הִנֶּנִּי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם
هَا-أَنَذَا أَنَا وَ-الأَولَادُ الَّذِينَ أَعطَانِي-لِي الرَّبُّ لِآيَاتٍ وَ-لِعَجَائِبَ فِي-إِسرَائِيلَ مِن-عِندِ
H2009 H0595 H3206 H5414 H3068 H0226 H4159 H3478

יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן׃ ס
الرَّبِّ الجُنُودِ السَّاكِنِ فِي-جَبَلِ صِهيَونَ —
H3068 H7931 H2022 H6726

صهيون.جبل في ألساكن ألجنود رب عند من إسرائيل في وعجائب آيات، ألرب أعطانيهم ألذين وألأولاد هأنذا

19 וְכִי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־הָאֹבוֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים וְהַמַּהְגִּים
وَ-حِينَمَا يَقُولُونَ لَكُم أطلُبُوا إِلَى-أَصحَابِ-الوَّوَابِعِ وَ-إِلَى-العَرَّافِينَ المُزَقزِقِينَ وَ-المُتَمتِمِينَ
H0559 H1875 H0413 H0178 H0413 H3049 H0413 H6850 H1897

הֲלוֹא־עַם אֶל־אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־הַמֵּתִים׃
أَلَا-شَعبٌ إِلَى-إِلَهِ يَطلُبُ لِأَجلِ الأَحيَاءِ إِلَى-الأَموَاتِ
H3808 H0413 H0430 H1875 H1157 H2416 H0413 H4191

ألأحياء؟«لأجل ألموتى أيسأل إلهه؟ شعب يسأل »ألا وألهامسين«. ألمشقشقين وألعرافين ألتوابع أصحاب إلى »أطلبوا لكم: قالوا وإذا

20 לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה וְאִם־לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר־אֵין לָהֶם שָׁחַר׃
وَ-إِلَى-الشَّرِيعَةِ وَ-إِلَى-الشَّهَادَةِ إِن-لَم يَقُولُوا كَالكَلِمَةِ هَذِهِ الَّذِي-لَيسَ لَهُ فَجرٌ
H8451 H8584 H3808 H0559 H1697 H2088 H0369 H7837

فجرالهم فليس ألقول هذا مثل يقولوا لم إن ألشهادة. وإلى ألشريعة إلى

21 וְעָבַר בָּהּ נִקְשֶׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקִלַּל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה
وَ-يَعبُرُ فِيهَا مَكدُودًا وَ-جَائِعًا وَ-يَكُونُ حِينَمَا-يَجُوعُ وَ-يَغضَبُ وَ-يَلعَنُ مَلِكَهُ وَ-إِلَهَهُ وَ-يَلتَفِتُ
H7185 H7457 H1961 H7456 H7107 H7043 H4428 H0430 H6437

לְמָעְלָה׃
إِلَى-فَوقُ
H4605

فوق.إلى ويلتفتون وإلههم ملكهم ويسبون يحنقون أنهم يجوعون حينما ويكون وجائعين. مضايقين فيها فيعبرون

22 וְאֶל־אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה מְעוּף צוֹקָה וַאֲפֵלָה מְנֻדָּח׃
وَ-إِلَى-الأَرضِ يَنظُرُ وَ-إِذَا ضِيقٌ وَ-ظُلمَةٌ كَآبَةُ ضُغطٍ وَ-عَتمَةٌ مَطرُودٌ
H0413 H0776 H5027 H2009 H2825 H4588 H6862 H0653 H5080

مطرودون.هم ٱلظلام وإلى ٱلضيق، قتام وظلمة، شدة وإذا ٱلأرض إلى وينظرون

Chapter 9

1 لِأَنَّ لَا مُوعَدٌ لَهَا مَوْضِقٌ لِلَّذِي ظُلْمَةٌ H3808 H4155 H4164 H3588 H6256 H7223 H0776 H7043 H0776 H2074 H0776
الْأَوَّلِ كَالزَّمَنِ الْأَخِيرُ وَالْأَرْضَ أَهَانَ أَرْضَ زَبُولُونَ وَأَرْضَ
H7223 H6256 H0314 H0776 H7043 H0776 H2074 H0776
نَفْتَالِي وَالْأَخِيرُ أَكْرَمَ طَرِيقَ الْبَحْرِ عَبْرَ عِبْرَ الْأُرْدُنِّ دَائِرَةَ الْأُمَمِ:
H5321 H0314 H3513 H1870 H3220 H5676 H3383 H1551 H1471

ٱلأمم.جليل ٱلأردن، عبر ٱلبحر، طريق ٱلأخير يكرم نفتالي، وأرض زبولون أرض ٱلأول ٱلزمان أهان كما ضيق. عليها للتي ظلام يكون لا ولكن

2 الشَّعْبُ السَّالِكُونَ الظُّلْمَةِ فِي رَأَوْا نُورًا سَاكِنُونَ فِي أَرْضِ ظِلِّ الْمَوْتِ نُورٌ أَشْرَقَ
H5971 H1980 H2822 H7200 H0216 H3427 H0776 H6757 H0216 H5050
عَلَيْهِمْ:
H5921

نور.عليهم أشرق ٱلموت ظلال أرض في ٱلجالسون عظيما. نورا أبصر ٱلظلمة في ٱلسالك الشعب

3 أَكْثَرْتَ الْأُمَّةَ لَهُ لَهُ عَظَمْتَ الْفَرَحَ الْفَرَحِ فَرِحُوا أَمَامَكَ كَفَرَحِ الْحَصَادِ كَالَّذِينَ
H1471 H3808 H3808 H1431 H8057 H8055 H6440 H8057 H2759 H1523
يَبْتَهِجُونَ بِقِسْمَتِهِمْ غَنِيمَةً:
H1523 H2506 H7998

غنيمة.يقتسمون عندما يبتهجون كٱلذين ٱلحصاد. في كٱلفرح أمامك يفرحون ٱلفرح. لها عظمت ٱلأمة. أكثرت

4 لِأَنَّ الْمفعول[]علامة نِيرَ حِمْلِهِ وَالْمفعول[وَ-]علامة عَصَا مَسَّهُ كَتِفِهِ قَضِيبَ شَكَمَهُ الْمُسَخِّرِ بِهِ الْمَدْيَانِيِّ
H3588 H0853 H5923 H5448 H0853 H4294 H7626 H7926 H5065 H1157 H2865 H4080
كَيَوْمِ مِدْيَانَ:
H3117

مديان.يوم في كما كسرتهن مسخره وقضيب كتفه، وعصا ثقله، نير لأن

5 لِأَنَّ كُلُّ حِذَاءٍ مُحَدِّثٍ ضَجِيجًا بِالزَّلْزَلَةِ وَرِدَاءٍ مُتَدَحْرِجٍ بِالدِّمَاءِ وَيَكُونُ لِلْحَرِيقِ وَقُودِ
H3588 H3605 H5430 H5431 H7494 H8071 H1556 H1818 H1961 H8316 H3980
نَارٍ:
H0784

للنار.مأكلا للحريق، يكون ٱلدماء، في مدحرج رداء وكل ٱلوغى في ٱلمتسلح سلاح كل لأن

6 כִּי־ יֶלֶד יֻלַּד־ לָנוּ בֵן נִתַּן־ לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה עַל־ שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
لِأَنَّ- وَلَدٌ وُلِدَ- لَنَا ابْنٌ أُعْطِيَ- لَنَا وَ-تَكُونُ الرِّئَاسَةُ عَلَى- كَتِفِهِ وَ-يُدْعَى اسْمُهُ
H3206 H3205 H0853 H5414 H1961 H4951 H7926 H7121 H8034

פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִיעַד שַׂר־ שָׁלוֹם׃
عَجِيبًا مُشِيرًا إِلَهًا جَبَّارًا أَبَا-الْأَبَدِ رَئِيسَ- السَّلَامِ
H6382 H3289 H0410 H1368 H5703 H8269 H7965

ألسلام-رئيس أبديا، أبا قديرا، إلها مشيرا، عجيبا، أسمه ويدعى كتفه، على ألرياسة وتكون أبنا، ونعطى ولد لنا يولد لأنه

7 רִבְהַ[]לֹם)לְמַרְבֵּה(הַמִּשְׂרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־ קֵץ עַל־ כִּסֵּא דָוִד וְעַל־ מַמְלַכְתּוֹ
بديلة[]كتابة لِ-كَثْرَةِ الرِّئَاسَةِ وَ-لِ-السَّلَامِ لَيْسَ- نِهَايَةٌ عَلَى- كُرْسِيِّ دَاوُدَ وَ-عَلَى- مَمْلَكَتِهِ
H7227 H4766 H4951 H7965 H0369 H7093 H5921 H3678 H1732 H5921 H4467

לְהָכִין אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־
لِ-يُثَبِّتَ إِيَّاهَا وَ-لِ-يُسْنِدَهَا بِ-الْعَدْلِ وَ-بِ-الْبِرِّ مِنَ-الْآنَ وَ-إِلَى- الْأَبَدِ غَيْرَةُ الرَّبِّ الْجُنُودِ تَصْنَعُ-
H0853 H5582 H4941 H6666 H6258 H5704 H5769 H7068 H3068 H6213

זֹאת׃ ס
هَذَا فقرة[]فاصل
H2063

هذا-تصنع ألجنود رب غيرة ألأبد- إلى ألآن من وألبر، بألحق ويعضدها ليثبتها مملكته، وعلى داود كرسي على نهاية لا وللسلام رياسته، لنمو

8 דָּבָר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל׃
كَلِمَةً أَرْسَلَ الرَّبُّ فِي-يَعْقُوبَ وَ-سَقَطَتْ فِي-إِسْرَائِيلَ
H1697 H7971 H0136 H3290 H5307 H3478

إسرائيل-في فوقع يعقوب في قولا ألرب أرسل

9 וְיֵדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שֹׁמְרוֹן בְּגַאֲוָה וּבְגֹדֶל לֵבָב לֵאמֹר׃
وَ-يَعْلَمُ الشَّعْبُ أُفْرَايِمُ وَ-سَاكِنُ السَّامِرَةِ بِ-الْكِبْرِيَاءِ وَ-بِ-عَظَمَةِ الْقَلْبِ قَائِلِينَ
H3045 H3605 H0669 H3427 H8111 H1346 H1433 H3824 H0559

قلب:وبعظمة بكبرياء ألقائلون ألسامرة، وسكان أفرايم كله، ألشعب فيعرف

10 לְבֵנִים נָפָלוּ וְגָזִית נִבְנֶה שִׁקְמִים גֻּדָּעוּ וַאֲרָזִים נַחֲלִיף׃
اللَّبِنُ سَقَطَ وَ-حِجَارَةٌ-مَنْحُوتَةٌ نَبْنِي الْجُمَّيْزُ قُطِعَ وَ-أَرْزًا نُبَدِّلُ
H3843 H5307 H1496 H1129 H8256 H1438 H0730 H2498

بأرز«-فنستخلفه ألجميز قطع منحوتة- بحجارة فنبني ألللبن هبط »قد

11 וַיְשַׂגֵּב יְהוָה אֶת־ צָרֵי רְצִין עָלָיו וְאֶת־ אֹיְבָיו יְסַכְסֵךְ׃
وَ-يَرْفَعُ الرَّبُّ أَعْدَاءَ رَصِينَ عَلَيْهِ المفعول[-]علامة المفعول[-وَ-]علامة أَعْدَاءَهُ يُحَرِّضُ
H7682 H3068 H6862 H7526 H5921 H0853 H0853 H0341

أعداءه:ويهيج عليه رصين أخصام ألرب فيرفع

12 אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאָחוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ פֶּה בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
أَرَامَ مِنَ-الشَّرْقِ وَ-الْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنَ-الْغَرْبِ وَ-يَأْكُلُونَ إِسْرَائِيلَ المفعول[-]علامة فَمٍ بِ-كُلِّ- هَذَا لَمْ- يَرْجِعْ غَضَبُهُ وَ-بَعْدُ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ
H0758 H6430 H0268 H0398 H3478 H0853 H6310 H3605 H2063 H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

بعد:ممدودة يده بل غضبه، يرتد لم هذا كل مع ألفم- بكل إسرائيل فيأكلون وراء، من وألفلسطينيين قدام من ألأراميين

13 וְהָעָם לֹא־ שָׁב עַד־ הַמַּכֵּהוּ וְאֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת לֹא דָרָשׁוּ׃ ס
وَ-الشَّعْبُ لَمْ- يَرْجِعْ إِلَى- الضَّارِبِهِ الرَّبَّ الْجُنُودِ لَمْ يَطْلُبُوا فقرة[]فاصل
H3808 H7725 H5704 H5221 H0853 H3068 H6635 H3808 H1875

ٱلجنود.رب يطلب ولم ضاربه إلى يرجع لم ٱلشعب

14 وَيَقْطَعُ (H3772) الرَّبُّ (H3068) مِنْ-إِسْرَائِيلَ (H3478) رَأْسًا (H7218) وَذَنَبًا (H2180) سَعَفًا (H3712) وَأَسَلًا (H0100) يَوْمًا (H3117) وَاحِدًا (H0259):

واحد.يوم في وٱلأسل، ٱلنخل وٱلذنب، ٱلرأس إسرائيل من ٱلرب فيقطع

15 الشَّيْخُ (H2205) وَرَفِيعُ-الْوَجْهِ (H6440) هُوَ (H1931) الرَّأْسُ (H7218) وَالنَّبِيُّ (H5030) الْمُعَلِّمُ-الْكَذِبِ (H8267) هُوَ (H1931) الذَّنَبُ (H2180):

ٱلذنب.هو بٱلكذب يعلم ٱلذي وٱلنبي ٱلرأس، هو وٱلمعتبر الشيخ

16 وَيَكُونُ (H1961) الْمُرْشِدُونَ (H0833) لِ-الشَّعْبِ-هَذَا (H2088) مُضِلِّينَ (H8582) وَالْمُرْشَدُونَ (H0833) مَبْلُوعُونَ (H1104):

مبتلعين.ومرشدوه مضلين، ٱلشعب هذا مرشدو وصار

17 لِذَلِكَ-عَلَى-لَنْ (H3808) شُبَّانِهِ (H0970) بَحُورِيهِ-عَلَى-لَا-يَفْرَحُ (H8055) الرَّبُّ (H0136) وَأَرَامِلَهُ (H0490) لَا (H3808) يَرْحَمُ (H7355) لِأَنَّ (H3588) كُلُّهُ (H3605) مُنَافِقٌ (H2611) وَفَاعِلُ-شَرٍّ (H7489) وَكُلُّ-فَمٍ (H6310) مُتَكَلِّمٌ (H1696) دَبِرٍ (H1697) بِ-كُلِّ-هَذَا (H2063) سَفَاهَةً (H5039) تَنْبَلُهُ (H5034) بِ-كُلِّ-هَذَا (H2063) غَضَبُهُ (H0639) وَبَعْدُ (H5750) يَدُهُ (H3027) مَمْدُودَةٌ (H5186):

بل غضبه، يرتد لم هذا كل مع بٱلحماقة. متكلم فم وكل شر. وفاعل منافق منهم واحد كل لأن وأرامله، يتاماه يرحم ولا بفتيانه، ٱلسيد يفرح لا ذلك لأجل بعد.ممدودة يده

18 لِأَنَّ-كَ-النَّارِ (H0784) تَشْتَعِلُ (H3341) الشَّوْكَ (H8068) وَالْحَسَكَ (H7898) تَأْكُلُ (H0398) وَتَشْتَعِلُ (H3341) فِي-غَابِ (H5442) الْغَابَةِ (H3293) فَيَتَصَاعَدُ (H0055) كَثَافَةُ (H1348) الدُّخَانِ (H6227):

دخان.عمود فتلتف ٱلوعر غاب وتشعل وٱلحسك، ٱلشوك تأكل كٱلنار، يحرق ٱلفجور لأن

19 بِ-سَخَطِ (H5678) الرَّبِّ (H3068) تَحْتَرَقُ (H6272) الْجُنُودِ (H6635) وَيَكُونُ (H1961) الشَّعْبُ (H5971) كَ-وَقُودِ (H3980) النَّارِ (H0784) لَا (H3808) يُشْفِقُونَ (H2550) عَلَى-أَخِيهِ (H0251):

أخيه.على ٱلإنسان يشفق لا للنار. كمأكل ٱلشعب ويكون ٱلأرض، تحرق ٱلجنود رب بسخط

20 וַיִּגְזֹר עַל־ יָמִין וְרָעֵב וַיֹּאכַל עַל־ שְׂמֹאול וְלֹא שָׂבֵעוּ אִישׁ בְּשַׂר־ זְרֹעוֹ
وَ־يَقْطَعُ عَلَى- الْيَمِينِ وَ־جَائِعٌ وَ־يَأْكُلُ عَلَى- الشِّمَالِ وَ־لَا يَشْبَعُونَ الْإِنْسَانُ لَحْمَ- ذِرَاعِهِ
H1504 H3225 H7456 H0398 H8040 H3808 H7646 H0376 H1320 H2220

יֹאכֵלוּ׃
يَأْكُلُونَ
H0398

ذراعه:لحم واحد كل يأكلون يشبع. فلا ٱلشمال على ويأكل فيجوع، ٱليمين على يلتهم

21 מְנַשֶּׁה אֶת־ אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם וְיַחְדָּו הֵמָּה עַל־ יְהוּדָה
مَنَسِّى الْمفعول[-]علامة أَفْرَايِمَ وَ־أَفْرَايِمُ مَعًا هُمْ عَلَى- يَهُوذَا
H4519 H0853 H0669 H0669 H3063

בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ ס
بِ־كُلِّ- هَذَا لَمْ- يَرْجِعْ غَضَبُهُ وَ־بَعْدُ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ فقرة[]فاصل
H3605 H2063 H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

بعد!ممدودة يده بل غضبه، يرتد لم هذا كل مع يهوذا. على معا وهما منسى، وأفرايم أفرايم، منسى

Chapter 10

1 הַחֹקְקִים חֹקְקֵי־ אָוֶן וּמְכַתְּבִים עָמָל כָּתָבוּ׃
هَ־حَاكِمُونَ ٱلَّذِينَ لِ־ٱلْمُشَرِّعِينَ شَرَائِعَ- ٱلْإِثْمِ وَ־ٱلْكَاتِبِينَ مَشَقَّةً كَتَبُوا
H1945 H2710 H2711 H0205 H3789 H5999 H3789

جورايسجلون ٱلذين وللكتبة ٱلبطل، أقضية يقضون للذين ويل

2 לְהַטּוֹת לְ־יֻחְרָפוּ מִדִּין מִן־ הַדַּלִּים דַּלִּים וְלִגְזֹל וְ־לְ־יַשְׁלְבוּ מִשְׁפָּט עֲנִיֵּי עַמִּי לִהְיוֹת לְ־תַכּוֹן אַלְמָנוֹת שְׁלָלָם
لِ־يُحَرِّفُوا مِنَ- الدَّعْوَى الضِّعَفَاءَ وَ־لِ־يَسْلُبُوا حُكْمَ فُقَرَاءِ شَعْبِي لِ- تَكُونَ الْأَرَامِلُ غَنِيمَتَهُمْ
H5186 H1779 H1800 H1497 H4941 H6041 H1961 H0490 H7998

וְאֶת־ יְתוֹמִים יָבֹזּוּ׃
الْمفعول[-وَ-]علامة الْيَتَامَى يَنْهَبُونَ
H0853 H3490 H0962

ٱلأيتام.وينهبوا غنيمتهم ٱلأرامل لتكون شعبي، بائسي حق ويسلبوا ٱلحكم، عن ٱلضعفاء ليصدوا

3 וּמַה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׁוֹאָה מִמֶּרְחָק תָּבוֹא עַל־ מִי תָנוּסוּ לְעֶזְרָה וְאָנָה תַּנִּיחוּ כְּבוֹדְכֶם׃
وَ-مَاذَا- تَصْنَعُونَ لِ-يَوْمِ الْعِقَابِ وَ-لِ-الْخَرَابِ مِنْ-بَعِيدٍ يَأْتِي إِلَى- مَنْ تَهْرُبُونَ لِ-النَّجْدَةِ وَ-أَيْنَ مَجْدَكُمْ تَتْرُكُونَ
H4100 H3117 H6486 H4801 H0935 H4310 H5833 H0575 H3519

مجدكم؟تتركون وأين للمعونة، تهربون من إلى بعيد؟ من ٱلتهلكة تأتي حين ٱلعقاب، يوم في تفعلون وماذا

4 בִּלְתִּי כָּרַע תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת הֲרוּגִים יִפֹּלוּ בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ ס
بِ-غَيْرِ انْحَنَى تَحْتَ الْأَسِيرِ وَ-تَحْتَ الْقَتْلَى يَسْقُطُونَ بِ-كُلِّ- هَذَا لَمْ- يَرْجِعْ غَضَبُهُ وَ-بَعْدُ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ فقرة[]فاصل
H1115 H3766 H8478 H0616 H8478 H2026 H5307 H3605 H2063 H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

بعدممدودة يده بل غضبه، يرتد لم هذا كل مع ٱلقتلى. تحت يسقطون وإما ٱلأسرى، بين يجثون إما

5 הֲוֹי וַיְלִי אַשּׁוּר שֵׁבֶט אַפִּי וּמַטֵּה־ הִוא בְיָדָם זַעְמִי׃
وَيْلٌ لِـ-أُشُّورَ عَصَا غَضَبِي وَ-الْقَضِيبُ- هُوَ فِي-يَدِهِمْ سَخَطِي
H1945 H0804 H7626 H0639 H4294 H1931 H3027 H2195

سخطي.هي يدهم في وٱلعصا غضبي، قضيب لأشور «ويل

6 בְּגוֹי חָנֵף אֲשַׁלְּחֶנּוּ וְעַל־ עֵם עֶבְרָתִי אֲצַוֶּנּוּ לִשְׁלָל שָׁלָל וְלָבֹז בָּז
عَلَى-أُمَّةٍ مُنَافِقَةٍ أُرْسِلُهُ وَ-عَلَى- شَعْبِ غَيْظِي أُوصِيهِ لِـ-يَسْلُبَ سَلَبًا وَ-لِـ-يَنْهَبَ نَهْبًا
H1471 H2611 H7971 H5921 H5971 H7998 H6680 H7998 H0962 H0957

]ולשימהן( )ולשומו מִרְמָס כְּחֹמֶר חוּצוֹת׃
بديلة[]كتابة وَ-لِـ-يَجْعَلَهُ دَوْسًا كَـ-طِينِ الشَّوَارِعِ
H2351 H4823

ٱلأزقة.كطين مدوسين ويجعلهم نهبا، وينهب غنيمة ليغتنم أوصيه، سخطي شعب وعلى أرسله، منافقة أمة على

7 וְהוּא לֹא־ כֵן יְדָמֶּה וּלְבָבוֹ לֹא־ כֵן יַחְשֹׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בִּלְבָבוֹ וּלְהַכְרִית
وَ-هُوَ لَا- هَكَذَا يَظُنُّ وَ-قَلْبُهُ لَا- هَكَذَا يُفَكِّرُ لِأَنَّ لِـ-يُهْلِكَ فِي-قَلْبِهِ وَ-لِـ-يَقْطَعَ
H1931 H3808 H1819 H3824 H3808 H2803 H8045 H3824 H3772

גּוֹיִם לֹא מְעָט׃
أُمَمًا لَا قَلِيلَةً
H4592 H3808

بقليلة.ليست أمما ويقرض يبيد أن قلبه في بل هكذا. قلبه يحسب ولا هكذا، يفتكر فلا هو أما

8 כִּי יֹאמַר הֲלֹא יַחְדָּו שָׂרָי מְלָכִים׃
لِأَنَّ يَقُولُ أَلَيْسَ جَمِيعًا رُؤَسَائِي مُلُوكًا
H4428 H8269 H3808 H0559

ملوكا؟جميعا رؤسائي أليست يقول: فإنه

9 הֲלֹא כְכַרְכְּמִישׁ כַּלְנוֹ אִם־ לֹא כְּאַרְפַּד חֲמָת אִם־ לֹא כְּדַמֶּשֶׂק שֹׁמְרוֹן׃
أَلَيْسَ كَـ-كَرْكَمِيشَ كَلْنُو أَمْ- لَا كَـ-أَرْفَادَ حَمَاةُ أَمْ- لَا كَـ-دِمَشْقَ السَّامِرَةُ
H3808 H3751 H3808 H0774 H2574 H3808 H1834 H8111

دمشق؟مثل ٱلسامرة أليست أرفاد؟ مثل حماة أليست كركميش؟ مثل كلنو أليست

10 כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלְכֹת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשֹּׁמְרוֹן׃
كَـ-مَا وَجَدَتْ يَدِي لِـ-مَمَالِكِ الْأَصْنَامِ وَ-تَمَاثِيلُهُمْ أَكْثَرُ-مِنْ-أُورُشَلِيمَ وَ-مِنَ-السَّامِرَةِ
H4672 H3027 H4467 H0457 H6456 H3389 H8111

وللسامرة،لأورشليم ٱلتي من أكثر هي ٱلمنحوتة وأصنامها ٱلأوثان، ممالك يدي أصابت كما

11 הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן וְלֶאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם וְלַעֲצַבֶּיהָ׃ ס
أَلَيْسَ كَـ-مَا فَعَلْتُ بِـ-السَّامِرَةِ وَ-بِـ-أَوْثَانِهَا هَكَذَا أَفْعَلُ بِـ-أُورُشَلِيمَ وَ-بِـ-أَصْنَامِهَا فقرة[]فاصل
H3808 H6213 H8111 H0457 H3651 H3389 H6091

وأصنامها؟«.بأورشليم أصنع وبأوثانها بٱلسامرة صنعت كما أفليس

12 וְהָיָה כִּי־ יְבַצַּע אֲדֹנָי אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלִַם אֶפְקֹד
وَ-يَكُونُ حِينَ- يُتَمِّمُ الرَّبُّ المفعول[-]علامة كُلَّ- عَمَلِهِ فِي-جَبَلِ صِهْيَوْنَ وَ-فِي-أُورُشَلِيمَ أُعَاقِبُ
H1961 H1214 H0136 H0853 H3605 H4639 H2022 H6726 H3389 H6485

עַל־ פְּרִי־ גֹדֶל לְבַב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וְעַל־ תִּפְאֶרֶת רוּם עֵינָיו׃
عَلَى- ثَمَرِ- عَظَمَةِ قَلْبِ مَلِكِ- أَشُّورَ وَ-عَلَى- فَخْرِ عُلُوِّ عَيْنَيْهِ
H6529 H1433 H3824 H4428 H0804 H5921 H8597 H7312

عينيه.رفعة وفخر أشور ملك قلب عظمة ثمر أعاقب أني وبأورشليم، صهيون بجبل عمله كل ٱلسيد أكمل متى فيكون

13 כִּי אָמַר בְּכֹחַ יָדִי עָשִׂיתִי וּבְחָכְמָתִי כִּי נְבֹנוֹתִי וְאָסִיר גְּבוּלֹת עַמִּים
لِأَنَّ قَالَ بِـ-قُوَّةِ يَدِي فَعَلْتُ وَ-بِـ-حِكْمَتِي لِأَنِّ أَنَا-فَطِنٌ وَ-أُزِيلُ حُدُودَ الشُّعُوبِ
H3588 H0559 H3027 H6213 H2451 H3588 H0995 H5493 H1367 H5971

[ועתידתיהם] (וַעֲתוּדֹתֵיהֶם) שׁוֹשַּׁתִּי וְאוֹרִיד כַּאבִּיר יוֹשְׁבִים׃
بديلة[]كتابة وَ-ذَخَائِرَهُمْ نَهَبْتُ وَ-أُنْزِلُ كَـ-الْجَبَّارِ السَّاكِنِينَ
H6264 H6259 H8154 H3381 H0047 H3427

كبطل.ٱلملوك وحططت ذخائرهم، ونهبت شعوب، تخوم ونقلت فهيم. لأني وبحكمتي. صنعت، يدي »بقدرة قال: لأنه

14 וַתִּמְצָא כַּקֵּן יָדִי חֵיל לְאֻמִּים וְכַאֲסֹף בֵּיצִים עָזְבוּת כָּל־ אֲנִי אָסַפְתִּי
وَ-وَجَدَتْ كَـ-عُشٍّ يَدِي لِـ-ثَرْوَةِ الشُّعُوبِ وَ-كَـ-جَمْعٍ بَيْضٍ مَتْرُوكٍ كُلِّ- أَنَا الْأَرْضِ جَمَعْتُ
H4672 H7064 H3027 H2428 H2416 H0622 H1000 H5800 H3605 H0589 H0776 H0622

وְלֹא הָיָה נֹדֵד מְחַרֵּךְ כָּנָף וּפֹצֶה וְמְצַפְצֵף׃
وَ-لَمْ يَكُنْ مُحَرِّكٌ جَنَاحًا وَ-فَاتِحٌ فَمًا وَ-مُصَفِّرٌ
H3808 H1961 H5074 H3671 H6475 H6310 H6850

مصفصف«.ولا فم فاتح ولا جناح مرفرف يكن ولم ٱلأرض، كل أنا جمعت مهجور، بيض يجمع وكما كعش، ٱلشعوب ثروة يدي فأصابت

15 הֲיִתְפָּאֵר הַגַּרְזֶן עַל הַחֹצֵב בּוֹ אִם־ יִתְגַּדֶּל הַמַּשּׂוֹר עַל־ מְנִיפוֹ כְּהָנִיף שֵׁבֶט
هَلْ-يَفْتَخِرُ الْفَأْسُ عَلَى الْقَاطِعِ بِهِ أَمْ- يَتَعَظَّمُ الْمِنْشَارُ عَلَى- مُحَرِّكِهِ كَـ-تَحْرِيكِ عَصًا
H1631 H5921 H2672 H5921 H1431 H4883 H5921- H5130 H7626

וְאֶת־ מְרִימָיו כְּהָרִים מַטֶּה לֹא־ עֵץ׃
المفعول[-وَ-]علامة رَافِعِيهَا كَـ-رَفْعِ قَضِيبٍ لَا- خَشَبٍ
H0853 H4294 H3808 H6086

عودا!هو ليس من ترفع ٱلعصا كأن رافعه! يحرك ٱلقضيب كأن مردده؟ على ٱلمنشار يتكبر أو بها، ٱلقاطع على ٱلفأس تفتخر هل

16 לָכֵן יִשְׁלַח הָאָדוֹן יְהוִה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמַנָּיו רָזוֹן וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקַּד יֵקַד כִּיקוֹד
لِذَلِكَ يُرْسِلُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الْجُنُودِ فِي-سِمَانِهِ هُزَالًا وَ-تَحْتَ مَجْدِهِ يَتَّقِدُ اتَّقَادُ كَـ-اتِّقَادِ
H3651 H0113 H3068 H6635 H7332 H8478 H3519 H3344 H3350 H3350

אֵשׁ׃
النَّارِ
H0784

ٱلنار.كوقيد وقيدا مجده تحت ويوقد هزالا، سمانه على ٱلجنود، سيد ٱلسيد، يرسل لذلك

17 וְהָיָה אוֹר־ יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְדוֹשׁוֹ לְלֶהָבָה וּבָעֲרָה וְאָכְלָה שִׁיתּוֹ וְשִׁמְמִירוֹ בְּיוֹם אֶחָד׃
وَ-يَكُونُ نُورُ- إِسْرَائِيلَ لِـ-نَارٍ وَ-قُدُّوسُهُ لِـ-لَهِيبٍ وَ-تَشْتَعِلُ وَ-تَأْكُلُ شَوْكَهُ وَ-حَسَكَهُ فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ
H1961 H0216 H3478 H0784 H6918 H3852 H6999 H0398 H7898 H8068 H3117 H0259

واحد،يوم في وشوكه حسكه ويأكل فيحرق لهيبا، وقدوسه نارا إسرائيل نور ويصير

18 וּכְבוֹד יַעְרוֹ וְכַרְמְלּוֹ מִנֶּפֶשׁ וְעַד־ בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כְּמְסֹס נֹסֵס׃
وَ-مَجْدُ غَابَتِهِ وَ-بُسْتَانِهِ مِنَ-النَّفْسِ وَ-إِلَى- الْجَسَدِ يُفْنِي وَ-يَكُونُ كَـ-ذَوَبَانِ مَرِيضٍ
H3519 H3759 H5315 H5704 H1320 H3615 H1961 H4549 H5263

ٱلمريض.كذوبان فيكون جميعا. وٱلجسد ٱلنفس وبستانه، وعره مجد ويفني

19 וּשְׁאָר עֵץ יַעְרוֹ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנַעַר יְכָתְּבֵם׃ פ
وَ-بَقِيَّةُ شَجَرِ غَابَتِهِ عَدَدًا يَكُونُونَ وَ-صَبِيٌّ يَكْتُبُهُمْ فقرة[]فاصل
H7605 H6086 H4557 H1961 H5288 H3789

صبي.يكتبها حتى قليلة تكون وعره أشجار وبقية

20 وَ-يَكُونُ فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ لَا- يَعُودُ يَسْتَمِرُّ عَلَى- الَّذِينَ ضَارِبِيهِمْ وَ-يَتَّكِلُونَ عَلَى- الرَّبِّ قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ بِـ-الْحَقِّ:
وَ-يَكُونُ H1961 فِي-الْيَوْمِ H3117 ذَلِكَ H1931 لَا- H3808 يَعُودُ H3254 بَعْدُ H5750 بَقِيَّةُ H7605 إِسْرَائِيلَ H3478 وَ-نَاجُو H6413 بَيْتِ- H3290 يَعْقُوبَ H8172 لِـ-يَتَّكِلُوا H5221 عَلَى- H3068 الرَّبِّ H6918 قُدُّوسِ H3478 إِسْرَائِيلَ H0571 بِـ-الْحَقِّ

بٱلحق.إسرائيل قدوس ٱلرب على يتوكلون بل ضاربهم، على أيضا يتوكلون يعودون لا يعقوب بيت من وٱلناجين إسرائيل بقية أن ٱليوم ذلك في ويكون

21 بَقِيَّةٌ تَرْجِعُ بَقِيَّةُ يَعْقُوبَ إِلَى- اللهِ الْجَبَّارِ:
بَقِيَّةٌ H7605 تَرْجِعُ H7725 بَقِيَّةُ H7605 يَعْقُوبَ H3290 إِلَى- H0413 اللهِ H0410 الْجَبَّارِ H1368

ٱلقدير.ٱلله إلى يعقوب، بقية ٱلبقية، ترجع

22 لِأَنَّ وَ-إِنْ- يَكُونُ شَعْبُكَ إِسْرَائِيلُ كَ-رَمْلِ الْبَحْرِ بَقِيَّةٌ تَرْجِعُ مِنْهُ فَنَاءٌ مَحْتُومٌ فَائِضٌ بِرًّا
لِأَنَّ H3617 وَ-مَحْتُومًا H2782 فَنَاءً H7857 فَائِضٌ H6666 بِرًّا

بٱلعدل.فائض بفناء قضي قد منه. بقية ترجع ٱلبحر كرمل إسرائيل يا شعبك كان وإن لأنه

23 لِأَنَّ فَنَاءً وَ-مَحْتُومًا الرَّبُّ يَهْوَهْ صَانِعٌ فِي-وَسَطِ كُلِّ- الْأَرْضِ: ס
لِأَنَّ H3617 فَنَاءً H2782 وَ-مَحْتُومًا H0136 الرَّبُّ H3069 يَهْوَهْ H6213 صَانِعٌ H7130 فِي-وَسَطِ H3605 كُلِّ- H0776 الْأَرْضِ: فقرة[]فاصل

ٱلأرض.كل في وقضاء فناء يصنع ٱلجنود رب ٱلسيد لأن

24 لَكِنْ كُهْ- هَكَذَا- قَالَ أَدُنَّايَ الرَّبُّ يَهْوَهْ صَبَاؤُوتُ الْجُنُودِ لَا- تَخَفْ يَا-شَعْبِي عَمِّي السَّاكِنَ فِي-صِهْيَوْنَ مِنْ-أَشُّورَ بِـ-الْعَصَا يَضْرِبُكَ وَ-عَصَاهُ يَرْفَعُ- عَلَيْكَ بِـ-طَرِيقِ مِصْرَ:
لِذَلِكَ H3541 هَكَذَا- H0559 قَالَ H0136 الرَّبُّ H3069 يَهْوَهْ H6635 صَبَاؤُوتُ H0408 لَا- H3372 تَخَفْ H5750 يَا-شَعْبِي H3427 السَّاكِنَ H6726 فِي-صِهْيَوْنَ H0804 مِنْ-أَشُّورَ H7626 بِـ-الْعَصَا H5221 يَضْرِبُكَ H4294 وَ-عَصَاهُ H5375 يَرْفَعُ- H5921 عَلَيْكَ H1870 بِـ-طَرِيقِ H4714 مِصْرَ

مصر.أسلوب على عليك عصاه ويرفع بٱلقضيب، يضربك صهيون. في ٱلساكن شعبي يا أشور من تخف »لا ٱلجنود: رب ٱلسيد يقول هكذا ولكن

25 كِي- لِأَنَّ- عَوْدٌ بَعْدُ مِزْعَرٌ قَلِيلٌ-جِدًّا وَ-كَلَّهْ وَ-يَنْتَهِي زَعَمٌ الْغَيْظُ وَ-أَفِّي وَ-غَضَبِي عَلَى- إِفْنَائِهِمْ:
كِي- H3588 لِأَنَّ- H5750 عَوْدٌ H4592 بَعْدُ H4213 مِزْعَرٌ H3615 قَلِيلٌ-جِدًّا H2195 زَعَمٌ H0639 الْغَيْظُ H0639 وَ-أَفِّي H0639 وَ-غَضَبِي H5921 عَلَى- H8399 إِفْنَائِهِمْ

إبادتهم«.في وغضبي ٱلسخط يتم جدا قليل بعد لأنه

26 وَ-يُثِيرُ عَلَيْهِ الرَّبُّ صَبَاؤُوتُ سَوْطًا كَ-ضَرْبَةِ مِدْيَانَ عِنْدَ-صَخْرَةِ عُورِيبَ وَ-عَصَاهُ عَلَى- الْبَحْرِ وَ-يَرْفَعُهَا بِـ-طَرِيقِ مِصْرَ
وَ-يُثِيرُ H5782 عَلَيْهِ H3068 الرَّبُّ H6635 صَبَاؤُوتُ H7752 سَوْطًا H4347 كَ-ضَرْبَةِ H4080 مِدْيَانَ H6697 عِنْدَ-صَخْرَةِ H6159 عُورِيبَ H4294 وَ-عَصَاهُ H5921 عَلَى- H3220 الْبَحْرِ H5375 وَ-يَرْفَعُهَا H1870 بِـ-طَرِيقِ H4714 مِصْرَ

مصر.أسلوب على ويرفعها ٱلبحر، على وعصاه غراب، صخرة عند مديان كضربة سوطا، ٱلجنود رب عليه ويقيم

27 وְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יָסוּר סֻבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ וְעֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ וְחֻבַּל עֹל
وَ-يَكُونُ فِي-ٱلْيَوْمِ ذَلِكَ يَزُولُ حِمْلُهُ مِنْ-عَلَى كَتِفِكَ وَ-نِيرُهُ مِنْ-عَلَى غُنُقِكَ وَ-يُحَطَّمُ ٱلنِّيرُ
H1961 H3117 H1931 H5493 H5448 H7926 H5923 H5923

מִפְּנֵי־ שָׁמֶן׃
بِ-سَبَبِ- ٱلدُّهْنِ
H6440 H8081

ٱلسمانة.بسبب ٱلنير ويتلف عنقك، عن ونيره كتفك، عن يزول حمله أن ٱليوم ذلك في ويكون

28 בָּא עַל־ עַיָּת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו׃
جَاءَ إِلَى- عَيَّاتَ عَبَرَ بِ-مِجْرُونَ فِي-مِكْمَاشَ يُودِعُ أَمْتِعَتَهُ
H0935 H5857 H5674 H4051 H4363 H6485 H3627

أمتعته.مخماش في وضع بمجرون. عبر عياث. إلى جاء قد

29 עָבְרוּ מַעְבָּרָה גֶּבַע מָלוֹן לָנוּ חָרְדָה הָרָמָה גִּבְעַת שָׁאוּל נָסָה׃
عَبَرُوا ٱلْمَعْبَرَ جَبَعُ مَبِيتٌ لَنَا ٱرْتَعَدَتْ ٱلرَّامَةُ جِبْعَةُ شَاوُلَ هَرَبَتْ
H5674 H1387 H4411 H3885 H2729 H7414 H1390 H7586 H5127

شاول.جبعة هربت ٱلرامة. ٱرتعدت جبع. في باتوا ٱلمعبر. عبروا

30 צַהֲלִי קוֹלֵךְ בַּת־ גַּלִּים הַקְשִׁיבִי לַיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנָתוֹת׃
اصْرُخِي بِ-صَوْتِكِ يَا-بِنْتَ- جَلِّيمَ اسْمَعِي يَا-لَيْشَةُ يَا-مِسْكِينَةُ يَا-عَنَاثُوثُ
H6963 H6963 H1323 H1554 H7181 H3919 H6041 H6068

عناثوث.هي مسكينة ليشة. يا ٱسمعي جليم. بنت يا بصوتك اصهلي

31 נָדְדָה מַדְמֵנָה יֹשְׁבֵי הַגֵּבִים הֵעִיזוּ׃
هَرَبَتْ مَدْمِينَةُ سُكَّانُ ٱلْجَبِيمِ احْتَمَوْا
H5074 H4088 H3427 H1374 H5756

جيبيم.سكان ٱحتمى مدمينة. هربت

32 עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד יְנֹפֵף יָדוֹ הַר]בית־[ )בַּת־(צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלִָם׃
بَعْدُ ٱلْيَوْمَ فِي-نُوبَ لِ-يَقِفَ يُحَرِّكُ يَدَهُ جَبَلَ بديلة[]كتابة بِنْتِ- صِهْيَوْنَ تَلِّ أُورُشَلِيمَ
H5750 H3117 H5011 H5975 H5130 H3027 H2022 H1323 H6726 H1389 H3389

ס
فقرة[]فاصل

أورشليم.أكمة صهيون، بنت جبل على يده يهز نوب. في يقف ٱليوم

33 הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסָעֵף פְּארָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי וְהַקּוֹמָה גְּדוּעִים וְהַגְּבֹהִים וְהַגְּבֹהִים
هُوَذَا ٱلسَّيِّدُ الرَّبُّ ٱلْجُنُودِ يَقْطَعُ ٱلْأَغْصَانَ بِ-ٱلرُّعْبِ وَ-ٱلْمُرْتَفِعُونَ فِي-ٱلْقَامَةِ مَقْطُوعُونَ وَ-ٱلْعَالُونَ
H2009 H0113 H3068 H6086 H5586 H4637 H7477 H6967 H1438 H1364

יִשְׁפָּלוּ׃
يُخْفَضُونَ
H8213

ينخفضون.وٱلمتشامخون يقطعون، ٱلقامة وٱلمرتفعو برعب، ٱلأغصان يقضب ٱلجنود رب ٱلسيد هوذا

34 וְנִקַּף סְבָכֵי הַיָּעַר בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל׃ ס
وَ-يَقْطَعُ غَابَ ٱلْغَابَةِ بِ-ٱلْحَدِيدِ وَ-لُبْنَانُ بِ-ٱلْعَظِيمِ يَسْقُطُ فقرة[]فاصل
H5442 H3293 H1270 H3844 H0117 H5307

بقدير.لبنان ويسقط بٱلحديد، ٱلوعر غاب ويقطع

Chapter 11

1 وְיָצָא חֹטֶר מִגֵּזַע יִשָׁי וְנֵצֶר מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה׃
وَ-يَخْرُجُ غُصْنٌ مِنْ-جِذْعٍ يَسَّى وَ-فَرْعٌ مِنْ-جُذُورِهِ يُثْمِرُ
H3318 H2415 H1503 H3448 H5342 H8328 H6509

أصوله،من غصن وينبت يسى، جذع من قضيب ويخرج

2 וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת
وَ-يَحِلُّ عَلَيْهِ رُوحُ الرَّبِّ رُوحُ الْحِكْمَةِ وَ-الْفَهْمِ رُوحُ الْمَشُورَةِ وَ-الْقُوَّةِ رُوحُ الْمَعْرِفَةِ وَ-مَخَافَةِ
H5117 H7307 H3068 H7307 H2451 H0998 H6098 H7307 H1369 H1847 H3374

יְהוָה׃
الرَّبِّ
H3068

ٱلرب.ومخافة ٱلمعرفة روح وٱلقوة، ٱلمشورة روح وٱلفهم، ٱلحكمة روح ٱلرب، روح عليه ويحل

3 וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ׃
وَ-بَهْجَتُهُ فِي-مَخَافَةِ الرَّبِّ وَ-لَا- يَقْضِي عَيْنَيْهِ بِ-رُؤْيَةِ أُذُنَيْهِ بِ-سَمَاعِ يُوَبِّخُ
H7306 H3374 H3068 H3808 H4758 H8199 H3808 H0241 H4926 H3198

أذنيه،سمع بحسب يحكم ولا عينيه، نظر بحسب يقضي فلا ٱلرب، مخافة في تكون ولذته

4 וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־אָרֶץ וְהִכָּה־אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו
وَ-يَقْضِي بِ-الْبِرِّ لِ-الضُّعَفَاءِ وَ-يُوَبِّخُ بِ-الاسْتِقَامَةِ لِ-وُدَعَاءِ- الْأَرْضِ وَ-يَضْرِبُ- الْأَرْضَ بِ-عَصَا فَمِهِ
H8199 H6664 H1800 H3198 H4334 H6035 H0776 H5221 H0776 H7626 H6310

וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע׃
وَ-بِ-رُوحِ شَفَتَيْهِ يُمِيتُ الشِّرِّيرَ
H7307 H8193 H4191 H7563

شفتيه.بنفخة ٱلمنافق ويميت فمه، بقضيب ٱلأرض ويضرب ٱلأرض، لبائسي بٱلإنصاف ويحكم للمساكين، بٱلعدل يقضي بل

5 וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו׃
وَ-يَكُونُ الْبِرُّ نِطَاقَ حَقْوَيْهِ وَ-الأَمَانَةُ نِطَاقَ خَاصِرَتِهِ
H1961 H6664 H0232 H4975 H0530 H0232 H2504

حقويه.منطقة وٱلأمانة متنيه، منطقه ٱلبر ويكون

6 וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל וְכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו
وَ-يَسْكُنُ الذِّئْبُ مَعَ- الْحَمَلِ وَ-النَّمِرُ الْجَدْيِ يَرْبِضُ وَ-الْعِجْلُ وَ-الشِّبْلُ وَ-الْمُسَمَّنُ
H1461 H2061 H3532 H5246 H1423 H7257 H5695 H4806

וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם׃
وَ-صَبِيٌّ صَغِيرٌ يَقُودُهُمْ بِهِمْ
H5288

يسوقها.صغير وصبي معا، وٱلمسمن وٱلشبل وٱلعجل ٱلجدي، مع ٱلنمر ويربض ٱلخروف، مع ٱلذئب فيسكن

7 וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תֶּבֶן׃
وَ-الْبَقَرَةُ وَ-الدُّبُّ تَرْعَيَانِ مَعًا يَرْبِضُونَ أَوْلَادُهُمَا وَ-الأَسَدُ كَ-الْبَقَرِ يَأْكُلُ- تِبْنًا
H6510 H1677 H7462 H3206 H7257 H1241 H0398 H8401

تبنا.يأكل كٱلبقر وٱلأسد معا، أولادهما تربض ترعيان. وٱلدبة وٱلبقرة

8	וְשִׁעֲשַׁע	יוֹנֵק	עַל־	חֻר	פֶּתֶן	וְעַל	מְאוּרַת	צִפְעוֹנִי	גָּמוּל	יָדוֹ	הָדָה׃
	וַ־יַלְעַבُ	الرَّضِيعُ	عَلَى-	جُحْرِ	الْأَفْعَى	وَ־عَلَى	عُشِّ	الْأَفْعُوانِ	الْفَطِيمُ	يَدَهُ	يَمُدُّ
	H1911	H3027	H1580	H6620	H2352	H3975		H3243			

ٱلأفعوان.جحر على يده ٱلفطيم ويمد ٱلصل، سرب على ٱلرضيع ويلعب

9	לֹא־	יָרֵעוּ	וְלֹא־	יַשְׁחִיתוּ	בְּכָל־	הַר	קָדְשִׁי	כִּי־	מָלְאָה	הָאָרֶץ	אֶת־
	لَا-	يُؤْذُونَ	وَ־لَا-	يُهْلِكُونَ	فِي-كُلِّ-	جَبَلِ	قُدْسِي	لِأَنَّ-	امْتَلَأَتِ	الْأَرْضُ	المفعول[-]علامة
	H3808		H3808	H7843	H3605	H2022	H6944		H4390	H0776	H0853

יְהוָה	כַּמַּיִם	לַיָּם	מְכַסִּים׃	פ	
الرَّبِّ	كَ־الْمِيَاهِ	لِ־الْبَحْرِ	تُغَطِّي	فقرة[]فاصل	
H3068	H4325	H3220	H3680		

ٱلبحر.ٱلمياه تغطي كما ٱلرب معرفة من تمتلئ ٱلأرض لأن قدسي، جبل كل في يفسدون ولا يسوؤون لا

10	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	שֹׁרֶשׁ	יִשַׁי	אֲשֶׁר	עֹמֵד	לְנֵס	עַמִּים	אֵלָיו	גּוֹיִם	יִדְרֹשׁוּ
	وَ־يَكُونُ	فِي-الْيَوْمِ	ذَلِكَ	جِذْرُ	يَسَّى	الَّذِي	يَقُومُ	لِ־رَايَةِ	لِ־الشُّعُوبِ	إِلَيْهِ	أُمَمٌ	يَطْلُبُونَ
	H1961	H3117	H1931	H8328	H3448		H5975	H5251		H0413		H1875

וְהָיְתָה	מְנֻחָתוֹ	כָּבוֹד׃	פ	
وَ־تَكُونُ	رَاحَتُهُ	مَجْدًا	فقرة[]فاصل	
H1961	H4496	H3519		

مجدا.محله ويكون ٱلأمم، تطلب إياه للشعوب، راية ٱلقائم يسى أصل أن ٱليوم ذلك في ويكون

11	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יוֹסִיף	וְאָדֹנָי	שֵׁנִית	יָדוֹ	לִקְנוֹת	אֶת־	שְׁאָר	עַמּוֹ	אֲשֶׁר
	وَ־يَكُونُ	فِي-الْيَوْمِ	ذَلِكَ	يُضِيفُ	الرَّبُّ	ثَانِيَةً	يَدَهُ	لِ־يَقْتَنِيَ	المفعول[-]علامة	بَقِيَّةَ	شَعْبِهِ	الَّذِينَ
	H1961	H3117	H1931	H3254	H0136	H8145	H3027	H7069	H0853	H7605		

יִשְׁאָר	מֵאַשּׁוּר	וּמִמִּצְרַיִם	וּמִפַּתְרוֹס	וּמִכּוּשׁ	וּמֵעֵילָם	וּמִשִּׁנְעָר	וּמֵחֲמָת	וּמֵאִיֵּי	הַיָּם׃
يَبْقَى	مِنْ-أَشُّورَ	وَ־مِنْ-مِصْرَ	وَ־مِنْ-فَتْرُوسَ	وَ־مِنْ-كُوشَ	وَ־مِنْ-عِيلَامَ	وَ־مِنْ-شِنْعَارَ	وَ־مِنْ-حَمَاةَ	وَ־مِنْ-جُزُرِ	الْبَحْرِ
H7604	H0804	H4714	H6624			H8152	H2574	H0339	H3220

شنعار، ومن عيلام، ومن كوش، ومن فتروس، ومن مصر، ومن أشور، من بقيت، ٱلتي شعبه، بقية ليقتني ثانية يده يعيد ٱلسيد أن ٱليوم ذلك في ويكون

ٱلبحر.جزائر ومن حماة، ومن

12	וְנָשָׂא	נֵס	לַגּוֹיִם	וְאָסַף	נִדְחֵי	יִשְׂרָאֵל	וּנְפֻצוֹת	יְהוּדָה	יְקַבֵּץ	מֵאַרְבַּע	כַּנְפוֹת	הָאָרֶץ׃
	وَ־يَرْفَعُ	رَايَةً	لِ־الْأُمَمِ	وَ־يَجْمَعُ	مَنْفِيِّي-	إِسْرَائِيلَ	وَ־مُشَتَّتَاتِ	يَهُوذَا	يَجْمَعُ	مِنْ-أَرْبَعِ	أَرْكَانِ	الْأَرْضِ
	H5375	H5251		H0622		H3478		H3063	H6908	H0702	H3671	H0776

ٱلأرض.أطراف أربعة من يهوذا مشتتي ويضم إسرائيل، منفيي ويجمع للأمم، راية ويرفع

13	וְסָרָה	קִנְאַת	אֶפְרַיִם	וְצֹרְרֵי	יְהוּדָה	יִכָּרֵתוּ	אֶפְרַיִם	לֹא־	יְקַנֵּא	אֶת־	יְהוּדָה
	وَ־يَزُولُ	غَيْرَةُ	أَفْرَايِمَ	وَ־مُعَادُو	يَهُوذَا	يُقْطَعُونَ	أَفْرَايِمُ	لَا-	يَحْسُدُ	المفعول[-]علامة	يَهُوذَا
	H5493	H7068	H0669		H3063	H3772	H0669	H3808	H7065	H0853	H3063

וַיהוּדָה	לֹא־	יָצַר	אֶת־	אֶפְרָיִם׃
وَ־يَهُوذَا	لَا-	يُضَايِقُ	المفعول[-]علامة	أَفْرَايِمَ
H3063	H3808		H0853	H0669

أفرايم.يضايق لا ويهوذا يهوذا، يحسد لا أفرايم يهوذا. من ٱلمضايقون وينقرض أفرايم، حسد فيزول

14 وְעָפוּ֙ בְּכֶתֶף֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים יָ֖חַד יָבְזּ֑וּ אֶת־בְּנֵי־קֶ֣דֶם אֱד֤וֹם וּמוֹאָב֙ מִשְׁלַ֣ח יָדָ֔ם וּבְנֵ֥י עַמּ֖וֹן מִשְׁמַעְתָּֽם׃

وَ-يَطِيرُونَ عَلَى-كَتِفِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ غَرْبًا مَعًا يَنْهَبُونَ المفعول[-]علامة بَنِي- الشَّرْقِ أُدُومَ وَ-مُوآبَ يَدِهِمْ وَ-بَنُو عَمُّونَ طَاعَتِهِمْ

H6430 H3802 H3220 H3162 H0962 H0853 H0123 H4124 H3027 H5983 H4928

طاعتهما.في عمون وبنو يدهما، ٱمتداد وموآب أدوم على يكون معا. ٱلمشرق بني وينهبون غربا، ٱلفلسطينيين أكتاف على وينقضان

15 וְהֶחֱרִ֣ים יְהוָ֗ה אֶת־לְשֹׁון֙ יָם־מִצְרַ֔יִם וְהֵנִ֥יף יָד֖וֹ עַל־הַנָּהָ֑ר בַּעֲצַ֖ם רוּחֹ֥ו

وَ-يُجَفِّفُ الرَّبُّ المفعول[]علامة لِسَانَ بَحْرِ- مِصْرَ وَ-يُحَرِّكُ يَدَهُ عَلَى- النَّهْرِ بِ-حَرَارَةِ رُوحِهِ

H3068 H0853 H3956 H3220 H4714 H3027 H5104 H7307

וְהִכָּ֣הוּ לְשִׁבְעָ֔ה נְחָלִ֖ים וְהִדְרִ֣יךְ בַּנְּעָלִֽים׃

وَ-يَضْرِبُهُ لِ-سَبْعَةِ جَدَاوِلَ وَ-يُسَيِّرُ بِ-النِّعَالِ

H5221 H7651 H0650 H1869 H5275

بالأحذية.فيها ويجيز سواق، سبع إلى ويضربه ريحه، بقوة ٱلنهر على يده ويهز مصر، بحر لسان ٱلرب ويبيد

16 וְהָיְתָ֣ה מְסִלָּ֔ה לִשְׁאָ֖ר עַמּ֑וֹ אֲשֶׁ֣ר יִשָּׁאֵ֔ר מֵאַשּׁ֖וּר כַּאֲשֶׁ֣ר הָיְתָ֔ה לְיִשְׂרָאֵ֕ל בְּיֹ֖ום עָלֹ֥תֹו מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

وَ-تَكُونُ طَرِيقٌ لِ-بَقِيَّةِ شَعْبِهِ الَّذِي يَبْقَى مِنْ-أَشُّورَ كَ-مَا كَانَتْ لِ-إِسْرَائِيلَ فِي-يَوْمِ صُعُودِهِ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ

H1961 H4546 H7605 H7604 H0804 H1961 H3478 H3117 H5927 H0776 H4714

مصر.أرض من صعوده يوم لإسرائيل كان كما أشور، من بقيت ٱلتي شعبه لبقية سكة وتكون

Chapter 12

1 וְאָמַרְתָּ֣ בַּיֹּום֮ הַהֽוּא֒ אֹודְךָ֣ יְהוָה֮ כִּ֣י אָנַפְתָּ֣ בִּי֒ יָשֹׁ֤ב אַפְּךָ֙ וְתְנַחֲמֵֽנִי׃

وَ-تَقُولُ فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ يَا-رَبُّ أَحْمَدُكَ لِأَنَّ غَضِبْتَ عَلَيَّ يَرْجِعُ غَضَبُكَ وَ-تُعَزِّينِي

H0559 H3117 H1931 H3068 H3034 H0599 H0639 H7725 H5162

فتعزيني.غضبك ٱرتد علي غضبت إذ لأنه يارب، »أحمدك ٱليوم: ذلك في وتقول

2 הִנֵּ֤ה אֵל֙ יְשׁוּעָתִ֔י אֶבְטַ֖ח וְלֹ֣א אֶפְחָ֑ד כִּי־עָזִּ֤י וְזִמְרָת֙ יָ֣הּ יְהוָ֔ה וַיְהִי־לִ֖י לִישׁוּעָֽה׃

هُوَذَا اللهُ خَلَاصِي أَثِقُ وَ-لَا أَخَافُ لِأَنَّ- قُوَّتِي وَ-تَسْبِيحِي يَاهْ الرَّبُّ وَ-يَكُونُ لِي لِ-خَلَاصِ

H2009 H0410 H3444 H0982 H3808 H6342 H5797 H2176 H3050 H3068 H1961 H3444

خلاصا«.لي صار وقد وترنيمتي قوتي يهوه ياه لأن أرتعب، ولا فأطمئن خلاصي ٱلله هوذا

3 וּשְׁאַבְתֶּ֥ם מַ֛יִם בְּשָׂשֹׂ֖ון מִמַּעַיְנֵ֣י הַיְשׁוּעָֽה׃

وَ-تَسْتَقُونَ مَاءً بِ-فَرَحٍ مِنْ-يَنَابِيعِ الْخَلَاصِ

H7579 H4325 H8342 H4599 H3444

ٱلخلاص.ينابيع من بفرح مياها فتستقون

4 وَ־תֹאמְרוּ֙ אֲמַרְתֶּ֔ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא הוֹד֣וּ לַיהוָ֑ה קִרְא֤וּ בִשְׁמוֹ֙ הוֹדִ֣יעוּ בָעַמִּ֔ים הַזְכִּ֖ירוּ כִּ֥י נִשְׂגָּ֖ב שְׁמֽוֹ׃

وَ־تَقُولُونَ فِي־الْيَوْمِ ذَلِكَ احْمَدُوا الرَّبَّ ادْعُوا بِـ־اسْمِهِ أَعْلِمُوا بِـ־الشُّعُوبِ اذْكُرُوا أَنَّ مُتَعَالٍ اسْمُهُ

H0559 H3117 H1931 H3034 H7121 H8034 H3045 H5949 H2142 H7682 H8034

تعالى.قد أسمه بأن ذكروا بأفعاله. ألشعوب بين عرفوا بأسمه. أدعوا ألرب. »أحمدوا أليوم: ذلك في وتقولون

5 זַמְּרוּ֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י גֵא֖וּת עָשָׂ֑ה]מידעת[(מוּדַ֥עַת֙) זֹ֣את בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃

رَنِّمُوا لِلرَّبِّ لِأَنَّ عَظَمَةً فَعَلَ بديلة[]كتابة مَعْلُومَةٌ هَذِهِ فِي־كُلِّ الْأَرْضِ

H2167 H3068 H3068 H1348 H3045 H2063 H3605 H0776

ألأرض.كل في معروفا هذا ليكن مفتخرا. صنع قد لأنه للرب رنموا

6 צַהֲלִ֤י וְרֹנִי֙ יוֹשֶׁ֣בֶת צִיּ֔וֹן כִּי־ גָד֥וֹל בְּקִרְבֵּ֖ךְ קְד֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל ס

اصْرُخِي وَ־رَنِّمِي يَا־سَاكِنَةَ صِهْيَوْنَ لِأَنَّ عَظِيمٌ فِي־وَسَطِكِ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ فقرة[]فاصل

H7442 H3427 H6726 H3588 H1419 H7130 H6918 H3478

وسطك«.في عظيم إسرائيل قدوس لأن صهيون، ساكنة يا وأهتفي صوتي

Chapter 13

1 מַשָּׂ֖א בָּבֶ֑ל אֲשֶׁ֨ר חָזָ֤ה יְשַׁעְיָ֙הוּ֙ בֶּן־ אָמֽוֹץ׃

وَحْيٌ بَابِلَ الَّذِي رَآهُ إِشَعْيَاءُ بْنُ־ آمُوصَ

H0531 H2372 H0894

آموص:بن إشعياء رآه بابل جهة من وحي

2 עַל־ הַר־ נִשָּׂ֣א נֵ֔ס שְׂאוּ־ קוֹל֙ לָהֶ֔ם הָנִ֥יפוּ יָ֖ד וְיָבֹ֑אוּ פִּתְחֵ֖י נְדִיבִֽים׃

عَلَى جَبَلٍ أَجْرَدَ ارْفَعُوا رَايَةً صَوْتًا لَهُمْ لَوِّحُوا بِـ־الْيَدِ وَ־لِيَدْخُلُوا أَبْوَابَ الْعُظَمَاءِ

H2022 H8192 H5375 H5251 H7754 H3027 H0935 H6607 H5081

ألعتاة.أبواب ليدخلوا بأليد أشيروا إليهم. صوتا أرفعوا أقرع. جبل على راية أقيموا

3 אֲנִ֞י צִוִּ֣יתִי לִמְקֻדָּשָׁ֗י גַּם֙ קָרָ֣אתִי גִבּוֹרַ֔י לְאַפִּ֖י עַלִּיזֵ֥י גַאֲוָתִֽי׃

أَنَا أَمَرْتُ مُقَدَّسِيَّ أَيْضًا دَعَوْتُ جَبَابِرَتِي لِـ־غَضَبِي الْمُبْتَهِجِينَ بِـ־فَخْرِي

H0589 H6680 H6942 H1571 H7121 H1368 H0639 H5947 H1346

عظمتي.مفتخري غضبي، لأجل أبطالي ودعوت مقدسي، أوصيت أنا

4 קוֹל֙ הָמ֣וֹן בֶּהָרִ֔ים דְּמ֥וּת עַם־ רַ֖ב קוֹל֙ שְׁא֣וֹן מַמְלְכ֔וֹת גּוֹיִ֖ם נֶאֱסָפִ֑ים יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ מְפַקֵּ֣ד צְבָ֔א מִלְחָמָֽה׃

صَوْتُ جُمْهُورٍ فِي־الْجِبَالِ شِبْهُ شَعْبٍ كَثِيرٍ صَوْتُ ضَجِيجِ مَمَالِكِ أُمَمٍ مُجْتَمِعِينَ الرَّبُّ الْجُنُودِ يُحَشِّدُ جَيْشَ الْحَرْبِ

H3068 H0622 H1471 H7588 H4467 H1823 H2022 H6635 H6908 H4421

ألحرب.جيش يعرض ألجنود رب مجتمعة. أمم ممالك ضجيج صوت كثيرين. قوم شبه ألجبال على جمهور صوت

5 בָּאִ֤ים מֵאֶ֙רֶץ֙ מֶרְחָ֔ק מִקְצֵ֖ה הַשָּׁמַ֑יִם יְהוָ֤ה וּכְלֵי֙ זַעְמ֔וֹ לַחֲבֵ֖ל כָּל־ הָאָֽרֶץ׃

آتُونَ مِنْ־أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مِنْ־أَقْصَى السَّمَاوَاتِ الرَّبُّ وَ־أَدَوَاتُ غَيْظِهِ لِـ־يُهْلِكَ كُلِّ־ الْأَرْضِ

H0935 H0776 H4801 H7097 H8064 H3068 H3627 H2195 H3605 H0776

ٱلأرض.كل ليخرب سخطه وأدوات ٱلرب ٱلسماوات، أقصى من بعيدة، أرض من يأتون

6 הֵילִ֔ילוּ כִּ֥י קָר֖וֹב יֹ֣ום יְהוָ֑ה כְּשֹׁ֤ד מִשַּׁדַּי֙ יָבֹֽוא׃
وَلْولُوا لِأَنَّ قَرِيبٌ يَوْمُ الرَّبِّ كَ-هَلَاكٍ مِنَ-القَدِيرِ يَأْتِي
H3213 H3588 H7138 H3117 H3068 H7701 H7706 H0935

شيء.كل على ٱلقادر من كخراب قادم قريب، ٱلرب يوم لأن ولولوا

7 עַל־כֵּ֥ן כָּל־יָדַ֖יִם תִּרְפֶּ֑ינָה וְכָל־לֵ֣בָב אֱנֹ֔ושׁ יִמָּֽס׃
لِذَلِكَ- لَنْ كُلِّ- الْأَيْدِي تَرْتَخِي وَ-كُلُّ- قَلْبِ إِنْسَانٍ يَذُوبُ
H4549 H0582 H3824 H3605 H7503 H3027 H3605

إنسان.قلب كل ويذوب ٱلأيادي، كل ترتخي لذلك

8 וְנִבְהָ֔לוּ צִירִ֥ים וַחֲבָלִ֖ים יֹאחֵ֑זוּן כַּיּוֹלֵדָ֣ה יְחִילֻ֔ון אִ֥ישׁ אֶל־רֵעֵ֖הוּ יִתְמָ֑הוּ פְּנֵיהֶ֥ם
وَ-يَرْتَعِبُونَ أَوْجَاعٌ وَ-آلَامٌ تَأْخُذُهُمْ كَ-الْوَالِدَةِ يَتَوَجَّعُونَ إِلَى- الْإِنْسَانُ صَاحِبِهِ يَتَعَجَّبُونَ وُجُوهُ
H0926 H3205 H0270 H0413 H0376 H7453 H8539 H6440

לְהָבִ֖ים פְּנֵיהֶֽם׃
لَهِيبٍ وُجُوهُهُمْ
H3851 H6440

لهيب.وجوه وجوههم بعض. إلى بعضهم يبهتون كوالدة. يتلوون ومخاض. أوجاع تأخذهم فيرتاعون.

9 הִנֵּ֨ה יֹום־יְהוָ֜ה בָּ֗א אַכְזָרִי֙ וְעֶבְרָ֣ה וַחֲרֹ֔ון אַף֙ לָשׂ֣וּם לְשַׁמָּ֔ה וְחַטָּאֶ֖יהָ יְשַׁמִּ֥יד מִמֶּֽנָּה׃
هُوَذَا يَوْمُ- الرَّبِّ آتٍ قَاسٍ وَ-غَيْظٍ وَ-حُمُوَّ غَضَبٍ لِ-يَجْعَلَ الْأَرْضَ خَرَابًا وَ-خُطَايَاهَا يُبِيدُ مِنْهَا
H2009 H3117 H3068 H0935 H0394 H5678 H2740 H0639 H0776 H8047 H2400 H8045

خطاتها.منها ويبيد خرابا ٱلأرض ليجعل غضب، وحمو بسخط قاسيا قادم، ٱلرب يوم هوذا

10 כִּֽי־כֹוכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֗יִם וּכְסִילֵיהֶם֙ לֹ֣א יָהֵ֔לּוּ חָשַׁ֥ךְ אֹורָ֖ם בְּצֵאתֹ֑ו וְיָרֵ֥חַ לֹֽא־יַגִּ֖יהַ אֹורֹֽו׃
لِأَنَّ- نُجُومَ السَّمَاوَاتِ وَ-كَوَاكِبُهَا لَا تُضِيءُ أَظْلَمَتِ نُورَهَا عِنْدَ-شُرُوقِهَا الشَّمْسُ وَ-الْقَمَرُ لَا- يُشْرِقُ نُورَهُ
H3556 H8064 H3685 H3808 H2821 H0216 H3318 H3394 H3808 H5050 H0216

بضوئه.يلمع لا وٱلقمر طلوعها، عند ٱلشمس تظلم نورها. تبرز لا وجبابرتها ٱلسماوات نجوم فإن

11 וּפָקַדְתִּ֤י עַל־תֵּבֵל֙ רָעָ֔ה וְעַל־רְשָׁעִ֖ים עֲוֹנָ֑ם וְהִשְׁבַּתִּי֙ גְּאֹ֣ון זֵדִ֔ים וְגַאֲוַ֥ת עָרִיצִ֖ים אַשְׁפִּֽיל׃
وَ-أُعَاقِبُ عَلَى- الْعَالَمِ شَرًّا وَ-عَلَى- إِثْمَهُمْ الْأَشْرَارِ وَ-أُبْطِلُ كِبْرِيَاءَ الْمُتَغَطْرِسِينَ وَ-عَظَمَةَ الطُّغَاةِ أُخْفِضُ
H6184 H8213

ٱلعتاة.تجبر وأضع ٱلمستكبرين، تعظم وأبطل إثمهم، على وٱلمنافقين شرها، على ٱلمسكونة وأعاقب

12 אֹקִ֤יר אֱנֹושׁ֙ מִפָּ֔ז וְאָדָ֖ם מִכֶּ֥תֶם אוֹפִֽיר׃
أُنْدِرُ الْإِنْسَانَ مِنَ-الذَّهَبِ-الْخَالِصِ وَ-الْآدَمِيِّ مِنْ-ذَهَبِ أُوفِيرَ
H3365 H0582 H6337 H0120 H3800 H0211

أوفير.ذهب من أعز وٱلإنسان ٱلإبريز، ٱلذهب من أعز ٱلرجل وأجعل

13 עַל־ כֵּן לָנ לِذَلِكَ- لَنْ
שָׁמַיִם הַשَّمَاوَاتِ H8064
אַרְגִּיז أُزَلْزِلُ H7264
וְתִרְעַשׁ وَ-تَرْتَجِفُ H7493
הָאָרֶץ الْأَرْضُ H0776
מִמְּקוֹמָהּ مِنْ-مَكَانِهَا H4725
בְּעֶבְרַת בِـ-سَخَطِ H5678
יְהוָה الرَّبِّ H3068
צְבָאוֹת الْجُنُودِ
וּבְיוֹם وَ-فِي-يَوْمِ H3117
חֲרוֹן حُمُوِّ H2740
אַפּוֹ׃ غَضَبِهِ H0639

غضبه.حمو يوم وفي ٱلجنود رب سخط في مكانها من ٱلأرض وتتزعزع ٱلسماوات أزلزل لذلك

14 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961
כִּצְבִי كَ-ظَبْيٍ
וּכְצֹאן وَ-كَ-غَنَمٍ H6629
מְדֻחַ مُطَارَدٍ H5080
וְאֵין وَ-لَيْسَ H0369
מְקַבֵּץ جَامِعٌ H6908
אִישׁ الْإِنْسَانُ H0376
אֶל־ إِلَى- H0413
עַמּוֹ شَعْبِهِ
יִפְנוּ يَلْتَفِتُونَ H6437
וְאִישׁ وَ-الْإِنْسَانُ H0376
אֶל־ إِلَى- H0413
אַרְצוֹ أَرْضِهِ H0776
יָנוּסוּ׃ يَهْرُبُونَ H5127

أرضه.إلى واحد كل ويهربون شعبه، إلى واحد كل يلتفتون يجمعها. من بلا وكغنم طريد، كظبي ويكونون

15 כָּל־ كُلُّ- H3605
הַנִּמְצָא الْمَوْجُودِ H4672
יִדָּקֵר يُطْعَنُ H1856
וְכָל־ وَ-كُلُّ- H3605
הַנִּסְפֶּה الْمُلْحَقِ H5595
יִפּוֹל يَسْقُطُ H5307
בְּחָרֶב׃ بِـ-السَّيْفِ H2719

بٱلسيف.يسقط ٱنحاش من وكل يطعن، وجد من كل

16 וְעֹלְלֵיהֶם وَ-أَطْفَالُهُمْ H5768
יְרֻטָּשׁוּ يُحَطَّمُونَ H7376
לְעֵינֵיהֶם أَمَامَ-عُيُونِهِمْ
יְשֻׁסּוּ تُنْهَبُ H8155
בָּתֵּיהֶם بُيُوتُهُمْ
וּנְשֵׁיהֶם وَ-نِسَاؤُهُمْ H0802
]תשגלנה[بديلة[]كتابة H7693
תִּשְׁכַּבְנָה׃(تُضَاجَعْنَ H7901)

نساؤهم.وتفضح بيوتهم وتنهب عيونهم، أمام أطفالهم وتحطم

17 הִנְנִי هَأَنَذَا H2009
מֵעִיר أُثِيرُ H5782
עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ
אֶת־ المفعول[-]علامة H0853
מָדַי مَادَايَ H4074
אֲשֶׁר־ الَّذِينَ-
כֶּסֶף الْفِضَّةَ H3701
לֹא لَا H3808
יַחְשֹׁבוּ يَحْسُبُونَ H2803
וְזָהָב وَ-الذَّهَبَ H2091
לֹא لَا H3808
יַחְפְּצוּ־ يَرْغَبُونَ-
בּוֹ׃ فِيهِ

بٱلذهب،يسرون ولا بٱلفضة، يعتدون لا ٱلذين ٱلماديين عليهم أهيج هأنذا

18 וְקַשְׁתוֹת وَ-أَقْوَاسُهُمْ H7198
נְעָרִים الشُّبَّانَ H5288
תְּרַטַּשְׁנָה تُحَطِّمُ H7376
וּפְרִי־ وَ-ثَمَرَةَ- H6529
בֶּטֶן الْبَطْنِ H0990
לֹא لَا H3808
יְרַחֵמוּ يَرْحَمُونَ H7355
עַל־ عَلَى-
בָּנִים الْأَبْنَاءِ
לֹא־ لَا- H3808
תָחוּס تُشْفِقُ H2347
עֵינָם׃ عَيْنُهُمْ

ٱلأولاد.على عيونهم تشفق لا ٱلبطن. ثمرة يرحمون ولا ٱلفتيان، ٱلقسي فتحطم

19 וְהָיְתָה وَ-تَكُونُ H1961
בָּבֶל بَابِلُ H0894
צְבִי زِينَةَ
מַמְלָכוֹת الْمَمَالِكِ H4467
תִּפְאֶרֶת فَخْرَ H8597
גְּאוֹן عَظَمَةِ H1347
כַּשְׂדִּים الْكَلْدَانِيِّينَ H3778
כְּמַהְפֵּכַת كَ-إِهْلَاكِ H4114
אֱלֹהִים اللهِ H0430
אֶת־ المفعول[-]علامة H0853
סְדֹם سَدُومَ H5467
וְאֶת־ المفعول[-وَ-]علامة H0853
עֲמֹרָה׃ عَمُورَةَ H6017

وعمورة.سدوم ٱلله كتقليب ٱلكلدانيين، فخر وزينة ٱلممالك بهاء بابل، وتصير

20 لَا־ لَا- H3808 تُسْكَنُ H3427 لِ־الْأَبَدِ H5331 وَ־لَا H3808 تُعْمَرُ H7931 إِلَى־ H5704 دَوْرٍ H1755 فَ־جِيلٍ H1755 وَ־لَا־ H3808 يَنْصِبُ H0167 هُنَاكَ H8033 عَرَبِيٌّ وَ־رُعَاةٌ
لَا־ لَا- H3808 يُرَبِّضُونَ H7257 هُنَاكَ H8033 :שָׁם

رعاة.هناك يربض ولا أعرابي، هناك يخيم ولا فدور، دور إلى تسكن ولا ٱلأبد، إلى تعمر لا

21 وְ־רָבְצוּ־ وَ־يَرْبِضُ- H7257 שָׁם هُنَاكَ H8033 צִיִּים وُحُوشٌ H6728 וּ־מָלְאוּ وَ־تَمْتَلِئُ H4390 בָּתֵּיהֶם بُيُوتُهُمْ אֹחִים بُومًا H0255 וְ־שָׁכְנוּ وَ־تَسْكُنُ H7931 שָׁם هُنَاكَ H8033 בְּנוֹת بَنَاتُ H1323 יַעֲנָה النَّعَامِ H3284 וּ־שְׂעִירִים وَ־الأَعْيَارُ יְרַקְּדוּ־ يَرْقُصُونَ- H7540
שָׁם: هُنَاكَ H8033

ٱلوحش،معز هناك وترقص ٱلنعام، بنات هناك وتسكن بيوتهم، ٱلبوم ويملأ ٱلقفر، وحوش هناك تربض بل

22 וְ־עָנָה وَ-تَعْوِي אִיִּים الضِّبَاعُ H0338 בְּ־אַלְמְנוֹתָיו فِي-قُصُورِهَا H0490 וְ־תַנִּים وَ-الثَّعَالِبُ בְּ־הֵיכְלֵי فِي-قُصُورِ H1964 עֶגְנָ المُتْعَةِ H6027 וְ־קָרֹוב وَ-قَرِيبٌ H7138 לָ־בוֹא لِ-يَأْتِيَ H0935 עִתָּהּ وَقْتُهَا H6256 וְ־יָמֶיהָ وَ-أَيَّامُهَا H3117 לֹא لَا H3808
יְמָשֵׁכוּ: ثُمَدٌ H4900

تطول.لا وأيامها ٱلمجيء قريب ووقتها ٱلتنعم، هياكل في وٱلذئاب قصورهم، في آوى بنات وتصيح

Chapter 14

1 כִּי لِأَنَّ יְרַחֵם يَرْحَمُ H7355 יְהוָה الرَّبُّ H3068 אֶת־ المفعول[-]علامة H0853 יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 וּ־בָחַר وَ-يَخْتَارُ H0977 עוֹד بَعْدُ H5750 בְּ־יִשְׂרָאֵל فِي-إِسْرَائِيلَ H3478 וְ־הִנִּיחָם وَ-يُسْكِنُهُمْ H3240 עַל־ عَلَى- אַדְמָתָם أَرْضِهِمْ H0127
וְ־נִלְוָה وَ-يَلْتَحِقُ הַגֵּר الْغَرِيبُ H1616 עֲלֵיהֶם بِهِمْ וְ־נִסְפְּחוּ وَ-يَنْضَمُّونَ עַל־ إِلَى- בֵּית بَيْتِ H3290 יַעֲקֹב:

يعقوب.بيت إلى وينضمون ٱلغرباء بهم فتقترن أرضهم، في ويريحهم إسرائيل، أيضا ويختار يعقوب سيرحم ٱلرب لأن

2 וְ־לָקְחוּם وَ-يَأْخُذُهُمْ H3947 עַמִּים شُعُوبٌ וְ־הֵבִיאוּם وَ-يُحْضِرُونَهُمْ H0935 אֶל־ إِلَى- H0413 מְקוֹמָם مَكَانِهِمْ H4725 וְ־הִתְנַחֲלוּם وَ-يَمْلِكُهُمْ H5157 בֵּית־ بَيْتُ- יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 עַל عَلَى אַדְמַת أَرْضِ H0127 יְהוָה الرَّبِّ H3068
לַ־עֲבָדִים لِ-عَبِيدٍ H5650 וְ־לִשְׁפָחוֹת وَ-لِ-إِمَاءٍ H8198 וְ־הָיוּ وَ-يَكُونُونَ H1961 שֹׁבְיֵהֶם آسِرِينَ H7617 לְ־שֹׁבְיֵהֶם لِ-آسِرِيهِمْ H7617 וְ־רָדוּ وَ-يَتَسَلَّطُونَ בְּ־נֹגְשֵׂיהֶם: عَلَى-ظَالِمِيهِمْ H5065
ס فقرة[]فاصل

ظالميهم.على ويتسلطون سبوهم ٱلذين ويسبون وإماء، عبيدا ٱلرب أرض في إسرائيل بيت ويمتلكهم موضعهم، إلى بهم ويأتون شعوب ويأخذهم

3 وَ-يَكُونُ H1961 عُبِدْتَ- H5647 بِكَ׃ בְּךָ׃ עָבַד־ בְּיוֹם H3117 فِي-يَوْمِ H5117 يُرِيحُكَ H3068 الرَّبُّ H7267 وَ-مِنْ-اضْطِرَابِكَ H5656 الْعُبُودِيَّةِ H7186 الْقَاسِيَةِ H4062 الَّتِي אֲשֶׁר הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה וּמִמָּרְגְּזֶךָ מֵעֲצָבְךָ לְךָ יְהוָה הָנִיחַ וּמִן־ וְהָיָה

بها،أستعبدت ألتي ألقاسية ألعبودية ومن أنزعاجك، ومن تعبك من ألرب يريحك يوم في ويكون

4 وَ-تَرْفَعُ H4062 الذَّهَبِيَّةُ׃ מַדְהֵבָה׃ שָׁבְתָה H5065 انْتَهَى נֹגֵשׂ H3588 كَيْفَ אֵיךְ H559 وَ-تَقُولُ וְאָמַרְתָּ H894 بَابِلَ בָּבֶל H4428 مَلِكِ מֶלֶךְ H5921 عَلَى- עַל־ H2088 هَذَا הַזֶּה H4912 الْمَثَلَ הַמָּשָׁל H5375 وَ-تَرْفَعُ וְנָשָׂאתָ

ألمغطرسة؟بادت ألظالم، باد »كيف وتقول: بابل ملك على ألهجو بهذا تنطق أنك

5 حَطَّمَ H7665 الرَّبُّ H3068 عَصَا H4294 الأَشْرَارِ H7563 قَضِيبَ H7626 الْحُكَّامِ׃ מֹשְׁלִים׃ שֵׁבֶט H7626 قَضِيبَ H7563 الأَشْرَارِ H4294 عَصَا H3068 الرَّبُّ H7665 حَطَّمَ שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים׃

ألمتسلطين.قضيب ألأشرار، عصا ألرب كسر قد

6 الضَّارِبِ H5221 شُعُوبًا H5678 بِـ-الْغَيْظِ H4347 ضَرْبَةً H1115 بِـ-غَيْرِ H5627 تَوَقُّفٍ H7291 الْمُتَسَلِّطِ H639 بِـ-الْغَضَبِ H1471 أُمَمًا H4783 الْمُطَارَدِ H1097 بِـ-غَيْرِ H2820 تَحَفُّظٍ׃ חָשָׂךְ׃ מֻרְדָּף בְּלִי גּוֹיִם בָּאַף רֹדֶה הָיְתָה סָרָה בִּלְתִּי מַכַּת בְּעֵבְרָה עַמִּים מַכֵּה

إمساك.بلا بأضطهاد ألأمم، على بغضب ألمتسلط فتور. بلا ضربة بسخط، ألشعوب ألضارب

7 اسْتَرَاحَتْ H5117 سَكَنَتْ H8252 الأَرْضِ H776 انْشَقُّوا H6476 تَرَنُّمًا H7440 رِنָּה׃ פָּצְחוּ הָאָרֶץ כָּל־ כָּל־ H3605 كُلَّ- H8252 سَكَنَتْ H5117 اسْتَرَاحَتْ נָחָה שָׁקְטָה

ترنما.هتفوا ألأرض. كل أطمأنت استراحت،

8 أَيْضًا- H1571 السَّرْوُ H1265 فَرِحَتْ H8055 بِكَ H7730 أَرْزُ H3844 لُبْنَانَ לְבָנוֹן אַרְזֵי לְךָ שָׂמְחוּ בְּרוֹשִׁים גַּם־ מֵאָז H4791 مُنْذُ שָׁכַבְתָּ H7901 اضْطَجَعْتَ לֹא־ H3808 لَا- יַעֲלֶה H5927 يَصْعَدُ הַכֹּרֵת H3772 الْقَاطِعُ עָלֵינוּ׃ עָלֵינוּ׃ הַכֹּרֵת יַעֲלֶה לֹא־ שָׁכַבְתָּ מֵאָז לְבָנוֹן אַרְזֵי לְךָ שָׂמְחוּ בְּרוֹשִׁים גַּם־

قاطع.علينا يصعد لم أضطجعت منذ قائلا: لبنان وأرز عليك، يفرح ألسرو حتى

9 الْهَاوِيَةُ H7585 مِنْ-أَسْفَلَ H8478 ارْتَعَدَتْ H7264 لَكَ לְךָ לִקְרָאת H7125 لِـ-لِقَاءِ H935 مَجِيئِكَ בּוֹאֶךָ עוֹרֵר H5782 أَيْقَظَ H7496 لَكَ לְךָ רְפָאִים H3605 كُلَّ- H6260 رُؤَسَاءِ H776 الأَرْضِ אֶרֶץ H6965 أَقَامَ הֵקִים׃ עַתּוּדֵי כָּל־ רְפָאִים לְךָ עוֹרֵר בּוֹאֶךָ לִקְרָאת לְךָ רָגְזָה מִתָּחַת שְׁאוֹל

מִכִּסְאוֹתָם H3678 مِنْ-عُرُوشِهِمْ כָּל H3605 كُلِّ מַלְכֵי H4428 مُلُوكِ גּוֹיִם׃ الأُمَمِ

كراسيهم.عن ألأمم ملوك كل أقامت ألأرض. عظماء جميع ألأخيلة، لك منهضة قدومك، لآستقبال لك، مهتزة أسفل من الهاوية

10 كُلُّهُمْ H3605 يُجِيبُونَ H559 وَ-يَقُولُونَ H413 لَكَ אֵלֶיךָ גַּם־ H1571 أَيْضًا- H859 أَنْتَ אַתָּה חֻלֵּיתָ H4911 ضَعُفْتَ כָּמוֹנוּ H413 مِثْلَنَا אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ׃ صِرْتَ-مُشَابِهًا כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־ אַתָּה חֻלֵּיתָ כָּמוֹנוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ׃

مثلنا؟وصرت نظيرنا ضعفت قد أيضا أأنت لك: ويقولون يجيبون كلهم

11 أُهْبِطَ H3381 إِلَى-الْهَاوِيَةِ H7585 كِبْرِيَاؤُكَ H1347 ضَجِيجَ H1998 عِيدَانِكَ נְבָלֶיךָ הֻמְיַת H8478 تَحْتَكَ תַּחְתֶּיךָ נֶאֱוָךְ H6625 مَفْرُوشٌ H3331 دُودٌ H7415 وَ-غِطَاؤُكَ H4374 رِمَةٌ׃ תּוֹלֵעָה׃ וּמְכַסֶּיךָ רִמָּה יֻצַּע שְׁאוֹל הוּרַד

ٱلدود.وغطاؤك ٱلرمة، تفرش تحتك أعوادك. رنة فخرك، ٱلهاوية إلى أهبط

12 אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־ שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־ גּוֹיִם׃
كَيْفَ سَقَطْتَ مِنَ-السَّمَاءِ يَا-نَجْمُ-الصُّبْحِ ابْنَ- الفَجْرِ قُطِعْتَ إِلَى-الْأَرْضِ يَا-مُهْلِكَ عَلَى- الْأُمَمِ
H1966 H8064 H5307 H7837 H1438 H0776 H2522

ٱلأمم؟قاهر يا ٱلأرض إلى قطعت كيف ٱلصبح؟ بنت زهرة، يا ٱلسماء من سقطت كيف

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־ אֵל אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב
وَ-أَنْتَ قُلْتَ فِي-قَلْبِكَ السَّمَاوَاتِ أَصْعَدُ فَوْقَ اللهِ أُرْفَعُ عَرْشِي وَ-أَجْلِسُ
H3824 H0559 H8064 H5927 H4605 لِ-نُجُومِ- H3556 H0410 H3678 H3427
בְּהַר־ מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן׃
فِي-جَبَلِ- الاجْتِمَاعِ فِي-أَقْصَى الشَّمَالِ
H2022 H4150 H3411 H6828

ٱلشمال.أقاصي في ٱلاجتماع جبل على وأجلس ٱلله، كواكب فوق كرسيي أرفع ٱلسماوات. إلى أصعد قلبك: في قلت وأنت

14 אֶעֱלֶה עַל־ בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה לְעֶלְיוֹן׃
أَصْعَدُ عَلَى- مُرْتَفَعَاتِ السَّحَابِ أَصِيرُ مِثْلَ-الْعَلِيِّ
H5927 H1116 H5645 H1819

ٱلعلي.مثل أصير ٱلسحاب. مرتفعات فوق أصعد

15 אַךְ אֶל־ שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־ יַרְכְּתֵי־ בוֹר׃
أَلَكَ إِلَى- الْهَاوِيَةِ تُهْبَطُ إِلَى- أَعْمَاقِ- الْجُبِّ
H0389 H0413 H7585 H3381 H0413 H3411

ٱلجب.أسافل إلى ٱلهاوية، إلى ٱنحدرت لكنك

16 רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יְשַׁגִּיחוּ יִתְבּוֹנָנוּ אֵלֶיךָ הָאִישׁ הֲזֶה מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת׃
الرَّائُونَكَ إِلَيْكَ يَتَأَمَّلُونَكَ يَتَفَكَّرُونَ إِلَيْكَ الرَّجُلُ هَلْ-هَذَا الْمُزَلْزِلُ الْأَرْضَ الْمُزَعْزِعُ الْمَمَالِكَ
H7200 H0413 H7688 H0995 H0413 H0376 H2088 H7264 H0776 H7493 H4467

ٱلممالك،وزعزع ٱلأرض زلزل ٱلذي ٱلرجل هو أهذا فيك. يتأملون إليك، يتطلعون يرونك الذين

17 שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרַס אַסִירָיו לֹא־ פָתַח בֵּיתָה׃
جَعَلَ الْعَالَمَ كَ-الْقَفْرِ وَ-مُدُنَهُ هَدَمَ أُسَرَاهُ لَمْ- يَفْتَحْ بَيْتًا
H8398 H2040 H0615 H3808

بيوتهم؟إلى أسراه يطلق لم ٱلذي مدنه، وهدم كقفر، ٱلعالم جعل ٱلذي

18 כָּל־ מַלְכֵי גּוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃
كُلُّ- مُلُوكِ الْأُمَمِ كُلُّهُمْ اضْطَجَعُوا بِ-مَجْدٍ الْإِنْسَانُ فِي-بَيْتِهِ
H3605 H4428 H3605 H7901 H3519 H0376

بيته.في واحد كل بٱلكرامة ٱضطجعوا بأجمعهم ٱلأمم ملوك كل

19 וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב מְקֻבַּי חֲרָבִים יוֹרְדֵי אֶל־ אַבְנֵי־
وَ-أَنْتَ طُرِحْتَ مِنْ-قَبْرِكَ كَ-غُصْنٍ مَكْرُوهٍ مَلْبُوسِ الْقَتْلَى الْمَطْعُونِينَ بِ-السَّيْفِ النَّازِلِينَ إِلَى- حِجَارَةِ-
H7993 H6913 H5342 H8581 H3830 H2026 H2944 H2719 H3381 H0413 H0068
בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס׃
الْجُبِّ كَ-جُثَّةٍ مَدْرُوسَةٍ
H6297 H0947

مدوسة.كجثة ٱلجب، حجارة إلى ٱلهابطين بٱلسيف، ٱلمضروبين ٱلقتلى كلباس أشنع، كغصن قبرك من طرحت فقد أنت وأما

20 لَא־ תֵחַד תִּתַּחֵד אִתָּם בִּקְבוּרָה כִּי־ אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ קַתְּלַת לֹא־ יִקָּרֵא לְעוֹלָם
לַ־ H3808 תִּתַּחֵד H3161 מַּעָהָם H0854 בְּ־ H6900 לַ־ H0776 H7843 H2026 H3808 H7121 לַ־ H5769

זֶרַע מְרֵעִים׃
נَسْلُ الأَشْرَارِ
H2233

ٱلشر.فاعلي نسل ٱلأبد إلى يسمى لا شعبك. قتلت أرضك، أخربت لأنك ٱلقبر في بهم تتحد لا

21 הָכִינוּ לְבָנָיו מַטְבֵּחַ בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בַּל־ יָקֻמוּ וְיָרְשׁוּ אֶרֶץ וּמָלְאוּ פְּנֵי־ תֵבֵל
أَعِدُّوا لِ־بَنِيهِ مَذْبَحَةً بِ־إِثْمِ آبَائِهِمْ لِكَيْ־ يَقُومُوا وَ־يَرِثُوا الْأَرْضَ وَ־يَمْلَأُوا وَ־جْهَ־ الْعَالَمِ
H4293 H5771 H0001 H1077 H3423 H0776 H4390 H6440 H8398

עָרִים׃
مُدُنًا

مدنا«.ٱلعالم وجه يملأوا ولا ٱلأرض يرثوا ولا يقوموا فلا آبائهم، بإثم قتلا لبنيه هيئوا

22 וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין וְנֶכֶד נְאֻם־
وَ־أَقُومُ عَلَيْهِمْ يَقُولُ الرَّبُّ وَ־أَقْطَعُ لِ־بَابِلَ اسْمًا وَ־بَقِيَّةً وَ־نَسْلًا وَ־سُلَالَةً يَقُولُ־
H5002 H3068 H3772 H0894 H8034 H7605 H5209 H5220 H5002

יְהוָה׃
الرَّبُّ
H3068

ٱلرب.يقول وذرية، ونسلا وبقية أسما بابل من وأقطع ٱلجنود. رب يقول عليهم، «فأقوم

23 וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ לְ־מֹרַשׁ קִפֹּד וְאַגְמֵי־ וְטֵאטֵאתִיהָ בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד יְהוָה צְבָאוֹת׃
وَ־أَجْعَلُهَا لِ־مِيرَاثِ الْقُنْفُذِ وَ־أَهْوَارِ־ وَ־أَكْنُسُهَا بِ־مِكْنَسَةِ الْإِبَادَةِ يَقُولُ الرَّبُّ الْجُنُودِ
H4180 H7090 H0098 H4325 H2894 H4292 H8045 H5002 H3068

פ
فقرة[]فاصل

ٱلجنود«.رب يقول ٱلهلاك، بمكنسة وأكنسها مياه، وآجام للقنفذ، ميراثا وأجعلها

24 נִשְׁבָּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־ לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיְתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי
حَلَفَ الرَّبُّ الْجُنُودِ قَائِلًا إِنْ־ لَا كَ־مَا قَصَدْتُ هَكَذَا يَكُونُ وَ־كَ־مَا نَوَيْتُ
H7650 H3068 H0559 H3808 H1819 H1961 H3289

תָּקוּם׃
تَقُومُ
H1931

يثبت:نويت وكما يصير، قصدت كما «إنه قائلا: ٱلجنود رب حلف قد

25 לְשָׁבְר אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־ הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסֻבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ
لِ־أُحَطِّمَ أَشُّورَ فِي־أَرْضِي وَ־عَلَى جِبَالِي أَدُوسُهُ وَ־يَزُولُ مِنْ־عَلَيْهِمْ نِيرُهُ وَ־حِمْلُهُ مِنْ־عَلَى كَتِفِهِ
H7665 H0804 H0776 H2022 H0947 H5493 H5923 H5448 H7926

יָסוּר׃
يَزُولُ
H5493

حمله«.كتفهم عن ويزول نيره، عنهم فيزول جبالي، على وأدوسه أرضي في أشور أحطم أن

26 זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה הַמְּקֻסָּדָה עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם׃
هَذَا الْقَصْدُ الْمَقْصُودُ عَلَى- كُلِّ- الْأَرْضِ وَ-هَذِهِ الْيَدُ الْمَمْدُودَةُ عَلَى- كُلِّ- الْأُمَمِ
H2063 H6098 H3289 H0776 H3605 H3027 H5186 H3605

ألأمم.كل على ٱلممدودة أليد هي وهذه ٱلأرض، كل على به ٱلمقضي ٱلقضاء هو هذا

27 כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וְיָדוֹ מִי יְשִׁיבֶנָּה׃ פ
لِأَنَّ- الرَّبُّ الْجُنُودِ قَصَدَ وَ-مَنْ يُبْطِلُ وَ-يَدُهُ الْمَمْدُودَةُ وَ-مَنْ يَرُدُّهَا فقرة[]فاصل
H3068 H6635 H4310 H3027 H5186 H4310 H7725

يردها؟فمن ٱلممدودة، هي ويده يبطل؟ فمن قضى، قد ٱلجنود رب فإن

28 בִּשְׁנַת־ מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
فِي-سَنَةِ- مَوْتِ الْمَلِكِ آحَازَ كَانَ الْوَحْيُ هَذَا
H8141 H4194 H4428 H0271 H1961 H4853 H2088

ألوحي:هذا كان آحاز ٱلملك وفاة سنة في

29 אַל־ תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי־ מִשֹּׁרֶשׁ יֵצֵא נָחָשׁ יֶלֶד צִפְעוֹנִי וּפִרְיוֹ שָׂרָף מְעוֹפֵף׃
لَا- تَفْرَحِي كُلُّكِ يَا-فِلِسْطِينُ عَصَا ضَارِبِكِ لِأَنَّ انْكَسَرَتْ عَصَا لِأَنَّ- مِنْ-جِذْرِ الْأَفْعَى أُفْعَى وَ-ثَمَرَتُهُ طَائِرٌ
H0408 H8055 H6429 H3605 H7626 H5221 H7665 H8328 H5175 H3318 H6529 H8314

طيارا.مسما ثعبانا تكون وثمرته أفعوان، يخرج ٱلحية أصل من فإنه ٱنكسر، ٱلضاربك ٱلقضيب لأن فلسطين، جميع يا تفرحي لا

30 וְרָעוּ בְכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יְרֻבָּצוּ וְהֵמַתִּי בָּרָעָב שָׁרְשֵׁךְ וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג׃
وَ-يَرْعَى أَبْكَارُ الضُّعَفَاءِ وَ-الْمَسَاكِينُ بِ-أَمَانٍ يَرْبِضُونَ وَ-أُمِيتُ جِذْرَكِ بِ-الْمَجَاعَةِ وَ-بَقِيَّتَكِ يَقْتُلُ
H1060 H1800 H0034 H0983 H7257 H4191 H7458 H8328 H7611 H2026

بقيتك.فيقتل بٱلجوع، أصلك وأميت بٱلأمان، ٱلبائسون ويربض ٱلمساكين، أبكار وترعى

31 הֵילִילִי שַׁעַר זְעָקִי- יָעִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו׃
وَلْوِلِي يَا-بَوَّابُ اصْرُخِي- يَا-مَدِينَةُ ذَابَتْ كُلُّكِ يَا-فِلِسْطِينُ لِأَنَّ مِنَ-الشَّمَالِ دُخَانٌ آتٍ وَ-لَيْسَ مُنْفَرِدٌ فِي-مَوَاعِيدِهِ
H3213 H8179 H2199 H4127 H3605 H6429 H6828 H6227 H0935 H0369 H0909 H4151

جيوشه.في شاذ وليس دخان، يأتي ٱلشمال من لأنه فلسطين، يا جميعك ذاب قد ٱلمدينة. أيتها ٱصرخي ٱلباب. أيها ولول

32 וּמָה־ יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי־ גוֹי כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן וּבָהּ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמּוֹ׃ ס
وَ-مَاذَا- يُجِيبُ رُسُلُ- الْأُمَّةِ أَنَّ الرَّبَّ أَسَّسَ صِهْيَوْنَ وَ-بِهَا يَحْتَمُونَ فُقَرَاءُ شَعْبِهِ فقرة[]فاصل
H4100 H4397 H3068 H3245 H6726 H2620 H6041

شعبه.بائسو يحتمي وبها صهيون، أسس ٱلرب إن ٱلأمم؟ رسل يجاب فبماذا

Chapter 15

1 מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְלֵיל שֻׁדַּד כִּי בְלֵיל שֻׁדַּד מוֹאָב קִיר־
وَحْيُ مُوآبَ لِأَنَّ فِي-لَيْلَةٍ خُرِبَتْ لِأَنَّ فِي-لَيْلَةٍ خُرِبَتْ مُوآبَ قِيرُ-
H4124 H3915 H7703 H3915 H6144 H4124 H1820 H7703 H3915 H4124

נְדָמָה׃
صَمَتَتْ
H1820

وهلكت.موآب قير خربت ليلة في إنه وهلكت. موآب عار خربت ليلة في إنه موآب: جهة من وحي

2 עָלְתָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבָּמוֹת לִבְכִי עַל־ נְבוֹ וְעַל מֵידְבָא מוֹאָב יְיֵלִיל בְּכָל־
صَعِدَ الْبَيْتُ وَ-دِيبُونُ الْمُرْتَفَعَاتِ لِ-الْبُكَاءِ عَلَى- نَبُو وَ-عَلَى مِيدَبَا مُوآبُ يُولُولُ عَلَى-كُلِّ-
H5927 H1006 H1769 H1116 H1065 H5921 H5015 H4311 H4124 H3213 H3605

רֹאשׁוֹ קָרְחָה כָּל־ זָקָן גְּרוּעָה׃
رُؤُوسِهِ صَلَعٌ كُلُّ- لِحْيَةٍ مَجْزُوزَةٌ
H7218 H7144 H3605 H2206 H1639

مجزوزة.لحية كل قرعة. منها رأس كل في ميدبا. وعلى نبو على موآب تولول للبكاء. ٱلمرتفعات إلى يصعدون وديبون ٱلبيت إلى

3 בְּחוּצֹתָיו חָגְרוּ תִּנַּטֹּפוּ עַל שָׂק בְּ־מִשְׁחָ נְגוּתָיָהּ עַל וּבְרְחֹבֹתֶיהָ כְּלֹה יְיֵלִיל יֹרֵד בַּבֶּכִי׃
فِي-شَوَارِعِهِ تَنَطَّقُوا بِ-مِسْحٍ عَلَى أَسْطُحِهَا وَ-فِي-سَاحَاتِهَا كُلُّهُ يُولُولُ نَازِلٌ بِ-الْبُكَاءِ
H2351 H2296 H8242 H1406 H7339 H3605 H3213 H3381 H1065

بٱلبكاء.سيالا منها واحد كل يولول ساحاتها وفي سطوحها على بمسح. يأتزرون أزقتها في

4 וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נִשְׁמַע קוֹלָם עַל־ כֵּן חֲלָצָיו מוֹאָב יָרִיעוּ
وَ-تَصْرُخُ حَشْبُونُ وَ-أَلْعَالَةُ إِلَى- يَهَصَ يُسْمَعُ صَوْتُهُمْ لِذَلِكَ- لَنْ مُجَهَّزُو مُوآبَ يَصْرُخُونَ
H2199 H2809 H0500 H5704 H3096 H8085 H5921 H3651 H4124 H7321

נַפְשׁוֹ יָרֵעָה לוֹ׃
نَفْسُهُ تَرْتَعِدُ لَهُ
H5315 H3415

فيها.ترتعد نفسها موآب. متسلحو يصرخ لذلك ياهص. إلى صوتهما يسمع وألعالة. حشبون وتصرخ

5 לִבִּי לְמוֹאָב בְּרִיחָהּ עַד־ צֹעַר עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי מַעֲלֵה הַלּוּחִית בְּבֶכִי
قَلْبِي لِ-مُوآبَ يَصْرُخُ هَارِبُوهَا إِلَى- صُوغَرَ عِجْلَةَ ثُلَاثِيَّةً لِأَنَّ صُعُودَ اللُّوحِيتِ بِ-الْبُكَاءِ
H4124 H2199 H1280 H5704 H6820 H5697 H7992 H3588 H4608 H3872 H1065

יַעֲלֶה־ בּוֹ כִּי דֶּרֶךְ חוֹרֹנַיִם זְעַקַת־ שֶׁבֶר יְעוֹרֵרוּ׃
يَصْعَدُ- بِهِ لِأَنَّ طَرِيقَ حُورُونَايِمَ صُرَاخَ- الْكَسْرِ يُثِيرُونَ
H5927 H1870 H2773 H2201 H7667 H5782

صراخ يرفعون حورونايم طريق في لأنهم بٱلبكاء، ٱللوحيث عقبة في يصعدون لأنهم ثلاثية، كعجلة صوغر إلى منها ٱلهاربين موآب. أجل من قلبي يصرخ ٱلانكسار.

6 כִּי־ מֵי נִמְרִים מְשַׁמּוֹת יִהְיוּ כִּי־ יָבֵשׁ חָצִיר כָּלָה יָרָק לֹא
لِأَنَّ- مِيَاهُ نِمْرِيمَ خَرَائِبَ تَكُونُ لِأَنَّ- جَفَّ الْعُشْبُ فَنِيَ الْخُضْرَةُ لَا
H3588 H4325 H5249 H4923 H1961 H3588 H3001 H2682 H3615 H3418 H3808

דֶּשֶׁא הָיָה׃
الْعُشْبُ-النَّاعِمُ تَكُونُ
H1877 H1961

توجد.لا ٱلخضرة في. ٱلكلأ يبس. ٱلعشب لأن خربة، تصير نمريم مياه لأن

7 עַל־ כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפְקֻדָתָם עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשָּׂאוּם׃
لِذَلِكَ- لَنْ الْفَاضِلَ صَنَعُوا وَ-وَدِيعَتُهُمْ عَلَى وَادِي الصَّفْصَافِ يَحْمِلُونَهَا
H5921 H3651 H3502 H6213 H6486 H5921 H5158 H6155 H5375

ٱلصفصاف.وادي عبر إلى يحملونها وذخائرهم أكتسبوها ٱلتي ٱلثروة لذلك

8 כִּי־ لِأَنَّ- H3588
הִקִּיפָה أَحَاطَتْ H5362
הַזְּעָקָה الصَّرْخَةُ H2201
אֶת־ المفعول[-]علامة H853
גְּבוּל حُدُودَ H1366
מוֹאָב مُوآبَ H4124
עַד־ إِلَى- H5704
אֶגְלָיִם أَجْلَايِمَ H0097
יְלֻלָתָהּ وَلْوَلَتُهَا H3215
וּבְאֵר אֵילִים وَ-إِلَى-بِئْرِ-إِيلِيمَ H0879

יְלֻלָתָהּ׃
وَلْوَلَتُهَا
H3215

ولولتها،إيليم بئر وإلى ولولتها. أجلايم إلى موآب. بتخوم أحاط قد ٱلصراخ لأن

9 כִּי لِأَنَّ H3588
מֵי مِيَاهَ H4325
דִימוֹן دِيمُونَ H1775
מָלְאוּ امْتَلَأَتْ H4390
דָּם دَمًا H1818
כִּי־ لِأَنَّ- H3588
אָשִׁית أَضَعُ H7896
עַל־ عَلَى- H5921
דִימוֹן دِيمُونَ H1775
נוֹסָפוֹת إِضَافَاتٍ H3254
לִפְלֵיטַת لِ-نَاجِيَةِ H6413
מוֹאָב مُوآبَ H4124
אַרְיֵה أَسَدًا H738
וְלִשְׁאֵרִית وَ-لِ-بَقِيَّةِ H7611
אֲדָמָה׃ الْأَرْضِ H0127

ٱلأرض.بقية وعلى أسدا موآب من ٱلناجين على زوائد. ديمون على أجعل لأني دما، تمتلئ ديمون مياه لأن

Chapter 16

1 שִׁלְחוּ־ أَرْسِلُوا- H7971
כָר حَمَلًا H3733
מֹשֵׁל־ لِ-حَاكِمِ- H4910
אֶרֶץ الْأَرْضِ H0776
מִדְבָּרָה إِلَى-الْبَرِّيَّةِ H4057
מִסֶּלַע مِنَ-الصَّخْرَةِ H5554
הַר جَبَلِ H2022
בַּת־ بِنْتِ- H1323
צִיּוֹן׃ صِهْيَوْنَ H6726

صهيون.ٱبنة جبل إلى ٱلبرية نحو سالع من ٱلأرض حاكم خرفان أرسلوا

2 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961
כְּעוֹף־ كَ-طَيْرٍ- H5775
נוֹדֵד شَارِدٍ H5074
קֵן عُشٌّ H7064
מְשֻׁלָּח مَنْبُوذٌ H7971
תִּהְיֶינָה تَكُونُ H1961
בְּנוֹת بَنَاتُ H1323
מוֹאָב مُوآبَ H4124
מַעְבָּרֹת عَابِرَاتُ
לְאַרְנוֹן׃ لِ-أَرْنُونَ H0769

أرنون.معابر في موآب بنات تكون منفرة كفراخ تائه، كطائر أنه ويحدث

3]הביאו بديلة[]كتابة H0935
)הָבִיאִי أَحْضِرِي H0935
עֵצָה مَشُورَةً H6098
עֲשׂוּ اصْنَعِي H6213
פְּלִילָה قَضَاءً H6415
שִׁיתִי اجْعَلِي H7896
כַּלַּיְלָה كَ-اللَّيْلِ H3915
צִלֵּךְ ظِلَّكِ H6738
בְּתוֹךְ فِي-وَسَطِ H8432
צָהֳרַיִם الظَّهِيرَةِ
סַתְרִי׃ اسْتُرِي H5641

נָדַחַי الْمَنْفِيِّينَ H5080
הָנֵדִי׃ تَكْشِفِي H5046
אַל־ لَا- H0408
נָדֵד الشَّارِدَ H5074

ٱلهاربين.تظهري لا ٱلمطرودين، أستري ٱلظهيرة، وسط في كٱلليل ظلك أجعلي إنصافا، أصنعي مشورة، هاتي

4 יָנֻורוּ يَنْزِلُونَ H5110
בָּךְ بِكِ H0853
נִדְחַי الْمَنْفِيُّونَ H5080
מוֹאָב مُوآبُ H4124
הֱוִי־ كُونِي- H1961
סֵתֶר سِتْرًا H5643
לָמוֹ لَهُمْ H0
מִפְּנֵי مِنْ-وَجْهِ H6440
שׁוֹדֵד النَّاهِبِ H7703
כִּי־ لِأَنَّ- H3588
אָפֵס فَنِيَ H0656
הַמֵּמְץ الظَّالِمُ H4160
כָּלָה انْتَهَى H3615

שֹׁד النَّهْبُ H7701
תָּמוּ فَنِيَ H8552
רָמַס الدَّائِسُ H7429
מִן־ مِنَ- H4480
הָאָרֶץ׃ الْأَرْضِ H0776

ٱلدائسون.ٱلأرض عن ويفنى ٱلخراب، وينتهي يبيد، ٱلظالم لأن ٱلمخرب، وجه من لهم سترا كوني موآب. مطرودو عندك ليتغرب

5 وَهُوكַן בַּחֶסֶד כִּסֵּא וְיָשָׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת בְּאֹהֶל דָּוִד שֹׁפֵט דֹּרֵשׁ וּמְהַר מִשְׁפָּט
וַ-יُثَبَّتْ بِـ-الرَّحْمَةِ الْكُرْسِيِّ وَ-يَجْلِسُ عَلَيْهِ بِـ-الْحَقِّ فِي-خَيْمَةِ دَاوُدَ قَاضٍ وَ-طَالِبُ الْعَدْلِ وَ-مُسْرِعٌ
H4106 H4941 H1875 H8199 H1732 H0168 H0571 H3427 H3678

צֶדֶק׃
الْبِرِّ
H6664

بالعدل.ويبادر ٱلحق ويطلب قاض، داود خيمة في بٱلأمانة عليه ويجلس بٱلرحمة، ٱلكرسي فيثبت

6 שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־ גְּאוֹן מוֹאָב מְאֹד גְּאֵה גַּאֲוָתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעֶבְרָתוֹ לֹא־ כֵּן בַּדָּיו׃ ס
سَمِعْنَا بِـ-كِبْرِيَاءِ- الْمُتَكَبِّرُ مُوآبَ جِدًّا كِبْرِيَاؤُهُ وَ-غَطْرَسَتُهُ وَ-غَيْظُهُ لَا- هَكَذَا أَكَاذِيبُهُ فقرة[]فاصل
H8085 H1347 H4124 H3966 H1341 H1346 H1347 H5678 H3808 H0907

أفتخارها.بطل وصلفها وكبريائها عظمتها جدا ٱلمتكبرة موآب بكبرياء سمعنا قد

7 לָכֵן יְיֵלִיל מוֹאָב לְמוֹאָב כֻּלָּה יְיֵלִיל לַאֲשִׁישֵׁי קִיר־ חֲרֶשֶׁת תֻּהְגּוּ אַךְ־ נְכֵאִים׃
لِذَلِكَ يُولْوِلُ مُوآبُ لِـ-مُوآبَ كُلُّهُ يُولْوِلُ لِـ-أَقْرَاصِ قِيرُ- حَرَسَتَ تَتَأَوَّهُونَ إِنَّمَا- مَجْرُوحُونَ
H3213 H4124 H4124 H3605 H3213 H0808 H7025 H7025 H1897 H0389

مضروبة.هي إنما حارسة، قير أسس على تئنون يولول. كلها موآب على موآب. تولول لذلك

8 כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבּוֹן אֻמְלָל דִּבְלָת גֶּפֶן כָּרְמָהּ שִׁבְמָה בַּעֲלֵי גּוֹיִם הָלְמוּ שֹׂרֵקֶיהָ שְׁרוּקֶיהָ עַד־ יַעְזֵר
لِأَنَّ حُقُولَ حَشْبُونَ ذَبْلَتْ كَرْمَةُ سِبْمَةَ سَادَةُ الْأُمَمِ ضَرَبُوا أَغْصَانَهَا-الْمُمْتَازَةَ إِلَى- يَعْزَرَ
H7709 H2809 H0535 H1612 H7643 H1167 H1986 H5704 H8291 H3270

נָטְעוּ וַתֵּעוּ מִדְבָּר שִׁלְחוֹתֶיהָ נִטְּשׁוּ עָבְרוּ מִשָּׁם׃
وَصَلَتْ امْتَدَّتْ الْبَرِّيَّةَ فُرُوعُهَا انْتَشَرَتْ عَبَرَتْ الْبَحْرَ
H5060 H8582 H7976 H5203 H3220

ٱلبحر.عبرت أغصانها، ٱمتدت ٱلبرية، في تاهت يعزير. إلى وصلت أفضلها. ٱلأمم أمراء كسر سبمة كرمة ذبلت. حشبون حقول لأن

9 עַל־ כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי יַעְזֵר גֶּפֶן שִׂבְמָה אֲרַוֶּיךְ דִּמְעָתִי חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה כִּי
لِذَلِكَ- لَنْ أَبْكِي بِـ-بُكَاءِ يَعْزَرَ كَرْمَةَ سِبْمَةَ أُرَوِّيكِ بِـ-دُمُوعِي حَشْبُونَ وَ-أَلْعَالَةَ لِأَنَّ
H1058 H1065 H3270 H1612 H7643 H7301 H1832 H2809 H0500

עַל־ קֵיצֵךְ וְעַל־ קְצִירֵךְ הֵידָד נָפָל׃
عَلَى- صَيْفِكِ وَ-عَلَى- حَصَادِكِ هُتَافٌ سَقَطَ
H7019 H1959 H5307

جلبة.وقعت قد حصادك وعلى قطافك على لأنه وٱلعالة، حشبون يا بدموعي أرويكما سبمة. كرمة على يعزير بكاء أبكي لذلك

10 וְנֶאֱסַף שִׂמְחָה וָגִיל מִן־ הַכַּרְמֶל וּבַכְּרָמִים לֹא־ יְרֻנַּן לֹא יָרִיעַ יַיִן
وَ-انْتُزِعَتْ الْفَرَحُ وَ-الابْتِهَاجُ مِنَ- الْبُسْتَانِ وَ-فِي-الْكُرُومِ لَا- يُغَنَّى لَا يُهَلِّلُ الْخَمْرُ
H0622 H8057 H3759 H3754 H3808 H3808 H7321 H3196

בְּיִקְבִים לֹא־ אֵדְרֹךְ הִדַּדְתִּי הַדֵּךְ הִשְׁבַּתִּי׃
فِي-الْمَعَاصِرِ لَا- يَدُوسُ الدَّائِسُ الْهُتَافَ أَبْطَلْتُ
H3342 H3808 H1869 H1869 H1959

ٱلهتاف.أبطلت ٱلمعاصر. في خمرا دائس يدوس ولا يترنم، ولا ٱلكروم في يغنى ولا ٱلبستان، من وٱلابتهاج ٱلفرح وٱنتزع

11 עַל־ כֵּן מֵעַי לְמוֹאָב כְּכִנּוֹר יֶהֱמָיוּ וְקִרְבִּי חָרֶשׁ׃לְקִיר
لِذَلِكَ- لَنْ أَحْشَائِي لِـ-مُوآبَ كَـ-الْعُودِ تَضِجُّ وَ-جَوْفِي لِـ-قِيرِ-حَرَسَ
H4578 H3658 H4124 H1993 H7130 H7025

حارس.قير أجل من وبطني موآب أجل من كعود أحشائي ترن لذلك

12 وَ-يَكُونُ H1961 وَ-يَكُونُ H1961 כִּי- حِينَ- H3588 יִזְרֶה H7200 כִּי- حِينَ- H3588 יִבְלָעֶה H3811 מוֹאָב H4124 עַל- عَلَى- H5921 הַבָּמָה H1116 הַמִּתְפַּלֵּל לְ-يُصَلِّي H6419 מִקְדָּשׁוֹ مَقْدِسِهِ H4720 אֶל- إِلَى- H0413 וּבָא وَ-يَأْتِي H0935 וְלֹא وَ-لَا H3808 יוּכָל׃ يَسْتَطِيعُ H3201

تفوز.لا أنها تصلي، مقدسها إلى ودخلت ٱلمرتفعة على موآب تعبت إذا ظهرت، إذا ويكون

13 הַדָּבָר الْكَلِمَةُ H1697 אֲשֶׁר الَّتِي H834 דִּבֶּר تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה الرَّبُّ H3068 אֶל- إِلَى- H0413 מוֹאָב مُوآبَ H4124 מֵאָז׃ مُنْذُ-ذَلِكَ-الْوَقْتِ זֶה هَذَا H2088

زمان.منذ موآب ٱلرب به كلم ٱلذي ٱلكلام هو هذا

14 וְעַתָּה وَ-الآنَ H6258 דִּבֶּר تَكَلَّمَ H1696 יְהוָה الرَّبُّ H3068 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 בְּשָׁלֹשׁ فِي-ثَلَاثِ H7969 שָׁנִים سَنَوَاتٍ H8141 כִּשְׁנֵי كَ-سَنَوَاتِ H8141 שָׂכִיר أَجِيرٍ H7916 וְנִקְלָה وَ-يَهُونُ H7034 כְּבוֹד مَجْدُ H3519 מוֹאָב مُوآبَ H4124 בְּכָל بِ-كُلِّ H3605 הֲהָמוֹן الْجُمْهُورِ וּשְׁאָר وَ-الْبَقِيَّةُ H7605 הָרָב الْكَثِيرِ מְעָט قَلِيلٌ H4592 מִזְעָר صَغِيرٌ-جِدًّا H4213 לֹוא لَا H3808 כַּבִּיר׃ عَظِيمٌ H3524 ס فقرة[]فاصل

كبيرة«.لا صغيرة قليلة ٱلبقية وتكون ٱلعظيم، ٱلجمهور بكل موآب مجد يهان ٱلأجير كسني سنين ثلاث »في قائلا: ٱلرب تكلم وٱلآن

Chapter 17

1 מַשָּׂא وَحْيُ מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק دِمَشْقَ H1834 הִנֵּה هُوَذَا H2009 דִּמֶּשֶׂק دِمَشْقُ H1834 מוּסָר مَنْزُوعَةٌ H5493 מֵעִיר مِنَ-الْمُدُنِ וְהָיְתָה وَ-تَكُونُ H1961 מֵעִי كَوْمَةُ H4596 מַפָּלָה׃ خَرَابٍ

ردم.رجمة وتكون ٱلمدن بين من تزال دمشق هوذا دمشق: جهة من وحي

2 עֲזֻבוֹת مَتْرُوكَةٌ עָרֵי مُدُنُ H5892 עֲרֹעֵר عَرُوعِيرَ H6177 לַעֲדָרִים لِ-الْقُطْعَانِ H5739 תִּהְיֶינָה تَكُونُ H1961 וְרָבְצוּ وَ-تَرْبِضُ H7257 וְאֵין وَ-لَيْسَ H0369 מַחֲרִיד׃ مُخِيفٌ H2729

يخيف.من وليس فتربض للقطعان، تكون متروكة. عروعير مدن

3 וְנִשְׁבֶּתֶת وَ-يَنْتَهِي מִבְצָר الْحِصْنُ H4013 מֵאֶפְרַיִם مِنْ-أَفْرَايِمَ H0669 וּמַמְלָכָה وَ-الْمَلَكَةُ H4467 מִדַּמֶּשֶׂק مِنْ-دِمَشْقَ H1834 וּשְׁאָר وَ-بَقِيَّةُ H7605 אֲרָם أَرَامَ H0758 כִּכְבוֹד كَ-مَجْدِ H3519 בְּנֵי- بَنِي- יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 יִהְיוּ تَكُونُ H1961

נְאֻם يَقُولُ H5002 יְהוָה الرَّبُّ H3068 צְבָאוֹת׃ الْجُنُودِ ס فقرة[]فاصل

ٱلجنود.رب يقول إسرائيل، بني كمجد فتصير أرام. وبقية دمشق من وٱلملك أفرايم من ٱلحصن ويزول

4 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذَلِكَ H1931 יֵרוּד يَضْعُفُ H1809 כְּבוֹד مَجْدُ H3519 יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 וּמִשְׁמַן وَ-سِمَنُ בְּשָׂרוֹ بَشَرَتِهِ H1320 יָרֵזֶה׃ يَهْزُلُ H7329

تهزل،لحمه وسمانة يذل، يعقوب مجد أن ٱليوم ذلك في ويكون

5 וְהָיָה כְּאֶסֹף קָצִיר קָמָה וּזְרֹעוֹ שִׁבֳּלִים יִקְצֹר וְהָיָה כִּמְלַקֵּט שִׁבֳּלִים בְּעֵמֶק
وَ-يَكُونُ كَ-جَمْعِ حَصَادِ الزَّرْعِ-الْقَائِمِ وَ-ذِرَاعُهُ سَنَابِلَ يَحْصُدُ سَنَابِلَ وَ-يَكُونُ كَ-مُلْتَقِطِ فِي-وَادِي
H1961 H0622 H7054 H2220 H7969 H6010

רְפָאִים׃
رَفَائِيمَ

رفايم.وادي في سنابل يلقط كمن ويكون ٱلسنابل، تحصد وذراعه ٱلزرع، ٱلحصادين كجمع ويكون

6 וְנִשְׁאַר־ בּוֹ עוֹלֵלֹת כְּנֹקֵף זַיִת שְׁנַיִם שִׁלְשָׁה גַּרְגְּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה
وَ-يَبْقَى- فِيهِ عُنَيْقِيدٌ كَ-جَنْيِ الزَّيْتُونِ اثْنَتَانِ ثَلَاثُ حَبَّاتٍ فِي-رَأْسِ الْفَرْعِ أَرْبَعٌ خَمْسٌ
H7604 H5955 H5363 H2132 H8147 H7969 H1620 H0534 H0702 H2568

בְּסָעְפֹּתֶיהָ פֹּרִיָּה נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
فِي-أَغْصَانِهَا الْمُثْمِرَةِ يَقُولُ- الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ׃ فقرة[]فاصل
H5585 H6509 H5002 H3068 H0430 H3478

إسرائيل.إله ٱلرب يقول ٱلمثمرة، أفنان في خمس أو وأربع ٱلفرع، رأس في ثلاث أو حبتان زيتونة، كنفض خصاصة فيه وتبقى

7 בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעֶה הָאָדָם עַל־ עֹשֵׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה׃
فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ يَلْتَفِتُ الْإِنْسَانُ إِلَى- صَانِعِهِ وَ-عَيْنَاهُ إِلَى- قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ تَنْظُرَانِ
H3117 H1931 H8159 H0120 H6213 H0413 H6918 H3478 H7200

إسرائيل.قدوس إلى عيناه وتنظر صانعه إلى ٱلإنسان يلتفت ٱليوم ذلك في

8 וְלֹא יִשְׁעֶה אֶל־ הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים
وَ-لَا يَلْتَفِتُ إِلَى- الْمَذَابِحِ عَمَلِ يَدَيْهِ وَ-مَا صَنَعَتْ أَصَابِعُهُ لَا يَنْظُرُ وَ-السَّوَارِي
H3808 H8159 H0413 H4196 H4639 H3027 H0834 H6213 H0676 H3808 H7200 H0842

וְהַחַמָּנִים׃
وَ-الشَّمَسِيَّاتِ
H2553

وٱلشمسات.ٱلسواري أصابعه: صنعته ما إلى ينظر ولا يديه، صنعة ٱلمذابح إلى يلتفت ولا

9 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מָעֻזּוֹ כַּעֲזוּבַת הַחֹרֶשׁ וְהָאָמִיר בְּנֵי עָזְבוּ אֲשֶׁר מִפְּנֵי
فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ تَكُونُ مُدُنُ حِصْنِهِ كَ-مَهْجُورَةِ الْغَابَةِ وَ-الْقَرْعِ بَنِي هَجَرُوا الَّتِي مِنْ-وَجْهِ
H3117 H1931 H1961 H4581 H2793 H0534 H1121 H6440

יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׁמָמָה׃
إِسْرَائِيلَ وَ-تَكُونُ خَرَابًا
H3478 H1961

خرابا.فصارت إسرائيل بني وجه من تركوها ٱلتي وٱلشوامخ ٱلغاب، في كٱلردم ٱلحصينة مدنه تصير ٱليوم ذلك في

10 כִּי שָׁכַחַתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵךְ וְצוּר מָעֻזֵּךְ לֹא זָכַרְתְּ עַל־ כֵּן תִּטְּעִי נִטְּעֵי
لِأَنَّ نَسِيتِ إِلَهَ خَلَاصِكِ وَ-صَخْرَةَ حِصْنِكِ لَمْ تَتَذَكَّرِي لِذَلِكَ- لَنْ تَغْرِسِينَ غِرَاسَ
H7911 H0430 H3468 H6697 H4581 H3808 H2142 H5921 H3651 H5193 H5194

נַעֲמָנִים וְזִמְרַת זָר תִּזְרָעֶנּוּ׃
لَطِيفَةً وَ-غُرُوسَةَ غَرِيبٍ تَزْرَعِينَهُ
H5282 H2156 H2114 H2232

غريبة.نصبة وتنصبين نزهة أغراسا تغرسين لذلك حصنك، صخرة تذكري ولم خلاصك إله نسيت لأنك

11 בְּיוֹם נְטִעֲךְ תְּשַׁגְשֵׁגִי וּבַבֹּקֶר זַרְעֲךְ תַּפְרִיחִי נֶד קָצִיר בְּיוֹם נַחֲלָה וְכְאֵב
בְּיוֹם נְטִעֲךְ תְּשַׁגְשֵׁגִי וּבַבֹּקֶר זַרְעֲךְ תַּפְרִיחִי נֶד קָצִיר בְּיוֹם נַחֲלָה וְכְאֵב
فِي-يَوْمِ غِرَاسَتِكِ تُنَمِّينَهُ وَ-فِي-الصَّبَاحِ زَرْعَكِ تُزْهِرِينَهُ كَوْمَةُ حَصَادٍ فِي-يَوْمِ مَرَضٍ وَ-أَلَمٍ
H3117 H5194 H7735 H1242 H2233 H5067 H3117 H3511

אָנוּשׁ׃ ס
عَسِيرٍ فقرة[]فاصل
H0605

ألرجاء.ألعديمة وألكآبة ألمهلكة ألضربة يوم في ألحصيد يهرب ولكن يزهر. زرعك تجعلين ألصباح وفي تسيجينها، غرسك يوم

12 הוֹי וַיְלֵל לַ-הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּ-הֲמוֹת יַמִּים וּ-שְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּ-שְׁאוֹן מַיִם
הוֹי וַיְלֵל לַ-הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּ-הֲמוֹת יַמִּים וּ-שְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּ-שְׁאוֹן מַיִם
وَيْلٌ لِـ-ضَجِيجِ هُمُونٍ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ كَـ-هَدِيرِ الْبِحَارِ وَ-ضَجِيجُ أُمَمٍ كَـ-ضَجِيجِ مِيَاهٍ
H1945 H1993 H3220 H1993 H7588 H3816 H7588 H4325

כַּבִּירִים יְשָׁאוּן׃
كَثِيرَةٍ تَضِجُّ
H3524 H7582

غزيرة.مياه كهدير تهدر قبائل وهدير ألبحر، كضجيج تضج كثيرة شعوب ضجيج آه!

13 לְאֻמִּים כִּ-שְׁאוֹן כַּבִּירִים יְשָׁאוּן וְנָעַר וְגָעַר בּוֹ וְנָס מִ-מֶּרְחָק וְרֻדַּף כְּ-מֹץ הָרִים
לְאֻמִּים כִּ-שְׁאוֹן כַּבִּירִים יְשָׁאוּן וְנָעַר וְגָעַר בּוֹ וְנָס מִ-מֶּרְחָק וְרֻדַּף כְּ-מֹץ הָרִים
أُمَمٌ كَـ-ضَجِيجِ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ تَضِجُّ وَ-يَنْهَرُهُ بِهِ وَ-يَهْرُبُ مِنْ-بَعِيدٍ وَ-يُطَارَدُ كَـ-الْعُصَافَةِ الْجِبَالِ
H3816 H7588 H4325 H7582 H1605 H5127 H4801 H7291 H4671 H2022

לִ-פְנֵי רוּחַ וְכַ-גַּלְגַּל לִ-פְנֵי סוּפָה׃
أَمَامَ- الرِّيحِ وَ-كَـ-الزَّوْبَعَةِ أَمَامَ الْعَاصِفَةِ
H6440 H7307 H1534 H6440

ألزوبعة.أمام وكالجل ألريح، أمام ألجبال كعصافة وتطرد بعيدا، فتهرب ينتهرها ولكنه كثيرة. مياه كهدير تهدر قبائل

14 לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל לְבֹזְזֵינוּ׃
לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל לְבֹזְזֵינוּ׃
فِي-وَقْتِ الْمَسَاءِ وَ-هُوَذَا رُعْبٌ قَبْلَ الصَّبَاحِ لَيْسَ-هُوَ هَذَا نَصِيبُ نَاهِبِينَا وَ-قُرْعَةُ سَالِبِينَا
H6256 H6153 H2009 H1091 H2962 H1242 H0369 H2088 H8154 H1486 H0962

ס
فقرة[]فاصل

سالبينا.وحظ ناهبينا نصيب هذا هم. ليسوا ألصبح قبل رعب. إذا ألمساء وقت في

Chapter 18

1 הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפָיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְ-נַהֲרֵי-כוּשׁ׃
הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפָיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְ-נַהֲרֵי-כוּשׁ׃
وَيْلٌ لِـ-أَرْضِ صَلْصَلَةِ الْأَجْنِحَةِ الَّتِي مِنْ-عَبْرِ لِـ-أَنْهَارِ كُوشَ
H1945 H0776 H3671 H5676 H5104

كوش،أنهار عبر في ألتي ألأجنحة حفيف أرض يا

2 הַ-שֹּׁלֵחַ בַּ-יָּם צִירִים וּ-בִכְלֵי- נְמָא עַל- פְּנֵי- מַיִם וְלִכְנוּ מַלְאָכִים קַלִּים אֶל-
הַ-שֹּׁלֵחַ בַּ-יָּם צִירִים וּ-בִכְלֵי- נְמָא עַל- פְּנֵי- מַיִם וְלִכְנוּ מַלְאָכִים קַלִּים אֶל-
الْمُرْسِلُ فِي-الْبَحْرِ رُسُلًا وَ-بِـ-آنِيَةِ- الْبَرْدِيِّ عَلَى- وَجْهِ- الْمِيَاهِ اذْهَبُوا يَا-رُسُلُ سِرَاعًا إِلَى-
H7971 H3220 H3627 H1573 H6440 H4325 H3212 H4397 H7031 H0413

גּוֹי נוֹרָא מִן- הֵנָּה וָ-הָלְאָה קַו- קַו בָּזוּ נִבְזָאוּ נְהָרִים אַרְצוֹ׃
גּוֹי נוֹרָא מִן- הֵנָּה וָ-הָלְאָה קַו- קַו בָּזוּ נִבְזָאוּ נְהָרִים אַרְצוֹ׃
أُمَّةٍ مَمْسُوكَةٍ وَ-مَدُوسَةٍ مَمْدُودَةٍ وَ-مَنْزُوعَةِ-الشَّعْرِ إِلَى- شَعْبٍ مَرْهُوبٍ مِنْ- هُوَ وَ-مَا-بَعْدَهُ قَوِيَّةٌ قَوِيَّةٌ- أُمَّةٌ الَّتِي- شَقَّتْ الْأَنْهَارُ أَرْضَهَا
H1471 H4900 H4178 H0413 H3372 H1931 H1973 H6978 H6978 H1471 H0958 H5104 H0776

فصاعدا، كان منذ مخوف شعب إلى وجرداء، طويلة أمة إلى ٱلسريعون ٱلرسل أيها ٱذهبوا ٱلمياه. وجه على ٱلبردي من قوارب وفي ٱلبحر في رسلا ٱلمرسلة أرضها.ٱلأنهار خرقت قد ودوس، وشدة قوة أمة

3 כָּל־ כֹּל H3605 יֹשְׁבֵי שָׁכֵן H3427 תֵּבֵל הָעוֹלָם H8398 וְשָׁכְנִי וַ־שָׁכֵנִי H7931 אֶרֶץ הָאָרֶץ H0776 כִּנְשֹׂא־ כִּנְשֹׂא־ H5375 נֵס רְאֵיָה H5251 הָרִים הָרִים H2022 תִּרְאוּ תִּרְאוּ H7200 וְכִתְקֹעַ וַ־כִּתְקֹעַ H8628 שׁוֹפָר שׁוֹפָר H7782 תִּשְׁמָעוּ׃ תִּשְׁמָעוּ׃ H8085

ס
فقرة[]فاصل

تسمعون.بٱلبوق يضرب وعندما تنظرون، ٱلجبال على ٱلراية ترتفع عندما ٱلأرض، وقاطني ٱلمسكونة سكان جميع يا

4 כִּי־ כִּי H3541 כֹה אָמַר H0559 יְהוָה יְהוָה H3068 אֵלַי אֵלַי H0413 [אשקוטה] בדילة[]كتابة H8252 (אֶשְׁקְטָה) אֶשְׁקְטָה H8252 וְאַבִּיטָה וְ־אַבִּיטָה H5027 בִּמְכוֹנִי בִּ־מְכוֹנִי H4349 כְּחֹם כְּ־חֹם H2527 צַח צַח H6703

עֲלֵי־ עֲלֵי־ H0216 אוֹר אוֹר H0216 כְּעֶב כְּ־עֶב H5645 טַל טַל H2919 בְּחֹם בְּ־חֹם H2527 קָצִיר׃ קָצִיר׃ H8552

ٱلحصاد«.حر في ٱلندى كغيم ٱلبقل، على ٱلصافي كٱلحر مسكني في وأنظر أهدأ »إني ٱلرب: لي قال هكذا لأنه

5 כִּי־ כִּי־ H3588 לִפְנֵי לִ־פְנֵי H6440 קָצִיר קְצִיר H8552 כְּתֹם כְּ־תֹם H8552 פֶּרַח פֶּרַח H6525 וּבֹסֶר וּ־בֹסֶר H1155 גֹּמֵל גֹּמֵל H1580 יִהְיֶה יִהְיֶה H1961 נִצָּה נִצָּה H5328 וְכָרַת וְ־כָרַת H3772 הַזַּלְזַלִּים הַ־זַּלְזַלִּים H2150

בַּמַּזְמֵרוֹת בַּ־מַּזְמֵרוֹת H4211 וְאֶת־ וְ־אֶת־ H0853 הַנְּטִישׁוֹת הַ־נְּטִישׁוֹת H5189 הֵסִיר הֵסִיר H5493 הַתָּז׃ הַתָּז׃ H8456

ويطرحها.ٱلأفنان وينزع بٱلمناجل، ٱلقضبان يقطع نضيجا، حصرما ٱلزهر يصير وعندما ٱلزهر، تمام عند ٱلحصاد، قبل فإنه

6 יֵעָזְבוּ יַחְדָּו H3162 לְעֵיט לְ־עֵיט H5861 הָרִים הָרִים H2022 וְלִבְהֵמַת וְ־לִבְהֵמַת H0929 הָאָרֶץ הָאָרֶץ H0776 וְקָץ וְ־קָץ H6972 עָלָיו עָלָיו H5861 הַעַיִט הָעַיִט H5861 וְכָל־ וְ־כָל־ H3605 בְּהֵמַת בְּהֵמַת H0929 הָאָרֶץ הָאָרֶץ H0776

עָלָיו עָלָיו H5861 תָּחֳרֶף׃ תָּחֳרֶף׃ H8471

ٱلأرض.وحوش جميع عليها وتشتي ٱلجوارح، عليها فتصيف ٱلأرض، ولوحوش ٱلجبال لجوارح معا تترك

7 בָּעֵת בָּעֵת H6256 הַהִיא הַהִיא H1931 יוּבַל־ יוּבַל־ H2986 שַׁי שַׁי H7862 לַיהוָה לַיהוָה H3068 צְבָאוֹת צְבָאוֹת H6635 עַם עַם H5971 מְמֻשָּׁךְ מְמֻשָּׁךְ H4900 וּמוֹרָט וּמוֹרָט H4178 וּמֵעַם וּמֵעַם H5971 נוֹרָא נוֹרָא H3372

וַ־מִּנְוָיו וַ־מִּנְוָיו H4001 אֶל־ אֶל־ H0413 מְקוֹם מְקוֹם H4725 אֲשֶׁר אֲשֶׁר H0834 בָּזְאוּ בָּזְאוּ H0958 נְהָרִים נְהָרִים H5104 אַרְצוֹ אַרְצוֹ H0776 מִן־ מִן־ H4480 הַוּא הַוּא H1931 וָ־הָלְאָה וָ־הָלְאָה H1973 וּנְוֵי וּנְוֵי H5116 קָו־ קָו־ H6957 קָוֶה קָוֶה H6957 וּמְבוּסָה וּמְבוּסָה H4001

שֵׁם־ שֵׁם־ H8034 יְהוָה יְהוָה H3068 צְבָאוֹת צְבָאוֹת H6635 הַר־ הַר־ H2022 צִיּוֹן׃ צִיּוֹן׃ H6726

ס
فقرة[]فاصل

ٱلأنهار خرقت قد ودوس، وشدة قوة ذات أمة من فصاعدا، كان منذ مخوف شعب ومن وأجرد، طويل شعب من ٱلجنود لرب هدية تقدم أليوم ذلك في صهيون.جبل ٱلجنود، رب ٱسم موضع إلى أرضها،

Chapter 19

1 מַשָּׂא וַחְיֵי מִצְרָיִם -עַל-מִצְרַיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב רַכִּיב קַל וּבָא מִצְרַיִם -עַל- עֵב סָחָבָה קַלָּה וְנָעוּ אֱלִילֵי
וַתִּתְזַעְזַע -إِلَى-مِصْرَ وَآتٍ سَرِيعَةٍ عَلَى- سَحَابَةٍ الرَّبُّ رَاكِبٌ هُوَذَا هُنَّدَا مِصْرَ -عَلَى-مِصْرَ أَوْثَانُ
בְּקִרְבּוֹ: בִּלְבַב וְנָמַס מִצְרַיִם מִצְרַיִם וְנִלְחֲמוּ מִפָּנָיו מִצְרַיִם
فِي-دَاخِلِهِ يَذُوبُ مِصْرَ وَقَلْبُ مِنْ-وَجْهِهِ مِصْرَ

داخلها.مصر قلب ويذوب وجهه، من مصر أوثان فترتجف مصر، إلى وقادم سريعة سحابة على راكب ٱلرب هوذا مصر: جهة من وحي

2 וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחֲמוּ אִישׁ- בְּאָחִיו וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ עִיר עִיר בְּעִיר מַמְלָכָה
وَأُهَيِّجُ مِصْرِيِّينَ عَلَى-مِصْرِيِّينَ فَيُحَارِبُونَ رَجُلٌ- أَخَاهُ وَرَجُلٌ -قَرِيبَهُ مَدِينَةٌ -مَدِينَةٌ وَمَمْلَكَةٌ
בְּמַמְלָכָה:
-مَمْلَكَةً

مملكة.ومملكة مدينة، مدينة صاحبه: واحد وكل أخاه واحد كل فيحاربون مصريين، على مصريين وأهيج

3 וְנִבְקְקָה רוּחַ- מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתָו אֲבַלָּע וְדָרְשׁוּ אֶל- הָאֱלִילִים הָאֹבֹת וְאֶל- הַיִּדְּעֹנִים:
وَتُفْرَغُ رُوحُ- مِصْرَ فِي-دَاخِلِهَا وَمَشُورَتَهَا أُبَلِّعُ وَيَسْأَلُونَ -إِلَى- الأَوْثَانِ أَصْحَابِ-التَّوَابِعِ وَ-إِلَى- الْجَانِّ

وٱلعرافين.ٱلتوابع وأصحاب وٱلعازفين ٱلأوثان فيسألون مشورتها، وأفني داخلها، مصر روح وتهراق

4 וְסִכַּרְתִּי אֶת- מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה וּמֶלֶךְ עַז יִמְשָׁל- בָּם נְאֻם הָאָדוֹן
وَأُغْلِقُ -عَلَى- مِصْرَ بِيَدِ سَادَةٍ قَاسِيَةٍ وَمَلِكٌ عَنِيفٌ يَمْلِكُ -عَلَيْهِمْ يَقُولُ السَّيِّدُ
צְבָאוֹת:
الْجُنُودِ

ٱلجنود.رب ٱلسيد يقول عزيز، ملك عليهم فيتسلط قاس، مولى يد في ٱلمصريين على وأغلق

5 וְנִשְׁתּוּ- מַיִם מֵהַיָּם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ:
وَتُنْشَفُ- الْمِيَاهُ مِنَ-الْبَحْرِ وَالنَّهْرُ يَجِفُّ وَيَيْبَسُ

ويبس.ٱلنهر ويجف ٱلبحر، من ٱلمياه وتنشف

6 וְהֶאֱזִינוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֹרֵי מָצוֹר קָנֶה וָסוּף קָמְלוּ:
وَتَنْتِنُ الأَنْهَارُ تَنْخَفِضُ وَتَجِفُّ تُرَعُ مِصْرَ الْقَصَبُ وَالأَسَلُ يَذْبُلُ

وٱلأسل.ٱلقصب ويتلف مصر، سواقي وتجف وتضعف ٱلأنهار، وتنتن

7 עָרוֹת עַל- יְאוֹר עַל- פִּי יְאוֹר וְכֹל מִזְרַע יְאוֹר נִדַּף וְאֵינֶנּוּ:
الرِّيَاضُ -عَلَى- النِّيلِ عَلَى- فَمِ النِّيلِ وَكُلُّ مَزْرَعَةِ النِّيلِ يَتَبَدَّدُ وَلَيْسَ

تكون.ولا وتتبدد تيبس ٱلنيل على مزرعة وكل ٱلنيل، حافة على ٱلنيل على وٱلرياض

8 وَאָנוּ֙ הַדַּיָּגִ֔ים וְאָֽבְל֥וּ כָל־ מַשְׁלִיכֵ֖י בַּיְאֹ֑ור וּפֹרְשֵׂ֤י מִכְמֶ֙רֶת֙ עַל־ פְּנֵ֣י מַ֔יִם אֻמְלָלֽוּ׃

וְאָנוּ	הַדַּיָּגִים	וְאָבְלוּ	כָּל־	מַשְׁלִיכֵי	בַּיְאוֹר	חַכָּה	וּפֹרְשֵׂי	מִכְמֶרֶת	עַל־	פְּנֵי־	מַיִם	אֻמְלָלוּ׃		
וַיִּשְׁלַח	הַצַּיָּדִים	וַיִּנְהֹג	כֹּל	הַמַּשְׁלִיכִים	בַּיְאוֹר	חַכָּה	וְהַפֹּרְשִׂים	מִכְמֹרֶת	עַל	פְּנֵי	הַמַּיִם	וַיִּתְאַבְּלוּ		
וַיִּשְׁלַח	הַצַּיָּדִים	וַיִּנְהֹג	כָ

قيئه.في ٱلسكران كترنح عملها، كل في مصر فأضلوا غي، روح وسطها في ٱلرب مزج

15 וְלֹא־ יִהְיֶה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב כִּפָּה וְאַגְמוֹן׃ ס
وَلَا- يَكُونُ لِمِصْرَ عَمَلٌ الَّذِي يَفْعَلُهُ رَأْسٌ أَوْ-ذَنَبٌ سَعَفٌ أَوْ-أَسَلٌ ⇧
H3808 H1961 H4714 H4639 H0834 H6213 H7218 H3712 H0100

أسلة.أو نخلة أوذنب، رأس يعمله عمل لمصر يكون فلا

16 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם כַּנָּשִׁים וְחָרַד וּפָחַד מִפְּנֵי תְּנוּפַת יַד־ יְהוָה צְבָאוֹת
فِي-ذٰلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ تَكُونُ مِصْرُ كَالنِّسَاءِ وَتَرْتَعِدُ وَتَخَافُ مِنْ-أَمَامِ هَزَّةِ يَدِ- الرَّبِّ
H3117 H1931 H1961 H4714 H0802 H2729 H6342 H6440 H8573 H3027 H3068

אֲשֶׁר־ הוּא מֵנִיף עָלָיו׃
الَّتِي- هُوَ يَهُزُّهَا عَلَيْهَا
H1931

عليها.يهزها ٱلتي ٱلجنود رب يد هزة من وترجف فترتعد كٱلنساء، مصر تكون ٱليوم ذلك في

17 וְהָיְתָה אַדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָגָּא כֹּל ׀ אֲשֶׁר יַזְכִּיר אֹתָהּ־ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי
وَتَكُونُ أَرْضُ يَهُوذَا لِمِصْرَ رُعْبًا كُلُّ مَنْ يَذْكُرُهَا- لَهُ يَخَافُ مِنْ-أَمَامِ
H1961 H0127 H3063 H4714 H2283 H3605 H2142 H0853 H0413 H6342 H6440

עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ הוּא יוֹעֵץ עָלָיו׃ ס
مَشُورَةِ الرَّبِّ الْجُنُودِ الَّتِي- هُوَ يُشِيرُ عَلَيْهَا ⇧
H6098 H3068 H6635 H1931 H3289

عليها.به يقضي ٱلذي ٱلجنود رب قضاء أمام من يرتعب تذكرها من كل لمصر. رعبا يهوذا أرض وتكون

18 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ חָמֵשׁ עָרִים מְדַבְּרוֹת שְׂפַת בִּנְעַן וְנִשְׁבָּעוֹת
فِي-ذٰلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ تَكُونُ خَمْسُ مُدُنٍ مُتَكَلِّمَاتٍ بِلُغَةِ كَنْعَانَ وَحَالِفَاتٍ
H3117 H1931 H1961 H2568 H5892 H1696 H8193 H3667 H7650

לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהֶרֶס יֵאָמֵר לְאֶחָת׃ ס
لِلرَّبِّ الْجُنُودِ مَدِينَةُ الشَّمْسِ يُقَالُ لِوَاحِدَةٍ ⇧
H3068 H6186 H5892 H2041 H0559 H0259

ٱلشمس«.»مدينة لإحداها يقال ٱلجنود، لرب وتحلف كنعان بلغة تتكلم مدن خمس مصر أرض في يكون ٱليوم ذلك في

19 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמַצֵּבָה אֵצֶל־ גְּבוּלָהּ
فِي-ذٰلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ يَكُونُ مَذْبَحٌ لِلرَّبِّ فِي-وَسَطِ أَرْضِ مِصْرَ وَعَمُودٌ عِنْدَ- تُخُومِهَا
H3117 H1931 H1961 H4196 H3068 H8432 H0776 H4714 H4676 H0681 H1366

לַיהוָה׃
لِلرَّبِّ
H3068

تخمها.عند للرب وعمود مصر، أرض وسط في للرب مذبح يكون ٱليوم ذلك في

20 וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי־ יִצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה מִפְּנֵי
فَيَكُونُ لِآيَةٍ وَشَهَادَةً لِلرَّبِّ الْجُنُودِ فِي-أَرْضِ مِصْرَ لِأَنَّهُمْ- يَصْرُخُونَ إِلَى- الرَّبِّ مِنْ-أَمَامِ
H1961 H0226 H5707 H3068 H6635 H4714 H3588 H6817 H0413 H3068 H6440

לֹחֲצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרָב וְהִצִּילָם׃
الظَّالِمِينَ فَيُرْسِلُ لَهُمْ مُخَلِّصًا وَمُحَامِيًا وَيُنَجِّيهِمْ
H3905 H7971 H3467 H7227 H5337

وينقذهم.ومحاميا مخلصا لهم فيرسل ٱلمضايقين، بسبب ٱلرب إلى يصرخون لأنهم مصر. أرض في ٱلجنود لرب وشهادة علامة فيكون

21 وَنُودَعُ יְהוָה֙ לְמִצְרַ֔יִם וְיָדְע֥וּ מִצְרַ֖יִם אֶת־יְהוָ֑ה בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא וְעָבְד֤וּ זֶ֙בַח֙ וּמִנְחָ֔ה
فَيُعْرَفُ الرَّبُّ لِمِصْرَ وَيَعْرِفُ الْمِصْرِيُّونَ الرَّبَّ فِي ذلِكَ الْيَوْمِ ذَاكَ وَيَعْبُدُونَ بِذَبِيحَةٍ وَتَقْدِمَةٍ
H4503 H2077 H5647 H1931 H3117 H3068 H0853 H4714 H3045 H4714 H3068 H3045

וְנָדְר֥וּ נֶ֖דֶר לַיהוָ֑ה וְשִׁלְּמ֖וּ׃
وَيَنْذُرُونَ نَذْرًا لِلرَّبِّ وَيُوفُونَ
H5087 H5088 H3068

به.ويوفون نذرا للرب وينذرون وتقدمة، ذبيحة ويقدمون ألبوم، ذلك في ألرب ألمصريون ويعرف مصر، في ألرب فيعرف

22 וְנָגַ֤ף יְהוָה֙ אֶת־מִצְרַ֔יִם נָג֥וֹף וְרָפֹ֖א וְשָׁ֣בוּ עַד־יְהוָ֑ה וְנֶעְתַּ֥ר לָהֶ֖ם וּרְפָאֵ֥ם׃
وَيَضْرِبُ الرَّبُّ مِصْرَ ضَرْبًا وَشِفَاءً فَيَرْجِعُونَ إِلَى-الرَّبِّ فَيَسْتَجِيبُ لَهُمْ وَيَشْفِيهِمْ
H5062 H3068 H0853 H4714 H5062 H7495 H7725 H5704 H3068 H6279 H7495

ويشفيهم.لهم فيستجيب ألرب إلى فيرجعون فشافيا، ضاربا مصر ألرب ويضرب

23 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא תִּהְיֶ֤ה מְסִלָּה֙ מִמִּצְרַ֔יִם וּבָ֥א אַשּׁ֖וּרָה אַשּׁ֑וּרָה וְעָבְד֤וּ מִצְרַ֙יִם֙ אֶת־אַשּׁ֔וּר׃ ס
فِي ذلِكَ الْيَوْمِ ذَاكَ تَكُونُ سِكَّةٌ مِنْ-مِصْرَ إِلَى-أَشُّورَ وَيَأْتِي-أَشُّورُ إِلَى-أَشُّورَ وَيَعْبُدُ مِصْرُ مَعَ-أَشُّورَ ס
H3117 H1931 H1961 H4546 H4714 H0804 H0935 H0804 H0804 H4714 H4714 H0854 H0804

ألأشوريين.مع ألمصريون ويعبد أشور، إلى وألمصريون مصر إلى ألأشوريون فيجيء أشور، إلى مصر من سكة تكون ألبوم ذلك في

24 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִהְיֶ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ שְׁלִישִׁיָּ֔ה לְמִצְרַ֖יִם וּלְאַשּׁ֑וּר בְּקֶ֣רֶב בְּרָכָ֔ה בָּאָֽרֶץ׃
فِي ذلِكَ الْيَوْمِ ذَاكَ يَكُونُ إِسْرَائِيلُ ثَالِثًا لِمِصْرَ وَلِأَشُّورَ بَرَكَةً فِي-وَسَطِ الأَرْضِ
H3117 H1931 H1961 H3478 H7992 H4714 H0804 H1293 H7130 H0776

ألأرض،في بركة ولأشور، لمصر ثلثا إسرائيل يكون ألبوم ذلك في

25 אֲשֶׁ֤ר בֵּרְכוֹ֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ לֵאמֹר֒ בָּר֣וּךְ עַמִּ֔י וּמַעֲשֵׂ֖ה יָדַ֑י וְנַחֲלָתִ֖י אַשּׁ֥וּר׃ ס
الَّذِي بَارَكَهُ رَبُّ الْجُنُودِ قَائِلًا مُبَارَكٌ شَعْبِي وَصُنْعُ يَدَيَّ وَمِيرَاثِي أَشُّورُ
H1288 H3068 H0559 H1288 H5971 H4714 H4639 H3027 H5159 H0804

إسرائيل«.وميراثي أشور، يدي وعمل مصر، شعبي »مبارك قائلا: ألجنود رب يبارك بها

Chapter 20

1 בִּשְׁנַ֗ת בֹּ֤א מַגִּיעַ֙ תַּרְתָּ֔ן אֶל־אַשְׁדּ֖וֹד בְּשָׁלְח֣וֹ אֹת֔וֹ סַרְגּ֖וֹן מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֑וּר וַיִּלָּ֥חֶם בְּאַשְׁדּ֖וֹד וַיִּלְכְּדָֽהּ׃
فِي-سَنَةِ مَجِيءِ تَرْتَانَ إِلَى-أَشْدُودَ إِذْ-أَرْسَلَهُ إِيَّاهُ-سَرْجُونُ مَلِكُ أَشُّورَ فَحَارَبَ أَشْدُودَ-عَلَى وَاسْتَوْلَاهَا
H8141 H0935 H8661 H0795 H7971 H0853 H5623 H4428 H0804 H3920 H0795

وأخذها،أشدود فحارب أشور ملك سرجون أرسله حين أشدود، إلى ترتان مجيء سنة في

2 בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ לֵאמֹר ׀ לֵךְ וּפִתַּחְתָּ הַשַּׂק
فِي-ذلِكَ-الْوَقْتِ ذَاكَ تَكَلَّمَ الرَّبُّ بِيَدِ يَشَعْيَاهُ ابْنِ- آمُوصَ قَائِلًا اِذْهَبْ وَانْزِعِ الْمَسْحَ
H6256 H1931 H1696 H3068 H3027 H0559 H3212 H8242

מֵעַל מָתְנֶיךָ וְנַעַלְךָ תַּחַלִיץ רַגְלֶיךָ מֵעַל מִנְ-עַלֶי וַיַּעַשׂ כֵּן הָלַךְ מַשִּׁיָּא עָרֹום וְיָחֵף׃ ס
مِنْ-عَلَى- حَقْوَيْكَ وَنَعْلَكَ اِخْلَعْ رِجْلَيْكَ مِنْ-عَلَى- فَفَعَلَ كَذلِكَ مَاشِيًا عُرْيَانًا وَحَافِيًا
H4975 H5275 H7272 H1980 H6174 H3182

وحافيا.معرى ومشى هكذا ففعل رجليك«. عن حذاءك وأخلع حقويك عن ٱلمسح وحل »اذهب قائلا: آموص بن إشعياء يد عن ٱلرب تكلم ٱلوقت ذلك في

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הָלַךְ עַבְדִּי יְשַׁעְיָהוּ עָרֹום וְיָחֵף שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֹות וּמוֹפֵת עַל-
فَقَالَ الرَّبُّ كَمَا مَشَى عَبْدِي يَشَعْيَاهُ عُرْيَانًا وَحَافِيًا ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ آيَةً وَعَجَبًا عَلَى-
H0559 H3068 H1980 H5650 H6174 H3182 H7969 H8141 H0226 H4159 -

מִצְרַיִם וְעַל- כּוּשׁ׃
مِصْرَ وَ-عَلَى- كُوشَ
H4714

كوش،وعلى مصر على وأعجوبة آية سنين، ثلاث وحافيا معرى إشعياء عبدي مشى »كما ٱلرب: فقال

4 כֵּן יְנַהֵג מֶלֶךְ- אַשּׁוּר אֶת- שִׁבְי מִצְרַיִם וְאֶת- גָּלוּת מַנְפִּיֶּי- וְאֶת- כּוּשׁ נְעָרִים וְזִקֵנִים
كَذلِكَ يَسُوقُ مَلِكُ- أَشُّورَ -عَلَى- سَبْيَ مِصْرَ وَ-عَلَى- مَنْفِيِّي- كُوشَ فِتْيَانًا وَشُيُوخًا
H2205 H5288 H1546 H0853 H4714 H8357 H4428 H0804 H0853

עָרֹום וְיָחֵף וְחַשׂוּפֵי שֹׁת עֶרְוַת מִצְרָיִם׃
عُرَاةً وَحُفَاةً وَمَكْشُوفِي الأَلْيَاتِ عَوْرَةَ مِصْرَ
H6174 H3182 H2834 H8357 H6172 H4714

لمصر.خزيا ٱلأستاه ومكشوفي وحفاة عراة وٱلشيوخ، ٱلفتيان كوش، وجلاء مصر سبي أشور ملك يسوق هكذا

5 וְחַתּוּ וָבֹשׁוּ מִכּוּשׁ מַבָּטָם וּמִן- מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם׃
فَيَرْتَعِبُونَ وَيَخْزَوْنَ مِنْ-كُوشَ رَجَائِهِمْ وَمِنْ- مِصْرَ فَخْرِهِمْ
H2865 H0954 H4007 H4714 H8597

فخرهم.مصر أجل ومن رجائهم، كوش أجل من ويخجلون فيرتاعون

6 וְאָמַר יֹשֵׁב הָאִי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה- כֹה מַבָּטֵנוּ אֲשֶׁר- נָסְנוּ שָׁם
وَيَقُولُ سَاكِنُ السَّاحِلِ هذَا فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ هُوَذَا- هكَذَا رَجَاؤُنَا الَّذِي- فَرَرْنَا هُنَاكَ
H0559 H3427 H0339 H2088 H3117 H1931 H2009- H3541 H4007 H0834 H5127 H8033

לְעֶזְרָה לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֵיךְ נִמָּלֵט אֲנָחְנוּ׃ ס
لِلْمَعُونَةِ لِنَنْجُوَ مِنْ-أَمَامِ مَلِكِ أَشُّورَ فَكَيْفَ نَنْجُو نَحْنُ
H5833 H5337 H6440 H4428 H0804 H0834 H4422 H0587

نحن؟«.نسلم فكيف أشور، ملك من لننجو للمعونة إليه هربنا ٱلذي ملجأنا هكذا هوذا ٱليوم: ذلك في ٱلساحل هذا ساكن ويقول

Chapter 21

1 מַשָּׂא מִדְבַּר- יָם כְּסוּפוֹת בַּנֶּגֶב לַחֹלֵף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה׃
وَحْيٌ بَرِّيَّةِ- الْبَحْرِ كَعَوَاصِفَ فِي-النَّقَبِ لِلْمُرُورِ مِنَ-الْبَرِّيَّةِ آتٍ مِنْ-أَرْضٍ مُرْعِبَةٍ
H3372 H0776 H0935 H2498 H5045 H3220

مخوفة.أرض من ٱلبرية من يأتي عاصفة، ٱلجنوب في كزوابع ٱلبحر: برية جهة من وحي

2 חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־ לִי הַבּוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד שׁוֹדֵד עֲלִי עֵילָם צוּרִי מָדָי
رُؤْيَا قَاسِيَةٌ أُخْبِرْتُ- إِيَّايَ الْغَادِرُ وَالْمُخَرِّبُ يُخَرِّبُ اِصْعَدِي يَا-عِيلاَمَ حَاصِرِي يَا-مَادَايَ
H2380 H7186 H5046 H0898 H0898 H7703 H7703 H5927 H4074

כָּל־ אַנְחָתָהּ הִשְׁבָּתִי׃
كُلِّ- التَّنَهُّدَاتِ أَبْطَلْتُ
H3605 H0585

أنينها.كل أبطلت قد مادي. يا حاصري عيلام. يا اصعدي مخربا. وٱلمخرب ناهبا ٱلناهب قاسية: رؤيا لي أعلنت قد

3 עַל־ כֵּן מָלְאוּ מָתְנַי חֲלָחָלָה צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי כָּאָלַמ יְוֹלֶדָה נַעֲוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי
عَلَى- ذلِكَ اِمْتَلأَتْ حَقْوَايَ وَجَعًا آلاَمٌ أَخَذَتْنِي كَآلاَمِ الْوَالِدَةِ اِنْحَنَيْتُ مِنَ-السَّمْعِ اِرْتَعَبْتُ
H0926 H8085 H3205 H0270 H2479 H4975 H4390

מֵרְאוֹת׃
مِنَ-الرُّؤْيَةِ
H7200

أنظر.لا حتى اندهشت أسمع. لا حتى تلويت ٱلوالدة. كمخاض مخاض وأخذني وجعا، حقواي ٱمتلأت لذلك

4 תָּעָה לִבָּבִי פַּלָּצוּת בִּעֲתָתְנִי נֶשֶׁף חִשְׁקִי שָׂם לִי לַחֲרָדָה׃
تَاهَ قَلْبِي الرِّعْبُ أَفْزَعَنِي -عَلَى- الْغَسَقِ شَوْقِي صَيَّرَ -لِي -رُعْبًا
H8582 H3824 H6427 H1204 H0853 H5399 H2837 H7760 H0369 H2731

رعدة.لي جعلها لذتي ليلة رعب. بغتني قلبي. تاه

5 פ עָרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צָפֹה הַצְּפִית אָכוֹל שָׁתוֹ קוּמוּ הַשָּׂרִים מְשֹׁחוּ מָגֵן׃
يُرَتِّبُونَ الْمَائِدَةَ يَرْقُبُونَ الرَّقِيبَ يَأْكُلُونَ يَشْرَبُونَ قُومُوا أَيُّهَا-الرُّؤَسَاءُ اِمْسَحُوا التُّرْسَ
H8269 H4886 H4043 H8354 H0398 H6844 H6823 H7979

ٱلمجن!ٱمسحوا ٱلرؤساء أيها قوموا يشربون. يأكلون. ٱلحراسة، يحرسون ٱلمائدة، يرتبون

6 כִּי לֹה אָמַר אֲלַי אֲדֹנָי לֶךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יַגִּיד׃
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ -لِي السَّيِّدُ اِذْهَبْ أَقِمْ الرَّاصِدَ الَّذِي يَرَى يُخْبِرُ
H3541 H0559 H0413 H0136 H3212 H5975 H6822 H7200 H5046

يرى«.بما ليخبر ٱلحارس. أقم »ٱذهب ٱلسيد: لي قال هكذا لأنه

7 וְרָאָה רֶכֶב צֶמֶד רֶכֶב פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמָל וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב רַב־
فَرَأَى مَرْكَبَةً زَوْجَ فُرْسَانٍ مَرْكَبَةً حَمِيرٍ مَرْكَبَةَ جَمَلٍ فَلْيُصْغِ إِصْغَاءً شَدِيدَ-
H7200 H7393 H6776 H7393 H2543 H7393 H1581 H7181 H7182 H7182

קֶשֶׁב׃
الاِصْغَاءِ
H7182

شديدا،إصغاء فأصغى جمال. ركاب حمير. ركاب فرسان. أزواج ركابا فرأى

8 וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל־ אֲדֹנָי אָנֹכִי עָמֹד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל־ מִשְׁמַרְתִּי אָנֹכִי
فَصَرَخَ كَأَسَدٍ عَلَى- الْمِرْصَدِ يَا-سَيِّدِي أَنَا وَاقِفٌ دَائِمًا نَهَارًا وَ-عَلَى- حِرَاسَتِي أَنَا
H7121 H0376 H4707 H0136 H0595 H5975 H8548 H3119 H5921 H4931 H0595

נִצָּב מְנֻתָּצִי כָּל־ הַלֵּילוֹת׃
مُنْتَصِبٌ كُلَّ- اللَّيَالِي
H5324 H3605 H3915

ٱلليالي.كل ٱلمحرس على واقف وأنا ٱلنهار، في دائما ٱلمرصد على قائم أنا ٱلسيد، »أيها كأسد: صرخ ثم

9 וְהִנֵּה־ זֶה בָּא אִישׁ רֶכֶב צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל וְכָל־
وَهَا-هُوَذَا- هذَا آتٍ رَجُلٍ مَرْكَبَةُ زَوْجُ فُرْسَانٍ فَأَجَابَ وَقَالَ سَقَطَتْ سَقَطَتْ بَابِلُ وَكُلِّ-
H2009 H2088 H0935 H0376 H7393 H6776 H6571 H0559 H5307 H5307 H0894 H3605

פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַּר לָאָרֶץ׃
تَمَاثِيلِ آلِهَتِهَا كُسِرَتْ -إِلَى-الأَرْضِ
H6456 H0430 H7665 H0776

ٱلأرض«.إلى كسرها ٱلمنحوتة آلهتها تماثيل وجميع بابل، سقطت »سقطت، وقال: فأجاب ٱلفرسان«. من أزواج ٱلرجال. من ركاب وهوذا

10 مְדֻשָׁתִי וּבֶן־ גָּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם׃
مَدُوسِي وَابْنَ- بَيْدَرِي مَا سَمِعْتُ مِنْ-عِنْدِ الرَّبِّ الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ أَخْبَرْتُ -إِيَّاكُمْ
H4098 H1637 H0834 H8085 H3068 H0430 H3478 H5046

ס

به.أخبرتكم إسرائيل إله ٱلجنود رب من سمعته ما بيدري. وبني دياستي يا

11 מַשָּׂא דוּמָה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר שָׁמֹר מַה־ מִלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה־ מִלָּיְלָה׃
وَحْيٌ دُومَةَ إِلَيَّ صَارِخٌ مِنْ-سَعِيرَ يَا-حَارِسُ يَا-حَارِسُ مِنَ-اللَّيْلِ مَا- مِنَ-اللَّيْلِ
H4853 H1746 H0413 H7121 H8104 H8104 H4100 H3915 H4100 H3915

ٱلليل؟«من ما حارس، يا ٱلليل؟ من ما حارس، »يا سعير: من صارخ إلي صرخ دومة: جهة من وحي

12 אָמַר שֹׁמֵר אָתָה בֹּקֶר וְגַם־ לָיְלָה אִם־ תִּבְעָיוּן בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֲתָיוּ׃ ס
قَالَ الْحَارِسُ يَأْتِي الصَّبَاحُ وَأَيْضًا- اللَّيْلُ إِنْ- تَسْأَلُونَ اِسْأَلُوا اِرْجِعُوا تَعَالَوْا
H0559 H8104 H0857 H1242 H1571 H3915 H1158 H1158 H7725 H0857

تعالوا«.أرجعوا، فٱطلبوا. تطلبون كنتم إن ليل. وأيضا صباح »أتى ٱلحارس: قال

13 מַשָּׂא בַּעְרָב בְּיַעַר בַּעֲרַב תָּלִינוּ אָרְחוֹת דְּדָנִים׃
وَحْيٌ -عَلَى-الْعَرَبِ فِي-الْغَابَةِ فِي-الْعَرَبِ تَبِيتُونَ يَا-قَوَافِلَ دَدَانَ
H1720 H0736

ٱلدانيين.قوافل يا تبيتين، ٱلعرب بلاد في ٱلوعر في ٱلعرب: بلاد جهة من وحي

14 לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ יֹשְׁבֵי מָיִם פָּנוּ תֵּימָא אֶרֶץ בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נֹדֵד׃
لِلِقَاءِ الظَّمْآنِ أَتُوا يَا-سُكَّانَ بِمَاءٍ هَرَبُوا تَيْمَاءَ أَرْضِ بِخُبْزِهِ اِسْتَقْبِلُوا الْهَارِبَ
H7125 H6771 H0857 H3427 H4325 H5074 H8485 H0776 H3899 H6923 H5074

بخبزه.ٱلهارب وافوا تيماء. أرض سكان يا ٱلعطشان، لملاقاة ماء هاتوا

15 כִּי־ מִפְּנֵי חַרְבוֹת נָדָדוּ וּמִפְּנֵי חֶרֶב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֹּבֶד׃
لِأَنَّهُمْ- مِنْ-أَمَامِ السُّيُوفِ هَرَبُوا مِنْ-أَمَامِ سَيْفٍ مَسْلُولٍ وَمِنْ-أَمَامِ قَوْسٍ مَشْدُودَةٍ وَمِنْ-أَمَامِ ثِقْلِ
H6440 H2719 H5074 H6440 H2719 H6440 H7198 H1869 H6440 H3514

מִלְחָמָה׃ ס
الْحَرْبِ
H4421

ٱلحرب.شدة أمام ومن ٱلمشدودة، ٱلقوس أمام ومن ٱلمسلول، ٱلسيف أمام من هربوا. قد ٱلسيوف أمام من فإنهم

16 כִּי־ כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלָי בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְכָלָה כָּל־ כְּבוֹד קֵדָר׃
لِأَنَّ- هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ -لِي بَعْدَ سَنَةٍ كَسَنَةِ أَجِيرٍ وَيَفْنَى كُلُّ- مَجْدِ قِيدَارَ
H3541 H0559 H0136 H0413 H5750 H8141 H8141 H7916 H3615 H3605 H3519 H6938

قيدار،مجد كل يفنى ٱلأجير كسنة سنة مدة »في ٱلسيد: لي قال هكذا فإنه

17 וּשְׁאֶרֶת מִסְפַּר־ גִּבּוֹרֵי בְּנֵי־ קֵדָר יִמְעָטוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר׃
وَبَقِيَّةُ عَدَدِ- أَبْطَالِ بَنِي- قِيدَارَ تَقِلُّ لِأَنَّ الرَّبَّ إِلهَ- إِسْرَائِيلَ تَكَلَّمَ
H7605 H4557 H7198 H1368 H6938 H4591 H3068 H0430 H3478 H1696

ס

تكلم«.قد إسرائيل إله ٱلرب لأن تقل، قيدار بني أبطال قسي عدد وبقية

Chapter 22

1 مَשָּׂא גֵּיא חִזָּיוֹן מַה־ לָּךְ אֵפוֹא כִּי־ עָלִית כֻּלֵּךְ לַגַּגּוֹת׃
وَحْيُ وَادِي الرُّؤْيَا مَا- لَكِ إِذًا لِأَنَّكِ- صَعِدْتِ كُلُّكِ -إِلَى-السُّطُوحِ
H1406 H3605 H5927 H0645 H4100 H2384 H1516

ٱلسطوح،على جميعا صعدت أنك لك فما ٱلرؤيا: وادي جهة من وحي

2 וּתְשֻׂאוֹת מְלֵאָה מְעִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עַלִיזָה חֲלָלַיִךְ חַלְלֵי־ לֹא וְלֹא חֶרֶב מֵתֵי
صَاخِبَةً مَلْأَى مَدِينَةً ضَاجَّةً قَرْيَةً مُبْتَهِجَةً قَتْلَاكِ لَيْسُوا وَلَا سَيْفِ قَتْلَى- مَوْتَى
H8663 H4395 H5947 H1993 H7151 H5947 H2719 H3808 H4191

מִלְחָמָה׃
الْحَرْبِ
H4421

ٱلحرب.موتى ولا ٱلسيف قتلى هم ليس قتلاك ٱلمفتخرة؟ ٱلقرية ٱلعجاجة، ٱلمدينة ٱلجلبة، من ملآنة يا

3 כָּל־ קְצִינַיִךְ נָדְדוּ־ יַחַד מִקֶּשֶׁת אָסְרוּ כָּל־ נִמְצָאַיִךְ אָסְרוּ יַחְדָּו מֵרָחוֹק
كُلُّ- رُؤَسَائِكِ هَرَبُوا- مَعًا بِدُونِ-قَوْسٍ أُسِرُوا كُلُّ- الْمَوْجُودِينَ-فِيكِ أُسِرُوا مَعًا مِنْ-بَعِيدٍ
H3605 H7101 H5074 H7198 H0631 H3605 H4672 H0631 H3605 H7350

בָּרְחוּ׃
هَرَبُوا
H1272

فروا.بعيد من معا. أسروا بك ٱلموجودين كل بٱلقسي. أسروا معا. هربوا رؤسائك جميع

4 עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר בַּבְּכִי אַל־ תָּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל־ שֹׁד
عَلَى- ذلِكَ قُلْتُ اِصْرِفُوا عَنِّي أُمَرِّرُ فِي-الْبُكَاءِ لَا- تُلِحُّوا فِي-تَعْزِيَتِي عَلَى- خَرَابِ
H5921 H3651 H0559 H8159 H4843 H1065 H0408 H0213 H5162 H5921 H7701

בַּת־ עַמִּי׃
بِنْتِ- شَعْبِي
H1323

شعبي«.بنت خراب عن بتعزيتي تلحوا لا بمرارة. فأبكي عني، »أقتصروا قلت: لذلك

5 כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוֹכָה לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵיא חִזָּיוֹן מְקַרְקַר קֶר
لِأَنَّ يَوْمَ اضْطِرَابٍ وَدَوْسٍ وَحَيْرَةٍ لِلسَّيِّدِ الرَّبِّ الْجُنُودِ فِي-وَادِي الرُّؤْيَا يُحَطِّمُ السُّورَ
H3588 H3117 H4103 H4001 H3998 H0136 H3069 H6635 H1516 H2384 H6979 H7023

וְשַׁוְעַ אֶל־ הָהָר׃
وَصُرَاخٌ -إِلَى- الْجَبَلِ
H7775 H0413 H2022

ٱلجبل.إلى وصراخ سور نقب وٱرتباك. ودوس شغب يوم ٱلرؤيا وادي في ٱلجنود رب للسيد إن

6 וְעֵילָם נָשָׂא אַשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עֵרָה מָגֵן׃
وَعِيلَامُ حَمَلَ الْكِنَانَةَ بِمَرْكَبَةِ رَجُلٍ فُرْسَانٍ وَقِيرُ كَشَفَ التُّرْسَ
H5855 H5375 H0827 H7393 H0120 H6571 H7024 H6793 H4043

ٱلمجن.كشفت قد وقير فرسان، رجال بمركبات ٱلجعبة حملت قد فعيلام

7 וַיְהִי מִבְחַר־ עֲמָקַיִךְ מְלֵאוּ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שֹׁת שָׁתוּ הַשַּׁעְרָה׃
فَكَانَ أَفْضَلُ- أَوْدِيَتِكِ اِمْتَلَأَتْ مَرْكَبَاتٍ وَالْفُرْسَانُ وَضْعًا وَضَعُوا -عِنْدَ-الْبَابِ
H1961 H4005 H6010 H4390 H7393 H7896 H7896 H8179

ألباب.نحو أصطفافا تصطف وألفرسان مركبات، ملآنة أوديتك أفضل فتكون

8 וַיִּגָּל֙ פָּ֣תַח֔ מָסָךְ֙ יְהוּדָ֔ה וַתַּבֵּ֖ט וַתִּרְאִ֑י אֶל־ הַהֽוּא֙ בַּיּ֣וֹם בֵּ֖ית הַיָּֽעַר׃
فَكَشَفَ -عَلَى- سِتَارِ يَهُوذَا وَنَظَرْتِ فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ بَيْتِ الْغَابَةِ
H1540 H0853 H4539 H3063 H5027 H3117 H1931 H0413 H5402

ألوعر.بيت أسلحة إلى ألبوم ذلك في فتنظر يهوذا، ستر ويكشف

9 וְאֶת־ בְּקִיעֵ֣י עִיר־ דָּוִ֗ד רְאִיתֶם֙ כִּי־ רַבּ֔וּ וַתִּקְבְּצ֖וּ אֶת־ מֵ֥י הַבְּרֵכָ֖ה
وَ-عَلَى- شُقُوقِ مَدِينَةِ- دَاوُدَ رَأَيْتُمْ لِأَنَّهَا- كَثُرَتْ وَجَمَعْتُمْ -عَلَى- مِيَاهِ الْبِرْكَةِ
H0853 H1233 H5892 H1732 H7200 H3588 H7227 H6908 H0853 H4325 H1295

הַתַּחְתּוֹנָֽה׃
السُّفْلَى
H8481

ألسفلى.ألبركة مياه وجمعتم كثيرة، صارت أنها داود مدينة شقوق ورأيتم

10 וְאֶת־ בָּתֵּ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם סָפַרְתֶּ֖ם וַתִּתְּצ֣וּ הַבָּתִּ֔ים לְבַצַּ֖ר הַחוֹמָֽה׃
وَ-عَلَى- بُيُوتِ أُورَشَلِيمَ أَحْصَيْتُمْ وَهَدَمْتُمْ الْبُيُوتَ لِتَحْصِينِ السُّورِ
H0853 H1004 H3389 H5608 H5422 H1219 H2346

ألسور.لتحصين ألبيوت وهدمتم أورشليم بيوت وعددتم

11 וּמִקְוֶ֣ה עֲשִׂיתֶ֗ם בֵּין֙ הַחֹמֹתַ֔יִם לְמֵ֖י הַבְּרֵכָ֣ה הַיְשָׁנָ֑ה וְלֹ֣א הִבַּטְתֶּ֗ם אֶל־ עֹשֶׂ֤יהָ
وَخَزَّانًا بَيْنَ السُّورَيْنِ لِمِيَاهِ الْقَدِيمَةِ وَلكِنْ-لَمْ تَنْظُرُوا -إِلَى- صَانِعِهَا
H4724 H0996 H2346 H4325 H1295 H3465 H3808 H5027 H0413

וְיֹצְרָ֥הּ מֵֽרָח֖וֹק לֹ֣א רְאִיתֶֽם׃
وَمُشَكِّلَهَا مِنْ-قَدِيمٍ لَمْ تَرَوْا
H3335 H7350 H3808 H7200

قديم.من مصوره تروا ولم صانعه، إلى تنظروا لم لكن ألعتيقة. ألبركة لمياه ألسورين بين خندقا وصنعتم

12 וַיִּקְרָ֞א אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה צְבָאוֹת֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא לִבְכִ֖י וּלְמִסְפֵּ֑ד וּלְקָרְחָ֖ה וְלַחֲגֹ֥ר שָֽׂק׃
وَدَعَا السَّيِّدُ الرَّبُّ الْجُنُودِ فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ لِلْبُكَاءِ وَالنَّوْحِ وَالْحَلَقِ وَالتَّنَطُّقِ بِالْمَسْحِ
H7121 H0136 H3069 H6635 H3117 H1931 H1065 H4553 H7144 H2296 H8242

بألمسح،وألتنطق وألقرعة وألنوح ألبكاء إلى ألبوم ذلك في ألجنود رب ألسيد ودعا

13 וְהִנֵּ֤ה שָׂשׂוֹן֙ וְשִׂמְחָ֔ה הָרֹ֥ג בָּקָ֖ר וְשָׁחֹ֣ט צֹ֑אן אָכֹ֤ל בָּשָׂר֙ וְשָׁת֣וֹת יַ֔יִן אָכ֥וֹל וְשָׁת֖וֹ
وَهَا-هُوَذَا فَرَحٌ وَسُرُورٌ ذَبْحُ بَقَرٍ وَنَحْرُ غَنَمٍ أَكْلُ لَحْمٍ وَشُرْبُ خَمْرٍ لِنَأْكُلْ وَنَشْرَبْ
H2009 H8342 H8057 H2026 H1241 H7819 H6629 H398 H1320 H8354 H3196 H398 H8354

כִּ֥י מָחָ֖ר נָמֽוּת׃
لِأَنَّ غَدًا نَمُوتُ
H4279 H4191

نموت«.غدا لأننا ونشرب، »لنأكل خمرا وشرب لحم أكل غنم، ونحر بقر ذبح وفرح، بهجة فهوذا

14 וְנִגְלָ֥ה בְאָזְנַ֖י יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֑ אִם־ יְכֻפַּ֤ר הֶעָוֹן֙ הַזֶּ֣ה לָכֶ֔ם עַד־ תְּמֻתּ֖וּן אָמַ֥ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֥ה צְבָאֽוֹת׃ פ
فَأُعْلِنَ فِي-أُذُنَيَّ الرَّبُّ الْجُنُودِ إِنْ- يُكَفَّرُ الإِثْمُ هذَا لَكُمْ حَتَّى- تَمُوتُوا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ الْجُنُودِ
H1540 H0241 H3068 H6635 H3722 H2088 H3588 H5704 H4191 H0559 H0136 H3069 H6635

פ
⇧
H3069

ٱلجنود«.رب ٱلسيد يقول تموتوا، حتى ٱلإثم هذا لكم يغفرن »لا ٱلجنود: رب أذني في فأعلن

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לֵךְ־בֹא אֶל־הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־שֶׁבְנָא אֲשֶׁר
هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ الْجُنُودِ اِذْهَبْ-ادْخُلْ -إِلَى-الْوَكِيلِ هذَا عَلَى-شِبْنَا الَّذِي
H3541 H0559 H0136 H3069 H3212 H0935 H0413 H5532 H2088 H7644

עַל־הַבָּיִת׃
عَلَى-الْبَيْتِ

ٱلبيت:على ٱلذي شبنا إلى ٱلملك، جليس هذا إلى ٱدخل »ٱذهب ٱلجنود: رب ٱلسيد قال هكذا

16 מַה־לְּךָ פֹּה וּמִי לְךָ פֹּה כִּי־חָצַבְתָּ לְךָ פֹּה חֹצְבִי קֶבֶר מָרוֹם
مَا-لَكَ هُنَا وَمَنْ لَكَ هُنَا لِأَنَّكَ-نَحَتَّ هُنَا قَبْرًا نَاحِتَ فِي-الْعَلَاءِ
H4100 H6311 H4310 H6311 H2672 H6913 H2672 H4791

קִבְרוֹ חֹקְקִי מִשְׁכָּן בַּסֶּלַע לוֹ׃
قَبْرَهُ حَافِرَ مَسْكَنًا فِي-الصَّخْرِ لَهُ-
H6913 H2710 H4908 H5553

مسكنا؟ٱلصخر في لنفسه ٱلناحت قبره، ٱلعلو في ٱلناقر أيها قبرا ههنا لنفسك نقرت حتى ههنا لك ومن ههنا؟ لك ما

17 הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה וְעֹטֵךְ גָּבֶר
هُوَذَا الرَّبُّ يُلْقِيكَ إِلْقَاءً عَنِيفًا وَيَلُفُّكَ لَفًّا
H2009 H3068 H2904 H2925 H1397 H5844

تغطية.ويغطيك رجل، يا طرحا يطرحك ٱلرب هوذا

18 צָנוֹף יְצַנֶפְךָ לַפָּ֫ךְ צְנִיפָה כַּדּוּר כֶּאֱרֶץ רַחֲבַת יָדָיִם שָׁמָּה תָּמוּת וְשָׁמָּה מַרְכְּבוֹת
لَفًّا يَلُفُّكَ لَفًّا كَالْكُرَةِ وَاسِعَةِ الأَطْرَافِ هُنَاكَ تَمُوتُ وَهُنَاكَ مَرْكَبَاتُ
H6801 H6801 H6802 H3027 H7342 H0776 H0413 H8033 H4191 H8033 H4818

כְּבוֹד֫וֹךְ קְלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ׃
مَجْدِكَ عَارُ بَيْتِ سَيِّدِكَ
H3519 H7036 H0113

سيدك.بيت خزي يا مجدك، مركبات تكون وهناك تموت، هناك ٱلطرفين. واسعة أرض إلى كٱلكرة لفيفة لف يلفك

19 וַהֲדַפְתִּיךָ מִמַּצָּבֶךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֱרָסֶךָּ׃
فَأُدَفِّعُكَ مِنْ-مَقَامِكَ وَمِنْ-مَنْصِبِكَ يَهْدِمُكَ
H1920 H4673 H4612 H2040

يحطك.مقامك ومن منصبك، من وأطردك

20 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ׃
وَيَكُونُ فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ وَأَدْعُو عَبْدِي أَلْيَاقِيمَ ابْنَ-حِلْقِيَّا
H1961 H3117 H1931 H7121 H5650 H0471 H2518

حلقيابن ٱلياقيم عبدي أدعو أني ٱليوم ذلك في »ويكون

21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻתָּנְתֶּךָ וְאַבְנֵטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב
وَأُلْبِسُهُ ثَوْبَكَ وَبِزِنَّارِكَ أُقَوِّيهِ وَسِيَادَتَكَ أُعْطِي بِيَدِهِ فَيَكُونُ أَبًا
H3847 H3801 H0073 H2388 H4475 H5414 H3027 H1961 H0001

לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַ֫ם וְלִבֵית יְהוּדָה׃
لِسَاكِنِي أُورَشَلِيمَ وَلِبَيْتِ يَهُوذَا
H3427 H3389 H3063

يهوذا.ولبيت أورشليم لسكان أبا فيكون يده، في سلطانك وأجعل بمنطقتك، وأشده ثوبك، وألبسه

22 وְנָתַתִּי מַפְתֵּחַ בֵּית־ דָּוִד עַל־ שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר וְסָגַר וְאֵין פֹּתֵחַ׃
وَأَضَعُ مِفْتَاحَ بَيْتِ- دَاوُدَ عَلَى- كَتِفِهِ فَيَفْتَحُ وَلَا يُغْلِقُ وَيُغْلِقُ وَلَا يَفْتَحُ
H5414 H4668 H1732 H7926 H0369 H5462 H0369 H5462

يفتح.من وليس ويغلق يغلق، من وليس فيفتح كتفه، على داود بيت مفتاح وأجعل

23 וּתְקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָּבוֹד לְבֵית אָבִיו׃
وَأُغْرُسُهُ وَتَدًا فِي-مَوْضِعٍ أَمِينٍ فَيَكُونُ كُرْسِيَّ مَجْدٍ لِبَيْتِ أَبِيهِ
H8628 H3489 H4725 H0539 H1961 H3678 H3519 H0001

أبيه.لبيت مجد كرسي ويكون أمين، موضع في وتدا وأثبته

24 וְתָלוּ עָלָיו כָּל כְּבוֹד בֵּית־ אָבִיו הַצֶּאֱצָאִים וְהַצְּפִעוֹת כֹּל כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי׀
وَيُعَلَّقُونَ عَلَيْهِ كُلَّ مَجْدِ بَيْتِ- أَبِيهِ الأَبْنَاءَ وَالأَحْفَادَ كُلَّ آنِيَةِ الصِّغِيرَةِ مِنْ-آنِيَةِ
H8518 H5605 H3519 H1004 H6631 H6849 H3605 H3627 H7573 H3627

הָאַגָּנוֹת וְעַד כָּל־ כְּלֵי הַנְּבָלִים׃
الطُّسُوتِ وَحَتَّى كُلِّ- آنِيَةِ الأَزْقَاقِ
H0101 H5704 H3605 H3627

جميعا.ألقاني آنية إلى ألطسوس آنية من صغيرة آنية كل وألقضبان، ألفروع أبيه، بيت مجد كل عليه ويعلقون

25 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְקוּעָה בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְנִגְדְּעָה
فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ يَقُولُ الرَّبُّ الْجُنُودِ تُنْزَعُ الْوَتَدُ الْمَغْرُوسَةُ فِي-مَوْضِعٍ أَمِينٍ وَتُقْطَعُ
H3117 H1931 H5002 H3068 H4185 H3489 H8628 H4725 H0539 H1438

וְנָפְלָה וְנִכְרַת הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר־ עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ ס
وَتَسْقُطُ وَيُقْطَعُ الْحِمْلُ الَّذِي- عَلَيْهَا لأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ
H5307 H3772 H4853 H3068 H1696

تكلم«.قد ألرب لأن عليه، ألذي ألثقل ويباد ويسقط. ويقطع أمين موضع في ألمثبت ألوتد يزول ألجنود، رب يقول أليوم، ذلك في

Chapter 23

1 מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־ שֻׁדַּד מִבַּיִת מִבֹּוא מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה־
وَحْيُ صُورَ وَلْوِلُوا يَا-سُفُنَ تَرْشِيشَ لأَنَّهَا خُرِّبَتْ مِنْ-بَيْتٍ مِنْ-مَدْخَلٍ مِنْ-أَرْضِ كِتِّيمَ أُعْلِنَ-
H6865 H3213 H0591 H8659 H3588 H7703 H1004 H0935 H0776 H3794 H1540

לָמוֹ׃
-لَهُمْ

لهم.أعلن كتيم أرض من مدخل. ليس حتى بيت ليس حتى خربت لأنها ترشيش، ياسفن ولولي صور: جهة من وحي

2 דֹּמּוּ יֹשְׁבֵי סֹחֵר עֹבֵר יָם מְלֵאוּךְ׃
اِصْمُتُوا يَا-سُكَّانَ السَّاحِلِ تِجَارِ صَيْدَاءَ عَابِرُو الْبَحْرِ مَلَأُوكِ
H1820 H3427 H0339 H5503 H6721 H5674 H3220 H4390

ملأوك.ألبحر ألعابرون صيدون تجار ألساحل. سكان يا اندهشوا

3 וּבְמַיִם רַבִּים זֶרַע שִׁחֹר קְצִיר יְאֹר תְּבוּאָתָהּ וַתְּהִי סְחַר גּוֹיִם׃
وَبِمِيَاهٍ كَثِيرَةٍ زَرْعُ شِيحُورَ حَصَادُ النِّيلِ غَلَّتُهَا فَكَانَتْ سُوقَ الأُمَمِ
H4325 H2233 H7883 H2975 H8393 H1961 H5505

لأمم.متجرة فصارت كثيرة مياه على ٱلنيل، حصاد شيحور، زرع وغلتها،

4 בּוֹשִׁי צִידוֹן יַ֣ם־ כִּי־ אָמַ֣ר ׀ יָ֗ם מָעוֹז֙ הַיָּ֔ם לֵאמֹ֖ר לֹא־ חַלְתִּי֙ וְלֹ֣א יָלַ֔דְתִּי וְלֹ֥א
اِخْجَلِي يَا-صَيْدَاءَ لِأَنَّ- قَالَ الْبَحْرُ حِصْنُ الْبَحْرِ قَائِلًا لَمْ- أَتَمَخَّضْ وَلَمْ- أَلِدْ وَلَمْ
H0954 H6721 H3588 H0559 H3220 H4581 H3220 H0559 H3808 H3205 H3808
גִּדַּלְתִּי בַּחוּרִים רוֹמַמְתִּי בְתוּלוֹת׃
أُرَبِّ فِتْيَانًا أُعَلِّي عَذْرَاوَاتِ
H1431 H0970 H1330

عذارى«.نشأت ولا شبابا ربيت ولا ولدت ولا أتمخض »لم قائلا: نطق ٱلبحر، حصن ٱلبحر، لأن صيدون يا اخجلي

5 כְּאֲשֶׁר־ שָׁמַע לְמִצְרַ֖יִם יָחִ֑ילוּ כִּשְׁמַ֥ע צֹֽר׃
كَمَا- سَمِعَتْ مِصْرُ يَتَوَجَّعُونَ كَسَمْعِ صُورَ
H6865 H4714

صور.خبر وصول عند يتوجعون، مصر، إلى ٱلخبر وصول عند

6 עִבְרוּ תַרְשִׁישָׁה הֵילִ֖ילוּ יֹשְׁבֵ֥י אִֽי׃
اِعْبُرُوا -إِلَى-تَرْشِيشَ وَلْوِلُوا يَا-سُكَّانَ السَّاحِلِ
H0339 H3427 H3213 H8659

ٱلساحل.سكان يا ولولوا ترشيش. إلى اعبروا

7 הֲזֹ֥את לָכֶ֖ם עַלִּיזָ֑ה מִימֵי־ קֶ֚דֶם קַדְמָתָ֣הּ יֹבִלֻ֔הָ רַגְלֶ֖יהָ תּוֹלִ֥יכוּהָ מֵרָחֹ֖וק לָגֽוּר׃
أَهذِهِ لَكُمْ الْمُبْتَهِجَةُ مِنْ-أَيَّامٍ الْقِدَمِ قِدَمُهَا حَمَلَتْهَا أَرْجُلُهَا بَعِيدًا لِتَغَرَّبَ
H2063 H5947 H3117 H6927 H2986 H7272 H7350

للتغرب.بعيدا رجلاها تنقلها قدمها؟ ٱلقديمة ٱلأيام منذ ٱلتي ٱلمفتخرة لكم أهذه

8 מִי יָעַץ זֹּאת הַמַּעֲטִירָה צֹר אֲשֶׁר סֹחֲרֶ֔יהָ שָׂרִ֖ים כְּנַעֲנֶ֥יהָ נִכְבְּדֵי־ אָֽרֶץ׃
مَنْ قَضَى هذَا الْمُتَوِّجَةِ صُورَ عَلَى- الَّتِي تُجَّارُهَا رُؤَسَاءُ كَنْعَانِيُّوهَا مُكَرَّمُو- الأَرْضِ
H4310 H3289 H2063 H6065 H5503 H8269 H3513 H0776

ٱلأرض.موقرو متسببوها رؤساء؟ تجارها ٱلتي ٱلمتوجة صور على بهذا قضى من

9 יְהוָה צְבָאוֹת֙ לְחַלֵּ֣ל גְּא֔וֹן כָּל־ צְבִ֖י לְהָקֵ֑ל נִכְבְּדֵי־ אָֽרֶץ׃
الرَّبُّ الْجُنُودِ قَضَاهَا لِيُدَنِّسَ كِبْرِيَاءَ كُلِّ- جَمَالٍ لِيُهِينَ كُلَّ- مُكَرَّمِي- الأَرْضِ
H3068 H6635 H3289 H1347 H3605 H7043 H3605 H3513 H0776

ٱلأرض.موقري كل ويهين مجد، كل كبرياء ليدنس به قضى ٱلجنود رب

10 עִבְרִ֖י אַרְצֵ֑ךְ כַּיְאֹ֣ר בַּת־ תַּרְשִׁ֔ישׁ אֵ֥ין מֵ֖זַח עֽוֹד׃
اِعْبُرِي أَرْضَكِ كَالنِّيلِ يَا-بِنْتَ- تَرْشِيشَ لَيْسَ حِزَامٌ بَعْدُ
H5750 H0369 H8659 H1323 H2975 H0776

بعد.ما في حصر ليس ترشيش. يابنت كٱلنيل أرضك اجتازي

11 יָדוֹ֙ נָטָ֣ה עַל־ הַיָּ֔ם הִרְגִּ֖יז מַמְלָכֹ֑ות יְהוָה֙ צִוָּ֣ה אֶל־ כְּנַ֔עַן לְשַׁמֵּ֖ד מָעֻזֶּֽיהָ׃
يَدَهُ مَدَّ عَلَى- الْبَحْرِ أَرْعَبَ الْمَمَالِكَ الرَّبُّ أَمَرَ -عَلَى- كَنْعَانَ لِيُدَمِّرَ حُصُونَهَا
H3027 H5186 H5921 H3220 H7264 H4467 H3068 H6680 H0413 H3667 H8045 H4581

حصونها.تخرب أن كنعان جهة من ٱلرب أمر ممالك. أرعد ٱلبحر. على يده مد

12 וַיֹּ֕אמֶר לֹא־ תוֹסִ֥יפִי עֹ֖וד עֲלֹ֣ז הַמְעֻשָּׁקָ֑ה בְּתוּלַ֤ת בַּת־ צִיד֙וֹן קוּמִ֣י עִבְרִ֔י גַּם־ שָׁ֖ם לֹא־ יָנ֥וּחַ לָֽךְ׃
وَقَالَ لَا- تَزِيدِينَ بَعْدُ لِلابْتِهَاجِ الْمَظْلُومَةُ الْعَذْرَاءُ بِنْتَ- صَيْدَاءَ — كِتِّيمَ)כִּתִּים(
قُومِي اِعْبُرِي أَيْضًا- هُنَاكَ لَا- تَسْتَرِيحِينَ -لَكِ
H0559 H3808 H3254 H5937 H5750 H6231 H1330 H1323 H6721 H3794 H3794
H1571 H8033 H3808 H5117

لك«.راحة لا أيضا هناك أعبري. كتيم. إلى قومي صيدون. بنت ٱلعذراء ٱلمنهتكة، أيتها أيضا تفتخرين تعودين »لا وقال:

13 وَهَٰنَ انْظُرِي H2005 —]בחיניו[أَرْضَ H0776 أَبْرَاجَهَا H0975)בַחוּנָיו(هَذَا H2088 هَدَمُوا H6209 عֵרְרוּ׃ الْكَلْدَانِيِّينَ H3778 قُصُورَهَا H0759 أَرْمَنُوتَيْهِ لَمْ H3808 جَعَلُوهَا H7760 שָׂמָה الشَّعْبُ H5971 הָעָם לֹא H3808 يَكُنْ H1961 הָיָה أَشُّورُ H0804 أَسَّسَهَا H3245 יְסָדָהּ لِلسَّاكِنِينَ H7931 לְצִיִּים خَرَابَةً׃ لِمَفْلָةٍ H4654 לְמַפֵּלָה׃ أَقَامُوا H6965 הֵקִימוּ

ردما.جعلها قصورها. دمروا أبراجهم. أقاموا قد ٱلبرية. لأهل أشور أسسها يكن. لم ٱلشعب هذا ٱلكلدانيين. أرض هوذا

14 وَلْوِلُوا H3213 يَا-سُفُنَ H0591 אֳנִיּוֹת تَرْشِيشَ H8659 תַּרְשִׁישׁ لِأَنَّ H3588 כִּי خُرِّبَ H7703 שֻׁדַּד حِصْنُكُمْ׃ H4581 מָעֻזְּכֶן׃ ס

أخرب.قد حصنك لأن ترشيش سفن يا ولولي

15 وְהָיָה H1961 يَكُونُ H1961 יִהְיֶה فِي-ذٰلِكَ-الْيَوْمِ H3117 בַּיּוֹם ذَاكَ H1931 הַהוּא وְנִשְׁכַּחַת H7911 وَتُنْسَى صُورُ H6865 צֹר سَبْعِينَ H7657 שִׁבְעִים سَنَةً H8141 שָׁנָה كَأَيَّامِ H3117 כִּימֵי مَلِكٍ H4428 מֶלֶךְ وَاحِدٍ H0259 אֶחָד بَعْدَ H7093 מִקֵּץ سَبْعِينَ H7657 שִׁבְעִים

שָׁנָה H8141 سَنَةً يَكُونُ H1961 יִהְיֶה لِصُورَ H6865 לְצֹר كَأُغْنِيَةِ H7892 כְּשִׁירַת الزَّانِيَةِ׃ H2181 הַזּוֹנָה׃

ٱلزانية:كأغنية لصور يكون سنة سبعين بعد من واحد. ملك كأيام سنة سبعين تنسى صور أن ٱليوم ذلك في ويكون

16 خُذِي H3947 קְחִי عُودًا H3658 כִּנּוֹר طُوفِي H5437 סֹבִי الْمَدِينَةَ H5892 עִיר يَا-زَانِيَةُ H2181 זוֹנָה الْمَنْسِيَّةُ H7911 נִשְׁכָּחָה أَحْسِنِي H3190 הֵיטִיבִי الْعَزْفَ H5059 נַגֵּן أَكْثِرِي- H7235 הַרְבִּי- الْغِنَاءَ H7892 שִׁיר لِكَيْ H4616 לְמַעַן تُذْكَرِي H2142 תִּזָּכֵרִי׃

تذكري«.لكي ٱلغناء أكثري ٱلعزف، أحسني ٱلمنسية. ٱلزانية أيتها ٱلمدينة في طوفي عودا. »خذي

17 وְהָיָה H1961 يَكُونُ H1961 מִקֵּץ بَعْدَ H7093 שִׁבְעִים سَبْعِينَ H7657 שָׁנָה سَنَةً H8141 יִפְקֹד يَفْتَقِدُ H6485 יְהוָה الرَّبُّ H3068 אֶת- عَلَى- H0413 צֹר صُورَ H6865 וְשָׁבָה فَتَرْجِعُ H7725 לְאֶתְנַנָּהּ إِلَى-أُجْرَتِهَا H0868 וְזָנְתָה وَتَزْنِي H2181 אֶת- مَعَ- H0854

כָּל- كُلَّ- H3605 מַמְלְכוֹת مَمَالِكِ H4467 הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 עַל- عَلَى- פְּנֵי وَجْهِ H6440 הָאֲדָמָה׃ الْأَرْضِ H0127

ٱلأرض.وجه على ٱلبلاد ممالك كل مع وتزني أجرتها، إلى فتعود صور يتعهد ٱلرب أن سنة سبعين بعد من ويكون

18 وְהָיָה H1961 وَيَكُونُ H1961 סַחְרָהּ تِجَارَتُهَا H5504 וְאֶתְנַנָּהּ وَأُجْرَتُهَا H0868 קֹדֶשׁ قُدْسًا H6944 לַיהוָה لِلرَّبِّ H3068 לֹא لَا H3808 יֵאָצֵר يُكْنَزُ H0686 וְלֹא وَلَا H3808 יֵחָסֵן يُخْزَنُ H2630 כִּי لِأَنَّ לַיֹּשְׁבִים لِلسَّاكِنِينَ H3427 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 יְהוָה الرَّبِّ H3068

יִהְיֶה تَكُونُ H1961 סַחְרָהּ تِجَارَتُهَا H5504 לְאָכֶל لِلْأَكْلِ H0398 לְשָׂבְעָה لِلشَّبَعِ H7654 וּלְמִכְסֶה وَلِلْكِسَاءِ H4374 עָתִיק׃ الْفَاخِرِ H6266 פ

فاخر.وللباس ٱلشبع إلى لأكل ٱلرب، أمام للمقيمين تجارتها تكون بل تكنز، ولا تخزن لا للرب. قدسا وأجرتها تجارتها وتكون

Chapter 24

1 هَنֵּה H2009 هُوَذَا יְהוָה الرَّبُّ H3068 בּוֹקֵק يُخَلِّي H1238 הָאָרֶץ الْأَرْضَ H0776 וּבוֹלְקָהּ وَيُخَرِّبُهَا H1110 וְעִוָּה وَيُقَلِّبُ H5753 פָּנֶיהָ وَجْهَهَا H6440 וְהֵפִיץ وَيُبَدِّدُ H6327 יֹשְׁבֶיהָ׃ سُكَّانَهَا H3427

سكانها.ويبدد وجهها ويقلب ويفرغها ألأرض يخلي ألرب هوذا

2 وَהָיָה כָּעָם כַּכֹּהֵן כָּעֶבֶד כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה
فَيَكُونُ كَالشَّعْبِ كَالْكَاهِنِ كَالْعَبْدِ كَسَيِّدِهِ كَالأَمَةِ كَسَيِّدَتِهَا كَالشَّارِي كَالْبَائِعِ كَالْمُقْرِضِ كَالْمُقْتَرِضِ
H1961 H3548 H5650 H0113 H8198 H1404 H7069 H4376

כַּנֹּשֶׂה כַּאֲשֶׁר נֹשֶׂא בּוֹ׃
كَالدَّائِنِ كَالَّذِي عَلَيْهِ-دَيْنٌ بِهِ-
H5383 H5378

هكذا ألدائن وكما ألمقترض. هكذا ألمقرض كما ألبائع. هكذا ألشاري كما سيدتها. هكذا ألأمة كما سيده. هكذا ألعبد كما ألكاهن. هكذا ألشعب يكون وكما ألمديون.

3 וְהִבֹּוק תִּבֹּוק תְּבֻלֹּוק וְהִבָּזוז תִּבָּזֵז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
تَخْلُو تَخْلُو الأَرْضُ وَتُنْهَبُ تُنْهَبُ لأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ بِ- الْكَلِمَةِ هذِهِ
H0776 H0962 H0962 H3068 H1696 H0853 H1697 H2088

ألقول.بهذا تكلم قد ألرب لأن نهبا، وتنهب إفراغا ألأرض تفرغ

4 אָבְלָה נָבְלָה תֵבֵל אֻמְלְלוּ מְרוֹם עַם־ הָאָרֶץ׃
نَاحَتْ ذَبُلَتْ الْمَسْكُونَةُ ضَعُفُوا عُلُوِّ شَعْبِ- الأَرْضِ
H0056 H0535 H8398 H4791 H0776

ألأرض.شعب مرتفعو حزن ألمسكونة. ذبلت حزنت ألأرض. ذبلت ناحت

5 וְהָאָרֶץ חָנְפָה תַּחַת יֹשְׁבֶיהָ כִּי־ עָבְרוּ תוֹרֹת חָלְפוּ חָק הֵפֵרוּ בְּרִית עוֹלָם׃
وَالأَرْضُ تَدَنَّسَتْ تَحْتَ سُكَّانِهَا لأَنَّهُمْ- تَعَدَّوْا الشَّرَائِعَ غَيَّرُوا الْفَرِيضَةَ نَقَضُوا عَهْدَ الأَبَدِ
H0776 H2610 H8478 H3427 H5769 H8451 H2498 H2706 H1285 H5769

ألأبدي.ألعهد نكثوا ألفريضة، غيروا ألشرائع، تعدوا لأنهم سكانها تحت تدنست وألأرض

6 עַל־ כֵּן אָלָה אָכְלָה אֶרֶץ וַיֶּאְשְׁמוּ יֹשְׁבֶי חָרוּ כֵּן עַל־ בָּהּ יֹשְׁבֶי אֶרֶץ
عَلَى- ذلِكَ اللَّعْنَةُ أَكَلَتِ الأَرْضَ وَأَثِمَ سُكَّانُ -فِيهَا اِحْتَرَقَ ذلِكَ عَلَى- سُكَّانُ الأَرْضِ
H0423 H0398 H0776 H0816 H3427 H2787 H3427 H0776

וְנִשְׁאַר אֱנוֹשׁ מִזְעָר׃
وَبَقِيَ أُنَاسٌ قَلِيلٌ
H7604 H0582 H4213

قلائل.أناس وبقي ألأرض سكان أحترق لذلك فيها. ألساكنون وعوقب ألأرض أكلت لعنة لذلك

7 אָבַל נָאַח תִּירוֹשׁ אֻמְלְלָה־ גֶּפֶן הָאֶנְחוּ כָּל־ שִׂמְחֵי־ לֵב׃
نَاحَ الْمُسْكِرُ ذَبُلَتِ- الْكَرْمَةُ تَنَهَّدَ كُلُّ- فَرِحِي- الْقَلْبِ
H0056 H8492 H0535 H1612 H0584 H3605 H8056

ألقلوب.مسروري كل أن ألكرمة، ذبلت ألمسطار، ناح

8 שָׁבַת מְשׂוֹשׂ תֻּפִּים שְׁאוֹן עַלִּיזִים שָׁבַת מְשׂוֹשׂ כִּנּוֹר׃
بَطَلَ فَرَحُ الدُّفُوفِ انْقَطَعَ ضَجِيجُ الْمُبْتَهِجِينَ بَطَلَ فَرَحُ الْعُودِ
H4885 H8596 H2308 H7588 H5947 H4885 H3658

ألعود.فرح بطل ألمبتهجين، ضجيج أنقطع ألدفوف، فرح بطل

9 בַּשִּׁיר לֹא יִשְׁתּוּ־ יַיִן יֵמַר שֵׁכָר לֹשְׁתָיו׃
بِالْغِنَاءِ لَا يَشْرَبُونَ- الْخَمْرَ يَمَرُّ الْمُسْكِرُ لِشَارِبِيهِ
H3808 H8354 H3196 H4843 H7941 H8354

لشاربيه.مرا ٱلمسكر يكون بٱلغناء. خمرا يشربون لا

10 נִשְׁבְּרָה קִרְיַת־ תֹּהוּ סָגֻר כָּל־ בַּיִת מִבּוֹא׃
تَحَطَّمَتْ مَدِينَةُ- الْخَرَابِ أُغْلِقَ كُلِّ- بَيْتٍ مِنَ-الدُّخُولِ
H7665 H7151 H8414 H5462 H3605 H0935

ٱلدخول.عن بيت كل أغلق ٱلخراب. قرية دمرت

11 צְוָחָה עַל־ הַיַּיִן בְּחוּצוֹת עָרְבָה׀ כָּל־ שִׂמְחָה גָּלָה מְשׂוֹשׂ הָאָרֶץ׃
صُرَاخٌ عَلَى- الْخَمْرِ فِي-الشَّوَارِعِ غَرَبَتْ كُلُّ- فَرَحٍ انْفَى بَهْجَةُ الأَرْضِ
H6682 H3196 H2351 H6150 H3605 H8057 H1540 H4885 H0776

ٱلأرض.سرور ٱنتفى فرح. كل غرب ٱلأزقة. في ٱلخمر على صراخ

12 נִשְׁאַר בָּעִיר שַׁמָּה וּשְׁאִיָּה יֻכַּת־ שָׁעַר׃
بَقِيَ فِي-الْمَدِينَةِ خَرَابٌ وَدَمَارٌ يُضْرَبُ- الْبَابُ
H7604 H8047 H7591 H3807 H8179

ردما.ٱلباب وضرب خراب، ٱلمدينة في الباقي

13 כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כִּנְקֹף זַיִת כְּעוֹלְלֹת אִם־ כָּלָה׃
لِأَنَّهُ هكَذَا يَكُونُ فِي-وَسَطِ الأَرْضِ فِي-وَسَطِ الشُّعُوبِ كَخَبْطِ الزَّيْتُونِ كَلُقَاطَةٍ إِنْ- اِنْتَهَى
H3615 H5955 H2132 H5363 H8432 H0776 H7130 H1961 H3541

בָּצִיר׃
الْقِطَافُ
H1210

ٱلقطاف.ٱنتهى إذ كٱلخصاصة زيتونة، كنفاضة ٱلشعوب بين ٱلأرض وسط في يكون هكذا إنه

14 הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יָרֹנּוּ בִּגְאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם׃
هُمْ يَرْفَعُونَ صَوْتَهُمْ يَهْتِفُونَ بِعَظَمَةِ الرَّبِّ يَصْرُخُونَ مِنَ-الْبَحْرِ
H1992 H5375 H1347 H3068 H0220

ٱلبحر.من يصوتون ٱلرب عظمة لأجل ويترنمون. أصواتهم يرفعون هم

15 עַל־ כֵּן בָּאֻרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
عَلَى- ذلِكَ فِي-النُّورِ مَجِّدُوا الرَّبَّ فِي-جُزُرِ الْبَحْرِ اِسْمَ الرَّبِّ إِلهِ إِسْرَائِيلَ
H3478 H0430 H3068 H8034 H3220 H0339 H3068 H3513

إسرائيل.إله ٱلرب ٱسم مجدوا ٱلبحر جزائر في ٱلرب. مجدوا ٱلمشارق في لذلك

16 מִכְּנַף הָאָרֶץ זְמִרֹת שָׁמַעְנוּ צְבִי לַצַּדִּיק וָאֹמַר רָזִי־ רָזִי לִי לִי אוֹי לִי
مِنْ-أَقْصَى الأَرْضِ تَسْبِيحَاتٍ سَمِعْنَا مَجْدًا لِلصِّدِّيقِ فَقُلْتُ سِرِّي- لِي سِرِّي- لِي وَيْلٌ لِي
H3671 H0776 H2158 H8085 H6662 H0559 H7334 H7334 H0188

בֹּגְדִים בָּגָדוּ וּבֶגֶד בּוֹגְדִים בָּגָדוּ׃
الْغَادِرُونَ غَدَرُوا وَبِغَدْرٍ الْغَادِرُونَ غَدَرُوا
H0898 H0898 H0898 H0898

نهبا«.نهبوا ٱلناهبون نهبوا. ٱلناهبون لي! ويل تلفي! يا تلفي، »يا فقلت: للبار«. »مجدا ترنيمة: سمعنا ٱلأرض أطراف من

17 פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלַיִךְ יוֹשֶׁב הָאָרֶץ׃
رُعْبٌ وَحُفْرَةٌ وَفَخٌّ عَلَيْكَ يَا-سَاكِنَ الأَرْضِ
H6343 H6354 H0776

ٱلأرض.ساكن يا وفخ وحفرة رعب عليك

18 וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל מִנִּי־קוֹל יִפֹּל הַפַּחַד הָעֹמֵד עַל־הַפַּחַת וְהָעוֹלֶה מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח
وَيَكُونُ ٱلْهَارِبُ مِنْ-صَوْتِ ٱلرِّعْبِ يَسْقُطُ إِلَى-ٱلْحُفْرَةِ وَٱلصَّاعِدُ مِنْ-وَسَطِ ٱلْحُفْرَةِ يُمْسَكُ بِٱلْفَخِّ
H1961 H5127 H6343 H5307 H0413 H6354 H5927 H8432 H3920

כִּי אֲרֻבֹּת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וַיִּרְעֲשׁוּ מוסְדֵי אָרֶץ׃
لِأَنَّ كُوًى مِنَ-ٱلْعَلَاءِ ٱنْفَتَحَتْ وَتَزَلْزَلَتْ أُسُسُ ٱلْأَرْضِ
H0699 H4791 H7493 H4146 H0776

تزلزلت.ٱلأرض وأسس ٱنفتحت، ٱلعلاء من ميازيب لأن بٱلفخ. يؤخذ ٱلحفرة وسط من وٱلصاعد ٱلحفرة، في يسقط ٱلرعب صوت من ٱلهارب أن ويكون

19 רֹעָה הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ הִתְפּוֹרְרָה הָאָרֶץ פּוֹר הִתְמוֹטְטָה הָאָרֶץ׃ מוֹט הִתְנוֹעֲעָה הָאָרֶץ׃
تَشَقُّقًا تَشَقَّقَتِ ٱلْأَرْضُ تَحَطُّمًا تَحَطَّمَتْ تَزَنُّحًا تَزَنَّحَتِ ٱلْأَرْضُ׃
H0776 H4131 H4131 H0776

تزعزعا.ٱلأرض تزعزعت تشققا. ٱلأرض تشققت ٱنسحاقا. ٱلأرض انسحقت

20 נוֹעַ תָּנוּעַ אֶרֶץ כַּשִּׁכּוֹר וְהֻתְנוֹדְדָה כַּמְלוּנָה וְכָבֵד עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ וְנָפְלָה וְלֹא־תֹסִיף
تَزَنُّحًا تَتَرَنَّحُ ٱلْأَرْضُ كَٱلسِّكْرَانِ وَتَتَأَرْجَحُ كَٱلْعُشَّ وَتَثْقُلُ عَلَيْهَا إِثْمُهَا فَسَقَطَتْ وَلَا־تَعُودُ
H5128 H5128 H0776 H7910 H5110 H4412 H3513 H6588 H5307 H3808 H3254

קוּם׃ ס
لِلْقِيَامِ ⇧

تقوم.تعود ولا فسقطت ذنبها، عليها وثقل كٱلعرزال، وتدلدلت كٱلسكران، ترنحا ٱلأرض ترنحت

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל־צְבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל־מַלְכֵי
وَيَكُونُ فِي-ذٰلِكَ-ٱلْيَوْمِ يُعَاقِبُ ٱلرَّبُّ عَلَى-جُنْدِ ٱلْعَلَاءِ فِي-ٱلْعَلَاءِ وَعَلَى-مُلُوكِ
H1961 H3117 H1931 H3068 H6635 H4791 H4791 H5921 H4428

הָאֲדָמָה׃ עַל־הָאֲדָמָה׃
ٱلْأَرْضِ عَلَى-ٱلْأَرْضِ׃
H0127 H0127

ٱلأرض.على ٱلأرض وملوك ٱلعلاء، في ٱلعلاء جند يطالب ٱلرب أن ٱليوم ذلك في ويكون

22 וְאֻסְפוּ אֲסֻפָּה כַּאֲסִיר עַל־בּוֹר וְסֻגְּרוּ עַל־מַסְגֵּר וּמֵרֹב יָמִים יִפָּקְדוּ׃
فَيُجْمَعُونَ جَمْعَةً كَأَسْرَى ٱلْجُبِّ إِلَى-سِجْنٍ وَبَعْدَ أَيَّامٍ يُفْتَقَدُونَ
H0622 H0626 H0616 H0953 H4525 H7230 H3117

يتعهدون.كثيرة أيام بعد ثم حبس، في عليهم ويغلق سجن، في كأسارى جمعا ويجمعون

23 וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כִּי־מָלַךְ יְהוָה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלִַם
وَيَخْزَى ٱلْقَمَرُ وَيَخْجَلُ ٱلشَّمْسُ لِأَنَّ مَلَكَ ٱلرَّبُّ صِهْيَوْنَ فِي-جَبَلِ وَفِي-أُورَشَلِيمَ
H2659 H3842 H0954 H2535 H3588 H3068 H6726 H2022 H3389

נֶגֶד זִקְנָיו כָּבוֹד׃ פ
وَأَمَامَ شُيُوخِهِ مَجْدٌ ⇧
H5048 H2205 H3519

مجد.شيوخه وقدام أورشليم، وفي صهيون جبل في ملك قد ٱلجنود رب لأن ٱلشمس، وتخزى ٱلقمر ويخجل

Chapter 25

1 יְהוָה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֱמוּנָה
الرَّبُّ إِلهِي أَنتَ أُعَظِّمُكَ أَحْمَدُ اسْمَكَ لِأَنَّكَ صَنَعْتَ عَجَبًا مَشُورَاتٍ مِنْ-قَدِيمٍ أَمَانَةً
H3068 H0430 H0859 H7311 H3034 H8034 H3588 H6381 H6098 H7350 H0530

אֱמֶן׃
حَقٌّ
H0544

وصدق.أمانة ٱلقديم منذ مقاصدك عجبا. صنعت لأنك ٱسمك أحمد أعظمك. إلهي أنت يارب،

2 כִּי שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגָּל קִרְיָה בְּצוּרָה לְמַפֵּלָה חֹרְבָה אַרְמוֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם
لِأَنَّكَ جَعَلْتَ مِنَ-الْمَدِينَةِ رُكَامًا الْقَرْيَةَ الْحَصِينَةَ خَرَابَةً قَصْرُ الأَجْانِبِ مِنَ-الْمَدِينَةِ إِلَى-الأَبَدِ
H5769 H0759 H2114 H6697 H1219 H7151 H1530

לֹא יִבָּנֶה׃
لَنْ يُبْنَى
H1129 H3808

ٱلأبد.إلى يبنى لا مدينة. تكون لا أن أعاجم قصر ردما. حصينة قرية رجمة. مدينة جعلت لأنك

3 עַל- כֵּן יְכַבְּדוּךָ עַם- עָז גּוֹיִם קִרְיַת עָרִיצִים יִירָאוּךָ׃
عَلَى- ذلِكَ يُمَجِّدُكَ شَعْبٌ- قَوِيٌّ أُمَمٍ مَدِينَةُ عَتِيَّةٍ يَخْشَوْنَكَ
H3372 H6184 H7151 H1471 H5794 H3513

عتاة.أمم قرية منك وتخاف قوي، شعب يكرمك لذلك

4 כִּי- הָיִיתָ עֹז לָדָל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן מֵעוֹז מַחְסֶה לְוֹ בַּצַּר- צֵל מֵחֹרֶב
لِأَنَّكَ- كُنْتَ حِصْنًا لِلضَّعِيفِ حِصْنًا لِلْفَقِيرِ حِصْنًا مَلْجَأً لَهُ فِي-ضَيْقِ- ظِلًّا مِنَ-الْحَرِّ
H1961 H4581 H1800 H4581 H0034 H4268 H6738

מִזֶּרֶם קִיר׃
كَسَيْلٍ عَلَى-حَائِطٍ
H2230 H7023

כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם
لِأَنَّ رُوحَ الْعُتَاةِ
H7307 H6184 H2230

حائط.على كسيل ٱلعتاة نفخة كانت إذ ٱلحر، من ظلا ٱلسيل، من ملجأ ضيقه، في للبائس حصنا للمسكين، حصنا كنت لأنك

5 כְּחֹרֶב בְּצָיוֹן בְּאֶרֶץ זָרִים תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה׃ פ
كَالْحَرِّ فِي-الْقَحْطِ ضَجِيجَ الأَجْانِبِ تُخْضِعُ الْحَرَّ بِظِلِّ سَحَابَةٍ نَشِيدَ الْعُتَاةِ تُخْفَتُ
H6724 H7588 H2114 H3665 H2721 H6738 H5645 H2158 H6184 H6030

ٱلعتاة.غناء يذل غيم بظل كحر ٱلأعاجم. ضجيج تخفض يبس في كحر

6 וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל- הָעַמִּים הַזֶּה בָּהָר מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים
وَيَصْنَعُ الرَّبُّ الْجُنُودِ لِكُلِّ- الشُّعُوبِ هذَا فِي-الْجَبَلِ وَلِيمَةَ سَمِينَةً وَلِيمَةَ خُمُورٍ سَمِينَاتِ
H8081 H8105 H4960 H8081 H4960 H2088 H2022 H3605 H5971 H3068 H6635

מְמֻחֲיִם שְׁמָרִים מְזֻקָּקִים׃
مُمِخَّةٍ خُمُورٍ مُصَفَّاةٍ
H2212 H8105

مصفى.دردي ممخة، سمائن دردي، على خمر وليمة سمائن، وليمة ٱلجبل هذا في ٱلشعوب لجميع ٱلجنود رب ويصنع

7 וּבִלַּע בָּהָר הַזֶּה וְיַלְוּט הַלּוּט הַמְּגַפֶּה עַל- כָּל- הָעַמִּים וְהַמַּסֵּכָה הַנְּסוּכָה עַל-
وَيُزِيلُ فِي-الْجَبَلِ هذَا وَجْهَ- الْغِطَاءِ الْمُغَطِّي عَلَى- كُلِّ- الشُّعُوبِ وَالنِّقَابَ الْمَنْسُوجَ عَلَى-
H1104 H2022 H2088 H6440 H3875 H3874 H5921 H3605 H5971 H1897 H5259

כָּל- הַגּוֹיִם׃
كُلِّ- الأُمَمِ
H3605

ٱلأمم.كل على به ٱلمغطى وٱلغطاء ٱلشعوب، كل على ٱلذي ٱلنقاب ٱلنقاب. وجه ٱلجبل هذا في ويفني

8 בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוִה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־ פָּנִים וְחֶרְפַּת עַמּוֹ
يَبْلَعُ الْمَوْتَ إِلَى-الأَبَدِ وَيَمْسَحُ السَّيِّدُ الرَّبُّ الدَّمْعَةَ مِنْ-عَلَى- كُلِّ- الْوُجُوهِ وَعَارَ شَعْبِهِ
H1104 H4194 H5331 H0136 H3069 H1832 H3605 H6440 H2781

כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ פ כִּי הָאָרֶץ כָּל־ מֵעַל יָסִיר׃
لِأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ ۝ لِأَنَّ الأَرْضِ كُلِّ- مِنْ-عَلَى- يُزِيلُ
H3068 H1696 H0776 H3605 H5493

تكلم.قد ٱلرب لأن ٱلأرض، كل عن شعبه عار وينزع ٱلوجوه، كل عن ٱلدموع ٱلرب ٱلسيد ويمسح ٱلأبد، إلى ٱلموت يبلع

9 וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ׃
وَيُقَالُ فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ هُوَذَا إِلهُنَا هذَا فَخَلَّصَنَا هذَا الرَّبُّ انْتَظَرْنَاهُ -لَهُ نَبْتَهِجُ وَنَفْرَحُ بِخَلاَصِهِ
H0559 H3117 H2009 H1931 H0430 H2088 H3467 H3068 H2088 H0430 H1523 H8055 H3444

بخلاصه«.ونفرح نبتهج ٱنتظرناه. ٱلرب هو هذا فخلصنا. ٱنتظرناه إلهنا. هذا »هوذا ٱليوم: ذلك في ويقال

10 כִּי־ תָנוּחַ יַד־ יְהוָה בָּהָר הַזֶּה וְנָדוֹשׁ מוֹאָב תַּחְתָּיו כְּהִדּוֹשׁ מַתְבֵּן בְּמִי[מְן]
لِأَنَّ- تَسْتَقِرُّ يَدُ- الرَّبِّ عَلَى-الْجَبَلِ هذَا وَيُدَاسُ مُوآبُ تَحْتَهُ كَدَوْسِ التِّبْنِ فِي-
H1119 H4087 H3027 H5117 H2022 H2088 H1758 H4124 H8478 H1758 H4963 H4325

)בְּמוֹ(מַדְמֵנָה׃
الْمَزْبَلَةِ
H4087

ٱلمزبلة.ماء في ٱلتبن يداس كما مكانه في موآب ويداس ٱلجبل، هذا على تستقر ٱلرب يد لأن

11 וּפֵרַשׂ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יְפָרֵשׂ הַשֹּׂחֶה לִשְׂחוֹת וְהִשְׁפִּיל גְּאוָתוֹ עִם עָרְבוֹת יָדָיו׃
وَيَبْسُطُ يَدَيْهِ فِي-وَسَطِهِ كَمَا يَبْسُطُ السَّابِحُ لِيَسْبَحَ وَيُذِلُّ كِبْرِيَاءَهُ مَعَ حِيَلِ يَدَيْهِ
H6566 H3027 H7130 H6566 H7811 H7811 H8213 H1346 H0698 H3027

يديه.مكايد مع كبرياءه فيضع ليسبح، ٱلسابح يبسط كما فيه يديه فيبسط

12 וּמִבְצַר מִשְׂגַּב חוֹמוֹתֶיךָ הַשַּׁח הִשְׁפִּיל הִגִּיעַ לָאָרֶץ עַד־ עָפָר׃ ס
وَحِصْنُ مَلْجَأِ أَسْوَارِكَ يُخْفِضُ يُذِلُّ يُوصِلُ إِلَى-الأَرْضِ حَتَّى- التُّرَابِ ۝
H4013 H2346 H7817 H8213 H5060 H0776 H5704 H6083

ٱلتراب.إلى بٱلأرض يلصقه يضعه، يخفضه، أسوارك ٱرتفاع وصرح

Chapter 26

1 בַּיּוֹם הַהוּא יוּשַׁר הַזֹּאת־ הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר מָעוֹז לָנוּ יְשׁוּעָה יָשִׁית׃
فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ يُنْشَدُ النَّشِيدُ- هذَا فِي-أَرْضِ يَهُوذَا مَدِينَةٌ حَصِينَةٌ- لَنَا الْخَلاَصُ يَجْعَلُ
H3117 H1931 H7891 H2088 H0776 H3063 H5892 H3444 H7896

חוֹמוֹת וָחֵל׃
أَسْوَارًا وَسِيَاجًا
H2426 H2346

ومترسة.أسوارا ٱلخلاص يجعل قوية. مدينة لنا يهوذا: أرض في ٱلأغنية بهذه يغنى ٱليوم ذلك في

2 פִּתְחוּ שַׁעֲרִים וְיָבֹא גוֹי־ צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים׃
اِفْتَحُوا الأَبْوَابَ وَيَدْخُلُ الأُمَّةُ- الصَّادِقَةُ الْحَافِظَةُ لِلأَمَانَاتِ
H8179 H0935 H6662 H8104 H0529

ٱلأمانة.ٱلحافظة ٱلبارة ٱلأمة لتدخل ٱلأبواب افتحوا

3 יֵצֶר סָמוּךְ תִּצֹּר וּשְׁלוֹם שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָּטוּחַ׃
الْفِكْرَ الثَّابِتَ تَحْفَظُ سَلَاماً سَلَاماً لِأَنَّهُ بِكَ وَاثِقٌ
H3336 H5564 H5341 H7965 H7965 H0982

متوكل.عليك لأنه سالما، سالما تحفظه ٱلممكن ٱلرأي ذو

4 בִּטְחוּ בַיהוָה עֲדֵי־עַד כִּי בְיָהּ יְהוָה צוּר עוֹלָמִים׃
تَوَكَّلُوا عَلَى-الرَّبِّ إِلَى- الأَبَدِ لِأَنَّ فِي-يَاهْ الرَّبَّ صَخْرَةُ الدُّهُورِ
H0982 H3068 H5704 H5703 H3050 H3068 H6697 H5769

ٱلدهور.صخر ٱلرب ياه في لأن ٱلأبد، إلى ٱلرب على توكلوا

5 כִּי הֵשַׁח יֹשְׁבֵי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׂגָּבָה יַשְׁפִּילֶנָּה יַשְׁפִּילָהּ עַד־ אֶרֶץ יַגִּיעֶנָּה עַד־
لِأَنَّهُ أَخْفَضَ السَّاكِنِينَ فِي-الْعَلَاءِ الْقَرْيَةَ الْمُحَصَّنَةَ يُسْفِلُهَا يُسْفِلُهَا حَتَّى- الأَرْضِ يُوصِلُهَا حَتَّى-
H7817 H3427 H4791 H7151 H7682 H8213 H8213 H5704 H0776 H5060 H5704

עָפָר׃
التُّرَابِ
H6083

بٱلتراب.يلصقها ٱلأرض. إلى يضعها ٱلمرتفعة. ٱلقرية يضع ٱلعلاء، سكان يخفض لأنه

6 תִּרְמְסֶנָּה רֶגֶל רַגְלֵי עָנִי פַּעֲמֵי דַלִּים׃
تَدُوسُهَا قَدَمٌ أَقْدَامُ الْفَقِيرِ خُطُوَاتُ الْمَسْكِينِ
H7429 H7272 H7272 H6041 H6471 H1800

ٱلمساكين.أقدام ٱلبائس، رجلا ٱلرجل، تدوسها

7 אֹרַח לַצַּדִּיק מֵישָׁרִים יָשָׁר מַעְגַּל צַדִּיק תְּפַלֵּס׃
طَرِيقُ الصِّدِيقِ مُسْتَقِيمٌ مُسْتَقِيمٌ مَسْلَكَ الصِّدِيقِ تُمَهِّدُ
H0734 H6662 H4339 H3477 H4570 H6662 H6424

ٱلصديق.سبيل ٱلمستقيم أيها تمهد ٱستقامة. ٱلصديق طريق

8 אַף אֹרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קִוִּינוּךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תַּאֲוַת־ נָפֶשׁ׃
أَيْضًا فِي-طَرِيقِ أَحْكَامِكَ يَا-رَبُّ اِنْتَظَرْنَاكَ لِاسْمِكَ وَلِذِكْرِكَ شَوْقُ- النَّفْسِ
H0637 H0734 H4941 H3068 H8034 H2143 H8378 H5315

ٱلنفس.شهوة ذكرك وإلى ٱسمك إلى ٱنتظرناك. يارب أحكامك طريق ففي

9 נַפְשִׁי אִוִּיתִיךָ בַלַּיְלָה אַף־ רוּחִי בְקִרְבִּי אַשְׁחֲרֶךָּ כִּי כַאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לָאָרֶץ
نَفْسِي اشْتَاقَتْ-إِلَيْكَ فِي-اللَّيْلِ أَيْضًا- رُوحِي فِي-دَاخِلِي أَطْلُبُكَ لِأَنَّهُ عِنْدَمَا أَحْكَامُكَ فِي-الأَرْضِ
H5315 H0183 H3915 H0637 H7307 H7130 H7836 H3588 H4941 H0776

צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃
الْبِرَّ تَعَلَّمَ سُكَّانُ الْمَسْكُونَةِ
H6664 H3925 H3427 H8398

ٱلعدل.ٱلمسكونة سكان يتعلم ٱلأرض في أحكامك تكون حينما لأنه أبتكر. إليك داخلي في بروحي أيضا ٱلليل. في ٱشتهيتك بنفسي

10 יֻחַן רָשָׁע בַּל־ וַלֹּא יִרְאֶה וּבַל־ יְעַוֵּל נִכְחוֹת בְּאֶרֶץ צֶדֶק לְמַד בַּל־ וַלֹּא רָשָׁע יֻחַן ס
يُرْحَمُ الشِّرِّيرُ وَلَا- يَتَعَلَّمْ الْبِرَّ فِي-أَرْضِ الاِسْتِقَامَةِ يَظْلِمُ وَلَا- يَرَى عَظَمَةَ الرَّبِّ׃ יְהוָה׃
H7563 H1077 H3925 H6664 H0776 H5229 H5765 H1077 H7200 H1348 H3068

ٱلرب.جلال يرى ولا شرا يصنع ٱلٱستقامة أرض في ٱلعدل. يتعلم ولا ٱلمنافق يرحم

11 יְהוָה יָדְךָ בַל־ יֶחֱזָיוּן יֶחֱזָיוּן וַיֵּבֹשׁוּ קִנְאַת־ עָם אַף־ אֵשׁ צָרֶיךָ
יَا-رَبُّ مُرْتَفِعَةٌ يَدُكَ وَلَا- يَرَوْنَ يَرَوْنَ وَيَخْزَوْنَ غَيْرَةَ- الشَّعْبِ أَيْضًا- نَارٌ أَعْدَاءَكَ
H3068 H7311 H3027 H1077 H2372 H2372 H0954 H7068 H5971 H0637 H0784

תֹּאכְלֵם׃ ס
تَأْكُلُهُمْ
H0398

أعدائك.نار وتأكلهم ٱلشعب على ٱلغيرة من ويخزون يرون يرون. ولا يدك ٱرتفعت يارب،

12 יְהוָה תִּשְׁפֹּת שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־ מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ׃
يَا-رَبُّ تُعَيِّنُ سَلَامًا لَنَا لِأَنَّكَ أَيْضًا كُلِّ- أَعْمَالِنَا صَنَعْتَهَا لَنَا
H3068 H8239 H7965 H1571 H3605 H4639 H6466

لنا.صنعتها أعمالنا كل لأنك سلاما لنا تجعل يارب،

13 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעָלוּנוּ אֲדֹנִים זוּלָתֶךָ לְבַד־ בְּךָ נַזְכִּיר שְׁמֶךָ׃
يَا-رَبُّ إِلٰهُنَا سَادَنَا سَادَةٌ سِوَاكَ بِكَ-فَقَطْ- بِكَ نَذْكُرُ اسْمَكَ
H3068 H0430 H1166 H0113 H2108 H0905 H2142 H8034

ٱسمك.نذكر وحدك بك سواك. سادة علينا ٱستولى قد إلهنا، ٱلرب أيها

14 מֵתִים בַּל־ לֹא יִחְיוּ רְפָאִים בַּל־ לֹא יָקֻמוּ לָכֵן פָּקַדְתָּ וַתַּשְׁמִידֵם וַתְּאַבֵּד כָּל־ זֵכֶר
مَوْتَى لَا- يَحْيَوْنَ الْأَرْوَاحُ لَا- يَقُومُونَ لِذٰلِكَ عَاقَبْتَ وَأَهْلَكْتَهُمْ وَأَبَدْتَ كُلِّ- ذِكْرٍ
H4191 H1077 H2421 H7496 H1077 H6965 H8045 H0006 H3605 H2143

לָמוֹ׃
لَهُمْ

ذكرهم.كل وأبدت وأهلكتهم عاقبت لذلك تقوم. لا أخيلة يحيون. لا أموات هم

15 יָסַפְתָּ לַגּוֹי יְהוָה יָסַפְתָּ לַגּוֹי נִכְבַּדְתָּ רִחַקְתָּ כָּל־ קְצוֵי־ אָרֶץ׃
أَضَفْتَ لِلْأُمَّةِ يَا-رَبُّ أَضَفْتَ لِلْأُمَّةِ تَمَجَّدْتَ وَسَّعْتَ كُلِّ- أَطْرَافِ- الْأَرْضِ
H3254 H3068 H3254 H3513 H7368 H3605 H7099 H0776

ٱلأرض.أطراف كل وسعت تمجدت. ٱلأمة. زدت يارب، ٱلأمة زدت

16 יְהוָה בַּצַּר פָּקְדוּךָ צָקוֹן לָחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ׃
يَا-رَبُّ فِي-الضِّيقِ طَلَبُوكَ سَكَبُوا هَمْسَاتٍ تَأْدِيبُكَ عَلَيْهِمْ
H3068 H6887 H6694 H3908 H4148

إياهم.تأديبك عند مخافتة سكبوا طلبوك. ٱلضيق في يارب

17 כְּמוֹ הָרָה תַּקְרִיב לָלֶדֶת תָּחִיל תִּזְעַק בַּחֲבָלֶיהָ כֵּן הָיִינוּ מִפָּנֶיךָ יְהוָה׃
كَالْحُبْلَى تَقْتَرِبُ -إِلَى-الْوِلَادَةِ لِتَلِدَ تَتَوَجَّعُ تَصْرُخُ فِي-مَخَاضَاتِهَا كَذٰلِكَ كُنَّا مِنْ-أَمَامِكَ يَا-رَبُّ
H3644 H7126 H3205 H2199 H6440 H1961 H3068

يارب.قدامك كنا هكذا مخاضها، في وتصرخ تتلوى ٱلولادة تقارب ٱلتي ٱلحبلى أن كما

18 הָרִינוּ חַלְנוּ כְמוֹ יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹת בַּל־ נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל־ יִפְלוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃
حَبِلْنَا تَوَجَّعْنَا كَأَنَّمَا وَلَدْنَا رِيحًا خَلَاصَاتٍ لَمْ- نَصْنَعْ لِلْأَرْضِ وَلَمْ- يَسْقُطْ سُكَّانُ الْمَسْكُونَةِ
H2029 H2342 H3644 H3205 H7307 H3444 H1077 H6213 H0776 H1077 H5307 H3427 H8398

ٱلمسكونة.سكان يسقط ولم ٱلأرض، في خلاصا نصنع لم ريحا. ولدنا كأننا تلوينا حبلنا

19 יְחָיוּ מֵתֶיךָ נְבֵלָתִי יְקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרֹת טַלֶּךָ
تَحْيَا مَوْتَاكَ جُثَّتِي تَقُومُ اِسْتَيْقِظُوا وَرَنِّمُوا يَا-سَاكِنِي التُّرَابِ لِأَنَّ نَدَاكَ أَنْوَارٍ نَدَاكَ
H2421 H4191 H5038 H6974 H7931 H6083 H2919 H2919

וָאָרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל׃ ס
وَالأَرْضُ الأَرْوَاحَ تُخْرِجُ
H0776 H7496 H5307

ألأخيلة.تسقط وألأرض أعشاب، طل طلك لأن ألتراب. سكان يا ترنموا أستيقظوا، ألجثث. تقوم أمواتك، تحيا

20 לֵךְ עַמִּי בֹא בַחֲדָרֶיךָ וְסָגֹר דַּלְתְּךָ [דלתיך] (דִּלְתֶךָ) בַּעֲדֶךָ חֲבִי כִמְעַט־ רֶגַע עַד־
اِذْهَبْ يَا-شَعْبِي ادْخُلْ غُرَفَكَ وَأَغْلِقْ أَبْوَابَكَ اِخْتَبِئْ عَلَيْكَ قَلِيلًا- لَحْظَةً حَتَّى-
H3212 H0935 H2315 H5462 — H1157 H2247 H4592 H7281 H5704

[יעבור־] (יַעֲבָר־) זָעַם׃
— يَعْبُرَ- السَّخَطُ
H2195

ألغضب.يعبر حتى لحيظة نحو أختبئ خلفك. أبوابك وأغلق مخادعك، أدخل شعبي يا هلم

21 כִּי־ הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשֵׁב־ הָאָרֶץ עָלֶיהָ וְנִגְלְתָה הָאָרֶץ
لِأَنَّ- هُوَذَا الرَّبُّ يَخْرُجُ مِنْ-مَكَانِهِ لِيُعَاقِبَ إِثْمَ سَاكِنِي- الأَرْضِ عَلَيْهَا وَتُكْشِفُ الأَرْضُ
H2009 H3068 H3318 H4725 H5771 H3427 H0776 H1540 H0776

אֶת־ דָּמֶיהָ וְלֹא־ תְכַסֶּה עוֹד עַל־ הֲרוּגֶיהָ׃ ס
-عَلَى- دِمَائِهَا وَلَا- تُخْفِي بَعْدُ عَلَى- قَتْلَاهَا
H0853 H1818 H3808 H3680 H5750 H2026

بعد.ما في قتلاها تغطي ولا دماءها ألأرض فتكشف فيهم، ألأرض سكان إثم ليعاقب مكانه من يخرج ألرب هوذا لأنه

Chapter 27

1 בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחַרְבּוֹ בִּשְׁפִיפִי הַקָּשָׁה הַגְּדוֹלָה וְהַחֲזָקָה עַל לִוְיָתָן
فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ يُعَاقِبُ الرَّبُّ بِسَيْفِهِ الْقَاسِي الْعَظِيمِ وَالْقَوِيِّ عَلَى لَوِيَاثَانَ
H3117 H1931 H3068 H2719 H7186 H1419 H2389 H3882

נָחָשׁ בָּרִחַ וְעַל לִוְיָתָן נָחָשׁ עֲקַלָּתוֹן וְהָרַג אֶת־ הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם׃ ס
الْحَيَّةِ الْهَارِبَةِ وَ-عَلَى لَوِيَاثَانَ الْحَيَّةِ الْمُلْتَوِيَةِ وَيَقْتُلُ -عَلَى- التِّنِّينَ الَّذِي فِي-الْبَحْرِ
H5175 H1281 H3882 H5175 H6129 H2026 H0853 H8577 H3220

ألبحر.في ألذي ألتنين ويقتل ألمتحوية، ألحية لوياثان ألهاربة. ألحية لوياثان، ألشديد ألعظيم ألقاسي بسيفه ألرب يعاقب أليوم ذلك في

2 בַּיּוֹם הַהוּא כֶּרֶם חֶמֶד עֱנוּ־ לָהּ׃
فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ كَرْمٌ بَهِيٌّ غَنُّوا- لَهُ
H3117 H1931 H3754 H2531

ألمشتهاة:للكرمة غنوا أليوم ذلك في

3 אֲנִי יְהוָה נֹצְרָהּ לְרָגָעִים אַשְׁקֶנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וְיוֹם אֶצֳּרֶנָּה׃
أَنَا الرَّبُّ حَارِسُهَا كُلَّ-لَحْظَةٍ أَسْقِيهَا لِئَلَّا يَزُورَهَا لَيْلًا وَنَهَارًا أَحْرُسُهَا
H0589 H3068 H5341 H7281 H8248 H6435 H3915 H3117 H5341

ونهارا.ليلا أحرسها بها يوقع لئلا لحظة. كل أسقيها حارسها. ألرب «أنا

4 חֵמָה אֵין לִי מִי־ יִתְּנֵנִי שָׁמִיר שַׁיִת בַּמִּלְחָמָה אֶפְשֶׁטָה בָהּ אֲצִיתֶנָּה יָחַד׃
غَضَبٌ لَيْسَ -لِي مَنْ- يُعْطِينِي شَوْكًا وَعَوْسَجًا فِي-الْحَرْبِ أَخْطُو عَلَيْهِمَا أُحْرِقُهُمَا مَعًا
H2534 H0369 H3588 H4310 H5414 H7898 H8068 H4421 H6585 H6702

معا.وأحرقها عليها فأهجم ٱلقتال في وٱلحسك ٱلشوك علي ليت غيظ. لي ليس

5 אוֹ יַחֲזֵק בְּמָעוּזִּי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִי׃
أَوْ يَتَمَسَّكْ بِحِصْنِي يَصْنَعْ سَلَامًا مَعِي سَلَامًا يَصْنَعْ- مَعِي
H2388 H4581 H7965 H7965

معي«.يصنع صلحا معي. صلحا فيصنع بحصني يتمسك أو

6 הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָצִיץ וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־ תֵּבֵל תְּנוּבָה׃ ס
الْآتِينَ يَتَأَصَّلُ يَعْقُوبُ يُزْهِرُ وَيُنَوِّرُ إِسْرَائِيلُ وَيَمْلَؤُونَ وَجْهَ- الْمَسْكُونَةِ ثَمَرًا
H0935 H8327 H3290 H6440 H3478 H4390 H8398 H8570

ثمارا.ٱلمسكونة وجه ويملأون إسرائيل، ويفرع يزهر يعقوب. يتأصل ٱلمستقبل في

7 הַכְּמַכַּת הַמַּכֵּהוּ הֻכָּהוּ אִם־ כְּהֶרֶג הֲרֻגָיו הֹרָג׃
هَلْ-كَضَرْبِ ضَارِبِهِ ضَرَبَهُ أَوْ- كَقَتْلِ قَتْلَاهُ قُتِلَ
H4347 H5221 H5221 H2027 H2026 H2026

قتلاه؟كقتل قتل أو ضاربيه، كضربة ضربه هل

8 בְּסַאסְאָה בְּשַׁלְחָהּ תְּרִיבֶנָּה הָגָה בְּרוּחוֹ בְּרִיחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים׃
بِمِقْدَارٍ بِإِرْسَالِهَا تُخَاصِمُهَا أَبْعَدَهَا بِرِيحِهِ الْعَاصِفَةِ فِي-يَوْمِ الشَّرْقِيَّةِ
H5432 H7971 H7378 H1898 H7307 H7186 H3117 H6921

ٱلشرقية.يوم في ٱلعاصفة بريحه أزالها خاصمتها. طلقتها إذ بزجر

9 לָכֵן בְּזֹאת יְכֻפַּר עֲוֹן־ יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־ פְּרִי הָסֵר חַטָּאתוֹ וּבְשׂוּמוֹ אַבְנֵי כָּל־
لِذلِكَ بِهذَا يُكَفَّرُ إِثْمُ- يَعْقُوبَ وَهذَا كُلُّ- ثَمَرِ إِزَالَةِ خَطِيَّتِهِ عِنْدَمَا-يَجْعَلُ حِجَارَةِ كُلِّ-
H3651 H2063 H3290 H5771 H2088 H3605 H6529 H5493 H2403 H0068 H3605

מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי־ גִר חֲצֵבִים לֹא־ יָקֻמוּ אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים׃
الْمَذْبَحِ كَحِجَارَةِ- جِيرِ مُحَطَّمَةٍ لَا- تَقُومُ أَشِيرَاتُ وَمَذَابِحُ-الشَّمْسِ
H4196 H0068 H1615 H7665 H3808 H0842 H2553

ٱلشمسات.ولا ٱلسواري تقوم لا مكسرة. كلس كحجارة ٱلمذبح حجارة كل جعله في خطيته: نزع ٱلثمر كل وهذا يعقوب. إثم يكفر بهذا لذلك

10 כִּי עִיר הַמְּדִינָה בְּצוּרָה נָוֶה בָּדָד מְשֻׁלָּח וְנֶעֱזָב כַּמִּדְבָּר שָׁם הָעֵגֶל וְשָׁם
لِأَنَّ الْمَدِينَةَ الْحَصِينَةَ وَحْدَهَا مَسْكَنٌ مَهْجُورٌ وَمَتْرُوكٌ كَالْبَرِّيَّةِ هُنَاكَ يَرْعَى الْعِجْلُ وَهُنَاكَ
H1219 H0910 H7971 H5800 H8033 H5695 H8033

יִרְבָּץ וְכִלְּתָה סְעִפֶּיהָ׃
يَرْبِضُ وَيَأْكُلُ غُصُونَهَا
H7257 H3615 H5585

أغصانها.ويتلف يربض وهناك ٱلعجل، يرعى هناك كٱلقفر. ومتروك مهجور ٱلمسكن متوحدة. ٱلحصينة ٱلمدينة لأن

11 בְּיִבְשׁ קְצִירָהּ תִּשְׁבַּרְנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־ בִּינוֹת הוּא
عِنْدَمَا-تَجِفُّ أَغْصَانُهَا تُكْسَرُ نِسَاءٌ يَأْتِينَ يُشْعِلْنَ -إِيَّاهَا لِأَنَّهُ لَيْسَ شَعْبُ- فِطْنَةٍ هُوَ
H3001 H7665 H0802 H0935 H0215 H0853 H3808 H0998 H1931

עַל־ כֵּן לֹא־ יְרַחֲמֵנוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא יְחָנֵנוּ׃ ס
عَلَى- ذلِكَ لَا- يَرْحَمُهُ صَانِعُهُ وَجَابِلُهُ لَا يَتَحَنَّنْ-عَلَيْهِ
H3808 H7355 H3335 H3808

جابله.عليه يترأف ولا صانعه يرحمه لا لذلك فهم، ذا شعبا ليس لأنه وتوقدها. نساء فتأتي تتكسر، أغصانها تيبس حينما

12 وَהָיָה וְהָיָה וַיְהִי
וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי
H1961 H1961 H1961

בַּיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשְׁבֶּלֶת הַנָּהָר עַד־ נַחַל וְאַתֶּם מִצְרַיִם תְּלֻקְּטוּ
فِي-ذٰلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ يَخْبِطُ الرَّبُّ مِنْ-سُنْبُلِ النَّهْرِ حَتَّى- وَادِي وَأَنْتُمْ مِصْرَ تُلَقَّطُونَ
H3117 H1931 H2251 H3068 H5104 H5704 H4714 H3950

לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
وَاحِدًا وَاحِدًا يَا-بَنِي إِسْرَائِيلَ
H0259 H0259 H3478

إسرائيل.بني يا واحدا واحدا تلقطون وأنتم مصر، وادي إلى ٱلنهر مجرى من يجني ٱلرب أن ٱليوم ذلك في ويكون

13 וְהָיָה וְהָיָה וַיְהִי
وَيَكُونُ فِي-ذٰلِكَ-الْيَوْمِ ذَاكَ يُنْفَخُ فِي-بُوقٍ عَظِيمٍ وَيَأْتِي الْهَالِكُونَ فِي-أَرْضِ أَشُّورَ وَالْمَنْفِيُّونَ
H1961 H3117 H1931 H8628 H7782 H0935 H0006 H0776 H0804 H5080

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלִָם׃
فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَيَسْجُدُونَ لِلرَّبِّ فِي-جَبَلِ الْقُدْسِ فِي-أُورَشَلِيمَ
H0776 H4714 H7812 H3068 H2022 H6944 H3389

أورشليم.في ٱلمقدس ٱلجبل في للرب ويسجدون مصر، أرض في وٱلمنفيون أشور، أرض في ٱلتائهون فيأتي عظيم، ببوق يضرب أنه ٱليوم ذلك في ويكون

Chapter 28

1 הוֹי עֲטֶרֶת גְּאוּת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֶל תִּפְאַרְתּוֹ צְבִי נִבֶּל עַל־ רֹאשׁ
وَيْلٌ لِـإِكْلِيلِ كِبْرِيَاءِ سُكَارَى أَفْرَايِمَ وَ-زَهْرَةِ ذَابِلَةِ جَمَالِ بَهَائِهِ الَّذِي عَلَى رَأْسِ
H1945 H5850 H1348 H7910 H0669 H6597

גֵּיא־ שְׁמָנִים חַלְוֵמֵי יָיִן׃
وَادِي الدُّسْمِ مَضْرُوبِي الْخَمْرِ
H1516 H8081 H1986 H3196

بٱلخمر.ٱلمضروبين سمائن، وادي رأس على ٱلذي بهائه جمال ٱلذابل، وللزهر أفرايم، سكارى فخر لإكليل ويل

2 הִנֵּה חָזָק וְאַמִּיץ לַאדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שֶׁעַר קֶטֶב כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים שֹׁטְפִים
هُوَذَا قَوِيٌّ وَ-شَدِيدٌ لِـ-الرَّبِّ كَ-عَاصِفَةِ بَرَدٍ زَوْبَعَةِ دَمَارٍ كَ-عَاصِفَةِ مِيَاهٍ كَ-غَامِرَةِ
H2009 H2389 H0533 H0136 H2230 H1259 H6986 H4325 H2230 H7857

הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד׃
يَطْرَحُ إِلَى-الْأَرْضِ بِـ-يَدٍ
H3240 H0776 H3027

بشدة.ٱلأرض إلى ألقاه قد جارفة، غزيرة مياه كسيل مهلك، كنوء ٱلبرد، كٱنهيال للسيد وقوي شديد هوذا

3 בְּרַגְלַיִם תָּרָמַסְנָה עֲטֶרֶת גְּאוּת שִׁכּוֹרֵי אֶפְרָיִם׃
بِـ-الْأَرْجُلِ تُدَاسُ إِكْلِيلُ كِبْرِيَاءِ سُكَارَى أَفْرَايِمَ
H7272 H7429 H5850 H1348 H7910 H0669

أفرايم.سكارى فخر إكليل يداس بٱلأرجل

4 וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֶל תִּפְאַרְתּוֹ צְבִי נִבֶּל עַל־ רֹאשׁ אֲשֶׁר
وَ-يَكُونُ زَهْرَةُ ذَابِلَةُ جَمَالِ بَهَائِهِ الَّذِي عَلَى رَأْسِ
H1961 H6733 H5850 H1348 H7910 H0669 H6597

גֵּיא שְׁמָנִים כְּבוֹרָה בְּטֶרֶם
وَادِي الدُّسْمِ كَ-بَاكُورَتِهَا قَبْلَ
H1516 H8081 H1061 H2962

קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה׃ ס
الصَّيْفِ الَّذِي يَرَاهَا الرَّائِي إِيَّاهَا بَيْنَمَا-هِيَ فِي-كَفِّهِ يَبْتَلِعُهَا
H7019 H7200 H7200 H0853 H5750 H3709 H1104

يده.في وهي فيبلعها ٱلناظر يراها ٱلتي ٱلصيف، قبل ٱلتين كباكورة ٱلسمائن وادي رأس على ٱلذي بهائه جمال ٱلذابل، ٱلزهر ويكون

5	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיֶה	יְהוָה	צְבָאוֹת	לַעֲטֶרֶת	צְבִי	וְלִצְפִירַת	תִּפְאָרָה	לִשְׁאָר
	فِي-الْيَوْمِ	ذلِكَ	يَكُونُ	يَهْوَه	الْجُنُودِ	لِـ-إِكْلِيلِ	جَمَالٍ	وَ-لِـ-تَاجِ	بَهَاءٍ	لِـ-بَقِيَّةِ
	H3117	H1931	H1961	H3068	الْجُنُودِ	H5850	H6843		H8597	H7605

	עַמּוֹ:									
	شَعْبِهِ									

شعبه،لبقية بهاء وتاج جمال إكليل ٱلجنود رب يكون ٱليوم ذلك في

6	וּלְרוּחַ	מִשְׁפָּט	לַיּוֹשֵׁב	עַל-	הַמִּשְׁפָּט	וּלְגִבּוּרָה	מְשִׁיבֵי	מִלְחָמָה	שְׁעָרָה:	ס
	وَ-لِـ-رُوحِ	عَدْلٍ	لِلْجَالِسِ	عَلَى	الْقَضَاءِ	وَ-لِـ-قُوَّةٍ	لِلرَّادِّينَ	الْحَرْبَ	إِلَى-الْبَابِ	׃
	H7307	H4941	H3427		H4941	H1369	H7725	H4421	H8179	

ٱلباب.إلى ٱلحرب يردون للذين وبأسا للقضاء، للجالس ٱلقضاء وروح

7	וְגַם-	אֵלֶּה	שָׁגוּ	בַיַּיִן	וּבַשֵּׁכָר	תָּעוּ	כֹּהֵן	וְנָבִיא	שָׁגוּ	בַּשֵּׁכָר	נִבְלְעוּ	מִן-
	وَ-أَيْضًا	هؤُلَاءِ	ضَلُّوا	بِـ-الْخَمْرِ	وَ-بِـ-الْمُسْكِرِ	تَاهُوا	كَاهِنُ	وَ-نَبِيُّ	ضَلُّوا	بِـ-الْمُسْكِرِ	ابْتُلِعُوا	مِنَ
	H1571	H0428	H7686	H3196	H7941	H8582	H3548	H5030	H7686	H7941	H1104	

הַיַּיִן	תָּעוּ	מִן-	הַשֵּׁכָר	שָׁגוּ	בָּרֹאֶה	פָּקוּ	פְּלִילִיָּה:	
الْخَمْرِ	تَاهُوا	مِنَ	الْمُسْكِرِ	ضَلُّوا	فِي-الرُّؤْيَا	تَخَبَّطُوا	فِي-الْقَضَاءِ	
H3196	H8582		H7941	H7686		H6328	H6417	

ٱلقضاء.في قلقا ٱلرؤيا، في ضلا ٱلمسكر، من تاها ٱلخمر. ٱبتلعتهما بٱلمسكر. ترنحا وٱلنبي ٱلكاهن بٱلمسكر. وتاهوا بٱلخمر ضلوا أيضا هؤلاء ولكن

8	כִּי	כָל-	שֻׁלְחָנוֹת	מָלְאוּ	קִיא	צֹאָה	בְּלִי	מָקוֹם:	ס
	لِأَنَّ	كُلَّ	الْمَوَائِدِ	امْتَلَأَتْ	قَيْئًا	وَ-قَذَرًا	بِلَا	مَكَانٍ	׃
		H3605	H7979	H4390		H6675	H1097	H4725	

مكان.ليس وقذرا. قيئا ٱمتلأت ٱلموائد جميع فإن

9	אֶת-	מִי	יוֹרֶה	דֵּעָה	וְאֶת-	מִי	יָבִין	שְׁמוּעָה	גְּמוּלֵי	מֵחָלָב	עַתִּיקֵי	מִשָּׁדָיִם:
	–	مَنْ	يُعَلِّمُ	مَعْرِفَةً	وَ-	مَنْ	يُفَهِّمُ	رِسَالَةً	الْمَفْطُومِينَ	مِنَ-الْحَلِيبِ	الْمُفَارِقِينَ	مِنَ-الثَّدْيَيْنِ
	H0853	H4310		H1844	H0853	H4310	H0995	H8052	H1580	H2461	H6267	

ٱلثدي؟عن للمفصولين ٱللبن، عن ٱللمفطومين تعليما؟ يفهم ولمن معرفة، يعلم »لمن

10	כִּי	צַו	לָצָו	צַו	לָצָו	קַו	לָקַו	קַו	לָקַו	שָׁם	זְעֵיר
	لِأَنَّ	أَمْرٌ	عَلَى-أَمْرٍ	أَمْرٌ	عَلَى-أَمْرٍ	قَانُونٌ	عَلَى-قَانُونٍ	قَانُونٌ	عَلَى-قَانُونٍ	هُنَا	قَلِيلٌ
		H6673	H6673	H6673	H6673		H6673		H2191	H8033	H2191

שָׁם:
هُنَاكَ
H8033

قليل«.هناك قليل هنا فرض. على فرض فرض. على فرض أمر. على أمر أمر. على أمر لأنه

11	כִּי	בְּלַעֲגֵי	שָׂפָה	וּבְלָשׁוֹן	אַחֶרֶת	יְדַבֵּר	אֶל-	הָעָם	הַזֶּה:
	لِأَنَّهُ	بِـ-تَلْعُثُمِ	شَفَةٍ	وَ-بِـ-لِسَانٍ	آخَرَ	يُكَلِّمُ	–	الشَّعْبَ	هذَا
		H3934	H8193	H3956	H0312	H1696	H0413		H2088

ٱلشعب،هذا يكلم آخر وبلسان لكناء بشفة إنه

12	וַאֲשֶׁר	אָמַר	אֲלֵיהֶם	זֹאת	הַמְנוּחָה	הָנִיחוּ	לָעָיֵף	וְזֹאת	הַמַּרְגֵּעָה	וְלֹא	אָבוּא	שְׁמוֹעַ:
	الَّذِي	قَالَ	لَهُمْ	هذِهِ	الرَّاحَةُ	أَرِيحُوا	الْمُتْعَبَ	وَ-هذَا	الْهُدُوءُ	وَ-لَمْ	يُرِيدُوا	أَنْ-يَسْمَعُوا
		H0559	H0413	H2063	H4496	H5117	H5889	H2063	H4774	H3808	H0014	H8085

يسمعوا.أن يشاءوا لم ولكن ٱلسكون«. هو وهذا ٱلرازح، أريحوا ٱلراحة. هي »هذه لهم: قال ٱلذين

13 وَ-يَكُونُ H1961 لَهُمْ H1992 كَلِمَةُ H1697 يَهْوَه H3068 أَمْرٌ H6673 أَمْرٌ H6673 عَلَى-أَمْرٍ H6673 أَمْرٌ H6673 عَلَى-أَمْرٍ H6673 قَانُونٌ H6673 عَلَى-قَانُونٍ قَانُونٌ عَلَى-قَانُونٍ

זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם לְמַעַן יִכְלְכוּ וְכָשְׁלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ׃ פ
قَلِيلٌ H2191 هُنَا H8033 قَلِيلٌ H2191 هُنَاكَ H8033 لِكَيْ H4616 يَذْهَبُوا H3212 وَ-يَعْثُرُوا H3782 إِلَى-الْوَرَاءِ H0268 وَ-يَنْكَسِرُوا H7665 وَ-يُصْطَادُوا H3369 وَ-يُؤْخَذُوا H3920 ס

وينكسروا ٱلوراء إلى ويسقطوا يذهبوا لكي قليلا، هناك قليلا هنا فرض. على فرضا فرض. على فرضا أمر. على أمرا أمر. على أمرا ٱلرب: قول لهم فكان فيؤخذوا.ويصادوا

14 لِذلِكَ اسْمَعُوا H8085 كَلِمَةَ H1697 يَهْوَه H3068 يَا-رِجَالَ H0376 الِاسْتِهْزَاءِ H3944 حُكَّامَ H4910 هذَا H2088 الشَّعْبِ الَّذِينَ فِي-أُورُشَلِيمَ׃ H3389

أورشليم.في ٱلذي ٱلشعب هذا ولاة ٱلهزء، يارجال ٱلرب كلام ٱسمعوا لذلك

15 لِأَنَّكُمْ قُلْتُمْ H0559 قَطَعْنَا H3772 عَهْدًا H1285 مَعَ H0854 الْمَوْتِ H4194 وَ-مَعَ H7585 الْهَاوِيَةِ صَنَعْنَا H7585 مِيثَاقًا H2374 [שיט] - H7885 (שׁוֹט) السَّوْطُ H7752

שׁוֹטֵף כִּי- [עברן] - (יַעֲבֹר) يَعْبُرُ حِينَ H7857 الْجَارِفُ לֹא H3808 יְבוֹאֶנּוּ H0935 يَأْتِينَا כִּי H3588 لِأَنَّنَا שַׂמְנוּ H7760 جَعَلْنَا כָּזָב H3577 الْكَذِبَ מַחְסֵנוּ H4268 مَلْجَأَنَا וּבַשֶּׁקֶר H8267 وَ-بِـ-الزُّورِ נִסְתָּרְנוּ׃ H5641 ٱسْتَتَرْنَا

ס

أسترنا«.وبٱلغش ملجأنا، ٱلكذب جعلنا لأننا يأتينا، لا عبر إذا ٱلجارف ٱلسوط ٱلهاوية. مع ميثاقا وصنعنا ٱلموت، مع عهدا عقدنا »قد قلتم: لأنكم

16 لِذلِكَ כֹּה H3541 هكَذَا אָמַר H0559 قَالَ אֲדֹנָי H0136 السَّيِّدُ יְהוָה H3069 يَهْوَه הִנְנִי H2009 هَأَنَذَا יִסַּד H3245 أُؤَسِّسُ בְּצִיּוֹן H6726 فِي-صِهْيَوْنَ אֶבֶן H0068 حَجَرًا אֶבֶן H0068 حَجَرَ בֹּחַן H0976 امْتِحَانٍ פִּנַּת H6438 حَجَرَ-زَاوِيَةٍ

יְקָרַת מוּסָד מוּסָּד הַמַּאֲמִין לֹא יָחִישׁ׃
كَرِيمًا H3368 أَسَاسًا H4143 مُؤَسَّسًا H3245 مَنْ-آمَنَ H0539 لَا H3808 يَسْتَعْجِلُ

يهرب.لا آمن من مؤسسا: أساسا كريما، زاوية حجر ٱمتحان، حجر حجرا، صهيون في أؤسس »هأنذا ٱلرب: ٱلسيد يقول هكذا لذلك

17 وְ-أَجْعَلُ H4941 الْعَدْلَ H4941 خَيْطًا וּ-צְדָקָה H6666 وَ-الْبِرِّ H6666 مِقْيَاسًا H4949 وَ-يَكْنُسُ H3261 الْبَرَدَ H1259 مَلْجَأَ H4268 الْكَذِبِ H3577 وְ-سِتֶר وَ-الْمِيَاهِ H4325 يَجْرُفُ׃ H7857

18 وَ-يُبْطَلُ H1285 عَهْدُكُمْ H0854 مَعَ H0854 الْمَوْتِ H4194 وَ-رُؤْيَاكُمْ H2380 مَعَ H7585 الْهَاوِيَةِ لَا H3808 تَقُومُ السَّوْطُ H7752 الْجَارِفُ H7857 حِينَ

يَعْبُرُ وَ-تَكُونُونَ H1961 لَهُ مَدُوسِينَ׃ H4823

للدوس.له تكونون عبر إذا ٱلجارف ٱلسوط ٱلهاوية. مع ميثاقكم يثبت ولا ٱلموت، مع عهدكم ويمحى

19 מִדֵּי כָּלְּמָא H1767 עָבְרוֹ عَبَرَ H5674 יִקָּח يَأْخُذُكُمْ H3947 אֶתְכֶם كُمْ- H0853 כִּי־ لِأَنَّهُ H3588 בַבֹּקֶר صَبَاحًا H1242 בַבֹּקֶר فَصَبَاحًا H1242 יַעֲבֹר يَعْبُرُ H5674 בַיּוֹם فِي-النَّهَارِ H3117 וּבַלַּיְלָה وَفِي-اللَّيْلِ H3915 וְהָיָה وَيَكُونُ H1961 רַק־ فَقَطْ H7535
זְוָעָה رُعْبًا H2113 הָבִין فَهْمُ H0995 שְׁמוּעָה: الرِّسَالَةِ H8052

أنزعاجا«.فقط ٱلخبر فهم ويكون ٱلليل، وفي ٱلنهار في يعبر، صباح كل فإنه يأخذكم، عبر كلما

20 כִּי־ لِأَنَّ H3588 קָצַר قَصُرَ H7114 הַמַּצָּע الْفِرَاشُ H4702 מֵהִשְׂתָּרֵעַ عَنِ-التَّمَدُّدِ H8311 וְהַמַּסֵּכָה وَ-الْغِطَاءُ H4541 צָרָה ضَيِّقٌ H6862 כְּהִתְכַּנֵּס: عَنِ-الِالْتِفَافِ H3664

ٱلٱلتحاف.عن ضاق وٱلغطاء ٱلتمدد، عن قصر قد ٱلفراش لأن

21 כִּי لِأَنَّهُ H3588 כְהַר־ كَ-جَبَلِ H2022 פְּרָצִים فَرَاصِيمَ H6559 יָקוּם يَقُومُ H6965 יְהוָה يَهْوَه H3068 כְּעֵמֶק كَ-وَادِي H6010 בְּגִבְעוֹן جِبْعُونَ H1391 יִרְגָּז يَرْتَجِفُ H7264 לַעֲשׂוֹת لِيَفْعَلَ H6213 מַעֲשֵׂהוּ فِعْلَهُ H4639 מַעֲשֵׂהוּ فِعْلَهُ H4639 זָר الْغَرِيبَ H2114 מַעֲשֵׂהוּ فِعْلَهُ H4639
וְלַעֲבֹד وَ-لِيَعْمَلَ H5647 עֲבֹדָתוֹ عَمَلَهُ H5656 נָכְרִיָּה الْأَجْنَبِيِّ H5237 עֲבֹדָתוֹ: عَمَلَهُ H5656

ٱلغريب.عمله عمله، وليعمل ٱلغريب، فعله فعله، ليفعل يسخط جبعون عند ٱلوطاء في وكما ٱلرب، يقوم فراصيم جبل في كما لأنه

22 וְעַתָּה وَ-الْآنَ H6258 אַל־ لَا H0408 תִּתְלוֹצָצוּ تَسْتَهْزِئُوا H3887 פֶּן־ لِئَلَّا H6435 יֶחְזְקוּ تَشْتَدَّ H2388 מוֹסְרֵיכֶם قُيُودُكُمْ H4147 כִּי־ لِأَنِّي H3588 כָלָה فَنَاءً H3617 וְנֶחֱרָצָה وَ-قَضَاءً H2782 שָׁמַעְתִּי سَمِعْتُ H8085 מֵאֵת مِنْ H0854 אֲדֹנָי السَّيِّدِ H0136
יְהוִה يَهْوَه H3069 צְבָאוֹת الْجُنُودِ H6635 עַל־ عَلَى H5921 כָּל־ كُلِّ H3605 הָאָרֶץ: الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض.كل على ٱلجنود رب ٱلسيد قبل من به قضي فناء سمعت لأني ربطكم، تشدد لئلا متهكمين تكونوا لا فٱلآن

23 הַאֲזִינוּ أَنْصِتُوا H0238 וְשִׁמְעוּ وَ-اسْمَعُوا H8085 קוֹלִי صَوْتِي H6963 הַקְשִׁיבוּ أَصْغُوا H7181 וְשִׁמְעוּ وَ-اسْمَعُوا H8085 אִמְרָתִי: كَلَامِي H0565

قولي:وٱسمعوا ٱنصتوا صوتي. وٱسمعوا اصغوا

24 הֲכָל هَلْ-كُلِّ H3605 הַיּוֹם الْيَوْمِ H3117 יַחֲרֹשׁ يَحْرُثُ H2790 הַחֹרֵשׁ الْحَارِثُ H2790 לִזְרֹעַ لِلزَّرْعِ H2232 יְפַתָּח يَشُقُّ H6605 וְיִשַּׁדֵּד وَ-يُمَهِّدُ H7702 אַדְמָתוֹ: أَرْضَهُ H0127

ويمهدها؟أرضه ويشق ليزرع، يوم كل ٱلحارث يحرث هل

25 הֲלוֹא أَلَيْسَ H3808 אִם־ إِذَا H518 שָׁוֵּה سَوَّى H7737 פָּנֶיהָ وَجْهَهَا H6440 וְהֵפִיץ وَ-بَذَرَ H6327 קֶצַח الشُّونِيزَ H7100 וְכַמֹּן وَ-الْكَمُّونَ H3646 יְזֹרֵק يَذُرُّ H2236 וְשָׂם وَ-يَضَعُ H7760 שׂוֹרָה صَفًّا H7795 חִטָּה الْقَمْحَ H2406 וּשְׂעֹרָה وَ-الشَّعِيرَ H8184
נִסְמָן مُعَيَّنًا H5567 וְכֻסֶּמֶת وَ-الْكُرْسَنَّةَ H3698 גְּבֻלָתוֹ: فِي-حُدُودِهَا H1367

حدودها؟في ٱلقطاني معين، مكان في ٱلشعير أتلام، في ٱلحنطة ويضع ٱلكمون، ويذري ٱلشونيز يبذر وجهها سوى إذا أنه أليس

26 וְיִסְרֹו֙ לַמִּשְׁפָּ֔ט אֱלֹהָ֖יו יוֹרֶ֥נּוּ׃
وَ־يُؤَدِّبُهُ لِلْحَقِّ إِلٰهُهُ يُعَلِّمُهُ
H3256 H4941 H0430

إلهه.يعلمه بٱلحق فيرشده.

27 כִּ֣י לֹ֤א בֶחָרוּץ֙ יוּדַ֣שׁ הַשּׁוּנִ֔יזֹ וְאוֹפַ֥ן עֲגָלָ֖ה עַל־כַּמֹּ֑ן וְיוּסַּ֥ב כַּמֹּ֖ן בְּמַטֶּֽה׃
لِأَنَّ لَا بِـ־النَّوْرَجِ يُدَاسُ الشُّونِيزُ وَ־دُولَابُ الْعَرَبَةِ عَلَى الْكَمُّونِ يُدَارُ بَلْ بِـ־الْعَصَا
H3808 H1758 H7100 H0212 H5699 H3646 H5437 H4294

וְכַמֹּ֖ן בְּשָׁבֶֽט׃ הַשּׁוּנִ֔יזֹ יֻחְבָּ֑ט
وَ־الْكَمُّونُ بِـ־الْقَضِيبِ الشُّونِيزُ يُخْبَطُ
H3646 H7626 H7100 H2251

بٱلعصا.وٱلكمون ٱلشونيز، يخبط بٱلقضيب بل ٱلكمون، على ٱلعجلة بكرة تدار ولا بٱلنورج، يدرس لا ٱلشونيز إن

28 לֶ֚חֶם יוּדָ֔ק כִּ֥י לֹ֖א לָנֶ֑צַח אֲדֹ֤וׁשׁ יְדוּשֶׁ֙נּוּ֙ וְהָמַ֣ם גַּלְגַּ֔ל וְעֶגְלָתֹ֖ו וּפָרָשָׁ֥יו לֹא־
الْخُبْزُ يُطْحَنُ لِأَنَّهُ إِلَى־الْأَبَدِ لَا دَوْسًا يَدُوسُهُ وَ־يُدِيرُ دُولَابَ عَرَبَتِهِ وَ־خَيْلَهُ لَا
H3899 H1854 H3808 H5331 H0156 H1758 H2000 H1536 H5699 H6098 H3808

יְדַקְּקֻֽנּוּ׃
يَسْحَقُهُ
H1854

يسحقه.لا وخيله. عجلته بكرة فيسوق ٱلأبد، إلى يدرسه لا لأنه ٱلقمح يدق

29 גַּם־זֹ֥את מֵעִם֙ יְהוָ֣ה יָצְאָ֔ה הִפְלִ֖יא עֵצָ֑ה הִגְדִּ֖יל תּוּשִׁיָּֽה׃ ס
أَيْضًا هذَا مِنْ־عِنْدِ يَهْوَه خَرَجَ الْجُنُودِ أَعْجَبَ مَشُورَةً أَعْظَمَ حِكْمَةً
H1571 H2063 H3068 H3318 H6381 H6098 H1431 H8454

ٱلفهم.عظيم ٱلرأي عجيب ٱلجنود. رب قبل من خرج أيضا هذا

Chapter 29

1 הֹ֚וי אֲרִיאֵ֔ל אֲרִיאֵ֖ל קִרְיַ֣ת חָנָ֑ה דָּוִ֖ד סְפ֥וּ שָׁנָ֛ה עַל־שָׁנָ֥ה חַגִּ֖ים יְנִקֹּֽפוּ׃
وَيْلٌ أَرِيئِيلُ أَرِيئِيلُ مَدِينَةُ حَيْثُ־خَيَّمَ دَاوُدُ أَضِيفُوا سَنَةً سَنَةٍ أَعْيَادٌ تَدُورُ
H1945 H0740 H0740 H7151 H2583 H1732 H5595 H8141 H8141 H2282

ٱلأعياد.لتدر سنة. على سنة زيدوا داود. عليها نزل قرية لأريئيل، ويل

2 וַהֲצִיקֹותִי֙ לַאֲרִיאֵ֔ל וְהָיְתָ֥ה תַאֲנִיָּ֖ה וַאֲנִיָּ֑ה וְהָיְתָ֥ה לִּ֖י כַּאֲרִיאֵֽל׃
وَ־أُضَيِّقُ عَلَى־أَرِيئِيلَ وَ־يَكُونُ نَوْحٌ وَ־بُكَاءٌ وَ־تَكُونُ لِي كَـ־أَرِيئِيلَ
H6693 H0740 H1961 H8386 H0592 H1961 H0740

كأريئيل.لي وتكون وحزن، نوح فيكون أريئيل أضايق وأنا

3 וְחָנִיתִ֣י כַדָּ֔ור עָלַ֖יִךְ וְצַרְתִּ֣י עָלַ֑יִךְ וַהֲקִימֹתִ֤י מְצֻדֹּת֙ עָלַ֔יִךְ מְצָרֹֽת׃
وَ־أُحَاصِرُ كَـ־دَائِرَةٍ عَلَيْكِ وَ־أُضَيِّقُ عَلَيْكِ بِمَرْكَزٍ وَ־أُقِيمُ عَلَيْكِ حِصَارَاتٍ
H2583 H4674 H6696

متارس.عليك وأقيم بحصن، عليك وأضايق كٱلدائرة، بك وأحيط

4 وَ-تَتَوَاضَعِينَ H8213 مِنَ-الْأَرْضِ H0776 تَتَكَلَّمِينَ H1696 وَ-مِنَ-التُّرَابِ H6083 تَشַּח H7817 אִמְרָתֵךְ כַּלַּמְּكِ H0178 כְּאוֹב H1961 וְ-תְהִיָה H0776 מִן-הָאָרֶץ H6850 תְּצַפְצֵף׃ יַהֲמֹס H6083 וּ-מֵעָפָר וְ-מִן-הַתֹּרָאִים

ألتراب.من قولك ويشقشق ألأرض، من كخيال صوتك ويكون ألتراب، من قولك وينخفض ألأرض، من وتتكلمين فتتضعين

5 وَ-يَكُونُ H1961 כַּ-עָבָר H0080 כְּאָבָק H1851 דַּק דَقِيق H1961 וְ-הָיָה H4671 וְ-כַ-הַעֲפָאִים H6184 הַטֹּוָן الطَّغَاة H1961 וְ-הָיָה H6621 לִ-פְתָע فَجْأَةً

פִּתְאֹם׃ بَغْتَةً H6597

بغتة،لحظة في ذلك ويكون ألمارة. كألعصافة ألعتاة وجمهور ألدقيق، كألغبار أعدائك جمهور ويصير

6 מֵעִם עِنْدِ H3068 יְהוָה يَهْوَه H6635 צְבָאוֹת ٱلْجُنُود H6482 תִּפָּקֵד تُفْتَقَدُ H7482 בְּרַעַם بِـ-رَعْدٍ H7494 וּ-בְרַעַשׁ وَ-بِـ-زَلْزَلَةٍ H6963 וְ-קוֹל وَ-صَوْتٍ H5492 סוּפָה عَاصِفَةٍ H7722 וּ-סְעָרָה وَ-زَوْبَعَةٍ H3851 וְ-לַהַב وَ-لَهِيبِ H0784 אֵשׁ نَارٍ

אוֹכְלָה׃ آكِلَةٍ H0398

آكلة.نار ولهيب وعاصف بزوبعة عظيم، وصوت وزلزلة برعد تفتقد ألجنود رب قبل من

7 וְ-הָיָה وَ-يَكُونُ H1961 כַּ-חֲלוֹם كَ-حُلْمٍ H2472 חֲזוֹן رُؤْيَا H2377 לַ-יְלָה لَيْلٍ H3915 הֲמוֹן جُمْهُور H6963 כָּל- كُلِّ H3605 הַגּוֹיִם ٱلْأُمَمِ H6633 הַצֹּבְאִים ٱلْمُحَارِبِينَ H6633 עַל- عَلَى H0740 אֲרִיאֵל أَرِيئِيلَ H3605 וְ-כָל- وَ-كُلِّ H6693 צְבִיָּתָהּ ٱلْمُحَارِبِينَ-لَهَا

וּ-מְצָדָתָהּ وَ-حِصْنِهَا וְ-הַמְצִיקִים وَ-ٱلْمُضَيِّقِينَ עָלֶיהָ׃ عَلَيْهَا

يضايقونها.وألذين قلاعها وعلى عليها ألمتجندين كل أريئيل، على ألمتجندين ألأمم كل جمهور ألليل كرؤيا كحلم، ويكون

8 וְ-הָיָה وَ-يَكُونُ H1961 כַּ-אֲשֶׁר كَمَا H3462 יַחֲלֹם يَحْلُمُ H7457 הָרָעֵב ٱلْجَائِعُ H1961 וְ-הִנֵּה وَ-هَا H0398 אוֹכֵל يَأْكُلُ H6974 וְ-הֵקִיץ وَ-يَسْتَيْقِظُ H7386 וְ-רֵיקָה وَ-فَارِغَةٌ H5315 נַפְשׁוֹ نَفْسُهُ H6771 הַצָּמֵא ٱلظَّمْآنُ H2009 וְ-הִנֵּה وَ-هَا H8354 שֹׁתֶה يَشْرَبُ H6974 וְ-הֵקִיץ وَ-يَسْتَيْقِظُ H5889 עָיֵף مُتْعَبٌ H2009 וְ-הִנֵּה وَ-هَا H5315 וְ-נַפְשׁוֹ وَ-نَفْسُهُ H5315 נִשְׁקֵקָה مُشْتَاقَةٌ H1961 כֵּן هٰكَذَا H1961 יִהְיֶה يَكُونُ H1995 הֲמוֹן جُمْهُورُ H3605 כָּל- كُلِّ H1471 הַגּוֹיִם ٱلْأُمَمِ

סׄ הַצֹּבְאִים ٱلْمُحَارِبِينَ H6633 עַל- عَلَى H2022 הַר جَبَلِ H6726 צִיּוֹן׃ صِهْيَوْنَ

يكون هكذا مشتهية. ونفسه رازح هو وإذا يستيقظ ثم يشرب، أنه ألعطشان يحلم وكما فارغة. نفسه وإذا يستيقظ ثم يأكل، أنه ألجائع يحلم كما ويكون

صهيون.جبل على ألمتجندين ألأمم كل جمهور

9 הִתְמַהְמְהוּ تَمَهَّلُوا H4102 וּ-תְמָהוּ وَ-تَعَجَّبُوا H8539 הִשְׁתַּעֲשְׁעוּ تَلَذَّذُوا וְ-שָׁעוּ وَ-تَنَعَّمُوا שָׁכְרוּ سَكِرُوا H7937 וְ-לֹא- وَ-لَيْسَ H3808 יַיִן بِـ-خَمْرٍ H3196 נָעוּ تَرَنَّحُوا H5128 וְ-לֹא وَ-لَيْسَ H3808 שֵׁכָר׃ بِـ-مُسْكِرٍ H7941

ٱلمسكر.من وليس ترنحوا ٱلخمر. من وليس سكروا قد وٱعموا. تلذذوا وٱبهتوا. توانوا

10 כִּי־ נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רֽוּחַ תַּרְדֵּמָה וַיְעַצֵּם אֶת־ עֵינֵיכֶם אֶת־ הַנְּבִיאִים וְאֶת־ רָאשֵׁיכֶם הַחֹזִים כִּסָּה׃
لِأَنَّ سَكَبَ عَلَيْكُمْ يَهْوَه رُوحَ سُبَاتٍ وَ-أَغْلَقَ أَعْيُنَكُمْ - الْأَنْبِيَاءَ وَ- رُؤُوسَكُمُ الرَّائِينَ غَطَّى
H3680 H2374 H0853 H5030 H0853 H8639 H7307 H3068 H5414 H0853 H1697 H3605 H2380 H1961 H0559 H2088 H4994 H7121 H0559 H0413 H0853 H3045 H1931 H2856 H3201 H3808 H0559 H2088 H4994 H7121 H0559 H2856 H3045 H3808 H0559 H2088 H4994 H7121 H0559 H3045 H7368 H3513 H8193 H6310 H2088 H5066 H3282 H0136 H0559 H3925 H0376 H4687 H0853 H3373 H1961 H6381 H3254 H2009 H6382 H6381 H2088 H0853 H6381 H2450 H2451 H0006 H0998 H0995 H5641 H6009 H1945 H7200 H4310 H0559 H4639 H4285 H1961 H6098 H5641 H3068 H4310 H3045

غطاهم.ٱلناظرون ورؤساؤكم ٱلأنبياء عيونكم. وأغمض سبات روح عليكم سكب قد ٱلرب لأن

11 וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת כַּדִּבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם אֲשֶׁר־ יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־ יוֹדֵעַ
وَ-صَارَتْ لَكُمْ رُؤْيَا كَ-كَلِمَاتِ السِّفْرِ الْمَخْتُومِ الَّذِي يُعْطُونَهُ إِيَّاهُ إِلَى عَارِفٍ
H1961 H1697 H2380 H3605 H2856 H5414 H0853 H0413 H3045

הספר])סֵּפֶר(לֵאמֹר קְרָא־ נָא זֶה וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא׃
- الْكِتَابَةِ(قَائِلِينَ اقْرَأْ- رَجَاءً هذَا وَ-يَقُولُ لَا أَسْتَطِيعُ لِأَنَّهُ مَخْتُومٌ هُوَ
H0559 H7121 H4994 H2088 H0559 H3808 H3201 H2856 H1931

مختوم«.لأنه أستطيع »لا فيقول: هذا«. »أقرأ قائلين: ٱلكتابة لعارف يدفعونه ٱلذي ٱلمختوم ٱلسفر كلام مثل ٱلكل رؤيا لكم وصارت

12 וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא־ נָא זֶה וְאָמַר לֹא
وَ-يُعْطَى السِّفْرُ إِلَى الَّذِي لَا يَعْرِفُ الْكِتَابَةَ قَائِلِينَ اقْرَأْ- رَجَاءً هذَا وَ-يَقُولُ لَا
H5414 H3808 H3045 H0559 H7121 H4994 H2088 H0559 H3808

יָדַעְתִּי סֵּפֶר׃ ס
أَعْرِفُ الْكِتَابَةَ ׃

ٱلكتابة«.أعرف »لا فيقول: هذا«. »أقرأ له: ويقال ٱلكتابة يعرف لا لمن ٱلكتاب يدفع أو

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק
وَ-قَالَ السَّيِّدُ بِمَا-أَنَّ لِأَنَّ اقْتَرَبَ الشَّعْبُ هذَا بِ-فَمِهِ وَ-بِ-شَفَتَيْهِ أَكْرَمُونِي وَ-قَلْبُهُ بَعِيدٌ
H0559 H0136 H3282 H5066 H2088 H6310 H8193 H3513 H7368

מְמֶנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה׃
عَنِّي وَ-صَارَتْ خَشْيَتُهُمْ إِيَّايَ وَصِيَّةَ نَاسٍ مُتَعَلِّمَةً
H1961 H3373 H0853 H4687 H0376 H3925

معلمة.ٱلناس وصية مني مخافتهم وصارت عني، فأبعده قلبه وأما بشفتيه، وأكرمني بفمه إلي ٱقترب قد ٱلشعب هذا »لأن ٱلسيد: فقال

14 לָכֵן הִנֵּנִי הוֹסִף לְהַפְלִיא אֶת־ הָעָם הַזֶּה הַפְלֵא וָפֶלֶא וְאָבְדָה חָכְמַת חֲכָמָיו
لِذلِكَ هَأَنَذَا أُضِيفُ لِأُعْجِبَ - الشَّعْبَ هذَا عَجِيبَةً وَ-عَجِيبَةً وَ-تَهْلِكُ حِكْمَةُ حُكَمَائِهِ
H2009 H3254 H6381 H0853 H2088 H6381 H6382 H0006 H2451 H2450

וּבִינַת נְבוֹנָיו תִּסְתַּתָּר׃ ס
وَ-فِطْنَةُ فُطَنَائِهِ تَخْتَفِي ׃
H0998 H0995 H5641

فهمائه«.فهم ويختفي حكمائه، حكمة فتبيد وعجيبا، عجبا ٱلشعب بهذا أصنع أعود هأنذا لذلك

15 הוֹי הַמַּעֲמִיקִים לִסְתֹּר מֵיהוָה עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ
وَيْلٌ لِلْمُعَمِّقِينَ عَنْ-يَهْوَه مَشُورَةً وَ-تَكُونُ فِي-الظُّلْمَةِ أَعْمَالُهُمْ وَ-يَقُولُونَ مَنْ يَرَانَا
H1945 H6009 H3068 H6098 H1961 H4285 H4639 H0559 H4310 H7200

وּמִי יוֹדְעֵנוּ׃
وَ-مَنْ يَعْرِفُنَا
H4310 H3045

يعرفنا؟«.ومن يبصرنا »من ويقولون: ٱلظلمة، في أعمالهم فتصير ٱلرب، عن رأيهم ليكتموا يتعمقون للذين ويل

16 הַֽפְכְּכֶם אִם־ כְּחֹמֶר כַּ֣יּוֹצֵר הַיֵּחָשֵׁב יֵֽאָמֵר כִּי־ לְעֹשֵׂהוּ֙ לֹא עָשָׂנִי
انْقِلَابُكُمْ هَلْ كَ־طِينِ الْخَزَّافِ يُحْسَبُ هَلْ يَقُولُ الْمَصْنُوعُ لِ־صَانِعِهِ لَمْ يَصْنَعْنِي
H2017 H3808 H4639 H0559 H2803 H3335 H0559 H3808

וְיֵצֶר֙ אָמַ֣ר לְיוֹצְרוֹ֔ לֹ֥א הֵבִֽין׃
وَ־يَقُولُ-الْمَصُوغُ يَقُولُ لِ־مُصَوِّرِهِ لَمْ يَفْهَمْ
H3336 H0559 H3335 H3808 H0995

يفهم«؟»لم جابلها: عن ٱلجبلة تقول أو يصنعني«. »لم صانعه: عن ٱلمصنوع يقول حتى كٱلطين، ٱلجابل يحسب هل يالتحريفكم!

17 הֲלֹוא־ עוֹד֙ מְעַ֣ט קָמֵ֔ט וְשָׁ֥ב לְבָנ֖וֹן לְכַרְמֶ֑ל וְהַכַּרְמֶ֖ל לַיָּ֥עַר יֵחָשֵֽׁב׃
أَلَيْسَ بَعْدُ قَلِيلٍ يَسِيرٍ وَ־يَرْجِعُ لُبْنَانُ إِلَى-الْكَرْمَلِ وَ-الْكَرْمَلُ إِلَى الْغَابَةِ يُحْسَبُ
H3808 H5750 H4592 H4213 H7725 H3844 H3759 H3759 H3759 H2803

وعرا؟يحسب ٱلبستان بستانا، لبنان يتحول جدا يسيرة مدة في أليس

18 וְשָׁמְעוּ֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא דִּבְרֵי־ סֵ֖פֶר וּמֵאֲפֵ֣לָ֑ה וּמֵחֹ֥שֶׁךְ עֵינֵ֖י עִוְרִֽים׃
وَ־يَسْمَعُ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ الصُّمُّ كَلِمَاتِ السِّفْرِ وَ-مِنَ-الظُّلْمَةِ وَ-مِنَ-الظَّلَامِ عُيُونُ الْعُمْيِ
H8085 H3117 H1931 H2795 H1697 H0652 H2822 H5787

תִּרְאֶֽינָה׃
تُبْصِرُ
H7200

ٱلعمي،عيون وٱلظلمة ٱلقتام من وتنظر ٱلسفر، أقوال ٱلصم أليوم ذلك في ويسمع

19 וְיִסְפּ֤וּ עֲנָוִים֙ בַּיהוָ֔ה שִׂמְחָ֖ה וְאֶבְיוֹנֵ֣י אָדָ֑ם בִּקְדוֹשׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל יָגִֽילוּ׃
وَ־يَزِيدُ الْوُدَعَاءُ بِ־يَهْوَه فَرَحًا وَ־مَسَاكِينُ النَّاسِ بِ־قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ يَبْتَهِجُونَ
H3254 H6035 H3068 H8057 H0034 H0120 H6918 H3478 H1523

إسرائيل.بقدوس ٱلناس مساكين ويهتف بٱلرب، فرحا ٱلبائسون ويزداد

20 כִּי־ אָפֵ֣ס עָרִ֔יץ וְכָלָ֖ה לֵ֑ץ וְנִכְרְתוּ֙ כָּל־ שֹׁקְדֵ֣י אָֽוֶן׃
لِأَنَّ انْتَهَى الطَّاغِي وَ-فَنِيَ الْمُسْتَهْزِئُ وَ-انْقَطَعَ كُلُّ السَّاهِرِينَ-عَلَى الإِثْمِ
H0656 H6184 H3615 H3887 H3772 H3605 H8245 H0205

ٱلإثمعلى ٱلساهرين كل وٱنقطع ٱلمستهزئ، وفني باد، قد ٱلعاتي لأن

21 מַחֲטִיאֵי֙ אָדָ֣ם בְּדָבָ֔ר וְלַמּוֹכִ֥יחַ בַּשַּׁ֖עַר יְקֹשְׁנ֑וּן בַּתֹּ֥הוּ וַיַּטּ֖וּ צַדִּֽיק׃ ס
الْمُخْطِئِينَ-إِنْسَانًا – بِ-كَلِمَةٍ وَ-لِلْمُوَبِّخِ فِي-الْبَابِ يَنْصِبُونَ-فَخًّا بِ-الْبَاطِلِ وَ-يُزِيحُونَ الصِّدِّيقَ
H2398 H0120 H1697 H3198 H8179 H6983 H8414 H5186 H6662

بٱلبطل.ٱلبار وصدوا ٱلباب، في للمنصف فخا ونصبوا بكلمة، يخطئ ٱلإنسان جعلوا ٱلذين

22 לָכֵ֞ן כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ אֶל־ בֵּ֣ית יַעֲקֹ֔ב אֲשֶׁ֥ר פָּדָ֖ה אֶת־ אַבְרָהָ֑ם לֹא־ עַתָּ֣ה
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَى بَيْتِ يَعْقُوبَ الَّذِي فَدَى – إِبْرَاهِيمَ لَا الْآنَ
H3541 H3068 H0559 H0413 H3290 H6299 H0853 H0085 H3808 H6258

יֵבוֹשׁ֙ יַעֲקֹ֔ב וְלֹ֥א עַתָּ֖ה פָּנָ֑יו יֵחֲוָרוּ׃
يَخْجَلُ يَعْقُوبُ وَ-لَا الْآنَ وَجْهُهُ يَصْفَرُّ
H0954 H3290 H3808 H6258 H6440 H2357

وجهه.يصفار ٱلآن وليس يعقوب، يخجل ٱلآن »ليس إبراهيم: فدى ٱلذي ٱلرب يعقوب لبيت يقول هكذا لذلك

23 כִּי בְרֹאתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה בְקִרְבּוֹ יָדַי שִׁמְעִי וְהַקְדִּישׁוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב
لِأَنَّهُ عِنْدَمَا-يَرَى أَوْلَادَهُ عَمَلَ فِي-وَسَطِهِ يَدَيَّ اسْمِعِي يُقَدِّسُونَ وَ-يُقَدِّسُونَ قُدُّوسَ يَعْقُوبَ
H3290 H6918 H0853 H6942 H8034 H6942 H7130 H3027 H4639 H3206 H7200

וְאֶת־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ׃
وَ- إِلَهَ إِسْرَائِيلَ يُعَظِّمُونَ
H0853 H0430 H3478 H6206

إسرائيل-إله ويرهبون يعقوب، قدوس ويقدسون ٱسمي، يقدسون وسطه في يدي عمل أولاده رؤية عند بل

24 וְיָדְעוּ תֹּעֵי־ רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים יִלְמְדוּ־ לֶקַח׃
وَ-يَعْرِفُ الضَّالُّونَ-فِي الرُّوحِ فَهْمًا وَ-الْمُتَذَمِّرُونَ يَتَعَلَّمُونَ عِلْمًا
H3948 H3925 H7279 H0998 H7307 H8582 H3045

تعليما.ٱلمتمردون ويتعلم فهما، ٱلأرواح ٱلضالو ويعرف

Chapter 30

1 הַוֹי בָּנִים סֹרְרִים נְאֻם־ יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ וְלֹא מַסֵּכָה
وَيْلٌ لِلْبَنِينَ الْعَاصِينَ يَقُولُ يَهْوَه لِيَفْعَلُوا مَشُورَةً وَ-لَيْسَ مِنِّي وَ-لِيَسْكُبُوا سَكِيبَةً وَ-لَيْسَ
H1945 H5637 H5002 H3068 H6098 H3808 H4480 H5258 H3808

חַטָּאת׃ עַל־ חַטָּאת סְפוֹת לְמַעַן רוּחִי בְּ-רُوحِي
خَطِيئَةً عَلَى خَطِيئَةٍ يُضِيفُوا لِكَيْ
H2403 H5921 H2403 H5595 H4616 H7307

خطيئة.على خطيئة ليزيدوا بروحي، وليس سكيبا ويسكبون مني، وليس رأيا يجرون أنهم حتى ٱلرب، يقول ٱلمتمردين، للبنين «ويل

2 הַהֹלְכִים לָרֶדֶת לְפִי וְלֹא שָׁאֲלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם׃
السَّائِرُونَ لِيَنْزِلُوا وَ-فَمِي لَمْ يَسْأَلُوا لِيَتَقَوَّوْا بِ-حِصْنِ فِرْعَوْنَ وَ-لِيَحْتَمُوا بِ-ظِلِّ مِصْرَ
H1980 H3381 H6310 H3808 H7592 H5810 H4581 H6547 H2620 H6738 H4714

خزيا.مصر بظل ويحتموا فرعون حصن إلى ليلتجئوا فمي، يسألوا ولم مصر إلى لينزلوا يذهبون ٱلذين

3 וְהָיְתָה לָכֶם מָעוֹז חֹסֶן פַּרְעֹה לְבֹשֶׁת וְהֶחְסוֹת בְּצֵל־ מִצְרַיִם לִכְלִמָּה׃
وَ-يَكُونُ لَكُمْ حِصْنُ فِرْعَوْنَ لِلْخِزْيِ وَ-الِاحْتِمَاءُ بِ-ظِلِّ مِصْرَ لِلْعَارِ
H1961 H4581 H6547 H1322 H2622 H6738 H4714 H3639

خزيا.مصر بظل وٱلٱحتماء خجلا، فرعون حصن لكم فيصير

4 כִּי־ הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃
لِأَنَّ كَانُوا فِي-صُوعَنَ رُؤَسَاؤُهُ وَ-رُسُلُهُ حَانِيسَ بَلَغُوا
H1961 H6814 H8269 H4397 H2609 H5060

حانيس.إلى رسله وبلغ صوعن، في صاروا رؤساءه لأن

5 כֹּל]הבאיש[ )הֹבִישׁ(עַל־ גּוֹי לֹא־ עַם שָׂפְיִ לֹא לָמוֹ יוֹעִילוּ לֹא־ לָעֶזֶר לְהוֹעִיל
كُلٌّ - خَجِلَ عَلَى شَعْبٍ لَا يَنْفَعُونَهُمْ لَيْسَ لِلْعَوْنِ وَ-لَيْسَ لِلنَّفْعِ
H3605 H0887 H0954 H5921 H3808 H3276 H3808 H5828 H3808 H3276

כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם־ לְחֶרְפָּה׃ ס
بَلْ لِلْخِزْيِ وَ-أَيْضًا لِلْعَارِ ס
H1322 H1571 H2781

وللخزي«.للخجل بل للمنفعة، ولا للمعونة ليس ينفعهم. لا شعب من ٱلجميع خجل قد

6 מַשָּׂא בַּהֲמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לָבִיא וְלַיִשׁ מֵהֶם אֶפְעֶה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף
وَحْيُ بَهَائِمِ الْجَنُوبِ فِي-أَرْضِ ضِيقٍ وَ-شِدَّةٍ لَبُوَةٍ وَ-أَسَدٍ مِنْهُمْ أُفْعَى طَيَّارٍ
H4853 H0929 H5045 H0776 H6862 H6869 H3833 H1992 H0660 H8314 H5774

יִשְׂאוּ עַל כֶּתֶף עֲיָרִים חֵילֵהֶם דַּבֶּשֶׁת וְעַל וְעַל גְּמַלִּים אוֹצְרֹתָם עַם לֹא
يَحْمِلُونَ عَلَى كَتِفِ الْحَمِيرِ ثَرْوَاتِهِمْ وَ-عَلَى أَسْنِمَةِ الْجِمَالِ كُنُوزَهُمْ إِلَى شَعْبٍ لَا
H5375 H5921 H3802 H5895 H2428 H1767 H5921 H1581 H0214 H5921 H5971 H3808

יוֹעִילוּ׃
يَنْفَعُ
H3276

أسنمة وعلى ثروتهم، ٱلحمير أكتاف على يحملون ٱلطيار، ٱلسام وٱلثعبان ٱلأفعى وٱلأسد، ٱللبوة منها وضيقة، شدة أرض في ٱلجنوب: بهائم جهة من وحي ينفع.لا شعب إلى كنوزهم، ٱلجمال

7 וּמִצְרַיִם הֶבֶל בָּאטֵל וְרִיק וַ-פָנֶיךָ יַעְזְרוּ לָכֵן קְרָאתִי לָזֹאת רַהַב הֵם שָׁבֶת׃
وَ-مِصْرُ بَاطِلٌ وَ-فَارِغٌ يُسَاعِدُ لِذلِكَ دَعَوْتُهَا هذِهِ رَهَبَ هُمْ جَالِسَةٌ
H4714 H1892 H7385 H5826 H3651 H7121 H2063 H7293 H1992 H7674

ٱلجلوس«.»رهب دعوتها لذلك وعبثا، باطلا تعين مصر فإن

8 עַתָּה בֹּוא תִּכְתְּבָהּ עַל לוּחַ עַל וְעַל סֵפֶר וְחָקָהּ אִתָּם וְעַל וְעַל עַד לָעַד אַחֲרוֹן לְיוֹם וּתְהִי חֻקָּה אִתָּם וְעַל סֵפֶר וְחָקָהּ אִתָּם וְעַל וְעַל עַד עוֹלָם׃
الْآنَ تَعَالَ اكْتُبْهَا عَلَى لَوْحٍ مَعَهُمْ وَ-عَلَى سِفْرٍ ارْسُمْهَا مَعَهُمْ وَ-تَكُونُ لِيَوْمٍ آخِرٍ لِلأَبَدِ إِلَى الْأَبَدِ
H6258 H0935 H3789 H5921 H3871 H0854 H5973 H2710 H0854 H5921 H5973 H0314 H3117 H1961 H5707 H5704 H5769

ٱلدهور.إلى للأبد آت لزمن ليكون سفر، في وٱرسمه لوح على عندهم هذا ٱكتب ٱلآن تعال

9 כִּי עַם שֹׁכֵב מְרִי הוּא בָּנִים בָּנִים כְּחָשִׁים בָּנִים לֹא אָבוּ שְׁמֹועַ תּוֹרַת יְהוָה׃
لِأَنَّهُ شَعْبٌ مُتَمَرِّدٌ هُوَ بَنُونَ بَنُونَ كَاذِبُونَ بَنُونَ لَمْ يُرِيدُوا أَنْ-يَسْمَعُوا شَرِيعَةَ يَهْوَه
H3588 H5971 H4805 H1931 H1121 H1121 H3584 H1121 H3808 H0014 H8085 H8451 H3068

ٱلرب.شريعة يسمعوا أن يشاءوا لم أولاد كذبة، أولاد متمرد، شعب لأنه

10 אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים לֹא תִרְאוּ וְלַחֹזִים לֹא תֶחֱזוּ-לָנוּ נְכֹחוֹת מְשׁוּקְפוֹת דַּבְּרוּ-לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ מַהֲתַלוֹת׃
الَّذِينَ قَالُوا لِلرَّائِينَ لَا تَرَوْا وَ-لِلْمُبْصِرِينَ لَا تُبْصِرُوا لَنَا مُسْتَقِيمَاتٍ قُولُوا لَنَا مُلَسَاتٍ أَبْصِرُوا أَوْهَامًا
H0834 H0559 H7200 H3808 H7200 H2374 H3808 H2372 H4339 H5229 H1696 H2505 H2372 H4123

مخادعات.ٱنظروا بٱلناعمات.كلمونا مستقيمات.لنا تنظروا »لا وللناظرين: تروا«، »لا للرائين: يقولون ٱلذين

11 סוּרוּ מִנִּי-דֶרֶךְ הַטּוּ מִנִּי-נָתִיב הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ אֶרַח מִנִּי-אֹרַח יִשְׂרָאֵל׃ ס
حِيدُوا عَنِ الطَّرِيقِ مِيلُوا عَنِ السَّبِيلِ أَبْطِلُوا مِنْ-أَمَامِنَا قُدُّوسَ إِسْرَائِيلَ
H5493 H4480 H1870 H5186 H4480 H0734 H7673 H6440 H0853 H6918 H3478

إسرائيل«.قدوس أمامنا من ٱعزلوا ٱلسبيل.عن ميلوا ٱلطريق.عن حيدوا

12 לָכֵן כֹּה אָמַר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאַסְכֶם רָפְסֻתֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בָּעֹשֶׁק וְנָלוּז וְתִשְׁעֲנוּ עָלָיו׃
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ بِمَا-أَنَّكُمْ رَفَضْتُمْ الْكَلِمَةَ هذِهِ وَ-وَثَقْتُمْ بِـ-الظُّلْمِ وَ-الِاعْوِجَاجِ وَ-اتَّكَأْتُمْ عَلَيْهِ
H3651 H3541 H6918 H3478 H3282 H1697 H2088 H0982 H6233 H3868 H8172

عليهما،وٱستندتم وٱلاعوجاج ٱلظلم على وتوكلتم ٱلقول هذا رفضتم «لأنكم إسرائيل: قدوس يقول هكذا لذلك

13 لָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הָעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה נִשְׁגָּבָה אֲשֶׁר־ פִּתְאֹם לְפֶתַע
لِذلِكَ يَكُونُ لَكُمْ الْإِثْمُ هذَا كَ-ثَغْرَةٍ سَاقِطَةٍ مُنْتَفِخَةٍ فِي-سُورٍ عَالٍ الَّذِي فَجْأَةً بَغْتَةً
H0935 H7667 H1961 H5771 H2088 H6556 H5307 H1158 H2346 H7682 H6597 H6621

יָבֹוא׃ שִׁבְרָהּ
يَأْتِي انْكِسَارُهَا
H0935 H7667

لحظة.في بغتة هده يأتي مرتفع، جدار في ناتئ منقض كصدع ٱلإثم هذا لكم يكون لذلك

14 וְשִׁבְרָהּ כִּשְׁבֹר נֹבֵל יוֹצְרִים כְּתוּת לֹא יַחְמֹל וְלֹא־ יִמָּצֵא בִּמְכִתָּתוֹ לַחְתּוֹת
وَ-يَكْسِرُهَا كَ-كَسْرِ إِنَاءِ الْخَزَّافِينَ مُحَطَّمًا لَا يُشْفِقُ وَ-لَا يُوجَدُ فِي-كَسْرِهَا لِأَخْذِ
H7665 H7667 H3335 H3807 H3808 H2550 H3808 H4672 H4386 H2846

חֶרֶשׁ מִיָּקוּד אֵשׁ וְלַחְשֹׂף מַיִם מִגֻּבָּא׃ פ
شَقْفَةٌ مِنَ-الْمَوْقِدِ نَارٍ وَ-لِأَخْذِ مَاءٍ مِنَ-الْبِرْكَةِ ׃
H2789 H3344 H0784 H2834 H4325 H1360

ٱلجب«.من ماء لغرف أو ٱلموقدة، من نار لأخذ شقفة مسحوقه في يوجد لا حتى شقفة، بلا مسحوقا ٱلخزافين، إناء ككسر ويكسر

15 כִּי כֹה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה
لِأَنَّهُ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ وَ-السُّكُونِ تَخْلُصُونَ بِ-الْهُدُوءِ وَ-بِ-الثِّقَةِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H6918 H3478 H7729 H3467 H8252 H0985

תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם׃
تَكُونُ قُوَّتُكُمْ وَ-لَمْ تُرِيدُوا
H1961 H1369 H3808 H0014

تشاءوا.فلم قوتكم«. تكون وٱلطمأنينة بٱلهدوء تخلصون. وٱلسكون »بٱلرجوع إسرائيل: قدوس ٱلرب ٱلسيد قال هكذا لأنه

16 וַתֹּאמְרוּ לֹא־ כִי עַל־ סוּס נָנוּס עַל־ כֵּן תְּנוֹסְסוּן וְעַל־ קַל נִרְכָּב
وَ-قُلْتُمْ لَا بَلْ عَلَى خَيْلٍ نَرْكَبُ عَلَى ذلِكَ تَفِرُّونَ وَ-عَلَى سَرِيعٍ نَرْكَبُ
H0559 H3808 H5127 H5127 H7031 H7392

עַל־ כֵּן יְקַלּוּ רֹדְפֵיכֶם׃
عَلَى ذلِكَ يَسْرَعُ مُطَارِدُوكُمْ
H7043 H7291

طاردوكم.يسرع لذلك نركب«. سريعة خيل »وعلى تهربون. لذلك نهرب«. خيل على بل »لا وقلتم:

17 אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם־ נוֹתַרְתֶּם
أَلْفٌ وَاحِدٌ مِنْ-أَمَامِ زَجْرَةِ وَاحِدٍ مِنْ-أَمَامِ زَجْرَةِ خَمْسَةٍ زَجْرَةِ مِنْ-أَمَامِ حَتَّى إِذَا تُرِكْتُمْ
H0505 H0259 H6440 H1606 H0259 H6440 H1606 H2568 H5127 H5704 H3498

כְּתֹרֶן עַל־ רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס עַל־ הַגִּבְעָה׃
كَ-سَارِيَةٍ عَلَى رَأْسِ الْجَبَلِ وَ-كَ-رَايَةٍ عَلَى التَّلَّةِ
H8650 H2022 H5251 H1389

أكمة.على وكراية جبل، رأس على كسارية تبقون أنكم حتى تهربون، خمسة زجرة من واحد. زجرة من ألف يهرب

18 וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לַחֲנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֶמְכֶם כִּי־ אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי
وَ-لِذلِكَ يَنْتَظِرُ يَهْوَه لِيَتَحَنَّنَ-عَلَيْكُمْ وَ-لِذلِكَ يَرْتَفِعُ لِيَرْحَمَكُمْ لِأَنَّ إِلهَ عَدْلٍ طُوبَى
H2442 H3068 H0430 H4941 H3068 H0835

כָּל־ חוֹכֵי לֹו׃ ס
لِكُلِّ الْمُنْتَظِرِينَ لَهُ ׃
H3605 H2442

منتظريه.لجميع طوبى حق. إله ٱلرب لأن ليرحمكم، يقوم ولذلك عليكم. ليتراءف ٱلرب ينتظر ولذلك

19 כִּי־ لِأَنَّ H3588 עַם شَعْبًا H5971 בְּצִיּוֹן فِي-صِهْيَوْنَ H6726 יֵשֵׁב يَسْكُنُ H3427 בִּירוּשָׁלִָם فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 בָּכוֹ بُكَاءً H1058 לֹא־ لَا H3808 תִבְכֶּה تَبْكِي H1058 חָנוֹן حَنَانًا H2603 יָחְנְךָ يَتَحَنَّنُ-عَلَيْكَ H2603 לְקוֹל عِنْدَ-صَوْتِ H6963
זַעֲקֶךָ صُرَاخِكَ H2201 כְּשָׁמְעָתוֹ عِنْدَمَا-يَسْمَعُهُ H8085 עָנָךְ: يَسْتَجِيبُكَ H6030

لك.يستجيب يسمع حينما صراخك. صوت عند عليك يتراءف بكاء. تبكي لا أورشليم. في يسكن صهيون في ٱلشعب لأن

20 וְנָתַן وَ-يُعْطِيكُمْ H5414 לָכֶם لَكُمْ H3588 אֲדֹנָי السَّيِّدُ H0136 לֶחֶם خُبْزَ H3899 צָר ضِيقٍ H6862 וּמַיִם وَ-مَاءَ H4325 לָחַץ الضَّغْطِ H3906 וְלֹא־ وَ-لَا H3808 יִכָּנֵף يَخْتَفِي H3670 עוֹד بَعْدُ H5750 מוֹרֶיךָ مُعَلِّمُوكَ H3384 וְהָיוּ وَ-تَكُونُ H1961 עֵינֶיךָ عَيْنَاكَ H5869
רֹאוֹת رَائِيَةً H7200 אֶת־ - H853 מוֹרֶיךָ: مُعَلِّمَكَ H3384

معلميك،تريان عيناك تكون بل بعد، معلموك يختبئ لا ٱلشدة. في وماء ٱلضيق في خبزا ٱلسيد ويعطيكم

21 וְאָזְנֶיךָ وَ-أُذُنَاكَ H0241 תִּשְׁמַעְנָה تَسْمَعَانِ H8085 דָּבָר كَلِمَةً H1697 מֵאַחֲרֶיךָ مِنْ-وَرَائِكَ H310 לֵאמֹר قَائِلَةً H0559 זֶה هذِهِ H2088 הַדֶּרֶךְ الطَّرِيقُ H1870 לְכוּ امْشُوا H3212 בָּהּ فِيهِ H1931 כִּי حِينَ H3588 תַאֲמִינוּ تَيْمَنُونَ H0541 וְכִי وَ-حِينَ H3588
תַשְׁמְאִילוּ: تَيْسَرُونَ H8041

ٱليسار.إلى تميلون وحينما ٱليمين إلى تميلون حينما فيها«. أسلكوا ٱلطريق. هي »هذه قائلة: خلفك كلمة تسمعان وأذناك

22 וְטִמֵּאתֶם وَ-تُنَجِّسُونَ H2930 אֶת־ - H853 צִפּוּי غِشَاءَ H6826 כַּסְפֶּךָ فِضَّتِكَ H3701 פְּסִילֵי أَصْنَامِ H6459 זָהָב نَجَاسَةِ H2091 כְּמוֹ كَ H3644 תִּזְרֵם تَطْرَحُهَا H2219 זְהָבֶךָ ذَهَبِكَ H2091 מַסֵּכַת تِمْثَالِ H4541 אֶפְדַּת رِدَاءَ H0646 וְאֶת־ وَ-H0853 כְּסֻתֹּת فِضَّتِكَ H3701 תְּזָרֶה اخْرُجْ H2219
תְּאמַר لَهَا H0559 לוֹ: تَقُولُ H0559

»آخرجي«.لها: تقول حائض. فرصة مثل تطرحها ٱلمسبوك. ذهبكم تمثال وغشاء ٱلمنحوتة، فضتكم تماثيل صفائح وتنجسون

23 וְנָתַן وَ-يُعْطِي H5414 מְטַר مَطَرَ H4306 זַרְעֲךָ زَرْعِكَ H2233 אֲשֶׁר־ الَّذِي H834 תִּזְרַע تَزْرَعُهُ H2232 אֶת־ - H853 הָאֲדָמָה الْأَرْضَ H0127 וְלֶחֶם وَ-خُبْزَ H3899 תְּבוּאַת غَلَّةِ H8393 הָאֲדָמָה الْأَرْضِ H0127 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 דָּשֵׁן دَسِمًا H1880
וְשָׁמֵן وَ-سَمِينًا H8082 יִרְעֶה تَرْعَى H7462 מִקְנֶיךָ مَاشِيَتُكَ H4735 בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931 כָּר مَرْعًى H3733 נִרְחָב: فَسِيحًا H7342

واسع.مرعى في ٱليوم ذلك في ماشيتك وترعى وسمينا، دسما فيكون ٱلأرض، غلة وخبز به، ٱلأرض تزرع ٱلذي زرعك مطر يعطي ثم

24 וְהָאֲלָפִים وَ-الثَّيْرَانُ H0504 וְהָעֲיָרִים وَ-الْحَمِيرُ H5895 עֹבְדֵי الْعَامِلَةُ H5647 הָאֲדָמָה الْأَرْضَ H0127 בָּלִיל عَلَفًا H1098 חָמִיץ مُمَلَّحًا H2548 יֹאכְלוּ تَأْكُلُ H0398 אֲשֶׁר־ الَّذِي H834 זֹרֶה ذُرِّيَ H2219 בָּרֵחַת بِـ-الْمِذْرَاةِ H4453 וּבַמִּזְרֶה: وَ-بِـ-الْمِنْسَفِ H4457

وٱلمذراة.بٱلمنسف مذرى مملحا علفا تأكل ٱلأرض تعمل ٱلتي وٱلحمير وٱلأبقار

25 وَהָיָה עַל־ כָּל־ גֹּבַהּ הָר וְעַל כָּל־ גְּבָעָה נִשָּׂאָה פְּלָגִים יִבְלֵי־ מָיִם בְּיוֹם
وَ־يَكُونُ عَلَى كُلِّ عَالٍ جَبَلٍ وَ־عَلَى كُلِّ تَلَّةٍ مُرْتَفِعَةٍ سَوَاقٍ مِيَاهٍ أَنْهَارُ فِي־يَوْمِ
H1961 H5921 H3605 H1364 H2022 H3605 H1389 H5375 H6388 H4325 H2988 H3117

הֶרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים׃
قَتْلٍ عَظِيمٍ عِنْدَمَا־تَسْقُطُ الْأَبْرَاجُ
H2027 H5307 H4026

ٱلأبراج.تسقط حينما ٱلعظيمة، ٱلمقتلة يوم في مياه ومجاري سواق مرتفعة أكمة كل وعلى عال جبل كل على ويكون

26 וְהָיָה אוֹר־ הַלְּבָנָה כְּאוֹר חַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים
وَ־يَكُونُ نُورُ الْقَمَرِ كَ־نُورِ الشَّمْسِ وَ־نُورُ الشَّمْسِ يَكُونُ سَبْعَةَ־أَضْعَافٍ كَ־نُورِ سَبْعَةِ الْأَيَّامِ
H1961 H0216 H3842 H0216 H2535 H0216 H2535 H7659 H1961 H2535 H0216 H7651 H3117

בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה אֶת־ שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ מַכָּתוֹ יִרְפָּא׃ ס
فِي־يَوْمِ يَعْصِبُ يَهْوَه – كَسْرَ شَعْبِهِ وَ־ضَرْبَةَ جِرَاحِهِ يَشْفِي׃ ס
H3117 H2280 H3068 H0853 H7667 H5971 H4273 H4347 H7495

ضربه.رض ويشفي شعبه كسر ٱلرب يجبر يوم في أيام، سبعة كنور أضعاف سبعة يكون ٱلشمس ونور ٱلشمس، كنور ٱلقمر نور ويكون

27 הִנֵּה שֵׁם־ יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק בְּעֵר מְשׁתַּלֵּחַ אַפּוֹ וְכֹבֶד מַשָּׂאָה שְׂפָתָיו מָלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ
هُوَذَا اسْمُ يَهْوَه مِنْ־بَعِيدٍ يَأْتِي غَضَبُهُ وَ־ثَقِيلٌ حِمْلُهُ شَفَتَاهُ امْتَلَأَتَا وَ־لِسَانُهُ غَضَبًا
H2009 H8034 H3068 H0935 H4801 H0639 H3514 H4858 H8193 H4390 H2195 H3956

כְּאֵשׁ אֹכָלֶת׃
كَ־نَارٍ آكِلَةٍ
H0784 H0398

آكلة،كنار ولسانه سخطا، ممتلئتان شفتاه عظيم. وٱلحريق مشتعل غضبه بعيد. من يأتي ٱلرب ٱسم هوذا

28 וְרוּחוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־ צַוָּאר יֶחֱצֶה לַהֲנָפָה גּוֹיִם בְּנָפַת בְּגָפַת שָׁוְא וְרֶסֶן מַתְעֶה
وَ־رُوحُهُ كَ־نَهْرٍ جَارِفٍ إِلَى الْعُنُقِ يَنْقَسِمُ لِيُغَرْبِلَ الْأُمَمَ بِ־غُرْبَالِ الْبَاطِلِ وَ־لِجَامٌ مُضِلٌّ
H7307 H5704 H7857 H2673 H3895 H7723 H7448 H8582

עַל לְחָיֵי עַמִּים׃
عَلَى فُكُوكِ الشُّعُوبِ
H3895

مضل.رسن ٱلشعوب فكوك وعلى ٱلسوء، بغربال ٱلأمم لغربلة ٱلرقبة. إلى يبلغ غامر كنهر ونفخته

29 הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ־ חָג וְשִׂמְחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ בְּחָלִיל לָבוֹא בְּהַר־
التَّرْنِيمُ يَكُونُ لَكُمْ كَ־لَيْلَةِ عِيدٍ وَ־فَرَحُ قَلْبٍ كَ־السَّائِرِ بِ־النَّايِ لِيَأْتِيَ إِلَى־جَبَلِ
H1961 H3915 H6942 H2282 H8057 H3824 H1980 H2485 H0935 H2022

יְהוָה אֶל־ צוּר יִשְׂרָאֵל׃
يَهْوَه إِلَى صَخْرَةِ إِسْرَائِيلَ
H3068 H0413 H6697 H3478

إسرائيل.صخر إلى ٱلرب، جبل إلى ليأتي بٱلناي، كٱلسائر قلب وفرح عيد، تقديس كليلة أغنية لكم تكون

30 וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־ הוֹד קוֹלוֹ וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאָה בְּזַעַף אַף וְלַהַב אֵשׁ
وَ־يُسْمِعُ يَهْوَه – جَلَالَ صَوْتِهِ وَ־نُزُولَ ذِرَاعِهِ يُرِي بِ־سَخَطِ غَضَبٍ وَ־لَهِيبِ نَارٍ
H8085 H3068 H0853 H1935 H2220 H7200 H2197 H0639 H3851 H0784

אֹכְלָה וָאֵשׁ נָפִיץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד׃
آكِلَةٍ وَابِلٍ وَ־سَيْلٍ وَ־حَجَرِ بَرَدٍ
H0398 H5311 H2230 H0068 H1259

برد.وحجارة وسيل نوء آكلة، نار ولهيب غضب بهيجان ذراعه نزول ويري صوته، جلال ألرب ويسمع

31 כִּי־ מִקּוֹל יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה׃
لِأَنَّهُ مِنْ-صَوْتِ يَهْوَه يَرْتَعِبُ أَشُورُ بِـ-العَصَا يَضْرِبُ
H5221 H7626 H0804 H2865 H3068

يضرب.بألقضيب أشور. يرتاع ألرب صوت من لأنه

32 וְהָיָה כָּל מַעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת
وَ-يَكُونُ كُلُّ عُبُورِ عَصَا العِقَابِ الَّذِي يُنْزِلُهُ يَهْوَه عَلَيْهِ بِـ-دُفُوفٍ وَ-بِـ-عِيدَانٍ
H1961 H3605 H5674 H4294 H4145 H5117 H3068 H8596 H3658

וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם־]בה[ )בָם׃(
وَ-بِـ-حُرُوبِ تَرَدُّدٍ حَارَبَ - بِهِمْ
H4421 H8573

يحاربه.ثائرة وبحروب وألعيدان. بألدفوف عليه ألرب ينزلها ألتي ألقضاء عصا مرور كل ويكون

33 כִּי־ עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל]הוא[גַּם־ תָּפְתֶּה)הֵיא(לַמֶּלֶךְ הוּכָן הֶעְמִיק הִרְחִב מְדֻרָתָהּ
لِأَنَّ مُعَدَّةٌ مِنْ-قَدِيمٍ - أَيْضًا تُفْتَ هِيَ لِلْمَلِكِ مُهَيَّأَةٌ عَمَّقَ وَسَّعَ مَوْقِدُهَا
H0784 H6086 H5397 H1614 H3068 H6913 H1931 H4428 H7337 H4071

אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל בְּעֲרָה גָּפְרִית בָּהּ׃ ס
نَارٌ وَ-حَطَبٌ كَثِيرٌ نَفْخَةُ يَهْوَه كَ-نَهْرِ مُشْتَعِلَةٌ كِبْرِيتٍ فِيهَا
H0784 H6086 H7235 H5397 H3068 H1614

توقدها.كبريت كنهر ألرب نفخة بكثرة. وحطب نار كومتها واسعة، عميقة للملك، أيضا هي مهيأة ألأمس، منذ مرتبة «تفتة» لأن

Chapter 31

1 הֹוי יְרִדֵי לְעֶזְרָה עַל־ סוּסִים וַיִּבְטְחוּ עַל־ רֶכֶב כִּי רָב׃
وَيْلٌ لِلنَّازِلِينَ إِلَى-مِصْرَ لِلْمَعُونَةِ عَلَى خَيْلٍ يَتَوَكَّلُونَ وَ-يَثِقُونَ بِـ مَرْكَبَاتٍ لِأَنَّهَا كَثِيرَةٌ
H3381 H4714 H5833 H5921 H5483 H8172 H0982 H7393 H3588 H7227

וְעַל פָּרָשִׁים עָצְמוּ כִּי־ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ יְהוָה לֹא
وَ-بِـ فُرْسَانٍ أَقْوِيَاءُ لِأَنَّهُمْ جِدًّا وَ-لَمْ يَنْظُرُوا إِلَى قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ وَ-بِـ يَطْلُبُوا׃
H3966 H6184 H3808 H8159 H5921 H6918 H3478 H0853 H3068 H3808 H1875

قدوس إلى ينظرون ولا جدا، أقوياء لأنهم ألفرسان وعلى كثيرة، لأنها ألمركبات على ويتوكلون ألخيل على ويستندون للمعونة، مصر إلى ينزلون للذين ويل ألرب.يطلبون ولا إسرائيل

2 וְגַם־ הוּא חָכָם וַיָּבֵא רָע וְאֶת־ דְּבָרָיו לֹא הֵסִיר וְקָם עַל־ בֵּית מְרֵעִים
وَ-أَيْضًا هُوَ حَكِيمٌ وَ-يَأْتِي بِـ-الشَّرِّ وَ- كَلِمَاتِهِ لَمْ يُزِلْ وَ-يَقُومُ عَلَى بَيْتِ الأَشْرَارِ
H1571 H1931 H2450 H0935 H7451 H0853 H3808 H5493 H6965 H5921 H1004 H7489

וְעַל־ עֶזְרַת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
وَ-عَلَى مَعُونَةِ فَاعِلِي الإِثْمِ
H5833 H6466 H0205

ألإثم.فاعلي معونة وعلى ألشر فاعلي بيت على ويقوم بكلامه، يرجع ولا بألشر ويأتي حكيم أيضا وهو

3 وَمِصْرُ (H4714) אָדָם (H0120) וְלֹא־ (H3808) בָּשָׂר (H1320) וְסוּסֵיהֶם (H0410) אֵל (H3808) וְלֹא־ (H7307) רוּחַ (H3068) וַיהוָה (H3027) יָדוֹ (H5186) יַטֶּה (H3782) וְכָשַׁל (H5826) עוֹזֵר
וְנָפַל (H5307) עָזֻר (H3605) וְיַחְדָּו (H3615) יִכְלָיוּן׃ ס

معا.كلاهما ويفنيان ٱلمعان ويسقط ٱلمعين، فيعثر يده يمد وٱلرب روح. لا جسد وخيلهم آلهة، لا أناس فهم ٱلمصريون وأما

4 כִּי (H3541) כֹה (H0559) אָמַר־ (H3068) וְיהוָה (H0413) אֵלַי (H1897) כַּאֲשֶׁר יֶהֱגֶה (H7307) הָאַרְיֵה וְהַכְּפִיר (H6310) עַל־ (H2964) טַרְפּוֹ אֲשֶׁר
יִקָּרֵא (H7121) עָלָיו (H4393) מְלֹא (H7462) רֹעִים (H6310) מִקּוֹלָם לֹא (H3808) יֵחָת (H2865) וּמֵהֲמוֹנָם לֹא (H3808) יַעֲנֶה כֵּן (H3381) יֵרַד
יְהוָה (H3068) צְבָאוֹת (H6633) לִצְבֹּא עַל־ (H2022) הַר־ צִיּוֹן (H6726) וְעַל־ גִּבְעָתָהּ׃ (H1389)

ينزل هكذا لجمهورهم، يتذلل ولا صوتهم من يرتاع لا وهو ٱلرعاة من جماعة عليه يدعى ٱلذي وٱلشبل ٱلأسد فريسته فوق يهر «كما ٱلرب: لي قال هكذا لأنه أكمتها.وعن صهيون جبل عن للمحاربة ٱلجنود رب

5 כְּצִפֳּרִים (H6833) עָפוֹת חֹפָפָה כֵּן (H1598) יָגֵן יְהוָה (H3068) צְבָאוֹת עַל־ (H1598) יְרוּשָׁלִָם (H3389) גָּנוֹן (H1598) וְהִצִּיל (H5337) פָּסֹחַ
וְהַמְלִיט׃ (H4422)

فينجي«.يعفو فينقذ. يحامي أورشليم. عن ٱلجنود رب يحامي هكذا مرفة كطيور

6 שׁוּבוּ (H7725) לַאֲשֶׁר הֶעְמִיקוּ (H6009) סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ (H3478)

متعمقين.عنه إسرائيل بنو ٱرتد ٱلذي إلى ارجعوا

7 כִּי (H3117) בַיּוֹם הַהוּא (H1931) יִמְאָסוּן אִישׁ (H0376) אֱלִילֵי (H0457) כַסְפּוֹ וֶאֱלִילֵי (H0457) זְהָבוֹ אֲשֶׁר (H2091) עָשׂוּ לָכֶם
יְדֵיכֶם (H3027) חֲטָאָה׃ (H2399)

خطيئة.أيديكم لكم صنعتها ٱلتي ذهبه وأوثان فضته أوثان واحد كل يرفضون ٱليوم ذلك في لأن

8 וְנָפַל (H5307) אַשּׁוּר (H0804) בְּחֶרֶב (H2719) לֹא־ (H3808) וְחֶרֶב (H2719) אִישׁ (H0376) לֹא־ (H3808) תְּאכְלֵנּוּ אָדָם (H0120) וְנָס (H5127) לוֹ מִפְּנֵי־ (H6440) חֶרֶב
וּבַחוּרָיו (H0970) לָמַס (H4522) יִהְיוּ׃ (H1961)

ٱلجزية.تحت مختاروه ويكون ٱلسيف، أمام من فيهرب يأكله، إنسان غير وسيف رجل، غير بسيف أشور ويسقط

9 וְסַלְעוֹ֙ מִמָּג֣וֹר יַעֲבֹ֔ור וְחַתָּ֥יו מִנֵּ֖ס וְשָׂרָ֑יו נְאֻם־ יְהוָ֗ה אֲשֶׁר־ אֵ֥וּר לֹ֛ו
וַ-صَخْرَتُهُ مِنَ-الرُّعْبِ تَعْبُرُ وَ-يَرْتَعِبُونَ مِنَ-الرَّايَةِ رُؤَسَاؤُهُ يَقُولُ يَهْوَه الَّذِي نَارٌ لَهُ
H5553 H4032 H5674 H2865 H5251 H8269 H5002 H3068

בְּצִיּ֔וֹן וְתַנּ֥וּר לֹ֖ו בִּירוּשָׁלִָֽם׃ ס
فِي-صِهْيَوْنَ وَ-تَنُّورٌ لَهُ فِي-أُورُشَلِيمَ ׃
H6726 H8574 H3389

أورشليم.في تنور وله صهيون، في نار له ٱلذي ٱلرب يقول رؤساؤه، يرتعب ٱلراية ومن يزول، ٱلخوف من وصخره

Chapter 32

1 הֵ֣ן לְצֶ֣דֶק ׀ יִמְלָךְ־ מֶ֗לֶךְ וְלִשָּׂרִ֛ים לְמִשְׁפָּ֖ט יָשֹׂ֥רוּ׃
هُوَذَا بِ-الْبِرِّ يَمْلِكُ مَلِكٌ وَ-لِرُؤَسَاءَ بِ-الْعَدْلِ يَحْكُمُونَ
H2005 H6664 H4428 H8269 H4941 H8323

يترأسون.بٱلحق ورؤساء ملك، يملك بٱلعدل هوذا

2 וְהָיָה־ אִ֣ישׁ כְּמַחֲבֵא־ רֹ֔וחַ וְסֵתֶ֖ר זֶ֣רֶם כְּפַלְגֵי־ מַ֑יִם בְּצִיָּ֥ון כְּצֵ֖ל סֶ֥לַע־ כָּבֵ֛ד בְּאֶ֥רֶץ עֲיֵפָֽה׃
وَ-يَكُونُ رَجُلٌ كَ-مَخْبَأِ-مِنَ الرِّيحِ وَ-سِتْرِ-مِنَ السَّيْلِ كَ-سَوَاقِي مِيَاهٍ فِي-قَحْلٍ كَ-ظِلِّ صَخْرَةٍ ثَقِيلَةٍ فِي أَرْضٍ مُتْعَبَةٍ
H1961 H0376 H7307 H2230 H6388 H4325 H6724 H6738 H5553 H3515 H0776 H5889

معيبة.أرض في عظيمة صخرة كظل يابس، مكان في ماء كسواقي ٱلسيل، من وستارة ٱلريح من كمخبأ إنسان ويكون

3 וְלֹ֣א תִשְׁעֶ֔ינָה עֵינֵ֖י רֹאִ֑ים וְאָזְנֵ֥י שֹׁמְעִ֖ים תְּקַשֶּׁבְנָֽה׃
وَ-لَا تَشْخُصُ عُيُونُ الرَّائِينَ وَ-آذَانُ السَّامِعِينَ تُصْغِي
H3808 H8159 H7200 H0241 H8085 H7181

تصغى،ٱلسامعين وآذان ٱلناظرين، عيون تحسر ولا

4 וּלְבַ֣ב נְמְהָרִ֔ים יָבִ֖ין לָדָ֑עַת וּלְשֹׁ֥ון עִלְּגִ֖ים תְּמַהֵ֥ר לְדַבֵּ֖ר צַחֹֽות׃
وَ-قَلْبُ الْمُتَسَرِّعِينَ يَفْهَمُ الْمَعْرِفَةَ وَ-لِسَانُ الأَلْثَغِينَ يُسْرِعُ لِيَنْطِقَ بِوُضُوحٍ
H3824 H0995 H3045 H3956 H5926 H1696 H6703

فصيحا.ٱلتكلم إلى تبادر ٱلعيين وألسنة علما، تفهم ٱلمتسرعين وقلوب

5 לֹֽא־ יִקָּרֵ֥א עֹ֛וד לְנָבָ֖ל וְלִכִילַ֣י נָדִ֑יב שֹׁועַ׃ לֹ֥א יֵאָמֵֽר׃
لَا يُدْعَى بَعْدُ لِلأَحْمَقِ شَرِيفًا وَ-لِلْبَخِيلُ كَرِيمًا ׃ لَا يُقَالُ
H3808 H7121 H5750 H5036 H5081 H3596 H3808 H0559

نبيل.له يقال ٱلماكر ولا كريما، بعد ٱللئيم يدعى ولا

6 כִּ֣י ׀ נָבָ֣ל יְדַבֵּ֗ר וְלִבֹּ֙ו֙ יַעֲשֶׂה־ אָ֔וֶן לַעֲשֹׂ֥ות חֹנֶ֖ף וּלְדַבֵּ֣ר אֶל־ יְהוָ֑ה תֹּועָ֔ה לְהָרִ֤יק נֶ֙פֶשׁ֙ רָעֵ֔ב וּמַשְׁקֵ֥ה צָמְא֖ וְחִסִּֽיר׃
لِأَنَّ الأَحْمَقَ يَتَكَلَّمُ وَ-قَلْبُهُ يَفْعَلُ إِثْمًا لِيَصْنَعَ نِفَاقًا وَ-لِيَتَكَلَّمَ عَلَى يَهْوَه ضَلَالَةً لِيُفَرِّغَ نَفْسَ الْجَائِعِ وَ-شُرْبَ الظَّمْآنِ يَمْنَعُ
H5036 H5039 H1696 H6213 H0205 H2612 H0413 H3068 H8442 H7324 H5315 H7457 H6771 H2637

ٱلعطشان.شرب ويقطع ٱلجائع نفس ويفرغ بٱفتراء، ٱلرب على ويتكلم نفاقا، ليصنع إثما يعمل وقلبه بٱللؤم، يتكلم ٱللئيم لأن

7 وְכֵלָיו כֵּלָיו רָעִים חָוּא זְמוֹת יָעֵץ לְחַבֵּל [ענום] (עֲנִיִּים) בְּאִמְרֵי־ שֶׁקֶר וּבְדַבֵּר
وَ-البَخِيلُ أَسَالِيبُهُ شِرِّيرَةٌ هُوَ مَكِيدَاتٍ يُدَبِّرُ - الْمَسَاكِينَ بِـ-أَقْوَالِ كَذِبٍ وَ-بِـ-التَّكَلُّمِ
H3596 H3627 H7451 H1931 H2154 H3289 H6035 H6041 H0561 H8267 H1696

אֶבְיוֹן מִשְׁפָּט׃
عَلَى-الْفَقِيرِ بِـ-الْعَدْلِ
H0034 H4941

بٱلحق.ٱلمسكين تكلم في حتى ٱلكذب، بأقوال ٱلبائسين ليهلك بٱلخبائث يتآمر هو رديئة. آلاته وٱلماكر

8 וְנָדִיב נְדִיבוֹת יָעֵץ וְהוּא עַל־ נְדִיבוֹת יָקוּם׃ פ
وَ-الشَّرِيفُ أُمُورًا-شَرِيفَةً يُدَبِّرُ وَ-هُوَ عَلَى أُمُورِ-شَرِيفَةٍ يَقُومُ ז
H5081 H5081 H3289 H1931 H5081

يقوم.بٱلكرائم وهو يتآمر، فبالكرائم ٱلكريم وأما

9 נָשִׁים שַׁאֲנַנּוֹת קֹמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָּנוֹת בְּטֻחוֹת הַאֲזֵנָּה אִמְרָתִי׃
يَا-نِسَاءُ الْمُطْمَئِنَّاتِ قُمْنَ اسْمَعْنَ صَوْتِي يَا-بَنَاتُ الْوَاثِقَاتِ أَنْصِتْنَ كَلَامِي
H0802 H7600 H8085 H6963 H1323 H0982 H0238

لقولي.أصغين ٱلواثقات، ٱلبنات أيتها صوتي. أسمعن قمن ٱلمطمئنات، ٱلنساء أيتها

10 יָמִים עַל־ שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בְּטֻחוֹת כִּי כָלָה בָּצִיר אֹסֶף בְּלִי יָבוֹא׃
أَيَّامًا عَلَى سَنَةٍ تَرْتَعِبْنَ أَيَّتُهَا-الْوَاثِقَاتُ لِأَنَّ فَنِيَ الْقِطَافُ حِصَادٌ لَنْ يَأْتِيَ
H3117 H5921 H8141 H7264 H0982 H3588 H3615 H1210 H0625 H1097 H0935

يأتي.لا ٱلآجتناء ٱلقطاف. مضى قد لأنه ٱلواثقات، أيتها ترتعدن سنة على أياما

11 חִרְדוּ שַׁאֲנַנּוֹת רָגָזָה בְּטֻחוֹת פְּשֻׁטָה וְעֶרָה לַחֲגוֹרָה עַל־ חֲלָצָיִם׃
ارْتَعِدْنَ أَيَّتُهَا-الْمُطْمَئِنَّاتُ ارْتَجِفْنَ أَيَّتُهَا-الْوَاثِقَاتُ اخْلَعْنَ وَ-تَعَرَّيْنَ وَ-اتَّزِرْنَ عَلَى الْأَحْقَاءِ
H2729 H7600 H7264 H0982 H6584 H6209 H2296 H5921 H2504

ٱلأحقاءعلى وتنطقن وتعرين تجردن ٱلواثقات. أيتها ٱرتعدن ٱلمطمئنات. أيتها ارتجفن

12 עַל־ שָׁדַיִם סֹפְדִים עַל־ שְׁדֵי־ חֶמֶד עַל־ נֶפֶן כִּרְיָה׃
عَلَى الثُّدُيِ تَلْطُمُونَ عَلَى حُقُولِ الْبَهْجَةِ عَلَى كَرْمَةِ مُثْمِرَةٍ
H5921 H7699 H5594 H5921 H2532 H5921 H1612 H6509

ٱلمثمرة.ٱلكرمة أجل ومن ٱلمشتهاة، ٱلحقول أجل من ٱلثدي على لاطمات

13 עַל אַדְמַת עַמִּי שָׂעִיר קוֹץ שָׁמִיר וָ-חָסָךְ תַּעֲלֶה כִּי עַל־ כָּל־ בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ קִרְיָה׃
عَلَى أَرْضِ شَعْبِي وَ-حَسَكٌ شَوْكٌ وَ-حَسَكٌ يَنْبُتُ لِأَنَّهُ عَلَى كُلِّ بُيُوتِ السُّرُورِ مَدِينَةِ
H5921 H0127 H5971 H6975 H8068 H5927 H3588 H5921 H3605 H1004 H4885 H7151

עַלִּיזָה׃
الْفَرِحَةِ
H5947

ٱلمبتهجة.ٱلمدينة من ٱلفرح بيوت كل في حتى وحسك شوك يطلع شعبي أرض على

14 כִּי־ אַרְמוֹן נָטֹשׁ חֲמוֹן עִיר עֹפֶל עֵזֶב הָיָה בָעַד מְעָרוֹת עַד־ עוֹלָם
لِأَنَّ الْقَصْرَ تُرِكَ جُمْهُورُ الْمَدِينَةِ هُجِرَ الْأَكَمَةُ وَ-الْبُرْجُ صَارَا بَدَلَ الْكُهُوفِ إِلَى الْأَبَدِ
H3588 H0759 H5203 H2016 H5892 H6076 H1961 H0975 H4631 H1157 H5704 H5769

مَرْعَى פְּרָאִים מִרְעֵה עֲדָרִים׃
مَرَحَ الْحُمُرِ-الْوَحْشِيَّةِ مَرْعَى الْقُطْعَانِ
H4885 H6501 H4829 H5739

للقطعان.مرعى ٱلوحش، لحمير مرحا ٱلأبد، إلى مغاير صارا وٱلبرج ٱلأكمة ترك. قد ٱلمدينة جمهور هدم. قد ٱلقصر لأن

15 עַד־ حَتَّى H5704 יֵעָרֶה يُسْكَبَ H6168 עָלֵינוּ عَلَيْنَا רוּחַ رُوحٌ H7307 מִמָּרוֹם مِنَ-الْعَلَاءِ H4791 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 מִדְבָּר الْبَرِّيَّةُ לַכַּרְמֶל كَرْمَلًا H3759 וְכַרְמֶל] - H3759 (וְהַכַּרְמֶל وَ-الْكَرْمَلُ H3759 לַיַּעַר غَابَةً יֵחָשֵׁב׃ يُحْسَبُ H2803

وعرا.ٱلبستان ويحسب بستانا، ٱلبرية فتصير ٱلعلاء، من روح علينا يسكب أن إلى

16 וְשָׁכַן وَ-يَسْكُنُ H7931 בַּמִּדְבָּר فِي-الْبَرِّيَّةِ מִשְׁפָּט الْعَدْلُ H4941 וּצְדָקָה وَ-الْبِرُّ H6666 בַּכַּרְמֶל فِي-الْكَرْمَلِ H3759 תֵּשֵׁב׃ يَسْكُنُ H3427

يقيم.ٱلبستان في وٱلعدل ٱلحق، ٱلبرية في فيسكن

17 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 מַעֲשֵׂה عَمَلُ H4639 הַצְדָקָה الْبِرِّ H6666 וַעֲבֹדַת وَ-خِدْمَةُ H5656 שָׁלוֹם سَلَامًا H7965 הַשְׁקֵט هُدُوءًا H8252 וָבֶטַח وَ-أَمْنًا H0983 עַד־ إِلَى H5704 עוֹלָם׃ الْأَبَدِ H5769

ٱلأبد.إلى وطمأنينة سكونا ٱلعدل وعمل سلاما، ٱلعدل صنع ويكون

18 וְיָשַׁב وَ-يَسْكُنُ H3427 עַמִּי شَعْبِي בְּנְוֵה فِي-مَسْكَنِ שָׁלוֹם السَّلَامِ H7965 וּבְמִשְׁכְּנוֹת وَ-فِي-مَسَاكِنَ H4908 מִבְטָחִים أَمِينَةٍ H4009 וּבְמְנוּחֹת وَ-فِي-مَوَاضِعَ H4496 שַׁאֲנַנּוֹת׃ مُطْمَئِنَّةٍ H7600

أمينة.محلات وفي مطمئنة مساكن وفي ٱلسلام، مسكن في شعبي ويسكن

19 וּבָרָד وَ-يَبْرُدُ H1258 בְּרֶדֶת عِنْدَمَا-يَسْقُطُ H3381 הַיָּעַר الْغَابَةُ וּבַשִּׁפְלָה وَ-بِ-الِانْخِفَاضِ H8218 תִּשְׁפָּל تَنْخَفِضُ H8213 הָעִיר׃ الْمَدِينَةُ

ٱلمدينة.توضع ٱلحضيض وإلى ٱلوعر، بهبوط برد وينزل

20 אַשְׁרֵיכֶם طُوبَاكُمْ H0835 זֹרְעֵי يَا-زَارِعِينَ H2232 עַל־ عَلَى כָּל־ كُلِّ H3605 מָיִם الْمِيَاهِ H4325 מְשַׁלְּחֵי الْمُرْسِلِينَ H7971 רֶגֶל־ قَدَمَ H7272 הַשּׁוֹר الثَّوْرِ H7794 וְהַחֲמוֹר׃ وَ-الْحِمَارِ H2543 ס ׃

وٱلحمار.ٱلثور أرجل ٱلمسرحون ٱلمياه، كل على ٱلزارعون أيها طوباكم

Chapter 33

1 הוֹי وَيْلٌ H1945 שׁוֹדֵד يَا-مُخَرِّبُ H7703 וְאַתָּה وَ-أَنْتَ לֹא لَمْ H3808 שָׁדּוּד تُخَرِّبْ H7703 תּוּשַׁד تُخَرَّبُ H7703 שׁוֹדֵד أَيُّهَا-الْمُخَرِّبُ H7703 כַּהַתֵּמְךָ عِنْدَمَا-تَنْتَهِي H8552 בְּךָ بِكَ וְלֹא־ وَ-لَمْ H3808 יִבְגְּדוּ يَغْدِرُوا H0898 וּבוֹגֵד وَ-يَا-غَادِرُ H0898 בָּךְ׃ بِكَ יִבְגְּדוּ־ يَغْدِرُونَ H0898 לִבְגֹּד الْغَدْرِ H0898 כַּנֵּלְתְּךָ مِنَ-عِنْدَمَا-تَنْتَهِي H5239 ס ׃

ينهبونك.ٱلنهب من تفرغ وحين تخرب، ٱلتخريب من تنتهي حين ينهبوك. ولم ٱلناهب وأيها تخرب، لم وأنت ٱلمخرب أيها لك ويل

2 יְהוָה يَا-يَهْوَه H3068 חָנֵנוּ ارْحَمْنَا קִוִּינוּ انْتَظَرْنَا לְךָ إِيَّاكَ הֱיֵה كُنْ H1961 זְרֹעָם ذِرَاعَهُمْ H2220 לַבְּקָרִים فِي-الصَّبَاحَاتِ H1242 אַף־ وَ-أَيْضًا H0637 יְשׁוּעָתֵנוּ خَلَاصَنَا H3444 בְּעֵת فِي-وَقْتِ H6256 צָרָה׃ الضِّيقِ

ٱلشدة.وقت في أيضا خلاصنا ٱلغدوات. في عضدهم كن ٱنتظرنا. إياك علينا. تراءف يارب،

3 مِنْ-صَوْتِ الضَّجِيجِ هَرَبَتِ H5074 الشُّعُوبُ مِنْ-ارْتِفَاعِكَ H7427 تَشَتَّتِ الْأُمَمُ

ٱلأمم.تبددت ٱرتفاعك من ٱلشعوب. هربت ٱلضجيج صوت من

4 وَ-يُجْمَعُ H0622 سَلْبُكُمْ H7998 كَ-جَمْعِ H0625 الْجَرَادِ H2625 كَ-وُثُوبِ H4944 الْجَرَادِ H1357 يَتَبَّعُونَ H8264 عَلَيْهِ

عليه.يتراكض ٱلجندب كتراكض ٱلجراد. جنى سلبكم ويجنى

5 تَعَالَى H7682 يَهْوَه H3068 لِأَنَّهُ يَسْكُنُ H7931 فِي-الْعَلَاءِ H4791 مَلَأَ H4390 صِهْيَوْنَ H6726 عَدْلًا H4941 وَ-بِرًّا H6666

وعدلا.حقا صهيون ملأ ٱلعلاء. في ساكن لأنه ٱلرب تعالى

6 وَ-يَكُونُ H1961 أَمَانَةُ H0530 أَزْمِنَتِكَ H6256 كَنْزُ H2633 خَلَاصِ H3444 حِكْمَةِ H2451 وَ-مَعْرِفَةِ H1847 مَخَافَةُ H3374 يَهْوَه H3068 هِيَ H1931 كَنْزُهُ H0214 ס

كنزه.هي ٱلرب مخافة ومعرفة. وحكمة خلاص وفرة أوقاتك أمان فيكون

7 هُوَذَا H2005 أَبْطَالُهُمْ H0691 صَرَخُوا H6817 فِي-الْخَارِجِ H2351 رُسُلُ H4397 السَّلَامِ H7965 بِمَرَارَةٍ H4751 يَبْكُونَ H1058

بمرارة.يبكون ٱلسلام رسل خارجا. صرخوا قد أبطالهم هوذا

8 خَرِبَتِ H8074 الطُّرُقُ H4546 انْقَطَعَ عَابِرُ H5674 السَّبِيلِ H0734 نَقَضَ الْعَهْدَ H1285 رَفَضَ الْمُدُنَ لَمْ H3808 يَحْسُبْ H2803 إِنْسَانًا H0582

بإنسان.يعتد لم ٱلمدن. رذل ٱلعهد. نكث ٱلسبيل. عابر باد ٱلسكك. خلت

9 نَاحَتْ H0056 ذَبُلَتِ H0535 الْأَرْضُ H0776 خَجِلَ H2659 لُبْنَانُ H3844 ذَبُلَ H7060 صَارَ H1961 الشَّارُونُ H8289 كَ-الْبَرِّيَّةِ H6160 وَ-سَقَطَتْ-أَوْرَاقُ H5287 بَاشَانَ H1316

وَ-كَرْمَلُ H3760

وكرمل.باشان نثر كٱلبادية. شارون صار وتلف. لبنان خجل ٱلأرض. ذبلت ناحت،

10 الْآنَ H6258 أَقُومُ يَقُولُ H0559 يَهْوَه H3068 الْآنَ H6258 أَرْتَفِعُ أَتَعَالَى H5375 الْآنَ H6258

أرتفع.ٱلآن أصعد. ٱلآن ٱلرب. يقول أقوم، »الآن

11 تَحْمِلُونَ H2029 عُشْبًا-يَابِسًا H2842 تَلِدُونَ H3205 تِبْنًا H7179 رُوحُكُمْ H7307 نَارٌ H0784 تَأْكُلُكُمْ H0398

تأكلكم.نار نفسكم قشيشا. تلدون بحشيش، تحبلون

12 وَהָיוּ עַמִּים מִשְׂרְפוֹת حَرِيقَ H4955 שִׂיד جِيرِ H7875 קוֹצִים شَوْكٌ H6975 כְּסוּחִים مَقْطُوعٌ H3683 בָּאֵשׁ بِـ-النَّارِ H0784 יִצָּתוּ׃ يُحْرَقُ H3341 ס ׃

بألنار«.تحرق مقطوعة أشواكا كلس، وقود ألشعوب وتصير

13 שִׁמְעוּ רְחוֹקִים اسْمَعُوا H8085 אֲשֶׁר مَا فَعَلْتُ H6975 וּדְעוּ وَ-اعْرِفُوا H3045 קְרוֹבִים يَا-قَرِيبِينَ H7138 גְּבֻרָתִי׃ جَبَرُوتِي H1369

بطشي.ألقريبون أيها وٱعرفوا صنعت، ما ألبعيدون أيها اسمعوا

14 פָּחֲדוּ خَافَتْ H6342 בְצִיּוֹן فِي-صِهْيَوْنَ H6726 חַטָּאִים الْخُطَاةُ H2400 אָחֲזָה أَخَذَتْ H0270 רְעָדָה رَجْفَةٌ H7461 חֲנֵפִים الْمُنَافِقِينَ H2611 מִי مَنْ H4310 יָגוּר يَسْكُنُ H1481 לָנוּ لَنَا H0784 אֵשׁ نَارًا H0784 אוֹכֵלָה آكِلَةً H0398 מִי־ مَنْ H4310

יָגוּר يَسْكُنُ H1481 לָנוּ لَنَا H0784 מוֹקְדֵי وَقُودَ H4168 עוֹלָם׃ أَبَدِيَّةً H5769

أبدية؟«وقائد في يسكن منا من آكلة؟ نار في يسكن منا »من ألمنافقين: ألرعدة أخذت ألخطاة. صهيون في ٱرتعب

15 הֹלֵךְ السَّالِكُ H1980 צְדָקוֹת بِـ-الْبِرِّ H6666 וְדֹבֵר وَ-الْمُتَكَلِّمُ H1696 מֵישָׁרִים بِـ-الِاسْتِقَامَةِ H4339 מֹאֵס الرَّافِضُ H3988 בְּבֶצַע رِبْحَ H1215 מַעֲשַׁקּוֹת الْمَظَالِمِ H4642 נֹעֵר النَّافِضُ H5287 כַּפָּיו كَفَّيْهِ H3709 מִתְּמֹךְ مِنْ-الْمَسْكِ H8551 בַּשֹּׁחַד بِـ-الرَّشْوَةِ H7810

אָטֵם السَّادُّ H0331 אָזְנוֹ أُذُنَيْهِ H0241 מִשְּׁמֹעַ مِنْ-سَمْعِ H8085 דָּמִים الدِّمَاءِ H1818 וְעֹצֵם وَ-الْمُغْمِضُ عَيْنَيْهِ עֵינָיו מֵרְאוֹת مِنْ-رُؤْيَةِ H7200 בְּרָע׃ الشَّرِّ

إلى ألنظر عن عينيه ويغمض ألدماء، سمع عن أذنيه يسد ألذي ألرشوة، قبض من يديه ألنافض ألمظالم، مكسب ألراذل بألاستقامة، وألمتكلم بألحق ألسالك ألشر

16 הוּא هُوَ H1931 מְרוֹמִים فِي-الْمُرْتَفَعَاتِ H4791 יִשְׁכֹּן يَسْكُنُ H7931 מְצָדוֹת حُصُونُ H4679 סְלָעִים الصُّخُورِ H5553 מִשְׂגַּבֵּי مَلْجَأُهُ לַחְמוֹ خُبْزُهُ H3899 נִתָּן يُعْطَى H5414 מֵימָיו مِيَاهُهُ H4325 נֶאֱמָנִים׃ مَضْمُونَةٌ H0539

مأمونة.ومياهه خبزه، يعطى ملجأه. ألصخور حصون يسكن. ألأعالي في هو

17 מֶלֶךְ مَلِكًا H4428 בְיָפְיוֹ فِي-جَمَالِهِ H3308 תֶּחֱזֶינָה تَرَى H2372 עֵינֶיךָ عَيْنَاكَ תִּרְאֶינָה تَنْظُرَانِ H7200 אֶרֶץ أَرْضًا H0776 מַרְחֵקִים׃ بَعِيدَةً H4801

بعيدة.أرضا تريان عيناك. تنظر ببهائه الملك

18 לִבְּךָ قَلْبُكَ יֶהְגֶּה يَتَأَمَّلُ H1897 אֵימָה رُعْبًا H0367 אַיֵּה أَيْنَ H0346 סֹפֵר الْكَاتِبُ אַיֵּה أَيْنَ H0346 שֹׁקֵל الْوَازِنُ H8254 אַיֵּה أَيْنَ H0346 סֹפֵר الْعَادُّ אֶת־ - H0853 הַמִּגְדָּלִים׃ الْأَبْرَاجَ H4026

ألأبراج؟«عد ألذي أين ألجابي؟ أين ألكاتب؟ »أين ألرعب: يتذكر قلبك

19 אֶת־ - H0853 עַם شَعْبًا H5971 נוֹעֵז عَنِيدًا H3267 לֹא لَا H3808 תִּרְאֶה تَرَى H7200 עַם شَعْبًا H5971 עִמְקֵי عَمِيقَ H6012 שְׂפַת اللِّسَانِ H8193 מִשְּׁמוֹעַ عَنِ-السَّمْعِ H8085 נִלְעַג مُتَلَعْثِمَ H3932 לָשׁוֹן اللِّسَانِ H3956 אֵין بِلَا H0369 בִינָה׃ فَهْمٍ H0998

يفهم.لا بلسان ألعيي ألإدراك، عن ألغة ألغامض ألشعب ترى. لا ألشرس ألشعب

20 חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נָוֶה שַׁאֲנָן אֹהֶל בַּל־ יִצָּעָן
انْظُرْ صِهْيَوْنَ مَدِينَةَ مَوْاسِمِنَا عَيْنَاكَ تَرَيَانِ أُورُشَلِيمَ مَسْكَنًا هَادِئًا خَيْمَةً لَنْ تُرْحَلَ
H2372 H6726 H7151 H4150 H7200 H3389 H7600 H0168 H1077 H6813

בַּל־ יִסָּע יְתֻדֹתָיו לָנֶצַח וְכָל־ חֲבָלָיו בַּל־ יִנָּתֵקוּ׃
لَنْ تُقْلَعَ أَوْتَادُهَا إِلَى-الْأَبَدِ وَ-كُلُّ حِبَالِهَا لَنْ تُقْطَعَ
H1077 H5265 H3489 H5331 H3605 H1077 H5423

ينقطع.لا أطنابها من وشيء ألأبد، إلى أوتادها تقلع لا تنتقل، لا خيمة مطمئنا، مسكنا أورشليم تريان عيناك أعيادنا. مدينة صهيون انظر

21 כִּי אִם־ שָׁם אַדִּיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם־ נְהָרִים יְאֹרִים וַ־רְחַבֵּי יָדָיִם בַּל־ תֵּלֵךְ
بَلْ إِنَّ هُنَاكَ الْعَظِيمُ يَهْوَه لَنَا مَكَانُ أَنْهَارٍ وَ-قَنَوَاتٍ وَاسِعَةِ الْأَيَدِي لَا تَسِيرُ
H8033 H0117 H3068 H4725 H5104 H2975 H7342 H3027 H1077 H3212

בָּהּ אֳנִי־ שֵׁיט מְגַדֵּף וְצִי אַדִּיר לֹא יַעַבְרֶנּוּ׃
فِيهِ سَفِينَةُ مُجَدِّفٍ وَ-مَرْكَبٌ عَظِيمٌ لَا يَعْبُرُهُ
H0590 H7885 H6716 H0117 H3808

فيها.تجتاز لا عظيمة وسفينة بمقذاف، قارب فيها يسير لا ألشواطئ. واسعة وترع أنهار مكان لنا ألعزيز ألرب هناك بل

22 כִּי יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה מְחֹקְקֵנוּ יְהוָה מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ׃
لِأَنَّ يَهْوَه قَاضِينَا يَهْوَه مُشَرِّعُنَا يَهْوَه مَلِكُنَا هُوَ يُخَلِّصُنَا
H3068 H8199 H3068 H2710 H3068 H1931 H3467

يخلصنا.هو ملكنا ألرب شارعنا. ألرب قاضينا. ألرب فإن

23 נִטְּשׁוּ חֲבָלַיִךְ בַּל־ יְחַזְּקוּ כֵּן־ תָּרְנָם בַּל־ פָּרְשׂוּ נֵס אָז חֶלֶק עַד־ שָׁלָל
ارْتَخَتْ حِبَالُكِ لَا يُثَبِّتُونَ قَاعِدَةَ سَارِيَتِهِمْ لَا نَشَرُوا رَايَةً حِينَئِذٍ يُقَسَّمُ سَلْبٌ غَنِيمَةً
H5203 H1077 H2388 H3653 H8650 H1077 H6566 H5251 H7998 H5706

מַרְבֶּה פִּסְחִים בָּזוּז בָּז׃
كَثِيرَةٌ الْعُرْجُ يَنْهَبُونَ نَهْبًا
H4766 H6455 H0962 H0957

نهبا.نهبوا ألعرج كثيرة. غنيمة سلب قسم حينئذ قلعا. ينشرون لا ساريتهم. قاعدة يشددون لا حبالك. ارتخت

24 וּבַל־ יֹאמַר שָׁכֵן חָלֵיתִי הָעָם הַיּוֹשֵׁב בָּהּ נְשֻׂא עָוֹן׃
وَ-لَا يَقُولُ سَاكِنٌ مَرِضْتُ الشَّعْبُ السَّاكِنُ فِيهَا مَغْفُورٌ الإِثْمُ
H1077 H0559 H7934 H3427 H5375 H5771

ألإثم.مغفور فيها ألساكن ألشعب مرضت«. »أنا ساكن: يقول ولا

Chapter 34

1 קִרְבוּ גּוֹיִם לִשְׁמֹעַ וּלְאֻמִּים הַקְשִׁיבוּ תִּשְׁמַע הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ תֵּבֵל וְכָל־ צֶאֱצָאֶיהָ׃
اقْتَرِبِي يَا-أُمَمُ لِتَسْمَعِي وَ-يَا-شُعُوبُ أَنْصِتِي لِتَسْمَعِ الْأَرْضُ وَ-مِلْؤُهَا الْمَسْكُونَةُ وَ-كُلُّ نَبَاتَاتِهَا
H7126 H8085 H3816 H7181 H8085 H0776 H4393 H8398 H3605 H6631

نتائجها.وكل ألمسكونة وملؤها. ألأرض لتسمع أصغوا. ألشعوب وأيها لتسمعوا، ألأمم أيها اقتربوا

2 כִּי קֶצֶף לַיהוָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְחֵמָה עַל־ כָּל־ צְבָאָם הֶחֱרִימָם נְתָנָם
لِأَنَّ غَضَبٌ لِيَهْوَه عَلَى كُلِّ الْأُمَمِ وَ-حَمِيَّةٌ عَلَى كُلِّ جُيُوشِهِمْ حَرَمَهُمْ أَسْلَمَهُمْ
H5414 H2534 H3605 H3605 H6716 H2874

ٱلذبح.إلى دفعهم حرمهم، قد جيشهم. كل على وحموا ٱلأمم، كل على سخطا للرب لأن

3 وَحَلَّلَيْتِهِمْ يُشْلَخُونَ وَقَتْلَاهُمْ يُطْرَحُونَ وَفِي جُثَثُهُمْ يَصْعَدُ نَتِنُهَا وَتَذُوبُ الْجِبَالُ مِنْ دِمَائِهِمْ׃
H1818 H2022 H4549 H0889 H5927 H6297 H7993

بدمائهم.ٱلجبال وتسيل نتانتها، تصعد وجيفهم تطرح، فقتلاهم

4 وَتَبْلَى كُلُّ جُنْدِ السَّمَاءِ وَتُطْوَى كَدَرَجٍ السَّمَاوَاتُ وَكُلُّ جُنْدِهَا يَسْقُطُ كَسُقُوطِ وَرَقَةٍ عَلَى التِّينَةِ وَكَسَاقِطَةٍ مِنَ الْكَرْمَةِ׃
H4743 H3605 H8064 H1556 H8064 H6297 H3605 H5929 H8384 H1612

ٱلتينة.من وٱلسقاط ٱلكرمة من ٱلورق كٱنتثار ينتثر جندها وكل كدرج، ٱلسماوات وتلتف ٱلسماوات، جند كل ويفنى

5 لِأَنَّ رَوِيَتْ فِي السَّمَاءِ سَيْفِي هُوَذَا عَلَى أَدُومَ تَنْزِلُ وَعَلَى شَعْبِ حَرْمِي لِلْحُكْمِ׃
H7301 H8064 H2719 H2009 H0123 H3381 H5921 H5971 H2764

للدينونة.حرمته شعب وعلى ينزل، أدوم على هوذا سيفي. ٱلسماوات في روي قد لأنه

6 لِأَنَّ ذَبِيحَةً لِيَهْوَه بُصْرَةَ فِي عَظِيمٌ وَذَبْحٌ أَرْضِ فِي أَدُومَ׃
H2077 H3068 H1224 H2874 H0776 H0123

أدوم.أرض في عظيما وذبحا بصرة في ذبيحة للرب لأن كباش. كلى بشحم وتيوس، خراف بدم بشحم، ٱطلى دما، ٱمتلأ قد سيف للرب

7 وَيَنْزِلُ الْبَقَرُ مَعَهُمْ وَالثِّيرَانُ الْأَقْوِيَاءِ وَتَرْتَوِي أَرْضُهُمْ مِنَ الدَّمِ وَتُرَابُهُمْ مِنَ الشَّحْمِ يُسَمَّنُ׃
H3381 H7214 H6499 H0047 H7301 H0776 H1818 H6083 H2459 H1878

يسمن.ٱلشحم من وترابهم ٱلدم، من أرضهم وتروى ٱلثيران، مع وٱلعجول معها ٱلوحشي ٱلبقر ويسقط

8 لِأَنَّ يَوْمُ انْتِقَامٍ لِيَهْوَه سَنَةُ مُجَازَاةٍ لِدَعْوَى صِهْيَوْنَ׃
H3117 H5359 H3068 H8141 H7966 H7379 H6726

صهيون.دعوى أجل من جزاء سنة ٱنتقام، يوم للرب لأن

9 وَتَتَحَوَّلُ أَنْهَارُهَا إِلَى-زِفْتٍ وَتُرَابُهَا إِلَى-كِبْرِيتٍ وَتَصِيرُ أَرْضُهَا زِفْتًا مُشْتَعِلَةً׃
H2015 H5158 H2203 H6083 H1614 H1961 H0776 H2203

مشتعلا.زفتا أرضها وتصير كبريتا، وترابها زفتا، أنهارها وتتحول

10 לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם אֶל-עֲדֵי-עַד תֶּחֱרָב מִדּוֹר וָדוֹר תֵּצֵא נִצָּחִים
לَيْلًا وَ-نَهَارًا لَا تَنْطَفِئُ إِلَى-الْأَبَدِ تَخْرَبُ إِلَى-جِيلٍ مِنْ-جِيلٍ تَعْبُرُ الْآبَادِ
H3915 H3119 H3808 H3518 H5769 H5927 H6227 H1755 H1755 H3244 H5331

אֵין עֹבֵר בָּהּ׃
لَيْسَ عَابِرٌ فِيهَا
H0369

فيها.يجتاز من يكون لا ٱلآبدين أبد إلى تخرب. دور إلى دور من دخانها. يصعد ٱلأبد إلى تنطفئ. لا ونهارا ليلا

11 וְיָרְשׁוּהָ קָאַת וְקִפּוֹד וְעֹרֵב וְיִנְשְׁכוּ-בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קַו-תֹּהוּ וְאַבְנֵי-בֹהוּ׃
وَ-يَرِثُهَا الْبَجَعُ وَ-الْقُنْفُذُ وَ-الْغُرَابُ وَ-الْبُومَةُ يَسْكُنُونَ فِيهَا وَ-يَمُدُّ عَلَيْهَا خَيْطَ الْخَرَابِ وَ-مِطْمَارَ الْخَلَاءِ
H3423 H6893 H7090 H3244 H6158 H7931 H5186 H8414 H0068 H0922

ٱلخلاء.ومطمار ٱلخراب خيط عليها ويمد فيها، يسكنان وٱلغراب وٱلكركي وٱلقنفذ، ٱلقوق ويرثها

12 חֹרֶיהָ וְאֵין-שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל-שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס׃
أُشْرَافُهَا وَ-لَيْسَ هُنَاكَ مَمْلَكَةٌ يَدْعُونَ وَ-كُلُّ رُؤَسَائِهَا يَكُونُونَ عَدَمًا
H2715 H0369 H8033 H4410 H7121 H3605 H8269 H1961

عدما.يكونون رؤسائها وكل للملك، يدعونه من هناك ليس أشرافها

13 וְעָלְתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׂ וָחוֹחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה לִבְנוֹת חָצִיר תַּנִּים נָוֶה בְּנוֹת׃
وَ-يَنْبُتُ قُصُورُهَا شَوْكًا قُرَّاصٌ وَ-حَسَكٌ فِي-حُصُونِهَا وَ-تَكُونُ مَسْكَنَ التَّنَانِينِ فِنَاءً لِبَنَاتِ النَّعَامِ
H5927 H0759 H7906 H7057 H2336 H4013 H1961 H5516 H2681 H1323 H3284

ٱلنعام.لبنات ودارا للذئاب مسكنا فتكون حصونها. في ٱلعوسج ٱلقريص ٱلشوك. قصورها في ويطلع

14 וּפָגְשׁוּ צִיִּים אֶת-אִיִּים וְשָׂעִיר עַל-רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ-שָׁם הִרְגִּיעָה לִילִית וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ׃
وَ-تَلْقَى وُحُوشُ-الصَّحْرَاءِ - وَ-الشَّيْطَانُ صَاحِبِهِ يَصْرُخُ فَقَطْ هُنَاكَ اسْتَرَاحَتْ لِيلِيثُ وَ-وَجَدَتْ لَهَا رَاحَةً
H6298 H6728 H0853 H0338 H7453 H7121 H0389 H8033 H3917 H4672 H4494

محلا.لنفسه ويجد ٱلليل يستقر هناك صاحبه. يدعو ٱلوحش ومعز آوى، بنات ٱلقفر وحوش وتلاقي

15 שָׁמָּה קִנְּנָה עָשְׂתָה וְדָגְרָה וּבָקְעָה וְקִבְּצָה בְצִלָּהּ אַךְ-שָׁם נִקְבְּצוּ דַיּוֹת אִשָּׁה׃
هُنَاكَ عَشَّشَتْ الْحَيَّةُ وَ-بَاضَتْ وَ-فَقَسَتْ وَ-حَضَنَتْ فِي-ظِلِّهَا فَقَطْ هُنَاكَ اجْتَمَعَتِ الْحُدَيَّاتُ كُلٌّ-وَاحِدَةٍ
H8033 H7077 H7091 H4422 H1234 H1716 H6738 H0389 H8033 H1772 H0802

رُعَوثَهَا׃
مَعَ-صَاحِبَتِهَا
H7468

ببعض.بعضها ٱلشواهين تجتمع وهناك ظلها. تحت وتربي وتفرخ وتبيض ٱلنكازة تحجر هناك

16 דִּרְשׁוּ מֵעַל־ סֵפֶר יְהוָה וְקִרְאוּ אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נֶעְדְּרָה תְּפֻקֵּד לֹא רְעוּתָהּ אִשָּׁה
ابْحَثُوا فِي سِفْرِ يَهْوَه وَاقْرَأُوا وَاحِدَةٌ مِنْ-هؤُلَاءِ تُفْقَدُ لَا صَاحِبَتَهَا وَاحِدَةٌ لَا
H1875 H3068 H7121 H0259 H2007 H3808 H0802 H7468 H3808

כִּי־ פִי הוּא וְרוּחוֹ הִוא צִוָּה וְהוּא הָוָא קִבְּצָן׃
لِأَنَّ فَمِي هُوَ وَ-رُوحُهُ أَمَرَ هُوَ جَمَعَهُنَّ
H6310 H1931 H7307 H6680 H1931 H6908

تَفْتَقِدُ
جمعها.هو وروحه أمر، قد هو فمه لأن صاحبه، شيء يغادر لا تفقد. لا هذه من واحدة وٱقرأوا. ٱلرب سفر في فتشوا

17 וְהוּא־ הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל קְרָעָה וְיָדָהּ חִלְקָתָה לָהֶם בַּקָּו בַּחֹבֶל עַד־ עוֹלָם יִירָשׁוּהָ לְדֹר
وَ-هُوَ أَلْقَى لَهُنَّ قُرْعَةً وَ-يَدُهُ قَسَمَتْهَا لَهُمْ بِ-الْخَيْطِ إِلَى الْأَبَدِ يَرِثُونَهَا مِنْ-جِيلٍ
H1931 H5307 H1992 H1486 H3027 H2256 H1992 H5704 H5769 H3423 H1755

וָדֹר יִשְׁכְּנוּ־ בָהּ׃ ס
إِلَى-جِيلٍ يَسْكُنُونَ فِيهَا ׃
H1755 H7931

فيها.تسكن فدور دور إلى ترثها. ٱلأبد إلى بٱلخيط. لها قسمتها ويده قرعة، لها ألقى قد وهو

Chapter 35

1 יְשִׂשׂוֹם מִדְבָּר וְתָגֵל עֲרָבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצָּלֶת׃
يَفْرَحُ بَرِّيَّةٌ وَ-تَبْتَهِجُ وَ-أَرْضٌ-قَاحِلَةٌ وَ-يَزْهِرُ كَ-النَّرْجِسِ
H7797 H6160 H1523 H6723 H2261

كٱلنرجس.ويزهر ٱلقفر ويبتهج ٱليابسة، وٱلأرض ٱلبرية تفرح

2 פָּרֹחַ תִּפְרַח וְתָגֵל אַף גִּילַת בְּ־ וְרַנֵּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן נִתַּן־ לָהּ הֲדַר הַכַּרְמֶל
إِزْهَارًا يُزْهِرُ وَ-يَبْتَهِجُ حَتَّى فَرَحٍ وَ-تَرَنُّمٍ مَجْدُ الْ-لُبْنَانِ أُعْطِيَ لَ-هَا بَهَاءُ الْ-كَرْمَلِ
H6524 H6524 H1523 H0637 H1525 H7442 H3519 H3844 H5414 H1926 H3760

וְהַשָּׁרוֹן הֵמָּה יִרְאוּ כְּבוֹד־ יְהוָה הֲדַר אֱלֹהֵינוּ׃ ס
وَ-الْ-شَّارُونِ هُمْ يَرَوْنَ مَجْدَ يَهْوَه بَهَاءَ إِلَهِنَا ׃
H8289 H1992 H7200 H3519 H3068 H1926 H0430

إلهنا.بهاء ٱلرب، مجد يرون هم وشارون. كرمل بهاء لبنان. مجد إليه يدفع ويرنم. أبتهاجا ويبتهج إزهارا يزهر

3 חַזְּקוּ יָדַיִם רָפּוֹת וּבִרְכַּיִם כּשְׁלוֹת אַמְּצוּ׃
شَدِّدُوا أَيَادٍ مُرْتَخِيَةً وَ-رُكَبًا مُرْتَعِشَةً ثَبِّتُوا
H2388 H3027 H7504 H1290 H3782 H0553

ثبتوها.ٱلمرتعشة وٱلركب ٱلمسترخية، ٱلأيادي شددوا

4 אִמְרוּ לְנִמְהֲרֵי־ לֵב חִזְקוּ אַל־ תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נָקָם יָבוֹא גְּמוּל אֱלֹהִים
قُولُوا لِ-خَائِفِي الْ-قَلْبِ تَشَجَّعُوا لَا تَخَافُوا هُوَذَا إِلَهُكُمْ انْتِقَامٌ يَأْتِي جَزَاءُ اللهِ
H0559 H2388 H0408 H3372 H2009 H0430 H5359 H0935 H1576 H0430

הוּא יָבוֹא וְיוֹשִׁיעֲכֶם׃
هُوَ يَأْتِي وَ-يُخَلِّصُكُمْ
H1931 H0935 H3467

ويخلصكم«.يأتي هو ٱلله. جزاء يأتي. ٱلٱنتقام إلهكم. هوذا تخافوا. لا »تشددوا ٱلقلوب: لخائفي قولوا

5 אָז תִּפָּקַחְנָה עֵינֵי עִוְרִים וְאָזְנֵי חֵרְשִׁים תִּפָּתַחְנָה׃
حِينَئِذٍ تَتَفَتَّحُ عُيُونُ الْ-عُمْيِ وَ-آذَانُ الْ-صُّمِّ تَنْفَتِحُ
H6491 H5787 H0241 H2795

تتفتح.ألصم وآذان ألعمي، عيون تتفقح حينئذ

6 אָז יְדַלֶּג כָּאַיָּל כְּ-הָאַיָּל יִפְקַח أَعْرَجُ H6455 וְ-תָרֹן וַ-יְתָרֹן לְשׁוֹן אִלְּמִם أَبْكَمَ H0483 כִּי- لِأَنَّ נִבְקְעוּ انْفَجَرَتْ H1234 בַּ-מִּדְבָּר בַּמִּדְבָּר֙ فِي-الـ-بَرِّيَّةِ מַיִם مِيَاهٌ H4325 וּ-נְחָלִים וَ-سُيُولٌ

בָּעֲרָבָה׃
فِي-الـ-قَفْرِ H6160

ألقفر.في وأنهار مياه، ألبرية في ألمنفجرت قد لأنه ألأخرس، لسان ويترنم كألإيل ألأعرج يقفز حينئذ

7 וְהָיָה הַ-שָּׁרָב לָ-אֲגַם בְּ-חֹרַיָּה מַיִם בְּ-נָוֵה תַּנִּים בַּ-נְּוֵה בְּ-מַבּוּעֵי וְ-צִמָּאוֹן וַ-הַ-חֲלָאִים לְ-קָנֶה חָצִיר לְ-קָנֶה רְ-בִצָּה מִ-רְבְצָהּ תַּנִּים בְּ-נְוֵה בְּ-מַבּוּעֵי וְ-צִמָּאוֹן וַ-הַ-חֲלָאִים לְ-קָנֶה חָצִיר לְ-קָנֶה רְ-בִצָּה מִ-רְבְצָהּ

וָ-גֹמֶא׃
وَ-بَرْدِيٌّ H1573

وألبردي.للقصب دار مربضها في ألذئاب، مسكن في ماء. ينابيع وألمعطشة أجما، ألسراب ويصير

8 וְ-הָיָה שָׁם מְסִלּוֹל וְ-דֶרֶךְ וְ-דֶרֶךְ הַ-קֹּדֶשׁ יִקָּרֵא לָ-הּ לֹא- יַעַבְרֶנּוּ טָמֵא וְ-הוּא־ וְהָיָה שָׁם مَسْلُولٌ وَ-طَرِيقٌ وَ-سَبِيلٌ طَرِيقٌ-مُعَبَّدٌ هُنَاكَ وَ-يَكُونُ H1961 H8033 H4547 H1870 H1870 H6944 H7121 לَ-هَا H3808 لَا H5414 يَعْبُرُهُ نَجِسٌ هُوَ H1931 H2931

לָמוֹ הֹלֵךְ דֶּרֶךְ וֶ-אֱוִילִים לֹא יִתְעוּ׃
لَ-هُمْ سَالِكُ الـ-طَّرِيقِ وَ-جُهَّالٌ لَا يَضِلُّونَ H8582 H3808 H0191 H1870 H1980

يضل.لا ألجهال، حتى ألطريق في سلك من لهم. هي بل نجس، فيها يعبر لا ألمقدسة«. »ألطريق لها: يقال وطريق سكة هناك وتكون

9 לֹא- יִהְיֶה שָׁם אֲרִיֵה וּ-פְרִיץ חַיּוֹת בָּל- יַעֲלֻנָּה לֹא תִמָּצֵא שָׁם וְ-הָלְכוּ לَا H3808 يَكُونُ H1961 هُنَاكَ H8033 أَسَدٌ وَ-مُفْتَرِسُ وُحُوشٍ لَنْ H1077 يَصْعَدَهَا لَا H3808 يُوجَدُ H4672 هُنَاكَ H8033 وَ-يَسِيرُ H1980

גְּאוּלִים׃
مَفْدِيُّونَ

فيها.ألمفديون يسلك بل هناك. يوجد لا إليها. يصعد لا مفترس وحش أسد. هناك يكون لا

10 וּ-פְדוּיֵי יְהוָה יְשֻׁבוּן וּ-בָאוּ צִיּוֹן בְּ-רִנָּה וְ-שִׂמְחַת עוֹלָם עַל- רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְ-שִׂמְחָה וְשִׂמְחָה וَ-مَفْتَدَوْ يَهْوَه يَرْجِعُونَ وَ-يَأْتُونَ صِهْيَوْنَ بِـ-تَرَنُّمٍ وَ-فَرَحُ أَبَدِيٌّ عَلَى رُؤُوسِهِمْ ابْتِهَاجٌ وَ-سُرُورٌ H6299 H3068 H7725 H6726 H0935 H7440 H8057 H5769 H8342 H8057

יַשִּׂיגוּ וְ-נָסוּ יָגוֹן וַ-אֲנָחָה׃ פ
يُدْرِكَانِهِمْ وَ-يَفِرُّ حُزْنٌ وَ-تَنَهُّدٌ פ H5381 H5127 H3015 H0585

وألتنهد.ألحزن ويهرب يدركانهم. وفرح ألبتهاج رؤوسهم. على أبدي وفرح بترنم، صهيون إلى ويأتون يرجعون ألرب ومفديو

Chapter 36

1 וַיְהִי בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל כָּל־
وَ-كَانَ فِي-أَرْبَعَ عَشْرَةَ سَنَةٍ لِلْ-مَلِكِ حِزْقِيَّا صَعِدَ سَنْحَارِيبُ مَلِكُ أَشُّورَ عَلَى كُلِّ
H1961 H0702 H6240 H8141 H4428 H2396 H5927 H5576 H4428 H0804 H3605

עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃
مُدُنِ يَهُوذَا الْ-مُحَصَّنَةِ وَ-أَخَذَهَا
H3063 H1219 H8610

وأخذها.ٱلحصينة يهوذا مدن كل على صعد أشور ملك سنحاريب أن حزقيا للملك عشرة ٱلرابعة ٱلسنة في وكان

2 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ רַב־ שָׁקֵה מִלָּכִישׁ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ
وَ-أَرْسَلَ مَلِكُ أَشُّورَ [مفعول]-أَ-رَبَّ شَاقِي مِنْ-لَاخِيشَ أُورُشَلِيمَ إِلَى الْ-مَلِكِ حِزْقِيَّا
H7971 H4428 H0804 H0853 H7262 H7262 H3923 H3389 H0413 H4428 H2396

בְּחֵיל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בִּתְעָלַת בְּרֵכַת הָעֶלְיוֹנָה בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃
بِ-جَيْشٍ ثَقِيلٍ وَ-وَقَفَ بِ-قَنَاةِ الْ-بِرْكَةِ الْ-عُلْيَا بِ-طَرِيقِ حَقْلِ قَصَّارِ
H2426 H3515 H5975 H0853 H1295 H5945 H4546 H7704 H3526

ٱلقصار.حقل طريق في ٱلعليا ٱلبركة قناة عند فوقف عظيم، بجيش حزقيا ٱلملك إلى أورشليم، إلى لاخيش من ربشاقى أشور ملك وأرسل

3 וַיֵּצֵא אֲלֵיהוּ אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־
وَ-خَرَجَ إِلَيْهِ أَلْيَاقِيمُ ابْنُ حِلْقِيَّا الَّذِي عَلَى الْ-بَيْتِ وَ-شَبْنَا الْ-كَاتِبُ وَ-يُوآخَ ابْنُ
H3318 H0413 H0471 H2518 H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3098

אָסָף הַמַּזְכִּיר׃
آسَافَ الْ-مُسَجِّلُ
H0623 H2142

ٱلمسجل.آساف بن ويوآخ ٱلكاتب، وشبنة ٱلبيت، على ٱلذي حلقيا بن ألياقيم إليه فخرج

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָא רַבְשָׁקֵה אִמְרוּ־ נָא אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
وَ-قَالَ لَ-هُمْ رَبَّ شَاقِي قُولُوا رَجَاءً إِلَى حِزْقِيَّا هَكَذَا قَالَ الْ-مَلِكُ الْ-عَظِيمُ
H0559 H0413 H7262 H7262 H0559 H4994 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H1419

מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ׃
مَلِكُ أَشُّورَ مَا الْ-ثِّقَةُ هَذِهِ الَّتِي وَثِقْتَ
H4428 H0804 H4100 H0986 H2088 H0834 H0982

ٱتكلته؟ٱلذي ٱلآتكال هذا هو ما أشور: ملك ٱلعظيم ٱلملك يقول هكذا لحزقيا: »قولوا ربشاقى: لهم فقال

5 אָמַרְתִּי אַךְ־ דִּבְרַ־ שְׂפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־ מִי בָטַחְתָּ כִּי
قُلْتُ فَقَطْ كَلِمَةُ شَفَتَيْنِ مَشُورَةٌ وَ-قُوَّةٌ لِلْ-حَرْبِ الآنَ عَلَى مَنْ وَثِقْتَ لِأَنَّكَ
H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421 H6258 H5921 H4310 H0982 H3588

מָרַדְתָּ בִּי׃
تَمَرَّدْتَ عَلَيَّ
H4775

علي؟عصيت حتى ٱتكلت من على وٱلآن للحرب. وبأس مشورة هو ٱلشفتين كلام إنما أقول

6 הִנֵּה בָטַחְתָּ לְךָ עַל־ מִשְׁעֶנֶת קָנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסָּמֶךְ אִישׁ
هُوَذَا وَثِقْتَ عَلَى عُكَّازِ الْ-قَصَبَةِ الْ-مَرْضُوضَةِ هَذِهِ عَلَى مِصْرَ الَّذِي يَتَوَكَّأُ رَجُلٌ
H2009 H0982 H5921 H4938 H7070 H7533 H2088 H5921 H4714 H0834 H5564 H0376

עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְכָל־ הַבֹּטְחִים עָלָיו׃
عَلَيْهَا وَ-يَدْخُلُ فِي-كَفِّهِ وَ-يَثْقُبُهَا هَكَذَا فِرْعَوْنُ مَلِكُ مِصْرَ لِكُلِّ الْ-وَاثِقِينَ عَلَيْهِ
H5921 H0935 H3709 H5344 H3651 H6547 H4428 H4714 H3605 H0982 H5921

ٱلمتوكلين لجميع مصر ملك فرعون هكذا وثقبتها. كفه في دخلت عليها أحد توكأ إذا ٱلتي مصر، على ٱلمرضوضة، ٱلقصبة هذه عكاز على ٱتكلت قد إنك عليه.

7 وَ-إِنْ H2396 حِزْقِيَّا H5493 أَزَالَ H1931 هُوَ H3808 أَلَيْسَ H0982 وَثِقْنَا H0430 إِلَهَنَا H3068 يَهْوَه H0413 إِلَى H0413 لِي H0559 تَقُولُ H0853]مفعول אֶת־ H6440 أَمَامَ H3389 وَ-لِ-أُورُشَلِيمَ H3063 لِ-يَهُوذَا H0559 وَ-قَالَ H4196 مَذَابِحَهِ H0853]مفعول وְאֶת־ H1116 مُرْتَفَعَاتِهِ H4196 الـ-مَذْبَحِ H2088 هَذَا H7812 تَسْجُدُونَ

تسجدون.ٱلمذبح هذا أمام ولأورشليم: ليهوذا وقال ومذابحه، مرتفعاته حزقيا أزال ٱلذي هو أفليس ٱتكلنا، إلهنا ٱلرب على لي: قلت وإذا

8 وְעַתָּה H6258 الآنَ-وَ H4994 رَجَاءً H0854]مفعول אָת־ H0113 سَيِّدِي H4428 الـ-مَلِكِ H0804 أَشُّورَ H5414 وَ-أُعْطِيكَ H0505 أَلْفَيْنِ H5483 لَ-كَ H5414 أُعْطِيَ H3201 تَسْتَطِيعُ H7392 رُكَّابًا H5414 أُعْطِيَ H0854]مفعول אֹתָם

12 וַיֹּאמֶר רַב־ שָׁקֶה וְאֶלְיָקִ֣ים אֲדֹנָ֗י שְׁלָחֵ֤נִי הַאֶל֙ אֲדֹנֶ֣יךָ וְאֵלֶ֔יךָ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה אֶת־ [מפעול] לְדַבֵּ֑ר לֹ֣א אֲדֹנִ֗י שְׁלָחַ֙נִי֙ הַאֶל֙ הָאֲנָשִׁ֣ים הַיֹּשְׁבִ֔ים עַל־ הַחוֹמָ֖ה לֶאֱכֹ֣ל אֶת־ [מפעול] וְלִשְׁתּ֥וֹת [צואתם] מֵימֵי֙ [רגליהם] עִמָּכֶֽם׃

H0559 H0559 H7262 H7262 H0413 H0113 H0413 H7971 H0113 H1696 H0853 H1697 H0428
H0559 H0559 H7262 H7262 H0413 H0113 H0413 H7971 H0113 H1696 H0853 H1697 H0428
قَالَ رَبِّ شَاقِي أَإِلَى سَيِّدِكَ وَإِلَيْكَ أَرْسَلَنِي سَيِّدِي لِأَتَكَلَّمَ [مفعول] الْكَلِمَاتِ هَذِهِ

H3808 H5975 H0853 H0559 H4325 H2890 H7272
H3808 H5975 H0853 H0559 H4325 H7890 H7272
أَلَيْسَ وَقَفَ [مفعول] وَقَالَ مَاءَ [كتيب] أَرْجُلِهِمْ

H0854 H6675 H2716 H0853 H0398 H2346 H3427 H0376 H3808 H8354
H0854 H6675 H2716 H0853 H0398 H2346 H3427 H0376 H3808 H8354
مَعَكُمْ بِرَازَهُمْ [كتيب] [مفعول] لِأَكْلُوا الْحُوَمَةِ الْجَالِسِينَ الرِّجَالِ إِلَى لَيْسَ وَلِيَشْرَبُوا

13 וַיַּעֲמֹד֙ רַב־ שָׁקֶה וַיִּקְרָ֣א בְקוֹל־ גָּד֔וֹל יְהוּדִ֖ית וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ֙ אֶת־ [מפעול] דִּבְרֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ

H4428 H1697 H0853 H8085 H0559 H3066 H7121 H7262 H7262 H5975
H4428 H1697 H0853 H8085 H0559 H3066 H7121 H7262 H7262 H5975
הַמֶּלֶךְ דִּבְרֵי [מפעול] اسْمَعُوا وَقَالَ يَهُودِيًّا وَصَرَخَ رَبِّ رَبَّ وَوَقَفَ

H0804 H4428 H1419
H0804 H4428 H1419
אַשּׁוּר׃ أَشُّورَ مَلِكِ الْعَظِيمِ

أشور.ملك ٱلعظيم ٱلملك كلام «ٱسمعوا وقال: بٱليهودي عظيم بصوت ونادى ربشاقى وقف ثم

14 כֹּ֥ה אָמַ֖ר הַמֶּ֑לֶךְ אַל־ יַשִּׁ֤א לָכֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ כִּ֣י לֹא־ יוּכַ֔ל לְהַצִּ֥יל אֶתְכֶֽם׃

H3541 H0559 H4428 H0408 H5377 H2396 H3808 H3201 H5337 H0853
H3541 H0559 H4428 H0408 H5377 H2396 H3808 H3201 H5337 H0853
هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ لَا يَخْدَعْكُمْ حِزْقِيَّا لِأَنَّهُ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُنْقِذَكُمْ إِيَّاكُمْ

ينقذكم،أن يقدر لا لأنه حزقيا يخدعكم لا ٱلملك: يقول هكذا

15 וְאַל־ יַבְטַח אֶתְכֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר הַצֵּ֨ל יַצִּילֵ֤נוּ יְהוָה֙ לֹ֣א תִנָּתֵ֔ן הָעִ֖יר

H0408 H0982 H0853 H2396 H0413 H3068 H0559 H5337 H5337 H3068 H3808 H5414
H0408 H0982 H0853 H2396 H0413 H3068 H0559 H5337 H5337 H3068 H3808 H5414
وَلَا يُطَمْئِنْكُمْ إِيَّاكُمْ حِزْقِيَّا إِلَى يَهْوَه قَائِلًا إِنْقَاذًا يُنْقِذُنَا يَهْوَه لَا تُسَلَّمُ الْمَدِينَةُ

H2063 H3027 H4428 H0804
H2063 H3027 H4428 H0804
هَذِهِ بِيَدِ مَلِكِ أَشُّورَ׃

أشور.ملك يد إلى ٱلمدينة هذه تدفع لا ٱلرب. ينقذنا إنقاذا قائلا: ٱلرب على تتكلون حزقيا يجعلكم ولا

16 אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֔הוּ כִּ֣י ס כֹּ֤ה אָמַר֙ הַמֶּ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר עֲשׂ֥וּ אִתִּ֖י בְּרָכָ֑ה

H0408 H8085 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H0804 H6213 H0854 H1293
H0408 H8085 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H0804 H0854 H1293
لَا تَسْمَعُوا إِلَى حِزْقِيَّا لِأَنَّ ۞ هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ أَشُّورَ اصْنَعُوا مَعِي بَرَكَةً

וְאִכְל֣וּ אִ֤ישׁ גַּפְנ֙וֹ֙ וְאִכְל֣וּ אִ֤ישׁ תְּאֵנָתוֹ֙ וְשִׁתּ֣וּ אִ֤ישׁ מֵי־ בֹורֹ֔ו׃

H3318 H0413 H0398 H0376 H1612 H0376 H8384 H0376 H8354 H0376 H4325 H0953
H3318 H0413 H0398 H0376 H1612 H0376 H8384 H0376 H8354 H0376 H4325 H0953
وَاخْرُجُوا إِلَيَّ وَكُلُوا كُلُّ وَاحِدٍ كَرْمَتِهِ وَكُلُّ وَاحِدٍ تِينَتِهِ وَاشْرَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ مَاءَ بِئْرِهِ׃

بئره‌ماء واحد كل وٱشربوا تينته، من واحد وكل جفنته، من واحد كل وكلوا إلي وٱخرجوا صلحا، معي ٱعقدوا أشور: ملك يقول هكذا لأنه لحزقيا. تسمعوا لا

17 עַד־ בֹּאִי֙ וְלָקַחְתִּ֣י אֶתְכֶ֔ם אֶל־ אֶ֖רֶץ כְּאַרְצְכֶ֑ם אֶ֚רֶץ דָּגָ֣ן וְתִירֹ֔וש אֶ֥רֶץ לֶ֖חֶם

H5704 H0935 H3947 H0413 H0776 H0776 H1715 H8492 H0776 H3899
H5704 H0935 H3947 H0413 H0776 H0776 H1715 H8492 H0776 H3899
حَتَّى آتِي وَآخُذَكُمْ إِلَى أَرْضٍ كَأَرْضِكُمْ حِنْطَةٍ وَنَبِيذٍ أَرْضِ خُبْزٍ

וּכְרָמִֽים׃
وَكُرُومٍ
H3754

وكروم.خبز أرض وخمر، حنطة أرض أرضكم، مثل أرض إلى وآخذكم آتي حتى

18 פֶּן־ יַסִּית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הַהַצֵּילוּ הַגּוֹיִם אֱלֹהֵי אִישׁ אֶת־
لِئَلَّا يُغْوِيَكُمْ إِيَّاكُمْ قَائِلًا يَهْوَه يُنْقِذُنَا هَلْ-أَنْقَذَتْ الـ-أُمَمِ آلِهَةُ كُلِّ-وَاحِدٍ]مفعول
H6435 H5496 H0853 H3068 H0559 H2396 H5337 H0430 H0376 H0853

אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
أَرْضَهُ مِنْ-يَدِ مَلِكِ أَشُّورَ
H0776 H3027 H4428 H0804

أشور؟ملك يد من أرضه واحد كل ألأمم آلهة أنقذ هل ينقذنا. ألرب قائلا: حزقيا يغركم لا

19 אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם וְכִי־ הִצִּילוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי׃
أَيْنَ آلِهَةُ حَمَاةَ وَ-أَرْفَادَ أَيْنَ آلِهَةُ سَفَرْوَايِمَ وَ-هَلْ أَنْقَذُوا]مفعول السَّامِرَةَ مِنْ-يَدِي
H0346 H0430 H2574 H0774 H0346 H0430 H5617 H0853 H8111 H3027

أين؟من ألسامرة أنقذوا هل سفروايم؟ آلهة أين وأرفاد؟ حماة آلهة أين

20 מִי בְכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־ יַצִּיל
مَنْ بِـ-كُلِّ آلِهَةِ الـ-أَرَاضِي هَذِهِ الَّذِي أَنْقَذَ]مفعول أَرْضَهُمْ مِنْ-يَدِي لِكَيْ يُنْقِذَ
H4310 H3605 H0430 H0776 H0428 H0834 H5337 H0853 H0776 H3027 H5337

יְהוָה אֶת־ יְרוּשָׁלִַם מִיָּדִי׃
يَهْوَه]مفعول أُورُشَلِيمَ مِنْ-يَدِي
H3068 H0853 H3389 H3027

يدي؟«.من أورشليم ألرب ينقذ حتى يدي، من أرضهم أنقذ ألأراضي هذه آلهة كل من من

21 וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא־ עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הָיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֵהוּ׃
وَ-صَمَتُوا وَ-لَمْ يُجِيبُوا إِيَّاهُ كَلِمَةً لِأَنَّ أَمْرَ الـ-مَلِكِ هِيَ قَائِلًا لَا تُجِيبُوهُ
H3808 H0559 H1931 H4428 H4687 H1697 H0853 H3808

تجيبوه«.»لا قائلا: كان ألملك أمر لأن بكلمة يجيبوا ولم فسكتوا

22 וַיָּבֹא אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף
وَ-جَاءَ أَلْيَاقِيمُ الَّذِي عَلَى الـ-بَيْتِ وَ-شَبْنَا الـ-كَاتِبُ وَ-يُوآخَ ابْنُ آسَافَ
H0935 H0471 H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3100 H1121 H0623

חִלְקִיָּהוּ בֶן־ אֲשֶׁר־ עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף׃ ס
حِلْقِيَّا ابْنُ الَّذِي عَلَى الـ-بَيْتِ وَ-شَبْنَا الـ-كَاتِبُ وَ-يُوآخَ ابْنُ آسَافَ
H2518 H1121 H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3100 H1121 H0623

הַמַּזְכִּיר אֶל־ חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה׃
الـ-مُسَجِّلُ إِلَى حِزْقِيَّا مُمَزَّقِي ثِيَابٍ وَ-أَخْبَرُوا لَـ-هُ]مفعول كَلِمَاتِ رَبِّ شَاقِي
H2142 H0413 H2396 H7167 H0899 H5046 H0853 H1697 H7262 H7262

ريشاقي.بكلام فأخبروه ممزقة، وثيابهم حزقيا إلى ألمسجل آساف بن ويوآخ ألكاتب وشبنة ألبيت على ألذي حلقيا بن ألياقيم فجاء

Chapter 37

1 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיְקָרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה׃
وَ-كَانَ كَـ-سَمَاعِ الـ-مَلِكُ حِزْقِيَّا وَ-مَزَّقَ]مفعول ثِيَابَهُ وَ-اكْتَسَى بِـ-الـ-مُسُوحِ وَ-دَخَلَ بَيْتَ يَهْوَه
H1961 H8085 H4428 H2396 H7167 H0853 H3680 H8242 H0935 H1004 H3068

2 וַיִּשְׁלַח אֶת־ אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבָּיִת וְאֶת־ שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֶת־ זִקְנֵי
وَ-أَرْسَلَ]مفعول أَلْيَاقِيمَ الَّذِي عَلَى الـ-بَيْتِ وَ-]مفعول شَبْنَا الـ-كَاتِبَ وَ-شُيُوخَ
H7971 H0853 H0471 H0834 H5921 H0853 H7644 H5608 H2205

הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִים בַּשַּׂקִים אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא׃
الـ-كَهَنَةِ مُكْتَسِينَ بِالـ-مُسُوحِ إِلَى يَشَعْيَا ابْنِ آمُوصَ الـ-نَّبِيِّ
H3548 H3680 H8242 H0413 H3470 H1121 H0531 H5030

ٱلنبي۔آموص بن إشعياء إلى بمسوح متغطين ٱلكهنة وشيوخ ٱلكاتب وشبنة ٱلبيت على ٱلذي ٱلياقيم وأرسل

3 וַיֹּאמֶר֙ אֵלָ֔יו כֹּ֚ה אָמַ֣ר חִזְקִיָּ֔הוּ יוֹם־ צָרָ֥ה וְתוֹכֵחָ֖ה וְנִאָצָ֑ה וַ־נְּאָצָ֣ה הַיּ֔וֹם הַזֶּ֔ה כִּי
وَ־قَالُوا لَ־هُ كَهَكَذَا قَالَ حِزْقِيَّا يَوْمُ ضِيقٍ وَ־تَوْبِيخٍ وَ־إِهَانَةٍ ال־يَوْمُ هَذَا لِأَنَّ
H0559 H0413 H3541 H2396 H3117 H0559 H3117 H2088

בָּ֣אוּ בָנִ֔ים עַד־ מַשְׁבֵּ֑ר וְכֹ֖חַ אֵ֥ין לְלֵדָֽה׃
بَلَغُوا بَنُونَ حَتَّى ال־مَوْلِدِ وَ־قُوَّةٌ لَيْسَتْ لِل־وِلَادَةِ
H0935 H5704 H4866 H0369 H3205

ٱلولادة۔على قوة ولا ٱلمولد إلى دنت ٱلأجنة لأن وإهانة، وتأديب شدة يوم ٱليوم هذا حزقيا: يقول »هكذا له: فقالوا

4 אוּלַ֗י יִשְׁמַע֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ דִּבְרֵ֖י כָּל־ רַבְשָׁקֵ֑ה אֲשֶׁ֨ר שְׁלָח֜וֹ מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֣וּר אֲדֹנָ֗יו
لَعَلَّ يَسْمَعُ يَهْوَه إِلَهُكَ [مفعول]ـَ كَلِمَاتِ رَبِّ شَاقِي الَّذِي أَرْسَلَهُ مَلِكُ أَشُّورَ سَيِّدُهُ
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H1697 H7262 H7262 H7971 H4428 H0804 H0113

וְהוֹכִ֤יחַ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֑ע וְנָשָׂ֤אתָ תְפִלָּה֙ בְּעַ֣ד
وَ־يُوَبِّخَ ال־حَيِّ اللَّهَ بِال־كَلِمَاتِ الَّتِي سَمِعَ يَهْوَه إِلَهُكَ وَ־تَرْفَعُ صَلَاةً مِنْ־أَجْلِ
H3198 H2416 H0430 H1697 H8085 H3068 H0430 H5375 H8605 H1157

הַשְּׁאֵרִ֥ית הַנִּמְצָֽאָה׃
ال־بَقِيَّةِ ال־مَوْجُودَةِ
H7611 H4672

ٱلبقية لأجل صلاة فٱرفع إلهك۔ ٱلرب سمعه ٱلذي ٱلكلام على فيوبخ ٱلحي، ٱلإله ليعير سيده أشور ملك أرسله ٱلذي ربشاقى كلام يسمع إلهك ٱلرب لعل ٱلموجودة«۔

5 וַיָּבֹ֖אוּ עַבְדֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָ֖הוּ׃
وَ־جَاءَ عَبِيدُ ال־مَلِكِ حِزْقِيَّا إِلَى يَشَعْيَا
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

إشعياء۔إلى حزقيا ٱلملك عبيد فجاء

6 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ יְשַׁעְיָ֔הוּ כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶ֑ם כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אַל־ תִּירָ֞א
وَ־قَالَ لَ־هُمْ يَشَعْيَا هَكَذَا تَقُولُونَ إِلَى سَيِّدِكُمْ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا
H0559 H0413 H3541 H0559 H0413 H0113 H3541 H0559 H3068 H0408 H3372

מִפְּנֵי֙ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתָּ אֲשֶׁ֣ר גִּדְּפ֗וּ נַעֲרֵי֙ מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֔וּר אֹתִֽי׃
مِنْ־وَجْهِ ال־كَلِمَاتِ الَّتِي سَمِعْتَ الَّتِي جَدَّفَ غِلْمَانُ مَلِكِ أَشُّورَ إِيَّايَ
H6440 H1697 H8085 H1442 H5288 H4428 H0804 H0853

ٱلرب۔ملك غلمان به علي جدف ٱلذي سمعته، ٱلذي ٱلكلام بسبب تخف لا ٱلرب: يقول هكذا لسيدكم: تقولون »هكذا إشعياء: لهم فقال

7 הִנֵּ֣ה נוֹתֵ֣ן בּ֗וֹ רוּחַ֙ וְשָׁמַ֣ע שְׁמוּעָ֔ה וְשָׁ֖ב אֶל־ אַרְצ֑וֹ וְהִפַּלְתִּ֥יו בַּחֶ֖רֶב בְּאַרְצֽוֹ׃
هَا أَنَذَا أَجْعَلُ فِيهِ رُوحًا وَ־يَسْمَعُ خَبَرًا وَ־يَرْجِعُ إِلَى أَرْضِهِ وَ־أُسْقِطُهُ بِال־سَّيْفِ فِي־أَرْضِهِ
H2009 H5414 H7307 H8085 H8052 H7725 H0776 H5307 H2719 H0776

أرضه«۔في بٱلسيف وأسقطه أرضه، إلى ويرجع خبرا فيسمع روحا فيه أجعل هأنذا

8 וַיָּ֣שָׁב רַב־ שָׁקֵ֗ה וַיִּמְצָא֙ אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר נִלְחָ֖ם עַל־ לִבְנָ֑ה כִּ֥י לִבְנָ֖ה שָׁמַ֥ע כִּֽי׃
وَ־رَجَعَ رَبِّ شَاقِي وَ־وَجَدَ [مفعول]ـَ مَلِكَ أَشُّورَ يُحَارِبُ عَلَى لِبْنَةَ لِأَنَّهُ سَمِعَ أَنَّهُ
H7725 H7262 H7262 H4672 H0853 H4428 H0804 H3841 H0776 H3923 H8085

נָסַ֖ע מִלָּכִֽישׁ׃
ارْتَحَلَ مِنْ־لَاخِيشَ
H5265 H3923

لخيش.عن ٱرتحل أنه سمع لأنه لبنة، يحارب أشور ملك ووجد ربشاقى فرجع

9 وَيִשְׁמַע עַל־ תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים
وَ־سَمِعَ عَنْ تِرْهَاقَةَ مَلِكِ كُوشَ قَائِلًا خَرَجَ لِ־يُحَارِبَ مَعَكَ وَ־سَمِعَ وَ־أَرْسَلَ رُسُلًا
H8085 H0413 H8640 H4428 H0559 H3318 H0854 H8085 H7971 H4397

אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
إِلَى حِزْقِيَّا قَائِلًا
H0413 H2396 H0559

قائلا:حزقيا إلى رسلا أرسل سمع فلما ليحاربك«. خرج »قد قولا: كوش ملك ترهاقة عن وسمع

10 כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־ יַשִּׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה
هَكَذَا تَقُولُونَ إِلَى حِزْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا قَائِلًا لَا يَخْدَعْكَ إِلَهُكَ الَّذِي أَنْتَ
H3541 H0559 H0413 H2396 H4428 H3063 H0559 H0408 H5377 H0430 H0834 H0859

בּוֹטֵחַ בְּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
وَاثِقٌ بِ־هِ قَائِلًا لَا تُسَلَّمُ أُورُشَلِيمُ بِ־يَدِ مَلِكِ أَشُّورَ
H0982 H0559 H3808 H5414 H3389 H3027 H4428 H0804

أشور.ملك يد إلى أورشليم تدفع لا قائلا: عليه، متوكل أنت ٱلذي إلهك يخدعك لا قائلين: يهوذا ملك حزقيا تكلمون »هكذا

11 וְהִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִנָּצֵל׃
وَ־هُوَذَا أَنْتَ سَمِعْتَ مَا فَعَلُوا مُلُوكُ أَشُّورَ لِ־كُلِّ الـ־أَرَاضِي لِ־يُحْرِمُوهَا وَ־أَنْتَ تَنْجُو
H2009 H0859 H8085 H0834 H6213 H4428 H0804 H3605 H0776 H2763 H0859 H5337

أنت؟تنجو وهل لتحريمها. ٱلأراضي بجميع أشور ملوك فعل ما سمعت قد إنك

12 הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתָי אֶת־]מفعول[גּוֹזָן וְאֶת־]مفعول[חָרָן
هَلْ־أَنْقَذَتْهُمْ إِيَّاهُمْ آلِهَةُ الـ־أُمَمِ الَّتِي أَهْلَكَهَا آبَائِي]مفعول[جُوزَانَ وَ־]مفعول[حَارَانَ
H5337 H0853 H0430 H0776 H7843 H0001 H0853 H1470 H0853 H2771

וְרֶצֶף וּבְנֵי־ עֶדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַשָּׂר׃
وَ־رَصَفَ وَ־بَنِي عَدَنَ الَّذِي فِي־تَلَّسَّارَ
H7530 H5729 H0834 H8515

تلسار؟في ٱلذين عدن، وبني ورصف وحاران جوزان آبائي، أهلكهم ٱلذين هؤلاء ٱلأمم آلهة أنقذ هل

13 אַיֵּה מֶלֶךְ־ חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃
أَيْنَ مَلِكُ حَمَاةَ وَ־مَلِكُ أَرْفَادَ وَ־مَلِكُ لِ־مَدِينَةِ سَفَرْوَايِمَ هَيْنَعَ وَ־عِوَّةَ
H0346 H4428 H2574 H4428 H0774 H4428 H5617 H2012 H5755

وعوا؟«.وهينع سفروايم مدينة وملك أرفاد وملك حماة ملك أين

14 וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ
وَ־أَخَذَ حِزْقِيَّا]مفعول[الـ־رَسَائِلَ مِنْ־يَدِ الـ־رُسُلِ وَ־قَرَأَهَا وَ־صَعِدَ بَيْتَ يَهْوَه وَ־نَشَرَهَا
H3947 H2396 H0853 H0376 H4397 H3027 H7121 H5927 H1004 H3068 H6566

חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
حِزْقِيَّا أَمَامَ يَهْوَه
H2396 H6440 H3068

ٱلرب،أمام حزقيا ونشرها ٱلرب، بيت إلى صعد ثم وقرأها، ٱلرسل يد من ٱلرسائل حزقيا فأخذ

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃
وَ־صَلَّى حِزْقِيَّا إِلَى يَهْوَه قَائِلًا
H6419 H2396 H0413 H3068 H0559

قائلا:ٱلرب إلى حزقيا وصلى

16 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל
يَا-يَهْوَه الـ-جُنُودِ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ جَالِسَ الـ-كَرُوبِيمَ أَنْتَ هُوَ الإِلَهُ وَحْدَكَ لِـ-كُلِّ
H3068 H0430 H3478 H3427 H3742 H1931 H0430 H0905 H3605

מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃
مَمَالِكِ الـ-أَرْضِ أَنْتَ صَنَعْتَ [مفعول]-الـ-سَّمَاوَاتِ وَ-[مفعول]-الـ-أَرْضَ
H4467 H0776 H0853 H8064 H0853 H0776

وٱلأرض.ٱلسماوات صنعت أنت ٱلأرض. ممالك لكل وحدك ٱلإله هو أنت ٱلكروبيم، فوق ٱلجالس إسرائيل إله ٱلجنود، «يارب

17 הַטֵּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
أَمِلْ يَا-يَهْوَه أُذُنَكَ وَ-اسْمَعْ افْتَحْ يَا-يَهْوَه عَيْنَيْكَ وَ-انْظُرْ وَ-اسْمَعْ [مفعول]-كُلِّ كَلِمَاتِ
H5186 H3068 H0241 H8085 H6491 H3068 H7200 H8085 H0853 H3605 H1697

סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃
سَنْحَارِيبَ الَّذِي أَرْسَلَ لِـ-يُعَيِّرَ اللَّهَ الـ-حَيَّ
H5576 H7971 H0430

ٱلحي.ٱلله ليعير أرسله ٱلذي سنحاريب كلام كل وٱسمع وٱنظر، عينيك يارب ٱفتح وٱسمع. أذنك يارب أمل

18 אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר כָּל־הָאֲרָצוֹת וְאֶת־אַרְצָם׃
حَقًّا يَا-يَهْوَه خَرَّبُوا مُلُوكُ أَشُّورَ [مفعول]-كُلِّ الـ-أَرَاضِي وَ-[مفعول]-أَرْضَهُمْ
H0551 H3068 H4428 H0804 H0853 H3605 H0776 H0853 H0776

وأرضهم،ٱلأمم كل خربوا قد أشور ملوك إن يارب حقا

19 וְנָתַן אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־
وَ-أَلْقَوْا [مفعول]-آلِهَتَهُمْ فِي-الـ-نَّارِ لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا آلِهَةً هُمْ بَلْ إِلَّا صُنْعَ يَدَيْ
H5414 H0853 H0430 H0784 H3808 H0430 H1992 H3588 H4639 H3027

אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃
إِنْسَانٍ خَشَبٌ وَ-حَجَرٌ وَ-أَهْلَكُوهُمْ
H0120 H6086 H0068 H0006

فأبادوهم.وحجر، خشب ٱلناس، أيدي صنعة بل آلهة ليسوا لأنهم ٱلنار، إلى آلهتهم ودفعوا

20 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָּל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי־
وَ-الآنَ يَا-يَهْوَه إِلَهَنَا خَلِّصْنَا مِنْ-يَدِهِ وَ-يَعْرِفْ كُلُّ مَمَالِكِ الـ-أَرْضِ أَنَّ
H6258 H3068 H0430 H3467 H3027 H3045 H3605 H4467 H0776 H3588

אַתָּה יְהוָה לְבַדֶּךָ׃
أَنْتَ يَهْوَه وَحْدَكَ
H0859 H3068 H0905

وحدك«.ٱلرب أنت أنك كلها ٱلأرض ممالك فتعلم يده، من خلصنا إلهنا ٱلرب أيها وٱلآن

21 וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
وَ-أَرْسَلَ يَشَعْيَا ابْنُ آمُوصَ إِلَى حِزْقِيَّا قَائِلًا هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
H7971 H3470 H0531 H0413 H2396 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

אֲשֶׁר הִתְפַּלָּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
الَّذِي صَلَّيْتَ إِلَيَّ عَنْ سَنْحَارِيبَ مَلِكِ أَشُّورَ
H6419 H0413 H0413 H5576 H4428 H0804

أشور:ملك سنحاريب جهة من إليه صليت ٱلذي إسرائيل إله ٱلرب يقول «هكذا قائلا: حزقيا إلى آموص بن إشعياء فأرسل

22 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֶגָה לְךָ בְּתוּלַת בַּת־ צִיּוֹן
هَذَا الـ-كَلَامُ الَّذِي تَكَلَّمَ يَهْوَه عَلَيْهِ احْتَقَرَتْكَ لَـ-كَ سَخِرَتْ مِنْ-كَ عَذْرَاءُ بِنْتُ صِهْيَوْنَ
H2088 H1697 H1696 H3068 H0959 H3932 H1330 H1323 H6726

אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעָה בַּת יְרוּשָׁלִָם׃
خَلْفَكَ رَأْسًا هَزَّتْ بِنْتُ أُورُشَلِيمَ
H3389 H1323 H5128

رأسها.أورشليم ٱبنة أنغضت نحوك صهيون. ٱبنة ٱلعذراء بك ٱستهزأت احتقرتك. عليه: ٱلرب به تكلم ٱلذي ٱلكلام هو هذا

23 אֶת־]مفعول מִי חֲרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־ מִי הֲרִימוֹתָה קוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ אֶל־
مَنْ عَيَّرْتَ وَ-جَدَّفْتَ وَ-عَلَى مَنْ رَفَعْتَ صَوْتًا وَ-رَفَعْتَ إِلَى-الـ-عُلُوِّ عَيْنَيْكَ إِلَى
H0853 H4310 H2778 H1442 H4310 H7311 H5375 H4791 H5869 H0413

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ
H6918 H3478

إسرائيل!قدوس على عينيك؟ ٱلعلاء إلى رفعت وقد صوتا، عليت من وعلى وجدفت، عيرت من

24 בְּיַד עַבְדֶּיךָ וַחֲרַפְתָּ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹב רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרֵים יַרְכְּתֵי
بِـ-يَدِ عَبِيدِكَ عَيَّرْتَ الرَّبِّ وَ-قُلْتَ بِـ-كَثْرَةِ مَرْكَبَاتِي أَنَا صَعِدْتُ عُلُوِّ الـ-جِبَالِ أَقْصَى
H3027 H5650 H2778 H0136 H0559 H7230 H7393 H0589 H5927 H4791 H2022 H3411

לְבָנוֹן וְאֶכְרֹּת בְּרֹשָׁיו מִבְחַר אַרְזָיו קוֹמַת גָּלֹּה וְאָבוֹאָ מְרוֹם קִצּוֹ כַּרְמִלּוֹ׃ יַעַר
لُبْنَانَ وَ-أَقْطَعُ سَرْوِهِ مُخْتَارَ أَرْزِهِ عُلُوَّ أَغْصَانِهِ وَ-أَدْخُلُ غُلُوَّ أَقْصَاهُ كَرْمَلِهِ غَابَةَ
H3844 H3772 H1265 H4005 H0730 H6967 H0935 H4791 H7093 H3759 H3293

وعر علوه، أقصى وأدخل سروه، وأفضل ٱلطويل أرزه فأقطع لبنان، عقاب ٱلجبال، علو إلى صعدت قد مركباتي بكثرة وقلت: ٱلسيد، عيرت عبيدك يد عن كرمله.

25 אֲנִי קָרְתִּי וְשָׁתִיתִי מַיִם וְאַחֲרֵבְ בְּכַף־ פְּעָמַי כָּל יְאֹרֵי מָצוֹר׃
أَنَا حَفَرْتُ وَ-شَرِبْتُ مَاءً وَ-أُجَفِّفُ بِـ-كَفِّ قَدَمَيَّ كُلِّ أَنْهَارِ مِصْرَ
H0589 H7883 H8354 H4325 H2717 H3709 H6471 H3605 H2975 H4693

مصر.خلجان جميع قدمي ببطن وأنشف مياها، وشربت حفرت قد أنا

26 הֲלֹוא־ שָׁמַעְתָּ לְמֵרָחוֹק מִימֵי עָשִׂיתִי אוֹתָהּ וְיֹצַרְתִּיהָ עַתָּה הֲבֵאתִיהָ וְתִהְיִי
أَلَمْ تَسْمَعْ مِنْ-بَعِيدٍ إِيَّاهَا صَنَعْتُ مِنْ-أَيَّامِ الـ-قَدِيمِ وَ-جَبَلْتُهَا الآنَ أَتَيْتُ-بِهَا وَ-تَكُونُ
H3808 H8085 H7350 H0853 H3117 H6258 H3335 H6256 H0935 H1961

לְהַשְׁאוֹת גַּלִּים עָרֵי נְצִיִם מְחֻצָּנָה בְּצָרוֹת׃
لِـ-تَخْرِيبِ أَكْوَامِ مُدُنِ مُحَصَّنَةٍ حَصِينَةٍ
H7582 H1530 H6184 H5340 H1219

خربة.روابي تصير حتى محصنة مدن لتخريب فتكون به. أتيت ٱلآن صورته. ٱلقديمة ٱلأيام منذ صنعته. ٱلبعيد منذ تسمع؟ ألم

27 וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־ יָד חַתּוּ וְבֻשׁוּ וַיִּהְיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וְיֶרֶק דֶּשֶׁא גַּגּוֹת
وَ-سَاكِنُوهَا قَصِيرُو يَدٍ ارْتَعَبُوا وَ-خَزُوا كَانُوا عُشْبَ الـ-حَقْلِ وَ-خُضْرَةَ عُشْبٍ حَشِيشَ الـ-سُّطُوحِ
H3427 H7116 H3027 H2865 H0954 H1961 H6212 H7709 H3419 H1877 H2682

וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה׃
وَ-حَقْلًا قَبْلَ قِيَامِهِ
H7709 H6440 H7054

نموه.قبل وكٱلملفوح ٱلسطوح، كحشيش ٱلأخضر، وكٱلنبات ٱلحقل كعشب صاروا وخجلوا. ٱرتاعوا قد ٱلأيدي قصار فسكانها

28 וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבוֹאֲךָ יָדַעְתִּי וְאֶת־]מفعول וַ- הִתְרַגֶּזְךָ אֵלָי׃
وَ-جُلُوسَكَ وَ-خُرُوجَكَ وَ-دُخُولَكَ عَلِمْتُ وَ-]مفعول هَيَجَانَكَ عَلَيَّ
H3427 H3318 H0935 H3045 H0853 H7264 H0413

علي.وهيجانك ودخولك وخروجك بجلوسك عالم ولكنني

29 יַעַן הִתְרַגֶּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ עָלָה סַעֲדָתִי וְשַׁמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ
بِسَبَبِ هَيَجَانِكَ عَلَيَّ وَعَجْرَفَتِكَ صَعِدَتْ فِي أُذُنَيَّ وَأَجْعَلُ خِطَامِي فِي أَنْفِكَ وَلِجَامِي فِي شَفَتَيْكَ
H3282 H7264 H0413 H7600 H5927 H0241 H2397 H0639 H4964 H8193

וַהֲשִׁיבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּאתָ בָּהּ׃
وَأُرْجِعُكَ بِالطَّرِيقِ الَّتِي جِئْتَ بِهَا
H7725 H1870 H0935

فيه.جئت ألذي ألطريق في وأردك شفتيك، في وشكيمتي أنفك في خزامتي أضع أذني، إلى صعدا قد وعجرفتك علي هيجانك لأن

30 וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית שָׁחִיס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית
وَهَذَا لَكَ الآيَةُ أُكُلُوا السَّنَةَ فَلَتَ وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مُنَبَّتَ وَفِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ
H2088 H0226 H0398 H8141 H5599 H8145 H7823 H8141 H7992

זִרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים]ואכול[ )וְאִכְלוּ(פְּרִיהֶם׃
ازْرَعُوا وَاحْصُدُوا وَاغْرِسُوا كُرُومًا]كتيب[وَكُلُوا ثَمَرَهَا
H2232 H5193 H0398 H3754 H0398 H6529

أثمارها.وتأكلون كروما وتغرسون وتحصدون، تزرعون ففيها ألثالثة ألسنة وأما خلفة، ألثانية ألسنة وفي زريعا، ألسنة هذه تأكلون ألعلامة: لك «وهذه

31 וְנָסְפָה פְלֵיטַת בֵּית־יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה פְּרִי לְמָעְלָה׃
وَتُضِيفُ نَجَاةُ بَيْتِ يَهُوذَا الْبَاقِيَةُ جَذْرًا وَتَصْنَعُ ثَمَرًا إِلَى فَوْقَ
H3254 H6413 H3063 H7604 H8328 H4295 H6529 H4605

فوق.ما إلى ثمرا ويصنعون أسفل، إلى يتأصلون ألباقون يهوذا بيت من ألناجون ويعود

32 כִּי מִירוּשָׁלַ֫ם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹּאת׃
لأَنَّ مِنْ أُورُشَلِيمَ تَخْرُجُ بَقِيَّةٌ وَنَجَاةٌ مِنْ جَبَلِ صِهْيَوْنَ غَيْرَةُ يَهْوَهَ الْجُنُودِ تَفْعَلُ هَذَا
H3389 H3318 H7611 H6413 H6726 H2022 H7068 H3068 H6635 H2063

ס

هذا.تصنع ألجنود رب غيرة صهيون. جبل من وناجون بقية، تخرج أورشليم من لأنه

33 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ يَهْوَهَ عَنْ مَلِكِ أَشُّورَ لَا يَدْخُلُ إِلَى الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَلَا
H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H0804 H3808 H0935 H0413 H2063 H3808

יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃
يَرْمِي هُنَاكَ سَهْمًا وَلَا يَتَقَدَّمُهَا تُرْسٌ وَلَا يَسْكُبُ عَلَيْهَا مِتْرَسَةً
H8033 H2671 H3808 H6923 H4043 H3808 H8210 H5550

مترسة.عليها يقيم ولا بترس، عليها يتقدم ولا سهما، هناك يرمي ولا ألمدينة، هذه يدخل لا أشور: ملك عن ألرب يقول هكذا «لذلك

34 בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־יְהוָה׃
بِالطَّرِيقِ الَّتِي جَاءَ بِهَا يَرْجِعُ وَإِلَى الْمَدِينَةِ هَذِهِ لَا يَدْخُلُ نَأْمُ يَهْوَهَ
H1870 H0935 H7725 H0413 H2063 H3808 H0935 H5002 H3068

ألرب.يقول يدخل، لا ألمدينة هذه وإلى يرجع، فيه جاء ألذي ألطريق في

35 וְנַנּוֹתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ ס
وَأُدَافِعُ عَنْ الْمَدِينَةِ هَذِهِ لِأُخَلِّصَهَا لِأَجْلِي وَلِأَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي
H1598 H5921 H2063 H3467 H4616 H4616 H1732 H5650

عبدي«.داود أجل ومن نفسي، أجل من لأخلصها ٱلمدينة هذه عن وأحامي

36 וַיֵּצֵא מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וַחֲמִשָּׁה וַיַּשְׁכִּימוּ
وَ-خَرَجَ مَلَاكُ يَهْوَه وَ-ضَرَبَ فِي-مُعَسْكَرِ أَشُّورَ مِائَةً وَ-ثَمَانِينَ أَلْفًا وَ-خَمْسَةً وَ-بَكَّرُوا
H3318 H4397 H3068 H5221 H4264 H0804 H3967 H8084 H0505 H2568 H7925

בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים׃
فِي-الـ-صَّبَاحِ وَ-هُوَذَا كُلُّهُمْ جُثَثٌ مَيِّتَةٌ
H1242 H2009 H3605 H6297 H4191

ميتة.جثث جميعا هم إذا صباحا بكروا فلما ألفا. وثمانين وخمسة مئة أشور جيش من وضرب ٱلرب ملاك فخرج

37 וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה׃
وَ-ارْتَحَلَ وَ-مَضَى وَ-رَجَعَ سَنْحَارِيبُ مَلِكُ أَشُّورَ وَ-سَكَنَ فِي-نِينَوَى
H5265 H3212 H7725 H5576 H4428 H0804 H3427 H5210

نينوى.في وأقام راجعا وذهب أشور ملك سنحاريب فٱنصرف

38 וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרַךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר וַהֲכֵּהוּ בַּחֶרֶב בָּנָיו
وَ-كَانَ هُوَ سَاجِدًا بَيْتَ نِسْرُوخَ إِلَهِهِ وَ-أَدْرَمَلَكُ وَ-شَرْآصَرُ ضَرَبُوهُ بِالـ-سَّيْفِ بَنُوهُ
H1961 H1931 H7812 H1004 H5268 H0430 H0152 H8272 H5221 H2719 H1121

וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אֵסַר־ חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ ס
وَ-هُمْ هَرَبُوا أَرْضَ أَرَارَاطَ وَ-مَلَكَ أَسَرْ حَدُّونَ ابْنُهُ بَدَلَهُ
H1992 H4422 H0776 H0780 H0634 H0634 H8478

عنه.عوضا أبنه أسرحدون وملك أرارات. أرض إلى ونجوا بٱلسيف، أبناه وشرآصر أدرملك ضربه إلهه نسروخ بيت في ساجد هو وفيما

Chapter 38

1 בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה מָרְפֵּא וַיָּבֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר
فِي-الأَيَّامِ تِلْكَ مَرِضَ حِزْقِيَّا لِلْمَوْتِ فَجَاءَ إِلَيْهِ إِشَعْيَاءُ ابْنُ- آمُوصَ النَّبِيُّ وَقَالَ
H3117 H1992 H2470 H2396 H4191 H0935 H0413 H3470 H1121 H0531 H5030 H0559

אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה׃
لَهُ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه أَوْصِ لِبَيْتِكَ لِأَنَّ مَيِّتٌ أَنْتَ وَلَا تَحْيَا
H0413 H3541 H0559 H3068 H6680 H0834 H4191 H0859 H3808 H2421

تعيش«.ولا تموت لأنك بيتك أوص ٱلرب: يقول »هكذا له: وقال ٱلنبي آموص بن إشعياء إليه فجاء للموت، حزقيا مرض ٱلأيام تلك في

2 וַיַּסֵּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־ הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃
فَحَوَّلَ حِزْقِيَّا وَجْهَهُ إِلَى- الحَائِطِ وَصَلَّى إِلَى- يَهْوَه
H5437 H2396 H6440 H0413 H7023 H6419 H0413 H3068

ٱلرب إلى وصلى ٱلحائط إلى وجهه حزقيا فوجه

3 וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה זְכָר־ נָּא אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם
وَقَالَ آهِ يَهْوَه اذْكُرْ- أَرْجُوكَ أَنِّي سَلَكْتُ أَمَامَكَ بِالأَمَانَةِ وَبِ-قَلْبٍ كَامِلٍ
H0559 H0577 H3068 H2142 H4994 H0834 H1980 H6440 H0571 H8003

וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בֶּכִי גָּדוֹל׃ ס
وَ-الصَّالِحَ فِي-عَيْنَيْكَ فَعَلْتُ وَبَكَى حِزْقِيَّا بُكَاءً عَظِيمًا
H1058 H2396 H1058 H6213 H1697

عظيما.بكاء حزقيا وبكى عينيك«. في ٱلحسن وفعلت سليم وبقلب بٱلأمانة أمامك سرت كيف أذكر يارب، »آه وقال:

4 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר׃
وَ-كَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِشَعْيَاءَ قَائِلًا
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

قائلا:إشعياء إلى ٱلرب قول فصار

5 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָּוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־ ○
اِذْهَبْ وَقُلْ لِ- هكَذَا- حِزْقِيَّا يَهْوَه قَالَ إِلهُ دَاوُدَ أَبِيكَ سَمِعْتُ ○
H1980 H0559 H0413 H2396 H3541 H3068 H0559 H0430 H1732 H0001 H8085 H0853

תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
صَلَاتَكَ رَأَيْتُ ○ دَمْعَتَكَ هَا-أَنَا أَزِيدُ عَلَى- أَيَّامِكَ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً
H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H3254 H5921 H3117 H2568 H6240 H8141

سنة.عشرة خمس أيامك إلى أضيف هأنذا دموعك. رأيت قد صلاتك. سمعت قد أبيك: داود إله ٱلرب يقول هكذا لحزقيا: وقل «ٱذهب

6 וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילֶךָ וְאֶת־ הָעִיר הַזֹּאת וְנָגַנְתִּי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת׃
وَمِنْ-كَفِّ مَلِكِ- أَشُّورَ أُنْقِذُكَ وَ○ الْمَدِينَةَ هذِهِ وَأُحْمِي ○ الْمَدِينَةَ هذِهِ
H3709 H4428 H0804 H5337 H0853 H2063 H1598 H5921 H6240 H2063

ٱلمدينة.هذه عن وأحامي ٱلمدينة. وهذه أنقذك أشور ملك يد ومن

7 וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
وَهذِهِ- لَكَ الآيَةُ مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه أَنَّ يَفْعَلُ يَهْوَه ○ الأَمْرَ هذَا الَّذِي تَكَلَّمَ
H2088 H0226 H4480 H3068 H3068 H3588 H6213 H3068 H0853 H1697 H2088 H3588 H1696

به:تكلم ٱلذي ٱلأمر هذا يفعل ٱلرب أن على ٱلرب قبل من ٱلعلامة لك وهذه

8 הִנְנִי מֵשִׁיב אֶת־ ○ צֵל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת אָחָז בַּשֶּׁמֶשׁ אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר
هَا-أَنَا أُرْجِعُ ○ ظِلَّ الدَّرَجَاتِ الَّذِي نَزَلَ فِي-دَرَجَاتِ آحَازَ بِ-الشَّمْسِ إِلَى-الْوَرَاءِ عَشْرَ
H2009 H7725 H0853 H6738 H3588 H4609 H3381 H3588 H4609 H0271 H8121 H0322 H6235

מַעֲלוֹת בַּשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעֲלוֹת בְּמַעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה׃ ס
دَرَجَاتٍ فَرَجَعَتِ الشَّمْسُ عَشْرَ دَرَجَاتٍ فِي-الدَّرَجَاتِ الَّتِي نَزَلَتْ: ⇧
H4609 H7725 H8121 H6235 H4609 H4609 H3588 H4609 H3381

نزلتها.ٱلتي ٱلدرجات في درجات عشر ٱلشمس فرجعت ٱلوراء«. إلى درجات عشر بٱلشمس آحاز درجات في نزل ٱلذي ٱلدرجات ظل أرجع هأنذا

9 מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּחֳלֹתּוֹ וַיֶּחִי מֵחָלְיוֹ׃
مِكْتَابُ لِحِزْقِيَّا لِحِزْقِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا حِينَ-مَرِضَ وَعَاشَ مِنْ-مَرَضِهِ
H4385 H2396 H2396 H4428 H3063 H2483 H2421 H2483

مرضه:من وشفي مرض إذ يهوذا ملك لحزقيا كتابة

10 אֲנִי אָמַרְתִּי בִּדְמִי יָמַי אֵלְכָה בִּשְׁעַרֵי שְׁאוֹל פֻּקַּדְתִּי יֶתֶר שְׁנוֹתָי׃
أَنَا قُلْتُ فِي-هُدُوءِ أَيَّامِي أَذْهَبُ فِي-أَبْوَابِ الهَاوِيَةِ حُرِمْتُ بَقِيَّةَ سَنَوَاتِي
H0589 H0559 H1824 H3117 H3212 H7585 H8179 H6485 H3499 H8141

سني.بقية أعدمت قد ٱلهاوية. أبواب إلى أذهب أيامي عز »في قلت: أنا

11 אָמַרְתִּי לֹא־ אֶרְאֶה יָהּ יָהּ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־ אַבִּיט אָדָם עוֹד עִם־ יוֹשְׁבֵי׃
قُلْتُ لَا- أَرَى يَاهْ يَاهْ فِي-أَرْضِ الأَحْيَاءِ لَا- أُنْظُرُ إِنْسَانًا بَعْدُ مَعَ- سَاكِنِي
H0559 H3808 H7200 H3050 H3050 H0776 H2416 H3808 H5027 H0120 H5750 H5973 H3427

חָדֶל׃
الفَنَاءِ
H2309

ٱلفانية.سكان مع بعد إنسانا أنظر لا ٱلأحياء. أرض في ٱلرب ٱلرب. أرى لا قلت:

12 דּוֹרִי נָסַע וְנִגְלָה וְנִשְׁכַּח כְּאָהֳלִי מְנִי כַּחֲמַת רֹעִי קִפַּדְתִּי כָּאְרֵג חַיַּי מִדַּלָּה יְבַצְּעֵנִי מִיּוֹם
جِيلِي اِرْتَحَلَ وَانْكَشَفَ مِنِّي كَخَيْمَةِ رَاعٍ طَوَيْتُ كَنسَّاجٍ حَيَاتِي مِنَ-السَّدَاةِ يَقْطَعُنِي مِنْ-يَوْمٍ
H1755 H5265 H1540 H0168 H7473 H7088 H0707 H3117 H1214

עַד־ לָיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי׃
إِلَى- لَيْلٍ تُنْهِينِي
H5704 H3915

تفنيني.وأالليل ألنهار يقطعني. ألنول من حياتي. كألحائك لفت ألراعي. كخيمة عني وأنتقل أنقلع قد مسكني

13 שִׁוִּיתִי עַד־ כֶּחֱרִי בַּקֶּר כָּאֲרִי כֵּן יְשַׁבֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי מִיּוֹם עַד־ לָיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי׃
سَكَّنْتُ حَتَّى- الصَّبَاحِ كَأَسَدٍ هكَذَا يُكَسِّرُ كُلَّ- عِظَامِي مِنْ-يَوْمٍ إِلَى- لَيْلٍ تُنْهِينِي
H7737 H5704 H1242 H0738 H3651 H7665 H3605 H6106 H3117 H5704 H3915

تفنيني.وأالليل ألنهار عظامي. جميع يهشم هكذا كألأسد ألصباح. إلى صرخت

14 כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַּיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי לַמָּרוֹם עָשְׁקָה־ אֲדֹנָי לִי
كَسُنُونُوٍّ كُرْكِيٍّ هكَذَا أَصْفِصُ أَهْدِلُ كَحَمَامَةٍ ذَبُلَتْ عَيْنَايَ إِلَى-العُلَا مَظْلُومٌ- الرَّبُّ أَنَا
H5693 H6850 H1897 H3123 H1809 H4791 H0136 H6234

עָרְבֵנִי׃
اِضْمَنِّي
H6148

ضامنا.لي كن تضايقت. قد يارب، ألعلاء. إلى ناظرة عيناي ضعفت قد كحمامة. أهدر أصيح. هكذا مزقزقة كسنونة

15 מָה־ אֲדַבֵּר וְאָמַר־ לִי וְהוּא עָשָׂה אֶדַּדֵּה כָּל־ שְׁנוֹתַי עַל־ מֹר נַפְשִׁי׃
مَاذَا- أَتَكَلَّمُ وَقَالَ- لِي وَهُوَ فَعَلَ أَسِيرُ كُلَّ- سَنَوَاتِي فِي- مَرَارَةِ نَفْسِي
H4100 H1696 H0559 H1931 H6213 H1718 H3605 H8141 H5921 H4751 H5315

نفسي.مرارة أجل من سني كل متمهلا أتمشى فعل. قد وهو لي قال فإنه أتكلم، بماذا

16 אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל־ בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי׃
الرَّبُّ عَلَيْهِنَّ يَحْيَوْنَ وَلِكُلِّ- مَا-فِيهِنَّ حَيَاةُ رُوحِي فَتُشْفِينِي وَتُحْيِينِي
H0136 H5921 H2421 H3605 H1931 H2416 H7307 H8551 H2421

وتحييني.فتشفيني روحي حياة كل وبها يحيون، بهذه ألسيد، أيها

17 הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר־ לִי מָר וְאַתָּה חָשַׂקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ
هَا لِلسَّلَامِ مُرٌّ- لِي مُرٌّ وَأَنْتَ أَحْبَبْتَ نَفْسِي مِنْ-حُفْرَةِ الفَنَاءِ لِأَنَّكَ طَرَحْتَ
H2009 H7965 H4751 H4843 H2654 H5315 H7845 H1097 H3588 H7993

אַחֲרֵי גֵוְךָ כָּל־ חַטָּאָי׃
وَرَاءَ ظَهْرِكَ كُلِّ- خَطَايَايَ
H2399 H3605

خطاياي.كل ظهرك وراء طرحت فإنك ألهلاك، وهدة من بنفسي تعلقت وأنت ألمرارة، لي تحولت قد للسلامة هوذا

18 כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדֶךָּ תְּהַלְלֶךָּ מָוֶת תְּשַׁבְּחֻךָ יְשַׂבְּרוּ לֹא־ עַל־ בּוֹר יוֹרְדֵי־ אֶל־ אֲמִתֶּךָ׃
لِأَنَّ لَا الهَاوِيَةُ تَحْمَدُكَ المَوْتُ يُسَبِّحُكَ لَا- يَرْجُونَ النَّازِلُونَ-إِلَى- ○ الجُبِّ أَمَانَتَكَ
H3588 H3808 H7585 H3034 H4194 H1984 H3808 H3381 H0413 H0571

أمانتك.ألجب إلى ألهابطون يرجو لا يسبحك. لا ألموت تحمدك. لا ألهاوية لأن

19 חַי חַי הוּא יוֹדֶךָּ כָּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל־ אֲמִתֶּךָ׃
الحَيُّ الحَيُّ هُوَ يَحْمَدُكَ كَمِثْلِي اليَوْمَ أَبٌ لِلْبَنِينَ يُعَرِّفُ إِلَى أَمَانَتِكَ
H2416 H2416 H1931 H3034 H3644 H3117 H0001 H3045 H0413 H0571

حقك.ألبنين يعرف ألأب أليوم. أنا كما يحمدك هو ألحي ألحي

20	יְהוָה׃	בֵּית	עַל־	חַיֵּינוּ	יְמֵי	כָּל־	נְנַגֵּן	וּנְנַגְּנוֹתַי	לְהוֹשִׁיעֵנִי	יְהוָה
	יְהוָה׃	בֵּית	עַל־	חַיֵּינוּ	יְמֵי	כָּל־	נְנַגֵּן	וּנְנַגְּנוֹתַי	לְהוֹשִׁיעֵנִי	יְהוָה
	יַהְוֶ

بابل«ـمن بعيدة، أرض من إلي »جاءوا حزقيا: فقال إليك؟« جاءوا أين ومن ٱلرجال، هؤلاء قال »ماذا له: وقال حزقيا ٱلملك إلى ٱلنبي إشعياء فجاء

4 וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־
فَقَالَ مَاذَا رَأَوْا فِي-بَيْتِكَ فَقَالَ حِزْقِيَّا ○ كُلِّ- مَا فِي-بَيْتِي رَأَوْا لَمْ-
H0559 H4100 H7200 H0559 H2396 H0853 H3605 H3808 H7200

הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתָי׃
يَكُنْ شَيْءٌ الَّذِي لَمْ- أُرِهِمْ فِي-خَزَائِنِي
H1961 H1697 H3808 H7200 H0214

إياه«ـأرهم لم شيء خزائني في ليس بيتي ـ في ما كل »رأوا حزقيا: فقال بيتك؟« في رأوا »ماذا فقال:

5 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שִׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת׃
فَقَالَ إِشَعْيَاءُ لِ- حِزْقِيَّا اِسْمَعْ كَلِمَةَ- يَهْوَه الجُنُودِ
H0559 H0413 H2396 H8085 H1697 H3068

ٱلجنود:رب قول »ٱسمع لحزقيا: إشعياء فقال

6 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה
هَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ وَيُحْمَلُ كُلِّ- مَا فِي-بَيْتِكَ وَمَا اِدَّخَرَ آبَاؤُكَ إِلَى- اليَوْمِ هذَا
H2009 H3117 H0935 H5375 H3605 H0001 H5704 H3117 H2088

בָּבֶל לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה׃
بَابِلَ لَا- يُتْرَكُ شَيْءٌ قَالَ يَهْوَه
H0894 H3808 H3498 H1697 H0559 H3068

ٱلرب.يقول شيء، يترك لا بابل ـ إلى ٱليوم، هذا إلى آباؤك خزنه وما بيتك، في ما كل فيها يحمل أيام تأتي هوذا

7 וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקָּחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל בָּבֶל׃
وَمِنْ-بَنِيكَ الَّذِينَ يَخْرُجُونَ مِنْكَ الَّذِينَ تَلِدُ يُؤْخَذُونَ وَيَكُونُونَ خِصْيَانًا فِي-قَصْرِ مَلِكِ بَابِلَ
H3318 H3947 H1961 H5631 H1964 H4428 H0894

بابل«ـملك قصر في خصيانا فيكونون يأخذون، تلدهم، ٱلذين منك يخرجون ٱلذين بنيك ومن

8 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה
فَقَالَ حِزْقِيَّا لِ- إِشَعْيَاءَ جَيِّدٌ كَلِمَةُ- يَهْوَه الَّتِي تَكَلَّمْتَ وَقَالَ لِأَنَّهُ يَكُونُ
H0559 H2396 H0413 H3389 H1697 H3068 H1696 H0559 H1961

שָׁלוֹם וֶאֱמֶת בְּיָמָי׃ פ
سَلَامٌ وَأَمَانٌ فِي-أَيَّامِي ۞
H7965 H0571 H3117

أيامي«ـفي وأمان سلام يكون »فإنه وقال: به«ـ تكلمت ٱلذي ٱلرب قول هو »جيد لإشعياء: حزقيا فقال

Chapter 40

1 נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם׃
عَزُّوا عَزُّوا شَعْبِي يَقُولُ إِلهُكُمْ
H5162 H5162 H0559 H0430

إلهكم.يقول شعبي، عزوا عزوا،

2 דַּבְּרוּ עַל־ לֵב יְרוּשָׁלִַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ
تَكَلَّمُوا إِلَى- قَلْبِ أُورُشَلِيمَ وَنَادُوا إِلَيْهَا أَنَّ تَمَّتْ خِدْمَتُهَا أَنَّ قُبِلَتْ إِثْمَهَا
H1696 H3389 H7121 H0413 H4390 H7521 H5771

כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כִּפְלַיִם בְּכָל־ חַטֹּאתֶיהָ׃ ס
أَنَّهَا أَخَذَتْ مِنْ-يَدِ يَهْوَه ضِعْفَيْنِ عَنْ-كُلِّ- خَطَايَاهَا ۩
H3947 H3027 H3068 H3718 H3605

خطاياها.كل عن ضعفين ألرب يد من قبلت قد أنها عنه، عفي قد إثمها أن كمل، قد جهادها بأن ونادوها أورشليم قلب طيبوا

3 קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פַּנּוּ דֶּרֶךְ יְהוָה יַשְּׁרוּ בָּעֲרָבָה מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ׃
صَوْتُ صَارِخٍ فِي-البَرِّيَّةِ هَيِّئُوا طَرِيقَ يَهْوَه قَوِّمُوا سَبِيلًا لِإِلهِنَا
H0430 H4546 H6160 H3474 H3068 H1870 H6437 H7121

لإلهنا.سبيلا ألقفر في قوموا ألرب. طريق »أعدوا ألبرية: في صارخ صوت

4 כָּל גֵּיא יִנָּשֵׂא וְכָל הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הֶעָקֹב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה׃
كُلِّ وَادٍ يَرْتَفِعُ وَكُلِّ جَبَلٍ وَتَلٌّ يَنْخَفِضُ وَيَكُونُ المُعْوَجُّ مُسْتَقِيمًا وَالوُعُورَاتُ بِقَاعًا
H3605 H5375 H1516 H2022 H1389 H8213 H1961 H4334 H7406 H1237

سهلا.وألعراقيب مستقيما، ألمعوج ويصير ينخفض، وأكمة جبل وكل يرتفع، وطاء كل

5 וְנִגְלָה כְּבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר׃ ס
وَيُعْلَنُ مَجْدُ يَهْوَه وَيَرَى كُلُّ بَشَرٍ مَعًا لِأَنَّ فَمَ يَهْوَه تَكَلَّمَ
H1540 H3519 H3068 H7200 H3605 H1320 H3068 H6310 H1696

تكلم«.ألرب فم لأن جميعا، بشر كل ويراه ألرب مجد فيعلن

6 קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל הַבָּשָׂר חָצִיר וְכָל חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה׃
صَوْتُ قَائِلٌ نَادِ فَقُلْتُ مَاذَا أُنَادِي كُلُّ البَشَرِ العُشْبُ وَكُلُّ رَحْمَتِهِ كَزَهْرَةِ الحَقْلِ
H0559 H7121 H0559 H4100 H7121 H3605 H1320 H2403 H3605 H6315 H2403

ألحقل.كزهر جماله وكل عشب، جسد »كل أنادي؟« »بماذا فقال: »ناد«. قائل: صوت

7 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם׃
يَبِسَ العُشْبُ تَذْبُلُ الزَّهْرَةُ لِأَنَّ رُوحَ يَهْوَه هَبَّتْ عَلَيْهِ حَقًّا عُشْبٌ
H3001 H7307 H3068 H5380 H0403

عشب!ألشعب حقا عليه. هبت ألرب نفخة لأن ألزهر، ذبل ألعشب، يبس

8 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר־ אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם׃ ס
يَبِسَ العُشْبُ تَذْبُلُ الزَّهْرَةُ وَكَلِمَةُ- إِلهِنَا تَقُومُ إِلَى-الأَبَدِ
H3001 H1697 H0430 H5769

ألأبد«.إلى فتثبت إلهنا كلمة وأما ألزهر. ذبل ألعشب، يبس

9 עַל הַר־ גָּבֹהַ עָלִי־ לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בַכֹּחַ בַּשְּׂרֶת קוֹלֵךְ מְבַשֶּׂרֶת יְרוּשָׁלִָם
عَلَى جَبَلٍ- عَالٍ اِصْعَدِي- لَكِ يَا-مُبَشِّرَةَ صِهْيَوْنَ اِرْفَعِي بِ-القُوَّةِ صَوْتَكِ يَا-مُبَشِّرَةَ أُورُشَلِيمَ
H2022 H1364 H5927 H1319 H6726 H7311 H3581 H1319 H3389

הָרִימִי אַל־ תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם׃
اِرْفَعِي لَا- تَخَافِي قُولِي لِمُدُنِ يَهُوذَا هَا إِلهُكُمْ
H0408 H3372 H0559 H3063 H2009 H0430

إلهك.«هوذا يهوذا: لمدن قولي تخافي. لا ألرفعي أورشليم. مبشرة يا بقوة، صوتك ألرفعي صهيون. مبشرة يا ألصعدي، عال جبل على

10 הִנֵּה אֲדֹנָי יְהוִה בְּחָזָק יָבוֹא וּזְרֹעוֹ מֹשְׁלָה לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃
هَا الرَّبُّ يَهْوَه بِ-قُوَّةٍ يَأْتِي وَذِرَاعُهُ حَاكِمَةٌ لَهُ هَا أَجْرُهُ مَعَهُ وَجَزَاؤُهُ أَمَامَهُ
H2009 H0136 H3069 H2389 H0935 H2220 H4910 H2009 H7939 H0854 H6468 H6440

قدامه.وعملته معه أجرته هوذا له. تحكم وذراعه يأتي بقوة ألرب ألسيد هوذا

11 כְּרֹעֵה עֶדְרוֹ יִרְעֶה בִּזְרֹעוֹ יְקַבֵּץ טְלָאִים וּבְחֵיקוֹ יְנַהֵל עָלוֹת יְנַהֵל׃ ס
كَرَاعٍ قَطِيعَهُ يَرْعَى بِذِرَاعِهِ يَجْمَعُ الحُمْلَانَ وَفِي-حِضْنِهِ يَحْمِلُ المُرْضِعَاتِ يَقُودُ
H5739 H2220 H6908 H2922 H2436 H5375 H5763 H5095

ٱلمرضعات«.ويقود يحملها، حضنه وفي ٱلحملان، يجمع بذراعه قطيعه. يرعى كراع

12 מִי־ مَنْ- H4310 מָדַד كَالَ H4058 בְּשָׁעָלוֹ بِكَفِّهِ H8168 מַיִם المَاءَ H4325 וְשָׁמַיִם وَالسَّمَاوَاتِ H8064 בַּזֶּרֶת بِـ-الشِّبْرِ H2239 תִּכֵּן قَاسَ H8505 וְכָל وَكَالَ H3557 בַּשְּׁלִשׁ بِـ-الكَيْلِ עֲפַר تُرَابَ H6083 הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 וְשָׁקַל وَوَزَنَ H8254

בַּפֶּלֶס בِـ-المِيزَانِ H6425 הָרִים الجِبَالَ H2022 וּגְבָעוֹת وَالتِّلَالَ H1389 בְּמאֹזְנָיִם: بِـ-المَوَازِينِ H3976

بٱلميزان؟وٱلاكام بٱلقبان، ٱلجبال ووزن ٱلأرض، تراب بٱلكيل وكال بٱلشبر، ٱلسماوات وقاس ٱلمياه، بكفه كال من

13 מִי־ مَنْ- H4310 תִכֵּן أَدْرَكَ H8505 אֶת־ ○ H0853 רוּחַ رُوحَ H7307 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאִישׁ وَرَجُلُ H0376 עֲצָתוֹ مَشُورَتِهِ H6098 יוֹדִיעֶנּוּ: عَلَّمَهُ H3045

يعلمه؟مشيره ومن ٱلرب، روح قاس من

14 אֶת־ ○ H0854 מִי مَنْ H4310 נוֹעָץ ٱسْتَشَارَ H3289 וַיְבִינֵהוּ فَأَفْهَمَهُ H0995 וַיְלַמְּדֵהוּ وَعَلَّمَهُ H3925 מִשְׁפָּט العَدْلِ H4941 בְּאֹרַח فِي-سَبِيلِ H0734 וַיְלַמְּדֵהוּ وَعَلَّمَهُ H3925 דַּעַת مَعْرِفَةً H1847 וְדֶרֶךְ وَطَرِيقَ H1870 תְּבוּנוֹת الفُهُومِ H8394

יוֹדִיעֶנּוּ: عَلَّمَهُ H3045

ٱلفهم.؟سبيل وعرفه معرفة وعلمه ٱلحق، طريق في وعلمه فأفهمه ٱستشاره من

15 הֵן هَا H2005 גּוֹיִם الأُمَمُ נָחְשְׁבוּ تُحْسَبُ H2803 מאֹזְנַיִם المِيزَانِ H3976 וּכְשַׁחַק وَكَغُبَارٍ H7834 מֹזֶלִי مِنْ-دَلْوٍ H1805 כְּמַר كَقَطْرَةٍ H4752 אִיִּים الجُزُرُ H0339 הֵן هَا H2005 כַּדָּק كَالدِّقِيقِ H1851 יִטּוֹל: يَرْفَعُ H5190

كدقة!يرفعها ٱلجزائر هوذا تحسب. ٱلميزان وكغبار دلو، من كنقطة ٱلأمم هوذا

16 וּלְבָנוֹן وَلُبْنَانُ H3844 אֵין لَيْسَ H0369 דַּי كَافِيًا H1767 בָּעֵר لِلْوَقُودِ וְחַיָּתוֹ وَحَيَوَانُهُ עוֹלָה: لِلْمُحْرَقَةِ דַּי كَافِيًا H1767 אֵין لَيْسَ H0369 ס ⇧

لمحرقة.كافيا ليس وحيوانه للإيقاد، كافيا ليس ولبنان

17 כָּל־ كُلُّ- H3605 הַגּוֹיִם الأُمَمِ כְּאַיִן كَلَا-شَيْءٍ H0369 נֶגְדּוֹ أَمَامَهُ H5048 מֵאֶפֶס مِنَ-العَدَمِ וְתֹהוּ وَالخَوَاءِ H8414 נֶחְשְׁבוּ־ تُحْسَبُ- H2803 לוֹ: لَهُ

عنده.تحسب وٱلباطل ٱلعدم من قدامه. شيء كلا ٱلأمم كل

18 וְאֶל־ فَبِـ-مَنْ- H0413 מִי مَنْ H4310 תְּדַמְּיוּן تُشَبِّهُونَ H1819 אֵל اللَّهَ H0410 וּמָה־ وَمَا- H4100 דְּמוּת شَبَهًا H1823 תַּעַרְכוּ تُقَارِنُونَ לוֹ: لَهُ

به؟تعادلون شبه وأي ٱلله، تشبهون فبمن

19 הַפֶּסֶל ٱلصَّنَمَ H6459 נָסַךְ سَكَبَ חָרָשׁ ٱلحَدَّادُ H2796 וְצֹרֵף وَٱلصَّائِغُ H6884 בַּזָּהָב بِـ-الذَّهَبِ H2091 יְרַקְּעֶנּוּ يُغَشِّيهِ H7554 וּרְתֻקוֹת وَسَلَاسِلَ H7577 כֶּסֶף فِضَّةٍ H3701 צוֹרֵף: يَصُوغُ H6884

فضة.سلاسل ويصوغ بذهب يغشيه وٱلصائغ ٱلصانع، يسبكه الصنم

20 הַמְסֻכָּן תְּרוּמָּה עֵץ לְאֹ־ יִרְקָב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם יְבַקֶּשׁ־ לוֹ לְהָכִין פֶּסֶל
الفَقِيرُ-فِي-التَّقْدِمَةِ تَقْدِمَةً خَشَبًا لَا- يَنْخَرُ يَخْتَارُ حَدَّادًا حَكِيمًا يَبْحَثُ- لَهُ لِيُهَيِّئَ صَنَمًا
H6459 H8641 H6086 H3808 H7537 H0977 H2796 H2450 H1245

לְאֹ יְמוֹט׃
لَا يَتَزَعْزَعُ
H3808 H4131

يتزعزع!لا صنما لينصب ماهرا صانعا له يطلب يسوس، لا خشبا ينتخب ٱلتقدمة عن ٱلفقير

21 הֲלֹוא תֵדְעוּ הֲלֹוא תִשְׁמָעוּ הֲלֹוא הֻגַּד יֻכְבַּר מֵרֹאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הֲלֹוא הֻבִינֻתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ׃
أَلَا تَعْلَمُونَ أَلَا تَسْمَعُونَ أَلَمْ يُخْبَرْ مِنَ-البَدْءِ لَكُمْ أَلَمْ تَفْهَمُوا أُسُسَ الأَرْضِ
H3808 H3045 H3808 H8085 H3808 H5046 H7218 H3808 H0995 H4146 H0776

ٱلأرض؟أساسات من تفهموا ألم ٱلبداءة؟ من تخبروا ألم تسمعون؟ ألا تعلمون؟ ألا

22 הַיֹּשֵׁב עַל־ חוּג דָּאְרֵהּ וְיוֹשְׁבֶיהָ כַּחֲגָבִים כַּדֹּק הַנּוֹטֶה הַנּוֹתֵהוּ כָּאֹהֶל
الجَالِسُ عَلَى- دَائِرَةِ الأَرْضِ وَسَاكِنُوهَا كَالجَرَادِ كَالسِّتَارَةِ النَّاشِرُ كَخَيْمَةٍ
H3427 H2329 H0776 H3427 H2284 H1852 H5186 H4969

לָשָׁבֶת׃
لِلسُّكْنَى
H3427

يلسكن.كخيمة ويبسطها كسرادق، ٱلسماوات ينشر ٱلذي كٱلجندب. وسكانها ٱلأرض كرة على ٱلجالس

23 הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאָיִן שֹׁפְטֵי כְּתֹהוּ עָשָׂה׃
المُعْطِي الرُّؤَسَاءَ لِلعَدَمِ قُضَاةَ الأَرْضِ كَالخَوَاءِ جَعَلَ
H5414 H7336 H0369 H8199 H0776 H8414

كٱلباطل.ٱلأرض قضاة ويصير شيئا، لا ٱلعظماء يجعل ٱلذي

24 אַף בַּל־ נִטָּעוּ אַף בַּל־ זֹרְעוּ אַף בַּל־ יִשָּׁרֶשׁ בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם־ נָשָׁף
بَلْ لَمْ- يُغْرَسُوا بَلْ لَمْ- يُزْرَعُوا بَلْ لَمْ- يَتَأَصَّلْ فِي-الأَرْضِ جِذْعُهُمْ وَأَيْضًا- نَفَخَ
H0637 H1077 H5193 H0637 H2232 H1077 H8327 H0776 H1503 H1571 H5398

בָּהֶם וַיִּבָּשׁוּ וּסְעָרָה כַּקַּשׁ תִּשָּׂאֵם׃ ס
عَلَيْهِمْ فَيَبِسُوا وَالزَّوْبَعَةُ كَالتِّبْنِ تَحْمِلُهُمْ
H3001 H7179 H5375

يحملهم.كٱلعصف وٱلعاصف فجفوا، عليهم أيضا فنفخ ساقهم. ٱلأرض في يتأصل ولم يزرعوا لم بل يغرسوا لم

25 וְאֶל־ מִי תְדַמְּיוּנִי וְאֶשְׁוֶה יֹאמַר קָדוֹשׁ׃
فَبِ-مَنْ- مَنْ تُشَبِّهُونَنِي وَأُسَاوِيهِ يَقُولُ القُدُّوسُ
H0413 H4310 H1819 H0559 H6918

ٱلقدوس.يقول فأساويه؟« تشبهونني »فبمن

26 שְׂאוּ־ מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־ בָרָא אֵלֶּה הַמוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם בְּשֵׁם
اِرْفَعُوا- إِلَى-العُلَا أَعْيُنَكُمْ وَانْظُرُوا مَنْ- خَلَقَ هؤُلَاءِ المُخْرِجُ بِ-عَدَدٍ جُنْدَهُمْ لِجَمِيعِهِمْ بِ-الاِسْمِ
H5375 H4791 H5869 H7200 H4310 H0428 H3318 H4557 H6635 H3605 H8034

יִקְרָא מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר׃ ס
يَدْعُو مِنْ-كَثْرَةِ القُوَّةِ وَعَظَمَةِ القُدْرَةِ وَاحِدٌ لَا يُفْقَدُ
H7121 H7230 H0202 H0533 H0376 H3808

أحد.يفقد لا ٱلقدرة شديد وكونه ٱلقوة لكثرة بأسماء؟ كلها يدعو جندها، بعدد يخرج ٱلذي من هذه؟ خلق من وٱنظروا، عيونكم ٱلعلاء إلى ٱرفعوا

27 לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וְתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתְּרָה דַרְכִּי מֵיְהוָה וּמֵאֱלֹהַי מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר׃
لِمَاذَا تَقُولُ يَعْقُوبُ وَتَتَكَلَّمُ إِسْرَائِيلُ اِخْتَفَتْ طَرِيقِي عَنْ-يَهْوَه وَمِنْ-إِلهِي حَقِّي يَعْبُرُ
H4100 H0559 H3290 H1696 H3478 H5641 H1870 H3068 H0430 H4941

إلهي«؟حقي وفات ٱلرب عن طريقي ٱختفت »قد إسرائيل: يا وتتكلم يعقوب يا تقول لماذا

28 הֲלֹוא֙ יָדַ֔עְתָּ אִם־ לֹ֥א שָׁמַ֖עְתָּ אֱלֹהֵ֣י עוֹלָ֑ם יְהוָה֙ בּוֹרֵ֣א קְצ֔וֹת הָאָ֖רֶץ לֹ֥א יִיעַ֛ף
أَلَمْ تَعْلَمْ أَمْ- لَمْ تَسْمَعْ إِلهُ الأَبَدِ يَهْوَه خَالِقُ أَقْصَى الأَرْضِ لَا يَكِلُّ
H3808 H3045 H3808 H0430 H5769 H3068 H0776 H7098 H3808 H3286

וְלֹ֣א יִיגָ֔ע אֵ֥ין לַתְּבוּנָתֹ֖ו׃ חֵקֶ֑ר
وَلَا يَتْعَبُ لَيْسَ فَحْصٌ لِفَهْمِهِ
H3808 H3021 H0369 H2714 H8394

فحص.فهمه عن ليس يعيا. ولا يكل لا ٱلأرض أطراف خالق ٱلرب ٱلدهر إله تسمع؟ لم أم عرفت أما

29 נֹתֵ֥ן לַיָּעֵ֖ף כֹּ֑חַ וּלְאֵ֥ין אֹונִ֖ים עָצְמָ֥ה יַרְבֶּֽה׃
مُعْطِي لِلْمُتْعَبِ قُوَّةً وَلِعَدِيمِ الْقُوَّةِ قُدْرَةً يُكَثِّرُ
H5414 H3287 H3581 H0369 H0202 H6109

شدة.يكثر ٱلقوة ولعديم قدرة، ٱلمعيي يعطي

30 וְיִיעֲפ֤וּ נְעָרִים֙ וְיִגָּעוּ֙ וּבַחוּרִ֔ים כָּשֹׁ֖ול יִכָּשֵֽׁלוּ׃
وَيَتْعَبُ الأَحْدَاثُ وَيَكِلُّونَ وَالشُّبَّانُ عَثْرَةً يَعْثُرُونَ
H3286 H5288 H3021 H0970 H3782 H3782

تعثرا.يتعثرون وٱلفتيان ويتعبون، يعيون الغلمان

31 וְקֹוֵ֣י יְהוָ֔ה יַחֲלִ֖יפוּ כֹּ֑חַ יַעֲל֤וּ אֵ֙בֶר֙ כַּנְּשָׁרִ֔ים יָרוּצ֥וּ וְלֹ֖א יִיגְע֑וּ יֵלְכ֥וּ וְלֹ֖א יִיעָֽפוּ׃ פ
وَمُنْتَظِرُو يَهْوَه يُجَدِّدُونَ قُوَّةً يَصْعَدُونَ بِأَجْنِحَةٍ كَالنُّسُورِ يَرْكُضُونَ وَلَا يَتْعَبُونَ يَمْشُونَ وَلَا يَكِلُّونَ
H3808 H3212 H3021 H3808 H7323 H5404 H0083 H5927 H2498 H3068

H3286

يعيون.ولا يمشون يتعبون. ولا يركضون كٱلنسور. أجنحة يرفعون قوة. فيجددون ٱلرب منتظرو وأما

Chapter 41

1 הַחֲרִישׁ֤וּ אֵלַי֙ אִיִּ֔ים וּלְאֻמִּ֖ים יַחֲלִ֣יפוּ כֹ֑חַ יִגָּשׁ֖וּ אָ֥ז יְדַבֵּ֛רוּ יַחְדָּ֖ו לַמִּשְׁפָּ֥ט נִקְרָֽבָה׃
أَصْمُتُوا إِلَيَّ أَيُّهَا-الْجُزُرُ وَالشُّعُوبُ لِيُجَدِّدُوا قُوَّةً لِيَتَقَدَّمُوا حِينَئِذٍ يَتَكَلَّمُونَ مَعًا لِلْمُحَاكَمَةِ لِنَقْتَرِبْ
H0413 H0339 H3816 H2498 H5066 H1696 H4941 H7126

ٱلمحاكمة.إلى معا لنتقدم يتكلموا. ثم ليقتربوا قوة. ٱلقبائل ولتجدد ٱلجزائر أيتها إلي »انصتي

2 מִי֙ הֵעִ֣יר מִמִּזְרָ֔ח יִקְרָאֵ֖הוּ לְרַגְלֹ֑ו יִתֵּ֤ן לְפָנָיו֙ גֹּויִ֔ם וּמְלָכִ֖ים יַרְדֶּ֑ה יִתֵּ֤ן כֶּֽעָפָר֙ חַרְבֹּ֔ו כְּקַ֖שׁ נִדָּ֥ף קַשְׁתֹּֽו׃
مَنْ أَيْقَظَ مِنَ-الْمَشْرِقِ يَدْعُوهُ الْبِرِّ إِلَى-قَدَمِهِ يُسَلِّمُ أُمَمًا وَمُلُوكًا يُخْضِعُ يَجْعَلُ كَالتُّرَابِ سَيْفَهُ كَالتِّبْنِ الْمَذْرُوعِ قَوْسَهُ
H4310 H5782 H4217 H6664 H7121 H7272 H5414 H1471 H4428 H6083 H2719 H7179 H5086 H7198

بقوسه.ٱلمنذري وكالقش بسيفه، كٱلتراب جعلهم سلطه. ملوك وعلى أمما أمامه دفع رجليه؟ عند ٱلنصر يلاقيه ٱلذي ٱلمشرق من أنهض من

3 יִרְדְּפֵ֑ם יַעֲבֹ֣ור שָׁלֹ֔ום אֹ֖רַח בְּרַגְלָ֥יו לֹ֥א יָבֹֽוא׃
يَطْرُدُهُمْ يَعْبُرُ بِسَلَامٍ طَرِيقًا بِرِجْلَيْهِ لَا يَطَأُ
H7291 H5674 H7965 H0734 H7272 H3808 H0935

برجليه.يسلكه لم طريق في سالما مر طردهم.

4 مِי־ מִי־ מَنْ- H4310 פָּעַל פָּעַל فَعَلَ H6466 וְעָשָׂה וְעָשָׂה وَصَنَعَ H6466 קֹרֵא קֹרֵא الدَّاعِي H7121 הַדֹּרוֹת הַדֹּרוֹת الأَجْيَالَ H1755 מֵרֹאשׁ מֵרֹאשׁ مِنَ-البَدْءِ H0589 אֲנִי אֲנִי أَنَا H3068 יְהוָה יְהוָה يَهْوَه H7223 רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן الأَوَّلُ H0854 וְאֶת־ וְאֶת־ وَمَعَ- H0314 אַחֲרֹנִים אַחֲרֹנִים الآخِرِينَ H0589 אֲנִי־ אֲנִי־ أَنَا- H1931 הוּא׃ הוּא׃ هُوَ

هو«.أنا ٱلآخرين ومع ٱلأول، ٱلرب أنا ٱلبدء؟ من ٱلأجيال داعيا وصنع فعل من

5 רָאוּ רָאוּ رَأَتْ H7200 אִיִּים אִיִּים الجُزُرُ H0339 וְיִרָּאוּ וְיִרָּאוּ وَخَافَتْ H3372 קְצוֹת קְצוֹת أَقْصَى H7098 הָאָרֶץ הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 יֶחֱרָדוּ יֶחֱרָדוּ اِرْتَعَدَتْ H2729 קָרְבוּ קָרְבוּ اِقْتَرَبَتْ H7126 וַיֶּאֱתָיוּן׃ וַיֶּאֱתָיוּן׃ وَجَاءَتْ H0857

وجاءت.أقتربت ٱرتعدت. ٱلأرض أطراف فخافت. ٱلجزائر نظرت

6 אִישׁ אִישׁ رَجُلٌ H0376 אֶת־ אֶת־ ○ H0853 רֵעֵהוּ רֵעֵהוּ رَفِيقَهُ H7453 יַעְזֹרוּ יַעְזֹרוּ يُعِينُ H5826 וּלְאָחִיו וּלְאָחִיו وَلِأَخِيهِ H0251 יֹאמַר יֹאמַר يَقُولُ H0559 חֲזַק׃ חֲזַק׃ تَشَجَّعْ H2388

»تشدد«.لأخيه: ويقول صاحبه يساعد واحد كل

7 וַיְחַזֵּק חָרָשׁ الحَدَّادُ H2796 אֶת־ אֶת־ ○ H0853 צֹרֵף צֹרֵף الصَّائِغَ H6884 מַחֲלִיק מַחֲלִיק المُمَلِّسُ H6360 פַּטִּישׁ פַּטִּישׁ بِالمِطْرَقَةِ H1986 הַוֹּלֵם הַוֹּלֵם الضَّارِبَ H6471 פָּעַם פָּעַם بِالسِّنْدَانِ H0559 אֹמֵר אֹמֵר قَائِلًا H1694 לַדֶּבֶק לַדֶּבֶק لِلَّحَامِ H2388 וַיְחַזְּקֵהוּ وَثَبَّتَهُ H2388 בְּמַסְמְרִים בְּמַסְמְרִים بِالمَسَامِيرِ H4548 לֹא לَا H3808 יְמוֹט׃ יְמוֹט׃ يَتَزَعْزَعُ H4131 ס ⇧ H1931 הוּא הُوَ טוֹב جَيِّدٌ

يتقلقل.لا حتى بمسامير فمكنه جيد«. »هو ٱلإلحام: عن قائلا ٱلسندان، على ٱلضارب بٱلمطرقة ٱلصاقل ٱلصائغ. ٱلنجار فشدد

8 וְאַתָּה וَأَنْتَ H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلُ H5650 עַבְדִּי عَبْدِي H3290 יַעֲקֹב يَعْقُوبُ H0977 בְּחַרְתִּיךְ اِخْتَرْتُكَ H0157 אֲשֶׁר الَّذِي H2233 זֶרַע نَسْلَ H0085 אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمَ H0157 אֹהֲבִי׃ خَلِيلِي

خليلي،إبراهيم نسل ٱخترته، ٱلذي يعقوب يا عبدي، إسرائيل يا أنت »وأما

9 אֲשֶׁר الَّذِي H2388 הֶחֱזַקְתִּיךָ أَمْسَكْتُكَ H7098 מִקְצוֹת مِنْ-أَقْصَى H0776 הָאָרֶץ الأَرْضِ H0678 וּמֵאֲצִילֶיהָ وَمِنْ-أَطْرَافِهَا H7121 קְרָאתִיךָ دَعَوْتُكَ H0559 וָאֹמַר وَقُلْتُ H0559 לְךָ لَكَ H5650 עַבְדִּי־ عَبْدِي- H0977 אַתָּה أَنْتَ בְּחַרְתִּיךָ اِخْتَرْتُكَ וְלֹא وَلَمْ H3808 מְאַסְתִּיךָ׃ أَرْفُضْكَ

أرفضك.ولم ٱخترتك عبدي. أنت لك: وقلت دعوته، أقطارها ومن ٱلأرض، أطراف من أمسكته ٱلذي

10 אַל־ لَا- H0408 תִּירָא تَخَفْ H3372 כִּי لِأَنِّي עִמְּךָ־ مَعَكَ- H0589 אָנִי أَنَا H0408 אַל־ لَا- H8159 תִּשְׁתָּע تَرْتَعِبْ H0589 כִּי־ لِأَنِّي- H0430 אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0553 אִמַּצְתִּיךָ قَوَّيْتُكَ H0637 אַף־ بَلْ- עֲזַרְתִּיךָ أَعَنْتُكَ אַף־ بَلْ- H5826 תְּמַכְתִּיךָ أَسْنَدْتُكَ H8551 בִּימִין بِيَمِينِ H3225 צִדְקִי׃ بِرِّي H6664

بري.بيمين وعضدتك وأعنتك أيدتك قد إلهك. لأني تتلفت لا معك. لأني تخف لا

11 הֵן هَا H2005 יֵבֹשׁוּ يَخْزَى H0954 וְיִכָּלְמוּ وَيَخْجَلُ H3637 כֹּל كُلُّ H3605 הַנֶּחֱרִים المُغْتَاظِينَ H2734 בָּךְ عَلَيْكَ H1961 יִהְיוּ يَكُونُونَ H0369 כְּאַיִן كَلَا-شَيْءٍ H0006 וְיֹאבְדוּ وَيَهْلِكُونَ H0376 אַנְשֵׁי رِجَالُ H7379 רִיבֶךָ׃ خِصَامِكَ

ويبيدون.مخاصموك شيء كلا يكون عليك. ٱلمفتاظين جميع ويخجل سيخزى إنه

12 תְּבַקְּשֵׁם֙ וְלֹ֣א תִמְצָאֵ֔ם אַנְשֵׁ֖י מַצֻּתֶ֑ךָ יִהְי֤וּ כְאַ֙יִן֙ וּכְאֶ֣פֶס אַנְשֵׁ֖י מִלְחַמְתֶּֽךָ׃
تَبْحَثُهُمْ وَلَا تَجِدُهُمْ رِجَالُ نِزَاعِكَ يَكُونُونَ كَلَا-شَيْءٍ وَكَالعَدَمِ رِجَالُ حَرْبِكَ
H1245 H3808 H4672 H0376 H4695 H1961 H0369 H0376 H4421

وكالعدم.شيء كلا محاربوك يكون تجدهم. ولا منازعيك على تفتش

13 כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מַחֲזִ֤יק יְמִינֶךָ֙ הָאֹמֵ֣ר לְךָ֔ אַל־תִּירָ֖א אֲנִ֣י עֲזַרְתִּֽיךָ׃ ס
لِأَنِّي أَنَا يَهْوَه إِلهُكَ المُمْسِكُ بِيَمِينِكَ القَائِلُ لَكَ لَا- تَخَفْ أَنَا أَعَنْتُكَ
H0589 H3068 H0430 H2388 H3225 H0559 H0408 H3372 H0589 H5826

أعينك.أنا تخف. لا لك: ٱلقائل بيمينك، ٱلممسك إلهك ٱلرب أنا لأني

14 אַל־תִּירְאִ֣י תּוֹלַ֔עַת יַעֲקֹ֖ב מְתֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲנִ֣י עֲזַרְתִּיךְ֔ נְאֻם־יְהוָ֖ה וְגֹאֲלֵ֥ךְ קְד֖וֹשׁ
لَا- تَخَافِي يَا-دُودَةَ يَعْقُوبَ يَا-رِجَالَ إِسْرَائِيلَ أَنَا أَعَنْتُكِ بِإِعْلَانِ- يَهْوَه وَفَادِيكِ قُدُّوسُ
H0408 H3372 H3290 H4962 H3478 H0589 H5826 H5002 H3068 H6918

יִשְׂרָאֵֽל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.قدوس وفاديك ٱلرب، يقول أعينك، أنا إسرائيل. شرذمة يا يعقوب، دودة يا تخف «لا

15 הִנֵּ֣ה שַׂמְתִּיךְ֩ לְמוֹרַ֨ג חָרוּץ֙ חָדָ֣שׁ בַּ֔עַל פִּיפִיּ֖וֹת תָּדוּ֑שׁ הָרִ֣ים תְּדֹושֵׁ֔ם וְגִבְעוֹת֙ כַּמֹּ֣ץ תָּשִֽׂים׃
هَا جَعَلْتُكِ نَوْرَجًا حَادًّا جَدِيدًا ذَا أَسْنَانٍ تَدُوسِينَ الجِبَالَ وَتَسْحَقِينَ وَالتِّلَالَ كَالعُصَافَةِ تَجْعَلِينَ
H2009 H4173 H2319 H1167 H6374 H1758 H2022 H1854 H1389 H4671

كٱلعصافة.ٱلآكام وتجعل وتسحقها، ٱلجبال تدرس أسنان. ذا جديدا محددا نورجا جعلتك قد هأنذا

16 תְּזָרֵ֣ם וְר֔וּחַ תִּשָּׂאֵ֖ם וּסְעָרָ֣ה תָפִ֑יץ וְאַתָּ֣ה תָּגִ֔יל בַּיהוָ֖ה בִּקְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֥ל תִּתְהַלָּֽל׃
تُذَرِّيهِمْ وَالرِّيحُ تَحْمِلُهُمْ وَالزَّوْبَعَةُ تُبَدِّدُهُمْ وَأَنْتِ تَبْتَهِجِينَ بِيَهْوَه بِقُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ تَفْتَخِرِينَ
H2219 H7307 H5375 H0853 H1523 H3068 H6918 H3478

פ

تفتخر.إسرائيل بقدوس ٱلرب. تبتهج وأنت تبددها، ٱلعاصف تحملها فٱلريح تذريها

17 הָעֲנִיִּ֣ים וְהָאֶבְיוֹנִ֗ים מְבַקְּשִׁ֤ים מַ֙יִם֙ וְאַ֣יִן לְשׁוֹנָ֔ם בַּצָּמָ֖א נָשָׁ֣תָּה אֲנִ֣י יְהוָ֑ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א אֶֽעֶזְבֵֽם׃
الفُقَرَاءُ وَالمَسَاكِينُ يَطْلُبُونَ مَاءً وَلَا-يُوجَدُ لِسَانُهُمْ جَفَّ بِ-العَطَشِ أَنَا يَهْوَه أَنَا أَتْرُكُهُمْ لَا إِسْرَائِيلَ إِلهُ
H6041 H0034 H1245 H4325 H0369 H3956 H6772 H5405 H0589 H3068 H3808 H3478 H0430

أتركهم.لا إسرائيل إله أنا لهم. أستجيب ٱلرب أنا يبس. قد ٱلعطش من لسانهم يوجد. ولا ماء طالبون وٱلمساكين «البائسون

18 אֶפְתַּ֤ח עַל־שְׁפָיִים֙ נְהָרוֹת֔ וּבְתוֹךְ֙ בְּקָעוֹת֔ מַעְיָנ֑וֹת אָשִׂ֤ים מִדְבָּר֙ לַאֲגַם־מַ֔יִם וְאֶ֥רֶץ צִיָּ֖ה לְמוֹצָאֵ֥י מָֽיִם׃
أَفْتَحُ عَلَى- الهِضَابِ أَنْهَارًا وَفِي-وَسَطِ الأَوْدِيَةِ يَنَابِيعَ أَجْعَلُ البَرِّيَّةَ بُحَيْرَةَ- مَاءٍ وَالأَرْضَ القَاحِلَةَ مَخَارِجَ مَاءٍ
H8205 H5104 H8432 H1237 H4599 H7760 H0098 H4325 H0776 H6723 H4161 H4325

مياه.مفاجر ٱليابسة وٱلأرض ماء، أجمة ٱلقفر أجعل ينابيع. ٱلبقاع وسط وفي أنهارا، ٱلهضاب على أفتح

19 אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר֙ אֶ֣רֶז שִׁטָּ֔ה וַהֲדַ֖ס וְעֵ֣ץ שֶׁ֑מֶן אָשִׂ֤ים בָּעֲרָבָה֙ בְּרוֹ֣שׁ תִּדְהָ֔ר וּתְאַשּׁ֖וּר
أَجْعَلُ فِي-البَرِّيَّةِ أَرْزًا سِنْطًا وَآسًا وَشَجَرَةَ زَيْتٍ أَضَعُ فِي-القَفْرِ سَرْوًا دُلْبًا وَشُرْبِينًا
H5414 H6086 H8081 H6160 H1265 H8410 H8391

יַחְדָּֽו׃
مَعًا

معا.وٱلشربين وٱلسنديان ٱلسرو ٱلبادية في أضع ٱلزيت. وشجرة وٱلآس وٱلسنط ٱلأرز ٱلبرية في أجعل

20 לְמַ֣עַן יִרְא֗וּ וְיֵדְע֤וּ וְיָשִׂ֙ימוּ֙ וְיַשְׂכִּ֣ילוּ יַחְדָּ֔ו כִּ֣י יַ֥ד־ יְהוָ֖ה עָשְׂתָ֣ה זֹּ֑את וּקְדוֹשׁ֖ בָּרָ֥א יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
لِكَيْ يَرَوْا وَيَعْلَمُوا وَيَضَعُوا وَيَفْهَمُوا مَعًا أَنَّ يَدَ- يَهْوَه صَنَعَتْ هذَا وَقُدُّوسُ خَلَقَهُ إِسْرَائِيلَ ۞
H4616 H7200 H3045 H7919 H3027 H3068 H6213 H6918 H3478

أبدعه.إسرائيل وقدوس هذا فعلت ٱلرب يد أن معا ويتأملوا ويتنبهوا ويعرفوا ينظروا لكي

21 קָרְב֣וּ רִיבְכֶ֔ם יֹאמַ֖ר יְהוָ֑ה הַגִּ֣ישׁוּ֙ עַצְמ֣וֹתֵיכֶ֔ם יֹאמַ֖ר מֶ֥לֶךְ יַעֲקֹֽב׃
قَدِّمُوا دَعْوَاكُمْ يَقُولُ يَهْوَه أَحْضِرُوا حُجَجَكُمْ يَقُولُ مَلِكُ يَعْقُوبَ
H7126 H7379 H0559 H3068 H5066 H6110 H0559 H4428 H3290

يعقوب.ملك يقول حججكم، أحضروا ٱلرب. يقول دعواكم، «قدموا

22 יַגִּ֣ישׁוּ וְיַגִּ֔ידוּ לָ֣נוּ אֵ֔ת אֲשֶׁ֥ר תִּקְרֶ֖ינָה הָרִאשֹׁנ֣וֹת מָ֑ה הַגִּ֙ידוּ֙ וְנָשִׂ֣ימָה לִבֵּ֔נוּ וְנֵדְעָ֖ה אַחֲרִיתָ֑ן אוֹ֙ הַבָּא֣וֹת הַשְׁמִיעֻ֔נוּ׃
لِيُحْضِرُوا وَلِيُخْبِرُونَا لَنَا ○ مَا تَحْدُثُ هِيَ مَا أَخْبِرُوا وَنَضَعْ قُلُوبَنَا وَنَعْلَمْ عَاقِبَتَهَا أَوْ الآتِيَةَ أَسْمِعُونَا
H5066 H5046 H0853 H4100 H7223 H2007 H5046 H7760 H0319 H0935 H8085

ٱلمستقبلات.أعلمونا أو آخرتها، ونعرف قلوبنا عليها فنجعل أخبروا ٱلأوليات؟ هي ما سيعرض. بما ويخبرونا ليقدموها

23 הַגִּ֣ידוּ הָאֹתִיּ֗וֹת לְאָחוֹר֙ וְנֵדְעָ֣ה כִּ֤י אֱלֹהִים֙ אַתֶּ֔ם אַ֥ף־ תֵּיטִ֖יבוּ וְתָרֵ֑עוּ וְנִשְׁתָּעָ֖ה וְנִרְאֶ֥ה יַחְדָּֽו׃
أَخْبِرُوا الآيَاتِ لِلْمُسْتَقْبَلِ وَنَعْلَمْ أَنَّكُمْ آلِهَةٌ أَنْتُمْ بَلْ- أَحْسِنُوا أَوْ-أَسِيئُوا وَنَرْتَعِبْ وَنَنْظُرْ مَعًا
H5046 H0857 H0268 H3045 H0430 H0637 H3190 H0176 H8159 H7200

]ונרא[ )וְנִרְאֶה( )וְנִרְאֶה(
]ونرى[ )وَنَرَى( )وَنَرَى(
H7200

معا.وننظر فنلتفت شرا أو خيرا وٱفعلوا آلهة، أنكم فنعرف بعد فيما بٱلآتيات أخبروا

24 הֵן־ אַתֶּ֣ם מֵאָ֔יִן וּפָעֳלְכֶ֖ם מֵאָ֑פַע תּוֹעֵבָ֥ה יִבְחַ֖ר בָּכֶֽם׃
هَا- أَنْتُمْ مِنَ-العَدَمِ وَعَمَلُكُمْ مِنَ-اللَا-شَيْءِ رِجْسٌ يَخْتَارُ بِكُمْ
H2005 H0369 H6467 H0659 H8441 H0977

يختاركم.ٱلذي هو رجس ٱلعدم. من وعملكم شيء، لا من أنتم ها

25 הַעִירוֹתִי֙ מִמְּזְרַ֣ח־ וַיֵּ֔את מִמִּזְרַח־ שֶׁ֖מֶשׁ יִקְרָ֣א בִשְׁמִ֑י וַיָּבֹ֤א סְגָנִים֙ כְּמוֹ־ כְּמוֹ֙ וְכִמְו֣וֹ חֹמֶ֔ר
أَيْقَظْتُ مِنَ-الشَّمَالِ فَأَتَى مِنْ-مَشْرِقِ- الشَّمْسِ يَدْعُو بِاسْمِي وَيَأْتِي عَلَى-الوُلَاةِ كَمَا- كَمَا وَكَمَا الطِينِ
H5782 H6828 H0857 H4217 H8121 H7121 H8034 H0935 H5461 H3644 H3644 H3644 H2916

יוֹצֵ֥ר יִרְמָס־ טִ֖יט׃
الخَزَّافِ يَدُوسُ- الطِينَ
H3335 H7429 H2916

ٱلطين.يدوس وكخزاف ٱلملاط، على كما ٱلولاة على يأتي بٱسمي. يدعو ٱلشمس مشرق من فأتى. ٱلشمال من أنهضته «قد

26 מִי־ מִנִּיד הֲנִיד וְנִדָּעָה וּמִלְפָנִים וְנֹאמַר צַדִּיק אַף אֵין־ מַגִּיד אַף אֵין
מִי- مِنْ- H4310 הֲנִיד أَخْبَرَ H5046 וְנִדָּעָה وَنَعْلَمْ H3045 מֵרֹאשׁ مِنَ-البَدْءِ H0559 וְנֹאמַר وَنَقُولُ H6662 צַדִּיק صَادِقٌ H0637 אַף بَلْ H0369 אֵין- لَيْسَ- H5046 מַגִּיד مُخْبِرٌ H0637 אַף بَلْ H0369 אֵין لَيْسَ
מַשְׁמִיעַ אַף אֵין־ שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם׃
مُسْمِعٌ H8085 بَلْ H0637 لَيْسَ- H0369 سَامِعٌ H8085 أَقْوَالَكُمْ H0561

أقوالكم.سامع ولا مسمع ولا مخبر لا صادق؟ هو نقول: حتى قبل ومن نعرف، حتى ٱلبدء من أخبر من

27 רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן לִירוּשָׁלִַם הִנָּם הִנֵּה מְבַשֵּׂר אֶתֵּן׃
أَوَّلٌ H7223 لِصِهْيَوْنَ H6726 وَلِأُورُشَلِيمَ H3389 هَا-هُمْ H2009 هَا H2009 مُبَشِّرًا H1319 أُعْطِي H5414

مبشرا.جعلت ولأورشليم هم. ها ها! لصهيون: قلت أولا أنا

28 וְאֵרֶא וְאֵין וְאִישׁ וּמֵאֵלֶּה וְאֵין יוֹעֵץ וְאֶשְׁאָלֵם וְיָשִׁיבוּ דָבָר׃
وَأَرَى H7200 وَلَيْسَ H0369 رَجُلٌ H0376 وَمِنْ-هؤُلَاءِ H0428 وَلَيْسَ H0369 مُشِيرٌ H3289 وَأَسْأَلُهُمْ H7592 فَيُجِيبُونَ H7725 كَلِمَةً H1697

كلمة.فيردون أسألهم حتى مشير فليس هؤلاء ومن إنسان، فليس ونظرت

29 הֵן כֻּלָּם אָוֶן מַעֲשֵׂיהֶם אֶפֶס נִסְכֵּיהֶם׃ פ
هَا H2005 جَمِيعُهُمْ H3605 بَاطِلٌ H0205 عَدَمٌ H4639 أَعْمَالُهُمْ H7307 رِيحٌ H8414 وَخَوَاءٌ H5262 مَسْكُوبَاتُهُمْ

وخلاء.ريح ومسبوكاتهم عدم، وأعمالهم باطل، كلهم ها

Chapter 42

1 הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־ בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא׃
هَا H2005 عَبْدِي H5650 أَسْنُدُهُ- H8551 بِهِ مُخْتَارِي H0972 سُرَّتْ H7521 نَفْسِي H5315 جَعَلْتُ H5414 رُوحِي H7307 عَلَيْهِ عَدْلًا H4941 لِلأُمَمِ يُخْرِجُ H3318

للأمم.ٱلحق فيخرج عليه روحي وضعت نفسي. به سرت ٱلذي مختاري أعضده، ٱلذي عبدي «هوذا

2 לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־ יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ׃
لَا H3808 يَصْرُخُ H6817 وَلَا H3808 يَرْفَعُ H5375 وَلَا- H3808 يُسْمِعُ H8085 فِي-الخَارِجِ H2351 صَوْتَهُ

صوته.ٱلشارع في يسمع ولا يرفع ولا يصيح لا

3 קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃
قَصَبَةً H7070 مَرْضُوضَةً H7533 لَا H3808 يَكْسِرُ H7665 وَفَتِيلَةً H6594 مُدَخِّنَةً H3544 لَا H3808 يُطْفِئُهَا H3518 بِ-الأَمَانَةِ H0571 يُخْرِجُ H3318 عَدْلًا H4941

ٱلحق.يخرج ٱلأمان إلى يطفئ. لا خامدة وفتيلة يقصف، لا مرضوضة قصبة

4 לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד־ יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וְלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵלוּ׃ פ
لَا H3808 يَخْبُو وَلَا H3808 يَنْسَحِقُ حَتَّى- H5704 يَضَعَ فِي-الأَرْضِ H0776 عَدْلًا H4941 وَلِشَرِيعَتِهِ H8451 الجُزُرُ H0339 تَنْتَظِرُ H3176

شريعته«.ٱلجزائر وتنتظر ٱلأرض، في ٱلحق يضع حتى ينكسر ولا يكل لا

5 כֹּה־ هكَذَا- H3541 אָמַר قَالَ H0559 הָאֵל اللّٰهُ H0410 יְהוָה يَهْوَه H3068 בּוֹרֵא خَالِقُ H1980 הַשָּׁמַיִם السَّمَاوَاتِ H8064 וְנוֹטֵיהֶם وَنَاشِرُهَا H5186 רֹקַע بَاسِطُ H7554 הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 וְצֶאֱצָאֶיהָ وَنَبَاتَاتِهَا H6631 נֹתֵן مُعْطِي H5414 נְשָׁמָה نَسَمَةً H5397 לָעָם لِلشَّعْبِ עָלֶיהָ عَلَيْهَا וְרוּחַ وَرُوحًا לַהֹלְכִים لِلسَّالِكِينَ בָּהּ׃ فِيهَا

روحا:فيها وٱلساكنين نسمة، عليها ٱلشعب معطي ونتائجها، ٱلأرض باسط وناشرها، ٱلسماوات خالق ٱلرب، ٱلله يقول هكذا

6 אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 קְרָאתִיךָ دَعَوْتُكَ H7121 בְצֶדֶק بِ-البِرِّ H6664 וְאַחֲזִק وَأُمْسِكُ H2388 בְיָדֶךָ بِيَدِكَ H3027 וְאֶצָּרְךָ وَأَحْفَظُكَ H5341 וְאֶתְּנְךָ وَجَعَلْتُكَ H5414 לִבְרִית لِعَهْدِ H1285 עָם شَعْبِ לְאוֹר لِنُورِ H0216 גּוֹיִם׃ الأُمَمِ

للأمم،ونورا للشعب عهدا وأجعلك وأحفظك بيدك فأمسك بٱلبر، دعوتك قد ٱلرب »أنا

7 לִפְקֹחַ لِفَتْحِ H6491 עֵינַיִם عُيُونِ עִוְרוֹת عَمْيَاءَ H5787 לְהוֹצִיא لِإِخْرَاجِ H3318 מִמַּסְגֵּר مِنَ-السِّجْنِ H4525 אַסִּיר الأَسِيرِ H0616 מִבֵּית مِنْ-بَيْتِ כֶּלֶא الحَبْسِ H3608 יֹשְׁבֵי الجَالِسِينَ-فِي H3427 חֹשֶׁךְ׃ الظُّلْمَةِ H2822

ٱلظلمة.في ٱلجالسين ٱلسجن بيت من ٱلمأسورين، ٱلحبس من لتخرج ٱلعمي، عيون لتفتح

8 אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 הוּא هذَا H1931 שְׁמִי اِسْمِي H8034 וּכְבוֹדִי وَمَجْدِي H3519 לְאַחֵר لِآخَرَ H0312 לֹא־ لَا- H3808 אֶתֵּן أُعْطِي H5414 וּתְהִלָּתִי وَتَسْبِيحِي H8416 לַפְּסִילִים׃ لِلأَصْنَامِ H6456

للمنحوتات.تسبيحي ولا لآخر، أعطيه لا ومجدي ٱسمي، هذا ٱلرب »أنا

9 הָרִאשֹׁנוֹת الأُولَيَاتُ H7223 הִנֵּה־ هَا- H2009 בָּאוּ جَاءَتْ H0935 וַחֲדָשׁוֹת وَالجَدِيدَاتِ H2319 אֲנִי أَنَا H0589 מַגִּיד أُخْبِرُ H5046 בְּטֶרֶם قَبْلَمَا H2962 תִּצְמַחְנָה تَنْبُتُ H6779 אַשְׁמִיע أُسْمِعُكُمْ H8085 אֶתְכֶם׃ إِيَّاهَا H0853 פ ۞

بها«.أعلمكم تنبت أن قبل بها. مخبر أنا وٱلحديثات أتت، قد ٱلأوليات هوذا

10 שִׁירוּ غَنُّوا H7891 לַיהוָה لِيَهْوَه H3068 שִׁיר نَشِيدًا חָדָשׁ جَدِيدًا H2319 תְּהִלָּתוֹ تَسْبِيحَهُ H8416 מִקְצֵה مِنْ-أَقْصَى הָאָרֶץ الأَرْضِ H0776 יוֹרְדֵי النَّازِلُونَ-إِلَى- H3381 הַיָּם الْبَحْرِ H3220 וּמְלֹאוֹ وَمِلْؤُهُ H4393 אִיִּים الجُزُرُ H0339 וְיֹשְׁבֵיהֶם׃ وَسَاكِنُوهَا H3427

وسكانها،وٱلجزائر وملؤه ٱلبحر في ٱلمنحدرون أيها ٱلأرض. أقصى من تسبيحه جديدة، أغنية للرب غنوا

11 יִשְׂאוּ لِيَرْفَعْ H5375 מִדְבָּר الْبَرِّيَّةُ וְעָרָיו وَمُدُنُهَا חֲצֵרִים الدِّيَارُ תֵּשֵׁב يَسْكُنُ H3427 קֵדָר قِيدَارُ H6938 יָרֹנּוּ لِيُرَنِّمْ יֹשְׁבֵי سَاكِنُو H3427 סֶלַע الصَّخْرِ H5554 מֵרֹאשׁ مِنْ-رُؤُوسِ הָרִים الجِبَالِ H2022 יְצִוָּחוּ׃ لِيَصْرُخُوا H6681

ليهتفوا.ٱلجبال رؤوس من سالع. سكان لتترنم قيدار. سكنها ٱلتي ٱلديار صوتها، ومدنها ٱلبرية لترفع

12 יָשִׂימוּ لِيَجْعَلُوا לַיהוָה لِيَهْوَه H3068 כָּבוֹד مَجْدًا H3519 וּתְהִלָּתוֹ وَتَسْبِيحَهُ H8416 בָּאִיִּים فِي-الجُزُرِ H0339 יַגִּידוּ׃ يُخْبِرُونَ H5046

ٱلجزائر.في بتسبيحه ويخبروا مجدا ٱلرب ليعطوا

13 יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־ עַל־ אֹיְבָיו
יَهْوَه كَجَبَّارٍ يَخْرُجُ كَرَجُلِ حُرُوبٍ يُثِيرُ غَيْرَةً يَصْرُخُ بَلْ- عَلَى- أَعْدَائِهِ
H3068 H1368 H3318 H0376 H4421 H5782 H7068 H7321 H0637 H6873 H0413

יִתְגַּבָּר׃ ס
يَتَجَبَّرُ
H1396

أعدائه.على ويقوى ويصرخ يهتف غيرته. ينهض حروب كرجل يخرج. كٱلجبار ٱلرب

14 הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפָּק כַּיּוֹלֵדָה אֶפְעֶה אֶשֵּׁם וְאֶשְׁאַף יָחַד׃
صَمَتُّ مِنَ-الأَزَلِ أَسْكُتُ أَتَمَالَكُ كَالوَالِدَةِ أَئِنُّ أَلْهَثُ وَأَتَنَفَّسُ مَعًا
H2814 H5769 H0412 H0662 H3205 H6463 H5395

معا.وأنخر أنفخ أصيح. كٱلوالدة تجلدت. سكت. ٱلدهر. منذ صمت »قد

15 אַחֲרִיב הָרִים וּגְבָעוֹת וְכָל־ עֶשְׂבָּם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃
أُخْرِبُ الجِبَالَ وَالتِّلَالَ وَكُلَّ- عُشْبِهَا أُيَبِّسُ وَأَجْعَلُ الأَنْهَارَ جُزُرًا وَالبِرَكَ أُجَفِّفُ
H2022 H1389 H3605 H6212 H3001 H5104 H0339 H0098 H3001

ٱلآجام،وأنشف يبسا ٱلأنهار وأجعل عشبها، كل وأجفف وٱلآكام ٱلجبال أخرب

16 וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים דֶּרֶךְ לֹא יָדָעוּ בִּנְתִיבוֹת לֹא־ יְדָעוּם אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ
وَأُسَيِّرُ العُمْيَانَ فِي-طَرِيقٍ لَمْ يَعْرِفُوهُ فِي-سُبُلٍ لَمْ- يَعْرِفُوهَا أُرْشِدُهُمْ أَجْعَلُ الظُّلْمَةَ
H3212 H5787 H1870 H3808 H3045 H3808 H1869 H3045 H4285

לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עָשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתִּים׃
أَمَامَهُمْ نُورًا وَالأَعْوَجَ مُسْتَقِيمًا هذِهِ الأُمُورُ صَنَعْتُهَا وَلَمْ أَتْرُكْهُمْ
H6440 H0216 H4625 H4334 H0428 H1697 H6213 H3808

ولاأتركهم.أفعلها ٱلأمور هذه مستقيمة. وٱلمعوجات نورا، أمامهم ٱلظلمة أجعل أمشيهم. يدروها لم مسالك في يعرفوها. لم طريق في ٱلعمي وأسير

17 נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ ס
اِرْتَدُّوا إِلَى-الوَرَاءِ يَخْزَوْنَ خِزْيًا المُتَوَكِّلُونَ عَلَى-الصَّنَمِ القَائِلُونَ لِلمَسْبُوكِ أَنْتُمْ آلِهَتُنَا
H5472 H0268 H0954 H1322 H0982 H6459 H0559 H0430

ٱلهتنا!أنتن للمسبوكات: ٱلقائلون ٱلمنحوتات، على ٱلمتكلون خزيا يخزى ٱلوراء. إلى ٱرتدوا قد

18 הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהָעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת׃
أَيُّهَا-الصُّمُّ اِسْمَعُوا وَأَيُّهَا-العُمْيَانُ أَنْظُرُوا لِتَرَوْا
H2795 H8085 H5787 H5027 H7200

لتبصروا.ٱنظروا ٱلعمي أيها ٱسمعوا. ٱلصم »أيها

19 מִי עִוַּר כִּי אִם־ עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֲשַׁלֵּחַ מִי עִוַּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר
مَنْ أَعْمَى إِلَّا أَمْ- عَبْدِي وَأَصَمُّ كَرَسُولِي أُرْسِلُ مَنْ أَعْمَى كَالمُكْرَسِ وَأَعْمَى
H4310 H5787 H3588 H5650 H2795 H4397 H7971 H4310 H5787 H8003 H5787

כְּעֶבֶד יְהוָה׃
كَعَبْدِ يَهْوَه
H5650 H3068

ٱلرب؟كعبد وأعمى كٱلكامل، أعمى هو من أرسله؟ ٱلذي كرسولي وأصم عبدي، إلا أعمى هو من

20]ראית[ )רָאוֹת(רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוּחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע׃
]رأيت[ )رَأْيًا(كَثِيرًا وَلَا تَحْفَظُ مَفْتُوحَ الأُذُنَيْنِ وَلَا يَسْمَعُ
H7200 H7200 H3808 H8104 H6491 H0241 H3808 H8085

يسمع«.ولا ٱلأذنين مفتوح تلاحظ. ولا كثيرا ناظر

21 יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃
יَهْوَه سَرَّ لِأَجْلِ بِرِّهِ يُعَظِّمُ الشَّرِيعَةَ وَيُمَجِّدُهَا
H3068 H2654 H4616 H6664 H1431 H8451 H0142

ويكرمها.ٱلشريعة يعظم بره. أجل من سر قد ٱلرب

22 וְהוּא עַם־שָׁסוּי וּבָזוּז מָקְשׁוֹ וְשָׂסוּי מְחֻתָּתִים כֻּלָּם בְּחוּרִים בְּבָתֵּי כְלָאִים הָחְבָּאוּ הָיוּ לָבַז
وَهُوَ شَعْبٌ- مَنْهُوبٌ وَمَسْلُوبٌ مُصْطَادٌ فِي-الحُفَرِ كُلُّهُمْ وَفِي-بُيُوتِ السُّجُونِ اِخْتَبَأُوا كَانُوا لِلنَّهْبِ
H1931 H5971 H0962 H8154 H6351 H2352 H3605 H3608 H2244 H1961 H0957
וְאֵין מַצִּיל מְשִׁסָּה לְשֶׁלֶּל וְאֵין־ אֹמֵר הָשֵׁב׃
وَلَيْسَ مُنْقِذٌ لِلسَّلْبِ وَلَيْسَ- قَائِلٌ أَرْجِعْ
H0369 H5337 H4933 H0369 H0559 H7725

»رد!«.يقول: من وليس وسلبا منقذ، ولا نهبا صاروا ٱختبأوا. ٱلحبوس بيوت وفي كله، ٱلحفر في ٱصطيد قد ومسلوب. منهوب شعب ولكنه

23 מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר׃
مَنْ مِنْكُمْ يُصْغِي هذَا يَنْتَبِهُ وَيَسْمَعُ لِلْمُسْتَقْبَلِ
H4310 H0238 H2063 H7181 H8085 H0268

بعد؟لما ويسمع يصغى هذا؟ يسمع منكم من

24 מִי־ נָתַן [למשוסה] (לְמִשִּׁסָּה) [للسلب] (لِلسَّلْبِ) יְהוָה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלוֹא יְהוָה זוּ חָטָאנוּ לוֹ׃
مَنْ- أَسْلَمَ]للسلب[لِلسَّلْبِ يَعْقُوبَ وَإِسْرَائِيلَ لِلنَّاهِبِينَ أَلَيْسَ يَهْوَه الَّذِي أَخْطَأْنَا إِلَيْهِ
H4310 H5414]H4933[(H4933) H3290 H3478 H0962 H3808 H3068 H2098 H2398 H3808
וְלֹא־ אָבוּ בְדַרְכָיו הָלוֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ בְתוֹרָתוֹ׃
وَلَمْ- يَرْضَوْا فِي-طُرُقِهِ أَنْ-يَسْلُكُوا وَلَمْ يَسْمَعُوا لِشَرِيعَتِهِ
H3808 H0014 H1870 H1980 H3808 H8085 H8451

لشريعته.يسمعوا ولم طرقه في يسلكوا أن يشاءوا ولم إليه أخطأنا ٱلذي ٱلرب أليس ٱلناهبين؟ إلى وإسرائيل ٱلسلب إلى يعقوب دفع من

25 וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמַת אַפּוֹ וְעֻזּוּז מִלְחָמָה וַתְּלַהֲטֵהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדָע וַתִּבְעַר־ בּוֹ
فَسَكَبَ عَلَيْهِ حَمَاةَ غَضَبِهِ وَعُنْفَ الحَرْبِ فَأَشْعَلَهُ مِنْ-حَوْلِهِ وَلَمْ يَعْرِفْ فَأَحْرَقَتْهُ- بِهِ
H8210 H2534 H0639 H5807 H4421 H3857 H5439 H3808 H3045 H3857
וְלֹא־ יָשִׂים עַל־ לֵב׃ פ
وَلَمْ- يَضَعْ عَلَى- قَلْبِهِ ۝
H3808

قلبه.في يضع ولم وأحرقته يعرف، ولم ناحية كل من فأوقدته ٱلحرب، وشدة غضبه حمو عليه فسكب

Chapter 43

1 וְעַתָּה כֹּה־ אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ
وَالآنَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه خَالِقُكَ يَا-يَعْقُوبُ وَجَابِلُكَ يَا-إِسْرَائِيلُ لَا- تَخَفْ لِأَنِّي فَدَيْتُكَ
H6258 H3541 H0559 H3068 H3290 H3335 H3478 H0408 H3372 H3588 H1350
קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי־ אָתָּה׃
دَعَوْتُكَ بِاسْمِكَ لِي- أَنْتَ
H7121 H8034 H3588 H0859

لي.أنت بٱسمك. دعوتك فديتك. لأني تخف »لا إسرائيل: يا وجابلك يعقوب يا خالقك ٱلرب، يقول هكذا وٱلآن

2 כִּי־ חِينَ- H3588
תַעֲבֹר תَعْبُرُ H5674
בַּמַּיִם בِي-المِيَاهِ H4325
אִתְּךָ مَعَكَ- H0854
אָנִי أَنَا H0589
וּבַנְּהָרוֹת وَفِي-الأَنْهَارِ H5104
לֹא لَا H3808
יִשְׁטְפוּךָ تَغْمُرُكَ H7857
כִּי־ حِينَ- H3588
תֵלֵךְ تَمْشِي H3212
בְּמוֹ- فِي- H1119
אֵשׁ النَّارِ H0784
לֹא لَا H3808
תִבְעַר־ يَشْتَعِلُ- H1197
בָּךְ׃ بِكَ
וְלֶהָבָה وَاللَّهِيبُ H3852
לֹא لَا H3808
תִכְוֶה تَحْتَرِقُ H3554

يحرقك.لا وٱللهيب تلذع، فلا ٱلنار في مشيت إذا تغمرك. فلا ٱلأنهار وفي معك، فأنا ٱلمياه في أجتزت إذا

3 כִּי لِأَنِّي H3588
אֲנִי أَنَا H0589
יְהוָה يَهْوَه H3068
אֱלֹהֶיךָ إِلٰهُكَ H0430
קְדוֹשׁ قُدُّوسُ H6918
יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478
מוֹשִׁיעֶךָ مُخَلِّصُكَ H3467
נָתַתִי جَعَلْتُ H5414
כָּפְרְךָ فِدْيَتَكَ H3724
מִצְרַיִם مِصْرَ H4714
כּוּשׁ كُوشَ
וּסְבָא وَسَبَأَ H5434
תַּחְתֶּיךָ׃ بَدَلَكَ H8478

عوضك.وسبا كوش فديتك، مصر جعلت مخلصك. إسرائيل، قدوس إلهك ٱلرب أنا لأني

4 מֵאַשֶׁר لِأَنَّكَ H0834
יָקַרְתָּ غَلِيتَ H3365
בְעֵינַי فِي-عَيْنَيَّ
נִכְבַּדְתָּ كُرِّمْتَ H3513
וַאֲנִי وَأَنَا H0589
אֲהַבְתִּיךָ أَحْبَبْتُكَ H0157
וְאֶתֵּן فَأُعْطِي H5414
אָדָם إِنْسَانًا H0120
תַּחְתֶּיךָ بَدَلَكَ H8478
וּלְאֻמִּים وَشُعُوبًا H3816
תַּחַת بَدَلَ H8478
נַפְשֶׁךָ׃ نَفْسِكَ H5315

نفسك.عوض وشعوبا عوضك أناسا أعطي أحببتك. قد وأنا مكرما، عيني في عزيزا صرت إذ

5 אַל־ لَا- H0408
תִּירָא تَخَفْ H3372
כִּי لِأَنِّي
אֲנִי أَنَا H0589
אִתְּךָ مَعَكَ- H0854
מִמִּזְרָח مِنَ-المَشْرِقِ H4217
אָבִיא آتِي H0935
זַרְעֶךָ بِنَسْلِكَ H2233
וּמִמַּעֲרָב وَمِنَ-المَغْرِبِ H4628
אֲקַבֶּצֶךָּ׃ أَجْمَعُكَ H6908

أجمعك.ٱلمغرب ومن بنسلك، آتي ٱلمشرق من معك. فإني تخف لا

6 אֹמַר أَقُولُ H0559
לַצָּפוֹן لِلشَّمَالِ H6828
תֵּנִי أَعْطِي H5414
וְלִתֵימָן وَلِلجَنُوبِ H8486
אַל־ لَا- H0408
תִכְלָאִי تَمْنَعِي H3607
הָבִיאִי أَحْضِرِي H0935
בָנַי بَنِيَّ
מֵרָחוֹק مِنْ-بَعِيدٍ H7350
וּבְנוֹתַי وَبَنَاتِي H1323
מִקְצֵה مِنْ-أَقْصَى
הָאָרֶץ׃ الأَرْضِ H0776

ٱلأرض.أقصى من وبناتي بعيد، من ببني ايت تمنع. لا وللجنوب: أعط، للشمال: أقول

7 כֹּל كُلَّ H3605
הַנִּקְרָא المَدْعُوَّ H7121
בִשְׁמִי بِٱسْمِي H8034
וְלִכְבוֹדִי وَلِمَجْدِي H3519
בְּרָאתִיו خَلَقْتُهُ
יְצַרְתִּיו جَبَلْتُهُ H3335
אַף־ بَلْ- H0637
עֲשִׂיתִיו׃ صَنَعْتُهُ

وصنعته.وجبلته خلقته ولمجدي بٱسمي دعي من بكل

8 הוֹצִיא أَخْرِجْ H3318
עַם־ شَعْبًا- H5971
עִוֵּר أَعْمَى H5787
וְעֵינַיִם وَعُيُونٌ
יֵשׁ لَهُمْ H3426
וְחֵרְשִׁים وَصُمٌّ H2795
וְאָזְנַיִם وَآذَانٌ H0241
לָמוֹ׃ لَهُمْ

آذان.وله وٱلأصم عيون، وله ٱلأعمى ٱلشعب أخرج

9 כָּל־ كُلُّ- H3605
הַגּוֹיִם الأُمَمِ
נִקְבְּצוּ اِجْتَمَعَتْ H6908
יַחְדָּו مَعًا
וְיֵאָסְפוּ وَاِجْتَمَدَتْ H0622
לְאֻמִּים الشُّعُوبُ H3816
מִי مَنْ H4310
בָהֶם مِنْهُمْ
יַגִּיד يُخْبِرُ H5046
זֹאת بِهذَا H2063
וְרִאשֹׁנוֹת وَالأُولَيَاتِ H7223
יַשְׁמִיעֻנוּ يُسْمِعُونَنَا H8085
יִתְּנוּ لِيُقَدِّمُوا H5414
עֵדֵיהֶם شُهُودَهُمْ H5707
וְיִצְדָּקוּ وَلِيَتَبَرَّرُوا H6663
וְיִשְׁמְעוּ وَلِيَسْمَعُوا H8085
וְיֹאמְרוּ وَلِيَقُولُوا H0559
אֱמֶת׃ صِدْقٌ H0571

صدق.فيقولوا: ليسمعوا أو ويتبرروا. شهودهم ليقدموا بٱلأوليات؟ ويعلمنا بهذا يخبر منهم من ٱلقبائل. ولتلتئم معا ٱلأمم كل يا «اجتمعوا

10 אַתֶּם עֵדַי שְׁהוּדִי נְאֻם־ יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי וְתָבִינוּ
أَنْتُمْ شُهُودِي بِإِعْلَانِ- يَهْوَه وَعَبْدِي الَّذِي اِخْتَرْتُ لِكَيْ تَعْلَمُوا وَتُؤْمِنُوا بِي وَتَفْهَمُوا
H0995 H0539 H3045 H4616 H0977 H5650 H3068 H5002 H5707

כִּי־ אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא־ נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה: ס
أَنِّي- أَنَا هُوَ قُبْلِي لَمْ- يُصوَّرْ إِلهٌ وَبَعْدِي لَا يَكُونُ
H1961 H3808 H0410 H3335 H3808 H6440 H1931 H0589

يكون.لا وبعدي إله يصور لم قبلي هو. أنا أني وتفهموا بي وتؤمنوا تعرفوا لكي ٱخترته، ٱلذي وعبدي ٱلرب، يقول شهودي، أنتم

11 אֲנֹכִי אֲנֹכִי יְהוָה וְאֵין מִבַּלְעָדַי מוֹשִׁיעַ:
أَنَا أَنَا يَهْوَه وَلَيْسَ سِوَايَ مُخَلِّصٌ
H0595 H0595 H3068 H0369 H1107 H3467

مخلص.غيري وليس ٱلرب، أنا أنا

12 אֲנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם זָר וְאַתֶּם עֵדַי נְאֻם־ יְהוָה וַאֲנִי־
أَنَا أَخْبَرْتُ وَخَلَّصْتُ وَأَسْمَعْتُ وَلَيْسَ فِيكُمْ غَرِيبٌ وَأَنْتُمْ شُهُودِي بِإِعْلَانِ- يَهْوَه وَأَنَا-
H0595 H5046 H3467 H8085 H0369 H5707 H5002 H3068 H0589

אֵל:
اللّٰهُ
H0410

ٱلله.وأنا ٱلرب، يقول شهودي، وأنتم غريب. بينكم وليس وأعلمت وخلصت أخبرت أنا

13 גַּם־ מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעָל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה: ס
بَلْ- مِنَ-اليَوْمِ أَنَا هُوَ وَلَيْسَ مِنْ-يَدِي مُنْقِذٌ أَفْعَلُ وَمَنْ يَرُدُّهَا
H1571 H3117 H0589 H1931 H0369 H3027 H5337 H6466 H4310 H7725

يرد؟«.ومن أفعل، يدي. من منقذ ولا هو، أنا ٱليوم من أيضا

14 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָּבֶלָה וְהוֹרַדְתִּי בָּרִיחִים
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه فَادِيكُمْ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ لِأَجْلِكُمْ أَرْسَلْتُ إِلَى-بَابِلَ وَأَنْزَلْتُ هَارِبِينَ
H3541 H0559 H3068 H1281 H3381 H0894 H7971 H4616 H3478 H6918

כֻּלָּם וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם:
كُلَّهُمْ وَالكَلْدَانِيِّينَ فِي-السُّفُنِ تَرْنِيمُهُمْ
H3605 H3778 H0591 H7440

ترنمهم.سفن في وٱلكلدانيين كلها ٱلمغاليق وألقيت بابل إلى أرسلت «لأجلكم إسرائيل: قدوس فاديكم ٱلرب يقول هكذا

15 אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם: ס
أَنَا يَهْوَه قُدُّوسُكُمْ خَالِقُ إِسْرَائِيلَ مَلِكُكُمْ
H0589 H3068 H6918 H1254 H3478 H4428

ملككم.إسرائيل، خالق قدوسكم، ٱلرب أنا

16 כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה:
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الجَاعِلُ فِي-البَحْرِ طَرِيقًا وَفِي-المِيَاهِ العَزِيزَةِ سَبِيلًا
H3541 H0559 H3068 H5414 H3220 H1870 H4325 H5794

مسلكا.ٱلقوية ٱلمياه وفي طريقا ٱلبحر في ٱلجاعل ٱلرب يقول هكذا

17 הַמּוֹצִיא רֶכֶב־ וְסוּס חַיִל וְעִזּוּז יַחְדָּו מַשְׁכִּבוּ יִשְׁכְּבוּ בַל־ יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה כָּבוּ:
المُخْرِجُ مَرْكَبَةً- وَفَرَسًا جَيْشًا وَعُزَّةً مَعًا يَضْطَجِعُونَ لَا- يَقُومُونَ اِنْطَفَأُوا كَالفَتِيلَةِ خَمَدُوا
H3318 H7393 H0776 H2428 H5808 H3162 H7901 H1077 H1846 H6594 H3518

ٱنطفأوا۔كفتيلة خمدوا۔ قد يقومون۔ لا معا يضطجعون وٱلعز۔ ٱلجيش وٱلفرس، ٱلمركبة ٱلمخرج

18 אֶל־ לَا H0408 תִּזְכְּרוּ تَذْكُرُوا H2142 רִאשֹׁנוֹת الأُولَيَاتِ H7223 וְקַדְמֹנִיּוֹת وَالقَدِيمَاتِ H6931 אַל־ لَا H0408 תִּתְבֹּנָנוּ׃ تَتَأَمَّلُوا H0995

بها۔تتأملوا لا وٱلقديمات ٱلأوليات، تذكروا »لا

19 הִנְנִי هَا-أَنَا H2009 עֹשֶׂה صَانِعٌ H6258 חֲדָשָׁה جَدِيدًا H2319 עַתָּה الآنَ H6258 תִּצְמָח يَنْبُتُ H6779 הֲלוֹא أَلَا H3808 תֵדָעוּהָ تَعْرِفُونَهُ H3045 אַף بَلْ H0637 אָשִׂים أَجْعَلُ בַּמִּדְבָּר فِي-البَرِّيَّةِ H1870 דֶּרֶךְ طَرِيقًا H1870 בִּישִׁמּוֹן فِي-القَفْرِ H3452

נְהָרוֹת׃ أَنْهَارًا H5104

أنهارا۔ٱلقفر في طريقا، ٱلبرية في أجعل تعرفونه؟ ألا ينبت۔ ٱلآن جديدا۔ أمرا صانع هأنذا

20 תְּכַבְּדֵנִי تُمَجِّدُنِي H3513 חַיַּת حَيَوَانُ H2416 הַשָּׂדֶה الحَقْلِ H7704 תַּנִּים التِّنَانِينُ H8577 וּבְנוֹת وَبَنَاتُ H1323 יַעֲנָה النَّعَامِ H3284 כִּי־ لِأَنِّي- H3588 נָתַתִּי جَعَلْتُ H5414 בַמִּדְבָּר فِي-البَرِّيَّةِ H4057 נְהָרוֹת أَنْهَارًا H5104 מַיִם مَاءً H4325 בִּישִׁמּוֹן فِي-القَفْرِ H3452

לְהַשְׁקוֹת لِأَسْقِيَ H8248 עַמִּי شَعْبِي H5971 בְחִירִי׃ مُخْتَارِي H0972

مختاري۔شعبي لأسقي ٱلقفر، في أنهارا ماء، ٱلبرية في جعلت لأني ٱلنعام، وبنات ٱلذئاب ٱلصحراء، حيوان يمجدني

21 עַם־ الشَّعْبُ- זוּ الَّذِي H2098 יָצַרְתִּי جَبَلْتُهُ H3335 לִי لِي תְּהִלָּתִי تَسْبِيحِي H8416 יְסַפֵּרוּ׃ يُخْبِرُونَ ס ⇧

بتسبيحي۔يحدث لنفسي۔ جبلته ٱلشعب هذا

22 וְלֹא־ وَلَمْ- H3808 אֹתִי إِيَّايَ H0853 קָרָאתָ دَعَوْتَ H7121 יַעֲקֹב يَا-يَعْقُوبُ H3290 כִּי־ لِأَنَّكَ- יָגַעְתָּ تَعِبْتَ H3021 בִּי بِي יִשְׂרָאֵל׃ يَا-إِسْرَائِيلُ H3478

إسرائيل۔يا أجلي من تتعب حتى يعقوب، يا تدعني لم »وأنت

23 לֹא־ لَمْ- H3808 הֵבֵיאתָ تُقَدِّمْ H0935 לִי لِي שֵׂה شَاةَ H7716 עֹלוֹתֶיךָ مُحْرَقَاتِكَ וְזִבְחֶיךָ وَذَبَائِحُكَ H2077 לֹא لَمْ H3808 כִבַּדְתָּנִי تُكَرِّمْنِي H3513 לֹא لَمْ H3808 הֶעֱבַדְתִּיךָ أُعَبِّدْكَ H5647 בְּמִנְחָה بِالتَّقْدِمَةِ H4503 וְלֹא وَلَمْ H3808

הוֹגַעְתִּיךָ أُتْعِبْكَ H3021 בִּלְבוֹנָה׃ بِاللُّبَانِ H3828

بلبان۔أتعبتك ولا بتقدمة أستخدمك لم تكرمني۔ لم وبذبائحك محرقتك، شاة لي تحضر لم

24 לֹא־ لَمْ- H3808 קָנִיתָ تَشْتَرِ H7069 לִי لِي בַכֶּסֶף بِالفِضَّةِ H3701 קָנֶה قَصَبًا H7070 וְחֶלֶב وَبِشَحْمِ H2459 זְבָחֶיךָ ذَبَائِحِكَ H2077 לֹא لَمْ H3808 הִרְוִיתָנִי تُرْوِينِي H7301 אַךְ لَكِنْ H0389 הֶעֱבַדְתַּנִי أَعْبَدْتَنِي H5647 בְּחַטֹּאותֶיךָ بِخَطَايَاكَ

הוֹגַעְתַּנִי أَتْعَبْتَنِي H3021 בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ بِآثَامِكَ H5771 ס ⇧

بآثامك.وأتعبتني بخطاياك أستخدمتني لكن تروني. لم ذبائحك وبشحم قصبا، بفضة لي تشتر لم

25	אָנֹכִי	אָנֹכִי	הוּא	מֹחֶה	פְּשָׁעֶיךָ	לְמַעֲנִי	וְחַטֹּאתֶיךָ	לֹא	אֶזְכֹּר׃	
	أَنَا	أَنَا	هُوَ	المَاحِي	مَعَاصِيكَ	لِأَجْلِي	وَخَطَايَاكَ	لَا	أَذْكُرُ	
	H0595	H0595	H1931		H6588	H4616		H3808	H2142	

أذكرها«.لا وخطاياك نفسي، لأجل ذنوبك ألماحي هو أنا أنا

26	הַזְכִּירֵנִי	נִשְׁפְּטָה	לְנִתְחַכָּמַה	יָחַד	סַפֵּר	אַתָּה	לְמַעַן	תִּצְדָּק׃	
	ذَكِّرْنِي	لِنَتَحَاكَمَ	مَعًا	اِحْكِ	أَنْتَ	لِكَيْ	تَتَبَرَّرَ		
	H2142	H8199				H4616	H6663		

تتبرر.لكي حدث معا. فنتحاكم »ذكرني

27	אָבִיךָ	הָרִאשׁוֹן	חָטָא	וּמְלִיצֶיךָ	פָּשְׁעוּ	בִּי׃		
	أَبُوكَ	الأَوَّلُ	أَخْطَأَ	وَوُسَطَاؤُكَ	عَصَوْا	عَلَيَّ		
	H0001	H7223	H2398	H3887	H6586			

علي.عصوا ووسطاؤك أخطأ، ألأول أبوك

28	וַאֲחַלֵּל	שָׂרֵי	קֹדֶשׁ	וְאֶתֵּנָה	לַחֵרֶם	יַעֲקֹב	וְיִשְׂרָאֵל	לְגִדּוּפִים׃	ס
	فَأُدَنِّسُ	رُؤَسَاءَ	القُدْسِ	وَأُسْلِمُ	لِلحَرْمِ	يَعْقُوبَ	وَإِسْرَائِيلَ	لِلتَّجْدِيفِ	⇧
		H8269	H6944	H5414		H3290	H3478	H1421	

ألشتائم.إلى وإسرائيل ألعن، إلى يعقوب ودفعت ألقدس، رؤساء فدنست

Chapter 44

1	וְעַתָּה	שְׁמַע	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	וְיִשְׂרָאֵל	בָּחַרְתִּי	בּוֹ׃	
	وَالآنَ	اِسْمَعْ	يَا-يَعْقُوبُ	عَبْدِي	وَيَا-إِسْرَائِيلُ	اِخْتَرْتُ	بِهِ	
	H6258	H8085	H3290	H5650	H3478	H0977		

أخترته.ألذي وإسرائيل عبدي، يعقوب يا أسمع »وألآن

2	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עֹשְׂךָ	וְיֹצֶרְךָ	מִבֶּטֶן	יַעְזְרֶךָּ	אַל־	תִּירָא	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	וְיִשֻׁרוּן
	هكَذَا-	قَالَ	يَهْوَه	صَانِعُكَ	وَجَابِلُكَ	مِنَ-الرَّحِمِ	يُعِينُكَ	لَا-	تَخَفْ	عَبْدِي	يَا-يَعْقُوبُ	وَيَشُورُونُ
	H3541	H0559	H3068		H3335	H0990	H5826	H0408	H3372	H5650	H3290	H3484
	בָּחַרְתִּי	בּוֹ׃										
	اِخْتَرْتُ	بِهِ										
	H0977											

أخترته.ألذي يشورون ويا يعقوب، عبدي يا تخف لا معينك: ألرحم، من وجابلك صانعك ألرب يقول هكذا

3	כִּי	אֶצֹק־	מַיִם	עַל־	צָמְא	וְנוֹזְלִים	עַל־	יַבָּשָׁה	אֶצֹק	רוּחִי	עַל־	זַרְעֶךָ
	لِأَنِّي	أَسْكُبُ-	مَاءً	عَلَى-	العَطْشَانِ	وَسَوَاقِيَ	عَلَى-	اليَابِسِ	أَسْكُبُ	رُوحِي	عَلَى-	نَسْلِكَ
		H3332	H4325		H6771	H5140		H3004	H3332	H7307		H2233
	וּבִרְכָתִי	עַל־	צֶאֱצָאֶיךָ׃									
	وَبَرَكَتِي	عَلَى-	ذُرِّيَّتِكَ									
	H1293		H6631									

ذريتك.على وبركتي نسلك على روحي أسكب ألي‍ابسة. على وسيولا ألعطشان، على ماء أسكب لأني

4	וְצָמְחוּ	בְּבֵין	חָצִיר	כַּעֲרָבִים	עַל־	יִבְלֵי־	מָיִם׃
	وَيَنْبُتُونَ	بَيْنَ	العُشْبِ	كَالصَّفْصَافِ	عَلَى-	مَجَارِي-	المِيَاهِ
	H6779	H0996		H6155		H2988	H4325

ألمياه.مجاري على ألصفصاف مثل ألعشب بين فينبتون

5 זֶה יֹאמַר֙ לַיהוָ֔ה אֲנִ֖י וְזֶ֣ה יִקְרָ֑א בְּשֵׁם־יַעֲקֹ֗ב וְזֶה֙ יִכְתֹּ֣ב יָד֔וֹ לַיהוָ֖ה וּבְשֵׁ֥ם יִשְׂרָאֵ֥ל יְכַנֶּֽה׃ פ

هذَا يَقُولُ لِيَهْوَه أَنَا وَهذَا يُنَادِي بِاسْمِ- يَعْقُوبَ وَهذَا يَكْتُبُ يَدَهُ لِيَهْوَه وَبِاسْمِ إِسْرَائِيلَ يُلَقَّبُ ۞

H2088 H0559 H3068 H0589 H2088 H7121 H8034 H3290 H3789 H3027 H3068 H8034 H3478 H3655

يلقب«.إسرائيل وبٱسم للرب، بيده: يكتب وهذا يعقوب، بٱسم يكني وهذا للرب، أنا يقول: هذا

6 כֹּה־אָמַר֩ יְהוָ֨ה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֜ל וְגֹאֲלוֹ֗ יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ אֲנִ֣י רִאשׁ֔וֹן וַאֲנִ֖י אַחֲרֹ֑ון

هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِسْرَائِيلَ وَفَادِيهِ الجُنُودِ أَنَا أَوَّلٌ وَأَنَا آخِرٌ

H3541 H0559 H3068 H4428- H3478 וְגֹאֲלוֹ H3068 H0589 H7223 H0589 H0314

וּמִבַּלְעָדָ֖י אֵ֥ין אֱלֹהִֽים׃

وَسِوَايَ لَيْسَ إِلهٌ

H1107 H0369 H0430

غيري.إله ولا ٱلآخر، وأنا ٱلأول »أنا ٱلجنود: رب وفاديه، إسرائيل ملك ٱلرب يقول هكذا

7 וּמִי־כָמ֣וֹנִי יִקְרָ֗א וְיַגִּידֶ֙הָ֙ וְיַעַרְכָ֣הָ לִּ֔י מִשּׂ֥וּמִי עַם־עוֹלָ֖ם אֹתִיּ֣וֹת וַאֲשֶׁ֣ר תָּבֹ֑אנָה

وَمَنْ- مِثْلِي يَدْعُو وَيُخْبِرْ وَيَرَتِّبْ لِي مُنْذُ-أَنْ-أَقَمْتُ شَعْبَ- الأَبَدِ وَالآيَاتُ وَمَا تَأْتِي

H4310 H3644 H7121 H5046 H5046 H0857 H5769

יַגִּ֥ידוּ לָמֽוֹ׃

يُخْبِرُونَ لَهُمْ

H5046

بها.ليخبروهم سيأتي وما وٱلمستقبلات ٱلقديم. ٱلشعب وضعت منذ لي ويعرضه به فليخبر ينادي، مثلي؟ ومن

8 אַל־תִּפְחֲדוּ֙ וְאַל־תִּרְהוּ֔ הֲלֹ֣א מֵאָ֔ז הִשְׁמַעְתִּ֖יךָ וְהִנָּבְאתִ֑י וְאַתֶּ֤ם עֵדַי֙ הֲיֵ֣שׁ אֱלֹוהַ֔ מִבַּלְעָדָ֖י וְאֵ֣ין צ֑וּר בַּל־יָדָ֖עְתִּי׃

لَا- تَرْتَعِبُوا وَلَا- تَخَافُوا أَلَمْ مِنْ-قَدِيمٍ أَسْمَعْتُكَ وَأَخْبَرْتُ وَأَنْتُمْ شُهُودِي هَلْ إِلهٌ سِوَايَ وَلَيْسَ صَخْرٌ لَا- أَعْلَمُ

H0408 H6342 H0408 H7297 H3808 H8085 H5707 H3426 H0433 H1107 H0369 H6697 H1077 H3045

بها؟«أعلم لا صخرة ولا غيري؟ إله يوجد هل شهودي. فأنتم وأخبرتك؟ ٱلقديم منذ أعلمتك أما ترتاعوا. ولا ترتعبوا لا

9 יֹצְרֵי־פֶ֙סֶל֙ כֻּלָּ֣ם תֹּ֔הוּ וַחֲמוּדֵיהֶ֖ם בַּל־יוֹעִ֑ילוּ וְעֵדֵיהֶ֣ם הֵ֤מָּה בַל־יִרְאוּ֙ וּבַל־יֵדָ֔עוּ

صَانِعُو- الصَّنَمِ كُلُّهُمْ خَوَاءٌ وَمَرْغُوبَاتُهُمْ لَا- تَنْفَعُ وَشُهُودُهُمْ هُمْ لَا- يَرَوْنَ وَلَا- يَعْلَمُونَ

H3335 H6459 H3605 H8414 H1077 H3276 H5707 H1992 H1077 H7200 H1077

לְמַ֖עַן יֵבֹֽשׁוּ׃

لِكَيْ يَخْزَوْا

H4616 H0954

تخزى.حتى تعرف ولا تبصر لا هي. وشهودهم تنفع، لا ومشتهياتهم باطل، كلهم صنما يصورون ٱلذين

10 מִי־יָצַ֥ר אֵ֖ל וּפֶ֣סֶל נָסָ֑ךְ לְבִלְתִּ֖י הוֹעִֽיל׃

مَنْ- صَنَعَ إِلهًا وَصَنَمًا سَكَبَ لِعَدَمِ النَّفْعِ

H4310 H3335 H0410 H6459 H5258 H1115 H3276

نفع؟لغير صنما وسبك إلها صور من

11 הֵן כָּל־ חֲבֵרָיו֙ יֵבֹ֣שׁוּ וְחָרָשִׁ֔ים מֵאָדָ֖ם הֵ֑מָּה יִתְקַבְּצ֤וּ יַֽעַמְד֙וּ כֻּלָּ֔ם יִפְחֲד֥וּ יֵבֹ֖שׁוּ יָֽחַד׃
هَا كُلُّ- رُفَقَائِهِ يَخْزَوْنَ وَالحَدَّادُونَ هُمْ مِنَ-البَشَرِ لِيَجْتَمِعُوا لِيَقِفُوا كُلُّهُمْ يَزْتَعِبُونَ يَخْزَوْنَ مَعًا
H2005 H3605 H2270 H0954 H2796 H1992 H0120 H6908 H5975 H3605 H6342 H0954

معا.ويخزون يرتعبون يقفون كلهم، يجتمعون ألناس. من هم وألصناع يخزون أصحابه كل ها

12 חָרַשׁ בַּרְזֶל֙ מַעֲצָ֔ד וּפָעַ֖ל בַּפֶּ֑חָם וּבַמַּקָּב֣וֹת יְצָרֵ֔הוּ וַיִּפְעָלֵ֖הוּ בִּזְרֹ֣עַ כֹּ֑חוֹ גַּם־ רָעֵב֙ וְאֵ֣ין כֹּ֔חַ לֹא־ שָׁתָ֥ה מַ֖יִם וַיִּיעָֽף׃
الحَدِيدِ فَأْسٌ وَيَعْمَلُ فِي-الجَمْرِ وَبِالمَطَارِقِ يُشَكِّلُهُ وَيَصْنَعُهُ بِذِرَاعٍ قُوَّتِهِ بَلْ- يَجُوعُ وَلَيْسَ قُوَّةٌ لَمْ- يَشْرَبْ مَاءً فَيَكِلُّ
H1270 H4621 H6466 H6352 H4717 H3335 H6466 H2220 H1571 H7456 H0369 H3808 H8354 H4325 H3286

تعب.وقد ماء يشرب لم قوة. له فليس أيضا يجوع قوته. بذراع فيصنعه يصوره وبالمطارق ألفحم، في وعمل قدوما، ألحديد طبع

13 חָרַשׁ עֵצִים֙ נָטָ֔ה קָ֖ו יְתָאֲרֵ֑הוּ בַּשֶּׁ֣רֶד יַֽעֲשֵׂ֔הוּ כְּתַבְנִ֥ית אִ֖ישׁ כְּתִפְאֶ֣רֶת אָדָ֑ם לָשֶׁ֥בֶת בָּֽיִת׃
الخَشَبِ مَدَّ خَيْطًا بِالمِرْسَمِ يَصْنَعُهُ كَشَكْلِ رَجُلٍ كَجَمَالِ إِنْسَانٍ لِيَسْكُنَ البَيْتَ
H6086 H5186 H2796 H8279 H8403 H0376 H8597 H0120 H3427

ألبيت!في ليسكن إنسان، كجمال رجل، كشبه فيصنعه يرسمه. وبالدوارة بألأزاميل، يصنعه يعلمه، بألمخرز ألخيط. مد خشبا. نجر

14 לִכְרֹת־ לוֹ֙ אֲרָזִ֔ים וַיִּקַּ֖ח תִּרְזָ֣ה וְאַלּ֑וֹן וַיֵּאַמֵּ֥ץ־ לוֹ֙ בַּעֲצֵי־ יָ֔עַר נָטַ֥ע אֹ֖רֶן וְגֶ֥שֶׁם יְגַדֵּֽל׃
لِيَقْطَعَ- لَهُ أَرْزًا سِنْدِيَانَةً وَبَلُّوطًا لَهُ مِنْ-أَشْجَارِ- غَرَسَ الغَابَةِ صَنَوْبَرًا وَالمَطَرُ يُنَمِّيهِ
H3772 H0730 H8645 H3947 H0437 H0553 H6086 H5193 H0766 H1653 H1431

ينميه.وألمطر سنوبرا غرس ألوعر. أشجار من لنفسه وأختار وبلوطا، سنديانا وأخذ أرزا لنفسه قطع

15 וְהָיָה֙ לְאָדָ֔ם וְלָקַ֣ח מֵהֶ֔ם וַיָּ֖חֶם אַף־ יָשִׁ֑יק וְאָפָ֥ה לֶ֖חֶם אַף־ אֵ֣ל יִפְעָ֔ל וַיִּשְׁתָּחוּ֙ עָשָׂ֣הוּ פֶ֔סֶל וַיִּסְגָּד־ לָֽמוֹ׃
وَيَكُونُ لِلإِنْسَانِ وَيَأْخُذُ مِنْهَا وَيَسْتَدْفِئُ بَلْ- يُوقِدُ وَيَخْبِزُ خُبْزًا بَلْ- يَصْنَعُ إِلَهًا وَيَسْجُدُ صَنَعَهُ صَنَمًا وَيَرْكَعُ- لَهُ
H1961 H0120 H3947 H2552 H0637 H5400 H0644 H3899 H0637 H0410 H7812 H6459 H5456

له.وخر صنما صنعه قد فيسجد! إلها يصنع ثم خبزا، ويخبز أيضا يشعل ويتدفأ. منه ويأخذ للإيقاد. للناس فيصير

16 חֶצְיוֹ֙ שָׂרַ֣ף בְּמוֹ־ אֵ֔שׁ עַל־ חֶצְיוֹ֙ נִצְלִ֣י בָשָׂ֔ר יֹאכַ֖ל יִצְלֶ֑ה וְיִשְׂבָּ֣ע צָלִ֔י אַף־ יָחֹ֖ם יָדַ֣ף וְיֹאמַ֕ר הֶאָ֖ח חַמּוֹתִ֑י רָאִ֖יתִי אוּֽר׃
نِصْفَهُ أَحْرَقَ فِي- النَّارِ لَحْمًا يَأْكُلُ يَشْوِي وَيَشْبَعُ شِوَاءً بَلْ- يَدْفَأُ وَيَقُولُ آهِ اِسْتَدْفَأْتُ رَأَيْتُ نُورًا
H2677 H8313 H1119 H0784 H1320 H6740 H0398 H6748 H7646 H0637 H2552 H1889 H2552 H7200 H0559

نارا«ـرأيت تدفأت. قد »بخ! ويقول: أيضا يتدفأ ويشبع! مشويا يشوي لحما. يأكل نصفه على ٱلنار. أحرقه نصفه

17 וּשְׁאֵרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לִפְסִלּוֹ]יסגוד־[ )יִסְגֹּד־(לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ וְיִתְפַּלֵּל אֵלָיו וְיֹאמַר
وَبَقِيَّتُهُ إِلَهًا صَنَعَ لِصَنَمِهِ]يسجد[ )يَسْجُدُ(لَهُ وَيَسْجُدُ وَيُصَلِّي إِلَيْهِ وَيَقُولُ
H7611 H0410 H6459 H5456 H5456 H5456 H7812 H6419 H0413 H0559

הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אָתָּה׃
أَنْقِذْنِي لِأَنَّكَ إِلهِي أَنْتَ
H5337 H0410

إلهي«ـأنت لأنك »نجني ويقول: إليه ويصلي ويسجد، له يخر لنفسه! صنما إلها، صنعها قد وبقيته

18 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם׃
لَا يَعْلَمُونَ وَلَا يَفْهَمُونَ لِأَنَّهُ طُلِيَ عَنْ-رُؤْيَةِ عُيُونُهُمْ عَنْ-فَهْمِ قُلُوبُهُمْ
H3808 H3045 H3808 H0995 H7200

ٱلتعقل.عن وقلوبهم ٱلإبصار، عن عيونهم طمست قد لأنه يفهمون ولا يعرفون لا

19 וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ שָׂרַפְתִּי בְמוֹ־אֵשׁ
وَلَا-يَرُدُّ إِلَى- قَلْبِهِ وَلَا مَعْرِفَةٌ وَلَا- فَهْمٌ لِيَقُولَ نِصْفَهُ أَحْرَقْتُ فِي- النَّارِ
H3808 H7725 H0413 H3808 H1847 H3808 H8394 H0559 H2677 H8313 H1119 H0784

וְאַף אָפִיתִי אֶל־גֶּחָלָיו עַל־חַם אָצְלָה בָשָׂר וְאֹכֵל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לִבְוּל עֵץ
وَبَلْ خَبَزْتُ عَلَى- جَمْرِهِ خُبْزًا أَشْوِي لَحْمًا وَآكُلُ وَبَقِيَّتُهُ رِجْسًا أَصْنَعُ لِجِذْعِ خَشَبٍ
H0637 H0644 H1513 H3899 H6740 H1320 H0398 H8441 H6086 H0944

אֶסְגּוֹד׃
أَسْجُدُ
H5456

رجسا، بقيته أفأصنع وأكلت. لحما شويت خبزا، جمره على أيضا وخبزت بٱلنار، أحرقت قد »نصفه يقول: حتى فهم ولا معرفة له وليس قلبه في يردد ولا أخر؟«شجرة ولساق

20 רֹעֶה אֵפֶר לֵב הוּתַל הִטָּהוּ וְלֹא־יַצִּיל אֶת־ נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שֶׁקֶר
رَاعِي رَمَادٍ قَلْبٌ مَخْدُوعٌ أَضَلَّهُ وَلَا- يُنْقِذُ ○ نَفْسَهُ وَلَا يَقُولُ أَلَيْسَ كَذِبٌ
H0665 H5186 H3808 H5337 H0853 H5315 H3808 H0559 H3808 H8267

בִּימִינִי׃ ס
فِي-يَمِينِي ⇞
H3225

يميني؟«ـفي كذب »أليس يقول: ولا نفسه ينجي فلا أضله قد مخدوع قلب رمادا. يرعى

21 זְכָר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־אָתָּה יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל
أُذْكُرْ- هذِهِ يَا-يَعْقُوبُ وَيَا-إِسْرَائِيلُ لِأَنَّكَ عَبْدِي- أَنْتَ جَبَلْتُكَ عَبْدًا- لِي أَنْتَ يَا-إِسْرَائِيلُ
H2142 H0428 H3290 H3478 H5650 H3335 H5650 H3478

לֹא תִנָּשֵׁנִי׃
لَا تُنْسَيْنِي
H3808 H5382

مني.تنسي لا إسرائيل يا أنت. لي عبد جبلتك. قد عبدي. أنت فإنك إسرائيل، يا يعقوب، يا هذه »اذكر

22 מָחֵיתִי כָעָב כַּשְּׁחָקִים חַטֹּאותֶיךָ וְכֶעָנָן פְּשָׁעֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃
مَحَوْتُ كَالسَّحَابِ مَعَاصِيكَ وَكَالْغَيْمِ خَطَايَاكَ إِلَيَّ اِرْجِعْ لِأَنِّي فَدَيْتُكَ
H4229 H5645 H6588 H6051 H7725 H0413

فديتك«.لأني إلي ارجع خطاياك. وكسحابة ذنوبك كفيم محوت قد

23 רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־ עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה
تَرَنِّمِي أَيَّتُهَا-السَّمَاوَاتُ لِأَنَّ- فَعَلَ يَهْوَه اِهْتِفِي أَسْفَلَ الأَرْضِ اِنْفَجِرِي أَيَّتُهَا-الجِبَالُ بِالتَّرْنِيمِ
H7440 H2022 H6476 H0776 H8482 H7321 H3068 H6424 H8064

יַעַר וְכָל־ עֵץ בּוֹ כִּי־ גָאַל יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃ פ
أَيَّتُهَا-الغَابَةُ وَكُلُّ- شَجَرَةٍ فِيهَا لِأَنَّ- فَدَى يَهْوَه يَعْقُوبَ وَفِي-إِسْرَائِيلَ يَتَمَجَّدُ ۞
H3605 H6086 H3605 H3068 H3290 H3478

وفي يعقوب، فدى قد ٱلرب لأن فيه، شجرة وكل ٱلوعر ترنما، ٱلجبال أيتها أشيدي ٱلأرض. أسافل يا اهتفي فعل. قد ٱلرب لأن ٱلسماوات أيتها ترنمي تمجد.إسرائيل

24 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן אָנֹכִי יְהוָה עֹשֶׂה כֹּל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه فَادِيكَ وَجَابِلُكَ مِنَ-البَطْنِ أَنَا يَهْوَه صَانِعُ الكُلِّ نَاشِرُ السَّمَاوَاتِ وَحْدِي
H3541 H0559 H3068 H1350 H3335 H0990 H0595 H3068 H3605 H5186 H8064 H0905

רֹקַע הָאָרֶץ מִי אִתִּי׃ מְפֵרֵ אֹתוֹת בַּדִּים יְהוֹלֵל וְקֹסְמִים מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר וְדַעְתָּם יְשַׁכֵּל׃
بَاسِطُ الأَرْضِ مِن[ ]أتي[ ](مِنْ-ذَاتِي) مُبْطِلُ آيَاتِ الكَذَّابِينَ وَالعَرَّافِينَ مُرْجِعُ الحُكَمَاءَ إِلَى-الوَرَاءِ وَمَعْرِفَتُهُمْ يُحَمِّقُ
H7554 H0776 H4325 H0854 H0854 H0907 H7080 H7725 H2450 H0268 H1847 H5528

معي؟من ٱلأرض. باسط وحدي، ٱلسماوات ناشر شيء، كل صانع ٱلرب »أنا ٱلبطن: من وجابلك فاديك ٱلرب يقول هكذا

25 מֵפֵר אֹתוֹת בַּדִּים יְהוֹלֵל וְקֹסְמִים מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר וְדַעְתָּם יְשַׁכֵּל׃
مُبْطِلُ آيَاتِ الكَذَّابِينَ وَالعَرَّافِينَ مُرْجِعُ الحُكَمَاءَ إِلَى-الوَرَاءِ وَمَعْرِفَتُهُمْ يُحَمِّقُ
H0226 H0907 H7080 H7725 H2450 H0268 H1847 H5528

معرفتهم.ومجهل ٱلوراء، إلى ٱلحكماء مرجع ٱلعرافين. ومحمق ٱلمخادعين آيات مبطل

26 מֵקִים דְּבַר עַבְדּוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יַשְׁלִים הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַ͏ִם תּוּשָׁב וְלָעָרֵי יְהוּדָה
مُثَبِّتُ كَلِمَةَ عَبْدِهِ وَمَشُورَةَ رُسُلِهِ يُتَمِّمُ القَائِلُ لِأُورُشَلِيمَ تُسْكَنُ وَلِمُدُنِ يَهُوذَا
H1697 H5650 H6098 H4397 H3389 H0559 H3427 H3063

תִּבָּנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֲקוֹמֵם׃
تُبْنَى وَخَرَائِبُهَا أُقِيمُ
H1129 H2723

أقيم.وخربها ستبنين، يهوذا: ولمدن ستعمر، أورشليم: عن ٱلقائل رسله. رأي ومتمم عبده، كلمة مقيم

27 הָאֹמֵר לַצּוּלָה חָרֵבִי וְנַהֲרֹתַיִךְ אוֹבִישׁ׃
القَائِلُ لِلْغَمْرِ اِجْفَفِي وَأَنْهَارُكِ أُجَفِّفُ
H0559 H6683 H2724 H5104 H3001

أجفف.وأنهارك أنشفي، للجة: ٱلقائل

28 הָאֹמֵר לְכוֹרֶשׁ רֹעִי וְכָל־ חֶפְצִי יַשְׁלֵם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַ͏ִם תִּבָּנֶה וְהֵיכָל תִּוָּסֵד׃ ס
القَائِلُ لِكُورَشَ رَاعِيَ وَكُلَّ- مَسَرَّتِي يُتَمِّمُ وَلِيَقُولَ لِأُورُشَلِيمَ تُبْنَى وَالهَيْكَلُ يُؤَسَّسُ ⇧
H0559 H3566 H7473 H3605 H2656 H3117 H0559 H3389 H1129 H1964 H3245

ستؤسس«.وللهيكل: ستبنى، أورشليم: عن ويقول يتمم. مسرتي فكل راعي، كورش: عن ٱلقائل

Chapter 45

1 כֹּה־ هكَذَا– H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 לִמְשִׁיחוֹ لِمَسِيحِهِ H4899 לְכוֹרֶשׁ لِكُورَشَ H3566 אֲשֶׁר־ الَّذِي– H0834 הֶחֱזַקְתִּי أَمْسَكْتُ H2388 בִּימִינוֹ بِيَمِينِهِ H3225 לְרַד־ لِأَخْضَعَ– H7286 לְפָנָיו أَمَامَهُ H6440 גּוֹיִם أُمَمًا H1471 וּמָתְנֵי وَأُحْقَاءَ H4975
מְלָכִים مُلُوكِ H4428 אֶפְתַּח أَفُكَّ H6605 לִפְתֹּחַ لِأَفْتَحَ H6605 לְפָנָיו أَمَامَهُ H6440 דְּלָתַיִם المِصْرَاعَيْنِ H1817 וּשְׁעָרִים وَالأَبْوَابُ H8179 לֹא لَا H3808 יִסָּגֵרוּ: تُغْلَقُ H5462

تغلق:لا وٱلأبواب ٱلمصراعين، أمامه لأفتح أحل، ملوك وأحقاء أمما، أمامه لأدوس بيمينه أمسكت ٱلذي لكورش لمسيحه، ٱلرب يقول هكذا

2 אֲנִי أَنَا H0589 לְפָנֶיךָ أَمَامَكَ H6440 אֵלֵךְ أَسِيرُ H3212 וַהֲדוּרִים وَالوُعُورَاتِ H1921]אושרן[ ]أمهد[H3474)אֲיַשֵּׁר( )أُمَهِّدُ(H3474 דַּלְתוֹת أَبْوَابَ H1817 נְחוּשָׁה نُحَاسٍ H5154 אְשַׁבֵּר أُكَسِّرُ H7665 וּבְרִיחֵי وَمَزَالِيجَ H1280 בַרְזֶל حَدِيدٍ H1270
אֲגַדֵּעַ: أَقْطَعُ H1438

أقصف.ٱلحديد ومغاليق ٱلنحاس، مصراعي أكسر أمهد. وٱلهضاب قدامك أسير »أنا

3 וְנָתַתִּי وَأُعْطِيكَ H5414 לְךָ لَكَ H0000 אוֹצְרוֹת كُنُوزَ H0214 חֹשֶׁךְ الظُّلْمَةِ H2822 וּמַטְמֻנֵי وَمَخَابِئَ H4301 מִסְתָּרִים المَسْتُورَاتِ H4565 לְמַעַן لِكَيْ H4616 תֵּדַע تَعْلَمَ H3045 כִּי־ أَنِّي– H3588 אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 הַקּוֹרֵא الدَّاعِي H7121
בְּשִׁמְךָ بِاسْمِكَ H8034 אֱלֹהֵי إِلهُ H0430 יִשְׂרָאֵל: إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.إله بٱسمك، يدعوك ٱلذي ٱلرب أنا أني تعرف لكي ٱلمخابئ، وكنوز ٱلظلمة ذخائر وأعطيك

4 לְמַעַן لِأَجْلِ H4616 עַבְדִּי عَبْدِي H5650 יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 וְיִשְׂרָאֵל وَإِسْرَائِيلَ H3478 בְּחִירִי مُخْتَارِي H0972 וָאֶקְרָא فَدَعَوْتُكَ H7121 לְךָ لَكَ H0000 בְּשִׁמְךָ بِاسْمِكَ H8034 אֲכַנְּךָ لَقَّبْتُكَ H3655 וְלֹא وَلَمْ H3808 יְדַעְתָּנִי: تَعْرِفْنِي H3045

تعرفني.لست وأنت لقبتك بٱسمك. دعوتك مختاري، وإسرائيل يعقوب، عبدي لأجل

5 אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאֵין وَلَيْسَ H0369 עוֹד غَيْرِي H5750 זוּלָתִי سِوَايَ H2108 אֱלֹהִים إِلهٌ H0430 אֵין لَيْسَ H0369 אֲאַזֶּרְךָ أُمَنْطِقُكَ H0247 וְלֹא وَلَمْ H3808 יְדַעְתָּנִי: تَعْرِفْنِي H3045

تعرفني.لم وأنت نطقتك سواي. إله لا آخر. وليس ٱلرب أنا

6 לְמַעַן لِكَيْ H4616 יֵדְעוּ يَعْلَمُوا H3045 מִמִּזְרַח־ مِنْ–مَشْرِقِ– H4217 שֶׁמֶשׁ الشَّمْسِ H8121 וּמִמַּעֲרָבָה وَمِنْ–مَغْرِبِهَا H4628 כִּי־ أَنَّهُ– H3588 אֶפֶס لَيْسَ H0657 בִּלְעָדָי سِوَايَ H1107 אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאֵין وَلَيْسَ H0369 עוֹד: غَيْرِي H5750

آخر.وليس ٱلرب أنا غيري. ليس أن مغربها ومن ٱلشمس مشرق من يعلموا لكي

7 יוֹצֵר مُصَوِّرُ H3335 אוֹר النُّورِ H0216 וּבוֹרֵא وَخَالِقُ H1254 חֹשֶׁךְ الظُّلْمَةِ H2822 עֹשֶׂה صَانِعُ H6213 שָׁלוֹם السَّلَامِ H7965 וּבוֹרֵא وَخَالِقُ H1254 רָע الشَّرِّ H7451 אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 עֹשֶׂה صَانِعُ H6213 כָּל־ كُلِّ– H3605 אֵלֶּה: هذِهِ H0428

ס

هذه.كل صانع ٱلرب أنا ٱلشر. وخالق ٱلسلام صانع ٱلظلمة، وخالق ٱلنور مصور

8 הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחָקִים יִזְּלוּ־ תִּפְתַּח־ אֶרֶץ וְיִפְרוּ־ יִשַּׁע וּצְדָקָה
أَمْطِرِي أَيَّتُهَا-السَّمَاوَاتُ مِنْ-فَوْقُ وَالسُّحُبُ لِتَصُبَّ- لِتَنْفَتِحِ- الأَرْضُ وَلْتُثْمِرَ- خَلَاصًا وَالبِرُّ
H7491 H8064 H4605 H7834 H5140 H6664 H0776 H6509 H3468 H6666

תַּצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרָאתִיו׃ ס
لِيُنْبِتَ مَعًا أَنَا يَهْوَه خَلَقْتُهُ
H6779 H0589 H3068

خلقته.قد ٱلرب أنا معا. برا ولتنبت ٱلخلاص، فيثمر ٱلأرض لتنفتح برا. ٱلجو ولينزل فوق، من ٱلسماوات أيتها اقطري

9 הוֹי רָב אֶת־ יָצְרוֹ חֶרֶשׂ חֶרְשֵׂי אֲדָמָה הַיֹּאמַר מַה־ לְיוֹצְרוֹ חֹמֶר
وَيْلٌ لِمَنْ-يُخَاصِمُ ○ جَابِلَهُ خَزَفٌ خَزَفِ الأَرْضِ هَلْ-يَقُولُ مَاذَا- لِجَابِلِهِ الطِينُ
H1945 H7378 H0854 H3335 H2789 H2789 H0127 H0559 H4100 H3335

תַּעֲשֶׂה וּפָעֳלְךָ אֵין־ יָדַיִם לוֹ׃ ס
تَصْنَعُ وَعَمَلُكَ لَيْسَ-لَهُ- يَدَانِ لَهُ
H6467 H0369 H3027

يدان؟له ليس عملك يقول: أو تصنع؟ ماذا لجابله: ٱلطين يقول هل ٱلأرض. أخزاف بين خزف جابله. يخاصم لمن »ويل

10 הוֹי אֹמֵר לְאָב מַה־ תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מַה־ תְּחִילִין׃ ס
وَيْلٌ لِلْقَائِلِ لِأَبٍ مَاذَا- تَلِدُ وَلِامْرَأَةٍ مَاذَا- تَمْخَضِينَ
H1945 H0559 H0001 H4100 H3205 H0802 H4100

تلدين؟«.ماذا وللمرأة: تلد؟ ماذا لأبيه: يقول للذي ويل

11 כֹּה־ אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְיֹצְרוֹ הָאֹתִיוֹת שְׁאָלוּנִי עַל־ בָּנַי וְעַל־ פֹּעַל
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ وَجَابِلُهُ الآيَاتُ اِسْأَلُونِي عَنْ- بَنِيَّ وَعَنْ- عَمَلِ
H3541 H0559 H3068 H6918 H3478 H3335 H0857 H7592 H6467

יָדָי תְּצַוֻּנִי׃
يَدَيَّ مُرُونِي
H3027 H6680

أوصوني!يدي عمل جهة ومن بني جهة من ٱلآتيات! عن »اسألوني وجابله: إسرائيل قدوس ٱلرب يقول هكذا

12 אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־ צְבָאָם
أَنَا صَنَعْتُ الأَرْضَ وَالإِنْسَانَ عَلَيْهَا خَلَقْتُ أَنَا يَدَايَ نَشَرَتَا السَّمَاوَاتِ وَكُلِّ- جُنْدِهَا
H0595 H6213 H0776 H0120 H1254 H0589 H3027 H5186 H8064 H3605

צִוִּיתִי׃
أَمَرْتُ
H6680

أمرت.أنا جندها وكل ٱلسماوات، نشرتا أنا يداي عليها. ٱلإنسان وخلقت ٱلأرض صنعت أنا

13 אָנֹכִי הֵעִירֹתִיהוּ בְּצֶדֶק וְכָל־ דְּרָכָיו אֲיַשֵּׁר הוּא־ יִבְנֶה עִירִי וְגָלוּתִי יְשַׁלַּח לֹא
أَنَا أَيْقَظْتُهُ بِ-البِرِّ وَكُلِّ- طُرُقِهِ أُمَهِّدُ هُوَ- يَبْنِي مَدِينَتِي وَسَبْيِي يُطْلِقُ لَا
H0595 H5782 H6664 H3605 H1870 H3474 H1931 H1129 H5892 H1546 H7971 H3808

בִּמְחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
بِثَمَنٍ وَلَا بِرَشْوَةٍ قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ
H4242 H3808 H7810 H0559 H3068

ٱلجنود«.رب قال بهدية، ولا بثمن لا سبيي، ويطلق مدينتي يبني هو أسهل. طرقه وكل بٱلنصر، أنهضته قد أنا

14 וְכֹה אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וְסְחַר־ כּוּשׁ וְסְבָאִים אַנְשֵׁי מִדָּה עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه تَعَبُ مِصْرَ وَتِجَارَةُ- كُوشَ وَالسَّبَأِيُّونَ رِجَالُ القَامَةِ عَلَيْكِ يَعْبُرُونَ
H3541 H0559 H3068 H3018 H4714 H5505 H5436 H0376

וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרַיִךְ וְרַאתֵךְ יֵלְכוּ בַּזִּקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֵלְיִךְ יִתְפַּלָּלוּ אַךְ בָּךְ אֵל
وَلَكِ يَكُونُونَ وَرَاءَكِ يَسِيرُونَ بِالقُيُودِ يَعْبُرُونَ وَإِلَيْكِ يَسْجُدُونَ إِلَيْكِ يُصَلُّونَ فَقَطْ فِيكِ اللّٰهَ
H1961 H3212 H5674 H3212 H0413 H7812 H0413 H6419 H0389 H0410

וְאֵין עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים׃
وَلَيْسَ غَيْرٌ لَيْسَ إِلٰهٌ
H0369 H5750 H0657 H0430

يتضرعون إليك يسجدون. ولك يمرون بالقيود يمشون. خلفك يكونون. ولك يعبرون إليك القامة ذوو والسبئيون كوش وتجارة مصر «تعب الرب: قال هكذا إله«.ليس آخر. وليس الله وحدك فيك قائلين:

15 אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ׃
حَقًّا أَنْتَ اللّٰهُ المُحْتَجِبُ إِلٰهُ إِسْرَائِيلَ المُخَلِّصُ
H0403 H0859 H0410 H5641 H0430 H3478 H3467

المخلص.إسرائيل إله يا محتجب إله أنت حقا

16 בּוֹשׁוּ וְגַם־ נִכְלְמוּ כֻלָּם יַחְדָּו הָלְכוּ בַכְלִמָּה חָרְשֵׁי צִירִים׃
خَزُوا وَأَيْضًا- خَجِلُوا كُلُّهُمْ مَعًا مَضَوْا بِالخِزْيِ صَانِعُو الأَصْنَامِ
H0954 H1571 H3637 H3605 H3162 H1980 H3639 H2796 H6736

التماثيل.الصانعون جميعا، بالخجل مضوا كلهم. وخجلوا خزوا قد

17 יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־ תֵבֹשׁוּ וְלֹא־ תִכָּלְמוּ עַד־ עוֹלְמֵי עַד׃
إِسْرَائِيلُ خُلِّصَ بِيَهْوَه خَلاَصَ الأَبَدِ لَا- تَخْزَوْنَ وَلَا- تَخْجَلُونَ إِلَى- أَبَدِ الآبَادِ
H3478 H3467 H3068 H8668 H5769 H3808 H0954 H3808 H3637 H5704 H5769 H5703

פ

الأبد.دهور إلى تخجلون ولا تخزون لا أبديا. خلاصا بالرب فيخلص إسرائيل أما

18 כִּי לֹא־ אָמַר יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשֶׂהָ הוּא
لِأَنَّ هٰكَذَا قَالَ- يَهْوَه خَالِقُ السَّمَاوَاتِ هُوَ اللّٰهُ جَابِلُ الأَرْضِ وَصَانِعُهَا هُوَ
H3541 H0559 H3068 H1931 H8064 H1931 H0430 H3335 H0776 H6213 H1931

כּוֹנְנָהּ לֹא־ תֹהוּ בְּרָאָהּ לָשֶׁבֶת יְצָרָהּ אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד׃
أَثْبَتَهَا لَا- فَارِغَةً خَلَقَهَا لِلسُّكْنَى جَبَلَهَا أَنَا يَهْوَه وَلَيْسَ غَيْرِي
H3559 H3808 H8414 H1254 H3427 H3335 H0589 H3068 H0369 H5750

آخر.وليس الرب أنا صورها. للسكن باطلا. يخلقها لم قررها. هو وصانعها. الأرض مصور الله. هو السماوات «خالق الرب: قال هكذا لأنه

19 לֹא בַסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי בִּמְקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְזֶרַע יַעֲקֹב תֹּהוּ בַּקְּשׁוּנִי
لَمْ بِالسِّرِّ تَكَلَّمْتُ فِي-مَكَانٍ مِنْ-أَرْضِ ظُلْمَةٍ لَمْ أَقُلْ لِنَسْلِ يَعْقُوبَ عَبَثًا أَطْلُبُونِي
H3808 H5643 H1696 H4725 H0776 H2822 H3808 H0559 H2233 H3290 H8414 H1245

אֲנִי יְהוָה דֹּבֵר צֶדֶק מַגִּיד מֵישָׁרִים׃
أَنَا يَهْوَه المُتَكَلِّمُ بِ-البِرِّ المُخْبِرُ بِ-الاِسْتِقَامَةِ
H0589 H3068 H1696 H6664 H5046 H4339

بالاستقامة.مخبر بالصدق، متكلم الرب أنا أطلبوني. باطلا يعقوب: لنسل أقل لم مظلم. الأرض من مكان في بالخفاء أتكلم لم

20 הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הִתְנַגְּשׁוּ יַחְדָּו פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יָדְעוּ הַנֹּשְׂאִים אֶת־ עֵץ פִּסְלָם
اِجْتَمِعُوا وَتَعَالَوْا اِقْتَرِبُوا مَعًا يَا-نَاجِي الأُمَمِ لَا يَعْلَمُونَ الحَامِلُونَ ○ خَشَبَ صَنَمِهِمْ
H6908 H0935 H5066 H3162 H6412 H3808 H3045 H5375 H0853 H6086 H6459

וּמִתְפַּלְלִים אֶל־ אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ׃
وَالمُصَلُّونَ إِلَى- إِلهٍ لَا يُخَلِّصُ
H6419 H0413 H0410 H3808 H3467

يخلص.لا إله إلى والمصلون صنمهم، خشب الحاملون يعلم لا الأمم. من الناجون أيها معا تقدموا وهلموا «اجتمعوا

21 הַגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אַף יִוָּעֲצוּ יַחְדָּו מִי הִשְׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם מֵאָז הִגִּידָהּ
أَخْبِرُوا وَقَدِّمُوا بَلْ لِيَتَشَاوَرُوا مَعًا مَنْ أَسْمَعَ هذَا مِنَ-القَدِيمِ مِنْ-ذلِكَ-الوَقْتِ أَخْبَرَهُ
H5046 H5066 H0637 H3289 H3162 H4310 H8085 H2063 H6924 H5046

הֲלוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין־ עוֹד אֱלֹהִים מִבַּלְעָדָי צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אַיִן זוּלָתִי׃
أَلَيْسَ أَنَا يَهْوَه وَلَيْسَ- غَيْرُ إِلهٌ سِوَايَ بَارٌّ وَمُخَلِّصٌ لَيْسَ سِوَايَ
H3808 H0589 H3068 H0369- H5750 H0430 H1107 H6662 H3467 H0369 H2108

سواي.ليس ومخلص. بار إله غيري؟ آخر إله ولا ألرب أنا أليس زمان؟ منذ بها أخبر ألقديم، منذ بهذه أعلم من معا. وليتشاوروا قدموا. أخبروا.

22 פְּנוּ־ אֵלַי וְהִוָּשְׁעוּ כָּל־ אַפְסֵי־ אֶרֶץ כִּי אֲנִי־ אֵל וְאֵין עוֹד׃
اِلْتَفِتُوا- إِلَيَّ وَاخْلُصُوا يَا-كُلِّ أَقَاصِي- الأَرْضِ لِأَنِّي أَنَا- اللهُ وَلَيْسَ غَيْرِي
H6437 H0413 H3467 H3605- H0776 H0589- H0410 H0369 H5750

آخر.وليس ألله أنا لأني ألأرض، أقاصي جميع يا وأخلصوا إلي التفتوا

23 בִּי נִשְׁבַּעְתִּי יָצָא מִפִּי צְדָקָה דָּבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־ לִי תִּכְרַע כָּל־ תָּבֵרְךְ
بِذَاتِي أَقْسَمْتُ خَرَجَ مِنْ-فَمِي بِرٌّ كَلِمَةٌ وَلَا تَرْجِعُ أَنَّ- لِي تَجْثُو كُلُّ- رُكْبَةٍ
H1290 H3605 H3766 H3956 H7650 H3318 H6310 H6666 H1697 H7725 H3808 H3588 H3605 H7650

תִּשָּׁבַע כָּל־ לָשׁוֹן׃
يَحْلِفُ كُلُّ- لِسَانٍ
H7650 H3605 H3956

لسان.كل يحلف ركبة، كل تجثو لي إنه ترجع: لا كلمة ألصدق فمي من خرج أقسمت، بذاتي

24 אַךְ בַּיהוָה יֹאמַר לִי צְדָקוֹת וָעֹז עָדָיו יָבוֹא וְיֵבֹשׁוּ כֹּל הַנֶּחֱרִים בּוֹ׃
فَقَطْ بِيَهْوَه يُقَالُ لِي بِرٌّ وَقُوَّةٌ إِلَيْهِ يَأْتِي وَيَخْزَوْنَ كُلُّ المُغْتَاظِينَ عَلَيْهِ
H0389 H3068 H0559 H6666 H5797 H5704 H0935 H0954 H3605 H2734

عليه.ألمغتاظين جميع ويخزى يأتي، إليه وألقوة. ألبر بألرب إنما لي: قال

25 בַּיהוָה יִצְדְּקוּ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל׃
بِيَهْوَه يَتَبَرَّرُونَ وَيَفْتَخِرُونَ كُلُّ- نَسْلِ إِسْرَائِيلَ
H3068 H6663 H3605- H2233 H3478

إسرائيل«.نسل كل ويفتخر يتبرر بألرب

Chapter 46

1 כָּרַע בֵּל נָבוֹ הָיוּ עֲצַבֵּיהֶם לַחַיָּה וְלַבְּהֵמָה נְשָׂאֹתֵיכֶם עֲמוּסוֹת מַשָּׂא
جَثَا بِيلُ انْحَنَى نَبُو صَارَتْ أَصْنَامُهُمْ لِـ-الْحَيَوَانِ وَ-لِـ-الْبَهِيمَةِ مَحْمُولَاتُكُمْ مُثْقَلَاتٌ حِمْلٌ
H3766 H1078 H7164 H5034 H1961 H6091 H2416 H5375 H6006 H4853

לַעֲיֵפָה׃
لِـ-الْمُتْعَبَةِ
H5889

للمعيي.حملا محملة محمولاتكم وألبهائم. ألحيوانات على تماثيلهما صارت نبو. أنحنى بيل، جثا قد

2 كَرְכָסוּ כָּרְעוּ יַחְדָּו֙ לֹא יָכְלוּ֙ מַלֵּט֔ וְנַפְשָׁ֖ם בַּשֶּׁ֥בִי הָלָ֖כָה׃ ס
انْحَنَوْا جَثَوْا مَعًا لَا يَقْدِرُونَ يُنْقِذُونَ الْحِمْلَ وَ-أَنْفُسُهُمْ فِي-الأَسْرِ ذَهَبَتْ
H7164 H3766 H3808 H3201 H4422 H5315 H1980

ألسبي.في مضت قد نفسها وهي ألحمل، تنجي أن تقدر لم معا. جثت أنحنت. قد

3 שִׁמְעוּ֙ אֵלַ֔י בֵּ֖ית יַעֲקֹ֑ב וְכֹל֙- שְׁאֵרִ֣ית בֵּ֔ית יִשְׂרָאֵ֖ל הַעֲמָסִ֥ים מִנִּי- בֶּ֖טֶן הַנְּשֻׂאִֽים
اسْمَعُوا إِلَيَّ بَيْتَ يَعْقُوبَ وَ-كُلِّ- بَقِيَّةِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ الْمَحْمُولِينَ مِنَ- الْبَطْنِ الْمَنْقُولِينَ
H8085 H0413 H1004 H3290 H3605 H7611 H1004 H6006 H3478 H1004 H0990 H5375

מִנִּי- רָֽחַם׃
مِنَ- الرَّحِمِ

ألرحم.من ألمحمولين ألبطن، من علي ألمحملين إسرائيل، بيت بقية وكل يعقوب بيت يا لي »اسمعوا

4 וְעַד- זִקְנָה֙ אֲנִי֙ הֽוּא וְעַד- שֵׂיבָ֔ה אֲנִי֙ אֶסְבֹּ֔ל עָשִׂ֖יתִי וַאֲנִ֣י אֶשָּׂ֑א וַאֲנִ֖י אֶמָּלֵֽט׃ ס
وَ-حَتَّى- الشَّيْخُوخَةِ أَنَا هُوَ وَ-حَتَّى- الشَّيْبِ أَنَا أَحْمِلُ صَنَعْتُ وَ-أَنَا أَرْفَعُ وَ-أَنَا أُنْقِذُ
H5704 H2209 H0589 H1931 H5704 H7872 H0589 H5445 H0589 H5375 H0589 H4422

وأنجي.أحمل وأنا أرفع، وأنا فعلت، قد أحمل. أنا ألشيبة وإلى هو، أنا ألشيخوخة وإلى

5 לְמִי֙ תְדַמְּיֻ֣נִי וְתַשְׁוּ֔וּ וְתַמְשִׁלֻ֖נִי וְנִדְמֶֽה׃
لِ-مَنْ تُشَبِّهُونَنِي وَ-تُسَاوُونَ وَ-تُمَثِّلُونَنِي وَ-نَتَشَابَهُ
H4310 H1819 H1819 H1819

لنتشابه؟.وتمثلونني وتسوونني تشبهونني بمن

6 הַזָּלִ֤ים כִּיס֙ מִן- יְזָהֵ֔ב וְקֶ֖סֶף בְּמֹאזְנַ֣יִם יִשְׁקֹ֑לוּ יִשְׂכְּרוּ֙ צוֹרֵ֔ף וַיַּעֲשֵׂ֖הוּ אֵ֣ל אַף- יִסְגְּד֔וּ וְיִשְׁתַּחֲוֽוּ׃
الْمُبَذِّرُونَ ذَهَبًا مِنْ-كِيسٍ وَ-فِضَّةً بِـ-الْمِيزَانِ يَزِنُونَ يَسْتَأْجِرُونَ صَائِغًا وَ-يَصْنَعُهُ إِلَهًا أَيْضًا- يَسْجُدُونَ
H2107 H2091 H3599 H3701 H7070 H8254 H6884 H0410 H0637 H5456

يَرْكَعُونَ
H7812

ويسجدون!يخرون إلها، ليصنعها صائغا يستأجرون يزنون. بألميزان وألفضة ألكيس، من ألذهب يفرغون »الذين

7 יְשָׂאֻ֣הוּ עַל- כָּתֵף֮ יִסְבְּלֻ֣הוּ וְיִנִּיחֻ֗הוּ וְלֹא֙ יָמ֔וּשׁ אַף- יְצַעֵ֑ק
يَحْمِلُونَهُ عَلَى- الْكَتِفِ يَرْفَعُونَهُ وَ-يَضَعُونَهُ تَحْتَهُ وَ-يَقِفُ مِنْ-مَكَانِهِ لَا يَتَحَرَّكُ أَيْضًا-
H5375 H3802 H5445 H3240 H8478 H5975 H4725 H3808 H4185 H0637 H6817

אֵלָ֔יו וְלֹ֥א יַעֲנֶ֖ה מִצָּרָתֽוֹ׃ לֹא֙ יוֹשִׁ֣יעֶנּוּ׃ ס
إِلَيْهِ وَ-لَا يُجِيبُ مِنْ-ضِيقِهِ لَا يُخَلِّصُهُ
H0413 H3808 H6030 H3808 H3467

يخلصه.لا شدته من يجيب. فلا إليه أحد يزعق يبرح. لا موضعه من ليقف. مكانه في ويضعونه يحملونه ألكتف. على يرفعونه

8 זִכְרוּ־ זֹ֤את וְהִתְאַשָּׁשׁוּ֙ הָשִׁ֣יבוּ פּוֹשְׁעִ֔ים עַל- לֵֽב׃
اذْكُرُوا- هَذَا وَ-تَشَجَّعُوا أَعِيدُوا أَيُّهَا-الْعُصَاةُ إِلَى- الْقَلْبِ
H2142 H2063 H0377 H7725 H6586

ٱلعصاة.أيها قلوبكم في رددوه رجالا. وكونوا هذا «اذكروا

9 זִכְרוּ רִאשֹׁנוֹת מֵעוֹלָם כִּי אָנֹכִי אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כָּמוֹנִי׃
اذْكُرُوا الأُولَيَاتِ مُنْذُ-الأَزَلِ لأَنِّ أَنَا اللّهُ وَ-لَيْسَ آخَرُ إِلَهٌ وَ-لَا مِثْلِي
H2142 H7223 H5769 H0595 H0410 H0369 H5750 H0430 H3644

مثلي.وليس ٱلإله آخر. وليس ٱلله أنا لأني ٱلقديم، منذ ٱلأوليات اذكروا

10 מַגִּיד מֵרֵאשִׁית מִנִּי-קֶדֶם וּמִקְדָּם אֲשֶׁר לֹא- נֵעָשׂוּ אֹמֵר קָוָּלָי עֲצָתִי תָקוּם וְכָל- חֶפְצִי
مُخْبِرٌ مِنَ-الْبِدَايَةِ وَ-مِنَ-الْقَدِيمِ مَا لَمْ- يُفْعَلْ قَائِلًا مَشُورَتِي تَقُومُ وَ-كُلَّ- مَسَرَّتِي
H5046 H7225 H0319 H3808 H0559 H6098 H3605 H2656

אֶעֱשֶׂה׃
أَفْعَلُ

مسرتي.كل وأفعل يقوم رأيي قائلا: يفعل، لم بما ٱلقديم ومنذ بٱلأخير، ٱلبدء منذ مخبر

11 קֹרֵא מִמִּזְרָח עַיִט מֵאֶרֶץ מֶרְחָק אִישׁ [עצתו] (עֲצָתִי) אַף- דִּבַּרְתִּי אַף- אָבִיאֶנָּה
دَاعِيًا مِنَ-الْمَشْرِقِ طَائِرَ-جَارِحٍ مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ رَجُلَ [مَشُورَتِهِ] (مَشُورَتِي) أَيْضًا- تَكَلَّمْتُ أَيْضًا- أَجْلُبُهَا
H7121 H4217 H5861 H0776 H4801 H0376 H6098 H6098 H0637 H1696 H0637 H0935

יָצַרְתִּי אַף- אֶעֱשֶׂנָּה׃ ס
صَوَّرْتُ أَيْضًا- أُفْعِلُهَا ۞
H3335 H0637

فأفعله.قضيت فأجريه. تكلمت قد مشورتي. رجل بعيدة أرض من ٱلكاسر، ٱلمشرق من داع

12 שִׁמְעוּ אֵלַי אַבִּירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְדָּקָה׃
اسْمَعُوا إِلَيَّ أَقْوِيَاءَ الْقَلْبِ الْبَعِيدِينَ عَنِ-الْبِرِّ
H8085 H0413 H0047 H0369 H7350 H6666

ٱلبر.عن ٱلبعيدين ٱلقلوب أشداء يا لي «اسمعوا

13 קֵרַבְתִּי צִדְקִי לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא תְאַחֵר וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל
قَرَّبْتُ بِرِّي لَا يَبْعُدُ وَ-خَلَاصِي لَا يَتَأَخَّرُ وَ-أُعْطِي فِي-صِهْيَوْنَ خَلَاصًا لِ-إِسْرَائِيلَ
H7126 H6666 H3808 H7368 H8668 H3808 H0309 H5414 H6726 H8668 H3478

תִּפְאַרְתִּי׃ ס
فَخْرِي ۞
H8597

جلالي.لإسرائيل خلاصا، صهيون في وأجعل يتأخر. لا وخلاصي يبعد. لا بري، قربت قد

Chapter 47

1 רְדִי וְשִׁבִי עַל- עָפָר בְּתוּלַת בַּת- בָּבֶל שְׁבִי- לָאָרֶץ אֵין- כִּסֵּא בַּת-
انْزِلِي وَ-اجْلِسِي عَلَى- التُّرَابِ يَا-عَذْرَاءَ بِنْتَ- بَابِلَ اجْلِسِي- عَلَى-الأَرْضِ بِلَا- عَرْشٍ يَا-بِنْتَ-
H3381 H3427 H6083 H1330 H1323 H0894 H3427 H0776 H0369 H3678 H1323

כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקָּרְאוּ- לָךְ רַכָּה וַעֲנֻגָּה׃
الْكَلْدَانِيِّينَ لأَنَّكِ لَنْ تَعُودِي يُدْعَيْنَكِ- لَكِ نَاعِمَةً وَ-مُتَرَفِّهَةً
H3778 H3808 H3254 H7121 H7390 H6028

ومترفهة.ناعمة تدعين تعودين لا لأنك ٱلكلدانيين، ٱبنة يا كرسي بلا ٱلأرض على ٱجلسي بابل. ٱبنة ٱلعذراء أيتها ٱلتراب على وٱجلسي «انزلي

2 קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי וְגַלִּי- צַמָּתֵךְ חֶשְׂפִּי- שֹׁבֶל שׁוֹק נַלִּי- עִבְרִי נְהָרוֹת׃
خُذِي رَحَى وَ-اطْحَنِي دَقِيقًا اكْشِفِي- نِقَابَكِ ارْفَعِي- ذَيْلَكِ اكْشِفِي- سَاقَكِ اعْبُرِي الأَنْهَارَ
H3947 H7347 H2912 H7058 H1540 H6777 H2834 H7640 H1540 H7785 H5104

ٱلأنهار.أعبري ٱلساق. أكشفي ٱلذيل. شمري نقابك. أكشفي دقيقا. وٱطحني ٱلرحى خذي

3 תִּגָּל֙ עֶרְוָתֵ֔ךְ גַּם֙ תֵּרָאֶ֣ה חֶרְפָּתֵ֔ךְ נָקָ֥ם אֶקָּ֖ח וְלֹ֣א אֶפְגַּ֑ע אָדָֽם׃ ס
تَنْكَشِفْ عَوْرَتُكِ أَيْضًا تُرَى عَارُكِ انْتِقَامًا آخُذُ وَ-لَا أُعَامِلُ إِنْسَانًا
H1540 H6172 H1571 H7200 H2781 H5359 H3947 H3808 H6293 H0120

أحدا«.أصالح ولا نقمة آخذ معاريك. وترى عورتك تنكشف

4 גֹּאֲלֵ֔נוּ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁמ֑וֹ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
فَادِينَا يَهْوَه الصَّبَاوِتِ اسْمُهُ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ
H3068 H8034 H6918 H3478

إسرائيل.قدوس ٱسمه. ٱلجنود رب فادينا

5 שְׁבִ֤י דוּמָם֙ וּבְאִ֣י בַחֹ֔שֶׁךְ בַּת־ כַּשְׂדִּ֖ים כִּ֣י לֹ֤א תוֹסִ֙יפִי֙ יִקְרָא־ לָ֔ךְ גְּבֶ֖רֶת
اجْلِسِي صَامِتَةً وَ-ادْخُلِي فِي-الظُّلْمَةِ يَا-بِنْتَ- الْكَلْدَانِيِّينَ لأَنَّكِ لَنْ تَعُودِي يُدْعَيْنَكِ- لَكِ سَيِّدَةَ
H3427 H1748 H0935 H2822 H1323 H3778 H3588 H3254 H7121 H3808 H1404

מַמְלָכֽוֹת׃
الْمَمَالِكِ
H4467

ٱلممالك.سيدة تدعين تعودين لا لأنك ٱلكلدانيين، ٱبنة يا ٱلظلام في وٱدخلي صامتة »ٱجلسي

6 קָצַ֤פְתִּי עַל־ עַמִּי֙ חִלַּ֣לְתִּי נַחֲלָתִ֔י וָאֶתְּנֵ֖ם בְּיָדֵ֑ךְ לֹא־ שַׂ֥מְתְּ לָהֶ֖ם רַחֲמִ֔ים עַל־
غَضِبْتُ عَلَى- شَعْبِي دَنَّسْتُ مِيرَاثِي وَ-أَسْلَمْتُهُمْ فِي-يَدِكِ لَمْ- تَضَعِي لَهُمْ رَحْمَةً عَلَى-
H7107 H5159 H5414 H3027 H3808 H1992

זָקֵ֖ן הִכְבַּ֣דְתְּ עֻלֵּ֑ךְ מְאֹֽד׃
الشَّيْخِ ثَقَّلْتِ نِيرَكِ جِدًّا
H2205 H3513 H5923 H3966

جدا.نيرك ثقلت ٱلشيخ على رحمة. لهم تصنعي لم يدك. إلى ودفعتهم ميراثي دنست شعبي. على »غضبت

7 וַתֹּ֣אמְרִ֔י לְעוֹלָ֖ם אֶהְיֶ֑ה עַד־ לֹ֣א שַׂ֤מְתְּ לִבֵּךְ֙ עַל־ אַחֲרִיתָ֔הּ ס
وَ-قُلْتِ إِلَى-الأَبَدِ أَكُونُ حَتَّى لَمْ- تَضَعِي قَلْبِكِ عَلَى- عَاقِبَتَهَا
H0559 H5769 H1961 H1404 H5704 H3808 H7760 H0428 H3820 H3808 H2142

آخرتها.تذكري لم قلبك. في هذه تضعي لم حتى سيدة! أكون ٱلأبد إلى وقلت:

8 וְעַתָּ֣ה שִׁמְעִי־ זֹּ֗את הָעֲדִינָה֙ הַיּוֹשֶׁ֣בֶת לָבֶ֔טַח הָאֹמְרָ֖ה בִּלְבָבָ֑הּ אֲנִ֥י וְאַפְסִ֖י עֽוֹד
وَ-الآنَ اسْمَعِي- هَذَا أَيَّتُهَا-الْمُتَنَعِّمَةُ الْجَالِسَةُ فِي-أَمَانٍ الْقَائِلَةُ فِي-قَلْبِهَا أَنَا وَ-لَيْسَ سِوَايَ
H6258 H8085 H2063 H5719 H3427 H0983 H0559 H3824 H0589 H3808 H5750

לֹ֥א אֵשֵׁ֖ב אַלְמָנָ֑ה וְלֹ֥א אֵדַ֖ע שְׁכֽוֹל׃
لَا أَجْلِسُ أَرْمَلَةً وَ-لَا أَعْرِفُ الثَّكْلَ
H3808 H3427 H0490 H3808 H3045 H7908

ٱلثكل.أعرف ولا أرملة أقعد لا غيري. وليس أنا قلبها: في ٱلقائلة بٱلطمأنينة، ٱلجالسة ٱلمتنعمة أيتها هذا ٱسمعي فٱلآن

9 וְתָבֹאנָה֩ לָּ֨ךְ עַל־ שְׁתֵּי־ אֵ֜לֶּה בְּי֣וֹם ׀ אֶחָ֗ד שְׁכֻל֙ וְאַלְמָ֔ן כְּתֻמָּ֖ם בָּ֑אוּ עָלַ֙יִךְ֙
وَ-يَأْتِيكِ عَلَيْكِ هَاتَانِ- الأَمْرَانِ فِي-لَحْظَةٍ فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ الثَّكْلُ وَ-التَّرَمُّلُ كَمَالِهَا يَأْتِيَانِ عَلَيْكِ
H0935 H8147 H0428 H7281 H3117 H0259 H7908 H0489 H8537 H0935

בְּרֹ֣ב כְּשָׁפַ֔יִךְ בְּעָצְמַ֖ת חַבָּרַ֑יִךְ מְאֹֽד׃
بِـ-كَثْرَةِ سِحْرِكِ بِـ-قُوَّةِ رُقَاكِ جِدًّا
H7230 H3785 H6109 H2267 H3966

جدا.رقاك وفور مع سحورك، كثرة مع عليك أتيا قد بٱلتمام وٱلترمل. ٱلثكل واحد: يوم في بغتة ٱلآتنان هذان عليك فيأتي

10 وَتَبْטְחִי בְרָעָתֵךְ עַלֹ-שׂרֵךְ אָמַרְתְּ לֹיְסַ קָלְתִ וַתֶּעְצְמִי חָכְמָתֵךְ וְדַעְתֵּךְ וַתֹּאמְרִי בְלִבֵּךְ
وَ-اتَّكَلْتِ H0982 عَلَى-شَرِّكِ H7200 قُلْتِ H0559 لَيْسَ H0369 رَاءٍ-لِي H7200 حِكْمَتُكِ H2451 وَ-مَعْرِفَتُكِ H1847 هِيَ H1931 أَضَلَّتْكِ H7725 وَ-قُلْتِ H0559 فِي-قَلْبِكِ

אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד׃
أَنَا H0589 وَ-لَيْسَ سِوَايَ H5750

غيري.وليس أنا قلبك: في فقلت أفتناك، هما ومعرفتك حكمتك يراني. من ليس قلت: شرك. في ٱطمأننت وأنت

11 וּבָא עָלַיִךְ רָעָה לֹא תֵדְעִי וְתִפֹּל עָלַיִךְ הוָֹה שֹׁחַתָה לֹא תוּכְלִי כַּפְּרָהּ
وَ-يَأْتِي H0935 عَلَيْكِ شَرٌّ H3808 لَا تَعْلَمِينَ H3045 وَ-تَسْقُطُ H5307 فَجْرَهُ H7837 مُصِيبَةٌ H1943 عَلَيْكِ لَا H3808 تَقْدِرِينَ H3201 تَكْفِيرَهَا

וְתָבֹא עָלַיִךְ פִּתְאֹם שׁוֹאָה לֹא תֵדְעִי׃
وَ-يَأْتِي H0935 عَلَيْكِ فَجْأَةً H6597 خَرَابٌ لَا H3808 تَعْلَمِينَ H3045

بها.تعرفين لا تهلكة بغتة عليك وتأتي تصديها، أن تقدرين لا مصيبة عليك وتقع فجره، تعرفين لا شر عليك فيأتي

12 עִמְדִי-נָא בַחֲבָרַיִךְ וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ בַּאֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרָיִךְ אוּלַי תוּכְלִי תּוֹעִיל אוּלַי רֻּמָּא
قِفِي-الآنَ H4994 بِ-رُقَاكِ H2267 وَ-بِ-كَثْرَةِ سِحْرِكِ H3785 الَّتِي تَعِبْتِ H3021 مُنْذُ-صِبَاكِ رُبَّمَا H0194 تَقْدِرِينَ H3201 تَنْفَعِينَ H3276 رُبَّمَا H0194

תַּעֲרוֹצִי׃
تُرْهِبِينَ H6206

ترعبين.ربما تنفعي، أن يمكنك ربما صباك، منذ تعبت فيها ٱلتي سحورك كثرة وفي رقاك في «قفي

13 נִלְאֵית בְּרֹב עֲצָתָיִךְ יַעַמְדוּ-נָא וְיוֹשִׁיעֻךְ הַבְּרוּ[ ]הַבְּרִי( )מְנַחֲשֵׁי שָׁמַיִם הַחֹזִים הַמֹּדִיעִם
تَعِبْتِ H3811 بِ-كَثْرَةِ مَشُورَاتِكِ لِيَقِفْ-الآنَ H4994 وَ-يُخَلِّصُوكِ H3467]مُقَسِّمُو[H1895)مُقَسِّمُو(H1895 السَّمَاوَاتِ H8064 الرَّائُونَ H2374 الْمُعْلِمُونَ H3045

לֶחֳדָשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלָיִךְ׃
لِ-الأَشْهُرِ مَا يَأْتِي H0935 عَلَيْكِ

عليك.يأتي مما ويخلصوك ٱلشهور، رؤوس عند ٱلمعرفون ٱلنجوم، ٱلراصدون ٱلسماء قاسمو ليقف مشوراتك. كثرة من ضعفت قد

14 הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ שְׂרָפָתַם לֹא-יַצִּילוּ אֶת-נַפְשָׁם מִיַּד לֶהָבָה אֵין-גַּחֶלֶת
هُوَذَا H2009 صَارُوا H1961 كَ-القَشِّ H7179 نَارٌ H0784 أَحْرَقَتْهُمْ H8313 لَا-يُنْقِذُونَ H5337 أَنْفُسَ-هُمْ H5315 مِنْ-يَدِ اللَّهِيبِ H3852 لَيْسَ-جَمْرٌ H1513

אוּר לָחֻמָּם לָשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ׃
نُورٌ لِ-يَدْفَئِهِمْ H2552 لِ-يَجْلِسُوا H3427 أَمَامَهُ H5048

تجاهها.للجلوس نارا ولا للٱستدفاء جمرا هو ليس ٱللهيب. يد من أنفسهم ينجون لا ٱلنار. أحرقتهم كٱلقش. صاروا قد إنهم ها

15 כֹּה הָיוּ-לָךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרַיִךְ אִישׁ לְעִבְרוֹ אֵין מוֹשִׁיעֵךְ׃
هَكَذَا صَارُوا-لَكِ H1961 الَّذِينَ تَعِبْتِ H3021 تُجَّارُكِ H5503 مُنْذُ-صِبَاكِ كُلٌّ-وَاحِدٍ إِلَى-جِهَتِهِ H5676 لَيْسَ H0369 تَاهُوا H8582 مُخَلِّصٌ-لَكِ H3467

ס

يخلصك.من وليس وجهه، على واحد كل شردوا قد صباك منذ تجارك فيهم. تعبت ٱلذين لك صار هكذا

Chapter 48

1 שִׁמְעוּ־ זֹאת הַבַּיִת־ יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְהוּדָה יָצָאוּ וְהַנִּשְׁבָּעִים
اسْمَعُوا- هَذَا يَا-بَيْتَ- يَعْقُوبَ الْمُدْعَوِّنَ بِـ-اسْمِ إِسْرَائِيلَ وَ-مِنْ-مِيَاهِ يَهُوذَا خَرَجُوا الْحَالِفِينَ
H8085 H2063 H3290 H7121 H8034 H3478 H4325 H3063 H3318 H7650

בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַזְכִּירוּ לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה׃
بِـ-اسْمِ يَهْوَه وَ-بِـ-إِلَهِ إِسْرَائِيلَ يَذْكُرُونَ لَا بِـ-حَقٍّ وَ-لَا بِـ-بِرٍّ
H8034 H3068 H0430 H2142 H3808 H0571 H3808 H6666

ولا بٱلصدق ليس إسرائيل، إله يذكرون وٱلذين ٱلرب، بٱسم ٱلحالفين يهوذا، مياه من خرجوا ٱلذين إسرائيل، بٱسم ٱلمدعوين يعقوب، بيت يا هذا «اسمعوا بٱلحق!

2 כִּי־ מֵעִיר מִן־מַדִּינַת הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמָכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ ס
لأَنَّهُمْ- مِنْ-مَدِينَةِ الْقُدْسِ يُسَمَّوْنَ وَ-عَلَى- إِلَهِ إِسْرَائِيلَ يَتَوَكَّلُونَ يَهْوَه الصَّبَاوِتِ اسْمُهُ
H7121 H6944 H0430 H3478 H5564 H3068 H6635 H8034

ٱسمه.ٱلجنود رب إسرائيل. إله إلى ويسندون ٱلقدس مدينة من يسمون فإنهم

3 הָרִאשֹׁנוֹת מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ וְאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה׃
الأُولَيَاتِ مُنْذُ-الْقَدِيمِ أَخْبَرْتُ وَ-مِنْ-فَمِي خَرَجَتْ وَ-أَسْمَعْتُهَا فَجْأَةً فَعَلْتُ وَ-أَتَتْ
H7223 H5046 H6310 H3318 H8085 H6597 H6213 H0935

فأتت.صنعتها بغتة بها. وأنبأت خرجت فمي ومن أخبرت، زمان منذ بٱلأوليات

4 מִדַּעְתִּי כִּי קָשֶׁה אָתָּה וְגִיד בַּרְזֶל עָרְפֶּךָ וּמִצְחֲךָ נְחוּשָׁה׃
لِـ-عِلْمِي أَنَّكَ قَاسٍ أَنْتَ وَ-عَصَبُ حَدِيدٍ رَقَبَتُكَ وَ-جَبْهَتُكَ نُحَاسٌ
H1847 H7186 H0859 H1517 H1270 H6203 H4696 H5154

نحاس،وجبهتك عنقك، حديد من وعضل قاس، أنك لمعرفتي

5 וָאַגִּיד לְךָ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא הִשְׁמַעְתִּיךָ פֶּן־ תֹּאמַר עָצְבִּי עָשָׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צִוָּם׃
وَ-أُخْبِرَكَ لَكَ مُنْذُ-الْقَدِيمِ قَبْلَ-أَنْ تَأْتِيَ أَسْمَعْتُكَ لِئَلاَّ- تَقُولَ صَنَمِي صَنَعَهَا وَ-تِمْثَالِي أَمَرَهَا
H5046 H0935 H2962 H8085 H6435 H0559 H6459 H6213 H5262 H6680

بها.أمر ومسبوكي ومنحوتي صنعها، قد صنمي تقول: لئلا أنبأتك، أتت قبلما زمان. منذ أخبرتك

6 שָׁמַעְתָּ חֲזֵה כֻלָּהּ וְאַתֶּם הֲלֹוא תַגִּידוּ הִשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מֵעַתָּה וּנְצֻרוֹת וְלֹא
سَمِعْتَ فَانْظُرْ كُلَّهَا وَ-أَنْتُمْ أَلَا تُخْبِرُونَ أَسْمَعْتُكَ جَدِيدَاتٍ مِنَ-الآنَ وَ-مَخْفِيَّاتٍ وَ-لَمْ
H8085 H2372 H3605 H3808 H5046 H8085 H2319 H6258 H5341 H3808

יְדַעְתָּם׃
تَعْلَمُهَا
H3045

تعرفها.لم وبمخفيات ٱلآن، منذ بحديثات أنبأتك قد تخبرون؟ ألا وأنتم كلها. فٱنظر سمعت قد

7 עַתָּה נִבְרְאוּ וְלֹא מֵאָז וְלִפְנֵי־ יוֹם וְלֹא שְׁמַעְתָּם פֶּן־ תֹּאמַר הִנֵּה יְדַעְתִּין׃
الآنَ خُلِقَتْ وَ-لَيْسَ مُنْذُ-الْقَدِيمِ وَ-قَبْلَ- يَوْمٍ وَ-لَمْ تَسْمَعْهَا لِئَلاَّ- تَقُولَ هَا عَلِمْتُهَا
H6258 H0859 H3808 H6440 H3117 H3808 H8085 H6435 H0559 H2009 H3045

عرفتها.قد هأنذا تقول: لئلا بها، تسمع لم أليوم وقبل زمان، منذ وليس خلقت ألآن

8 גַּם לֹא־ שָׁמַעְתָּ גַּם לֹא יָדַעְתָּ גַּם מֵאָז לֹא־ פִּתְּחָה אָזְנֶךָ כִּי יָדַעְתִּי׃
أَيْضًا لَمْ- تَسْمَعْ أَيْضًا لَمْ تَعْلَمْ أَيْضًا مُنْذُ-الْقَدِيمِ لَمْ- تُفْتَحْ أُذُنُكَ لأَنِّي عَلِمْتُ
H1571 H3808 H8085 H1571 H3808 H3045 H1571 H3808 H0241 H3045

בָּגוֹד תִּבְגֹּד וּפֹשֵׁעַ מִבֶּטֶן קָרָא לָךְ׃
غَدْرًا تَغْدُرُ وَ-مُتَمَرِّدٌ مِنَ-الْبَطْنِ دُعِيتَ لَكَ
H0898 H0898 H6586 H0990 H7121

عاصيا.سميت ألبطن ومن غدرا، تغدر أنك علمت فإني أذنك، تنفتح لم زمان ومنذ تعرف، ولم تسمع لم

9 לְמַעַן שְׁמִי אַאֲרִיךְ אַפִּי וּתְהִלָּתִי אֶחֱטָם־ לָךְ לְבִלְתִּי הַכְרִיתֶךָ׃
لِـ-أَجْلِ اسْمِي أُطِيلُ غَضَبِي وَ-لِـ-تَسْبِيحِي أَكْبَحُ- عَنْكَ لِـ-كَيْلَا أُهْلِكَكَ
H4616 H8034 H0748 H0639 H8416 H2413 H0776 H1115 H3772

أقطعك.لا حتى عنك أمسك فخري أجل ومن غضبي، أبطئ أسمي أجل من

10 הִנֵּה צְרַפְתִּיךָ וְלֹא בְכֶסֶף בְּחַרְתִּיךָ בְּכוּר עֳנִי׃
هَا صَفَّيْتُكَ وَ-لَيْسَ بِـ-الْفِضَّةِ اخْتَرْتُكَ فِي-كُورِ الضِّيقِ
H2009 H6884 H3808 H3701 H0977 H3564 H6040

ألمشقة.كور في أخترتك بفضة. وليس نقيتك قد هأنذا

11 לְמַעֲנִי לְמַעֲנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יֵחָל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־ אֶתֵּן׃ ס
لِـ-أَجْلِي لِـ-أَجْلِي أَفْعَلُ لأَنَّهُ كَيْفَ يُدَنَّسُ وَ-مَجْدِي لِـ-آخَرَ لَا- أُعْطِي ۞
H4616 H4616 H6213 H3588 H0349 H2490 H3519 H0312 H3808 H5414

لآخر.أعطيها لا وكرامتي أسمي؟ يدنس كيف لأنه أفعل. نفسي أجل من نفسي، أجل من

12 שְׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מְקֹרָאִי אֲנִי־ הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אַף אֲנִי אַחֲרוֹן׃
اسْمَعْ إِلَيَّ يَا-يَعْقُوبُ وَ-إِسْرَائِيلُ مَدْعُوِّي أَنَا- هُوَ أَنَا الأَوَّلُ أَيْضًا أَنَا الآخِرُ
H8085 H0413 H3290 H3478 H7121 H0589 H1931 H0589 H7223 H0637 H0589 H0314

ألآخر.وأنا ألأول أنا هو. أنا دعوته: ألذي وإسرائيل يعقوب، يا لي »اسمع

13 אַף־ יָדִי יָסְדָה אֶרֶץ וִימִינִי טִפְּחָה שָׁמָיִם קֹרֵא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעַמְדוּ יַחְדָּו׃
أَيْضًا- يَدِي أَسَّسَتْ الأَرْضَ وَ-يَمِينِي فَرَشَتْ السَّمَاوَاتِ أَدْعُو أَنَا إِلَيْهَا يَقِفُونَ مَعًا
H0637 H3027 H3245 H0776 H3225 H8064 H7121 H0589 H0413 H5975

معا.فيقفن أدعوهن أنا ألسماوات. نشرت ويميني ألأرض، أسست ويدي

14 הִקָּבְצוּ כֻלְּכֶם וּשְׁמָעוּ מִי בָהֶם הִגִּיד אֶת־ אֵלֶּה יְהוָה אֲהֵבוֹ חֶפְצוֹ בְּבָבֶל
اجْتَمِعُوا كُلُّكُمْ وَ-اسْمَعُوا مَنْ بَيْنَهُمْ أَخْبَرَ بِـ- هَذِهِ يَهْوَه أَحَبَّهُ يَفْعَلُ مَسَرَّتَهُ بِـ-بَابِلَ
H6908 H3605 H8085 H4310 H5046 H0853 H0428 H3068 H0157 H6213 H2656 H0894

וּזְרֹעוֹ כַּשְׂדִּים׃
وَ-ذِرَاعُهُ الْكَلْدَانِيِّينَ
H2220 H3778

ألكلدانيين.على ذراعه ويكون ببابل، مسرته يصنع ألرب. أحبه قد بهذه؟ أخبر منهم من وأسمعوا. كلكم اجتمعوا

15 אֲנִי אֲנִי דִּבַּרְתִּי גַּם־ קְרָאתִיו הֲבִיאֹתִיו וְהִצְלִיחַ דַּרְכּוֹ׃
أَنَا أَنَا تَكَلَّمْتُ أَيْضًا- دَعَوْتُهُ أَتَيْتُ-بِهِ وَ-أَنْجَحْتُ طَرِيقَهُ
H0589 H0589 H1696 H0637 H7121 H0935 H6743 H1870

طريقه.فينجح به أتيت ودعوته. تكلمت أنا أنا

16 קִרְבוּ אֵלַי שִׁמְעוּ־זֹאת לֹא מֵרֹאשׁ בַּסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי מֵעֵת הֱיוֹתָהּ שָׁם אֲנִי
اقْتَرِبُوا إِلَيَّ اسْمَعُوا- هَذَا لَمْ مِنَ-الْبِدَايَةِ فِي-السِّرِّ تَكَلَّمْتُ مُنْذُ-حُدُوثِهَا هُنَاكَ هُنَاكَ أَنَا
H7126 H0413 H8085 H2063 H3808 H1696 H6256 H1961 H8033 H0589

וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה שְׁלָחַנִי וְרוּחוֹ׃ פ
وَ-الآنَ الرَّبُّ يَهْوَه أَرْسَلَنِي وَ-رُوحُهُ
H7307 H7971 H3069 H0136 H6258

وروحه.أرسلني ألرب ألسيد وألآن هناك« أنا وجوده منذ ألخفاء. في ألبدء من أتكلم لم هذا: أسمعوا إلي. تقدموا

17 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְלַמֶּדְךָ לְהוֹעִיל מַדְרִיכְךָ
هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه فَادِيكَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ أَنَا يَهْوَه إِلَهُكَ أُعَلِّمُكَ لِـ-تَنْفَعَ أُرْشِدُكَ
H3541 H0559 H3068 H6918 H3478 H0589 H3068 H0430 H3925 H3276 H1869

בְּדֶרֶךְ תֵּלֵךְ׃
فِي-الطَّرِيقِ تَسْلُكُ
H1870 H3212

فيه.تسلك طريق في وأمشيك لتنتفع، معلمك إلهك ألرب »أنا إسرائيل: قدوس فاديك ألرب يقول هكذا

18 לוּא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתָי וַיְהִי כַנָּהָר שְׁלוֹמֶךָ וְצִדְקָתְךָ כְּגַלֵּי הַיָּם׃
لَيْتَ أَصْغَيْتَ لِـ-وَصَايَايَ لَكَانَ كَـ-النَّهْرِ سَلَامُكَ وَ-بِرُّكَ كَـ-أَمْوَاجِ الْبَحْرِ
H3863 H7181 H4687 H1961 H5104 H7965 H6666 H1530 H3220

ألبحر.كلجج وبرك سلامك كنهر فكان لوصاياي، أصغيت ليتك

19 וַיְהִי כַחוֹל זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֵי מֵעֶיךָ כִּמְעֹתָיו לֹא־ יִכָּרֵת וְלֹא־ יִשָּׁמֵד שְׁמוֹ מִלְּפָנַי׃
وَ-لَكَانَ كَـ-الرَّمْلِ أَحْشَائِكَ وَ-ذُرِّيَّةُ نَسْلُكَ كَـ-حَصَاهُ لَا- يُقْطَعُ وَ-لَا- يُبَادُ اسْمُهُ مِنْ-أَمَامِي
H1961 H2344 H4578 H6631 H2233 H4579 H3808 H3772 H3808 H8034 H6440

أمامي.من أسمه يباد ولا ينقطع لا كأحشائه. أحشائك وذرية نسلك، كألرمل وكان

20 צְאוּ מִבָּבֶל בִּרְחוּ מִכַּשְׂדִּים בְּקוֹל רְנָּה הַגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד־
اخْرُجُوا مِنْ-بَابِلَ اهْرُبُوا مِنَ-الْكَلْدَانِيِّينَ بِـ-صَوْتِ تَرَنَّمِ أَخْبِرُوا أَسْمِعُوا هَذَا أَخْرِجُوهَا إِلَى-
H3318 H0894 H1272 H3778 H7440 H5046 H8085 H2063 H3318 H5704

קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ גָּאַל יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב׃
أَقْصَى الأَرْضِ قُولُوا فَدَى يَهْوَه عَبْدَهُ يَعْقُوبَ
H0776 H0559 H3068 H5650 H3290

يعقوب.عبده ألرب فدى قد قولوا: ألأرض. أقصى إلى شيعوه بهذا. نادوا أخبروا. ألترنم بصوت ألكلدانيين. أرض من أهربوا بابل، من »اخرجوا

21 וְלֹא צָמְאוּ בַּחֳרָבוֹת הוֹלִיכָם מַיִם מִצּוּר הִבְקַע־ לָמוֹ וַיִּבְקַע־ צוּר וַיָּזוּבוּ מָיִם׃
وَ-لَمْ يَعْطَشُوا فِي-الْقِفَارِ سَارَ-بِهِمْ مَاءً مِنَ-الصَّخْرِ وَ-شَقَّ- لَهُمْ أَسَالَ الصَّخْرَ وَ-جَرَتْ الْمِيَاهُ
H3808 H6770 H2723 H3212 H4325 H6697 H1234 H5140 H6697 H2100 H4325

ألمياه.ففاضت ألصخر وشق ماء، ألصخر من لهم أجرى فيها. سيرهم ألتي ألقفار في يعطشوا ولم

22 אֵין שָׁלוֹם אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים׃ ס
لَيْسَ سَلَامٌ قَالَ يَهْوَه لِـ-الأَشْرَارِ
H0369 H7965 H0559 H3068 H7563

للأشرار«.ألرب قال سلام، لا

Chapter 49

1 שִׁמְעוּ אִיִּים אֵלַי וְהַקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים מֵרָחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן מִמְּעֵי אִמִּי קָרָא שְׁמִי׃
اسْمَعُوا أَيُّهَا الْجَزَائِرُ إِلَيَّ وَأَنْصِتُوا أَيُّهَا الأُمَمُ مِنْ بَعِيدٍ يَهْوَه مِنَ الْبَطْنِ مِنْ أَحْشَاءِ أُمِّي دَعَانِي ذَكَرَ اسْمِي
H8085 H0339 H0413 H7181 H3816 H7350 H3068 H0990 H4578 H0517 H7121 H2142 H8034

ٱسمعي،ذكر أمي أحشاء من دعاني. ٱلبطن من ٱلرب بعيد: من ٱلأمم أيها وٱصغوا ٱلجزائر، أيتها لي اسمعي

2 וַיָּשֶׂם כְּפִי כְּחֶרֶב חַדָּה בְּצֵל יָדוֹ הֶחְבִיאָנִי וַיְשִׂימֵנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאַשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי׃
وَجَعَلَ فَمِي كَسَيْفٍ حَادٍّ فِي ظِلِّ يَدِهِ أَخْفَانِي وَجَعَلَنِي لِسَهْمٍ مَصْقُولٍ فِي جَعْبَتِهِ أَخْفَانِي
H6310 H2719 H2299 H6738 H3027 H2244 H7760 H1305 H0827 H5641

أخفاني.كنانته في مبريا. سهما وجعلني خبأني يده ظل في حاد. كسيف فمي وجعل

3 וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּךָ אֶתְפָּאָר׃
وَقَالَ لِي عَبْدِي أَنْتَ إِسْرَائِيلُ الَّذِي بِكَ أَتَمَجَّدُ
H0559 H5650 H3478

أتمجد«.به ٱلذي إسرائيل عبدي »أنت لي: وقال

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי לָרִיק יָגַעְתִּי תַּעְתִּי וְהֶבֶל לְתֹהוּ כֹּחִי כִלֵּיתִי אָכֵן מִשְׁפָּטִי אֵת־יְהוָה וּפָעֳלָתִי אֵת־אֱלֹהָי׃
وَأَنَا قُلْتُ لِبَاطِلٍ تَعِبْتُ وَلِلْعَبَثِ وَلِهَوَاءٍ أَفْنَيْتُ قُوَّتِي حَقًّا حُكْمِي عِنْدَ يَهْوَه وَأُجْرَتِي عِنْدَ إِلَهِي
H0589 H0559 H7385 H3021 H8414 H1892 H3615 H0403 H4941 H0854 H3068 H6468 H0854 H0430

إلهي«.عند وعملي ٱلرب، عند حقي لكن قدرتي. أفنيت وفارغا باطلا تعبت. »عبثا فقلت: أنا أما

5 וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לִי לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לֹא[לֹא]
وَالآنَ قَالَ يَهْوَه جَابِلِي مِنَ الْبَطْنِ لِعَبْدٍ لَهُ لِرَدِّ يَعْقُوبَ إِلَيْهِ وَإِسْرَائِيلُ لَا
H6258 H0559 H3335 H0990 H5650 H0413 H7725 H3290 H0413 H3478 H3808

(لَوْ)(لَهُ) يُجْمَعُ يَاقِصَّ وَأَتَكَرَّمُ وَإِلَهِي يَهْوَه فِي عَيْنَيْ وَإِلَهِي كَانَ قُوَّتِي׃
H0622 H3513 H3068 H0430 H1961 H5797

قوتي.يصير وإلهي ٱلرب، عيني في فأتمجد إسرائيل إليه فينضم إليه، يعقوب لإرجاع له، عبدا ٱلبطن من جابلي ٱلرب قال وٱلآن

6 וַיֹּאמֶר נָקֵל מִהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת־שִׁבְטֵי יַעֲקֹב וְנִצְרֵי[וּנְצִירֵי](וְנִצּוּרֵי)
وَقَالَ هَيِّنٌ مِنْ كَوْنِكَ لِي عَبْدًا لِتُقِيمَ أَسْبَاطَ يَعْقُوبَ وَمَحْفُوظِي[وَمَحْفُوظِي](وَمَحْفُوظِي)
H0559 H7043 H1961 H0853 H5650 H7626 H3290 H5341 H5341

לְהָשִׁיב נְתַתִּיךָ וְאֶעְלְמֵךְ לְאוֹר גּוֹיִם לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־קְצֵה הָאָרֶץ׃ ס
إِسْرَائِيلَ لِتَرْجِعَ وَأَجْعَلُكَ لِنُورٍ لِتَكُونَ خَلَاصِي إِلَى أَقْصَى الأَرْضِ
H3478 H7725 H5414 H0216 H1961 H3444 H5704 H0776

ٱلأرض«.أقصى إلى خلاصي لتكون للأمم نورا جعلتك فقد إسرائيل. محفوظي ورد يعقوب، أسباط لإقامة عبدا لي تكون أن »قليل فقال:

7 כֹּה אָמַר־ יְהוָה ׀ גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לִבְזֹה־ לִמְתָעֵב גּוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים
هَكَذَا قَالَ- يَهْوَه فَادِي إِسْرَائِيلَ قُدُّوسُهُ لِـ-مُحْتَقَرِ- لِـ-مَمْقُوتِ لِـ-عَبْدِ الْحُكَّامِ
H3541 H0559 H3068 H6918 H3478 H0960 H5315 H8581 H5650 H4910

מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרֶךָּ׃
مُلُوكٌ يَرَوْنَ وَ-يَقُومُونَ رُؤَسَاءُ وَ-يَرْكَعُونَ لِـ-أَجْلِ يَهْوَه الَّذِي أَمِينٌ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ وَ-اخْتَارَكَ
H4428 H7200 H0977 H7812 H4616 H3068 H0539 H6918 H3478 H0977

أمين، هو ٱلذي ٱلرب لأجل فيسجدون. رؤساء فيقومون. ملوك «ينظر ٱلمتسلطين: لعبد ٱلأمة، لمكروه ٱلنفس، للمهان قدوسه، إسرائيل، فادي ٱلرب قال هكذا ٱختارك«.قد ٱلذي إسرائيل وقدوس

8 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه فِي-وَقْتِ الرِّضَا اسْتَجَبْتُكَ وَ-فِي-يَوْمِ الْخَلَاصِ أَعَنْتُكَ وَ-حَفِظْتُكَ وَ-أَعْطَيْتُكَ
H3541 H0559 H3068 H6256 H7522 H3117 H3444 H5826 H5341 H5414

לִבְרִית עָם לְהָקִים לְהַנְחִיל אֶרֶץ נְחָלוֹת שֹׁמְמוֹת׃
لِـ-عَهْدِ الشَّعْبِ لِـ-تُقِيمَ لِـ-تُورِثَ الأَرْضَ مَوَارِيثَ خَرِبَةً
H1285 H5971 H6965 H5157 H0776 H5159 H8074

ٱلبراري،أملاك لتمليك ٱلأرض، لإقامة للشعب، عهدا وأجعلك فأحفظك أعنتك. ٱلخلاص يوم وفي ٱستجبتك، ٱلقبول وقت «في ٱلرب: قال هكذا

9 לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צְאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגָּלוּ עַל־ דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל־ שְׁפָיִים
قَائِلًا لِـ-الْمَأْسُورِينَ اخْرُجُوا لِـ-الَّذِينَ فِي-الظُّلْمَةِ اظْهَرُوا عَلَى- الطُّرُقِ يَرْعَوْنَ وَ-فِي-كُلِّ- الْهِضَابِ
H0559 H0631 H3318 H2822 H1540 H1870 H3605 H8205

מַרְעִיתָם׃
مَرْعَاهُمْ
H4830

مرعاهم.ٱلهضاب كل وفي يرعون ٱلطرق على ٱظهروا. ٱلظلام: في للذين ٱخرجوا. للأسرى: قائلا

10 לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־ יַכֵּם שָׁרָב וְשָׁמֶשׁ כִּי־ מְרַחֲמָם יְנַהֲגֵם וְעַל־
لَا يَجُوعُونَ وَ-لَا يَعْطَشُونَ وَ-لَا- يَضْرِبُهُمُ السَّرَابُ وَ-الشَّمْسُ لأَنَّ- رَاحِمَهُمْ يَقُودُهُمْ وَ-عَلَى-
H3808 H7456 H3808 H6770 H3808 H5221 H8273 H8121 H3588 H7355 H5095 H5921

מַבּוּעֵי מַיִם יְנַהֲלֵם׃
يَنَابِيعِ الْمِيَاهِ يُرْشِدُهُمْ
H4002 H4325 H5095

يوردهم.ٱلمياه ينابيع وإلى يهديهم يرحمهم ٱلذي لأن شمس، ولا حر يضربهم ولا يعطشون، ولا يجوعون لا

11 וְשַׂמְתִּי כָל־ הָרַי לַדֶּרֶךְ וּמְסִלֹּתַי יְרֻמּוּן׃
وَ-أَجْعَلُ كُلَّ- جِبَالِي لِـ-طَرِيقٍ وَ-سُبُلِي تُرْفَعُ
H3605 H2022 H1870 H4546

ترتفع.ومناهجي طريقا، جبالي كل وأجعل

12 הִנֵּה־ אֵלֶּה מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה־ אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים׃
هَا- هَؤُلَاءِ مِنْ-بَعِيدٍ يَأْتُونَ وَ-هَا- هَؤُلَاءِ مِنَ-الشَّمَالِ وَ-مِنَ-الْبَحْرِ وَ-هَؤُلَاءِ مِنْ-أَرْضِ سِينِيمَ
H2009 H0428 H7350 H0935 H2009 H0428 H6828 H3220 H0428 H0776 H5515

سينيم«.أرض من وهؤلاء ٱلمغرب، ومن ٱلشمال من وهؤلاء يأتون، بعيد من هؤلاء

13 רָנְנוּ שָׁמַיִם וְגִילִי אֶרֶץ]יִפְצְחוּ[ )וּפִצְחוּ(הָרִים רִנָּה כִּי־ נִחַם
تَرَنَّمِي أَيَّتُهَا-السَّمَاوَاتُ وَ-ابْتَهِجِي أَيَّتُهَا-الأَرْضُ]لِتَفْرَحِي[ )وَ-افْرَحِي(أَيَّتُهَا-الْجِبَالُ تَرَنُّمًا لأَنَّ- عَزَّى
H7442 H8064 H1523 H0776 H6476 H6476 H2022 H7440 H3588 H5162

עַמּוֹ יְהוָה וַעֲנִיָּיו יְרַחֵם׃ ס
شَعْبَهُ يَهْوَه وَ-بَائِسِيهِ يَرْحَمُ
H3068 H6041 H7355

يترحم.بائسيه وعلى شعبه، عزى قد ٱلرب لأن بٱلترنم، ٱلجبال لتشد ٱلأرض. أيتها وٱبتهجي ٱلسماوات، أيتها ترنمي

14 وَتَٱمَّرَ صِهْيَوْنُ تَرَكَنِي يَهْوَه وَٱلرَّبُّ نَسِيَنِي: (H0559 H6726 H3068 H0136 H7911)

نسيني«.وسيدي ٱلرب، تركني »قد صهيون: وقالت

15 أَتَنْسَى امْرَأَةٌ رَضِيعَهَا فَلَا-تَرْحَمُ بْنَ- ٱبْنَ- بَطْنِهَا حَتَّى- هَؤُلَاءِ تَنْسَيْنَ وَ-أَنَا لَا أَنْسَاكِ: (H7911 H0802 H5764 H7355 H0990 H1571 H0428 H7911 H0595 H3808 H7911)

أنساك.لا وأنا ينسين، هؤلاء حتى بطنها؟ ٱبن ترحم فلا رضيعها ٱلمرأة تنسى »هل

16 هَا عَلَى- الْكَفَّيْنِ نَقَشْتُكِ أَسْوَارُكِ أَمَامِي دَائِمًا تَمِيد: (H2005 H3709 H2710 H2346 H5048 H8548)

دائما.أمامي أسوارك نقشتك. كفي على هوذا

17 أَسْرَعَ بَنُوكِ مُهَدِّمُوكِ وَ-مُخَرِّبُوكِ مِنْكِ يَخْرُجُونَ: (H2040 H3318)

يخرجون.منك ومخربوك هادموك بنوك. أسرع قد

18 ارْفَعِي- حَوْلَكِ عَيْنَيْكِ وَ-انْظُرِي جَمِيعُهُمْ اجْتَمَعُوا أَتَوْا- إِلَيْكِ حَيَّ- أَنَا يَقُولُ- يَهْوَه لأَنَّكِ
H5375 H5439 H5869 H7200 H3605 H6908 H0935 H0589 H5002 H3068

كَعَرُوسٍ كَ- تَتَزَيَّنِينَ وَ-تَتَقَلَّدِينَ تَلْبَسِينَ كَ-زِينَةٍ جَمِيعَهُمْ كُلُّهُمْ
H3618 H7194 H3847 H5716 H3605

كعروس.بهم وتتنطقين كحلي، كلهم تلبسين إنك ٱلرب، يقول أنا، حي إليك. أتوا ٱجتمعوا، قد كلهم وٱنظري. حواليك عينيك ارفعي

19 لأَنَّ خَرَائِبَكِ وَ-قِفَارَكِ وَ-أَرْضَ دَمَارِكِ الآنَ تَضِيقِينَ مِنَ-السُّكَّانِ وَ-يَبْتَعِدُ مُبْتَلِعُوكِ: (H2723 H8074 H0776 H2035 H6258 H3334 H3427 H7368 H1104)

مبتلعوك.ويتباعد ٱلسكان، على ضيقة ٱلآن تكونين إنك خرابك، وأرض وبراريك خربك إن

20 بَعْدُ يَقُولُونَ فِي-أُذُنَيْكِ بَنُو ثُكْلِكِ ضَيِّقٌ- عَلَيَّ الْمَكَانُ ابْتَعِدِي- عَنِّي وَ-سَأَسْكُنُ: (H5750 H0559 H0241 H7923 H4725 H5066 H3427)

لأسكن.لي وسعي ٱلمكان. علي ضيق ثكلك: بنو أذنيك في أيضا يقول

21 وَ-تَقُولِينَ فِي-قَلْبِكِ مَنْ وَلَدَ- لِي أَ- هَؤُلَاءِ وَ-أَنَا عَاقِرٌ مَنْفِيَّةٌ وَ-مَطْرُودَةٌ وَ-هَؤُلَاءِ مَنْ رَبَّى أَنَا بَقِيتُ وَحْدِي أَيْنَ هُمْ: פ
H0559 H3824 H4310 H3205 H0853 H0428 H0589 H1565 H1540 H5493 H0428 H4310 H1431 H0589 H2005 H7604 H0905 H0375 H1992

كانوا؟«.أين هؤلاء وحدي. متروكة كنت هأنذا رباهم؟ من وهؤلاء ومطرودة؟ منفية وعاقر ثكلى، وأنا هؤلاء لي ولد من قلبك: في فتقولين

22 כֹּה־ هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 הִנֵּה هَا H2009 אֶשָּׂא أَرْفَعُ H5375 אֶל־ إِلَى- H0413 גּוֹיִם الأُمَمِ H1323 יָדִי يَدِي H3027 וְאֶל־ وَ-إِلَى- H0413 עַמִּים الشُّعُوبِ אָרִים أُقِيمُ נִסִּי رَايَتِي H5251

וְהֵבִיאוּ وَ-يَأْتُونَ H0935 בָנַיִךְ بِـ-بَنِيكِ בְּחֹצֶן فِي-الأَحْضَانِ וּבְנֹתַיִךְ وَ-بَنَاتُكِ H1323 עַל־ عَلَى- כָּתֵף الْكَتِفِ תִּנָּשֶׂאנָה׃ يُحْمَلْنَ H5375 H3802 H2684

يحملن ٱلأكتاف على وبناتك ٱلأحضان، في بأولادك فيأتون رايتي، أقيم ٱلشعوب وإلى يدي ٱلأمم إلى أرفع إني «ها ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

23 וְהָיוּ وَ-يَكُونُ H1961 מְלָכִים مُلُوكٌ H4428 אֹמְנַיִךְ مُرَبِّيكِ H0539 וְשָׂרוֹתֵיהֶם وَ-سَيِّدَاتُهُمْ H8282 מֵינִיקֹתַיִךְ مُرْضِعَاتِكِ H3243 אַפַּיִם بِـ-الْوُجُوهِ H0639 אֶרֶץ إِلَى-الأَرْضِ H0776 יִשְׁתַּחֲווּ يَسْجُدُونَ H7812 לָךְ لَكِ וַעֲפַר وَ-تُرَابَ H6083 רַגְלַיִךְ رِجْلَيْكِ H7272

יְלַחֲכוּ يَلْحَسُونَ H3897 וְיָדַעַתְּ وَ-تَعْلَمِينَ H3045 כִּי־ أَنَّ- אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֲשֶׁר الَّذِي לֹא־ لَا- H3808 יֵבֹשׁוּ يَخْزَى H0954 קֹוָי׃ الْمُنْتَظِرُونَ-لِي ס ۞

منتظروه«.يخزى لا ٱلذي ٱلرب أنا أني فتعلمين رجليك، غبار ويلحسون لك، يسجدون ٱلأرض إلى بألوجوه مرضعاتك. وسيداتهم حاضنيك ٱلملوك ويكون

24 הֲיֻקַּח أَيُؤْخَذُ H3947 מִגִּבּוֹר مِنْ-جَبَّارٍ H1368 מַלְקוֹחַ الْغَنِيمَةُ וְאִם־ أَوْ- שְׁבִי سَبْيُ צַדִּיק الْبَارِّ H6662 יִמָּלֵט׃ يُنْقَذُ H4422

ٱلمنصور؟سبي يفلت وهل غنيمة؟ ٱلجبار من تسلب هل

25 כִּי־ لأَنَّهُ- וְכֹה هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 גַּם־ حَتَّى- H1571 שְׁבִי سَبْيُ גִּבּוֹר الْجَبَّارِ H1368 יֻקָּח يُؤْخَذُ H3947 וּמַלְקוֹחַ وَ-غَنِيمَةُ עָרִיץ الطَّاغِيَةِ H6184 יִמָּלֵט تُنْقَذُ H4422 וְאֶת־ وَ-أَ- H0854 יְרִיבֵךְ مُخَاصِمِيكِ H3401

אָנֹכִי أَنَا H0595 אָרִיב أُخَاصِمُ H7378 וְאֶת־ وَ-أَ- H0853 בָנַיִךְ بَنِيكِ אָנֹכִי أَنَا H0595 אוֹשִׁיעַ׃ أُخَلِّصُ H3467

أولادك،وأخلص مخاصمك أخاصم وأنا تفلت. ٱلعاتي وغنيمة يسلب، ٱلجبار سبي «حتى ٱلرب: قال هكذا فإنه

26 וְהַאֲכַלְתִּי وَ-أُطْعِمُ H0398 אֶת־ أَ- H0853 מוֹנַיִךְ ظَالِمِيكِ H3238 אֶת־ أَ- H0853 בְּשָׂרָם لَحْمَهُمْ H1320 וְכָעָסִיס وَ-كَ-الْعَصِيرِ H6071 דָּמָם بِـ-دَمِهِمْ H1818 יִשְׁכָּרוּן يَسْكَرُونَ H7937 וְיָדְעוּ وَ-يَعْلَمُ H3045 כָל־ كُلُّ- H3605 בָּשָׂר بَشَرٍ H1320 כִּי أَنَّ-

אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 מוֹשִׁיעֵךְ مُخَلِّصُكِ H3467 וְגֹאֲלֵךְ وَ-فَادِيكِ אֲבִיר عَزِيزُ H0046 יַעֲקֹב׃ يَعْقُوبَ H3290 ס ۞

يعقوب«.عزيز وفاديك مخلصك، ٱلرب أنا أني بشر كل فيعلم سلاف، من كما بدمهم ويسكرون أنفسهم، لحم ظالميك وأطعم

Chapter 50

1 כֹּה هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵי أَيْنَ H0335 זֶה هَذَا H2088 סֵפֶר كِتَابُ כְּרִיתוּת طَلَاقِ H3748 אִמְּכֶם أُمِّكُمْ H0517 אֲשֶׁר الَّذِي שִׁלַּחְתִּיהָ طَلَّقْتُهَا H7971 אוֹ أَوْ מִי مَنْ H4310

מִנּוֹשֶׁי مِنْ-دَائِنِيَّ אֲשֶׁר- الَّذِي- מָכַרְתִּי بِعْتُكُمْ H4376 אֶתְכֶם إِيَّاكُمْ H0853 לוֹ لَهُ הֵן هَا H2005 בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם بِـ-آثَامِكُمْ H5771 נִמְכַּרְתֶּם بُعْتُمْ H4376 וּבְפִשְׁעֵיכֶם وَ-بِـ-مَعَاصِيكُمْ H6588 שֻׁלְּחָה طُلِّقَتْ H7971 אִמְּכֶם׃ أُمُّكُمْ H0517

أمكم.طلقت ذنوبكم أجل ومن بعتم، قد آثامكم أجل من هوذا إياكم؟ بعته ٱلذي غرمائي من هو من أو طلقتها، ٱلتي أمكم طلاق كتاب «أين ٱلرب: قال هكذا

2 مَדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין קָרָאתִי אִישׁ וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־
لِمَاذَا أَتَيْتُ وَ-لَيْسَ دَعَوْتُ إِنْسَانٌ وَ-لَيْسَ مُجِيبٌ أَ-قَصُرَتْ قَصُرَتْ يَدِي عَنِ-الْفِدَاءِ أَوْ-
H4069 H0935 H0369 H7121 H0376 H0369 H0369 H3027 H6304

אֵין־ בִּי קֻחַ לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב אָשִׂים יָם נְהָרוֹת תִּבְאַשׁ
لَيْسَ- فِيَّ قُوَّةٌ لِ-الإِنْقَاذِ هَا بِ-انْتِهَارِي أُجَفِّفُ أَجْعَلُ الْبَحْرَ الأَنْهَارَ تَنْتِنُ
H0369 H5337 H2005 H1606 H3220 H5104 H0887

דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֻת בַּצָּמָא׃
سَمَكُهَا مِنْ-عَدَمِ الْمَاءِ وَ-تَمُوتُ بِ-الظَّمَأِ
H1710 H0369 H4325 H4191 H6772

قفرا. ٱلأنهار أجعل ٱلبحر. أنشف بزجرتي هوذا للإنقاذ؟ قدرة في ليس وهل ٱلفداء؟ عن يدي قصرت هل مجيب؟ وليس ناديت إنسان، وليس جئت لماذا بٱلعطش.ويموت ٱلماء، عدم من سمكها ينتن

3 אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשָׂק אָשִׂים כְּסוּתָם׃ ס
أُلْبِسُ السَّمَاوَاتِ حَدَادًا وَ-مِسْحًا أَجْعَلُ غِطَاءَهَا
H3847 H8064 H6940 H8242 H3682

غطاءها«.ٱلمسح وأجعل ظلاما، ٱلسماوات ألبس

4 אֲדֹנָי יְהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לְעוּת אֶת־ יָעֵף דָּבָר וְיָעִיר
الرَّبُّ يَهْوَه أَعْطَانِي لِي لِسَانَ الْمُتَعَلِّمِينَ لِ-أَعْرِفَ أَنْ-أُعِينَ أَ- الْمُتْعَبَ بِ-كَلِمَةٍ يُوقِظُ
H0136 H3069 H5414 H3956 H3928 H3045 H5790 H0853 H3287 H1697 H5782

בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמֹעַ כַּלִּמּוּדִים׃
فِي-الصَّبَاحِ فِي-الصَّبَاحِ يُوقِظُ لِي أُذُنًا لِ-أَسْمَعَ كَ-الْمُتَعَلِّمِينَ
H1242 H1242 H5782 H0241 H8085 H3928

كٱلمتعلمين.لأسمع أذنا، لي يوقظ صباح، كل يوقظ بكلمة. ٱلمعيي أغيث أن لأعرف ٱلمتعلمين لسان ٱلرب ٱلسيد أعطاني

5 אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־ לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגְתִּי׃
الرَّبُّ يَهْوَه فَتَحَ- لِي أُذُنًا وَ-أَنَا لَمْ أَتَمَرَّدْ إِلَى-الْخَلْفِ لَمْ رَجَعْتُ
H0136 H3069 H0241 H0595 H3808 H4784 H0268 H3808 H5472

أرتد.لم ٱلوراء إلى أعاند. لم وأنا أذنا لي فتح ٱلرب ٱلسيد

6 גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וָרָק׃
ظَهْرِي أَعْطَيْتُ لِ-الضَّارِبِينَ وَ-خَدَّيَّ لِ-النَّاتِفِينَ وَجْهِي لَمْ أُخْفِ مِنَ-الْعَارِ وَ-الْبُصْقِ
H5414 H5221 H3895 H4803 H6440 H3808 H5641 H3639 H7536

وٱلبصق.ٱلعار عن أستر لم وجهي للناتفين. وخدي للضاربين، ظهري بذلت

7 וַאדֹנָי יְהוִה יַעְזָר־ לִי עַל־ כֵּן לֹא נִכְלָמְתִּי עַל־ כֵּן שַׂמְתִּי פָנַי
وَ-الرَّبُّ يَهْوَه يُعِينُنِي- لِي عَلَى- ذَلِكَ لَمْ أُخْزَ عَلَى- ذَلِكَ جَعَلْتُ وَجْهِي
H0136 H3069 H5826 H3637 H6440

כַּחַלָּמִישׁ וָאֵדַע כִּי־ לֹא אֵבוֹשׁ׃
كَ-الصَّوَّانِ وَ-عَلِمْتُ أَنِّي- لَا أُخْزَى
H2496 H3045 H3808 H0954

أخزى.لا أني وعرفت كٱلصوان وجهي جعلت لذلك أخجل. لا لذلك يعينني، ٱلرب وٱلسيد

8 קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי־ יָרִיב אִתִּי נַעֲמְדָה יָחַד מִי־ בַעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלָי׃
قَرِيبٌ مُبَرِّرِي مَنْ- يُخَاصِمُ مَعِي لِنَقِفْ مَعًا مَنْ- صَاحِبُ دَعْوَايَ يَتَقَدَّمْ إِلَيَّ
H7138 H6663 H4310 H7378 H0854 H5975 H4310 H1167 H4941 H5066 H0413

إلي!يتقدم معي؟ دعوى صاحب هو من لنتواقف! يخاصمني؟ من يبررني. ٱلذي هو قريب

9 הֵן אֲדֹנָי יְהוִה יַעְזָר־לִי מִי־הוּא יַרְשִׁיעֵנִי הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלּוּ עָשׁ
هَا الرَّبُّ يَعُوهَ يُعِينُنِي- مَنْ- هُوَ يُدِينُنِي هَا جَمِيعُهُمْ كَ-الثَّوْبِ يَبْلَوْنَ سُوسٌ
H2005 H0136 H3069 H5826 לִי H4310 H1931 H7561 H2005 H3605 H1086

יֹאכְלֵם׃
يَأْكُلُهُمْ
H0398

ٱلعث.يأكلهم يبلون. كٱلثوب كلهم هوذا علي؟ يحكم ٱلذي هو من يعينني. ٱلرب ٱلسيد هوذا

10 מִי בָכֶם יְרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ וְאֲשֶׁר הָלַךְ חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ׃
مَنْ بَيْنَكُمْ يَخَافُ يَهْوَه سَامِعٌ لِ-صَوْتِ عَبْدِهِ الَّذِي سَلَكَ فِي-ظُلَمَاتٍ وَ-لَيْسَ نُورٌ لَهُ
H4310 H3373 H3068 H8085 H5650 H1980 H2825 H0369 H5051

בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשָּׁעֵן בֵּאלֹהָיו׃ יִבְטַח
عَلَى-اسْمِ يَهْوَه وَ-يَتَّكِئُ عَلَى-إِلَهِهِ فَلْيَتَوَكَّلْ
H8034 H3068 H8172 H0430 H0982

إلهه.إلى ويستند ٱلرب ٱسم على فليتكل له؟ نور ولا ٱلظلمات في يسلك ٱلذي من عبده؟ لصوت سامع ٱلرب، خائف منكم من

11 הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ מְאַזְּרֵי זִיקוֹת וְלְכוּ בְּאוּר אֶשְׁכֶם וּבְזִיקוֹת בְּעַרְתֶּם מִיָּדִי
هَا جَمِيعُكُمْ مُوقِدُو نَارٍ الْمُتَسَلِّحُونَ بِ-شَرَارٍ امْشُوا فِي-نُورِ نَارِكُمْ وَ-فِي-الشَّرَارِ أَوْقَدْتُمُوهَا مِنْ-يَدِي
H2005 H3605 H6919 H0784 H0247 H3212 H0784 H2063 H1961

לָכֶם זֹאת הָיְתָה־ פ
لَكُمْ هَذَا كَانَتْ-
H3027 H7901 H4620

תַּשְׁכְּבוּן׃ לְמַעֲצֵבָה תִּשְׁכָּבוּן׃
تَضْطَجِعُونَ لِ-حُزْنٍ
H7901 H4620

تضطجعون.ٱلوجع في هذا. لكم صار يدي من أوقدتموه. ٱلذي وبٱلشرار ناركم بنور ٱسلكوا بشرار، ٱلمتنطقين نارا، ٱلقادحين جميعكم، هؤلاء يا

Chapter 51

1 שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבִּיטוּ אֶל־צוּר חֻצַבְתֶּם וְאֶל־מַקֶּבֶת
اسْمَعُوا إِلَيَّ يَا-رَادِفِي الْبِرِّ يَا-طَالِبِي يَهْوَه انْظُرُوا إِلَى- الصَّخْرَةِ نُحِتُّمْ وَ-إِلَى- حُفْرَةِ
H8085 H0413 H7291 H6664 H1245 H3068 H5027 H0413 H6697 H2672 H0413

בּוֹר נִקַּרְתֶּם׃
الْبِئْرِ حُفِرْتُمْ
H5365

حفرتم.منها ٱلتي ٱلجب نقرة وإلى قطعتم، منه ٱلذي ٱلصخر إلى ٱنظروا ٱلرب: ٱلطالبون ٱلبر ٱلتابعون أيها لي »اسمعوا

2 הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלְלְכֶם כִּי־ אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ
انْظُرُوا إِلَى- أَبِيكُمْ وَ-إِلَى- سَارَةَ وَلَدَتْكُمْ لأَنَّهُ- وَاحِدًا دَعَوْتُهُ وَ-بَارَكْتُهُ
H5027 H0413 H0001 H0085 H8283 H0413 H0259 H7121 H1288

וְאַרְבֵּהוּ׃ ס
وَ-كَثَّرْتُهُ
۞

وأكثرته.وباركته واحد وهو دعوته لأني ولدتكم. ٱلتي سارة وإلى أبيكم، إبراهيم إلى ٱنظروا

3 כִּי־ נַחַם יְהוָה צִיּוֹן נִחַם כָּל־ חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־
لأَنَّ- عَزِّى يَهْوَه صِهْيَوْنَ عَزَّى كُلِّ- خَرَائِبَهَا وَ-جَعَلَ بَرِّيَّتَهَا كَ-عَدْنِ وَ-قَفَارَهَا كَ-جَنَّةِ
H1588 H6160

יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה׃ ס
يَهْوَه فَرَحٌ وَ-سُرُورٌ يُوجَدُ فِيهَا حَمْدٌ وَ-صَوْتُ تَرْنِيمٍ ۞
H3068 H8342 H8057 H4672 H8426 H2172

ألترنم.وصوت ألحمد فيها. يوجدان وٱلٱبتهاج ٱلفرح ألرب. كجنة وباديتها كعدن، بريتها ويجعل خربها، كل عزى صهيون. عزى قد ألرب فإن

4 הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וּלְאוּמִּי אֵלַי הַאֲזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאִתִּי תֵּצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר
أَنْصِتُوا إِلَيَّ يَا-شَعْبِي وَ-يَا-أُمَّتِي اسْمَعُوا إِلَيَّ لأَنَّ شَرِيعَةً مِنْ-عِنْدِي تَخْرُجُ وَ-حُكْمِي لِ-نُورِ
H7181 H0413 H3816 H0238 H0413 H8451 H0854 H3318 H4941 H0216

עַמִּים אַרְגִּיעַ׃
لِ-الشُّعُوبِ أُسَكِّنُ

للشعوب.نورا أثبته وحقي تخرج، عندي من شريعة لأن إلي: أصغي أمتي ويا شعبي، يا إلي »انصتوا

5 קָרוֹב צִדְקִי יָצָא יְשׁוּעִי וּזְרֹעַי עַמִּים יְשַׂפְּטוּ אֵלַי אִיִּים יְקַוּוּ וְאֶל־ זְרֹעִי
قَرِيبٌ بِرِّي خَرَجَ خَلَاصِي وَ-ذِرَاعَايَ الشُّعُوبَ يَدِينَانِ إِلَيَّ الْجَزَائِرُ يَنْتَظِرُونَ وَ-إِلَى- ذِرَاعِي
H7138 H6664 H3318 H3468 H2220 H8199 H0413 H0339 H0413 H2220

יְיַחֵלוּן׃
يَنْتَظِرُونَ
H3176

ذراعي.وتنتظر ٱلجزائر ترجو إياي للشعوب. يقضيان وذراعاي خلاصي، برز قد بري. قريب

6 שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהַבִּיטוּ אֶל־ הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־ שָׁמַיִם כֶּעָשָׁן נִמְלָחוּ
ارْفَعُوا إِلَى-السَّمَاوَاتِ أَعْيُنَكُمْ وَ-انْظُرُوا إِلَى- الأَرْضِ مِنْ-تَحْتُ لأَنَّ- السَّمَاوَاتِ كَ-الدُّخَانِ تَتَلَاشَى
H5375 H8064 H5027 H0413 H0776 H8478 H8064 H6227

וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה וְיֹשְׁבֶיהָ כְּמוֹ־ כֵן יְמוּתָון וְיִשׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא
وَ-الأَرْضُ كَ-الثَّوْبِ تَبْلَى وَ-سُكَّانُهَا كَ-مِثْلِ- ذَلِكَ يَمُوتُونَ وَ-خَلَاصِي إِلَى-الأَبَدِ تَكُونُ وَ-بِرِّي لَا
H0776 H1086 H3427 H3644 H3654 H4191 H3444 H5769 H1961 H6666 H3808

תֵּחָת׃ ס
تَنْقَضِي ۞
H2865

أما يموتون. كٱلبعوض وسكانها تبلى، كٱلثوب وٱلأرض تضمحل، كٱلدخان ٱلسماوات فإن تحت. من ٱلأرض إلى وٱنظروا عيونكم، ٱلسماوات إلى »ارفعوا ينقض.لا وبري يكون ٱلأبد فإلى خلاصي

7 שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בְלִבָּם אַל־ תִּירְאוּ חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפָתָם
اسْمَعُوا إِلَيَّ يَا-عَارِفِي الْبِرِّ شَرِيعَتِي فِي-قَلْبِهِمْ لَا- تَخَافُوا عَارَ الإِنْسَانِ وَ-مِنْ-شَتَائِمِهِمْ
H8085 H0413 H3045 H6664 H8451 H0408 H3372 H2781 H0582 H1421

אַל־ תֵּחָתּוּ׃
لَا- تَرْتَعِبُوا
H0408 H2865

ترتاعوا،لا شتائمهم ومن ٱلناس، تعيير من تخافوا لا قلبه: في شريعتي ٱلذي ٱلشعب ٱلبر، عارفي يا لي اسمعوا

8 כִּי כַבֶּגֶד יֹאכְלֵם יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר וְכַסְּס יֹאכְלֵם וְצִדְקָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וִישׁוּעָתִי
لأَنَّ كَ-الثَّوْبِ يَأْكُلُهُمْ السُّوسُ وَ-كَ-الصُّوفِ يَأْكُلُهُمْ الْعُثُّ وَ-بِرِّي إِلَى-الأَبَدِ تَكُونُ وَ-خَلاَصِي
H3444 H1961 H5769 H6666 H5580 H0398 H6785 H0398

לְדֹר דֹּרִים׃ ס
لِ-دَوْرٍ فَ-دَوْرٍ
H1755 H1755

ألأدوار«-دور إلى وخلاصي يكون، ألأبد فإلى بري أما ألسوس- يأكلهم وكالصوف ألعث، يأكلهم كألثوب لأنه

9 עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי־ עֹז זְרוֹעַ יְהוָה עוּרִי כִּימֵי קֶדֶם דֹּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא
اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي الْبَسِي- قُوَّةً يَا-ذِرَاعَ يَهْوَه اسْتَيْقِظِي كَ-أَيَّامِ الْقَدِيمِ أَجْيَالِ الأَزَلِيَّةِ أَلَيْسَتِ
H5782 H5782 H3847 H5797 H2220 H3068 H5782 H3117 أَنْتِ- أَجْيَالِ H5769 H3808

אַתְּ־ הֵיא הַמַּחְצֶבֶת רָהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין׃
أَنْتِ- هِيَ الْمُحَطَّمَةَ رَهَبَ الْمُهْلِكَةَ التِّنِّينَ
H1931 H2672 H7294

ألتنين؟ألطاعنة رهب، ألقاطعة أنت ألست ألقديمة- ألأدوار في كما ألقدم، أيام في كما أستيقظي ألرب! ذراع يا قوة ألبسي أستيقظي! استيقظي،

10 הֲלוֹא אַתְּ־ הִיא הַמַּחֲרֶבֶת הַמְגַבֶּה מֵי תְּהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי־ יָם דֶּרֶךְ
أَلَيْسَتِ أَنْتِ- هِيَ الْمُجَفِّفَةَ الْبَحْرَ مِيَاهَ اللُّجَّةِ الْعَظِيمَةِ الْجَاعِلَةَ أَعْمَاقَ- الْبَحْرِ طَرِيقًا
H3808 H1931 H3220 H4325 H8415 H7227 H4615 H3220 H1870

לַעֲבֹר גְּאוּלִים׃
لِ-يَعْبُرَ الْمَفْدِيِّونَ

ألمفديين؟لعبور طريقا ألبحر أعماق ألجاعلة ألعظيم، ألغمر مياه ألبحر، ألمنشفة هي أنت ألست

11 וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־ רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה
وَ-مَفْدِيُّو يَهْوَه يَرْجِعُونَ وَ-يَأْتُونَ صِهْيَوْنَ بِ-تَرَنُّمٍ وَ-فَرَحُ الأَبَدِ عَلَى- رُؤُوسِهِمْ فَرَحٌ وَ-سُرُورٌ
H6299 H3068 H7725 H0935 H6726 H7440 H8057 H5769 H7218 H8342 H8057

יַשִּׂיגוּן נָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה׃ ס
يُدْرِكُهُمْ هَرَبَ الْحُزْنُ وَ-التَّنَهُّدُ
H5381 H5127 H3015 H0585

وألتنهد-ألحزن يهرب يدركانهم- وفرح أبتهاج أبدي- فرح رؤوسهم وعلى بألترنم، صهيون إلى ويأتون يرجعون ألرب ومفديو

12 אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֶמְכֶם מִי־ אֱנוֹשׁ תִּירָא וַתִּשְׁכַּח אֶת יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי
أَنَا أَنَا هُوَ مُعَزِّيكُمْ مَنْ- مِنْ-إِنْسَانٍ يَمُوتُ وَ-مِنْ-ابْنِ- آدَمَ كَ-عُشْبٍ
H0595 H0595 H1931 H5162 H4310 H0582 H4191 H0120

וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי
وَ-نَسِيتِ يَهْوَه صَانِعَكَ نَاشِرَ السَّمَاوَاتِ وَ-مُؤَسِّسَ الأَرْضِ دَائِمًا كُلَّ- الْيَوْمِ مِنْ-وَجْهِ
H7911 H3068 H6213 H5186 H8064 H3245 H0776 H8548 H3605 H3117 H6440

יְנָתֵן׃
يُجْعَلُ
H5414

كألعشب؟يجعل ألذي ألإنسان أبن ومن يموت، إنسان من تخافي حتى أنت من معزيكم- هو أنا »أنا

13 וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי
وَ-نَسِيتِ يَهْوَه صَانِعَكَ نَاشِرَ السَّمَاوَاتِ وَ-مُؤَسِّسَ الأَرْضِ دَائِمًا كُلَّ- الْيَوْمِ مِنْ-وَجْهِ
H7911 H3068 H6213 H5186 H8064 H3245 H0776 H8548 H3605 H3117 H6440

חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק׃
غَضَبِ الْمُضَيِّقِ كَمَا تَهَيَّأَ لِ-يُهْلِكَ وَ-أَيْنَ غَضَبُ الْمُضَيِّقِ
H2534 H6693 H3644 H7843 H0346 H2534 H6693

ٱلمضايق؟غضب وأين للإهلاك. هيأ عندما ٱلمضايق غضب من يوم كل دائما وتفزع ٱلأرض، ومؤسس ٱلسماوات باسط صانعك، ٱلرب وتنسى

14 מְהֵר צֹעֵה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־ יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֵחָסֵר לַחְמוֹ׃
يُسْرِعُ الْمُنْحَنِي لِـيُفَكَّ وَ-لَا يَمُوتُ فِي-الْحُفْرَةِ وَ-لَا يَنْقُصُ خُبْزُهُ
H3899 H2637 H3808 H7845 H4191 H3808 H6808

خبزه.يعدم ولا ٱلجب في يموت ولا ٱلمنحني، يطلق سريعا

15 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע מְסַכֵּךְ הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
وَ-أَنَا يَهْوَه إِلَهُكَ مُسَكِّنُ الْبَحْرِ وَ-تَضِجُّ أَمْوَاجُهُ يَهْوَه الصَّبَاوِتِ اسْمُهُ
H0595 H3068 H0430 H3220 H1993 H1530 H3068 H8034

أسمه.ٱلجنود رب لجبه. فتعج ٱلبحر مزعج إلهك ٱلرب وأنا

16 וָאָשִׂים דְּבָרַי כְּפִיךָ בְּצֵל יָדִי כְּסִיתִיךָ לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר
وَ-وَضَعْتُ كَلِمَاتِي فِي-فَمِكَ وَ-بِـ-ظِلِّ يَدِي سَتَرْتُكَ لِـ-أَغْرِسَ السَّمَاوَاتِ وَ-لِـ-أُؤَسِّسَ الأَرْضَ وَ-لِـ-أَقُولَ
H0559 H0776 H3245 H8064 H5193 H3680 H3027 H6738 H6310 H1697

لِصِهْيَوْنَ עַמִּי־ אָתָּה׃ ס
لِـ-صِهْيَوْنَ شَعْبِي- أَنْتِ ۞
H6726

شعبي«.أنت لصهيون: ولتقول ٱلأرض، وتأسيس ٱلسماوات لغرس سترتك يدي وبظل فمك، في أقوالي جعلت وقد

17 הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־ כּוֹס חֻמָּתוֹ אֶת־
اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي قُومِي يَا-أُورَشَلِيمُ يَا-مَنْ شَرِبْتِ مِنْ-يَدِ يَهْوَه أَ- كَأْسَ غَضَبِهِ أَ-
H5782 H5782 H3389 H8354 H3027 H3068 H0853 H2534 H0853

קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מָצִית׃
جَامَ كَأْسِ التَّرَنُّحِ شَرِبْتِ أَفْرَغْتِ
H6907 H8653 H8354 H4680

مصصت.شربت. ٱلترنح كأس ثفل غضبه، كأس ٱلرب يد من شربت ٱلتي أورشليم يا قومي أنهضي! انهضي،

18 אֵין־ מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־ בָּנִים יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בִּיָדָהּ מִכָּל־ בָּנִים גִּדָּלָה׃
لَيْسَ- مُرْشِدٌ لَهَا مِنْ-كُلِّ الْبَنِينَ وَلَدَتْ وَ-لَيْسَ مُمْسِكٌ بِـ-يَدِهَا مِنْ-كُلِّ الْبَنِينَ رَبَّتْ
H0369 H5095 H3605 H3205 H0369 H2388 H3027 H3605 H1431

ربتهم.ٱلذين ٱلبنين جميع من بيدها يمسك من وليس ولدتهم، ٱلذين ٱلبنين جميع من يقودها من لها ليس

19 שְׁתַּיִם הֵנָּה קָרְאֹתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶרֶב מִי אֲנַחֲמֵךְ׃
اثْنَتَانِ هُمَا مُصِيبَتَاكِ مَنْ يَنُوحُ عَلَيْكِ الْخَرَابُ وَ-الدِّمَارُ وَ-الْمَجَاعَةُ وَ-السَّيْفُ مَنْ يُعَزِّيكِ
H8147 H2007 H7122 H4310 H5110 H7701 H7667 H7458 H2719 H4310

أعزيك؟بمن وٱلسيف. وٱلجوع والانسحاق ٱلخراب لك؟ يرثي من ملاقياك. هما اثنان

20 בָּנַיִךְ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־ חוּצוֹת כְּתוֹא מְכֻמָּר הַמְלֵאִים חֲמַת־ יְהוָה
بَنُوكِ غُشِيَ-عَلَيْهِمْ اضْطَجَعُوا فِي-رَأْسِ كُلِّ- الشَّوَارِعِ كَ-مَهَاةٍ فِي-شَبَكَةٍ الْمَمْلُوئِينَ غَضَبَ- يَهْوَه
H5968 H7901 H3605 H2351 H8377 H4392 H2534 H3068

גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ׃
زَجْرَةَ إِلَهِكِ
H1606

إلهك.زجرة من ٱلرب، غضب من ٱلملآنون شبكة. في كٱلوعل زقاق كل رأس في ٱضطجعوا أعيوا. قد بنوك

21 לָכֵן שִׁמְעִי־ נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן׃ ס
لِذَلِكَ اسْمَعِي- الآنَ هَذَا يَا-بَائِسَةُ وَ-سَكْرَى وَ-لَيْسَ مِنَ-الْخَمْرِ ۞
H8085 H4994 H2063 H6041 H7937 H3808 H3196

بٱلخمر.وليس وٱلسكرى ٱلبائسة أيتها هذا ٱسمعي لذلك

22 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָיִךְ יְהוָה וֵאלֹהַיִךְ יָרִיב עַמּוֹ הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדֵךְ אֶת־ כּוֹס
هَكَذَا- قَالَ سَيِّدُكِ يَهْوَه وَ-إِلَهُكِ يُخَاصِمُ عَنْ-شَعْبِهِ هَا أَخَذْتُ مِنْ-يَدِكِ أَ- كَأْس
H3541 H0559 H0113 H3068 H0430 H7378 H2009 H3947 H3027 H0853 H3653

הַתַּרְעֵלָה אֶת־ קְבַעַת כּוֹס כָּאַסִּי חֲמָתִי לֹא־ תוֹסִיפִי עוֹד׃ לְשָׁתוֹתָהּ
التَّرَنُّحِ أَ- جَامَ كَأْسِ غَضَبِي لَا- تَعُودِينَ بَعْدُ لِـ-تَشْرَبِيهَا
H8653 H0853 H6907 H2534 H3808 H3254 H5750 H8354

23 וְשַׂמְתִּיהָ בְיַד־ מוֹגַיִךְ אֲשֶׁר־ אָמְרוּ לְנַפְשֵׁךְ שְׁחִי וְנַעֲבְרָה וַתָּשִׂימִי כָאָרֶץ גֵּוֵךְ
وَ-أَضَعُهَا فِي-يَدِ- مُعَذِّبِيكِ الَّذِينَ- قَالُوا لِـ-نَفْسِكِ انْحَنِي وَ-نَعْبُرَ وَ-جَعَلْتِ كَ-الأَرْضِ ظَهْرَكِ
H3653 H3027 H3013 H0834 H0559 H5315 H7812 H5674 H0776

וְכַחוּץ׃ לָעֹבְרִים׃ ס
وَ-كَ-الشَّارِعِ لِـ-الْعَابِرِينَ
H2351

للعابرين«.وكالزقاق ظهرك كٱلأرض فوضعت لنعبر. ٱنحني لنفسك: قالوا ٱلذين معذبيك يد في وأضعها

Chapter 52

1 עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם עִיר הַקֹּדֶשׁ
اسْتَيْقِظِي اسْتَيْقِظِي الْبَسِي عِزَّكِ يَا-صِهْيَوْنُ الْبَسِي ثِيَابَ زِينَتِكِ يَا-أُورَشَلِيمُ مَدِينَةَ الْقُدْسِ
H5782 H5782 H3847 H5797 H6726 H3847 H8597 H3389 H6944

כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֹא־ עוֹד בָּךְ עֲרֵל וְטָמֵא׃ עָרֵל
لِأَنَّهُ لَنْ يَعُودَ يَدْخُلَ- بَعْدُ فِيكِ أَغْزَلُ وَ-نَجِسٌ
H3588 H3808 H3254 H0935 H5750 H6189 H2931

نجس.ولا أغلف بعد ما في يدخلك يعود لا لأنه ٱلمقدسة، ٱلمدينة أورشليم، يا جمالك ثياب ٱلبسي ياصهيون! عزك ٱلبسي ٱستيقظي! استيقظي،

2 הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלָ͏ִם [התפתחו] (הִתְפַּתְּחִי) מוֹסְרֵי צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה
انْتَفِضِي مِنَ-التُّرَابِ قُومِي اجْلِسِي يَا-أُورَشَلِيمُ [انْحَلِّي] (انْحَلِّي) قُيُودَ عُنُقِكِ يَا-سَبِيَّةَ
H5287 H6083 H6965 H3427 H3389 [התפתחו] (انْحَلِّي) H4147

בַּת־ צִיּוֹן׃ ס
يَا-بِنْتَ- صِهْيَوْنَ
H1323 H6726

صهيون.أبنة ٱلمسبية أيتها عنقك ربط من ٱنحلي أورشليم. يا ٱجلسي قومي ٱلتراب. من انتفضي

3 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם בְּאֵין וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃
لِأَنَّهُ- هَكَذَا قَالَ يَهْوَه مَجَّانًا بُعْتُمْ وَ-لَيْسَ بِـ-فِضَّةٍ تُفْدَوْنَ
H3588 H3541 H0559 H3068 H2600 H4376 H3808 H3701

تفكون«.فضة وبلا بعتم، »مجانا ٱلرب: قال هكذا فإنه

4 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם יָרַד־ עַמִּי שָׁגֻר בָּרִאשֹׁנָה לָגוּר וְאַשּׁוּר שָׁם לָ-
لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه مِصْرَ نَزَلَ- شَعْبِي فِي-الأَوَّلِ لِـ-يَتَغَرَّبَ وَ-أَشُّورُ هُنَاكَ
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H4714 H3381 H5971 H7223 H1481 H8033 H0804

בְּאֶפֶס עֲשָׁקוֹ׃
بِـ-بِلَا-سَبَبٍ ظَلَمَهُ
H6231

سبب.بلا أشور ظلمه ثم هناك. ليتغرب أولا شعبي نزل مصر »إلى ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لأنه

5 وَ-עַתָּה (H6258) مَا-[מִי] (H4100) لِي-[לִי] (H4100) هُنَا-פֹה (H6311) يَقُولُ-נְאֻם (H5002) يَهْوَه-יְהוָה (H3068) لأَنَّ-כִּי (H3947) أُخِذَ-לֻקַּח شَعْبِي-עַמִּי مَجَّانًا-חִנָּם [حُكَّامُهُ]-[משלו] (H4910)

(H4910) حُكَّامُهُ((H3213) يُولْوِلُونَ יְיַלִּילוּ (H5002) يَقُولُ-נְאֻם (H3068) يَهْوَه-יְהוָה (H8548) وَ-دَائِمًا-וְתָמִיד (H3605) كُلِّ-כָּל (H3117) اليَوْمِ-הַיּוֹם (H8034) اسْمِي-שְׁמִי يُجَدَّفُ-מְנֻאָץ׃

يهان.ٱسمي يوم كل ودائما ٱلرب، يقول يصيحون، عليه ٱلمتسلطون مجانا؟ شعبي أخذ حتى ٱلرب، يقول هنا، لي ماذا فٱلآن

6 لِذَلِكَ-לָכֵן (H3045) يَعْلَمُ-יֵדַע شَعْبِي-עַמִּי (H8034) اسْمِي-שְׁמִי لِذَلِكَ-לָכֵן فِي-ذَلِكَ-בַּיּוֹם (H3117) اليَوْمِ-הַהוּא (H1931) لأَنَّ-כִּי (H0589) أَنَا-אֲנִי هُوَ-הוּא (H1931) الْمُتَكَلِّمُ-הַמְדַבֵּר (H1696) هَا-أَنَا-הִנֵּנִי׃ (H2009)

هأنذا«.ٱلمتكلم. هو أنا أني يعرفون ٱليوم ذلك في لذلك ٱسمي. شعبي يعرف لذلك

7 مَا-מַה (H4100) أَجْمَلَ-נָאווּ (H4998) عَلَى-עַל (H2022) الْجِبَالِ-הֶהָרִים أَقْدَامَ-רַגְלֵי (H7272) الْمُبَشِّرِ-מְבַשֵּׂר (H1319) الْمُنَادِي-מַשְׁמִיעַ (H8085) بِـ-السَّلاَمِ-שָׁלוֹם (H7965) الْمُبَشِّرِ-מְבַשֵּׂר (H1319) بِـ-الْخَيْرِ-טוֹב (H8085) الْمُنَادِي-מַשְׁמִיעַ (H3444) بِـ-الْخَلاَصِ-יְשׁוּעָה

אֹמֵר (H0559) الْقَائِلِ لِ-صِهْيَوْنَ-לְצִיּוֹן (H6726) مَلَكَ-מָלַךְ إِلَهُكِ-אֱלֹהָיִךְ׃ (H0430)

إلهك!«.ملك »قد لصهيون: ٱلقائل بٱلخلاص، ٱلمخبر بٱلخير، ٱلمبشر بٱلسلام، ٱلمخبر ٱلمبشر، قدمي ٱلجبال على أجمل ما

8 صَوْتُ-קוֹל حُرَّاسِكِ-צֹפַיִךְ رَفَعُوا-נָשְׂאוּ (H5375) (H6822) صَوْتًا-קוֹל مَعًا-יַחְדָּיו يُرَنِّمُونَ-יְרַנֵּנוּ لأَنَّهُمْ-כִּי عَيْنًا-עַיִן بِـ-عَيْنٍ-בְּעַיִן يَرَوْنَ-יִרְאוּ (H7200) بِـ-عَوْدَةِ-בְּשׁוּב (H7725) يَهْوَه-יְהוָה (H3068)

צִיּוֹן׃ إِلَى-صِهْيَوْنَ (H6726)

صهيون.إلى ٱلرب رجوع عند لعين عينا يبصرون لأنهم معا، يترنمون صوتهم. يرفعون مراقبيك. صوت

9 افْرَحُوا-פִּצְחוּ (H6476) تَرَنَّمُوا-רַנְּנוּ مَعًا-יַחְדָּיו يَا-خَرَائِبَ-חָרְבוֹת (H2723) أُورَشَلِيمَ-יְרוּשָׁלִָם (H3389) لأَنَّ-כִּי عَزَّى-נִחַם (H5162) يَهْوَه-יְהוָה (H3068) شَعْبَهُ-עַמּוֹ فَدَى-גָּאַל أُورَشَلِيمَ׃ (H3389)

أورشليم.فدى شعبه. عزى قد ٱلرب لأن أورشليم، خرب يا معا ترنمي أشيدي

10 كَشَفَ-חָשַׂף يَهْوَه-יְהוָה (H3068) أَ-אֶת (H0853) ذِرَاعَ-זְרוֹעַ (H2220) قُدْسِهِ-קָדְשׁוֹ (H6944) لِـ-عُيُونِ-לְעֵינֵי كُلِّ-כָּל (H3605) الأُمَمِ-הַגּוֹיִם وَ-تَرَى-וְרָאוּ (H7200) كُلِّ-כָּל (H3605) أَقْاصِي-אַפְסֵי الأَرْضِ-אֶרֶץ (H0776) أَ-אֵת (H0853)

خَلاَصَ-יְשׁוּעַת إِلَهِنَا-אֱלֹהֵינוּ׃ (H0430) ס (H3444)

إلهنا.خلاص ٱلأرض أطراف كل فترى ٱلأمم، كل عيون أمام قدسه ذراع عن ٱلرب شمر قد

11 ابْتَعِدُوا-סוּרוּ (H5493) ابْتَعِدُوا-סוּרוּ (H5493) اخْرُجُوا-צְאוּ (H3318) مِنْ-هُنَاكَ-מִשָּׁם نَجِسًا-טָמֵא (H2931) لاَ-אַל (H0408) تَمَسُّوا-תִּגָּעוּ (H5060) اخْرُجُوا-צְאוּ (H3318) مِنْ-وَسَطِهَا-מִתּוֹכָהּ (H8432) تَطَهَّرُوا-הִבָּרוּ (H1305) يَا-حَامِلِي-נֹשְׂאֵי آنِيَةِ-כְּלֵי (H5375) (H3627)

يَهْوَه׃ (H3068)

ألرب.آنية ياحاملي تطهروا وسطها. من أخرجوا نجسا. تمسوا لا هناك. من أخرجوا أعتزلوا. اعتزلوا،

12 כִּי לֹא בְחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה תֵּלָכוּן לֹא תַּלֵּכוּן כִּי־ הֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה
لأَنَّكُمْ لَا بِـ-اسْتِعْجَالٍ تَخْرُجُونَ وَ-بِـ-هَرَبٍ تَسِيرُونَ لأَنَّ- يَسِيرُ أَمَامَكُمْ يَهْوَه
H3068 H6440 H1980 لأَنَّ- H3212 لَا H3808 وَ-بِـ-هَرَبٍ H4499 H3318 H2649 H3808 H0622
וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
وَ-جَامِعُكُمْ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ ۞
H0430 H3478

ساقتكم.يجمع إسرائيل وإله أمامكم، سائر ألرب لأن هاربين. تذهبون ولا بألعجلة، تخرجون لا لأنكم

13 הִנֵּה יַשְׂכִּיל עַבְדִּי יָרוּם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד׃
هَا يَنْجَحُ عَبْدِي يَرْتَفِعُ وَ-يَعْلُو وَ-يَتَعَالَى جِدًّا
H2009 H5650 H3966 H1361 H5375

جدا.ويتسامى ويرتقي يتعالى يعقل، عبدي هوذا

14 כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן־ מִשְׁחַת מֵאִישׁ מַרְאֵהוּ וְתֹאָרוֹ מִבְּנֵי אָדָם׃
كَمَا دُهِشَ عَلَيْكَ كَثِيرُونَ كَذَلِكَ- مُشَوَّهٌ مِنْ-إِنْسَانٍ مَنْظَرُهُ وَ-هَيْئَتُهُ مِنْ-بَنِي آدَمَ
H8074 H3966 H0376 H4758 H8389 H0120

آدم.بني من أكثر وصورته ألرجل، من أكثر مفسدا كذا منظره كان كثيرون. منك أندهش كما

15 כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־ סָפַר
كَذَلِكَ يَرُشُّ أُمَمًا كَثِيرَةً عَلَيْهِ يُغْلِقُ الْمُلُوكُ أَفْوَاهَهُمْ لأَنَّ مَا لَمْ- يُخْبَرْ
H7092 H4428 H6310 لأَنَّ H4100 H3808
לָהֶם רָאוּ וַאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ׃
لَهُمْ يَرَوْنَ وَ-مَا لَمْ- يَسْمَعُوا يَتَأَمَّلُونَ
H7200 H3808 H8085 H0995

فهموه.يسمعوه لم وما به، يخبروا لم ما أبصروا قد لأنهم أفواههم، ملوك يسد أجله من كثيرين. أمما ينضح هكذا

Chapter 53

1 מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ וּזְרוֹעַ יְהוָה עַל־ מִי נִגְלָתָה׃
مَنْ آمَنَ بِـ-خَبَرِنَا وَ-ذِرَاعُ يَهْوَه عَلَى- مَنْ انْكَشَفَتْ
H4310 H0539 H8052 H2220 H3068 H4310 H1540

ألرب؟ذراع أستعلنت ولمن خبرنا، صدق من

2 וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־ תֹאַר לוֹ וְלֹא וְנֶרְאֵהוּ וְלֹא־
وَ-نَبَتَ كَ-فَرْخٍ قُدَّامَهُ وَ-كَ-جِذْرٍ مِنْ-أَرْضٍ يَابِسَةٍ لَيْسَ- شَكْلٌ لَهُ وَ-لَا نَهَاءٌ وَ-نَرَاهُ وَ-لَيْسَ-
H5927 H3126 H6440 H8328 H0776 H6723 H3808 H8389 לَهُ H3808 H1926 H7200 H3808
מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ׃
مَنْظَرٌ فَ-نَشْتَهِيهِ
H4758

فنشتهيه.منظر ولا إليه، فننظر جمال ولا له صورة لا يابسة، أرض من وكعرق كفرخ قدامه نبت

3 נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ מַכְאֹבוֹת וְיֹדֵעַ וְכִמַסְתָּר חָלִי וְנִבְזֶה וְלֹא
مُحْتَقَرٌ وَ-مَتْرُوكٌ مِنَ-النَّاسِ رَجُلُ أَوْجَاعٍ وَ-مُخْتَبِرٌ الْمَرَضِ وَ-كَ-مَسْتُورٍ وُجُوهِ عَنْهُ مُحْتَقَرٌ وَ-لَمْ
H0959 H2310 H0376 H0376 H4341 H3045 H2483 H4564 H6440 H4480 H0959 H3808
חֲשַׁבְנֵהוּ׃
نَحْسِبُهُ
H2803

به.نعتد فلم محتقر وجوهنا، عنه وكمستر ٱلحزن، ومختبر أوجاع رجل ٱلناس، من ومخذول محتقر

4 אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ חֲשַׁבְנֻהוּ נָגוּעַ מֻכֶּה אֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה׃
حَقًّا أَمْرَاضَنَا هُوَ حَمَلَ وَأَوْجَاعَنَا تَحَمَّلَهَا وَنَحْنُ حَسِبْنَاهُ مَضْرُوبًا مُصَابًا مِنَ-اللهِ وَمُذَلَّلًا
H0403 H2483 H1931 H5375 H4341 H5445 H0587 H2803 H5060 H5221 H0430

ومذلولا.ٱلله من مضروبا مصابا حسبناه ونحن تحملها. وأوجاعنا حملها، أحزاننا لكن

5 וְהוּא מְחֹלָל מִפְּשָׁעֵנוּ מְדֻכָּא מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מוּסַר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־
وَ-هُوَ مَجْرُوحٌ مِنْ-أَجْلِ-مَعَاصِينَا مَسْحُوقٌ مِنْ-أَجْلِ-آثَامِنَا تَأْدِيبُ سَلَامِنَا عَلَيْهِ وَ-بِ-جِرَاحَاتِهِ شُفِينَا-
H1931 H6588 H1792 H5771 H4148 H7965 H5921 H2250 H7495

לָנוּ׃
لَنَا

شفينا.وبحبره عليه، سلامنا تأديب آثامنا. لأجل مسحوق معاصينا، لأجل مجروح وهو

6 כֻּלָּנוּ כַּצֹּאן תָּעִינוּ ضَلَلْنَا אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּנִינוּ וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ אֶת עֲוֹן כֻּלָּנוּ׃
كُلُّنَا كَ-غَنَمٍ ضَلَلْنَا كُلُّ-وَاحِدٍ إِلَى-طَرِيقِهِ مِلْنَا وَ-يَهْوَه أَلْقَى عَلَيْهِ أَ إِثْمَ جَمِيعِنَا
H3605 H6629 H8582 H0376 H1870 H6437 H3068 H6293 H5921 H0853 H5771 H3605

جميعنا.إثم عليه وضع وٱلرب طريقه، إلى واحد كل ملنا ضللنا. كغنم كلنا

7 נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנָה וְלֹא יִפְתַּח־ פִּיהוּ כַּשֶּׂה לַטֶּבַח יוּבָל וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֶיהָ
ظُلِمَ وَ-هُوَ تَوَاضَعَ وَ-لَمْ يَفْتَحْ- فَمَهُ كَ-خَرُوفٍ لِ-الذَّبْحِ يُسَاقُ وَ-كَ-نَعْجَةٍ أَمَامَ جَازِّيهَا
H5065 H1931 H6037 H3808 H6310 H7716 H2874 H2986 H7353 H6440 H1494

נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתָּח פִּיו׃
صَامِتَةٌ وَ-لَمْ يَفْتَحْ فَمَهُ
H0481 H3808 H6310

فاه.يفتح فلم جازيها أمام صامتة وكنعجة ٱلذبح، إلى تساق كشاة فاه. يفتح ولم فتذلل هو أما ظلم

8 מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח וְאֶת־ דּוֹרוֹ מִי יְשׂוֹחֵחַ כִּי נִגְזַר מֵאֶרֶץ חַיִּים
مِنَ-الظُّلْمِ وَ-مِنَ-الدَّيْنُونَةِ أُخِذَ وَ-أَ- جِيلُهُ مَنْ يَتَفَكَّرُ لأَنَّهُ قُطِعَ مِنْ-أَرْضِ الأَحْيَاءِ
H6115 H4941 H3947 H0853 H1755 H4310 H7878 H3588 H1504 H0776

מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוֹ׃
مِنْ-أَجْلِ-مَعْصِيَةِ شَعْبِي ضُرِبَ لَهُمْ
H6588 H5971 H5061

شعبي؟ذنب أجل من ضرب أنه ٱلأحياء، أرض من قطع أنه يظن كان من جيله وفي أخذ. ٱلدينونة ومن ٱلضغطة من

9 וַיִּתֵּן אֶת־ רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת־ עָשִׁיר בְּמֹתָיו עַל לֹא־ חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה
وَ-جَعَلَ أَ- الأَشْرَارِ قَبْرَهُ وَ-أَ- غَنِيٍّ فِي-مَوْتِهِ عَلَى لَمْ- عُنْفًا يَفْعَلْ وَ-لَمْ غِشًّا
H5414 H0854 H7563 H6913 H0854 H6223 H4194 H5921 H3808 H2555 H6213 H3808 H4820

בְּפִיו׃
فِي-فَمِهِ
H6310

غش.فمه في يكن ولم ظلما، يعمل لم أنه على موته. عند غني ومع قبره، ٱلأشرار مع وجعل

10 וַיהוָה חָפֵץ דַּכְּאוֹ הֶחֱלִי אִם־ תָּשִׂים אָשָׁם נַפְשׁוֹ יִרְאֶה זֶרַע יַאֲרִיךְ יָמִים
وَ-يَهْوَه سُرَّ بِ-سَحْقِهِ أَمْرَضَهُ إِنْ- جَعَلَ ذَبِيحَةً-لِلإِثْمِ نَفْسَهُ يَرَى نَسْلًا يُطِيلُ أَيَّامًا
H3068 H2656 H1792 H2470 H0817 H5315 H7200 H2233 H0748 H3117

וְחֵפֶץ יְהוָה בְּיָדוֹ יִצְלָח׃
وَ-مَسَرَّةُ يَهْوَه بِ-يَدِهِ تَنْجَحُ
H2656 H3068 H3027

تنجح.بيده ٱلرب ومسرة أيامه، تطول نسلا يرى إثم ذبيحة نفسه جعل إن بٱلحزن. يسحقه بأن فسر ٱلرب أما

11 مِّעֲמַל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבָּע בְּדַעְתּוֹ יַצְדִּיק צַדִּיק עַבְדִּי לָרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל׃
מِنْ-تَعَبِ نَفْسِهِ يَرَى يَشْبَعُ بِـ-مَعْرِفَتِهِ الْبَارُّ عَبْدِي لِـ-الْكَثِيرِينَ وَ-آثَامَهُمْ هُوَ يَحْمِلُ
H5999 H5315 H7200 H7646 H1847 H6663 H6662 H5650 H5771 H1931 H5445

يحملها.هو وآثامهم كثيرين، يبرر بمعرفته ٱلبار وعبدي ويشبع، يرى نفسه تعب من

12 לָכֵן אֲחַלֶּק־ לוֹ בָרַבִּים וְאֶת־ עֲצוּמִים יְחַלֵּק שָׁלָל תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמָּוֶת
لِذَلِكَ أُقَسِّمُ- لَهُ بِـ-الْكَثِيرِينَ وَ-أَ- الأَقْوِيَاءِ يُقَسِّمُ غَنِيمَةً بَدَلَ أَنَّهُ سَكَبَ لِـ-الْمَوْتِ
H4194 H6168 H8478 H7998 H6099 H0854

נַפְשׁוֹ וְאֶת־ פֹּשְׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֵטְא־ רַבִּים נָשָׂא וְלַפֹּשְׁעִים יַפְגִּיעַ׃ ס
نَفْسَهُ وَ-أَ- الْعُصَاةِ أُحْصِيَ وَ-هُوَ خَطِيَّةَ- كَثِيرِينَ حَمَلَ وَ-لِـ-الْعُصَاةِ يَشْفَعُ ۞
H5315 H0854 H6586 H4487 H1931 H2399 H5375 H6586 H6293

ٱلمذنبين.في وشفع كثيرين خطية حمل وهو أثمة، مع وأحصي نفسه للموت سكب أنه أجل من غنيمة، يقسم ٱلعظماء ومع ٱلأعزاء بين له أقسم لذلك

Chapter 54

1 רָנִּי עֲקָרָה יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־ חָלָה כִּי־ רַבִּים בְּנֵי־
تَرَنَّمِي يَا-عَاقِرَةُ الَّتِي-لَمْ تَلِدْ افْرَحِي بِـ-تَرَنُّمٍ وَ-اهْتِفِي يَا-مَنْ-لَمْ تَتَمَخَّضِي لأَنَّ- كَثِيرِينَ بَنُو-
H6135 H3808 H3205 H6476 H7440 H3808 H2342 H2470 H3588 H7227 H1121

שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה׃
الْمُهْمَلَةِ أَكْثَرُ-مِنْ-بَنِي ذَاتِ-الزَّوْجِ قَالَ يَهْوَه
H8074 H1121 H1166 H0559 H3068

ٱلرب.قال ٱلبعل، ذات بني من أكثر ٱلمستوحشة بني لأن تمخض، لم ٱلتي أيتها بٱلترنم أشيدي تلد. لم ٱلتي ٱلعاقر أيتها «ترنمي

2 וְהַרְחִיבִי מְקוֹם אָהֳלֵךְ יְרִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־ תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ
وَسِّعِي مَكَانَ خَيْمَتِكِ وَ-سَتَائِرَ مَسْكَنِكِ فَلْيُمَدُّوا لَا- تَبْخَلِي أَطِيلِي أَوْتَادَكِ
H7337 H4725 H0168 H3407 H4908 H5186 H0408 H2820 H0748 H4340

וְיִתֵדֹתַיִךְ חַזָּקִי׃
وَ-أَوْتَادَكِ شُدِّي
H3489 H2388

أوتادك،وشددي أطنابك أطيلي تمسكي. لا مساكنك. شقق ولتبسط خيمتك، مكان أوسعي

3 כִּי־ יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יוֹרִישׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ׃
لأَنَّكِ- يَمِينًا وَ-شِمَالًا تَنْتَشِرِينَ وَ-نَسْلُكِ أُمَمًا يَرِثُ وَ-مُدُنًا خَرِبَةً يُسْكِنُونَ
H3225 H8040 H6555 H2233 H1471 H3423 H5892 H8074 H3427

خربة.مدنا ويعمر أمما، نسلك ويرث ٱليسار، وإلى ٱليمين إلى تمتدين لأنك

4 אַל־ תִּירְאִי כִּי־ לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־ תִּכָּלְמִי כִּי לֹא תַחְפִּירִי בֹּשֶׁת כִּי
لَا- تَخَافِي لأَنَّكِ- لَنْ تَخْزَيْ وَ-لَا- تَخْجَلِي لأَنَّكِ لَنْ تُعَيَّرِي خِزْيَ لأَنَّ
H0408 H3372 H3588 H0954 H3808 H0408 H3637 H3588 H2659 H3808 H1322 H3588

עָלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־ עוֹד׃
صِبَاكِ تَنْسَيْنَ وَ-عَارَ تَرَمُّلِكِ لَنْ تَذْكُرِينَ- بَعْدُ
H5934 H7911 H2781 H0491 H3808 H2142 H5750

بعد.تذكرينه لا ترملك وعار صباك، خزي تنسين فإنك تستحين. لا لأنك تخجلي ولا تخزين، لا لأنك تخافي لا

5 כִּי בְּעֻלַּיְכִ֔ עֹשֵׂיכִ֖ יְהוָ֑ צְבָאוֹת֙ שְׁמ֔וֹ וְגֹאֲלֵכִ֖ קְד֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֔ אֱלֹהֵ֥י כָּל־הָאָ֖רֶץ יִקָּרָֽא׃

لأَنَّ بَعْلَكِ صَانِعُكِ يَهْوَه اسْمُهُ الصَّبَاوِتِ وَفَادِيكِ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ إِلَهُ كُلِّ الأَرْضِ يُدْعَى

H1166 H6213 H3068 H8034 H6635 H6918 H3478 H0430 H3605 H0776 H7121

يدعى.ألأرض كل إله إسرائيل، قدوس ووليك أسمه، ألجنود رب صانعك، هو بعلك لأن

6 כִּי־כְאִשָּׁה֙ עֲזוּבָ֣ וַעֲצ֣וּבַת רֽוּחַ֔ קְרָאָ֖ יְהוָ֑ וְאֵ֥שֶׁת נְעוּרִ֖ כִּ֣י תִמָּאֵ֔ אָמַ֖ אֱלֹהָֽיִכְ׃

لأَنَّ كَامْرَأَةٍ مَتْرُوكَةٍ وَحَزِينَةِ الرُّوحِ دَعَاكِ يَهْوَه وَامْرَأَةَ الصِّبَا لأَنَّهَا تُرْفَضُ قَالَ إِلَهُكِ

H0802 H5800 H7307 H7121 H3068 H0802 H5271 H3988 H0559 H0430

إلهك.قال رذلت، إذا ألصبا وكزوجة ألرب، دعاك ألروح ومحزونة مهجورة كٱمرأة لأنه

7 בְּרֶ֣גַע קָטָ֔ עֲזַבְתִּיכִ֑ וּבְרַחֲמִ֖ גְּדֹלִ֥ אֲקַבְּצֵֽכִ׃

فِي-لَحْظَةٍ صَغِيرَةٍ تَرَكْتُكِ وَبِرَحْمَةٍ عَظِيمَةٍ أَجْمَعُكِ

H7281 H6996 H5800 H7356 H1419 H6908

سأجمعك.عظيمة وبمراحم تركتك، لحيظة

8 בְּשֶׁ֣צֶף קֶ֔צֶף הִסְתַּרְתִּי֙ פָּנַ֣י רֶ֔גַע מִמֵּ֖כִּ֑ וּבְחֶ֣סֶד עוֹלָ֔ רִחַמְתִּ֖יכִ֑ אָמַ֥ גֹּאֲלֵכִ֖ יְהוָֽה׃

فِي-فَيْضِ غَضَبٍ سَتَرْتُ وَجْهِي لَحْظَةً عَنْكِ وَبِرَحْمَةٍ أَبَدِيَّةٍ رَحِمْتُكِ قَالَ فَادِيكِ يَهْوَه

H8241 H6440 H5641 H7281 H4480 H2617 H5769 H7355 H0559 H1350 H3068

ס

ألرب.وليك قال أرحمك، أبدي وبإحسان لحظة، عنك وجهي حجبت ألغضب بفيضان

9 כִּי־מֵ֥ נֹ֖חַ זֹ֑את אֲשֶׁ֨ נִשְׁבַּ֜עְתִּי מֵעֲבֹ֣ מֵי־נֹ֗חַ עַל־הָאָ֔רֶץ כֵּ֚ נִשְׁבַּ֣עְתִּי מִקְּצֹ֔ עָלַ֖יְכִ֑ וּמִגְּעָ֥ בָּֽךְ׃

لأَنَّ مِيَاهَ نُوحٍ هَذِهِ لِي الَّتِي حَلَفْتُ مِنْ-عُبُورِ مِيَاهِ نُوحٍ بَعْدُ عَلَى الأَرْضِ هَكَذَا حَلَفْتُ مِنْ-أَنْ أَغْضَبَ عَلَيْكِ وَمِنْ-أَنْ أَزْجُرَكِ فِيكِ

H3588 H4325 H5146 H2063 H7650 H4325 H5750 H0776 H3651 H7650 H7107 H5921 H1605

أزجرك.ولا عليك أغضب لا أن حلفت هكذا ألأرض، على نوح مياه بعد تعبر لا أن حلفت كما لي. هذه نوح كمياه لأنه

10 כִּ֣י הֶהָרִ֗ יָמ֙וּשׁ֙ וְהַגְּבָע֣וֹת תְּמוּטֶ֔נָה וְחַסְדִּ֖ מֵאִתָּ֣ לֹא־יָמ֑וּשׁ וּבְרִ֥ית שְׁלוֹמִ֖ לֹא תָמ֔וּט אָמַ֥ מְרַחֲמֵֽכִ׃ ס

لأَنَّ الْجِبَالَ تَزُولُ وَالتِّلاَلُ تَتَزَعْزَعُ وَلكِنْ رَحْمَتِي لاَ تَزُولُ مِنْكِ وَعَهْدُ سَلاَمِي لاَ يَتَزَعْزَعُ قَالَ رَاحِمُكِ يَهْوَه

H3588 H2022 H4185 H1389 H4131 H2617 H4185 H3808 H0854 H1285 H7965 H3808 H4131 H0559 H7355 H3068

ألرب.راحمك قال يتزعزع، لا سلامي وعهد عنك، يزول فلا إحساني أما تتزعزع، وٱلآكام تزول، ألجبال فإن

11 עֲנִיָּ֣ סֹעֲרָ֔ לֹ֥א נֻחָ֖מָ הִנֵּ֣ אָנֹכִ֑ מַרְבִּ֤יץ בַּפּוּךְ֙ אֲבַנַּ֔יכִ֖ וִיסַדְתִּ֥יכִ֛ בַּסַּפִּירִֽים׃

يَا-بَائِسَةُ يَا-مُضْطَرِبَةُ الَّتِي-لَمْ تُعَزَّيْ هَا أَنَا أُرَصِّعُ بِالْكُحْلِ حِجَارَتِكِ وَأُؤَسِّسُكِ بِالْيَاقُوتِ

H6041 H5590 H3808 H5162 H2009 H7257 H6320 H68 H3245 H5601

أؤسسك،ٱلأزرق وبٱلياقوت حجارتك، بٱلأثمد أبني هأنذا ٱلمتعزية، غير ٱلمضطربة ٱلذليلة «أيتها

12 וְשַׂמְתִּי כַדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וְשַׁעֲרֵיךְ לְאַבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־חֵפֶץ׃
وَ-أَجْعَلُ عَقِيقًا نَوَافِذَكِ وَ-أَبْوَابَكِ مِنْ-حِجَارَةٍ الْجَمْرَةِ وَ-كُلَّ- تُخُومِكِ مِنْ-حِجَارَةِ كَرِيمَةٍ
H3539 H8121 H8179 H0068 H0688 H3605 H1366 H0068 H2656

كريمةحجارة تخومك وكل بهرمانية، حجارة وأبوابك ياقوتا، شرفك وأجعل

13 וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ׃
وَ-كُلُّ- بَنِيكِ تَلَامِيذُ يَهْوَه وَ-عَظِيمٌ سَلَامُ بَنِيكِ
H3605 H3928 H3068 H7965

كثيرا.بنيك وسلام ٱلرب، تلاميذ بنيك وكل

14 בְּצְדָקָה תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא תִקְרָב׃
بِ-الْبِرِّ تُثَبَّتِينَ ابْتَعِدِي عَنِ-الظُّلْمِ لأَنَّكِ- لَنْ تَخَافِي وَ-عَنِ-الرُّعْبِ لأَنَّهُ لَا- يَقْتَرِبُ
H6666 H7368 H6233 H3808 H3372 H4288 H3808 H7126

אֵלָיִךְ׃
إِلَيْكِ
H0413

منك.يدنو فلا ٱلٱرتعاب وعن تخافين، فلا ٱلظلم عن بعيدة تثبتين بٱلبر

15 הֵן גּוֹר יָגוּר מִי־מֵאוֹתִי אֶפֶס מִמֵּךְ גָּר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל׃
هَا مَنْ-يَجْتَمِعْ يَجْتَمِعُ لَيْسَ مِنْ-عِنْدِي مَنْ- تَغَرَّبَ مَعَكِ عَلَيْكِ يَسْقُطُ
H2005 H0854 H4310 H0853 H3605 H1481

يسقط.فإليك عليك ٱجتمع من عندي. من ليس ٱجتماعا يجتمعون إنهم ها

16]הן[ ]הַ[)הִנֵּה( )הַ(אָנֹכִי בָּרָאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְּלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי׃
]هَا[ )هَا(أَنَا خَلَقْتُ حَدَّادًا النَّافِخَ فِي-نَارٍ الْجَمْرِ وَ-الْمُخْرِجَ آلَةً لِ-عَمَلِهِ وَ-أَنَا
H2005 H2009 H0595 H2796 H5301 H0784 H6352 H3318 H3627 H4639 H0595

בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל׃
خَلَقْتُ مُهْلِكًا لِ-يُدَمِّرَ
H7843

ليخرب.ٱلمهلك خلقت وأنا لعمله، آلة ويخرج ٱلنار في ٱلفحم ينفخ ٱلذي ٱلحداد خلقت قد هأنذا

17 כָּל־כְּלִי יוּצַר לֹא יִצְלָח וְכָל־לָשׁוֹן תָּקוּם־אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי
كُلِّ- سِلَاحٍ يُصْنَعُ عَلَيْكِ لَا يَنْجَحُ وَ-كُلِّ- لِسَانٍ يَقُومُ- عَلَيْكِ لِ-الدَّيْنُونَةِ تُدِينِينَ
H3605 H3627 H3335 H6965 H3808 H3605 H3956 H6965 H0854 H4941 H7561

זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה׃ ס
هَذِهِ مِيرَاثُ عَبِيدِ يَهْوَه وَ-بِرُّهُمْ مِنْ-عِنْدِي يَقُولُ- يَهْوَه
H2063 H5159 H5650 H3068 H6666 H0854 H5002 H3068

ٱلرب.يقول عندي، من وبرهم ٱلرب عبيد ميراث هو هذا عليه. تحكمين ٱلقضاء في عليك يقوم لسان وكل تنجح، لا ضدك صورت آلة «كل

Chapter 55

1 הוֹי כָּל־צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אֵין־לוֹ לְכוּ שִׁבְרוּ וְאֶכֹלוּ וּלְכוּ
يَا كُلِّ- عَطْشَانٍ إِلَى-الْمِيَاهِ وَ-الَّذِي لَيْسَ- لَهُ فِضَّةٌ اشْتَرُوا وَ-كُلُوا وَ-هَلُمُّوا
H1945 H3605 H6771 H3212 H4325 H3701 H0369 H3212 H7666 H0398 H3212

שִׁבְרוּ בְלוֹא־כֶסֶף וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב׃
اشْتَرُوا بِلَا- فِضَّةٍ وَ-بِلَا ثَمَنٍ خَمْرًا وَ-لَبَنًا
H7666 H3808 H3701 H3808 H4242 H3196 H2461

ولبنا.خمرا ثمن وبلا فضة بلا ٱشتروا هلموا وكلوا. ٱشتروا تعالوا فضة له ليس وٱلذي ٱلمياه، إلى هلموا جميعا ٱلعطاش «أيها

2 لِمَاذَا H4100 تَزِنُونَ- H8254 فِضَّةً H3701 بِلَا- H3808 خُبْزٍ H3899 وَ-تَعَبَكُمْ H3018 بِلَا H3808 شِبَعٍ H7654 اسْمَعُوا H8085 سَمْعًا H8085 إِلَيَّ H0413 وَ-كُلُوا- H0398
خَيْرًا H2405 وَ-تَتَنَعَّمُ H6026 بِ-الدَّسَمِ H1880 أَنْفُسُكُمْ: H5315

أنفسكم.بٱلدسم ولتتلذذ ٱلطيب، وكلوا ٱستماعا لي ٱستمعوا شبع؟ لغير وتعبكم خبز، لغير فضة تزنون لماذا

3 أَمِيلُوا H5186 آذَانَكُمْ H0241 وَ-هَلُمُّوا H3212 إِلَيَّ H0413 اسْمَعُوا H8085 وَ-تَحْيَا H2421 أَنْفُسُكُمْ H5315 وَ-أَقْطَعُ H3772 لَكُمْ بَرِيتَ H1285 أَبَدِيًّا H5769 رَحَمَاتِ
دَاوُدَ H1732 الْأَمِينَةِ H0539

ٱلصادقة.داود مراحم أبديا، عهدا لكم وأقطع أنفسكم. فتحيا ٱسمعوا إلي. وهلموا آذانكم أميلوا

4 هَا H2005 شَاهِدًا H5707 لِلْأُمَمِ H3816 جَعَلْتُهُ H5414 رَئِيسًا H5057 وَ-آمِرًا H6680 لِلشُّعُوبِ H3816

للشعوب.وموصيا رئيسا للشعوب، شارعا جعلته قد هوذا

5 هَا H2005 أُمَّةً H3808 لَا- H3808 تَدْعُو H7121 تَعْرِفُ H3045 وَ-أُمَّةٌ H3808 لَا- H3045 تَعْرِفُكَ H0413 إِلَيْكَ H7323 يَرْكُضُونَ H4616 لِ-أَجْلِ H3068 يَهْوَه H0430 إِلَهِكَ
وَ-لِ-قُدُّوسِ H6918 إِسْرَائِيلَ H3478 لِأَنَّهُ H3588 مَجَّدَكَ: H6286 ס

مجدك«.قد لأنه إسرائيل وقدوس إلهك ٱلرب أجل من إليك، تركض تعرفك لم وأمة تدعوها، تعرفها لا أمة ها

6 اطْلُبُوا H1875 يَهْوَه H3068 وُجِدَ H4672 ادْعُوهُ H7121 فِي-كَوْنِهِ H1961 قَرِيبٌ H7138

قريب.وهو ٱدعوه يوجد. دام ما ٱلرب اطلبوا

7 لِيَتْرُكِ H5800 الشِّرِّيرُ H7563 طَرِيقَهُ H1870 وَ-رَجُلُ H0376 الْإِثْمِ H0205 أَفْكَارَهُ H4284 إِلَى- H0413 يَهْوَه H3068 وَ-يَرْحَمْهُ H7355 إِلَى- H0413 إِلَهِنَا H0430
لِأَنَّهُ- H3588 يُكْثِرُ H7235 الْغُفْرَانَ: H5546

ٱلغفران.يكثر لأنه إلهنا وإلى فيرحمه، ٱلرب إلى وليتب أفكاره، ٱلإثم ورجل طريقه، ٱلشرير ليترك

8 لِأَنَّ H3588 لَا H3808 أَفْكَارِي H4284 أَفْكَارُكُمْ H4284 وَ-لَا H3808 طُرُقِي H1870 طُرُقُكُمْ H1870 يَقُولُ- H5002 يَهْوَه H3068

ألرب.يقول طرقي، طرقكم ولا أفكاركم، ليست أفكاري «لأن

9 כִּי־ לְאֶנֶּ- H0376 נְבְהֲוּ ارْتَفَعَتِ H1361 כֵּן هَكَذَا H3651 מֵאֲרֶץ عَنِ-الأَرْضِ H0776 שָׁמַיִם السَّمَاوَاتُ H8064 נְבְהֲוּ ارْتَفَعَتِ H1361 דְּרָכַי طُرُقِي H1870 מִדַּרְכֵיכֶם عَنْ-طُرُقِكُمْ H1870 וּמַחְשְׁבֹתַי وَ-أَفْكَارِي H4284 מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃ عَنْ-أَفْكَارِكُمْ H4284

أفكاركم.عن وأفكاري طرقكم عن طرقي علت هكذا ألأرض، عن ألسماوات علت كما لأنه

10 כִּי لِأَنَّ H3588 כַאֲשֶׁר كَمَا H3588 יֵרֵד يَنْزِلُ H3381 הַגֶּשֶׁם الْمَطَرُ H1653 וְהַשֶּׁלֶג وَ-الثَّلْجُ H7950 מִן־ مِنَ- H4480 הַשָּׁמַיִם السَّمَاوَاتِ H8064 וְשָׁמָּה وَ-هُنَاكَ H8033 לֹא لَا H3808 יָשׁוּב يَرْجِعُ H7725 כִּי לِأَنَّهُ H3588 אִם־ إِلَّا- H0518

הִרְוָה أَرْوَى H7301 אֶת־ أَ- H0853 הָאָרֶץ الْأَرْضَ H0776 וְהוֹלִידָהּ وَ-أَوْلَدَهَا H3205 וְהִצְמִיחָהּ وَ-أَنْبَتَهَا H6779 וְנָתַן وَ-أَعْطَى H5414 זֶרַע زَرْعًا H2233 לַזּוֹרֵעַ لِ-الزَّارِعِ H2232 וְלֶחֶם وَ-خُبْزًا H3899 לָאֹכֵל׃ لِ-الْآكِلِ H0398

للآكل،وخبزا للزارع زرعا وتعطي وتنبت تلد ويجعلانها ألأرض يرويان بل هناك، إلى يرجعان ولا ألسماء من وألثلج ألمطر ينزل كما لأنه

11 כֵּן هَكَذَا H3651 יִהְיֶה تَكُونُ H1961 דְבָרִי كَلِمَتِي H1697 שֶׁיֵּצֵא الَّتِي تَخْرُجُ H3318 מִפִּי مِنْ-فَمِي H6310 לֹא- لَا H3808 יָשׁוּב تَرْجِعُ H7725 אֵלַי إِلَيَّ H0413 רֵיקָם فَارِغَةً H7387 כִּי لِأَنَّهَا H3588 אִם־ إِلَّا- H0518 עָשְׂתָה تَفْعَلُ H6213

אֶת־ أَ- H0853 אֲשֶׁר مَا H0834 חָפַצְתִּי سُرِرْتُ H2654 וְהִצְלִיחַ وَ-تَنْجَحُ H6743 אֲשֶׁר فِي-مَا H0834 שְׁלַחְתִּיו׃ أَرْسَلْتُهَا H7971

له.أرسلتها ما في وتنجح به سررت ما تعمل بل فارغة، إلي ترجع لا فمي. من تخرج ألتي كلمتي تكون هكذا

12 כִּי־ لِأَنَّكُمْ- H3588 בְשִׂמְחָה بِ-فَرَحٍ H8057 תֵּצֵאוּ تَخْرُجُونَ H3318 וּבְשָׁלוֹם وَ-بِ-سَلَامٍ H7965 תּוּבָלוּן تُسَاقُونَ H2986 הָהָרִים الْجِبَالُ H2022 וְהַגְּבָעוֹת وَ-التِّلَالُ H1389 יִפְצְחוּ تَفْرَحُ H6476 לִפְנֵיכֶם أَمَامَكُمْ H6440 רִנָּה تَرَنُّمًا H7440 וְכָל־ وَ-كُلُّ- H3605

עֲצֵי أَشْجَارِ H6086 הַשָּׂדֶה الْحَقْلِ H7704 יִמְחֲאוּ־ تُصَفِّقُ- H4222 כָּף׃ كَفًّا H3709

بألأيادي.تصفق ألحقل شجر وكل ترنما، أمامكم تشيد وألآكام ألجبال تحضرون. وبسلام تخرجون بفرح لأنكم

13 תָּחַת بَدَلَ H8478 הַנַּעֲצוּץ الشَّوْكِ H5285 יַעֲלֶה يَنْبُتُ H5927 בְּרוֹשׁ سَرْوٌ H1265]תחת[ ]بَدَلَ[H8478)וְתַחַת( )وَ-بَدَلَ(H8478 הַסִּרְפָּד الْقُرَّاصِ H5636 יַעֲלֶה يَنْبُتُ H5927 הֲדַס آسٌ H1918 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 לַיהוָה لِ-يَهْوَه H3068 לְשֵׁם لِ-اسْمِ H8034

לְאוֹת لِ-آيَةٍ H0226 עוֹלָם أَبَدِيَّةٍ H5769 לֹא لَا H3808 יִכָּרֵת׃ تُقْطَعُ H3772 ס ۞

تنقطع«.لا أبدية علامة أسما، للرب ويكون آس. يطلع ألقريس عن وعوضا سرو، ينبت ألشوك عن عوضا

Chapter 56

1 כֹּה هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 שִׁמְרוּ اِحْفَظُوا H8104 מִשְׁפָּט الْعَدْلَ- H4941 וַעֲשׂוּ وَ-اصْنَعُوا H6213 צְדָקָה الْبِرَّ- H6666 כִּי־ لِأَنَّ- H3588 קְרוֹבָה قَرِيبٌ H7138 יְשׁוּעָתִי خَلَاصِي H3444 לָבוֹא لِ-يَأْتِيَ H0935 וְצִדְקָתִי وَ-بِرِّي H6666

לְהִנָּלוֹת׃ لِ-يُعْلَنَ H1540

بري.وٱستعلان خلاصي مجيء قريب لأنه ٱلعدل. وأجروا ٱلحق «ٱحفظوا ٱلرب: قال هكذا

2 אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־זֹּאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר
طُوبَى لِ-إِنْسَانٍ يَفْعَلُ-هَذَا وَ-ابْنِ-آدَمَ يَتَمَسَّكُ بِ-هَا حَافِظِ السَّبْتَ مِنْ-تَدْنِيسِهِ وَ-حَافِظِ
H0835 H0582 H2063 H2388 H0120 H8104 H7676 H8104

יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־רָע׃ ס
يَدَهُ مِنْ-عَمَلِ كُلِّ- شَرٍّ ס
H3027 H3605

شر«.عمل كل من يده وٱلحافظ ينجسه، لئلا ٱلسبت ٱلحافظ به، يتمسك ٱلذي ٱلإنسان ولاٱبن هذا، يعمل ٱلذي للإنسان طوبى

3 וְאַל־יֹאמַר בֶּן־הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל
وَ-لَا-يَقُلْ ابْنُ- الْغَرِيبِ-الْمُنْضَمُّ إِلَى- يَهْوَه قَائِلًا فَصْلًا يَفْصِلُنِي يَهْوَه مِنْ-عَلَى
H0408 H0559 H5236 H0413 H3068 H0559 H0914 H0914 H3068

עַמּוֹ וְאַל־יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ׃ ס
شَعْبِهِ وَ-لَا- يَقُلْ الْخَصِيُّ هَا أَنَا شَجَرَةٌ يَابِسَةٌ ס
H0408 H0559 H5631 H2005 H0589 H6086 H3002

يابسة«.شجرة أنا «ها ٱلخصي: يقل ولا شعبه«. من ٱلرب أفرزني «إفرازا قائلا: بٱلرب ٱقترن ٱلذي ٱلغريب ٱبن يتكلم فلا

4 כִּי־לְאֵנֶּה אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר
لِأَنَّ- هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لِ-الْخِصْيَانِ الَّذِينَ يَحْفَظُونَ أَ سُبُوتِي وَ-يَخْتَارُونَ بِ-الَّذِي
H3541 H0559 H3068 H5631 H8104 H0853 H7676 H0977

חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי׃
سُرِرْتُ وَ-مُتَمَسِّكِينَ بِ-عَهْدِي
H2388 H1285

بعهدي:ويتمسكون يسرني، ما ويختارون سبوتي، يحفظون ٱلذين للخصيان ٱلرب قال هكذا لأنه

5 וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם
وَ-أُعْطِيهِمْ لَ-هُمْ فِي-بَيْتِي وَ-فِي-أَسْوَارِي يَدًا وَ-اسْمًا مِنْ-بَنِينَ أَفْضَلَ اسْمًا وَ-مِنْ-بَنَاتٍ أَبَدِيًّا
H5414 H2346 H3027 H8034 H1323 H8034 H5769

אֶתֵּן־לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת׃ ס
أُعْطِي- لَ-هُ الَّذِي لَا يُقْطَعُ ס
H5414 H3808 H3772

ينقطع.لا أبديا ٱسما أعطيهم وٱلبنات. ٱلبنين من أفضل وٱسما نصبا أسواري وفي بيتي في أعطيهم «إني

6 וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ
وَ-بَنُو -الْغَرِيبِ الْمُنْضَمُّونَ عَلَى- يَهْوَه لِ-خِدْمَتِهِ وَ-لِ-مَحَبَّةِ أَ اسْمِ يَهْوَه لِ-يَكُونُوا لَ-هُ
H5236 H3068 H8334 H0157 H0853 H8034 H3068 H1961

לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי׃
عَبِيدًا كُلَّ- حَافِظِ السَّبْتَ مِنْ-تَدْنِيسِهِ وَ-مُتَمَسِّكِينَ بِ-عَهْدِي
H5650 H3605 H8104 H7676 H2388 H1285

بعهدي،ويتمسكون ينجسوه، لئلا ٱلسبت يحفظون ٱلذين كل عبيدا، له ليكونوا ٱلرب ٱسم وليحبوا ليخدموه بٱلرب يقترنون ٱلذين ٱلغريب وأبناء

7 וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־
وَ-أُحْضِرُهُمْ إِلَى- جَبَلِ قُدْسِي وَ-أُفَرِّحُهُمْ فِي-بَيْتِ صَلَاتِي مُحْرَقَاتُهُمْ وَ-ذَبَائِحُهُمْ لِ-رِضًى عَلَى-
H0935 H0413 H2022 H6944 H8055 H8605 H2077 H7522

مِזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים׃
مَذْبَحِي لِأَنَّ بَيْتِي بَيْتَ- صَلَاةٍ يُدْعَى لِ-كُلِّ- الشُّعُوبِ
H4196 H7121 H8605 H3605

ٱلشعوب«.لكل يدعى ٱلصلاة بيت بيتي لأن مذبحي، على مقبولة وذبائحهم محرقاتهم وتكون صلاتي، بيت في وأفرحهم قدسي، جبل إلى بهم آتي

8 נְאֻם יֹקֵל אֲדֹנָי הַיְהוִה מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו לְנִקְבָּצָיו׃
ל مَجْمُوعِيهِ إِسْرَائِيلَ أُجْمَعُ أَيْضًا عَلَيْهِ
H6908 H5750 H3478 مَطْرُودِي H6908 جَامِعُ H3069 يَهْوَه H0136 الرَّبُّ H5002 يَقُولُ

مجموعيه«.إلى إليه، بعد »أجمع إسرائيل: منفيي جامع ٱلرب ٱلسيد يقول

9 כָּל חַיְתוֹ שָׂדָי הֵאתָיוּ לֶאֱכֹל כָּל חַיְתוֹ בַיָּעַר׃ ס
ס الْغَابَةِ- حَيَوَانِ كُلِّ- لِ-تَأْكُلُوا تَعَالَوْا الْحَقْلِ- كُلُّ
H3605 H0398 H0857 H3605

ٱلوعر.في ٱلتي ٱلوحوش جميع يا للأكل. تعالي ٱلبر وحوش جميع يا

10 צפו צֹפָיו עִוְרִים כֻּלָּם לֹא יָדָעוּ כֻּלָּם כְּלָבִים אִלְּמִים לֹא יוּכְלוּ לִנְבֹּחַ
צفو)حُرَّاسُهُ(عُمْيَانٌ كُلُّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ كُلُّهُمْ كِلَابٌ خُرْسٌ لَا يَقْدِرُونَ لِ-يَنْبَحُوا
H6822 H6822 H5787 H3605 H3808 H3045 H3605 H3611 H0483 H3808 H3201 H5024

הֹזִים שְׁכְבִים אֹהֲבֵי לָנוּם׃
النَّوْمِ- مُحِبُّو رَاقِدُونَ حَالِمُونَ
H5123 H0157 H7901 H1957

ٱلنوم.محبو مضطجعون، حالمون تنبح. أن تقدر لا بكم كلاب كلهم يعرفون. لا كلهم. عمي مراقبوه

11 וְהַכְּלָבִים עַזֵּי נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שְׂבְעָה וְהֵמָּה רֹעִים לֹא יָדְעוּ הָבִין כֻּלָּם
وَ-الْكِلَابُ شَدِيدَةُ- النَّفْسِ- لَا يَعْرِفُونَ شِبَعًا وَ-هُمْ رُعَاةٌ لَا يَعْرِفُونَ الْفَهْمَ- كُلُّهُمْ
H3611 H5794 H5315 H3808 H3045 H7654 H1992 רֹעִים H3808 H3045 H0995 H3605

לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבִצְעוֹ מִקְצֵהוּ׃
لِ-طَرِيقِهِمْ تَوَجَّهُوا كُلُّ-وَاحِدٍ لِ-رِبْحِهِ مِنْ-أَقْصَاهُ
H1870 H6437 H0376 H1215

أقصى.عن ٱلربح إلى واحد كل طرقهم، إلى جميعا ٱلتفتوا ٱلفهم. يعرفون لا رعاة وهم ٱلشبع. تعرف لا شرهة وٱلكلاب

12 אֶתְיוּ אֶקְחָה- יַיִן וְנִסְבְּאָה שֵׁכָר וְהָיָה כָּזֶה יוֹם מָחָר גָּדוֹל יֶתֶר מְאֹד׃
تَعَالَوْا آخُذُ- خَمْرًا وَ-نَشْرَبُ مُسْكِرًا وَ-يَكُونُ كَ-هَذَا يَوْمُ غَدٍ عَظِيمٌ أَكْثَرُ جِدًّا
H0857 H3947 H3196 وَ-نَشْرَبُ H7941 H1961 H2088 H3117 H4279 H1419 H3966

جدا«.أزيد بل عظيما ٱليوم كهذا ٱلغد ويكون مسكرا، ولنشتف خمرا آخذ »هلموا

Chapter 57

1 הַצַּדִּיק אָבַד וְאֵין אִישׁ שָׂם עַל- לֵב וְאַנְשֵׁי- חֶסֶד מֻכָּנִים בְּאֵין
فَاهِمٍ بِ-لَا يُؤْخَذُونَ الرَّحْمَةِ- وَ-رِجَالُ- الْقَلْبِ- عَلَى- يَضَعُ إِنْسَانٌ وَ-لَيْسَ هَلَكَ الصِّدِّيقُ
H0995 H0369 H0622 H0376 H0369 H0006 H6662

כִּי- מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק׃
لِأَنَّ- مِنْ-وَجْهِ الشَّرِّ- أُخِذَ الصِّدِّيقُ
H6440 H0622 H6662

ٱلصديق.يضم ٱلشر وجه من بأنه يفطن من وليس يضمون، ٱلإحسان ورجال قلبه. في ذلك يضع أحد وليس ٱلصديق باد

2 יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל- מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ׃
يَأْتِي سَلَامٌ يَسْتَرِيحُونَ عَلَى- مَضَاجِعِهِمْ سَائِرٌ اسْتِقَامَتِهِ
H0935 H7965 H5117 H0157 H4904 H1980 H5228

بٱلٱستقامة.ٱلسالك مضاجعهم. في يستريحون ٱلسلام. يدخل

3 وَ-أَنْتُمْ اقْتَرِبُوا-هُنَا نَسْلَ-الْعَرَّافَةِ بَنِي زَانٍ وَ-زَنَتْ:
H7126 H2008 H2233 H5003 H2181

وٱلزانية.ٱلفاسق نسل ٱلساحرة، بني يا هنا إلى فتقدموا أنتم »أما

4 عَلَى- مَنْ مَنْ عَلَى- تَتَلَذَّذُونَ تَسْتَرِيحُونَ ثُوَسِّعُونَ الْفَمَ- تُطِيلُونَ اللِّسَانَ- أَلَيْسَ أَنْتُمْ أَوْلَادَ-
H6588 H2233 H8267 H6310 H0748 H3956 H3808 H0859 H3206

فَشَعْ نَسْلَ الْمَعْصِيَةِ- الْكَذِبِ: شَقِّرُ
H6588 H2233 H8267

ٱلكذب؟نسل ٱلمعصية، أولاد أنتم أما ٱللسان؟ وتدلعون ٱلفم تفغرون من وعلى تسخرون، بمن

5 الْمُتَوَقِّدُونَ بِ-الْأَصْنَامِ تَحْتَ كُلِّ- شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ ذَابِحِي الْأَوْلَادِ- فِي-الْأَوْدِيَةِ تَحْتَ شُقُوقِ
H2552 H0410 H8478 H3605 H6086 H7488 H3206 H8478 H5585

الصُّخُورِ- الْمُتَوَقِّدُونَ:
H5553

ٱلمعاقل.شقوق تحت ٱلأودية في ٱلأولاد ٱلقاتلون خضراء، شجرة كل تحت ٱلأصنام إلى ٱلمتوقدون

6 بِ-مَلْسَاءِ- وَادٍ نَصِيبُكِ هُمْ هُمْ هُمْ قِسْمَتُكِ أَيْضًا- لَ-هُمْ سَكَبْتِ سَكِيبًا أَصْعَدْتِ تَقْدِمَةً
H2511 H5158 H1992 H1992 H1992 H1486 H1571 H1992 H8210 H5262 H5927 H4503

هَلْ-عَلَى هَذِهِ أَتَعَزَّى
H5162 H0428 H0414

أتعزى؟هذه أعن تقدمة. وأصعدت سكيبا سكبت لتلك قرعتك. هي تلك نصيبك. ٱلملس ٱلوادي حجارة في

7 عَلَى جَبَلٍ- عَالٍ وَ-مُرْتَفِعٍ وَضَعْتِ مَضْجَعَكِ أَيْضًا- هُنَاكَ صَعِدْتِ لِ-تَذْبَحِي ذَبِيحَةً
H2022 H1364 H5375 H7760 H4904 H1571 H8033 H5927 H2076 H2077

ذبيحة.لتذبحي صعدت هناك وإلى مضجعك، وضعت ومرتفع عال جبل على

8 وَ-خَلْفَ الْبَابِ وَ-الْقَائِمَةِ وَضَعْتِ تِذْكَارَكِ لِأَنَّ مِنْ-عِنْدِي كَشَفْتِ وَ-صَعِدْتِ وَسَّعْتِ مَضْجَعَكِ
H2146 H4201 H7760 H1540 H0854 H5927 H7337 H4904

وَ-عَقَدْتِ لَ-كِ مِنْهُمْ أَحْبَبْتِ مَضْجَعَهُمْ يَدًا رَأَيْتِ:
H3772 H1992 H0157 H4904 H3027 H2372

فرصة.نظرت مضجعهم. أحببت معهم. عهدا لنفسك وقطعت مضجعك أوسعت وصعدت. كشفت لغيري لأنك تذكارك، وضعت ٱلقائمة ٱلباب وراء

9 وَ-سَافَرْتِ لِ-الْمَلِكِ بِ-الزَّيْتِ وَ-أَكْثَرْتِ عُطُورَكِ وَ-أَرْسَلْتِ رُسُلَكِ إِلَى- بَعِيدٍ وَ-انْحَطَطْتِ إِلَى-
H7788 H4428 H8081 H7235 H7547 H7971 H6924 H5704 H7350 H8213 H5704

شِئُولَ:
H7585

ٱلهاوية.إلى حتى ونزلت بعد إلى رسلك وأرسلت أطيابك، وأكثرت بٱلدهن، ٱلملك إلى وسرت

10 בְּרֹ֣ב דַּרְכֵּךְ֮ יָגַ֣עַתְּ תֵּעָ֒צְתְּ֒ לֹ֣א אָמַ֗רְתְּ נוֹאָ֚שׁ חַיַּ֣ת יָדֵ֔ךְ מָצָ֖את עַל־ כֵּ֥ן לֹ֖א חָלִֽית׃
بِ־كَثْرَةِ طَرِيقِكِ تَعِبْتِ H1870 H3021 لَا H3808 قُلْتِ H0559 يَئِسَ H2976 حَيَاةَ يَدِكِ H3027 وَجَدْتِ H4672 عَلَى- كَنَّ لَا H3808 مَرِضْتِ

تضعفي.لم لذلك وجدت، شهوتك يئست. تقولي: ولم أعييت، أسفارك بطول

11 וְאֶת־ מִ֤י דָאַ֙גְתְּ֙ וַתִּירְאִ֔י כִּ֥י תְכַזְּבִ֖י וְאוֹתִ֣י לֹ֑א תִּזְכְּרִ֣י לֹא־ שַׂ֖מְתְּ עַל־
אֶת־ مَنْ H4310 اهْتَمَمْتِ H1672 وَ-خِفْتِ H3372 لِأَنَّ H3576 وَ-إِيَّايَ H0853 لَا H3808 ذَكَرْتِ H2142 لَا- H3808 وَضَعْتِ عَلَى-

לִבֵּ֔ךְ הֲלֹ֥א אֲנִ֖י מַחְשֶׁ֣ה וּמֵעוֹלָ֑ם וְאוֹתִ֣י לֹ֔א תִּירָֽאִי׃
قَلْبِكِ أَلَيْسَ H3808 أَنَا H0589 سَاكِتُ H2814 وَ-مِنْ-الْقِدَمِ H5769 وَ-إِيَّايَ H0853 لَا H3808 تَخَافِينَ H3372

تخافي.لم فإياي ٱلقديم، منذ وذلك ساكت، أنا أما قلبك؟ في وضعت ولا تذكري، لم وإياي خنت، حتى وخفت خشيت وممن

12 אֲנִ֤י אַגִּ֙יד צִדְקָתֵ֔ךְ וְאֶת־ מַעֲשָׂ֖יִךְ וְלֹ֣א יוֹעִילֽוּךְ׃
أَنَا H0589 أُخْبِرُ H5046 بِرِّكِ H6666 أَعْمَالِكِ H4639 وَ-لَا H3808 تَنْفَعُكِ H3276

تفيدك.فلا وبأعمالك ببرك أخبر أنا

13 בְּזַעֲקֵךְ֙ יַצִּילֵ֔ךְ קִבּוּצַ֖יִךְ מַֽכְלָ֑ם וְאֶת־ כֻּלָּ֣ם יִשָּׂ֤א רוּחַ֙ יִקַּ֣ח הֶ֔בֶל וְהַחוֹסֶ֥ה בִּ֖י יְנַחַל־
بِ־صُرَاخِكِ H2199 يُنْقِذْكِ H5337 مَجْمُوعَاتُكِ H6899 كُلَّهُمْ H3605 تَحْمِلُ- رِيحٌ H7307 تَأْخُذُ- بَاطِلٌ H1892 وَ-الْمُتَوَكِّلُ H2620 عَلَيَّ يَرِثُ- H5157

אֶ֖רֶץ וְיִירַ֣שׁ הַ֔ר קָדְשִֽׁי׃
الْأَرْضَ H0776 وَ-يَمْلِكُ H3423 جَبَلَ- H2022 قُدْسِي H6944

قدسي«.جبل ويرث ٱلأرض فيملك علي ٱلمتوكل أما نفخة. تأخذهم كلهم. تحملهم ٱلريح ولكن جموعك. فلينقذك تصرخين إذ

14 וְאָמַ֖ר סֹֽלּוּ־ סֹ֑לּוּ פַּנּ֣וּ־ דָ֔רֶךְ הָרִ֖ימוּ מִכְשׁ֥וֹל מִדֶּ֖רֶךְ עַמִּֽי׃ ס
وَ-يَقُولُ H0559 مَهِّدُوا- H5549 مَهِّدُوا- H5549 افْسَحُوا- H6437 طَرِيقًا H1870 ارْفَعُوا عَثْرَةً H4383 مِنْ-طَرِيقِ H1870 شَعْبِي ס

شعبي«.طريق من ٱلمعثرة ٱرفعوا ٱلطريق. هيئوا أعدوا. »أعدوا، ويقول:

15 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ שֹׁכֵ֣ן וְנִשָּׂ֔א רָ֖ם וְקָד֣וֹשׁ שְׁמ֑וֹ מָר֤וֹם וְקָדוֹשׁ֙ אֶשְׁכֹּ֔ן
لِأَنَّ هَكَذَا H3541 قَالَ H0559 سَاكِنُ H7931 وَ-الْمُرْتَفِعُ H5375 الْعَلِيُّ H4791 وَ-الْقُدُّوسَ H6918 اسْمُهُ H8034 وَ-الْقُدُّوسُ H6918 الْأَبَدَ H5703 وَ-مُتَوَاضِعِ- H8217 الرُّوحِ H7307 لِ-أُحْيِيَ H2421 وَ-لِ-أُحْيِيَ H2421 الْمُتَوَاضِعِينَ H8217 رُوحَ H7307 وَ-قَلْبَ H3824 الْمُنْسَحِقِينَ H1792

וְאֶת־ דַּכָּ֣א וּשְׁפַל־ רֽוּחַ֮ לְהַחֲיוֹת֒ רֽוּחַ֙ וּלְהַחֲיוֹת֙ שְׁפָלִ֔ים וְלֵ֖ב נִדְכָּאִֽים׃
وَ-مَعَ- H0854 الْمُنْسَحِقِ H1792 وَ-مُتَوَاضِعِ- H8217 الرُّوحِ H7307 لِ-أُحْيِيَ H2421 رُوحَ H7307 الْمُتَوَاضِعِينَ H8217 وَ-لِ-أُحْيِيَ H2421 قَلْبَ H3824

ٱلمتواضعين، روح لأحيي ٱلروح، وٱلمتواضع ٱلمنسحق ومع أسكن، ٱلمقدس ٱلمرتفع ٱلموضع »في ٱسمه: ٱلقدوس ٱلأبد، ساكن ٱلمرتفع، ٱلعلي قال هكذا لأنه ٱلمنسحقين.قلب ولأحيي

16 כִּ֣י לֹ֤א לָנֶ֙צַח֙ אָקֹ֔וץ וְלֹ֥א לְעוֹלָ֖ם אֶקְצֹ֑וף כִּי־ רוּחַ֙ מִלְּפָנַ֔י יַעֲטֹ֖וף וּנְשָׁמוֹת֙ אֲנִ֣י עָשִֽׂיתִי׃
لِأَنَّ لَا H3808 أُخَاصِمُ H7378 لِ-الْأَبَدِ H5769 وَ-لَا H3808 أُغْضَبُ H7107 لِ-الدَّوَامِ H5331 لِأَنَّ- رُوحٌ H7307 مِنْ-أَمَامِي H6440 يَخْفُتُ وَ-نَسَمَاتٌ H5397

أَنَا H0589 صَنَعْتُ

صنعتها.ألتي وألنسمات أمامي، عليها يغشى ألروح لأن ألدهر. إلى أغضب ولا ألأبد، إلى أخاصم لا لأني

17 בַּעֲוֹן בִּצְעוֹ קָצַפְתִּי אֶכֶּהוּ הַסְתֵּר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבָב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃
بِ-إِثْمِ جَشَعِهِ غَضِبْتُ وَ-ضَرَبْتُهُ مُخْتَبِئًا وَ-غَضِبْتُ وَ-سَارَ مُرْتَدًّا بِ-طَرِيقِ قَلْبِهِ
H5771 H1215 H7107 H5221 H5641 H7107 H3212 H7726 H1870

قلبه.طريق في عاصيا فذهب وغضبت، استترت وضربته. غضبت مكسبه إثم أجل من

18 דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נִחֻמִים לוֹ וְלַאֲבֵלָיו׃
طُرُقَهُ رَأَيْتُ وَ-أُشْفِيهِ وَ-أُرْشِدُهُ وَ-أُعِيدُ تَعْزِيَاتٍ لَ-هُ وَ-لِ-نَائِحِيهِ
H1870 H7200 H7495 H5148 H5641 H5150 H0057

ولنائحيهله تعزيات وأرد وأقوده، وسأشفيه طرقه رأيت

19 בּוֹרֵא]נוב[נִיב(שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתִיו׃
خَالِقُ]نوب[ )ثَمَرَةِ(-الشَّفَتَيْنِ سَلَامٌ وَ-سَلَامٌ لِ-الْبَعِيدِ وَ-لِ-الْقَرِيبِ قَالَ يَهْوَه وَ-أَشْفِيهِ
H5108]نوب[H5108 H8193 H7965 H7965 H7350 H7138 H0559 H3068 H7495

وسأشفيه.ألرب، قال وللقريب، للبعيد سلام سلام ألشفتين. ثمر خالقا

20 וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ כִּי לֹא הַשְׁקֵט יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו יָרֶשׁ וָטִיט׃
وَ-الْأَشْرَارُ كَ-الْبَحْرِ الْمُضْطَرِبِ لِأَنَّ -السُّكُونَ لَا يَسْتَطِيعُ وَ-تَقْذِفُ مِيَاهُهُ وَ-حَمْأَة وَ-طِينًا
H7563 H3220 H1644 H8252 H3808 H3201 H1644 H4325 H7516 H2916

وطينا.حمأة مياهه وتقذف يهدأ، أن يستطيع لا لأنه ألمضطرب فكالبحر ألأشرار أما

21 אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים׃ ס
لَا سَلَامَ قَالَ اللَّهِي لِ-الْأَشْرَارِ ס
H0369 H7965 H0559 H0430 H7563

للأشرار.إلهي، قال سلام، ليس

Chapter 58

1 קְרָא בִגְרוֹן אַל- תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב
اصْرُخْ بِ-الْحَنْجَرَةِ لَا- تُمْسِكْ كَ-الْبُوقِ ارْفَعْ صَوْتَكَ وَ-أَخْبِرْ لِ-شَعْبِي مَعْصِيَتَهُمْ وَ-لِ-بَيْتِ يَعْقُوبَ
H7121 H1627 H0408 H2820 H7782 H7311 H6588 H5046 H3290

חַטֹּאתָם׃
خَطَايَاهُمْ

بخطاياهم.يعقوب وبيت بتعديهم، شعبي وأخبر كبوق صوتك ارفع تمسك. لا عال. بصوت »ناد

2 וְאוֹתִי יוֹם יוֹם יֵדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר- עָשָׂה וּמִשְׁפַּט
وَ-إِيَّايَ يَوْمًا يَوْمًا يَطْلُبُونَ وَ-مَعْرِفَةَ طُرُقِي يَرْغَبُونَ كَ-أُمَّةٍ الَّتِي- فَعَلَتْ وَ-حُكْمَ
H0853 H3117 H3117 H1875 H1847 H1870 H2654 H3808 H6666 H4941

צֶדֶק לֹא עָזָב תּוֹרַת אֱלֹהֶיהָ יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי- צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן׃
بِرًّا لَا تَرَكَتْ يَسْأَلُونَنِي أَحْكَامَ- الْبِرِّ قُرْبَ اللَّهِ يَرْغَبُونَ
H6666 H3808 H5800 H7592 H4941 H6664 H7132 H0430

ألله.إلى بألتقرب يسرون ألبر. أحكام عن يسألونني إلهها. قضاء تترك ولم برا، عملت كأمة طرقي بمعرفة ويسرون فيوما، يوما يطلبون وإياي

3 לָמָּה צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֵפֶץ
لِ־مَاذَا صُمْنَا وَ־لَا رَأَيْتَ أَذْلَلْنَا أَنْفُسَنَا وَ־لَا تَعْلَمَ هَا بِ־يَوْمِ صَوْمِكُمْ تَجِدُونَ־مَسَرَّةً
H4100 H6684 H3808 H7200 H6093 H5315 H3808 H3045 H2005 H3117 H6685 H4672 H2656

וְכָל־עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ׃
وَ־كُلَّ عُمَّالِكُمْ تُطَالِبُونَ
H3605 H6092 H5065

تسخرون.أشغالكم وبكل مسرة، توجدون صومكم يوم في إنكم ها تلاحظ؟ ولم أنفسنا ذللنا تنظر، ولم صمنا لماذا يقولون:

4 הֵן לְרִיב וּמַצָּה וְלַהַכּוֹת בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־תָצוּמוּ כַּיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ
هَا لِ־خِصَامٍ وَ־شِجَارٍ وَ־لِ־ضَرْبٍ بِ־كُمْرَةِ الشَّرِّ لَا تَصُومُونَ كَ־الْيَوْمِ
H2005 H7379 H4683 H6684 H5221 H0106 H7562 H3808 H6684 H3117 H8085

בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם׃
فِي־الْعَلَاءِ صَوْتَكُمْ
H4791

ألعلاء.في صوتكم لتسميع أليوم كما تصومون لستم ألشر. بلكمة ولتضربوا تصومون، وألنزاع للخصومة إنكم ها

5 הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עִנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשָׁק
أَكَ־هَذَا يَكُونُ صَوْمٌ أُخْتَارُهُ يَوْمٌ إِذْلَالِ آدَمَ نَفْسَهُ أَ־لِ־يَنحَنِيَ كَ־الْأَسَلِ رَأْسَهُ وَ־الْمَسْحَ
H2088 H1961 H6685 H0977 H3117 H0120 H5315 H3721 H0100 H8242

וְאֵפֶר יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה׃
وَ־الرَّمَادَ يَفْتَرِشُ أَ־لِ־هَذَا تَدْعُو- صَوْمًا وَ־يَوْمَ رِضًى لِ־يَهْوَه
H0665 H3331 H2088 H7121 H6685 H3117 H7522 H3068

للرب؟مقبولا ويوما صوما هذا تسمي هل ورمادا. مسحا تحته ويفرش رأسه، كألأسلة يحني نفسه، فيه ألإنسان يذلل يوما أختاره؟ صوم يكون هذا أمثل

6 הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחֲרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבּוֹת חֲתֹר וֶשַׁע וְשַׁלַּח רְצוּצִים
أَ־لَيْسَ هَذَا صَوْمٌ أُخْتَارُهُ فَكَّ قُيُودَ الشَّرِّ حَلَّ رُبُطَ النِّيرِ وَ־أَرْسَلْ الْمَسْحُوقِينَ
H3808 H2088 H6685 H0977 H6593 H2784 H2864 H7562 H0092 H4133 H7971 H7533

וְכָל־מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ׃ חֲפָשִׂים
وَ־كُلَّ نِيرٍ تَقْطَعُونَ أَحْرَارًا
H3605 H4133 H5423 H2670

نير.كل وقطع أحرارا، ألمسحوقين وإطلاق ألنير، عقد فك ألشر. قيود حل أختاره: صوما هذا أليس

7 הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָּיִת כִּי־תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ
أَ־لَيْسَ قَسَمَ لِ־الْجَائِعِ خُبْزَكَ وَ־الْفُقَرَاءَ الْمَطْرُودِينَ تُدْخِلُ بَيْتًا لِأَنَّ- تَرَى عُرْيَانًا وَ־تَكْسُوهُ
H3808 H6536 H7457 H3899 H6041 H4788 H0935 H1004 H7200 H6174 H3680

וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם׃
وَ־مِنْ־لَحْمِكَ لَا تَتَوَارَى
H1320 H3808 H5956

لحمك.عن تتغاضى لا وأن تكسوه، أن عريانا رأيت إذا بيتك؟ إلى ألتائهين ألمساكين تدخل وأن خبزك، للجائع تكسر أن أليس

8 אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה
حِينَئِذٍ يَنْفَلِقُ كَ־الْفَجْرِ نُورُكَ وَ־شِفَاؤُكَ سَرِيعًا يَنْبُتُ وَ־يَسِيرُ أَمَامَكَ بِرُّكَ مَجْدُ يَهْوَه
H0227 H7837 H0216 H0724 H4120 H6779 H1980 H6440 H6664 H3519 H3068

יַאַסְפֶךָ׃
يَجْمَعُكَ
H0622

ساقتك.يجمع ٱلرب ومجد أمامك، برك ويسير سريعا، صحتك وتنبت نورك، ٱلصبح مثل ينفجر »حينئذ

9	אָז	תִּקְרָא	וַיהוָה	יַעֲנֶה	תְּשַׁוַּע	וַיֹּאמַר	הִנֵּנִי	אִם־	תָּסִיר	מִתּוֹכְךָ	מוֹטָה
	حِينَئِذٍ	تَدْعُو	وَ-يَهْوَه	يَسْتَجِيبُ	تَسْتَغِيثُ	وَ-يَقُولُ	هَأَنَذَا	إِنْ-	تَنْزِعُ	مِنْ-وَسَطِكَ	النِّيرَ-
	H7971	H4133	H8432	H5493	H2009	H0559	H7768		H3068	H7121	

שִׁלַּח	אֶצְבַּע	וְדַבֶּר־	אָוֶן׃
إِرْسَالَ	الْإِصْبَعِ-	وَ-كَلَامَ-	الْإِثْمِ-
H7971	H0676	H1696	H0205

ٱلإثموكلام بٱلأصبع وٱلإيماء ٱلنير وسطك من نزعت إن هأنذا. فيقول: تستغيث ٱلرب. فيجيب تدعو حينئذ

10	וְתָפֵק	לָרָעֵב	נַפְשֶׁךָ	וְנֶפֶשׁ	נַעֲנָה	תַּשְׂבִּיעַ	וְזָרַח	בַּחֹשֶׁךְ	אוֹרֶךָ	וַאֲפֵלָתְךָ	כַּצָּהֳרָיִם׃
	وَ-تُفرِغُ	لِ-الْجَائِعِ	نَفْسَكَ	وَ-النَّفْسَ	الْمُذَلَّةَ	تُشْبِعُ	وَ-يُشْرِقُ	فِي-الظُّلْمَةِ	نُورُكَ	وَ-حَالِكُكَ	كَ-الظُّهْرِ
	H6329	H7457	H5315	H5315		H7646	H2224	H2822	H0216	H0653	

ٱلظهر.مثل ٱلدامس ظلامك ويكون نورك، ٱلظلمة في يشرق ٱلذليلة، ٱلنفس وأشبعت للجائع، نفسك وأنفقت

11	וְנָחֲךָ	יְהוָה	תָּמִיד	וְהִשְׂבִּיעַ	בְּצַחְצָחוֹת	נַפְשֶׁךָ	וַעֲצָמוֹתֶיךָ	יַחֲלִיץ	וְהָיִיתָ	כְּגַן	רָוֶה
	وَ-يَقُودُكَ	يَهْوَه	دَائِمًا	وَ-يُشْبِعُ	فِي-القَفْرِ	نَفْسَكَ	وَ-عِظَامَكَ	يُقَوِّي	وَ-تَكُونُ	كَ-جَنَّةٍ	رَيَّانَةٍ
	H5148	H3068	H8548	H7646	H6710	H5315	H6106		H1961	H1588	H7302

וּכְמוֹצָא	מַיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	יְכַזְּבוּ	מֵימָיו׃
وَ-كَ-مَنْبَعِ	مِيَاهٍ	الَّذِي	لَا-	تَكْذِبُ	مِيَاهُهُ
H4161	H4325		H3808	H3576	H4325

مياهه.تنقطع لا مياه وكنبع ريا كجنة فتصير عظامك وينشط نفسك، ٱلجدوب في ويشبع ٱلدوام، على ٱلرب ويقودك

12	וּבָנוּ	מִמְּךָ	חָרְבוֹת	עוֹלָם	מוֹסְדֵי	דוֹר־	וָדוֹר	תְּקוֹמֵם	וְקֹרָא	לְךָ	גֹּדֵר
	وَ-يَبْنُونَ	مِنْ-كَ	خَرَائِبَ	-الْقِدَمِ	أُسُسَ	جِيلِ-	وَ-جِيلٍ	ثُقِيمُ	وَ-يُدْعَى	لَ-كَ	سَادِّ
	H1129		H2723	H5769	H4146	H1755	H1755		H7121		H1443

פֶּרֶץ	מְשֹׁבֵב	נְתִיבוֹת	לָשָׁבֶת׃
الثَّغْرَةِ	مُرَمِّمُ	السُّبُلِ	لِ-السُّكْنَى
H6556	H7725		H3427

للسكنى.ٱلمسالك مرجع ٱلثغرة، مرمم فيسمونك: فدور، دور أساسات تقيم ٱلقديمة. ٱلخرب تبنى ومنك

13	אִם־	תָּשִׁיב	מִשַּׁבָּת	רַגְלֶךָ	עֲשׂוֹת	חֲפָצֶיךָ	בְּיוֹם	קָדְשִׁי	וְקָרָאתָ	לַשַּׁבָּת	עֹנֶג
	إِنْ-	تَرُدَّ	مِنَ-السَّبْتِ	رِجْلَكَ	عَمَلَ	مَسَرَّتِكَ	بِ-يَوْمِ	قُدْسِي	وَ-تَدْعُو	لِ-السَّبْتِ	لَذَّةً
		H7725	H7676	H7272		H2656	H3117	H6944	H7121	H7676	H6027

לִקְדוֹשׁ	יְהוָה	מְכֻבָּד	וְכִבַּדְתּוֹ	מֵעֲשׂוֹת	דְּרָכֶיךָ	מִמְצוֹא	חֶפְצְךָ	וְדַבֶּר	דָּבָר׃
لِ-قُدُّوسِ	يَهْوَه	مُكَرَّمًا	وَ-تُكَرِّمُهُ	مِنْ-عَمَلِ	طُرُقِكَ	مِنْ-وِجْدَانِ	مَسَرَّتِكَ	وَ-كَلَامِ	كَلِمَةٍ
H6918	H3068	H3513	H3513		H1870	H4672	H2656	H1696	H1697

وٱلتكلم مسرتك إيجاد وعن طرقك عمل عن وأكرمته مكرما، ٱلرب ومقدس لذة، ٱلسبت ودعوت قدسي، يوم مسرتك عمل عن رجلك، ٱلسبت عن رددت »إن بكلامك،

14	אָז	תִּתְעַנַּג	עַל־	יְהוָה	וְהִרְכַּבְתִּיךָ	עַל־	בָּמֳתֵי	אֶרֶץ	וְהַאֲכַלְתִּיךָ	נַחֲלַת	יַעֲקֹב
	حِينَئِذٍ	تَتَلَذَّذُ	عَلَى-	يَهْوَه	وَ-أُرْكِبُكَ	عَلَى-	مُرْتَفَعَاتِ	الْأَرْضِ	وَ-أُطْعِمُكَ	مِيرَاثَ	يَعْقُوبَ
	H6026			H3068	H7392		H1116	H0776	H0398	H5159	H3290

אֲבִיךָ	כִּי	פִּי	יְהוָה	דִּבֶּר׃	ס
أَبِيكَ	لِأَنَّ	فَمَ	يَهْوَه	تَكَلَّمَ	ס
H0001		H6310	H3068	H1696	

تكلم«.ألرب فم لأن أبيك، يعقوب ميراث وأطعمك ٱلأرض، مرتفعات على وأركبك بٱلرب، تتلذذ حينئذ فإنك

Chapter 59

1 هَا H2005 لَא־ H3808 قָצְרָה قَصُرَتْ יַד־ يَدُ- H3027 יְהוָה يَهْوَه H3068 מֵהוֹשִׁיעַ مِنْ-الْخَلَاصِ H3467 וְלֹא־ وَ-لَا- H3808 כָּבְדָה ثَقُلَتْ H3513 אָזְנוֹ أُذُنُهُ H0241 מִשְׁמוֹעַ׃ مِنَ-السَّمَاعِ H8085

تسمع.أن عن أذنه تثقل ولم تخلص، أن عن تقصر لم ٱلرب يد إن ها

2 כִּי لَكِنْ אִם־ إِنَّ- H0518 עֲוֹנֹתֵיכֶם آثَامَكُمْ H5771 הָיוּ كَانَتْ H1961 מַבְדִּלִים تُفَرِّقُ H0914 בֵּינֵיכֶם بَيْنَكُمْ H0996 לְבֵין وَ-بَيْنَ H0996 אֱלֹהֵיכֶם إِلَهِكُمْ H0430 וְחַטֹּאותֵיכֶם وَ-خَطَايَاكُمْ הִסְתִּירוּ أَخْفَتْ H5641 פָּנִים وَجْهًا H6440 מִכֶּם مِنْ-كُمْ מִשְׁמוֹעַ׃ مِنَ-السَّمَاعِ H8085

يسمع.لا حتى عنكم وجهه سترت وخطاياكم إلهكم، وبين بينكم فاصلة صارت آثامكم بل

3 כִּי لِأَنَّ כַּפֵּיכֶם أَكُفَّكُمْ H3709 נְגֹאֲלוּ تَلَوَّثَتْ H1351 בַּדָּם بِ-الدَّمِ H1818 וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם وَ-أَصَابِعُكُمْ H0676 בָּעָוֹן بِ-الْإِثْمِ H5771 שִׂפְתוֹתֵיכֶם شِفَاهُكُمْ H8193 דִּבְּרוּ־ تَكَلَّمَتْ- H1696 שֶׁקֶר كَذِبًا H8267 לְשׁוֹנְכֶם أَلْسِنَتُكُمْ H3956 עַוְלָה ظُلْمًا תָהְגֶּה׃ تَلْهَجُ H1897

بٱلشر.يلهج ولسانكم بٱلكذب، تكلمت شفاهكم بٱلإثم. وأصابعكم بٱلدم، تنجست قد أيديكم لأن

4 אֵין־ لَا- H0369 קוֹרֵא مُنَادٍ H7121 בְּצֶדֶק بِ-الْبِرِّ H6664 וְאֵין وَ-لَا H0369 נִשְׁפָּט مُتَحَاكِمٌ H8199 בֶּאֱמוּנָה بِ-الْأَمَانَةِ H0530 בָּטְחוֹ وَاثِقٌ H0982 עַל־ عَلَى- תֹּהוּ الْبَاطِلِ H8414 וְדַבֶּר־ وَ-مُتَكَلِّمٌ- H1696 שָׁוְא بِ-الْكَذِبِ H7723 הָרוֹ حَامِلٌ H2029 עָמָל شَقَاءً H5999 וְהוֹלִיד وَ-وَالِدٌ H3205 אָוֶן׃ إِثْمًا H0205

إثما.وولدوا بتعب، حبلوا قد بٱلكذب. ويتكلمون ٱلباطل، على يتكلون بٱلحق. يحاكم من وليس بٱلعدل، يدعو من ليس

5 בִּיצֵי بَيْضَ H1000 צְפָעוֹנִי أَفْعَى בָּקָעוּ فَقَسُوا H1234 וְקוּרֵי وَ-خُيُوطَ H6980 עַכָּבִישׁ عَنْكَبُوتٍ H5908 יֶאֱרֹגוּ يَنْسِجُونَ H0707 הָאֹכֵל الْآكِلُ H0398 מִבֵּיצֵיהֶם مِنْ-بَيْضِهِمْ H1000 יָמוּת يَمُوتُ H4191 וְהַזּוּרֶה وَ-الْمَكْسُورَةُ H2116 תִּבָּקַע تَنْفَلِقُ H1234 אֶפְעֶה׃ أَفْعَى H0660

أفعى.تخرج تكسر وٱلتي يموت، بيضهم من ٱلآكل ٱلعنكبوت. خيوط ونسجوا أفعى، بيض فقسوا

6 קוּרֵיהֶם خُيُوطُهُمْ H6980 לֹא־ لَا- H3808 יִהְיוּ تَكُونُ H1961 לְבֶגֶד لِ-ثَوْبٍ וְלֹא وَ-لَا H3808 יִתְכַּסּוּ يَتَغَطَّوْنَ H3680 בְּמַעֲשֵׂיהֶם بِ-أَعْمَالِهِمْ H4639 מַעֲשֵׂיהֶם أَعْمَالُهُمْ H4639 מַעֲשֵׂי־ أَعْمَالُ- H4639 אָוֶן إِثْمِ H0205 וּפֹעַל وَ-فِعْلُ H6467 חָמָס عُنْفٍ H2555 בְּכַפֵּיהֶם׃ فِي-أَكُفِّهِمْ H3709

أيديهم.في ٱلظلم وفعل إثم، أعمال أعمالهم بأعمالهم. يكتسون ولا ثوبا، تصير لا خيوطهم

7 رَגְלֵיהֶם לָרַע יָרֻצוּ וַיְמַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ דָּם נָקִי מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת אָוֶן שֹׁד וְשֶׁבֶר בִּמְסִלוֹתָם׃
أَرْجُلُهُمْ لِ-الشَّرِّ تَرْكُضُ وَ-يُسْرِعُونَ لِ-سَفْكِ دَمٍ بَرِيءٍ أَفْكَارُهُمْ أَفْكَارُ أَفْكَارُ إِثْمٍ خَرَابٌ وَ-كَسْرٌ فِي-سُبُلِهِمْ
H7272 H7323 H8210 H1818 H4284 H4284 H0205 H7701 H7667 H4546

وسحق.ٱغتصاب طرقهم في إثم. أفكار أفكارهم ٱلزكي. ٱلدم سفك إلى وتسرع تجري، ٱلشر إلى أرجلهم

8 דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בִּמַּעְגְּלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עִקְּשׁוּ לָהֶם כָּל דֹּרֵךְ בָּהּ לֹא יָדַע שָׁלוֹם׃
طَرِيقَ السَّلَامِ لَا يَعْرِفُونَ وَ-لَا عَدْلَ فِي-مَسَالِكِهِمْ سُبُلُهُمْ عَوَّجُوا لَ-هُمْ كُلُّ دَارِسٍ بِ-هَا لَا يَعْرِفُ سَلَامًا
H1870 H7965 H3808 H3045 H4570 H4941 H0369 H3045 H3808 H6140 H3605 H1869 H1992 H7965

سلاما.يعرف لا فيها يسير من كل معوجة. سبلا لأنفسهم جعلوا عدل. مسالكهم في وليس يعرفوه، لم ٱلسلام طريق

9 עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט וְלֹא תַשִּׂיגֵנוּ צְדָקָה נְקִוֵּינוּ לָאוֹר וְהִנֵּה־חֹשֶׁךְ לְנֹגַהּוֹת בָּאֲפֵלוֹת נְהַלָּךְ׃
عَلَى-كَنَّ بَعُدَ الْعَدْلُ مِنَّا وَ-لَا يُدْرِكُنَا الْبِرُّ نَنْتَظِرُ لِ-النُّورِ وَ-هَا-ظُلْمَةٌ لِ-الضِّيَاءِ فِي-الظَّلَامِ نَسِيرُ
H5054 H0653 H1980 H2822 H2009 H0216 H6666 H5381 H3808 H4941 H7368

دامس.ظلام في فنسير ضياء ظلام. فإذا نورا ننتظر ٱلعدل. يدركنا ولم عنا، ٱلحق ٱبتعد ذلك أجل من

10 נְגַשְּׁשָׁה כָעִוְרִים כַּדְּבִים כְּלֹא עֵינַיִם נִגַּשָּׁה כַּנְּשָׁפִים בַּצָּהֳרַיִם כְּמֵתִים בַּעֲשָׁמְנִים כַּיַּעֲפוּתִים׃
نَتَحَسَّسُ كَ-الْعُمْيَانِ كَ-الدِّبَبَةِ كُلُّنَا عَيْنَيْنِ وَ-كَ-لَا كَ-الْحَائِطَ -الْحَائِطِ وَ-كَ-الْغَسَقِ بِ-الظُّهْرِ عَثَرْنَا نَتَحَسَّسُ بِ-الْأَقْوِيَاءِ كَ-الْأَمْوَاتِ
H1659 H5787 H1677 H3605 H3123 H0369 H7023 H5399 H0820 H4191

كموتى.ٱلضباب في ٱلعتمة، في كما ٱلظهر في عثرنا قد نتجسس. أعين بلا وكٱلذي كعمي، ٱلحائط نتلمس

11 נֶהֱמֶה כַדֻּבִּים כְּלֹנוּ כַּיּוֹנִים וְכַיּוֹנִים הָגֹה נֶהְגֶּה נְקַוֶּה לַמִּשְׁפָּט וָאַיִן לִישׁוּעָה רָחֲקָה מִמֶּנּוּ׃
نَهْدِرُ كَ-الدِّبَبَةِ كُلُّنَا وَ-كَ-الْحَمَامِ هَدِيرًا نَهْدِرُ نَنْتَظِرُ لِ-الْعَدْلِ وَ-لَا لِ-الْخَلَاصِ بَعُدَتْ مِنَّا
H1993 H1677 H3605 H3123 H1897 H1897 H6666 H4941 H0369 H3444 H7368

عنا.فيبتعد وخلاصا هو، وليس عدلا ننتظر نهدر. هدرا وكحمام كدبة، كلنا نزأر

12 כִּי־רַבּוּ כֻּנְּרֹת פְּשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ עָנְתָה בָּנוּ כִּי־פְשָׁעֵינוּ אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יְדַעֲנוּם׃
لِأَنَّ-كَثُرَتْ مَعَاصِينَا أَمَامَكَ وَ-خَطَايَانَا شَهِدَتْ عَلَيْنَا لِأَنَّ-مَعَاصِينَا مَعَنَا وَ-آثَامُنَا نَعْرِفُهَا
H6588 H5048 H6588 H5771 H0854 H6588

حق.وٱلجحود ٱلعصيان بالرب وٱلخيانة ٱلله عن ٱلارتداد وٱلظلم ٱلعسوف كلمات ٱلقلب من ٱلكذب

13 פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ וְנָסוֹג מֵאַחֲרֵ וְדַבֶּר־עֹשֶׁק וְסָרָה הָרוֹ וְהָגוֹ מִלֵּב׃
عِصْيَانٌ وَ-جُحُودٌ بِ-يَهْوَه وَ-ارْتِدَادٌ مِنْ-وَرَاءِ إِلَهِنَا كَلَامِ ظُلْمٍ وَ-زَيْغٍ حَامِلُونَ وَ-لَاهِجُونَ مِنَ-الْقَلْبِ
H6586 H3584 H3068 H5253 H0430 H1696 H6233 H5627 H2029 H1897

كَلِمَاتِ-كَذِبٍ
H1697 H8267

ٱلكذب.بكلام ٱلقلب من ولهجنا حبلنا وٱلمعصية. بٱلظلم تكلمنا إلهنا. وراء من وحدنا ٱلرب، على وكذبنا تعدينا

14 وَ-ارْتَدَّ H5253 إِلَى-الْوَرَاءِ H0268 أَحُورُ H0268 وَ-الْبِرُّ H6666 وَ-الْعَدْلُ H4941 مُشْفًى H4941 بَعِيدًا H7350 مِرَحَاقٍ H7350 تَقِفُ H5975 لِأَنَّ- H3782 عَثَرَتْ H3782 كَشَلَّةٍ H3782 כִּי- H3808 لَا- H3808 تَسْتَطِيعُ H3201 تَدْخُلَ H0935 لِ-H0935 :לָבוֹא

ٱلدخول.تستطيع لا وٱلٱستقامة ٱلشارع، في سقط ٱلصدق لأن بعيدا. يقف وٱلعدل ٱلوراء، إلى ٱلحق ٱرتد وقد

15 وَ-كَانَتِ H1961 الْحَقُّ H0571 مَفْقُودَةً H5493 وَ-الْمُبْتَعِدُ H5493 عَنِ-الشَّرِّ H7451 مَسْلُوبٌ H7997 وَ-رَأَى H7200 يَهْوَه H3068 وَ-سَاءَ H7489 فِي-عَيْنَيْهِ H5869 لِأَنَّ- H3588 لَا H0369 :مُشْفًى H4941

عدل.ليس أنه عينيه في وساء ٱلرب فرأى يسلب. ٱلشر عن وٱلحائد معدوما، ٱلصدق وصار

16 وَ-رَأَى H7200 لِأَنَّ- H3588 لَا H0369 إِنْسَانَ H0376 وَ-انْدَهَشَ H8074 شَفِيعَ H6293 لَا H0369 لِأَنَّ H3588 لَ-هُ H0369 ذِرَاعُهُ H2220 وَ-بِرُّهُ H6666 سَنَدَتْهُ H5564 هِيَ H1931 :סְמָכָתְהוּ

عضده.هو وبره لنفسه، ذراعه فخلصت شفيع. ليس أنه من وتحير إنسان، ليس أنه فرأى

17 وَ-لَبِسَ H3847 بِرًّا H6666 كَ-الدِّرْعِ H8302 وَ-خُوذَةَ H3553 الْخَلَاصِ H3444 عَلَى-رَأْسِهِ H7218 ثِيَابَ H899 الِانْتِقَامِ H5359 لِبَاسًا H8516 وَ-التَّفَّ H5844 كَ-الرِّدَاءِ H4598 غَيْرَةً H7068 :قِنְאָה

كرداء.بٱلغيرة وٱكتسى كلباس، ٱلٱنتقام ثياب ولبس رأسه. على ٱلخلاص وخوذة كدرع، ٱلبر فلبس

18 كَ-عَلَى H5921 أَعْمَالٍ H1578 كَ-عَلَى H5921 يُجَازِي H7999 غَضَبًا H2534 لِ-أَعْدَائِهِ H6862 عِقَابًا H1576 لِ-خُصُومِهِ H0341 عِقَابًا H1576 لِ-الْجُزُرِ H0339 عِقَابًا H1576 يُجَازِي H7999 :يُشَلِّم

ٱلجزائر.يجازي جزاء عقابا. وأعداءه سخطا، مبغضيه يجازي هكذا ٱلأعمال حسب

19 وَ-يَخَافُونَ H3372 مِنَ-الْغَرْبِ H4628 אֶת- H853 اسْمَ H8034 يَهْوَه H3068 وَ-مِنْ-مَشْرِقِ- H4217 الشَّمْسِ H8121 אֶת H853 مَجْدَهُ H3519 لِأَنَّ- H3588 يَأْتِي H0935 كَ-النَّهْرِ H5104 ضِيقًا H6862 رُوحُ H7307 يَهْوَه H3068 نُسْقَةٌ H5127 تَدْفَعُهُ H5127 بِ-هِ H0 :בּוֹ

تدفعه.ٱلرب فنفخة كنهر ٱلعدو يأتي عندما مجده. ٱلشمس مشرق ومن ٱلرب، ٱسم ٱلمغرب من فيخافون

20 وَ-يَأْتِي H0935 لِ-صِهْيَوْنَ H6726 فَادٍ H1350 وَ-لِ-التَّائِبِينَ H7725 عَنِ-الْمَعْصِيَةِ H6588 بِ-يَعْقُوبَ H3290 يَقُولُ H5002 يَهْوَه H3068 :יְהוָה

ٱلرب.يقول يعقوب، في ٱلمعصية عن ٱلتائبين وإلى صهيون إلى ٱلفادي «ويأتي

21 وَ-أَنَا H0589 هَذَا H2063 عَهْدِي H1285 مَعَهُمْ H0853 قَالَ H0559 يَهْوَه H3068 رُوحِي H7307 رُوحِي H7307 الَّذِي H0834 عَلَيْكَ H5921 وَ-كَلِمَاتِي H1697 الَّتِي- H0834 وَضَعْتُ H7760 بِ-فِيكَ H6310
لَ-א H3808 يَمُوشُو H4185 مِنْ-فِيكَ H6310 مِنْ-فَمِ H6310 وَ-مِنْ-فَمِ H6310 זַרְעֲךָ H2233 نَسْلِكَ H2233 وَ-مِنْ-فَمِ H6310 نَسْلِ H2233 זֶרַע H2233 نَسْلِ H2233 قَالَ H0559 يَهْوَه H3068 مِنَ-الْآنَ H6258 وَ-إِلَى- H5704 الْأَبَدِ H5769 :עוֹלָם
ס
ס

ٱلرب، قال نسلك، نسل فم من ولا نسلك، فم من ولا فمك، من يزول لا فمك في وضعته ٱلذي وكلامي عليك، ٱلذي روحي ٱلرب: قال معهم، عهدي فهذا أنا أما ٱلأبد.وإلى ٱلآن من

Chapter 60

1 قُومِي H0215 أُورِي H0215 لِأَنَّ H3588 أَتَى H0935 نُورُكِ H0216 وَ-مَجْدُ H3519 يَهْوَه H3068 عَلَيْكِ H5921 أَشْرَقَ H2224 :זָרַח

عليك.أشرق ٱلرب ومجد نورك، جاء قد لأنه ٱستنيري «قومي

2 لِأَنَّ- H3588 هَا H2009 الظُّلْمَةُ H2822 تُغَطِّي- H3680 الْأَرْضَ H0776 وَ-ضَبَابٌ H6205 لْأُمَمِ H3816 -الشُّعُوبَ وَ-عَلَيْكِ H5921 يُشْرِقُ H2224 يَهْوَه H3068 وَ-مَجْدُهُ H3519 عَلَيْكِ H5921
:يُرَى H7200

يرى.عليك ومجده ٱلرب، فيشرق عليك أما ٱلأمم. ٱلدامس وٱلظلام ٱلأرض تغطي ٱلظلمة هي ها لأنه

3 وَ-تَسِيرُ H1980 أُمَمٌ H1471 لِ-نُورِكِ H0216 وَ-مُلُوكٌ H4428 لِ-سَطَاعِ H5051 شُرُوقِكِ H2225 :זָרְחֵךְ

إشراقك.ضياء في وٱلملوك نورك، في ٱلأمم فتسير

4 ارْفَعِي- H5375 حَوْلَكِ H5439 عَيْنَيْكِ H5869 وَ-انْظُرِي H7200 اجْتَمَعُوا H6908 أَتَوْا- H0935 لَ-كِ H0000 بَنُوكِ H1121 مِنْ-بَعِيدٍ H7350 يَأْتُونَ H0935 وَ-بَنَاتُكِ H1323 تُحْمَلْنَ H0539
عَلَى- H5921 جَانِبٍ H6654 :تَحْمَلْنَ

ٱلأيدي.على بناتك وتحمل بعيد من بنوك يأتي إليك. جاءوا كلهم. ٱجتمعوا قد وٱنظري. حواليك عينيك «ارفعي

5 حِينَئِذٍ H0227 تَرَيْنَ H7200 وَ-تُشْرِقِينَ H5102 وَ-يَخْفُقُ H6342 وَ-يَتَّسِعُ H7337 قَلْبُكِ H3824 لِأَنَّ- H3588 يَنْقَلِبُ H2015 جُمْهُورُ H1995 الْبَحْرِ H3220 -ثَرْوَةُ H2428 أُمَمٍ H1471 تَأْتِي H0935 لَ-كِ H0000 :يَأْتُوا

ٱلأمم.غنى إليك ويأتي ٱلبحر، ثروة إليك تتحول لأنه ويتسع، قلبك ويخفق وتنيرين تنظرين حينئذ

6 שִׁפְעַת גְּמַלִּים תְּכַסֵּךְ בִּכְרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשְּׁבָא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְּׂאוּ
كَثْرَةُ جِمَالٍ تُغَطِّيكِ جِمَالُ مِدْيَانَ وَعِيفَةَ كُلُّهَا مِنْ-سَبَأَ تَأْتِي ذَهَبًا وَ-لُبَانًا تَحْمِلُ
H8229 H1581 H3680 H1070 H4080 H5891 H3605 H7614 H0935 H2091 H3828 H5375
וּתְהִלֹּת יְהוָה יְבַשֵּׂרוּ׃
وَ-تَسْبِيحَاتِ يَهْوَه تُبَشِّرُ
H8416 H3068 H1319

ٱلرب.بتسابيح وتبشر ولبانا، ذهبا تحمل شبا. من تأتي كلها وعيفة مديان بكران ٱلجمال، كثرة تغطيك

7 כָּל־ צֹאן קֵדָר יִקָּבְצוּ לָךְ אֵילֵי נְבָיוֹת יְשָׁרְתוּנֵךְ יַעֲלוּ רָצוֹן עַל־ מִזְבְּחִי וּבֵית
كُلُّ- غَنَمِ قِيدَارَ تَجْتَمِعُ لَ-كِ كِبَاشُ نَبَايُوتَ تَخْدِمُكِ تَصْعَدُ عَلَى- رِضًى مَذْبَحِي وَ-بَيْتَ
H3605 H6629 H6938 H6908 H0000 H0000 H5032 H8334 H5927 H7522 H4196
תִּפְאַרְתִּי אַפְאִיר׃
جَلَالِي أُمَجِّدُ
H8597

جمالي.بيت وأزين مذبحي، على مقبولة تصعد تخدمك. نبايوت كباش إليك. تجتمع قيدار غنم كل

8 מִי־ אֵלֶּה כָּעָב תְּעוּפֶינָה וְכַיּוֹנִים אֶל־ אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃
مَنْ- هَؤُلَاءِ كَ-السَّحَابِ تَطِيرُ وَ-كَ-الْحَمَامِ إِلَى- نَوَافِذِهَا
H4310 H0428 H5645 H3123 H0413 H0699

بيوتها؟إلى وكالحمام كسحاب ٱلطائرون هؤلاء من

9 כִּי־ לִי אִיִּים תְּקַוֶּינָה וְאֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בָּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא בָנַיִךְ מֵרָחוֹק כַּסְפָּם וְזָהָבָם
لِأَنَّ- لِي الْجُزُرُ تَنْتَظِرُ وَ-سُفُنُ تَرْشِيشَ فِي-الْأَوَّلِ لِ-تُحْضِرَ بَنِيكِ مِنْ-بَعِيدٍ فِضَّتُهُمْ وَ-ذَهَبُهُمْ
H0339 H0591 H8659 H7223 H0935 H1121 H7350 H3701 H2091
אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהַיִךְ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרֵךְ׃
مَعَهُمْ لِ-اسْمِ يَهْوَه إِلَهِكِ وَ-لِ-قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ مَجَّدَكِ
H0854 H8034 H3068 H0430 H6918 H3478 H3588

مجدك.قد لأنه إسرائيل، وقدوس إلهك ٱلرب لٱسم معهم، وذهبهم وفضتهم بعيد من ببنيك لتأتي ٱلأول، في ترشيش وسفن تنتظرني، ٱلجزائر إن

10 וּבָנֵו בְנֵי־ נֵכָר מְשָׁרְתוּנֵךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֵךְ כִּי בְקִצְפִּי הִכִּיתִיךְ וּבְרִצוֹנִי
وَ-يَبْنِي بَنُو- الْغَرِيبِ أَسْوَارَكِ وَ-مُلُوكُهُمْ يَخْدِمُونَكِ لِأَنَّ ب-غَضَبِي ضَرَبْتُكِ وَ-ب-رِضَايَ
H1129 H5236 H2346 H4428 H8334 H3588 H7107 H5221 H7522
רִחַמְתִּיךְ׃
رَحِمْتُكِ
H7355

رحمتك.وبرضواني ضربتك، بغضبي لأني يخدمونك. وملوكهم أسوارك، يبنون ٱلغريب «وبنو

11 וּפְתָחוּ שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד דְּיוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִסָּגְרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם
وَ-تُفْتَحُ أَبْوَابُكِ دَائِمًا نَهَارًا وَ-لَيْلًا لَا تُغْلَقُ لِ-تُحْضِرَ إِلَيْكِ ثَرْوَةَ أُمَمٍ وَ-مُلُوكُهُمْ
H8179 H8548 H3119 H3915 H3808 H5462 H0935 H0413 H2428 H1471 H4428
נְהוּגִים׃
مَقُودِينَ

ملوكهم.وتقاد ٱلأمم، بغنى إليك ليؤتى تغلق. لا وليلا نهارا دائما. أبوابك وتنفتح

12 כִּי־ הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ וְהַגּוֹיִם חָרֹב יֶחֱרָבוּ׃
لِأَنَّ- الْأُمَّةَ وَ-الْمَمْلَكَةَ الَّتِي لَا- تَخْدِمُكِ تَهْلِكُ وَ-الْأُمَمُ خَرَابًا تَخْرَبُ
H3588 H1471 H4467 H3808 H5647 H0006 H1471 H2719

ٱلأمم.تخرب وخرابا تبيد، تخدمك لا ٱلتي وٱلمملكة ٱلأمة لأن

13 כְּבֹוד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבֹוא בְּרֹושׁ תִּדְהָר וּתְאַשּׁוּר יַחְדָּו לִפְאֵר מְקֹום מִקְדָּשִׁי וּמְקֹום
مَجْدُ -اللُّبْنَانِ إِلَيْكِ يَأْتِي سَرْوٌ سنْدِيَانٌ وَ-سرْوٌ مَعًا لِ-تُمَجِّدَ مَكَانَ مَقْدِسِي وَ-مَكَانَ
H3519 H3844 H0413 H0935 H1265 H8410 H8391 H3513 H4725 H4720 H4725 H4725

רַגְלַי אֲכַבֵּד׃
رِجْلَيَّ أُكَرِّمُ
H7272 H3513

رجلي.موضع وأمجد مقدسي، مكان لزينة معا وٱلشربين وٱلسنديان ٱلسرو يأتي. إليك لبنان مجد

14 וְהָלְכוּ אֵלַיִךְ שְׁחוּחַ בְּנֵי מְעַנַּיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל- כַּפּוֹת רַגְלַיִךְ כָּל- מְנַאֲצַיִךְ
وَ-يَسِيرُ إِلَيْكِ مُنْحَنِينَ بَنُو مُضْطَهِدِيكِ وَ-يَسْجُدُونَ عَلَى- أَخْمَصِ رِجْلَيْكِ كُلُّ- مُهِينِيكِ
H1980 H0413 H7817 H1121 H6031 H7812 H3709 H7272 H3605 H5006

וְקָרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
وَ-يَدْعُونَكِ لَ-كِ مَدِينَةَ يَهْوَه صِهْيَوْنَ قُدُوسِ إِسْرَائِيلَ
H7121 H3478 H6918 H6726 H3068

إسرائيل.قدوس »صهيون ٱلرب، مدينة ويدعونك: قدميك، باطن لدى يسجدون أهانوك ٱلذين وكل خاضعين، إليك يسيرون قهروك ٱلذين »وبنو

15 תָּחַת בְּעָזוּבָה וְאֵין עֹובֵר וְאָשִׂימְתִיךְ לִגְאֹון עֹולָם מְשֹׂושׂ דֹּור דֹּור׃
بَدَلَ كَوْنِكِ مَهْجُورَةً وَ-لَا عَابِرٍ وَ-أَجْعَلُكِ لِ-فَخْرٍ أَبَدِيٍّ مَسَرَّةَ جِيلٍ جِيلٍ
H8478 H1961 H5800 H0369 H8130 H1347 H5769 H4885 H1755 H1755

فدور.دور فرح أبديا فخرا أجعلك بك، عابر بلا ومبغضة مهجورة كونك عن عوضا

16 וְיָנַקְתְּ חֶלֶב גֹּויִם וְשַׁד מְלָכִים תִּינָקִי וְיָדַעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מֹושִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ
وَ-تَرْضَعِينَ حَلِيبَ أُمَمٍ وَ-ثَدْيَ مُلُوكٍ تَرْضَعِينَ وَ-تَعْلَمِينَ أَنَّ أَنَا يَهْوَه مُخَلِّصُكِ وَ-فَادِيكِ
H3243 H2461 H1471 H4428 H7699 H3243 H3045 H0589 H3068 H3467

אֲבִיר יַעֲקֹב׃
عَزِيزُ يَعْقُوبَ
H0046 H3290

يعقوب.عزيز ووليك مخلصك ٱلرب أنا أني وتعرفين ملوك، ثدي وترضعين ٱلأمم، لبن وترضعين

17 תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבַּרְזֶל אָבִיא כֶּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת
بَدَلَ -النُّحَاسِ آتِي بِ-ذَهَبٍ وَ-بَدَلَ -الْحَدِيدِ آتِي بِ-فِضَّةٍ وَ-بَدَلَ -الْخَشَبِ نُحَاسًا وَ-بَدَلَ
H8478 H0935 H2091 H8478 H1270 H0935 H3701 H8478 H6086 H5178 H8478

הָאֲבָנִים בַּרְזֶל וְשַׂמְתִּי פְקֻדָּתֵךְ שָׁלֹום וְנֹגְשַׂיִךְ צְדָקָה׃
-الْحِجَارَةِ حَدِيدًا وَ-أَجْعَلُ حُكُومَتَكِ سَلَامًا وَ-مُسَخِّرِيكِ بِرًّا
H0068 H1270 H6486 H7965 H5065 H6666

سلاما وكلاءك وأجعل بٱلحديد، ٱلحجارة عن وعوضا بٱلنحاس، ٱلخشب عن وعوضا بٱلفضة، آتي ٱلحديد عن وعوضا بٱلذهب، آتي ٱلنحاس عن عوضا برا.وولاتك

18 לֹא- יִשָּׁמַע עֹוד חָמָס בְּאַרְצֵךְ שֹׁד וְשֶׁבֶר בִּגְבוּלָיִךְ וְקָרָאת יְשׁוּעָה חֹומֹתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ
لَا- يُسْمَعُ بَعْدُ عُنْفٌ فِي-أَرْضِكِ خَرَابٌ وَ-كَسْرٌ فِي-حُدُودِكِ وَ-تُسَمِّينَ خَلَاصًا أَسْوَارَكِ وَ-أَبْوَابَكِ
H3808 H8085 H5750 H2555 H0776 H7701 H7667 H1366 H7121 H3444 H2346 H8179

תְּהִלָּה׃
تَسْبِيحًا
H8416

تسبيحا.وأبوابك: خلاصا أسوارك: تسمين بل تخومك، في سحق أو خراب ولا أرضك، في ظلم بعد يسمع »لا

19 לֹא־ לَا- H3808 יִהְיֶה־ تَكُونُ- H1961 לְךָ֤ لَكَ- עוֹד֙ بَعْدُ H5750 הַשֶּׁ֣מֶשׁ الشَّمْسُ H8121 לְאוֹר־ لِنُورٍ H0216 יוֹמָ֔ם بِ-النَّهَارِ H3119 וּלְנֹגַ֖הּ وَ-لِ-سَطَاعِ H5051 הַיָּרֵ֣חַ الْقَمَرُ H3394 לֹא־ لَا- H3808 יָאִ֑יר يُضِيءُ H0215 לָ֣ךְ لَكَ- וְהָיָה־ وَ-يَكُونُ- H1961

יְהוָה֙ يَهْوَه H3068 לְאוֹר־ لِنُورٍ H0216 עוֹלָ֔ם أَبَدِيٍّ H5769 וֵאלֹהַ֖יִךְ وَ-إِلَهُكِ H0430 לְתִפְאַרְתֵּֽךְ׃ لِ-جَلَالِكِ H8597

زينتك.وإلهك أبديا نورا لك يكون ٱلرب بل مضيئا، لك ينير ٱلقمر ولا ٱلنهار، في نورا ٱلشمس بعد لك تكون لا

20 לֹא־ لَا- H3808 יָבֹ֤וא تَغْرُبُ H0935 עוֹד֙ بَعْدُ H5750 שִׁמְשֵׁ֔ךְ شَمْسُكِ H8121 וְיָרֵחֵ֖ךְ وَ-قَمَرُكِ H3391 לֹ֣א لَا H3808 יֵאָסֵ֑ף يُسْتَرُ H0622 כִּ֣י لِأَنَّ יְהוָ֤ה يَهْوَه H3068 יִהְיֶה־ يَكُونُ- H1961 לָךְ֙ لَكَ- לְאוֹר־ لِنُورٍ H0216 עוֹלָ֔ם أَبَدِيٍّ H5769

וְשָׁלְמ֖וּ وَ-تَنْقَضِي יְמֵ֥י أَيَّامُ H3117 אֶבְלֵֽךְ׃ مَنَاحَتِكِ H0060

نوحك.أيام وتكمل أبديا، نورا لك يكون ٱلرب لأن ينقص، لا وقمرك شمسك، بعد تغيب لا

21 וְעַמֵּ֣ךְ وَ-شَعْبُكِ כֻּלָּם֙ كُلُّهُمْ H3605 צַדִּיקִ֔ים صِدِّيقُونَ H6662 לְעוֹלָ֖ם لِ-الْأَبَدِ H5769 יִֽירְשׁ֣וּ يَرِثُونَ H3423 אֶ֑רֶץ الْأَرْضَ H0776 נֵ֣צֶר فَرْعُ H5342]מטעו[ ]מטעו[H4302)מַטָּעַ֗י)غَرْسِي(H4302 מַעֲשֵׂ֤ה عَمَلُ H4639 יָדַ֙י يَدَيَّ H3027

לְהִתְפָּאֵֽר׃ لِ-أَتَمَجَّدَ

لأتمجد.يدي عمل غرسي غصن ٱلأرض، يرثون ٱلأبد إلى أبرار. كلهم وشعبك

22 הַקָּטֹ֖ן الصَّغِيرُ יִהְיֶ֣ה يَكُونُ H1961 לְאֶ֑לֶף لِ-أَلْفٍ H0505 וְהַצָּעִ֣יר وَ-الْقَلِيلُ H6810 לְגֽוֹי־ لِ-أُمَّةٍ עָצ֔וּם عَظِيمَةٍ H6099 אֲנִ֥י أَنَا H0589 יְהוָ֖ה يَهْوَه H3068 בְּעִתָּ֥הּ فِي-وَقْتِهَا H6256 אֲחִישֶׁ֛נָּה׃ أُعَجِّلُهَا ס ס

به«.أسرع وقته في ٱلرب أنا قوية. أمة وٱلحقير ألفا يصير الصغير

Chapter 61

1 רֽוּחַ֙ رُوحُ H7307 אֲדֹנָ֣י الرَّبِّ H0136 יְהוִ֔ה يَهْوَه H3069 עָלָ֖י عَلَيَّ יַ֣עַן لِأَنَّ H3282 מָשַׁ֤ח مَسَحَ H4886 יְהוָה֙ يَهْوَه H3068 אֹתִ֔י إِيَّايَ H0853 לְבַשֵּׂ֥ר لِ-أُبَشِّرَ H1319 עֲנָוִ֑ים الْوُدَعَاءَ- H6035 שְׁלָחַ֣נִי أَرْسَلَنِي H7971 לַחֲבֹ֖שׁ لِ-أُعَصِّبَ H2280

לְנִשְׁבְּרֵי־ مُنْكَسِرِي- H7665 לֵ֔ב الْقَلْبِ לִקְרָ֥א لِ-أُنَادِيَ H7121 לִשְׁבוּיִ֖ם لِ-الْمَسْبِيِّينَ H7617 דְּרֽוֹר֙ حُرِّيَّةً H1865 וְלַאֲסוּרִ֖ים وَ-لِ-الْمَأْسُورِينَ H0631 פְּקַח־ فَتْحَ- H6495 קוֹחַ׃ الْعَيْنَيْنِ H6495

بٱلإطلاق.وللمأسورين بٱلعتق، للمسبيين لأنادي ٱلقلب، منكسري لأعصب أرسلني ٱلمساكين، لأبشر مسحني ٱلرب لأن علي، ٱلرب ٱلسيد روح

2 לִקְרָ֥א لِ-أُنَادِيَ H7121 שְׁנַת־ سَنَةَ- H8141 רָצ֖וֹן رِضَى H7522 לַיהוָ֑ה لِ-يَهْوَه וְי֣וֹם وَ-يَوْمَ H3117 נָקָ֔ם انْتِقَامٍ H5359 לֵאלֹהֵ֖ינוּ لِ-إِلَهِنَا H0430 לְנַחֵ֣ם لِ-أُعَزِّيَ H5162 כָּל־ كُلَّ- H3605 אֲבֵלִֽים׃ النَّائِحِينَ- H0057

ٱلنائحين.كل لأعزي لإلهنا. ٱنتقام وبيوم للرب، مقبولة بسنة لأنادي

3 וְלָשׂוּם לַאֲבְלֵי צִיּוֹן לָתֶת לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן תַּחַת מַעֲטֵה
לְ-נָתַן לְ-אֹבְלֵי צִיּוֹן לָתֶת לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן תַּחַת מַעֲטֵה
רִדַּאי אֶבֶל- תַּחַת שָׂשׂוֹן- שֶׁמֶן אֵפֶר תַּחַת פְּאֵר לָהֶם לָתֶת לְ-הוֹשִׁיעַ צִיּוֹן לַאֲבְלֵי לְ-אָמַר לְ-עָשׂוֹת
H4594 H0060 H8478 H8342 H8081 H0665 H8478 H6287 H0000 H5414 H6726 H0057 H0000 H0000

תְּהִלָּה תַּחַת רוּחַ כֵּהָה וְקָרְאָ אֵילֵי הַצֶּדֶק מַטָּע יְהוָה לְהִתְפָּאֵר׃
-הַנְּשִׁיקָה תַּחַת רוּחַ -הַכְּאֵבָה וְ-יִדְעָה לָהֶם בַּלּוֹט -הַבָּר גֶּרֶשׁ יְהוָה לְ-הִתְפָּאֵר
H8416 H8478 H7307 H3544 H7121 לָהֶם H1121 H6664 H4302 H3068 לְ-הִתְפָּאֵר

غرس ألبر، أشجار فيدعون ألياسة، ألروح عن عوضا تسبيح ورداء ألنوح، عن عوضا فرح ودهن ألرماد، عن عوضا جمالا لأعطيهم صهيون، لنائحي لأجعل للتمجيد.ألرب

4 וּבָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שֹׁמְמוֹת רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְחִדְּשׁוּ עָרֵי חׇרְבוֹת שְׁמֻמוֹת דּוֹר
וְ-בָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שֹׁמְמוֹת רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְ-חִדְּשׁוּ עָרֵי חׇרְבוֹת שְׁמֻמוֹת דּוֹר
וְ-יִבְנוּ חָרְבוֹת -עוֹלָם שֹׁמְמוֹת -רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְ-יִחְדְּשׁוּ -עָרִים חׇרְבוֹת שְׁמֻמוֹת דּוֹר
וְ-יִבְנוּ חָרְבוֹת -עוֹלָם שֹׁמְמוֹת -רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְ-יִחְדְּשׁוּ -עָרִים חׇרְבוֹת שְׁמֻמוֹת דּוֹר
וְ-בָנוּ חָרְבוֹת -עוֹלָם שֹׁמְמוֹת -רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְ-חִדְּשׁוּ -עָרֵי חׇרְבוֹת שְׁמֻמוֹת דּוֹר
וְ-יִבְנוּ חָרְבוֹת -עוֹלָם שֹׁמְמוֹת -רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְ-יִחְדְּשׁוּ -עָרֵי חׇרְבוֹת שְׁמֻמוֹת דּוֹר
H1129 H2723 H5769 H8074 H7223 H6965 H2318 H5892 H8074 H1755

דּוֹר׃
-דּוֹר׃
H1755

فدور.دور موحشات ألخربة، ألمدن ويجددون ألأول، ألموحشات يقيمون ألقديمة. ألخرب ويبنون

5 וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנְכֶם וּבְנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם וְכֹרְמֵיכֶם׃
וְ-עָמְדוּ זָרִים וְ-רָעוּ צֹאנְכֶם וּ-בְנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם וְ-כֹרְמֵיכֶם׃
וְ-עָמְדוּ זָרִים וְ-רָעוּ צֹאנְכֶם וּ-בְנֵי -

9 وَ-يُعْرَفُ H3045 بِ-الْأُمَمِ H1992 نَسْلُهُمْ H2233 وَ-ذُرِّيَّتُهُمْ H6631 فِي-وَسَطِ H8432 الشُّعُوبِ H3605 كُلُّ- H7200 رَائِيهِمْ H1992 لِأَنَّ H3068 يَعْرِفُونَهُمْ H1288 بَارَكَهُ H2233 نَسْلٌ
ס ס

ألرب«.باركه نسل أنهم يعرفونهم يرونهم ألذين كل ألشعوب. وسط في وذريتهم نسلهم، ألأمم بين ويعرف

10 فَرَحًا H7797 أُفْرَحُ H7797 بِ-يَهْوَه H3068 تَبْتَهِجُ H1523 نَفْسِي H5315 بِ-إِلَهِي H0430 أَلْبَسَنِي H3847 ثِيَابَ- H3468 الْخَلَاصِ H4598 رِدَاءَ H6666 الْبِرِّ
يَتَزَيَّنُ H3547 كَ-الْعَرِيسِ H2860 يَتَقَلَّدُ H3271 بِ-حُلِيِّهَا H3627 وَ-كَ-الْعَرُوسِ H3618 بِ-عِمَامَةٍ H6287 وَتَعْدِهِ H3627 حُلِيِّهَا

بحليها.تتزين عروس ومثل بعمامة، يتزين عريس مثل ألبر، رداء كساني ألخلاص. ثياب ألبسني قد لأنه بإلهي، نفسي تبتهج بألرب. أفرح فرحا

11 لِأَنَّ H0776 كَ-الْأَرْضِ H3318 تُخْرِجُ H6780 نَبْتَهَا H1593 وَ-كَ-الْجَنَّةِ H2221 مَزْرُوعَاتُهَا H6779 تُنْبِتُ H3069 يَهْوَه H0136 الرَّبُّ H3605 كُلَّ- H5048 أَمَامَ H8416 وَ-تَسْبِيحًا
الْأُمَمِ

ألأمم.كل أمام وتسبيحا برا ينبت ألرب ألسيد هكذا مزروعاتها، تنبت ألجنة أن وكما نباتها، تخرج ألأرض أن كما لأنه

Chapter 62

1 لِ-أَجْلِ H4616 صِهْيَوْنَ H6726 لَا H3808 أَسْكُتُ H2814 وَ-لِ-أَجْلِ H4616 أُورُشَلِيمَ H3389 لَا H3808 أَهْدَأُ H8252 حَتَّى- H5704 يَخْرُجَ H3318 كَ-السِّطَاعِ H5051 بِرُّهَا H6664
وَ-خَلَاصُهَا H3444 كَ-مِشْعَلٍ H3940 يَشْتَعِلُ

يتقد.كمصباح وخلاصها كضياء برها يخرج حتى أهدأ، لا أورشليم أجل ومن أسكت، لا صهيون أجل من

2 وَ-تَرَى H7200 أُمَمٌ H1471 بِرَّكِ H6664 وَ-كُلُّ- H3605 مُلُوكِ -الْمُلُوكِ H4428 مَجْدَكِ H3519 وَ-يُدْعَى H7121 لَ-كِ H8034 اسْمٌ H2319 جَدِيدٌ H6310 فَمُ H3068 يَهْوَه
يُعَيِّنُهُ

ألرب.فم يعينه جديد بٱسم وتسمين مجدك، ٱلملوك وكل برك، ٱلأمم فترى

3 وَ-تَكُونِينَ H1961 تَاجَ H5850 جَلَالٍ H8597 بِ-يَدِ- H3027 يَهْوَه H3068 وَ-عِمَامَةَ( )H6797 مُلْكِ H4410 بِ-كَفِّ- H3709 إِلَهِكِ H0430
وَتَدِيكِ H6801]وَتَنُوخ[ ]وَتَنُوخ[ )وَتَنِيخ(

إلهك.بكف ملكيا وتاجا ٱلرب، بيد جمال إكليل وتكونين

4 لֹא־ לֹא H3808 יֵאָמֵר֙ يُقَالُ H0559 לְךָ֔ لَ-كِ H5750 עֹ֖וד بَعْدُ H5750 עֲזוּבָ֑ה مَهْجُورَةً וּלְאַרְצֵ֣ךְ وَ-لِ-أَرْضِكِ H0776 לֹא־ لَا- H3808 יֵאָמֵ֤ר يُقَالُ H0559 עֹוד֙ بَعْدُ H5750 שְׁמָמָ֔ה مُقْفِرَةً כִּ֚י لِأَنَّ לָ֣ךְ لَ-كِ H7121 יִקָּרֵ֔א يُدْعَى

חֶפְצִי־ مَسَرَّتِي- בָ֖הּ -بِ-هَا H2657 וּלְאַרְצֵ֣ךְ وَ-لِ-أَرْضِكِ H0776 בְּעוּלָ֑ה مُتَزَوِّجَةً כִּי־ لِأَنَّ- H1166 חָפֵ֤ץ يُسَرُّ H2657 יְהוָה֙ يَهْوَه H3068 בָּ֔ךְ بِ-كِ וְאַרְצֵ֖ךְ وَ-أَرْضُكِ H0776 תִּבָּעֵֽל׃ تُتَزَوَّجُ H1166

بعل.ذات تصير وأرضك بك، يسر ٱلرب لأن «بعولة» تدعى: وأرضك «حفصيبة»، تدعين: بل «موحشة»، لأرضك: بعد يقال ولا «مهجورة»، لك: بعد يقال لا

5 כִּי־ لِأَنَّ- H1166 יִבְעַ֤ל يَتَزَوَّجُ בָּחוּר֙ شَابٌّ H1330 בְּתוּלָ֔ה عَذْرَاءَ יִבְעָ֖לוּךְ يَتَزَوَّجُكِ H1166 בָּנָ֑יִךְ بَنُوكِ H4885 וּמְשׂ֣וֹשׂ وَ-فَرَحَ H2860 חָתָ֔ן عَرِيسٍ H3618 עַל־ عَلَى- כַּלָּ֖ה عَرُوسٍ H7797 יָשִׂ֥ישׂ يَفْرَحُ עָלַ֖יִךְ عَلَيْكِ

אֱלֹהָֽיִךְ׃ إِلَهُكِ H0430

إلهك.بك يفرح بٱلعروس ٱلعريس وكفرح بنوك. يتزوجك عذراء، ٱلشاب يتزوج كما لأنه

6 עַל־ عَلَى- חוֹמֹתַ֙יִךְ أَسْوَارِكِ H2346 יְרוּשָׁלִַ֔ם أُورُشَلِيمَ H3389 הִפְקַ֖דְתִּי أَقَمْتُ שֹׁמְרִ֑ים حُرَّاسًا H8104 כָּל־ كُلِّ- H3605 הַיּ֣וֹם النَّهَارِ H3117 וְכָל־ وَ-كُلَّ- H3605 הַלָּ֔יְלָה اللَّيْلِ H3915 תָּמִ֖יד دَائِمًا H8548 לֹ֣א لَا H3808 יֶחֱשׁ֑וּ يَسْكُتُونَ H2814

הַמַּזְכִּרִ֣ים الْمُذَكِّرُونَ H2142 אֶת־ אِتْ H0853 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 אַל־ لَا- H0408 דֳּמִי֙ سُكُوتَ H1824 לָכֶ֔ם لَ-كُمْ

تسكتوا،لا ٱلرب ياذاكري ٱلدوام. على ٱلليل وكل ٱلنهار كل يسكتون لا حراسا أقمت أورشليم يا أسوارك على

7 וְאַל־ وَ-لَا- H0408 תִּתְּנ֣וּ تُعْطُوا H5414 דֳּמִ֔י سُكُوتًا H1824 ל֖וֹ لَ-هُ עַד־ حَتَّى- H5704 יְכוֹנֵ֑ן يُثَبِّتَ וְעַד־ وَ-حَتَّى- H5704 יָשִׂ֥ים يَجْعَلَ אֶת־ אِتْ H0853 יְרוּשָׁלִַ֖ם أُورُشَلِيمَ H3389 תְּהִלָּ֥ה تَسْبِيحَةً H8416 בָּאָֽרֶץ׃ فِي-الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض.في تسبيحة أورشليم ويجعل يثبت حتى يسكت، تدعوه ولا

8 נִשְׁבַּ֤ע أَقْسَمَ H7650 יְהוָה֙ يَهْوَه H3068 בִּימִינ֔וֹ بِ-يَمِينِهِ וּבִזְרֹ֖עַ وَ-بِ-ذِرَاعِ H2220 עֻזּ֑וֹ عِزِّهِ H5797 אִם־ إِنْ- אֶתֵּ֗ן أُعْطِي H5414 אֶת־ אِتْ H0853 דְּגָנֵךְ֙ حِنْطَتَكِ H1715 עוֹד֙ بَعْدُ H5750 מַאֲכָ֣ל طَعَامًا H3978 לְאֹיְבַ֔יִךְ لِ-أَعْدَائِكِ H0341

וְאִם־ وَ-إِنْ- יִשְׁתּ֣וּ يَشْرَبُ H8354 בְּנֵי־ بَنُو- נֵכָ֔ר -الْغَرِيبِ H5236 תִּירוֹשֵׁ֖ךְ خَمْرَكِ H8492 אֲשֶׁ֣ר الَّذِي יָגַ֑עַתְּ تَعِبْتِ H3021 בּֽוֹ׃ بِ-هِ

فيها.تعبت ٱلتي خمرك ٱلغرباء بنو يشرب ولا لأعدائك، مأكلا قمحك بعد أدفع لا «إني قائلا: عزته وبذراع بيمينه ٱلرب حلف

9 כִּי֩ لِأَنَّ מְאַסְפָ֨יו جَامِعُوهُ H0622 יֹאכְלֻ֜הוּ يَأْكُلُونَهُ H0398 וְהִלְלוּ֙ وَ-يُسَبِّحُونَ אֶת־ אِتْ H0853 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 וּמְקַבְּצָ֖יו وَ-جَامِعُوهُ H6908 יִשְׁתּ֣וּהוּ يَشْرَبُونَهُ H8354 בְּחַצְרוֹת֙ فِي-دِيَارِ קָדְשִׁ֔י قُدْسِي H6944 ס ס

قدسي«.ديار في جامعوه ويشربه ٱلرب، ويسبحون جنوه ٱلذين يأكله بل

10 עִבְר֣וּ اعْبُرُوا עִבְר֔וּ اعْبُرُوا בַּשְּׁעָרִ֖ים بِ-الْأَبْوَابِ H8179 פַּנּ֣וּ افْسَحُوا דֶּ֑רֶךְ طَرِيقَ H1870 הָעָ֖ם الشَّعْبِ סֹ֣לּוּ مَهِّدُوا H5549 סֹ֔לּוּ مَهِّدُوا H5549 הַמְסִלָּ֖ה السِّبِيلَ H4546 סַקְל֣וּ نَقُّوا H5619 מֵאֶ֑בֶן مِنَ-الْحِجَارَةِ H0068 הָרִ֖ימוּ ارْفَعُوا

נֵ֚ס رَايَةً H5251 עַל־ عَلَى- הָעַמִּֽים׃ الشُّعُوبِ

للشعب.ألراية أرفعوا ألحجارة، من نقوه ألسبيل، أعدوا أعدوا، ألشعب. طريق هيئوا بألأبواب، أعبروا اعبروا،

11 הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃
הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא

عضدني.وغيظي ذراعي، لي فخلصت عاضد، يكن لم إذ وتحيرت معين، يكن ولم فنظرت

6 וְאָבְוּס עַמִּים שְׁעוּנִי בְּאַפִּי בְּחֲמָתִי וַאֲשַׁכְּרֵם וַאוֹרִיד בַּחֲמָתִי לָאָרֶץ נִצְחָם: ס
وَ-أَدُوسُ شُعُوبًا بِ-غَضَبِي وَ-أُسْكِرُهُمْ بِ-سَخَطِي وَ-أُنْزِلُ لِ-الْأَرْضِ عَصِيرَهُمْ ס
H0947 H5332 H0776 H3381 H2534 H7937 H0639

عصيرهم«.ألأرض على وأجريت بغيظي، وأسكرتهم بغضبي شعوبا فدست

7 חַסְדֵי יְהוָה אַזְכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ גְּמָלָנוּ יְהוָה וְרַב־ טוּב
مَرَاحِمَ يَهْوَه أَذْكُرُ تَسْبِيحَاتِ يَهْوَه كَ-عَلَى كُلِّ الَّذِي- جَازَانَا يَهْوَه وَ-كَثْرَةَ- خَيْرٍ
H3068 H2142 H8416 H3068 H5921 H3605 H1580 H3068 H7230 H2898

לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו וְכִרֹב חַסְדָּיו:
لِ-بَيْتِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي- جَازَاهُمْ كَ-رَحْمَتِهِ وَ-كَ-كَثْرَةِ مَرَاحِمِهِ
H1004 H3478 H1580 H7230

إحساناته.كثرة وحسب مراحمه، حسب به كافأهم ألذي إسرائيل لبيت ألعظيم وألخير ألرب، به كافأنا ما كل حسب ألرب، تسابيح أذكر، ألرب إحسانات

8 וַיֹּאמֶר אַךְ־ עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקְּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ:
وَ-قَالَ إِنَّمَا- شَعْبِي هُمْ بَنُونَ لَا يَكْذِبُونَ وَ-كَانَ لَ-هُمْ لِ-مُخَلِّصٍ
H0559 H0389 H5971 H1992 H3808 H8266 H1961 H1992 H3467

مخلصا.لهم فصار يخونون«. لا بنون شعبي، »إنهم حقا: قال وقد

9 בְּכָל־ צָרָתָם]לֹא[ )לוֹ(צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחָמְלָתוֹ הוּא
بِ-كُلِّ- ضِيقِهِمْ]لَا[ )لَ-هُ(ضِيقٌ وَ-مَلَاكُ وَجْهِهِ خَلَّصَهُمْ بِ-مَحَبَّتِهِ وَ-بِ-شَفَقَتِهِ هُوَ
H3605 H3808 H6887 H4397 H6440 H3467 H0160 H2551 H1931

גְּאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־ יְמֵי עוֹלָם:
فَدَاهُمْ وَ-حَمَلَهُمْ وَ-رَفَعَهُمْ كُلِّ- أَيَّامِ -الْقِدَمِ
H5190 H5375 H3605 H3117 H5769

ألقديمة.ألأيام كل وحملهم ورفعهم فكهم هو ورأفته بمحبته خلصهم. حضرته وملاك تضايق، ضيقهم كل في

10 וְהֵמָּה מָרוּ וְעִצְּבוּ אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ וַיֵּהָפֵךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־ בָּם:
وَ-هُمْ تَمَرَّدُوا وَ-أَحْزَنُوا أَتَ- رُوحَ قُدْسِهِ وَ-انْقَلَبَ لَ-هُمْ لِ-عَدُوٍّ هُوَ حَارَبَ- بِ-هِمْ
H1992 H4784 H6087 H0853 H7307 H6944 H2015 H0341 H1931

حاربهم.وهو عدوا، لهم فتحول قدسه، روح وأحزنوا تمردوا ولكنهم

11 וַיִּזְכֹּר יְמֵי־ עוֹלָם מֹשֶׁה עַמּוֹ אַיֵּה הַמַּעֲלָם מִן־ הַיָּם אֶת־ רֹעֵי צֹאנוֹ אַיֵּה הַשָּׂם
وَ-تَذَكَّرَ أَيَّامَ- الْقِدَمِ مُوسَى شَعْبَهُ أَيْنَ الْمُصْعِدُهُمْ مِنَ-الْبَحْرِ أَتَ- رُعَاةِ غَنَمِهِ أَيْنَ الْوَاضِعُ
H2142 H3117 H5769 H4872 H5971 H0346 H5927 H3220 H0853 H7462 H6629 H0346 H7760

בְּקִרְבּוֹ אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ:
بِ-وَسَطِهِ أَتَ- رُوحَ قُدْسِهِ
H7130 H0853 H7307 H6944

قدسه،روح وسطهم في جعل ألذي أين غنمه؟ راعي مع ألبحر من أصعدهم ألذي »أين وشعبه: موسى ألقديمة، ألأيام ذكر ثم

12 מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ בֹּקֵעַ מַיִם לְפָנָיו לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם:
الْمُسَيِّرُ لِ-يَمِينِ مُوسَى ذِرَاعَ جَلَالِهِ شَاقٌّ -الْمِيَاهِ لِ-يَصْنَعَ لَ-هُ اسْمًا أَبَدِيًّا
H3212 H3225 H4872 H2220 H8597 H1234 H4325 H6440 H8034 H5769

أبديا،أسما لنفسه ليصنع قدامهم ألمياه شق ألذي مجده، ذراع موسى ليمين سير ألذي

13 מוֹלִיכָם בַּתְּהֹמוֹת כַּסּוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשֵׁלוּ:
الْمُسَيِّرُهُمْ بِ-الْأَعْمَاقِ كَ-الْفَرَسِ بِ-الْبَرِّيَّةِ لَا يَعْثُرُونَ
H3212 H8415 H3808 H3782

يعثروا؟فلم ٱلبرية في كفرس ٱللجج، في سيرهم ٱلذي

14 כִּבְהֵמָה בַּבִּקְעָה תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ כֵּן נָהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם
كَ-ٱلْبَهِيمَةِ بِ-ٱلْوَادِي تَنْزِلُ رُوحُ يَهْوَه أَرَاحَتْهُ كَذَلِكَ قُدْتَ شَعْبَكَ لِ-تَصْنَعَ لَ-كَ اسْمَ
H0929 H1237 H3381 H7307 H3068 H5117 H8034

תִּפְאָרֶת׃
جَلَالٍ
H8597

مجد.ٱسم لنفسك لتصنع شعبك قدت هكذا أراحهم«. ٱلرب روح وطاء، إلى تنزل كبهائم

15 הַבֶּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְּבֶל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ
ٱنْظُرْ مِنَ-ٱلسَّمَاءِ وَ-ٱرْءَ مِنْ-مَسْكَنِ قُدْسِكَ وَ-جَلَالِكَ أَيْنَ غَيْرَتُكَ وَ-جَبَرُوتُكَ ٱضْطِرَابُ أَحْشَائِكَ
H5027 H8064 H7200 H2073 H6944 H8597 H0346 H7068 H1369 H4578

וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפָּקוּ׃
وَ-رَحْمَتُكَ إِلَيَّ ٱمْتَنَعَتْ
H0413 H0662

ٱمتنعت.نحوي ومراحمك أحشائك زفير وجبروتك؟ غيرتك أين ومجدك: قدسك مسكن من وٱنظر ٱلسماوات من تطلع

16 כִּי־ אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעֻנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה יְהוָה
لِأَنَّ- أَنْتَ أَبُونَا لِأَنَّ إِبْرَاهِيمَ لَا يَعْرِفُنَا وَ-إِسْرَائِيلُ لَا يَعْتَرِفُنَا أَنْتَ يَهْوَه
H0001 H3808 H0085 H3045 H3478 H3808 H0001 H3068

אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃
أَبُونَا فَادِينَا مِنَ-ٱلْقِدَمِ ٱسْمُكَ
H0001 H5769 H8034

ٱسمك.ٱلأبد منذ ولينا أبونا، يارب أنت إسرائيل. يدرنا لم وإن إبراهيم، يعرفنا لم وإن أبونا أنت فإنك

17 לָמָּה תַתְעֵנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב לְמַעַן עַבָּדֶיךָ שִׁבְטֵי
لِ-مَاذَا تُضِلُّنَا يَهْوَه مِنْ-طُرُقِكَ تُقَسِّي قَلْبَنَا مِنْ-مَخَافَتِكَ ٱرْجِعْ لِ-أَجْلِ عَبِيدِكَ أَسْبَاطِ
H4100 H8582 H3068 H1870 H7188 H3374 H7725 H4616 H5650 H7626

נַחֲלָתֶךָ׃
مِيرَاثِكَ
H5159

ميراثك.أسباط عبيدك، أجل من ٱرجع مخافتك؟ عن قلوبنا قسيت طرقك، عن يارب أضللتنا لماذا

18 לַמִּצְעָר יָרְשׁוּ עַם־ קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ׃
لِ-قَتْرَةٍ وَرِثَ شَعْبُ- قُدْسِكَ أَعْدَاؤُنَا دَاسُوا مَقْدِسَكَ
H4705 H3423 H6944 H0947 H4720

مقدسك.داسوا مضايقونا قدسك. شعب ٱمتلك قليل إلى

19 הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־ מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא־ נִקְרָא שִׁמְךָ
كُنَّا مِنَ-ٱلْقِدَمِ لَا- حَكَمْتَ بِ-هِمْ لَا- دُعِيَ ٱسْمُكَ
H1961 H5769 H3808 H4910 H3808 H7121 H8034

بٱسمك.عليهم يدع ولم عليهم، تحكم لم كٱلذين زمان منذ كنا قد

Chapter 64

1 עַלִיתָם לוּא־ קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃
عَلَيْهِمْ لَيْتَ- شَقَقْتَ ٱلسَّمَاوَاتِ نَزَلْتَ مِنْ-أَمَامِكَ ٱلْجِبَالُ سَالَتْ
H3863 H7167 H8064 H3381 H6440 H2022

ٱلجبال.تتزلزل حضرتك من وتنزل! ٱلسماوات تشق ليتك

2 כִּקְדָחַ אֵשׁ הַמָּסִים מַיִם תִּבְעֶה־ אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שִׁמְךָ לְצָרֶיךָ מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם יִרְגָּזוּ׃
כَ-اشْتِعَالِ نَارٍ -الْمِيَاهَ نَارٍ تُغْلِي- نَارٌ لِ-تُغْلِنَ اسْمَكَ لِ-أَعْدَائِكَ مِنْ-أَمَامِكَ أُمَمٌ تَرْتَعِدُ
H6919 H0784 H4325 H2003 H0784 H1158 H0784 H3045 H8034 H6440 H1471 H7264

حضرتك.من ٱلأمم لترتعد ٱسمك، أعداءك لتعرف تغلي، ٱلمياه ٱلنار وتجعل ٱلهشيم، ٱلنار تشعل كما

3 בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת רֹאִינוּ לֹא נִקָּוּה יָרַדְתָּ נָזְלוּ הָרִים מִפָּנֶיךָ מִנִּי־אָז׃
بِ-عَمَلِكَ رَهِيبَاتٍ لَا تَوَقَّعْنَا نَزَلْتَ مِنْ-أَمَامِكَ الْجِبَالُ -سَالَتْ
H3372 H3808 H3381 H6440 H2022

حضرتك.من ٱلجبال تزلزلت نزلت، ننتظرها، لم مخاوف صنعت حين

4 וּמֵעוֹלָם לֹא־ שָׁמְעוּ לֹא־ הֶאֱזִינוּ לֹא עַיִן לֹא־ רָאְתָה אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ יַעֲשֶׂה לִמְחַכֵּה־
وَ-مِنَ-الْقِدَمِ لَا- سَمِعُوا لَا أَصْغَوْا عَيْنٌ لَا- رَأَتْ إِلَهًا سِوَاكَ يَفْعَلُ لِ-مُنْتَظِرِهِ-
H5769 H3808 H8085 H3808 H0238 H5869 H3808 H7200 H0430 H2108 H6213 H2442

לוֹ׃
لَ-هُ

ينتظره.لمن يصنع غيرك إلها عين تر لم يصغوا. ولم يسمعوا لم ٱلأزل ومنذ

5 פָּגַעְתָּ אֶת־ שָׂשׂ וְעֹשֵׂה צֶדֶק בִּדְרָכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ אַתָּה הֵן־ קָצַפְתָּ וַנֶּחֱטָא בָהֶם
لَاقَيْتَ אֶת فَرِحٌ وَ-فَاعِلِ بِ-طُرُقِكَ يَذْكُرُونَكَ أَنْتَ هَا- غَضِبْتَ وَ-أَخْطَأْنَا بِ-هَا
H6293 H0853 H7797 H6213 H6664 H1870 H2142 H0859 H2005 H7107 H2398

עוֹלָם וְנִוָּשֵׁעַ׃
الْأَبَدِ وَ-نَخْلُصُ
H5769 H3467

فنخلص.ٱلأبد إلى هي أخطأنا. إذ سخطت أنت ها طرقك. في يذكرونك ٱلذين ٱلبر. ٱلصانع ٱلفرح تلاقي

6 וַנְּהִי כַטָּמֵא כֻּלָּנוּ וּכְבֶגֶד עֲדִים כָּל־ צְדָקֹתֵינוּ וַנִּבֹל כָּעָלֶה כֻּלָּנוּ וַעֲוֹנֵנוּ כָּרוּחַ
وَ-صِرْنَا كَ-النَّجِسِ كُلُّنَا وَ-كَ-ثَوْبٍ حِيضٍ كُلِّ- أَبْرَارِنَا وَ-ذَبُلْنَا كَ-الْوَرَقِ كُلُّنَا وَ-آثَامُنَا كَ-الرِّيحِ
H1961 H2931 H3605 H0899 H5708 H3605 H6666 H5034 H5929 H3605 H5771 H7307

יִשָּׂאֻנוּ׃
حَمَلَتْنَا
H5375

تحملنا.كريح وآثامنا كورقة، ذبلنا وقد برنا، أعمال كل عدة وكثوب كنجس، كلنا صرنا وقد

7 וְאֵין־ קוֹרֵא מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בָּךְ כִּי־ הִסְתָּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וַתְּמוגֵנוּ בְּיַד־
وَ-لَا- مُنَادٍ مُتَيَقِّظٌ لِ-يَتَمَسَّكَ بِ-كَ لِأَنَّ- حَجَبْتَ وَجْهَكَ مِنَّا وَ-أَذَبْتَنَا بِ-يَدِ-
H0369 H7121 H8034 H5782 H2388 H0000 H5641 H6440 H4480 H4127 H3027

עֲוֹנֵנוּ׃
آثَامِنَا
H5771

آثامنا.بسبب وأذبتنا عنا، وجهك حجبت لأنك بك، ليتمسك ينتبه أو بٱسمك يدعو من وليس

8 וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ׃
وَ-الْآنَ يَهْوَه أَبُونَا نَحْنُ الطِّينُ وَ-أَنْتَ جَابِلُنَا وَ-عَمَلُ يَدِكَ كُلُّنَا
H6258 H3068 H0001 H0587 H2635 H0859 H3335 H4639 H3027 H3605

يديك.عمل وكلنا جابلنا، وأنت ٱلطين نحن أبونا. أنت يارب وٱلآن

9	אַל־	תִּקְצֹף	יְהוָה	עַד־	מְאֹד	וְאַל־	לָעַד	תִּזְכֹּר	עָוֹן	הֵן	הַבֶּט־	נָא	עַמְּךָ
	לَا-	تَغْضَبْ	يَهْوَه	إِلَى-	الْغَايَةِ-	وَ-لَا-	لِ-الْأَبَدِ	تَذْكُرْ	إِثْمًا	هَا	انْظُرْ-	رَجَاءً	شَعْبُكَ
	H0408	H7107	H3068	H5704	H3966	H0408	H5703	H2142	H5771	H2005	H5027	H4994	

כֻּלָּנוּ׃
كُلُّنَا
H3605

كلنا.شعبك ٱنظر. ها ٱلأبد. إلى ٱلإثم تذكر ولا يارب، ٱلسخط كل تسخط لا

10	עָרֵי	קָדְשְׁךָ	הָיוּ	מִדְבָּר	מִדְבָּר	צִיּוֹן	מִדְבָּר	הָיְתָה	יְרוּשָׁלִַם	שְׁמָמָה׃
	مُدُنُ	قُدْسِكَ	صَارَتْ	بَرِّيَّةً	بَرِّيَّةً	صِهْيَوْنُ	بَرِّيَّةً	صَارَتْ	أُورُشَلِيمُ	مُقْفِرَةً
		H6944	H1961			H6726		H1961	H3389	

موحشة.وأورشليم برية، صارت صهيون برية. صارت قدسك مدن

11	בֵּית	קָדְשֵׁנוּ	וְתִפְאַרְתֵּנוּ	אֲשֶׁר	הִלְלוּךָ	אֲבֹתֵינוּ	הָיָה	לִשְׂרֵפַת	אֵשׁ	וְכָל־	מַחֲמַדֵּינוּ
	بَيْتُ	قُدْسِنَا	وَ-جَلَالِنَا	الَّذِي	سَبِّحُوكَ	آبَاؤُنَا	صَارَ	لِ-حَرَقِ	النَّارِ-	وَ-كُلُّ-	مَحْبُوبَاتِنَا
		H6944	H8597			H0001	H1961	H8316	H0784	H3605	H4261

הָיָה לְחָרְבָּה׃
صَارَتْ لِ-خَرَابٍ
H1961 H2723

خرابا.صارت مشتهياتنا وكل نار، حريق صار قد آباؤنا، سبحك حيث وجمالنا قدسنا بيت

12	הַעַל־	אֵלֶּה	תִּתְאַפַּק	יְהוָה	תֶּחֱשֶׁה	וּתְעַנֵּנוּ	עַד־	מְאֹד׃	ס
	هَلْ-عَلَى-	هَذِهِ	تَتَمَالَكُ	يَهْوَه	تَسْكُتُ	وَ-تُذِلُّنَا	إِلَى-	الْغَايَةِ-	ס
		H0428	H0662	H3068	H2814		H5704	H3966	

ٱلذل؟كل وتذلنا أتسكت يارب؟ تتجلد هذه ٱلأجل

Chapter 65

1	נִדְרַשְׁתִּי	לְלֹוא	שָׁאֲלוּ	נִמְצֵאתִי	לְלֹא	בִקְשֻׁנִי	אָמַרְתִּי	הִנֵּנִי	הִנֵּנִי	אֶל־	גּוֹי	לֹא־
	سُئِلْتُ	لِ-لَا	سَأَلُوا	وُجِدْتُ	لِ-لَا	طَلَبُونِي	قُلْتُ	هَأَنَذَا	هَأَنَذَا	إِلَى-	أُمَّةٍ	لَا-
	H1875	H3808	H7592	H4672	H3808	H1245	H0559	H2009	H2009	H0413		H3808

קֹרֵא בִשְׁמִי׃
دُعِيَتْ بِ-اسْمِي
H7121 H8034

بٱسمي.تسم لم لأمة هأنذا. هأنذا، قلت: يطلبوني. لم ٱلذين من وجدت يسألوا. لم ٱلذين إلى «أصغيت

2	פֵּרַשְׂתִּי	יָדַי	כָּל־	הַיּוֹם	אֶל־	עַם	סוֹרֵר	הַהֹלְכִים	הַדֶּרֶךְ	לֹא־	טּוֹב	אַחַר
	بَسَطْتُ	يَدَيَّ	كُلَّ-	النَّهَارِ	إِلَى-	شَعْبٍ	مُتَمَرِّدٍ	السَّائِرِينَ	الطَّرِيقَ	لَا-	جَيِّدًا	وَرَاءَ
	H6566	H3027	H3605	H3117	H0413		H5637	H1980	H1870	H3808		

מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃
أَفْكَارِهِمْ
H4284

أفكاره.وراء صالح غير طريق في سائر متمرد شعب إلى ٱلنهار طول يدي بسطت

3	הָעָם	הַמַּכְעִיסִים	אוֹתִי	עַל־	פָּנַי	תָּמִיד	זֹבְחִים	בַּגַּנּוֹת	וּמְקַטְּרִים	עַל־	הַלְּבֵנִים׃
	الشَّعْبُ	الْمُغِيظُونَ	إِيَّايَ	عَلَى-	وَجْهِي	دَائِمًا	ذَابِحِينَ	بِ-الْجَنَّاتِ	وَ-مُبَخِّرِينَ	عَلَى-	اللَّبِنِ
		H3707	H0853		H6440	H8548	H2076	H1593			H3843

ٱلآجر.على ويبخر ٱلجنات، في يذبح دائما بوجهي. يغيظني شعب

4 הַיֹּשְׁבִים בַּקְּבָרִים וּבַנְּצוּרִים לְנִינוּ הָאֹכְלִים בְּשַׂר הַחֲזִיר]ופרק[ )ומרק(פִּגְלֵים
الْجَالِسِينَ بِ-الْقُبُورِ وَ-بِ-الْمَخْبَأِ يَبِيتُونَ الْآكِلِينَ لَحْمَ -الْخِنْزِيرِ]ופרק[ )وَ-مَرَقُ(رِجْسٍ
H3427 H6913 H5341 H3541 H1320 H2386 H6564 H4839 H6292

כְּלֵיהֶם׃
فِي-آنِيَتِهِمْ
H3627

نجسة.لحوم مرق آنيته وفي ٱلخنزير، لحم يأكل ٱلمدافن. في ويبيت ٱلقبور، في يجلس

5 הָאֹמְרִים קְרַב אֵלֶיךָ אַל־ תִּנַּשׁ־ בִּי כִּי קִדַּשְׁתִּיךָ אֱלֶה עָשָׁן בְּאַפִּי אֵשׁ יֹקֶדֶת
الْقَائِلِينَ اقْتَرِبْ إِلَيْكَ لَا- تَدْنُ- مِنِّي لِأَنِّ أُقَدِّسُكَ هَؤُلَاءِ دُخَانٌ بِ-أَنْفِي نَارٌ مُتَّقِدَةٌ
H0559 H7126 H0413 H0408 H5066 H3588 H6942 H0428 H6227 H0639 H0784 H3344

כָּל־ הַיּוֹם׃
كُلِّ- النَّهَارِ
H3605 H3117

ٱلنهار.كل متقدة نار أنفي، في دخان هؤلاء منك. أقدس لأني مني تدن لا عندك. قف يقول:

6 הִנֵּה כְתוּבָה לְפָנַי לֹא אֶחֱשֶׁה אִם־ כִּי אִם־ שִׁלַּמְתִּי וְשִׁלַּמְתִּי עַל־ חֵיקָם׃
هَا مَكْتُوبَةٌ أَمَامِي لَا أَسْكُتُ إِنْ- لَكِنْ جَازَيْتُ وَ-جَازَيْتُ عَلَى- حِضْنِهِمْ
H2009 H3789 H6440 H3808 H2814 H3588 H3588 H7999 H5921 H2436

حضنهم،في أجازي أجازي. بل أسكت لا أمامي. كتب قد ها

7 עֲוֹנֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־ הֶהָרִים וְעַל־
آثَامُكُمْ وَ-آثَامُ آبَائِكُمْ مَعًا قَالَ يَهْوَه الَّذِينَ بَخَّرُوا عَلَى- الْجِبَالِ وَ-عَلَى-
H5771 H5771 H0001 H3162 H3068 H0559 H7200 H5921 H2022

הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי עֵיְרוּנִי וּמַדֹּתָי פְּעֻלָתָם רִאשֹׁנָה]עַל־[ )אֶל־(חֵיקָם׃ ס
التِّلَالِ عَيَّرُونِي وَ-كِلْتُ عَمَلَهُمْ أَوَّلًا]عَلَى-[ )إِلَى-(حِضْنِهِمْ׃ ס
H1389 H2778 H4058 H6468 H7223 H5921 H0413 H2436

حضنهم«.في ٱلأول عملهم فأكيل ٱلآكام، على وعيروني ٱلجبال، على بخروا ٱلذين ٱلرب، قال معا آبائكم وآثام آثامكم

8 וְכֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר אַל־ תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרָכָה
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه كَ-الَّذِي يُوجَدُ الْخَمْرُ بِ-الْعُنْقُودِ وَ-يُقَالُ لَا- تُتْلِفْهُ لِأَنَّ بَرَكَةٌ
H3541 H0559 H3068 H4672 H8492 H0811 H0559 H0408 H7843 H3588 H1293

בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עֲבָדַי לְבִלְתִּי לְהַשְׁחִית הַכֹּל׃
بِ-هِ كَذَلِكَ أَفْعَلُ لِ-أَجْلِ عَبِيدِي لِ-أَلَّا أُتْلِفَ الْكُلَّ
H1931 H3651 H6213 H4616 H5650 H1115 H7843 H3605

ٱلكل.أهلك لا حتى عبيدي لأجل أعمل هكذا بركة. فيه لأن تهلكه لا قائل: فيقول ٱلعنقود، في يوجد ٱلسلاف أن »كما ٱلرب: قال هكذا

9 וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֶרַע וּמִיהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרָרָי וִירֵשׁוּהָ בְחִירַי וְעַבְדַי יִשְׁכְּנוּ־ שָׁמָּה׃
وَ-أُخْرِجُ مِنْ-يَعْقُوبَ نَسْلًا وَ-مِنْ-يَهُوذَا وَارِثَ جِبَالِي وَ-يَرِثُوهَا مُخْتَارِيَّ وَ-عَبِيدِي يَسْكُنُونَ- هُنَاكَ
H3318 H3290 H2233 H3063 H3423 H2022 H3423 H0972 H5650 H7931 H8033

שָׁמָּה׃
هُنَاكَ
H8033

هناك.عبيدي وتسكن مختاري، فيرثها لجبالي، وارثا يهوذا ومن نسلا يعقوب من أخرج بل

10 וְהָיָה הַשָּׁרוֹן לְנְוֵה־ צֹאן וְעֵמֶק עָכוֹר לְרֵבֶץ בָּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר דְּרָשׁוּנִי׃
وَ-يَكُونُ الشَّارُونُ لِ-مَرْعَى- غَنَمٍ وَ-وَادِي عَكُورَ لِ-مَرْبِضِ بَقَرٍ لِ-شَعْبِي الَّذِينَ طَلَبُونِي
H1961 H8289 H6629 H6010 H5911 H7258 H1241 H5971 H834 H1875

طلبوني.ٱلذين لشعبي بقر، مربض عخور ووادي غنم، مرعى شارون فيكون

11 وَ-أَنْتُمْ تَارِكُو يَهْوَه H3068 עֹזְבֵי יְהוָה הַשְּׁכֵחִים H7913 אֶת- אֶת H0853 הַר جَبَلِ H2022 קָדְשִׁי قُدْسِي H6944 הָעֹרְכִים الْمُرَتِّبُونَ לַ-גַּד لِ-جَدِ H1408 שֻׁלְחָן مَائِدَةً H7979 וְהַמְמַלְאִים وَ-الْمَالِئُونَ H4390 לַ-מְנִי لِ-مَنِي H4507

מְמָסָךְ׃
مِمْزَاجًا
H4469

ممزوجة،خمرا ٱلأصغر للسعد وملأوا مائدة، ٱلأكبر للسعد ورتبوا قدسي، جبل ونسوا ٱلرب تركوا ٱلذين أنتم «أما

12 וּמָנִיתִי وَ-عَيَّنْتُكُمْ H4487 אֶתְכֶם إِيَّاكُمْ H0853 לַחֶרֶב لِ-السَّيْفِ H2719 וְכֻלְּכֶם وَ-كُلُّكُمْ H3605 לַטֶּבַח لِ-الذَّبْحِ H2874 תִּכְרָעוּ تَرْكَعُونَ H3766 יַעַן لِأَنَّ H3282 קָרָאתִי دَعَوْتُ H7121 וְלֹא وَ-لَا H3808 עֲנִיתֶם أَجَبْتُمْ דִּבַּרְתִּי تَكَلَّمْتُ H1696 וְלֹא وَ-لَا H3808

שְׁמַעְתֶּם سَمِعْتُمْ H8085 וַתַּעֲשׂוּ وَ-فَعَلْتُمْ הָרַע الشَّرَّ בְּעֵינַי بِ-عَيْنَيَّ וּבַאֲשֶׁר وَ-بِ-الَّذِي לֹא- لَا- H3808 חָפַצְתִּי سُرِرْتُ בְּחַרְתֶּם׃ اخْتَرْتُمْ H0977 פ פ

به.أسر لم ما وٱخترتم عيني، في ٱلشر عملتم بل تسمعوا، فلم تكلمت تجيبوا، فلم دعوت لأني للذبح، كلكم وتجثون للسيف، أعينكم فإني

13 לָכֵן لِذَلِكَ כֹּה- هَكَذَا- H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 הִנֵּה هَا H2009 וְעֲבָדַי عَبِيدِي H5650 יֹאכְלוּ يَأْكُلُونَ H0398 וְאַתֶּם وَ-أَنْتُمْ תִּרְעָבוּ تَجُوعُونَ H7456 הִנֵּה هَا H2009 עֲבָדַי عَبِيدِي H5650 יִשְׁתּוּ يَشْرَبُونَ H8354

וְאַתֶּם وَ-أَنْتُمْ תִּצְמָאוּ تَظْمَأُونَ H6770 הִנֵּה هَا H2009 עֲבָדַי عَبِيدِي H5650 יִשְׂמָחוּ يَفْرَحُونَ H8055 וְאַתֶּם وَ-أَنْتُمْ תֵּבֹשׁוּ׃ تَخْجَلُونَ H0954

تخزون.وأنتم يفرحون عبيدي هوذا تعطشون. وأنتم يشربون عبيدي هوذا تجوعون. وأنتم يأكلون عبيدي هوذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

14 הִנֵּה هَا H2009 עֲבָדַי عَبِيدِي H5650 יָרֹנּוּ يُهَلِّلُونَ מִטּוּב مِنْ-خَيْرِ H2898 לֵב -الْقَلْبِ וְאַתֶּם وَ-أَنْتُمْ תִּצְעֲקוּ تَصْرُخُونَ H6817 מִכְאֵב مِنْ-أَلَمِ H3511 לֵב -الْقَلْبِ וּמִשֶּׁבֶר وَ-مِنِ-انْكِسَارِ H7667 רוּחַ -الرُّوحِ H7307 תְּיֵלִילוּ׃ تُوَلْوِلُونَ H3213

تولولون.ٱلروح ٱنكسار ومن ٱلقلب، كآبة من تصرخون وأنتم ٱلقلب طيبة من يترنمون عبيدي هوذا

15 וְהִנַּחְתֶּם وَ-تَتْرُكُونَ H3240 שִׁמְכֶם اسْمَكُمْ H8034 לִשְׁבוּעָה لِ-لَعْنَةٍ H7621 לִבְחִירַי لِ-مُخْتَارِيَّ וְהֵמִיתְךָ وَ-يُمِيتُكَ H4191 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 וּלְעַבָדָיו وَ-لِ-عَبِيدِهِ H5650 יִקְרָא يُدْعَى H7121 שֵׁם اسْمًا H8034 אַחֵר׃ آخَرَ H0312

آخر.أسما عبيده ويسمي ٱلرب ٱلسيد فيميتك لمختاري، لعنة أسمكم وتخلفون

16 אֲשֶׁר الَّذِي הַמִּתְבָּרֵךְ الْمُتَبَارِكُ H1288 בָּאָרֶץ بِ-الْأَرْضِ H0776 יִתְבָּרַךְ يَتَبَارَكُ H1288 בֵּאלֹהֵי بِ-إِلَهِ H0430 אָמֵן الْأَمِينِ H0543 וְהַנִּשְׁבָּע وَ-الْحَالِفُ H7650 בָּאָרֶץ بِ-الْأَرْضِ H0776 יִשָּׁבַע يَحْلِفُ H7650 בֵּאלֹהֵי بِ-إِلَهِ H0430 אָמֵן الْأَمِينِ H0543

כִּי لِأَنَّ נִשְׁכְּחוּ نُسِيَتْ H7911 הַצָּרוֹת الضِّيقَاتُ הָרִאשֹׁנוֹת الْأُولَى H7223 וְכִי وَ-لِأَنَّ נִסְתְּרוּ أُسْتُرَتْ H5641 מֵעֵינָי׃ مِنْ-عَيْنَيَّ

عيني.عن ٱستترت ولأنها نسيت، قد ٱلأولى ٱلضيقات لأن ٱلحق، بإله يحلف ٱلأرض في يحلف وٱلذي ٱلحق، بإله يتبرك ٱلأرض في يتبرك فٱلذي

17 כִּי- لِأَنَّ- הִנְנִי هَأَنَذَا H2009 בוֹרֵא خَالِقُ שָׁמַיִם سَمَاوَاتٍ H8064 חֲדָשִׁים جَدِيدَةٍ H2319 וָאָרֶץ وَ-أَرْضًا H0776 חֲדָשָׁה جَدِيدَةً H2319 וְלֹא وَ-لَا H3808 תִּזָּכַרְנָה تُذْكَرُ H2142 הָרִאשֹׁנוֹת الْأُولَى H7223 וְלֹא وَ-لَا H3808

תַּעֲלֶינָה تَصْعَدُ H5927 עַל- عَلَى- לֵב׃ الْقَلْبِ

بال.على تخطر ولا ٱلأولى تذكر فلا جديدة، وأرضا جديدة سماوات خالق هأنذا «لأني

18 כִּי־ لَكِنْ- H3588 אִם־ إِنْ- H518 שִׂישׂוּ افْرَحُوا H7797 וְגִילוּ וَ-ابْتَهِجُوا H1523 עֲדֵי־ إِلَى- H5704 עַד الْأَبَدِ H5703 אֲשֶׁר بِ-الَّذِي H834 אֲנִי أَنَا H589 בוֹרֵא خَالِقٌ H1254 כִּי لِأَنَّ H3588 הִנְנִי هَأَنَذَا H2009 בוֹרֵא خَالِقٌ H1254 אֶת־ אِتْ H853
יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 גִּילָה ابْتِهَاجًا H1525 וְעַמָּהּ وَ-شَعْبَهَا H5971 מָשׂוֹשׂ: مَسَرَّةً H4885

فرحا.وشعبها بهجة أورشليم خالق هأنذا لأني خالق، أنا ما في ٱلأبد إلى وٱبتهجوا ٱفرحوا بل

19 וְגַלְתִּי وَ-أَبْتَهِجُ H1523 בִירוּשָׁלִַם بِ-أُورُشَلِيمَ H3389 וְשַׂשְׂתִּי وَ-أَفْرَحُ H7797 בְּעַמִּי بِ-شَعْبِي H5971 וְלֹא- وَ-لَا H3808 יִשָּׁמַע يُسْمَعُ H8085 בָּהּ بِ-هَا H1931 עוֹד بَعْدُ H5750 קוֹל صَوْتُ H6963 בֶּכִי بُكَاءٍ H1065 וְקוֹל وَ-صَوْتُ H6963 זְעָקָה: صُرَاخٍ H2201

صراخ.صوت ولا بكاء صوت فيها بعد يسمع ولا بشعبي، وأفرح بأورشليم فأبتهج

20 לֹא- لَا- H3808 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 מִשָּׁם مِنْ-هُنَاكَ H8033 עוֹד بَعْدُ H5750 עוּל رَضِيعُ H5764 יָמִים أَيَّامٍ H3117 וְזָקֵן وَ-شَيْخٌ H2205 אֲשֶׁר الَّذِي H834 לֹא- لَا- H3808 יְמַלֵּא يُكْمِلُ H4390 אֶת־ אِتْ H853 יָמָיו أَيَّامِهِ H3117 כִּי لِأَنَّ H3588
הַנַּעַר الصَّبِيُّ H5288 בֶּן־ ابْنُ- H1121 מֵאָה مِئَةِ H3967 שָׁנָה سَنَةِ H8141 וְהַחוֹטֵא وَ-الْخَاطِئُ H2398 בֶּן־ ابْنُ- H1121 מֵאָה مِئَةِ H3967 שָׁנָה سَنَةِ H8141 יְמוּת يَمُوتُ H4191 וְהַחוֹטֵא وَ-الْخَاطِئُ H2398 יְקֻלָּל: يُلْعَنُ H7043

سنة.مئة ٱبن يلعن وٱلخاطئ سنة، مئة ٱبن يموت ٱلصبي لأن أيامه. يكمل لم شيخ ولا أيام، طفل هناك بعد يكون لا

21 וּבָנוּ وَ-يَبْنُونَ H1129 בָּתִּים بُيُوتًا H1004 וְיָשָׁבוּ وَ-يَسْكُنُونَ H3427 וְנָטְעוּ وَ-يَغْرِسُونَ H5193 כְּרָמִים كُرُومًا H3754 וְאָכְלוּ وَ-يَأْكُلُونَ H0398 פִּרְיָם: ثَمَرَهَا H6529

أثمارها.ويأكلون كروما ويغرسون فيها، ويسكنون بيوتا ويبنون

22 לֹא لَا H3808 יִבְנוּ يَبْنُونَ H1129 וְאַחֵר وَ-آخَرُ H0312 יֵשֵׁב يَسْكُنُ H3427 לֹא لَا H3808 יִטְּעוּ يَغْرِسُونَ H5193 וְאַחֵר وَ-آخَرُ H0312 יֹאכֵל يَأْكُلُ H0398 כִּי- لِأَنَّ H3588 כִימֵי كَ-أَيَّامِ H3117 הָעֵץ الشَّجَرَةِ H6086 יְמֵי أَيَّامُ H3117 עַמִּי شَعْبِي H5971
וּמַעֲשֵׂה وَ-عَمَلَ H4639 יְדֵיהֶם أَيْدِيهِمْ H3027 יַבְלוּ يُبْلُونَ H1086 בְּחִירָי: مُخْتَارِيَّ H0972

أيديهم.عمل مختاري ويستعمل شعبي، أيام شجرة كأيام لأنه يأكل. وآخر يغرسون ولا يسكن، وآخر يبنون لا

23 לֹא لَا H3808 יִיגְעוּ يَتْعَبُونَ H3021 לָרִיק لِ-بَاطِلٍ H7385 וְלֹא وَ-لَا H3808 יֵלְדוּ يَلِدُونَ H3205 לַבֶּהָלָה لِ-رُعْبٍ H0928 כִּי لِأَنَّ H3588 זֶרַע نَسْلَ H2233 בְּרוּכֵי مُبَارَكِي H1288 יְהוָה يَهْوَه H3068 הֵמָּה هُمْ H1992 וְצֶאֱצָאֵיהֶם وَ-ذُرِّيَّتُهُمْ H6631
אִתָּם: مَعَهُمْ H0854

معهم.وذريتهم ٱلرب، مباركي نسل لأنهم للرعب، يلدون ولا باطلا يتعبون لا

24 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 טֶרֶם- قَبْلَ- H2962 יִקְרָאוּ يَدْعُونَ H7121 וַאֲנִי وَ-أَنَا H589 אֶעֱנֶה أُجِيبُ H6030 עוֹד بَعْدُ H5750 הֵם هُمْ H1992 מְדַבְּרִים يَتَكَلَّمُونَ H1696 וַאֲנִי وَ-أَنَا H589 אֶשְׁמָע: أَسْمَعُ H8085

أسمع.أنا بعد يتكلمون هم وفيما أجيب، أنا يدعون قبلما أني ويكون

25 זְאֵב וְטָלֶה יִרְעוּ כְּאֶחָד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־ וְנָחָשׁ עָפָר לַחְמוֹ לֹא־
الذِّئْبُ وَ-الْحَمَلُ يَرْعَيَانِ كَ-وَاحِدٍ وَ-الْأَسَدُ كَ-الْبَقَرِ يَأْكُلُ- وَ-الْحَيَّةُ تُرَابٌ خُبْزُهَا لَا-
H2061 H2924 H7462 H0259 H0738 H1241 H0398 H5175 H6083 H3899 H3808

יָרֵעוּ וְלֹא־ יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־ הַר קָדְשִׁי אָמַר ס
تَضُرُّ وَ-لَا- تُهْلِكُ بِ-كُلِّ- جَبَلِ قُدْسِي قَالَ ס
H3808 H7843 H3605 H2022 H6944 H0559
יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ألرب«.قال قدسي، جبل كل في يهلكون ولا يؤذون لا طعامها. فألتراب ألحية أما كألبقر. ألتبن يأكل وألأسد معا، يرعيان وألحمل ألذئب

Chapter 66

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־ זֶה הָאֲשֶׁר תִּבְנוּ־
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه اَلسَّمَاوَاتُ كُرْسِيِّي وَ-الْأَرْضُ مَوْطِئُ قَدَمَيَّ أَيْنَ- هَذَا الَّذِي بَيْتٌ
H3541 H0559 H3068 H8064 H3678 H0776 H1916 H7272 H0335 H2088 H0834 H1129
לִי וְאֵי־ זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי׃
لِي وَ-أَيْنَ- هَذَا مَكَانُ رَاحَتِي
H4496 H4725 H2088 H0335

راحتي؟مكان وأين لي؟ تبنون ألذي ألبيت أين قدمي. موطئ وألأرض كرسيي، »ألسماوات ألرب: قال هكذا

2 וְאֶת־ כָּל־ אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָּל־ אֵלֶּה נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־ זֶה אַבִּיט
وَ- كُلَّ- هَؤُلَاءِ يَدِي صَنَعَتْ فَكَانَتْ كُلُّ- هَؤُلَاءِ يَقُولُ- يَهْوَه وَإِلَى- هَذَا أَنْظُرُ
H0853 H3605 H0428 H3027 H6213 H1961 H3605 H0428 H5002 H3068 H0413 H2088 H5027
אֶל־ עָנִי וּנְכֵה־ רُוחַ וְחָרֵד עַל־ דְּבָרִי׃
إِلَى- فَقِيرٍ وَمُنْكَسِرِ- رُوحٍ وَمُرْتَعِدٍ عَلَى- كَلِمَتِي
H0413 H6041 H5223 H7307 H2730 H5921 H1697

كلامي.من وألمرتعد ألروح وألمنسحق ألمسكين إلى أنظر: هذا وإلى ألرب. يقول هذه، كل فكانت يدي، صنعتها هذه وكل

3 שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־ אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה מִנְחָה דַם־ חֲזִיר מַזְכִּיר
ذَابِحُ الثَّوْرِ ضَارِبُ- رَجُلٍ مُقَدِّمُ الْخَرُوفِ كَاسِرُ كَلْبٍ رَافِعُ تَقْدِمَةٍ دَمُ- خِنْزِيرٍ ذَاكِرُ
H7794 H5221 H0376 H2076 H7716 H6202 H3611 H5927 H4503 H1818 H2386 H2142
לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־ הֵמָּה בָּחֲרוּ בִּדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה׃
لُبْنَانٍ مُبَارِكُ إِثْمٍ أَيْضًا- هُمْ اخْتَارُوا بِ-طُرُقِهِمْ وَبِ-رَجَاسَاتِهِمْ نَفْسُهُمْ سُرَّتْ
H3828 H1288 H0205 H1571 H1992 H0977 H1870 H8251 H5315

طرقهم، أختاروا هم بل وثنا. مبارك فهو لبانا أحرق من خنزير. دم يصعد تقدمة يصعد من كلب. ناحر فهو شاة يذبح من إنسان. قاتل فهو ثورا يذبح من أنفسهم.سرت وبمكرهاتهم

4 גַּם־ אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלֻלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי
أَيْضًا- أَنَا أَخْتَارُ بِ-مُعَامَلَاتِهِمْ وَمَخَاوِفَهُمْ أُجْلِبُ لَهُمْ لِأَنَّ نَادَيْتُ وَلَيْسَ مُجِيبٌ تَكَلَّمْتُ
H1696 H3282 H7121 H0369 H6030 H4035 H0935 H1992 H3282 H7121 H0369 H6030 H1696
וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־ חָפַצְתִּי בָּחָרוּ׃ ס
وَلَمْ يَسْمَعُوا وَفَعَلُوا الشَّرَّ فِي-عَيْنَيَّ وَبِ-مَا لَمْ- أُسَرَّ اخْتَارُوا ס
H3808 H8085 H6213 H7451 H5869 H3808 H2654 H0977

لم ما وأختاروا عيني، في ألقبيح عملوا بل يسمعوا. فلم تكلمت مجيب. يكن فلم دعوت أني أجل من عليهم. أجلبها ومخاوفهم مصائبهم، أختار أيضا فأنا به«.أسر

5 שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־ דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי׃
اسْمَعُوا كَلِمَةَ- يَهْوَه الْمُرْتَعِدِينَ إِلَى- كَلِمَتِهِ قَالَ إِخْوَتُكُمْ مُبْغِضُوكُمْ مُبْعِدُوكُمْ لِأَجْلِ اسْمِي
H8085 H1697 H3068 H2730 H0413 H1697 H0559 H0251 H8130 H4616 H8034

יִכָּבֵד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ׃
يَتَمَجَّدُ يَهْوَه وَنُرَى بِ-فَرَحِكُمْ وَهُمْ يَخْزَوْنَ
H3513 H3068 H7200 H8057 H1992 H0954

فيخزون.هم وأما لفرحكم، فيظهر ٱلرب. ليتمجد ٱسمي: أجل من وطردوكم أبغضوكم ٱلذين إخوتكم »قال كلامه: من ٱلمرتعدون أيها ٱلرب كلام اسمعوا

6 קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאֹיְבָיו׃
صَوْتُ ضَجِيجٍ مِنَ-الْمَدِينَةِ صَوْتٌ مِنَ-الْهَيْكَلِ صَوْتُ يَهْوَه جَزَاءً لِ-أَعْدَائِهِ
H7588 H5892 H1964 H3068 H1576 H0341

أعداءه.مجازيا ٱلرب صوت ٱلهيكل، من صوت ٱلمدينة، من ضجيج صوت

7 בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלְדָה בְּטֶרֶם חֶבֶל יָבוֹא וְהִמְלִיטָה זָכָר׃
قَبْلَ تَتَمَخَّضُ وَلَدَتْ قَبْلَ يَأْتِيَ مَخَاضٌ لَهَا وَأَنْجَبَتْ ذَكَرًا
H2962 H2342 H3205 H2962 H0935 H2342 H4422 H2145

ذكرا.ولدت ٱلمخاض عليها يأتي أن قبل ولدت. ٱلطلق يأخذها أن قبل

8 מִי־ שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־ יִוָּלֵד גּוֹי
مَنْ- سَمِعَ كَهَذَا مَنْ رَأَى كَهَؤُلَاءِ هَلْ-تُولَدُ أَرْضٌ فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ أَمْ- يُولَدُ أُمَّةٌ
H4310 H8085 H2063 H4310 H7200 H3117 H0776 H0259 H3205

כִּי־ חָלָה גַם־ יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־ בָּנֶיהָ׃
لِأَنَّ- تَمَخَّضَتْ أَيْضًا- وَلَدَتْ صِهْيَوْنُ - بَنِيهَا
H3588 H2342 H1571 H3205 H6726 H0853

فَعَم أَحَتْ وَاحِدَةً H6471 H0259

بنيها!ولدت بل صهيون، مخضت فقد واحدة؟ دفعة أمة تولد أو واحد، يوم في بلاد تمخض هل هذه؟ مثل رأى من هذا؟ مثل سمع من

9 הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־ אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃
هَلْ-أَنَا أُفْتِحُ وَلَا أُولِدُ يَقُولُ يَهْوَه أَمْ- أَنَا الْمُولِدُ وَأُغْلِقُ قَالَ إِلَهُكِ
H0589 H7665 H3808 H3205 H0559 H3068 H0589 H3205 H6113 H0559 H0430

ס
ס

إلهك؟قال ٱلرحم، أغلق هل ٱلمولد أنا أو ٱلرب، يقول أولد، ولا أمخض أنا هل

10 שִׂמְחוּ אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־ אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל־ הַמִּתְאַבְּלִים
افْرَحُوا مَعَ- أُورُشَلِيمَ وَابْتَهِجُوا بِهَا كُلِّ- مُحِبِّيهَا اطْرَبُوا مَعَهَا طَرَبًا كُلِّ- الْمُتَنَاحِينَ
H8055 H0854 H3389 H1523 H3605 H0157 H7797 H0854 H4885 H3605 H0056

עָלֶיהָ׃
عَلَيْهَا

عليها،ٱلنائحين جميع يا فرحا، معها افرحوا محبيها. جميع يا معها، وٱبتهجوا أورشليم مع ٱفرحوا

11 לְמַעַן תֵּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשְּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמֻצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז כְּבוֹדָהּ׃
لِكَيْ تَرْضَعُوا وَتَشْبَعُوا مِنْ-ثَدْيِ تَعْزِيَاتِهَا لِكَيْ تَعْصِرُوا وَتَتَنَعَّمُوا مِنْ-فَيْضِ مَجْدِهَا
H4616 H3243 H7646 H8575 H4616 H4711 H6026 H2122 H3519

ס
ס

مجدها«.درة من وتتلذذوا تعصروا لكي تعزياتها، ثدي من وتشبعوا ترضعوا لكي

12 כִּי־ לِأَنَّ- וְכֹה هَكَذَا אָמַר قَالَ יְהוָה يَهْوَه הִנְנִי هَا-أَنَا נֹטֶה־ مُمِدٌّ- אֵלֶיהָ إِلَيْهَا כְּנָהָר كَنَهْرٍ שָׁלוֹם سَلَامًا וּכְנַחַל وَكَسَيْلٍ שׁוֹטֵף فَائِضٍ כְּבוֹד مَجْدَ גּוֹיִם الْأُمَمِ
H3541 H0559 H3068 H2009 H5186 H0413 H5104 H7965 H3519 H7857

וִינַקְתֶּם وَتَرْضَعُونَ עַל- عَلَى- צַד جَانِبٍ תִּנָּשֵׂאוּ تُحْمَلُونَ וְעַל- وَعَلَى- בִּרְכַּיִם رُكْبَتَيْنِ תְּשָׁעֲשָׁעוּ: تُدَلَّلُونَ
H3243 H6654 H5375 H1290

تدللون-ألركبتين وعلى تحملون ألأيدي وعلى فترضعون، جارف، كسيل ألأمم ومجد كنهر، سلاما عليها أدير «هأنذا ألرب: قال هكذا لأنه

13 כְּאִישׁ كَرَجُلٍ אֲשֶׁר الَّذِي אִמּוֹ أُمَّهُ תְּנַחֲמֶנּוּ تُعَزِّيهِ כֵּן هَكَذَا אָנֹכִי أَنَا אֲנַחֲמְכֶם أُعَزِّيكُمْ וּבִירוּשָׁלִַם وَفِي-أُورُشَلِيمَ תְּנֻחָמוּ: تُعَزَّوْنَ
H0376 H0517 H5162 H0595 H5162 H3389 H5162

تعزون-أورشليم وفي أنا، أعزيكم هكذا أمه تعزيه كإنسان

14 וּרְאִיתֶם وَتَرَوْنَ וְשָׂשׂ وَيَفْرَحُ לִבְּכֶם قَلْبُكُمْ וְעַצְמוֹתֵיכֶם وَعِظَامُكُمْ כַּדֶּשֶׁא كَالْعُشْبِ תִּפְרַחְנָה تُزْهِرُ וְנוֹדְעָה وَتُعْرَفُ יַד- يَدُ- יְהוָה يَهْوَه אֶת- عِنْدَ- עֲבָדָיו عَبِيدِهِ
H7200 H7797 H6106 H1877 H0341 H3045 H3027 H3068 H0854 H5650

וְזָעַם وَسَخَطُهُ אֶת- عَلَى- אֹיְבָיו: أَعْدَائِهِ
H2194 H0853 H0341

أعدائه-على ويحنق عبيده، عند ألرب يد وتعرف كٱلعشب، عظامكم وتزهو قلوبكم، وتفرح فترون

15 כִּי- لِأَنَّ- הִנֵּה هُوَذَا יְהוָה يَهْوَه בָּאֵשׁ بِ-النَّارِ יָבוֹא يَأْتِي וְכַסּוּפָה وَكَالْعَاصِفَةِ מַרְכְּבֹתָיו مَرْكَبَاتُهُ לְהָשִׁיב لِيَرُدَّ בְּחֵמָה بِ-حُمُوٍّ אַפּוֹ غَضَبَهُ וְנַעֲרָתוֹ وَزَجْرَهُ
H2009 H3068 H0784 H0935 H2534 H7725 H4818 H0639 H1606

בְּלַהֲבֵי- بِ-لَهِيبِ- אֵשׁ: نَارٍ
H3851 H0784

نار-بلهيب وزجره غضبه، بحمو ليرد كزوبعة ومركباته يأتي، بٱلنار ٱلرب هوذا لأنه

16 כִּי لِأَنَّ בָאֵשׁ بِ-النَّارِ יְהוָה يَهْوَه נִשְׁפָּט يَدِينُ וּבְחַרְבּוֹ وَبِ-سَيْفِهِ אֶת- - כָּל- كُلِّ- בָּשָׂר بَشَرٍ וְרַבּוּ وَيَكْثُرُ חַלְלֵי قَتْلَى יְהוָה:
H3068 H0784 H3068 H8199 H2719 H0854 H3605 H1320 H7231

ألرب-قتلى ويكثر بشر، كل على وبسيفه يعاقب بٱلنار ٱلرب لأن

17 הַמִּתְקַדְּשִׁים الْمُتَقَدِّسُونَ וְהַמִּטַּהֲרִים وَالْمُتَطَهِّرُونَ אֶל- إِلَى- הַגַּנּוֹת الْجَنَّاتِ אַחַר وَرَاءَ [אחד]]أَحَد[(אַחַת) (وَاحِدَةٍ) בְּתָוֶךְ فِي-الْوَسَطِ אֹכְלֵי آكِلُو בְּשַׂר لَحْمِ הַחֲזִיר الْخِنْزِيرِ
H6942 H2891 H1593 H0413 H0259 H0259 H8432 H0398 H1320 H2386

וְהַשֶּׁקֶץ وَالرِّجْسِ וְהָעַכְבָּר وَالْفَأْرِ יַחְדָּו مَعًا יָסֻפּוּ يَفْنَوْنَ נְאֻם- يَقُولُ- יְהוָה:
H8263 H5909 H5486 H5002 H3068

ألرب-يقول معا، يفنون وٱلجرذ، وٱلرجس ٱلخنزير لحم آكلين ٱلوسط، في واحد وراء ٱلجنات في أنفسهم ويطهرون يقدسون ٱلذين

18 וְאָנֹכִי وَأَنَا מַעֲשֵׂיהֶם أَعْمَالُهُمْ וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם وَأَفْكَارُهُمْ בָּאָה آتِيَةٌ לְקַבֵּץ لِتَجْمَعَ אֶת- - כָּל- كُلِّ- הַגּוֹיִם الْأُمَمِ וְהַלְּשֹׁנוֹת وَالْأَلْسِنَةِ וּבָאוּ وَيَأْتُونَ וְרָאוּ وَيَرَوْنَ
H0595 H4639 H4284 H0935 H6908 H0853 H3605 H3956 H0935 H7200

אֶת- - כְּבוֹדִי: مَجْدِي
H0853 H3519

مجدي.ويرون فيأتون وٱلألسنة، ٱلأمم كل لجمع حدث وأفكارهم. أعمالهم أجازي وأنا

19 وְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלֵיטִים אֶל־ הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי
وَأَجْعَلُ فِيهِمْ آيَةً وَأُرْسِلُ مِنْهُمْ نَاجِينَ إِلَى- الْأُمَمِ تَرْشِيشَ فُولَ وَلُودَ شَادِّي
H4900 H3865 H6322 H8659 H0413 H1992 H7971 H0226

קֶשֶׁת תֻּבַל ׀ וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחוֹקִים אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ אֶת־ שִׁמְעִי וְלֹא־ רָאוּ אֶת־
الْقَوْسِ تُوبَالَ وَيَاوَانَ الْجَزَائِرَ الْبَعِيدَةَ الَّذِينَ لَمْ- يَسْمَعُوا - خَبَرِي وَلَمْ- يَرَوْا -
H7198 H8422 H3120 H0339 H7350 H3808 H8085 H0853 H0853 H3808 H7200 H0853

כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ וְאֶת־ כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃
مَجْدِي وَيُخْبِرُونَ - مَجْدِي فِي-الْأُمَمِ
H3519 H5046 H0853 H3519

خبري تسمع لم ٱلتي ٱلبعيدة ٱلجزائر إلى وياوان، توبال إلى ٱلقوس، في ٱلنازعين ولود وفول ترشيش إلى ٱلأمم، إلى ناجين منهم وأرسل آية، فيهم وأجعل ٱلأمم.بين بمجدي فيخبرون مجدي، رأت ولا

20 וְהֵבִיאוּ אֶת־ כָּל־ אֲחֵיכֶם מִכָּל־ הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב ׀ וּבַצַּבִּים
وَيَأْتُونَ بِ- كُلِّ- إِخْوَتِكُمْ مِنْ-كُلِّ- الْأُمَمِ تَقْدِمَةً لِ-يَهْوَه بِ-الْخَيْلِ وَبِ-الْمَرْكَبَاتِ وَبِ-الْعَرَبَاتِ
H0935 H0853 H3605 H0251 H3605 H4503 H3068 בַּסּוּסִים H7393

וּבַפְּרָדִים וּבַכַּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלִַם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
وَبِ-الْبِغَالِ وَبِ-الْهُجُنِ إِلَى جَبَلِ قُدْسِي أُورُشَلِيمَ قَالَ يَهْوَه كَمَا يَأْتِي بَنُو إِسْرَائِيلَ
H6505 H3753 H2022 H6944 H3389 H0559 H3068 כַּאֲשֶׁר H0935 H3478

אֶת־ מִנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה׃
بِ- التَّقْدِمَةِ فِي-إِنَاءٍ طَاهِرٍ بَيْتَ يَهْوَه
H0853 H4503 H3627 H2889 H3068

إسرائيل بنو يحضر كما ٱلرب، قال أورشليم، قدسي جبل إلى وهجن وبغال وبهوادج وبمركبات خيل على للرب، تقدمة ٱلأمم، كل من إخوتكم كل ويحضرون ٱلرب.بيت إلى طاهر إناء في تقدمة

21 וְגַם־ מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה׃
وَأَيْضًا- مِنْهُمْ آخُذُ لِ-كَهَنَةٍ لِ-لَاوِيِّينَ قَالَ يَهْوَه
H1571 H1992 H3947 H3548 H3881 H0559 H3068

ٱلرب.قال ولاويين، كهنة منهم أيضا وأتخذ

22 כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־
لِأَنَّ كَمَا السَّمَاوَاتُ الْجَدِيدَةُ وَالْأَرْضُ الْجَدِيدَةُ الَّتِي أَنَا صَانِعٌ قَائِمَةٌ أَمَامِي يَقُولُ-
H8064 H2319 H0776 H2319 H2319 H0589 H6213 H5975 H6440 H5002

יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם׃
يَهْوَه هَكَذَا يَقُومُ نَسْلُكُمْ وَاسْمُكُمْ
H3068 H5975 H2233 H8034

وٱسمكم.نسلكم يثبت هكذا ٱلرب، يقول أمامي، تثبت صانع أنا ٱلتي ٱلجديدة وٱلأرض ٱلجديدة ٱلسماوات أن كما لأنه

23 וְהָיָה מִדֵּי־ חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־ בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי
وَيَكُونُ مِنْ-كُلِّ- شَهْرٍ بِ-شَهْرِهِ وَمِنْ-كُلِّ سَبْتٍ بِ-سَبْتِهِ يَأْتِي كُلُّ- بَشَرٍ لِيَسْجُدَ أَمَامِي
H1961 H1767 H2320 H2320 H1767 H7676 H7676 H0935 H3605 H1320 H7812 H6440

אָמַר יְהוָה׃
قَالَ يَهْوَه
H0559 H3068

ٱلرب.قال أمامي، ليسجد يأتي جسد ذي كل أن سبت، إلى سبت ومن هلال إلى هلال من ويكون

24 وَيَخْرُجُونَ H3318 وَيَنْظُرُونَ H7200 إِلَى-جُثَثِ H6297 الرِّجَالِ H0376 الْمُتَمَرِّدِينَ H6586 عَلَيَّ بِي لِأَنَّ دُودَهُمْ تُولَعُهُمْ لَا H3808 يَمُوتُ H4191 وَنَارُهُمْ H0784 لَا H3808 تُطْفَأُ H3518 وَيَكُونُونَ H1961 رِجْسًا H1860 لِ-كُلِّ H3605 بَشَرٍ H1320 :

جسد«.ذي لكل رذالة ويكونون تطفأ، لا ونارهم يموت لا دودهم لأن علي، عصوا ٱلذين ٱلناس جثث ويرون ويخرجون

إِرْمِيَاءُ

Chapter 1

1 דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן׃
كَلِمَاتُ إِرْمِيَا بْنِ-حِلْقِيَّا مِنَ-الْكَهَنَةِ الَّذِينَ فِي-عَنَاثُوثَ فِي-أَرْضِ بِنْيَامِينَ
H1697 H3414 H2518 H3548 H6068 H0776 H1144

بنيامين،أرض في عناثوث في ٱلذين ٱلكهنة من حلقيا بن إرميا كلام

2 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ־
الَّذِي كَانَ كَلِمَةُ-الرَّبِّ إِلَيْهِ فِي-أَيَّامِ يُوشِيَّا بْنِ-آمُونَ مَلِكِ يَهُوذَا فِي-ثَلَاثَ-
H1961 H1697 H3068 H0413 H3117 H2977 H0526 H4428 H3063 H7969

עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ׃
عَشْرَةَ سَنَةً لِ-مُلْكِهِ
H6240 H8141

ملكه-من عشرة ٱلثالثة ٱلسنة في يهوذا، ملك آمون بن يوشيا أيام في إليه ٱلرب كلمة كانت ٱلذي

3 וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם תְּמַם עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה
وَ-كَانَ فِي-أَيَّامِ يَهُويَاقِيمَ بْنِ-يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا حَتَّى-تَمَامِ إِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً
H1961 H3117 H3079 H2977 H3063 H5704 H8552 H6249 H6240 H8141

לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי׃ ס
لِ-صِدْقِيَّا بْنِ-يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا حَتَّى-سَبْيِ أُورُشَلِيمَ فِي-الشَّهْرِ الـ-خَامِسِ ס
H6667 H1121 H2977 H4428 H3063 H5704 H1540 H3389 H2320 H2549

ٱلخامس-ٱلشهر في أورشليم سبي إلى يهوذا، ملك يوشيا بن لصدقيا عشرة ٱلحادية ٱلسنة تمام إلى يهوذا، ملك يوشيا بن يهوياقيم أيام في وكانت

4 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَ-كَانَ كَلِمَةُ-الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:إلي ٱلرب كلمة فكانت

5 בְּטֶרֶם אֶצָּרְךָ בַּבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא
قَبْلَ-أَنْ صَوَّرْتُكَ فِي-الْبَطْنِ عَرَفْتُكَ وَ-قَبْلَ-أَنْ تَخْرُجَ مِنَ-الرَّحِمِ قَدَّسْتُكَ نَبِيًّا
H2962 H3335 H0990 H3045 H2962 H3318 H7358 H6942 H5030

לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃
لِ-الأُمَمِ جَعَلْتُكَ
H5414

للشعوب«.نبيا جعلتك قدستك. ألرحم من خرجت وقبلما عرفتك، ألبطن في صورتك »قبلما

6	וָאֹמַר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	לֹא־	יָדַעְתִּי	דַבֵּר	כִּי־	נַעַר	אָנֹכִי׃	פ
	فَ–قُلْتُ	آهِ	أَيُّهَا–الـ–سَّيِّدُ	الرَّبُّ	هُوَذَا	لَا–	أَعْرِفُ	أَنْ–أَتَكَلَّمَ	لِأَنِّي–	وَلَدٌ	أَنَا	פ
	H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H3808	H3045	H1696		H5288	H0595	

ولد«.لأني أتكلم أن أعرف لا إني ألرب، سيد يا »آه، فقلت:

7	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אַל־	תֹּאמַר	נַעַר	אָנֹכִי	כִּי	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲשַׁלְּחֵךְ	תֵּלֵךְ
	فَ–قَالَ	الرَّبُّ	لِي	لَا–	تَقُلْ	وَلَدٌ	أَنَا	لِأَنَّ	إِلَى–	كُلِّ–	مَنْ	أُرْسِلُكَ	تَذْهَبُ
	H0559	H3068	H0413	H0408	H0559	H5288	H0595			H3605		H7971	H3212

	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲצַוְּךָ	תְּדַבֵּר׃
	وَ–	كُلِّ–	مَا	آمُرُكَ	تَتَكَلَّمُ
	H0853	H3605		H6680	H1696

به.آمرك ما بكل وتتكلم تذهب إليه أرسلك من كل إلى لأنك ولد، إني تقل »لا لي: ألرب فقال

8	אַל־	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	אִתְּךָ	אֲנִי	לְהַצִּלֶךָ	נְאֻם־	יְהוָה׃
	لَا–	تَخَفْ	مِنْ–وُجُوهِهِمْ	لِأَنَّ–	مَعَكَ	أَنَا	لِـ–أُنْقِذَكَ	يَقُولُ–	الرَّبُّ
	H0408	H3372	H6440		H0854	H0589	H5337	H5002	H3068

ألرب«.يقول لأنقذك، معك أنا لأني وجوههم، من تخف لا

9	וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	יָדּוֹ	וַיִּגַּע	עַל־	פִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הִנֵּה	נָתַתִּי
	فَ–مَدَّ	الرَّبُّ	المفعول(–)أداة	يَدَهُ	وَ–لَمَسَ	عَلَى–	فَمِي	وَ–قَالَ	الرَّبُّ	لِي	هُوَذَا	جَعَلْتُ
	H7971	H3068	H0853	H3027	H5060		H6310	H0559	H3068	H0413	H2009	H5414

דְּבָרַי	בְּפִיךָ׃	
كَلِمَاتِي	فِي–فَمِكَ	
H1697	H6310	

فمك.في كلامي جعلت قد »ها لي: ألرب وقال فمي، ولمس يده ألرب ومد

10	רְאֵה	הִפְקַדְתִּיךָ	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל־	הַגּוֹיִם	וְעַל־	הַמַּמְלָכוֹת	לִנְתוֹשׁ	וְלִנְתוֹץ	וּלְהַאֲבִיד	וְלַהֲרוֹס	לִבְנוֹת	וְלִנְטוֹעַ׃	פ
	أُنْظُرْ	وَكَّلْتُكَ	الـ–يَوْمَ	هذَا	عَلَى–	الأُمَمِ	وَ–عَلَى–	الـ–مَمَالِكِ	لِـ–تَقْلَعَ	وَ–لِـ–تَهْدِمَ	وَ–لِـ–تُهْلِكَ	وَ–لِـ–تَنْقُضَ	لِـ–تَبْنِيَ	وَ–لِـ–تَغْرِسَ	פ
	H7200		H3117	H2088				H4467	H5428	H5422	H0006	H2040	H1129	H5193	

وتغرس«.وتبني وتنقض وتهلك وتهدم لتقلع ألممالك، وعلى ألشعوب على أليوم هذا وكلتك قد انظر!

11	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר	מָה־	אַתָּה	רֹאֶה	יִרְמְיָהוּ	וָאֹמַר	שָׁקֵד	מַקֵּל	אֲנִי
	وَ–كَانَ	كَلِمَةُ–	الرَّبِّ	إِلَيَّ	قَائِلاً	مَاذَا–	أَنْتَ	رَاءٍ	يَا–إِرْمِيَا	فَ–قُلْتُ	لَوْزٍ	غُصْنَ	أَنَا
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	H4100		H7200	H3414	H0559	H8247	H4731	H0589

רֹאֶה׃	
رَاءٍ	
H7200	

لوز«.قضيب راء »أنا فقلت: إرميا؟« يا راء أنت »ماذا قائلا: إلي ألرب كلمة صارت ثم

12	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הֵיטַבְתָּ	לִרְאוֹת	כִּי־	שֹׁקֵד	אֲנִי	עַל־	דְּבָרִי	לַעֲשֹׂתוֹ׃	פ
	فَ–قَالَ	الرَّبُّ	لِي	أَحْسَنْتَ	لِـ–تَرَى	لِأَنِّي–	سَاهِرٌ	أَنَا	عَلَى–	كَلِمَتِي	لِـ–أُتَمِّمَهَا	פ
	H0559	H3068	H0413	H3190	H7200		H8245	H0589		H1697		

لأجريها«.كلمتي على ساهر أنا لأني ٱلرؤية، »أحسنت لي: ٱلرب فقال

13 וַיְהִי דְבַר־ وַ-כַּאֲשֶׁר H1961 H1697 H0559 H7200 H0413 H3068 H8145 H0559 H4100 H0559 H7200 H0413 H3068 H8145 H0559 H4100 H0559 H7200 H0413 H3068 H8145 H0559 H4100

ٱلأرض.ولشعب ولكهنتها ولرؤسائها يهوذا لملوك ٱلأرض، كل على نحاس وأسوار حديد وعمود حصينة مدينة ٱليوم جعلتك قد هأنذا

19 وְנִלְחֲמ֥וּ אֵלַ֖יִךְ וְלֹא־ יְכֹלוּ֙ לָ֔ךְ כִּי־ אִתֵּ֥ךְ אֲנִ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה לְהַצִּילֵֽךְ׃ פ
וَ-يُحَارِبُونَ ضِدَّكَ وَ-لَا- يَقْدِرُونَ عَلَيْكَ لِأَنَّ- مَعَكَ أَنَا يَقُولُ- الرَّبُّ لِ-أُنْقِذَكَ פ
H3541 H1961 H1697 H3068 H0559 H0413 H0559

لأنقذك«.ٱلرب، يقول معك، أنا لأني عليك، يقدرون ولا فيحاربونك

Chapter 2

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
وَ-كَانَ كَلِمَةُ- الرَّبِّ إِلَيَّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلمة إلي وصارت

2 הָלֹ֣וךְ וְקָרָאתָ֗ בְּאָזְנֵ֤י יְרוּשָׁלִַם֙ לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה זָכַ֤רְתִּי לָךְ֙ חֶ֣סֶד נְעוּרַ֔יִךְ
اِذْهَبْ وَ-نَادِ فِي-أُذُنَيْ أُورُشَلِيمَ قَائِلاً هٰكَذَا قَالَ الرَّبُّ ذَكَرْتُ لَكِ مَحَبَّةَ شَبَابِكِ
H1980 H7121 H0241 H3389 H0559 H3541 H0559 H3068 H2142 H0160 H3623 H3212 H0776 H3808 H2232

אַהֲבַ֥ת כְּלוּלֹתָ֖יִךְ לֶכְתֵּ֣ךְ אַחֲרַ֑י בַּמִּדְבָּ֕ר בְּאֶ֖רֶץ לֹ֥א זְרוּעָֽה׃
عِشْقَ خِطْبَتِكِ سَيْرَكِ وَرَائِي فِي-الـ-بَرِّيَّةِ فِي-أَرْضٍ لَا مَزْرُوعَةٍ

مزروعة.غير أرض في ٱلبرية في ورائي ذهابك خطبتك، محبة صباك، غيرة لك ذكرت قد ٱلرب: قال هكذا قائلا: أورشليم أذني في وناد »أذهب

3 קֹ֤דֶשׁ יִשְׂרָאֵל֙ לַיהוָ֔ה רֵאשִׁ֖ית תְּבוּאָתָ֑הּ כָּל־ אֹכְלָ֣יו יֶאְשָׁ֔מוּ רָעָ֥ה תָבֹ֖א נְאֻם־ יְהוָֽה׃ פ
قُدْسٌ إِسْرَائِيلُ لِ-الرَّبِّ بَاكُورَةُ غَلَّتِهِ كُلُّ- آكِلِيهِ يَأْثَمُونَ شَرٌّ يَأْتِي يَقُولُ- عَلَيْهِمْ פ
H6944 H3478 H3068 H7225 H8393 H3605 H0398 H0816 H7451 H0935 H5002 H0413 H3068

ٱلرب«.يقول عليهم، يأتي شر يأثمون. آكليه كل غلته. أوائل للرب، قدس إسرائيل

4 שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה בֵּ֥ית יַעֲקֹ֖ב וְכֹ֖ל־ מִשְׁפְּחֹ֥ות בֵּית־ יִשְׂרָאֵֽל׃
اِسْمَعُوا كَلِمَةَ- الرَّبِّ يَا-بَيْتَ يَعْقُوبَ وَ-كُلَّ- عَشَائِرِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
H8085 H1697 H3068 H3290 H3605 H4940 H1004 H3478

إسرائيل.بيت عشائر وكل يعقوب، بيت يا ٱلرب كلمة اسمعوا

5 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה מַה־ מָּצְא֥וּ אֲבוֹתֵיכֶ֖ם בִּ֣י עָ֑וֶל כִּ֤י רָחֲקוּ֙ מֵֽעָלָ֔י וַיֵּלְכ֖וּ אַחֲרֵ֣י הַהֶ֔בֶל וַיֶּהְבָּלֽוּ׃
هٰكَذَا قَالَ الرَّبُّ مَا- وَجَدَ آبَاؤُكُمْ فِيَّ ظُلْمٍ أَنَّهُمْ اِبْتَعَدُوا مِنْ-عَلَيَّ وَ-سَارُوا وَرَاءَ الـ-بَاطِلِ وَ-بَطَلُوا
H3541 H0559 H3068 H4100 H4672 H0001 H7368 H3212 H1892 H1891

باطلا؟وصاروا ٱلباطل وراء وساروا عني ٱبتعدوا حتى جور من آباؤكم في وجد »ماذا ٱلرب: قال هكذا

6 וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ
وَ-لَا قَالُوا أَيْنَ الرَّبُّ الـ-مُصْعِدُ إِيَّانَا مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ الـ-مُسَيِّرُ إِيَّانَا فِي-الـ-بَرِّيَّةِ فِي-أَرْضِ
H3808 H0559 H0346 H3068 H5927 H0853 H0776 H4714 H3212 H0853 H0776

עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא- בָּהּ עָבַר לֹא אִישׁ וְלֹא- יָשָׁב
قَفْرٍ وَ-حُفَرٍ فِي-أَرْضٍ جَافَّةٍ وَ-ظِلِّ-الـ-مَوْتِ فِي-أَرْضٍ لَا- بِهَا عَبَرَ إِنْسَانٌ وَ-لَا- سَكَنَ
H6160 H7745 H0776 H6723 H6757 H0776 H3808 H5674 H0376 H3808 H3427

אָדָם שָׁם׃
بَشَرٌ هُنَاكَ
H0120 H8033

رجل يعبرها لم أرض في ٱلموت، وظل يبوسة أرض في وحفر، قفر أرض في ٱلبرية في بنا سار ٱلذي مصر، أرض من أصعدنا ٱلذي ٱلرب هو أين يقولوا: ولم إنسان؟يسكنها ولم

7 וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל- אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל לِ-תֹּאכְלוּ פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ אֶת-
وَ-أَدْخَلْتُكُمْ إِيَّاكُمْ إِلَى- أَرْضِ الـ-كَرْمَلِ لِ-تَأْكُلُوا ثَمَرَهَا وَ-خَيْرَهَا فَ-دَخَلْتُمْ وَ-نَجَّسْتُمْ المفعول(-)أداة
H0935 H0853 H0413 H0776 H3759 H0398 H6529 H2898 H0935 H0853

אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה׃
أَرْضِي وَ-مِيرَاثِي جَعَلْتُمْ رِجْسًا
H0776 H5159 H8441

رجسا.ميراثي وجعلتم أرضي ونجستم فأتيتم وخيرها. ثمرها لتأكلوا بساتين أرض إلى بكم وأتيت

8 הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי הַתּוֹרָה אֹתִי לֹא יָדָעוּנִי וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי
الـ-كَهَنَةُ لَا قَالُوا أَيْنَ الرَّبُّ وَ-مُمْسِكُو الشَّرِيعَةِ لَا عَرَفُونِي وَ-الـ-رُّعَاةُ عَصَوْا عَلَيَّ
H3548 H3808 H0559 H0346 H3068 H8610 H8451 H3045 H3808 H7462 H6586

וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא- יוֹעִלוּ הָלָכוּ׃
وَ-الـ-أَنْبِيَاءُ تَنَبَّأُوا بِـ-الـ-بَعْلِ وَ-وَرَاءَ لَا- يَنْفَعُ سَارُوا
H5030 H5012 H3808 H3276 H1980

ينفع.لا ما وراء وذهبوا ببعل، تنبأوا وٱلأنبياء علي، عصوا وٱلرعاة يعرفوني، لم ٱلشريعة وأهل ٱلرب؟ هو أين يقولوا: لم الكهنة

9 לָכֵן עוֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם- יְהוָה וְאֶת- בְּנֵי בְּנֵיכֶם אָרִיב׃
لِذلِكَ أَيْضًا أُخَاصِمُ إِيَّاكُمْ يَقُولُ- الرَّبُّ وَ- بَنِي بَنِيكُمْ أُخَاصِمُ
H5750 H7378 H0854 H5002 H3068 H0854 H7378

أخاصم.بنيكم وبني ٱلرب، يقول بعد، أخاصمكم »لذلك

10 כִּי עִבְרוּ אִיֵּי כִתִּיִּים וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֵן הָיְתָה
لِأَنَّكُمْ عُبُرُوا جُزُرَ كِتِّيمَ وَ-انْظُرُوا وَ-إِلَى-قِيدَارَ أَرْسِلُوا وَ-تَأَمَّلُوا جِدًّا وَ-انْظُرُوا هَلْ كَانَتْ
H5674 H0339 H3794 H7200 H6938 H7971 H0995 H3966 H7200 H2005 H1961

כָּזֹאת׃
مِثْلَ-هذِهِ
H2063

هذا؟مثل صار هل وٱنظروا: جدا، وٱنتبهوا قيدار، إلى وأرسلوا وٱنظروا، كتيم، جزائر فٱعبروا

11 הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל׃
هَلْ-غَيَّرَ أُمَّةٌ آلِهَةً وَ-هُمْ لَيْسَتْ آلِهَةً وَ-شَعْبِي غَيَّرَ مَجْدَهُ بِـ-مَا-لَا يَنْفَعُ
H4171 H0430 H3808 H1992 H0430 H4171 H3519 H3808 H3276

ينفع!لا بما مجده بدل فقد شعبي أما آلهة؟ ليست وهي آلهة، أمة بدلت هل

12 שִׁמּוּ שָׁמַיִם עַל- זֹאת וְשַׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם- יְהוָה׃
اِدْهَشِي يَا-سَمَاوَاتِ عَلَى- هذَا وَ-اِقْشَعِرِّي اِخْرَبِي جِدًّا يَقُولُ- الرَّبُّ
H8074 H8064 H5921 H2063 H8175 H2717 H3966 H5002 H3068

ٱلرب.يقول جدا، وتحيري وٱقشعري هذا، من ٱلسماوات أيتها ابهتي

13 כִּי־ שְׁתָּיִם اِثْنَيْنِ H8147 רָעוֹת شُرُورٍ עָשָׂה فَعَلَ עַמִּי شَعْبِي אֹתִי إِيَّايَ H0853 עָזְבוּ تَرَكُوا מְקוֹר يَنْبُوعَ H4726 מַיִם מِيَاهٍ H4325 חַיִּים حَيَّةٍ לַחְצֹב لِ-يَحْفُرُوا H2672 לָהֶם لَهُمْ
בֹּארֹת آبَارًا H0877 בֹּארֹת آبَارًا H0877 נִשְׁבָּרִים مُنْكَسِرَةً H7665 אֲשֶׁר الَّتِي לֹא- لَا H3808 יָכְלוּ تَقْدِرُ H3557 הַמָּיִם׃ الـ-مِيَاهَ H4325

ماء.تضبط لا مشققة أبآرا أبآرا، لأنفسهم لينقروا ٱلحية، ٱلمياه ينبوع أنا تركوني شرين: عمل شعبي لأن

14 הַעֶבֶד هَلْ-الـ-عَبْدُ H5650 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلُ H3478 אִם- أَمْ- יְלִיד مَوْلُودُ H3211 בַּיִת الـ-بَيْتِ H1931 הוּא هُوَ H1931 מַדּוּעַ لِمَاذَا H4069 הָיָה صَارَ H1961 לָבַז׃ نَهْبَةً H0957

غنيمة؟صار لماذا هو؟ ٱلبيت مولود أو إسرائيل، «أعبد

15 עָלָיו عَلَيْهِ יִשְׁאֲגוּ يَزْأَرُ H7580 כְּפִרִים أَشْبَالٌ נָתְנוּ أَطْلَقُوا H5414 קוֹלָם صَوْتَهُمْ וַיָּשִׁיתוּ وَ-جَعَلُوا H7896 אַרְצוֹ أَرْضَهُ H0776 לְשַׁמָּה خَرَابًا H8047 עָרָיו مُدُنُهُ [נצתה أُحْرِقَتْ H3341] (נִצַּתּוּ أُحْرِقَتْ H3341) מִבְּלִי بِلَا- H1097
יֹשֵׁב׃ سَاكِنٍ H3427

ساكن.فلا مدنه أحرقت خربة. أرضه وجعلت صوتها أطلقت ٱلأشبال. عليه زمجرت

16 גַּם- أَيْضًا- H1571 בְּנֵי- بَنُو- נֹף نُوفَ H5297 [וּתחפנס وَ-تَحْفَنْحِيسَ H8471] (וְתַחְפַּנְחֵס وَ-تَحْفَنْحِيسَ H8471) יִרְעוּךְ يَرْعَوْنَكِ קָדְקֹד׃ رَأْسَكِ H6936

هامتك.شجوا قد وتحفنيس نوف وبنو

17 הֲלוֹא- أَلَا- H3808 זֹאת هذِهِ H2063 תַּעֲשֶׂה- فَعَلْتِ- לָךְ لَكِ עָזְבֵךְ تَرْكُكِ المفعول(-)أداة אֵת- H0853 יְהוָה الرَّبُّ H3068 אֱלֹהַיִךְ إِلَهُكِ H0430 בְּעֵת فِي-وَقْتِ H6256 מוֹלִיכֵךְ مَسِيرَتِكِ H3212 בַּדָּרֶךְ׃ فِي-الـ-طَّرِيقِ H1870

ٱلطريق؟في مسيرك كان حينما إلهك ٱلرب تركت إذ بنفسك، هذا صنعت أما

18 וְעַתָּה وَ-الآنَ H6258 מַה- مَا- H4100 לָךְ لَكِ לְדֶרֶךְ وَ-لِ-طَرِيقِ H1870 מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 לִשְׁתּוֹת لِ-تَشْرَبِي H8354 מֵי مِيَاهَ H4325 שִׁחוֹר شِيحُورَ H7883 וּמַה- وَ-مَا- H4100 לָךְ لَكِ לְדֶרֶךְ وَ-لِ-طَرِيقِ H1870 אַשּׁוּר أَشُّورَ H0804
נָהָר׃ الـ-نَّهْرِ H5104 מֵי مِيَاهَ H4325 לִשְׁתּוֹת لِ-تَشْرَبِي H8354

ٱلنهر؟مياه لشرب أشور وطريق لك وما شيحور؟ مياه لشرب مصر وطريق لك ما وٱلآن

19 תְּיַסְּרֵךְ يُؤَدِّبُكِ H3256 רָעָתֵךְ شَرُّكِ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ وَ-ارْتِدَادَاتُكِ H4878 תּוֹכַחְתֵּךְ تُوبِّخُكِ H3198 וּדְעִי وَ-اعْلَمِي H3045 וּרְאִי وَ-انْظُرِي H7200 כִּי- أَنَّ- רַע شَرٌّ וָמָר وَ-مُرٌّ H4751 עָזְבֵךְ تَرْكُكِ المفعول(-)أداة אֵת- H0853
יְהוָה الرَّبِّ H3068 אֱלֹהָיִךְ إِلَهِكِ H0430 וְלֹא وَ-لَيْسَ H3808 פַחְדָתִי خَوْفِي H6345 אֵלַיִךְ إِلَيْكِ H0413 נְאֻם- يَقُولُ- H5002 אֲדֹנָי السَّيِّدُ H0136 יְהוִה الرَّبِّ H3069 צְבָאוֹת׃ الْقَدِيرُ

ٱلجنود.رب ٱلسيد يقول فيك، ليست خشيتي وأن ومر، شر إلهك ٱلرب تركك أن وٱنظري فٱعلمي يؤدبك. وعصيانك شرك، يوبخك

20 כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֻלֵּךְ נִתַּקְתִּי מוֹסְרוֹתַיִךְ וַתֹּאמְרִי לֹא [אעבד] (אֶעֱבֹור(כִּי
لِأَنَّكِ مُنْذُ-القِدَمِ كَسَرْتُ نِيرَكِ قَطَعْتُ قُيُودَكِ وَ-قُلْتِ لَا [أَعْبُدُ] أَعْبُرُ لِأَنَّكِ
H5769 H7665 H5923 H5423 H4147 H0559 H3808 H5647 H5674

זָנָה׃ צֹעָה מֻנְחָנִיָּה אַתְּ רַעֲנָן עֵץ שָׁחַת כָּל- וְתַחַת גִּבְעָה גָּבוֹהָה עַל- כָּל-
زَانِيَةٌ مُنْحَنِيَةٌ أَنْتِ خَضْرَاءَ شَجَرَةٍ كُلِّ- وَ-تَحْتَ عَالِيَةٍ تَلَّةٍ كُلِّ- عَلَى-
H2181 H6808 H6086 H3605 H8478 H1364 H1389 H3605

زانية!ٱضطجعت أنت خضراء شجرة كل وتحت عالية أكمة كل على لأنك أتعبد. لا وقلت: قيودك، وقطعت نيرك كسرت ٱلقديم منذ «لأنه

21 וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שֹׂרֵק כֻּלָּהּ זֶרַע אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נָכְרִיָּה׃
وَ-أَنَا غَرَسْتُكِ كَرْمَةً كُلُّهَا زَرْعَ حَقٍّ وَ-كَيْفَ تَحَوَّلْتِ لِي أَغْصَانَ الـ-كَرْمَةِ الـ-غَرِيبَةِ
H0595 H5193 H7796 H3605 H2233 H0571 H0376 H2015 H3478 H1612 H5494 H5237

غريبة؟جفنة سروغ لي تحولت فكيف كلها. حق زرع سورق، كرمة غرستك قد وأنا

22 כִּי אִם- תִּכְבְּסִי בֹּרִית וְתַרְבִּי- בְּנֹתֶר נִכְתָּם עֲוֹנֵךְ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי
لِأَنَّكِ وَ-إِنْ- تَغْتَسِلِي بِالـ-نِطْرُونِ وَ-تُكَثِّرِي- لَكِ الصَّابُونَ مُنْطَبِعٌ إِثْمُكِ أَمَامِي يَقُولُ السَّيِّدُ
H3069 H3526 H5427 H1287 H3799 H5771 H6440 H5002 H0136

יְהוָה׃
الرَّبُّ
H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول أمامي، إثمك نقش فقد ٱلأشنان، لنفسك وأكثرت بنطرون، ٱغتسلت وإن فإنك

23 אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגַּיְא
كَيْفَ تَقُولِينَ لَمْ أَتَنَجَّسْ وَرَاءَ الـ-بَعْلِيمِ لَمْ أَسِرْتُ انْظُرِي طَرِيقَكِ فِي-الـ-وَادِي
H0559 H3808 H3808 H1980 H7200 H1870 H1516

דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה מְשָׁרֶכֶת דְּרָכֶיהָ׃
اِعْلَمِي مَاذَا فَعَلْتِ نَاقَةٌ سَرِيعَةٌ مُتَشَابِكَةٌ طُرُقَهَا
H3045 H4100 H6213 H1072 H7031 H8308 H1870

طرقها!في ضبعة خفيفة ناقة يا عملت، ما اعرفي ٱلوادي. في طريقك ٱنظري أذهب؟ لم بعليم وراء أتنجس. لم تقولين: كيف

24 וּפֶרֶה לְמֶד מִדְבָּר בְּאַוַּת [נפשו] (נַפְשָׁהּ(שָׁאֲפָה רוּחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה
وَفِرَةٌ أَتَانٌ مُعْتَادَةٌ-عَلَى لِـ-بَرِّيَّةِ فِي-شَهْوَةِ [نَفْسِهَا] نَفْسِهَا شَهَقَتْ رِيحَا شَهْوَتِهَا مَنْ يَرُدُّهَا
H6501 H3928 H0185 H5315 H5315 H7307 H8378 H4310 H7725

כָּל- מְבַקְשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ׃
كُلُّ- طَالِبِيهَا لَا يَتْعَبُونَ فِي-شَهْرِهَا يَجِدُونَهَا
H3605 H1245 H3808 H3286 H2320 H4672

يجدونها.شهرها في يعيون. لا طالبيها كل يردها؟ من ضبعها عند ٱلريح. تستنشق نفسها شهوة في ٱلبرية! تعودت قد ٱلفرا، أتان يا

25 מִנְעִי רַגְלֵךְ [וגורנך] (וּגְרוֹנֵךְ(מִצְמָאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לֹוא כִּי- אָהַבְתִּי
اِمْنَعِي رِجْلَكِ مِنَ-الْحَفَاءِ وَ-حَلْقَكِ [وَ-حَلْقَكِ] مِنَ-الْعَطَشِ فَ-قُلْتِ يَئِسْتُ كَلَّا لِأَنِّي- أَحْبَبْتُ
H4513 H7272 H3182 H1637 H1627 H6773 H0559 H2976 H3808 H0157

זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ׃
غُرَبَاءَ وَ-وَرَاءَهُمْ أَسِيرُ
H3212

أذهب.ووراءهم ٱلغرباء أحببت قد لأني لا! باطل! فقلت: ٱلظمإ. من وحلقك ٱلحفا من رجلك احفظي

26 כְּבָשֶׁת נַגָּבְ כִּי יִמָּצְא כֵּן הִבִּישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם
כَ-خِزْي السَّارِقِ حِينَ يُمْسَكُ هكَذَا خَزِيَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ هُمْ مُلُوكِهِمْ رُؤَسَاؤُهُمْ
H1322 H1590 H3588 H4672 H3651 H0954 H1004 H3478 H1992 H4428 H8269

וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם׃
وَ-كَهَنَتِهِمْ وَ-أَنْبِيَاؤُهُمْ
H3548 H5030

وأنبياؤهم،وكهنتهم ورؤساؤهم وملوكهم هم إسرائيل، بيت خزي هكذا وجد إذا ٱلسارق كخزي

27 אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן]ילדתני[אַתְּ)ילדתנו(כִּי־ פָּנוּ אֵלַי
يَقُولُونَ لِ-الـ-خَشَبِ أَبِي أَنْتَ وَ-لِ-الـ-حَجَرِ]وَلَدْتَنِي[وَلَدْتَنَا لِأَنَّهُمْ- أَدَارُوا إِلَيَّ
H0559 H6086 H0001 H0859 H0068 H3205 H3205 H3588 H6437 H0413

וְלֹא פָּנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃
وَ-لَيْسَ الـ-وَجْهَ وَ-فِي-وَقْتِ شَرِّهِمْ يَقُولُونَ قُمْ وَ-خَلِّصْنَا
H3808 H6440 H6256 H7451 H0559 H6965 H3467

عֹרֶף וְלֹא פָּנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃
الـ-قَفَا وَ-لَيْسَ الـ-وَجْهَ وَ-فِي-وَقْتِ شَرِّهِمْ يَقُولُونَ قُمْ وَ-خَلِّصْنَا
H6203 H3808 H6440 H6256 H7451 H0559 H6965 H3467

وخلصنا.قم يقولون: بليتهم وقت وفي ٱلوجه، لا ٱلقفا نحوي حولوا لأنهم ولدتني. أنت وللحجر: أبي، أنت للعود: قائلين

28 וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקֻמוּ לְיַקְּוּמוּ אִם־ יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתֶךָ כִּי מִסְפַּר
وَ-أَيْنَ آلِهَتُكَ الَّذِينَ صَنَعْتَ لَكَ لِيَقُومُوا إِنْ- يُخَلِّصُوكَ فِي-وَقْتِ شَرِّكَ لِأَنَّ كَ-عَدَدِ
H0346 H0430 H0834 H6213 H3651 H3467 H6256 H7451 H3588 H4557

עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה׃ ס
مُدُنِكَ كَانَتْ آلِهَتُكَ يَا-يَهُوذَا ס
H5892 H1961 H0430 H3063

يهوذا.يا آلهتك صارت مدنك عدد على لأنه بليتك. وقت في يخلصونك كانوا إن فليقوموا لنفسك؟ صنعت ٱلتي آلهتك فأين

29 לָמָּה תָּרִיבוּ אֵלָי כֻּלְּכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־ יְהוָה׃
لِمَاذَا تُخَاصِمُونَ إِلَيَّ كُلُّكُمْ عَصَيْتُمْ عَلَيَّ يَقُولُ- الرَّبُّ
H4100 H7378 H0413 H3605 H6586 H0000 H5002 H3068

ٱلرب.يقول عصيتموني، كلكم تخاصمونني؟ لماذا

30 לַשָּׁוְא הִכֵּיתִי מוּסָר לֹא לָקָחוּ אָכְלָה חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה
بَاطِلاً ضَرَبْتُ المفعول(-)أداة بَنِيكُمْ تَأْدِيبًا لَا قَبِلُوا أَكَلَ سَيْفُكُمْ أَنْبِيَاءَكُمْ كَ-أَسَدٍ
H7723 H5221 H0853 H1121 H4148 H3808 H3947 H0398 H2719 H5030

מַשְׁחִית׃
مُهْلِكٍ
H7843

مهلك.كأسد أنبياءكم سيفكم أكل تأديبا. يقبلوا لم بنيكم. ضربت لباطل

31 הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְּבַר־ יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מַאְפֵלִיָּה מַדּוּעַ
الـ-جِيلُ أَنْتُمْ انْظُرُوا كَلِمَةَ- الرَّبِّ هَلْ-بَرِّيَّةً كُنْتُ لِ-إِسْرَائِيلَ أَمْ أَرْضَ ظُلْمَةٍ لِمَاذَا
H1755 H0859 H7200 H1697 H3068 H2045 H1961 H3478 H0518 H0776 H3991 H4069

עַמִּי רַדְנוּ לֹא־ נָבוֹא עוֹד אֵלֶיךָ׃
شَعْبِي تُهْنَا لَا- نَأْتِي بَعْدُ إِلَيْكَ
H5971 H7300 H3808 H0935 H5750 H0413

بعد؟إليك نجيء لا شردنا، قد شعبي: قال لماذا دامس؟ ظلام أرض أو لإسرائيل برية صرت هل ٱلرب. كلمة ٱنظروا ٱلجيل، أيها «أنتم

32 הֲתִשְׁכַּח בְּתוּלָה עֶדְיָהּ כַּלָּה קִשֻּׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר׃
هَلْ-تَنْسَى عَذْرَاءُ حِلْيَهَا عَرُوسٌ رَبْطَهَا وَ-شَعْبِي نَسُونِي أَيَّامًا بِدُونِ عَدَدٍ
H7911 H1330 H5716 H3618 H7196 H0000 H7911 H3117 H0369 H4557

عدد.بلا أياما نسيني فقد شعبي أما مناطقها؟ عروس أو زينتها، عذراء تنسى هل

33 מַה־ תֵּיטִבִי תְּחַשְּׁנִין דַּרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת־ הָרָעוֹת]לִמַּדְתִּין[ )לִמַּדְתְּ(
مَا- تُحْسِنِينَ طَرِيقَكِ لِـ-طَلَبِ مَحَبَّةٍ لِذلِكَ أَيْضًا المفعول(-)أداة الشُّرُورِ]عَلَّمْتِ[عَلَّمْتِ
H4100 H3190 H1870 H1245 H0160 H1571 H0853 H3925 H3925

אֶת־ דַּרְכָּיִךְ׃
المفعول(-)أداة طُرُقِكِ
H0853 H1870

طرقك.أيضا ٱلشريرات علمت لذلك ٱلمحبة؟ لتطلبي طريقك تحسنين لماذا

34 גַּם בִּכְנָפַיִךְ נִמְצְאוּ דַּם נַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים נְקִיִּם לֹא־ בַּמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים כִּי
أَيْضًا فِي-أَذْيَالِكِ وُجِدَ دَمُ نُفُوسِ الفُقَرَاءِ الأَبْرِيَاءِ لَا- فِي-النَّقْبِ وَجَدْتِهِمْ بَلْ
H1571 H3671 H4672 H1818 H5315 H0034 H3808 H4290 H4672

עַל־ כָּל־ אֵלֶּה׃
عَلَى- كُلِّ- هؤُلَاءِ
H0428 H3605

هذه.كل على بل وجدته، بٱلنقب لا ٱلأزكياء. ٱلمساكين نفوس دم وجد أذيالك في أيضا

35 וַתֹּאמְרִי כִּי נִקֵּיתִי בְּרִיئَةٌ לִאֲנִי אַף אָךְ שָׁב רָגַז אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ אֹמְרֵךְ עַל־ לֹא
وَ-قُلْتِ لِأَنِّي بَرِيئَةٌ فَقَطْ رَجَعَ غَضَبُهُ عَنِّي هَا-أَنَذَا أُحَاكِمُ إِيَّاكِ قَوْلِكِ عَلَى- لَا
H0559 H5352 H0389 H7725 H0639 H4480 H2009 H8199 H0853 H0559 H5921 H3808

חָטָאתִי׃
أَخْطَأْتُ
H2398

أخطئ.لم قلت: لأنك أحاكمك هأنذا حقا. عني غضبه ٱرتد تبرأت لأني وتقولين:

36 מַה־ תֵּזְלִי תְּנַאֲפִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת אֶת־ דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־ בֹּשְׁתְּ
مَا- تَذْهَبِينَ جِدًّا لِـ-تُغَيِّرِي المفعول(-)أداة طَرِيقِكِ أَيْضًا مِنْ-مِصْرَ تَخْزَيْنَ كَمَا- خَزِيتِ
H4100 H0235 H3966 H0853 H1870 H1571 H4714 H0954 H0834 H0954

מֵאַשּׁוּר׃
مِنْ-أَشُّورَ
H0804

أشور.من خزيت كما تخزين أيضا مصر من طريقك؟ لتبدلي تركضين لماذا

37 גַּם מֵאֵת זֶה תֵּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל־ רֹאשֵׁךְ כִּי־ מָאַס יְהוָה בְּמִבְטַחַיִךְ וְלֹא
أَيْضًا مِنْ- هذَا تَخْرُجِينَ وَ-يَدَاكِ عَلَى- رَأْسِكِ لِأَنَّ- رَفَضَ الرَّبُّ مَلْجَأَكِ وَ-لَا
H1571 H0854 H2088 H3318 H3027 H5921 H3588 H3988 H3068 H4009 H3808

תַּצְלִיחִי לָהֶם׃
تَنْجَحِينَ بِهِمْ
H6743

فيها.تنجحين فلا ثقاتك، رفض قد ٱلرب لأن رأسك، على ويداك تخرجين أيضا هنا من

Chapter 3

1 לֵאמֹר הֵן יְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהָלְכָה מֵאִתּוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ־ אַחֵר
قَائِلاً هَا يُطَلِّقُ رَجُلٌ المفعول(-)أداة اِمْرَأَتَهُ وَ-تَذْهَبُ مِنْ-عِنْدِهِ وَ-تَصِيرُ لِ-رَجُلٍ- آخَرَ
H0559 H2005 H7971 H0376 H0853 H0802 H1980 H0854 H1961 H0376 H0312

הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלוֹא תֻחְנַף הָאָרֶץ הַהִיא וְאַתְּ זָנִית רֵעִים רַבִּים וְשׁוּב
هَلْ-يَرْجِعُ إِلَيْهَا بَعْدُ أَلَا تَتَنَجَّسُ الأَرْضُ تِلْكَ وَ-أَنْتِ أَصْحَابٍ كَثِيرِينَ وَ-ارْجِعِي
H7725 H0413 H5750 H3808 H2610 H0776 H1931 H2181 H7453 H7725

אֵלָי נְאֻם־ יְהוָה׃
إِلَيَّ يَقُولُ- الرَّبُّ
H0413 H5002 H3068

بأصحاب زنيت فقد أنت أما نجاسة؟ ألأرض تلك تتنجس ألا بعد؟ إليها يرجع فهل آخر، لرجل وصارت عنده من فانطلقت امرأته رجل طلق إذا «قائلا:
ألرب.يقول إلي، ارجعي لكن كثيرين!

2 שְׂאִי־ עֵינַיִךְ עַל־ שְׁפָיִם וּרְאִי אֵיפֹה לֹא]שנלת[ )שָׁכַבְתְּ(עַל־ דְּרָכִים
اِرْفَعِي- عَيْنَيْكِ إِلَى- الـ-مُرْتَفَعَاتِ وَ-انْظُرِي أَيْنَ لَا]ضُوجِعْتِ[ضُوجِعْتِ عَلَى- الـ-طُّرُقِ
H7901 H7693 H3808 H0375 H7200 H8205 H5375

יָשַׁבְתְּ לָהֶם כָּעֲרָבִי בַּמִּדְבָּר וַתַּחֲנִיפִי אֶרֶץ בִּזְנוּתַיִךְ וּבְרָעָתֵךְ׃
جَلَسْتِ لَهُمْ كَـ-عَرَبِيٍّ فِي-الـ-بَرِّيَّةِ وَ-نَجَّسْتِ أَرْضاً بِـ-زِنَاكِ وَ-بِـ-شَرِّكِ
H3427 H2184 H0776 H2610

وبشرك.بزناك ألأرض ونجست ألبرية، في كأعرابي لهم جلست ألطرقات في تضاجعي؟ لم أين وانظري، ألهضاب إلى عينيك ارفعي

3 וַיִּמָּנְעוּ רְבִבִּים וּמַלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמַצַּח אִשָּׁה זוֹנָה הָיָה לָךְ מֵאֲנְתְּ הִכָּלֵם׃
وَ-أُمْتُنِعَتْ أَمْطَارٌ وَ-مَطَرُ-الـ-رَّبِيعِ كَانَ لَا وَ-جَبْهَةُ اِمْرَأَةٍ زَانِيَةٍ كَانَتْ لَكِ أَبَيْتِ أَنْ-تَخْجَلِي
H4513 H7241 H4456 H3808 H1961 H4696 H0802 H2181 H1961 H3985 H3637

تخجلي.أن أبيت لك. كانت زانية ألمرأة وجبهة متأخر. مطر يكن ولم ألغيث فامتنع

4 הֲלוֹא מֵעַתָּה]קראתי[ )קָרָאת(לִי אָבִי נְעוּרַי אָתָּה׃
أَلَا مِنَ-الآنَ]نَادَيْتِ[نَادَيْتِ لِي أَبِي صَدِيقُ شَبَابِي أَنْتَ
H3808 H6258 H7121 H7121 H0001 H0001

أنت؟صباي أليف أبي، يا تدعينني: ألآن من ألست

5 הֲיִנְטֹר לְעוֹלָם אִם־ יִשְׁמֹר לָנֶצַח הִנֵּה]דברתי[ )דִּבַּרְתְּ(וַתַּעֲשִׂי הָרָעוֹת וַתּוּכָל׃
هَلْ-يَحْقِدُ إِلَى-الأَبَدِ أَمْ- يَحْفَظُ لِلدَّهْرِ هُوَذَا]تَكَلَّمْتِ[تَكَلَّمْتِ وَ-فَعَلْتِ الـ-شُّرُورَ وَ-قَدَرْتِ
H5201 H5769 H8104 H5331 H2009 H1696 H1696 H6213 H3201

פ
פ

وأستطعت!«.شرورا، وعملت تكلمت قد ها ألأبد؟ إلى غضبه يحفظ أو ألدهر، إلى يحقد هل

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הֲרָאִיתָ אֲשֶׁר עָשְׂתָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל הָלְכָה
وَ-قَالَ الرَّبُّ لِي فِي-أَيَّامِ يُوشِيَّا الـ-مَلِكِ هَلْ-رَأَيْتَ مَا فَعَلَتْ الـ-مُرْتَدَّةُ إِسْرَائِيلُ ذَاهِبَةً
H0559 H3068 H0413 H3117 H2977 H4428 H7200 H0834 H6213 H4878 H3478 H1980

הִיא עַל־ כָּל־ גִּבְעָה גָבֹהַּ וְאֶל־ תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן וַתִּזֶן־ שָׁם׃
هِيَ عَلَى- كُلِّ- جَبَلٍ عَالٍ وَ-إِلَى- تَحْتَ كُلِّ- شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ وَ-زَنَتْ- هُنَاكَ
H1931 H5921 H3605 H2022 H1364 H0413 H8478 H3605 H6086 H7488 H2181 H8033

هناك.وزنت خضراء شجرة كل وإلى عال، جبل كل إلى انطلقت إسرائيل؟ ألعاصية فعلت ما رأيت «هل ألملك: يوشيا أيام في لي ألرب وقال

7 וָאֹמַר אַחֲרֵי עֲשׂוֹתָהּ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה תָּשׁוּב אֵלַי וְלֹא־ שָׁבָה וַתִּרְאֶה( )וַתֵּרֶא בֹּגְדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה׃
وَ־قُلْتُ بَعْدَ فِعْلِهَا المفعول(−)أداة هذِهِ كُلِّ− إِلَيَّ تَرْجِعُ وَ־لَا− رَجَعَتْ]وَ־رَأَتْ[وَ־رَأَتْ الـ−غَادِرَةُ أُخْتُهَا يَهُوذَا
H0559 H0853 H0428 H3605 H0413 H7725 H3808 H7725 H7200 H7200 H0901 H0269 H3063

يهوذا.ٱلخائنة أختها فرأت ترجع. فلم إلي. ٱرجعي هذه: كل فعلت ما بعد فقلت

8 וָאֶרְא כִּי עַל־ כָּל־ אֹדוֹת אֲשֶׁר נָאֲפָה זֹנַת מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל שִׁלַּחְתִּיהָ וָאֶתֵּן
وَ־رَأَيْتُ أَنَّ عَلَى− كُلِّ− أَسْبَابِ أَنَّ زَنَتْ الـ−مُرْتَدَّةُ إِسْرَائِيلُ طَلَّقْتُهَا وَ־أَعْطَيْتُ
H7200 H3588 H5921 H3605 H0182 H0834 H5003 H4878 H3478 H7971 H5414

גַּם־ אֵת־ סֵפֶר כְּרִיתֻתֶּיהָ אֶל־ יָרְאָה וְלֹא בָגְדָה יְהוּדָה יְהוּדָה אֲחוֹתָהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּזֶן גַּם־
أَيْضاً− المفعول(−)أداة كِتَابَ طَلَاقِهَا إِلَيْهَا وَ־لَا خَافَتْ الـ−غَادِرَةُ يَهُوذَا أُخْتُهَا وَ־ذَهَبَتْ وَ־زَنَتْ أَيْضاً−
H1571 H0853 H5612 H3748 H0413 H3808 H3372 H0898 H3063 H0269 H3212 H2181 H1571

הֵיא׃
هِيَ
H1931

أيضا.هي وزنت مضت بل أختها، يهوذا ٱلخائنة تخف لم طلاقها، كتاب وأعطيتها فطلقتها إسرائيل ٱلعاصية زنت إذ ٱلأسباب كل لأجل أنه فرأيت

9 וְהָיָה מִקֹּל זְנוּתָהּ וַתֶּחֱנַף וַתְּנַאֵף אֶת־ הָאָרֶץ וַתְּנַאֵף אֶת־ הָאֶבֶן וְאֶת־
وَ־كَانَ مِنْ−خِفَّةِ زِنَاهَا وَ־نَجَّسَتْ الأَرْضَ المفعول(−)أداة وَ־زَنَتْ المفعول(−)أداة الـ−حَجَرِ المفعول(−وَ−)أداة
H1961 H6963 H2184 H2610 H0776 H0853 H5003 H0853 H0068 H0853

הָעֵץ׃
الـ−خَشَبِ
H6086

ٱلشجر.ومع ٱلحجر مع وزنت ٱلأرض نجست أنها زناها هوان من وكان

10 וְגַם־ בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁבָה אֵלַי בָּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה בְּכָל־ לִבָּהּ כִּי
وَ־أَيْضاً− بِـ−كُلِّ هذا لَا− رَجَعَتْ إِلَيَّ الـ−غَادِرَةُ أُخْتُهَا يَهُوذَا بِـ−كُلِّ− قَلْبِهَا بَلْ
H1571 H3605 H2063 H3808 H7725 H0413 H0901 H0269 H3063 H3605 H3820 H3588

אִם־ בְּשֶׁקֶר נְאֻם־ יְהוָה׃ פ
إِنْ− بِـ−الـ−كَذِبِ يَقُولُ− الرَّبُّ פ
H0518 H8267 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول بٱلكذب، بل قلبها، بكل يهوذا ٱلخائنة أختها إلي ترجع لم أيضا هذا كل وفي

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְּקָה נַפְשָׁהּ מְשֻׁבָה הַ־מֻּרְתָּדָה יִשְׂרָאֵל מִבֹּגֵדָה יְהוּדָה׃
وَ־قَالَ الرَّبُّ لِي بَرَّرَتْ نَفْسَهَا الـ−مُرْتَدَّةُ إِسْرَائِيلُ أَكْثَرَ−مِنَ−الـ−غَادِرَةِ يَهُوذَا
H0559 H3068 H0413 H6663 H5315 H4878 H3478 H0898 H3063

يهوذا.ٱلخائنة من أكثر إسرائيل ٱلعاصية نفسها بررت »قد لي: ٱلرب فقال

12 הָלוֹךְ וְקָרָאתָ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צָפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל
اِذْهَبْ وَ־نَادِ المفعول(−)أداة الـ−كَلِمَاتِ هذِهِ شَمَالاً وَ־قُلْ اِرْجِعِي أَيَّتُهَا−الـ−مُرْتَدَّةُ إِسْرَائِيلُ
H1980 H7121 H0853 H1697 H0428 H6828 H0559 H7725 H4878 H3478

נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ אַפִּיל פָּנַי בָּכֶם כִּי־ חָסִיד אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ אֶטּוֹר
يَقُولُ− الرَّبُّ لَا− أُسْقِطُ وَجْهِي عَلَيْكُمْ لِأَنِّي− رَحِيمٌ أَنَا يَقُولُ− الرَّبُّ لَا أَحْقِدُ
H5002 H3068 H3808 H5307 H6440 H5921 H3588 H2623 H0589 H5002 H3068 H3808 H5201

לְעוֹלָם׃
إِلَى−الأَبَدِ
H5769

ٱلأبد.إلى أحقد لا ٱلرب. يقول رؤوف، لأني بكم غضبي أوقع لا ٱلرب. يقول إسرائيل، ٱلعاصية أيتها ٱرجعي وقل: ٱلشمال، نحو ٱلكلمات بهذه وناد «اذهب

13 אַךְ דְּעִי עֲוֹנֵךְ כִּי בַיהוָה אֱלֹהַיִךְ פָּשָׁעַתְּ וַתְּפַזְּרִי דְּרָכַיִךְ לַזָּרִים
فَقَطْ اِعْرِفِي إِثْمَكِ أَنَّكِ عَلَى-الرَّبِّ إِلهِكِ عَصَيْتِ وَ-فَرَّقْتِ طُرُقَكِ لِلـ-غُرَبَاءِ
H0389 H3045 H5771 H3068 H0430 H6586 H6340 H1870
וְאֶת־ תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן וּבְקוֹלִי לֹא־ שְׁמַעְתֶּם נְאֻם־ יְהוָה׃
المفعول(-)أداة تَحْتَ كُلِّ- شَجَرَةٍ خَضْرَاءَ وَ-لِـ-صَوْتِي لَا- سَمِعْتُمْ يَقُولُ- الرَّبُّ
H0853 H8478 H3605 H6086 H5771 H3808 H8085 H5002 H3068

ٱلرب.يقول تسمعوا، لم ولصوتي خضراء، شجرة كل تحت للغرباء طرقك وفرقت أذنبت، إلهك ٱلرب إلى أنك إثمك فقط اعرفي

14 שׁוּבוּ בָנִים אֲיֹבְבִים נְאֻם־ יְהוָה כִּי אָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָּכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד
اِرْجِعُوا أَيُّهَا-الـ-بَنُونَ الـ-عُصَاةُ يَقُولُ- الرَّبُّ لِأَنِّي أَنَا سَيِّدُكُمْ بِكُمْ وَ-آخُذُكُمْ إِيَّاكُمْ وَاحِداً
H7725 H7726 H5002 H3068 H0595 H1166 H3947 H0853 H0259
וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן׃ וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה מֵעִיר
وَ-آتِي-بِكُمْ إِيَّاكُمْ صِهْيَوْنَ مِنْ-عَشِيرَةٍ مِنْ-مَدِينَةٍ وَ-اثْنَيْنِ
H0935 H0853 H6726 H4940 H8147

صهيون،إلى بكم وآتي ٱلعشيرة، من وٱثنين ٱلمدينة، من واحدا فآخذكم عليكم سدت لأني ٱلرب، يقول ٱلعصاة، ٱلبنون أيها ارجعوا

15 וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כִּלְבָבִי וְרָעוּ אֶתְכֶם דֵּעָה וְהַשְׂכִּיל׃
وَ-أُعْطِيكُمْ لَكُمْ رُعَاةً حَسَبَ-قَلْبِي وَ-يَرْعَوْنَكُمْ إِيَّاكُمْ مَعْرِفَةً وَ-فَهْماً
H5414 H7462 H3824 H1844

وٱلفهم.بٱلمعرفة فيرعونكم قلبي، حسب رعاة وأعطيكم

16 וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם וְתִשְׁמְרוּ בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ יֹאמְרוּ עוֹד
وَ-يَكُونُ حِينَ تَكْثُرُونَ وَ-تُثْمِرُونَ فِي-الـ-أَرْضِ فِي-الـ-أَيَّامِ تِلْكَ يَقُولُ- الرَّبُّ لَا- يَقُولُونَ بَعْدُ
H1961 H7235 H6509 H0776 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750
אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־ לֵב וְלֹא יִזָּכְרוּ־ בוֹ וְלֹא יִפָּקֵד וְלֹא יֵעָשֶׂה עוֹד׃
تَابُوتُ عَهْدِ- الرَّبِّ وَ-لَا يَخْطُرُ عَلَى- قَلْبٍ وَ-لَا يَذْكُرُونَهُ- بِهِ وَ-لَا يَفْتَقِدُونَهُ وَ-لَا يُصْنَعُ بَعْدُ
H0727 H1285 H3068 H3808 H5927 H3808 H2142 H0 H3808 H3808 H5750

ولا يتعهدونه ولا يذكرونه ولا بال، على يخطر ولا ٱلرب، عهد تابوت بعد: يقولون لا أنهم ٱلرب، يقول ٱلأيام، تلك في ٱلأرض في وتثمرون تكثرون إذ ويكون بعد.يصنع

17 בָּעֵת הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַ͏ִם כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּוּ אֵלֶיהָ כָּל־ הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה
فِي-الـ-وَقْتِ ذلِكَ يَدْعُونَ لِـ-أُورُشَلِيمَ كُرْسِيَّ الرَّبِّ وَ-تَجْتَمِعُ إِلَيْهَا كُلُّ- الأُمَمِ لِـ-اسْمِ
H6256 H1931 H7121 H3389 H3678 H3068 H0413 H3605 H1471 H8034 H3068
לִירוּשָׁלַ͏ִם וְלֹא־ יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע׃ ס
لِـ-أُورُشَلِيمَ وَ-لَا- يَسِيرُونَ بَعْدُ وَرَاءَ عِنَادِ قَلْبِهِمِ الشِّرِّيرِ ס
H3389 H3808 H3212 H5750 H0310 H8307 H3824 H7451

ٱلشرير.قلبهم عناد وراء بعد يذهبون ولا أورشليم، إلى ٱلرب، ٱسم إلى ٱلأمم، كل إليها ويجتمع ٱلرب، كرسي أورشليم يسمون ٱلزمان ذلك في

18 בַּיָּמִים הָהֵמָּה יֵלְכוּ בֵית־ יְהוּדָה עַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיָבְאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צָפוֹן
فِي-الـ-أَيَّامِ تِلْكَ يَسِيرُ بَيْتُ- يَهُوذَا مَعَ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَ-يَأْتُونَ مَعاً مِنْ-أَرْضِ الشَّمَالِ
H3117 H1992 H3212 H3063 H5973 H1004 H3478 H0935 H3162 H0776 H6828
עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם׃
إِلَى- الأَرْضِ الَّتِي أَوْرَثْتُ المفعول(-)أداة آبَاءَكُمْ
H0776 H0834 H5157 H0853 H0001

إياها.آباءكم ملكت ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلشمال أرض من معا ويأتيان إسرائيل، بيت مع يهوذا بيت يذهب ٱلأيام تلك في

19 وَ-أَنَا H0595 قُلْتُ H0559 كَيْفَ אֵיךְ H0559 أَضَعُكِ H7896 بَيْنَ-ال-بَنِينَ בַּבָּנִים H7896 وَ-أُعْطِيكِ H5414 لَكِ לָךְ H5414 أَرْضاً H0776 شَهِيَّةً חֶמְדָּה H0776 مِيرَاثَ H5159 زِينَةِ צְבִי H5159 جُيُوشِ צְבָאוֹת H5159

وَ-قُلْتُ H0559 أَبِي H0001]تَدْعُونَ-[H7121)تَدْعِينَ- H7121 لِي לִי H7121 وَ-مِنْ-وَرَائِي וּמֵאַחֲרַי H7121 لَا לֹא H3808]تَرْجِعُونَ[H7725)تَرْجِعِينَ H7725 :(

الأُمِمِ גּוֹיִם H0559

ترجعين.لا ورائي ومن أبي، يا تدعينني وقلت: ٱلأمم؟ أمجاد مجد ميراث شهية، أرضا وأعطيك ٱلبنين، بين أضعك كيف قلت: وأنا

20 حَقّاً אָכֵן H0403 غَدَرَتْ H0898 اِمْرَأَةٌ אִשָּׁה H0802 بِـ-صَاحِبِهَا מֵרֵעָהּ H7453 غَدَرْتُمْ H0898 بِي בִּי H0898 يَا-بَيْتَ בֵּית H0898 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 يَقُولُ- נְאֻם- H5002 الرَّبُّ יְהוָה: H3068

هكَذَا כֵּן H3068

ٱلرب«.يقول إسرائيل، بيت يا خنتموني هكذا قرينها، ٱلمرأة تخون كما إنه »حقا

21 صَوْتٌ קוֹל H0853 عَلَى- עַל- H0853 الـ-مُرْتَفَعَاتِ שְׁפָיִים H8205 سُمِعَ נִשְׁמָע H8085 بُكَاءُ בְּכִי H1065 تَضَرُّعَاتِ תַּחֲנוּנֵי H8469 بَنِي בְּנֵי H3478 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 لِأَنَّهُمْ כִּי H3478 أَعْوَجُّوا הֶעֱוּוּ H3478 المفعول(-)أداة אֶת- H0853

طَرِيقَهُمْ דַּרְכָּם H1870 نَسُوا שָׁכְחוּ H7911 المفعول(-)أداة אֶת- H0853 الرَّبَّ יְהוָה H3068 إِلَهَهُمْ אֱלֹהֵיהֶם: H0430

إلههم.ٱلرب نسوا طريقهم. عوجوا لأنهم إسرائيل. بني تضرعات بكاء ٱلهضاب، على صوت سمع

22 اِرْجِعُوا שׁוּבוּ H7725 أَيُّهَا-ال-بَنُونَ בָּנִים H7725 الـ-عُصَاةُ שׁוֹבָבִים H7726 أَشْفِي אֶרְפָּה H7495 اِرْتِدَادَاتِكُمْ מְשׁוּבֹתֵיכֶם H4878 هَا-نَحْنُ הִנֵּנוּ H2009 أَتَيْنَا אָתָּנוּ H0857 إِلَيْكَ לָךְ H0857 لِأَنَّكَ כִּי H0857 أَنْتَ אַתָּה H0857 الرَّبُّ יְהוָה H3068

إِلَهُنَا אֱלֹהֵינוּ: H0430

إلهنا.ٱلرب أنت لأنك إليك، أتينا قد »ها عصيانكم«. فأشفي ٱلعصاة ٱلبنون أيها »ارجعوا

23 حَقّاً אָכֵן H0403 بِال-كَذِبِ לַשֶּׁקֶר H8267 مِنَ-ال-آكَامِ מִגְּבָעוֹת H1389 ضَجِيجُ הָמוֹן H1389 الـ-جِبَالِ הָרִים H2022 حَقّاً אָכֵן H2022 بِـ-الرَّبِّ בַּיהוָה H3068 إِلَهِنَا אֱלֹהֵינוּ H0430 خَلَاصُ תְּשׁוּעַת H8668 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478

إسرائيل.خلاص إلهنا بٱلرب حقا ٱلجبال. ثروة ٱلاكام هي باطلة حقا

24 وَ-الـ-عَارُ הַבֹּשֶׁת H1322 أَكَلَ אָכְלָה H0398 المفعول(-)أداة אֶת- H0398 آبَائِنَا אֲבוֹתֵינוּ H0001 مُنْذُ-صِبَانَا מִנְּעוּרֵינוּ H0001 غَنَمَهُمْ צֹאנָם H6629 المفعول(-)أداة אֶת- H0853 المفعول(-وَ-)أداة וְאֶת- H0853 بَقَرَهُمْ בְּקָרָם H1241

المفعول(-)أداة אֶת- H0853 بَنِيهِمْ בְּנֵיהֶם H0853 المفعول(-وَ-)أداة וְאֶת- H0853 بَنَاتِهِمْ בְּנוֹתֵיהֶם: H1323

وبناتهم.بنيهم وبقرهم غنمهم صبانا، منذ آبائنا تعب ٱلخزي أكل وقد

25 نَضْطَجِعْ נִשְׁכְּבָה H7901 فِي-خِزْيِنَا בְּבָשְׁתֵּנוּ H1322 وَ-يَغْطِينَا וּתְכַסֵּנוּ H3680 عَارُنَا כְלִמָּתֵנוּ H3639 لِأَنَّنَا כִּי H3639 إِلَى-الرَّبِّ לַיהוָה H3068 إِلَهِنَا אֱלֹהֵינוּ H0430 أَخْطَأْنَا חָטָאנוּ H2398 نَحْنُ אֲנַחְנוּ H0587 وَ-آبَاؤُنَا וַאֲבוֹתֵינוּ H0001 مُنْذُ-صِبَانَا מִנְּעוּרֵינוּ H0001

وَ-عَدَّ- עַד- H5704 الـ-يَوْمِ הַיּוֹם H3117 هذَا הַזֶּה H2088 وَ-لَا וְלֹא H3808 سَمِعْنَا שָׁמַעְנוּ H8085 لِـ-صَوْتِ בְּקוֹל H8085 الرَّبِّ יְהוָה H3068 إِلَهِنَا אֱלֹהֵינוּ: H0430 ס ס

إلهنا«.ألرب لصوت نسمع ولم أليوم، هذا إلى صبانا منذ وآباؤنا نحن أخطأنا، إلهنا ألرب إلى لأننا خجلنا، ويغطينا خزينا في نضطجع

Chapter 4

1 אִם־ תָּשׁוּב תָּשׁוּב וּשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־ תָּסִיר שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא
إِنْ- تَرْجِعُ إِسْرَائِيلُ نَأَمَ- يَهْوَه إِلَيَّ تَرْجِعُ وَ-إِنْ- تُزِيلُ رِجْسَاتِكَ مِنْ-أَمَامِي وَ-لَا
H3808 H6440 H8251 H5493 H7725 H0413 H3068 H5002 H3478 H7725

תָּנוּד׃ תִּתְנַזָּעְ H5110

تتيه.فلا أمامي، من مكرهاتك نزعت وإن إلي رجعت إن ألرب، يقول إسرائيل، يا رجعت »إن

2 וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־ יְהוָה בֶּאֱמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בָּוֹ בִּ–ה גּוֹיִם וּבוֹ וַ–בִּ–ה יִתְהַלָּלוּ׃
وَ-تَحْلِفُ حَيِّ- يَهْوَه بِ–الـ–حَقِّ بِ–الـ–عَدْلِ وَ-بِ–الـ–بِرِّ وَ-تَتَبَارَكُ بِ–هِ أُمَمٌ وَ-بِ–هِ يَفْتَخِرُونَ
H7650 H3068 H0571 H4941 H6666 H1288

ס
ס

يفتخرون.وبه به، ألشعوب فتتبرك وألبر، وألعدل بألحق ألرب، هو حي حلفت: وإن

3 כִּי־ וכֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאַל־ תִּזְרְעוּ אֶל־
لِأَنَّ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه لِ–رَجُلِ يَهُوذَا وَ-لِ–أُورُشَلِيمَ اِحْرُثُوا لَ–كُمْ حَرْثًا وَ-لَا فِي-
H3541 H0559 H3068 H0376 H3063 H3389 H5214 H5215 H0408 H0413

קוֹצִים׃ שַׂוْكِ H6975

ألأشواك.في تزرعوا ولا حرثا لأنفسكم ٱحرثوا ولأورشليم: يهوذا لرجال ألرب قال هكذا »لأنه

4 הִמָּלוּ לַיהוָה וְהָסִרוּ עָרְלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּצֵא כְאֵשׁ
اِخْتَتِنُوا لِ–يَهْوَه وَ-أَزِيلُوا غُلَفَ قُلُوبِكُمْ رَجُلَ يَهُوذَا أُورُشَلِيمَ وَ-سُكَّانَ لِئَلَّا- تَخْرُجَ كَ–الـ–نَّارِ
H3068 H5493 H6190 H3824 H0376 H3063 H3389 H3427 H6435 H3318 H0784

חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם׃
غَضَبِي وَ-تَشْتَعِلَ وَ-لَيْسَ مُطْفِئٌ مِنْ-أَجْلِ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ
H2534 H0369 H3518 H6440 H7455 H4611

أعمالكم.شر بسبب يطفئ، من وليس فيحرق غيظي، كنار يخرج لئلا أورشليم، وسكان يهوذا رجال يا قلوبكم غرل وٱنزعوا للرب اختتنوا

5 הַגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם הַשְׁמִיעוּ וְאִמְרוּ]וְתִקְעוּ[ )תִּקְעוּ(שׁוֹפָר בָּאָרֶץ קִרְאוּ מַלְאוּ׃
أَخْبِرُوا فِي-يَهُوذَا أَسْمِعُوا وَ-قُولُوا]اِنْفُخُوا[اِنْفُخُوا بُوقًا فِي-الـ-أَرْضِ نَادُوا اِجْمَعُوا
H5046 H3063 H8085 H3389 H0559 H8628 H8628 H7782 H0776 H7121 H4390

וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ וְנָבוֹאָה אֶל־ עָרֵי הַמִּבְצָר׃
وَ-قُولُوا اِجْتَمِعُوا وَ-لِنَدْخُلْ إِلَى- مُدُنِ الـ-حِصْنِ
H0559 H0622 H0935 H0413 H4013

ألحصينة.ألمدن فلندخل ٱجتمعوا، وقولوا: عال بصوت نادوا ألأرض. في بألبوق ٱضربوا وقولوا: أورشليم، في وسمعوا يهوذا، في أخبروا

6 שְׂאוּ־ נֵס רֵאוּ צְיֽוֹנָה הָעִיזוּ אַל־ תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אֲנֹכִי מֵבִיא מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר
اِرْفَعُوا- رَايَةً نَحْوَ-صِهْيَوْنَ أَهْرُبُوا لَا- تَقِفُوا لِأَنَّ شَرًّا أَنَا جَالِبٌ مِنَ-الـ-شَّمَالِ وَ-انْكِسَارًا
H5375 H5251 H6726 H5756 H0408 H5975 H0595 H0935 H6828 H7667

גָּדֽוֹל׃
عَظِيمًا

عظيم.وكسر ٱلشمال، من بشر آتي لأني تقفوا. لا احتموا. صهيون. نحو ٱلراية ارفعوا

7 עָלָה אַרְיֵה֙ מִסֻּבְכ֔וֹ וּמַשְׁחֵ֥ית גּוֹיִ֖ם נָסָ֑ע יָצָ֤א מִמְּקוֹמ֙וֹ֙ לָשׂ֣וּם אַרְצֵ֔ךְ לְשַׁמָּ֖ה עָרַ֥יִךְ
صَعِدَ أَسَدٌ مِنْ-أَجَمَتِهِ وَ-مُهْلِكُ أُمَمٍ خَرَجَ مِنْ-مَكَانِهِ لِ-يَجْعَلَ أَرْضَكِ خَرَابًا مُدُنُكِ
H5927 H0738 H5441 H7843 H5265 H3318 H4725 H7760 H0776 H8047

תִּצֶּ֥ינָה מֵאֵ֖ין יוֹשֵֽׁב׃
تُخْرَبُ مِنْ-دُونِ سَاكِنٍ
H6721 H0369 H3427

ساكن.فلا مدنك تخرب خرابا. أرضك ليجعل مكانه من خرج ٱلأمم. مهلك وزحف غابته، من ٱلأسد صعد قد

8 עַל־ זֹ֣את חִגְר֔וּ שַׂקִּ֖ים סִפְד֣וּ וְהֵילִ֑ילוּ כִּי לֹא־ שָׁ֥ב חֲר֛וֹן אַף־ יְהוָ֖ה מִמֶּֽנּוּ׃
عَلَى- هذَا تَنَطَّقُوا مُسُوحًا نُوحُوا وَ-وَلْوِلُوا لِأَنَّ لَمْ- يَرْجِعْ حُمُوُّ غَضَبِ- يَهْوَه عَنَّا
H2063 H2296 H8242 H5594 H3213 H3588 H3808 H7725 H2740 H0639 H3068

פ
פ

عنا.ٱلرب غضب حمو يرتد لم لأنه وولولوا ٱلطموا بمسوح. تنطقوا ذلك أجل من

9 וְהָיָה֩ בַּיּ֨וֹם־ הַה֜וּא נְאֻם־ יְהוָ֗ה יֹאבֵ֤ד לֵב־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְלֵ֣ב הַשָּׂרִ֔ים וְנָשַׁמּ֖וּ הַכֹּהֲנִ֑ים
وَ-يَكُونُ فِي-الـ-يَوْمِ- ذلِكَ نَأْمَ- يَهْوَه يَفْنَى قَلْبُ- وَ-قَلْبُ الـ-مَلِكِ وَ-قَلْبُ الـ-رُّؤَسَاءِ وَ-يَتَحَيَّرُ الـ-كَهَنَةُ
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H0006 H4428 H3824 H8269 H8074 H3548

וְהַנְּבִיאִ֖ים יִתְמָהוּ׃
وَ-الـ-أَنْبِيَاءُ يَتَعَجَّبُونَ
H5030 H8539

ٱلأنبياء«.وتتعجب ٱلكهنة وتتحير ٱلرؤساء. وقلوب يعدم، ٱلملك قلب أن ٱلرب، يقول ٱليوم، ذلك في ويكون

10 וָאֹמַ֗ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אָכֵ֣ן הִשֵּׁ֤א הִשֵּׁאתָ֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לֵאמֹ֖ר שָׁלֹ֑ום
فَ-قُلْتُ آهِ سَيِّدِي أَدُنَايْ حَقًّا خَدَعْتَ خَدَعْتَ خَدَعْتَ هذَا الـ-شَّعْبَ قَائِلًا سَلَامٌ
H0559 H0162 H0136 H3069 H0403 H5377 H5377 H2088 H0559 H7965

וְהִ֥יא בָּאָ֖ה עַד־ נָ֥פֶשׁ׃
يَكُونُ لَ-كُمْ وَ-بَلَغَ سَيْفٌ إِلَى- الـ-نَّفْسِ
H1961 H5060 H2719 H5704 H5315

ٱلنفس«.ٱلسيف بلغ وقد سلام لكم يكون قائلا: وأورشليم، ٱلشعب هذا خادعت خداعا إنك حقا ٱلرب، سيد يا »آه، فقلت:

11 בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא יֵאָמֵר֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְלִירוּשָׁלִַ֔ם רוּחַ֙ צַ֣ח שְׁפָיִ֔ם מִמִּדְבַּ֖ר
فِي-الـ-وَقْتِ ذلِكَ يُقَالُ لِ-الـ-شَّعْبِ هذَا وَ-لِ-أُورُشَلِيمَ رِيحٌ حَارَّةٌ مِنَ-الـ-مُرْتَفَعَاتِ فِي-الـ-بَرِّيَّةِ
H6256 H1931 H0559 H2088 H3389 H7307 H6703 H8205 H4057

בַּת־ עַמִּ֖י לֹ֣א לְזָרֹ֑ות וְלֹ֥א לְטַהֵֽר׃
بِنْتِ- شَعْبِي لَا لِ-تَذْرِيَةٍ وَ-لَا لِ-تَنْقِيَةٍ
H1323 H5971 H3808 H2219 H3808 H1305

طَرِيقُ
H1870

للتنقية.ولا للتذرية لا شعبي، بنت نحو ٱلبرية في ٱلهضاب من لافحة »ريح ولأورشليم: ٱلشعب لهذا يقال ٱلزمان ذلك في

12 רוּחַ מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַּם־ אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם׃
رِيحٌ مَمْلُوءَةٌ مِنْ-هؤُلَاءِ تَأْتِي لِـ-ي الْآنَ أَيْضًا- أَنَا أَتَكَلَّمُ أَحْكَامًا عَلَيْهِمْ
H7307 H4392 H0428 H0935 لِـ-ي H6258 H1571 H0589 H1696 H4941 H0853

أحاكمهم«.أيضا أنا ٱلآن هذه. من لي تأتي أشد ريح

13 וְהִנֵּה כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה כַּ-הַ-סַּחַף מַרְכְּבוֹתָיו וְכַסּוּפָהּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אוֹי לָנוּ כִּי
هَا- كَ-الـ-سَّحَابِ يَصْعَدُ وَ-كَ-الـ-زَّوْبَعَةِ مَرْكَبَاتُهُ مِنَ-الـ-نُّسُورِ خَيْلُهُ وَيْلٌ لَ-نَا لِأَنَّ
H2009 H6051 H5927 H4818 H7043 H5404 H0188

שֻׁדַּדְנוּ׃
خُرِّبْنَا
H7703

أخربنا.قد لأننا لنا ويل خيله. ٱلنسور من أسرع مركباته. وكزوبعة يصعد، كسحاب هوذا

14 כִּבְסִי מֵרָעָה לִבֵּךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְמַעַן תִּוָּשֵׁעִי עַד־ מָתַי תָּלִין בְּקִרְבֵּךְ מַחְשְׁבוֹת
اِغْسِلِي مِنَ-الـ-شَّرِّ قَلْبَكِ يَا-أُورُشَلِيمُ لِـ-كَيْ تَخْلُصِي مَتَى إِلَى- تَسْكُنُ فِي-دَاخِلِكِ أَفْكَارُ
H3526 H7451 H3820 H3389 H4616 H3467 H4970 H5704 H8432 H7130 H4284

אוֹנֶךָ׃
إِثْمِكِ
H0205

ٱلباطلة؟أفكارك وسطك في تبيت متى إلى تخلصي. لكي أورشليم يا قلبك ٱلشر من اغسلي

15 כִּי קוֹל מַגִּיד מְבַשֵּׂר וּמַשְׁמִיעַ אָוֶן מֵהַר אֶפְרָיִם׃
لِأَنَّ صَوْتًا يُخْبِرُ مِنْ-دَانَ وَ-يُعْلِنُ شَرًّا مِنْ-جَبَلِ أَفْرَايِمَ
H3588 H6963 H5046 H1835 H8085 H0205 H2022 H0669

أفرايم:جبل من ببلية ويسمع دان، من يخبر صوتا لأن

16 הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמְּרָחָק וַיִּתְּנוּ
أُذْكُرُوا لِـ-الـ-أُمَمِ هَا أَسْمِعُوا عَلَى- أُورُشَلِيمَ حَارِسُونَ آتُونَ مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ وَ-يُطْلِقُونَ
H2142 H2009 H8085 עַל־ H3389 H5341 H0935 H0776 H4801 H5414

עַל־ עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃
عَلَى- مُدُنِ يَهُوذَا صَوْتَهُمْ
H3063

صوتهم.يهوذا مدن على فيطلقون بعيدة، أرض من آتون ٱلمحاصرون أورشليم. على أسمعوا أنظروا. للأمم. »اذكروا

17 כְּשֹׁמְרֵי שָׂדַי הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי־ אֹתִי מָרָתָה נְאֻם־ יְהוָה׃
كَ-حُرَّاسِ حَقْلٍ صَارُوا عَلَيْهَا مِنْ-حَوْلٍ لِأَنَّ- عَلَيَّ تَمَرَّدَتْ نَأَمَ- يَهْوَه
H8104 H1961 H5439 כִּי־ H0853 H4784 H5002 H3068

ٱلرب.يقول علي، تمردت لأنها حواليها، عليها صاروا حقل كحارسي

18 דַּרְכֵּךְ וּמַעַלָלַיִךְ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעָתֵךְ כִּי מָר כִּי נָגַע עַד־
طَرِيقُكِ وَ-أَعْمَالُكِ صَنَعَتْ هذِهِ لَ-كِ هذَا شَرُّكِ لِأَنَّ مُرٌّ لِأَنَّ بَلَغَ إِلَى-
H1870 H4611 H6213 H0428 H2063 H7451 H3588 H5060 H5704

לִבֵּךְ׃ ס
قَلْبِكِ ס

قلبك«.بلغ قد فإنه مر، فإنه شرك. هذا لك. هذه صنعت وأعمالك طريقك

19 וּמֵעַי أَحْشَائِي H4578 וּמֵעַי أَحْشَائِي H4578]אחולה[ ]أَتَأَلَّمُ[(אוֹחִילָה) أَتَأَلَّمُ H3176 קִירוֹת جُدْرَانُ H7023 לִבִּי قَلْبِي H3804 הֹמֶה- يَهِيجُ- H1993 לִי -لِي לִבִּי قَلْبِي לֹא لَا H3808 אַחֲרִישׁ أَسْكُتُ כִּי لِأَنَّ

קוֹל صَوْتَ שׁוֹפָר بُوقِ H7782]שמעתי[ ]سَمِعْتِ[H8085 (שָׁמַעַתְּ) سَمِعْتِ H8085 נַפְשִׁי نَفْسِي H5315 תְּרוּעַת هُتَافَ H8643 מִלְחָמָה׃ حَرْبٍ H4421

ٱلحرب.وهتاف ٱلبوق صوت نفسي يا سمعت لأنك ٱلسكوت. أستطيع لا قلبي. في يئن قلبي. جدران توجعني أحشائي! أحشائي،

20 שֶׁבֶר كَسْرٌ H7667 עַל- عَلَى- שֹׁבֶר كَسْرٍ H7667 נִקְרָא نُودِيَ H7121 כִּי لِأَنَّ שְׁדֵדָה خُرِّبَتْ H7703 כָּל- كُلِّ- H3605 הָאָרֶץ ال-أَرْضِ H0776 פִּתְאֹם فَجْأَةً H6597 שְׁדֵדוּ خُرِّبَتْ H7703 אָהֳלַי خِيَامِي H0168 רֶגַע لَحْظَةً H7281

יְרִיעֹתָי׃ سُتُورِي H3407

لحظة.في وشققي خيامي، خربت بغتة ٱلأرض. كل خربت قد لأنه نودي، كسر على بكسر

21 עַד- إِلَى- מָתַי مَتَى H4970 אֶרְאֶה- أَرَى- H7200 נֵס رَايَةً H5251 אֶשְׁמְעָה أَسْمَعُ H8085 קוֹל صَوْتَ שׁוֹפָר׃ بُوقٍ H7782 ס ס

ٱلبوق؟صوت وأسمع ٱلراية أرى متى حتى

22 כִּי لِأَنَّ אֱוִיל أَحْمَقُ H0191 עַמִּי شَعْبِي אוֹתִי إِيَّايَ H0853 לֹא لَا H3808 יָדָעוּ عَرَفُوا H3045 בָּנִים بَنُونَ סְכָלִים جَاهِلُونَ H5530 הֵמָּה هُمْ H1992 וְלֹא وَ-لَا H3808 נְבוֹנִים فَاهِمُونَ H0995 הֵמָּה هُمْ H1992 חֲכָמִים حُكَمَاءُ H2450

הֵמָּה لِ-هُمْ H1992 לְהָרַע ال-شَّرِّ לִ- H3808 וּלְהֵיטִיב وَ-ال-إِحْسَانِ H3190 לֹא لَا H3808 יָדָעוּ׃ يَعْرِفُونَ H3045

يفهمون«.ما ٱلصالح ولعمل ٱلشر، عمل في حكماء هم فاهمين. غير وهم جاهلون بنون هم يعرفوا. لم إياي أحمق. شعبي »لأن

23 רָאִיתִי نَظَرْتُ H7200 אֶת- إِلَى- H0853 הָאָרֶץ ال-أَرْضِ H0776 וְהִנֵּה وَ-إِذَا- H2009 תֹהוּ خَرِبَةٌ H8414 וָבֹהוּ وَ-خَالِيَةٌ H0922 וְאֶל- وَ-إِلَى- H0413 הַשָּׁמַיִם ال-سَّمَاوَاتِ H8064 וְאֵין وَ-لَيْسَ H0369 אוֹרָם׃ نُورُهَا H0216

ٱلها.نور فلا ٱلسماوات وإلى وخالية، خربة هي وإذا ٱلأرض إلى نظرت

24 רָאִיתִי نَظَرْتُ H7200 וְהִנֵּה وَ-إِذَا H2009 הֶהָרִים ال-جِبَالَ H2022 וְכָל- وَ-كُلُّ- H3605 רֹעֲשִׁים تَرْتَجِفُ H7493 הַגְּבָעוֹת ال-تِّلَالِ H1389 הִתְקַלְקָלוּ׃ تَتَزَلْزَلُ H7043

تقلقلت.ٱلآكام وكل ترتجف، هي وإذا ٱلجبال إلى نظرت

25 רָאִיתִי نَظَرْتُ H7200 וְהִנֵּה وَ-إِذَا H2009 אֵין لَيْسَ H0369 הָאָדָם ال-إِنْسَانُ H0120 וְכָל- وَ-كُلُّ- H3605 עוֹף طَيْرِ H5775 הַשָּׁמַיִם ال-سَّمَاوَاتِ H8064 נָדְדוּ׃ هَرَبَ H5074

هربت.ٱلسماء طيور وكل إنسان، لا وإذا نظرت

26 רָאִ֣יתִי וְהִנֵּ֔ה הַכַּרְמֶ֖ל הַמִּדְבָּ֑ר וְכָל־ עָרָ֗יו נִתְּצוּ֙ מִפְּנֵ֣י יְהוָ֔ה מִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃
נَظَرْتُ وَإِذَا الْكَرْمَلُ بَرِّيَّةٌ وَكُلُّ مُدُنِهِ هُدِمَتْ مِنْ وَجْهِ يَهْوَه مِنْ وَجْهِ حُمُوِّ غَضَبِهِ
H7200 H2009 H3759 H4057 H5422 H3605 H6440 H3068 H6440 H2740 H0639

ס
ס

غضبه.حمو وجه من ٱلرب، وجه من نقضت مدنها وكل برية، ٱلبستان وإذا نظرت

27 כִּי־ כֹ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה שְׁמָמָ֤ה תִֽהְיֶה֙ כָּל־ הָאָ֣רֶץ וְכָלָ֖ה לֹ֥א אֲעֶשֶֽׂה׃
لِأَنَّ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه خَرَابًا تَكُونُ كُلُّ- الْأَرْضِ وَفَنَاءً لَا أَصْنَعُ
H3541 H0559 H3068 H1961 H3605 H0776 H3617 H3808

أفنيها.لا ولكنني ٱلأرض، كل تكون »خرابا ٱلرب: قال هكذا لأنه

28 עַל־ זֹ֤את תֶּאֱבַל֙ הָאָ֔רֶץ וְקָדְר֥וּ הַשָּׁמַ֖יִם מִמָּ֑עַל כִּי־ דִבַּ֤רְתִּי זָמ֙וֹתִי֙ וְלֹ֣א נִחַ֔מְתִּי וְלֹ֥א אָשׁ֖וּב מִמֶּֽנָּה׃
عَلَى- هذَا تَنُوحُ الْأَرْضُ وَتُظْلِمُ السَّمَاوَاتُ مِنْ-فَوْقُ لِأَنَّ- تَكَلَّمْتُ عَزَمْتُ وَلَا نَدِمْتُ وَلَا- أَرْجِعُ عَنْهَا
H2063 H0776 H6937 H8064 H4605 H5921 H1696 H2161 H3808 H5162 H3808 H7725

عنه«.أرجع ولا أندم ولا قصدت تكلمت. قد أني أجل من فوق، من ٱلسماوات وتظلم ٱلأرض تنوح ذلك أجل من

29 מִקּ֤וֹל פָּרָשׁ֙ וְרֹ֣מֵה קֶ֔שֶׁת בֹּרַ֖חַת כָּל־ הָעִ֣יר בָּ֔אוּ וּבַכְּפִ֖ים בָּעֲבִ֑ים וְעָל֖וּ בַּסְּלָעִ֑ים כָּל־ הָעִ֣יר עֲזוּבָ֔ה וְאֵין־ יוֹשֵׁ֖ב בָּהֶ֥ן אִֽישׁ׃
مِنْ-صَوْتِ فَارِسٍ وَرَامِي قَوْسٍ هَارِبَةٌ كُلُّ- الْمَدِينَةِ دَخَلُوا فِي-الْغَابِ وَفِي-الصُّخُورِ صَعِدُوا كُلُّ- الْمَدِينَةِ مَتْرُوكَةٌ وَلَيْسَ سَاكِنٌ فِيهَا إِنْسَانٌ
H5927 H3710 H5645 H0935 H3605 H1272 H7198 H0369 H2004 H0376

فيها.ساكن إنسان ولا متروكة، ٱلمدن كل ٱلصخور. على وصعدوا ٱلغابات دخلوا هاربة. ٱلمدينة كل ٱلقوس ورامي ٱلفارس صوت من

30 וְאַתְּ֙)[וְאַתִּ֣ן] שָׁדוּד֮ מַה־ תַּעֲשִׂי֒ כִּי־ תִלְבְּשִׁ֣י שָׁנִ֗י כִּ֤י תַעֲדִ֙ינִי֙ זָהָ֔ב עֲדִ֖י־ חֻלִֽי׃
وَأَنْتِ[وَ-أَنْتِ] مَخْرُوبَةٌ مَاذَا- تَفْعَلِينَ لِأَنَّكِ- تَلْبَسِينَ قِرْمِزًا لِأَنَّكِ- تَتَزَيَّنِينَ ذَهَبٍ بِـ-حُلِيِّ
H0859 H7703 H4100 H6213 H3847 H8144 H3588 H5716

תְּקָרְעִ֤י בַפּוּךְ֙ עֵינַ֔יִךְ לַשָּׁוְא֙ תִּתְיַפִּ֔י מָאֲסוּ־ מְאַהֲבַ֖יִךְ נַפְשֵׁ֥ךְ יְבַקֵּשֽׁוּ׃
لِأَنَّكِ- تُوَسِّعِينَ بِـ-الْكُحْلِ عَيْنَيْكِ بَاطِلًا تَتَجَمَّلِينَ رَذَلَكِ- فِيكِ عُشَّاقٌ نَفْسَكِ يَطْلُبُونَ
H7167 H6320 H5869 H7723 H3302 H3988 H5689 H5315 H1245

يطلبون ٱلعاشقون. رذلك فقد ذاتك، تحسنين فباطلا عينيك، بٱلأثمد كحلت إذا ذهب، من بزينة تزينت إذا قرمزا، لبست إذا تعملين؟ ماذا ٱلخربة، أيتها وأنت نفسك.

31 כִּי֩ קוֹל֙ כְּחוֹלָ֔ה שָׁמַ֖עְתִּי צָרָ֣ה כְמַבְכִּירָ֑ה קוֹל֙ בַּת־ צִיּ֔וֹן תִּתְיַפַּ֖חַ תִּפְרֹ֣שׂ כַּפֶּ֔יהָ אֽוֹי־ נָ֥א לִי֙ כִּֽי־ עָיְפָ֥ה נַפְשִׁ֖י לְהֹרְגִֽים׃ פ
لِأَنَّ صَوْتًا كَ-مَاخِضَةٍ سَمِعْتُ ضِيقًا كَ-بِكْرِيَّةٍ صَوْتَ بِنْتِ صِهْيَوْنَ تَتَنَهَّدُ تَبْسُطُ كَفَّيْهَا وَيْلٌ- لِي لِأَنَّ- أُغْمِيَ نَفْسِي لِ-الْقَاتِلِينَ פ
H3709 H0188 H4994 H3588 H5888 H5315 H2026

ألقاتلين«.بسبب عليها أغمي قد نفسي لأن لي، »ويل قائلة: يديها تبسط تزفر. صهيون ٱبنة صوت بكرية. ضيق مثل ضيقا كماخضة، صوتا سمعت لأني

Chapter 5

1 שׁוֹטְטוּ֩ בְחוּצ֨וֹת יְרוּשָׁלִַ֜ם וּרְא֣וּ־נָ֗א וְדִעוּ֙ וּבַקְשׁ֣וּ בִרְחֹבוֹתֶ֔יהָ אִם־ תִּמְצְא֥וּ אִ֛ישׁ
طُوفُوا فِي-شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ وَ-انْظُرُوا- لِي وَ-اعْلَمُوا وَ-ابْحَثُوا فِي-سَاحَاتِهَا إِنْ- رَجُلًا
H0376 تَجِدُونَ H4672 إِنْ- H7339 وَ-ابْحَثُوا H1245 وَ-اعْلَمُوا H3045 لِي H4994 وَ-انْظُرُوا- H7200 أُورُشَلِيمَ H3389 فِي-شَوَارِعِ H2351 طُوفُوا

אִם־ יֵ֣שׁ עֹשֶׂ֣ה מִשְׁפָּ֔ט מְבַקֶּ֖שׁ אֱמוּנָ֑ה וְאֶסְלַ֥ח לָ֖הּ׃
إِنْ- يُوجَدُ صَانِعُ عَدْلٍ طَالِبُ أَمَانَةٍ وَ-أَصْفَحُ لَ-هَا
H3426 H5545 H0530 H1245 H4941

عنها؟فأصفح ٱلحق، طالب بٱلعدل عامل يوجد أو إنسانا تجدون هل ساحاتها، في وفتشوا وٱعرفوا وٱنظروا، أورشليم شوارع في «طوفوا

2 וְאִם־ חַ֣י יְהוָ֔ה יֹאמֵ֖רוּ לָכֵ֣ן לַשֶּׁ֑קֶר יִשְׁבֵּֽעוּ׃
وَ-إِنْ حَيِّ- يَهْوَه يَقُولُونَ لِ-ذلِكَ بِ-الـ-كَذِبِ يَحْلِفُونَ
H7650 H8267 H0559 H3068

بٱلكذب!«يحلفون فإنهم ٱلرب. هو حي قالوا: وإن

3 יְהוָ֖ה עֵינֶ֣יךָ הֲלוֹא֙ לֶאֱמוּנָ֔ה הִכִּיתָ֖ה אֹתָ֑ם וְלֹא־ חָ֣לוּ מֵאֲנ֣וּ קַחַ֔ת מוּסָ֑ר
يَهْوَه عَيْنَاكَ أَلَيْسَتْ إِلَى-الـ-أَمَانَةِ ضَرَبْتَ إِيَّاهُمْ وَ-لَمْ- يَتَأَلَّمُوا أَبَوْا قَبُولَ تَأْدِيبٍ
H3068 H3808 H0530 H5221 H0853 H3808 H3985 H3615

חִזְּק֥וּ פְנֵיהֶ֖ם מִסֶּ֣לַע מֵאֲנ֔וּ לָשׁ֖וּב׃
صَلَّبُوا وُجُوهَهُمْ مِنَ-صَخْرٍ أَبَوْا الرُّجُوعَ
H2388 H6440 H5553 H3985 H7725

ٱلرجوع.أبوا ٱلصخر. من أكثر وجوههم صلبوا ٱلتأديب. قبول وأبوا أفنيتهم يتوجعوا. فلم ضربتهم ٱلحق؟ على عيناك أليست يارب،

4 וַאֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי אַ֥ךְ־ דַּלִּ֖ים הֵ֑ם נוֹאֲל֣וּ כִ֔י לֹ֥א יָדְע֖וּ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֔ה מִשְׁפַּ֖ט
وَ-أَنَا قُلْتُ إِنَّمَا- فُقَرَاءُ هُمْ جَهِلُوا لِأَنَّ لَا عَرَفُوا طَرِيقَ يَهْوَه حُكْمَ
H0589 H0559 H0389- H1800 H1992 H2973 H3808 H3045 H1870 H3068 H4941

אֱלֹהֵיהֶֽם׃
إِلهِهِمْ
H0430

إلههم.قضاء ٱلرب، طريق يعرفوا لم لأنهم جهلوا قد مساكين. هم إنما فقلت: أنا أما

5 אֵלְכָ֥ה־ לִּ֛י אֶל־ הַגְּדֹלִ֖ים וַאֲדַבְּרָ֣ה אוֹתָ֑ם כִּ֚י הֵ֣מָּה יָדְע֔וּ דֶּ֥רֶךְ יְהוָ֖ה מִשְׁפַּ֥ט
أَذْهَبُ- لِ-ي إِلَى- الـ-عُظَمَاءِ وَ-أُكَلِّمُ إِيَّاهُمْ لِأَنَّ هُمْ عَرَفُوا طَرِيقَ يَهْوَه حُكْمَ
H3212 H0413 H1696 H0853 H1992 H3045 H1870 H3068 H4941

אֱלֹהֵיהֶ֑ם אַ֚ךְ הֵ֣מָּה יַחְדָּ֔ו שָׁבְר֥וּ עֹ֖ל נִתְק֥וּ מוֹסֵרוֹת׃
إِلهِهِمْ لكِنْ هُمْ جَمِيعًا كَسَرُوا نِيرًا قَطَّعُوا قُيُودًا
H0430 H0389 H1992 H3162 H7665 H5923 H5423 H4147

ٱلربط.وقطعوا جميعا ٱلنير كسروا فقد هم أما إلههم. قضاء ٱلرب، طريق عرفوا لأنهم وأكلمهم ٱلعظماء إلى أنطلق

6 עַל־ כֵּ֣ן הִכָּ֔ם אֲרִ֥יֵה מִיַּ֖עַר זְאֵ֣ב עֲרָבוֹת֙ יְשָׁדְדֵ֔ם נָמֵ֥ר שֹׁקֵ֖ד עַל־ עָרֵיהֶ֑ם
لِ-ذلِكَ- ضَرَبَهُمْ أَسَدٌ مِنَ-الـ-غَابَةِ ذِئْبُ الـ-سُّهُولِ يُفْتَرِسُهُمْ نَمِرٌ رَاصِدٌ عَلَى- مُدُنِهِمْ
H5221 H0691 H2061 H6160 H7703 H5246 H8245 H5921 H5892

כָּל־ הַיּוֹצֵ֥א מֵהֶ֖נָּה יִטָּרֵ֑ף כִּ֚י רַבּ֣וּ פִשְׁעֵיהֶ֔ם עָצְמ֖וּ מְשֻׁבוֹתֵיהֶֽם׃ (מְשׁוּבוֹתֵיהֶם׃) [משבותיהם]
كُلُّ- الـ-خَارِجِ مِنْ-هُنَاكَ يُفْتَرَسُ لِأَنَّ كَثُرَتْ مَعَاصِيهِمْ عَظُمَتْ ارْتِدَادَاتُهُمْ [ارْتِدَادَاتُهُمْ]
H3605 H3318 H2007 H2963 H7231 H6588 H4878 H4878

معاصيهم!تعاظمت كثرت. ذنوبهم لأن يفترس منها خرج من كل مدنهم. حول ٱلنمر يكمن يهلكهم. ٱلمساء ذئب ٱلوعر. من ٱلأسد يضربهم ذلك أجل من

7 אֵי֙ כָּ֣זֹאת לְ֔–הזֹא H0335 H2063]אסלוח־[ ]אֶסְלַ֖ח־( ]אֶסְלַ֖ח־(H5545 H5545 לָ֣ךְ בָּנַ֔יִךְ עֲזָב֥וּנִי וַיִּשָּׁבְע֖וּ בְּלֹ֣א אֱלֹהִ֑ים וָ֣אַשְׂבָּ֔ע
לָ–כְ בְּנוֹתֵיכִ֥י תַּזְכֻּ֖נִי וַ–יְחַלְּפ֣וּ בְּ–לֹ֣א אֱ֠לֹהִ֨ים וָ–אַשְׂבָּ֜ע
H5545 H5545 H7650 H3808 H0430 H7646

אוֹתָ֗ם וַיְנָאֲפ֙וּ֙ וּבֵ֣ית זוֹנָ֔ה יִתְגֹּדָדֽוּ׃
אֵלֶּ֣ה וַ–יְנָאֲפ֔וּ וַ–בְּ–בֵ֥ית זוֹנָ֖ה יִתְגֹּדָדֽוּ׃
H0853 H5003 H2181 H1413

تزاحموا.زانية بيت وفي زنوا، أشبعتهم ولما آلهة. ليست بما وحلفوا تركوني بنوك هذه؟ عن لك أصفح »كيف

8 סוּסִ֤ים מְיֻזָּנִים֙ מַשְׁכִּ֔ים הָי֖וּ אִ֣ישׁ אֶל־ אֵ֑שֶׁת רִעֵּ֖הוּ יִצְהָלֽוּ׃
أَحْصِنَةٌ مُغَذَّاةٌ هَائِجَةٌ كَانُوا رَجُلٌ إِلَى– امْرَأَةِ قَرِيبِهِ يَصْهَلُونَ
H7904 H0376 H0413 H0802 H7453

صاحبه.ٱمرأة على واحد كل صهلوا سائبة. معلوفة حصنا صاروا

9 הַעַל־ אֵ֙לֶּה֙ לֹ֣א נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְאִם֙ בְּגוֹי֙ אֲשֶׁר־ כָּזֹ֔ה לֹ֥א תִתְנַקֵּ֖ם נַפְשִֽׁי׃
أَعَلَى– هذِهِ لَا– نَأَمَ– يَهْوَه وَ–إِنْ بِ–أُمَّةٍ الَّتِي– كَ–هذِهِ لَا تَنْتَقِمُ نَفْسِي
H5315 H5358 H3808 H2088 H5002 H3068

ס
ס

كهذه؟أمة من نفسي تنتقم ما أو ٱلرب؟ يقول هذا، على أعاقب أما

10 עֲלֽוּ בְשָׁרוֹתֶ֣יהָ וְשַׁחֵ֔תוּ וְכָלָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ הָסִ֙ירוּ֙ נְטִישׁוֹתֶ֔יהָ כִּ֥י לֹ֖וא לַיהוָ֥ה הֵֽמָּה׃
اِصْعَدُوا فِي–صُفُوفِهَا وَ–أَهْلِكُوا وَ–قَنَاءً لَا– أَزِيلُوا فُرُوعَهَا لِأَنَّ لَا لِ–يَهْوَه هُمْ
H5927 H8284 H7843 H3617 H0408 H5493 H5189 H3808 H3068 H1992

للرب.ليست لأنها أفنانها انزعوا تفنوها. لا ولكن وٱخربوا أسوارها على »اصعدوا

11 כִּ֣י בָגְד֤וּ בִי֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֖ית יְהוּדָ֑ה נְאֻם־ יְהוָֽה׃
لِأَنَّ خِيَانَةً خَانُوا بِ–ي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ وَ–بَيْتُ يَهُوذَا نَأَمَ– يَهْوَه
H3063 H5002 H3068 H3478 H0898 H0898

ٱلرب.يقول يهوذا، وبيت إسرائيل بيت خانني خيانة لأنه

12 כִּחֲשׁ֣וּ בַֽיהוָ֗ה וַיֹּאמְר֙וּ֙ לֹ֣א הִ֔וא וְלֹא־ תָבֹ֥וא עָלֵ֖ינוּ רָעָ֑ה וְחֶ֥רֶב וְרָעָ֖ב לֹֽא׃
كَذَّبُوا عَلَى–يَهْوَه وَ–قَالُوا لَيْسَ– هُوَ وَ–لَا– يَأْتِي عَلَيْنَا شَرٌّ وَ–سَيْفٌ وَ–جُوعٌ لَا
H3584 H3068 H0559 H3808 H1931 H0935 H3808 H7451 H2719 H7458 H3808

נִרְאֶֽה׃
نَرَى
H7200

جوعا،ولا سيفا نرى ولا شر، علينا يأتي ولا هو، ليس وقالوا: ٱلرب جحدوا

13 וְהַנְּבִיאִ֙ים֙ יִֽהְי֣וּ לְ֔רוּחַ וְהַדִּבֵּ֖ר אֵ֣ין בָּהֶ֑ם כֹּ֥ה יֵעָשֶׂ֖ה לָֽהֶם׃ ס
وَ–الـ–أَنْبِيَاءُ يَكُونُونَ لِ–رِيحٍ وَ–الـ–كَلِمَةُ لَيْسَ فِي–هِمْ هكَذَا يُفْعَلُ لَ–هُمْ
H5030 H1961 H7307 H1696 H0369 H3541

ס

بهم.يصنع هكذا فيهم. ليست وٱلكلمة ريحا، يصيرون وٱلأنبياء

14 لָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת הַ־נְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִנְנִי
لِ־ذلِك هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ الـ-جُنُودِ بِـ-مَا-أَنَّ تَكَلَّمْتُمْ إِلَى- الـ-كَلِمَةِ هذِهِ هَا-أَنَا-ذَا
H2009 H2088 H1697 H0853 H1696 H3282 H0430 H3068 H0559 H3541

נֹתֵן דְּבָרַי כְּפִיךְ לְאֵשׁ וְהָעָם הַזֶּה עֵצִים וַאֲכָלָתַם׃
جَاعِلٌ كَلِمَاتِي فِي-فَمِكَ لِـ-نَارٍ وَ-الـ-شَّعْبُ هذَا حَطَبًا وَ-تَأْكُلُهُمْ
H5414 H1697 H6310 H0784 H2088 H6086 H0398

فتأكلهم.حطبا، ٱلشعب وهذا نارا، فمك في كلامي جاعل هأنذا ٱلكلمة، بهذه تتكلمون أنكم أجل من ٱلجنود: إله ٱلرب قال هكذا لذلك

15 הִנְנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחָק בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה וְגוֹי אֵיתָן הוּא
هَا-أَنَا-ذَا جَالِبٌ عَلَيْكُمْ أُمَّةً مِنْ-بُعْدٍ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ نَأَمَ- يَهْوَه أُمَّةٌ عَتِيدَةٌ هِيَ
H2009 H0935 H4801 H3478 H5002 H3068 H0386 H1931

גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־ תֵדַע לְשׁוֹנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מַה־ יְדַבֵּר׃
أُمَّةٌ مِنَ-الـ-قِدَمِ هِيَ أُمَّةٌ لَا- تَعْرِفُ لُغَتَهَا وَ-لَا تَسْمَعُ مَا- يَتَكَلَّمُ
H5769 H1931 H0386 H3808 H3956 H3045 H3808 H8085 H4100 H1696

به.تتكلم ما تفهم ولا لسانها تعرف لا أمة ٱلقديم. منذ أمة قوية. أمة ٱلرب. يقول إسرائيل، بيت يا بعد من أمة عليكم أجلب هأنذا

16 אַשְׁפָּתוֹ כְּקֶבֶר פָּתוּחַ כֻּלָּם גִּבּוֹרִים׃
كِنَانَتُهُمْ كَ-قَبْرٍ مَفْتُوحٍ كُلُّهُمْ جَبَابِرَةٌ
H0827 H6913 H3605 H1368

جبابرة.كلهم مفتوح. كقبر جعبتهم

17 וְאָכַל קְצִירְךָ וְלַחְמֶךָ יֹאכְלוּ בָנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכַל צֹאנְךָ וּבְקָרֶךָ יֹאכַל גַּפְנְךָ וּתְאֵנָתֶךָ
وَ-يَأْكُلُ حَصَادَكَ وَ-خُبْزَكَ لِـ-بَنِيكَ وَ-بَنَاتِكَ غَنَمَكَ وَ-بَقَرَكَ كَرْمَكَ وَ-تِينَتَكَ
H0398 H3899 H1323 H0398 H6629 H1241 H1612 H8384

יֹרֵשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטֵחַ בָּהֵנָּה בֶּחָרֶב׃
يُفْقِرُ مُدُنَ حُصُونِكَ الَّتِي أَنْتَ وَاثِقٌ فِي-هَا بِـ-الـ-سَّيْفِ
H7567 H4013 H0982 H2007 H2719

عليها.متكل أنت ٱلتي ٱلحصينة مدنك بٱلسيف يهلكون وتينك. جفنتك يأكلون وبقرك. غنمك يأكلون وبناتك. بنوك يأكله ٱلذي وخبزك حصادك فيأكلون

18 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה׃
وَ-أَيْضًا فِي-الـ-أَيَّامِ تِلْكَ نَأَمَ- يَهْوَه لَا- أَصْنَعُ مَعَ-كُمْ فَنَاءً
H1571 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808 H0854 H3617

أفنيكم.لا ٱلرب، يقول ٱلأيام، تلك في وأيضا

19 וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ אֶל־ מָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ כֹּל־ אֶת־ הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ
وَ-يَكُونُ حِينَ تَقُولُونَ مَاذَا صَنَعَ يَهْوَه إِلهُنَا لَ-نَا كُلِّ- إِلَى- هذِهِ وَ-تَقُولُ
H1961 H0559 H4100 H8478 H0559 H3068 H0430 H3605 H0853 H0428 H0559

כֵּן עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי נֵכָר בְּאַרְצְכֶם כֵּן תַּעַבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ
هكَذَا تَرَكْتُمْ إِيَّايَ وَ-عَبَدْتُمْ آلِهَةَ غَرِيبَةٍ فِي-أَرْضِكُمْ غُرَبَاءَ تَعْبُدُونَ فِي-أَرْضٍ
H0776 H5647 H0430 H5236 H0776 H5647 H0853 H0413

לֹא לָכֶם׃ ס ס
لَ-كُمْ لَا
H3808

أرض في ٱلغرباء تعبدون هكذا أرضكم، في غريبة آلهة وعبدتم تركتموني أنكم كما لهم: تقول هذه؟ كل بنا إلهنا ٱلرب صنع لماذا تقولون: حين »ويكون لكم.ليست

20 הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהַשְׁמִיעוּהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר׃
أَخْبِرُوا هذَا فِي-بَيْتِ يَعْقُوبَ وَ-أَسْمِعُوهُ فِي-يَهُوذَا قَائِلِينَ
H5046 H2063 H3290 H8085 H3063 H0559

قائلين:يهوذا في به وأسمعوا يعقوب بيت في بهذا أخبروا

21 שִׁמְעוּ־ נָא לִי הֹאת עַם סָכָל וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם
اِسْمَعُوا- لِي هذَا شَعْبٌ أَحْمَقُ وَ-بِلَا قَلْبٍ عُيُونٌ لَ-هُمْ وَ-لَا يُبْصِرُونَ آذَانٌ لَ-هُمْ
H8085 H4994 H2063 H5530 H0369 H3808 H7200 H0241

וְלֹא יִשְׁמָעוּ׃
وَ-لَا يَسْمَعُونَ
H3808 H8085

يسمعون.ولا آذان لهم يبصرون. ولا أعين لهم ٱلذين ٱلفهم، وٱلعديم ٱلجاهل ٱلشعب أيها هذا اسمع

22 הַאוֹתִי לֹא־ תִירָאוּ נְאֻם־ יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָּחִילוּ אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי חוֹל
أَإِيَّايَ لَا- تَخَافُونَ نَأَمَ- يَهْوَه أَمْ مِنْ-وَجْهِي لَا تَرْتَعِدُونَ الَّذِي- وَضَعْتُ رَمْلًا
H0853 H3808 H3372 H5002 H3068 H6440 H3808 H2706

גְּבוּל לַיָּם חָק־ עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֻנְהוּ וַיִּתְנַעֲשׁוּ וְלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ וְלֹא יַעַבְרֻנְהוּ׃
حَدًّا لِ-ال-بَحْرِ فَرِيضَةَ- أَبَدِيَّةً وَ-لَا يَتَجَاوَزُهُ وَ-يَتَمَوَّجُونَ وَ-لَا يَقْدِرُونَ وَ-يَهْدِرُونَ أَمْوَاجُهُ وَ-لَا
H1366 H3220 H2706 H5769 H3808 H1607 H3808 H3201 H1993 H1530 H3808

يَتَجَاوَزُونَهُ
H3808 H5637 H4784 H5493 H3212

أمواجه وتعج تستطيع، ولا فتتلاطم يتعداها، لا أبدية فريضة للبحر تخوما ٱلرمل وضعت ٱلذي أنا وجهي؟ من ترتعدون أولا ٱلرب؟ يقول تخشون، لا أإياي تتجاوزها.ولا

23 וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרֶה סָרוּ וַיֵּלֵכוּ׃
وَ-لِ-ال-شَّعْبِ هذَا كَانَ قَلْبٌ مُتَمَرِّدٌ وَ-عَاصٍ مَالُوا وَ-ذَهَبُوا
H2088 H1961 H5637 H4784 H5493 H3212

ومضوا.عصوا ومتمرد. عاص قلب ٱلشعب لهذا وصار

24 וְלֹא־ אָמְרוּ בִלְבָבָם נִירְאָה נָּא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם מַלְקוֹשׁ וּמַלְקוֹשׁ(
وَ-لَمْ- يَقُولُوا فِي-قُلُوبِهِمْ لِنَخَفْ لِي إِلَى- يَهْوَه إِلهَنَا ال-مُعْطِي مَطَرًا وَ-ال-مُبَكِّرَ[ ]ال-مُبَكِّرَ
H3808 H0559 H3824 H3372 H4994 H0853 H3068 H0430 H5414 H1653 H3138 H3138

יוֹרֶה) בְּעִתּוֹ שְׁבֻעוֹת חֻקּוֹת קָצִיר יִשְׁמָר־ לָנוּ׃
ال-مُبَكِّرَ
H3138

وَ-ال-مُتَأَخِّرَ فِي-وَقْتِهِ أَسَابِيعَ فَرَائِضِ حَصَادٍ يَحْفَظُ- لَ-نَا
H4456 H6256 H7620 H2708 H7918 H8104

ٱلمفروضة.ٱلحصاد أسابيع لنا يحفظ وقته. في وٱلمتأخر ٱلمبكر ٱلمطر يعطي ٱلذي إلهنا ٱلرب لنخف بقلوبهم: يقولوا ولم

25 עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִטּוּ־ אֵלֶּה וְחַטֹּאותֵיכֶם מָנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃
آثَامُكُمْ حَوَّلَتْ- هذِهِ وَ-خَطَايَاكُمْ مَنَعَتْ ال-خَيْرَ عَنْ-كُمْ
H5771 H5186 H0428 H4513

عنكم.ٱلخير منعت وخطاياكم هذه، عكست «آثامكم

26 כִּי־ נִמְצְאוּ בְעַמִּי רְשָׁעִים יָשׁוּר יְקוֹשְׁשִׁים כְּשֹׁךְ מַשְׁחִית הִצִּיבוּ אֲנָשִׁים יִלְכָּדוּ׃
لِأَنَّ- وُجِدُوا فِي-شَعْبِي أَشْرَارٌ يَتَرَبَّصُونَ كَ-كَمِينِ صَيَّادِينَ نَصَبُوا مَصِيدَةً نَاسًا يَصْطَادُونَ
H4672 H7563 H7789 H3353 H7918 H4889 H5324 H0376 H3920

ٱلناس.يمسكون أشراكا ينصبون ٱلقانصين، من كمنحن يرصدون أشرار شعبي في وجد لأنه

27 כִּכְלוּב מָלֵא עוֹף כֵּן בָּתֵּיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־ כֵּן גָּדְלוּ וַיַּעֲשִׁירוּ׃
كَ-قَفَصٍ مَمْلُوءٍ طَيْرًا كَذلِكَ بُيُوتُهُمْ مَمْلُوءَةٌ غِشًّا لِ-ذلِكَ لِ-هذَا كَبُرُوا وَ-اغْتَنَوْا
H3619 H4392 H5775 H4392 H4820 H1431 H6238

وٱستغنوا۔عظموا ذلك أجل من مكرا۔ ملآنة بيوتهم هكذا طيورا ملآن قفص مثل

28 שָׁמְנוּ עָשְׁתוּ גַּם עָבְרוּ דִּבְרֵי־ רָע דָּין דַּעְוָי לֹא־ דָּנוּ דִּין יָתוֹם וְיַצְלִיחוּ
سَمِنُوا لَمِعُوا حَتَّى جَاوَزُوا أُمُورَ- شَرٌّ دَعْوَى لَمْ- يَحْكُمُوا دَعْوَى يَتِيمٍ وَ-يَنْجَحُوا
H8080 H6743 H1571 H5674 H1697 H7451 H1779 H3808 H1777 H1779 H3490

וּמִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים לֹא שָׁפָטוּ׃
وَ-حُكْمَ فُقَرَاءَ لَا حَكَمُوا
H4941 H0034 H3808 H8199

يقضوا۔لم ٱلمساكين وبحق نجحوا۔ وقد ٱليتيم۔ دعوى ٱلدعوى، في يقضوا لم ٱلشر۔ أمور في تجاوزوا أيضا لمعوا۔ سمنوا۔

29 הַעַל־ אֵלֶּה לֹא־ אֶפְקֹד נְאֻם־ יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־ כָּזֹּה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי׃
أَعَلَى- هذِهِ لَا- أُفْتَقِدُ نَأْمَ- يَهْوَه أَمْ بِـ-أُمَّةٍ الَّتِي- كَ-هذِهِ لَا تَنْتَقِمُ نَفْسِي
H5315 H5358 H3808 H2088 H3068 H5002 H0776 H1961 H0428 H0518

ס
ס

كهذه؟أمة من نفسي تنتقم أولا ٱلرب؟ يقول أعاقب، لا هذه أفلأجل

30 שַׁמָּה וְשַׁעֲרוּרָה נִהְיְתָה בָּאָרֶץ׃
دَهْشَةٌ وَ-رَعْدَةٌ حَدَثَتْ فِي-الـ-أَرْضِ
H8047 H1961 H0776

وقشعريرة۔دهش ٱلأرض في »صار

31 הַנְּבִיאִים נִבְּאוּ־ בַשֶּׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־ יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהֲבוּ כֵן וּמָה־
الـ-أَنْبِيَاءُ تَنَبَّأُوا- بِـ-الـ-كَذِبِ وَ-الـ-كَهَنَةُ يَحْكُمُونَ عَلَى- أَيْدِيهِمْ وَ-شَعْبِي أَحَبُّوا هكَذَا وَ-مَاذَا-
H5030 H5012 H8267 H3548 H3027 H5921 H0157 H3651 H4100

תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ׃
تَفْعَلُونَ لِ-آخِرَتِهَا
H0319

آخرتها؟في تعملون وماذا أحب۔ هكذا وشعبي أيديهم، على تحكم وٱلكهنة بٱلكذب، يتنبأون الأنبياء

Chapter 6

1 וְהָעֻזּוּ בְּנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלִַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל־ בֵּית־הַכָּרֶם שְׂאוּ
أَهْرُبُوا بَنِي بِنْيَامِينَ أُورُشَلِيمَ وَ-فِي-تَقُوعَ اِنْفُخُوا بُوقًا وَ-عَلَى- بَيْتِ-الـ-كَرْمِ اِرْفَعُوا
H5756 H1121 H3389 H8620 H7130 H1144 H7782 H8628 H5375

מַשָּׂאֵת כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה אֹתָל מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל׃
إِشَارَةً لِأَنَّ شَرًّا أَطَلَّ مِنَ-الـ-شَّمَالِ وَ-انْكِسَارٌ عَظِيمٌ
H4864 H3588 H7451 H8259 H6828 H7667 H1419

عظيم۔وكسر ٱلشمال من أشرف ٱلشر لأن نار، علم ٱرفعوا هكاريم بيت وعلى تقوع، في بٱلبوق وٱضربوا أورشليم، وسط من بنيامين بني يا »اهربوا

2 הַנָּוָה וְהַמְעֻנָּגָה דָּמִיתִי בַּת־ צִיּוֹן׃
الـ-جَمِيلَةُ وَ-الـ-مُتَرَفِّهَةُ شَبَّهْتُ بِنْتَ- صِهْيَوْنَ
H5000 H6026 H1820 H1323 H6726

أهلكها۔صهيون ٱبنة ٱللطيفة الجميلة

3 אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רֹעִים וְעֲדָרֵיהֶם תָּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהָלִים סָבִיב רָעוּ רָעְוֹ אִישׁ אֶת־ יָדוֹ׃
إِلَيْهَا يَأْتِي رُعَاةٌ وَ-قُطْعَانُهُمْ نَصَبُوا عَلَيْهَا خِيَامًا حَوْلَهَا رَعَوْا رَجُلٌ إِلَى- يَدِهِ
H0413 H0935 H7462 H5739 H8628 H5921 H0168 H5439 H7462 H0376 H0853 H3027

مكانه«.في واحد كل يرعون حواليها. خياما عندها ينصبون وقطعانهم. ٱلرعاة تأتي إليها

4 קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַּצָּהֳרָיִם אוֹי לָנוּ כִּי־ פָנָה הַיּוֹם כִּי
قَدِّسُوا عَلَيْهَا حَرْبًا قُومُوا وَ-لِنَصْعَدْ فِي-الـ-ظُّهْرِ وَيْلٌ لَـ-نَا لِأَنَّ- مَالَ الـ-يَوْمُ لِأَنَّ
H6942 H4421 H5927 H0188 H3117 H6437

יִנָּטוּ צִלְלֵי־ עֶרֶב׃
تَمْتَدُّ ظِلَالُ- الـ-مَسَاءِ
H5186 H6752 H6153

ٱمتدت.ٱلمساء ظلال لأن مال، ٱلنهار لأن لنا ويل ٱلظهيرة. في فنصعد قوموا حربا. عليها »قدسوا

5 קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַלָּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ ס
قُومُوا وَ-لِنَصْعَدْ فِي-الـ-لَّيْلِ وَ-لِنُدَمِّرْ قُصُورَهَا ס
H5927 H3915 H7843 H0759

قصورها«.ونهدم ٱلليل في فنصعد قوموا

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּרְתוּ עֵצָהּ וְשִׁפְכוּ עַל־ יְרוּשָׁלִַם סֹלְלָה הִיא
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الـ-جُنُودِ اِقْطَعُوا أَشْجَارًا وَ-اسْكُبُوا عَلَى- أُورُشَلِيمَ مترامًا هِيَ
H3541 H0559 H3068 H3772 H6097 H8210 H3389 H5550 H1931

הָעִיר הַפְקֻדָה כֻּלָּהּ עֹשֶׁק בְּקִרְבָּהּ׃
الـ-مَدِينَةُ الـ-مُفْتَقَدَةُ كُلُّهَا ظُلْمٌ فِي-وَسَطِهَا
H7130 H6233 H3605

وسطها.في ظلم كلها ٱلمعاقبة. ٱلمدينة هي مترسة. أورشليم حول أقيموا أشجارا. ٱقطعوا ٱلجنود: رب قال هكذا »لأنه

7 כְּהָקִיר]בור[ )בֵּירָהּ(מֵימֶיהָ חָמָס וָשֹׁד יִשָּׁמַע בָּהּ עַל־
كَ-تَفْجِيرِ]بِئْرٍ[بِئْرٍ مِيَاهَهَا كَذلِكَ أَخْرَجَتْ شَرَّهَا غُنْفٌ وَ-نَهْبٌ يُسْمَعُ فِي-هَا عَلَى-
H0953 H4325 H2555 H7701 H8085

פָּנַי תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה׃
وَجْهِي دَائِمًا مَرَضٌ وَ-جُرْحٌ
H6440 H8548 H2483 H4347

وضرب.مرض دائما أمامي فيها. يسمع وخطف ظلم شرها. هي تنبع هكذا مياهها، ٱلعين تنبع كما

8 הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּקַע נַפְשִׁי מִמֵּךְ פֶּן־ אֲשִׁימֵךְ שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹוא נוֹשָׁבָה׃
اِتَّعِظِي يَا-أُورُشَلِيمُ لِئَلَّا- تَنْفَصِلَ نَفْسِي عَنْكِ لِئَلَّا- أَجْعَلَكِ خَرَابًا أَرْضًا لَا مَسْكُونَةً
H3256 H3389 H6435 H3363 H5315 H6435 H3808 H0776 H3427

פ
פ

مسكونة.غير أرضا خرابا، أجعلك لئلا نفسي. تجفوك لئلا أورشليم يا تأدبي

9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כַּגֶּפֶן שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الـ-جُنُودِ اِلْتَقِطُوا يَلْتَقِطُونَ كَـ-الـ-كَرْمِ بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ رُدُّوا يَدَكَ كَـ-قَاطِفٍ
H3541 H0559 H3068 H1612 H7611 H3478 H7725 H3027 H1219

עַל־ סַלְסְלוֹת׃
عَلَى- غُصُونٍ
H5552

ٱلسلال.إلى كقاطف يدك رد إسرائيل. بقية كجفنة، يعللون، تعليلا ٱلجنود: رب قال »هكذا

10 עַל־ מִי אֲדַבְּרָה וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עֲרֵלָה אָזְנָם וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב
عَلَى- مَنْ أُتَكَلِّمُ وَ-أَشْهَدُ وَ-يَسْمَعُونَ هَا غُلْفَاءُ أُذُنِهِمْ وَ-لَا يَقْدِرُونَ عَلَى-ال-إِصْغَاءِ
H7181 H3201 H3808 H0241 H6189 H2009 H8085 H1696 H4310

הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחֶרְפָּה לֹא יַחְפְּצוּ־ בּוֹ׃
هَا كَلِمَةُ- يَهْوَه صَارَتْ لَ-هُمْ لِ-عَارٍ لَا يَرْغَبُونَ- فِي-هَا
H2009 H1697 H3068 H1961 H2781 H3808

بها.يسرون لا عارا. لهم صارت ٱلرب كلمة إن ها يصغوا. أن يقدرون فلا غلفاء أذنهم إن ها فيسمعوا؟ وأنذرهم أكلمهم من

11 וְאֶת חֲמַת יְהוָה מָלֵאתִי נִלְאֵיתִי הָכִיל שְׁפָךְ עַל־ עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל סוֹד
وَ-إِلَى غَضَبِ يَهْوَه امْتَلَأْتُ سَئِمْتُ الـ-كَبْتَ أَسْكُبْ عَلَى- طِفْلٍ فِي-ال-خَارِجِ وَ-عَلَى جَمْعِ
H0853 H2534 H3068 H4392 H3811 H3557 H8210 H5768 H2351 H5475

בַּחוּרִים יַחְדָּו כִּי־ גַם־ אִישׁ עִם־ אִשָּׁה יִלָּכְדוּ זָקֵן עִם־ מְלֵא יָמִים׃
الـ-شُّبَّانِ مَعًا لِأَنَّ- أَيْضًا- رَجُلٌ مَعَ- امْرَأَةٌ يُؤْخَذُونَ شَيْخٌ مَعَ- مَلِيءٍ أَيَّامٍ
H0970 H3162 H3588 H1571 H0376 H0802 H3920 H2205 H4390 H3117

ٱلممتلئ مع وٱلشيخ كلاهما، يؤخذان وٱلمرأة ٱلرجل لأن معا، ٱلشبان مجلس وعلى ٱلخارج في ٱلأطفال على أسكبه ٱلطاقة. مللت ٱلرب. غيظ من فٱمتلأت أياما.

12 וְנָסַבּוּ בָתֵּיהֶם לַאֲחֵרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי־ אַטֶּה אֶת־ יָדִי עַל־ יוֹשְׁבֵי
وَ-تَنْتَقِلُ بُيُوتُهُمْ إِلَى-آخَرِينَ حُقُولٌ وَ-نِسَاءٌ مَعًا لِأَنَّ- أَمُدُّ إِلَى- يَدِي عَلَى- سُكَّانِ
H5437 H0312 H0802 H3162 H5186 H0853 H3027 H3427

הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה׃
الـ-أَرْضِ نَأَمَ- يَهْوَه
H0776 H5002 H3068

ٱلرب.يقول ٱلأرض، سكان على يدي أمد لأني معا، وٱلنساء ٱلحقول آخرين، إلى بيوتهم وتتحول

13 כִּי מִקְטַנָּם וְעַד־ גְּדוֹלָם כֻּלּוֹ בֹּצֵעַ וּמִנָּבִיא וְעַד־ כֹּהֵן כֻּלּוֹ עֹשֶׂה
لِأَنَّ مِنْ-صَغِيرِهِمْ وَ-إِلَى- كَبِيرِهِمْ طَمَعًا يَطْمَعُ وَ-مِنَ-نَبِيٍّ وَ-إِلَى- كَاهِنٍ كُلُّهُمْ يَفْعَلُ
H3588 H4706 H5704 H1215 H1214 H3605 H5030 H5704 H3548 H3605 H6213

שָׁקֶר׃
كَذِبًا
H8267

بٱلكذب.يعمل واحد كل ٱلكاهن، إلى ٱلنبي ومن بٱلربح. مولع واحد كل كبيرهم، إلى صغيرهم من لأنهم

14 וַיְרַפְּאוּ אֶת־ שֶׁבֶר עַמִּי עַל־ נְקֵלָה עֲגֹלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם׃
وَ-يُدَاوُونَ إِلَى- كَسْرِ شَعْبِي عَلَى- عَجَلَةٍ قَائِلِينَ سَلَامٌ سَلَامٌ وَ-لَيْسَ سَلَامٌ
H7495 H0853 H7667 H5971 H5921 H7043 H0559 H7965 H7965 H0369 H7965

سلام.ولا سلام. سلام، قائلين: عثم على شعبي بنت كسر ويشفون

15 הֹבִישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם־ בֹּוֹשׁ בֹּשׁוּ לֹא־ יֵבוֹשׁוּ גַּם־ הַכְלִים לֹא יָדָעוּ לָכֵן
خَزُوا لِأَنَّ رِجْسًا صَنَعُوا أَيْضًا- خِزْيًا خَزُوا لَا- يَخْزَوْنَ أَيْضًا- الـ-خَجَلَ لَا عَرَفُوا لِ-ذلِكَ
H3001 H3588 H8441 H6213 H1571 H0954 H3808 H0954 H1571 H3637 H3808 H3045

כֹּה אָמַר יְהוָה׃ ס
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه ס
H3541 H0559 H3068

בַּנֹּפְלִים יִכָּשְׁלוּ בְּעֵת־ פְּקֻדָּתִם אָמַר יְהוָה׃ ס
بِ-ال-سَّاقِطِينَ فِي-وَقْتِ- افْتِقَادِهِمْ يَعْثُرُونَ قَالَ يَهْوَه ס
H5307 H6256 H6485 H3782 H0559 H3068

ٱلرب.قال يعثرون، معاقبتهم وقت في ٱلساقطين. بين يسقطون لذلك ٱلخجل. يعرفوا ولم خزيا يخزوا لم بل رجسا؟ عملوا لأنهم خزوا هل

16 כֹּה אָמַר יְהוָה עִמְדוּ קִפְאוּ עַל־ עַל־ דְּרָכִים וּרְאוּ וְשַׁאֲלוּ לִנְתִיבוֹת עוֹלָם אֵי־ זֶה
هكَذَا قَالَ يَهْوَه قِفُوا عَلَى الطُّرُقِ وَانْظُرُوا وَاسْأَلُوا عَنْ سُبُلِ الْقِدَمِ أَيْنَ هذَا
H3541 H0559 H3068 H5975 H1870 H7200 H7592 H5769 H0335 H2088

דֶּרֶךְ הַטּוֹב וּלְכוּ־ וְתִמְצְאוּ מַרְגּוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵלֵךְ׃
طَرِيقُ الْخَيْرِ وَسِيرُوا فِي هِ وَتَجِدُوا رَاحَةً لِنُفُوسِكُمْ وَقَالُوا لَا نَسِيرُ
H1870 H3212 H4672 H4771 H5315 H0559 H3808 H3212

نسير لا قالوا: ولكنهم لنفوسكم. راحة فتجدوا فيه، وسيروا ٱلصالح؟ ٱلطريق هو أين ٱلقديمة: ٱلسبل عن وٱسألوا وٱنظروا، ٱلطرق على قفوا ٱلرب: قال «هكذا فيه!

17 וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיכֶם צֹפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נַקְשִׁיב׃
وَ أَقَمْتُ عَلَيْكُمْ حُرَّاسًا أَصْغُوا إِلَى صَوْتِ بُوقٍ وَقَالُوا لَا نُصْغِي
H7181 H3808 H0559 H7782 H7181 H6822

نصغي!لا فقالوا: ٱلبوق. لصوت ٱصغوا قائلين: رقباء عليكم وأقمت

18 לָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי וְאֶת־ אֲשֶׁר־ בָּם׃
لِ ذلِكَ اِسْمَعُوا أَيُّهَا الْأُمَمُ وَاعْلَمِي أَيَّتُهَا الْجَمَاعَةُ إِلَى الَّتِي فِي هِمْ
H8085 H3045 H5712 H0853

بينهم.هو ما ٱلجماعة أيتها وٱعرفي ٱلشعوب، أيها يا ٱسمعوا لذلك

19 שִׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם כִּי
اِسْمَعِي أَيَّتُهَا الْأَرْضُ هَا أَنَا جَالِبٌ شَرًّا عَلَى الشَّعْبِ هذَا ثَمَرَةَ أَفْكَارِهِمْ لِأَنَّ
H8085 H0776 H2009 H0595 H0935 H0413 H2009 H6529 H4284

עַל־ דְּבָרַי כִּלָּתִי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאָסוּ־ בָּהּ׃
عَلَى كَلِمَاتِي لَا أَصْغَوْا وَشَرِيعَتِي وَرَفَضُوهَا فِي هَا
H1697 H3808 H7181 H8451

رفضوها.وشريعتي لكلامي، يصغوا لم لأنهم أفكارهم، ثمر ٱلشعب هذا على شرا جالب هأنذا ٱلأرض: أيتها اسمعي

20 לָמָּה־ זֶּה לִי לְבוֹנָה מִשְּׁבָא תָּבוֹא וְקָנֶה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק עֹלוֹתֵיכֶם לֹא
لِ مَاذَا هذَا لِي لُبَانٌ مِنْ سَبَأَ تَأْتِي وَقَصَبٌ الْجَيِّدُ مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ مُحْرَقَاتُكُمْ لَا
H4100 H2088 H0559 H3828 H7614 H0935 H7070 H0776 H4801 H3808

לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא־ עָרְבוּ לִי׃ ס
لِ رِضًى وَذَبَائِحُكُمْ لَا تَطِيبُ لِي
H7522 H2077 H3808 H6149

لي.تلذ لا وذبائحكم مقبولة، غير محرقاتكم بعيدة؟ أرض من ٱلذريرة وقصب شبا، من ٱللبان لي يأتي لماذا

21 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נֹתֵן אֶל־ הָעָם הַזֶּה מִכְשֹׁלִים וְכָשְׁלוּ בָּם
لِ ذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا أَنَا ذَا وَاضِعٌ عَلَى الشَّعْبِ هذَا عَثَرَاتٍ وَيَعْثُرُونَ بِ هَا
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0413 H2088 H4383 H3782

אָבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכֵן וְרֵעֵהוּ [יאבדון] (וְאָבֵדוּ׃) פ
آبَاءُ وَأَبْنَاءُ مَعًا جَارٌ وَصَدِيقُهُ [يَهْلِكُونَ] وَيَهْلِكُونَ) פ
H0001 H0006 H7453 H7934

يبيدان.وصاحبه الجار معا. وٱلأبناء ٱلآباء بها فيعثر معثرات ٱلشعب لهذا جاعل هأنذا ٱلرب: قال هكذا لذلك

22 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יֵעוֹר מִיַּרְכְּתֵי־
كَذَا قَالَ يَهْوَه هَا شَعْبٌ آتٍ مِنْ أَرْضٍ الشَّمَالِ وَأُمَّةٌ عَظِيمَةٌ تُنْهَضُ مِنْ أَقَاصِي
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0776 H6828 H1471 H5782 H3411

אָרֶץ׃
الْأَرْضِ
H0776

ٱلأرض.أقاصي من تقوم عظيمة وأمة ٱلشمال، أرض من قادم شعب هوذا ٱلرب: قال هكذا

23 קֶשֶׁת וְכִידֹון יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הוּא וְלֹא יְרַחֲמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמָּה וְעַל־ סוּסִים
قَوْسٌ وَ-رُمْحٌ يُمْسِكُونَ قَاسِيَةٌ هِيَ وَ-لَا يَرْحَمُونَ صَوْتُهُمْ كَ-ال-بَحْرِ يَهْدِرُ وَ-عَلَى- خَيْلٍ
H7198 H3591 H2388 H0394 H1931 H3808 H7355 H3220 H1993

יְרֻכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־ צִיּוֹן׃
يَرْكَبُونَ مُصْطَفُونَ كَ-رَجُلٍ لِ-ال-حَرْبِ عَلَيْكِ بِنْتَ- صِهْيَوْنَ
H7392 H0376 H4421 H1323 H6726

صهيون«.ٱبنة يا لمحاربتك كإنسان مصطفة تركب، خيل وعلى يعج، كٱلبحر صوتها ترحم. لا قاسية هي وٱلرمح. ٱلقوس تمسك

24 שָׁמַעְנוּ אֶת־ שִׁמְעוֹ יָדֵינוּ רָפוּ רָתְחָה צָרָה חִיל הֶחֱזִיקָתְנוּ צִיר כַּיּוֹלֵדָה׃
سَمِعْنَا إِلَى- سَمْعِهِ ارْتَخَتْ أَيْدِينَا ضِيقٌ أَلَمٌ أَمْسَكَتْنَا كَ-ال-وَالِدَةِ
H8085 H0853 H8089 H7503 H3027 H6887 H2388 H3205

كٱلماخض.ووجع ضيق أمسكنا أيدينا. ارتخت خبرها. سمعنا

25 אַל־ תֵּצְאוּ)תָּצֵאנ(הַשָּׂדֶה וּבַדֶּרֶךְ אַל־]תלכין[ ]תֵּלֵכִי[ )תֵּלֵכוּ(כִּי חֶרֶב לְאֹיֵב
لَا-]تَخْرُجِي[تَخْرُجُوا الـ-حَقْلَ وَ-فِي-ال-طَّرِيقِ لَا-]تَسِيرِي[تَسِيرُوا لِأَنَّ سَيْفُ لِ-ال-عَدُوِّ
H0408 H3318 H3318 H0408 H1870 H3212 H1980 H2719 H0341

מָגוֹר מִסָּבִיב׃
رُعْبٌ مِنْ-حَوْلٍ
H4032 H5439

جهة.كل من خوف ٱلعدو سيف لأن تمشوا، لا ٱلطريق وفي ٱلحقل إلى تخرجوا لا

26 בַּת־ עַמִּי חֲגְרִי־ תְּנַפֶּקִי־ שָׁק וְהִתְפַּלְשִׁי בָּאֵפֶר אֵבֶל יָחִיד עֲשִׂי לָךְ מִסְפֵּד תַּמְרוּרִים
بِنْتَ- شَعْبِي تَنَطَّقِي- مُسُوحًا وَ-تَمَرَّغِي فِي-ال-رَّمَادِ نَوْحَ وَحِيدٍ اِصْنَعِي لَ-كِ نَوْحَةَ مُرَّةٍ
H1323 H2296 H8242 H6428 H0665 H0060 H3173 H4553 H8563

כִּי פִתְאֹם יָבֹא הַשֹּׁדֵד עָלֵינוּ׃
لِأَنَّ فَجْأَةً يَأْتِي الـ-مُدَمِّرُ عَلَيْنَا
H6597 H0935 H7703

بغتة.علينا يأتي ٱلمخرب لأن مرة، مناحة لنفسك ٱصنعي وحيد نوح ٱلرماد. في وتمرغي بمسح تنطقي شعبي، ٱبنة يا

27 בָּחוֹן נְתַתִּיךְ גְּלַלְתָּ בְּעַמִּי מִבְצָר וְתֵדַּע וּבָחַנְתָּ אֶת־ דַּרְכָּם׃
فَاحِصًا جَعَلْتُكَ فِي-شَعْبِي حِصْنًا وَ-تَعْرِفُ وَ-تَفْحَصُ إِلَى- طَرِيقِهِمْ
H0969 H5414 H4013 H3045 H0974 H0853 H1870

طريقهم.وتمتحن لتعرف حصنا، شعبي، في برجا جعلتك »قد

28 כֻּלָּם סָרֵי סֹרְרִים הֹלְכֵי רָכִיל נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל כֻּלָּם מַשְׁחִיתִים הֵמָּה׃
كُلُّهُمْ عُتَاةٌ مُتَمَرِّدُونَ سَائِرُونَ بِـ-ال-نَّمِيمَةِ نُحَاسٌ وَ-حَدِيدٌ كُلُّهُمْ مُفْسِدُونَ هُمْ
H3605 H5493 H5637 H1980 H7400 H0974 H1270 H3605 H7843 H1992

مفسدون.كلهم وحديد. نحاس هم ٱلوشاية. في ساعون متمردون عصاة كلهم

29 נָתַךְ מַפָּחַ)מֵאֵשׁ(תַּם)מאשתם(עָפְרֶת לַשָּׁוְא צָרֹף צָרַף וְרָעִים לֹא נִתָּקוּ׃
ٱحْتَرَقَ الـ-مِنْفَاخُ]مِنَ-ال-نَّارِ[انْتَهَى مِنَ-ال-نَّارِ بَاطِلًا رَصَاصٌ الـ-صَّائِغُ صَهَرَ وَ-ال-أَشْرَارُ لَا تُفَصَّلُوا
H2787 H4647 H0800 H8552 H0784 H7723 H5777 H6884 H6884 H3808 H5423

ٱنفصلوا لا وٱلأشرار ٱلصائغ، صاغ باطلا ٱلرصاص. فني ٱلنار. من ٱلمنفاخ احترق

30 כֶּסֶף נִמְאָס קָרְאוּ לָהֶם כִּי־ מָאַס יְהוָה בָּהֶם׃ פ
فِضَّةً مَرْفُوضَةً دَعَوْهُمْ لَ-هُمْ لِأَنَّ- رَفَضَ يَهْوَه إِيَّاهُمْ׃ פ
H3701 H7121 H3068

رفضهم«.قد ألرب لأن يدعون. مرفوضة فضة

Chapter 7

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
الـ–كَلِمَةُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى– إِرْمِيَا مِنْ–عِنْدِ يَهْوَه قَائِلًا
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

قائلا:ألرب قبل من إرميا إلى صارت ألتي الكلمة

2 עֲמֹד בְּשַׁעַר בֵּית יְהוָה וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה
قِفْ فِي–بَابِ بَيْتِ يَهْوَه وَنَادِ هُنَاكَ إِلَى– الـ–كَلِمَةِ هذِهِ وَ–قُلْ اِسْمَعُوا كَلِمَةَ– يَهْوَه
H5975 H8179 H1004 H7121 H8033 H0853 H1697 H2088 H0559 H8085 H1697 H3068

כָּל־ יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה׃ ס ס
كُلِّ– يَهُوذَا الـ–دَّاخِلِينَ فِي–الـ–أَبْوَابِ هذِهِ لِـ–يَسْجُدُوا لِـ–يَهْوَه
H3605 H3063 H0935 H8179 H0428 H7812 H3068

ألرب.لتسجدوا ألأبواب هذه في ألداخلين يهوذا جميع يا ألرب كلمة اسمعوا وقل: ألكلمة بهذه هناك وناد ألرب بيت باب في »قف

3 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וַאֲשַׁכְּנָה אֶתְכֶם
هكَذَا– قَالَ يَهْوَه الـ–جُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ أَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَ–أَعْمَالَكُمْ وَ–أُسْكِنُ إِيَّاكُمْ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3190 H1870 H4611 H7931 H0853

בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
فِي–الـ–مَكَانِ هذَا
H4725 H2088

ألموضع.هذا في فأسكنكم وأعمالكم طرقكم أصلحوا إسرائيل: إله ألجنود رب قال هكذا

4 אַל־ תִּבְטְחוּ לָכֶם לְ־ דִבְרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה׃
لَا– تَثِقُوا لَ–كُمْ عَلَى– كَلِمَاتِ الـ–كَذِبِ قَائِلِينَ هَيْكَلُ يَهْوَه هَيْكَلُ يَهْوَه هَيْكَلُ يَهْوَه
H0408 H0982 H0413 H1697 H8267 H0559 H1964 H3068 H1964 H3068 H1964 H3068

هُمْ
H1992

هو!ألرب هيكل ألرب، هيكل ألرب، هيكل قائلين: ألكذب كلام على تتكلوا لا

5 כִּי אִם־ הֵיטֵיב תֵּיטִיבוּ אֶת־ דַּרְכֵיכֶם אֶת־ מַעַלְלֵיכֶם וְאֶת־ תַּעֲשׂוּ אִם־ עָשׂוֹ
لِأَنَّ إِنْ– إِصْلَاحًا تُصْلِحُونَ إِلَى– طُرُقِكُمْ وَ–إِلَى– أَعْمَالِكُمْ إِنْ– عَمَلًا تَعْمَلُونَ
H3190 H3190 H0853 H1870 H0853 H4611 H0376

مِشْפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ׃
عَدْلًا بَيْنَ رَجُلٍ وَ–بَيْنَ قَرِيبِهِ
H4941 H0996 H0376 H0996 H7453

وصاحبه،ألإنسان بين عدلا أجريتم إن وأعمالكم، طرقكم إصلاحا أصلحتم إن لأنكم

6 גֵּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ וְדָם נָקִי לֹא תִשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי
غَرِيبًا يَتِيمًا وَ–أَرْمَلَةً لَا تَظْلِمُونَ وَ–دَمًا بَرِيئًا لَا– تَسْفِكُوا فِي–الـ–مَكَانِ هذَا وَ–وَرَاءَ
H1616 H3490 H0490 H3808 H6231 H1818 H5355 H0408 H8210 H4725 H2088

אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְרָעַת לָכֶם׃
آلِهَةٍ أُخْرَى لَا تَسِيرُوا لِـ–شَرِّ لَ–كُمْ
H0430 H0312 H3808 H3212

لأذائكمأخرى ٱلهة وراء تسيروا ولم ٱلموضع، هذا في زكيا دما تسفكوا ولم وٱلأرملة، وٱليتيم ٱلغريب تظلموا لم إن

7 وְשִׁכַּנְתִּי אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־ עוֹלָם וְעַד־
وَ-أُسْكِنُ إِيَّاكُمْ فِي-الـ-مَكَانِ هذَا فِي-الـ-أَرْضِ الَّتِي أَعْطَيْتُ لِـ-آبَائِكُمْ مِنْ- أَزَلِ وَ-إِلَى-
H7931 H0853 H4725 H2088 H0776 H5414 H0001 H5769 H5704

עוֹלָם׃
أَزَلِ
H5769

ٱلأبد.وإلى ٱلأزل من لآبائكم أعطيت ٱلتي ٱلأرض في ٱلموضع، هذا في أسكنكم فإني

8 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־ דִּבְרֵי כְּלִמַּת הַשָּׁקֶר לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
هَا أَنْتُمْ وَاثِقُونَ لَـ-كُمْ عَلَى- كَلِمَاتِ الـ-كَذِبِ لِـ-عَدَمِ الـ-نَّفْعِ
H2009 H0982 H1697 H8267 H1115 H3276

ينفع.لا ٱلذي ٱلكذب كلام على متكلون إنكم »ها

9 הֲגָנֹב רָצֹחַ וְנָאֹף וְהִשָּׁבֵעַ לַשָּׁקֶר וְקַטֵּר לַבָּעַל וְהָלֹךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
أَتَسْرِقُونَ تَقْتُلُونَ وَ-تَزْنُونَ وَ-تَحْلِفُونَ بِـ-الـ-كَذِبِ وَ-تُبَخِّرُونَ لِـ-الـ-بَعْلِ وَ-تَسِيرُونَ وَرَاءَ أُخْرَى ٱلَهَةٍ
H1589 H7523 H5003 H7650 H8267 H7500 H6999 H1980 H0312 H0430

אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃
الَّتِي لَا- عَرَفْتُمْ
H3045 H3808

تعرفوها،لم أخرى ٱلهة وراء وتسيرون للبعل، وتبخرون كذبا وتحلفون وتزنون وتقتلون أتسرقون

10 וּבָאתֶם וַעֲמַדְתֶּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו וַאֲמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן
وَ-تَأْتُونَ وَ-تَقِفُونَ أَمَامِي فِي-الـ-بَيْتِ هذَا الَّذِي دُعِيَ- اسْمِي عَلَيْهِ وَ-تَقُولُونَ نَجَوْنَا لِـ-كَيْ
H0935 H5975 H6440 H1004 H2088 H7121 H8034 H5921 H0559 H5337 H4616

עֲשׂוֹת אֶת כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה׃
تَصْنَعُوا إِلَى كُلِّ- الـ-رِّجْسَاتِ هذِهِ
H0853 H3605 H8441 H0428

ٱلرجاسات؟هذه كل تعملوا حتى أنقذنا. قد وتقولون: عليه بٱسمي دعي ٱلذي ٱلبيت هذا في أمامي وتقفون تأتون ثم

11 הַמְעָרַת פָּרִצִים לְסוּסִים הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אָנֹכִי
مَغَارَةَ لُصُوصٍ صَارَ الـ-بَيْتُ هذَا الَّذِي- دُعِيَ- اسْمِي عَلَيْهِ فِي-عُيُونِكُمْ أَيْضًا أَنَا
H4631 H6530 H1961 H2088 H7121 H8034 H5921 H3588 H1571 H0595

הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
هَا رَأَيْتُ نَأَمَ- يَهْوَه ס
H2009 H7200 H5002 H3068

ٱلرب.يقول رأيت، قد أيضا هأنذا أعينكم؟ في لصوص مغارة عليه بٱسمي دعي ٱلذي ٱلبيت هذا صار هل

12 כִּי לְכוּ־ נָא אֶל־ מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי שָׁם בָּרִאשׁוֹנָה
لِأَنَّ اِذْهَبُوا- لِي إِلَى- مَكَانِي الَّذِي فِي-شِيلُوهَ أَسْكَنْتُ اسْمِي هُنَاكَ فِي-الـ-بِدَايَةِ
H7223 H8033 H8034 H7931 H7887 H0413 H4725 H0834 H4994 H3212

וּרְאוּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי לוֹ לְ־הּ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
وَ-انْظُرُوا إِلَى الَّذِي- صَنَعْتُ لَـ-هُ مِنْ-وَجْهِ شَرِّ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ
H7200 H0853 H6440 H7451 H5971 H3478

إسرائيل.شعبي شر أجل من به صنعت ما وٱنظروا أولا، ٱسمي فيه أسكنت ٱلذي شيلوه في ٱلذي موضعي إلى ٱذهبوا لكن

13 וְעַתָּה כִּי־יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת־כָּל־אֵלֶּה הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם
وَ-الْآنَ بِـ-مَا-أَنَّ صَنَعْتُمْ إِلَى- كُلِّ- الـ-أَعْمَالِ هذِهِ نَأَمَ- يَهْوَه وَ-كَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ
H6258 H3282 H6213 H0853 H3605 H4639 H0428 H5002 H3068 H1696 H0413
הַשְׁכֵּם וְקָרוֹא וְלֹא עֲנִיתֶם׃
بَاكِرًا وَ-دَعَوْتُ وَ-لَا أَجَبْتُمْ
H7925 H7121 H3808 H6030

تجيبوا،فلم ودعوتكم تسمعوا، فلم ومكلما مبكرا كلمتكم وقد ألرب، يقول ألأعمال، هذه عملكم أجل من وألآن

14 וְעָשִׂיתִי לַבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ וְלַמָּקוֹם
وَ-أَصْنَعُ لِـ-الـ-بَيْتِ الَّذِي دُعِيَ- اسْمِي عَلَيْهِ الَّذِي أَنْتُمْ وَاثِقُونَ بِـ-هِ وَ-لِـ-الـ-مَكَانِ
H4725 H0982 H8034 H7121
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלוֹ׃
الَّذِي أَعْطَيْتُ لَـ-كُمْ وَ-لِـ-آبَائِكُمْ كَـ-مَا صَنَعْتُ لِـ-شِيلُوهَ
H5414 H0001 H7887

بشيلوه.صنعت كما إياه، وآباءكم أعطيتكم ألذي وبالموضع عليه، متكلون أنتم ألذي عليه بٱسمي دعي ألذي بٱلبيت أصنع

15 וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם אֶת כָּל־זֶרַע
وَ-أَطْرَحُ إِيَّاكُمْ مِنْ-عَلَى وَجْهِي كَـ-مَا طَرَحْتُ إِلَى- كُلِّ- إِخْوَتِكُمْ إِلَى كُلِّ- زَرْعِ
H2233 H3605 H0853 H0251 H3605 H0853 H7993 H6440 H7993
אֶפְרָיִם׃ ס ס
أَفْرَايِمَ
H0669

أفرايم.نسل كل إخوتكم، كل طرحت كما أمامي من وأطرحكم

16 וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַּעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־
وَ-أَنْتَ لَا- تُصَلِّ بِـ-أَجْلِ- الـ-شَّعْبِ هذَا وَ-لَا- تَرْفَعْ بِـ-أَجْلِهِمْ رَنَّةً وَ-صَلَاةً وَ-لَا-
H0408 H8605 H7440 H1157 H5375 H0408 H2088 H1157 H6419 H0408
תִּפְגַּע־בִּי כִּי־אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אִתָּךְ׃
تَتَشَفَّعْ- بِـ-ي لِأَنَّ- لَسْتُ سَامِعًا إِيَّاكَ
H6293 H0369 H8085 H0853

أسمعك.لا لأني علي تلح ولا صلاة، ولا دعاء لأجلهم ترفع ولا ألشعب هذا لأجل تصل فلا وأنت

17 הֲאֵינְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
أَمَا-أَنْتَ رَاءٍ مَاذَا هُمْ يَصْنَعُونَ فِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَ-فِي-شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ
H0369 H7200 H4100 H1992 H6213 H3063 H2351 H3389

أورشليم؟شوارع وفي يهوذا مدن في يعملون ماذا ترى »أما

18 הַבָּנִים מְלַקְּטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעֲרִים אֶת־הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לָשׁוֹת בָּצֵק
الـ-بَنُونَ يَجْمَعُونَ حَطَبًا وَ-الـ-آبَاءُ يُوقِدُونَ إِلَى- الـ-نَّارِ وَ-الـ-نِّسَاءُ يَعْجِنَّ عَجِينًا
H1217 H3888 H0802 H0784 H0853 H0001 H6086 H3950
לַעֲשׂוֹת כַּוָּנִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃
لِـ-يَصْنَعْنَ كَعْكًا لِـ-مَلِكَةِ الـ-سَّمَاوَاتِ وَ-يَسْكُبُونَ سَكَائِبَ لِـ-آلِهَةٍ أُخْرَى لِـ-كَيْ يُغِيظُونِي
H3707 H4616 H0312 H0430 H5262 H8064 H4446 H3561

يغيظوني.لكي أخرى لآلهة سكائب ولسكب ألسماوات، لملكة كعكا ليصنعن ألعجين، يعجن وألنساء ألنار، يوقدون وألآباء حطبا، يلتقطون ألأبناء

19 הַאֹתִי הֵם מַכְעִסִים נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא אֹתָם לְמַעַן בֹּשֶׁת פְּנֵיהֶם׃ ס ס
أَإِيَّايَ هُمْ يُغِيظُونَ نَأَمَ- يَهْوَه أَلَيْسَ أَنْفُسَهُمْ لِـ-كَيْ خِزْيَ وُجُوهِهِمْ
H6440 H1322 H4616 H0853 H3808 H3068 H5002 H3707 H1992 H0853

وجوههم؟خزي لأجل أنفسهم أليس ألرب؟ يقول يغيظون، أفإياي

20 لָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה אַפִּ֛י וַחֲמָתִ֖י נִתָּכֶ֣ת אֶל־ הַמָּקוֹם֮ הַזֶּה֒ עַל־
לِ־ذٰلِكَ هٰكَذَا- قَالَ سَيِّدِي يَهْوَه هَا غَضَبِي وَ־حَمَاتِي مَسْكُوبَةٌ عَلَى- الـ־مَكَانِ هٰذَا عَلَى-
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0639 H2534 H5413 H0413 H4725 H2088

הָאָדָ֣ם וְעַל־ בְּהֵמָ֗ה וְעַל־ עֵ֤ץ הַשָּׂדֶה֙ וְעַל־ פְּרִ֣י אַדְמָ֔ה וּבָעֲרָ֖ה וְלֹ֣א תִכְבֶּ֑ה׃
الـ־إِنْسَانِ وَ־عَلَى- الـ־بَهَائِمِ وَ־عَلَى- شَجَرِ الـ־حَقْلِ ثَمَرِ وَ־عَلَى- وَ־تَشْتَعِلُ وَ־لَا تُطْفَأُ
H0120 H0929 H6086 H6529 H0127 H3808 H3518

ס
ס

ولا فيتقدان ألأرض، ثمر وعلى ألحقل شجر وعلى ألبهائم وعلى ألناس على ألموضع، هذا على ينسكبان وغيظي غضبي ها ألرب: ألسيد قال هكذا لذلك ينطفئان.

21 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עֹלוֹתֵיכֶ֥ם סְפ֖וּ עַל־ זִבְחֵיכֶ֑ם וְאִכְל֖וּ בָּשָׂ֥ר׃
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلٰهُ الـ־جُنُودِ إِسْرَائِيلَ مُحْرَقَاتِكُمْ ضُمُّوا عَلَى- ذَبَائِحِكُمْ وَ־كُلُوا لَحْمًا
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5595 H2077 H0398 H1320

لحما.وكلوا ذبائحكم إلى محرقاتكم ضموا إسرائيل: إله ألجنود رب قال »هكذا

22 כִּ֣י לֹא־ דִבַּ֗רְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם֙ וְלֹ֣א צִוִּיתִ֔ים בְּי֥וֹם [הוציא](הוֹצִיאִ֖י) אוֹתָ֑ם
لِأَنَّ لَمْ- كَلَّمْتُ إِلَى- آبَائِكُمْ وَ־لَا أَمَرْتُهُمْ فِي־يَوْمِ]أَخْرَجْتُ[أَخْرَجْتُ إِيَّاهُمْ
H3808 H1696 H0854 H0001 H3808 H6680 H3117 H3318 H3318 H0853

מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם עוֹלָ֥ה וְזָבַ֖ח׃ עַל־ דִּבְרֵי֙ עוֹלָ֣ה מִצְרַ֔יִם
مِنْ־أَرْضِ مِصْرَ كَلِمَاتِ مُحْرَقَةٍ وَ־ذَبِيحَةٍ عَلَى- دِبْرِي
H0776 H4714 H1697 H2077 H5921

وذبيحة.محرقة جهة من مصر أرض من أخرجتهم يوم أوصيتهم ولا آباءكم أكلم لم لأني

23 כִּ֣י אִם־ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה צִוִּיתִי֙ אוֹתָ֣ם לֵאמֹ֔ר שִׁמְע֖וּ בְּקוֹלִ֑י וְהָיִ֤יתִי לָכֶם֙
لِكِنْ إِنَّمَا- إِلَى- الـ־كَلِمَةِ هٰذِهِ أَمَرْتُ إِيَّاهُمْ قَائِلًا اِسْمَعُوا لِ־صَوْتِي وَ־أَكُونُ لَ־كُمْ
H3588 H0853 H1697 H2088 H6680 H0853 H0559 H8085 H0876 H1961

לֵֽאלֹהִ֔ים וְאַתֶּ֣ם תִּהְי֔וּ־ לִ֖י לְעָ֑ם וַהֲלַכְתֶּ֗ם בְּכָל־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר אֲצַוֶּ֔ה אֶתְכֶ֖ם לְמַ֥עַן יִיטַ֖ב לָכֶֽם׃
لِ־إِلٰهِ وَ־أَنْتُمْ تَكُونُونَ- لِ־ي لِي لِ־شَعْبٍ وَ־تَسِيرُوا فِي־كُلِّ الـ־طَّرِيقِ الَّذِي آمُرُ إِيَّاكُمْ لِ־كَيْ يَحْسُنَ لَ־كُمْ
H0430 H1961 H3605 H1870 H1980 H6680 H0853 H4616 H3190

إليكم.ليحسن به أوصيكم ألذي ألطريق كل في وسيروا شعبا، لي تكونون وأنتم إلها، لكم فأكون صوتي أسمعوا قائلا: ألأمر بهذا أوصيتهم إنما بل

24 וְלֹ֣א שָׁמְע֗וּ וְלֹא־ הִטּ֤וּ אֶת־ אָזְנָם֙ וַיֵּלְכ֣וּ בְמֹעֲצ֔וֹת בִּשְׁרִר֖וּת לִבָּ֣ם הָרָ֑ע וַיִּהְי֖וּ
وَ־لَا سَمِعُوا وَ־لَا أَمَالُوا إِلَى- أُذُنِهِمْ وَ־سَارُوا فِي־عِنَادِ قَلْبِهِمُ الـ־شِّرِّيرِ وَ־صَارُوا
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H3212 H4156 H8307 H3820 H7451 H1961

לְאָח֥וֹר וְלֹ֖א לְפָנִֽים׃
لِ־الـ־خَلْفِ وَ־لَيْسَ لِ־الـ־أَمَامِ
H0268 H3808 H6440

ألوجه.لا ألقفا وأعطوا ألشرير، قلبهم وعناد مشورات في ساروا بل أذنهم، يميلوا ولم يسمعوا فلم

25 لְמִן־ מִנْ- H0001 הַיּוֹם ال-يَوْمِ H3117 אֲשֶׁר الَّذِي H3318 יָצְאוּ خَرَجَ H4714 אֲבוֹתֵיכֶם آبَاؤُكُمْ H0776 מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H3117 מִצְרַיִם مِصْرَ H5704 עַד إِلَى H3117 הַיּוֹם ال-يَوْمِ H2088 הַזֶּה هذَا H7971 וָאֶשְׁלַח وَ-أَرْسَلْتُ H0413 אֲלֵיכֶם إِلَيْكُمْ

אֶת־ إِلَى- H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 עַבְדַי عَبِيدِي H5650 הַנְּבִיאִים ال-أَنْبِيَاءِ H5030 יוֹם يَوْمًا H3117 הַשְׁכֵּם بَاكِرًا H7925 וְשָׁלֹחַ: وَ-مُرْسِلًا H7971

ومرسلا.يوم كل مبكرا ٱلأنبياء، عبيدي كل إليكم أرسلت ٱليوم، هذا إلى مصر أرض من آباؤكم فيه خرج ٱلذي ٱليوم فمن

26 וְלֹא وَ-لَا H3808 שָׁמְעוּ سَمِعُوا H8085 אֵלַי إِلَيَّ H0413 וְלֹא وَ-لَا H3808 הִטּוּ أَمَالُوا H5186 אֶת־ إِلَى- H0853 אָזְנָם أُذُنِهِمْ H0241 וַיַּקְשׁוּ وَ-صَلَّبُوا H7185 עָרְפָּם رِقَابِهِمْ H6203 אֶת־ إِلَى- H0853 הֵרֵעוּ أَسَاءُوا מֵאֲבוֹתָם: مِنْ-آبَائِهِمْ H0001

آبائهم.من أكثر أساءوا رقابهم. صلبوا بل أذنهم، يميلوا ولم لي يسمعوا فلم

27 וְדִבַּרְתָּ وَ-تُكَلِّمُ H1696 אֲלֵיהֶם إِلَيْهِمْ H0413 אֶת־ إِلَى- H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 הַדְּבָרִים ال-كَلِمَاتِ H1697 הָאֵלֶּה هذِهِ H0428 וְלֹא وَ-لَا H3808 יִשְׁמְעוּ يَسْمَعُونَ H8085 אֵלֶיךָ إِلَيْكَ H0413 וְקָרָאתָ وَ-تُنَادِي H7121 אֲלֵיהֶם إِلَيْهِمْ H0413 וְלֹא وَ-لَا H3808 יַעֲנוּכָה: يُجِيبُونَكَ

يجيبونك.ولا وتدعوهم لك، يسمعون ولا ٱلكلمات هذه بكل فتكلمهم

28 וְאָמַרְתָּ وَ-تَقُولُ H0559 אֲלֵיהֶם لَ-هُمْ H0413 זֶה هذِهِ H2088 הַגּוֹי ال-أُمَّةُ H1471 אֲשֶׁר الَّتِي H3808 לֹא- لَا- H3808 שָׁמְעָה سَمِعَتْ H8085 בְּקוֹל لِ-صَوْتِ H3068 יְהוָה يَهْوَه H0430 אֱלֹהֶיהָ إِلهِهَا H3808 וְלֹא وَ-لَا H3947 לָקְחָה قَبِلَتْ

מוּסָר تَأْدِيبًا H4148 אָבְדָה هَلَكَتْ H0006 הָאֱמוּנָה الـ-أَمَانَةُ H0530 וְנִכְרְתָה وَ-انْقَطَعَتْ H3772 מִפִּיהֶם: مِنْ-فَمِهِمْ H6310 ס ס

أفواههم.عن وقطع ٱلحق باد تأديبا. تقبل ولم إلهها ٱلرب لصوت تسمع لم ٱلتي ٱلأمة هي هذه لهم: فتقول

29 גֵּזִּי جُزِّي H1494 נִזְרֵךְ نَذْرَكِ H5145 וְהַשְׁלִיכִי وَ-اطْرَحِي H7993 וּשְׂאִי وَ-ارْفَعِي H5375 עַל־ عَلَى- H8205 שְׂפָיִם الـ-مُرْتَفَعَاتِ H7015 קִינָה مَرْثِيَةً כִּי لِأَنَّ מָאַס رَفَضَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H5203 וַיִּטֹּשׁ وَ-تَرَكَ אֶת־ إِلَى- H0853 דּוֹר جِيلِ H1755 עֶבְרָתוֹ: غَضَبِهِ H5678

رجزه.جيل ورذل رفض قد ٱلرب لأن مرثاة، ٱلهضاب على وٱرفعي وٱطرحيه، شعرك «جزي

30 כִּי־ لِأَنَّ- עָשׂוּ صَنَعَ בְּנֵי־ بَنُو- יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 הָרַע الـ-شَّرِّ בְּעֵינַי فِي-عَيْنَيَّ נְאֻם־ نَأْمَ- H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 שָׂמוּ وَضَعُوا שִׁקּוּצֵיהֶם رِجْسَاتِهِمْ H8251 בַּבַּיִת فِي-الـ-بَيْتِ

אֲשֶׁר־ الَّذِي- נִקְרָא دُعِيَ- H7121 שְׁמִי اسْمِي H8034 עָלָיו عَلَيْهِ לְטַמְּאוֹ: لِ-يُنَجِّسُوهُ

لينجسوه.بٱسمي دعي ٱلذي ٱلبيت في مكرهاتهم وضعوا ٱلرب. يقول عيني، في ٱلشر عملوا قد يهوذا بني لأن

31 וּבָנ֗וּ בָּמ֤וֹת הַתֹּ֙פֶת֙ אֲשֶׁ֣ר בְּגֵ֣יא בֶן־ הִנֹּ֔ם לִשְׂרֹ֥ף אֶת־ בְּנֵיהֶ֖ם בְּנֹתֵיהֶ֑ם וְאֶת־
وَ-بَنَوْا H1129 مُرْتَفَعَاتِ H1116 الـ-تُّوفَتِ H8612 الَّتِي H0834 فِي-وَادِي H1516 ابْنِ- H1121 هِنُومَ H2011 لِـ-يَحْرِقُوا H8313 إِلَى- H0853 بَنِيهِمْ H1323 بَنَاتِهِمْ H1323 وَ-إِلَى- H0853

בָּאֵ֔שׁ אֲשֶׁ֥ר לֹ֖א צִוִּ֑יתִי וְלֹ֥א עָלְתָ֖ה עַל־ לִבִּֽי׃ ס ס
فِي-الـ-نَّارِ H0784 الَّتِي H0834 لَا H3808 أَمَرْتُ H6680 وَ-لَا H3808 صَعِدَتْ H5927 عَلَى- قَلْبِي

قلبي.على صعد ولا به آمر لم ٱلذي بٱلنار، وبناتهم بنيهم ليحرقوا هنوم ٱبن وادي في ٱلتي توفة مرتفعات وبنوا

32 לָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה־ יָמִים֙ בָּאִ֣ים נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְלֹא־ יֵאָמֵ֥ר עוֹד֙ הַתֹּ֔פֶת וְגֵ֖יא בֶּן־ הִנֹּ֑ם
لِـ-ذلِكَ H3651 هَا- H2009 أَيَّامٌ H3117 آتِيَةٌ H0935 نَأَمَ- H5002 يَهْوَه H3068 وَ-لَا- H3808 يُقَالُ H0559 بَعْدُ H5750 الـ-تُّوفَتُ H8612 وَ-وَادِي H1516 هِنُومَ H2011 ابْنِ-

כִּ֣י אִם־ בְּתֹ֣פֶת יִקְבְּר֔וּ מֵאֵ֖ין מָקֽוֹם׃
بَلْ إِنَّمَا- فِي-الـ-تُّوفَتِ H8612 وَ-يُدْفَنُونَ H6912 الـ-ذَّبْحِ H2028 وَادِي H1516 مِنْ-دُونِ H0369 مَكَانٍ H4725

موضع.يكون لا حتى توفة في ويدفنون ٱلقتل. وادي بل هنوم، ٱبن وادي ولا توفة بعد يسمى ولا ٱلرب، يقول تأتي، أيام هي ها »لذلك

33 וְהָיְתָ֣ה נִבְלַ֤ת הָעָם֙ הַזֶּ֔ה לְמַאֲכָ֖ל לְעֹ֣וף לַ֑-טַּ֣עַם וְאֵ֖ין מַחֲרִֽיד׃
وَ-تَكُونُ H1961 جُثَّةُ H5038 الـ-شَّعْبِ H5971 هذَا H2088 لِـ-طَعَامٍ H3978 لِـ-طَيْرِ H5775 الـ-سَّمَاوَاتِ H8064 وَ-لِـ-بَهَائِمِ H0929 الـ-أَرْضِ H0776 وَ-لَيْسَ H0369 مُزْعِجٌ H2729

مزعج.ولا ٱلأرض، ولوحوش ٱلسماء لطيور أكلا ٱلشعب هذا جثث وتصير

34 וְהִשְׁבַּ֨תִּי מֵעָרֵ֜י יְהוּדָ֗ה וּמֵֽחֻצוֹת֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם קוֹל֙ שָׂשׂ֣וֹן וְקוֹל֙ שִׂמְחָ֔ה קוֹל֙ חָתָ֣ן וְקוֹל֙ כַּלָּ֔ה כִּ֚י לְחָרְבָּ֣ה תִֽהְיֶ֔ה הָאָ֖רֶץ׃
وَ-أُبْطِلُ H7673 مِنْ-مُدُنِ H4480 يَهُوذَا H3063 وَ-مِنْ-شَوَارِعِ H2351 أُورُشَلِيمَ H3389 فَرَحٍ H8342 صَوْتَ H6963 عَرُوسٍ H3618 وَ-صَوْتَ H6963 سُرُورٍ H8057 صَوْتَ H6963 عَرِيسٍ H2860 وَ-صَوْتَ H6963 لِأَنَّ H3588 لِـ-خَرَابٍ H2723 تَكُونُ H1961 الـ-أَرْضُ H0776

خرابا.تصير ٱلأرض لأن ٱلعروس، وصوت ٱلعريس صوت ٱلفرح، وصوت ٱلطرب صوت أورشليم شوارع ومن يهوذا مدن من وأبطل

Chapter 8

1 בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא נְאֻם־ יְהוָה֙ יוֹצִיאוּ֙ (וְיוֹצִיאוּ֙) אֶת־ עַצְמ֣וֹת מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְאֶת־
فِي-الوَقْتِ H6256 ذلِكَ H1931 يَقُولُ- H5002 يَهْوَه H3068 وَيُخْرِجُونَ H3318 [وَيُخْرِجُونَ] H3318 يُخْرِجُونَ H3318 اَل- H0853 عِظَامَ H6106 مُلُوكِ- H4428 يَهُوذَا H3063 وَاَل- H0853

עַצְמ֣וֹת שָׂרָ֗יו וְאֶת־ עַצְמ֣וֹת הַכֹּהֲנִ֣ים וְאֶת־ עַצְמ֣וֹת הַנְּבִיאִ֣ים וְאֶת־ עַצְמ֣וֹת יוֹשְׁבֵ֣י
عِظَامَ- H6106 رُؤَسَائِهِ H8269 وَاَل- H0853 عِظَامَ H6106 الـ-كَهَنَةِ H3548 وَاَل- H0853 عِظَامَ H6106 الـ-أَنْبِيَاءِ H5030 وَاَل- H0853 عِظَامَ H6106 سَاكِنِي- H3427

יְרוּשָׁלַ֔͏ִם מִקִּבְרֵיהֶֽם׃
أُورُشَلِيمَ H3389 مِنْ-قُبُورِهِمْ H6913

قبورهم،من أورشليم سكان وعظام ٱلأنبياء وعظام ٱلكهنة وعظام رؤسائه وعظام يهوذا ملوك عظام يخرجون ٱلرب، يقول ٱلزمان، ذلك »في

2 וּשְׁטָחוּם לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם וַאֲשֶׁר
وَيَبْسُطُونَهَا لِلشَّمْسِ وَلِلْقَمَرِ وَلِكُلِّ جُنْدِ السَّمَاوَاتِ الَّذِي أَحَبُّوهُمْ وَالَّذِي عَبَدُوهُمْ وَالَّذِي
H7849 H8121 H3394 H3605 H8064 H0157 H5647

הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲשֶׁר דְּרָשׁוּם וַאֲשֶׁר הֻשְׁתַּחֲוּו לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן
سَارُوا وَرَاءَهُمْ وَالَّذِي طَلَبُوهُمْ وَالَّذِي سَجَدُوا لَهُمْ لَا تُجْمَعُ وَلَا تُدْفَنُ دِمْنًا
H1980 H1875 H7812 H0622 H3808 H6912 H1828

עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃
عَلَى- وَجْهِ الأَرْضِ تَكُونُ
H6440 H0127 H1961

تدفن، ولا تجمع لا لها. سجدوا والتي ٱستشاروها وٱلتي وراءها ساروا وٱلتي عبدوها وٱلتي أحبوها ٱلتي ٱلسماوات جنود ولكل وللقمر للشمس ويبسطونها ٱلأرض.وجه على دمنة تكون بل

3 וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים הַנִּשְׁאָרִית הַשְּׁאֵרִית לְכֹל מִן־ הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת בְּכֹל־
وَيُخْتَارُ الْمَوْتُ مِنَ-الْحَيَاةِ الْبَاقِينَ الْبَقِيَّةِ لِكُلِّ مِنَ- الـ-عَشِيرَةِ الشِّرِّيرَةِ هذِهِ فِي-كُلِّ-
H0977 H4194 H7604 H7611 H3605 H4940 H2063 H3605

הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס
الـ-أَمَاكِنِ الْبَاقِينَ حَيْثُ طَرَدْتُهُمْ هُنَاكَ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ فـ
H4725 H7604 H5080 H8033 H5002 H3068

ألجنود.رب يقول إليها، طردتهم ٱلتي ٱلأماكن كل في ٱلباقية ٱلشريرة ٱلعشيرة هذه من ٱلباقية ٱلبقية كل عند ٱلحياة على ٱلموت ويختار

4 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם־ יָשׁוּב יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב׃
وَتَقُولُ لَهُمْ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَلْ-يَسْقُطُونَ وَلَا يَقُومُونَ إِنْ- يَرْجِعُ يَرْجِعُ وَلَا يَرْجِعُ
H0559 H3541 H0413 H0559 H3068 H5307 H3808 H7725 H3808 H7725

يرجع؟ولا أحد يرتد أو يقومون، ولا يسقطون هل ٱلرب: قال هكذا لهم: »وتقول

5 מַדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַ͏ִם מְשֻׁבָה נִצַּחַת הֶחֱזִיקוּ תַּרְמִית מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃
لِمَاذَا ارْتَدَّ الشَّعْبُ هذَا أُورُشَلِيمُ ارْتِدَادًا دَائِمًا تَمَسَّكُوا بِالغِشِّ أَبَوْا أَنْ-يَرْجِعُوا
H4069 H7725 H3389 H2088 H5329 H4878 H2388 H3985 H7725

يرجعوا.أن أبوا بٱلمكر. تمسكوا دائما؟ ٱرتدادا أورشليم في ٱلشعب هذا ٱرتد فلماذا

6 הִקְשַׁבְתִּי וָאֶשְׁמָע לוֹא־ כֵן דִּבְּרוּ אִישׁ נִחַם עַל־ רָעָתוֹ לֵאמֹר מֶה
أَصْغَيْتُ وَسَمِعْتُ لَيْسَ- هكَذَا يَتَكَلَّمُونَ لَيْسَ رَجُلٌ نَادِمٌ عَلَى- شَرِّهِ قَائِلًا مَاذَا
H7181 H8085 H3808- H1696 H0369 H0376 H5162 H0559 H4100

עָשִׂיתִי כֻּלָּה שָׁב רָצָה]במרוצתם[ )בְּמֵרוּצָתָם(כְּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה׃
فَعَلْتُ كُلِّهَا رَجَعَ فِي-جَرْيِهِمْ فِي-جَرْيِهِمْ كَفَرَسٍ جَامِحٍ فِي-الحَرْبِ
H3605 H7725 H4794 H4794 H7857 H4421

ألحرب.في ثائر كفرس مسراه إلى رجع واحد كل عملت؟ ماذا قائلا: شره عن يتوب أحد ليس يتكلمون. ٱلمستقيم بغير وسمعت. صغيت

7 גַּם־ חֲסִידָה בַשָּׁמַיִם יָדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר]וסוס[ )וְסִיס(וְעָגוּר שָׁמְרוּ אֶת־
أَيْضًا- اللَّقْلَقُ فِي-السَّمَاوَاتِ يَعْرِفُ مَوَاعِيدَهُ وَالـ-يَمَامَةُ وَالسُّنُونُو وَالسُّنُونُو وَالكُرْكِيُّ يَحْفَظُونَ اَلـ-
H1571 H2624 H8064 H3045 H4150 H8449 H5483 H5693 H8104 H0853

עֵת בֹּאָנָה מִשְׁפָּט יָדְעוּ לֹא וְעַמִּי אֶת יְהוָה׃
وَقْتَ مَجِيئِهَا وَشَعْبِي لَا يَعْرِفُونَ اَلـ- حُكْمَ يَهْوَه
H6256 H0935 H3808 H3045 H0853 H4941 H3068

ألرب!قضاء يعرف فلم شعبي أما مجيئهما. وقت حفظتا ٱلمزقزقة وٱلسنونة وٱليمامة ميعاده، يعرف ٱلسماوات في ٱللقلق بل

8 אֵיכָה תֹאמְרוּ֙ אֲנַ֣חְנוּ חֲכָמִ֔ים וְתוֹרַ֥ת יְהוָ֖ה אִתָּ֑נוּ אָכֵן֙ הִנֵּה֙ לַשֶּׁ֣קֶר עָשָׂ֔ה עֵ֥ט שֶׁ֖קֶר
كَيْفَ تَقُولُونَ نَحْنُ حُكَمَاءُ وَشَرِيعَةُ يَهْوَه مَعَنَا حَقًّا هُوَذَا لِلْكَذِبِ عَمِلَ قَلَمُ كَذِبٍ
H0559 H2450 H0587 H8451 H3068 H0854 H0403 H2009 H8267 H6213 H8267

סֹפְרִֽים׃
الكَتَبَةِ

ألكاذب.ألكتبة قلم حولها ألكذب إلى إنه حقا معنا؟ ألرب وشريعة حكماء نحن تقولون: كيف

9 הֹבִ֣ישׁוּ חֲכָמִ֔ים חַתּ֖וּ וַיִּלָּכְד֑וּ הִנֵּ֤ה בִדְבַר־ יְהוָה֙ מָאָ֣סוּ וְחָכְמַ֥ת־ מֶ֖ה לָהֶֽם׃ ס
خَزِيَ الحُكَمَاءُ ارْتَاعُوا وَأُمْسِكُوا هُوَذَا بِكَلِمَةِ- يَهْوَه رَفَضُوا وَحِكْمَةُ- مَاذَا لَهُمْ ف
H0954 H2450 H2865 H3920 H2009 H1697 H3068 H3988 H2451 H4100

لهم؟حكمة فأية ألرب، كلمة رفضوا قد ها وأخذوا. ألرتاعوا ألحكماء. خزي

10 לָכֵ֗ן אֶתֵּ֤ן נְשֵׁיהֶם֙ לַאֲחֵרִ֔ים שְׂדוֹתֵיהֶ֖ם לְיוֹרְשִׁ֑ים כִּ֣י מִקָּטֹ֤ן וְעַד־ גָּדוֹל֙
لِذلِكَ أُعْطِي نِسَاءَهُمْ لِآخَرِينَ حُقُولَهُمْ لِوَارِثِينَ لِأَنَّ مِنَ-الصَّغِيرِ وَحَتَّى- الكَبِيرِ
H5414 H0802 H0853 H0312 H3423 H3588 H4705 H5704

כֻּלֹּ֤ה בֹצֵ֙עַ֙ בָּצַ֔ע מִנָּבִיא֙ וְעַד־ כֹּהֵ֔ן כֻּלֹּ֖ה עֹשֶׂ֣ה שָֽׁקֶר׃
كُلُّهُمْ يَطْمَعُونَ طَمَعًا مِنَ-النَّبِيِّ وَحَتَّى- الكَاهِنِ كُلُّهُمْ يَصْنَعُونَ كَذِبًا
H3605 H1214 H1215 H5030 H5704 H3548 H3605 H6213 H8267

بألكذب.يعمل واحد كل ألكاهن، إلى ألنبي من بألربح. مولع واحد كل ألكبير، إلى ألصغير من لأنهم لمالكين، وحقولهم لآخرين، نساءهم أعطي لذلك

11 וַיְרַפְּא֙ אֶת־ שֶׁ֣בֶר בַּת־ עַמִּ֔י עַל־ נְקֵלָ֖ה לֵאמֹ֑ר וְשָׁל֣וֹם שָׁל֣וֹם וְאֵ֥ין שָׁלֽוֹם׃
وَرَقَّعُوا اَلَ- كَسْرَ بِنْتِ- شَعْبِي عَلَى- خِفَّةٍ قَائِلِينَ سَلَامٌ سَلَامٌ وَلَيْسَ سَلَامٌ
H7495 H0853 H7667 H1323 H5971 H7043 H0559 H7965 H7965 H0369 H7965

سلام.ولا سلام. سلام، قائلين: عثم، على شعبي بنت كسر ويشفون

12 הֹבֹּ֣שׁוּ כִּ֤י תוֹעֵבָה֙ עָשׂ֔וּ גַּם־ בֹּ֥שׁ לֹא־ יֵבֹ֖שׁוּ וְהִכָּלֵ֑ם לָכֵ֗ן יִפְּל֤וּ בַּנֹּפְלִים֙ בְּעֵ֣ת פָּקְדָתָ֔ם יִכָּשְׁל֖וּ אָמַ֥ר יְהוָֽה׃ ס
خَزُوا لِأَنَّهُمْ رِجْسًا عَمِلُوا أَيْضًا- خَجَلًا لَا- يَخْجَلُونَ وَاحْمِرَارًا لَا يَعْرِفُونَ لِذلِكَ بَيْنَ-السَّاقِطِينَ فِي-وَقْتِ اِفْتِقَادِهِمْ يَعْثُرُونَ قَالَ يَهْوَه ف
H3001 H3588 H8441 H6213 H1571 H0954 H3808 H3637 H3045 H3808 H5307 H6256 H6486 H3782 H0559 H3068

ألرب.قال يعثرون، معاقبتهم وقت في ألساقطين. بين يسقطون لذلك ألخجل! يعرفوا ولم خزيا، يخزوا لم بل رجسا؟ عملوا لأنهم خزوا هل

13 אָסֹ֤ף אֲסִיפֵם֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה אֵ֥ין עֲנָבִ֖ים וְאֵ֣ין תְּאֵנִ֑ים בַּגֶּ֣פֶן וְהֶעָלֶ֔ה וְנָתַ֥תִּי לָהֶ֖ם יַעַבְרֽוּם׃
جَمْعًا أَجْمَعُهُمْ يَقُولُ- لَيْسَ عِنَبٌ فِي-الكَرْمَةِ وَلَيْسَ تِينٌ فِي-التِّينَةِ وَالوَرَقُ ذَبُلَ وَأَعْطَيْتُهُمْ لَهُمْ يَعْبُرُونَ
H0622 H5486 H5002 H3068 H6025 H1612 H0369 H8384 H8384 H5929 H1992 H5414

عنهم«.يزول ما وأعطيهم ذبل، ولورق ألتينة، في تين ولا ألجفنة، في عنب لا ألرب. يقول أنزعهم، »نزعا

14 עַל־ מָה֙ אֲנַ֣חְנוּ יֹשְׁבִ֔ים הֵאָסְפ֗וּ וְנָבֹ֤וא וְנִדְמָ֙ה֙ עָרֵ֣י הַמִּבְצָ֔ר וְנִדְמֵ֥ה־ שָּׁ֖ם כִּֽי׃
عَلَى- مَاذَا نَحْنُ جَالِسُونَ اِجْتَمِعُوا وَنَدْخُلُ إِلَى- مُدُنِ الحِصْنِ وَنَصْمُتُ- هُنَاكَ لِأَنَّ
H4100 H0587 H3427 H0622 H0935 H0413 H5892 H4013 H1826 H8033 H3588

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ הִדְמָ֖נוּ וַיַּשְׁקֵ֑נוּ מֵי־ רֹ֣אשׁ כִּ֤י חָטָ֙אנוּ֙ לַיהוָֽה׃
يَهْوَه إِلَهَنَا أَصْمَتَنَا وَسَقَانَا مَاءَ- عَلْقَمٍ لِأَنَّنَا أَخْطَأْنَا لِيَهْوَه
H3068 H0430 H1826 H8248 H4325 H7219 H3588 H2398 H3068

ٱلرب.إلى أخطأنا قد لأننا ٱلعلقم، ماء وأسقانا أصمتنا قد إلهنا ٱلرب لأن هناك. ونصمت ٱلحصينة ٱلمدن إلى فلندخل اجتمعوا جلوس؟ نحن لماذا

15 קַוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה וְהִנֵּה בְעָתָה׃
تَرَقُّبًا لِلسَّلَامِ وَلَيْسَ خَيْرٌ لِوَقْتِ الشِّفَاءِ وَإِذَا رُعْبٌ
H1205 H2009 H4832 H6256 H0369 H7965

رعب.وإذا ٱلشفاء وزمان خير، يكن ولم ٱلسلام انتظرنا

16 מִדָּן נִשְׁמַע נַחְרַת סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהֲלוֹת אַבִּירָיו רָעֲשָׁה כָּל־ הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ וַיְאכְלוּ׃
مِنْ-دَانَ سُمِعَ نَخِيرُ خَيْلِهِ مِنْ-صَوْتِ صَهِيلِ أَقْوِيَائِهِ اِرْتَجَّتْ كُلُّ- الأَرْضِ وَجَاءُوا وَأَكَلُوا
H1835 H8085 H5162 H7493 H0047 H4684 H0776 H0935 H0398

ס
ف

וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃
أَرْضًا وَمِلْأَهَا مَدِينَةً وَسَاكِنِيهَا بِهَا
H0776 H4393 H5892 H3427

فيها.وٱلساكنين ٱلمدينة وملأها، ٱلأرض وأكلوا فأتوا ٱلأرض. كل ٱرتجفت جياده صهيل صوت عند خيله. حمحمة سمعت دان من

17 כִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם לָחַשׁ וְנִשְׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
لِأَنَّ هَأَنَذَا مُرْسِلٌ عَلَيْكُمْ حَيَّاتٍ أَفَاعِيَ الَّتِي لَيْسَ- لَهَا رُقْيَةٌ فَتَلْدَغُكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H3588 H2009 H7971 H5175 H3808 H3908 H853 H5002 H3068

ס
ف

ٱلرب«.يقول فتلدغكم، ترقى، لا أفاعي حيات، عليكم مرسل هأنذا »لأني

18 מַבְלִיגִיתִי עֲלֵי עָלַי יָגוֹן לִבִּי דַוָי׃
مَصْدَرُ-تَعْزِيَتِي عَلَى حُزْنٍ عَلَيَّ قَلْبِي سَقِيمٌ
H4010 H5921 H3015 H5921 H3824 H1742

سقيم.في قلبي ٱلحزن؟ عني مفرج من

19 הִנֵּה־ קוֹל שַׁוְעַת בַּת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים הַיהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם־ אֵין בָּהּ מַלְכָּהּ מַדּוּעַ הִכְעִסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם בְּהַבְלֵי נֵכָר׃
هُوَذَا- صَوْتُ صُرَاخِ بِنْتِ- شَعْبِي مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ أَلَيْسَ-يَهْوَه لَيْسَ فِي-صِهْيَوْنَ أَمْ- بِهَا لِمَاذَا أَغْضَبُونِي بِأَصْنَامِهِمْ بِأَبَاطِيلِ غَرِيبَةٍ
H2009 H6963 H7775 H1323 H0776 H4801 H3068 H3808 H6726 H4428 H3588 H4069 H3707 H6456 H1892 H5236

غريبة؟«بأباطيل بمنحوتاتهم، أغاظوني »لماذا فيها؟« ليس ملكها أو صهيون، في ليس ٱلرب »ألعل بعيدة: أرض من شعبي بنت ٱستغاثة صوت هوذا

20 עָבַר קָצִיר כָּלָה וַאֲנַחְנוּ לֹוא נוֹשָׁעְנוּ׃
عَبَرَ الحَصَادُ اِنْتَهَى الصَّيْفُ وَنَحْنُ لَمْ نَخْلُصْ
H5674 H7019 H3615 H0587 H3808 H3467

نخلص!«لم ونحن ٱلصيف، ٱنتهى ٱلحصاد، »مضى

21 עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי הָשְׁבָּרְתִי קָדָּרְתִי שַׁמָּה הֶחֱזָקָתְנִי׃
عَلَى- كَسْرِ بِنْتِ- شَعْبِي اِنْكَسَرْتُ اِكْتَأَبْتُ دَهْشَةٌ أَمْسَكَتْنِي
H5921 H7667 H1323 H5971 H7665 H6937 H8047 H2388

دهشة.أخذتني حزنت. ٱنسحقت. شعبي بنت سحق أجل من

22 הַצְּרִי֙ אֵ֣ין בִּגְלְעָ֔ד אִם־ רֹפֵ֥א טָבִ֖יב אֵ֣ין שָׁ֑ם כִּ֣י מַדּ֤וּעַ לֹא־ עָלְתָ֙ה אֲרֻכַ֣ת שְׁאֵ֔ת
أَلَيْسَ-بَلَسَانٌ لَيْسَ فِي-جِلْعَادَ أَمْ- طَبِيبٌ لَيْسَ هُنَاكَ فَ لِمَاذَا لَمْ صَعِدَ شِفَاءُ
H6875 H0369 H1568 H7495 H0369 H8033 H4069 H3808 H5927 H0724

בַּת־ עַמִּ֖י׃
بِنْتِ- شَعْبِي
H1323

شعبي؟بنت تعصب لم فلماذا طبيب؟ هناك ليس أم جلعاد، في بلسان أليس

Chapter 9

1 מִי־ יִתֵּ֤ן רֹאשִׁי֙ מַ֔יִם וְעֵינִ֖י מְקוֹר־ דִּמְעָ֑ה וְאֶבְכֶּ֣ה יוֹמָ֤ם וָלַ֙יְלָה֙ אֵ֚ת חַלְלֵ֣י בַת־
مَنْ- يُعْطِي رَأْسِي مَاءً وَعَيْنَيَّ يَنْبُوعَ دُمُوعٍ فَأَبْكِي نَهَارًا وَلَيْلًا قَتْلَى بِنْتِ-
H4310 H5414 H7218 H4325 H5869 H4726 H1832 H1058 H3119 H3915 H0853 H1323

עַמִּֽי׃
شَعْبِي

شعبي.بنت قتلى وليلا نهارا فأبكي دموع، ينبوع وعيني ماء، رأسي ليت يا

2 מִי־ יִתְּנֵ֨נִי בַמִּדְבָּ֜ר מְלוֹן֙ אֹרְחִ֣ים וְאֶעֶזְבָ֔ה אֶת־ עַמִּ֖י וְאֵלְכָ֣ה מֵֽאִתָּ֑ם כִּ֣י כֻלָּ֤ם מְנָאֲפִים֙ עֲצֶ֣רֶת בֹּגְדִֽים׃
مَنْ- يُعْطِينِي فِي-الْبَرِّيَّةِ مَبِيتَ مُسَافِرِينَ فَأَتْرُكَ شَعْبِي وَأَذْهَبَ مِنْ-عِنْدِهِمْ لِأَنَّ كُلُّهُمْ زُنَاةٌ جَمْعُ غَادِرِينَ
H4310 H5414 H4411 H0732 H0853 H3212 H0854 H3605 H5003 H6116 H0898

خائنين.جماعة زناة، جميعا لأنهم عندهم، من وأنطلق شعبي فأترك مسافرين، مبيت ٱلبرية في لي ليت يا

3 וַיְדַרְכ֤וּ אֶת־ לְשׁוֹנָם֙ קַשְׁתָּ֣ם שֶׁ֔קֶר וְלֹ֥א לֶאֱמוּנָ֖ה גָּבְר֣וּ בָאָ֑רֶץ כִּֽי־ מֵרָעָ֤ה אֶל־ רָעָה֙ יָצָ֣אוּ וְאֹתִ֔י לֹא־ יָדָ֖עוּ נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
وَيَمْدُّونَ أَلْسِنَتَهُمْ قَوْسَهُمْ كَذِبًا وَلَيْسَ وَلِلأَمَانَةِ تَقَوَّوْا فِي-الأَرْضِ لِأَنَّهُمْ مِنَ-شَرٍّ إِلَى- شَرٌّ خَرَجُوا وَإِيَّايَ لَمْ- يَعْرِفُوا يَقُولُ- يَهْوَه ف
H1869 H3956 H7198 H8267 H3808 H0530 H1396 H0776 H3588 H4480 H7451 H0413 H3318 H0853 H3808 H5002 H3045 H3068

ألرب.يقول يعرفوا، لم وإياي شر، إلى شر من خرجوا لأنهم ٱلأرض. في قووا للحق لا للكذب. كقسيهم ألسنتهم «يمدون

4 אִ֣ישׁ מֵרֵעֵ֗הוּ הִשָּׁמְר֤וּ וְעַל־ כָּל־ אָח֙ אַל־ תִּבְטָ֔חוּ כִּ֣י כָל־ אָ֔ח עָקֹ֖ב יַעְקֹ֑ב וְכָל־ רֵ֥עַ רָכִ֖יל יַהֲלֹֽךְ׃
رَجُلٌ مِنْ-صَاحِبِهِ اِحْتَرِسُوا وَعَلَى- كُلِّ أَخٍ لَا- تَثِقُوا لِأَنَّ كُلَّ- أَخٍ مَكْرًا يَمْكُرُ وَكُلُّ- صَاحِبٍ نَمَّامٌ يَسِيرُ
H0376 H7453 H8104 H5921 H3605 H0408 H0251 H3605 H6117 H7453 H7400 H1980

ألوشاية.في يسعى صاحب وكل عقبا، يعقب أخ كل لأن تتكلوا، لا أخ كل وعلى صاحبه، من واحد كل احترزوا

5 וְאִ֣ישׁ בְּרֵעֵ֗הוּ יְהָתֵ֑לּוּ וֶאֱמֶת֙ לֹ֣א יְדַבֵּ֔רוּ לִמְּד֤וּ לְשׁוֹנָם֙ דַּבֶּר־ שֶׁ֔קֶר הַעֲוֹ֥ת נִלְאֽוּ׃
وَرَجُلٌ بِصَاحِبِهِ يَسْخَرُونَ وَحَقًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ أَلْسِنَتَهُمْ عَلَّمُوا كَذِبًا الإِثْمَ كَلُّوا
H0376 H7453 H0571 H3808 H1696 H3956 H3925 H1696 H8267 H3811

ٱلأفتراء.في وتعبوا بٱلكذب، ٱلتكلم ألسنتهم علموا بٱلحق. يتكلمون ولا صاحبه ٱلإنسان ويختل

6 שִׁבְתְּךָ בְּתָוֶךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ אָבוּ דַּעַת־ אוֹתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
سُكْنَاكَ فِي-وَسْطِ غِشٌّ بِغِشٌّ أَبَوْا أَنْ-يَعْرِفُوا- إِيَّايَ يَقُولُ- يَهْوَه ف
H3427 H8432 H4820 H4820 H3985 H3045 H0853 H5002 H3068

ٱلرب.يقول يعرفوني، أن أبوا بٱلمكر ٱلمكر. وسط في مسكنك

7 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרְפָם וּבְחַנְתִּים כִּי־ אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ هَأَنَذَا أُصَفِّيهِمْ وَأَمْتَحِنُهُمْ لِأَنَّهِ- كَيْفَ أَصْنَعُ مِنْ-أَجْلِ
H3541 H0559 H3068 H6884 H2009 H0974 H6440

בַּת־ עַמִּי׃
بِنْتِ- شَعْبِي
H1323

شعبي؟بنت أجل من أعمل ماذا لأني وأمتحنهم. أنقيهم هأنذا ٱلجنود: رب قال هكذا »لذلك

8 חֵץ]שׁוחט[ )שָׁחוּט(לְשׁוֹנָם מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו שָׁלוֹם אֶת־ רֵעֵהוּ יְדַבֵּר וּבְקִרְבּוֹ
سَهْمٌ مَسْنُونٌ مَسْنُونٌ أَلْسِنَتُهُمْ غِشًّا تَتَكَلَّمُ بِفَمِهِ سَلَامٌ مَعَ- صَاحِبِهِ يَتَكَلَّمُ وَفِي-دَاخِلِهِ
H2671 H7819 H3956 H4820 H1696 H6310 H7965 H0854 H7453 H1696 H7130

יָשִׂים אָרְבּוֹ׃
يَضَعُ كَمِينَهُ
H0696

كمينا.له يضع قلبه وفي بسلام، صاحبه يكلم بفمه بٱلغش. يتكلم قتال سهم لسانهم

9 הַעַל־ אֵלֶּה לֹא־ אֶפָּקֵד־ בָּם נְאֻם־ יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־ כָּזֹּה לֹא תִתְנַקֵּם
هَلْ-عَلَى- هؤُلَاءِ لَا- أُفْتَقِدُ- بِهِمْ يَقُولُ- يَهْوَه أَمْ بِأُمَّةٍ الَّتِي- كَهذِهِ لَا تَنْتَقِمُ
H0428 H3808 H6485 H5002 H3068 H0834 H2088 H3808 H5358

נַפְשִׁי׃ ס
نَفْسِي ف
H5315

كهذه؟«.أمة من نفسي تنتقم لا أم ٱلرب؟ يقول هذه، على أعاقبهم أفما

10 עַל־ הֶהָרִים אֶשָּׂא בְכִי וְנֶהִי וְעַל־ נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצְתוּ מִבְּלִי־ אִישׁ
عَلَى- الـ-جِبَالِ أَرْفَعُ بُكَاءً وَنَحِيبًا وَعَلَى- مَرَاعِي البَرِّيَّةِ رِثَاءً لِأَنَّهَا اِحْتَرَقَتْ بِغَيْرِ- رَجُلٍ
H2022 H5375 H1065 H5092 H5921 H4999 H4057 H7015 H3341 H1097 H0376

עֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֵה הַשָּׁמַיִם מֵעוֹף מִן־ עַד־ בְּהֵמָה נָדְדוּ הָלָכוּ׃
عَابِرٍ وَلَمْ يَسْمَعُوا صَوْتَ المَاشِيَةِ السَّمَاوَاتِ طَيْرٍ مِنْ- وَإِلَى- البَهَائِمِ هَرَبَتْ ذَهَبَتْ
H5674 H3808 H8085 H4735 H8064 H5775 H5704 H0929 H5074 H1980

مضت.هربت ٱلبهائم إلى ٱلسماوات طير من ٱلماشية. صوت يسمع ولا عابر إنسان فلا ٱحترقت، لأنها ندبا، ٱلبرية مراعي وعلى ومرثاة، بكاء أرفع ٱلجبال على

11 וְנָתַתִּי אֶת־ יְרוּשָׁלַ‍ִם לְגַלִּים מְעוֹן תַּנִּים וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מִבְּלִי
وَأَجْعَلُ اَلَ- أُورُشَلِيمَ أَكْوَامًا مَسْكَنَ بَنَاتِ-آوَى وَاَلَ- مُدُنَ يَهُوذَا أَجْعَلُ خَرَابًا بِغَيْرِ
H5414 H0853 H3389 H1530 H4583 H8565 H0853 H5892 H3063 H5414 H8077 H1097

יוֹשֵׁב׃ ס
سَاكِنٍ ف
H3427

ساكن«.بلا خرابا أجعلها يهوذا ومدن آوى، بنات ومأوى رجما أورشليم »وأجعل

12 מִי־ הָאִישׁ הֶחָכָם וְיָבֶן וְאֵת־ אֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי־ יְהוָה אֵלָיו וְיַגִּדָהּ עַל־
مَنِ- الرَّجُلُ الحَكِيمُ وَيَفْهَمُ هذَا الَّذِي كَلَّمَهُ فَمُ- يَهْوَه إِلَيْهِ فَيُخْبِرَ عَلَى-
H4310 H0376 H2450 H0995 H0853 H2063 H1696 H6310 H3068 H0413 H5046

מָה אָבְדָה הָאָרֶץ נִצְּתָה כַמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר: ס
مَاذَا هَلَكَتِ الأَرْضُ اِحْتَرَقَتْ كَالبَرِّيَّةِ بِغَيْرِ عَابِرٍ فـ
H4100 H0006 H0776 H3341 H1097

عابر؟بلا كبرية وأحترقت ٱلأرض بادت لماذا بها؟ فيخبر ٱلرب، فم كلمه وٱلذي هذه، يفهم ٱلذي ٱلحكيم ٱلإنسان هو من

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־ עָזְבָם אֶת־ תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי
وَقَالَ يَهْوَه عَلَى- تَرْكِهِمْ شَرِيعَتِي الَّتِي أَعْطَيْتُ أَمَامَهُمْ وَلَمْ- يَسْمَعُوا لِصَوْتِي
H0559 H3068 H0853 H8451 H5414 H6440 H3808 H8085

וְלֹא־ הָלְכוּ בָהּ:
وَلَمْ- يَسِيرُوا بِهَا
H3808 H1980

بها.يسلكوا ولم لصوتي يسمعوا ولم أمامهم، جعلتها ٱلتي شريعتي تركهم »على ٱلرب: فقال

14 וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לִמְּדוּם אֲבוֹתָם: ס
وَسَارُوا وَرَاءَ عِنَادِ قَلْبِهِمْ وَوَرَاءَ الـ-بَعْلِيمَ الَّتِي عَلَّمَهُمْ آبَاؤُهُمْ فـ
H3212 H8307 H0001 H3925

آباؤهم.إياها علمهم ٱلتي ٱلبعليم ووراء قلوبهم عناد وراء سلكوا بل

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַאֲכִילָם אֶת־ הָעָם הַזֶּה
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَأَنَذَا أُطْعِمُهُمْ اَلـ- الشَّعْبَ هذَا
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0398 H0853 H5971

לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִים מֵי־ רֹאשׁ:
عَلْقَمًا وَأَسْقِيهِمْ مَاءَ- عَلْقَمٍ
H3939 H8248 H4325 H7219

ٱلعلقم،ماء وأسقيهم أفسنتينا ٱلشعب هذا أطعم هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لذلك

16 וַהֲפִצוֹתִים בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וַאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־ הַחֶרֶב
وَأُبَدِّدُهُمْ فِي-الأُمَمِ الَّتِي لَمْ يَعْرِفُوا هُمْ وَآبَاؤُهُمْ وَأُرْسِلُ وَرَاءَهُمْ اَلـ- السَّيْفَ
H2719 H0853 H0001 H7971 H3045 H3808 H1992

עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם: פ
حَتَّى أُفْنِيَهُمْ إِيَّاهُمْ فـ
H5704 H3615 H0853

أفنيهم.حتى ٱلسيف وراءهم وأطلق آباؤهم، ولا هم يعرفوها لم أمم في وأبددهم

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִתְבּוֹנְנוּ וְקִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת וּתְבוֹאֶינָה וְאֶל־ הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ تَأَمَّلُوا وَادْعُوا النَّائِحَاتِ فَيَأْتِينَ وَإِلَى- الحَكِيمَاتِ أَرْسِلُوا
H3541 H0559 H3068 H0995 H7121 H6969 H0935 H0413 H2450 H7971

וְתָבוֹאנָה:
فَيَأْتِينَ
H0935

فيقبلنٱلحكيمات إلى وأرسلوا فيأتين، ٱلنادبات وٱدعوا تأملوا ٱلجنود: رب قال »هكذا

18 וּתְמַהֵרְנָה וְתִשֶּׂנָה עָלֵינוּ נֶהִי וְתֵרַדְנָה עֵינֵינוּ דִּמְעָה וְעַפְעַפֵינוּ יִזְלוּ־ מָיִם:
وَيُسْرِعْنَ وَيَرْفَعْنَ عَلَيْنَا نَحِيبًا وَتَسِيلَ عُيُونُنَا دُمُوعًا وَأَهْدَابُنَا تَسِيلُ- مَاءً
H5375 H5092 H3381 H1832 H6079 H5140 H4325

ماء.أجفاننا وتفيض دموعا أعيننا فتذرف مرثاة، علينا ويرفعن ويسرعن

19 כִּי קוֹל נֶהֱי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן מִ֣ךְ־שָׁדַדְנוּ בֹּשְׁנוּ מְאֹד כִּי־עָזָבְנוּ אָרֶץ
لِأَنَّ صَوْتَ نَحِيبٍ سُمِعَ مِنْ-صِهْيَوْنَ كَيْفَ نُهِبْنَا خَزِينَا جِدًّا لِأَنَّنَا- تَرَكْنَا أَرْضًا
H0776 H5092 H8085 H6726 H7703 H0954 H3966

כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ׃ ס
لِأَنَّهُمْ طَرَحُوا مَسَاكِنَنَا ف
H7993 H4908

مساكننا«.هدموا لأنهم ٱلأرض، تركنا لأننا جدا خزينا أهلكنا؟ كيف صهيون: من سمع رثاية صوت لأن

20 כִּי־ שְׁמַעְנָה נְשִׁים֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה וְתִקַּ֥ח אָזְנְכֶ֖ם דְּבַר־ פִּ֑יו וְלַמֶּ֤דְנָה בְנוֹתֵיכֶם֙ נְהִי נְהִי
لِأَنَّهُنَ- اِسْمَعْنَ يَا-نِسَاءُ كَلِمَةَ- وَتَأْخُذْ يَهْوَه كَلِمَةَ- وَعَلِّمْنَ فَمِهِ كَلِمَةَ- بَنَاتِكُنَّ نَحِيبًا
H8085 H0802 H1697 H3068 H3947 H0241 H6310 H1697 H3925 H1323 H5092

וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה׃
وَامْرَأَةٌ صَاحِبَتَهَا رِثَاءً
H0802 H7468 H7015

ٱلندب!صاحبتها وٱلمرأة ٱلرثاية، بناتكن وعلمن فمه، كلمة آذانكن ولتقبل ٱلرب، كلمة ٱلنساء أيتها ٱسمعن بل

21 כִּי־ עָלָה מָ֤וֶת בְּחַלוֹנֵינוּ בָּ֔א לְהַכְרִית עוֹלָ֑ל מִחוּץ בַּחוּרִים
لِأَنَّهُ- صَعِدَ المَوْتُ فِي-نَوَافِذِنَا دَخَلَ لِيَقْطَعَ أَطْفَالًا مِنَ-الخَارِجِ شُبَّانًا
H5927 H4194 H2474 H0935 H3772 H5768 H2351 H0970

מֵרְחֹבוֹת׃
مِنَ-السَّاحَاتِ
H7339

ٱلساحات.من وٱلشبان خارج، من ٱلأطفال ليقطع قصورنا دخل كوانا، إلى طلع ٱلموت لأن

22 דַּבֵּר כֹּה נְאֻם־ יְהוָה וְנָפְלָה֙ נִבְלַ֣ת הָאָדָ֔ם כְּדֹמֶן עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה וּכְעֳמִיר
تَكَلَّمْ هكَذَا يَقُولُ- يَهْوَه وَتَسْقُطُ جِيفَةُ الإِنْسَانِ كَدِمْنٍ عَلَى- وَجْهِ الحَقْلِ وَكَحُزْمَةٍ
H1696 H3541 H5002 H3068 H5307 H5038 H0120 H1828 H6440 H5995

מֵאַחֲרֵי הַקֹּצֵר וְאֵין מְאַסֵּף׃ ס
وَرَاءَ الحَاصِدِ وَلَيْسَ جَامِعٌ ف
H0369 H0622

يجمع!من وليس ٱلحاصد وراء وكقبضة ٱلحقل، وجه على كدمنة ٱلإنسان جثة وتسقط ٱلرب: يقول »هكذا تكلم:

23 וְכֹה אָמַר יְהוָה אַל־ יִתְהַלֵּל חָכָם֙ בְּחָכְמָת֔וֹ וְאַל־ יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בִּגְבוּרָתֹו אַל־
هكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا- يَفْتَخِرْ حَكِيمٌ بِحِكْمَتِهِ وَلَا- يَفْتَخِرْ الجَبَّارُ بِجَبَرُوتِهِ لَا-
H3541 H0559 H3068 H0408 H2450 H2451 H0408 H1368 H1369 H0408

יִתְהַלֵּל עָשִׁיר בְּעָשְׁרֹו׃
يَفْتَخِرْ غَنِيٌّ بِغِنَاهُ
H6239 H6223

بغناه.ٱلغني يفتخر ولا بجبروته، ٱلجبار يفتخر ولا بحكمته، ٱلحكيم يفتخرن لا ٱلرب: قال »هكذا

24 כִּי אִם־ בְּזֹאת יִתְהַלָּל֙ הַמִּתְהַלֵּ֔ל הַשְׂכֵּל֙ וְיָדֹעַ֔ אוֹתִ֖י כִּי אֲנִי יְהוָ֑ה עֹשֶׂה
بَلْ إِنْ- بِهذَا يَفْتَخِرْ المُفْتَخِرُ فَهْمًا وَمَعْرِفَةً إِيَّايَ لِأَنِّي أَنَا يَهْوَه صَانِعُ
H2063 H3045 H0853 H0589 H3068

חֶסֶד מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ כִּי־ בְאֵלֶּה חָפַצְתִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
رَحْمَةٍ عَدْلٍ وَبِرٍّ فِي-الأَرْضِ لِأَنَّهُ- بِهؤُلَاءِ سُرِرْتُ يَقُولُ- يَهْوَه ف
H2617 H4941 H6666 H0776 H0428 H2654 H5002 H3068

ٱلرب.يقول أسر، بهذه لأني ٱلأرض، في وعدلا وقضاء رحمة ٱلصانع ٱلرب أنا أني ويعرفني يفهم بأنه ٱلمفتخر: ليفتخرن بهذا بل

25 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־כָּל־מוּל בְּעָרְלָה׃
هُوَذَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ-يَهْوَه وَأُعَاقِبُ عَلَى-كُلِّ-مَخْتُونٍ بِغُرْلَةٍ
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H6485 H3605 H4135 H6190

وأغلف.مختون كل وأعاقب ٱلرب، يقول تأتي، أيام «ها

26 עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֱדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב וְעַל כָּל־קְצוּצֵי פֵּאָה הַיֹּשְׁבִים בַּמִּדְבָּר כִּי כָל־גּוֹיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲרֵלִים וְכָל־יוֹשְׁבֵי לֵב׃ ס
عَلَى-مِصْرَ وَعَلَى-يَهُوذَا وَعَلَى-أَدُومَ وَعَلَى-بَنِي عَمُّونَ وَعَلَى-مُوآبَ وَعَلَى كُلِّ-مَقْصُوصِي الصُّدْغِ السَّاكِنِينَ فِي-البَرِّيَّةِ لأَنَّ كُلَّ-الأُمَمِ غُرْلٌ وَكُلَّ-بَيْتِ إِسْرَائِيلَ غُرْلٌ-عَرِلُو قَلْبٍ ف
H4714 H6285 H7112 H3605 H3063 H5983 H0123 H4124 H3478 H6189 H3605 H3427 H3605 H6189

ٱلقلوب«.غلف إسرائيل بيت وكل غلف، ٱلأمم كل لأن ٱلبرية، في ٱلساكنين مستديرا ٱلشعر مقصوصي وكل وموآب، عمون وبني وأدوم ويهوذا مصر

Chapter 10

1 שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
اِسْمَعُوا اَلَ-الكَلِمَةَ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه عَلَيْكُمْ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
H8085 H0853 H1697 H1696 H3068 H5921 H1004 H3478

إسرائيل.بيت يا عليكم ٱلرب بها تكلم ٱلتي ٱلكلمة اسمعوا

2 כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל־תִּלְמָדוּ וּמֵאֹתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל־תֵּחָתּוּ כִּי־יֵחַתּוּ הַגּוֹיִם מֵהֵמָּה׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَى-طَرِيقِ الأُمَمِ لَا-تَتَعَلَّمُوا وَمِنْ-آيَاتِ السَّمَاوَاتِ لَا-تَخَافُوا لأَنَّهُ-يَخَافُ الأُمَمُ مِنْهَا
H3541 H0559 H3068 H1870 H0413 H0408 H3925 H0226 H8064 H0408 H2865 H1992

منها.ترتعب ٱلأمم لأن ترتعبوا، لا ٱلسماوات آيات ومن ٱلأمم، طريق تتعلموا «لا ٱلرب: قال هكذا

3 כִּי־חֻקּוֹת הָעַמִּים הֶבֶל הוּא כִּי־עֵץ מִיַּעַר כָּרָתוֹ מַעֲשֵׂה חָרָשׁ בְּמַעֲצָד׃
لأَنَّهُ-فَرَائِضُ الشُّعُوبِ بَاطِلٌ هِيَ لأَنَّهُ-خَشَبٌ مِنَ-الغَابَةِ قُطِعَ صُنْعُ حَرَفِيٍّ بِالقَدُومِ
H2708 H1892 H1931 H3772 H6086 H3027 H4639 H2796 H4621

بٱلقدوم.نجار يدي صنعة ٱلوعر. من يقطعونها شجرة لأنها باطلة. ٱلأمم فرائض لأن

4 בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יְיַפֶּהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקָּבוֹת יְחַזְּקוּם וְלֹא יָפִיק׃
بِفِضَّةٍ وَبِذَهَبٍ يُزَيِّنُونَهُ بِمَسَامِيرَ وَبِمَطَارِقَ يُثَبِّتُونَهُ وَلَا يَتَحَرَّكُ
H3701 H2091 H3302 H4548 H4717 H2388 H3808 H6328

تتحرك.فلا يشددونها وٱلمطارق وبٱلمسامير يزينونها، وٱلذهب بٱلفضة

5 כְּתֹמֶר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יְדַבֵּרוּ נָשׂוֹא נָשׂוּא יִנָּשׂוּא כִּי לֹא יִצְעָדוּ אַל־ תִּירְאוּ מֵהֶם
مَنْحُوتَةٍ مَصْقُولَةٍ هُمْ وَلَا يَتَكَلَّمُونَ حَمْلًا حَمْلًا يُحْمَلُونَ لِأَنَّهُمْ لَا يَخْطُونَ لَا- تَخَافُوا مِنْهُمْ
H8560 H4749 H1992 H1696 H3808 H5375 H5375 H3808 H6805 H0408 H3372 H1992

כִּי־ לֹא יָרֵעוּ וְגַם־ הֵיטִיב אֵין אוֹתָם׃ ס
لِأَنَّهُمْ- لَا يُسِيئُونَ وَأَيْضًا- إِحْسَانٌ لَيْسَ بِهِمْ ف
H3808 H1571 H3190 H0369 H0853

خيرا«.تصنع أن فيها ولا تضر، لا لأنها تخافوها لا تمشي! لا لأنها حملا تحمل تتكلم! فلا مقتأة في كآللعين هي

6 מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בִּגְבוּרָה׃
لَيْسَ كَمِثْلِكَ يَهْوَه أَنْتَ عَظِيمٌ وَعَظِيمٌ اِسْمُكَ بِالجَبَرُوتِ
H0369 H3644 H3068 H1369 H8034

ألجبروت.في أسمك وعظيم أنت، عظيم يارب! لك مثل لا

7 מִי לֹא יָרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל־ חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־
مَنْ لَا يَخَافُكَ مَلِكَ الأُمَمِ لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ لِأَنَّهُ بِكُلِّ- الأُمَمِ وَبِكُلِّ-
H4310 H3808 H3372 H4428 H2969 H3605 H2450 H3605

מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ׃
مَمْلَكَتِهِمْ لَيْسَ كَمِثْلِكَ
H4438 H0369 H3644

مثلك.ليس ممالكهم كل وفي ألشعوب حكماء جميع في لأنه يليق. بك لأنه ألشعوب؟ ملك يا يخافك لا من

8 וּבְאַחַת יִבְעֲרוּ וְיִכְסָלוּ מוּסַר הֲבָלִים עֵץ הוּא׃
وَبِوَاحِدَةٍ يَبْلَهُونَ وَيَحْمَقُونَ تَعْلِيمُ الأَبَاطِيلِ خَشَبٌ هُوَ
H0259 H3688 H4148 H1892 H6086 H1931

ألخشب.هو أباطيل أدب معا. وحمقوا بلدوا

9 כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתַּרְשִׁישׁ יוּבָא וְזָהָב מֵאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ וִידֵי צוֹרֵף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
فِضَّةٌ مَطْرُوقَةٌ مِنْ-تَرْشِيشَ تُجْلَبُ وَذَهَبٌ مِنْ-أُوفَازَ صُنْعُ حَرَفِيٍّ وَيَدَيْ صَائِغٍ أُرْجُوَانٌ وَأَرْجُوَانٌ
H3701 H7554 H8659 H0935 H2091 H0210 H4639 H2796 H3027 H6884 H8504 H0713

לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כֻּלָּם׃
لِبَاسُهُمْ صُنْعُ حُكَمَاءَ كُلُّهُمْ
H3830 H4639 H2450 H3605

حكماء.صنعة كلها لباسها. وأرجوان أسمانجوني صائغ. ويدي صانع صنعة أوفاز، من وذهب ترشيش، من تجلب مطرقة فضة

10 וַיהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־ אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצְפּוֹ תִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־
وَيَهْوَه إِلهٌ حَقٌّ هُوَ- إِلهٌ حَيٌّ وَمَلِكٌ أَبَدِيٌّ مِنْ-غَضَبِهِ تَرْتَعِشُ الأَرْضُ وَلَا-
H3068 H0430 H0571 H1931 H0430 H2416 H5769 H7493 H0776 H3808

יָכְלוּ גּוֹיִם זָעְמוֹ׃ ס
تَقْدِرُ أُمَمٌ سُخْطَهُ ف
H3557 H2195

غضبه.ألأمم تطيق ولا ألأرض، ترتعد سخطه من أبدي. وملك حي إله هو فحق. ألإله ألرب أما

11 כֹּה תֹאמְרוּן לָהֶם אֱלָהַיָּא דִּי־ שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא יַעבָדוּ מֵאַרעָא וּמִן־
هكَذَا تَقُولُونَ لَهُمْ الآلِهَةُ الَّتِي- السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ لَمْ يَصْنَعُوا يَهْلِكُونَ مِنَ-الأَرْضِ وَمِنْ-
H1836 H0560 H0426 H1768 H8065 H3809 H0778 H5648 H0007 H0772 H4481

תְּחוֹת שְׁמַיָּא׃ אֱלָהּ׃ ס
تَحْتِ السَّمَاوَاتِ هؤُلَاءِ ف
H8460 H8065 H0429

ٱلسماوات«هذه تحت ومن ٱلأرض من تبيد وٱلأرض ٱلسماوات تصنع لم ٱلتي »ٱلآلهة لهم: تقولون هكذا

12 עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃
صَانِعُ الأَرْضِ بِقُوَّتِهِ مُثَبِّتُ المَسْكُونَةِ بِحِكْمَتِهِ وَبِفِطْنَتِهِ بَسَطَ السَّمَاوَاتِ
H8064 H5186 H8394 H2451 H8398 H0776

ٱلسماوات.بسط وبفهمه بحكمته، ٱلمسكونة مؤسس بقوته، ٱلأرض صانع

13 לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה [אֶרֶץ] (הָאָרֶץ) בְּרָקִים
لِصَوْتِ إِعْطَائِهِ ضَجِيجَ مِيَاهٍ فِي-السَّمَاوَاتِ وَيُصْعِدُ سُحُبًا مِنْ-أَقْصَى الأَرْضِ الأَرْضِ بُرُوقًا
H5414 H4325 H8064 H5927 H0776 H0776

לַמָּטָר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו׃
لِلْمَطَرِ صَنَعَ وَيُخْرِجُ رِيحًا مِنْ-خَزَائِنِهِ
H4306 H3318 H7307 H0214

خزائنه.من ٱلريح وأخرج للمطر، بروقا صنع ٱلأرض. أقاصي من ٱلسحاب ويصعد ٱلسماوات، في مياه كثرة تكون قولا أعطى إذا

14 נִבְעַר כָּל- בַּלַּהַ אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל- צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-
كُلُّ- بَلَهِ إِنْسَانٍ مِنَ-المَعْرِفَةِ خَزِيَ كُلُّ- صَائِغٍ مِنَ-الصَّنَمِ لِأَنَّ كَذِبٌ مَسْبُوكُهُ وَلَيْسَ-
H3605 H1992 H0120 H1847 H3001 H3605 H6884 H6459 H8267 H5262 H3808

רוּחַ בָּם׃
رُوحٌ بِهِمْ
H7307

فيه.روح ولا كذب مسبوكه لأن ٱلتمثال، من صائغ كل خزي معرفته. من إنسان كل بلد

15 הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֶׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ׃
بَاطِلٌ هُمْ صُنْعُ أَوْهَامٍ فِي-وَقْتِ اِفْتِقَادِهِمْ يَهْلِكُونَ
H1892 H1992 H4639 H8595 H6256 H6486 H0006

تبيد.عقابها وقت في ٱلأضاليل. صنعة باطلة هي

16 לֹא- כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי- יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת
لَيْسَ- كَهؤُلَاءِ نَصِيبُ يَعْقُوبَ لِأَنَّهُ- جَابِلُ الكُلِّ هُوَ وَإِسْرَائِيلُ عَصَا مِيرَاثِهِ يَهْوَه الجُنُودِ
H3808 H0428 H2506 H3290 H3335 H3605 H1931 H3478 H7626 H5159 H3068

שְׁמוֹ׃ ס
اِسْمُهُ ف
H8034

ٱسمه.ٱلجنود رب ميراثه. قضيب وإسرائيل ٱلجميع، مصور لأنه يعقوب، نصيب كهذه ليس

17 אִסְפִי מֵאֶרֶץ כִּנְעָתֵךְ [יֹשֶׁבֶת] (יֹשְׁבָתִי) בַּמָּצוֹר׃ ס
اِجْمَعِي مِنَ-الأَرْضِ حُزْمَتَكِ يَا-سَاكِنَةَ سَاكِنَةَ فِي-الحِصَارِ ف
H0622 H0776 H3666 H3427 H3427 H4692

ٱلحصار.في ٱلساكنة أيتها حزمك ٱلأرض من اجمعي

18 כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת- יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפָּעַם הַזֹּאת וַהֲצַרוֹתִי לָהֶם
لِأَنَّهُ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا رَامٍ اَلـ- سَاكِنِي الأَرْضِ بِالمَرَّةِ هذِهِ وَأُضَيِّقُ عَلَيْهِمْ
H3541 H3068 H2009 H7049 H0853 H3427 H0776 H6471 H2063 H6887 H1992

לְמַעַן יִמְצְאוּ׃ ס
لِكَيْ يَجِدُوا ف
H4616 H4672

يشعروا«.لكي عليهم وأضيق ٱلمرة، هذه ٱلأرض سكان مقلاع من رام »هأنذا ٱلرب: قال هكذا لأنه

19 אוֹי לִי עַל־ שִׁבְרִי כָּאֲבָה נַחְלָה מַכָּתִי וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ זֶה חֳלִי וְאֶשָּׂאֶנּוּ׃
وَيْلٌ لِي عَلَى- كَسْرِي جُرْحِي وَأَنَا قُلْتُ بَلْ هذَا مَرَضِي وَأَحْمِلُهُ
H0188 H7667 H4347 H0589 H0559 H0389 H2088 H2483 H5375

فأحتملها«.مصيبة هذه »إنما فقلت: ٱلشفاء! عديمة ضربتي سحقي! أجل من لي ويل

20 אָהֳלִי שֻׁדַּד וְכָל־ מֵיתָרַי נִתָּקוּ בָּנַי יְצָאֻנִי וְאֵינָם אֵין־ נֹטֶה עוֹד אָהֳלִי וּמְקִים יְרִיעוֹתָי׃
خَيْمَتِي نُهِبَتْ وَكُلُّ- حِبَالِي اِنْقَطَعَتْ بَنُوَّ خَرَجُونِي وَلَيْسُوا لَيْسَ- نَاصِبٌ بَعْدُ خَيْمَتِي وَمُقِيمٌ سُتُورِي
H0168 H7703 H3605 H4340 H5423 H3318 H0369 H0369 H5186 H5750 H0168 H3407

شققي.ويقيم خيمتي بعد يبسط من ليس وليسوا. عني خرجوا بني قطعت. أطنابي وكل خربت، خيمتي

21 כִּי נִבְעֲרוּ הָרֹעִים וְאֶת־ יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל־ כֵּן לֹא הִשְׂכִּילוּ וְכָל־ מַרְעִיתָם נָפוֹצָה׃ ס
لِأَنَّ بَلِهَ الرُّعَاةُ وَاَلَ- يَهْوَه لَمْ يَطْلُبُوا عَلَى- ذلِكَ لَمْ يَنْجَحُوا وَكُلُّ- رَعِيَّتِهِمْ تَشَتَّتَتْ ف
H0188 H7462 H0853 H3068 H3808 H1875 H5921 H3651 H3808 H7919 H3605 H4830

تبددت.رعيتهم وكل ينجحوا، لم ذلك أجل من يطلبوا. لم ٱلرب بلدوا ٱلرعاة لأن

22 קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׂוּם עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים׃ ס
صَوْتُ خَبَرٍ هُوَذَا آتٍ وَرَجَفَةٌ عَظِيمَةٌ مِنْ-أَرْضِ الشَّمَالِ لِتَجْعَلَ اَلَ- يَهُوذَا خَرَابًا مَسْكَنَ بَنَاتِ-آوَى ف
H0188 H8052 H2009 H0935 H7494 H0776 H6828 H7760 H0853 H3063 H4583 H8565

آوى.بنات مأوى خرابا، يهوذا مدن لجعل ٱلشمال أرض من عظيم وٱضطراب جاء، خبر صوت هوذا

23 יָדַעְתִּי יְהוָה לֹא כִי לָאָדָם דַּרְכּוֹ לֹא־ לְאִישׁ הֹלֵךְ וְהָכִין אֶת־ צַעֲדוֹ׃
عَلِمْتُ يَهْوَه لَيْسَ أَنَّهُ لِلإِنْسَانِ طَرِيقُهُ لَيْسَ- لِرَجُلٍ سَائِرٍ وَيُثَبِّتُ اَلَ- خُطُوَتِهِ
H3045 H3068 H3808 H3588 H0120 H1870 H3808- H0376 H1980 H3559 H0853 H6806

خطواته.يهدي أن يمشي لإنسان ليس طريقه. للإنسان ليس أنه يارب عرفت

24 יַסְּרֵנִי יְהוָה אַךְ־ בְּמִשְׁפָּט אַל־ בְּאַפְּךָ פֶּן־ תַּמְעִטֵנִי׃
أَدِّبْنِي يَهْوَه بَلْ- بِعَدْلٍ لَا- بِغَضَبِكَ لِئَلَّا- تُقَلِّلَنِي
H3256 H3068 H0389- H4941 H0408 H0639 H6435- H4591

تفنيني.لئلا بغضبك لا بٱلحق، ولكن يارب أدبني

25 שְׁפָךְ חֲמָתְךָ עַל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּךָ וְעַל מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לָא
اِسْكُبْ غَضَبَكَ عَلَى- الأُمَمِ الَّتِي لَمْ- يَعْرِفُوكَ وَعَلَى عَشَائِرَ الَّتِي بِاسْمِكَ لَمْ
H8210 H2534 H5921 H1471 H3808- H3045 H5921 H4940 H0834 H8034 H3808

קָרָאוּ כִּי־ אָכְלוּ אֶת־ יַעֲקֹב וַאֲכָלֻהוּ וַיְכַלֻּהוּ וְאֶת־ נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃ פ
تَدْعُ لِأَنَّهُمْ- أَكَلُوا اَلَ- يَعْقُوبَ وَأَكَلُوهُ وَأَفْنَوْهُ وَاَلَ- مَسْكَنَهُ أَخْرَبُوا ف
H7121 H3588- H0398 H0853 H3290 H0398 H3615 H0853 H5116 H8074

مسكنه.وأخربوا وأفنوه أكلوه يعقوب. أكلوا لأنهم بأسمك. تدع لم ٱلتي ٱلعشائر وعلى تعرفك، لم ٱلتي ٱلأمم على غضبك اسكب

Chapter 11

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃
الكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى- إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه قَائِلًا
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

قائلا:ٱلرب قبل من إرميا إلى صار ٱلذي الكلام

2 שִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וְדִבַּרְתֶּ֖ם אֶל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֑ה וְעַל־ יֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִָֽם׃
اِسْمَعُوا اَلَ- كَلِمَاتِ الـ-عَهْدِ هذَا وَتَكَلَّمُوا إِلَى- رَجُلِ يَهُوذَا وَعَلَى- سَاكِنِي أُورُشَلِيمَ
H8085 H0853 H1697 H1285 H2063 H1696 H0413 H0376 H3063 H0427 H3389

أورشليم.وسكان يهوذا رجال وكلموا ٱلعهد، هذا كلام «ٱسمعوا

3 וְאָמַרְתָּ֣ לָהֶ֔ם כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אָר֣וּר הָאִ֑ישׁ אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יִשְׁמַע֙ אֶת־
وَتَقُولُ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ مَلْعُونٌ الرَّجُلُ الَّذِي لَا يَسْمَعُ اَلَ-
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0779 H0376 H3808 H8085 H0853

דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּֽאת׃
كَلِمَاتِ الـ-عَهْدِ هذَا
H1697 H1285 H2063

ٱلعهد،هذا كلام يسمع لا ٱلذي ٱلإنسان ملعون إسرائيل: إله ٱلرب قال هكذا لهم: فتقول

4 אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִי֩ אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶ֨ם בְּי֜וֹם הוֹצִיאִ֣י אוֹתָ֣ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם מִכּ֙וּר הַבַּרְזֶ֔ל
الَّتِي أَمَرْتُ اَلَ- آبَاءَكُمْ بِيَوْمِ إِخْرَاجِي- إِيَّاهُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ مِنْ-كُورِ الحَدِيدِ
H6680 H0853 H0001 H3117 H3318 H0853 H0776 H4714 H3564 H1270

לֵאמֹ֑ר שִׁמְעוּ֙ בְּקוֹלִ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אוֹתָ֥ם כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר־ אֲצַוֶּ֣ה אֶתְכֶ֑ם וְהֱיִיתֶ֥ם לִ֖י לְעָ֥ם וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם לֵֽאלֹהִֽים׃
قَائِلًا اِسْمَعُوا لِصَوْتِي وَاعْمَلُوا إِيَّاهَا كُلِّ مَا- آمُرُكُمْ وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا إِلهًا
H0559 H8085 H0853 H6680 H0853 H3605 H0834 H1961 H0853 H6680 H0834 H0595

أكون وأنا شعبا، لي فتكونوا به، آمركم ما كل حسب به وٱعملوا صوتي ٱسمعوا قائلا: ٱلحديد كور من مصر، أرض من أخرجتهم يوم آباءكم به أمرت ٱلذي إلها،لكم

5 לְמַעַן֙ הָקִ֣ים אֶת־ הַשְּׁבוּעָ֔ה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֖עְתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶ֑ם לָתֵ֤ת לָהֶם֙ אֶ֣רֶץ זָבַ֣ת חָלָ֔ב כַּיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה וָאַעַ֥ן וָאֹמַ֖ר אָמֵ֥ן יְהוָֽה׃ ס
لِكَيْ أُقِيمَ اَلَ- القَسَمَ الَّذِي- أَقْسَمْتُ لِآبَائِكُمْ لِأُعْطِيَ لَهُمْ أَرْضًا تَفِيضُ حَلِيبًا كَالْيَوْمِ هذَا فَأَجَبْتُ وَقُلْتُ آمِينَ يَهْوَه ف
H4616 H7621 H0853 H7650 H0001 H5414 H1992 H0776 H2100 H2461 H3117 H2088 H6030 H0543 H3068

يارب«.»آمين وقلت: فأجبت ٱليوم«. كهذا وعسلا لبنا تفيض أرضا أعطيهم أن لآبائكم حلفت ٱلذي ٱلحلف لأقيم

6 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י קְרָ֣א אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה וּבְחֻצ֖וֹת יְרוּשָׁלִָ֣ם לֵאמֹ֔ר שִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וַעֲשִׂיתֶ֖ם אוֹתָֽם׃
وَقَالَ يَهْوَه لِي نَادِ بِاَلَ- كُلِّ- هؤُلَاءِ الكَلِمَاتِ فِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي-شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ قَائِلًا اِسْمَعُوا اَلَ- كَلِمَاتِ الـ-عَهْدِ هذَا وَاعْمَلُوا إِيَّاهَا
H0559 H3068 H0413 H7121 H0853 H3605 H1697 H0428 H3063 H2351 H3389 H0559 H8085 H0853 H1697 H1285 H2063 H6213 H0853

به.وأعملوا ٱلعهد هذا كلام ٱسمعوا قائلا: أورشليم شوارع وفي يهوذا، مدن في ٱلكلام هذا بكل »ناد لي: ٱلرب فقال

7 כִּי֩ הָעֵ֨ד הַעִדֹּ֜תִי בַּאֲבוֹתֵיכֶ֗ם בְּיוֹם֙ הַעֲלוֹתִ֣י אוֹתָ֔ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם וְעַד־ הַיּ֣וֹם
لِأَنِّي شَهِدْتُ شَهَادَةً بِآبَائِكُمْ بِيَوْمِ إِصْعَادِي إِيَّاهُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ وَحَتَّى- اليَوْمِ
H3117 H5704 H4714 H0776 H0853 H5927 H3117 H0001

הַזֶּ֔ה הַשְׁכֵּ֥ם וְהָעֵ֖ד בָּקוֹלִֽי׃ לֵאמֹ֑ר שִׁמְע֖וּ בְּקוֹלִֽי׃
هذَا بَاكِرًا وَشَاهِدًا قَائِلًا اِسْمَعُوا لِصَوْتِي
H2088 H7925 H0559 H8085

صوتي.ٱسمعوا قائلا: ومشهدا مبكرا ٱليوم، هذا إلى مصر أرض من أصعدتهم يوم إشهادا آبائكم على أشهدت لأني

8 וְלֹ֣א שָׁמְע֗וּ וְלֹא־ הִטּ֤וּ אֶת־ אָזְנָם֙ וַיֵּלְכ֣וּ אִ֔ישׁ בִּשְׁרִרֻ֖ת לִבָּ֣ם הָרָ֑ע וָאָבִ֗יא
وَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ- يَمِيلُوا آذَانَهُمْ وَسَارُوا رَجُلٌ بِعِنَادِ قَلْبِهِمْ الشِّرِّيرِ فَأَجْلَبْتُ
H3808 H8085 H0853 H5186 H0241 H3212 H0376 H8307 H0935

עֲלֵיהֶ֔ם אֵ֣ת־ כָּל־ דִּבְרֵ֔י הַבְּרִית־ הַזֹּ֖את אֲשֶׁר־ צִוִּיתִ֑י לַעֲשׂ֣וֹת וְלֹ֥א עָשׂ֖וּ׃ ס
عَلَيْهِمْ اَلَ- كُلِّ- كَلِمَاتِ الـ-عَهْدِ هذَا الَّذِي- أَمَرْتُ لِيَعْمَلُوا وَلَمْ يَعْمَلُوا ف
H0853 H3605 H1697 H1285 H2063 H6680 H3808

يصنعوه«.ولم يصنعوه أن أمرتهم ٱلذي ٱلعهد هذا كلام كل عليهم فجلبت ٱلشرير. قلبه عناد في واحد كل سلكوا بل أذنهم، يميلوا ولم يسمعوا فلم

9 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלָ֑י נִמְצָ֥א־ קֶ֛שֶׁר בְּאִ֥ישׁ יְהוּדָ֖ה וּבְיֹשְׁבֵ֥י יְרוּשָׁלָֽם׃
وَقَالَ يَهْوَه لِي وُجِدَ- مُؤَامَرَةٌ بِرِجَالِ يَهُوذَا وَبِسَاكِنِي أُورُشَلِيمَ
H0559 H3068 H0413 H4672 H7195 H0376 H3063 H3427 H3389

أورشليم.وسكان يهوذا رجال بين فتنة »توجد لي: ٱلرب وقال

10 שָׁ֠בוּ עַל־ עֲוֹנֹ֨ת הָרִאשֹׁנִ֜ים אֲבוֹתָ֗ם אֲשֶׁ֤ר מֵאֲנוּ֙ לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־ דְּבָרַ֔י וְהֵ֖מָּה הָלְכ֣וּ
رَجَعُوا إِلَى- آثَامِ الأَوَّلِينَ آبَائِهِمْ الَّذِينَ أَبَوْا أَنْ-يَسْمَعُوا كَلِمَاتِي وَهُمْ سَارُوا
H7725 H5771 H7223 H0001 H3985 H8085 H1697 H1992 H1980

אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֗ים אֲחֵרִים֙ לְעָבְדָ֔ם הֵפֵ֥רוּ בֵית־ יִשְׂרָאֵ֛ל וּבֵ֥ית יְהוּדָ֖ה אֶת־ בְּרִיתִ֑י אֲשֶׁ֥ר
وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِيَعْبُدُوهَا نَقَضَ بَيْتَ- إِسْرَائِيلَ وَبَيْتُ يَهُوذَا اَلَ- عَهْدِي الَّذِي
H0430 H0312 H5647 H3478 H3063 H0853 H1285

כָּרַ֥תִּי אֶת־ אֲבוֹתָ֖ם׃ ס
قَطَعْتُ مَعَ- آبَائِهِمْ ف
H3772 H0854 H0001

قطعته ٱلذي عهدي يهوذا وبيت إسرائيل بيت نقض قد ليعبدوها. أخرى آلهة وراء ذهبوا وقد كلامي، يسمعوا أن أبوا ٱلذين ٱلأولين آبائهم آثام إلى رجعوا قد آبائهم.مع

11 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא אֲלֵיהֶ֖ם רָעָ֑ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יוּכְל֖וּ לָצֵ֥את
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا جَالِبٌ عَلَيْهِمْ شَرًّا الَّذِي لَا- يَسْتَطِيعُونَ الخُرُوجَ
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0413 H7451 H3201 H3808

מִמֶּ֔נָּה וְזָעֲק֥וּ אֵלַ֖י וְלֹ֣א אֶשְׁמַ֑ע אֲלֵיהֶֽם׃
مِنْهُ وَيَصْرُخُونَ إِلَيَّ وَلَا أَسْمَعُ إِلَيْهِمْ
H2199 H0413 H3808 H8085 H0413

لهم.أسمع فلا إلي ويصرخون منه، يخرجوا أن يستطيعون لا شرا عليهم جالب هأنذا ٱلرب: قال هكذا لذلك

12 וְהָלְכ֣וּ עָרֵ֣י יְהוּדָ֗ה וְיֹשְׁבֵי֙ יְרוּשָׁלַ֔ם וְזָעֲק֥וּ אֶל־ הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֣ר הֵ֑ם מְקַטְּרִ֖ים
وَيَذْهَبُونَ مُدُنُ يَهُوذَا وَسَاكِنُو أُورُشَلِيمَ وَيَصْرُخُونَ إِلَى- الـ-آلِهَةِ الَّتِي هُمْ يُبَخِّرُونَ
H1980 H3063 H3427 H3389 H2199 H0413 H0430 H1992

לָהֶ֔ם וְהוֹשֵׁ֥עַ לֹא־ יוֹשִׁיעוּ֙ לָהֶ֔ם בְּעֵ֖ת רָעָתָֽם׃
لَهَا وَإِنْقَاذًا لَا- يُنْقِذُونَ لَهُمْ فِي-وَقْتِ شَرِّهِمْ
H3467 H3808 H3467 H6256

بليتهم.وقت في تخلصهم فلن لها، يبخرون ٱلتي ٱلآلهة إلى ويصرخون أورشليم وسكان يهوذا مدن فينطلق

13 כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלַם שַׂמְתֶּם מִזְבְּחוֹת
لِأَنَّ بِعَدَدِ مُدُنِكَ كَانَتْ آلِهَتُكِ يَهُوذَا وَبِعَدَدِ شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ وَضَعْتُمْ مَذَابِحَ
H4196 H4557 H1961 H0430 H3063 H4557 H2351 H3389 H4196

לַבֹּשֶׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבָּעַל׃ ס
لِلْعَارِ مَذَابِحَ لِلتَّبْخِيرِ لِلْبَعْلِ ف
H1322 H4196

للبعل.للتبخير مذابح للخزي، مذابح وضعتم أورشليم شوارع وبعدد يهوذا، يا آلهتك صارت مدنك بعدد لأنه

14 וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי
وَأَنْتَ لَا تُصَلِّ بِأَجْلِ الشَّعْبِ هذَا وَلَا تَرْفَعْ بِأَجْلِهِمْ صُرَاخًا وَصَلَاةً لِأَنِّي
H0408 H6419 H1157 H2088 H0408 H5375 H1157 H7440 H8605

אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ בְּעֵת בְּעַד קָרְאָם אֵלָי רָעָתָם׃ ס
لَسْتُ سَامِعًا فِي وَقْتِ صُرَاخِهِمْ إِلَيَّ بِأَجْلِ شَرِّهِمْ ف
H0369 H8085 H6256 H7121 H0413 H1157

بليتهم.قبل من إلي صراخهم وقت في أسمع لا لأني صلاة، ولا دعاء لأجلهم ترفع ولا ٱلشعب، هذا لأجل تصل فلا وأنت

15 מָה לִּידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְזִמָּתָהּ הָרַבִּים וּבְשַׂר־קֹדֶשׁ יַעַבְרוּ מֵעָלָיִךְ כִּי
مَاذَا لِحَبِيبِي فِي بَيْتِي صَانِعَةً الْمَكَائِدَ الْكَثِيرَةَ وَلَحْمُ قُدْسٍ يَعْبُرُونَ مِنْ عَلَيْكِ لِأَنَّ
H4100 H4209 H6944 H1320

אָז תַּעֲלֹזִי׃ רָעָתֵךְ
حِينَئِذٍ تَبْتَهِجِينَ شَرِّكِ
H5937

تبتهجين.حينئذ ٱلشر صنعت إذا عنك. عبر قد ٱلمقدس وٱللحم كثيرة، فظائع عملت قد بيتي؟ في لحبيبتي «ما

16 זַיִת רַעֲנָן יְפֵה־פְרִי תֹּאַר קָרָא יְהוָה שְׁמֵךְ וְלִקּוֹל הֲמוּלָּה גְּדֹלָה הִצִּית אֵשׁ
زَيْتُونَةٌ خَضْرَاءُ جَمِيلَةُ ثَمَرٍ دَعَا ٱلرَّبُّ ٱسْمَكِ لِصَوْتِ ضَجِيجٍ عَظِيمٍ أَشْعَلَ نَارًا
H2132 H3303 H6529 H8389 H7121 H3068 H8034 H1999 H3341 H0784

עָלֶיהָ וְרָעוּ דָּלִיּוֹתֶיהָ׃
عَلَيْهَا وَسَاءَتْ أَغْصَانُهَا
H1808

أغصانها.فٱنكسرت عليها نارا أوقد عظيمة ضجة بصوت أسمك. ٱلرب دعا ٱلصورة جميل ثمر ذات خضراء زيتونة

17 וַיהוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלַיִךְ רָעָה בְּגִלַּל רָעַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית
وَيَهْوَه ٱلْجُنُودِ الـغَارِسُ إِيَّاكِ تَكَلَّمَ عَلَيْكِ شَرًّا بِسَبَبِ شَرِّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْتِ
H3068 H5193 H0853 H1696 H1558 H3478

יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסֵנִי לְקַטֵּר לַבָּעַל׃ ס
يَهُوذَا الَّذِي فَعَلُوا لِأَنْفُسِهِمْ لِيُغْضِبُونِي لِيُبَخِّرُوا لِلْبَعْلِ ف
H3063 H1992 H3707

للبعل«.بتبخيرهم ليغيظوني أنفسهم ضد صنعوه ٱلذي يهوذا وبيت إسرائيل بيت شر أجل من شرا، عليك تكلم قد غارسك ٱلجنود ورب

18 וַיהוָה הוֹדִיעֵנִי וָאֵדָעָה אָז הִרְאִיתָנִי מַעַלְלֵיהֶם׃
وَيَهْوَه أَعْلَمَنِي فَعَلِمْتُ حِينَئِذٍ أَرَيْتَنِي أَفْعَالَهُمْ
H3068 H3045 H3045 H7200 H4611

أفعالهم.أريتني حينئذ فعرفت. عرفني وٱلرب

19 וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אַלּוּף יוּבַל לִטְבוֹחַ וְלֹא־ יָדַעְתִּי עָלַי חָשְׁבוּ כִּי־ מַחֲשָׁבוֹת נַשְׁחִיתָה
وَأَنَا كَحَمَلٍ أَلِيفٍ يُسَاقُ لِلذَّبْحِ وَلَمْ- أُعْلَمْ فَكَّرُوا عَلَيَّ أَنَّهُمْ- مُفَكِّرَاتٍ لِنُهْلِكَ
H0589 H3532 H0569 H2986 H2873 H3808 H3045 H2803 H4284 H7843

עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֶנּוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא־ יִזָּכֵר עוֹד׃
الشَّجَرَةَ بِثَمَرِهَا وَنَقْطَعُهُ مِنْ-أَرْضِ الأَحْيَاءِ وَاسْمُهُ لَا- يُذْكَرُ بَعْدُ
H6086 H3899 H3772 H0776 H2416 H8034 H3808 H2142 H5750

أسمه«.بعد يذكر فلا ألأحياء، أرض من ونقطعه بثمرها، ألشجرة »لنهلك قائلين: أفكارا، علي فكروا أنهم أعلم ولم ألذبح، إلى يساق داجن كخروف وأنا

20 וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט דַּיָּן צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נְקָמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ
وَيَهْوَه الْجُنُودِ دَيَّانُ عَدْلٍ فَاحِصُ الْكُلَى وَالْقَلْبِ أَرَى اِنْتِقَامَكَ مِنْهُمْ لِأَنِّي إِلَيْكَ
H3068 H6635 H8199 H6664 H0974 H3629 H3820 H7200 H5360 H1992 H0413

גָּלִיתִי אֶת־ רִיבִי׃ ס
كَشَفْتُ اَلَ- دَعْوَايَ ف
H1540 H0853 H7379

دعواي.كشفت لك لأني منهم أنتقامك أرى دعني وألقلب، ألكلى فاحص ألعدل، ألقاضي ألجنود، فيارب

21 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ לֵאמֹר לֹא
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه عَلَى- رِجَالِ عَنَاثُوثَ الطَّالِبِينَ اَلَ- نَفْسَكَ قَائِلِينَ لَا
H3541 H0559 H3068 H0376 H6068 H1245 H0853 H5315 H0559 H3808

תִּנָּבֵא בְשֵׁם יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵנוּ׃ ס
تَتَنَبَّأْ بِاسْمِ يَهْوَه وَلَا تَمُتْ بِأَيْدِينَا ف
H5012 H8034 H3068 H3808 H4191 H3027

بيدنا.تموت فلا ألرب بأسم تتنبأ لا قائلين: نفسك يطلبون ألذين عناثوث أهل عن ألرب قال هكذا لذلك

22 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיהֶם הַבָּחוּרִים יָמֻתוּ בַּחֶרֶב בְּנֵיהֶם
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ هَأَنَذَا مُعَاقِبٌ عَلَيْهِمْ الشُّبَّانُ يَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ بَنُوهُمْ
H3541 H0559 H3068 H6635 H2009 H6485 H5922 H0970 H4191 H2719 H1121

וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ בָּרָעָב׃
وَبَنَاتُهُمْ يَمُوتُونَ بِالْجُوعِ
H1323 H4191 H7458

بألجوع.وبناتهم بنوهم ويموت بألسيف، ألشبان يموت أعاقبهم. »هأنذا ألجنود: رب قال هكذا لذلك

23 וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־ אָבִיא רָעָה אֶל־ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם׃ ס
وَبَقِيَّةٌ لَا تَكُونُ لَهُمْ لِأَنِّي- أَجْلِبُ شَرًّا عَلَى- رِجَالِ عَنَاثُوثَ سَنَةَ اِفْتِقَادِهِمْ ف
H7611 H3808 H1961 H3808 H0935 H7451 H0376 H6068 H8141 H6486

عقابهم«.سنة عناثوث أهل على شرا أجلب لأني بقية، لهم تكون ولا

Chapter 12

1 צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אִוְּתְךָ מַדּוּעַ דֶּרֶךְ
صِدِّيقٌ أَنْتَ يَهْوَه حِينَ أُخَاصِمُ إِلَيْكَ بَلْ أُحْكَامًا أُكَلِّمُكَ إِيَّاكَ لِمَاذَا طَرِيقُ
H6662 H3068 H7378 H0413 H0389 H4941 H1696 H0853 H4069 H1870

רְשָׁעִים צָלְחָה יִשְׁלְוּ כָּל־ בֹּגְדֵי בָּגֶד׃
الأَشْرَارِ يَنْجَحُ اِطْمَأَنُّوا كُلِّ- غَادِرِي غَدْرٍ
H7563 H6743 H7951 H3605 H0898

غدرا!ألغادرين كل اطمأن ألأشرار؟ طريق تنجح لماذا أحكامك: جهة من أكلمك لكن أخاصمك. أن من يارب أنت أبر

2 נְטַעְתָּם֙ נַם־ שָׁרָ֣שׁוּ יֵלְכ֔וּ נַם־ עָשׂ֖וּ פֶּ֣רִי קָר֑וֹב אַתָּ֤ה בְּפִיהֶם֙ וְרָח֣וֹק
غَرَسْتَهُمْ أَيْضًا- تَأَصَّلُوا سَارُوا صَنَعُوا ثَمَرًا قَرِيبٌ أَنْتَ فِي-أَفْوَاهِهِمْ وَبَعِيدٌ
H5193 H1571 H8327 H3212 H1571 H6529 H7138 H6310 H7350

מִכִּלְיוֹתֵיהֶֽם׃
مِنْ-كُلَاهُمْ
H3629

كلاهم.من وبعيد فمهم في قريب أنت ثمرا. وأثمروا نموا فأصلوا. غرستهم

3 וְאַתָּ֣ה יְהוָ֗ה יְדַעְתַּ֙נִי֙ תִּרְאֵ֔נִי וּבָחַנְתָּ֥ לִבִּ֖י אִתָּ֑ךְ הַתְּקֵ֣ם כְּצֹ֔אן וְהַקְדִּשֵׁ֖ם לְי֥וֹם
وَأَنْتَ يَهْوَه عَرَفْتَنِي تَرَانِي وَامْتَحَنْتَ قَلْبِي مَعَكَ اِجْمَعْهُمْ كَغَنَمٍ لِلذَّبْحِ وَأَقْدِسْهُمْ لِيَوْمٍ
H3068 H3045 H7200 H0974 H0854 H5423 H6629 H2878 H6942 H3117

הֶֽרֶג׃ ס
الذَّبْحِ ف
H2028

ألقتل.ليوم وخصصهم للذبح، كغنم افرزهم جهتك. من قلبي وأختبرت رأيتني عرفتني. يارب وأنت

4 עַד־ מָתַי֮ תֶּאֱבַ֣ל הָאָ֒רֶץ וְעֵ֣שֶׂב כָּל־ הַשָּׂדֶ֗ה יִיבָ֙שׁ מֵרָעַ֣ת יֹשְׁבֵי־ בָּ֔הּ סָפְתָ֥ה בְהֵמ֖וֹת
حَتَّى- مَتَى تَنُوحُ الأَرْضُ وَعُشْبُ كُلِّ- الحَقْلِ يَيْبَسُ مِنْ-شَرِّ سَاكِنِي- بِهَا فَنِيَتْ البَهَائِمُ
H5704 H4970 H0056 H0776 H6212 H3605 H3001 H7462 H3427 H0929 H5595

וְעוֹף֒ כִּ֣י אָמְר֗וּ לֹ֤א יִרְאֶה֙ אֶת־ אַחֲרִיתֵ֔נוּ׃
وَالطُّيُورُ لِأَنَّهُمْ قَالُوا لَا يَرَى اَلَ- آخِرَتَنَا
H5775 H0559 H3808 H7200 H0853 H0319

آخرتنا«.يرى »لا قالوا: لأنهم وألطيور، ألبهائم فنيت فيها ألساكنين شر من ألحقل؟ كل عشب ويبس ألأرض تنوح متى حتى

5 כִּ֣י אֶת־ וְרַגְלִ֗ים רַצְתָּה֙ וַיַּלְא֣וּךָ֔ וְאֵ֖יךְ תִּתְחָרֶ֑ה אֶת־ הַסּוּסִ֔ים וּבְאֶ֥רֶץ שָׁלֹ֖ום
لِأَنَّكَ مَعَ- المُشَاةِ رَكَضْتَ فَأَتْعَبُوكَ وَكَيْفَ تُنَافِسُ اَلَ- الخَيْلَ وَفِي-أَرْضِ سَلَامٍ
H7965 H0776 H0854 H8474 H3811 H7323 H7273 H0854

בּ֣וֹטֵחַ אָ֔תָּה וְאֵ֥יךְ תַּעֲשֶׂ֖ה בִּגְא֣וֹן הַיַּרְדֵּֽן׃
وَاثِقٌ أَنْتَ وَكَيْفَ تَصْنَعُ فِي-كِبْرِيَاءِ الأُرْدُنِ
H0982 H1347 H3383

ألأردن؟كبرياء في تعمل فكيف ألسلام، أرض في منبطحا كنت وإن ألخيل؟ تباري فكيف فأتعبوك، ألمشاة مع جريت »إن

6 כִּ֣י גַם־ אַחֶ֣יךָ וּבֵית־ אָבִ֗יךָ גַּם־ הֵמָּה֙ בָּגְד֣וּ בָּ֔ךְ גַּם־ הֵ֖מָּה קָרְא֣וּ אַחֲרֶ֑יךָ
لِأَنَّهُ أَيْضًا- إِخْوَتُكَ وَبَيْتُ- أَبِيكَ هُمْ غَدَرُوا بِكَ أَيْضًا- هُمْ صَرَخُوا وَرَاءَكَ
H7121 H1992 H1571 H0898 H1992 H1571 H0001 H0251 H1571

מָלְא֣ אַל־ תַּאֲמֵ֤ן בָּם֙ כִּי־ יְדַבְּר֣וּ אֵלֶ֔יךָ טוֹבֹ֑ות׃ ס
مِلْءُ لَا- تَثِقْ بِهِمْ لِأَنَّهُمْ- يَتَكَلَّمُونَ إِلَيْكَ خَيْرَاتٍ ف
H4392 H0408 H0539 H1696 H0413

بألخير.كلموك إذا تأتمنهم لا عال. بصوت وراءك نادوا أيضا هم أيضا. هم غادروك قد أبيك وبيت أنفسهم إخوتك لأن

7 עָזַ֤בְתִּי אֶת־ בֵּיתִי֙ נָטַ֣שְׁתִּי אֶת־ נַחֲלָתִ֔י נָתַ֙תִּי֙ אֶת־ יְדִדוּת֙ נַפְשִׁ֔י בְּכַ֖ף אֹיְבֶֽיהָ׃
تَرَكْتُ اَلَ- بَيْتِي هَجَرْتُ اَلَ- مِيرَاثِي أَعْطَيْتُ اَلَ- مَحْبُوبَةَ نَفْسِي بِكَفِّ أَعْدَائِهَا
H0853 H5203 H0853 H5159 H5414 H0853 H3033 H5315 H3709 H0341

أعدائها.ليد نفسي حبيبة دفعت ميراثي. رفضت بيتي. تركت »قد

8 הָיְתָ֤ה לִי֙ נַחֲלָתִ֔י כְּאַרְיֵ֖ה בַּיָּ֑עַר נָתְנָ֤ה עָלַי֙ בְּקוֹלָ֔הּ עַל־ כֵּ֖ן שְׂנֵאתִֽיהָ׃
صَارَتْ- لِي مِيرَاثِي كَأَسَدٍ فِي-الغَابَةِ أَعْطَتْ عَلَيَّ بِصَوْتِهَا عَلَى- ذلِكَ أَبْغَضْتُهَا
H1961 H5159 H5414 H6030 H7754 H5375 H8130

أبغضته.ذلك أجل من بصوته. علي نطق ٱلوعر. في كأسد ميراثي لي صار

9 הַעַיִט צָבוּעַ נַחֲלָתִי לִי הַעַיִט סָבִיב עָלֶיהָ לְכוּ אִסְפוּ כָּל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה הֲתָיוּ
هَلْ-الطَّائِرُ المُرَقَّطُ مِيرَاثِي لِي الطَّيُورُ حَوْلَهَا اِذْهَبُوا اِجْمَعُوا كُلِّ- حَيَوَانِ الحَقْلِ هَلُمُّوا
H5861 H6641 H5159 H5861 H3212 H0622 H3605 H0857

לְאָכְלָה׃
لِتَأْكُلَ
H0402

للأكل.بها ايتوا ٱلحقل. حيوان كل ٱجمعوا هلم عليه. حواليه الجوارح لي. ميراثي ضبع جارحة

10 רֹעִים רַבִּים שִׁחֲתוּ כַּרְמִי בֹּסְסוּ אֶת־ חֶלְקָתִי חֶמְדָּתִי לְמִדְבָּר
رُعَاةٌ كَثِيرُونَ أَفْسَدُوا كَرْمِي دَاسُوا اَلَ- حَقْلِي جَعَلُوا بَهْجَتِي بَرِّيَّةً
H7843 H3754 H0947 H0853 H5414 H0853 حَقْلَ

שְׁמָמָה׃
خَرَابًا

خربة.برية ٱلمشتهى نصيبي جعلوا نصيبي. داسوا كرمي، أفسدوا كثيرون رعاة

11 שָׂמָה לְשִׁמָּמָה אָבְלָה עָלַי שְׁמֵמָה נָשַׁמָּה כָּל־ הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שָׂם
جَعَلَهَا خَرَابًا نَاحَتْ عَلَيَّ خَرِبَةً خَرِبَتْ كُلِّ- الأَرْضُ لِأَنَّهُ لَيْسَ رَجُلٌ وَاضِعٌ
H0056 H8076 H8074 H3605 H0776 H0369 H0376

עַל־ לֵב׃
عَلَى- قَلْبٍ

قلبه.في يضع أحد لا لأنه ٱلأرض، كل خربت خرب. وهو علي ينوح خرابا جعلوه

12 עַל־ כָּל־ שְׁפָיִם בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שְׁדְּדִים כִּי חֶרֶב לַיהוָה אֹכְלָה מִקְצֵה־ אֶרֶץ
عَلَى- كُلِّ- المُرْتَفَعَاتِ فِي-البَرِّيَّةِ جَاءَ مُخَرِّبُونَ لِأَنَّ سَيْفُ لِيَهْوَه آكِلٌ مِنْ-أَقْصَى- الأَرْضِ
H8205 H3605 H0935 H7703 H2719 H3068 H0398 H0776

וְעַד־ קְצֵה אֶרֶץ אֵין שָׁלוֹם לְכָל־ בָּשָׂר׃ ס
وَإِلَى- أَقْصَى الأَرْضِ لَيْسَ سَلَامٌ لِكُلِّ- بَشَرٍ ف
H5704 H0776 H0369 H7965 H3605 H1320

ٱلبشر.من لأحد سلام ليس ٱلأرض. أقصى إلى ٱلأرض أقصى من يأكل للرب سيفا لأن ٱلناهبون، أتى ٱلبرية في ٱلروابي جميع على

13 זָרְעוּ חִטִּים וְקֹצִים קָצָרוּ נָחֲלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבֹשׁוּ מִתְּבוּאֹתֵיכֶם מֵחֲרוֹן אַף־ יְהוָה׃
زَرَعُوا قَمْحًا وَشَوْكًا حَصَدُوا تَعِبُوا لَا يَنْفَعُونَ وَخَزُوا مِنْ-غَلَّاتِكُمْ مِنْ-حُمُوِّ غَضَبِ- يَهْوَه
H2232 H2406 H6975 H7934 H3808 H3276 H0954 H8393 H2740 H0639 H3068

ס
ف

ٱلرب«.غضب حمو من غلاتكم، من خزوا بل ينتفعوا، ولم أعيوا شوكا. وحصدوا حنطة زرعوا

14 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ כָּל־ שְׁכֵנַי הָרָעִים הַנֹּגְעִים בַּנַּחֲלָה אֲשֶׁר־ הִנְחַלְתִּי אֶת־
هكَذَا قَالَ يَهْوَه عَلَى- كُلِّ- جِيرَانِي الأَشْرَارِ المَاسِّينَ بِالمِيرَاثِ الَّذِي- أَوْرَثْتُ اَلَ-
H3541 H0559 H3068 H7934 H3605 H0127 H5060 H5159 H5157 H0853

עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל הִנְנִי נֹתְשָׁם מֵעַל אַדְמָתָם וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם׃
شَعْبِي اَلَ- إِسْرَائِيلَ هَأَنَذَا قَالِعُهُمْ مِنْ-عَلَى أَرْضِهِمْ وَاَلَ- بَيْتَ يَهُوذَا أَقْلَعُ مِنْ-وَسْطِهِمْ
H8432 H5428 H3063 H0853 H0127 H5428 H2009 H3478 H0853

وسطهم.من يهوذا بيت وأقتلع أرضهم عن أقتلعهم «هأنذا إسرائيل: لشعبي أورثته ٱلذي ٱلميراث يلمسون ٱلذين ٱلأشرار جيراني جميع على ٱلرب قال هكذا

15 وَהָיָה وَيَكُونُ H1961 אַחֲרֵי بَعْدَ- H0310 נָתְשִׁי قَلْعِي H5428 אוֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 אָשׁוּב أَرْجِعُ H7725 וְרִחַמְתִּים وَأَرْحَمُهُمْ H7355 וַהֲשִׁבֹתִים وَأُعِيدُهُمْ H7725 אִישׁ رَجُلًا H0376 לְנַחֲלָתוֹ لِمِيرَاثِهِ H5159 וְאִישׁ وَرَجُلًا H0376 לְאַרְצוֹ׃ لِأَرْضِهِ H0776

أرضه.إلى واحد وكل ميراثه، إلى واحد كل وأردهم فأرحمهم، أرجع أني إياهم، ٱقتلاعي بعد ويكون

16 וְהָיָה وَيَكُونُ H1961 אִם- إِنْ- H0518 לָמֹד تَعَلَّمًا H3925 יִלְמְדוּ يَتَعَلَّمُونَ H3925 אֶת- اَلَ- H0853 דַּרְכֵי طُرُقَ H1870 עַמִּי شَعْبِي H5971 לְהִשָּׁבֵעַ لِيَحْلِفُوا H7650 בִּשְׁמִי بِٱسْمِي H8034 חַי- حَيَّ- H2416 יְהוָה يَهْوَه H3068 כַּאֲשֶׁר كَمَا H834

לְמַדוּ عَلَّمُوا H3925 אֶת- اَلَ- H0853 עַמִּי شَعْبِي H5971 לְהִשָּׁבֵעַ لِيَحْلِفُوا H7650 בַּבָּעַל بِٱلْبَعْلِ H1168 וְנִבְנוּ فَيُبْنَوْنَ H1129 בְּתוֹךְ فِي-وَسْطِ H8432 עַמִּי׃ شَعْبِي

شعبي.وسط في يبنون أنهم ببعل، يحلفوا أن شعبي علموا كما ٱلرب، هو حي بٱسمي: يحلفوا أن شعبي طرق علما تعلموا إذا ويكون

17 וְאִם وَإِنْ H0518 לֹא لَمْ H3808 יִשְׁמָעוּ يَسْمَعُوا H8085 וְנָתַשְׁתִּי فَأَقْلَعُ H5428 אֶת- اَلَ- H0853 הַגּוֹי الأُمَّةَ H1471 הַהִוא تِلْكَ H1931 נָתוֹשׁ قَلْعًا H5428 וְאָבֹד وَإِهْلَاكًا H0006 נְאֻם- يَقُولُ- H5002 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068 ס ف

ٱلرب«.يقول وأبيدها، ٱقتلاعا ٱلأمة تلك أقتلع فإني يسمعوا، لم وإن

Chapter 13

1 כֹּה- هكَذَا- H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵלַי إِلَيَّ H0413 הָלוֹךְ اِذْهَبْ H1980 וְקָנִיתָ وَ-اِشْتَرِ H7069 לְךָ لَكَ H0413 אֵזוֹר مِنْطَقَةً H0232 פִּשְׁתִּים مِنَ-الكَتَّانِ H6593 וְשַׂמְתּוֹ وَ-ضَعْهَا H7760 עַל- عَلَى- H5921 מָתְנֶיךָ حَقْوَيْكَ H4975

וּבַמַּיִם وَ-فِي-المَاءِ H4325 לֹא لَا H3808 תְבִאֵהוּ׃ تُدْخِلَهَا H0935

ٱلماء«.في تدخلها ولا حقويك على وضعها كتان من منطقة لنفسك وٱشتر «ٱذهب لي: ٱلرب قال هكذا

2 וָאֶקְנֶה فَ-اِشْتَرَيْتُ H7069 אֶת- ▯ H0853 הָאֵזוֹר الْمِنْطَقَةَ H0232 כִּדְבַר كَ-كَلِمَةِ H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 וָאָשֶׂם وَ-وَضَعْتُهَا H7760 עַל- عَلَى- H5921 מָתְנָי׃ حَقْوَيَّ H4975 ס ▯

حقوي.على ووضعتها ٱلرب كقول ٱلمنطقة فٱشتريت

3 וַיְהִי وَ-كَانَ H1961 דְבַר- كَلِمَةُ- H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵלַי إِلَيَّ H0413 שֵׁנִית ثَانِيَةً H8145 לֵאמֹר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:ثانية إلي ٱلرب كلام فصار

4 קַח خُذْ H3947 אֶת- ▯ H0853 הָאֵזוֹר الْمِنْطَقَةَ H0232 אֲשֶׁר الَّتِي H834 קָנִיתָ اِشْتَرَيْتَهَا H7069 אֲשֶׁר الَّتِي H834 עַל- عَلَى- H5921 מָתְנֶיךָ حَقْوَيْكَ H4975 וְקוּם وَ-قُمْ H6965 לֵךְ اِذْهَبْ H3212 פְּרָתָה إِلَى-الفُرَاتِ H6578 וְטָמַנְתּוֹ وَ-اِخْفِهَا H2934

שָׁם هُنَاكَ H8033 בִּנְקִיק فِي-شَقِّ H5357 הַסָּלַע׃ الصَّخْرَةِ H5553

صخر«.شق في هناك وٱطمرها ٱلفرات، إلى ٱنطلق وقم حقويك، على هي ٱلتي ٱشتريتها ٱلتي ٱلمنطقة »خذ

5	وَאֵלֵךְ	וָאֶטְמְנֵהוּ	בְּפְרָת	כַּאֲשֶׁר	צִוִּיתָה	יְהוָה	אוֹתִי׃
	فَ-ذَهَبْتُ	وَ-خَبَّأْتُهَا	فِي-الفُرَاتِ	كَمَا	أَمَرَنِي	يَهْوَه	▯
	H3212	H2934	H6578		H6680	H3068	H0853

ٱلرب.أمرني كما ٱلفرات عند وطمرتها فٱنطلقت

6	וַיְהִי	מִקֵּץ	יָמִים	רַבִּים	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קוּם	לֵךְ	פְּרָתָה	וְקַח	מִשָּׁם
	وَ-كَانَ	مِنْ-نِهَايَةِ	أَيَّامٍ	كَثِيرَةٍ	وَ-قَالَ	يَهْوَه	إِلَيَّ	قُمْ	اِذْهَبْ	إِلَى-الفُرَاتِ	وَ-خُذْ	مِنْ-هُنَاكَ
	H1961	H7093	H3117		H0559	H3068	H0413		H3212	H6578	H3947	H8033

אֶת־	הָאֵזוֹר	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ	לְטָמְנוֹ־	שָׁם׃
▯	الْمِنْطَقَةَ	الَّتِي	أَمَرْتُكَ	أَنْ-تَخْفِيَهَا-	هُنَاكَ
H0853	H0232		H6680	H2934	H8033

هناك«.تطمرها أن أمرتك ٱلتي ٱلمنطقة هناك من وخذ ٱلفرات إلى ٱنطلق »قم لي: قال ٱلرب أن كثيرة أيام بعد وكان

7	וָאֵלֵךְ	פְּרָתָה	וָאֶחְפֹּר	וָאֶקַּח	אֶת־	הָאֵזוֹר	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	טְמַנְתִּיו	שָׁמָּה	וְהִנֵּה
	فَ-ذَهَبْتُ	إِلَى-الفُرَاتِ	وَ-حَفَرْتُ	وَ-أَخَذْتُ	▯	الْمِنْطَقَةَ	مِنَ-	الْمَوْضِعِ	الَّذِي-	خَبَّأْتُهَا	هُنَاكَ	وَ-هَا
	H3212	H6578	H2658	H3947	H0853	H0232		H4725		H2934	H8033	H2009

נִשְׁחֲתָה	הָאֵזוֹר	לֹא	יִצְלַח	לַכֹּל׃	פ
قَدْ-فَسَدَتِ	الْمِنْطَقَةُ	لَمْ	تَصْلُحْ	لِ-شَيْءٍ	▯
H7843	H0232	H3808		H3605	

لشيء.تصلح لا فسدت. قد بٱلمنطقة وإذا فيه. طمرتها ٱلذي ٱلموضع من ٱلمنطقة وأخذت وحفرت ٱلفرات، إلى فٱنطلقت

8	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	فَ-كَانَ	كَلِمَةُ-	يَهْوَه	إِلَيَّ	قَائِلًا
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

قائلا:إلي ٱلرب كلام فصار

9	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כָּכָה	אַשְׁחִית	אֶת־	גְּאוֹן	יְהוּדָה	וְאֶת־	גְּאוֹן	יְרוּשָׁלִַם	הָרָב׃
	هكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	هكَذَا	أُفْسِدُ	▯	فَخْرَ	يَهُوذَا	وَ-▯	فَخْرَ	أُورُشَلِيمَ	الْعَظِيمَ
	H3541	H0559	H3068	H3602	H7843	H0853	H1347	H3063	H0853	H1347	H3389	

ٱلعظيمة.أورشليم وكبرياء يهوذا، كبرياء أفسد هكذا ٱلرب: قال »هكذا

10	הָעָם	הַזֶּה	הָרָע	וְהַמְאֲנִים	לִשְׁמוֹעַ	אֶת־	דְּבָרַי	הַהֹלְכִים	בִּשְׁרִרוּת	לִבָּם	וַיֵּלְכוּ
	الشَّعْبُ	هذَا	الشِّرِّيرُ	الْآبُونَ	أَنْ-يَسْمَعُوا	▯	كَلِمَاتِي	السَّائِرُونَ	بِ-عِنَادِ	قُلُوبِهِمْ	وَ-سَارُوا
	H3212	H2088		H3987	H8085	H0853	H1697	H1980	H8307		H3212

אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְעָבְדָם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	לָהֶם	וְיִהְיוּ	כְּאֵזוֹר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	לֹא־	יִצְלַח	לַכֹּל׃
وَرَاءَ	آلِهَةٍ	أُخْرَى	لِ-يَعْبُدُوهَا	وَ-لِ-يَسْجُدُوا	لَهَا	فَ-يَكُونُ	كَ-هذِهِ-الْمِنْطَقَةِ	هذِهِ	الَّتِي	لَا-	تَصْلُحُ	لِ-شَيْءٍ
	H0430	H0312	H5647	H7812	H1992	H1961	H0232	H2088		H3808		H3605

تصلح لا ٱلتي ٱلمنطقة كهذه يصير لها، ويسجد ليعبدها أخرى آلهة وراء ويسير قلبه عناد في يسلك ٱلذي كلامي، يسمع أن يأبى ٱلذي ٱلشرير ٱلشعب هذا لشيء.

11 כִּי כַאֲשֶׁר יִדְבַּק הָאֵזוֹר אֶל-בִּ֣י הָאִישׁ מָתְנֵי-חַקּוֹ֔י כֵּן הִדְבַּקְתִּי אֵלַי בִּ֣י אֶת-כָּל-
لِأَنَّهُ كَمَا تَلْتَصِقُ الْمِنْطَقَةُ بِ- رَجُلٍ حَقْوَيْ- بِ- الْمِنْطَقَةُ تَلْتَصِقُ أَلْصَقْتُ هكَذَا بِي كُلِّ-
H3605 H0853 H0413 H1692 H0376 H4975 H0413 H0232 H1692

בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֶת-כָּל-בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה נְאֻם-יְהוָ֖ה לִֽי-לְעָ֑ם וְלִשְׁ֣ם לְתִפְאֶ֔רֶת וְלִתְהִלָּ֖ה וְלֹ֥א שָׁמֵֽעוּ׃
بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَ-كُلِّ- بَيْتِ يَهُوذَا نَأْمُ- يَهْوَه لِ-يَكُونُوا لِي شَعْبًا وَ-لِ-اسْمٍ وَ-لِ-مَجْدٍ وَ-لِ-تَسْبِيحٍ وَ-لَمْ يَسْمَعُوا
H0853 H3478 H3605 H3063 H5002 H3068 H1961 H8034 H8597 H8416 H3808 H8085

ولكنهم ومجدا، وفخرا وٱسما شعبا لي ليكونوا ٱلرب، يقول يهوذا، بيت وكل إسرائيل بيت كل بنفسي ٱلصقت هكذا ٱلإنسان، بحقوي ٱلمنطقة تلتصق كما لأنه يسمعوا۔لم

12 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם אֶת- כֹּה-אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כָּל-נֵ֖בֶל
وَ-قُلْ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ كُلُّ- جَرَّةٍ
H0559 H0413 H0853 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3605

מָלֵ֣א יָ֑יִן וְאָמְר֣וּ אֵלֶ֗יךָ הֲיָדֹ֤עַ לֹא֙ נֵדַ֣ע כִּ֔י כָּל-נֵ֖בֶל יְמַלֵּֽא׃ יָיִן׃
خَمْرًا وَ-يَقُولُونَ إِلَيْكَ أَمَا-عَلِمْنَا لَا نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ- جَرَّةٍ تَمْتَلِئُ خَمْرًا
H3196 H0559 H0413 H3045 H3808 H3045 H3605 H4390

خمرا؟يمتلئ زق كل أن معرفة نعرف أما لك: فيقولون خمرا۔ يمتلئ زق كل إسرائيل: إله ٱلرب قال هكذا ٱلكلمة: هذه لهم »فتقول

13 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה-אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנְנִ֣י מְמַלֵּ֔א אֶת- כָּל-יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את וְאֶת-
فَ-قُلْ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه هَا-أَنَا أَمْلَأُ مِمَلِّئُ الْأَرْضِ سَاكِنِي كُلِّ- مِنْ وَ-
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H2009 H4390 H0853 H3605 H3427 H0776 H2063 H0853

הַמְּלָכִ֣ים הַיֹּשְׁבִ֗ים לְדָוִד֙ עַל-כִּסְאוֹ֔ וְאֶת-הַכֹּהֲנִ֖ים וְאֶת-הַנְּבִיאִ֑ים וְאֶת-כָּל-יֹשְׁבֵ֖י
الْمُلُوكُ الْجَالِسِينَ لِ-دَاوُدَ عَلَى- كُرْسِيِّهِ وَ-الْكَهَنَةَ وَ-الْأَنْبِيَاءَ وَ-سَاكِنِي كُلِّ- وَ-
H4428 H3427 H1732 H3678 H0853 H3548 H0853 H5030 H0853 H3427 H3605 H0853

יְרוּשָׁלִָ֔ם שִׁכָּרֽוֹן׃
أُورُشَلِيمَ سُكْرًا
H3389 H7943

سكرا۔أورشليم سكان وكل وٱلأنبياء وٱلكهنة كرسيه، على لداود ٱلجالسين وٱلملوك ٱلأرض هذه سكان كل أملأ هأنذا ٱلرب: قال هكذا لهم: فتقول

14 וְנִפַּצְתִּ֣ים אִ֣ישׁ אֶל-אָחִ֔יו וְהָאָבוֹת֙ וְהַבָּנִ֣ים יַחְדָּ֔ו נְאֻם-יְהוָ֖ה לֹא-אֶחְמ֣וֹל וְלֹא-
وَ-أُحَطِّمُهُمْ بَعْضَهُمْ بِ- بَعْضٍ أَخِي وَ-الْآبَاءَ وَ-الْبَنِينَ مَعًا نَأْمُ- يَهْوَه لَا- أُشْفِقُ وَ-لَا-
H0376 H0413 H0251 H0001 H0120 H3162 H5002 H3068 H3808 H2550 H3808

אָח֑וּס וְלֹ֣א אֲרַחֵ֔ם מֵהַשְׁחִיתָֽם׃ ס
أَعْفُو وَ-لَا أَرْحَمُ مِنْ-إِهْلَاكِهِمْ
H2347 H3808 H7355 H7843

إهلاكهم«۔من أرحم ولا أترأف ولا أشفق لا ٱلرب۔ يقول معا، وٱلأبناء ٱلآباء أخيه، على ٱلواحد وأحطمهم

15 שִׁמְעוּ֙ וְהַאֲזִ֔ינוּ אַל-תִּגְבְּהוּ֖ כִּ֣י יְהוָ֑ה דִּבֶּֽר׃
اِسْمَعُوا وَ-أَصْغُوا لَا- تَتَكَبَّرُوا لِأَنَّ يَهْوَه تَكَلَّمَ
H8085 H0238 H0408 H1361 H3068 H1696

تكلم۔ٱلرب لأن تتعظموا لا وٱصغوا۔ اسمعوا

16 תְּנוּ֩ לַֽיהוָ֨ה כָּב֜וֹד אֱלֹהֵיכֶ֗ם בְּטֶ֤רֶם יַחְשִׁךְ֙ וּבְטֶ֣רֶם יִתְנַגְּפ֔וּ רַגְלֵיכֶ֖ם עַל־ הָרֵי־ נָ֑שֶׁף
أَعْطُوا لِ-يَهْوَه إِلهِكُمْ مَجْدًا قَبْلَ أَنْ-يُظْلِمَ وَ-قَبْلَ أَنْ-تَعْثُرَ أَرْجُلُكُمْ عَلَى- جِبَالِ الْعُتْمَةِ
H5414 H3068 H0430 H3519 H2962 H2821 H2962 H5062 H7272 H2022 H5399

וְקִוִּיתֶ֣ם לָאוֹר֮ וְשָׂמָהּ֒ לְצַלְמָ֣וֶת [ישית])וְשִׁית(לַעֲרָפֶ֔ל׃
وَ-تَنْتَظِرُونَ نُورًا وَ-يَجْعَلُهُ ظِلِّ-مَوْتٍ [ישית] وَ-يَجْعَلُهُ ظَلَامًا-دَامِسًا׃
H0216 H6757 H7896 H7896 H6205

دامسا.ظلاما ويجعله موت، ظل فيجعله نورا فتنتظرون ٱلعتمة، جبال على أرجلكم تعثر وقبلما ظلاما، يجعل أن قبل مجدا إلهكم ٱلرب أعطوا

17 וְאִם֙ לֹ֣א תִשְׁמָע֔וּהָ בְּמִסְתָּרִ֖ים תִּבְכֶּה־ נַפְשִׁ֑י מִפְּנֵי֙ גֵּוָ֣ה וְדָמֹ֔עַ תִּרְדַּ֖ע עֵינִ֑י
وَ-إِنْ لَمْ تَسْمَعُوا فِي-الْخَفَاءِ تَبْكِي- نَفْسِي بِسَبَبِ الْكِبْرِيَاءِ وَ-دَمْعًا تَدْمَعُ وَ-تَسِيلُ عَيْنِي
H3808 H8085 H4565 H1058 H5315 H6440 H1466 H1830 H1830 H3381

דִּמְעָ֔ה כִּ֚י נִשְׁבָּ֣ה עֵ֔דֶר סתומה יְהוָ֖ה׃
دُمُوعًا لِأَنَّ قَدْ-سُبِيَ قَطِيعُ יְהוָה׃ ס
H1832 H7617 H5739 H3068

ٱلرب.قطيع سبي قد لأنه ٱلدموع، وتذرف بكاء عيني وتبكي ٱلكبرياء، أجل من مستترة أماكن في تبكي نفسي فإن ذلك، تسمعوا لم وإن

18 אֱמֹ֣ר לַמֶּ֗לֶךְ וְלַגְּבִירָה֙ הַשְׁפִּ֣ילוּ שְׁבוּ֔ כִּ֚י יָרַ֣ד מֵרַֽאֲשׁוֹתֵיכֶ֔ם עֲטֶ֥רֶת תִּפְאַרְתְּכֶֽם׃
قُلْ لِ-الْمَلِكِ وَ-لِ-الْمَلِكَةِ تَوَاضَعُوا اِجْلِسُوا لِأَنَّهُ قَدْ-سَقَطَ مِنْ-رُؤُوسِكُمْ إِكْلِيلُ مَجْدِكُمْ׃
H0559 H4428 H1377 H8213 H3427 H3381 H4761 H5850 H8597

مجدكما«.تاج رأسيكما عن هبط قد لأنه وٱجلسا، »ٱتضعا وللملكة: للملك قل

19 עָרֵ֣י נֶגֶב֮ סֻגְּר֣וּ וְאֵין֒ פֹּתֵ֣חַ גָּלְ֤תָה יְהוּדָה֙ כֻּלָּ֔הּ הָגְל֥וֹת שְׁלוֹמִֽים׃ ס
مُدُنُ الْجَنُوبِ قَدْ-أُغْلِقَتْ وَ-لَيْسَ مَنْ-يَفْتَحُ قَدْ-سُبِيَتْ يَهُوذَا بِكَامِلِهَا قَدْ-سُبِيَتْ تَمَامًا׃ ס
H5045 H5462 H0369 H1540 H3063 H3605 H1540 H7965

بٱلتمام.سبيت كلها. يهوذا سبيت يفتح. من وليس ٱلجنوب مدن أغلقت

20 [שאי])שְׂאִ֣ו(עֵינֵיכֶ֗ם [ורא])וּרְא֔וּ(הַבָּאִ֖ים מִצָּפ֑וֹן אַיֵּ֣ה הָעֵדֶר֮ נִתַּן־ צֹ֣אן לָךְ֒ תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃
[שאי])שְׂאִי(عَيْنَيْكِ وَ-انْظُرِي [ורא] وَ-رَأَوْا(الْآتِينَ مِنَ-الشَّمَالِ أَيْنَ الْقَطِيعُ الْمُعْطَى- لَكِ غَنَمُ مَجْدِكِ׃
H5375 H5375 H7200 H7200 H0935 H6828 H0346 H5739 H5414 H6629 H8597

مجدك؟غنم لك، أعطي ٱلذي ٱلقطيع أين ٱلشمال. من ٱلمقبلين وٱنظروا أعينكم ارفعوا

21 מַה־ תֹּ֣אמְרִי֮ כִּי־ יִפְקֹד֣ עָלַיִךְ֒ וְאַתְּ֣ לִמַּ֤דְתְּ אֹתָם֙ עָלַ֣יִךְ אַלֻּפִ֔ים לְרֹ֖אשׁ הֲלוֹא֙
مَاذَا- تَقُولِينَ حِينَ- يَفْتَقِدُكِ وَ-أَنْتِ عَلَّمْتِ إِيَّاهُمْ قَادَةً لِ-رَأْسٍ أَلَا
H4100 H0559 H3808 H6485 H3925 H0853 H5257 H0441 H7218

חֲבָלִ֔ים יֹאחֲזֽוּךְ׃ כְּמוֹ֙ אֵ֣שֶׁת לֵדָ֔ה׃
أَوْجَاعٌ تَأْخُذُكِ مِثْلَ امْرَأَةٍ تَلِدُ׃
H0270 H3644 H0802 H3205

ماخض؟كٱمرأة ٱلأوجاع تأخذك أما للرياسة؟ قوادا نفسك على علمتهم وقد يعاقبك، حين تقولين ماذا

22 וְכִ֣י תֹאמְרִ֔י בְּלִבָּ֖ךְ מַדּ֣וּעַ קָרָ֑אֻנִי עֲוֹנֵ֣ךְ רַ֔ב נִגְל֥וּ שׁוּלַ֖יִךְ נֶחְמְס֥וּ עֲקֵבָֽיִךְ׃
وَ-إِذَا تَقُولِينَ فِي-قَلْبِكِ لِمَاذَا أَصَابَتْنِي هذِهِ بِكَثْرَةِ إِثْمِكِ كُشِفَتْ أَذْيَالُكِ اغْتُصِبَتْ عَقِبَيْكِ׃
H0559 H3824 H4069 H7122 H0428 H7230 H5771 H1540 H7757 H2554 H6119

عقباك.عنفا وٱنكشف ذيلاك هتك إثمك عظمة لأجل هذه؟«. أصابتني »لماذا قلبك: في قلت وإن

23 הֲיַחֲלֹ֤ף כּוּשִׁי֙ עוֹרֹ֔ו וְנָמֵ֖ר חַבַּרְבֻּרֹתָ֑יו גַּם־ אַתֶּ֣ם תּוּכְלוּ֔ לְהֵיטִ֖יב לִמְדֵי֥ הָרֵֽעַ׃
هَلْ-يُغَيِّرُ الْكُوشِيُّ جِلْدَهُ وَ-النَّمِرُ رُقَطَهُ أَيْضًا- أَنْتُمْ تَسْتَطِيعُونَ أَنْ-تُحْسِنُوا مُعْتَادِي الشَّرِّ
H2015 H3569 H5785 H5246 H2272 H1571 H3201 H3190 H3928

ٱلشر!ٱلمتعلمون أيها خيرا تصنعوا أن تقدرون أيضا فأنتم رقطه؟ ٱلنمر أو جلده ٱلكوشي يغير هل

24 וַאֲפִיצֵם כְּקַשׁ־ עוֹבֵר לְרוּחַ מִדְבָּר׃
فَ-أُبَدِّدُهُمْ كَ-قَشِّ- عَابِرٍ لِ-رِيحٍ الْبَرِّيَّةِ
H7179 H7307

ٱلبرية.ريح مع يعبر كقش «فأبددهم

25 זֶה גּוֹרָלֵךְ מְנָת־ מִדֶּיךְ מֵאִתִּי נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר שְׁכַחַתְנִי וַתִּבְטְחִי בַּשָּׁקֶר׃
هذَا قُرْعَتُكِ نَصِيبُ- قِيَاسَاتِكِ مِنْ-عِنْدِي نَأْمُ- يَهْوَه نَسِيتِ إِيَّايَ وَ-وَثِقْتِ بِ-الْكَذِبِ
H2088 H1486 H4490 H4055 H0854 H5002 H3068 H7911 H0853 H0982 H8267

ٱلكذب.على وٱتكلت نسيتني لأنك ٱلرب، يقول عندي، من لك ٱلمكيل ٱلنصيب قرعتك، هذه

26 וְגַם־ אֲנִי חָשַׂפְתִּי שׁוּלַיִךְ עַל־ פָּנָיִךְ וְנִרְאָה קְלוֹנֵךְ׃
وَ-أَيْضًا- أَنَا كَشَفْتُ أَذْيَالَكِ عَلَى- وَجْهِكِ فَ-ظَهَرَ عَارُكِ
H1571 H0589 H2834 H7757 H6440 H7200 H7036

خزيك.فيرى وجهك على ذيليك أرفع أيضا فأنا

27 נַאֲפֶיךְ וּמְצַהֲלוֹתַיִךְ זִמַּת זְנוּתֵךְ זִנּוּיִךְ עַל־ גְּבָעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי שִׁקּוּצַיִךְ אוֹי לָךְ
زِنَاكِ وَ-صَهِيلُكِ رِجْسُ زِنَاكِ عَلَى- التِّلَالِ فِي-الْحَقْلِ رَأَيْتُ أَقْذَارَكِ وَيْلٌ لَكِ
H5004 H4684 H2154 H2184 H1389 H7200 H8251 H0188

יְרוּשָׁלַ͏ִם לֹא תִטְהָרִי אַחֲרֵי בָּעַד מָתַי עֹד׃ פ
يَا-أُورُشَلِيمُ لَنْ تَتَطَهَّرِي بَعْدَ مَتَى بَعْدُ
H3389 H3808 H2891 H0310 H4970 H5750

بعد؟«.متى حتى تطهرين. لا أورشليم! يا لك ويل مكرهاتك. رأيت قد ٱلحقل. في ٱلآكام على زناك ورذالة وصهيلك فسقك

Chapter 14

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ עַל־ דִּבְרֵי הַבַּצָּרוֹת׃
الَّذِي كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- يِرْمِيَا عَنْ- أُمُورِ الْقَحْطِ
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0310 H1697 H1226

ٱلقحط:جهة من إرميا إلى صارت ٱلتي ٱلرب كلمة

2 אָבְלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ וְ-אֻבְלוּ קָדְרוּ לָאָרֶץ וְצִוְחַת יְרוּשָׁלַ͏ִם עָלָתָה׃
نَاحَتْ يَهُوذَا وَ-أَبْوَابُهَا اِسْوَدَّتْ إِلَى-الْأَرْضِ وَ-صُرَاخُ أُورُشَلِيمَ صَعِدَ
H0056 H3063 H8179 H0535 H6937 H0776 H6682 H5927

أورشليم.عويل وصعد ٱلأرض إلى حزنت ذبلت. وأبوابها يهوذا «ناحت

3 וְאַדִּירֵיהֶם שָׁלְחוּ צְעִירֵיהֶם( )צעוריהם[לַמָּיִם בָּאוּ עַל־ גֵּבִּים לֹא־ מָצְאוּ מַיִם
وَ-عُظَمَاؤُهَا أَرْسَلُوا صِغَارَهُمْ إِلَى-الْمِيَاهِ أَتَوْا إِلَى- الْجِبَابِ لَمْ- يَجِدُوا مَاءً
H0117 H7971 H6810 H6810 H4325 H0935 H3808 H4672 H4325

רֵיקָם כֵּלֵיהֶם בֹּשׁוּ וְחָפְרוּ וְהָכְלְמוּ וְחָפְּוּ רֹאשָׁם׃
فَارِغَةً آنِيَتُهُمْ خَزُوا وَ-خَجِلُوا وَ-غَطَّوْا رُؤُوسَهُمْ
H7387 H3627 H0954 H3637 H2645

رؤوسهموغطوا وخجلوا خزوا فارغة. بآنيتهم رجعوا ماء. يجدوا فلم ٱلأجباب إلى أتوا للماء. أصاغرهم أرسلوا وأشرافهم

4 בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה חַתָּה כִּי לֹא־ הָיָה גֶּשֶׁם בָּאָרֶץ בֹּשׁוּ אִכָּרִים חָפּוּ רֹאשָׁם׃
بِسَبَبِ الْأَرْضِ الْمُتَشَقِّقَةِ لِأَنَّهُ لَمْ- كَانَ مَطَرٌ فِي-الْأَرْضِ خَزِيَ الْفَلَّاحُونَ غَطَّوْا رُؤُوسَهُمْ
H5668 H0127 H2865 H3808 H1961 H1653 H0776 H0954 H0406 H2645

رؤوسهم.غطوا ٱلفلاحون. خزي ٱلأرض على مطر يكن لم لأنه تشققت، قد ٱلأرض أن أجل من

5 כִּי לִגַּם־ أَيْضًا- H1571 אַיֶּלֶת الْأَيِّلَةُ H0365 בַּשָּׂדֶה فِي-الْحَقْلِ وَلَدَتْ H3205 וְעָזַב وَ-تَرَكَتْ כִּי لِأَنَّهُ לֹא־ لَمْ- H3808 הָיָה كَانَ H1961 דֶּשֶׁא׃ عُشْبٌ H1877

كلأيكن لم لأنه وتركت، ولدت ٱلحقل في أيضا ٱلايلة أن حتى

6 וּפְרָאִים وَ-الْحُمُرُ-الْوَحْشِيَّةُ H6501 עָמְדוּ وَقَفَتْ H5975 עַל־ عَلَى- שְׁפָיִם الْمُرْتَفَعَاتِ H8205 שָׁאֲפוּ اِسْتَنْشَقَتْ רוּחַ رِيحًا H7307 כַּתַּנִּים كَ-التَّنَانِينِ כָּלוּ كَلَّتْ H3615 עֵינֵיהֶם عُيُونُهَا כִּי־ لِأَنَّ- אֵין لَيْسَ H0369

עֵשֶׂב׃ عُشْبٌ H6212

عشب«.ليس لأنه عيونها كلت آوى. بنات مثل ٱلريح تستنشق ٱلهضاب على وقفت ٱلفرا

7 אִם־ إِنْ- עָנְתָה آتَامُنَا H5771 בָּנוּ عَلَيْنَا עָנָה شَهِدَتْ יְהוָה يَا-يَهْوَه עֲשֵׂה اِفْعَلْ לְמַעַן لِأَجْلِ H4616 שְׁמֶךָ اسْمِكَ H8034 כִּי־ لِأَنَّ- רַבּוּ كَثُرَتْ H7231 מְשׁוּבֹתֵינוּ رِدَّاتُنَا H4878 לְךָ إِلَيْكَ

חָטָאנוּ׃ أَخْطَأْنَا H2398

أخطأنا.إليك كثرت. معاصينا لأن ٱسمك. لأجل فٱعمل يارب، علينا تشهد آثامنا تكن وإن

8 מִקְוֵה يَا-رَجَاءَ יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 מוֹשִׁיעוֹ مُخَلِّصَهُ H3467 בְּעֵת فِي-وَقْتِ H6256 צָרָה الضِّيقِ לָמָּה لِمَاذَا H4100 תִּהְיֶה تَكُونُ H1961 כְּגֵר كَ-غَرِيبٍ H1616 בָּאָרֶץ فِي-الْأَرْضِ H0776 וּכְאֹרֵחַ وَ-كَ-مُسَافِرٍ H0732 נָטָה مَالَ H5186

לָלוּן׃ لِ-يَبِيتَ

ليبيت؟يميل وكمسافر ٱلأرض، في كغريب تكون لماذا ٱلضيق، زمان في مخلصه إسرائيل، رجاء يا

9 לָמָּה لِمَاذَا H4100 תִּהְיֶה تَكُونُ H1961 כְּאִישׁ كَ-رَجُلٍ H0376 נִדְהָם مُذْهَشٍ H1724 כְּגִבּוֹר كَ-جَبَّارٍ H1368 לֹא־ لَا- H3808 יוּכַל يَسْتَطِيعُ H3201 לְהוֹשִׁיעַ أَنْ-يُخَلِّصَ H3467 וְאַתָּה وَ-أَنْتَ בְּקִרְבֵּנוּ فِي-وَسَطِنَا H7130 יְהוָה يَا-يَهْوَه H3068 וְשִׁמְךָ وَ-اسْمُكَ H8034

עָלֵינוּ عَلَيْنَا נִקְרָא دُعِيَ H7121 אַל־ لَا- H0408 תַּנִּחֵנוּ׃ تَتْرُكْنَا H3240 ס ▯

تتركنا!لا بٱسمك. دعينا وقد يارب، وسطنا في وأنت يخلص؟ أن يستطيع لا كجبار تحير، قد كإنسان تكون لماذا

10 כֹּה־ هكَذَا- H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 לָעָם لِ-هذَا-الشَّعْبِ הַזֶּה هذَا H2088 כֵּן هكَذَا אָהֲבוּ أَحَبُّوا H0157 לָנוּעַ أَنْ-يَهِيمُوا H5128 רַגְלֵיהֶם أَرْجُلَهُمْ H7272 לֹא لَمْ H3808 חָשָׂכוּ يَمْنَعُوا H2820 וַיהוָה وَ-يَهْوَه H3068

עַתָּה الْآنَ H6258 יִזְכֹּר يَذْكُرُ H2142 עֲוֹנָם إِثْمَهُمْ H5771 וְיִפְקֹד وَ-يَفْتَقِدُ חַטֹּאתָם׃ خَطَايَاهُمْ ס ▯ לֹא لَمْ H3808 יִרְצָם يَرْضَعْهُمْ H7521

خطاياهم«.ويعاقب إثمهم يذكر الآن يقبلهم. لم فٱلرب أرجلهم، يمنعوا لم يجولوا. أن أحبوا »هكذا ٱلشعب: لهذا ٱلرب قال هكذا

11 וַיֹּאמֶר فَ-قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵלָי لِي H0413 אַל־ لَا- H0408 תִּתְפַּלֵּל تُصَلِّ H6419 בְּעַד־ لِأَجْلِ- H1157 הָעָם هذَا-الشَّعْبِ הַזֶּה هذَا H2088 לְטוֹבָה׃ لِ-الْخَيْرِ

للخير.ألشعب هذا لأجل تصل »لا لي: ألرب وقال

12 כִּי יָצֻמוּ אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֶל־ רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצֶם
حِينَ يَصُومُونَ لَسْتُ سَامِعًا إِلَى- صُرَاخِهِمْ وَ-حِينَ يُصْعِدُونَ مُحْرَقَةً وَ-تَقْدِمَةً لَسْتُ رَاضِيًا-عنهُمْ
H6684 H0369 H8085 H0413 H7440 H5927 H4503 H0369 H7521

כִּי בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר אָנֹכִי מְכַלֶּה אוֹתָם׃ ס
لِأَنِّي بِ-السَّيْفِ وَ-بِ-الْجُوعِ وَ-بِ-الْوَبَاءِ أَنَا أُفْنِيهِمْ إِيَّاهُمْ ▯
H2719 H7458 H1698 H0595 H3615 H0853

أفنيهم«.أنا وألوبإ وألجوع بألسيف بل أقبلهم، لا وتقدمة محرقة يصعدون وحين صراخهم، أسمع لا يصومون حين

13 וְאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא־ תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעָב
فَ-قُلْتُ آهِ أَيُّهَا-السَّيِّدُ يَهْوِه هَا هَؤُلَاءِ الْأَنْبِيَاءُ يَقُولُونَ لَهُمْ لَا- تَرَوْنَ سَيْفًا وَ-جُوعٌ
H0559 H0162 H0136 H3069 H2009 H5030 H0559 H3808 H7200 H2719 H7458

כִּי־ לָכֶם יִהְיֶה לְאַל־ שְׁלוֹם כִּי־ אֱמֶת אֶתֵּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ ס
لِأَنِّ- لَكُمْ يَكُونُ لَا- سَلَامًا حَقِيقِيًّا أُعْطِيكُمْ إِيَّاكُمْ فِي-هذَا-الْمَكَانِ هذَا ▯
H3808 H1961 H7965 H0571 H5414 H4725 H2088

ألموضع«.هذا في أعطيكم ثابتا سلاما بل جوع لكم يكون ولا سيفا، ترون لا لهم يقولون ألأنبياء هوذا ألرب! ألسيد أيها »آه، فقلت:

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנְּבִאִים נִבְּאִים בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא
فَ-قَالَ يَهْوَه لِي كَذِبٌ الْأَنْبِيَاءُ يَتَنَبَّأُونَ بِ-اسْمِي لَمْ أُرْسِلْهُمْ آمُرْهُمْ وَ-لَمْ
H0559 H3068 H0413 H8267 H5030 H5012 H8034 H3808 H7971 H6680 H3808

דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן רְאוּיָה וְקֶסֶם וֶאֱלִיל (וְתַרְמִית) [וְתַרְמוּת] לִבָּם הֵמָּה
أُكَلِّمُهُمْ إِلَيْهِمْ رُؤْيَا كَاذِبَةً وَ-عِرَافَةً [وَ-أَلُولٌ] ▯ وَ-بَاطِلَا (وَ-خِدَاعَ) [وَ-تَرَمُوتٌ] قُلُوبِهِمْ هُمْ
H1696 H0413 H2377 H8267 H7081 H0434 H0457 H8649

מִתְנַבְּאִים לָכֶם׃ ס
يَتَنَبَّأُونَ لَكُمْ ▯
H5012

لكم«.يتنبأون هم قلوبهم ومكر وباطل وعرافة كاذبة برؤيا كلمتهم. ولا أمرتهم، ولا أرسلهم، لم بأسمي. ألأنبياء يتنبأ »بألكذب لي: ألرب فقال

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי לֹא־ שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه عَنِ- الْأَنْبِيَاءِ الْمُتَنَبِّئِينَ بِ-اسْمِي وَ-أَنَا لَمْ- أُرْسِلْهُمْ وَ-هُمْ
H3541 H0559 H3068 H5030 H5012 H8034 H0589 H3808 H7971 H1992

אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יִתַּמּוּ הַנְּבִאִים הָהֵמָּה׃
يَقُولُونَ سَيْفٌ وَ-جُوعٌ لَا يَكُونُ فِي-الْأَرْضِ هذِهِ بِ-السَّيْفِ وَ-بِ-الْجُوعِ يَفْنَوْنَ الْأَنْبِيَاءُ أُولئِكَ
H0559 H2719 H7458 H3808 H1961 H0776 H2063 H2719 H7458 H8552 H5030 H1992

يفنى وألجوع »بألسيف ألأرض: هذه في جوع ولا سيف يكون لا يقولون: وهم أرسلهم، لم وأنا بأسمي يتنبأون ألذين ألأنبياء عن ألرب قال هكذا »لذلك ألأنبياء.أولئك

16 וְהָעָם אֲשֶׁר־ הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מֻשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעָב
وَ-الشَّعْبُ الَّذِينَ- هُمْ يَتَنَبَّأُونَ لَهُمْ يَكُونُونَ مَطْرُوحِينَ فِي-أَزِقَّةِ أُورُشَلِيمَ بِسَبَبِ الْجُوعِ
H1992 H5012 H1992 H7993 H2351 H3389 H6440 H7458

וְהָיוּ וְאֵין מְקַבֵּר לָהֶמָּה הֵמָּה נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי אֶת־ עֲלֵיהֶם
وَ-السَّيْفِ وَ-لَيْسَ مَنْ-يَدْفِنُهُمْ إِيَّاهُمْ هُمْ نِسَاؤُهُمْ وَ-بَنُوهُمْ وَ-بَنَاتُهُمْ فَ-أَسْكُبُ عَلَيْهِمْ ▯
H2719 H0369 H6912 H1992 H1992 H0802 H1992 H1323 H8210 H0853

רָעָתָם׃
شَرَّهُمْ

عليهم وأسكب وبناتهم، وبنوهم ونساؤهم هم يدفنهم من وليس ٱلسيف، ٱلجوع جرى من أورشليم شوارع في مطروحا يكون له يتنبأون ٱلذي ٱلشعب شرهم.

17 وَ-قُلْ H0559 لَهُمْ H0413 אֵת- H0853 הַדָּבָר H1697 הַזֶּה H2088 תֵּרַדְנָה H3381 עֵינַי H5869 דִּמְעָה H1832 לַיְלָה H3915 וְיוֹמָם H3119 וְאַל- H0408 תִּדְמֶינָה H1820 תַּכֶּף
כִּי H3588 שֶׁבֶר H7667 גָּדוֹל H1419 נִשְׁבְּרָה H7665 בְּתוּלַת H1330 בַּת- H1323 עַמִּי H5971 מַכָּה H4347 נַחְלָה H5234 מְאֹד׃ H3966

جدا.موجعة بضربة عظيما، سحقا سحقت شعبي بنت ٱلعذراء لأن تكفا، ولا ونهارا ليلا دموعا عيناي لتذرف ٱلكلمة: هذه لهم وتقول

18 אִם- H518 יָצָאתִי H3318 הַשָּׂדֶה H7704 וְהִנֵּה H2009 חַלְלֵי- H2491 חֶרֶב H2719 וְאִם H518 בָּאתִי H0935 הָעִיר H5892 וְהִנֵּה H2009 תַחֲלוּאֵי H8463 רָעָב H7458
כִּי H3588 נַם- H1571 נָבִיא H5030 נַם- H1571 כֹהֵן H3548 סָחֲרוּ H5503 אֶל- H0413 אֶרֶץ H0776 וְלֹא H3808 יָדָעוּ׃ H3045 ס

شيئا«.يعرفان ولا ٱلأرض في يطوفان كليهما وٱلكاهن ٱلنبي لأن بٱلجوع، ٱلمرضى فإذا ٱلمدينة، دخلت وإذا بٱلسيف. ٱلقتلى فإذا ٱلحقل، إلى خرجت إذا

19 הֲמָאֹס H3988 מָאַסְתָּ H3988 אֶת- H853 יְהוּדָה H3063 אִם- H518 בְּצִיּוֹן H6726 נִפְשֵׁךְ H5315 מַדּוּעַ H4069 הִכִּיתָנוּ H5221 וְאֵין H369 לָנוּ
לְשָׁלוֹם H7965 קָוֵּה H6960 וְלְעֵת H6256 טוֹב H2896 וְהִנֵּה H2009 בְעָתָה׃ H1205

רחב.فإذا ٱلشفاء وزمان خير، يكن فلم ٱلسلام ٱنتظرنا لنا؟ شفاء ولا ضربتنا لماذا صهيون؟ نفسك كرهت أو رفضا، يهوذا رفضت هل

20 יָדַעְנוּ H3045 עֲוֹנֵנוּ H5771 אֲבוֹתֵינוּ H1 כִּי H3588 חָטָאנוּ H2398 לָךְ׃
إليك.أخطأنا قد لأننا آبائنا، إثم شرنا، يارب عرفنا قد

21 אַל- H408 תְּנַאֵץ H5006 לְמַעַן H4616 שִׁמְךָ H8034 אַל- H408 תְּנַבֵּל H5006 כִּסֵּא H3678 כְּבוֹדֶךָ H3519 זְכֹר H2142 אַל- H408 תָּפֵר H6565 בְּרִיתְךָ H1285 אִתָּנוּ׃ H854

معنا.عهدك تنقض لا اذكر. مجدك. كرسي تهن لا ٱسمك. لأجل ترفض لا

22 הֲיֵשׁ H3426 בְּהַבְלֵי H1892 הַגּוֹיִם H1471 מַגְשִׁמִים H1652 וְאִם- H518 הַשָּׁמַיִם H8064 יִתְּנוּ H5414 רְבִבִים H7241 הֲלֹא H3808 אַתָּה- H859 הוּא H1931 יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ H430 וְנִקְוֶה- H6960 לָךְ H0 כִּי- H3588 אַתָּה H859 עָשִׂיתָ H6213 אֶת- H853 כָּל- H3605 אֵלֶּה׃ H428 פ

هذه.كل صنعت أنت لأنك فنرجوك، إلهنا؟ ٱلرب هو أنت أما وابلا؟ ٱلسماوات تعطي هل أو يمطر، من ٱلأمم أباطيل في يوجد هل

Chapter 15

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם־יַעֲמֹד מֹשֶׁה וּשְׁמוּאֵל לְפָנַי אֲמָמִי לֵיסֶת נַפְשִׁי אֶל־ הָעָם
فَ-قَالَ يَهْوَه لِي إِنْ- وَقَفَ مُوسَى وَ-صَمُوئِيلُ أَمَامِي لَيْسَتْ نَفْسِي إِلَى- هذَا-الشَّعْبِ
H0559 H3068 H0413 H5975 H4872 H8050 H6440 H0369 H5315 H0413

הַזֶּה שַׁלַּח מֵעַל־ פָּנַי וְיֵצֵאוּ׃
هذَا أَرْسِلْهُمْ مِنْ-أَمَامِ- وَجْهِي وَ-لِيَخْرُجُوا
H2088 H7971 H6440 H3318

فيخرجوا.أمامي من اطرحهم ٱلشعب. هذا نحو نفسي تكون لا أمامي وصموئيل موسى وقف »وإن لي: ٱلرب قال ثم

2 וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר
وَ-يَكُونُ حِينَ- يَقُولُونَ إِلَيْكَ إِلَى-أَيْنَ نَخْرُجُ فَ-قُلْ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الَّذِي
H1961 H0559 H0413 H0575 H0559 H3318 H0413 H3541 H0559 H3068

לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לָרָעָב לָרָעָב וַאֲשֶׁר לַשֶּׁבִי לַשֶּׁבִי׃
لِ-الْمَوْتِ إِلَى-الْمَوْتِ وَ-الَّذِي لِ-السَّيْفِ إِلَى-السَّيْفِ وَ-الَّذِي لِ-الْجُوعِ إِلَى-الْجُوعِ وَ-الَّذِي لِ-السَّبْيِ إِلَى-السَّبْيِ
H4194 H4194 H2719 H2719 H7458 H7458 H0834 H0834 H7628 H7628

ٱلجوع، فإلى للجوع وٱلذين ٱلسيف، فإلى للسيف وٱلذين ٱلموت، فإلى للموت ٱلذين ٱلرب: قال هكذا لهم: تقول أنك نخرج؟ أين إلى لك: قالوا إذا ويكون ٱلسبي.فإلى للسبي وٱلذين

3 וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבָּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם־ יְהוָה אֶת־ הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת־ הַכְּלָבִים
وَ-أُوَكِّلُ عَلَيْهِمْ أَرْبَعَ أَصْنَافٍ نَأْمُ- يَهْوَه ▯ السَّيْفَ لِ-يَقْتُلَ وَ-▯ الْكِلَابَ
H3611 H0853 H2026 H2719 H0853 H3068 H5002 H4940 H0702

וְאֶת־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ בֶּהֱמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל וּלְהַשְׁחִית׃
لِ-يَسْحَبَ وَ-▯ طَيْرَ السَّمَاءِ وَ-▯ بَهَائِمَ الْأَرْضِ لِ-يَأْكُلَ وَ-لِ-يُهْلِكَ
H5498 H0853 H5775 H8064 H0853 H0929 H0776 H0398 H7843

وٱلإهلاك.للأكل ٱلأرض ووحوش ٱلسماء وطيور للسحب، وٱلكلاب للقتل، ٱلسيف ٱلرب: يقول أنواع، أربعة عليهم وأوكل

4 וּנְתַתִּים לְזוּעָה (לְזַעֲוָה) לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלַּל מְנַשֶּׁה בֶן־ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ
وَ-أَجْعَلُهُمْ ▯ رُعْبًا لِ-كُلِّ مَمْلَكَاتِ الْأَرْضِ بِسَبَبِ مَنَسِّى بْنِ- حِزْقِيَا مَلِكِ
H5414 H2113 H2189 H3605 H4467 H0776 H1558 H4519 H2396 H4428

יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־ עָשָׂה בִּירוּשָׁלִָם׃
يَهُوذَا عَلَى مَا- فَعَلَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H3063 H0834 H6213 H3389

أورشليم.في صنع ما أجل من يهوذا، ملك حزقيا بن منسى أجل من ٱلأرض ممالك كل في للقلق وأدفعهم

5 כִּי מִי־ יַחְמֹל עָלַיִךְ יְרוּשָׁלִַם וּמִי יָנוּד לָךְ וּמִי יָסוּר לִשְׁאֹל לְשָׁלֹם׃
لِأَنَّ مَنْ- يَرْحَمُ عَلَيْكِ يَا-أُورُشَلِيمُ وَ-مَنْ يَتَعَاطَفُ عَلَيْكِ وَ-مَنْ يَمِيلُ لِ-يَسْأَلَ عَنْ-سَلَامِكِ
H3588 H4310 H2550 H5921 H3389 H4310 H5110 H7311 H5493 H7592 H7965

לָךְ׃
▯
H7965

سلامتك؟عن ليسأل يميل ومن يعزيك، ومن أورشليم، يا عليك يشفق فمن

6 אַתְּ נָטַשְׁתְּ אֹתִי נְאֻם־ יְהוָה אָחוֹר תֵּלְכִי וְאֶט־ יָדִי עָלַיִךְ וָאַשְׁחִיתֵךְ
أَنْتِ تَرَكْتِنِي إِيَّايَ نَأْمُ- يَهْوَه إِلَى-الْوَرَاءِ تَسِيرِينَ فَ-أَمُدُّ ▯ يَدِي عَلَيْكِ وَ-أُهْلِكُكِ
H7843 H5921 H3027 H0853 H5186 H3212 H0268 H3068 H5002 H0853 H5203 H0859

נִלְאֵיתִי הִנָּחֵם׃
سَئِمْتُ مِنَ-التَّرَاجُعِ
H3811 H5162

ٱلندامة.من مللت وأهلكك. عليك يدي فأمد سرت. ٱلوراء إلى ٱلرب. يقول تركتني، أنت

7 וָאֲזָרֵם בְּמִזְרֶה בִּשַּׁעֲרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אִבַּדְתִּי עַמִּי מִדַּרְכֵיהֶם לוֹא־ שָׁבוּ׃
وَ-ذَرَّيْتُهُمْ بِ-الْمِذْرَاةِ فِي-أَبْوَابِ الْأَرْضِ أَثْكَلْتُ أَهْلَكْتُ شَعْبِي مِنْ-طُرُقِهِمْ لَمْ- رَجَعُوا
H2219 H4214 H8179 H0776 H7725 H3808 H1870 H0853 H0006

طرقهم.عن يرجعوا لم شعبي. وأبيد أثكل ٱلأرض. أبواب في بمذراة وأذريهم

8 עָצְמוּ־ לִי אַלְמְנֹתָו מֵחוֹל יַמִּים הֵבֵאתִי לָהֶם עַל־ אֵם בָּחוּר שֹׁדֵד בָּצָהֳרָיִם
كَثُرَتْ- لِي أَرَامِلُهُ أَكْثَرَ-مِنْ-رَمْلِ الْبِحَارِ جَلَبْتُ عَلَيْهِمْ عَلَى- أُمِّ الشَّابِّ مُخَرِّبًا فِي-الظَّهِيرَةِ
H7703 H0970 H0517 H1992 H0935 H3220 H2344 H0490

הִפַּלְתִּי עָלֶיהָ פִּתְאֹם עִיר וּבְהָלוֹת׃
أَسْقَطْتُ عَلَيْهَا فَجْأَةً انْزِعَاجًا وَ-رُعْبًا
H5307 H6597 H0928

ورعبات.رعدة بغتة عليها أوقعت ٱلظهيرة. في ناهبا ٱلشبان، أم على عليهم، جلبت ٱلبحار. رمل من أكثر أراملهم لي كثرت

9 אֻמְלְלָה יֹלֶדֶת שִׁבְעָה נָפְחָה נַפְשָׁהּ [בואהן])בָּא(שִׁמְשָׁהּ בְּעֹד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחָפְרָה
ذَبُلَتْ أُمِّ-السَّبْعَةِ لَفَظَتْ نَفْسَهَا غَرَبَتْ شَمْسُهَا فِي-بَعْدِ نَهَارٍ خَزِيَتْ وَ-خَجِلَتْ
H2659 H0954 H3119 H5750 H8121 H0935 H0935 H5315 H5301 H7651 H3205 H0535

וּשְׁאֵרִיתָם לַחֶרֶב אֶתֵּן לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
وَ-بَقِيَّتَهُمْ لِ-السَّيْفِ أُسَلِّمُ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ نَأْمُ- يَهْوَه
H7611 H2719 H5414 H6440 H0341 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول أعدائهم، أمام أدفعها فللسيف بقيتهم أما وخجلت. خزيت نهار. بعد إذ شمسها غربت نفسها. أسلمت ٱلسبعة. والدة ذبلت

10 אוֹי־ לִי אִמִּי יְלִדְתַּנִי כִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכֹל־ הָאָרֶץ לֹא־ נָשִׁיתִי
وَيْلٌ- لِي يَا-أُمِّي لِأَنَّكِ رَجُلَ خِصَامٍ وَ-رَجُلَ نِزَاعٍ لِ-كُلِّ- الْأَرْضِ لَمْ- أُقْرِضْ
H0188 H0517 H3205 H0376 H7379 H0376 H4066 H3605 H0776 H3808 H5383

וְלֹא־ נָשׁוּ־ בִי כֻּלָּה מְקַלְלָוּנִי׃ ס
وَ-لَمْ- اِقْتَرَضُوا- مِنِّي كُلُّهُمْ يَلْعَنُونَنِي
H3808 H5383 H3605 H7043

يلعنني.واحد وكل أقرضوني، ولا أقرض لم ٱلأرض. لكل نزاع وإنسان خصام إنسان ولدتني لأنك أمي يا لي ويل

11 אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא]שרותך[ )שֵׁרִיתִיךָ(לְטוֹב אִם־ וְלוֹא הִפְגַּעְתִּי בְּךָ
قَالَ يَهْوَه إِنْ- لَمْ أُعِنْكَ لِ-الْخَيْرِ إِنْ- لَمْ أُشَفِّعْ بِكَ
H0559 H3068 H3808 H8293 H8281 H6293

בְּעֶת־ רָעָה הַשָּׂטָן וּבְעֶת צָרָה אֶת־ הָאוֹיֵב׃
فِي-وَقْتِ- الشَّرِّ وَ-فِي-وَقْتِ الضِّيقِ الْعَدُوَّ
H6256 H6256 H0853 H0341

ٱلضيق.وقت وفي ٱلشر وقت في إليك يتضرع ٱلعدو أجعل إني للخير. أحلك »إني ٱلرب: قال

12 הֲיֵרָעַ בַּרְזֶל בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת׃ מִצָּפוֹן
هَلْ-يُكَسَّرُ الْحَدِيدُ حَدِيدًا مِنَ-الشَّمَالِ وَ-نُحَاسًا
H1270 H1270 H6828

وٱلنحاس؟ٱلشمال من ٱلذي ٱلحديد ٱلحديد يكسر »هل

13 חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז לְ-בַּז בִּמְחִיר לֹא וּבְכָל־ חַטֹּאותֶיךָ וּבְכָל־ גְּבוּלֶיךָ׃
ثَرْوَتُكِ وَ-كُنُوزُكِ لِ-النَّهْبِ أُعْطِي لَا بِ-ثَمَنٍ وَ-بِ-كُلِّ- خَطَايَاكِ وَ-بِ-كُلِّ- تُخُومِكِ
H2428 H0214 H0957 H5414 H3808 H4242 H3605 H3605 H1366

تخومك.كل وفي خطاياك بكل بل بثمن، لا للنهب، أدفعها وخزائنك ثروتك

14 وְהַעֲבַרְתִּי֙ אֶת־ וَ-أُعَبِّرُ H0853 אֹיְבֶ֔יךָ أَعْدَاءَكِ H0341 בְּאֶ֖רֶץ إِلَى-أَرْضٍ H0776 לֹ֣א لَا H3808 יָדָ֑עְתָּ تَعْرِفُهَا H3045 כִּֽי־ لِأَنَّ- H0784 אֵ֣שׁ نَارًا H6919 קָדְחָ֔ה اِشْتَعَلَتْ H6919 בְּאַפִּ֖י فِي-غَضَبِي H0639 עֲלֵיכֶ֥ם عَلَيْكُمْ H3344 תּוּקָֽד׃ تَوَقَّدُ H3344

ס

15 אַתָּ֥ה أَنْتَ H3045 יָדַ֖עְתָּ عَلِمْتَ H3045 יְהוָ֑ה يَا-يَهْوَه H3068 זָכְרֵ֤נִי أُذْكُرْنِي H2142 וּפָקְדֵ֙נִי֙ وَ-افْتَقِدْنِي H5358 וְהַנָּקֵ֣ם وَ-انْتَقِمْ H5358 לִ֔י لِي H7291 מֵרֹדְפַ֖י مِنْ-مُطَارِدِيَّ H7291 אַל־ لَا- H0408 לְאֶ֣רֶךְ بِ-طُولِ H0750 אַפְּךָ֔ غَضَبِكَ H0639 תִּקָּחֵ֑נִי تَأْخُذُنِي H3947

דַּ֚ע اِعْلَمْ H3045 שְׂאֵתִ֣י حَمَلْتُ H5375 עָלֶ֔יךָ لِأَجْلِكَ חֶרְפָּֽה׃ عَارًا H2781

لأجلك.ألعار ٱحتمالي اعرف تأخذني. لا أناتك بطول مضطهدي. من لي وٱنتقم وتعهدني ٱذكرني عرفت. يارب أنت

16 נִמְצְא֤וּ وُجِدَتْ H4672 דְבָרֶ֙יךָ֙ كَلِمَاتُكَ H1697 וָאֹכְלֵ֔ם فَ-أَكَلْتُهَا H0398]דברירך[H1697 וַיְהִ֤י وَ-كَانَتْ H1961)דְּבָרְךָ֨(كَلِمَتُكَ H1697 לִ֣י لِي H8342 לְשָׂשׂ֔וֹן بَهْجَةً H8342 וּלְשִׂמְחַ֖ת وَ-فَرَحَ H8057 לִבִּ֑י قَلْبِي H3824 כִּֽי־ لِأَنَّ- H3824

נִקְרָ֤א دُعِيَ H7121 שִׁמְךָ֙ اسْمُكَ H8034 עָלַ֔י عَلَيَّ יְהוָ֥ה يَا-يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵ֖י إِلَهَ H0430 צְבָאֽוֹת׃ الْجُنُودِ

ס

ألجنود.إله يارب بٱسمك دعيت لأني قلبي، ولبهجة للفرح لي كلامك فكان فأكلته، كلامك وجد

17 לֹא־ لَمْ- H3808 יָשַׁ֣בְתִּי أَجْلِسْ H3427 בְסוֹד־ فِي-مَجْلِسِ- H5475 מְשַׂחֲקִ֔ים الضَّاحِكِينَ H7832 וָאֶעְלֹ֑ז وَ-أَطْرَبُ H5937 מִפְּנֵ֣י بِسَبَبِ H6440 יָדְךָ֔ يَدِكَ H3027 בָּדָ֖ד وَحْدِي H0910 יָשַׁ֣בְתִּי جَلَسْتُ H3427 כִּֽי־ لِأَنَّ- H3427 זַ֥עַם غَضَبًا H2195 מִלֵּאתָֽנִי׃ مَلَأْتَنِي H4390

ס

غضبا.ملأتني قد لأنك وحدي، جلست يدك أجل من مبتهجا. ٱلمازحين محفل في أجلس لم

18 לָמָּ֤ה لِمَاذَا H4100 הָיְתָה֙ صَارَ H1961 כְאֵבִ֔י أَلَمِي H3511 נֶ֖צַח أَبَدِيًّا H5331 וּמַכָּתִ֣י وَ-جِرَاحِي H4347 אֲנוּשָׁ֑ה عَسِيرَةً H0605 מֵאָנָ֣ה أَبَتْ H3985 הֵרָפֵ֔א أَنْ-تُشْفَى H7495 הָיוֹ֙ أَتَكُونُ H1961 תִּהְיֶ֣ה تَكُونُ H1961 לִ֔י لِي כְּמוֹ־ كَ- H3644 אַכְזָ֖ב كَاذِبٍ H0391

מַ֖יִם مِيَاهٍ H4325 לֹ֥א لَا H3808 נֶאֱמָנ֖וּ׃ يُوثَقُ-بِهَا H0539

ס

دائمة؟غير مياه مثل كاذب، مثل لي أتكون يشفى؟ أن يأبى ٱلشفاء، عديم وجرحي دائما وجعي كان لماذا

19 לָכֵ֞ן لِذلِكَ כֹּה־ هكَذَا- H3541 אָמַ֣ר قَالَ H0559 יְהוָ֗ה يَهْوَه H3068 אִם־ إِنْ- תָּשׁ֤וּב رَجَعْتَ H7725 וַאֲשִׁיבְךָ֙ أُرَجِّعُكَ H7725 לְפָנַ֣י أَمَامِي H6440 תַּעֲמֹ֔ד تَقِفُ H5975 וְאִם־ وَ-إِنْ- תּוֹצִ֥יא أَخْرَجْتَ H3318 יָקָ֖ר النَّفِيسَ H3368

מִזּוֹלֵ֑ל مِنَ-الرَّدِيءِ כְּפִ֣י كَ-فَمِي H6310 תִּהְיֶ֔ה تَكُونُ H1961 יָשֻׁ֖בוּ يَرْجِعُونَ H7725 הֵ֣מָּה هُمْ H1992 אֵלָ֑יִךְ إِلَيْكَ H0413 וְאַתָּ֥ה وَ-أَنْتَ H0413 לֹא־ لَا- H3808 תָשׁ֖וּב تَرْجِعُ H7725 אֲלֵיהֶֽם׃ إِلَيْهِمْ H0413

إليهم.ترجع لا وأنت إليك يرجعون هم تكون. فمي فمثل ٱلمرذول من ٱلثمين أخرجت وإذا أمامي. فتقف أرجعك، رجعت »إن ٱلرب: قال هكذا لذلك

20 וּנְתַתִּיךָ֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לְחוֹמַ֥ת נְחֹ֖שֶׁת בְּצוּרָ֑ה וְנִלְחֲמ֤וּ אֵלֶ֙יךָ֙ וְלֹא־ יוּכְל֣וּ לָ֔ךְ
وَ-أَجْعَلُكَ H5414 لِ-هذَا-الشَّعْبِ هذَا H2088 سُورَ نُحَاسٍ H2346 حَصِينًا H1219 وَ-يُحَارِبُونَكَ إِلَيْكَ H0413 وَ-لَا- H3808 يَقْدِرُونَ H3201 عَلَيْكَ
כִּ֥י אִתְּךָ֖ אֲנִ֑י לְהוֹשִׁיעֲךָ֖ וּלְהַצִּילֶ֔ךָ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
لِأَنِّ- مَعَكَ H0854 أَنَا H0589 لِ-أُخَلِّصَكَ H3467 وَ-لِ-أُنْقِذَكَ H5337 نَأْمُ- H5002 يَهْوَه H3068

ٱلرب.يقول وأنقذك، لأخلصك معك لأني عليك، يقدرون ولا فيحاربونك حصينا، نحاس سور ٱلشعب لهذا وأجعلك

21 וְהִצַּלְתִּ֙יךָ֙ מִכַּ֣ף רָעִ֔ים וּפְדִתִ֖יךָ מִכַּ֣ף עָרִצִ֑ים פ
وَ-أُنْقِذُكَ H5337 مِنْ-يَدِ H3027 الأَشْرَارِ وَ-أَفْدِيكَ H6299 مِنْ-كَفِّ H3709 الطُّغَاةِ H6184

ٱلعتاة«.كف من وأفديك ٱلأشرار يد من فأنقذك

Chapter 16

1 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
وَ-كَانَ H1961 كَلِمَةُ- H1697 يَهْوَه H3068 إِلَيَّ H0413 قَائِلًا H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي صار ثم

2 לֹא־ תִקַּ֥ח לְךָ֖ אִשָּׁ֑ה וְלֹא־ יִהְיוּ־ לְךָ֥ בָנִ֛ים וּבָנ֖וֹת בַּמָּקוֹם֥ הַזֶּֽה׃
لَا- H3808 تَأْخُذْ H3947 لَكَ امْرَأَةً H0802 وَ-لَا- H3808 يَكُونُ H1961 لَكَ بَنُونَ وَ-بَنَاتٌ H1323 فِي-هذَا-الْمَكَانِ H4725 هذَا H2088

ٱلموضع.هذا في بنات ولا بنون لك يكن ولا ٱمرأة، لنفسك تتخذ »لا

3 כִּֽי־ כֹ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ עַל־ הַבָּנִ֣ים וְעַל־ הַבָּנ֔וֹת הַיִּלּוֹדִ֖ים בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וְעַל־ אִמּוֹתָ֣ם הַיֹּלְדוֹתָ֔ם וְעַל־ אֲבוֹתָ֖ם הַמּוֹלִדִ֥ים אוֹתָ֛ם בָּאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת׃
لِأَنَّ- هكَذَا H3541 قَالَ H0559 يَهْوَه H3068 عَنِ- الْبَنِينَ وَ-عَنِ- الْبَنَاتِ H1323 الْمَوْلُودِينَ H3205 فِي-هذَا-الْمَكَانِ H4725 هذَا H2088 وَ-عَنِ- أُمَّهَاتِهِمِ H0517 الْوَالِدَاتِ H3205 وَ-عَنِ- آبَائِهِمِ H0001 الْمُنْجِبِينَ H3205 إِيَّاهُمْ H0853 فِي-هذِهِ-الْأَرْضِ H0776 هذِهِ H2063

ٱلأرض:هذه في ولدوهم ٱلذين آبائهم وعن ولدنهم، ٱللواتي أمهاتهم وعن ٱلموضع، هذا في ٱلمولودين ٱلبنات وعن ٱلبنين عن ٱلرب قال هكذا لأنه

4 מְמוֹתֵ֣י תַחֲלָאִ֔ים לֹ֥א יִסָּפְד֖וּ וְלֹ֣א יִקָּבְר֑וּ לְדֹמֶ֤ן עַל־ פְּנֵי־ הָאֲדָמָה֙ יִהְי֔וּ
بِ-مَوْتَاتِ H4463 أَمْرَاضٍ H8463 يَمُوتُونَ H4191 لَا H3808 يُنَاحُونَ H5594 وَ-لَا H3808 يُدْفَنُونَ H6912 كَ-رَوْثٍ H1828 عَلَى- وَجْهِ H6440 الْأَرْضِ H0127 يَكُونُونَ H1961
וּבַחֶ֣רֶב וּבָרָעָב֮ יִכְל֣וּ וְהָיְתָ֣ה נִבְלָתָם֒ לְמַאֲכָ֤ל לְעוֹף־ הַשָּׁמַ֙יִם֙ וְלִבְהֶמַ֣ת הָאָ֔רֶץ׃ ס
وَ-بِ-السَّيْفِ H2719 وَ-بِ-الْجُوعِ H7458 يَفْنَوْنَ H3615 وَ-تَكُونُ H1961 جُثَّتُهُمْ H5038 طَعَامًا H3978 لِ-طَيْرِ H5775 السَّمَاءِ H8064 وَ-لِ-بَهَائِمِ H0929 الْأَرْضِ H0776

ولوحوش ٱلسماء لطيور أكلا جثثهم وتكون يفنون، وٱلجوع وبالسيف ٱلأرض، وجه على دمنة يكونون بل يدفنون، ولا يندبون لا يموتون. أمراض ميتات ٱلأرض.

5 כִּי־ לِأَنَّ- H3541 וְכֹה هكَذَا H0559 אָמַר قَالَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H0408 אַל־ لَا- H0935 תָּבוֹא تَدْخُلْ H4798 בֵּית بَيْتَ H3212 תֵּלֵךְ تَذْهَبْ H0408 וְאַל־ وَلَا- H5594 לִסְפֹּד لِ-تَنُوحَ H5110 וְאַל־ وَلَا- H0408 תָּנֹד تَتَعَاطَفْ

לָהֶם عَلَيْهِمْ H3541 כִּי־ لِأَنِّي- H0622 אָסַפְתִּי نَزَعْتُ H0853 אֶת־ ▯ H7965 שְׁלוֹמִי سَلَامِي H0854 מֵאֵת مِنْ H2088 הָעָם־ هذَا-الشَّعْبِ H2063 הַזֶּה هذَا H5002 נְאֻם־ نَأْمُ- H3068 יְהוָה يَهْوَه H0853 אֶת־ ▯ H0853 וְאֶת־ وَ-▯ H2617 הַחֶסֶד الرَّحْمَةَ

הָרַחֲמִים׃
التَّعَاطُفَ

وٱلمراحم.ٱلإحسان ٱلرب، يقول ٱلشعب، هذا من سلامي نزعت لأني تعزهم، ولا للندب تمض ولا ٱلنوح بيت تدخل لا ٱلرب: قال هكذا لأنه

6 וּמֵתוּ وَ-يَمُوتُ H4191 גְּדֹלִים كِبَارٌ H2063 וּקְטַנִּים وَ-صِغَارٌ H0776 בָּאָרֶץ فِي-هذِهِ-الْأَرْضِ H2063 הַזֹּאת هذِهِ H3808 לֹא لَا H6912 יִקָּבְרוּ يُدْفَنُونَ H3808 וְלֹא- وَ-لَا H5594 יִסְפְּדוּ يُنَاحُونَ H1992 לָהֶם عَلَيْهِمْ H3808 וְלֹא وَ-لَا

יִתְגֹּדַד يَجْرَحُونَ-أَنْفُسَهُمْ H1413 וְלֹא وَ-لَا H3808 יִקָּרֵחַ يَحْلِقُونَ H7139 לָהֶם׃ لِأَجْلِهِمْ H1992

أجلهم.من قرعة يجعلون ولا أنفسهم يخمشون ولا يندبونهم، ولا يدفنون لا ٱلأرض. هذه في وٱلصغار ٱلكبار فيموت

7 וְלֹא- وَ-لَا- H3808 יִפְרְסוּ يَكْسِرُونَ H6536 לָהֶם لَهُمْ H5162 עַל־ عَلَى- H0060 אֵבֶל حُزْنٍ H3808 לְנַחֲמוֹ لِ-يُعَزِّيَهُ H4191 מֵת مَيِّتٍ H3808 וְלֹא- وَ-لَا- H8248 יַשְׁקוּ يَسْقُونَ H0853 אוֹתָם إِيَّاهُمْ H3563 כּוֹס كَأْسَ

תַּנְחוּמִים עَزَاءِ H8575 עַל־ عَلَى- H0001 אָבִיו أَبِيهِ H5921 וְעַל־ وَ-عَلَى- H0517 אִמּוֹ׃ أُمِّهِ

أم.أو أب عن ٱلتعزية كأس يسقونهم ولا ميت، عن ليعزوهم ٱلمناحة في خبزا يكسرون ولا

8 וּבֵית- وَ-بَيْتَ- H4960 מִשְׁתֶּה وَلِيمَةِ H3808 לֹא- لَا- H0935 תָבוֹא تَدْخُلْ H3427 לָשֶׁבֶת لِ-تَجْلِسَ H0853 אוֹתָם مَعَهُمْ H0398 לֶאֱכֹל لِ-تَأْكُلَ H8354 וְלִשְׁתּוֹת׃ وَ-لِ-تَشْرَبَ ס ▯

وٱلشرب.للأكل معهم لتجلس ٱلوليمة بيت تدخل ولا

9 כִּי لِأَنَّ H3541 כֹה هكَذَا H0559 אָמַר قَالَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H6635 צְבָאוֹת رَبِّ-الْجُنُودِ H0430 אֱלֹהֵי إِلهُ H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H2009 הִנְנִי هَا-أَنَا H4946 מַשְׁבִּית أُبْطِلُ H4725 מִן- مِنْ- H4725 הַמָּקוֹם هذَا-الْمَكَانِ H2088 הַזֶּה هذَا

לְעֵינֵיכֶם أَمَامَ-عُيُونِكُمْ H3117 וּבְיָמֵיכֶם وَ-فِي-أَيَّامِكُمْ H7892 קוֹל صَوْتَ H8342 שָׂשׂוֹן الْبَهْجَةِ H7892 וְקוֹל وَ-صَوْتَ H8057 שִׂמְחָה الْفَرَحِ H7892 קוֹל صَوْتَ H2860 חָתָן الْعَرِيسِ H7892 וְקוֹל وَ-صَوْتَ H3618 כַּלָּה׃ الْعَرُوسِ

ٱلعروس.وصوت ٱلعريس صوت ٱلفرح، وصوت ٱلطرب صوت أيامكم، وفي أعينكم أمام ٱلموضع، هذا من مبطل هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لأنه

10 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 כִּי حِينَ H5046 תַגִּיד تُخْبِرُ H0853 אֶת ▯ H2088 הָעָם הذَا H3605 כָּל־ كُلِّ- H1697 הַדְּבָרִים هذِهِ-الْكَلِمَاتِ H0428 הָאֵלֶּה هذِهِ H0559 וְאָמְרוּ وَ-يَقُولُونَ H0413 אֵלֶיךָ إِلَيْكَ H5921 עַל־ لِ-

מָה مَاذَا H1696 דִּבֶּר تَكَلَّمَ H3068 יְהוָה يَهْوَه H5921 עָלֵינוּ عَلَيْنَا H0853 אֵת ▯ H3605 כָּל־ كُلِّ- H2063 הָרָעָה هذَا-الشَّرِّ H1419 הַגְּדוֹלָה الْعَظِيمِ H2063 הַזֹּאת هذَا H4100 וּמֶה وَ-مَا H4100 וּמֶה وَ-مَا H5771 עֲוֹנֵנוּ إِثْمُنَا H4100 וּמֶה وَ-مَا H2398 חַטָּאתֵנוּ خَطِيَّتُنَا

אֲשֶׁר الَّتِي H2398 חָטָאנוּ أَخْطَأْنَا H3068 לַיהוָה إِلَى-يَهْوَه H0430 אֱלֹהֵינוּ׃ إِلهِنَا

أخطأناها ٱلتي خطيتنا هي وما ذنبنا هو فما ٱلعظيم، ٱلشر هذا بكل علينا ٱلرب تكلم لماذا لك: يقولون أنهم ٱلأمور هذه بكل ٱلشعب هذا تخبر حين »ويكون إلهنا؟ٱلرب إلى

11 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם עַל֙ אֲשֶׁר־ עָזְב֣וּ אֲבוֹתֵיכֶם֮ אֹתִי֒ נְאֻם־ יְהוָה֮ וַיֵּלְכ֣וּ וַֽיַּעַבְד֣וּם אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִי֮
فَ-قُلْ لَهُمْ لِأَنَّ ـ تَرَكَ آبَاؤُكُمْ إِيَّايَ نَأْمُ- يَهْوَه وَ-سَارُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ
H0559 H0413 H0834 H0853 H0001 H5002 H3068 H3212 H0312 H0430

וַֽיִּשְׁתַּחֲו֣וּ לָהֶם֮ וְאֹתִי֒ עָזָ֣בוּ וְאֶת־ תּוֹרָתִ֣י שָׁמָֽרוּ׃ לֹ֣א
وَ-سَجَدُوا لَهَا وَ-إِيَّايَ تَرَكُوا وَ-ـ شَرِيعَتِي لَمْ يَحْفَظُوا
H7812 H0853 H5800 H0853 H8451 H3808 H8104

12 וְאַתֶּ֣ם הֲרֵעֹתֶ֔ם לַעֲשׂ֖וֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶ֑ם וְהִנְּכֶ֗ם הֹלְכִים֙ אִ֣ישׁ אַחֲרֵי֙ שְׁרִרֻ֣ת לִבּ֔וֹ הָרָ֖ע
وَ-أَنْتُمْ أَسَأْتُمْ فِعْلًا أَكْثَرَ-مِنْ-آبَائِكُمْ وَ-هَا-أَنْتُمْ تَسِيرُونَ كُلٌّ-وَاحِدٍ وَرَاءَ عِنَادِ قَلْبِهِ- الشِّرِّيرِ
H0001 H2009 H1980 H0376 H0310 H8307 H3820

לְבִלְתִּ֥י שְׁמֹ֖עַ אֵלָֽי׃
لِ-عَدَمِ السَّمْعِ إِلَيَّ
H1115 H8085 H0413

لي.تسمعوا لا حتى ٱلشرير قلبه عناد وراء واحد كل ذاهبون أنتم وها آبائكم. من أكثر عملكم في أسأتم وأنتم

13 וְהֻטַלְתִּ֣י אֶתְכֶ֗ם מֵעַל֙ הָאֲדָמָ֣ה הַזֹּ֔את עַל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹ֣א יְדַעְתֶּ֑ם אַתֶּ֖ם
فَ-أَرْمِيكُمْ مِنْ-عَلَى هذِهِ-الْأَرْضِ هذِهِ إِلَى- أَرْضٍ الَّتِي لَمْ تَعْرِفُوهَا أَنْتُمْ
H2904 H0853 H0776 H2063 H0776 H0834 H3808 H3045

וַעֲבַדְתֶּ֥ם שָׁ֛ם אֶת־ אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים יוֹמָ֣ם וְלַ֑יְלָה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ אֶתֵּ֥ן לָכֶ֖ם׃ ס
وَ-تَعْبُدُونَ- هُنَاكَ ـ آلِهَةً أُخْرَى وَ-لَيْلًا نَهَارًا حَيْثُ لَا- أُعْطِيكُمْ إِيَّاكُمْ
H5647 H8033 H0853 H0430 H0312 H3119 H3915 H3808 H5414

חֲנִינָֽה׃ ס
رَحْمَةً ـ
H2594

نعمة.أعطيكم لا حيث وليلا نهارا أخرى آلهة هناك فتعبدون آباؤكم، ولا أنتم تعرفوها لم أرض إلى ٱلأرض هذه من فأطردكم

14 לָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָה֙ וְלֹא־ יֵאָמֵ֥ר עוֹד֙ חַי־ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֶעֱלָ֖ה
لِذلِكَ هَا- أَيَّامٌ آتِيَةٌ نَأْمُ- يَهْوَه وَ-لَا- يُقَالُ بَعْدُ حَيٌّ- يَهْوَه الَّذِي أَصْعَدَ
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750 H2416 H3068 H0834 H5927

אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃
ـ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ
H0853 H1121 H3478 H0776 H4714

مصر،أرض من إسرائيل بني أصعد ٱلذي ٱلرب هو حي بعد: يقال ولا ٱلرب، يقول تأتي، أيام ها »لذلك

15 כִּ֣י אִם־ חַי־ יְהוָה֮ אֲשֶׁ֣ר הֶעֱלָה֒ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ מֵאֶ֣רֶץ צָפוֹן֒ וּמִכֹּל֙
بَلْ إِنَّمَا- حَيٌّ- يَهْوَه الَّذِي أَصْعَدَ ـ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ الشَّمَالِ وَ-مِنْ-كُلِّ
H3605 H6828 H0776 H3478 H1121 H0853 H5927 H3068 H0834 H0518 H2088

הָאֲרָצ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר הִדַּחְתִּים֙ שָׁ֣מָּה וַהֲשִׁבֹתִ֔ים עַל־ אַדְמָתָ֖ם אֲשֶׁ֣ר נָתַ֑תִּי לַאֲבוֹתָ֖ם׃ ס
الْأَرَاضِي طَرَدَهُمْ إِلَيْهَا وَ-أُرْجِعُهُمْ إِلَى- أَرْضِهِمْ الَّتِي أَعْطَيْتُهَا لِ-آبَائِهِمْ
H0776 H5080 H8033 H7725 H0127 H0834 H5414 H0001

إياها.آباءهم أعطيت ٱلتي أرضهم إلى فأرجعهم إليها. طردهم ٱلتي ٱلأراضي جميع ومن ٱلشمال أرض من إسرائيل بني أصعد ٱلذي ٱلرب هو حي بل:

16 הִנְנִי שֹׁלֵחַ]לדוגים[ )לְדַיָּגִים(רַבִּים נְאֻם־ יְהוָה וְדִיגוּם אֹתָם וְאַחֲרֵי־ כֵן אֶשְׁלַח
هَا-أَنَا أُرْسِلُ صَيَّادِينَ كَثِيرِينَ نَأْمُ- يَهْوَه فَ-يَصْطَادُونَهُمْ وَ-بَعْدَ- ذلِكَ أُرْسِلُ
H2009 H7971 H1728 H1971 H5002 H3068 H1770 H7971

לְרַבִּים צַיָּדִים וְצָדּُום מֵעַל כָּל- הַר וּמֵעַל כָּל- גִּבְעָה וּמִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים׃
كَثِيرِينَ-مِنَ الصَّيَّادِينَ فَ-يَصْطَادُونَهُمْ مِنْ-عَلَى كُلِّ- جَبَلٍ وَ-مِنْ-عَلَى كُلِّ- تَلَّةٍ وَ-مِنْ-شُقُوقِ الصُّخُورِ
H6719 H1389 H5357 H3605 H2022 H3605

ومن أكمة كل وعن جبل كل عن فيقتنصونهم ٱلقانصين من كثيرين إلى أرسل ذلك بعد ثم فيصطادونهم، ٱلرب، يقول كثيرين، جزافين إلى أرسل «هأنذا ٱلصخور.شقوق

17 כִּי עֵינַי עַל־ כָּל־ דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתְּרוּ מִלְּפָנַי וְלֹא־ נִצְפַּן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד
لِأَنَّ عَيْنَيَّ عَلَى- كُلِّ- طُرُقِهِمْ لَمْ تَخْفَ مِنْ-أَمَامِي وَ-لَمْ- يُخْفَ إِثْمُهُمْ مِنْ-أَمَامِ
H5048 H5771 H6845 H3808 H6440 H5641 H3808 H1870 H3605

עֵינָי׃
عَيْنَيَّ

عيني.أمام من إثمهم يختف ولم وجهي، عن تستتر لم طرقهم. كل على عيني لأن

18 וְשִׁלַּמְתִּי רִאשֹׁנָה מִשְׁנֶה עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל חַלְלָם אֶת־ אַרְצִי בְּנִבְלַת שִׁקּוּצַיהֶם
وَ-أُجَازِيهِمْ أَوَّلًا ضِعْفَ إِثْمِهِمْ وَ-خَطِيَّتِهِمْ عَلَى تَنْجِيسِهِمْ أَرْضِي بِ-جُثَثِ أَقْذَارِهِمْ
H7223 H4932 H5771 H0853 H0776 H5038 H8251

וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת־ נַחֲלָתִי׃ ס
وَ-رَجَاسَاتِهِمْ مَلَأُوا مِيرَاثِي
H8441 H4390 H0853 H5159

ميراثي«.ملأوا قد ورجاساتهم مكرهاتهم وبجثث أرضي، دنسوا لأنهم ضعفين، وخطيتهم إثمهم أولا وأعاقب

19 יְהוָה עֻזִּי וּמָעוּזִּי וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי־ אָרֶץ וְיֹאמְרוּ
يَا-يَهْوَه قُوَّتِي وَ-حِصْنِي وَ-مَلْجَإِي فِي-يَوْمِ الضِّيقِ إِلَيْكَ أُمَمٌ يَأْتُونَ مِنْ-أَقَاصِي الْأَرْضِ وَ-يَقُولُونَ
H3068 H5797 H4581 H4498 H3117 H6862 H0413 H1471 H0935 H0776 H0559

אַךְ- שֶׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאֵין־ בָּם מוֹעִיל׃
إِنَّمَا- كَذِبًا وَرِثَ آبَاؤُنَا بَاطِلًا وَ-لَيْسَ- فِيهَا نَفْعٌ
H0389 H8267 H5157 H0001 H1892 H0369 H1471 H3276

فيه.منفعة لا وما وأباطيل كذبا آباؤنا ورث «إنما ويقولون: ٱلأرض، أطراف من ٱلأمم تأتي إليك ٱلضيق، يوم في وملجإي وحصني عزي يارب،

20 הֲיַעֲשֶׂה־ לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים׃
هَلْ-يَصْنَعُ- لِ-نَفْسِهِ الْإِنْسَانُ آلِهَةً وَ-هِيَ لَيْسَتْ بِ-آلِهَةٍ
H1992 H3808 H0430 H0120

آلهة؟«.ليست وهي آلهة لنفسه ٱلإنسان يصنع هل

21 לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעָם הַפָּעַם אוֹדִיעֵם אֶת־ יָדִי וְאֶת־ גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי־ שְׁמִי יְהוָה׃ ס
لِذلِكَ هَا-أَنَا أُعْلِمُهُمْ هذِهِ-الْمَرَّةَ أُعْلِمُهُمْ يَدِي وَ- جَبَرُوتِي وَ-يَعْلَمُونَ أَنَّ- اسْمِي يَهْوَه
H2009 H3045 H6471 H2063 H3045 H0853 H3027 H0853 H1369 H3045 H8034

يهوه.ٱسمي أن فيعرفون وجبروتي، يدي أعرفهم ٱلمرة، هذه أعرفهم هأنذا «لذلك

Chapter 17

1 חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפָּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־ לֻחַ לִבָּם
H2403 H3063 H3789 H5842 H1270 H6856 H8068 H6853 H5921 H3871 H3824

וְלִקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
וְ־עַל־קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ תֵּיכֶם׃
H7161 H4196

مذابحكم.قرون وعلى قلبهم لوح على منقوشة ألماس من برأس حديد، من بقلم مكتوبة يهوذا »خطية

2 כְּזִכְרָ בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־ עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבָעוֹת הַגְּבָהוֹת׃
כְּ־זִכְרֹ בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־ עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבָעוֹת הַגְּבָהוֹת׃
H2142 H1121 H4196 H0842 H5921 H6086 H7488 H1389 H1364

مرتفعة.آكام على خضر أشجار عند وسواريهم مذابحهم، بنيهم كذكر

3 הָרִרִי בַּשָּׂדֶה בְּחֵילֵךְ אוֹצְרוֹתֶיךָ כָּל־ בָּמוֹתַיִךְ בְּכָל־ גְּבוּלַיִךְ׃
הָרִ־רִי בַּשָּׂדֶה בְּחֵילֵךְ אוֹצְרוֹתֶיךָ כָּל־ בָּמוֹתַיִךְ בְּכָל־ גְּבוּלַיִךְ׃
H2042 H7704 H2428 H0214 H3605 H1116 H5414 H3605 H1366

تخومك.كل في للخطية ومرتفعاتك للنهب، خزائنك كل ثروتك، أجعل الحقل، في جبلي يا

4 וְשָׁמַטְתָּה וּבְךָ מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת־ אֹיְבֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
וְ־שָׁמַטְתָּה וּ־בְךָ מִ־נַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָ־ךְ וְ־הַעֲבַדְתִּ־יךָ אֶת־ אֹיְבֶ־יךָ בָּ־אָרֶץ אֲשֶׁר
H8058 H0776 H5159 H0834 H5414 H0834 H5647 H0853 H0341 H0776 H0834

לֹא־ יָדָעְתָּ כִּי־ אֵשׁ קְדַחְתֶּם בְּאַפִּי עַד־ עוֹלָם תּוּקָד׃ ס
לֹא־ יָ־דַעְתָּ כִּ־י אֵשׁ קְ־דַחְתֶּם בְּ־אַפִּי עַד־ עוֹלָם תּוּקָד׃ ס
H3808 H3045 H3588 H0784 H6919 H0639 H5704 H5769 H3344

ألأبد؟.إلى تتقد بغضبي نارا أضرمتم قد لأنكم تعرفها، لم أرض في أعداءك تخدم وأجعلك إياه، أعطيتك الذي ميراثك عن وبنفسك وتتبرأ

5 כֹּה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ וּמִן־
כֹּה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ וּמִן־
H3541 H0559 H3068 H0779 H1397 H0982 H0120 H7760 H1320 H2220 H4480

יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ׃
יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ׃
H3068 H5493 H3820

قلبه.يحيد ألرب وعن ذراعه، ألبشر ويجعل ألإنسان، على يتكل ألذي ألرجل ملعون ألرب: قال »هكذا

6 וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־ יָבוֹא טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר
וְ־הָיָה כְּ־עַרְעָר בָּ־עֲרָבָה וְ־לֹא יִרְאֶה כִּ־י יָבוֹא טוֹב וְ־שָׁכַן חֲרֵרִים בַּ־מִּדְבָּר
H1961 H6176 H6160 H3808 H7200 H3588 H0935 H2896 H7931 H2788 H4057

אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב׃ ס
אֶרֶץ מְלֵחָה וְ־לֹא תֵשֵׁב׃ ס
H0776 H4420 H3808 H3427

مسكونة.وغير سبخة أرضا ألبرية، في ألحرة يسكن بل ألخير، جاء إذا يرى ولا ألبادية، في ألعرعر مثل ويكون

7 בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְטַחוֹ׃
בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְטַחוֹ׃
H1288 H1397 H0834 H0982 H3068 H1961 H3068 H4009

متكله،ألرب وكان ألرب، على يتكل ألذي ألرجل مبارك

8 וְהָיָה֙ כְּעֵ֣ץ שָׁת֔וּל עַל־מַ֖יִם וְעַל־יוּבַ֣ל יְשַׁלַּ֑ח וְלֹ֣א [יִרְא֔](יִרְאֶ֖ה)
فَ-يَكُونُ كَ-شَجَرَةٍ مَغْرُوسَةٍ عَلَى- الْمِيَاهِ وَ-عَلَى- النَّهْرِ يُرْسِلُ جُذُورَهُ وَ-لَا ׀ H7200 H3372 H3808 H8328 H7971 H3105 H4325 H8362 H6086 H1961

כִּי־ יָבֹ֣א חֹ֗ם וְהָיָ֤ה עָלֵהוּ֙ רַעֲנָ֔ן וּבְשְׁנַ֥ת בַּצֹּ֖רֶת לֹ֣א יִדְאָ֑ג וְלֹ֥א יָמִ֖ישׁ מֵעֲשׂ֥וֹת
جِينَ- يَأْتِي الْحَرُّ وَ-يَكُونُ وَرَقُهُ أَخْضَرَ وَ-فِي-سَنَةِ الْقَحْطِ لَا يَقْلَقُ وَ-لَا يَكُفُّ عَنْ-صُنْعِ H0935 H2527 H1961 H5929 H8141 H1226 H3808 H1672 H3808 H4185

פֶּ֥רִי׃
ثَمَرٍ
H6529

ألإثمار.عن تكف ولا تخاف، لا ألقحط سنة وفي أخضر، ورقها ويكون ألحر، جاء إذا ترى ولا أصولها، تمد نهر وعلى مياه، على مغروسة كشجرة يكون فإنه

9 עָקֹ֤ב הַלֵּב֙ מִכֹּ֔ל וְאָנֻ֖שׁ הֽוּא מִ֣י יֵדָעֶ֑נּוּ׃
مَاكِرٌ الْقَلْبُ أَكْثَرَ-مِنْ-كُلِّ-شَيْءٍ وَ-مَرِيضٌ هُوَ مَنْ يَعْرِفُهُ H6121 H3820 H3605 H0605 H1931 H4310 H3045

يعرفه؟من نجيس، وهو شيء كل من أخدع »القلب

10 אֲנִ֣י יְהוָ֗ה חֹקֵ֤ר לֵב֙ בֹּחֵ֣ן כְּלָיוֹת֔ וְלָתֵ֥ת לְאִ֖ישׁ כְּדַרְכּ֑ו[כדרכן])כִּ֥דְרָכָ֖יו(
أَنَا يَهْوَه فَاحِصُ الْقَلْبِ مُخْتَبِرُ الْكُلَى وَ-لِ-أُعْطِيَ كُلِّ-وَاحِدٍ ׀ H0589 H3068 H2713 H3820 H0974 H3629 H5414 H0376 H1870 H1870

כְּפִרְי֖ מַעֲלָלָֽיו׃ ס
كَ-ثَمَرِ أَعْمَالِهِ ׀ H6529 H1870 H4611

أعماله.ثمر حسب طرقه، حسب واحد كل لأعطي ألكلى مختبر ألقلب فاحص ألرب أنا

11 קֹרֵ֤א דָגַר֙ וְלֹ֣א יָלָ֔ד עֹשֶׂ֥ה עֹשֶׁ֖ר וְלֹ֣א בְמִשְׁפָּ֑ט בַּחֲצִ֣י יְמֵי֗[ימו])יָמָ֛יו(
حَجَلٌ يَحْضُنُ وَ-لَمْ يَلِدْ صَانِعُ غِنًى وَ-لَيْسَ بِ-حَقٍّ فِي-نِصْفِ ׀ H7124 H1716 H3808 H3205 H6239 H3808 H4941 H2677 H3117 H3117

יַעַזְבֻ֔נוּ וּבְאַחֲרִיתֹ֖ו יְהֶ֣יֶה נָבָ֑ל׃
يَتْرُكُهُ أَيَّامِهِ وَ-فِي-آخِرَتِهِ يَكُونُ أَحْمَقَ H3117 H5036 H1961 H0319

أحمق!«.يكون آخرته وفي يتركه أيامه نصف في حق. بغير ألغنى محصل تبض لم ما تحضن حجلة

12 כִּסֵּ֤א כָבֽוֹד מָר֙וֹם מֵרִאשׁ֔וֹן מְק֖וֹם מִקְדָּשֵׁ֑נוּ׃
كُرْسِيٌّ مَجْدِ عَالٍ مُنْذُ-الْبَدْءِ مَكَانُ مَقْدِسِنَا H3678 H3519 H4791 H7223 H4725 H4720

مقدسنا.موضع هو ألابتداء من مرتفع مجد كرسي

13 מִקְוֵ֣ה יִשְׂרָאֵל֮ יְהוָה֒ כָּל־ עֹזְבֶ֣יךָ יֵבֹ֗שׁוּ [יסורין])וְסוֹרֵ֙י(
يَا-رَجَاءَ إِسْرَائِيلَ يَا-يَهْوَه كُلُّ- تَارِكِيكَ يَخْزَوْنَ ׀ H4726 H3478 H3068 H3605 H0954 H3249 H5494

)הַמְּסֹרָ֔רִים(בָּאָ֖רֶץ יִכָּתֵ֑בוּ כִּ֣י עָזְב֔וּ אֶת־ יְהוָ֖ה מְק֥וֹר מַ֖יִם חַיִּֽים׃ ס
الْمُنْحَرِفُونَ-عَنِّي فِي-الْأَرْضِ يُكْتَبُونَ لِأَنَّهُمْ تَرَكُوا ׀ H5494 H0776 H3789 H0853 H3068 H4325 H2416 H4726

ألحية«.ألمياه ينبوع ألرب تركوا لأنهم يكتبون، ألتراب في عني »ألحائدون يخزون. يتركونك ألذين كل إسرائيل، رجاء ألرب أيها

14 רְפָאֵ֨נִי יְהוָ֜ה וְאֵרָפֵ֗א הוֹשִׁיעֵ֙נִי֙ וְאִוָּשֵׁ֔עָה כִּ֥י תְהִלָּתִ֖י אָֽתָּה׃
اِشْفِنِي يَا-يَهْوَه فَ-أُشْفَى خَلِّصْنِي فَ-أُخَلَّصَ لِأَنَّكَ تَسْبِيحَتِي أَنْتَ H7495 H3068 H7495 H3467 H3467 H8416

تسبيحتي.أنت لأنك فأخلص، خلصني فأشفى. يارب اشفني

15 הִנֵּה־ هَا- H2009 הֵמָּה هُمْ H1992 אֹמְרִים يَقُولُونَ H0559 אֵלָי لِي H0413 אַיֵּה أَيْنَ H0346 דְּבַר־ كَلِمَةُ- H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 יָבוֹא لِتَأْتِ H0935 נָא׃ إِذَنْ H4994

لتأت!«ألرب؟ كلمة هي »أين لي: يقولون هم ها

16 וַאֲנִי وَ-أَنَا H0589 לֹא־ لَمْ- H3808 אַצְתִּי أُسْرِعْ H0213 מֵרֹעֶה مِنَ-الرَّعَايَةِ אַחֲרֶיךָ وَرَاءَكَ וְיוֹם وَ-يَوْمَ H3117 אָנוּשׁ الْبَلِيَّةِ H0605 לֹא لَمْ H3808 הִתְאַוֵּיתִי أَشْتَهِ H0183 אַתָּה أَنْتَ יָדָעְתָּ تَعْلَمُ H3045 מוֹצָא مَا-خَرَجَ H4161

שְׂפָתַי مِنْ-شَفَتَيَّ נֹכַח أَمَامَ H5227 פָּנֶיךָ وَجْهِكَ H6440 הָיָה׃ كَانَ H1961

وجهك.مقابل كان شفتي من خرج ما عرفت. أنت ألبلية. يوم أشتهيت ولا وراءك، راعيا أكون أن عن أعتزل فلم أنا أما

17 אַל־ لَا- H0408 תְּהִי تَكُنْ- H1961 לִי لِي לְמִחְתָּה رُعْبًا H4288 מַחֲסִי־ مَلْجَأِي- H4268 אַתָּה أَنْتَ בְיוֹם فِي-يَوْمِ H3117 רָעָה׃ الشَّرِّ

ألشر.يوم في ملجإي أنت رعبا. لي تكن لا

18 יֵבֹשׁוּ لِيَخْزَ H0954 רֹדְפַי مُطَارِدِيَّ H7291 וְאַל־ وَ-لَا- H0408 אֵבֹשָׁה أُخْزَ H0954 אֲנִי أَنَا H0589 יֵחַתּוּ لِيَرْتَعِبُوا H2865 הֵמָּה هُمْ H1992 וְאַל־ وَ-لَا- H0408 אֲחַתָּה أُرْتَعِبُ H2865 אֲנִי أَنَا H0589 הָבֵיא اِجْلِبْ H0935 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ יוֹם يَوْمَ H3117

רָעָה שَرَّ וּמִשְׁנֶה وَ-ضِعْفَ H4932 שִׁבְרוֹן اِنْكِسَارِهِمْ H7670 שָׁבְרֵם׃ اِكْسِرْهُمْ H7665 ס ▯

مضاعفا.سحقا وأسحقهم ألشر يوم عليهم اجلب أنا. أرتعب ولا هم ليرتعبوا أنا. أخز ولا طاردي ليخز

19 כֹּה־ هكَذَا- H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵלַי لِي H0413 הָלֹךְ اِذْهَبْ H1980 וְעָמַדְתָּ وَ-قِفْ H5975 בְּשַׁעַר فِي-بَابِ H8179 בְּנֵי־ بَنِي- [עם] ▯ הָעָם( )الشَّعْبِ H5971 אֲשֶׁר الَّذِي יָבְאוּ يَدْخُلُ H0935 בּוֹ׃ بِهِ

מַלְכֵי مُلُوكُ H4428 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וַאֲשֶׁר وَ-الَّذِي יֵצְאוּ يَخْرُجُونَ H3318 בּוֹ بِهِ וּבְכֹל وَ-فِي-كُلِّ H3605 שַׁעֲרֵי أَبْوَابِ H8179 יְרוּשָׁלִָם׃ أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم،أبواب كل وفي منه، ويخرجون يهوذا ملوك منه يدخل ألذي ألشعب بني باب في وقف »أذهب لي: ألرب قال هكذا

20 וְאָמַרְתָּ وَ-قُلْ H0559 אֲלֵיהֶם لَهُمْ H0413 שִׁמְעוּ اِسْمَعُوا H8085 דְּבַר־ كَلِمَةَ- H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 מַלְכֵי يَا-مُلُوكَ H4428 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וְכָל־ وَ-كُلَّ- H3605 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וְכֹל وَ-كُلِّ H3605 יֹשְׁבֵי سَاكِنِي H3427 יְרוּשָׁלִָם أُورُشَلِيمَ H3389

הַבָּאִים الدَّاخِلِينَ H0935 בַּשְּׁעָרִים مِنْ-هذِهِ-الْأَبْوَابِ H8179 הָאֵלֶּה׃ هذِهِ H0428 ס ▯

ألأبواب.هذه من ألداخلين أورشليم سكان وكل يهوذا، وكل يهوذا، ملوك يا ألرب كلمة أسمعوا لهم: وقل

21 כֹּה هكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 הִשָּׁמְרוּ اِحْذَرُوا H8104 בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם عَلَى-أَنْفُسِكُمْ H5315 וְאַל־ وَ-لَا- H0408 תִּשְׂאוּ تَحْمِلُوا H5375 מַשָּׂא حِمْلًا בְיוֹם فِي-يَوْمِ H3117 הַשַּׁבָּת السَّبْتِ H7676 וַהֲבֵאתֶם وَ-تُدْخِلُوهُ H0935

בְּשַׁעֲרֵי مِنْ-أَبْوَابِ H8179 יְרוּשָׁלִָם׃ أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم،أبواب في تدخلوه ولا ٱلسبت يوم حملا تحملوا ولا بأنفسكم تحفظوا ٱلرب: قال هكذا

22 וְלֹא־ وَ-لَا- H3808 תּוֹצִיאוּ تُخْرِجُوا H3318 מַשָּׂא حِمْلًا מִבָּתֵּיכֶם مِنْ-بُيُوتِكُمْ בְּיוֹם فِي-يَوْمِ H3117 הַשַּׁבָּת السَّبْتِ H7676 וְכָל־ وَ-كُلَّ- H3605 מְלָאכָה عَمَلٍ H4399 לֹא لَا H3808 תַעֲשׂוּ تَعْمَلُوا וְקִדַּשְׁתֶּם وَ-قَدَّسُوا H6942 אֶת־ ◌ H0853

יוֹם يَوْمَ H3117 הַשַּׁבָּת السَّبْتِ H7676 כַּאֲשֶׁר كَمَا צִוִּיתִי أَمَرْتُ H6680 אֶת־ ◌ H0853 אֲבוֹתֵיכֶם: آبَاءَكُمْ H0001

آباءكم.أمرت كما ٱلسبت يوم قدسوا بل ما، شغلا تعملوا ولا ٱلسبت، يوم بيوتكم من حملا تخرجوا ولا

23 וְלֹא لَمْ- H3808 שָׁמְעוּ يَسْمَعُوا H8085 וְלֹא وَ-لَمْ H3808 הִטּוּ يُمِيلُوا H5186 אֶת־ ◌ H0853 אָזְנָם آذَانَهُمْ H0241 וַיַּקְשׁוּ وَ-قَسَّوْا H7185 אֶת־ ◌ H0853 עָרְפָּם رِقَابَهُمْ H6203 לְבִלְתִּי لِ-عَدَمِ H1115 [שומע] ◌ H8085 (שְׁמוֹעַ) السَّمْعِ H8085

וּלְבִלְתִּי وَ-لِ-عَدَمِ H1115 קַחַת قَبُولِ H3947 מוּסָר: التَّأْدِيبِ H4148

تأديبا.يقبلوا ولئلا يسمعوا لئلا أعناقهم قسوا بل أذنهم، يميلوا ولم يسمعوا فلم

24 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 אִם־ إِنْ- H0518 שָׁמוֹעַ سَمْعًا H8085 תִּשְׁמְעוּן تَسْمَعُونَ-لِي H8085 אֵלַי إِلَيَّ H0413 נְאֻם־ نَأْمُ- H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 וּלְבִלְתִּי لِ-عَدَمِ H1115 הָבִיא إِدْخَالِ H0935 מַשָּׂא حِمْلٍ בְּשַׁעֲרֵי مِنْ-أَبْوَابِ H8179

הָעִיר هذِهِ-الْمَدِينَةِ הַזֹּאת هذِهِ H2063 בְּיוֹם فِي-يَوْمِ H3117 הַשַּׁבָּת السَّبْتِ H7676 וּלְקַדֵּשׁ وَ-لِ-تَقْدِيسِ H6942 אֶת־ ◌ H0853 יוֹם يَوْمِ H3117 הַשַּׁבָּת السَّبْتِ H7676 לְבִלְתִּי لِ-عَدَمِ H1115 עֲשׂוֹת- عَمَلِ- [בהן] ◌ (בּוֹ) فِيهِ

כָּל־ أَيِّ- H3605 מְלָאכָה: عَمَلٍ H4399

ما،شغلا فيه تعملوا ولم ٱلسبت يوم قدستم بل ٱلسبت، يوم ٱلمدينة هذه أبواب في حملا تدخلوا ولم ٱلرب، يقول سمعا، لي سمعتم إذا ويكون

25 וּבָאוּ فَ-يَدْخُلُ H0935 בְשַׁעֲרֵי مِنْ-أَبْوَابِ H8179 הָעִיר هذِهِ-الْمَدِينَةِ הַזֹּאת هذِهِ H2063 וּמְלָכִים مُلُوكٌ H4428 וְשָׂרִים وَ-رُؤَسَاءُ H8269 יֹשְׁבִים جَالِسُونَ H3427 עַל־ عَلَى- כִּסֵּא كُرْسِيِّ H3678 דָּוִד دَاوُدَ H1732 וְרֹכְבִים رَاكِبُونَ H7392

בָּרֶכֶב فِي-مَرْكَبَةٍ H7393 וּבַסּוּסִים وَ-عَلَى-الْخَيْلِ הֵמָּה هُمْ H1992 וְשָׂרֵיהֶם وَ-رُؤَسَاؤُهُمْ H8269 אִישׁ رِجَالُ H0376 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וְיֹשְׁבֵי وَ-سَاكِنُو H3427 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 וְיָשְׁבָה وَ-تَسْكُنُ H3427 הָעִיר־ هذِهِ-الْمَدِينَةُ- הַזֹּאת هذِهِ H2063

לְעוֹלָם: إِلَى-الْأَبَدِ H5769

أورشليم، وسكان يهوذا رجال ورؤساؤهم هم خيل، وعلى مركبات في راكبون داود، كرسي على جالسون ورؤساء ملوك ٱلمدينة هذه أبواب في يدخل أنه ٱلأبد.إلى ٱلمدينة هذه وتسكن

26 וּבָאוּ وَ-يَأْتُونَ H0935 מֵעָרֵי مِنْ-مُدُنِ- יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וּמִסְבִיבוֹת وَ-مِنْ-حَوْلِ H5439 יְרוּשָׁלִַם أُورُشَلِيمَ H3389 וּמֵאֶרֶץ وَ-مِنْ-أَرْضِ H0776 בִּנְיָמִן بِنْيَامِينَ H1144 וּמִן־ وَ-مِنَ- הַשְּׁפֵלָה السَّهْلِ H8219 וּמִן־ وَ-مِنَ- הָהָר الْجَبَلِ H2022

וּמִן־ وَ-مِنَ- הַנֶּגֶב الْجَنُوبِ H5045 מְבִאִים جَالِبِينَ H0935 עוֹלָה مُحْرَقَةً וְזֶבַח وَ-ذَبِيحَةً H2077 וּמִנְחָה وَ-تَقْدِمَةً H4503 וּלְבוֹנָה وَ-لُبَانًا H3828 וּמְבִאֵי وَ-جَالِبِينَ H0935 תּוֹדָה تَشْكُرًا H8426 בֵּית إِلَى-بَيْتِ יְהוָה: يَهْوَه H3068

ويدخلون ولبان، وتقدمات وذبائح بمحرقات يأتون ٱلجنوب، ومن ٱلجبال ومن ٱلسهل ومن بنيامين أرض ومن أورشليم حوالي ومن يهوذا، مدن من ويأتون ٱلرب.بيت إلى شكر بذبائح

27 וְאִם־ לֹא֙ תִּשְׁמְעוּ֙ לִ֣י לְקַדֵּ֔שׁ לְ֠הָבִיא מַשָּׂ֞א וּבָ֤א
وَ־إِنْ־ لَمْ تَسْمَعُوا لِي لِ־تَقْدِيسِ ٱلسَّبْتِ وَ־لِ־عَدَمِ حَمْلٍ حِمْلٍ وَ־ٱلدُّخُولِ
H0935 H5375 H1115 H7676 H3117 H0853 H6942 H0413 H8085 H3808

בְּשַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלִַ֔ם מִ֣ן־אַבְוָ֔אִ֖ יְרוּשָׁלַ֑ם בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֗ת וְהִצַּ֤תִּי אֵשׁ֙ בְּשַׁעֲרֶ֔יהָ וְאָכְלָ֖ה אַרְמְנ֣וֹת וְלֹ֥א
فِي־أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ فِي־يَوْمِ ٱلسَّبْتِ فَ־أُضْرِمُ نَارًا فِي־أَبْوَابِهَا وَ־تَأْكُلُ قُصُورَ أُورُشَلِيمَ وَ־لَا
H8179 H3389 H3117 H7676 H3341 H0784 H8179 H0398 H0759 H3389 H0408

תִכְבֶּֽה׃ פ
تُطْفَأُ ۝
H3518

قصور فتأكل أبوابها في نارا أشعل فإني ٱلسبت، يوم أورشليم أبواب في تدخلوه ولا حملا تحملوا لكيلا ٱلسبت يوم لتقدسوا لي تسمعوا لم إن ولكن تنطفئ».ولا أورشليم

Chapter 18

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃
ٱلْكَلِمَةُ ٱلَّتِي كَانَتْ إِلَى- يِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه قَائِلَةً
H1697 H3414 H0413 H1961 H0854 H3068 H0559

قائلا:ٱلرب قبل من إرميا إلى صار ٱلذي ٱلكلام

2 קוּם֙ וְיָרַדְתָּ֣ בֵּ֔ית הַיּוֹצֵ֑ר וְשָׁ֣מָּה אַשְׁמִיעֲךָ֖ אֶת־ דְּבָרָֽי׃
قُمْ وَ-إِنْزِلْ إِلَى-بَيْتِ ٱلْفَخَّارِ وَ-هُنَاكَ أُسْمِعُكَ كَلِمَاتِي
H3381 H3335 H8033 H8085 H0853 H1697

كلامي«.أسمعك وهناك ٱلفخاري بيت إلى أنزل »قم

3 וָאֵ֣רֶד בֵּ֔ית אֶל־ הַיּוֹצֵ֑ר וְהִנֵּה־]וְהִנֵּה[עֹשֶׂ֥ה (הוּא֙) מְלָאכָ֔ה עַל־ פְּנֵ֖י הָאָבְנָֽיִם׃
فَ-نَزَلْتُ إِلَى-بَيْتِ ٱلْفَخَّارِ وَ-هَا- ۝ هُوَ يَعْمَلُ عَمَلًا عَلَى- ٱلدَّوَّارَةِ
H3381 H3335 H2009 H2009 H1931 H4399 H0070

ٱلدولاب.على عملا يصنع هو وإذا ٱلفخاري، بيت إلى فنزلت

4 וְנִשְׁחַ֗ת הַכְּלִי֙ אֲשֶׁ֣ר הוּא֙ עֹשֶׂ֔ה בַּחֹ֖מֶר בְּיַ֣ד הַיּוֹצֵ֑ר וְשָׁ֣ב וְעָשָׂ֔הוּ כְּלִ֥י אַחֵ֖ר
وَ-فَسَدَ ٱلْإِنَاءُ ٱلَّذِي هُوَ يَصْنَعُهُ بِ-ٱلطِّينِ بِ-يَدِ ٱلْفَخَّارِ فَ-رَجَعَ وَ-صَنَعَهُ إِنَاءً آخَرَ
H7843 H3627 H1931 H6213 H2563 H3027 H3335 H7725 H6213 H3627 H0312

כַּאֲשֶׁ֥ר יָשַׁ֛ר בְּעֵינֵ֖י הַיּוֹצֵ֑ר לַעֲשׂ֖וֹת׃ פ
كَمَا حَسُنَ فِي-عَيْنَيْ ٱلْفَخَّارِ أَنْ-يَصْنَعَهُ ۝
H3474 H3335 H6213

يصنعه.أن ٱلفخاري عيني في حسن كما آخر وعاء وعمله فعاد ٱلفخاري، بيد ٱلطين من يصنعه كان ٱلذي ٱلوعاء ففسد

5 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
فَ-كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي فصار

6 הֲכַיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא־אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה הִנֵּה כַּחֹמֶר כ
أَكَ-هذَا-الْفَخَّارِ هذَا لَا- أَقْدِرُ أَنْ-أَفْعَلَ لَكُمْ يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ نَأُمُ- يَهْوَه هَا كَ-الطِّينِ
H3335 H2088 H3808 H3201 H3478 H5002 H3068 H2009

בְּיַד הַיּוֹצֵר הֲכֵן־ אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס
بِ-يَدِ الْفَخَّارِ هكَذَا- أَنْتُمْ بِ-يَدِي يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
H3335 H3027 H3478

إسرائيل.بيت يا بيدي هكذا أنتم ٱلفخاري بيد كٱلطين هوذا ٱلرب؟ يقول إسرائيل، بيت يا ٱلفخاري كهذا بكم أصنع أن أستطيع «أما

7 רֶגַע אֲדַבֵּר עַל־ גּוֹי וְעַל־ מַמְלָכָה לִנְתֹּשׁ וְלִנְתֹּוץ וְלְהַאֲבִיד:
لَحْظَةً أَتَكَلَّمُ عَلَى- أُمَّةٍ وَ-عَلَى- مَمْلَكَةٍ لِ-يَقْلَعَ وَ-لِ-يَهْدِمَ وَ-لِ-يُبِيدَ
H7281 H1696 H5428 H4467 H5422 H0006

وٱلإهلاك.وٱلهدم بٱلقلع مملكة وعلى أمة على أتكلم تارة

8 וְשָׁבָ֫ הַגּוֹי הַהוּא מֵרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי֙ עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר
فَ-إِنْ-رَجَعَتْ تِلْكَ-الْأُمَّةُ مِنْ-شَرِّهَا الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَلَيْهَا فَ-أَنْدَمُ عَلَى- الشَّرِّ الَّذِي
H7725 H1931 H1696 H5162

חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: ס
فَكَّرْتُ أَنْ-أَصْنَعَهُ بِهَا
H2803

بها.أصنعه أن قصدت ٱلذي ٱلشر عن فأندم شرها، عن عليها تكلمت ٱلتي ٱلأمة تلك فترجع

9 וְרֶגַע אֲדַבֵּר עַל־ גּוֹי וְעַל־ מַמְלָכָה לִבְנֹת וְלִנְטֹעַ:
وَ-لَحْظَةً أَتَكَلَّمُ عَلَى- أُمَّةٍ وَ-عَلَى- مَمْلَكَةٍ لِ-يَبْنِيَ وَ-لِ-يَغْرِسَ
H7281 H1696 H4467 H1129 H5193

وٱلغرس.بٱلبناء مملكة وعلى أمة على أتكلم وتارة

10 וְעָשָׂה]הרעה[הָרַע(בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי֙ עַל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
فَ-عَمِلَتْ فِي-عَيْنَيَّ الشَّرَّ لِ-عَدَمِ السَّمْعِ لِ-صَوْتِي فَ-أَنْدَمُ عَلَى- الْخَيْرِ الَّذِي
H7451 H1115 H8085 H5162

אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתָ֫ ס
قُلْتُ أَنْ-أُحْسِنَ إِلَيْهَا
H0559 H3190 H0853

به.إليها أحسن إني قلت ٱلذي ٱلخير عن فأندم لصوتي، تسمع فلا عيني، في ٱلشر فتفعل

11 וְעַתָּה אֱמָר־ נָא אֶל־ אִישׁ־ יְהוּדָה֙ וְעַל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַ֫ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
وَ-الْآنَ قُلْ- إِذَنْ إِلَى- رَجُلِ- يَهُوذَا وَ-عَلَى- سَاكِنِي أُورُشَلِيمَ قَائِلًا هكَذَا قَالَ يَهْوَه
H6258 H0559 H4994 H0413 H0376 H3063 H3427 H3389 H3541 H0559 H3068

הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם֙ וְחֹשֵׁב רָעָה שָׁ֫ עֲלֵיכֶם֙ שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ
هَا أَنَا أُشَكِّلُ عَلَيْكُمْ وَ-أُدَبِّرُ شَرًّا عَلَيْكُمْ تَدْبِيرًا اِرْجِعُوا إِذَنْ كُلُّ-وَاحِدٍ مِنْ-طَرِيقِهِ
H2009 H0595 H3335 H2803 H4284 H7725 H4994 H0376 H1870

הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם֙ וּמַעַלְלֵיכֶם:
الشَّرِّيرَةِ وَ-أَحْسِنُوا طُرُقَكُمْ وَ-أَعْمَالَكُمْ
H3190 H1870 H4611

ٱلردي، طريقه عن واحد كل فٱرجعوا قصدا. عليكم وقاصد شرا، عليكم مصدر هأنذا ٱلرب: قال هكذا قائلا: أورشليم وسكان يهوذا رجال كلم «فٱلآن وأعمالكم».طرقكم وأصلحوا

12 וְאָמְרוּ֙ נוֹאָ֣שׁ כִּי־ אַחֲרֵי֮ מַחְשְׁבוֹתֵ֣ינוּ֒ נֵלֵ֣ךְ וְאִ֗ישׁ שְׁרִרוּת֙ לִבּ֣וֹ־ הָרָ֔ע נַעֲשֶׂ֖ה׃
فَ-يَقُولُونَ لَا-فَائِدَةَ لِأَنَّنَا- وَرَاءَ أَفْكَارِنَا نَسِيرُ وَ-كُلٌّ-وَاحِدٍ عِنَادَ قَلْبِهِ- الشِّرِّيرِ نَفْعَلُ
H0559 H2976 H4284 H3212 H0376 H8307

ס

ألرديء«ـقلبه عناد حسب يعمل واحد وكل أفكارنا، وراء نسعى لأننا »باطل! فقالوا:

13 לָכֵ֞ן כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ שַׁאֲל֣וּ־ נָ֔א בַּגּוֹיִ֖ם מִ֣י שָׁמַ֑ע שָׁמְעָ֥ה כְאֵלֶּ֛ה עָשְׂתָ֥ה מְאֹ֖ד בְּתוּלַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه اِسْأَلُوا- إِذَنْ بَيْنَ-الْأُمَمِ مَنْ سَمِعَ- كَ-هذِهِ رُجْسَا فَعَلَتْ جِدًّا عَذْرَاءُ إِسْرَائِيلَ
H3541 H0559 H3068 H7592 H4994 H4310 H8085 H0428 H8074 H7588 H1330 H3966

إسرائيل.عذراء عملت جدا منه يقشعر ما كهذه؟ سمع من ألأمم. بين »ٱسألوا ٱلرب: قال هكذا لذلك

14 הֲיַעֲזֹ֤ב מִצּוּר֙ שָׂדִ֔י שֶׁ֖לֶג לְבָנ֑וֹן אִם־ יִנָּתְשׁ֣וּ מַ֔יִם זָרִ֖ים קָרִ֥ים נוֹזְלִֽים׃
هَلْ-يَتْرُكُ مِنْ-صَخْرِ حَقْلِي ثَلْجُ لُبْنَانَ أَمْ- تُقْتَلَعُ مِيَاهٌ غَرِيبَةٌ بَارِدَةٌ مُتَدَفِّقَةٌ
H6697 H7950 H3844 H5428 H4325 H2114 H7119

ألجارية؟ألباردة ٱلمنفجرة ٱلمياه تنشف هل أو لبنان؟ ثلج من حقلي صخر يخلو هل

15 כִּי־ שְׁכֵחַ֤נִי עַמִּי֙ לַשָּׁ֣וְא יְקַטֵּ֔רוּ וַיַּכְשִׁלוּם֙ בְּדַרְכֵיהֶ֔ם עִתֹּ֖ת עוֹלָ֑ם לָלֶ֥כֶת נְתִיבֹ֖ת מְסִלָּֽה׃
لِأَنَّ- نَسِيَنِي شَعْبِي لِ-الْبَاطِلِ يُبَخِّرُونَ وَ-أَعْثَرُوهُمْ فِي-طُرُقِهِمْ سُبُلِ الْأَبَدِ لِ-يَسِيرُوا مَسَالِكَ
H7911 H5749 H7723 H3782 H1870 H7635 H5769 H3212 H5549

دَرْبَ لَا مُمَهَّدٍ
H1870 H3808 H5549

مسهل،غير طريق في شعب، في ليسلكوا ٱلقديمة ٱلسبل في طرقهم، في أعثروهم وقد للباطل، بخروا نسيني! قد شعبي لأن

16 לָשׂוּם֙ אַרְצָ֣ם לִשְׁמָ֔ה חֹרָבֹ֖ת עוֹלָ֑ם כָּל־ עוֹבֵ֣ר עָלֶ֔יהָ יִשֹּׁ֥ם בְּי֖וֹם רֹאשׁ֥וֹ׃
لِ-يَجْعَلَ أَرْضَهُمْ خَرَابًا أَبَدِيَّةٍ كُلُّ عَابِرٍ عَلَيْهَا يَدْهَشُ فِي-يَوْمِ بِرَأْسِهِ
H0776 H8047 H8292 H5769 H3605 H5674 H8074 H3117 H7218

رأسه.وينغض يدهش فيها مار كل أبديا. وصفيرا خرابا أرضهم لتجعل

17 כְּרוּחַ־ קָדִ֣ים אֲפִיצֵ֔ם לִפְנֵ֥י אוֹיֵ֖ב עֹ֣רֶף וְלֹא־ פָנִ֥ים אֵרְאֵ֖ם בְּי֥וֹם אֵידָֽם׃ ס
كَ-رِيحِ- شَرْقِيَّةٍ أُبَدِّدُهُمْ أَمَامَ الْعَدُوِّ قَفَا وَ-لَيْسَ- وَجْهًا أُرِيهِمْ فِي-يَوْمِ بَلِيَّتِهِمْ
H7307 H6921 H0662 H6440 H0341 H6203 H3808 H6440 H7200 H3117 H0343

مصيبتهم«ـيوم في ٱلوجه لا ٱلقفا أريهم ٱلعدو. أمام أبددهم شرقية كريح

18 וַיֹּאמְרוּ֙ לְכוּ֙ וְנַחְשְׁבָ֣ה עַל־ יִרְמְיָ֔הוּ כִּ֣י ׀ לֹא־ תֹאבַ֣ד תּוֹרָ֔ה מִכֹּהֵ֑ן
فَ-قَالُوا هَلُمُّوا وَ-لِنُدَبِّرْ عَلَى- يِرْمِيَا لِأَنَّ تَدْبِيرَاتِ لَا- تَفْنَى شَرِيعَةٌ مِنَ-الْكَاهِنِ
H0559 H3212 H2803 H3414 H4284 H3808 H0006 H8451 H3548

וְעֵצָ֣ה מֵחָכָ֔ם וְדָבָ֖ר מִנָּבִ֑יא לְכוּ֙ נַכֵּ֣הוּ בַלָּשׁ֔וֹן וְאַל־ נַקְשִׁ֖יבָה אֶל־ כָּל־ דְּבָרָֽיו׃
وَ-مَشُورَةٌ مِنَ-الْحَكِيمِ وَ-كَلِمَةٌ مِنَ-النَّبِيِّ هَلُمُّوا وَ-لِنَضْرِبْهُ بِ-اللِّسَانِ وَ-لَا- نُصْغِي إِلَى- كُلِّ- كَلِمَاتِهِ
H6098 H2450 H1697 H5030 H3212 H5221 H3956 H0408 H7181 H0413 H3605 H1697

لا كلامه ولكل بٱللسان فنضربه هلم ٱلنبي۔ عن ٱلكلمة ولا ٱلحكيم، عن ٱلمشورة ولا ٱلكاهن، عن تبيد لا ٱلشريعة لأن أفكارا، إرميا على فنفكر «هلم فقالوا:
نصغي»۔

19 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלָי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי׃
أَصْغِ يَا-يَهْوَه إِلَيَّ وَ-اسْمَعْ لِ-صَوْتِ مُخَاصِمِيَّ
H7181 H3068 H0413 H8085 H3401

أخصامي۔صوت وٱسمع يارب، لي أصغ

20 הֲיְשֻׁלַּם תַּחַת־ טוֹבָה כִּי־ כָרוּ חָפְרוּ לְנַפְשִׁי שׁוּחָה זְכֹר עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר
هَلْ-يُجْزَى عَنِ- الْخَيْرِ لِأَنَّهُمْ- حَفَرُوا حُفْرَةً لِ-نَفْسِي أُذْكُرْ وُقُوفِي أَمَامَكَ لِ-أَتَكَلَّمَ
H8478 H2896 H3588 H3738 H5315 H7745 H2142 H5975 H6440 H1696

עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־ חֲמָתְךָ מֵהֶם׃
عَلَيْهِمْ خَيْرًا لِ-أُرْجِعَ אֶת- غَضَبَكَ عَنْهُمْ
H5921 H2896 H7725 H0853 H2534 H1992

عنهم۔غضبك لأرد بٱلخير عنهم لأتكلم أمامك وقوفي ٱذكر لنفسي۔ حفرة حفروا لأنهم بشر؟ خير عن يجازى هل

21 לָכֵן תֵּן שְׁלָמִּ אֶת־ בְּנֵיהֶם לָרָעָב וְהַגִּרֵם עַל־ יְדֵי־ חֶרֶב שַׁכַּלְתְּ נְשֵׁיהֶם וְתִהְיֶנָה אַלְמָנוֹת
لِذلِكَ سَلِّمْ بَنِيهِمْ لِ-الْجُوعِ وَ-ادْحَرِجْهُمْ إِلَى- أَيْدِي- السَّيْفِ وَ-لِتَكُنْ نِسَاؤُهُمْ مَحْرُومَاتٍ
H3651 H5414 H0853 H1121 H7458 H5064 H3027 H2719 H1961 H0802 H7909

וְאַלְמְנוֹתֵיהֶם וַאֲנָשֵׁיהֶם יָהִיוּ לְמָוֶת הֲרֻגֵי מַגֵּפוֹת בַּחוּרֵיהֶם שֻׁבָּאֵי בַמִּלְחָמָה׃
وَ-أَرَامِلَ وَ-رِجَالُهُمْ لِيَكُونُوا مَقْتُولِي الْمَوْتِ شُبَّانُهُمْ مَضْرُوبِي- السَّيْفِ فِي-الْحَرْبِ
H0490 H0376 H1961 H4194 H2026 H1121 H4221 H2719 H5221 H0970

ٱلحرب۔في ٱلسيف مضروبي وشبانهم ٱلموت، قتلى رجالهم وتصير وأرامل، ثكالى نساؤهم فتصير ٱلسيف، ليد وٱدفعهم للجوع، بنيهم سلم لذلك

22 תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם כִּי־ תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פִּתְאֹם כִּי־ כָרוּ שיחה שִׁיחָה׃
لِتُسْمَعْ صَرْخَةٌ مِنْ-بُيُوتِهِمْ حِينَ- تَجْلِبُ جُنْدًا فَجْأَةً لِأَنَّهُمْ- حَفَرُوا שִׁיחَةً
H8085 H2201 H0935 H1416 H6597 H3588 H3738 H7882 H7745

לְלָכְדֵנִי וּפַחִים טָמְנוּ לְרַגְלָי׃
لِ-يَصْطَادُونِي وَ-فِخَاخًا أَخْفَوْا لِ-رِجْلَيَّ
H3920 H2934 H7272

لرجلي۔فخاخا وطمروا ليمسكوني، حفرة حفروا لأنهم بغتة۔ جيشا عليهم تجلب إذ بيوتهم من صياح ليسمع

23 וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֵת־ כָּל־ עֲצָתָם עָלַי לַמָּוֶת אַל־ תְּכַפֵּר עַל־ עֲוֹנָם
وَ-أَنْتَ يَا-يَهْوَه تَعْلَمُ אֵת- كُلِّ- مَشُورَاتِهِمْ عَلَيَّ لِ-الْمَوْتِ لَا- تَكْفُرْ عَلَى- إِثْمِهِمْ
H3045 H3068 H0853 H3605 H6098 H5921 H4194 H0408 H3722 H5771

וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־ תִּמָּחִי וִיהִיוּ לִיכָשְׁלִים מִכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם׃
وَ-خَطِيَّتَهُمْ مِنْ-أَمَامِكَ لَا- تَمْحُ וَ-لِيَكُونُوا عَاثِرِينَ أَمَامَكَ فِي-وَقْتِ غَضَبِكَ اِفْعَلْ بِهِمْ
H2403 H6440 H0408 H4229 H1961 H1961 H3782 H6440 H6256 H0639 H6213

ס

عاملهم۔غضبك وقت في أمامك۔ متعثرين ليكونوا بل أمامك، من خطيتهم تمح ولا إثمهم، عن تصفح لا للموت۔ علي مشورتهم كل عرفت يارب وأنت

Chapter 19

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הָלוֹךְ וְקָנִיתָ בַקְבֻק יוֹצֵר חָרֶשׂ וּמִזִּקְנֵי הָעָם וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه اذْهَبْ وَ-اقْتَنِ قَارُورَةَ صَانِعِ خَزَفٍ وَ-مِنْ-شُيُوخِ الشَّعْبِ وَ-مِنْ-شُيُوخِ الْكَهَنَةِ
H3541 H0559 H3068 H1980 H7069 H0341 H3335 H2789 H2205 H5971 H3548

ٱلكهنة،شيوخ ومن ٱلشعب شيوخ من وخذ خزف، من فخاري إبريق وٱشتر »ٱذهب ٱلرب: قال هكذا

2 וְיָצָאתָ אֶל־ גֵּיא בֶן־ הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר [החרסות]]הַחַרְסִית(וְקָרָאתָ שָּׁם
وَ־اخْرُجْ إِلَى- وَادِي ابْنِ- هِنُّومَ الَّذِي مَدْخَلُ بَابِ الْخَزَفِ(وَ־نَادِ هُنَاكَ
H3318 H0413 H1516 H2011 H6607 H8179 H2777 H2777 H7121 H8033

אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ׃
- الْكَلِمَاتِ الَّتِي- أُكَلِّمُكَ بِهَا
H0853 H1697 H1696 H0413

بها.أكلمك ٱلتي بٱلكلمات هناك وناد ٱلفخار، باب مدخل عند ٱلذي هنوم ٱبن وادي إلى وٱخرج

3 וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
وَ־قُلْ اسْمَعُوا كَلِمَةَ- يَهْوَه يَا-مُلُوكَ يَهُوذَا وَ-سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ
H0559 H8085 H1697 H3068 H4428 H3063 H3427 H3389 H3541 H0559 H3068 H6635

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל־ שֹׁמְעָהּ תִּצַּלְנָה אָזְנָיו׃
إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَا-أَنَا جَالِبٌ شَرًّا عَلَى- الْمَكَانِ هذَا الَّذِي كُلِّ- سَامِعِهِ تَطِنَّ أُذُنَاهُ
H0430 H3478 H2009 H0935 H7451 H4725 H2088 H3605 H8085 H6750 H0241

أذناه.تطن به سمع من كل شرا، ٱلموضع هذا على جالب هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا أورشليم. وسكان يهوذا ملوك يا ٱلرب كلمة ٱسمعوا وقل:

4 וַיַּעַן אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיְנַכְּרוּ וַיְקַטְּרוּ־ בוֹ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
لِأَنَّ الَّذِينَ تَرَكُونِي وَ־نَجَّسُوا وَ־بَخَّرُوا- فِيهِ لِآلِهَةٍ أُخْرَى التِي
H3282 H6213 H5674 H7323 H2088 H4725 H0853 H0430 H0312

לֹא־ יְדָעוּם הֵמָּה וַאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה דַּם נְקִיִּם׃
لَمْ- يَعْرِفُوهَا هُمْ وَ־آبَاؤُهُمْ وَ־مُلُوكُ يَهُوذَا وَ־مَلَأُوا - الْمَكَانَ هذَا دَمَ الْأَبْرِيَاءِ
H3808 H3045 H1992 H0001 H4428 H3063 H4390 H0853 H4725 H2088 H1818

ٱلأزكياء،دم من ٱلموضع هذا وملأوا يهوذا، ملوك ولا آباؤهم ولا هم يعرفوها لم أخرى لآلهة فيه وبخروا ٱلموضع هذا وأنكروا تركوني، أنهم أجل من

5 וּבָנוּ אֶת־ בָּמוֹת הַבַּעַל לִשְׂרֹף לְיִשְׂרְפוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֹלוֹת לַבָּעַל אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִי
وَ־بَنَوْا - مُرْتَفَعَاتِ الْبَعْلِ لِيُحْرِقُوا - بَنِيهِمْ بِالنَّارِ مُحْرَقَاتٍ لِلْبَعْلِ التِي لَمْ- أَأْمُرْ
H1129 H0853 H1116 H8313 H0853 H0784 H5930 H1197 H3808 H6680

וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל־ לִבִּי׃ פ
وَ־لَا تَكَلَّمْتُ وَ־لَا صَعِدَتْ عَلَى- قَلْبِي
H1696 H3808 H5927 H5921 H3820

قلبي.على صعد ولا به تكلمت ولا أوص لم ٱلذي للبعل، محرقات بٱلنار أولادهم ليحرقوا للبعل مرتفعات وبنوا

6 לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא־ יִקָּרֵא עוֹד הַזֶּה לַמָּקוֹם וְגֵיא
لِذلِكَ هَا- أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ- يَهْوَه وَ-لَا- يُدْعَى بَعْدُ هذَا لِلْمَكَانِ وَ-وَادِي
H3651 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H7121 H5750 H2088 H4725 H1516

בֶן־ הִנֹּם כִּי אִם־ גֵּיא הַהֲרֵגָה׃
ابْنِ- هِنُّومَ بَلْ إِنَّمَا- وَادِي الْقَتْلِ
H2011 H3588 H0518 H1516 H2028

ٱلقتل.وادي بل هنوم، ٱبن وادي ولا توفة ٱلموضع هذا بعد يدعى ولا ٱلرب، يقول تأتي، أيام ها لذلك

7 וּבִקַּקְתִּי אֶת־ עֲצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהִפַּלְתִּים בַּחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם
وَ־أُبَدِّدُ - مَشُورَةَ يَهُوذَا وَ־أُورُشَلِيمَ فِي-الْمَكَانِ هذَا وَ־أُسْقِطُهُمْ بِالسَّيْفِ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ
H0853 H6098 H3063 H3389 H4725 H2088 H5307 H2719 H6440 H0341

וּבִיַּד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־ נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃
وَ־بِيَدِ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ وَ־أُعْطِي - جُثَّتَهُمْ طَعَامًا لِطَيْرِ السَّمَاءِ وَ־لِبَهَائِمِ الْأَرْضِ
H3027 H1245 H5315 H5414 H0853 H5038 H3978 H5775 H8064 H0929 H0776

ٱلسماء لطيور أكلا جثثهم وأجعل نفوسهم، طالبي وبيد أعدائهم أمام بٱلسيف يسقطون وأجعلهم ٱلموضع، هذا في وأورشليم يهوذا مشورة وأنقض ٱلأرض.ولوحوش

8 וְשַׂמְתִּי֙ אֶת־ وَ-أَجْعَلُ - H0853 הָעִ֣יר הَٱلْمَدِينَةَ הַזֹּ֔את هذِهِ H2063 לְשַׁמָּ֖ה خَرَابًا H8047 וְלִשְׁרֵקָ֑ה وَ-صَفِيرًا H8322 כָּל־ كُلُّ H3605 עֹבֵ֣ר عَابِرٍ עָלֶ֔יהָ عَلَيْهَا יִשֹּׁ֥ם يَدْهَشُ H8074 וְיִשְׁרֹ֖ק وَ-يَصْفِرُ H8319 עַל־ عَلَى- כָּל־ كُلِّ- H3605 מַכּוֹתֶ֥הָ׃ ضَرَبَاتِهَا H4347

ضرباتها.كل أجل من ويصفر يدهش بها عابر كل وٱلصفير. للدهش ٱلمدينة هذه وأجعل

9 וְהַאֲכַלְתִּ֗ים وَ-أُطْعِمُهُمْ H0398 אֶת־ - H0853 בְּשַׂר֙ لَحْمَ H1320 בְּנֵיהֶ֔ם بَنِيهِمْ וְאֶת־ وَ- H0853 בְּשַׂר֙ لَحْمَ H1320 בְּנֹתֵיהֶ֔ם بَنَاتِهِمْ יֹאכֵ֑לוּ يَأْكُلُونَ H0398 וְאִ֣ישׁ وَ-كُلُّ H0376 רֵעֵ֔הוּ صَاحِبِهِ H7453 בְּשַׂר־ لَحْمَ- H1320 יאכֵ֑לוּ يَأْكُلُونَ H0398 בְּמָצוֹר֙ فِي-الْحِصَارِ H4692 וּבְמָצ֣וֹק وَ-فِي-الضِّيقِ H4689 אֲשֶׁ֤ר الَّذِي יָצִיק֙ يُضَيِّقُ H6693 לָהֶ֣ם عَلَيْهِمْ אֹיְבֵיהֶ֔ם أَعْدَاؤُهُمْ H0341 וּמְבַקְשֵׁ֖י وَ-طَالِبُو H1245 נַפְשָׁ֑ם نُفُوسِهِمْ H5315׃

نفوسهم.وطالبو أعداؤهم به يضايقهم ٱلذي وٱلضيق ٱلحصار في صاحبه لحم واحد كل فيأكلون بناتهم، ولحم بنيهم لحم وأطعمهم

10 וְשָׁבַרְתָּ֙ وَ-اكْسِرِ H7665 הַבַּקְבֻּ֔ק الْقَارُورَةَ H1228 לְעֵינֵ֖י لِعُيُونِ הָאֲנָשִׁ֣ים الرِّجَالِ H0376 הַהֹלְכִ֣ים الذَّاهِبِينَ H1980 אוֹתָ֑ךְ׃ مَعَكَ H0853

معكيسيرون ٱلذين ٱلقوم أعين أمام ٱلإبريق تكسر ثم

11 וְאָמַרְתָּ֣ وَ-قُلْ H0559 אֲלֵיהֶ֗ם لَهُمْ כֹּה־ هكَذَا- H3541 אָמַ֤ר قَالَ H0559 יְהוָה֙ يَهْوَه H3068 צְבָאוֹת֙ الْجُنُودِ כָּכָה֙ هكَذَا H3602 אֲשַׁבֵּ֣ר أُكْسِرُ H7665 אֶת־ - H0853 הָעָ֣ם الشَّعْبَ הַזֶּ֔ה هذَا H2088 וְאֶת־ وَ- H0853 הָעִ֥יר الْمَدِينَةَ הַזֹּ֖את هذِهِ H2063 כַּאֲשֶׁ֣ר كَمَا יִשְׁבַּ֤ר يُكْسَرُ H7665 אֶת־ - H0853 כְּלִי֙ إِنَاءُ H3627 הַיּוֹצֵ֔ר الْخَزَّافِ H3335 אֲשֶׁ֥ר الَّذِي לֹא־ لَا- H3808 יוּכַ֖ל يُمْكِنُ H3201 לְהֵרָפֵ֣ה أَنْ-يُجْبَرَ H7495 עֹ֑וד بَعْدُ H5750 וּבְתֹפֶ֖ת وَ-فِي-تُوفَةَ H8612 יִקְבְּר֥וּ يُدْفَنُونَ H6912 מֵאֵ֛ין مِنْ-عَدَمِ H0369 מָק֥וֹם مَكَانٍ H4725 לִקְבֽוֹר׃ لِلدَّفْنِ H6912

يكون لا حتى يدفنون توفة وفي بعد، جبره يمكن لا بحيث ٱلفخاري وعاء يكسر كما ٱلمدينة وهذه ٱلشعب هذا أكسر هكذا ٱلجنود: رب قال هكذا لهم: وتقول للدفن.موضع

12 כֵּ֣ן هكَذَا- עֲשֶׂ֔ה أَفْعَلُ לַמָּק֥וֹם لِلْمَكَانِ הַזֶּ֖ה هذَا נְאֻם־ يَقُولُ- יְהוָ֑ה يَهْوَه וְלַיּוֹשְׁבֶ֣יהָ وَ-لِسُكَّانِهِ וְלָתֵ֥ת وَ-لِأَجْعَلَ אֶת־ - H0853 הָעִ֖יר الْمَدِينَةَ הַזֹּ֥את هذِهِ H2063 כְּתֹֽפֶת׃ كَتُوفَةَ H8612

توفة.مثل ٱلمدينة هذه وأجعل ولسكانه. ٱلرب، يقول ٱلموضع، لهذا أصنع هكذا

13 וְהָי֣וּ وَ-يَكُونُ H1961 בָתֵּ֣י بُيُوتُ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם أُورُشَلِيمَ H3389 וּבָתֵּי֙ وَ-بُيُوتُ מַלְכֵ֣י مُلُوكِ יְהוּדָ֔ה يَهُوذَا H3063 כִּמְק֥וֹם كَمَكَانِ הַתֹּ֖פֶת تُوفَةَ H8612 הַטְמֵאִ֑ים النَّجِسَةِ H2931 לְכֹ֣ל لِكُلِّ H3605 הַבָּתִּ֗ים الْبُيُوتِ

פ אֲשֶׁ֣ר الَّتِي קִטְּר֣וּ بَخَّرُوا עַל־ عَلَى- גַּגֹּתֵיהֶם֮ سُطُوحِهَا H1406 לְכָל־ لِكُلِّ H3605 צְבָ֣א جُنْدِ הַשָּׁמַ֒יִם֒ السَّمَاءِ H8064 וְהַסֵּ֤ךְ وَ-سَكَبُوا נְסָכִים֙ سَكَائِبَ H5262 לֵאלֹהִ֣ים لِآلِهَةٍ אֲחֵרִ֔ים أُخْرَى׃ H0312

أخرى«.لآلهة سكائب وسكبوا ٱلسماء جند لكل سطوحها على بخروا ٱلتي ٱلبيوت كل نجسة توفة، كموضع يهوذا ملوك وبيوت أورشليم بيوت وتكون

14 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מֵהַתֹּפֶת אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנָּבְא וַיַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָֹה
وَ-جَاءَ إِرْمِيَا مِنْ-تُوفَةَ الَّتِي أَرْسَلَهُ يَهْوَه هُنَاكَ لِيَتَنَبَّأَ وَ-وَقَفَ فِي-دَارِ بَيْتِ- يَهْوَه
H0935 H3414 H8612 H7971 H3068 H8033 H5012 H5975 H3068

וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ הָעָם׃ ס
وَ-قَالَ لِ- كُلِّ- الشَّعْبِ ׃
H0559 H0413 H3605

ٱلشعب:لكل وقال ٱلرب بيت دار في ووقف ليتنبأ، إليها ٱلرب أرسله ٱلتي توفة من إرميا جاء ثم

15 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי]מבין[ )מֵבִיא(אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَا-أَنَا ׃ جَالِبٌ عَلَى- الْمَدِينَةِ هذِهِ
H3541 H0559 H3068 H0430 H6635 H2009 H3478 H0935 H0413 H2063

וְעַל־ כָּל־ עָרֶיהָ אֵת־ כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם
وَ-عَلَى- كُلِّ- قُرَاهَا ־ אֵת كُلِّ- الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَلَيْهَا لِأَنَّهُمْ قَسَّوْا ־ אֵת قَفَاهُمْ
H6203 H0853 H7185 H3605 H0853 H3605 H1696 H6440 H0834 H7451 H1931

לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶת־ דְּבָרָי׃
لِكَيْ-لَا يَسْمَعُوا ־ كَلَامِي
H1115 H8085 H0853 H1697

لكلامي«.يسمعوا فلم رقابهم صلبوا لأنهم عليها، به تكلمت ٱلذي ٱلشر كل قراها كل وعلى ٱلمدينة هذه على جالب هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال »هكذا

Chapter 20

1 וַיִּשְׁמַע פַּשְׁחוּר בֶּן־ אִמֵּר הַכֹּהֵן וְהוּא־ הָפְקִיד נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־ יִרְמְיָהוּ
وَ-سَمِعَ فَشْحُورُ اِبْنُ- إِمِّيرَ الْكَاهِنُ وَ-هُوَ- نَاظِرٌ رَئِيسٌ فِي-بَيْتِ - يَهْوَه إِرْمِيَا
H8085 H6583 H1121 H0564 H3548 H1931 H6496 H5057 H0834 H3068 H0853 H3414

הַנִּבְּאִים אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
يَتَنَبَّأُ - الْكَلِمَاتِ هذِهِ
H5012 H0853 H1697 H0428

ٱلكلمات.بهذه يتنبأ إرميا ٱلرب، بيت في أول ناظر وهو ٱلكاهن، إمير بن فشحور وسمع

2 וַיַּךְ פַּשְׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־ הַמַּהְפֶּכֶת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן
وَ-ضَرَبَ فَشْحُورُ ־ إِرْمِيَا النَّبِيَّ وَ-جَعَلَهُ إِيَّاهُ فِي- الْمِقْطَرَةِ الَّتِي فِي-بَابِ بِنْيَامِينَ
H5221 H6583 H0853 H3414 H5030 H5414 H0853 H4115 H0834 H8179 H1144

הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃
الْأَعْلَى الَّذِي فِي-بَيْتِ يَهْوَه
H5945 H0834 H1004 H3068

ٱلرب.بيت عند ٱلذي ٱلأعلى بنيامين باب في ٱلتي ٱلمقطرة في وجعله ٱلنبي، إرميا فشحور فضرب

3 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּצֵא פַּשְׁחוּר אֶת־ יִרְמְיָהוּ מִן־ הַמַּהְפֶּכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה
وَ-كَانَ مِنَ-الْغَدِ وَ-أَخْرَجَ فَشْحُورُ - إِرْمِيَا مِنَ- الْمِقْطَرَةِ وَ-قَالَ لَهُ يَهْوَه
H1961 H4283 H3318 H6583 H0853 H3414 H4480 H4115 H0559 H0413 H3068

לֹא יְרְמְיָהוּ כִּי אִם־ מָגוֹר מִסָּבִיב׃ פ
لَا إِرْمِيَا بَلْ إِنَّمَا- مَاجُورَ مِسَّابِيبَ ׃ ¶
H3808 H3414 H3588 H0518 H4036 H4036

فَشْحُورَ دَعَا يَهْوَه اسْمَكَ
H6583 H7121 H3068 H8034

مسابيب،مجور بل فشحور، أسمك ٱلرب يدع «لم إرميا: له فقال ٱلمقطرة. من إرميا أخرج فشحور أن ٱلغد في وكان

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְמָגוֹר רְעֻבָּ֫ה לְךָ וּלְכָל־ אֹהֲבָיִךְ וְנָפְלוּ בְּחֶרֶב
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا-أَنَا أَجْعَلُكَ لِنَفْسِكَ وَ-لِكُلِّ- مُحِبِّيكَ وَ-يَسْقُطُونَ بِ-السَّيْفِ
H2719 H5307 H0157 H3605 لِنَفْسِكَ H4032 H5414 H2009 H3068 H0559 H3541

אֹיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְאֶת־ כָּל־ יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד מֶלֶךְ- בָּבֶל וְהִגְלָם וְבָבֶלָה
أَعْدَائِهِمْ وَ-عَيْنَاكَ تَنْظُرَانِ وَ- يَهُوذَا أَدْفَعُ إِلَى-يَدِ مَلِكِ- بَابِلَ وَ-يُجْلِيهِمْ بَابِلَ
H0341 H7200 H0853 H3063 H5414 H3027 H4428 H0894 H1540 H0894

בְּחָרֶב׃ וְהִכָּם
بِ-السَّيْفِ وَ-يَضْرِبُهُمْ
H2719 H5221

بابل إلى فيسبيهم بابل ملك ليد يهوذا كل وأدفع تنظران، وعيناك أعدائهم بسيف فيسقطون محبيك، ولكل لنفسك خوفا أجعلك هأنذا ٱلرب: قال هكذا لأنه بٱلسيف.ويضربهم

5 וְנָתַתִּי אֶת־ כָּל־ חֵ֫ילֵךְ הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ כָּל־ יְגִיעָהּ וְאֶת־ כָּל־ יְקָרָהּ וְאֶת־
وَ-أَدْفَعُ - كُلِّ- ثَرْوَةِ الْمَدِينَةِ هذِهِ وَ- كُلِّ- تَعَبِهَا وَ- كُلِّ- نَفَائِسِهَا وَ-
H0853 H5414 H0853 H0359 H2633 H2063 H3605 H3018 H0853 H3605 H3366 H0853

כָּל־ אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְזָזוּם וְלָקְחוּם וְהֵבִיאוּם בָּבֶלָה׃
كُلِّ- كُنُوزِ مُلُوكِ يَهُوذَا أَدْفَعُ إِلَى-يَدِ أَعْدَائِهِمْ وَ-يَنْهَبُونَهُمْ وَ-يَأْخُذُونَهُمْ وَ-يُحْضِرُونَهُمْ بَابِلَ
H3605 H0214 H4428 H3063 H5414 H3027 H0341 H0962 H3947 H0935 H0894

بابل.إلى ويحضرونها ويأخذونها فيغنمونها أعدائهم، ليد أدفعها يهوذا، ملوك خزائن وكل مثمناتها وكل تعبها وكل ٱلمدينة هذه ثروة كل وأدفع

6 וְאַתָּה יָ֫שַׁחוּר וְכָל־ שֹׁבְנֶיךָ בֵּיתֶךָ תֵּלְכוּ תַּדְהֵבָה וּבָבֶל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם
وَ-أَنْتَ يَا-فَشْحُورُ وَ-كُلُّ سَاكِنِي بَيْتِكَ تَذْهَبُونَ إِلَى-السَّبْيِ وَ-بَابِلَ تَأْتِي وَ-هُنَاكَ تَمُوتُ وَ-هُنَاكَ
H8033 H6583 H3605 H3427 H3212 H0935 H0894 H8033 H4191 H8033

תִּקָּבֵר אַתָּה וְכָל־ אֹהֲבֶיךָ אֲשֶׁר־ נִבָּאתָ לָהֶם בַּשָּׁקֶר׃ ס
تُدْفَنُ أَنْتَ وَ-كُلِّ- مُحِبِّيكَ الَّذِينَ- تَنَبَّأْتَ لَهُمْ بِ-الْكَذِبِ ¶
H6912 H0157 H3605 H5012 H1992 H8267

بٱلكذب«.لهم تنبأت ٱلذين محبيك وكل أنت تدفن وهناك تموت، وهناك بابل إلى وتأتي ٱلسبي، في تذهبون بيتك سكان وكل يافشحور وأنت

7 פִּתִּיתַנִי יְהוָה וָאֶפָּת חֲזַקְתַנִי וַתּוּכָל הָיִיתִי לִשְׂחוֹק כָּל־ הַיּוֹם כֻּלָּה לָעֵג לִי׃
أَغْوَيْتَنِي يَا-يَهْوَه فَ-اغْتَوَيْتُ قَوِيتَ-عَلَيَّ وَ-غَلَبْتَ صِرْتُ لِلضِّحْكِ كُلِّ- الْيَوْمِ كُلُّهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ بِي
H6601 H3068 H2388 H1961 H7814 H3605 H3117 H3605 H3932

بي.ٱستهزأ واحد كل ٱلنهار. كل للضحك صرت فغلبت. علي وألححت فٱقتنعت، يارب أقنعتني قد

8 כִּי־ מִדֵּי אֲדַבֵּר אֶזְעָק חָמָס וְשֹׁד אֶקְרָא כִּי־ הָיָה דְבַר־ יְהוָה לִי
لِأَنِّي- كُلَّمَا أَتَكَلَّمُ أَصْرُخُ ظُلْمًا وَ-اغْتِصَابًا أُنَادِي لِأَنَّ- صَارَتْ كَلِمَةُ- يَهْوَه لِي
H1767 H1696 H2199 H2555 H7701 H7121 H1961 H1697 H3068

לְחֶרְפָּה וּלְקֶלֶס כָּל־ הַיּוֹם׃
لِلْعَارِ وَ-لِلسُّخْرِيَةِ الْيَوْمِ
H2781 H7047 H3605 H3117

ٱلنهار.كل وللسخرة للعار لي صارت ٱلرب كلمة لأن وٱغتصاب!« «ظلم ناديت: صرخت. تكلمت كلما لأني

9 וְאָמַרְתִּי לֹא־ אַזְכִּירֶנּוּ וְלֹא־ אֲדַבֵּר עוֹד בְּשְׁמוֹ וְהָיָה בְלִבִּי כְּאֵשׁ בֹּעֶרֶת עָצֻר
وَ-قُلْتُ لَا- أَذْكُرُهُ وَ-لَا- أَتَكَلَّمُ بَعْدُ بِ-اسْمِهِ وَ-كَانَ فِي-قَلْبِي كَ-نَارٍ مُتَّقِدَةٍ مَحْبُوسَةٍ
H0559 H3808 H2142 H3808 H1696 H5750 H8034 H1961 H0784 H6113

בְּעַצְמֹתָי וְנִלְאֵיתִי כָּלְכֵל וְלֹא אוּכָל׃
فِي-عِظَامِي وَ-تَعِبْتُ مِنَ-الإِحْتِمَالِ وَ-لَا أَسْتَطِيعُ
H6106 H3811 H3557 H3808 H3201

أستطع.ولم ٱلإمساك من فمللت عظامي، في محصورة محرقة كنار قلبي في فكان بٱسمه«. بعد أنطق ولا أذكره »لا فقلت:

10 כִּי שָׁמַעְתִּי דִבַּת מָגוֹר רַבִּים כְּתִירִין מְסָבִיב הַגִּידוּ וְנַגִּידֵנוּ וַנַּגִּידָה כָּל אֱנוֹשׁ שְׁלוֹמִי מְתַרְגְּמֵי
لِأَنِّي سَمِعْتُ مَذَمَّةَ كَثِيرِينَ رُعْبًا مِنْ-كُلِّ-جَانِبٍ أَخْبِرُوا وَ-نُخْبِرَهُ كُلُّ إِنْسَانِ سَلَامِي مُتَرَقِّبِي
H8104 H7965 H0582 H3605 H5046 H5046 H5439 H4032 H1681 H8085

צַלְעִי אוּלַי יְפֻתֶּה וְנוּכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נִקְמָתֵנוּ מִמֶּנּוּ׃
سُقُوطِي لَعَلَّهُ يُغْوَى وَ-نَقْدِرَ عَلَيْهِ وَ-نَأْخُذَ انْتِقَامَنَا مِنْهُ
H6761 H0194 H3201 H3947 H5360

وننتقم عليه فنقدر يطغى »لعله قائلين: ظلعي يراقبون أصحابي كل عليه«. فنشتكي »ٱشتكوا، يقولون: جانب. كل من خوف كثيرين. من مذمة سمعت لأني منه«.

11 וַיהוָה אוֹתִי כְּגִבּוֹר עָרִיץ עַל- כֵּן רֹדְפַי יִכָּשְׁלוּ וְלֹא יְכָלוּ בֹּשׁוּ מְאֹד כִּי-
وَ-يَهْوَه مَعِي كَ-جَبَّارٍ عَاتٍ لِذلِكَ- مُطَارِدِيَّ يَعْثُرُونَ وَ-لَا يَغْلِبُونَ خَجِلُوا جِدًّا لِأَنَّهُمْ-
H3068 H0853 H1368 H6184 H5921 H7291 H3782 H3808 H3201 H0954 H3966

לֹא הִשְׂכִּילוּ כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשָּׁכֵחַ׃
لَمْ يُفْلِحُوا خِزْيًا أَبَدِيًّا لَا يُنْسَى
H3808 H3639 H5769 H3808 H7911

ينسى.لا أبديا خزيا ينجحوا، لم لأنهم جدا خزوا يقدرون. ولا مضطهدي يعثر ذلك أجل من قدير. كجبار معي ٱلرب ولكن

12 וַיהוָה צְבָאוֹת בֹּחֵן צַדִּיק רֹאֵה כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ
وَ-يَهْوَه الْجُنُودِ فَاحِصُ الْبَارُّ رَائِي الْكُلَى وَ-الْقَلْبِ دَعْنِي-أَرَى انْتِقَامَكَ مِنْهُمْ لِأَنِّي إِلَيْكَ
H3068 H0974 H6662 H7200 H3629 H7200 H1992 H5360 H0413

גָּלִיתִי רִיבִי׃ ס
كَشَفْتُ دَعْوَايَ ¶
H1540 H0853 H7379

دعواي.كشفت لك لأني منهم نقمتك أرى دعني وٱلقلب، ٱلكلى ناظر ٱلصديق، مختبر ٱلجنود، فيارب

13 שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ כִּי הִצִּיל אֶת- נֶפֶשׁ מִיַּד מְרֵעִים׃ ס
رَنِّمُوا لِ-يَهْوَه سَبِّحُوا لِأَنَّهُ أَنْقَذَ - نَفْسَ الْمِسْكِينِ مِنْ-يَدِ فَاعِلِي-الشَّرِّ ¶
H7891 H3068 H0853 H3068 H5337 H0853 H5315 H0034 H3027

ٱلأشرار.يد من ٱلمسكين نفس أنقذ قد لأنه ٱلرب، سبحوا للرب، رنموا

14 אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יְלָדַתְנִי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר- יְלָדַתְנִי אִמִּי אַל- יְהִי בָּרוּךְ׃
مَلْعُونٌ الْيَوْمُ الَّذِي فِيهِ الْيَوْمُ الَّذِي- وَلَدَتْنِي أُمِّي لَا- يَكُنْ مُبَارَكًا
H0779 H3117 H0834 H3205 H1931 H3117 H0834 H3205 H0517 H0408 H1961 H1288

مباركا!يكن لا أمي فيه ولدتني ٱلذي ٱليوم فيه! ولدت ٱلذي ٱليوم ملعون

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַּׂר אֶת- אָבִי לֵאמֹר יָלֹד- לְךָ בֵּן זָכָר שַׂמֵּחַ שִׂמְּחֵהוּ׃
مَلْعُونٌ الرَّجُلُ الَّذِي بَشَّرَ - أَبِي قَائِلًا وُلِدَ- لَكَ ابْنٌ ذَكَرٌ مُفَرِّحًا إِيَّاهُ-فَرَحًا
H0779 H0376 H0834 H1319 H0853 H0001 H0559 H3205 H0834 H2145 H8055 H8055

فرحا.إياه مفرحا ٱبن« لك ولد »قد قائلا: أبي بشر ٱلذي ٱلإنسان ملعون

16 וְהָיָה כָּהָעִים אֲשֶׁר- הָפַךְ יְהוָה וְלֹא נִחָם וְיִשְׁמַע זְעָקָה בַּבֹּקֶר
وَ-لْيَكُنْ ذلِكَ-الرَّجُلُ هُوَ كَ-الْمُدُنِ الَّتِي- قَلَبَ يَهْوَه وَ-لَمْ يَنْدَمْ وَ-لْيَسْمَعْ صُرَاخًا فِي-الصَّبَاحِ
H1961 H0376 H1931 H3808 H2015 H3068 H3808 H5162 H8085 H2201 H1242

וּתְרוּעָה בְּעֵת צָהֳרָיִם׃
وَ-جَلَبَةً فِي-وَقْتِ الظَّهِيرَةِ
H8643 H6256

ٱلظهيرة.وقت في وجلبة ٱلصباح في صياحا فيسمع يندم، ولم ٱلرب قلبها ٱلتي كٱلمدن ٱلإنسان ذلك وليكن

17 אֲשֶׁר־ לֹא־ מוֹתָתַנִי מֵרֶחֶם מִן־הָרֶחֶם וַתְּהִי־ וַתְּהִי־ לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחְמָהּ הֶרֶת עוֹלָם׃
الَّذِي لَمْ- يُمِتْنِي مِنَ-الرَّحِمِ وَ-لْتَكُنْ- لِي أُمِّي قَبْرِي وَ-رَحِمُهَا حَامِلٌ إِلَى-الْأَبَدِ
H5769 H7358 H7358 H4191 H3808 H1961 H0517 H6913 H7358 H2029

ٱلأبد.إلى حبلى ورحمها قبري أمي لي فكانت ٱلرحم، من يقتلني لم لأنه

18 לָמָּה זֶּה הֲדֹא מֵרֶחֶם יָצָאתִי לִרְאוֹת עָמָל וְיָגוֹן וַיִּכְלוּ בְּבֹשֶׁת יָמָי׃ פ
لِمَاذَا هذَا مِنَ-الرَّحِمِ خَرَجْتُ لِأَرَى تَعَبًا وَ-حُزْنًا وَ-تَفْنَى بِ-الْخِزْيِ أَيَّامِي ¶
H4100 H2088 H7358 H3318 H7200 H5999 H3015 H3615 H1322 H3117

أيامي؟بٱلخزي فتفنى وحزنا تعبا لأرى ٱلرحم، من خرجت لماذا

Chapter 21

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּשְׁלֹחַ אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
ٱلْكَلِمَةُ الَّتِي- كَانَتْ إِلَى- إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه فِي-إِرْسَالِ إِلَيْهِ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا -
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H7971 H0413 H4428 H6667 H0853

בֶּן־ מַלְכִּיָּה וְאֶת־ צְפַנְיָה בֶּן־ מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃
فَشْحُورَ ٱبْنَ- مَلْكِيَّا وَ- صَفَنْيَا ٱبْنَ- مَعَسِيَّا الْكَاهِنَ قَائِلًا
H6583 H4441 H0853 H6846 H4641 H3548 H0559

قائلا:ٱلكاهن معسيا بن وصفنيا ملكيا بن فشحور صدقيا ٱلملك إليه أرسل حين ٱلرب، قبل من إرميا إلى صار ٱلذي الكلام

2 דְּרָשׁ־ נָא בַעֲדֵנוּ אֶת־ יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל נִלְחָם עָלֵינוּ אוּלַי׃
أُطْلُبْ- لَوْ- لِأَجْلِنَا - يَهْوَه لِأَنَّ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكَ- بَابِلَ يُحَارِبُ عَلَيْنَا لَعَلَّ
H1875 H4994 H1157 H0853 H3068 H5019 H4428 H0894 H3898 H0194

יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכָל־ נִפְלְאֹתָיו וְיַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ׃ ס
يَصْنَعُ يَهْوَه لَنَا كَ-كُلِّ- عَجَائِبِهِ وَ-يُصْعِدَ مِنْ-عَلَيْنَا ¶
H6213 H3068 H0854 H3605 H6381 H5927

عنا».فيصعد عجائبه كل حسب معنا يصنع ٱلرب لعل يحاربنا. بابل ملك نبوخذراصر لأن أجلنا، من ٱلرب «أسأل

3 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ צִדְקִיָּהוּ׃
وَ-قَالَ إِرْمِيَا لَهُمْ هكَذَا تَقُولُونَ لِ- صِدْقِيَّا
H0559 H3414 H0413 H3541 H0559 H0413 H6667

لصدقيا:تقولان «هكذا إرميا: لهما فقال

4 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵסֵב אֶת־ כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיֶדְכֶם
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَا-أَنَا أُرَدِّدُ - أَسْلِحَةَ الْحَرْبِ الَّتِي بِ-أَيْدِيكُمْ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H5437 H0853 H3627 H4421 H3027

אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים בָּם אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ
الَّتِي أَنْتُمْ تُحَارِبُونَ بِهَا - مَلِكَ بَابِلَ وَ- الْكَلْدَانِيِّينَ الْمُحَاصِرِينَ عَلَيْكُمْ مِنْ-خَارِجٍ
H2351 H0854 H4428 H0894 H0854 H3778 H2346

לַחוֹמָה וְאָסַפְתִּי אוֹתָם אֶל־ תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת׃
السُّورِ وَ-أَجْمَعُهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَى- وَسَطِ الْمَدِينَةِ هذِهِ
H2346 H0622 H0853 H0413 H8432 H2063

وأجمعهم ٱلسور، خارج يحاصرونكم ٱلذين وٱلكلدانيين بابل ملك بها محاربون أنتم ٱلتي بيدكم ٱلتي ٱلحرب أدوات أرد هأنذا إسرائيل: إله ٱلرب قال هكذا ٱلمدينة.هذه وسط في

5 وَأَنَا أُحَارِبُ بِكُمْ يَدٍ مَمْدُودَةٍ وَبِذِرَاعٍ قَوِيَّةٍ وَبِغَضَبٍ وَبِحُمُوٍّ وَبِسُخْطٍ عَظِيمٍ:
H0589 H0854 H3027 H5186 H2220 H2389 H0639 H2534

عظيم.وغيظ وحمو وبغضب شديدة، وبذراع ممدودة بيد أحاربكم وأنا

6 وَأَضْرِبُ سَاكِنِي الْمَدِينَةِ هذِهِ وَالإِنْسَانَ الْبَهِيمَةَ يَمُوتُونَ بِوَبَاءٍ عَظِيمٍ:
H5221 H0853 H3427 H2063 H0853 H0120 H0929 H1698 H4191

يموتون.عظيم بوبإ معا. وألبهائم ألناس ألمدينة، هذه سكان وأضرب

7 وَبَعْدَ ذلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَدْفَعُ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا وَعَبِيدَهُ وَالشَّعْبَ الْبَاقِينَ فِي الْمَدِينَةِ هذِهِ مِنَ الْوَبَاءِ وَالسَّيْفِ وَالْجُوعِ إِلَى يَدِ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ وَإِلَى يَدِ أَعْدَائِهِمْ وَإِلَى يَدِ طَالِبِي نُفُوسِهِمْ فَيَضْرِبُهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ. لاَ يَعْفُو عَلَيْهِمْ وَلاَ يُشْفِقُ وَلاَ يَرْحَمُ، يَتَحَنَّنُ.
H5002 H3068 H6667 H4428 H3063 H5650 H0853 H5414 H0853 H1698 H2063 H7604 H0853 H2719 H1698 H0894 H4428 H5019 H3027 H0341 H3027 H1245 H5315 H5221 H6310 H2719 H3808 H2347 H3808 H2550 H3808 H7355

أعدائهم وليد بابل ملك نبوخذراصر ليد وألجوع وألسيف ألوبإ من ألمدينة هذه في وألباقين وألشعب وعبيده يهوذا ملك صدقيا أدفع ألرب: قال ذلك بعد ثم يرحم«.ولا يشفق ولا عليهم يترأف لا ألسيف. بحد فيضربهم نفوسهم، طالبي وليد

8 وَإِلَى هذَا الشَّعْبِ تَقُولُ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ: هأَنَذَا أَضَعُ أَمَامَكُمْ طَرِيقَ الْحَيَاةِ وَطَرِيقَ الْمَوْتِ:
H0413 H2088 H0559 H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H6440 H0853 H1870 H1870 H0853 H4194

ألموت.وطريق ألحياة طريق أمامكم أجعل هأنذا ألرب: قال هكذا ألشعب: لهذا »وتقول

9 اَلْجَالِسُ فِي الْمَدِينَةِ هذِهِ يَمُوتُ بِالسَّيْفِ وَبِالْجُوعِ وَبِالْوَبَاءِ وَالْخَارِجُ إِلَى الْكَلْدَانِيِّينَ الْمُحَاصِرِينَ عَلَيْكُمْ يَحْيَا وَتَكُونُ لَهُ نَفْسُهُ غَنِيمَةً:
H3427 H2063 H4191 H2719 H1698 H7458 H3318 H5307 H3778 H2421 H1961 H5315 H7998

غنيمة.له نفسه وتصير يحيا يحاصرونكم ألذين ألكلدانيين إلى ويسقط يخرج وألذي وألوبإ. وألجوع بألسيف يموت ألمدينة هذه في يقيم ألذي

10 لأَنِّي وَضَعْتُ وَجْهِي عَلَى الْمَدِينَةِ هذِهِ لِلشَّرِّ وَلَيْسَ لِلْخَيْرِ يَقُولُ الرَّبُّ: إِلَى يَدِ مَلِكِ بَابِلَ تُسَلَّمُ وَيُحْرِقُهَا بِالنَّارِ:
H6440 H2063 H3808 H3068 H5002 H3027 H4428 H0894 H5414 H8313 H0784

¶ ס

بٱلنار.فيحرقها تدفع بابل ملك ليد ٱلرب. يقول للخير، لا للشر ٱلمدينة هذه على وجهي جعلت قد لأني

11 وּלְבֵית֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה׃
وَ־لِ־بَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا اِسْمَعُوا كَلِمَةَ- يَهْوَه
H3068 H1697 H8085 H3063 H4428

ٱلربكلمة ٱسمعوا تقول: يهوذا ملك «ولبيت

12 בֵּ֚ית דָּוִ֔ד כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה דִּ֣ינוּ לַבֹּ֔קֶר וְהַצִּ֥ילוּ מִשְׁפָּ֖ט חֹ֑כֶמָה מִיַּ֣ד עוֹשֵׁ֔ק הַגָּזֻ֖ל מִיַּ֣ד הַֽמְעֻלֵ֑ל פֶּן־ תֵּצֵ֨א כָאֵ֜שׁ חֲמָתִ֗י וּבָעֲרָה֙ וְאֵ֣ין מְכַבֶּ֔ה מִפְּנֵ֖י רֹ֥עַ מַעַלְלֵיהֶֽם׃ (מַעַלְלֵיכֶֽם׃)
يَا־بَيْتَ دَاوُدَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه اِقْضُوا فِي-الصَّبَاحِ حُكْمًا وَ-أَنْقِذُوا الْمَسْلُوبَ مِنْ-يَدِ الظَّالِمِ مِنْ-أَجْلِ شَرِّ مُطْفِئَ وَ-لَا وَ-تَتَّقِدَ حَمِيَّتِي كَ-النَّارِ لِئَلَّا- تَخْرُجَ
H1732 H3541 H0559 H3068 H1777 H4941 H1242 H5337 H1497 H3027 H6231 H6435 H3318 H0784 H2534 H3518 H0369 H4611 H7455 H6440 H4611

شر أجل من يطفئ، من وليس فيحرق غضبي كنار يخرج لئلا ٱلظالم، يد من ٱلمغصوب وأنقذوا عدلا، ٱلصباح في ٱقضوا ٱلرب: قال هكذا داود، بيت يا أعمالكم،

13 הִנְנִ֤י אֵלַ֙יִךְ֙ יֹשֶׁ֣בֶת הָעֵ֔מֶק צ֥וּר הַמִּישֹׁ֖ר נְאֻם־ יְהוָ֑ה הָאֹמְרִ֣ים מִֽי־ יֵחַ֤ת עָלֵ֙ינוּ֙ וּמִֽי־ יָבֹ֖וא בִּמְעוֹנֹתֵֽינוּ׃
هَا-أَنَا عَلَيْكِ يَا-سَاكِنَةَ الْوَادِي يَا-صَخْرَةَ السَّهْلِ يَقُولُ- يَهْوَه الْقَائِلِينَ مَنْ- يَنْزِلُ عَلَيْنَا وَ-مَنْ يَدْخُلُ مَسَاكِنَنَا
H2009 H0413 H3427 H6697 H4334 H5002 H3068 H0559 H4310 H5181 H4585 H0935 H4310

منازلنا؟إلى يدخل ومن علينا ينزل من يقولون: ٱلذين ٱلرب. يقول ٱلسهل، صخرة ٱلعمق، ساكنة يا ضدك هأنذا

14 וּפָקַדְתִּ֖י עֲלֵיכֶ֑ם נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְהִצַּתִּי֙ אֵ֣שׁ בְּיַעְרָ֔תּ וְאָכְלָ֖ה כָּל־ סְבִיבֶֽיהָ׃ ס ¶
وَ-أُعَاقِبُكُمْ عَلَيْكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه وَ-أُشْعِلُ نَارًا فِي-وَعْرِهَا وَ-تَأْكُلُ كُلَّ- مَا-حَوْلَهَا
H6529 H4611 H5002 H3068 H3341 H0784 H0398 H3605 H5439

حواليها.ما فتأكل وعره في نارا وأشعل ٱلرب، يقول أعمالكم، ثمر حسب أعاقبكم ولكنني

Chapter 22

1 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה רֵ֖ד בֵּ֣ית־ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וְדִבַּרְתָּ֣ שָּׁ֔ם אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه اِنْزِلْ إِلَى-بَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا وَ-تَكَلَّمْ هُنَاكَ - الْكَلِمَةَ هذِهِ
H3541 H0559 H3068 H3381 H4428 H3063 H1696 H8033 H0853 H1697 H2088

ٱلكلمة،بهذه هناك وتكلم يهوذا ملك بيت إلى أنزل ٱلرب: قال «هكذا

2 וְאָמַרְתָּ֗ שְׁמַ֤ע דְּבַר־ יְהוָה֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה הַיֹּשֵׁ֖ב עַל־ כִּסֵּ֣א דָוִ֑ד אַתָּה֙ וַעֲבָדֶ֣יךָ֔ וְעַמְּךָ֖ הַבָּאִ֥ים בַּשְּׁעָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃ ס ¶
وَ-قُلْ اِسْمَعْ كَلِمَةَ- يَهْوَه يَا-مَلِكَ يَهُوذَا الْجَالِسَ عَلَى- كُرْسِيِّ دَاوُدَ أَنْتَ وَ-عَبِيدُكَ وَ-شَعْبُكَ الدَّاخِلُونَ فِي-الْأَبْوَابِ هذِهِ
H0559 H8085 H0559 H3068 H4428 H3063 H3427 H3678 H1732 H0859 H5650 H0935 H8179 H0428

ٱلأبواب.هذه في ٱلداخلين وشعبك وعبيدك أنت داود، كرسي على ٱلجالس يهوذا ياملك ٱلرب كلمة ٱسمع وقل:

3	וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	עֲשׂוּ	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה	וְהַצִּילוּ	גָּזוּל	מִיַּד	עָשֹׁק	וְגֵר
	هٰكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	اِصْنَعُوا	حُكْمًا	وَ-بِرًّا	وَ-أَنْقِذُوا	الْمَسْلُوبَ	مِنْ-يَدِ	الظَّالِمِ	وَ-الْغَرِيبَ
	H3541	H0559	H3068	H4941	H6666		H5337	H1497	H3027	H6216	H1616
	יָתוֹם										
	الْيَتِيمَ										
	H3490										
	וְאַלְמָנָה	אַל-	תּוֹנּוּ	אַל-	תַּחְמֹסוּ	וְדָם	נָקִי	אַל-	תִּשְׁפְּכוּ	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה:
	وَ-الْأَرْمَلَةَ	لَا-	تَظْلِمُوا	لَا-	تَسْلِبُوا	وَ-دَمَ	بَرِيءٍ	لَا-	تَسْفِكُوا	فِي-الْمَوْضِعِ	هذَا
	H0490	H0408	H3238	H0408	H2554	H1818		H0408	H8210	H4725	H2088

هذا في زكيا دما تسفكوا ولا تظلموا، ولا تضطهدوا لا وٱلأرملة. وٱليتيم وٱلغريب ٱلظالم، يد من ٱلمغصوب وأنقذوا وعدلا، حقا أجروا ٱلرب: قال هكذا ٱلموضع.

4	כִּי	אִם-	עָשׂוֹ	תַּעֲשׂוּ	אֶת-	הַדָּבָר	הַזֶּה	וּבָאוּ	בְשַׁעֲרֵי	הַבַּיִת	הַזֶּה
	لِأَنَّكُمْ	إِنْ-	فَعْلًا	تَفْعَلُونَ	-	الْكَلِمَةَ	هذِهِ	وَ-يَدْخُلُ	فِي-أَبْوَابِ	الْبَيْتِ	هذَا
					H0853	H1697	H2088	H0935	H8179		H2088
	מְלָכִים										
	مُلُوكٌ										
	H4428										
	יֹשְׁבִים	לְדָוִד	עַל-	כִּסְאוֹ	רֹכְבִים	בָּרֶכֶב	וּבַסּוּסִים	הִוא	[ועבדו]	וְעַמּוֹ:	)וַעֲבָדָיו(
	جَالِسُونَ	لِ-دَاوُدَ	عَلَى-	كُرْسِيِّهِ	رَاكِبُونَ	فِي-الْمَرْكَبَةِ	وَ-فِي-الْخَيْلِ	هُوَ	׀	وَ-شَعْبُهُ:	وَ-عَبِيدُهُ)
	H3427	H1732		H3678	H7392	H7393		H1931	H5650		H5650

وشعبه.وعبيده هو خيل. وعلى مركبات في راكبين كرسيه على لداود جالسون ملوك ٱلبيت هذا أبواب في يدخل ٱلأمر هذا فعلتم إن لأنكم

5	וְאִם	לֹא	תִשְׁמְעוּ	אֶת-	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נְאֻם-	יְהוָה	כִּי-
	وَ-إِنْ	لَا	تَسْمَعُونَ	-	الْكَلِمَاتِ	هذِهِ	بِي	أَقْسَمْتُ	يَقُولُ-	يَهْوَه	أَنَّ-
		H3808	H8085	H0853	H1697	H0428		H7650	H5002	H3068	
											לְחָרְבָה
											لِلْخَرَابِ
											H2723
	יִהְיֶה	הַבַּיִת	הַזֶּה:	ס							
	يَكُونُ	الْبَيْتُ	هذَا	¶							
	H1961		H2088								

خرابا.يكون ٱلبيت هذا إن ٱلرب، يقول بنفسي، أقسمت فقد ٱلكلمات لهذه تسمعوا لم وإن

6	כִּי-	וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	עַל-	בֵּית	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	גִּלְעָד	אַתָּה	לִי
	لِأَنَّ-	هٰكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	عَنْ-	بَيْتِ	مَلِكِ	يَهُوذَا	جِلْعَادَ	أَنْتَ	لِي
		H3541	H0559	H3068			H4428	H3063	H1568		
	רֹאשׁ	הַלְּבָנוֹן	אִם-	לֹא	אֲשִׂיתְךָ	מִדְבָּר	עָרִים	לֹא	[נושבה]	)נוֹשָׁבוּ:	
	رَأْس	اللُّبْنَانِ	إِنْ-	لَا	أَجْعَلْكَ	بَرِّيَّةً	مُدُنًا	لَا	׀	تُسْكَنُ	
		H3844		H3808	H7896			H3808	H3427	H3427	

مسكونة.غير مدنا برية، أجعلك إني لبنان. من رأس لي. أنت جلعاد يهوذا: ملك بيت عن ٱلرب قال هكذا لأنه

7	וְקִדַּשְׁתִּי	עָלֶיךָ	מַשְׁחִתִים	אִישׁ	וְכֵלָיו	וְכָרְתוּ	מִבְחַר	אַרְזֶיךָ	וְהִפִּילוּ	עַל-	הָאֵשׁ:
	وَ-أُقَدِّسُ	عَلَيْكَ	مُهْلِكِينَ	كُلَّ-رَجُلٍ	وَ-أَدَوَاتِهِ	وَ-يَقْطَعُونَ	مُخْتَارَ	أُرُزِكِ	وَ-يُسْقِطُونَهُ	عَلَى-	النَّارِ
	H6942		H7843	H0376	H3627	H3772	H4005	H0730	H5307		H0784

ٱلنار.في ويلقونه أرزك خيار فيقطعون وآلاته، واحد كل مهلكين، عليك وأقدس

8	וְעָבְרוּ	גּוֹיִם	רַבִּים	עַל	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאָמְרוּ	אִישׁ	אֶל-	רֵעֵהוּ	עַל-
	وَ-يَعْبُرُ	أُمَمٌ	كَثِيرَةٌ	عَلَى	الْمَدِينَةِ	هذِهِ	وَ-يَقُولُونَ	كُلُّ-رَجُلٍ	إِلَى-	صَاحِبِهِ	عَلَى-
						H2063	H0559	H0376	H0413	H7453	
	מָה										
	مَاذَا										
	H4100										
	עָשָׂה	יְהוָה	כָּכָה	לָעִיר	הַגְּדוֹלָה	הַזֹּאת:					
	فَعَلَ	يَهْوَه	هٰكَذَا	لِ-الْمَدِينَةِ	الْعَظِيمَةِ	هذِهِ					
	H3068		H3602			H2063					

ٱلعظيمة؟ٱلمدينة لهذه هذا مثل ٱلرب فعل لماذا لصاحبه: ٱلواحد ويقولون ٱلمدينة، هذه في كثيرة أمم ويعبر

9 وَ-يَقُولُونَ H0559 وَ-يَقُولُونَ H0559 عَلَى H0413 أَنَّهُمْ H0834 تَرَكُوا H5800 - H0853 عَهْدَ H1285 يَهْوَه H3068 إِلٰهِهِمْ H0430 وَ-سَجَدُوا H7812 لِآلِهَةٍ H0430 أُخْرَى H0312 وَيَعْبُدُوهَا H5647 ס ¶

وعبدوها.أخرى لآلهة وسجدوا إلههم ٱلرب عهد تركوا أنهم أجل من فيقولون:

10 لَا H0408 تَبْكُوا H1058 عَلَى-الْمَيِّتِ H4191 وَ-لَا H0408 تَنُوحُوا H5110 عَلَيْهِ H0413 اِبْكُوا H1058 بُكَاءً H1058 عَلَى-الذَّاهِبِ H1980 لِأَنَّهُ H3588 لَا H3808 يَرْجِعُ H7725 بَعْدُ H5750

وَ-يَرَى H7200 - H0853 أَرْضَ H0776 مَوْلِدِهِ H4138 : ס ¶

ميلاده.أرض فيرى بعد يرجع لا لأنه يمضي، من أبكوا أبكوا، تندبوه. ولا ميتا تبكوا »لا

11 لِأَنَّ H3588 هكَذَا H3541 قَالَ-يَهْوَه H3068 عَنْ-شَلُّومَ H7967 بْنِ-يُوشِيَّا H2977 مَلِكِ H4428 يَهُوذَا H3063 الْمَالِكِ H4427 مَكَانَ H8478

أَبِيهِ H0001 الَّذِي H834 خَرَجَ H3318 مِنَ-الْمَوْضِعِ H4725 هذَا H2088 لَا-يَرْجِعُ H7725 إِلَيْهِ H8033 بَعْدُ H5750 :

بعد.إليه يرجع لا ٱلموضع هذا من خرج ٱلذي أبيه: يوشيا عن عوضا ٱلمالك يهوذا، ملك يوشيا بن شلوم عن ٱلرب قال هكذا لأنه

12 لِأَنَّهُ H3588 فِي-الْمَوْضِعِ H4725 الَّذِي-سَبَوْهُ H1540 إِيَّاهُ H0853 هُنَاكَ H8033 يَمُوتُ H4191 وَ-الْأَرْضَ H0776 هذِهِ H2063 لَا-يَرَى H7200 بَعْدُ H5750

ס ¶

بعد.يراها لا ٱلأرض وهذه يموت. إليه، سبوه ٱلذي ٱلموضع في بل

13 وَيْلٌ H1945 لِلْبَانِي H1129 بَيْتَهُ بِ-غَيْرِ H3808 بِ-عُلِّيَّاتِهِ H5944 بِ-صَاحِبِهِ H7453 مَجَّانًا H2600 يَسْتَخْدِمُ H5647 وَ-أُجْرَتَهُ H6467 لَهُ : لَا H3808 يُعْطِيهِ-H5414

أجرته.يعطيه ولا مجانا صاحبه يستخدم ٱلذي حق، بغير وعلاليه عدل بغير بيته يبني لمن »ويل

14 الْقَائِلُ H0559 لِي لِبَيْتًا وَاسِعًا وَ-عُلِّيَّاتٍ رَحْبَةً وَ-يَشُقُّ لَهُ نَوَافِذَ H2474 وَ-مُسَقَّفًا H5603 بِ-الْأَرْزِ H0730 وَ-مَدْهُونًا H4886 بِ-الشَّاشَرِ H8350 :

بمغرة.ويدهن بأرز ويسقف كوى لنفسه ويشق فسيحة. وعلالي وسيعا بيتا لنفسي أبني ألقائل:

15 הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מִתְחָרֶה בָּאָרֶז אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה
أَتَمْلِكُ لِأَنَّكَ أَنْتَ تُنَافِسُ فِي-الْأَرْزِ أَبُوكَ أَلَمْ أَكَلَ وَ-شَرِبَ وَ-صَنَعَ حُكْمًا وَ-بِرًّا
H6666 H4941 H6213 H8354 H0398 H3808 H0001 H0730 H8474

אָז טוֹב לוֹ׃
فَ- كَانَ-خَيْرًا لَهُ

خير.له كان حينئذ وعدلا؟ حقا وأجرى وشرب أبوك أكل أما ألأرز؟ تحاذي أنت لأنك تملك هل

16 דָּן דִּין־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָז טוֹב הֲלוֹא־ הֵיא הַדֵּעַת אֹתִי נְאֻם־ יְהוָה׃
حَكَمَ -حُكْمَ الْفَقِيرِ وَ-الْمِسْكِينِ فَ- كَانَ-خَيْرًا أَلَيْسَ- هذَا الْمَعْرِفَةُ إِيَّايَ يَقُولُ- يَهْوَه
H1777 H1779 H6041 H0034 H3808 H1931 H1847 H0853 H5002 H3068

ألرب؟يقول معرفتي، ذلك أليس خير. كان حينئذ وألمسكين، ألفقير قضاء قضى

17 כִּי אֵין לְעֵינֶיךָ וְלִבְּךָ כִּי אִם- עַל- בִּצְעֶךָ עַל- דָּם- הַנָּקִי לִשְׁפּוֹךְ
لِأَنَّ لَيْسَ عَيْنَاكَ وَ-قَلْبُكَ إِلَّا - عَلَى- مَكْسِبِكَ وَ-عَلَى دَمِ- الْبَرِيءِ لِسَفْكِهِ
H8210 H1818 H1215 H0369

וְעַל- הָעֹשֶׁק הַמְּרוּצָה וְעַל- לַעֲשׂוֹת׃ ס
وَ-عَلَى- الظُّلْمِ وَ-عَلَى- الْعُنْفِ لِلصُّنْعِ ¶
H6233 H4835

لتعملهما.وألظلم ألآغتصاب وعلى لتسفكه، ألزكي ألدم وعلى خطفك، على إلا ليست وقلبك عينيك لأن

18 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל- יְהוֹיָקִים בֶּן- יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִסְפְּדוּ לוֹ
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه عَنْ- يَهُويَاقِيمَ اِبْنِ- يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا لَا- يَنُوحُونَ عَلَيْهِ
H3541 H0559 H3068 H0413 H3079 H2977 H4428 H3063 H3808 H5594

הוֹי וַאֲחוֹת לֹא- יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אֲדוֹן וְהוֹי הֹדָהּ׃
وَيْلٌ يَا-أَخِي وَ-وَيْلٌ يَا-أُخْتِي لَا- يَنُوحُونَ عَلَيْهِ وَيْلٌ يَا-سَيِّدُ وَ-وَيْلٌ يَا-مَجْدَهُ
H1945 H0251 H1945 H0269 H3808 H5594 H1945 H0113 H1945 H1935

جلاله!يا آه أو سيد! يا آه قائلين: يندبونه لا أختي! يا آه أو أخي! يا آه قائلين: يندبونه لا يهوذا: ملك يوشيا بن يهوياقيم عن ألرب قال هكذا لذلك

19 קְבוּרַת חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוֹב וְהַשְׁלֵךְ מֵהָלְאָה לִשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס
دَفْنَةَ حِمَارٍ يُدْفَنُ جَرًّا وَ-رَمْيًا بَعِيدًا عَنْ-أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ ¶
H6900 H2543 H6912 H5498 H7993 H1973 H8179 H3389

أورشليم.أبواب عن بعيدا ومطروحا مسحوبا حمار دفن يدفن

20 עֲלִי הַלְּבָנוֹן וּצְעָקִי וּבַבָּשָׁן תְּנִי קוֹלֵךְ וְצַעֲקִי מֵעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָּל־
اِصْعَدِي اللُّبْنَانَ وَ-اصْرُخِي وَ-فِي-الْبَاشَانِ أَطْلِقِي صَوْتَكِ وَ-اصْرُخِي مِنَ-الْعَبَارِيمَ لِأَنَّهُمْ كُلُّ-
H5927 H3844 H6817 H1316 H5414 H6817 H5682 H7665 H3605

מְאַהֲבָיִךְ׃
مُحِبِّيكِ
H0157

محبيك.كل سحق قد لأنه عباريم، من وأصرخي صوتك، أطلقي باشان وفي وأصرخي، لبنان على «اصعدي

21 דִּבַּרְתִּי אֵלַיִךְ בְּשַׁלְוָתַיִךְ אָמַרְתְּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה דַּרְכֵּךְ מִנְּעוּרַיִךְ כִּי לֹא־ שָׁמַעַתְּ
كَلَّمْتُكِ إِلَيْكِ فِي-طُمَأْنِينَتِكِ قُلْتِ لَا أَسْمَعُ هذِهِ طَرِيقَتُكِ مُنْذُ-شَبَابِكِ لِأَنَّكِ لَمْ- تَسْمَعِي
H1696 H0413 H7962 H0559 H3808 H8085 H2088 H1870 H5079 H3808 H8085

בְּקוֹלִי׃
لِ-صَوْتِي

لصوتي.تسمعين لا أنك صباك، منذ طريقك هذا أسمع. لا قلت: راحتك. في إليك تكلمت

22 כָּל־ רֹעַיִךְ תִּרְעֶה־ רוּחַ וְמְאַהֲבַיִךְ בַּשֶּׁבִי יֵלֵכוּ כִּי אָז תֵּבֹשִׁי וְנִכְלַמְתְּ
כُلِّ- رُعَاتِكِ تَرْعَاهُمُ- الرِّيحُ وَ-مُحِبُّوكِ إِلَى-السَّبْيِ يَذْهَبُونَ لأَنَّكِ حِينَئِذٍ تَخْجَلِينَ وَ-تَخْزَيْنَ
H3605 H7307 H0157 H3212 H0954 H3637

מִכֹּל רָעָתֵךְ׃
مِنْ-كُلِّ شَرِّكِ
H3605

شرك.كل لأجل وتخجلين تخزين فحينئذ ٱلسبي. إلى يذهبون ومحبوك ٱلريح، ترعاهم رعاتك كل

23 [ישבתי] (יֹשֶׁבֶת) בַּלְּבָנוֹן [מקננתי] (מְקֻנֶּנֶת) בָּאֲרָזִים מַה־ נֶּאֱנַחְתְּ בְּאֹב־ לָךְ
 يَا-سَاكِنَةَ فِي-اللُّبْنَانِ يَا-مُعَشَّشَةً فِي-الأَرْزِ كَمْ- تَئِنِّينَ فِي-مَجِيءِ- لَكِ
H3427 H3427 H3844 H7077 H7077 H0730 H4100 H0935

חֲבָלִים חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃
الْمَخَاضِ أَلَمٌ كَ-الْوَالِدَةِ
H3205

كوالدة!ألوجع عليك، ٱلمخاض إتيان عند عليك يشفق كم ٱلأرز، في ٱلمعششة لبنان في ٱلساكنة أيتها

24 חַי־ אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה כִּי אִם־ יִהְיֶה כְּנִיָּהוּ כֹּנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים יְהוּדָה מֶלֶךְ חוֹתָם
حَيٌّ- أَنَا يَقُولُ- يَهْوَه وَ-إِنْ - كَانَ كُنْيَاهُو اِبْنَ- يَهُويَاقِيمَ يَهُوذَا مَلِكِ خَاتَمًا
H2368 H3063 H4428 H3079 H1961 H3659 H3068 H5002 H0589

עַל־ יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתֶּקֶנְךָּ׃
عَلَى- يَدِ يَمِينِي فَ- مِنْ-هُنَاكَ أَنْتَزِعُكَ
H3027 H3225 H8033 H5423

أنزعك،هناك من فإني ٱليمنى يدي على خاتما يهوذا ملك يهوياقيم بن كنياهو كان ولو ٱلرب، يقول أنا، حي

25 וּנְתַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־ אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּמִפְּנֵי וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר
وَ-أَدْفَعُكَ إِلَى-يَدِ طَالِبِي نَفْسِكَ وَ-إِلَى-يَدِ الَّذِينَ- تَخَافُ أَنْتَ مِنْ-وَجْهِهِمْ وَ-إِلَى-يَدِ نَبُوخَذْنَصَّرَ
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H3016 H6440 H3027 H5019

מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים׃
مَلِكِ- بَابِلَ وَ-إِلَى-يَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ
H4428 H0894 H3027 H3778

ألكلدانيين.وليد بابل، ملك نبوخذراصر وليد منهم، تخاف ٱلذين وليد نفسك، طالبي ليد وأسلمك

26 וְהִטַּלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת־ אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא־ יְלַדְתֶּם
وَ-أَطْرَحُكَ إِيَّاكَ وَ- أُمَّكَ الَّتِي وَلَدَتْكَ إِلَى الْأَرْضِ الْأُخْرَى الَّتِي لَمْ- تُولَدُوا
H2904 H0853 H0853 H0517 H3205 H0776 H0312 H3808 H3205

שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ׃
هُنَاكَ وَ-هُنَاكَ تَمُوتُونَ
H8033 H8033 H4191

تموتان.وهناك فيها، تولدا لم أخرى أرض إلى ولدتك ٱلتي وأمك وأطرحك

27 וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם אֲשֶׁר לֹא יָשׁוּבוּ׃
وَ-عَلَى- الْأَرْضِ الَّتِي- هُمْ يَشْتَاقُونَ - نُفُوسَهُمْ لِلرُّجُوعِ إِلَيْهَا إِلَى-هُنَاكَ لَا يَرْجِعُونَ
H1992 H0776 H5375 H0853 H5315 H7725 H8033 H8033 H3808 H7725

ס
¶

إليها.يرجعان فلا إليها، ٱلرجوع إلى يشتاقان ٱلتي ٱلأرض أما

28 הַעֶצֶב נִבְזֶה נִפּוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כְּנֵיָהוּ אִם־ כְּלִי אֵין חֵפֶץ בּוֹ מַדּוּעַ הָוטְלוּ׃
هَلِ-الصَّنَمُ الْمُحْتَقَرُ الْمُحَطَّمُ الرَّجُلُ هذَا كُنْيَاهُو أَوْ- كَ-إِنَاءٍ لَا H0369 فِيهِ لِمَاذَا طُرِحُوا
H0959 H0376 H2088 H3659 H3627 H2656 H4069 H2904

וְזַרְעוֹ וְהָשְׁלְכוּ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעוּ׃
وَ-نَسْلُهُ وَ-أُلْقُوا إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي لَا- يَعْرِفُونَهَا
H2233 H7993 H0776 H3808 H3045

הוּא
هُوَ
H1931

يعرفوها؟لم أرض إلى وألقوا ونسله هو طرح لماذا مسرة؟ فيه ليست إناء أو مكسور، مهان خزف وعاء كنياهو ٱلرجل هذا هل

29 אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שִׁמְעִי דְּבַר־ יְהוָה׃ ס
يَا-أَرْضُ يَا-أَرْضُ يَا-أَرْضُ اِسْمَعِي كَلِمَةَ- يَهْوَه ¶
H0776 H0776 H0776 H8085 H1697 H3068

ٱلرب!كلمة ٱسمعي أرض يا أرض، يا أرض، يا

30 כֹּה אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גֶּבֶר לֹא־ יִצְלַח כִּי לֹא בִימָיו יִצְלַח אִישׁ מִזַּרְעוֹ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד וּמֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه اُكْتُبُوا - الرَّجُلَ هذَا عَقِيمًا رَجُلًا لَا- يَنْجَحُ فِي-أَيَّامِهِ لِأَنَّهُ لَا يَنْجَحُ مِنْ-نَسْلِهِ رَجُلٌ جَالِسٌ عَلَى- كُرْسِيِّ دَاوُدَ وَ-يَمْلِكُ بَعْدُ فِي-يَهُوذَا
H3541 H3068 H3789 H0853 H0376 H2088 H6185 H1397 H3808 H3117 H0559 H0006 H2233 H3427 H1732 H3678 H4910 H5750 H3063

يهوذا.في بعد وحاكما داود كرسي على جالسا أحد نسله من ينجح لا لأنه أيامه، في ينجح لا رجلا عقيما، ٱلرجل هذا ٱكتبوا ٱلرب: قال هكذا

Chapter 23

1 הוֹי רֹעִים מְאַבְּדִים וּמְפִצִּים אֶת־ צֹאן מַרְעִיתִי נְאֻם־ יְהוָה׃
وَيْلٌ لِلرُّعَاةِ الْمُهْلِكِينَ وَ-الْمُبَدِّدِينَ - غَنَمَ مَرْعَايَ يَقُولُ- يَهْوَه
H1945 H0006 H0853 H6629 H4830 H5002 H3068

ٱلرب.يقول رعيتي، غنم ويبددون يهلكون ٱلذين للرعاة «ويل

2 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הָרֹעִים הָרֹעִים אֶת־ עַמִּי אַתֶּם
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ عَلَى- الرَّعَاةِ الرَّاعِينَ - شَعْبِي أَنْتُمْ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0853

הֲפִצֹתֶם אֶת־ צֹאנִי וַתַּדִּיחוּם וְלֹא פְקַדְתֶּם אֹתָם הִנְנִי אֶת־ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
بَدَّدْتُمْ - غَنَمِي وَ-طَرَدْتُمُوهَا وَ-لَمْ تَفْتَقِدُوهَا إِيَّاهَا هَا-أَنَا أُعَاقِبُ عَلَيْكُمْ شَرَّ أَعْمَالِكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H0853 H6629 H5080 H3808 H0853 H2009 H6485 H7455 H0853 H4611 H5002 H3068

ٱلرب.يقول أعمالكم، شر على أعاقبكم هأنذا تتعهدوها. ولم وطردتموها غنمي بددتم أنتم شعبي: يرعون ٱلذين ٱلرعاة عن إسرائيل إله ٱلرب قال هكذا لذلك

3 וַאֲנִי אֲקַבֵּץ אֶת־ שְׁאֵרִית צֹאנִי מִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־ הִדַּחְתִּי אֹתָם וְהֵשַׁבְתִּי אֶתְהֶן עַל־ נְוֵהֶן וּפָרוּ וְרָבוּ׃
وَ-أَنَا أَجْمَعُ بَقِيَّةَ - غَنَمِي مِنْ-كُلِّ الْأَرَاضِي الَّتِي- طَرَدْتُهَا إِيَّاهَا هُنَاكَ وَ-أُرْجِعُهَا إِلَى- مَرْبِضِهَا وَ-تُثْمِرُ وَ-تَكْثُرُ
H0589 H6908 H0853 H7611 H6629 H3605 H0776 H5080 H0853 H8033 H7725 H6509

وتكثر.فتثمر مرابضها إلى وأردها إليها، طردتها ٱلتي ٱلأراضي جميع من غنمي بقية أجمع وأنا

4 وَ-أُقِيمُ عَلَيْهَا رُعَاةً وَ-يَرْعَوْنَهَا وَ-لَا- יִרְאוּ עוֹד וְ-לֹא- יֵחַתּוּ וְ-לֹא יִפָּקְדוּ נְאֻם- יְהוָה׃ ס ¶
H5002 H3808 H5750 H3372 H3808 H2865 H3808 H5002 H3068

ٱلرب.يقول تفقد، ولا ترتعد ولا بعد تخاف فلا يرعونها رعاة عليها وأقيم

5 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם- יְהוָה וַ-הֲקִמֹתִי לְ-דָוִד צֶמַח צַדִּיק וּ-מָלַךְ מֶלֶךְ וְ-הִשְׂכִּיל וְ-עָשָׂה מִשְׁפָּט וּ-צְדָקָה בָּאָרֶץ׃
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H6965 H1732 H6780 H6662 H4428 H7919 H6666 H4941 H0776

ٱلأرض.في وعدلا حقا ويجري وينجح، ملك فيملك بر، غصن لداود وأقيم ٱلرب، يقول تأتي، أيام «ها

6 בְּ-יָמָיו תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְ-יִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָ-בֶטַח וְ-זֶה- שְׁמוֹ אֲשֶׁר- יִקְרְאוֹ יְהוָה צִדְקֵנוּ׃ ס ¶
H3117 H3467 H3063 H3478 H7931 H0983 H2088 H8034 H3068 H7121 H3068 H6664

برنا.ٱلرب به: يدعونه ٱلذي ٱسمه هو وهذا آمنا، إسرائيل ويسكن يهوذا، يخلص أيامه في

7 לָ-כֵן הִנֵּה- יָמִים בָּאִים נְאֻם- יְהוָה וְ-לֹא- יֹאמְרוּ עוֹד חַי- יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵ-אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
H3117 H2009 H5002 H0935 H3068 H3808 H0559 H5750 H2416 H3068 H5927 H0853 H1121 H3478 H0776 H4714

مصر.أرض من إسرائيل بني أصعد ٱلذي ٱلرب هو حي بعد: يقولون ولا ٱلرب، يقول تأتي، أيام ها لذلك

8 כִּי אִם- חַי- יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וַ-אֲשֶׁר הֵבִיא אֶת- זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵ-אֶרֶץ צָפוֹנָה וּ-מִכֹּל הָ-אֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם וְ-יָשְׁבוּ עַל- אַדְמָתָם׃ ס ¶
H3588 H0518 H2416 H3068 H5927 H0935 H0853 H2233 H3478 H1004 H6828 H0776 H3605 H7130 H5080 H8033 H3427 H5921 H0127

أرضهم».في فيسكنون إليها طردتهم ٱلتي ٱلأراضي جميع ومن ٱلشمال أرض من إسرائيل بيت بنسل وأتى ٱلذي ٱلرب هو حي بل:

9 לַ-נְּבִיאִים נִשְׁבַּר לִ-בִּי בְּ-קִרְבִּי רָחֲפוּ כָּל- עַצְמוֹתָי הָיִיתִי כְּ-אִישׁ שִׁכּוֹר וּ-כְ-גֶבֶר עֲבָרוֹ
לِلْأَنْبِيَاءِ انْكَسَرَ قَلْبِي دَاخِلِي ارْتَعَشَتْ كُلُّ- عِظَامِي صِرْتُ كَ-رَجُلٍ سَكْرَانَ وَ-كَ-رَجُلٍ عَبَرَهُ
H5030 H7665 H7130 H7493 H3605 H6106 H1961 H0376 H7910 H1397

מִ-פְּנֵי יְהוָה וּ-מִ-פְּנֵי דִבְרֵי קָדְשׁוֹ׃
الْخَمْرُ مِنْ-وَجْهِ يَهْوَه وَ-مِنْ-وَجْهِ كَلِمَاتِ قُدْسِهِ
H3196 H6440 H3068 H6440 H1697 H6944

قدسه.كلام أجل ومن ٱلرب أجل من ٱلخمر، غلبته رجل ومثل سكران كإنسان صرت عظامي. كل ٱرتخت وسطي. في قلبي انسحق ٱلأنبياء: في

10 כִּי מְנֶאֱפִים מְלֹאָה הָאָרֶץ כִּי־ מִפְּנֵי אָלָה אֶבְלָה הָאָרֶץ יָבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר
لِأَنَّ الزِّنَاةَ امْتَلَأَتْ الْأَرْضُ لِأَنَّ مِنْ-وَجْهِ اللَّعْنَةِ نَاحَتِ الْأَرْضُ جَفَّتْ مَرْعَى الْبَرِّيَّةِ
H5003 H4390 H0776 H6440 H0423 H0056 H0776 H3001 H4999

וַתְּהִי מְרוּצָתָם רָעָה וּגְבוּרָתָם לֹא־ כֵן׃
وَ-كَانَتْ مَسِيرَتُهُمْ شَرِّيرَةً وَ-قُوَّتُهُمْ لَيْسَتْ كَذلِكَ
H1961 H4794 H1369 H3808

للباطل.وجبروتهم للشر، سعيهم وصار ٱلبرية، مراعي جفت ٱلأرض. ناحت ٱللعن أجل من لأنه ٱلفاسقين. من ٱمتلأت ٱلأرض لأن

11 כִּי־ גַם־ נְבִיא גַם־ כֹּהֵן חָנְפוּ גַם־ בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם־ יְהוָה׃
لِأَنَّ- أَيْضًا- النَّبِيَّ أَيْضًا- الْكَاهِنَ فَجَرُوا أَيْضًا- فِي-بَيْتِي وَجَدْتُ شَرَّهُمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H1571 H5030 H1571 H3548 H2610 H1571 H4672 H5002 H3068

ٱلرب.يقول شرهم وجدت بيتي في بل جميعا، تنجسوا وٱلكهنة ٱلأنبياء »لأن

12 לָכֵן יְהִי דַרְכָּם לָהֶם כַּחֲלַקְלַקּוֹת בָּאֲפֵלָה יִדְּחוּ וְנָפְלוּ בָהּ כִּי־ אָבִיא
لِذلِكَ تَكُونُ طَرِيقُهُمْ لَهُمْ كَ-الْمُزْلَقَاتِ فِي-الظُّلْمَةِ يُدْفَعُونَ وَ-يَسْقُطُونَ فِيهَا لِأَنِّي- أَجْلِبُ
H1961 H1870 H1992 H2519 H0653 H5307 H0935

עֲלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־ יְהוָה׃
عَلَيْهِمْ شَرًّا سَنَةَ عِقَابِهِمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H8141 H6486 H5002 H3068

ٱلرب.يقول عقابهم، سنة شرا عليهم أجلب لأني فيها، ويسقطون فيطردون دامس، ظلام في كمزالق لهم طريقهم يكون لذلك

13 וּבִנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תִּפְלָה הִנַּבְּאוּ בַבַּעַל וַיַּתְעוּ אֶת־ עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
وَ-فِي-أَنْبِيَاءِ السَّامِرَةِ رَأَيْتُ حَمَاقَةً تَنَبَّأُوا بِ-الْبَعْلِ وَ-أَضَلُّوا شَعْبِي - إِسْرَائِيلَ ¶
H5030 H8111 H7200 H8604 H5012 H8582 H0853 H0853 H3478

إسرائيل.شعبي وأضلوا بٱلبعل تنبأوا حماقة. ٱلسامرة أنبياء في رأيت وقد

14 וּבִנְבִיאֵי יְרוּשָׁלִַם רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה נָאוֹף וְהָלֹךְ בַּשֶּׁקֶר וְחִזְּקוּ יְדֵי מְרֵעִים לְבִלְתִּי־
وَ-فِي-أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ رَأَيْتُ بَشَاعَةً زِنًا وَ-سَيْرًا بِ-الْكَذِبِ وَ-شَدَّدُوا أَيْدِيَ الشَّرِّيرِينَ لِكَيْ-لَا
H5030 H3389 H7200 H5003 H1980 H8267 H2388 H3027 H1115

שָׁבוּ אִישׁ מֵרָעָתוֹ הָיוּ־ לִי כֻלָּם כִּסְדֹם וְיֹשְׁבֶיהָ כַּעֲמֹרָה׃ ס
يَرْجِعُوا كُلُّ-رَجُلٍ مِنْ-شَرِّهِ صَارُوا- لِي كُلُّهُمْ كَ-سَدُومَ وَ-سَاكِنُوهَا كَ-عَمُورَةَ ¶
H7725 H0376 H1961 H3605 H5467 H3427 H6017

كلهم لي صاروا شره. عن ٱلواحد يرجعوا لا حتى ٱلشر فاعلي أيادي ويشددون بٱلكذب، ويسلكون يفسقون منه. يقشعر ما رأيت أورشليم أنبياء وفي كعمورة.وسكانها كسدوم،

15 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ הַנְּבִאִים הִנְנִי מַאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה וְהִשְׁקִתִים
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ عَنِ- الْأَنْبِيَاءِ هَا-أَنَا أُطْعِمُهُمْ أَفْسَنْتِينَ إِيَّاهُمْ وَ-أُسْقِيهِمْ
H3541 H0559 H3068 H0854 H2009 H0398 H3939 H0853 H8248

מֵי־ רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלִַם יָצְאָה חֲנֻפָה לְכָל־ הָאָרֶץ׃ פ
مِيَاهَ- الْعَلْقَمِ لِأَنَّهُ مِنْ-عِنْدِ أَنْبِيَاءِ أُورُشَلِيمَ خَرَجَتْ نِفَاقٌ إِلَى-كُلِّ- الْأَرْضِ ¶
H4325 H7219 H0854 H5030 H3389 H3318 H2613 H3605 H0776

ٱلأرض.كل في نفاق خرج أورشليم أنبياء عند من لأنه ٱلعلقم، ماء وأسقيهم أفسنتينا أطعمهم هأنذا ٱلأنبياء: عن ٱلجنود رب قال هكذا لذلك

16 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־ תִּשְׁמְעוּ עַל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם מַהְבְלִים
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ لَا- تَسْمَعُوا إِلَى- كَلِمَاتِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُتَنَبِّئِينَ لَكُمْ يُبَطِّلُونَ
H3541 H0559 H3068 H0408 H8085 H1697 H5030 H5012 H1891

הֵמָּה אֶתְכֶם אֶיָּכֹם חֲזוֹן רְאוּיָו לִבָּם דִּבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה׃
هُمْ إِيَّاكُمْ رُؤْيَا قُلُوبِهِمْ يَتَكَلَّمُونَ لَيْسَ مِنْ-فَمِ يَهْوَه
H1992 H0853 H2377 H1696 H3808 H6310 H3068

ألرب-فم عن لا قلبهم برؤيا يتكلمون باطلا. يجعلونكم فإنهم لكم، يتنبأون ألذين ألأنبياء لكلام تسمعوا لا ألجنود: رب قال هكذا

17 אֹמְרִים אָמוֹר לְמְנַאֲצַי דִּבֶּר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכֹל הֹלֵךְ בִּשְׁרִרוּת לִבּוֹ
يَقُولُونَ قَوْلًا لِـ-مُزْدَرِيَّ تَكَلَّمَ يَهْوَه سَلَامٌ يَكُونُ لَكُمْ وَ-كُلَّ السَّالِكِ فِي-عِنَادِ قَلْبِهِ
H0559 H0559 H5006 H1696 H3068 H7965 H1961 H3605 H1980 H8307

אָמְרוּ לֹא- תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה׃
قَالُوا لَا- يَأْتِي عَلَيْكُمْ شَرٌّ
H0559 H3808 H0935

شر-عليكم يأتي لا قلبه: عناد في يسير من لكل ويقولون سلام! لكم يكون ألرب: قال لمحتقري: قولا قائلين

18 כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה וַיֵּרֶא וַיִּשְׁמַע אֶת־ דְּבָרוֹ מִי־ הִקְשִׁיב [דברי]
لِأَنَّ مَنْ وَقَفَ فِي-سِرِّ يَهْوَه وَ-رَأَى وَ-سَمِعَ - كَلِمَتَهُ مَنْ- أَصْغَى
H4310 H5975 H5475 H3068 H7200 H8085 H0853 H1697 H4310 H7181 H1697

)דְּבָרוֹ(וַיִּשְׁמָע׃ ס
كَلِمَتَهُ وَ-سَمِعَ ¶
H1697 H8085

وسمع؟«-لكلمته أصغى من كلمته؟ وسمع ورأى ألرب مجلس في وقف من لأنه

19 וְהִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יָצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵלָ עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל׃
هَا عَاصِفَةُ يَهْوَه غَضَبٌ خَرَجَتْ وَ-عَاصِفَةٌ دَائِرَةٌ عَلَى رَأْسِ الْأَشْرَارِ تَحُلُّ
H2009 H5492 H3068 H2534 H3318 H5591 H7563

يثور-ألأشرار رؤوس على هائج. ونوء يخرج، غيظ ألرب. زوبعة ها

20 לֹא יָשׁוּב אַף־ יְהוָה עַד־ חֹכָּה וְעַד־ הֲקִימוֹ וְעַד־ עֲשֹׂתוֹ וְעַד־ הֲפִיעוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים
لَا يَرْجِعُ غَضَبُ- يَهْوَه حَتَّى- وَ-حَتَّى- يَفْعَلَهُ وَ-حَتَّى- يُقِيمَهُ مَقَاصِدَ قَلْبِهِ فِي-آخِرِ الْأَيَّامِ
H3808 H7725 H0639 H3068 H5704 H5704 H6213 H4209 H0319 H3117

תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ בִּינָה׃
تَفْهَمُونَهُ إِيَّاهُ فَهْمًا
H0995 H0998

فهما.تفهمون ألأيام آخر في قلبه. مقاصد ويقيم يجري حتى ألرب غضب يرتد لا

21 לֹא- שָׁלַחְתִּי אֶת־ הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא- דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבְּאוּ׃
لَمْ- أَرْسِلْ - الْأَنْبِيَاءَ وَ-هُمْ رَكَضُوا لَمْ- أُكَلِّمْهُمْ إِلَيْهِمْ وَ-هُمْ تَنَبَّأُوا
H3808 H7971 H0853 H5030 H1992 H7323 H3808 H1696 H0413 H1992 H5012

تنبأوا.هم بل معهم أتكلم لم جروا. هم بل ألأنبياء أرسل »لم

22 וְאִם־ עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְבָרַי אֶת־ עַמִּי וְיָשִׁבוּם מִדַּרְכָּם הָרָע וּמֵרֹעַ
وَ-لَوْ- وَقَفُوا فِي-سِرِّي وَ-أَسْمَعُوا كَلِمَاتِي - شَعْبِي وَ-رَدُّوهُمْ مِنْ-طَرِيقِهِمْ الشِّرِّيرِ وَ-مِنْ-شَرِّ
H5975 H5475 H8085 H1697 H0853 H5971 H1870 H7725 H7455

מַעַלְלֵיהֶם׃ ס
أَعْمَالِهِمْ ¶
H4611

أعمالهم.شر وعن ٱلرديء طريقهم عن وردوهم بكلامي شعبي لأخبروا مجلسي في وقفوا ولو

23 הַאֱלֹהֵי מִקָּרֹב נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק׃
هَلْ-إِلهُ- مِنْ-قَرِيبٍ أَنَا يَقُولُ- يَهْوَه وَ-لَيْسَ إِلهُ- مِنْ-بَعِيدٍ
H0430 H7138 H0589 H5002 H3068 H3808 H0430 H7350

بعيد.من إلها ولست ٱلرب، يقول قريب، من إله ٱلعلي

24 אִם־ יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וַאֲנִי לֹא־ אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ יְהוָה הֲלֹוא אֶת־ הַשָּׁמַיִם
إِنْ- يَخْتَبِئُ رَجُلٌ فِي-الْمَخَابِئِ وَ-أَنَا لَا- أَرَاهُ يَقُولُ- يَهْوَه أَلَسْتُ - السَّمَاوَاتِ
H5641 H0376 H4565 H0589 H3808 H7200 H5002 H3068 H3808 H0853 H8064

وَאֶת־ הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא אֶמְלָא נְאֻם־ יְהוָה׃
وَ- الْأَرْضَ أَنَا أَمْلَأُ يَقُولُ- يَهْوَه
H0853 H0776 H0589 H4390 H5002 H3068

ٱلرب؟يقول وٱلأرض، ٱلسماوات أنا أملأ أما ٱلرب؟ يقول أنا، أراه أفما مستترة أماكن في إنسان ٱختبأ إذا

25 שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ אָמְרוּ הַנִּבְאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חָלַמְתִּי חָלַמְתִּי׃
سَمِعْتُ - مَا- قَالَ الْأَنْبِيَاءُ الْمُتَنَبِّئُونَ بِ-اسْمِي كَذِبًا قَائِلِينَ حَلَمْتُ
H8085 H0853 H0559 H5030 H5012 H8034 H8267 H0559 حَلَمْتُ

حلمت.حلمت، قائلين: بٱلكذب بٱسمي تنبأوا ٱلذين ٱلأنبياء قاله ما سمعت قد

26 עַד־ מָתַי הֲיֵשׁ בְּלֵב הַנִּבְאִים נִבְּאֵי הַשֶּׁקֶר הַנִּבְּאִים תַּרְמִת לִבָּם׃
حَتَّى- مَتَى هَلْ-يُوجَدُ فِي-قَلْبِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُتَنَبِّئِينَ الْكَذِبِ وَ-أَنْبِيَاءِ مَكْرِ قُلُوبِهِمْ
H5704 H4970 H3426 H5030 H5012 H8267 H5030

قلبهم!خداع أنبياء هم بل بٱلكذب؟ ٱلمتنبئين ٱلأنبياء قلب في يوجد متى حتى

27 הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־ עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלוֹמֹתָם אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר
الْمُفَكِّرِينَ لِإِنْسَاءِ - شَعْبِي اسْمِي بِ-أَحْلَامِهِمْ الَّتِي يَرْوُونَهَا كُلِّ-رَجُلٍ لِ-صَاحِبِهِ كَمَا
H2803 H7911 H0853 H5971 H8034 H2472 אֲשֶׁר H5608 H0376 H7453

שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־ שְׁמִי בַּבַּעַל׃
نَسُوا آبَاؤُهُمْ - اسْمِي بِ-الْبَعْلِ
H7911 H0001 H0853 H8034

ٱلبعل.لأجل ٱسمي آباؤهم نسي كما صاحبه، على ٱلرجل يقصونها ٱلتي بأحلامهم ٱسمي شعبي ينسوا أن يفكرون ٱلذين

28 הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ חֲלוֹם חֲלוֹמוֹ יְסַפֵּר לִיגְרוֹ וַאֲשֶׁר דְּבָרִי אִתּוֹ דַּבֵּר יַדַּבֵּר מַה־ אֶמֶת חַקָּה דְּבָרִי כַּלְמֹתִי נְאֻם־ יְהוָה׃
النَّبِيُّ الَّذِي- مَعَهُ الْحُلْمَ حُلْمٌ لِيَرْوِ وَ-الَّذِي كَلِمَتِي مَعَهُ لِيَتَكَلَّمْ - مَا- حَقًّا كَلِمَتِي هَكَذَا مَعَ- الْحِنْطَةِ يَقُولُ- يَهْوَه
H5030 H0854 H2472 H2472 H1697 H0854 H1696 H1697 H2472 H8401 H3068 H5002

ٱلرب.يقول ٱلحنطة، مع للتبن ما بٱلحق. بكلمتي فليتكلم كلمتي معه وٱلذي حلما، فليقص حلم معه ٱلذي النبي

29 הֲלֹוא כֹה דְבָרִי כָּאֵשׁ נְאֻם־ יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יְפֹצֵץ סֶלַע׃ ס
أَلَيْسَتْ هكَذَا كَلِمَتِي كَ-نَارٍ يَقُولُ- يَهْوَه وَ-كَ-مِطْرَقَةٍ تُحَطِّمُ الصَّخْرَ ¶
H3808 H3541 H1697 H0784 H5002 H3068 H6360 H5553

ٱلصخر؟تحطم وكمطرقة ٱلرب، يقول كنار، كلمتي هكذا »أليست

30 לָכֵן הִנְנִי עַל־ הַנִּבְאִים נְאֻם־ יְהוָה מְנַנְּבֵי דְבָרַי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ׃
لِذلِكَ هَا-أَنَا عَلَى- الْأَنْبِيَاءِ يَقُولُ- يَهْوَه السَّارِقِينَ كَلِمَاتِي كُلِّ-رَجُلٍ مِنْ-عِنْدِ صَاحِبِهِ
H2009 H5030 H5002 H3068 H1589 H1697 H0376 H0854 H7453

بعض.من بعضهم كلمتي يسرقون ٱلذين ٱلرب، يقول ٱلأنبياء، على هأنذا لذلك

31 הִנְנִי עַל־ הַנְּבִיאִם נְאֻם־ יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נְאֻם׃
هَا־أَنَا عَلَى- الْأَنْبِيَاءِ يَقُولُ- يَهْوَه الْآخِذِينَ أَلْسِنَتَهُمْ وَ-يَقُولُونَ قَوْلُ-يَهْوَه
H2009 H5030 H5002 H3068 H3947 H3956 H5001 H5002

قال.ويقولون: لسانهم يأخذون ٱلذين ٱلرب، يقول ٱلأنبياء، على هأنذا

32 הִנְנִי עַל־ נִבְּאֵי חַלֹּמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם־ יְהוָה וַיְסַפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת־ עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם
هَا-أَنَا عَلَى- الْمُتَنَبِّئِينَ بِ-أَحْلَامِ الْكَذِبِ يَقُولُ- يَهْوَه وَ-يَرْوُونَهَا وَ-يُضِلُّونَ - شَعْبِي بِ-أَكَاذِيبِهِمْ
H8267 H2472 H8267 H5002 H3068 H5012 H8582 H0853 H5971 H8267

וּבְפַחֲזוּתָם וְאָנֹכִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעֵיל לֹא יוֹעִילוּ לָעָם־ הַזֶּה נְאֻם־
وَ-بِ-طَيْشِهِمْ وَ-أَنَا لَمْ أُرْسِلْهُمْ وَ-لَا أَوْصَيْتُهُمْ وَ-نَفْعًا لَا- يَنْفَعُونَ الشَّعْبَ- هذَا يَقُولُ-
H6350 H0595 H3808 H7971 H3808 H6680 H3276 H3808 H3276 H5002 H2088

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

هذا يفيدوا فلم أمرتهم. ولا أرسلهم لم وأنا ومفاخراتهم بأكاذيبهم شعبي ويضلون يقصونها ٱلذين ٱلرب، يقول كاذبة، بأحلام يتنبأون ٱلذين على هأنذا ٱلرب.يقول فائدة، ٱلشعب

33 וְכִי־ יִשְׁאָלְךָ הָעָם הַזֶּה הַנָּבִיא אוֹ־ כֹהֵן אוֹ־ מַשָּׂא יְהוָה
وَ-إِذَا- يَسْأَلُكَ الشَّعْبُ هذَا النَّبِيُّ أَوْ- الْكَاهِنُ أَوْ- حِمْلُ يَهْوَه
H7592 H3548 H5030 H2088 H3548 H4100 H0559 H3548 H4100 H3068

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ מַה־ מַּשָּׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
وَ-قُلْ لَهُمْ - مَا- الْحِمْلُ وَ-أَتْرُكُكُمْ إِيَّاكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H0559 H0413 H0853 H4100 H5203 H0853 H5002 H3068

ٱلرب.قول هو أرفضكم، إني وحي؟ أي لهم: فقل ٱلرب؟ وحي ما قائلا: كاهن أو نبي أو ٱلشعب هذا سألك «وإذا

34 וְהַנָּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַּשָּׂא יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־
وَ-النَّبِيُّ وَ-الْكَاهِنُ وَ-الشَّعْبُ الَّذِي يَقُولُ حِمْلُ يَهْوَه وَ-أُعَاقِبُ عَلَى- الرَّجُلِ ذلِكَ وَ-عَلَى-
H5030 H3548 H3548 H5971 H0834 H0559 H4853 H3068 H6485 H5921 H0376 H1931 H5921

בֵּיתוֹ׃
بَيْتِهِ

وبيته.ٱلرجل ذلك أعاقب ٱلرب، وحي يقول: ٱلذي ٱلشعب أو ٱلكاهن أو فٱلنبي

35 כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־ אָחִיו מָה־ עָנָה יְהוָה וּמַה־
هكَذَا تَقُولُونَ كُلُّ-رَجُلٍ عَلَى- صَاحِبِهِ وَ-كُلُّ-رَجُلٍ إِلَى- أَخِيهِ مَاذَا- أَجَابَ يَهْوَه وَ-مَاذَا-
H3541 H0559 H0376 H5921 H7453 H0376 H0413 H0251 H4100 H6030 H3068 H4100

דִּבֶּר יְהוָה׃
تَكَلَّمَ يَهْوَه
H1696 H3068

ٱلرب؟به تكلم وماذا ٱلرب؟ أجاب بماذا لأخيه: وٱلرجل لصاحبه ٱلرجل تقولون هكذا

36 וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־ עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ דְּבָרוֹ וַהֲפַכְתֶּם אֶת־
وَ-حِمْلُ يَهْوَه لَا تَذْكُرُوهُ- بَعْدُ لِأَنَّ الْحِمْلَ يَكُونُ لِ-كُلِّ-رَجُلٍ كَلِمَتُهُ وَ-حَرَّفْتُمْ -
H0853 H2015 H1697 H0376 H1961 H3588 H4853 H5750 H2142 H3808 H3068

דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ׃
كَلِمَاتِ اللهِ الْحَيِّ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِنَا
H1697 H0430 H2416 H3068 H6635 H0430

إلهنا.ٱلجنود رب ٱلحي ٱلإله كلام حرفتم قد إذ وحيه، تكون إنسان كل كلمة لأن بعد، تذكروه فلا ٱلرب وحي أما

37 כֹּה תֹאמַר אֶל־ הַנָּבִיא מָה־ עָנָךְ יְהוָה וּמַה־ דִּבֶּר יְהוָה׃
هٰكَذَا تَقُولُ إِلَى- النَّبِيِّ مَاذَا- أَجَابَكَ يَهْوَه وَ-مَاذَا- تَكَلَّمَ يَهْوَه
H3541 H0559 H0413 H5030 H4100 H3068 H4100 H1696 H3068

ٱلرب؟به تكلم وماذا ٱلرب؟ أجابك بماذا للنبي: تقول هكذا

38 וְאִם־ מַשָּׂא יְהוָה תֹּאמֵרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ כֵּן יַעַן אֲמָרְכֶם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה
وَ-إِنْ- حِمْلُ يَهْوَه تَقُولُونَ لِذلِكَ هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه بِسَبَبِ قَوْلِكُمْ - الْكَلِمَةَ هٰذِهِ
H3068 H0559 H3541 H3068 H3282 H0559 H0853 H1697 H2088

מַשָּׂא יְהוָה׃ מַשָּׂא תֹּאמְרוּ לֹא כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מַשָּׂא יְהוָה׃
حِمْلُ يَهْوَه وَ-أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ قَائِلًا لَا تَقُولُوا حِمْلُ يَهْوَه
H3068 H7971 H0413 H0559 H3808 H0559 H3068

ٱلرب،وحي تقولوا: لا قائلا إليكم أرسلت وقد ٱلرب، وحي ٱلكلمة: هذه قولكم أجل من ٱلرب: قال هكذا فلذلك ٱلرب، وحي تقولون: كنتم وإذا

39 לָכֵן הִנְנִי הָ-אֲנִי וְ-אֶנְשֵׂאתִי אֶתְכֶם נָשֹׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
لِذلِكَ هَا-أَنَا وَ-أَنْسَاكُمْ إِيَّاكُمْ نَسْيَانًا وَ-أَتْرُكُكُمْ إِيَّاكُمْ وَ- الْمَدِينَةَ الَّتِي أَعْطَيْتُكُمْ لَكُمْ
H5414 H0853 H5203 H5377 H0853 H5382 H2009

וְלַאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי׃
وَ-لِآبَائِكُمْ مِنْ-أَمَامِ وَجْهِي
H0001 H6440

إياها.وآباءكم أعطيتكم ٱلتي وٱلمدينة أنتم وجهي، أمام من وأرفضكم نسيانا، أنساكم هأنذا لذلك

40 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלִמּוּת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשָּׁכֵחַ׃ ס
وَ-أَجْعَلُ عَلَيْكُمْ عَارَ أَبَدِيٌّ وَ-خِزْيَ أَبَدِيٌّ الَّذِي لَا يُنْسَى ¶
H5414 H2781 H5769 H3640 H5769 H3808 H7911

ينسى«.لا أبديا وخزيا أبديا عارا عليكم وأجعل

Chapter 24

1 הֶרְאַנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְאֵנִים מוּעָדִים לִפְנֵי הֵיכַל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְלוֹת
أَرَانِي يَهْوَه وَ-هَا سَلَّتَا سَلَّتَيْ- تِينٍ مَوْضُوعَتَيْنِ أَمَامَ هَيْكَلِ يَهْوَه بَعْدَ سَبْيِ
H7200 H3068 H2009 H8147 H1736 H8384 H6440 H1964 H3068 H0310 H1540

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ יְכָנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרֵי יְהוּדָה
نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ- بَابِلَ - يَكُنْيَا اِبْنَ- يَهُويَاقِيمَ مَلِكَ- يَهُوذَا وَ- رُؤَسَاءَ يَهُوذَا
H5019 H4428 H0894 H0853 H3204 H1121 H3079 H4428 H0853 H8269 H3063

וְאֶת־ הֶחָרָשׁ וְאֶת־ הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלִַם וַיְבִאֵם בָּבֶל׃
وَ- الصَّنَّاعَ وَ- الْحَدَّادَ مِنْ-أُورُشَلِيمَ وَ-أَتَى-بِهِمْ بَابِلَ
H2796 H0853 H4525 H3389 H0935 H0894

وٱلنجارين يهوذا ورؤساء يهوذا ملك يهوياقيم بن يكنيا بابل ملك نبوخذراصر سبى ما بعد ٱلرب هيكل أمام موضوعتان تين سلتا وإذا ٱلرب أراني

بابل.إلى بهم وأتى أورشليم، من وٱلحدادين

2 הַדּוּד אֶחָד הַתְּאֵנִים טֹבוֹת מְאֹד כִּתְאֵנֵי הַבִּכּוּרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד הַתְּאֵנִים רָעוֹת מְאֹד
السَّلَّةُ الْوَاحِدَةُ تِينٌ جَيِّدٌ جِدًّا كَ-تِينِ الْبَاكُورَاتِ وَ-السَّلَّةُ الْوَاحِدَةُ تِينٌ رَدِيءٌ جِدًّا
H1731 H0259 H8384 H3966 H1073 H8384 H0259 H1731 H8384 H3966

אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ ס
الَّذِي لَا- تُؤْكَلُ مِنَ-الرَّدَاءَةِ ¶
H3808 H0398 H7455

رداءته.من يؤكل لا جدا رديء تين ٱلأخرى ٱلسلة وفي ٱلباكوري، ٱلتين مثل جدا جيد تين ٱلواحدة ٱلسلة في

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת טוֹבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ פ ¶

وَ-قَالَ يَهْوَه لِي مَاذَا-أَنْتَ تَرَى يَا-إِرْمِيَا وَ-قُلْتُ تِينٌ تِينٌ التِّينُ الْجَيِّدُ جَيِّدٌ جِدًّا وَ-الرَّدِيءُ رَدِيءٌ جِدًّا لَا-تُؤْكَلُ مِنَ-الرَّدَاءَةِ

رداءته«.من يؤكل لا جدا رديء ٱلرديء وٱلتين جدا، جيد ٱلجيد التين »تينا. فقلت: إرميا؟« يا راء أنت »ماذا ٱلرب: لي فقال

4 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

وَ-كَانَتْ كَلِمَةُ-يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً

قائلا:إلي ٱلرب كلام صار ثم

5 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן־אַכִּיר אֶת־גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אַרְצָה כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה׃

هكَذَا-قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ كَ-التِّينِ هذِهِ الْجَيِّدِ هكَذَا-أُعْتَرِفُ بِ-مَسْبِيِّ يَهُوذَا الَّذِي أَرْسَلْتُهُ مِنَ-الْمَوْضِعِ هذَا إِلَى-أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِلْخَيْرِ

للخير.ٱلكلدانيين أرض إلى ٱلموضع هذا من أرسلته ٱلذي يهوذا سبي إلى أنظر هكذا ٱلجيد ٱلتين كهذا إسرائيل: إله ٱلرب قال »هكذا

6 וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וַהֲשִׁבֹתִים וְלֹא אֶהֱרָס וּבְנִיתִים וְלֹא אֶתָּוֹשׁ׃

وَ-أَضَعُ عَيْنِي عَلَيْهِمْ لِلْخَيْرِ وَ-أَرْجِعُهُمْ إِلَى-هذِهِ الْأَرْضِ وَ-أَبْنِيهِمْ وَ-لَا أَهْدِمُ وَ-لَا أَقْلَعُ وَ-أَغْرِسُهُمْ

أقلعهم.ولا وأغرسهم أهدمهم، ولا وأبنيهم ٱلأرض، هذه إلى وأرجعهم للخير، عليهم عيني وأجعل

7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יָשֻׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לֵב׃ ס ¶

وَ-أُعْطِيهِمْ لَهُمْ قَلْبًا لِيَعْرِفُوا إِيَّايَ أَنِّي أَنَا يَهْوَه وَ-يَكُونُونَ-لِي شَعْبًا وَ-أَنَا أَكُونُ لَهُمْ إِلَهًا لِأَنَّهُمْ-يَرْجِعُونَ إِلَيَّ بِ-كُلِّ-قُلُوبِهِمْ

قلبهم.بكل إلي يرجعون لأنهم إلها، لهم أكون وأنا شعبا لي فيكونوا ٱلرب، أنا أني ليعرفوني قلبا وأعطيهم

8 וְכַתְּאֵנִים הָרָעוֹת הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן

وَ-كَ-التِّينِ الرَّدِيءِ الَّذِي لَا-تُؤْكَلُ مِنَ-الرَّدَاءَةِ لِأَنَّ-هكَذَا قَالَ يَهْوَه هكَذَا أُسَلِّمُ

אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־שְׁאֵרִית הָעִיר הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

- صِدْقِيَّا مَلِكَ-يَهُوذَا وَ-رُؤَسَاءَهُ وَ-بَقِيَّةَ أُورُشَلِيمَ الْبَاقِينَ فِي-الْأَرْضِ هذِهِ وَ-السَّاكِنِينَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ

في وٱلساكنة ٱلأرض هذه في ٱلباقية أورشليم وبقية ورؤساءه يهوذا ملك صدقيا أجعل هكذا ٱلرب، قال هكذا رداءته، من يؤكل لا ٱلذي ٱلرديء «وكٱلتين مصر.أرض

9 וְנָתַתִּים֙ וَ-أَجْعَلُهُمْ H5414 [לזועה] H2113 (לְזַעֲוָה֙ رُعْبًا H2189) לְרָעָ֔ה شَرًّا לְכֹ֖ל لِ-كُلِّ H3605 מַמְלְכ֣וֹת مَمَالِكِ H4467 הָאָ֑רֶץ ٱلْأَرْضِ H0776 לְחֶרְפָּ֤ה لِعَارٍ H2781 וְלִמְשָׁל֙ وَ-لِمَثَلٍ H4912 לְשִׁנִינָ֣ה لِسُخْرِيَةٍ H8148 וְלִקְלָלָ֔ה وَ-لِلَّعْنَةِ H7045
בְּכֹל֙ فِي-كُلِّ H3605 הַמְּקֹמ֔וֹת ٱلْأَمَاكِنِ H4725 אֲשֶׁ֥ר ٱلَّتِي- אַדִּיחֵ֖ם أَطْرُدُهُمْ H5080 שָֽׁם׃ هُنَاكَ H8033

إليها.أطردهم ٱلتي ٱلمواضع جميع في ولعنة وهزأة ومثلا عارا ٱلأرض ممالك جميع في وٱلشر للقلق وأسلمهم

10 וְשִׁלַּחְתִּי֙ وَ-أُرْسِلُ H7971 בָּ֣ם فِيهِمْ H0853 אֶת־ - H0853 הַחֶ֔רֶב ٱلسَّيْفَ H2719 אֶת־ - H0853 וְאֶת־ وَ- H0853 הָרָעָ֖ב ٱلْجُوعَ H7458 וְאֶת־ - H0853 הַדֶּ֑בֶר ٱلْوَبَاءَ H1698 עַד־ حَتَّى- H5704 תֻּמָּ֣ם فَنَائِهِمْ H8552 מֵעַ֗ל مِنْ-عَلَى הָאֲדָמָ֛ה ٱلْأَرْضِ H0127
אֲשֶׁר־ ٱلَّتِي- נָתַ֥תִּי أَعْطَيْتُهُمْ H5414 לָהֶ֖ם لَهُمْ H1992 וְלַאֲבוֹתֵיהֶ֑ם وَ-لِآبَائِهِمْ H0001׃ פ ¶

إياها«.وآباءهم أعطيتهم ٱلتي ٱلأرض وجه عن يفنوا حتى وٱلوبأ وٱلجوع ٱلسيف عليهم وأرسل

Chapter 25

1 הַדָּבָ֗ר ٱلْكَلِمَةُ H1697 אֲשֶׁר־ ٱلَّتِي- הָיָה֙ كَانَتْ H1961 עַל־ عَلَى- יִרְמְיָ֔הוּ إِرْمِيَا H3414 עַל־ عَلَى- כָּל־ كُلِّ- H3605 עַ֖ם شَعْبِ יְהוּדָ֑ה يَهُوذَا H3063 בַּשָּׁנָ֣ה فِي-السَّنَةِ H8141 הָרְבִעִ֔ית ٱلرَّابِعَةِ H7243
לִֽיהוֹיָקִ֖ים لِ-يَهُويَاقِيمَ H3079 בֶּן־ ٱبْنِ- יֹאשִׁיָּ֥הוּ يُوشِيَّا H2977 מֶ֣לֶךְ مَلِكِ H4428 יְהוּדָ֑ה يَهُوذَا H3063 הִ֣יא هِيَ H1931 הַשָּׁנָ֗ה ٱلسَّنَةُ H8141 הָרִאשׁ֛וֹנִית ٱلْأُولَى H7224 לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר لِ-نَبُوخَذْنَصَّرَ H5019 מֶֽלֶךְ־ مَلِكِ H4428 בָּבֶ֖ל׃ بَابِلَ H0894

بابل،ملك لنبوخذراصر ٱلأولى ٱلسنة هي يهوذا، ملك يوشيا بن ليهوياقيم ٱلرابعة ٱلسنة في يهوذا، شعب كل عن إرميا إلى صار ٱلذي الكلام

2 אֲשֶׁ֨ר ٱلَّذِي דִּבֶּ֜ר تَكَلَّمَ H1696 יִרְמְיָ֣הוּ إِرْمِيَا H3414 הַנָּבִיא֮ ٱلنَّبِيُّ H5030 עַל־ عَلَى- כָּל־ كُلِّ- H3605 עַ֣ם شَعْبِ יְהוּדָה֒ يَهُوذَا H3063 וְאֶל־ وَ-إِلَى H0413 כָּל־ كُلِّ- H3605 יֹשְׁבֵ֣י سَاكِنِي H3427 יְרוּשָׁלִַ֔ם أُورُشَلِيمَ H3389
לֵאמֹֽר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:أورشليم سكان كل وعلى يهوذا شعب كل على ٱلنبي إرميا به تكلم ٱلذي

3 מִן־ مِنَ- שְׁלֹ֨שׁ ثَلَاثِ- H7969 עֶשְׂרֵ֜ה عَشْرَةَ H6240 שָׁנָ֗ה سَنَةً H8141 לְיֹאשִׁיָּ֤הוּ لِ-يُوشِيَّا H2977 בֶן־ ٱبْنِ- אָמוֹן֙ آمُونَ H0526 מֶ֣לֶךְ مَلِكِ H4428 יְהוּדָה֔ يَهُوذَا H3063 וְעַד֙ وَ-إِلَى H5704 הַיּ֣וֹם ٱلْيَوْمِ H3117 הַזֶּ֔ה هذَا H2088 זֶ֖ה هذِهِ H2088
שָׁלֹ֣שׁ ثَلَاثٌ H7969 וְעֶשְׂרִ֔ים وَ-عِشْرُونَ H6242 שָׁנָ֖ה سَنَةً H8141 הָיָ֣ה كَانَتْ H1961 דְּבַר־ كَلِمَةُ- H1697 יְהוָ֑ה يَهْوَه H3068 אֵלַ֣י إِلَيَّ H0413 וָאֲדַבֵּ֤ר وَ-كَلَّمْتُكُمْ H1696 אֲלֵיכֶם֙ إِلَيْكُمْ H0413 אַשְׁכִּ֣ים بَاكِرًا H7925 וְדַבֵּ֔ר وَ-مُتَكَلِّمًا H1696 וְלֹ֥א وَ-لَمْ H3808
שְׁמַעְתֶּֽם׃ تَسْمَعُوا H8085

تسمعوا.فلم ومكلما مبكرا فكلمتكم إلي ٱلرب كلمة صارت سنة، وٱلعشرين ٱلثلاث هذه ٱليوم، هذا إلى يهوذا ملك آمون بن ليوشيا عشرة ٱلثالثة ٱلسنة «من

4 وَ-أُرْسَلَ H7971 יְהוָה יַהְוֶה H3068 אֲלֵיכֶם إِلَيْكُمْ H0413 אֶת־ - H0853 כָּל־ كُلَّ- H3605 עַבָדָיו عَبِيدِهِ H5650 הַנְּבִאִים الْأَنْبِيَاءِ H5030 הַשְׁכֵּם بَاكِرًا H7925 וְשָׁלֹחַ وَ-مُرْسِلًا H7971 וְלֹא وَ-لَمْ H3808 שְׁמַעְתֶּם تَسْمَعُوا H8085 וְלֹא־ وَ-لَمْ- H3808

הִטִּיתֶם ثُمِيلُوا H5186 אֶת־ - H0853 אָזְנְכֶם آذَانَكُمْ H0241 לִשְׁמֹעַ׃ لِتَسْمَعُوا H8085

للسمع،أذنكم تميلوا ولم تسمعوا فلم ومرسلا مبكرا ٱلأنبياء عبيده كل إليكم ٱلرب أرسل وقد

5 לֵאמֹר قَائِلًا H0559 שׁוּבוּ־ اِرْجِعُوا- H7725 נָא لَوْ- H4994 אִישׁ كُلُّ-رَجُلٍ H0376 מִדַּרְכּוֹ مِنْ-طَرِيقِهِ H1870 הָרָעָה الشِّرِّيرِ H7455 וּמֵרֹעַ وَ-مِنْ-شَرِّ H7455 מַעַלְלֵיכֶם أَعْمَالِكُمْ H4611 וְשִׁבוּ وَ-اسْكُنُوا H3427 עַל־ عَلَى- H0127 הָאֲדָמָה الْأَرْضِ H0127

אֲשֶׁר الَّتِي נָתַן أَعْطَاهَا H5414 יְהוָה يَهْوَه H3068 לָכֶם لَكُمْ וְלַאֲבוֹתֵיכֶם وَ-لِآبَائِكُمْ H0001 לְמִן- مِنَ- עוֹלָם الْأَبَدِ H5769 וְעַד־ وَ-إِلَى- H5704 עוֹלָם׃ الْأَبَدِ H5769

ٱلأبد.وإلى ٱلأزل من وآباءكم إياها ٱلرب أعطاكم ٱلتي ٱلأرض في وٱسكنوا أعمالكم شر وعن ٱلرديء طريقه عن واحد كل ٱرجعوا قائلين:

6 וְאַל- وَ-لَا- H0408 תֵּלְכוּ تَسْلُكُوا H3212 אַחֲרֵי وَرَاءَ אֱלֹהִים آلِهَةٍ H0430 אֲחֵרִים أُخْرَى H0312 לְעָבְדָם لِتَعْبُدُوهَا H5647 וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת وَ-لِتَسْجُدُوا H7812 לָהֶם لَهَا וְלֹא- وَ-لَا- H3808 תַכְעִיסוּ تُسْخِطُونِي H3707 אוֹתִי׃ إِيَّايَ H0853

בְּמַעֲשֵׂה بِ-عَمَلِ H4639 יְדֵיכֶם أَيْدِيكُمْ H3027 וְלֹא وَ-لَا H3808 אֵרַע أُسِيءُ לָכֶם׃ إِلَيْكُمْ

إليكم.أسيء فلا أيديكم بعمل تغيظوني ولا لها، وتسجدوا لتعبدوها أخرى آلهة وراء تسلكوا ولا

7 וְלֹא- وَ-لَمْ- H3808 שְׁמַעְתֶּם تَسْمَعُوا H8085 אֵלַי إِلَيَّ H0413 נְאֻם- يَقُولُ- H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 לְמַעַן لِكَيْ- H4616]הכעסוני[H3707)הַכְעִיסֻנִי(تُسْخِطُونِي H3707 בְּמַעֲשֵׂה بِ-عَمَلِ H4639 יְדֵיכֶם أَيْدِيكُمْ H3027 לְרַע لِشَرِّكُمْ

לָכֶם׃ لَكُمْ ס ¶

لكم.شرا أيديكم بعمل لتغيظوني ٱلرب، يقول لي، تسمعوا فلم

8 לָכֵן لِذلِكَ כֹּה هكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 צְבָאוֹת الْجُنُودِ יַעַן بِسَبَبِ H3282 אֲשֶׁר أَنَّكُمْ לֹא- لَمْ- H3808 שְׁמַעְתֶּם تَسْمَعُوا H8085 אֶת־ - H0853 דְּבָרָי׃ كَلِمَاتِي H1697

لكلامي.تسمعوا لم أنكم أجل من ٱلجنود: رب قال هكذا «لذلك

9 הִנְנִי هَا-أَنَا H2009 שֹׁלֵחַ مُرْسِلٌ H7971 וְלָקַחְתִּי وَ-آخِذٌ H3947 אֶת־ - H0853 כָּל־ كُلِّ- H3605 מִשְׁפְּחוֹת عَشَائِرِ H4940 צָפוֹן الشَّمَالِ H6828 נְאֻם- يَقُولُ- H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 וְאֶל- وَ-إِلَى- H0413 מֶלֶךְ- مَلِكِ- H4428 נְבוּכַדְרֶאצַּר نَبُوخَذْنَصَّرَ H5019

בָּבֶל عَبْدِي H5650 עַבְדִּי بَابِلَ H0894 וְהֵבֵאתִים وَ-آتِي-بِهِمْ H0935 עַל־ عَلَى- H0776 הָאָרֶץ الْأَرْضِ H2063 הַזֹּאת هذِهِ H2063 וְעַל־ وَ-عَلَى- H3427 יְשְׁבֶיהָ سَاكِنِيهَا H3427 וְעַל وَ-عَلَى H3605 כָּל- كُلِّ- H3605 הַגּוֹיִם الْأُمَمِ הָאֵלֶּה هؤُلَاءِ H0428

סָבִיב حَوْلَهَا H5439 וְהַחֲרַמְתִּים وَ-أُحَرِّمُهُمْ וְשַׂמֹתִים وَ-أَجْعَلُهُمْ לְשַׁמָּה لِلْخَرَابِ H8047 וְלִשְׁרֵקָה وَ-لِلصَّفِيرِ H8322 וּלְחָרְבוֹת وَ-لِلْخَرَبِ H2723 עוֹלָם׃ الْأَبَدِيَّةِ H5769

ٱلشعوب هذه كل وعلى سكانها كل وعلى ٱلأرض هذه على بهم وآتي بابل، ملك عبدي نبوخذراصر وإلى ٱلرب، يقول ٱلشمال، عشائر كل فآخذ أرسل هأنذا أبدية.وخربا وصفيرا دهشا وأجعلهم فأحرمهم حواليها،

10 وَ-أُبِيدُ H0006 مِنْهُمْ H1992 صَوْتَ קוֹל H7347 ٱلرَّحَى רֵחַיִם H7347 وَ-صَوْتَ קוֹל H7347 ٱلْعَرُوسِ כַּלָּה H3618 وَ-صَوْتَ קוֹל H7347 ٱلْعَرِيسِ חָתָן H2860 صَوْتَ קוֹל H7347 ٱلْفَرَحِ שִׂמְחָה H8057 وَ-صَوْتَ וְקוֹל H7347 ٱلطِّرَبِ שָׂשׂוֹן H8342 صَوْتَ קוֹל H7347 مِنْهُمْ H1992 وَ-ضَوْءَ וְאוֹר H0216 ٱلسِّرَاجِ נֵר׃ H5216

ٱلسراج.ونور ٱلأرحية صوت ٱلعروس، وصوت ٱلعريس صوت ٱلفرح، وصوت ٱلطرب صوت منهم وأبيد

11 وَ-تَكُونُ H1961 كُلِّ- כָּל- H3605 ٱلْأَرْضِ הָאָרֶץ H0776 هذِهِ הַזֹּאת H2063 لِلْخَرَابِ לְחָרְבָּה H2723 لِلدَّمَارِ לְשַׁמָּה H8047 وَ-يَعْبُدُونَ וְעָבְדוּ H5647 ٱلْأُمَمُ הַגּוֹיִם H1471 هؤُلَاءِ הָאֵלֶּה H0428 - אֶת- H0853 مَلِكَ מֶלֶךְ H4428 بَابِلَ בָּבֶל H0894 سَنَةً׃ שָׁנָה H8141 سَبْعِينَ שִׁבְעִים H7657

سنة.سبعين بابل ملك ٱلشعوب هذه وتخدم ودهشا، خرابا ٱلأرض هذه كل وتصير

12 وَ-يَكُونُ H1961 عِنْدَ-اكْتِمَالِ כִּמְלֹאוֹת H4390 سَبْعِينَ שִׁבְעִים H7657 سَنَةً שָׁנָה H8141 أُعَاقِبُ אֶפְקֹד H6485 عَلَى- עַל- H5921 مَلِكِ- מֶלֶךְ- H4428 بَابِلَ בָּבֶל H0894 وَ-عَلَى- וְעַל- H5921 ٱلْأُمَّةِ הַגּוֹי H1471 تِلْكَ הַהוּא H1931 يَقُولُ- נְאֻם- H5002 يَهْوَه יְהוָה H3068 - אֶת- H0853 إِثْمَهُمْ עֲוֹנָם H5771 وَ-عَلَى- וְעַל- H5921 أَرْضِ אֶרֶץ H0776 ٱلْكَلْدَانِيِّينَ כַּשְׂדִּים H3778 وَ-أَجْعَلُهَا וְשַׂמְתִּי H7760 إِيَّاهَا אֹתוֹ H0853 لِلْخَرَبِ לְשִׁמְמוֹת H8077 ٱلْأَبَدِيَّةِ׃ עוֹלָם H5769

أبدية.خربا وأجعلها ٱلكلدانيين، وأرض إثمهم على ٱلرب، يقول ٱلأمة، وتلك بابل، ملك أعاقب أني سنة ٱلسبعين تمام عند »ويكون

13 [והבאתי] (وَ-أَجْلِبُ H0935) [ ] H0935 عَلَى- עַל- H5921 ٱلْأَرْضِ הָאָרֶץ H0776 تِلْكَ הַהִיא H1931 - אֶת- H0853 كُلِّ- כָּל- H3605 كَلِمَاتِي דְּבָרַי H1697 ٱلَّتِي- אֲשֶׁר- H834 تَكَلَّمْتُ דִּבַּרְתִּי H1696 عَلَيْهَا עָלֶיהָ

ٱلْمَكْتُوبِ הַכָּתוּב H3789 فِي-السِّفْرِ בַּסֵּפֶר H5612 هذَا הַזֶּה H2088 ٱلَّذِي- אֲשֶׁר- H834 نَبَّأَ נִבָּא H5012 إِرْمِيَا יִרְמְיָהוּ H3414 عَلَى- עַל- H5921 كُلِّ- כָּל- H3605 ٱلْأُمَمِ׃ הַגּוֹיִם H1471 كُلِّ- כָּל- H3605 - אֵת H0853

ٱلشعوب.كل على إرميا به تنبأ ٱلذي ٱلسفر هذا في كتب ما كل عليها، به تكلمت ٱلذي كلامي كل ٱلأرض تلك على وأجلب

14 لِأَنَّهُمْ כִּי H3588 اسْتَعْبَدُوا- עָבְדוּ- H5647 بِهِمْ בָּם H1992 أَيْضًا- גַּם- H1571 هُمْ הֵמָּה H1992 شُعُوبٌ גּוֹיִם H1471 كَثِيرَةٌ רַבִּים H7227 وَ-مُلُوكٌ וּמְלָכִים H4428 عُظَمَاءُ גְּדוֹלִים H1419 وَ-أُجَازِيهِمْ וְשִׁלַּמְתִּי H7999 لَهُمْ לָהֶם H1992 كَ-فِعْلِهِمْ כְּפָעֳלָם H6467

ס ¶ أَيْدِيهِمْ׃ יְדֵיהֶם H3027 وَ-كَ-عَمَلِ וּכְמַעֲשֵׂה H4639

أياديهم«.عمل وحسب أعمالهم حسب فأجازيهم عظام، وملوك كثيرة أمم أيضا ٱستعبدهم قد لأنه

15 لِأَنَّ כִּי H3588 هكَذَا כֹּה H3541 قَالَ אָמַר H559 يَهْوَه יְהוָה H3068 إِلهُ אֱלֹהֵי H430 إِسْرَائِيلَ יִשְׂרָאֵל H3478 إِلَيَّ אֵלַי H413 خُذْ קַח H3947 - אֶת- H853 كَأْسَ כּוֹס H3563 ٱلْخَمْرِ הַיַּיִן H3196 ٱلْحَمِيَّةِ הַחֵמָה H2534 هذِهِ הַזֹּאת H2063 مِنْ-يَدِي מִיָּדִי H3027 وَ-أَسْقِهَا וְהַשְׁקִיתָה H8248 إِيَّاهُ אֹתוֹ H853 - אֶת- H853 كُلِّ- כָּל- H3605 ٱلْأُمَمِ הַגּוֹיִם H1471 أَنَا אָנֹכִי H595 مُرْسِلُكَ שֹׁלֵחַ H7971 إِيَّاكَ אוֹתְךָ H853 إِلَيْهَا׃ אֲלֵיהֶם H413

إياها.إليهم أنا أرسلك ٱلذين ٱلشعوب جميع وٱسق يدي، من ٱلسخط هذا خمر كأس «خذ إسرائيل: إله ٱلرب لي قال هكذا لأنه

16 وְשָׁתּוּ וְהִתְנַעֲשׁוּ וְהִתְהוֹלָלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֹתָם׃
وَ-يَشْرَبُونَ وَ-يَتَرَنَّحُونَ وَ-يَجُنُّونَ مِنْ-وَجْهِ السَّيْفِ الَّذِي أَنَا مُرْسِلٌ بَيْنَهُمْ
H8354 H1607 H0996 H6440 H2719 H0595 H7971 H0996

بينهم«.أنا أرسله ٱلذي ٱلسيف أجل من ويتجننوا ويترنحوا فيشربوا

17 וָאֶקַּח אֶת־ הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וָאַשְׁקֶה וַאֲשֶׁר־ שְׁלָחַנִי יְהוָה
وَ-أَخَذْتُ -H0853 الْكَأْسَ مِنْ-يَدِ يَهْوَه وَ-أَسْقَيْتُ -H0853 الَّتِي- أَرْسَلَنِي يَهْوَه
H3947 H0853 H3027 H3068 H8248 H0853 H7971 H3068

אֵלֵיהֶם׃
إِلَيْهَا
H0413

إليهم.ٱلرب أرسلني ٱلذين ٱلشعوب كل وسقيت ٱلرب يد من ٱلكأس فأخذت

18 אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה מְלָכֶיהָ וְאֶת־ שָׂרֶיהָ אֹתָם לְחָרְבָּה
- أُورُشَلِيمَ وَ- مُدُنَ يَهُوذَا مُلُوكَهَا وَ- رُؤَسَاءَهَا إِيَّاهُمْ لِأَجْعَلَ لِلْخَرَابِ
H0853 H3389 H0853 H3063 H4428 H0853 H8269 H0853 H5414 H2723

לִשַׁמָּה לִשְׁרֵקָה וְלִקְלָלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃
لِلدَّمَارِ لِلصَّفِيرِ وَ-لِلَّعْنَةِ كَ-الْيَوْمِ هذَا
H8047 H8322 H7045 H3117 H2088

أليوم.كهذا ولعنة وصفيرا ودهشا خرابا لجعلها ورؤساءها، وملوكها يهوذا ومدن أورشليم

19 אֶת־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ שָׂרָיו וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ׃
- فِرْعَوْنَ مَلِكَ- مِصْرَ وَ- عَبِيدَهُ وَ- رُؤَسَاءَهُ وَ- كُلَّ- شَعْبِهِ
H0853 H6547 H4428 H4714 H0853 H5650 H0853 H8269 H0853 H3605

شعبه.وكل ورؤساءه وعبيده مصر ملك وفرعون

20 וְאֵת כָּל־ הָעֲרֹב וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי אֶרֶץ הָעוּץ וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
وَ- كُلَّ- الْمُخْتَلِطِينَ وَ- كُلَّ- مُلُوكِ أَرْضِ عُوصَ وَ- كُلَّ- مُلُوكِ أَرْضِ الْفِلِسْطِينِ
H0853 H3605 H6154 H0853 H3605 H4428 H0776 H5780 H0853 H3605 H4428 H0776 H6430

וְאֵת אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־ עַזָּה וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֵת שְׁאֵרִית אַשְׁדּוֹד׃
وَ- أَشْقَلُونَ وَ- غَزَّةَ وَ- عَقْرُونَ وَ- بَقِيَّةَ أَشْدُودَ
H0853 H0831 H0853 H5804 H0853 H6138 H0853 H7611 H0795

أشدود،وبقية وعقرون وغزة وأشقلون فلسطين أرض ملوك وكل عوص، أرض ملوك وكل ٱللفيف، وكل

21 אֶת־ אֱדוֹם וְאֶת־ מוֹאָב וְאֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן׃
- أُدُومَ وَ- مُوآبَ وَ- بَنِي عَمُونَ
H0853 H0123 H0853 H4124 H0853 H1121 H5983

عمون،وبني وموآب وأدوم

22 וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי צֹר וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר
وَ- كُلَّ- مُلُوكِ- صُورَ وَ- كُلَّ- مُلُوكِ صَيْدَاءَ وَ- مُلُوكِ الْجَزِيرَةِ الَّتِي فِي-عَبْرِ
H0853 H3605 H4428 H6865 H0853 H3605 H4428 H6721 H0853 H4428 H0339 H0834 H5676

הַיָּם׃
الْبَحْرِ
H3220

ٱلبحر،عبر في ٱلتي ٱلجزائر وملوك صيدون، ملوك وكل صور، ملوك وكل

23 וְאֶת־ דְּדָן וְאֶת־ תֵּימָא֙ וְאֶת־ בּ֣וּז וְאֵת֙ כָּל־ קְצוּצֵ֣י פֵּאָ֔ה׃
وَ- دَدَانَ وَ- تَيْمَاءَ وَ- بُوزَ وَ- وَ- كُلِّ- مَقْصُوصِي الصُّدْغِ
H0853 H0853 H8485 H0853 H0938 H0853 H3605 H7112 H6285

مستديرا،ٱلشعر مقصوصي وكل وبوز، وتيماء ودان

24 וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י עֲרָ֔ב וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הָעֶ֔רֶב הַשֹּׁכְנִ֖ים בַּמִּדְבָּֽר׃
وَ- كُلِّ- مُلُوكِ الْعَرَبِ وَ- كُلِّ- مُلُوكِ الْمُخْتَلِطِينَ السَّاكِنِينَ فِي-الْبَرِّيَّةِ
H0853 H3605 H4428 H0853 H3605 H4428 H7931

ٱلبرية،في ٱلساكنين ٱللفيف ملوك وكل ٱلعرب، ملوك وكل

25 וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י זִמְרִ֔י וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י עֵילָ֔ם וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֖י מָדָֽי׃
وَ- كُلِّ- مُلُوكِ زِمْرِي وَ- كُلِّ- مُلُوكِ عِيلَامَ وَ- كُلِّ- مُلُوكِ مَادَي
H0853 H3605 H4428 H0853 H3605 H4428 H4074

مادي،وملوك وكل عيلام، ملوك وكل زمري، ملوك وكل

26 וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הַצָּפ֔וֹן הַקְּרֹבִ֖ים וְהָרְחֹקִ֑ים אִ֣ישׁ אֶל־ אָחִ֗יו וְאֵת֙ כָּל־ הַמַּמְלָכ֔וֹת
وَ- كُلِّ- مُلُوكِ الشَّمَالِ الْقَرِيبِينَ وَ-الْبَعِيدِينَ كُلِّ-رَجُلٍ إِلَى- أَخِيهِ وَ- كُلِّ- مَمَالِكِ
H0853 H3605 H4428 H6828 H7138 H7350 H0376 H0413 H0251 H0853 H3605 H4467

הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֤ר עַל־ פְּנֵי֙ הָאֲדָמָ֔ה וּמֶ֥לֶךְ שֵׁשַׁ֖ךְ יִשְׁתֶּ֥ה אַחֲרֵיהֶֽם׃
الْأَرْضِ الَّتِي عَلَى- وَجْهِ التُّرَابِ وَ-مَلِكُ شِيشَكَ يَشْرَبُ بَعْدَهُمْ
H0776 H6440 H0127 H4428 H8347 H8354

بعدهم.يشرب شيشك وملك ٱلأرض. وجه على ٱلتي ٱلأرض ممالك وكل أخيه، مع واحد كل وٱلبعيدين، ٱلقريبين ٱلشمال ملوك وكل

27 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם ס כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁתּ֥וּ וְשִׁכְר֖וּ וְקִ֣יאוּ
وَ-قُلْ لَهُمْ ¶ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ اِشْرَبُوا وَ-اسْكَرُوا وَ-تَقَيَّأُوا
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H8354 H7937 H7006

וְנִפְּל֔וּ וְלֹ֥א תָקֻ֖מוּ מִפְּנֵ֣י הַחֶ֑רֶב אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖כִי מְשַׁלֵּ֥חַ בֵּינֵיכֶֽם׃
وَ-اسْقُطُوا وَ-لَا تَقُومُوا مِنْ-وَجْهِ السَّيْفِ الَّذِي أَنَا مُرْسِلٌ بَيْنَكُمْ
H5307 H3808 H6440 H2719 H0595 H7971 H0996

بينكم.أنا أرسله ٱلذي ٱلسيف أجل من تقوموا ولا وٱسقطوا وتقيأوا وٱسكروا ٱشربوا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال »هكذا لهم: وتقول

28 וְהָיָ֗ה כִּ֤י יְמָאֲנוּ֙ לָקַחַת־ הַכּ֣וֹס מִיָּדְךָ֔ לִשְׁתּ֖וֹת וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֑ם כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה
وَ-يَكُونُ إِذَا رَفَضُوا أَنْ-يَأْخُذُوا- الْكَأْسَ مِنْ-يَدِكَ لِيَشْرَبُوا وَ-قُلْ لَهُمْ هكَذَا قَالَ يَهْوَه
H1961 H3985 H3947 H3027 H8354 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068

צְבָאוֹת֙ שָׁת֣וֹ תִשְׁתּ֔וּ׃
الْجُنُودِ شُرْبًا تَشْرَبُونَ
H8354 H8354

شربا.تشربون ٱلجنود: رب قال هكذا لهم: تقول أنك ليشربوا، يدك من ٱلكأس يأخذوا أن أبوا إذا ويكون

29 כִּ֣י לָעִ֗יר הִנֵּ֤ה בָעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר נִקְרָא־ שְׁמִ֣י עָלֶ֔יהָ אָנֹכִ֖י מְחֵ֣ל לְהָרֵ֑עַ וְאַתֶּ֥ם הִנָּקֵ֖הַ
لِأَنِّي هَا فِي-الْمَدِينَةِ الَّتِي اسْمِي عَلَيْهَا أَنَا أَبْتَدِئُ لِأُسِيءَ وَ-أَنْتُمْ بَرَاءَةً
H3588 H2009 H5892 H7121 H8034 H5921 H0595 H2490 H7451 H1961 H5352

תִּנָּקֹ֔ו לֹ֥א תִנָּקֹ֖ו כִּ֣י חֶ֑רֶב אֲנִי֙ קֹרֵ֣א עַל־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ נְאֻם֙ יְהוָ֔ה
تُبَرَّأُونَ لَا تُبَرَّأُونَ لِأَنِّي سَيْفًا أَدْعُو عَلَى- كُلِّ- سَاكِنِي الْأَرْضِ يَقُولُ يَهْوَه
H5352 H3808 H5352 H3588 H2719 H0589 H7121 H5921 H3605 H3427 H0776 H5002 H3068

צְבָאוֹת׃
الْجُنُودِ

ٱلجنود.رب يقول ٱلأرض، سكان كل على ٱلسيف أدعو أنا لأني تتبرأون، لا أنتم؟ تتبرأون فهل عليها، ٱسمي دعي ٱلتي ٱلمدينة إلى أسيء أبتدئ هأنذا لأني

30 وְאַתָּה תִּנָּבֵא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמָּרוֹם יִשְׁאָג
وَ־أَنْتَ تَنَبَّأُ إِلَيْهِمْ - كُلَّ־ الْكَلِمَاتِ هؤُلَاءِ وَ־قُلْ لَهُمْ يَهْوَه مِنَ־الْعَلَاءِ يَزْأَرُ
H7580 H4791 H3068 H0413 H0559 H0428 H1697 H3605 H0853 H0413 H5012

וּמִמְעוֹן קָדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שָׁאֹג יִשְׁאַג עַל־ נָוֵהוּ הֵידַד כְּדֹרְכִים לְ־כֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
وَ־مِنْ־مَسْكَنِ قُدْسِهِ يُعْطِي صَوْتَهُ زَأْرًا يَزْأَرُ عَلَى- مَرْبِضِهِ هَيْدَاد كَ־الدَّائِسِينَ إِلَى يُجِيبُ
H5414 H6944 H4583 H7580 H7580 H1959 H1869 H0413

ضد يصرخ كٱلدائسين بهتاف مسكنه، على زئيرا يزأر صوته، يطلق قدسه مسكن ومن يزمجر، ٱلعلاء من ٱلرب لهم: وقل ٱلكلام، هذا بكل عليهم فتنبأ وأنت

ٱلأرض.سكان كل

31 בָּא שָׁאוֹן עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה בַּגּוֹיִם הוּא נִשְׁפָּט לְכָל־ בָּשָׂר
أَتَى ضَجِيجٌ إِلَى- أَقْصَى الْأَرْضِ لِأَنَّ خِصَامٌ لِ־يَهْوَه مَعَ־الْأُمَمِ هُوَ يُحَاكِمُ كُلَّ- بَشَرٍ
H0935 H7588 H5704 H7588 H7379 H3068 H0776 H1931 H8199 H3605 H1320

הָרְשָׁעִים נָתַן לַחֶרֶב נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
الْأَشْرَارَ أَسْلَمَهُمْ لِلسَّيْفِ يَقُولُ- يَهْوَه ¶
H7563 H5414 H2719 H5002 H3068

ٱلرب.يقول للسيف، ٱلأشرار يدفع جسد. ذي كل يحاكم هو ٱلشعوب. مع خصومة للرب لأن ٱلأرض، أطراف إلى ٱلضجيج بلغ

32 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה יֹצֵאת מִגּוֹי אֶל־ גּוֹי וְסַעַר גְּדוֹלָה תֵּעוֹר
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ هَا شَرٌّ خَارِجٌ مِنْ־أُمَّةٍ إِلَى- أُمَّةٍ وَ־عَاصِفَةٌ عَظِيمَةٌ تَثُورُ
H3541 H0559 H3068 H2009 H7451 H3318 H0413 H5782

מִיַּרְכְתֵי־ אָרֶץ׃
مِنْ־أَقْصَى- الْأَرْضِ
H3411 H0776

ٱلأرض.أطراف من عظيم نوء وينهض أمة، إلى أمة من يخرج ٱلشر هوذا ٱلجنود: رب قال هكذا

33 וְהָיוּ חַלְלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ לֹא יִסָּפְדוּ
وَ־يَكُونُ قَتْلَى يَهْوَه فِي־الْيَوْمِ ذلِكَ مِنْ־أَقْصَى الْأَرْضِ وَ־إِلَى- أَقْصَى الْأَرْضِ لَا يُنْدَبُونَ
H1961 H2491 H3068 H3117 H1931 H7097 H0776 H5704 H7097 H0776 H3808 H5594

וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃
وَ־لَا يُجْمَعُونَ وَ־لَا يُدْفَنُونَ كَ־الدِّمْنِ عَلَى- وَجْهِ التُّرَابِ يَكُونُونَ
H3808 H0622 H3808 H6912 H1828 H6440 H0127 H1961

ٱلأرض«.وجه على دمنة يكونون يدفنون. ولا يضمون ولا يندبون لا ٱلأرض. أقصاء إلى ٱلأرض أقصاء من ٱليوم ذلك في ٱلرب قتلى وتكون

34 הֵילִילוּ הָרֹעִים וְזַעֲקוּ וְהִתְפַּלָּשׁוּ אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־ מָלְאוּ יְמֵיכֶם לְטִבְחוֹ
وَلْوِلُوا يَا-الرُّعَاةُ وَ־اصْرُخُوا وَ־تَمَرَّغُوا يَا-أَعَاظِمَ الْغَنَمِ لِأَنَّهُمْ- أَيَّامُكُمْ لِلذَّبْحِ
H3213 H2199 H6428 H0117 H6629 H4390 H3117 H2873

וּנְפַלְתֶּם כִּכְלִי חֶמְדָּה׃ וְתִפּוּצוֹתֵיכֶם
وَ־تَسْقُطُونَ كَ-إِنَاءٍ فَاخِرٍ وَ־تَشَتُّتِكُمْ
H5307 H3627 H8600

شهي.كإناء فتسقطون وأبددكم للذبح. كملت قد أيامكم لأن ٱلغنم، رؤساء يا وتمرغوا وٱصرخوا، ٱلرعاة أيها ولولوا

35 וְאָבַד מָנוֹס מִן־ הָרֹעִים וּפְלֵיטָה מֵאַדִּירֵי הַצֹּאן׃
وَ־يَفْنَى الْمَلْجَأُ مِنَ- الرُّعَاةِ وَ־النَّجَاةُ مِنْ-أَعَاظِمِ الْغَنَمِ
H0006 H4498 H4480 H7462 H6413 H0117 H6629

ٱلغنم.رؤساء عن وٱلنجاة ٱلرعاة، عن ٱلمناص ويبيد

36 קוֹל צְעָקַת הָרֹעִים וִילֵלַת אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־ מִרְעִיתָם׃
صَوْتُ صُرَاخِ الرِّعَاةِ وَ-عَوِيلِ أَعَاظِمِ الْغَنَمِ لِأَنَّهُ- أَهْلَكَ يَهْوَه - مَرْعَاهُمْ
H4830 H0853 H3068 H7703 H6629 H0117 H3215 H6818

مرعاهم.أهلك قد ٱلرب لأن ٱلغنم. رؤساء وولولة ٱلرعاة، صراخ صوت

37 וְנָדְמוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־ יְהוָה׃
وَ-سَكَتَتْ مَرْعَى السَّلَامِ مِنْ-وَجْهِ حُرُورِ غَضَبِ- يَهْوَه
H3068 H0639 H2740 H6440 H7965 H4999

ٱلرب.غضب حمو أجل من ٱلسلام مراعي وبادت

38 עָזַב כַּכְּפִיר סֻכּוֹ כִּי־ הָיְתָה אַרְצָם לְשַׁמָּה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה הַצָּרוּף וּמִפְּנֵי חֲרוֹן
تَرَكَ كَ-الشِّبْلِ عِرِينَهُ لِأَنَّهَا- صَارَتْ أَرْضُهُمْ لِلدَّمَارِ مِنْ-وَجْهِ حُرُورِ الظَّالِمِ وَ-مِنْ-وَجْهِ حُرُورِ
H2740 H6440 H3238 H2740 H6440 H8047 H0776 H1961 H5520

אַפּוֹ׃ פ ¶
غَضَبِهِ
H0639

غضبه.حمو أجل ومن ٱلظالم أجل من خرابا صارت أرضهم لأن عيصه، كشبل ترك

Chapter 26

1 בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוּת יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה
فِي-بَدْءِ مَمْلَكَةِ يَهُويَاقِيمَ بْنِ- يُوشِيَّاهُو مَلِكِ يَهُوذَا كَانَ الْكَلَامُ هذَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه
H7225 H4468 H3079 H2977 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088 H0854 H3068

לֵאמֹר׃
قَائِلًا
H0559

قائلا:ٱلرب قبل من ٱلكلام هذا صار يهوذا، ملك يوشيا بن يهوياقيم ملك ٱبتداء في

2 וְכֹה אָמַר יְהוָה עֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָה וְדִבַּרְתָּ עַל־ כָּל־ עָרֵי יְהוּדָה
هكَذَا قَالَ يَهْوَه فِي-سَاحَةِ بَيْتِ- يَهْوَه وَتَكَلَّمْ عَلَى- كُلِّ- مُدُنِ يَهُوذَا
H3541 H0559 H3068 H5975 H1696 H3605

הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַל־
لِيَسْجُدُوا بَيْتَ- يَهْوَه بِ- كُلِّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي أَمَرْتُكَ أَنْ-تَتَكَلَّمَ إِلَيْهِمْ لَا-
H0935 H7812 H3068 H0853 H3605 H1697 H6680 H1696 H0413 H0408

תִּגְרַע דָּבָר׃
تَحْذِفْ كَلِمَةً
H1639 H1697

تنقص لا إليهم. به تتكلم أن أوصيتك ٱلذي ٱلكلام بكل ٱلرب بيت في للسجود ٱلقادمة يهوذا مدن كل على وتكلم ٱلرب، بيت دار في قف ٱلرب: قال «هكذا كلمة.

3 אוּלַי יִשְׁמְעוּ וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־ הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב
لَعَلَّهُمْ يَسْمَعُونَ وَيَرْجِعُونَ كُلُّ-وَاحِدٍ مِنْ-طَرِيقِهِ الشِّرِّيرَةِ فَأَنْدَمُ عَنِ- الشَّرِّ الَّذِي أَنَا أُفَكِّرُ
H0194 H8085 H7725 H0376 H1870 H7451 H5162 H0413 H0595 H2803

לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם׃
أَنْ-أَصْنَعَهُ لَهُمْ مِنْ-أَجْلِ شَرِّ أَعْمَالِهِمْ
H6440 H7455 H4611

أعمالهم.شر أجل من بهم، أصنعه أن قصدت ٱلذي ٱلشر عن فأندم ٱلشرير، طريقه عن واحد كل ويرجعون يسمعون لعلهم

4 وְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר
وَتَقُولُ لَهُمْ هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِنْ- لَمْ تَسْمَعُوا لِي لِتَسْلُكُوا بِشَرِيعَتِي الَّتِي
H0559 H0413 H3541 H3068 H3808 H0413 H3212 H8451

נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם׃
وَضَعْتُهَا أَمَامَكُمْ
H5414 H6440

أمامكم،جعلتها ٱلتي شريعتي في لتسلكوا لي تسمعوا لم إن ٱلرب: قال هكذا لهم وتقول

5 לִשְׁמֹעַ עַל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא
لِتَسْمَعُوا إِلَى- كَلَامِ الْأَنْبِيَاءِ عَبِيدِيَ أَنَا أُرْسِلُهُمْ إِلَيْكُمْ بَاكِرًا وَمُرْسِلًا وَلَمْ
H8085 H1697 H5030 H5650 H0595 H7971 H0413 H7925 H7971 H3808

שְׁמַעְתֶּם׃
تَسْمَعُوا
H8085

تسمعوا.فلم إياهم، ومرسلا مبكرا إليكم أنا أرسلتهم ٱلذين ٱلأنبياء عبيدي لكلام لتسمعوا

6 וְנָתַתָּי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹה וְאֶת־ הָעִיר]הזאתה[ )הַזֹּאת(אֶתֵּן לְקִלָלָה לְכֹל
فَأَجْعَلُ – الْبَيْتَ هذَا كَشِيلُو وَ- الْمَدِينَةَ]هذِهِ[هذِهِ أَجْعَلُهَا لَعْنَةً لِكُلِّ
H5414 H0853 H2088 H7887 H0853 H2063 H2063 H5414 H7045 H3605

גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ ס
أُمَمِ الْأَرْضِ §
H0776

ٱلأرض«.شعوب لكل لعنة أجعلها ٱلمدينة وهذه كشيلوه، ٱلبيت هذا أجعل

7 וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־ הָעָם אֶת־ יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר בְּבֵית יְהוָה׃
فَسَمِعَ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَكُلُّ- الشَّعْبِ – إِرْمِيَا يَتَكَلَّمُ بِ- فِي-بَيْتِ يَهْوَه
H8085 H3548 H5030 H3605 H0853 H3414 H1696 H0428 H1697 H0853 H1696 H3068

ألرب.بيت في ٱلكلام بهذا يتكلم إرميا ٱلشعب وكل وٱلأنبياء ٱلكهنة وسمع

8 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל־ כָּל־
وَكَانَ عِنْدَ-انْتِهَاءِ إِرْمِيَا مِنَ-الْكَلَامِ بِ- كُلِّ- مَا- أَمَرَ يَهْوَه أَنْ-يَتَكَلَّمَ إِلَى- كُلِّ-
H1961 H3615 H3414 H1696 H0853 H3605 H6680 H3068 H1696 H0413 H3605

הָעָם וַיִּתְפְּשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־ הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת׃
الشَّعْبِ فَقَبَضَ عَلَيْهِ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَكُلُّ- الشَّعْبِ قَائِلِينَ مَوْتًا مَوْتُ تَمُوتُ
H8610 H0853 H3548 H5030 H3605 H0559 H4191 H4191

موتا!»تموت قائلين: أمسكوه ٱلشعب وكل وٱلأنبياء ٱلكهنة أن به، ٱلشعب كل يكلم أن ٱلرب أوصاه ما بكل ٱلتكلم من إرميا فرغ لما وكان

9 מַדּוּעַ נִבֵּאתָ בְשֵׁם־ יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלֹה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תֶּחֱרַב מֵאֵין
لِمَاذَا تَنَبَّأْتَ بِاسْمِ- يَهْوَه قَائِلًا كَشِيلُو يَكُونُ الْبَيْتُ هذَا وَالْمَدِينَةُ هذِهِ تَخْرَبُ مِنْ-دُونِ
H4069 H5012 H8034 H3068 H0559 H7887 H1961 H2088 H2063 H3369

יוֹשֵׁב וַיִּקָּהֵל כָּל־ הָעָם אֶל־ עַל־ בֵּית יְהוָה׃
سَاكِنٍ فَاجْتَمَعَ كُلِّ- الشَّعْبِ عَلَى- فِي-بَيْتِ يَهْوَه
H3427 H6950 H3605 H0413 H3414 H3068

ٱلرب.بيت في إرميا على ٱلشعب كل وٱجتمع ساكن؟«. بلا خربة تكون ٱلمدينة وهذه ٱلبيت، هذا يكون شيلوه مثل قائلا: ٱلرب بٱسم تنبأت لماذا

10 וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־ הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ
فَسَمِعَ رُؤَسَاءُ يَهُوذَا هذِهِ الْكَلِمَاتِ مِنْ-بَيْتِ- الْمَلِكِ إِلَى-بَيْتِ يَهْوَه وَجَلَسُوا
H8085 H8269 H3063 H0853 H1697 H0428 H5927 H4428 H3068 H3427

בְּפֶתַח שַׁעַר־ יְהוָה הֶחָדָשׁ׃ ס
عِنْدَ-مَدْخَلِ بَابِ- يَهْوَه الْجَدِيدِ §
H6607 H8179 H3068 H2319

ٱلجديد.ٱلرب باب مدخل في وجلسوا ٱلرب بيت إلى ٱلملك بيت من صعدوا ٱلأمور، بهذه يهوذا رؤساء سمع فلما

11 וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים אֶל־ הַשָּׂרִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־ מָוֶת לָאִישׁ
فَقَالَ الْكَهَنَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ لِ- الرُّؤَسَاءِ وَلِ- جَمِيعِ الشَّعْبِ قَائِلِينَ حُكْمُ- الْمَوْتِ لِلرَّجُلِ
H0559 H3548 H5030 H0413 H8269 H0413 H3605 H0559 H4941 H4194 H0376

הַזֶּה כִּי נִבָּא עַל־ הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם׃
هذَا لِأَنَّهُ تَنَبَّأَ عَلَى- الْمَدِينَةِ هذِهِ كَمَا سَمِعْتُمْ بِآذَانِكُمْ
H2088 H5012 H0413 H2063 H0241 H8085

بآذانكم«.سمعتم كما ٱلمدينة هذه على تنبأ قد لأنه ٱلرجل هذا على ٱلموت »حق قائلين: ٱلشعب وكل ٱلرؤساء مع وٱلأنبياء ٱلكهنة فتكلم

12 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלָחַנִי לְהִנָּבֵא
فَقَالَ إِرْمِيَا لِ- كُلِّ الرُّؤَسَاءِ وَلِ- جَمِيعِ الشَّعْبِ قَائِلًا يَهْوَه أَرْسَلَنِي لِأَتَنَبَّأَ
H0559 H3414 H0413 H3605 H8269 H0413 H3605 H0559 H3068 H7971 H5012

אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃
عَلَى- الْبَيْتِ هذَا وَعَلَى- الْمَدِينَةِ هذِهِ بِ- كُلِّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي سَمِعْتُمْ
H0413 H1004 H2088 H0413 H2063 H0853 H3605 H1697 H0834 H8085

سمعتموه.ٱلذي ٱلكلام بكل ٱلمدينة هذه وعلى ٱلبيت هذا على لأتنبأ أرسلني »ٱلرب قائلا: ٱلشعب وكل ٱلرؤساء كل إرميا فكلم

13 וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִנָּחֶם יְהוָה אֶל־
وَالْآنَ أَصْلِحُوا طُرُقَكُمْ وَأَعْمَالَكُمْ وَاسْمَعُوا لِصَوْتِ يَهْوَه إِلهِكُمْ فَيَنْدَمَ يَهْوَه عَنِ-
H6258 H3190 H1870 H4611 H8085 H0430 H3068 H5162 H3068 H0413

הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם׃
الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمَ عَلَيْكُمْ
H1696

عليكم.به تكلم ٱلذي ٱلشر عن ٱلرب فيندم إلهكم، ٱلرب لصوت وٱسمعوا وأعمالكم، طرقكم أصلحوا فٱلآن

14 וַאֲנִי הִנְנִי בְיֶדְכֶם עֲשׂוּ־ לִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם׃
وَأَنَا هَا-أَنَا فِي-أَيْدِيكُمْ اِصْنَعُوا- بِي كَالْحَسَنِ وَكَالْمُسْتَقِيمِ فِي-أَعْيُنِكُمْ
H0589 H2009 H3027 H6213 H3477

أعينكم.في ومستقيم حسن هو كما بي ٱصنعوا بيدكم. فهأنذا أنا أما

15 אַךְ יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי אִם־ מְמִתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי־ דָם נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים
لٰكِنْ عِلْمًا اعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِنْ- قَتَلْتُمْ إِيَّايَ فَإِنَّ- دَمًا بَرِيئًا أَنْتُمْ تَجْعَلُونَ
H0389 H3045 H3045 H3588 H4191 H0853 H1818 H5355 H5414

עֲלֵיכֶם וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־ יֹשְׁבֶיהָ כִּי בֶאֱמֶת שְׁלָחַנִי יְהוָה אֲלֵיכֶם לְדַבֵּר
عَلَيْكُمْ وَعَلَى- هذِهِ الْمَدِينَةِ وَعَلَى- سُكَّانِهَا لِأَنَّهُ بِالْحَقِّ أَرْسَلَنِي يَهْوَه إِلَيْكُمْ لِأَتَكَلَّمَ
H0413 H0413 H2063 H0413 H3427 H3588 H0571 H7971 H3068 H0413 H1696

בְּאָזְנֵיכֶם כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ ס
فِي-آذَانِكُمْ بِ- كُلِّ الْكَلِمَاتِ هذِهِ §
H0241 H0853 H3605 H1697 H0428

بكل آذانكم في لأتكلم إليكم ٱلرب أرسلني قد حقا لأنه سكانها، وعلى ٱلمدينة هذه وعلى أنفسكم على زكيا دما تجعلون قتلتموني، إن أنكم علما ٱعلموا لكن ٱلكلام«.هذا

16 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם אֶל־ הַכֹּהֲנִים וְאֶל־ הַנְּבִיאִים אֵין־ לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־
فَقَالَ الرُّؤَسَاءُ وَكُلُّ الشَّعْبِ لِ- الْكَهَنَةِ وَلِ- الْأَنْبِيَاءِ لَيْسَ- لِلرَّجُلِ هذَا حُكْمُ-
H0559 H8269 H3605 H7971 H0413 H3548 H0413 H5030 H0369 H0376 H2088 H4941

כִּי בְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ׃
لِأَنَّهُ بِٱسْمِ يَهْوَه إِلهِنَا تَكَلَّمَ إِلَيْنَا
H4194 H8034 H3068 H0430 H1696 H0413

إلهنا«.ٱلرب بٱسم كلمنا إنما لأنه ٱلموت، حق ٱلرجل هذا على »ليس وٱلأنبياء: للكهنة ٱلشعب وكل ٱلرؤساء فقال

17 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ כָּל־ קְהַל הָעָם לֵאמֹר׃
فَقَامَ رِجَالٌ مِنْ-شُيُوخِ الْأَرْضِ وَقَالُوا لِ- كُلِّ- جَمَاعَةِ الشَّعْبِ قَائِلِينَ
H0376 H2205 H2205 H0776 H0559 H0413 H3605 H6951 H0559

قائلين:ٱلشعب جماعة كل وكلموا ٱلأرض شيوخ من أناس فقام

18 [מִיכָיְהוּ] (מִיכָהוּ) הַמּוֹרַשְׁתִּי הָיָה נִבָּא בִּימֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל- כָּל-
[مِيخَا] مِيخَا الْمُورَشْتِيُّ كَانَ يَتَنَبَّأُ فِي-أَيَّامِ حِزْقِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا وَقَالَ لِ- كُلِّ-
H4320 H4320 H4183 H1961 H5012 H2396 H4428 H3063 H0559 H0413 H3605

עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֶה תֵּחָרֵשׁ וִירוּשָׁלַיִם עִיִּים
شَعْبِ يَهُوذَا قَائِلًا هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ صِهْيَوْنُ حَقْلًا تُفْلَحُ أُورُشَلِيمُ أَنْقَاضًا
H5856 H3389 H3541 H0559 H3063 H6726 H3068 H7704 H4428 H2022 H1961

וְהַר הַבַּיִת לְבָמוֹת יָעַר׃
وَجَبَلُ الْبَيْتِ كَمُرْتَفَعَاتِ الْوَعْرِ
H1116

وجبل خربا أورشليم وتصير كحقل تفلح صهيون إن ٱلجنود: رب قال هكذا قائلا: يهوذا شعب كل وكلم يهوذا، ملك حزقيا أيام في تنبأ ٱلمورشتي ميخا »إن وعر.شوامخ ٱلبيت

19 הֲהָמֵת הֱמִיתֻהוּ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה וְכָל־ יְהוּדָה הֲלֹא יָרֵא אֶת- יְהוָה וַיְחַל
هَلْ-قَتَلَهُ قَتْلًا حِزْقِيَّا مَلِكُ- يَهُوذَا وَكُلُّ- يَهُوذَا أَلَمْ يَخَفْ - يَهْوَه فَتَضَرَّعَ
H4191 H4191 H2396 H4428 H3063 H3063 H3605 H3063 H3808 H3373 H0853 H3068

אֶת- פְּנֵי יְהוָה וַיְנַחֵם אֶל- הָרָעָה אֲשֶׁר- דִּבֶּר עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה
إِلَى- وَجْهِ يَهْوَه فَنَدِمَ عَنِ- الشَّرِّ الَّذِي- تَكَلَّمَ عَلَيْهِمْ وَنَحْنُ نَصْنَعُ شَرًّا
H0853 H6440 H3068 H5162 H3068 H0413 H7451 H1696 H0587

גְּדוֹלָה עַל- נַפְשׁוֹתֵינוּ׃
عَظِيمًا عَلَى- أَنْفُسِنَا
H5315

ضد عظيما شرا عاملون فنحن عليهم؟ به تكلم ٱلذي ٱلشر عن ٱلرب فندم ٱلرب، وجه وطلب ٱلرب يخف ألم يهوذا؟ وكل يهوذا ملك حزقيا قتله قتلا هل أنفسنا«.

20 וְגַם- אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְּשֵׁם יְהוָה אוּרִיָּהוּ בֶן- שְׁמַעְיָהוּ מִקִּרְיַת הַיְעָרִים וַיִּנָּבֵא
وَأَيْضًا- رَجُلٌ كَانَ يَتَنَبَّأُ بِٱسْمِ يَهْوَه أُورِيَّا ابْنُ- شَمَعْيَا مِنْ-قِرْيَةِ-يَعَارِيمَ وَتَنَبَّأَ
H1571 H0376 H1961 H5012 H8034 H3068 H0223 H8098 H7157 H5012

עַל- הָעִיר הַזֹּאת וְעַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכָל דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ׃
عَلَى- الْمَدِينَةِ هذِهِ وَعَلَى- الْأَرْضِ هذِهِ كَكُلِّ كَلَامِ إِرْمِيَا
H3414 H1697 H3605 H2063 H0776 H2063 H5921

إرميا.كلام بكل ٱلأرض هذه وعلى ٱلمدينة هذه على فتنبأ يعاريم، قرية من شمعيا بن أوريا ٱلرب، بٱسم يتنبأ أيضا رجل كان وقد

21 וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ־ יְהוֹיָקִים וְכָל־ גִּבּוֹרָיו וְכָל־ הַשָּׂרִים אֶת־ דְּבָרָיו וַיְבַקֵּשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ
فَسَمِعَ الْمَلِكُ يَهُويَاقِيمُ وَكُلُّ جَبَابِرَتِهِ وَكُلُّ الرُّؤَسَاءِ كَلاَمَهُ وَطَلَبَ الْمَلِكُ أَنْ يَقْتُلَهُ
H8085 H4428 H3079 H3605 H1368 H3605- H8269 H0853- H1697 H1245 H4428 H4191

וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיִּרָא וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרָיִם׃
فَسَمِعَ أُورِيًّا وَخَافَ وَهَرَبَ وَدَخَلَ مِصْرَ
H8085 H3372 H1272 H0935 H4714

مصر.إلى وأتى وهرب خاف أوريا سمع فلما يقتله. أن ٱلملك طلب كلامه، ٱلرؤساء وكل أبطاله وكل يهوياقيم ٱلملك سمع ولما

22 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרָיִם אֵת אֶלְנָתָן בִּן־ עַכְבּוֹר וַאֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־
فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ يَهُويَاقِيمُ رِجَالًا إِلَى-مِصْرَ - إِلْنَاثَانَ ابْنَ- عَكْبُورَ وَرِجَالًا مَعَهُ إِلَى-
H7971 H4428 H3079 H0376 H4714 H0853- H0494 H5907 H0376 H0854 H0413

מִצְרָיִם׃
مِصْرَ
H4714

مصر.إلى معه ورجالا عكبور بن ألناثان مصر، إلى أناسا يهوياقيم ٱلملك فأرسل

23 וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ אוּרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיְבִאֻהוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיַּכֵּהוּ בְּחֶרֶב וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־
فَأَخْرَجُوا - أُورِيًّا مِنْ-مِصْرَ وَأَتَوْا-بِهِ إِلَى- الْمَلِكِ يَهُويَاقِيمَ فَضَرَبَهُ بِالسَّيْفِ وَطَرَحَ -
H3318 H0853- H4714 H0935 H0413- H4428 H3079 H5221 H2719 H7993 H0853-

נִבְלָתוֹ אֶל־ קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם׃
جُثَّتَهُ فِي- قُبُورِ بَنِي الشَّعْبِ
H5038 H0413- H6913

ٱلشعب.بني قبور في جثته وطرح بٱلسيف فضربه يهوياقيم، ٱلملك إلى به وأتوا مصر من أوريا فأخرجوا

24 אַךְ יַד אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן הָיְתָה אֶת־ יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי לָתֵת אֹתוֹ בְיַד־
لكِنْ يَدُ أَخِيقَامَ ابْنِ- شَافَانَ كَانَتْ مَعَ- إِرْمِيَا لِئَلَّا يُسَلِّمُوهُ- إِيَّاهُ لِيَدِ-
H0389 H3027 H0296 H1961 H0854- H3414 H1115 H5414- H0853 H3027-

הָעָם לַהֲמִיתוֹ׃ פ
الشَّعْبِ لِيَقْتُلُوهُ ¶
H4191

ليقتلوه.ٱلشعب ليد يدفع لا حتى إرميا مع كانت شافان بن أخيقام يد ولكن

Chapter 27

1 בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת יְהוֹיָקִם בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־ יִרְמְיָהוּ
فِي-بَدْءِ مَمْلَكَةِ يَهُويَاقِيمَ ابْنِ- يُوشِيَّاهُو مَلِكِ يَهُوذَا كَانَ الْكَلاَمُ هذَا إِلَى- إِرْمِيَا
H7225 H4467 H3079 H1121- H2977 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088 H0413- H3414

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه قَائِلًا
H0854 H3068 H0559

قائلا:ٱلرب قبل من إرميا إلى ٱلكلام هذا صار يهوذا، ملك يوشيا بن يهوياقيم ملك ٱبتداء في

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסֵרוֹת וּמֹטוֹת וּנְתַתָּם עַל־ צַוָּארֶךָ׃
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلَيَّ اِصْنَعْ لَكَ رُبُطًا وَأَنْيَارًا وَضَعْهَا عَلَى- عُنُقِكَ
H3541- H0559 H3068 H0413 H4147 H4133 H5414 H0854- H0413

عنقك،على وٱجعلها وأنيارا، ربطا لنفسك ٱصنع لي: ٱلرب قال «هكذا

3 وְשִׁלַּחְתָּם֩ אֶל־ מֶ֨לֶךְ אֱד֜וֹם וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֗ב וְאֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ עַמּ֣וֹן בְּנֵ֔י וְאֶל־ מֶ֖לֶךְ צֹ֑ר וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ צִיד֔וֹן בְּיַד֙ מַלְאָכִ֣ים הַבָּאִ֔ים יְרוּשָׁלִַ֖ם אֶל־ צִדְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֑ה:
وَأَرْسِلْهَا إِلَى- مَلِكِ أَدُومَ مَلِكِ مُوآبَ مَلِكِ وَإِلَى- أَدُومَ وَإِلَى- مَلِكِ مُوآبَ وَإِلَى- مَلِكِ بَنِي عَمُّونَ بَنِي مَلِكِ وَإِلَى- مَلِكِ صُورَ وَإِلَى- مَلِكِ صَيْدُونَ بِيَدِ رُسُلٍ الْآتِينَ أُورُشَلِيمَ إِلَى- صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا
H7971 إِلَى- H0413 مَلِكِ H4428 أَدُومَ H0123 وَإِلَى- H0413 مَلِكِ H4428 مُوآبَ H4124 وَإِلَى- H0413 مَلِكِ H4428 عَمُّونَ H5983 بَنِي H4428 مَلِكِ H0413 وَإِلَى- H0413 مَلِكِ H4428 صُورَ H6865 وَإِلَى- H0413 مَلِكِ H4428 صَيْدُونَ H6721 بِيَدِ H3027 رُسُلِ H4397 الْآتِينَ H0935 أُورُشَلِيمَ H3389 إِلَى- H0413 صِدْقِيَّا H6667 مَلِكِ H4428 يَهُوذَا H3063

ملك صدقيا إلى أورشليم، إلى ٱلقادمين ٱلرسل بيد صيدون، ملك وإلى صور، ملك وإلى عمون، بني ملك وإلى موآب، ملك وإلى أدوم، ملك إلى وأرسلها يهوذا.

4 וְצִוִּיתָ֣ם אֹתָ֗ם אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם֙ לֵאמֹ֔ר כֹּה־ אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֑ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶֽם:
وَأُمُرْهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَى- سَادَتِهِمْ قَائِلًا هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ هكَذَا تَقُولُونَ لِ- سَادَتِكُمْ
H6680 وَأُمُرْهُمْ H0853 إِيَّاهُمْ H0413 إِلَى- H0113 سَادَتِهِمْ H0559 قَائِلًا H3541 هكَذَا- H0559 قَالَ H3068 يَهْوَه H6635 الْجُنُودِ H0430 إِلهِ H3478 إِسْرَائِيلَ H3541 هكَذَا H0559 تَقُولُونَ H0413 لِ- H0113 سَادَتِكُمْ

لسادتكم:تقولون هكذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا قائلا: سادتهم إلى وأوصهم

5 אָנֹכִ֞י עָשִׂ֣יתִי אֶת־ הָאָ֗רֶץ אֶת־ הָאָדָם֙ וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י הָאָ֑רֶץ בְּכֹחִ֤י הַגָּדוֹל֙ וּבִזְרוֹעִ֣י הַנְּטוּיָ֔ה וְנָתַתִּ֖יהָ לַאֲשֶׁ֥ר יָשָׁ֖ר בְּעֵינָֽי:
أَنَا صَنَعْتُ - الْأَرْضَ الْإِنْسَانَ وَ- الْبَهَائِمَ الَّتِي عَلَى- وَجْهِ الْأَرْضِ بِقُوَّتِي الْعَظِيمَةِ وَبِذِرَاعِي الْمَمْدُودَةِ وَأَعْطَيْتُهَا لِمَنْ يَسْتَقِيمُ فِي-عَيْنَيَّ
H0595 أَنَا H6213 صَنَعْتُ H0853 - H0776 الْأَرْضَ H0120 الْإِنْسَانَ H0853 وَ- H0929 الْبَهَائِمَ H0834 الَّتِي H6440 وَجْهِ H0776 الْأَرْضِ H1419 بِقُوَّتِي H7227 الْعَظِيمَةِ H2220 وَبِذِرَاعِي H5186 الْمَمْدُودَةِ H5414 وَأَعْطَيْتُهَا H3474 يَسْتَقِيمُ H5869 فِي-عَيْنَيَّ

عيني.في حسن لمن وأعطيتها ٱلممدودة، وبذراعي ٱلعظيمة بقوتي ٱلأرض، وجه على ٱلذي وٱلحيوان وٱلإنسان ٱلأرض صنعت أنا إني

6 וְעַתָּ֗ה אֲנִ֤י נָתַ֙תִּי֙ אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצ֣וֹת הָאֵ֔לֶּה בְּיַד֙ נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל עַבְדִּ֑י וְגַ֣ם אֶת־ חַיַּ֤ת הַשָּׂדֶה֙ נָתַ֣תִּי לוֹ֔ לְעָבְדֽוֹ:
وَالْآنَ أَنَا أَعْطَيْتُ - الْأَرَاضِي هذِهِ كُلَّ- بِيَدِ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ- بَابِلَ عَبْدِي وَأَيْضًا - حَيَوَانَ الْحَقْلِ أَعْطَيْتُهُ لَهُ لِيَخْدِمَهُ
H6258 وَالْآنَ H0595 أَنَا H5414 أَعْطَيْتُ H0853 - H3605 كُلَّ- H0776 الْأَرَاضِي H0428 هذِهِ H3027 بِيَدِ H5019 نَبُوخَذْنَصَّرَ H4428 مَلِكِ- H0894 بَابِلَ H5650 عَبْدِي H1571 وَأَيْضًا H0853 - H2416 حَيَوَانَ H7704 الْحَقْلِ H5414 أَعْطَيْتُهُ H0 لَهُ H5647 لِيَخْدِمَهُ

ليخدمه.ٱلحقل حيوان أيضا وأعطيته عبدي، بابل ملك نبوخذناصر ليد ٱلأراضي هذه كل دفعت قد وٱلآن

7 וְעָבְד֣וּ אֹת֗וֹ כָּל־ הַגּוֹיִם֙ וְאֶת־ בְּנ֣וֹ וְאֶת־ בֶּן־ בְּנ֔וֹ עַד־ בֹּ֥א עֵת־ אַרְצ֖וֹ גַּם־ הוּא֙ וְעָבְד֣וּ בוֹ֔ גּוֹיִ֥ם רַבִּ֖ים וּמְלָכִ֣ים גְּדֹלִ֑ים:
وَيَعْبُدُهُ إِيَّاهُ كُلِّ- الْأُمَمِ وَ- ابْنَهُ وَ- ابْنِ ابْنِهِ حَتَّى يَأْتِيَ- وَقْتُ أَرْضِهِ أَيْضًا- هُوَ وَيَسْتَعْبِدُهُ بِهِ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ وَمُلُوكٌ عِظَامٌ
H5647 وَيَعْبُدُهُ H0853 إِيَّاهُ H3605 كُلِّ- H0853 وَ- H0853 وَ- H1121 ابْنَهُ H1121 ابْنِ H5704 حَتَّى H0935 يَأْتِيَ- H6256 وَقْتُ H0776 أَرْضِهِ H1571 أَيْضًا- H1931 هُوَ H5647 وَيَسْتَعْبِدُهُ H0 بِهِ H1471 أُمَمٌ H7227 كَثِيرَةٌ H4428 وَمُلُوكٌ H1419 عِظَامٌ

عظام.وملوك كثيرة شعوب فتستخدمه أيضا، أرضه وقت يأتي حتى ٱبنه، وٱبن وٱبنه ٱلشعوب، كل فتخدمه

8 וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר־לֹא יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֵיָּהּ H1961 וַיִּכֹּון H1961 הָאֻמָּה H0853 וְאֶת H0853 הַגּוֹי H0894 בָּבֶל H4428 מֶלֶךְ־ H5019 נְבוּכַדְנֶאצַּר H0853 אֵת־ H5647 עֹבְדֹת H3808 לֹא־ H4467 הַמְּלָכָה

13 لָמָּה תָמוּתוּ לִמָּדָא תְּמוֹתוֹן H4100 H4191 אַתָּה וְעַמְּךָ אַתְּ וְעַמָּךְ H2719 בַּחֶרֶב בְּסֵיפָא בְּרָעָב בְּכָפְנָא H7458 וּבַדֶּבֶר וּבְמוֹתָנָא H1698 כַּאֲשֶׁר כְּמָא דִּי־בֶר דִּי־בַר H1696 תְּכַלֶּם יְהוָה יְיָ H3068 אֶל־ עַל־ H0413 הַגּוֹיִ עַמְמַיָּא

אֲשֶׁר הַנְּבִיאִים לֹא־ לָא H3808 יַעֲבֹד תִּתְפְּלַח אֶת־ יָת H0853 מֶלֶךְ מַלְכָּא H4428 בָּבֶל׃ בָּבֶל H0894

بابل؟ملك تخدم لا ٱلتي ٱلأمة عن ٱلرب تكلم كما وٱلويل، بٱلجوع بٱلسيف وشعبك أنت تموتون لماذا

14 וְאַל־ וְלָא H0408 תִּשְׁמְעוּ תְּקַבְּלוּן H8085 אֶל־ לְ H0413 דִּבְרֵי פִּתְגָמֵי H1697 הַנְּבִאִים נְבִיָּיא H5030 הָאֹמְרִים דְּאָמְרִין H0559 אֲלֵיכֶם לְכוֹן H0413 לֵאמֹר לְמֵימַר H0559 לֹא לָא H3808 תַעַבְדוּ תִּפְלְחוּן H5647 אֶת־ יָת H0853 מֶלֶךְ מַלְכָּא H4428 בָּבֶל׃ בָּבֶל H0894

כִּי לֵית H3808 שֶׁקֶר כְּדִבָּא H8267 הֵם אִנּוּן H1992 נִבְּאִים מְתְנַבְּיִן H5012 לָכֶם׃ לְכוֹן

بٱلكذب.لكم يتنبأون إنما لأنهم بابل، ملك تخدموا لا قائلين: يكلمونكم ٱلذين ٱلأنبياء لكلام تسمعوا فلا

15 כִּי לֵית H3808 לֹא שְׁלַחְתִּים H7971 נְאֻם־ יְהוָה H3068 וְהֵם וְאִנּוּן H1992 נִבְּאִים מְתְנַבְּיִן H5012 בִּשְׁמִי בִּשְׁמָא H8034 לַשָּׁקֶר כְּדִבָּא H8267 לְמַעַן לְקֵנָם H4616 הַדִּיחִי אֲטָרְדִנְכוֹן H5080 אֶתְכֶם׃ יָתְכוֹן H0853

וַאֲבַדְתֶּם אַתֶּם וְהַנְּבִאִים הַנְּבִיאִים לָכֶם׃ לְכוֹן

لكم«.يتنبأون ٱلذين وٱلأنبياء أنتم فتهلكوا أطردكم لكي بٱلكذب، بٱسمي يتنبأون هم بل ٱلرب، يقول أرسلهم، لم لأني

16 וְאֶל־ וּלְ H0413 כָּל־ כָּל H3605 הָעָם עַמָּא הַזֶּה דָּא H2088 הַשֹּׁמְעִ דְּשָׁמְעִין H1696 דִּבַּרְתִּי מַלֵּילִית לֵאמֹר לְמֵימַר H0559 כֹּה הָכֵן H3541 אָמַר אֲמַר H0559 יְהוָה יְיָ H3068 אַל־ לָא H0408 תִּשְׁמְעוּ תְּקַבְּלוּן H8085

אֶל־ לְ H0413 דִּבְרֵי פִּתְגָמֵי H1697 נְבִיאֵיכֶם נְבִיָּיא H5030 הַנִּבְּאִים דִּמְתְנַבְּיִן H5012 לָכֶם לְכוֹן H0559 לֵאמֹר לְמֵימַר H0559 הִנֵּה הָא H2009 כְלֵי מָנְיַ H3627 בֵּית־ בֵּיתָא H3068 יְהוָה יְיָ H7725 מְשֻׁבָּים תָּרְדִּין H0894 מִבָּבֶל׃ מִן־בָּבֶל

עַתָּה הָכֵן H6258 מְהֵרָה סְרִיעִין H4120 כִּי אֲרֵי H3808 שֶׁקֶר כְּדִבָּא H8267 הֵמָּה אִנּוּן H1992 נִבְּאִים מְתְנַבְּיִן H5012 לָכֶם׃ לְכוֹן

لأنهم بابل. من سريعا سترد ٱلرب بيت آنية ها قائلين: لكم يتنبأون ٱلذين أنبيائكم لكلام تسمعوا لا ٱلرب: قال »هكذا قائلا: ٱلشعب هذا وكل ٱلكهنة وكلمت بٱلكذب.لكم يتنبأون إنما

17 אַל־ לָא H0408 תִּשְׁמְעוּ תְּקַבְּלוּן H8085 אֲלֵיהֶם לְוָתְהוֹן H0413 עִבְדוּ אִתְפְּלָחוּ H5647 אֶת־ יָת H0853 מֶלֶךְ־ מַלְכָּא H4428 בָּבֶל וְחֵיוּ H2421 וְלָמָּה לְמָא H4100 תִּהְיֶה תֶּהֱוֵי H1961 הָעִיר קִרְתָּא הַזֹּאת דָּא H2063

חָרְבָּה׃ חֲרָבָא H2723

خربة؟ٱلمدينة هذه تصير لماذا وٱحيوا. بابل ملك اخدموا لهم. تسمعوا لا

18 וְאִם־ נְבִאִים הֵם וְאִם־ יֵשׁ דְּבַר־ יְהוָה אִתָּם וְיִפְגְּעוּ־ נָא בַּיהוָה צְבָאוֹת
وَإِنْ- أَنْبِيَاءُ هُمْ وَإِنْ- كَانَ كَلَامُ- يَهْوَه مَعَهُمْ فَلْيَتَضَرَّعُوا- إِذًا إِلَى-يَهْوَه الْجُنُودِ
H1992 H5030 H3426 H1697 H3068 H0854 H6293 H4994 H3068

לְבִלְתִּי־ בֹּאוּ הַכ�ֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית־ יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם׃ בָּבֶלָה
لِئَلَّا- تَدْخُلَ الْآنِيَةُ الْبَاقِيَةُ فِي-بَيْتِ- يَهْوَه وَبَيْتِ مَلِكِ يَهُوذَا وَفِي-أُورُشَلِيمَ إِلَى-بَابِلَ
H1115 H0935 H3627 H3498 H3068 H4428 H3063 H3389 H0894

פ
¶

أورشليم.وفي يهوذا ملك وبيت ألرب بيت في ألباقية ألآتية بابل إلى تذهب لا لكي ألجنود رب إلى فليتوسلوا معهم، ألرب كلمة كانت وإن أنبياء، كانوا فإن

19 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־ עַמֻּדִים הָעַמּוּדִים וְעַל־ וְעַל־ הַיָּם וְעַל־ הַמְּכֹנוֹת וְעַל־
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلَى-عَمُودِ الْأَعْمِدَةِ وَعَنِ- وَعَنِ- الْبَحْرِ وَعَنِ- الْقَوَاعِدِ وَعَنِ
H3541 H0559 H3068 H5982 H0413 H3220 H4350

יֶתֶר הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בָּעִיר הַזֹּאת׃
بَقِيَّةِ الْآنِيَةِ الْبَاقِيَةِ فِي-الْمَدِينَةِ هذِهِ
H3627 H3498 H2063

ألمدينة،هذه في ألباقية ألآتية سائر وعن ألقواعد وعن ألبحر وعن ألأعمدة عن ألجنود رب قال هكذا «لأنه

20 אֲשֶׁר לֹא־ לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּגָלוֹתוֹ אֶת־ יְכָנְיָה בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־
الَّتِي لَمْ- يَأْخُذْهَا نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ عِنْدَ-سَبْيِهِ - يَكُونْيَا ابْنَ- يَهُويَاقِيمَ مَلِكِ-
H3808 H3947 H5019 H4428 H0894 H1540 H0853 H3204 H3079 H4428

יְהוּדָה מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה וְאֶת־ כָּל־ חֹרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ ס
يَهُوذَا مِنْ-أُورُشَلِيمَ إِلَى-بَابِلَ وَ- كُلَّ- شُرَفَاءِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ §
H3063 H3389 H0894 H0853 H3605 H2715 H3063 H3389

وأورشليم.يهوذا أشراف وكل بابل إلى أورشليم من يهوذا ملك يهوياقيم بن يكنيا سبيه عند بابل ملك نبوخذناصر يأخذها لم ألتي

21 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית יְהוָה
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ عَنِ- الْآنِيَةِ الْبَاقِيَةِ بَيْتِ يَهْوَه
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3627 H3498 H1004 H3068

וּבֵית מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
وَبَيْتِ مَلِكِ- يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ
H3389 H3063 H4428

أورشليم:وفي يهوذا ملك وبيت ألرب بيت في ألباقية ألآتية عن إسرائيل إله ألجنود رب قال هكذا إنه

22 בָּבֶלָה יוּבָאוּ וְשָׁמָּה תִּהְיוּ עַד יוֹם פָּקְדִי אֹתָם נְאֻם־ יְהוָה וְהַעֲלִיתִים וְהֲשִׁיבֹתִים
إِلَى-بَابِلَ تُجْلَبُ وَهُنَاكَ تَكُونُ حَتَّى يَوْمِ افْتِقَادِي إِيَّاهَا يَقُولُ- يَهْوَه فَأُصْعِدُهَا وَأُعِيدُهَا
H0894 H0935 H8033 H1961 H5704 H3117 H0853 H5002 H3068 H5927 H7725

אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ פ
إِلَى- الْمَكَانِ هذَا ¶
H0413 H4725 H2088

ألموضع«.هذا إلى وأردها فأصعدها ألرب، يقول إياها، أفتقادي يوم إلى هناك وتكون بابل، إلى بها يؤتى

Chapter 28

1 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֹאשִׁית מַמְלֶכְתְּ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה]בשנת[ )בַּשָּׁנָה(הָרְבִעִית
وَكَانَ فِي-السَّنَةِ تِلْكَ فِي-بَدْءِ مَمْلَكَةِ صِدْقِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا]فِي-السَّنَةِ[فِي-السَّنَةِ الرَّابِعَةِ
H7243 H8141 H8141 H3063 H4428 H6667 H4467 H7225 H1931 H8141 H1961

בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר חֲנַנְיָהְ בֶן־ עַזּוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגִּבְעוֹן בְּבֵית יְהוָה
فِي-الشَّهْرِ الْخَامِسِ قَالَ لِي حَنَنْيَا ابْنُ- عَزُّورَ النَّبِيّ الَّذِي مِنْ-جِبْعُونَ فِي-بَيْتِ يَهْوَه
H2320 H2549 H0559 H0413 H5030 H5809 H1391 H3068

לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וְכָל־ הָעָם לֵאמֹר׃
أَمَامَ-أَعْيُنِ الْكَهَنَةِ وَكُلِّ- الشَّعْبِ قَائِلًا
H3548 H3605 H0559

بيت في كلمني جبعون: من ٱلذي ٱلنبي عزور بن حننيا أن ٱلخامس، ٱلشهر في ٱلرابعة، ٱلسنة في يهوذا، ملك صدقيا ملك ٱبتداء في ٱلسنة تلك في وحدث قائلا:ٱلشعب وكل ٱلكهنة أمام ٱلرب

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שָׁבַרְתִּי אֶת־ עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל׃
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا كَسَرْتُ - نِيرَ مَلِكِ بَابِلَ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H7665 H0853 H5923 H4428 H0894

بابل.ملك نير كسرت قد قائلا: إسرائيل إله ٱلجنود رب تكلم »هكذا

3 וּבְעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אֲנִי מֵשִׁיב אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־ כָּל־ כְּלֵי בֵית יְהוָה
فِي-خِلَالِ سَنَتَيْنِ أَيَّامٍ أَنَا أُرْجِعُ إِلَى- الْمَكَانِ هذَا - كُلَّ- آنِيَةِ بَيْتِ يَهْوَه
H5750 H8141 H3117 H0589 H7725 H0413 H2088 H0853 H3605 H3627 H3068

אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בָּבֶל׃
الَّتِي أَخَذَهَا نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكَ- بَابِلَ مِنْ- الْمَكَانِ هذَا وَأَتَى-بِهَا إِلَى-بَابِلَ
H3947 H5019 H4428 H0894 H4725 H2088 H0935 H0894

بابل.إلى بها وذهب ٱلموضع، هذا من بابل ملك نبوخذناصر أخذها ٱلتي ٱلرب بيت آنية كل ٱلموضع هذا إلى أرد ٱلزمان من سنتين في

4 וְאֶת־ יְכָנְיָה בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ- יְהוּדָה וְאֶת־ כָּל־ גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה
وَ- يَكُونْيَا ابْنَ- يَهُويَاقِيمَ مَلِكِ- يَهُوذَا وَ- كُلِّ- سَبْيِ يَهُوذَا الْآتِينَ بَابِلَ
H0853 H3204 H3079 H4428 H3063 H0853 H3605 H1546 H3063 H0935 H0894

אֲנִי מֵשִׁיב אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־ עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל׃
أَنَا أُرْجِعُهُمْ إِلَى- الْمَكَانِ هذَا يَقُولُ- يَهْوَه لِأَنِّي أَكْسِرُ - نِيرَ مَلِكِ بَابِلَ
H0589 H7725 H0413 H4725 H2088 H5002 H3068 H3588 H7665 H0853 H5923 H4428 H0894

بابل«.ملك نير أكسر لأني ٱلرب، يقول بابل، إلى ذهبوا ٱلذين يهوذا سبي وكل يهوذا ملك يهوياقيم بن يكنيا ٱلموضع هذا إلى وأرد

5 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־ חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינֵי כָּל־ הָעָם
فَقَالَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ لِ- حَنَنْيَا النَّبِيِّ أَمَامَ-أَعْيُنِ الْكَهَنَةِ وَأَمَامَ-أَعْيُنِ كُلِّ- الشَّعْبِ
H0559 H3414 H5030 H0413 H2600 H5030 H3548 H3605

הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה׃
الْوَاقِفِينَ فِي-بَيْتِ يَهْوَه
H5975 H3068

ٱلرب،بيت في ٱلواقفين ٱلشعب كل وأمام ٱلكهنة أمام ٱلنبي حننيا ٱلنبي إرميا فكلم

6 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יָקֵם יְהוָה אֶת־ דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר
وَقَالَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ آمِينَ هكَذَا يَفْعَلُ يَهْوَه يُقِيمُ يَهْوَه - كَلَامَكَ الَّذِي
H0559 H3414 H5030 H0543 H3651 H6213 H3068 H3068 H0853 H1697

נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵית־ יְהוָה וְכָל־ הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
تَنَبَّأْتَ لِتُرْجِعَ آنِيَةَ بَيْتِ- يَهْوَه وَكُلِّ- السَّبْيِ مِنْ-بَابِلَ إِلَى- الْمَكَانِ هذَا
H5012 H7725 H3627 H1004 H3068 H3605 H1473 H0894 H0413 H4725 H2088

ٱلموضع.هذا إلى بابل من ٱلسبي وكل ٱلرب بيت آنية فيرد به، تنبأت ٱلذي كلامك ٱلرب ليقم ٱلرب. ليصنع هكذا «آمين. ٱلنبي: إرميا وقال

7 אַךְ־ שְׁמַע־ נָא֙ רָגָ֔ע הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י דֹּבֵ֥ר בְּאָזְנֶ֖יךָ וּבְאָזְנֵ֥י כָל־ הָעָֽם׃
لكِنْ- اِسْمَعْ- رَجَاءً هذَا الَّذِي أَنَا أَتَكَلَّمُ فِي-أُذُنَيْكَ وَفِي-آذَانِ كُلِّ- الشَّعْبِ
H0389 H8085 H4994 H2088 H0595 H1696 H0241 H0241 H3605

ٱلشعب.كل آذان وفي أذنيك في بها أنا أتكلم ٱلتي ٱلكلمة هذه ٱسمع ولكن

8 הַנְּבִיאִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ לְפָנַ֔י וּלְפָנֶ֖יךָ מִן־ הָעוֹלָ֑ם וַיִּנָּבְא֤וּ עַל־ אֲרָצוֹת֙ רַבּ֔וֹת וְעַל־ מַמְלָכ֖וֹת גְּדֹלֹ֥ות לְמִלְחָמָ֛ה וְלָרָעָ֥ה וּלְדָֽבֶר׃
الْأَنْبِيَاءُ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلِي وَقَبْلَكَ مِنْ- الْقَدِيمِ وَتَنَبَّأُوا عَلَى- أَرَاضٍ كَثِيرَةٍ وَعَلَى- مَمَالِكَ عَظِيمَةٍ لِلْحَرْبِ وَلِلشَّرِّ وَلِلْوَبَاءِ
H5030 H1961 H6440 H6440 H5769 H5012 H0413 H0776 H4467 H4421 H1698

وٱلوبإ.وٱلشر بٱلحرب عظيمة ممالك وعلى كثيرة أراض على وتنبأوا ٱلقديم منذ وقبلك قبلي كانوا ٱلذين ٱلأنبياء إن

9 הַנָּבִ֗יא אֲשֶׁ֤ר יִנָּבֵא֙ בְּשָׁל֣וֹם לִשְׁמֹ֔עַ דְּבַ֥ר הַנָּבִ֖יא יִוָּדַ֑ע אֲשֶׁ֨ר שְׁלָח֥וֹ יְהוָ֛ה בֶּֽאֱמֶ֖ת׃
النَّبِيُّ الَّذِي يَتَنَبَّأُ عِنْدَ-مَجِيءِ لِلسَّلَامِ كَلَامِ النَّبِيِّ يُعْرَفُ الَّذِي- أَرْسَلَهُ يَهْوَه بِالْحَقِّ
H5030 H5012 H0935 H7965 H1697 H5030 H3045 H5030 H7971 H3068 H0571

حقا«.أرسله قد ٱلرب أن ٱلنبي ذلك عرف ٱلنبي كلمة حصول فعند بٱلسلام، تنبأ ٱلذي ٱلنبي

10 וַיִּקַּ֣ח חֲנַנְיָ֗ה הַנָּבִיא֙ אֶת־ הַמּוֹטָ֔ה מֵעַ֖ל צַוַּ֣אר יִרְמְיָ֑ה וַיִּשְׁבְּרֵֽהוּ׃
فَأَخَذَ حَنَنْيَا النَّبِيُّ - النِّيرَ مِنْ-عَلَى عُنُقِ إِرْمِيَا وَكَسَرَهُ
H3947 H2605 H5030 H0853 H4133 H5921 H6677 H3414 H7665

وكسره.ٱلنبي إرميا عنق عن ٱلنير ٱلنبي حننيا أخذ ثم

11 וַיֹּ֣אמֶר חֲנַנְיָה֮ לְעֵינֵי֒ כָּל־ הָעָם֙ לֵאמֹ֔ר כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כָּכָ֗ה אֶשְׁבֹּ֛ר אֶת־ עֹ֥ל נְבוּכַדְנֶאצַּ֖ר מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל בְּעוֹד֙ שְׁנָתַ֣יִם יָמִ֔ים מֵעַ֖ל צַוַּ֣אר כָּל־ הַגּוֹיִ֑ם וַיֵּ֥לֶךְ יִרְמְיָֽה׃ פ
وَقَالَ حَنَنْيَا أَمَامَ-أَعْيُنِ كُلِّ- الشَّعْبِ قَائِلًا هكَذَا يَهْوَه قَالَ هكَذَا أُكْسِرُ - نِيرَ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ- بَابِلَ فِي-خِلَالِ سَنَتَيْنِ أَيَّامٍ مِنْ-عَلَى عُنُقِ كُلِّ- الْأُمَمِ فَمَضَى إِرْمِيَا ¶
H0559 H2605 H3605 H3541 H3068 H0559 H0559 H0853 H5923 H3602 H7665 H4428 H5019 H0894 H5750 H8141 H3117 H5921 H6677 H3605 H3212 H3414

ٱلنبي إرميا وٱنطلق ٱلشعوب«. كل عنق عن ٱلزمان من سنتين في بابل ملك نبوخذناصر نير أكسر هكذا ٱلرب: قال «هكذا قائلا: ٱلشعب كل أمام حننيا وتكلم سبيله.في

12 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖ה אַחֲרֵ֣י שְׁבֹּ֣ר חֲנַנְיָ֗ה הַנָּבִיא֙ אֶת־ הַמּוֹטָ֔ה מֵעַ֖ל
فَكَانَ كَلَامُ- إِلَى- إِرْمِيَا بَعْدَ كَسْرِ النَّبِيِّ - النِّيرَ مِنْ-عَلَى
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0310 H7665 H5030 H0853 H4133

צַוָּ֥אר יִרְמְיָ֖ה הַנָּבִ֑יא לֵאמֹֽר׃
عُنُقِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلًا
H5921 H6677 H3414 H5030 H0559

قائلا:ٱلنبي، إرميا عنق عن ٱلنير ٱلنبي حنني كسر ما بعد ٱلنبي، إرميا إلى ٱلرب كلام صار ثم

13 הָלוֹךְ֙ וְאָמַרְתָּ֔ אֶל־ חֲנַנְיָ֖ה לֵאמֹ֑ר כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ מוֹטֹ֣ת עֵ֔ץ שָׁבָ֖רְתָּ וְעָשִׂ֥יתָ
اِذْهَبْ وَقُلْ لِ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه أَنْيَارَ خَشَبٍ كَسَرْتَ وَتَصْنَعُ
H1980 H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H4133 H6086 H7665

תַּחְתֵּיהֶ֖ן מֹטוֹ֣ת בַּרְזֶ֑ל׃
بَدَلَهَا أَنْيَارَ حَدِيدٍ:
H8478 H4133 H1270

حديد.من أنيارا عنها عوضا وعملت ٱلخشب أنيار كسرت قد ٱلرب: قال هكذا قائلا: حننيا وكلم «أذهب

14 כִּ֣י כֹ֤ה ׀ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ עֹ֣ל בַּרְזֶ֗ל נָתַ֙תִּי֙ עַל־ כָּל־ גּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה לַעֲבֹ֖ד אֶת־ נְבֻכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל וַעֲבָדֻ֣הוּ וְגַם֩ אֶת־ חַיַּ֨ת הַשָּׂדֶ֜ה נְתַתִּ֣י לֽוֹ׃
لِأَنَّ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ نِيرَ حَدِيدٍ وَضَعْتُ عَلَى- عُنُقِ كُلِّ-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5923 H1270 H5414 H0413 H3605

أَعْطَيْتُهُ لَهُ:
H5414

أيضا أعطيته وقد فيخدمونه بابل، ملك نبوخذناصر ليخدموا ٱلشعوب هؤلاء كل عنق على حديد من نيرا جعلت قد إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لأنه ٱلحقل«.حيوان

15 וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָה֙ הַנָּבִ֔יא אֶל־ חֲנַנְיָ֖ה הַנָּבִ֑יא שְׁמַע־ נָ֣א חֲנַנְיָ֔ה לֹֽא־ שְׁלָחֲךָ֣ יְהוָ֔ה וְאַתָּ֕ה הִבְטַחְתָּ֥ אֶת־ הָעָ֖ם הַזֶּ֥ה עַל־ שָֽׁקֶר׃
وَقَالَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ لِ- حَنَنْيَا اِسْمَعْ- رَجَاءً حَنَنْيَا لَمْ- يُرْسِلْكَ يَهْوَه وَأَنْتَ جَعَلْتَ-يَتَّكِلُ - الشَّعْبَ هذَا عَلَى- كَذِبٍ
H3414 H5030 H0413 H8085 H4994 H2088 H3808 H7971 H3068 H0982 H0853 H5030

ألكذب.على يتكل ٱلشعب هذا جعلت قد وأنت يرسلك، لم ٱلرب إن حننيا. يا «أسمع ٱلنبي: لحننيا ٱلنبي إرميا فقال

16 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י מְשַׁלְּחֲךָ֖ מֵעַ֣ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה הַשָּׁנָ֣ה אַתָּ֔ה תָּמ֔וּת כִּֽי־ סָרָ֥ה דִבַּ֖רְתָּ אֶל־ יְהוָֽה׃
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا-أَنَا أُرْسِلُكَ مِنْ-عَلَى وَجْهِ هذِهِ-السَّنَةِ أَنْتَ تَمُوتُ لِأَنَّكَ- تَمَرُّدًا تَكَلَّمْتَ عَلَى- يَهْوَه
H3541 H0559 H3068 H2009 H7971 H6440 H8141 H0127 H4191 H5627 H1696 H0413 H3068

ألرب«.على بعصيان تكلمت لأنك تموت، ٱلسنة هذه ٱلأرض. وجه عن طاردك هأنذا ٱلرب: قال هكذا لذلك

17 וַיָּ֥מָת חֲנַנְיָ֖ה הַנָּבִ֑יא בַּשָּׁנָ֣ה הַהִ֔יא בַּחֹ֖דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃ פ ¶
فَمَاتَ حَنَنْيَا النَّبِيُّ فِي-السَّنَةِ تِلْكَ فِي-الشَّهْرِ السَّابِعِ:
H4191 H5030 H8141 H1931 H2320 H7637

ألسابع.ألشهر في ٱلسنة تلك في ٱلنبي حننيا فمات

Chapter 29

1 וְאֶלֹהֵ֣י דִבְרֵ֔י הַסֵּ֖פֶר הָרִסָּלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֗ח יִרְמְיָ֤ה הַנָּבִיא֙ מִירוּשָׁלִָ֔ם אֶל־ יֶ֥תֶר זִקְנֵ֖י הַגּוֹלָ֣ה
وَهذِهِ كَلِمَاتُ الرِّسَالَةِ الَّتِي أَرْسَلَهَا إِرْمِيَا النَّبِيُّ مِنْ-أُورُشَلِيمَ إِلَى- بَقِيَّةِ شُيُوخِ السَّبْيِ
H0428 H1697 H0428 H7971 H3414 H5030 H3389 H0413 H2205 H1473

וְאֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֗ים וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֤ם הַשֹּׁבֵ֙עַ֙ אֲשֶׁ֣ר הֶגְלָ֔ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֖ר מִירוּשָׁלִָ֑ם
وَإِلَى- الْكَهَنَةِ وَإِلَى- الْأَنْبِيَاءِ وَإِلَى- كُلِّ- الشَّعْبِ الَّذِينَ سَبَاهُمْ نَبُوخَذْنَصَّرُ مِنْ-أُورُشَلِيمَ
H0413 H3548 H0413 H5030 H0413 H3605 H1540 H5019 H3389

בָּבֶֽלָה׃
إِلَى-بَابِلَ
H0894

أورشليم من نبوخذناصر سباهم ٱلذين ٱلشعب كل وإلى وٱلأنبياء، ٱلكهنة وإلى ٱلسبي، شيوخ بقية إلى أورشليم من ٱلنبي إرميا أرسلها ٱلتي ٱلرسالة كلام هذا بابل،إلى

2 אַחֲרֵ֣י צֵאת֮ יְכָנְיָה־ הַמֶּ֣לֶךְ וְהַגְּבִירָה֒ וְהַסָּרִיסִ֗ים וְשָׂרֵ֤י יְהוּדָה֙ וִירוּשָׁלִַ֔ם וְהֶחָרָ֖שׁ וְהַמַּסְגֵּֽר׃
بَعْدَ خُرُوجِ يَكُونْيَا- الْمَلِكِ وَالْمَلِكَةِ-الْأُمِّ وَالْخِصْيَانِ رُؤَسَاءِ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمَ وَالصُّنَّاعِ وَالْحَدَّادِ
H4525 H2796 H3389 H3063 H8269 H5631 H1377 H4428 H3204 H3318

מִירוּשָׁלִָם׃
مِنْ-أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم،من وٱلحدادين وٱلنجارين وأورشليم يهوذا ورؤساء وٱلخصيان وٱلملكة ٱلملك يكنيا خروج بعد

3 בְּיַד֙ אֶלְעָשָׂ֣ה בֶן־ שָׁפָ֔ן וּגְמַרְיָ֖ה בֶּן־ חִלְקִיָּ֑ה אֲשֶׁ֨ר שָׁלַ֤ח צִדְקִיָּהוּ֙ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָה֙
بِيَدِ أَلْعَاسَةَ ابْنِ- شَافَانَ وَجَمَرْيَا ابْنِ- حِلْقِيَّا الَّذِي أَرْسَلَهُمَا صِدْقِيَّا مَلِكُ- يَهُوذَا
H3027 H0501 H1587 H2518 H7971 H6667 H4428 H3063

אֶל־ נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֮ בָּבֶ֣לָה֒ לֵאמֹ֣ר׃ ס
إِلَى- نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ إِلَى-بَابِلَ قَائِلًا §
H0413 H5019 H4428 H0894 H0894 H0559

قائلا:بابل إلى بابل ملك نبوخذناصر إلى يهوذا ملك صدقيا أرسلهما ٱللذين حلقيا، بن وجمريا شافان، بن ٱلعاسة بيد

4 כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְכָל־ הַגּוֹלָ֖ה אֲשֶׁר־ הִגְלֵ֣יתִי מִירוּשָׁלִַ֑ם בָּבֶֽלָה׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ لِكُلِّ- السَّبْيِ الَّذِي- سَبَيْتُهُمْ مِنْ-أُورُشَلِيمَ إِلَى-بَابِلَ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3605 H1473 H1540 H3389 H0894

بابل:إلى أورشليم من سبيته ٱلذي ٱلسبي لكل إسرائيل إله ٱلجنود رب قال »هكذا

5 בְּנ֣וּ בָתִּ֔ים וְיָשָׁ֑בוּ וְנִטְע֣וּ גַנּ֔וֹת וְאִכְל֖וּ אֶת־ פִּרְיָֽן׃
اِبْنُوا بُيُوتًا وَاسْكُنُوا وَاغْرِسُوا جَنَّاتٍ وَكُلُوا - ثَمَرَهَا
H1129 H3427 H5193 H1593 H0398 H0853 H6529

ثمرها.وكلوا جنات وٱغرسوا وٱسكنوا، بيوتا ابنوا

6 קְח֣וּ נָשִׁ֗ים וְהוֹלִ֤ידוּ בָנִים֙ וּבָנ֣וֹת וּקְח֣וּ לִבְנֵיכֶ֗ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶם֙ תְּנ֣וּ לַאֲנָשִׁ֔ים וְתִלַּ֣דְנָה בָנִ֔ים וּבָנ֖וֹת וְרִבּ֣וּ שָׁ֑ם וְאַל־ תִּמְעָֽטוּ׃
خُذُوا نِسَاءً وَأَنْجِبُوا بَنِينَ وَبَنَاتٍ وَخُذُوا لِأَبْنَائِكُمْ نِسَاءً وَ- بَنَاتِكُمْ أَعْطُوهُنَّ لِرِجَالٍ فَيَلِدْنَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ وَاكْثُرُوا- هُنَاكَ وَلَا- تَقِلُّوا
H3947 H0802 H3205 H1323 H3947 H0802 H0853 H1323 H0376 H3205 H1323 H8033 H0408 H4591

تقلوا.ولا هناك وٱكثروا وبنات، بنين فيلدن لرجال بناتكم وأعطوا نساء لبنيكم وخذوا وبنات بنين ولدوا نساء خذوا

7 وَٱطْلُبُوا - سَلَامَ الْمَدِينَةِ الَّتِي أَسْبَيْتُكُمْ إِلَيْهَا وَصَلُّوا لِأَجْلِهَا إِلَى- يَهْوَه
H1875 H0853 H7965 H1540 H8033 H6419 H0413 H3068

لِأَنَّهُ بِسَلَامِهَا يَكُونُ لَكُمْ سَلَامٌ ¶ פ :
H7965 H1961 H7965

سلام.لكم يكون بسلامها لأنه ٱلرب، إلى لأجلها وصلوا إليها، سبيتكم ٱلتي ٱلمدينة سلام وٱطلبوا

8 لِأَنَّهُ هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلهِ الْجُنُودِ إِسْرَائِيلَ لَا- يَخْدَعُكُمْ أَنْبِيَاؤُكُمْ الَّذِينَ-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0408 H5377 H5030

بِفِي-وَسَطِكُمْ وَعَرَّافُوكُمْ وَلَا- تَسْمَعُوا إِلَى- أَحْلَامِكُمْ أَنْتُمْ تَحْلُمُونَهَا :
H7130 H7080 H0408 H8085 H0413 H2472

تتحلمونها.ٱلتي لأحلامكم تسمعوا ولا وعرافوكم، وسطكم في ٱلذين أنبياؤكم تغشكم لا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لأنه

9 لِأَنَّهُمْ بِالْكَذِبِ هُمْ يَتَنَبَّؤُونَ لَكُمْ بِاسْمِي لَمْ أُرْسِلْهُمْ يَقُولُ- يَهْوَه : §
H8267 H1992 H5012 لَكُمْ H8034 H3808 H7971 H5002 H3068

ٱلرب.يقول أرسلهم، لم أنا بٱلكذب. بٱسمي لكم يتنبأون إنما لأنهم

10 لِأَنَّهُ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه لِفَمِ عِنْدَ-تَمَامِ اكْتِمَالِ مِلْءَات لِبَابِلَ سَبْعِينَ سَنَةً أُفْتَقِدُكُمْ إِيَّاكُمْ
H3541 H0559 H3068 H6310 H4390 H0894 H7657 H8141 H0853

وَأُقِيمُ - كَلَامِي الْحَسَنَ لِأُرْجِعَكُمْ إِيَّاكُمْ إِلَى- الْمَكَانِ هذَا :
H0853 H1697 H7725 H0853 H0413 H4725 H2088

ٱلموضع.هذا إلى بردكم ٱلصالح، كلامي لكم وأقيم أتعهدكم لبابل، سنة سبعين تمام عند إني ٱلرب: قال هكذا »لأنه

11 لِأَنِّي أَنَا أَعْلَمُ - الْأَفْكَارَ الَّتِي أَنَا أُفَكِّرُ عَلَيْكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه أَفْكَارَ
H0595 H3045 H0853 H4284 H0595 H2803 H5002 H3068 H4284

وَلَا- شَرٍّ لِأُعْطِيَكُمْ لَكُمْ مُسْتَقْبَلًا وَرَجَاءً :
H3808 H5414 H0319

ورجاء.آخرة لأعطيكم شر، لا سلام أفكار ٱلرب، يقول عنكم، بها مفتكر أنا ٱلتي ٱلأفكار عرفت لأني

12 وَتَدْعُونَنِي إِيَّايَ وَتَذْهَبُونَ وَتُصَلُّونَ إِلَيَّ وَأَسْمَعُكُمْ إِلَيْكُمْ :
H7121 H0853 H1980 H6419 H0413 H8085 H0413

لكم.فأسمع إلي وتصلون وتذهبون فتدعونني

13 وَتَطْلُبُونَنِي إِيَّايَ وَتَجِدُونَنِي لِأَنَّكُمْ تَطْلُبُونَنِي بِكُلِّ- قَلْبِكُمْ :
H1245 H0853 H4672 H1875 H3605 H3824

قلبكم.بكل تطلبونني إذ فتجدونني وتطلبونني

14 וְנִמְצֵאתִי לָכֶם נְאֻם־ יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־ שביתכם[ ]שְׁבוּתְכֶם(וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־
وَأُوجَدُ لَكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه وَأُرْجِعُ - سَبْيَكُمْ[ ]سَبْيَكُمْ وَأَجْمَعُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-كُلِّ-
H4672 H5002 H3068 H7725 H0853 H7622 H7622 H6908 H0853 H3605

הַגּוֹיִם וּמִכָּל־ הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־ יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם אֶל־
الْأُمَمِ وَمِنْ-كُلِّ- الْأَمَاكِنِ الَّتِي طَرَدْتُكُمْ إِيَّاكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه وَأُرْجِعُكُمْ إِلَى-
H1471 H3605 H4725 H5080 H0853 H8033 H5002 H3068 H7725 H0853 H0413

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם׃
الْمَكَانِ الَّذِي- سَبَيْتُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنْ-هُنَاكَ
H4725 H1540 H0853 H8033

منه.سبيتكم ٱلذي ٱلموضع إلى وأردكم ٱلرب، يقول إليها، طردتكم ٱلتي ٱلمواضع كل ومن ٱلأمم كل من وأجمعكم سبيكم وأرد ٱلرب، يقول لكم، فأوجد

15 כִּי אֲמַרְתֶּם הֵקִים לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בָּבֶלָה׃ ס
لِأَنَّكُمْ قُلْتُمْ أَقَامَ لَنَا يَهْوَه أَنْبِيَاءَ فِي-بَابِلَ §
H0559 H3068 H5030 H0894

بابل،في نبيين ٱلرب لنا أقام قد قلتم: «لأنكم

16 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד וְאֶל־ כָּל־ הָעָם
لِأَنَّ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه عَنِ- الْمَلِكِ الْجَالِسِ عَلَى- كُرْسِيِّ دَاوُدَ وَعَنِ- كُلِّ- الشَّعْبِ
H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H3427 H0413 H3678 H1732 H0413 H3605

הַיּוֹשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת אַחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ אִתְּכֶם בַּגּוֹלָה׃
السَّاكِنِ فِي-الْمَدِينَةِ هذِهِ إِخْوَانِكُمْ الَّذِينَ لَمْ- يَخْرُجُوا مَعَكُمْ إِلَى-السَّبْيِ
H3427 H2063 H0251 H3808 H3318 H0854 H1473

ٱلسبي:في معكم يخرجوا لم ٱلذين إخوتكم ٱلمدينة، هذه في ٱلجالس ٱلشعب ولكل داود، كرسي على ٱلجالس للملك ٱلرب قال فهكذا

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּם אֶת־ הַחֶרֶב הָרָעָב וְאֶת־ הַדָּבֶר
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ هَا-أَنَا أُرْسِلُ عَلَيْهِمْ - السَّيْفَ - الْجُوعَ وَ- الْوَبَاءَ
H3541 H0559 H3068 H0776 H2009 H7971 H0853 H2719 H0853 H7458 H0853 H1698

וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאֵנִים הַשָּׁעֳרִים אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃
وَأَجْعَلُهُمْ إِيَّاهُمْ كَالتِّينِ الرَّدِيءِ الَّتِي لَا- تُؤْكَلُ مِنْ-رَدَاءَتِهَا
H5414 H0853 H8384 H8182 H3808 H0398 H7455

ٱلرداءة.من يؤكل لا رديء كتين وأجعلهم وٱلوبأ، وٱلجوع ٱلسيف عليهم أرسل هأنذا ٱلجنود: رب قال هكذا

18 וְרַדַּפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר וּנְתַתִּים לְזַעֲוָה( )לְזוּעָה רְעָבוֹ[ ]רְעָבוֹ וְלִכָל הָאָרֶץ
وَأُطَارِدُهُمْ خَلْفَهُمْ بِالسَّيْفِ بِالْجُوعِ وَبِالْوَبَاءِ وَأَجْعَلُهُمْ لِكُلِّ مَمَالِكِ الْأَرْضِ
H7291 H0310 H2719 H7458 H1698 H5414 H2113 H2189 H3605 H4467 H0776

לְאָלָה וּלְשַׁמָּה וּלְשֹׁרֵקָה וּלְחֶרְפָּה בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הִדַּחְתִּים שָׁם׃
لَعْنَةً وَرُعْبًا وَصَفِيرًا وَعَارًا فِي-كُلِّ- الْأُمَمِ الَّتِي- طَرَدْتُهُمْ إِلَيْهَا
H0423 H8047 H8322 H2781 H3605 H1471 H5080 H8033

إليهم،طردتهم ٱلذين ٱلأمم جميع في وعارا وصفيرا ودهشا حلفا ٱلأرض، ممالك لكل قلقا وأجعلهم وٱلوبإ، وٱلجوع بٱلسيف وٱلحقهم

19 תַּחַת אֲשֶׁר־ לֹא שָׁמְעוּ אֶל־ דְּבָרַי נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיהֶם
بَدَلَ أَنَّهُمْ- لَمْ- سَمِعُوا إِلَى- كَلَامِي يَقُولُ- يَهْوَه الَّتِي أَرْسَلْتُ إِلَيْهِمْ
H8478 H3808 H8085 H0413 H1697 H5002 H3068 H7971 H0413

אֶת־ עֲבָדַי הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם נְאֻם־ יְהוָה׃
- عَبِيدِيَ الْأَنْبِيَاءَ بَاكِرًا وَمُرْسِلًا وَلَمْ تَسْمَعُوا يَقُولُ- يَهْوَه
H0853 H5650 H5030 H7925 H7971 H3808 H8085 H5002 H3068

ٱلرب.يقول تسمعوا، ولم ومرسلا مبكرا ٱلأنبياء عبيدي إليهم أرسلت إذ ٱلرب، يقول لكلامي، يسمعوا لم أنهم أجل من

20 وְאַתֶּם שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתִּי מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃ ס §
وَأَنْتُمْ اِسْمَعُوا كَلَامَ- يَهْوَه كُلِّ- السَّبْيِ الَّذِي- أَرْسَلْتُكُمْ مِنْ-أُورُشَلِيمَ إِلَى-بَابِلَ
H8085 H1697 H3068 H3605 H1473 H7971 H3389 H0894

بابل.إلى أورشليم من أرسلتهم ٱلذين ٱلسبي جميع يا ٱلرب كلمة فٱسمعوا »وأنتم

21 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אַחְאָב בֶּן־ קוֹלָיָהוּ וְאֶל־ צִדְקִיָּהוּ
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ عَنِ- أَخْآبَ ابْنِ- قُولَايَا وَعَنِ- صِدْقِيَّا
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H0256 H6964 H0413 H6667

מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּיַד אֹתָם נֹתֵן הִנְנִי שֶׁקֶר בִּשְׁמִי לָכֶם הַנִּבְּאִים מַעֲשָׂיָהוּ בֶן־
مَلِكِ- نَبُوخَذْرَأَصَّرَ بِيَدِ إِيَّاهُمْ أُسَلِّمُهُمْ هَا-أَنَا كَذِبًا بِاسْمِي لَكُمْ الْمُتَنَبِّئِينَ مَعْسَيَا ابْنِ-
H4428 H5019 H3027 H0853 H5414 H2009 H8267 H8034 H5012 H4641

בָּבֶל וְהִכָּם לְעֵינֵיכֶם׃
بَابِلَ فَيَضْرِبُهُمَا أَمَامَ-أَعْيُنِكُمْ
H0894 H5221

بابل ملك نبوخذراصر ليد أدفعهما هأنذا بٱلكذب: بٱسمي لكم يتنبآن ٱللذين معسيا، بن صدقيا وعن قولايا، بن أخآب عن إسرائيل إله ٱلجنود رب قال هكذا عيونكم.أمام فيقتلهما

22 וְלֻקַּח מֵהֶם קְלָלָה לְכֹל נְלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יְשָׂמְךָ יְהוָה כִּצְדְקִיָּהוּ
وَيُؤْخَذُ مِنْهُمَا لَعْنَةً لِكُلِّ سَبْيِ يَهُودَا الَّذِي فِي-بَابِلَ قَائِلًا يَجْعَلُكَ يَهْوَه كَصِدْقِيَّا
H3947 H1992 H7045 H3605 H1546 H3063 H0894 H0559 H7453 H3068 H6667

וְכְאָחְאָב אֲשֶׁר־ קָלָם מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאֵשׁ׃
وَكَأَخْآبَ الَّذِي- شَوَاهُمَا مَلِكِ- بَابِلَ بِالنَّارِ
H0256 H7033 H4428 H0894 H0784

بٱلنار.بابل ملك قلاهما ٱللذين أخآب ومثل صدقيا مثل ٱلرب يجعلك فيقال: بابل، في ٱلذين يهوذا سبي لكل لعنة منهما وتؤخذ

23 יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנָאֲפוּ אֶת־ נְשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָבָר בִּשְׁמִי
بِسَبَبِ أَنَّهُمَا صَنَعَا حَمَاقَةً فِي-إِسْرَائِيلَ وَزَنَيَا - نِسَاءَ أَصْحَابِهِمَا وَتَكَلَّمَا كَلَامًا بِاسْمِي
H3282 H6213 H5039 H3478 H5003 H0853 H0802 H7453 H1696 H1697 H8034

אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי הוּא הַיּוֹדֵעַ (וְהַעֵד וְנֶאֱם־ יְהוָה׃ ס §
الَّذِي لَمْ آمُرْهُمَا وَأَنَا [الْعَالِمُ] الْعَالِمُ وَالشَّاهِدُ يَقُولُ- يَهْوَه
H8267 H3808 H6680 H0595 [H3045] H3045 H5707 H5002 H3068

ٱلرب.يقول وٱلشاهد، ٱلعارف وأنا به، أوصهما لم كاذبا كلاما بٱسمي وتكلما أصحابهما، بنساء وزنيا إسرائيل، في قبيحا عملا أنهما أجل من

24 וְאֶל־ שְׁמַעְיָהוּ הַנֶּחֱלָמִי תֹּאמַר לֵאמֹר׃
وَإِلَى- شَمَعْيَا النَّحْلَامِيِّ تَقُولُ قَائِلًا
H0413 H8098 H5161 H0559 H0559

قائلا:ٱلنحلامي شمعيا »وكلم

25 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּשִׁמְךָ שָׁלַחְתָּ אַתָּה אֲשֶׁר אַתָּה יַעַן
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا بِاسْمِكَ أَرْسَلْتَ أَنْتَ أَنَّكَ بِسَبَبِ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H8034 H7971 H3282

סְפָרִים רַסָּאִל אֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם וְאֶל־ צְפַנְיָה בֶן־ מַעֲשִׂיָהוּ הַכֹּהֵן וְאֶל
إِلَى- كُلِّ- الشَّعْبِ الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ وَإِلَى- صَفَنْيَا ابْنِ- مَعْسَيَا الْكَاهِنِ وَإِلَى
H0413 H3605 H3389 H0413 H6846 H4641 H3548 H0413

כָּל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר׃
كُلِّ- الْكَهَنَةِ قَائِلًا
H3605 H3548 H0559

كل وإلى ٱلكاهن، معسيا بن صفنيا وإلى أورشليم، في ٱلذي ٱلشعب كل إلى بٱسمك رسائل أرسلت أنك أجل من قائلا: إسرائيل إله ٱلجنود رب تكلم هكذا قائلا:ٱلكهنة

26 יְהוָ֗ה נְתָנְךָ֙ יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֔ן תַּחַת֙ כֹּהֵ֣ן נְתָנְךָ֙ יְהוָ֗ה
يَهْوَه جَعَلَكَ كَاهِنًا بَدَلَ الْكَاهِنِ يَهُويَادَاعَ لِتَكُونُوا مُرَاقِبِينَ بَيْتِ
H3068 H5414 H3548 H8478 H3077 H3548 H1961 H6496 בֵּ֣ית יְהוָ֔ה לְכָל־ אִ֥ישׁ מְשֻׁגָּ֖ע
בَيْتِ يَهْوَه لِكُلِّ- رَجُلٍ مَجْنُونٍ
H1376 H3605 H3068 H6496 H1961 H3548 H3077 H8478 H3548 H5414 H3068 H7696

וּמִתְנַבֵּ֑א וְנָתַתָּ֣ה אֹתוֹ֩ אֶל־ הַמַּהְפֶּ֨כֶת וְאֶל־ הַצִּינָֽק׃
وَمُتَنَبِّئٍ فَتَجْعَلُهُ إِيَّاهُ فِي- الْمِقْطَرَةِ وَفِي- الْغُلِّ
H5012 H5414 H0853 H0413 H4115 H0413 H6729

وٱلقيود.ٱلمقطرة إلى فتدفعه ومتنبئ، مجنون رجل لكل ٱلرب بيت في وكلاء لتكونوا ٱلكاهن، يهوياداع عن عوضا كاهنا ٱلرب جعلك قد

27 וְעַתָּ֖ה לָמָ֣ה לֹא־ גָעַ֔רְתָּ בִּירְמְיָ֥הוּ הָעֲנָתֹתִ֖י הַמִּתְנַבֵּ֥א לָכֶֽם׃
وَالآنَ لِمَاذَا لَمْ تَزْجُرْ إِرْمِيَا الْعَنَاتِيِّ الْمُتَنَبِّئَ لَكُمْ
H6258 H4100 H3808 H1605 H3414 H6069 H5012

لكم.ٱلمتنبئ ٱلعناثوثي إرميا تزجر لم لماذا وٱلآن

28 כִּ֣י עַל־ כֵּ֗ן שָׁלַ֤ח אֵלֵ֙ינוּ֙ בָּבֶ֔ל לֵאמֹ֖ר קָצ֣וּא הִ֑יא בְּנ֥וּ בָתִּ֖ים וְשֵׁ֣בוּ וְנִטְּע֥וּ
لِأَنَّهُ عَلَى- هذَا أَرْسَلَ إِلَيْنَا بَابِلَ قَائِلًا هِيَ طَوِيلَةٌ اِبْنُوا بُيُوتًا وَاسْكُنُوا وَاغْرِسُوا
H5193 H3427 בָּתִּ֖ים H1129 H1931 H0752 H0559 H0894 H0413 H7971 H3588 H5921

גַּנּ֔וֹת וְאִכְל֖וּ אֶת־ פִּרְיָֽן׃
جَنَّاتٍ وَكُلُوا - ثَمَرَهَا
H1593 H0398 H0853 H6529

ثمرها».وكلوا جنات وأغرسوا وٱسكنوا، بيوتا ٱبنوا مستطيلة. إنها قائلا: بابل إلى إلينا أرسل لذلك لأنه

29 וַיִּקְרָ֣א צְפַנְיָ֗ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַסֵּ֣פֶר הַזֶּ֔ה בְּאָזְנֵ֖י יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא׃ פ
فَقَرَأَ صَفَنْيَا الْكَاهِنُ - الرِّسَالَةَ هذِهِ فِي-أُذُنَيْ إِرْمِيَا النَّبِيِّ ¶
H7121 H6846 H3548 H0853 H5030 H2088 H0241 H3414

ٱلنبي.إرميا أذني في ٱلرسالة هذه ٱلكاهن صفنيا فقرأ

30 וַיְהִ֖י דְּבַר־ יְהוָ֥ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃
فَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِرْمِيَا قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

قائلا:إرميا إلى ٱلرب كلام صار ثم

31 שְׁלַ֤ח עַל־ כָּל־ הַגּוֹלָה֙ לֵאמֹ֔ר כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֥ה הַנֶּחֱלָמִ֖י יַ֥עַן
أَرْسِلْ عَلَى- كُلِّ- الْمَسْبِيِّ قَائِلًا هكَذَا قَالَ يَهْوَه عَنِ- شَمَعْيَا النِّحْلَامِيِّ بِسَبَبِ
H7971 H5921 H3605 H1473 H0559 H3541 H3068 H0413 H8098 H5161 H3282

אֲשֶׁ֣ר נִבָּ֣א לָכֶ֔ם וַאֲנִ֖י לֹ֣א שְׁלַחְתִּ֑יו וַיַּבְטַ֥ח אֶתְכֶ֖ם עַל־ שָֽׁקֶר׃
أَنَّ تَنَبَّأَ لَكُمْ شَمَعْيَا وَأَنَا لَمْ أُرْسِلْهُ وَجَعَلَكُمْ-تَتَّكِلُونَ إِيَّاكُمْ عَلَى- كَذِبٍ
H5012 H8098 H0589 H3808 H7971 H0982 H0853 H5921 H8267

ٱلكذب.على تتكلون وجعلكم أرسله، لم وأنا لكم تنبأ قد شمعيا أن أجل من ٱلنحلامي: لشمعيا ٱلرب قال هكذا قائلا: ٱلسبي كل إلى «أرسل

32 لָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה הִנְנִי פֹקֵד עַל־ שְׁמַעְיָה הַנֶּחְלָמִי וְעַל־ זַרְעוֹ לֹא־ יִהְיֶה
לِذلِك هكَذَا- قَالَ يَهْوَه هَا-أَنَا أُعَاقِبُ - شَمَعْيَا النَّحْلَامِيِّ وَ- نَسْلَهُ لَا- يَكُونُ
H1961 H3808 H2233 H5161 H8098 H2009 H3068 H0559 H3541

לוֹ אִישׁ וּיוֹשֵׁב בְּתוֹךְ־ הָעָם הַזֶּה וְלֹא־ יִרְאֶה בַּטּוֹב אֲשֶׁר־ אֲנִי עֹשֶׂה־ לְעַמִּי
لَهُ رَجُلٌ يَسْكُنُ فِي-وَسَطِ- الشَّعْبِ هذَا وَلَا- يَرَى الْخَيْرَ الَّذِي- أَنَا أَصْنَعُهُ- لِشَعْبِي
H0376 H3427 H8432 H2088 H3808 H7200 H0589

נְאֻם־ יְהוָה יַעַן כִּי־ סָרָה דִבַּר תַּמְרוּד עַל־ יְהוָה׃ ס
يَقُولُ- يَهْوَه لِأَنَّهُ- تَمَرُّدًا تَكَلَّمَ عَلَى- يَهْوَه §
H5002 H3068 H5627 H1696 H3068

يقول لشعبي، سأصنعه ٱلذي ٱلخير يرى ولا ٱلشعب، هذا وسط في يجلس إنسان له يكون لا ونسله. ٱلنحلامي شمعيا أعاقب هأنذا ٱلرب: قال هكذا لذلك ٱلرب«.على بعصيان تكلم لأنه ٱلرب،

Chapter 30

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
الْكَلَامُ الَّذِي كَانَ إِلَى- إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه قَائِلًا
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

قائلا:ٱلرب قبل من إرميا إلى صار ٱلذي الكلام

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתָב־ לְךָ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهِ إِسْرَائِيلَ قَائِلًا أُكْتُبْ- لَكَ - كُلَّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3789 H0853 H3605 H1697

דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־ סֵפֶר׃
تَكَلَّمْتُ إِلَيْكَ فِي- سِفْرٍ
H1696 H0413 H0413

سفر،في إليك به تكلمت ٱلذي ٱلكلام كل ٱكتب قائلا: إسرائيل إله ٱلرب تكلم »هكذا

3 כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְשַׁבְתִּי אֶת־ שְׁבוּת עַמִּי שִׁבְיִ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אָמַר
لِأَنَّهُ هَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ- يَهْوَه وَأُرْجِعُ - سَبْيِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا يَقُولُ
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H7725 H0853 H7622 H3478 H3063 H0559

יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם וְיָרְשׁוּהָ׃ פ
يَهْوَه وَأُرْجِعُهُمْ إِلَى- الْأَرْضِ الَّتِي- أَعْطَيْتُهَا لِآبَائِهِمْ وَيَرِثُونَهَا ¶
H3068 H7725 H0413 H0776 H5414 H0001 H3423

فيمتلكونها«.إياها آباءهم أعطيت ٱلتي ٱلأرض إلى وأرجعهم الرب، يقول ويهوذا، إسرائيل شعبي سبي وأرد ٱلرب، يقول تأتي، أيام ها لأنه

4 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל וְאֶל־ יְהוּדָה׃
وَهذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه عَلَى- إِسْرَائِيلَ وَعَلَى- يَهُوذَا
H0428 H1697 H1696 H3068 H0413 H3478 H0413 H3063

يهوذا:وعن إسرائيل عن ٱلرب به تكلم ٱلذي ٱلكلام هو فهذا

5 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמָעְנוּ פָּחַד וְאֵין שָׁלוֹם׃
لِأَنَّ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه صَوْتَ رُعْبٍ سَمِعْنَا خَوْفٌ وَلَيْسَ سَلَامٌ
H3541 H0559 H3068 H2731 H8085 H6343 H0369 H7965

سلام.ولا خوف سمعنا. أرتعاد صوت ٱلرب: قال هكذا »لأنه

6 שַׁאֲלוּ־ נָא וּרְאוּ אִם־ יֹלֵד זָכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי כָל־ גֶּבֶר יָדָיו עַל־
اِسْأَلُوا- رَجَاءً وَانْظُرُوا إِنْ- يَلِدُ ذَكَرٌ لِمَاذَا رَأَيْتُ كُلِّ- رَجُلٍ يَدَيْهِ عَلَى-
H7592 H4994 H7200 H3205 H2145 H4069 H7200 H3605 H1397 H3027 H5921
חֲלָצָיו כַּיּוֹלֵדָה וְנֶהֶפְכוּ כָל־ פָּנִים לְיֵרָקוֹן׃
حَقْوَيْهِ كَالْمَاخِضِ وَانْقَلَبَتْ كُلِّ- الْوُجُوهِ إِلَى-اصْفِرَارٍ
H2504 H3205 H2015 H3605 H6440 H3420

صفرة؟إلى وجه كل وتحول كماخض، حقويه على يداه رجل كل أرى لماذا يضع! ذكر كان إن وٱنظروا اسألوا

7 הוֹי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאַיִן כָּמֹהוּ וְעֵת־ צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה
وَيْلٌ لِأَنَّهُ عَظِيمٌ الْيَوْمُ ذلِكَ لَيْسَ-مِنْ مِثْلِهِ وَوَقْتُ- ضِيقٍ هُوَ لِيَعْقُوبَ وَمِنْهُ
H1945 H3588 H1419 H3117 H1931 H0369 H3644 H6256 H6862 H1931 H3290 H4480
יִוָּשֵׁעַ׃
يُخَلَّصُ
H3467

منه.سيخلص ولكنه يعقوب، على ضيق وقت وهو مثله. وليس عظيم ٱليوم ذلك لأن آه!

8 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֶשְׁבֹּר עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנַתֵּק
وَيَكُونُ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ أُكْسِرُ نِيرَهُ مِنْ-عَلَى عُنُقِكَ وَرُبُطَكَ أَقْطَعُ
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6635 H7665 H5923 H4480 H6677 H4147 H5423
וְלֹא־ יַעַבְדוּ־ בּוֹ עוֹד זָרִים׃
وَلَا- يَسْتَعْبِدُونَكَ- بِهِ بَعْدُ الْغُرَبَاءُ
H3808 H5647 H1992 H5750

ٱلغرباء،بعد يستعبده ولا ربطك، وأقطع عنقك، عن نيره أكسر أني ٱلجنود، رب يقول ٱليوم، ذلك في ويكون

9 וְעָבְדוּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם׃ ס
وَيَعْبُدُونَ - يَهْوَه إِلَهَهُمْ وَ- دَاوُدَ مَلِكَهُمْ الَّذِي أُقِيمُهُ لَهُمْ §
H5647 H0853 H3068 H0430 H0853 H1732 H4428 H0834 H6965 H1992

لهم.أقيمه ٱلذي ملكهم وداود إلههم ٱلرب يخدمون بل

10 וְאַתָּה אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה וְאַל־ תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעֲךָ
وَأَنْتَ لَا- تَخَفْ عَبْدِي يَعْقُوبُ يَقُولُ- يَهْوَه وَلَا- تَرْتَعِبْ إِسْرَائِيلُ لِأَنِّي هَا-أَنَا أُخَلِّصُكَ
H0859 H0408 H3372 H5650 H3290 H5002- H3068 H0408 H2865 H3478 H3588 H2009 H3467
מֵרָחוֹק וְאֶת־ זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃
مِنْ-بَعِيدٍ وَ- نَسْلَكَ مِنْ-أَرْضِ سَبْيِهِمْ وَيَرْجِعُ يَعْقُوبُ وَيَسْتَرِيحُ وَيَطْمَئِنُّ وَلَيْسَ مُرْعِبٌ
H7350 H0853 H2233 H0776 H7617 H3290 H8252 H7599 H0369 H2729

ويطمئن يعقوب فيرجع سبيه، أرض من ونسلك بعيد، من أخلصك هأنذا لأني إسرائيل، يا ترتعب ولا ٱلرب، يقول تخف، فلا يعقوب عبدي يا أنت »أما مزعج.ولا ويستريح

11 כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
لِأَنِّي- مَعَكَ أَنَا يَقُولُ- يَهْوَه لِأُخَلِّصَكَ أَصْنَعُ فَنَاءً فِي-كُلِّ- الْأُمَمِ الَّتِي
H3588 H0854 H0589 H5002- H3068 H3467 H3588 H6213 H3617 H3605- H1471 H1484
הֲפִצוֹתִיךָ שָּׁמָּה אַךְ לֹא־ אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃
شَتَّتُكَ إِلَيْهَا لكِنْ إِيَّاكَ لَا- أَصْنَعُ فَنَاءً وَأُؤَدِّبُكَ لِلْعَدْلِ وَتَنْبِرِئَةً لَا أُبَرِّئُكَ
H8033 H0389 H0853 H3808 H6213 H3256 H4941 H5352 H3808 H5352

פ
¶

تبرئة.أبرئك ولا بالحق، أؤدبك بل أفنيك، لا فأنت إليهم، بددتك الذين الأمم جميع أفنيت وإن لأخلصك. الرب، يقول معك، أنا لأني

12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לִשְׁבִרֵךְ נַחְלָה מַכָּתֵךְ׃
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه عَسِيرٌ كَسْرُكِ وَبِيلَةٌ جُرْحُكِ
H3541 H0559 H3068 H0605 H7667 H4347

عضال.وجرحك الجبر عديم كسرك الرب: قال هكذا لأنه

13 אֵין־ דָּן דִּינֵךְ לְמָזוֹר רְפֻאוֹת תְּעָלָה אֵין לָךְ׃
لَيْسَ- مَنْ-يَحْكُمُ قَضِيَّتَكِ لِلْعِلَاجِ دَوَاءُ شِفَاءٍ لَيْسَ لَكِ
H0369 H1777 H1779 H4205 H7499 H0369

رفادة.عقاقير لك ليس للعصر. حاجتك يقضي من ليس

14 כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ שְׁכֵחוּךְ אוֹתָךְ לֹא יִדְרְשׁוּ כִּי מַכַּת אוֹיֵב הַכִּיתִיךְ מוּסַר אַכְזָרִי
كُلِّ- مُحِبِّيكِ نَسُوكِ إِيَّاكِ لَا يَطْلُبُونَ لِأَنِّي بِضَرْبَةِ عَدُوٍّ ضَرَبْتُكِ بِتَأْدِيبِ قَاسٍ
H3605 H0157 H7911 H0853 H3808 H1875 H4347 H0341 H5221 H4148 H0394

עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ׃
عَلَى كَثْرَةِ إِثْمِكِ عَظُمَتْ خَطَايَاكِ
H5771 H7230

تعاظمت.وخطاياك كثر، قد إثمك لأن قاس، تأديب عدو، ضربة ضربتك لأني يطلبوا. لم إياك محبيك. كل نسيك قد

15 מַה־ תִּזְעַק לִמְדָא־ תַּכְאִיב מַכְאֹבֵךְ אָנוּשׁ שִׁבְרֵךְ עַל־ כִּרְבַּת עֲוֹנֵךְ רַב עַל עֲצְמוּ חַטֹּאתַיִךְ עָשִׂיתִי
لِمَاذَا- تَصْرُخِينَ عَلَى- آلَامُكِ عَسِيرٌ كَسْرِكِ عَلَى- كَثْرَةِ إِثْمِكِ عَظُمَتْ خَطَايَاكِ صَنَعْتُ
H4100 H2199 H4341 H0605 H7667 H7230 H5771 H6213 H2199

אֵלֶּה לָךְ׃
هذِهِ لَكِ
H0428

بك.هذه صنعت قد تعاظمت، وخطاياك كثر، قد إثمك لأن البرء، عديم جرحك كسرك؟ بسبب تصرخين بالك ما

16 לָכֵן כָּל־ אֹכְלַיִךְ יֵאָכְלוּ וְכָל־ צָרַיִךְ כֻּלָּם בַּשְּׁבִי יֵלֵכוּ שֹׁאסַיִךְ וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה
لِذلِكَ كُلُّ- آكِلِيكِ يُؤْكَلُونَ وَكُلُّ- أَعْدَائِكِ كُلُّهُمْ إِلَى-السَّبْيِ يَذْهَبُونَ وَيَكُونُ لِلنَّهْبِ
H4933 H7601 H1961 H3212 H3605 H6862 H0398 H0398 H3605

וְכָל־ בִּזָּזִיךְ אֶתֵּן לָבַז׃
وَكُلُّ- سَالِبِيكِ أَجْعَلُهُمْ لِلسَّلْبِ
H0957 H5414 H0962 H3605

للنهب.ناهبيك كل وأدفع سلبا، سالبيك كل ويكون السبي، إلى قاطبة أعدائك كل ويذهب آكليك، كل يؤكل لذلك

17 כִּי אַעֲלֶה אֲרֻכָה לָךְ וּמִמַּכּוֹתַיִךְ אֶרְפָּאֵךְ נְאֻם־ יְהוָה כִּי נִדָּחָה קָרְאוּ לָךְ
لِأَنِّي أُصْعِدُ شِفَاءً لَكِ وَمِنْ-جِرَاحَاتِكِ أَشْفِيكِ يَقُولُ- يَهْوَه لِأَنَّهُمْ مَنْبُوذَةٌ دَعَوْكِ
H5927 H0724 H4347 H7495 H5002 H3068 H5080 H7121

צִיּוֹן הִיא דֹּרֵשׁ אֵין לָהּ׃ ס
صِهْيَوْنُ هِيَ طَالِبٌ لَيْسَ لَهَا §
H6726 H1931 H1875 H0369

عنها.سائل لا التي صهيون منفية دعوك قد لأنهم الرب. يقول جروحك، من وأشفيك أرفدك لأني

18 וְכֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ שָׁבוּת שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹוב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֲרַחֵם וְנִבְנְתָה עִיר
هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا-أَنَا- أُرْجِعُ سَبْيَ خِيَامِ يَعْقُوبَ وَمَسَاكِنِهِ أَرْحَمُ وَتُبْنَى الْمَدِينَةُ
H3541 H0559 H3068 H2009 H7725 H7622 H0168 H3290 H4908 H7355 H1129

עַל־ תִּלָּהּ וְאַרְמוֹן כְּמִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב׃
عَلَى- تَلِّهَا وَالْقَصْرُ عَلَى- مَكَانِهِ يَسْكُنُ
H8510 H0759 H4941 H3427

عادته.على يسكن ٱلقصر تلها، على ٱلمدينة وتبنى مساكنه، وأرحم يعقوب، خيام سبي أرد هأنذا ٱلرب: قال «هكذا

19 وְיָצָא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשַׂחֲקִים וְהִרְבֵּתִים וְלֹא אֶמְעָטֵם וְכִבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ׃
وَيَخْرُجُ مِنْهُمْ شُكْرٌ وَصَوْتُ مُتَهَلِّلِينَ وَأُكَثِّرُهُمْ وَلَا يَقِلُّونَ وَأُكَرِّمُهُمْ وَلَا يَضْغُرُونَ
H3318 H1992 H8426 H7832 H3808 H4591 H3513 H3808 H6819

يصغرون.ولا وأعظمهم يقلون، ولا وأكثرهم ٱللاعبين، وصوت ٱلحمد منهم ويخرج

20 וְהָיוּ בָנָיו כְּקֶדֶם וַעֲדָתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וְפָקַדְתִּי עַל כָּל־לֹחֲצָיו׃
وَيَكُونُ بَنُوهُ كَقَدِيمٍ وَجَمَاعَتُهُ أَمَامِي تَثْبُتُ وَأُعَاقِبُ - كُلَّ- ظَالِمِيهِ
H1961 H6440 H5712 H3605 H3905

مضايقيهم.كل وأعاقب أمامي، تثبت وجماعتهم ٱلقديم، في كما بنوهم ويكون

21 וְהָיָה אַדִּירוֹ מִמֶּנּוּ וּמֹשְׁלוֹ מִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלָי כִּי מִי הוּא־
وَيَكُونُ عَظِيمُهُ مِنْهُ وَحَاكِمُهُ مِنْ-وَسَطِهِ يَخْرُجُ وَأُقَرِّبُهُ وَيَدْنُو إِلَيَّ لِأَنَّهُ مَنْ هُوَ-
H1961 H0117 H4910 H7130 H3318 H7126 H5066 H0413 H4310 H1931

זֶה עָרַב אֶת־ לִבּוֹ לָגֶשֶׁת אֵלָי נְאֻם־ יְהוָה׃
ذَا يَرْهَنُ - قَلْبَهُ لِيَقْتَرِبَ إِلَيَّ يَقُولُ- يَهْوَه
H2088 H6148 H0853 H5066 H0413 H5002 H3068

ٱلرب؟يقول إلي، ليدنو قلبه أرهن ٱلذي هذا هو من لأنه إلي، فيدنو وأقربه وسطهم، من واليهم ويخرج منهم، حاكمهم ويكون

22 וְהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס
وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَكُمْ إِلَهًا §
H1961 H0595 H1961 H0430

إلها«.لكم أكون وأنا شعبا لي وتكونون

23 הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה סַעַר מִתְגוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל׃
هَا عَاصِفَةُ يَهْوَه سَخَطًا خَرَجَتْ عَاصِفَةٌ مُسْتَمِرَّةٌ عَلَى رَأْسِ الْأَشْرَارِ تَحِلُّ
H2009 H3068 H2534 H3318 H1641 H7563

يثور.ٱلأشرار رأس على جارف. نوء بغضب، تخرج ٱلرب زوبعة هوذا

24 לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה עַד־ עֲשֹׂתוֹ וְעַד־ הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית
لَا يَرْجِعُ حُرُوقُ غَضَبِ- يَهْوَه حَتَّى- يُتِمَّهُ وَحَتَّى- يُقِيمَهُ مَقَاصِدَ قَلْبِهِ فِي-آخِرِ
H3808 H7725 H2740 H0639 H3068 H5704 H5704 H4209 H0319

הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ׃
الْأَيَّامِ تَفْهَمُونَهُ بِهَا
H3117 H0995

تفهمونها.ٱلأيام آخر في قلبه. مقاصد يقيم وحتى يفعل، حتى ٱلرب غضب حمو يرتد لا

Chapter 31

1 בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־ יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה יִהְיוּ־ לִי
فِي-الْوَقْتِ ذلِكَ يَقُولُ- يَهْوَه أَكُونُ إِلَهًا لِكُلِّ عَشَائِرِ إِسْرَائِيلَ وَهُمْ يَكُونُونَ- لِي
H6256 H1931 H5002 H3068 H1961 H0430 H3605 H4940 H3478 H1992 H1961

לְעָם׃ ס
شَعْبًا §

شعبا.لي يكونون وهم إسرائيل، عشائر لكل إلها أكون ألرب، يقول ألزمان، ذلك »في

2 כֹּה אָמַר יְהוָה מָצְאוּ חֵן בַּמִּדְבָּר עַם שְׂרִידֵי מִן־הַנִּשְׁאָר הָלוֹךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه وَجَدَ نِعْمَةً فِي-الْبَرِّيَّةِ الشَّعْبُ النَّاجُونَ-مِنَ السَّيْفِ ذَاهِبًا لِيُرِيحَهُ إِسْرَائِيلُ
H3541 H0559 H3068 H4672 H2580 H8300 H2719 H1980 H3478

لأريحه«.سرت حين إسرائيل ألسيف، عن ألباقي ألشعب ألبرية، في نعمة وجد قد ألرب: قال هكذا

3 מֵרָחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתִּיךְ עַל־כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד׃
مِنْ-بَعِيدٍ يَهْوَه ظَهَرَ لِي وَبِمَحَبَّةٍ أَبَدِيَّةٍ أَحْبَبْتُكِ عَلَى- هذَا جَذَبْتُكِ بِرَحْمَةٍ
H7350 H3068 H7200 H0160 H5769 H0157 H4900

ألرحمة.لك أدمت ذلك أجل من أحببتك، أبدية »ومحبة بعيد: من ألرب لي تراءى

4 עוֹד אֶבְנֵךְ וְנִבְנֵית בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעְדִי תֻפַּיִךְ וְיָצָאת בִּמְחוֹל מְשַׂחֲקִים׃
بَعْدُ أَبْنِيكِ وَتُبْنَيْنَ عَذْرَاءَ إِسْرَائِيلَ بَعْدُ تَتَزَيَّنِينَ بِدُفُوفِكِ وَتَخْرُجِينَ فِي-رَقْصِ الْمُتَهَلِّلِينَ
H5750 H1129 H1129 H1330 H3478 H5750 H8596 H3318 H4234 H7832

ألاعبين.رقص في وتخرجين بدفوفك، بعد تتزينين إسرائيل. عذراء يا فتبنين بعد، سأبنيك

5 עוֹד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים וְחִלָּלוּ׃
بَعْدُ تَغْرِسِينَ كُرُومًا فِي-جِبَالِ السَّامِرَةِ يَغْرِسُ الْغَارِسُونَ وَيَتَمَتَّعُونَ
H5750 H5193 H3754 H2022 H8111 H5193 H5193

ويبتكرون.ألغارسون يغرس ألسامرة. جبال في كروما بعد تغرسين

6 כִּי יֵשׁ־יוֹם יִקְרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל־יְהוָה׃ פ
لِأَنَّهُ يُوجَدُ- يَوْمٌ يَصْرُخُ الْحُرَّاسُ فِي-جَبَلِ أَفْرَايِمَ قُومُوا وَنَصْعَدْ صِهْيَوْنَ إِلَى- يَهْوَه إِلهَنَا ¶
H3426 H3117 H7121 H5341 H2022 H0669 H6965 H5927 H6726 H0413 H3068 H0430

إلهنا.ألرب إلى صهيون، إلى فنصعد قوموا أفرايم: جبال في ألنواطير فيه ينادي يوم يكون لأنه

7 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה רָנְנוּ לְיַעֲקֹב שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ
لِأَنَّ- هكَذَا قَالَ يَهْوَه تَرَنَّمُوا لِيَعْقُوبَ فَرَحًا وَاهْتِفُوا فِي-رَأْسِ الْأُمَمِ أَسْمِعُوا سَبِّحُوا
H3541 H0559 H3068 H3290 H8057 H7611 H1471 H8085

וְאִמְרוּ הוֹשַׁע יְהוָה אֶת־עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃
وَقُولُوا خَلِّصْ يَهْوَه شَعْبَكَ - بَقِيَّةَ إِسْرَائِيلَ
H0559 H3467 H3068 H0853 H7611 H3478

إسرائيل.بقية شعبك يارب خلص وقولوا: سبحوا، سمعوا، ألشعوب. برأس وأهتفوا فرحا، ليعقوب رنموا ألرب: قال هكذا لأنه

8 הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה
هَا-أَنَا آتِي بِهِمْ مِنْ-أَرْضِ الشَّمَالِ وَأَجْمَعُهُمْ مِنْ-أَقَاصِي- الْأَرْضِ بِهِمْ الْأَعْمَى وَالْأَعْرَجَ الْحَامِلَ
H2009 H0935 H0853 H0776 H6828 H6908 H3411 H0776 H5787 H6455

וְיֹלֶדֶת יַחְדָּו מָעָל קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה׃
وَالْمَاخِضَ مَعًا جَمَاعَةٌ عَظِيمَةٌ يَرْجِعُونَ إِلَى-هُنَا
H3205 H6951 H7725 H2008

هنا.إلى يرجع عظيم جمع معا. وألماخض ألحبلى وألأعرج، ألأعمى بينهم ألأرض. أطراف من وأجمعهم ألشمال، أرض من بهم آتي هأنذا

9 בִּבְכִ֣י יָבֹ֔אוּ וּבִתְחִנוּנִ֖ים אוֹלִיכֵ֑ם אֽוֹבִילֵ֞ם אֶל־ נַחֲלֵי מַ֣יִם בְּדֶ֤רֶךְ יָשָׁר֙ לֹ֣א יִכָּשְׁל֔וּ
بِالْبُكَاءِ يَأْتُونَ وَبِالتَّضَرُّعَاتِ أَقُودُهُمْ أُسَيِّرُهُمْ إِلَى- أَنْهَارِ مِيَاهٍ فِي-طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ لَا يَعْثُرُونَ
H1065 H0935 H8469 H2986 H3212 H0413 H4325 H1870 H3477 H3808 H3782

בָּהּ֒ כִּֽי־ הָיִ֤יתִי לְאָב֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל וְאֶפְרַ֖יִם בְּכֹרִ֣י הֽוּא׃ ס §
فِيهِ لِأَنِّي- كُنْتُ لِإِسْرَائِيلَ أَبًا وَأَفْرَايِمُ بِكْرِي هُوَ
H1961 H3478 H0001 H0669 H1060 H1931

بكري.هو وأفرايم أبا، لإسرائيل صرت لأني فيها. يعثرون لا مستقيمة طريق في ماء أنهار إلى أسيرهم أقودهم. وبالتضرعات يأتون، بالبكاء

10 שִׁמְעוּ֩ דְבַר־ יְהוָ֨ה גּוֹיִ֜ם וְהַגִּ֣ידוּ בָאִיִּ֗ים מִמֶּרְחָק֙ וְאִמְר֔וּ מְזָרֶ֥ה יִשְׂרָאֵ֖ל יְקַבְּצֶֽנּוּ׃
اِسْمَعُوا كَلَامَ- يَهْوَه أَيُّهَا-الْأُمَمُ وَأَخْبِرُوا فِي-الْجَزَائِرِ مِنْ-بَعِيدٍ وَقُولُوا الَّذِي-شَتَّتَ إِسْرَائِيلَ يَجْمَعُهُ
H8085 H1697 H3068 H5046 H0339 H4801 H0559 H2219 H3478 H6908

וְשָׁמְרוֹ֙ כְּרֹ֣עֶה עֶדְרֽוֹ׃
وَيَحْرُسُهُ كَرَاعٍ-يَرْعَى قَطِيعَهُ
H8104 H5739

قطيعه.كراع ويحرسه يجمعه إسرائيل مبدد وقولوا: ٱلبعيدة، ٱلجزائر في وأخبروا ٱلأمم، أيها ٱلرب كلمة «اسمعوا

11 כִּֽי־ פָדָ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ יַעֲקֹ֔ב וּגְאָלּ֖וֹ מִיַּ֣ד חָזָ֑ק מִמֶּֽנּוּ׃
لِأَنَّ- فَدَى يَهْوَه - يَعْقُوبَ وَافْتَدَاهُ مِنْ-يَدِ أَقْوَى مِنْهُ
H6299 H3068 H0853 H3290 H1350 H3027 H2389

منه.أقوى هو ٱلذي يد من وفكه يعقوب فدى ٱلرب لأن

12 וּבָ֣אוּ וְרִנְּנ֣וּ בְמְר֣וֹם־ צִיּ֗וֹן וְנָהֲר֤וּ אֶל־ טּוּב֙ יְהוָ֔ה עַל־ דָּגָ֥ן וְעַל־ תִּירֹ֖שׁ
وَيَأْتُونَ وَيُرَنِّمُونَ فِي-مُرْتَفَعِ- صِهْيَوْنَ وَيَتَدَفَّقُونَ إِلَى- خَيْرِ يَهْوَه عَلَى- الْحِنْطَةِ وَعَلَى- الْخَمْرِ
H0935 H7442 H4791 H6726 H0413 H2898 H3068 H5921 H1715 H5921 H8492

וְעַל־ בְּנֵי־ צֹ֣אן וּבָקָ֑ר וְהָיְתָ֤ה נַפְשָׁם֙ כְּגַ֣ן רָוֶ֔ה וְלֹא־ יוֹסִ֥יפוּ לְדַאֲבָ֖ה עֽוֹד׃
وَعَلَى- الزَّيْتِ وَعَلَى- بَنِي- الْغَنَمِ وَالْبَقَرِ وَتَكُونُ نَفْسُهُمْ كَجَنَّةٍ رَيَّانَةٍ وَلَا- يَعُودُونَ لِلْحُزْنِ
H3323 H5921 H1121 H6629 H1961 H5315 H1588 H7302 H3808 H3254 H1669 H5750

ولا ريا، كجنة نفسهم وتكون وٱلبقر. ٱلغنم أبناء وعلى ٱلزيت وعلى ٱلخمر وعلى ٱلحنطة على ٱلرب جود إلى ويجرون صهيون، مرتفع في ويرنمون فيأتون بعد.يذوبون يعودون

13 אָ֣ז תִּשְׂמַ֤ח בְּתוּלָה֙ בַּמָּח֣וֹל וּבַחֻרִ֔ים וְזִקֵנִ֖ים יַחְדָּ֑ו וְהָפַכְתִּ֤י אֶבְלָם֙ לְשָׂשׂ֔וֹן וְנִחַמְתִּ֖ים וְשִׂמַּחְתִּ֥ים מִיגוֹנָֽם׃
حِينَئِذٍ تَفْرَحُ الْعَذْرَاءُ بِالرَّقْصِ وَالشَّبَّانُ وَالشُّيُوخُ مَعًا وَأُحَوِّلُ نَوْحَهُمْ إِلَى-فَرَحٍ وَأُعَزِّيهِمْ وَأُفْرِحُهُمْ مِنْ-غَمِّهِمْ
H8055 H1330 H4234 H0970 H2205 H3162 H2015 H0060 H8342 H5162 H8055 H3015

حزنهم.من وأفرحهم وأعزيهم طرب، إلى نوحهم وأحول معا. وٱلشيوخ وٱلشبان بٱلرقص، ٱلعذراء تفرح حينئذ

14 וְרִוִּיתִ֤י נֶ֙פֶשׁ֙ הַכֹּהֲנִ֣ים דָּשֶׁן֔ וְעַמִּ֖י אֶת־ טוּבִ֑י יִשְׂבְּעוּ֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה׃ ס §
وَأُرْوِي نَفْسَ الْكَهَنَةِ دَسَمًا وَشَعْبِي - خَيْرِي يَشْبَعُونَ يَقُولُ- يَهْوَه
H7301 H5315 H3548 H1880 H5921 H0853 H2898 H7646 H5002 H3068

ٱلرب.يقول جودي، من شعبي ويشبع ٱلدسم، من ٱلكهنة نفس وأروي

15 וְכֹה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל-
هكَذَا قَالَ يَهْوَه صَوْتٌ فِي-الرَّامَةِ يُسْمَعُ نَوْحٌ بُكَاءُ مُرًّا رَاحِيلُ تَبْكِي عَلَى-
H3541 H0559 H3068 H7414 H8085 H5092 H1065 H8563 H7354 H1058

בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל- בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ: ס §
بَنِيهَا تَأْبَى أَنْ-تَتَعَزَّى بَنِيهَا لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا
H3985 H5162 H0369

بموجودين.ليسوا لأنهم أولادها عن تتعزى أن وتأبى أولادها، على تبكي راحيل مر. بكاء نوح، ٱلرامة، في سمع صوت ٱلرب: قال «هكذا

16 כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָתֵךְ
هكَذَا قَالَ يَهْوَه اِمْنَعِي صَوْتَكِ عَنِ-الْبُكَاءِ وَعَيْنَيْكِ عَنِ-الدُّمُوعِ لِأَنَّهُ يُوجَدُ أَجْرٌ لِعَمَلِكِ
H3541 H0559 H3068 H4513 H1065 H1832 H3426 H7939 H6468

נְאֻם- יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:
يَقُولُ- يَهْوَه وَيَرْجِعُونَ مِنْ-أَرْضِ الْعَدُوِّ
H5002 H3068 H7725 H0776 H0341

ٱلعدو.أرض من فيرجعون ٱلرب. يقول لعملك، جزاء يوجد لأنه ٱلدموع، عن وعينيك ٱلبكاء، عن صوتك ٱمنعي ٱلرب: قال هكذا

17 וְיֵשׁ- תִּקְוָה רَجَاءٌ לְאַחֲרִיתֵךְ לֵאֲחֹרֶיתֵךְ נְאֻם- יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם: ס §
وَيُوجَدُ- رَجَاءٌ لِآخِرَتِكِ يَقُولُ- يَهْوَه وَيَرْجِعُ الْبَنُونَ إِلَى-تُخُومِهِمْ
H3426 H8615 H0319 H5002 H3068 H7725 H1121 H1366

تخمهم.إلى ٱلأبناء فيرجع ٱلرب. يقول لآخرتك، رجاء ويوجد

18 שָׁמֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר כְּעֵגֶל לֹא לָמֶד יְשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי
سَمْعًا سَمِعْتُ أَفْرَايِمَ يَتَأَوَّهُ أَدَّبْتَنِي وَتَأَدَّبْتُ كَعِجْلٍ لَمْ يُرَوَّضْ أَرْجِعْنِي وَأَرْجِعُ لِأَنَّكَ
H8085 H8085 H0669 H5110 H3256 H3256 H5695 H3808 H3925 H7725 H7725

אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי:
أَنْتَ يَهْوَه إِلهِي
H3068 H0430

إلهي.ٱلرب أنت لأنك فأتوب، توبني مروض. غير كعجل فتأدبت أدبتني ينتحب: أفرايم سمعت «سمعا

19 כִּי- אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל- יָרֵךְ בֹּשְׁתִּי וְגַם- נִכְלַמְתִּי
لِأَنِّي- بَعْدَ تَوْبَتِي نَدِمْتُ وَبَعْدَ مَعْرِفَتِي صَفَقْتُ عَلَى- فَخِذِي خَجِلْتُ وَأَيْضًا- اِخْزَيْتُ
H3588 H0310 H7725 H5162 H0310 H3045 H5606 H3409 H0954 H1571 H3637

כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי:
لِأَنِّي حَمَلْتُ عَارَ شَبَابِي
H3588 H5375 H2781 H5271

صباي.عار حملت قد لأني وخجلت خزيت فخذي. على صفقت تعلمي وبعد ندمت، رجوعي بعد لأني

20 הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשֻׁעִים כִּי- מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר
أَابْنٌ عَزِيزٌ لِي أَفْرَايِمُ أَمْ وَلَدٌ تَلَذُّذٍ لِأَنَّهُ- مِنْ-كَثْرَةِ كَلَامِي عَلَيْهِ ذِكْرًا
H1121 H3357 H0669 H0518 H3206 H8191 H3588 H1767 H1696 H0996 H2142

אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל- כֵּן הָמְוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם- יְהוָה: ס §
أَذْكُرُهُ بَعْدُ عَلَى- هذَا اضْطَرَبَتْ أَحْشَائِي لَهُ رَحْمَةً أَرْحَمُهُ يَقُولُ- يَهْوَه
H2142 H5750 H5921 H1993 H4578 H0 H7355 H7355 H5002 H3068

ٱلرب.يقول أرحمه، رحمة إليه. أحشائي حنت ذلك أجل من ذكرا. بعد أذكره به تكلمت كلما لأني مسرا؟ ولد أو لدي، عزيز ٱبن أفرايم هل

21 הַצֵּיבִי לָךְ צִיֻּנִים שִׂמִי לָךְ תַּמְרוּרִים שַׁתִּי לִבֵּךְ לַמְסִלָּה דֶּרֶךְ]הלכתי[
اِنْصِبِي لَكِ عَلَامَاتٍ ضَعِي لَكِ رُجُومًا وَجِّهِي قَلْبَكِ إِلَى-الطَّرِيقِ السَّبِيلِ]سَلَكْتِ[
H5324 H6725 H8564 H7896 H4546 H1870 H1980

)הָלְכְתְּ(שׁוּבִי בְתוּלַת עָרֵיךְ אֵלֶּה׃ שׁבי אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּתוּלַת עָרַיִךְ אֵלֶּה׃
سَلَكْتِ اِرْجِعِي عَذْرَاءَ مُدُنِكِ هذِهِ إِلَى- اِرْجِعِي إِسْرَائِيلَ
H1980 H7725 H1330 H3478 H0413 H7725 H0428

هذه.مدنك إلى ٱرجعي إسرائيل. عذراء يا ٱرجعي فيها. ذهبت ٱلتي ٱلطريق ٱلسكة، نحو قلبك ٱجعلي أنصابا. لنفسك ٱجعلي صوى. لنفسك «انصبي

22 עַד־ מָתַי תִּתְחַמָּקִין הַבַּת הַשּׁוֹבֵבָה כִּי־ בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בָּאָרֶץ נְקֵבָה
حَتَّى-مَتَى مَتَى تَتَرَدَّدِينَ أَيَّتُهَا-الْبِنْتُ الْمُرْتَدَّةُ لِأَنَّ- خَلَقَ يَهْوَه جَدِيدًا فِي-الْأَرْضِ أُنْثَى
H5704 H4970 H2559 H1323 H7728 H3068 H2319 H0776 H5347

תְּסֹוֵבֵב גָּבֶר׃ ס
تُحِيطُ بِرَجُلٍ §
H5437 H1397

برجل.تحيط أنثى ٱلأرض. في حديثا شيئا خلق قد ٱلرب لأن ٱلمرتدة؟ ٱلبنت أيتها تطوفين متى حتى

23 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلهِ الْجُنُودِ إِسْرَائِيلَ بَعْدُ يَقُولُونَ - الْكَلَامَ هذَا فِي-أَرْضِ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5750 H0559 H0853 H1697 H2088 H0776

יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֶת־ שְׁבוּתָם יְבָרֶכְךָ יְהוָה נְוֵה־ צֶדֶק הַר הַקֹּדֶשׁ׃
يَهُوذَا وَفِي-مُدُنِهَا عِنْدَ-إِرْجَاعِي - سَبْيَهُمْ يُبَارِكُكَ يَهْوَه مَسْكِنَ- الْبِرِّ جَبَلَ الْقُدْسِ
H3063 H0853 H7725 H7622 H1288 H3068 H6664 H2022 H6944

ٱلجبل أيها يا ٱلبر، مسكن يا ٱلرب يباركك سبيهم: أرد عندما مدنها، وفي يهوذا أرض في ٱلكلمة هذه بعد سيقولون إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا ٱلمقدس.

24 וְיָשְׁבוּ בָהּ יְהוּדָה וְכָל־ עָרָיו יַחְדָּו אִכָּרִים וְנָסְעוּ בַּעֲדָר׃
وَيَسْكُنُ فِيهَا يَهُوذَا وَكُلُّ- مُدُنِهَا مَعًا فَلَّاحُونَ وَرُعَاةُ-يَسِيرُونَ بِالْقَطِيعِ
H3427 H3063 H3605 H0406 H5739 H5265

ٱلقطعان.يسرحون وٱلذين ٱلفلاحون معا، مدنه وكل يهوذا فيه فيسكن

25 כִּי הִרְוֵיתִי נֶפֶשׁ עֲיֵפָה וְכָל־ נֶפֶשׁ דָּאֲבָה מָלֵאתִי׃
لِأَنِّي أَرْوَيْتُ نَفْسَ الْمُتْعَبِ وَكُلَّ- نَفْسٍ حَزِينَةٍ مَلَأْتُ
H7301 H5315 H5889 H3605 H5315 H1669 H4390

ذائبة.نفس كل وملأت ٱلمعيية، ٱلنفس أرويت لأني

26 עַל־ זֹאת הֵקִיצֹתִי וָאֶרְאֶה וּשְׁנָתִי עָרְבָה לִי׃ ס
عَلَى- هذَا اسْتَيْقَظْتُ وَرَأَيْتُ وَنَوْمِي حَلَا لِي §
H2063 H6974 H7200 H8142 H6149

نومي.لي ولذ ونظرت ٱستيقظت ذلك على

27 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה זֶרַע
هَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ- يَهْوَه وَأَزْرَعُ - بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَ- بَيْتَ يَهُوذَا زَرْعَ
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H2232 H0853 H3478 H0853 H1004 H3063 H2233

אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה׃
إِنْسَانٍ وَزَرْعَ بَهَائِمَ
H0120 H2233 H0929

حيوان.وزرع إنسان بزرع يهوذا وبيت إسرائيل بيت وأزرع ٱلرب، يقول تأتي، أيام «ها

28 وְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתֹּץ וְלַהֲרֹס וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרֵעַ כֵּן אָשְׁקֹד
وَيَكُونُ كَمَا سَهِرْتُ عَلَيْهِمْ لِلاقْتِلاَعِ وَلِلْهَدْمِ وَلِلْخَرَابِ وَلِلإِهْلاَكِ وَلِلإِسَاءَةِ هكَذَا أَسْهَرُ
H1961 H8245 H5428 H5422 H2040 H0006 H8245

עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ נְאֻם־יְהוָה׃
عَلَيْهِمْ لِلْبِنَاءِ وَلِلْغَرْسِ يَقُولُ- يَهْوَه
H1129 H5193 H5002 H3068

ٱلرب.يقول وٱلغرس، للبناء عليهم أسهر كذلك وٱلأذى، وٱلإهلاك وٱلقرض وٱلهدم للٱقتلاع عليهم سهرت كما ويكون

29 בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶינָה׃
فِي-الأَيَّامِ تِلْكَ لاَ- يَقُولُونَ بَعْدُ الآبَاءُ أَكَلُوا حِصْرِمًا وَأَسْنَانُ الْبَنِينَ ضَرِسَتْ
H3117 H1992 H3808 H0559 H5750 H0001 H0398 H1155 H8127 H6949

ضرست.ٱلأبناء وأسنان حصرما، أكلوا ٱلآباء بعد: يقولون لا ٱلأيام تلك في

30 כִּי אִם־אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֹּסֶר תִּקְהֶינָה שִׁנָּיו׃ ס §
لكِنْ إِنَّمَا- رَجُلٌ بِإِثْمِهِ يَمُوتُ كُلُّ- الإِنْسَانِ الآكِلِ الْحِصْرِمَ تَضْرَسُ أَسْنَانُهُ
H3808 H0376 H5771 H4191 H3605 H0120 H0398 H1155 H6949 H8127

أسنانه.تضرس ٱلحصرم يأكل إنسان كل بذنبه. يموت واحد كل بل

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה בְּרִית
ها أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ- يَهْوَه وَأَقْطَعُ - بَيْتَ إِسْرَائِيلَ وَ- بَيْتَ يَهُوذَا عَهْدًا
H2009 H3117 H0935 H5002- H3068 H3772 H0854 H1004 H3478 H0854 H1004 H3063 H1285

חֲדָשָׁה׃
جَدِيدًا
H2319

جديدا.عهدا يهوذا بيت ومع إسرائيل بيت مع وأقطع ٱلرب، يقول تأتي، أيام «ها

32 לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הֶחֱזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ
لَيْسَ كَالْعَهْدِ الَّذِي قَطَعْتُهُ - آبَاءَهُمْ فِي-يَوْمِ إِمْسَاكِي بِيَدِهِمْ لأُخْرِجَهُمْ مِنْ-أَرْضِ
H3808 H1285 H3772 H0854- H0001 H3117 H2388 H3027 H3318 H0776

מִצְרָיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָם נְאֻם־יְהוָה׃
مِصْرَ الَّذِي- هُمْ نَقَضُوا - عَهْدِي وَأَنَا كُنْتُ-رَبًّا لَهُمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H4714 H1992 H0853- H1285 H0595 H1166 H5002 H3068

ٱلرب.يقول فرفضتهم، عهدي نقضوا حين مصر، أرض من لأخرجهم بيدهم أمسكتهم يوم آبائهم مع قطعته ٱلذي كٱلعهد ليس

33 כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אִכְרֹת אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם נְאֻם־
لأَنَّ هذَا الْعَهْدُ الَّذِي أَقْطَعُهُ - بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ الأَيَّامِ تِلْكَ يَقُولُ-
H3588 H2063 H1285 H3772 H0853- H1004 H3478 H0310 H3117 H1992 H5002

יְהוָה נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה
يَهْوَه أَضَعُ - شَرِيعَتِي فِي-دَاخِلِهِمْ وَعَلَى- قُلُوبِهِمْ أَكْتُبُهَا وَأَكُونُ لَهُمْ إِلهًا وَهُمْ
H3068 H5414 H0853- H8451 H7130 H5921- H3824 H3789 H1961 H0430 H1992

יִהְיוּ־לִי לְעָם׃
يَكُونُونَ- لِي شَعْبًا
H1961

لي يكونون وهم إلها لهم وأكون قلوبهم، على وأكتبها داخلهم في شريعتي أجعل ٱلرب: يقول ٱلأيام، تلك بعد إسرائيل بيت مع أقطعه ٱلذي ٱلعهد هو هذا بل شعبا.

34 וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דְּעוּ אֶת־יְהוָה
وَلَا يُعَلِّمُونَ بَعْدُ رَجُلٌ وَرَجُلٌ قَرِيبَهُ وَرَجُلٌ أَخَاهُ قَائِلًا اِعْرِفُوا – يَهْوَه
H3808 H3925 H5750 H0376 H7453 H0853 H0376 H0251 H0853 H3045 H0559 H0853 H3068

כִּי־כֻלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי מִקְּטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם נְאֻם־יְהוָה כִּי אֶסְלַח לַעֲוֹנָם
لِأَنَّ– كُلَّهُمْ يَعْرِفُونَنِي إِيَّايَ مِنْ–صَغِيرِهِمْ وَحَتَّى– كَبِيرِهِمْ يَقُولُ– يَهْوَه لِأَنِّي أَغْفِرُ إِثْمَهُمْ
H3605 H3045 H0853 H6996 H5704 H1419 H5002 H3068 H5545 H5771

וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר־עוֹד׃ ס
وَخَطِيئَتَهُمْ لَا أَذْكُرُهَا– بَعْدُ §
H3808 H2142 H5750

عن أصفح لأني ٱلرب، يقول كبيرهم، إلى صغيرهم من سيعرفونني كلهم لأنهم ٱلرب، أعرفوا قائلين: أخاه، واحد وكل صاحبه، واحد كل بعد يعلمون ولا بعد.خطيتهم أذكر ولا إثمهم،

35 כֹּה אָמַר יְהוָה נֹתֵן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֻקֹּת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים לְאוֹר לָיְלָה רֹגַע
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه مُعْطِي الشَّمْسِ نُورًا لِلنَّهَارِ فَرَائِضَ الْقَمَرِ وَالْكَوَاكِبِ نُورًا لِلَّيْلِ مُهَيِّجَ
H3541 H0559 H3068 H5414 H8121 H0216 H3119 H2708 H3394 H3556 H0216 H3915

הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
الْبَحْرِ وَتَعِجُّ أَمْوَاجُهُ يَهْوَه الْجُنُودِ اسْمُهُ
H3220 H1993 H1530 H3068 H6635 H8034

أسمه:ٱلجنود رب أمواجه، تعج حين ٱلبحر ٱلزاجر ليلا، للإضاءة وٱلنجوم ٱلقمر وفرائض نهارا، للإضاءة ٱلشمس ٱلجاعل ٱلرب قال «هكذا

36 אִם־יָמֻשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם־יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מֶהְיוֹת
إِنْ– تَزُولُ الْفَرَائِضُ هٰذِهِ مِنْ–أَمَامِي يَقُولُ– يَهْوَه أَيْضًا نَسْلُ إِسْرَائِيلَ يَكُفُّ عَنْ–أَنْ–يَكُونَ
H4185 H2706 H0428 H6440 H5002 H3068 H1571 H2233 H3478 H7673 H1961

גּוֹי לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים׃ ס
أُمَّةً أَمَامِي كُلِّ– الْأَيَّامِ §
H6440 H3605 H3117

ٱلأيام.كل أمامي أمة يكون أن من يكف أيضا إسرائيل نسل فإن ٱلرب، يقول أمامي، من تزول ٱلفرائض هذه كانت إن

37 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־יִמָּדְדוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וְיֵחָקְרוּ מוֹסְדֵי־אֶרֶץ לְמָטָּה גַּם־
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه إِنْ– تُقَاسُ السَّمَاوَاتُ مِنْ–فَوْقُ وَتُفْحَصُ أُسُسُ– الْأَرْضِ مِنْ–أَسْفَلَ أَيْضًا–
H3541 H0559 H3068 H0518 H4058 H8064 H4605 H2713 H4146 H0776 H4295 H1571

אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם־יְהוָה׃ ס
أَنَا أَرْفُضُ كُلِّ– نَسْلَ إِسْرَائِيلَ عَلَى– كُلِّ– مَا صَنَعُوا يَقُولُ– يَهْوَه §
H0589 H3605 H2233 H3478 H5921 H3605 H0834 H6213 H5002 H3068

يقول عملوا، ما كل أجل من إسرائيل نسل كل أرفض أيضا أنا فإني أسفل، من ٱلأرض أساسات وتفحص فوق من تقاس ٱلسماوات كانت إن ٱلرب: قال هكذا ٱلرب.

38 הִנֵּה יָמִים (בָּאִים) נְאֻם־יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה׃
هَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ– يَهْوَه وَتُبْنَى الْمَدِينَةُ لِيَهْوَه مِنْ–بُرْجِ حَنَنِيلَ إِلَى–بَابِ الزَّاوِيَةِ
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H1129 H5892 H4026 H2606 H8179 H6438

ٱلزاوية،باب إلى حننئيل برج من للرب ٱلمدينة وتبنى ٱلرب، يقول تأتي، أيام «ها

39 וְיָצָא עוֹד נֶגְדּוֹ (קָוֵה) [קוה] גִּבְעַת עַל נָבְכוּ הַמִּדָּה וְנָסַב נֶגֶב גִּבְעָתָה׃
وَيَخْرُجُ بَعْدُ تِلْقَاءَهُ الْقِيَاسِ خَيْطُ) [خَيْطُ] تَلَّةِ عَلَى جَارَبَ وَيَدُورُ جُوعَةَ
H3318 H5750 H5048 H4949 H6957 H6961 H1389 H5921 H1619 H5437 H1601

جوعة،إلى ويستدير جارب، أكمة على مقابله ٱلقياس خيط بعد ويخرج

40 וְכָל־ H3605 כֻּלֹּ־ הָעֵמֶק H6010 הָעֲמָקִים H6297 וְהַבְּקָעָה H1237 וְכָל־ H3605 כֻּלֹּ־ הָעֲרָבָה H6160 [הַשרמות] H8309 [הַשְּׁדֵמוֹת] H7709 עַד־ H5704 חַצֵּי־ H5704 נַחַל H5158 קִדְרוֹן H6939 עַד־ H5704 חַצֵּי־ H5704
פִּנַּת H6438 שַׁעַר H8179 בַּאַר H0875 הַסּוּסִים H5483 מִזְרָחָה H4217 קֹדֶשׁ H6944 לַיהוָה H3068 לֹא־ H3808 יִנָּתֵשׁ H5428 וְלֹא־ H3808 יֵהָרֵס H2040 עוֹד H5750 לְעוֹלָם׃ H5769 ס §

ٱلأبد«.إلى تهدم ولا تقلع لا للرب. قدسا شرقا، ٱلخيل باب زاوية إلى قدرون وادي إلى ٱلحقول وكل وٱلرماد، ٱلجثث وادي كل ويكون

Chapter 32

1 הַדָּבָר H1697 אֲשֶׁר־ H0834 הָיָה H1961 אֶל־ H0413 יִרְמְיָהוּ H3414 מֵאֵת H0854 יְהוָה H3068 [בשנת] H8141 בַּשָּׁנָה H8141) [בְּשָׁנָה] H8141 (הָעֲשִׂרִית H6224 לְצִדְקִיָּהוּ H6667
מֶלֶךְ H4428 יְהוּדָה H3063 הִיא H1931 הַשָּׁנָה H8141 שְׁמֹנֶה־ H8083 עֶשְׂרֵה H6240 שָׁנָה H8141 לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃ H5019

لنبوخذراصر،عشرة ٱلثامنة ٱلسنة هي يهوذا، ملك لصدقيا ٱلعاشرة ٱلسنة في ٱلرب، قبل من إرميا إلى صارت ٱلتي الكلمة

2 וְאָז H0227 חֵיל H2428 מֶלֶךְ H4428 בָּבֶל H0894 צָרִים H6696 עַל־ H5921 יְרוּשָׁלִַם H3389 וְיִרְמְיָהוּ H3414 הַנָּבִיא H5030 הָיָה H1961 כָּלוּא H3607 בַּחֲצַר
וָאֲנָדָאכ JAMES 2428 מֶלֶךְ H4428 בָּבֶל H0894 מְחַצְּרוֹן H6696 עַל־ H5921 עִיר H5892 וְאִרְמְיָה H3414 הַנָּבִיא H5030 הָיָה H1961 כָּלוּא H3607 בְּחַצַּר
הַמַּטָּרָה H4307 אֲשֶׁר־ H0834 בֵּית־ H1004 מֶלֶךְ H4428 יְהוּדָה׃ H3063
הַסֹּהַר H4307 אֲשֶׁר H0834 בְּבֵית־ H1004 מֶלֶךְ H4428 יְהוּדָה׃ H3063

يهوذا،ملك بيت في ٱلذي ٱلسجن دار في محبوسا ٱلنبي إرميا وكان أورشليم، يحاصر بابل ملك جيش حينئذ وكان

3 אֲשֶׁר H0834 כְּלָאוֹ H3607 צִדְקִיָּהוּ H6667 מֶלֶךְ־ H4428 יְהוּדָה H3063 לֵאמֹר H0559 נִבָּא H5012 אַתָּה H0859 מְדוּעַ H4069 לֵאמֹר H0559 אָמַר H0559
الَّذِي حَبَسَهُ صِدْقِيًّا مَلِكُ- يَهُوذَا قَائِلًا تَتَنَبَّأُ أَنْتَ لِمَاذَا قَائِلًا قَالَ
כֹּה H3541 אָמַר H0559 יְהוָה H3068 הִנְנִי H2009 נֹתֵן H5414 אֶת־ H0853 הָעִיר H5892 הַזֹּאת H2063 בְּיַד H3027 מֶלֶךְ־ H4428 בָּבֶל H0894 וּלְכָדָהּ׃ H3920
هَكَذَا أَنَا أُعْطِي أَثْ- الْمَدِينَةَ هَذِهِ بِيَدِ مَلِكِ- بَابِلَ وَيَأْخُذُهَا

فيأخذها؟بابل، ملك ليد ٱلمدينة هذه أدفع هأنذا ٱلرب: قال هكذا قائلا: تنبأت »لماذا قائلا: حبسه يهوذا ملك صدقيا لأن

4 וְצִדְקִיָּהוּ H6667 מֶלֶךְ H4428 יְהוּדָה H3063 לֹא H3808 יִמָּלֵט H4422 מִיַּד H3027 הַכַּשְׂדִּים H3778 כִּי H3588 הִנָּתֹן H5414 תִּנָּתֵן H5414 בְּיַד H3027 מֶלֶךְ־ H4428
وَصِدْقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا لَا يَنْجُو مِنْ-يَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِأَنَّهُ تَسْلِيمًا يُسَلَّمُ بِيَدِ
בָּבֶל H0894 וְדִבֶּר־ H1696 פִּיו H6310 עִם־ H5973 פִּיו H6310 וְעֵינָיו H5869 [עינו] H5869 אֶת־ H0853 עֵינָיו) [עֵינֵיהוּ] H5869 (תִּרְאֶינָה׃ H7200
بَابِلَ وَيَتَكَلَّمُ- فَمُهُ مَعَ- فَمِهِ وَعَيْنَاهُ أَثْ- [عَيْنَيْهِ] (عَيْنَيْهِ) تَرَيَانِ

عينيه،تريان وعيناه لفم فما ويكلمه بابل، ملك ليد يدفع إنما بل ٱلكلدانيين يد من يفلت لا يهوذا ملك وصدقيا

5 וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד־ פָּקְדִי אֹתוֹ נְאֻם־ יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ
وَإِلَى-بَابِلَ يَقُودُ أَتْ- صِدْقِيًّا وَهُنَاكَ يَكُونُ حَتَّى- أُفْتَقِدَهُ إِيَّاهُ نَأُمُ- يَهْوَه لِأَنَّكُمْ تُحَارِبُونَ
H0894 H3212 H0853 H6667 H8033 H1961 H5704 H0853 H5002 H3068

אֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַלֹּא תַצְלִיחוּ׃ פ
أَتْ- الْكَلْدَانِيِّينَ لَا تُفْلِحُونَ
H0854 H3778 H3808

تنجحون«.لا ٱلكلدانيين حاربتم إن ٱلرب. يقول أفتقده، حتى هناك فيكون بابل إلى بصدقيا ويسير

6 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَقَالَ إِرْمِيَا كَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H0559 H3414 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلة:إلي صارت ٱلرب »كلمة إرميا: فقال

7 הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־ שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־ שָׂדִי אֲשֶׁר
هَا حَنَمْئِيلُ ابْنُ- شَلُّومَ عَمِّكَ آتٍ إِلَيْكَ قَائِلًا اشْتَرِ لَكَ أَتْ- حَقْلِي الَّذِي
H2009 H2601 H7967 H1730 H0935 H0413 H0559 H7069 H0853

בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לְקָנוֹת׃
فِي-عَنَاثُوتَ لِأَنَّ لَكَ حَقُّ الْفِكَاكِ لِلشِّرَاءِ
H6068 H4941 H1353 H7069

للشراء«.ٱلفكاك حق لك لأن عناثوث، في ٱلذي حقلي لنفسك ٱشتر قائلا: إليك يأتي عمك شلوم بن حنمئيل هوذا

8 וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־ דֹּדִי כִּדְבַר יְהוָה בֶּחָצֵר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר קְנֵה
فَجَاءَ إِلَيَّ حَنَمْئِيلُ ابْنُ- عَمِّي كَكَلَامِ يَهْوَه إِلَى- سَاحَةِ السِّجْنِ وَقَالَ اشْتَرِ
H0935 H0413 H2601 H1730 H1697 H3068 H0413 H4307 H0559 H7069

לִי אֶת־ שָׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת וְאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי־ לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה
لِي أَتْ- حَقْلِي الَّذِي فِي-عَنَاثُوتَ فِي-أَرْضِ بِنْيَامِينَ لِأَنَّ لَكَ حَقُّ الْوِرَاثَةِ
H0413 H0853 H4994 H7704 H6068 H0776 H1144 H3423 H4941

וְלָךְ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־ לָךְ וְאֵדַּע כִּי דְבַר־ יְהוָה הוּא׃
وَلَكَ الْفِكَاكُ اشْتَرِهِ- لَكَ فَعَلِمْتُ أَنَّهُ كَلَامُ- يَهْوَه هُوَ
H1353 H7069 H3045 H1697 H3068 H1931

ولك ٱلإرث، حق لك لأن بنيامين، أرض في ٱلذي عناثوث في ٱلذي حقلي »ٱشتر لي: وقال ٱلسجن، دار إلى ٱلرب كلمة حسب عمي ٱبن حنمئيل إلي فجاء ٱلرب.كلمة أنها فعرفت لنفسك«. ٱشتره ٱلفكاك.

9 וָאֶקְנֶה אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־ דֹּדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת וָאֶשְׁקְלָה־ לּוֹ אֶת־
فَاشْتَرَيْتُ أَتْ- الْحَقْلَ مِنْ-عِنْدِ حَنَمْئِيلَ ابْنِ- عَمِّي الَّذِي فِي-عَنَاثُوتَ وَوَزَنْتُ- لَهُ أَتْ-
H7069 H0853 H7704 H0854 H2601 H1730 H6068 H8254 H0853

הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וַעֲשָׂרָה הַכָּסֶף׃
الْفِضَّةِ سَبْعَةَ شَوَاقِلَ وَعَشَرَةَ الْفِضَّةِ
H3701 H7651 H8255 H6235 H3701

ٱلفضة.من شاقلا عشر سبعة ٱلفضة، له ووزنت عناثوث، في ٱلذي ٱلحقل عمي ٱبن حنمئيل من فٱشتريت

10 וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֶחְתֹּם וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם׃
وَكَتَبْتُ فِي-السِّفْرِ وَخَتَمْتُ وَأَشْهَدْتُ شُهُودًا وَوَزَنْتُ الْفِضَّةَ بِالْمَوَازِينِ
H3789 H2856 H5707 H8254 H3701 H3976

بموازين.ٱلفضة ووزنت شهودا، وأشهدت وختمت صك في وكتبته

11 וָאֶקַּח אֶת־ סֵפֶר הַמִּקְנָה הֶחָתוּם אֶת־ הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְאֶת־ הַגָּלוּי׃
وَأَخَذْتُ أَتْ- سِفْرَ الشِّرَاءِ الْمَخْتُومَ الْوَصِيَّةَ وَالْفَرَائِضَ وَأَتْ- الْمَكْشُوفَ
H3947 H0853 H4736 H2856 H4687 H2706 H0853 H1540

وٱلمفتوح.وٱلفريضة ٱلوصية حسب ٱلمختوم ٱلشراء صك وأخذت

12 وَأُعْطَيْتُ H5414 أَتْ- H0853 אֶת־ وَأَعْطَيْتُ H5414 الصَّكَّ H4736 הַמִּקְנָה אֶל- H0413 إِلَى- بَارُوخَ H1263 בָּרוּךְ בֶּן- ابْنِ- نِيرِيًّا H5374 נֵרִיָּהוּ בֶּן- ابْنِ- مَحْسِيًّا H4271 מַחְסֵיָהוּ בֶּן- ابْنِ- لِعُيُونِ H5869 לְעֵינֵי حَنَمْئِيلَ H2601 חֲנַמְאֵל

عَمِّي H1730 דֹּדִי وَلِعُيُونِ H5869 וּלְעֵינֵי ٱلشُّهُودِ H5707 הָעֵדִים الْكَاتِبِينَ H3789 הַכֹּתְבִים فِي-سِفْرِ H5612 בְּסֵפֶר الشِّرَاءِ H4736 הַמִּקְנָה لِعُيُونِ H5869 לְעֵינֵי كُلِّ- H3605 כָּל־ الْيَهُودِ H3064 הַיְּהוּדִים الْجَالِسِينَ H3427 הַיֹּשְׁבִים فِي-سَاحَةِ H2691 בַּחֲצַר

ٱلسِّجْنِ H4307 הַמַּטָּרָה׃

ٱلسجن.دار في ٱلجالسين ٱليهود كل أمام ٱلشراء صك أمضوا ٱلذين ٱلشهود وأمام عمي، ٱبن حنمئيل أمام محسيا بن نيريا بن لباروخ ٱلشراء صك وسلمت

13 وَأَوْصَيْتُ H6680 وَأُوَصِّيَ أَتْ H0853 אֶת بَارُوخَ H1263 בָּרוּךְ لِعُيُونِهِمْ H5869 לְעֵינֵיהֶם قَائِلًا H0559 לֵאמֹר׃

قائلا:أمامهم باروخ وأوصيت

14 هَكَذَا- H3541 כֹּה־ قَالَ H0559 אָמַר יَهْوَه H3068 יְהוָה صَبَاؤُوثَ H6635 צְבָאוֹת إِلَهُ H0430 אֱלֹהֵי إِسْرَائِيلَ H3478 יִשְׂרָאֵל خُذْ H3947 לָקוֹחַ أَتْ- H0853 אֶת־ ٱلصُّكُوكَ H5612 הַסְּפָרִים هَذِهِ H0428 הָאֵלֶּה أَتْ H0853 אֶת سِفْرَ H5612 סֵפֶר

الشِّرَاءِ H4736 הַמִּקְנָה هَذَا H2088 הַזֶּה وَأَتْ H0853 וְאֶת ٱلْمَخْتُومَ H2856 הֶחָתוּם وَأَتْ H0853 וְאֶת هَذَا H2088 הַזֶּה سِفْرَ H5612 סֵפֶר الْمَكْشُوفِ H1540 הַגָּלוּי هَذَا H2088 הַזֶּה وَضَعْهُمْ H5414 וּנְתַתָּם فِي-إِنَاءٍ H3627 בִּכְלִי- خَزَفٍ H2789 חָרֶשׂ لِكَيْ H4616 לְמַעַן

تَبْقَى H5975 יֵעָמְדוּ أَيَّامًا H3117 יָמִים רַبِّيم׃ كَثِيرَةً ס ס

كثيرة.أياما يبقيا لكي خزف من إناء في وٱجعلهما هذا، ٱلمفتوح وٱلصك ٱلمختوم، هذا ٱلشراء صك ٱلصكين، هذين خذ إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال »هكذا

15 لِأَنَّهُ H3541 כִּי هَكَذَا H3541 כֹּה قَالَ H0559 אָמַר يَهْوَه H3068 יְהוָה صَبَاؤُوثَ H6635 צְבָאוֹת إِلَهُ H0430 אֱלֹהֵי إِسْرَائِيلَ H3478 יִשְׂרָאֵל بَعْدُ H5750 עוֹד تُشْتَرَى H7069 יִקְנוּ بُيُوتٌ H1004 בָּתִּים وَحُقُولٌ H2513 וְשָׂדוֹת وَكُرُومٌ H3754 וּכְרָמִים

فِي-ٱلْأَرْضِ H0776 בָּאָרֶץ هَذِهِ H2063 הַזֹּאת׃ פ פ

ٱلأرض«.هذه في وكروما وحقولا بيوتا بعد سيشترون إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لأنه

16 فَصَلَّيْتُ H6419 وָאֶתְפַּלְלָ إِلَى- H0413 אֶל־ يَهْوَه H3068 יְהוָה بَعْدَ H310 אַחֲרֵי إِعْطَائِي H5414 תִתִּי أَتْ- H0853 אֶת- سِفْرَ H5612 סֵפֶר الشِّرَاءِ H4736 הַמִּקְנָה إِلَى- H0413 אֶל- بَارُوخَ H1263 בָּרוּךְ ابْنِ- نِيرِيًّا H5374 נֵרִיָּה

قَائِلًا H0559 לֵאמֹר׃

قائلا:نيريا بن لباروخ ٱلشراء صك تسليم بعد ٱلرب إلى صليت ثم

17 אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֔י יְהוִה֙ הִנֵּ֣ה אַתָּ֔ה עָשִׂ֥יתָ אֶת־ הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ הָאָ֑רֶץ בְּכֹחֲךָ֙ הַגָּדֹ֔ול
آهِ الرَّبُّ يَهْوِه أَنْتَ صَنَعْتَ أَتْ- السَّمَاوَاتِ وَأَتْ- الْأَرْضِ بِقُوَّتِكَ الْعَظِيمَةِ
H0162 H0136 H3069 H2009 H0853 H8064 H0853 H0776

וּבִזְרֹעֲךָ֖ הַנְּטוּיָ֑ה לֹא־ יִפָּלֵ֥א מִמְּךָ֖ כָּל־ דָּבָֽר׃
وَبِذِرَاعِكَ الْمَمْدُودَةِ لَا- يَعْسُرُ عَلَيْكَ كُلِّ- أَمْرٍ
H2220 H5186 H3808 H6381 H3605 H1697

شيء-عليك يعسر لا ٱلممدودة- وبذراعك ٱلعظيمة، بقوتك وٱلأرض ٱلسماوات صنعت قد إنك ها ٱلرب، ٱلسيد أيها «آه،

18 עֹשֶׂ֤ה חֶסֶד֙ לַאֲלָפִ֔ים וּמְשַׁלֵּ֥ם עֲוֹ֖ן אָבֹ֣ות אֶל־ חֵ֣יק בְּנֵיהֶ֑ם אַחֲרֵיהֶ֗ם הָאֵ֤ל הַגָּדֹול֙
صَانِعُ رَحْمَةٍ لِلْأُلُوفِ وَمُجَازِي إِثْمِ الْآبَاءِ حِضْنِ إِلَى- بَنِيهِمْ بَعْدَهُمْ اللَّهُ الْعَظِيمُ
H5771 H0001 H2436 H0413 H0505

הַגִּבֹּ֔ור יְהוָ֥ה צְבָאֹ֖ות שְׁמֹֽו׃
الْجَبَّارُ يَهْوَه صَبَاؤُوث اسْمُهُ
H1368 H3068 H8034

ٱسمه-ٱلجنود رب ٱلجبار، ٱلعظيم ٱلإله بعدهم، بنيهم حضن في ٱلآباء ذنب ومجازي لألوف، ٱلإحسان صانع

19 גְּדֹ֤ל הָעֵצָה֙ וְרַ֣ב הָעֲלִילִ֔יָה אֲשֶׁר־ עֵינֶ֖יךָ פְּקֻחֹ֣ות עַל־ כָּל־ דַּרְכֵ֣י בְנֵי־ אָדָ֑ם
عَظِيمُ الْمَشُورَةِ وَكَثِيرُ الْعَمَلِ الَّذِي- عَيْنَاكَ مَفْتُوحَتَانِ عَلَى- كُلِّ- طُرُقِ بَنِي آدَمَ
H6098 H5950 H6491 H3605 H1870 H0120

לָתֵ֣ת לְאִ֔ישׁ כְּדַרְכָּ֖יו וְכִפְרִ֥י מַעֲלָלָֽיו׃
لِتُعْطِيَ لِكُلِّ-إِنْسَانٍ كَطُرُقِهِ وَكَثَمَرِ أَعْمَالِهِ
H5414 H0376 H1870 H6529 H4611

أعماله-ثمر وحسب طرقه، حسب واحد كل لتعطي آدم بني طرق كل على مفتوحتان عيناك ٱلذي ٱلعمل، في وقادر ٱلمشورة، في عظيم

20 אֲשֶׁר־ שַׂ֣מְתָּ וַתַּעֲשֶׂה־ לְךָ֣ שֵׁם֮ כַּיֹּום֒ הַזֶּ֔ה
الَّذِي- وَضَعْتَ أَتْ- آيَاتٍ وَعَجَائِبَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ إِلَى- الْيَوْمِ هَذَا وَفِي-إِسْرَائِيلَ وَفِي-الْبَشَرِ
H0226 H4159 H0776 H4714 H5704 H3117 H2088 H3478 H0120

אֹתֹ֣ות וּמֹפְתִ֗ים בְּאֶ֤רֶץ מִצְרַ֙יִם֙ עַד־ הַיֹּ֔ום וּבְיִשְׂרָאֵ֖ל וּבָאָדָֽם׃
وَصَنَعْتَ- لَكَ اسْمًا كَالْيَوْمِ هَذَا
H8034 H3117 H2088

ٱلآن،كهذا ٱسما لنفسك وجعلت ٱلناس، وفي إسرائيل وفي ٱليوم، هذا إلى مصر أرض في وعجائب آيات جعلت ٱلذي

21 וַתֹּצֵ֤א אֶת־ עַמְּךָ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם בְּאֹתֹ֣ות וּבְמֹופְתִ֗ים וּבְיָ֙ד חֲזָקָ֔ה
وَأَخْرَجْتَ أَتْ- شَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ بِآيَاتٍ وَبِعَجَائِبَ وَبِيَدٍ قَوِيَّةٍ
H3318 H0853 H0853 H3478 H0776 H4714 H0226 H4159 H3027 H2389

וּבְאֶזְרֹועַ֙ נְטוּיָ֔ה וּבְמֹורָ֖א גְּדֹ֥ול׃
وَبِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِرُعْبٍ عَظِيمٍ
H0248 H5186

عظيمة،ومخافة ممدودة وذراع شديدة وبيد وعجائب، بآيات مصر أرض من إسرائيل شعبك وأخرجت

22 וַיִּתֶּן־ לָהֶ֣ם אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְתָּ לַאֲבֹותָ֖ם לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם אֶ֥רֶץ זָבַ֖ת חָלָ֥ב וּדְבָֽשׁ׃
وَأَعْطَيْتَهُمْ لَهُمْ أَتْ- الْأَرْضِ هَذِهِ الَّتِي- أَقْسَمْتَ لِآبَائِهِمْ لِتُعْطِيَهُمْ إِيَّاهَا أَرْضًا فَائِضَةً لَبَنًا وَعَسَلًا
H5414 H0776 H2063 H7650 H0001 H5414 H0776 H2100 H1706 H2461

وعسلا.لبنا تفيض أرضا إياها، تعطيهم أن لآبائهم حلفت ٱلتي ٱلأرض هذه وأعطيتهم

23 וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־ שָׁמְעוּ בְקוֹלֶךָ]וּבתורתך[ )וּבְתוֹרָתְךָ(לֹא־ הָלָכוּ אֵת
فَدَخَلُوا وَوَرِثُوهَا إِيَّاهَا وَلَمْ- يَسْمَعُوا بِصَوْتِكَ]وَبِشَرِيعَتِكَ[ )وَبِتَوْرَاتِكَ(لَمْ- يَسْلُكُوا أَتْ
H0935 H3423 H0853 H3808 H8085 H6680 H8451 H3808 H1980 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר וַיְצַוֵּיתָה אֵת אֹתָם וַתַּקְרֵא עָשׂוּ לָא לַעֲשׂוֹת לָהֶם הַזֹּאת׃ הָרָעָה כָּל־ אֵת
كُلِّ- الَّذِي أَوْصَيْتَهُمْ أُتْ بِهِمْ فَأَوْقَعْتَ يَفْعَلُوا لَمْ لِيَفْعَلُوا إِيَّاهُمْ هَذَا الشَّرِّ كُلِّ- أُتْ
H3605 H6680 H0853 H0853 H7122 H3808 H3808 H2063 H3605 H0853

ٱلشر.هذا كل بهم فأوقعت يعملوه، لم يعملوه أن أوصيتهم ما كل شريعتك. في ساروا ولا لصوتك، يسمعوا ولم وٱمتلكوها، فأتوا

24 הִנֵּה הַסֹּלְלוֹת הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ
هَا الْمَتَارِسُ جَاءَتْ لِتَّأْخُذَهَا وَالْمَدِينَةُ سُلِّمَتْ بِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ الْمُحَارِبِينَ عَلَيْهَا
H2009 H5550 H0935 H3920 H5414 H3027 H3778

מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר אֲשֶׁר וְהַדֹּבֵר דִּבַּרְתָּ תִּהְיֶה וְהִנְּךָ וָאַתָּה׃ רֹאֶה
مِنْ-أَمَامِ السَّيْفِ وَالْجُوعِ وَالْوَبَاءِ وَالَّذِي تَكَلَّمْتَ صَارَ وَهَا-أَنْتَ رَاءٍ
H6440 H2719 H7458 H1698 H1697 H1961 H2009 H7200

وها حدث، فقد به تكلمت وما وٱلوبإ، وٱلجوع ٱلسيف بسبب يحاربونها ٱلذين ٱلكلدانيين ليد ٱلمدينة دفعت وقد ليأخذوها، ٱلمدينة إلى أتوا قد ٱلمتارس! ها ناظر.أنت

25 וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנֵה־ לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה
وَأَنْتَ قُلْتَ لِي الرَّبُّ يَهْوَه اشْتَرِ- لَكَ الْحَقْلَ بِالْفِضَّةِ وَأَشْهِدْ شُهُودًا وَالْمَدِينَةُ سُلِّمَتْ
H0559 H0413 H0136 H3069 H7069 H3701 H5707 H5414

בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃
بِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ
H3027 H3778

ٱلكلدانيين«.ليد ٱلمدينة دفعت وقد شهودا، وأشهد بفضة ٱلحقل لنفسك ٱشتر ٱلرب: ٱلسيد أيها لي أنت قلت وقد

26 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِرْمِيَا قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

قائلة:إرميا إلى ٱلرب كلمة صارت ثم

27 הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל־ בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־ דָּבָר׃
هَا أَنَا يَهْوَه إِلَهُ كُلِّ- بَشَرٍ هَلْ-مِنِّي يَعْسُرُ كُلِّ- أَمْرٍ
H2009 H0589 H3068 H0430 H3605 H1320 H6381 H3605 H1697

ما؟أمر علي يعسر هل جسد. ذي كل إله ٱلرب »هأنذا

28 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا أُعْطِي أَتْ- الْمَدِينَةِ هَذِهِ بِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَبِيَدِ
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0853 H3027 H2063 H3778 H3027

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּלְכָדָהּ׃
نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ- بَابِلَ وَيَأْخُذُهَا
H5019 H4428 H0894 H3920

فيأخذها.بابل ملك نبوخذراصر وليد ٱلكلدانيين ليد ٱلمدينة هذه أدفع هأنذا ٱلرب: قال هكذا لذلك

29 וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ
וَيَأْتِي الْكَلْدَانِيُّونَ الْمُحَارِبُونَ عَلَى- الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَيُشْعِلُونَ أَتْ- هَذِهِ الْمَدِينَةِ بِالنَّارِ وَيُحْرِقُونَهَا
H0935 H3778 H3964 H0413 H2063 H3341 H0853 H2063 H0784 H8313

וְאֶת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ בַּגָּגוֹתֵיהֶם לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהִסְכוּ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
وَأَتْ الْبُيُوتِ الَّتِي بَخَّرُوا عَلَى- سُطُوحِهَا لِجَمِيعِ جُنْدِ السَّمَاءِ وَسَكَبُوا سُكُبًا لِآلِهَةٍ أُخْرَى لِكَيْ
H0853 H1004 H3605 H1406 H5262 H0430 H0312 H4616

הַכְעִסֵנִי׃
يُغِيظُونِي
H3707

لآلهة سكائب وسكبوا للبعل سطوحها على بخروا ٱلتي وٱلبيوت ويحرقونها بٱلنار، ٱلمدينة هذه فيشعلون ٱلمدينة، هذه يحاربون ٱلذين ٱلكلدانيون فيأتي ليغيظوني.أخرى

30 כִּי־ הָיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְּעֻרֹתֵיהֶם
لِأَنَّ- كَانَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ وَبَنُو يَهُوذَا فَقَطْ فَاعِلِينَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيَّ مِنْ-صِبَاهُمْ
H1961 H3478 H3063 H0389 H6213 H5869 H1121

כִּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אַךְ מַכְעִסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
لِأَنَّ بَنِي- إِسْرَائِيلَ فَقَطْ مُغِيظُونَ إِيَّايَ بِعَمَلِ أَيْدِيهِمْ نَأْمُ- يَهْوَه
H3478 H0389 H3707 H0853 H4639 H3027 H5002 H3068

ٱلرب.يقول أيديهم، بعمل أغاظوني إنما إسرائيل بني لأن صباهم. منذ عيني في ٱلشر صنعوا إنما يهوذا وبني إسرائيل بني لأن

31 כִּי עַל־ אַפִּי וְעַל־ חֲמָתִי הָיְתָה לִּי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־ יוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ
لِأَنَّ عَلَى- غَضَبِي وَعَلَى- حَمِيَّتِي كَانَتْ لِي الْمَدِينَةُ هَذِهِ مِنْ- الْيَوْمِ الَّذِي بَنَوْهَا
H1129 H3117 H4480 H2063 H1961 H2534 H0639

אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהַסִּירָהּ מֵעַל פָּנָי׃
إِيَّاهَا وَإِلَى الْيَوْمِ هَذَا لِأُزِيلَهَا مِنْ-عَلَى وَجْهِي
H0853 H5704 H3117 H2088 H5493 H4480 H6440

وجهيأمام من لأنزعها ٱليوم، هذا إلى بنوها فيه ٱلذي ٱليوم من ولغيظي لغضبي لي صارت قد ٱلمدينة هذه لأن

32 עַל כָּל־ רָעַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי הֵמָּה מַלְכֵיהֶם
عَلَى كُلِّ- شَرِّ بَنِي- إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُوذَا الَّذِي فَعَلُوا لِيُغِيظُونِي هُمْ مُلُوكُهُمْ
H4428 H1992 H3707 H6213 H3063 H3478 H3605

וְשָׂרֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃
رُؤَسَاؤُهُمْ كَهَنَتُهُمْ وَأَنْبِيَاؤُهُمْ وَرَجُلُ يَهُوذَا وَسُكَّانُ أُورُشَلِيمَ
H8269 H3548 H5030 H0376 H3063 H3427 H3389

أورشليم.وسكان يهوذا ورجال وأنبياؤهم وكهنتهم ورؤساؤهم وملوكهم هم به، ليغيظوني عملوه ٱلذي يهوذا وبني إسرائيل بني شر كل أجل من

33 וְיִפְנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד וְלַמֵּד אֹתָם הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד מוּסָר׃
وَأَدَارُوا إِلَيَّ قَفًا وَلَا وَجْهًا وَتَعْلِيمًا وَتَعْلِيمًا إِيَّاهُمْ بَاكِرًا وَمُعَلِّمًا لِيَأْخُذُوا تَأْدِيبًا
H6437 H0413 H6203 H3808 H6440 H3925 H3925 H0853 H7925 H3925 H3947 H4148

أدبا.ليقبلوا يسمعوا لم ولكنهم ومعلما، مبكرا علمتهم وقد ٱلوجه. لا ٱلقفا لي حولوا وقد

34 וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃
وَوَضَعُوا رَجَاسَاتِهِمْ فِي-الْبَيْتِ الَّذِي- دُعِيَ- اسْمِي عَلَيْهِ لِيُنَجِّسُوهُ
H8251 H0834 H7121 H8034

لينجسوه.بٱسمي، دعي ٱلذي ٱلبيت في مكرهاتهم وضعوا بل

35 וַיִּבְנוּ֙ אֶת־ בָּמ֣וֹת הַבַּ֔עַל וְאֲשֶׁ֖ר בְּגֵ֣יא בֶן־ הִנֹּ֑ם לְהַעֲבִ֤יר אֶת־ בְּנֵיהֶם֙ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶ֔ם לְמֹלֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר לֹ֤א צִוִּיתִים֙ וְלֹ֣א עָלְתָ֔ה עַל־ לִבִּ֖י לַעֲשׂ֣וֹת הַתּוֹעֵבָ֣ה הַזֹּ֑את לַהֲטִ֥יא אֶת־ יְהוּדָֽה׃ ס

וַיִּבְנוּ אֶת־ בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־ הִנֹּם לְהַעֲבִיר אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם לְמֹלֶךְ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־ לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לַהֲטִיא אֶת־ יְהוּדָה׃ ס

H1129 וַיִּבְנוּ֙ | H0853 אֶת־ | H1116 בָּמ֣וֹת | H1168 הַבַּ֔עַל | H0834 וְאֲשֶׁ֖ר | H1516 בְּגֵ֣יא | H1121 בֶן־ | H2011 הִנֹּ֑ם | H3384 לְהַעֲבִ֤יר | H0853 אֶת־ | H1121 בְּנֵיהֶם֙ | H0853 וְאֶת־
וַיִּבְנוּ אֶת־ בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־ הִנֹּם לְהַעֲבִיר אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־

H1323 בְּנֹתֵיהֶ֔ם | H4432 לְמֹלֶךְ֙ | H0834 אֲשֶׁ֣ר | H3808 לֹ֤א | H6680 צִוִּיתִים֙ | H3808 וְלֹ֣א | H5927 עָלְתָ֔ה | H5921 עַל־ | H3820 לִבִּ֖י | H6213 לַעֲשׂ֣וֹת | H8441 הַתּוֹעֵבָ֣ה | H2063 הַזֹּ֑את | H2398 לַהֲטִ֥יא | H0853 אֶת־ | H3063 יְהוּדָֽה׃ ס
בְּנוֹתֵיהֶם לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־ לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לַהֲטִיא אֶת־ יְהוּדָה׃ ס

H4616 לְמַעַן |]החטין[|)הַחֲטִיא(| H0853 אֶת־ | H3063 יְהוּדָה׃ ס
לְמַעַן]יֻחְטִאוּ[ )יַחֲטִיאוּ(אֶת־ יְהוּדָה׃ ס

ٱلرجس، هذا ليعملوا قلبي، على صعد ولا به، أوصهم لم ٱلذي ٱلأمر لمولك، ٱلنار في وبناتهم بنيهم ليجيزوا هنوم، ٱبن وادي في ٱلتي للبعل ٱلمرتفعات وبنوا يخطئ.يهوذا ليجعلوا

36 וְעַתָּ֕ה לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֑ם אֹמְרִ֣ים

וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים

H6258 וְעַתָּ֕ה | H3651 לָכֵ֗ן | H3541 כֹּה־ | H0559 אָמַ֤ר | H3068 יְהוָה֙ | H0430 אֱלֹהֵ֣י | H3478 יִשְׂרָאֵ֔ל | H0413 אֶל־ | H2063 הָעִ֥יר | H2063 הַזֹּ֖את | H0834 אֲשֶׁ֣ר | H0859 אַתֶּ֑ם | H0559 אֹמְרִ֣ים
וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים

נִתְּנָ֥ה | בְיַד־ | מֶ֖לֶךְ־ | בָּבֶ֑ל | בַּחֶ֣רֶב | וּבָרָעָ֔ב | וּבַדָּֽבֶר׃
נִתְּנָה בְּיַד־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃

H5414 נִתְּנָ֥ה | H3027 בְיַד־ | H4428 מֶ֖לֶךְ־ | H0894 בָּבֶ֑ל | H2719 בַּחֶ֣רֶב | H7458 וּבָרָעָ֔ב | H1698 וּבַדָּֽבֶר׃
נִתְּנָה בְּיַד־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃

وٱلوبإ:وٱلجوع بٱلسيف بابل ملك ليد دفعت قد إنها تقولون ٱلتي ٱلمدينة هذه عن إسرائيل إله ٱلرب قال هكذا لذلك «وٱلآن

37 הִנְנִי֙ מְקַבְּצָ֣ם אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצ֗וֹת אֲשֶׁ֨ר הִדַּחְתִּ֤ים שָׁם֙ בְּאַפִּ֣י וּבַחֲמָתִ֔י וּבְקֶ֥צֶף גָּד֖וֹל

הִנְנִי מְקַבְּצָם אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל

H2009 הִנְנִי֙ | H6908 מְקַבְּצָ֣ם | H3605 אֶת־ כָּל־ | H0776 הָאֲרָצ֗וֹת | H0834 אֲשֶׁ֨ר | H5080 הִדַּחְתִּ֤ים | H8033 שָׁם֙ | H0639 בְּאַפִּ֣י | H2534 וּבַחֲמָתִ֔י | H7110 וּבְקֶ֥צֶף | H1419 גָּד֖וֹל
הִנְנִי מְקַבְּצָם אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל

וְהֵשַׁבְתִּ֖ים | אֶל־ | הַמָּקוֹם֙ | הַזֶּ֔ה | וְהוֹשַׁבְתִּ֥ים | לָבֶ֖טַח׃
וְהֵשַׁבְתִּים אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹשַׁבְתִּים לָבֶטַח׃

H7725 וְהֵשַׁבְתִּ֖ים | H0413 אֶל־ | H4725 הַמָּקוֹם֙ | H2088 הַזֶּ֔ה | H3427 וְהוֹשַׁבְתִּ֥ים | H0983 לָבֶ֖טַח׃
וְהֵשַׁבְתִּים אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹשַׁבְתִּים לָבֶטַח׃

آمنين.وأسكنهم ٱلموضع، هذا إلى وأردهم عظيم، وبسخط وغيظي بغضبي إليها طردتهم ٱلتي ٱلأراضي كل من أجمعهم هأنذا

38 וְהָי֥וּ לִ֛י לְעָ֖ם וַאֲנִ֣י אֶהְיֶ֑ה לָהֶם֙ לֵֽאלֹהִ֔ים׃

וְהָיוּ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃

H1961 וְהָי֥וּ | H0589 לִ֛י | H5971 לְעָ֖ם | H0589 וַאֲנִ֣י | H1961 אֶהְיֶ֑ה | H0589 לָהֶם֙ | H0430 לֵֽאלֹהִ֔ים׃
וְהָיוּ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃

إلها.لهم أكون وأنا شعبا لي ويكونون

39 וְנָתַתִּ֨י לָהֶ֜ם לֵ֣ב אֶחָ֗ד וְדֶ֙רֶךְ֙ אֶחָ֣ד לְיִרְאָ֔ה אוֹתִ֖י כָּל־ הַיָּמִ֑ים לְטוֹב֙ לָהֶ֣ם

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אוֹתִי כָּל־ הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם

H5414 וְנָתַתִּ֨י | H0376 לָהֶ֜ם | H3820 לֵ֣ב | H0259 אֶחָ֗ד | H1870 וְדֶ֙רֶךְ֙ | H0259 אֶחָ֣ד | H3372 לְיִרְאָ֔ה | H0853 אוֹתִ֖י | H3605 כָּל־ | H3117 הַיָּמִ֑ים | H2896 לְטוֹב֙ | H0376 לָהֶ֣ם
וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אוֹתִי כָּל־ הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם

וְלִבְנֵיהֶ֖ם אַחֲרֵיהֶֽם׃
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃

H1121 וְלִבְנֵיהֶ֖ם | H0310 אַחֲרֵיהֶֽם׃
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃

بعدهم.أولادهم وخير لخيرهم ٱلأيام، كل ليخافوني واحدا وطريقا واحدا قلبا وأعطيهم

40 וְכָרַתִּ֨י לָהֶ֜ם בְּרִ֣ית עוֹלָ֗ם אֲשֶׁ֨ר לֹ֤א אָשׁוּב֙ מֵאַחֲרֵיהֶ֔ם לְהֵיטִ֥יב אוֹתָ֖ם וְאֶת־ יִרְאָתִ֥י

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיב אוֹתָם וְאֶת־ יִרְאָתִי

H3772 וְכָרַתִּ֨י | H0376 לָהֶ֜ם | H1285 בְּרִ֣ית | H5769 עוֹלָ֗ם | H0834 אֲשֶׁ֨ר | H3808 לֹ֤א | H7725 אָשׁוּב֙ | H0310 מֵאַחֲרֵיהֶ֔ם | H3190 לְהֵיטִ֥יב | H0853 אוֹתָ֖ם | H0853 וְאֶת־ | H3374 יִרְאָתִ֥י
וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיב אוֹתָם וְאֶת־ יִרְאָתִי

אֶתֵּ֥ן בְּלִבָּ֖ם לְבִלְתִּ֣י סוּר מֵעָלָֽי׃
אֶתֵּן בְּלִבָּם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי׃

H5414 אֶתֵּ֥ן | H3824 בְּלִבָּ֖ם | H1115 לְבִלְתִּ֣י | H5493 סוּר | H5921 מֵעָלָֽי׃
אֶתֵּן בְּלִבָּם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי׃

عني.يحيدون فلا قلوبهم في مخافتي وأجعل إليهم، لأحسن عنهم أرجع لا أني أبديا عهدا لهم وأقطع

41 وְשַׂשְׂתִּי עֲלֵיהֶם לְהֵיטִיב אוֹתָם וּנְטַעְתִּים בָּאֱמֶת הַזֹּאת בְּכָל־ לִבִּי וּבְכָל־
وَأَبْتَهِجُ بِهِمْ لِأُحْسِنَ إِلَيْهِمْ وَأَغْرِسُهُمْ فِي-الْأَرْضِ هَذِهِ بِالْحَقِّ بِكُلِّ- قَلْبِي وَبِكُلِّ-
H7797 H0853 H2895 H0413 H5193 H0776 H2063 H0571 H3605 H3605

נַפְשִׁי׃ ס ס
نَفْسِي
H5315

نفسي.وبكل قلبي بكل بالأمانة الأرض هذه في وأغرسهم إليهم، لأحسن بهم وأفرح

42 כִּי־ כֹה׀ אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי׀ אֶל־ הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־ הַטּוֹבָה הָרָעָה הַגְּדוֹלָה
لِأَنَّهُ- هَكَذَا قَالَ يَهْوَه كَمَا جَلَبْتُ إِلَى- الشَّعْبِ هَذَا أَتَ- كُلِّ- الشَّرِّ الْعَظِيمِ
H3541 H0559 H3068 H0935 H0413 H2088 H0853 H3605 H7451 H1419

הַזֹּאת כֵּן אָנֹכִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם׀ אֶת־ כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם׃
هَذَا هَكَذَا أَنَا جَالِبٌ عَلَيْهِمْ أَتَ- كُلِّ- الْخَيْرِ الَّذِي أَنَا مُتَكَلِّمٌ عَلَيْهِمْ
H2063 H3541 H0595 H0935 H0853 H3605 H0834 H0595 H1696

إليهم.به تكلمت الذي الخير كل عليهم أنا أجلب هكذا العظيم، الشر هذا كل الشعب هذا على جلبت كما الرب: قال هكذا لأنه

43 וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה הַזֶּה בָּאָרֶץ הַזֹּאת וַאֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא׀ מֵאֵין אָדָם וּבְהֵמָה
وَتُشْتَرَى الْحُقُولُ هَذِهِ فِي-الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ قَائِلُونَ خَرَابٌ هِيَ مِنْ-بِلَا إِنْسَانٍ وَبَهِيمَةٍ
H7069 H7704 H2063 H0776 H0834 H0859 H0559 H8074 H1931 H0369 H0120 H0929

נִתְּנָה בְּיַד כַּשְׂדִּים׃
سُلِّمَتْ بِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ
H5414 H3027 H3778

ألكلدانيين.ليد دفعت وقد حيوان، وبلا إنسان بلا خربة إنها تقولون ألتي ألأرض هذه في ألحقول فتشترى

44 שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב וּבַסֵּפֶר וְחָתוֹם׀ וְהָעֵד עֵדִים׀ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבְסִבִיבֹתָי
حُقُولٌ بِالْفِضَّةِ يَشْتَرُونَ وَكِتَابَةً فِي-السِّفْرِ وَخَتْمًا وَإِشْهَادًا شُهُودٍ فِي-أَرْضِ بِنْيَامِينَ وَفِي-حَوَالَيْ
H7704 H3701 H7069 H3789 H2856 H5707 H0776 H1144 H5439

יְרוּשָׁלַ͏ִם וּבְעָרֵי יְהוּדָה׀ וּבְעָרֵי הָהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־ אָשִׁיב
أُورُشَلِيمَ وَفِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي-مُدُنِ الْجَبَلِ وَفِي-مُدُنِ السَّهْلِ وَفِي-مُدُنِ الْجَنُوبِ لِأَنِّي- أُرْجِعُ
H3389 H3063 H2022 H8219 H5045 H7725

אֶת־ שְׁבוּתָם נְאֻם־ יְהוָה׃ פ פ
أَتَ- سَبْيِهِمْ نَأْمُ- يَهْوَه
H0853 H7622 H5002 H3068

ومدن ألجبل ومدن يهوذا مدن وفي أورشليم، وحوالي بنيامين أرض في شهودا ويشهدون ويختمون صكوك، في ذلك ويكتبون بفضة، ألحقول يشترون ألرب«.يقول سبيهم، أرد لأني ألجنوب، ومدن ألسهل

Chapter 33

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדֶנּוּ עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِرْمِيَا ثَانِيَةً وَهُوَ لَا-يَزَالُ مَحْبُوسًا فِي-سَاحَةِ السِّجْنِ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H8145 H1931 H5750 H6113 H4307 H0559

قائلة:ألسجن دار في بعد محبوس وهو ثانية إرميا إلى ألرب كلمة صارت ثم

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה עֹשֵׂה׀ יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ׃
هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه صَانِعُهَا يَهْوَه مُصَوِّرُهَا إِيَّاهَا لِيُثَبِّتَهَا اسْمُهُ يَهْوَه
H3541 H0559 H3068 H6213 H3068 H3335 H0853 H3559 H3068 H8034

أسمه:يهوه ليثبتها، مصورها ألرب صانعها، ألرب قال »هكذا

3 קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָּ וְאַגִּידָה לְךָ גְּדֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יְדַעְתָּם׃ ס
ادْعُنِي إِلَيَّ وَأَسْتَجِيبُكَ وَأُخْبِرُكَ عَظَائِمَ وَمَحْصُونَاتٍ لَا تَعْرِفُهَا ס
H7121 H0413 H5046 H0559 H3808 H1219 H3045

تعرفها.لم وعوائص بعظائم وأخبرك فأجيبك ادعني

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־בָּתֵּי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בָּתֵּי מַלְכֵי
لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ عَلَى- بُيُوتِ الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَعَلَى- بُيُوتِ مُلُوكِ
H3063 H5422 H0413 H5550 H0413 H2719

יְהוּדָה הַנִּתָּצִים אֶל־הַסֹּלְלוֹת וְאֶל־הֶחָרֶב׃
يَهُوذَا الْمَهْدُومَةِ إِلَى- الْمَتَارِسِ وَإِلَى- السَّيْفِ
H3063 H5422 H0413 H5550 H0413 H2719

وألمجانيق:للمتاريس هدمت ألتي يهوذا ملوك بيوت وعن ألمدينة هذه بيوت عن إسرائيل إله ألرب قال هكذا لأنه

5 בָּאִים לְהִלָּחֵם וּלְמַלְאָם אֶת־פִּגְרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר־הִכֵּיתִי בְאַפִּי וּבַחֲמָתִי
آتِينَ لِيُحَارِبُوا وَلِيَمْلَأُوهَا الْكَلْدَانِيِّينَ أَثَ- جُثَثِ الْبَشَرِ الَّذِينَ- ضَرَبْتُهُمْ بِغَضَبِي
H0935 H3063 H6440 H5641 H0854 H4390 H3778 H0853 H6297 H0120 H5221 H0639 H2534

וַאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָּנַי מֵהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־רָעָתָם׃
وَالَّذِينَ أَخْفَيْتُ وَجْهِي عَنِ-الْمَدِينَةِ هَذِهِ عَلَى كُلِّ- شَرِّهِمْ
H5641 H6440 H5921 H2063 H3605

شرهم.كل لأجل ألمدينة هذه عن وجهي سترت وألذين وغيظي، بغضبي ضربتهم ألذين ألناس جيف من ويملأوها ألكلدانيين ليحاربوا يأتون

6 הִנְנִי מַעֲלֶה־לָהּ אֲרֻכָה וּמַרְפֵּא וְרִפָּאתִים וְגִלִּיתִי לָהֶם עֲתֶרֶת שָׁלוֹם וֶאֱמֶת׃
هَأَنَذَا أُصْعِدُ- لَهَا شِفَاءً وَعِلَاجًا وَأَشْفِيهِمْ وَأُكْشِفُ لَهُمْ وَفْرَةَ سَلَامٍ وَحَقٌّ
H2009 H5927 H0724 H4832 H7495 H1540 H1992 H6283 H7965 H0571

وألأمانة.ألسلام كثرة لهم وأعلن وأشفيهم وعلاجا، رفادة عليها أضع هأنذا

7 וְהֵשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִּים כְּבָרִאשֹׁנָה׃
وَأُرْجِعُ أَثَ- سَبْيَ يَهُوذَا وَأَثَ سَبْيَ إِسْرَائِيلَ وَأَبْنِيهِمْ كَالْأَوَّلِ
H7725 H0853 H7622 H3063 H0853 H7622 H3478 H1129 H7223

كألأول.وأبنيهم إسرائيل وسبي يهوذا سبي وأرد

8 וְטִהַרְתִּים מִכֹּל־עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי וְסָלַחְתִּי [לכול־] לְכֹל־(עֲוֹנוֹתֵיהֶם) אֲשֶׁר
وَأُطَهِّرُهُمْ مِنْ-كُلِّ- إِثْمِهِمْ الَّذِي أَخْطَأُوا- لِي وَأَغْفِرُ [لِكُلِّ-] (لِكُلِّ-) آثَامِهِمْ الَّتِي
H2891 H3605 H5771 H2398 H5545 H3605 H3605 H5771

חָטְאוּ־לִי וַאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִי׃
أَخْطَأُوا- لِي وَالَّتِي عَصَوْا عَلَيَّ
H2398 H6586

علي.بها عصوا وألتي إلي، بها أخطأوا ألتي ذنوبهم كل وأغفر إلي، به أخطأوا ألذي إثمهم كل من وأطهرهم

9 וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם שָׂשׂוֹן לְתִהֳלָּה וּלְתִפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־
وَتَكُونُ لِي لِاسْمِ فَرَحٍ لِتَسْبِيحٍ وَلِفَخْرٍ لِكُلِّ أُمَمِ الْأَرْضِ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ أَثَ-
H1961 H8034 H8342 H8416 H8597 H3605 H0776 H8085 H0853

כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפָחֲדוּ וְרָגְזוּ עַל כָּל־הַטּוֹבָה וְעַל
كُلِّ- الْخَيْرِ الَّذِي أَنَا صَانِعٌ لَهُمْ وَيَخَافُونَ وَيَرْتَعِدُونَ عَلَى كُلِّ- الْخَيْرِ وَعَلَى
H3605 H0595 H6342 H7264

כָּל־הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה לָהּ׃ ס
كُلِّ- السَّلَامِ الَّذِي أَنَا صَانِعٌ لَهَا ס
H3605 H7965 H0595

أجل ومن ٱلخير كل أجل من ويرتعدون فيخافون معهم، أصنعه ٱلذي ٱلخير بكل يسمعون ٱلذين ٱلأرض، أمم كل لدى وللزينة للتسبيح فرح ٱسم لي فتكون لها.أصنعه ٱلذي ٱلسلام كل

10 וְכֹה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשָּׁמַע בַּמָּקוֹם־ הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב הוּא
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه بَعْدُ يُسْمَعُ فِي-الْمَكَانِ- هَذَا الَّذِي أَنْتُمْ قَائِلُونَ خَرَابٌ هُوَ
H3541 H0559 H3068 H5750 H8085 H4725 H2088 H0834 H0559 H2717 H1931

מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם הַנְשַׁמּוֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין
مِنْ-بِلَا إِنْسَانٍ وَمِنْ-بِلَا بَهِيمَةٍ فِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي-شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ الْمُقْفِرَةِ مِنْ-بِلَا إِنْسَانٍ وَمِنْ-بِلَا
H0369 H0120 H0369 H0929 H3063 H2351 H3389 H8074 H0369 H0120 H0369

יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה׃
سَاكِنٍ وَمِنْ-بِلَا بَهِيمَةٍ
H3427 H0369 H0929

ولا إنسان بلا ٱلخربة أورشليم شوارع وفي يهوذا، مدن في حيوان، وبلا إنسان بلا خرب إنه تقولون ٱلذي ٱلموضع هذا في بعد سيسمع ٱلرب: قال هكذا بهيمة،ولا ساكن

11 קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת־ יְהוָה
صَوْتُ طَرَبٍ وَصَوْتُ فَرَحٍ صَوْتُ عَرِيسٍ وَصَوْتُ عَرُوسٍ صَوْتُ قَائِلِينَ احْمَدُوا أَتْ- يَهْوَه
H8342 H8057 H0853 H2860 H0853 H3618 H0559 H3034 H0853 H3068

צְבָאוֹת כִּי־ טוֹב כִּי־ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ בֵּית תּוֹדָה מְבִאִים מֻחְצְרִינַ͏ִ חַסְדּוֹ כִּי־ יְהוָה
صَبَاؤُوتُ لِأَنَّ- صَالِحٌ يَهْوَه لِأَنَّ- لِلْأَبَدِ رَحْمَتُهُ بَيْتَ شُكْرًا مُحْضِرِينَ رَحْمَتُهُ لِأَنَّي- يَهْوَه
H0776 H3068 H3588 H5769 H3588 H2617 H8426 H1004 H0935 H2617 H3588 H3068

אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּת־ הָאָרֶץ כְּבָרִאשֹׁנָה אָמַר יְהוָה׃ ס
أُرْجِعُ أَتْ- سَبْيَ- الْأَرْضِ كَالْأَوَّلِ قَالَ يَهْوَه ס
H7725 H0853 H7622 H0776 H7223 H0559 H3068

يأتون ٱلذين صوت رحمته. ٱلأبد إلى لأن صالح، ٱلرب لأن ٱلجنود رب ٱحمدوا ٱلقائلين: صوت ٱلعروس، وصوت ٱلعريس صوت ٱلفرح، وصوت ٱلطرب صوت ٱلرب.يقول كٱلأول، ٱلأرض سبي أرد لأني ٱلرب، بيت إلى ٱلشكر بذبيحة

12 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד וְיִהְיֶה בַּמָּקוֹם הַזֶּה הֶחָרֵב מֵאֵין־ אָדָם וְעַד־
هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه صَبَاؤُوتُ بَعْدُ يَكُونُ فِي-الْمَكَانِ هَذَا الْخَرِبِ مِنْ-بِلَا إِنْسَانٍ وَحَتَّى-
H3541 H0559 H3068 H6635 H5750 H1961 H4725 H2088 H2717 H0369 H0120 H5704

בְּהֵמָה וּבְכָל־ עָרֶיו נָוֵה רֹעִים מַרְבְּצִים צֹאן׃
بَهِيمَةٍ وَفِي-كُلِّ- مُدُنِهَا مَرْعَى رُعَاةٍ مُرَبِّضِينَ غَنَمًا
H0929 H3605 H5892 H4999 H7462 H7257 H6629

ٱلغنم.ٱلمربضين ٱلرعاة مسكن مدنه، كل وفي بهيمة ولا إنسان بلا ٱلخرب ٱلموضع هذا في بعد سيكون ٱلجنود: رب قال هكذا

13 בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּבִסְבִיבֹתִ יְרוּשָׁלַ͏ִם וּבְעָרֵי
فِي-مُدُنِ الْجَبَلِ فِي-مُدُنِ السَّهْلِ وَفِي-مُدُنِ الْجَنُوبِ وَفِي-أَرْضِ بِنْيَامِينَ وَفِي-حَوَالَيْ أُورُشَلِيمَ وَفِي-مُدُنِ
H2022 H8219 H5045 H0776 H1144 H5439 H3389 H3063

יְהוּדָה עֹד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־ יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה׃ ס
يَهُوذَا بَعْدُ تَعْبُرُ الْغَنَمُ عَلَى- يَدَيْ عَادٌ قَالَ يَهْوَه ס
H3063 H5750 H6629 H5921 H3027 H4487 H0559 H3068

ٱلرب.يقول ٱلمحصي، يدي تحت ٱلغنم أيضا تمر يهوذا، مدن وفي أورشليم، وحوالي بنيامين أرض وفي ٱلجنوب، ومدن ٱلسهل ومدن ٱلجبل مدن في

14 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־ הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־
هَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ نَأْمُ- يَهْوَه وَأُقِيمُ أَتْ- الْكَلِمَةِ الصَّالِحَةِ الَّتِي تَكَلَّمْتُ إِلَى-
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H6965 H0853 H1697 H2896 H1696 H0413

בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה׃
بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَعَلَى- بَيْتِ يَهُوذَا
H3478 H5921 H1004 H3063

يهوذا.بيت وإلى إسرائيل بيت إلى بها تكلمت ٱلتي ٱلصالحة ٱلكلمة وأقيم ٱلرب، يقول تأتي، أيام «ها

15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ وَفِي-الْوَقْتِ ذَلِكَ أُنْبِتُ لِدَاوُدَ غُصْنَ بِرٍّ وَيَصْنَعُ حُكْمًا وَبِرًّا
H3117 H1992 H6256 H1931 H6779 H1732 H6780 H6666 H4941 H6666

בָּאָרֶץ׃
فِي-الْأَرْضِ
H0776

ٱلأرض.في وبرا عدلا فيجري ٱلبر، غصن لداود أنبت ٱلزمان ذلك وفي ٱلأيام تلك في

16 בַּיָּמִים הָהֵמָּה תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם תִּשְׁכֹּון לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־יִקְרָא־ לָהּ וְיהוָה
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ تَخْلُصُ يَهُوذَا وَأُورُشَلِيمُ تَسْكُنُ آمِنَةً وَهَذَا الَّذِي- يُدْعَى- لَهَا يَهْوَه
H3117 H1992 H3467 H3063 H3389 H7931 H0983 H2088 H7121 H3068

צִדְקֵנוּ׃ ס
بِرُّنَا
H6664

برنا.ٱلرب به: تتسمى ما وهذا آمنة، أورشليم وتسكن يهوذا، يخلص ٱلأيام تلك في

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃
لِأَنَّهُ- هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا- يَنْقَطِعُ لِدَاوُدَ رَجُلٌ جَالِسٌ عَلَى- عَرْشِ بَيْتِ- إِسْرَائِيلَ
H3478 H3678 H5921 H3427 H0376 H1732 H3772 H3808 H3068 H0559 H3541

إسرائيل،بيت كرسي على يجلس إنسان لداود ينقطع لا ٱلرب: قال هكذا لأنه

18 וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה עוֹלָה וּמַקְטִיר מִנְחָה וְע�ֹשֶׂה־ זֶבַח
وَلِلْكَهَنَةِ اللَّاوِيِّينَ لَا- يَنْقَطِعُ رَجُلٌ مِنْ-أَمَامِي مُصْعِدُ مُحْرَقَةٍ وَمُبْخِرُ تَقْدِمَةٍ وَصَانِعُ- ذَبِيحَةٍ
H3548 H3881 H3808 H3772 H0376 H6440 H5927 H5930 H4503 H6213 H2077

כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
كُلِّ- الْأَيَّامِ
H3605 H3117

ٱلأيام«.كل ذبيحة ويهييء تقدمة، ويحرق محرقة، يصعد أمامي من إنسان ٱللاويين للكهنة ينقطع ولا

19 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה יִרְמְיָהוּ אֶל־ לֵאמֹור׃
وَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِرْمِيَا إِلَى- قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H3414 H0413 H0559

قائلة:إرميا إلى ٱلرب كلمة صارت ثم

20 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ תָּפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֶת־ הַיֹּום וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלָּיְלָה וּלְבִלְתִּי
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِنْ- تَنْقُضُونَ أَتْ- عَهْدِي النَّهَارِ وَأَتْ- عَهْدِي اللَّيْلِ وَلِئَلَّا
H3541 H0559 H3068 H0853 H0853 H1285 H3117 H0853 H1285 H3915 H1115

הֱיֹות יֹומָם־ וְלַיְלָה בְּעִתָּם׃
يَكُونَ نَهَارٌ- وَلَيْلٌ فِي-وَقْتِهِمَا
H1961 H3119 H3915 H6256

وقتهما،في ليل ولا نهار يكون لا حتى ٱلليل مع وعهدي ٱلنهار، مع عهدي نقضتم إن ٱلرب: قال «هكذا

21 גַּם־ בְּרִיתִי תֵּפַר עִם־ דָּוִד עַבְדִּי מִהְיוֹת־ לוֹ בֵן מֹלֵךְ עַל־ כִּסְאֹו
أَيْضًا- عَهْدِي يُنْقَضُ مَعَ- دَاوُدَ عَبْدِي مِنْ-أَنْ-يَكُونَ- لَهُ ابْنٌ مَالِكٌ عَلَى- عَرْشِهِ
H1571 H1285 H0854 H1732 H5650 H1961 H3678

וְאֶת־ הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתָי׃
وَمَعَ- اللَّاوِيِّينَ الْكَهَنَةِ خَادِمِيَّ
H0854 H3881 H3548 H8334

خادمي.ٱلكهنة ٱللاويين ومع كرسيه، على مالكا ٱبن له يكون فلا ينقض، عبدي داود مع أيضا عهدي فإن

22 אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר֙ צְבָ֣א הַשָּׁמַ֔יִם וְלֹ֥א יִמָּד֖ חֹ֣ול הַיָּ֑ם כֵּ֚ן אַרְבֶּ֣ה אֶת־ זֶ֣רַע
الَّذِي لَا- يُحْصَى جَيْشُ السَّمَاوَاتِ وَلَا يُكَالُ رَمْلُ الْبَحْرِ هَكَذَا أُكَثِّرُ نَسْلَ
H3808 H8064 H4058 H2344 H3220 H0853 H2233

עַבְדִּ֣י דָוִ֔ד וְאֶת־ הַלְוִיִּ֖ם מְשָׁרְתַ֣י אֹתִ֑י ס
عَبْدِي دَاوُدَ وَأَتْ- اللَّاوِيِّينَ خَادِمِيَّ إِيَّايَ ס
H5650 H1732 H0853 H3881 H8334 H0853

خادمي«.وٱللاويين عبدي داود نسل أكثر هكذا يحصى، لا ٱلبحر ورمل يعد، لا ٱلسماوات جند أن كما

23 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֥הוּ לֵאמֹֽר׃
وَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِرْمِيَا قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

قائلة:إرميا إلى ٱلرب كلمة صارت ثم

24 הֲלָ֣וֹא רָאִ֗יתָ מָה־ הָעָ֤ם הַזֶּה֙ דִּבְּר֣וּ לֵאמֹ֔ר שְׁתֵּ֣י הַמִּשְׁפָּחֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר בָּחַ֖ר יְהוָ֑ה
أَلَمْ تَرَ مَاذَا- هَذَا تَكَلَّمُوا قَائِلِينَ الْعَشِيرَتَانِ الَّتِي اخْتَارَ يَهْوَه
H3808 H7200 H4100 H2088 H1696 H0559 H8147 H4940 H0977 H3068

וַיִּמְאָסֵ֖ם אֶת־ עַמִּ֑י מִֽהְיֹ֥ות גֹּ֖וי עֹ֥וד לְפָנֵיהֶֽם׃ ס
رَفَضَهُمْ وَأَتْ- شَعْبِي أُمَّةً بَعْدُ أَمَامَهُمْ: ס
H3988 H0853 H5971 H5750 H6440

بِهِمَا يَزْدَرُونَهُمْ مِنْ-أَنْ-تَكُونَ

أمامهم.أمة بعد يكونوا لا حتى شعبي ٱحتقروا فقد رفضهما. قد ٱلرب ٱختارهما ٱللتين ٱلعشيرتين إن قائلا: ٱلشعب هذا به تكلم ما ترى »أما

25 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אִם־ לֹ֤א בְרִיתִי֙ יֹומָ֣ם וָלַ֔יְלָה חֻקֹּ֥ות שָׁמַ֖יִם וָאָ֑רֶץ לֹ֥א שָׂ֖מְתִּי׃
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِنْ- لَا عَهْدِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ فَرَائِضَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَمْ- أَضَعْتُ
H3541 H0559 H3068 H0408 H3808 H1285 H3119 H3915 H2708 H8064 H0776 H3808

وٱلأرض،ٱلسماوات فرائض وٱلليل، ٱلنهار مع عهدي أجعل لم كنت إن ٱلرب: قال هكذا

26 גַּם־ זֶ֣רַע יַעֲקֹ֗ב וְדָוִד֙ עַבְדִּ֔י אֶמְאַ֞ס מִקַּ֣חַת מִזַּרְעֹ֗ו מֹשְׁלִים֙ אֶל־ זֶ֣רַע אַבְרָהָ֔ם
أَيْضًا- نَسْلَ يَعْقُوبَ وَدَاوُدَ عَبْدِي أَرْفُضُ مِنْ-أَخْذِ مِنْ-نَسْلِهِ حُكَّامًا إِلَى- نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ
H1571 H2233 H3290 H1732 H5650 H3947 H2233 H4910 H0413 H2233 H0085

כִּי־ אָשִׁ֥יב]אשוב[אֶת־ שְׁבוּתָ֖ם וְרִחַמְתִּֽים׃ ס
لِأَنِّي أُرْجِعُ)أَرْجِعُ(أَتْ- سَبْيِهِمْ وَأَرْحَمُهُمْ: ס
H7725 H7725 H0853 H7622 H7355

إِسحَاقَ وَيَعْقُوبَ

وأرحمهم«.سبيهم أرد لأني ويعقوب، وإسحاق إبراهيم لنسل حكاما نسله من آخذ فلا عبدي، وداود يعقوب نسل أرفض أيضا فإني

Chapter 34

1 הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ הָיָה֙ אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ מֵאֵ֔ת יְהוָ֖ה בְּנבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶלֶךְ־ בָּבֶ֑ל וּבְכָל־ חֵילֹ֗ו
الْكَلِمَةُ الَّتِي- كَانَتْ إِلَى- إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه وَنَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكِ- بَابِلَ وَكُلِّ-
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H5019 H4428 H0894 H3605 H2428

جَيْشِهِ
H2428

وَكُلِّ- مَمْلَكَةِ الْأَرْضِ الَّتِي يَدِهِ سِيَادَةِ أَرْضِ مَمَالِكِ وَكُلِّ- كُلِّ- وَعَلَى- عَلَى- أُورُشَلِيمَ وَعَلَى- كُلِّ- مُحَارِبِينَ الشُّعُوبِ وَكُلِّ- عَلَى- كُلِّ-
H3605 H4475 H3027 H0776 H4467 H3605 H3605 H3389 H3605 H3605 H3605

مُدُنِهَا قَائِلًا:
H0559

أورشليم يحاربون ٱلشعوب، وكل يده سلطان أراضي ممالك وكل جيشه وكل بابل ملك نبوخذناصر كان حين ٱلرب قبل من إرميا إلى صارت ٱلتي الكلمة قائلة:مدنها وكل

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ וְאָמַרְתָּ וְקוּל אֶל־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ
هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ اذْهَبْ وَقُلْ إِلَى- صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا وَقُلْ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1980 H0559 H0413 H6667 H4428 H3063 H0559

לוֹ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ
لَهُ إِلَيْهِ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا أُعْطِي أَتْ- الْمَدِينَةِ هَذِهِ بِيَدِ مَلِكِ- بَابِلَ وَيُحْرِقُهَا
H0413 H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0853 H2063 H3027 H4428 H0894 H8313

בָּאֵשׁ׃
بِالنَّارِ
H0784

بٱلنار.فيحرقها بابل ملك ليد ٱلمدينة هذه أدفع هأنذا ٱلرب: قال هكذا له: وقل يهوذا ملك صدقيا وكلم ٱذهب إسرائيل: إله ٱلرب قال »هكذا

3 וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי תָפֹשׂ תִּתָּפֵשׂ וּבְיָדוֹ תִּנָּתֵן וְעֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶת־ עֵינֵי מֶלֶךְ־
وَأَنْتَ لَا تَنْجُو مِنْ-يَدِهِ لِأَنَّكَ مَسْكًا تُمْسَكُ وَيَدِهِ تُسَلَّمُ وَعَيْنَاكَ أَتْ- عَيْنَيْ مَلِكِ-
H3808 H4422 H3027 H3588 H8610 H8610 H3027 H5414 H5869 H0853 H5869 H4428

בָּבֶל וּפִיהוּ יְדַבֵּר וּבָבֶל תָּבוֹא׃
بَابِلَ وَفَمُهُ تَرَيَانِ وَفَمِهِ مَعَ- أَتْ- فَمِكَ يَتَكَلَّمُ وَإِلَى-بَابِلَ تَدْخُلُ
H0894 H7200 H6310 H0854 H6310 H1696 H0894 H0935

بابل.إلى وتذهب لفم فما وتكلمه بابل، ملك عيني عيناك وترى ليده، وتدفع إمساكا تمسك بل يده، من تفلت لا وأنت

4 אַךְ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת
لَكِنْ اسْمَعْ كَلَامَ- صِدْقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه عَلَيْكَ لَا تَمُوتُ
H0389 H8085 H1697 H3068 H6667 H4428 H3063 H3541 H0559 H3068 H3808 H4191

בַּחֶרֶב׃
بِالسَّيْفِ
H2719

بٱلسيف.تموت لا جهتك: من ٱلرب قال هكذا يهوذا. ملك صدقيا يا ٱلرب كلمة ٱسمع ولكن

5 בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׂרְפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרְפוּ־
بِسَلَامٍ تَمُوتُ وَكَمُحْرَقَاتِ آبَائِكَ الْمُلُوكِ الْأَوَّلِينَ الَّذِينَ- كَانُوا قَبْلَكَ هَكَذَا يُحْرَقُونَ-
H7965 H4191 H4955 H0001 H4428 H7223 H0834- H1961 H6440 H3651 H8313

לָךְ וְהוֹי אָדוֹן יִסְפְּדוּ־ לָךְ כִּי־ דָבָר אֲנִי־ דִבַּרְתִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
لَكَ وَوَاهًا سَيِّدِي يَنْدُبُونَ- لَكَ لِأَنِّ- كَلِمَةً أَنَا- تَكَلَّمْتُ نَأُمُ- يَهْوَه ס
H1945 H0113 H5594 H3588 H1697 H0589 H1696 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول بٱلكلمة، تكلمت أنا لأني سيد. يا آه، قائلين: ويندبونك لك يحرقون هكذا قبلك، كانوا ٱلذين ٱلأولين ٱلملوك آبائك وبإحراق تموت، بسلام

6 וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
فَتَكَلَّمَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ إِلَى- صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا أَتْ كُلِّ- الْكَلِمَاتِ هَذِهِ
H1696 H3414 H5030 H0413 H6667 H4428 H3063 H0853 H3605 H1697 H0428

בִּירוּשָׁלִָם׃
فِي-أُورُشَلِيمَ
H3389

أورشليم،في ٱلكلام هذا بكل يهوذا ملك صدقيا ٱلنبي إرميا فكلم

7 וְחֵיל מֶלֶךְ־ בָּבֶל נִלְחָמִים עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְעַל כָּל־ עָרֵי יְהוּדָה הַנִּוֹתָרוֹת אֶל־
وَجَيْشُ مَلِكِ- بَابِلَ مُحَارِبُونَ عَلَى- أُورُشَلِيمَ وَعَلَى كُلِّ- مُدُنِ يَهُوذَا الْبَاقِيَةِ إِلَى-
H2428 H4428 H0894 H3389 H3605 H3063 H3498 H0413

לָכִישׁ וְאֶל־ עֲזֵקָה כִּי הֵנָּה נִשְׁאֲרוּ בְעָרֵי יְהוּדָה מִבְצָר׃ פ
لَاخِيشَ وَإِلَى- عَزِيقَةَ لِأَنَّهُنَّ هِيَ بَقِيَتْ مِنْ-مُدُنِ يَهُوذَا مُدُنَ حِصْنٍ פ
H3923 H0413 H5825 H2007 H7604 H3063 H4013

حصينتين.مدينتين يهوذا مدن في بقيتا هاتين لأن وعزيقة. لخيش ٱلباقية: يهوذا مدن وكل أورشليم يحارب بابل ملك جيش كان إذ

8 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כְּרֹת֙ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית
الْكَلِمَةُ الَّتِي- كَانَتْ إِلَى- إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه بَعْدَ قَطْعِ الْمَلِكِ صِدْقِيَّا عَهْدًا
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H3772 H4428 H6667 H1285

אֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר׃
مَعَ- كُلِّ- الشَّعْبِ الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ لِيُنَادُوا لَهُمْ حُرِّيَّةً
H0854 H3605 H3389 H7121 H1992 H1865

بالعتق،لينادوا أورشليم في ٱلذي ٱلشعب كل مع عهدا صدقيا ٱلملك قطع بعد ٱلرب، قبل من إرميا إلى صارت ٱلتي ٱلكلمة

9 לְשַׁלַּ֣ח אִישׁ אֶת־ עַבְדּ֗וֹ וְאִישׁ וְאֶת־ שִׁפְחָתוֹ֙ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים לְבִלְתִּי
لِيُطْلِقَ كُلُّ-وَاحِدٍ عَبْدَهُ أَيْ- وَكُلُّ-وَاحِدٍ أَمَتِهِ الْعِبْرِيَّ وَالْعِبْرِيَّةَ أَحْرَارًا لِئَلَّا
H7971 H0376 H0853 H5650 H0376 H8198 H5680 H5680 H2670 H1115

עֲבָד־ בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ׃
يُسْتَعْبَدَ- بِهِمْ فِي-يَهُودِيٌّ أَخِيهِ أَحَدٌ
H5647 H3064 H0251 H0376

ٱليهوديين،أحد.أخويه أي يستعبدهما، لا حتى حرين، وٱلعبرانية ٱلعبراني أمته واحد وكل عبده واحد كل يطلق أن

10 וַיִּשְׁמְעוּ֮ כָּל־ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּאוּ בַּבְּרִית לְשַׁלַּ֣ח אִישׁ אֶת־ עַבְדּ֗וֹ
فَسَمِعَ كُلِّ- الرُّؤَسَاءِ وَكُلُّ- الشَّعْبِ الَّذِينَ- دَخَلُوا فِي-الْعَهْدِ لِيُطْلِقَ كُلُّ-وَاحِدٍ أَيْ- عَبْدِهِ
H8085 H3605 H8269 H3605 H5650 H1285 H0935 H7971 H0376 H0853 H5650

וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ֙ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד־ בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ֙ וַיְשַׁלְּחוּ׃
وَكُلُّ-وَاحِدٍ أَيْ- أَمَتِهِ أَحْرَارًا لِئَلَّا يُسْتَعْبَدَ- بِهِمْ بَعْدُ فَسَمِعُوا وَأَطْلَقُوا
H0376 H0853 H8198 H2670 H1115 H5647 H5750 H8085 H7971

وأطلقوا.أطاعوا بعد، يستعبدوهما ولا حرين أمته واحد وكل عبده، واحد كل يطلقوا أن ٱلعهد في دخلوا ٱلذين ٱلشعب وكل ٱلرؤساء كل سمع فلما

11 וַיָּשֻׁ֣בוּ אַחֲרֵי־ כֵן וַיָּשִׁבוּ אֶת־ הָעֲבָדִים֙ וְאֶת־ הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּח֖וּ חָפְשִׁים
فَرَجَعُوا بَعْدَ- ذَلِكَ وَأَرْجَعُوا أَثْ- الْعَبِيدَ وَأَثْ- الْإِمَاءَ الَّذِينَ أَطْلَقُوهُمْ أَحْرَارًا
H7725 H7725 H0853 H5650 H0853 H8198 H7971 H2670

וַיִּכְבְּשׁוּם֙ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
وَأَخْضَعُوهُمْ لِيَكُونُوا عَبِيدًا وَإِمَاءً ס
H3533 H3533 H5650 H8198

وإماء.عبيدا وأخضعوهم أحرارا، أطلقوهم ٱلذين ٱلإماء ٱلعبيد فأرجعوا ذلك بعد عادوا ولكنهم

12 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

قائلة:ٱلرب قبل من إرميا إلى ٱلرب كلمة فصارت

13 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי קָטַעְתִּי בְרִית עִמְּכֶם אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִאִי
هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ أَنَا قَطَعْتُ عَهْدًا مَعَ- آبَائِكُمْ فِي-يَوْمِ إِخْرَاجِي
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0595 H3772 H1285 H0854 H0001 H3117 H3318

אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃
إِيَّاهُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ مِنْ-بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ قَائِلًا
H0853 H0776 H4714 H5650 H0559

قائلا:ألعبيد بيت من مصر أرض من أخرجتهم يوم آبائكم مع عهدا قطعت أنا إسرائيل: إله ألرب قال »هكذا

14 מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־ אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־ יִמָּכֵר לְךָ וַעֲבָדְךָ
مِنْ-نِهَايَةِ سَبْعِ سِنِينَ تُطْلِقُونَ كُلُّ-وَاحِدٍ أَخِيهِ الْعِبْرِيَّ يُبَاعُ لَكَ وَيَخْدِمُكَ
H7093 H7651 H8141 H7971 H0376 H0853 H0251 H5680 H4376 H5647

שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־ יִשְׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלָי וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם׃
سِتَّ سِنِينَ وَتُطْلِقُهُ حُرًّا مِنْ-عِنْدِكَ وَلَمْ- يَسْمَعْ آبَاؤُكُمْ لِي وَلَمْ يُمِيلُوا أَتْ- آذَانِهِمْ
H8337 H8141 H7971 H2670 مِنْ-عِنْدِكَ H3808 H8085 H0001 H0413 H3808 H5186 H0853 H0241

أذنهم.أمالوا ولا لي آباؤكم يسمع لم ولكن عندك. من حرا فتطلقه سنين، ست وخدمك لك بيع ألذي ألعبراني أخاه واحد كل تطلقون سنين سبع نهاية في

15 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ הַיָּשָׁר אֶת־ הַיּוֹם וְאִישׁ לִקְרֹא דְרוֹר בְּעֵינָי לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ
فَرَجَعْتُمْ أَنْتُمْ الْيَوْمَ وَفَعَلْتُمْ الصَّوَابَ أَتْ- عَهْدًا لِتُنَادُوا حُرِّيَّةً كُلُّ-وَاحِدٍ لِصَاحِبِهِ وَقَطَعْتُمْ
H7725 H0853 H3117 H3477 H7121 H1865 H0376 H7453 H3772

בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו׃
أَمَامِي فِي-الْبَيْتِ الَّذِي- دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِ
H1285 H6440 H8034 H7121

بأسمي.دعي ألذي ألبيت في أمامي عهدا وقطعتم صاحبه، إلى واحد كل بألعتق منادين عيني، في مستقيم هو ما وفعلتم ألبوم أنتم رجعتم وقد

16 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם וַתְּחַלְּלוּ אֶת־ שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־
فَرَجَعْتُمْ أَنْتُمْ وَدَنَّسْتُمْ اسْمِي وَأَرْجَعْتُمْ كُلُّ-وَاحِدٍ عَبْدِهِ أَتْ- وَكُلُّ-وَاحِدٍ أَمَتِهِ الَّذِينَ-
H7725 H0853 H8034 H7725 H0376 H5650 H0853 H0376 H8198

שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
أَطْلَقْتُمُوهُمْ أَحْرَارًا لِأَنْفُسِهِمْ وَأَخْضَعْتُمُوهُمْ لِيَكُونُوا لَكُمْ عَبِيدًا وَإِمَاءً ס
H7971 H2670 H5315 H3533 H1961 H5650 H8198

وإماء.عبيدا لكم ليكونوا وأخضعتموهم لأنفسهم، أحرارا أطلقتموهم ألذين أمته واحد وكل عبده، واحد كل وأرجعتم آسمي ودنستم عدتم ثم

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־ שְׁמַעְתֶּם לִקְרֹא אִישׁ לְאָחִיו
لِذَلِكَ هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه أَنْتُمْ لَمْ- تَسْمَعُوا لِي لِتُنَادُوا كُلُّ-وَاحِدٍ لِأَخِيهِ
H3541 H0559 H3068 H0853 H3808 H8085 H0413 H7121 H1865 H0376 H0251

דְּרוֹר לָכֶם נְאֻם־ יְהוָה אֶל־ הַחֶרֶב אֶל־ הַדֶּבֶר וְאֶל־
حُرِّيَّةً لَكُمْ نَأُمُ- يَهْوَه إِلَى- السَّيْفِ إِلَى- الْوَبَاءِ وَإِلَى-
H1865 H5002 H3068 H0413 H2719 H0413 H1698 H0413

הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם [לְזוּעָה] (לְזַעֲוָה) לְכֹל [לְרֻעַב] (לְרֻעַב) מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃
الْجُوعِ وَأَجْعَلُكُمْ إِيَّاكُمْ [لِرُعْبٍ] (لِرُعْبٍ) لِكُلِّ مَمَالِكِ الْأَرْضِ
H7458 H5414 H0853 H2113 H2189 H3605 H4467 H0776

وألوبإ للسيف ألرب، يقول بألعتق، لكم أنادي هأنذا صاحبه. إلى واحد وكل أخيه، إلى واحد كل بألعتق لتنادوا لي تسمعوا لم أنتم ألرب: قال هكذا لذلك ألأرض.ممالك لكل قلقا وأجعلكم وألجوع،

18 וְנָתַתִּי אֶת־ הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־ בְּרִתִּי אֲשֶׁר לֹא־ הֵקִימוּ דִּבְרֵי הַבְּרִית
وَأَجْعَلُ أَتْ- الرِّجَالَ الْمُتَعَدِّينَ أَتْ- عَهْدِي الَّذِينَ لَمْ- يُقِيمُوا كَلِمَاتِ الْعَهْدِ
H5414 H0853 H0376 H5674 H0853 H1285 H0834 H3808 H6965 H1697 H1285

אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בִּתְרֵיו׃
الَّذِي قَطَعُوا أَمَامِي الْعِجْلَ الَّذِي قَطَعُوهُ إِلَى-اثْنَيْنِ وَعَبَرُوا بَيْنَ قِطَعِهِ
H834 H3772 H6440 H5695 H834 H3772 H8147 H5674 H996 H1335

قطعتيه.بين وجازوا ٱثنين، إلى قطعوه ٱلذي ٱلعجل أمامي. قطعوه ٱلذي ٱلعهد كلام يقيموا لم ٱلذين عهدي، تعدوا ٱلذين ٱلناس وأدفع

19 שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלִַם הַסָּרִיסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין
رُؤَسَاءَ يَهُوذَا وَرُؤَسَاءَ أُورُشَلِيمَ الْخِصْيَانَ وَالْكَهَنَةَ شَعْبِ الْأَرْضِ الْعَابِرِينَ بَيْنَ
H8269 H3063 H8269 H3389 H5631 H3548 H3605 H5971 H776 H996

בִּתְרֵי הָעֵגֶל׃
قِطَعِ الْعِجْلِ
H1335 H5695

ٱلعجل،قطعتي بين جازوا ٱلذين ٱلأرض شعب وكل وٱلكهنة ٱلخصيان أورشليم، ورؤساء يهوذا رؤساء

20 וְנָתַתִּי אוֹתָם אֵיבֵיהֶם בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
وَأَجْعَلُهُمْ إِيَّاهُمْ أَعْدَائِهِمْ بِيَدِ طَالِبِي نَفْسِهِمْ وَتَكُونُ جُثَثُهُمْ طَعَامًا لِطَيْرِ السَّمَاوَاتِ
H5414 H853 H341 H3027 H1245 H5315 H1961 H5038 H3978 H5775 H8064

וְלִבְהֶמַת הָאָרֶץ׃
وَلِبَهَائِمِ الْأَرْضِ
H929 H776

ٱلأرض.ووحوش ٱلسماء لطيور أكلا جثثهم فتكون نفوسهم، طالبي وليد أعدائهم ليد أدفعهم

21 וְאֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרָיו אֶתֵּן אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם
وَأَتْ- صِدْقِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا وَأَتْ- رُؤَسَاءَهُ أُعْطِي أَعْدَائِهِمْ بِيَدِ طَالِبِي نَفْسِهِمْ
H853 H6667 H4428 H3063 H853 H8269 H5414 H341 H3027 H1245 H5315

וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם׃
وَبِيَدِ جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ الصَّاعِدِينَ مِنْ-عَلَيْكُمْ
H3027 H2428 H4428 H894 H5927

عنكم.صعدوا ٱلذين بابل ملك جيش وليد نفوسهم، طالبي وليد أعدائهم، ليد ورؤساءه يهوذا ملك صدقيا وأدفع

22 הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־ יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ וְיִלְכְּדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ
هَأَنَذَا آمِرُ نَأُمْ- يَهْوَه وَأُرْجِعُهُمْ إِلَى- الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَيُحَارِبُونَ وَيَأْخُذُونَهَا عَلَيْهَا
H2009 H6680 H5002 H3068 H7725 H413 H2063 H3533 H3920 H5921

בָּאֵשׁ וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ פ
بِالنَّارِ وَأَتْ- مُدُنِ يَهُوذَا أَجْعَلُ خَرَابًا مِنْ-بِلَا سَاكِنٍ פ
H784 H853 H5892 H3063 H5414 H2723 H369 H3427

ساكن«.بلا خربة يهوذا مدن وأجعل بٱلنار، ويحرقونها ويأخذونها فيحاربونها ٱلمدينة هذه إلى وأردهم ٱلرب، يقول آمر، هأنذا

Chapter 35

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בֵּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ
الْكَلِمَةُ الَّتِي- كَانَتْ إِلَى- إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه فِي-أَيَّامِ يَهُويَاقِيمَ ابْنِ- يُوشِيَّا مَلِكِ
H1697 H834 H1961 H413 H3414 H854 H3068 H3117 H3079 H1121 H2977 H4428

יְהוּדָה לֵאמֹר׃
يَهُوذَا قَائِلًا
H3063 H559

قائلة:يهوذا ملك يوشيا بن يهوياقيم أيام في ٱلرب قبل من إرميا إلى صارت ٱلتي ٱلكلمة

2 הָלוֹךְ אֶל־ בֵּית הָרֵכָבִים וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם וַהֲבֵאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ אַחַת הַלִּשְׁכוֹת
اذْهَبْ إِلَى- بَيْتِ الرِّكَابِيِّينَ وَتَكَلَّمْ مَعَهُمْ وَأَحْضِرْهُمْ بَيْتَ يَهْوَه إِلَى- إِحْدَى الْغُرَفِ
H1980 H0413 H1696 H0853 H0935 H3068 H0413 H0259 H3957

וְהַשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן׃
وَاسْقِهِمْ إِيَّاهُمْ خَمْرًا
H8248 H0853 H3196

خمرا«.وٱسقهم ٱلمخادع أحد إلى ٱلرب بيت إلى بهم وٱدخل وكلمهم، ٱلركابيين بيت إلى »اذهب

3 וָאֶקַּח אֶת־ יַאֲזַנְיָה בֶן־ יִרְמְיָהוּ בֶּן־ חֲבַצִּנְיָה וְאֶת־ אֶחָיו וְאֶת־ כָּל־ בָּנָיו
فَأَخَذْتُ أَتْ- يَأَزَنْيَا إِرْمِيَا ابْنَ- حَبَصِينْيَا وَأَتْ- إِخْوَتِهِ وَأَتْ- كُلِّ- بَنِيهِ
H3947 H0853 H2970 H3414 H2262 H0251 H0853 H3605

וְאֶת כָּל־ בֵּית הָרֵכָבִים׃
وَأَتْ كُلِّ- بَيْتِ الرِّكَابِيِّينَ
H0853 H3605

ٱلركابيين،بيت وكل بنيه وكل وإخوته حبصينيا بن إرميا بن يازنيا فأخذت

4 וָאָבֵא אוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־ יִגְדַלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים
فَأَدْخَلْتُهُمْ إِيَّاهُمْ بَيْتَ يَهْوَه إِلَى- غُرْفَةِ بَنِي حَانَانَ ابْنِ- يِجْدَلْيَا رَجُلِ اللهِ
H0935 H0853 H3068 H0413 H3957 H2605 H1121 H3012 H0376 H0430

אֲשֶׁר־ אֵצֶל לִשְׁכַּת שַׁלֻּם בֶּן־ מִמַּעַל לִלִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶּן־ שַׁלֻּם שֹׁמֵר הַסַּף׃
الَّتِي- بِجَانِبِ غُرْفَةِ الرُّؤَسَاءِ الَّتِي فَوْقَ غُرْفَةِ مَعَسِيَّا ابْنِ- شَلُّومَ حَارِسِ الْعَتَبَةِ
H0681 H3957 H8269 H0834 H4605 H3957 H4641 H1121 H7967 H8104

ٱلباب.حارس شلوم بن معسيا مخدع فوق ٱلذي ٱلرؤساء، مخدع بجانب ٱلذي ٱلله، رجل يجدليا بن حانان بني مخدع إلى ٱلرب بيت إلى بهم ودخلت

5 וָאֶתֵּן לִפְנֵי בְּנֵי בֵית־ הָרֵכָבִים נִבְעֵי מְלֵאִים יַיִן וְכוֹסוֹת וָאֹמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־
فَوَضَعْتُ أَمَامَ بَنِي بَيْتِ- الرِّكَابِيِّينَ كؤُوسًا مَمْلُوءَةً خَمْرًا وَأَقْدَاحًا وَقُلْتُ لَهُمْ اشْرَبُوا-
H5414 H6440 H1121 H1375 H4392 H3196 H3563 H0559 H0413 H8354

יַיִן׃
خَمْرًا
H3196

خمرا«.»أشربوا لهم: وقلت وأقداحا، خمرا ملآنة طاسات ٱلركابيين بيت بني أمام وجعلت

6 וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה־ יַיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אֲבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא
فَقَالُوا لَا نَشْرَبُ- خَمْرًا لِأَنَّ يُونَادَابَ ابْنَ- رِيكَابَ أَبَانَا أَوْصَانَا قَائِلًا عَلَيْنَا
H0559 H3808 H8354 H3196 H3122 H7394 H0001 H6680 H0559 H3808

תִּשְׁתּוּ־ יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־ עוֹלָם׃
تَشْرَبُوا- خَمْرًا أَنْتُمْ وَبَنُوكُمْ إِلَى- الْأَبَدِ
H8354 H3196 H0859 H1121 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى بنوكم ولا أنتم خمرا تشربوا لا قائلا: أوصانا أبانا ركاب بن يوناداب لأن خمرا، نشرب »لا فقالوا:

7 וּבֵ֣ית לֹא־ תִבְנ֗וּ וְזֶ֙רַע֙ לֹא־ תִזְרָ֔עוּ וְכֶ֥רֶם וְכָרֶ֖ם לֹא־ תִטָּ֑עוּ וְלֹ֣א תִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם כִּ֥י
وَبَيْتًا لَا- تَبْنُونَ وَزَرْعًا لَا- تَزْرَعُونَ وَكَرْمًا لَا- تَغْرِسُونَ وَلَا يَكُونُ لَكُمْ لِأَنَّكُمْ
H1961 H3808 H5193 H3808 H3754 H2232 H3808 H2233 H1129 H3808

בָּאָהֳלִ֖ים תֵּשְׁב֣וּ כָּל־ יְמֵיכֶ֑ם לְמַ֙עַן֙ תִּחְי֣וּ רַבִּ֔ים עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר
فِي-الْخِيَامِ تَسْكُنُونَ كُلَّ- أَيَّامِكُمْ لِكَيْ تَحْيَوْا أَيَّامًا كَثِيرَةً عَلَى- وَجْهِ الْأَرْضِ الَّتِي
H0168 H3427 H3605 H3117 H4616 H2421 H3117 H6440 H0127

אַתֶּ֥ם גָּרִ֖ים שָֽׁם׃
أَنْتُمْ غُرَبَاءُ هُنَاكَ
H8033

أنتم ٱلتي ٱلأرض وجه على كثيرة أياما تحيوا لكي أيامكم، كل ٱلخيام في ٱسكنوا بل لكم، تكن ولا كرما، تغرسوا ولا زرعا، تزرعوا ولا بيتا، تبنوا ولا فيها.متغربون

8 וַתִּשְׁמַ֗ע בְּקֹ֙ול֙ יְהֹונָדָ֣ב בֶּן־ רֵכָ֔ב אָבִ֖ינוּ לְכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑נוּ לִבְלְתִּ֨י שְׁתֹ֤ות־ יַ֙יִן֙
فَسَمِعْنَا بِصَوْتِ يَهُونَادَابَ ابْنِ- رِيكَابَ أَبِينَا لِكُلِّ أَوْصَانَا لِئَلَّا نَشْرَبَ-
H8085 H3082 H0001 H7394 H3605 H6680 H1115 H8354 H3196

כָּל־ יָמֵ֔ינוּ אֲנַ֥חְנוּ נָשֵׁ֖ינוּ בָּנֵ֣ינוּ וּבְנֹתֵֽינוּ׃
كُلَّ- أَيَّامِنَا نَحْنُ نِسَاؤُنَا بَنُونَا وَبَنَاتُنَا
H3605 H3117 H0587 H0802 H1323

وبناتنا،وبنونا ونساؤنا نحن أيامنا، كل خمرا نشرب لا أن به، أوصانا ما كل في أبينا ركاب بن يوناداب لصوت فسمعنا

9 וּלְבָתִּ֖י בְּנ֣וֹת בָּתִּ֑ים לְשָׁבְתֵּ֙נוּ֙ וְכֶ֣רֶם וְשָׂדֶ֔ה וְזֶ֖רַע לֹ֥א יִהְיֶֽה־ לָּֽנוּ׃
وَلِئَلَّا نَبْنِيَ بُيُوتًا لِسُكْنَانَا وَكَرْمٌ وَحَقْلٌ وَزَرْعٌ لَا يَكُونُ- لَنَا
H1115 H1129 H3427 H3754 H2233 H3808 H1961

زرع.ولا حقل ولا كرم لنا يكون لا وأن لسكنانا، بيوتا نبني لا وأن

10 וַנֵּ֔שֶׁב בָּאָהֳלִ֖ים וַנִּשְׁמַ֣ע וַנַּ֔עַשׂ כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֣נוּ יְהֹונָדָ֑ב אָבִֽינוּ׃
فَنَسْكُنَّ فِي-الْخِيَامِ وَسَمِعْنَا وَفَعَلْنَا كَكُلِّ الَّذِي- أَوْصَانَا يُونَادَابُ أَبُونَا
H3427 H0168 H8085 H6680 H3605 H3122 H0001

أبونا.يوناداب به أوصانا ما كل حسب وعملنا وسمعنا ٱلخيام، في فسكنا

11 וַיְהִ֗י בַּעֲלֹות֙ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל אֶל־ הָאָ֖רֶץ וַנֹּ֣אמֶר קֻ֔מָה וְנָבֹ֖וא בָּאוּ֙ יְרוּשָׁלִָ֔ם
وَكَانَ عِنْدَ-صُعُودِ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ- بَابِلَ إِلَى- الْأَرْضِ قُلْنَا هَلُمُّوا وَنَدْخُلْ أُورُشَلِيمَ
H1961 H5927 H5019 H4428 H0894 H0413 H0776 H0559 H0935 H0935 H3389

מִפְנֵ֣י חֵ֤יל הַכַּשְׂדִּים֙ וּמִפְנֵ֣י חֵ֔יל אֲרָ֖ם וַנֵּ֥שֶׁב בִּירוּשָׁלִָ֑ם׃ פ
مِنْ-أَمَامِ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَمِنْ-أَمَامِ جَيْشِ أَرَامَ فَسَكَنَّا فِي-أُورُشَلِيمَ
H6440 H3778 H2428 H6440 H0758 H2428 H3427 H3389 פ

في فسكنا ٱلأراميين. جيش وجه ومن ٱلكلدانيين جيش وجه من أورشليم إلى فندخل هلم قلنا: أننا ٱلأرض، إلى بابل ملك نبوخذراصر صعد لما كان ولكن أورشليم».

12 וַיְהִ֣י דְבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃
فَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِرْمِيَا قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

قائلة:إرميا إلى ٱلرب كلمة صارت ثم

13 כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הָלֹ֥ךְ וְאָמַרְתָּ֖ לְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֑ה וְלִיֹושְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִָֽם׃
هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه صَبَاؤُوتُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ اذْهَبْ وَقُلْ لِرَجُلِ يَهُوذَا وَلِسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H1980 H0559 H0376 H3063 H3427 H3389

הֲלֹוא֙ תִּקְח֣וּ מוּסָ֔ר לִשְׁמֹ֖עַ דְּבָרַ֑י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
أَلَا تَقْبَلُونَ تَأْدِيبًا لِتَسْمَعُوا إِلَى- كَلِمَاتِي نَأْمُ- يَهْوَه
H3808 H3947 H4148 H8085 H0413 H1697 H5002 H3068

ٱلرب؟يقول كلامي، لتسمعوا تأديبا تقبلون أما أورشليم: وسكان يهوذا لرجال وقل ٱذهب إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال «هكذا

14 הוּקַם אֶת־ דִּבְרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אֲשֶׁר־ צִוָּה אֶת־ בָּנָיו לְבִלְתִּי שְׁתוֹת־
أُقِيمَتْ أَتْ- كَلِمَاتِ يَهُونَادَابَ ابْنِ- رِيكَابَ الَّذِي- أَوْصَى أَتْ- بَنِيهِ لِئَلَّا يَشْرَبُوا-
H8354 H1115 H0853 H6680 H7394 H3082 H1697 H0853

יַיִן וְלֹא שָׁתוּ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם דַּבְּרְתִי וְאָנֹכִי
خَمْرًا وَلَمْ يَشْرَبُوا إِلَى- الْيَوْمِ هَذَا لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا أَتْ وَصِيَّةَ أَبِيهِمْ وَأَنَا
H3196 H3808 H8354 H5704 H3117 H2088 H8085 H0853 H4687 H0001 H0595 H1696

אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי׃
إِلَيْكُمْ بَاكِرًا وَمُتَكَلِّمًا وَلَمْ تَسْمَعُوا لِي
H0413 H7925 H1696 H3808 H8085 H0413

ومكلما مبكرا كلمتكم قد وأنا أبيهم. وصية سمعوا لأنهم أليوم هذا إلى يشربوا فلم خمرا، يشربوا لا أن بنيه به أوصى ٱلذي ركاب بن يوناداب كلام أقيم قد لي.تسمعوا ولم

15 וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עַבְדַּי הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר שֻׁבוּ־ נָא אִישׁ
وَأَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ أَتْ- كُلَّ- عَبِيدِي الْأَنْبِيَاءِ بَاكِرًا وَمُرْسِلًا قَائِلًا ارْجِعُوا- رَجَاءً كُلُّ-وَاحِدٍ
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971 H0559 H7725 H4994 H0376

מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־ תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּשְׁבוּ
مِنْ-طَرِيقِهِ الشِّرِّيرِ وَأَصْلِحُوا أَعْمَالَكُمْ وَلَا- تَسِيرُوا آلِهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا وَاسْكُنُوا
H1870 H7451 H3190 H4611 H0408 H3212 H0430 H0312 H5647 H3427

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת־ אָזְנְכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם
الْأَرْضِ الَّتِي- أَعْطَيْتُ لَكُمْ وَلِآبَائِكُمْ وَلَمْ تُمِيلُوا أَتْ- آذَانَكُمْ وَلَمْ تَسْمَعُوا
H0127 H5414 H0001 H3808 H5186 H0853 H0241 H3808 H8085

אֵלָי׃
لِي
H0413

لتعبدوها، أخرى آلهة وراء تذهبوا ولا أعمالكم، وأصلحوا ٱلرديئة، طريقه عن واحد كل ٱرجعوا قائلا: ومرسلا مبكرا ٱلأنبياء عبيدي كل إليكم أرسلت وقد لي.سمعتم ولا أذنكم، تميلوا فلم وآباءكم. أعطيتكم ٱلتي ٱلأرض في فتسكنوا

16 כִּי הֵקִימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אֶת־ מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעָם
لِأَنَّ أَقَامَ بَنُو يَهُونَادَابَ ابْنِ- رِيكَابَ أَتْ- وَصِيَّةِ أَبِيهِمْ الَّتِي أَوْصَاهُمْ وَالشَّعْبُ
H3082 H7394 H0853 H4687 H0001 H6680

הַזֶּה לֹא שְׁמָעוּ אֵלָי׃ ס ס
هَذَا لَمْ يَسْمَعُوا لِي
H2088 H3808 H8085 H0413

لي.يسمع فلم ٱلشعب هذا أما بها. أوصاهم ٱلتي أبيهم وصية أقاموا قد ركاب بن يوناداب بني لأن

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל־ יְהוּדָה וְאֶל
لِذَلِكَ هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه إِلَهُ صَبَاؤُوث إِلَهُ إِسْرَائِيلَ جَالِبٌ إِلَى- يَهُوذَا وَإِلَى
H3541 H0559 H3068 H0430 H0430 H3478 H2009 H0935 H0413 H3063 H0413

כָּל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אֶת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם כִּי דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם
كُلِّ- سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ أَتْ كُلِّ- الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَلَيْهِمْ بِسَبَبِ أَنِّي-تَكَلَّمْتُ إِلَيْهِمْ
H3605 H3427 H3389 H0853 H3605 H7451 H1696 H5921 H3282 H1696 H0413

וְלֹא שָׁמְעוּ וָאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ׃
وَلَمْ يَسْمَعُوا وَدَعَوْتُهُمْ إِيَّاهُمْ وَلَمْ يُجِيبُوا
H3808 H8085 H7121 H3808

يسمعوا، فلم كلمتهم لأني عليهم، به تكلمت ٱلذي ٱلشر كل أورشليم سكان كل وعلى يهوذا على أجلب هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود، إله ٱلرب قال هكذا لذلك يجيبوا«.فلم ودعوتهم

18 וּלְבֵ֣ית הָרֵכָבִ֔ים אָמַ֕ר כֹּה־ יִרְמְיָ֖הוּ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יַ֖עַן אֲשֶׁ֥ר
وَلِبَيْتِ الرَّكَابِيِّينَ قَالَ هَكَذَا- إِرْمِيَا قَالَ صَبَاؤُوتَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ بِسَبَبِ أَنَّكُمْ
H0559 H3541 H3414 H0559 H0430 H3478 H3282

שְׁמַעְתֶּ֣ם עַל־ מְצִוַּ֣ת יְהוֹנָדָ֔ב אֲבִיכֶ֖ם וַתִּשְׁמְר֣וּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֑יו וַתַּעֲשׂ֖וּ כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־
سَمِعْتُمْ عَلَى- وَصِيَّةِ يَهُونَادَابَ أَبِيكُمْ وَحَفِظْتُمْ أَتْ- كُلِّ وَصَايَاهُ وَفَعَلْتُمْ كَكُلِّ الَّذِي-
H8085 H4687 H3082 H0001 H8104 H0853 H3605 H4687 H3605

צִוָּ֖ה אֶתְכֶֽם׃ ס
أَوْصَاكُمْ إِيَّاكُمْ ס
H6680 H0853

ما كل حسب وعملتم وصاياه كل وحفظتم أبيكم، يوناداب لوصية سمعتم أنكم أجل من إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال »هكذا ٱلركابيين: لبيت إرميا وقال به،أوصاكم

19 לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֹא־ יִכָּרֵ֥ת אִ֛ישׁ לְיוֹנָדָ֖ב רֶ֣כֶב בֶּן־
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ صَبَاؤُوتَ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لَا- يَنْقَطِعُ رَجُلٌ لِيُونَادَابَ رِيكَابَ ابْنِ-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3808 H3772 H0376 H3122 H7394

עֹמֵ֥ד לְפָנַ֖י כָּל־ הַיָּמִֽים׃ פ
وَاقِفٌ أَمَامِي كُلِّ- الْأَيَّامِ פ
H5975 H6440 H3605 H3117

ٱلأيام«.كل أمامي يقف إنسان ركاب بن ليوناداب ينقطع لا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لذلك

Chapter 36

1 וַיְהִ֗י בַּשָּׁנָה֙ הָרְבִיעִ֣ת לִיהוֹיָקִ֔ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הָיָ֤ה הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה אֶל־
وَكَانَ فِي-السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُويَاقِيمَ ابْنِ- يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا كَانَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ إِلَى-
H1961 H8141 H7243 H3079 H2977 H4428 H3063 H1961 H2088 H1697 H0413

יִרְמְיָ֛הוּ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה לֵאמֹֽר׃
إِرْمِيَا مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه قَائِلًا:
H3414 H0854 H3068 H0559

قائلة:ٱلرب قبل من إرميا إلى صارت ٱلكلمة هذه أن يهوذا، ملك يوشيا بن ليهوياقيم ٱلرابعة ٱلسنة في وكان

2 קַח־ לְךָ֣ מְגִלַּת־ סֵ֔פֶר וְכָתַבְתָּ֥ אֵלֶ֖יהָ אֶת֙ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים אֲשֶׁר־ דִּבַּ֤רְתִּי אֵלֶ֙יךָ֙
خُذْ- لَكَ دَرْجَ- سِفْرٍ وَاكْتُبْ عَلَيْهَا أَتْ كُلِّ- الْكَلِمَاتِ الَّتِي- تَكَلَّمْتُ إِلَيْكَ
H3947 H4039 H3789 H0413 H0853 H3605 H1697 H1696 H0413

עַל־ יִשְׂרָאֵ֣ל וְעַל־ יְהוּדָ֔ה וְעַל־ כָּל־ הַגּוֹיִ֗ם מִן־ֿהַיּוֹם֙ דִּבַּ֣רְתִּי אֵלֶ֔יךָ מִימֵ֖י יֹאשִׁיָּ֑הוּ
عَلَى- إِسْرَائِيلَ وَعَلَى- يَهُوذَا وَعَلَى- كُلِّ- الْأُمَمِ مِنْ-يَوْمِ تَكَلَّمْتُ إِلَيْكَ مِنْ-أَيَّامِ يُوشِيَّا
H3478 H3063 H3605 H1696 H3117 H0413 H3117 H2977

וְעַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
وَإِلَى الْيَوْمِ هَذَا
H5704 H3117 H2088

إلى يوشيا أيام من فيه، كلمتك ٱلذي ٱليوم من ٱلشعوب، كل وعلى يهوذا وعلى إسرائيل على به كلمتك ٱلذي ٱلكلام كل فيه وٱكتب سفر، درج لنفسك »خذ ٱليوم.هذا

3 אוּלַי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן
لَعَلَّ يَسْمَعُونَ بَيْتُ يَهُودَا أَتْ كُلِّ- الشَّرِّ الَّذِي أَنَا مُفَكِّرٌ لِأَفْعَلَ بِهِمْ لِكَيْ
H0194 H8085 H0853 H3063 H1004 H3605 H0853 H3063 H0595 H2803 H6213 H4616

יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם׃ ס
يَرْجِعُوا كُلِّ-وَاحِدٍ مِنْ-طَرِيقِهِ الشِّرِّيرِ وَأَغْفِرُ لِإِثْمِهِمْ وَلِخَطِيئَتِهِمْ׃ ס
H7725 H0376 H1870 H7451 H5545 H5771

وخطيتهم«.ذنبهم فأغفر ٱلرديء، طريقه عن واحد كل فيرجعوا بهم، أصنعه أن مفكر أنا ٱلذي ٱلشر كل يسمعون يهوذا بيت لعل

4 וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה וַיִּכְתֹּב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־
فَدَعَا إِرْمِيَا أَتْ- بَارُوخَ ابْنِ- نِيرِيًّا وَكَتَبَ بَارُوخُ مِنْ-فَمِ إِرْمِيَا أَتْ كُلِّ-
H7121 H3414 H0853 H1263 H1121 H5374 H3789 H1263 H6310 H3414 H0853 H3605

דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר תְּכַלֶּם אֵלָיו עַל־ מְגִלַּת־ סֵפֶר׃
كَلِمَاتِ يَهْوَه الَّتِي- تَكَلَّمَ إِلَيْهِ عَلَى- دَرْجِ- سِفْرٍ
H1697 H3068 H0834 H1696 H0413 H5921 H4039 H5612

ٱلسفر.درج في به كلمه ٱلذي ٱلرب كلام كل إرميا فم عن باروخ فكتب نيريا، بن باروخ إرميا فدعا

5 וַיְצַוֶּה יִרְמְיָהוּ אֶת־ בָּרוּךְ לֵאמֹר קָבְאֵל אֲנִי עָצוּר לֹא אוּכָל לָבוֹא בֵּית יְהוָה׃
وَأَوْصَى إِرْمِيَا أَتْ- بَارُوخَ قَائِلًا أَنَا مَحْبُوسٌ لَا أَسْتَطِيعُ لِأَدْخُلَ بَيْتَ يَهْوَه
H6680 H3414 H0853 H1263 H0559 H0589 H6113 H3808 H3201 H0935 H1004 H3068

ٱلرب.بيت أدخل أن أقدر لا محبوس »أنا قائلا: باروخ إرميا وأوصى

6 וּבָאתָ אַתָּה וְקָרָאתָ בַּמְּגִלָּה אֲשֶׁר־ כָּתַבְתָּ־ מִפִּי אֶת־ דִּבְרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם
فَادْخُلْ أَنْتَ وَاقْرَأْ فِي-الدَّرْجِ الَّتِي- كَتَبْتَهَا- مِنْ-فَمِي أَتْ- كَلِمَاتِ يَهْوَه فِي-آذَانِ الشَّعْبِ
H0935 H0859 H7121 H4039 H0834 H3789 H6310 H0853 H1697 H3068 H0241 H5971

בְּבֵית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאָזְנֵי כָּל־ יְהוּדָה הַבָּאִים מֵעָרֵיהֶם׃ תִּקְרָאֵם׃
بَيْتَ يَهْوَه فِي-يَوْمِ صَوْمٍ وَأَيْضًا فِي-آذَانِ كُلِّ- يَهُوذَا الْقَادِمِينَ مِنْ-مُدُنِهِمْ تَقْرَأُهَا
H1004 H3068 H3117 H6685 H1571 H0241 H3605 H3063 H0935 H4480 H5892 H7121

ٱلقادمين يهوذا كل آذان في أيضا وٱقرأه ٱلصوم، يوم في ٱلرب بيت في ٱلشعب، آذان في ٱلرب كلام كل فمي عن كتبت ٱلذي ٱلدرج في وٱقرأ أنت فٱدخل

مدنهم.من

7 אוּלַי תִּפֹּל תְּחִנָּתָם לִפְנֵי יְהוָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה כִּי־ גָדוֹל הָאַף
لَعَلَّ تَسْقُطُ تَضَرُّعُهُمْ أَمَامَ يَهْوَه وَيَرْجِعُونَ كُلِّ-وَاحِدٍ مِنْ-طَرِيقِهِ الشِّرِّيرِ لِأَنَّ- عَظِيمٌ الْغَضَبُ
H0194 H5307 H8467 H6440 H3068 H7725 H0376 H1870 H7451 H3588 H1419 H0639

וְהַחֵמָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ הָעָם הַזֶּה׃
وَالْحَمِيَّةُ الَّتِي- تَكَلَّمَ إِلَى- هَذَا الشَّعْبِ
H2534 H0834 H1696 H3068 H0413 H5971 H2088

ٱلشعب«.هذا على ٱلرب بهما تكلم ٱللذان وٱلغيظ ٱلغضب عظيم لأنه ٱلرديء، طريقه عن واحد كل فيرجعوا ٱلرب، أمام يقع تضرعهم لعل

8 וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא דִּבְרֵי בַּסֵּפֶר
فَفَعَلَ بَارُوخُ ابْنُ- نِيرِيًّا كَكُلِّ الَّذِي- أَوْصَاهُ إِرْمِيَا النَّبِيُّ لِيَقْرَأَ فِي-السِّفْرِ
H6213 H1263 H1121 H5374 H3605 H0834 H6680 H3414 H5030 H7121 H5612

יְהוָה בְּבֵית יְהוָה׃ ס
يَهْوَه بَيْتَ يَهْوَه׃ ס
H3068 H1004 H3068

ٱلرب.بيت في ٱلرب كلام ٱلسفر في بقراءته ٱلنبي، إرميا به أوصاه ما كل حسب نيريا بن باروخ ففعل

9 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַֽחֲמִשִּׁית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי קָרְאוּ
وَكَانَ فِي-السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِيَهُويَاقِيمَ ابْنِ- يُوشِيَّا مَلِكِ- يَهُوذَا فِي-الشَّهْرِ التَّاسِعِ نَادَوْا
H1961 H8141 H2549 H3079 H2977 H4428 H3063 H2320 H8671 H7121

צוֹם לִפְנֵי יְהוָה לְכָל־הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וְכָל־הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלִָם׃
صَوْمًا أَمَامَ يَهْوَه لِكُلِّ- الشَّعْبِ فِي-أُورُشَلِيمَ وَكُلِّ- الْقَادِمِينَ مِنْ-مُدُنِ يَهُوذَا إِلَى-أُورُشَلِيمَ
H6685 H6440 H3068 H3605 H3389 H0935 H3605 H3063 H3389

من ٱلقادمين ٱلشعب وكل أورشليم، في ٱلشعب كل ٱلرب، أمام لصوم نادوا أنهم ٱلتاسع، ٱلشهر في يهوذا، ملك يوشيا بن ليهوياقيم ٱلخامسة ٱلسنة في وكان أورشليم.إلى يهوذا مدن

10 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּסֵפֶר אֶת־דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה בִּלְשְׁכַּת גְּמַרְיָהוּ בֶּן־שָׁפָן
فَقَرَأَ بَارُوخُ فِي-السِّفْرِ أَتْ- كَلِمَاتِ إِرْمِيَا بَيْتَ يَهْوَه فِي-غُرْفَةِ جَمَرْيَا ابْنِ- شَافَانَ
H7121 H1263 H0853 H1697 H3414 H3068 H3957 H1587 H8227

הַסֹּפֵר בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן בְּפֶתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הֶחָדָשׁ בְּאָזְנֵי כָל־הָעָם׃
الْكَاتِبِ فِي-السَّاحَةِ الْعُلْيَا عِنْدَ-مَدْخَلِ بَابِ بَيْتِ- يَهْوَه الْجَدِيدِ فِي-آذَانِ كُلِّ- الشَّعْبِ
H5608 H2691 H6607 H8179 H1004 H3068 H2319 H0241 H3605 H5971

ألشعب.كل آذان في ٱلجديد، ٱلرب بيت باب مدخل في ٱلعليا، ٱلدار في ٱلكاتب، شافان بن جمريا مخدع في ٱلرب بيت في إرميا كلام ٱلسفر في باروخ فقرأ

11 וַיִּשְׁמַע מִכָּיְהוּ בֶן־גְּמַרְיָהוּ בֶּן־שָׁפָן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר׃
فَسَمِعَ مِيكَايَا ابْنُ- جَمَرْيَا ابْنِ- شَافَانَ أَتْ- كُلِّ- كَلِمَاتِ يَهْوَه مِنْ-عَلَى السِّفْرِ
H8085 H4321 H1121 H1587 H1121 H8227 H0853 H3605 H1697 H3068 H5921 H5612

ألسفر،من ٱلرب كلام كل شافان بن جمريا بن ميخايا سمع فلما

12 וַיֵּרֶד בֵּית־הַמֶּלֶךְ לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהִנֵּה־שָׁם כָּל־הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים אֱלִישָׁמָע
فَنَزَلَ بَيْتَ- الْمَلِكِ غُرْفَةِ الْكَاتِبِ وَهَا- هُنَاكَ كُلِّ- الرُّؤَسَاءِ جَالِسُونَ أَلِيشَامَاعُ
H3381 H1004 H4428 H3957 H5608 H2009 H8033 H3605 H8269 H3427 H0476

וְדֶלָיָהוּ וְנֶחֱמְיָהוּ בֶן־עַכְבּוֹר וְאֶלְנָתָן בֶּן־שְׁמַעְיָהוּ וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־שָׁפָן׃
وَدَلَايَا وَنَاثَنَائِيلُ ابْنُ- شَمَعْيَا ابْنُ- وَمَتَّنْيَا ابْنُ- عَكْبُورَ وَجَمَرْيَا ابْنُ- شَافَانَ
H1806 H5732 H8098 H1121 H0494 H1121 H5907 H1587 H1121 H6667

וְכָל־הַשָּׂרִים׃ בֶּן־חֲנַנְיָהוּ
وَكُلِّ- الرُّؤَسَاءِ ابْنُ- حَنَنْيَا
H8269 H3605 H1121 H2608

وصدقيا شافان، بن وجمريا عكبور، بن وألناثان شمعيا، بن ودلايا ٱلكاتب، أليشاماع هناك: جلوس ٱلرؤساء كل وإذا ٱلكاتب، مخدع إلى ٱلملك، بيت إلى نزل ٱلرؤساء.وكل حننيا، بن

13 וַיַּגֶּד לָהֶם מִכָּיְהוּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקָרְאֹ בָרוּךְ בְּסֵפֶר בְּאָזְנֵי
فَأَخْبَرَهُمْ مِيكَايَا إِيَّاهُمْ أَتْ- كُلِّ- الْكَلِمَاتِ الَّتِي سَمِعَ عِنْدَ-قِرَاءَةِ بَارُوخَ فِي-السِّفْرِ فِي-آذَانِ
H5046 H4321 H0853 H3605 H1697 H8085 H7121 H1263 H5612 H0241

הָעָם׃
الشَّعْبِ
H5971

ألشعب.آذان في ٱلسفر باروخ قرأ عندما سمعه ٱلذي ٱلكلام بكل ميخايا فأخبرهم

14 וַיִּשְׁלַח֩ כָּל־ שָׂרֵ֨י הַֽיְהוּדִ֜י בָּרֽוּךְ אֶל־ יְרֽוּשִׁלַ֗יִם אֶת־ יְהוּדִי֙ בֶּן־ נְתַנְיָ֣הוּ בֶן־ שֶׁלֶמְיָ֔הוּ בֶּן־ כּוּשִׁ֖י לֵאמֹ֑ר הַמְּגִלָּ֣ה אֲשֶׁר־ קָרָ֔אתָ בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֥ם הַשֹּׁמֵ֛עַ וְיֵ֥רָא וְיִבְכּ֖וּ וְלֹֽא־ קָרְע֥וּ בְגָדֵ֖יהֶם וְגַם־ הַשָּׂרִ֑ים כָּל־ אֵ֖לֶּה לֹ֥א יָרְא֛וּ וְלֹ֥א קָרְע֖וּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶֽם׃

فَأَرْسَلَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْيَهُودِ إِلَى بَارُوخَ يَهُودِيَّ بْنَ نَثَنْيَا بْنِ شَلَمْيَا بْنِ كُوشِيٍّ لِيَأْتِيَ بِالدَّرْجِ الَّذِي قَرَأَهُ فِي أُذُنِ الشَّعْبِ. فَأَخَذَ بَارُوخُ الدَّرْجَ بِيَدِهِ وَجَاءَ إِلَيْهِمْ. وَقَالَ لَهُمْ بَارُوخُ: اجْلِسُوا وَاقْرَأُوهُ فِي أُذُنِنَا. فَقَرَأَ بَارُوخُ فِي أُذُنِهِمْ.

15 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו שֵׁ֚ב נָ֣א וּקְרָאֵ֔נָּה וַיִּקְרָ֥א בְאָזְנֵ֖ינוּ בָּרֽוּךְ׃ בְּאָזְנֵיהֶֽם׃

آذانهم.في باروخ فقرأ آذاننا«. في وأقرأه »أجلس له: فقالوا

16 וַיְהִי֙ כְּשָׁמְעָ֣ם אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים פָּחֲד֥וּ אִ֖ישׁ אֶל־ רֵעֵ֑הוּ וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ בָּרֽוּךְ׃

17 וְאֶת־ בָּרֽוּךְ שָׁאֲל֣וּ לֵאמֹ֗ר הַגֶּד־ נָּ֤א לָ֙נוּ֙ אֵ֣יךְ כָּתַ֔בְתָּ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃

מִפִּֽיו׃

18 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם בָּרֽוּךְ מִפִּ֤יו יִקְרָא־ אֵלַי֙ אֶת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַאֲנִ֖י כֹּתֵ֣ב עַל־

הַסֵּ֔פֶר בַּדְּיוֹ׃ פ
פ

بالحبر«.السفر في أكتب كنت وأنا الكلام، هذا كل لي يقرأ كان »بفمه باروخ: لهم فقال

19 וַיֹּאמְר֣וּ הַשָּׂרִ֗ים אֶל־ בָּרֽוּךְ לֵ֚ךְ הִסָּתֵ֣ר אַתָּ֔ה וְיִרְמְיָ֖הוּ וְאִ֣ישׁ אַל־ יֵדַ֑ע אַיפֹ֖ה אַתֶּֽם׃

أَنْتُمَا

أنتما«.أين إنسان يعلم ولا وإرميا أنت وأختبئ »أذهب لباروخ: ٱلرؤساء فقال

20 وَيָּבֹאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ חָצֵרָה וְאֶת־ הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ בְלִשְׁכַת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיַּגִּידוּ בְאָזְנֵי
فَدَخَلُوا إِلَى- الْمَلِكِ السَّاحَةَ وَأَوْدَعُوهُ الدَّرْجَ فِي-غُرْفَةِ أَلِيشَامَاعَ الْكَاتِبِ وَأَخْبَرُوا فِي-آذَانِ
H0935 H0413 H4428 H0853 H4039 H3957 H0476 H5046 H0241

הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים׃
الْمَلِكِ أُتْ كُلِّ- الْكَلِمَاتِ
H4428 H0853 H3605 H1697

ٱلكلام.بكل ٱلملك أذني في وأخبروا ٱلكاتب، أليشاماع مخدع في ٱلدرج وأودعوا ٱلدار، إلى ٱلملك إلى دخلوا ثم

21 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְהוּדִי לָקַחַת לִיָּאֻחֹנִי וַיִּקְּחֶהָ מִלִּשְׁכַת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר
فَأَرْسَلَ الْمَلِكُ أُتْ- يَهُودِيٍّ لِيَأْخُذَ فَأَخَذَهَا مِنْ-غُرْفَةِ أَلِيشَامَاعَ الْكَاتِبِ
H7971 H4428 H0853 H3065 H3947 H3947 H4039 H0853 H3957 H0476

וַיִּקְרָאֶהָ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל־ הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ׃
فَقَرَأَهَا يَهُودِيٌّ فِي-آذَانِ الْمَلِكِ وَفِي-آذَانِ كُلِّ- الرُّؤَسَاءِ الْوَاقِفِينَ بِجَانِبِ الْمَلِكِ
H7121 H3065 H0241 H4428 H0241 H3605 H8269 H5975 H0254 H4428

ٱلملك.لدى ٱلواقفين ٱلرؤساء كل آذان وفي ٱلملك، أذني في يهودي وقرأه ٱلكاتب، أليشاماع مخدع من فأخذه ٱلدرج، ليأخذ يهودي ٱلملك فأرسل

22 וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף הַשָּׁתָּיו בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־ הָאָח לְפָנָיו מְבֹעֶרֶת׃
وَالْمَلِكُ جَالِسٌ فِي-بَيْتِ الشِّتَاءِ فِي-الشَّهْرِ التَّاسِعِ وَأُتْ- الْمَوْقِدَ أَمَامَهُ مُشْتَعِلٌ
H4428 H3427 H1961 H2779 H2320 H8671 H0853 H0254 H6440

متقد.قدامه وٱلكانون ٱلتاسع، ٱلشهر في ٱلشتاء بيت في جالسا ٱلملك وكان

23 וַיְהִי כִקְרֹא יְהוּדִי עִנְדֵי-קְרָאָה וְאַרְבָּעָה דְלָתוֹת שָׁלָשׁ יְהוּדִי וְהַשְׁלֵךְ בְּתַעַר הַסֹּפֵר
وَكَانَ عِنْدَ-قِرَاءَةِ يَهُودِيٍّ ثَلَاثَ أَرْبَعَةِ أَعْمِدَةٍ دِلْتُوتُ وَيُلْقِيهَا بِسِكِّينِ الْكَاتِبِ
H1961 H7121 H3065 H7969 H0702 H7167 H8593

יְקָרָעֶהָ וְהַשְׁלֵךְ אֶל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ כָּל־ תֹּם עַד־ כַּלּוֹת אֶל־ הָאָח׃
يَقْطَعُهَا وَيُلْقِيهَا إِلَى- النَّارِ الَّتِي عَلَى- النَّارِ كُلِّ- تَمَامِ حَتَّى- الْمَوْقِدِ
H7167 H7993 H0413 H0784 H0784 H4039 H3605 H8552 H5704 H0254

ٱلكانون.في ٱلتي ٱلنار في ٱلدرج كل فني حتى ٱلكانون، في ٱلتي ٱلنار إلى وألقاه ٱلكاتب، بمبراة شقه أنه أربعة أو شطور ثلاثة يهودي قرأ لما وكان

24 וְלֹא פָחֲדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶם בִּגְדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו הַשֹּׁמְעִים אֶת כָּל־
وَلَمْ يَخَافُوا وَلَمْ يَشُقُّوا أُتْ- ثِيَابِهِمْ الْمَلِكُ وَكُلِّ- عَبِيدِهِ السَّامِعِينَ أُتْ كُلِّ-
H3808 H6342 H3808 H7167 H0853 H4428 H3605 H5650 H8085 H0853 H3605

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
الْكَلِمَاتِ هَذِهِ
H1697 H0428

ثيابهم.شققوا ولا ٱلكلام، هذا كل ٱلسامعين عبيده كل ولا ٱلملك يخف ولم

25 וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלָיָהוּ וּגְמַרְיָהוּ הִפְגִּעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שְׂרֹף אֶת־ הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע
وَأَيْضًا أَلْنَاثَانُ وَدَلَايَا وَجَمَرْيَا تَوَسَّلُوا إِلَى-الْمَلِكِ لِئَلَّا يُحْرِقَ أُتْ- الدَّرْجَ وَلَمْ يَسْمَعْ
H1571 H0494 H1806 H1587 H6293 H4428 H1115 H8313 H0853 H4039 H3808 H8085

אֲלֵיהֶם׃
لَهُمْ
H0413

لهم.يسمع فلم ٱلدرج يحرق لا أن ٱلملك ترجوا وجمريا ودلايا ألناثان ولكن

26 וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ יְרַחְמְאֵל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ שְׂרָיָהוּ בֶּן־ עַזְרִיאֵל וְאֶת־ שֶׁלֶמְיָהוּ
وَأَمَرَ ٱلْمَلِكُ يَرَحْمَئِيلَ ٱبْنَ- ٱلْمَلِكِ سَرَايَا ٱبْنِ- وَأَتْ- عَزْرِيئِيلَ وَأَتْ- شَلَمْيَا
H6680 H4428 H3396 H1121 H4429 H8304 H0853 H5837 H0853 H8018

ס יְהוָה׃ וַיַּסְתִּרֵם פַּשְׁחוּר הַנָּבִיא הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ וְאֶת הַסֹּפֵר בָּרוּךְ אֶת־ לָקַחַת לְיַחְאֵל עַבְדְּאֵל בֶּן־
ס يَهْوَه׃ فَأَخْفَاهُمَا ٱلنَّبِيِّ إِرْمِيَا وَأَتْ ٱلْكَاتِبَ بَارُوخَ أَتْ- لِيَأْخُذُوا عَبْدَئِيلَ ٱبْنِ-
H3068 H5641 H5030 H3414 H0853 H1263 H0853 H3947 H5655

خبأهما.ٱلرب ولكن ٱلنبي، وإرميا ٱلكاتب باروخ على يقبضوا أن عبدئيل، بن وشلميا عزرئيل، بن وسرايا ٱلملك، ٱبن يرحمئيل ٱلملك أمر بل

27 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ וְאַחֲרֵי שְׂרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמְּגִלָּה הַדְּבָרִים וְאֶת־
فَكَانَ كَلَامُ- يَهْوَه إِلَى- إِرْمِيَا بَعْدَ إِحْرَاقِ ٱلْمَلِكِ أَتْ- ٱلدَّرْجِ ٱلْكَلِمَاتِ وَأَتْ-
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H8313 H4428 H0853 H4039 H1697 H0853

אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ בְּפִי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
ٱلَّتِي كَتَبَ بَارُوخُ مِنْ-فَمِ إِرْمِيَا قَائِلًا
H3789 H1263 H6310 H3414 H0559

قائلة:إرميا فم عن باروخ كتبه ٱلذي وٱلكلام ٱلدرج ٱلملك إحراق بعد إرميا إلى ٱلرب كلمة صارت ثم

28 שׁוּב קַח־ לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר
عُدْ خُذْ- لَكَ دَرْجًا آخَرَ وَٱكْتُبْ عَلَيْهَا أَتْ كُلِّ ٱلْكَلِمَاتِ ٱلْأُولَى ٱلَّتِي
H7725 H3947 H4039 H0312 H3789 H0853 H3605 H1697 H7223

הָיוּ עַל־ הַמְּגִלָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
كَانَتْ عَلَى- ٱلدَّرْجِ ٱلْأُولَى ٱلَّتِي أَحْرَقَهَا يَهُويَاقِيمُ مَلِكِ- يَهُوذَا׃
H1961 H4039 H7223 H8313 H3079 H4428 H3063

يهوذا،ملك يهوياقيم أحرقه ٱلذي ٱلأول ٱلدرج في كان ٱلذي ٱلأول ٱلكلام كل فيه وٱكتب آخر، درجا لنفسك فخذ «عد

29 וְעַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת־ הַמְּגִלָּה
وَعَلَى- يَهُويَاقِيمَ مَلِكِ- يَهُوذَا تَقُولُ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه أَنْتَ أَحْرَقْتَ أَتْ- ٱلدَّرْجِ
H4039 H0853 H8313 H0859 H3541 H0559 H3068 H0859 H4428 H3063

הַזֹּאת לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא־ יָבוֹא מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־
هَذِهِ قَائِلًا لِمَاذَا كَتَبْتَ عَلَيْهَا قَائِلًا مَجِيئًا- يَجِيءُ مَلِكَ- بَابِلَ وَيُهْلِكُ أَتْ-
H2063 H0559 H4069 H3789 H0559 H0935 H0935 H0894 H4428 H7843 H0853

הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃ ס
ٱلْأَرْضِ هَذِهِ وَيُبِيدُ مِنْهَا إِنْسَانًا وَبَهِيمَةً׃ ס
H0776 H2063 H0929 H0120

منها ويلاشي ٱلأرض، هذه ويهلك بابل ملك يجيء مجيئا قائلا: فيه كتبت لماذا قائلا: ٱلدرج ذلك أحرقت قد أنت ٱلرب: قال هكذا يهوذا: ملك ليهوياقيم وقل وٱلحيوان؟ٱلإنسان

30 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִהְיֶה־ לוֹ יוֹשֵׁב עַל־
لِذَلِكَ هَكَذَا- قَالَ يَهْوَه عَلَى- يَهُويَاقِيمَ مَلِكِ يَهُوذَا لَا- يَكُونُ- لَهُ جَالِسٌ عَلَى-
H3541 H0559 H3068 H5921 H3079 H4428 H3063 H3808 H1961 H3427

כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מֻשְׁלֶכֶת לַחֹרֶב בַּיּוֹם וְלַקֶּרַח בַּלָּיְלָה׃
عَرْشِ دَاوُدَ وَجُثَّتُهُ تَكُونُ مَطْرُوحَةً لِلْحَرِّ بِالنَّهَارِ وَلِلْجَلِيدِ بِاللَّيْلِ׃
H3678 H1732 H5038 H1961 H7993 H2527 H3117 H7140 H3915

ليلا.وللبرد نهارا، للحر مطروحة جثته وتكون داود، كرسي على جالس له يكون لا يهوذا: ملك يهوياقيم عن ٱلرب قال هكذا لذلك

31 וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זַרְעוֹ וְעַל־עַבָדָיו וְעַל־עַמּוֹ אֶת־כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמֵעוּ׃ ס ס

وأُعَاقِبُ عَلَيْهِ وَعَلَى- نَسْلِهِ وَعَلَى- عَبِيدِهِ أَتْ- إِثْمِهِمْ وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ وَعَلَى- سُكَّانِ

H2233 H5650 H0853 H5771 H0935 H3427

يَهُوذَا رَجُلِ وَإِلَى- أُورُشَلِيمَ أَتْ كُلِّ- الشَّرِّ تَكَلَّمْتُ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَسْمَعُوا

H3063 H0376 H0413 H3389 H0853 H3605 H1696 H0413 H3808 H8085

32 וַיִּרְמְיָהוּ וּלְקַח אַחֶרֶת מְגִלָּה וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתָּב עָלֶיהָ

وَإِرْمِيَا أُخَذَ آخَرَ دَرْجًا وَأَعْطَاهَا إِلَى- بَارُوخَ ابْنِ- نِيرِيَّا الْكَاتِبِ فَكَتَبَ عَلَيْهَا

H3414 H3947 H4039 H0312 H5414 H0413 H1263 H3789

מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׂרַף אֲשֶׁר יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד

مِنْ-فَمِ إِرْمِيَا أَتْ كُلِّ- كَلِمَاتِ السِّفْرِ الَّذِي أَحْرَقَهُ يَهُويَاقِيمُ مَلِكِ- يَهُوذَا بِالنَّارِ وَبَعْدُ

H6310 H3414 H0853 H3605 H1697 H8313 H3079 H4428 H3063 H0784 H5750

נוֹסַף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כָּהֵמָּה׃ ס ס

أُضِيفَ عَلَيْهَا كَلِمَاتٌ كَثِيرَةٌ مِثْلُهَا

H3254 H1697 H1992

كلام أيضا عليه وزيد بألنار، يهوذا ملك يهوياقيم أحرقه ألذي ألسفر كلام كل إرميا فم عن فيه فكتب ألكاتب، نيريا بن لباروخ ودفعه آخر درجا إرميا فأخذ مثله.كثير

Chapter 37

1 וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כָּנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ

وَ-مَلَكَ مَلِكًا صِدْقِيَّا بْنُ يُوشِيَّا تَحْتَ كُنْيَا بْنِ يَهُويَاقِيم الَّذِي مَلَّكَهُ

H4428 H6667 H2977 H8478 H3659 H3079

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃

نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ فِي-أَرْضِ يَهُوذَا

H5019 H4428 H0894 H0776 H3063

يهوذا.أرض في بابل ملك نبوخذراصر ملكه ألذي يهوياقيم، بن كنياهو مكان يوشيا بن صدقيا ألملك وملك

2 וְלֹא שָׁמַע הוּא וַעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃

وَ-لَمْ يَسْمَعْ هُوَ وَ-عَبِيدُهُ وَ-شَعْبُ الْأَرْضِ إِلَى كَلِمَاتِ يَهْوَه الَّتِي تَكَلَّمَ بِـ-يَدِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ

H3808 H8085 H1931 H5650 H0776 H0413 H1697 H3068 H3414 H3027 H1696 H5030

ألنبي.إرميا يد عن به تكلم ألذي ألرب لكلام ألأرض شعب ولا عبيده ولا هو يسمع ولم

3 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־יְהוּכַל בֶּן־שֶׁלֶמְיָה וְאֶת־צְפַנְיָהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל־נָא בַעֲדֵנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

وَ-أَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا أَيْ- يَهُوخَلَ ابْنَ شَلَمْيَا وَ-أَيْ صَفَنْيَا ابْنَ مَعْسِيَّا الْكَاهِنَ إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلاً صَلِّ مِنْ-أَجْلِنَا إِلَى يَهْوَه إِلَهِنَا

H7971 H4428 H6667 H0853 H3081 H8018 H6846 H4641 H3548 H5030 H6419 H1157 H4994 H0413 H3068 H0430

إلهنا«.ألرب إلى لأجلنا »صل قائلا: ألنبي إرميا إلى ألكاهن معسيا بن وصفنيا شلميا، بن يهوخل صدقيا ألملك وأرسل

4 וְיִרְמְיָ֔הוּ בָּא֙ וְיֹצֵ֣א בְּתוֹךְ֔ הָעָ֖ם וְלֹא־ נָתְנ֣וּ אֹת֑וֹ בֵּ֚ית [הכליא])הַכֶּ֔לֶא(׃
וَ־إِرْمِيَا كَانَ־يَدْخُلُ وَ־يَخْرُجُ فِي־وَسَطِ الشَّعْبِ وَ־لَمْ يَضَعُوهُ إِيَّاهُ فِي־بَيْتِ الْحَبْسِ السِّجْنِ
H3414 H0935 H3318 H8432 H3808 H5414 H0853 H3628 H3628

ألسجن.بيت في جعلوه قد يكونوا لم إذ ألشعب، وسط في ويخرج يدخل إرميا وكان

5 וְחֵיל֙ פַּרְעֹ֔ה יָצָ֖א מִמִּצְרָ֑יִם וַיִּשְׁמְע֗וּ הַכַּשְׂדִּים֙ הַצָּרִ֣ים עַל־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֶת־ שִׁמְעָ֖ם׃
وَ־جَيْشُ فِرْعَوْنَ خَرَجَ مِنْ־مِصْرَ وَ־سَمِعَ الْكَلْدَانِيُّونَ الْمُحَاصِرُونَ عَلَى أُورُشَلِيمَ خَبَرَهُمْ
H2428 H6547 H3318 H4714 H8085 H3778 H3389 H0853

פ
¶
וַיַּעֲל֖וּ מֵעַ֥ל יְרוּשָׁלִָֽם׃
فَ־صَعِدُوا مِنْ־عَلَى أُورُشَلِيمَ
H5927 H3389

أورشليم.عن صعدوا بخبرهم، أورشليم ألمحاصرون ألكلدانيون سمع فلما مصر. من فرعون جيش وخرج

6 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ הַנָּבִ֑יא לֵאמֹֽר׃
وَ־كَانَ كَلِمَةُ يَهْوَه إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0559

قائلة:ألنبي إرميا إلى ألرب كلمة فصارت

7 כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל כָּ֚ה תֹּאמְר֣וּ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה הַשֹּׁלֵ֖חַ אֶתְכֶ֥ם אֵלָ֛י׃
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ هَكَذَا تَقُولُونَ إِلَى مَلِكِ يَهُوذَا الْمُرْسِلِ إِيَّاكُمْ إِلَيَّ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3541 H0559 H0413 H4428 H3063 H7971 H0853 H0413

לְדָרְשֵׁ֣נִי הִנֵּ֗ה חֵיל֙ פַּרְעֹ֣ה הַיֹּצֵ֔א לָכֶ֖ם לְעֶזְרָ֑ה שָׁ֚ב לְאַרְצ֣וֹ מִצְרָ֔יִם׃
لِ־تَسْأَلُونِي هَا جَيْشُ فِرْعَوْنَ الْخَارِجُ لَكُمْ لِ־مُسَاعَدَةٍ سَيَرْجِعُ إِلَى־أَرْضِهِ مِصْرَ
H1875 H2009 H2428 H6547 H3318 H5833 H7725 H0776 H4714

إلى أرضه، إلى يرجع لمساعدتكم، إليكم ألخارج فرعون جيش إن ها لتستشيروني: إلي أرسلكم ألذي يهوذا لملك تقولون هكذا إسرائيل: إله ألرب قال »هكذا مصر.

8 וְשָׁבוּ֙ הַכַּשְׂדִּ֔ים וְנִלְחֲמ֖וּ עַל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וְלָכְדָ֚הּ וּשְׂרָפֻ֣הָ בָאֵ֔שׁ׃ ס
وَ־سَيَرْجِعُ الْكَلْدَانِيُّونَ وَ־يُحَارِبُونَ عَلَى الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَ־يَأْخُذُونَهَا وَ־يُحْرِقُونَهَا بِ־النَّارِ §
H7725 H3778 H3898 H5921 H2063 H3920 H8313 H0784

بألنار.ويحرقونها ويأخذونها ألمدينة هذه ويحاربون ألكلدانيون ويرجع

9 כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אַל־ תַּשִּׁ֣יאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶ֗ם לֵאמֹר֙ הָלֹ֣ךְ יֵלְכ֔וּ מֵעָלֵ֖ינוּ כִּ֣י הַכַּשְׂדִּ֔ים יָשֹׁ֖בוּ לֹ֥א יֵלֵֽכוּ׃
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه لَا تَخْدَعُوا أَنْفُسَكُمْ قَائِلِينَ ذَهَابًا سَيَذْهَبُونَ مِنْ־عَلَيْنَا لِأَنَّهُمْ الْكَلْدَانِيُّونَ
H3541 H0559 H3068 H0408 H5377 H5315 H0559 H1980 H3212 H4480 H5921 H3778

لَنْ يَذْهَبُوا
H3808 H3212

يذهبون.لا لأنهم عنا، سيذهبون ألكلدانيين إن قائلين: أنفسكم تخدعوا لا ألرب: قال هكذا

10 כִּ֣י אִם־ הִכִּיתֶ֣ם כָּל־ חֵיל֩ כַּשְׂדִּ֨ים הַנִּלְחָמִ֜ים אִתְּכֶ֗ם וּנְשֻׁאֲרוּ֙ בָּ֣ם אֲנָשִׁ֔ים מְדֻקָּרִ֖ים אִ֣ישׁ בְּאָהֳלֹ֑ו יָקֻ֙מוּ֙ וְשָׂרְפ֣וּ אֶת־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את בָּאֵֽשׁ׃
لِأَنَّهُ حَتَّى־لَوْ ضَرَبْتُمْ كُلَّ جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ الْمُحَارِبِينَ إِيَّاكُمْ وَ־بَقِيَ مِنْهُمْ رِجَالٌ مَطْعُونُونَ كُلُّ־رَجُلٍ فِي־خَيْمَتِهِ يَقُومُونَ وَ־يُحْرِقُونَ أَيْ هَذِهِ الْمَدِينَةَ بِ־النَّارِ
H3588 H0518 H3605 H2428 H3778 H5221 H0376 H0168 H6965 H0853 H2063 H5892 H0784

بٱلنار«.ٱلمدينة هذه ويحرقون خيمته في واحد كل يقومون فإنهم طعنوا، قد رجال منهم وبقي يحاربونكم، ٱلذين ٱلكلدانيين جيش كل ضربتم وإن لأنكم

11 وَ-كَانَ H1961 عِنْدَ-صُعُودِ H5927 جَيْشِ H2428 ٱلْكَلْدَانِيِّينَ H3778 مِنْ-عَلَى H5921 أُورُشَلِيمَ H3389 مِنْ-أَمَامِ H6440 جَيْشِ H2428 فِرْعَوْنَ H6547: ס §

فرعون،جيش وجه من أورشليم عن ٱلكلدانيين جيش أصعد لما وكان

12 وَ-خَرَجَ H3318 إِرْمِيَا H3414 مِنْ-أُورُشَلِيمَ H3389 لِ-يَذْهَبَ H3212 إِلَى-أَرْضِ H0776 بِنْيَامِينَ H1144 لِ-يَقْسِمَ H2505 مِنْ-هُنَاكَ H8033 فِي-وَسَطِ H8432 الشَّعْبِ: הָעָם

ٱلشعب.وسط في هناك من لينساب بنيامين أرض إلى لينطلق أورشليم من خرج إرميا أن

13 وَ-كَانَ H1961 هُوَ H1931 فِي-بَابِ H8179 بِنْيَامِينَ H1144 وَ-هُنَاكَ H8033 رَئِيسُ H1167 الْحِرَاسَةِ H6488 وَ-اسْمُهُ H8034 يِرْئِيَّا H3376 بْنُ- اِبْنُ شَلَمْيَا H8018 بْنِ-

حَنַנְיָה H2608 فَ-قَبَضَ H8610 عَلَى H0853 إِرْمِيَا H3414 النَّبِيِّ H5030 قَائِلاً H0559 إِلَى H0413 الْكَلْدَانِيِّينَ H3778 أَنْتَ H0859 هَارِبٌ H5307: נֹפֵל

للكلدانيين«.تقع »إنك قائلا: ٱلنبي إرميا على فقبض حننيا، بن شلميا بن يرئيا ٱسمه ٱلحراس، ناظر هناك إذا بنيامين، باب في هو وفيما

14 فَ-قَالَ H0559 إِرْمِيَا H3414 كَذِبٌ H8267 لَسْتُ H0369 هَارِبًا H5307 إِلَى H0413 الْكَلْدَانِيِّينَ H3778 وَ-لَمْ H3808 يَسْمَعْ H8085 إِلَيْهِ H0413 فَ-قَبَضَ H8610 يِرْئِيَّا H3376

بْنُ-شَلَمْيَا H8018 بْنِ-حَنַנְיָה H2608 عَلَى-إِرْمِيَا H3414 وَ-أَتَى-بِهِ H0935 إِلَى H0413 الرُّؤَسَاءِ H8269: הַשָּׂרִים

ٱلرؤساء.إلى به وأتى إرميا على يرئيا فقبض له، يسمع ولم للكلدانيين«. أقع لا »كذب! إرميا: فقال

15 وَ-غَضِبَ H7107 الرُّؤَسَاءُ H8269 عَلَى H5921 إِرْمِيَا H3414 وَ-ضَرَبُوهُ H5221 وَ-وَضَعُوهُ H5414 إِيَّاهُ H0853 فِي-بَيْتِ H1004 السِّجْنِ H0612 الْمَأْسُورِ בֵּית

يَهُونَاثَانَ H3083 الْكَاتِبِ H5608 لِأَنَّهُمْ H3588 إِيَّاهُ H0853 جَعَلُوا H6213 لِ-بَيْتِ H1004 السِّجْنِ H3608: הַכֶּלְא

ٱلسجن.بيت جعلوه لأنهم ٱلكاتب، يوناثان بيت في ٱلسجن، بيت في وجعلوه وضربوه إرميا، على ٱلرؤساء فغضب

16 لِأَنَّ H3588 دَخَلَ H0935 إِرْمِيَا H3414 إِلَى H0413 بَيْتِ H1004 الْجُبِّ H1360 وَ-إِلَى H0413 الزَّنَازِينِ H2588 وَ-جَلَسَ H3427 هُنَاكَ H8033 أَيَّامًا H3117: יָמִים

كثيرة.أياما هناك إرميا أقام ٱلمقبات، وإلى ٱلجب، بيت إلى إرميا دخل فلما

17 فَ-أَرْسَلَ H7971 الْمَلِكُ H4428 وَ-سَأَلَهُ H7592 وَ-أَخَذَهُ H3947 صِدْقِيَّا H6667 الْمَلِكُ H4428 فِي-بَيْتِهِ H1004 سِرًّا H5643 وَ-قَالَ H0559 هَلْ-يُوجَدُ H3426 كَلِمَةٌ H1697 مِنْ-عِنْدِ H0854 يَهْوَه H3068 فَ-قَالَ H0559 إِرْمِيَا H3414 نَعَمْ H3426 وَ-قَالَ H0559 بِ-يَدِ H3027 مَلِكِ H4428 بَابِلَ H0894 تُسَلَّمُ H5414: תִּנָּתֵן ס §

بابل«.ملك ليد تدفع »إنك فقال: »توجد«. إرميا: فقال ٱلرب؟« قبل من كلمة توجد »هل وقال: سرا بيته في ٱلملك وسأله وأخذه، صدقيا ٱلملك أرسل ثم

18 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה׀ חָטָאתִי לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה
وَ-قَالَ إِرْمِيَا إِلَى الْمَلِكِ صِدْقِيَّا مَاذَا أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ وَ-إِلَى-عَبِيدِكَ وَ-إِلَى-الشَّعْبِ هَذَا
H0559 H3414 H0413 H4428 H6667 H4100 H2398 H5650 H2088

כִּי־ נְתַתֶּם אוֹתִי אֲיֵּיכָה וְסַעְתֻּמוּנִי בֵּית אֶל־ הַכֶּלֶא׃
حَتَّى وَضَعْتُمُونِي إِيَّايَ فِي بَيْتِ السِّجْنِ
H3608 H5414 H0853 H0413 H1004 H3608

ٱلسجن؟بيت في جعلتموني حتى ٱلشعب، هذا وإلى عبيدك وإلى إليك خطيتي هي »ما صدقيا: للملك إرميا قال ثم

19 וְאַיּוֹ)וְאַיֵּה(נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־ נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־ יָבֹא מֶלֶךְ־ בָּבֶל עֲלֵיכֶם
وَ-أَيْنَ أَيْنَ أَنْبِيَاؤُكُمُ الَّذِينَ تَنَبَّأُوا لَكُمْ قَائِلِينَ لَنْ يَأْتِيَ مَلِكُ بَابِلَ عَلَيْكُمْ
H0335 H0346 H5030 H5012 H0559 H3808 H0935 H4428 H0894

וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת׃
وَ-عَلَى الْأَرْضِ هَذِهِ
H2063 H0776

ٱلأرض؟هذه على ولا عليكم، بابل ملك يأتي لا قائلين: لكم تنبأوا ٱلذين أنبياؤكم فأين

20 וְעַתָּה שְׁמַע־ נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ תִּפָּל־ תְּחִנָּתִי נָא לְפָנֶיךָ וְאַל־ תְּשִׁבֵנִי בֵּית
وَ-الْآنَ اِسْمَعْ رَجَاءً يَا-سَيِّدِي الْمَلِكَ لِ-تَسْقُطْ تَضَرُّعِي رَجَاءً أَمَامَكَ وَ-لَا تُرْجِعْنِي إِلَى-بَيْتِ
H6258 H8085 H0113 H4428 H5307 H4994 H8467 H6440 H0408 H7725

יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא־ אָמוּת שָׁם׃
يَهُونَاثَانَ الْكَاتِبِ فَ-لَا أَمُوتَ هُنَاكَ
H3083 H3808 H4191 H8033

هناك«.أموت فلا ٱلكاتب، يوناثان بيت إلى تردني ولا أمامك، تضرعي ليقع ٱلملك. سيدي يا أسمع فٱلآن

21 וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיַּפְקִדוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וְנָתֹן לוֹ כִכַּר־ לֶחֶם
فَ-أَمَرَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا فَ-أَوْدَعُوا أَيْ إِرْمِيَا فِي-سَاحَةِ الْحَرَسِ وَ-أَعْطَوْهُ لَهُ رَغِيفَ خُبْزٍ
H6680 H4428 H6667 H0853 H3414 H4307 H5414 H3603 H3899

מִן־ הָעִיר כָּל־ תֹּם עַד־ הָאֹפִים הַלֶּחֶם מִן־ הַמַּטָּרָה׃
مِنَ الْمَدِينَةِ وَ-جَلَسَ إِرْمِيَا فِي-سَاحَةِ الْحَرَسِ
H4307 H3427 H3414 H0644 H3899 H3605 H8552 H5704 H2351 H3117

لِيּוֹם מִחוּץ מִן־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר
فِي-الْيَوْمِ مِنْ-شَارِعِ الْخَبَّازِينَ
H3117 H2351 H0644 H3899 H3605 H8552 H5704 H0644 H3899

הַמַּטָּרָה׃
الْحَرَسِ
H4307

دار في إرميا فأقام ٱلمدينة. من ٱلخبز كل ينفد حتى ٱلخبازين، سوق من يوم كل خبز رغيف يعطى وأن ٱلسجن، دار في إرميا يضعوا أن صدقيا ٱلملك فأمر ٱلسجن.

Chapter 38

1 וַיִּשְׁמַע שְׁפַטְיָה בֶן־ מַתָּן וּגְדַלְיָהוּ וְ־יוּכַל בֶּן־ שֶׁלֶמְיָהוּ וּפַשְׁחוּר
وَ-سَمِعَ شَفَطْيَا بْنُ مَتَّانَ وَ-جَدَلْيَا بْنُ فَشْحُورَ وَ-يُوخَلُ بْنُ شَلَمْيَا وَ-فَشْحُورُ
H8085 H8203 H4977 H1524 H6583 H3116 H8018 H6583

בֶּן־ מַלְכִּיָּה אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר׃ ס
اِبْنُ مَلْكِيَّا أَيْ الْكَلِمَاتِ الَّتِي إِرْمِيَا يَتَكَلَّمُ إِلَى كُلِّ الشَّعْبِ قَائِلاً §
H1524 H4441 H0853 H1697 H0834 H3414 H1696 H0413 H3605 H5971 H0559

قائلا:ٱلشعب كل به يكلم إرميا كان ٱلذي ٱلكلام ملكيا، بن وفشحور شلميا، بن ويوخل فشحور، بن وجدليا متان، بن شفطيا وسمع

2 כֹּהֹ֣ אָמַ֗ר יְהוָה֮ הַיֹּשֵׁב֒ בָּעִיר֮ הַזֹּאת֒ יָמ֣וּת בַּחֶ֣רֶב בָּרָעָב֮ וּבַדָּבֶר֒ וְהַיֹּצֵ֣א אֶל־
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجَالِسُ فِي-الْمَدِينَةِ هَذِهِ يَمُوتُ بِ-السَّيْفِ بِ-الْجُوعِ وَ-بِ-الْوَبَاءِ وَ-الْخَارِجُ إِلَى
H3541 H0559 H3068 H3427 H2063 H4191 H2719 H7458 H1698 H3318 H0413

הַכַּשְׂדִּים֮]יחיה[ )וְחָיָה֒(לוֹ֮ וְהָיְתָה־ נַפְשׁוֹ֮ לְשָׁלָל֒ וָחָי׃ ס
الْكَلْدَانِيِّينَ يَحْيَا يَحْيَا لَهُ وَ-تَكُونُ نَفْسُهُ لِ-غَنِيمَةٍ وَ-يَحْيَا §
H3778 H2421 H2421 H1961 H5315 H7998 H2421

فيحيا.غنيمة نفسه له وتكون يحيا فإنه ٱلكلدانيين إلى يخرج ٱلذي أما وٱلوبإ. وٱلجوع بٱلسيف يموت ٱلمدينة هذه في يقيم ٱلذي ٱلرب: قال »هكذا

3 כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִנָּתֹ֥ן תִּנָּתֵ֖ן הָעִ֣יר הַזֹּ֑את בְּיַד֙ חֵ֣יל מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל וּלְכָדָ֖הּ׃
هَكَذَا قَالَ يَهْوَه تَسْلِيمًا سَتُسَلَّمُ الْمَدِينَةُ هَذِهِ بِ-يَدِ جَيْشِ مَلِكِ بَابِلَ وَ-يَأْخُذُهَا
H3541 H0559 H3068 H5414 H5414 H2063 H3027 H2428 H4428 H0894 H3920

فيأخذها«.بابل ملك جيش ليد دفعا ستدفع ٱلمدينة هذه ٱلرب: قال هكذا

4 וַיֹּאמְר֣וּ הַשָּׂרִ֗ים אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ יוּמַ֣ת נָ֔א רַגְלֵ֖י הָאֲנָשִׁ֣ים הַזֶּ֑ה כִּי־ עַל־ כֵּן
فَ-قَالَ الرُّؤَسَاءُ إِلَى الْمَلِكِ لِ-يُقْتَلْ رَجَاءً أَيْ الرَّجُلَ هَذَا لِأَنَّهُ عَلَى هَذَا
H0559 H8269 H0413 H4428 H4191 H4994 H0853 H0376 H2088 H0369 H0413

הוּא־ מְרַפֶּ֣א אֶת־ יְדֵ֣י אַנְשֵׁי֮ הַמִּלְחָמָה֒ וְהַנִּשְׁאָרִים֮ בָּעִיר֮ הַזֹּאת֒ וְאֶת֙ כָּל־
هُوَ يُضْعِفُ أَيْ أَيْدِيَ رِجَالِ الْحَرْبِ الْبَاقِينَ فِي-الْمَدِينَةِ هَذِهِ وَ-أَيْ كُلِّ
H1931 H7503 H0853 H3027 H0376 H4421 H7604 H2063 H0853 H3605

הָעָם֮ הַזֶּה֒ לְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם כִּדְבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה בִּ־הַזֶּ֣ה הָאִ֑ישׁ כִּ֣י לֹ֤א שָׁלוֹם֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כִּ֥י אִם־ לְרָעָ֖ה׃
الشَّعْبِ بِ-كَلَامِهِ إِلَيْهِمْ بِ-هَذِهِ-الْكَلِمَاتِ هَذِهِ لِأَنَّ الرَّجُلَ هَذَا لَيْسَ يَطْلُبُ سَلَامَ الشَّعْبِ بَلْ إِنَّمَا لِ-شَرٍّ
H1696 H0413 H1697 H0428 H0376 H2088 H0369 H1875 H7965 H3605 H2088

لأن ٱلكلام. هذا بمثل يكلمهم إذ ٱلشعب، كل وأيادي ٱلمدينة، هذه في ٱلباقين ٱلحرب رجال أيادي يضعف بذلك لأنه ٱلرجل، هذا »ليقتل للملك: ٱلرؤساء فقال ٱلشر«.بل ٱلشعب لهذا ٱلسلام يطلب لا ٱلرجل هذا

5 וַיֹּ֣אמֶר צִדְקִיָּ֔הוּ הִנֵּה־ הוּא֙ בְּיֶדְכֶ֔ם כִּ֣י אֵ֥ין הַמֶּ֖לֶךְ יוּכַ֣ל אֶתְכֶ֑ם דָּבָֽר׃
فَ-قَالَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا هَا هُوَ بِ-يَدِكُمْ لِأَنَّ لَيْسَ الْمَلِكُ يَقْدِرُ عَلَيْكُمْ شَيْئًا
H0559 H4428 H6667 H2009 H1931 H3027 H0369 H4428 H3201 H0853 H1697

شيء«.في عليكم يقدر لا ٱلملك لأن بيدكم، هو »ها صدقيا: ٱلملك فقال

6 וַיִּקְח֣וּ אֶת־ יִרְמְיָ֗הוּ וַיַּשְׁלִכ֤וּ אֹתוֹ֙ אֶל־ הַבּ֣וֹר מַלְכִּיָּ֣הוּ בֶן־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֖ר בַּחֲצַ֣ר
فَ-أَخَذُوا أَيْ إِرْمِيَا وَ-أَلْقَوْهُ إِيَّاهُ إِلَى الْجُبِّ مَلْكِيَّا اِبْنِ الْمَلِكِ الَّذِي فِي-سَاحَةِ
H3947 H0853 H3414 H7993 H0853 H0413 H4441 H4429

הַמַּטָּרָ֑ה וַיִּשְׁלְח֣וּ אֶת־ יִרְמְיָ֗הוּ בַּחֲבָלִים֮ וּבַבּוֹר֒ אֵין־ מַ֙יִם֙ כִּ֣י אִם־ טִ֔יט וַיִּטְבַּ֖ע
الْحَرَسِ وَ-أَنْزَلُوا إِرْمِيَا بِ-حِبَالٍ وَ-فِي-الْجُبِّ لَمْ-يَكُنْ مَاءٌ بَلْ إِنَّمَا طِينٌ فَ-غَرِقَ
H4307 H7971 H3414 H0853 H2883 H0369 H4325 H2916

יִרְמְיָ֖הוּ בַּטִּֽיט׃ ס
إِرْمِيَا فِي-الطِّينِ §
H3414 H2916

ٱلوحل.في إرميا ففاص وحل، بل ماء ٱلجب في يكن ولم بحبال. إرميا ودلوا ٱلسجن، دار في ٱلذي ٱلملك، ٱبن ملكيا جب في وألقوه إرميا فأخذوا

7 וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־ נָתְנוּ אֶת־
وَ-سَمِعَ عَبْدُ مَلِكِ الْكُوشِيُّ رَجُلٌ خَصِيٌّ وَ-هُوَ فِي-بَيْتِ الْمَلِكِ أَنَّهُمْ وَضَعُوا أَيْ
H8085 H5663 H5663 H0376 H3569 H5663 H1931 H5631 H4428 H5414 H0853

יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן׃
إِرْمِيَا فِي الْجُبِّ وَ-الْمَلِكُ جَالِسٌ فِي-بَابِ بِنْيَامِينَ
H3414 H0413 H0953 H4428 H3427 H8179 H1144

بنيامين،باب في جالس والملك الجب، في إرميا جعلوا أنهم الملك، بيت في وهو خصي، رجل الكوشي، ملك عبد سمع فلما

8 וַיֵּצֵא עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ מִבֵּית וַיְדַבֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
فَ-خَرَجَ عَبْدُ مَلِكِ الْمَلِكِ مِنْ-بَيْتِ وَ-تَكَلَّمَ إِلَى الْمَلِكِ قَائِلاً
H3318 H5663 H4428 H1696 H0413 H4428 H0559

قائلا:الملك وكلم الملك بيت من ملك عبد خرج

9 אֲדֹנַי הַמֶּלֶךְ הֵרֵעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנָּבִיא
يَا-سَيِّدِي الْمَلِكُ أَسَاءَ هَؤُلَاءِ-الرِّجَالُ هَؤُلَاءِ أَيْ كُلِّ مَا فَعَلُوا لِ-إِرْمِيَا النَّبِيِّ
H0113 H4428 H7489 H0376 H0428 H0853 H3605 H0834 H6213 H3414 H5030

אֶת אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיכוּ אֶל־ הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי מִמַּחְסוֹר כִּי אֵין לֶחֶם
أَيْ الَّذِي أَلْقَوْهُ إِلَى الْجُبِّ فَ-يَمُوتُ فِي-مَكَانِهِ مِنْ-أَمَامِ الْجُوعِ لِأَنَّهُ لَيْسَ الْخُبْزُ
H0853 H0834 H7993 H0413 H0953 H4191 H8478 H6440 H7458 H3588 H0369 H3899

עוֹד בָּעִיר׃
بَعْدُ فِي-الْمَدِينَةِ
H5750

في خبز بعد ليس لأنه ألجوع، بسبب مكانه في يموت فإنه ألجب، في طرحوه ألذي ألنبي، بإرميا فعلوا ما كل في ألرجال هؤلاء أساء قد ألملك، سيدي »يا ألمدينة«.

10 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים
فَ-أَمَرَ الْمَلِكُ عَبْدَ مَلِكِ الْكُوشِيَّ قَائِلاً خُذْ بِ-يَدِكَ مِنْ-هُنَا ثَلَاثِينَ رَجُلاً
H6680 H4428 H5663 H5663 H3569 H0559 H3947 H3027 H2088 H7970 H0376

וְהַעֲלִיתָ אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־ הַבּוֹר בְּטֶרֶם יָמוּת׃
وَ-ارْفَعْ أَيْ إِرْمِيَا النَّبِيَّ مِنَ الْجُبِّ قَبْلَ-أَنْ يَمُوتَ
H5927 H0853 H3414 H5030 H0953 H2962 H4191

يموت«.قبلما ألجب من إرميا وأطلع رجلا، ثلاثين هنا من معك »خذ قائلا: ألكوشي ملك عبد ألملك فأمر

11 וַיִּקַּח עֶבֶד־ מֶלֶךְ בִּית־ הָאֲנָשִׁים אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא בֵּיתָה תַּחַת אֶל־
فَ-أَخَذَ عَبْدُ مَلِكِ الرِّجَالَ أَيْ بِ-يَدِهِ وَ-دَخَلَ بَيْتَ الْمَلِكِ تَحْتَ إِلَى
H3947 H5663 H5663 H0376 H0853 H3027 H0935 H1004 H4428 H8478 H0413

הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹיֵ [הסחבות] (סְחָבוֹת) וּבְלוֹיֵ מְלָחִים וַיְשַׁלְּחֵם אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֶל־
الْمَخْزَنِ وَ-أَخَذَ مِنْ-هُنَاكَ خِرَقًا بَالِيَةً (بَالِيَةً) وَ-خِرَقًا مُهَلْهَلَةً وَ-أَنْزَلَهَا إِلَى إِرْمِيَا إِلَى
H0214 H3947 H8033 H1094 H5499 (H5499) H1094 H4418 H7971 H0413 H3414 H0413

הַבּוֹר בַּחֲבָלִים׃
الْجُبِّ بِ-حِبَالٍ

بحبال.ألجب إلى إرميا إلى ودلاها بالية وملابس رثة ثيابا هناك من وأخذ ألمخزن، أسفل إلى ألملك، بيت إلى ودخل معه، ألرجال ملك عبد فأخذ

12 וַיֹּאמֶר עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־ יִרְמְיָהוּ שָׂם נָא בִלוּאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמְּלָחִים תַּחַת
فَ–قَالَ عَبْدُ مَلِكِ الْكُوشِيُّ إِلَى إِرْمِيَا ضَعْ رَجَاءً خِرَقَ الْبَالِيَةِ وَ–الْمُهَلْهَلَةِ تَحْتَ
H0559 H5663 H5663 H3569 H0413 H3414 H4994 H1094 H5499 H4418 H8478

אַצִּלוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן׃
إِبْطَيْ يَدَيْكَ مِنْ–تَحْتِ الْحِبَالِ فَ–فَعَلَ إِرْمِيَا هَكَذَا
H0679 H3027 H8478 H3414

كذلك.إرميا ففعل ٱلحبال«. تحت إبطيك تحت ٱلبالية وٱلملابس ٱلرثة ٱلثياب »ضع لإرميا: ٱلكوشي ملك عبد وقال

13 וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בְּחַבָּלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן־ הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר
فَ–سَحَبُوا أَيْ إِرْمِيَا بِ–الْحِبَالِ وَ–أَصْعَدُوهُ إِيَّاهُ مِنَ الْجُبِّ وَ–جَلَسَ إِرْمِيَا فِي–سَاحَةِ
H4900 H0853 H3414 H5927 H0853 H0413 H3427 H3414

הַמַּטָּרָה׃ ס §
الْحَرَسِ
H4307

ٱلسجن.دار في إرميا فأقام ٱلجب. من وأطلعوه بٱلحبال إرميا فجذبوا

14 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח וַיְיִאמֶר יְהוָה בְּבֵית
فَ–أَرْسَلَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا وَ–أَخَذَ إِرْمِيَا أَيْ فِي–بَيْتِ
H7971 H4428 H6667 H3947 H3414 H0853 H5030 H0413 H0413 H3996 H7992 H0834

אֲשֶׁר הַשְּׁלִישִׁי הַבָּא אֶל־ אֵלָיו הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ אֶת־ אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יִרְמְיָהוּ שְׁאֵל אֲנִי אֹתְךָ דָּבָר אַל־ תְּכַחֵד מִמֶּנִּי
الَّذِي الثَّالِثِ الْمَدْخَلِ إِلَى إِلَيْهِ النَّبِيِّ أَيْ إِرْمِيَا سَائِلٌ أَنَا إِيَّاكَ أَمْرًا لَا تَكْتُمْ مِنِّي
H3582 H0408 H1697 H0853 H0589 H7592 H3414 H0413 H4428 H0559 H3068

דָּבָר׃
أَمْرًا
H1697

شيئا«.عني تخف لا أمر. عن أسألك »أنا لإرميا: ٱلملك وقال ٱلرب، بيت في ٱلذي ٱلثالث ٱلمدخل إلى إليه، ٱلنبي إرميا وأخذ صدقيا ٱلملك فأرسل

15 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ כִּי אַגִּיד לְךָ הֲלוֹא תָמִית אֹתִי וְכִי אִיעָצְךָ
فَ–قَالَ إِرْمِيَا إِلَى صِدْقِيَّا إِنْ أَخْبَرْتُكَ لَكَ أَلَيْسَ قَتْلاً تَقْتُلُنِي وَ–إِنْ أَشِيرُ–عَلَيْكَ
H0559 H3414 H0413 H6667 H3414 H5046 H3808 H4191 H4191 H3289

לֹא תִשְׁמַע אֵלָי׃
لَنْ تَسْمَعَ إِلَيَّ
H3808 H8085 H0413

لي!«تسمع فلا عليك أشرت وإذا قتلا؟ تقتلني أفما أخبرتك »إذا لصدقيا: إرميا فقال

16 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה־
فَ–أَقْسَمَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا إِلَى إِرْمِيَا سِرًّا قَائِلاً حَيٌّ يَهْوَه أَيْ الَّذِي صَنَعَ
H7650 H4428 H6667 H0413 H3414 H5315 H0559 H3068 H0834 H6213

לָנוּ אֶת־ הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם־ אֲמִיתְךָ אֶת־ הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃ ס §
لَنَا أَيْ النَّفْسَ هَذِهِ إِنْ أَقْتُلَكَ وَ–إِنْ أُسَلِّمَكَ بِ–يَدِ هَؤُلَاءِ–الرِّجَالِ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ أَيْ نَفْسَكَ
H2063 H5315 H0853 H4191 H0428 H5414 H3027 H0376 H0428 H1245 H0853 H5315

نفسك«.يطلبون ٱلذين ٱلرجال هؤلاء ليد أدفعك ولا أقتلك لا إني ٱلنفس، هذه لنا صنع ٱلذي ٱلرب هو »حي قائلا: سرا لإرميا صدقيا ٱلملك فحلف

17 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־
فَ-قَالَ إِرْمِيَا إِلَى صِدْقِيَّا هَكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلَهُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ إِنْ
H0559 H3414 H0413 H6667 H3541 H0559 H3068 H0430 H0430 H3478

יָצֹא תֵצֵא אֶל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְחָיְתָה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ
خُرُوجًا تَخْرُجُ إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ فَ-تَحْيَا نَفْسُكَ وَ-الْمَدِينَةُ هَذِهِ لَنْ تُحْرَقَ بِ-النَّارِ
H3318 H3318 H0413 H8269 H4428 H0894 H2421 H5315 H2063 H3808 H8313 H0784

וְחָיְתָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃
وَ-تَحْيَا أَنْتَ وَ-بَيْتُكَ
H2421

تحيا بل بٱلنار، ٱلمدينة هذه تحرق ولا نفسك تحيا بابل، ملك رؤساء إلى خروجا تخرج كنت إن إسرائيل: إله ٱلجنود إله ٱلرب قال «هكذا لصدقيا: إرميا فقال وبيتك.أنت

18 וְאִם לֹא־ תֵצֵא אֶל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים
وَ-إِنْ لَمْ تَخْرُجْ إِلَى رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ فَ-تُسَلَّمُ الْمَدِينَةُ هَذِهِ بِ-يَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ
H3808 H3318 H0413 H8269 H4428 H0894 H5414 H2063 H3027 H3778

וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא־ תִמָּלֵט מִיָּדָם׃ ס
وَ-يُحْرِقُونَهَا بِ-النَّارِ وَ-أَنْتَ لَنْ تَنْجُوَ مِنْ-يَدِهِمْ §
H8313 H0784 H3808 H4422 H3027

يدهم«.من تفلت لا وأنت بٱلنار، فيحرقونها ٱلكلدانيين ليد ٱلمدينة هذه تدفع بابل، ملك رؤساء إلى تخرج لا كنت إن ولكن

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת־ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־
فَ-قَالَ الْمَلِكُ صِدْقِيَّا إِلَى إِرْمِيَا أَنَا خَائِفٌ أَيْ الْيَهُودِ الَّذِينَ هَرَبُوا إِلَى
H0559 H4428 H6667 H3414 H0413 H1672 H0589 H0853 H3064 H5307 H0413

בְּיַד הַכַּשְׂדִּים פֶּן־ יִתְּנוּנִי בְיָדָם וְהִתְעַלְּלוּ־ בִי׃ פ
بِ-يَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِئَلَّا يُسَلِّمُونِي إِيَّايَ بِ-يَدِهِمْ فَ-يَسْخَرُونَ بِي ¶
H3778 H6435 H5414 H0853 H3027 H5953

بي«.فيزدروا ليدهم يدفعوني لئلا للكلدانيين سقطوا قد ٱلذين ٱليهود من أخاف «إني لإرميا: ٱلملك صدقيا فقال

20 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמַע־ נָא בְּקוֹל יְהוָה לַאֲשֶׁר אֲנִי דִּבֶּר אֵלֶיךָ
فَ-قَالَ إِرْمِيَا لَنْ يُسَلِّمُوكَ اِسْمَعْ رَجَاءً لِ-صَوْتِ يَهْوَه لِ-مَا أَنَا أَتَكَلَّمُ إِلَيْكَ
H0559 H3414 H3808 H5414 H8085 H4994 H0589 H1696 H0413

וְיִיטַב לָךְ וּתְחִי נַפְשֶׁךָ׃
فَ-يَطِيبُ لَكَ وَ-تَحْيَا نَفْسُكَ
H3190 H2421 H5315

نفسك.وتحيا إليك فيحسن به، أنا أكلمك ما في ٱلرب لصوت ٱسمع يدفعونك. «لا إرميا: فقال

21 וְאִם־ מָאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאַנִי יְהוָה׃
وَ-إِنْ أَبَيْتَ أَنْتَ أَنْ-تَخْرُجَ هَذِهِ الْكَلِمَةُ الَّتِي أَرَانِي يَهْوَه
H3986 H0859 H3318 H2088 H1697 H7200 H3068

إياها:ٱلرب أراني ٱلتي ٱلكلمة هي فهذه ٱلخروج، تأبى كنت وإن

22 וְהִנֵּה כָל־הַנָּשִׁים הַנִּשְׁאָרוֹת בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מוּצָאוֹת אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ
وَ-هَا H2009 كُلُّ H3605 النِّسَاءِ H0802 الَّاتِي H0834 بَقِينَ H7604 فِي-بَيْتِ H1004 مَلِكِ H4428 يَهُوذَا H3063 يُخْرَجْنَ H3318 إِلَى H0413 رُؤَسَاءِ H8269 مَلِكِ H4428

בָּבֶל וְהֵנָּה וְהֵמָּה אֹמְרוֹת סַתוּךְ הִסִיתוּךְ אַנְשֵׁי שְׁלוֹמֶךָ טָבְעוּ בַּבֹּץ רַגְלֶךָ נָסֹגוּ
بَابِلَ H0894 وَ-هُنَّ H2007 يَقُلْنَ H0559 أَغْرَاكَ H5496 وَ-غَلَبُوا H3201 رِجَالُ H0376 سَلَامِكَ H7965 غَرِقَتْ H2883 فِي-الْوَحْلِ H1206 قَدَمَاكَ H7272 رَجَعُوا H5472

אָחוֹר׃
إِلَى-الْوَرَاءِ H0268

وأرتدتا رجلاك ٱلحمأة في غاصت مسالموك. عليك وقدر خدعك قد يقلن: وهن بابل ملك رؤساء إلى يخرجن يهوذا، ملك بيت في بقين ٱللواتي ٱلنساء كل ها ٱلوراء.إلى

23 וְאֶת־כָּל־נָשֶׁיךָ וְאֶת־בָּנֶיךָ מוֹצִאִים אֶל־הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם
وَ-أَيْ H0853 كُلِّ H3605 نِسَائِكَ H0802 وَ-أَيْ H0853 بَنِيكَ H1121 يُخْرَجُونَ H3318 إِلَى H0413 الْكَلْدَانِيِّينَ H3778 وَ-أَنْتَ H0859 لَنْ H3808 تَنْجُوَ H4422 مِنْ-يَدِهِمْ H3027

כִּי בְיַד־מֶלֶךְ בָּבֶל תִּתָּפֵשׂ וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת תַּשְׂרֵף בָּאֵשׁ׃ פ
لِأَنَّكَ بِ-يَدِ H3027 مَلِكِ H4428 بَابِلَ H0894 سَتُقْبَضُ H8610 وَ-أَيْ H0853 الْمَدِينَةَ H2063 هَذِهِ H2063 سَتُحْرِقُهَا H8313 بِ-النَّارِ H0784 ¶

بٱلنار«.تحرق ٱلمدينة وهذه بابل، ملك بيد تمسك أنت لأنك يدهم، من تفلت لا وأنت ٱلكلدانيين، إلى وبنيك نسائك كل ويخرجون

24 וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אִישׁ אַל־יֵדַע בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת׃
فَ-قَالَ H0559 صِدْقِيَّا H6667 إِلَى H0413 إِرْمِيَا H3414 لَا H0408 أَحَدٌ H0376 يَعْلَمْ H3045 بِ-هَذِهِ-الْكَلِمَاتِ H1697 فَ-لَنْ H3808 تَمُوتَ H4191

تموت.فلا ٱلكلام، بهذا أحد يعلم »لا لإرميا: صدقيا فقال

25 וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־דִבַּרְתִּי אִתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה־נָּא
وَ-إِنْ H0518 يَسْمَعْ H8085 الرُّؤَسَاءُ H8269 أَنِّي H3588 تَكَلَّمْتُ H1696 مَعَكَ H0854 وَ-يَأْتُونَ H0935 إِلَيْكَ H0413 وَ-يَقُولُونَ H0559 لَكَ H0413 أَخْبِرْنَا H5046 رَجَاءً H4994

לָנוּ מַה־דִּבַּרְתָּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנּוּ וְלֹא נְמִיתֶךָ וּמַה־דִּבֶּר אֵלֶיךָ
لَنَا H0589 مَاذَا H4100 تَكَلَّمْتَ H1696 إِلَى H0413 الْمَلِكِ H4428 لَا H0408 تَكْتُمْ H3582 عَنَّا H4480 فَ-لَنْ H3808 نَقْتُلَكَ H4191 وَ-مَاذَا H4100 تَكَلَّمَ H1696 إِلَيْكَ H0413

הַמֶּלֶךְ׃
الْمَلِكُ H4428

ٱلملك.لك قال وماذا نقتلك، فلا عنا تخف لا ٱلملك، كلمت بماذا أخبرنا لك: وقالوا إليك وأتوا كلمتك، أني ٱلرؤساء سمع وإذا

26 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מַפִּיל־אָנִי תַּחֲנָתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַשִּׁיבֵנִי יְרֻבְּעָם לְבִלְתִּי לָמוּת׃
فَ-تَقُولُ H0559 لَهُمْ H0413 مُسْقِطٌ H5307 أَنَا H0589 تَضَرُّعِي H8467 أَمَامَ H6440 الْمَلِكِ H4428 يُرْجِعَنِي H7725 لِ-أَلَّا H1115 يَهُونَاثَانَ H3083 إِلَى-بَيْتِ H1004 لِ-أَمُوتَ H4191

שָׁם׃ פ
هُنَاكَ H8033 ¶

هناك«.لأموت يوناثان بيت إلى يردني لا حتى ٱلملك أمام تضرعي ألقيت إني لهم: فقل

27 וַיָּבֹאוּ כָל־ הַשָּׂרִים אֶל־ יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אֹתוֹ וַיַּגֶּד לָהֶם כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
فَ-جَاءَ كُلُّ الرُّؤَسَاءِ إِلَى إِرْمِيَا وَ-سَأَلُوهُ إِيَّاهُ فَ-أَخْبَرَهُمْ لَهُمْ بِ-كُلِّ هَذِهِ-الْكَلِمَاتِ هَذِهِ
H0935 H3605 H8269 H0413 H3414 H7592 H0853 H5046 H1992 H3605 H1697 H0428

פ ¶ הַדָּבָר׃ נִשְׁמַע לֹא־ כִּי מִמֶּנּוּ וַיַּחֲרִשׁוּ הַמֶּלֶךְ צִוָּה אֲשֶׁר
الْكَلِمَةُ يُسْمَعْ لَمْ لِأَنَّهُ عَنْهُ فَ-سَكَتُوا الْمَلِكُ أَمَرَهُ الَّتِي
H1697 H8085 H3808 H4428 H6680

يسمع.لم ٱلأمر لأن عنه فسكتوا ٱلملك. به أوصاه ٱلذي ٱلكلام هذا كل حسب فأخبرهم وسألوه، إرميا إلى ٱلرؤساء كل فأتى

28 וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה עַד־ יוֹם אֲשֶׁר־ נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם ס § וְהָיָה כַּאֲשֶׁר
وَ-جَلَسَ إِرْمِيَا فِي-سَاحَةِ الْحَرَسِ حَتَّى يَوْمِ الَّذِي أُخِذَتْ أُورُشَلِيمُ وَ-كَانَ كَمَا
H3427 H3414 H4307 H5704 H3117 H3389 H3920 H1961

פ ¶ יְרוּשָׁלִָם׃ נִלְכְּדָה
أُورُشَلِيمُ أُخِذَتْ
H3389 H3920

أورشليم.فيه أخذت ٱلذي ٱليوم إلى ٱلسجن دار في إرميا فأقام

Chapter 39

1 בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂרִי בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
فِي-السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِ-صِدْقِيَّا مَلِكِ يَهُوذَا فِي-الشَّهْرِ الْعَاشِرِ جَاءَ نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ
H8141 H8671 H6667 H4428 H3063 H2320 H6224 H0935 H5019 H4428

בָּבֶל וְכָל־ חֵילוֹ אֶל־ יְרוּשָׁלִַם וַיָּצֻרוּ עָלֶיהָ׃ ס §
بَابِلَ وَ-كُلُّ جَيْشِهِ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ-حَاصَرُوهَا عَلَيْهَا
H0894 H3605 H2428 H0413 H3389 H6696

وحاصروها.أورشليم إلى جيشه وكل بابل ملك نبوخذراصر أتى ٱلعاشر، ٱلشهر في يهوذا ملك لصدقيا ٱلتاسعة ٱلسنة في

2 בְּעַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה הַחֳדֶשׁ לְצִדְקִיָּהוּ שָׁנָה עֶשְׂרֵה הַחֳדֶשׁ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָבְקְעָה הָעִיר׃
فِي-السَّنَةِ الْحَادِيَةِ-عَشْرَةَ لِ-صِدْقِيَّا سَنَةً عَشْرَةَ فِي-الشَّهْرِ الرَّابِعِ فِي-التَّاسِعِ لِلشَّهْرِ اقْتُحِمَتِ الْمَدِينَةُ
H6249 H6240 H6667 H8141 H2320 H7243 H8672 H2320 H1234

ٱلمدينة.فتحت ٱلشهر تاسع في ٱلرابع، ٱلشهر في لصدقيا، عشرة ٱلحادية ٱلسنة وفي

3 וַיָּבֹאוּ כָּל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתָּוֶךְ נֵרְגַל שַׂר־ אֶצֶר סַמְגַּר־ נְבוֹ
فَ-دَخَلَ كُلُّ رُؤَسَاءِ مَلِكِ بَابِلَ وَ-جَلَسُوا فِي-بَابِ الْوَسَطِ نِيرْجَلُ رَئِيسُ أَصَرَ سَمْجَرُ نَبُو
H0935 H3605 H8269 H4428 H0894 H3427 H8179 H8432 H5371 H5371 H5562 H5562

שַׂר־ סְכִים רַב־ סָרִיס נֵרְגַל שַׂר־ אֶצֶר רַב־ וְכָל־ נָּג שְׁאַרִית בְּקֵיָּה שָׂרֵי מֶלֶךְ
رَئِيسُ سَكِيمَ رَبُّ الْخَصِيِّينَ نِيرْجَلُ رَئِيسُ أَصَرَ رَبُّ وَ-كُلُّ الْمَجُوسِ بَقِيَّةِ رُؤَسَاءِ مَلِكِ
H8310 H8310 H7249 H7249 H5371 H5371 H5371 H7248 H3605 H7611 H8269 H4428

בָּבֶל׃
بَابِلَ
H0894

بقية وكل ٱلمجوس، رئيس شراصر ونرجل ٱلخصيان، رئيس وسرسخيم نبو، وسمجر شراصر، نرجل ٱلأوسط: ٱلباب في وجلسوا بابل ملك رؤساء كل ودخل بابل.ملك رؤساء

4 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה
وَ-كَانَ عِنْدَمَا رَآهُمْ صِدْقِيَّا مَلِكُ يَهُوذَا وَ-كُلُّ رِجَالِ الْحَرْبِ هَرَبُوا وَ-خَرَجُوا لَيْلاً
H1961 H7200 H6667 H4428 H3063 H3605 H0376 H4421 H1272 H3318 H3915

מִן־ הָעִיר֙ בְּין שְׁעָר֙ הַמֶּלֶךְ֙ גַּן֙ דֶּרֶךְ֙ הַשַּׁעַר֙ וַיֵּצֵ֔א וַיֵּ֖לֶךְ דֶּרֶךְ֙ הָעֲרָבָ֔ה׃
مِنَ الْمَدِينَةِ بِ-طَرِيقِ حَدِيقَةِ الْمَلِكِ بِ-الْبَابِ بَيْنَ السُّورَيْنِ وَ-خَرَجَ بِ-طَرِيقِ الْعَرَبَةِ
H1588 H1870 H4428 H8179 H0996 H2346 H3318 H1870 H6160

ألعربة.طريق في هو وخرج ألسورين، بين ألباب من ألملك، جنة طريق في ألمدينة من ليلا وخرجوا هربوا ألحرب، رجال وكل يهوذا ملك صدقيا رآهم فلما

5 וַיִּרְדְּפ֤וּ חֵיל־ כַּשְׂדִּים֙ אַחֲרֵיהֶ֔ם וַיַּשִּׂ֥גוּ אֶת־ צִדְקִיָּ֖הוּ בְּעַרְבֹ֣ות יְרֵחֹ֑ו וַיִּקְחֻ֣הוּ וַיַּעֲל֣וּ אֹתֹ֔ו
فَ-تَبِعَ جَيْشُ الْكَلْدَانِيِّينَ وَرَاءَهُمْ وَ-أَدْرَكُوا أَيْ صِدْقِيَّا فِي-سُهُولِ أَرِيحَا وَ-أَخَذُوهُ إِيَّاهُ
H7291 H2428 H3778 H7200 H5381 H0853 H6667 H6160 H3405 H3947 H0853

וַיְעַלֻ֣הוּ אֶל־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶלֶךְ־ בָּבֶל֮ רִבְלָ֣תָה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָת֒ וַיְדַבֶּ֣ר אִתֹּ֔ו מִשְׁפָּטִֽים׃
وَ-أَصْعَدُوهُ إِلَى نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ إِلَى رِبْلَةَ فِي-أَرْضِ حَمَاةَ وَ-تَكَلَّمَ مَعَهُ بِ-أَحْكَامٍ
H5927 H0413 H5019 H4428 H0894 H7247 H0776 H2574 H1696 H0854 H4941

بألقضاء فكلمه حماة، أرض في ربلة إلى بابل ملك نبوخذناصر إلى وأصعدوه فأخذوه أريحا، عربات في صدقيا فأدركوا وراءهم، ألكلدانيين جيش فسعى عليه.

6 וַיִּשְׁחַ֤ט מֶלֶךְ־ בָּבֶל֙ אֶת־ בְּנֵ֣י צִדְקִיָּ֔הוּ בְּרִבְלָ֖ה לְעֵינָ֑יו וְאֵת֙ כָּל־ חֹרֵ֣י יְהוּדָ֔ה
فَ-ذَبَحَ مَلِكُ بَابِلَ أَيْ بَنِي صِدْقِيَّا فِي-رِبْلَةَ أَمَامَ-عَيْنَيْهِ وَ-أَيْ كُلَّ عُظَمَاءِ يَهُوذَا
H3063 H2715 H3605 H0853 H7247 H6667 H0853 H0894 H4428

שָׁחַ֖ט מֶלֶךְ־ בָּבֶֽל׃
ذَبَحَ مَلِكُ بَابِلَ
H0894 H4428

يهوذا.أشراف كل بابل ملك وقتل عينيه، أمام ربلة في صدقيا بني بابل ملك فقتل

7 וְאֶת־ עֵינֵ֣י צִדְקִיָּ֔הוּ עִוֵּ֑ר וַיַּאַסְרֵ֙הוּ֙ בְּנְחֻשְׁתַּ֔יִם לָבִ֥יא אֹתֹ֖ו בָּבֶֽלָה׃
وَ-أَيْ عَيْنَيْ صِدْقِيَّا أَعْمَى وَ-أَوْثَقَهُ بِ-النُّحَاسِ لِ-يَأْخُذَهُ إِيَّاهُ إِلَى-بَابِلَ
H0853 H5786 H6667 H0631 H0935 H0853 H0894

بابل.إلى به ليأتي نحاس بسلاسل وقيده صدقيا، عيني وأعمى

8 וְאֶת־ בֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ בָּתֵּ֣י הָעָ֔ם שָׂרְפ֥וּ הַכַּשְׂדִּ֖ים בָּאֵ֑שׁ וְאֶת־ חֹמֹ֥ות יְרוּשָׁלִָֽם׃
وَ-أَيْ بَيْتَ الْمَلِكِ وَ-أَيْ بُيُوتَ الشَّعْبِ أَحْرَقَ الْكَلْدَانِيُّونَ بِ-النَّارِ وَ-أَيْ أَسْوَارَ أُورُشَلِيمَ
H0853 H4428 H0853 H1004 H8313 H3778 H0784 H0853 H2346 H3389

נָתָֽצוּ׃
هَدَمُوا
H5422

أورشليم.أسوار ونقضوا بألنار، ألكلدانيون فأحرقها ألشعب وبيوت ألملك بيت أما

9 וְאֶת־ יֶתֶר֙ הָעָ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים בָּעִ֑יר וְאֶת־ הַנֹּפְלִ֞ים אֲשֶׁ֣ר נָפְל֗וּ עָלָיו֙ וְאֶת֙ יֶ֣תֶר בְּקִיָּֽה׃
وَ-أَيْ بَقِيَّةَ الشَّعْبِ الْبَاقِينَ فِي-الْمَدِينَةِ وَ-أَيْ الْهَارِبِينَ الَّذِينَ هَرَبُوا إِلَيْهِ وَ-أَيْ بَقِيَّةَ
H0853 H1004 H7604 H5307 H0853 H5307 H0853 H7604

הָעָ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים הֶגְלָ֑ה נְבוּזַרְ־ אֲדַן֙ רַב־ טַבָּחִ֔ים בָּבֶֽל׃
الشَّعْبِ الْبَاقِينَ أَجْلَى نَبُوزَرُ أَدَانُ رَبُّ الشُّرَطِ إِلَى-بَابِلَ
H7604 H1540 H5018 H5018 H2876 H0894

بابل.إلى ألشرط رئيس نبوزرادان سباهم بقوا، ألذين ألشعب وبقية له، سقطوا ألذين وألهاربون ألمدينة، في بقوا ألذين ألشعب وبقية

10 וּמִן־ הָעָם הַדַּלִּים אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם מְאוּמָה הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים
وَ-مِنَ الشَّعْبِ الْفُقَرَاءِ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ شَيْءٌ أَبْقَى نَبُوزَرْأَدَانُ رَبُّ الشُّرَطِ
H1800 H3972 H7604 H5018 H2876

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וְיוּגִבִּים בַּיּוֹם הַהוּא׃
فِي-أَرْضِ يَهُوذَا وَ-أَعْطَاهُمْ لَهُمْ كُرُومًا وَ-حُقُولاً فِي-ذَلِكَ الْيَوْمِ ذَلِكَ
H0776 H3063 H5414 H3754 H3010 H3117 H1931

11 וַיְצַו נְבוּכַדְרֶאצַּר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים לֵאמֹר׃
فَ-أَمَرَ نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى إِرْمِيَا بِ-يَدِ نَبُوزَرْأَدَانَ رَبِّ الشُّرَطِ قَائِلاً
H6680 H5019 H4428 H0894 H3414 H3027 H5018 H2876 H0559

قائلا:ألشرط رئيس نبوزرادان إرميا على بابل ملك نبوخذراصر وأوصى

12 קָחֵנוּ וְעֵינֶיךָ שָׂם עָלָיו וְאַל־ תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי [אִם] כַּאֲשֶׁר
خُذْهُ وَ-عَيْنَيْكَ ضَعْ عَلَيْهِ وَ-لَا تَفْعَلْ لَهُ شَيْئًا سَيِّئًا بَلْ إِنَّمَا كَمَا
H3947 H0408 H3972

יְדַבֶּר אֵלֶיךָ כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ׃
يَتَكَلَّمُ إِلَيْكَ هَكَذَا اِفْعَلْ مَعَهُ
H1696 H0413

معه«.أفعل هكذا يكلمك كما بل رديئا، شيئا به تفعل ولا عليه، عينيك وضع »خذه

13 וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וּנְבוּשַׁזְבָן רַב־ סָרִיס שַׂר־אֶצֶר וּנְרֶגַל רַב־מָג וְכֹל
فَ-أَرْسَلَ نَبُوزَرْأَدَانُ رَبُّ الشُّرَطِ وَ-نَبُوشَزْبَانُ الْخَصِيِّينَ وَ-نِيرْجَلُ-رَئِيسُ-أَصَرَ رَبُّ-الْمَجُوسِ وَ-كُلُّ
H7971 H5018 H2876 H7249 H7249 H5021 H5371 H7248 H3605

רַבֵּי מֶלֶךְ־ בָּבֶל׃
عُظَمَاءِ مَلِكِ بَابِلَ
H0894 H4428

بابل،ملك رؤساء وكل ألمجوس رئيس شراصر ونرجل ألخصيان رئيس ونبوشزبان ألشرط رئيس نبوزرادان فأرسل

14 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ מֵחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־
فَ-أَرْسَلُوا وَ-أَخَذُوا أَيْ إِرْمِيَا مِنْ-سَاحَةِ الْحَرَسِ وَ-أَعْطَوْهُ إِيَّاهُ إِلَى جَدَلْيَا اِبْنِ
H7971 H3947 H0853 H3414 H4307 H5414 H0853 H0413

אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן לְהוֹצִיאֵהוּ אֶל־ הַבָּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם׃ ס
أَخِيقَامَ اِبْنِ شَافَانَ لِ-يُخْرِجَهُ إِلَى الْبَيْتِ فَ-جَلَسَ فِي-وَسَطِ الشَّعْبِ §
H0296 H3318 H0413 H3427 H8432

ألشعب.بين فسكن ألبيت. إلى به ليخرج شافان بن أخيقام بن لجدليا وأسلموه ألسجن دار من إرميا فأخذوا أرسلوا

15 וְאֶל־ יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־ יְהוָה בְּהִיוֹתוֹ עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃
وَ-إِلَى إِرْمِيَا كَانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه عِنْدَمَا-كَانَ مَحْبُوسًا فِي-سَاحَةِ الْحَرَسِ قَائِلاً
H0413 H3414 H1961 H1697 H3068 H6113 H1961 H4307 H0559

قائلة:ألسجن دار في محبوسا كان إذ إرميا إلى ألرب كلمة وصارت

16 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
اِذْهَبْ وَ–قُلْ لِ–عَبْدِ–مَلِكِ الْكُوشِيِّ قَائِلاً هَكَذَا قَالَ يَهْوَه رَبِّ–الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
H1980 H0559 H0559 H3569 H5663 H0559 H3541 H3068 H0559 H0430 H3478

הִנְנִי]מבין[ )מֵבִיא(אֶת־ דְּבָרַי עָלֶיהָ לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה לִפְנֵיךְ וְהָיוּ
هَا–أَنَا جَالِبٌ جَالِبٌ أَيْ كَلِمَاتِي إِلَى الْمَدِينَةِ هَذِهِ لِ–شَرٍّ وَ–لَيْسَ لِ–خَيْرٍ أَمَامَكَ وَ–تَكُونُ
H2009 H0935 H0935 H0853 H1697 H0413 H2063 H7451 H3808 H2896 H6440 H1961

בַּיּוֹם הַהוּא׃
فِي–ذَلِكَ–الْيَوْمِ ذَلِكَ
H3117 H1931

ألبوم.ذلك في أمامك فيحدث للخير، لا للشر ألمدينة هذه على كلامي جالب هأنذا إسرائيل: إله ألجنود رب قال هكذا قائلا: ألكوشي ملك عبد وكلم «أذهب

17 וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אַתָּה יָגוֹר
وَ–أُنْقِذُكَ فِي–ذَلِكَ–الْيَوْمِ ذَلِكَ يَقُولُ يَهْوَه وَ–لَنْ تُسَلَّمَ بِ–يَدِ الرِّجَالِ الَّذِينَ أَنْتَ خَائِفٌ
H5337 H3117 H1931 H5002 H3068 H3808 H5414 H3027 H0376 H0834 H0859 H3016

מִפְּנֵיהֶם׃
مِنْ–أَمَامِهِمْ
H6440

منهم.خائف أنت ألذين ألناس ليد تسلم فلا ألرب، يقول ألبوم، ذلك في أنقذك ولكنني

18 כִּי מַלֵּט אֲמַלֶּטְךָ וּבַחֶרֶב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל כִּי־ בָטַחְתָּ
لِأَنَّنِي إِنْقَاذًا أُنْقِذُكَ وَ–بِ–السَّيْفِ لَنْ تَسْقُطَ وَ–تَكُونُ لَكَ نَفْسُكَ لِ–غَنِيمَةٍ لِأَنَّكَ تَوَكَّلْتَ
H4422 H4422 H2719 H3808 H5307 H1961 H7998 H5315 H3588 H0982

בִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
عَلَيَّ يَقُولُ يَهْوَه §
H3068 H5002

ألرب«.يقول علي، توكلت قد لأنك غنيمة، نفسك لك تكون بل بألسيف، تسقط فلا نجاة، أنجيك إنما بل

Chapter 40

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי שַׁלַּח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־
اَلْكَلِمَةُ الَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا مِنْ–عِنْدِ يَهْوَه بَعْدَ–أَنْ أَرْسَلَهُ إِيَّاهُ نَبُوزَرْأَدَانُ رَبُّ
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0310 H7971 H0853 H5018 H7227

טַבָּחִים מִן־ הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־ אָסוּר בְּתוֹךְ כָּל־ גָּלוּת יְרוּשָׁלַ͏ִם
الشَّرَطِ مِنَ الرَّامَةِ عِنْدَ–أَخْذِهِ إِيَّاهُ وَ–هُوَ مَرْبُوطٌ بِ–أَغْلَالٍ فِي–وَسَطِ كُلِّ سَبْيِ أُورُشَلِيمَ
H2876 H4480 H7414 H3947 H0853 H1931 H0631 H0246 H8432 H3605 H1546 H3389

וְיהוּדָה הַמֻּגְלִים בָּבֶלָה׃
وَ–يَهُوذَا الْمَسْبِيِّينَ إِلَى–بَابِلَ
H3063 H1540 H0894

أورشليم سبي كل وسط في بألسلاسل مقيد وهو أخذه إذ ألرامة، من ألشرط رئيس نبوزرادان أرسله ما بعد ألرب، قبل من إرميا إلى صارت ألتي الكلمة

بابل.إلى سبوا ألذين ويهوذا

2 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים לִירְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר הָרָעָה הַזֹּאת
فَ–أَخَذَ رَبُّ الشَّرَطِ لِإِرْمِيَا وَ–قَالَ لَهُ يَهْوَه إِلَهُكَ تَكَلَّمَ أَيْ الشَّرِّ هَذَا
H3947 H7227 H2876 H3414 H0559 H0413 H3068 H0430 H1696 H0834 H7451 H2063

אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
عَلَى الْمَكَانِ هَذَا
H0413 H4725 H2088

ٱلموضع.هذا على ٱلشر بهذا تكلم قد إلهك ٱلرب «إن له: وقال إرميا ٱلشرط رئيس فأخذ

3 וַיִּבְאָ יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בְּבֵית מִשְׁעֶרֶת הַמֶּלֶךְ וְשָׁבֻא וְיוֹחָנָן וְכָל־הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
فَ-جَلَبَهُ وَ-فَعَلَهُ يَهْوَه يَهْوَه كَمَا تَكَلَّمَ لِأَنَّكُمْ أَخْطَأْتُمْ إِلَى-يَهْوَه وَ-لَمْ تَسْمَعُوا لِ-صَوْتِهِ فَ-كَانَ
H0935 H3068 H3068 H1696 H3068 H2398 H3808 H8085 H1961

لَكُمْ]דבר[الْأَمْرُ)הַדָּבָר(الْأَمْرُ هَذَا׃ הַזֶּה׃
H1697 H1697 H2088

ٱلأمر.هذا لكم فحدث لصوته، تسمعوا ولم ٱلرب إلى أخطأتم قد لأنكم تكلم، كما وفعل ٱلرب فجلب

4 וְעַתָּה הִנֵּה פִּתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־הָאזִקִים אֲשֶׁר עַל־יָדֶךָ אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ
وَ-الْآنَ هَا أَطْلَقْتُكَ الْيَوْمَ مِنَ الْأَغْلَالِ الَّتِي عَلَى يَدَيْكَ إِنْ حَسَنٌ فِي-عَيْنَيْكَ
H6258 H2009 H0834 H3117 H0853 H0246 H0834 H5921 H3027 H0518 H2896 H0834

לָבוֹא אִתִּי מָעֲלִי וְאִם־רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אֶל־בָּבֶל בָּא תָּעָל וְאָשִׂים וְאֶשְׁמֹר עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־אֶת־אֲשֶׁר עֵינִי טוֹב וְיָשָׁר בְּעֵינֶיךָ
أَنْ-تَأْتِيَ مَعِي وَ-إِنْ سَيِّئٌ فِي-عَيْنَيْكَ أَنْ-تَأْتِيَ إِلَى-بَابِلَ انْظُرْ كُفَّ عَلَيْكَ عَيْنِي أَيْ وَ-أَضَعُ انْظُرْ كُلَّ حَيْثُ-يَكُونُ-حَسَنًا إِلَى أَمَامَكَ الْأَرْضِ كُلَّ رَأَهُ كَفِّ إِلَى-بَابِلَ مَعِي
H0935 H0854 H0935 H0894 H0853 H0413 H6440 H0776 H3605 H7200 H2308 H0894 H0854

לָלֶכֶת שָׁמָּה לֵךְ׃
لِ-تَذْهَبَ هُنَاكَ اِذْهَبْ
H3212 H8033 H3212

تأتي أن عينيك في قبح وإن عليك. عيني فأجعل فتعال، بابل إلى معي تأتي أن عينيك في حسن فإن يدك. على ٱلتي ٱلقيود من ٱليوم أحلك هأنذا فٱلآن هناك«.إلى فٱنطلق تنطلق أن عينيك في مستقيما وكان حسن فحيثما أمامك، هي ٱلأرض كل انظر. فٱمتنع. بابل إلى معي

5 וְעוֹדֶנּוּ לֹא יָשׁוּב וְשֻׁבָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד
وَ-بَيْنَمَا-هُوَ لَمْ يَرْجِعْ فَ-ارْجِعْ إِلَى جَدَلْيَا اِبْنِ أَخِيقَامَ اِبْنِ شَافَانَ الَّذِي عَيَّنَهُ
H5750 H3808 H7725 H7725 H0413 H1436 H0296 H1121 H8227 H0834 H6485

מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה יֵשֶׁב אִתּוֹ אוֹ אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לֵךְ׃ וַיִּתֶּן־לוֹ רַב־טַבָּחִים אֲרֻחָה וּמַשְׂאֵת וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃
مَلِكُ بَابِلَ عَلَى-مُدُنِ يَهُوذَا وَ-اسْكُنْ مَعَهُ أَوْ فِي-وَسَطِ الشَّعْبِ أَوْ إِلَى كُلِّ الْمُسْتَقِيمِ فِي-عَيْنَيْكَ لِ-تَذْهَبَ اِذْهَبْ فَ-أَعْطَاهُ رَبُّ الشُّرَطِ طَعَامًا وَ-هَدِيَّةً وَ-أَرْسَلَهُ
H4428 H0894 H3063 H3427 H0854 H8432 H0176 H0413 H3605 H3477 H3212 H3212 H5414 H2876 H0737 H4864 H7971

ٱلشعب، وسط في عنده وأقم يهوذا، مدن على بابل ملك أقامه ٱلذي شافان بن أخيقام بن جدليا إلى «ٱرجع قال: بعد، يرجع لم كان وإذ وأطلقه.وهدية زادا ٱلشرط رئيس وأعطاه تنطلق«. أن عينيك في مستقيما كان

6 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם
فَ-جَاءَ إِرْمِيَا إِلَى جَدَلْيَا اِبْنِ أَخِيقَامَ إِلَى-الْمِصْفَاةِ وَ-سَكَنَ مَعَهُ فِي-وَسَطِ الشَّعْبِ
H0935 H3414 H0413 H1436 H0296 H4708 H3427 H0854 H8432 H5971

הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ׃ ס
الْبَاقِينَ فِي-الْأَرْضِ §
H7604 H0776

ٱلأرض.في ٱلباقين ٱلشعب وسط في عنده وأقام ٱلمصفاة إلى أخيقام بن جدليا إلى إرميا فجاء

7 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ שָׂרֵי רְׂאשֵׁי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּיְּהֻדָּה וְהֵמָּה בַּשְּׂדֶה אֲשֶׁר הַנֶּדִים וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל
وَ-سَمِعَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ فِي-الْحُقُولِ هُمْ وَ-رِجَالُهُمْ أَنَّ عَيَّنَ مَلِكُ بَابِلَ
H0894 H4428 H0376 H1992 H2428 H8269 H3605 H8085

אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם עַל־ הָאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד אֹתוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטַף וּמִדַּלַּת
أَيْ جَدَلْيَا اِبْنَ أَخِيقَامَ عَلَى-الْأَرْضِ وَ-أَنَّهُ مَعَهُ رِجَالاً وَ-نِسَاءً وَ-أَطْفَالاً وَ-مِنْ-فُقَرَاءِ
H0853 H0296 H0776 H0854 H0376 H0802 H2945

הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־ הָגְלוּ בָּבֶלָה׃
الْأَرْضِ مِنَ-الَّذِينَ لَمْ يُجْلَوْا إِلَى-بَابِلَ
H0776 H3808 H1540 H0894

وٱلأطفال وٱلنساء ٱلرجال على وكله وأنه ٱلأرض، على أخيقام بن جدليا أقام قد بابل ملك أن ورجالهم هم ٱلحقل في ٱلذين ٱلجيوش رؤساء كل سمع فلما بابل،إلى يسبوا لم ٱلذين ٱلأرض فقراء وعلى

8 וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל וְיוֹנָתָן וְיוֹנָתָן בְּנֵי־ קָרֵחַ
فَ-جَاءُوا إِلَى جَدَلْيَا وَ-إِسْمَاعِيلُ اِبْنُ نَتَنْيَا وَ-يُوحَانَانُ وَ-يُونَاثَانُ اِبْنَا قَارِيحَ
H0935 H0413 H4708 H3458 H5418 H3110 H3129 H7143

וְשָׂרְיָה בֶּן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי]עוּפִי(עֵיפַי הַנְּטֹפָתִי יֶזַנְיָהוּ בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה
وَ-سَرَايَا اِبْنُ تَنْحُومَتَ وَ-بَنُو عِيفَيْ عِيفَيْ النَّطُوفَاتِيِّ وَ-يَزَنْيَا اِبْنُ الْمَعْكَاتِيِّ هُمْ
H8304 H8576 H5778 H5778 H5200 H3153 H4602 H1992

וְאַנְשֵׁיהֶם׃
وَ-رِجَالُهُمْ
H0376

ورجالهم.هم ٱلمعكي، ٱبن ويزنيا ٱلنطوفاتي، عيفاي وبنو تنحومث، بن وسرايا قاريح، ٱبنا ويوناثان ويوحانان نثنيا، بن إسماعيل ٱلمصفاة: إلى جدليا إلى أتى

9 וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וּלְאַנְשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל־ תִּירְאוּ
فَ-أَقْسَمَ لَهُمْ جَدَلْيَا اِبْنُ أَخِيقَامَ اِبْنِ شَافَانَ وَ-لِ-رِجَالِهِمْ قَائِلاً لَا تَخَافُوا
H7650 H0559 H0376 H0296 H1121 H8227 H0408 H3372

מֵעֲבוֹד הַכַּשְׂדִּים הַכַּלְדָּנִיִּים שְׁבוּ וְעִבְדוּ בָּאָרֶץ וְיִיטַב בָּבֶל מֶלֶךְ אֶת־ וְעִבְדוּ שְׁבוּ בָּאָרֶץ וְיִיטַב לָכֶם׃
مِنْ-خِدْمَةِ الْكَلْدَانِيِّينَ اسْكُنُوا فِي-الْأَرْضِ وَ-اخْدُمُوا أَيْ مَلِكَ بَابِلَ فَ-يَطِيبُ لَكُمْ
H5647 H3778 H3427 H0776 H5647 H0853 H4428 H0894 H3190

إليكم.فيحسن بابل ملك وٱخدموا ٱلأرض، في اسكنوا ٱلكلدانيين. تخدموا أن من تخافوا »لا قائلا: ولرجالهم شافان بن أخيقام بن جدليا لهم فحلف

10 וַאֲנִי הִנְנִי שֵׁבֶת בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ
وَ-أَنَا هَا-أَنَا سَاكِنٌ فِي-الْمِصْفَاةِ لِ-أَقِفَ أَمَامَ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ سَيَأْتُونَ إِلَيْنَا وَ-أَنْتُمْ اِجْمَعُوا
H0589 H2009 H3427 H4709 H5975 H6440 H3778 H0935 H0413 H0622

יַיִן וְקַיִץ וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בִּכְלֵיכֶם וְשִׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר תְּפַשְׂתֶּם׃
خَمْرًا وَ-فَاكِهَةَ-صَيْفِيَّةً وَ-زَيْتًا وَ-ضَعُوهَا فِي-آنِيَتِكُمْ وَ-اسْكُنُوا فِي-مُدُنِكُمْ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا
H3196 H7019 H8081 H3627 H3427 H0834 H8610

ٱلتي مدنكم في وٱسكنوا أوعيتكم، في وضعوا وزيتا وتينا خمرا فٱجمعوا أنتم أما إلينا. يأتون ٱلذين ٱلكلدانيين أمام لأقف ٱلمصفاة في ساكن فهأنذا أنا أما أخذتموها«.

11 וְגַם כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר בְּכָל־ עַמּוֹן וּבְבְנֵי־ וּבְמוֹאָב בְּמוֹאָבִ וּבְאֱדוֹם וּבְכָל־ וַאֲשֶׁר
وَ-أَيْضًا كُلُّ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي-مُوآبَ وَ-فِي-بَنِي عَمُّونَ وَ-فِي-أَدُومَ فِي-كُلِّ وَ-الَّذِينَ
H1571 H3605 H3064 H4124 H5983 H0123 H3605 H0834

שָׁמְעוּ כִּי־ נָתַן מֶלֶךְ־ בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־ גְּדַלְיָהוּ
سَمِعُوا أَنَّ أَعْطَى مَلِكُ بَابِلَ بَقِيَّةً لِ-يَهُوذَا وَ-أَنَّهُ عَيَّنَ عَلَيْهِمْ أَيْ جَدَلْيَا
H8085 H3588 H5414 H4428 H0894 H7611 H3063 H3588 H6485 H0853

בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן׃
اِبْنَ أَخِيقَامَ اِبْنِ شَافَانَ
H0296

جدليا عليهم أقام وقد ليهوذا، بقية جعل قد بابل ملك أن سمعوا ٱلأراضي، كل في وٱلذين أدوم، وفي عمون، بني وبين موآب، في ٱلذين ٱليهود كل وكذلك شافان،بن أخيقام بن

12 וַיָּשֻׁבוּ כָל־ הַיְּהוּדִים מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־ שָׁם וַיָּבֹאוּ בְּאֶרֶץ־ יְהוּדָה אֶל־
فَ-رَجَعَ كُلُّ الْيَهُودِ مِنْ-كُلِّ الْأَمَاكِنِ الَّتِي شُتِّتُوا إِلَيْهَا وَ-جَاءُوا إِلَى-أَرْضِ يَهُوذَا إِلَى
H0413 H3063 H0776 H0935 H8033 H5080 H4725 H3605 H3064 H3605 H7725

גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיְאַסְפוּ יַיִן וָקַיִץ הַרְבֵּה מְאֹד׃ פ
جَدَلْيَا إِلَى-الْمِصْفَاةِ وَ-جَمَعُوا خَمْرًا وَ-فَاكِهَةً-صَيْفِيَّةً كَثِيرَةً جِدًّا ¶
H4708 H0622 H3196 H7019 H3966

جدا.كثيرا وتينا خمرا وجمعوا ٱلمصفاة، إلى جدليا، إلى يهوذا، أرض إلى وأتوا إليها طوحوا ٱلتي ٱلمواضع كل من ٱليهود كل فرجع

13 וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ
وَ-يُوحَانَانُ ابْنُ قَارِيحَ وَ-كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ فِي-الْحُقُولِ جَاءُوا إِلَى
H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0413 H0935

הַמִּצְפָּתָה׃
إِلَى-الْمِصْفَاةِ
H4708

ٱلمصفاة،إلى جدليا إلى أتوا ٱلحقل في ٱلذين ٱلجيوش رؤساء وكل قاريح بن يوحانان إن ثم

14 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדֹעַ תֵּדַע כִּי בַעֲלִיס מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן שְׁלָחַ אֶת־ יִשְׁמָעֵאל
وَ-قَالُوا لَهُ هَلْ-تَعْلَمُ-عِلْمًا تَعْلَمُ أَنَّ بَعْلِيسَ مَلِكَ بَنِي عَمُّونَ أَرْسَلَ أَيْ إِسْمَاعِيلَ
H0559 H0413 H3045 H3045 H1185 H4428 H5983 H7971 H0853 H3458

בֶּן־ נְתַנְיָה לְהַכֹּתְךָ נֶפֶשׁ וְלֹא־ הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם׃
اِبْنَ نَتَنْيَا لِ-يَقْتُلَكَ نَفْسًا فَ-لَمْ يُصَدِّقْهُمْ لَهُمْ جَدَلْيَا اِبْنُ أَخِيقَامَ
H5418 H5221 H5315 H3808 H0539 H0296

أخيقام.بن جدليا يصدقهم فلم ليقتلك؟« نثنيا بن إسماعيل أرسل قد عمون بني ملك بعليس أن علما »أتعلم له: وقالوا

15 וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ אָמַר אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר קָוֵלָה דַּעְנִי וְאַכֶּה נָּא
وَ-يُوحَانَانُ ابْنُ قَارِيحَ قَالَ إِلَى جَدَلْيَا سِرًّا فِي-الْمِصْفَاةِ لِ-أَقْتُلَ دَعْنِي أَضْرِبُ رَجَاءً وَ-أَقْتُلْ
H3110 H7143 H0559 H0413 H5221 H4709 H0559 H3212 H4994 H5221

אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וְאִישׁ וַאֲחַד לֹא יֵדֵעַ לָמָּה יַכֶּכָּה נֶפֶשׁ כָּל־ יְהוּדָה
أَيْ إِسْمَاعِيلَ اِبْنَ نَتَنْيَا وَ-أَحَدٌ لَنْ يَعْلَمَ لِمَاذَا يَقْتُلُكَ نَفْسًا كُلُّ يَهُوذَا
H0853 H3458 H1121 H0376 H3808 H3045 H4100 H5221 H5315 H3063

הַנִּקְבָּצִים אֵלֶיךָ וְאָבְדָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה׃
الْمُجْتَمِعِينَ إِلَيْكَ وَ-تَهْلُكَ بَقِيَّةُ يَهُوذَا
H6908 H0413 H0006 H7611 H3063

إليك، ٱلمجتمع يهوذا كل فيتبدد يقتلك لماذا إنسان. يعلم ولا نثنيا بن إسماعيل وأضرب أنطلق »دعني قائلا: ٱلمصفاة في سرا جدليا قاريح بن يوحانان فكلم يهوذا؟«.بقية وتهلك

16 וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ אֶל־ תַּעַשׂ (תַּעֲשֶׂה) אֶת־
فَ-قَالَ جَدَلْيَا اِبْنُ أَخِيقَامَ إِلَى يُوحَانَانَ اِبْنِ قَارِيحَ لَا تَفْعَلْ تَفْعَلْ أَيْ
H0559 H1696 H0296 H0413 H3110 H7143 H0408 H6213 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־ שֶׁקֶר אַתָּה דֹּבֵר עַל־ יִשְׁמָעֵאל׃ ס
الْأَمْرَ هَذَا لِأَنَّكَ كَذِبٌ أَنْتَ تَتَكَلَّمُ عَلَى إِسْمَاعِيلَ §
H1697 H2088 H3588 H8267 H0859 H1696 H0413 H3458

إسماعيل«.عن بٱلكذب تتكلم إنما لأنك ٱلأمر، هذا تفعل »لا قاريح: بن ليوحانان أخيقام بن جدليا فقال

Chapter 41

1 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶּן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה
וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶּן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה
וַ־כָּאן فِي־الشَّهْرِ السَّابِعِ جَاءَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتَنْيَا بْنِ أَلِيشَامَعَ مِنْ־نَسْلِ الْمَلَكِيِّ
H1961 H2320 H7637 H0935 H3458 H5418 H0476 H2233 H4410

וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ עַשָּׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בַּמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם
وَ־عُظَمَاءُ الْمَلِكِ وَ־عَشَرَةُ رِجَالٍ مَعَهُ إِلَى جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ إِلَى الْمِصْفَاةِ وَ־أَكَلُوا هُنَاكَ
H4428 H6235 H0376 H0854 H0413 H3458 H0296 H4709 H0398 H8033

לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה׃
خُبْزًا مَعًا فِي־الْمِصْفَاةِ
H3899 H4709

ٱلمصفاة، إلى أخيقام بن جدليا إلى معه رجال وعشرة ٱلملك وعظماء هو جاء ٱلملوكي، ٱلنسل من أليشاماع، بن نثنيا بن إسماعيل أن ٱلسابع، ٱلشهر في وكان ٱلمصفاة.في معا خبزا هناك وأكلوا

2 וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשָׂרֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמֶת אֹתוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃
فَ־قَامَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ نَتَنْيَا وَ־عَشَرَةُ الرِّجَالِ مَعَهُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ فَ־ضَرَبُوا أَيْ جَدَلْيَا بْنَ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ بِ־السَّيْفِ فَ־قَتَلَ إِيَّاهُ الَّذِي عَيَّنَهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى־الْأَرْضِ׃
H3458 H6235 H5418 H0376 H1961 H0854 H0853 H5221 H0296 H1121 H7760 H2719 H4191 H0853 H0834 H6485 H4428 H0894 H0776

ٱلأرض.على بابل ملك أقامه ٱلذي هذا فقتلوه، بٱلسيف شافان بن أخيقام بن جدليا وضربوا معه كانوا ٱلذين ٱلرجال وٱلعشرة نثنيا بن إسماعيل فقام

3 וְאֶת כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֶת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמָעֵאל׃
وَ־أَيْ كُلِّ الْيَهُودِ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ أَيْ جَدَلْيَا فِي־الْمِصْفَاةِ وَ־أَيْ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِينَ وُجِدُوا هُنَاكَ أَيْ رِجَالَ الْحَرْبِ ضَرَبَ إِسْمَاعِيلُ׃
H0853 H3605 H3064 H0834 H1961 H0854 H0854 H1121 H7760 H0853 H3778 H0834 H4672 H8033 H0853 H0376 H4421 H5221 H3458

إسماعيل.ضربهم ٱلحرب، ورجال هناك، وجدوا ٱلذين وٱلكلدانيون ٱلمصفاة في جدليا، مع أي معه، كانوا ٱلذين ٱليهود وكل

4 וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃
وَ־كَانَ فِي־الْيَوْمِ الثَّانِي بَعْدَ־قَتْلِهِ أَيْ جَدَلْيَا وَ־أَحَدٌ لَمْ يَعْلَمْ
H1961 H3117 H8145 H4191 H0853 H1121 H0376 H3808 H3045

إنسان،يعلم ولم جدليا قتله بعد ٱلثاني ٱليوم في وكان

5 וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִשִּׁלוֹ וּמִשֹּׁמְרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ מְגֻלְּחֵי בְגָדִים וּקְרֵעֵי וְזָקָן וּמִתְגֹּדְדִים
فَ־جَاءَ رِجَالٌ مِنْ־شَكِيمَ مِنْ־شِيلُو وَ־مِنْ־السَّامِرَةِ ثَمَانُونَ رَجُلاً مَحْلُوقُو اللِّحَى وَ־مُمَزَّقُو الثِّيَابِ وَ־مُجَرِّحُونَ
H0935 H0376 H7927 H7887 H8111 H8084 H0376 H1548 H2206 H7167 H1413

וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃
وَ־تَقْدِمَةٌ وَ־لُبَانٌ بِ־يَدِهِمْ لِ־يَأْتُوا بِهَا إِلَى بَيْتِ يَهْوَه
H4503 H3828 H3027 H0935 H1004 H3068

ألرب.بيت إلى ليدخلوهما ولبان تقدمة وبيدهم ومخمشين، ألثياب ومشققي ألحى محلوقي رجلا ثمانين ألسامرة، ومن شيلو ومن شكيم من أتوا رجالا أن

6 وَיְהִי׀ וּבֹכֶה וְהָלוֹךְ הֹלֵךְ וְהַמַּצְפָּה מִן־ לִקְרָאתָם֙ בֶּן־ נְתַנְיָה֙ יִשְׁמָעֵאל וַיְצֵא
וַ-كَانَ وَ-يَبْكِي مَشْيًا يَمْشِي الْمِصْفَاةِ مِنَ لِ-لِقَائِهِمْ نَتَنْيَا إِسْمَاعِيلُ فَ-خَرَجَ
H1961 H1058 H1980 H1980 H4709 H7125 H5418 H3458 H3318

כְּפִגְּשׁ אֹתָם֙ וַיֹּאמֶר֙ אֲלֵיהֶ֔ם בֹּ֖אוּ אֶל־ גְּדַלְיָ֥הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֖ם ס
عِنْدَ-لِقَائِهِمْ إِيَّاهُمْ قَالَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى جَدَلْيَا اِبْنِ أَخِيقَامَ §
H6298 H0853 H0559 H0413 H0935 H0413 H0296

أخيقام«.بن جدليا إلى »هلم لهم: قال أنه لقيهم لما فكان وباكيا. سائرا ألمصفاة من للقائهم نثنيا بن إسماعيل فخرج

7 וַיְהִי֙ כְּבוֹאָ֔ם עִנְדְּ-מַחֲיֵיהֶ֖ם וַיִּשְׁחָטֵ֑ם הָעִיר֙ תּ֣וֹךְ אֶל־ יִשְׁמָעֵ֤אל בֶּן־ נְתַנְיָה֙ הַבּ֔וֹר
وَ-كَانَ عِنْدَ-مَجِيئِهِمْ ذَبَحَهُمْ الْمَدِينَةِ وَسَطِ إِلَى إِسْمَاعِيلُ اِبْنُ نَتَنْيَا الْجُبِّ
H1961 H0935 H8432 H0413 H3458 H5418 H8432

הִוא֙ וְהָאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁר־ אִתּ֖וֹ׃
هُوَ وَ-الرِّجَالُ الَّذِينَ مَعَهُ
H1931 H0376 H0854

معه.ألذين وألرجال هو ألجب، وسط إلى وألقاهم قتلهم نثنيا بن إسماعيل أن ألمدينة، وسط إلى أتوا لما فكان

8 וַעֲשָׂרָ֣ה אֲנָשִׁ֗ים נִמְצְאוּ־ בָם֙ וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ יִשְׁמָעֵאל֮ אַל־ תְּמִתֵּ֣נוּ כִּי־ יֶשׁ־ לָ֠נוּ
وَ-عَشَرَةُ رِجَالٍ وُجِدُوا فِيهِمْ فَ-قَالُوا إِلَى إِسْمَاعِيلَ لَا تَقْتُلْنَا لِأَنَّ يُوجَدُ لَنَا
H6235 H0376 H4672 H0559 H0413 H3458 H0408 H4191 H3426

מַטְמֹנִים֒ בַּשָּׂדֶ֗ה חִטִּים֙ וּשְׂעֹרִ֣ים וְשֶׁמֶן֮ וּדְבָ֣שׁ וַיֶּחְדַּ֔ל וְלֹא֙ הֲמִיתָ֖ם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶֽם׃
كُنُوزٌ فِي-الْحَقْلِ قَمْحٌ وَ-شَعِيرٌ وَ-زَيْتٌ وَ-عَسَلٌ فَ-كَفَّ وَ-لَمْ يَقْتُلْهُمْ فِي-وَسَطِ إِخْوَتِهِمْ
H4301 H2406 H8184 H8081 H1706 H2308 H3808 H4191 H8432 H0251

إخوتهم.بين يقتلهم ولم فآمتنع وعسل«. وزيت وشعير قمح ألحقل: في خزائن لنا يوجد لأنه تقتلنا »لا لإسماعيل: قالوا رجال عشرة فيهم وجد ولكن

9 וְהַבּוֹר֩ אֲשֶׁר֙ הִשְׁלִ֣יךְ שָׁ֠ם יִשְׁמָעֵאל֮ וְאֵת֒ כָּל־ פִּגְרֵ֣י הָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁר֙ הִכָּ֣ה בְיַד־
وَ-الْجُبُّ الَّذِي أَلْقَى هُنَاكَ إِسْمَاعِيلُ أَيْ كُلِّ جُثَثِ الرِّجَالِ الَّذِينَ ضَرَبَهُمْ بِ-جِوَارِ
H3027 H5221 H0376 H6297 H3605 H0853 H3458 H8033 H7993

גְּדַלְיָ֣הוּ הוּא֮ אֲשֶׁר֒ עָשָׂה֙ הַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֔א מִפְּנֵי֙ בַּעְשָׁ֣א מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֹתָ֖ם מִלְּא֑
جَدَلْيَا هُوَ الَّذِي صَنَعَهُ الْمَلِكُ آسَا مِنْ-أَمَامِ بَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ إِيَّاهُ مَلَأَهُ
H1931 H0834 H6213 H4428 H0609 H6440 H1201 H4428 H3478 H0853 H4390

יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ נְתַנְיָ֔הוּ חֲלָלִֽים׃
إِسْمَاعِيلُ اِبْنُ نَتَنْيَا قَتْلَى
H3458 H5418

نثنيا بن إسماعيل فملأه إسرائيل. ملك بعشا وجه من آسا ألملك صنعه ألذي هو جدليا، بسبب قتلهم ألذين ألرجال جثث كل إسماعيل فيه طرح ألذي فألجب ألقتلى.من

10 וַיִּשְׁבְּ֣ הָעָ֗ם הַנִּשְׁאָרִים֙ בַּמִּצְפָּ֔ה אֲשֶׁ֨ר הִפְקִ֜יד נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֗ים אֶת־ גְּדַלְיָ֤הוּ
كُلَّ الشَّعْبِ الْبَاقِينَ فِي-الْمِصْفَاةِ الَّذِينَ عَيَّنَهُمْ رَبَّ الشُّرَطِ عِنْدَ
H3605 H7604 H4709 H0834 H5018 H7227 H2876 H0853 H1436

בֶּן־ אֲחִיקָ֖ם בֶּן־ עַמּ֑וֹן ס
اِبْنِ أَخِيقَامَ §
H0296 H5983

בֶּן־ נְתַנְיָ֣ה וַיֵּ֣לֶךְ לַעֲבֹ֔ר אֶל־ בְּנֵ֥י וַיִּשְׁבְּ֛ם יִשְׁמָעֵ֥אל
اِبْنُ نَتَنْيَا وَ-ذَهَبَ لِ-يَعْبُرَ إِلَى بَنِي فَ-سَبَاهُمْ إِسْمَاعِيلُ
H3212 H5418 H0413 H7617 H3458

بن جدليا ٱلشرط رئيس نبوزرادان عليهم أقام ٱلذين ٱلمصفاة، في بقي ٱلذي ٱلشعب وكل ٱلملك بنات ٱلمصفاة، في ٱلذين ٱلشعب بقية كل إسماعيل فسبى عمون.بني إلى ليعبر وذهب نثنيا بن إسماعيل سباهم أخيقام،

11 וַיִּשְׁמַע֙ יוֹחָנָ֣ן בֶּן־קָרֵ֔חַ וְכָל־שָׂרֵ֥י הַחֲיָלִ֖ים אֲשֶׁר־אִתּ֑וֹ אֵ֚ת כָּל־הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר
وَ-سَمِعَ يُوحَانَانُ اِبْنُ قَارِيحَ وَ-كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ مَعَهُ أَيْ كُلِّ الشَّرِّ الَّذِي
H8085 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0854 H0853 H3605 H7462

עָשָׂ֣ה יִשְׁמָעֵ֔אל בֶּן־נְתַנְיָ֖ה׃
فَعَلَهُ إِسْمَاعِيلُ اِبْنُ نَتَنْيَا
H3458 H5418

نثنيا،بن إسماعيل فعله ٱلذي ٱلشر بكل معه ٱلذين ٱلجيوش رؤساء وكل قاريح بن يوحانان سمع فلما

12 וַיִּקְח֣וּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁ֗ים וַיֵּלְכ֛וּ לְהִלָּחֵ֥ם עִם־יִשְׁמָעֵ֖אל בֶּן־נְתַנְיָ֑ה וַיִּמְצָאֻ֕הוּ
فَ-أَخَذُوا أَيْ كُلِّ الرِّجَالِ وَ-ذَهَبُوا لِ-يُحَارِبُوا مَعَ إِسْمَاعِيلَ اِبْنِ نَتَنْيَا وَ-وَجَدُوهُ
H3947 H0853 H3605 H0376 H3212 לְ-יُحَارِبُوا H3458 H5418 H4672

עַ֚ל מַ֣יִם רַבִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּגִבְעֽוֹן׃
عِنْدَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي فِي-جِبْعُونَ
H0413 H4325 H1391

جبعون.في ٱلتي ٱلكثيرة ٱلمياه عند فوجدوه نثنيا، بن إسماعيل ليحاربوا وساروا ٱلرجال كل أخذوا

13 וַיְהִ֗י כִּרְאוֹת֙ כָּל־הָעָ֣ם אֲשֶׁר־אֶת־יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־נְתַנְיָ֔ה אֶת־יוֹחָנָ֖ן בֶּן־קָרֵ֑חַ וְאֵ֖ת
وَ-كَانَ عِنْدَ-رُؤْيَةِ كُلِّ الشَّعْبِ الَّذِينَ مَعَ أَيْ إِسْمَاعِيلَ اِبْنَ يُوحَانَانَ اِبْنَ قَارِيحَ وَ-أَيْ
H1961 H7200 H3605 H0853 H3458 H0854 H0853 H3110 H7143

כָּל־שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֔ים אֲשֶׁ֖ר אִתּ֑וֹ וַיִּשְׂמְח֖וּ׃
كُلِّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ الَّذِينَ مَعَهُ فَرِحُوا
H3605 H8269 H2428 H0854 H8055

فرحوا.معهم ٱلذين ٱلجيوش رؤساء وكل قاريح بن يوحانان إسماعيل مع ٱلذي ٱلشعب كل رأى ولما

14 וַיָּסֹ֗בּוּ כָּל־הָעָם֙ אֲשֶׁר־שָׁבָ֣ה יִשְׁמָעֵ֔אל מִן־הַמִּצְפָּ֖ה וַיָּשֻׁ֑בוּ וַיֵּלְכ֖וּ אֶל־יוֹחָנָ֥ן
فَ-الْتَفَتَ كُلُّ الشَّعْبِ الَّذِينَ سَبَاهُمْ إِسْمَاعِيلُ مِنَ الْمِصْفَاةِ وَ-رَجَعُوا وَ-ذَهَبُوا إِلَى يُوحَانَانَ
H5437 H3605 H7617 H4709 H7725 H3212 H0413 H3110

בֶּן־קָרֵֽחַ׃
اِبْنِ قَارِيحَ
H7143

قاريح.بن يوحانان إلى وساروا ورجعوا ٱلمصفاة، من إسماعيل سباه ٱلذي ٱلشعب كل فدار

15 וְיִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־נְתַנְיָ֗ה נִמְלַט֙ בִּשְׁמֹנָ֣ה אֲנָשִׁ֔ים מִפְּנֵ֖י יוֹחָנָ֑ן וַיֵּלֶךְ֙ אֶל־בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן׃
وَ-إِسْمَاعِيلُ اِبْنُ نَتَنْيَا هَرَبَ بِ-ثَمَانِيَةِ رِجَالٍ مِنْ-أَمَامِ يُوحَانَانَ وَ-ذَهَبَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ
H3458 H5422 H8083 H0376 H6440 H3212 H0413 H5983

ס
§

عمون.بني إلى وسار يوحانان وجه من رجال بثمانية فهرب نثنيا بن إسماعيل أما

16 וַיִּקַּח֩ יוֹחָנָ֨ן בֶּן־קָרֵ֜חַ וְכָל־שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֗ים אֲשֶׁר־אִתּוֹ֙ אֵ֣ת כָּל־שְׁאֵרִ֣ית
فَ-أَخَذَ يُوحَانَانُ اِبْنُ قَارِيحَ وَ-كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ مَعَهُ أَيْ كُلِّ بَقِيَّةِ
H3947 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0854 H0853 H3605 H7611

הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֨ר הֵשִׁ֜יב מִנִּדַּ֤ח אֲשֶׁר־הִכָּה֙ אֵ֣ת גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־אֲחִיקָ֔ם וְאֶת־הַגְּבָרִ֖ים
الشَّعْبِ الَّذِينَ اسْتَرْجَعَهُمْ مِنْ-عِنْدِ إِسْمَاعِيلَ بْنِ نَتَنْيَا مِنَ الْمِصْفَاةِ بَعْدَ-أَنْ ضَرَبَ أَيْ
H5971 H7725 H0854 H3458 H5418 H4709 H5221 H0853

וְאֶת־הַנָּשִׁ֣ים וְאֶת־הַטַּ֗ף וְאֶת־הַסָּרִיסִים֙ אֲשֶׁ֣ר הֵשִׁ֔יב מִגִּבְע֖וֹן׃
وَ-خَصِيًّا وَ-أَطْفَالاً وَ-نِسَاءً الْحَرْبِ رِجَالَ جَبَابِرَةً أَخِيقَامَ اِبْنَ جَدَلْيَا
H5631 H2945 H0802 H4421 H0376 H1397 H0296 H1121 H1436

مِنْ-جِبْعُونَ:
H1391

أخيقام، بن جدليا قتل بعد ٱلمصفاة، من نثنيا بن إسماعيل من ٱستردهم ٱلذين ٱلشعب بقية كل معه، ٱلذين ٱلجيوش رؤساء وكل قاريح بن يوحانان فأخذ جبعون.من ٱستردهم ٱلذين وٱلخصيان وٱلأطفال وٱلنساء ٱلمقتدرين ٱلحرب رجال

17 וַיֵּלְכ֗וּ וַיָּשְׁב֙וּ בְּגֵרוּת֙]כמוהם(כִּמְתָ֔ם אֲשֶׁר־אֲצַ֖ל בֵּ֣ית־לֶ֑חֶם לָלֶ֥כֶת לָל֖וּא
وَ-ذَهَبُوا وَ-سَكَنُوا فِي-مَنْزِلِ كِيمُوهَامَ كِيمُوهَامَ بِ-جِوَارِ الَّذِي بَيْتَ-لَحْمَ لِ-يَذْهَبُوا لِ-يَدْخُلُوا
H3212 H3427 H1628 H3643 H3643 H0681 H1035 H3212 H0935

מִצְרָֽיִם׃
مِصْرَ
H4714

مصرويدخلوا يسيروا لكي لحم، بيت بجانب ٱلتي كمهام جيروت في وأقاموا فساروا

18 מִפְנֵ֣י הַכַּשְׂדִּ֗ים כִּ֤י יָרְא֙וּ מִפְּנֵיהֶ֔ם כִּי־הִכָּ֥ה יִשְׁמָעֵ֖אל בֶּן־נְתַנְיָ֑ה אֶת־
مِنْ-أَمَامِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِأَنَّهُمْ خَافُوا مِنْ-أَمَامِهِمْ ضَرَبَ إِسْمَاعِيلُ اِبْنُ نَتَنْيَا أَيْ
H6440 H3778 H3372 H6440 H5221 H3458 H1121 H5418 H0853

גְּדַלְיָ֣הוּ בֶן־אֲחִיקָ֔ם אֲשֶׁ֥ר הִפְקִ֖יד מֶ֣לֶךְ־בָּבֶ֑ל בָּאָ֖רֶץ׃ ס
جَدَلْيَا اِبْنَ أَخِيقَامَ الَّذِي عَيَّنَهُ مَلِكُ بَابِلَ عَلَى-الْأَرْضِ: §
H1436 H0296 H0834 H6485 H4428 H0894 H0776

ٱلأرض.على بابل ملك أقامه ٱلذي أخيقام بن جدليا ضرب قد كان نثنيا بن إسماعيل لأن منهم، خائفين كانوا لأنهم ٱلكلدانيين وجه من

Chapter 42

1 וַיִּגְּשׁ֣וּ כָל־שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֗ים וְיוֹחָנָ֨ן בֶּן־קָרֵ֜חַ וְיֵזַנְיָ֣ה בֶן־הוֹשַׁעְיָ֗ה וְכָל־הָעָ֛ם
وَ-تَقَدَّمَ كُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ وَ-يُوحَانَانُ اِبْنُ قَارِيحَ وَ-يَزَنْيَا هُوشَعْيَا وَ-كُلُّ الشَّعْبِ
H5066 H3605 H8269 H2428 H3110 H7143 H3153 H1955 H3605 H5971

מִקָּטֹ֖ן וְעַד־גָּד֑וֹל׃
مِنَ-الصِّغِيرِ وَ-إِلَى الْكَبِيرِ:
H5704

ٱلكبير،إلى ٱلصغير من ٱلشعب وكل هوشعيا، بن ويزنيا قاريح، بن ويوحانان ٱلجيوش رؤساء كل فتقدم

2 וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִיא֮ תִּפָּל־ נָ֣א תְחִנָּתֵ֣נוּ לְפָנֶיךָ֒ וְהִתְפַּלֵּ֤ל בַּעֲדֵ֙נוּ֙ אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּעַ֥ד כָּל־ הַשְּׁאֵרִ֖ית כִּי־ נִשְׁאַרְנוּ֙ מְעַ֣ט מֵהַרְבֵּ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר עֵינֶ֖יךָ רֹאֹ֥ת אֹתָֽנוּ׃
וַ־ אָמְרוּ إِلَى H0413 إِرْمِيَا H3414 النَّبِيّ H5030 لَ־ تَسْقُطْ H5307 رَجَاءً H4994 تَضَرُّعُنَا H8467 أَمَامَكَ H6440 وَ־ صَلِّ H6419 مِنْ־ أَجْلِنَا H5704 إِلَى H0413 يَهْوَه H3068
إِلَهِكَ H0430 مِنْ־ أَجْلِ H1157 كُلِّ H3605 الْبَقِيَّةِ H7611 هَذِهِ H2063 لِأَنَّنَا H3588 بَقِينَا H7604 قَلِيلِينَ H4592 مِنَ־ الْكَثِيرِينَ كَمَا عَيْنَاكَ تَرَيَانِ
إِيَّانَا H0853

عيناك.ترانا كما كثيرين من قليلين بقينا قد لأننا ٱلبقية. هذه كل لأجل إلهك ٱلرب إلى لأجلنا فتصلي أمامك، يقع تضرعنا »ليت ٱلنبي: لإرميا وقالوا

3 וְיַגֶּד־ לָ֣נוּ֮ יְהוָה֒ אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ הַדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֤ר נֵלֵךְ־ בָּהּ֙ וְאֶת־ אֲשֶׁ֣ר נַעֲשֶֽׂה׃
وَ־ لِيُخْبِرْنَا H5046 لَنَا يَهْوَه H3068 إِلَهُكَ H0430 أَيْ H0853 الطَّرِيقَ H1870 نَسْلُكَ H3212 فِيهَا وَ־ أَيْ H0853 الْأَمْرَ H1697 الَّذِي نَفْعَلَهُ

نفعله«.ٱلذي وٱلأمر فيه، نسير ٱلذي ٱلطريق عن إلهك ٱلرب فيخبرنا

4 וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵיהֶ֖ם יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא שָׁמַ֣עְתִּי הִנְנִי֩ מִתְפַּלֵּ֨ל אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם כִּדְבְרֵיכֶם֙ וְהָיָ֗ה כָּל־ הַדָּבָ֤ר ׀ אֲשֶׁר־ יַעֲנֶ֣ה יְהוָה֮ אֶתְכֶם֒ אֲנִ֣יד לָכֶ֔ם לֹ֥א אֶמְנַ֖ע מִכֶּ֥ם דָּבָֽר׃
فَ־ قَالَ H0559 لَهُمْ H0413 إِرْمِيَا H3414 النَّبِيُّ H5030 سَمِعْتُ H8085 هَا־ أَنَا H2009 مُصَلٍّ H6419 إِلَى H0413 يَهْوَه H3068 إِلَهِكُمْ H0430 بِ־ كَلِمَاتِكُمْ H1697
وَ־ يَكُونُ H1961 كُلُّ H3605 الْأَمْرِ H1697 الَّذِي يُجِيبُكُمْ يَهْوَه H3068 إِيَّاكُمْ H0853 أُخْبِرُكُمْ H5046 لَكُمْ لَنْ H3808 أَمْنَعَ H4513 عَنْكُمْ أَمْرًا H1697

شيئا«.عنكم أمنع لا به. أخبركم ٱلرب يجيبكم ٱلذي ٱلكلام كل أن ويكون كقولكم، إلهكم ٱلرب إلى أصلي هأنذا سمعت. »قد ٱلنبي: إرميا لهم فقال

5 וְהֵ֣מָּה אָמְר֗וּ אֶל־ יִרְמְיָ֤הוּ יְהִי־ יְהוָה֙ בָּ֣נוּ עֵ֔דֶ לְעֵ֖ד שָׁהֵ֑ד אִם־ לֹ֣א כְכָל־ הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר יִשְׁלָחֲךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֵלֵ֖ינוּ כֵּ֥ן נַעֲשֶֽׂה׃
وَ־ هُمْ H1992 قَالُوا H0559 إِلَى H0413 إِرْمِيَا H3414 لَ־ يَكُنْ H1961 يَهْوَه H3068 عَلَيْنَا شَاهِدًا H5707 حَقًّا H0571 وَ־ أَمِينًا H0539 إِنْ لَمْ H3808 بِ־ كُلِّ H3605
الْأَمْرِ H1697 الَّذِي يُرْسِلُكَ H7971 يَهْوَه H3068 إِلَهُكَ H0430 إِلَيْنَا H0413 هَكَذَا نَفْعَلُ

إلينا،إلهك ٱلرب به يرسلك أمر كل حسب نفعل إننا وأمينا صادقا شاهدا بيننا ٱلرب »ليكن لإرميا: هم فقالوا

6 אִם־ טּ֣וֹב וְאִם־ רָ֔ע בְּקֹ֖ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ אֲשֶׁ֨ר]אנו[נְחֹ֜נוּ)אֲנַחְנוּ(נַחְנוּ֙ שֹׁלְחִ֣ים אֹתְךָ֔ אֵלָ֖יו לְמַ֣עַן נִשְׁמָ֑ע כִּ֣י נִשְׁמַ֗ע לָ֔נוּ כִּ֣י יִיטַ֔ב אֲשֶׁ֖ר יִהְיֶ֥ה בְּקֹ֖ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ ס
إِنْ H0518 حَسَنًا وَ־ إِنْ سَيِّئًا لِ־ صَوْتِ يَهْوَه H3068 إِلَهِنَا H0430 الَّذِي نَحْنُ H0580 نَحْنُ H0587 مُرْسِلُكَ H7971 إِيَّاكَ H0853
إِلَيْهِ نَسْمَعُ H8085 لِكَيْ H4616 يَكُونَ يَطِيبُ H3190 لَنَا لِأَنَّنَا نَسْمَعُ H8085 لِ־ صَوْتِ يَهْوَه H3068 إِلَهِنَا H0430 §

إلهنا«.ٱلرب لصوت سمعنا إذا إلينا ليحسن إليه مرسلوك نحن ٱلذي إلهك ٱلرب لصوت نسمع فإننا شرا. وإن خيرا إن

7 וַיְהִ֕י מִקֵּ֖ץ עֲשֶׂ֣רֶת יָמִ֑ים וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָֽהוּ׃
وَ־ كَانَ H1961 مِنْ־ بَعْدِ H7093 عَشَرَةِ أَيَّامٍ H3117 كَانَتْ H1961 كَلِمَةُ H1697 يَهْوَه H3068 إِلَى H0413 إِرْمِيَا H3414

إرميا.إلى صارت ٱلرب كلمة أن أيام عشرة بعد وكان

8 וַיִּקְרָא אֶל־ יְוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְאֶל כָּל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וּלְכָל־
فَ-دَعَا H7121 أَيْ H0413 يُوحَانَانَ H3110 اِبْنَ قَارِيحَ H7143 وَ-أَيْ H0413 كُلِّ H3605 رُؤَسَاءِ H8269 الْجُيُوشِ H2428 الَّذِينَ H0854 مَعَهُ H0854 وَ-لِ-كُلِّ H3605
הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל׃
الشَّعْبِ مِنَ-الصَّغِيرِ إِلَى H5704 الْكَبِيرِ

ألكبير،إلى ألصغير من ألشعب وكل معه، ألذين ألجيوش رؤساء وكل قاريح بن يوحانان فدعا

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי
وَ-قَالَ H0559 لَهُمْ H0413 هَكَذَا H3541 قَالَ H0559 يَهْوَه H3068 إِلَهُ H0430 إِسْرَائِيلَ H3478 الَّذِي H0834 أَرْسَلْتُمُونِي H7971 إِيَّايَ H0853
אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחִנַּתְכֶם לִפְנָיו׃
إِلَيْهِ H0413 لِ-تُسْقِطُوا H5307 تَضَرُّعَكُمْ H8467 أَمَامَهُ H6440

أمامه:تضرعكم ألقي لكي إليه أرسلتموني ألذي إسرائيل إله ألرب قال »هكذا لهم: وقال

10 אִם־ שׁוֹב תֵּשְׁבוּ וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהֱרֹס וְנָטַעְתִּי אֶתְכֶם וְלֹא
إِنْ H0518 رُجُوعًا H7725 تَرْجِعُونَ H3427 فِي-الْأَرْضِ H0776 هَذِهِ H2063 فَ-أَبْنِيكُمْ H1129 وَ-لَنْ H3808 أَهْدِمَ H2040 وَ-أُغْرِسُكُمْ H5193 وَ-لَنْ H3808
אֶתֹּשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם׃
أُقْلَعَ H5428 لِأَنِّي نَدِمْتُ H5162 عَلَى H0413 الشَّرِّ فَعَلْتُهُ لَكُمْ

بكم.صنعته ألذي ألشر عن ندمت لأني أقتلعكم. ولا وأغرسكم أنقضكم، ولا أبنيكم فإني ألأرض، هذه في تسكنون كنتم إن

11 אַל־ תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אֲשֶׁר־ אַתֶּם יְרֵאִים מִפָּנָיו אַל־ תִּירְאוּ
لَا H0408 تَخَافُوا H3372 مِنْ-أَمَامِ H6440 مَلِكِ H4428 بَابِلَ H0894 الَّذِي أَنْتُمْ H0859 خَائِفُونَ H3373 مِنْ-أَمَامِهِ H6440 لَا H0408 تَخَافُوا H3372
מִמֶּנּוּ נְאֻם־ יְהוָה כִּי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם אֲנִי לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃
مِنْهُ يَقُولُ H5002 يَهْوَه H3068 لِأَنِّي مَعَكُمْ H0854 أَنَا H0589 لِ-أُخَلِّصَكُمْ H3467 إِيَّاكُمْ H0853 وَ-لِ-أُنْقِذَكُمْ H5337 إِيَّاكُمْ H0853 مِنْ-يَدِهِ H3027

يده.من وأنقذكم لأخلصكم معكم أنا لأني ألرب، يقول تخافوه، لا خائفوه. أنتم ألذي بابل ملك تخافوا لا

12 וְנָתַן לָכֶם רַחֲמִים וְרִחַם אֶתְכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אַדְמַתְכֶם׃
وَ-أُعْطِيكُمْ H5414 لَكُمْ رَحْمَةً وَ-يَرْحَمُكُمْ H7355 إِيَّاكُمْ H0853 وَ-يُرْجِعُكُمْ H7725 إِلَى H0413 أَرْضِكُمْ H0127

أرضكم.إلى ويردكم فيرحمكم نعمة، وأعطيكم

13 וְאִם־ אֹמְרִים אַתֶּם לֹא נֵשֵׁב בָּאָרֶץ הַזֹּאת לִבְלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
وَ-إِنْ H0518 تَقُولُونَ H0559 أَنْتُمْ H0859 لَنْ H3808 نَسْكُنَ H3427 فِي-الْأَرْضِ H0776 هَذِهِ H2063 لِ-عَدَمِ H1115 السَّمْعِ H8085 لِ-صَوْتِ يَهْوَه H3068 إِلَهِكُمْ H0430

إلهكم،ألرب لصوت تسمعوا ولم ألأرض. هذه في نسكن لا قلتم: »وإن

14 לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נָבוֹא אֲשֶׁר לֹא־ נִרְאֶה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר
قَائِلِينَ H0559 لَا H3808 بَلْ أَرْضَ H0776 مِصْرَ H4714 سَنَدْخُلُ H0935 حَيْثُ لَنْ H3808 نَرَى H7200 حَرْبًا H4421 وَ-صَوْتَ البُوقِ H7782
נִשְׁמָע וְלֶחֶם לֹא־ נִרְעָב וְשָׁם נֵשֵׁב׃
نَسْمَعَ H8085 وَ-عَلَى-الْخُبْزِ H3899 لَنْ H3808 نَجُوعَ H7456 وَ-هُنَاكَ H8033 سَنَسْكُنُ H3427

نسكن.وهناك للخبز، نجوع ولا بوق، صوت نسمع ولا حربا، نرى لا حيث نذهب، مصر أرض إلى بل لا قائلين:

15 وَעַתָּה לָכֵן שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
وَ-الْآنَ لِذَلِكَ اِسْمَعُوا كَلِمَةَ يَهْوَه يَا-بَقِيَّةَ يَهُوذَا هَكَذَا قَالَ يَهْوَه رَبُّ-الْجُنُودِ إِلَهُ
H6258 H8085 H1697 H3068 H7611 H3063 H3541 H0559 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל אִם־ אַתֶּם שׂוֹם תְּשִׂמוּן פְּנֵיכֶם וְּבֹאָה לָבֹא מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם׃
إِسْرَائِيلَ إِنْ أَنْتُمْ وَضْعًا تَضَعُونَ وُجُوهَكُمْ لِ-تَدْخُلُوا مِصْرَ وَ-تَدْخُلُونَ لِ-تَغْتَرِبُوا هُنَاكَ
H3478 H0776 H0853 H5381 H8033 H6440 H0935 H4714 H0935 H8033

هناك،لتتغربوا وتذهبون مصر، إلى للدخول وجوهكم تجعلون كنتم إن إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا يهوذا، يابقية ٱلرب كلمة ٱسمعوا لذلك فٱلآن

16 וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יְרֵאִים מִמֶּנָּה שָׁם תַּשִּׂיג אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרָעָב
فَ-يَكُونُ السَّيْفُ الَّذِي أَنْتُمْ خَائِفُونَ مِنْهُ هُنَاكَ يُدْرِكُكُمْ إِيَّاكُمْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَ-الْجُوعُ
H1961 H2719 H0834 H3372 H4480 H8033 H5381 H0853 H0776 H4714 H7458

אֲשֶׁר־ אַתֶּם דְּאֲגִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבַּק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֻתוּ׃
الَّذِي أَنْتُمْ قَلِقُونَ مِنْهُ هُنَاكَ يَلْتَصِقُ بِكُمْ فِي-مِصْرَ وَ-هُنَاكَ تَمُوتُونَ
H0834 H0859 H1672 H4480 H8033 H1692 H0310 H4714 H8033 H4191

هناك.فتموتون مصر، في هناك يلحقكم منه خائفون أنتم ٱلذي وٱلجوع مصر، أرض في هناك يدرككم منه خائفون أنتم ٱلذي ٱلسيف أن يحدث

17 וְהָיוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׂמוּ פְּנֵיהֶם לָבוֹא מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם יָמֻתוּ
وَ-يَكُونُ كُلُّ الرِّجَالِ الَّذِينَ وَضَعُوا وُجُوهَهُمْ لِ-تَدْخُلُوا مِصْرَ لِ-تَغْتَرِبُوا هُنَاكَ يَمُوتُونَ
H1961 H3605 H0376 H0834 H7760 H6440 H0935 H4714 H1481 H8033 H4191

בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר וְלֹא־ יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפָלִיט מִפְּנֵי רָעָה אֲשֶׁר אֲנִי
بِ-السَّيْفِ بِ-الْجُوعِ وَ-بِ-الْوَبَاءِ وَ-لَنْ يَكُونَ لَهُمْ بَاقٍ وَ-نَاجٍ مِنْ-أَمَامِ الشَّرِّ الَّذِي أَنَا
H2719 H7458 H1698 H3808 H1961 H8300 H6440 H1931 H0589

מֵבִיא עֲלֵיהֶם׃ ס
جَالِبٌ عَلَيْهِمْ §
H0935

ٱلذي ٱلشر من ناج ولا باق منهم يكون ولا وٱلوبإ، وٱلجوع بٱلسيف يموتون هناك، ليتغربوا مصر إلى للدخول وجوههم جعلوا ٱلذين ٱلرجال كل أن ويكون عليهم.أنا أجلبه

18 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר נִתַּךְ אַפִּי וַחֲמָתִי עַל־
لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه رَبُّ-الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ كَمَا انْسَكَبَ غَضَبِي وَ-سَخَطِي عَلَى
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5413 H0639 H2534

יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם כֵּן תִּתַּךְ חֲמָתִי עֲלֵיכֶם בִּבֹאֲכֶם מִצְרָיִם וְהִיִּיתֶם לְאָלָה
سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ هَكَذَا يَنْسَكِبُ سَخَطِي عَلَيْكُمْ عِنْدَ-دُخُولِكُمْ مِصْرَ وَ-تَكُونُونَ لِ-لَعْنَةٍ
H3427 H3389 H0637 H5413 H2534 H0639 H0935 H4714 H1961 H0423

וְלִשְׁמָתָה וְלִקְלָלָה וְלֹא־ תִרְאוּ עוֹד אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
وَ-لِ-دَهْشَةٍ وَ-لِ-سَبٍّ وَ-لِ-عَارٍ وَ-لَنْ تَرَوْا بَعْدُ أَيْ الْمَكَانَ هَذَا
H8047 H7045 H2781 H3808 H7200 H5750 H0853 H4725 H2088

حلفا فتصيرون مصر، إلى دخولكم عند عليكم غيظي ينسكب هكذا أورشليم، سكان على وغيظي غضبي أنسكب كما إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لأنه ٱلموضع«.هذا بعد ترون ولا وعارا، ولعنة ودهشا

19 דַּבֵּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁאֵרִית יְהוּדָה אַל־ תָּבֹאוּ מִצְרָיִם יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי־ הַעִידֹתִי
تَكَلَّمَ يَهْوَه عَلَيْكُمْ يَا-بَقِيَّةَ يَهُوذَا لَا تَدْخُلُوا مِصْرَ عِلْمًا تَعْلَمُونَ أَنِّي أَشْهَدْتُ
H1696 H3068 H0413 H7611 H3063 H0408 H0935 H4714 H3045 H3045 H3588

בָּכֶם הַיּוֹם׃
عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ
H3117

أليوم.أنذرتكم قد أني علما أعلموا مصر. تدخلوا لا يهوذا: بقية يا عليكم ألرب تكلم «قد

20 כִּי]הִתעתים[ )הִתְעֵיתֶם(בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־ אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־ יְהוָה
لِأَنَّكُمْ أَضْلَلْتُمْ أَضْلَلْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ لِأَنَّكُمْ أَنْتُمْ أَرْسَلْتُمُونِي إِيَّايَ إِلَى يَهْوَه
H8582 H8582 H5315 H8582 H7971 H0853 H0413 H3068

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יֹאמַר אֲשֶׁר וּכְכֹל׀ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶל־ בַּעֲדֵנוּ הִתְפַּלֵּל
إِلَهَنَا يَهْوَه يَقُولُ مَا وَ־بِ־كُلِّ إِلَهَنَا يَهْوَه إِلَى مِنْ־أَجْلِنَا صَلِّ قَائِلِينَ إِلَهَكُمْ
H0430 H3068 H0559 H3605 H0430 H3068 H0413 H5704 H6419 H0559 H0430

וְעָשִׂינוּ׃ לָנוּ הַגֶּד־ כֵּן
وَ־نَفْعَلْ لَنَا أَخْبِرْنَا هَكَذَا
H5046

فنفعل.أخبرنا هكذا إلهنا ألرب يقوله ما كل وحسب إلهنا، ألرب إلى لأجلنا صل قائلين: إلهكم ألرب إلى أرسلتموني إذ أنفسكم خدعتم قد لأنكم

21 וָאַגֵּד לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל אֲשֶׁר־ שְׁלָחַנִי
وَ־أُخْبِرْتُكُمْ لَكُمْ الْيَوْمَ وَ־لَمْ تَسْمَعُوا لِ־صَوْتِ يَهْوَه إِلَهِكُمْ وَ־لِ־كُلِّ مَا أَرْسَلَنِي
H5046 H3117 H3808 H8085 H3068 H0430 H3605 H3808 H7971

אֲלֵיכֶם׃
إِلَيْكُمْ
H0413

إليكم.به أرسلني مما لشيء ولا إلهكم، ألرب لصوت تسمعوا فلم أليوم أخبرتكم فقد

22 וְעַתָּה֙ יָדֹעַ֣ תֵּדְע֔וּ כִּ֚י בַּחֶ֣רֶב בָּרָעָ֔ב וּבַדֶּ֖בֶר תָּמ֣וּתוּ בַּמָּק֑וֹם אֲשֶׁ֥ר חֲפַצְתֶּ֖ם
وَ־الْآنَ عِلْمًا تَعْلَمُونَ إِنَّكُمْ بِ־السَّيْفِ بِ־الْجُوعِ وَ־بِ־الْوَبَاءِ تَمُوتُونَ فِي־الْمَكَانِ الَّذِي رَغِبْتُمْ
H6258 H3045 H3045 H3588 H2719 H7458 H1698 H4191 H4725 H0834 H2654

לָב֥וֹא לָגُ֖וּר שָׁ֑ם׃ ס
أَنْ־تَدْخُلُوا لِ־تَغْتَرِبُوا هُنَاكَ § ס
H0935 H8033

فيه«.لتتغربوا تدخلوه أن ألتغيتم ألذي ألموضع في وألوبإ وألجوع بألسيف تموتون أنكم علما أعلموا فألآن

Chapter 43

1 וַיְהִי֮ כְּכַלּוֹת֒ יִרְמְיָ֣הוּ לְדַבֵּ֗ר אֶל־ כָּל־ הָעָם֮ אֵת־ כָּל־ דִּבְרֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם
وَ־كَانَ عِنْدَ־إِتْمَامِ إِرْمِيَا لِلتَّكَلُّمِ إِلَى كُلِّ الشَّعْبِ أَيْ كُلِّ كَلِمَاتِ يَهْوَه إِلَهِهِمْ
H1961 H3615 H3414 H1696 H0413 H3605 H0853 H3605 H1697 H3068 H0430

אֲשֶׁ֨ר שְׁלָח֜וֹ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֗ם אֵת֙ כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה׃ ס ס
الَّتِي أَرْسَلَهُ يَهْوَه إِلَهُهُمْ إِلَيْهِمْ أَيْ كُلِّ الْكَلِمَاتِ هذِهِ ס ס
H7971 H3068 H0430 H0413 H0853 H3605 H1697 H0428

ألكلام.هذا إليهم،بكل إلههم ألرب أرسله ألذي إلههم، ألرب كلام بكل ألشعب كل كلم أن من إرميا فرغ لما وكان

2 וַיֹּ֣אמֶר עֲזַרְיָ֣ה בֶן־ הוֹשַׁעְיָ֗ה וְיוֹחָנָן֙ בֶּן־ קָרֵ֔חַ וְכָל־ הָאֲנָשִׁ֖ים הַזֵּדִ֑ים אֹמְרִ֣ים אֶל־
فَقَالَ عَزَرْيَا بْنُ هُوشَعْيَا وَيُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ الرِّجَالِ الْمُتَكَبِّرِينَ قَائِلِينَ لِـ
H0559 H5838 H1955 H3110 H1121 H7143 H0376 H2086 H0559 H0413

יִרְמְיָ֔הוּ שֶׁקֶר֙ אַתָּ֣ה מְדַבֵּ֔ר לֹ֣א שְׁלָחֲךָ֗ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣ינוּ לֵאמֹ֔ר לֹ֣א תָבֹ֔אוּ מִצְרַ֖יִם
إِرْمِيَا كَذِبٌ أَنْتَ تَتَكَلَّمُ لَمْ يُرْسِلْكَ يَهْوَه إِلَهُنَا قَائِلًا لَا تَدْخُلُوا مِصْرَ
H3414 H8267 H0859 H1696 H3808 H7971 H3068 H0430 H0559 H3808 H0935 H4714

לָג֥וּר שָֽׁם׃
لِتَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ
H8033

مصر إلى تذهبوا لا لتقول: إلهنا ٱلرب يرسلك لم بٱلكذب! متكلم »أنت قائلين: إرميا كلموا ٱلمتكبرين ٱلرجال وكل قاريح، بن ويوحانان هوشعيا بن عزريا أن
هناك.لتتغربوا

3 כִּי בָרוּךְ בֶּן נֵרִיָּה מַסִּית אֹתְךָ בָּנוּ לְמַעַן תֵּת אֹתָנוּ בְּיַד הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית
بَلْ بَارُوخُ بْنُ نِيرِيَّا يُحَرِّضُكَ عَلَيْنَا لِكَيْ يُسَلِّمَ إِيَّانَا بِيَدِ الْكَلْدَانِيِّينَ لِيَقْتُلُونَا
H4191 H3778 H3027 H0853 H5414 H4616 H0853 H5496 H5374 H1263

אֹתָנוּ וּלְהַגְלוֹת אֹתָנוּ בָּבֶל׃
إِيَّانَا وَلِيَسْبُونَا إِيَّانَا بَابِلَ
H0853 H1540 H0853 H0894

بابل«.إلى وليسبونا ليقتلونا، ٱلكلدانيين ليد لتدفعنا علينا مهيجك نيريا بن باروخ بل

4 וְלֹא־ שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכָל־ הָעָם בְּקוֹל לָשֶׁבֶת
فَلَمْ يَسْمَعْ يُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ وَكُلُّ الشَّعْبِ لِصَوْتِ لِيَسْكُنُوا
H3808 H8085 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H3605 H3427

יְהוָה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
يَهْوَه فِي-أَرْضِ يَهُوذَا
H3068 H0776 H3063

يهوذا،أرض في بٱلإقامة ٱلرب لصوت ٱلشعب وكل ٱلجيوش رؤساء وكل قاريح بن يوحانان يسمع فلم

5 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֵת כָּל־ שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־ שָׁבוּ
فَأَخَذَ يُوحَانَانُ بْنُ قَارِيحَ وَكُلُّ رُؤَسَاءِ الْجُيُوشِ أَيْ كُلِّ بَقِيَّةِ يَهُوذَا الَّذِينَ رَجَعُوا
H3947 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0853 H3605 H7611 H3063 H7725

מִכָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־ שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
مِنْ-كُلِّ الْأُمَمِ الَّذِينَ طُرِدُوا هُنَاكَ لِيَتَغَرَّبُوا فِي-أَرْضِ يَهُوذَا
H3605 H1471 H5080 H8033 H3063 H0776 H3063

يهوذا،أرض في ليتغربوا إليهم طوحوا ٱلذين ٱلأمم كل من رجعوا ٱلذين يهوذا بقية كل ٱلجيوش، رؤساء وكل قاريح، بن يوحانان أخذ بل

6 אֶת־ הַגְּבָרִים וְאֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הַטַּף וְאֶת־ בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר
أَيِ الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ وَبَنَاتِ الْمَلِكِ وَكُلَّ النَّفْسِ الَّتِي
H0853 H1397 H0853 H0802 H0853 H2945 H1323 H4428 H0853 H3605 H5315

הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים אֵת גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֵת יִרְמְיָהוּ
تَرَكَهَا نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ الشُّرَطِ مَعَ جَدَلْيَا بْنِ أَخِيقَامَ بْنِ شَافَانَ وَ إِرْمِيَا
H3240 H5018 H2876 H0854 H1436 H0296 H1121 H8227 H0853 H3414

הַנָּבִיא וְאֵת־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ׃
النَّبِيِّ وَ بَارُوخَ بْنَ نِيرِيَّا
H5030 H0853 H1263 H1121 H5374

نيريا،بن وباروخ ٱلنبي وإرميا شافان، بن أخيقام بن جدليا مع ٱلشرط، رئيس نبوزرادان تركهم ٱلذين ٱلأنفس وكل ٱلملك، وبنات وٱلأطفال وٱلنساء ٱلرجال

7 וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־ תַּחְפַּנְחֵס׃ ס
وَجَاءُوا أَرْضَ مِصْرَ لِأَنَّهُمْ لَمْ يَسْمَعُوا لِصَوْتِ يَهْوَه وَجَاءُوا إِلَى تَحْفَنْحِيسَ ס
H0935 H0776 H4714 H3808 H8085 H0935 H3068 H5704 H8471

تحفنحيس.إلى وأتوا ٱلرب لصوت يسمعوا لم لأنهم مصر أرض إلى فجاءوا

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחֵס לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ يَهْوَه إِلَى إِرْمِيَا فِي-تَحْفَنْحِيسَ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H8471 H0559

قائلة:تحفنحيس في إرميا إلى ٱلرب كلمة صارت ثم

9 קַח בְּיָדֶךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּטְמַנְתָּם בַּמֶּלֶט בְּמַלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בֵּית־ פַּרְעֹה
خُذْ بِيَدِكَ حِجَارَةً كَبِيرَةً وَاطْمُرْهَا فِي-الْمِلَاطِ فِي-الْمَلْبَنِ الَّذِي فِي-مَدْخَلِ بَيْتِ فِرْعَوْنَ
H3947 H3027 H0068 H2934 H4423 H4404 H6607 H6547

בְּתַחְפַּנְחֵס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים׃
فِي-تَحْفَنْحِيسَ لِعُيُونِ رِجَالِ يَهُوذَا
H8471 H0376 H3064

يهود.رجال أمام تحفنحيس في فرعون بيت باب عند ٱلذي ٱلملبن في ٱلملاط، في وٱطمرها كبيرة حجارة بيدك »خذ

10 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־
وَقُلْ لَهُمْ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَا-أَنَا أُرْسِلُ وَآخُذُ أَيْ
H0559 H0413 H3541 H3068 H0430 H3478 H2009 H7971 H3947 H0853

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַבְדִּי וְשַׂמְתִּי כִסְאוֹ מִמָּעַל לָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר וְנָטָה
نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكَ بَابِلَ عَبْدِي وَأَضَعُ كُرْسِيَّهُ فَوْقَ الْحِجَارَةِ هذِهِ الَّتِي وَيَنْشُرُ
H5019 H4428 H0894 H5650 H3678 H4605 H0428 H0068 H2934 H5186

עֲלֵיהֶם׃)שַׁפְרִירוֹ( ]שפרורו[אֶת־
عَلَيْهَا فَخَامَتَهُ]فَخَامَتَهُ[أَيْ
H8237 H8237 H0853

ديباجه فيبسط طمرتها ٱلتي ٱلحجارة هذه فوق كرسيه وأضع عبدي، بابل ملك نبوخذراصر وآخذ أرسل هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لهم: وقل عليها.

11]וּבָאָה( )וְהִכָּה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַשֶּׁבִי לַשֶּׁבִי
]وَيَأْتِي[وَيَضْرِبُ أَيْ أَرْضَ مِصْرَ الَّذِي لِلْمَوْتِ لِلْمَوْتِ وَالَّذِي لِلسَّبْيِ لِلسَّبْيِ
H0935 H5221 H0853 H0776 H4714 H4194 H4194 H0834 H7628 H7628

וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב׃
وَالَّذِي لِلسَّيْفِ لِلسَّيْفِ
H2719 H2719

فللسيف.للسيف وٱلذي فللسبي، للسبي وٱلذي فللموت، للموت ٱلذي مصر، أرض ويضرب ويأتي

12 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבָתֵּי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וּשְׂרָפָם וְשָׁבָם וְעָטָה וְעָטָה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־
وَأُشْعِلُ نَارًا فِي-بُيُوتِ آلِهَةِ مِصْرَ وَيُحْرِقُهَا وَيَسْبِيهِمْ وَيَلْتَفُّ بِـ أَرْضِ مِصْرَ كَمَا
H3341 H0784 H0430 H4714 H8313 H7617 H5844 H0853 H0776 H4714

יַעְטֶה הָרֹעֶה אֶת־ בִּגְדּוֹ וְיָצָא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם׃
يَلْتَفُّ الرَّاعِي بِـ ثَوْبِهِ وَيَخْرُجُ مِنْ-هُنَاكَ بِسَلَامٍ
H7965 H8033 H3318 H0853 H1594 H7226

بسلام.هناك من يخرج ثم رداءه، ٱلراعي يلبس كما مصر أرض ويلبس ويسبيها، فيحرقها مصر آلهة بيوت في نارا وأوقد

13 וְשִׁבַּר אֶת־ מַצֵּבוֹת שֶׁמֶשׁ בֵּית־ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־ בָּתֵּי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם
وَيُحَطِّمُ أَيْ أَعْمِدَةَ بَيْتِ-شَمْسِ الَّتِي فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَ بُيُوتَ آلِهَةِ مِصْرَ
H7665 H0853 H4676 H1053 H0834 H0776 H4714 H0853 H1004 H0430 H4714

יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃ ס ס
يُحْرِقُ بِالنَّارِ
H8313 H0784

بٱلنار«.مصر آلهة بيوت ويحرق مصر، أرض في ٱلتي شمس بيت أنصاب ويكسر

Chapter 44

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁר֙ הָיָ֣ה אֶל־ יִרְמְיָ֔הוּ אֶל כָּל־ הַיְהוּדִ֖ים הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּאֶ֑רֶץ מִצְרָ֔יִם
ٱلْكَلِمَةُ ٱلَّتِي كَانَتْ إِلَى إِرْمِيَا إِلَى كُلِّ ٱلْيَهُودِ ٱلسَّاكِنِينَ فِي-أَرْضِ مِصْرَ
H1697 H1961 H0413 H0413 H3414 H3605 H3427 H0776 H4714

הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּמִגְדֹּ֗ל וּבְתַחְפַּנְחֵס֙ וּבְנֹ֣ף וּבְאֶ֔רֶץ פַּתְרֹ֖וס לֵאמֹֽר׃ ס ס
ٱلسَّاكِنِينَ فِي-مِجْدَلَ وَفِي-تَحْفَنْحِيسَ وَفِي-نُوفَ وَفِي-أَرْضِ فَتْرُوسَ قَائِلًا
H3427 H8471 H5297 H0776 H6624 H0559

قائلة:فتروس أرض وفي نوف وفي تحفنحيس، وفي مجدل في ٱلساكنين مصر، أرض في ٱلساكنين ٱليهود كل جهة من إرميا إلى صارت ٱلتي الكلمة

2 כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵי֒ יִשְׂרָאֵל֙ אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֔ם אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר
هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلهُ ٱلْجُنُودِ إِسْرَائِيلَ أَنْتُمْ رَأَيْتُمْ أَيْ كُلِّ ٱلشَّرِّ ٱلَّذِي
H3541 H3068 H0559 H0430 H3478 H7200 H0853 H3605 H7451 H0834

הֵבִ֣יא עַל־ יְרוּשָׁלַ֗יִם וְעַל֙ כָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְהִנָּ֥ם וָהַ֖יּוֹם חָרְבָּ֣ה הַזֶּ֑ה וְאֵ֥ין בָּהֶֽם׃
جَلَبْتُهُ عَلَى أُورُشَلِيمَ وَعَلَى كُلِّ مُدُنِ يَهُوذَا وَهَا-هِيَ خَرِبَةٌ هذَا ٱلْيَوْمَ وَلَيْسَ فِيهَا
H0935 H5921 H3389 H5921 H3605 H5892 H3063 H2009 H2723 H2088 H3117 H0369 H1931

יוֹשֵׁב׃
سَاكِنٌ
H3427

ساكن،فيها وليس ٱليوم هذا خربة هي فها يهوذا، مدن كل وعلى أورشليم، على جلبته ٱلذي ٱلشر كل رأيتم أنتم إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال «هكذا

3 מִפְּנֵ֣י רָעָתָ֗ם אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ לְהַכְעִסֵ֔נִי לֶ֥כֶת לְקַטֵּ֖ר לְעָבְד֣ לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר
مِنْ-أَجْلِ شَرِّهِمُ ٱلَّذِي عَمِلُوهُ لِيُغْضِبُونِي لِيَذْهَبُوا لِيُبَخِّرُوا لِيَعْبُدُوا لِآلِهَةٍ أُخْرَى ٱلَّتِي
H6440 H7451 H834 H6213 H3707 H3212 H6999 H5647 H430 H312 H834

לֹ֣א יְדָע֔וּם הֵ֖מָּה וְאַתֶּ֑ם וַאֲבֹתֵיכֶֽם׃
لَمْ يَعْرِفُوهَا هُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ
H3808 H3045 H1992 H859 H1 H8034

آباؤكم.ولا أنتم ولا هم يعرفوها لم أخرى آلهة ويعبدوا ليبخروا ذهبوا إذ ليغيظوني، فعلوه ٱلذي شرهم أجل من

4 וָאֶשְׁלַ֨ח אֲלֵיכֶ֜ם אֶת־ כָּל־ עֲבָדַ֣י הַנְּבִיאִ֗ים הַשְׁכֵּ֤ם וְשָׁלֹ֙חַ֙ לֵאמֹ֔ר אַל־ נָ֣א
وَأُرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ أَيْ كُلَّ عَبِيدِي ٱلْأَنْبِيَاءَ مُبَكِّرًا وَمُرْسِلًا قَائِلًا لَا أَرْجُوكُمْ
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971 H559 H0408 H4994

תַּעֲשׂ֔וּ אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַתֹּעֵבָ֖ה הַזֹּ֑את אֲשֶׁ֥ר שָׂנֵ֖אתִי׃
أَبْغَضْتُهُ ٱلَّذِي هذَا ٱلرِّجْسِ أَمْرَ أَيْ
H8130 H834 H2063 H8441 H1697 H853

أبغضته.ٱلذي ٱلرجس هذا أمر تفعلوا لا قائلا: ومرسلا مبكرا ٱلأنبياء عبيدي كل إليكم فأرسلت

5 וְלֹ֣א שָׁמְע֗וּ וְלֹא־ הִטּ֤וּ אֶת־ אָזְנָם֙ לָשׁ֣וּב מֵרָעָתָ֔ם לִבְלְתִּ֖י קַטֵּ֣ר לֵאלֹהִ֑ים אֲחֵרִֽים׃
فَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ يُمِيلُوا أَيْ أُذُنَهُمْ لِيَرْجِعُوا مِنْ-شَرِّهِمْ لِكَيْلَا يُبَخِّرُوا لِآلِهَةٍ أُخْرَى
H3808 H8085 H3808 H5186 H853 H241 H7725 H4480 H7451 H1115 H6999 H430 H312

أخرى.لآلهة يبخروا فلا شرهم عن ليرجعوا أذنهم أمالوا ولا يسمعوا فلم

6 וַתִּתַּ֤ךְ חֲמָתִי֙ וְאַפִּ֔י וַתִּבְעַ֖ר בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה וּבְחֻצ֖וֹת יְרוּשָׁלִָ֥ם וַתִּתֶּ֛ינָה לְחָרְבָּ֥ה לִשְׁמָמָ֖ה כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ ס ס
فَٱنْسَكَبَ غَضَبِي وَسَخَطِي وَٱشْتَعَلَ فِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي-شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ فَصَارَتْ لِخَرَابٍ لِدَمَارٍ كَهذَا-ٱلْيَوْمِ هذَا
H5413 H2534 H639 H1571 H3063 H2351 H3389 H1961 H2723 H8077 H3117 H2088

ٱليوم.كهذا مقفرة خربة فصارت أورشليم، شوارع وفي يهوذا مدن في وٱشتعلا وغضبي، غيظي فٱنسكب

7 וְעַתָּה כֹּה־ אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה ׀ אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה
وَٱلآنَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلهُ الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ لِمَاذَا أَنْتُمْ تَصْنَعُونَ شَرًّا
H6258 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H4100

גְּדוֹלָה אֶל־ עַל נַפְשֹׁתֵיכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־ וְאִשָּׁה עוֹלֵל וְיוֹנֵק מִתָּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי
عَظِيمًا عَلَى أَنْفُسِكُمْ لِتَقْطَعُوا لَكُمْ رَجُلًا وَامْرَأَةً طِفْلًا وَرَضِيعًا مِنْ-وَسَطِ يَهُوذَا لِكَيْلَا
H1115 H3063 H8432 H3243 H5768 H0802 H0376 H3772 H5315 H0413

הוֹתִיר לָכֶם שְׁאֵרִית׃
تُبْقُوا لَكُمْ بَقِيَّةً
H7611 H3498

تبقى ولا يهوذا وسط من ورضعا أطفالا ونساء رجالا لٱنقراضكم أنفسكم ضد عظيما شرا فاعلون أنتم لماذا إسرائيل: إله ٱلجنود، إله ٱلرب قال هكذا فٱلآن بقية؟لكم

8 לְהַכְעִסֵנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־ אַתֶּם בָּאִים
لِتُغْضِبُونِي بِأَعْمَالِ أَيْدِيكُمْ لِتُبَخِّرُوا لِآلِهَةٍ أُخْرَى فِي-أَرْضِ مِصْرَ الَّتِي أَنْتُمْ آتُونَ
H0935 H4714 H0776 H0312 H0430 H3027 H4639 H3707

לָגוּר שָׁם לְמַעַן לְכִי הַכְרִית תִּקְטְעוּ לָכֶם וּלְמַעַן הֱיוֹתְכֶם לִקְלָלָה וּלְחֶרְפָּה בְּכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
لِتَتَغَرَّبُوا هُنَاكَ لِكَيْ تُقْطَعُوا لَكُمْ وَلِكَيْ تَكُونُوا لِلَّعْنَةِ وَلِلْعَارِ فِي-كُلِّ أُمَمِ الْأَرْضِ
H8033 H4616 H3772 H4616 H1961 H7045 H2781 H3605 H0776

ٱلأرض.أمم كل بين وعارا لعنة تصيروا ولكي تنقرضوا لكي فيها، لتتغربوا إليها أتيتم ٱلتي مصر أرض في أخرى لآلهة تبخرون إذ أياديكم، بأعمال لإغاظتي

9 הֲשְׁכַחְתֶּם אֶת־ רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־ רָעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־ רָעוֹת נָשָׁיו וְאֶת־
هَلْ-نَسِيتُمْ أَيْ شُرُورَ آبَائِكُمْ وَ شُرُورَ مُلُوكِ يَهُوذَا وَ شُرُورَ نِسَائِهِ وَ
H7911 H0853 H0001 H0853 H4428 H3063 H0853 H0802 H0853

רָעוֹת אַתְּכֶם וְאֶת־ רָעַת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
شُرُورَكُمْ وَ شُرُورَ نِسَائِكُمْ الَّتِي عَمِلُوهَا فِي-أَرْضِ يَهُوذَا وَفِي-شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ
H0853 H0802 H0776 H3063 H2351 H3389

أورشليم؟شوارع وفي يهوذا أرض في فعلت ٱلتي نسائكم وشرور وشروركم نسائهم، وشرور يهوذا ملوك وشرور آبائكم شرور نسيتم هل

10 לֹא דֻכְּאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא־ הָלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקָּתַי אֲשֶׁר־
لَمْ يَتَضَعُوا حَتَّى الْيَوْمِ هذَا وَلَمْ يَخَافُوا وَلَمْ يَسْلُكُوا فِي-شَرِيعَتِي وَفِي-فَرَائِضِي الَّتِي
H3808 H1792 H5704 H2088 H3117 H3808 H3372 H3808 H1980 H8451 H2708

נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃ ס ס
وَضَعْتُهَا أَمَامَكُمْ وَأَمَامَ آبَائِكُمْ
H5414 H6440 H6440 H0001

آبائكم.وأمام أمامكم جعلتها ٱلتي وفرائضي شريعتي في سلكوا ولا خافوا ولا ٱليوم، هذا إلى يذلوا لم

11 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׂם פָּנַי בָּכֶם לְרָעָה
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَا-أَنَا أَضَعُ وَجْهِي عَلَيْكُمْ لِلشَّرِّ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H6440

וּלְהַכְרִית אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה׃
وَلِأُبِيدَ أَيْ كُلِّ يَهُوذَا
H3772 H0853 H3605 H3063

يهوذا.كل ولأقرض للشر، عليكم وجهي أجعل هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا «لذلك

12 وَلَٰكِنِّي آخُذُ أَيْ H0853 H3947 بَقِيَّةَ H7611 يَهُوذَا H3063 الَّذِينَ وَضَعُوا وُجُوهَهُمْ H6440 لِيَأْتُوا H0935 أَرْضَ H0776 مِصْرَ H4714 لِيَتَغَرَّبُوا H1481 هُنَاكَ H8033 فَيَفْنَوْنَ كُلُّهُمْ H3605 فِي-أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ H2719 بِالْجُوعِ H7458 يَفْنَوْنَ مِنَ-الصَّغِيرِ H6810 وَإِلَى H5704 الْكَبِيرِ H1419 يَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ H2719 وَبِالْجُوعِ H7458 وَيَكُونُونَ H1961 لِلْحَلْفِ H0423 لِلدَّهَشِ H8047 وَلِلَّعْنَةِ H7045 وَلِلْعَارِ H2781

ٱلصغير من يفنون وبالجوع. بٱلسيف يسقطون مصر. أرض في كلهم فيفنون هناك، ليتغربوا مصر أرض إلى للدخول وجوههم جعلوا ٱلذين يهوذا بقية وآخذ وعارا.ولعنة ودهشا حلفا ويصيرون يموتون وٱلجوع. بٱلسيف ٱلكبير إلى

13 وَأُعَاقِبُ عَلَى H5921 السَّاكِنِينَ H3427 فِي-أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 كَمَا عَاقَبْتُ أُورُشَلِيمَ H3389 بِالسَّيْفِ H2719 بِالْجُوعِ H7458 وَبِالْوَبَاءِ H1698

وٱلوبإ.وٱلجوع بٱلسيف أورشليم عاقبت كما مصر، أرض في يسكنون ٱلذين وأعاقب

14 وَلَا H3808 يَكُونُ H1961 نَاجٍ وَبَاقٍ H8300 لِبَقِيَّةِ H7611 يَهُوذَا H3063 الْآتِينَ H0935 لِيَتَغَرَّبُوا H1481 هُنَاكَ H8033 وَلِيَرْجِعُوا H7725 فِي-أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 وَلِلشَّوْبِ H7725 لَنْ H3808 يَرْجِعُوا H7725 لِأَنَّهُمْ أَنْفُسَهُمْ H5315 يَنْجُونَ H6412 إِلَّا H3588 هَارِبِينَ ס ס

يرجع لا لأنه فيها، ٱلسكن لأجل ٱلرجوع إلى يشتاقون ٱلتي يهوذا أرض إلى ليرجعوا مصر، أرض في هناك ليتغربوا ٱلآتين يهوذا لبقية باق ولا ناج يكون ولا ٱلمنفلتون«.إلا منهم

15 فَأَجَابُوا أَيْ H0853 إِرْمِيَا H3414 كُلَّ H3605 الرِّجَالِ H0376 الْعَالِمِينَ H3045 أَنَّ H3588 يُبَخِّرْنَ H6999 لِآلِهَةٍ H0430 أُخْرَى H0312 وَكُلُّ H3605 النِّسَاءِ H0802 الْوَاقِفَاتِ H5975 جَمَاعَةً H6951 عَظِيمَةً وَكُلُّ H3605 الشَّعْبِ H5971 السَّاكِنِينَ H3427 فِي-أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 فِي-فَتْرُوسَ H6624 لِلْقَائِلِينَ H0559

فتروس في مصر أرض في ٱلساكن ٱلشعب وكل كبير، محفل ٱلواقفات، ٱلنساء وكل أخرى، لآلهة يبخرن نساءهم أن عرفوا ٱلذين ٱلرجال كل إرميا فأجاب قائلين:

16 الْكَلِمَةُ H1697 الَّتِي تَكَلَّمْتَ H1696 إِلَيْنَا H0413 بِاسْمِ H8034 يَهْوَهْ H3068 لَسْنَا H0369 نَسْمَعُ H8085 لَكَ H0413

ٱلرب،بٱسم بها كلمتنا ٱلتي ٱلكلمة لك نسمع لا »إننا

17 כִּי עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם
بَلْ عَمَلًا نَعْمَلُ أَيْ كُلِّ الْكَلِمَةِ الَّتِي خَرَجَتْ مِنْ-أَفْوَاهِنَا لِنُبَخِّرَ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ
H8064 H4446 H6310 H3318 H3605 H1697 H0853

וְהַסֵּיךְ־לָהּ נְסָכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת
وَلِنَسْكُبَ لَهَا سَكَائِبَ كَمَا عَمِلْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا مُلُوكُنَا وَرُؤَسَاؤُنَا فِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي-شَوَارِعِ
H5262 H3808 H0587 H0001 H4428 H8269 H3063 H2351

יְרוּשָׁלִָם וַנִּשְׂבַּע־לֶחֶם וַנְּהִי־לָנוּ טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ׃
أُورُشَلِيمَ فَشَبِعْنَا خُبْزًا وَكُنَّا بِخَيْرٍ وَشَرًّا لَمْ نَرَ
H3389 H7646 H3899 H1961 H3808 H7200

شوارع وفي يهوذا أرض في ورؤساؤنا وملوكنا وآباؤنا نحن فعلنا كما سكائب. لها ونسكب ٱلسماوات، لملكة فنبخر فمنا، من خرج أمر كل سنعمل بل

شرا.نر ولم بخير وكنا خبزا فشبعنا أورشليم،

18 וּמִן־עֵת חָדַלְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־לָהּ נְסָכִים חָסַרְנוּ כֹל
وَمُنْذُ حِينَئِذٍ كَفَفْنَا عَنِ-التَّبْخِيرِ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ وَعَنْ-سَكْبِ لَهَا سَكَائِبَ نَقَصْنَا كُلِّ-شَيْءٍ
H2308 H4446 H8064 H5262 H2637 H3605

וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב תַּמְנוּ׃
وَبِالسَّيْفِ وَبِالْجُوعِ فَنِينَا
H2719 H7458 H8552

وٱلجوع.بٱلسيف وفنينا كل، إلى ٱحتجنا لها، سكائب وسكب ٱلسماوات لملكة ٱلتبخير عن كففنا حين من ولكن

19 וְכִי־אֲנַחְנוּ מְקַטְּרִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים הֲמִמְכַּלְעֲדֵי אֲנָשֵׁינוּ עָשׂוּ
وَحِينَ نَحْنُ كُنَّا-نُبَخِّرُ لِمَلِكَةِ السَّمَاءِ وَنَسْكُبُ لَهَا سَكَائِبَ هَلْ-بِدُونِ رِجَالِنَا صَنَعْنَا
H0587 H4446 H8064 H5262 H1107 H0376

לָהּ כַּוָּנִים לְהַעֲצֵבָהּ וְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים׃ פ
لَهَا كَعْكًا لِنُصَوِّرَهَا وَسَكْبُنَا لَهَا سَكَائِبَ
H3561 H5262 פ

ٱلسكائب؟«.لها ونسكب لنعبدها كعكا لها نصنع كنا رجالنا بدون فهل سكائب، لها ونسكب ٱلسماوات لملكة نبخر كنا وإذ

20 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגְּבָרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הַשֹּׁבְתִים
فَقَالَ إِرْمِيَا إِلَى كُلِّ الشَّعْبِ عَلَى الرِّجَالِ وَعَلَى النِّسَاءِ وَعَلَى كُلِّ الشَّعْبِ
H0559 H3414 H0413 H3605 H1397 H0802 H3605

אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר׃
إِيَّاهُ كَلِمَةً قَائِلًا
H0853 H1697 H0559

الْمُجِيبِينَ

قائلا:ٱلكلام بهذا جاوبوه ٱلذين ٱلشعب وكل وٱلنساء ٱلرجال ٱلشعب، كل إرميا فكلم

21 הֲלוֹא אֶת־הַקִּטֹּרֶת אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם
أَلَيْسَ أَيْ الْبَخُورَ الَّذِي بَخَّرْتُمْ فِي-مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي-شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ
H3808 H0853 H7002 H3063 H2351 H3389 H0001

מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אֹתָם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־לִבּוֹ׃
مُلُوكُكُمْ وَرُؤَسَاؤُكُمْ وَشَعْبُ الْأَرْضِ إِيَّاهُ ذَكَرَ يَهْوَه وَصَعِدَ عَلَى قَلْبِهِ
H4428 H8269 H0776 H0853 H2142 H3068 H5927

قلبه.على وصعد ٱلرب ذكره ٱلذي هو ٱلأرض، وشعب ورؤساؤكم وملوككم وآباؤكم أنتم أورشليم، شوارع وفي يهوذا مدن في بخرتموه ٱلذي ٱلبخور »أليس

22 وَلَا־ فَلَمْ H3808 יוּכַל֙ يَقْدِرْ H3201 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 עוֹד بَعْدُ H5750 לָשֵׂאת֙ أَنْ־يَحْتَمِلَ H5375 מִפְּנֵ֣י مِنْ־أَجْلِ H6440 רֹ֔עַ شَرِّ H7455 מִפְּנֵ֖י مِنْ־أَجْلِ H6440 מַעַלְלֵיכֶ֑ם أَعْمَالِكُمْ H4611 הַתּוֹעֵבֹ֣ת الرَّجَاسَاتِ H8441 אֲשֶׁ֤ר الَّتِي עֲשִׂיתֶם֙ عَمِلْتُمْ H6213
וַתְּהִ֤י فَصَارَتْ H1961 אַרְצְכֶם֙ أَرْضُكُمْ H0776 לְחָרְבָּ֔ה لِلْخَرَابِ H2723 וּלְשַׁמָּ֖ה وَلِلدَّهَشِ H8047 וּלְקִלְלָ֑ה وَلِلَّعْنَةِ H7045 מֵאֵ֣ין بِلَا H0369 יוֹשֵׁ֔ב سَاكِنٍ H3427 כְּהַיּ֥וֹם كَهذَا־الْيَوْمِ H3117 הַזֶּ֖ה׃ هذَا H2088

ألَيوم.كهذا ساكن بلا ولعنة ودهشا خربة أرضكم فصارت فعلتم، ألتي ألرجاسات أجل من أعمالكم، شر أجل من بعد يحتمل أن ألرب يستطع ولم

23 מִפְּנֵ֣י مِنْ־أَجْلِ H6440 אֲשֶׁ֤ר أَنَّ קִטַּרְתֶּם֙ بَخَّرْتُمْ H6999 וַאֲשֶׁ֣ר وَأَنَّ חֲטָאתֶ֔ם خَطِئْتُمْ H2398 לַיהוָ֖ה لِيَهْوَه H3068 וְלֹ֣א وَلَمْ H3808 שְׁמַעְתֶּ֑ם تَسْمَعُوا H8085 בְּקוֹל֙ لِصَوْتِ H6963 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 וּבְתֹרָת֥וֹ وَبِشَرِيعَتِهِ H8451
וּבְחֻקֹּתָ֖יו وَبِفَرَائِضِهِ H2708 וּבְעֵדְוֹתָ֣יו وَبِشَهَادَاتِهِ H5715 לֹ֣א لَمْ H3808 הָלַכְתֶּ֔ם تَسْلُكُوا H1980 עַל־ عَلَى כֵּ֗ן هذَا קָרְאָ֤ת أَصَابَتْكُمْ H7122 אֶתְכֶם֙ إِيَّاكُمُ H0853 הָרָעָ֣ה الشَّرُّ H7451 הַזֹּ֔את هذَا H2063 כַּיּ֖וֹם كَهذَا־الْيَوْمِ H3117 הַזֶּֽה׃ هذَا H2088

ס
ס

كهذا ألشر هذا أصابكم قد ذلكم أجل من وشهاداته وفرائضه شريعته في تسلكوا ولم ألرب، لصوت تسمعوا ولم ألرب، إلى وأخطأتم بخرتم قد أنكم أجل من ألَيوم».

24 וַיֹּ֤אמֶר وَقَالَ H0559 יִרְמְיָהוּ֙ إِرْمِيَا H3414 אֶל־ إِلَى כָּל־ كُلِّ H3605 הָעָ֔ם الشَّعْبِ H5971 וְאֶל־ وَإِلَى כָּל־ كُلِّ H3605 הַנָּשִׁ֖ים النِّسَاءِ H0802 שִׁמְעוּ֙ اسْمَعُوا H8085 דְּבַר־ كَلِمَةَ H1697 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 כָּל־ كُلَّ יְהוּדָ֖ה يَهُوذَا H3063
אֲשֶׁ֣ר الَّذِي בְּאֶ֣רֶץ فِي־أَرْضِ H0776 מִצְרַ֑יִם׃ مِصْرَ H4714 ס
ס

مصر.أرض في ألذين يهوذا جميع يا ألرب كلمة »أسمعوا ألنساء: ولكل ألشعب لكل إرميا قال ثم

25 כֹּֽה־ هكَذَا H3541 אָמַ֣ר قَالَ H0559 יְהוָ֣ה يَهْوَه H3068 צְבָאוֹת֮ الْجُنُودِ H6635 אֱלֹהֵ֣י إِلهُ H0430 יִשְׂרָאֵל֒ إِسْرَائِيلَ H3478 לֵאמֹ֗ר قَائِلًا H0559 אַתֶּם֙ أَنْتُمْ H0859 וְנִשֵּׁיכֶ֔ם وَنِسَاؤُكُمْ H0802 וַתְּדַבֵּרְנָ֖ה وَتَكَلَّمْتُنَّ H1696 בְּפִיכֶ֣ם بِأَفْوَاهِكُمْ H6310
וּבִידֵיכֶ֖ם وَبِأَيْدِيكُمْ H3027 מִלֵּאתֶ֣ם أَكْمَلْتُمْ H4390 לֵאמֹ֑ר قَائِلِينَ H0559 עָשֹׂ֤ה عَمَلًا H6213 נַעֲשֶׂה֙ نَعْمَلُ H6213 אֶת־ أَيْ H0853 נִדְרֵ֣ינוּ نُذُورَنَا H5088 אֲשֶׁ֤ר الَّتِي נָדַ֙רְנוּ֙ نَذَرْنَاهَا H5087 לְקַטֵּ֣ר لِنُبَخِّرَ H6999 לִמְלֶ֣כֶת لِمَلِكَةِ H4446 הַשָּׁמַ֔יִם السَّمَاءِ H8064

וּלְהַסֵּ֥ךְ وَلِنَسْكُبَ H5258 לָ֖הּ لَهَا נְסָכִ֑ים سَكَائِبَ H5262 תָּקִ֣ימְנָה تُقِمْنَ הָקֵ֤ים إِقَامَةً H6965 אֶת־ أَيْ H0853 נִדְרֵיכֶם֙ نُذُورَكُنَّ H5088 וְעָשֹׂ֥ה وَعَمَلًا H6213 תַעֲשֶׂ֖ינָה تَعْمَلْنَ H6213 אֶת־ أَيْ H0853 נִדְרֵיכֶ֥ם׃ نُذُورَكُنَّ H5088

פ
פ

ألسماوات لملكة نبخر أن نذرناها، ألتي نذورنا نتمم إنما إننا قائلين: بأياديكم وأكملتم بفمكم تكلمتم ونساؤكم أنتم قائلا: إسرائيل إله ألجنود رب تكلم هكذا نذوركم.ويتممن نذوركم، يقمن فإنهن سكائب، لها ونسكب

26 לָכֵ֗ן لِذلِكَ שִׁמְעוּ֙ اسْمَعُوا H8085 דְּבַר־ كَلِمَةَ H1697 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 כָּל־ كُلَّ יְהוּדָ֖ה يَهُوذَا H3063 הַיֹּשְׁבִ֣ים السَّاكِنِينَ H3427 בְּאֶ֣רֶץ فِي־أَرْضِ H0776 מִצְרָ֑יִם مِصْرَ H4714 הִנְנִ֤י هَا־أَنَا H2009 נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ أَقْسَمْتُ H7650 בִּשְׁמִ֔י بِاسْمِي H8034

הַגָּד֣וֹל الْعَظِيمِ H1419 אָמַ֣ר قَالَ H0559 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 אִם־ إِنْ יִהְיֶ֥ה يَكُونُ H1961 עוֹד֙ بَعْدُ H5750 שְׁמִ֣י اسْمِي H8034 נִקְרָ֔א يُدْعَى H7121 בְּפִ֖י فِي־فَمِ H6310 כָּל־ كُلِّ H3605 אִ֣ישׁ رَجُلٍ H0376 יְהוּדָ֑ה يَهُوذِيٍّ H3063 אֹמֵֽר׃ قَائِلًا H0559

חַי־ حَيٌّ אֲדֹנָ֖י الرَّبُّ H0136 יְהוִ֑ה يَهْوَه H3069 בְּכָל־ فِي־كُلِّ H3605 אֶ֣רֶץ أَرْضِ H0776 מִצְרָֽיִם׃ مِصْرَ H4714

يهوذا من ما إنسان بفم بعد يسمى لن ٱسمي إن ٱلرب، قال ٱلعظيم، بٱسمي حلفت قد هأنذا مصر: أرض في ٱلساكنين يهوذا ياجميع ٱلرب كلمة ٱسمعوا لذلك ٱلرب.ٱلسيد حي قائلا: مصر أرض كل في

27 הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָל־ אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־
هَا-أَنَا سَاهِرٌ عَلَيْهِمْ لِلشَّرِّ وَلَيْسَ لِلْخَيْرِ فَيَفْنَى كُلُّ رَجُلٍ يَهُوذِيٌّ الَّذِي فِي-أَرْضِ
H2009 H8245 H5921 H7451 H3808 H2896 H8552 H3605 H0376 H3063 H0834 H0776

מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעָב עַד־ כְּלוֹתָם׃
مِصْرَ بِالسَّيْفِ وَبِالْجُوعِ حَتَّى فَنَائِهِمْ
H4714 H2719 H7458 H5704 H3615

يتلاشوا.حتى وٱلجوع بٱلسيف مصر أرض في ٱلذين يهوذا رجال كل فيفنى للخير، لا للشر عليهم أسهر هأنذا

28 וּפְלִיטֵי וְשִׁבְוּן חֶרֶב מִן־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְעַט מִתֵּי מִסְפָּר וְיָדְעוּ כָל־
وَالنَّاجُونَ-مِنَ يَرْجِعُونَ السَّيْفِ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ أَرْضَ يَهُوذَا قَلِيلِي الْعَدَدِ فَتَعْلَمُ كُلُّ
H6412 H7725 H2719 H0776 H4714 H0776 H3063 H4962 H4557 H3045 H3605

שְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר מִצְרַיִם־ לְאֶרֶץ־ מִי דְבַר־ שֵׁם מִמֶּנִּי יָקוּם וּמֵהֶם׃
بَقِيَّةِ يَهُوذَا الْآتِينَ لِيَتَغَرَّبُوا مِصْرَ إِلَى-أَرْضِ مَنْ كَلِمَةُ هُنَاكَ مِنِّي تَقُومُ أَمْ-مِنْهُمْ
H7611 H3063 H0935 H1481 H4714 H0776 H4310 H1697 H8033 H4480 H6965 H1992

تقوم.أينا كلمة فيها، ليتغربوا مصر أرض إلى أتوا ٱلذين يهوذا بقية كل فيعلم قليلا، نفرا يهوذا أرض إلى مصر أرض من يرجعون ٱلسيف من وٱلناجون

29 וְזֹאת־ לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ פֹקֵד מְעָוֹנֶיכֶם אֲנִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן
وَهذِهِ لَكُمُ الْآيَةُ يَقُولُ يَهْوَه أَنِّي مُعَاقِبٌ أَنَا عَلَيْكُمْ فِي-هذَا-الْمَكَانِ هذَا لِكَيْ
H2063 H0226 H5002 H3068 H3588 H6485 H0589 H5921 H4725 H2088 H4616

תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקֻמוּ דְבָרַי עֲלֵיכֶם לְרָעָה׃ ס
تَعْلَمُوا أَنَّ قِيَامًا تَقُومُ كَلِمَاتِي عَلَيْكُمْ لِلشَّرِّ ס
H3045 H3588 H6965 H6965 H1697 H5921 H7451

للشر.عليكم كلامي يقوم أن بد لا أنه لتعلموا ٱلموضع، هذا في أعاقبكم إني ٱلرب، يقول لكم، ٱلعلامة هي »وهذه

30 וְכֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ פַּרְעֹה חָפְרַע מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם בְּיַד אֹיְבָיו וּבְיַד
هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا-أَنَا أُسَلِّمُ أَيْ فِرْعَوْنَ حُفْرَعَ مَلِكَ مِصْرَ بِيَدِ أَعْدَائِهِ وَبِيَدِ
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0853 H6547 H6548 H4714 H3027 H0341 H3027

מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל
طَالِبِي نَفْسِهِ كَمَا سَلَّمْتُ أَيْ صِدْقِيَّا مَلِكَ يَهُوذَا بِيَدِ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ
H1245 H5315 H3588 H5414 H0853 H6667 H4428 H3063 H3027 H5019 H4428 H0894

וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ׃ ס
وَطَالِبِ نَفْسِهِ ס
H1245 H5315

وطالب عدوه بابل ملك نبوخذراصر ليد يهوذا ملك صدقيا دفعت كما نفسه، طالبي وليد أعدائه ليد مصر ملك حفرع فرعون أدفع هأنذا ٱلرب: قال هكذا نفسه«.

Chapter 45

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה בְּכָתְבוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים
الْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ إِرْمِيَا النَّبِيُّ إِلَى بَارُوخَ بْنِ نِيرِيَّا عِنْدَ-كِتَابَتِهِ أَيْ الْكَلِمَاتِ
H1697 H0853 H3789 H5374 H1263 H0413 H5030 H3414 H1696 H1697

הָאֵלֶּה עַל־ סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ
هذِهِ عَلَى سِفْرٍ مِنْ-فَمِ إِرْمِيَا فِي-السَّنَةِ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ
H0428 H6310 H3414 H8141 H2977 H4428

הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים לֵאמֹר׃ ס
الرَّابِعَةِ لِيَهُويَاقِيمَ قَائِلًا ס
H7243 H3079 H0559

יְהוּדָה׃
يَهُوذَا
H3063

قائلا:يهوذا ملك يوشيا بن ليهوياقيم ٱلرابعة ٱلسنة في إرميا، فم عن سفر في ٱلكلام هذا كتابته عند نيريا بن باروخ إلى ٱلنبي إرميا بها تكلم ٱلتي الكلمة

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلهُ إِسْرَائِيلَ عَلَيْكَ بَارُوخُ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1263

باروخ:يا لك إسرائيل إله ٱلرب قال »هكذا

3 אָמַרְתָּ אוֹי־ נָא לִי כִּי־ יָסַף יְהוָה יָגוֹן עַל־ מַכְאֹבִי יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי
قُلْتَ وَيْلٌ أَرْجُوكَ لِي لِأَنَّ زَادَ يَهْوَه حُزْنًا عَلَى أَلَمِي تَعِبْتُ فِي-تَنَهُّدِي
H0559 H0188 H4994 H0559 H3254 H3068 H3015 H0559 H4341 H3021 H0585

וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי׃ ס ס
وَرَاحَةً لَمْ أَجِدْ
H4496 H3808 H4672

راحة.أجد ولم تنهدي، في علي غشي قد ألمي. على حزنا زاد قد ٱلرب لأن لي ويل قلت: قد

4 וְכֹה תֹּאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי אֲנִי הֹרֵס וְאֵת אֲשֶׁר־
وَهكَذَا تَقُولُ لَهُ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا الَّذِي بَنَيْتُهُ أَنَا أُهْدِمُهُ وَ الَّذِي
H3541 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H2009 H1129 H0589 H2040 H0853

נָטַעְתִּי אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת׃
غَرَسْتُهُ أَنَا أَقْلَعُهُ وَ كُلِّ الْأَرْضِ هِيَ
H5193 H0589 H5428 H0853 H3605 H0776 H1931

ٱلأرض.هذه وكل غرسته، ما وأقتلع بنيته، ما أهدم هأنذا ٱلرب: قال هكذا له: تقول »هكذا

5 וְאַתָּה תְּבַקֶּשׁ־ לְךָ גְּדֹלוֹת אַל־ תְּבַקֵּשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ כָּל־ בָּשָׂר
وَأَنْتَ تَطْلُبُ لِنَفْسِكَ عَظَائِمَ لَا تَطْلُبْ لِأَنِّي هَا-أَنَا أُجْلِبُ شَرًّا عَلَى كُلِّ بَشَرٍ
H1245 H1245 H0408 H1245 H0935 H2009 H7451 H5921 H3605 H1320

נְאֻם־ יְהוָה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל בְּכָל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ־ שָׁם׃
يَقُولُ يَهْوَه وَأُعْطِيكَ لَكَ أَيْ نَفْسَكَ غَنِيمَةً فِي كُلِّ الْأَمَاكِنِ الَّتِي تَذْهَبُ هُنَاكَ
H5002 H3068 H5414 H0853 H5315 H7998 H3605 H4725 H3212 H8033

ס ס

تسير ٱلتي ٱلمواضع كل في غنيمة نفسك وأعطيك ٱلرب، يقول جسد، ذي كل على شرا جالب هأنذا لأني تطلب! لا عظيمة؟ أمورا لنفسك تطلب فهل وأنت إليها«.

Chapter 46

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ הַגּוֹיִם׃
الَّتِي كَانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ عَلَى الْأُمَمِ
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030

ٱلأمم،عن ٱلنبي إرميا إلى صارت ٱلتي ٱلرب كلمة

2 לְמִצְרַיִם עַל־ עַל־ חֵיל פַּרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־ הָיָה עַל־ נְהַר־ פְּרָת
عَنْ-مِصْرَ عَلَى جَيْشِ فِرْعَوْنَ نَخُو مَلِكِ مِصْرَ الَّذِي كَانَ عَلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ
H4714 H2428 H6549 H6549 H4428 H4714 H1961 H5104 H6578

בְּכַרְכְּמִשׁ אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִיעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ
فِي-كَرْكَمِيشَ ضَرَبَهُ نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ فِي-السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُويَاقِيمَ نْبِ يُوشِيَّا
H3751 H5221 H5019 H4428 H0894 H8141 H7243 H3079 H1121 H2977

מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
مَلِكِ يَهُوذَا
H4428 H3063

يوشيا بن ليهوياقيم ٱلرابعة ٱلسنة في بابل ملك نبوخذراصر ضربه ٱلذي كركميش، في ٱلفرات نهر على كان ٱلذي مصر ملك نخو فرعون جيش عن مصر، عن يهوذا:ملك

3 עִרְכוּ מָגֵן וְצִנָּה וּגְשׁוּ לַמִּלְחָמָה׃
أَعِدُّوا مِجَنًّا وَتُرْسًا وَتَقَدَّمُوا لِلْحَرْبِ
H4421 H4043 H5066

للحرب.وتقدموا وٱلترس ٱلمجن »أعدوا

4 אִסְרוּ הַסּוּסִים וְעֲלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבָעִים מָרְקוּ הַחֲנִתוֹת לִבְשׁוּ הַסְרִיֹנוֹת׃
أَسْرِجُوا الْخَيْلَ وَاصْعَدُوا الْفُرْسَانَ وَانْتَصِبُوا بِالْخُوَذِ اصْقِلُوا الرِّمَاحَ الْبَسُوا الدُّرُوعَ
H0631 H5927 H3320 H3553 H4838 H7420 H3847 H5630

ٱلدروع.ٱلبسوا ٱلرماح. ٱصقلوا بٱلخوذ. وٱنتصبوا ٱلفرسان، أيها وٱصعدوا ٱلخيل، أسرجوا

5 מַדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חַתִּים נְסֹגִים מִגִּבּוֹרֵיהֶם אָחוֹר וְלֹא הִפְנוּ מָגוֹר מִסָּבִיב נְאֻם־ יְהוָה׃
لِمَاذَا رَأَيْتُ هُمْ مَرْعُوبِينَ مُنْدَحِرِينَ إِلَى-الْوَرَاءِ وَجَبَابِرَتُهُمْ انْسَحَقُوا وَهَرَبًا وَلَمْ هَرَبُوا
H4069 H7200 H1992 H2865 H5472 H0268 H1368 H3807 H4498 H5127 H3808 H6437 رُعْبٌ مِنْ-كُلِّ-جَانِبٍ يَقُولُ H4032 H5439 H5002 H3068

ٱلرب.يقول حواليهم، ٱلخوف يلتفتوا؟ ولم هاربين، وفروا أبطالهم تحطمت وقد ٱلوراء، إلى ومدبرين مرتعبين أراهم لماذا

6 אַל־ יָנוּס הַקַּל וְאַל־ יְמַלֵּט הַגִּבּוֹר צָפוֹנָה עַל־ יַד נְהַר־ פְּרָת כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ׃
لَا يَهْرُبِ السَّرِيعُ وَلَا يَنْجُوَ الْجَبَّارُ شَمَالًا عَلَى جَانِبِ نَهْرِ الْفُرَاتِ عَثَرُوا وَسَقَطُوا
H0408 H7031 H5127 H1368 H4422 H0408 H6828 H3027 H5104 H6578 H3782 H5307

وسقطوا.عثروا ٱلفرات نهر بجانب ٱلشمال في ينجو. لا وٱلبطل ينوص لا ٱلخفيف

7 מִי־ זֶה כַּיְאֹר יַעֲלֶה כַּנְּהָרוֹת יִתְגָּעֲשׁוּ מֵימָיו׃
مَنْ هذَا كَالنِّيلِ يَصْعَدُ كَالْأَنْهَارِ تَضْطَرِبُ مِيَاهُهَا
H4310 H2088 H2975 H5927 H5104 H1607 H4325

أمواهها؟تتلاطم كأنهار كٱلنيل، ٱلصاعد هذا من

8 מִצְרַ֗יִם כְּיְאֹ֤ר כָּאֹור֙ יַעֲלֶ֣ה תַּסְעֵ֔ד וְכַנְּהָרוֹת֙ יִתְנַעֲשׁ֣וּ תִּסְעַ֔רְנָה וַיֹּ֣אמֶר אֶעֱלֶ֔ה אְכַסֶּ֖ה אֶ֣רֶץ עִ֑יר וְיֹשְׁבֵ֖י בָּֽהּ׃

مِصْرُ كَالنِّيلِ تَصْعَدُ وَكَالْأَنْهَارِ تَتَلاطَمُ وَقَالَ أَصْعَدُ أُغَطِّي الْأَرْضَ أُهْلِكُ الْمَدِينَةَ وَالسَّاكِنِينَ فِيهَا

H4714 H2975 H5927 H5104 H1607 H4325 H0559 H5927 H3680 H0776 H0006 H3427

فيها.وٱلساكنين ٱلمدينة أهلك ٱلأرض. وأغطي أصعد فيقول: ٱلمياه. تتلاطم وكأنهار كٱلنيل، مصر تصعد

9 עֲל֤וּ הַסּוּסִים֙ וְהִתְהֹלְל֣וּ הָרֶ֔כֶב וְיֵצְא֖וּ הַגִּבֹּרִ֑ים כּ֣וּשׁ וּפוּט֗ תֹּפְשֵׁ֤י מָגֵן֙ וְלוּדִ֔ים

اصْعَدُوا الْخَيْلَ وَاهْتَاجُوا الْمَرْكَبَاتِ وَلْيَخْرُجِ الْجَبَابِرَةُ كُوشُ وَفُوطُ مَاسِكِي الْمِجَنِّ وَاللُّودِيِّونَ

H5927 H0694 H1869 H7393 H3318 H1368 H3316 H8610 H4043 H3866

תֹּפְשֵׁ֥י דֹּרְכִ֖י קָֽשֶׁת׃

مَاسِكِي شَادِّي الْقَوْسِ

H8610 H1869 H7198

ٱلقوس.وٱلمادون ٱلقابضون وٱللوديون ٱلمجن، ٱلقابضان وفوط كوش ٱلأبطال: ولتخرج ٱلمركبات، أيتها وهيجي ٱلخيل، أيتها ٱصعدي

10 וְהַיּ֣וֹם הַה֗וּא לַאדֹנָ֤י יְהוִה֙ צְבָאוֹת֙ יוֹם֙ נְקָמָ֔ה לְהִנָּקֵ֖ם מִצָּרָ֑יו וְאָכְלָ֤ה חֶרֶב֙ וְשָׂבְעָ֣ה וְרָוְתָ֔ה מִדָּמָ֖ם כִּ֣י זֶ֤בַח לַאדֹנָ֙י֙ יְהוִה֙ צְבָאוֹת֙ בְּאֶ֣רֶץ צָפ֔וֹן אֶל־נְהַ֖ר פְּרָֽת׃

وَذلِكَ الْيَوْمُ لِلسَّيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ يَوْمُ انْتِقَامٍ لِيَنْتَقِمَ مِنْ أَعْدَائِهِ فَيَأْكُلُ السَّيْفُ وَيَشْبَعُ وَيَرْتَوِي مِنْ دَمِهِمْ لِأَنَّ لِلسَّيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ ذَبِيحَةً فِي أَرْضِ الشَّمَالِ عَلَى نَهْرِ الْفُرَاتِ

H3117 H0136 H1931 H3117 H3069 H0136 H2077 H1818 H7301 H6828 H0776 H6578 H5104 H0413

نهر عند ٱلشمال أرض في ذبيحة ٱلجنود رب للسيد لأن دمهم. من ويرتوي ويشبع ٱلسيف فيأكل مبغضيه، من للٱنتقام نقمة يوم ٱلجنود رب للسيد أليوم فهذا ٱلفرات.

11 עֲלִ֤י גִלְעָד֙ וּקְחִ֣י צֳרִ֔י בְּתוּלַ֖ת בַּת־מִצְרָ֑יִם לַשָּׁוְא֙]הרביתין[ )הִרְבִּית(רְפֻאֹ֖ות

اصْعَدِي جِلْعَادَ وَخُذِي بَلَسَانًا يَا عَذْرَاءَ بِنْتَ مِصْرَ بَاطِلًا أَكْثَرْتِ أَكْثَرْتِ الْأَدْوِيَةَ

H5927 H1568 H3947 H6875 H1330 H1323 H4714 H7723]أَكْثَرْتِي[H7235 H7499

תְּעֻלָ֖ה אֵ֥ין לָֽךְ׃

شِفَاءَ لَيْسَ لَكِ

H8667 H0369

لك.رفادة لا ٱلعقاقير. تكثرين باطلا مصر. بنت عذراء، يا بلسانا وخذي جلعاد إلى ٱصعدي

12 שָׁמְע֤וּ גֹוִים֙ קְלוֹנֵ֔ךְ וְצִוְחָתֵ֖ךְ מָלְאָ֣ה הָאָ֑רֶץ כִּי־גִבֹּ֤ור בִּגְבוּר֙ כָּשְׁל֣וּ יַחְדָּ֔יו נָפְל֖וּ

سَمِعَتِ الْأُمَمُ عَارَكِ وَصُرَاخُكِ مَلَأَ الْأَرْضَ لِأَنَّ جَبَّارٌ بِجَبَّارٍ عَثَرُوا مَعًا سَقَطُوا

H8085 H7036 H6682 H4390 H0776 H1368 H1368 H3782 H5307

שְׁנֵיהֶ֖ם׃ פ כְּלֹאָמָ֑ם פ

كِلَاهُمَا

H8147

معا«.كلاهما فيسقطان بطلا يصدم بطلا لأن عويلك، ٱلأرض ملأ وقد بخزيك، ٱلأمم سمعت قد

13 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה אֶל־יִרְמְיָ֑הוּ הַנָּבִיא לָבֹוא֙ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֔ל

الْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ عَنْ مَجِيءِ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ

H1697 H0834 H1696 H3068 H0413 H3414 H5030 H0935 H5019 H4428 H0894

לְהַכֹּ֖ות אֶת־אֶ֣רֶץ מִצְרָֽיִם׃

لِيَضْرِبَ أَيْ أَرْضَ مِصْرَ

H5221 H0853 H0776 H4714

مصر:أرض ليضرب بابل ملك نبوخذراصر مجيء في ٱلنبي إرميا إلى ٱلرب بها تكلم ٱلتي الكلمة

14 הַגִּידוּ أَعْلِنُوا H5046 בְּמִצְרַיִם فِي-مِصْرَ H4714 וְהַשְׁמִיעוּ وَأَسْمِعُوا H8085 וְהַשְׁמִיעוּ وَأَسْمِعُوا H8085 בְּמִגְדֹּול فِي-مِجْدَلَ H4024 בְּנֹף فِي-نُوفَ H5297 וּבְתַחְפַּנְחֵס وَفِي-تَحْفَنْحِيسَ H8471 אִמְרוּ قُولُوا H0559 הִתְיַצֵּב انْتَصِبْ H3320 וְהָכֵן وَاسْتَعِدَّ

לְךָ لِنَفْسِكَ כִּי־ لِأَنَّ אָכְלָה أَكَلَ H0398 חֶרֶב السَّيْفُ H2719 סְבִיבֶיךָ: حَوْلَكَ H5439

حواليك.يأكل ٱلسيف لأن وتهيأ، ٱنتصب قولوا تحفنحيس. وفي نوف في وأسمعوا مجدل، في وأسمعوا مصر، في «أخبروا

15 מַדּוּעַ لِمَاذَا H4069 נִסְחַף انْجَرَفَ H5502 אַבִּירֶיךָ أَبْطَالُكَ H0047 לֹא لَمْ H3808 עָמַד يَقِفْ H5975 כִּי لِأَنَّ יְהוָה يَهْوَه H3068 הֲדָפוֹ: دَفَعَهُ H1920

طرحهم!قد ٱلرب لأن يقفون، لا مقتدروك؟ ٱنطرح لماذا

16 הִרְבָּה أَكْثَرَ כּוֹשֵׁל الْعَاثِرِينَ H3782 גַּם־ أَيْضًا H1571 נָפַל سَقَطَ H5307 אִישׁ رَجُلٌ H0376 אֶל־ عَلَى H0413 רֵעֵהוּ صَاحِبِهِ H7453 וַיֹּאמְרוּ فَقَالُوا H0559 וְנָשׁוּבָה وَلْنَرْجِعْ H7725 אֶל־ إِلَى H0413 עַמֵּנוּ شَعْبِنَا H5971 וְאֶל־ وَإِلَى H0413

אֶרֶץ أَرْضِ H0776 מֹולַדְתֵּנוּ مَوْلِدِنَا H4138 מִפְּנֵי مِنْ-أَمَامِ H6440 חֶרֶב سَيْفِ H2719 הַיֹּונָה: الْمُضْطَهِدِ H3238

ٱلصارم.ٱلسيف وجه من ميلادنا أرض وإلى شعبنا، إلى فنرجع قوموا ويقولوا: صاحبه، على ٱلواحد يسقط حتى ٱلعاثرين كثر

17 קָרְאוּ نَادَوْا H7121 שָׁם هُنَاكَ H8033 פַּרְעֹה فِرْعَوْنُ H6547 מֶלֶךְ־ مَلِكُ H4428 מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 שָׁאוֹן ضَجِيجٌ H7588 הֶעֱבִיר أَضَاعَ הַמֹּועֵד: الْمَوْعِدَ H4150

ٱلميعاد.فات قد هالك. مصر ملك فرعون هناك: نادوا قد

18 חַי־ حَيٌّ אֲנִי أَنَا H0589 נְאֻם־ يَقُولُ H5002 הַמֶּלֶךְ الْمَلِكُ H4428 יְהוָה يَهْوَه H3068 צְבָאוֹת الْجُنُودِ H6635 שְׁמֹו اسْمُهُ H8034 כִּי أَنَّهُ בְּתָבוֹר كَتَابُورَ H8396 וּכְכַרְמֶל وَكَالْكَرْمَلِ H3760 בָּהָרִים فِي-الْجِبَالِ H2022 בַּיָּם فِي-الْبَحْرِ H3220 יָבֹוא: يَأْتِي H0935

يأتي.ٱلبحر عند وككرمل ٱلجبال، بين كتابور ٱسمه، ٱلجنود رب ٱلملك يقول أنا، حي

19 כְּלִי أَمْتِعَةَ H3627 גֹולָה الْجَلَاءِ H1473 עֹשֵׂי اصْنَعِي לְךָ لِنَفْسِكِ יֹושֶׁבֶת يَا-سَاكِنَةَ H3427 בַּת־ بِنْتَ H1323 מִצְרָיִם مِصْرَ H4714 כִּי־ لِأَنَّ נֹף نُوفَ H5297 לְשַׁמָּה لِلدَّمَارِ H8047 תִּהְיֶה تَكُونُ H1961 וְנִצְּתָה وَتُحْرَقُ H3341 מֵאֵין بِلَا H0369

יֹושֵׁב: سَاكِنٍ H3427 ס ס

ساكن.فلا وتحرق خربة تصير نوف لأن مصر، ٱلساكنة ٱلبنت أيتها جلاء أهبة لنفسك اصنعي

20 עֶגְלָה عِجْلَةٌ יְפֵה־ جَمِيلَةٌ H3304 פִיָּה جِدًّا H3304 מִצְרַיִם مِصْرُ H4714 קֶרֶץ دَبِيبٌ H7171 מִצָּפֹון مِنَ-الشَّمَالِ H6828 בָּא آتٍ H0935 בָּא: آتٍ H0935

جاء.جاء ٱلشمال من ٱلهلاك جدا. حسنة عجلة مصر

21 גַּם־ أَيْضًا H1571 שְׂכִירֶיהָ مُرْتَزَقُوهَا H7916 בְּקִרְבָּהּ فِي-وَسَطِهَا H7130 כְּעֻגְלֵי كَعُجُولِ H5695 מַרְבֵּק الْمَعْلَفِ H4770 כִּי־ لِأَنَّ H3588 גַּם־ أَيْضًا H1571 הֵמָּה هُمْ H1992 הִפְנוּ الْتَفَتُوا H6437 נָסוּ هَرَبُوا H5127 יַחְדָּיו مَعًا H3162 לֹא لَمْ H3808

עָמְדוּ يَقِفُوا H5975 כִּי لِأَنَّ H3588 יוֹם يَوْمَ H3117 אֵידָם مُصِيبَتِهِمْ H0343 בָּא جَاءَ H0935 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ H5921 עֵת وَقْتُ H6256 פְּקֻדָּתָם׃ عِقَابِهِمْ H6486

عقابهم.وقت عليهم، أتى هلاكهم يوم لأن يقفوا لم معا. يهربون يرتدون، أيضا هم لأنهم صيرة. كعجول وسطها في مستأجروها أيضا

22 קוֹלָהּ صَوْتُهَا H6963 כַּנָּחָשׁ كَالحَيَّةِ H5175 יֵלֵךְ يَذْهَبُ H3212 כִּי־ لِأَنَّهُمْ H3588 בְחַיִל بِقُوَّةٍ H2428 יֵלֵכוּ يَذْهَبُونَ H3212 וּבְקַרְדֻּמוֹת وَبِفُؤُوسٍ H7134 בָּאוּ أَتَوْا H0935 לָהּ عَلَيْهَا H3588 כְּחֹטְבֵי كَقَاطِعِي H2404 עֵצִים׃ الْأَشْجَارِ H6086

حطب.كمحتطبي بٱلفؤوس إليها جاءوا وقد بجيش، يسيرون لأنهم كحية، يمشي صوتها

23 כָּרְתוּ يَقْطَعُونَ H3772 יַעְרָהּ غَابَتَهَا H3293 נְאֻם־ يَقُولُ H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 כִּי لِأَنَّهَا H3588 לֹא لَا H3808 יֵחָקֵר تُسْتَقْصَى H2713 כִּי לِأَنَّهُمْ H3588 רַבּוּ كَثُرُوا H7231 מֵאַרְבֶּה مِنَ-الْجَرَادِ H0697 וְאֵין وَلَيْسَ H0369 לָהֶם لَهُمْ H1992

מִסְפָּר׃ عَدَدٌ H4557

لهم.عدد ولا ٱلجراد، من أكثر كثروا قد لأنهم يحصى، لا يكن وإن ٱلرب، يقول وعرها، يقطعون

24 הֹבִישָׁה خَزِيَتْ H3001 בַּת־ بِنْتُ H1323 מִצְרָיִם مِصْرَ H4714 נִתְּנָה سُلِّمَتْ H5414 בְּיַד بِيَدِ H3027 עַם־ شَعْبِ H5971 צָפוֹן׃ الشَّمَالِ H6828

ٱلشمال.شعب ليد ودفعت مصر بنت أخزيت قد

25 אָמַר قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 צְבָאוֹת الْجُنُودِ H6635 אֱלֹהֵי إِلٰهُ H0430 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 הִנְנִי هَا-أَنَا H2009 פֹּקֵד أُعَاقِبُ H6485 אֶל־ عَلَى H0413 אָמוֹן آمُونَ H0528 מִנֹּא مِنْ-نُوءَ H4996 וְעַל־ وَعَلَى H5921 פַּרְעֹה فِرْعَوْنَ H6547 וְעַל־ وَعَلَى H5921

מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 וְעַל־ وَعَلَى H5921 אֱלֹהֶיהָ آلِهَتِهَا H0430 וְעַל־ وَعَلَى H5921 מְלָכֶיהָ مُلُوكِهَا H4428 וְעַל־ وَعَلَى H5921 פַּרְעֹה فِرْعَوْنَ H6547 וְעַל وَعَلَى H5921 הַבֹּטְחִים الْمُتَوَكِّلِينَ H0982 בּוֹ׃ عَلَيْهِ

عليه.وٱلمتوكلين فرعون وملوكها، وآلهتها ومصر وفرعون نو أمون أعاقب هأنذا إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال

26 וּנְתַתִּים وَأُسَلِّمُهُمْ H5414 בְּיַד بِيَدِ H3027 מְבַקְשֵׁי طَالِبِي H1245 נַפְשָׁם أَنْفُسِهِمْ H5315 וּבְיַד وَبِيَدِ H3027 נְבוּכַדְרֶאצַּר نَبُوخَذْنَصَّرَ H5019 מֶלֶךְ־ مَلِكِ H4428 בָּבֶל بَابِلَ H0894 וּבְיַד־ وَبِيَدِ H3027 עֲבָדָיו عَبِيدِهِ H5650 וְאַחֲרֵי־ وَبَعْدَ

כֵּן ذٰلِكَ H3651 תִּשָּׁכֵן تُسْكَنُ H7931 כִימֵי־ كَأَيَّامِ H3117 קֶדֶם الْقَدِيمِ H6924 נְאֻם־ يَقُولُ H5002 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068 ס ס

ٱلرب.يقول ٱلقديمة، كٱلأيام تسكن ذلك بعد ثم عبيده. وليد بابل، ملك نبوخذراصر وليد نفوسهم، طالبي ليد وأدفعهم

27 וְאַתָּה وَأَنْتَ H0859 אַל־ لَا H0408 תִּירָא تَخَفْ H3372 עַבְדִּי يَا-عَبْدِي H5650 יַעֲקֹב يَعْقُوبُ H3290 וְאַל־ وَلَا H0408 תֵּחַת تَرْتَعِبْ H2865 יִשְׂרָאֵל يَا-إِسْرَائِيلُ H3478 כִּי لِأَنِّي H3588 הִנְנִי هَا-أَنَا H2009 מוֹשִׁיעֲךָ أُخَلِّصُكَ H3467 מֵרָחוֹק مِنْ-بَعِيدٍ H7350

וְאֶת־ وَ H0853 זַרְעֲךָ نَسْلَكَ H2233 מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776 שִׁבְיָם سَبْيِهِمْ H7628 וְשָׁב وَيَرْجِعُ H7725 יַעֲקֹב يَعْقُوبُ H3290 וְשָׁקַט وَيَهْدَأُ H8252 וְשַׁאֲנַן وَيَطْمَئِنُّ H7599 וְאֵין وَلَيْسَ H0369 מַחֲרִיד׃ مُرْعِبٌ H2729 ס ס

ولا ويستريح ويطمئن يعقوب فيرجع سبيهم، أرض من ونسلك بعيد، من أخلصك هأنذا لأني إسرائيل، يا ترتعب ولا يعقوب، عبدي يا تخف فلا «وأنت مخيف.

28 أَنْتَ لَا تَخَفْ يَا-عَبْدِي يَعْقُوبُ يَقُولُ نְאֻם־ יְהוָה يَهْوَه כִּי לِأَنِّي אִתְּךָ مَعَكَ אֲנִי أَنَا כִּי لِأَنِّي אֶעֱשֶׂה أَصْنَعُ כָּלָה فَنَاءً
H3617 H0589 H0854 H3068 H5002 H3290 H5650 H3372 H0408

בְּכָל־ بِكُلِّ הַגּוֹיִם الْأُمَمِ אֲשֶׁר الَّتِي הִדַּחְתִּיךָ طَرَدْتُكَ שָׁמָּה هُنَاكَ וְאֹתְךָ وَإِيَّاكَ לֹא־ لَا אֶעֱשֶׂה أَصْنَعُ כָּלָה فَنَاءً וְיִסַּרְתִּיךָ وَأُؤَدِّبُكَ לַמִּשְׁפָּט بِالْعَدْلِ וְנַקֵּה وَتَبْرِئَةً
H3605 H1471 H8033 H5080 H3808 H0853 H3256 H4941 H5352

ס לֹא אֲנַקֶּךָּ׃ أُبَرِّئُكَ لَا
ס H5352 H3808

تبرئة«.أبرئك ولا بٱلحق أؤدبك بل أفنيك، فلا أنت أما إليهم. بدتك ٱلذين ٱلأمم كل أفني لأني معك، أنا لأني تخف، فلا يعقوب ياعبدي أنت أما

Chapter 47

1 אֲשֶׁר الَّتِي הָיָה كَانَتْ דְּבַר־ كَلِمَةُ יְהוָה يَهْوَه אֶל־ إِلَى יִרְמְיָהוּ إِرْمِيَا הַנָּבִיא النَّبِيِّ עַל־ عَلَى הַפְּלִשְׁתִּים الْفِلِسْطِينِيِّينَ בְּטֶרֶם قَبْلَ יַכֵּה أَنْ-يَضْرِبَ פַּרְעֹה فِرْعَوْنُ
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0413 H6430 H2962 H5221 H6547

ס עַזָּה׃ غَزَّةَ אֶת־ أَيْ
ס H5804 H0853

غزة:فرعون ضرب قبل ٱلفلسطينيين عن ٱلنبي إرميا إلى صارت ٱلتي ٱلرب كلمة

2 כֹּה هٰكَذَا אָמַר قَالَ יְהוָה يَهْوَه הִנֵּה־ هَا מַיִם مِيَاهٌ עֹלִים صَاعِدَةٌ מִצָּפוֹן مِنَ-الشَّمَالِ וְהָיוּ وَتَكُونُ לְנַחַל لِنَهْرٍ שׁוֹטֵף طَاغٍ וְיִשְׁטְפוּ وَيَطْغَى אֶרֶץ الْأَرْضَ
H3541 H0559 H3068 H2009 H4325 H5927 H6828 H1961 H7857 H7857 H0776

וּמְלוֹאָהּ وَمِلْأَهَا עִיר الْمَدِينَةَ וְיֹשְׁבֵי وَالسَّاكِنِينَ בָּהּ فِيهَا וְיִזְעֲקוּ فَيَصْرُخُ הָאָדָם الْإِنْسَانُ וְהֵילִיל وَيُوَلْوِلُ כָּל كُلُّ יוֹשֵׁב سَاكِنِ הָאָרֶץ׃ الْأَرْضِ
H4393 H3427 H2199 H0120 H3213 H3605 H3427 H0776

ألأرض.سكان كل ويولول ٱلناس، فيصرخ فيها، وٱلساكنين ٱلمدينة وملأها، ٱلأرض فتغشي جارفا، سيلا وتكون ٱلشمال من تصعد مياه ها ٱلرب: قال «هكذا

3 מִקּוֹל مِنْ-صَوْتِ שַׁעֲטַת دَقَّاتِ פַּרְסוֹת حَوَافِرِ אַבִּירָיו أَبْطَالِهِ מֵרַעַשׁ مِنْ-ارْتِجَاجِ לְרִכְבּוֹ مَرْكَبَاتِهِ הֲמוֹן ضَجِيجِ גַּלְגִּלָּיו عَجَلَاتِهِ לֹא- لَمْ יִפְנוּ يَلْتَفِتْ אָבוֹת الْآبَاءُ אֶל- إِلَى בָּנִים الْأَبْنَاءِ מֵרִפְיוֹן مِنْ-ارْتِخَاءِ יָדָיִם׃ الْأَيْدِي
H8161 H6541 H1534 H3808 H6437 H0001 H0413 H3027 H7494 H0047 H7393 H1995 H1534 H3808 H6437 H0001 H0413

ألأيادي.أرتخاء بسبب ٱلبنين، إلى ٱلآباء تلتفت لا بكراته وصريف مركباته صرير من أقويائه، حوافر قرع صوت من

4 עַל־ عَلَى הַיּוֹם الْيَوْمِ הַבָּא الْآتِي לְשַׁדֵּד لِيَنْهَبَ אֶת־ أَيْ כָּל־ كُلَّ פְּלִשְׁתִּים الْفِلِسْطِينِيِّينَ לְהַכְרִית لِيَقْطَعَ לְצֹר عَنْ-صُورَ וְלְצִידוֹן وَصَيْدَاءَ כָּל كُلِّ שָׂרִיד بَاقٍ
H3117 H0935 H7703 H0853 H3605 H6430 H3772 H6865 H6721 H3605 H8300

עֹזֵר مُعِينٍ כִּי- لِأَنَّ שֹׁדֵד يَنْهَبُ יְהוָה يَهْوَه אֶת־ أَيْ פְּלִשְׁתִּים الْفِلِسْطِينِيِّينَ שְׁאֵרִית بَقِيَّةَ אִי جَزِيرَةِ כַּפְתּוֹר׃ كَفْتُورَ
H5826 H3068 H0853 H6430 H7611 H0339 H3731

كفتور.جزيرة بقية ٱلفلسطينيين، يهلك ٱلرب لأن تعين، بقية كل وصيدون صور من لينقرض ٱلفلسطينيين، كل لهلاك ٱلآتي ٱليوم بسبب

5 בָּאָה קָרְחָה֙ אֶל־ עַזָּ֔ה נִדְמְתָ֖ה אַשְׁקְל֑וֹן שְׁאֵרִ֣ית בִּקְעָ֔ת עַמְקָ֖ם עַד־ מָתַ֥י תִּתְגּוֹדָדִֽי׃ ס ס
جَاءَ الصَّلَعُ عَلَى غَزَّةَ هَلَكَتْ أَشْقَلُونُ بَقِيَّةُ وَادِيهِمْ حَتَّى مَتَى تَتَجَدَّدِينَ
H0935 H7144 H0413 H5804 H1820 H0831 H7611 H6010 H5704 H4970 H1413

نفسك.تخمشين متى حتى وطائهم. بقية مع أشقلون أهلكت غزة. على ٱلصلع أتى

6 הֹוי֙ אֲהָ֣ יָֽגַרְתְּ֔ חֶ֖רֶב לַיהוָ֑ה עַד־ אָ֣נָה לֹ֤א תִשְׁקֹֽטִי׃ הֵאָסְפִי֙ אֶל־ תַּעְרֵ֔ךְ הָרָ֥גְעִ֖י וְדֹמִֽי׃
أَهْ يَا-سَيْفَ يَهْوَه حَتَّى مَتَى لَا إِلَى ارْجِعِي اسْتَرِيحِي وَاسْكُنِي
H1945 H2719 H3068 H5704 H0575 H3808 H8252 H0622 H0413 H8593

وٱسكن.أهدأ غمدك! إلى ٱنضم تستريح؟ لا متى حتى ٱلرب، سيف يا آه،

7 אֵ֚יךְ תִּשְׁקֹ֔ט וַֽיהוָ֖ה צִוָּ֣ה־ ל֑וֹ אֶל־ עַ֣ל אַשְׁקְל֔וֹן וְאֶל־ חֹ֥וף יָ֖ם שָׁ֥ם יְעָדָֽהּ׃ ס ס
كَيْفَ تَهْدَئِينَ أَمَرَهُ وَيْهَوَه إِيَّاهُ عَلَى أَشْقَلُونَ وَعَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ هُنَاكَ عَيَّنَهُ
H8252 H3068 H6680 H3068 H0413 H0831 H0413 H2348 H3220 H8033 H3259

واعده؟».هناك ٱلبحر ساحل وعلى أشقلون، على أوصاه قد وٱلرب يستريح كيف

Chapter 48

1 לְמוֹאָ֗ב כֹּה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ הֹוי֙ אֶל־ נְבֹ֔ו כִּ֥י שֻׁדָּ֖דָה קִרְיָתָ֣יִם נִלְכְּדָ֑ה הַבִּישָׂ֤ה הַמִּשְׂגָּב֙ וְחֻתָּֽה׃
عَنْ-مُوآبَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلهُ الْجُنُودِ إِسْرَائِيلَ أَهْ عَلَى نَبُو لِأَنَّهَا نُهِبَتْ خَزِيَتْ أُخِذَتْ قِرْيَتَايِمَ خَزِيَتِ الْمِسْجَابُ وَارْتَعَبَتْ
H4124 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1945 H0413 H7703 H3001 H7156 H3920 H3001 H2865

وٱرتعبت.مسجاب خزيت قريتايم. وأخذت خزيت خربت. قد لأنها لنبو ويل إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال «هكذا موآب: عن

2 אֵ֣ין עֹ֔וד בְּחֶשְׁבֹּ֖ון חָשְׁב֣וּ עָלֶ֑יהָ מוֹאָ֗ב תִּהְלַּ֤ת לְכִי֙ וְנַכְרִיתֶ֔נָּה גַּם־ מַדְמֵ֖ן תִּדֹּמִ֑י אַחֲרַ֖יִךְ תֵּלֵ֥ךְ חָֽרֶב׃
لَيْسَ بَعْدُ فِي-حَشْبُونَ دَبَّرُوا عَلَيْهَا شَرًّا هَلُمَّ وَلْنَقْطَعْهَا أَيْضًا مِنْ-أُمَّةٍ تَسْبِيحُ وَرَاءَكِ يَسْلُكُ سَيْفُ مَدْمَنُ تَصْمُتِينَ
H0369 H5750 H2809 H2803 H3212 H7772 H1571 H4124 H8416 H3212 H2719 H4086

ٱلسيف.وراءك ويذهب تصمين مدمين يا أيضا وأنت أمة. تكون أن من فنقرضها هلم شرا. عليها فكروا حشبون في موآب. فخر بعد موجودا ليس

3 קֹ֚ול צְעָקָ֣ה מֵחֹרֹונָ֔יִם שֹׁ֖ד וָשֶׁ֥בֶר גָּדֹֽול׃
صَوْتُ صُرَاخٍ مِنْ-حُورُونَايِمَ خَرَابٌ وَكَسْرٌ عَظِيمٌ
H6818 H2773 H7701 H7667

عظيم.وسحق هلاك حورونايم، من صياح صوت

4 נִשְׁבְּרָ֣ה מוֹאָ֔ב הִשְׁמִ֖יעוּ זְעָקָ֑ה צֹעֲרֶ֖יהָ]צעוריה[ )צְעִירֶֽיהָ׃(
انْكَسَرَتْ مُوآبُ أَسْمَعُوا صُرَاخًا]صِغَارُهَا[صِغَارُهَا
H7665 H4124 H8085 H2201 H6810 H6810

صراخا.صغارها وأسمع موآب، حطمت قد

5 כִּי מַעֲלֵה [הַלְחוּת] (הַלּוּחִית) בִּבְכִי יַעֲלֶה־ בָּכִי כִּי בְמוֹרַד חוֹרֹנַיִם צָרֵי
لِأَنَّ صُعُودَ [اللُّوحِيتِ] اللُّوحِيتِ بِبُكَاءٍ يَصْعَدُ بُكَاءً لِأَنَّهُ فِي-مُنْحَدَرِ حُورُونَايِمَ أَعْدَاءُ
H3872 H4608 H3872 H3872 H1065 H5927 H1065 H4174 H2773

צָעֲקַת־ שֶׁבֶר שָׁמֵעוּ׃
صُرَاخِ الْكَسْرِ سَمِعُوا
H6818 H7667 H8085

أنكسار.صراخ ٱلأعداء سمع حورونايم منحدر في لأنه بكاء، على بكاء يصعد لوحيت عقبة في لأنه

6 נָסוּ מַלְּטוּ נַפְשְׁכֶם וְתִהְיֶינָה כַּעֲרוֹעֵר בַּמִּדְבָּר׃
اهْرُبُوا انْجُوا أَنْفُسَكُمْ وَكُونُوا كَعَرْعَرَ فِي-الْبَرِّيَّةِ
H5127 H4422 H5315 H1961 H6176

ٱلبرية.في كعرعر وكونوا أنفسكم، نجوا ٱهربوا

7 כִּי יַעַן בְּטִחֲךָ בְּמַעֲשֶׂיךָ וּבְאוֹצְרוֹתֶיךָ גַּם־ תִּלָּכְדִי וְיָצָא [כְּמוֹשׁ] (כְּמוֹשׁ)
لِأَنَّكِ بِسَبَبِ اتِّكَالِكِ عَلَى-أَعْمَالِكِ وَعَلَى-كُنُوزِكِ أَيْضًا تُؤْخَذِينَ وَيَخْرُجُ [كَمُوشُ] كَمُوشُ
H3282 H0982 H4639 H0214 H1571 H3920 H3318 H3645 H3645

בַּגּוֹלָה כֹּהֲנֶיו וְשָׂרֶיו [יַחַד] (יַחְדָּיו)׃
فِي-الْجَلَاءِ كَهَنَتُهُ وَرُؤَسَاؤُهُ مَعًا مَعًا
H1473 H3548 H8269 H3162

معا.ورؤساؤه كهنته ٱلسبي، إلى كموش ويخرج أيضا، أنت ستؤخذين خزائنك وعلى أعمالك على ٱتكالك أجل »فمن

8 וְיָבֹא שֹׁדֵד אֶל־ כָּל־ עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאָבַד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישֹׁר אֲשֶׁר
وَيَأْتِي النَّاهِبُ عَلَى كُلِّ مَدِينَةٍ وَمَدِينَةٌ لَا تَنْجُو وَيَهْلَكُ الْوَادِي وَيُبَادُ السَّهْلُ الَّذِي
H0935 H7703 H0413 H3605 H3808 H4422 H0006 H6010 H8045 H4334

אָמַר יְהוָה׃
قَالَ يَهْوَه
H0559 H3068

ٱلرب.قال كما ٱلسهل ويهلك ٱلوطاء، فيبيد مدينة، تفلت فلا مدينة، كل إلى ٱلمهلك ويأتي

9 תְּנוּ־ צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצֹא תֵּצֵא וְעָרֶיהָ לְשַׁמָּה תִּהְיֶינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן׃
أَعْطُوا أَجْنِحَةً لِمُوآبَ لِأَنَّهَا خُرُوجًا تَخْرُجُ وَمُدُنُهَا لِلدِّمَارِ تَكُونُ بِلَا سَاكِنٍ فِيهَا
H5414 H4124 H5323 H3318 H8047 H1961 H0369 H3427 H2004

فيها.ساكن بلا خربة مدنها وتصير طائرة تخرج لأنها جناحا موآب أعطوا

10 אָרוּר עֹשֵׂה מְלֶאכֶת יְהוָה רְמִיָּה וְאָרוּר מֹנֵעַ חַרְבּוֹ מִדָּם׃
مَلْعُونٌ الْعَامِلُ عَمَلَ يَهْوَه بِتَرَاخٍ وَمَلْعُونٌ الْمَانِعُ سَيْفَهُ مِنَ-الدَّمِ
H0779 H4399 H3068 H7423 H0779 H4513 H2719 H1818

ٱلدم.عن سيفه يمنع من وملعون برخاء، ٱلرب عمل يعمل من ملعون

11 שַׁאֲנַן מוֹאָב מִנְּעוּרָיו וְשֹׁקֵט הוּא עַל־ שְׁמָרָיו וְלֹא־ הוּרַק מִכְּלִי אֶל־ כְּלִי
مُطْمَئِنٌّ مُوآبُ مِنْ-صِبَاهُ وَمُسْتَقِرٌّ هُوَ عَلَى ثُفْلَتِهِ وَلَمْ يُفْرَغْ مِنْ-إِنَاءٍ إِلَى إِنَاءٍ
H7599 H4124 H8252 H1931 H0413 H8105 H3808 H7324 H3627 H0413 H3627

וּבַגּוֹלָה לֹא יָלֵךְ עַל־ כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ וְרֵיחוֹ לֹא נָמָר׃ ס
وَإِلَى-الْجَلَاءِ لَمْ يَذْهَبْ عَلَى هذَا بَقِيَ طَعْمُهُ فِيهِ وَرَائِحَتُهُ لَمْ تَتَغَيَّرْ ס
H1473 H3808 H1980 H5975 H2940 H7381 H3808 H4171

تتغير.لم ورائحته فيه، طعمه بقي لذلك ٱلسبي. إلى يذهب ولم إناء، إلى إناء من يفرغ ولم دردديه، على مستقر وهو صباه، منذ موآب »مستريح

12 לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי־ לוֹ צֹעִים וְצִעֲהוּ וְכִלָּיו יָרִיקוּ
لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ يَهْوَه وَأُرْسِلُ إِلَيْهِ مُمِيلِينَ فَيُمِيلُونَهُ وَآنِيَتَهُ يُفْرِغُونَهَا
H7324 H3627 H6808 H6808 H7971 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

וְנִבְלֵיהֶם יְנַפֵּצוּ׃
وَزِقَاقَهُمْ يُحَطِّمُونَهَا

أوعيتهم.ويكسرون آنيته، ويفرغون فيصفونه، مصغين إليه وأرسل ألرب، يقول تأتي، أيام ها لذلك

13 וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר־ בֹּשׁוּ בֵית יִשְׂרָאֵל אֶלְמִבְטָחָם׃
وَيَخْزَى مُوآبُ مِنْ-كَمُوشَ كَمَا خَزِيَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ مِنْ-بَيْتِ-إِيلَ مُتَّكَلِهِمْ
H0954 H4124 H3645 כַּאֲשֶׁר־ H0954 H3478 H1008 H4009

متكلهم.إيل بيت من إسرائيل بيت خجل كما كموش، من موآب فيخجل

14 אֵיךְ תֹּאמְרוּ גִּבּוֹרִים אֲנָחְנוּ וְאַנְשֵׁי־ חַיִל לַמִּלְחָמָה׃
كَيْفَ تَقُولُونَ جَبَابِرَةٌ نَحْنُ وَرِجَالُ قُوَّةٍ لِلْحَرْبِ
H4421 H2428 H0376 H0587 H1368 H0559

للحرب؟قوة ورجال جبابرة نحن تقولون »كيف

15 שֻׁדַּד מוֹאָב וְעָרֶיהָ וּמִבְחַר בָּחוּרָיו יָרְדוּ לַטֶּבַח נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
نُهِبَتْ مُوآبُ وَمُدُنُهَا وَمُخْتَارُ شُبَّانِهَا نَزَلُوا لِلذَّبْحِ يَقُولُ الْمَلِكُ يَهْوَه الْجُنُودِ
H7703 H4124 H0970 H4005 H5927 H3381 H2874 H5002 H4428 H3068

שְׁמוֹ׃
اسْمُهُ
H8034

أسمه.ألجنود رب ألملك يقول للقتل، نزلوا منتخبيها وخيار مدنها، وصعدت موآب أهلكت

16 קָרוֹב אֵיד־ מוֹאָב לָבוֹא וְרָעָתוֹ מְהֵרָה מְאֹד׃
قَرِيبٌ مُصِيبَةُ مُوآبَ لِتَأْتِيَ وَشَرُّهُ أَسْرَعَ جِدًّا
H3966 H7138 H0343 H4124 H0935

جدا.مسرعة وبليتها موآب، هلاك مجيء قريب

17 נֻדוּ לוֹ כָּל־ סְבִיבָיו וְכֹל יֹדְעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר מַטֵּה־ עֹז מַקֵּל
تَرَنَّحُوا لَهُ كُلَّ حَوْلَيْهِ وَكُلَّ عَارِفِي اسْمِهِ قُولُوا كَيْفَ انْكَسَرَتْ عَصَا الْقُوَّةِ عُكَّازُ
H5110 H3605 H5439 H3605 H3045 H8034 H0559 H7665 H4294 H5797 H4731

תִּפְאָרָה׃
الْفَخَارِ
H8597

ألجلال؟عصا ألعز، قضيب أنكسر كيف قولوا: أسمها ألعارفين وكل حواليها، ألذين جميع يا اندبوها

18 רְדִי מִכָּבוֹד וְשִׁבִי בַצָּמָא בַּת־ יֹשֶׁבֶת דִּיבוֹן כִּי־ שֻׁדַּד מוֹאָב עָלָה
انْزِلِي مِنَ-الْمَجْدِ وَاجْلِسِي فِي-الظَّمَأِ يَا-سَاكِنَةَ دِيبُونَ لِأَنَّ نَاهِبَ مُوآبَ صَعِدَ
H3381 H3519 H3427 H6772 H3427 H1769 H1323 H3427 H7703 H4124 H5927

מִבְצָרֶיךָ׃
حُصُونَكِ
H4013

عَلَيْكِ أَهْلَكَ
H7843

حصونك.وأهلك إليك صعد قد موآب مهلك لأن ديبون، بنت ألساكنة أيتها ألظماء في أجلسي ألمجد، من انزلي

19 אֶל־ דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצִפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שַׁאֲלִי־ נָס וְנִמְלָטָה אִמְרִי מַה־ נֶּהְיָתָה׃
عَلَى الطَّرِيقِ قِفِي وَانْظُرِي يَا-سَاكِنَةَ عَرْعَرَ اسْأَلِي الْهَارِبَ وَالنَّاجِيَةَ قُولِي مَاذَا حَدَثَ
H0413 H1870 H5975 H6822 H3427 H6177 H7592 H5127 H4422 H0559 H4100 H1961

حدث؟ماذا قولي: ٱلناجية. ٱلهارب ٱسألي عروعير. ساكنة يا وتطلعي ٱلطريق على قفي

20 הֹבִישׁ מוֹאָב כִּי־ חַתָּה [החלילן] [וזעקו] ו()הֵילִילוּ [וזעקן])וְזַעֲקוּ(הַגִּידוּ בְאַרְנֹן כִּי
خَزِيَ مُوآبُ لِأَنَّهُ ارْتَعَبَ [وَلْوِلِي] [وَاصْرُخِي] وَلْولُوا وَاصْرُخُوا أَعْلِنُوا فِي-أَرْنُونَ أَنَّ
H3001 H4124 H2865 [H3213] [H2199] H3213 H2199 H5046 H0769

שֻׁדַּד מוֹאָב׃
نُهِبَتْ مُوآبُ
H7703 H4124

أهلك.قد موآب أن أرنون في أخبروا وٱصرخوا. ولولوا نقض. قد لأنه موآب خزي قد

21 וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־ אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־ חֹלון וְאֶל־ יַהְצָה וְעַל־ [מופעת])מֵיפָעַת׃(
وَالْقَضَاءُ جَاءَ عَلَى أَرْضِ السَّهْلِ عَلَى حُولُونَ وَعَلَى يَهْصَةَ وَعَلَى [مَيْفَاعَتَ] مَيْفَعَةَ
H4941 H0935 H0413 H0776 H4334 H0413 H2473 H0413 H3096 H0413 [H4158] H4158

ميفعة،وعلى يهصة وعلى حولون على ٱلسهل، أرض على ٱلقضاء جاء وقد

22 וְעַל־ דִּיבֹן וְעַל־ נְבֹו וְעַל־ בֵּית דִּבְלָתָיִם׃ בֵּית
وَعَلَى دِيبُونَ وَعَلَى نَبُو وَعَلَى بَيْتِ-دِبْلَتَايِمَ
H1769 H1015

دبلتايم،بيت وعلى نبو وعلى ديبون وعلى

23 וְעַל קִרְיָתָיִם וְעַל־ בֵּית גָּמוּל וְעַל־ מְעוֹן׃ בֵּית
وَعَلَى قِرْيَتَايِمَ وَعَلَى بَيْتِ-جَامُولَ وَعَلَى بَيْتِ-مَعُونَ
H7156 H1014 H1010

معون،بيت وعلى جامول بيت وعلى قريتايم وعلى

24 וְעַל־ קְרִיּוֹת וְעַל־ בָּצְרָה וְעַל כָּל־ עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הָרְחֹקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת׃
وَعَلَى قِرِيُوتَ وَعَلَى بَصْرَةَ وَعَلَى كُلِّ مُدُنِ أَرْضِ مُوآبَ الْبَعِيدَةِ وَالْقَرِيبَةِ
H7152 H1224 H3605 H0776 H4124 H7350 H7138

وٱلقريبة.ٱلبعيدة موآب أرض مدن كل وعلى بصرة وعلى قريوت وعلى

25 נִגְדַּעָה קֶרֶן מוֹאָב וּזְרֹעוֹ נִשְׁבָּרָה נְאֻם יְהוָה׃
قُطِعَ قَرْنُ مُوآبَ وَذِرَاعُهُ كُسِرَ يَقُولُ يَهْوَه
H1438 H7161 H4124 H2220 H7665 H5002 H3068

ٱلرب.يقول ذراعه، وتحطمت موآب، قرن عضب

26 הַשְׁכִּירֻהוּ כִּי עַל־ יְהוָה יִתְגַּדֵּל וְסָפַק מוֹאָב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לִשְׂחֹק גַּם־ הוּא׃
أَسْكِرُوهُ لِأَنَّهُ عَلَى يَهْوَه تَكَبَّرَ وَيَصْفَقُ مُوآبُ فِي-قَيْئِهِ وَيَكُونُ لِلسُّخْرِيَّةِ أَيْضًا هُوَ
H7937 H3068 H1431 H5606 H4124 H1961 H7814 H1571 H1931

ضحكة.يكون أيضا وهو قيائه، في موآب فيتمرغ ٱلرب، على تعاظم قد لأنه «أسكروه

27 וְאִם לוֹא לְךָ הָיָה לְשׂחֹק יִשְׂרָאֵל אִם־ בְּנֵבִים נִמְצָאתָה [נמצאה])נִמְצָא(כִּי־ מִדֵּי
وَأَلَمْ لَا لِلسُّخْرِيَّةِ كَانَ لَكَ إِسْرَائِيلُ أَمْ بَيْنَ-اللُّصُوصِ وُجِدَ [وُجِدَ] وُجِدَ لِأَنَّكَ كُلَّمَا
H3808 H7814 H1961 H3478 H5104 H1590 [H4672] H4672 H1767

דְּבָרֶיךָ בּוֹ תִּתְנוֹדָד׃
كَلَامُكَ عَنْهُ تَهُزُّ
H1697 H5110

ٱلرأس؟تنغض كنت به تتكلم كنت كلما أنك حتى ٱللصوص بين وجد هل لك؟ ضحكة إسرائيل كان أفما

28 עִזְבוּ עָרִים וְשִׁכְנוּ בַּסֶּלַע יֹשְׁבֵי מוֹאָב וִהְיוּ כְּיוֹנָה תְּקַנֵּן בְּעִבְרֵי פִּי־ פֶּתַח׃
اتْرُكُوا الْمُدُنَ وَاسْكُنُوا فِي-الصَّخْرِ يَا-سُكَّانَ مُوآبَ وَكُونُوا كَحَمَامَةٍ تُعَشِّشُ فِي-جَوَانِبِ فَمِ الْهُوَّةِ
H6354 H6310 H5676 H7077 H3123 H1961 H4124 H3427 H5553 H7931

ٱلحفرة.فم جوانب في تعشش كحمامة وكونوا موآب، ياسكان ٱلصخر في وٱسكنوا ٱلمدن، خلوا

29 שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־ מוֹאָב מְאֹד גַּאֲהָה וּגְבְהָהּ וּגְאוֹנוֹ וְגַאֲוָתוֹ וְרֶם לִבּוֹ׃
سَمِعْنَا بِكِبْرِيَاءِ مُوآبَ جِدًّا مُتَكَبِّرٌ وَكِبْرِيَاؤُهُ تَشَامُخُهُ وَعَظَمَتُهُ وَارْتِفَاعُ قَلْبِهِ
H8085 H1347 H4124 H3966 H1343 H1363 H1347 H1346 H7312

قلبه.وٱرتفاع وجلاله وبكبريائه بعظمته جدا. متكبر هو موآب. بكبرياء سمعنا قد

30 אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה עֶבְרָתוֹ וְלֹא־ כֵן לֹא־ בַדָּיו כֵּן עָשׂוּ׃
أَنَا عَرَفْتُ يَقُولُ يَهْوَه عَجْرَفَتَهُ وَلَيْسَ كَذلِكَ لَيْسَ أَكَاذِيبُهُ كَذلِكَ عَمِلُوا
H0589 H3045 H5002 H3068 H5678 H3808 H0907

باطلا.فعلت أكاذيبه باطل. إنه ٱلرب، يقول سخطه، عرفت أنا

31 עַל־ כֵּן עַל־ מוֹאָב אֵילִיל וּלְמוֹאָב כֻּלֹּה אֶזְעָק אֶל־ אַנְשֵׁי קִיר־ חֶרֶשׂ
عَلَى هذَا عَلَى مُوآبَ أُوَلْوِلُ وَعَلَى-مُوآبَ أُصْرُخُ كُلَّهَا أَنِينُّ
H7025 H7025 H0376 H0413 H2199 H3605 H4124 H3213 H4124

יֶהְגֶּה׃
H1897

حارس.قير رجال على يؤن أصرخ. كله موآب وعلى موآب، على أولول ذلك أجل من

32 מִבְכִּי יַעְזֵר אֶבְכֶּה־ לָךְ גֶּפֶן שִׂבְמָה נְטִישֹׁתַיִךְ עָבְרוּ יָם יַעְזֵר
مِنْ-بُكَاءِ يَعْزِيرَ أَبْكِي عَلَيْكِ يَا-كَرْمَةَ سِبْمَةَ أَغْصَانُكِ عَبَرَتْ الْبَحْرَ إِلَى بَحْرِ يَعْزِيرَ
H1065 H3270 H1058 H1612 H7643 H5189 H3220 H5704 H3220 H3270

נָגְעוּ עַל־ קֵיצֵךְ וְעַל־ בְּצִירֵךְ שֹׁדֵד נָפָל׃
وَصَلَتْ عَلَى قِطَافِكِ وَعَلَى قِطَافِكِ نَاهِبٌ سَقَطَ
H5060 H7019 H1210 H7703 H5307

قطافك.وعلى جناك، على ٱلمهلك وقع يعزير. بحر إلى وصلت ٱلبحر، قضبانك عبرت قد سبمة. جفنة يا يعزير، بكاء عليك أبكي

33 וְנֶאֱסְפָה שִׂמְחָה וְגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וְיַיִן מִיקְבִים לֹא־ יִדְרֹךְ הִשְׁבַּתִּי
وَانْتُزِعَتْ الْفَرْحَةُ وَالْبَهْجَةُ مِنَ-الْكَرْمَلِ وَمِنْ-أَرْضِ مُوآبَ وَالْخَمْرُ مِنَ-الْمَعَاصِرِ أَبْطَلْتُهُ لَا يَدُوسُ
H0622 H8057 H1959 H3759 H0776 H4124 H3196 H3342 H3808 H1869

הַיְדִיד הֵידָד לֹא הֵידָד׃
بِهُتَافٍ هُتَافٌ لَيْسَ هُتَافًا
H1959 H1959 H3808 H1959

هتاف.لا جلبة بهتاف. يداس لا ٱلمعاصر. من ٱلخمر أبطلت وقد موآب. أرض ومن ٱلبستان، من وٱلطرب ٱلفرح ونزع

34 מִזַּעֲקַת חֶשְׁבּוֹן עַד־ אֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נָתְנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד־ חֹרֹנַיִם עֶגְלַת
مِنْ-صُرَاخِ حَشْبُونَ إِلَى أَلْعَالِيهَ إِلَى يَهْصَ أَعْطَوْا صَوْتَهُمْ مِنْ-صُوعَرَ إِلَى حُورُونَايِمَ عِجْلَةً
H2201 H2809 H0500 H5704 H3096 H5414 H6820 H5704 H2773

שְׁלִשִׁיָּה כִּי גַם־ מֵי נִמְרִים לְמִשַּׁמּוֹת יִהְיוּ׃
ثَالِثَةً لِأَنَّ أَيْضًا مِيَاهَ نِمْرِيمَ لِلدَّمَارِ تَكُونُ
H7992 H1571 H4325 H5249 H4923 H1961

خربة.تصير أيضا نمريم مياه لأن ثلاثية، كعجلة حورونايم، إلى صوغر من ياهص، إلى ٱلعالة إلى حشبون صراخ من صوتهم أطلقوا قد

35 וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם־ יְהוָה מַעֲלֶה בָּמָה וּמַקְטִיר לֵאלֹהָיו׃
وَأُبِيدُ عَنْ-مُوآبَ يَقُولُ يَهْوَه الصَّاعِدَ الْمُرْتَفَعَ وَالْمُبَخِّرَ لِآلِهَتِهِ
H4124 H5002 H3068 H5927 H1116 H0430

لآلهته.يبخر ومن مرتفعة، في يصعد من ٱلرب، يقول موآب، من وأبطل

36 עַל־ כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב כַּחֲלִלִים יֶהֱמֶה וְלִבִּי אֶל־ אַנְשֵׁי קִיר־ חֶרֶשׁ כַּחֲלִילִים
عَلَى هذَا قَلْبِي عَلَى-مُوآبَ كَالنَّايَاتِ يَرِنُّ وَقَلْبِي عَلَى رِجَالِ قِيرَ حَرَسَ كَالنَّايَاتِ
H2485 H7025 H7025 H0376 H0413 H1993 H2485 H4124

יֶהֱמֶה עַל־ כֵּן יִתְרַת עָשָׂה אָבָדוּ׃
يَرِنُّ عَلَى هذَا فَاضِلُهُ صَنَعَهُ هَلَكَ
H1993 H3502 H0006

بادت.قد ٱكتسبوها ٱلتي ٱلثروة لأن كناي، حارس قير لرجال قلبي ويصوت كناي، لموآب قلبي يصوت ذلك أجل من

37 כִּי כָל־ קָרְחָה רֹאשׁ וְכָל־ זָקָן גְּרֻעָה עַל כָּל־ יָדַיִם גְּדֻדֹת וְעַל־ מָתְנַיִם שָׂק׃
لِأَنَّ كُلَّ رَأْسٍ صَلَعٌ وَكُلَّ لِحْيَةٍ مَقْصُوصَةٌ عَلَى كُلِّ الْأَيَادِي جُدُودٌ وَعَلَى الْأَحْقَاءِ مِسْحٌ
H3605 H7144 H3605 H2206 H1639 H3605 H1417 H4975 H8242

مسوح.ٱلأحقاء وعلى خموش، ٱلأيادي كل وعلى مجزوزة، لحية وكل أقرع، رأس كل لأن

38 עַל כָּל־ גַּגּוֹת מוֹאָב וּבְרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלָּהּ מִסְפֵּד רַבִּים כִּי־ שָׁבַרְתִּי אֶת־ מוֹאָב כִּכְלִי
عَلَى كُلِّ سُطُوحِ مُوآبَ وَفِي-سَاحَاتِهَا كُلِّهَا رَثْيٌ لِأَنِّي كَسَرْتُ أَيْ مُوآبَ كَإِنَاءٍ
H3605 H1406 H4124 H7339 H3605 H4553 H3588 H7665 H0853 H4124 H3627

אֵין־ חֵפֶץ בּוֹ נְאֻם־ יְהוָה׃
لَيْسَ رَغْبَةٌ فِيهِ يَقُولُ يَهْوَه
H0369 H2656 H5002 H3068

ٱلرب.يقول به، مسرة لا كإناء موآب حطمت قد لأني نوح، كلها شوارعها وفي موآب سطوح كل على

39 אֵיךְ חַתָּה הֵילִילוּ וְלוּלָעוּ אֵיךְ הִפְנָה־ עֹרֶף הַפָּחְדָה מוֹאָב וּבוּשׁ וְהָיָה מוֹאָב לִשְׂחֹק וְלִמְחִתָּה׃
كَيْفَ ارْتَعَتْ وَلْوِلُوا كَيْفَ أَدَارَتْ الظَّهْرَ بِخِزْيٍ وَيَكُونُ مُوآبُ لِلسُّخْرِيَّةِ وَلِلرُّعْبِ
H2865 H3213 H0349 H6437 H6203 H4124 H0954 H1961 H4124 H7814 H4288

לְכָל־ סְבִיבָיו׃ ס ס
لِكُلِّ حَوْلَيْهِ
H3605 H5439

حواليها.من لكل ورعبا ضحكة موآب صارت فقد بخزي؟ قفاها موآب حولت كيف نقضت؟ كيف قائلين: يولولون

40 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יִדְאֶה וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו אֶל־ מוֹאָב׃
لِأَنَّهُ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا كَنَسْرٍ يَنْقَضُّ وَيَبْسُطُ جَنَاحَيْهِ عَلَى مُوآبَ
H3541 H0559 H3068 H2009 H5404 H1675 H6566 H3671 H0413 H4124

موآب.على جناحيه ويبسط كنسر، يطير هو ها ٱلرب: قال هكذا لأنه

41 נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשָׂה וְהָיָה וְיָהִי גִּבּוֹרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב
أُخِذَتِ الْقُرَى وَالْحُصُونُ انْأَسَرَتْ وَيَكُونُ جَبَابِرَةِ مُوآبَ فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذلِكَ كَقَلْبِ
H3920 H7152 H4679 H8610 H1961 H1368 H4124 H3117 H1931 H3588

מְצֵרָה׃ אִשָּׁה
مَاخِضِ امْرَأَةٍ
H0802

ماخض.ٱمرأة كقلب ٱليوم ذلك في موآب جبابرة قلب وسيكون ٱلحصينات، وأمسكت قريوت، أخذت قد

42 וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעָם כִּי עַל־ יְהוָה הִגְדִּיל׃
وَيُبَادُ مُوآبُ مِنْ-شَعْبٍ لِأَنَّهُ عَلَى يَهْوَه تَكَبَّرَ
H8045 H4124 H3588 H5921 H3068 H1431

ٱلرب.على تعاظم قد لأنه شعبا، يكون أن عن موآب ويهلك

43 פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלַיִךְ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם־ יְהוָה׃
رُعْبٌ وَحُفْرَةٌ وَفَخٌّ عَلَيْكَ يَا-سَاكِنَ مُوآبَ يَقُولُ يَهْوَه
H6343 H6354 H6354 H6354 H3427 H4124 H5002 H3068

ٱلرب.يقول موآب، ساكن يا عليك وفخ وحفرة خوف

44]הניס[ )הַנָּס(הָאֹרֵב מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־ הַפַּחַת וְהָעֹלֶה מִן־ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח
]الهَارِبُ[الهَارِبُ مِنْ-أَمَامِ الرُّعْبِ يَسْقُطُ إِلَى الْحُفْرَةِ وَالصَّاعِدُ مِنَ الْحُفْرَةِ يُمْسَكُ بِالْفَخِّ
H5211 H5127 H6440 H6343 H5307 H0413 H6354 H5927 H6354 H3920

כִּי־ אָבִיא אֵלֶיהָ אֶל־ מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־ יְהוָה׃
لِأَنِّي أُجْلِبُ عَلَيْهَا عَلَى مُوآبَ سَنَةَ عِقَابِهِمْ يَقُولُ يَهْوَه
H0935 H0413 H0413 H8141 H4124 H5002 H3068

ٱلرب.يقول عقابهم، سنة موآب، على أي عليها، أجلب لأني ٱلفخ، في يعلق ٱلحفرة من يصعد وٱلذي ٱلحفرة، في يسقط ٱلخوف وجه من يهرب ٱلذي

45 בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מְכֻחַ נָסִים הָאֹרְבוֹן כִּי־ אֵשׁ יָצָא מֵחֶשְׁבּוֹן וְלֶהָבָה מִבֵּין סִיחֹן
فِي-ظِلِّ حَشْبُونَ وَقَفُوا مِنْ-قُوَّةِ الهَارِبُونَ لِأَنَّ نَارًا خَرَجَتْ مِنْ-حَشْبُونَ وَلَهَبٌ مِنْ-بَيْنِ سِيحُونَ
H6738 H2809 H5975 H4127 H0784 H3318 H2809 H3852 H0996 H5511

וַתֹּאכַל פְּאַת מוֹאָב וְקִדְקֹד בְּנֵי שָׁאוֹן׃
فَأَكَلَتْ صُدْغَةَ مُوآبَ وَقِمَّةَ بَنِي الضَّجِيجِ
H0398 H6285 H4124 H6936 H7588

ٱلوغى.بني وهامة موآب، زاوية فأكلت سيحون، وسط من ولهيب حشبون، من نار خرجت قد لأنه قوة، بلا ٱلهاربون وقف حشبون ظل في

46 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַד עַם־ כְּמוֹשׁ כִּי־ לֻקְחוּ בָנֶיךָ בַּשִּׁבְי וּבְנֹתֶיךָ בַּשִּׁבְיָה׃
وَيْلٌ لَكَ يَا-مُوآبُ هَلَكَ شَعْبُ كَمُوشَ لِأَنَّهُ أُخِذَ بَنُوكَ فِي-السَّبْيِ وَبَنَاتُكَ فِي-السَّبْيِ
H0188 H4124 H0006 H3645 H3947 H1323 H7633

ٱلجلاء.إلى وبناتك ٱلسبي إلى أخذوا قد بنيك لأن كموش، شعب باد موآب! يا لك ويل

47 וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־ מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם־ יְהוָה עַד־ הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב׃ ס
وَأَرُدُّ سَبْيَ مُوآبَ فِي-آخِرِ الْأَيَّامِ يَقُولُ يَهْوَه حَتَّى هُنَا قَضَاءُ مُوآبَ ס
H7725 H7622 H4124 H0319 H3117 H5002 H3068 H5704 H2008 H4941 H4124

موآب.قضاء هنا إلى ٱلرب«. يقول ٱلأيام، آخر في موآب سبي أرد ولكنني

Chapter 49

1 לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־ אֵין יוֹרֵשׁ אֵין לָוֹ מַדּוּעַ
لِبَنِي عَمُّونَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه أَلَيْسَ-بَنُونَ لَيْسَ لِإِسْرَائِيلَ أَمْ وَارِثٌ لَيْسَ لَهُ لِمَاذَا
H5983 H3541 H0559 H3068 H0369 H3478 H3423 H0369 H4069

יָרַשׁ מַלְכָּם אֶת־ גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב׃
وَرِثَ مَلْكَامُ أَيْ جَادَ وَشَعْبُهُ فِي-مُدُنِهِ يَسْكُنُ
H3423 H4428 H0853 H1410 H3427

مدنه؟في يسكن وشعبه جاد، ملكهم يرث لماذا له؟ وارث لا أو بنون، لإسرائيل أليس ٱلرب: قال »هكذا عمون: بني عن

2 לָכֵן הִנֵּה֙ יָמִ֣ים בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְהִשְׁמַעְתִּי֙ אֶל־ רַבַּ֣ת בְּנֵי־ עַמּ֔וֹן תְּרוּעַ֖ת
لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ يَقُولُ يَهْوَه وَأُسْمِعُ عَلَى رَبَّةِ بَنِي عَمُّونَ هُتَافَ
H8643 H5983 H7237 H0413 H8085 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

מִלְחָמָ֔ה וְהָיְתָ֥ה לְתֶ֖ל לְמָמָּ֑ה וּבְנֹתֶ֣יהָ בָּאֵ֔שׁ תִּצַּ֥תְנָה תֻחְרָ֖ק וְיָרַ֣שׁ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ יְרָשָׁ֑יו אָמַ֖ר
الْحَرْبِ فَتَكُونُ لِتَلٌّ خَرِبٍ وَبَنَاتُهَا بِالنَّارِ تُحْرَقُ وَيَرِثُ إِسْرَائِيلُ أَيْ وَارِثِيهِ قَالَ
H4421 H1961 H8510 H7703 H1323 H0784 H3341 H3423 H3478 H0853 H3423 H0559

יְהוָֽה׃
يَهْوَه
H3068

ألرب.يقول ورثوه، ألذين إسرائيل فيرث بألنار، بناتها وتحرق خربا، تلا وتصير حرب، جلبة عمون بني ربة في وأسمع ألرب، يقول تأتي، أيام ها لذلك

3 הֵילִ֤ילִי חֶשְׁבּוֹן֙ כִּ֣י שְׁדֻדָ֔ה צְעַ֖קְנָה עַ֣י בְּנ֣וֹת רַבָּ֑ה חֲגֹ֤רְנָה סְפֻדָ֙ה֙ שׁ֣וֹטְטָ֔ה
وَلْوِلِي يَا-حَشْبُونُ لِأَنَّ نُهِبَتْ عَايُ اصْرُخْنَ يَا-بَنَاتِ رَبَّةَ اتَّزِرْنَ مُسُوحًا انْدُبْنَ
H3213 H2809 H3588 H7703 H5857 H6817 H1323 H7237 H2296 H8242 H5594

בַּגְּדֵר֣וֹת וְהִתְשׁוֹטַטְנָה֮ כִּ֣י מַלְכָּם֒ בַּגּוֹלָ֔ה יֵ֥לֶךְ כֹּהֲנָ֖יו וְשָׂרָ֑יו יַחְדָּֽיו׃
فِي-الْأَسْيِجَةِ وَطُفْنَ لِأَنَّ مَلْكَامَ فِي-الْجَلَاءِ يَذْهَبُ كَهَنَتُهُ وَرُؤَسَاؤُهُ مَعًا
H1448 H4428 H1473 H3212 H3548 H8269

ورؤساؤه وكهنته هو ألسبي إلى يذهب ملكهم لأن ألجدران، بين وطوفن أندبن بمسوح. تنطقن ربة. بنات يا اصرخن خربت. قد عاي لأن ياحشبون ولولي معا.

4 מַה־ תִּתְהַלָּלִ֣י בָּעֲמָקִ֔ים זָ֚ב עִמְקֵ֣ךְ הַבַּ֔ת הַשּׁוֹבֵבָ֖ה הַבֹּטַחַ֑ת בְּאֹצְרֹתֶ֣יהָ מִי֙ יָבֹ֣וא
لِمَاذَا تَفْتَخِرِينَ بِالْأَوْدِيَةِ يَفِيضُ وَادِيكِ يَا-الْابْنَةُ الْمُرْتَدَّةُ الْمُتَوَكِّلَةُ عَلَى-كُنُوزِهَا مَنْ يَأْتِي
H4100 H6010 H2100 H6010 H1323 H7728 H0982 H0214 H4310 H0935

אֵלָֽי׃
إِلَيَّ
H0413

إلي؟يأتي من قائلة: خزائنها، على وألمتوكلة ألمرتدة ألبنت أيتها دما وطاؤك فاض قد بألأوطية؟ تفتخرين بالك ما

5 הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ עָלַ֣יִךְ פַּחַ֔ד נְאֻם־ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֣ה צְבָא֑וֹת מִכָּל־ סְבִיבָ֣יִךְ נִדָּחִ֗ים אִ֚ישׁ
هَا-أَنَا أُجْلِبُ عَلَيْكِ رُعْبًا يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه الْجُنُودِ مِنْ-كُلِّ حَوْلَيْكِ وَتُطْرَدُونَ رَجُلٌ
H2009 H0935 H6343 H5002 H0136 H3069 H0376 H5080 H5439 H3605

לְפָנָ֔יו וְאֵ֥ין מְקַבֵּ֖ץ לַנֹּדֵֽד׃
أَمَامَهُ وَلَيْسَ مُجَمِّعٌ لِلشَّارِدِ
H6440 H0369 H6908 H5074

ألتائهين.يجمع من وليس أمامه، ما إلى واحد كل وتطردون حواليك، ألذين جميع من ألجنود، رب ألسيد يقول خوفا، عليك أجلب هأنذا

6 וְאַחֲרֵי־ כֵ֖ן אָשִׁ֑יב שְׁבוּת֙ אֶת־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
وَبَعْدَ ذلِكَ أَرُدُّ سَبْيَ أَيْ بَنِي عَمُّونَ يَقُولُ يَهْوَه ס
H7725 H0853 H7622 H1121 H5983 H5002 H3068

ألرب«.يقول عمون، بني سبي أرد ذلك بعد ثم

7 לֶאֱד֔וֹם כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת הַאֵ֣ין עֽוֹד־ חָכְמָ֗ה בְּתֵימָן֙ אָבְדָ֣ה עֵצָ֔ה נִסְרְחָ֖ה
عَنْ-أَدُومَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ أَلَيْسَ بَعْدُ حِكْمَةٌ فِي-تِيمَانَ بَادَتْ الْمَشُورَةُ فَسَدَتْ
H0123 H3541 H0559 H3068 H0369 H5750 H2451 H8487 H0006 H6098 H5628

חָכְמָתָֽם׃
حِكْمَتُهُمْ
H2451

مِבְנִים
مِنَ-الْبَنِينَ
H0995

حكمتهم؟فرغت هل ألفهماء؟ من ٱلمشورة بادت هل تيمان؟ في بعد حكمة ألا ٱلجنود: رب قال «هكذا أدوم: عن

8 נָסוּ֙ הָפְנ֣וּ הֶעְמִ֔יקוּ לָשֶׁ֖בֶת יֹשְׁבֵ֣י דְדָ֑ן כִּ֣י אֵ֤יד עֵשָׂו֙ הֵבֵ֣אתִי עָלָ֔יו עֵ֖ת פְּקֻדָּתִֽיו׃
اهْرُبُوا التَّفِتُوا تَعَمَّقُوا لِتَسْكُنُوا يَا-سُكَّانَ دَدَانَ لِأَنِّي مُصِيبَةَ عِيسُو جَلَبْتُ عَلَيْهِ وَقْتَ عَاقَبْتُهُ
H5127 H6437 H6009 H3427 H3427 H7650 H0343 H6215 H0935 H6256

عاقبته.حين عيسو بلية عليه جلبت قد لأني دادان، سكان يا ٱلسكن في تعمقوا ٱلتفتوا. اهربوا.

9 אִם־בֹּצְרִ֣ים בָּ֣אוּ לָ֔ךְ לֹ֥א יַשְׁאִ֖ירוּ עוֹלְלֹ֑ות אִם־גַּנָּבִ֣ים לַ֔יְלָה הִשְׁחִ֖יתוּ דַּיָּֽם׃
إِنْ قَاطِفُونَ جَاءُوا إِلَيْكَ أَلَا يُبْقُونَ خُصَاصَاتٍ لُصُوصٌ فِي-اللَّيْلِ أَتْلَفُوا كِفَايَتَهُمْ
H1219 H0935 H3808 H7604 H5955 H1590 H3915 H7843 H1767

يكفيهم؟ما يهلكون كانوا أفما ليلا، ٱللصوص أو علالة؟ يتركون كانوا أفما ٱلقاطفون، أتاك لو

10 כִּֽי־אֲנִ֞י חָשַׂ֣פְתִּי אֶת־עֵשָׂ֗ו גִּלִּ֙יתִי֙ אֶת־מִסְתָּרָ֔יו וְנֶחְבָּ֖ה לֹ֣א יוּכָ֑ל שָׁדַ֤ד זַרְעוֹ֙ וְאַחָ֣יו וּשְׁכֶנָ֔יו וְאֵינֶֽנּוּ׃
لِأَنِّي أَنَا كَشَفْتُ أَيْ عِيسُو أَظْهَرْتُ مَخَابِئَهُ وَالاخْتِبَاءُ لَا يَقْدِرُ نُهِبَ نَسْلُهُ وَإِخْوَتُهُ وَجِيرَانُهُ وَلَيْسَ-هُوَ
H0589 H2834 H0853 H6215 H1540 H4565 H2247 H3808 H3201 H7703 H2233 H0251 H7934 H3490

يوجد.فلا وجيرانه، وإخوته نسله هلك يختبئ. أن يستطيع فلا مستتراته وكشفت عيسو، جردت ولكنني

11 עָזְבָ֤ה יְתֹמֶ֙יךָ֙ אֲנִ֣י אֲחַיֶּ֔ה וְאַלְמְנֹתֶ֖יךָ עָלַ֣י תִּבְטָֽחוּ׃ ס
اتْرُكْ يَتَامَاكَ أَنَا أُحْيِيهِمْ وَأَرَامِلُكَ عَلَيَّ يَتَوَكَّلْنَ ס
H3490 H0589 H2421 H0490 H0982

ليتوكلن.علي وأرامله أحييهم، أنا أيتامك اترك

12 כִּֽי־כֹ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנֵּ֤ה אֲשֶׁר־אֵין֙ מִשְׁפָּטָ֔ם לִשְׁתֹּ֖ות הַכּ֑וֹס שָׁתֹ֥ו שָׁתֹ֛ו יִשְׁתּֽוּ׃
لِأَنَّهُ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا الَّذِينَ لَا حُكْمُهُمْ لِيَشْرَبُوا الْكَأْسَ شَرْبًا يَشْرَبُونَ
H3541 H0559 H3068 H2009 H0369 H4941 H8354 H8354 H8354

وَأَنْتَ هُوَ بَرِيئًا تَبْرَأُ لَا تَبْرَأُ لِأَنَّكَ شَرْبًا تَشْرَبُ
H1931 H5352 H5352 H3808 H5352 H8354 H8354

شربا.تشرب إنما بل تتبرأ! لا تبرؤا؟ تتبرأ أنت فهل شربوا، قد ٱلكأس يشربوا أن لهم حق لا ٱلذين إن ها ٱلرب: قال هكذا لأنه

13 כִּֽי־בִ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה כִּֽי־לְשַׁמָּ֥ה לְחָרְפָ֖ה לְחָרְבָ֣ה וְלִקְלָלָ֑ה וְכָל־עָרֶ֙יהָ֙ תִּהְיֶ֣ינָה לְחָרְבֹ֔ות עֹולָֽם׃
لِأَنِّي بِي أَقْسَمْتُ يَقُولُ يَهْوَه أَنَّ لِلدَّمَارِ لِلْعَارِ لِلْخَرَابِ وَلِلَّعْنَةِ مُدُنِهَا تَكُونُ لِخَرَائِبَ أَبَدِيَّةٍ
H7650 H5002 H3068 H8047 H2781 H7045 H1224 H1961 H3605 H5769

أبدية.خربا تكون مدنها وكل ولعنة، وخرابا وعارا دهشا تكون بصرة إن ٱلرب، يقول حلفت، بذاتي لأني

14 שְׁמוּעָ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה וְצִ֥יר בַּגֹּויִ֖ם שָׁלֻ֑וחַ הִתְקַבְּצ֣וּ וּבֹ֔אוּ וְקֹומ֖וּ עָלֶ֥יהָ לַמִּלְחָמָֽה׃
خَبَرًا سَمِعْتُ مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه وَرَسُولٌ فِي-الْأُمَمِ أُرْسِلَ اجْتَمِعُوا وَتَعَالَوْا وَقُومُوا عَلَيْهَا لِلْحَرْبِ
H8052 H8085 H0854 H3068 H7971 H6908 H0935 H4421

للحرب.وقوموا عليها، وتعالوا تجمعوا قائلا: ٱلأمم إلى رسول وأرسل ٱلرب، قبل من خبرا سمعت قد

15 כִּי־ הִנֵּה קָטָן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי בָּאָדָם׃
لِأَنِّي هَا صَغِيرًا جَعَلْتُكَ فِي-الْأُمَمِ مُحْتَقَرًا فِي-الْبَشَرِ
H0120 H0959 H5414 H2009

ٱلناس.بين ومحتقرا ٱلشعوب، بين صغيرا جعلتك قد ها لأني

16 תִּפְלַצְתְּךָ֙ הִשִּׁיא אֹתָךְ֔ זְדוֹן לִבֶּךָ שֹׁכְנִי֙ בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע תֹּפְשֵׂי מְרוֹם גִּבְעָה כִּי־
رُعْبُكَ خَدَعَكَ إِيَّاكَ كِبْرِيَاءُ قَلْبِكَ يَا-سَاكِنَ فِي-شُقُوقِ الصَّخْرِ مُمْسِكَ عُلُوِّ التَّلَّةِ وَإِنْ
H8606 H5377 H0853 H2087 H7931 H2288 H5553 H8610 H4791 H1389

תַּגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ יְהוָה׃
تُعْلِي كَنَسْرٍ عُشَّكَ مِنْ-هُنَاكَ أُنْزِلُكَ يَقُولُ يَهْوَه
H1361 H5404 H7064 H8033 H3381 H5002 H3068

ٱلرب.يقول أحدرك، هناك فمن عشك، كنسر رفعت وإن ٱلأكمة. مرتفع ٱلماسك ٱلصخر، محاجئ في ياساكن قلبك، كبرياء تخويفك، غرك قد

17 וְהָיְתָה אֱדוֹם לְשַׁמָּה כָּל־ עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־ כָּל־ מַכּוֹתֶהָ׃
وَتَكُونُ أَدُومُ لِلدَّمَارِ كُلُّ عَابِرٍ عَلَيْهَا يَصَعَقُ وَيَصْفِرُ عَلَى كُلِّ ضَرَبَاتِهَا
H1961 H0123 H8047 H3605 H5674 H8074 H8319 H5921 H3605 H4347

ضرباتها!كل بسبب ويصفر يتعجب بها مار كل عجبا. أدوم وتصير

18 כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ יָגוּר בָּהּ
كَانْقِلَابِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ وَجِيرَانِهَا قَالَ يَهْوَه لَا يَسْكُنُ هُنَاكَ أَحَدٌ وَلَا يَتَغَرَّبُ فِيهَا
H4114 H5467 H6017 H7934 H0559 H3068 H3808 H3427 H8033 H0376 H3808 H1481

בֶּן־ אָדָם׃
ابْنُ إِنْسَانٍ
H0120

آدم.أبن فيها يتغرب ولا إنسان هناك يسكن لا ٱلرب، يقول ومجاوراتهما، وعمورة سدوم كٱنقلاب

19 הִנֵּה כְאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־ נְוֵה אֵיתָן כִּי־ אַרְגִּיעָה אָרִיצֵנּוּ מֶעָלֶיהָ
هَا كَأَسَدٍ يَصْعَدُ مِنْ-أَجَمَةِ الْأُرْدُنِّ إِلَى مَرْعَى دَائِمٍ لِأَنِّي فِي-لَحْظَةٍ أُرْكِضُهُ مِنْ-عَلَيْهَا
H2009 H5927 H1347 H3383 H0413 H0386 H7323

וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יְעִידֶנִּי וּמִי־ זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר
وَمَنْ مُخْتَارٌ عَلَيْهَا أُعَيِّنُ لِأَنَّهُ مَنْ مِثْلِي وَمَنْ يُحَاكِمُنِي وَمَنْ- هذَا رَاعٍ الَّذِي
H4310 H0977 H0413 H6485 H4310 H4310 H3644 H4310 H3259 H4310 H2088 H7462

יַעֲמֹד לְפָנָי׃ ס ס
يَقِفُ أَمَامِي
H5975 H6440

هو ومن يحاكمني؟ ومن مثلي؟ من لأنه عليه؟ فأقيمه منتخب، هو فمن عنه. يركض وأجعله أغمز لأني دائم. مرعى إلى ٱلأردن كبرياء من كأسد يصعد هوذا أمامي؟يقف ٱلذي ٱلراعي

20 לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־ יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־ אֱדוֹם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־
لِذلِكَ اسْمَعُوا مَشُورَةَ يَهْوَه الَّتِي شَاوَرَ عَلَى أَدُومَ وَأَفْكَارَهُ الَّتِي فَكَّرَ عَلَى
H8085 H6098 H3068 H3289 H0413 H0123 H4284 H2803 H0413

אִם־ לֹא יִשְׁכְּבוּ צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־ לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נְוֵהֶם׃
إِنْ لَا يَسْحَبُونَهُمْ صِغَارُ الْغَنَمِ إِنْ لَا يُخْرِبُ عَلَيْهِمْ مَرْعَاهُمْ
H3427 H6629 H6810 H5498 H3808 H8487 H3808 H8074

عليهم.مسكنهم يخرب إنه تسحبهم. ٱلغنم صغار إن تيمان: سكان على بها ٱفتكر ٱلتي وأفكاره أدوم، على بها قضى ٱلتي ٱلرب مشورة ٱسمعوا لذلك

21 مِקּוֹל נִפְלָם רָעֲשָׁה הָאָרֶץ צָעֲקָה בְיַם־ סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ׃
مِنْ-صَوْتِ سُقُوطِهِمْ ارْتَجَّتِ الأَرْضُ صُرَاخٌ فِي-بَحْرِ سُوفَ سُمِعَ صَوْتُهُ
H5307 H7493 H0776 H6818 H3220 H5488 H8085

سوف.بحر في صوتها سمع صرخة ٱلأرض. رجفت سقوطهم صوت من

22 הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יַעֲלֶה וְיִדְאֶה וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל־ בָּצְרָה וְהָיָה ׀ לֵב גִּבּוֹרֵי אֱדוֹם
هَا كَنَسْرٍ يَصْعَدُ وَيَنْقَضُّ وَيَبْسُطُ جَنَاحَيْهِ عَلَى بَصْرَةَ وَيَكُونُ قَلْبُ جَبَابِرَةِ أَدُومَ
H2009 H5404 H5927 H1675 H6565 H3671 H1224 H1961 H1368 H0123

בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת׃ ס
فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذلِكَ H1931 H3117 مَخِضِ امْرَأَةٍ H0802 كَقَلْبِ ס
H3117 H1931 H0802

ماخض«.ٱمرأة كقلب ٱليوم ذلك في أدوم جبابرة قلب ويكون بصرة، على جناحيه ويبسط ويطير يرتفع كنسر هوذا

23 לְדַמֶּשֶׂק חֲמָת וְאַרְפָּד כִּי־ שְׁמָעָה רָעָה שָׁמְעוּ נָמֹגוּ בַּיָּם דְּאָגָה הַשְׁקֵט
عَنْ-دِمَشْقَ خَزِيَتْ حَمَاةُ وَأَرْفَادُ لأَنَّ خَبَرًا سَيِّئًا سَمِعُوا ذَابُوا فِي-الْبَحْرِ قَلَقٌ الهُدُوءُ
H1834 H0954 H2574 H7378 H8085 H8052 H7451 H4127 H3220 H1674 H8252

לֹא יוּכָל׃
لاَ يَقْدِرُ
H3808 H3201

ٱلهدوء.يستطيع لا ٱضطراب ٱلبحر في رديئا. خبرا سمعوا قد لأنهم ذابوا قد وأرفاد. حماة »خزيت دمشق: عن

24 רָפְתָה דַּמֶּשֶׂק הִפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט הֶחֱזִיקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֲחָזָתָה כַּיּוֹלֵדָה׃
ارْتَخَتْ دِمَشْقُ الْتَفَتَتْ لِلْهَرَبِ وَرَجْفَةٌ أَمْسَكَتْهَا ضِيقٌ وَآلاَمٌ أَمْسَكَتْهَا كَالْوَالِدَةِ
H7503 H1834 H6437 H5127 H7374 H2388 H6862 H0270 H3205

كماخض.وٱلأوجاع ٱلضيق وأخذها ٱلرعدة، أمسكتها للهرب. وٱلتفتت دمشق ٱرتخت

25 אֵיךְ לֹא־ עִיר עִזְבָה תְּהִלָּתִי]תהלה[ )תְּהִלָּת(קִרְיַת מְשׂוֹשִׂי׃
كَيْفَ لَمْ تُتْرَكْ مَدِينَةُ]التَّسْبِيحِ[التَّسْبِيحَةِ قَرْيَةُ فَرَحِي
H3808 H5800 H8416 H8416 H7151 H4885

فرحي؟قرية ٱلشهيرة، ٱلمدينة تترك لم كيف

26 לָכֵן יִפְלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדַּמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם
لِذلِكَ يَسْقُطُ شُبَّانُهَا فِي-سَاحَاتِهَا وَكُلُّ رِجَالِ الْحَرْبِ يُصْمَتُونَ فِي-ذلِكَ-الْيَوْمِ ذلِكَ يَقُولُ
H5307 H0970 H7339 H3605 H0376 H4421 H1826 H3117 H1931 H5002

יְהוָה צְבָאוֹת׃
يَهْوَه الْجُنُودِ
H3068

ٱلجنود.رب يقول ٱليوم، ذلك في ٱلحرب رجال كل وتهلك شوارعها، في شبانها تسقط لذلك

27 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמֶּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדַד׃ ס
وَأُشْعِلُ نَارًا فِي-سُورِ دِمَشْقَ فَتَأْكُلُ قُصُورَ بِنْ-هَدَدَ ס
H3341 H0784 H2346 H1834 H0398 H0759 H1130

بنهدد«.قصور فتأكل دمشق سور في نارا وأشعل

28 וְלִקֵּדָר וְלִמַּמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה]נבוכדראצור[ )נְבוּכַדְרֶאצַּר
عَنْ-قِيدَارَ وَعَنْ-مَمَالِكِ حَاصُورَ الَّتِي ضَرَبَهَا]نَبُوخَذْرَأْصُرْ[نَبُوخَذْنَصَّرُ
H6938 H4467 H2674 H5221 H5019 H5020

מֶלֶךְ- בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל- קֵדָר וְשָׁדְדוּ אֶת- בְּנֵי- קֶדֶם׃
مَلِكُ بَابِلَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه قُومُوا اصْعَدُوا عَلَى قِيدَارَ وَانْهَبُوا أَيْ بَنِي الشَّرْقِ
H4428 H0894 H3541 H3068 H6965 H5927 H0413 H7703 H0853 H1121 H6924

ألمشرق.بني أخربوا قيدار. إلى أصعدوا قوموا ألرب: قال »هكذا بابل: ملك نبوخذراصر ضربها ألتي حاصور ممالك وعن قيدار عن

29 אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל- כֵּלֵיהֶם וּגְמַלֵּיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם
خِيَامُهُمْ وَغَنَمُهُمْ يُؤْخَذُ شُقَقُهُمْ وَكُلُّ أَمْتِعَتِهِمْ وَجِمَالُهُمْ يُحْمَلُ لَهُمْ وَيُنَادُونَ عَلَيْهِمْ
H0168 H6629 H3947 H3407 H3605 H3627 H1581 H5375 H1992 H7121

מָגוֹר מִסָּבִיב׃
رُعْبٌ مِنْ-كُلِّ-جَانِبٍ
H4032 H5439

جانب.كل من ألخوف إليهم: وينادون وجمالهم، آنيتهم وكل شققهم لأنفسهم ويأخذون وغنمهم، خيامهم يأخذون

30 נֻסוּ נְדוּ מְאֹד הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם- יְהוָה כִּי- יָעַץ עֲלֵיכֶם
اهْرُبُوا شَرِدُوا جِدًّا تَعَمَّقُوا لِتَسْكُنُوا يَا-سُكَّانَ حَاصُورَ يَقُولُ يَهْوَه لِأَنَّ شَاوَرَ عَلَيْكُمْ
H5127 H5110 H3966 H6009 H3427 H3427 H2674 H5002 H3068 H3289

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל עָצָה וְחָשַׁב]עליהם[ )עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה׃
نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ مَشُورَةً وَفَكَّرَ]عَلَيْهِمْ[عَلَيْكُمْ فِكْرَةً
H5019 H4428 H0894 H6098 H2803 H5921 H4284

فكرا.عليكم وفكر مشورة، عليكم أشار قد بابل ملك نبوخذراصر لأن ألرب، يقول حاصور، ياسكان ألسكن في تعمقوا جدا. أنهزموا »اهربوا.

31 קוּמוּ עֲלוּ- אֶל- גּוֹי שֹׁלֵיו יוֹשֵׁב לָבֶטַח נְאֻם- יְהוָה לֹא- דְלָתַיִם וְלֹא- בְרִיחַ
قُومُوا اصْعَدُوا عَلَى أُمَّةٍ مُطْمَئِنَّةٍ سَاكِنَةٍ بِالأَمْنِ يَقُولُ يَهْوَه لَا أَبْوَابٌ وَلَا مِزْلَاجٌ
H1280 H3808 H0983 H5002 H3068 H3808 H7961 H3427 H0413 H5927

לָהֶם בָּדָד יִשְׁכְּנוּ׃
لَهَا وَحْدَهُمْ يَسْكُنُونَ
H7931 H0910

وحدها.تسكن لها. عوارض ولا مصاريع لا ألرب، يقول آمنة، ساكنة مطمئنة أمة إلى أصعدوا قوموا

32 וְהָיוּ גְמַלֵּיהֶם לָבַז וַהֲמוֹן מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזֵרִתִּים לְכָל- רוּחַ קְצוּצֵי מִכָּל- פֵּאָה
وَتَكُونُ جِمَالُهُمْ لِلنَّهْبِ وَكَثْرَةُ مَوَاشِيهِمْ لِلسَّلْبِ وَأُذَرِّيهِمْ لِكُلِّ رِيحٍ مَقْصُوصِي وَمِنْ-كُلِّ الصُّدْغَةِ
H1961 H1581 H0957 H4735 H7998 H2219 H7307 H7112 H6285

עֲבָרָיו אָבִיא אֵת- אֵידָם נְאֻם- יְהוָה׃
جَوَانِبِهِ أُجْلِبُ أَيْ مُصِيبَتِهِمْ يَقُولُ يَهْوَه
H5676 H0935 H0853 H0343 H5002 H3068

ألرب.يقول جهاته، كل من بهلاكهم وآتي مستديرا، ألشعر مقصوصي ريح لكل وأذري غنيمة، ماشيتهم وكثرة نهبا، جمالهم وتكون

33 וְהָיְתָה חָצוֹר לְמָעוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה חֹרְבָּן עַד- עוֹלָם לֹא- יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא- יָגוּר
وَتَكُونُ حَاصُورُ لِمَأْوَى الذِّئَابِ خَرَابًا إِلَى الأَبَدِ لَا يَسْكُنُ هُنَاكَ أَحَدٌ وَلَا يَتَغَرَّبُ
H1961 H2674 H4583 H8033 H5704 H5769 H3808 H3427 H8033 H0376 H3808

בָּהּ בֶּן- אָדָם׃ ס ס
فِيهَا ابْنُ إِنْسَانٍ
H0120

آدم«.أبن فيها يتغرب ولا إنسان، هناك يسكن لا ٱلأبد. إلى وخربة آوى، بنات مسكن حاصور وتكون

34 אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ עֵילָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה
الَّتِي كَانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه إِلَى إِرْمِيَا النَّبِيِّ عَلَى عِيلَامَ فِي-بِدَايَةِ مُلْكِ صِدْقِيَّا
H6667 H4438 H7225 H0413 H5030 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר׃
مَلِكِ يَهُوذَا قَائِلًا
H4428 H3063 H0559

قائلة:يهوذا ملك صدقيا ٱبتداء في عيلام، على ٱلنبي إرميا إلى صارت ٱلتي ٱلرب كلمة

35 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי שֹׁבֵר אֶת־ קֶשֶׁת עֵילָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَا-أَنَا أُكَسِّرُ أَيْ قَوْسَ عِيلَامَ رَأْسَ جَبَرُوتِهِمْ
H3541 H0559 H3068 H2009 H7665 H0853 H7198 H7225 H1369

قوتهم.أول عيلام قوس أحطم هأنذا ٱلجنود: رب قال »هكذا

36 וְהֵבֵאתִי אֶל־ עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמָיִם וְזֵרִתִּים לְכָל הָרוּחוֹת הָאֵלֶּה
وَأُجْلِبُ عَلَى عِيلَامَ أَرْبَعَ رِيَاحٍ مِنْ-أَرْبَعِ أَطْرَافِ السَّمَاءِ وَأُذَرِّيهِمْ لِكُلِّ الرِّيَاحِ هذِهِ
H0935 H0413 H5867 H0702 H7307 H0702 H8064 H7098 H0702 H2219 H3605 H7307 H0428

וְלֹא־ יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא שָׁם נִדְּחֵי [עולם] (עֵילָם׃)
وَلَا يَكُونُ الْأُمَّةُ الَّتِي لَا يَأْتِي هُنَاكَ مَطْرُودُو [عَولَم]
H1961 H3808 H0935 H8033 H5080 H5867

عيلام.منفيو إليها ويأتي إلا أمة تكون ولا ٱلرياح هذه لكل وأذريهم ٱلسماء، أطراف أربعة من رياح أربع عيلام على وأجلب

37 וְהַחַתְתִּי אֶת־ עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה
وَأُرْعِبُ أَيْ عِيلَامَ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ وَأَمَامَ طَالِبِي أَنْفُسِهِمْ وَأُجْلِبُ عَلَيْهِمْ شَرًّا
H2865 H0853 H6440 H0341 H6440 H1245 H5315 H0935

אֶת־ חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־ הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם׃
أَيْ حُمُوَّ غَضَبِي يَقُولُ يَهْوَه وَأُرْسِلُ وَرَاءَهُمْ أَيْ السَّيْفَ حَتَّى أُفْنِيَهُمْ إِيَّاهُمْ
H0853 H2740 H0639 H5002 H3068 H7971 H0853 H2719 H5704 H3615 H0853

أفنيهم.حتى ٱلسيف وراءهم وأرسل ٱلرب. يقول غضبي، حمو شرا، عليهم وأجلب نفوسهم، طالبي وأمام أعدائهم أمام يرتعبون ٱلعيلاميين وأجعل

38 וְשַׂמְתִּי כִסְאִי בְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־ יְהוָה׃
وَأَضَعُ كُرْسِيِّي فِي-عِيلَامَ وَأُبِيدُ مِنْ-هُنَاكَ مَلِكًا وَرُؤَسَاءَ يَقُولُ يَهْوَه
H3678 H0006 H8033 H4428 H8269 H5002 H3068

ٱلرب.يقول ٱلرؤساء، ٱلملك هناك من وأبيد عيلام، في كرسيي وأضع

39 וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אָשִׁיב (שְׁבוּת) [שבית] אֶת־ עֵילָם נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
وَيَكُونُ فِي-آخِرِ الْأَيَّامِ أَرُدُّ [أَرْجِعُ] أَيْ سَبْيَةَ [سَبْيَ] عِيلَامَ يَقُولُ يَهْوَه ס
H1961 H0319 H3117 H7725 H7622 H7622 H0853 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول عيلام، سبي أرد أني ٱلأيام آخر في »ويكون

Chapter 50

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בָּבֶל אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃
ٱلْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ يَهْوَه إِلَى-بَابِلَ إِلَى-أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ بِيَدِ إِرْمِيَا النَّبِيِّ
H1697 H1696 H3068 H0413 H0894 H0413 H0776 H3778 H3027 H3414 H5030

ٱلنبي:إرميا يد على ٱلكلدانيين أرض وعن بابل عن ٱلرب بها تكلم ٱلتي ٱلكلمة

2 הַגִּ֣ידוּ בַגּוֹיִם֮ וְהַשְׁמִ֣יעוּ֒ וְשָׂ֣אוּ־ נֵ֗ס הַשְׁמִ֙יעוּ֙ אַל־ תְּכַחֵ֔דוּ אִמְר֕וּ נִלְכְּדָ֥ה בֵ֖ל הֹבִ֣ישׁ
أَخْبِرُوا فِي-الْأُمَمِ وَأَسْمِعُوا وَ-ارْفَعُوا- رَايَةً أَسْمِعُوا لَا- تُخْفُوا قُولُوا أُخِذَتْ بَابِلُ خُزِيَ
H5046 H8085 H5375- H5251 H8085 H0408- H3582 H0559 H3920 H0894 H3001

מְרֻדָ֣ךְ חַתּ֤וּ עֲצַבֶּ֙יהָ֙ הֹבִ֣ישׁוּ גִּלּוּלֶ֖יהָ׃
مِرُودَخُ اِنْسَحَقَ أَصْنَامُهَا خُزِيَتْ اِنْسَحَقَتْ أَوْثَانُهَا
H4781 H2865 H6091 H3001 H2865 H1544

أصنامها.ٱنسحقت أوثانها. خزيت مرودخ. ٱنسحق بيل. خزي بابل. أخذت قولوا: تخفوا. لا أسمعوا راية. وٱرفعوا وأسمعوا ٱلشعوب، في «أخبروا

3 כִּ֣י עָלָ֤ה עָלֶ֙יהָ֙ גּ֔וֹי הִ֥וא־ מִצָּפ֖וֹן יָשִׂ֣ית אֶת־ אַרְצָ֑הּ וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה יוֹשֵׁ֖ב
لِأَنَّ صَعِدَتْ عَلَيْهَا أُمَّةٌ مِنَ-الشَّمَالِ هِيَ- تَجْعَلُ - أَرْضَهَا خَرَابًا وَلَا- يَكُونُ سَاكِنٌ
H5927 H6828 H1931- H7896 H0853- H0776 H8047 H3808- H1961 H3427

בְּהֵ֥מָה מֵאָדָ֖ם וְעַד־ בְּהֵמָ֥ה נָדְד֖וּ הָלָֽכוּ׃
فِيهَا مِنْ-إِنْسَانٍ وَإِلَى- بَهِيمَةٍ هَرَبُوا ذَهَبُوا
H0120 H5704- H0929 H5110 H1980

وذهبوا.هربوا حيوان إلى إنسان من ساكن. فيها يكون فلا خربة أرضها تجعل هي ٱلشمال من أمة عليها طلعت قد لأنه

4 בַּיָּמִ֤ים הָהֵ֙מָּה֙ וּבָעֵ֣ת הַהִ֔יא נְאֻם־ יְהוָ֑ה יָבֹ֣אוּ בְנֵי־ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל הֵ֣מָּה וּבְנֵי־ יְהוּדָֽה׃
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ وَفِي-الزَّمَانِ ذلِكَ قَوْلُ- يَهْوَه يَأْتِي بَنُو- إِسْرَائِيلَ هُمْ وَبَنُو- يَهُوذَا
H3117 H1992 H6256 H1931 H5002- H3068 H0935 H1992 H3478 H1992 H3063

יַחְדָּ֥ו הָלוֹךְ֙ וּבְכ֣וֹ יֵלֵ֔כוּ וְאֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם יְבַקֵּשׁ֑וּ׃
مَعًا سَيْرًا وَبُكَاءً يَسِيرُونَ وَ- يَهْوَه إِلَهَهُمْ يَطْلُبُونَ
H1980 H1058 H3212 H0853- H3068 H0430 H1245

إلههم.ٱلرب ويطلبون ويبكون سيرا، يسيرون معا. يهوذا وبنو هم إسرائيل بنو يأتي ٱلرب، يقول ٱلزمان، ذلك وفي ٱلأيام تلك «في

5 צִיּ֣וֹן יִשְׁאֲל֔וּ דֶּ֖רֶךְ הֵ֣נָּה פְּנֵיהֶ֑ם בָּ֣אוּ וְנִלְוֻ֤ו אֶל־ יְהוָה֙ בְּרִ֣ית עוֹלָ֔ם לֹ֥א תִשָּׁכֵֽחַ׃
صِهْيَوْنَ يَسْأَلُونَ الطَّرِيقَ إِلَى-هُنَا وُجُوهُهُمْ تَعَالَوْا وَانْضَمُّوا إِلَى- يَهْوَه أَبَدِيٌّ عَهْدٍ لَا يُنْسَى
H6726 H7592 H1870 H2008 H6440 H0935 H0413- H3068 H1285 H5769 H3808 H7911

ס
—

ينسى.لا أبدي بعهد بٱلرب فنلصق هلم قائلين: هناك، إلى ووجوههم صهيون، طريق عن يسألون

6 צֹ֣אן אֲבֵדוֹת֮ הָי֣וּ (הָיָ֣ו) עַמַּי֒ רֹעֵיהֶ֣ם הִתְעוּם֔וֹם הָרִ֖ים [שובבים] (שׁוֹבְבֻ֑ום) מֵהַ֖ר
غَنَمٌ ضَالَّةٌ — شَعْبِي كَانَ رُعَاتُهُمْ أَضَلُّوهُمْ الْجِبَالُ — ضَلَّلُوهُمْ مِنْ-جَبَلٍ
H6629 H0006 H1961 H1961 H5971 H8582 H2022 H7726 H7725 H2022

גִּבְעָ֑ה אֶל־ גֵּ֣ו תָּל֔וּ הָלָ֖כוּ שָׁכְח֥וּ רִבְצָֽם׃
تَلٌّ إِلَى- ذَهَبُوا نَسُوا مَرْبِضُهُمْ
H1389 H0413- H1980 H7911 H7258

مربضهم.نسوا أكمة. إلى جبل من ساروا أتاهوهم. ٱلجبال على رعاتهم. أضلتهم قد ضالة، خرافا شعبي كان

7 כָּל־ מוֹצְאֵיהֶ֖ם אֲכָלֻ֑ום וְצָרֵיהֶ֗ם אָמְר֛וּ לֹ֥א נֶאְשָׁ֖ם תַּ֣חַת אֲשֶׁ֣ר חָטְא֔וּ נְוֵה־ צֶ֖דֶק וּמִקְוֶ֣ה אֲבוֹתֵיהֶ֑ם יְהוָֽה׃ ס
كُلَّ- الَّذِينَ-وَجَدُوهُمْ أَكَلُوهُمْ وَأَعْدَاؤُهُمْ قَالُوا لَا نَأْثَمُ أَنَّهُمْ تَحْتَ أَخْطَأُوا إِلَى-يَهْوَه مَسْكِنِ- الْبِرِّ وَرَجَاءِ آبَائِهِمْ يَهْوَه —
H3605 H4672 H0398 H0816 H3808 H0559 H8478 H2398 H3068 H6664 H0001 H3068

ألرب.آبائهم ورجاء ألبر مسكن ألرب، إلى أخطأوا أنهم أجل من نذنب لا مبغضوهم: وقال أكلوهم، وجدوهم ألذين كل

8 נֻדוּ֙ מִתָּ֣וְךְ֔ בָּבֶ֖ל וּמֵאֶ֣רֶץ כַּשְׂדִּ֑ים [יצאו] — כִּ֚י כְּעַתּוּדִ֔ים לִפְנֵי־ צֹ֖אן׃
أُهْرُبُوا مِنْ-وَسَطِ بَابِلَ وَمِنْ-أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَكُونُوا كَالتُّيُوسِ أَمَامَ- الْغَنَمِ
H5110 H8432 H0894 H0776 H3778 H3318 (יצאו) H3318 וְהָיוּ֙ H1961 כְּעַתּוּדִ֔ים H6260 לִפְנֵי־ H6440 צֹ֖אן׃ H6629

ألغنم.أمام كراريز مثل وكونوا ألكلدانيين، أرض من وأخرجوا بابل وسط من اهربوا

9 כִּ֣י הִנֵּ֗ה אָנֹכִי֙ מֵעִ֣יר וּמַעֲלָ֔ה עַל־ בָּבֶ֖ל קְהַל־ גּוֹיִ֣ם גְּדֹלִ֑ים מֵאֶ֣רֶץ צָפ֔וֹן
لِأَنِّي هَا أَنَا أُثِيرُ وَأُصْعِدُ عَلَى- بَابِلَ جُمْهُورَ- أُمَمٍ عَظِيمَةٍ مِنْ-أَرْضِ الشَّمَالِ
H2009 H0595 H5782 H5927 H0894 H6951 H1368 H0776 H6828

וְעָרְכ֣וּ לָ֔הּ מִשָּׁ֖ם תִּלָּכֵ֑ד חִצָּ֗יו כְּגִבּ֤וֹר מַשְׁכִּ֙יל֙ לֹ֣א יָשׁ֔וּב רֵיקָֽם׃
وَيَصْطَفُّونَ عَلَيْهَا مِنْ-هُنَاكَ تُؤْخَذُ سِهَامُهُ كَجَبَّارٍ مَاهِرٍ لَا يَرْجِعُ فَارِغًا
H8033 H3920 H2671 H1368 H3808 H7725 H7387

فارغا.يرجع لا مهلك كبطل نبالهم تؤخذ. هناك من عليها. فيصطفون ألشمال، أرض من عظيمة شعوب جمهور بابل على وأصعد أوقظ هأنذا «لأني

10 וְהָיְתָ֥ה כַשְׂדִּ֖ים לְשָׁלָ֑ל כָּל־ שֹׁלְלֶ֣יהָ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
وَتَكُونُ كَلْدِيَةُ غَنِيمَةً كُلُّ- نَاهِبِيهَا يَشْبَعُونَ قَوْلُ- يَهْوَه
H1961 H3778 H7998 H3605 H7646 H5002 H3068

ألرب.يقول يشبعون، مغتنميها كل غنيمة. ألكلدانيين أرض وتكون

11 כִּ֣י [תשמחי] — לְאַנֶּ֗כֶם (תְּשִׂמְחוּ֙) תִּפְרַחְנ֔וֹן כִּ֥י [תעלזי] — לְאַנֶּ֗כֶם (תַּעֲלְזוּ֙) תִּבְהַקְּנ֔וֹן שִׁסֵּ֖י נַחֲלָתִ֑י יַ֥ע־נָהִ֖יבִי H8154 מִֽירָתִ֔י H5159 כִּ֥י [תפושי] — לְאַנֶּ֗כֶם
لِأَنَّكُمْ تَفْرَحُونَ تَبْتَهِجُونَ يَا-نَاهِبِي مِيرَاثِي
H8055 H8055 H5937 H5937 H8154 H5159 H6335

(תִּפּ֣וֹשְׁט֔וּ כְּעֶגְלָ֖ה דָּשָׁ֑ה [ותצהלין] — וְתִצְהֲלוּ֙ כָּאֲבִּרִ֖ים׃
تَمْرَحُونَ كَعِجْلَةٍ دَارِسَةٍ وَتَصْهَلُونَ كَالْجِيَادِ
H6335 H1877 — H6670 H0047

كخيل،وصهلتم ألكلإ، في كعجلة وقفزتم ميراثي، ناهبي يا وشمتم فرحتم قد لأنكم

12 בֹּ֣ושָׁה אִמְּכֶ֗ם מְאֹ֙ד חָפְרָ֣ה יֽוֹלַדְתְּכֶ֔ם הִנֵּ֣ה אַחֲרִ֔ית גּוֹיִ֖ם מִדְבָּ֣ר צִיָּ֑ה וַעֲרָבָֽה׃
خَزِيَتْ أُمُّكُمْ جِدًّا خَجِلَتْ وَالِدَتُكُمْ هَا آخِرُ الْأُمَمِ بَرِّيَّةٌ قَاحِلَةٌ وَقَفْرٌ
H0954 H0517 H3966 H2659 H3205 H2009 H0319 H1471 H6723 H6160

وقفر.ناشفة وأرض برية ألشعوب آخرة ها ولدتكم. ألتي تخجل جدا. أمكم تخزى

13 מִקֶּ֣צֶף יְהוָ֔ה לֹ֥א תֵשֵׁ֖ב וְהָיְתָ֣ה שְׁמָמָ֑ה כֻּלָּ֗הּ כָּל־ עֹבֵ֤ר עַל־ בָּבֶל֙ יִשֹּׁ֣ם וְיִשְׁרֹ֔ק
مِنْ-غَضَبِ يَهْوَه لَا تُسْكَنُ وَتَكُونُ خَرَابًا كُلُّهَا كُلُّ عَابِرٍ عَلَى- بَابِلَ يَتَعَجَّبُ وَيَصْفِرُ
H8319 H8074 H0894 H5921 H5674 H3605 H3605 H1961 H3427 H3808 H3068

עַל־ כָּל־ מַכּוֹתֶ֖יהָ׃
عَلَى- كُلِّ- ضَرَبَاتِهَا
H4347 H3605

ضرباتها.كل بسبب ويصفر يتعجب بابل مار كل بألتمام. خربة تصير بل تسكن، لا ألرب سخط بسبب

14 עִרְכ֤וּ עַל־ בָּבֶל֙ סָבִ֣יב כָּל־ דֹּרְכֵ֣י קֶ֔שֶׁת יְרֽוּ־ אֵ֖לֶיהָ אַל־ תַּחְמְל֣וּ אֶל־ הַנִּזְרָקִ֑ים כִּ֥י לַיהוָ֖ה חָטָֽאָה׃
اصْطَفُّوا عَلَى- بَابِلَ حَوَالَيْهَا كُلُّ- الَّذِينَ-يَنْزِعُونَ الْقَوْسَ ارْمُوا عَلَيْهَا لَا تُشْفِقُوا عَلَى-
H6335 H5921 H0894 H5439 H3605 H1869 H7198 H3034 H0413 H0408 H2550 H0413

السِّهَامِ لِأَنَّهَا إِلَى-يَهْوَه أَخْطَأَتْ
H2671 H3588 H3068 H2398

ألرب.إلى أخطأت قد لأنها ألسهام توفروا لا عليها. أرموا ألقوس. في ينزعون ألذين جميع يا حواليها بابل على اصطفوا

15 הָרִ֣יעוּ עָלֶ֔יהָ סָבִ֖יב נָתְנָ֣ה יָדָ֑הּ נָפְל֤וּ]אשוית֙ה[ )אְשְׁיוֹתֶ֔יהָ(נֶהֶרְס֖וּ חוֹמוֹתֶ֑יהָ כִּי֙
اهْتِفُوا عَلَيْهَا حَوَالَيْهَا أَعْطَتْ يَدَهَا سَقَطَتْ — أُسُسُهَا اِنْهَدَمَتْ أَسْوَارُهَا لِأَنَّهَا
H7321 H5439 H5414 H3027 H5307 H0803 H2040 H2346

נְקְמַ֥ת יְהוָ֖ה הִ֣יא הִנָּקְמ֑וּ בָּ֣הּ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשְׂתָ֖ה עֲשׂ֥וּ־לָֽהּ׃
انْتِقَامُ يَهْوَه هِيَ انْتَقِمُوا مِنْهَا كَمَا فَعَلَتْ افْعَلُوا-لَهَا
H5360 H3068 H1931 H5358

بها.أفعلوا فعلت كما منها. فأنقموا هي، ألرب نقمة لأنها أسوارها. نقضت أسسها. سقطت يدها. أعطت قد حواليها. عليها أهتفوا

16 כִּרְת֤וּ זוֹרֵ֙עַ֙ מִקְּבֶ֣ל מִנַּ֔ל וְתֹפֵ֖שׂ בְּעֵ֣ת קָצִ֑יר מִפְּנֵ֤י חֶ֙רֶב֙ הַיּוֹנָ֔ה אִ֥ישׁ אֶל־
اقْطَعُوا الزَّارِعَ مِنْ-بَابِلَ وَالْمُمْسِكَ الْمِنْجَلَ فِي-وَقْتِ الْحَصَادِ سَيْفِ الظَّالِمِ كُلُّ إِلَى-
H3772 H2232 H0894 H8610 H4038 H6256 H6440 H3238 H2719 H0376 H0413

עַמּ֖וֹ יִפְנ֑וּ וְאִ֣ישׁ לְאַרְצ֔וֹ יָנֻ֖סוּ׃ ס
شَعْبِهِ يَلْتَفِتُ وَكُلٌّ إِلَى-أَرْضِهِ يَهْرُبُ —
H6437 H0376 H0776 H5127

أرضه.إلى واحد كل ويهربون شعبه، إلى واحد كل يرجعون ألقاسي ألسيف وجه من ألحصاد. وقت في ألمنجل وماسك بابل، من ألزارع أقطعوا

17 שֶׂ֣ה פְזוּרָ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל אֲרָיוֹ֣ת הִדִּיח֑וּ הָרִאשׁ֣וֹן אֲכָל֗וֹ מֶ֚לֶךְ אַשּׁ֣וּר וְזֶ֔ה הָאַחֲר֥וֹן עִצְּמ֖וֹ
شَاةٌ مُشَتَّتَةٌ إِسْرَائِيلُ أُسُودٌ طَرَدَتْهُ الْأَوَّلُ أَكَلَهُ مَلِكُ أَشُّورَ وَهذَا الْأَخِيرُ عِظَامَهُ
H7716 H6340 H3478 H0738 H5080 H7223 H0398 H4428 H0804 H2088 H0314

נְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֖ל׃ ס
نَبُوخَذْنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ —
H5019 H4428 H0894

عظامه.هرس بابل ملك نبوخذراصر ألأخير، هذا ثم أشور، ملك أكله أولا ألسباع. طردته قد متبددة. غنم «إسرائيل

18 לָכֵ֗ן כֹּה־אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י פֹקֵ֖ד אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל וְאֶל־
لِذلِكَ هكَذَا-قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ هَأَنَذَا أُعَاقِبُ - مَلِكَ بَابِلَ وَ-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0413 H4428 H0894 H0413

אַרְצ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר פָּקַ֖דְתִּי אֶל־ מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃
أَرْضَهُ كَمَا عَاقَبْتُ - مَلِكَ أَشُّورَ
H0776 H0413 H4428 H0804

أشور.ملك عاقبت كما وأرضه بابل ملك أعاقب هأنذا إسرائيل: إله ألجنود رب قال هكذا لذلك

19 וְשֹׁבַבְתִּ֥י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ נָוֵ֑הוּ וְרָעָה֙ וְגִלְעָ֔ד הַכַּרְמֶ֖ל וְהַבָּשָׁ֑ן וּבְהַ֥ר אֶפְרַ֖יִם וְהַגִּלְעָֽד׃
وَأُرْجِعُ - إِسْرَائِيلَ إِلَى- مَسْكَنِهِ وَيَرْعَى الْكَرْمَلَ وَالْبَاشَانَ وَفِي-جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَجِلْعَادَ
H7725 H0853 H3478 H0413 H5116 H3760 H1316 H2022 H0669 H1568

תִּשְׂבַּ֥ע נַפְשׁ֖וֹ׃
تَشْبَعُ نَفْسُهُ
H7646 H5315

نفسه.تشبع وجلعاد أفرايم جبل وفي وباشان، كرمل فيرعى مسكنه، إلى إسرائيل وأرد

20 בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם וּבָעֵ֖ת הַהִ֑יא נְאֻם־ יְהוָ֗ה יְבֻקַּ֤שׁ אֶת־ עֲוֹן֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֵינֶ֖נּוּ וְאֶת־
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ وَفِي-الزَّمَانِ ذلِكَ قَوْلُ- يَهْوَه يُطْلَبُ إِثْمُ إِسْرَائِيلَ فَلَا-يَكُونُ وَ-
H3117 H1992 H6256 H1931 H5002 H3068 H1245 H0853 H5771 H3478 H0369 H0853

חַטֹּ֣את יְהוּדָ֔ה וְלֹ֥א תִמָּצֶ֖אינָה כִּ֣י אֶסְלַ֑ח לַאֲשֶׁ֥ר אַשְׁאִֽיר׃
خَطَايَا يَهُوذَا وَلَا تُوجَدُ لِأَنِّي أَغْفِرُ لِلَّذِينَ أُبْقِيهِمْ
H7604 H5545 H4672 H3808 H3063

أبقيه.لمن أغفر لأني توجد، فلا يهوذا وخطية يكون، فلا إسرائيل إثم يطلب ٱلرب، يقول ٱلزمان، ذلك وفي ٱلأيام تلك في

21 עַל־ عَلَى- H0413 הָאָרֶץ أَرْضِ H0776 מְרָתַיִם مِرَاثَايِمَ H4850 עֲלֵה اصْعَدْ H5927 עָלֶיהָ عَلَيْهَا H0413 וְאֶל־ وَعَلَى- H0413 יוֹשְׁבֵי سُكَّانِ H3427 פְּקוֹד فَقُودَ H6489 חֲרֹב أَهْلِكْ וְהַחֲרֵם وَحَرِّمْ אַחֲרֵיהֶם وَرَاءَهُمْ נְאֻם־ قَوْلُ- H5002

יְהוָה يَهْوَه H3068 וַעֲשֵׂה وَافْعَلْ כְּכֹל بِحَسَبِ-كُلِّ H3605 אֲשֶׁר مَا צִוִּיתִיךָ׃ أَمَرْتُكَ H6680 ס —

به.أمرتك ما كل حسب وٱفعل ٱلرب، يقول وراءهم، وحرم ٱخرب فقود. سكان وعلى عليها مراثايم. أرض على «اصعد

22 קוֹל صَوْتُ מִלְחָמָה حَرْبٍ H4421 בָּאָרֶץ فِي-الْأَرْضِ H0776 וְשֶׁבֶר وَكَسْرٌ H7667 גָּדוֹל׃ عَظِيمٌ

عظيم.وأنحطام ٱلأرض، في حرب صوت

23 אֵיךְ كَيْفَ נִגְדַּע قُطِعَ H1438 וַיְשֻׁבַּר وَتَحَطَّمَ H7665 פַּטִּישׁ مِطْرَقَةُ H6360 כָּל־ كُلِّ- H3605 הָאָרֶץ الْأَرْضِ H0776 אֵיךְ كَيْفَ הָיְתָה صَارَتْ H1961 לְשַׁמָּה خَرَابًا H8047 בָּבֶל بَابِلُ H0894 בַּגּוֹיִם׃ بَيْنَ-الْأُمَمِ

ٱلشعوب؟بين خربة بابل صارت كيف ٱلأرض؟ كل مطرقة وتحطمت قطعت كيف

24 יָקֹשְׁתִּי نَصَبْتُ-لَكِ-فَخًّا H3369 לָךְ لَكِ וְגַם־ وَأَيْضًا- H1571 נִלְכַּדְתְּ أُخِذْتِ H3920 בָּבֶל يَا-بَابِلُ H0894 וְאַתְּ وَأَنْتِ לֹא لَمْ H3808 יָדָעַתְּ تَعْلَمِي H3045 נִמְצֵאת وُجِدْتِ H4672 וְגַם־ وَأَيْضًا- H1571 נִתְפַּשְׂתְּ أُمْسِكْتِ H8610 כִּי لِأَنَّكِ

בַּיהוָה عَلَى-يَهْوَه H3068 הִתְגָּרִית׃ تَحَدَّيْتِ H1624

ٱلرب.خاصمت قد لأنك وأمسكت وجدت قد تعرفي! لم وأنت بابل، يا فعلقت شركا، لك نصبت قد

25 פָּתַח فَتَحَ יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶת־ - H0853 אֹצָרוֹ خَزَائِنَهُ H0214 וַיּוֹצֵא وَأَخْرَجَ H3318 אֶת־ - H0853 כְּלֵי أَدَوَاتِ H3627 זַעְמוֹ سُخْطِهِ H2195 כִּי־ لِأَنَّ- H3588 מְלָאכָה عَمَلًا H4399 הִיא هُوَ H1931 לַאדֹנָי لِلرَّبِّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069

צְבָאוֹת الْجُنُودِ בְּאֶרֶץ فِي-أَرْضِ H0776 כַּשְׂדִּים׃ الْكَلْدَانِيِّينَ H3778

ٱلكلدانيين.أرض في عملا ٱلجنود رب للسيد لأن رجزه، آلات وأخرج خزانته، ٱلرب فتح

26 בֹּאוּ־ ادْخُلُوا- H0935 לָהּ إِلَيْهَا מִקֵּץ مِنَ-الْأَقْصَى H7093 פִּתְחוּ افْتَحُوا מַאֲבֻסֶּיהָ مَخَازِنَهَا H3965 סָלְלוּהָ كَوِّمُوهَا H5549 כְּמוֹ־ كَـ- H3644 עֲרֵמִים الْأَكْوَامِ H6194 וְהַחֲרִימוּהָ وَحَرِّمُوهَا אַל־ لَا- H0408 תְּהִי־ يَكُنْ- H1961 לָהּ لَهَا

שְׁאֵרִית׃ بَقِيَّةٌ H7611

بقية.لها تكن ولا وحرموها عراما، كوموها أهراءها. ٱفتحوا ٱلأقصى. من إليها هلم

27 חִרְבוּ اذْبَحُوا כָּל־ كُلَّ- H3605 פָּרֶיהָ ثِيرَانَهَا H6499 יֵרְדוּ لِيَنْزِلُوا H3381 לַטֶּבַח لِلذَّبْحِ H2874 הוֹי وَيْلٌ H1945 עֲלֵיהֶם لَهُمْ כִּי־ لِأَنَّ- H3588 בָּא جَاءَ H0935 יוֹמָם يَوْمُهُمْ H3117 עֵת وَقْتُ H6256 פְּקֻדָּתָם׃ عِقَابِهِمْ H6486 ס —

عقابهم.زمان يومهم، أتى قد لأنه لهم ويل للذبح. لتنزل عجولها. كل أهلكوا

28 קוֹל נָסִים וּפְלֵטִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק לְהַגִּיד בָּבֶל לְנָקֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נְקַמַת
صَوْتُ الْهَارِبِينَ وَالنَّاجِينَ مِنْ-أَرْضٍ بَعِيدَةٍ لِيُخْبِرُوا بَابِلَ انْتِقَامَ يَهْوَه إِلهِنَا انْتِقَامَ
H5127 H6726 H5046 H0894 H0776 H3068 H5360 H0430 H5360

הֵיכָלוֹ׃
هَيْكَلِهِ
H1964

هيكله.نقمة إلهنا، ألرب بنقمة صهيون في ليخبروا بابل، أرض من وناجين هاربين صوت

29 הַשְׁמִיעוּ אֶל־ וּבָבֶל רַבִּים כָּל־ הִרְכִּי קֶשֶׁת חֱנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אַל־ יְהִי־
نَادُوا عَلَى- بَابِلَ الْكَثِيرِينَ كُلِّ- الَّذِينَ-يَنْزِعُونَ الْقَوْسَ خَيِّمُوا عَلَيْهَا حَوَالَيْهَا لَا- يَكُنْ-
H8085 H0413 H0894 H7227 H3605 H1869 H7198 H2583 H5439 H0408 H1961

לָהּ׃) פְּלֵטָה שַׁלְּמוּ־ לָהּ בְּפָעֳלָהּ כְּכֹל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־ לָהּ כִּי אֶל־
لَهَا) نَجَاةً جَازُوهَا- لَهَا بِحَسَبِ-عَمَلِهَا بِحَسَبِ-كُلِّ مَا فَعَلَتْ افْعَلُوا- لَهَا لِأَنَّهَا عَلَى-
H6413 H6467 H3605 H0413

יְהוָה זָדָה אֶל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
يَهْوَه تَكَبَّرَتْ عَلَى- قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ
H3068 H2102 H0413 H6918 H3478

على بغت لأنها فعلت، ما كل حسب بها أفعلوا عملها. نظير كافئوها ناج. يكن لا حواليها. ألقوس في ينزع من كل عليها لينزل ألقسي. أصحاب بابل إلى ادعوا إسرائيل.قدوس على ألرب،

30 לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתָּהּ יִדְמוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־
لِذلِكَ يَسْقُطُ شُبَّانُهَا فِي-سَاحَاتِهَا وَكُلُّ- رِجَالِ حَرْبِهَا يُصَمَّتُونَ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ قَوْلُ-
H5307 H0970 H7339 H3605 H0376 H4421 H3117 H1931 H5002

יְהוָה׃ ס
يَهْوَه
H3068

ألرب.يقول أليوم، ذلك في يهلكون حربها رجال وكل ألشوارع، في شبانها يسقط لذلك

31 הִנְנִי אֵלַיִךְ זָדוֹן נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמֵךְ עֵת פְּקֻדָּתֵךְ׃
هَأَنَذَا عَلَيْكِ أَيُّهَا-الْمُتَكَبِّرُ قَوْلُ- الرَّبُّ يَهْوَه الْجُنُودِ لِأَنَّهُ جَاءَ يَوْمُكِ وَقْتُ عِقَابِكِ
H2009 H0413 H2087 H5002 H0136 H3069 H0935 H3117 H6256

إياك.عقابي حين يومك أتى قد لأنه ألجنود، رب ألسيد يقول ألباغية، أيتها عليك هأنذا

32 וְכָשַׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מֵקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרֶיו וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתָיו׃
وَيَعْثُرُ الْمُتَكَبِّرُ وَيَسْقُطُ وَلَا أَحَدَ يُقِيمُهُ وَأُضْرِمُ نَارًا فِي-مُدُنِهِ وَتَأْكُلُ كُلَّ- مَا-حَوْلَهُ
H3782 H2087 H5307 H0369 H3341 H0784 H0398 H3605 H5439

ס

حواليها.ما كل فتأكل مدنه في نارا وأشعل يقيمه، من له يكون ولا ويسقط ألباغي فيعثر

33 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׁוּקִים בְּנֵי־ וּבְנֵי־ יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־ שֹׁבֵיהֶם
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ مَظْلُومُونَ بَنُو- إِسْرَائِيلَ وَبَنُو- يَهُوذَا مَعًا وَكُلُّ- سَابِيهِمْ
H3541 H0559 H3068 H6231 H3478 H3063 H7617 H3605

הֶחֱזִיקוּ בָּם מֵאֲנוּ שַׁלְּחָם׃
أَمْسَكُوا بِهِمْ أَبَوْا أَنْ-يُطْلِقُوهُمْ
H2388 H3985 H7971

يطلقوهم.أن أبوا أمسكوهم. سبوهم ٱلذين وكل مظلومون، معا يهوذا وبني إسرائيل بني إن ٱلجنود: رب قال «هكذا

34 וּגְאֻלָם חָזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת- רִיבָם לְמַעַן הַרְגִּיעַ אֶת- הָאָרֶץ
وَلِيُّهُمْ قَوِيٌّ يَهْوَه اسْمُهُ دَعْوَى يُخَاصِمُ دَعْوَاهُمْ لِكَيْ يُرِيحَ الْأَرْضَ
H0776 H0853 H4616 H7379 H0853 H7378 H8034 الْجُنُودِ H3068 H2389

וְהִרְגִּיז לְיוֹשְׁבֵי בָּבֶל׃
وَيُقْلِقَ سُكَّانَ بَابِلَ
H7264 H3427 H0894

بابل.سكان ويزعج ٱلأرض يريح لكي دعواهم يقيم أسمه. ٱلجنود رب قوي. وليهم

35 חֶרֶב עַל- כַּשְׂדִּים נְאֻם- יְהוָה וְאֶל- יוֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל- שָׂרֶיהָ וְאֶל- חֲכָמֶיהָ׃
سَيْفٌ عَلَى- الْكَلْدَانِيِّينَ قَوْلُ- يَهْوَه وَعَلَى- سُكَّانِ بَابِلَ وَعَلَى- رُؤَسَائِهَا وَعَلَى- حُكَمَائِهَا
H2719 H3778 H5002 H3068 H0413 H3427 H0894 H0413 H8269 H0413 H2450

حكمائها.وعلى رؤسائها، وعلى بابل، سكان وعلى ٱلرب، يقول ٱلكلدانيين، على سيف

36 חֶרֶב אֶל- הַבַּדִּים וְנֹאָלוּ חֶרֶב אֶל- גִּבּוֹרֶיהָ וָחָתּוּ׃
سَيْفٌ عَلَى- الْمُتَنَبِّئِينَ-الْكَذَبَةِ فَيَحْمَقُونَ سَيْفٌ عَلَى- جَبَابِرَتِهَا فَيَرْتَعِبُونَ
H2719 H0413 H0907 H2973 H2719 H0413 H1368 H2865

فيرتعبون.أبطالها على سيف حمقا. فيصيرون ٱلمخادعين، على سيف

37 חֶרֶב אֶל- סוּסָיו וְאֶל- רִכְבּוֹ וְאֶל- כָּל- הָעֶרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים
سَيْفٌ عَلَى- خَيْلِهِ وَعَلَى- مَرْكَبَاتِهِ وَعَلَى- كُلِّ- الْخَلِيطِ الَّذِي فِي-وَسَطِهَا وَيَصِيرُونَ كَنِسَاءٍ
H2719 H0413 H0413 H7393 H0413 H3605 H0413 H8432 H1961 H0802

חֶרֶב אֶל- אוֹצְרֹתֶיהָ וּבֻזָּה׃
سَيْفٌ عَلَى- خَزَائِنِهَا فَتُنْهَبُ
H2719 H0413 H0214 H0962

فتنهب.خزائنها على سيف نساء. فيصيرون وسطها، في ٱلذي ٱللفيف كل وعلى مركباتها وعلى خيلها على سيف

38 חֹרֶב אֶל- מֵימֶיהָ וְיֵבָשׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבָאֵימִים יִתְהֹלָלוּ׃
جَفَافٌ عَلَى- مِيَاهِهَا فَتَجِفُّ لِأَنَّهَا أَرْضُ الْمَنْحُوتَاتِ هِيَ وَبِالْأَصْنَامِ يَتَبَاهَوْنَ
H2719 H0413 H4325 H3001 H0376 H6456 H0776 H1931 H0367

تجن.وبٱلأصنام هي، منحوتات أرض لأنها فتنشف، مياهها على حر

39 לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים וְאֻחִים אֶת- בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא- תֵשֶׁב עוֹד׃
لِذلِكَ تَسْكُنُ وُحُوشُ-الْبَرِّيَّةِ مَعَ- بَنَاتِ-آوَى وَتَسْكُنُ فِيهَا بَنَاتُ النَّعَامِ وَلَا- تُسْكَنُ بَعْدُ
H3427 H6728 H0854 H0338 H3427 H1323 H3284 H3808 H3427 H5750

לָנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּון עַד- דּוֹר וָדוֹר׃
إِلَى-الْأَبَدِ وَلَا يُقَامُ-فِيهَا إِلَى- جِيلٍ فَجِيلٍ
H5331 H3808 H7931 H5704 H1755 H1755

فدور.دور إلى تعمر ولا ٱلأبد، إلى بعد تسكن ولا ٱلنعام، رعال فيها وتسكن آوى، بنات مع ٱلقفر وحوش تسكن لذلك

40 כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת- סְדֹם וְאֶת- עֲמֹרָה וְאֶת- שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם- יְהוָה לֹא- יֵשֵׁב שָׁם
كَانْقِلَابِ اللهِ - سَدُومَ وَ- عَمُورَةَ وَ- جِيرَانِهَا قَوْلُ- يَهْوَه لَا- يَسْكُنُ هُنَاكَ
H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H0853 H7934 H5002 H3068 H3808 H3427 H8033

אִישׁ וְלֹא- יָגוּר בָּהּ בֶּן- אָדָם׃
إِنْسَانٌ وَلَا- يَتَغَرَّبُ فِيهَا ابْنُ- آدَمَ
H0376 H3808 H0120

آدم.أبن فيها يتغرب ولا إنسان، هناك يسكن لا ٱلرب، يقول ومجاوراتها، وعمورة سدوم ٱلله كقلب

41 הִנֵּה עַם שָׁבְּ בָּא מִצָּפוֹן מִן־הַשָּׁמָל וְגוֹי וְאֻמָּה גְּדוֹלָ עַצִּיָּה וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ מִיַּרְכְתֵי־ אָרֶץ׃
הَا H2009 شَعْبٌ H6828 آتٍ H0935 وَأُمَّةٌ H1471 عَظِيمَةٌ H4428 وَمُلُوكٌ H7227 كَثِيرُونَ H5782 يُنْهَضُونَ H3411 مِنْ-أَقَاصِي H0776 الْأَرْضِ

ٱلأرض.أقاصي من كثيرون ملوك ويوقظ عظيمة، وأمة ٱلشمال، من مقبل شعب هوذا

42 קֶשֶׁת וְכִידֹ יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמֶּה וְעַל־ סוּסִים יִרְכָּבוּ
الْقَوْسَ H7198 وَالرُّمْحَ H3591 يُمْسِكُونَ H2388 قَسَاةٌ H0394 هُمْ H1992 وَلَا H3808 يَرْحَمُونَ H7355 صَوْتُهُمْ H6963 كَالْبَحْرِ H3220 يَعِجُّ H1993 وَعَلَى- الْخَيْلِ H5483 يَرْكَبُونَ H7392

عَرُوسَةُ H1323 بَابِلَ H0894 كَرَجُلٍ H0376 مُصْطَفًّى H6186 لِلْحَرْبِ H4421 عَلَيْكِ H5921 يَا-بِنْتَ

بابل.يابنت لمحاربتك واحد كرجل مصطفين يركبون، خيل وعلى كبحر، يعج صوتهم يرحمون. لا قساة هم وٱلرمح. ٱلقوس يمسكون

43 שָׁמַע מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ יָדָיו וָרָפוּ שְׁמָעָם צָרָה הֶחֱזִיקָתְהוּ חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃
سَمِعَ H8085 مَلِكُ- بَابِلَ H0894 - H0853 خَبَرَهُمْ H8052 فَارْتَخَتْ H7503 يَدَاهُ H3027 أَمْسَكَهُ H2388 ضِيقٌ H6869 وَجَعٌ H2479 كَالْوَالِدَةِ H3205

كماخض.وٱلوجع ٱلضيقة أخذته يداه. فٱرتخت خبرهم بابل ملك سمع

44 הִנֵּה כְאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל- נְוֵה אֵיתָן כִּי- אָרִגְעָה אַרְיצֵם[ארוצם]
هَا H2009 كَأَسَدٍ H0738 يَصْعَدُ H5927 مِنْ-كِبْرِيَاءِ H1347 الْأُرْدُنِّ H3383 إِلَى- H0413 مَسْكَنٍ H4999 مَنِيعٍ H0386 لِأَنِّي- أُطِيرُهُمْ H7323 —

מִי כָמוֹנִי וּמִי יוֹעִדֶנִּי וּמִי זֶה רוֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי׃
فَجْأَةً H7323 عَنْهَا H4480 وَمَنْ H4310 الْمُخْتَارُ H0970 عَلَيْهَا H0413 أُوَكِّلُهُ H6485 لِأَنَّهُ H3588 مَنْ H4310 مِثْلِي H3644 وَمَنْ H4310 يُحَاكِمُنِي H3259 وَمَنْ- H4310 هُوَ H2088 الرَّاعِي H7462 الَّذِي H834 يَقِفُ H5975 أَمَامِي H6440

ومن يحاكمني؟ ومن مثلي؟ من لأنه عليه؟ فأقيمه منتخب هو فمن عنه. يركضون وأجعلهم أغمز لأني دائم. مرعى إلى ٱلأردن كبرياء من كأسد يصعد هو ها أمامي؟يقف ٱلذي ٱلراعي هو

45 לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־ יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־ בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־
لِذَلِكَ H3651 اسْمَعُوا H8085 مَشُورَةَ- H6098 يَهْوَه H3068 الَّتِي H834 قَضَى H3289 عَلَى- H0413 بَابِلَ H0894 وَمَقَاصِدَهُ H4284 الَّتِي H834 قَصَدَ H2803 عَلَى- H0413

אֶרֶץ כַּשְׂדִּים הַכֹּאן אִם־ לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־ עָלֵיהֶם יַשִּׁים נָוֵה׃
أَرْضِ H0776 الْكَلْدَانِيِّينَ H3778 إِنْ- H518 لَمْ H3808 يَجُرُّوهُمْ H5498 صِغَارُ H6810 الْغَنَمِ H6629 لَمْ H3808 يُخْرِبْ H8074 عَلَيْهِمْ مَسْكَنَهُمْ

عليهم.مسكنهم يخرب إنه تسحبهم. ٱلغنم صغار إن ٱلكلدانيين: أرض على بها ٱفتكر ٱلتي وأفكاره بابل، على بها قضى ٱلتي ٱلرب مشورة ٱسمعوا لذلك

46 מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָּבֶל נִרְעֲשָׁה הָאָרֶץ וְזְעָקָה בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע׃ ס
مِنْ-صَوْتِ H6963 أُخِذَ H8610 بَابِلَ H0894 ارْتَجَّتِ H7493 الْأَرْضُ H0776 وَصُرَاخٌ H2201 بَيْنَ-الْأُمَمِ سُمِعَ H8085 —

ٱلشعوب.في صراخ وسمع ٱلأرض رجفت بابل. أخذت ٱلقول: من

Chapter 51

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל־ בָּבֶל וְאֶל־ וְעַל־ לֵב־קָמָי רוּחַ מַשְׁחִית׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا أُثِيرُ عَلَى- بَابِلَ وَعَلَى- سُكَّانِ لِبِّ-قَامَايَ رِيحًا مُهْلِكَةً
H3541 H0559 H3068 H2009 H5782 H0894 H0413 H3427 H7307 H7843

مهلكة.ريحا علي ٱلقائمين وسط في ٱلساكنين وعلى بابل على أوقظ هأنذا ٱلرب: قال «هكذا

2 וְשִׁלַּחְתִּי וְלָבֶל זָרִים וְזֵרוּהָ וְיִבְקְקוּ אֶת־ אַרְצָהּ כִּי־ הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב
وَأُرْسِلُ وَإِلَى-بَابِلَ غُرَبَاءَ فَيُذَرُّونَهَا وَيُفَرِّغُونَ - أَرْضَهَا لِأَنَّهُمْ- يَكُونُونَ عَلَيْهَا مِنْ-حَوَالَيْهَا
H7971 H0894 H2219 H0853 H0776 H1961 H5439

בְּיוֹם רָעָה׃
فِي-يَوْمِ الشَّرِّ
H3117

ٱلشر.يوم في جهة كل من عليها يكونون لأنهم أرضها، ويفرغون فيذرونها مذرين بابل إلى وأرسل

3 אֶל־ יִדְרֹךְ יַדְרֵךְ [יִדְרֹךְ] הַדֹּרֵךְ קַשְׁתּוֹ וְאֶל־ וְעַל־ יִתְעַל בְּסִרְיֹנוֹ וְאַל־ תַּחְמְלוּ אֶל־ בַּחֻרֶיהָ
عَلَى- يَنْزِعْ يَنْزِعْ النَّازِعُ قَوْسَهُ وَعَلَى- يَتَرَفَّعْ فِي-دِرْعِهِ وَلَا- تُشْفِقُوا عَلَى- شُبَّانِهَا
H0413 H1869 H1869 — H1869 H7198 H0408 H5927 H5630 H0413 H2550 H0413 H970

הַחֲרִימוּ כָּל־ צְבָאָהּ׃
حَرِّمُوا كُلِّ- جَيْشِهَا
H3605

جندها.كل حرموا بل منتخبيها، على تشفقوا فلا بدرعه، ٱلمفتخر وعلى ٱلنازع، فلينزع قوسه، في ٱلنازع على

4 וְנָפְלוּ חַלְלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמְדֻקָּרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ׃
وَيَسْقُطُونَ قَتْلَى فِي-أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ وَمَطْعُونِينَ فِي-شَوَارِعِهَا
H5307 H2491 H0776 H3778 H1856 H2351

شوارعها.في ٱلمطعونون ٱلكلدانيين، أرض في ٱلقتلى فتسقط

5 כִּי לֹא־ אַלְמָן יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה מֵאֱלֹהָיו מִיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אַרְצָם מָלְאָה
لِأَنَّ لَمْ- يُتْرَكْ-أَرْمَلَا إِسْرَائِيلُ وَيَهُوذَا مِنْ-إِلهِهِمَا مِنْ-يَهْوَه الْجُنُودِ وَإِنْ أَرْضُهُمَا مَلِيئَةٌ
H3808 H0488 H3478 H3063 H0430 H3068 H6635 H0776 H4390

אָשָׁם מִקְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
إِثْمًا مِنْ-قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ
H0817 H6918 H3478

إسرائيل.قدوس على إثما ملآنة أرضهما تكن وإن ٱلجنود، رب عن إلههما، عن بمقطوعين ليسا ويهوذا إسرائيل لأن

6 וְנֻסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמַלְּטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אַל־ תִּדָּמוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי־ עֵת נְקָמָה הִיא
اهْرُبُوا مِنْ-وَسَطِ بَابِلَ وَنَجُّوا كُلُّ نَفْسَهُ لَا- تُصَمَّتُوا فِي-إِثْمِهَا لِأَنَّهَا وَقْتُ انْتِقَامٍ هِيَ
H5127 H8432 H0894 H4422 H0376 H5315 H0408 H5771 H6256 H1931

לַיהוָה גְּמוּל הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ׃
لِيَهْوَه جَزَاءً هُوَ يَجْزِيهَا لَهَا
H3068 H1576 H1931

جزاءها.لها يؤدي هو ٱلرب، ٱنتقام زمان هذا لأن بذنبها، تهلكوا لا بنفسه. واحد كل وٱنجوا بابل، وسط من ٱهربوا

7 כּוֹס־ זָהָב בָּבֶל בְּיַד־ יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל־ הָאָרֶץ מִיֵּינָהּ שָׁתוּ גּוֹיִם עַל־
كَأْسُ- ذَهَبٍ بَابِلُ فِي-يَدِ- يَهْوَه مُسْكِرَةً كُلِّ- الْأَرْضِ مِنْ-خَمْرِهَا شَرِبَتِ الْأُمَمُ عَلَى-
H3563 H2091 H0894 H3027 H3068 H7937 H3605 H0776 H3196 H8354 H1471 H5971

כֵּן יִתְהֹלָלוּ גּוֹיִם׃
ذلِكَ تَجَنَّنَتِ الْأُمَمُ

ٱلشعوب.جنت ذلك أجل من ٱلشعوب. شربت خمرها من ٱلأرض. كل تسكر ٱلرب بيد ذهب كأس بابل

8 פִּתְאֹם נָפְלָה סִּבְלֹת בָּבֶל וַתִּשָּׁבֵר הֵילִילוּ עָלֶיהָ קְחוּ צֳרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוּלַי תֵּרָפֵא׃
فَجْأَةً سَقَطَتْ بَابِلُ وَتَحَطَّمَتْ وَلْوِلُوا عَلَيْهَا خُذُوا بَلَسَانًا لِوَجَعِهَا لَعَلَّهَا تُشْفَى
H6597 H5307 H0894 H7665 H3213 H3947 H6875 H4341 H0194 H7495

تشفى.العلها لجرحها بلسانا خذوا عليها. ولولوا وتحطمت. بغتة بابل سقطت

9]רפאנו[ )רְפִינוּ(אֶת־ בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עִזְבוּהָ וְנֵלֵךְ אִישׁ לְאַרְצוֹ כִּי־ נָגַע
— دَاوَيْنَا – بَابِلَ وَلَمْ تُشْفَ اتْرُكُوهَا وَلْنَذْهَبْ كُلٌّ إِلَى-أَرْضِهِ لِأَنَّ- بَلَغَ
H7495 H7495 H0853 H0894 H3808 H7495 H5060 H3212 H0376 H0776 H5060

אֶל־ הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשָּׂא עַד־ שְׁחָקִים׃
إِلَى- السَّمَاوَاتِ قَضَاؤُهَا وَارْتَفَعَ إِلَى- الْغُيُومِ
H0413 H8064 H4941 H5375 H5704 H7834

ٱلسحاب.إلى وٱرتفع ٱلسماء، إلى وصل قضاءها لأن أرضه، إلى واحد كل ولنذهب دعوها، تشف. فلم بابل داوينا

10 הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ צִדְקֹתֵינוּ בֹּאוּ וְנִסַּפְּרָה בְצִיּוֹן אֶת־ מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
أَخْرَجَ يَهْوَه بِرِّنَا تَعَالَوْا وَلْنُحَدِّثْ فِي-صِهْيَوْنَ – عَمَلَ يَهْوَه إِلهِنَا
H3318 H3068 H0853 H6666 H0935 H6726 H0853 H4639 H3068 H0430

إلهنا.ٱلرب عمل صهيون في فنقص هلم برنا. ٱلرب أخرج قد

11 הָבְרוּ הַחִצִּים מִלְאוּ הַשְּׁלָטִים הֵעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ מַלְכֵי מָדַי כִּי־ עַל־
جَهِّزُوا السِّهَامَ امْلَأُوا الْمَجَانَّ أَيْقَظَ يَهْوَه – رُوحَ مُلُوكِ مَادِي لِأَنَّ- عَلَى-
H1305 H2671 H4390 H7982 H5782 H3068 H0853 H7307 H4428 H4074 H0413

בָּבֶל מְזִמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־ נִקְמַת יְהוָה נִקְמַת הֵיכָלוֹ׃
بَابِلَ قَصْدُهُ لِيُهْلِكَهَا لِأَنَّهُ- انْتِقَامُ يَهْوَه انْتِقَامُ هَيْكَلِهِ
H0894 H4209 H7843 H5360 H3068 H1931 H5360 H1964

هيكله.نقمة ٱلرب، نقمة لأنه يهلكها. أن بابل على قصده لأن مادي، ملوك روح ٱلرب أيقظ قد ٱلأتراس. أعدوا ٱلسهام. سنوا

12 אֶל־ חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ־ נֵס הַחֲזִיקוּ הַמְשִׁמָּר הָקִימוּ שִׁמְרִים הָכִינוּ הָאֹרְבִים כִּי
عَلَى- أَسْوَارِ بَابِلَ ارْفَعُوا- رَايَةً شَدِّدُوا الْحِرَاسَةَ أَقِيمُوا حُرَّاسًا أَعِدُّوا الْكَمَائِنَ لِأَنَّ
H0413 H2346 H0894 H5375 H5251 H2388 H4929 H8104 H3559 H0693

גַּם־ זָמַם יְהוָה עָשָׂה גַּם־ אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֶל־ יֹשְׁבֵי בָּבֶל׃
أَيْضًا- قَصَدَ يَهْوَه فَعَلَ أَيْضًا- مَا- – عَلَى- سُكَّانِ بَابِلَ
H1571 H2161 H3068 H6213 H1571 H0834 H1696 H0413 H3427 H0894

بابل.سكان على به تكلم ما فعل وأيضا قصد قد ٱلرب لأن ٱلكمين، أعدوا ٱلحراس. أقيموا ٱلحراسة. شددوا ٱلراية. ٱرفعوا بابل أسوار على

13]שכנתי[ )שֹׁכְנִתִי(עַל־ מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצָרֹת בָּא קִצֵּךְ אַמַּת בִּצְעֵךְ׃
— يَا-سَاكِنَةً عَلَى- مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ كَثِيرَةَ الْكُنُوزِ جَاءَتْ نِهَايَتُكِ مِقْدَارُ طَمَعِكِ
H7931 H7931 H4325 H7227 H0214 H0935 H7093 H0520 H1215

ٱغتصابك.كيل آخرتك، أتت قد ٱلخزائن، ٱلوافرة كثيرة، مياه على ٱلساكنة أيتها

14 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי לְ- אִם־ מִלֵּאתִיךָ אָדָם כַּיֶּלֶק כָּלְקָה וְעָנוּ עָלַיִךְ הֵידֵד׃
أَقْسَمَ يَهْوَه الْجُنُودِ بِنَفْسِهِ لَ- إِنْ- أَمْلَأُكِ نَاسًا كَالْجَرَادِ وَيَهْتِفُونَ عَلَيْكِ هَيْدَادَ
H7650 H3068 H6635 H5315 H3808 H0518 H4390 H0120 H3218 H6030 H5921 H1959

ס
—

جلبة.عليك فيرفعون كٱلغوغاء، أناسا لأملأنك إني بنفسه: ٱلجنود رب حلف قد

15 עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין מְפַעֵס תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃
صَانِعُ الْأَرْضِ بِقُوَّتِهِ مُؤَسِّسُ الْمَسْكُونَةِ بِحِكْمَتِهِ وَبِفَهْمِهِ نَشَرَ السَّمَاوَاتِ
H8064 H5186 H8394 H2451 H8398 H0776

ٱلسماوات.مد وبفهمه بحكمته، ٱلمسكونة ومؤسس بقوته، ٱلأرض «صانع

16 לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה־ בְּרָקִים לַמָּטָר
لِصَوْتِ إِعْطَائِهِ جُمْهُورَ مِيَاهٍ فِي-السَّمَاوَاتِ وَيُصْعِدُ بُخَارًا مِنْ-أَقَاصِي- بُرُوقًا لِلْمَطَرِ
H5414 H1995 H4325 H8064 H5927 H5375 H0776 H4306

עָשָׂה וַיֹּצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו׃
صَنَعَ وَيُخْرِجُ رِيحًا مِنْ-خَزَائِنِهِ
H6213 H3318 H7307 H0214

خزائنه.من ٱلريح وأخرج للمطر، بروقا صنع ٱلأرض. أقاصي من ٱلسحاب ويصعد ٱلسماوات، في مياه كثرة تكون قولا أعطى إذا

17 נִבְעַר כָּל־ אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל־ צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־
بَلَدٌ كُلِّ- إِنْسَانٍ مِنَ-الْمَعْرِفَةِ خُزِيَ كُلُّ- صَائِغٍ مِنَ-التِّمْثَالِ لِأَنَّ كَذِبٌ مَسْبُوكُهُ وَلَا-
H3605 H0120 H1847 H3001 H3605 H6884 H6459 H3588 H8267 H5262 H3808

רוּחַ בָּם׃
رُوحَ فِيهَا
H7307

فيه.روح ولا كذب مسبوكه لأن ٱلتمثال من صائغ كل خزي بمعرفته. إنسان كل بلد

18 הֶבֶל בַּת־ מַעֲשֶׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ׃
بَاطِلَةٌ هِيَ صَنْعَةُ الضَّلَالِ فِي-وَقْتِ عِقَابِهِمْ تَهْلِكُ
H1892 H1992 H4639 H8595 H6256 H6486 H0006

تبيد.عقابها وقت في ٱلأضاليل. صنعة باطلة، هي

19 לֹא־ כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹוב כִּי־ יוֹצֵר הַכֹּל וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
لَيْسَ- كَهَذِهِ نَصِيبُ يَعْقُوبَ لِأَنَّهُ- جَابِلُ الْكُلِّ هُوَ مِيرَاثِهِ يَهْوَهَ الْجُنُودِ اسْمُهُ
H3808 H0428 H2506 H3290 H3335 H3605 H1931 H7626 H5159 H3068 H6635 H8034

ס
—

ٱسمه.ٱلجنود رب ميراثه، وقضيب ٱلجميع، مصور لأنه يعقوب، نصيب كهذه ليس

20 מַפֵּץ־ אַתָּה לִי כְּלֵי מִלְחָמָה וְנָפַצְתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת׃
مِطْرَقَةٌ- أَنْتَ لِي أَدَوَاتُ حَرْبٍ وَأُحَطِّمُ بِكَ أُمَمًا وَأُهْلِكُ بِكَ مَمَالِكَ
H4661 H0859 H3627 H4421 H5310 H1471 H1471 H1471 H1471 H4467

ٱلممالك،بك وأهلك ٱلأمم، بك فأسحق حرب، وأدوات فأس لي أنت

21 וְנָפַצְתִּי בְךָ סוּס וְרֹכְבוֹ וְנָפַצְתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ׃
وَأُحَطِّمُ بِكَ فَرَسًا وَرَاكِبَهُ وَأُحَطِّمُ بِكَ مَرْكَبَةً وَرَاكِبَهَا
H5310 H1471 H5483 H7392 H5310 H1471 H7393 H7392

وراكبها،ٱلمركبة بك وأسحق وراكبه، ٱلفرس بك وأكسر

22 וְנָפַצְתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנָפַצְתִּי בְךָ זָקֵן וְנָעַר וְנָפַצְתִּי בְךָ בָּחוּר וּבְתוּלָה׃
وَأُحَطِّمُ بِكَ رَجُلًا وَامْرَأَةً وَأُحَطِّمُ بِكَ شَيْخًا وَصَبِيًّا وَأُحَطِّمُ بِكَ شَابًّا وَعَذْرَاءَ
H5310 H1471 H0376 H0802 H5310 H1471 H2205 H5288 H5310 H1471 H0970 H1330

والعذراء،الغلام بك وأسحق والفتى، الشيخ بك وأسحق والمرأة، الرجل بك وأسحق

23 وَأُحَطِّمُ بِكَ رَاعِيًا وَقَطِيعَهُ وَأُحَطِّمُ بِكَ فَلَّاحًا وَفَدَّانَهُ وَأُحَطِّمُ بِكَ وُلَاةً وَحُكَّامًا
H5461 H6346 بِكَ H6776 وَأُحَطِّمُ H0406 بِكَ H5739 وَأُحَطِّمُ

والحكام.الولاة بك وأسحق وفدانه، الفلاح بك وأسحق وقطيعه، الراعي بك وأسحق

24 وَأَجَازِي لِعُيُونِكُمْ أَمَامَ-أَعْيُنِكُمْ
بَابِلَ وَكُلَّ سُكَّانِ كَلْدِيَةَ H0894 H3605 H3427 H3778 H0853 كُلِّ- H3605 شَرِّهِمْ H7451 فَعَلُوا فِي-صِهْيَوْنَ H6726
قَوْلُ H5002 يَهْوَه H3068

الرب.يقول عيونكم، أمام صهيون، في فعلوه الذي شرهم كل على الكلدانيين أرض سكان وكل بابل وأكافئ

25 هَأَنَذَا عَلَيْكَ أَيُّهَا-الْجَبَلُ الْمُهْلِكُ الْمُهْلِكُ قَوْلُ- يَهْوَه H3068 يَدِي عَلَيْكَ وَأُدَحْرِجُكَ مِنَ- الصُّخُورِ وَأَجْعَلُكَ جَبَلَ حَرِيقِ
H2009 H0413 H2022 H4889 H4889 H5002 H3068 H3027 H1556 H5553 H5414 H2022 H8316

محرقا،جبلا وأجعلك الصخور، عن وأدحرجك عليك يدي فأمد الأرض، كل المهلك الرب، يقول المهلك، الجبل أيها عليك هأنذا

26 وَلَا- يَأْخُذُونَ مِنْكِ حَجَرًا لِلزَّاوِيَةِ وَحَجَرًا لِلْأُسُسِ خَرَابَاتِ أَبَدِيَّةً تَكُونِينَ قَوْلُ- يَهْوَه
H3808 H3947 H3027 H6438 H0068 H4146 لِأَنَّكِ- H3588 H8074 H5769 H1961 H5002 H3068

الرب.يقول الأبد، إلى خرابا تكون بل لأسس، حجرا ولا لزاوية، حجرا منك يأخذون فلا

27 اِرْفَعُوا- رَايَةً فِي-الْأَرْضِ انْفُخُوا بُوقًا بَيْنَ-الْأُمَمِ قَدِّسُوا عَلَيْهَا أُمَمًا أَسْمِعُوا مَمَالِكَ عَلَيْهَا
H5375 H5251 H0776 H8628 H7782 H1471 H6942 H5971 H8085 H4467 H5921 H1471

اِرْفَعُوا- أَرَارَاطَ مِنِّي وَأَشْكَنَازَ عَيِّنُوا عَلَيْهَا قَائِدًا طَفْطَ اصْعِدُوا- خَيْلًا كَالْجَرَادِ الْمُنْتَفِشِ
H5375 H0780 H4508 H0813 H6425 H5921 H2951 H5927 H5483 H3218 H5569

الخيل أصعدوا قائدا. عليها أقيموا وأشكناز. ومني أراراط ممالك عليها نادوا الأمم. عليها قدسوا الشعوب. في بالبوق أضربوا الأرض. في الراية »ارفعوا

مقشعرة.كغوغاء

28 قَدِّسُوا عَلَيْهَا أُمَمًا مُلُوكَ مَادِي وَلَاتِهَا وَكُلَّ حُكَّامِهَا وَكُلَّ
H6942 H5921 H1471 H4428 H0853 H4074 H6346 H0853 H3605 H5461 H0853 H3605

أَرْضِ سُلْطَتِهِ
H0776 H4475

سلطانها،أرض وكل حكامها وكل ولاتها مادي، ملوك ٱلشعوب، عليها قدسوا

29 וַתִּרְעַשׁ וְתָחֹל כִּי קָמָה עַל־ בָּבֶל׀ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה לָשׂוּם אֶת־ אֶרֶץ
وَتَرْتَعِشُ وَتَتَوَجَّعُ لِأَنَّ قَامَتْ عَلَى- بَابِلَ مَقَاصِدُ يَهْوَه لِيَجْعَلَ - أَرْضَ
H7493 H0776 H2308 H0894 H4284 H3068 H0853 H0776

בָּבֶל לְשַׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
بَابِلَ خَرَابًا بِلَا سَاكِنٍ
H0894 H8047 H0369 H3427

ساكن.بلا خرابا بابل أرض ليجعل بابل، على تقوم ٱلرب أفكار لأن وتتوجع، ٱلأرض فترتجف

30 חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בַמְּצָדוֹת נָשְׁתָּה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הִצִּיתוּ
كَفَّ جَبَابِرَةُ بَابِلَ عَنِ-الْقِتَالِ جَلَسُوا فِي-الْحُصُونِ نَضَبَتْ قُوَّتُهُمْ صَارُوا كَنِسَاءٍ أُشْعِلَتْ
H2308 H1368 H0894 H3427 H4679 H5405 H1369 H1961 H0802 H3341

מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֶיהָ׃
مَسَاكِنُهَا تَحَطَّمَتْ مَزَالِيجُهَا
H4908 H7665 H1280

عوارضها.تحطمت مساكنها. حرقوا نساء. صاروا شجاعتهم. نضبت ٱلحصون. في وجلسوا ٱلحرب، عن بابل جبابرة كف

31 רָץ לִקְרַאת־ לָקְרַאת רָץ וּמַגִּיד לִקְרַאת וּמַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־ נִלְכְּדָה
عَدَّاءٌ لِيَلْقَى- عَدَّاءٌ يَرْكُضُ وَمُخْبِرٌ لِيَلْقَى مُخْبِرًا لِيُخْبِرَ مَلِكَ بَابِلَ أَنَّ- أُخِذَتْ
H7323 H7125 H7323 H7323 H5046 H7125 H5046 H5046 H4428 H0894 H3920

עִירוֹ מְקֻצָּה׃
مَدِينَتُهُ مِنَ-الأَقْصَى
H7323 H7125

أقصى،عن أخذت قد مدينته بأن بابل ملك ليخبر مخبر، للقاء ومخبر عداء، للقاء عداء يركض

32 וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־ הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ׃ ס
وَالْمَعَابِرُ أُخِذَتْ وَ- الْأَهْوَارُ أُحْرِقَتْ بِالنَّارِ وَرِجَالُ الْحَرْبِ ارْتَعَبُوا —
H8610 H0853 H0098 H8313 H0784 H0376 H4421 H0926

أضطربت.ٱلحرب ورجال بٱلنار، أحرقوه وٱلقصب أمسكت، قد ٱلمعابر وأن

33 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־ בָּבֶל כְּגֹרֶן עֵת הַדְרִיכָהּ עוֹד
لِأَنَّهُ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ بِنْتُ- بَابِلَ كَالْبَيْدَرِ وَقْتُ دَرْسِهَا بَعْدُ
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1323 H0894 H1637 H6256 H1869 H5750

מְעַט וּבָאָה עֵת־ קָצִיר לָהּ׃
قَلِيلٍ وَيَأْتِي وَقْتُ- الْحَصَادِ لَهَا
H4592 H0935 H6256

ٱلحصاد«.وقت عليها يأتي قليل بعد دوسه. وقت كبيدر بابل بنت إن إسرائيل: إله ٱلجنود رب قال هكذا لأنه

34 [אכלנו] — H0398 (אֲכָלָנִי) أَكَلَنِي H0398 [הממנו] — H2000 (הֲמָמָנִי) أَرْبَكَنِي H2000 נְבוּכַדְרֶאצַּר׃ נَبُوخَذْنَصَّرُ H5019 מֶלֶךְ مَلِكُ H4428 בָּבֶל׃ بَابِلَ H0894 [הציגנו] — H3322 (הִצִּיגָנִי) أَقَامَنِي H3322 כְּלִי إِنَاءً H3627

[בלענו] — H1104 (בִּלָּעַנִי) ابْتَلَعَنِي H1104 כַּתַּנִּין كَالتِّنِّينِ H3882 מִלְּאָ مَلَأَ H4390 כְרֵשׁוֹ بَطْنَهُ H3770 מֵעֲדָנַי مِنْ-أَطَايِبِي [הדיחנו] — H1740 (הֱדִיחָנִי׃) طَرَدَنِي H1740 רִיק فَارِغًا H7385

طوحني.نعمي. من جوفه وملأ كتنين، أبتلعني فارغا. إناء جعلني بابل. ملك نبوخذراصر أفناني »أكلني

35 חֲמָסִי וּשְׁאֵרִי עַל־ בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־ יֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים תֹּאמַר
ظُلْمِي وَلَحْمِي عَلَى- بَابِلَ تَقُولُ سَاكِنَةُ صِهْيَوْنَ وَدَمِي عَلَى- سُكَّانِ كَلْدِيَةَ تَقُولُ
H2555 H7607 H5921 H0894 H0559 H3427 H6726 H1818 H0413 H3427 H3778 H0559

יְרוּשָׁלִָם׃ ס
أُورُشَلِيمُ —
H3389

أورشليم.تقول ٱلكلدانيين« أرض سكان على »ودمي صهيون. ساكنة تقول بابل« على ولحمي ظلمي

36 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ רָב אֶת־ רִיבֵךְ וְנִקַּמְתִּי וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־ נִקְמָתֵךְ
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا- أُخَاصِمُ دَعْوَاكِ وَأَنْتَقِمُ – انْتِقَامَكِ وَأُجَفِّفُ
H3541 H0559 H3068 H2009- H7378 H7379 H5358 H0853 H5360

אֶת־ יַמָּהּ וְהֹבַשְׁתִּי אֶת־ מְקוֹרָהּ׃
– بَحْرَهَا وَأُنَشِّفُ – يَنْبُوعَهَا
H0853 H3220 H3001 H0853 H4726

ينبوعها.وأجفف بحرها، وأنشف نقمتك، وأنتقم خصومتك، أخاصم »هأنذا ٱلرب: قال هكذا لذلك

37 וְהָיְתָה בָבֶל לְגַלִּים תַּנִּים מְעוֹן־ שַׁמָּה וּשְׁרֵקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
وَتَصِيرُ بَابِلُ أَكْوَامًا مَسْكَنَ- تَنَانِينَ خَرَابًا وَصَفْرَةً بِلَا سَاكِنٍ
H1961 H0894 H1530 H4583- H8047 H8322 H0369 H3427

ساكن.بلا وصفيرا ودهشا آوى، بنات ومأوى كوما، بابل وتكون

38 יַחְדָּו כַּכְפִרִים יִשְׁאֲגוּ נָעֲרוּ כְּגוּרֵי אֲרָיוֹת׃
مَعًا كَالأُسُودِ-الصِّغِيرَةِ يَزْأَرُونَ يَهْزُّونَ كَأَشْبَالِ- الأُسُودِ
H7580 H5286 H1484

أسود.كجراء يزأرون كأشبال. معا يزمجرون

39 בְּחֻמָּם אָשִׁית אֶת־ מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים וְלִמַעַן יַעֲלֹזוּ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־ עוֹלָם וְלֹא
فِي-حَرِّهِمْ أُقِيمُ – وَلِمَتَهُمْ وَأُسْكِرُهُمْ لِكَيْ يَبْتَهِجُوا وَيَنَامُوا نَوْمَ- أَبَدِيٍّ وَلَا
H2527 H7896 H0853 H4960 H7937 H4616 H5937 H3462 H8142 H5769 H3808

יָקִיצוּ נְאֻם יְהוָה׃
يَسْتَيْقِظُونَ قَوْلُ يَهْوَه
H6974 H5002 H3068

ألرب.يقول يستيقظوا، ولا أبديا، نوما وينياموا يفرحوا لكي وأسكرهم، شرابا لهم أعد حرارتهم عند

40 אוֹרִידֵם כְּכָרִים לִטְבוּחַ כְּאֵילִים עִם־ עַתּוּדִים׃
أُنْزِلُهُمْ كَحُمْلَانٍ لِلذَّبْحِ كَكِبَاشٍ مَعَ- تُيُوسٍ
H3381 H2873 H6260

أعتدة.مع وككباش للذبح كخراف أنزلهم

41 אֵיךְ נִלְכְּדָה שֵׁשַׁךְ וַתִּתָּפֵשׂ תְּהִלַּת כָּל־ הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם׃
كَيْفَ أُخِذَتْ شَيْشَكُ وَانْقَبَضَتْ فَخْرُ كُلِّ- الأَرْضِ كَيْفَ صَارَتْ خَرَابًا بَابِلُ بَيْنَ-الأُمَمِ
H3920 H8347 H8610 H8416 H3605 H0776 H1961 H8047 H0894

ٱلشعوب؟في دهشا بابل صارت كيف ٱلأرض؟ كل فخر وأمسكت شيشك، أخذت »كيف

42 עָלָה עַל־ בָּבֶל הַיָּם בַּהֲמוֹן גַּלָּיו נִכְסָתָה׃
صَعِدَ عَلَى- بَابِلَ الْبَحْرُ بِكَثْرَةِ أَمْوَاجِهِ غُمِرَتْ
H5927 H0894 H3220 H1530 H3680

أمواجه.بكثرة فتغطت بابل، على ٱلبحر طلع

43 הָיְוּ עָרֶיהָ לְשַׁמָּה חֶרְבָּה וְצִיָּה וְעֲרָבָה אֶרֶץ לֹא־יֵשֵׁב בָּהֵן כָּל־אִישׁ וְלֹא־
صَارَتْ مُدُنُهَا خَرَابًا أَرْضٌ قَاحِلَةٍ وَصَحْرَاءَ أَرْضٌ لَا- يَسْكُنُ فِيهَا كُلُّ- إِنْسَانٍ وَلَا-
H1961 H8047 H0776 H6723 H6160 H0776 H3808 H3427 H3605 H0376 H3808

יַעֲבֹר בָּהֵן בֶּן־אָדָם׃
يَعْبُرُ فِيهَا ابْنُ- آدَمَ
H2004 H0120

آدم.ٱبن فيها يعبر ولا إنسان فيها يسكن لا أرضا وقفرا، ناشفة أرضا خرابا، مدنها صارت

44 וּפָקַדְתִּי עַל־ בֵּל בְּבָבֶל וְהוֹצֵאתִי אֶת־ בִּלְעוֹ מִפִּיו וְלֹא־ יִנָּהֲרוּ אֵלָיו עוֹד
وَأُعَاقِبُ - بِيلَ فِي-بَابِلَ وَأُخْرِجُ - مَا-ٱبْتَلَعَهُ مِنْ-فَمِهِ وَلَا- تَتَدَفَّقُ إِلَيْهِ بَعْدُ
H5750 H0413 H3808 H6310 H1105 H0853 H3318 H0894 H1078

גּוֹיִם גַּם־ חוֹמַת בָּבֶל נָפָלָה׃
الْأُمَمُ أَيْضًا- سُورُ بَابِلَ سَقَطَ
H5307 H0894 H2346 H1571

أيضا.بابل سور ويسقط بعد، ٱلشعوب إليه تجري فلا ٱبتلعه، ما فمه من وأخرج بابل، في بيل وأعاقب

45 צְאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמַלְּטוּ אִישׁ אֶת־ נַפְשׁוֹ מֵחֲרוֹן אַף־ יְהוָה׃
اخْرُجُوا مِنْ-وَسَطِهَا يَا-شَعْبِي وَنَجُّوا كُلٌّ - نَفْسَهُ مِنْ-حُمُوِّ غَضَبِ- يَهْوَه
H3318 H8432 H4422 H0376 H0853 H5315 H2740 H0639 H3068

ٱلرب.غضب حمو من نفسه واحد كل ولينج شعبي، يا وسطها من اخرجوا

46 וּפֶן־ יֵרַךְ לְבַבְכֶם וְתִירְאוּ בַּשְּׁמוּעָה הַנִּשְׁמַעַת בָּאָרֶץ וּבָא בַּשָּׁנָה וְאַחֲרֵיו
وَلِئَلَّا- يَرِقَّ قَلْبُكُمْ وَتَخَافُوا بِالشَّائِعَةِ الْمَسْمُوعَةِ فِي-الْأَرْضِ وَتَأْتِي فِي-السَّنَةِ وَبَعْدَهُ
H6435 H7401 H3824 H3372 H8085 H0776 H0935 H8141 H8052

בַּשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמָס בָּאָרֶץ וּמֹשֵׁל עַל־ מֹשֵׁל׃
فِي-السَّنَةِ الشَّائِعَةُ وَظُلْمٌ فِي-الْأَرْضِ وَسُلْطَانٌ عَلَى- سُلْطَانٍ
H8141 H8052 H2555 H0776 H4910 H4910

على متسلط ٱلأرض، في وظلم خبر ٱلأخرى، ٱلسنة في بعده ثم ٱلسنة، هذه في خبر يأتي فإنه ٱلأرض، في سمع ٱلذي ٱلخبر من فتخافوا قلبكم يضعف ولا متسلط.

47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפָקַדְתִּי עַל־ פְּסִילֵי בָּבֶל וְכָל־ אַרְצָהּ תֵּבוֹשׁ וְכָל־
لِذلِكَ هَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ وَأُعَاقِبُ - أَصْنَامَ بَابِلَ وَكُلُّ- أَرْضِهَا تَخْزَى وَكُلُّ-
H2009 H3117 H0935 H6456 H0894 H3605 H0776 H0954 H3605

חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְתוֹכָהּ׃
قَتْلَاهَا يَسْقُطُونَ فِي-وَسَطِهَا
H2491 H5307 H8432

وسطها.في قتلاها كل وتسقط أرضها كل فتخزى بابل، منحوتات وأعاقب تأتي أيام ها لذلك

48 וְרִנְּנוּ עַל־ בָּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי לַשֹּׁדֵד מִצָּפוֹן יָבוֹא־ לָהּ
وَيُرَنِّمُونَ عَلَى- بَابِلَ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَكُلُّ مَا فِيهَا لِأَنَّهُ مِنَ-الشَّمَالِ يَأْتِي- إِلَيْهَا
H7442 H0894 H8064 H0776 H3605 H0834 H0776 H6828 H0935

נְאֻם־ יְהוָה׃
قَوْلُ- يَهْوَه
H5002 H3068

H7703 النَّاهِبُونَ

ٱلرب.يقول ٱلشمال، من عليها يأتون ٱلناهبين لأن فيها، ما وكل وٱلأرض ٱلسماوات بابل على فتهتف

49 גַּם־ أَيْضًا- H1571 בָּבֶל בَابِلُ H0894 לִנְפֹּל لِتَسْقُطَ H5307 חַלְלֵי قَتْلَى إِسْرَائِيلَ H3478 גַּם־ أَيْضًا- H1571 לְבָבֶל لِبَابِلَ H0894 נָפְלוּ سَقَطَ H5307 חַלְלֵי قَتْلَى כָּל־ كُلِّ- H3605 הָאָרֶץ׃ الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض.كل في بابل قتلى أيضا تسقط إسرائيل، قتلى بابل أسقطت كما

50 פְּלֵטִים يَا-نَاجِينَ הִלְכוּ اذْهَبُوا H1980 מֵחֶרֶב مِنَ-السَّيْفِ H2719 אַל־ لَا- H0408 תַּעֲמֹדוּ تَقِفُوا H5975 זִכְרוּ اذْكُرُوا H2142 מֵרָחוֹק مِنْ-بَعِيدٍ H7350 אֶת־ - H0853 יְהוָה يَهْوَه H3068 וּירוּשָׁלִַם وَأُورُشَلِيمُ H3389 תַּעֲלֶה لِتَصْعَدْ H5927 עַל־ عَلَى-

לְבַבְכֶם׃ قَلْبِكُمْ H3824

ببالكم.أورشليم ولتخطر بعيد، من ٱلرب ٱذكروا تقفوا. لا ٱذهبوا. ٱلسيف من ٱلناجون أيها

51 בֹּשְׁנוּ خَزِينَا H0954 כִּי־ لِأَنَّنَا- שָׁמַעְנוּ سَمِعْنَا H8085 חֶרְפָּה عَارًا H2781 כִּסְּתָה غَطَّتْ H3680 כְלִמָּה خِزْيٌ H3639 פָּנֵינוּ وُجُوهَنَا H6440 כִּי לِأَنَّ בָּאוּ دَخَلَ H0935 זָרִים غُرَبَاءُ עַל־ عَلَى- מִקְדְּשֵׁי مَقَادِسِ H4720

בֵּית יְהוָה׃ ס بَيْتِ يَهْوَه H3068 —

ٱلرب.بيت مقادس دخلوا قد ٱلغرباء لأن وجوهنا ٱلخجل غطى عارا. سمعنا قد لأننا خزينا قد

52 לָכֵן لِذلِكَ הִנֵּה هَا- יָמִים أَيَّامٌ H3117 בָּאִים آتِيَةٌ H0935 נְאֻם־ قَوْلُ- H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 וּפָקַדְתִּי وَأُعَاقِبُ עַל־ - פְּסִילֶיהָ أَصْنَامِهَا H6456 וּבְכָל־ وَفِي-كُلِّ- H3605 אַרְצָהּ أَرْضِهَا H0776 יֵאָנֵק يَئِنُّ H0602

חָלָל׃ جَرِيحٌ

أرضها.كل في ٱلجرحى ويتنهد منحوتاتها، وأعاقب ٱلرب، يقول تأتي، أيام ها لذلك

53 כִּי־ وَإِنْ- תַּעֲלֶה تَصْعَدْ H5927 בָבֶל بَابِلُ H0894 הַשָּׁמַיִם السَّمَاوَاتِ H8064 וְכִי وَإِنْ תְּבַצֵּר تُحَصِّنْ H1219 מְרוֹם عُلُوَّ H4791 עֻזָּהּ حِصْنِهَا H5797 מֵאִתִּי مِنْ-عِنْدِي H0854 יָבֹאוּ يَأْتِي H0935 שׁדְדִים نَاهِبُونَ H7703 לָהּ لَهَا

נְאֻם־ قَوْلُ- H5002 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068 ס —

ٱلرب.يقول ٱلناهبون، عليها يأتي عندي فمن عزها، علياء حصنت ولو ٱلسماوات، إلى بابل صعدت فلو

54 קוֹל صَوْتُ זְעָקָה صُرَاخٍ H2201 מִבָּבֶל مِنْ-بَابِلَ H0894 וְשֶׁבֶר وَكَسْرٌ H7667 גָּדוֹל عَظِيمٌ מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776 כַּשְׂדִּים׃ الْكَلْدَانِيِّينَ H3778

ٱلكلدانيين،أرض من عظيم وٱنحطام بابل من صراخ »صوت

55 כִּי־ لِأَنَّ- שֹׁדֵד يُدَمِّرُ H7703 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶת־ - H0853 בָּבֶל بَابِلَ H0894 וְאִבֵּד وَيُبِيدُ H0006 מִמֶּנָּה مِنْهَا קוֹל صَوْتَهَا גָּדוֹל الْعَظِيمَ וְהָמְמוּ وَهَدَرَتْ H1993 גַלֵּיהֶם أَمْوَاجُهُمْ H1530 כְּמַיִם كَمِيَاهٍ H4325 רַבִּים كَثِيرَةٍ

נָתַן أُعْطِيَ H5414 שְׁאוֹן صَخَبُ H7588 קוֹלָם׃ صَوْتِهِمْ

صوتهم.ضجيج وأطلق كثيرة كمياه أمواجهم عجت وقد ٱلعظيم، ٱلصوت منها أباد وقد بابل مخرب ٱلرب لأن

56 כִּי֩ בָא֙ עָלֶ֜יהָ עַל־ בָּבֶ֗ל שׁוֹדֵד֙ וְנִלְכְּד֣וּ גִבּוֹרֶ֔יהָ חַתָּתָ֖ה קַשְׁתוֹתָ֑ם כִּ֣י אֵ֤ל
لِأَنَّهُ جَاءَ عَلَيْهَا عَلَى- بَابِلَ النَّاهِبُ وَأُسِرَتْ جَبَابِرَتُهَا تَحَطَّمَتْ أَقْوَاسُهُمْ لِأَنَّ إِلَهَ
H0935 H0413 H0894 H7703 H3920 H1368 H2865 H7198 H0410

גְּמֻלוֹת֙ יְהוָ֣ה שַׁלֵּ֔ם מְשַׁלֵּ֖ם׃
الْمُجَازَاةِ يَهْوَه مُجَازَاةً يُجَازِي:
H1578 H3068

مكافأة.يكافئ مجازاة إله ٱلرب لأن قسيهم، وتحطمت جبابرتها، وأخذ ٱلمخرب، بابل، على عليها، جاء لأنه

57 וְהִשְׁכַּרְתִּי֙ שָׂרֶ֣יהָ וַחֲכָמֶ֔יהָ פַּחוֹתֶ֖יהָ וּסְגָנֶ֣יהָ וְגִבּוֹרֶ֑יהָ וְיָשְׁנ֤וּ שְׁנַת־ עוֹלָם֙ וְלֹ֣א יָקִ֔יצוּ
وَأُسْكِرُ رُؤَسَاءَهَا وَحُكَمَاءَهَا وُلَاتَهَا وَحُكَّامَهَا وَجَبَابِرَتَهَا وَيَنَامُونَ نَوْمَ- أَبَدِيٌّ وَلَا يَسْتَيْقِظُونَ
H7937 H8269 H2450 H6346 H5461 H1368 H3462 H8142 H5769 H3808 H6974

נְאֻם־ הַמֶּ֖לֶךְ יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת שְׁמֽוֹ׃ ס
قَوْلُ- الْمَلِكِ يَهْوَه الْجُنُودِ اسْمُهُ: —
H5002 H4428 H3068 H6635 H8034

أسمه.ٱلجنود رب ٱلملك يقول يستيقظون، ولا أبديا، نوما فينامون وأبطالها وحكامها وولاتها وحكماءها رؤساءها وأسكر

58 כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת חֹמֹת֙ בָּבֶ֣ל רְחָבָ֔ה עַרְעֵ֖ר תִּתְעַרְעָ֑ר וּשְׁעָרֶ֣יהָ הַגְּבֹהִ֔ים בָּאֵ֖שׁ
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ أَسْوَارُ بَابِلَ الْعَرِيضَةُ هَدْمًا تُهْدَمُ وَأَبْوَابُهَا بِالنَّارِ
H3541 H0559 H3068 H6635 H2346 H0894 H7342 H6209 H6209 H8179 H1364 H0784

יִֽגְעֲ֥ו עַמִּ֖ים וְתִלְאֻמִּ֣ים בְּדֵי־ רִ֑יק וְיִֽעֲפֽוּ׃ ס
تُحْرَقُ وَتَتْعَبُ الشُّعُوبُ وَالْأُمَمُ لِ- الْبَاطِلِ: النَّارِ H0784 لِ- H1767 وَالْأُمَمُ H3816 الْبَاطِلِ H7385 لِ- H1767 الشُّعُوبُ H5971 وَتَتْعَبُ H3021 وَيَكِلُّونَ H3286 —
H3341

تعيا«.حتى للنار وٱلقبائل للباطل، ٱلشعوب فتتعب بٱلنار، تحرق ٱلشامخة وأبوابها تدميرا، تدمر ٱلعريضة بابل أسوار إن ٱلجنود: رب قال هكذا

59 הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ צִוָּ֤ה יִרְמְיָהוּ֙ הַנָּבִ֔יא אֶת־ שְׂרָיָ֖ה בֶּן־ נֵרִיָּ֣ה בֶן־ מַחְסֵיָ֑ה בְּלֶכְתּ֣וֹ
الْكَلِمَةُ الَّتِي- أَمَرَ إِرْمِيَا النَّبِيَّ - سَرَايَا ابْنَ- نِيرِيَا ابْنِ- مَحْسِيَا عِنْدَ-ذَهَابِهِ
H1697 H3414 H5030 H0853 H8304 H5374 H4271 H3212

צִדְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה בָּבֶ֙לָה֙ בְּשֶׁ֣נַת הָֽרְבִעִ֔ית לְמָלְכ֖וֹ וּשְׂרָיָ֣ה שַׂר־ מְנוּחָֽה׃
أَتَ- صِدْقِيَا مَلِكِ- يَهُوذَا بَابِلَ فِي-السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِمُلْكِهِ وَسَرَايَا رَئِيسُ الرَّاحَةِ:
H0854 H6667 H4428 H3063 H0894 H8141 H7243 H8304 H8269 H4496

المحلة،رئيس سرايا وكان لملكه، ٱلرابعة ٱلسنة في بابل إلى يهوذا ملك صدقيا مع ذهابه عند محسيا، بن نيريا بن سرايا ٱلنبي إرميا به أوصى ٱلذي ٱلأمر

60 וַיִּכְתֹּ֞ב יִרְמְיָ֣הוּ אֶת־ כָּל־ הָרָעָ֗ה אֲשֶׁר־ תָּבוֹא֙ אֶל־ בָּבֶ֔ל אֶל־ עַל־ סֵ֖פֶר אֶחָ֑ד אֵֽת׃
وَكَتَبَ إِرْمِيَا - كُلِّ- الشَّرِّ الَّذِي- يَأْتِي عَلَى- بَابِلَ عَلَى- سِفْرٍ وَاحِدٍ -
H3789 H3414 H0853 H3605 H0935 H0413 H0894 H0413 H0259 H0853

כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה הַכְּתֻבִ֖ים אֶל־ בָּבֶֽל׃
كُلِّ- الْكَلِمَاتِ هذِهِ الْمَكْتُوبَةِ عَلَى- بَابِلَ:
H3605 H1697 H0428 H3789 H0413 H0894

بابل،على ٱلمكتوب ٱلكلام هذا كل واحد، سفر في بابل على ٱلآتي ٱلشر كل إرميا فكتب

61 וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֣הוּ אֶל־ שְׂרָיָ֗ה כְּבֹאֲךָ֙ בָּבֶ֣לָה וְרָאִ֔יתָ וְקָרָ֖אתָ אֵ֣ת כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃
وَقَالَ إِرْمِيَا لِ- سَرَايَا عِنْدَ-مَجِيئِكَ بَابِلَ وَتَرَى وَتَقْرَأُ - كُلِّ- الْكَلِمَاتِ هذِهِ
H0559 H3414 H0413 H8304 H0935 H0894 H7200 H7121 H0853 H3605 H1697 H0428

ٱلكلام،هذا كل وقرأت ونظرت بابل إلى دخلت «إذا لسرايا: إرميا وقال

62 וְאָמַרְתָּ֗ יְהוָה֙ אַתָּ֣ה דִבַּ֔רְתָּ אֶל־ עַל־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה לְהַכְרִיתוֹ֙ לְבִלְתִּ֣י הֱיוֹת־ בּוֹ֙ יוֹשֵׁ֔ב
וَתَقُولُ يَهْوَه أَنْتَ تَكَلَّمْتَ عَلَى- الْمَكَانِ هذَا لِتُهْلِكَهُ لِكَيْلَا- يَكُونَ- فِيهِ سَاكِنٌ
H0559 H3068 H0859 H1696 H0413 H4725 H2088 H3772 H1115 H1961 H3427

תְּהִיֶּה׃ עוֹלָ֖ם שִׁמְמ֣וֹת כִּי־ בְּהֵמָ֑ה וְעַד־ לְמֵאָדָ֥ם
يَكُونُ أَبَدِيَّةً خَرَابَاتٌ لِأَنَّهُ- بَهِيمَةٍ وَإِلَى- مِنْ-إِنْسَانٍ
H1961 H5769 H8077 H3588 H0929 H5704 H0120

أبدية.خربا يكون بل ٱلبهائم، إلى ٱلناس من ساكن فيه يكون لا حتى لتقرضه ٱلموضع هذا على تكلمت قد يارب أنت فقل:

63 וְהָיָה֙ כְּכַלֹּתְךָ֣ לִקְרֹא֔ אֶת־ הַסֵּ֖פֶר הַזֶּ֑ה תִּקְשֹׁ֤ר עָלָיו֙ אֶ֣בֶן וְהִשְׁלַכְתּ֖וֹ אֶל־ תּ֥וֹךְ
وَيَكُونُ عِنْدَ-إِنْهَائِكَ مِنْ-قِرَاءَةِ - السِّفْرِ هذَا تَرْبُطُ عَلَيْهِ حَجَرًا وَتَطْرَحُهُ إِلَى- وَسَطِ
H1961 H3615 H7121 H0853 H5612 H7194 H2088 H5612 H0068 H7993 H0413 H8432

פְּרָֽת׃
الْفُرَاتِ
H6578

ٱلفراتوسط إلى وتطرحه حجرا به تربط أنك ٱلسفر هذا قراءة من فرغت إذا ويكون

64 וְאָמַרְתָּ֗ כָּכָה֙ תִּשְׁקַ֣ע בָּבֶ֔ל וְלֹא־ תָק֖וּם מִפְּנֵ֣י הָרָעָ֑ה אֲשֶׁ֤ר אֲנֹכִי֙ מֵבִ֣יא עָלֶ֔יהָ
وَتَقُولُ هكَذَا تَغْرَقُ بَابِلُ وَلَا- تَقُومُ مِنْ-وَجْهِ الشَّرِّ الَّذِي أَنَا أَجْلِبُ عَلَيْهَا
H0559 H3602 H8257 H0894 H3808 H6440 H7451 H0595 H0935

וַיָּעֲפ֖וּ עַד־ הֵנָּ֑ה דִּבְרֵ֣י יִרְמְיָ֔הוּ׃ ס
وَيَكِلُّونَ إِلَى-هُنَا كَلِمَاتُ إِرْمِيَا — —
H3286 H5704 H2008 H1697 H3414

إرميا.كلام هنا إلى ويعيون«. عليها جالبه أنا ٱلذي ٱلشر من تقوم، ولا بابل تغرق هكذا وتقول:

Chapter 52

1 בֶּן־ עֶשְׂרִ֣ים וְאַחַ֔ת שָׁנָ֖ה צִדְקִיָּ֣הוּ בְּמָלְכ֑וֹ וְאַחַ֤ת עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה בִּירוּשָׁלָ֖͏ִם וְשֵׁ֥ם
ابْنُ- عِشْرِينَ وَوَاحِدَةٌ سَنَةً صِدْقِيَا فِي-مُلْكِهِ وَإِحْدَى عَشْرَةَ سَنَةً فِي-أُورُشَلِيمَ وَاسْمُ
H1121 H6242 H0259 H8141 H6667 H0259 H6240 H8141 H3389 H8034

אִמּ֔וֹ]חמיטל[(חֲמוּטַ֖ל בַּת־ יִרְמְיָ֥הוּ מִלִּבְנָֽה׃
أُمِّهِ — حَمُوطَالُ بِنْتُ- إِرْمِيَا مِنْ-لِبْنَةَ
H0517 H2537 H2537 H1323 H3414 H3841

لبنة.من إرميا بنت حميطل أمه وٱسم أورشليم، في سنة عشرة إحدى وملك ملك، حين سنة وعشرين إحدى ٱبن صدقيا كان

2 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה יְהוֹיָקִֽים׃
وَفَعَلَ الشَّرَّ فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه بِحَسَبِ-كُلِّ مَا- فَعَلَ يَهُويَاقِيمُ
H6213 H7451 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H3079

يهوياقيم.عمل ما كل حسب ٱلرب عيني في ٱلشر وعمل

3 וְכִ֣י עַל־ אַ֔ף יְהוָ֖ה הָיְתָ֣ה בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם וְיִהוּדָ֗ה עַד־ הִשְׁלִיכ֥וֹ אוֹתָ֛ם מֵעַ֖ל פָּנָ֑יו
لِأَنَّهُ عَلَى- غَضَبِ يَهْوَه كَانَتْ فِي-أُورُشَلِيمَ وَيَهُوذَا حَتَّى- طَرَحَهُمَا إِيَّاهُمْ مِنْ-عَلَى وَجْهِهِ
H3588 H5921 H0639 H3068 H1961 H3389 H3063 H5704 H7993 H0853 H5921 H6440

וַיִּמְרֹ֥ד צִדְקִיָּ֖הוּ בְּמֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃
وَتَمَرَّدَ صِدْقِيَا عَلَى-مَلِكِ بَابِلَ
H4775 H6667 H4428 H0894

بابل.ملك على تمرد صدقيا أن كان وجهه، أمام من طرحهم حتى ويهوذا أورشليم على ٱلرب غضب لأجل لأنه

4 וַיְהִי֩ בַּשָּׁנָה֙ הַתְּשִׁעִ֜ית לְמָלְכ֗וֹ בַּחֹ֨דֶשׁ֙ הָעֲשִׂירִ֔י בְּעָשׂ֖וֹר לַחֹ֣דֶשׁ בָּ֑א נְבוּכַדְרֶאצַּ֞ר
وَكَانَ فِي-السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِمُلْكِهِ فِي-الشَّهْرِ الْعَاشِرِ فِي-الْعَاشِرِ لِلشَّهْرِ جَاءَ نَبُوخَذْنَصَّرُ
H1961 H8141 H8671 H4428 H2320 H6224 H6218 H2320 H0935 H5019

מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֗ל הֽוּא־ וְכָל־ חֵילוֹ֙ עַל־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיַּחֲנ֥וּ עָלֶ֖יהָ וַיִּבְנ֣וּ עָלֶ֑יהָ דָּ֖יֵק מְצֻרֹ֥ת סָבִֽיב׃
مَلِكُ- بَابِلَ هُوَ وَكُلُّ- جَيْشِهِ عَلَى- أُورُشَلِيمَ وَخَيَّمُوا عَلَيْهَا وَبَنَوْا عَلَيْهَا حَوَالَيْهَا
H4428 H0894 H1931 H3605 H2428 עַל- H3389 H2583 H1129 H1785 H5439

5 וַתָּבֹ֣א הָעִ֔יר בְּמָצ֖וֹר עַד֙ עַשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֥לֶךְ צִדְקִיָּֽהוּ׃
وَدَخَلَتِ الْمَدِينَةُ فِي-الْحِصَارِ إِلَى الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ سَنَةً لِلْمَلِكِ صِدْقِيَا
H0935 H4692 H5704 H6249 H6240 H8141 H4428 H6667

صدقيا.للملك عشرة ٱلحادية ٱلسنة إلى ٱلحصار في ٱلمدينة فدخلت

6 בַּחֹ֣דֶשׁ הָרְבִיעִ֗י בְּתִשְׁעָה֙ לַחֹ֣דֶשׁ חָזַ֣ק הָרָעָ֔ב בָּעִ֖יר וְלֹא־ הָיָ֣ה לֶ֑חֶם לְעַ֖ם לִשְׁעָֽב׃
فِي-الشَّهْرِ الرَّابِعِ فِي-التَّاسِعِ لِلشَّهْرِ وَاشْتَدَّ الْجُوعُ فِي-الْمَدِينَةِ وَلَمْ- يَكُنْ خُبْزٌ لِشَعْبِ
H2320 H7243 H8672 H2320 H2388 H7458 فِي-الْمَدِينَةِ H3808 H1961 H3899 H5971

הָאָֽרֶץ׃
الْأَرْضِ
H0776

ٱلأرض.لشعب خبز يكن ولم ٱلمدينة، في ٱلجوع ٱشتد ٱلشهر تاسع في ٱلرابع، ٱلشهر في

7 וַתִּבָּקַ֣ע הָעִ֔יר וְכָל־ אַנְשֵׁ֥י הַמִּלְחָמָ֖ה יִבְרְח֑וּ וַיֵּצְא֨וּ מִן־הָעִ֜יר לַ֣יְלָה דֶּ֣רֶךְ שַׁ֗עַר בֵּין־ הַגַּנָּ֔ה עַל־ אֲשֶׁ֖ר עַל־ יַ֣ד הַמֶּ֑לֶךְ וְכַשְׂדִּ֣ים סָבִ֔יב עַל־ הָעִ֖יר וַיֵּלְכ֥וּ דֶּ֖רֶךְ הָעֲרָבָֽה׃
وَانْثَلَمَتِ الْمَدِينَةُ وَكُلُّ- رِجَالِ الْحَرْبِ هَرَبُوا وَخَرَجُوا مِنَ-الْمَدِينَةِ لَيْلًا طَرِيقَ بَابٍ بَيْنَ- الْجَنَّتَيْنِ عَلَى- حَدِيقَةِ الْمَلِكِ وَالْكَلْدَانِيُّونَ حَوَالَيْهَا وَذَهَبُوا طَرِيقَ الْعَرَبَةِ
H1234 H3605- H0376 H4421 H3318 H1272 H4421 H1588 H2346 H3778 H6160 H1870 H3212 H5439

8 וַיִּרְדְּפ֣וּ חֵיל־ כַּשְׂדִּ֗ים אַחֲרֵי֙ הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּשִּׂ֥יגוּ אֶת־ צִדְקִיָּ֖הוּ בְּעַרְבַ֣ת יְרֵח֑וֹ וְכָל־ חֵילוֹ֙ נָפְצ֣וּ מֵעָלָ֔יו׃
وَوَطَارَدَ جَيْشُ- الْكَلْدَانِيِّينَ وَرَاءَ الْمَلِكِ وَأَدْرَكُوا - صِدْقِيَا فِي-سُهُولِ أَرِيحَا وَكُلُّ- جَيْشِهِ تَشَتَّتُوا عَنْهُ
H7291 H2428- H3778 H4428 H5381 H0853 H6667 H6160 H3405 H3605- H2428

عنه.جيشه كل وتفرق أريحا، برية في صدقيا فأدركوا ٱلملك، ٱلكلدانيين جيوش فتبعت

9 וַיִּתְפְּשׂ֣וּ אֶת־ הַמֶּ֗לֶךְ וַיַּעֲל֤וּ אֹתוֹ֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל רִבְלָ֖תָה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֑ת וַיְדַבֵּ֥ר וַיִּתְפְּשׂ֣וּ אֶת־ מִשְׁפָּטִֽים׃
وَأَمْسَكُوا - الْمَلِكَ وَأَصْعَدُوهُ إِيَّاهُ إِلَى- مَلِكِ بَابِلَ رِبْلَةَ فِي-أَرْضِ حَمَاةَ وَتَكَلَّمَ مَعَهُ أَحْكَامًا
H8610 H0853- H4428 H5927 H0853 H0413- H4428 H0894 H7247 H0776 H2574 H1696 H0854 H4941

عليه.بألقضاء فكلمه حماة، أرض في ربلة إلى بابل ملك إلى وأصعدوه ألملك فأخذوا

10 וַיִּשְׁחֲט֣וּ מֶלֶךְ־ בָּבֶל֮ אֶת־ בְּנֵי֒ צִדְקִיָּ֣הוּ לְעֵינָיו֮ וְגַם֒ אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי֙ יְהוּדָ֔ה
וَذَبَحَ مَلِكُ- بَابِلَ - بَنِي صِدْقِيَا أَمَامَ-عَيْنَيْهِ وَأَيْضًا - كُلِّ- رُؤَسَاءِ يَهُوذَا
H7247 H4428 H0894 H0853 H6667 H1571 H0853 H3605 H8269 H3063

שָׁחַ֥ט בְּרִבְלָ֖תָה׃
ذَبَحَ فِي-رِبْلَةَ
H7247

ربلة،في يهوذا رؤساء كل أيضا وقتل عينيه، أمام صدقيا بني بابل ملك فقتل

11 וְאֶת־ עֵינֵ֣י צִדְקִיָּ֗הוּ סִמָּ֤א וַיַּאַסְרֵהוּ֙ עֹנֵ֔ר וַיְבִאֵהוּ֙ בָּבֶ֔לָה בָּבֶ֖ל מֶלֶךְ־ וַיִּתְּנֵ֥הוּ
وَ- عَيْنَيْ صِدْقِيَا أَعْمَى وَقَيَّدَهُ وَأَتَى-بِهِ بَابِلَ مَلِكُ- بَابِلَ وَوَضَعَهُ
H0853 H6667 H5786 H0631 H0935 H4428 H0894 H5414

[בבית־]בֵּית־(הַפְּקֻדֹּ֑ת עַד־ יוֹם֙ מוֹתֹ֔ו׃
— بَيْتِ- السِّجْنِ إِلَى- يَوْمِ مَوْتِهِ
H1004 H6486 H5704 H3117 H4194

وفاته.يوم إلى ألسجن في وجعله بابل، إلى بابل ملك به وجاء نحاس، من بسلسلتين وقيده صدقيا، عيني وأعمى

12 וּבַחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִישִׁי֮ לַחֹ֣דֶשׁ בֶּעָשׂוֹר֒ הִ֣יא שְׁנַת֮ תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה֒ שָׁנָה֙ לַמֶּ֣לֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּ֔ר
وَفِي-الشَّهْرِ الْخَامِسِ فِي-الْعَاشِرِ هِيَ السَّنَةُ التَّاسِعَةُ- عَشْرَةَ سَنَةً لِلْمَلِكِ نَبُوخَذْنَصَّرَ
H2320 H2549 H6218 H2320 H1931 H8141 H8672 H6240 H8141 H4428 H5019

מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֗ל בָּ֤א נְבוּזַרְאֲדָן֙ רַב־ טַבָּחִ֔ים עָמַ֖ד לִפְנֵ֣י מֶלֶךְ־ בָּבֶ֑ל בִּירוּשָׁלִָֽם׃
مَلِكِ- بَابِلَ جَاءَ نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ وَقَفَ أَمَامَ مَلِكِ- بَابِلَ فِي-أُورُشَلِيمَ
H4428 H0894 H0935 H5018 H2876 H5975 H6440 H4428 H0894 H3389

بابل ملك أمام يقف كان ألذي ألشرط، رئيس نبوزرادان جاء بابل، ملك نبوخذراصر للملك عشرة ألتاسعة ألسنة وهي ألشهر، عاشر في ألخامس، ألشهر وفي أورشليم،إلى

13 וַיִּשְׂרֹ֞ף אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָה֮ וְאֶת־ בֵּ֣ית הַמֶּלֶךְ֒ וְאֵ֗ת כָּל־ בָּתֵּ֙י יְרוּשָׁלִַ֔ם וְאֵ֖ת כָּל־
وَأَحْرَقَ - بَيْتَ- يَهْوَه وَ- بَيْتِ الْمَلِكِ وَ- كُلِّ- بُيُوتِ أُورُشَلِيمَ وَ- كُلِّ-
H8313 H0853 H3068 H0853 H4428 H0853 H3605 H3389 H0853 H3605

בֵּ֥ית הַגָּדֹ֖ול שָׂרַ֥ף בָּאֵֽשׁ׃
بَيْتِ الْعَظِيمِ أَحْرَقَ بِالنَّارِ
H0784 H8313

بألنار.أحرقها ألعظماء، بيوت وكل أورشليم، بيوت وكل ألملك، وبيت ألرب، بيت وأحرق

14 וְאֶת־ כָּל־ חֹמֹ֥ות יְרוּשָׁלִַ֖ם סָבִ֑יב כָּל־ חֵ֣יל כַּשְׂדִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר אֶת־ רַב־
وَ- كُلِّ- أَسْوَارِ أُورُشَلِيمَ حَوَالَيْهَا كُلِّ- جَيْشِ الْكَلْدَانِيِّينَ الَّذِي مَعَ- رَئِيسِ-
H0853 H3605 H2346 H3389 H5439 H5422 H3605 H2428 H3778 H0854

טַבָּחִ֖ים׃
الشُّرَطِ
H2876

ألشرط.رئيس مع ألذي ألكلدانيين جيش كل هدمها مستديرا أورشليم أسوار وكل

15 וּמִדַּלֹּ֣ות הָעָ֔ם הַשָּׂ֖עַר יֶ֣תֶר וְאֶת־ הָעָ֑ם הַנִּשְׁאָרִ֣ים בָּעִ֔יר וְאֶת־ הַנֹּפְלִ֖ים אֲשֶׁ֥ר נָפְלוּ֙
وَمِنْ-فُقَرَاءِ الشَّعْبِ وَالْعَدَدِ بَقِيَّةَ وَ- الْبَاقِينَ فِي-الْمَدِينَةِ وَ- الْهَارِبِينَ الَّذِينَ هَرَبُوا
H0853 H7604 H5307 H0853 H5307 H1961

אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֗ל וְאֶת־ יֶ֣תֶר הָאָמֹון֮ הֶגְלָ֣ה נְבוּזַרְאֲדָן֒ רַב־ טַבָּחִֽים׃
إِلَى- مَلِكِ بَابِلَ وَ- بَقِيَّةَ الصُّنَّاعِ أَجْلَى نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ
H0413 H4428 H0894 H0853 H0527 H1540 H5018 H2876

ٱلجمهور.وبقية بابل، ملك إلى سقطوا ٱلذين وٱلهاربين ٱلمدينة، في بقوا ٱلذين ٱلشعب وبقية ٱلشعب، فقراء من بعضا ٱلشرط، رئيس نبوزرادان، وسبى

16 וּמִדַּלּוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיוֹגְבִים׃
وَمِنْ-فُقَرَاءِ الْأَرْضِ أَبْقَى نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ كَرَّامِينَ وَفَلَّاحِينَ
H3009 H3755 H2876 H5018 H7604 H0776

وفلاحين.كرامين ٱلأرض مساكين من أبقى ٱلشرط، رئيس نبوزرادان، ولكن

17 וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת הַנָּחָשׁ אֲשֶׁר לְבֵית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְכֹנֹות וְאֶת־ יָם בַּחַר
وَ- أَعْمِدَةَ النُّحَاسِ الَّتِي لِبَيْتِ- يَهْوَه وَ- الْقَوَاعِدَ وَ- بَحْرَ
H0853 H5982 H0853 H4350 H0853 H3068 H3220

בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ כָּל־ נְחֹשְׁתָם בָּבֶלָה׃
فِي-بَيْتِ- يَهْوَه كَسَرَ الْكَلْدَانِيُّونَ وَحَمَلُوا - كُلَّ- نُحَاسِهَا بَابِلَ
H0894 H3605 H0853 H5375 H3778 H7665 H3068

بابل.إلى نحاسها كل وحملوا ٱلرب، بيت في ٱلذي ٱلنحاس وبحر وٱلقواعد ٱلرب، لبيت ٱلتي ٱلنحاس أعمدة ٱلكلدانيون وكسر

18 וְאֶת־ הַסִּרוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֶת־ כָּל־
وَ- الْقُدُورَ وَ- الْمَجَارِفَ وَ- الْمَقَاصَّ وَ- الْمَرَاشَّ وَ- الْكُؤُوسَ وَ- كُلِّ-
H0853 H3257 H0853 H4212 H0853 H4219 H0853 H3709 H0853 H3605

כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר- יְשָׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ׃
أَوْعِيَةِ النُّحَاسِ الَّتِي- يَخْدُمُونَ بِهَا أَخَذُوا
H3627 H8334 H3947

بها.يخدمون كانوا ٱلتي ٱلنحاس آنية وكل وٱلصحون وٱلمناضح وٱلمقاص وٱلرفوش ٱلقدور وأخذوا

19 וְאֶת־ הַסִּפִּים וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַמְנֹרוֹת וְאֶת־
وَ- الْأَطْبَاقَ وَ- الْمَجَامِرَ وَ- الْمَرَاشَّ وَ- الْقُدُورَ وَ- الْمَنَارَ وَ-
H0853 H4289 H0853 H4219 H0853 H0853 H4501 H0853

הַכַּפּוֹת וְאֶת־ הַמְנַקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־ כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־ טַבָּחִים׃
الْكُؤُوسَ وَ- الْمَنْقَاقِيَةَ الَّتِي ذَهَبٌ ذَهَبٌ وَالَّتِي- فِضَّةً فِضَّتُهَا أَخَذَ رَئِيسُ- الشُّرَطِ
H3709 H0853 H4518 H2091 H2091 H3701 H3701 H3947 H2876

فٱلفضة.فضة من كان وما فٱلذهب، ذهب من كان ما وٱلأقداح، وٱلصحون وٱلمناير وٱلقدور وٱلمناضح وٱلمجامر ٱلطسوس ٱلشرط رئيس وأخذ

20 וְהָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ תָּחַת הַמְכֹנֹות אֲשֶׁר
الْعَمُودَانِ اثْنَانِ الْبَحْرُ وَاحِدٌ وَالثِّيرَانُ اثْنَا- عَشَرَ نُحَاسٍ الَّتِي- تَحْتَ الْقَوَاعِدِ الَّتِي
H5982 H8147 H3220 H0259 H1241 H8147 H6240 H8478 H4350

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־ הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשְׁתָם כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
صَنَعَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ لِبَيْتِ يَهْوَه لَمْ- كَانَ وَزْنٌ لِنُحَاسِهَا كُلِّ- الْأَوْعِيَةِ هذِهِ
H0428 H3627 H3605 H4948 H1961 H3808 H3068 H8010 H4428

ٱلأدوات.هذه كل لنحاس وزن يكن لم ٱلرب. لبيت سليمان ٱلملك عملها ٱلتي ٱلقواعد، تحت ٱلتي نحاس من ثورا عشر وٱلآثني ٱلواحد، وٱلبحر وٱلعمودين

21 וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה]קומה[ )קוֹמַת(הָעַמֻּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה
وَالْعَمُودَانِ ثَمَانِي عَشْرَةَ ذِرَاعًا — ارْتِفَاعُ الْعَمُودِ الْوَاحِدِ وَخَيْطٌ اثْنَتَا- عَشْرَةَ
H5982 H8083 H6240 H0259 H2339 H8147 H6240

אַמָּה יִסֻּבֶנּוּ וְעֻבְיוֹ אַרְבַּע אֶצְבָּעוֹת נָבוּב׃
ذِرَاعًا يُحِيطُ-بِهِ وَسُمْكُهُ أَرْبَعُ أَصَابِعَ أَجْوَفُ
H5437 H5672 H0702 H0676 H5014

أجوف.وهو أصابع، أربع وغلظه به، يحيط ذراعا عشرة ٱثنتا وخيط ذراعا، عشرة ثماني ٱلواحد ٱلعمود طول فكان ٱلعمودان أما

22 וְכֹתֶרֶת עָלֶיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאַחַת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה עַל־
وَتَاجٌ عَلَيْهِ نُحَاسٌ وَارْتِفَاعُ التَّاجِ الْوَاحِدِ خَمْسُ أَذْرُعٍ وَشَبَكَةٌ وَرُمَّانٌ عَلَى-
H3805 H5439 H5154 H6967 H3805 H0259 H2568 H0376 H7639 H7416

הַכֹּתֶרֶת סָבִיב וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמֹּנִים:
التَّاجِ حَوَالَيْهِ الْكُلُّ وَكَهذِهِ لِلْعَمُودِ الثَّانِي وَرُمَّانٌ
H3805 H5439 H3605 H0428 H5982 H8145 H7416

وٱلرمانات ٱلثاني، للعمود ذلك ومثل نحاس. من ٱلكل ورمانات، شبكة حواليه ٱلتاج وعلى أذرع. خمس ٱلواحد ٱلتاج ٱرتفاع نحاس، من تاج وعليه

23 וַיִּהְיוּ הָרִמֹּנִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה לָרֶוַח כָּל־ הָרִמֹּנִים הָרִמֹּנִים מֵאָה עַל־ הַשְּׂבָכָה סָבִיב:
وَكَانَتِ الرُّمَّانَاتُ تِسْعِينَ وَسِتَّةً لِلرِّيحِ كُلِّ- الرُّمَّانَاتِ مِائَةٌ عَلَى- الشَّبَكَةِ حَوَالَيْهَا
H1961 H7416 H8673 H8337 H7307 H3605 H7416 H3967 H0376 H7639 H5439

حواليها. ٱلشبكة على مئة ٱلرمانات كل للجانب. وتسعين ستا ٱلرمانات وكانت

24 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָה כֹּהֵן הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־
وَأَخَذَ رَئِيسُ- الشُّرَطِ - سَرَايَا الْكَاهِنَ الرَّئِيسَ وَ- صَفَنْيَا الْكَاهِنَ الثَّانِيَ وَ-
H3947 H7227 H2876 H0853 H8304 H3548 H0853 H6846 H3548 H4932 H0853

שְׁלֹשָׁה שֹׁמְרֵי סַף:
ثَلَاثَةَ حُرَّاسِ الْعَتَبَةِ
H7969 H8104

ٱلثلاثة. ٱلباب وحارسي ٱلثاني ٱلكاهن وصفنيا ٱلأول، ٱلكاهن سرايا ٱلشرط رئيس وأخذ

25 וּמִן־ הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד וַאֲשֶׁר־ הָיָה פְקִיד עַל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה
وَمِنَ- الْمَدِينَةِ أَخَذَ خَصِيًّا وَاحِدًا الَّذِي- كَانَ وَكِيلًا عَلَى- رِجَالِ الْحَرْبِ وَسَبْعَةَ
H3947 H5631 H0259 H0834 H1961 H6496 H0376 H4421 H7651

אַנְשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָעִיר וְאֶת סֹפֵר שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבִּא
رِجَالٍ مِنْ-رَائِي وَجْهِ- الْمَلِكِ الَّذِينَ وُجِدُوا فِي-الْمَدِينَةِ وَ- كَاتِبَ رَئِيسِ الْجَيْشِ الَّذِي-يُجَنِّدُ
H0376 H7200 H6440 H4428 H0834 H4672 H0853 H5608 H8269 H5060 H6633

אֶת־ עַם שִׁבְעִים אִישׁ מִן־עַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים בְּתוֹךְ הָעִיר:
- شَعْبَ وَسِتِّينَ رَجُلًا مِنْ-شَعْبِ الْأَرْضِ الَّذِينَ-وُجِدُوا فِي-وَسَطِ الْمَدِينَةِ
H0853 H5971 H8346 H0376 H5971 H0776 H4672 H8432

ٱلجند رئيس وكاتب ٱلمدينة، في وجدوا ٱلذين ٱلملك، وجه ينظرون ٱلذين من رجال وسبعة ٱلحرب، رجال على وكيلا كان واحدا خصيا ٱلمدينة من وأخذ ٱلمدينة. وسط في وجدوا ٱلذين ٱلأرض، شعب من رجلا وستين للتجند، ٱلأرض شعب يجمع كان ٱلذي

26 וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ אוֹתָם אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה:
وَأَخَذَهُمْ إِيَّاهُمْ نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ وَسَاقَهُمْ إِلَى- مَلِكِ بَابِلَ رِبْلَةَ
H3947 H0853 H5018 H7227 H2876 H3212 H0413 H4428 H0894 H7247

ربلة، إلى بابل، ملك إلى بهم وسار ٱلشرط، رئيس نبوزرادان أخذهم

27 וַיַּכֵּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִתֵם וַיְגַל חֲמָת בְּאֶרֶץ בִּרְבְלָה אַדְמָתוֹ:
وَضَرَبَهُمْ إِيَّاهُمْ مَلِكُ بَابِلَ وَأَمَاتَهُمْ وَسُبِيَ حَمَاةَ فِي-أَرْضِ فِي-رِبْلَةَ أَرْضِهِ
H5221 H0853 H4428 H0894 H4191 H1540 H2574 H0776 H7247 H0127

أرضه. من يهوذا فسبي حماة. أرض في ربلة في وقتلهم بابل ملك فضربهم

28 זֶה הָעָם אֲשֶׁר הָגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים
هذَا الشَّعْبُ الَّذِي أَجْلَاهُ نَبُوخَذْنَصَّرُ فِي-السَّنَةِ- السَّابِعَةِ يَهُودِيِّينَ ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَعِشْرِينَ
H2088 H5971 H1540 H0834 H5019 H8141 H7651 H3064 H7969 H0505 H6242

וּשְׁלֹשָׁה:
وَثَلَاثَةً
H7969

ٱلثلاثة. ٱلباب وحارسي ٱلثاني ٱلكاهن وصفنيا ٱلأول، ٱلكاهن سرايا ٱلشرط رئيس وأخذ

25 וּמִן־ הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד וַאֲשֶׁר־ הָיָה פְקִיד עַל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה
وَمِنَ- الْمَدِينَةِ أَخَذَ خَصِيًّا وَاحِدًا الَّذِي- كَانَ وَكِيلًا عَلَى- رِجَالِ الْحَرْبِ وَسَبْعَةَ
H3947 H5631 H0259 H0834 H1961 H6496 H0376 H4421 H7651

אַנְשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָעִיר וְאֶת סֹפֵר שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבִּא
رِجَالٍ مِنْ-رَائِي وَجْهِ- الْمَلِكِ الَّذِينَ وُجِدُوا فِي-الْمَدِينَةِ وَ- كَاتِبَ رَئِيسِ الْجَيْشِ الَّذِي-يُجَنِّدُ
H0376 H7200 H6440 H4428 H0834 H4672 H0853 H5608 H8269 H5060 H6633

אֶת־ עַם שִׁבְעִים אִישׁ מִן־עַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים בְּתוֹךְ הָעִיר:
- شَعْبَ وَسِتِّينَ رَجُلًا مِنْ-شَعْبِ الْأَرْضِ الَّذِينَ-وُجِدُوا فِي-وَسَطِ الْمَدِينَةِ
H0853 H5971 H8346 H0376 H5971 H0776 H4672 H8432

ٱلجند رئيس وكاتب ٱلمدينة، في وجدوا ٱلذين ٱلملك، وجه ينظرون ٱلذين من رجال وسبعة ٱلحرب، رجال على وكيلا كان واحدا خصيا ٱلمدينة من وأخذ ٱلمدينة. وسط في وجدوا ٱلذين ٱلأرض، شعب من رجلا وستين للتجند، ٱلأرض شعب يجمع كان ٱلذي

26 וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ אוֹתָם אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה:
وَأَخَذَهُمْ إِيَّاهُمْ نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ وَسَاقَهُمْ إِلَى- مَلِكِ بَابِلَ رِبْلَةَ
H3947 H0853 H5018 H7227 H2876 H3212 H0413 H4428 H0894 H7247

ربلة، إلى بابل، ملك إلى بهم وسار ٱلشرط، رئيس نبوزرادان أخذهم

27 וַיַּכֵּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִתֵם וַיְגַל חֲמָת בְּאֶרֶץ בִּרְבְלָה אַדְמָתוֹ:
وَضَرَبَهُمْ إِيَّاهُمْ مَلِكُ بَابِلَ وَأَمَاتَهُمْ وَسُبِيَ حَمَاةَ فِي-أَرْضِ فِي-رِبْلَةَ أَرْضِهِ
H5221 H0853 H4428 H0894 H4191 H1540 H2574 H0776 H7247 H0127

أرضه. من يهوذا فسبي حماة. أرض في ربلة في وقتلهم بابل ملك فضربهم

28 זֶה הָעָם אֲשֶׁר הָגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים
هذَا الشَّعْبُ الَّذِي أَجْلَاهُ نَبُوخَذْنَصَّرُ فِي-السَّنَةِ- السَّابِعَةِ يَهُودِيِّينَ ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَعِشْرِينَ
H2088 H5971 H1540 H0834 H5019 H8141 H7651 H3064 H7969 H0505 H6242

וּשְׁלֹשָׁה:
وَثَلَاثَةً
H7969

وعشرون.وثلاثة آلاف ثلاثة أليهود من ألسابعة: ألسنة في نبوخذراصر سباه ألذي ألشعب هو هذا

29 בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלִַם נֶפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם׃
فِي-السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِنَبُوخَذْنَصَّرَ مِنْ-أُورُشَلِيمَ نَفْسًا ثَمَانِمِائَةٍ ثَلَاثِينَ وَاثْنَيْنِ
H8141 H8083 H6240 H5019 H3389 H5315 H8083 H3967 H7970 H8147

نفسا.وثلاثون وٱثنان مئة ثمان أورشليم من سبي لنبوخذراصر عشرة ٱلثامنة ٱلسنة وفي

30 בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לִנְבוּכַדְרֶאצַּר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים יְהוּדִים נֶפֶשׁ
فِي-السَّنَةِ الثَّالِثَةِ وَالْعِشْرِينَ لِنَبُوخَذْنَصَّرَ نَبُوزَرْأَدَانُ رَئِيسُ- الشُّرَطِ يَهُودِيِّينَ نَفْسًا
H8141 H7969 H6242 H5019 H5018 H1540 H2876 H3064 H5315

שֶׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה כֹּל־ נֶפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ
سَبْعَمِائَةٍ مِائَةٍ أَرْبَعِينَ وَخَمْسَةً كُلِّ- نَفْسٍ أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَسِتُّ مِائَةٍ —
H7651 H3967 H0705 H2568 H3605 H5315 H0702 H0505 H8337 H3967

مئة.وست آلاف أربعة ٱلنفوس جملة نفسا. وأربعين وخمسا مئة سبع أليهود من ٱلشرط رئيس نبوزرادان سبى لنبوخذراصر، وٱلعشرين ٱلثالثة ٱلسنة في

31 וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ- יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
وَكَانَ فِي-السَّابِعَةِ وَالثَّلَاثِينَ لِسَبْيِ يَهُويَاكِينَ مَلِكِ- يَهُوذَا فِي-الثَّانِي عَشَرَ شَهْرٍ
H1961 H7970 H7651 H1546 H3078 H4428- H3063 H8147 H6240 H2320

בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא מְרֹדַךְ־אֱוִיל מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת מַלְכֻתּוֹ אֶת־ רֹאשׁ
فِي-الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ لِلشَّهْرِ رَفَعَ أَوِيلُ-مَرُودَخُ مَلِكُ بَابِلَ فِي-سَنَةِ مُلْكِهِ - رَأْسَ
H6242 H2568 H2320 H5375 H0192 H4428 H0894 H8141 H4438 H0853-

יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ- יְהוּדָה וַיֹּצֵא אוֹתוֹ מִבֵּית [הכליא] (הַכֶּלְוּא׃)
يَهُويَاكِينَ مَلِكِ- يَهُوذَا وَأَخْرَجَهُ إِيَّاهُ مِنْ-بَيْتِ — السِّجْنِ
H3078 H4428- H3063 H3318 H0853 H3628 H3628

رأس تملكه، سنة في بابل، ملك مرودخ أويل رفع ٱلشهر، من وٱلعشرين ٱلخامس في عشر، ٱلثاني ٱلشهر في يهوياكين، لسبي وٱلثلاثين ٱلسابعة ٱلسنة وفي ٱلسجن.من وأخرجه يهوذا، ملك يهوياكين

32 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־ כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסְאָ [מלכים] (הַמְּלָכִים) אֲשֶׁר אִתּוֹ
وَتَكَلَّمَ مَعَهُ خَيْرًا وَوَضَعَ - كُرْسِيَّهُ فَوْقَ كُرْسِيِّ — الْمُلُوكِ الَّذِينَ مَعَهُ
H1696 H0854 H2896 H5414 H0853- H3678 H4605 H3678 H4428 H4428 H0854

בְּבָבֶל׃
فِي-بَابِلَ
H0894

بابل.في معه ٱلذين ٱلملوك كراسي فوق كرسيه وجعل بخير، وكلمه

33 וְשִׁנָּה אֶת בִּגְדֵי כִלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃
وَغَيَّرَ - ثِيَابَ سِجْنِهِ وَأَكَلَ خُبْزًا دَائِمًا أَمَامَهُ كُلِّ- أَيَّامِ حَيَاتِهِ
H0853- H1696 H3899 H6440 H8548 H3605- H3117

حياته.أيام كل أمامه ٱلخبز دائما يأكل وكان سجنه، ثياب وغير

34 וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־ לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ- בָּבֶל דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ עַד־ יוֹם
وَوَظِيفَتُهُ وَظِيفَةٌ دَائِمَةٌ أُعْطِيَتْ- لَهُ مِنْ-عِنْدِ مَلِكِ- بَابِلَ حِصَّةَ- يَوْمٍ بِيَوْمِهِ إِلَى- يَوْمِ
H0737 H0737 H8548 H5414- H0854 H4428- H1697- H3117 H3117 H5704- H3117

מוֹתוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּיו׃
مَوْتِهِ كُلِّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ
H4194 H3605 H3117

حياته.أيام كل وفاته، يوم إلى بيومه، يوم كل أمر بابل، ملك عند من له تعطى دائمة وظيفة ووظيفته

إِرْمِيَامَرَاثِي

Chapter 1

1 וְאֵיכָה יָשְׁבָה בָדָד הָעִיר רַבָּתִי עָם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי בַגּוֹיִם שָׂרָתִי בַּמְּדִינוֹת
كَيْفَ جَلَسَتْ وَحْدَهَا الْمَدِينَةُ الشَّعْبِ صَارَتْ كَأَرْمَلَةٍ الْعَظِيمَةُ بَيْنَ-الأُمَمِ السَّيِّدَةُ فِي-الْمُدُنِ
H4082 H8282 بَيْنَ-الأُمَمِ الْعَظِيمَةُ كَأَرْمَلَةٍ H0490 صَارَتْ H1961 الشَّعْبِ الْكَثِيرَةُ الْمَدِينَةُ H0910 وَحْدَهَا H3427 جَلَسَتْ كَيْفَ

הָיְתָה לָמַס׃ ס
صَارَتْ لِلْجِزْيَةِ —
H1961 H4522

ٱلجزية!تحت صارت ٱلبلدان في ٱلسيدة ٱلأمم. في ٱلعظيمة كأرملة صارت كيف ٱلشعب! ٱلكثيرة ٱلمدينة وحدها جلست كيف

2 בָּכוֹ תִבְכֶּה בַּלַּיְלָה וְדִמְעָתָהּ עַל לֶחֱיָהּ אֵין- לָהּ מְנַחֵם מִכָּל- אֹהֲבֶיהָ כָּל-
بُكَاءً تَبْكِي فِي-اللَّيْلِ وَدُمُوعُهَا عَلَى خَدَّيْهَا لَيْسَ- لَهَا مُعَزٍّ مِنْ-كُلِّ- مُحِبِّيهَا كُلِّ-
H1058 H1058 H3915 H1832 H3895 H0369 H5162 H3605- H0157 H3605

רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָהּ הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים׃ ס
أَصْحَابِهَا غَدَرُوا بِهَا صَارُوا لَهَا أَعْدَاءً —
H7453 H0898 H1961 H0341

أعداء.لها صاروا بها، غدروا أصحابها كل محبيها. كل من معز لها ليس خديها. على ودموعها بكاء، ٱلليل في تبكي

3 גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֹנִי וּמֵרֹב עֲבֹדָה הִיא יָשְׁבָה בַגּוֹיִם לֹא מָצְאָה מָנוֹחַ כָּל-
سُبِيَتْ يَهُوذَا مِنَ-الضِّيقِ وَمِنْ-كَثْرَةِ الْعُبُودِيَّةِ هِيَ جَلَسَتْ بَيْنَ-الأُمَمِ لَمْ تَجِدْ رَاحَةً كُلِّ-
H1540 H3063 H6040 H7230 H5656 H1931 H3427 بَيْنَ-الأُمَمِ H3808 H4672 H4494 H3605-

רֹדְפֶיהָ הִשִּׂיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים׃ ס
مُطَارِدِيهَا أَدْرَكُوهَا بَيْنَ الْمَضَايِقِ —
H7291 H5381 H0996 H4712

ٱلضيقات.بين طارديها كل أدركها قد راحة. تجد لا ٱلأمم. بين تسكن هي ٱلعبودية. كثرة ومن ٱلمذلة من يهوذا سبيت قد

4 דַּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל- שְׁעָרֶיהָ שֹׁמְמִין כֹּהֲנֶיהָ נֶאֱנָחִים בְּתוּלֹתֶיהָ
طُرُقُ صِهْيَونَ حَزِينَةٌ لِعَدَمِ الآتِينَ الْمَوْسِمِ كُلِّ- أَبْوَابُهَا مُقْفِرَةٌ كَهَنَتُهَا يَتَنَهَّدُونَ عَذَارَاهَا
H1870 H6726 H0057 H1097 H0935 H4150 H3605- H8179 H8074 H3548 H0584 H1330

وְהִיא מַר- לָהּ׃ ס
وَهِيَ مَرَارَةٌ- لَهَا —
H1931 H4751

مرارة.في وهي مذللة عذاراها يتنهدون. كهنتها خربة. أبوابها كل ٱلعيد. إلى ٱلآتين لعدم نائحة صهيون طرق

مَكْرُوبَاتٌ H3013

5 הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלְוּ כִּי־ יְהוָה הוֹגָהּ עַל רֹב־ פִּשְׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ
صَارَ أَعْدَاؤُهَا رَأْسًا مُبْغِضُوهَا سَلِمُوا لِأَنَّ- يَهْوَهَ أَذَلَّهَا عَلَى كَثْرَةِ- مَعَاصِيهَا أَطْفَالُهَا
H1961 H7951 H0341 H3068 H3013 H7230 H6588 H5768

הָלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי־ צָר׃ ס
مَشَوْا سَبْيًا أَمَامَ- العَدُوِّ —
H1980 H6440

ٱلعدو.قدام ٱلسبي إلى أولادها ذهب ذنوبها. كثرة لأجل أذلها قد ٱلرب لأن أعداؤها نجح رأسا. مضايقوها صار

6 וַיֵּצֵא [מִן־] [בַּת־] (מִבַּת־ צִיּוֹן כָּל־ הֲדָרָהּ הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאַיָּלִים לֹא־ מָצְאוּ
وَخَرَجَ]مِنْ-]بِنْتِ-)مِنْ-بِنْتِ-(صِهْيَونَ كُلِّ- بَهَائِهَا صَارَ رُؤَسَاؤُهَا كَأَيَائِلَ لَمْ- يَجِدُوا
H3318 H1323 H1323 H6726 H3605 H1926 H1961 H8269 H0354 H3808 H4672

מִרְעֶה וַיֵּלְכוּ בְלֹא־ כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֵף׃ ס
مَرْعًى وَسَارُوا بِدُونِ- قُوَّةٍ أَمَامَ المُطَارِدِ — ס
H4829 H3212 H3808 H6440 H7291

ٱلطارد.أمام قوة بلا فيسيرون مرعى، تجد لا كأيائل رؤساؤها صارت بهائها. كل صهيون بنت من خرج وقد

7 זָכְרָה יְרוּשָׁלַ͏ִם יְמֵי עָנְיָהּ וּמְרוּדֶיהָ כָּל מַחֲמַדֶּיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִימֵי קֶדֶם
تَذَكَّرَتْ أُورُشَلِيمُ أَيَّامَ ضِيقِهَا وَتَشَرُّدِهَا كُلِّ نَفَائِسِهَا الَّتِي كَانَتْ مِنْ-أَيَّامٍ القَدِيمِ
H2142 H3389 H3117 H6040 H4788 H3605 H4262 H1961 H3117

בְּנָפְלָ͏ הָעַמָּהּ בְּיַד־ צָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ רָאוּהָ צָרִים שָׂחֲקוּ עַל מִשְׁבַּתָּהּ׃ ס
عِنْدَ-سُقُوطِ شَعْبِهَا بِيَدِ- العَدُوِّ وَلَيْسَ مُسَاعِدٌ لَهَا رَأَوهَا الأَعْدَاءُ سَخِرُوا عَلَى سُكُونِهَا — ס
H5307 H5971 H3027 H6862 H5826 H0369 H7200 H7832 H5921 H4868

ٱلأعداء. رأتها يساعدها. من وليس ٱلعدو بيد شعبها سقوط عند ٱلقدم. أيام في كانت ٱلتي مشتهياتها كل وتطوحها مذلتها أيام في أورشليم ذكرت قد هلاكها.على ضحكوا

8 חֵטְא חָטְאָ͏ יְרוּשָׁלַ͏ִם עַל־ כֵּן לְנִידָה הָיָתָה כָּל־ מְכַבְּדֶיהָ הִזִּילוּהָ כִּי־ רָאוּ
خَطِيئَةً أَخْطَأَتْ أُورُشَلِيمُ عَلَى- هَذَا لِنَجَاسَةٍ صَارَتْ كُلِّ- مُكَرِّمِيهَا احْتَقَرُوهَا لِأَنَّهُمْ- رَأَوْا
H2399 H2398 H3389 H5921 H3651 H5206 H1961 H3605 H3513 H2107 H3588 H7200

עֶרְוָתָהּ גַּם־ הִיא נֶאֶנְחָה וַתָּשָׁב אָחוֹר׃ ס
عَوْرَتَهَا أَيْضًا- هِيَ تَنَهَّدَتْ وَرَجَعَتْ إِلَى-الْوَرَاءِ — ס
H6172 H1571 H1931 H0584 H7725 H0268

ٱلوراء.إلى وترجع تتنهد أيضا وهي عورتها، رأوا لأنهم يحتقرونها مكرميها كل رجسة. صارت ذلك أجل من خطية، أورشليم أخطأت قد

9 טֻמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶ͏ֹיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם לָהּ רְאֵה יְהוָה
نَجَاسَتُهَا فِي-أَذْيَالِهَا لَمْ تَذْكُرْ عَاقِبَتَهَا وَهَبَطَتْ عَجِيبًا لَيْسَ مُعَزٍّ لَهَا أُنْظُرْ يَا-يَهْوَهَ
H2932 H7757 H3808 H2142 H0319 H3381 H6382 H0369 H5162 H3588 H7200 H3068

אֶת־ עָנְיִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב׃ ס
- ضِيقِي لِأَنَّ تَعَظَّمَ الْعَدُوُّ — ס
H0853 H6040 H3588 H1431 H0341

تعظم«.قد ٱلعدو لأن مذلتي إلى يارب »أنظر معز. لها ليس عجيبا. أنحطاطا أنحطت وقد آخرتها تذكر لم أذيالها. في نجاستها

10 יָדוֹ פָּרַשׂ צָר עַל כָּל־ מַחֲמַדֶּיהָ כִּי־ רָאֲתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר
يَدَهُ بَسَطَ العَدُوُّ عَلَى كُلِّ- نَفَائِسِهَا لِأَنَّهَا- رَأَتْ أُمَمًا دَخَلُوا مَقْدِسَهَا الَّذِينَ
H3027 H6566 H6862 H5921 H3605 H4261 H3588 H7200 H1471 H0935 H4720

צִוִּיתָ לֹא יָבֹאוּ בַקָּהָל לָךְ׃ ס
أَمَرْتَ لاَ- يَدْخُلُوا فِي-جَمَاعَتِكَ لَكَ — ס
H6680 H3808 H0935 H6951

جماعتك.في يدخلوا لا أن أمرت ٱلذين مقدسها، دخلوا ٱلأمم رأت فإنها مشتهياتها، كل على يده ٱلعدو بسط

11 כָּל־ עַמָּהּ נֶאֱנָחִים מְבַקְּשִׁים לֶחֶם נָתְנוּ]מחמודיהם[ )מַחֲמֻדֵיהֶם(בְּאֹכֶל לְהָשִׁיב
كُلِّ- شَعْبِهَا يَتَنَهَّدُونَ يَطْلُبُونَ خُبْزًا أَعْطَوْا]نَفَائِسَهُمْ[ )نَفَائِسَهُمْ(بِالطَّعَامِ لِيَرُدُّوا
H3605 H0584 H1245 H3899 H5414 H4262 H4261 H0400 H7725

נֶפֶשׁ רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה כִּי הָיְיתִי זוֹלֵלָה׃ ס
النَّفْسَ أُنْظُرْ يَا-يَهْوَهَ وَانْظُرْ لِأَنِّي صِرْتُ حَقِيرَةً —
H5315 H7200 H3068 H5027 H1961

محتقرة«.صرت قد لأني وتطلع يارب »ٱنظر ٱلنفس. رد لأجل للأكل مشتهياتهم دفعوا خبزا. يطلبون يتنهدون، شعبها كل

12 לֹוא אֲלֵיכֶם כָּל־ עֹבְרֵי דֶּרֶךְ הַבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־ יֵשׁ מַכְאוֹב כְּמַכְאֹבִי אֲשֶׁר
أَلَيْسَ إِلَيْكُمْ كُلِّ- عَابِرِي الطَّرِيقِ انْظُرُوا وَارْأَوْا إِنْ- يُوجَدُ وَجَعٌ كَوَجَعِي الَّذِي
H3808 H0413 H3605 H1870 H5027 H7200 H3426 H4341 H4341

עוֹלַל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ ס
فُعِلَ بِي الَّذِي أَذَلَّنِي يَهْوَهُ فِي-يَوْمِ حُمُوِّ غَضَبِهِ —
H0639 H2740 H3117 H3068 H3013

غضبه؟حمو يوم ٱلرب به أذلني ٱلذي بي، صنع ٱلذي حزني مثل حزن كان إن وٱنظروا تطلعوا ٱلطريق؟ عابري جميع يا إليكم »أما

13 מִמָּרוֹם שָׁלַח־ אֵשׁ בְּעַצְמֹתַי וַיִּרְדָּנָה וַיְפָרֹשׂ רֶשֶׁת לְרַגְלַי הֱשִׁיבַנִי נְתָנַנִי שֹׁמְמָה
مِنَ-الْعُلْوِ أَرْسَلَ- نَارًا فِي-عِظَامِي وَسَيْطَرَتْهَا بَسَطَ شَبَكَةً لِرِجْلَيَّ رَدَّنِي جَعَلَنِي خَرِبَةً
H4791 H7971 H0784 H6106 H7272 H7568 H6566 H7725 H5414 H8076

כָּל־ הַיּוֹם דָּוֶה׃ ס
كُلِّ- الْيَوْمِ مَرِيضَةً —
H3605 H3117 H1739

مغمومة.كله ٱليوم خربة. جعلني ٱلوراء. إلى ردني لرجلي. شبكة بسط فيها. فسرت عظامي إلى نارا أرسل ٱلعلاء من

14 נִשְׂקַד עֹל נִיר פִּשְׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׂתָּרְגוּ עָלוּ עַל־ צַוָּארִי הִכְשִׁיל כֹּחִי נְתָנַנִי אֲדֹנָי בִּידֵי
رُبِطَ نِيرُ مَعَاصِيَّ بِيَدِهِ تَشَابَكَتْ صَعِدَتْ عَلَى- عُنُقِي أَضْعَفَ قُوَّتِي أَسْلَمَنِي السَّيِّدُ بِيَدِ
H8244 H5923 H6588 H3027 H8276 H5927 H5921 H6677 H3782 H3581 H5414 H0136 H3027

לֹא־ אוּכַל קוֹם׃ ס
لاَ- أَسْتَطِيعُ الْقِيَامَ —
H3808 H3201

منها.ٱلقيام أستطيع لا أيد إلى ٱلسيد دفعني قوتي. نزع عنقي. على صعدت ضفرت، بيده، ذنوبي نير شد

15 סִלָּה כָּל־ אַבִּירַי אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לִשְׁבֹּר בַּחוּרָי גַּת דָּרַךְ
طَرَحَ كُلِّ- جَبَابِرَتِي السَّيِّدُ فِي-وَسَطِي دَعَا عَلَيَّ مَوْسِمًا لِيَسْحَقَ شُبَانِي مِعْصَرَةً دَاسَ
H7411 H3605 H0047 H0136 H7130 H7121 H5921 H4150 H7665 H0970 H1660 H1869

אֲדֹנָי לִבְתוּלַת בַּת־ יְהוּדָה׃ ס
السَّيِّدُ لِعَذْرَاءِ بِنْتِ- يَهُوذَا —
H0136 H1330 H1323 H3063

معصرة.يهوذا بنت ٱلعذراء ٱلسيد داس شباني. لحطم جماعة علي دعا وسطي. في مقتدري كل ٱلسيد رذل

16 עַל־ אֵלֶּה אֲנִי בוֹכִיָּה עֵינִי וְעֵינִי יֹרְדָה כִּי־ רָחַק מְנַחֵם מֵשִׁיב
عَلَى- هَذِهِ أَنَا بَاكِيَةٌ عَيْنِي عَيْنِي تَنْزِلُ مَاءً لِأَنَّ- بَعُدَ عَنِّي الْمُعَزِّي الْمُرَدِّدُ
H0428 H0589 H1058 H5869 H3381 H4325 H7368 H4868 H5162 H7725

נַפְשִׁי הָיְוּ בָנַי שֹׁמֵמִים כִּי נָבַר אוֹיֵב׃ ס
نَفْسِي صَارَ بَنُوَّ خَرِبِينَ لِأَنَّ غَلَبَ الْعَدُوُّ —
H5315 H1961 H8074 H3588 H1396 H0341

ٱلعدو«.تجبر قد لأنه هالكين بني صار نفسي. راد ٱلمعزي، عني ٱبتعد قد لأنه مياها تسكب عيني عيني، باكية. أنا هذه على

17 פָּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו צָרָיו הָיְתָה
بَسَطَتْ صِهْيَونُ يَدَيْهَا لَيْسَ مُعَزٌّ لَهَا أَمَرَ يَهْوَهُ عَلَى-يَعْقُوبَ حَوْلَهُ أَعْدَاؤُهُ صَارَتْ
H6566 H6726 H3027 H0369 H5162 H6680 H3068 H3290 H5439 H6696 H1961

ס בֵּינֵיהֶם׃ לִנְדָּה לְפָנֶיהָ יְרוּשָׁלִָם
— بَيْنَهُمْ لِنَجَاسَةٍ أُورُشَلِيمُ
H0996 H5079 H3389

بينهم.نجسة أورشليم صارت حواليه. مضايقوه يكون أن يعقوب على ٱلرب أمر لها. معزي لا يديها. صهيون بسطت

18 צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מָרִיתִי שִׁמְעוּ-נָא כָל-]עמים[ )הָעַמִּים(וּרְאוּ
صِدِّيقٌ هُوَ يَهْوَهُ لِأَنَّ فَمَهُ عَصَيْتُ اسْمَعُوا- كُلَّ-]الشُّعُوبِ[ )الشُّعُوبُ(وَٱرْأَوْا
H6662 H1931 H3068 H3588 H6310 H4784 H8085 H3605 H4994 H7200

ס בַּשֶּׁבִי׃ הָלְכוּ זַחוּרַי וּבַחוּרַי בְּתוּלֹתַי מַכְאֹבִי
— فِي-السَّبْيِ ذَهَبُوا وَشُبَّانِي وَعَذَارَايَ بِتُولَاتِي وَجَعِي
H1980 H0970 H1330 H4341

ٱلسبي.إلى ذهبوا وشباني عذاراي حزني. إلى وٱنظروا ٱلشعوب جميع يا ٱسمعوا أمره. عصيت قد لأني ٱلرب هو »بار

19 קָרָאתִי לַמְאַהֲבַי הֵמָּה רִמּוּנִי כֹהֲנַי וְזִקְנַי בָּעִיר נָוָעוּ כִּי- בִקְשׁוּ אָכֶל לָמוֹ
نَادَيْتُ مُحِبِّيَّ هُمْ خَدَعُونِي كَهَنَتِي وَشُيُوخِي فِي-ٱلْمَدِينَةِ فَاضَتْ لِأَنَّهُمْ- طَلَبُوا طَعَامًا لَهُمْ
H7121 H0157 H1992 H7411 H3548 H2205 H5892 H1478 H3588- H1245 H0400 H3927

ס נַפְשָׁם׃ אֶת- וַיָּשִׁיבוּ
— أَنْفُسَهُمْ - وَيُرَدُّوا
H5315 H0853 H7725

أنفسهم.ليردوا طعاما لذواتهم طلبوا إذ ماتوا، ٱلمدينة في وشيوخي كهنتي خدعوني. هم محبي. ناديت

20 רְאֵה יְהוָה כִּי- צַר- לִי מֵעַי חָמַרְמָרוּ נֶהְפַּךְ לִבִּי בְקִרְבִּי כִּי מָרוֹ
ٱنْظُرْ يَا-يَهْوَهُ لِأَنِّي- ضَيْقٌ- لِي أَحْشَائِي ٱضْطَرَبَتْ انْقَلَبَ قَلْبِي فِي-دَاخِلِي لِأَنِّي مَرَارَةً
H7200 H3068 H3588- H6887- לִי H4578 H2015 H3820 H7130 H3588 H4784

ס כַּמָּוֶת׃ בַּבַּיִת כְּשַׁכְלָה- חֶרֶב מִחוּץ שִׁכְּלָתְנִי מָרִיתִי
— كَالْمَوْتِ فِي-الْبَيْتِ السَّيْفُ أَثْكَلَ- مِنَ-الْخَارِجِ عَصَيْتُ
H4194 H2719 H2351 H4784

ٱلموت.مثل ٱلبيت وفي ٱلسيف، يثكل ٱلخارج في متمردة. عصيت قد لأني باطني في قلبي ٱرتد غلت. أحشائي ضيق! في فإني يارب، ٱنظر

21 שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנָחָה אֲנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל- אֹיְבַי שָׁמְעוּ רָעָתִי שָׂשׂוּ כִּי
سَمِعُوا لِأَنِّي مُتَنَهِّدَةٌ أَنَا لَيْسَ مُعَزٌّ لِي كُلُّ- أَعْدَائِي سَمِعُوا بَلِيَّتِي فَرِحُوا لِأَنَّكَ
H8085 H3588 H0584 H0589 H0369 H5162 לִי H3605 H0341 H8085 H7451 H7797 H3588

ס כָמוֹנִי׃ וְיִהְיוּ קָרָאתָ יוֹם- הֵבֵאתָ עָשִׂיתָ אַתָּה
— مِثْلِي وَيَكُونُونَ دَعَوْتَ بِيَوْمِ- أَتَيْتَ فَعَلْتَ أَنْتَ
H3644 H1961 H7121 H3117 H0935

مثلي.فيصيرون به ناديت ٱلذي بٱليوم تأتي فعلت. لأنك فرحوا بليتي. سمعوا أعدائي كل لي. معزي لا تنهدت. أني سمعوا

22 תָּבֹא כָל- רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלֵל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלַלְתָּ לִי עַל כָּל- פְּשָׁעָי כִּי-
يَأْتِي كُلُّ- شَرِّهِمْ أَمَامَكَ وَافْعَلْ بِهِمْ كَمَا فَعَلْتَ بِي عَلَى كُلِّ- مَعَاصِيَّ لِأَنَّ-
H0935 H3605 H7451 H6440 H6213 H5953 H3605 H6588

פ דָוִי׃ וְלִבִּי אַנְחֹתַי רַבּוֹת
— مَرِيضٌ وَقَلْبِي تَنَهُّدَاتِي كَثِيرَةٌ
H1742 H0585

عليه«.مغشي وقلبي كثيرة تنهداتي لأن ذنوبي، كل أجل من بي فعلت كما بهم وٱفعل أمامك. شرهم كل ليأت

Chapter 2

1 אֵיכָה֙ יָעִ֣יב בְּאַפּ֔וֹ אֲדֹנָ֖י אֶת־בַּת־צִיּ֑וֹן הִשְׁלִ֤יךְ מִשָּׁמַ֙יִם֙ אֶ֣רֶץ תִּפְאֶ֔רֶת יִשְׂרָאֵ֔ל
كَيْفَ أَظْلَمَ بِغَضَبِهِ السَّيِّدُ بِنْتَ-صِهْيَونَ طَرَحَ مِنَ-السَّمَاءِ الأَرْضَ فَخْرَ إِسْرَائِيلَ
H3478 H8597 H0776 H8064 H7993 H6726 H1323 H0853 H0136 H0639 H5743

וְלֹא־זָכַ֥ר הֲדֹם־רַגְלָ֖יו מַעֲוֹטֵ֣ךְ־בְּי֣וֹם אַפּ֑וֹ ס
وَلَمْ-يَذْكُرْ مَوْطِئَ-قَدَمَيْهِ فِي-يَوْمِ غَضَبِهِ —
H3808 H2142 H1916 H7272 H3117 H0639

غضبه.يوم في قدميه موطئ يذكر ولم إسرائيل، فخر ٱلأرض إلى ٱلسماء من ألقى بٱلظلام! صهيون ٱبنة بغضبه ٱلسيد غطى كيف

2 בִּלַּ֤ע אֲדֹנָי֙ [לֹא])וְלֹא(חָמַ֔ל אֶת־כָּל־נְא֥וֹת יַעֲקֹ֖ב הָרַ֑ס מִבְצְרֵי֙ בַּת־בְּעֶבְרָתֽוֹ׃
ابْتَلَعَ السَّيِّدُ [وَلَمْ])وَلَمْ(يَرْحَمْ - مَسَاكِنَ يَعْقُوبَ هَدَمَ حُصُونَ بِنْتِ- بِسَخَطِهِ
H1104 H0136 H3808 H2550 H0853 H4999 H3290 H2040 H4013 H1323 H5678

יְהוּדָ֔ה הִגִּ֖יעַ לָאָ֣רֶץ חִלֵּ֑ל מַמְלָכָ֖ה וְשָׂרֶ֥יהָ׃ ס
يَهُوذَا أَوْصَلَ إِلَى-الأَرْضِ نَجَّسَ الْمَمْلَكَةَ وَرُؤَسَاءَهَا —
H3063 H5060 H0776 H2490 H4467 H8269

ورؤساءها.ٱلمملكة نجس ٱلأرض. إلى أوصلها يهوذا. بنت حصون بسخطه نقض يعقوب. مساكن كل يشفق ولم ٱلسيد ٱبتلع

3 גָּדַ֤ע בָּחֳרִי֙ כָּל־אַ֣ף עֹ֔זּוֹ יִשְׂרָאֵ֑ל הֵשִׁ֤יב אָחוֹר֙ יְמִינ֔וֹ מִפְּנֵ֖י אוֹיֵ֑ב וַיִּבְעַ֤ר
قَطَعَ بِحُمُوٍّ غَضَبٍ كُلَّ قَرْنِ إِسْرَائِيلَ رَدَّ إِلَى-الْوَرَاءِ يَمِينَهُ مِنْ-أَمَامِ الْعَدُوِّ وَاشْتَعَلَ
H1438 H2750 H0639 H3605 H7161 H3478 H7725 H0268 H3225 H6440 H0341

בְּיַעֲקֹ֔ב כְּאֵ֖שׁ לֶהָבָ֑ה אָכְלָ֖ה סָבִ֥יב׃ ס
بِيَعْقُوبَ كَنَارٍ لَهِيبٍ أَكَلَتْ حَوْلَهُ —
H3290 H0784 H3852 H0398 H5439

حواليها.ما تأكل ملتهبة نار مثل يعقوب في وٱشتعل ٱلعدو، أمام يمينه ٱلوراء إلى رد لإسرائيل. قرن كل غضبه بحمو عضب

4 דָּרַ֤ךְ קַשְׁתּוֹ֙ כְּאוֹיֵ֔ב נִצַּ֖ב יְמִינ֑וֹ כְּצָ֣ר וַיַּהַרֹּ֔ג בְּאֹ֖הֶל בַּת־צִיּ֑וֹן שָׁפַ֤ךְ כָּאֵשׁ֙ חֲמָתֽוֹ׃ ס
شَدَّ قَوْسَهُ كَعَدُوٍّ وَقَفَ يَمِينُهُ كَخَصْمٍ وَقَتَلَ كُلَّ مَحْبُوبَاتِ- فِي-خَيْمَةِ الْعَيْنِ بِنْتِ- صِهْيَونَ سَكَبَ كَالنَّارِ غَضَبَهُ —
H1869 H7198 H0341 H5324 H3225 H2026 H3605 H4261 H0168 H1323 H2534 H0784 H8210 H6726

غيظه.كنار سكب صهيون. بنت خباء في ٱلعين مشتهيات كل وقتل كمبغض يمينه نصب كعدو. قوسه مد

5 הָיָ֤ה אֲדֹנָי֙ כְּאוֹיֵ֔ב בִּלַּ֖ע יִשְׂרָאֵ֑ל בִּלַּ֤ע כָּל־אַרְמְנוֹתֶ֙יהָ֙ שִׁחֵ֣ת מִבְצָרָ֔יו וַיֶּ֥רֶב בְּבַת־יְהוּדָ֖ה תַּאֲנִיָּ֥ה וַאֲנִיָּֽה׃ ס
صَارَ السَّيِّدُ كَعَدُوٍّ ابْتَلَعَ إِسْرَائِيلَ ابْتَلَعَ كُلَّ- قُصُورِهَا أَهْلَكَ حُصُونَهَا وَكَثَّرَ بِبِنْتِ- يَهُوذَا نَوْحًا وَعَوِيلًا —
H1961 H0136 H0341 H1104 H3478 H1104 H3605 H0759 H7843 H4013 H7235 H1323 H3063 H8386 H0592

وٱلحزن.ٱلنوح يهوذا بنت في وأكثر حصونه، أهلك قصوره. كل ٱبتلع إسرائيل. ٱبتلع كعدو. ٱلسيد صار

6 וַיַּחְמֹס כַּגַּן שֻׂכֹּו מֹועֲדֹו שָׁכַח וְיהוָה בְּצִיּוֹן וְיִנְאַץ וְשַׁבָּת בְּזִעַם־
وَاقْتَلَعَ كَالْجَنَّةِ مَظَلَّتَهُ أَهْلَكَ مَوْعِدَهُ أَنْسَى يَهْوَهُ فِي-صِهْيَونَ وَاحْتَقَرَ وَسَبْتًا مَوْعِدًا بِسَخَطِ-
H2554 H1588 H7900 H7843 H4150 H7911 H3068 H6726 H5006 H7676 H4150 H2195

אַפּוֹ מֶלֶךְ וְכֹהֵן׃ ס
غَضَبِهِ مَلِكًا وَكَاهِنًا —
H0639 H4428 H3548

وٱلكاهن۔ٱلملك غضبه بسخط ورذل وٱلسبت، ٱلموسم صهيون في ٱلرب أنسى مجتمعه۔ أهلك مظلته۔ جنة من كما ونزع

7 זָנַח אֲדֹנָי מִזְבְּחוֹ נִאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד־ אוֹיֵב חוֹמֹת אַרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל
رَفَضَ السَّيِّدُ مَذْبَحَهُ أَبْغَضَ مَقْدِسَهُ أَسْلَمَ بِيَدِ- الْعَدُوِّ أَسْوَارَ قُصُورِهَا صَوْتًا
H5414 H0759 H2346 H0341 H3027 H5462 H4720 H5010 H4196 H0136

בְּבֵית־ יְהוָה כְּיוֹם מוֹעֵד׃ ס
فِي-بَيْتِ- يَهْوَهَ كَيَوْمِ مَوْعِدٍ —
H4150 H3117 H3068

ٱلموسم۔يوم في كما ٱلرب بيت في ٱلصوت أطلقوا قصورها۔ أسوار ٱلعدو يد في حصر مقدسه۔ رذل مذبحه۔ ٱلسيد كره

8 חָשַׁב יְהוָה לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת־ צִיּוֹן נָטָה מָדָּד לֹא־ הֵשִׁיב יָדוֹ מִבַּלָּעַ
قَصَدَ يَهْوَهُ أَنْ-يُهْلِكَ سُورَ بِنْتِ- صِهْيَونَ مَدَّ خَطَّا لَمْ- يَرُدَّ يَدَهُ مِنَ-الابْتِلاَعِ
H2803 H3068 H7843 H2346 H1323 H6726 H5186 H3808 H7725 H3027 H1104

וַיֶּאֱבֶל־ חֵל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֻמְלָלוּ׃ ס
وَأَحْزَنَ- السُّورَ وَالسُّورَ مَعًا ضَعُفَا — H0535
H0056 H2426 H2346

معا۔حزنا قد ينوحان۔ وٱلسور ٱلمترسة وجعل ٱلإهلاك، عن يده يردد لم ٱلمطمار۔ مد صهيون۔ بنت سور يهلك أن ٱلرب قصد

9 טָבְעוּ בָאָרֶץ שְׁעָרֶיהָ אִבַּד וְשִׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מַלְכָּהּ וְשָׂרֶיהָ בַּגּוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַּם־
غَاصَتْ فِي-الأَرْضِ أَبْوَابُهَا أَهْلَكَ وَكَسَرَ مَزَالِيجَهَا مَلِكُهَا وَرُؤَسَاؤُهَا بَيْنَ-الأُمَمِ لَيْسَ شَرِيعَةٌ أَيْضًا-
H2883 H0776 H8179 H0006 H7665 H1280 H4428 H8269 H0369 H8451 H1571

נְבִיאֶיהָ לֹא־ מָצְאוּ חָזוֹן מֵיְהוָה׃ ס
أَنْبِيَاؤُهَا لَمْ- يَجِدُوا رُؤْيَا مِنْ-يَهْوَهَ — H3068
H5030 H3808 H4672 H2377

ٱلرب۔قبل من رؤيا يجدون لا أيضا أنبياؤها شريعة۔ لا ٱلأمم۔ بين ورؤساؤها ملكها عوارضها۔ وحطم أهلك أبوابها۔ ٱلأرض في تاخت

10 יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ יִדְמוּ זִקְנֵי בַת־ צִיּוֹן עָפְרָ֤ו הֶעֱלוּ חָגְרוּ עַל־ רִאשָׁם שַׂקִּים
يَجْلِسُونَ عَلَى-الأَرْضِ صَامِتِينَ شُيُوخُ بِنْتِ- صِهْيَونَ تُرَابًا أَصْعَدُوا تَنَطَّقُوا عَلَى- رُؤُوسِهِمْ بِالْمُسُوحِ
H3427 H0776 H2205 H1323 H6726 H6083 H5927 H2296 H8242

הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוּלֹת יְרוּשָׁלִָם׃ ס
أَنْزَلُوا إِلَى-الأَرْضِ رُؤُوسَهُنَّ عَذَارَى أُورُشَلِيمَ — H3389
H3381 H0776 H1330

ٱلأرض۔إلى رؤوسهن أورشليم عذارى تحني بٱلمسوح۔ يتنطقون رؤوسهم۔ على ٱلتراب يرفعون ساكتين۔ ٱلأرض على يجلسون صهيون بنت شيوخ

11 כָּלוּ בַדְּמָעוֹת עֵינַי חֳמַרְמְרוּ מֵעַי נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבֵדִי עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי
فَنِيَتْ بِالدُّمُوعِ عَيْنَايَّ اضْطَرَبَتْ أَحْشَائِي انْسَكَبَ إِلَى-الأَرْضِ كَبِدِي عَلَى- كَسْرِ بِنْتِ- شَعْبِي
H3615 H1832 H4578 H8210 H0776 H3516 H7667 H1323

בְּעָטֵף עוֹלֵל וְיוֹנֵק בִּרְחֹבוֹת קִרְיָה׃ ס
عِنْدَ-إِغْمَاءِ طِفْلٍ وَرَضِيعٍ فِي-سَاحَاتِ الْقَرْيَةِ — H7151
H5768 H3243 H7339

ٱلقرية.ساحات في وٱلرضع ٱلأطفال غشيان لأجل شعبي، بنت سحق على كبدي ٱلأرض على ٱنسكبت أحشائي. غلت عيناي. ٱلدموع من كلت

12 لְאִמּוֹתָם יֹאמְרוּ אַיֵּה דָגָן וְיַיִן בְּהִתְעַטְּפָם כֶּחָלָל בִּרְחֹבוֹת בְּהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם
لِأُمَّهَاتِهِمْ يَقُولُونَ أَيْنَ وَخَمْرٌ عِنْدَ-إِغْمَائِهِمْ كَالْمَجْرُوحِ فِي-سَاحَاتِ الْمَدِينَةِ عِنْدَ-انْسِكَابِ نَفْسِهِمْ
H0517 H0559 H0346 H3196 H1715 H0346 H3196 H7339 H8210 H5315

אֶל־ חֵיק אִמּוֹתָם׃ ס
إِلَى- حِضْنِ أُمَّهَاتِهِمْ —
H0413 H2436 H0517

أمهاتهم.أحضان في نفسهم تسكب إذ ٱلمدينة، ساحات في كجريح عليهم يغشى إذ وٱلخمر؟« ٱلحنطة »أين لأمهاتهم: يقولون

13 מָה־ אָעִידֵךְ אֶדַמֶּה־ לָּךְ הַבַּת יְרוּשָׁלִַם מָה אֲשַׁוֶּה־ לָךְ וַאֲנַחֲמֵךְ בְּתוּלַת
مَاذَا- أُشْهِدُكِ أُشَبِّهُ- لَكِ يَا-بِنْتَ أُورُشَلِيمَ مَاذَا أُسَاوِي- لَكِ فَأُعَزِّيكِ يَا-عَذْرَاءَ
H4100 H5749 H1819 H1323 H3389 H4100 H5162 H1330

בַּת־ צִיּוֹן כִּי־ גָדוֹל כַּיָּם שִׁבְרֵךְ מִי יִרְפָּא־ לָךְ׃ ס
بِنْتِ- صِهْيَونَ لِأَنَّ- عَظِيمٌ كَالْبَحْرِ كَسْرُكِ مَنْ يَشْفِي- لَكِ —
H1323 H6726 H3220 H7667 H4310 H7495

يشفيك؟من كٱلبحر. عظيم سحقك لأن صهيون؟ بنت ٱلعذراء أيتها فأعزيك أقايسك بماذا أورشليم؟ أبنة يا أشبهك بماذا أحذرك؟ بماذا أنذرك؟ بماذا

14 נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתָפֶל וְלֹא־ גָלוּ עַל־ עֲוֹנֵךְ לְהָשִׁיב שבותך[(שְׁבוּתֵךְ
أَنْبِيَاؤُكِ رَأَوْا لَكِ بَاطِلًا وَتَفِهًا وَلَمْ- كَشَفُوا عَلَى- إِثْمِكِ لِيَرُدُّوا سَبْيَكِ[سَبْيَكِ)
H5030 H2372 H7723 H3808 H1540 H5771 H7725 H7622 H7622

וַיַּחֲזוּ לָךְ מַשְׂאוֹת שָׁוְא וּמַדּוּחִים׃ ס
وَرَأَوْا لَكِ أَحْمَالًا بَاطِلَةً وَمَطْرُودِينَ —
H2372 H4864 H7723 H4065

وطوائح.كاذبا وحيا لك رأوا بل سبيك، ليردوا إثمك يعلنوا ولم وباطلا، كذبا لك رأوا أنبياؤك

15 סָפְקוּ עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל־ עֹבְרֵי דָּרֶךְ שָׁרְקוּ וַיָּנִעוּ רֹאשָׁם עַל־ בַּת יְרוּשָׁלִַם
صَفَّقُوا عَلَيْكِ كُفُوفَهُمْ كُلُّ- عَابِرِي الطَّرِيقِ صَفَرُوا وَهَزُّوا رُؤُوسَهُمْ عَلَى- بِنْتِ أُورُشَلِيمَ
H3709 H3605 H5128 H8319 H1870 H3709 H3605 H5128 H8319 H1323

הֲזֹאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ כְּלִילַת יְפִי מְשׂוֹשׂ לְכָל־ הָאָרֶץ׃ ס
أَهَذِهِ الْمَدِينَةُ الَّتِي-يَقُولُونَ كَمَالِ الْجَمَالِ بَهْجَةُ لِكُلِّ- الْأَرْضِ —
H2063 H0559 H3632 H3308 H4885 H3605 H0776

بهجة ٱلجمال، كمال إنها يقولون ٱلتي ٱلمدينة هي »أهذه قائلين: أورشليم بنت على رؤوسهم وينغضون يصفرون ٱلطريق. عابري كل بٱلأيادي عليك يصفق ٱلأرض؟«كل

16 פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם אוֹיְבַיִךְ כָּל־ שָׁרְקוּ וַיְחָרְקוּ־ אָמְרוּ בִּלַּעְנוּ אַךְ זֶה
فَتَحُوا عَلَيْكِ أَفْوَاهَهُمْ كُلُّ- صَفَرُوا وَصَرَفُوا- قَالُوا ابْتَلَعْنَاهَا أَجَلْ هَذَا
H6475 H6310 H3605 H8319 H0341 H2786 H8127 H0559 H1104 H0389 H2088

הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינֻהוּ הַגִּיעָנוּ רָאִינוּ׃ ס
الْيَوْمُ الَّذِي-انْتَظَرْنَاهُ وَجَدْنَاهُ رَأَيْنَاهُ —
H3117 H4672 H7200

رأيناه«.قد وجدناه! قد رجوناه. ٱلذي ٱليوم هذا إن حقا أهلكناها. »قد يقولون: ٱلأسنان. ويحرقون يصفرون أعدائك. كل أفواههم عليك يفتح

17 עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בָּצַע אִמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי־ קֶדֶם הָרַס וְלֹא חָמָל
فَعَلَ يَهْوَهُ مَا قَصَدَ أَتَمَّ كَلِمَتَهُ الَّتِي أَمَرَ مِنْ-أَيَّامِ الْقَدِيمِ هَدَمَ وَلَمْ يَرْحَمْ
H3068 H2161 H1214 H0341 H6680 H3117 H2040 H3808 H2550

וַיְשַׂמַּח עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן צָרָיִךְ׃ ס
وَأَفْرَحَ عَلَيْكِ الْعَدُوَّ رَفَعَ قَرْنَ أَعْدَائِكِ —
H8055 H0341

أعدائك.قرن نصب ٱلعدو. بك وأشمت يشفق ولم هدم قد ٱلقدم. أيام منذ به أوعد ٱلذي قوله تمم قصد. ما ٱلرب فعل

18 צָעֲק לִבָּם אֶל־ אֲדֹנָי חוֹמַת בַּת־ צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דִּמְעָה יוֹמָם וָלָיְלָה אַל־
صَرَخَ قَلْبُهُمْ إِلَى- السَّيِّدِ سُورَ بِنْتِ- صِهْيَونَ أَنْزِلِي كَالنَّهْرِ دُمُوعًا نَهَارًا وَلَيْلًا لاَ-
H6817 H0413 H0136 H2346 H1323 H6726 H3381 H1832 H3119 H3915 H0408

תִּתְּנִי פּוּגַת לָךְ אַל־ תִּדֹּם בַּת־ עֵינֵךְ׃ ס
تُعْطِي رَاحَةً لَكِ لاَ- تَسْكُتِي بِنْتَ- عَيْنِكِ —
H5414 H6314 H0408 H1323

عينك.حدقة تكف لا راحة. ذاتك تعطي لا وليلا. نهارا كنهر ٱلدمع ٱسكبي صهيون بنت سور يا ٱلسيد. إلى قلبهم صرخ

19 וְקוּמִי רֹנִּי]בליל[ )בַלַּיְלָה(לִרְאֹשׁ אַשְׁמֻרוֹת שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֵּךְ נֹכַח פְּנֵי
قُومِي اصْرُخِي]فِي-اللَّيْلِ[ )فِي-اللَّيْلِ(عِنْدَ-رَأْسِ الْهَزَاعَاتِ اسْكُبِي كَالْمَاءِ قَلْبَكِ تُجَاهَ وَجْهِ
H3915 H3915 H0821 H8210 H4325 H5227 H6440

אֲדֹנָי שְׂאִי אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל־ נֶפֶשׁ עוֹלָלַיִךְ הָעֲטוּפִים בְּרָעָב בְּרֹאשׁ כָּל־ חוּצוֹת׃
السَّيِّدِ ارْفَعِي إِلَيْهِ كَفَّيْكِ عَلَى- نَفْسِ أَطْفَالِكِ الْمُغْشَى-عَلَيْهِمْ بِالْجُوعِ عِنْدَ-رَأْسِ كُلِّ- الشَّوَارِعِ
H0136 H5375 H0413 H3709 H5315 H5768 H7458 H0398 H3605 H2351

ס
—

كل رأس في ٱلجوع من عليهم ٱلمغشي أطفالك نفس لأجل يديك إليه ٱرفعي ٱلسيد. وجه قبالة قلبك كمياه ٱسكبي ٱلهزع. أول في ٱلليل في ٱهتفي قومي شارع.

20 רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה אִם־ תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פִּרְיָם עֹלְלֵי טִפֻּחִים
أُنْظُرْ يَا-يَهْوَهْ وَانْظُرْ لِمَنْ فَعَلْتَ هَكَذَا أَ- تَأْكُلُ نِسَاءٌ ثَمَرَهُنَّ أَطْفَالَ حُضْنٍ
H7200 H3068 H5027 H4310 H3541 H0398 H0802 H6529 H5768 H2949

אִם־ יֵהָרֵג בְּמִקְדַּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא׃ ס
أَ- يُقْتَلُ فِي-مَقْدِسِ السَّيِّدِ كَاهِنٌ وَنَبِيٌّ —
H2026 H4720 H0136 H3548 H5030

وٱلنبي؟ٱلكاهن ٱلسيد مقدس في أيقتل ٱلحضانة؟ أطفال ثمرهن، ٱلنساء أتأكل هكذا؟ فعلت بمن وتطلع يارب »انظر

21 שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי נָפְלוּ בֶּחָרֶב בְּיוֹם
اضْطَجَعُوا عَلَى-الأَرْضِ فِي-الشَّوَارِعِ صَبِيٌّ وَشَيْخٌ عَذَارَايَّ وَشُبَّانِي سَقَطُوا بِالسَّيْفِ فِي-يَوْمِ
H7901 H0776 H2351 H5288 H2205 H1330 H0970 H5307 H2719 H3117

אַפֶּךָ טָבַחְתָּ לֹא חָמַלְתָּ׃ ס
غَضَبِكَ ذَبَحْتَ لَمْ تَرْحَمْ —
H0639 H2873 H3808 H2550

تشفق.ولم ذبحت غضبك. يوم في قتلت قد بٱلسيف. سقطوا وشباني عذاراي وٱلشيوخ. ٱلصبيان ٱلشوارع في ٱلأرض على ٱضطجعت

22 תִּקְרָא כְיוֹם מוֹעֵד מְגוּרַי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אַף־ יְהוָה פָּלִיט וְשָׂרִיד
دَعَوْتَ كَيَوْمِ مَوْعِدٍ أَرْعَابِي مِنْ-حَوْلِي وَلَمْ يَكُنْ فِي-يَوْمِ غَضَبِ- يَهْوَهْ نَاجٍ وَبَاقٍ
H7121 H3117 H4150 H4032 H5439 H3808 H1961 H3117 H0639 H3068 H8300

אֲשֶׁר־ טִפַּחְתִּי וְרִבִּיתִי אֹיְבִי כִלָּם׃ פ
الَّذِينَ- رَبَّيْتُ وَرَبَّيْتُ أَعْدَائِي أَفْنَاهُمْ —
H2946 H0341 H3615

عدوي«.أفناهم وربيتهم حضنتهم الذين باق. ولا ناج ٱلرب غضب يوم في يكن فلم حوالي، مخاوفي موسم يوم في كما دعوت قد

Chapter 3

1	אֲנִי	הַגֶּבֶר	רָאָה	עֳנִי	בְּשֵׁבֶט	עֶבְרָתוֹ׃	
	أَنَا	الرَّجُلُ	رَأَيْتُ	شِدَّةً	بِعَصَا	سَخَطِهِ	
	H0589	H1397	H7200	H6040	H7626	H5678	

سخطه.بقضيب مذلة رأى ٱلذي ٱلرجل هو أنا

2	אוֹתִי	נָהַג	וַיֹּלַךְ	חֹשֶׁךְ	וְלֹא־	אוֹר׃	
	إِيَّايَ	سَاقَ	وَأَوْرَدَنِي	ظُلْمَةً	وَلَيْسَ-	نُورًا	
	H0853		H3212	H2822	H3808	H0216	

نور.ولا ٱلظلام في وسيرني قادني

3	אַךְ	בִּי	יָשֻׁב	יַהֲפֹךְ	יָדוֹ	כָּל־	הַיּוֹם׃		ס
	أَجَلْ	عَلَيَّ	يَرجِعُ	يُحَوِّلُ	يَدَهُ	كُلَّ-	اليَوْمِ		—
	H0389		H7725	H2015	H3027	H3605	H3117		

كله.ٱليوم يده علي ويرد يعود إنه حقا

4	בִּלָּה	בְשָׂרִי	וְעוֹרִי	שִׁבַּר	עַצְמוֹתָי׃	
	بَلَى	لَحْمِي	وَجِلْدِي	كَسَرَ	عِظَامِي	
	H1086	H1320	H5785	H7665	H6106	

عظامي.كسر وجلدي. لحمي أبلى

5	בָּנָה	עָלַי	וַיַּקֵּף	רֹאשׁ	וּתְלָאָה׃	
	بَنَى	عَلَيَّ	وَأَحَاطَ	رَأْسَ	وَمَشَقَّةً	
	H1129			H7219	H8513	

ومشقة.بعلقم وأحاطني علي بنى

6	בְּמַחֲשַׁכִּים	הוֹשִׁיבֵנִי	כְּמֵתֵי	עוֹלָם׃		ס
	فِي-ظُلَمَاتٍ	أَسْكَنَنِي	كَمَوْتَى	الأَبَدِ		—
	H4285	H3427	H4191	H5769		

ٱلقدم.كموتى ظلمات في أسكنني

7	גָּדַר	בַּעֲדִי	וְלֹא	אֵצֵא	הִכְבִּיד	נְחָשְׁתִּי׃
	سَيَّجَ	حَوْلِي	وَلاَ	أَخْرُجُ	أَثْقَلَ	سِلْسِلَتِي
	H1443	H1157	H3808	H3318	H3513	

سلسلتي.ثقل ٱلخروج. أستطيع فلا علي سيج

8	גַּם	כִּי	אֶזְעַק	וַאֲשַׁוֵּעַ	שָׂתַם	תְּפִלָּתִי׃
	أَيْضًا	عِنْدَمَا	أَصْرُخُ	وَأَسْتَغِيثُ	سَدَّ	صَلاَتِي
	H1571		H2199	H7768		H8605

صلاتي.يصد وأستغيث أصرخ حين أيضا

9	גָּדַר	דְּרָכַי	בְּגָזִית	נְתִיבֹתַי	עִוָּה׃		ס
	سَيَّجَ	طُرُقِي	بِحجَارَةٍ-مَنْحُوتَةٍ	سُبُلِي	أَعْوَجَ		—
	H1443	H1870	H1496				

سبلي.قلب منحوتة. بحجارة طرقي سيج

10	דֹּב	אֹרֵב	הוּא	לִי	]אריה[	)אֲרִי(	בִּמְסִתָּרִים׃
	دُبٌّ	كَامِنٌ	هُوَ	لِي	]أَسَدٌ[	)أَسَدٌ(	فِي-مَكَامِنَ
	H1677	H0693	H1931				H4565

مخابىء.في أسد كامن، دب لي هو

11	דְּרָכַי	סוֹרֵר	וַיְפַשְּׁחֵנִי	שָׂמַנִי	שֹׁמֵם׃	
	طُرُقِي	حَيَّدَ	وَمَزَّقَنِي	جَعَلَنِي	خَرِبًا	
	H1870	H5493	H6582		H8076	

خرابا.جعلني ومزقني. طرقي ميل

12	דָּרַךְ	קַשְׁתּוֹ	וַיַּצִּיבֵנִי	כַּמַּטָּרָא	לַחֵץ׃	ס
	شَدَّ	قَوْسَهُ	وَأَقَامَنِي	كَهَدَفٍ	لِلسَّهْمِ	—
	H1869	H7198	H5324	H4307	H2671	

للسهم.كغرض ونصبني قوسه مد

13	הֵבִיא	בְכִלְיוֹתָי	בְּנֵי	אַשְׁפָּתוֹ׃
	أَدْخَلَ	فِي-كُلْيَتِي	بَنِي	كِنَانَتِهِ
	H0935	H3629		H0827

جعبته.نبال كليتي في أدخل

14	הָיִיתִי	שְׂחֹק	לְכָל-	עַמִּי	נְגִינָתָם	כָּל-	הַיּוֹם׃
	صِرْتُ	سُخْرِيَةً	لِكُلِّ-	شَعْبِي	أُغْنِيَتَهُمْ	كُلَّ-	اليَّوْمِ
	H1961	H7814	H3605		H5058	H3605	H3117

كله.ألليوم لهم وأغنية شعبي، لكل ضحكة صرت

15	הִשְׂבִּיעַנִי	בַּמְּרוֹרִים	הִרְוַנִי	לַעֲנָה׃	ס
	أَشْبَعَنِي	بِالْمَرَارَاتِ	أَرْوَانِي	الأَفْسَنْتِينَ	—
	H7646	H4844	H7301	H3939	

أفسنتينا،وأرواني مرائر أشبعني

16	וַיְגָרֶס	בֶּחָצָץ	שִׁנָּי	הִכְפִּישַׁנִי	בָּאֵפֶר׃
	وَكَسَرَ	بِالْحَصَى	أَسْنَانِي	أَغْرَقَنِي	فِي-الرَّمَادِ
	H1638	H2687	H8127	H3728	H0665

بألرماد.كبسني أسناني. بألحصى وجرش

17	וַתִּזְנַח	מִשָּׁלוֹם	נַפְשִׁי	נָשִׁיתִי	טוֹבָה׃
	وَأَبْعَدَتْ	عَنِ-السَّلاَمِ	نَفْسِي	نَسِيتُ	الْخَيْرَ
		H7965	H5315	H5382	

ألخير.نسيت نفسي. ألسلام عن أبعدت وقد

18	וָאֹמַר	אָבַד	נִצְחִי	וְתוֹחַלְתִּי	מֵיְהוָה׃	ס
	وَقُلْتُ	بَادَ	رَجَائِي	وَأَمَلِي	مِنْ-يَهْوَهَ	—
	H0559	H0006	H5331	H8431	H3068	

ألرب«.من ورجائي ثقتي »بادت وقلت:

19	זָכְרָ-	עָנְיִי	וּמְרוּדָי	לַעֲנָה	וָרֹאשׁ׃
	اذْكُرْ-	ضِيقِي	وَتَشَرُّدِي	الأَفْسَنْتِينَ	وَالعَلْقَمَ
	H2142	H6040	H4788	H3939	H7219

وعلقم.أفسنتين وتيهاني مذلتي ذكر

20	זָכֹור	תִּזְכֹּור	]ותשיח[	)וְתָשֹׁוחַ(	עָלַי	נַפְשִׁי׃
	ذِكْرًا	تَذْكُرُ	]وَتَشِيخُ[	)وَتَنْحَنِي(	عَلَيَّ	نَفْسِي
	H2142	H2142	H7743	H7743		H5315

في.وتنحني نفسي تذكر ذكرا

21	זֹאת	אָשִׁיב	אֶל־	לִבִּי	עַל־	כֵּן	אוֹחִיל׃	ס
	هَذَا	أُرَدِّدُ	إِلَى-	قَلْبِي	عَلَى-	هَذَا	أَرْجُو	—
	H2063	H7725	H0413				H3176	

أرجو:ذلك أجل من قلبي، في هذا أردد

22	חַסְדֵי	יְהוָה	כִּי	לֹא־	תָמְנוּ	כִּי	לֹא־	כָלּוּ	רַחֲמָיו׃
	رَحْمَاتُ	يَهْوَهَ	لِأَنَّ-	لَمْ-	فَنِيَتْ	لِأَنَّ-	لَمْ-	انْتَهَتْ	مَرَاحِمُهُ
		H3068		H3808	H8552		H3808	H3615	

تزول.لا مراحمه لأن نفن، لم أننا ٱلرب إحسانات من إنه

23	חֲדָשִׁים	לַבְּקָרִים	רַבָּה	אֱמוּנָתֶךָ׃	
	جَدِيدَةٌ	فِي-الصَّبَاحِ	عَظِيمَةٌ	أَمَانَتُكَ	
	H2319	H1242		H0530	

أمانتك.كثيرة صباح. كل في جديدة هي

24	חֶלְקִי	יְהוָה	אָמְרָה	נַפְשִׁי	עַל־	כֵּן	אוֹחִיל	לוֹ׃	ס
	نَصِيبِي	يَهْوَهُ	قَالَتْ	نَفْسِي	عَلَى-	هَذَا	أَرْجُو	لَهُ	—
		H3068	H0559	H5315			H3176		

أرجوه.ذلك أجل من نفسي، قالت ٱلرب، هو نصيبي

25	טוֹב	יְהוָה	לְקַוָּו	לְנֶפֶשׁ	תִּדְרְשֶׁנּוּ׃
	صَالِحٌ	يَهْوَهُ	لِمُنْتَظِرِيهِ	لِنَفْسٍ	تَطْلُبُهُ
		H3068		H5315	H1875

تطلبه.ٱلتي للنفس يترجونه، للذين ٱلرب هو طيب

26	טוֹב	וְיָחִיל	וְדוּמָם	לִתְשׁוּעַת	יְהוָה׃	
	صَالِحٌ	وَيَنْتَظِرُ	وَيَصْمُتُ	لِخَلَاصِ	يَهْوَهَ	
		H3175	H1748	H8668	H3068	

ٱلرب.خلاص بسكوت ويتوقع ٱلإنسان ينتظر أن جيد

27	טוֹב	לַגֶּבֶר	כִּי־	יִשָּׂא	עֹל	בִּנְעוּרָיו׃		ס
	صَالِحٌ	لِلرَّجُلِ	أَنْ-	يَحْمِلَ	نِيرًا	فِي-شَبَابِهِ		—
		H1397		H5375	H5923			

صباه.في ٱلنير يحمل أن للرجل جيد

28	יֵשֵׁב	בָּדָד	וְיִדֹּם	כִּי	נָטַל	עָלָיו׃
	يَجْلِسُ	وَحْدَهُ	وَيَصْمُتُ	لِأَنَّهُ	وَضَعَ	عَلَيْهِ
	H3427	H0910			H5190	

عليه.وضعه قد لأنه ويسكت، وحده يجلس

29	יִתֵּן	בֶּעָפָר	פִּיהוּ	אוּלַי	יֵשׁ	תִּקְוָה׃
	يَضَعُ	فِي-التُّرَابِ	فَمَهُ	لَعَلَّ	يُوجَدُ	رَجَاءً
	H5414	H6083	H6310	H0194	H3426	

رجاء.يوجد لعله فمه ٱلتراب في يجعل

30 יִתֵּן לְמַכֵּהוּ לֶחִי יִשְׂבַּע בְּחֶרְפָּה׃ ס
يُعْطِي لِمَنْ-يَضْرِبُهُ خَدًّا يَشْبَعُ بِالْعَارِ —
H5414 H5221 H3895 H7646 H2781

عارا.يشبع لضاربه. خده يعطي

31 כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי׃
لِأَنَّ لَنْ يَرْفُضَ إِلَى-الأَبَدِ السَّيِّدُ
H0136 H5769 H3808

ٱلأبد.إلى يرفض لا ٱلسيد لأن

32 כִּי אִם־הוֹגָה וְרִחַם כְּרֹב]חסדו[ )חַסְדָּיו׃(
لِأَنَّهُ- إِنْ- أَحْزَنَ وَيَرْحَمُ كَكَثْرَةِ]رَحْمَتِهِ[ )رَحْمَاتِهِ(
H7230 H7355 H3013

مراحمه.كثرة حسب يرحم أحزن ولو فإنه

33 כִּי לֹא עִנָּה מִלִּבּוֹ וַיַּגֶּה בְּנֵי־אִישׁ׃ ס
لِأَنَّهُ لَمْ يُعَذِّبْ مِنْ-قَلْبِهِ وَيُحْزِنُ بَنِي- إِنْسَانٍ —
H3808 H3013 H0376

ٱلإنسان.بني يحزن ولا قلبه، من يذل لا لأنه

34 לְדַכֵּא תַּחַת רַגְלָיו כֹּל אֲסִירֵי אָרֶץ׃
لِيَدُوسَ تَحْتَ قَدَمَيْهِ كُلَّ أَسْرَى الأَرْضِ
H1792 H8478 H7272 H3605 H0615 H0776

ٱلأرض،أسرى كل رجليه تحت أحد يدوس أن

35 לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־גֶּבֶר נֶגֶד פְּנֵי עֶלְיוֹן׃
لِيُحَرِّفَ حُكْمَ- رَجُلٍ أَمَامَ وَجْهِ الْعَلِيِّ
H5186 H4941 H1397 H5048 H6440

ٱلعلي،وجه أمام ٱلرجل حق يحرف أن

36 לְעַוֵּת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה׃ ס
لِيُظْلِمَ إِنْسَانٌ فِي-دَعْوَاهُ السَّيِّدُ لاَ يَرَى —
H5791 H0120 H7379 H0136 H3808 H7200

يرى!لا ٱلسيد دعواه. في ٱلإنسان يقلب أن

37 מִי זֶה אָמַר וַתֶּהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה׃
مَنْ هَذَا قَالَ وَكَانَ السَّيِّدُ لَمْ يَأْمُرْ
H4310 H2088 H0559 H1961 H0136 H3808 H6680

يأمر؟لم وٱلرب فيكون يقول ٱلذي ذا من

38 מִפִּי עֶלְיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב׃
مِنْ-فَمِ الْعَلِيِّ لاَ يَخْرُجُ الشُّرُورُ وَالْخَيْرُ
H6310 H3808 H3318

وٱلخير؟ٱلشرور تخرج ألا ٱلعلي فم من

39 מַה־יִּתְאוֹנֵן אָדָם חָי גֶּבֶר עַל־]חטאו[ )חַטָּאָיו׃(ס
لِمَاذَا- يَشْكُو إِنْسَانٌ حَيٌّ رَجُلٌ عَلَى-]خَطِيئَتِهِ[ )خَطَايَاهُ(—
H4100 H0596 H0120 H2399 H1397 H2399 H2399

خطاياه؟قصاص من ٱلرجل ٱلحي، ٱلإنسان يشتكي لماذا

40 נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ וְנַחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה עַד־יְהוָה׃
نَفْحَصْ طُرُقَنَا وَنَتَحَرَّى وَنَرْجِعْ إِلَى- يَهْوَهَ
H2664 H1870 H2713 H7725 H5704 H3068

ٱلرب.إلى ونرجع ونمتحنها طرقنا لنفحص

41 נִשָּׂא לְבָבֵנוּ אֶל־כַּפָּיִם אֶל־אֵל בַּשָּׁמָיִם׃
نَرْفَعْ قُلُوبَنَا إِلَى- الأَيْدِي إِلَى- اللَّهِ فِي-السَّمَاوَاتِ
H5375 H3824 H0413 H3709 H0413 H0410 H8064

ٱلسماوات:في ٱلله إلى وأيدينا قلوبنا لنرفع

42 נַחְנוּ פָּשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלָחְתָּ׃ ס
نَحْنُ عَصَيْنَا وَتَمَرَّدْنَا أَنْتَ لَمْ تَغْفِرْ —
H5168 H6586 H4784 H3808 H5545

تغفر.لم أنت وعصينا. أذنبنا »نحن

43 סַכְתָּה בָאַף וַתִּרְדְּפֵנוּ הָרַגְתָּ לֹא חָמָלְתָּ׃
سَتَرْتَ بِالْغَضَبِ وَطَارَدْتَنَا قَتَلْتَ لَمْ تَرْحَمْ
H0639 H7291 H2026 H3808 H2550

تشفق.ولم قتلت وطردتنا. بٱلغضب ٱلتحفت

44 סַכּוֹתָה בֶעָנָן לָךְ מֵעֲבוֹר תְּפִלָּה׃
سَتَرْتَ بِالسَّحَابِ لَكَ مِنْ-عُبُورِ الصَّلاَةِ
H6051 H8605

ٱلصلاة.تنفذ لا حتى بٱلسحاب ٱلتحفت

45 סְחִי וּמָאוֹס תְּשִׂימֵנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים׃ ס
كُنَاسَةً وَمَرْفُوضِينَ جَعَلْتَنَا فِي-وَسَطِ الشُّعُوبِ —
H5501 H3973 H7130

ٱلشعوب.وسط في وكرها وسخا جعلتنا

46 פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־אֹיְבֵינוּ׃
فَتَحُوا عَلَيْنَا أَفْوَاهَهُمْ كُلِّ- أَعْدَائِنَا
H6475 H6310 H3605 H0341

علينا.أفواههم أعدائنا كل فتح

47 פַּחַד וָפַחַת הָיָה לָנוּ הַשֶּׁאת וְהַשֶּׁבֶר׃
خَوْفٌ وَحُفْرَةٌ صَارَ لَنَا الْخَرَابُ وَالْكَسْرُ
H6343 H6354 H1961 H7612 H7667

وسحق«.هلاك ورعب، خوف علينا صار

48 פַּלְגֵי־מַיִם תֵּרַד עֵינִי עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי׃ ס
سَوَاقِي- مِيَاهٍ تَنْزِلُ عَيْنِي عَلَى- كَسْرِ بِنْتِ- شَعْبِي —
H6388 H4325 H3381 H5869 H7667 H1323

شعبي.بنت سحق على ماء ينابيع عيناي سكبت

49 עֵינִי נִגְּרָה וְלֹא תִדְמֶה מֵאֵין הֲפֻגוֹת׃
عَيْنِي انْسَكَبَتْ وَلاَ تَسْكُتُ بِدُونِ رَاحَةٍ
H5064 H3808 H1820 H0369 H2014

ٱنقطاع بلا تكف ولا تسكب عيني

50	עַד־	יַשְׁקִיף	וְיֵרֶא	יְהוָה	מִשָּׁמָיִם׃	
	حَتَّى-	يَنْظُرَ	وَيَرَى	يَهْوَهُ	مِنَ-السَّمَاءِ	
	H5704	H8259	H7200	H3068	H8064	

ٱلسماء.من ٱلرب وينظر يشرف حتى

51	עֵינִי	עוֹלְלָה	לְנַפְשִׁי	מִכֹּל	בְּנוֹת	עִירִי׃	ס
	عَيْنِي	تُؤْلِمُ	نَفْسِي	مِنْ-كُلِّ	بَنَاتِ	مَدِينَتِي	—
			H5315	H3605	H1323		

مدينتي.بنات كل لأجل نفسي في تؤثر عيني

52	צוֹד	צָדוּנִי	כַּצִּפּוֹר	אֹיְבַי	חִנָּם׃
	صَيْدًا	صَادُونِي	كَعُصْفُورٍ	أَعْدَائِي	بِلاَ-سَبَبٍ
			H6833	H0341	H2600

سبب.بلا كعصفور أعدائي ٱصطادتني قد

53	צָמְתוּ	בַבּוֹר	חַיָּי	וַיַּדּוּ־	אֶבֶן	בִּי׃
	أَمَاتُوا	فِي-الْجُبِّ	حَيَاتِي	وَرَمَوْا-	حَجَرًا	عَلَيَّ
	H6789			H3034	H0068	

حجارة.علي وألقوا حياتي ٱلجب في قرضوا

54	צָפוּ־	מַיִם	עַל־	רֹאשִׁי	אָמַרְתִּי	נִגְזַרְתִּי׃	ס
	طَفَتْ-	مِيَاهٌ	عَلَى-	رَأْسِي	قُلْتُ	انْقَطَعْتُ	—
	H6687	H4325			H0559	H1504	

قرضت!«.»قد قلت: رأسي. فوق ٱلمياه طفت

55	קָרָאתִי	שִׁמְךָ	יְהוָה	מִבּוֹר	תַּחְתִּיּוֹת׃
	دَعَوْتُ	اسْمَكَ	يَا-يَهْوَهُ	مِنَ-الْجُبِّ	الأَسْفَلِ
	H7121	H8034	H3068		H8482

ٱلأسفل.ٱلجب من يارب بٱسمك دعوت

56	קוֹלִי	שָׁמָעְתָּ	אַל־	תַּעְלֵם	אָזְנְךָ	לְרַוְחָתִי	לְשַׁוְעָתִי׃
	صَوْتِي	سَمِعْتَ	لاَ-	تُخْفِي	أُذُنَكَ	لِرَاحَتِي	لِاسْتِغَاثَتِي
		H8085	H0408	H5956	H0241	H7309	H7775

صياحي«.عن زفرتي، عن أذنك تستر »لا سمعت: لصوتي

57	קָרַבְתָּ	בְּיוֹם	אֶקְרָאֶךָּ	אָמַרְתָּ	אַל־	תִּירָא׃	ס
	اقْتَرَبْتَ	فِي-يَوْمِ	دَعَوْتُكَ	قُلْتَ	لاَ-	تَخَفْ	—
	H7126	H3117	H7121	H0559	H0408	H3372	

تخف!«.»لا قلت: دعوتك. يوم دنوت

58	רַבְתָּ	אֲדֹנָי	רִיבֵי	נַפְשִׁי	גָּאַלְתָּ	חַיָּי׃
	رَافَعْتَ	يَا-سَيِّدِي	دَعَاوِي	نَفْسِي	فَدَيْتَ	حَيَاتِي
	H7378	H0136	H7379	H5315		

حياتي.فككت نفسي. خصومات سيد يا خاصمت

59	רָאִיתָה	יְהוָה	עַוָּתָתִי	שָׁפְטָה	מִשְׁפָּטִי׃
	رَأَيْتَ	يَا-يَهْوَهُ	ظُلْمِي	احْكُمْ	حُكْمِي
	H7200	H3068	H5792	H8199	H4941

دعواي.أقم ظلمي. يارب رأيت

60 רָאִיתָה כָּל־ נִקְמָתָם כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לִי׃ ס
رَأَيْتَ كُلَّ- انْتِقَامِهِمْ كُلِّ- مَكَائِدِهِمْ عَلَيَّ —
H7200 H3605 H5360 H3605 H4284

علي.أفكارهم كل نقمتهم، كل رأيت

61 שָׁמַעְתָּ חֶרְפָּתָם יְהוָה כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם עָלָי׃
سَمِعْتَ عَيْبَهُمْ يَا-يَهْوَهُ كُلِّ- مَكَائِدِهِمْ عَلَيَّ
H8085 H2781 H3068 H3605 H4284

علي.أفكارهم كل يارب، تعييرهم سمعت

62 שִׂפְתֵי קָמַי וְהֶגְיוֹנָם עָלַי כָּל־ הַיּוֹם׃
شِفَاهُ الْقَائِمِينَ وَفِكْرُهُمْ عَلَيَّ كُلِّ- الْيَوْمِ
H8193 H1902 H3605 H3117

كله.أليوم علي ومؤامرتهم مقاومي كلام

63 שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הַבִּיטָה אֲנִי מַנְגִּינָתָם׃ ס
جُلُوسَهُمْ وَقِيَامَهُمْ أُنْظُرْ أَنَا أُغْنِيَتُهُمْ —
H3427 H7012 H5027 H0589 H4485

أغنيتهم!أنا ووقوفهم، جلوسهم إلى انظر

64 תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם׃
تُرَدُّ لَهُمْ جَزَاءً يَا-يَهْوَهُ كَعَمَلِ أَيْدِيهِمْ
H7725 H1576 H3068 H4639 H3027

أياديهم.عمل حسب يارب جزاء لهم رد

65 תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַּת־ לֵב תַּאֲלָתְךָ לָהֶם׃
تُعْطِيهِمْ لَهُمْ قَسَاوَةَ- قَلْبٍ لَعْنَتُكَ عَلَيْهِمْ
H5414 H1992 H4044 H8381 H1992

لهم.لعنتك قلب، غشاوة أعطهم

66 תִּרְדֹּף בְּאַף וְתַשְׁמִידֵם מִתַּחַת שְׁמֵי יְהוָה׃ פ
تُطَارِدُ بِغَضَبٍ وَتُفْنِيهِمْ مِنْ-تَحْتِ سَمَاوَاتِ يَهْوَهَ —
H7291 H0639 H8045 H8478 H8064 H3068

ألرب.سماوات تحت من وأهلكهم بألغضب اتبع

Chapter 4

1 אֵיכָה יוּעַם יְשֻׁנָא זָהָב הַכֶּתֶם הַטָּוב תִּשְׁתַּפַּכְנָה אַבְנֵי־ קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל־ חוּצוֹת׃
كَيْفَ اكْدَرَّ الذَّهَبُ تَغَيَّرَ الإِبْرِيزُ الطَّيِّبُ انْسَكَبَتْ حِجَارَةُ- الْقُدْسِ عِنْدَ-رَأْسِ كُلِّ- الشَّوَارِعِ
H2351 H3605 H0068 H6944 H8210 H3800 H8132 H2091 H6004

ס
—

شارع.كل رأس في ألقدس حجارة أنهالت ألجيد! ألإبريز تغير ألذهب، أكدر كيف

2 בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְסֻלָאִים בַּפָּז בְּיֵי-הַזָּהָב הַצָּפִיר אֵיכָה נֶחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי-כַנֵּי מַעֲשֵׂה יְדֵי
בَنُو صِهْيَونَ الثَّمِينُونَ الْمُقَدَّرُونَ بِالذَّهَبِ-النَّقِيِّ كَيْفَ حُسِبُوا فَخَّارٍ-كَآنِيَةِ صَنْعَةُ يَدَيْ
H3027 H4639 H2789 H2803 H6337 H5537 H3368 H6726

יוֹצֵר׃ ס
صَانِعٍ —
H3335

فخاري!يدي عمل خزف أباريق حسبوا كيف ٱلنقي، بٱلذهب ٱلموزونون ٱلكرماء صهيون بنو

3 גַּם-תַּנִּין הֵינִיקוּ שַׁד חָלְצוּ תַּנִּים) הַתַּנִּינִ(גּוּרֵיהֶן בַּת-עַמִּי לְאַכְזָר כִּן
أَيْضًا-التِّنِّينُ[ ]التِّنِّينِ(أَرْضَعَتْ الثَّدْيَ أَخْرَجَتْ)التَّنَانِينُ(جِرَاءَهَا بِنْتُ-شَعْبِي صَارَتْ-قَاسِيَةً لِأَنَّ[
H1571 H8568 H3243 H8568 H1482 H1323 H0393

עֲנִים כְּיַעֲנִים) בַּמִּדְבָּר׃ ס
النَّعَامِ[ ]كَالنَّعَامِ(فِي-الْبَرِّيَّةِ —
H3283 H3283

ٱلبرية.في كٱلنعام فجافية شعبي بنت أما أجراءها. أرضعت أطباءها، أخرجت أيضا آوى بنات

4 דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל- חִכּוֹ בַּצָּמָא עוֹלָלִים שָׁאֲלוּ לֶחֶם פֹּרֵשׂ אֵין לָהֶם׃ ס
الْتَصَقَ لِسَانُ الرَّضِيعِ إِلَى- حَنَكِهِ بِالْعَطَشِ الأَطْفَالُ طَلَبُوا خُبْزًا بَاسِطٌ لَيْسَ لَهُمْ —
H1692 H3956 H3243 H0413 H2441 H6772 H5768 H7592 H3899 H6566 H0369 H1992

لهم.يكسره من وليس خبزا يسألون الأطفال ٱلعطش. من بحنكه ٱلراضع لسان لصق

5 הָאֹכְלִים לְמַעֲדַנִּים נָשַׁמּוּ בַּחוּצוֹת הָאֱמֻנִים חִבְּקוּ תּוֹלָע עֲלֵי אַשְׁפַּתּוֹת׃ ס
الآكِلُونَ الأَطْعِمَةَ-الشَّهِيَّةَ هَلَكُوا فِي-الشَّوَارِعِ الْمُرَبَّوْنَ عَانَقُوا الْقِرْمِزِ عَلَى الْمَزَابِلَ —
H0398 H4574 H8074 H2351 H0539 H2263 H0830

ٱلمزابل.ٱحتضنوا ٱلقرمز على يتربون كانوا ٱلذين ٱلشوارع. في هلكوا قد ٱلفاخرة ٱلمآكل يأكلون كانوا الذين

6 וַיִּגְדַּל עֲוֹן בַּת- וְלֹא- כְּמוֹ- רָגַע חָלוּ בָּהּ
وَعَظُمَ إِثْمُ بِنْتِ- وَلَمْ- كَلَمْحَةِ- عَيْنٍ امْتَدَّتْ عَلَيْهَا
H1431 H5771 H1323 H3808 H3644 H7281 H2015

יָדָיִם׃ ס
أَيْدٍ —
H3027

أياد.عليها تلق ولم لحظة، في كأنه ٱنقلبت ٱلتي سدوم خطية قصاص من أعظم شعبي بنت عقاب صار وقد

7 זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צָחֲוּ בֶּעֶצֶם מִפְּנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם׃ ס
صَفَا نُذُرُهَا مِنَ-الثَّلْجِ بَيَضُوا عَظْمًا احْمَرُّوا مِنَ-اللُّؤْلُؤِ صَفِيرٌ صُورَتُهُمْ —
H2141 H5139 H7950 H6705 H6106 H0119 H2461 H6443 H5601 H1508

ٱلأزرق.كٱلياقوت جرزهم ٱلمرجان. من حمرة أشد وأجسامهم ٱللبن، من بياضا وأكثر ٱلثلج من أنقى نذرها كان

8 חָשְׁכָּה מִשְׁחוֹר תָּאֳמָם לֹא נִכְּרוּ בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרָם עַל- עַצְמָם יָבֵשׁ הָיָה
اسْوَدَّ مِنَ-السَّوَادِ شَكْلُهُمْ لَمْ يُعْرَفُوا فِي-الشَّوَارِعِ الْتَصَقَ جِلْدُهُمْ عَلَى- عَظْمِهِمْ يَبِسَ صَارَ
H2821 H7815 H8389 H3808 H2351 H6821 H5785 H6106 H3001 H1961

כָּעֵץ׃ ס
كَالْعُودِ —
H6086

كٱلخشب.يابسا صار بعظمهم. جلدهم لصق ٱلشوارع. في يعرفوا لم ٱلسواد. من ظلاما أشد صورتهم صارت

9 טוֹבִים חֲלָלֵי- חֶרֶב מֵחַלְלֵי רָעָב שֶׁהֵם יָזוֹבוּ מְדֻקָּרִים מִתְנוּבַת שָׂדָי׃ ס
أَفْضَلَ كَانُوا قَتْلَى- السَّيْفِ مِنْ-قَتْلَى الْجُوعِ الَّذِينَ-هُمْ يَسِيلُونَ مَطْعُونِينَ مِنْ-غَلَّاتِ الْحَقْلِ —
H1961 H2719 H7458 H1992 H2100 H1856 H8570

ٱلحقل.أثمار لعدم مطعونين يذوبون هؤلاء لأن ٱلجوع. قتلى من خيرا ٱلسيف قتلى كانت

10 יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי׃ ס
أَيْدِي نِسَاءٍ رَحِيمَاتٍ طَبَخْنَ أَوْلاَدَهُنَّ صَارُوا طَعَامَهُنَّ لَهُنَّ فِي-كَسْرِ بِنْتِ- شَعْبِي ―
H3027 H0802 H7362 H1310 H3206 H1961 H1262 H3068 H7667 H1323

شعبي.بنت سحق في لهن طعاما صاروا أولادهن. طبخت ٱلحنائن ٱلنساء أيادي

11 כִּלָּה יְהוָה אֶת־ חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֶּת־ אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יִסּוֹדֹתֶיהָ׃
أَنْجَزَ يَهْوَهُ غَيْظَهُ سَكَبَ حُمُوَّ غَضَبِهِ وَأَشْعَلَ- نَارًا فِي-صِهْيَونَ وَأَكَلَتْ أُسُسَهَا
H3615 H3068 H0853 H2534 H8210 H2740 H0639 H3341- H0784 H6726 H0398 H3247

ס
―

أسسها.فأكلت صهيون في نارا وأشعل غضبه حمو سكب غيظه. ٱلرب أتم

12 לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־ אֶרֶץ [וכל](כֹּל) יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יָבֹא צַר וְאוֹיֵב
لَمْ يُؤْمِنُوا مُلُوكُ- الأَرْضِ [وَكُلّ] (كُلّ) سُكَّانِ الْمَسْكُونَةِ لأَنَّ يَدْخُلُ خَصْمٌ وَعَدُوٌّ
H3808 H0539 H4428- H0776 H3605 H3605 H3427 H8398 H0935 H0341

בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס
فِي-أَبْوَابِ أُورُشَلِيمَ ―
H8179 H3389

أورشليم.أبواب يدخلان وٱلمبغض ٱلعدو أن ٱلمسكونة سكان وكل ٱلأرض ملوك تصدق لم

13 מֵחַטַּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דַּם צַדִּיקִים׃ ס
مِنْ-خَطَايَا أَنْبِيَائِهَا آثَامِ كَهَنَتِهَا السَّاكِبِينَ فِي-وَسَطِهَا دَمَ الصِّدِّيقِينَ ―
H5030 H5771 H3548 H8210 H7130 H1818 H6662

ٱلصديقين،دم وسطها في ٱلسافكين كهنتها وآثام أنبيائها، خطايا أجل من

14 נָעוּ עִוְרִים בָּחוּצוֹת נְגֹאֲלוּ בַּדָּם בִּלְאׁ יוּכְלוּ יִגְּעוּ בִּלְבֻשֵׁיהֶם׃ ס
تَاهُوا عُمْيًا فِي-الشَّوَارِعِ تَلَوَّثُوا بِالدَّمِ بِدُونِ يَسْتَطِيعُوا يَمَسُّوا بِمَلاَبِسِهِمْ ―
H5128 H5787 H2351 H1351 H1818 H3808 H3201 H5060 H3830

ملابسهم.يمس أن أحد يستطع لم حتى بٱلدم وتلطخوا ٱلشوارع، في كعمي تاهوا

15 סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אַל־ תִּנָּעוּ כִּי נָצוּ גַם־ נָעוּ אָמְרוּ
ابْتَعِدُوا نَجِسٌ نَادَوْا لَهُمْ ابْتَعِدُوا ابْتَعِدُوا لا- تَمَسُّوا لأَنَّهُمْ هَرَبُوا أَيْضًا- تَاهُوا قَالُوا
H5493 H2931 H7121 لَهُمْ H5493 H5493 H0408 H5060 H3588 H5128 H0559

בַּגּוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לָגוּר׃ ס
بَيْنَ-الأُمَمِ لاَ يَعُودُونَ يَغْتَرِبُونَ ―
H3808 H3254

يسكنون«.يعودون لا »إنهم ٱلأمم: بين قالوا أيضا. تاهوا هربوا إذ تمسوا!«. لا حيدوا »حيدوا! إليهم. ينادون نجس!« »حيدوا!

16 פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נָשָׂאוּ [זקנים](וּזְקֵנִים)
وَجْهُ يَهْوَهَ قَسَمَهُمْ لاَ يَعُودُ يَنْظُرُهُمْ وَجْهَ كَهَنَةٍ لاَ يَحْمِلُوا [شُيُوخًا](وَشُيُوخًا)
H6440 H3068 H2505 H3808 H3254 H6440 H5027 H3548 H3808 H5375 H2205 H2205

לֹא חָנָנוּ׃ ס
لاَ يَرْحَمُوا ―
H3808

ٱلشيوخ.على يترأفوا ولم ٱلكهنة، وجوه يرفعوا لم إليهم. ينظر يعود لا قسمهم. ٱلرب وجه

17	]עודינה[	)עוֹדֵינוּ(	תִּכְלֶינָה	עֵינֵינוּ	אֶל־	עֶזְרָתֵנוּ	הָבֶל	בְּצִפִּיָּתֵנוּ	צִפִּינוּ	אֶל־	גּוֹי
	]עִיּוֹנֵנוּ[	)עִיּוֹנֵנוּ(	فَنِيَتْ	أَعْيُنُنَا	إِلَى-	عَوْنِنَا	الْبَاطِلِ	فِي-انْتِظَارِنَا	انْتَظَرْنَا	إِلَى-	أُمَّةٍ
	H5750	H5750	H3615		H0413	H5833	H1892	H6836	H6822	H0413	

לְא	יוֹשִׁיעַ׃	ס	
لاَ	تُخَلِّصُ	—	
H3808	H3467		

تخلص.لا أمة ٱنتظرنا برجنا في ٱلباطل. عوننا إلى ٱلنظر من أعيننا كلت فقد نحن أما

18	צָדוּ	צְעָדֵינוּ	מִלֶּכֶת	בִּרְחֹבֹתֵינוּ	קָרַב	קִצֵּינוּ	מָלְאוּ	יָמֵינוּ	כִּי־	בָּא	קִצֵּינוּ׃	ס
	صَادُوا	خُطُوَاتِنَا	مِنَ-السَّيْرِ	فِي-سَاحَاتِنَا	قَرُبَ	نِهَايَتُنَا	امْتَلَأَتْ	أَيَّامُنَا	لِأَنَّ-	جَاءَتْ	نِهَايَتُنَا	—
	H6806	H3212	H7339	H7126	H7093	H4390	H3117		H0935	H7093		

أتت.قد نهايتنا لأن أيامنا كملت نهايتنا. قربت ساحاتنا. في نمشي لا حتى لخطواتنا فخاخا نصبوا

19	קַלִּים	הָיוּ	רֹדְפֵינוּ	מִנִּשְׁרֵי	שָׁמָיִם	עַל־	הֶהָרִים	דִּלְקָקֻנוּ	בַּמִּדְבָּר	אָרְבוּ	לָנוּ׃	ס
	أَسْرَعَ	كَانُوا	مُطَارِدُونَا	مِنْ-نُسُورِ	السَّمَاءِ	عَلَى-	الْجِبَالِ	طَارَدُونَا	فِي-الْبَرِّيَّةِ	كَمَنُوا	لَنَا	—
	H7031	H1961	H7291	H5404	H8064		H2022	H1814		H0693		

لنا.كمنوا ٱلبرية في أثرنا. في جدوا ٱلجبال على ٱلسماء. نسور من أخف طاردونا صار

20	רוּחַ	אַפֵּינוּ	מְשִׁיחַ	יְהוָה	נִלְכַּד	בִּשְׁחִיתוֹתָם	אֲשֶׁר	אָמַרְנוּ	בְצִלּוֹ	נִחְיֶה	בַגּוֹיִם׃	ס
	نَفَسُ	أُنُوفِنَا	مَسِيحُ	يَهْوَهَ	اصْطِيدَ	فِي-حُفَرِهِمْ	الَّذِي	قُلْنَا	بِظِلِّهِ	نَحْيَا	بَيْنَ-الأُمَمِ	—
	H7307	H0639	H4899	H3068	H3920	H7825		H0559	H6738	H2421		

ٱلأمم«.بين نعيش ظله »في عنه: قلنا ٱلذي حفرهم. في أخذ ٱلرب، مسيح أنوفنا، نفس

21	שִׂישִׂי	וְשִׂמְחִי	בַּת־	אֱדוֹם	]יושבתי[	)יוֹשֶׁבֶת(	בְּאֶרֶץ	עוּץ	גַּם־	עָלַיִךְ	תַּעֲבָר־	כּוֹס
	افْرَحِي	وَابْتَهِجِي	بِنْتَ-	أَدُومَ	]السَّاكِنَةَ[	)السَّاكِنَةَ(	فِي-أَرْضِ	عُوصَ	أَيْضًا-	عَلَيْكِ	تَعْبُرُ-	الْكَأْسُ
	H7797	H8055	H1323	H0123	H3427	H3427	H0776	H5780	H1571			

תִּשְׁכְּרִי	וְתִתְעָרִי׃	ס	
تَسْكَرِينَ	وَتَتَعَرِّينَ	—	
H7937	H6168		

وتتعرين.تسكرين ٱلكأس. تمر أيضا عليك عوص. ساكنة يا أدوم، بنت يا وٱفرحي اطربي

22	תַּם־	עֲוֹנֵךְ	בַּת־	צִיּוֹן	לֹא	יוֹסִיף	לְהַגְלוֹתֵךְ	פָּקַד	עֲוֹנֵךְ	בַּת־	אֱדוֹם	גִּלָּה	עַל־
	تَمَّ-	إِثْمُكِ	بِنْتَ-	صِهْيَونَ	لاَ	يَعُودُ	يُجْلِيكِ	يَفْتَقِدُ	إِثْمَكِ	بِنْتَ-	أَدُومَ	كَشَفَ	عَلَى-
	H8552	H5771	H1323	H6726	H3808	H3254	H1540		H5771	H1323	H0123	H1540	

חַטָּאתֵךְ׃	פ
خَطَايَاكِ	—

خطاياك.ويعلن أدوم بنت يا إثمك سيعاقب يسبيك. يعود لا صهيون. بنت يا إثمك تم قد

Chapter 5

1	זְכֹר	יְהוָה	מֶה־	הָיָה	לָּנוּ	]הביטה[	)הַבִּיטָה(	וּרְאֵה	אֶת־	חֶרְפָּתֵנוּ׃
	اذْكُرْ	يَا-يَهْوَهُ	مَاذَا-	صَارَ	لَنَا	]انْظُرْ[	)انْظُرْ(	وَارْأَ	-	عَارَنَا
	H2142	H3068	H4100	H1961		H5027	H5027	H7200	H0853	H2781

عارنا.إلى وأنظر أشرف لنا. صار ماذا يارب اذكر

2	נַחֲלָתֵנוּ	נֶהֶפְכָה	לְזָרִים	בָּתֵּינוּ	לְנָכְרִים׃	
	מِيرَاثُنَا	تَحَوَّلَ	إِلَى-غُرَبَاءَ	بُيُوتُنَا	إِلَى-أَجَانِبَ	
	H5159	H2015			H5237	

للأجانب.بيوتنا للغرباء. ميراثنا صار قد

3	יְתוֹמִים	הָיִינוּ	]אין[	)וְאֵין(	אָב	אִמּוֹתֵינוּ	כְּאַלְמָנוֹת׃
	يَتَامَى	صِرْنَا	]بِدُونِ[	)وَبِدُونِ(	أَبٍ	أُمَّهَاتُنَا	كَأَرَامِلَ
	H3490	H1961	H0369	H0369	H0001	H0517	H0490

كأرامل.أمهاتنا أب. بلا أيتاما صرنا

4	מֵימֵינוּ	בְּכֶסֶף	שָׁתִינוּ	עֵצֵינוּ	בִּמְחִיר	יָבֹאוּ׃
	مِيَاهَنَا	بِفِضَّةٍ	شَرِبْنَا	حَطَبُنَا	بِثَمَنٍ	يَأْتِي
	H4325	H3701	H8354	H6086	H4242	H0935

يأتي.بالثمن حطبنا بالفضة. ماءنا شربنا

5	עַל	צַוָּארֵנוּ	נִרְדָּפְנוּ	יָגַעְנוּ	]לא[	)וְלֹא(	הוּנַח	לָנוּ׃
	عَلَى	أَعْنَاقِنَا	نُطَارَدُ	تَعِبْنَا	]وَلاَ[	)وَلاَ(	رَاحَةَ	لَنَا
		H7291	H3021	H3808	H3808	H5117		

لنا.راحة ولا نتعب نضطهد. أعناقنا على

6	מִצְרַיִם	נָתַנּוּ	יָד	אַשּׁוּר	לִשְׂבְּעַ	לָחֶם׃
	مِصْرَ	أَعْطَيْنَا	يَدًا	أَشُورَ	لِنَشْبَعَ	خُبْزًا
	H4714	H5414	H3027	H0804	H7646	H3899

خبزا.لنشبع والأشوريين للمصريين أليد أعطينا

7	אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	]אינם[	)וְאֵינָם(	]אנחנו[	)וַאֲנַחְנוּ(	עֲוֹנֹתֵיהֶם	סָבָלְנוּ׃
	آبَاؤُنَا	أَخْطَأُوا	]لَيْسُوا[	)وَلَيْسُوا(	]نَحْنُ[	)وَنَحْنُ(	آثَامَهُمْ	حَمَلْنَا
	H0001	H2398	H0369	H0369	H0587	H0587	H5771	H5445

آثامهم.نحمل ونحن بموجودين، وليسوا أخطأوا آباؤنا

8	עֲבָדִים	מָשְׁלוּ	בָּנוּ	פֹּרֵק	אֵין	מִיָּדָם׃
	عَبِيدٌ	سَادُوا	عَلَيْنَا	مُنْقِذٌ	لَيْسَ	مِنْ-يَدِهِمْ
	H5650	H4910		H6561	H0369	H3027

أيديهم.من يخلص من ليس علينا. حكموا عبيد

9	בְּנַפְשֵׁנוּ	נָבִיא	לַחְמֵנוּ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	הַמִּדְבָּר׃
	بِأَنْفُسِنَا	نَأْتِي	بِخُبْزِنَا	مِنْ-أَمَامِ	سَيْفِ	الْبَرِّيَّةِ
	H5315	H0935	H3899	H6440	H2719	

ألبرية.سيف جرى من بخبزنا نأتي بأنفسنا

10	עוֹרֵנוּ	כְּתַנּוּר	נִכְמְרוּ	מִפְּנֵי	זַלְעֲפוֹת	רָעָב׃
	جِلْدُنَا	كَتَنُّورٍ	احْتَرَقَ	مِنْ-أَمَامِ	لَفَحَاتِ	الْجُوعِ
	H5785	H8574	H3648	H6440	H2152	H7458

ألجوع.نيران جرى من كتنور أسودت جلودنا

11	נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עִנּוּ	בְּתֻלֹת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה׃
	نِسَاءً	فِي-صِهْيَوْنَ	أُذِلْنَ	عَذَارَى	فِي-مُدُنِ	يَهُوذَا
	H0802	H6726		H1330		H3063

يهوذا.مدن في ٱلعذارى صهيون، في ٱلنساء أذلوا

12 שָׂרִים בְּיָדָם נִתְלוּ פְּנֵי זְקֵנִים לֹא נֶהְדָּרוּ׃
رُؤَسَاءُ بِيَدِهِمْ عُلِّقُوا وُجُوهُ شُيُوخٍ لَمْ تُكْرَمْ
H8269 H3027 H8518 H6440 H2205 H3808 H1921

ٱلشيوخ.وجوه تعتبر ولم يعلقون، بأيديهم ٱلرؤساء

13 בַּחוּרִים טְחָן נָשָׂאוּ וּנְעָרִים בָּעֵץ כָּשָׁלוּ׃
شُبَّانٌ الطَّحْنَ حَمَلُوا وَصِبْيَانٌ بِالْحَطَبِ سَقَطُوا
H0970 H2911 H5375 H5288 H6086 H3782

ٱلحطب.تحت عثروا وٱلصبيان للطحن، ٱلشبان أخذوا

14 זְקֵנִים מִשַּׁעַר שָׁבָתוּ בַּחוּרִים מִנְּגִינָתָם׃
شُيُوخٌ مِنَ-الْبَوَّابَةِ كَفُّوا شُبَّانٌ مِنْ-غِنَائِهِمْ
H2205 H8179 H0970 H5058

غنائهم.عن وٱلشبان ٱلباب، عن ٱلشيوخ كفت

15 שָׁבַת מְשׂוֹשׂ לִבֵּנוּ נֶהְפַּךְ לְאֵבֶל מְחֹלֵנוּ׃
بَطَلَ فَرَحُ قَلْبِنَا تَحَوَّلَ إِلَى-نَوْحٍ رَقْصُنَا
H4234 H0060 H2015 H4885

نوحا.رقصنا صار قلبنا. فرح مضى

16 נָפְלָה עֲטֶרֶת רֹאשֵׁנוּ אוֹי-נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ׃
سَقَطَ تَاجُ رَأْسِنَا وَيْلٌ-لَنَا لِأَنَّنَا أَخْطَأْنَا
H5307 H5850 H0188 H4994 H2398

أخطأنا.قد لأننا لنا ويل رأسنا. إكليل سقط

17 עַל-זֶה הָיָה דָוֶה לִבֵּנוּ עַל-אֵלֶּה חָשְׁכוּ עֵינֵינוּ׃
عَلَى-هَذَا صَارَ مَرِيضًا قَلْبُنَا عَلَى-هَذِهِ أَظْلَمَتْ أَعْيُنُنَا
H2088 H1961 H1739 H0428 H2821

عيوننا.أظلمت هذه أجل من قلبنا. حزن هذا أجل من

18 עַל הַר-צִיּוֹן שֶׁשָּׁמֵם שׁוּעָלִים הָלְכוּ-בוֹ׃ פ
عَلَى جَبَلِ-صِهْيَونَ الَّذِي-أُقْفِرَ تَعَالِبُ مَشَتْ-فِيهِ —
H2022 H6726 H8074 H7776 H1980

فيه.ماشية ٱلثعالب ٱلخرب. صهيون جبل أجل من

19 אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כִּסְאֲךָ לְדֹר וָדוֹר׃
أَنْتَ يَا-يَهْوَهُ إِلَى-الأَبَدِ تَجْلِسُ عَرْشُكَ لِجِيلٍ وَجِيلٍ
H3068 H5769 H3427 H3678 H1755 H1755

فدور.دور إلى كرسيك تجلس. ٱلأبد إلى يارب أنت

20 לָמָּה לָנֶצַח תִּשְׁכָּחֵנוּ תַּעַזְבֵנוּ לְאֹרֶךְ יָמִים׃
لِمَاذَا إِلَى-الأَبَدِ تَنْسَانَا تَهْجُرُنَا طُولَ الأَيَّامِ
H4100 H5331 H7911 H3117 H0753

ٱلأيام؟طول وتتركنا ٱلأبد إلى تنسانا لماذا

21 הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ ונשוב (וְנָשׁוּבָה) חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם׃
رُدَّنَا يَا-يَهْوَهُ إِلَيْكَ [وَنَرْجِعُ] (وَنَرْجِعُ) جَدِّدْ أَيَّامَنَا كَالْقَدِيمِ
H7725 H3068 H0413 H7725 H7725 H2318 H3117

كٱلقديم.أيامنا جدد فنرتد. إليك يارب اررددنا

22	כִּי	אִם־	מָאֹס	מְאַסְתָּנוּ	רָפְצָה	קָצַפְתָּ	עָלֵינוּ	עַד־	מְאֹד׃
	לֵאלֹהֵינוּ	إِنْ-	رَفْضًا	رَفَضْتَنَا	غَضِبْتَ	عَلَيْنَا	إِلَى-	جِدًّا
					H7107		H5704	H3966

جدا؟علينا غضبت هل رفضتنا؟ ٱلرفض كل هل

حِزْقِيَالُ

Chapter 1

1 וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־
وَ-كانَ في-الثَّلاثينَ سَنَةً في-الرَّابِعِ في-الخامِسِ لِـ-الشَّهْرِ وَ-أَنا في-وَسَطِ الـ-جَلاءِ عَلى نَهْرِ
H1961 H7970 H8141 H7243 H2568 H2320 H0589 H8432 H1473 H5104

כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמָיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים׃
خابور اِنْفَتَحَتِ الـ-سَّماواتُ وَ-رَأَيْتُ رُؤًى اللهِ
H3529 H8064 H7200 H0430

أَللهِ.رؤى فرأيت أنفتحت، ألسماوات أن خابور، نهر عند ألمسبيين بين وأنا ألشهر، من ألخامس في ألرابع، ألشهر في ألثلاثين، سنة في كان

2 בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין׃
في-الخامِسِ لِـ-الشَّهْرِ هِيَ الـ-سَّنَةُ الـ-خامِسَةُ لِـ-جَلاءِ الـ-مَلِكِ يوياكين
H2568 H2320 H1931 H8141 H2549 H1546 H4428 H3112

ألملك،يوياكين سبي من ألخامسة ألسنة وهي ألشهر، من ألخامس في

3 הָיֹה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְחֶזְקֵאל בֶּן־בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־
كَوْنًا كانَ كَلِمَةُ الرَّبِّ إلى حِزْقِيال اِبْنِ بُوزي الـ-كاهِنِ في-أَرْضِ الكَلْدانِيِّينَ عَلى
H1961 H1961 H1697 H3068 H0413 H3168 H0941 H3548 H0776 H3778

נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־יְהוָה׃
نَهْرِ خابور وَ-كانَتْ عَلَيْهِ هُناكَ يَدُ الرَّبِّ
H5104 H3529 H1961 H8033 H3027 H3068

ألرب.يد هناك عليه وكانت خابور. نهر عند ألكلدانيين أرض في بوزي أبن ألكاهن حزقيال إلى ألرب كلام صار

4 וָאֵרֶא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ
وَ-رَأَيْتُ وَ-هُوَذا ريحٌ عاصِفَةٌ آتِيَةٌ مِنَ الـ-شَّمالِ سَحابَةٌ عَظيمَةٌ وَ-نارٌ مُتَّقِدَةٌ وَ-ضِياءٌ
H7200 H2009 H7307 H0935 H6828 H6051 H0784 H3947 H5051

לוֹ סָבִיב וּמְתוֹכָהּ כְּעֵין הַחַשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
لَها حَوْلَها وَ-مِنْ-وَسَطِها كَـ-عَيْنِ الـ-نُّحاسِ-اللَّامِعِ مِنْ-وَسَطِ الـ-نَّارِ
H5439 H8432 H2830 H8432 H0784

ألنار.وسط من ألامع ألنحاس كمنظر وسطها ومن لمعان، وحولها متواصلة ونار عظيمة سحابة ألشمال. من جاءت عاصفة بريح وإذا فنظرت

5 וּמְתוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבָּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת אָדָם לָהֵנָּה׃
وَ-مِنْ-وَسَطِها شَبَهُ أَرْبَعِ حَيَواناتٍ وَ-هذا مَنْظَرُها شَبَهُ إِنْسانٍ لَها
H8432 H1823 H0702 H2088 H4758 H1823 H0120 H2007

إنسان.شبه لها منظرها: وهذا حيوانات. أربعة شبه وسطها ومن

6 וְאַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפִים לְאַחַת לָהֶם׃
وَ-أَرْبَعَةُ وُجوهٍ لِ-الواحِدِ وَ-أَرْبَعُ أَجْنِحَةٍ لِ-الواحِدِ لَها
H0702 H6440 H0259 H0702 H3671 H0259

أجنحة.أربعة واحد ولكل أوجه، أربعة واحد ولكل

7 וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף כֶּרֶס עֵגֶל וְנֹגְהִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת
وَ-أَرْجُلُها رِجْلٌ مُسْتَقيمَةٌ وَ-أَخْمَصُ أَرْجُلِها كَ-أَخْمَصِ عِجْلٍ وَ-بارِقَةٌ كَ-عَيْنِ نُحاسٍ
H7272 H7272 H3477 H3709 H7272 H3709 H7272 H5695 H5340

קָלָל׃
مَصْقولٍ
H7044

ألمصقول.ألنحاس كمنظر وبارقة ألعجل، رجل كقدم أرجلها وأقدام قائمة، أرجل وأرجلها

8 וְ(יְדֵי) [וידו] אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם
)وَ-أَيْدي([وَيَدُهُ] إنْسانٍ مِنْ-تَحْتِ أَجْنِحَتِها عَلى أَرْبَعَةِ جَوانِبِها وَ-وُجوهُها وَ-أَجْنِحَتُها
H3027 H3027 H0120 H8478 H3671 H0702 H7253 H6440 H3671

לְאַרְבַּעְתָּם׃
لِ-أَرْبَعَتِها
H0702

ألأربعة.لجوانبها وأجنحتها ووجوهها ألأربعة. جوانبها على أجنحتها تحت إنسان وأيدي

9 חֻבְּרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־ יְסַבּוּ בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־ עֵבֶר פָּנָיו
مُتَّصِلَةٌ الواحِدَةُ إلى أُخْتِها أَجْنِحَتُها لا تَدورُ في-سَيْرِها كُلُّ-واحِدٍ إلى جِهَةِ وَجْهِهِ
H2266 H0802 H0413 H0269 H3671 H3808 H5437 H3212 H0376 H0413 H5676 H6440

יֵלֵכוּ׃
يَسيرُ
H3212

وجهه.جهة إلى يسير واحد كل سيرها. عند تدر لم بأخيه. ألواحد متصلة وأجنحتها

10 וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־ הַיָּמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־ שׁוֹר מֵהַשְּׂמְאוֹל
وَ-شَبَهُ وُجوهِها وَجْهُ إنْسانٍ وَ-وَجْهُ أَسَدٍ إلى الـ-يَمينِ لِ-أَرْبَعَتِها وَ-وَجْهُ ثَوْرٍ مِنَ-الـ-شِّمالِ
H1823 H6440 H0120 H6440 H0413 H3225 H0702 H6440 H7794 H8040

לְאַרְבַּעְתָּן׃ וּפְנֵי־ נֶשֶׁר
لِ-أَرْبَعَتِها وَ-وَجْهُ نَسْرٍ
H0702 H6440 H5404

لأربعتها.نسر ووجه لأربعتها، ألشمال من ثور ووجه لأربعتها، لليمين أسد ووجه إنسان فوجه وجوهها شبه أما

11 וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמָעְלָה לְאִישׁ שְׁתַּיִם חֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם מְכַסּוֹת
وَ-وُجوهُها وَ-أَجْنِحَتُها مُنْفَرِدَةٌ مِنْ-فَوْقُ لِ-كُلِّ-واحِدٍ اِثْنَتانِ مُتَّصِلَتانِ اِثْنَتانِ وَ-اِثْنَتانِ كُلُّ-واحِدٍ تُغَطِّيانِ
H6440 H3671 H6504 H4605 H0376 H8147 H2266 H8147 H0376 H3680

אֶת גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה׃
أَجْسامَها
H1472 H0853

أجسامها.يغطيان وأثنان بأخيه، أحدهما متصلان أثنان واحد لكل فوق. من فمبسوطة أجنحتها أما أوجهها. فهذه

12 וְאִישׁ אֶל־ עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָּׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת לֹא יֵלֵכוּ
وَ-كُلٌّ-واحِدٍ إلى جِهَةِ وَجْهِهِ يَسيرُ إلى حَيْثُ يَكونُ هُناكَ الـ-رُّوحُ لِـ-يَسيرَ يَسيرونَ لا
H0376 H0413 H5676 H6440 H3212 H0413 H8033 H1961 H7307 H3212 H3212 H3808

יִסֹּבּוּ בְלֶכְתָּן׃
يَدورونَ في-سَيْرِهِمْ
H5437 H3212

سيرها.عند تدر لم تسير. لتسير ٱلروح تكون حيث إلى وجهه. جهة إلى يسير كان واحد وكل

13 וּדְמוּת הַחַיּוֹת מַרְאֵיהֶם כְּנַחֲלֵי־ אֵשׁ בְּעֵרוֹת כְּמַרְאֵה הַלַּפִּדִּים הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין
وَ-شَبَهُ الـ-حَيَواناتِ مَنْظَرُها كَ-جَمْرِ نارٍ مُتَّقِدٍ كَ-مَنْظَرِ الـ-مَشاعِلِ هِيَ تَتَرَدَّدُ بَيْنَ
H1823 H2416 H4758 H1513 H0784 H4758 H3940 H1931 H1980 H0996

הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־ הָאֵשׁ יוֹצֵא בָּרָק׃
الـ-حَيَواناتِ وَ-ضِياءٌ لِـ-النَّارِ وَ-مِنَ الـ-نَّارِ يَخْرُجُ بَرْقٌ
H2416 H5051 H0784 H0784 H3318

برق.يخرج كان ٱلنار ومن لمعان، وللنار ٱلحيوانات. بين سالكة هي مصابيح كمنظر متقدة، نار كجمر فمنظرها ٱلحيوانات شبه أما

14 וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק׃
وَ-الـ-حَيَواناتُ تَجْري وَ-تَرْجِعُ كَ-مَنْظَرِ الـ-بَرْقِ
H2416 H7519 H7725 H4758 H0965

ٱلبرق.كمنظر وراجعة راكضة ٱلحيوانات

15 וָאֵרֶא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אוֹפַן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל חַיָּה פָּנָיו׃
وَ-رَأَيْتُ الـ-حَيَواناتَ وَ-هُوَذا بَكَرَةٌ واحِدَةٌ في-الأَرْضِ بِـ-جانِبِ وُجوهِها
H7200 H2416 H2009 H0212 H0259 H0776 H0681 לְאַרְבַּעַת H0702

ٱلأربعة.بأوجهها ٱلحيوانات بجانب ٱلأرض على واحدة بكرة وإذا ٱلحيوانات فنظرت

16 מַרְאֵה הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם
مَنْظَرُ الـ-بَكَراتِ وَ-صَنْعَتُها كَ-عَيْنِ الزَّبَرْجَدِ وَ-شَبَهٌ واحِدٌ لِـ-أَرْبَعَتِها وَ-مَنْظَرُها وَ-صَنْعَتُها
H4758 H0212 H4639 H8658 H1823 H0259 H0702 H4758 H4639

כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃
كَ-الَّذي يَكونُ الـ-بَكَرَةُ في-وَسَطِ الـ-بَكَرَةِ
H0834 H1961 H0212 H8432 H0212

بكرة.وسط بكرة كانت كأنها وصنعتها ومنظرها واحد، شكل وللأربع ٱلزبرجد. كمنظر وصنعتها ٱلبكرات منظر

17 עַל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם בְּלֶכְתָּן לֹא יֵלֵכוּ תַּסֹּבּוּ יִסֹּבּוּ בְלֶכְתָּן׃
عَلى أَرْبَعَةِ جَوانِبِها في-سَيْرِها تَسيرُ لا تَدورُ في-سَيْرِها
H0702 H7253 H3212 H3212 H3808 H5437 H3212

سيرها.عند تدر لم ٱلأربعة. جوانبها على سارت سارت، لما

18 וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ לָהֶם וַיִּרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאוֹת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן׃
وَ-أَطْواقُها وَ-عُلُوٌّ لَها وَ-مَهيبَةٌ لَها وَ-أَطْواقُها مَمْلوءَةٌ عُيونًا حَوْلَها لِـ-أَرْبَعَتِها
H1354 H1363 H1992 H3374 H1992 H1354 H4392 H5439 H0702

للأربع.حواليها عيونا ملآنة وأطرها ومخيفة. فعالية أطرها أما

19 וּבְלֶכְתָּן הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֵצְלָם וּבְהִנָּשְׂא וַ-في-ارْتِفاعِ מֵעַל מִ-عَلى הַחַיּוֹת יִנָּשְׂאוּ הָאָרֶץ׃
وَ-في-سَيْرِ الـ-حَيَواناتِ تَسيرُ الـ-بَكَراتُ بِـ-جانِبِها
H3212 H2416 H3212 H0212 H0681 H5375 H5375 H0776

הָאוֹפַנִּים׃
الـ-بَكَراتُ
H0212

ٱلبكرات.ٱرتفعت ٱلأرض عن ٱلحيوانات ٱرتفعت وإذا بجانبها، ٱلبكرات سارت ٱلحيوانات، سارت فإذا

20 עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ
إلى حَيْثُ يَكونُ هُناكَ الـرُّوحُ لِـيَسيرَ لِـيَسيرونَ هُناكَ الـرُّوحُ لِـيَسيرَ وَ-الـ-بَكَراتُ تَرْتَفِعُ
H5375 H0212 H3212 H7307 H8033 H3212 H3212 H7307 H8033 H1961

לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
مَعَها لِأَنَّ رُوحَ الـ-حَيِّ في-الـ-بَكَراتِ
H5980 H7307 H0212

ٱلبكرات.في كانت ٱلحيوانات روح لأن معها، ترتفع وٱلبكرات لتسير ٱلروح حيث إلى يسيرون، لتسير ٱلروح تكون حيث إلى

21 בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם
في-سَيْرِها تَسيرُ وَ-في-وُقوفِها تَقِفُ وَ-في-ارْتِفاعِها مِنْ-عَلى الأَرْضِ تَرْتَفِعُ الـ-بَكَراتُ مَعَها
H3212 H3212 H5975 H5975 H5375 H0776 H5375 H0212 H5980

כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
لِأَنَّ رُوحَ الـ-حَيِّ في-الـ-بَكَراتِ
H7307 H0212

ٱلبكرات.في كانت ٱلحيوانات روح لأن معها، ٱلبكرات ٱرتفعت ٱلأرض عن تلك ٱرتفعت وإذا وقفت. تلك وقفت وإذا هذه، سارت تلك سارت فإذا

22 וּדְמוּת עַל־ רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נְטוּי עַל־ רָאשֵׁיהֶם
وَ-شَبَهُ عَلى رُؤوسِ الـ-حَيِّ فَلَكٌ كَ-عَيْنِ الـ-بَلُّورِ الـ-مَهيبِ مُنْتَشِرٌ عَلى رُؤوسِها
H1823 H7549 H7140 H3372 H5186

מִלְמָעְלָה׃
مِنْ-فَوْقُ
H4605

فوق.من رؤوسها على منتشرا ٱلهائل ٱلبلور كمنظر مقبب شبه ٱلحيوانات رؤوس وعلى

23 וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתָּיִם מְכַסּוֹת לָזֶּה
وَ-تَحْتَ الـ-فَلَكِ أَجْنِحَتُها مُسْتَقيمَةٌ الواحِدَةُ إلى أُخْتِها لِـ-كُلِّ-واحِدٍ اِثْنَتانِ تُغَطِّيانِ لَها
H8478 H7549 H3671 H3477 H0802 H0413 H0269 H0376 H8147 H3680 H2007

וּלְאִישׁ שְׁתָּיִם מְכַסּוֹת לָהֶנָּה אֶת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃
وَ-لِـ-كُلِّ-واحِدٍ اِثْنَتانِ تُغَطِّيانِ لَها أَجْسامَها
H0376 H8147 H3680 H2007 H0853 H1472

أجسامها.هناك من يغطيان ٱثنان واحد ولكل هنا، من يغطيان ٱثنان واحد لكل أخيه. نحو ٱلواحد مستقيمة أجنحتها ٱلمقبب وتحت

24 וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־ שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה
وَ-سَمِعْتُ صَوْتَ صَوْتَ أَجْنِحَتِها كَ-صَوْتِ مِياهٍ كَثيرَةٍ كَ-صَوْتِ الـ-قَديرِ في-سَيْرِها صَوْتُ ضَجيجٍ
H8085 H0853 H3671 H4325 H7706 H3212 H1999

כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תִּרַפֶּינָה כַּנְפֵיהֶן׃
كَ-صَوْتِ جَيْشٍ في-وُقوفِها تُرْخي أَجْنِحَتَها
H4264 H5975 H7503 H3671

أجنحتها.أرخت وقفت ولما جيش. كصوت ضجة، صوت ٱلقدير. كصوت كثيرة، مياه كخرير أجنحتها صوت سمعت سارت فلما

25 וַיְהִי־ קוֹל מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רָאשָׁם בְּעָמְדָם תִּרַפֶּינָה כַּנְפֵיהֶן׃
وَ-كانَ صَوْتٌ مِنْ-فَوْقِ لِـ-الفَلَكِ الَّذي عَلى رُؤوسِها في-وُقوفِها تُرْخي أَجْنِحَتَها
H1961 H7549 H3671 H7503 H5975

أجنحتها.أرخت وقفت إذا رؤوسها. على ٱلذي ٱلمقبب فوق من صوت فكان

26 וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה־אֶבֶן סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא דְּמוּת שִׁבְהּ וְעַל וַ־עַל דִּמּוּת כִּסֵּא כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה׃
וַ־מִן־فَوْقِ لِ־الفَلَكِ الَّذي عَلى رُؤوسِها كَ־مَنْظَرِ حَجَرِ ياقوتٍ شَبَهُ عَرْشٍ كَ־مَنْظَرِ إِنْسانٍ عَلَيْهِ مِنْ־فَوْقُ
H4605 H7549 H4605 H1823 H5601 H0068 H4758 H1823 H3678 H4758 H0120 H4605

فوق.من عليه إنسان كمنظر شبه ٱلعرش شبه وعلى ٱلأزرق، ٱلعقيق حجر كمنظر عرش شبه رؤوسها على ٱلذي ٱلمقبب وفوق

27 וָאֵרֶא כְּעֵין כְּמַרְאֵה־חַשְׁמַל חֲשִׁישׁ־אֵשׁ בָּיִת־לָהּ סָבִיב מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמָעְלָה
وَ־رَأَيْتُ كَ־عَيْنِ نُحاسٍ-لامِعٍ نارٍ بَيْتٌ لَها حَوْلَها مِنْ־مَنْظَرِ حَقْوَيْهِ وَ־إِلى־فَوْقُ
H7200 H5869 H2830 H0784 H1004 H3605 H5439 H4758 H4975 H4605

וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה רָאִיתִי כְּמַרְאֵה־אֵשׁ נוֹגַהּ לוֹ סָבִיב׃
وَ־مِنْ־مَنْظَرِ حَقْوَيْهِ وَ־إِلى־أَسْفَلُ رَأَيْتُ كَ־مَنْظَرِ نارٍ وَ־ضِياءٌ لَهُ حَوْلَهُ
H4758 H4975 H4295 H7200 H3605 H0784 H5051 H3605 H5439

من لمعان ولها نار منظر مثل رأيت تحت، إلى حقويه منظر ومن فوق، إلى حقويه منظر من حوله، من داخله نار كمنظر ٱللامع ٱلنحاس منظر مثل ورأيت حولها.

28 כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בֶּעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא
כَ־مَنْظَرِ الـ־قَوْسِ الَّذي يَكونُ في־السَّحابِ في־يَوْمِ الـ־مَطَرِ هكذا مَنْظَرُ الـ־ضِّياءِ حَوْلَهُ هُوَ
H7198 H1961 H6051 H3117 H1653 H3605 H4758 H5051 H5439 H1931

כְּמַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה וָאֶרְאֶהוּ וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר׃ ס ס
مَنْظَرُ شِبْهِ مَجْدِ الرَّبِّ وَ־رَأَيْتُهُ وَ־سَقَطْتُ عَلى وَجْهي وَ־سَمِعْتُ صَوْتَ مُتَكَلِّمٍ
H4758 H1823 H3519 H3068 H7200 H5307 H6440 H8085 H6963 H1696

متكلم.صوت وسمعت وجهي، على خررت رأيته ولما ٱلرب. مجد شبه منظر هذا حوله. من ٱللمعان منظر هكذا مطر، يوم ٱلسحاب في ٱلتي ٱلقوس كمنظر

Chapter 2

1 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם עֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ וַאֲדַבֵּר אִתָּךְ׃
وَ־قالَ لي يا־اِبْنَ آدَمَ قِفْ عَلى رِجْلَيْكَ وَ־أُكَلِّمُكَ إِيَّاكَ
H0559 H0413 H1121 H0120 H5975 H5921 H7272 H1696 H0853

معك«.فأتكلم قدميك على قم آدم، ٱبن »يا لي: فقال

2 וַתָּבֹא בִי רוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלָי וָאֶשְׁמַע אֵת הַמְדַבֵּר אֵלָי׃
وَ־دَخَلَ فيَّ رُوحٌ كَ־ما تَكَلَّمَ إِلَيَّ وَ־أَقامَني عَلى رِجْلَيَّ وَ־سَمِعْتُ الَّذي يُكَلِّمُني إِلَيَّ
H0935 H7307 H1696 H0413 H5975 H5921 H7272 H8085 H0853 H1696 H0413

פ
¶

معي.ٱلمتكلم فسمعت قدمي على وأقامني معي، تكلم لما روح في فدخل

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שֹׁלֵחַ אֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל גּוֹיִם
وَ־قالَ لي يا־اِبْنَ آدَمَ مُرْسِلٌ أَنا إِيَّاكَ إِلى بَني إِسْرائيلَ إِلى أُمَمٍ
H0559 H0413 H1121 H0120 H7971 H0589 H0853 H0413 H1121 H3478 H0413 H1471

הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ־בִי הֵמָּה וַאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
الـ־مُتَمَرِّدينَ الَّذينَ تَمَرَّدوا عَلَيَّ هُمْ وَ־آباؤُهُمْ عَصَوْا عَلَيَّ إِلى ذاتِ الـ־يَوْمِ هذا
H4775 H1992 H0001 H6586 H5704 H6106 H3117 H2088

ٱليوم.هذا ذات إلى علي عصوا وآباؤهم هم علي. تمردت قد متمردة أمة إلى إسرائيل، بني إلى مرسلك أنا آدم، ٱبن «يا لي: وقال

4 وَ-הַ-בָּנִים קְשֵׁי פָנִים וְחִזְקֵי- לֵב אֲנִי שֹׁלֵחַ אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ וְ-תָּקוּל אֲלֵיהֶם כֹּה
وَ-ال-بَنونَ قُساةُ ال-وُجوهِ وَ-صُلْبُ ال-قَلْبِ أَنا مُرْسِلٌ إِيَّاكَ إِلَيْهِمْ وَ-تَقولُ لَهُمْ هكذا
H1992 H7186 H6440 H2389 H0589 H7971 H0853 H0413 H0559 H0413 H3541

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃
قالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ
H0559 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد قال هكذا لهم: فتقول إليهم. مرسلك أنا ٱلقلوب، وٱلصلاب ٱلوجوه ٱلقساة وٱلبنون

5 וְ-הֵמָּה אִם- יִשְׁמְעוּ וְאִם- יֶחְדָּלוּ כִּי לֵ-בֵית מֹרִי עִ-בְּתוֹכָם׃ פ ¶
وَ-هُمْ إِنْ سَمِعوا وَ-إِنْ كَفُّوا لِأَنَّهُمْ بَيْتُ عِصْيانٍ هُمْ في-وَسَطِهِمْ كانَ
H1992 H8085 H2308 H4805 H1992 H8432 H1961

כִּי נָבִיא הוּא וְיָדְעוּ וַ-יְדַעְתָּ הֵמָּה מֹרִי בֵּית כִּי נָבִיא הוּא בְּתוֹכָם׃
أَنَّ نَبِيًّا وَ-عَلِموا هُمْ عِصْيانٍ بَيْتُ لِأَنَّهُمْ نَبِيًّا هو في-وَسَطِهِمْ
H3541 H3045 H1992 H4805 H1961 H5030 H3541 H8432

بينهم.كان نبيا أن يعلمون فإنهم متمرد، بيت لأنهم ٱمتنعوا، وإن سمعوا إن وهم

6 וְ-אַתָּה בֶן- אָדָם אַל- תִּירָא אַל- מִ-מֶּנּוּ וּ-מִ-דִּבְרֵיהֶם תִּירָא אַל- כִּי סָרָבִים וְ-סַלּוֹנִים
وَ-أَنْتَ يا-اِبْنَ آدَمَ لا تَخَفْ مِنْهُمْ وَ-مِنْ-كَلامِهِمْ لا تَخَفْ لِأَنَّ أُسْواكًا وَ-عَوْسَجًا
H5544 H5621 H3372 H0408 H1697 H1992 H3372 H0408 H0120

אוֹתָךְ וְ-אֶל- עַקְרַבִּים אַתָּה יוֹשֵׁב מִ-דִּבְרֵיהֶם אַל- תִּירָא אַל- מִ-מַּבָּטֵיהֶם כִּי
مَعَكَ وَ-عَلى عَقارِبَ أَنْتَ جالِسٌ مِنْ-كَلامِهِمْ لا تَخَفْ لا وَ-مِنْ-وُجوهِهِمْ لِأَنَّهُمْ
H0853 H0413 H6137 H3427 H1697 H0408 H3372 H0408 H6440 H2865

בֵּית מֹרִי הֵמָּה׃
بَيْتُ عِصْيانٍ هُمْ
H1992 H4805

ترتعب، لا وجوههم ومن تخف لا كلامهم من ٱلعقارب. بين ساكن وأنت لديك، وسلاء قريس لأنهم تخف، لا كلامهم ومن منهم، تخف فلا آدم ٱبن يا أنت أما متمرد.بيت لأنهم

7 וְ-דִבַּרְתָּ אֶת- דְּ-בָרַי אֲלֵיהֶם אִם- יִשְׁמְעוּ וְאִם- יֶחְדָּלוּ כִּי מֹרִי הֵמָּה׃ פ ¶
وَ-تَتَكَلَّمُ بِـ كَلامي إِلَيْهِمْ إِنْ سَمِعوا وَ-إِنْ كَفُّوا لِأَنَّهُمْ عِصْيانٌ هُمْ
H1696 H0853 H1697 H0413 H8085 H2308 H4805 H1992

متمردون.لأنهم ٱمتنعوا، وإن سمعوا إن بكلامي، معهم وتتكلم

8 וְ-אַתָּה בֶן- אָדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר- אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל- תְּהִי- מֶרִי כְּ-בֵית
وَ-أَنْتَ يا-اِبْنَ آدَمَ اِسْمَعْ ما الَّذي أَنا أُكَلِّمُكَ إِيَّاكَ لا تَكُنْ عاصِيًا كَ-بَيْتِ
H1961 H4805 H1696 H0413 H0589 H0853 H8085 H0120

הַ-מֶּרִי פְּצֵה פִּיךָ וְ-אֶכֹל אֵת אֲשֶׁר- אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ׃
الـ-عِصْيانِ اِفْتَحْ فاكَ وَ-كُلْ ما الَّذي أُعْطيكَ إِيَّاكَ
H4805 H6475 H6310 H0398 H0853 H0589 H5414 H0413

معطيكه«.أنا ما وكل فمك ٱفتح ٱلمتمرد. كٱلبيت متمردا تكن لا به. مكلمك أنا ما فٱسمع آدم، ٱبن يا »وأنت

9 וָ-אֶרְאֶה וְ-הִנֵּה- יָד שְׁלוּחָה אֵלָי וְ-הִנֵּה- בָהּ מְגִלַּת- סֵפֶר׃
وَ-رَأَيْتُ وَ-هُوَذا إِلَيَّ مَمْدودَةٌ يَدٌ وَ-هُوَذا فيها دَرْجُ سِفْرٍ
H7200 H2009 H0413 H7971 H3027 H2009 H4039

فيها.سفر بدرج وإذا إلي، ممدودة بيد وإذا فنظرت

10 וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ֙ לְפָנַ֔י וְהִ֥יא כְתוּבָ֖ה פְּנִ֑ים וְאָחֹ֣ור וְכָתוּב֩ אֵלֶ֨יהָ קִנִּ֜ים מְגִלַּ֣ת וְהֶ֖גֶה וָהֹ֑י׃
וَ-نَشَرَها إِيَّاها أَمامي وَ-هِيَ مَكْتوبَةٌ وَجْهًا وَ-ظَهْرًا وَ-كانَ-مَكْتوبًا عَلَيْها مَراثٍ وَ-نَحيبٍ وَ-وَيْلٍ
H6566 H0853 H6440 H1931 H3789 H6440 H0268 H3789 H0413 H7015 H1899 H1958

ס
ס

وويل.ونحيب مراث فيه وكتب قفاه، ومن داخل من مكتوب وهو أمامي فنشره

Chapter 3

1 וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י בֶּן־ אָדָ֑ם אֵ֚ת אֲשֶׁר־ תִּמְצָ֣א אֱכֹ֔ול אֱכֹ֥ול אֶת־ הַמְּגִלָּ֥ה הַזֹּ֖את וְלֵ֥ךְ
وَ-قالَ لي يا-اِبْنَ آدَمَ ما الَّذي تَجِدُ كُلْ كُلْ الـ-دَرْجَ هذا وَ-اِذْهَبْ
H0559 H0413 H0120 H0853 H4672 H0398 H0398 H4039 H2063 H3212

דַּבֵּ֖ר אֶל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
تَكَلَّمْ إلى بَيْتِ إسْرائيلَ
H1696 H0413 H3478

إسرائيل«.بيت كلم وٱذهب ٱلدرج، هذا كل تجده. ما كل آدم، ٱبن »يا لي: فقال

2 וָאֶפְתַּ֖ח אֶת־ פִּ֑י וַיַּאֲכִלֵ֥נִי אֶת הַמְּגִלָּ֖ה הַזֹּֽאת׃
وَ-فَتَحْتُ فاي فاي وَ-أَطْعَمَني هذا الـ-دَرْجَ هذا
H6310 H0853 H0398 H0853 H4039 H2063

ٱلدرج.ذلك فأطعمني فمي ففتحت

3 וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י בֶּן־ אָדָ֑ם בִּטְנְךָ֤ תַאֲכֵל֙ וּמֵעֶ֣יךָ תְמַלֵּ֔א אֵ֚ת הַמְּגִלָּ֣ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֖ר
وَ-قالَ لي يا-اِبْنَ آدَمَ بَطْنَكَ تُطْعِمُ وَ-أَحْشاءَكَ تَمْلأُ هذا الـ-دَرْجَ هذا الَّذي
H0559 H0413 H0120 H0990 H0398 H4578 H4390 H0854 H4039 H2063

אֲנִ֣י נֹתֵ֔ן אֵלֶ֖יךָ וָאֹכְלָ֑ה וַתְּהִ֤י כִדְבַשׁ֙ בְּפִ֔י פ ¶ לְמָתֹ֖וק׃
أَنا أُعْطيكَ إِيَّاكَ وَ-أَكَلْتُها وَ-كانَتْ في-فَمي كَ-العَسَلِ لِ-حَلاوَةٍ
H0589 H5414 H0413 H0398 H1961 H6310 H1706 H4966

حلاوة.كٱلعسل فمي في فصار فأكلته معطيكه«. أنا ٱلذي ٱلدرج هذا من جوفك وٱملأ بطنك أطعم آدم، ٱبن »يا لي: وقال

4 וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י בֶּן־ אָדָ֑ם לֵ֚ךְ־ בֹּ֣א אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְדִבַּרְתָּ֖ בִּדְבָרָ֑י אֲלֵיהֶֽם׃
وَ-قالَ لي يا-اِبْنَ آدَمَ اِذْهَبْ اِذْهَبْ إلى بَيْتِ إسْرائيلَ وَ-تَتَكَلَّمُ بِ-كَلامي إلَيْهِمْ
H0559 H0413 H0120 H3212 H0935 H0413 H3478 H1696 H1697 H0413

بكلامي.وكلمهم إسرائيل بيت إلى أمض ٱذهب آدم، ٱبن »يا لي: فقال

5 כִּ֣י לֹא֩ אֶל־ עַ֨ם שְׂמְקֵ֜י שָׂפָ֗ה וְכִבְדֵי֙ לָשׁ֔ון אַתָּ֖ה שָׁלֻ֣וחַ אֶל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
لِأَنَّكَ لَسْتَ إلى شَعْبٍ عَميقي الـ-شَّفَةِ وَ-ثَقيلي الـ-لِّسانِ أَنْتَ مُرْسَلٌ إلى بَيْتِ إسْرائيلَ
H3808 H0413 H6012 H8193 H3515 H3956 H7971 H0413 H3478

إسرائيل.بيت إلى بل ٱللسان، وثقيل ٱللغة غامض شعب إلى مرسل غير لأنك

6 וְלֹא אֶל־ עַמִּים עֲמֻקֵי שָׂפָה וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע דִּבְרֵיהֶם
لَيْسَ إلى شُعوبٍ عَميقي وَثَقيلي الـلِّسانِ الَّذينَ لا تَسْمَعُ كَلامَهُمْ
H3808 H0413 H5971 H6012 H3515 H8193 H3956 H3808 H8085 H1697

אִם־ לֹא אֲלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ׃
إنْ لا إلَيْهِمْ أَرْسَلْتُكَ هُمْ سَيَسْمَعونَ إلَيْكَ
H3808 H0413 H7971 H1992 H8085 H0413

لك.لسمعوا هؤلاء إلى أرسلتك فلو كلامهم. تفهم لست ٱللسان وثقيلة ٱللغة غامضة كثيرة شعوب إلى لا

7 וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֹאבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלֶיךָ כִּי־ אֵינָם אֹבִים לִשְׁמֹעַ אֵלָי כִּי כָל־
وَبَيْتُ إسْرائيلَ لا يأبَوْنَ يَسْمَعونَ إلَيْكَ لِأَنَّهُمْ لَمْ يأبَوْا يَسْمَعونَ إلَيَّ لِأَنَّ كُلَّ
H3605 H3478 H3808 H0014 H8085 H0413 H3369 H0014 H8085 H0413

בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲזֵקֵי־ מֵצַח וּקְשֵׁי־ לֵב הֵמָּה׃
بَيْتِ إسْرائيلَ صُلْبُ وَقُساةُ الـقَلْبِ هُمْ
H3478 H2389 H4696 H7186 H3820 H1992

ٱلقلوب.وقساة ٱلجباه صلاب إسرائيل بيت كل لأن لي. يسمعوا أن يشاؤون لا لأنهم لك، يسمع أن يشاء لا إسرائيل بيت لكن

8 הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־ פָּנֶיךָ חֲזָקִים לְעֻמַּת פְּנֵיהֶם וְאֶת־ מִצְחֲךָ חָזָק לְעֻמַּת מִצְחָם׃
هُوَذا جَعَلْتُ وَجْهَكَ صَلْبًا مُقابِلَ وُجوهِهِمْ وَجَبْهَتَكَ صُلْبَةً مُقابِلَ جَبْهاتِهِمْ
H2009 H5414 H0853 H6440 H2389 H5980 H0853 H4696 H2389 H5980 H4696

جباههم،مثل صلبة وجبهتك وجوههم، مثل صلبا وجهك جعلت قد هأنذا

9 כְּשָׁמִיר מִצֹּר חָזָק אֲתַּתִּי נָתַתִּי מִצְחֲךָ לֹא־ תִירָא אוֹתָם וְלֹא־ תֵחַת מִפְּנֵיהֶם כִּי
كَـالأَلْماسِ أَصْلَبَ مِنَ الصَّوّانِ جَعَلْتُ جَبْهَتَكَ لا تَخَفْ مِنْهُمْ وَلا تَرْتَعْ مِنْ وُجوهِهِمْ لِأَنَّهُمْ
H8068 H2389 H6864 H5414 H4696 H3808 H3372 H0853 H3808 H2865 H6440

בֵּית־ מְרִי הֵמָּה׃ פ
بَيْتُ عِصْيانٍ هُمْ ¶
H4805 H1992

متمرد«.بيت لأنهم وجوههم من ترتعب ولا تخفهم فلا ٱلصوان، من أصلب كٱلماس جبهتك جعلت قد

10 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם אֶת־ כָּל־ דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בִּלְבָבְךָ
وَ-قالَ لي يا-اِبْنَ آدَمَ كُلَّ كَلامي الَّذي أُكَلِّمُكَ إيَّاكَ خُذْ في-قَلْبِكَ
H0559 H0413 H1121 H0120 H3605 H1697 H0834 H1696 H0413 H3947 H3824

וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע׃
وَ-بِـأُذُنَيْكَ اِسْمَعْ
H0241 H8085

بأذنيك.وٱسمعه قلبك في أوعه به، أكلمك ٱلذي ٱلكلام كل آدم، ٱبن »يا لي: وقال

11 וְלֵךְ בֹּא אֶל־ הַגּוֹלָה אֶל־ בְּנֵי עַמֶּךָ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה
وَ-اِذْهَبْ اِذْهَبْ إلى الـجَلاءِ إلى بَني شَعْبِكَ وَ-تَتَكَلَّمُ إلَيْهِمْ وَ-تَقولُ لَهُمْ هكذا
H3212 H0935 H0413 H1473 H0413 H5971 H1696 H0413 H0559 H0413 H3541

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ׃
قالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ إنْ سَمِعوا وَ-إنْ كَفُّوا
H0559 H0136 H3069 H0518 H8085 H0518 H2308

ٱمتنعوا«.وإن سمعوا إن ٱلرب، ٱلسيد قال هكذا لهم: وقل وكلمهم شعبك، بني إلى ٱلمسبيين، إلى ٱذهب وٱمض

12 וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־ יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ׃
وَ-حَمَلَني رُوحٌ وَ-سَمِعْتُ وَرائي صَوْتَ رَعْدٍ عَظيمٍ مُبارَكٌ مَجْدُ الرَّبِّ مِنْ-مَكانِهِ
H5375 H7307 H8085 H0310 H7494 H1419 H1288 H3519 H3068 H4725

مكانه«.من ٱلرب مجد »مبارك عظيم: رعد صوت خلفي فسمعت روح، حملني ثم

13 وְקוֹל כְּנְפֵי הַחַיּוֹת מַשִּׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ וְקוֹל וַ־קוֹל הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וְקוֹל
وَ־صَوْتَ أَجْنِحَةِ الـ־حَيَواناتِ تُلامِسُ الواحِدَةُ إلى أُخْتِها وَ־صَوْتَ الـ־بَكَراتِ مَعَها وَ־صَوْتَ
H3671 H0802 H0413 H0269 H0212 H5980

רַעַשׁ גָּדוֹל׃
رَعْدٍ عَظيمٍ
H7494

عظيم.رعد وصوت معها ٱلبكرات وصوت بأخيه ٱلواحد ٱلمتلاصقة ٱلحيوانات أجنحة وصوت

14 וְרוּחַ נְשָׂאָתְנִי וַתִּקָּחֵנִי וָ־אֵלֵךְ מַר בַּחֲמַת רוּחִי וְיַד־ יְהוָה עָלַי חָזָקָה׃
وَ־رُوحٌ حَمَلَتْني وَ־أَخَذَتْني وَ־ذَهَبْتُ مُرًّا في־حَرارَةِ روحي وَ־يَدُ الرَّبِّ قَوِيَّةٌ
H7307 H5375 H3947 H3212 H4751 H2534 H7307 H3027 H3068 H2388

علي.شديدة كانت ٱلرب ويد روحي، حرارة في مرا فذهبت وأخذني، ٱلروح فحملني

15 וָאָבוֹא אֶל־ הַגּוֹלָה הַיֹּשְׁבִים אָבִיב תֵּל הַיֹּשְׁבִים נְהַר־ כְּבָר]ואשר[ )וָאֶשֵּׁב(הֵמָּה
وَ־أَتَيْتُ إلى الـ־جَلاءِ الـ־جالِسينَ أبيب تَلِّ الـ־جالِسينَ عَلى نَهْرِ خابور]وَ־أَقَمْتُ[ )وَ־جَلَسْتُ(هُمْ
H0935 H0413 H1473 H3427 H8512 H8512 H3427 H0413 H5104 H3529 H3427 H1992

יוֹשְׁבִים שָׁם וָאֶשֵּׁב וְשָׁבְעַת יָמִים מַשְׁמִים בְּתוֹכָם׃
جالِسونَ هُناكَ وَ־جَلَسْتُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ مُتَحَيِّرًا في־وَسَطِهِمْ
H3427 H8033 H3427 H7651 H3117 H8074 H8432

وسطهم.في متحيرا أيام سبعة سكنت هناك سكنوا وحيث خابور. نهر عند ٱلساكنين أبيب، تل عند ٱلمسبيين إلى فجئت

16 וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת יָמִים פ ¶ וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَ־كانَ مِنْ־نِهايَةِ سَبْعَةِ أَيَّامٍ وَ־كانَ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قائِلَةً
H1961 H7651 H3117 H1961 H1697 H0413 H3068 H0559

قائلة:إلي صارت ٱلرب كلمة أن ٱلأيام ٱلسبعة تمام عند وكان

17 בֶּן־ אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי׃
يا־اِبْنَ آدَمَ رَقيبًا جَعَلْتُكَ لِـ־بَيْتِ إِسْرائيلَ وَ־تَسْمَعُ مِنْ־فَمي كَلِمَةً وَ־تُنْذِرُهُمْ إِيَّاهُمْ مِنّي
H0120 H6822 H5414 H3478 H8085 H6310 H1697 H0853

قبلي.من وأنذرهم فمي من ٱلكلمة فٱسمع إسرائيل. لبيت رقيبا جعلتك قد آدم، ٱبن »يا

18 בְּאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוֹ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ
في־قَوْلي لِـ־الشِّرِّيرِ مَوْتًا تَموتُ وَ־لَمْ تُنْذِرْهُ لِـ־تُنْذِرَ الشِّرِّيرَ مِنْ־طَريقِهِ
H0559 H7563 H4191 H4191 H3808 H3808 H1696 H7563 H1870

הָרְשָׁעָה לְחַיּוֹתוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃
الـ־شِّرِّيرِ لِـ־يَحْياهُ هُوَ الشِّرِّيرُ في־إِثْمِهِ يَموتُ وَ־دَمَهُ مِنْ־يَدِكَ أَطْلُبُ
H7563 H2421 H1931 H7563 H5771 H4191 H1818 H3027 H1245

أطلبه.يدك فمن دمه أما بإثمه، يموت ٱلشرير فذلك لإحيائه، ٱلرديئة طريقه من للشرير إنذارا تكلمت ولا أنت أنذرته وما تموت، موتا للشرير: قلت إذا

19 וְאַתָּה כִּי־ הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־ שָׁב מֵרִשְׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה הוּא בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת
وَ־أَنْتَ إِنْ أَنْذَرْتَ الشِّرِّيرَ وَ־لَمْ يَرْجِعْ مِنْ־شَرِّهِ وَ־مِنْ־طَريقِهِ الـ־شِّرِّيرِ هُوَ في־إِثْمِهِ يَموتُ
H0853 H5315 H2421 H7563 H3808 H7725 H7562 H1870 H7563 H1931 H5771 H4191

וְאַתָּה אֶת־ נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ׃ ס ס
وَ־أَنْتَ نَفْسَكَ خَلَّصْتَ
H0853 H5315 H5337

نفسك.نجيت فقد أنت أما بإثمه، يموت فإنه ٱلرديئة، طريقه عن ولا شره عن يرجع ولم ٱلشرير أنت أنذرت وإن

20 וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקֹו וְעָשָׂה עָוֶל וְנָתַתִּי מִכְשֹׁל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי לֹא
وَ-في-رُجوعِ صِدِّيقٍ مِنْ-بِرِّهِ وَ-عَمِلَ إِثْمًا وَ-وَضَعْتُ عَثْرَةً أَمامَهُ هُوَ يَموتُ لِأَنَّكَ لَمْ
H7725 H6662 H6664 H6213 H5414 H4383 H6440 H1931 H4191 H3808

הִזְהַרְתּוֹ בְּחַטָּאתוֹ תִּזָּכֵרְנָה צִדְקֹתָו אֲשֶׁר עָשָׂה וְדָמְו מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃
تُنْذِرْهُ في-خَطيئَتِهِ تُذْكَرُ بِرُّهُ الَّذي عَمِلَهُ وَ-دَمَهُ مِنْ-يَدِكَ أَطْلُبُ
H1245 H3027 H1818 H6666 H2142 H3808 H4191

أطلبه.يدك فمن دمه أما عمله، ٱلذي بره يذكر ولا خطيته في يموت تنذره، لم لأنك يموت. فإنه أمامه معثرة وجعلت إثما وعمل بره عن رجع إن وٱلبار

21 וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתָּו צַדִּיק לְבִלְתִּי חֲטֹא צַדִּיק לֹא וְהוּא צַדִּיק חָטָא חָיוֹ יִחְיֶה
وَ-أَنْتَ إِنْ أَنْذَرْتَهُ الصِّدِّيقَ لِ-كَيْلا يَخْطأَ الصِّدِّيقُ لَمْ وَ-هُوَ يَخْطأُ خَيَاةً يَحْيا
H2421 H2421 H2398 H3808 H1931 H6662 H2398 H1115 H6662

כִּי נִזְהָר וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הִצָּלְתָּ׃ ס ס
لِأَنَّهُ إِنْذَرَ وَ-أَنْتَ نَفْسَكَ خَلَّصْتَ
H5337 H5315 H0853

نفسك«.نجيت قد تكون وأنت أنذر، لأنه يحيا حياة فإنه يخطئ، لم وهو ٱلبار، يخطئ أن من ٱلبار أنت أنذرت وإن

22 וַתְּהִי עָלַי שָׁם יַד־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֵא אֶל־ הַבִּקְעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר
وَ-كانَتْ عَلَيَّ هُناكَ يَدُ الرَّبِّ وَ-قالَ لي قُمْ اُخْرُجْ إلى الـ-بِقاعِ وَ-هُناكَ أُكَلِّمُكَ
H1696 H8033 H1237 H0413 H3318 H0413 H0559 H3068 H3027 H8033 H1961

אוֹתָךְ׃
إِيَّاكَ
H0853

أكلمك«.وهناك ٱلبقعة إلى ٱخرج »قم لي: وقال هناك، علي ٱلرب يد وكانت

23 וָאָקוּם וָאֵצֵא אֶל־ הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־ שָׁם כְּבוֹד־ יְהוָה עֹמֵד כַּכָּבוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי
وَ-قُمْتُ وَ-خَرَجْتُ إلى الـ-بِقاعِ وَ-هُوَذا هُناكَ مَجْدُ الرَّبِّ واقِفٌ كَـ-المَجْدِ الَّذي رَأَيْتُهُ
H7200 H3519 H5975 H3068 H3519 H8033 H2009 H1237 H0413 H3318

עַל־ נְהַר־ כְּבָר וָאֶפֹּל עַל־ פָּנָי׃
عَلى نَهْرِ خابور وَ-سَقَطْتُ عَلى وَجْهي
H6440 H5307 H3529 H5104

وجهي.على فخررت خابور، نهر عند رأيته ٱلذي كٱلمجد هناك واقف ٱلرب بمجد وإذا ٱلبقعة، إلى وخرجت فقمت

24 וַתָּבֹא־ בִי רוּחַ וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־ רַגְלָי וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֹתִי בֹּא הִסָּגֵר
وَ-دَخَلَ فيَّ رُوحٌ وَ-أَقامَني عَلى رِجْلَيَّ وَ-تَكَلَّمَ وَ-قالَ مَعي اِذْهَبْ لي اِنْغَلِقْ
H5462 H0935 H0413 H0559 H0853 H1696 H7272 H5975 H7307 H0935

בְּתוֹךְ בֵּיתֶךָ׃
في-وَسَطِ بَيْتِكَ
H8432

بيتك.وسط في نفسك على أغلق »اذهب لي: وقال كلمني ثم قدمي، على وأقامني روح في فدخل

25 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הִנֵּה נָתְנוּ עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וַאֲסָרוּךְ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם׃
وَ-أَنْتَ يا-اِبْنَ آدَمَ هُوَذا يَضَعونَ عَلَيْكَ حِبالًا وَ-يَرْبِطونَكَ بِها وَ-لا تَخْرُجُ في-وَسَطِهِمْ
H8432 H3318 H3808 H0631 H5688 H5414 H2009 H0120

وسطهم.في تخرج فلا بها، ويقيدونك ربطا عليك يضعون هم فها آدم، ٱبن يا وأنت

26 וּלְשׁוֹנְךָ֙ אַדְבִּ֣יק אֶל־ חִכֶּ֔ךָ וְנֶאֱלַ֖מְתָּ וְלֹא־ תִהְיֶ֣ה לָהֶ֑ם כִּ֥י בֵ֖ית מוֹכִיחַ֙ לְאִ֣ישׁ לֶחֶם֔ תִּהְיֶ֖ה וְלֹא־ תִהְיֶ֥ה לָהֶ֖ם

4 וְאַתָּה שְׁכַב עַל־צִדְּךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׂמְתָּ אֶת־עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר
وَ־أَنْتَ اِضْطَجِعْ عَلى جَنْبِكَ الـ־أَيْسَرِ وَ־ضَعْ إِثْمَ بَيْتِ إِسْرائِيلَ عَلَيْهِ بِـ־عَدَدِ
H7901 H6654 H8042 H0853 H5771 H3478 H4557

הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָם׃
الـ־أَيَّامِ الَّتي تَضْطَجِعُ عَلَيْهِ تَحْمِلُ إِثْمَهُمْ׃
H3117 H7901 H5375 H0853 H5771

إثمهم.تحمل عليه تتكئ فيها ٱلتي ٱلأيام عدد على إسرائيل. بيت إثم عليه وضع ٱليسار، جنبك على أنت »وٱتكئ

5 וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־שְׁנֵי עֲוֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנָשָׂאתָ
وَ־أَنا أَعْطَيْتُكَ لَكَ سَنَواتِ سَنَواتِ إِثْمِهِمْ عَدَدِ أَيَّامٍ ثَلاثَ مِئاتٍ وَ־تِسْعينَ يَوْمًا وَ־تَحْمِلُ
H0589 H5414 H0853 H8141 H5771 H4557 H3117 H7969 H3967 H8673 H3117 H5375

עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃
إِثْمَ بَيْتِ إِسْرائيلَ׃
H5771 H3478

إسرائيل.بيت إثم فتحمل يوما، وتسعين يوم مئة ثلاث ٱلأيام، عدد حسب إثمهم سني لك جعلت قد وأنا

6 וְכִלִּיתָ אֶת־אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל־צִדְּךָ הַ]ימִינִי[ )הַ(יְמָנִי(שֵׁנִית וְנָשָׂאתָ אֶת־
وَ־تُكْمِلُ هذهِ هذهِ وَ־تَضْطَجِعُ عَلى جَنْبِكَ]الـ־أَيْمَنِ[ )الـ־أَيْمَنِ(ثانِيَةً وَ־تَحْمِلُ إِثْمَ
H3615 H0853 H0428 H7901 H6654 H3233 H8145 H5375 H0853

עֲוֹן בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה נְתַתִּיו לְךָ׃
إِثْمَ بَيْتِ يَهوذا أَرْبَعينَ يَوْمًا يَوْمًا يَوْمًا يَوْمًا جَعَلْتُهُ لَكَ׃
H5771 H1004 H3063 H0705 H3117 H3117 H8141 H3117 H8141 H5414

سنة.عن عوضا يوم كل لك جعلت فقد يوما. أربعين يهوذا بيت إثم فتحمل أيضا، ٱليمين جنبك على فٱتكئ أتممتها، فإذا

7 וְאֶל־מְצוֹר יְרוּשָׁלַ͏ִם תָּכִין פָּנֶיךָ וְזִרֹעֲךָ חֲשׂוּפָה וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ׃
وَ־إِلى حِصارِ أورشليمَ تُعِدُّ وَجْهَكَ وَ־ذِراعُكَ مَكْشوفَةٌ وَ־تَتَنَبَّأُ عَلَيْها
H0413 H4692 H3389 H6440 H2220 H2834 H5012

عليها.وتنبأ مكشوفة، وذراعك أورشليم حصار على وجهك فثبت

8 וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תֵהָפֵךְ מִצִּדְּךָ אֶל־צִדֶּךָ עַד־כַּלּוֹתְךָ יְמֵי
وَ־هُوَذا وَضَعْتُ عَلَيْكَ حِبالًا وَ־لا تَتَقَلَّبُ مِنْ־جَنْبِكَ إِلى جَنْبِكَ حَتّى إِكْمالِكَ أَيَّامَ
H2009 H5414 H5688 H3808 H2015 H6654 H0413 H6654 H5704 H3615 H3117

מְצוֹרֶךָ׃
حِصارِكَ׃
H4692

حصارك.أيام تتمم حتى جنب إلى جنب من تقلب فلا ربطا عليك أجعل وهأنذا

9 וְאַתָּה קַח־לְךָ חִטִּין וּשְׂעֹרִים וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְדֹחַן וְכֻסְּמִים וְנָתַתָּה אוֹתָם בִּכְלִי
وَ־أَنْتَ خُذْ لَكَ قَمْحًا وَ־شَعيرًا وَ־فولًا وَ־عَدَسًا وَ־دُخْنًا وَ־كُرْسَنَّةً وَ־ضَعْها إِيَّاها في־إِناءٍ
H3947 H2406 H8184 H6321 H5742 H1764 H3698 H5414 H0853 H3627

אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לְךָ לְלֶחֶם מִסְפַּר יְמֵי הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה שֹׁכֵב עַל־צִדְּךָ שְׁלֹשׁ־
واحِدٍ وَ־اِصْنَعْها لَكَ لِـ־خُبْزٍ بِـ־عَدَدِ الـ־أَيَّامِ الَّتي أَنْتَ مُضْطَجِعٌ عَلى جَنْبِكَ ثَلاثَ
H0259 H0853 H0853 H3899 H4557 H3117 H7901 H6654 H7969

מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ׃
مِئاتٍ وَ־تِسْعينَ يَوْمًا تَأْكُلُهُ׃
H3967 H8673 H3117 H0398

ثلاث جنبك. على فيها تتكئ ٱلتي ٱلأيام كعدد خبزا لنفسك وٱصنعها واحد، وعاء في وضعها وكرسنة ودخنا وعدسا وفولا وشعيرا قمحا لنفسك أنت »وخذ تأكله.يوما وتسعين يوم مئة

10 וּמַאֲכָלְךָ֗ אֲשֶׁ֤ר תֹּאכֵלֶ֙נּוּ֙ בְּמִשְׁקָ֣ל עֶשְׂרִ֔ים שֶׁ֖קֶל לַיּ֑וֹם מֵעֵ֥ת עַד־עֵ֖ת תֹּאכְלֶֽנּוּ׃
وَ־طَعامُكَ الَّذي تَأْكُلُهُ بِـ־الوَزْنِ عِشرينَ شاقلًا لِـ־اليَوْمِ مِنْ־وَقْتٍ إلى وَقْتٍ تَأْكُلُهُ
H3978 H4946 H0398 H6242 H8255 H3117 H6256 H5704 H6256 H0398

تأكله.وقت إلى وقت من شاقلا. عشرين يوم كل بٱلوزن. يكون تأكله ٱلذي وطعامك

11 וּמַ֛יִם בְּמְשׁוּרָ֥ה תִשְׁתֶּ֖ה שְׁשִׁ֣ית הַהִ֑ין מֵעֵ֥ת עַד־עֵ֖ת תִּשְׁתֶּֽה׃
وَ־ماءً بِـ־الكَيْلِ تَشْرَبُ سُدْسَ الـ־هينِ مِنْ־وَقْتٍ إلى وَقْتٍ تَشْرَبُ
H4325 H4884 H8354 H8345 H1969 H6256 H5704 H6256 H8354

تشربه.وقت إلى وقت من ٱلهين، سدس بٱلكيل، ٱلماء وتشرب

12 וְעֻגַ֣ת שְׂעֹרִ֔ים תֹּאכְלֶ֑נָּה וְהִ֣יא בְּגֶ֤לְלֵי֙ צֵאַ֣ת הָאָדָ֔ם תְּעֻגֶ֖נָּה לְעֵינֵיהֶֽם׃ ס
وَ־كَعْكَةَ شَعيرٍ تَأْكُلُها وَ־هِيَ بِـ־رَوْثِ بِرازِ الإنْسانِ تَخْبِزُها أَمامَ־عُيونِهِمْ ס
H5692 H8184 H0398 H1931 H1561 H6627 H0120 H5746

عيونهم«.أمام تخبزه ٱلإنسان من يخرج ٱلذي ٱلخرء على ٱلشعير. من كعكا وتأكل

13 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה כָּכָה֙ יֹאכְל֣וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־לַחְמָ֖ם טָמֵ֑א בַּגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר אַדִּיחֵ֖ם שָֽׁם׃
وَ־قالَ الرَّبُّ هكذا يَأْكُلونَ بَنو إسْرائيلَ خُبْزَهُمْ نَجِسًا في־الأُمَمِ الَّتي أَطْرُدُهُمْ هُناكَ
H0559 H3068 H3602 H0398 H3478 H0853 H3899 H2931 H0834 H5080 H8033

إليهم«.أطردهم ٱلذين ٱلأمم بين ٱلنجس خبزهم إسرائيل بنو يأكل »هكذا ٱلرب: وقال

14 וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה נַפְשִׁ֖י לֹ֣א מְטֻמְּאָ֑ה וּנְבֵלָ֤ה וּטְרֵפָה֙ לֹא־אָכַ֣לְתִּי מִנְּעוּרַ֔י וְעַד־עַתָּ֖ה וְלֹא־בָ֥א בְפִ֛י בְּשַׂ֥ר פִּגּ֖וּל׃ ס
وَ־قُلْتُ آهِ يا־السَّيِّدَ الرَّبَّ هُوَذا نَفْسي لَمْ تَتَنَجَّسْ وَ־مَيْتَةً وَ־مُفْتَرَسَةً لَمْ آكُلْ مِنْ־صِباي وَ־إلى الآنَ وَ־لَمْ يَدْخُلْ في־فَمي لَحْمٌ رِجْسٌ ס
H0559 H0162 H0136 H3069 H2009 H5315 H3808 H5038 H2966 H3808 H0398 H6258 H5704 H3808 H0935 H6310 H1320 H6292

نجس«.لحم فمي دخل ولا فريسة، أو ميتة آكل لم ٱلآن إلى صباي ومن تتنجس. لم نفسي ها ٱلرب، سيد يا »آه، فقلت:

15 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י רְאֵ֥ה נְתַתִּי֙ לְךָ֣ אֶת־[צפועין] (צְפִיעֵי) רְוֹתַ֔ךְ (רְוֹתַ) הַבָּקָ֖ר תַּחַ֣ת גֻּלְלֵ֣י הָאָדָ֑ם וְעָשִׂ֤יתָ֙ לַחְמְךָ֔ עֲלֵיהֶֽם׃ ס
وَ־قالَ لي أَنْظُرْ أَعْطَيْتُكَ لَكَ رَوْثَ [رَوْثَ] (رَوْثَ) الـ־بَقَرِ بَدَلَ رَوْثِ الإنْسانِ وَ־تَصْنَعُ خُبْزَكَ عَلَيْهِ ס
H0559 H0413 H7200 H5414 לְךָ֣ H0853 H6832 H6832 H1241 H8478 H1561 H0120 H3899 H5921

عليه«.خبزك فتصنع ٱلإنسان، خرء بدل ٱلبقر خثي لك جعلت قد »انظر. لي: فقال

16 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י בֶּן־אָדָ֕ם הִנְנִ֥י שֹׁבֵ֛ר מַטֵּה־לֶ֖חֶם בִּירוּשָׁלִַ֑ם וְאָכְל֤וּ לֶחֶם֙ בְּמִשְׁקָ֣ל וּבִדְאָגָ֔ה וּמַ֥יִם בְּמְשׁוּרָ֖ה וּבְשִׁמָּמ֥וֹן יִשְׁתּֽוּ׃
وَ־قالَ لي يا־اِبْنَ آدَمَ هاَ־أَنا عُكَّازَ الـ־خُبْزِ في־أورشليمَ وَ־يَأْكُلونَ خُبْزًا بِـ־الوَزْنِ وَ־بِـ־الذُّهولِ بِـ־الكَيْلِ وَ־ماءً وَ־بِـ־القَلَقِ
H0559 H0413 H1121 H0120 H2009 H4294 H3899 H3389 H0398 H3899 H4948 H8078 H4884 H4325 H1674

وبٱلحيرة،بٱلكيل ٱلماء ويشربون وبٱلغم، بٱلوزن ٱلخبز فيأكلون أورشليم، في ٱلخبز قوام أكسر هأنذا آدم، ٱبن »يا لي: وقال

17	لِمَعַן	יַחְסְרוּ	לֶחֶם	וָמַיִם	וְנָשַׁמּוּ	אִישׁ	וְאָחִיו	וְנָמַקּוּ	בַּעֲוֹנָם׃		פ
	لِكَيْ	يَفْتَقِرونَ	الـ-خُبْزَ	وَ-الماءَ	وَ-يَذْهَلونَ	الرَّجُلُ	وَ-أَخوهُ	وَ-يَفْنَوْنَ	في-إِثْمِهِمْ		¶
	H4616	H2637	H3899	H4325	H8074	H0376	H0251	H4743	H5771		

بإثمهم«.ويفنوا وأخوه ٱلرجل ويتحيروا وٱلماء، ٱلخبز يعوزهم لكي

Chapter 5

1	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	קַח־	לְךָ	חֶרֶב	חַדָּה	תַּעַר	הַגַּלָּבִים	תִּקָּחֶנָּה	לָךְ	וְהַעֲבַרְתָּ
	وَ-أَنْتَ	يا-اِبْنَ	آدَمَ	خُذْ	لَكَ	سَيْفًا	حادًّا	موسى	الـ-حَلّاقينَ	تَأْخُذُها	لَكَ	وَ-أَمْرِرْها
			H0120	H3947		H2719	H2299	H8593	H1532	H3947		

עַל־	רֹאשְׁךָ	וְעַל־	זְקָנֶךָ	וְלָקַחְתָּ	לְךָ	מֹאזְנֵי	מִשְׁקָל	וְחִלַּקְתָּם׃		
عَلى	رَأْسِكَ	وَ-عَلى	لِحْيَتِكَ	وَ-خُذْ	لَكَ	موازينَ	وَزْنٍ	وَ-اِقْسِمْها		
			H2206	H3947		H3976	H4948			

وٱقسمه،للوزن ميزانا لنفسك وخذ لحيتك. وعلى رأسك على وأمررها لنفسك، تأخذ ٱلحلاق موسى حادا، سكينا لنفسك فخذ آدم، ٱبن يا »وأنت

2	שְׁלִשִׁית	בָּאוּר	תִּבְעִיר	בְּתוֹךְ	הָעִיר	כִּמְלֹאת	יְמֵי	הַמָּצוֹר	וְלָקַחְתָּ	אֶת־	הַשְּׁלִשִׁית
	ثُلُثًا	في-النّارِ	تُحْرِقُ	في-وَسَطِ	الـ-مَدينَةِ	عِنْدَ-اكْتِمالِ	أَيَّامِ	الـ-حِصارِ	وَ-خُذِ	الـ-ثُلُثَ	الـ-ثُلُثَ
	H7992			H8432		H4390	H3117	H4692	H3947	H0853	H7992

תַּכֶּה	בַּחֶרֶב	סְבִיבוֹתֶיהָ	וְהַשְּׁלִשִׁית	תִּזְרֶה	לָרוּחַ	וְחֶרֶב	אָרִיק	אַחֲרֵיהֶם׃	
اِضْرِبْ	بِـ-السَّيْفِ	حَوْلَها	وَ-الـ-ثُلُثَ	تُذَرِّي	لِـ-الرِّيحِ	وَ-سَيْفًا	أُجَرِّدُ	وَراءَهُمْ	
H5221	H2719	H5439	H7992	H2219	H7307	H2719	H7324		

وراءهم.سيفا أستل وأنا ٱلريح، إلى ثلثا وذر حواليه، بٱلسيف وٱضربه ثلثا وخذ ٱلحصار. أيام تمت إذا ٱلمدينة وسط في ثلثه بٱلنار وأحرق

3	וְלָקַחְתָּ	מִשָּׁם	מְעַט	בִּמְסְפָּר	וְצַרְתָּ	אוֹתָם	בִּכְנָפֶיךָ׃	
	وَ-خُذْ	مِنْ-هُناكَ	قَليلًا	بِـ-العَدَدِ	وَ-اِرْبِطْها	إِيَّاها	في-أَطْرافِكَ	
	H3947	H8033	H4592	H4557		H0853	H3671	

أذيالك.في وصره بٱلعدد قليلا منه وخذ

4	וּמֵהֶם	עוֹד	תִּקַּח	וְהִשְׁלַכְתָּ	אוֹתָם	אֶל־	תּוֹךְ	הָאֵשׁ	וְשָׂרַפְתָּ	אֹתָם	בָּאֵשׁ	מִמֶּנּוּ
	وَ-مِنْها	أَيْضًا	خُذْ	وَ-أَلْقِها	إِيَّاها	إلى	وَسَطِ	الـ-نّارِ	وَ-اِحْرِقْها	إِيَّاها	في-النّارِ	مِنْها
	H1992	H5750	H3947	H7993	H0853	H0413	H8432	H0784	H8313	H0853	H0784	

תֵּצֵא־	אֵשׁ	אֶל־	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃	פ	
تَخْرُجُ	نارٌ	إلى	كُلِّ	بَيْتِ	إِسْرائيلَ	¶	
H3318	H0784	H0413	H3605		H3478		

إسرائيل.بيت كل على نار تخرج منه بٱلنار. وأحرقه ٱلنار، وسط في وألقه أيضا منه وخذ

5	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	זֹאת	יְרוּשָׁלִַם	בְּתוֹךְ	הַגּוֹיִם	שַׂמְתִּיהָ	וּסְבִיבוֹתֶיהָ	אֲרָצוֹת׃
	هكذا	قالَ	السَّيِّدُ	الرَّبُّ	هذهِ	أورشليمُ	في-وَسَطِ	الأُمَمِ	وَضَعْتُها	وَ-حَوْلَها	أَراضٍ
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2063	H3389	H8432			H5439	H0776

ٱلأراضي.وحواليها أقمتها قد ٱلشعوب وسط في أورشليم. هذه ٱلرب: ٱلسيد قال »هكذا

6	וַתָּמֶר	אֶת־	מִשְׁפָּטַי	לִרְשָׁעָה	מִן־	הַגּוֹיִם	וְאֶת־	חֻקּוֹתַי	מִן־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר
	وَ-بَدَّلَتْ	أَحْكامي	أَحْكامي	لِـ-الشَّرِّ	مِنَ	الأُمَمِ	وَ-فَرائِضي	فَرائِضي	مِنَ	الأَراضي	الَّتي
	H4784	H0853	H4941	H7564			H0853	H2708		H0776	

סְבִיבוֹתֶיהָ	כִּי	בְמִשְׁפָּטַי	מָאָסוּ	וְחֻקּוֹתַי	לֹא־	הָלְכוּ	בָּהֶם׃	ס	
حَوْلَها	لِأَنَّهُمْ	بِـ-أَحْكامي	رَفَضوا	وَ-فَرائِضي	لَمْ	يَسْلُكوا	بِها	ס	
H5439		H4941		H2708	H3808	H1980			

فيها.يسلكوا لم وفرائضي رفضوها أحكامي لأن حواليها، ٱلتي ٱلأراضي من بأشر وفرائضي ٱلأمم، من بأشر أحكامي فخالفت

7 لָכֵן כֹּה־ אֲמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֲמָנְכֶם מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקּוֹתַי
لِذلِكَ هكذا قالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ بِسَبَبِ اِضْطِرابِكُمْ مِنَ الأُمَمِ الَّتي حَوْلَكُمْ بِـ-فَرائِضي
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H1980 H0853 H4941 H3808

לֹא הֲלַכְתֶּם וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכִמְשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא׃
لَمْ تَسْلُكوا وَ-أَحْكامي لَمْ تَعْمَلوا وَ-كَ-أَحْكامِ الأُمَمِ الَّتي حَوْلَكُمْ لَمْ
H3808 H1980 H0853 H4941 H3808 H4941 H5439 H3808

עֲשִׂיתֶם׃ ס
تَعْمَلوا ס

عملتم ولا أحكامي، حسب تعملوا ولم فرائضي، في تسلكوا ولم حواليكم، ٱلتي ٱلأمم من أكثر ضججتم أنكم أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا ذلك لأجل حواليكم،ٱلتي ٱلأمم أحكام حسب

8 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ גַּם־ אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְתוֹכֵךְ מִשְׁפָּטִים
لِذلِكَ هكذا قالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ هاَ-أَنا عَلَيْكِ أَيْضًا أَنا وَ-أَعْمَلُ في-وَسَطِكِ أَحْكامًا
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H1571 H0589 H8432 H4941

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃
لِـ-عُيونِ الأُمَمِ

ٱلأمم،عيون أمام أحكاما وسطك في وسأجري عليك، أيضا أنا إني ها ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

9 וְעָשִׂיתִי בָךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־ עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־ לֹא־ אֵעֱשֶׂה כָמֹהוּ עוֹד
وَ-أَعْمَلُ بِكِ ما الَّذي لَمْ أَعْمَلْ وَ-الَّذي لَنْ أَعْمَلَ مِثْلَهُ بَعْدُ
H3282 H5750 H3644 H3808 H0853 H0834 H6213 H0853 H3605

יַעַן כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ ס
رَجاساتِكِ كُلِّ ס
H8441 H3605

أرجاسك.كل بسبب بعد، مثله أفعل لن وما أفعل، لم ما بك وأفعل

10 לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְתוֹכֵךְ בָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָךְ שְׁפָטִים וְזֵרִיתִי
لِذلِكَ آباءُ يَأْكُلونَ أَبْناءَ في-وَسَطِكِ وَ-أَبْناءُ يَأْكُلونَ آباءَهُمْ وَ-أَعْمَلُ بِكِ أَحْكامًا وَ-أُذَرِّي
H3541 H0001 H0398 H8432 H1121 H0398 H0001 H6213 H8201 H2219

אֶת־ כָּל־ שְׁאֵרִיתֵךְ לְכָל־ רוּחַ׃ פ
كُلِّ كُلِّ بَقِيَّتِكِ لِـ-كُلِّ ريحٍ ¶
H0853 H3605 H7611 H3605 H7307

ريح.كل في كلها بقيتك وأذري أحكاما، فيك وأجري آباءهم. يأكلون وٱلأبناء وسطك، في ٱلأبناء ٱلآباء تأكل ذلك لأجل

11 לָכֵן חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא יַעַן מִקְדָּשִׁי אֶת־ מִקְדָּשִׁי טִמֵּאת בְּכָל־
لِذلِكَ حَيٌّ أَنا يَقولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ إِنْ لا بِسَبَبِ مَقْدِسي مَقْدِسي نَجِّسْتِ بِـ-كُلِّ
H3541 H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H3808 H3282 H4720 H0853 H2930 H3605

גִּלּוּלַיִךְ וּבְכָל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ וְגַם־ אֲנִי אֶגְרַע עֵינִי וְלֹא־ תָחוֹס וְגַם־ אֲנִי לֹא
أَزْجاسِكِ وَ-بِـ-كُلِّ رَجاساتِكِ وَ-أَيْضًا أَنا أَحْسِمُ عَيْني وَ-لا تُشْفِقُ وَ-أَيْضًا أَنا لا
H8251 H3605 H8441 H1571 H0589 H1639 H5869 H2347 H3808 H1571 H0589 H3808

אֶחְמוֹל׃
أَرْحَمُ
H2550

أعفو.لا أيضا وأنا عيني، تشفق ولا أجز أيضا فأنا أرجاسك، وبكل مكرهاتك بكل مقدسي نجست قد أنك أجل من ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي ذلك أجل من

12 שְׁלִשִׁיתֵךְ ثُلُثُكِ H7992 בַּדֶּבֶר في-الوَباءِ H1698 יָמוּתוּ يَموتونَ H4191 וּבָרָעָב وَ-في-الجوعِ H7458 יִכְלוּ يَفْنَوْنَ H3615 בְּתוֹכֵךְ في-وَسَطِكِ H8432 וְהַשְּׁלִשִׁית وَ-الـ-ثُلُثُ H7992 בַּחֶרֶב في-السَّيْفِ H2719 יִפְּלוּ يَسْقُطونَ H5307 סְבִיבוֹתָיִךְ حَوْلَكِ H5439

וְהַשְּׁלִישִׁית لِـ-كُلِّ H3605 אַזָּרֶה أُذَرِّي H2219 רוּחַ ريحٍ H7307 אָרִיק أُجَرِّدُ H7324 וְחֶרֶב وَ-سَيْفًا H2719 אַחֲרֵיהֶם: وَراءَهُمْ

وراءهم.سيفا وأستل ريح، كل في أذريه وثلث حولك، من بٱلسيف يسقط وثلث وسطك. في يفنون وبالجوع بٱلوبإ، يموت ثلثك

13 וְכָלָה وَ-يَتِمُّ H3615 אַפִּי غَضَبي H0639 וַהֲנִחוֹתִי وَ-أُريحُ H5117 חֲמָתִי حَميَّتي H2534 בָם بِهِمْ וְהִנְחַמְתִּי وَ-أَتَعَزَّى H5162 וְיָדְעוּ وَ-يَعْلَمونَ H3045 כִּי- أَنَّ אֲנִי أَنا H0589 יְהוָה الرَّبُّ H3068 דִּבַּרְתִּי تَكَلَّمْتُ H1696 בְּקִנְאָתִי في-غَيْرَتي H7068

בְּכַלּוֹתִי في-إِكْمالي H3615 חֲמָתִי حَميَّتي H2534 בָם: بِهِمْ

فيهم.سخطي أتممت إذا غيرتي، في تكلمت ٱلرب أنا أني يعلمون وتشفيت، عليهم سخطي وأحللت غضبي تم وإذا

14 וְאֶתְּנֵךְ وَ-أَجْعَلُكِ H5414 לְחָרְבָּה لِـ-خَرابَةٍ H2723 וּלְחֶרְפָּה وَ-لِـ-عارٍ H2781 בַּגּוֹיִם في-الأُمَمِ אֲשֶׁר الَّتي סְבִיבוֹתָיִךְ حَوْلَكِ H5439 לְעֵינֵי لِـ-عُيونِ כָּל- كُلِّ H3605 עוֹבֵר: عابِرٍ

عابر،كل عيني أمام حواليك ٱلتي ٱلأمم بين وعارا خرابا وأجعلك

15 וְהָיְתָה وَ-تَكونُ H1961 חֶרְפָּה عارًا H2781 וּגְדוּפָה وَ-شَتيمَةً H1422 מוּסָר تَأْديبًا H4148 וּמְשֹׁמָּה وَ-دَهْشَةً H4923 לַגּוֹיִם لِـ-الأُمَمِ אֲשֶׁר الَّتي סְבִיבוֹתָיִךְ حَوْلَكِ H5439 בַּעֲשׂוֹתִי في-عَمَلي בָּךְ بِكِ שְׁפָטִים أَحْكامًا H8201

בְּאַף في-غَضَبٍ H0639 וּבְחֵמָה وَ-في-حَميَّةٍ H2534 וּבְתֹכְחוֹת وَ-في-تَوْبيخاتِ חֵמָה حَميَّةٍ H2534 אֲנִי أَنا H0589 יְהוָה الرَّبُّ H3068 דִּבַּרְתִּי: تَكَلَّمْتُ H1696

تكلمت.ٱلرب أنا حامية. وبتوبيخات وبسخط بغضب أحكاما فيك أجريت إذا حواليك، ٱلتي للأمم ودهشا وتأديبا ولعنة عارا فتكونين

16 בִּשְׁלֹחִי في-إِرْسالي H7971 אֶת- سِهامَ H0853 חִצֵּי سِهامَ H2671 הָרָעָב الجوعِ H7458 הָרָעִים الـ-شِّريرَةِ בָּהֶם بِهِمْ אֲשֶׁר الَّتي הָיָו كانَتْ H1961 לְמַשְׁחִית لِـ-الهَلاكِ H4889 אֲשֶׁר- الَّتي אֲשַׁלַּח أُرْسِلُها H7971 אוֹתָם إِيَّاها H0853

לְשַׁחֶתְכֶם لِـ-إِهْلاكِكُمْ H7843 וְרָעָב وَ-جوعًا H7458 אֹסֵף أَجْمَعُ H3254 עֲלֵיכֶם عَلَيْكُمْ וְשָׁבַרְתִּי وَ-أَكْسِرُ H7665 לָכֶם لَكُمْ מַטֵּה- عُكَّازَ H4294 לֶחֶם: الـ-خُبْزِ H3899

ٱلخبز،قوام لكم وأكسر عليكم، ٱلجوع وأزيد لخرابكم، أرسلها ٱلتي للخراب تكون ٱلتي ٱلشريرة ٱلجوع سهام عليهم أرسلت إذا

17 וְשִׁלַּחְתִּי وَ-أُرْسِلُ H7971 עֲלֵיכֶם عَلَيْكُمْ רָעָב جوعًا H7458 וְחַיָּה وَ-وَحْشًا רָעָה شِرِّيرًا וְשִׁכַּלְתִּיךְ وَ-تُثْكِلُكِ וְדֶבֶר وَ-وَباءٌ H1698 וְדָם وَ-دَمٌ H1818 יַעֲבָר- يَعْبُرُ בָּךְ بِكِ וְחָרֶב وَ-سَيْفًا H2719 אָבִיא أُجيءُ H0935

עָלַיִךְ عَلَيْكِ אֲנִי أَنا H0589 יְהוָה الرَّبُّ H3068 דִּבַּרְתִּי: تَكَلَّمْتُ H1696 פ ¶

تكلمت«.ٱلرب أنا سيفا. عليك وأجلب وٱلدم، ٱلوبأ فيك ويعبر فتثكلك، ٱلرديئة وٱلوحوش ٱلجوع عليكم أرسلت وإذا

Chapter 6

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَ-كانَ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם׃
يا-اِبْنَ آدَمَ اِجْعَلْ وَجْهَكَ إلى جِبالِ إسْرائيلَ وَ-تَنَبَّأْ عَلَيْها
H0120 H6440 H0413 H2022 H3478 H5012 H0413

عليهاوتنبأ إسرائيل جبال نحو وجهك ٱجعل آدم، ٱبن «يا

3 וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים
وَ-قُلْ يا-جِبالَ إسْرائيلَ اِسْمَعوا كَلِمَةَ السَّيِّدِ الرَّبِّ لِـ-الجِبالِ
H0559 H2022 H8085 H1697 H0136 H3069 H3541

לְגִבְעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת (וְלַנַּחֲלֵי) [וּלְגֵאָיוֹת] הִנְנִי אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאַבַּדְתִּי
وَ-لِـ-التِّلالِ لِـ-الأَوْدِيَةِ [وَ-لِـ-الأَوْدِيَةِ] (وَ-لِـ-الأَوْدِيَةِ) ها-أَنا أَنا أُجيءُ عَلَيْكُمْ سَيْفًا وَ-أُدَمِّرُ
H0136 H0650 H1516 H1516 H2009 H0589 H0935 H2719 H0006

בָּמֻתֵיכֶם׃
مُرْتَفَعاتِكُمْ
H1116

مرتفعاتكم.وأبيد سيفا، عليكم جالب أنا هأنذا وللأوطئة: للأودية وللآكام، للجبال ٱلرب ٱلسيد قال هكذا ٱلرب. ٱلسيد كلمة ٱسمعي إسرائيل، جبال يا وقل:

4 וְנִשַּׁמּוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חַמָּנֵיכֶם וְהִפַּלְתִּי חַלְלֵיכֶם לִפְנֵי גִלּוּלֵיכֶם׃
وَ-تُخْرَبْ مَذابِحُكُمْ وَ-تُكْسَرُ مَسارِجُكُمْ وَ-أُسْقِطُ قَتْلاكُمْ أَمامَ أَصْنامِكُمْ
H8074 H4196 H7665 H2553 H5307 H6440 H1544

أصنامكم.قدام قتلاكم وأطرح شمساتكم، وتتكسر مذابحكم، فتخرب

5 וְנָתַתִּי אֶת־ פִּגְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְזֵרִיתִי עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת
وَ-أَضَعُ جُثَّتَ جُثَّتَ بَني إسْرائيلَ أَمامَ أَصْنامِهِمْ وَ-أُذَرِّي عِظامَكُمْ عِظامَكُمْ حَوْلَ
H5414 H0853 H6297 H3478 H6440 H1544 H2219 H0853 H6106 H5439

מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
مَذابِحِكُمْ
H4196

مذابحكم.حول عظامكم وأذري أصنامهم، قدام إسرائيل بني جثث وأضع

6 בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הֶעָרִים תֶּחֱרַבְנָה וְהַבָּמוֹת תִּישָּׁמְנָה לְמַעַן תֵּחָרַבְוּ וְיֶאְשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם
في-كُلِّ مَساكِنِكُمْ الـ-مُدُنُ تَخْرَبُ وَ-المُرْتَفَعاتُ تَقْفِرُ لِكَيْ تَخْرَبَ وَ-تَأْثَمَ مَذابِحُكُمْ
H3605 H4186 H2720 H1116 H3456 H4616 H0816 H4196

וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גִּלּוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חַמָּנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם׃
وَ-تُكْسَرَ وَ-تَبْطُلَ أَصْنامُكُمْ وَ-تُقْطَعَ مَسارِجُكُمْ وَ-تُمْحى أَعْمالُكُمْ
H7665 H1438 H2553 H4639

أعمالكم،وتمحى شمساتكم، وتقطع أصنامكم، وتزول وتنكسر مذابحكم، وتخرب تقفر لكي ٱلمرتفعات، وتخرب ٱلمدن، تقفر مساكنكم كل في

7 וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
وَ-يَسْقُطُ قَتيلٌ في-وَسَطِكُمْ وَ-تَعْلَمونَ أَنِّ أَنا الرَّبُّ
H5307 H8432 H3045 H0589 H3068

ألرب.أنا أني فتعلمون وسطكم، في ألقتلى وتسقط

8 وَ-أُبْقِي H3498 وְהוֹתַרְתִּי في-كَوْنِ H1961 بְהֱיוֹת لَكُمْ H3498 لَكُمْ ناجينَ H6412 פְּלִיטֵי مِنَ-السَّيْفِ H2719 חֶרֶב في-الأُمَمِ H1471 בַּגּוֹיִם في-تَشَتُّتِكُمْ H2219 בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם في-الأَراضي H0776 בָּאֲרָצוֹת׃

ألأراضي.في تذريكم عند ألأمم بين ألسيف من ناجون لكم يكون إذ بقية، »وأبقي

9 وَ-يَذْكُرُ H2142 וְזָכְרוּ إِيَّايَ H0853 אוֹתִי ناجوكُمْ H6412 פְּלִיטֵיכֶם في-الأُمَمِ H1471 בַּגּוֹיִם الَّتي H0834 אֲשֶׁר سُبيوا H7617 נִשְׁבּוּ- هُناكَ H8033 שָׁם الَّذينَ H0834 אֲשֶׁר كَسَرْتُ H7665 נִשְׁבַּרְתִּי قَلْبَهُمْ H0853 אֶת- قَلْبَهُمْ H3820 לִבָּם الـ-زاني H2181 הַזּוֹנָה

الَّذي H0834 אֲשֶׁר- زاغَ H5493 סָר مِنْ-عَلَيَّ H5921 מֵעָלַי وَ-عُيونَهُمْ H0853 וְאֶת עُيونَهُمْ H5869 עֵינֵיהֶם الـ-زانِيَةَ H2181 הַזֹּנוֹת وَراءَ H0310 אַחֲרֵי أَصْنامِهِمْ H1544 גִּלּוּלֵיהֶם وَ-يَكْرَهونَ H6962 וְנֶקְטוּ أَنْفُسَهُمْ H6440 בִּפְנֵיהֶם عَلى H0413 אֶל-

הָרָעוֹת الـ-شُرورِ H7451 אֲשֶׁר الَّتي H0834 עָשׂוּ عَمِلوا H6213 לְכֹל لِـ-كُلِّ H3605 תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃ رَجاساتِهِمْ H8441

لأجل أنفسهم ومقتوا أصنامهم، وراء ألزانية وعيونهم عني، حاد ألذي ألزاني قلبهم كسرت إذا إليهم، يسبون ألذين ألأمم بين يذكروني منكم وألناجون رجاساتهم،كل في فعلوها ألتي ألشرور

10 وَ-يَعْلَمونَ H3045 וְיָדְעוּ أَنِّ H3588 כִּי- أَنا H0589 אֲנִי يَهْوَهُ H3068 יְהוָה لَيْسَ H3808 לֹא إِلى H0413 אֶל- باطِلٍ H2600 חִנָּם דִּבַּרְתִּי تَكَلَّمْتُ H1696 דִּבַּרְתִּי لِـ-أَعْمَلَ H6213 לַעֲשׂוֹת لَهُمْ H0853 לָהֶם الشَّرِّ H7451 הָרָעָה هذا H2063 הַזֹּאת׃ ¶ פ

ألشر.هذا بهم أفعل إني باطلا أقل لم ألرب، أنا أني ويعلمون

11 هكذا H3541 כֹּה- قالَ H0559 אָמַר السَّيِّدُ H0136 אֲדֹנָי الرَّبُّ H3068 יְהוִה اِضْرِبْ H5221 הַכֵּה بِـ-كَفِّكَ H3709 בְּכַפְּךָ وَ-اِدْعَسْ H7554 וּרְקַע بِـ-رِجْلِكَ H7272 בְּרַגְלְךָ وَ-قُلْ H0559 וֶאֱמָר- آهِ H0253 אָח عَلى H0413 אֶל كُلِّ H3605 כָּל- رَجاساتِ H8441 תּוֹעֲבוֹת

شِرِّيرَةِ H7451 רָעוֹת بَيْتِ H1004 בֵּית إِسْرائيلَ H3478 יִשְׂרָאֵל الَّتي H0834 אֲשֶׁר في-السَّيْفِ H2719 בַּחֶרֶב في-الجوعِ H7458 בָּרָעָב وَ-في-الوَباءِ H1698 וּבַדֶּבֶר يَسْقُطونَ H5307 יִפְּלוּ׃

وبالوبإ!وبالجوع بألسيف يسقطوا حتى ألشريرة، إسرائيل بيت رجاسات كل على آه وقل: برجلك، وأخبط بيدك أضرب ألرب: ألسيد قال »هكذا

12 الـ-بَعيدُ H7350 הָרָחוֹק في-الوَباءِ H1698 בַּדֶּבֶר يَموتُ H4191 יָמוּת وَ-الـ-قَريبُ H7138 וְהַקָּרוֹב في-السَّيْفِ H2719 בַּחֶרֶב يَسْقُطُ H5307 יִפּוֹל وَ-الـ-باقي H7604 וְהַנִּשְׁאָר في-الجوعِ H7458 בָּרָעָב وَ-الـ-مَحْصورُ H5341 וְהַנָּצוּר يَموتُ H4191 יָמוּת

وَ-أُتِمُّ H3615 וְכִלֵּיתִי حَمَيَّتي H2534 חֲמָתִי بِهِمْ׃

عليهم.غضبي فأتمم بألجوع، يموت وألمنحصر وألباقي بألسيف، يسقط وألقريب بألوبإ، يموت البعيد

13 وَ-تَعْلَمونَ H3045 וִידַעְתֶּם أَنِّ H3588 כִּי- أَنا H0589 אֲנִי الرَّبُّ H3068 יְהוָה في-كَوْنِ H1961 בִּהְיוֹת قَتْلاهُمْ H2491 חַלְלֵיהֶם في-وَسَطِ H8432 בְּתוֹךְ أَصْنامِهِمْ H1544 גִּלּוּלֵיהֶם حَوْلَ H5439 סְבִיבוֹת مَذابِحِهِمْ H4196 מִזְבְּחוֹתֵיהֶם عَلى H0413 אֶל

كُلَّ H3605 כָּל- تَلَّةٍ H1389 גִּבְעָה مُرْتَفِعَةٍ H7311 רָמָה وَ-في-كُلِّ H3605 וּבְכָל رُؤوسِ H7218 רָאשֵׁי الـ-جِبالِ H2022 הֶהָרִים وَ-تَحْتَ H8478 וְתַחַת كُلِّ H3605 כָּל- شَجَرَةٍ H6086 עֵץ خَضْراءَ H7488 רַעֲנָן وَ-تَحْتَ H8478 וְתַחַת كُلَّ H3605 כָּל- بَلُّوطَةٍ H0424 אֵלָה

أَصْنامِهِمْ H1544 גִּלּוּלֵיהֶם لِـ-كُلِّ H3605 לְכֹל سُرورٍ H5207 נִיחֹחַ رائِحَةَ H7381 רֵיחַ هُناكَ H8033 שָׁם قَدَّموا H5414 נָתְנוּ- الَّذي H0834 אֲשֶׁר مَكانٍ H4725 מָקוֹם كَثيفَةٍ H5687 עֲבֹתָה

كل وتحت خضراء، شجرة كل وتحت ٱلجبال، كل رؤوس وفي عالية، أكمة كل على مذابحهم حول أصنامهم وسط قتلاهم كانت إذا ٱلرب، أنا أني فتعلمون أصنامهم.لكل سرور رائحة فيه قربوا ٱلذي ٱلموضع غبياء، بلوطة

14 וְנָטִיתִי יָדִי אֶת־ יַדִי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה מִמִּדְבָּר דִּבְלָתָה בְּכֹל
وَ־أَمُدُّ يَدي يَدي الأَرْضَ خَرابَةً وَ־مُقْفِرَةً مِنْ־بَرِّيَّةِ دِبْلَةَ في־كُلِّ
H5186 H0853 H3027 H0776 H4923 H1689 H3605

מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם כִּי־ וְיָדְעוּ אֲנִי יְהוָה׃ פ
مَساكِنِهِمْ وَ־يَعْلَمونَ أَنَّ أَنا الرَّبُّ ¶
H4186 H3045 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فيعلمون مساكنهم، كل في دبلة إلى ٱلقفر من وخربة مقفرة ٱلأرض وأصير عليهم، يدي وأمد

Chapter 7

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَ־كانَ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ قائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־
وَ־أَنْتَ يا־اِبْنَ آدَمَ هكذا قالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ لِ־أَرْضِ إِسْرائيلَ نِهايَةٌ أَتَتْ الـ־نِّهايَةُ عَلى
H0120 H3541 H0559 H0136 H3069 H0127 H3478 H7093 H0935 H7093

]ארבעת[ )אַרְבַּע(כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
]أَرْبَعَةِ[ )أَرْبَعِ(الأَرْضِ
H0702 H0702 H3671 H0776

ٱلأربع.ٱلأرض زوايا على ٱلنهاية جاءت قد نهاية! إسرائيل: لأرض ٱلرب ٱلسيد قال فهكذا آدم، ٱبن يا »وأنت

3 עַתָּה הַקֵּץ עָלַיִךְ וְשִׁלַּחְתִּי אַפִּי בָּךְ וְשָׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֶת כָּל־
الآنَ الـ־نِّهايَةُ عَلَيْكِ وَ־أُرْسِلُ غَضَبي بِكِ وَ־أَحْكُمُكِ كَ־طُرُقِكِ وَ־أَضَعُ عَلَيْكِ كُلَّ
H6258 H7093 H5921 H7971 H0639 H8199 H1870 H5414 H0853 H3605

תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃
رَجاساتِكِ
H8441

رجاساتك.كل عليك وأجلب كطرقك، عليك وأحكم عليك، غضبي وأرسل عليك، ٱلنهاية الآن

4 וְלֹא־ תָחוֹס עֵינִי עָלַיִךְ וְלֹא אֶחְמוֹל כִּי דְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ
وَ־لا تُشْفِقُ عَيْني عَلَيْكِ وَ־لا أَرْحَمُ لِأَنَّ طُرُقَكِ عَلَيْكِ أَضَعُ وَ־رَجاساتُكِ
H3808 H2347 H5869 H3808 H2550 H3588 H1870 H5921 H5414 H8441

בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
في־وَسَطِكِ تَكونُ وَ־تَعْلَمونَ أَنِّ أَنا الرَّبُّ ¶
H8432 H1961 H3045 H3588 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمون وسطك، في رجاساتك وتكون طرقك عليك أجلب بل أعفو، ولا عيني، عليك تشفق فلا

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָּאָה׃
هكذا قالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ شَرٌّ واحِدٌ شَرٌّ هُوَذا آتٍ
H3541 H0559 H0136 H3069 H7451 H0259 H7451 H2009 H0935

أتى.قد هوذا وحيد شر شرا ألرب: ألسيد قال »هكذا

6 קֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הֵקִיץ עָלַיִךְ הִנֵּה בָּאָה׃
نِهايَةُ أَتَتْ أَتَتْ الـ‍ـنِّهايَةُ اِسْتَيْقَظَتْ عَلَيْكِ هُوَذا آتٍ
H7093 H0935 H0935 H7093 H6974 H0413 H2009 H0935

جاءت.قد هي ها إليك. أنتبهت ألنهاية. جاءت جاءت. قد نهاية

7 בָּאָה הַצְּפִירָה אֵלַיִךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהוּמָה וְלֹא־ הֵד
أَتَتْ الـ‍ـدَّوْرَةُ عَلَيْكَ يا-ساكِنَ الأَرْضِ أَتى الـ‍ـوَقْتُ قَريبٌ الـ‍ـيَوْمُ اِضْطِرابٌ وَ-لَيْسَ صَدى
H0935 H6843 H0413 H3427 H0776 H0935 H6256 H7138 H3117 H4103 H3808 H1906

הָרִים׃
الجِبالِ
H2022

ألجبال.هتاف لا أضطراب، يوم أقترب ألوقت. بلغ ألأرض. في ألساكن أيها إليك ألدور أنتهى

8 עַתָּה מִקָּרוֹב אֶשְׁפָּךְ חֲמָתִי עָלַיִךְ וְכִלִּיתִי אַפִּי בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ
الآنَ مِنْ-قَريبٍ أَسْكُبُ حَميَّتي عَلَيْكِ وَ-أُتِمُّ غَضَبي بِكِ وَ-أَحْكُمُكِ كَ-طُرُقِكِ وَ-أَضَعُ عَلَيْكِ
H6258 H7138 H8210 H2534 H5921 H3615 H0639 H1870 H8199 H5414

אֶת כָּל־ תּוֹעֲבוֹתָיִךְ׃
كُلِّ كُلِّ رَجاساتِكِ
H0853 H3605 H8441

رجاساتك.كل عليك وأجلب كطرقك، عليك وأحكم عليك، سخطي وأتمم عليك، رجزي أصب قريب عن الآن

9 וְלֹא־ תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמוֹל כִּדְרָכַיִךְ כַּ־طُرُقِكِ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ
وَ-لا تُشْفِقُ عَيْني وَ-لا أَرْحَمُ كَ-طُرُقِكِ عَلَيْكِ أَضَعُ وَ-رَجاساتُكِ في-وَسَطِكِ تَكونُ
H3808 H2347 H5921 H3808 H2550 H1870 H5414 H8441 H8432 H1961

וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מַכֶּה׃
وَ-تَعْلَمونَ أَنِّ أَنا الرَّبُّ الضَّارِبُ
H3045 H0589 H3068 H5221

ألضارب.ألرب أنا أني فتعلمون وسطك، في تكون ورجاساتك كطرقك، عليك أجلب بل أعفو، ولا عيني، تشفق فلا

10 הִנֵּה הַיּוֹם הִנֵּה בָּאָה יָצְאָה הַצְּפִירָה הַמַּטֶּה צָץ פָּרַח הַזָּדון׃
هُوَذا الـ‍ـيَوْمُ هُوَذا آتٍ خَرَجَتْ الـ‍ـدَّوْرَةُ الـ‍ـعَصا أَزْهَرَتْ أَفْرَخَ الـ‍ـكِبْرِياءُ
H2009 H3117 H2009 H0935 H3318 H6843 H4294 H6779 H6524 H2087

ألكبرياء.أفرخت ألعصا. أزهرت ألدائرة. دارت جاء! قد هوذا ها أليوم، هوذا »ها

11 הֶחָמָס קָם לְמַטֵּה־ רֶשַׁע לֹא־ מֵהֶם וְלֹא מֵהֲמוֹנָם וְלֹא־ נְהִי
الـ‍ـظُّلْمُ قامَ لِـ‍ـعَصا الشَّرِّ لَيْسَ مِنْهُمْ وَ-لا مِنْ-جُمْهورِهِمْ وَ-لا مِنْ-ثَرْوَتِهِمْ وَ-لا نَوْحٌ
H2555 H6965 H4294 H7562 H3808 H1992 H3808 H1995 H3808 H5089

בָּהֶם׃
عَلَيْهِمْ

عليهم.نوح ولا ضجيجهم، من ولا ثروتهم من ولا منهم يبقى لا ألشر. عصا إلى ألظلم قام

12 בָּא הָעֵת הַקּוֹנֶה הַיּוֹם הַנֹּגֵעַ אַל־ יִשְׂמָח וְהַמּוֹכֵר אַל־ יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן
أَتى الـ‍ـوَقْتُ الـ‍ـمُشْتَري الـ‍ـيَوْمُ وَصَلَ لا يَفْرَحْ وَ-الـ‍ـبائِعُ لا يَحْزَنْ لِأَنَّ حُمُوًّا
H0935 H6256 H7069 H3117 H5060 H0408 H8055 H4376 H0408 H0056 H2740

אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָהּ׃
عَلى كُلِّ جُمْهورِها
H0413 H3605

جمهورهم.كل على ٱلغضب لأن ٱلبائع، يحزنن ولا ٱلشاري، يفرحن فلا ٱليوم. بلغ ٱلوقت. جاء قد

13 כִּי הַמּוֹכֵר אֶל־הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בַּחַיִּים חַיָּתָם כִּי־חָזוֹן אֶל־כָּל־הֲמוֹנָהּ לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בַּעֲוֹנוֹ חַיָּתוֹ לֹא יִתְחַזָּקוּ׃
لِأَنَّ الـ-بائِعَ إلى الـ-مَبيعِ لا يَرْجِعُ وَ-فيما في-الأَحياءِ حَياتُهُمْ لِأَنَّ الـ-رُّؤْيا عَلى كُلِّ جُمْهورِها لا يَرْجِعُ وَ-رَجُلٌ في-إِثْمِهِ حَياتُهُ لا يَتَقَوَّيْنَ
H4376 H0413 H4465 H3808 H7725 H5750 H7725 H3808 H5771 H0376 H7725 H3808 H3605 H0413 H2377

حياته.يشدد لا بإثمه وٱلإنسان يعود، فلا جمهورها كل على ٱلرؤيا لأن ٱلأحياء. بين بعد كانوا وإن ٱلمبيع، إلى يعود لن ٱلبائع لأن

14 תָּקְעוּ בַתָּקוֹעַ וְהָכִין הַכֹּל וְאֵין הֹלֵךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חֲרוֹנִי אֶל־כָּל־הֲמוֹנָהּ׃
نَفَخوا في-البوقِ وَ-أَعَدُّوا الـ-كُلَّ وَ-لا-أَحَدَ ذاهِبٌ لِـ-الحَرْبِ لِأَنَّ حُمُّوِي عَلى كُلِّ جُمْهورِها
H8628 H8619 H3605 H0369 H1980 H4421 H2740 H0413 H3605

جمهورهم.كل على غضبي لأن ٱلقتال، إلى ذاهب ولا ٱلكل، وأعدوا ٱلبوق في نفخوا قد

15 הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעָב מִבָּיִת אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וַאֲשֶׁר בָּעִיר רָעָב וָדֶבֶר יֹאכְלֻנּוּ׃
الـ-سَّيْفُ في-الخارِجِ وَ-الوَباءُ وَ-الجوعُ مِنَ-الدّاخِلِ الَّذي في-الحَقْلِ في-السَّيْفِ يَموتُ وَ-الَّذي في-المَدينَةِ جوعٌ وَ-وَباءٌ يَأْكُلُهُ
H2719 H2351 H1698 H7458 H0834 H7704 H2719 H4191 H0834 H1157 H7458 H1698 H0398

وٱلوبأ.ٱلجوع يأكله ٱلمدينة في هو وٱلذي بٱلسيف، يموت ٱلحقل في هو ٱلذي داخل. من وٱلجوع وٱلوبأ خارج، من «السيف

16 וּפָלְטוּ פְלֵיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל־הָהָרִים כְּיוֹנֵי כֻּלָּם הֲמוֹת אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ׃
وَ-يَنْجو ناجوهُمْ وَ-يَكونونَ عَلى الجِبالِ كَ-حَمامِ الأَوْدِيَةِ كُلُّهُمْ يَنوحونَ كُلُّ-واحِدٍ عَلى-إِثْمِهِ
H6403 H1961 H0413 H2022 H3123 H1516 H3605 H1993 H0376 H5771

إثمه.على واحد كل يهدرون كلهم ٱلأوطئة. كحمام ٱلجبال على ويكونون منفلتون منهم وينفلت

17 כָּל־הַיָּדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־בִּרְכַּיִם תֵּלַכְנָה מָיִם׃
كُلُّ الـ-أَيْدي تَرْتَخي وَ-كُلُّ الرُّكَبِ تَسيلُ ماءً
H3605 H3027 H7503 H3605 H1290 H3212 H4325

ماء.تصير ٱلركب وكل ترتخي، ٱلأيدي كل

18 וְחָגְרוּ שַׂקִּים וְכִסְתָה אוֹתָם וְעַל כָּל־פָּנִים בּוּשָׁה וּבְכָל־רָאשֵׁיהֶם קָרְחָה׃
وَ-يَتَنَطَّقونَ بِـ-المُسوحِ وَ-تَغْشاهُمْ إِيَّاهُمْ رِعْدَةٌ وَ-عَلى كُلِّ الـ-وُجوهِ خِزْيٌ وَ-عَلى-كُلِّ رُؤوسِهِمْ قَرَعٌ
H2296 H8242 H3680 H0853 H6427 H0413 H3605 H6440 H0955 H3605 H7144

قرع.رؤوسهم جميع وعلى خزي، ٱلوجوه جميع وعلى رعب، ويغشاهم بٱلمسح ويتنطقون

19 כַּסְפָּם בַּחוּצוֹת יַשְׁלִיכוּ וּזְהָבָם לְנִדָּה יִהְיֶה כַּסְפָּם וּזְהָבָם לֹא־יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יְשַׂבְּעוּ וּמֵעֵיהֶם לֹא יְמַלְאוּ כִּי־מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה׃
فِضَّتُهُمْ في-الشَّوارِعِ يُلْقونَ وَ-ذَهَبُهُمْ لِـ-نَجاسَةٍ يَكونُ فِضَّتُهُمْ وَ-ذَهَبُهُمْ لا يَقْدِرُ عَلى نُفُوسِهِمْ لِأَنَّهُ عَثْرَةَ إِثْمِهِمْ كانَ
H3701 H2351 H7993 H2091 H5079 H1961 H3701 H2091 H3808 H3201 H5337 H3117 H3068 H5678 H5315 H3808 H7646 H4578 H4390 H3808 H4383 H5771 H1961

جوفهم، يملأون ولا أنفسهم، منهما يشبعون لا ألرب. غضب يوم في إنقاذهم وذهبهم فضتهم تستطيع لا لنجاسة. يكون وذهبهم ٱلشوارع، في فضتهم يلقون إثمهم.معثرة صارا لأنهما

20 وּצְבִי וַ־תִּפְאַרְתּוֹ שָׂמָהוּ לְגָאוֹן וְצַלְמֵי תוֹעֲבָתָם שִׁקּוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל־כֵּן נְתַתִּיו
وَ־بَهاءَ حُلِيِّهِ جَعَلَهُ لِـ־الفَخْرِ وَ־صُوَرَ رَجاساتِهِمْ أَرْجاسِهِمْ صَنَعوا بِهِ عَلى ذلِكَ جَعَلْتُهُ
H5414

לָהֶם לְנִדָּה׃
لَهُمْ لِـ־نَجاسَةٍ
H5079

نجاسة.لهم جعلتها ذلك لأجل رجاساتهم، مكرهاتهم، أصنام فيها جعلوا للكبرياء. فجعلها زينته بهجة أما

21 וּנְתַתִּיו בְּיַד־ זָרִים לָבַז לָרְשָׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלָל וְחִלְּלוּהוּ׃ (וְחִלְלוּהוּ׃)
وَ־أُسَلِّمُهُ بِـ־يَدِ الـ־غُرَباءِ لِـ־النَّهْبِ وَ־لِـ־أَشْرارِ الأَرْضِ لِـ־السَلَبِ [وَ־يُنَجِّسونَهُ] (وَ־يُنَجِّسونَهُ)
H5414 H3027 H2114 H0957 H7563 H0776 H7998 H2490

فينجسونها.سلبا ٱلأرض أشرار وإلى للنهب، ٱلغرباء أيدي إلى أسلمها

22 וַ־הַסְבּוֹתִי פָנַי מֵהֶם וְחִלְלוּ וְ־יִנַּצְּלוּ אֶת־ צְפוּנֵי וּ־בָאוּ־ בָהּ פָּרִיצִים וְ־חִלְלוּהָ׃ פ ¶
وَ־أَصْرِفُ وَجْهي مِنْهُمْ وَ־يُنَجِّسونَ مَكانَ־كَنْزي مَكانَ־كَنْزي وَ־يَدْخُلُها فيها المُقْتَحِمونَ وَ־يُنَجِّسونَها
H5437 H6440 H1992 H2490 H6845 H0853 H0935 H6530

وينجسونه.ٱلمعتنفون ويدخله سري، فينجسون عنهم وجهي وأحول

23 עֲשֵׂה הָרְתֻק כִּי הָאָרֶץ מָלְאָה מִשְׁפַּט דָּמִים וְ־הָעִיר מָלְאָה חָמָס׃
اِصْنَعْ الـ־سِلْسِلَةَ لِأَنَّ الأَرْضَ امْتَلأَتْ حُكْمَ دِماءٍ وَ־المَدينَةُ امْتَلأَتْ ظُلْمًا
H7569 H4390 H0776 H4941 H1818 H4390 H2555

ٱلظلم.من ٱمتلأت وٱلمدينة ٱلدم، أحكام من ٱمتلأت قد ٱلأرض لأن ٱلسلسلة «اصنع

24 וְ־הֵבֵאתִי רָעֵי גּוֹיִם וְ־יָרְשׁוּ אֶת־ בָּתֵּיהֶם וְ־הִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן עַזִּים וְ־נֶחֱלוּ מִקְדְּשֵׁיהֶם׃
وَ־أَجلِبُ أَشْرارَ الأُمَمِ وَ־يَرِثونَ بُيوتَهُمْ بُيوتَهُمْ وَ־أُبْطِلُ كِبْرِياءَ الأَعِزَّاءِ وَ־يَرِثونَ مَقادِسَهُمْ
H0935 H3423 H0853 H1347 H5794 H6942

مقادسهم.فتتنجس ٱلأشداء كبرياء وأبيد بيوتهم، فيرثون ٱلأمم بأشر فآتي

25 קֶפֶד־ בָּא וּ־בִקְשׁוּ שָׁלוֹם וְ־אֵין׃
هَلاكٌ آتٍ وَ־يَطْلُبونَ سَلامًا وَ־لَيْسَ
H7089 H0935 H1245 H7965 H0369

يكون.ولا ٱلسلام فيطلبون آت الرعب

26 הַוָּה עַל־ הַוָּה מֻכָּה וְ־שִׁמְעָה וְ־שִׁמְעָה תָּבוֹא וּ־בִקְשׁוּ חָזוֹן מִנָּבִיא וְ־תוֹרָה תֹּאבַד
مُصيبَةٌ عَلى مُصيبَةٍ وَ־إِشاعَةٌ تَأْتي مُصيبَةٍ رُؤْيا مِنْ־نَبِيٍّ وَ־شَريعَةٌ مِنَ־الكاهِنِ وَ־مَشورَةٌ مِنَ־الشُيوخِ تَفْنى
H1943 H5921 H8052 H8052 H0935 H1943 H2377 H5030 H8451 H3548 H6098 H2205 H0006

מִזְקֵנִים׃

ٱلشيوخ.عن وٱلمشورة ٱلكاهن، عن تباد وٱلشريعة ٱلنبي، من رؤيا فيطلبون خبر، على خبر ويكون مصيبة، على مصيبة ستأتي

27 הַמֶּלֶךְ יִתְאַבָּל וְ־הַנָּשִׂיא יִלְבַּשׁ שְׁמָמָה וְ־יְדֵי עַם־ הָאָרֶץ תִּבָּהֵלְנָה כְּ־דַרְכָּם מַדְרֵיהֶם אֶעֱשֶׂה
الـ־مَلِكُ يَنوحُ وَ־الرَئيسُ يَلْبَسُ دَهْشَةً وَ־أَيْدي شَعْبِ الأَرْضِ تَرْتَعِدُ كَ־طَريقِهِمْ أَفْعَلُ
H4428 H0056 H5387 H3847 H3027 H0776 H0926 H1870

וּ־בְמִשְׁפָּטֵיהֶם אֶשְׁפְּטֵם וְ־יָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ ¶
وَ־بِـ־أَحْكامِهِمْ أَحْكُمُهُمْ وَ־يَعْلَمونَ أَنِّ أَنا الرَبُّ
H4941 H8199 H3045 H3588 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فيعلمون عليهم، أحكم وكأحكامهم بهم، أصنع كطريقهم ترجف. ٱلأرض شعب وأيدي حيرة، يلبس وٱلرئيس ينوح ٱلملك

Chapter 8

1 وַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית בַּחֲמִשָּׁה בַּשִּׁשִּׁי אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה
وَ-كانَ في-السَّنَةِ الـ-سادِسَةِ في-الخامِسِ في-السادِسِ أنا جالِسٌ في-بَيْتي وَ-شُيوخُ يَهوذا
H1961 H8141 H8345 H8345 H2568 H2320 H0589 H3427 H2205 H3063

יוֹשְׁבִים לְפָנַי וַתִּפֹּל עָלַי שָׁם יַד אֲדֹנָי יְהוִה׃
جالِسونَ أمامي وَ-سَقَطَتْ عَلَيَّ هُناكَ يَدُ السَّيِّدِ الرَّبِّ
H3427 H6440 H5307 H8033 H3027 H0136 H3069

علي وقعت ٱلرب ٱلسيد يد أن أمامي، جالسون يهوذا ومشايخ بيتي، في جالس وأنا ٱلشهر، من ٱلخامس في ٱلسادس، ٱلشهر في ٱلسادسة، ٱلسنة في وكان هناك.

2 וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמַרְאֵה־אֵשׁ מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה אֵשׁ וּמִמָּתְנָיו וּלְמַעְלָה
وَ-رَأَيْتُ وَ-هُوَذا شَبَهٌ كَ-مَنْظَرِ نارٍ مِنْ-مَنْظَرِ حَقْوَيْهِ وَ-إلى-أَسْفَلُ نارٌ وَ-مِنْ-حَقْوَيْهِ وَ-إلى-فَوْقُ
H7200 H2009 H1823 H4758 H0784 H4758 H4975 H4295 H0784 H4975

כְּמַרְאֵה־זֹהַר כָּעֵין הַחַשְׁמַלָה׃
كَ-مَنْظَرِ لَمَعانٍ كَ-عَيْنِ النُّحاسِ-اللّامِعِ
H4758 H2096 H2830

ٱللامع.ٱلنحاس كشبه لمعان كمنظر فوق إلى حقويه ومن نار، تحت إلى حقويه منظر من نار، كمنظر شبه وإذا فنظرت

3 וַיִּשְׁלַח תַּבְנִית כֹּל וַיִּקָּחֵנִי בְּצִיצִת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֹתִי וְרוּחַ בֵּין־ הָאָרֶץ וּבֵין
وَ-أَرْسَلَ شَكْلَ يَدٍ وَ-أَخَذَني بِـ-خُصْلَةِ رَأْسي وَ-حَمَلَتْني إِيَّايَ رُوحٌ بَيْنَ الأَرْضِ وَ-بَيْنَ
H7971 H8403 H3027 H3947 H6734 H7218 H0853 H7307 H0996 H0776 H0996

הַפְּנִימִית הַשָּׁמַיִם וַתָּבֵא אֹתִי יְרוּשָׁלַמָה בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַהַפּוֹנֶה
الـ-دّاخِلِيِّ وَ-أَتَتْ-بي إِيَّايَ أورشليمَ في-رُؤى اللهِ إلى مَدْخَلِ بابِ الـ-مُوَجِّهِ
H6442 H0935 H0853 H3389 H0430 H0413 H6607 H8179 H6437

צָפוֹנָה אֲשֶׁר־ שָׁם מוֹשַׁב סֵמֶל הַקִּנְאָה הַמַּקְנֵה׃
شَمالًا الَّذي هُناكَ مَوْضِعُ تِمْثالِ الـ-غَيْرَةِ الـ-مُغيرِ
H6828 H8033 H4186 H5566 H7068 H7069

ٱلشمال، نحو ٱلمتجه ٱلداخلي ٱلباب مدخل إلى أورشليم، إلى ٱلله رؤى في بي وأتى وٱلسماء، ٱلأرض بين روح ورفعني رأسي، بناصية وأخذني يد شبه ومد ٱلغيرة.ٱلمهيج ٱلغيرة، تمثال مجلس حيث

4 וְהִנֵּה־ שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבִּקְעָה׃
وَ-هُوَذا هُناكَ مَجْدُ إِلهِ إسْرائيلَ كَ-المَنْظَرِ الَّذي رَأَيْتُهُ في-البِقاعِ
H2009 H8033 H3519 H0430 H3478 H4758 H0834 H7200 H1237

ٱلبقعة.في رأيتها ٱلتي ٱلرؤيا مثل هناك إسرائيل إله مجد وإذا

5 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם שָׂא־ נָא עֵינֶיךָ דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וָאֶשָּׂא עֵינַי דֶּרֶךְ צָפוֹנָה
وَ-قالَ لي يا-اِبْنَ آدَمَ اِرْفَعْ رجاءً عَيْنَيْكَ نَحْوَ الشَّمالِ وَ-رَفَعْتُ عَيْنَيَّ نَحْوَ الشَّمالِ
H0559 H0413 H0120 H5375 H4994 H5869 H1870 H6828 H5375 H1870 H6828

הַמִּזְבֵּחַ סֵמֶל הַקִּנְאָה הַזֶּה בַּבָּאָה׃
لِـ-بابِ الـ-مَذْبَحِ تِمْثالُ الـ-غَيْرَةِ هذا في-المَدْخَلِ
H8179 H4196 H5566 H7068 H2088 H0872

ٱلمدخل.في هذا ٱلغيرة تمثال ٱلمذبح باب شمالي من وإذا ٱلشمال، طريق نحو عيني فرفعت ٱلشمال«. طريق نحو عينيك أرفع آدم، ٱبن »يا لي: قال ثم

6 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הֲרָאִיתָ [מהם] (מָה) (הֵם) עֹשִׂים תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת
وَ-قالَ لي يا-اِبْنَ آدَمَ هَلْ أَنْتَ [تَرى] [ما] (هُمْ) يَفْعَلونَ رَجاساتٍ عَظيمَةً
H0559 H0413 H0120 H7200 H4480 H4100 H1992 H8441

אֲשֶׁר בֵּית־ וְיִשְׂרָאֵל עֹשִׂים פֹּה לְרָחֳקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת
الَّتي بَيْتُ إِسْرائيلَ يَفْعَلونَ هنا لِ-أُبْعِدَني مِنْ-عَلى مَقْدِسي وَ-بَعْدُ تَرْجِعُ تَرى رَجاساتٍ
H3478 H6311 H7368 H4720 H5750 H7725 H7200 H8441

גְּדֹלוֹת׃ ס
عَظيمَةٍ ס

أعظم«.رجاسات تنظر تعود وبعد مقدسي. عن لإبعادي هنا عاملها إسرائيل بيت ٱلتي ٱلعظيمة ٱلرجاسات عاملون؟ هم ما رأيت هل آدم، ٱبن »يا لي: وقال

7 וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־ פֶּתַח הֶחָצֵר וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה חֹר־ אֶחָד בַּקִּיר׃
وَ-أتى-بي إِيَّايَ إلى مَدْخَلِ الـ-دّارِ وَ-رَأَيْتُ وَ-هُوَذا ثُقْبٌ واحِدٌ في-الجِدارِ
H0935 H0853 H0413 H6607 H7200 H2009 H2356 H0259 H7023

ٱلحائط.في ثقب وإذا فنظرت ٱلدار، باب إلى بي جاء ثم

8 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם חֲתָר־ נָא בַּקִּיר וָאֶחְתֹּר בַּקִּיר וְהִנֵּה פֶּתַח אֶחָד׃
وَ-قالَ لي يا-اِبْنَ آدَمَ اِحْفِرْ رجاءً في-الجِدارِ وَ-حَفَرْتُ في-الجِدارِ وَ-هُوَذا مَدْخَلٌ واحِدٌ
H0559 H0413 H0120 H2864 H4994 H7023 H2864 H7023 H2009 H6607 H0259

باب.فإذا ٱلحائط، في فنقبت ٱلحائط«. في ٱنقب آدم، ٱبن »يا لي: قال ثم

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא וּרְאֵה הָרָעוֹת הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה׃
وَ-قالَ لي اُدْخُلْ وَ-انْظُرْ الـ-رِّجاساتِ الـ-شِّرِّيرَةِ الَّتي هُمْ يَفْعَلونَ هنا
H0559 H0413 H0935 H7200 H0853 H8441 H1992 H6311

هنا«.عاملوها هم ٱلتي ٱلشريرة ٱلرجاسات وٱنظر »ٱدخل لي: وقال

10 וָאָבוֹא וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה כָּל־ תַּבְנִית שֶׁרֶץ וּבְהֵמָה גִּלּוּלֵי וְכָל־ שִׁקּוּץ בֵּית יִשְׂרָאֵל
وَ-دَخَلْتُ وَ-رَأَيْتُ وَ-هُوَذا كُلُّ شَكْلِ زاحِفٍ وَ-بَهيمَةٍ أَصْنامِ وَ-كُلُّ رِجْسِ بَيْتِ إِسْرائيلَ
H0935 H7200 H2009 H3605 H8403 H7431 H0929 H1544 H3605 H8263 H0376 H3478

מְחֻקָּה עַל־ הַקִּיר וְסָבִיב סָבִיב׃
مَرْسومَةٌ عَلى الجِدارِ حَوْلَ حَوْلَ
H2707 H7023 H5439 H5439

دائره.على ٱلحائط على مرسومة إسرائيل، بيت أصنام وكل نجس، وحيوان دبابات شكل كل وإذا ونظرت فدخلت

11 וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶן־ שָׁפָן עֹמֵד בְּתוֹכָם עֹמְדִים
وَ-سَبْعونَ رَجُلًا مِنْ-شُيوخِ بَيْتِ إِسْرائيلَ وَ-يَأَزَنْياهو اِبْنُ شافان واقِفٌ في-وَسَطِهِمْ واقِفونَ
H7657 H0376 H2205 H3478 H2970 H1121 H8227 H5975 H8432 H5975

לִפְנֵיהֶם אִישׁ וְאִישׁ מִקְטַרְתּוֹ בְיָדוֹ וַעֲתַר עֲנַן־ הַקְטֹרֶת עֹלֶה׃
أَمامَها وَ-كُلُّ-واحِدٍ مِبْخَرَتُهُ في-يَدِهِ وَ-عَطِرُ سَحابَةِ الـ-بَخورِ صاعِدٌ
H6440 H0376 H4730 H3027 H6051 H7004 H5927

صاعد.ٱلبخور عنان وعطر يده، في مجمرته واحد وكل وسطهم، في قائم شافان بن ويازنيا إسرائيل، بيت شيوخ من رجلا سبعون قدامها وواقف

12 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ
وَ-قالَ لي هَلْ-رَأَيْتَ يا-اِبْنَ آدَمَ ما شُيوخُ بَيْتِ إِسْرائيلَ يَفْعَلونَ في-الظُّلْمَةِ كُلُّ-واحِدٍ
H0559 H0413 H7200 H0120 H1121 H2205 H3478 H6213 H2822 H0376

בְּחַדְרֵי מַשְׂכִּיתוֹ כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רֹאֶה אֹתָנוּ עָזַב יְהוָה אֶת־ הָאָרֶץ׃
في-حُجُراتِ صوَرِهِ لِأَنَّهُمْ يَقولونَ لَيْسَ الرَّبُّ يَرانا إِيَّانا تَرَكَ الرَّبُّ الأَرْضَ
H2315 H4906 H3068 H0369 H0559 H3068 H7200 H0853 H3068 H0853 H0776

ٱلأرض!«.ترك قد ٱلرب يرانا! لا ٱلرب يقولون: لأنهم تصاويره؟ مخادع في واحد كل ٱلظلام، في إسرائيل بيت شيوخ تفعله ما آدم ٱبن يا »أرأيت لي: قال ثم

13 וַיֹּאמֶר אֵלָי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים׃
وَ-قالَ لي بَعْدُ تَرْجِعُ تَرى رَجاساتٍ عَظيمَةٍ الَّتي هُمْ يَفْعَلونَ
H0559 H0413 H5750 H7725 H7200 H8441 H1992

عاملوها«.هم أعظم رجاسات تنظر تعود »بعد لي: وقال

14 וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־הַצָּפוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם
وَ-أتى-بي إِيَّايَ إلى مَدْخَلِ بابِ بَيْتِ الرَّبِّ إلى الشِّمالِ وَ-هُوَذا هُناكَ
H0935 H0853 H0413 H6607 H8179 H3068 H0413 H6828 H2009 H8033

הַנָּשִׁים יֹשְׁבוֹת מְבַכּוֹת אֶת־הַתַּמּוּז׃ ס
الـ-نِّساءُ جالِساتٌ يَبْكينَ عَلى تَمُّوزَ ס
H0802 H3427 H1058 H0853 H8542

تموز.على يبكين جالسات نسوة هناك وإذا ٱلشمال، جهة من ٱلذي ٱلرب بيت باب مدخل إلى بي فجاء

15 וַיֹּאמֶר אֵלָי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת מֵאֵלֶּה׃
وَ-قالَ لي هَلْ-رَأَيْتَ يا-اِبْنَ آدَمَ بَعْدُ تَرْجِعُ تَرى رَجاساتٍ عَظيمَةً مِنْ-هذِهِ
H0559 H0413 H7200 H0120 H5750 H7725 H7200 H8441 H0428

هذه«.من أعظم رجاسات تنظر تعود بعد آدم؟ ٱبن يا هذا »أرأيت لي: فقال

16 וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־חֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה־פֶתַח הֵיכַל יְהוָה בֵּין
وَ-أتى-بي إِيَّايَ إلى دارِ بَيْتِ الرَّبِّ الـ-دّاخِلِيَّةِ وَ-هُوَذا مَدْخَلُ هَيْكَلِ الرَّبِّ بَيْنَ
H0935 H0853 H0413 H2691 H0996 H3068 H6442 H2009 H6607 H1964 H3068 H0996

הָאוּלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אַחֹרֵיהֶם אֶל־הֵיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קֶדְמָה
الـ-رِّواقِ وَ-بَيْنَ الـ-مَذْبَحِ نَحْوَ-خَمْسَةٍ وَ-عِشْرينَ رَجُلًا ظُهورُهُمْ إلى هَيْكَلِ الرَّبِّ وَ-وُجوهُهُمْ شَرْقًا
H0197 H0996 H4196 H6242 H2568 H0376 H0268 H0413 H1964 H3068 H6440

וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם לַשָּׁמֶשׁ׃ קֶדְמָה
وَ-هُمْ ساجِدونَ شَرْقًا لِـ-الشَّمْسِ
H1992 H7812 H6924 H8121

نحو ووجوههم ٱلرب هيكل نحو ظهورهم رجلا وعشرين خمسة نحو وٱلمذبح، ٱلرواق بين ٱلرب، هيكل باب عند وإذا ٱلداخلية، ٱلرب بيت دار إلى بي فجاء ٱلشرق.نحو للشمس ساجدون وهم ٱلشرق،

17 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם הֲנָקֵל לְבֵית יְהוּדָה מֵעֲשׂוֹת אֶת־הַתּוֹעֵבוֹת
وَ-قالَ لي هَلْ-رَأَيْتَ يا-اِبْنَ آدَمَ هَلْ-هَيِّنٌ لِـ-بَيْتِ يَهوذا مِنْ-عَمَلِ الـ-رَّجاساتِ
H0559 H0413 H7200 H0120 H7043 H3063 H4639 H0853 H8441

אֲשֶׁר עָשׂוּ־פֹה כִּי־מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָמָס וְיָשֻׁבוּ לְהַכְעִיסֵנִי וְהִנָּם שֹׁלְחִים
الَّتي عَمِلوا هنا لِأَنَّهُمْ مَلأوا الأَرْضَ ظُلْمًا وَ-رَجَعوا لِـ-يُغيظوني وَ-هُمْ يضَعونَ
H0834 H6311 H3588 H4390 H0853 H0776 H2555 H7725 H3707 H2009 H7971

אֶת־הַזְּמוֹרָה אֶל־אַפָּם׃
الـ-غُصْنَ الـ-غُصْنَ إلى أَنْفِهِمْ
H0853 H2156 H0413 H0639

ٱلغصن يقربون هم وها لإغاظتي، ويعودون ظلما ٱلأرض ملأوا قد لأنهم هنا؟ عملوها ٱلتي ٱلرجاسات عمل يهوذا لبيت أقليل آدم؟ ياٱبن »أرأيت لي: وقال أنفهم.إلى

18 וְגַם־אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְחֵמָה לֹא־תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל וְקָרְאוּ בְאָזְנַי קוֹל
وَ-أَيْضًا أَنا أَعْمَلُ في-حَمِيَّةٍ لا تُشْفِقُ عَيْني وَ-لا أَرْحَمُ وَ-يَصْرُخونَ في-أُذُنَيَّ بِصَوْتٍ
H1571 H0589 H6213 H2534 H3808 H2347 H3808 H2550 H7121 H0241

גָּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם׃
عَظيمٍ وَ-لا أَسْمَعُهُمْ إِيَّاهُمْ
H1419 H3808 H8085 H0853

أسمعهم«.لا عال بصوت أذني في صرخوا وإن أعفو. ولا عيني تشفق لا بٱلغضب، أعامل أيضا فأنا

Chapter 9

1 וַיִּקְרָא בְאָזְנַי וְקוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קִרְבוּ פְּקֻדּוֹת הָעִיר וְאִישׁ כְּלִי מַשְׁחֵתוֹ
وَ-صَرَخَ في-أُذُنَيَّ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قائِلًا اِقْتَرِبوا وُكَلاءَ الـ-مَدينَةِ وَ-كُلُّ-واحِدٍ آلَةُ هَلاكِهِ
H7121 H0241 H0376 H0559 H6486 H7126 H0376 H3627 H4892

בְּיָדוֹ׃
في-يَدِهِ
H3027

بيده«.ٱلمهلكة وعدته واحد كل ٱلمدينة، وكلاء »قرب قائلا: عال بصوت سمعي في وصرخ

2 וְהִנֵּה שִׁשָּׁה אֲנָשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ־שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר מָפְנֶה צָפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי
وَ-هُوَذا سِتَّةُ رِجالٍ آتونَ مِنْ-طَريقِ بابِ الـ-عُلْيا الَّذي مُوَجَّهٌ شَمالًا وَ-كُلُّ-واحِدٍ آلَةُ
H2009 H8337 H0376 H0935 H1870 H8179 H6437 H6828 H0376 H3627

מַפָּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ־אֶחָד בְּתוֹכָם לָבֻשׁ בַּדִּים וְקֶסֶת סֹפֵר בְּמָתְנָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ
تَحْطيمِهِ في-يَدِهِ وَ-رَجُلٌ واحِدٌ في-وَسَطِهِمْ لابِسٌ كَتّانًا وَ-مَحْفَظَةُ الـ-كاتِبِ عَلى-حَقْوَيْهِ وَ-دَخَلوا وَ-وَقَفوا
H4660 H3027 H0376 H0259 H8432 H3847 H0906 H7083 H0376 H4975 H0935 H5975

אֵצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת׃
بِ-جانِبِ مَذْبَحِ النُّحاسِ
H0681 H4196

جانبه وعلى ٱلكتان، لابس رجل وسطهم وفي بيده، ٱلساحقة عدته واحد وكل ٱلشمال، جهة من هو ٱلذي ٱلأعلى ٱلباب طريق من مقبلين رجال بستة وإذا ٱلنحاس.مذبح جانب ووقفوا فدخلوا كاتب. دواة

3 וּכְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְתַּן הַבָּיִת
وَ-مَجْدُ إِلهِ إِسْرائيلَ صَعِدَ مِنْ-عَلى الـ-كَروبِ الَّذي كانَ عَلَيْهِ إِلى عَتَبَةِ الـ-بَيْتِ
H3519 H0430 H3478 H5927 H3742 H1961 H0413 H4670

וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלָּבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת סֹפֵר בְּמָתְנָיו׃ ס ס
وَ-نادى إِلى الرَّجُلِ الـ-لابِسِ الكَتّانَ الَّذي مَحْفَظَةُ الـ-كاتِبِ عَلى-حَقْوَيْهِ
H7121 H0413 H0376 H3847 H0906 H7083 H4975

جانبه،على ٱلكاتب دواة ٱلذي ٱلكتان ٱللابس ٱلرجل فدعا ٱلبيت. عتبة إلى عليه كان ٱلذي ٱلكروب عن صعد إسرائيل إله ومجد

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה [אֵלָיו] (לוֹ) עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְהִתְוִיתָ תָּו
وَ-قالَ الرَّبُّ [لَهُ] (لَهُ) اُعْبُرْ في-وَسَطِ الـ-مَدينَةِ في-وَسَطِ أورشليمَ وَ-اِرْسُمْ عَلامَةً
H0559 H3068 [H0413] (H0413) H8432 H3389 H8427 H8420

עַל־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃ כָּל עַל וְהַנֶּאֱנָקִים הַנֶּאֱנָחִים הָאֲנָשִׁים מִצְּחוֹת עַל־
عَلى الـ-مَعْمولَةِ الـ-رِّجاساتِ كُلِّ عَلى وَ-الـ-مُتَأَوِّهينَ الـ-مُتَنَهِّدينَ الرِّجالِ جِباهِ عَلى
في-وَسَطِها H8432 H8441 H3605 H0602 H0584 H0376 H4696

وسطها«.في ٱلمصنوعة ٱلرجاسات كل على ويتنهدون يئنون ٱلذين ٱلرجال جباه على سمة وسم أورشليم، وسط في ٱلمدينة، وسط في »أعبر ٱلرب: له وقال

5 וּלְאֵלֶּה אָמַר בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהַכּוּ עֵינֵיכֶם [עַל־] (אַל־) תָּחֹס
وَ-لِ-هؤلاءِ قالَ في-أُذُنَيَّ اُعْبُروا في-المَدينَةِ وَراءَهُ وَ-اِضْرِبوا [عَلى] (لا) تُشْفِقْ
H0428 H0559 H0241 H5221 [H0408] (H2347)

(עֵינְכֶם) וְאַל־ תַּחְמֹלוּ׃
(عَيْنُكُمْ) وَ-لا تَرْحَموا
H5869 H0408 H2550

تعفوا.ولا أعينكم تشفق لا وٱضربوا. وراءه ٱلمدينة في «ٱعبروا سمعي: في لأولئك وقال

6 זָקֵן בָּחוּר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמַשְׁחִית וְעַל- כָּל- אִישׁ אֲשֶׁר- עָלָיו
شَيْخًا شابًّا وَ-عَذْراءَ وَ-طِفْلًا وَ-نِساءً اِقْتُلوا لِ-الهَلاكِ وَ-على كُلِّ رَجُلٍ الَّذي عَلَيْهِ
H2205 H0970 H1330 H2945 H0802 H4889 H5605 H0376

תָּגֹשׁוּ אַל- תָּחֹסוּ וּמִמִּקְדָּשִׁי תָּחֵלּוּ וַיָּחֵלּוּ בָּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבָּיִת:
اِبْدأوا وَ-مِنْ-مَقْدِسي اِبْدأوا وَ-بَدأوا بِ-الرِّجالِ الـ-شُّيوخِ الَّذينَ أَمامَ الـ-بَيْتِ
H5066 H0408 H8420 H4720 H2490 H0376 H2205 H6440

ٱلبيت.أمام ٱلذين ٱلشيوخ بٱلرجال فٱبتدأوا مقدسي«. من وٱبتدئوا ٱلسمة، عليه إنسان من تقربوا ولا للهلاك. ٱقتلوا وٱلنساء، وٱلطفل وٱلعذراء وٱلشاب الشيخ

7 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת- הַבַּיִת וּמַלְאוּ אֶת- הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים צְאוּ וְיָצְאוּ
وَ-قالَ لَهُمْ نَجِّسوا الـ-بَيْتَ وَ-اِمْلأوا الـ-دِّيارَ قَتْلى أُخْرُجوا وَ-خَرَجوا
H0559 H0413 H2930 H0853 H4390 H0853 H2491 H3318 H3318

וְהַכּוּ בָּעִיר:
وَ-ضَرَبوا في-المَدينَةِ
H5221

ٱلمدينة.في وقتلوا فخرجوا ٱخرجوا«. قتلى. ٱلدور وٱملأوا ٱلبيت، »نجسوا لهم: وقال

8 וַיְהִי כְּהַכּוֹתָם וְנֶאשְׁאַר וָאֶפֹּל עַל- פָּנַי וָאֶזְעַק וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה
وَ-كانَ في-ضَرْبِهِمْ وَ-بَقيتُ أَنا وَ-سَقَطْتُ عَلى وَجْهي وَ-صَرَخْتُ وَ-قُلْتُ آهِ يا-السَّيِّدَ الرَّبَّ
H1961 H5221 H7604 H0589 H5307 H6440 H2199 H0559 H0162 H0136 H3069

הַמַשְׁחִית אַתָּה אֶת כָּל- שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּשָׁפְכְּךָ אֶת- חֲמָתְךָ עַל- יְרוּשָׁלִָם:
هَلْ-مُهْلِكٌ أَنْتَ كُلَّ بَقِيَّةِ إِسْرائيلَ في-سَكْبِكَ حَميَّتَكَ عَلى أورشليمَ
H7843 H0853 H3605 H7611 H3478 H8210 H0853 H2534 H3389

على رجزك بصب كلها إسرائيل بقية مهلك أنت هل ٱلرب! سيد يا «آه، وقلت: وصرخت وجهي على خررت أني أنا، وأبقيت يقتلون، هم بينما وكان أورشليم؟«.

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי עָוֹן בֵּית- יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה גָּדוֹל בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ דָּמִים
وَ-قالَ لي إِثْمُ بَيْتِ إِسْرائيلَ وَ-يَهوذا عَظيمٌ جِدًّا جِدًّا وَ-امْتَلأَتِ الأَرْضُ دِماءً
H1961 H0413 H5771 H1004 H3478 H3063 H1419 H3966 H3966 H4390 H0776 H1818

וְהָעִיר מָלְאָה מִטֶּה כִּי אָמְרוּ עָזַב יְהוָה אֶת- הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה:
وَ-المَدينَةُ امْتَلأَتْ انْجرافًا لِأَنَّهُمْ قالوا تَرَكَ الرَّبُّ الأَرْضَ وَ-لَيْسَ الرَّبُّ يَرى
H4390 H4297 H3588 H0559 H5800 H3068 H0776 H0369 H3068 H7200

يرى.لا وٱلرب ٱلأرض، ترك قد ٱلرب يقولون: لأنهم جنفا. ٱلمدينة وٱمتلأت دماء، ٱلأرض ٱمتلأت وقد جدا، جدا عظيم ويهوذا إسرائيل بيت إثم «إن لي: فقال

10 וְגַם- אֲנִי לֹא- תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתָתִי:
وَ-أَيْضًا أَنا لا تُشْفِقُ عَيْني وَ-لا أَرْحَمُ طَريقَهُمْ عَلى-رُؤوسِهِمْ أَصَعْتُ
H1571 H0589 H3808 H2347 H5869 H2550 H1870 H7218 H5414

رؤوسهم«.على طريقهم أجلب أعفو. ولا تشفق لا عيني أيضا وأنا

11 וְהִנֵּה הָאִישׁ הַלָּבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר הַסֹּפֶרֶת הַמָּתְנָיו מֹשִׁיב דָּבָר לֵאמֹר עָשִׂיתִי [כאשר]
وَ-هُوَذا الرَّجُلُ اللّابِسُ الكَتّانَ الَّذي المَحْفَظَةُ عَلى-حَقْوَيْهِ مُجيبٌ كَلِمَةً قائِلًا فَعَلْتُ [كَما]
H2009 H0376 H3830 H0906 H0834 H5606 H4975 H7725 H1697 H0559 H6213

(כְּכֹל) (אֲשֶׁר) צִוִּיתָנִי: ס
(كَ-كُلِّ) (الَّذي) أَمَرْتَني ס
H3605 H0834 H6680

أمرتني«.كما فعلت »قد قائلا: جوابا رد جانبه على ٱلدواة ٱلذي ٱلكتان ٱللابس بٱلرجل وإذا

Chapter 10

1 וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה וְאֶל־ הָרָקִ֗יעַ אֲשֶׁר֙ עַל־ רֹ֣אשׁ הַכְּרֻבִ֔ים כְּאֶ֥בֶן סַפִּ֖יר כְּמַרְאֵ֣ה דְמ֑וּת
וَرَأَيْتُ وَهَا وَإِلَى- ٱلْجَلَدِ ٱلَّذِي عَلَى- رُؤُوسِ ٱلْكَرُوبِيمِ كَحَجَرِ ٱلْيَاقُوتِ كَمَنْظَرِ شِبْهِ
H7200 H2009 H0413 H7549 H3742 H0068 H5601 H4758 H1823

כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם׃
عَرْشٍ ظَهَرَ عَلَيْهِمْ
H3678 H7200

عرش-شبه كمنظر ٱلأزرق، ٱلعقيق كحجر شيء ٱلكروبيم رأس على ٱلذي ٱلمقبب على وإذا نظرت ثم

2 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ הָאִ֣ישׁ לְבֻ֔שׁ הַבַּדִּ֖ים וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֔א תְּח֥וֹךְ לַגַּלְגַּ֖ל בֵּינ֣וֹת אֶל־ הַכְּרֻבִ֑ים תַּחַת אֶל־
وَقَالَ إِلَى- ٱلرَّجُلِ لَابِسِ ٱلْكَتَّانِ وَقَالَ ٱدْخُلْ إِلَى- بَيْنَ ٱلْعَجَلَةِ تَحْتَ إِلَى-
H0559 H0413 H0376 H3847 H0906 H0559 H0935 H0413 H0996 H1534 H8478 H0413

וַיְמַלְּא֤ לְכֻרְּבֵי֙ הָעֵ֔יר וַיָּבֹ֖א וְיִזְרֹ֣ק וְאֶת־ מִבֵּינ֥וֹת לַכְּרֻבִ֖ים הַגְּחָלֵ֥י אֵ֛שׁ מִבֵּינ֥וֹת עַל־ וַיִּתְּנֵ֖ם לְעֵינָֽי׃
ٱلْكَرُوبِ وَٱمْلَأْ حَفْنَتَيْكَ جَمْرَ- نَارٍ مِنْ-بَيْنِ وَٱذْرَهَا ٱلْكَرُوبِيمِ وَٱلسَّحَابُ ٱلدَّارَ عَلَى- ٱلْمَدِينَةِ فَدَخَلَ أَمَامَ-عَيْنَيَّ
H3742 H4390 H1513 H2651 H0784 H0996 H2236 H3742 H6051 H0376 H0935 H0935

عيني-قدام فدخل ٱلمدينة«. على وذرها ٱلكروبيم، بين من نار جمر حفنتيك وٱملأ ٱلكروب تحت ٱلبكرات بين »ٱدخل وقال: ٱلكتان ٱللابس ٱلرجل وكلم

3 וְהַכְּרֻבִים֙ עָמְד֣וֹת מִימִ֔ין לַבַּ֖יִת בְּבֹא֣וֹ הָאִ֑ישׁ וְהֶעָנָ֖ן וַיְמַלֵּ֥א אֶת־ הַחָצֵֽר הַפְּנִימִֽית׃
وَٱلْكَرُوبِيمُ وَاقِفُونَ عَنْ-يَمِينِ ٱلْبَيْتِ عِنْدَ-دُخُولِهِ ٱلرَّجُلُ وَٱلسَّحَابُ مَلَأَ – ٱلدَّارَ ٱلدَّاخِلِيَّةَ
H3742 H5975 H3225 H0935 H0376 H6051 H4390 H0853 H2644 H6442

ٱلداخلية-ٱلدار ملأت وٱلسحابة ٱلرجل، دخل حين ٱلبيت يمين عن واقفون وٱلكروبيم

4 וַיָּרָם כְּב֣וֹד־ יְהוָה֮ מֵעַ֣ל הַכְּרוּב֒ עַל֙ מִפְתַּ֣ן הַבַּ֔יִת וַיִּמָּלֵ֤א הַבַּ֙יִת֙ אֶת־ הֶֽעָנָ֔ן
وَٱرْتَفَعَ مَجْدُ- يَهْوَه مِنْ-عَلَى ٱلْكَرُوبِ إِلَى عَتَبَةِ ٱلْبَيْتِ فَٱمْتَلَأَ ٱلْبَيْتُ – سَحَابًا
H3519 H3068 H3742 H4670 H1004 H0853 H6051

וְהֶחָצֵר֙ מָלְאָ֔ה אֶת־ נְגַ֖הּ כְּב֣וֹד יְהוָֽה׃
وَٱلدَّارُ ٱمْتَلَأَتْ – ضِيَاءَ مَجْدِ يَهْوَه
H4390 H0853 H5051 H3519 H3068

ٱلرب-مجد لمعان من ٱلدار وٱمتلأت ٱلسحابة، من ٱلبيت فٱمتلأ ٱلبيت. عتبة إلى ٱلكروب عن ٱلرب مجد فٱرتفع

5 וְקֹ֣ול כַּנְפֵ֣י הַכְּרוּבִ֗ים נִשְׁמַ֤ע עַד־ הֶחָצֵר֙ הַחִיצֹנָ֔ה כְּקֹ֖ול אֵ֣ל שַׁדַּ֑י בְּדַבְּרֹֽו׃
وَصَوْتُ أَجْنِحَةِ ٱلْكَرُوبِيمِ سُمِعَ إِلَى- ٱلدَّارِ ٱلْخَارِجِيَّةِ كَصَوْتِ ٱللَّهِ- ٱلْقَدِيرِ عِنْدَ-كَلَامِهِ
H0671 H3742 H8085 H5704 H2435 H0410 H7706 H1696

تكلم-إذا ٱلقدير ٱلله كصوت ٱلخارجية ٱلدار إلى ٱلكروبيم أجنحة صوت وسمع

6 וַיְהִי֙ בְּצַוֹּתֹ֣ו אֶת־ הָאִ֣ישׁ לְבֻ֔שׁ־ הַבַּדִּ֖ים לֵאמֹ֑ר קַ֚ח אֵ֣שׁ מִבֵּינ֣וֹת לַגַּלְגַּ֔ל מִבֵּינ֥וֹת הָאֹפָ֖ן
وَكَانَ عِنْدَ-أَمْرِهِ – ٱلرَّجُلَ لَابِسَ- ٱلْكَتَّانِ قَائِلًا خُذْ نَارًا مِنْ-بَيْنِ ٱلْعَجَلَةِ مِنْ-بَيْنِ
H1961 H6680 H0853 H0376 H3847 H0906 H0559 H3947 H0784 H0996 H1534 H0996

וַיָּבֹא֙ וַיַּעֲמֹ֔ד אֵצֶל֙ בַּחֲנִ֔יךְ וַיְמַלֵּ֤א הָאִישׁ֙ הַבַּדִּ֔י אֶת־ כַּפָּ֖יו מִגַּחֲלֵ֣י הָאֵ֑שׁ וַיִּזְרֹ֖ק עַל־ הָעִֽיר׃
فَدَخَلَ وَوَقَفَ بِجَانِبِ ٱلْبَكَرَةِ ٱلرَّجُلُ ٱلْكَتَّانِ مَلَأَ – كَفَّيْهِ مِنْ-جَمْرِ ٱلنَّارِ وَذَرَّهَا عَلَى- ٱلْمَدِينَةِ
H0935 H5975 H0681 H0212 H0376 H0906 H4390 H0853 H3709 H0784 H2236 H5921 H5892

ٱلبكرة-بجانب ووقف دخل أنه ٱلكروبيم« بين من ٱلبكرات، بين من نارا »خذ قائلا: ٱلكتان ٱللابس ٱلرجل أمر لما وكان

7 וַיִּשְׁלַ֤ח הַכְּרוּב֙ אֶת־ יָדׇ֔ו מִבֵּינ֥וֹת לַכְּרוּבִ֖ים הָאֵ֣שׁ אֲשֶׁ֑ר בֵּינ֣וֹת הַכְּרֻבִ֔ים וַיִּשָּׂ֖א וַיִּתֵּ֥ן אֶל־ חָפְנֵ֖י לְבֻ֣שׁ הַבַּדִּ֑ים וַיִּקָּ֖ח וַיֵּצֵֽא׃

فَمَدَّ الْكَرُوبُ يَدَهُ - مِنْ-بَيْنِ الْكَرُوبِيمِ بَيْنَ الَّتِي النَّارِ إِلَى- وَأَخَذَ وَخَرَجَ

H7971 H3742 H3027 H0853 H0996 H0784 H0413 H3742 H0996 H3742 H5375 H3947 H3318

وخرج.فأخذها ٱلكتان، ٱللابس حفنتي في ووضعها منها فرفع ٱلكروبيم، بين ٱلتي ٱلنار إلى ٱلكروبيم بين من يده كروب ومد

8 וַיֵּרָ֣א לַכְּרֻבִ֗ים תַּבְנִית֙ יַד־ אָדָ֔ם תָּחַ֖ת כַּנְפֵיהֶֽם׃

وَظَهَرَ لِلْكَرُوبِيمِ شَكْلُ يَدِ- إِنْسَانٍ تَحْتَ أَجْنِحَتِهِمْ

H7200 H3742 H8403 H3027 H0120 H8478 H3671

أجنحتها.تحت من إنسان يد شبه ٱلكروبيم في فظهر

9 וָאֶרְאֶ֔ה וְהִנֵּ֥ה אַרְבָּעָ֖ה אוֹפַנִּ֑ים אֶצֶל֙ הַכְּרוּבִ֔ים אוֹפַ֥ן אֶחָ֖ד אֶצֶל֙ הַכְּרוּב֔ וְאוֹפַ֖ן אֶחָ֣ד אֶצֶל֙ הַכְּרֻ֔ב וּמַרְאֵה֙ הָאוֹפַנִּ֔ים כְּעֵ֖ין תַּרְשִׁ֥ישׁ׃

وَرَأَيْتُ وَهَا أَرْبَعُ بَكَرَاتٍ بِجَانِبِ الْكَرُوبِيمِ وَاحِدَةٌ بَكَرَةٌ بِجَانِبِ الْكَرُوبِ الْوَاحِدِ وَبَكَرَةٌ بِجَانِبِ الْكَرُوبِ الْوَاحِدِ وَمَنْظَرُ الْبَكَرَاتِ كَعَيْنِ حَجَرِ الزَّبَرْجَدِ

H7200 H2009 H0702 H0212 H0681 H0259 H0212 H3742 H0681 H0259 H3742 H0259 H4758 H0212 H0068 H8658

ٱلزبرجد.حجر كشبه ٱلبكرات ومنظر ٱلآخر. ٱلكروب بجانب أخرى وبكرة ٱلواحد، ٱلكروب بجانب واحدة بكرة ٱلكروبيم. بجانب بكرات أربع وإذا ونظرت

10 וּמַרְאֵיהֶ֣ם דְּמ֔וּת כַּאֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֛ה הָאוֹפַ֖ן בְּת֣וֹךְ הָאוֹפָֽן׃

وَمَنْظَرُهَا شَبَهٌ وَاحِدٌ لِأَرْبَعَتِهَا كَأَنَّ يَكُونُ الْبَكَرَةُ فِي-وَسَطِ الْبَكَرَةِ

H4758 H1823 H0259 H0702 H1961 H0212 H8432 H0212

بكرة.وسط بكرة كان كأنه للأربع. واحد شكل ومنظرهن

11 בְּלֶכְתָּ֗ם אֶל־ אַרְבַּעַת֙ רִבְעֵיהֶ֔ם לֹ֥א יִסַּ֖בּוּ בְּלֶכְתָּ֑ם כִּ֣י הַמָּק֗וֹם יִפְנֶ֛ה אֲשֶׁר־ יִפְנֶ֥ה יֵלֵ֖כוּ לֹ֥א יִסַּֽבּוּ׃

عِنْدَ-سَيْرِهَا إِلَى- أَرْبَعِ جِهَاتِهَا تَسِيرُ لَا تَدُورُ عِنْدَ-سَيْرِهَا لِأَنَّ الْمَكَانَ الَّذِي- يَتَوَجَّهُ

H3212 H0413 H0702 H7253 H3212 H3808 H5437 H3212 H4725 H6437

الرَّأْسُ وَرَاءَهُ يَسِيرُونَ لَا يَدُورُونَ عِنْدَ-سَيْرِهِمْ

H7218 H0310 H3212 H3808 H5437 H3212

سيرها.عند تدر لم وراءه. ذهبت ٱلرأس إليه توجه ٱلذي ٱلموضع إلى بل سيرها، عند تدر لم ٱلأربعة. جوانبها على سارت سارت، لما

12 וְכׇל־ בְּשָׂרָ֣ם וְגַבֵּיהֶ֗ם וִידֵיהֶם֙ וְכַנְפֵיהֶ֔ם וְהָאוֹפַנִּ֖ים מְלֵאֹ֣ת עֵינַ֑יִם סָבִ֛יב לְאַרְבַּעְתָּ֖ם אוֹפַנֵיהֶֽם׃

وَكُلُّ- جَسَدِهِمْ وَظُهُورِهِمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَجْنِحَتِهِمْ وَالْبَكَرَاتُ مَلِيئَةٌ عُيُونًا حَوْلَهَا لِأَرْبَعَتِهِمْ بَكَرَاتُهُمْ

H3605 H1320 H1354 H3027 H3671 H0212 H4392 H5869 H5439 H0702 H0212

ٱلأربع.لبكراتها حواليها عيونا ملآنة وٱلبكرات وأجنحتها وأيديها وظهورها جسمها وكل

13 לָאוֹפַנִּ֔ים לָהֶ֖ם קוֹרָ֣א הַגַּלְגַּ֑ל בְּאָזְנָֽי׃

لِلْبَكَرَاتِ لَهَا نُودِيَ الْعَجَلَةُ فِي-أُذُنَيَّ

H0212 H7121 H1534 H0241

بكرة«.»يا سماعي: في إليها فنودي ٱلبكرات أما

14 וְאַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד הַפָּנֶה הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי הַשְּׁלִישִׁי וְהַשְּׁלִישִׁי
وَأَرْبَعَةُ وُجُوهٍ لِكُلٍّ-وَاحِدٍ وَجْهُ الْأَوَّلِ وَجْهُ الْكَرُوبِ وَوَجْهُ الثَّانِي وَوَجْهُ إِنْسَانٍ وَالثَّالِثُ
H0702 H6440 H0259 H6440 H0259 H6440 H3742 H6440 H8145 H6440 H0120 H7992

פְּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי־נָשֶׁר׃
وَجْهُ أَسَدٍ وَالرَّابِعُ وَجْهُ-نَسْرٍ
H6440 H7243 H6440 H5404

نسر.وجه والرابع أسد، وجه والثالث إنسان، وجه الثاني والوجه كروب، وجه الأول الوجه أوجه: أربعة واحد ولكل

15 וַיֵּרֹמּוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בִּנְהַר־כְּבָר׃
فَارْتَفَعَتِ الْكَرُوبِيمُ هِيَ الْحَيَوَانُ الَّذِي رَأَيْتُهُ عِنْدَ-نَهْرِ خَابُورَ
H7426 H3742 H1931 H2416 H7200 H5104 H3529

خابور.نهر عند رأيته الذي الحيوان هو هذا الكروبيم. صعد ثم

16 וּבְלֶכְתָּ הַכְּרוּבִים הָאוֹפַנִּים יֵלְכוּ תַּסִּיר וּבְשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶצְלָם הָאוֹפַנִּים יֵלְכוּ תַּסִּיר וּבְשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶצְלָם הָאוֹפַנִּים לֹא־יָסֹבּוּ הָאָרֶץ
وَعِنْدَ-سَيْرِ الْكَرُوبِيمِ بِجَانِبِهِمْ الْبَكَرَاتُ تَسِيرُ وَعِنْدَ-رَفْعِ الْكَرُوبِيمِ أَجْنِحَتَهُمْ مِنْ-عَلَى لِلِارْتِفَاعِ
H3212 H3742 H0681 H0212 H3212 H3742 H5375 H0853 H3671 H4605

מֵאֶצְלָם׃
مِنْ-جَانِبِهِمْ
H0681

وَعِنْدَ-سَيْرِ الْكَرُوبِيمِ الْبَكَرَاتُ تَسِيرُ وَعِنْدَ-رَفْعِ الْكَرُوبِيمِ أَجْنِحَتَهُمْ مِنْ-عَلَى لِلِارْتِفَاعِ
H3212 H3742 H0681 H0212 H3212 H3742 H5375 H0853 H3671 H4605

الْأَرْضِ لَا- تَدُورُ الْبَكَرَاتُ هِيَ أَيْضًا- عِنْدَ-وُقُوفِهِمْ تَقِفُ وَعِنْدَ-ارْتِفَاعِهِمْ تَرْتَفِعُ مَعَهُمْ لِأَنَّ رُوحَ الْحَيَوَانِ فِيهَا
H0776 H3808 H5437 H0212 H1571 H1992 H5975 H5975 H7426 H0853 H3068 H7307 H2416

جانبها.عن أيضا البكرات تدر لم الأرض عن للارتفاع أجنحتها الكروبيم رفع وعند بجانبها، البكرات سارت الكروبيم سير وعند

17 בְּעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְרוֹמָם יֵרֹמּוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם׃
عِنْدَ-وُقُوفِهِمْ تَقِفُ وَعِنْدَ-ارْتِفَاعِهِمْ تَرْتَفِعُ مَعَهُمْ لِأَنَّ رُوحَ الْحَيَوَانِ فِيهَا
H5975 H5975 H7426 H0853 H3068 H7307 H2416

الحيوان.روح فيها لأن معها، أرتفعت أرتفاعها وعند هذه، وقفت وقوفها عند

18 וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה מִפְתַּן הַבָּיִת וַיַּעֲמֹד עַל־ הַכְּרוּבִים׃
فَخَرَجَ مَجْدُ يَهْوَه مِنْ-عَلَى عَتَبَةِ الْبَيْتِ وَوَقَفَ عَلَى- الْكَرُوبِيمِ
H3318 H3519 H3068 H4670 H1004 H5975 H5921 H3742

الكروبيم.على ووقف البيت عتبة على من الرب مجد وخرج

19 וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־ כְּנֶפֵיהֶם וַיֵּרֹמּוּ מִן־ הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפַנִּים
فَرَفَعَتِ الْكَرُوبِيمُ - أَجْنِحَتَهَا وَارْتَفَعَتْ مِنَ- الْأَرْضِ أَمَامَ-عَيْنَيَّ عِنْدَ-خُرُوجِهَا وَالْبَكَرَاتُ
H5375 H3742 H0853 H3671 H7426 H0776 H5869 H3318 H0212

לְעֻמָּתָם וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהֶם׃
تُجَاهَهَا فَوَقَفَتْ مَدْخَلَ بَابِ بَيْتِ- يَهْوَه الشَّرْقِيِّ وَمَجْدُ إِلهِ- إِسْرَائِيلَ عَلَيْهَا
H5980 H5975 H6607 H8179 H1004 H3068 H6931 H3519 H0430 H3478 H5921

مِلْמַעְלָה׃
مِنْ-فَوْقُ
H4605

إله ومجد الشرقي، الرب بيت باب مدخل عند ووقفت معها، البكرات كانت خروجها عند عيني. قدام الأرض عن وصعدت أجنحتها الكروبيم فرفعت فوق.من عليها إسرائيل

20 הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בִּנְהַר־ כְּבָר וָאֵדָּע כִּי כְרוּבִים׃
الْحَيَوَانُ الَّذِي رَأَيْتُهُ تَحْتَ إِلهِ- إِسْرَائِيلَ عِنْدَ-نَهْرِ- خَابُورَ فَعَلِمْتُ أَنَّهُمْ كَرُوبِيمُ
H2416 H0834 H7200 H8478 H0430 H3478 H5104 H3529 H3045 H3742

הֵמָּה׃
هُمْ
H1992

ٱلكروبيم.هي أنها وعلمت خابور. نهر عند إسرائيل إله تحت رأيته ٱلذي ٱلحيوان هو هذا

21 אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבָּע כְּנָפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי אָדָם תָּחַת
أَرْبَعَةٌ أَرْبَعَةٌ وُجُوهٌ لِكُلِّ-وَاحِدٍ وَأَرْبَعَةُ أَجْنِحَةٍ لِكُلِّ-وَاحِدٍ وَشَبَهُ أَيْدِي إِنْسَانٍ تَحْتَ
H0702 H0702 H6440 H0259 H0702 H3671 H0259 H1823 H3027 H0120 H8478

כַּנְפֵיהֶם׃
أَجْنِحَتِهَا
H3671

أجنحتها.تحت إنسان أيدي وشبه أجنحة، أربعة واحد ولكل أوجه، أربعة واحد لكل

22 וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל- נְהַר- כְּבָר מַרְאֵיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ
وَشَبَهُ وُجُوهِهَا هِيَ الْوُجُوهُ الَّتِي رَأَيْتُهَا عِنْدَ- نَهْرِ- خَابُورَ مَنْظَرُهَا وَهِيَ كُلُّ-وَاحِدٍ
H1823 H6440 H1992 H6440 H7200 H5104 H3529 H4758 H0853 H0376

אֶל- עֶבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ׃
إِلَى- جِهَةِ وَجْهِهِ يَسِيرُ
H0413 H5676 H6440 H3212

وجهه.جهة إلى يسير واحد كل وذواتها. مناظرها خابور نهر عند رأيتها ٱلتي ٱلوجوه شكل هو وجوهها وشكل

Chapter 11

1 וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל- שַׁעַר בֵּית- יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי הַפּוֹנֶה קָדִימָה
فَحَمَلَتْنِي إِيَّايَ رُوحٌ وَأَتَتْ بِي إِلَى- بَابِ بَيْتِ- يَهْوَه الشَّرْقِيِّ الْمُتَوَجِّهِ شَرْقًا
H5375 H0853 H7307 H0935 H0853 H0413 H8179 H3068 H6931 H6437 H6921

וְהִנֵּה בְּפֶתַח שַׁעַר עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ וָאֶרְאֶה בְתוֹכָם אֶת- יַאַזַנְיָה בֶן- עַזֻּר
وَهَا عِنْدَ-مَدْخَلِ الْبَابِ عِشْرُونَ وَخَمْسَةٌ رَجُلًا وَرَأَيْتُ فِي-وَسَطِهِمْ - يَأَزَنْيَا ابْنَ- عَزُّورَ
H2009 H6607 H8179 H6242 H2568 H0376 H7200 H8432 H0853 H2970 H1121 H5809

וְאֶת- פְּלַטְיָהוּ בֶן- בְּנָיָהוּ שָׂרֵי רֹאשׁ הָעָם׃ פ
وَ- فَلَطْيَا ابْنَ- بَنَايَا رُؤَسَاءَ الشَّعْبِ —
H0853 H6410 H1121 H1141 H8269

وفلطيا عزور، بن يازنيا بينهم ورأيت رجلا، وعشرون خمسة ٱلباب مدخل عند وإذا ٱلشرق، نحو ٱلمتجه ٱلشرقي ٱلرب بيت باب إلى بي وأتى روح رفعني ثم ٱلشعب.رئيسي بنايا بن

2 וַיֹּאמֶר אֵלָי בֶּן- אָדָם אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָוֶן וְהַיֹּעֲצִים עֲצַת- רָע
فَقَالَ لِي يَا-ابْنَ- آدَمَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الْمُفَكِّرُونَ إِثْمًا وَالْمُشِيرُونَ مَشُورَةَ- سُوءٍ
H0559 H0413 H1121 H0120 H0428 H0376 H2803 H0205 H3289 H6098

בָּעִיר הַזֹּאת׃
فِي-الْمَدِينَةِ هَذِهِ
H2063

ٱلمدينة.هذه في رديئة مشورة ٱلمشيرون بٱلإثم، ٱلمفكرون ٱلرجال هم هؤلاء آدم، ٱبن »يا لي: فقال

3 הָאֹמְרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וַאֲנַחְנוּ הַבָּשָׂר׃
ٱلْقَائِلُونَ لَيْسَ قَرِيبًا بِنَاءُ بُيُوتٍ هِيَ الْقِدْرُ وَنَحْنُ اللَّحْمُ
H0559 H3808 H7138 H1129 H1004 H1931 H5518 H0587 H1320

ٱللحم.ونحن ٱلقدر هي ٱلبيوت! بناء قريب هو ما القائلون:

4 לָכֵן הִנָּבֵא עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בֶּן- אָדָם׃
لِذلِكَ تَنَبَّأْ عَلَيْهِمْ تَنَبَّأْ يَا-ابْنَ- آدَمَ
H5012 H5012 H1121 H0120

آدم«.ٱبن يا تنبأ عليهم. تنبأ ذلك لأجل

5	وَتَقَعُ	عَلَيَّ	رُوحُ	يَهْوَهْ	فَقَالَ	لِي	قُلْ	هكَذَا-	قَالَ	يَهْوَهْ	هكَذَا	قُلْتُمْ	يَا-بَيْتَ
	H5307		H7307	H3068	H0559	H0413	H0559	H3541	H0559	H3068		H0559	

إِسْرَائِيلَ	وَمَا-يَطْلُعُ	عَلَى	رُوحُكُمْ	أَنَا	أَعْلَمُهُ:	
H3478			H7307	H0589	H3045	

علمته.قد ببالكم يخطر وما إسرائيل، يابيت قلتم هكذا ٱلرب: قال هكذا »قل: لي: وقال ٱلرب روح علي وحل

6	أَكْثَرْتُمْ	قَتْلَاكُمْ	فِي-الْمَدِينَةِ	هَذِهِ	وَمَلَأْتُمْ	شَوَارِعَهَا	قَتْلَى	—	
				H2063	H4390	H2351			

بٱلقتلى.أزقتها وملأتم ٱلمدينة هذه في قتلاكم كثرتم قد

7	لِذلِكَ	هكَذَا-	قَالَ	السَّيِّدُ	يَهْوَهْ	قَتْلَاكُمْ	الَّذِينَ	وَضَعْتُمُوهُمْ	فِي-وَسَطِهَا	هُمْ	اللَّحْمُ	وَهِيَ
	H3541	H0559	H0136	H3069				H8432	H1992	H1320	H1931	

الْقِدْرُ	وَإِيَّاكُمْ	سَأُخْرِجُ	مِنْ-وَسَطِهَا:	
	H0853	H3318	H8432	

وسطها.من أخرج وإياكم ٱلقدر. وهي ٱللحم هم وسطها في طرحتموهم ٱلذين قتلاكم ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

8	سَيْفًا	خِفْتُمْ	وَسَيْفًا	سَأَجْلِبُ	عَلَيْكُمْ	يَقُولُ	السَّيِّدُ	يَهْوَهْ:
	H2719	H3372	H2719	H0935		H5002	H0136	H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول عليكم، أجلبه فٱلسيف ٱلسيف، من فزعتم قد

9	وَسَأُخْرِجُكُمْ	إِيَّاكُمْ	مِنْ-وَسَطِهَا	وَأُسَلِّمُكُمْ	وَنَتَاتِي	أَيْدِي-	لِيَدِ-	غُرَبَاءَ	وَأُجْرِي	وَعَشَيْتِي	بِكُمْ	شُفُطِيمَ:
	H3318	H0853	H8432	H5414		H3027						أَحْكَامًا
						H0853					عَلَيْكُمْ	H8201

أحكاما.فيكم وأجري ٱلغرباء، أيدي إلى وأسلمكم وسطها من وأخرجكم

10	بِالسَّيْفِ	تَسْقُطُونَ	عَلَى-	تُخُومِ	إِسْرَائِيلَ	أَدِينُكُمْ	إِيَّاكُمْ	فَتَعْلَمُونَ	أَنِّ-	أَنَا	يَهْوَهْ:
	H2719	H5307		H1366	H3478	H8199	H0853	H3045		H0589	H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمون عليكم، أقضي إسرائيل تخم في تسقطون. بٱلسيف

11	هِيَ	لَا-	تَكُونُ	لَكُمْ	قِدْرًا	وَأَنْتُمْ	تَكُونُونَ	فِي-وَسَطِهَا	لَحْمًا	عَلَى-	تُخُومِ	إِسْرَائِيلَ
	H1931	H3808	H1961				H1961	H8432	H1320	H0413	H1366	H3478

أَدِينُكُمْ	إِيَّاكُمْ:	
H8199	H0853	

عليكم،أقضي إسرائيل تخم في وسطها. في ٱللحم تكونون أنتم ولا قدرا، لكم تكون لا هذه

12 וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בְּחֻקַּי לֹא הֲלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם
فَتَعْلَمُونَ أَنِّ- أَنَا يَهْوَه الَّذِي فِي-فَرَائِضِي لَمْ تَسِيرُوا وَأَحْكَامِي لَمْ تَفْعَلُوا
H3045 H0589 H3068 H3808 H2706 H3808 H1980 H4941 H3808

וּכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם׃
وَكَأَحْكَامِ الْأُمَمِ الَّتِي حَوْلَكُمْ فَعَلْتُمْ
H4941 H5439

حولكم«.ٱلذين ٱلأمم أحكام حسب عملتم بل بأحكامه، تعملوا ولم فرائضه، في تسلكوا لم ٱلذي ٱلرب أنا أني فتعلمون

13 וַיְהִי כְּהִנָּבְאִי עִנְדַ-תַּנְיָּוְי וּפְלַטְיָהוּ פְּלָטְיָה בֶן־ בְּנָיָה בֶּן־ עַל־ פְּנֵי וָאֶזְעַק קוֹל־ גָּדוֹל
وَكَانَ عِنْدَ-تَنَبُّؤِي فَلَطْيَا مَاتَ بَنَايَا ابْنُ- عَلَى- وَجْهِي وَصَرَخْتُ بِصَوْتٍ- عَظِيمٍ
H1961 H5012 H6410 H4191 H1141 H1121 H5307 H6440 H2199

וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה כָּלָה אַתָּה עֹשֶׂה אֶת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃ פ
وَقُلْتُ آهِ أَيُّهَا-السَّيِّدُ يَهْوَه فَنَاءً أَنْتَ تَفْعَلُ - بَقِيَّةِ إِسْرَائِيلَ — פ
H0559 H0162 H0136 H3069 H3617 H0853 H7611 H3478

إسرائيل؟«.بقية أنت تفني هل ٱلرب، سيد يا »آه، وقلت: عظيم بصوت وصرخت وجهي على فخررت مات. بنايا بن فلطيا أن تنبأت لما وكان

14 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

15 בֶּן־ אָדָם אַתָּיִךְ אַתָּיִךְ אַנְשֵׁי גְאֻלָּתֵךְ וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם
يَا-ابْنَ- آدَمَ إِخْوَتُكَ إِخْوَتُكَ رِجَالُ فِدَائِكَ وَكُلِّ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ كُلُّهُ الَّذِينَ قَالُوا لَهُمْ
H0120 H0251 H0251 H0376 H1353 H3605 H0853 H3478 H3605 H0834 H0559

יֹשְׁבֵי שֻׂכָּנוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֻרְשָׁלֵם רַחֲקוּ הִתְבַּעֲדוּ מֵעַל עַם- יְהוָה לָנוּ הִיא נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה׃ ס
سُكَّانُ أُورُشَلِيمَ ابْتَعِدُوا عَنْ- يَهْوَه لَنَا هِيَ أُعْطِيَتْ الْأَرْضُ مِيرَاثًا — ס
H3427 H3389 H7368 H5973 H3068 H1931 H5414 H0776 H4181

ميراثا.ٱلأرض هذه أعطيت لنا ٱلرب. عن ٱبتعدوا أورشليم: سكان لهم قال ٱلذين هم بأجمعه، إسرائيل بيت وكل قرابتك، ذوو إخوتك إخوتك آدم، ٱبن »يا

16 לָכֵן אֱמֹר כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי הִרְחַקְתִּים בַּגּוֹיִם וְכִי הֲפִיצוֹתִים
لِذلِكَ قُلْ هكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه وَإِنْ أَبْعَدْتُهُمْ فِي-الْأُمَمِ وَإِنْ شَتَّتُهُمْ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H7368 H0834 H0776

בָּאֲרָצוֹת וָאֱהִי לָהֶם מְעַט לְמִקְדָּשׁ בָּאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁם׃ ס
فِي-الْأَرَاضِي فَكُنْتُ لَهُمْ قَلِيلًا مَقْدِسًا فِي-الْأَرَاضِي الَّتِي- جَاءُوا هُنَاكَ — ס
H0776 H1961 H0834 H4592 H4720 H0776 H0834 H0935 H8033

يأتون ٱلتي ٱلأراضي في صغيرا مقدسا لهم أكون فإني ٱلأراضي، في بددتهم قد كنت وإن ٱلأمم، بين أبعدتهم قد كنت وإن ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا قل: لذلك إليها.

17 לָכֵן אֱמֹר כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וְאָסַפְתִּי אֶתְכֶם
لِذلِكَ قُلْ هكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه وَأَجْمَعُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنَ- الشُّعُوبِ وَأَضُمُّكُمْ إِيَّاكُمْ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H6908 H0853 H0834 H0622 H0853

מִן־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצוֹתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
مِنَ- الْأَرَاضِي الَّتِي تَشَتَّتُمْ فِيهَا وَأُعْطِيكُمْ - أَرْضَ إِسْرَائِيلَ
H0776 H0834 H5414 H0853 H0127 H3478

إسرائيل.أرض وأعطيكم فيها، تبددتم ٱلتي ٱلأراضي من وأحشركم ٱلشعوب، بين من أجمعكم إني ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا قل: لذلك

18 וּבָאוּ־ שָׁמָּה וְהֵסִירוּ אֶת־ כָּל־ שִׁקּוּצֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃
فَيَأْتُونَ- هُنَاكَ وَيُزِيلُونَ - كُلِّ- رِجْسَاتِهَا وَ- كُلِّ- مَكْرُوهَاتِهَا مِنْهَا
H0935 H8033 H5493 H0853 H3605 H8251 H0853 H3605 H8441

منها.رجاساتها وجميع مكرهاتها، جميع ويزيلون هناك إلى فيأتون

19 وَنَتَتِّي לָהֶם לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי לֵב מִבְשָׂרָם
וַאֶתֵּן לָהֶם לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי לֵב מִבְשָׂרָם
וְנָתַתִּי

إياه.أراني ٱلذي ٱلرب كلام بكل ٱلمسبيين فكلمت

Chapter 12

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם בְּתוֹךְ בֵּית־ הַמְרִי הָעֹסִים׀ עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת וְלֹא
يَا-ابْنَ- آدَمَ فِي-وَسَطِ بَيْتِ- الْعِصْيَانِ أَعْيُنٌ لَهُمْ لِيَرَوْا وَلَا
H3808 H7200 H0120 H8432 H4805 H3427 H5869 H1992 H4725 H1540

רָאוּ אָזְנַיִם לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמֵעוּ כִּי בֵית מְרִי הֵם׃
يَرَوْنَ آذَانٌ لَهُمْ لِيَسْمَعُوا وَلَا يَسْمَعُونَ لِأَنَّهُمْ بَيْتُ عِصْيَانٍ هُمْ
H7200 H0241 H8085 H3808 H8085 H3627 H1992 H4805

متمرد.بيت لأنهم يسمعون، ولا ليسمعوا آذان لهم ينظرون. ولا لينظروا أعين لهم ٱلذين متمرد، بيت وسط في ساكن أنت آدم، ٱبن «يا

3 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם עֲשֵׂה לְךָ כְּלִי גֹלָה וּגְלֵה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְגָלִיתָ מִמְּקוֹמְךָ
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ- آدَمَ اصْنَعْ لَكَ أَمْتِعَةَ جَلَاءٍ وَانْتَقِلْ نَهَارًا أَمَامَ-عُيُونِهِمْ وَانْتَقِلْ مِنْ-مَكَانِكَ
H4725 H1540 H3119 H1540 H1473 H3627 H0120

אֶל־ מָקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוּלַי יִרְאוּ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה׃
إِلَى- مَكَانٍ آخَرَ أَمَامَ-عُيُونِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرَوْنَ لِأَنَّهُمْ بَيْتُ عِصْيَانٍ هُمْ
H0413 H4725 H0312 H0194 H7200 H1992 H4805

متمرد.بيت أنهم ينظرون لعلهم عيونهم، قدام آخر مكان إلى مكانك من وٱرتحل نهارا، عيونهم قدام وٱرتحل جلاء، أهبة لنفسك فهيئ آدم، ٱبن يا وأنت

4 וְהוֹצֵאתָ כֵלֶיךָ כִּכְלֵי גֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵּצֵא לְעֵינֵיהֶם כִּמוֹצָאֵי
وَأَخْرِجْ أَمْتِعَتَكَ كَأَمْتِعَةِ جَلَاءٍ نَهَارًا أَمَامَ-عُيُونِهِمْ وَأَنْتَ اخْرُجْ فِي-الْمَسَاءِ أَمَامَ-عُيُونِهِمْ كَخُرُوجِ
H4161 H3318 H3627 H1473 H3119 أَمَامَ-عُيُونِهِمْ وَأَنْتَ H3318 H6153 H3318 H3627

גֹלָה׃
جَلَاءٍ
H1473

ٱلجلاء.إلى كٱلخارجين عيونهم قدام مساء تخرج وأنت نهارا، عيونهم قدام ٱلجلاء كأهبة أهبتك فتخرج

5 לְעֵינֵיהֶם חֲתָר־ לְךָ בַקִּיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ׃
أَمَامَ-عُيُونِهِمْ انْقُبْ- لَكَ فِي-الْحَائِطِ وَأَخْرِجْ مِنْهُ
H2864 H7023 H3318

منه.وأخرجها عيونهم قدام ٱلحائط في لنفسك وٱنقب

6 לְעֵינֵיהֶם עַל־ כָּתֵף תִּשָּׂא בָּעֲלָטָה תּוֹצִיא פָּנֶיךָ תְכַסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־ הָאָרֶץ
أَمَامَ-عُيُونِهِمْ عَلَى- كَتِفٍ احْمِلْ فِي-الظُّلْمَةِ أَخْرِجْ وَجْهَكَ غَطِّ وَلَا تَرَى - الْأَرْضَ
H0776 H0853 H7200 H3808 H3680 H6440 H3318 H5939 H5375 H3802

כִּי־ מוֹפֵת נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃
لِأَنِّي- آيَةً جَعَلْتُكَ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ
H4159 H5414 H3478

إسرائيل«.لبيت آية جعلتك لأني ٱلأرض. ترى فلا وجهك تغطي تخرجها. ٱلعتمة في عيونهم. قدام كتفك على وٱحمل

7 וָאֶעֱשֹׂ כֵּן כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי הוֹצֵאתִי כֵלַי כְּכֵלִי גוֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חָתַרְתִּי־לִי
فَفَعَلْتُ هكَذَا كَمَا أُمِرْتُ أَمْتِعَتِي أَخْرَجْتُ كَأَمْتِعَةِ جَلَاءٍ نَهَارًا وَفِي-الْمَسَاءِ نَقَبْتُ-لِي
H6213 H3651 H3627 H3318 H3627 H6680 H1473 H3119 H6153 H2864

בַּקִּיר בְּיָד בָּעַלְטָה הוֹצֵאתִי עַל־ כָּתֵף נָשָׂאתִי לְעֵינֵיהֶם׃ פ
فِي-الْحَائِطِ بِيَدٍ فِي-الظُّلْمَةِ أَخْرَجْتُ عَلَى- كَتِفٍ حَمَلْتُ أَمَامَ-عُيُونِهِمْ ׃ —
H7023 H3027 H5939 H3318 H3802 H5375

قدام كتفي على وحملت ٱلعتمة، في وأخرجت بيدي، ٱلحائط في لنفسي نقبت ٱلمساء وفي نهارا، ٱلجلاء كأهبة أهبتي فأخرجت أمرت، كما هكذا ففعلت عيونهم.

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ فِي-الصَّبَاحِ قَائِلَةً ׃
H1961 H1697 H3068 H0413 H1242 H0559

قائلة:ٱلرب كلمة إلي كانت ٱلصباح وفي

9 בֶּן־ אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה׃
يَا-ابْنَ- آدَمَ أَلَمْ يَقُولُوا لَكَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ بَيْتُ الْعِصْيَانِ مَاذَا أَنْتَ تَفْعَلُ ׃
H0120 H3808 H0559 H0413 H3478 H4805 H4100

تصنع؟ماذا ٱلمتمرد: ٱلبيت إسرائيل، بيت لك يقل ألم آدم، ٱبن «يا

10 אֱמֹר לָהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַ͏ִם וְכָל־ בֵּית
قُلْ لَهُمْ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه الرَّئِيسُ هَذَا-الْوَحْيُ هَذَا فِي-أُورُشَلِيمَ وَكُلِّ- بَيْتِ
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2088 H3389 H3605

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְתוֹכָם׃
إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ- هُمْ فِي-وَسَطِهِمْ ׃
H3478 H1992 H8432

وسطهم.في هم وٱلذين إسرائيل بيت وكل أورشليم في ٱلرئيس هو ٱلوحي هذا ٱلرب. ٱلسيد قال هكذا لهم: قل

11 אֱמֹר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַּשֶּׁבִי יֵלֵכוּ׃
قُلْ أَنَا آيَتُكُمْ كَمَا فَعَلْتُ هكَذَا يُفْعَلُ بِهِمْ فِي-الْجَلَاءِ فِي-السَّبْيِ يَذْهَبُونَ ׃
H0559 H0589 H4159 H3651 H3651 H3651 H1473 H7628 H3212

يذهبون.ٱلسبي إلى ٱلجلاء إلى بهم. يصنع هكذا صنعت كما لكم. آية أنا قل:

12 וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־ בְּתוֹכָם בְּעַלְטָה יִשָּׂא כָּתֵף אֶל־ הַפֶּתַח יֵצֵא וַיֵּצֵא בַּקִּיר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא
وَالرَّئِيسُ الَّذِي- فِي-وَسَطِهِمْ فِي-الظُّلْمَةِ يَحْمِلُ كَتِفٍ عَلَى- يَخْرُجُ وَيَخْرُجُ فِي-الْحَائِطِ يَنْقُبُونَ لِيُخْرِجُوا
H3318 H3802 H5375 H5939 H3318 H7023 H2864 H3318

בָּהֶם פָּנָיו יְכַסֶּה יֵעַן אֲשֶׁר־ לֹא יִרְאֶה עַיִן הוּא לַעֲיִן אֹתוֹ־ הָאָרֶץ׃
مِنْهُ وَجْهَهُ يُغَطِّي لِأَنَّهُ الَّذِي- لَا- يَرَى بِالْعَيْنِ هُوَ - الْأَرْضَ ׃
H6440 H3680 H3282 H3808 H7200 H1931 H0853 H0776

بعينيه.ٱلأرض ينظر لكيلا وجهه يغطي منه. ليخرجوا ٱلحائط في ينقبون ويخرج. ٱلعتمة في ٱلكتف على يحمل وسطهم في ٱلذي وٱلرئيس

13 וּפָרַשְׂתִּי רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפָּשׂ בִּמְצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָּבֶלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים
وَأَبْسُطُ شَبَكَتِي عَلَيْهِ فَيُقْبَضُ فِي-مِصْيَدَتِي وَآتِي بِهِ بَابِلَ أَرْضَ الْكَلْدَانِيِّينَ
H6566 H7568 H8610 H4686 H0935 H0853 H0894 H0776 H3778

וְאוֹתָהּ לֹא־ יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃
وَإِيَّاهَا لَا- يَرَاهَا وَهُنَاكَ يَمُوتُ ׃
H0853 H3808 H7200 H8033 H4191

يموت.وهناك يراها لا ولكن ٱلكلدانيين، أرض إلى بابل إلى به وآتي شركي، في فيؤخذ عليه شبكتي وأبسط

14 וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר סְבִיבֹתָ֔יו]עזרה[ )עֶזְרָת֖וֹ(וְכָל־ אֲגַפָּ֑יו אֶזְרֶ֣ה לְכָל־ רֽוּחַ֙ וְחֶ֣רֶב אָרִ֔יק
وَكُلُّ الَّذِينَ حَوْلَهُ — عَوْنَهُ وَكُلِّ- جُيُوشِهِ أُذَرِّي لِكُلِّ- رِيحٍ وَسَيْفًا أُجَرِّدُ
H3605 H5439 H5828 H5828 H3605 H0102 H2219 H3605 H7307 H2719 H7324

אַחֲרֵיהֶֽם׃
وَرَاءَهُمْ

وراءهم.ٱلسيف وأستل جيوشه، وكل لنصره، حوله ٱلذين جميع ريح كل في وأذري

15 וְיָדְע֣וּ כִֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בַּהֲפִיצִ֥י אוֹתָ֖ם בַּגּוֹיִ֑ם וְזֵרִיתִ֥י אוֹתָ֛ם בָּאֲרָצֽוֹת׃
فَيَعْلَمُونَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه عِنْدَ-تَشْتِيتِي إِيَّاهُمْ فِي-الأُمَمِ وَأُبَدِّدُهُمْ إِيَّاهُمْ فِي-الأَرَاضِي
H3045 H3588 H0589 H3068 H0853 H0853 H1471 H2219 H0853 H0776

ٱلأراضي.في وأذريهم ٱلأمم بين أبددهم حين ٱلرب أنا أني فيعلمون

16 וְהוֹתַרְתִּ֤י מֵהֶם֙ אַנְשֵׁי֙ מִסְפָּ֔ר מֵחֶ֖רֶב מֵרָעָ֣ב וּמִדֶּ֑בֶר לְמַ֣עַן יְסַפְּר֗וּ אֶת־ כָּל־
وَأُبْقِي مِنْهُمْ رِجَالَ عَدَدٍ مِنَ-السَّيْفِ مِنَ-الْجُوعِ وَمِنَ-الْوَبَاءِ لِكَيْ يُخْبِرُوا - كُلِّ-
H3498 H1992 H0376 H4557 H2719 H7458 H1698 H4616 H5608 H0853 H3605

תּוֹעֵבוֹתֵיהֶ֔ם בַּגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ שָׁ֑ם וְיָדְע֣וּ כִֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה פ
مَكْرُوهَاتِهِمْ فِي-الأُمَمِ الَّتِي- جَاءُوا هُنَاكَ فَيَعْلَمُونَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه —
H8441 H0935 H8033 H3045 H3588 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فيعلمون إليها، يأتون ٱلتي ٱلأمم بين رجاساتهم بكل يحدثوا لكي ٱلوبإ، ومن ٱلجوع ومن ٱلسيف من معدودين رجالا منهم وأبقي

17 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلة:ٱلرب كلمة إلي وكانت

18 בֶּן־ אָדָ֕ם לַחְמְךָ֥ בְרַעַשׁ֙ תֹּאכֵ֔ל וּמֵימֶ֥יךָ בְרַגְזָ֖ה וּבְדְאָגָ֣ה תִּשְׁתֶּֽה׃
يَا-ابْنَ- آدَمَ خُبْزَكَ بِارْتِعَاشٍ كُلْ وَمَاءَكَ بِاضْطِرَابٍ وَبِقَلَقٍ اشْرَبْ
H0120 H3899 H7494 H0398 H4325 H7269 H1674 H8354

وغم.بٱرتعاد ماءك وٱشرب بٱرتعاش، خبزك كل آدم، ٱبن »يا

19 וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ כֹּה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה לִֽירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְאֶל־ אַדְמַ֣ת
وَقُلْ إِلَى- شَعْبِ الأَرْضِ هكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه لِسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ عَلَى- أَرْضِ
H0559 H0413 H0776 H3541 H0559 H0136 H3069 H3427 H3389 H0413 H0127

יִשְׂרָאֵ֔ל לַחְמָם֙ בִּדְאָגָ֣ה יֹאכֵ֔לוּ וּמֵימֵיהֶ֖ם בְּשִׁמָּמ֑וֹן יִשְׁתּ֗וּ לְמַ֣עַן תֵּשָׁם֩ אַרְצָ֨הּ
إِسْرَائِيلَ خُبْزَهُمْ بِقَلَقٍ يَأْكُلُونَ وَمَاءَهُمْ بِدَهْشَةٍ يَشْرَبُونَ لِكَيْ تَخْرَبَ أَرْضُهَا
H3478 H3899 H1674 H0398 H4325 H8078 H8354 H4616 H3456 H0776

מִמְּלֹאָ֔הּ מֵחֲמַ֖ס כָּל־ הַיֹּשְׁבִ֥ים בָּֽהּ׃
مِنْ-مِلْئِهَا بِسَبَبِ-ظُلْمِ كُلِّ- السَّاكِنِينَ فِيهَا
H4393 H2555 H3605 H3427

عن أرضها تخرب لكي بحيرة، ماءهم ويشربون بٱلغم، خبزهم يأكلون إسرائيل: أرض في أورشليم سكان على ٱلرب ٱلسيد قال هكذا ٱلأرض: لشعب وقل فيها.ٱلساكنين كل ظلم من ملئها

20 וְהֶעָרִ֣ים הַנּוֹשָׁב֔וֹת תֶּחֱרָ֖בְנָה וְהָאָ֣רֶץ שְׁמָמָ֑ה וִֽידַעְתֶּ֗ם כִּ֚י תִּהְיֶ֣ה כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה פ
وَالْمُدُنُ الْمَسْكُونَةُ تَخْرَبُ وَالأَرْضُ خَرَابًا تَكُونُ فَتَعْلَمُونَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه —
H3427 H2720 H0776 H8077 H1961 H3045 H3588 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فتعلمون تقفر، وٱلأرض تخرب، ٱلمسكونة وٱلمدن

21 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

22 בֶּן־ אָדָם מָה־ הַמָּשָׁל הַזֶּה לָכֶם עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַאֲרְכוּ הַיָּמִים
يَا-ابْنَ- آدَمَ مَا- هَذَا-الْمَثَلُ هَذَا لَكُمْ عَلَى- أَرْضِ إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ تَطُولُ الْأَيَّامُ
H3117 H0748 H0559 H3478 H0127 H2088 H4912 H4100 H0120

וְאָבַד כָּל־ חָזוֹן׃
وَيَبِيدُ كُلِّ- رُؤْيَا
H2377 H3605 H0006

رؤيا.كل وخابت ٱلأيام طالت قد ٱلقائل: إسرائيل، أرض على لكم ٱلذي ٱلمثل هذا ما آدم، ٱبن «يا

23 לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִשְׁבַּתִּי אֶת־ הַמָּשָׁל הַזֶּה וְלֹא־ יִמְשְׁלוּ
لِذلِكَ قُلْ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه أَبْطَلْتُ - هَذَا-الْمَثَلَ هَذَا وَلَا- يُمَثِّلُونَ
H3808 H2088 H4912 H0853 H3069 H0136 H0559 H3541 H0413 H0559

עוֹד אֹתוֹ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ דַּבֵּר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וּדְבַר כָּל־ חָזוֹן׃
بَعْدُ بِهِ فِي-إِسْرَائِيلَ بَلْ إِنْ- قُلْ لَهُمْ اقْتَرَبَتِ الْأَيَّامُ وَكَلِمَةُ كُلِّ- رُؤْيَا
H5750 H0853 H3478 H3605 H1696 H0413 H7126 H3117 H1697 H3605 H2377

رؤيا.كل وكلام ٱلأيام ٱقتربت قد لهم: قل بل إسرائيل. في بعد به يمثلون فلا ٱلمثل هذا أبطل ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: قل لذلك

24 כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל־ חֲזוֹן שָׁוְא וּמִקְסָם חָלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ بَعْدُ كُلُّ- رُؤْيَا بَاطِلَةٍ وَعِرَافَةٍ مُتَمَلِّقَةٍ فِي-وَسَطِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
H3478 H0853 H3808 H1961 H5750 H3605 H2377 H7723 H4738 H2509 H8432 H1004

إسرائيل.بيت وسط في ملقة عرافة ولا باطلة رؤيا بعد تكون لا لأنه

25 וְכִי אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת־ אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיֵעָשֶׂה לֹא תִמָּשֵׁךְ עוֹד כִּי
وَإِنِّي لِأَنِّي أَنَا يَهْوَه أَتَكَلَّمُ - الَّذِي أَتَكَلَّمُهُ كَلِمَةً فَيَتِمُّ لَا يَتَأَخَّرُ بَعْدُ لِأَنَّهُ
H0589 H3068 H1696 H0853 H1696 H1697 H3808 H4900 H5750

בְּיֹמֵיכֶם בֵּית הַמ�ֹּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
فِي-أَيَّامِكُمْ يَا-بَيْتَ الْعِصْيَانِ أَتَكَلَّمُ كَلِمَةً وَأُتَمِّمُهَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه: —
H3117 H4805 H1696 H1697 H5002 H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول وأجريها، ٱلكلمة أقول ٱلمتمرد ٱلبيت أيها أيامكم في لأني بعد. تطول لا تكون. بها أتكلم ٱلتي وٱلكلمة أتكلم، ٱلرب أنا لأني

26 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

27 בֶּן־ אָדָם הִנֵּה הֵם אֹמְרִים בֵּית־ יִשְׂרָאֵל הַחֲזוֹן אֲשֶׁר־ הוּא לְיָמִים רַבִּים חֹזֶה וְלְעִתִּים רְחוֹקוֹת הוּא נִבָּא׃
يَا-ابْنَ- آدَمَ هَا بَيْتَ- إِسْرَائِيلَ يَقُولُونَ الرُّؤْيَا الَّتِي- هُوَ يَرَاهَا لِأَيَّامٍ كَثِيرَةٍ وَلِأَزْمِنَةٍ بَعِيدَةٍ هُوَ يَتَنَبَّأُ
H1120 H2009 H3478 H0559 H2377 H1931 H2372 H3117 H7350 H1931 H5012

بعيدة.لأزمنة متنبئ وهو كثيرة، أيام إلى هي رائيها هو ٱلتي ٱلرؤيا قائلون: إسرائيل بيت هوذا آدم، ٱبن «يا

28 לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר לָהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֛ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה לֹא־ תִמָּשֵׁ֣ךְ עוֹד֮ כָּל־ דְּבָרַ֣י אֲשֶׁר֒
لِذلِكَ قُلْ لَهُمْ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوِه لَا- يَتَأَخَّرُ بَعْدُ كُلِّ- كَلِمَاتِي الَّذِي
H1697 H3605 H5750 H4900 H3808 H3069 H0136 H0559 H3541 H0413 H0559

דָּבָר֙ וְיֵעָשֶׂ֔ה נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה ס
كَلِمَةً فَيَتِمُّ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوِه: —
H1697 H5002 H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول تكون، بها تكلمت ٱلتي الكلمة كلامي. من شيء بعد يطول لا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: قل لذلك

Chapter 13

1 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً:
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָ֕ם הִנָּבֵ֖א תִּנָּבֵ֑א עַל־ נְבִיאֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הַנִּבְּאִ֖ים וְאָמַרְתָּ֣ לִנְבִיאֵ֣י מִלִּבָּ֔ם שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־
يَا-ابْنَ- آدَمَ تَنَبَّأْ عَلَى- أَنْبِيَاءِ إِسْرَائِيلَ الْمُتَنَبِّئِينَ وَقُلْ لِأَنْبِيَاءِ قُلُوبِهِمْ اسْمَعُوا كَلِمَةَ-
H1121 H0120 H5012 H0413 H5030 H3478 H5012 H0559 H5030 H8085 H1697

יְהוָ֖ה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.كلمة ٱسمعوا ذواتهم: تلقاء من أنبياء هم للذين وقل يتنبأون، ٱلذين إسرائيل أنبياء على تنبأ آدم، ٱبن «يا

3 כֹּ֥ה אָמַ֛ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה עַל־ הַנְּבִיאִ֣ים הַנְּבָלִ֑ים הַֽנִּבְּאִ֖ים מִלִּבָּ֣ם וְאֵ֥ין רוּחָֽם׃
هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوِه وَيْلٌ عَلَى- الْأَنْبِيَاءِ الْحَمْقَى الَّذِينَ يَسِيرُونَ وَرَاءَ رُوحِهِمْ
H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 عَلَى- H5030 H5036 אֲשֶׁר H1980 אַחַר H7307

וְלִבְלְתִּ֖י רָאֽוּ׃
وَلَمْ- يَرَوْا:
H1115 H7200

ٱلرب.كلمة ٱسمعوا ذواتهم: تلقاء من أنبياء هم للذين وقل يتنبأون، ٱلذين إسرائيل أنبياء على تنبأ آدم، ٱبن «يا

4 כְּשֻׁעָלִ֖ים בֶּחֳרָבוֹת֙ נְבִיאֶ֣יךָ יִשְׂרָאֵ֔ל הָי֖וּ׃
كَالثَّعَالِبِ فِي-الْخَرَائِبِ أَنْبِيَاؤُكَ يَا-إِسْرَائِيلُ كَانُوا:
H7776 H2723 H5030 H3478 H1961

ٱلخرب.في كٱلثعالب صاروا إسرائيل يا أنبياؤك

5 לֹ֣א עֲלִיתֶ֗ם וְלֹא־ בָנִ֤יתָ גָדֵר֙ עַל־ בַּ֣יִת יִשְׂרָאֵ֔ל לַעֲמֹ֥ד מִלְחָמָ֖ה בְּי֣וֹם
لَمْ تَصْعَدُوا فِي-الثُّغُورَاتِ وَسَيَّجْتُمْ سِيَاجًا عَلَى- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ لِتَقِفُوا فِي-الْحَرْبِ فِي-يَوْمِ
H3808 H5927 H6556 H1443 H1447 עַל- H1004 H3478 H5975 H4421 H3117

יְהוָֽה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.يوم في ٱلحرب في للوقوف إسرائيل لبيت جدارا تبنوا ولم ٱلثغر، إلى تصعدوا لم

6 חָזוּ֙ שָׁוְא֣ וְקֶ֔סֶם הָאֹמְרִ֖ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַיהוָה֙ לֹ֣א שְׁלָחָ֔ם וְיִחֲלוּ֙ לְקַיֵּ֣ם דָּבָֽר׃
رَأَوْا بَاطِلًا وَعِرَافَةً كَاذِبَةً الْقَائِلُونَ يَقُولُ- يَهْوَه وَيَهْوَه لَمْ يُرْسِلْهُمْ وَانْتَظَرُوا لِإِتْمَامِ كَلِمَةٍ
H2372 H7723 H7081 H3577 H0559 H3068 H3068 H3808 H7971 H3176 H6965 H1697

ٱلكلمة.إثبات وٱنتظروا يرسلهم، لم وٱلرب ٱلرب، وحي ٱلقائلون: كاذبة. وعرافة باطلا رأوا

7 הֲלֹוא מַחֲזֵה־ שָׁוְא חֲזִיתֶם וּמִקְסָם כָּזָב אֲמַרְתֶּם וְאָמְרִים נְאֻם־ יְהוָה וַאֲנִי לֹא
أَلَيْسَ رُؤْيَا- بَاطِلَةً رَأَيْتُمْ وَعِرَافَةً كَاذِبَةً قُلْتُمْ وَتَقُولُونَ يَقُولُ- يَهْوَه وَأَنَا لَمْ
H3808 H0589 H3068 H5002 H0559 H0559 H3577 H4738 H2372 H7723 H4236 H3808

דִּבָּרְתִּי׃ ס
أَتَكَلَّمْ —
H1696

أتكلم؟لم وأنا ٱلرب، وحي قائلين: كاذبة، بعرافة وتكلمتم باطلة، رؤيا ترون ألم

8 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן דַּבֶּרְכֶם שָׁוְא וַחֲזִיתֶם כָּזָב לָכֵן הִנְנִי אֲלֵיכֶם
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه بِسَبَبِ تَكَلُّمِكُمْ بَاطِلًا وَرَأَيْتُمْ كَذِبًا لِذلِكَ هَأَنَذَا عَلَيْكُمْ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H1696 H7723 H2372 H3577 H0413 H2009

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه
H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول عليكم، أنا ها فلذلك كذبا، ورأيتم بٱلباطل تكلمتم لأنكم ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

9 וְהָיְתָה יָדִי עַל־ הַנְּבִיאִים הַחֹזִים שָׁוְא וְהַקֹּסְמִים כָּזָב בְּסוֹד עַמִּי לֹא־ יִהְיוּ
وَتَكُونُ يَدِي عَلَى- الْأَنْبِيَاءِ الرَّائِينَ بَاطِلًا وَالْعَرَّافِينَ كَذِبًا فِي-مَجْلِسِ شَعْبِي لَا- يَكُونُونَ
H1961 H3027 H0413 H2374 H5030 H7723 H7080 H3577 H5475 H3808 H1961

וּבִכְתָב בֵּית־ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּתְבוּ וְאֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי
وَفِي-سِجِلِّ بَيْتِ- إِسْرَائِيلَ لَا يُكْتَبُونَ وَإِلَى- أَرْضِ إِسْرَائِيلَ لَا يَأْتُونَ فَتَعْلَمُونَ أَنِّ
H3791 H1004 H3478 H3808 H3789 H0413 H0127 H3478 H0935 H3045

אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃
أَنَا السَّيِّدُ يَهْوَه
H0589 H0136 H3069

أرض وإلى يكتبون، لا إسرائيل بيت كتاب وفي يكونون، لا شعبي مجلس في بٱلكذب. يعرفون وٱلذين ٱلباطل، يرون ٱلذين ٱلأنبياء على يدي وتكون ٱلرب.ٱلسيد أنا أني فتعلمون يدخلون، لا إسرائيل

10 יַעַן וּבְיַעַן הִטְעוּ אֶת־ עַמִּי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא בֹּנֶה חַיִץ וְהִנָּם
بِسَبَبِ وَبِسَبَبِ أَضَلُّوا - شَعْبِي قَائِلِينَ سَلَامٌ وَلَيْسَ سَلَامٌ وَهُوَ بَانٍ حَائِطًا وَهَا-هُمْ
H3282 H3282 H2937 H0853 H5971 H0559 H7965 H0369 H7965 H1931 H1129 H2434 H2009

טָחִים אֹתוֹ׃ תָּפֵל
يَطْلُونَهُ إِيَّاهُ بِمِلَاطٍ
H0853

بٱلطفال.يملطونه هم وها حائطا يبني منهم وواحد سلام. وليس سلام! قائلين: شعبي أضلوا أنهم أجل من

11 אֱמֹר לְ־ טָחֵי יַטְלוֹנָה תָּפֵל וְיִפָּל שׁוֹטֵף תִּהְיֶה וְאַתֶּנָה אַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפֹּלְנָה
قُلْ لِلَّذِينَ- يَطْلُونَهُ بِمِلَاطٍ فَيَسْقُطُ جَارِفٌ يَكُونُ وَأَنْتُنَّ حِجَارَةُ بَرَدٍ تَسْقُطْنَ
H0559 H0413 H7857 H1653 H1961 H5307 H0068 H0417 H5307

וְרוּחַ סְעָרוֹת תְּבַקְּעֶנָּה׃
وَرِيحُ عَاصِفَةٍ تُمَزِّقُهُ
H7307 H1234

تشققه.عاصفة وريح تسقطن، ٱلبرد حجارة يا وأنتن جارف، مطر يكون يسقط. إنه بٱلطفال: يملطونه للذين فقل

12 וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הֲלוֹא יֵאָמֵר אֲלֵיכֶם אַיֵּה הַטִּיחַ אֲשֶׁר טַחְתֶּם׃ ס
وَهَا سَقَطَ الْحَائِطُ أَلَا يُقَالُ لَكُمْ أَيْنَ الْمِلَاطُ الَّذِي طَلَيْتُمُوهُ —
H2009 H5307 H7023 H3808 H0559 H0413 H0346 H2915

به؟طينتم ٱلذي ٱلطين أين لكم: يقال أفلا ٱلحائط، سقط إذا وهوذا

13 لָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבְקַעְתִּי רוּחַ- סְעָרוֹת בָּחֲמָתִי וְגֶשֶׁם שֹׁטֵף בְּאַפִּי
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوِه وَأُطْلِقُ رِيحَ- عَاصِفَةٍ فِي-غَضَبِي وَمَطَرٌ جَارِفٌ فِي-سَخَطِي
H0639 H7857 H1653 H2534 H7307 H1234 H3069 H0136 H0559 H3541

יְהִיֶה וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחֵמָה לְכָלָה׃
يَكُونُ وَحِجَارَةُ بَرَدٍ بِغَضَبٍ لِلإِفْنَاءِ
H1961 H0068 H0417 H2534 H3617

لإفنائه.غيظي في برد وحجارة سخطي، في جارف مطر ويكون غضبي، في عاصفة بريح أشققه إني ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

14 וְהָרַסְתִּי אֶת- הַקִּיר אֲשֶׁר- טַחְתֶם תָפֶל וְהִגַּעְתִּיהוּ אֶל- הָאָרֶץ וְנִגְלָה וְנָפְלָה
وَأَهْدِمُ - الْحَائِطَ الَّذِي- طَلَيْتُمُوهُ بِمِلاَطٍ وَأُوصِلُهُ إِلَى- الأَرْضِ فَيَنْكَشِفُ فَيَسْقُطُ
H2040 H0853 H7023 H2560 H5060 H0413 H0776 H1540 H3247 H5307

וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָה וִידַעְתֶם כִּי- אֲנִי יְהוָה׃
وَتَفْنَوْنَ فِي-وَسَطِهِ فَتَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه
H3615 H8432 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمون وسطه، في أنتم وتفنون فيسقط، أساسه وينكشف بٱلأرض، وألصقه بٱلطفال، ملطتموه ٱلذي ٱلحائط فأهدم

15 וְכִלֵיתִי חֲמָתִי אֶת- חֲמָתִי בַּקִּיר וּבַטָחִים וְאֹתוֹ תָפֶל וְאֹמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר
وَأُتِمُّ - غَضَبِي عَلَى-الْحَائِطِ وَعَلَى-الَّذِينَ-يَطْلُونَهُ إِيَّاهُ بِمِلاَطٍ وَأَقُولُ لَكُمْ لَيْسَ الْحَائِطُ
H3615 H0853 H2534 H7023 H0854 H0853 H0559 H0369 H7023

וְאֵין הַטָחִים אֹתוֹ׃
وَلَيْسَ الَّذِينَ-يَطْلُونَهُ إِيَّاهُ
H0369 H0853

ملطوه!ٱلذين ولا بموجود ٱلحائط ليس لكم: وأقول بٱلطفال، ملطوه ٱلذين وعلى ٱلحائط على غضبي فأتم

16 נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִבְּאִים אֶל- יְרוּשָׁלַם וְהַחֹזִים לָהּ חָזוֹן שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם נְאֻם
أَنْبِيَاءُ إِسْرَائِيلَ الْمُتَنَبِّئُونَ عَلَى- أُورُشَلِيمَ وَالرَّائُونَ لَهَا رُؤْيَا سَلاَمٍ وَلَيْسَ سَلاَمٌ يَقُولُ
H5030 H3478 H5012 H0413 H3389 H2374 H2377 H7965 H0369 H7965 H5002

אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
السَّيِّدُ يَهْوَه —
H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول سلام، ولا سلام، رؤى لها ويرون لأورشليم يتنبأون ٱلذين إسرائيل أنبياء أي

17 וְאַתָה בֶן- אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל- בְּנוֹת עַמֶךָ הַמִתְנַבְּאוֹת מִלִבְּהֶן וְהִנָבֵא עֲלֵיהֶן׃
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ- آدَمَ اجْعَلْ وَجْهَكَ عَلَى- بَنَاتِ شَعْبِكَ الْمُتَنَبِّئَاتِ مِنْ-قُلُوبِهِنَّ وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِنَّ
H5012 H0120 H6440 H0413 H1323 H5315 H3824 H5012

عليهن،وتنبأ ذواتهن، تلقاء من يتنبأن ٱللواتي شعبك بنات ضد وجهك فٱجعل آدم، ٱبن يا »وأنت

18 וְאָמַרְתָ כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוֹי וַיְלוֹת לְמִתְפָּרוֹת כְּסָתוֹת וְעַל כָּל- אַצִילֵי יָדָי
وَقُلْ هكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه وَيْلٌ لِلْخَايِطَاتِ وِسَائِدَ عَلَى كُلِّ- مِرْفَقَيْ أَيْدِي
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 H8609 H3704 H5921 H3605 H0679 H3027

וְעַשְׂוֹת הַמִסְפָּחוֹת עַל- רֹאשׁ כָּל- קוֹמָה לְצוֹדֵד נְפָשׁוֹת נְפָשׁוֹת הַנְפָשׁוֹת תְצוֹדְדְנָה לְעַמִּי
وَالصَّانِعَاتِ الأَغْطِيَةَ عَلَى- رَأْسِ كُلِّ- قَامَةٍ لِاصْطِيَادِ نُفُوسٍ النُّفُوسُ تَصْطَدْنَ لِشَعْبِي
H4555 H5315 H5315 H6967 H3605

וּנְפָשׁוֹת לָכֶנָה תְחַיֶינָה׃
وَنُفُوسًا لَكُنَّ تُحْيِينَ
H5315 H2421 H2421

شعبي نفوس أفتصطدن ٱلنفوس. لآصطياد قامة كل لرأس مخدات ويصنعن ٱلأيدي، أوصال لكل وسائد يخطن للواتي ويل ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل:
أنفسكن،وتستحيين

19 وَتُחַלְּלֻנָּה אֹתִי אֶל־ עִנְּמִי בְּשַׁעֲלֵי שְׂעֹרִים וּבִפְתֻתֵי לֶחֶם לְהָמִית נְפָשׁוֹת
وَدَنَّسْتُنَّنِي إِيَّايَ عِنْدَ- شَعْبِي بِحَفَنَاتِ شَعِيرٍ وَبِكِسَرِ خُبْزٍ لِإِمَاتَةِ نُفُوسٍ
H5315 H4191 H3899 H8184 H8168 H0413 H0853

אֲשֶׁר לֹא־ תְמוּתֶנָּה וּלְחַיּוֹת נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תְחַיֶּינָה בְּכַזֵּבְכֶם לְעַמִּי שֹׁמְעֵי כָזָב: ס
الَّتِي لَا- تَمُوتُ وَلِإِحْيَاءِ نُفُوسٍ الَّتِي لَا- تَحْيَا بِكَذِبِكُنَّ لِشَعْبِي السَّامِعِينَ كَذِبًا —
H3577 H8085 H3576 H2421 H3808 H5315 H2421 H4191 H3808

شعبي على بكذبكن تحيا، أن ينبغي لا نفوس وٱستحياء تموت، أن ينبغي لا نفوس لإماتة ٱلخبز، من فتات ولأجل شعير، حفنة لأجل شعبي عند وتنجسنني
للكذب؟ٱلسامعين

20 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ כְּסוּתֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם מְצוֹדְדוֹת שָׁם
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه هَأَنَذَا عَلَى- وِسَائِدِكُنَّ الَّتِي أَنْتُنَّ صَائِدَاتٌ هُنَاكَ
H8033 H3704 H0413 H2009 H3069 H0136 H0559 H3541

אֶת־ הַנְּפָשׁוֹת לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרֹעֹתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־ הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר
النُّفُوسَ كَالطُّيُورِ فَأَمْزِقُهَا إِيَّاهَا مِنْ-عَلَى أَذْرُعِكُنَّ وَأُطْلِقُ - النُّفُوسَ الَّتِي
H5315 H7167 H0853 H2220 H7971 H0853 H5315

אַתֶּם מְצוֹדְדוֹת לְפָרְחוֹת: נְפָשִׁים אֶת־ מְצוֹדְדוֹת
أَنْتُنَّ صَائِدَاتٌ كَالطُّيُورِ النُّفُوسِ - صَائِدَاتٌ
H5315 H0853

كٱلفراخ.تصطدنها ٱلتي ٱلنفوس ٱلنفوس، وأطلق أذرعكن، عن وأمزقها كٱلفراخ، ٱلنفوس بها تصطدن ٱلتي وسائدكن ضد أنا ها ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا »لذلك

21 וְקָרַעְתִּי אֶת־ מִסְפְּחֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיֶּדְכֶן וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד בְּיֶדְכֶן
وَأَمْزِقُ - أُغْطِيَتِكُنَّ وَأُنْقِذُ شَعْبِي مِنْ-يَدِكُنَّ وَلَا- يَكُونُونَ بَعْدُ فِي-يَدِكُنَّ
H7167 H0853 H4555 H5337 H0853 H5971 H3808 H1961 H5750 H3027

לְמִצוֹדָה וְיָדַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
لِلْاصْطِيَادِ فَتَعْلَمْنَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه
H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمن للصيد، أيديكن في بعد يكونون فلا أيديكن، من شعبي وأنقذ مخداتكن وأمزق

22 יַעַן הַכְאוֹת לֵב־ צַדִּיק שֶׁקֶר וַאֲנִי לֹא הִכְאַבְתִּיו וְתִחַזֵּק יְדֵי רָשָׁע לְבִלְתִּי־
بِسَبَبِ إِيلَامِكُنَّ قَلْبَ- صِدِّيقٍ كَذِبًا وَأَنَا لَمْ أُوْلِمْهُ وَلِتَقْوِيَةِ يَدَيْ شِرِّيرٍ لِكَيْ-لَا-
H3282 H6662 H8267 H0589 H3808 H3510 H2388 H3027 H7563 H1115

שׁוּב מִדַּרְכּוֹ הָרָע לְהַחֲיוֹתוֹ:
يَرْجِعَ مِنْ-طَرِيقِهِ الشِّرِّيرِ لِإِحْيَائِهِ
H7725 H1870 H2421

فيحيا،ٱلرديئة طريقه عن يرجع لا حتى ٱلشرير أيدي وشددتن أحزنه، لم وأنا كذبا ٱلصديق قلب أحزنتن لأنكن

23 לָכֵן שָׁוְא לֹא תֶחֱזֶינָה וְקֶסֶם וְלֹא־ תְקַסֶּמְנָה עוֹד וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיֶּדְכֶן
لِذلِكَ بَاطِلًا لَا تَرَيْنَ وَعِرَافَةً لَا- تَعْرِفْنَ بَعْدُ وَأُنْقِذُ - شَعْبِي مِنْ-يَدِكُنَّ
H3027 H5750 H7080 H3808 H7081 H2372 H3808 H7723

וְיָדַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
فَتَعْلَمْنَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه
H3045 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فتعلمن أيديكن، من شعبي وأنقذ بعد، عرافة تعرفن ولا ٱلباطل ترين تعدن لن فلذلك

Chapter 14

1 וַיָּבֹ֣אוּ אֵלַ֔י אֲנָשִׁ֖ים מִזִּקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּשְׁבוּ֙ לְפָנַ֣י׃ פ
فَجَاءَ إِلَيَّ رِجَالٌ مِنْ-شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ فَجَلَسُوا أَمَامِي — —
H0935 H0413 H0376 H2205 H3478 H3427 H6440

أمامي.وجلسوا إسرائيل شيوخ من رجال إلي فجاء

2 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلة:ألرب كلمة إلي فصارت

3 בֶּן־ אָדָ֗ם הָאֲנָשִׁ֤ים הָאֵלֶּה֙ הֶעֱל֣וּ גִלּוּלֵיהֶ֔ם וּמִכְשׁ֥וֹל עֲוֹנָ֖ם לְנֶגְדָּ֑ם הֲאִדָּרֵ֥שׁ אִדָּרֵ֖שׁ לָהֶֽם׃ ס
يَا-ابْنَ- آدَمَ هَؤُلَاءِ-الرِّجَالُ هَؤُلَاءِ أَصْعَدُوا أَصْنَامَهُمْ إِلَى- قُلُوبِهِمْ وَعَثْرَةَ إِثْمِهِمْ وَضَعُوا أَمَامَ وَجُوهِهِمْ هَلْ-أُسْتَشَارُ أَسْتَشَارُ لَهُمْ: — —
H1121 H0120 H0376 H0428 H5927 H1544 H3820 H5771 H5414 H5227 H6440 H1875 H1875 H3808

سؤالا؟منهم أسأل فهل أوجههم. تلقاء إثمهم معثرة ووضعوا قلوبهم، إلى أصنامهم أصعدوا قد ألرجال هؤلاء آدم، آبن «يا

4 לָכֵ֞ן דַּבֵּ֣ר־ אֹתָ֗ם וְאָמַרְתָּ֤ אֲלֵיהֶם֙ כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית
لِذلِكَ تَكَلَّمْ- إِيَّاهُمْ وَقُلْ لَهُمْ هكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه كُلِّ-رَجُلٍ رَجُلٍ مِنْ-بَيْتِ
H3651 H1696 H0853 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H0376 H0376 H0376

יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֤ר יַעֲלֶה֙ גִּלּוּלָ֣יו אֶל־ לִבּ֔וֹ וּמִכְשׁ֥וֹל עֲוֹנ֖וֹ יָשִׂ֣ים נֶ֑גֶד הֲבֹ֤א יָבוֹא֙ אֵלַ֣י הַנָּבִ֔יא אֲנִ֥י יְהוָ֖ה נֶעֱנֵ֥יתִי לֽוֹ׃ בְּרֹ֣ב גִּלּוּלָֽיו׃
إِسْرَائِيلَ الَّذِي يُصْعِدُ أَصْنَامَهُ إِلَى- قَلْبِهِ وَعَثْرَةَ إِثْمِهِ أَمَامَ وَجْهِهِ وَيَأْتِي إِلَى- النَّبِيِّ أَنَا يَهْوَه أُجِيبُهُ لَهُ — بِكَثْرَةِ أَصْنَامِهِ
H3478 H5927 H6440 H5771 H4383 H0413 H1544 H0853 H0935 H5030 H0589 H3068 H7230 H1544

إلى يأتي ثم وجهه، تلقاء إثمه معثرة ويضع قلبه، إلى أصنامه يصعد ألذي إسرائيل بيت من إنسان كل ألرب: ألسيد قال هكذا لهم: وقل كلمهم ذلك لأجل أصنامه،كثرة حسب أجيبه ألرب أنا فإني ألنبي،

5 לְמַ֣עַן תְּפֹ֞שׂ אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל בְּלִבָּם֙ אֲשֶׁ֣ר נָזְר֔וּ מֵעָלַ֖י בִּגְלוּלֵיהֶ֑ם כֻּלָּֽם׃ ס
لِكَيْ أُمْسِكَ - بَيْتَ- إِسْرَائِيلَ فِي-قُلُوبِهِمْ الَّذِينَ ابْتَعَدُوا مِنْ-وَرَائِي بِأَصْنَامِهِمْ كُلُّهُمْ — —
H4616 H8610 H0853 H1004 H3478 H1004 H6440 H5236 H1544 H3605

بأصنامهم.عني ألرتدوا قد كلهم لأنهم بقلوبهم، إسرائيل بيت آخذ لكي

6 לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה שׁ֥וּבוּ וְהָשִׁ֖יבוּ מֵעַ֑ל
لِذلِكَ قُلْ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه تُوبُوا وَارْجِعُوا مِنْ-عَلَى
H3651 H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H7725 H7725 H5921

גִּלּוּלֵיכֶ֔ם וּמִכֹּ֖ל תּוֹעֲבֹתֵיכֶ֑ם הָשִׁ֣יבוּ פְנֵיכֶֽם׃
أَصْنَامِكُمْ وَمِنْ-عَلَى كُلِّ- مَكْرُوهَاتِكُمْ ارْجِعُوا وُجُوهَكُمْ
H1544 H5921 H3605 H8441 H7725 H6440

وجوهكم.أصرفوا رجاساتكم كل وعن أصنامكم، عن وأرجعوا توبوا ألرب: ألسيد قال هكذا إسرائيل: لبيت قل لذلك

7 כִּי֩ אִ֨ישׁ אִ֜ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִן־הַגֵּר֙ אֲשֶׁר־ יָג֣וּר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְיִנָּזֵ֥ר וְיַבְדֵּ֖ל מֵאַחֲרַ֑י
لِأَنَّ كُلَّ-رَجُلٍ رَجُلٍ مِنْ-بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَمِنَ-الْغَرِيبِ الَّذِي- يَتَغَرَّبُ فِي-إِسْرَائِيلَ وَيَنْتَعِدُ مِنْ-وَرَائِي
H0376 H0376 H3478 H1616 H3478 H0376 H3478

וְיַעַל֙ גִּלּוּלָ֣יו אֶל־ לִבּ֔וֹ וּמִכְשׁ֥וֹל עֲוֹנ֖וֹ יָשִׂ֑ים נֹכַח֙ פָּנָ֔יו וּבָ֥א אֶל־ הַנָּבִ֖יא לִדְרֹ֣שׁ־
وَيُصْعِدُ أَصْنَامَهُ إِثْمِهِ وَعَثْرَةَ قَلْبِهِ إِلَى- وَيَأْتِي وَجْهِهِ أَمَامَ يَضَع

13 בֶּן־ אָדָם אֶרֶץ כִּי תֶחֱטָא־ לִי לִמְעַל־ מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשָׁבַרְתִּי
يَا-ابْنَ- آدَمَ أَرْضٌ إِذَا أَخْطَأَتْ- إِلَيَّ بِخِيَانَةٍ- خِيَانَةً فَأَمُدَّ يَدِي عَلَيْهَا وَأُكْسِرُ
H7665 H3027 H5186 H4604 H4603 H2398 H0776 H0120

לָהּ מַטֵּה- לֶחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי- בָהּ רָעָב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃
لَهَا عَصَا- الْخُبْزِ وَأُرْسِلُ- جُوعًا عَلَيْهَا وَأَقْطَعُ مِنْهَا إِنْسَانًا وَبَهِيمَةً
H4294 H3899 H7971 H7458 H3772 H0120 H0929

وٱلحيوان.ٱلإنسان منها وقطعت ٱلجوع، عليها وأرسلت ٱلخبز، قوام لها وكسرت عليها يدي فمددت خيانة، وخانت أرض إلي أخطأت إن آدم، ٱبن «يا

14 וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים בְּתוֹכָהּ הָאֵלֶּה נֹחַ]דנאל[ )דָּנִיֵּאל(וְאִיּוֹב הֵמָּה בְּצִדְקָתָם׃
وَكَانَ ثَلَاثَةُ الرِّجَالِ فِي-وَسَطِهَا هَؤُلَاءِ نُوحٌ — دَانِيَّالُ وَأَيُّوبُ هُمْ بِبِرِّهِمْ
H1961 H7969 H0376 H8432 H0428 H5146 H1840 H1840 H0347 H1992 H6666

יִנַּצְּלוּ נַפְשָׁם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
يُنْقِذُونَ نُفُوسَهُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه
H5337 H5315 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول ببرهم، أنفسهم يخلصون إنما فإنهم وأيوب، ودانيآل نوح ٱلثلاثة: ٱلرجال هؤلاء فيها وكان

15 לְוֹ־ חַיָּה רָעָה אַעֲבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁכְּלָתָה וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי הַחַיָּה׃
لَوْ- حَيَوَانًا شِرِّيرًا أُعْبِرُ فِي-الْأَرْضِ فَتَثْكَلُهَا فَتَكُونُ خَرَابًا بِدُونِ عَابِرٍ بِسَبَبِ الْحَيَوَانِ
H3863 H2416 H7451 H5674 H0776 H1961 H8077 H1097 H5674 H6440

ٱلوحوش،بسبب عابر بلا خرابا وصارت فأثكلوها رديئة وحوشا ٱلأرض في عبرت إن

16 שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ בָּנִים וְאִם־
ثَلَاثَةُ الرِّجَالِ هَؤُلَاءِ فِي-وَسَطِهَا حَيٌّ- أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه إِنْ- بَنِينَ وَإِنْ-
H7969 H0376 H0428 H8432 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H1121

בָּנוֹת יַצִּילוּ הֵמָּה לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה׃
بَنَاتٍ يُنْقِذُونَ هُمْ وَحْدَهُمْ يَنْجُونَ وَالْأَرْضُ تَكُونُ خَرَابًا
H1323 H5337 H1992 H0905 H5337 H0776 H1961

خربة.تصير وٱلأرض يخلصون وحدهم هم بنات. ولا بنين يخلصون لا إنهم ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، فحي ٱلثلاثة، ٱلرجال هؤلاء وسطها وفي

17 אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־ הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה
أَوْ سَيْفًا أُجْلِبُ عَلَى- الْأَرْضِ تِلْكَ وَأَقُولُ سَيْفٌ يَعْبُرُ فِي-الْأَرْضِ فَأَقْطَعُ مِنْهَا
H2719 H0935 H0776 H1931 H0559 H2719 H5674 H0776 H3772

אָדָם וּבְהֵמָה׃
إِنْسَانًا وَبَهِيمَةً
H0120 H0929

وٱلحيوان.ٱلإنسان منها وقطعت ٱلأرض، في ٱعبر سيف يا وقلت: ٱلأرض تلك على سيفا جلبت إن أو

18 וּשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא יַצִּילוּ בָּנִים
وَثَلَاثَةُ الرِّجَالِ هَؤُلَاءِ فِي-وَسَطِهَا حَيٌّ- أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه لَا يُنْقِذُونَ بَنِينَ
H7969 H0376 H0428 H8432 H0589 H5002 H0136 H3069 H3808 H5337 H1121

וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ׃
وَبَنَاتٍ لِأَنَّهُمْ هُمْ وَحْدَهُمْ يَنْجُونَ
H1323 H1992 H0905 H5337

يخلصون.وحدهم هم بل بنات، ولا بنين يخلصون لا إنهم ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، فحي ٱلثلاثة، ٱلرجال هؤلاء وسطها وفي

19 אוֹ דֶּבֶר וְאֶשְׁלַח אֶל־הָאָרֶץ הַהִיא וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ בְּדָם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה
أَوْ وَبَاءً أُرْسِلُ إِلَى-الْأَرْضِ تِلْكَ وَأَسْكُبُ غَضَبِي عَلَيْهَا بِالدَّمِ لِأَقْطَعَ مِنْهَا
H0176 H1698 H7971 H0413 H0776 H1931 H8210 H2534 H1818 H3772

אָדָם וּבְהֵמָה׃
إِنْسَانًا وَبَهِيمَةً
H0120 H0929

وٱلحيوان،ٱلإنسان منها لأقطع بٱلدم عليها غضبي وسكبت ٱلأرض، تلك على وبأ أرسلت إن أو

20 וְנֹחַ]דניאל(דָּנִיֵּאל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ בֵּן
وَنُوحٌ — دَانِيَّالُ وَأَيُّوبُ فِي-وَسَطِهَا حَيٍّ- أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوِه إِنْ- ابْنًا
H5146 H1840 H1840 H0347 H8432 H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H1121

אִם־ בַּת וְאִמָּה הֵמָּה יְצִילוּ בְּצִדְקָתָם יְצִילוּ נַפְשָׁם׃ פ
وَإِنْ- ابْنَةً يُنْقِذُونَ هُمْ بِبِرِّهِمْ يُنْقِذُونَ نُفُوسَهُمْ — פ
H0518 H1323 H1992 H6666 H5337 H5315

ببرهم.أنفسهم يخلصون إنما أبنة. ولا أبنا يخلصون لا إنهم ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، فحي وأيوب، ودانيآل نوح وسطها وفي

21 כִּי־ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַף כִּי־ אַרְבָּעַת שְׁפָטַי הָרָעִים חֶרֶב וְרָעָב
لِأَنَّهُ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوِه فَكَمْ- إِذَا أَرْبَعَةَ أَحْكَامِي الشِّرِّيرَةِ سَيْفٌ وَجُوعٌ
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H0637 H0702 H8201 H7451 H2719 H7458

וְחַיָּה רָעָה וְגֶבֶר שִׁלַּחְתִּי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶל־ לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃
وَحَيَوَانٌ شِرِّيرٌ وَوَبَاءً أُرْسِلْتُ أُورُشَلِيمَ إِلَى- لِأَقْطَعَ مِنْهَا إِنْسَانًا وَبَهِيمَةً
H2416 H7451 H1698 H7971 H0413 H3389 H3772 H0120 H0929

وٱلحيوان!ٱلإنسان منها لأقطع ووبأ، رديئا ووحشا وجوعا سيفا أورشليم: على ٱلرديئة أحكامي أرسلت إن بٱلحري كم ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا »لأنه

22 וְהִנֵּה נוֹתֶרֶת־ בָּהּ פְּלֵטָה הַמּוֹצָאִים֙ בָּנִים וּבָנוֹת הִנָּם־ יוֹצְאִים אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת־
وَهَا تَبْقَى- فِيهَا بَقِيَّةٌ الْمُخْرَجُونَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ هَا-هُمْ خَارِجُونَ إِلَيْكُمْ فَتَرَوْنَ -
H2009 H3498 H6413 H3318 H1121 H1323 H2009 H3318 H0413 H7200 H0853

דַּרְכָּם וְאֶת־ עֲלִילוֹתָם וְנִחַמְתֶּם עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֵת כָּל־
طَرِيقَهُمْ وَ- أَعْمَالَهُمْ فَتَتَعَزَّوْنَ عَلَى- الشَّرِّ الَّذِي جَلَبْتُهُ عَلَى- أُورُشَلِيمَ - كُلِّ-
H1870 H0853 H5949 H5162 H7451 H0834 H0935 H5921 H3389 H0853 H3605

אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עָלֶיהָ׃
الَّذِي جَلَبْتُهُ عَلَيْهَا
H0834 H0935

جلبته ما كل عن أورشليم على جلبته ٱلذي ٱلشر عن وتتعزون وأعمالهم، طريقهم فتنظرون إليكم يخرجون هوذا وبنات. بنون تخرج ناجية فيها بقية فهوذا عليها.

23 וְנִחַמְתֶּם אֶתְכֶם כִּי־ תִרְאוּ אֶת־ דַּרְכְּכֶם וְאֶת־ עֲלִילוֹתֵיכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ לֹא
فَيُعَزُّونَكُمْ إِيَّاكُمْ لِأَنَّكُمْ- تَرَوْنَ - طَرِيقَهُمْ وَ- أَعْمَالَهُمْ فَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ لَا
H5162 H0853 H3588 H7200 H0853 H1870 H0853 H5949 H3045 H3588 H3808

חִנָּם עָשִׂיתִי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי לָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
بِدُونِ-سَبَبٍ فَعَلْتُ - كُلِّ- الَّذِي فَعَلْتُهُ فِيهَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوِه — פ
H2600 H6213 H0853 H3605 H0834 H6213 H5002 H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول فيها، صنعته ما كل سبب بلا أصنع لم أني فتعلمون وأعمالهم، طريقهم ترون إذ ويعزونكم

Chapter 15

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
فَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلَةً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם מַה־ יִּהְיֶה עֵץ־ הַגֶּפֶן הַכְּרָמָה מִכָּל־ עֵץ הַזְּמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בַּעֲצֵי הַיָּעַר׃
يَا-ابْنَ- آدَمَ مَاذَا- يَكُونُ خَشَبُ- الْكَرْمَةِ مِنْ-كُلِّ- خَشَبٍ الْغُصْنُ الَّذِي كَانَ بِأَشْجَارِ الْغَابَةِ
H0120 H4100 H1961 H6086 H1612 H3605 H6086 H2156 H1961 H6086

ألوعر؟شجر من ألذي ألقضيب فوق أو عود كل فوق ألكرم عود يكون ماذا آدم، ألبن «يا

3 הֲיֻקַּח מִמֶּנּוּ מְלָאכָה לַעֲשׂוֹת עֵץ לִיסְמֹךְ עָלָיו כָּל־ כְּלִי׃
هَلْ-يُؤْخَذُ مِنْهُ لِعَمَلٍ لِيُصْنَعَ خَشَبٌ لِيُعَلَّقُوا عَلَيْهِ كُلِّ-
H3947 H4399 H6086 H8518 H3489 H3947 H3605

إِنَاءٍ
H3627

ما؟إناء عليه ليعلق وتدا منه يأخذون أو ما، عمل لآصطناع عود منه يؤخذ هل

4 הִנֵּה לָאֵשׁ נִתַּן לְאָכְלָה שְׁנֵי קְצוֹתָיו אֶכְלָה הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נֶחָר הֶהָיְתָה לִמְלָאכָה׃
هَا لِلنَّارِ أُعْطِيَ لِلْأَكْلِ طَرَفَيْهِ - وَسَطُهُ احْتَرَقَ هَلْ-يَصْلُحُ
H2009 H0784 H5414 H0402 H8147 H0853 H7098 H0398 H0784 H8432 H2787

لِعَمَلٍ
H4399

لعمل؟يصلح فهل وسطه. ويحرق طرفيه ألنار تأكل للنار. أكلا يطرح هوذا

5 הִנֵּה בְהיוֹתָהּ תָּמִים לֹא יֵעָשֶׂה לִמְלָאכָה אַף כִּי־ אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ וְנִבְעָרָה וְיֵחָרֵךְ וְנֵעָשָׂה
هَا عِنْدَ-كَوْنِهِ تَامًّا لَا يُصْنَعُ لِعَمَلٍ فَكَمْ- إِذَا- النَّارُ أَكَلَتْهُ وَاحْتَرَقَ فَيُصْنَعُ
H2009 H1961 H8549 H3808 H6213 H4399 H0637 H0784 H0398 H2787

ס
—

עוֹד לִמְלָאכָה׃
بَعْدُ لِعَمَلٍ
H5750 H4399

فأحترق؟ألنار أكلته إذ لعمل بعد يصلح لا بألحري فكم ما، لعمل يصلح يكن لم صحيحا كان حين هوذا

6 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר עֵץ־ הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָאֵשׁ
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه كَمَا خَشَبُ- الْكَرْمَةِ بِخَشَبِ الْغَابَةِ الَّذِي- أَعْطَيْتُهُ لِلنَّارِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H6086 H1612 H6086 H3588 H5414 H0784

לֶאֱכָלָה כֵּן נָתַתִּי אֶת־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃
لِلْأَكْلِ هكَذَا أَعْطَيْتُ - سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ
H0402 H5414 H0853 H3427 H3389

أورشليم.سكان أبذل كذلك للنار، أكلا بذلتها ألتي ألوعر عيدان بين ألكرم عود مثل ألرب: ألسيد قال هكذا «لذلك

7 וְנָתַתִּי אֶת־ פָּנַי בָּהֶם מֵהָאֵשׁ יָצְאוּ וְהָאֵשׁ תְּאכְלֵם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה
وَأَجْعَلُ - وَجْهِي عَلَيْهِمْ مِنَ-النَّارِ خَرَجُوا وَالنَّارُ تَأْكُلُهُمْ فَتَعْلَمُونَ أَنِّ- أَنَا يَهْوَه
H5414 H0853 H6440 H0413 H3318 H0784 H0398 H3045 H0589 H3068

בְּשׁוּמִי אֶת־ פָּנַי בָּהֶם׃
عِنْدَ-جَعْلِي - وَجْهِي عَلَيْهِمْ
H0853 H6440

ضدهم.وجهي أجعل حين ٱلرب أنا أني فتعلمون نار، فتأكلهم نار من يخرجون ضدهم. وجهي وأجعل

8	וְנָתַתִּי	אֶת־	הָאָרֶץ	שְׁמָמָה	יַעַן	מָעֲלוּ	מַעַל	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
	וְאֶֽעֱשֶׂה	-	הָאָרֶץ	חָרְבָּה	בִּשְׁבָ֣ב	חָנְו֖וּ	חֵיָנָ֑ה	נְאֻ֥ם	הָאֲדֹנָ֖י	יְהוִֽה׃	—
	H5414	H0853	H0776	H2723	H3282	H4603	H4604	H5002	H0136	H3069	

ٱلرب«.ٱلسيد يقول خيانة، خانوا لأنهم خرابا ٱلأرض وأجعل

Chapter 16

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹֽר׃
	وَكَانَ	كَلِمَةُ-	يَهْوَه	إِلَيَّ	قَائِلاً
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

قائلة:ٱلرب كلمة إلي وكانت

2	בֶּן־	אָדָם	הוֹדַע	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	תּוֹעֲבֹתֶֽיהָ׃
	يَا-ابْنَ-	آدَمَ	عَرِّفْ	-	أُورُشَلِيمَ	-	رَجَاسَاتِهَا
		H0120	H3045	H0853	H3389	H0853	H8441

برجاساتها،أورشليم عرف آدم، ٱبن «يا

3	וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	לִירוּשָׁלִַם	מְכֹרֹתַיִךְ	וּמֹלְדֹתַיִךְ	מֵאֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	אָבִיךְ
	وَقُلْ	هَكَذَا-	قَالَ	السَّيِّدُ	يَهْوَه	لِأُورُشَلِيمَ	مَخْرَجُكِ	وَمَوْلِدُكِ	مِنْ-أَرْضِ	الْكَنْعَانِيِّ	أَبُوكِ
	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H3389	H4351	H4138	H0776		H0001

	הָאֱמֹרִי	וְאִמֵּךְ	חִתִּית׃
	أُمُورِيٌّ	وَأُمُّكِ	حِثِّيَّةٌ
	H0567	H0517	H2850

حثية.وأمك أموري أبوك كنعان. أرض من ومولدك مخرجك لأورشليم: ٱلرب ٱلسيد قال هكذا وقل:

4	וּמוֹלְדוֹתַיִךְ	בְּיוֹם	הוּלֶּדֶת	אֹתָךְ	לֹא־	כָּרַת	שָׁרֵךְ	וּבַמַּיִם	לֹא־	רֻחַצְתְּ	לְמִשְׁעִי	וְהָמְלֵחַ
	وَأَمَّا-مَوْلِدُكِ	فِي-يَوْمِ	وِلَادَتِكِ	إِيَّاكِ	لَمْ-	تُقْطَعْ	سُرَّتُكِ	وَبِ-الْمَاءِ	لَمْ-	تُغْسَلِي	لِلتَّنْظِيفِ	وَتَمْلِيحًا
	H4138	H3117	H3205	H0853	H3808	H3772	H8270	H4325	H3808	H7364	H4935	

	לֹא	הָמְלַחַתְּ	וְהָחְתֵּל	לֹא	חֻתָּלְתְּ׃
	لَمْ	تُمَلَّحِي	وَتَقْمِيطًا	لَمْ	تُقَمَّطِي
	H3808		H2853	H3808	H2853

تقميطا.تقمطي ولم تمليحا، تملحي ولم للتنظف، بٱلماء تغسلي ولم سرتك، تقطع فلم ولدت يوم ميلادك أما

5	לֹא־	חָסָה	עָלַיִךְ	עַיִן	לַעֲשׂוֹת	לָךְ	אַחַת	מֵאֵלֶּה	לְחָמְלָה	עָלַיִךְ	וַתֻּשְׁלְכִי	אֶל־
	لَمْ-	تُشْفِقْ	عَلَيْكِ	عَيْنٌ	لِتَصْنَعَ	لَكِ	وَاحِدَةً	مِنْ-هَذِهِ	لِلشَّفَقَةِ	عَلَيْكِ	فَطُرِحْتِ	إِلَى-
	H3808	H2347					H0259	H0428	H2550		H7993	H0413

	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	בְּנֻעַל	נַפְשֵׁךְ	בְּיוֹם	הֻלֶּדֶת	אֹתָךְ׃
	وَجْهِ	الْحَقْلِ	بِ-كَرَاهِيَةِ	نَفْسِكِ	فِي-يَوْمِ	وِلَادَتِكِ	إِيَّاكِ
	H6440		H1604	H5315	H3117	H3205	H0853

ولدت.يوم نفسك بكراهة ٱلحقل وجه على طرحت بل لك، لترق هذه من واحدة لك لتصنع عين عليك تشفق لم

6	וָאֶעֱבָר	עָלַיִךְ	וָאֶרְאֵךְ	מִתְבּוֹסֶסֶת	בְּדָמַיִךְ	וָאֹמַר	לָךְ	בְּדָמַיִךְ	חֲיִי	וָאֹמַר	לָךְ	בְּדָמַיִךְ
	فَ-عَبَرْتُ	عَلَيْكِ	وَرَأَيْتُكِ	مُتَمَرِّغَةً	فِي-دِمَائِكِ	فَقُلْتُ	لَكِ	بِ-دَمِكِ	عِيشِي	وَقُلْتُ	لَكِ	بِ-دَمِكِ
	H1818		H7200	H0947	H1818	H0559		H1818	H2421	H0559		H1818

	חֲיִי׃
	عِيشِي
	H2421

عيشي.بدمك لك: قلت عيشي، بدمك لك: فقلت بدمك، مدوسة ورأيتك بك فمررت

7 رְבָבָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךְ וַתִּרְבִּי וַתִּגְדְּלִי וַתָּבֹאִי בַּעֲדִי עָדָיִם שָׂדַיִם נָכֹנוּ וּשְׂעָרֵךְ
רִבְבָה כְּ־נִבַת רִבְוָה כִּכְבָרְתִּי וְכִבְרָת בְּ־עֶדְיֵי הַ־עֲדָיוֹת שָׁדְיָיִךְ נָהָדָה וְשִׂעָרֵךְ
H7233 H6780 H0935 H1431 H5414 H5716 H5716 H0935 H1431 H5414 H5716 H5716 H8181

צְמַחַ וְאַתְּ עֵרֹם וְעֶרְיָה׃
נִבַת וְאַתְּ עֻרְיָנָה וְעֵרָיָה׃
H6779 H5903 H6181

وعارية.عريانة كنت وقد شعرك ونبت ثدياك، نهد ٱلأزيان. زينة وبلغت وكبرت، فربوت ٱلحقل، كنبات ربوة جعلتك

8 וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ וְהִנֵּה עִתֵּךְ וְעֵת דֹּדִים וָאֶפְרֹשׂ כְּנָפִי עָלַיִךְ וָאֲכַסֶּה עֶרְוָתֵךְ
فَ־عَبَرْتُ عَلَيْكِ وَرَأَيْتُكِ وَإِذَا وَقْتُكِ وَقْتُ الْحُبِّ فَ־بَسَطْتُ طَرَفَ־ثَوْبِي عَلَيْكِ وَسَتَرْتُ عَوْرَتَكِ
H6172 H3680 H3671 H6566 H1730 H6256 H6256 H2009 H7200

וָאֶשָּׁבַע לָךְ וָאָבוֹא בִּבְרִית אֹתָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וַתִּהְיִי לִי׃
وَأُقْسِمُ لَكِ وَدَخَلْتُ مَعَكِ فِي ـعَهْدِ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه فَصِرْتِ لِي
H7650 H0935 H1285 H0853 H5002 H0136 H3069 H1961

لي.فصرت ٱلرب، ٱلسيد يقول عهد، في معك ودخلت لك، وحلفت عورتك، وسترت عليك ذيلي فبسطت ٱلحب. زمن زمنك وإذا ورأيتك، بك فمررت

9 וָאֶרְחָצֵךְ בַּמַּיִם וָאֶשְׁטֹף דָּמַיִךְ מֵעָלָיִךְ וָאֲסֻכֵךְ בַּשָּׁמֶן׃
وَغَسَلْتُكِ بِ־الْمَاءِ وَشَطَفْتُ دِمَاءَكِ عَنْكِ وَمَسَحْتُكِ بِ־الزَّيْتِ
H7364 H4325 H7857 H1818 H5480 H8081

بٱلزيت،ومسحتك دماءك، عنك وغسلت بٱلماء، فحممتك

10 וָאַלְבִּישֵׁךְ רִקְמָה וָאֶנְעֲלֵךְ תָּחַשׁ וָאֶחְבְּשֵׁךְ בֻּשׁ וָאַכַסֵּךְ מֶשִׁי׃
وَأُلْبِسُكِ مُطَرَّزًا وَنَعَّلْتُكِ جِلْدَ־تُخَسٍ وَحَزَمْتُكِ بِ־الْكَتَّانِ وَكَسَوْتُكِ حَرِيرًا
H3847 H7553 H8476 H2280 H0948 H3680 H4897

بزا،وكسوتك بٱلكتان، وأزرتك بٱلتخس، ونعلتك مطرزة، وألبستك

11 וָאֶעְדֵּךְ עֶדִי וָאֶתֵּן צְמִידִים עַל־יָדַיִךְ וְרָבִיד עַל־גְּרוֹנֵךְ׃
وَحَلَّيْتُكِ حُلِيًّا وَوَضَعْتُ أَسَاوِرَ عَلَى־يَدَيْكِ وَطَوْقًا عَلَى־عُنُقِكِ
H5716 H5414 H3027 H7242 H1627

عنقك.في وطوقا يديك في أسورة فوضعت بٱلحلي، وحليتك

12 וָאֶתֵּן נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ וַעֲגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשֵׁךְ׃
وَوَضَعْتُ خِزَامَةً عَلَى־أَنْفِكِ وَأَقْرَاطًا عَلَى־أُذُنَيْكِ وَإِكْلِيلَ جَمَالٍ عَلَى־رَأْسِكِ
H5414 H5141 H0639 H5694 H0241 H8597

رأسك.على جمال وتاج أذنيك في وأقراطا أنفك في خزامة ووضعت

13 וַתַּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף לְבוּשֵׁךְ [ששי] (שֵׁשׁ) וּמַלְבּוּשֵׁךְ [כתב] (כְּתֹנֶת) וְרִקְמָה וּמְשִׁי (וַחֲרִיר) וְרִקְמָה סֹלֶת וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן [אכלתי] (וְאָכַלְתְּ)
فَ־تَحَلَّيْتِ بِ־ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ وَلِبَاسُكِ وَلِبَاسُكِ وَحَرِيرٌ وَمُطَرَّزٌ سَمِيذٌ وَعَسَلٌ وَزَيْتٌ [أكلت]
H2091 H3701 H4403 H8336 H4897 H7553 H5560 H1706 H8081 H0398

(וַתֵּיפִי בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לִמְלוּכָה׃) (فَجَمُلْتِ جِدًّا جِدًّا وَنَجَحْتِ إِلَى־الْمُلْكِ) (أَكَلْتِ)
H3302 H3966 H3966 H4410 H0398

لمملكة.فصلحت جدا، جدا وجملت وٱلزيت، وٱلعسل ٱلسميذ وأكلت وٱلمطرز. وٱلبز ٱلكتان ولباسك وٱلفضة، بٱلذهب فتحليت

14 וַיֵּצֵא לָךְ שֵׁם בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֵךְ וְכִי כְלִיל הוּא בֶּהְדָרִי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עָלָיִךְ
وَخَرَجَ لَكِ اسْمٌ فِي-الْأُمَمِ بِـ-جَمَالِكِ لِأَنَّهُ كَامِلٌ هُوَ بِـ-بَهَائِي الَّذِي- وَضَعْتُهُ عَلَيْكِ
H3318 H8034 H3308 H3632 H1931 H1926

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه
H5002 H0136 H3069

ألرب ألسيد يقول عليك، جعلته ألذي ببهائي كاملا كان لأنه لجمالك، ألأمم في ألسم لك وخرج

15 וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ עַל־שְׁמֵךְ וַתִּזְנִי עַל־כָּל־עוֹבֵר לוֹ־
فَ-اتَّكَلْتِ عَلَى-جَمَالِكِ اسْمِكِ عَلَى- وَزَنَيْتِ عَلَى- كُلِّ- عَابِرٍ لَهُ-
H0982 H3308 H8034 H2181 H3605

תִּהְיֶה׃
يَكُونُ
H1961

له-فكان عابر كل على زناك وسكبت ألسمك، على وزنيت جمالك، على »فألتكلت

16 וַתִּקְּחִי מִבְּגָדַיִךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת טְלֻאוֹת וַתִּזְנִי עֲלֵיהֶם לֹא כָּאוֹת וְלֹא יִהְיֶה׃
وَأَخَذْتِ مِنْ-ثِيَابِكِ وَصَنَعْتِ- لَكِ مُرْتَفَعَاتٍ مُلَوَّنَةً وَزَنَيْتِ عَلَيْهَا لاَ آتِيَةٌ وَلاَ يَكُونُ
H3947 H1116 H2921 H2181 H3808 H0935 H3808 H1961

يكن-ولم يأت لم أمر عليها. وزنيت موشاة، مرتفعات لنفسك وصنعت ثيابك من وأخذت

17 וַתִּקְּחִי כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ מִזְּהָבִי וּמִכַּסְפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ צַלְמֵי זָכָר
وَأَخَذْتِ آنِيَةَ جَمَالِكِ مِنْ-ذَهَبِي وَمِنْ-فِضَّتِي أَعْطَيْتُكِ إِيَّاهَا وَصَنَعْتِ- لَكِ صُوَرَ ذُكُورٍ
H3947 H3627 H8597 H2091 H3701 H5414 H6754 H2145

וַתִּזְנִי־בָם׃
وَزَنَيْتِ- بِهَا
H2181

بها-وزنيت ذكور صور لنفسك وصنعت أعطيتك، ألتي فضتي ومن ذهبي من زينتك أمتعة وأخذت

18 וַתִּקְּחִי אֶת־ בִּגְדֵי רִקְמָתֵךְ וַתְּכַסֵּים וְשַׁמְנִי וְקִטֹּרְתִּי [נתתי] נָתַתְּ( )וַתָּשִׂימִי לִפְנֵיהֶם׃
وَأَخَذْتِ - ثِيَابَ تَطْرِيزِكِ وَكَسَوْتِهَا وَزَيْتِي وَبَخُورِي [وضعت])وَضَعْتِ(أَمَامَهَا
H3947 H0853 H7553 H3680 H8081 H7004 H5414)H6440

وبخوري-زيتي أمامها ووضعت بها، وغطيتها ألمطرزة ثيابك وأخذت

19 וְלַחְמִי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָךְ סֹלֶת וְשֶׁמֶן וּדְבַשׁ וַתָּשִׂימִי אֹתָם לִפְנֵיהֶם לְרֵיחַ נִיחֹחַ
وَخُبْزِي الَّذِي- أَعْطَيْتُكِ إِيَّاهُ سَمِيذًا وَزَيْتًا وَعَسَلاً وَوَضَعْتِهِ أَمَامَهَا لِـ-رَائِحَةِ سُرُورٍ
H3899 H5414 H5560 H8081 H1706 H5414 H6440 H7381 H5207

וַיְהִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
وَكَانَ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه
H1961 H5002 H0136 H3069

ألرب-ألسيد يقول كان، وهكذا سرور. رائحة أمامها وضعتها أطعمتك، ألذي وألعسل وألزيت ألسميذ أعطيتك، ألذي وخبزي

20 וַתִּקְּחִי אֶת־ בָּנַיִךְ וְאֶת־ בְּנוֹתַיִךְ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי וַתִּזְבְּחִים לָהֶם לֶאֱכֻל הַמְעַט
وَأَخَذْتِ - بَنِيكِ وَ- بَنَاتِكِ الَّذِينَ وَلَدْتِهِمْ لِي وَذَبَحْتِهِمْ لَهَا لِلْأَكْلِ أَقَلِيلٌ
H3947 H0853 H1323 H0853 H3205 H2076 H0398 H4592

מִזְּנוּתָיִךְ׃)מִתַּזְנוּתָיִךְ)
[مِنْ-زِنَاكِ])مِنْ-زِنَاكِ(
H8457 H8457

زناكمن قليل أهو طعاما. لها وذبحتهم لي، ولدتهم ٱلذين وبناتك بنيك «أخذت

21 وَתִּשְׁחַטִי אֶת־ فَ־ذَبَحْتِ H0853 בָּנַי בَنِيَّ וַתִּתְּנִים وَأَعْطَيْتِهِمْ H5414 בְּהַעֲבִיר بِـ־إِجَازَةِ אוֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 לָהֶם׃ لَهَا

لها؟ٱلنار في يجوزون وجعلتهم بني ذبحت أنك

22 וְאֶת כָּל־ كُلِّ- H3605 תּוֹעֲבֹתַיִךְ رَجَاسَاتِكِ H8441 וְתַזְנוּתַיִךְ وَزِنَاكِ H8457]לֹא لَمْ H3808 זכרתי[ ]تذكرت H2142)זָכַרְתְּ( )تَذْكُرِي(H2142 אֶת־ - H0853 יְמֵי أَيَّامَ H3117 נְעוּרַיִךְ صِبَاكِ בִּהְיוֹתֵךְ حِينَ-كُنْتِ H1961
עֵרֻם عُرْيَانَةً H5903 וְעֶרְיָה وَعَارِيَةً H6181 מִתְבּוֹסֶסֶת مُتَمَرِّغَةً H0947 בְּדָמַיִךְ فِي-دَمِكِ H1818 הָיִית׃ كُنْتِ H1961

بدمك.مدوسة وكنت وعارية عريانة كنت إذ صباك، أيام تذكري لم وزناك رجاساتك كل وفي

23 וַיְהִי وَكَانَ H1961 אַחֲרֵי بَعْدَ כָּל־ كُلِّ- H3605 רָעָתֵךְ شَرِّكِ אַוֹי وَيْلٌ H0188 אַוֹי وَيْلٌ H0188 לָךְ لَكِ נְאֻם يَقُولُ H5002 אֲדֹנָי السَّيِّدُ H0136 יְהוִה׃ يَهْوَه H3069

ٱلرب،ٱلسيد يقول لك! ويل ويل، شرك. كل بعد وكان

24 וַתִּבְנִי־ وَبَنَيْتِ- H1129 לָךְ لَكِ גֵּב قُبَّةً H1354 וַתַּעֲשִׂי־ وَصَنَعْتِ- לָךְ لَكِ רָמָה مُرْتَفَعَةً H7413 בְּכָל־ فِي-كُلِّ- H3605 רְחוֹב׃ سَاحَةٍ H7339

شارع.كل في مرتفعة لنفسك وصنعت قبة لنفسك بنيت أنك

25 אֶל־ إِلَى- H0413 כָּל־ كُلِّ- H3605 רֹאשׁ رَأْسِ דֶּרֶךְ طَرِيقٍ H1870 בָּנִית بَنَيْتِ H1129 רָמָתֵךְ مُرْتَفَعَتَكِ H7413 וַתְּתַעֲבִי وَكَرَّهْتِ H8581 אֶת־ - H0853 יָפְיֵךְ جَمَالَكِ H3308 וַתְּפַשְּׁקִי وَفَرَّجْتِ H6589 אֶת־ - H0853 רַגְלַיִךְ رِجْلَيْكِ H7272
לְכָל־ لِـ-كُلِّ- H3605 עוֹבֵר عَابِرٍ וַתַּרְבִּי وَأَكْثَرْتِ אֶת־ - H0853]תזנתך[ ]زِنَاكِ[H8457)תַּזְנוּתָיִךְ׃( )زِنَاكِ(H8457

زناك.وأكثرت عابر لكل رجليك وفرجت جمالك، ورجست مرتفعتك بنيت طريق كل رأس في

26 וַתִּזְנִי وَزَنَيْتِ H2181 אֶל־ إِلَى- H0413 בְּנֵי־ بَنِي- מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 שְׁכֵנַיִךְ جِيرَانِكِ H7934 גְּדֹלֵי عِظَامِ בָּשָׂר اللَّحْمِ H1320 וַתַּרְבִּי وَأَكْثَرْتِ אֶת־ - H0853 תַּזְנוּתֵךְ زِنَاكِ H8457 לְהַכְעִיסֵנִי׃ لِإِغَاظَتِي H3707

لإغاظتي.زناك في وزدت ٱللحم، ٱلغلاظ مصر بني جيرانك مع وزنيت

27 וְהִנֵּה وَهَا H2009 נָטִיתִי مَدَدْتُ H5186 יָדִי يَدِي H3027 עָלַיִךְ عَلَيْكِ וָאֶגְרַע وَنَقَصْتُ H1639 חֻקֵּךְ حِصَّتَكِ H2706 וָאֶתֵּנָךְ وَأَسْلَمْتُكِ H5414 בְּנֶפֶשׁ لِـ-نَفْسِ H5315 שִׂנְאוֹתַיִךְ مُبْغِضَاتِكِ H8130 בְּנוֹת بَنَاتِ H1323 פְּלִשְׁתִּים فِلِسْطِينَ H6430 הַנִּכְלָמוֹת الْخَجِلاَتِ H3637
מִדַּרְכֵּךְ مِنْ-طَرِيقِكِ H1870 זִמָּה׃ الرَّذِيلَةِ H2154

ٱلرذيلة.طريقك من يخجلن ٱللواتي ٱلفلسطينيين، بنات مبغضاتك، لمرام وأسلمتك فريضتك، عنك ومنعت عليك، يدي مددت قد «فهأنذا

28 וַתִּזְנִי وَزَنَيْتِ H2181 אֶל־ إِلَى- H0413 בְּנֵי بَنِي אַשּׁוּר أَشُورَ H0804 מִבִּלְתִּי مِنْ-عَدَمِ H1115 שָׂבְעָתֵךְ شِبَعِكِ H7654 וַתִּזְנִים وَزَنَيْتِ-بِهِمْ H2181 וְגַם وَأَيْضًا H1571 לֹא لَمْ H3808 שָׂבָעַתְּ׃ تَشْبَعِي H7646

أيضا.تشبعي ولم بهم، فزنيت تشبعي لم كنت إذ أشور، بني مع وزنيت

29 وַתַּרְבִּי אֶת־ וְאַכְּזָרְתִּי תַזְנוּתֵךְ זְנוּתַיִךְ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׂדִּימָה הַכַּלְדָּנִיֵּינוֹ וְגַם־ וְאַיְךְ בְּזֹאת לֹא שָׂבָעַתְּ׃
וَأَكْثَرْتِ - إِلَى- زِنَاكِ أَرْضِ كَنْعَانَ الْكَلْدَانِيِّينَ وَأَيْضًا- بِـ-هَذَا لَمْ تَشْبَعِي
H0853 H0413 H8457 H0776 H3778 H1571 H2063 H3808 H7646

تشبعي.لم أيضا وبهذا ٱلكلدانيين، أرض إلى كنعان أرض في زناك وكثرت

30 מָה אֶמְלָה׀ לִבָּתֵךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתֵךְ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה־ זוֹנָה
مَا أَضْعَفَ قَلْبَكِ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه بِـ-عَمَلِكِ - كُلِّ- هَذِهِ عَمَلَ امْرَأَةِ- زَانِيَةٍ
H4100 H0535 H3826 H5002 H0136 H3069 H0853 H3605 H0428 H4639 H0802 H2181

שַׁלְטֵת׃
مُتَسَلِّطَةٍ
H7986

سليطة،زانية ٱمرأة فعل هذا كل فعلت إذ ٱلرب، ٱلسيد يقول قلبك، أمرض ما

31 בִּבְנוֹתַיִךְ בְּ֠רֹאשׁ כָּל־ דֶּ֣רֶךְ וְרָמָתֵךְ בְּכָל־ רְחֹוב וְלֹא־
بِـ-بِنَائِكِ فِي-رَأْسِ كُلِّ- طَرِيقٍ وَمُرْتَفَعَتَكِ فِي-كُلِّ- سَاحَةٍ وَلَمْ-
H1129 H1354 H3605 H1870 H7413 H6213]صنعت[ )עָשִׂית(H7339 H3808

הָיִית׀ כַּזּוֹנָה לְקַלֵּס אֶתְנָן׃
]كنت[ )تَكُونِي(كَ-الزَّانِيَةِ لِاحْتِقَارِ الْأُجْرَةِ
H1961 H1961 H2181 H7046 H0868

ٱلأجرة.محتقرة بل كزانية، تكوني ولم شارع. كل في مرتفعتك وصنعك طريق، كل رأس في قبتك ببنائك

32 הָאִשָּׁה הַמְנָאֶפֶת תַּחַת אִישָׁהּ תִּקַּח אֶת־ זָרִים׃
الْمَرْأَةُ الزَّانِيَةُ تَحْتَ زَوْجِهَا تَأْخُذُ - غُرَبَاءَ
H0802 H5003 H8478 H0376 H3947 H0853

زوجها.مكان أجنبيين تأخذ ٱلفاسقة، ٱلزوجة أيتها

33 לְכָל־ זֹנוֹת הַזֹּנוֹת יִתְּנוּ־ נְדָדָה וְאַתְּ נָתַתְּ אֶת־ נְדָנַיִךְ לְכָל־ מְאַהֲבַיִךְ וַתְּשַׁחֲדִי אוֹתָם
لِـ-كُلِّ- الزَّوَانِي يُعْطُونَ- هَدِيَّةً وَأَنْتِ أَعْطَيْتِ - هَدَايَاكِ لِـ-كُلِّ- مُحِبِّيكِ وَرَشَوْتِهِمْ إِيَّاهُمْ
H3605 H2181 H5414 H5078 H0859 H5414 H0853 H5083 H3605 H0157 H7809 H0853

לָבוֹא אֵלַיִךְ מִסָּבִיב בְּתַזְנוּתָיִךְ׃
لِـ-يَأْتُوا إِلَيْكِ مِنْ-حَوْلِكِ فِي-زِنَاكِ
H0935 H0413 H5439 H8457

بك.للزنا جانب كل من ليأتوك ورشيتهم هداياك، محبيك كل أعطيت فقد أنت أما هدية، يعطون ٱلزواني لكل

34 וַיְהִי־ בָךְ בְּהֶפֶךְ מִן־ הַנָּשִׁים בְּתַזְנוּתַיִךְ וְאַחֲרַיִךְ לֹא זוֹנָה וּבְתִתֵּךְ אֶתְנָן וְאֶתְנָן
وَكَانَ- فِيكِ عَكْسٌ مِنَ- النِّسَاءِ فِي-زِنَاكِ وَوَرَاءَكِ لَمْ يُزْنَ وَبِـ-إِعْطَائِكِ أُجْرَةً وَأُجْرَةً
H1961 H2016 H0802 H8457 H3808 H5414 H0868 H0868

לֹא נִתַּן־ לָךְ וַתְּהִי לְהֶפֶךְ׃
لَمْ تُعْطَ- لَكِ فَكُنْتِ عَكْسًا
H3808 H5414 H1961 H2016

بٱلعكس.فصرت لك، تعطى أجرة ولا أجرة تعطين أنت بل وراءك، يزن لم إذ زناك، في ٱلنساء عادة عكس فيك وصار

35 לָכֵן זוֹנָה שִׁמְעִי דְּבַר־ יְהוָה׃ פ
لِذَلِكَ يَا-زَانِيَةُ اسْمَعِي كَلِمَةَ- يَهْوَه -
H2181 H8085 H1697 H3068

ٱلرب:كلام ٱسمعي زانية يا «فلذلك

36 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשָּׁפֵךְ נְחֻשְׁתֵּךְ וַתִּגָּלֶה עֶרְוָתֵךְ בְּתַזְנוּתַיִךְ עַל־ מְאַהֲבָיִךְ
هٰكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه بِسَبَبِ انْسِكَابِ نُحَاسِكِ وَانْكِشَافِ عَوْرَتِكِ فِي-زِنَاكِ عَلَى- مُحِبِّيكِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H8210 H5178 H6172 H8457 H5921 H0157

וְעַל־ כָּל־ גִּלּוּלֵי תּוֹעֲבוֹתַיִךְ וְכִדְמֵי בָנַיִךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם׃
وَعَلَى كُلِّ- أَصْنَامِ رَجَاسَاتِكِ وَكَ-دِمَاءِ بَنِيكِ الَّذِينَ أَعْطَيْتِ لَهُمْ
H3605 H1544 H8441 H1818 H1121 H5414

لها،بذلتهم ٱلذين بنيك ولدماء رجاساتك، أصنام وبكل بمحبيك بزناك عورتك وٱنكشفت نحاسك أنفق قد أنه أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

37 לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־ כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ אֲשֶׁר עָרַבְתְּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר
لِذَلِكَ هَأَنَذَا أَجْمَعُ - كُلَّ- مُحِبِّيكِ الَّذِينَ تَلَذَّذْتِ بِهِمْ وَ- كُلَّ- الَّذِينَ
H3651 H6908 H2009 H0853 H3605 H0157 H6149 H5921 H0853 H3605 H0834

אָהַבְתְּ עַל כָּל־ אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלֵּיתִי עֶרְוָתֵךְ אֲלֵהֶם
أَحْبَبْتِ مَعَ كُلِّ- الَّذِينَ أَبْغَضْتِ وَأَجْمَعُهُمْ إِيَّاهُمْ عَلَيْكِ مِنْ-حَوْلِكِ وَأَكْشِفُ عَوْرَتَكِ لَهُمْ
H0157 H5973 H3605 H0834 H8130 H6908 H0853 H5921 H5439 H1540 H6172 H0413

וְרָאוּ אֶת־ כָּל־ עֶרְוָתֵךְ׃
فَيَرَوْا - كُلَّ- عَوْرَتِكِ
H7200 H0853 H3605 H6172

كل لينظروا لهم عورتك وأكشف حولك، من عليك فأجمعهم أبغضتهم، ٱلذين كل مع أحببتهم ٱلذين وكل لهم، لذت ٱلذين محبيك جميع أجمع هأنذا لذلك عورتك.

38 וּשְׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשֹׁפְכֹת דָּם וּנְתַתִּיךְ דַּם חֵמָה וְקִנְאָה׃
وَأَحْكُمُ-عَلَيْكِ أَحْكَامَ الزَّوَانِي وَسَافِكَاتِ الدَّمِ وَأَجْعَلُكِ دَمَ غَضَبٍ وَغَيْرَةٍ
H8199 H4941 H5003 H8210 H1818 H5414 H1818 H2534 H7068

وٱلغيرة.ٱلسخط دم وأجعلك ٱلدم، ٱلسافكات ٱلفاسقات أحكام عليك وأحكم

39 וְנָתַתִּי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גַּבֵּךְ וְנִתְצוּ רָמוֹתַיִךְ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּנָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי
وَأُسَلِّمُكِ إِيَّاكِ بِـ-يَدِهِمْ فَيَهْدِمُونَ قُبَّتَكِ وَيَهْدِمُونَ مُرْتَفَعَاتِكِ وَيُعَرُّونَكِ إِيَّاكِ ثِيَابَكِ وَيَأْخُذُونَ آنِيَةَ
H5414 H0853 H3027 H2040 H1354 H5422 H7413 H6584 H0853 H3830 H3947 H3627

תִּפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֵירֹם עֻרְיָנָה׃
جَمَالِكِ وَيَتْرُكُونَكِ عُرْيَانَةً وَعَارِيَةً
H8597 H3240 H5903 H6181

وعارية.عريانة ويتركونك زينتك، أدوات ويأخذون ثيابك، عنك وينزعون مرتفعاتك، ويهدمون قبتك فيهدمون ليدهم وأسلمك

40 וְהֶעֱלוּ עָלַיִךְ קָהָל וְרָגְמוּ אוֹתָךְ וְדָקְרוּ אוֹתָךְ בַּחַרְבוֹתָם׃
وَيُصْعِدُونَ عَلَيْكِ جَمَاعَةً وَيَرْجُمُونَكِ إِيَّاكِ وَيَقْطَعُونَكِ بِـ-سُيُوفِهِمْ
H5927 H5921 H6951 H7275 H0853 H1333 H0070 H2719

بسيوفهم،ويقطعونك بٱلحجارة ويرجمونك جماعة، عليك ويصعدون

41 וְשָׂרְפוּ בָתַּיִךְ בְּעֵינֵי רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךְ מִזּוֹנָה
وَيُحْرِقُونَ بُيُوتَكِ بِـ-النَّارِ وَيُجْرُونَ- فِيكِ أَحْكَامًا شِفْطِيم أَمَامَ-عُيُونِ نِسَاءٍ كَثِيرَاتٍ وَأُوقِفُكِ عَنِ-الزِّنَا
H8313 H0784 H6213 H8201 H5869 H0802 H7227 H2181

וְגַם־ אֶתְנַן לֹא תִתְּנִי־ עוֹד׃
وَأَيْضًا- أُجْرَةً لاَ تُعْطِينَ- بَعْدُ
H1571 H0868 H3808 H5414 H5750

بعد أجرة تعطين لا وأيضا ٱلزنا، عن وأكفك كثيرة. نساء عيون قدام أحكاما عليك ويجرون بٱلنار، بيوتك ويحرقون

42 וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי בָּךְ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֵּךְ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עֽוֹד׃
وَأُرِيحُ غَضَبِي مِنْكِ وَتَزُولُ غَيْرَتِي عَنْكِ وَأَسْكُنُ وَلاَ أَغْضَبُ بَعْدُ
H5117 H2534 H6440 H5493 H7068 H4480 H8252 H3808 H3707 H5750

بعد أغضب ولا فأسكن عنك، غيرتي فتنصرف بك غضبي وأحل

43 יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ זָכַרְתְּ(]זכرتין[ )תִּזְכְּרִי(H2142 H2142 H3808 H0853 H3117 יְמֵי נְעוּרַיִךְ וַתִּרְגְּזִי־ לִי בְּכָל־ אֵלֶּה
بِسَبَبِ أَنَّكِ لَمْ-]تذكرت[- أَيَّامَ صِبَاكِ وَارْتَعَشْتِ- أَمَامِي بِ-كُلِّ- هَذِهِ
H3282 H3808 H2142 H0853 H3117 H5414 H7264 H3605 H0428

وَגַם־ אֲנִי הֵא דַּרְכֵּךְ בְּרֹאשׁ נָתַתִּי נְאֻם יְהוִה אֲדֹנָי וְלֹא]עשיתין[ )עָשִׂית(
وَأَيْضًا- أَنَا هَا طَرِيقَكِ عَلَى-رَأْسِكِ رَدَدْتُ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه وَلَمْ]عملت[ )تَعْمَلِي(
H1571 H0589 H1887 H1870 H5414 H5002 H0136 H3069 H3808 H6213

אֶת־ הַזִּמָּה עַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃
- الرَّذِيلَةَ عَلَى كُلِّ- رَجَاسَاتِكِ
H0853 H2154 H5921 H3605 H8441

فوق ٱلرذيلة هذه تفعلين فلا ٱلرب، ٱلسيد يقول رأسك، على طريقك أجلب أيضا فهأنذا هذه، كل في أسخطتني بل صباك، أيام تذكري لم أنك أجل من كلها.رجاساتك

44 הִנֵּה כָּל־ הַמֹּשֵׁל עָלַיִךְ יִמְשֹׁל לֵאמֹר כְּאִמָּה כִּבְתָּהּ׃
هُوَذَا كُلُّ- الْمَاثِلِ عَلَيْكِ يَمْثُلُ قَائِلاً كَ-الأُمِّ بِنْتُهَا
H2009 H3605 H4911 H5921 H4911 H0559 H0517 H1323

بنتها.ٱلأم مثل قائلا: عليك مثلا يضرب مثل ضارب كل «هوذا

45 בַּת־ אִמֵּךְ גֹּעֶלֶת אִישָׁהּ וּבָנֶיהָ וַאֲחוֹת אֲחוֹתֵךְ גֹּעֲלוּ אִישֵׁיהֶן אַתְּ אֲשֶׁר נְעָלוּ אַנְשֵׁיהֶן
بِنْتُ- أُمِّكِ أَنْتِ الْمُقْرِفَةُ زَوْجَهَا وَبَنِيهَا وَأُخْتُ أَخَوَاتِكِ قَرِفْنَ اللَّوَاتِي أَنْتِ أَزْوَاجَهُنَّ
H1323 H0517 H0859 H1602 H0376 H0269 H0269 H1602 H0834 H0859 H0376

וּבְנֵיהֶן אִמְּכֶן חִתִּית וַאֲבִיכֶן אֱמֹרִי׃
وَبَنِيهِنَّ أُمُّكُنَّ حِثِّيَّةٌ وَأَبُوكُنَّ أَمُورِيٌّ
H0517 H2850 H0001 H0567

أموري.وأبوكن حثية أمكن وأبناءهن. أزواجهن كرهن ٱللواتي أخواتك أخت وأنت وبنيها. زوجها ٱلكارهة أنت، أمك ابنة

46 וַאֲחוֹתֵךְ הַגְּדוֹלָה הַיּוֹשֶׁבֶת שְׂמֹאולֵךְ עַל־ שְׂמֹאולֵךְ הַיּוֹשֶׁבֶת וּבְנוֹתֶיהָ הִיא שֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת מִימִינֵךְ סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ׃
وَأُخْتُكِ الْكُبْرَى السَّاكِنَةُ شِمَالِكِ عَنْ-يَمِينِكِ السَّاكِنَةُ وَبَنَاتُهَا هِيَ السَّامِرَةُ وَبَنَاتُهَا السَّاكِنَةُ عَنْ-يَمِينِكِ سَدُومُ وَبَنَاتُهَا
H0269 H1419 H8040 H3427 H1323 H1931 H8111 H1323 H3427 H3225 H5467 H1323

وبناتها.سدوم هي يمينك عن ٱلساكنة ٱلصغرى وأختك شمالك، عن ٱلساكنة وبناتها هي ٱلسامرة ٱلكبرى وأختك

47 וְלֹא בְּדַרְכֵיהֶן הָלַכְתְּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן]עשיתין[ )עָשִׂית(]عملت[ )تَعْمَلِي(H6213 כִּמְעַט קָטֹן תַּשְׁחֵתִי מֵהֶן
وَلَمْ فِي-طُرُقِهِنَّ تَسْلُكِي وَبِ-رَجَاسَاتِهِنَّ قَلِيلاً قَلِيلاً وَفَسَدْتِ أَكْثَرَ-مِنْهُنَّ
H3808 H1870 H1980 H8441 H4592 H6985 H7843 H2004

בְּכָל־ דְּרָכָיִךְ׃
فِي-كُلِّ- طُرُقِكِ
H3605 H1870

طرقك.كل في منهن أكثر ففسدت فقط، قليل ذلك كأن فعلت، رجاساتهن مثل ولا سلكت، طريقهن في ولا

48 חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ עָשְׂתָה סְדֹם אֲחוֹתֵךְ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר
حَيٌّ- أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه إِنَّ- لَمْ-تَصْنَعْ سَدُومُ أُخْتُكِ هِيَ وَبَنَاتُهَا كَمَا
H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H6213 H5467 H0269 H1931 H1323 H3644

עָשִׂית אַתְּ וּבְנוֹתָיִךְ׃
صَنَعْتِ أَنْتِ وَبَنَاتُكِ
H6213 H0859 H1323

وبناتك.أنت فعلت كما بناتها ولا هي تفعل لم أختك سدوم إن ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي

49 הִנֵּה־ זֶה הָיָה עֲוֹן סְדֹם אֲחוֹתֵךְ גְּאוֹן שִׂבְעַת־ לֶחֶם וְשַׁלְוַת הַשְׁקֵט הָיָה לָהּ
هَا- هَذَا كَانَ إِثْمَ سَدُومَ أُخْتِكِ كِبْرِيَاءُ شِبَعِ- خُبْزٍ وَسَلاَمُ السُّكُونِ كَانَ لَهَا
H2009 H2088 H1961 H5771 H5467 H0269 H1347 H7653 H3899 H7962 H8252 H1961

וְלִבְנוֹתֶיהָ וְיַד־ עָנִי וְאֶבְיוֹן לֹא הֶחֱזִיקָה׃
وَلِ-بَنَاتِهَا وَيَدَ- الْفَقِيرِ وَالْمِسْكِينِ لَمْ تُمْسِكْ
H1323 H3027 H6041 H0034 H3808 H2388

وٱلمسكين،ٱلفقير يد تشدد ولم ولبناتها، لها كان ٱلاطمئنان وسلام ٱلخبز من وٱلشبع ٱلكبرياء سدوم: أختك إثم كان هذا

50 וַתִּגְבֶּהְנָה וַתַּעֲשֶׂינָה תּוֹעֵבָה לְפָנָי וָאָסִיר כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי׃ ס
وَتَكَبَّرْنَ وَصَنَعْنَ رَجَاسَةً أَمَامِي فَ-أَزَلْتُهُنَّ كَمَا رَأَيْتُ -
H1361 H8441 H6440 H5493 H0853 H7200

رأيت.كما فنزعتهن أمامي ٱلرجس وعملن وتكبرن

51 וְשֹׁמְרוֹן וְחַטֹּאתֶיךָ כַּחֲצִי חָטְאָה לֹא תָכְטָאָה תּוֹעֲבוֹתַיִךְ מֵהֵנָּה וַתְּצַדְּקִי אֶת־
وَالسَّامِرَةُ خَطَايَاكِ نِصْفَ لَمْ تُخْطِئْ فَ-أَكْثَرْتِ رَجَاسَاتِكِ أَكْثَرَ-مِنْهَا وَبَرَّرْتِ -
H8111 H2677 H2398 H3808 H8441 H0853 H6663 H2007

אַחוֹתַיִךְ (אַחוֹתֵךְ) בְּכָל־ תּוֹעֲבוֹתַיִךְ אֲשֶׁר [עשיתי] [עשית] (עָשִׂית׃)
أَخَوَاتِكِ (أَخَوَاتِكِ) بِ-كُلِّ- رَجَاسَاتِكِ الَّتِي [صنعت] (صَنَعْتِ)
H0269 H0269 H3605 H8441 H6213

فعلت.ٱلتي رجاساتك بكل أخواتك وبررت منهن، أكثر رجاساتك زدت بل خطاياك. نصف ٱلسامرة تخطئ ولم

52 גַּם־ אַתְּ שְׂאִי כְלִמָּתֵךְ אֲשֶׁר פִּלַּלְתְּ לַאֲחוֹתֵךְ בְּחַטֹּאתַיִךְ אֲשֶׁר־ הִתְעַבְתְּ מֵהֶן
أَيْضًا- أَنْتِ اِحْمِلِي خِزْيَكِ الَّذِي حَكَمْتِ لِ-أَخَوَاتِكِ بِ-خَطَايَاكِ الَّتِي- أَرْجَسْتِ أَكْثَرَ-مِنْهُنَّ
H1571 H5375 H3639 H6419 H0269 H2398 H8581 H2004

תִּצְדַּקְנָה מִמֵּךְ וְגַם־ אַתְּ בּוֹשִׁי וְשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ בְּצַדֵּקֹתָךְ אַחְיוֹתֵךְ׃
تَتَبَرَّرْنَ أَكْثَرَ-مِنْكِ فَ-أَيْضًا- أَنْتِ اخْجَلِي وَاحْمِلِي خِزْيَكِ فِي-تَبْرِيرِكِ أَخَوَاتِكِ
H6663 H4480 H1571 H0954 H3639 H5375 H6663 H0269

أخواتك.بتبريرك عارك وٱحملي أيضا، أنت فٱخجلي منك، أبر هن منهن. أكثر رجست بها ٱلتي بخطاياك أخواتك، على ٱلقاضية أنت خزيك، أيضا فٱحملي

53 וְשַׁבְתִּי אֶת־ שְׁבִיתָתָן (שְׁבוּת) [שבית] אֶת־ סְדֹם (שְׁבוּת) [שבי] וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־ [שבית] (שְׁבוּת)
وَأَرُدُّ - سَبْيَهُنَّ (سَبْيَ) [سبي] سَدُومَ وَبَنَاتِهَا وَ- [سبي] (سَبْيَ)
H7725 H0853 H7622 H7622 H7622 H0853 H5467 H1323 H0853 H7622 H7622

שֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשָׁבִית (וּשְׁבוּת) שְׁבִיתֵךְ בְּתוֹכָהּ׃
السَّامِرَةِ وَبَنَاتِهَا [وَسَبْيَ] (وَسَبْيَ) سَبْيِكِ فِي-وَسَطِهِنَّ
H8111 H1323 H7622 H7622 H8432

وسطها،في مسبييك وسبي وبناتها، ٱلسامرة وسبي وبناتها، سدوم سبي سبيهن، وأرجع

54 לְמַעַן תִּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ וְנִכְלַּמְתְּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנַחֲמֵךְ אֹתָן׃
لِكَيْ تَحْمِلِي خِزْيَكِ وَتَخْجَلِي مِنْ-كُلِّ مَا صَنَعْتِ بِ-تَعْزِيَتِكِ إِيَّاهُنَّ
H4616 H5375 H3639 H3637 H3605 H0834 H6213 H5162 H0853

إياهن.بتعزيتك فعلت ما كل من وتخزي عارك تحملي لكي

55 וַאֲחוֹתַיִךְ סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ וְשֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וּבְנוֹתֵיכֶן תָּשֹׁבְנָה לְקַדְמָתָן
وَأَخَوَاتُكِ سَدُومُ وَبَنَاتُهَا وَالسَّامِرَةُ وَبَنَاتُهَا وَبَنَاتُكُنَّ تَرْجِعْنَ إِلَى-حَالَتِهِنَّ-السَّابِقَةِ
H0269 H5467 H1323 H8111 H1323 H7725 H6927

וַאֲתְּ וּבְנוֹתַיִךְ תְּשֻׁבֶינָה לְקַדְמַתְכֶן׃
وَأَنْتِ وَبَنَاتُكِ تَرْجِعْنَ إِلَى-حَالَتِكُنَّ-السَّابِقَةِ
H1323 H7725 H6927

ٱلقديمة.حالتكن إلى ترجعن وبناتك وأنت ٱلقديمة، حالتهن إلى يرجعن وبناتها وٱلسامرة ٱلقديمة، حالتهن إلى يرجعن وبناتها سدوم وأخواتك

56 וְלֹא הָיְתָה תִּכְּנִי סְדֹם אֲחוֹתֵךְ לִשְׁמוּעָה בְּפִיךְ בְּיוֹם גְּאוֹנָיִךְ׃
وَلَمْ تَكُنْ سَدُومُ أُخْتُكِ لِ-ذِكْرٍ فِي-فَمِكِ فِي-يَوْمِ كِبْرِيَائِكِ
H3808 H1961 H5467 H0269 H8052 H6310 H3117 H1347

كبريائك،يوم فمك في تذكر تكن لم سدوم وأختك

57 בְּטֶרֶם תִּגָּלֶה רָעָתֵךְ כְּמוֹ עֵת חֶרְפַּת בְּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים
قَبْلَ أَنْ-تُكْشَفَ شَرُّكِ كَ-وَقْتِ عَارِ بَنَاتِ-أَرَامَ وَكُلِّ-مَا-حَوْلَهَا بَنَاتِ فِلِسْطِينَ
H2962 H1540 H7451 H3644 H6256 H2781 H1323 H0758 H3605 H5439 H1323 H6430

הַשָּׂאטוֹת אוֹתָךְ מִסָּבִיב׃
الْمُحْتَقِرَاتِ إِيَّاكِ مِنْ-حَوْلِكِ
H7590 H0853 H5439

جهة.كل من يحتقرنك ٱللواتي ٱلفلسطينيين بنات حولها، من وكل أرام بنات تعيير زمان في كما شرك، ٱنكشف ما قبل

58 אֶת־ זִמָּתֵךְ וְאֶת־ תּוֹעֲבוֹתַיִךְ אַתְּ נְשָׂאתְיִם נְאֻם יְהוָה׃ ס
- رَذِيلَتَكِ وَ- رَجَاسَاتِكِ أَنْتِ حَمَلْتِهَا يَقُولُ يَهْوَه ־
H0853 H2154 H0853 H8441 H0853 H5375 H5002 H3068

ٱلرب.يقول تحملينها، أنت ورجاساتك رذيلتك

59 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה [ועשית] (וְעָשִׂיתִי) אוֹתָךְ כַּאֲשֶׁר עָשִׂית בָּזִית
لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه [وَأَصْنَعُ] (وَأَصْنَعُ) بِكِ كَمَا صَنَعْتِ احْتَقَرْتِ
H3541 H0559 H0136 H3069 [وَأَصْنَعُ] (وَأَصْنَعُ) H0853 كَمَا H6213 أَنَّكِ- H0959

אָלָה לְהָפֵר בְּרִית׃
الْقَسَمَ لِ-نَقْضِ الْعَهْدِ
H0423 H1285

ٱلعهد.لنكث بٱلقسم ٱزدريت إذ فعلت، كما بك أفعل إني ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا «لأنه

60 וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־ בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ וַהֲקִמוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם׃
وَأَذْكُرُ أَنَا - عَهْدِي مَعَكِ فِي-أَيَّامِ صِبَاكِ وَأُقِيمُ لَكِ عَهْدًا أَبَدِيًّا
H2142 H0589 H0853 H1285 H0853 H3117 H5769 H1285

أبديا.عهدا لك وأقيم صباك، أيام في معك عهدي أذكر ولكني

61 וְזָכַרְתְּ אֶת־ דְּרָכַיִךְ וְנִכְלַמְתְּ בְּקַחְתֵּךְ אֶת־ אַחוֹתַיִךְ הַגְּדֹלוֹת מִמֵּךְ אֶל־ הַקְּטַנּוֹת
وَتَذْكُرِينَ - طُرُقَكِ وَتَخْجَلِينَ بِ-أَخْذِكِ - أَخَوَاتِكِ الْكُبْرَيَاتِ مِنْكِ إِلَى- الصُّغْرَيَاتِ
H2142 H0853 H1870 H3637 H3947 H0853 H0269 H0413

מִמֵּךְ וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לָךְ לִבְנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתֵךְ׃
مِنْكِ وَأُعْطِيهِنَّ إِيَّاهُنَّ لَكِ بَنَاتٍ وَلَيْسَ مِنْ-عَهْدِكِ
H5414 H0853 H1323 H3808 H1285

بعهدك.لا ولكن بنات، لك وأجعلهن وٱلصغر، ٱلكبر أخواتك تقبلين إذ وتخجلين طرقك فتتذكرين

62 וַהֲקִימוֹתִי אֲנִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתָּךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
وَأُقِيمُ أَنَا - عَهْدِي مَعَكِ وَتَعْلَمِينَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه
H0589 H0853 H1285 H0854 H3045 H0589 H3068

ٱلرب،أنا أني فتعلمين معك، عهدي أقيم وأنا

63 לְמַעַן תִּזְכְּרִי וְנִכְלַמְתְּ וְלֹא יִהְיֶה־ עוֹד לָךְ פִּתְחוֹן פֶּה מִפְּנֵי כְּלִמָּתֵךְ בְּכַפְּרִי־
لِكَيْ تَذْكُرِي وَتَخْجَلِي وَلاَ يَكُونَ- بَعْدُ لَكِ فَتْحُ فَمٍ مِنْ-أَجْلِ خِزْيِكِ عِنْدَ-تَكْفِيرِي-
H4616 H2142 H0954 H3808 H1961 H5750 H6610 H6310 H6440 H3639

לְךְ לְכָל־ אֲשֶׁר עָשִׂית נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
لَكِ عَنْ-كُلِّ- مَا صَنَعْتِ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه -
H3605 H5002 H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول فعلت، ما كل لك أغفر حين خزيك، بسبب بعد فاك تفتحي ولا فتخزي تتذكري لكي

Chapter 17

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם חוּד חִידָה וּמְשָׁל מָשָׁל אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
يَا-ابْنَ- آدَمَ اِطْرَحْ لُغْزًا وَاضْرِبْ مَثَلاً لِ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
H0120 H2330 H2420 H4912 H0413 H3478

إسرائيل،لبيت مثلا ومثل أحجية حاج آدم، ٱبن »يا

3 וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גְּדוֹל כְּנָפַיִם הָאֹרֶךְ מָלֵא
وَقُلْ هَكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه النَّسْرُ الْعَظِيمُ عَظِيمُ الْجَنَاحَيْنِ طَوِيلُ الْقَوَادِمِ مَلِيءٌ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H5404 H1419 H3671 H0750 H0083 H4392

הַנּוֹצָה אֲשֶׁר־ לוֹ הָרִקְמָה וַיָּבֹא אֶל־ כְּנַעַן הַלְּבָנוֹן וַיִּקַּח אֶת־ צַמֶּרֶת הָאֶרֶז׃
الرِّيشِ الَّذِي- لَهُ الْتَطْرِيزُ جَاءَ إِلَى- اللُّبْنَانِ وَأَخَذَ - رَأْسَ الْأَرْزِ
H5133 H7553 H0935 H0413 H3844 H3947 H0853 H6788 H0730

ٱلأرز.فرع وأخذ لبنان إلى جاء تهاويل، ذو ٱلمناكب، واسع ٱلقوادم، طويل ٱلجناحين، كبير عظيم نسر ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل:

4 אֶת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן בְּעִיר רֹכְלִים שָׂמוֹ׃
- رَأْسَ فُرُوعِهِ قَطَفَ وَأَتَى-بِهِ إِلَى- أَرْضِ كَنْعَانَ فِي-مَدِينَةِ التُّجَّارِ وَضَعَهُ
H0853 H3242 H6998 H0935 H0413 H0776 H7402

ٱلتجار.مدينة في وجعله كنعان، أرض إلى به وجاء خراعيبه، رأس قصف

5 וַיִּקַּח מִזֶּרַע הָאָרֶץ וַיִּתְּנֵהוּ בִּשְׂדֵה־ זֶרַע עַל־ מַיִם קָח מַאְחוֹז צַפְצָפָה שָׂמוֹ׃
وَأَخَذَ مِنْ-زَرْعِ الأَرْضِ وَوَضَعَهُ فِي-حَقْلِ زَرْعٍ عَلَى- مِيَاهٍ مَأْخُوذًا صَفْصَافَةً وَضَعَهُ
H3947 H2233 H0776 H5414 H2233 H4325 H3947 H6851

كٱلصفصاف،أقامه كثيرة. مياه على وجعله ٱلزرع، حقل في وألقاه ٱلأرض زرع من وأخذ

6 וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן סֹרַחַת שְׁפָלַת קוֹמָה לִפְנוֹת דָּלִיּוֹתָיו אֲלָיו וְשָׁרָשָׁיו תַּחְתָּיו יִהְיוּ
فَ-نَبَتَ وَصَارَ لِ-كَرْمَةٍ مُمْتَدَّةٍ مُنْخَفِضَةِ الْقَامَةِ لِتَحَوَّلِ أَغْصَانِهَا إِلَيْهِ وَجُذُورُهَا تَحْتَهُ تَكُونُ
H1961 H8478 H8328 H0413 H1808 H6437 H6967 H8217 H5628 H1612 H1961 H6779

וַתְּהִי לְגֶפֶן וַתַּעַשׂ וַתִּשַּׁלַּח בַּדִּים פְּארוֹת׃
فَصَارَتْ كَرْمَةً وَصَنَعَتْ وَأَرْسَلَتْ فُرُوعًا أَغْصَانًا
H1961 H1612 H7971 H0905

أغصانا.وأفرخت فروعا وأنبتت كرمة فصارت تحته، أصولها وكانت زراجينها عليه أنعطفت ألساق. قصيرة منتشرة كرمة وصار فنبت

7 וַיְהִי נֶשֶׁר־ אֶחָד נְדֹול גְּדֹול כְּנָפִים וְרַב־ נוֹצָה וְהִנֵּה הַגֶּפֶן הַזֹּאת כְּפְנָה שָׁרָשֶׁיהָ
وَكَانَ نَسْرٌ- آخَرُ عَظِيمٌ عَظِيمُ الْجَنَاحَيْنِ وَكَثِيرُ- الرِّيشِ وَهَا الْكَرْمَةُ هَذِهِ ثَنَتْ جُذُورَهَا
H1961 H5404 H0259 H3671 H5133 H2009 H1612 H2063 H3719 H8328

עָלָיו וְדָלִיּוֹתָיו שִׁלְחָה־ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מַעֲרֻגוֹת מַטָּעָהּ׃
إِلَيْهِ وَأَغْصَانَهَا أَرْسَلَتْ- لِيَسْقِيَهَا إِيَّاهَا مِنْ-أَخْوَاضِ غَرْسِهَا
H1808 H7971 H8248 H0853 H6170 H4302

غرسها.خمائل في ليسقيها زراجينها نحوه وأنبتت أصولها عليه عطفت ألكرمة بهذه فإذا ألمنكب، واسع ألجناحين كبير عظيم آخر نسر وكان

8 אֶל־ שָׂדֶה טֹוב מַיִם רַבִּים הָיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עָנָף וְלָשֵׂאת פְּרִי
إِلَى- حَقْلٍ جَيِّدٍ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ هِيَ مَغْرُوسَةٌ لِتَصْنَعَ فَرْعًا وَلِتَحْمِلَ ثَمَرًا
H0413 H4325 H1931 H8362 H6057 H5375 H6529

לִהְיוֹת לְגֶפֶן אַדֶּרֶת׃ ס
لِتَكُونَ كَرْمَةً عَظِيمَةً -
H1961 H1612 H0155

واسعة.كرمة فتكون ثمرا، وتحمل أغصانها لتنبت مغروسة هي كثيرة مياه على جيد حقل في

9 אֱמֹר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלָח הֲלוֹא תִּבָּשׁ יִבֵּשׁ כָּל־ עָלֶיהָ וְיָבְשׁ
قُلْ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه أَتَنْجَحُ أَلاَ -تَيْبَسُ نَبْتِهَا أَوْرَاقِ كُلِّ- وَيَيْبَسُ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H0853 H8328 H5423 H0853 H6529 H7082

בִּזְרֹעַ גְּדוֹלָה וּבְעַם־ רָב לְמַשְּׂאוֹת אוֹתָהּ׃
بِ-ذِرَاعٍ عَظِيمَةٍ وَبِ-شَعْبٍ- كَثِيرٍ لِاقْتِلاَعِهَا إِيَّاهَا
H2220 H3808 H3001 H6780 H2964 H3605 H3001

מִשָּׁרָשֶׁיהָ׃
مِنْ-جُذُورِهَا
H8328

ليقلعوها كثير بشعب أو عظيمة بذراع وليس تيبس، أغصانها أوراق من كل فتيبس؟ ثمرها ويقطع أصولها يقلع أفلا تنجح؟ هل ألرب: ألسيد قال هكذا قل:

أصولها.من

10 וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הֲתִצְלָח הֲלוֹא כְּנֹעַת הָקָדִים יִבַּשׁ תִּיבַשׁ עַל־ עֲרֻגֹת
وَهَا مَغْرُوسَةٌ أَتَنْجَحُ أَلاَ عِنْدَ-مَسِّهَا إِيَّاهَا رِيحُ الشَّرْقِ تَيْبَسُ يَبَسًا عَلَى- أَخْوَاضِ
H2009 H8362 H3808 H5060 H7307 H6921 H3001 H3001 H6170

צִמְחָהּ תִּיבָשׁ׃ פ
نَبْتِهَا تَيْبَسُ -
H6780 H3001

تيبس«.نبتها خمائل في أصابتها؟ شرقية ريحا كأن يبسا تيبس ألا تنجح؟ فهل ألمغروسة، هي ها

11 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

12 אֱמֹר־ נָא֙ לְבֵ֣ית הַמֶּרִ֔י הֲלֹ֥א יְדַעְתֶּ֖ם מָה־ הִנֵּ֣ה אֱלֶ֑ה בָּ֥א מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֖ל
قُلْ- رَجَاءً لِـ-بَيْتِ التَّمَرِّدِ أَلاَ تَعْلَمُونَ مَا- هَا- قُلْ هَذِهِ جَاءَ مَلِكُ- بَابِلَ
H0559 H4994 H0559 H4805 H3808 H3045 H4100 H2009 H0559 H0428 H0935 H4428 H0894

יְרוּשָׁלִַם֙ וַיִּקַּ֣ח וְאֶת־ מַלְכָּ֔הּ וְאֶת־ שָׂרֶ֖יהָ וַיָּבֵ֣א אוֹתָ֑ם אֵלָ֖יו בָּבֶֽלָה׃
أُورُشَلِيمَ وَأَخَذَ - وَ- رُؤَسَاءَهَا وَأَتَى بِهِمْ إِلَيْهِ بَابِلَ
H3389 H3947 H0853 H4428 H0853 H8269 H0935 H0853 H0413 H0894

بابل-إلى إليه بهم وجاء ورؤساءها ملكها وأخذ أورشليم إلى جاء قد بابل ملك هوذا قل: هذه؟ ما علمتم أما ٱلمتمرد: للبيت »قل

13 וַיִּקַּ֣ח מִזֶּ֣רַע הַמְּלוּכָ֔ה וַיִּכְרֹ֥ת אִתּ֖וֹ בְּרִ֣ית וַיָּבֵ֣א אֹת֑וֹ בְּאָלָ֖ה וְאֶת־ אֵילֵ֥י הָאָֽרֶץ
وَأَخَذَ مِنْ-زَرْعِ الْمَمْلَكَةِ وَقَطَعَ مَعَهُ عَهْدًا وَأَتَى بِهِ بِـ-قَسَمٍ وَ- أَقْوِيَاءَ الْأَرْضِ
H3947 H2233 H4410 H3772 H0854 H1285 H0935 H0853 H0423 H0776

לָקָֽחַ׃
أَخَذَ
H3947

ٱلأرض،أقوياء وأخذ قسم، في وأدخله عهدا معه وقطع ٱلملكي ٱلزرع من وأخذ

14 לִֽהְיוֹת֙ מַמְלָכָ֣ה שְׁפָלָ֔ה לְבִלְתִּ֖י הִתְנַשֵּׂ֑א לִשְׁמֹ֥ר בְּרִית֖וֹ אֶת־ לְעָמְדָֽהּ׃
لِتَكُونَ مَمْلَكَةً وَضِيعَةً لِكَيْلاَ تَرْتَفِعَ لِتَحْفَظَ - عَهْدَهُ لِتَقُومَ
H1961 H4467 H8217 H1115 H5375 H8104 H0853 H1285 H5975

فتثبت-ٱلعهد لتحفظ ترتفع، ولا حقيرة ٱلمملكة لتكون

15 וַיִּמְרָד־ בּ֣וֹ לִשְׁלֹ֗חַ מַלְאָכָיו֙ מִצְרַ֔יִם לְיִבְעֶט־ לָ֖הֶת סוּסִ֣ים וְעַם־ רָ֑ב הֲיִצְלָ֖ח הֲיִמָּלֵ֥ט
فَ-تَمَرَّدَ- عَلَيْهِ لِيُرْسِلَ رُسُلَهُ مِصْرَ لِيُعْطِيَ- لَهُ خَيْلاً وَشَعْبًا- كَثِيرًا أَيَنْجَحُ أَيَنْجُو
H4775 H0בּוֹ H7971 H4397 H4714 H5414 H0לוֹ H5483 H0וְעַם- H7227 H6743 H4422

הָעֹשֶׂ֣ה אֵ֔לֶּה וְהֵפֵ֥ר בְּרִ֖ית וְנִמְלָֽט׃
الصَّانِعُ هَذِهِ وَنَقَضَ عَهْدًا وَيَنْجُو
H6213 H0428 H6565 H1285 H4422

ويفلت؟عهدا ينقض أو هذا؟ فاعل يفلت هل ينجح؟ فهل كثيرين. وشعبا خيلا ليعطوه مصر إلى رسله بإرساله عليه فتمرد

16 חַי־ אָ֣נִי נְאֻם֮ אֲדֹנָ֣י יְהוִה֒ אִם־ לֹ֣א בִמְקוֹם֩ הַמֶּ֨לֶךְ הַמַּמְלִ֜יךְ אֹת֗וֹ אֲשֶׁ֤ר
حَيٌّ- أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه إِنَّ- لاَ فِي-مَكَانِ الْمَلِكِ الَّذِي-مَلَّكَهُ إِيَّاهُ الَّذِي
H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H3808 H4725 H4428 H0853 H0834

בָּזָ֣ה אֶת־ אָלָ֗תוֹ וַאֲשֶׁ֤ר הֵפֵר֙ אֶת־ בְּרִית֔וֹ אִתּ֖וֹ בְּתוֹךְ־ בָּבֶ֥ל יָמֽוּת׃
احْتَقَرَ - قَسَمَهُ وَالَّذِي نَقَضَ - عَهْدَهُ مَعَهُ فِي-وَسَطِ- بَابِلَ يَمُوتُ
H0959 H0853 H0423 H0834 H0853 H1285 H0854 H8432 H0894 H4191

يموت-بابل وسط في فعنده عهده، ونقض قسمه أزدرى ٱلذي ملكه، ٱلذي ٱلملك موضع في إن ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي

17 וְלֹא֩ בְחַ֨יִל גְּד֜וֹל וּבְקָהָ֣ל רָ֗ב יַעֲשֶׂ֤ה אוֹתוֹ֙ פַּרְעֹ֔ה בַּמִּלְחָמָ֑ה בְּשִׁפְכ֤וֹ סֹלְלָה֙
وَلاَ بِـ-جَيْشٍ عَظِيمٍ وَبِـ-جُمْهُورٍ كَثِيرٍ يَصْنَعُ لَهُ فِرْعَوْنُ فِي-الْحَرْبِ بِـ-سَكْبِ مِتْرَسٍ
H3808 H2428 H1419 H6951 H6213 H0853 H6547 H4421 H8210 H5550

וּבְבִנּ֖וֹת דָּיֵ֥ק לְהַכְרִ֛ית נְפָשׁ֥וֹת רַבּֽוֹת׃
وَبِـ-بِنَاءِ حِصْنٍ لِقَطْعِ نُفُوسٍ كَثِيرَةٍ
H1129 H1785 H3772 H5315

كثيرة.نفوس لقطع برج وببناء مترسة بإقامة ٱلحرب، في فرعون يعينه غفير وجمع عظيم بجيش ولا

18 וּבָזָ֣ה אָלָ֔ה לְהָפֵ֖ר בְּרִ֣ית וְהִנֵּ֑ה נָתַ֤ן יָדָו֙ וְכָל־ אֵ֣לֶּה עָשָׂ֔ה לֹ֥א יִמָּלֵ֖ט׃ ס
وَاحْتَقَرَ قَسَمًا لِيَنْقُضَ عَهْدًا وَهَا أَعْطَى يَدَهُ وَكُلَّ- هَذِهِ صَنَعَ لاَ يَنْجُو: -
H0959 H0423 H0לְהָפֵר H1285 H2009 H5414 H3027 H3605 H0428 H6213 H3808 H4422

يفلت.فلا كله هذا وفعل يده أعطى قد وهوذا ٱلعهد، لنقض ٱلقسم ٱزدرى إذ

19 لָכֵ֗ן כֹּה־אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה חַי־אָ֖נִי אִם־לֹ֑א אֶת־שְׁבוּעָתִ֤י אֲשֶׁר־בָּזָה֙ וּבְרִיתִ֣י
لِذَلِكَ هَكَذَا-قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه حَيٌّ-أَنَا إِنَّ-لاَ قَسَمِي الَّذِي احْتَقَرَ وَعَهْدِي
H1285 H0959 الَّذِي H0423 H3808 H0589 H3069 H0136 H0559 H3541

אֲשֶׁ֥ר הֵפֵ֖ר נָתַ֥תִּי וְעַל־רֹאשׁ֖וֹ׃
الَّذِي نَقَضَ وَأَرُدُّهُ عَلَى-رَأْسِهِ
H5414 H6331

رأسه.على أردهما نقضه، ٱلذي وعهدي ٱزدراه، ٱلذي قسمي إن أنا، حي ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا ذلك لأجل

20 וּפָרַשְׂתִּ֤י עָלָיו֙ אֶת־רִשְׁתִּ֔י וְנִתְפַּ֖שׂ בְּמִצּוּדָתִ֑י וַהֲבִיאוֹתִ֣יהוּ בָבֶ֔לָה וְנִשְׁפַּטְתִּ֥י אִתּ֛וֹ שָׁ֖ם מַעֲלוֹ֥
وَأَبْسُطُ عَلَيْهِ شَبَكَتِي وَيُمْسَكُ بِـفَخِّي وَآتِي-بِهِ بَابِلَ وَأُحَاكِمُهُ مَعَهُ هُنَاكَ خِيَانَتَهُ
H6566 عَلَيْهِ H7568 H8610 H0935 H0894 H8199 H0854 H8033 H4604

אֲשֶׁ֥ר מָעַל־בִּֽי׃
الَّتِي خَانَ-بِي
H4603

بها.خانني ٱلتي خيانته على هناك وأحاكمه بابل إلى به وآتي شركي، في فيؤخذ عليه شبكتي وأبسط

21 וְאֵת֙ כָּל־מִבְרָחָ֔יו (מברחו) [בְּכָל־אֲגַפָּ֖יו (הארביו) בַּחֶ֣רֶב יִפֹּ֑לוּ וְהַנִּשְׁאָרִ֖ים לְכָל־רֽוּחַ
وَ-كُلِّ [هاربيه] فِي-كُلِّ (هَارِبِيهِ) بِـالسَّيْفِ فِرَقِهِ يَسْقُطُونَ وَالْبَاقُونَ لِـ-كُلِّ رِيحٍ
H0853 H3605 H4015 H3605 H4015 H2719 H0102 H3605 H4015 H5307 H7604 H3605 H7307

כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֑ה דִּבַּ֖רְתִּי׃ ס
أَنَّ أَنَا يَهْوَه تَكَلَّمْتُ׃ -
H1696 H3068 H0589 H3045 H6566

تكلمت.ٱلرب أنا أني فتعلمون ريح، كل في يذرون وٱلباقون بٱلسيف، يسقطون جيوشه وكل هاربيه وكل

22 כֹּ֣ה אָמַ֗ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה וְלָקַחְתִּי֙ אֲנִ֔י מִצַּמֶּ֖רֶת מִרְאֹ֣שׁ הָאֶרֶז֮ הָרָמָה֒ וְנָתָתִי֙ וְנִקּוֹתִ֣יו
هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه وَآخُذُ أَنَا مِنْ-رَأْسِ الأَرْزِ الشَّامِخِ وَأَضَعُ مِنْ-رَأْسِ فُرُوعِهِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3947 H0589 H6788 H0730 H5414 H3127

רַ֚ךְ אֶקְטֹ֔ף וְשָׁתַלְתִּי֙ אֲנִ֔י עַל־הַ֥ר גָּבֹ֖הַּ וְתָלוּל׃
طَرِيًّا أَقْطِفُ وَأَغْرِسُهُ أَنَا عَلَى جَبَلٍ- عَالٍ وَشَامِخٍ׃
H7390 H6998 H8362 H0589 H2022 H1364 H8524

وشامخ.عال جبل على وأغرسه غصنا خراعيبه رأس من وأقطف وأغرسه، ٱلعالي ٱلأرز فرع من أنا وآخذ ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

23 בְּהַ֥ר מְרוֹם־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶשְׁתֳּלֶ֑נּוּ וְנָשָׂ֣א עָנָ֗ף וְעָשָׂ֙ה פֶּ֣רִי וְהָיָ֔ה לְאֶ֥רֶז אַדִּ֖יר וְשָׁכְנ֣וּ
فِي-جَبَلِ مُرْتَفِعِ إِسْرَائِيلَ أَغْرِسُهُ وَيَصْنَعُ فَرْعًا وَيَحْمِلُ ثَمَرًا وَيَكُونُ أَرْزَةً عَظِيمَةً وَيَسْكُنُ
H2022 H4791 H3478 H8362 H6213 H5375 H6057 H6529 H1961 H0730 H0117 H7931

תַּחְתָּ֔יו כֹּ֖ל צִפּ֣וֹר כָּנָ֑ף בְּצֵ֤ל דָּלִיּוֹתָיו֙ תִּשְׁכֹּ֔נָּה׃
تَحْتَهُ كُلُّ طَيْرٍ جَنَاحٍ فِي-ظِلِّ أَغْصَانِهِ تَسْكُنُ׃
H8478 H3605 H6833 H3671 H6738 H1808 H7931

أغصانه.ظل في يسكن جناح ذي كل طائر، كل تحته فيسكن واسعا، أرزا ويكون ثمرا ويحمل أغصانا فينبت أغرسه، ٱلعالي إسرائيل جبل في

24 וְיָדְע֣וּ כָל־עֲצֵ֣י הַשָּׂדֶ֗ה כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה הִשְׁפַּלְתִּ֖י עֵ֣ץ גָּבֹ֑הַּ הִגְבַּהְתִּי֙ עֵ֣ץ שָׁפָ֔ל
وَتَعْلَمُ كُلُّ-أَشْجَارِ الْحَقْلِ أَنَّ أَنَا يَهْوَه أَخْفَضْتُ الشَّجَرَةَ الْعَالِيَةَ أَرْفَعْتُ الشَّجَرَةَ الْوَاطِئَةَ
H3045 H3605 H6086 H0589 H3068 H8213 H6086 H1364 H1361 H8217

הוֹבַ֣שְׁתִּי עֵ֔ץ לֵ֖ח וְהִפְרַחְתִּ֣י עֵ֔ץ יָבֵ֑שׁ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי וְעָשִׂ֥יתִי׃ פ
أَيْبَسْتُ الشَّجَرَةَ الرَّطِبَةَ وَأُفْرِخُ الْيَابِسَةَ أَنَا يَهْوَه تَكَلَّمْتُ وَصَنَعْتُ׃ -
H3001 H6086 H3892 H6086 H3002 H0589 H3068 H1696

ٱلرب أنا ٱليابسة. ٱلشجرة وأفرخت ٱلخضراء، ٱلشجرة ويبست ٱلوضيعة، ٱلشجرة ورفعت ٱلرفيعة، ٱلشجرة وضعت ٱلرب، أنا أني ٱلحقل أشجار جميع فتعلم وفعلت«.تكلمت

Chapter 18

1 وَيְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 מַה־ לָּכֶם אַתֶּם מֹשְׁלִים אֶת־ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת
مَا- لَكُمْ أَنْتُمْ تَضْرِبُونَ - الْمَثَلَ هَذَا عَلَى- أَرْضِ إِسْرَائِيلَ قَائِلِينَ الْآبَاءُ
H4100 H0853 H4912 H2088 H0127 H3478 H0559 H0001

בֹּסֶר וְשִׁנֵּי הַבָּנִים תִּקְהֶיָנָה׃ יֹאכְלוּ
أَكَلُوا الْحِصْرِمَ وَأَسْنَانُ الْبَنِينَ ضَرَسَتْ
H0398 H1155 H8127 H6949

ضرست؟ٱلأبناء وأسنان ٱلحصرم أكلوا ٱلآباء قائلين: إسرائيل، أرض على ٱلمثل هذا تضربون أنتم لكم »ما

3 חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ יִהְיֶה עוֹד לָכֶם מָשָׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃ הַזֶּה הַמָּשָׁל
حَيٌّ- أَنَا يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه إِنَّ- يَكُونُ بَعْدُ لَكُمْ ضَرْبُ فِي-إِسْرَائِيلَ هَذَا الْمَثَلِ
H0589 H5002 H0136 H3069 H1961 H5750 H3478 H2088 H4912

إسرائيل.في ٱلمثل هذا تضربوا أن بعد من لكم يكون لا ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي

4 הֵן כָּל־ הַנְּפָשׁוֹת לִי הַנֶּפֶשׁ כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי־ הֵנָּה הַנָּפֶשׁ
هَا كُلِّ- النُّفُوسِ لِي هِيَ كَ-نَفْسِ الْأَبِ وَكَ-نَفْسِ الِابْنِ لِي- هِيَ النَّفْسُ
H2005 H3605 H5315 H2007 H5315 H0001 H5315 H2007

הַחֹטֵאת הִיא תָּמוּת׃ ס
الَّتِي-تُخْطِئُ هِيَ تَمُوتُ: -
H2398 H1931 H4191

تموت.هي تخطئ ٱلتي النفس لي. كلاهما ٱلآبن، كنفس ٱلأب نفس لي. هي ٱلنفوس كل ها

5 וְאִישׁ כִּי־ יִהְיֶה צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
وَالإِنْسَانُ إِذَا- كَانَ بَارًّا وَصَنَعَ حُكْمًا وَعَدْلاً
H0376 H1961 H6662 H4941 H6666

وعدلا،حقا وفعل بارا كان ٱلذي وٱلإنسان

6 אֶל־ הֶהָרִים לֹא וְעֵינָיו נָשָׂא לֹא אֶל־ גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ אֵשֶׁת
عَلَى- الْجِبَالِ لَمْ يَأْكُلْ وَعَيْنَيْهِ لَمْ يَرْفَعْ إِلَى- أَصْنَامِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَ- امْرَأَةِ
H0413 H2022 H3808 H0398 H5375 H3808 H0413 H1544 H3478 H0853 H0802

רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא וְאֶל־ אֵשֶׁת נִדָּה לֹא קָרֵב׃ יִקְרָב
قَرِيبِهِ لَمْ يُنَجِّسْ وَإِلَى- امْرَأَةِ حَائِضٍ لَمْ يَقْرَبْ
H7453 H3808 H0413 H0802 H5079 H3808 H7126

طامثا،امرأة يقرب ولم قريبه، ٱمرأة ينجس ولم إسرائيل، بيت أصنام إلى عينيه يرفع ولم ٱلجبال على يأكل لم

7 וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבֹלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֵלָה לֹא יִגְזֹל לַחְמוֹ לְרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם
وَإِنْسَانًا لَمْ يَظْلِمْ رَهْنَهُ المَدِينُ يَرُدُّ مَغْصُوبًا لَمْ يَغْصِبْ خُبْزَهُ لِلجَائِعِ يُعْطِي وَالْعُرْيَانَ
H0376 H3808 H3238 H2326 H7725 H1500 H3808 H1497 H3899 H7457 H5414 H5903

יְכַסֶּה־ בָּגֶד׃
يُغَطِّي- ثَوْبًا
H3680

ثوبا،ألعريان وكسا للجوعان، خبزه بذل بل أغتصابا يغتصب ولم رهنه، للمديون رد بل إنسانا، يظلم ولم

8 בַּנֶּשֶׁךְ לֹא־ יִתֵּן וְתַרְבִּית֙ לֹא יִקָּח מֵעָוֶל יָשִׁיב מִשְׁפָּט֙ אֱמֶת֙ יַעֲשֶׂה בֵּין
بِـ-الرِّبَا لَمْ- يُعْطِ وَزِيَادَةً لَمْ يَأْخُذْ مِنَ-الظُّلْمِ يَرُدُّ حُكْمَ حَقٍّ يَصْنَعُ بَيْنَ
H5392 H3808 H5414 H8636 H3947 H3808 H7725 H4941 H0571 H3027 H0996

אִישׁ לְאִישׁ׃
إِنْسَانٍ لِإِنْسَانٍ
H0376 H0376

وألإنسان،ألإنسان بين ألحق ألعدل وأجرى ألجور، عن يده وكف مرابحة، يأخذ ولم بألربا، يعط ولم

9 בְּחֻקֹּתַי יֵלֵךְ וּמִשְׁפָּטַי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת לֶאֱמֶת֙ צַדִּיק הוּא֙ חָיֹה יִחְיֶה נְאֻם
فِي-فَرَائِضِي يَسْلُكْ وَأَحْكَامِي يَحْفَظْ لِيَصْنَعَ حَقًّا بَارٌّ هُوَ حَيَاةً يَحْيَا يَقُولُ
H2708 H1980 H4941 H8104 H0571 H6662 H1931 H2421 H2421 H5002

אֲדֹנָי יְהוִֹה׃
السَّيِّدُ يَهْوَه
H0136 H3069

ألرب-ألسيد يقول يحيا، حياة بار- فهو بألحق ليعمل أحكامي وحفظ فرائضي في وسلك

10 וְהוֹלִיד בֵּן־ פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעֹשֶׂה אָח֙ מֵאַחַד׃ מֵאֵלֶּה׃
وَوَلَدَ ابْنًا- عَنِيفًا سَافِكَ دَمٍ وَصَنَعَ أَخًا مِنْ-وَاحِدٍ مِنْ-هَذِهِ
H3205 H6530 H8210 H1818 H0251 H0259 H0428

هذه،من شيئا ففعل دم، سفاك معتنفا أبنا ولد »فإن

11 וְהוּא֙ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה֙ לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־ הֶהָרִים֙ אָכַל וְאֶת־ אֵשֶׁת
وَهُوَ - كُلِّ- هَذِهِ لَمْ يَصْنَعْ لِأَنَّهُ أَيْضًا عَلَى- الْجِبَالِ أَكَلَ وَ- امْرَأَةَ
H1931 H0853 H3605 H0428 H3808 H1571 H0413 H2022 H0398 H0853 H0802

רֵעֵהוּ טִמֵּא׃
قَرِيبِهِ نَجَّسَ
H7453

قريبه،أمرأة ونجس ألجبال، على أكل بل تلك، كل يفعل ولم

12 עָנִי וְאֶבְיוֹן֙ הוֹנָה גְּזֵלוֹת֙ חָבֹל לֹא יָשִׁיב וְאֶל־ הַגִּלּוּלִים֙ נָשָׂא עֵינָיו
الْفَقِيرَ وَالْمِسْكِينَ ظَلَمَ مَغْصُوبَاتٍ غَصَبَ رَهْنًا لَمْ يَرُدُّ وَإِلَى- الْأَصْنَامِ رَفَعَ عَيْنَيْهِ
H6041 H0034 H3238 H1500 H1497 H3808 H7725 H0413 H1544 H5375

תּוֹעֵבָה עָשָׂה׃
رَجَاسَةً صَنَعَ
H8441

ألرجس،وفعل ألأصنام إلى عينيه رفع وقد ألرهن، يرد ولم أغتصابا، وأغتصب وألمسكين، ألفقير وظلم

13 בְּנֶשֶׁךְ֙ נָתָ֔ן וְתַרְבִּ֖ית לָקָ֑ח וְהֲיָ֣ה לֹא־ זֶ֤ה יִחְיֶה֙ כָּל־ הַתּוֹעֵבֹ֣ות הָאֵ֔לֶּה עָשָׂ֖ה
בְּ֠נֶשֶׁךְ נָתַן֙ וְתַרְבִּית֙ לָקַ֔ח וְהֲיָ֣ה לֹא־ זֶ֤ה יִחְיֶה֙ כָּל־ הַתּוֹעֵבֹ֣ות הָאֵ֔לֶּה עָשָׂ֖ה
בְּ֠ נֶשֶׁךְ נָתַן֙ וְתַרְבִּית֙ לָקַ֔ח וְהֲיָ֣ה לֹא־ זֶ֤ה יִחְיֶה֙ כָּל־ הַתּוֹעֵבֹ֣ות הָאֵ֔לֶּה עָשָׂ֖ה
בְּנֶשֶׁךְ נָתָן וְתַרְבִּית לָקַח וְחָיָה לֹא זֶה יִחְיֶה כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשָׂה
בְּ־ נֶשֶׁךְ נָתַן וְ תַרְבִּית לָקַח וְ חָיָה לֹא זֶה יִ חְיֶה כָּל־ הַ תּוֹעֵבוֹת הָ א

بإثمه.يموت فهوذا شعبه، بين ٱلصالح غير وعمل ٱغتصابا، أخاه وٱغتصب ظلما، ظلم فلأنه أبوه أما

19 وَאַמַּרְתֶּם לֹא־ מַדּוּעַ לְמָדָּא וְקָלְתֶם: כָּל־ חֻקּוֹתַי וְכָל־ מִשְׁפָּטַי וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וַיַּעֲשֶׂה שָׁמַר וַיִּעַשׂ הַבֵּן נָשָׂא לֹא הַבֵּן וְהָאָב בָּעָוֹן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה אֵת
– H0853 H6213 H4069 H0559 H3605 H2708 H8104 H6213 H2421 H2421 H0853 H6213 H3605 H5375 H3808 H5771 H0001 H4941 H6666 H6213

يحيا.فحياة بها وعمل فرائضي جميع حفظ وعدلا. حقا فعل فقد ٱلآبن أما ٱلأب؟ إثم من ٱلآبن يحمل لا لماذا تقولون: «وأنتم

20 הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָּמוּת בֶּן לֹא־ וְיִשָּׂא בָּעָוֹן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בָּעָוֹן

25 וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי שִׁמְעוּ־נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִי לֹא יִתָּכֵן׃
وَقُلْتُمْ لاَ يَسْتَقِيمُ طَرِيقُ السَّيِّدِ اسْمَعُوا– رَجَاءً يَا–بَيْتَ إِسْرَائِيلَ أَطَرِيقِي لاَ يَسْتَقِيمُ
H0559 H3808 H8505 H1870 H0136 H8085 H4994 H3478 H1870 H3808 H8505

הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵנוּ׃
أَلَيْسَ طُرُقُكُمْ لاَ تَسْتَقِيمُ
H3808 H1870 H3808 H8505

مستوية؟غير طرقكم أليست مستوية؟ غير هي أطريقي إسرائيل: بيت يا ٱلآن فٱسمعوا مستوية. ٱلرب طريق ليست تقولون: »وأنتم

26 בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וָמֵת עֲלֵיהֶם בְּעַוְלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת׃ ס
عِنْدَ–رُجُوعِ بَارٌّ مِنْ–بِرِّهِ وَصَنَعَ ظُلْمًا وَمَاتَ عَلَيْهِ فِي–ظُلْمِهِ الَّذِي– صَنَعَ يَمُوتُ –
H7725 H6662 H6666 H6213 H4191 H5766 H834 H6213 H4191

يموت.عمله ٱلذي فبإثمه فيه، ومات إثما وعمل بره عن ٱلبار رجع إذا

27 וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ יְחַיֶּה׃
وَعِنْدَ–رُجُوعِ شِرِّيرٍ مِنْ–شَرِّهِ الَّذِي صَنَعَ وَصَنَعَ حُكْمًا وَعَدْلاً هُوَ – نَفْسَهُ يُحْيِيهَا
H7725 H7563 H7564 H834 H6213 H4941 H6666 H1931 H853 H5315 H2421

نفسه.يحيي فهو وعدلا، حقا وعمل فعل، ٱلذي شره عن ٱلشرير رجع وإذا

28 וַיַּרְא [וישוב] (וַיָּשָׁב) מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃
وَرَأَى [وَرَجَعَ] (وَرَجَعَ) مِنْ–كُلِّ– مَعَاصِيهِ الَّتِي صَنَعَ حَيَاةً يَحْيَا لاَ يَمُوتُ
H7200 H7725 H7725 H3605 H6588 H834 H6213 H2421 H2421 H3808 H4191

يموت.لا يحيا. فحياة عملها ٱلتي معاصيه كل عن فرجع رأى

29 וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי הֲדַרְכַּי לֹא יִתָּכֵנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
وَقَالَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ لاَ يَسْتَقِيمُ طَرِيقُ السَّيِّدِ أَطَرِيقِي لاَ تَسْتَقِيمُ يَا–بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
H0559 H3478 H3808 H8505 H1870 H0136 H1870 H3808 H8505 H1004 H3478

הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵן׃
أَلَيْسَ طُرُقُكُمْ لاَ تَسْتَقِيمُ
H3808 H1870 H3808 H8505

مستقيمة؟غير طرقكم أليست إسرائيل؟ بيت يا مستقيمة غير أطرقي مستوية. ٱلرب طريق ليست يقول: إسرائيل وبيت

30 לָכֵן אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ
لِذَلِكَ إِنْسَانٌ كَ–طُرُقِهِ أَدِينُ إِيَّاكُمْ يَا–بَيْتَ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه تُوبُوا وَارْجِعُوا
H3651 H0376 H1870 H8199 H853 H1004 H3478 H5002 H0136 H3068 H7725 H7725

מִכָּל־פִּשְׁעֵיכֶם וְלֹא־יִהְיֶה לָכֶם לְמִכְשׁוֹל עָוֹן׃
مِنْ–كُلِّ– مَعَاصِيكُمْ وَلاَ– يَكُونُ لَكُمْ لِ–عَثْرَةِ إِثْمٌ
H3605 H6588 H3808 H1961 H4383 H5771

مهلكة.ٱلإثم لكم يكون ولا معاصيكم، كل عن وٱرجعوا توبوا ٱلرب. ٱلسيد يقول كطرقه، واحد كل إسرائيل، بيت يا عليكم أقضي ذلك أجل من

31 הַשְׁלִיכוּ מֵעֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פְּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב חָדָשׁ
اطْرَحُوا عَنْكُمْ – كُلِّ– مَعَاصِيكُمْ الَّتِي عَصَيْتُمْ بِهَا وَاصْنَعُوا لَكُمْ قَلْبًا جَدِيدًا
H7993 H5921 H853 H3605 H6588 H834 H6586 H1004 H6213 H3820 H2319

וְרוּחַ חָדָשָׁה וְלָמָּה תָמֻתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
وَرُوحًا جَدِيدَةً وَلِمَاذَا تَمُوتُونَ يَا–بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
H7307 H2319 H4100 H4191 H1004 H3478

إسرائيل؟بيت يا تموتون فلماذا جديدة. وروحا جديدا قلبا لأنفسكم وٱعملوا بها، عصيتم ٱلتي معاصيكم كل عنكم اطرحوا

32 כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָשִׁיבוּ וְחִיוּ׃ פ
لِأَنِّنِي لاَ أُسَرُّ بِ–مَوْتِ الْمَائِتِ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه فَارْجِعُوا وَاحْيَوْا –
H3588 H3808 H2654 H4194 H4191 H5002 H0136 H3068 H7725 H2421

وٱحيوا.فٱرجعوا ٱلرب، ٱلسيد يقول يموت، من بموت أسر لا لأني

Chapter 19

1 وְאַתָּה שָׂא קִינָה עַל־ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَأَنْتَ ارْفَعْ مَرْثِيَةً عَلَى- رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ
H3478 H0413 H7015 H5375

إسرائيل،رؤساء على مرثاة فٱرفع أنت »أما

2 וְאָמַרְתָּ מָה אִמְּךָ לְבִיָּא בֵּין אֲרָיוֹת רָבְצָה בְּתוֹךְ כְּפִרִים רִבְּתָה גּוּרֶיהָ׃
وَقُلْ مَا أُمُّكَ لَبُوَّةٌ بَيْنَ أُسُودٍ رَبَضَتْ فِي-وَسَطِ أَشْبَالٍ رَبَّتْ جِرَاءَهَا
H0559 H4100 H0517 H0996 H7257 H8432 H1482

ٱلأشبال.بين جراءها وربت ٱلأسود، بين ربضت لبوة أمك؟ هي ما وقل:

3 וַתַּעַל אֶחָד מִגּוּרֶיהָ כְּפִיר טָרָף־ לְטָרָף לִבְּלַמַּד וַיִּלְמַד וַתְּעַלֶּם אָדָם׃ אָכָל׃
فَأَصْعَدَتْ وَاحِدًا مِنْ-جِرَائِهَا شِبْلاً صَارَ وَتَعَلَّمَ لِيَفْتَرِسَ- فَرِيسَةً إِنْسَانًا أَكَلَ
H5927 H0259 H1482 H1961 H3925 H2963 H2964 H0120 H0398

ٱلناس.أكل ٱلفريسة. ٱفتراس وتعلم شبلا، فصار جرائها من واحدا ربت

4 וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחְתָּם נִתְפָּשׂ וַיְבִאֻהוּ בַּחַחִים אֶל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فَسَمِعَتْ إِلَيْهِ الأُمَمُ فِي-حُفْرَتِهِمْ أُمْسِكَ فَأَتَوْا-بِهِ بِـ-الْخَطَاطِيفِ إِلَى- أَرْضِ مِصْرَ
H8085 H0413 H7845 H8610 H0935 H2397 H0413 H0776 H4714

مصر.أرض إلى بخزائم به فأتوا حفرتهم، في أخذ ٱلأمم به سمعت فلما

5 וַתֵּרֶא כִּי נוֹחֲלָה אָבְדָה תִקְוָתָהּ וַתִּקַּח אֶחָד מִגּוּרֶיהָ כְּפִיר שָׂמָתְהוּ׃
فَرَأَتْ أَنَّ انْتَظَرَتْ ضَاعَ رَجَاؤُهَا فَأَخَذَتْ وَاحِدًا مِنْ-جِرَائِهَا شِبْلاً جَعَلَتْهُ
H7200 H3176 H0006 H3947 H0259 H1482

شبلا.وصيرته جرائها من آخر أخذت رجاؤها، وهلك ٱنتظرت قد أنها رأت فلما

6 וַיִּתְהַלֶּךְ בְּתוֹךְ־ אֲרָיוֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרָף־ טָרֶף אָדָם אָכָל׃
فَسَلَكَ فِي-وَسَطِ أُسُودٍ شِبْلاً صَارَ وَتَعَلَّمَ لِيَفْتَرِسَ- فَرِيسَةً إِنْسَانًا أَكَلَ
H1980 H8432 H0738 H1961 H3925 H2963 H2964 H0120 H0398

ٱلناس.أكل ٱلفريسة. ٱفتراس وتعلم شبلا صار ٱلأسود. بين فتمشى

7 וַיֵּדַע אַלְמְנוֹתָיו וְעָרֵיהֶם הֶחֱרִיב וַתֵּשֶׁם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ מִקּוֹל שַׁאֲנָתוֹ׃
وَعَرَفَ أَرَامِلَهُ وَمُدُنَهُمْ خَرَّبَ فَخَرِبَتِ الأَرْضُ وَمِلْؤُهَا مِنْ-صَوْتِ زَئِيرِهِ
H3045 H0490 H7581 H3456 H0776 H4393

زمجرته.صوت من وملؤها ٱلأرض فأقفرت مدنهم، وخرب قصورهم وعرف

8 וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם מִמְּדִינוֹת סָבִיב וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחְתָּם נִתְפָּשׂ׃
فَأَعْطَتْ عَلَيْهِ الأُمَمُ مِنْ-حَوْلِهِ مِنَ-الأَقْطَارِ وَبَسَطُوا عَلَيْهِ شَبَكَتَهُمْ فِي-حُفْرَتِهِمْ أُمْسِكَ
H5414 H5439 H4082 H6566 H7568 H7845 H8610

حفرتهم،في فأخذ شبكتهم، عليه وبسطوا ٱلبلدان، من جهة كل من ٱلأمم عليه فٱتفق

9 וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּגַר בַּחַחִים וַיְבִאֻהוּ אֶל־ מְצֻדוֹת לְמַעַן לֹא־
فَوَضَعُوهُ فِي-الْقَفَصِ بِـ-الْخَطَاطِيفِ وَأَتَوْا-بِهِ إِلَى- الْحُصُونِ لِكَيْ لاَ-
H5414 H5474 H2397 H0935 H0413 H4428 H0894 H0935 H4616 H3808

פ יִשָּׁמַע קוֹלוֹ עוֹד עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃
-
H8085 H5750 H0413 H2022 H3478

إسرائيل.جبال على بعد صوته يسمع لكيلا ٱلقلاع إلى به وأتوا بابل، ملك إلى وأحضروه بخزائم قفص في فوضعوه

10 אִמְּךָ כַּגֶּפֶן בְּדָמְךָ עַל־ מַיִם שְׁתוּלָה פְּרִיָהּ וַעֲנֻפָּה הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים׃
أُمُّكَ كَ-الْكَرْمَةِ فِي-دَمِكَ عَلَى- مِيَاهٍ مَغْرُوسَةٌ مُثْمِرَةٌ وَمُغَصَّنَةً كَانَتْ مِنْ-مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ
H0517 H1612 H1818 H0413 H4325 H8362 H6509 H6058 H1961 H4325

ٱلمياه.كثرة من مفرخة مثمرة كانت ٱلمياه. على غرست مثلك ككرمة، «أمك

11 וַיִּהְיוּ־ לָהּ מַטּוֹת עֹז לְ- שִׁבְטֵי מֹשְׁלִים וַתִּגְבַּהּ קוֹמָתוֹ עַל־ בֵּין עֲבֹתִים
وَكَانَتْ- لَهَا عِصِيٌّ قُوَّةٍ لِ- صَوْلَجَانِ حَاكِمِينَ وَٱرْتَفَعَتْ قَامَتُهَا عَلَى- بَيْنَ الْأَغْصَانِ-الْغَلِيظَةِ
H1961 H4294 H5797 H0413 H7626 H4910 H1361 H6967 H0996 H5688

וַתֵּרֶא בְּגָבְהָהּ בְּרֹב דָּלִיּוֹתֶיהָ׃
وَرُئِيَتْ فِي-عُلُوِّهَا بِ-كَثْرَةِ أَغْصَانِهَا
H7200 H1363 H7230 H1808

زراجينها.بكثرة ٱرتفاعها في وظهرت ٱلغبياء، ٱلأغصان بين ساقها وٱرتفع ٱلمتسلطين، لقضبان قوية فروع لها وكان

12 וַתֻּתַּשׁ בְּחֵמָה לָאָרֶץ הֻשְׁלָכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ פִּרְיָהּ תִּתְפָּרְקוּ וְיָבֵשׁוּ מַטֵּה עֻזָּהּ
فَاقْتُلِعَتْ بِ-غَضَبٍ إِلَى-الْأَرْضِ طُرِحَتْ وَرِيحُ الشَّرْقِ أَيْبَسَ تَمَرَهَا تَكَسَّرَتْ وَيَبِسَتْ عِصَا قُوَّتِهَا
H5428 H2534 H0776 H7993 H7307 H6921 H3001 H6529 H6561 H3001 H4294 H5797

אֵשׁ אֲכָלָתְהוּ׃
النَّارُ أَكَلَتْهُ
H0784 H0398

ٱلنار.أكلتها ٱلقوية. فروعها ويبست قصفت ثمرها. شرقية ريح يبست وقد ٱلأرض، على وطرحت بغيظ ٱقتلعت لكنها

13 וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא׃
وَالْآنَ مَغْرُوسَةٌ فِي-الْبَرِّيَّةِ فِي-أَرْضٍ قَاحِلَةٍ وَعَطْشَى
H6258 H8362 H0776 H6723 H6772

عطشانة.يابسة أرض في ٱلقفر في غرست وٱلآن

14 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמַּטֵּה בַּדֶּיהָ פְּרִיָהּ אָכְלָה וְלֹא־ הָיְתָה בָהּ מַטֵּה־ עֹז שֵׁבֶט לִמְשׁוֹל
وَخَرَجَتْ نَارٌ مِنْ-عِصَا فُرُوعِهَا ثَمَرَهَا أَكَلَتْ وَلَمْ- تَكُنْ فِيهَا عِصَا- قُوَّةٍ صَوْلَجَانٌ لِلْحُكْمِ
H3318 H0784 H4294 H0905 H6529 H0398 H3808 H1961 H4294 H5797 H7626 H4910

קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה׃ פ
مَرْثِيَةٌ هِيَ وَصَارَتْ لِ-مَرْثِيَةٍ -
H7015 H1931 H1961 H7015

لمرثاة«.وتكون رثاء هي تسلط. لقضيب قوي فرع ٱلآن لها وليس ثمرها. أكلت عصيها فرع من نار وخرجت

Chapter 20

1 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי לַחֹדֶשׁ בָּעֲשׂוֹר מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדָרְשׁ
وَكَانَ فِي-السَّنَةِ السَّابِعَةِ فِي-الْخَامِسِ فِي-الْعَاشِرِ مِنْ-شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ لِيَسْأَلُوا
H1961 H8141 H7637 H2549 H6218 H2320 H0935 H0376 H2205 H3478 H1875

אֶת־ יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי׃ ס
- يَهْوَه وَجَلَسُوا أَمَامِي
H0853 H3068 H3427 H6440

أمامي.فجلسوا ٱلرب، ليسألوا جاءوا إسرائيل شيوخ من أناسا أن ٱلشهر، من ٱلعاشر في ٱلخامس، ٱلشهر في ٱلسابعة، ٱلسنة في وكان

2 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي فكان

3 בֶּן־ אָדָם דַּבֵּר כָּלֶּם אֶת־ - זְקֵנֵי שִׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלִדְרֹשׁ
יَا-ابْنَ- آدَمَ كَلِّمْ شُيُوخَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه أَلِتَسْأَلُونِي
H1875 H3069 H0136 H0559 H3541 H0413 H0559 H3478 H2205 H0854 H1696 H0120

אִתִּי אַתֶּם בָּאִים חַי־ אָנִי אִם־ אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
إِيَّايَ أَنْتُمْ جَائِينَ حَيٍّ- أَنَا إِنَّ- أُسْأَلُ لَكُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه
H0853 H0935 H0589 H0854 H1875 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول منكم، أسأل لا أنا، حي لتسألوني؟ آتون أنتم هل ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: وقل إسرائيل شيوخ كلم آدم، ٱبن »يا

4 הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם הֲתִשְׁפּוֹט בֶּן־ אָדָם אֶת־ תּוֹעֲבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם׃
أَتَدِينُهُمْ إِيَّاهُمْ أَتَدِينُ يَا-ابْنَ- آدَمَ - رَجَاسَاتِ آبَائِهِمْ عَرِّفْهُمْ
H8199 H0853 H8199 H0120 H0853 H8441 H0001 H3045

آبائهم،رجاسات عرفهم آدم؟ ٱبن يا تدين هل تدينهم؟ هل

5 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בְּחָרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי לְזֶרַע
وَقُلْ لَهُمْ هَكَذَا- قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه فِي-يَوْمِ اخْتِيَارِي إِسْرَائِيلَ وَرَفَعْتُ يَدِي لِ-زَرْعِ
H0559 H0413 H3541- H0559 H0136 H3069 H3117 H0977 H3478 H5375 H3027 H2233

בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה
بَيْتِ يَعْقُوبَ وَعَرَّفْتُ نَفْسِي-لَهُمْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ وَرَفَعْتُ يَدِي لَهُمْ قَائِلاً أَنَا يَهْوَه
H3290 H3045 H0776 H4714 H5375 H3027 H0559 H0589 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
إِلَهَكُمْ
H0430

ٱلرب أنا قائلا: يدي لهم ورفعت مصر، أرض في نفسي وعرفتهم يعقوب، بيت لنسل يدي ورفعت إسرائيل ٱخترت يوم في ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: وقل إلهكم،

6 בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־ אֶרֶץ אֲשֶׁר־ תַּרְתִּי
فِي-الْيَوْمِ ذَلِكَ رَفَعْتُ يَدِي لَهُمْ لِأُخْرِجَهُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ إِلَى- أَرْضٍ الَّتِي- تَجَسَّسْتُهَا
H3117 H1931 H5375 H3027 H3318 H0776 H4714 H0413 H0776 H8446

לָהֶם זָבַת תָּפִיחַ חָלָב נִבְדָּשׁ וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־ הָאֲרָצוֹת׃
لَهُمْ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلاً زِينَةُ هِيَ لِ-كُلِّ- الأَرَاضِي
H2100 H2461 H1706 H6643 H1931 H3605 H0776

ٱلأراضي،كل فخر هي وعسلا، لبنا تفيض لهم، تجسستها ٱلتي ٱلأرض إلى مصر أرض من لأخرجهم يدي لهم رفعت أليوم ذلك في

7 וָאֹמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־ תִּטַּמְּאוּ אֲנִי יְהוָה
وَقُلْتُ لَهُمْ كُلِّ-إِنْسَانٍ مَكْرُوهَاتِ عَيْنَيْهِ اطْرَحُوا وَبِ-أَصْنَامِ مِصْرَ لاَ- تَتَنَجَّسُوا أَنَا يَهْوَه
H0559 H0413 H0376 H8251 H5869 H7993 H1544 H4714 H0408 H0589 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
إِلَهَكُمْ
H0430

إلهكم.ٱلرب أنا مصر. بأصنام تتنجسوا ولا عينيه، أرجاس منكم إنسان كل ٱطرحوا لهم: وقلت

8 וַיֹּ֤אמְרוּ־ فَ-تَمَرَّدُوا- H4784 בִּי֙ عَلَيَّ H0413 וְלֹ֣א وَلَمْ H3808 אָב֔וּ أَبَوْا H0014 לִשְׁמֹ֥עַ لِيَسْمَعُوا H8085 אֵלַ֖י إِلَيَّ H0413 אִ֣ישׁ كُلُّ-إِنْسَانٍ H0376 אֶת־ - H0853 שִׁקּוּצֵ֣י مَكْرُوهَاتِ H8251 עֵינֵיהֶ֑ם عَيْنَيْهِمْ H5869 לֹ֣א لَمْ H3808 הִשְׁלִ֔יכוּ يَطْرَحُوا H7993

וְאֶת־ وَ- H0853 גִּלּוּלֵ֥י أَصْنَامَ H1544 מִצְרַ֖יִם مِصْرَ H4714 לֹ֣א لَمْ H3808 עָזָ֑בוּ تَرَكُوا H5800 וָאֹמַ֣ר فَقُلْتُ H0559 לִשְׁפֹּ֤ךְ لِأَسْكُبَ H8210 חֲמָתִי֙ غَضَبِي H2534 עֲלֵיהֶ֔ם عَلَيْهِمْ H5921 לְכַלּ֥וֹת لِأُتِمَّ H3615 אַפִּ֖י سُخْطِي H0639 בְּתוֹכָֽם׃ فِيهِمْ H8432

בְּתוֹךְ فِي-وَسَطِ H8432 אֶ֥רֶץ أَرْضِ H0776 מִצְרָֽיִם׃ مِصْرَ H4714

عليهم لأتم عليهم رجزي أسكب إني فقلت: مصر۔ أصنام يتركوا ولم عينيه، أرجاس منهم ٱلإنسان يطرح ولم لي، يسمعوا أن يريدوا ولم علي فتمردوا مصر۔أرض وسط في سخطي

9 וָאַ֗עַשׂ وَصَنَعْتُ H6213 לְמַ֤עַן لِأَجْلِ H4616 שְׁמִי֙ اسْمِي H8034 לְבִלְתִּ֔י لِكَيْلاَ H1115 הֵחֵ֖ל يُدَنَّسَ H2490 לְעֵינֵ֣י أَمَامَ-عُيُونِ H5869 הַגּוֹיִ֑ם الْأُمَمِ H1471 אֲשֶׁר־ الَّتِي- H0834 הֵ֣מָּה هُمْ H1992 בְּתוֹכָ֔ם فِي-وَسَطِهِمْ H8432 אֲשֶׁ֥ר الَّتِي

נוֹדַ֤עְתִּי عَرَّفْتُ-نَفْسِي H3045 אֲלֵיהֶם֙ لَهُمْ H0413 לְעֵינֵיהֶ֔ם أَمَامَ-عُيُونِهِمْ H5869 לְהוֹצִיאָ֖ם لِأُخْرِجَهُمْ H3318 מֵאֶ֣רֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776 מִצְרָֽיִם׃ مِصْرَ H4714

مصر۔أرض من بإخراجهم عيونهم أمام نفسي عرفتهم ٱلذين وسطهم، في هم ٱلذين ٱلأمم عيون أمام يتنجس لكيلا ٱسمي لأجل صنعت لكن

10 וָאוֹצִיאֵ֖ם فَ-أَخْرَجْتُهُمْ H3318 מֵאֶ֣רֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776 מִצְרָ֑יִם مِصْرَ H4714 וָאֲבִאֵ֖ם وَأَتَيْتُ-بِهِمْ H0935 אֶל־ إِلَى- H0413 הַמִּדְבָּֽר׃ الْبَرِّيَّةِ

ٱلبرية۔إلى بهم وأتيت مصر أرض من فأخرجتهم

11 וָאֶתֵּ֤ן وَأَعْطَيْتُهُمْ H5414 לָהֶם֙ إِيَّاهَا אֶת־ - H0853 חֻקּוֹתַ֔י فَرَائِضِي H2708 וְאֶת־ وَ- H0853 מִשְׁפָּטַ֖י أَحْكَامِي H4941 הוֹדַ֣עְתִּי عَرَّفْتُهُمْ H3045 אוֹתָ֑ם إِيَّاهَا H0853 אֲשֶׁ֤ר الَّتِي H0834 יַעֲשֶׂה֙ يَصْنَعُهَا H6213 אוֹתָ֔ם إِيَّاهَا H0853 הָאָדָ֖ם الإِنْسَانُ H0120

וָחַ֥י وَيَحْيَا H2425 בָּהֶֽם׃ بِهَا

بها۔يحيا إنسان عملها إن ٱلتي أحكامي وعرفتهم فرائضي وأعطيتهم

12 וְגַם֙ وَأَيْضًا H1571 אֶת־ - H0853 שַׁבְּתוֹתַ֔י سُبُوتِي H7676 נָתַ֥תִּי أَعْطَيْتُهُمْ H5414 לָהֶ֖ם إِيَّاهَا H0853 לִהְיוֹת֙ لِتَكُونَ H1961 לְא֣וֹת آيَةً H0226 בֵּינִ֔י بَيْنِي H0996 וּבֵינֵיהֶ֑ם وَبَيْنَهُمْ H0996 לָדַ֣עַת لِيَعْلَمُوا H3045 כִּ֚י أَنَّ אֲנִ֣י أَنَا H0589

יְהוָ֖ה يَهْوَه H3068 מְקַדְּשָֽׁם׃ مُقَدِّسُهُمْ H6942

مقدسهم۔ٱلرب أنا أني ليعلموا وبينهم، بيني علامة لتكون سبوتي أيضا وأعطيتهم

13 וַיֹּ֤מְרוּ֙ בֵּ֣ית־ יִשְׂרָאֵ֔ל בַּמִּדְבָּ֖ר לֹא־ הָלְכ֣וּ בְחֻקּוֹתַ֑י וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֣י מָאָ֔סוּ אֲשֶׁר֙ יַעֲשֶׂ֣ה אֹתָ֔ם הָאָדָ֖ם וָחַ֣י בָּהֶ֑ם וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַ֣י חִלְּל֔וּ מְאֹ֖ד וָאֹמַ֣ר לִשְׁפֹּ֤ךְ חֲמָתִי֙ עֲלֵיהֶ֣ם בַּמִּדְבָּ֔ר לְכַלּוֹתָֽם׃

فَ־تَمَرَّدَ عَلَيَّ بَيْتُ־ إِسْرَائِيلَ فِي־الْبَرِّيَّةِ لَمْ- يَسْلُكُوا فِي-فَرَائِضِي وَ- أَحْكَامِي رَفَضُوا الَّتِي
H4784 H3478 H3808 H1980 H0853 H4941

يَصْنَعُهَا إِيَّاهَا الإِنْسَانُ وَيَحْيَا بِهَا وَ- سُبُوتِي سَبَّتُّ وَ- دَنَّسُوا جِدًّا فَقُلْتُ لأَسْكُبَ غَضَبِي عَلَيْهِمْ
H3615 لأُفْنِيَهُمْ فِي-الْبَرِّيَّةِ لِكَلِّوتُهُمْ׃

أسكب إني فقلت: كثيرا. سبوتي ونجسوا بها، يحيا إنسان عملها إن ٱلتي أحكامي ورفضوا فرائضي في يسلكوا لم ٱلبرية. في إسرائيل بيت علي »فتمرد
لإفنائهم.ٱلبرية في عليهم رجزي

14 וָאֶעֱשֶׂ֕ה לְמַ֖עַן שְׁמִ֑י לְבִלְתִּ֤י הֵחֵל֙ לְעֵינֵ֣י הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הוֹצֵאתִ֖ים לְעֵינֵיהֶֽם׃

وَصَنَعْتُ لأَجْلِ اسْمِي لِكَيْلاَ يُدَنَّسَ أَمَامَ-عُيُونِ الأُمَمِ الَّتِي أَخْرَجْتُهُمْ أَمَامَ-عُيُونِهِمْ
H4616 H8034 H1115 H3318

عيونهم.أمام أخرجتهم ٱلذين ٱلأمم عيون أمام يتنجس لكيلا ٱسمي لأجل صنعت لكن

15 וְגַם־ אֲנִי֙ נָשָׂ֣אתִי יָדִ֔י לָהֶ֖ם בַּמִּדְבָּ֑ר לְבִלְתִּי֙ הָבִיא אוֹתָ֣ם אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־

وَأَيْضًا- أَنَا رَفَعْتُ يَدِي لَهُمْ فِي-الْبَرِّيَّةِ لِكَيْلاَ أُدْخِلَهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَى- الأَرْضِ الَّتِي-
H1571 H0589 H5375 H3027 H1115 H0935 H0853 H0413 H0776

נָתַתִּי֙ זָבַ֣ת חָלָ֔ב וּדְבַ֖שׁ צְבִ֣י הִ֑יא לְכָל־ הָאֲרָצֽוֹת׃

أَعْطَيْتُهَا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلاً زِينَةُ هِيَ لِ-كُلِّ الأَرَاضِي
H5414 H2100 H2461 H1706 H1931 H3605 H0776

ٱلأراضي.كل فخر هي وعسلا، لبنا تفيض إياها أعطيتهم ٱلتي ٱلأرض إلى بهم آتي لا بأني ٱلبرية في لهم يدي أيضا ورفعت

16 יַ֣עַן בְּמִשְׁפָּטַ֗י מָאָסוּ֙ וְאֶת־ חֻקּוֹתַ֔י לֹא־ הָלְכ֖וּ בָּהֶ֑ם וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַ֣י חִלֵּ֔לוּ כִּ֥י

بِسَبَبِ أَحْكَامِي رَفَضُوا وَ- فَرَائِضِي لَمْ- يَسْلُكُوا فِيهَا وَ- سُبُوتِي دَنَّسُوا لأَنَّ
H3282 H4941 H0853 H2708 H3808 H1980 H0853 H7676

אַחֲרֵ֥י גִּלּוּלֵיהֶ֖ם לִבָּ֥ם הֹלֵֽךְ׃

وَرَاءَ أَصْنَامِهِمْ قَلْبُهُمْ سَالِكَةٌ׃
H1544 H1980

أصنامهم.وراء ذهب قلبهم لأن سبوتي، نجسوا بل فرائضي، في يسلكوا ولم أحكامي رفضوا لأنهم

17 וַתָּ֥חָס עֵינִ֖י עֲלֵיהֶ֑ם מֲשַׁחֲתָ֔ם וְלֹא־ עָשִׂ֥יתִי אוֹתָ֖ם כָּלָ֔ה בַּמִּדְבָּֽר׃

وَأَشْفَقَتْ عَيْنِي عَلَيْهِمْ مِنْ-إِهْلاَكِهِمْ وَلَمْ- أَصْنَعْهُمْ إِيَّاهُمْ فَنَاءً فِي-الْبَرِّيَّةِ
H2347 H7843 H3808 H0853 H3617

ٱلبرية.في أفنهم فلم إهلاكهم، عن عليهم أشفقت عيني لكن

18 וָאֹמַ֣ר אֶל־ בְּנֵיהֶם֮ בַּמִּדְבָּר֒ בְּחֻקֵּ֣י אֲבֹתֵיכֶם֮ אַל־ תֵּלֵ֣כוּ וְאֶת־ מִשְׁפְּטֵיהֶם֮ אַל־ תִּשְׁמֹ֣רוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם֒ אַל־ תִּטַּמְּאוּ׃

وَقُلْتُ لِ- بَنِيهِمْ فِي-الْبَرِّيَّةِ فِي- فَرَائِضِ آبَائِكُمْ لاَ- تَسْلُكُوا وَ- أَحْكَامَهُمْ لاَ- تَحْفَظُوا وَبِ-أَصْنَامِهِمْ تَتَنَجَّسُوا
H0559 H0413 H2706 H0001 H0408 H3212 H0853 H4941 H0408 H8104 H1544

بأصنامهم.تتنجسوا ولا أحكامهم، تحفظوا ولا آبائكم، فرائض في تسلكوا لا ٱلبرية: في لأبنائهم وقلت

19 אֲנִ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם בְּחֻקּוֹתַ֥י לֵכ֖וּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֣י שִׁמְר֔וּ וַעֲשׂ֖וּ אוֹתָֽם׃

أَنَا يَهْوَه إِلَهُكُمْ فِي-فَرَائِضِي اسْلُكُوا وَ- أَحْكَامِي احْفَظُوا وَاصْنَعُوا إِيَّاهَا
H0589 H3068 H0430 H2708 H3212 H0853 H4941 H8104 H0853

بها،وٱعملوا أحكامي وٱحفظوا فرائضي في فٱسلكوا إلهكم، ٱلرب أنا

20 وְאֶת־ وَ־ H0853
שַׁבְּתוֹתַי سُبُوتِي H7676
קַדֵּשׁוּ قَدِّسُوا H6942
וְהָיוּ وَتَكُونُ H1961
לְאוֹת آيَةً H0226
בֵּינִי بَيْنِي H0996
וּבֵינֵיכֶם وَبَيْنَكُمْ H0996
לָדַעַת لِتَعْلَمُوا H3045
כִּי أَنَّ
אֲנִי أَنَا H0589
יְהוָה يَهْوَه H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃ إِلَهُكُمْ H0430

إلهكم.ٱلرب أنا أني لتعلموا وبينكم، بيني علامة فتكون سبوتي وقدسوا

21 וַיַּמְרוּ־ فَ־تَمَرَّدَ־ H4784
בִּי عَلَيَّ
הַבָּנִים ٱلْبَنُونَ
בְּחֻקּוֹתַי فِي־فَرَائِضِي H2708
לֹא־ لَمْ־ H3808
הָלָכוּ يَسْلُكُوا H1980
וְאֶת־ وَ־ H0853
מִשְׁפָּטַי أَحْكَامِي H4941
לֹא־ لَمْ־ H3808
שָׁמְרוּ يَحْفَظُوا H8104
לַעֲשׂוֹת لِيَصْنَعُوا
אוֹתָם إِيَّاهَا H0853
אֲשֶׁר ٱلَّتِي
יַעֲשֶׂה يَصْنَعُهَا
אוֹתָם إِيَّاهَا H0853
הָאָדָם ٱلإِنْسَانُ H0120
וָחַי وَيَحْيَا H2425
בָּהֶם بِهَا
אֶת־ – H0853
שַׁבְּתוֹתַי سُبُوتِي H7676
חִלְּלוּ دَنَّسُوا
וָאֹמַר فَقُلْتُ H0559
לִשְׁפֹּךְ لِأَسْكُبَ H8210
חֲמָתִי غَضَبِي H2534
עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ

לְכַלּוֹת لِأُتِمَّ H3615
אַפִּי سُخْطِي H0639
בָּם فِيهِمْ
בַּמִּדְבָּר׃ فِي־ٱلْبَرِّيَّةِ

عليهم رجزي أسكب إني فقلت: سبوتي. ونجسوا بها، يحيا إنسان عملها إن ٱلتي ليعملوها، أحكامي يحفظوا ولم فرائضي في يسلكوا لم علي. ٱلأبناء فتمرد ٱلبرية.في عليهم سخطي لأتم

22 וַתָּשֶׁב־תִּי فَرَدَدْتُ H7725
אֶת־ – H0853
יָדִי يَدِي H3027
וָאַעַשׂ وَصَنَعْتُ
לְמַעַן لِأَجْلِ H4616
שְׁמִי اسْمِي H8034
לְבִלְתִּי لِكَيْلاَ H1115
הֵחֵל يُدَنِّسَ
לְעֵינֵי أَمَامَ־عُيُونِ
הַגּוֹיִם ٱلأُمَمِ
אֲשֶׁר־ ٱلَّتِي־
הוֹצֵאתִי أَخْرَجْتُ H3318

אוֹתָם إِيَّاهُمْ H0853
לְעֵינֵיהֶם׃ أَمَامَ־عُيُونِهِمْ

عيونهم.أمام أخرجتهم ٱلذين ٱلأمم عيون أمام يتنجس لكيلا ٱسمي لأجل وصنعت يدي كففت ثم

23 גַּם־ وَأَيْضًا־ H1571
אֲנִי أَنَا H0589
נָשָׂאתִי رَفَعْتُ H5375
יָדִי يَدِي H3027
לָהֶם لَهُمْ
אֶת־ – H0853
בַּמִּדְבָּר فِي־ٱلْبَرِّيَّةِ
לְהָפִיץ لِأُبَدِّدَهُمْ
אֹתָם إِيَّاهُمْ H0853
בַּגּוֹיִם فِي־ٱلأُمَمِ
וּלְזָרוֹת وَلأُشَتِّتَهُمْ H2219
אוֹתָם إِيَّاهُمْ H0853

בָּאֲרָצוֹת׃ فِي־ٱلأَرَاضِي H0776

ٱلأراضي،في وأذريهم ٱلأمم في لأفرقهم ٱلبرية في لهم يدي أيضا ورفعت

24 יַעַן بِسَبَبِ H3282
מִשְׁפָּטַי أَحْكَامِي H4941
לֹא־ لَمْ־ H3808
עָשׂוּ يَصْنَعُوا
וְחֻקּוֹתַי وَفَرَائِضِي H2708
מָאָסוּ رَفَضُوا
וְאֶת־ وَ־ H0853
שַׁבְּתוֹתַי سُبُوتِي H7676
חִלֵּלוּ دَنَّسُوا
וְאַחֲרֵי وَوَرَاءَ
גִּלּוּלֵי أَصْنَامِ H1544
אֲבוֹתָם آبَائِهِمْ H0001

הָיוּ كَانَتْ H1961
עֵינֵיהֶם׃ عُيُونُهُمْ

آبائهم.أصنام وراء عيونهم وكانت سبوتي، ونجسوا فرائضي، رفضوا بل أحكامي، يصنعوا لم لأنهم

25 וְגַם־ وَأَيْضًا־ H1571
אֲנִי أَنَا H0589
נָתַתִּי أَعْطَيْتُهُمْ H5414
לָהֶם إِيَّاهَا
חֻקִּים فَرَائِضَ H2706
לֹא לَيْسَتْ H3808
טוֹבִים صَالِحَةً
וּמִשְׁפָּטִים وَأَحْكَامًا H4941
לֹא لاَ H3808
יִחְיוּ يَحْيَوْنَ H2421
בָּהֶם׃ بِهَا

بها،يحيون لا وأحكاما صالحة، غير فرائض أيضا وأعطيتهم

26 وَأَنَجِّسُهُمْ بِعَطَايَاهُمْ إِذْ أَجَازُوا كُلَّ فَاتِحِ رَحِمٍ لِكَيْ أُفْنِيَهُمْ لِكَيْ يَعْلَمُوا أَنِّي أَنَا يَهْوَهْ.

ألرب.أنا أني يعلموا حتى لأبيدهم، رحم، فاتح كل ألنار في أجازوا إذ بعطاياهم ونجستهم

27 لِذلِكَ تَكَلَّمْ إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ يَا-ابْنَ آدَمَ وَقُلْ لَهُمْ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَهْ أَيْضًا بِهذَا جَدَّفَ عَلَيَّ آبَاؤُكُمْ بِخِيَانَتِهِمْ بِي.

خيانةخانوني إذ آباؤكم، علي جدف أيضا هذا في ألرب: ألسيد قال هكذا لهم: وقل آدم، ٱبن يا إسرائيل بيت كلم ذلك »لأجل

28 وَأَدْخَلْتُهُمْ إِلَى الأَرْضِ الَّتِي رَفَعْتُ يَدِي [دد] أَنْ أُعْطِيَهَا إِيَّاهَا فَرَأَوْا كُلَّ تَلٍّ غَبِيٍّ وَكُلَّ شَجَرَةٍ كَثِيفَةٍ فَذَبَحُوا هُنَاكَ ذَبَائِحَهُمْ وَقَدَّمُوا هُنَاكَ إِغَاظَةَ قُرْبَانِهِمْ وَجَعَلُوا هُنَاكَ رَائِحَةَ سُرُورِهِمْ وَسَكَبُوا سَكَائِبَهُمْ.

ألمغيظة، قرابينهم هناك وقربوا ذبائحهم، هناك فذبحوا غبياء، شجرة وكل عال تل كل فرأوا إياها، لأعطيهم يدي لهم رفعت ألتي ألأرض إلى بهم أتيت لما سكائبهم.هناك وسكبوا سرورهم، روائح هناك وقدموا

29 فَقُلْتُ لَهُمْ مَا الْمُرْتَفَعَةُ الَّتِي أَنْتُمْ آتُونَ إِلَيْهَا؟ فَدُعِيَ اسْمُهَا بَامَةَ إِلَى الْيَوْمِ هذَا.

ألمرتفعة هذه ما لهم: فقلت ألتي ألمرتفعة« أسمها فدعي إليها؟ تأتون ألتي أليوم.هذا إلى »مرتفعة

30 لِذلِكَ قُلْ إِلَى بَيْتِ إِسْرَائِيلَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَهْ هَلْ-بِطَرِيقِ آبَائِكُمْ أَنْتُمْ تَتَنَجَّسُونَ وَوَرَاءَ رَجَاسَاتِهِمْ أَنْتُمْ تَزْنُونَ؟

أرجاسهم؟وراء وزنيتم آبائكم، بطريق تنجستم هل ألرب: ألسيد قال هكذا إسرائيل: لبيت قل »لذلك

31 וּבִשְׁאֵת מַתְּנֹתֵיכֶם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם נִטְמְאִים לְכָל־ גִּלּוּלֵיכֶם עַד־ הַיּוֹם
וַبِرَفْعِ عَطَايَاكُمْ بِإِجَازَةِ بَنِيكُمْ فِي-النَّارِ أَنْتُمْ تَتَنَجَّسُونَ لِكُلِّ أَصْنَامِكُمْ إِلَى الْيَوْمِ
H5375 H4979 H0784 H1961 H0784 H3605 H1544 H5704 H3117

וַאֲנִי אִדָּרֵשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ אִדָּרֵשׁ לָכֶם׃
وَأَنَا أُسْأَلُ لَكُمْ يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ حَيٌّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه إِنْ أُسْأَلُ لَكُمْ
H1875 H1875 H0589 H5002 H0136 H3069 H1875 H3478 H0589

منكم.أسأل لا ألرب، ألسيد يقول أنا، حي إسرائيل؟ بيت يا منكم أسأل فهل ألبوم. إلى أصنامكم بكل تتنجسون ألنار، في أبنائكم وإجازة عطاياكم وبتقديم

32 וְהָעֹלָה עַל־ רוּחֲכֶם הָיוֹ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיֶה כַּגּוֹיִם כְּמִשְׁפְּחוֹת
وَالصَّاعِدُ عَلَى رُوحِكُمْ كَوْنًا لَنْ يَكُونَ الَّذِي أَنْتُمْ تَقُولُونَ نَكُونُ كَالْأُمَمِ كَعَشَائِرِ
H5927 H7307 H1961 H3808 H1961 H0559 H0559 H1961 H0559 H4940

הָאֲרָצוֹת לְשָׁרֵת עֵץ וָאָבֶן׃
الْأَرَاضِي لِنَخْدُمَ خَشَبًا وَحَجَرًا
H0776 H8334 H6086 H0068

وألحجر.ألخشب فنعبد ألأراضي كقبائل كألأمم، نكون تقولون: إذ يكون، لن ببالكم يخطر وألذي

33 חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא בְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה
حَيٌّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه إِنْ لَمْ بِيَدٍ قَوِيَّةٍ وَبِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِغَضَبٍ مَسْكُوبٍ
H0589 H5002 H0136 H3069 H3808 H3027 H2389 H2220 H5186 H2534 H8210

אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃
أَمْلِكُ عَلَيْكُمْ

عليكم.أملك مسكوب وبسخط ممدودة، وبذراع قوية بيد إني ألرب، ألسيد يقول أنا، حي

34 וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוֹצֹתֶם בָּם
وَأُخْرِجُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنَ الشُّعُوبِ وَأَجْمَعُكُمْ إِيَّاكُمْ مِنَ الْأَرَاضِي الَّتِي تَشَتَّتُّمْ فِيهَا
H3318 H0853 H5971 H6908 H0853 H0776 H0834 H6327 H8033

בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה׃
بِيَدٍ قَوِيَّةٍ وَبِذِرَاعٍ مَمْدُودَةٍ وَبِغَضَبٍ مَسْكُوبٍ
H3027 H2389 H2220 H5186 H2534 H8210

مسكوب.وبسخط ممدودة، وبذراع قوية بيد فيها تفرقتم ألتي ألأراضي من وأجمعكم ألشعوب، بين من وأخرجكم

35 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתְּכֶם שָׁם פָּנִים אֶל־ פָּנִים׃
وَأُدْخِلُكُمْ إِيَّاكُمْ إِلَى بَرِّيَّةِ الشُّعُوبِ وَأُحَاكِمُكُمْ مَعَكُمْ هُنَاكَ وَجْهًا وَجْهٍ
H0935 H0853 H0413 H4057 H8199 H0854 H8033 H6440 H0413 H6440

لوجه.وجها هناك وأحاكمكم ألشعوب، برية إلى بكم وآتي

36 כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּטְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרָיִם כֵּן אִשָּׁפֵט אִתְּכֶם נְאֻם אֲדֹנָי
كَمَا حَاكَمْتُ آبَاءَكُمْ فِي-بَرِّيَّةِ أَرْضِ مِصْرَ هكَذَا أُحَاكِمُ مَعَكُمْ يَقُولُ الرَّبُّ
H8199 H0001 H0854]דד[H0776 H4714 H3651 H8199 H0854 H5002 H0136

יְהוִה׃
يَهْوَه
H3069

ألرب.ألسيد يقول أحاكمكم، كذلك مصر، أرض برية في آباءكم حاكمت كما

37 וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשָּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמָסֹרֶת הַבְּרִית׃
وَأُمِرُّكُمْ إِيَّاكُمْ تَحْتَ الْعَصَا وَأُدْخِلُكُمْ إِيَّاكُمْ فِي-رِبَاطِ الْعَهْدِ
H5674 H0853 H8478 H7626 H0935 H0853 H4562 H1285

ٱلعهد.رباط في وأدخلكم ٱلعصا، تحت وأمركم

38 וּבָרוֹתִי מִכֶּם הַמֹּרְדִים וְהַפֹּשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אַדְמַת
وَأُنَقِّي مِنْكُمُ الْمُتَمَرِّدِينَ وَالْعُصَاةَ بِي مِنْ-أَرْضِ غُرْبَتِهِمْ أُخْرِجُ إِيَّاهُمْ وَإِلَى أَرْضِ
H1305 H4775 H6586 H0776 H4033 H3318 H0853 H0413 H0127

יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וְיִדַּעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
إِسْرَائِيلَ لَا يَدْخُلُونَ فَتَعْلَمُونَ أَنِّ أَنَا يَهْوَه
H3478 H3808 H0935 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمون إسرائيل، أرض يدخلون ولا غربتهم أرض من أخرجهم علي. وٱلعصاة ٱلمتمردين منكم وأعزل

39 וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ גִּלּוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ וְאַחַר
وَأَنْتُمْ يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه كُلِّ-وَاحِدٍ أَصْنَامَهُ اذْهَبُوا اعْبُدُوا وَبَعْدُ
H5647 H3212 H1544 H0376 H3069 H0136 H0559 H3541 H3478

אִם־אֵינְכֶם שֹׁמְעִים אֵלָי וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תְחַלְּלוּ־עוֹד בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם
إِنْ لَسْتُمْ سَامِعِينَ إِلَيَّ وَ]دد[اسْمَ قُدْسِي لَا تُدَنِّسُوا بَعْدُ بِعَطَايَاكُمْ
H4979 H5750 H3808 H6944 H8034 H0853 H0413 H8085 H0369

וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃
وَبِأَصْنَامِكُمْ
H1544

بعطاياكم بعد ٱلقدوس ٱسمي تنجسوا فلا لي تسمعوا لم إن وبعد أصنامه. إنسان كل ٱعبدوا ٱذهبوا ٱلرب: ٱلسيد قال فهكذا إسرائيل، بيت يا أنتم »أما وبأصنامكم.

40 כִּי בְּהַר־קָדְשִׁי בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שָׁם יַעַבְדֻנִי כָּל־
لِأَنَّ فِي-جَبَلِ قُدْسِي فِي-جَبَلِ مَرْتَفَعِ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه هُنَاكَ يَعْبُدُونَنِي كُلُّ
H3605 H5647 H8033 H3069 H0136 H5002 H3478 H4791 H2022 H6944 H2022

בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּה בָּאָרֶץ שָׁם אֶרְצֵם אֶקְבָּלֵם וְשָׁם אֶדְרֹשׁ אֶת־תְּרוּמֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית
بَيْتِ إِسْرَائِيلَ كُلُّهُ فِي-الْأَرْضِ هُنَاكَ أَقْبَلُهُمْ وَهُنَاكَ أُطْلُبُ]دد[أَطْلُبُ تَقْدِمَاتِكُمْ وَ]دد[بَاكُورَةَ
H3605 H3478 H0776 H8033 H7521 H8033 H1875 H0853 H8641 H0853 H7225

מַשְׂאוֹתֵיכֶם בְּכָל־קָדְשֵׁיכֶם׃
حَمْلَاتِكُمْ بِكُلِّ أَقْدَاسِكُمْ
H4864 H3605 H6944

أطلب وهناك عنهم، أرضى هناك ٱلأرض. في كلهم إسرائيل، بيت كل يعبدني هناك ٱلرب، ٱلسيد يقول ٱلعالي، إسرائيل جبل في قدسي، جبل في لأنه مقدساتكم.جميع مع جزاكم وباكورات تقدماتكم

41 בְּרֵיחַ נִיחֹחַ אֶרְצֶה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם וְאֶקָּבְצָתִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים מִן־
بِرَائِحَةِ سُرُورٍ أَقْبَلُ إِيَّاكُمْ بِإِخْرَاجِي إِيَّاكُمْ وَبِجَمْعِي إِيَّاكُمْ مِنَ الشُّعُوبِ مِنَ
H7381 H5207 H7521 H0853 H3318 H0853 H6908 H0853

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצוֹתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃
الْأَرَاضِي الَّتِي تَشَتَّتُّمْ فِيهَا وَأَتَقَدَّسُ فِيكُمْ لِعُيُونِ الْأُمَمِ
H0776 H6942

ٱلأمم،عيون أمام فيكم وأتقدس فيها، تفرقتم ٱلتي ٱلأراضي من وأجمعكم ٱلشعوب، بين من أخرجكم حين عنكم، أرضى سروركم برائحة

42 וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
فَتَعْلَمُونَ أَنِّ أَنَا يَهْوَه بِإِدْخَالِي إِيَّاكُمْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي
H3045 H0589 H3068 H0935 H0853 H0413 H0127 H3478 H0413 H0776

נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם׃
رَفَعْتُ]دد[يَدِي لِأُعْطِيَهَا إِيَّاهَا لِآبَائِكُمْ
H5375 H0853 H3027 H5414 H0853 H0001

إياها.آباءكم لأعطي يدي رفعت ٱلتي ٱلأرض إلى إسرائيل، أرض إلى بكم آتي حين ٱلرب، أنا أني فتعلمون

43 וּזְכַרְתֶּם־ שָׁם אֶת־ דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־ עֲלִילֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמֵאתֶם בָּם וְנִקֹטֹתֶם
فَتَذْكُرُونَ هُنَاكَ]دد طُرُقَكُمْ وَ]دد كُلَّ أَعْمَالِكُمْ الَّتِي تَنَجَّسْتُمْ بِهَا وَتَقْشَعِرُّونَ
H2142 H8033 H0853 H1870 H0853 H3605 H5949 H0854 H6962

בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־ רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃
فِي-وُجُوهِكُمْ بِكُلِّ شُرُورِكُمُ الَّتِي فَعَلْتُمْ
H6440 H3605

فعلتم.ٱلتي ٱلشرور لجميع أنفسكم وتمقتون بها، تنجستم ٱلتي أعمالكم وكل طرقكم تذكرون وهناك

44 וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְּדַרְכֵיכֶם הָרָעִים
فَتَعْلَمُونَ أَنَّ أَنَا يَهْوَه بِفِعْلِي مَعَكُمْ لِأَجْلِ اسْمِي لَا كَطُرُقِكُمُ الرَّدِيئَةِ
H3045 H0589 H3068 H0854 H4616 H8034 H3808 H1870

וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם יְהוִה׃ אֲדֹנָי ¶ פ
وَكَأَعْمَالِكُمُ الْفَاسِدَةِ يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ يَهْوَه الرَّبُّ
H5949 H7843 H3478 H5002 H3069 H0136

ألرب«.ٱلسيد يقول إسرائيل، بيت يا ٱلفاسدة كأعمالكم ولا ٱلشريرة، كطرقكم لا ٱسمي. أجل من بكم فعلت إذا ٱلرب أنا أني فتعلمون

45 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

46 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ דֶּרֶךְ תֵּימָנָה וְהַטֵּף וְאַפֵּטְ אֶל־ דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־ יַעַר הַשָּׂדֶה
يَا-ابْنَ آدَمَ ضَعْ وَجْهَكَ طَرِيقَ الْجَنُوبِ وَأَقْطِرْ وَتَنَبَّأْ إِلَى الدَّارُومِ إِلَى غَابَةِ الْحَقْلِ
H0120 H7760 H6440 H1870 H8486 H5197 H0413 H1864 H5012 H0413 H3293 H7704

נֶגֶב׃
النَّقَبِ
H5045

ألجنوب،في ٱلحقل وعر على وتنبأ ٱلجنوب، نحو وتكلم ٱلتيمن، نحو وجهك ٱجعل آدم، ٱبن »يا

47 וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מַצִּית־ בְּךָ
وَقُلْ لِغَابَةِ النَّقَبِ اسْمَعْ كَلَامَ يَهْوَه هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا مُوقِدٌ فِيكَ
H0559 H5045 H8085 H1697 H3068 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H3341

אֵשׁ וְאָכְלָה כָּל־ עֵץ רָטֹב בְּךָ וְכָל־ עֵץ יָבֵשׁ לֹא תִכְבֶּה לַהֶבֶת שַׁלְהֶבֶת
نَارًا فَتَأْكُلُ كُلَّ شَجَرَةٍ رَطْبَةٍ فِيكَ وَكُلَّ شَجَرَةٍ يَابِسَةٍ لَا تُطْفَأُ لَهِيبَ الشَّلْهَبَةِ
H0784 H0398 H3605 H6086 H3892 H6086 H3002 H3808 H3518 H3852 H7957

וְנִצְרְבוּ־ בָהּ כָּל־ פָּנִים מִנֶּגֶב צָפוֹנָה׃
وَتَحْتَرِقُ بِهَا كُلُّ الْوُجُوهِ مِنَ-الْجَنُوبِ إِلَى-الشَّمَالِ
H6866 H3605 H6440 H5045 H6828

ألملتهب، لهيبها يطفأ لا يابسة. شجرة وكل فيك خضراء شجرة كل فتأكل نارا فيك أضرم هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا ٱلرب. كلام ٱسمع ٱلجنوب: لوعر وقل ألشمال.إلى ٱلجنوب من ٱلوجوه كل بها وتحرق

48 וְרָאוּ כָל־ בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בְּעַרְתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה׃
فَيَرَى كُلُّ بَشَرٍ أَنَّ أَنَا يَهْوَه أَوْقَدْتُهَا لَا تُطْفَأُ
H7200 H3605 H1320 H3588 H0589 H3068 H3808 H3518

تطفأ«.لا أضرمتها. ٱلرب أنا أني بشر كل فيرى

49	وَאֹמַּר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הֵמָּה	אֹמְרִים	לִי	הֲלֹא	מְמַשֵּׁל	מְשָׁלִים	הוּא׃	פ
	فَقُلْتُ	آهِ	أَيُّهَا-الرَّبُّ	يَهْوَه	هُمْ	يَقُولُونَ	عَنِّي	أَلَيْسَ	مُمَثِّلُ	أَمْثَالٍ	هُوَ	¶
	H0559	H0162	H0136	H3069	H1992	H0559		H3808		H4912	H1931	

أمثالا؟«.هو يمثل أما يقولون: هم ٱلرب! سيد يا »آه فقلت:

Chapter 21

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃		
	وَكَانَ	كَلَامُ	يَهْوَه	إِلَيَّ	قَائِلًا		
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559		

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2	בֶּן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	וְהַטֵּף	מִקְדָּשִׁים	אֶל־	וְהִנָּבֵא	אֶל־	אַדְמַת
	يَا-ابْنَ	آدَمَ	ضَعْ	وَجْهَكَ	إِلَى	أُورُشَلِيمَ	وَأَقْطِرْ	الْمَقْدِسَاتِ	إِلَى	وَتَنَبَّأْ	إِلَى	أَرْضِ
	H0120			H6440	H0413	H3389	H5197	H4720	H0413	H5012	H0413	H0127

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل،أرض على وتنبأ ٱلمقادس، على وتكلم أورشليم، نحو وجهك ٱجعل آدم، ٱبن »يا

3	וְאָמַרְתָּ	לְאַדְמַת	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	אֵלַיִךְ	וְהוֹצֵאתִי	חַרְבִּי	מִתַּעְרָהּ	וְהִכְרַתִּי
	وَقُلْ	لِأَرْضِ	إِسْرَائِيلَ	هٰكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	هَأَنَذَا	عَلَيْكِ	وَأُخْرِجُ	سَيْفِي	مِنْ-غِمْدِهِ	وَأَقْطَعُ
	H0559	H0127	H3478	H3541	H0559	H3068	H2009	H0413	H3318	H2719	H8593	H3772

מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע׃
مِنْكِ صِدِّيقًا وَشِرِّيرًا
H7563 H6662

وٱلشرير.ٱلصديق منك فأقطع غمده من سيفي وأستل عليك، هأنذا ٱلرب: قال هكذا إسرائيل: لأرض وقل

4	יַעַן	אֲשֶׁר־	הִכְרַתִּי	מִמֵּךְ	צַדִּיק	וְרָשָׁע	לָכֵן	תֵּצֵא	חַרְבִּי	מִתַּעְרָהּ	אֶל־	כָּל־	בָּשָׂר
	بِمَا	أَنَّ	أَقْطَعُ	مِنْكِ	صِدِّيقًا	وَشِرِّيرًا	لِذٰلِكَ	يَخْرُجُ	سَيْفِي	مِنْ-غِمْدِهِ	إِلَى	كُلِّ	بَشَرٍ
	H3282		H3772		H6662	H7563		H3318	H2719	H8593	H0413	H3605	H1320

מִנֶּגֶב צָפוֹן׃
مِنَ-الْجَنُوبِ إِلَى-الشَّمَالِ
H5045 H6828

ٱلشمال.إلى ٱلجنوب من بشر كل على غمده من سيفي يخرج فلذلك وٱلشرير، ٱلصديق منك أقطع أني حيث من

5	וְיָדְעוּ	כָּל־	בָּשָׂר	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	הוֹצֵאתִי	חַרְבִּי	מִתַּעְרָהּ	לֹא	תָשׁוּב	עוֹד׃	ס
	فَيَعْلَمُ	كُلُّ	بَشَرٍ	أَنَّ	أَنَا	يَهْوَه	أَخْرَجْتُ	سَيْفِي	مِنْ-غِمْدِهِ	لَا	يَرْجِعُ	بَعْدُ	§
	H3045	H3605	H1320		H0589	H3068	H3318	H2719	H8593	H3808	H7725	H5750	

أيضا.يرجع لا غمده. من سيفي سللت ٱلرب، أنا أني بشر كل فيعلم

6	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	הֵאָנַח	בְּשִׁבְרוֹן	מָתְנַיִם	וּבְמְרִירוּת	תֵּאָנַח	לְעֵינֵיהֶם׃
	وَأَنْتَ	يَا-ابْنَ	آدَمَ	تَنَهَّدْ	بِانْكِسَارِ	حَقْوَيْنِ	وَبِمَرَارَةٍ	تَتَنَهَّدُ	لِعُيُونِهِمْ
			H0120	H0584	H7670	H4975	H4814	H0584	

عيونهم.أمام تنهد وبمرارة ٱلحقوين، بٱنكسار فتنهد آدم، ٱبن يا أنت أما

7 وَהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ לָכָה עַל־ מָה אַתָּה נֶאֱנָח וְאָמַרְתָּ אֶל־ שְׁמוּעָה כִּי־ בָאָה
وَيَكُونُ حِينَ يَقُولُونَ لَكَ عَلَى مَاذَا أَنْتَ تَتَنَهَّدُ فَتَقُولُ إِلَى خَبَرٍ لِأَنَّهُ آتٍ
H1961 H0559 H0413 H4100 H0584 H0559 H0413 H8052 H0935

וְנָמַס כָּל־ לֵבָב וְרָפוּ כָּל־ יָדַיִם וְכֵהֶתָּה וְכָל־ רוּחַ וְכָל־ בִּרְכַּיִם תֵּלַכְנָה מַיִם
فَيَذُوبُ كُلُّ قَلْبٍ وَتَرْتَخِي كُلُّ الْأَيْدِي وَتَخْمُدُ كُلُّ رُوحٍ وَكُلُّ رُكْبَتَيْنِ تَسِيلُ مَاءً
H4549 H3605 H3605 H7503 H3605 H3027 H3605 H1290 H3605 H7307 H3212 H4325

הִנֵּה בָאָה וְנֶהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
هَا آتٍ وَيَكُونُ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه ¶
H2009 H0935 H1961 H5002 H0136 H3069

هي ها كٱلماء، تصير ٱلركب وكل روح، كل وتيأس ٱلأيدي، كل وترتخي قلب، كل فيذوب جاء لأنه ٱلخبر، على تقول: أنك تتنهد؟ م على لك: قالوا إذا ويكون ٱلرب«.ٱلسيد يقول وتكون، آتية

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

9 בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי הַרֶב הָרֶב חֻדָּה וְגַם־ מְרוּטָה׃
يَا-ابْنَ آدَمَ تَنَبَّأْ وَقُلْ هكَذَا قَالَ السَّيِّدُ قُلْ سَيْفٌ سَيْفٌ مَسْنُونٌ وَأَيْضًا مَصْقُولٌ
H0120 H5012 H0559 H3541 H0559 H0136 H0559 H2719 H2719 H2719 H1571 H4803

أيضا.وصقل حدد سيف سيف قل: ٱلرب: قال هكذا وقل: تنبأ آدم، ٱبن »يا

10 לְמַעַן טְבֹחַ טֶבַח הוּחַדָּה לְמַעַן־ הֱיוֹת־ לָהּ בָּרָק מֻרְטָה אוֹ נָשִׂישׂ שֵׁבֶט בְּנִי
لِأَجْلِ ذَبْحٍ ذَبِيحَةٍ مَسْنُونٌ لِأَجْلِ أَنْ-يَكُونَ لَهُ بَرْقٌ مَصْقُولٌ أَمْ نَفْرَحُ عَصَا ابْنِي
H4616 H2873 H2874 H2719 H4616 H1961 H7402 H4803 H7797 H7626

מֹאֶסֶת כָּל־ עֵץ׃
رَافِضًا كُلَّ خَشَبٍ
H6086 H3605

عود.بكل تزدري ٱبني عصا نبتهج؟ فهل يبرق. لكي صقل قد ذبحا. ليذبح حدد قد

11 וַיִּתֵּן אֹתָהּ לְמָרְטָה לְתְפֹשׂ בַּכַּף הֻחַדָּה מְרֻטָּה וְהֻיָא חֻרֶב הֻחַדָּה וְהֻיא־ בְּיַד־
فَأَعْطَاهُ إِيَّاهُ لِلصِّقْلِ لِيُمْسَكَ بِالْكَفِّ مَسْنُونٌ هِيَ وَهِيَ السَّيْفُ مَصْقُولَةٌ لِتُعْطَى إِيَّاها بِيَدِ
H5414 H0853 H4803 H8610 H3709 H1931 H2719 H4803 H5414 H0853 H3027

הוֹרֵג׃
الْقَاتِلِ
H2026

ٱلقاتل.ليد يسلم لكي مصقول وهو حدد قد ٱلسيف هذا بٱلكف. يمسك لكي ليصقل أعطاه وقد

12 זְעַק וְהֵילֵל בֶּן־ אָדָם כִּי־ הִיא הָיְתָה בְעַמִּי עַל־ כָּל־ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
اصْرُخْ وَوَلْوِلْ يَا-ابْنَ آدَمَ لِأَنَّهُ هِيَ كَانَتْ عَلَى-شَعْبِي هِيَ عَلَى-كُلِّ رُؤَسَاءِ إِسْرَائِيلَ
H2199 H3213 H0120 H1931 H1961 H1931 H3605 H3478

מְגוֹרֵי אֶל־ חֶרֶב הָיוּ אֶת־ עַמִּי לָכֵן סְפֹק אֶל־ יָרֵךְ׃
مَرْعُوبُونَ إِلَى السَّيْفِ كَانُوا مَعَ شَعْبِي لِذلِكَ اضْفِقْ عَلَى فَخِذِكَ
H4048 H0413 H2719 H1961 H0854 H5971 H3651 H7569 H0413 H3409

فخذك.على أصفق لذلك شعبي. على تكون ٱلسيف بسبب أهوال إسرائيل. رؤساء كل وعلى شعبي على يكون لأنه آدم، ٱبن يا وولول ٱصرخ

13 כִּי בֹּחַן וּמָה אִם־גַּם שֵׁבֶט מֹאֶסֶת לֹא תִהְיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ ¶
لِأَنَّهُ امْتِحَانٌ وَمَاذَا إِنْ وَأَيْضًا الْعَصَا الرَّافِضَةُ لَا تَكُونُ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه
H0974 H4100 H0120 H1571 H7626 H3808 H1961 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول ٱلمزدرية؟ ٱلعصا أيضا تكن لم إن وماذا ٱمتحان. لأنه

14 וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא וְהַךְ כַּף אֶל־כַּף וְתִכָּפֵל חַרֶב שְׁלִישִׁתָה חֶרֶב חַלְלִים
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ آدَمَ تَنَبَّأْ وَاضْفِقْ كَفًّا عَلَى كَفٍّ فَلْيَتَضَاعَفِ السَّيْفُ ثَلَاثًا سَيْفُ قَتْلَى
H5012 H0120 H5221 H3709 H0413 H3709 H3717 H2719 H7992 H2719

חֶרֶב הַגְּדוֹל הַחֲלָלִים הַנִּדָּחוֹת הַכְּבִיר הַמֻּסְבֶּבֶת לָהֶם׃
سَيْفُ قَتِيلِ الْعَظِيمُ الْمُحِيطُ بِهِمْ
H2719 H2314

بهم.ٱلمحيق ٱلعظيم ٱلقتل سيف ٱلقتلى، سيف هو ثالثة. ٱلسيف وليعد كف، على كفا وٱصفق آدم ٱبن يا أنت فتنبأ

15 וּלְמַעַן לֵב וְהַרְבֵּה הַמִּכְשֹׁלִים עַל כָּל־ שַׁעֲרֵיהֶם נָתַתִּי אִבְחַת־ חֶרֶב אָח׃
لِأَجْلِ الْقَلْبِ وَتَكْثِيرِ الْعَثَرَاتِ عَلَى كُلِّ أَبْوَابِهِمْ أَعْطَيْتُ ذُعْرَ السَّيْفِ آهِ
H4616 H3820 H4383 H3605 H8179 H5414 H0019 H2719 H0253

עֲשׂוּיָה לְבָרָק מְעֻטָּה לְטָבַח׃
مَصْنُوعٌ لِلْبَرْقِ مَلْفُوفٌ لِلذَّبْحِ
H6213 H4593 H2874

للذبح.مصقول هو براقا. جعل قد آه! متقلبا. سيفا ٱلأبواب كل على جعلت لذلك ٱلمهالك، وتكثير ٱلقلب لذوبان

16 הִתְאַחֲדִי תֵּימָנִי הָשָׂימִי הַשְׂמִילִי אָנָה פָּנַיִךְ מֻעָדוֹת׃
تَوَحَّدِي يَمِينِي اتَّجِهِي يَسَارِي أَيْنَمَا وَجْهُكِ مُعَيَّنٌ
H0258 H3231 H7760 H8041 H0575 H6440 H4186

حدك.توجه حيثما شمل، ٱنتصب يمن، ٱنضم

17 וְגַם־ אֲנִי אַכֶּה כַּפִּי אֶל־ כַּפִּי וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ ¶
وَأَيْضًا أَنَا أَصْفِقُ كَفِّي عَلَى كَفِّي وَأُرِيحُ غَضَبِي أَنَا يَهْوَه تَكَلَّمْتُ
H1571 H0589 H5221 H3709 H0413 H3709 H5117 H2534 H0589 H3068 H1696

تكلمت«.ٱلرب أنا غضبي. وأسكن كفي على كفي أصفق أيضا وأنا

18 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

19 וְאַתָּה בֶן־אָדָם שִׂים־ לְךָ שְׁנַיִם דְּרָכִים לָבוֹא חֶרֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶל מֵאֶרֶץ אֶחָד
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ آدَمَ ضَعْ لَكَ اثْنَيْنِ طَرِيقَيْنِ لِيَأْتِيَ سَيْفُ مَلِكِ بَابِلَ مِنْ-أَرْضٍ وَاحِدَةٍ
H0120 H7760 H8147 H1870 H0935 H2719 H4428 H0894 H0776 H0259

יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָד בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ־ עִיר בָּרֵא׃
يَخْرُجُ كِلَاهُمَا وَيَدٌ بِرَأْسِ طَرِيقِ مَدِينَةِ ارْسُمْ
H3318 H8147 H3027 H1870

أصنعها.ٱلمدينة طريق رأس على صوة، وأصنع ٱلآثنتان. تخرج واحدة أرض من بابل. ملك سيف لمجيء طريقين لنفسك عين آدم، ياٱبن »وأنت

20 דֶּרֶךְ תָּשִׂים לָבוֹא חֶרֶב רַבַּת אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶת־ יְהוּדָה בִּירוּשָׁלִַם בְּצוּרָה׃
طَرِيقًا ضَعْ لِيَأْتِيَ السَّيْفُ رَبَّةَ بَنِي عَمُّونَ وَ]دد[يَهُوذَا فِي-أُورُشَلِيمَ الْمُحَصَّنَةِ
H1870 H0935 H2719 H7237 H0853]دد[H5983 H0853 H3063 H3389 H1219

ٱلمنيعة.أورشليم في يهوذا وعلى عمون، بني ربة على ٱلسيف ليأتي طريقا عين

21 كِי־ لِأَنَّ H3588
עָמַד וָקֹף מֶלֶךְ־ مَلِكُ H4428 בָּבֶל بَابِلَ H0894 אֶל־ عَلَى H0413 דֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ الطَّرِيقِ H1870 אֵם أُمَّ H0517 הַדְּרָכִים الِاثْنَيْنِ H1870 שְׁנֵי الطَّرِيقَيْنِ H8147 בְּרֹאשׁ بِرَأْسِ H7218 קֶסֶם عِرَافَةً H7081 לִקְסֹם־ لِيَعْرِفَ H7080
קִלְקֵל رَجَّ H7043 בַּחִצִּים السِّهَامَ H2671 שָׁאַל سَأَلَ H7592 בַּתְּרָפִים التَّرَافِيمَ H8655 רָאָה نَظَرَ H7200 בַּכָּבֵד׃ فِي־الْكَبِدِ H3516

ٱلكبد.إلى نظر بٱلترافيم، سأل ٱلسهام، صقل عرافة. ليعرف ٱلطريقين رأس على ٱلطريق، أم على وقف قد بابل ملك لأن

22 בִּימִינוֹ فِي־يَمِينِهِ H3225 וְהָיָה كَانَ H1961 הַקֶּסֶם الْعِرَافَةُ H7081 יְרוּשָׁלַ͏ִם أُورُشَلِيمَ H3389 לָשׂוּם لِيَضَعَ H7760 כָּרִים مِدَقَّاتٍ H3733 לִפְתֹּחַ لِيَفْتَحَ H6606 פֶּה فَمًا H6310 בְּרֵצַח بِالْقَتْلِ H7524 לָרוּעַ لِيَزْفَعَ H7321 קוֹל صَوْتًا H6963
בְּתְרוּעָה بِالْهُتَافِ H8643 לָשׂוּם لِيَضَعَ H7760 כָּרִים مِدَقَّاتٍ H3733 עַל־ عَلَى H5921 שְׁעָרִים الْأَبْوَابِ H8179 לִשְׁפֹּךְ لِيَسْكُبَ H8210 סֹלְלָה مِتْرَسَةً H5550 לִבְנוֹת لِيَبْنِيَ H1129 דָּיֵק׃ بُرْجَحِصَارٍ H1785

برج.لبناء مترسة لإقامة ٱلأبواب، على ٱلمجانق لوضع بٱلهتاف، ٱلصوت ولرفع ٱلقتل، في ٱلفم لفتح ٱلمجانق، لوضع أورشليم على ٱلعرافة كانت يمينه عن

23 וְהָיָה وَيَكُونُ H1961 לָהֶם لَهُمْ H0]כקסום־[ ]قرأ[H7080)כקסם־(كَعِرَافَةٍ H7080 שָׁוְא بَاطِلَةٍ H7723 בְּעֵינֵיהֶם بِعُيُونِهِمْ H5869 שְׁבֻעֵי مُحَلِّفِو H7650 שְׁבֻעוֹת أَحْلَافٍ H7621 לָהֶם لَهُمْ H0 וְהוּא־ وَهُوَ H1931 מַזְכִּיר مُذَكِّرٌ H2142 עָוֹן إِثْمًا H5771
לְהִתָּפֵשׂ׃ פ ¶ لِيُمْسَكُوا H8610

يؤخذوا.حتى ٱلإثم يذكر لكنه حلفا. لهم ٱلحالفين عيونهم في كاذبة عرافة مثل لهم وتكون

24 לָכֵן لِذلِكَ H3651 כֹּה־ هكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 יַעַן بِمَا H3282 הַזְכַּרְכֶם أَذْكَرْتُمْ H2142 עֲוֹנְכֶם إِثْمَكُمْ H5771 בְּהִנָּלוֹת بِكَشْفِ H1540 פִּשְׁעֵיכֶם مَعَاصِيكُمْ H6588 לְהֵרָאוֹת لِتُرَى H7200
חַטָּאוֹתֵיכֶם خَطَايَاكُمْ בְּכֹל فِي־كُلِّ H3605 עֲלִילוֹתֵיכֶם أَعْمَالِكُمْ H5949 יַעַן بِمَا H3282 הִזָּכְרֶכֶם تُذْكَرُونَ H2142 בַּכַּף بِالْكَفِّ H3709 תִּתָּפְשׂוּ׃ تُمْسَكُونَ H8610 פ ¶

بٱليد.تؤخذون تذكيركم فمن أعمالكم، جميع في خطاياكم لإظهار معاصيكم ٱنكشاف عند بإثمكم ذكرتم أنكم أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

25 וְאַתָּה وَأَنْتَ H0859 חָלָל أَيُّهَا־الْجَرِيحُ H2491 רָשָׁע الشِّرِّيرُ H7563 נְשִׂיא رَئِيسَ H5387 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 אֲשֶׁר־ الَّذِي H0834 בָּא جَاءَ H0935 יוֹמוֹ يَوْمُهُ H3117 בְּעֵת فِي־وَقْتِ H6256 עֲוֹן إِثْمِ H5771 קֵץ׃ النِّهَايَةِ H7093 ס §

ٱلنهاية.إثم زمان في يومه جاء قد ٱلذي إسرائيل، رئيس ٱلشرير، ٱلنجس أيها »وأنت

26 כֹּה هكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 הָסֵר انْزِعِ H5493 הַמִּצְנֶפֶת الْعِمَامَةَ H4701 וְהָרִים وَارْفَعِ H7311 הָעֲטָרָה التَّاجَ H5850 זֹאת هذِهِ H2063 זֹאת هذِهِ H2063 לֹא־ لَيْسَتْ H3808 הַשְּׁפָלָה الْوَضِيعَ H8217
הַגְבֵּהַ ارْفَعْ H1361 וְהַגָּבֹהַ وَالرَّفِيعَ H1364 הַשְׁפֵּיל׃ اخْفِضْ H8213

ٱلرفيع.وضع ٱلوضيع، أرفع تلك. لا هذه ٱلتاج. ٱرفع ٱلعمامة. ٱنزع ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

27 עָוֶה עָוֶה עָוֶה אֲשִׂימֶנָּה זֹאת גַּם־ לֹא הָיָה עַד־ בָּא אֲשֶׁר־ לוֹ הַמִּשְׁפָּט
خَرَابًا خَرَابًا خَرَابًا أَجْعَلُهَا هذِهِ وَأَيْضًا لَنْ تَكُونَ إِلَى مَجِيءِ الَّذِي لَهُ الْحُكْمُ
H5754 H5754 H5754 H5414 H2063 H1571 H3808 H1961 H5704 H0935 H4941

וְנָתַתִּיו׃ פ ¶
فَأُعْطِيهِ
H5414

إياه.فأعطيه ٱلحكم له ٱلذي يأتي حتى يكون لا أيضا هذا أجعله! منقلبا منقلبا، منقلبا،

28 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ آدَمَ تَنَبَّأْ وَقُلْ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه إِلَى بَنِي عَمُّونَ وَإِلَى
H0120 H5012 H0559 H3541 H0136 H3069 H0413 H5983 H0413

חֳרָפָתָם וְאָמַרְתָּ חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטֶבַח מְרוּטָּה לְהָכִיל לְמַעַן בָּרָק׃
عَارِهِمْ وَقُلْ سَيْفٌ سَيْفٌ مَفْتُوحٌ لِلذَّبْحِ مَصْقُولٌ لِيَحْوِيَ لِأَجْلِ الْبَرْقِ
H2781 H0559 H2719 H2719 H2874 H4803 H0398 H4616

للبريق.للغاية مصقول للذبح! مسلول سيف سيف، فقل: تعييرهم، وفي عمون بني في ٱلرب، ٱلسيد قال هكذا وقل: فتنبأ آدم، ٱبن يا »وأنت

29 בַּחֲזוֹת לָךְ שָׁוְא בְּקֶסֶם־ לָךְ כָּזָב לָתֵת אוֹתְךָ אֶל־ צַוְּארֵי חַלְלֵי רְשָׁעִים אֲשֶׁר־
بِرُؤْيَةِ لَكِ بَاطِلَةٍ بِعِرَافَةِ لَكِ كَاذِبَةٍ لِتُوضَعَ إِيَّاكِ إِلَى أَعْنَاقِ جَرْحَى الشِّرِّيرِينَ الَّذِينَ
H2372 H7723 H7080 H3577 H5414 H0853 H0413 H7563

בָּא יוֹמָם בְּעֵת עָוֹן קֵץ׃
جَاءَ يَوْمُهُمْ فِي-وَقْتِ إِثْمِ النِّهَايَةِ
H0935 H3117 H6256 H5771 H7093

ٱلنهاية.إثم زمان في يومهم جاء ٱلذين ٱلأشرار ٱلقتلى أعناق على ليجعلوك كذبا، لك يعرفون إذ باطلا، لك يرون إذ

30 הָשֵׁב אֶל־ נִבְרֵאת אֲשֶׁר־ בִּמְקוֹם בְּאֶרֶץ מְכֻרוֹתַיִךְ אֶשְׁפֹּט אֹתָךְ׃
رُدِّيهِ إِلَى خُلِقْتِ الَّذِي فِي-الْمَكَانِ فِي-أَرْضِ مَوْلِدِكِ أَدِينُكِ إِيَّاكِ
H7725 H0413 H8593 H4725 H0776 H4351 H8199 H0853

أحاكمك!مولدك في فيه خلقت ٱلذي ٱلموضع في ألا غمده؟ إلى أعيده فهل

31 וְשָׁפַכְתִּי עָלַיִךְ זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי אָפִיחַ עָלַיִךְ וְנָתַתִּיךְ בְּיַד אֲנָשִׁים חָרָשֵׁי
وَأَسْكُبُ عَلَيْكِ سُخْطِي بِنَارِ غَضَبِي أَنْفُخُ عَلَيْكِ وَأُسَلِّمُكِ بِيَدِ رِجَالٍ حَدَّادِي
H8210 H2195 H0784 H5678 H6315 H5414 H3027 H0376 H2796

בְּעֵרִים מְהוֹמָם׃
مُتَوَحِّشِينَ إِهْلَاكٍ
H4889

للإهلاك.ماهرين متحرقين رجال ليد وأسلمك غيظي، بنار عليك وأنفخ غضبي، عليك وأسكب

32 לָאֵשׁ תִּהְיֶה לְאָכְלָה דָּמֵךְ יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזָּכְרִי כִּי אֲנִי יְהוִה
لِلنَّارِ تَكُونِينَ أُكْلَةً دَمُكِ يَكُونُ فِي-وَسَطِ الْأَرْضِ لَا تُذْكَرِينَ لِأَنِّ أَنَا يَهْوَه
H0784 H1961 H0402 H1818 H1961 H8432 H0776 H3808 H2142 H3588 H0589 H3068

דִּבַּרְתִּי׃ פ ¶
تَكَلَّمْتُ
H1696

تكلمت«.ٱلرب أنا لأني تذكرين، لا ٱلأرض. وسط في يكون دمك للنار. أكلة تكونين

Chapter 22

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

2 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֶת־ עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֶת כָּל־
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ آدَمَ هَلْ-تَدِينُ هَلْ-تَدِينُ]دد[مَدِينَةَ الدِّمَاءِ فَأَعْلِمْهَا]دد[كُلَّ
H3605 H0853 H3045 H1818 H0120 H8199 H8199 H0853

תּוֹעֲבוֹתֶיהָ׃
رَجَاسَاتِهَا
H8441

رجاساتها،كل فعرفها ألدماء؟ مدينة تدين هل تدين، هل آدم، ألبن يا »وأنت

3 וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִיר מְשֹׁכֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ וְעָשְׂתָה
وَقُلْ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه مَدِينَةٌ سَافِكَةُ دَمًا فِي-وَسَطِهَا لِيَأْتِيَ وَقْتُهَا وَصَنَعَتْ
H1961 H3541 H0559 H0136 H3069 H5892 H8210 H1818 H8432 H0935 H6256

גִּלּוּלִים עָלֶיהָ לְטָמְאָה׃
أَصْنَامًا عَلَيْهَا لِتَتَنَجَّسَ
H1544

بها،لتتنجس لنفسها أصناما ألصانعة وقتها، ليأتي وسطها في ألدم ألسافكة ألمدينة أيتها ألرب: ألسيد قال هكذا وقل:

4 בְּדָמֵךְ אֲשֶׁר־ שָׁפָכְתְּ אָשַׁמְתְּ וּבְגִלּוּלַיִךְ אֲשֶׁר־ עָשִׂית טָמֵאת וַתַּקְרִיבִי יָמַיִךְ וַתָּבוֹאִי עַד־
بِدَمِكِ الَّذِي سَفَكْتِ أَثِمْتِ وَبِأَصْنَامِكِ الَّتِي صَنَعْتِ تَنَجَّسْتِ وَقَرَّبْتِ أَيَّامَكِ وَأَتَيْتِ إِلَى
H1818 H8210 H0816 H1544 H6213 H8141 H7126 H3117 H0935 H5704

שְׁנוֹתָיִךְ עַל־ כֵּן נְתַתִּיךְ חֶרְפָּה׀ לַגּוֹיִם וְקַלְקָסָה לְכָל־ הָאֲרָצוֹת׃
سَنَوَاتِكِ عَلَى ذلِكَ جَعَلْتُكِ عَارًا لِلْأُمَمِ وَسُخْرِيَةً لِكُلِّ الْأَرَاضِي
H8141 H5921 H3651 H5414 H2781 H1471 H7048 H3605 H0776

ألأراضي.لجميع وسخرة للأمم، عارا جعلتك فلذلك سنيك، وبلغت أيامك وقربت عملت، ألتي بأصنامك نفسك ونجست سفكت، ألذي بدمك أثمت قد

5 הַקְּרֹבוֹת וְהָרְחֹקוֹת מִמֵּךְ יִתְקַלְסוּ־ בָךְ טְמֵאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה׃
الْقَرِيبَاتُ وَالْبَعِيدَاتُ مِنْكِ يَسْخَرُونَ بِكِ نَجِسَةَ الِاسْمِ كَثِيرَةَ الِاضْطِرَابِ
H7138 H7350 H4480 H7046 H2931 H8034 H7227 H1995

ألشغب.كثيرة يا ألآسم، نجسة يا منك، يسخرون عنك وألبعيدة إليك ألقريبة

6 הִנֵּה נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לִזְרֹעוֹ הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־ דָּם׃
هَا رُؤَسَاءُ إِسْرَائِيلَ كُلُّ-وَاحِدٍ بِذِرَاعِهِ كَانُوا فِيكِ لِأَجْلِ سَفْكِ دَمٍ
H2009 H5387 H3478 H0376 H2220 H1961 H4616 H8210 H1818

ألدم.سفك لأجل فيك كانوا أستطاعته، حسب واحد كل إسرائيل، رؤساء هوذا

7 אָב וָאֵם הֵקַלּוּ בָךְ לַגֵּר בְּתוֹכֵךְ בַּעֹשֶׁק עָשׂוּ יָתוֹם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בָךְ׃
أَبٌ وَأُمٌّ اسْتَخَفُّوا فِيكِ لِلْغَرِيبِ فَعَلُوا بِالظُّلْمِ فِي-وَسَطِكِ يَتِيمًا وَأَرْمَلَةً ظَلَمُوا فِيكِ
H1001 H0517 H7043 H1616 H6233 H8432 H3490 H0490 H3238

وألأرملة.ألبتيم أضطهدوا فيك بألظلم. ألغريب عاملوا وسطك في وأما. أبا أهانوا فيك

8 קָדָשַׁי בָּזִית וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי חִלַּלְתְּ׃
أَقْدَاسِي احْتَقَرْتِ وَ]دد[سُبُوتِي دَنَّسْتِ
H6944 H0959 H0853 H7676

سبوتي.ونجست أقداسي أزدريت

9 אֲנָשִׁ֣ים רָכִ֣יל הָיוּ֩ בָּ֨ךְ לְמַ֜עַן שְׁפָךְ־ דָּ֗ם וְאֶל־ הֶהָרִים֙ אָכְל֣וּ בָּ֔ךְ זִמָּ֖ה עָשׂ֥וּ
رِجَالُ وِشَايَةٍ كَانُوا فِيكِ لِأَجْلِ سَفْكِ دَمٍ وَعَلَى الْجِبَالِ أَكَلُوا فِيكِ فَاحِشَةً فَعَلُوا
H0376 H7400 H1961 H4616 H8210 H1818 H0413 H2022 H0398 H2154

בְּתוֹכֵֽךְ׃
فِي-وَسَطِكِ
H8432

رذيلة.عملوا وسطك في ٱلجبال. على أكلوا وفيك ٱلدم، لسفك وشاة أناس فيك كان

10 עֶרְוַת־ אָ֣ב גִּלָּ֣ה בָּ֔ךְ טְמֵאַ֥ת נִדָּ֖ה עִנּ֑וּ בָּֽךְ׃
عَوْرَةَ أَبٍ كَشَفَ فِيكِ نَجِسَةَ الطَّمْثِ أَذَلُّوا فِيكِ
H6172 H0001 H1540 H2931 H5079 H6035

بطمثها.ٱلمتنجسة أذلوا فيك أبيه. عورة ٱلإنسان كشف فيك

11 וְאִ֣ישׁ אֶת־ עִמָּ֗הּ עָשָׂ֤ה תּוֹעֵבָה֙ וְאִ֣ישׁ אֶת־ כַּלָּת֔וֹ טִמְּא֖ וְאִ֣ישׁ אֶת־ אֲחֹת֑וֹ בַּת־ אָבִ֖יו אוֹ־ בַּת־ אִמּ֥וֹ עִנָּ֖ה בָּֽךְ׃
وَرَجُلٌ مَعَ امْرَأَةِ قَرِيبِهِ فَعَلَ رَجَاسَةً وَرَجُلٌ كَنَّتَهُ نَجَّسَ بِفَاحِشَةٍ وَرَجُلٌ أُخْتَهُ بِنْتَ أَبِيهِ أَوْ بِنْتَ أُمِّهِ أَذَلَّ فِيكِ
H0376 H0854 H0802 H7453 H8441 H6213 H0376 H0853 H3618 H0376 H2154 H1323 H0001 H6031

أبيه.بنت أخته فيك أذل إنسان برذيلة. كنته نجس إنسان قريبه. بٱمرأة ٱلرجس فعل إنسان

12 שֹׁ֣חַד לָקְח֗וּ בָּךְ֙ לְמַ֣עַן שְׁפָךְ־ דָּ֔ם וְנֶ֥שֶׁךְ֙ וְתַרְבִּ֣ית לָקַ֔חַתְּ וַתְּבַצְּעִ֥י רֵעַ֖יִךְ בַּעֹ֑שֶׁק וְאֹתִ֛י שָׁכַ֥חַתְּ נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃
رِشْوَةً أَخَذُوا فِيكِ لِأَجْلِ سَفْكِ دَمٍ رِبًا وَزِيَادَةً أَخَذْتِ وَاكْتَسَبْتِ قَرِيبَاتِكِ بِالظُّلْمِ وَإِيَّايَ نَسِيتِ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه
H7810 H3947 H5392 H1818 H8210 H4616 H3947 H8636 H3947 H7453 H6233 H7911 H5002 H0136 H3069

ألرب.ٱلسيد يقول ونسيتني، بٱلظلم، أقرباءك وسلبت وٱلمرابحة، ٱلربا أخذت ٱلدم. لسفك ٱلرشوة أخذوا فيك

13 וְהִנֵּ֣ה הִכֵּ֗יתִי כַּפִּי֙ אֶל־ בִּצְעֲךְ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔ית וְעַל־ דָּמֵ֖ךְ אֲשֶׁ֣ר הָי֑וּ בְּתוֹכֵֽךְ׃
وَهَا صَفَقْتُ كَفِّي عَلَى كَسْبِكِ الَّذِي فَعَلْتِ وَعَلَى دَمِكِ الَّذِي كَانَ فِي-وَسَطِكِ
H2009 H5221 H3709 H0413 H1215 H6213 H1818 H1961 H8432

وسطك.في كان ٱلذي دمك وبسبب خطفت، ٱلذي خطفك بسبب بكفي صفقت قد «فهأنذا

14 הֲיַעַמְד֤וּ לִבֵּךְ֙ אִם־ תֶּחֱזַ֣קְנָה יָדַ֔יִךְ לַיָּמִ֖ים אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֣י עֹשֶׂ֣ה אוֹתָ֑ךְ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דִּבַּ֥רְתִּי וְעָשִׂ֖יתִי׃
هَلْ-يَثْبُتُ قَلْبُكِ أَمْ تَقْوَى يَدَاكِ لِلْأَيَّامِ الَّتِي أَنَا فَاعِلٌ بِكِ أَنَا يَهْوَه تَكَلَّمْتُ وَأَفْعَلُ
H5975 H3027 H2388 H0589 H3117 H0589 H6213 H0853 H0589 H3068 H1696

وسأفعل.تكلمت ٱلرب أنا أعاملك؟ فيها ٱلتي ٱلأيام في يداك تقوى أو قلبك يثبت فهل

15 וַהֲפִיצוֹתִ֣י אוֹתָךְ֮ בַּגּוֹיִם֒ וְזֵרִיתִ֣יךְ בָּאֲרָצוֹת֮ וַהֲתַמֹּתִי֒ טֻמְאָתֵ֖ךְ מִמֵּֽךְ׃
فَأُشَتِّتُكِ إِيَّاكِ فِي-الْأُمَمِ وَأُذْرِيتُكِ فِي-الْأَرَاضِي وَأُفْنِي نَجَاسَتَكِ مِنْكِ
H6327 H0853 H1471 H2219 H0776 H8552 H2932

منك.نجاستك وأزيل ٱلأراضي، في وأذريك ٱلأمم، بين وأبددك

16 וְנִחַלְתְּ בָּךְ לְעֵינֵי גוֹיִם וְיָדַעַתְּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
وَتُدَنَّسِينَ فِيكِ لِعُيُونِ الْأُمَمِ فَتَعْلَمِينَ أَنِّ أَنَا يَهْوَه ¶
H3068 H0589 H3045

ٱلرب«.أنا أني وتعلمين ٱلأمم، عيون أمام بنفسك وتتدنسين

17 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

18 בֶּן־ אָדָם הָיוּ־ לִי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל]לסוגן[ )לְסִיג(כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבַרְזֶל
يَا-ابْنَ آدَمَ صَارَ لِي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ]قرأ[زَبَدًا كُلُّهُمْ نُحَاسٌ وَقَصِيرٌ وَحَدِيدٌ
H1121 H0913 H3605 H5509 H5509 H3478 H1961 H0120

וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר כֶּסֶף סִגִים כֻּלָּם הָיוּ׃ ס
وَرَصَاصٌ فِي-وَسَطِ كُورٍ فِضَّةٍ خَبَثُ صَارُوا §
H5777 H8432 H3564 H3701 H5509 H1961

فضة.زغل صاروا كور. وسط في ورصاص وحديد وقصدير نحاس كلهم زغلا. إسرائيل بيت لي صار قد آدم، ٱبن »يا

19 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֱיוֹת סִרְתֶּם כֻּלְּכֶם לְסִגִים זָבָן לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه بِمَا صِرْتُمْ كُلُّكُمْ زَبَدًا لِذلِكَ هَأَنَذَا جَامِعٌ إِيَّاكُمْ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H1961 H3605 H5509 H3651 H2009 H6908 H0853

אֶל־ תּוֹךְ יְרוּשָׁלִָם׃
إِلَى وَسَطِ أُورُشَلِيمَ
H0413 H8432 H3389

أورشليم،وسط في أجمعكم هأنذا فلذلك زغلا، صرتم كلكم إنكم حيث من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا ذلك لأجل

20 קִבְצַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וּבְדִיל וְעוֹפֶרֶת וְרַצְפַּת כּוּר עָלָיו אֵשׁ
جَمْعَ فِضَّةٍ وَنُحَاسٍ وَحَدِيدٍ وَقَصِيرٍ وَرَصَاصٍ وَكُورٍ عَلَيْهِ نَارًا
H6910 H3701 H5174 H1270 H0913 H5777 H3564 H5301 H0784

לְהַנְתִּיךְ כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם׃
لِيُذِيبَ هكَذَا أَجْمَعُ بِغَضَبِي وَبِحَمَيَاتِي وَأُلْقِيكُمْ وَأُذِيبُكُمْ إِيَّاكُمْ
H5413 H3651 H6908 H0639 H2534 H3240 H5413 H0853

وأسبككم.وأطرحكم وسخطي بغضبي أجمعكم كذلك لسبكها، عليها ٱلنار لنفخ كور وسط إلى وقصدير ورصاص وحديد ونحاس فضة جمع

21 וְכִנַּסְתִּי אֶתְכֶם וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃
وَأَجْمَعُكُمْ إِيَّاكُمْ وَأَنْفُخُ عَلَيْكُمْ بِنَارِ غَضَبِي فَتُذَابُونَ فِي-وَسَطِهَا
H3664 H0853 H5301 H0784 H5678 H5413 H8432

وسطها.في فتسبكون غضبي، نار في عليكم وأنفخ فأجمعكم

22 כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כֵּן תֵּתָכוּ בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי
كَذَوَبَانِ فِضَّةٍ فِي-وَسَطِ كُورٍ هكَذَا تُذَابُونَ فِي-وَسَطِهَا فَتَعْلَمُونَ أَنِّ أَنَا يَهْوَه سَكَبْتُ
H2046 H3701 H8432 H3564 H5413 H8432 H3045 H0589 H3068 H8210

חֲמָתִי עֲלֵיכֶם׃ פ
غَضَبِي عَلَيْكُمْ ¶
H2534

عليكم«.سخطي سكبت ٱلرب أنا أني فتعلمون وسطها، في تسبكون كذلك ٱلكور، وسط في ٱلفضة تسبك كما

23 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

24 בֶּן־ אָדָם אֱמָר־ לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֹהָרָה הִיא לֹא גֶשְׁמָה בְיוֹם זָעַם׃
يَا–ابْنَ آدَمَ قُلْ لَهَا أَنْتِ أَرْضٌ لَا مُطَهَّرَةٌ هِيَ لَا مَمْطُورَةٌ بِيَوْمِ السُّخْطِ
H0120 H0559 H0776 H3808 H2891 H1931 H3808 H1656 H3117 H2195

ٱلغضب.يوم في عليها يمطر لم تطهر، لم ٱلتي ٱلأرض أنت لها: قل آدم، ٱبن «يا

25 קֶשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שֹׁאֵג זֹרֵף טֶרֶף נֶפֶשׁ אָכָלוּ חֹסֶן וִיקָר יִקָּחוּ
مُؤَامَرَةُ أَنْبِيَائِهَا فِي–وَسَطِهَا كَأَسَدٍ زَائِرٍ مُفْتَرِسٍ فَرِيسَةً نَفْسًا أَكَلُوا كَنْزًا وَنَفِيسًا يَأْخُذُونَ
H7195 H5030 H8432 H3947 H7580 H2963 H2964 H5315 H0398 H2633 H3366 H3947

אַלְמְנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְתוֹכָהּ׃
أَرَامِلَهَا كَثَّرُوا فِي–وَسَطِهَا
H0490 H8432

وسطها.في أراملها أكثروا وٱلنفيس، ٱلكنز أخذوا نفوسا. أكلوا ٱلفريسة. يخطف مزمجر كأسد وسطها في أنبيائها فتنة

26 כֹּהֲנֶיהָ חָמְסוּ תּוֹרָתִי וַיְחַלְלוּ קָדָשַׁי בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין טָמֵא הַבְדִּילוּ לֹא
كَهَنَتُهَا ظَلَمُوا شَرِيعَتِي وَدَنَّسُوا أَقْدَاسِي بَيْنَ الْمُقَدَّسِ وَالْعَادِيِّ وَبَيْنَ النَّجِسِ يُفَرِّقُوا لَمْ
H3548 H2554 H8451 H6944 H6944 H0996 H2455 H0996 H2931 H0914 H3808

הוֹדִיעוּ וּמִשַּׁבְּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם וָאֵחַל בְּתוֹכָם׃
لِلطَّاهِرِ وَالطَّاهِرِ لَمْ يُعَلِّمُوا وَعَنْ–سُبُوتِي أَغْمَضُوا عُيُونَهُمْ فَتَدَنَّسْتُ فِي–وَسَطِهِمْ
H2889 H3808 H3045 H5956 H7676 H8432

فتدنست سبوتي عن عيونهم وحجبوا وٱلطاهر، ٱلنجس بين ٱلفرق يعلموا ولم وٱلمحلل، ٱلمقدس بين يميزوا لم أقداسي. ونجسوا شريعتي خالفوا كهنتها وسطهم.في

27 שָׂרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כִּזְאֵבִים טֹרְפֵי טֶרֶף לִשְׁפָּךְ־ דָּם לְאַבֵּד נְפָשׁוֹת לְמַעַן בָּצַע׃
رُؤَسَاؤُهَا فِي–قَلْبِهَا كَذِئَابٍ مُفْتَرِسِي فَرِيسَةٍ سَافِكِي دَمٍ مُهْلِكِي لِأَجْلِ رِبْحٍ
H8269 H7130 H2061 H2963 H2964 H8210 H1818 H0006 H5315 H4616 H1214

كسب.لاكتساب ٱلنفوس لإهلاك ٱلدم، لسفك خطفا خاطفة كذئاب وسطها في رؤساؤها

28 וּנְבִיאֶיהָ טָחֲוּ לָהֶם חֹזִים רָאִיתִי תָּפֶל וְקֹסְמִים כָּזָב לָהֶם אֹמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
وَأَنْبِيَاؤُهَا طَلَوْا لَهُمْ بَاطِلًا رَائِينَ بِالطِّينِ وَعَارِفِينَ كَذِبًا لَهُمْ قَائِلِينَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ
H5030 H2374 H7723 H7080 H3577 H0559 H3541 H0559 H0136

יְהוָה וַיהוָה לֹא דִבֶּר׃
يَهْوَه وَيَهْوَه لَمْ يَتَكَلَّمْ
H3069 H3068 H3808 H1696

يتكلم.لم وٱلرب ٱلرب، ٱلسيد قال هكذا قائلين: كذبا، لهم وعارفين باطلا رائين بٱلطفال، لهم طينوا قد وأنبياؤها

29 עַם הָאָרֶץ עָשְׁקוּ עֹשֶׁק וְגָזְלוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנוּ וְאֶת־ [וְ]דר הַגֵּר בְּלֹא
شَعْبُ الْأَرْضِ ظَلَمُوا ظُلْمًا وَنَهَبُوا وَالْفَقِيرَ وَالْمِسْكِينَ ظَلَمُوا الْغَرِيبَ اسْتَظْلَمُوا بِلَا
H0776 H6231 H6233 H1497 H1498 H6041 H0034 H3238 H0853 H1616 H6231 H3808

מִשְׁפָּט׃
عَدْلٍ
H4941

ألحق.بغير ألغريب وظلموا وألمسكين، ألفقير وأضطهدوا غصبا، وغصبوا ظلما، ظلموا ألأرض شعب

30 وَאֲבַקֵּשׁ מֵהֶם מִנְהָם فَطَلَبْتُ فَلَمْ וְלֹא מְצָאתִי׃ أَجِدْ
אִישׁ רָגְלוֹ סָדּוֹ וְעֹמֵד וְגֹדֵר גֹּדֵר בַּפָּרֶץ בְּעַד מִן־אַחֲלֵי לִבְלְתִּי הָאָרֶץ שַׁחֲתָהּ
رَجُلًا وَوَاقِفًا سَدًّا سَادًّا فِي־ثَغْرَةِ أَمَامِي مِنْ־أَجْلِ لِئَلَّا ٱلْأَرْضِ أُهْلِكَهَا
H0376 H5975 H1447 H1443 H6556 H6440 H1157 H1115 H0776 H7843

أجد.فلم أخربها، لكيلا ألأرض عن أمامي ألثغر في ويقف جدارا يبني رجلا بينهم من وطلبت

31 וָאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי כִּלִּיתִים דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה׃
فَسَكَبْتُ عَلَيْهِمْ سُخْطِي بِنَارِ غَضَبِي أَفْنَيْتُهُمْ طَرِيقَهُمْ عَلَى־رُؤُوسِهِمْ رَدَدْتُ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه
H8210 H2195 H0784 H5678 H3615 H1870 H5414 H5002 H0136 H3069

פ
¶

ألرب«.ألسيد يقول رؤوسهم، على طريقهم جلبت غضبي. بنار أفنيتهم عليهم. سخطي فسكبت

Chapter 23

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם שְׁתַּיִם נָשִׁים בְּנוֹת אֵם־ אַחַת הָיוּ׃
يَا־ابْنَ آدَمَ اثْنَتَانِ نِسَاءً بَنَاتُ أُمٌّ وَاحِدَةٍ كَانَتَا
H0120 H8147 H0802 H1323 H0517 H0259 H1961

واحدة،أم ألبنتا ألمرأتان كان آدم، »ياألبن

3 וַתִּזֹּנֶינָה בְּמִצְרַיִם בִּנְעוּרֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה שֻׁדֵּיהֶן מֹעֲכוּ וְשָׁם עֹשׂוּ דַּדֵּי בְּתוּלֵיהֶן׃
وَزَنَتَا فِي־مِصْرَ فِي־صِبَاهُمَا زَنَتَا هُنَاكَ ضُغِطَتْ ثُدُوهُمَا وَهُنَاكَ عُصِرَتْ أُثْدَاءُ بَكَارَتِهِمَا
H2181 H4714 H2181 H8033 H4600 H8033 H2181 H1717 H1331

عذرتهما.ترائب تزغزغت وهناك ثديهما، دغدغت هناك زنتا. صباهما في بمصر. وزنتا

4 וּשְׁמוֹתָן אָהֳלָה הַגְּדוֹלָה וְאָהֳלִיבָה אֲחוֹתָהּ וַתִּהְיֶינָה לִי וַתֵּלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּשְׁמוֹתָן
وَاسْمَاهُمَا أُهُولَةُ الْكُبْرَى وَأُهُولِيبَةُ أُخْتُهَا فَصَارَتَا لِي وَوَلَدَتَا بَنِينَ وَبَنَاتٍ وَاسْمَاهُمَا
H8034 H0170 H0172 H0269 H1961 H3205 H1323 H8034

שֹׁמְרוֹן אָהֳלָה וִירוּשָׁלִַם אָהֳלִיבָה׃
السَّامِرَةُ أُهُولَةُ وَأُورُشَلِيمُ أُهُولِيبَةُ
H8111 H0170 H3389 H0172

»أهولية«.وأورشليم »أهولة«، ألسامرة وأسماهما: وبنات. بنين وولدتا لي، وكانتا أختها. وأهوليبة ألكبيرة، أهولة وأسمهما:

5 וַתִּזֶן אָהֳלָה תַּחְתָּי וַתַּעְגַּב עַל־ מְאַהֲבֶיהָ אֶל־ אַשּׁוּר קְרוֹבִים׃
فَزَنَتْ أُهُولَةُ تَحْتِي وَعَشِقَتْ عَلَى إِلَى أَشُورَ الْقَرِيبِينَ
H2181 H0170 H8478 H5689 H0413 H0804 H7138

ٱلأبطال أشور محبيها، وعشقت تحتي من أهولة وزنت

6 لְבֻשֵׁי תְכֵלֶת פַּחוֹת וּסְגָנִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים׃
لَابِسِي أَزْرَقَ وُلَاةٍ وَنُوَّابٍ شُبَّانَ مُشْتَهُونَ كُلُّهُمْ فَارِسُونَ رَاكِبُو خَيْلٍ
H3847 H8504 H6346 H5461 H0970 H2531 H3605 H7392

ٱلخيل.راكبون فرسان شهوة، شبان كلهم وشحنا، ولاة ٱلأسمانجوني ٱللابسين

7 וַתִּתֶּן תַּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְחַר מִכֹּל בְּנֵי־ אַשּׁוּר כֻּלָּם וּבְכָל אֲשֶׁר־ עֲגָבָה בְּכָל־ גִּלּוּלֵיהֶם
فَبَذَلَتْ زِنَاهَا عَلَيْهِمْ مُخْتَارَ بَنِي أَشُورَ كُلُّهُمْ وَبِكُلِّ الَّذِينَ عَشِقَتْ بِكُلِّ أَصْنَامِهِمْ
H5414 H8457 H0413 H4005 H0804 H3605 H3605 H5689 H3605 H1544

נִטְמָאָה׃
تَنَجَّسَتْ

أصنامهم.بكل عشقتهم من بكل وتنجست كلهم، أشور بني لمختاري عقرها لهم فدفعت

8 וְאֶת־ תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזְבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בִּנְעוּרֶיהָ וְהֵמָּה עִשּׁוּ דַּדֵּי
وَ[دد] زِنَاهَا مِنْ-مِصْرَ لَمْ تَتْرُكْ لِأَنَّهُمْ مَعَهَا اضْطَجَعُوا فِي-صِبَاهَا وَهُمْ عَصَرُوا أُثْدَاءَ
H0853 H8457 H4714 H3808 H5800 H0853 H7901 H1992 H6213 H1717

בְּתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַזְנוּתָם עָלֶיהָ׃
بَكَارَتِهَا وَسَكَبُوا زِنَاهُمْ عَلَيْهَا
H1331 H8210 H8457

زناهم.عليها وسكبوا عذرتها ترائب وزغزغوا صباها، في ضاجعوها لأنهم أيضا، مصر من زناها تترك ولم

9 לָכֵן נְתַתִּיהָ אֶשְׁלָמְתָּהּ בְּיַד־ מְאַהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עָגְבָה עָלֵיהֶם׃
لِذلِكَ أَسْلَمْتُهَا بِيَدِ عُشَّاقِهَا بِيَدِ بَنِي أَشُورَ الَّذِينَ عَشِقَتْ عَلَيْهِمْ
H5414 H3027 H0157 H3027 H0804 H5689

عشقتهم.ٱلذين أشور بني ليد عشاقها، ليد سلمتها لذلك

10 הֵמָּה גִּלּוּ עֶרְוָתָהּ בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ לָקָחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֶרֶב הָרָגוּ וַתְּהִי־ שֵׁם לַנָּשִׁים
هُمْ كَشَفُوا عَوْرَتَهَا بَنِيهَا وَبَنَاتِهَا أَخَذُوا وَإِيَّاهَا بِالسَّيْفِ قَتَلُوا فَصَارَتْ اسْمًا لِلنِّسَاءِ
H1992 H1540 H6172 H1323 H3947 H0853 H2719 H2026 H1961 H8034 H0802

וּשְׁפוּטִים עָשׂוּ בָהּ׃ ס
وَأَحْكَامًا فَعَلُوا بِهَا׃ §
H8196

حكما.عليها وأجروا للنساء. عبرة فصارت بٱلسيف، وذبحوها وبناتها، بنيها أخذوا عورتها. كشفوا هم

11 וַתֵּרֶא אֲחוֹתָהּ אָהֳלִיבָה וַתַּשְׁחֵת עֲגְבָתָהּ מִמֶּנָּה וְאֶת־ תַּזְנוּתֶיהָ מִזְּנוּנֶיהָ אֲחוֹתָהּ׃
فَرَأَتْ أُخْتُهَا أُهُولِيبَةُ فَأَفْسَدَتْ عِشْقَهَا أَكْثَرَ-مِنْهَا وَ[دد] زِنَاهَا مِنْ-زِنَا أُخْتِهَا
H7200 H0269 H0172 H7843 H5691 H0853 H8457 H2183 H0269

أختها.زنا من أكثر زناها وفي منها، أكثر عشقها في أفسدت ذلك أهوليبة أختها رأت «فلما

12 אֶל־ בְּנֵי אַשּׁוּר עָגְבָה פַּחוֹת וּסְגָנִים קְרֹבִים לְבֻשֵׁי מִכְלוֹל פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים
إِلَى بَنِي أَشُورَ عَشِقَتْ وُلَاةٍ وَنُوَّابٍ قَرِيبِينَ لَابِسِي كَمَالٍ فَارِسُونَ رَاكِبُو خَيْلٍ
H0413 H0804 H5689 H6346 H5461 H7138 H3847 H4358 H7392

בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם׃
شُبَّانَ مُشْتَهُونَ كُلُّهُمْ
H0970 H2531 H3605

شهوة.شبان كلهم ٱلخيل راكبين فرسانا لباس، أفخر ٱللابسين ٱلأبطال وٱلشحن ٱلولاة أشور بني عشقت

13 وَאֶרְאֶה כִּי נִטְמְאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לִשְׁתֵּיהֶן׃
فَرَأَيْتُ أَنَّهَا تَنَجَّسَتْ طَرِيقٌ وَاحِدٌ لِكِلْتَيْهِمَا
H7200 H8147 H0259 H1870

واحدة.طريق ولكلتيهما تنجست، قد أنها فرأيت

14 וַתֹּוסֶף אֶל־ תַּזְנוּתֶיהָ וַתֵּרֶא אַנְשֵׁי מְחֻקָּה עַל־ הַקִּיר צַלְמֵי]כשדיים[ )כַּשְׂדִּים(
فَزَادَتْ إِلَى زِنَاهَا فَرَأَتْ رِجَالًا مَنْقُوشَةً عَلَى الْحَائِطِ صُوَرَ]قرأ[كَلْدَانِيِّينَ
H3254 H0413 H8457 H7200 H0376 H2707 H7023 H6754 H3778 H3778

חֲקֻקִים בַּשָּׁשַׁר׃
مَحْفُورَةً بِالسِّلَقَةِ
H2710 H8350

بمغرة،مصورة ٱلكلدانيين صور ٱلحائط، على مصورين رجال إلى نظرت ولما زناها. وزادت

15 חֲגוֹרֵי אֵזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֵאשֵׁיהֶם מַרְאֵה שָׁלִשִׁים כֻּלָּם דִּמְוּת בְּנֵי־
مُحْتَزِمِي حِزَامٍ عَلَى-أَحْقَائِهِمْ مُسْدَلَةٌ عَمَائِمُ عَلَى-رُؤُوسِهِمْ مَنْظَرُ قَادَةٍ كُلُّهُمْ شِبْهُ بَنِي
H2289 H0232 H4975 H5628 H2871 H4758 H7991 H3605 H1823

בָבֶל כַּשְׂדִּים אֶרֶץ מוֹלַדְתָּם׃
بَابِلَ الْكَلْدَانِيِّينَ أَرْضُ مَوْلِدِهِمْ
H0894 H3778 H0776 H4138

ميلادهم،أرض ٱلكلدانيين بابل بني شبه مركبات رؤساء ٱلمنظر في كلهم رؤوسهم. على مسدولة عمائمهم أحقائهم، على بمناطق منطقين

16]ותענבן[ )וַתַּעְגֻבֶהָ(עֲלֵיהֶם לְמַרְאֵה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם כַּשְׂדִּימָה׃
]قرأ[فَعَشِقَتْ عَلَيْهِمْ لِمَنْظَرِ عَيْنَيْهَا فَأَرْسَلَتْ رُسُلًا إِلَيْهِمْ إِلَى-الْكَلْدَانِيِّينَ
H5689 H5689 H5689 H4758 H7971 H4397 H0413 H3778

ٱلكلدانيين.أرض إلى رسلا إليهم وأرسلت إياهم، عينيها لمح عند عشقتهم

17 וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־ בָבֶל לְמִשְׁכַּב דֹּדֵי הָאֲהָבִים וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּתַזְנוּתָם וַתִּטְמָא־ וַתָּקָע נַפְשָׁהּ מֵהֶם׃
فَجَاءَ إِلَيْهَا بَنُو بَابِلَ لِمَضْجَعِ الْحُبِّ فَنَجَّسُوهَا بِزِنَاهُمْ فَتَنَجَّسَتْ بِهِمْ فَنَفَرَتْ مِنْهُمْ
H0935 H0413 H0894 H4904 H1730 H2781 H8457 H0853 H3363 H5315 H1992

نفسها.وجفتهم بهم، فتنجست بزناهم، ونجسوها ٱلحب مضجع في بابل بنو فأتاها

18 וַתִּגַל תַּזְנוּתֶיהָ וַתִּגַל עֶרְוָתָהּ אֶת־]דד[וְנָפְשִׁי מֵעַל כַּאֲשֶׁר נָקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אֲחוֹתָהּ׃
فَكَشَفَتْ زِنَاهَا وَكَشَفَتْ عَوْرَتَهَا]دد[نَفْسِي عَنْ كَمَا نَفَرَتْ نَفْسِي عَنْ أُخْتِهَا
H1540 H8457 H1540 H6172 H0853 H5315 H3363 H5315 H5361 H5315 H0269

أختها.نفسي جفت كما نفسي، فجفتها عورتها، وكشفت زناها وكشفت

19 וַתַּרְבֶּה אֶת־]דד[לְזְכֹּר תַּזְנוּתֶיהָ נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فَكَثَّرَتْ]دد[لِتَذْكُرَ زِنَاهَا صِبَاهَا الَّتِي زَنَتْ فِي-أَرْضِ مِصْرَ
H1540 H0853 H2142 H8457 H3117 H0853 H2181 H0776 H4714

مصر.بأرض زنت فيها ٱلتي صباها أيام بذكرها زناها وأكثرت

20 وَتَعْشَقْتَ عَلَى مَحْظِيَّاتِهِمْ ٱلَّذِينَ لَحْمُ حَمِيرٍ لَحْمُهُمْ وَسَيْلُ وَسَيْلُهُمْ: H5689 H6370 H1320 H2543 H1320 H2231 H2231

ٱلخيل.كمني ومنيهم ٱلحمير كلحم لحمهم ٱلذين معشوقيهم وعشقت

21 وَتَفْتَقَدْتِ]دد[فَاحِشَةَ صِبَاكِ بِفِعْلِ مِنْ-مِصْرَ ثُدْيَيْكِ لِأَجْلِ نُهُودِ صِبَاكِ: ס § H0853 H2154 H4714 H1717 H4616

صباك.ثدي لأجل ترائبك ٱلمصريين بزغزغة صباك رذيلة وٱفتقدت

22 لِذلِكَ يَا-أُهُولِيبَةُ قَالَ هكَذَا الرَّبُّ يَهْوَه اهَأَنَذَا مُهَيِّجٌ عَلَيْكِ عُشَّاقَكِ]دد[H0853 H5782 H2009 H3069 H0136 H0559 H3541 H0172

نَفَرَتْ نَفْسُكِ مِنْهُمْ وَآتِي-بِهِمْ عَلَيْكِ مِنْ-حَوْلِكِ: الَّذِينَ H5361 H5315 H1992 H0935 H5439

جهة:كل من عليك بهم وآتي نفسك، جفتهم ٱلذين عشاقك عليك أهيج هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا أهولیبة، يا ذلك «لأجل

23 بَنِي بَابِلَ وَكُلِّ الْكَلْدَانِيِّينَ فَقُودَ وَشُوعَ وَقُوعَ بَنِي أَشُورَ مَعَهُمْ شُبَّانَ H0894 H3605 H3778 H6489 H7772 H6970 H0804 H0853 H0970

وُلَاةٍ وَنُوَّابٍ كُلُّهُمْ رَاكِبُو قَادَةُ وَمَدْعُوُّونَ رُكَبِي خَيْلٍ كُلُّهُمْ: H6346 H5461 H3605 H7392 H7121

ٱلخيل.راكبون كلهم وشهراء. مركبات رؤساء كلهم وشحن ولاة شهوة، شبان أشور، بني كل ومعهم وقوع، وشوع فقود ٱلكلدانيين، وكل بابل بني

24 وَيَأْتُونَ عَلَيْكِ بِسِلَاحٍ مَرْكَبَةٍ وَعَجَلَةٍ وَبِجَمْعِ شُعُوبٍ تُرْسٍ وَمِجَنٍّ وَخُوذَةٍ وَيَضَعُونَ عَلَيْكِ حَوْلَكِ: H0935 H2021 H7393 H1534 H6951 H4043 H6959 H5439

فَأُعْطِي قُدَّامَهُمْ حُكْمًا فَيَدِينُونَكِ بِأَحْكَامِهِمْ: H5414 H6440 H4941 H8199 H4941

بأحكامهم.عليك فيحكمون ٱلحكم لهم وأسلم حولك، من وٱلخوذة وٱلمجن ٱلترس عليك يقيمون شعوب وبجماعة وعجلات، مركبات بأسلحة عليك فيأتون

25 فَأَجْعَلُ غَيْرَتِي فِيكِ فَيَفْعَلُونَ بِكِ بِغَضَبٍ أَنْفَكِ وَأُذُنَيْكِ يَنْزِعُونَ وَبَقِيَّتُكِ بِالسَّيْفِ تَسْقُطُ H5414 H7068 H0853 H2534 H0639 H0241 H5493 H0319 H2719 H8307

هُمْ بَنِيكِ وَبَنَاتِكِ يَأْخُذُونَ وَبَقِيَّتُكِ تُؤْكَلُ بِالنَّارِ: H1992 H1323 H3947 H0319 H0398 H0784

بٱلنار.بقيتك وتؤكل وبناتك، بنيك يأخذون بٱلسيف. تسقط وبقيتك وأذنيك، أنفك يقطعون بٱلسخط. فيعاملونك عليك غيرتي وأجعل

26 فَيَنْزِعُونَ]دد[ثِيَابَكِ وَيَأْخُذُونَ أَدَوَاتِ زِينَتِكِ: H6584 H0853 H3947 H3627 H8597

زينتك.أدوات ويأخذون ثيابك، عنك وينزعون

27 وَהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ מִמֵּךְ וְאֶת־ זְנוּתֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־ תִשְׂאִי עֵינַיִךְ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם
فَأُبَطِّلُ فَاحِشَتَكِ مِنْكِ وَ[אֶת־ H0853] زِنَاكِ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ فَلَا تَرْفَعِينَ عَيْنَيْكِ إِلَيْهِمْ وَمِصْرَ
H2154 H4714 H2184 H0776 H4714 H3808 H5375 H0413 H4714

לֹא תִזְכְּרִי־ עוֹד׃ ס
لَا تَذْكُرِينَ بَعْدُ §
H3808 H2142 H5750

بعد.مصر تذكرين ولا إليهم عينيك ترفعين فلا مصر، أرض من وزناك عنك رذيلتك وأبطل

28 כִּי לָזֹנִּי אָמַר כֹּה אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֶנֵךְ מְסֻלָּמֵךְ בְּיַד אֲשֶׁר בְּיַד שְׂנֵאֵת נְקֵעָה אֲשֶׁר־
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا مُسَلِّمُكِ بِيَدِ الَّذِينَ بِيَدِ أَبْغَضْتِ نَفَرَتْ بِيَدِ الَّذِينَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5414 H3027 H8130 H3027 H5361

נַפְשֵׁךְ מֵהֶם׃
نَفْسُكِ مِنْهُمْ
H5315 H1992

نفسك.جفتهم ألذين ليد أبغضتهم، ألذين ليد أسلمك هأنذا ألرب: ألسيد قال هكذا لأنه

29 וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בִּשְׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־ יְגִיעֵךְ וַעֲזָבוּךְ עֵירֻם וְעֶרְיָה וְנִגְלָה וְעֶרְוַת זְנוּנַיִךְ
فَيَفْعَلُونَ بِكِ بِبُغْضٍ وَيَأْخُذُونَ كُلَّ تَعَبِكِ وَيَتْرُكُونَكِ عُرْيَانَةً وَمُكَشَّفَةً فَيَنْكَشِفُ عَوْرَةُ زِنَاكِ
H0853 H8135 H3947 H3605 H3018 H5903 H6181 H1540 H6172 H2183

וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתָיִךְ׃
وَفَاحِشَتُكِ وَزِنَاكِ
H2154 H8457

وزناك.ورذيلتك زناك عورة فتنكشف وعارية، عريانة ويتركونك تعبك، كل ويأخذون بألبغضاء فيعاملونك

30 עָשָׂה אֵלֶּה הִזְנוֹתֵךְ לָךְ בִּזְנוֹתֵךְ אַחֲרֵי גּוֹיִם עַל אֲשֶׁר־ נִטְמֵאת בְּגִלּוּלֵיהֶם׃
فِعْلٌ هذِهِ بِكِ بِزِنَاكِ وَرَاءَ الْأُمَمِ عَلَى الَّذِي تَنَجَّسْتِ بِأَصْنَامِهِمْ
H1544 H2181 H0428

بأصنامهم.تنجست لأنك ألأمم، وراء زنيت لأنك هذا بك أفعل

31 בְּבָנֵךְ אֲחוֹתֵךְ הָלָכְתְּ וְנָתַתִּי כוֹסָהּ בְּיָדֵךְ׃ ס
بِطَرِيقِ أُخْتِكِ سَلَكْتِ فَأُعْطِي كَأْسَهَا بِيَدِكِ §
H1870 H0269 H1980 H5414 H3027

ليدك.كأسها فأدفع سلكت أختك طريق في

32 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרְחָבָה תִּהְיֶה לִצְחֹק וּלְלַעַג
هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه كَأْسَ أُخْتِكِ تَشْرَبِينَ الْعَمِيقَةَ وَالْوَاسِعَةَ تَكُونِينَ لِلضِّحْكِ وَلِلسُّخْرِيَةِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H0269 H8354 H6013 H7342 H1961 H6712 H3933

מְרֻבָּה לְהָכִיל׃
وَاسِعَةٌ لِتَحْوِيَ
H4767 H3557

كثيرا.تسع وللاستهزاء. للضحك تكونين ألكبيرة. ألعميقة أختك كأس تشربين إنك ألرب: ألسيد قال هكذا

33 שִׁכָּרוֹן וְיָגוֹן תִּמָּלְאִי כּוֹס שַׁמָּה וּשְׁמָמָה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ שֹׁמְרוֹן׃
سُكْرًا وَغَمًّا تَمْتَلِئِينَ كَأْسَ خَرَابٍ وَدَمَارٍ كَأْسَ أُخْتِكِ السَّامِرَةِ
H7943 H3015 H4390 H8047 H0269 H8111

ٱلسامرة.أختك كأس وٱلخراب، ٱلتحير كأس وحزنا، سكرا تمتلئين

34 وَشَرِبْتِ אוֹתָהּ וּמָצִית וְאֶת־[וַ]דד חֲרָשֶׂיהָ תְּנַרְמִי וְשָׁבַרְתְּ וְתִנַּתְקִי כִּי אֲנִי דִּבַּרְתִּי נְאֻם
فَتَشْرَبِينَهَا إِيَّاهَا وَتَمْتَصِّينَهَا وَتَقْرِضِينَ شُقَفَهَا وَتَدْيَيْكِ تَنْتَزِعِينَ لِأَنِّ أَنَا تَكَلَّمْتُ يَقُولُ
H5002 H1696 H0589 H5423 H2789 H0853 H4680 H0853 H8354

אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
الرَّبُّ يَهْوَه §
H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول تكلمت، لأني ثدييك، وتجتثين شقفها وتقضمين وتمتصينها فتشربينها

35 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכֳחַתְּ נִשְׁיתִי אוֹתִי וַתַּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי גַּוֵּךְ וְגַם־
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه بِمَا نَسِيتِ إِيَّايَ وَطَرَحْتِ إِيَّايَ وَرَاءَ ظَهْرِكِ وَأَيْضًا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H7911 H0853 H7993 H0853 H0310 H1458 H1571

אֶת שִׂאִי זִמָּתֵךְ וְאֶת־[וַ]דד תַּזְנוּתָיִךְ׃ ס
أَنْتِ احْمِلِي فَاحِشَتَكِ وَ[وَا]دد زِنَاكِ §
H5375 H2154 H0853 H8457

وزناك«.رذيلتك أيضا فتحملي ظهرك، وراء وطرحتني نسيتني أنك أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

36 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִשְׁפֹּט אֶת־[אֵ]דד אָהֳלָה וְאֶת־[וַ]דד אָהֳלִיבָה וְהַגֵּד לָהֶן
فَقَالَ يَهْوَه لِي يَا-ابْنَ آدَمَ هَلْ-تَدِينُ أُهُولَةَ وَ[وَا]دد أُهُولِيبَةَ فَأَخْبِرْ إِيَّاهُمَا
H0559 H3068 H0413 H0120 H8199 H0853 H0170 H0853 H0172 H5046

אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃
[אֵ]דד رَجَاسَاتِهِمَا
H0853 H8441

برجاساتهما.أخبرهما بل وأهولیبة؟ أهولة على أتحكم آدم، ٱبن »يا لي: ٱلرب وقال

37 כִּי נָאֲפוּ זְנוֹתָה וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת־גִּלּוּלֵיהֶן נָאֲפוּ זָנְתָה וְגַם וְאֶת־[אֵ]דד בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ־ לִי
لِأَنَّهُمَا زَنَتَا وَدَمٌ بِأَيْدِيهِمَا وَمَعَ أَصْنَامِهِمَا زَنَتَا وَأَيْضًا بَنِيهِمَا الَّذِينَ وَلَدَتَا لِي
H5003 H1818 H3027 H0854 H1544 H5003 H1571 H0853 H0310 H3205

לָהֶם לְאָכְלָה׃
أَجَازَتَا لَهُمَا لِيَأْكُلَا
H0402

لها.أكلا ٱلنار لي ولدتاهم ٱلذين بنيهما أجازتا وأيضا بأصنامهما وزنتا دم، أيديهما وفي زنتا قد لأنهما

38 עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ אֶת־[אֵ]דד מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת־[וַ]דד שַׁבְּתוֹתַי חִלָּלוּ׃
أَيْضًا هذَا فَعَلَتَا بِي نَجَّسَتَا مَقْدِسِي فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ وَ[وَا]دد سُبُوتِي دَنَّسَتَا
H5750 H2063 H6213 H0853 H4720 H3117 H1931 H0853 H7676

سبوتي.ودنستا ٱليوم ذلك في مقدسي نجستا هذا: بي أيضا وفعلتا

39 וּבִשְׁחָטָם אֶת־[אֵ]דד לְגִלּוּלֵיהֶם בְּנֵיהֶם לְאֲכָלָה לָהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְהִנֵּה־
وَبِذَبْحِهِمَا [وَا]دد لِأَصْنَامِهِمَا بَنِيهِمَا لِيَأْكُلَا لَهُمَا دَخَلَتَا إِلَى مَقْدِسِي فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ وَهَا
H2009 H1931 H3117 H4720 H0413 H0935 H1544 H0853

כֹּה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי׃
هكَذَا فَعَلَتَا فِي-وَسَطِ بَيْتِي
H3541 H8432

بيتي.وسط في فعلتا هكذا فهوذا لتنجساه. مقدسي إلى ٱليوم ذلك في أتتا لأصنامهما، بنيهما ذبحتا ولما

40 וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה לַאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מַלְאָךְ שָׁלוּחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה־ בָּאוּ
وَفَوْقَ ذلِكَ أَرْسَلْتَا لِرِجَالٍ آتِينَ مِنْ-بَعِيدٍ رَسُولٌ مُرْسَلٌ إِلَيْهِمْ وَهَا أَتَوْا
H0637 H0413 H7971 H4397 H0935 H4801 H0376 H7971 H0413 H2009 H0935

לַאֲשֶׁר רָחַצְתְּ اغْتَسَلْتِ כָּחַלְתְּ كَحَلْتِ עֵינַיִךְ عَيْنَيْكِ וְעָדִית وَتَزَيَّنْتِ עֶדְי׃ زِينَةً
لِأَجْلِهِمْ H7364 H3583 H5716

بألحلي،وتحليت عينيك وكحلت أستحممت لأجلهم ألذين هم جاءوا. فهوذا رسول إليهم أرسل ألذين بعيد. من آتين رجال إلى أرسلتما بل

41 וְיָשַׁבְתְּ עַל־ عَلَى מִטָּה سَرِيرٍ כְּבוּדָּה فَاخِرٍ וְשֻׁלְחָן وَمَائِدَةٌ עָרוּךְ مُعَدَّةٌ לְפָנֶיהָ قُدَّامَهَا וּקְטָרְתִּי وَبَخُورِي וְשַׁמְנִי وَدُهْنِي שַׂמְתְּ وَضَعْتِ עָלֶיהָ׃ عَلَيْهَا
فَجَلَسْتِ H3427 H6440 H7004 H8081

وزيتي.بخوري عليها ووضعت منضضة، مائدة أمامه فاخر سرير على وجلست

42 וְקוֹל הָמוֹן جُمْهُورٍ שָׁלֵו مُطْمَئِنٌّ בָּהּ فِيهَا וְאֶל־ وَإِلَى אֲנָשִׁים رِجَالٍ מֵרֹב مِنْ-كَثْرَةِ אָדָם بَشَرٍ מוּבָאִים مَجْلُوبِينَ [סובאים] [قرأ] (סְבָאִים) سَبَأِيِّينَ
وَصَوْتُ H0559 H7961 H0413 H0376 H7230 H0120 H0935 H5433

מִמִּדְבָּר مِنَ-الْبَرِّيَّةِ וַיִּתְּנוּ فَوَضَعُوا צְמִידִים أَسَاوِرَ עַל־ عَلَى יְדֵיהֶן أَيْدِيهِمَا וַעֲטֶרֶת وَتَاجَ תִּפְאֶרֶת فَخْرٍ עַל־ عَلَى רָאשֵׁיהֶן׃ رُؤُوسِهِمَا
H1087 H5414 H6258 H3027 H5850 H8597 H0413

رؤوسهما.على جمال وتاج أيديهما على أسورة جعلوا ألذين ألبرية، من بسكارى أتي ألخلق. رعاع من أناس مع معها، مترفهين جمهور وصوت

43 וָאֹמַר فَقُلْتُ לַבְלָה لِلْبَالِيَةِ נָאֻפִים بِالزِّنَا [עתה] [قرأ] (עַתָּה) الْآنَ [יזנה] [قرأ] (יִזְנוּ) يَزْنُونَ תַּזְנוּתֶהָ زِنَاهَا וְהִיא׃ وَهِيَ
H0559 H1087 H5004 H6258 H6258 H2181 H2181 H8457 H1931

وهي.معها زنا يزنون ألآن ألزنا: في ألبالية عن فقلت

44 וַיָּבֹאוּ فَدَخَلَ אֵלֶיהָ إِلَيْهَا כְּבוֹא كَدُخُولِ אֶל־ إِلَى אִשָּׁה امْرَأَةٍ זוֹנָה زَانِيَةٍ כֵּן هكَذَا בָּאוּ دَخَلُوا אֶל־ إِلَى אָהֳלָה أُهُولَةَ וְאֶל־ وَإِلَى אָהֳלִיבָה أُهُولِيبَةَ אִשֶּׁת امْرَأَتَيِ
H0935 H0413 H0935 H2181 H0802 H0413 H0935 H0413 H0170 H0172 H0802

הַזְּנֻת׃ الْفَاحِشَةِ
H2154

ألزانيتين.ألمرأتين أهوليبة وعلى أهولة على دخلوا هكذا زانية. ألمرأة على يدخل كما عليها فدخلوا

45 וַאֲנָשִׁים צַדִּיקִם صِدِّيقُونَ הֵמָּה هُمْ יִשְׁפְּטוּ يَدِينُونَهُمَا אוֹתָהֶם إِيَّاهُمَا מִשְׁפַּט حُكْمَ נֹאֲפוֹת زَانِيَاتٍ וּמִשְׁפַּט وَحُكْمَ שֹׁפְכוֹת سَافِكَاتِ דָּם دَمِ כִּי لِأَنَّهُمَا נֹאָפֹת زَانِيَتَانِ
فَرِجَالٌ H0376 H6662 H1992 H8199 H0853 H4941 H5003 H4941 H8210 H1818 H0559 H5003

הֵנָּה هُمَا וְדָם وَدَمٌ בִּידֵיהֶן׃ بِأَيْدِيهِمَا ס §
H2007 H1818 H3027

دم.أيديهما وفي زانيتان لأنهما ألدم، سفاكة وحكم زانية حكم عليهما يحكمون هم ألصديقون وألرجال

46 כִּי لِأَنَّ כֹה هكَذَا אָמַר قَالَ אֲדֹנָי الرَّبُّ יְהוִה يَهْوَه הַעֲלֵה أَصْعِدْ עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمَا קָהָל جَمْعًا וְנָתֹן وَاجْعَلْ אֹתָהֶן إِيَّاهُمَا לְזַעֲוָה لِلرُّعْبَةِ וְלָבֻז׃ وَلِلنَّهْبِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H5927 H6951 H5414 H0853 H2189 H0957

وألنهب.للجور وأسلمهما جماعة عليهما أصعد إني ألرب: ألسيد قال هكذا لأنه

47 וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן קָהָל אֶבֶן וּבְרֶא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וּבָתֵּיהֶן יַהֲרֹגוּ
فَيَرْجُمُ عَلَيْهِمَا الْجَمْعُ حِجَارَةً وَيَقْطَعُ إِيَّاهُمَا بِسُيُوفِهِمْ بَنِيهِمَا وَبَنَاتِهِمَا وَبُيُوتَهُمَا يَقْتُلُونَ
H7275 H6951 H0068 H0853 H2719 H1323 H2026

בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ׃
بِالنَّارِ يَحْرِقُونَ
H0784 H8313

بالنار.بيوتهما ويحرقون وبناتهما، أبناءهما ويذبحون بسيوفهم، ويقطعونهما بالحجارة، الجماعة وترجمهما

48 וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן־הָאָרֶץ וְנִוַּסְרוּ כָּל־הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשֶׂינָה כְּזִמַּתְכֶנָה׃
فَأُبَطِّلُ فَاحِشَةً مِنَ الْأَرْضِ فَيَتَأَدَّبْنَ كُلُّ النِّسَاءِ فَلَا تَفْعَلْنَ كَفَاحِشَتِكُمَا
H2154 H0776 H3256 H3605 H0802 H3808 H2154

رذيلتكما.مثل يفعلن ولا النساء جميع فتتأدب الأرض، من الرذيلة فأبطل

49 וְנָתְנוּ זִמַּתְכֶנָה עֲלֵיכֶן וַחֲטָאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשָּׂאינָה וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
فَيَرُدُّونَ فَاحِشَتَكُمَا عَلَيْكُمَا وَخَطَايَا أَصْنَامِكُمَا تَحْمِلُونَ فَتَعْلَمُونَ أَنِّ أَنَا الرَّبُّ يَهْوَه ¶
H5414 H2154 H5921 H2399 H1544 H5375 H3045 H0589 H0136 H3069

ألرب«.ألسيد أنا أني وتعلمان أصنامكما، خطايا فتحملان رذيلتكما، عليكما ويردون

Chapter 24

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلَامُ يَهْوَه إِلَيَّ فِي-السَّنَةِ التَّاسِعَةِ فِي-الشَّهْرِ الْعَاشِرِ فِي-الْعَاشِرِ لِلشَّهْرِ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H8141 H8671 H2320 H6224 H6218 H2320 H0559

قائلا:ألشهر من ألعاشر في ألعاشر، ألشهر في ألتاسعة، ألسنة في إلي ألرب كلام وكان

2 בֶּן־אָדָם]כתוב־[ )כְּתָב־(לְךָ אֶת־]דד[שֵׁם הַיּוֹם עֶצֶם אֶת־]דד[הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ
يَا-ابْنَ آدَمَ]قرأ[اكْتُبْ لَكَ]דד[اسْمَ الْيَوْمِ عَيْنَ]דד[الْيَوْمِ هذَا حَاصَرَ
H0120 H3789 H3789 H0853 H8034 H3117 H6106 H0853 H3117 H2088 H5564

מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
مَلِكُ بَابِلَ عَلَى أُورُشَلِيمَ فِي-عَيْنِ الْيَوْمِ هذَا
H4428 H0894 H0413 H3389 H6106 H3117 H2088

بعينه.ألبوم هذا أورشليم إلى ألقترب قد بابل ملك فإن بعينه. ألبوم هذا ألبوم، ألسم لنفسك ألكتب آدم، ألبن »يا

3 וּמְשָׁל אֶל־בֵּית הַמֹּרִי הַנְּמָרָ֫ה מָשָׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׂפַת הַסִּיר
وَاضْرِبْ إِلَى بَيْتِ التَّمَرُّدِ مَثَلًا وَقُلْ لَهُمْ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه ضَعِ شَفَةَ الْقِدْرَ
H0413 H4805 H4912 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H8239

מָיִם׃ בְּוֹ יְצֹק וְגַם־ שְׂפָת
مَاءً فِيهِ اسْكُبْ وَأَيْضًا ضَعْ
H4325 H3332 H1571 H8239

ماء.فيها صب وأيضا ضعها ألقدر. ضع ألرب: ألسيد قال هكذا لهم: وقل ألمتمرد للبيت مثلا وأضرب

4 אֶסֹף נְתָחֶ֫יהָ אֵלֶ֫יהָ כָּל־ נֶתַח טוֹב יָרֵךְ וְכָתֵף מִבְחַר עַצְמִים מַלְא׃
اجْمَعْ قِطَعَهَا إِلَيْهَا كُلِّ قِطْعَةٍ جَيِّدَةٍ فَخِذًا وَكَتِفًا مُخْتَارَ الْعِظَامِ امْلَأْ
H0622 H5409 H0413 H3605 H5409 H3409 H3802 H4005 H6106 H4390

ألعظام.بخيار أملأوها وألكتف. ألفخذ طيبة: قطعة كل قطعها، إليها اجمع

5 מִבְחַר הַצֹּאן הָאֲגַם לָקְוֹחַ וְגַם דִּוּר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רַתָּח רְתָּחֶיהָ גַּם־ בָּשְׁלוּ עֶצְמֶיהָ
مُخْتَارَ ٱلْغَنَمِ خُذْ وَأَيْضًا رَصَّ ٱلْعِظَامَ تَحْتَهَا اغْلِيَهَا غَلَيَانَهَا أَيْضًا اطْبُخْ عِظَامَهَا
H4005 H6629 H3947 H1571 H1571 H6106 H8478 H7570 H7571 H1571 H1310 H6106

בְּתוֹכָהּ׃ ס §
فِي-وَسَطِهَا
H8432

وسطها.في عظامها أيضا فتسلق إغلاء أغلها تحتها. ٱلعظام وكومة ٱلغنم خيار من خذ

6 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חֶלְאָתָהּ בָּהּ
لِذٰلِكَ هٰكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه وَيْلٌ لِمَدِينَةِ الدِّمَاءِ قِدْرٌ ٱلَّذِي صَدَأُهَا فِيهَا
H3541 H0559 H0136 H3069 H0188 H1818 H5518 H0834 H2457

וְחֶלְאָתָהּ לֹא יָצְאָה מִמֶּנָּה לִנְתָחֶיהָ לִנְתָחֶיהָ הוֹצִיאָהּ לֹא־ נָפַל עָלֶיהָ גּוֹרָל׃
وَصَدَأُهَا لَمْ يَخْرُجْ مِنْهَا لِقِطَعِهَا لِقِطَعِهَا أَخْرِجْهَا لَمْ يَقَعْ عَلَيْهَا قُرْعَةٌ
H2457 H3808 H3318 H5409 H5409 H4480 H3318 H3808 H5307 H5921 H1486

قرعة.عليها تقع لا قطعة. قطعة أخرجوها زنجارها. منها خرج وما زنجارها، فيها ٱلتي ٱلقدر ٱلدماء، لمدينة ويل ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا »لذلك

7 כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־ צְחִיחַ סֶלַע שָׁפָכַתְהוּ לֹא שְׁפָכֻתְהוּ עַל־ הָאָרֶץ
لِأَنَّ دَمَهَا فِي-وَسَطِهَا كَانَ عَلَى صَلْدَةِ صَخْرَةٍ وَضَعَتْهُ لَمْ تَسْكُبْهُ عَلَى ٱلْأَرْضِ
H1818 H8432 H1961 H5921 H6706 H5553 H7760 H3808 H8210 H5921 H0776

לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר׃
لِيُغَطِّيَهُ عَلَيْهِ تُرَابٌ
H3680 H5921 H6083

بٱلتراب.لتواريه ٱلأرض على ترقه لم ٱلصخر. ضح على وضعته قد وسطها. في دمها لأن

8 לְהַעֲלוֹת חֵמָה לִנְקֹם נְקָם נָתַתִּי אֶת־ דָּמָהּ עַל־ צְחִיחַ סֶלַע לְבִלְתִּי הָכְסוֹת׃
لِيُصْعِدَ غَضَبٌ لِيَنْتَقِمَ ٱنْتِقَامًا وَضَعْتُ دم] [ٱ H0853 عَلَى صَلْدَةِ صَخْرَةٍ لِئَلَّا يُغَطَّى
H5927 H2534 H5358 H5359 H5414 H1818 H6706 H5553 H1115 H3680

פ ¶

يوارى.لئلا ٱلصخر ضح على دمها وضعت نقمة، لتنقم ٱلغضب، لصعود

9 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים גַּם־ אֲנִי אַגְדִּיל הַמְּדוּרָה׃
لِذٰلِكَ هٰكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه وَيْلٌ لِمَدِينَةِ الدِّمَاءِ أَيْضًا أَنَا أُعَظِّمُ الْمَوْقِدَةَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H0188 H1818 H1571 H0589 H1431 H4071

كومتها.أعظم أنا إني ٱلدماء. لمدينة ويل ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

10 הַרְבֵּה הָעֲצִים הַדְלֵק הָאֵשׁ הָתֻם הַבָּשָׂר וְהַרְקַח הַמִּרְקָחָה וְהָעֲצָמוֹת יֵחָרוּ׃
أَكْثِرِ الْحَطَبَ أَوْقِدِ النَّارَ أَنْضِجِ اللَّحْمَ وَاطْبُخْ الطَّبْخَةَ وَالْعِظَامُ لِتُحْرَقْ
H6086 H1814 H0784 H8552 H1320 H7543 H4841 H6106 H2787

ٱلعظام.ولتحرق تتبيلا، تبله ٱللحم، أنضج ٱلنار، أضرم ٱلحطب، كثر

11 וְהַעֲמִידֵהָ עַל־ גֶּחָלֶיהָ רֵקָה לְמַעַן תֻּחַם וְתָרָה וְנֶחְשְׁתָּהּ נִבְעֲתָה וְנִתְּכָה בְּתוֹכָהּ טֻמְאָתָהּ
وَأَوْقِفْهَا عَلَى جَمْرِهَا فَارِغَةً لِأَجْلِ تَحْمَى وَيَحْتَرِقَ نُحَاسُهَا وَيَذُوبَ فِي-وَسَطِهَا نَجَاسَتُهَا
H5975 H5921 H1513 H7386 H4616 H3179 H2787 H5413 H8432 H2932

תֻּתָּם חֶלְאָתָהּ׃
يَفْنَى صَدَأُهَا
H8552 H2457

زنجارها.ويفنى فيها قذرها فيذوب ويحرق، نحاسها ليحمى ٱلجمر على فارغة ضعها ثم

12 תְּאֵנִים בְּיָקִבַיִ H8383 הֶלְאָת אָתְּעָבַתְ H3811 וְלֹא־ וְלָמְ H3808 תֵּצֵא יָצְתָה H3318 מִמֶּנָּה מִנְּהָ H4480 רַבַּת כַּתִּיר H7227 חֶלְאָתָהּ חֶלְאָתָהּ H2457 בָּאֵשׁ בְּנוּרָ H0784 חֶלְאָתָהּ׃ חֶלְאָתָהּ H2457

زنجارها.ٱلنار في زنجارها. كثرة منها تخرج ولم تعبت بمشقات

13 בְּטֻמְאָתֵךְ בְּנִגְעָתִכְ H2932 זִמָּה פְּחִדָתְ H2154 יַעַן בְּמָ H3282 טָהַרְתִּיךְ טְהַרְתִּיכְ H2891 וְלֹא וְלָמְ H3808 טָהָרְתְּ תִּטְהָרִי H2891 מִטֻּמְאָתֵךְ מִנְּגָעָתִכְ H2932 לֹא לָ H3808 תִּטְהֲרִי־ תִּטְהֲרִינַ H2891 עוֹד בְּעוֹדְ H5750 עַד־ עַדְ H5704

חֲנִיתִי אֶת־ חֲמָתִי בָּךְ׃ חֲנִיתִי אֲרִיחַ H5117 אֶת־]דד[H0853 חֲמָתִי גַּעְתִּי בִּ H2534

عليك.غضبي أحل حتى نجاستك من بعد تطهري ولن تطهري، فلم طهرتك لأني رذيلة نجاستك في

14 אֲנִי אָנָ H0589 יְהוָה יְהוִהְ H3068 דִּבַּרְתִּי דִּבַּרְתִּ H1696 בָּאָה בָּאָתִ H0935 וְעָשִׂיתִי וְעָשִׂיתִ H6213 לֹא־ לָ H3808 אֶפְרַע אֶפְרָעַ H6544 וְלֹא־ וְלָ H3808 אָחוּס אָחָסְ H2347 וְלֹא וְלָ H3808 אֶנָּחֵם אֶנָּחֵמְ H5162 כִּדְרָכַיִךְ כְּדַרְכַּיִכְ H1870

וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ שְׁפָטוּךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ וְכַעֲלִילוֹתַיִכְ H5949 שְׁפָטוּכְ H8199 נְאֻם H5002 אֲדֹנָי H0136 יְהוִה׃ H3069 ¶

ٱلرب«.ٱلسيد يقول عليك، يحكمون أعمالك وحسب طرقك حسب أندم. ولا أشفق ولا أطلق لا فأفعله. يأتي تكلمت. ٱلرب أنا

15 וַיְהִי וַיְהִ H1961 דְּבַר־ דְּבַרְ H1697 יְהוָה יְהוִהְ H3068 אֵלַי אֵלַיְ H0413 לֵאמֹר׃ לֵאמֹרְ H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

16 בֶּן־ בֶּן H1121 אָדָם אָדָמְ H0120 הִנֵּנִי הִנֵּנִ H2009 מַחְמַד לְקֵחַ H3947 מִמֵּךְ מִמֵּכְ H4480 אֶת־]דד[H0853 מַחְמַד מַחְמַדַ H4261 עֵינַיִךְ עֵינַיִכְ H5869 בְּמַגֵּפָה בְּנֶגַעַ H5061 וְלֹא וְלָ H3808 תִסְפֹּד תִּסְפְּדִ H5594 וְלֹא וְלָ H3808 תִּבְכֶּה תִּבְכֶּ H1058

וְלוֹא תָבוֹא דִּמְעָתֵךְ׃ וְלוֹא וְלָ H3808 תָּבוֹא תָּבִיאִ H0935 דִּמְעָתֵךְ דִּמְעֵכְ H1832

دموعك.تنزل ولا تبك ولا تنح فلا بضربة، عينيك شهوة عنك آخذ هأنذا آدم، ٱبن «يا

17 וְהֵאָנֵק דֹּם תְּנַהֵדְ H0602 מֵתִים מֵתִ H4191 אֵבֶל אֵבֶלְ H0060 לֹא־ לָ H3808 תַּעֲשֶׂה תַּעֲשֶׂ H6213 פְּאֵרְךָ פְּאֵרְכָ H6287 חֲבוֹשׁ חֲבָשׁ H2280 עָלֶיךָ עָלֶיכָ H5921 וּנְעָלֶיךָ וְנַעֲלֶיכָ H5275 תָּשִׂים תָּשֶׂמְ H7760 בְּרַגְלֶיךָ בְּרַגְלֶיכָ H7272

וְלֹא תַעְטֶה עַל־ שָׂפָם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃ וְלֹא וְלָ H3808 תַּעְטֶה תַּעְטֶ H6310 עַל־ עַלְ H5921 שָׂפָם שְׂפָתֶכָ H8222 וְלֶחֶם וְלֶחֶמְ H3899 אֲנָשִׁים אֲנָשִׁ H0376 לֹא לָ H3808 תֹאכֵל׃ תֹּאכַלְ H0398

ٱلناس«.خبز من تأكل ولا شاربيك، تغط ولا رجليك، في نعليك وٱجعل عليك، عصابتك لف أموات. على مناحة تعمل لا ساكتا. تنهد

18 וְאַדַּבֵּר אֶל־ הָעָם הַשָּׁעַבְ H7629 בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶרְ H1242 וַתָּמָת אִשְׁתִּי אִשְׁתִּ H0802 בָּעֶרֶב בָּעֶרֶבְ H6153 וָאַעַשׂ וָאַעַשְׂ H6213 כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁרְ H3651 צֻוֵּיתִי׃ צֻוֵּיתִ H6680

فَتَكَلَّمْتُ إِلَى فِي-الصَّبَاحِ فَمَاتَتْ امْرَأَتِي فِي-الْمَسَاءِ فَفَعَلْتُ كَمَا أُمِرْتُ
H1696 H0413 H1242 H4191 H0802 H6153 H6213 H3651 H6680

أمرت.كما ألغد في وفعلت مساء. زوجتي وماتت صباحا ألشعب فكلمت

19 וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלַ֔י הֲלֹא־ הָעָ֖ם הַשֹּׁאֲבִ֑ים מָה־ לָּ֤נוּ֙ תַּגִּ֣יד לָּ֔נוּ אֱלֹהִ֕ים כִּ֥י אַתָּ֖ה עֹשֶׂ֥ה׃
فَقَالَ إِلَيَّ أَلَا ٱلشَّعْبُ أَلَا تُخْبِرُ إِيَّانَا مَا هذِهِ أَنَّ أَنْتَ تَفْعَلُ
H0559 H0413 H3808 H5046 H4100 H0428

صانعها؟«أنت ألتي وهذه لنا ما تخبرنا »ألا ألشعب: لي فقال

20 וָאֹמַ֕ר אֲלֵיהֶ֖ם דְּבַר־ יְהוָ֣ה הָיָ֑ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
فَقُلْتُ لَهُمْ كَلَامُ يَهْوَه كَانَ إِلَيَّ قَائِلًا
H0559 H0413 H1961 H3068 H1697 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي كان »قد فأجبتهم:

21 וְאָמַ֗ר קְל֤וֹ לְבֵית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּה־ אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הִנְנִ֤י מְחַלֵּל֙ אֶת־]דד[מִקְדָּשִׁ֔י גְּא֥וֹן עֻזְּכֶ֖ם
قُلْ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ هكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا مُنَجِّسٌ مَقْدِسِي فَخْرَ قُوَّتِكُمْ
H0559 H3478 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0853]דד[H4720 H1347 H5797

מַחְמַ֣ד עֵֽינֵיכֶ֗ם וּמַחְמַל֙ נַפְשְׁכֶ֔ם וּבְנֵיכֶ֥ם וּבְנֹתֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר עֲזַבְתֶּ֑ם בַּחֶ֥רֶב יִפֹּ֖לוּ׃
مَحْبُوبَةَ عُيُونِكُمْ وَشَفَقَةَ أَنْفُسِكُمْ وَبَنُوكُمْ وَبَنَاتِكُمْ ٱلَّذِينَ تَرَكْتُمْ بِٱلسَّيْفِ يَسْقُطُونَ
H4261 H4263 H5315 H0376 H1323 H2719 H5307

بٱلسيف،يسقطون خلفتم ٱلذين وبناتكم وأبناؤكم نفوسكم. ولذة أعينكم شهوة عزكم، فخر مقدسي منجس هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا إسرائيل: بيت كلم

22 וַעֲשִׂיתֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֑יתִי עַל־ שְׂפָתֵ֤ימוֹ֙ לֹ֣א תַעְטֹ֔ו וְלֶ֥חֶם אֲנָשִׁ֖ים לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃
فَتَفْعَلُونَ كَمَا فَعَلْتُ عَلَى شَفَتَيْكُمْ لَا تُغَطُّونَ وَخُبْزَ ٱلنَّاسِ لَا تَأْكُلُونَ
H0398 H3808 H0376 H3899 H3808 H8222

ٱلناس.خبز من تأكلون ولا شواربكم تغطون لا فعلت: كما وتفعلون

23 וּפְאֵרְכֶם֙ עַל־ רָאשֵׁיכֶ֔ם וְנַעֲלֵיכֶם֙ בִּרַגְלֵיכֶ֔ם וְלֹ֥א תִסְפְּד֖וּ וְלֹ֣א תִבְכֶּ֑ינָה וְנִמַּקְתֶּ֖ם בַּעֲוֹנֹתֵיכֶ֑ם וְנֶהֱמֶתֶ֥ם אִישׁ֙ אֶל־ אָחִֽיו׃
وَعِمَامَاتُكُمْ عَلَى رُؤُوسِكُمْ وَنِعَالُكُمْ بِأَرْجُلِكُمْ وَلَا تَنُدُبُونَ وَلَا تَبْكُونَ وَتَتَنَّنُونَ بِآثَامِكُمْ وَتَئِنُّونَ رَجُلٌ إِلَى أَخِيهِ
H6287 H5275 H7272 H3808 H5594 H3808 H1058 H4743 H5771 H5098 H0376 H0413 H0251

بعض.على بعضكم تئنون بآثامكم. وتفنون تبكون ولا تنوحون لا أرجلكم. في ونعالكم رؤوسكم، على عصائبكم وتكون

24 וְהָיָ֤ה יְחֶזְקֵאל֙ לָכֶ֣ם לְמוֹפֵ֔ת כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה תַּעֲשׂ֑וּ בְּבֹאָ֣ה וִידַעְתֶּ֔ם כִּ֥י אֲנִ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס
فَيَكُونُ حِزْقِيَالُ لَكُمْ آيَةً كُلِّ فَعَلَ ٱلَّذِي تَفْعَلُونَ بِمَجِيئِهَا فَتَعْلَمُونَ أَنِّ أَنَا ٱلرَّبُّ يَهْوَه §
H1961 H3168 H4159 H3605 H6213 H0935 H3045 H0589 H0136 H3069

ألرب.ٱلسيد أنا أني تعلمون هذا، جاء إذا تصنعون. صنع ما كل مثل آية. لكم حزقيال ويكون

25 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הֲלוֹא֙ בְּי֣וֹם קַחְתִּ֤י מֵהֶם֙ אֶת־]דד[מָעוּזָּ֔ם מְשׂ֖וֹשׂ תִּפְאַרְתָּ֑ם אֶת־]דד[מַשָּׂ֤א נַפְשָׁם֙ בְּנֵיהֶ֔ם וּבְנוֹתֵיהֶֽם׃
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ آدَمَ أَلَيْسَ يَوْمَ آخُذُ مِنْهُمْ حِصْنَهُمْ بَهْجَةَ فَخْرِهِمْ وَ]دد[شَوْقَ أَنْفُسِهِمْ بَنِيهِمْ وَبَنَاتِهِمْ
H0853 H8597 H4885 H4581 H0853]דד[H1992 H3947 H3117 H3808 H0120 H0853]דד[H4261 H5315 H1323

وبناتهم،أبناءهم نفسهم: ورفعة عيونهم شهوة فخرهم، سرور عزهم، عنهم آخذ يوم في يكون أفلا آدم، ٱبن يا وأنت

26 בַּיּוֹם הַהוּא יָבוֹא הַפָּלִיט אֵלֶיךָ לְהַשְׁמִעוֹת אָזְנַיִם׃
بِٱلْيَوْمِ ذٰلِكَ يَأْتِي ٱلنَّاجِي إِلَيْكَ لِيُسْمِعَ أُذُنَيْكَ
H3117 H1931 H0935 H6412 H0413 H2045 H0241

أذنيك.ليسمع ٱلمنفلت ٱليوم ذلك في إليك يأتي أن

27 בַּיּוֹם הַהוּא יִפָּתַח פִּיךָ אֶת־ הַפָּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת
بِٱلْيَوْمِ ذٰلِكَ يُفْتَحُ فَمُكَ مَعَ ٱلنَّاجِي فَتَتَكَلَّمُ وَلَا تَخْرَسُ بَعْدُ فَتَكُونُ لَهُمْ آيَةً
H3117 H1931 H6310 H0853 H6412 H1696 H0408 H3808 H0481 H5750 H1961 H0376 H4159

וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
فَيَعْلَمُونَ أَنَّ أَنَا يَهْوَه § ٱلرب«.أنا أني فيعلمون آية، لهم وتكون أبكم. بعد من تكون ولا وتتكلم، للمنفلت فمك ينفتح ٱليوم ذلك في
H3045 H0589 H3068

Chapter 25

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם׃
يَا-ٱبْنَ آدَمَ ٱجْعَلْ وَجْهَكَ نَحْوَ- بَنِي عَمُّونَ وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِمْ
H0120 H7760 H6440 H0413 H1121 H5983 H5012

عليهم،وتنبأ عمون بني نحو وجهك ٱجعل آدم، ٱبن »يا

3 וְאָמַרְתָּ לִבְנֵי עַמּוֹן שִׁמְעוּ דְבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמְרֵךְ
وَقُلْ لِبَنِي عَمُّونَ ٱسْمَعُوا كَلِمَةَ- الرَّبِّ هٰكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لِأَنَّ قُلْتِ
H0559 H1121 H5983 H8085 H1697 H0136 H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559

הֶאָח עַל־ מִקְדָּשִׁי כִּי־ נִחַל תִּנָּשֵׂל וְעַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל כִּי נָשַׁמָּה וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה
آهَا عَلَى- مَقْدِسِي لِأَنَّهُ- تَتَنَجَّسَ وَعَلَى- أَرْضِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهَا خَرِبَتْ وَعَلَى- بَيْتِ يَهُوذَا
H1889 H0413 H4720 H3588 H5095 H0413 H0127 H3478 H3588 H8074 H0413 H1004 H3063

כִּי הָלְכוּ בַּגּוֹלָה׃ פ
لِأَنَّهُمْ ذَهَبُوا إِلَى-ٱلسَّبْيِ
H1992 H1980 H1473

وعلى خربت، لأنها إسرائيل أرض وعلى تنجس، لأنه مقدسي على هه! قلت: أنك أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا ٱلرب: ٱلسيد كلام ٱسمعوا عمون: لبني وقل ٱلسبي،إلى ذهبوا لأنهم يهوذا بيت

4 לָכֵן הִנְנִי נֹתְנֶךָּ לִבְנֵי־ קֶדֶם לְמוֹרָשָׁה וְיִשְׁכְּנוּ טִירוֹתֵיהֶם בָּךְ וְנָתְנוּ וַיָּשִׂימוּ בָּךְ׃
لِذَلِكَ هَأَنَذَا أُسَلِّمُكِ لِبَنِي- ٱلشَّرْقِ مِيرَاثًا فَيُقِيمُونَ مُعَسْكَرَاتِهِمْ فِيكِ وَيَضَعُونَ فِيكِ
H3651 H2009 H5414 H1121 H6924 H4181 H3427 H2918 H1931 H5414 H1931

חֶלְבֵּךְ׃ יִשְׁתּוּ וְהֵמָּה יִפְרְיֵךְ יֹאכְלוּ מִשְׁכְּנֵיהֶם
حَلِيبَكِ يَشْرَبُونَ وَهُمْ ثِمَارَكِ يَأْكُلُونَ مَسَاكِنَهُمْ
H2461 H8354 H1992 H6529 H0398 H1992 H4908

لبنك.يشربون وهم غلتك يأكلون هم فيك. مساكنهم ويجعلون فيك، صيرهم فيقيمون ملكا، ٱلمشرق لبني أسلمك هأنذا فلذلك

5 וְנָתַתִּי אֶת־ רַבָּה לִנְוֵה גְמַלִּים וְאֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבַּץ־ צֹאן וְיֹדַעְתֶּם כִּי־
وَأَجْعَلُ - رَبَّةَ مَرْبِضًا- لِلْجِمَالِ وَ- بَنِي عَمُّونَ لِلْغَنَمِ مَرْبِضًا- فَتَعْلَمُونَ أَنِّي-
H5414 H0853 H7237 H1581 H0853 H5983 H4769 H6629 H3045

אֲנִי יְהוָה׃ ס
أَنَا يَهْوَه ס
H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمون للغنم، مربضا عمون وبني للإبل، مناخا »ربة« وأجعل

6 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן מַחְאֲךָ יָד וְרַקְּעֲךָ בְּרֶגֶל וַתִּשְׂמַח בְּכָל־ שָׁאטְךָ
لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لِأَجْلِ صَفْقِكَ يَدًا وَدَقِّكَ بِرِجْلٍ وَفَرِحْتَ بِكُلِّ- ٱحْتِقَارِكَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H4222 H3027 H7554 H7272 H8055 H3605 H7589

בְּנֶפֶשׁ אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
بِنَفْسٍ عَلَى- أَرْضِ إِسْرَائِيلَ
H5315 H0413 H0127 H3478

إسرائيل.أرض على للموت إهانتك بكل وفرحت برجليك وخبطت بيديك صفقت أنك أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لأنه

7 לָכֵן הִנְנִי נָטִיתִי יָדִי עָלַיִךְ וּנְתַתִּיךְ־]לבזה[ )לְבַז(לַגּוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־
لِذَلِكَ هَأَنَذَا مَدَدْتُ - يَدِي عَلَيْكِ وَأُسَلِّمُكِ-]نَهْبًا[ )نَهْبًا(لِلْأُمَمِ وَأَقْطَعُكِ مِنْ-
H2009 H5186 H0853 H3027 H5414 H0897 H0957 H3772

הָעַמִּים וְהַאֲבַדְתִּיךְ מִן־ הָאֲרָצוֹת אַשְׁמִידְךָ וְיָדַעְתְּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
ٱلشُّعُوبِ وَأُبِيدُكِ مِنَ- ٱلْأَرَاضِي أُهْلِكُكِ فَتَعْلَمُ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه ס
H0006 H0776 H8045 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلم أخربك، ٱلأراضي. من وأبيدك ٱلشعوب، من وأستأصلك للأمم، غنيمة وأسلمك عليك يدي أمد هأنذا فلذلك

8 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמְרֵ מוֹאָבְ וְשֵׂעִיר הִנֵּה כְּכָל־ הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה׃
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لِأَنَّ قَالَ مُوآبُ وَسَعِيرُ هُوَذَا كَكُلِّ- ٱلْأُمَمِ بَيْتُ يَهُوذَا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H4124 H2009 H3605 H1471 H3063

ٱلأمم.كل مثل يهوذا بيت هوذا يقولون: وسعير موآب أن أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال »هكذا

9 לָכֵן הִנְנִי פֹתֵחַ אֶת־ כֶּתֶף מוֹאָבְ מֵהֶעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ צְבִי אֶרֶץ
لِذَلِكَ هَأَنَذَا أَفْتَحُ - جَانِبَ مُوآبَ مِنَ-ٱلْمُدُنِ مُدُنِهِ مِنْ-أَطْرَافِهِ فَخْرَ ٱلْأَرْضِ
H2009 H0853 H3802 H4124 H1187 H5892 H7097 H6677 H0776

הַיְשִׁמֹּתבֵּית בַּעַל־מְעוֹן וקריתמה])וְקִרְיָתָיְמָה׃(
بَيْتَ-يَشِيمُوتَ بَعْلَ-مَعُونَ]وَقِرْيَتَيْمَ[ )وَقِرْيَتَيْمَ(
H1020 H1186 H7156 H7156

وقريتايم،معون وبعل بشيموت بيت ٱلأرض، بهاء أقصاها، من مدنه من ٱلمدن، من موآب جانب أفتح هأنذا لذلك

10 לִבְנֵי־ קֶדֶם עַל־ בְּנֵי עַמּוֹן וּנְתַתִּיהָ לְמוֹרָשָׁה לְמַעַן לֹא־ תִזָּכֵר בְּנֵי־ עַמּוֹן
لِبَنِي- ٱلشَّرْقِ عَلَى- بَنِي عَمُّونَ وَأُعْطِيهَا مِيرَاثًا لِكَيْ لَا- تُذْكَرَ بَنُو- عَمُّونَ
H5983 H2142 H3808 H4616 H4181 H5414 H5983 H6924

בַּגּוֹיִם׃
بَيْنَ-ٱلْأُمَمِ

ٱلأمم.بين عمون بنو يذكر لكيلا ملكا، وأجعلهم عمون، بني على ٱلمشرق لبني

11 וּבְמוֹאָבְ אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
وَبِمُوآبَ أُجْرِي أَحْكَامًا فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه ס
H4124 H8201 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فيعلمون أحكاما، أجري وبموآب

12 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן לְאֵל עֲשׂוֹת אֱדוֹם בִּנְקֹם בִּנְקָם וַיֶּאְשְׁמוּ אָשׁוֹם
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لِأَنَّ فَعَلَتْ أَدُومُ بِٱنْتِقَامٍ نَقْمَةٍ لِبَيْتِ يَهُودَا وَأَذْنَبُوا إِثْمًا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H6213 H0123 H5358 H5359 H1004 H0816 H0816

וְנִקְמוּ בָהֶם׃
وَٱنْتَقَمُوا مِنْهُمْ
H5358

منه،وٱنتقم إساءة وأساء يهوذا بيت على بالٱنتقام عمل قد أدوم أن أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

13 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנָטִתִי יָדִי עַל־אֱדוֹם וְהִכְרַתִי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه وَأَمُدُّ يَدِي عَلَى- أَدُومَ وَأَقْطَعُ مِنْهَا إِنْسَانًا وَبَهِيمَةً
H3541 H0559 H0136 H3069 H5186 H3027 H0123 H3772 H4480 H0120 H0929

וּנְתַתִּיהָ חָרְבָּה מִתֵּימָן וּדְדָנָה בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ׃
وَأَجْعَلُهَا خَرَابًا مِنْ-تَيْمَانَ وَدَدَانُ بِٱلسَّيْفِ يَسْقُطُونَ
H5414 H2723 H8487 H1724 H2719 H5307

بٱلسيف.يسقطون دادن وإلى ٱلتيمن من خرابا. وأصيرها وٱلحيوان، ٱلإنسان منها وأقطع أدوم، على يدي وأمد ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

14 וְנָתַתִּי אֶת־נִקְמָתִי בֶּאֱדוֹם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בֶּאֱדוֹם כְּאַפִּי וְכַחֲמָתִי וְיָדְעוּ
وَأَضَعُ – ٱنْتِقَامِي فِي-أَدُومَ بِيَدِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ فَيَفْعَلُونَ بِأَدُومَ كَغَضَبِي وَكَسَخَطِي فَيَعْلَمُونَ
H5414 H0853 H5360 H0123 H3027 H5971 H3478 H6213 H0639 H2534 H3045

אֶת־נִקְמָתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
– ٱنْتِقَامِي يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه׃ פ
H0853 H5360 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول نقمتي، فيعرفون وكسخطي، كغضبي بأدوم فيفعلون إسرائيل، شعبي بيد أدوم في نقمتي وأجعل

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן לְאֵל עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בִּנְקָמָה וַיִּנְקְמוּ וְנָקָם בִּשְׁאָט בְּנֶפֶשׁ
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لِأَنَّ فَعَلَتِ ٱلْفِلِسْطِينِيُّونَ بِٱنْتِقَامٍ وَٱنْتَقَمُوا نَقْمَةً بِٱحْتِقَارٍ بِنَفْسٍ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H6213 H6430 H5360 H5358 H5359 H7589 H5315

לְמַשְׁחִית אֵיבַת עוֹלָם׃
لِلتَّدْمِيرِ بِعَدَاوَةٍ أَبَدِيَّةٍ
H4889 H0342 H5769

أبدية،عداوة من للخراب ٱلموت إلى بٱلإهانة نقمة وٱنتقموا بالٱنتقام، عملوا قد ٱلفلسطينيين أن أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

16 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נוֹטֶה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכְרַתִי אֶת־
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا أَمُدُّ يَدِي عَلَى- ٱلْفِلِسْطِينِيِّينَ وَأَقْطَعُ –
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5186 H3027 H4480 H6430 H3772 H0853

כְּרֵתִים וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית חוֹף הַיָּם׃
ٱلْكَرِيتِيِّينَ وَأُبِيدُ – بَقِيَّةَ سَاحِلِ ٱلْبَحْرِ
H3774 H0006 H0853 H7611 H2348 H3220

ٱلبحر.ساحل بقية وأهلك ٱلكريتيين، وأستأصل ٱلفلسطينيين على يدي أمد هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا فلذلك

17 וְעָשִׂיתִי בָם נְקָמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכְחוֹת חֵמָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־
وَأُجْرِي فِيهِمْ نَقَمَاتٍ عَظِيمَةً بِتَوْبِيخَاتِ غَضَبٍ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه بِإِعْطَائِي –
H6213 H0996 H5360 H1419 H8433 H2534 H3045 H3588 H0589 H3068 H5414 H0853

נְקָמָתִי בָם׃ ס
ٱنْتِقَامِي فِيهِمْ׃ ס
H5360

عليهم«.نقمتي أجعل إذ ٱلرب، أنا أني فيعلمون سخط، بتأديب عظيمة نقمات عليهم وأجري

Chapter 26

1 וַיְהִי בְּעַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַֽחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ فِي-الْحَادِيَةِ-عَشْرَةَ سَنَةً فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ-يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H6249 H6240 H8141 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:إلي كان ٱلرب كلام أن ٱلشهر، أول في عشرة، ٱلحادية ٱلسنة في وكان

2 בֶּן־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צֹר עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם הֶאָח נִשְׁבְּרָה דַּלְתוֹת הָעַמִּים
يَا-ٱبْنَ-آدَمَ لِأَنَّ ٱلَّتِي-قَالَتْ صُورُ عَلَى-أُورُشَلِيمَ آهَا ٱنْكَسَرَتْ أَبْوَابُ الشُّعُوبِ
H1121 H0120 H3282 H0834 H0559 H6865 H5921 H3389 H1889 H7665 H1817 H5971

נָסַבָּה אֵלָי אִמְלְאָה הֶחֳרָבָה׃
ٱلْتَفَتَتْ إِلَيَّ أَمْتَلِئُ الْخَرَابِ
H5437 H0413 H4390 H2720

خربت.إذ أمتلئ إلي. تحولت قد ٱلشعوب. مصاريع ٱنكسرت قد هه! أورشليم: على قالت صور أن أجل من آدم، ٱبن »يا

3 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צֹר וְהַעֲלִיתִי וְעָלוּ עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا عَلَيْكِ صُورُ وَأُصْعِدُ عَلَيْكِ أُمَمًا كَثِيرَةً
H3651 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6865 H5927 H5927 H1471 H7227

כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלָּיו׃
كَإِصْعَادِ الْبَحْرِ لِأَمْوَاجِهِ
H5927 H3220 H1530

أمواجه.ٱلبحر يعلي كما كثيرة أمما عليك فأصعد ياصور عليك هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

4 וְשִׁחֲתוּ חוֹמוֹת צֹר וְהָרְסוּ מִגְדְּלֶיהָ וְסָחֵיתִי עָפְרָהּ מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצִחְיַת סָלַע׃
فَيُهْلِكُونَ أَسْوَارَ صُورَ وَيَهْدِمُونَ أَبْرَاجَهَا وَأَكْنُسُ تُرَابَهَا مِنْهَا وَأَجْعَلُهَا صَخْرَةً عَارِيَةً
H7843 H2346 H6865 H2040 H4026 H5500 H6083 H4480 H5414 H0853 H6706 H5553

ٱلصخر،ضح وأصيرها عنها ترابها وأسحي أبراجها. ويهدمون صور أسوار فيخربون

5 מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם יְהוִה וְהָיְתָה
مَنْشَرًا لِلشِّبَاكِ تَكُونُ فِي-وَسَطِ الْبَحْرِ لِأَنِّي أَنَا تَكَلَّمْتُ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه فَتَكُونُ
H1961 H8432 H3220 H0589 H1696 H5002 H0136 H3069 H1961

לְבַז לַגּוֹיִם׃
نَهْبًا لِلْأُمَمِ
H0957

للأمم.غنيمة وتكون ٱلرب. ٱلسيد يقول تكلمت، أنا لأني ٱلبحر، وسط في للشباك مبسطا فتصير

6 וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב תֶּהֱרַגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ
وَبَنَاتُهَا الَّتِي فِي-الْحَقْلِ بِالسَّيْفِ تُقْتَلُ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا يَهْوَه פ
H1323 H2719 H2026 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فيعلمون بٱلسيف، تقتل ٱلحقل في ٱللواتي وبناتها

7 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا أَجْلِبُ عَلَى-صُورَ نَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكَ-بَابِلَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0935 H0413 H6865 H5019 H4428 H0894

מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּס וּבְרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים וְקָהָל וְעַם־רָב׃
مِنَ-الشَّمَالِ مَلِكَ الْمُلُوكِ بِخَيْلٍ وَبِمَرْكَبَاتٍ وَبِفُرْسَانٍ وَجَمَاعَةٍ وَشَعْبٍ-كَثِيرٍ
H6828 H4428 H4428 H0996 H7393 H6571 H6951 H5971 H7227

كثير،وشعب وجماعة وبفرسان وبمركبات بخيل ٱلملوك، ملك ٱلشمال، من بابل ملك نبوخذراصر صور على أجلب هأنذا ألرب: ٱلسيد قال هكذا «لأنه

8 בְּנוֹתַיִךְ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וְנָתַן עָלַיִךְ דָּיֵק וְשָׁפַךְ עָלַיִךְ סֹלְלָה וְהֵקִים עָלַיִךְ
بَنَاتُكِ فِي-الْحَقْلِ بِٱلسَّيْفِ يَقْتُلُ وَيَضَعُ عَلَيْكِ مِتْرَسَةً وَيَسْكُبُ عَلَيْكِ مِتْرَسًا وَيُقِيمُ عَلَيْكِ
H1323 H2719 H2026 H5414 H1785 H8210 H5550

צִנָּה׃
تُرْسًا

ترسا،عليك ويرفع مترسة، عليك ويقيم برجا، عليك ويبني معاقل، عليك ويبني بٱلسيف، ٱلحقل في بناتك فيقتل

9 וּמְחִי קֶבְלֹתָיו מִנְּגִינֹתָיִךְ וּבְחֲמוֹתָיִךְ יִתֵּן יְקֻבָּלוּ וּמִגְדְּלֹתַיִךְ יִתֹּץ בְּחַרְבוֹתָיו׃
وَضَرْبَةَ مِنْجَنِيقِهِ إِلَى-أَسْوَارِكِ يُوَجِّهُ وَأَبْرَاجَكِ يَهْدِمُ بِسُيُوفِهِ
H4239 H6904 H5414 H2346 H4026 H5422 H2719

حربه.بأدوات أبراجك ويهدم أسوارك، على مجانق ويجعل

10 מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יְכַסֶּךָּ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרָשׁ וְגַלְגַּל וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתַיִךְ בְּבֹאוֹ
مِنْ-كَثْرَةِ خَيْلِهِ يُغَطِّيكِ غُبَارُهَا مِنْ-صَوْتِ فَارِسٍ وَعَجَلَةٍ وَمَرْكَبَةٍ تَتَزَلْزَلُ أَسْوَارُكِ بِدُخُولِهِ
H8229 H3680 H0080 H6963 H1534 H7393 H7493 H2346 H0935

בְּשַׁעֲרַיִךְ כִּמְבוֹאֵי עִיר מְבֻקָּעָה׃
أَبْوَابَكِ كَدُخُولِ مَدِينَةٍ مَثْقُوبَةٍ
H8179 H3996 H1234

مثغورة.مدينة تدخل كما أبوابك، دخوله عند أسوارك تتزلزل وٱلمركبات وٱلعجلات ٱلفرسان صوت من غبارها. يغطيك خيله ولكثرة

11 בְּפַרְסוֹת סוּסָיו יִרְמֹס אֶת- כָּל- חוּצוֹתָיִךְ עַמֵּךְ בַּחֶרֶב יַהֲרֹג מַצֵּבוֹת עֻזֵּךְ לָאָרֶץ
بِحَوَافِرِ خَيْلِهِ يَدُوسُ جَمِيعَ شَوَارِعِكِ شَعْبَكِ بِٱلسَّيْفِ يَقْتُلُ وَأَنْصَابُ قُوَّتِكِ إِلَى-الْأَرْضِ
H6541 H7429 H0853 H3605 H2351 H5971 H2719 H2026 H4676 H5797 H0776

תֵּרֵד׃
تَهْبِطُ
H3381

عزك.أنصاب ٱلأرض إلى فتسقط بٱلسيف شعبك يقتل شوارعك. كل يدوس خيله بحوافر

12 וְשָׁלְלוּ חֵילֵךְ וּבָזְזוּ רְכֻלָּתֵךְ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתַיִךְ וּבָתֵּי חֶמְדָּתֵךְ יִתֹּצוּ וַאֲבָנַיִךְ וְעֵצַיִךְ
وَيَسْلُبُونَ ثَرْوَتَكِ وَيَنْهَبُونَ تِجَارَتَكِ وَيَهْدِمُونَ أَسْوَارَكِ وَبُيُوتَ شَهْوَتِكِ يَهْدِمُونَ وَحِجَارَتَكِ وَخَشَبَكِ
H7997 H0962 H7404 H2040 H2346 H1004 H2438 H6086 H0068 H5422

וְעַפְרֵךְ בְּתוֹךְ מַיִם יָשִׂימוּ׃
وَتُرَابَكِ فِي-وَسَطِ الْمِيَاهِ يَضَعُونَ
H6083 H8432 H4325

ٱلمياه.وسط في وترابك وخشبك حجارتك ويضعون ٱلبهيجة، بيوتك ويهدمون أسوارك، ويهدون تجارتك، ويغنمون ثروتك، وينهبون

13 וְהִשְׁבַּתִּי הֲמוֹן שִׁירָיִךְ וְקוֹל כִּנּוֹרַיִךְ לֹא יִשָּׁמַע עוֹד׃
وَأُبَطِّلُ ضَجِيجَ أَغَانِيكِ وَصَوْتُ كَنَانِيرِكِ لَا يُسْمَعُ بَعْدُ
H5750 H8085 H3808 H3658 H7892

بعد.يسمع لن أعوادك وصوت أغانيك، قول وأبطل

14 וְנָתַתִּיךְ לְצָחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבָּנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה
وَأَجْعَلُكِ صَخْرَةً عَارِيَةً مَنْشَرًا لِلشِّبَاكِ تَكُونِينَ لَا تُبْنَيْنَ بَعْدُ لِأَنِّي أَنَا يَهْوَه
H5414 H6706 H5553 H2764 H1961 H3808 H1129 H5750 H0589 H3068

דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
تَكَلَّمْتُ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه ס
H1696 H5002 H0136 H3069

ألرب.ألسيد يقول تكلمت، ألرب أنا لأني بعد، تبنين لا للشباك. مبسطا فتكونين ألصخر، كضح وأصيرك

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצֹור לִסְעָרָה מִקֹּול וְהַלָּא מִפַּלְתֵּךְ בֶּאֱנֹק חָלָל בְּהָרֹג בְּתָוֶךְ הָרֵגוּ
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لِصُورَ لِسَعْرَةٍ مِنْ-صَوْتِ أَلَا سُقُوطِكِ بِأَنِينِ جَرِيحٍ بِقَتْلِ قَتْلٍ
H3541 H0559 H0136 H3069 H6865 H8178 H3808 H4658 H0602 H2491 H2026 H2027

בְּתוֹכֵךְ יִרְעֲשׁוּ הָאִיִּים׃
فِي-وَسَطِكِ تَرْتَعِدُ الْجَزَائِرُ
H8432 H7493 H0339

وسطك؟في ألقتل وقوع عند ألجرحى، صراخ عند سقوطك، صوت عند ألجزائر تتزلزل أما لصور: ألرب ألسيد قال »هكذا

16 וְיָרְדוּ מֵעַל כִּסְאוֹתָם וְהִסִּירוּ אֶת- מְעִילֵיהֶם וְאֶת- בִּגְדֵי רִקְמָתָם
فَيَنْزِلُونَ مِنْ-عَلَى كُرْسِيِّهِمْ جُبَبَهُمْ وَيَخْلَعُونَ - وَ- ثِيَابَ تَطْرِيزِهِمْ
H3381 H3678 H4598 H0853 H5493 H3220 H3605 H7307 H0853 H7553

יִפְשָׁטוּ חֲרָדוֹת יִלְבָּשׁוּ עַל- הָאָרֶץ יֵשְׁבוּ וְחָרְדוּ לְרִגְעִים וְשָׁמְמוּ עָלָיִךְ׃
يَخْلَعُونَ رِعْدَةً يَلْبَسُونَ عَلَى- الْأَرْضِ يَجْلِسُونَ وَيَرْتَعِدُونَ كُلَّ-لَحْظَةٍ وَيَتَحَيَّرُونَ عَلَيْكِ
H6584 H2731 H3847 H0776 H3427 H2729 H7281 H8074

لحظة، كل ويرتعدون ألأرض، على ويجلسون رعدات، يلبسون ألمطرزة. ثيابهم وينزعون جبهم، ويخلعون كراسيهم، عن ألبحر رؤساء جميع فتنزل منك.ويتحيرون

17 וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ קִינָה וְאָמְרוּ לָךְ אֵיךְ אָבַדְתְּ נוֹשֶׁבֶת מִיַּמִּים הָעִיר הַהֻלָּלָה אֲשֶׁר
وَيَرْفَعُونَ عَلَيْكِ مَرْثَاةً وَيَقُولُونَ لَكِ كَيْفَ هَلَكْتِ مَسْكُونَةً مِنَ-الْبِحَارِ الْمَدِينَةُ الْمُسَبِّحَةُ الَّتِي
H5375 H7015 H0559 H0006 H3427 H3220

הָיְתָה חֲזָקָה בַיָּם הִיא וְיוֹשְׁבֶיהָ אֲשֶׁר- נָתְנוּ חִתִּיתָם לְכָל- יוֹשְׁבֶיהָ׃
كَانَتْ قَوِيَّةً فِي-الْبَحْرِ هِيَ وَسُكَّانُهَا الَّذِينَ- أَلْقَوْا رُعْبَهُمْ عَلَى-كُلِّ سُكَّانِهَا
H1961 H2389 H3220 H1931 H3427 H5414 H2851 H3605 H3427

على رعبهم أوقعوا ألذين وسكانها هي ألبحر في قوية كانت ألتي ألشهيرة ألمدينة ألبحار، من معمورة يا بدت كيف لك: ويقولون مرثاة عليك ويرفعون جيرانها؟جميع

18 עַתָּה יֶחֶרְדוּ הָאִיִּים בְּיוֹם מַפַּלְתֵּךְ וְנִבְהֲלוּ הָאִיִּים אֲשֶׁר- בַּיָּם מִצֵּאתֵךְ׃ ס
الآنَ تَرْتَعِدُ الْجَزَائِرُ يَوْمَ سُقُوطِكِ وَتَرْتَاعُ الْجَزَائِرُ الَّتِي- فِي-الْبَحْرِ مِنْ-خُرُوجِكِ ס
H6258 H2729 H0339 H3117 H4658 H0926 H0339 H3220 H3318

لزوالك.ألبحر في ألتي ألجزائر وتضطرب سقوطك يوم ألجزائر ترتعد الآن

19 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֹתְךָ עִיר נֶחֱרֶבֶת כֶּעָרִים אֲשֶׁר לֹא- נוֹשָׁבוּ
لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه بِإِعْطَائِي إِيَّاكِ مَدِينَةً خَرِبَةً كَالْمُدُنِ الَّتِي لَا- تُسْكَنُ
H3541 H0559 H0136 H3069 H5414 H0853 H5892 H2723 H3808 H3427

בְּהַעֲלוֹת עָלַיִךְ אֶת- תְּהוֹם וְכִסּוּךְ הַמַּיִם הָרַבִּים׃
بِإِصْعَادِي عَلَيْكِ - الْغَمْرَ وَتُغَطِّيكِ الْمِيَاهُ الْكَثِيرَةُ
H5927 H0853 H8415 H3680 H4325

ألكثيرة،ألمياه فتغشاك ألغمر عليك أصعد حين ألمسكونة، غير كألمدن خربة مدينة أصيرك حين ألرب: ألسيد قال هكذا لأنه

20 וְהוֹרַדְתִּיךְ אֶת- יוֹרְדֵי בֹור אֶל- עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךְ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כֶּחֳרָבוֹת
فَأُنْزِلُكِ مَعَ- الْهَابِطِينَ إِلَى- شَعْبِ الْقِدَمِ وَأُسْكِنُكِ فِي-أَرْضِ السُّفْلِيَاتِ كَالْخِرَبِ
H3381 H0854 H3381 H0413 H5769 H3427 H0776 H8482 H2723

מֵעוֹלָם אֶת- יוֹרְדֵי בֹור לְמַעַן לֹא תֵשָׁבִי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
الْقَدِيمَةِ مَعَ- الْهَابِطِينَ لِكَيْ لَا تُسْكَنِي وَأَجْعَلَ جَمَالًا فِي-أَرْضِ الْأَحْيَاءِ
H5769 H0854 H3381 H4616 H3808 H3427 H5414 H6643 H0776

فخرا وأجعل مسكونة، غير لتكوني ٱلجب، في ٱلهابطين مع ٱلأبدية ٱلخرب في ٱلأرض أسافل في وأجلسك ٱلقدم، شعب إلى ٱلجب، في ٱلهابطين مع أهبطك ٱلأحياء.أرض في

21 בַּלָּהוֹת אֶתֶּנְךָ וְאֵינֶנְךָ וְתִבָּקְשִׁי וְלֹא־ תִמָּצְאִי עוֹד׀ לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
أَهْوَالًا أَجْعَلُكِ وَلَسْتِ وَتُطْلَبِينَ وَلَا- تُوجَدِينَ بَعْدُ إِلَى-الْأَبَدِ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه ס
H1091 H5414 H0369 H1245 H3808 H4672 H5750 H5769 H5002 H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول ٱلأبد، إلى بعد توجدين فلا وتطلبين تكونين، ولا أهوالا، أصيرك

Chapter 27

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם שָׂא עַל־ צֹר קִינָה׃
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ- آدَمَ ٱرْفَعْ عَلَى- صُورَ مَرْثَاةً
H7015 H6865 H5375 H0120

صور،على مرثاة فٱرفع آدم، ٱبن يا »وأنت

3 וְאָמַרְתָּ לְצֹור [הישבתי] (הַיֹּשְׁבֶת) עַל־ מְבוֹאֹת יָם רֹכֶלֶת הָעַמִּים אֶל־ אִיִּים׃
وَقُلْ لِصُورَ [ٱلْجَالِسَةِ] (ٱلْجَالِسَةِ) عَلَى- مَدَاخِلِ الْبَحْرِ تَاجِرَةِ الشُّعُوبِ إِلَى- جَزَائِرَ
H0559 H6865 [H3427] (H3427) H3997 H3220 H7402 H0413 H0339

רַבִּים כְּתִיָּה אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה צֹור אַתְּ אָמַרְתְּ אֲנִי כְּלִילַת יְפִי׃
كَثِيرَةٍ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه صُورُ أَنْتِ قُلْتِ أَنَا كَامِلَةُ- الْجَمَالِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H6865 H0859 H0559 H0589 H3632 H3308

ٱلجمال.كاملة أنا قلت: أنت صور، يا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا كثيرة، جزائر إلى ٱلشعوب تاجرة ٱلبحر، مداخل عند ٱلساكنة أيتها لصور: وقل

4 בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלָיִךְ בֹּנַיִךְ כְּלָלוּ יָפְיֵךְ׃
فِي-قَلْبِ الْبِحَارِ تُخُومُكِ بَانُوكِ أَكْمَلُوا جَمَالَكِ
H3220 H1366 H1129 H3634 H3308

جمالك.تمموا بناؤوك ٱلبحور. قلب في تخومك

5 בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר׀ בָּנוּ לָךְ אֶת־ כָּל־ לֻחֹתַיִם מִלְבְּנוֹן אֱרֶז לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֶן
سَرْوًا مِنْ-سَنِيرَ بَنَوْا لَكِ -ٱ كُلِّ- الْأَلْوَاحِ أَزْرًا مِنْ-لُبْنَانَ أَخَذُوا لِيَصْنَعُوا صَارِيَةً
H1265 H8149 H1129 H0853 H3605 H3871 H0730 H3844 H3947 H6213 H8650

עָלָיִךְ׃
عَلَيْكِ

سواري.لك ليصنعوه لبنان من أرزا أخذوا سنير. سرو من ألواحك كل عملوا

6 אַלֹונֵי בָּשָׁן עָשׂוּ מְשׁוֹטֵיִךְ קַרְשֵׁךְ עָשׂוּ־ שֵׁן בַּת־ אֲשֻׁרִים מֵאִיֵּי [כתים]
بَلُّوطًا مِنْ-بَاشَانَ صَنَعُوا مجَادِيفَكِ سَطْحَكِ صَنَعُوا- عَاجًا بِنْتَ- الْأَشُورِيِّينَ مِنْ-جَزَائِرِ [كِتِّيمَ]
H0437 H1316 H6213 H4880 H7175 H6213 H8127 H1323 H0838 H0339 [H3794]

כִּתִּיִּים׃)
)كِتِّيمَ(
H3794

كتيم.جزائر من ٱلبقس في مطعم عاج من مقاعدك صنعوا مجاذيفك. باشان بلوط من صنعوا

7 שֵׁשׁ־ בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרָשֵׂךְ לִהְיוֹת לָךְ לְנֵס תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן מֵאִיֵּי
כַּתָּנִא- בְּטִרְיֵז מִן-מִצְרַיִם כָּאן לֵיכָּוֹן שִׁרָאכִי עַלָּמָא אֻרְזַק וָאֻרְגְּוָן מִן-גְּזָאֵר
H0339 H0713 H8504 H5251 H1961 H4666 H1961 H4714 H7553

אֱלִישָׁה הָיָה מְכַסֵּךְ׃
אֱלִישָׁה כָּאן גִּטָּאכִי
H0473 H1961 H4374

غطاءك.كانا أليشة جزائر من وٱلأرجوان ٱلأسمانجوني راية. لك ليكون شراعك هو مصر من مطرز كتان

8 יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוָד הָיוּ לָךְ שָׁטִים חָכְמַיִךְ צוֹר הָיוּ בָךְ הֵמָּה חֹבְלָיִךְ׃
שָׁכָּנִי צִידוֹנָא וְאַרְוָדָא כָּאנוּ לָכִי מֻגַדֻּפִין חָכְמָאוָכִי צוֹר כָּאנוּ פִּיכִי הִמָּה רֻבָּנֵכִי
H3427 H6721 H0719 H1961 H2450 H6865 H1961 H1992 H2259

ربابينك.هم فيك كانوا ٱلذين صور يا حكماؤك ملاحيك. كانوا وإرواد صيدون أهل

9 זִקְנֵי גְבַל וַחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ פֻּגָיִךְ כָּל־ אֳנִיּוֹת יָם וּמַלָּחֵיהֶם הָיוּ בָךְ
שְׁיוּכֵי גְּבָל וְחָכְמָאוָהָא כָּאנוּ פִּיכִי מְרַמְּמֵי כָּל- שְׁפִי אֻנְיָא בַּחְרָא וּמַלָּחֵיהוֹן כָּאנוּ
H2205 H1380 H2450 H1961 H2388 H0919 H3605 H0591 H3220 H4419 H1961 בִּיכִי

לַעֲרֹב מַעֲרָבֵךְ׃
לְתַּבָּדְלוּא תִּגָּרְתָּכִי
H6148 H4627

بتجارتك.ليتاجروا فيك كانوا وملاحوها ٱلبحر سفن جميع قلافوك. فيك كانوا وحكماؤها جبيل شيوخ

10 פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֵךְ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ־ בָךְ הֵמָּה נָתְנוּ
פָּרְסָ וְלֻוְדָ וּפֻוְטָ כָּאנוּ בְּחֵילֵכִי רִגָּלָ מִלְחַמְתָּכִי תֻּרְסָ וְכוֹבַעָ עַלְּקוּא- וְכוֹבַעָ תֻּרְסָ הִמָּה יַהְבוּא
H6539 H3865 H6316 H1961 H2428 H0376 H4421 H4043 H3553 H8518- פִּיכִי H1992 H5414

הֲדָרֵךְ׃
בְּהָאכִי
H1926

بهاءك.صيروا هم وخوذة. ترسا فيك علقوا حربك. رجال جيشك، في كانوا وفوط ولود فارس

11 בְּנֵי אַרְוַד וְחֵילֵךְ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ תְלִיּוּ
בְּנוֹ אֻרְוָדָ וְגַיְשְׁכִי עַלָ- חוֹמָאתָכִי סְחוֹרְכִי וְגַמָּדֵי בְּמִגְדְּלָאתָכִי כָּאנוּ עַלְּקוּא
H0719 H2428 עַלָ- H2346 H5439 H1575 בְּמִגְדְּלָאתָכִי H1961 H8518

שִׁלְטֵיהֶם תְּרוּסָתָם
תֻּרְסָהָם
H7982

עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃
עַלָ- חוֹמָאתָכִי סְחוֹרְכִי הִמָּה כַּמָּלוּא גַּמָלָכִי
H2346 H5439 H1992 H3634 H3308

جمالك.تمموا هم حولك. من أسوارك على أتراسهم علقوا بروجك. في كانوا وٱلأبطال حولك، من ٱلأسوار على جيشك مع إرواد بنو

12 תַּרְשִׁישׁ סֹחֲרֵתֵךְ מֵרֹב כָּל־ הוֹן בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נָתְנוּ עִזְבוֹנֵיךְ׃
תַּרְשִׁישׁ תָּגִרְתָּכִי מִן-כַּתְרָה כָּל- גִּנָּא בְּכַסְפָּא חֲדִידֵ קַצְדִּירֵ וְרַצִּים אַעְטוּ בִּיעוּתָכִי
H8659 H5503 H7230 H3605- H1952 H3701 H1270 H0913 H5777 H5414 H5801

أسواقك.أقاموا وٱلرصاص وٱلقصدير وٱلحديد بٱلفضة غنى. كل بكثرة تاجرتك ترشيش

13 יָוָן תֻּבַל וָמֶשֶׁךְ הֵמָּה רְכֻלָּיִךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃
יָוָאנָ תּוּבָלָ וְמָשָׁכָ הִמָּה תֻּגָּרְכִי בִּנְפָשׁ אֱנָשָׁ וְאָנִיָּתָ נְחָשִׁ אַעְטוּ תִּגָּרְתָּכִי
H3120 H8422 H4902 H1992 H7402 H5315 H0120 H3627 נְחֹשֶׁת H5414 H4627

تجارتك.أقاموا ٱلنحاس وبآنية ٱلناس بنفوس تجارك. هم وماشك وتوبال ياوان

14 מִבְּיִת תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפְרָדִים נָתְנוּ עִזְבוֹנֵךְ׃
مِنْ-بَيْتِ تُوجَرْمَةَ خَيْلًا وَفُرْسَانًا وَبِغَالًا أَعْطَوْا بِضَائِعِكِ
H8425 H6505 H5414 H5801

أسواقك.أقاموا وٱلبغال وٱلفرسان بٱلخيل توجرمة بيت ومن

15 בְּנֵי דְדָן רְכֻלַּיִךְ אִיִּים רַבֵּים סְחֹרֶת יָדֵךְ קַרְנוֹת שֵׁן [וְהוֹבְנִים] (וְהָבְנִים)
بَنُو دَدَانَ تُجَّارُكِ جَزَائِرُ كَثِيرَةُ تِجَارَةُ يَدِكِ قُرُونَ عَاجٍ [وَأَبْنُوسَ] (وَأَبْنُوسَ)
H1894 H1894 H8127 H3027 H5506 H0339 H7402 H1894

הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכָּרֵךְ׃
رَدُّوا هَدِيَّتَكِ
H7725 H0814

وٱلآبنوس.ٱلعاج من قرونا هديتك أدوا يدك. تجار كثيرة جزائر تجارك. ددان بنو

16 אֲרָם סֹחֲרֵתֵךְ תֵּכֶף מַעֲשֶׂיךְ מֵרֹב אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ וְרָאמֹת וְכַדְכֹּד נָתְנוּ
أَرَامُ تَاجِرَتُكِ مِنْ-كَثْرَةِ صَنَائِعِكِ بِعَقِيقٍ أُرجُوَانٍ وَتَطْرِيزٍ وَكَتَّانٍ وَمَرْجَانٍ وَعَقِيقٍ أَعْطَوْا
H0758 H5503 H7230 H4639 H5306 H0713 H7553 H0948 H7215 H3539 H5414

בְּעִזְבוֹנֵךְ׃
بِضَائِعِكِ
H5801

وٱلياقوت.وٱلمرجان وٱلبوص وٱلمطرز وٱلأرجوان بٱلبهرمان أسواقك في تاجروا صنائعك، بكثرة تاجرتك أرام

17 יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רְכֻלֵּיךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן וְצֳרִי נָתְנוּ
يَهُوذَا وَأَرْضُ إِسْرَائِيلَ هُمْ تُجَّارُكِ بِحِنْطَةِ مِنِّيتَ وَفَنَّجٍ وَعَسَلٍ وَزَيْتٍ وَبَلَسَانٍ أَعْطَوْا
H3063 H0776 H3478 H1992 H7402 H2406 H4511 H6436 H1706 H8081 H6875 H5414

מַעֲרָבֵךְ׃
تِجَارَتَكِ
H4627

وبلسان.وزيت وعسل وحلاوى منيت بحنطة سوقك في تاجروا تجارك. هم إسرائيل وأرض يهوذا

18 דַּמֶּשֶׂק סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב מַעֲשֶׂיךְ בְּרֹב יֵין חֶלְבּוֹן וְצֶמֶר צָחַר׃
دِمَشْقُ تَاجِرَتُكِ بِكَثْرَةِ صَنَائِعِكِ مِنْ-كَثْرَةِ غِنًى كُلِّ- كُلِّ حَلْبُونَ وَصُوفِ صَحَرَ
H1834 H5503 H7230 H4639 H7230 H1952 H3605 H2463 H6785 H6713

ٱلأبيض.وٱلصوف حلبون بخمر غنى، كل وكثرة صنائعك بكثرة تاجرتك دمشق

19 וְדָן וְיָוָן מְאוּזָל בְּעִזְבוֹנַיִךְ נָתְנוּ בַּרְזֶל עָשׁוֹת קִדָּה וְקָנֶה בְּמַעֲרָבֵךְ הָיָה׃
وَدَانُ وَيَاوَانُ مِنْ-أُوزَالَ بِضَائِعِكِ أَعْطَوْا حَدِيدًا مَصْنُوعًا سَلِيخَةً وَقَصَبًا بِتِجَارَتِكِ كَانَتْ
H2051 H3120 H0187 H5801 H5414 H1270 H6219 H6916 H7070 H4627 H1961

سوقك.في كانت ٱلذريرة وقصب وسليخة مشغول حديد أسواقك. في غزلا قدموا وياوان ودان

20 דְּדָן רְכֻלָּתֵךְ בִּבְגְדֵי- חֹפֶשׁ לִרְכְבָה׃
دَدَانُ تُجَّارُكِ بِأَثْوَابِ- حُرِّيَّةٍ لِلرُّكُوبِ
H7402 H2667 H7396

للركوب.بطنافس تاجرتك ددان

21 עֲרַב וְכָל- נְשִׂיאֵי קֵדָר הֵמָּה סֹחֲרֵי יָדֵךְ בְּכָרִים וְאֵילִים וְעַתּוּדִים בָּם סֹחֲרָיִךְ׃
الْعَرَبُ وَكُلُّ- رُؤَسَاءِ قِيدَارَ هُمْ تُجَّارُ يَدِكِ بِخُمْلَانٍ وَكِبَاشٍ وَتُيُوسٍ بِهَا تُجَّارُكِ
H3605 H6938 H1992 H5503 H3027 H0376 H6260

تجارك.كانوا هذه في وٱلأعتدة. وٱلكباش بٱلخرفان يدك تجار هم قيدار رؤساء وكل العرب

22 רֹכְלֵי שְׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלֵיִךְ בְּרֹאשׁ כָּל־ בֹּשֶׂם וּבְכָל־ אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתְנוּ
تُجَّارُ سَبَأَ وَرَعْمَةَ هُمْ تُجَّارُكِ بِرَأْسِ كُلِّ- طِيبٍ وَبِكُلِّ- حَجَرٍ كَرِيمٍ وَذَهَبٍ أَعْطَوْا
H7402 H7614 H7484 H1992 H7402 H3605 H1314 H3605 H0068 H2091

עִזְבוֹנָיִךְ׃
بِضَائِعِكِ
H5801

أسواقك.أقاموا وٱلذهب كريم حجر وبكل ٱلطيب أنواع كل بأفخر تجارك. هم ورعمة شبا تجار

23 חָרָן וְכַנֵּה וְעֶדֶן רֹכְלֵי שְׁבָא אַשּׁוּר כִּלְמַד רֹכַלְתָּךְ׃
حَارَانُ وَكَنَّةُ وَعَدَنُ تُجَّارُ سَبَأَ أَشُورُ كِلْمَادُ تُجَّارُكِ
H3656 H5729 H7402 H7614 H0804 H3638 H7402

تجارك.وكلمد وأشور شبا تجار وعدن وكنة حران

24 הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְּמַכְלֻלִים בִּגְלוֹמֵי תְכֵלֶת וְרִקְמָה וּבִגְנָזֵי וּבְרֻמִּים בַּחֲבָלִים חֲבֻשִׁים וַאֲרָזִים
هُمْ تُجَّارُكِ بِفَاخِرِ بِأَرْدِيَةِ أُزَرَقَ وَتَطْرِيزٍ وَبِصَنَادِيقَ ثَمِينَةٍ بِحِبَالٍ مَرْبُوطَةٍ وَمَحْكَمَةٍ
H1992 H7402 H4360 H1545 H8504 H7553 H1595 H1264 H2280 H0729

בְּמַרְכֻלְתֵּךְ׃
بِتِجَارَتِكِ
H4819

بضائعك.بين ٱلأرز من مصنوعة بٱلحبال معكومة مبرم وأصونة ومطرزة، أسمانجونية بأردية بنفائس، تجارك هؤلاء

25 אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׁרוֹנַיִךְ מַעֲרָבֵךְ וַתִּמָּלְאִי וַתִּכָּבְדִי מְאֹד בְּלֵב־ יַמִּים׃
سُفُنُ تَرْشِيشَ قَوَافِلُكِ تِجَارَتِكِ فَامْتَلَأْتِ وَاثْقُلْتِ جِدًّا فِي-قَلْبِ- الْبِحَارِ
H0591 H8659 H7788 H4627 H4390 H3513 H3966 H3220

ٱلبحار.قلب في جدا وتمجدت فٱمتلأت لتجارتك، قوافلك ترشيش »سفن

26 בְּמַיִם רַבִּים הֱבִיאוּךְ הַשָּׁטִים אֹתָךְ רוּחַ הַקָּדִים שִׁבְרֵךְ בְּלֵב יַמִּים׃
فِي-مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ أَدْخَلَكِ الْمُجَدِّفُونَ إِيَّاكِ رِيحُ الشَّرْقِ كَسَرَكِ فِي-قَلْبِ الْبِحَارِ
H4325 H0935 H0853 H6921 H7307 H7665 H3220

ٱلبحار.قلب في ٱلشرقية ٱلريح كسرتك كثيرة. مياه إلى بك أتوا قد ملاحوك

27 הוֹנֵךְ וְעִזְבוֹנָיִךְ מַעֲרָבֵּךְ מַלָּחַיִךְ וְחֹבְלָיִךְ מַחֲזִיקֵי מְרֻמָּעֵךְ בְּרֵיקֵךְ וְעֵרְבֵי וּמְתֵי מִלְחַמְתֵּךְ אֲשֶׁר־ בָּךְ וּבְכָל־ קְהָלֵךְ אֲשֶׁר בְּתוֹכֵךְ יִפְּלוּ בְּלֵב יַמִּים בְּיוֹם
غِنَاكِ وَبِضَائِعِكِ تِجَارَتِكِ مَلَّاحُوكِ وَرُبَّانُكِ مُرَمِّمُو شُقُوقِكِ وَمُبَادِلُو تِجَارَتِكِ وَكُلِّ- رِجَالِ
H1952 H5801 H4627 H4419 H2259 H2388 H0919 H6148 H4627 H3605 H0376

حَرْبِكِ الَّذِينَ- فِيكِ وَكُلِّ- جَمْعِكِ الَّذِي فِي-وَسَطِكِ يَسْقُطُونَ فِي-قَلْبِ الْبِحَارِ فِي-يَوْمِ
H4421 H6951 H3605 H8432 H5307 H3220 H3117

مَפַלְתֵּךְ׃
سُقُوطِكِ
H4658

في يسقطون وسطك في ٱلذي جمعك وكل فيك، ٱلذين حربك رجال وجميع بمتجرك، وٱلمتاجرون وقلافوك وربابينك وملاحوك وبضاعتك وأسواقك ثروتك سقوطك.يوم في ٱلبحار قلب

28 לְקוֹל זַעֲקַת חֹבְלָיִךְ יִרְעֲשׁוּ מִגְרְשׁוֹת׃
لِصَوْتِ صُرَاخِ رُبَّانِكِ تَرْتَعِدُ الْمَرَاعِي
H2201 H2259 H7493 H4054

ٱلمسارح.تتزلزل ربابينك صراخ صوت من

29 וְיָרְדוּ֙ מֵאֳנִיֹּתֵיהֶ֔ם כָּל־תֹּפְשֵׂ֖י מָשׁ֑וֹט הַמַּלָּחִ֣ים כָּל־מַלָּחֵ֔י הַיָּ֖ם אֶל־הָאָ֥רֶץ יַעֲמֹֽדוּ׃
فَيَنْزِلُونَ مِنْ-سُفُنِهِمْ كُلُّ مُمْسِكِي الْمِجْدَافِ الْمَلَّاحُونَ كُلُّ رُبَّانِ الْبَحْرِ إِلَى- الْأَرْضِ يَقِفُونَ
H3381 H0591 H3605 H8610 H4419 H3605 H2259 H3220 H0413 H0776 H5975

ٱلبر،على ويقفون سفنهم من ينزلون ٱلبحر ربابين وكل وٱلملاحون، ٱلمجذاف ممسكي وكل

30 וְהִשְׁמִיעוּ֙ עָלַ֣יִךְ בְּקוֹלָ֔ם וְיִזְעֲקוּ֙ מָרָ֔ה וְיַעֲל֥וּ עָפָ֖ר עַל־רָאשֵׁיהֶ֑ם בָּאֵ֖פֶר יִתְפַּלָּשׁוּ׃
وَيُسْمِعُونَ عَلَيْكِ بِصَوْتِهِمْ وَيَصْرُخُونَ مَرِيرًا وَيُصْعِدُونَ تُرَابًا عَلَى- رُؤُوسِهِمْ بِٱلرَّمَادِ يَتَمَرَّغُونَ
H8085 H2199 H4751 H5927 H6083 H5921 H0665 H6428

ٱلرماد.في ويتمرغون رؤوسهم، فوق ترابا ويذرون بمرارة، ويصرخون عليك، صوتهم ويسمعون

31 וְהִקְרִ֤יחוּ עָלַ֙יִךְ֙ קָרְחָ֔ה וְחָגְר֥וּ שַׂקִּ֖ים וּבָכ֣וּ אֵלַ֑יִךְ בְּמַר־נֶ֥פֶשׁ מִסְפֵּֽד־מָֽר׃
وَيُقَرِّعُونَ عَلَيْكِ قَرْعَةً وَيَتَنَطَّقُونَ مُسُوحًا وَيَبْكُونَ عَلَيْكِ بِمَرَارَةِ- نَفْسٍ نَدْبًا مَرِيرًا
H7139 H0413 H7144 H2296 H8242 H1058 H0413 H4751- H5315 H4553 H4751

مرا.نحيبا نفس بمرارة عليك ويبكون بٱلمسوح، ويتنطقون عليك، قرعة أنفسهم في ويجعلون

32 וְנָשְׂא֤וּ עָלַ֙יִךְ֙ בִּנְיהֶ֔ם קִינָ֖ה וְקוֹנְנ֣וּ עָלָ֑יִךְ מִֽי־כְצ֥וֹר כְּדָמָ֖ה בְּתוֹךְ־הַיָּֽם׃
وَيَرْفَعُونَ عَلَيْكِ فِي-نَدْبِهِمْ مَرْثَاةً وَيَرْثُونَ عَلَيْكِ مَنْ كَصُورَ كَالصَّامِتَةِ فِي-وَسَطِ الْبَحْرِ
H5375 H0413 H5204 H7015 H6969 H4310 H6865 H1822 H8432 H3220

ٱلبحر؟قلب في كٱلمسكتة كصور مدينة أية ويقولون: ويرثونك، مناحة عليك يرفعون نوحهم وفي

33 בְּצֵ֤את עִזְבוֹנַ֙יִךְ֙ מִיַּמִּ֔ים הִשְׂבַּ֖עַתְ עַמִּ֣ים רַבִּ֑ים בְּרֹ֥ב הוֹנֵ֛יךְ וּמַעֲרָכַ֖יִךְ הַעֲשַׁרְתְּ מַלְכֵי־אֶֽרֶץ׃
بِخُرُوجِ بِضَائِعِكِ مِنَ-الْبِحَارِ أَشْبَعْتِ شُعُوبًا كَثِيرَةً بِكَثْرَةِ غِنَاكِ وَتِجَارَتِكِ أَغْنَيْتِ مُلُوكَ-
H3318 H5801 H3220 H7646 H7230 H1952 H4627 H6238 H4428

ٱلأَرْضِ
H0776

ٱلأرض.ملوك أغنيت وتجارتك ثروتك بكثرة كثيرين. شعوبا أشبعت ٱلبحار من بضائعك خروج عند

34 עֵ֚ת נִשְׁבַּ֣רְתְּ מִיַּמִּ֔ים מֵעְמֻקֵּ֖י מַ֣יִם תִּֽעֳרָבֵ֑ךְ וְכָל־קְהָלֵךְ֙ בְּתוֹכֵ֔ךְ נָפָֽלוּ׃
حِينَ أَنْكَسَرْتِ مِنَ-الْبِحَارِ فِي-أَعْمَاقِ الْمِيَاهِ تِجَارَتُكِ وَكُلُّ- جَمْعِكِ فِي-وَسَطِكِ سَقَطُوا
H6256 H7665 H3220 H4615 H4325 H4627 H3605- H6951 H8432 H5307

جمعك.وكل متجرك سقط ٱلمياه أعماق في ٱلبحار من أنكسارك حين

35 כָּל־יֹשְׁבֵ֤י הָאִיִּים֙ שָׁמְמ֣וּ עָלָ֔יִךְ וּמַלְכֵיהֶ֖ם שָׂעֲר֣וּ שָׂעָ֑רוּ רָעֲמ֥וּ פָּנִֽים׃
كُلُّ سُكَّانِ الْجَزَائِرِ تَحَيَّرُوا عَلَيْكِ وَمُلُوكُهُمْ اقْشَعَرُّوا رُعْبًا ارْتَعَدَتْ وُجُوهُهُمْ
H3605 H3427 H0339 H8074 H5921 H4428 H7481 H6440

ٱلوجوه.في يضطربون ٱقشعرارا. يقشعرون وملوكهن عليك، يتحيرون ٱلجزائر سكان كل

36 סֹֽחֲרִ֙ים֙ בָּעַ֔מִּים בֵּ֥ינוֹ־שֹׁ֖עוּב שָׁרְק֣וּ עָלָ֑יִךְ בַּלָּהוֹת֙ הָיִ֣ית וְאֵינֵ֔ךְ עַד־עוֹלָ֖ם׃ ס
تُجَّارُ بَيْنَ-الشُّعُوبِ صَفَرُوا عَلَيْكِ أَهْوَالًا صِرْتِ وَلَسْتِ إِلَى- الْأَبَدِ ס
H5503 H8319 H1091 H1961 H0369 H5704- H5769

ٱلأبد«.إلى بعد تكونين ولا أهوالا، فتكونين عليك يصفرون ٱلشعوب بين التجار

Chapter 28

1 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697- H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ يَا-ٱبْنَ- H0120 אָדָם ٱدَمَ H0559 אֱמֹר۪ قُلْ H5057 לִנְנִיד لِرَئِيسِ H6865 צֹר صُورَ H3541 כֹּה־ هَكَذَا- H0136 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0559 וְאָמַר قَالَ H3069 יְהוָה يَهْوَه H3282 יַעַן لِأَنَّ H1361 נְבֵהָה تَعَالَى H0559 וַתֹּאמֶר وَقُلْتَ H3824 לִבְּךָ قَلْبُكَ

אֵל إِلَهٌ H0410 אֲנִי أَنَا H0589 מוֹשַׁב مَجْلِسَ H4186 אֱלֹהִים اللَّهِ H0430 יָשַׁבְתִּי جَلَسْتُ H3427 בְּלֵב فِي-قَلْبِ H3220 יַמִּים الْبِحَارِ H0120 וְאַתָּה وَأَنْتَ H0120 אָדָם إِنْسَانٌ H3808 וְלֹא- وَلَسْتَ- H0410 אֵל إِلَهًا H5414 וַתִּתֵּן وَجَعَلْتَ H3824 לִבְּךָ قَلْبَكَ

כְּלֵב אֱלֹהִים׃
كَقَلْبِ اللَّهِ
H0430

إله، لا إنسان وأنت ٱلبحار. قلب في أجلس ٱلآلهة مجلس في إله. أنا وقلت: قلبك ٱرتفع قد أنه أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا صور: لرئيس قل آدم، ٱبن «يا ٱلآلهة!كقلب قلبك جعلت وإن

3 הִנֵּה هُوَذَا H2009 חָכָם حَكِيمٌ H2450 אַתָּה أَنْتَ]מִדַּנְיֵאל[ ]مِنْ-دَانِيَالَ[H1840)מִדָּנִיֵּאל( )مِنْ-دَانِيَالَ(H1840 כָּל- كُلَّ- H3605 סָתוּם سِرٌّ H3808 לֹא لَا H6004 עֲמָמוּךָ׃ يَخْفَى-عَلَيْكَ

عليك.يخفى لا ما سر دانيآل! من أحكم أنت ها

4 בְּחָכְמָתְךָ بِحِكْمَتِكَ H2451 וּבִתְבוּנָתְךָ وَبِفِطْنَتِكَ H8394 עָשִׂיתָ عَمِلْتَ لְךָ لِنَفْسِكَ H2428 חַיִל ثَرْوَةً H1361 וַתַּעַשׂ وَجَمَعْتَ H2091 זָהָב ذَهَبًا H3701 וָכֶסֶף وَفِضَّةً H0214 בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃ فِي-خَزَائِنِكَ

خزائنك.في وٱلفضة ٱلذهب وحصلت ثروة، لنفسك حصلت وبفهمك وبحكمتك

5 בְּרָב بِكَثْرَةِ H7230 חָכְמָתְךָ حِكْمَتِكَ H2451 בִּרְכֻלָּתְךָ بِتِجَارَتِكَ H7404 הִרְבֵּיתָ أَكْثَرْتَ H2428 חֵילֶךָ ثَرْوَتَكَ H1361 וַיִּגְבַּהּ فَتَعَالَى H3824 לִבְּךָ قَلْبُكَ H2428 בְּחֵילֶךָ׃ بِثَرْوَتِكَ ס ס

غناك.بسبب قلبك فٱرتفع ثروتك، كثرت تجارتك في حكمتك بكثرة

6 לָכֵן لِذَلِكَ כֹּה هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 יַעַן لِأَنَّ H3282 תִּתְּךָ جَعَلْتَ H5414 אֶת- - H0853 לִבְּךָ قَلْبَكَ H3824 כְּלֵב كَقَلْبِ אֱלֹהִים׃ اللَّهِ H0430

ٱلآلهة،كقلب قلبك جعلت أنك أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا فلذلك

7 לָכֵן لِذَلِكَ הִנְנִי هَأَنَذَا H2009 מֵבִיא أَجْلِبُ H0935 עָלֶיךָ عَلَيْكَ זָרִים غُرَبَاءَ עָרִיצֵי عُتَاةَ H6184 גּוֹיִם الْأُمَمِ וְהֵרִיקוּ فَيُجَرِّدُونَ H7324 חַרְבוֹתָם سُيُوفَهُمْ H2719 עַל- عَلَى- יְפִי جَمَالِ H3308 חָכְמָתֶךָ حِكْمَتِكَ H2451

וְחִלְלוּ وَيُدَنِّسُونَ יְפְעָתֶךָ׃ بَهَاءَكَ H3314

جمالك.ويدنسون حكمتك بهجة على سيوفهم فيجردون ٱلأمم، عتاة غرباء، عليك أجلب هأنذا لذلك

8 לַשַּׁחַת إِلَى-الْهَاوِيَةِ H7845 יוֹרִדוּךָ يُنْزِلُونَكَ H3381 וָמַתָּה فَتَمُوتُ H4191 מְמוֹתֵי مِيتَةَ H4463 חֲלָלִים جَرِيحِ בְּלֵב فِي-قَلْبِ יַמִּים׃ الْبِحَارِ H3220

ٱلبحار.قلب في ٱلقتلى موت فتموت ٱلحفرة، إلى ينزلونك

9 הֲתֹאמַר هَلْ H0559 תֹּאמַר تَقُولُ H0559 אֱלֹהִים إِلَهٌ H0430 אֲנִי أَنَا H0589 לִפְנֵי أَمَامَ H6440 הֹרְגֶךָ قَاتِلِكَ H2026 וְאַתָּה وَأَنْتَ H0120 אָדָם إِنْسَانٌ H3808 וְלֹא- وَلَسْتَ- H0410 אֵל إِلَهًا H3027 בְּיַד بِيَدِ מְחַלְלֶיךָ׃ طَاعِنِيكَ

طاعنك!يد في إله لا إنسان وأنت إله؟ أنا قاتلك: أمام قولا تقول هل

10 מוֹתֵי עֲרֵלִים תָּמוּת בְּיַד־ זָרִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
מِيتَةَ الْغُرْلِ تَمُوتُ بِيَدِ- غُرَبَاءَ لِأَنِّي- أَنَا تَكَلَّمْتُ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه ס
H4194 H6189 H4191 H3027 H2114 H0589 H1696 H5002 H0136 H3069

ألرب«.ألسيد يقول تكلمت، أنا لأني ألغرباء، بيد تموت ألغلف موت

11 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

12 בֶּן־ אָדָם שָׂא קִינָה עַל־ מֶלֶךְ צֹור וְאָמַרְתָּ לֹו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
يَا-ابْنَ- آدَمَ ارْفَعْ مَرْثَاةً عَلَى- مَلِكِ صُورَ وَقُلْ لَهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه
H0120 H5375 H7015 H5921 H4428 H6865 H0559 H3541 H0136 H3069

אַתָּה חוֹתֵם תָּכְנִית מָלֵא חָכְמָה וְכָלִיל יֹפִי׃
أَنْتَ خَاتِمُ الْكَمَالِ مَلْآنُ حِكْمَةً وَكَامِلُ الْجَمَالِ
H2856 H8508 H4392 H2451 H3632 H3308

ألجمال.وكامل حكمة ملآن ألكمال، خاتم أنت ألرب: ألسيد قال هكذا له: وقل صور ملك على مرثاة أرفع آدم، ابن »يا

13 בְּעֵדֶן גַּן־ אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־ אֶבֶן יְקָרָה מְסֻכָתְךָ אֹדֶם פִּטְדָּה וְיָהֲלֹם תַּרְשִׁישׁ
فِي-عَدْنٍ جَنَّةِ- اللَّهِ كُنْتَ كُلِّ- حَجَرٍ كَرِيمٍ غِطَاؤُكَ عَقِيقٌ زَبَرْجَدٌ وَمَاسٌ تَرْشِيشٌ
H1588 H0430 H1961 H3605 H0068 H3368 H4540 H0124 H6357 H3095 H8658

שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה סַפִּיר יָקוּת נֹפֶךְ וּבָרֶקֶת וְזָהָב מִלֻּאכֶת תֻּפֶּיךָ וְנִקְבֶּיךָ בְּיוֹם הִבָּרְאֲךָ
جَزْعٌ وَيَشْفَةٌ يَاقُوتٌ زُمُرُّدٌ وَبَرَقٌ وَذَهَبٌ صَنْعَةُ دُفُوفِكَ وَأَنَابِيبِكَ فِي-يَوْمِ فِيكَ خَلْقِكَ
H7718 H3471 H5601 H5306 H1217 H2091 H4399 H8596 H5345 H3117 H1931 H1254

כּוֹנָנוּ׃
أُعِدَّتْ

وذهب. وزمرد وبهرمان أزرق وياقوت ويشب وجزع وزبرجد أبيض وعقيق أصفر وياقوت أحمر عقيق ستارتك، كريم حجر كل ألله. جنة عدن في كنت خلقت.يوم وترصيعها ألفصوص صيغة صنعة فيك أنشأوا

14 אַתְּ־ כְּרוּב כְּמֹשֵׁחַ הַסּוֹכֵךְ וּנְתַתִּיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־ אֵשׁ
أَنْتَ- كَرُوبٌ مَمْسُوحٌ الْمُظَلِّلُ وَأَقَمْتُكَ فِي-جَبَلِ قُدْسِ اللَّهِ كُنْتَ فِي-وَسَطِ حِجَارَةِ- النَّارِ
H3742 H4473 H5414 H2022 H6944 H0430 H1961 H8432 H0068 H0784

הִתְהַלָּכְתָּ׃
تَمَشَّيْتَ
H1980

تمشيت.ألنار حجارة بين كنت. ألمقدس ألله جبل على وأقمتك. ألمظلل، ألمنبسط ألكروب أنت

15 תָּמִים אַתָּה בִּדְרָכֶיךָ מִיּוֹם הִבָּרְאֲךָ עַד־ נִמְצְאָה עַוְלָתָה בָּךְ׃
كَامِلًا أَنْتَ فِي-طُرُقِكَ مِنْ-يَوْمِ خَلْقِكَ إِلَى- وُجِدَ إِثْمٌ فِيكَ
H8549 H1870 H3117 H5704 H4672

إثم.فيك وجد حتى خلقت يوم من طرقك في كامل أنت

16 בְּרֹ֣ב רְכֻלָּתֵ֗ךְ מָלְא֤וּ תוֹכֵךְ֙ חָמָ֣ס וַתֶּחֱטָ֔אִי וָאֲחַלֶּלְךָ֙ מֵהַ֣ר אֱלֹהִ֔ים וָאֲבַדֶּ֖ךָ כְּרוּב֙ הַסֹּכֵ֔ךְ
בִּכְרֻ֣ב תִּגָּרְתֵּ֔ךְ מָלְא֥וּ דָחֳלֵ֖ךְ חָמָ֑ס וַתֶּחֱטָ֣אִי֔ וָאֲחַלֶּלְךָ֙ מֵהַ֣ר אֱלֹהִ֔ים וָאֲבַדֶּ֖ךָ כְּרוּב֙ הַסֹּכֵ֔ךְ
H7230 H7404 H4390 H8432 H2555 H2398 H2022 H0430 H0006 H3742

מִתּ֖וֹךְ אַבְנֵי־ אֵֽשׁ׃
מִתּ֖וֹךְ אַבְנֵי־ אֵֽשׁ׃
H8432 H0068 H0784

ٱلنار.حجارة بين من ٱلمظلل ٱلكروب أيها وأبيدك ٱلله جبل من فأطرحك فأخطأت. ظلما جوفك ملأوا تجارتك بكثرة

17 גָּבְהָ֣ה לִבְּךָ֔ בְּיָפְיֶ֑ךָ שִׁחַ֤תְּ חָכְמָתְךָ֙ עַל־ יִפְעָתֶ֔ךָ עַל־ אֶ֖רֶץ הִשְׁלַכְתִּ֑יךָ לִפְנֵ֥י מְלָכִ֖ים
גָּבְהָ֣ה לִבְּךָ֔ בְּיָפְיֶ֑ךָ שִׁחַ֤תְּ חָכְמָתְךָ֙ עַל־ יִפְעָתֶ֔ךָ עַל־ אֶ֖רֶץ הִשְׁלַכְתִּ֑יךָ לִפְנֵ֥י מְלָכִ֖ים
H1361 H3308 H7843 H2451 H3314 H0776 H7993 H6440 H4428

נְתַתִּ֖יךָ לְרֹאֶ֥ה בָֽךְ׃
נְתַתִּ֖יךָ לְרֹאֶ֥ה בָֽךְ׃
H5414 H7200

إليك.لينظروا ٱلملوك أمام وأجعلك ٱلأرض، إلى سأطرحك بهائك. لأجل حكمتك أفسدت لبهجتك. قلبك ٱرتفع قد

18 מֵרֹ֣ב עֲוֹנֶ֗יךָ בְּעַוְלַ֣ת רְכֻלָּתֶ֔ךָ חִלַּ֖לְתָּ מִקְדָּשֶׁ֑יךָ וָאוֹצִ֤א אֵשׁ֙ מִתּוֹכְךָ֔ הִ֖יא אֲכָלַתְךָ֑
מֵרֹ֣ב עֲוֹנֶ֗יךָ בְּעַוְלַ֣ת רְכֻלָּתֶ֔ךָ חִלַּ֖לְתָּ מִקְדָּשֶׁ֑יךָ וָאוֹצִ֤א אֵשׁ֙ מִתּוֹכְךָ֔ הִ֖יא אֲכָלַתְךָ֑
H7230 H5771 H5766 H7404 H2490 H4720 H3318 H0784 H8432 H1931 H0398

וָאֶתְּנֶ֣ךָּ לְאֵ֔פֶר עַל־ הָאָ֖רֶץ לְעֵינֵ֥י כָל־ רֹאֶֽיךָ׃
וָאֶתְּנֶ֣ךָּ לְאֵ֔פֶר עַל־ הָאָ֖רֶץ לְעֵינֵ֥י כָל־ רֹאֶֽיךָ׃
H5414 H0665 H0776 H5869 H3605 H7200

يراك.من كل عيني أمام ٱلأرض على رمادا وأصيرك فتأكلك، وسطك من نارا فأخرج تجارتك، بظلم آثامك بكثرة مقادسك نجست قد

19 כָּל־ יוֹדְעֶ֙יךָ֙ בָּעַמִּ֔ים שָׁמְמ֖וּ עָלֶ֑יךָ בַּלָּהוֹת֙ הָיִ֣יתָ וְאֵינְךָ֔ עַד־ עוֹלָ֖ם׃ פ
כָּל־ יוֹדְעֶ֙יךָ֙ בָּעַמִּ֔ים שָׁמְמ֖וּ עָלֶ֑יךָ בַּלָּהוֹת֙ הָיִ֣יתָ וְאֵינְךָ֔ עַד־ עוֹלָ֖ם׃ פ
H3605 H3045 בֵּין־ H8074 עָלֶ֑יךָ H1091 H1961 H0369 H5704 H5769

ٱلأبد«.إلى بعد توجد ولا أهوالا وتكون ٱلشعوب، بين يعرفونك ٱلذين جميع منك فيتحير

20 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

21 בֶּן־ אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ עַל־ צִיד֑וֹן וְהִנָּבֵ֖א עָלֶֽיהָ׃
בֶּן־ אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ עַל־ צִיד֑וֹן וְהִנָּבֵ֖א עָלֶֽיהָ׃
H1121 H0120 H7760 H6440 H6721 H5012

عليها،وتنبأ صيدون نحو وجهك ٱجعل آدم، ٱبن «يا

22 וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הִנְנִ֤י עָלַ֙יִךְ֙ צִיד֔וֹן וְנִכְבַּדְתִּ֖י בְּתוֹכֵ֑ךְ וְיָדְע֣וּ כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בַּעֲשׂוֹתִ֥י בָ֖הּ שְׁפָטִ֑ים וְנִקְדַּשְׁתִּ֖י בָּֽהּ׃
וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הִנְנִ֤י עָלַ֙יִךְ֙ צִיד֔וֹן וְנִכְבַּדְתִּ֖י בְּתוֹכֵ֑ךְ וְיָדְע֣וּ כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בַּעֲשׂוֹתִ֥י בָ֖הּ שְׁפָטִ֑ים וְנִקְדַּשְׁתִּ֖י בָּֽהּ׃
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6721 H3513 H8432 H3045 H0589 H3068 H8201 H6942

فيها.وأتقدس أحكاما فيها أجري حين ٱلرب أنا أني فيعلمون وسطك، في وسأتمجد صيدون يا عليك هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل:

23 וְשִׁלַּחְתִּי־ בָּהּ דֶּבֶר וָדָם בְּחוּצוֹתֶיהָ וְנִפְלָל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחֶרֶב עָלֶיהָ מִסָּבִיב
وَأُرْسِلُ- فِيهَا وَبَاءً وَدَمًا فِي-شَوَارِعِهَا فَيَسْقُطُ جَرِيحٌ فِي-وَسَطِهَا بِٱلسَّيْفِ عَلَيْهَا مِنْ-حَوْلِهَا
H7971 H1698 H1818 H2351 H5307 H8432 H2719 H5439

וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه
H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فيعلمون جانب، كل من عليها ٱلذي بٱلسيف وسطها في ٱلجرحى ويسقط أزقتها، إلى ودما وبأ عليها وأرسل

24 וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל סַלּוֹן מַמְאִיר מִכֹּל סְבִיבוֹתָם הַשָּׁאטִים
وَلَا- يَكُونُ بَعْدُ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ شَوْكٌ مُؤْلِمٌ مِنْ-كُلِّ حَوْلِهِمْ الْمُحْتَقِرِينَ
H3808 H1961 H5750 H3478 H5544 H3992 H3605 H5439 H7590

וְקָוֹץ מַכְאֵב מִכֹּל מְנַאֲצִים אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
وَإِيَّاهُمْ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا الرَّبُّ يَهْوَه ס
H6975 H3510 H3992 H0853 H3045 H0589 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد أنا أني فيعلمون يبغضونهم، ٱلذين حولهم، ٱلذين كل من موجعة شوكة ولا ممرر سلاء إسرائيل لبيت بعد يكون »فلا

25 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּקַבְּצִי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן־ הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפֹצוּ
هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه بِجَمْعِي -بَيْتَ إِسْرَائِيلَ مِنَ- الشُّعُوبِ الَّذِينَ تَشَتَّتُوا
H3541 H0559 H0136 H3069 H6908 H0853 H3478 H3605 H4480 H5310

בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וְיָשְׁבוּ עַל־ אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב׃
بِهِمْ وَأَتَقَدَّسُ فِيهِمْ لِعُيُونِ الْأُمَمِ فَيَسْكُنُونَ عَلَى- أَرْضِهِمُ الَّتِي أَعْطَيْتُ لِعَبْدِي لِيَعْقُوبَ
H6942 H3427 H0127 H5414 H5650 H3290

أعطيتها ٱلتي أرضهم في يسكنون ٱلأمم، عيون أمام فيهم وأتقدس بينهم، تفرقوا ٱلذين ٱلشعوب من إسرائيل بيت أجمع عندما ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا يعقوب،لعبدي

26 וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ לָבֶטַח וּבָנוּ בָתִּים וְנָטְעוּ כְּרָמִים וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח בַּעֲשׂוֹתִי שְׁפָטִים
وَيَسْكُنُونَ عَلَيْهَا آمِنِينَ وَيَبْنُونَ بُيُوتًا وَيَغْرِسُونَ كُرُومًا فَيَسْكُنُونَ آمِنِينَ بِإِجْرَائِي أَحْكَامًا
H3427 H0983 H1129 H5193 H3754 H3427 H0983 H8201

בְּכָל הַשָּׁאטִים אֹתָם מִסְּבִיבוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ ס
بِكُلِّ الْمُحْتَقِرِينَ إِيَّاهُمْ مِنْ-حَوْلِهِمْ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه إِلَهُهُمْ ס
H3605 H7590 H0853 H5439 H3045 H0589 H3068 H0430

إلههم«.ٱلرب أنا أني فيعلمون حولهم، من مبغضيهم جميع على أحكاما أجري عندما أمن في ويسكنون كروما، ويغرسون بيوتا ويبنون آمنين فيها ويسكنون

Chapter 29

1 בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂירִית בָּעֲשִׂירִי בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
فِي-السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ فِي-الْعَاشِرِ فِي-الثَّانِي عَشَرَ لِلشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H8141 H6224 H6224 H8147 H6240 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي كان ٱلعاشر، ٱلشهر من عشر ٱلثاني في ٱلعاشرة، ٱلسنة في

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־ מִצְרַיִם כֻּלָּהּ׃
يَا-ٱبْنَ- آدَمَ أَجْعَلْ وَجْهَكَ نَحْوَ- فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِ وَعَلَى- مِصْرَ كُلِّهَا
H1121 H0120 H7760 H6440 H6547 H4428 H4714 H5012 H5921 H4714 H3605

كلها.مصر وعلى عليه وتنبأ مصر ملك فرعون نحو وجهك ٱجعل آدم، ٱبن «يا

3 דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם הַתַּנִּים
تَكَلَّمْ وَقُلْ هٰكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا عَلَيْكَ فِرْعَوْنُ مَلِكَ- مِصْرَ التِّنِّينُ
H1696 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6547 H4428 H4714

הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עָשִׂיתָנִי׃
الْعَظِيمُ الرَّابِضُ فِي-وَسَطِ أَنْهَارِهِ الَّذِي قَالَ لِي نَهْرِي وَأَنَا صَنَعْتُهُ
H7257 H8432 H2975 H0559 H0589

لنفسي.عملته وأنا لي، نهري قال: ٱلذي أنهاره، وسط في ٱلرابض ٱلكبير ٱلتمساح مصر، ملك فرعون يا عليك هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل: تكلم

4 וְנָתַתִּי חחיים] חַחִים(בִּלְחָיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי דְּנַת- יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ
وَأَضَعُ]خَطَاطِيفَ[ )خَطَاطِيفَ(فِي-فَكَّيْكَ وَأُلْصِقُ سَمَكَ- بِحَرَاشِفِكَ وَأُصْعِدُكَ مِنْ-وَسَطِ
H5414 H2397 H2397 H3895 H1692 H1710 H2975 H7193 H5927 H8432

יְאֹרֶיךָ וְאֵת כָּל- דְּנַת יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּק׃
أَنْهَارِكَ وَ- كُلِّ- سَمَكَ أَنْهَارِكَ بِحَرَاشِفِكَ يَلْتَصِقُ
H2975 H0853 H3605 H1710 H2975 H7193 H1692

بحرشفك.ملزق أنهارك سمك وكل أنهارك وسط من وأطلعك بحرشفك، أنهارك سمك وألزق فكيك في خزائم فأجعل

5 וּנְטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל- דְּנַת יְאֹרֶיךָ עַל- פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא
وَأَطْرَحُكَ إِيَّاكَ وَ- كُلِّ- سَمَكَ أَنْهَارِكَ عَلَى- وَجْهِ الْحَقْلِ تَسْقُطُ لَا
H5203 H0853 H0853 H3605 H1710 H2975 H6440 H7704 H5307 H3808

إِلَى-الْبَرِّيَّةِ

תֵּאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃
تُلْتَقَطُ وَلَا تُجْمَعُ لِحَيَوَانِ الْأَرْضِ وَلِطَيْرِ السَّمَاوَاتِ أَجْعَلْتُكَ طَعَامًا
H0622 H3808 H6908 H2416 H0776 H5775 H8064 H5414 H0402

ٱلسماء.ولطيور ٱلبر لوحوش طعاما بذلتك تلم. ولا تجمع فلا تسقط ٱلحقل وجه على أنهارك. سمك وجميع أنت ٱلبرية في وأتركك

6 וְיָדְעוּ כָּל- יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי- אֲנִי יְהוָה יַעַן הֱיוֹתָם מִשְׁעֶנֶת קָנֶה לְבֵית
فَيَعْلَمُ كُلِّ- سُكَّانِ مِصْرَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه لِأَنَّهُمْ كَانُوا سَنَدَ قَصَبٍ لِبَيْتِ
H3045 H3605 H3427 H4714 H3068 H3282 H1961 H4938 H7070

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.لبيت قصب عكاز كونهم أجل من ٱلرب، أنا أني مصر سكان كل ويعلم

7 בְּתָפְשָׂם בְּךָ]בכפך[ )בַּכַּף(תֵּרוֹץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם כָּל- כְּתֵף וּבְהִשָּׁעֲנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר
بِإِمْسَاكِهِمْ بِكَ]بِٱلْكَفِّ[ )بِٱلْكَفِّ(تَنْكَسِرُ وَتَشُقُّ لَهُمْ كُلِّ- كَتِفٍ وَبِاتِّكَائِهِمْ عَلَيْكَ تَنْكَسِرُ
H8610 H3709 H3709 H7533 H1234 H3802 H3605 H8172

וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל- מָתְנָיִם׃ ס
وَتُزْجِفُ لَهُمْ كُلِّ- أَصْلَابٍ ס
H5976 H3605 H4975

متونهم.كل وقلقلت ٱنكسرت عليك توكأوا ولما كتف، كل لهم ومزقت ٱنكسرت بٱلكف، بك مسكهم عند

8 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה׃
لِذٰلِكَ هٰكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا أُجْلِبُ عَلَيْكِ سَيْفًا وَأَقْطَعُ مِنْكِ إِنْسَانًا وَبَهِيمَةً
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0935 H2719 H3772 H0120 H0929

وٱلحيوان.ٱلإنسان منك وأستأصل سيفا، عليك أجلب هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا «لذلك

9 וְהָיְתָה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם לְשִׁמָּמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה יַעַן אָמַר
فَتَكُونُ أَرْضُ- مِصْرَ خَرَابَةً وَبَلْقَعًا فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه لِأَنَّهُ قَالَ النَّهْرُ
H1961 H0776 H4714 H2723 H3045 H0589 H3068 H3282 H0559 H2975

לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי׃
لِي وَأَنَا صَنَعْتُ
H0589

عملته.وأنا لي ألنهر قال: لأنه ألرب، أنا أني فيعلمون وخربة، مقفرة مصر أرض وتكون

10 לָכֵן הִנְנִי אֵלַיִךְ וְאֶל־ יְאֹרֶיךְ וְנָתַתִּי אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה
لِذَلِكَ هَأَنَذَا عَلَيْكَ وَعَلَى- أَنْهَارِكَ وَأَجْعَلُ - أَرْضَ مِصْرَ خَرَائِبَ خَرَابٍ قَفْرًا
H2009 H0413 H0413 H2975 H5414 H0853 H0776 H4714 H2723

מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־ גְּבוּל כּוּשׁ׃
مِنْ-مِجْدُولَ سَوِينَةَ إِلَى- تُخُومِ كُوشَ
H5482 H5704 H1366

كوش.تخم إلى أسوان، إلى مجدل من مقفرة، خربة خربا مصر أرض وأجعل أنهارك، وعلى عليك هأنذا لذلك

11 לֹא תַעֲבָר־ בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־ בָּהּ וְלֹא תֵשֶׁב אַרְבָּעִים
لَا تَعْبُرُ- فِيهَا رِجْلُ إِنْسَانٍ وَرِجْلُ بَهِيمَةٍ لَا تَعْبُرُ- فِيهَا وَلَا تُسْكَنُ أَرْبَعِينَ
H3808 H7272 H0120 H0929 H3808 H3427 H0705

שָׁנָה׃
سَنَةً
H8141

سنة.أربعين تسكن ولا بهيمة، رجل فيها تمر ولا إنسان، رجل فيها تمر لا

12 וְנָתַתִּי אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ וּבְתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים
وَأَجْعَلُ - أَرْضَ مِصْرَ خَرَابَةً فِي-وَسَطِ أَرَاضٍ خَرِبَةٍ وَمُدُنُهَا فِي-وَسَطِ مُدُنٍ
H5414 H0853 H0776 H4714 H8432 H8432 H0776 H8074 H8432

מָחֳרָבוֹת תִּהְיֶינָה שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וַהֲפִצֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים בָּאֲרָצוֹת׃
مُخَرَّبَةٍ تَكُونُ خَرَابَةً أَرْبَعِينَ سَنَةً وَأُبَدِّدُ - مِصْرَ بَيْنَ-الْأُمَمِ وَأُذَرِّيهِمْ فِي-الْأَرَاضِي
H1961 H8077 H0705 H8141 H0853 H4714 H1471 H2219 H0776

פ
פ

في وأبددهم ألأمم، بين ألمصريين وأشتت سنة. أربعين مقفرة تكون ألخربة ألمدن وسط في ومدنها ألمقفرة، ألأراضي وسط في مقفرة مصر أرض وأجعل ألأراضي.

13 כִּי לֹא כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲקַבֵּץ אֶת־ מִצְרַיִם מִן־
لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه مِنْ-نِهَايَةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً أَجْمَعُ - مِصْرَ مِنَ-
H3541 H0559 H0136 H3069 H7093 H0705 H8141 H6908 H0853 H4714

הָעַמִּים אֲשֶׁר־ נָפֹצוּ שָׁמָּה׃
الشُّعُوبِ الَّتِي- تَبَدَّدُوا هُنَاكَ
H8033

بينهم،تشتتوا ألذين ألشعوب من ألمصريين أجمع سنة أربعين نهاية عند ألرب: ألسيد قال هكذا لأنه

14 وَשַׁבְתִּי אֶת־ וַהֲשִׁבֹתִי מִצְרַיִם שְׁבוּת מִצְרַיִם אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־ אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ
وَأُرَدُّ - وَأُرْجِعُهُمْ مِصْرَ سَبْيَ إِيَّاهُمْ إِلَى-أَرْضِ فَتْرُوسَ إِلَى- أَرْضِ مَوْلِدِهِمْ فَيَكُونُونَ
H7725 H0853 H7725 H4714 H7622 H0853 H0776 H6624 H0776 H0853 H7725 H4714 H7622 H0776 H4351 H1961

שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה׃
هُنَاكَ مَمْلَكَةً وَضِيعَةً
H8033 H4467 H8217

حقيرة.مملكة هناك ويكونون ميلادهم، أرض إلى فتروس، أرض إلى وأرجعهم مصر، سبي وأرد

15 מִן־ הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא־ תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־ הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי
مِنَ- الْمَمَالِكِ تَكُونُ وَضِيعَةً وَلَا- تَرْتَفِعُ بَعْدُ عَلَى- الْأُمَمِ وَأُقَلِّلُهُمْ لِكَيْلَا
H1115 H4591 H1961 H4467 H8217 H3808 H5375 H5750 H1471 H3605 H1115

רְדוֹת בַּגּוֹיִם׃
يَتَسَلَّطُوا عَلَى-الْأُمَمِ

ألأمم.على يتسلطوا لكيلا وأقللهم ألأمم، على بعد ترتفع فلا ألممالك أحقر تكون

16 וְלֹא יִהְיֶה־ עוֹד לְמִבְטָח יִשְׂרָאֵל לְבֵית מַזְכִּיר עָוֹן בִּפְנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי
وَلَا يَكُونُ- بَعْدُ مُتَّكَأً إِسْرَائِيلَ لِبَيْتِ مُذَكِّرًا إِثْمًا بِالْتِفَاتِهِمْ وَرَاءَهُمْ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي-
H3808 H1961 H5750 H3478 H1004 H2142 H5771 H6437 H3045

אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
أَنَا الرَّبُّ يَهْوَه פ
H0589 H0136 H3069

ألرب«.ألسيد أنا أني ويعلمون وراءهم، بأنصرافهم ألإثم مذكرة إسرائيل، لبيت معتمدا بعد تكون فلا

17 וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וְשָׁבַע שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי
وَكَانَ فِي-السَّنَةِ-السَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ فِي-الْأَوَّلِ فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ
H1961 H6242 H7651 H8141 H7223 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413

לֵאמֹר׃
قَائِلًا
H0559

قائلا:إلي كان ألرب كلام أن ألشهر، أول في ألأول، ألشهر في وألعشرين، ألسابعة ألسنة في وكان

18 בֶּן־ אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר הֶעֱבִיד חֵילוֹ עֲבֹדָה גְדֹלָה אֶל־ צֹר
يَا-ابْنَ- آدَمَ نَبُوخَذْنَصَّرُ بَابِلَ مَلِكُ- أَخْضَعَ جَيْشَهُ لِعَمَلٍ عَظِيمٍ ضِدَّ صُورَ
H6865 H0413 H5656 H2428 H0853 H5647 H0894 H4428 H5019 H0120

כָּל־ רֹאשׁ מָקְרָח וְכָל־ כָּתֵף מְרוּטָה לֹא־ הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ שָׂכָר לֹא־ עַל־
كُلِّ- رَأْسٍ صَلِعَ وَكُلِّ- كَتِفٍ حُكَّتْ لَمْ- يَكُنْ لَهُ وَلِجَيْشِهِ أَجْرٌ عَلَى-
H3605 H7139 H3605 H3802 H4803 H3808 H1961 H0376 H2428 H7939 H6865

מִצֹּר׃ ס
مِنْ-صُورَ عَلَيْهَا
H6865

הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־ עָבַד עָלֶיהָ׃ ס
الْعَمَلِ الَّذِي- عَمِلَ عَلَيْهَا
H5656 H5647

صور من أجرة لجيشه ولا له تكن ولم تجردت، كتف وكل قرع، رأس كل صور. على شديدة خدمة جيشه ألستخدم بابل ملك نبوخذراصر إن آدم، أبن »يا عليها.بها خدم ألتي خدمته لأجل

19 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי הַרֵּנִי יְהוִה יַעֲשֶׂה הַרֵּנִי נֹתֵן לְנְבוּכַדְרֶאצַּר לִנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־ מֶלֶךְ-בָּבֶל בָּבֶל אֶת־ -אֶרֶץ אֶרֶץ
לِذَلِك هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا أُعْطِي لِنَبُوخَذْنَصَّرَ مَلِكِ- بَابِلَ -أَرْضَ
H0776 H0853 H0894 H4428 H5019 H5414 H2009 H3069 H0136 H0559 H3541

מִצְרַיִם וְנָשָׂא חֲמוֹנָהּ וְשָׁלָל וְיָשְׁלֹל וּבְזַז שְׁלָלָהּ וּבָזָה נְהָבָהּ וְהָיְתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ׃
مِصْرَ فَيَأْخُذُ جُمْهُورَهَا وَيَسْلُبُ وَيَنْهَبُ سَلَبَهَا فَتَكُونُ أُجْرًا لِجَيْشِهِ
H4714 H5375 H0957 H0962 H7998 H1961 H7939 H2428

لجيشه.أجرة فتكون نهبها وينهب غنيمتها، ويغنم ثروتها، فيأخذ بابل، ملك لنبوخذراصر مصر أرض أبذل هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

20 פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר־ עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נְאֻם
عَمَلُهُ الَّذِي- عَمِلَ فِيهَا أَعْطَيْتُ لَهُ -أَرْضَ مِصْرَ لِأَنَّهُمْ عَمِلُوا لِي يَقُولُ
H6468 H5647 H5414 H0853 H0776 H4714 H7939 H5002

אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
الرَّبُّ يَهْوَه ס
H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول لأجلي، عملوا لأنهم به، خدم ٱلذي شغله لأجل مصر أرض أعطيته قد

21 בַּיּוֹם הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן פִּתְחוֹן־ פֶּה בְּתוֹכָם
فِي-ذَلِكَ-الْيَوْمِ أُنْبِتُ قَرْنًا لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَلَكَ أُعْطِي انْفِتَاحَ- الْفَمِ فِي-وَسَطِهِمْ
H3117 H1931 H6779 H7161 H3478 H5414 H6610 H6310 H8432

וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه פ
H3045 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فيعلمون وسطهم، في ٱلفم فتح لك وأجعل إسرائيل. لبيت قرنا أنبت ٱليوم ذلك في

Chapter 30

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵילִילוּ הָהּ לַיּוֹם׃
يَا-ابْنَ- آدَمَ تَنَبَّأْ وَقُلْ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه وَلْوِلُوا آهِ لِلْيَوْمِ
H0120 H5012 H0559 H3541 H0559 H3068 H0136 H3213 H1929 H3117

لليوم!يا ولولوا: ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل: تنبأ آدم ٱبن »يا

3 כִּי־ קָרוֹב קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב עֵת עָנָן גּוֹיִם יִהְיֶה׃
لِأَنَّ- قَرِيبٌ يَوْمٌ وَقَرِيبٌ وَقْتُ غَيْمٍ الْأُمَمِ يَكُونُ
H3117 H7138 H3117 H7138 H3117 H7138 H6256 H6051 H1961

للأمم.وقتا يكون غيم. يوم قريب، للرب ويوم قريب، ٱليوم لأن

4 וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהָיְתָה חַלְחָלָה בְּכוּשׁ בִּנְפֹל חָלָל בְּמִצְרַיִם וְלָקְחוּ הֲמוֹנָהּ
فَتَأْتِي سَيْفٌ فِي-مِصْرَ وَجَعٌ فِي-كُوشَ بِسُقُوطِ جَرِيحٍ فِي-مِصْرَ فَيَأْخُذُونَ جُمْهُورَهَا
H0935 H2719 H4714 H1961 H2479 H5307 H4714 H3947

וְנֶהֶרְסוּ יְסוֹדֹתֶיהָ׃
وَتُهْدَمُ أُسُسُهَا
H2040 H3247

أسسها.وتهدم ثروتها ويأخذون مصر، في ٱلقتلى سقوط عند شديد، خوف كوش في ويكون مصر، على سيف ويأتي

5	כּוּשׁ	וּפוּט	וְלוּד	וְכָל־	הָעֲרָב	וְכוּב	וּבְנֵי	אֶרֶץ	הַבְּרִית	אִתָּם	בַּחֶרֶב	יִפֹּלוּ׃	פ
	כُوشُ	وَفُوطُ	وَلُودُ	وَكُلِّ-	الْمُخْتَلَطِ	وَكُوبُ	وَبَنُو	أَرْضِ	الْعَهْدِ	مَعَهُمْ	بِٱلسَّيْفِ	يَسْقُطُونَ	פ
	H6316	H3865	H3605		H3552		H0776	H1285	H0854	H2719		H5307	

ٱلعهد.أرض وبنو وكوب ٱللفيف، وكل ولود وفوط كوش بٱلسيف معهم يسقط

6	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	וְנָפְלוּ	סֹמְכֵי	מִצְרַיִם	וְיָרַד	גְּאוֹן	עֻזָּהּ	מִמִּגְדֹּל	סְוֵנֵה	בַּחֶרֶב	
	هَكَذَا	قَالَ	يَهْوَه	وَيَسْقُطُ	سَانِدُو	مِصْرَ	وَيَنْزِلُ	كِبْرِيَاءُ	عِزِّهَا	مِنْ-مِجْدُولَ	سَوِينَةَ	بِٱلسَّيْفِ	
	H3541	H0559	H3068	H5307	H5564	H4714	H3381	H1347	H5797		H5482	H2719	
	יִפְלוּ־	בָהּ	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃								
	يَسْقُطُونَ-	فِيهَا	يَقُولُ	الرَّبُّ	يَهْوَه								
	H5307		H5002	H0136	H3069								

ٱلرب.ٱلسيد يقول بٱلسيف، فيها يسقطون أسوان إلى مجدل من عزتها. كبرياء وتنحط مصر، عاضدو ويسقط ٱلرب: قال هكذا

7	וְנָשַׁמּוּ	בְּתוֹךְ	אֲרָצוֹת	נְשַׁמּוֹת	וְעָרֶיהָ	בְּתוֹךְ־	עָרִים	נַחֲרָבוֹת	תִּהְיֶינָה׃
	فَيَصِيرُونَ	فِي-وَسَطِ	أَرَاضٍ	خَرِبَةٍ	وَمُدُنُهُ	فِي-وَسَطِ-	مُدُنٍ	خَرِبَةٍ	تَكُونُ
	H8074	H8432	H0776	H8074		H8432			H1961

ٱلخربة.ٱلمدن وسط في مدنها وتكون ٱلمقفرة، ٱلأراضي وسط في فتقفر

8	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	בְּתִתִּי־	אֵשׁ	בְּמִצְרַיִם	וְנִשְׁבְּרוּ	כָּל־	עֹזְרֶיהָ׃
	فَيَعْلَمُونَ	أَنِّي-	أَنَا	يَهْوَه	بِإِعْطَائِي-	نَارًا	فِي-مِصْرَ	وَيَنْكَسِرُ	كُلُّ-	مُسَاعِدِيهَا
	H3045		H0589	H3068	H5414	H0784	H4714	H7665	H3605	H5826

أعوانها.جميع ويكسر مصر، في نارا إضرامي عند ٱلرب أنا أني فيعلمون

9	בַּיּוֹם	הַהוּא	יֵצְאוּ	מַלְאָכִים	מִלְּפָנַי	בַּצִּים	לְהַחֲרִיד	אֶת־	כּוּשׁ	בֶּטַח	וְהָיְתָה	
	فِي-ذَلِكِ-الْيَوْمِ	ذَلِكَ	يَخْرُجُ	رُسُلٌ	مِنْ-أَمَامِي	بِسُفُنٍ	لِيُرْعِبُوا	-	كُوشَ	الْآمِنَ	فَيَكُونُ	
	H3117	H1931	H3318	H4397	H6440	H6716	H2729	H0853		H0983	H1961	
	חַלְחָלָה	בָּהֶם	בְּיוֹם	מִצְרַיִם	כִּי	הִנֵּה	בָּאָה׃	ס				
	وَجَعٌ	فِيهِمْ	فِي-يَوْمِ	مِصْرَ	لِأَنَّهُ	هُوَذَا	آتِيَةٌ	ס				
	H2479		H3117	H4714		H2009	H0935					

يأتي.هوذا لأنه مصر، يوم في كما عظيم خوف عليهم فيأتي ٱلمطمئنة، كوش لتخويف سفن في رسل قبلي من يخرج ٱليوم ذلك في

10	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְהִשְׁבַּתִּי	אֶת־	הֲמוֹן	מִצְרַיִם	בְּיַד	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל׃
	هَكَذَا	قَالَ	الرَّبُّ	يَهْوَه	وَأُبَطِّلُ	-	جُمْهُورَ	مِصْرَ	بِيَدِ	نَبُوخَذْنَصَّرَ	مَلِكِ-	بَابِلَ
	H3541	H0559	H0136	H3069		H0853		H4714	H3027	H5019	H4428	H0894

بابل.ملك نبوخذراصر بيد مصر ثروة أبيد إني ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

11	הוּא	וְעַמּוֹ	אִתּוֹ	עָרִיצֵי	גּוֹיִם	מוּבָאִים	לְשַׁחֵת	הָאָרֶץ	וְהֵרִיקוּ	חַרְבוֹתָם	עַל־	מִצְרַיִם
	هُوَ	وَشَعْبُهُ	مَعَهُ	عُتَاةُ	الْأُمَمِ	يُجْلَبُونَ	لِيُهْلِكُوا	الْأَرْضَ	فَيُجَرِّدُونَ	سُيُوفَهُمْ	عَلَى-	مِصْرَ
	H1931		H0854	H6184		H0935	H7843	H0776	H7324	H2719		H4714
	וּמִלְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	חָלָל׃								
	وَيَمْلَؤُونَ	-	الْأَرْضَ	جَرْحَى								
	H4390	H0853	H0776									

ٱلقتلى.من ٱلأرض ويملأون مصر على سيوفهم فيجردون ٱلأرض، لخراب بهم يؤتى ٱلأمم عتاة معه، وشعبه هو

12 וְנָתַתִּי יְאֹרִים חָרָבָה בְּיַד־ וּמָכַרְתִּי אֶת־ הָאָרֶץ בְּיַד־ רָעִים וַהֲשִׁמּוֹתִי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ
וַאֲجْعَلُ الْأَنْهَارَ يَبَاسًا وَأَبِيعُ - الْأَرْضَ بِيَدِ- أَشْرَارٍ وَأُخَرِّبُ الْأَرْضَ وَمِلْءَهَا
H5414 H2975 H2724 H4376 H0853 H0776 H3027 H7451 H8074 H0776 H4393 H3027

זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ ס
غُرَبَاءَ أَنَا- يَهْوَه تَكَلَّمْتُ ס
H1696 H3068 H0589

تكلمت.ألرب أنا ألغرباء. بيد وملأها ألأرض وأخرب ألأشرار، ليد ألأرض وأبيع يابسة ألأنهار وأجعل

13 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהַאֲבַדְתִּי גִלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֹּף וְנָשִׂיא מֵאֶרֶץ־
هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه وَأُبِيدُ الْأَوْثَانَ وَأُبَطِّلُ الْأَصْنَامَ مِنْ-نُوفَ وَرَئِيسٌ مِنْ-أَرْضِ-
H3541 H0559 H0136 H3069 H1544 H0006 H0457 H5297 H0776

מִצְרָיִם׃ לֹא יִהְיֶה־ עוֹד בְּאֶרֶץ יִרְאָה וְנָתַתִּי וַאֲجْعَلُ עוֹד בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
مِصْرَ لَا يَكُونُ- بَعْدُ فِي-أَرْضِ خَوْفًا وَأَجْعَلُ بَعْدُ فِي-مِصْرَ׃
H4714 H3808 H1961 H5750 H0776 H3374 H5414 H5750 H4714

مصر.أرض في ألرعب وألقي مصر، أرض من رئيس بعد يكون ولا نوف. من ألأوثان وأبطل ألأصنام وأبيد ألرب: ألسيد قال هكذا

14 וַהֲשִׁמּוֹתִי אֶת־ פַּתְרוֹס וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֹעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא׃
وَأُخَرِّبُ - فَتْرُوسَ وَأَضَعُ نَارًا فِي-صُوعَنَ وَأُجْرِي أَحْكَامًا فِي-نُو-أَمُونَ׃
H8074 H0853 H6624 H5414 H0784 H6814 H8201 H4996

نو.في أحكاما وأجري صوعن، في نارا وأضرم فتروس، وأخرب

15 וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עַל־ סִין מָעוֹז מִצְרָיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־ הָמוֹן נֹא׃
وَأَسْكُبُ غَضَبِي عَلَى- سِينَ حِصْنِ مِصْرَ وَأَقْطَعُ - جُمْهُورَ نُو-أَمُونَ׃
H8210 H2534 H5921 H5516 H4581 H4714 H3772 H0853 H1995 H4996

نو.جمهور وأستأصل مصر، حصن سين، على غضبي وأسكب

16 וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוֹל תְּחִיל֫ן תִּתְחוֹלֵל֫) סִין וְנֹא תִּהְיֶה לְהִבָּקֵעַ וְנֹף
وَأَضَعُ نَارًا فِي-مِصْرَ تَتَلَوَّى [تَتَوَجَّعُ] (تَتَوَجَّعُ) سِينُ وَنُو-أَمُونَ تَكُونُ لِلانْفِتَاحِ وَنُوفُ
H5414 H0784 H4714 H2342 H0970 H4996 H1961 H1234 H5297

צָרֵי יוֹמָם׃
ضَيِقَاتٌ نَهَارًا
H3119

يوم.كل ضيقات ولنوف للتمزيق، تكون ونو توجعا، تتوجع سين مصر. في نارا وأضرم

17 בַּחוּרֵי אָוֶן וּפִי־בָסֶת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהֵנָּה בַּשְׁבִי תֵּלַכְנָה׃
شُبَّانُ آوِنَ وَفِي-بِيسَتَ يَسْقُطُونَ بِالسَّيْفِ وَهُمْ إِلَى-السَّبْيِ׃
H0970 H0206 H6364 H2719 H5307 H2007 H3212

ألسبي.إلى تذهبان وهما بألسيف، يسقطون وفيبستة آون شبان

18 וּבְחַשְׂפְּנְחֵס חָשַׁךְ הַיּוֹם בִּשְׁבָרִי־ שָׁם אֶת־ מֹטוֹת מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּת־ בָּהּ גְּאוֹן עֻזָּהּ
وَفِي-تَحْفَنْحِيسَ يُظْلِمُ الْيَوْمُ بِكَسْرِي- هُنَاكَ - قُضْبَانِ مِصْرَ وَيَنْتَهِي- فِيهَا كِبْرِيَاءُ عِزُّهَا
H8471 H2821 H3117 H7665 H8033 H0853 H4133 H4714 H7673- H1347 H5797

הֱיא עָנָן יְכַסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בַּשְּׁבִי תֵּלַכְנָה׃
هِيَ غَمَامٌ يُغَطِّيهَا وَبَنَاتُهَا إِلَى-السَّبْيِ يَذْهَبْنَ׃
H1931 H6051 H3680 H1323 H7628 H3212

ألسبي.إلى بناتها وتذهب سحابة، فتغشاها هي أما عزها. كبرياء فيها وتبطل هناك. مصر أنيار كسري عند تحفنحيس في ألنهار ويظلم

19 וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
وَأُجْرِي أَحْكَامًا فِي-مِصْرَ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه׃ פ
H8201 H4714 H3045 H3588 H589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فيعلمون مصر، في أحكاما فأجري

20 וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵהׇ שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ فِي-الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ سَنَةً فِي-الْأَوَّلِ فِي-السَّابِعِ لِلشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H0259 H6240 H8141 H7223 H7651 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:إلي صار ٱلرب كلام أن ٱلشهر، من ٱلسابع في ٱلأول، ٱلشهر في عشرة، ٱلحادية ٱلسنة في وكان

21 בֶּן־ אָדָם אֶת־ זְרוֹעַ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם שָׁבָרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־ חֻבְּשָׁה לָתֵת
يَا-ابْنَ- آدَمَ - ذِرَاعَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ كَسَرْتُ وَهَا لَمْ- تُعَصَّبْ لِتُعْطَى
H0120 H0853 H2220 H6547 H4428 H4714 H7665 H2009 H3808 H2280 H5414

רְפֻאֹות לָשׂוּם חִתּוּל לְחָבְשָׁה לְחָזְקָה לְתָפְשׂ׃ ס
أَدْوِيَةً لِلَقِّ عِصَابَةٍ لِلرِّبْطِ لِلتَّقْوِيَةِ لِلإِمْسَاكِ بِٱلسَّيْفِ׃ ס
H7499 H2848 H2280 H2388 H8610 H2719

ٱلسيف.فتمسك لتجبر عصابة بوضع ولا رفائد بوضع تجبر لن هي وها مصر، ملك فرعون ذراع كسرت إني آدم، ٱبن «يا

22 לָכֵן כֹּה־ אֲמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ עַל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְשָׁבַרְתִּי אֶת־
لِذَلِكَ هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا عَلَى- فِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ وَأَكْسِرُ -
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H6547 H4428 H4714 H7665 H0853

זְרֹעֹתָיו אֶת־ הַחֲזָקָה וְאֶת־ הַנִּשְׁבֶּרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת־ הַחֶרֶב מִיָּדוֹ׃
ذِرَاعَيْهِ - الْقَوِيَّةَ وَ- الْمَكْسُورَةَ وَأُسْقِطُ - السَّيْفَ مِنْ-يَدِهِ
H2220 H0853 H2389 H0853 H7665 H5307 H0853 H2719 H3027

يده.من ٱلسيف وأسقط وٱلمكسورة، ٱلقوية ذراعيه فأكسر مصر، ملك فرعون على هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

23 וַהֲפִצוֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִם בָּאֲרָצוֹת׃
وَأُبَدِّدُ - مِصْرَ بَيْنَ-الْأُمَمِ وَأُذَرِّيهِمْ فِي-الْأَرَاضِي
H0853 H4714 H1471 H2219 H0776

ٱلأراضي.في وأذريهم ٱلأمم، بين ٱلمصريين وأشتت

24 וְחִזַּקְתִּי אֶת־ זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־ חַרְבִּי בְיָדוֹ וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ זְרֹעֹות
وَأُقَوِّي - ذِرَاعَيْ مَلِكِ بَابِلَ وَأَضَعُ - سَيْفِي فِي-يَدِهِ وَأَكْسِرُ - ذِرَاعَيْ
H2388 H0853 H2220 H4428 H0894 H5414 H0853 H2719 H3027 H7665 H0853 H2220

פַּרְעֹה וְנָאַק נַאֲקוֹת חָלָל לְפָנָיו׃
فِرْعَوْنَ فَيَئِنُّ أَنِينَ جَرِيحٍ أَمَامَهُ
H6547 H5008 H5009 H2491 H6440

ٱلجريح.أنين قدامه فيئن فرعون ذراعي وأكسر يده، في سيفي وأجعل بابل ملك ذراعي وأشدد

25 וְחִזַּקְתִּי אֶת־ זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וּזְרֹעֹות פַּרְעֹה תִּפֹּלְנָה וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה
وَأُقَوِّي - ذِرَاعَيْ مَلِكِ بَابِلَ وَذِرَاعَا فِرْعَوْنَ تَسْقُطَانِ فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه
H2388 H0853 H2220 H4428 H0894 H2220 H6547 H5307 H3045 H3588 H0589 H3068

בְּתִתִּי חַרְבִּי בְיַד־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
بِإِعْطَائِي سَيْفِي بِيَدِ- مَلِكِ- بَابِلَ فَيَمُدُّهَا إِيَّاهَا عَلَى- أَرْضِ مِصْرَ
H5414 H2719 H3027 H4428 H0894 H5186 H0853 H0413 H0776 H4714

مصر.أرض على فيمده بابل، ملك يد في سيفي أجعل حين ٱلرب أنا أني فيعلمون فتسقطان، فرعون ذراعا أما بابل، ملك ذراعي وأشدد

26 וַהֲפִצוֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
وَأُبَدِّدُ - مِصْرَ بَيْنَ-الْأُمَمِ وَأُذَرِّيهِمْ إِيَّاهُمْ فِي-الْأَرَاضِي فَيَعْلَمُونَ أَنِّي- أَنَا يَهْوَه׃ ס
H0853 H4714 H1471 H2219 H0853 H0776 H3045 H3588 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني فيعلمون ٱلأراضي، في وأذريهم ٱلأمم بين ٱلمصريين وأشتت

Chapter 31

1 وَيְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּשְּׁלִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ فِي-الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ سَنَةً فِي-الثَّالِثِ فِي-أَوَّلِ الشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H0259 H6240 H8141 H7992 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:إلي كان ٱلرب كلام أن ٱلشهر، أول في ٱلثالث، ٱلشهر في عشرة، ٱلحادية ٱلسنة في وكان

2 בֶּן־ אָדָם אֱמֹר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאֶל־ הֲמוֹנוֹ אֶל־ מִי דָּמִיתָ
يَا-ٱبْنَ- آدَمَ قُلْ لِ- فِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ وَلِ- جُمْهُورِهِ بِ- مَنْ شَابَهْتَ
H0120 H0559 H0413 H6547 H4428 H4714 H0413 H1819 H4310 H0413

בְּגָדְלֶךָ׃
فِي-عَظَمَتِكَ
H1433

عظمتك؟في أشبهت من وجمهوره: مصر ملك لفرعون قل آدم، ٱبن «يا

3 הִנֵּה אַשּׁוּר אֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יְפֵה עָנָף וְחֹרֶשׁ מֻצַּל וּגְבַהּ קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה
هُوَذَا أَشُورُ أَرْزٌ فِي-لُبْنَانَ جَمِيلُ الْغُصْنِ وَغَابَةٌ مُظِلَّةٌ وَعَالِي الْقَامَةِ وَبَيْنَ غَيْمِ كَانَتْ
H2009 H0804 H0730 H3844 H3303 H6057 H2793 H6751 H1362 H6967 H0996 H5688 H1961

צַמַּרְתּוֹ׃
قِمَّتُهُ
H6788

ٱلغيوم.بين فرعه وكان طويلة، وقامته ٱلظل، وأغبى ٱلأغصان جميل لبنان في ٱلأرز أعلى هوذا

4 מַיִם גִּדְּלוּהוּ תְּהוֹם רֹמְמָתְהוּ אֶת־ נַהֲרֹתֶיהָ הֹלֵךְ סְבִיבוֹת מַטָּעָהּ וְאֶת־ תְּעָלֹתֶיהָ
مِيَاهٌ رَبَّتْهُ الْغَمْرُ رَفَعَتْهُ - أَنْهَارُهَا جَارِيَةً حَوْلَ غَرْسِهَا وَ- قَنَوَاتِهَا
H4325 H1431 H8415 H0854 H5104 H1980 H5439 H4302 H0853

שִׁלְחָה אֶל־ כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃
أَرْسَلَتْ إِلَى كُلِّ- أَشْجَارِ الْحَقْلِ
H7971 H0413 H3605 H6086

ٱلحقل.أشجار كل إلى جداولها وأرسلت مغرسه، حول من جرت أنهاره ٱلغمر. ورفعه ٱلمياه، عظمته قد

5 עַל־ כֵּן גָּבְהָא קֹמָתוֹ עֲבִי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סַרְעַפֹּתָיו וַתֶּאֱרַכְנָה וַתֶּאֱרַכְנָה [פארתו]
لِذَلِكَ- ذَلِكَ ٱرْتَفَعَتْ قَامَتُهُ عَلَى-كُلِّ أَشْجَارِ الْحَقْلِ فَكَثُرَتْ أَغْصَانُهُ وَطَالَتْ [فُرُوعُهُ]
H6288 H0748 H5634 H6086 H3605 H6967 H1361

(פארתיו) ממים רבים בשלחו׃
(فُرُوعُهُ) مِنْ-مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ بِإِرْسَالِهَا
H6288 H4325 H7971

ٱلحقل.إذ ٱلمياه لكثرة فروعه وطالت أغصانه، وكثرت ٱلحقل، أشجار جميع على قامته ٱرتفعت فلذلك

6 בְּסַעֲפֹתָיו קִנְנוּ עֹוף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּארֹתָיו יָלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ
فِي-أَغْصَانِهِ عَشَّشَ كُلُّ- طَيْرِ السَّمَاوَاتِ وَتَحْتَ فُرُوعِهِ وَلَدَتْ كُلُّ حَيَوَانِ الْحَقْلِ وَفِي-ظِلِّهِ
H5589 H7077 H3605 H5775 H8064 H8478 H3205 H3605 H2416 H7704 H6738

יָשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים׃
سَكَنَتْ كُلُّ أُمَمٍ كَثِيرَةٍ
H3427 H3605

ٱلعظيمة.ٱلأمم كل ظله تحت وسكن ٱلبر، حيوان كل ولدت فروعه وتحت ٱلسماء، طيور كل أغصانه في وعششت

7 וַיִּיַּף בְּגָדְלוֹ בְּאָרְכּוֹ דָּלִיּוֹתָיו כִּי־ הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־ מַיִם רַבִּים׃
فَجَمُلَ فِي-عَظَمَتِهِ بِطُولِ دَوَالِيهِ لِأَنَّ- كَانَ جَذْرُهُ عَلَى- مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ
H3302 H1433 H0753 H1808 H3588 H1961 H8328 H0413 H4325

كثيرة.مياه على كان أصله لأن قضبانه، طول وفي عظمته في جميلا فكان

8 אֲרָזִים לֹא־ עִמָּמוּהוּ בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל־ סְעַפֹּתָיו וְעַרְמֹנִים לֹא־
أَرْزٌ لَمْ- يُضَاهِهِ سَرْوٌ لَمْ يُشَابِهْ فِي- أَغْصَانِهِ وَدُلْبٌ لَمْ-
H0730 H3808 H6004 H1265 H3808 H1819 H0413 H5589 H6196 H3808

כְּפֹארָתָיו כָּל־ עֵץ בְּגַן־ אֱלֹהִים לֹא־ דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ׃
كَفُرُوعِهِ كُلِّ- شَجَرِ فِي-جَنَّةِ- اللَّهِ لَمْ- يُشَابِهْهُ إِلَيْهِ فِي-جَمَالِهِ
H3605 H6086 H1588 H0430 H3808 H1819 H0413 H3308
H1961

حسنه.في تشبهه لم ٱلله جنة في ٱلأشجار كل فروعه. مثل يكن لم وٱلدلب أغصانه، يشبه لم ٱلسرو يفقه، لم ٱلله جنة في الأرز

9 יָפָה עָשִׂיתִיו בְּרֹב דָּלִיּוֹתָיו וַיְקַנְאֻהוּ כָּל־ עֲצֵי־ עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגַן־ הָאֱלֹהִים׃ ס ס
جَمِيلًا صَنَعْتُهُ بِكَثْرَةِ دَوَالِيهِ فَغَارَتْهُ كُلِّ- أَشْجَارِ- عَدْنٍ الَّتِي فِي-جَنَّةِ اللَّهِ
H3303 H7230 H1808 H7065 H3605 H6086 H5731 H1588 H0430

ٱلله.جنة في ٱلتي عدن أشجار كل حسدته حتى قضبانه، بكثرة جميلا جعلته

10 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר נָבַהְתָּ וַתִּתֵּן צַמַּרְתּוֹ בְּתוֹךְ עֲבוֹתִים וְרָם לִבָּבוֹ בְּגָבְהוֹ׃
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لِأَنَّ تَعَالَيْتَ فِي-الْقَامَةِ قِمَّتَهُ فِي الْغَيْمِ وَٱرْتَفَعَ قَلْبُهُ فِي-عُلُوِّهِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H1361 H6967 H5414 H6788 H0413 H0996 H5688 H3824 H1363

بعلوه،قلبه وٱرتفع ٱلغيوم، بين فرعه جعل وقد قامتك، ٱرتفعت أنك أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا »لذلك

11 וְאֶתְּנֵהוּ בְיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוֹ יֵעָשֶׂה לּוֹ בְּרִשְׁעוֹ גֵּרַשְׁתִּהוּ׃
فَأَسْلَمْتُهُ بِيَدِ جَبَّارِ الْأُمَمِ عَمَلًا يَفْعَلُ بِهِ كَشَرِّهِ طَرَدْتُهُ
H5414 H3027 H0410 H1471 H6213 H3808 H7562 H1644

طردته.لشره فعلا. به فيفعل ٱلأمم، قوي يد إلى أسلمته

12 וַיִּכְרְתֻהוּ זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וַיִּטְּשֻׁהוּ עַל־ הֶהָרִים בְּכָל־ גַּאֲיוֹת דָּלִיּוֹתָיו נָפְלוּ
فَقَطَعَهُ غُرَبَاءُ عُتَاةُ الْأُمَمِ وَتَرَكُوهُ عَلَى- الْجِبَالِ وَفِي-كُلِّ- الْوِدْيَانِ سَقَطَتْ
H3772 H6184 H5203 H2022 H3605 H1516 H5307 H1808

וַתִּשָּׁבַרְנָה פְּאֹרָתָיו בְּכָל־ אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיֵּרְדוּ מִצִּלּוֹ מִכָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְּשֻׁהוּ׃
وَٱنْكَسَرَتْ فُرُوعُهُ فِي-كُلِّ مَجَارِي الْأَرْضِ فَنَزَلُوا مِنْ-ظِلِّهِ كُلِّ- شُعُوبِ الْأَرْضِ وَتَرَكُوهُ
H7665 H6738 H3605 H0776 H0650 H0776 H3381 H6738 H3605 H5203

كل ظله عن وينزل ٱلأرض، أنهار كل عند قضبانه وتنكسر ٱلأودية، جميع وفي ٱلجبال على قضبانه فتتساقط ويتركونه، ٱلأمم، عتاة ٱلغرباء ويستأصله ويتركونه.ٱلأرض، شعوب

13 עַל־ מַפַּלְתּוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶל־ פְּאָרָתָיו הָיוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
عَلَى- سُقُوطِهِ يَسْكُنُ طَيْرِ السَّمَاوَاتِ وَعَلَى- فُرُوعِهِ كَانَتْ كُلُّ حَيَوَانِ الْحَقْلِ
H4658 H7931 H3605 H5775 H8064 H0413 H1961 H3605

قضبانه.على تكون ٱلبر حيوان وجميع ٱلسماء، طيور جميع تستقر هشيمه على

14 لِמַּעַן אֲשֶׁר לֹא- יִבְהֹוּ בְקוֹמָתָם כָּל- עֲצֵי- מַיִם וְלֹא- יִתְּנוּ אֶת- צַמַּרְתָּם אֶל-
לِكَيْ الَّذِي- لَا- تَتَعَالَى فِي-قَامَتِهَا كُلُّ- أَشْجَارِ- الْمِيَاهِ وَلَا- تَجْعَلْ - إِلَى-
H4616 H3808 H1361 H6967 H3605 H6086 H4325 H3808 H5414 H0853 H6788 H0413

בֵּין עֲבֹתִים הַגָּפְנִים וְלֹא- יַעַמְדוּ אֵלֵיהֶם בְּגָבְהָם כָּל- שֹׁתֵי מַיִם כִּי- כֻלָּם נִתְּנוּ לַמָּוֶת
بَيْنِ الْغَيْمِ وَلَا- تَقُمْ إِلَيْهَا فِي-عُلُوِّهَا كُلُّ- شَارِبَاتِ الْمِيَاهِ لِأَنَّ- كُلُّهَا أُسْلِمَتْ لِلْمَوْتِ
H0996 H5688 H3808 H5975 H1363 H3605 H8354 H4325 H3588 H3605 H5414 H4194

אֶל- אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל- יוֹרְדֵי בוֹר׃ ס
إِلَى- أَرْضِ السُّفْلَى فِي-وَسَطِ بَنِي آدَمَ إِلَى- الْهَابِطِينَ الْهَاوِيَةَ ס
H0413 H0776 H8482 H8432 H0120 H0413 H3381

إلى جميعا أسلمت قد لأنها ماء، شاربة كل ٱرتفاعها في بلوطاتها تقوم ولا ٱلغيوم، بين فرعها تجعل ولا لقامتها، ٱلمياه على وهي ما شجرة ترتفع لكيلا ٱلجب.في ٱلهابطين مع آدم بني وسط في ٱلسفلى، ٱلأرض إلى ٱلموت،

15 כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאוֹלָה הֶאֱבַלְתִּי כִסֵּתִי עָלָיו אֶת- תְּהוֹם
هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه فِي-يَوْمِ نُزُولِهِ الْهَاوِيَةَ أَنَحْتُ غَطَّيْتُ عَلَيْهِ - الْغَمْرَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H3381 H7585 H0056 H3680 H5921 H0853 H8415

וָאֶמְנַע נַהֲרוֹתֶיהָ וַיִּכָּלְאוּ מַיִם רַבִּים וָאַקְדִּיר עָלָיו לְבָנוֹן וְכָל- עֲצֵי שָׂדֶה עָלָיו
وَمَنَعْتُ أَنْهَارَهُ فَٱنْحَبَسَتْ مِيَاهٌ كَثِيرَةٌ وَأَظْلَمْتُ لُبْنَانَ وَكُلُّ- أَشْجَارِ الْحَقْلِ عَلَيْهِ
H4513 H5104 H3607 H4325 H6937 H3844 H3605 H6086

עֲלֻפָּה׃
غُشِيَتْ
H5969

أشجار وكل عليه، لبنان وأحزنت ٱلكثيرة، ٱلمياه وفنيت أنهاره، ومنعت ٱلغمر، عليه كسوت نوحا. أقمت ٱلهاوية إلى نزوله يوم في الرب: السيد قال هكذا عليه.ذبلت ٱلحقل

16 מִקּוֹל מַפַּלְתּוֹ הִרְעַשְׁתִּי גּוֹיִם בְּהוֹרִדִי אֹתוֹ שְׁאוֹלָה אֶת- יוֹרְדֵי בוֹר וַיִּנָּחֲמוּ
مِنْ-صَوْتِ سُقُوطِهِ أَزْجَفْتُ الْأُمَمَ بِإِنْزَالِي إِيَّاهُ الْهَاوِيَةَ مَعَ- الْهَابِطِينَ فَتَعَزَّتْ
H5162 H3381 H0854 H7585 H0853 H3381 H7493 H4658

בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל- עֲצֵי- עֵדֶן מִבְחַר וְטוֹב- לְבָנוֹן כָּל- שֹׁתֵי מָיִם׃
فِي-أَرْضِ السُّفْلَى كُلُّ- أَشْجَارِ- عَدْنٍ أَفْضَلُ وَأَطْيَبُ- لُبْنَانَ كُلُّ- شَارِبَاتِ الْمِيَاهِ
H0776 H8482 H3605 H6086 H4005 H3844 H3605 H8354 H4325

كل وخياره لبنان مختار عدن، أشجار كل ٱلسفلى ٱلأرض في فتتعزى ٱلجب، في ٱلهابطين مع ٱلهاوية إلى إياه إنزالي عند ٱلأمم أرجفت سقوطه صوت من ماء.شاربة

17 גַּם- הֵם אִתּוֹ יָרְדוּ שְׁאוֹלָה אֶל- חַלְלֵי- חֶרֶב וּזְרֹעוֹ וַיִּשְׁבוּ בְצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם׃
أَيْضًا- هُمْ مَعَهُ نَزَلُوا الْهَاوِيَةَ إِلَى- قَتْلَى- السَّيْفِ وَذِرَاعُهُ سَكَنُوا فِي-ظِلِّهِ فِي-وَسَطِ الْأُمَمِ
H1571 H1992 H0854 H3381 H7585 H0413 H2719 H2220 H3427 H6738 H8432

ٱلأمم.وسط في ظله تحت ٱلساكنون وزرعه بٱلسيف، ٱلقتلى إلى معه، ٱلهاوية إلى نزلوا أيضا هم

18 אֶל- מִי דָמִיתָ כָּכָה כְּכָבוֹד וּבְגֹדֶל בְּעֲצֵי- עֵדֶן וְהוּרַדְתָּ אֶת- עֲצֵי- עֵדֶן
بِ- مَنْ شَابَهْتَ هَكَذَا فِي-مَجْدٍ وَفِي-عَظَمَةٍ بَيْنَ-أَشْجَارِ- عَدْنٍ فَتُنْزَلُ مَعَ- أَشْجَارِ- عَدْنٍ
H0413 H4310 H1819 H3602 H3519 H1433 H6086 H3588 H3381 H0854 H6086

אֶל- אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב אֶת- חַלְלֵי- חֶרֶב הִוא פַּרְעֹה וְכָל-
إِلَى- أَرْضِ السُّفْلَى فِي-وَسَطِ الْغُرْلِ تَضْطَجِعُ مَعَ- قَتْلَى- السَّيْفِ هُوَ فِرْعَوْنُ وَكُلُّ-
H0776 H8482 H8432 H6189 H7901 H0854 H2719 H1931 H6547 H3605

הֲמוֹנֹה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
جُمْهُورِهِ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه ס
H5002 H0136 H3069

فرعون هذا بٱلسيف. ٱلمقتولين مع ٱلغلف بين وتضطجع ٱلسفلى، ٱلأرض إلى عدن أشجار مع ستحدر عدن؟ أشجار بين هكذا وٱلعظمة ٱلمجد في أشبهت من ٱلرب«.ٱلسيد يقول جمهوره، وكل

Chapter 32

1 وَيְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁנֵי־ חֹדֶשׁ עָשָׂר בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה
וَيَهِي فِي-أَثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً فِي-ٱلثَّانِي- عَشَرَ شَهْرًا فِي-أَوَّلِ لِلشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه
H1961 H8147 H6240 H8141 H8147 H6240 H2320 H0259 H1961 H1697 H3068

אֵלַי לֵאמֹר׃
إِلَيَّ قَائِلًا
H0413 H0559

قائلا:إلي صار ٱلرب كلام أن ٱلشهر، أول في عشر، ٱلثاني ٱلشهر في عشرة، ٱلثانية ٱلسنة في وكان

2 בֶּן־ אָדָם שָׂא קִינָה עַל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם
يَا-ٱبْنَ- آدَمَ ٱرْفَعْ مَرْثَاةً عَلَى- فِرْعَوْنَ مَلِكِ- مِصْرَ وَقُلْ لَهُ كَشِبْلِ ٱلْأُمَمِ
H1121 H0120 H5375 H7015 H6547 H4428 H4714 H0559 H0413 H3715 H3715

נִדְמֵיתָ וְאַתָּה כַּתַּנִּים בַּיַּמִּים וַתָּנַח וַתְּדַלַּח- בְּנַהֲרוֹתֶיךָ בְּרַגְלֶיךָ וַתִּרְפֹּס נַהֲרוֹתָם׃
شُبِّهْتَ وَأَنْتَ كَتِنِّينِ فِي-ٱلْبِحَارِ وَٱنْدَفَعْتَ فِي-أَنْهَارِكَ بِرِجْلَيْكَ وَعَكَّرْتَ أَنْهَارَهُمْ
H1819 H8565 H3220 H1518 H5104 H1804 H4325 H7272 H7515 H5104

وعكرت برجليك، ٱلماء وكدرت بأنهارك، ٱندفقت ٱلبحار. في تمساح نظير وأنت ٱلأمم شبل أشبهت له: وقل مصر ملك فرعون على مرثاة ٱرفع آدم، ٱبن «يا أنهارهم.

3 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּפָרַשְׂתִּי עָלֶיךָ אֶת־ רִשְׁתִּי בִּקְהַל עַמִּים רַבִּים וְהֶעֱלוּךָ
هَكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه فَأَبْسُطُ عَلَيْكَ أَنَا- شَبَكَتِي بِجَمَاعَةِ شُعُوبٍ كَثِيرِينَ وَيُصْعِدُونَكَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H6566 H0853 H7568 H6951 H5971 H5927

בְּחֶרְמִי׃
بِشَبَكَتِي

مجزفتي.في يصعدونك وهم كثيرة، شعوب جماعة مع شبكتي عليك أبسط إني ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

4 וּנְטַשְׁתִּיךָ בָּאֶרֶץ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילֶךָּ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמָיִם
وَأَطْرَحُكَ فِي-ٱلْأَرْضِ عَلَى- وَجْهِ ٱلْحَقْلِ أُلْقِيكَ وَأُسْكِنُ عَلَيْكَ كُلَّ- طَيْرِ ٱلسَّمَاءِ
H5203 H0776 H6440 H7704 H2904 H7931 H3605 H5775 H8064

וְהִשְׂבַּעְתִּי מִמְּךָ חַיַּת כָּל־ הָאָרֶץ׃
وَأُشْبِعُ مِنْكَ حَيَوَانَ كُلِّ- ٱلْأَرْضِ
H7646 H4480 H2416 H3605 H0776

كلها.ٱلأرض وحوش منك وأشبع ٱلسماء، طيور كل عليك وأقر ٱلحقل، وجه على وأطرحك ٱلأرض، على وأتركك

5 וְנָתַתִּי אֶת־ בְּשָׂרְךָ עַל־ הֶהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגָּאָיוֹת רָמוּתֶךָ׃
وَأَجْعَلُ أَنَا- لَحْمَكَ عَلَى- ٱلْجِبَالِ وَأَمْلَأُ ٱلْأَوْدِيَةَ جُثَّتَكَ
H5414 H0853 H1320 H5921 H2022 H4390 H1516 H7419

جيفك.من ٱلأودية وأملأ ٱلجبال، على لحمك وألقي

6 וְהִשְׁקֵיתִי אֶרֶץ צָפָתְךָ מִדָּמְךָ אֶל־ הֶהָרִים וַאֲפִקִים יִמָּלְאוּן מִמֶּךָּ׃
وَأَسْقِي أَرْضَ سَبْحِكَ مِنْ-دَمِكَ إِلَى- ٱلْجِبَالِ وَٱلْأَوْدِيَةُ تَمْتَلِئُ مِنْكَ
H8248 H0776 H6824 H1818 H0413 H2022 H0650 H4390 H4480

ٱلآفاق.منك وتمتلئ ٱلجبال، إلى دمك من فيضانك أرض وأسقي

7 وَכִסִּיתִי בְכַבּוֹתְךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי וְאֶת־ כֹּכְבֵיהֶם שָׁמֶשׁ בֶּעָנָן אֲכַסֶּנּוּ וְיָרֵחַ לֹא־
وَأُغَطِّي عِنْدَ-إِطْفَائِكَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَأُظْلِمُ كَوَاكِبَهَا ٱلشَّمْسَ بِسَحَابٍ أَسْتُرُهَا وَٱلْقَمَرُ لَا-
H3680 H3518 H8064 H6937 H3556 H8121 H6051 H3394 H3808

יָאִיר אוֹרוֹ׃
يُضِيءُ نُورَهُ
H0215 H0216

ضوءه.يضيء لا وٱلقمر بسحاب، ٱلشمس وأغشي نجومها، وأظلم ٱلسماوات، أحجب إياك إطفائي وعند

8 כָּל־ מְאוֹרֵי אוֹר בַּשָּׁמַיִם אַקְדִּירֵם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־ אַרְצְךָ נְאֻם אֲדֹנָי
كُلِّ- أَنْوَارِ ٱلنُّورِ فِي-ٱلسَّمَاوَاتِ أُظْلِمُهَا عَلَيْكَ وَأَجْعَلُ ظَلَامًا عَلَى- أَرْضِكَ يَقُولُ ٱلرَّبُّ
H3605 H3974 H0216 H8064 H6937 H5414 H2822 H0776 H5002 H0136

יְהוִה׃
يَهْوَه
H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول أرضك، على ٱلظلمة وأجعل ٱلمنيرة، ٱلسماء أنوار كل فوقك وأظلم

9 וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־ אַרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא־
وَأُغِيظُ قَلْبَ شُعُوبٍ كَثِيرِينَ عِنْدَ-إِحْضَارِي كَسْرَكَ فِي-ٱلْأُمَمِ عَلَى- أَرَاضٍ ٱلَّتِي لَمْ-
H3707 H3820 H7227 H0935 H7667 H1471 H0776 H0834 H3808

יָדַעְתָּם׃
تَعْرِفُهَا
H3045

تعرفها.لم أراض في ٱلأمم بين بكسرك إتياني عند كثيرين شعوب قلوب وأغم

10 וַהֲשֹׁמֹתִי עָלַיִךְ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂעֲרוּ עָלַיִךְ שַׁעַר בְּעוֹפְפִי חַרְבִּי עַל־
وَأُذْهِلُ بِكَ شُعُوبًا كَثِيرِينَ وَمُلُوكُهُمْ يَقْشَعِرُّونَ عَلَيْكَ قَشْعَرِيرَةً عِنْدَ-تَلْوِيحِي سَيْفِي عَلَى-
H8074 H5921 H5971 H7227 H4428 H5975 H5921 H8178 H6440 H2719

פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לָרְגָעִים כָּל־ אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפַּלְתֶּךָ׃ ס
وُجُوهِهِمْ وَيَرْتَعِدُونَ كُلَّ-لَحْظَةٍ كُلُّ-وَاحِدٍ عَلَى-نَفْسِهِ فِي-يَوْمِ سُقُوطِكَ
H6440 H2729 H7281 H0376 H5315 H3117 H4658

يوم في نفسه على واحد كل لحظة، كل فيرجفون وجوههم، قدام بسيفي أخطر عندما ٱقشعرارا عليك يقشعرون ملوكهم كثيرين، شعوبا منك وأحير سقوطك.

11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶל תָּבוֹא׃
لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه سَيْفُ مَلِكِ- بَابِلَ يَأْتِيكَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H2719 H4428 H0894 H0935

عليك.يأتي بابل ملك سيف ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا »لأنه

12 בִּגְבוּרִים חַרְבָּם נְפוֹלִים אֵפִיל מְגוּנָּךְ עָרִיצֵי גּוֹיִם כֻּלָּם וְשָׁדְדוּ אֶת־ גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד
بِسُيُوفِ ٱلْجَبَابِرَةِ أُسْقِطُ جُمْهُورَكَ عُتَاةُ ٱلْأُمَمِ وَيَنْهَبُونَ كُلُّهُمْ كِبْرِيَاءَ مِصْرَ وَيُهْلَكُ
H2719 H1368 H5307 H4043 H6184 H1471 H7703 H0853 H1347 H4714 H8045

כָּל־ הֲמוֹנָהּ׃
كُلِّ- جُمْهُورِهَا
H3605

جمهورها.كل ويهلك مصر، كبرياء فيسلبون ٱلأمم، عتاة كلهم جمهورك. أسقط ٱلجبابرة بسيوف

13 وَהַאֲבַדְתִּי וְאַבַּדְתִּי אֶת־ אֶת־ כָּל־ בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם רֶגֶל־ אָדָם עוֹד
וַأُبِيدُ أَبِيدُ كُلِّ- بَهَائِمِهَا مِنْ-عَلَى مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ وَلَا تُكَدِّرُهَا رِجْلُ- إِنْسَانٍ بَعْدُ
H0006 H0853 H3605 H0929 H4325 H3808 H1804 H7272 H0120 H5750

וּפַרְסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם׃
وَأَظْلَافُ بَهِيمَةٍ لَا تُكَدِّرُهَا
H6541 H0929 H3808 H1804

بهيمة.أظلاف تعكرها ولا إنسان، رجل بعد من تكدرها فلا ٱلكثيرة، ٱلمياه عن بهائمها جميع وأبيد

14 אָז אַשְׁקִיעַ מֵימֵיהֶם וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
حِينَئِذٍ أُرَسِّبُ مِيَاهَهَا وَأَنْهَارَهَا كَالزَّيْتِ أُجْرِيهَا يَقُولُ الرَّبِّ يَهْوَه
H8257 H4325 H5104 H8081 H3212 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول كٱلزيت، أنهارهم وأجري مياههم أنضب حينئذ

15 בְּתִתִּי אֶת־ אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה וּנְשַׁמָּה אֶרֶץ מְמִלֹּאָהּ בְּהַכּוֹתִי אֶת־ כָּל־ יוֹשְׁבֵי
عِنْدَ-جَعْلِي أَرْضَ مِصْرَ خَرَابًا وَمُقْفِرَةً أَرْضًا مِنْ-مِلْئِهَا عِنْدَ-ضَرْبِي كُلِّ- سَاكِنِيهَا
H5414 H0853 H0776 H4714 H8074 H0776 H4393 H5221 H0853 H3605 H3427

בָּהּ וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוִה׃
فِيهَا وَيَعْلَمُونَ أَنِّ- أَنَا يَهْوَه
H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني يعلمون سكانها جميع ضربي عند ملئها. من ٱلأرض وتخلو خرابا، مصر أرض أجعل حين

16 קִינָה הִיא וְקוֹנְנוּהָ בְּנוֹת תְּקוֹנֵנָה הַגּוֹיִם אוֹתָהּ תְּקוֹנֵנָה עַל- מִצְרַיִם וְעַל- כָּל- הֲמוֹנָהּ
مَرْثَاةٌ هِيَ وَيَرْثُونَهَا بَنَاتُ ٱلْأُمَمِ إِيَّاهَا يَرْثُونَهَا عَلَى- مِصْرَ وَعَلَى- كُلِّ- جُمْهُورِهَا
H7015 H1931 H6969 H1323 H6969 H0853 H6969 H4714 H3605

תְּקוֹנֵנָה אוֹתָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
يَرْثُونَهَا إِيَّاهَا يَقُولُ الرَّبِّ يَهْوَه פ
H6969 H0853 H5002 H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول بها، ترثو جمهورها كل وعلى مصر على بها. ترثو ٱلأمم بنات بها. يرثون مرثاة هذه

17 וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ فِي-ٱثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً فِي-ٱلْخَامِسَ عَشَرَ لِلشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H8147 H6240 H8141 H2568 H6240 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:إلي كان ٱلرب كلام أن ٱلشهر، من عشر ٱلخامس في عشرة، ٱلثانية ٱلسنة في وكان

18 בֶּן־ אָדָם נְהֵה עַל־ הֲמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִדֵהוּ אֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אַדִּרֵם אֶל־
يَا-ٱبْنَ آدَمَ نُحْ عَلَى- جُمْهُورِ مِصْرَ وَأَنْزِلْهُ إِيَّاهَا وَبَنَاتِ أُمَمٍ عَظِيمَةٍ إِلَى-
H0120 H5091 H0854 H3381 H4714 H0776 H1323 H0117 H0413

אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת־ יוֹרְדֵי בוֹר׃
أَرْضِ ٱلسُّفْلَى مَعَ- ٱلْهَابِطِينَ ٱلْحُفْرَةَ
H0776 H8482 H0854 H3381

ٱلجب.في ٱلهابطين مع ٱلسفلى ٱلأرض إلى ٱلعظيمة ٱلأمم وبنات هو وأحدره مصر، جمهور على ولول آدم، أبن «يا

19 מִמִּי נָעַמְתָּ רְדָה וְהָשְׁכְּבָה אֶת־ עֲרֵלִים׃
مِمَّنْ نَعِمْتَ ٱنْزِلْ وَٱضْطَجِعْ مَعَ- ٱلْغُلْفِ
H4310 H5276 H3381 H7901 H0854 H6189

ٱلغلف.مع وٱضطجع ٱنزل أكثر؟ نعمت ممن

20 בְּתוֹךְ חַלְלֵי־ חֶרֶב יִפֹּלוּ חֶרֶב נְתֻנָה מָשְׁכוּ אוֹתָהּ וְכָל־ הֲמוֹנֶיהָ׃
فِي-وَسَطِ قَتْلَى- ٱلسَّيْفِ يَسْقُطُونَ سَيْفٌ أُعْطِيَ إِيَّاهَا وَكُلِّ- جُمْهُورِهَا
H8432 H2719 H5307 H2719 H5414 H4900 H0853 H3605

جمهورها.كل مع امسكوها ٱلسيف. أسلم قد بٱلسيف. ٱلقتلى وسط في يسقطون

21 יְדַבְּרוּ־ לוֹ אֵלֵי מִתּוֹךְ גִּבּוֹרִים שְׁאוֹל אֶת־ עֹזְרָיו יָרְדוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חַלְלֵי־
يُكَلِّمُهُ- لَهُ أَقْوِيَاءُ مِنْ-وَسَطِ ٱلْجَبَابِرَةِ ٱلْهَاوِيَةِ مَعَ- أَعْوَانِهِ نَزَلُوا ٱضْطَجَعُوا ٱلْغُلْفُ قَتْلَى-
H1696 H0410 H8432 H1368 H7585 H0854 H5826 H3381 H7901 H6189

חָרֶב׃
ٱلسَّيْفِ
H2719

بٱلسيف.قتلى غلفا ٱضطجعوا نزلوا، قد أعوانه. مع ٱلهاوية وسط من ٱلجبابرة أقوياء يكلمه

22 שָׁם אַשּׁוּר וְכָל־ קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים בֶּחָרֶב׃
هُنَاكَ أَشُّورُ وَكُلُّ- جَمَاعَتِهَا حَوْلَهَا قُبُورُهَا كُلُّهُمْ قَتْلَى ٱلسَّاقِطُونَ بِٱلسَّيْفِ
H8033 H0804 H3605 H6951 H5439 H6913 H3605 H2719 H5307

بٱلسيف.ساقطون قتلى كلهم حوله. من قبوره جماعتها. وكل أشور هناك

23 אֲשֶׁר נִתְּנוּ חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים׃ נָתְנוּ אֲשֶׁר־ אֲשֶׁר בַּחֶרֶב נֹפְלִים
ٱلَّذِينَ جُعِلَتْ وَكَانَتْ ٱلْحُفْرَةِ فِي-أَطْرَافِ- قُبُورُهَا جَمَاعَتُهَا حَوْلَ قُبُورُهَا كُلُّهُمْ قَتْلَى
H5414 H1961 H0776 H2851 H5414 H3411 H6913 H6951 H5439 H6900 H3605 H2719 H5307

ٱلأحياء.أرض في رعبا جعلوا ٱلذين بٱلسيف، ساقطون قتلى كلهم قبرها، حول وجماعتها ٱلجب، أسافل في قبورهم جعلت الذين

24 שָׁם עֵילָם וְכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים הַשֹּׁאֲלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־ יָרְדוּ
هُنَاكَ عِيلَامُ وَكُلُّ- جُمْهُورِهَا حَوْلَ قَبْرِهَا كُلُّهُمْ قَتْلَى ٱلسَّاقِطُونَ بِٱلسَّيْفِ ٱلَّذِينَ- نَزَلُوا
H8033 H5964 H3605 H5439 H6900 H3605 H2491 H5307 H2719 H0834 H3381

וְעֲרֵלִים אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־
غُلْفًا إِلَى- أَرْضِ ٱلسُّفْلَى ٱلَّذِينَ أَعْطَوْا رُعْبَهُمْ فِي-أَرْضِ ٱلْأَحْيَاءِ وَحَمَلُوا خِزْيَهُمْ مَعَ-
H6189 H0413 H0776 H8482 H0834 H5414 H2851 H0776 H2416 H5375 H3639 H0854

יוֹרְדֵי בּוֹר׃
ٱلْهَابِطِينَ ٱلْحُفْرَةَ
H3381

فحملوا ٱلأحياء. أرض في رعبهم جعلوا ٱلذين ٱلسفلى، ٱلأرض إلى غلفا هبطوا ٱلذين بٱلسيف، ساقطون قتلى كلهم قبرها، حول جمهورها وكل عيلام هناك ٱلجب.في ٱلهابطين مع خزيهم

25 בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתֶיהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים
فِي-وَسَطِ ٱلْقَتْلَى جَعَلُوا مَضْجَعًا لَهَا بِكُلِّ- جُمْهُورِهَا حَوْلَهَا قُبُورُهَا كُلُّهُمْ غُلْفٌ
H8432 H2491 H5414 H4904 H3605 H1995 H5439 H6913 H3605 H6189

חַלְלֵי־ חֶרֶב כִּי־ נִתַּן חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־ יוֹרְדֵי בּוֹר
قَتْلَى- ٱلسَّيْفِ لِأَنَّ- أُعْطِيَ رُعْبُهُمْ فِي-أَرْضِ ٱلْأَحْيَاءِ وَحَمَلُوا خِزْيَهُمْ مَعَ- ٱلْهَابِطِينَ ٱلْحُفْرَةَ
H2719 H3588 H5414 H2851 H0776 H2416 H5375 H3639 H0854 H3381

בְּתוֹךְ חֲלָלִים נֻתָּן׃
فِي-وَسَطِ ٱلْقَتْلَى جُعِلَ
H8432 H2491 H5414

مع خزيهم حملوا قد ٱلأحياء. أرض في رعبهم جعل قد أنه مع بٱلسيف، قتلى غلف كلهم قبورهم حوله جمهورها. كل مع ٱلقتلى، بين مضجعا لها جعلوا قد ٱلقتلى.وسط في جعل قد ٱلجب. في ٱلهابطين

26 שָׁם מָשַׁךְ תֻּבַל וְכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרוֹתֶיהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים חֲלָלֵי מִתְהַלְלֵי כִּי־
هُنَاكَ مَاشَكُ ثُوبَالُ وَكُلُّ- جُمْهُورِهَا حَوْلَهَا قُبُورُهَا كُلُّهُمْ غُلْفٌ مَطْعُونُونَ بِٱلسَّيْفِ لِأَنَّهُمْ-
H8033 H4902 H8422 H5414 H3605 H6913 H3605 H6189 H2719

נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
أَعْطَوْا رُعْبَهُمْ فِي-أَرْضِ ٱلْأَحْيَاءِ
H5414 H2851 H0776

ٱلأحياء.أرض في رعبهم جعلوا أنهم مع بٱلسيف، قتلى غلف كلهم قبورها. حوله جمهورها، وكل وتوبال ماشك هناك

27 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ עִם־ גִּבֹּרִים נֹפְלִים מֵעֲרֵלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ־ שְׁאוֹל בִּכְלֵי־ מִלְחַמְתָּם׃
وَلَا يَضْطَجِعُونَ مَعَ- ٱلْجَبَابِرَةِ ٱلسَّاقِطِينَ مِنَ-ٱلْغُلْفِ نَزَلُوا- ٱلْهَاوِيَةَ بِأَدَوَاتِ- حَرْبِهِمْ
H3808 H7901 H0854 H1368 H5307 H6189 H3381 H7585 H3627 H4421

וַיִּתְּנוּ אֶת־ חַרְבוֹתָם רָאשֵׁיהֶם תַּחַת וַתְּהִי עֲוֹנֹתָם עַל־ עַצְמוֹתָם כִּי־ חִתִּית גִּבֹּרִים
وَجَعَلُوا אֶת־ سُيُوفَهُمْ تَحْتَ وَصَارَتْ آثَامُهُمْ عَلَى- عِظَامِهِمْ لِأَنَّ- رُعْبَ ٱلْجَبَابِرَةِ
H5414 H0853 H2719 H8478 H1961 H5771 H6106 H3588 H2851 H1368

בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
فِي-أَرْضِ ٱلْأَحْيَاءِ
H0776

مع عظامهم على آثامهم فتكون رؤوسهم، تحت سيوفهم وضعت وقد حربهم، بأدوات ٱلهاوية إلى ٱلنازلين ٱلغلف من ٱلساقطين ٱلجبابرة مع يضطجعون ولا ٱلأحياء.أرض في ٱلجبابرة رعب أنهم

28 וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשָּׁבֵר וְתִשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חָרֶב׃
وَأَنْتَ فِي-وَسَطِ ٱلْغُلْفِ تَنْكَسِرُ وَتَضْطَجِعُ مَعَ- قَتْلَى- ٱلسَّيْفِ
H2719 H0854 H7901 H7665 H6189 H8432

بٱلسيف.ٱلقتلى مع وتضطجع تنكسر ٱلغلف وسط ففي أنت أما

29 שָׁמָּה אֱדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־ נְשִׂיאֶיהָ אֲשֶׁר־ נִתְּנוּ בִּגְבוּרָתָם אֵת־ חַלְלֵי־ חָרֶב הֵמָּה
هُنَاكَ أَدُومُ مُلُوكُهَا وَكُلُّ- رُؤَسَائِهَا ٱلَّذِينَ- جُعِلُوا بِجَبَرُوتِهِمْ مَعَ- قَتْلَى- ٱلسَّيْفِ هُمْ
H8033 H0123 H4428 H3605 H5414 H1369 H0854 H2719 H1992

אֶת־ עֲרֵלִים יִשְׁכָּבוּ וְאֶת־ יֹרְדֵי בוֹר׃
مَعَ- ٱلْغُلْفِ يَضْطَجِعُونَ وَمَعَ- ٱلْهَابِطِينَ ٱلْحُفْرَةَ
H0854 H7901 H0854 H3381

ٱلجب.في ٱلهابطين ومع ٱلغلف مع فيضطجعون بٱلسيف، ٱلقتلى مع ٱلقوا قد جبروتهم مع ٱلذين رؤسائها وكل وملوكها أدوم هناك

30 שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כֻּלָּם וְכָל־ צִדֹנִי אֲשֶׁר־ יָרְדוּ אֶת־ חֲלָלִים בְּחִתִּיתָם מִגְּבוּרָתָם׃
هُنَاكَ رُؤَسَاءُ ٱلشَّمَالِ كُلُّهُمْ وَكُلُّ- صِيدُونِيِّ ٱلَّذِينَ- نَزَلُوا مَعَ- ٱلْقَتْلَى بِرُعْبِهِمْ مِنْ-جَبَرُوتِهِمْ
H8033 H6828 H3605 H3605 H6722 H3381 H0854 H2491 H2851 H1369

בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרֵלִים אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב כָּלְמָתָם וַיִּשְׂאוּ כִּלְמָתָם אֶת־ יֹרְדֵי בוֹר׃
خَزَوْا وَٱضْطَجَعُوا غُلْفًا مَعَ- قَتْلَى- ٱلسَّيْفِ وَحَمَلُوا خِزْيَهُمْ مَعَ- ٱلْهَابِطِينَ ٱلْحُفْرَةَ
H0954 H7901 H6189 H0854 H2719 H5375 H3639 H0854 H3381

ٱلهابطين مع خزيهم وحملوا ٱلسيف، قتلى مع غلفا وٱضطجعوا جبروتهم من خزوا برعبهم، ٱلقتلى مع ٱلهابطين ٱلصيدونيين وجميع كلهم ٱلشمال أمراء هناك ٱلجب.إلى

31 אוֹתָם֙ יִרְאֶ֔ה פַּרְעֹ֖ה וְנִחַ֣ם עַל־ כָּל־]המונה[ )הֲמוֹנ֑וֹ(חַלְלֵי־ חֶ֙רֶב֙ פַּרְעֹ֣ה וְכָל־
إِيَّاهُمْ يَرَى فِرْعَوْنُ وَيَتَعَزَّى عَلَى- كُلِّ- جُمْهُورِهِ قَتْلَى- ٱلسَّيْفِ فِرْعَوْنُ وَكُلِّ-
H0853 H7200 H6547 H5162 H3605 H1995 H2719 H6547 H3605

חֵיל֔וֹ נְאֻ֥ם יֲהוִ֖ה׃ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה
جَيْشِهِ يَقُولُ ٱلرَّبُّ يَهْوَه
H2428 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول جمهوره، وكل فرعون بٱلسيف قتلى جمهوره. كل عن ويتعزى فرعون يراهم

32 כִּי־ נָתַ֤תִּי)חִתִּיתִי֙( ]חתיתו[אֶת־ נָתַ֤תִּי בְּאֶ֙רֶץ֙ חַיִּ֔ים וְהֻשְׁכַּ֥ב וְכָל־ חַלְלֵי־ חֶ֙רֶב֙
لِأَنِّي- أَعْطَيْتُ رُعْبِي رُعْبَهُ إِيَّاهُ- أَعْطَيْتُ فِي-أَرْضِ ٱلْأَحْيَاءِ وَيُضْجَعُ قَتْلَى- ٱلسَّيْفِ
H3588 H5414 H0853 H2851 H2851 H0776 H2416 H7901 H3605 H2719

פ אֶת־ עֲרֵלִ֔ים בְּת֖וֹךְ חַלְלֵי־ חֶ֑רֶב פַּרְעֹ֥ה וְכָל־ הֲמוֹנֹ֖ה נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ
مَعَ- ٱلْغُلْفِ فِي-وَسَطِ ٱلسَّيْفِ فِرْعَوْنُ وَكُلُّ- جُمْهُورِهِ يَقُولُ ٱلرَّبُّ يَهْوَه
H0854 H6189 H8432 H2719 H6547 H3605 H1995 H5002 H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول جمهوره، وكل فرعون ٱلسيف، قتلى مع ٱلغلف بين فيضجع ٱلأحياء، أرض في رعبه جعلت لأني

Chapter 33

1 וַיְהִ֣י דְבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָ֕ם דַּבֵּ֖ר אֶל־ בְּנֵ֣י עַמֶּ֑ךָ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם אֶ֚רֶץ כִּי־ אָבִ֣יא עָלֶ֔יהָ חָ֔רֶב
يَا-ٱبْنَ- آدَمَ تَكَلَّمْ إِلَى- بَنِي- شَعْبِكَ وَقُلْ لَهُمْ أَرْضٌ إِنْ- جَلَبْتُ عَلَيْهَا سَيْفًا
H0120 H1696 H0413 H1121 H5971 H0559 H0413 H0776 H0935 H5921 H2719

וְלָקְח֥וּ עַם־ אֶחָ֖ד מִקְצֵיהֶ֑ם וְנָתְנ֤וּ אֹתוֹ֙ לָהֶ֔ם לְצֹפֶ֖ה׃ אִ֥ישׁ הָאָ֛רֶץ עַם־ שְׁעָבֽוֹ׃
وَأَخَذَ شَعْبُ- وَاحِدًا مِنْ-أَطْرَافِهِمْ وَجَعَلُوهُ إِيَّاهُ لَهُمْ رَقِيبًا رَجُلًا ٱلْأَرْضِ وَأَخَذَ
H3947 H5971 H0259 H7097 H5414 H0853 H0413 H6822 H0376 H0776 H3947

ٱلشعب.ٱلرب قال هكذا: لهم،رقيبا وجعلوه بينهم من رجلا ٱلأرض شعب أخذ فإن أرض، على ٱلسيف جلبت إذا لهم: وقل شعبك بني كلم آدم، ٱبن «يا

3 וְרָאָ֣ה אֶת־ הַחֶ֗רֶב בָּאָה֙ עַל־ הָאָ֣רֶץ וְתָקַ֤ע בַּשּׁוֹפָר֙ וְהִזְהִ֣יר אֶת־ הָעָ֔ם׃
وَرَأَى أَتَى ٱلسَّيْفَ عَلَى- ٱلْأَرْضِ وَنَفَخَ فِي-ٱلْبُوقِ وَأَنْذَرَ أَنْ- ٱلشَّعْبَ
H7200 H0853 H2719 H0935 H0776 H8628 H7782 H2094 H0853 H5971

ٱلشعب،وحذر ٱلبوق في نفخ ٱلأرض على مقبلا ٱلسيف رأى فإذا

4 וְשָׁמַ֣ע הַשֹּׁמֵ֗עַ אֶת־ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר וְלֹ֥א נִזְהָ֖ר וַיָּבֹ֣א חֶ֔רֶב וַתִּקָּחֵ֖הוּ דָּמ֑וֹ
وَسَمِعَ ٱلسَّامِعُ أَنْ- ٱلْبُوقِ صَوْتَ وَلَمْ يَحْتَرِسْ وَجَاءَ سَيْفٌ وَأَخَذَهُ دَمُهُ
H8085 H8085 H0853 H7782 H0776 H3808 H2719 H0935 H3947 H1818

בְּרֹאשׁ֖וֹ עָלָ֥יו יִהְיֶֽה׃
عَلَى-رَأْسِهِ يَكُونُ
H1961

رأسه.على يكون فدمه وأخذه، ٱلسيف فجاء يتحذر، ولم ٱلبوق صوت ٱلسامع وسمع

5 אֶת־ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר שָׁמַ֖ע וְלֹ֣א נִזְהָ֑ר דָּמ֖וֹ בּ֥וֹ יִהְיֶ֔ה וְהוּא֙ נִזְהָ֔ר נַפְשׁ֖וֹ מִלָּֽט׃
أَنْ- صَوْتَ ٱلْبُوقِ سَمِعَ وَلَمْ يَحْتَرِسْ دَمُهُ عَلَيْهِ يَكُونُ وَهُوَ ٱحْتَرَسَ نَفْسَهُ نَجَّى
H0853 H7782 H8085 H3808 H1818 H5921 H1961 H1931 H2094 H5315 H4422

نفسه.لخلص تحذر لو نفسه. على يكون فدمه يتحذر، ولم ٱلبوق صوت سمع

6 וְ֠הַצֹּפֶה כִּי־ יִרְאֶ֨ה אֶת־ הַחֶ֜רֶב בָּאָ֗ה וְלֹא־ תָקַ֤ע בַּשּׁוֹפָר֙ וְהָעָ֔ם וְלֹא־ נִזְהָ֖ר
וَٱلرَّقِيبُ وَرَأَى إِنْ- أَتَى ٱلسَّيْفَ وَلَمْ- يَنْفُخْ فِي-ٱلْبُوقِ وَٱلشَّعْبُ لَمْ- يَحْتَرِسْ
H6822 H7200 H0853 H2719 H0935 H3808 H8628 H7782 H3808

וַיָּבֹ֥א חֶ֛רֶב וַתִּקַּ֥ח מֵהֶ֖ם נֶ֣פֶשׁ הִ֑וא בַּעֲוֹנֹ֣ו נִלְקָ֔ח וְדָמֹו֙ מִיַּ֣ד־ הַצֹּפֶ֔ה אֶדְרֹ֖שׁ: ס
وَجَاءَ سَيْفٌ وَأَخَذَ مِنْهُمْ نَفْسًا هُوَ بِإِثْمِهِ أُخِذَ وَدَمُهُ مِنْ-يَدِ ٱلرَّقِيبِ أُطْلُبُ
H0935 H2719 H3947 H1992 H5315 H1931 H5771 H3947 H1818 H3027 H6822 H1875

7 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם צֹפֶ֤ה נְתַתִּיךָ֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְשָׁמַעְתָּ֥ מִפִּ֖י דָּבָ֑ר וְהִזְהַרְתָּ֥ אֹתָ֖ם
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ- آدَمَ رَقِيبًا جَعَلْتُكَ لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَتَسْمَعُ مِنْ-فَمِي كَلِمَةً وَتُنْذِرُهُمْ
H0853 H1697 H6310 H8085 H3478 H5414 H6822 H0120

מִמֶּ֥נִּי׃
مِنْ-عِنْدِي

قبلي.من وتحذرهم فمي، من ٱلكلام فتسمع إسرائيل، لبيت رقيبا جعلتك فقد آدم، ٱبن يا »وأنت

8 בְּאָמְרִ֣י לָרָשָׁ֗ע לִֽרְשָׁע֙ מָ֣וֹת תָּמ֔וּת וְלֹ֤א דִבַּ֙רְתָּ֙ לְהַזְהִ֣יר רָשָׁ֔ע מִדַּרְכֹּ֖ו הָרִשְׁעָ֑ה רָשָׁ֥ע הוּא֙ בַּעֲוֹנֹ֣ו יָמ֔וּת וְדָמֹו֙ מִיָּדְךָ֣ אֲבַקֵּ֔שׁ:
عِنْدَ-قَوْلِي لِلشِّرِّيرِ لِلشِّرِّيرِ يَا-شِرِّيرُ مَوْتًا تَمُوتُ وَلَمْ تَتَكَلَّمْ لِتُنْذِرَ ٱلشِّرِّيرَ مِنْ-طَرِيقِهِ هُوَ ٱلشِّرِّيرُ بِإِثْمِهِ يَمُوتُ وَدَمُهُ مِنْ-يَدِكَ أَطْلُبُ
H0559 H7563 H7563 H4191 H4191 H7563 H1696 H3808 H4191 H1870 H7563 H1931 H5771 H4191 H1818 H3027 H1245

أطلبه.يدك فمن دمه أما بذنبه، يموت ٱلشرير فذلك طريقه، من ٱلشرير لتحذر تتكلم لم فإن تموت. موتا شرير يا للشرير: قلت إذا

9 וְ֠אַתָּה כִּי־ הִזְהַרְתָּ֨ רָשָׁ֜ע מִדַּרְכֹּ֗ו לָשׁוּב֙ מִמֶּ֣נָּה וְלֹא־ שָׁ֔ב מִדַּרְכֹּ֖ו הָרִשְׁעָ֑ה הוּא֙ בַּעֲוֹנֹ֣ו יָמ֔וּת וְאַתָּ֖ה נַפְשְׁךָ֥ הִצָּֽלְתָּ׃ ס
وَأَنْتَ إِنْ- أَنْذَرْتَ ٱلشِّرِّيرَ مِنْ-طَرِيقِهِ لِيَرْجِعَ مِنْهَا وَلَمْ- يَرْجِعْ مِنْ-طَرِيقِهِ هُوَ بِإِثْمِهِ يَمُوتُ وَأَنْتَ نَفْسَكَ نَجَّيْتَ
H5771 H1931 H1870 H7725 H3808 H7725 H1870 H7563

נפسك.خلصت فقد أنت أما بذنبه. يموت فهو طريقه، عن يرجع ولم عنه، ليرجع طريقه من ٱلشرير حذرت وإن

10 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם אֱמֹר֙ אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כֵּ֚ן אֲמַרְתֶּ֣ם לֵאמֹ֔ר כִּי־ פְשָׁעֵ֥ינוּ
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ- آدَمَ قُلْ إِلَى- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ هَكَذَا قُلْتُمْ قَائِلِينَ مَعَاصِينَا إِنَّ-
H6588 H0559 H0559 H3478 H0413 H0559 H0120

וְחַטֹּאתֵ֖ינוּ עָלֵ֑ינוּ וּבָ֣ם אֲנַ֔חְנוּ נְמַקִּ֖ים וְאֵ֥יךְ נִֽחְיֶֽה׃
وَخَطَايَانَا عَلَيْنَا وَبِهَا نَحْنُ ذَائِبُونَ وَكَيْفَ نَحْيَا
H2421 H4743 H0587

نحيا؟فكيف فانون، نحن وبها علينا، وخطايانا معاصينا إن قائلين: هكذا تتكلمون أنتم وقل: إسرائيل بيت فكلم آدم ٱبن يا وأنت

11 אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־ וַאֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם־
قُلْ لَهُمْ حَيِّ- أَنَا يَقُولُ السَّيِّدِ الرَّبِّ إِنْ- أُسُرُّ بِمَوْتِ ٱلشِّرِّيرِ بَلْ إِنْ-
H0559 H0413 H0589 H5002 H0136 H3069 H4194 H7563

בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמֻתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
بِرُجُوعِ ٱلشِّرِّيرِ مِنْ-طَرِيقِهِ وَيَحْيَا ٱرْجِعُوا ٱرْجِعُوا مِنْ-طُرُقِكُمْ ٱلرَّدِيئَةِ وَلِمَاذَا تَمُوتُونَ يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
H7725 H7563 H1870 H2421 H7725 H7725 H1870 H7563 H4191 H4100 H1004 H3478

פ
פ

تموتون فلماذا ٱلرديئة! طرقكم عن ٱرجعوا ارجعوا، ويحيا. طريقه عن ٱلشرير يرجع بأن بل ٱلشرير، بموت أسر لا إني ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي لهم: قل إسرائيل؟يابيت

12 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם אֱמֹר אֶל־ בְּנֵי־ עַמְּךָ צְדָקַת הַצַּדִּיק לֹא תַצִּילֶנּוּ בְּיוֹם
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ- آدَمَ قُلْ إِلَى- بَنِي- شَعْبِكَ بِرِّ- ٱلبَارِّ لَا يُنْقِذُهُ فِي-يَوْمِ
H0120 H0559 H0413 H6666 H6662 H3808 H5337 H3117

פִּשְׁעוֹ וְרִשְׁעַת הָרָשָׁע לֹא־ יִכָּשֶׁל בְּיוֹם שׁוּבוֹ מֵרִשְׁעָתוֹ וְצַדִּיק וְלֹא יוּכַל לְחָיוֹת
عِصْيَانِهِ وَشَرِّ ٱلشِّرِّيرِ لَا- يَسْقُطُ فِي-يَوْمِ رُجُوعِهِ مِنْ-شَرِّهِ وَٱلبَارُّ أَنْ-يَحْيَا
H6588 H7564 H7563 H3808 H3782 H3117 H7725 H7562 H6662 H3808 H3201 H2421

בָּהּ בְּיוֹם חַטֹּאתוֹ׃
بِهَا فِي-يَوْمِ خَطِيئَتِهِ
H3117 H2398

في ببره يحيا أن ٱلبار يستطيع ولا شره. عن رجوعه يوم في بشره يعثر لا وٱلشرير معصيته، يوم في ينجيه لا ٱلبار بر إن شعبك: لبني فقل آدم، ٱبن يا وأنت خطيئته.يوم

13 בְּאָמְרִי לַצַּדִּיק חָיֹה יִחְיֶה וְהוּא־ בָּטַח עַל־ צִדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל כָּל־]צִדְקֹתָו
عِنْدَ-قَوْلِي لِلبَارِّ حَيَاةً يَحْيَا وَهُوَ- اِتَّكَلَ عَلَى- بِرِّهِ وَفَعَلَ إِثْمًا كُلُّ- بِرِّهِ
H0559 H6662 H2421 H2421 H1931 H0982 H6666 H6666 H3605

לֹא תִזָּכַרְנָה וּבְעַוְלָתוֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂה בּוֹ יָמוּת׃)צְדָקֹתָיו
لَا- تُذْكَرُ وَبِإِثْمِهِ ٱلَّذِي- فَعَلَهُ بِهِ يَمُوتُ بِرَّاتِهِ
H3808 H2142 H6666

يموت.فعله ٱلذي بإثمه بل يذكر، لا كله فبره وأثم، بره على هو فٱتكل تحيا. حياة للبار: قلت إذا

14 וּבְאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְשָׁב מֵחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
وَعِنْدَ-قَوْلِي لِلشِّرِّيرِ مَوْتًا تَمُوتُ وَرَجَعَ مِنْ-خَطِيئَتِهِ وَفَعَلَ حَقًّا وَعَدْلًا
H0559 H7563 H4191 H4191 H7725 مِنْ-خَطِيئَتِهِ H4941 H6666

وٱلحق،بٱلعدل وعمل خطيته عن رجع فإن تموت. موتا للشرير: قلت وإذا

15 חֲבָל יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֵלָה מְשֻׁלָּמָה יְשַׁלֵּם בְּחֻקּוֹת הַחַיִּים הָלַךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עָוֶל חָיוֹ
رَهْنًا يَرُدُّ ٱلشِّرِّيرُ مَسْلُوبَةً يَدْفَعُ فِي-فَرَائِضِ ٱلْحَيَاةِ سَلَكَ لِعَدَمِ- فَعْلِ إِثْمٍ حَيَاةً
H2421 H2708 H1500 H7563 H7725

לֹא יָמוּת׃ יִחְיֶה
لَا يَمُوتُ يَحْيَا
H4191 H3808 H2421

يموت.لا يحيا. حياة فإنه إثم، عمل بلا ٱلحياة فرائض في وسلك ٱلمغتصب، عن وعوض ٱلرهن ٱلشرير رد إن

16 כָּל־ [חטאתו] (חַטֹּאתָיו) אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיוֹ
כُلِّ- خَطِيئَتِهِ خَطَايَاهُ ٱلَّتِي أَخْطَأَهَا لَا تُذْكَرُ لَهُ حَقًّا وَعَدْلًا فَعَلَ حَيَاةً
H3605 H2398 H3808 H2142 H4941 H6666 H2421

יִחְיֶה׃
يَحْيَا
H2421

حياة.فيحيا وٱلحق بٱلعدل عمل عليه. تذكر لا بها أخطأ ٱلتي خطيته كل

17 וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה דַּרְכָּם לֹא־ יִתָּכֵן׃
وَقَالَ بَنُو شَعْبِكَ لَا يَسْتَقِيمُ طَرِيقُ ٱلرَّبِّ وَهُمْ طَرِيقُهُمْ لَا- يَسْتَقِيمُ
H0559 H3808 H8505 H1870 H0136 H1992 H1870 H3808 H8505

مستوية!غير طريقهم هم بل مستوية. ٱلرب طريق ليست يقولون: شعبك وأبناء

18 בְּשׁוּב־ צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וָמֵת בָּהֶם׃
عِنْدَ-رُجُوعِ- بَارٌّ مِنْ-بِرِّهِ وَفَعَلَ إِثْمًا وَيَمُوتُ بِهِمْ
H7725 H6662 H6666 H4941 H4191

به.يموت فإنه إثما عمله وعند بره عن ٱلبار رجوع عند

19 וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה׃
وَعِنْدَ-رُجُوعِ شِرِّيرٍ مِنْ-شَرِّهِ وَفَعَلَ حَقًّا وَعَدْلًا عَلَيْهِمْ هُوَ يَحْيَا
H7725 H7563 H7564 H4941 H6666 H1931 H2421

بهما.يحيا فإنه وٱلحق، بٱلعدل عمله وعند شره عن ٱلشرير رجوع وعند

20 וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי כִּדְרָכָיו אִשְׁפּוֹט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל פ
وَقُلْتُمْ لَا يَسْتَقِيمُ طَرِيقُ ٱلرَّبِّ بِحَسَبِ-طُرُقِهِ أَدِينُ إِيَّاكُمْ يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ פ
H0559 H3808 H8505 H1870 H0136 H0376 H8199 H0853 H3478

إسرائيل«.بيت يا كطرقه منكم واحد كل على أحكم إني مستوية. غير ٱلرب طريق إن تقولون: وأنتم

21 וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּעֲשִׂרֵי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ לְנָלוּתֵנוּ בָּא־ אֵלַי הַפָּלִיט
وَكَانَ فِي-ٱثْنَتَيْ عَشْرَةَ فِي-ٱلْعَاشِرِ فِي-خَمْسَةٍ لِلشَّهْرِ لِسَبْيِنَا جَاءَ- إِلَيَّ ٱلنَّاجِي
H1961 H8147 H6240 H8141 H6224 H2568 H2320 H1546 H0935 H0413

מִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר הֻכְּתָה הָעִיר׃
مِنْ-أُورُشَلِيمَ قَائِلًا ضُرِبَتِ ٱلْمَدِينَةُ
H3389 H0559 H5221

ٱلمدينة«.ضربت »قد فقال: أورشليم، من منفلت إلي جاء أنه ٱلشهر، من ٱلخامس في ٱلعاشر، ٱلشهر في سبينا، من عشرة ٱلثانية ٱلسنة في وكان

22 וְיַד־ יְהוָה הָיְתָה עָלַי בָּעֶרֶב לִפְנֵי בּוֹא הַפָּלִיט וַיִּפְתַּח אֶת־ פִּי עַד־ בּוֹא
وَيَدُ- يَهْوَه كَانَتْ عَلَيَّ فِي-ٱلْمَسَاءِ قَبْلَ- مَجِيءِ ٱلنَّاجِي وَفَتَحَ أَنَا فَمِي حَتَّى- مَجِيئِهِ
H3027 H3068 H1961 H0413 H6153 H6440 H0935 H6310 H0853 H5704 H0935

אֵלַי בַּבֹּקֶר וַיִּפָּתַח פִּי וְלֹא נֶאֱלַמְתִּי עוֹד׃ פ
إِلَيَّ فِي-ٱلصَّبَاحِ وَٱنْفَتَحَ فَمِي وَلَمْ أَصْمُتْ بَعْدُ פ
H0413 H1242 H6310 H3808 H0481 H5750

أبكم.بعد أكن ولم فمي فٱنفتح صباحا، إلي جاء حتى فمي وفتحت ٱلمنفلت، مجيء قبل مساء علي ٱلرب يد وكانت

23 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي فكان

24 בֶּן־ يَا-ٱبْنَ- H1121 אָדָם ءَادَمَ H0120 שָׁבִי سَاكِنُو H3427 הֶחֳרָבוֹת ٱلْخَرَائِبِ H2723 הָאֵלֶּה هَذِهِ H0428 עַל־ عَلَى- H5921 אַדְמַת أَدِيمِ H0127 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 אֹמְרִים يَقُولُونَ H0559 לֵאמֹר قَائِلِينَ H0559 אֶחָד وَاحِدًا H0259 הָיָה كَانَ H1961

אַבְרָהָם إِبْرَاهِيمُ H0085 וַיִּירַשׁ وَوَرِثَ H3423 אֶת־ أَتَ- H0853 הָאָרֶץ ٱلْأَرْضَ H0776 וַאֲנַחְנוּ وَنَحْنُ H0587 רַבִּים كَثِيرُونَ לָנוּ لَنَا נִתְּנָה أُعْطِيَتْ H5414 הָאָרֶץ ٱلْأَرْضُ H0776 לְמוֹרָשָׁה׃ مِيرَاثًا H4181 ס

ٱلأرض أعطيت لنا كثيرون، ونحن ٱلأرض، ورث وقد واحدا كان إبراهيم إن قائلين: يتكلمون إسرائيل أرض في ٱلخرب هذه ٱلساكنينفي إن آدم، ٱبن «يا ميراثا.

25 לָכֵן لِذَلِكَ H3651 אֱמֹר قُلْ H0559 אֲלֵיהֶם لَهُمْ H0413 כֹּה־ هَكَذَا- H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי ٱلرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 עַל־ عَلَى- הַדָּם ٱلدَّمِ H1818 תֹּאכֵלוּ تَأْكُلُونَ H0398 וְעֵינֵיכֶם وَعُيُونُكُمْ תִּשְׂאוּ تَرْفَعُونَ H5375

אֶל־ إِلَى- H0413 גִּלּוּלֵיכֶם أَصْنَامِكُمْ H1544 וְדָם وَدَمًا H1818 תִּשְׁפֹּכוּ تَسْفِكُونَ H8210 וְהָאָרֶץ وَٱلْأَرْضَ H0776 תִּירָשׁוּ׃ تَرِثُونَ H3423

ٱلأرض؟أفترثون ٱلدم، وتسفكون أصنامكم إلى أعينكم وترفعون بٱلدم تأكلون ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: قل لذلك

26 עָמַדְתֶּם وَقَفْتُمْ H5975 עַל־ عَلَى- חַרְבְּכֶם سَيْفِكُمْ H2719 עֲשִׂיתֶן فَعَلْتُمْ תּוֹעֵבָה رِجْسًا H8441 וְאִישׁ وَكُلُّ-وَاحِدٍ H0376 אֶת־ أَتَ- H0853 אֵשֶׁת ٱمْرَأَةَ H0802 רֵעֵהוּ قَرِيبِهِ H7453 טִמֵּאתֶם نَجَّسْتُمْ וְהָאָרֶץ وَٱلْأَرْضَ H0776

תִּירָשׁוּ׃ تَرِثُونَ H3423 ס

ٱلأرض؟أفترثون صاحبه، ٱمرأة نجس منكم وكل ٱلرجس، فعلتم سيفكم، على وقفتم

27 כֹּה־ هَكَذَا- H3541 תֹאמַר تَقُولُ H0559 אֲלֵהֶם لَهُمْ H0413 כֹּה־ هَكَذَا- H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי ٱلرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 חַי־ حَيٌّ- אֲנִי أَنَا H0589 אִם־ إِنْ- לֹא لَا H3808 אֲשֶׁר ٱلَّذِينَ

בֶּחֳרָבוֹת فِي-ٱلْخَرَائِبِ H2723 בַּחֶרֶב بِٱلسَّيْفِ H2719 יִפֹּלוּ يَسْقُطُونَ H5307 וַאֲשֶׁר وَٱلَّذِي עַל־ عَلَى- פְּנֵי وَجْهِ H6440 הַשָּׂדֶה لِلْوَحْشِ ٱلْحَقْلِ נְתַתִּיו أَعْطَيْتُهُ H5414 לְאָכְלָה لِيَأْكُلَهُ H0398 וַאֲשֶׁר وَٱلَّذِي בַּמְּצָדוֹת فِي-ٱلْحُصُونِ

וּבַמְּעָרוֹת وَفِي-ٱلْمَغَارَاتِ H4631 בַּדֶּבֶר بِٱلْوَبَاءِ H1698 יָמוּתוּ׃ يَمُوتُونَ H4191

وفي ٱلحصون في وٱلذين مأكلا، للوحش أبذله ٱلحقل وجه على هو وٱلذي بٱلسيف، يسقطون ٱلخرب في ٱلذين إن أنا، حي ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: قل بٱلوبإ.يموتون ٱلمغاير

28 וְנָתַתִּי وَأَجْعَلُ H5414 אֶת־ أَتَ- H0853 הָאָרֶץ ٱلْأَرْضَ H0776 שְׁמָמָה خَرَابًا וּמְשֹׁמָּה وَمُقْفِرَةً H4923 וְנִשְׁבַּת وَيَبْطُلُ גְּאוֹן كِبْرِيَاءُ H1347 עֻזָּהּ عُزَّتَهَا H5797 וְשָׁמְמוּ وَتَخْرَبُ H8074 הָרֵי جِبَالُ H2022 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 מֵאֵין بِلَا- H0369

עוֹבֵר׃ عَابِرٍ

عابر.بلا إسرائيل جبال وتخرب عزتها، كبرياء وتبطل مقفرة، خربة ٱلأرض فأجعل

29 وَيَدْعُوا כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֹׁאָה עַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתָם
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه عِنْدَ-جَعْلِي أَرْضَ ٱلْأَرْضَ وَمُقْفِرَةً خَرَابًا بِسَبَبِ كُلِّ- رِجْسَاتِهِمْ
H3045 H3588 H0589 H3068 H5414 H0776 H0853 H4923 H8074 H3605 H8441

אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ ס
ٱلَّتِي فَعَلُوهَا ۝

فعلوها.ٱلتي رجاساتهم كل على مقفرة خربة ٱلأرض أجعل حين ٱلرب أنا أني فيعلمون

30 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם בְּנֵי עַמֶּךָ הַמְדַבְּרִים בְּךָ אֱצֶל הַקִּירוֹת וּבְפִתְחֵי הַבָּתִּים
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ- آدَمَ بَنُو شَعْبِكَ ٱلْمُتَحَدِّثُونَ بِكَ بِجَانِبِ ٱلْجُدْرَانِ وَفِي-أَبْوَابِ ٱلْبُيُوتِ
H0120 H1121 H5971 H1696 H0413 H0681 H7023 H6607

וְדִבֶּר־ אִישׁ אֶת־ אָחִיו אֶת־ בְּאוּ־ נָא וְשִׁמְעוּ מָה הַדָּבָר
وَيَتَكَلَّمُ- كُلُّ-وَاحِدٍ مَعَ- أَخِيهِ لِأَمْرِ قَائِلِينَ تَعَالَوْا- رَجَاءً وَٱسْمَعُوا مَا ٱلْكَلِمَةُ
H1696 H0376 H0854 H0251 H0559 H0935 H4994 H8085 H4100 H1697

הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה׃
ٱلْخَارِجَةُ مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه
H3318 H0854 H3068

هو ما ٱسمعوا هلم قائلين: أخيه مع ٱلرجل ٱلآخر، مع ٱلواحد ويتكلم ٱلبيوت، أبواب وفي ٱلجدران، بجانب عليك يتكلمون شعبك بني فإن آدم، ٱبن يا «وأنت ٱلرب!عند من ٱلخارج ٱلكلام

31 וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ כְּמְבוֹא־ עָם וְיֵשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת־ דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא
وَيَأْتُونَ إِلَيْكَ كَمَجِيءِ- شَعْبٍ وَيَجْلِسُونَ أَمَامَكَ شَعْبِي وَيَسْمَعُونَ أَمَا كَلِمَاتِكَ وَإِيَّاهَا لَا
H0935 H0413 H3996 H5971 H3427 H6440 H5971 H8085 H0853 H1697 H0853 H3808

יַעֲשׂוּ כִּי־ לִפְיהֶם עֲגָבִים הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי בִּצְעָם לִבָּם הֹלֵךְ׃
يَفْعَلُونَ لِأَنَّ- فِي-أَفْوَاهِهِمْ غَرَامًا هُمْ يَفْعَلُونَ وَرَاءَ مَكْسَبِهِمْ قَلْبُهُمْ يَذْهَبُ
H6213 H3588 H6310 H5690 H1992 H6213 H0310 H1215 H3820 H1980

كسبهم.وراء ذاهب وقلبهم أشواقا يظهرون بأفواههم لأنهم به، يعملون ولا كلامك ويسمعون كشعبي، أمامك ويجلسون ٱلشعب، يأتي كما إليك ويأتون

32 וְהִנְּךָ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יְפֵה קוֹל וּמֵטִב נְגֵן וְשָׁמְעוּ אֶת־ דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים
وَهَا-أَنْتَ لَهُمْ كَأُغْنِيَةِ غَرَامِيَّةٍ جَمِيلِ ٱلصَّوْتِ وَحَسَنِ ٱلْعَزْفِ وَيَسْمَعُونَ أَمَا كَلِمَاتِكَ وَفَاعِلِينَ
H2009 H3644 H5690 H3303 H7027 H2895 H5059 H8085 H0853 H1697 H6213

אֵינָם אוֹתָם׃
لَيْسُوا إِيَّاهَا
H0369 H0853

به.يعملون ولا كلامك فيسمعون ٱلعزف، يحسن ٱلصوت لجميل أشواق كشعر لهم أنت وها

33 וּבְבֹאָהּ הִנֵּה בָאָה וְיֵדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃ ס
وَعِنْدَ-مَجِيئِهَا هَا آتِيَةٌ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ نَبِيٌّ كَانَ فِي-وَسَطِهِمْ ۝
H0935 H2009 H0935 H3045 H5030 H1961 H8432

وسطهم«.في كان نبيا أن فيعلمون يأتي، لأنه هذا، جاء وإذا

Chapter 34

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ يَا-ٱبْنَ H0120 אָדָם ٱدَمَ H0120 הִנָּבֵא تَنَبَّأْ H5012 וְאָמַרְתָּ وَقُلْ H0559 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 רֹעֵי رُعَاةِ H3478 עַל־ عَلَى- H5012 הִנָּבֵא تَنَبَّأْ H5012 אֶל־ إِلَى- H0413 הָרֹעִים لِلرُّعَاةِ H0413 כֹּה هَكَذَا H3541 וְאָמַרְתָּ قُلْ H0559 לָהֶם لَهُمْ H0413 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 הוֹי وَيْلٌ H1945 רֹעֵי־ لِرُعَاةِ- H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 אֲשֶׁר ٱلَّذِينَ H1961 הָיוּ كَانُوا H1961 רֹעִים يَرْعَوْنَ H0853 אוֹתָם أَنْفُسَهُمْ H3808 הֲלוֹא أَلَيْسَ H6629 הַצֹּאן ٱلْغَنَمَ H7462 יִרְעוּ يَرْعَى הָרֹעִים: ٱلرُّعَاةُ

ألغنم؟ألرعاة يرعى ألا أنفسهم. يرعون كانوا ٱلذين إسرائيل لرعاة ويل للرعاة: ألرب ٱلسيد قال هكذا لهم: وقل تنبأ إسرائيل، رعاة على تنبأ آدم، ٱبن »يا

3 אֶת־ ٱلسَّمْنَ H2459 הַחֵלֶב ٱلصُّوفَ H6785 תֹּאכֵלוּ تَأْكُلُونَ H0398 וְאֶת־ وَ- H0853 הַצֶּמֶר ٱلصُّوفَ H6785 תִּלְבָּשׁוּ تَلْبَسُونَ H3847 הַבְּרִיאָה ٱلسَّمِينَةَ H1277 תִּזְבָּחוּ تَذْبَحُونَ H2076 הַצֹּאן ٱلْغَنَمَ H6629 לֹא لَا H3808 תִרְעוּ: تَرْعَوْنَ

ألغنم.ترعون ولا ٱلسمين، وتذبحون ٱلصوف وتلبسون ٱلشحم، تأكلون

4 אֶת־ ٱلضَّعِيفَاتِ H0853 הַנַּחְלוֹת لَمْ H3808 לֹא تُقَوِّينَ H2388 חִזַּקְתֶּם וְאֶת־ وَ- H0853 הַחוֹלָה ٱلْمَرِيضَةَ H3808 לֹא־ لَمْ- H7495 רְפָאתֶם تَشْفُونَ H7665 וְלַנִּשְׁבֶּרֶת وَلِلْمَكْسُورَةِ H3808 לֹא لَمْ H2280 חֲבַשְׁתֶּם تَعْصِبُونَ H0853 וְאֶת־ وَ- H5080 הַנִּדַּחַת ٱلْمَطْرُودَةَ H0006 לֹא لَمْ H7725 הֲשֵׁבֹתֶם تَرُدُّونَ H3808 לֹא لَمْ H0006 הָאֲבֵדֶת ٱلضَّالَّةَ H0853 וְאֶת־ وَ- H1245 בְּקַשְׁתֶּם تَطْلُبُونَ H2394 וּבְחָזְקָה وَبِعُنْفٍ H7725 תִּרְדִּיתֶם تَسَلَّطْتُمْ H0853 אֹתָם عَلَيْهِنَّ H6531 וּבְפָרֶךְ: وَبِقَسْوَةٍ

عليهم.تسلطتم وبعنف بشدة بل تطلبوه، لم وٱلضال تستردوه، لم وٱلمطرود تجبروه، لم وٱلمكسور تعصبوه، لم وٱلمجروح تقووه، لم ٱلمريض

5 וַתְּפוּצֶינָה وَتَشَتَّتْنَ H1097 מִבְּלִי بِلَا- H7462 רֹעֶה رَاعٍ H1961 וַתִּהְיֶינָה وَصِرْنَ H0402 לְאָכְלָה طَعَامًا H3605 לְכָל־ لِكُلِّ- H2416 חַיַּת حَيَوَانِ H7704 הַשָּׂדֶה ٱلْحَقْلِ H6327 וַתְּפוּצֶינָה: وَتَشَتَّتْنَ

وتشتتت.ٱلحقل، وحوش لجميع مأكلا وصارت راع بلا فتشتتت

6 יִשְׁגּוּ ضَلَّتْ H7686 צֹאנִי غَنَمِي H6629 בְּכָל־ فِي-كُلِّ- H3605 כָּל־ كُلِّ- H3605 גִּבְעָה تَلَّةٍ H1389 רָמָה عَالِيَةٍ H7311 וְעַל وَعَلَى H3605 כָּל־ كُلِّ- H3605 הָרֵי ٱلْجِبَالِ H2022 וְעַל وَعَلَى H3605 כָּל־ كُلِّ- H3605 פְּנֵי وَجْهِ H6440 הָאָרֶץ ٱلْأَرْضِ H0776 נָפֹצוּ تَشَتَّتْ צֹאנִי غَنَمِي H6629 וְאֵין وَلَيْسَ H0369 מְבַקֵּשׁ: بَاحِثٌ H1245 וְאֵין وَلَيْسَ H0369 דּוֹרֵשׁ طَالِبٌ H1875

يفتش.أو يسأل من يكن ولم غنمي تشتتت ٱلأرض. وجه كل وعلى عال، تل كل وعلى ٱلجبال، كل في غنمي ضلت

7 לָכֵן لِذَلِكَ H3651 רֹעִים أَيُّهَا-ٱلرُّعَاةُ H7462 שִׁמְעוּ ٱسْمَعُوا H8085 אֶת־ كَلِمَةَ H0853 דְּבַר H1697 יְהוָה: يَهْوَه H3068

ألرب:كلام ٱسمعوا ٱلرعاة أيها »فلذلك

8 חַי־ حَيَّ- H2416 אֲנִי أَنَا H0589 נְאֻם يَقُولُ H5002 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 אִם־ إِنْ- H3808 לֹא لَا H3282 יַעַן بِسَبَبِ H3282 הֱיוֹת־ كَوْنِ- H1961 וצֹאנִי غَنَمِي H6629 לָבַז لِلنَّهْبِ H0957 וַתִּהְיֶינָה وَصِرْنَ H1961 צֹאנִי غَنَمِي H6629 לְאָכְלָה طَعَامًا H0402 לְכָל־ لِكُلِّ- H3605 חַיַּת حَيَوَانِ H7704 הַשָּׂדֶה ٱلْحَقْلِ H6327 מִבְּלִי بِلَا- H0369 רֹעֶה رَاعٍ H7462 וְלֹא- وَلَمْ- H3808 דָרַשׁוּ يَطْلُبْ H1875 רֹעַי رُعَاتِي H7462 אֶת־ H0853 צֹאנִי غَنَمِي H6629 וַיִּרְעוּ وَرَعَى הָרֹעִים ٱلرُّعَاةُ

אוֹתָם أَنْفُسَهُمْ H0853 וְאֶת־ وَ- H0853 צֹאנִי غَنَمِي H6629 לֹא لَمْ H3808 רָעוּ: يَرْعَوْا ס ⇧

ٱلرعاة ورعى غنمي، عن رعاتي سأل ولا راع يكن لم إذ ٱلحقل، وحش لكل مأكلا غنمي وصارت غنيمة صارت غنمي إن حيث من ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي غنمي،يرعوا ولم أنفسهم

9 لָכֵן֙ הָרֹ֣עִים שִׁמְע֔וּ דְּבַר־ יְהוָֹ֖ה׃
لِذَلِكَ أَيُّهَا-ٱلرُّعَاةُ اِسْمَعُوا كَلِمَةَ- يَهْوَه
H3068 H1697 H8085

ٱلرب:كلام ٱسمعوا ٱلرعاة أيها فلذلك

10 כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה הִנְנִ֣י אֶל־ הָרֹעִ֑ים וְדָרַשְׁתִּ֤י אֶת־ צֹאנִי֙ מִיָּדָ֔ם וְהִשְׁבַּתִּ֖ים
هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَا-أَنَا عَلَى- ٱلرُّعَاةِ وَأَطْلُبُ غَنَمِي مِنْ-يَدِهِمْ وَأُغْفِيهِمْ
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H1875 H6629 H3027

מֵרְעוֹת֙ צֹ֣אן וְלֹא־ יִרְעוּ עוֹד֙ הָרֹעִ֔ים וְהִצִּלְתִּ֥י אֶת־ צֹאנִ֖י מִפִּיהֶ֑ם וְלֹא־ תִהְיֶ֥ינָה
مِنْ-رِعَايَةِ غَنَمٍ وَلَا- يَرْعَى بَعْدُ ٱلرُّعَاةُ أَنْفُسَهُمْ وَأُنْقِذُ غَنَمِي مِنْ-أَفْوَاهِهِمْ وَلَا- تَكُونُ
H6629 H3808 H5750 H0853 H5337 H6629 H6310 H3808 H1961

לָהֶ֖ם לְאָכְלָ֑ה ס
لَهُمْ طَعَامًا
H0402

تكون فلا أفواههم من غنمي فأخلص بعد، أنفسهم ٱلرعاة يرعى ولا ٱلغنم، رعي عن وأكفهم يدهم، من غنمي وأطلب ٱلرعاة على هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا مأكلا.لهم

11 כִּ֚י כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הִנְנִ֣י אֲנִ֗י וְדָרַשְׁתִּ֤י אֶת־ צֹאנִי֙ וּבִקַּרְתִּ֔ים׃
لِأَنَّ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَا-أَنَا أَنَا وَأَطْلُبُ غَنَمِي أَفْتَقِدُ
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H1875 H6629 H0853 H1239

وأفتقدها.غنمي عن أسأل هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لأنه

12 כְּבִקֻּ֣רַת רֹ֔עֶה בְּי֥וֹם הֱיוֹתוֹ֙ בְּתוֹךְ־ צֹאנ֖וֹ נִפְרָשׁ֑וֹת כֵּ֚ן אֲבַקֵּ֣ר אֶת־ צֹאנִ֔י
كَتَفْتِيشِ رَاعٍ قَطِيعَهُ فِي-يَوْمِ كَوْنِهِ فِي-وَسَطِ غَنَمِهِ ٱلْمُتَفَرِّقَاتِ هَكَذَا أُفَتِّشُ غَنَمِي
H1243 H7462 H5739 H3117 H1961 H8432 H6629 H3605 H1239 H6629

וְהִצַּלְתִּ֥י אֹתָ֖ם מִכָּל־ הַמְּקוֹמ֑וֹת אֲשֶׁ֥ר נָפְצ֛וּ שָׁ֖ם בְּי֣וֹם עָנָ֔ן וַעֲרָפֶֽל׃
وَأُنْقِذُهَا إِيَّاهَا مِنْ-كُلِّ ٱلْأَمَاكِنِ ٱلَّتِي تَشَتَّتْ هُنَاكَ فِي-يَوْمِ غَيْمٍ وَضَبَابٍ
H5337 H0853 H3605 H4725 H8033 H3117 H6051 H6205

وٱلضباب.ٱلغيم يوم في إليها تشتتت ٱلتي ٱلأماكن جميع من وأخلصها غنمي أفتقد هكذا ٱلمشتتة، غنمه وسط في يكون يوم قطيعه ٱلراعي يفتقد كما

13 וְהוֹצֵאתִ֣ים מִן־ הָעַמִּ֗ים וְקִבַּצְתִּים֙ מִן־ הָאֲרָצ֔וֹת וַהֲבִיאֹתִ֖ים אֶל־ אַדְמָתָ֑ם וּרְעִיתִ֣ים
وَأُخْرِجُهَا مِنَ- ٱلشُّعُوبِ وَأَجْمَعُهَا مِنَ- ٱلْأَرَاضِي وَآتِي-بِهَا إِلَى- أَرْضِهَا وَأَرْعَاهَا
H3318 H6908 H0776 H0935 H0127

אֶל־ הָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּאֲפִיקִ֖ים וּבְכֹ֣ל מוֹשְׁבֵ֣י הָאָֽרֶץ׃
إِلَى- جِبَالِ إِسْرَائِيلَ فِي-ٱلْأَوْدِيَةِ وَفِي-كُلِّ مَسَاكِنِ ٱلْأَرْضِ
H0413 H2022 H3478 H0650 H3605 H4186 H0776

ٱلأرض.مساكن جميع وفي ٱلأودية وفي إسرائيل جبال على وأرعاها أرضها إلى بها وآتي ٱلأراضي، من وأجمعها ٱلشعوب من وأخرجها

14 בְּמִרְעֶ֤ה־ טוֹב֙ אֶרְעֵ֔ם וּבְהָרֵ֥י מְרוֹם־ יִשְׂרָאֵ֖ל יִהְיֶ֣ה נָוֵ֑הֶם שָׁ֣ם תִּרְבַּ֔צְנָה
فِي-مَرْعًى- جَيِّدٍ أَرْعَاهَا إِيَّاهَا وَفِي-جِبَالِ مَرْتَفَعَاتِ إِسْرَائِيلَ يَكُونُ مَرْبِضُهَا هُنَاكَ تَرْبِضُ
H4829 H2896 H7462 H0853 H2022 H4791 H3478 H1961 H8033 H7257

בִּנְוֵ֥ה טוֹב֙ תִּרְעֶ֔ינָה וּמִרְעֶ֥ה שְׁמֵנִ֖ים עַל־ הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
فِي-مَرْبِضٍ جَيِّدٍ وَفِي-مَرْعًى دَسِمٍ تَرْعَى عَلَى- جِبَالِ إِسْرَائِيلَ
H4999 H2896 H4829 H8082 H0413 H2022 H3478

إسرائيل.جبال على يرعون دسم مرعى وفي حسن، مراح في تربض هنالك ٱلعالية. إسرائيل جبال على مراحها ويكون جيد، مرعى في أرعاها

15 אֲנִי אֶרְעֶה أَنَا H0589 أَرْعَى אֶרְעֶה צֹאנִי غَنَمِي H6629 וַאֲנִי وَأَنَا H0589 אַרְבִּיצֵם أُرْبِضُهَا H7257 נְאֻם يَقُولُ H5002 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה׃ يَهْوَه H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول وأربضها، غنمي أرعى أنا

16 אֶת־ אِتْ H0853 הָאֹבֶדֶת ٱلضَّالَّةَ H0006 אֲבַקֵּשׁ أَطْلُبُ H1245 וְאֶת־ وَ- H0853 הַנִּדַּחַת ٱلْمَطْرُودَةَ H5080 אָשִׁיב أَرُدَّ H7725 וְלַנִּשְׁבֶּרֶת وَلِلْمَكْسُورَةِ H7665 אֲחַבֵּשׁ أَعْصِبُ H2280 וְאֶת־ وَ- H0853 הַחוֹלָה ٱلْمَرِيضَةَ אֲחַזֵּק أُقَوِّي H2388 וְאֶת־ وَ- H0853

הַשְּׁמֵנָה ٱلسِّمِينَةَ H8082 וְאֶת־ وَ- H0853 הַחֲזָקָה ٱلْقَوِيَّةَ H2389 אַשְׁמִיד أُهْلِكُ H8045 אֶרְעֶנָּה أَرْعَاهَا בְּמִשְׁפָּט׃ بِعَدْلٍ H4941

بعدل.وأرعاها وٱلقوي، ٱلسمين وأبيد ٱلجريح، وأعصب ٱلكسير، وأجبر ٱلمطرود، وأسترد ٱلضال، وأطلب

17 וְאַתֶּנָּה وَأَنْتُنَّ يَا-غَنَمِי H6629 צֹאנִי هَكَذَا H3541 כֹּה قَالَ H0559 אָמַר אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 הִנְנִי هَا-أَنَا H2009 שֹׁפֵט أَحْكُمُ H8199 בֵּין־ بَيْنَ- H0996 שֶׂה شَاةٍ H7716 לְשֶׂה لِشَاةٍ H7716 לָאֵילִים لِلْكِبَاشِ

וְלָעַתּוּדִים׃ وَلِلتُّيُوسِ H6260

وتيوس.كباش بين وشاة، شاة بين أحكم هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال فهكذا غنمي، يا وأنتم

18 הַמְעַט أَقَلِيلٌ H4592 מִכֶּם عَلَيْكُمْ הַמִּרְעֶה ٱلْمَرْعَى H4829 הַטּוֹב ٱلْجَيِّدَ תִּרְעוּ تَرْعَوْنَ וְיֶתֶר وَبَاقِي מִרְעֵיכֶם مَرْعَاكُمْ H4829 תִּרְמְסוּ تَدُوسُونَ H7429 בְּרַגְלֵיכֶם بِأَرْجُلِكُمْ H7272 וּמִשְׁקַע־ وَرَائِقَ- H4950 מַיִם ٱلْمِيَاهِ H4325

תִּשְׁתּוּ تَشْرَبُونَ H8354 וְאֵת وَ H0853 הַנְּוָתָרִים ٱلْمُتَبَقِّيَ H3498 בְּרַגְלֵיכֶם بِأَرْجُلِكُمْ H7272 תִּרְפְּשׁוּן׃ تُعَكِّرُونَ H7515

بأقدامكم؟تكدرونها وٱلبقية ٱلعميقة، ٱلمياه من تشربوا وأن بأرجلكم، تدوسونها مراعيكم وبقية ٱلجيد، ٱلمرعى ترعوا أن عندكم صغير أهو

19 וְצֹאנִי وَغَنَمِي H6629 מִרְמַס مَدْرُوسَ H4823 רַגְלֵיכֶם أَرْجُلِكُمْ H7272 מִרְפָּשׁ وَمُعَكَّرَ H4833 תִּרְעֶינָה تَرْعَى רַגְלֵיכֶם أَرْجُلِكُمْ H7272 תִּשְׁתֶּינָה׃ تَشْرَبُ H8354 ס

أرجلكم!كدر من وتشرب أقدامكم، دوس من ترعى وغنمي

20 לָכֵן لِذَلِكَ כֹּה هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 אֲלֵיהֶם لَهُمْ H0413 הִנְנִי־ هَا-أَنَا- H2009 אֲנִי أَنَا H0589 וְשָׁפַטְתִּי وَأَحْكُمُ H8199 בֵּין־ بَيْنَ- H0996 שֶׂה شَاةٍ H7716 בְּרִיָּה سَمِينَةٍ H1274 וּבֵין وَبَيْنَ H0996

שֶׂה شَاةٍ H7716 רָזֶה׃ هَزِيلَةٍ H7330

ٱلمهزولة.وٱلشاة ٱلسمينة ٱلشاة بين أحكم هأنذا لهم: ٱلرب ٱلسيد قال هكذا «لذلك

21 יַעַן بِسَبَبِ H3282 בְּצַד بِالْجَنْبِ H6654 וּבְכָתֵף وَبِالْكَتِفِ H3802 תָּהֹדּוּ تَدْفَعُونَ H1920 וּבְקַרְנֵיכֶם وَبِقُرُونِكُمْ תְנַגְּחוּ تَنْطَحُونَ H5055 כָּל־ كُلَّ- H3605 הַנַּחֲלוֹת ٱلضَّعِيفَاتِ עַד حَتَّى H5704 אֲשֶׁר ٱلَّذِي הֲפִיצוֹתֶם شَتَّتُّمْ

אוֹתָנָה إِيَّاهُنَّ H0853 אֶל־ إِلَى- H0413 הַחוּצָה׃ ٱلْخَارِجِ H2351

خارج.إلى شتتموها حتى بقرونكم ٱلمريضة ونطحتم ٱلكتف، بٱلجنب بهزتم لأنكم

22 وَأُخَلِّصُ لِغَنَمِي وَلَا- H3467 H6629 H3808 H1961 H5750 H0957 H8199 H7716 H7716 H0996 H7716 :لِسَّاةٍ

وشاة.شاة بين وأحكم غنيمة، بعد من تكون فلا غنمي فأخلص

23 وَأُقِيمُ عَلَيْهَا رَاعِيًا وَاحِدًا وَيَرْعَاهَا إِيَّاهَا H0853 H0853 H1732 H5650 H1931 هُوَ H0853 يَرْعَاهَا وَهُوَ- H1931 يَكُونُ H1961 لَهُنَّ رَاعِيًا :لِرَعْيَةٍ

راعيا.لها يكون وهو يرعاها هو داود، عبدي فيرعاها واحدا راعيا عليها وأقيم

24 وَأَنَا H0589 أَكُونُ H1961 لَهَا إِلَهًا H0430 وَعَبْدِي H5650 دَاوُدَ H1732 رَئِيسًا فِي-وَسَطِهِمْ H8432 أَنَا H0589 يَهْوَه H3068 تَكَلَّمْتُ :H1696

تكلمت.ٱلرب أنا وسطهم. في رئيسا داود وعبدي إلها، لهم أكون ٱلرب وأنا

25 وَأَقْطَعُ H3772 لَهُمْ عَهْدَ H1285 سَلَامٍ H7965 وَأُزِيلُ وَحْشَ- H2416 شَرِيرًا مِنَ- H0776 ٱلْأَرْضِ وَيَسْكُنُونَ H3427 فِي-ٱلْبَرِّيَّةِ آمِنِينَ H0983 وَيَنَامُونَ H3462 فِي-ٱلْغَابَاتِ :بَيْعَرِيم

ٱلوعور.في وينامون مطمئنين ٱلبرية في فيسكنون ٱلأرض، من ٱلرديئة ٱلوحوش وأنزع سلام، عهد معهم وأقطع

26 وَأَجْعَلُهُمْ إِيَّاهُمْ H0853 وَحَوْلَ H5439 تَلِّتِي H1389 بَرَكَةً H1293 وَأُنْزِلُ H3381 ٱلْمَطَرَ H1653 أَمْطَارَ H1653 بَرَكَةٍ H1293 تَكُونُ :H1961

بركة.أمطار فتكون وقته في ٱلمطر عليهم وأنزل بركة، أكمتي حول وما وأجعلهم

27 وَيُعْطِي H5414 شَجَرُ H6086 ٱلْحَقْلِ H0853 ثَمَرَهُ H6529 وَٱلْأَرْضُ H0776 تُعْطِي H5414 غَلَّتَهَا H2981 وَيَكُونُونَ H1961 عَلَى- أَرْضِهِمْ H0127 آمِنِينَ H0983 وَيَعْلَمُونَ H3045 أَنِّي- H0589 أَنَا H0589 يَهْوَه H3068 عِنْدَ-كَسْرِي H7665 عِصِيِّ H4133 نِيرِهِمْ H5923 وَأُنْقِذُهُمْ H5337 مِنْ-يَدِ H3027 ٱلْمُسْتَعْبِدِينَ H5647 بِهِمْ :بَهِم

ٱلذين يد من أنقذتهم وإذا نيرهم، ربط تكسيري عند ٱلرب أنا أني ويعلمون أرضهم، في آمنين ويكونون غلتها، ٱلأرض وتعطي ثمرتها، ٱلحقل شجرة وتعطي ٱستعبدوهم.

28 وَلَا- H3808 يَكُونُونَ H1961 بَعْدُ H5750 نَهْبًا H0957 لِلْأُمَمِ وَحَيَوَانُ ٱلْأَرْضِ H0776 لَا H3808 تَأْكُلُهُمْ H0398 وَيَسْكُنُونَ H3427 آمِنِينَ H0983 وَلَيْسَ H0369 مُخِيفٌ :H2729

مخيف.ولا آمنين يسكنون بل ٱلأرض، وحش يأكلهم ولا للأمم، غنيمة بعد يكونون فلا

29 وَأُقِيمُ لَهُمْ غَرْسًا لِسُمْعَةِ وَلَا-يَكُونُونَ بَعْدُ فِي-ٱلْأَرْضِ جُوعٍ مَجْمُوعِي بَعْدُ وَلَا-يَحْمِلُونَ وَلَا- كِلْمَةَ خِزْيَ ٱلْأُمَمِ׃
H5750 H5375 H3808 H0776 H7458 H0622 H5750 H1961 H3808 H8034 H4302 H3639

ٱلأمم.تعيير بعد يحملون ولا ٱلأرض، في ٱلجوع مفنيي بعد يكونون فلا لصيت غرسا لهم وأقيم

30 وَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا يَهْوَه مَعَهُمْ إِلَهُهُمْ وَهُمْ شَعْبِي بَيْتُ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ الرَّبُّ׃ يَهْوَه׃
H3045 H0589 H3068 H0854 H0430 H1992 H5971 H1004 H3478 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول إسرائيل، بيت شعبي وهم معهم، إلههم ٱلرب أنا أني فيعلمون

31 وَأَنْتُنَّ غَنَمِي غَنَمُ مَرْعَايَ أَنْتُمْ بَشَرٌ أَنَا إِلَهُكُمْ يَقُولُ الرَّبُّ׃ يَهْوَه׃ פ
H6629 H6629 H4830 H0120 H0589 H0430 H5002 H0136 H3069 פ

ٱلرب«.ٱلسيد يقول إلهكم، أنا أنتم. أناس مرعاي، غنم غنمي، يا وأنتم

Chapter 35

1 وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا׃
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 يَا-ٱبْنَ- آدَمَ ضَعْ وَجْهَكَ عَلَى- جَبَلِ سَعِيرَ وَتَنَبَّأْ عَلَيْهِ׃
H0120 H7760 H6440 H5921 H2022 H8164 H5012 H5921

عليه،وتنبأ سعير جبل نحو وجهك ٱجعل آدم، ٱبن «يا

3 وَقُلْ لَهُ هَكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ אֲדֹנָי יְהוִה هَا-أَنَا عَلَيْكَ جَبَلَ- سَعِيرَ وَأَمُدُّ يَدِي عَلَيْكَ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H2022 H5186 H3027 H3027

وَأَجْعَلُكَ خَرَابًا وَمُقْفِرَةً׃ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה׃ וּנְתַתִּיךָ
H5414 H8077 H4923

مقفرا.خرابا وأجعلك عليك يدي وأمد سعير، جبل يا عليك هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا له: وقل

4 مُدُنَكَ خَرَابًا أَجْعَلُ وَأَنْتَ مُقْفِرَةً تَكُونُ وَتَعْلَمُ أَنِّي أَنَا يَهْوَه׃ יְהוָה׃ כִּי- וְיָדַעְתָּ תִּהְיֶה שְׁמָמָה וְאַתָּה אֲשִׁים חָרְבָּה עָרֶיךָ
H2723 H2723 H7760 H8074 H1961 H3045 H0589 H3068 H3588 H8077 H859 H7760 H2723

ٱلرب.أنا أني وتعلم مقفرا، أنت وتكون خربة، مدنك أجعل

5 يَعَن בְּעֵת חֶרֶב יְדֵי־ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־ וַתַּגֶּר עוֹלָם אֵיבַת לְךָ֙ הֱיוֹת כֵּן
بِسَبَبِ فِي–وَقْتِ ٱلسَّيْفِ يَدَيْ– عَلَى– إِسْرَائِيلَ بَنِي– أَ֝بْدِيَّةٍ وَأَسْلَفَتْ عَدَاوَةَ لَكَ كَوْنِ
H3282 H6256 H2719 H3027 H5921 H3478 H1121 H853 H5084 H5769 H342 H1961

אֵידָם בְּעֵת עָוֹן קֵץ׃
مُصِيبَتِهِمْ فِي–وَقْتِ إِثْمِ ٱلنِّهَايَةِ
H0343 H6256 H5771 H7093

ٱلنهاية.إثم وقت مصيبتهم، وقت في ٱلسيف يد إلى إسرائيل بني ودفعت أبدية، بغضة لك كانت لأنه

6 لָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ לְדָם אֶעֱשֶׂךָּ וְדָם יִרְדָּפֶךָּ אִם־ לֹא
لِذَلِكَ حَيٍّ– أَنَا يَقُولُ ٱلرَّبُّ يَهْوَه إِنَّ– لِلدَّمِ أُعِدُّكَ وَٱلدَّمُ يَتْبَعُكَ إِنْ– لَمْ
H3808 H7291 H1818 H1818 H3069 H136 H5002 H589 H2416

דָּם שָׂנֵאתָ וְדָם יִרְדָּפֶךָּ׃
دَمًا أَبْغَضْتَ وَالدَّمُ يَتْبَعُكَ
H1818 H8130 H1818 H7291

يتبعك.فٱلدم ٱلدم تكره لم إذ يتبعك. وٱلدم للدم، أهيئك إني ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي لذلك

7 וְנָתַתִּי אֶת־ הַר שֵׂעִיר לְשִׁמְמָה וּשְׁמָמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֹבֵר וָשָׁב׃
وَأَجْعَلُ أَ֝تَ وَجَبَلَ سَعِيرَ لِلْخَرَابِ وَٱلْمُقْفِرَةِ وَأَقْطَعُ مِنْهُ عَابِرًا وَرَاجِعًا
H5414 H853 H2022 H8159 H8077 H3772 H4480 H5674 H7725

وٱلآتب.ٱلذاهب منه وأستأصل ومقفرا، خرابا سعير جبل فأجعل

8 וּמִלֵּאתִי אֶת־ הָרָיו חַלְלָיו גִּבְעוֹתֶיךָ וְגֵאוֹתֶיךָ וְכָל־ אֲפִיקֶיךָ חַלְלֵי־ חֶרֶב יִפְּלוּ בָהֶם׃
وَأَمْلَأُ أَ֝تَ جِبَالَهُ قَتْلَاهُ تِلَالُكَ وَوَدْيَانُكَ وَكُلُّ– أَوْدِيَتِكَ قَتْلَى– ٱلسَّيْفِ يَسْقُطُونَ فِيهَا
H4390 H853 H2022 H2491 H1389 H1516 H3605 H650 H2491 H2719 H5307

بٱلسيف.قتلى فيها يسقطون أنهارك وجميع وأوديتك تلالك قتلاه. من جباله وأملأ

9 שְׁמָמוֹת עוֹלָם אֶתֶּנְךָ֙ וְעָרֶיךָ לֹא [תישבנה] תָּשֻׁבְנָה(וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
خَرَائِبَ أَ֝بْدِيَّةً أَجْعَلُكَ وَمُدُنُكَ لَا تَرْجِعُ تَرْجِعُ وَتَعْلَمُونَ أَنَّ– أَنَا يَهْوَه
H8077 H5769 H5414 H6147 H3808 H3427 H7725 H3045 H3588 H589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمون تعود، لن ومدنك أبدية، خربا وأصيرك

10 יַעַן אָמְרֵךְ אֶת־ שְׁתָּי הַגּוֹיִם וְאֶת־ שְׁתֵּי הָאֲרָצוֹת לִי תִהְיֶינָה וִירַשְׁנוּהָ וַיהוָה
بِسَبَبِ قَوْلِكَ أَ֝تَ ٱلْأُمَّتَانِ ٱلْقَوْمَانِ وَ– ٱلْأَرْضَانِ لِي تَكُونَانِ وَأُرِثُهُمَا وَيَهْوَه
H3282 H559 H853 H8147 H1471 H853 H8147 H776 H1961 H3423 H3068

שָׁם הָיָה׃
هُنَاكَ كَانَ
H8033 H1961

هناك،كان وٱلرب فنمتلكهما لي تكونان ٱلأرضين وهاتين ٱلأمتين، هاتين إن قلت: لأنك

11 לָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתִי כְּאַפְּךָ֙ וְכִקְנָאָתְךָ֙ וְעָשִׂיתָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה מִשִּׂנְאָתֶיךָ
لِذَلِكَ حَيٍّ– أَنَا يَقُولُ ٱلرَّبُّ يَهْوَه وَأَفْعَلُ كَغَضَبِكَ وَكَغَيْرَتِكَ ٱلَّذِي فَعَلْتَهُ مِنْ–بُغْضِكَ
H3808 H2416 H589 H5002 H136 H3069 H6213 H639 H7068 H834 H6213 H8135

בָּם וְנוֹדַעְתִּי בָּם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁפָּטֶךָּ׃
بِهِمْ وَأُعْلَنُ بِهِمْ عِنْدَمَا أَحْكُمُكَ
H3045 H8199

عليك،أحكم عندما بينهم بنفسي وأعرف لهم، بغضتك من بهما عاملت ٱللذين وكحسدك كغضبك لأفعلن ٱلرب، ٱلسيد يقول أنا، حي فلذلك

12 וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת־ כָּל־ נְאָצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־ הָרֵי
وَتَعْلَمُ أَنَّ أَنَا يَهْوَه سَمِعْتُ أَنَّا كُلِّ تَجْدِيفَاتِكَ ٱلَّتِي قُلْتَهَا عَلَى- جِبَالِ
H3045 H3068 H0589 H8085 H0853 H3605 H0559 H2022

יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר]שממה( )שָׁמֵמוּ לָנוּ נִתְּנוּ לְאָכְלָה׃
إِسْرَائِيلَ قَائِلًا خَرِبَتْ خَرِبُوا لَنَا أُعْطُوا طَعَامًا
H3478 H0559 H8074 H8074 לָנוּ H5414 H0402

مأكلا.أعطيناها قد خربت. قد قائلا: إسرائيل جبال على بها تكلمت ٱلتي إهانتك كل سمعت قد ٱلرب، أنا أني فتعلم

13 וַתַּגְדִּילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעְתַּרְתֶּם וַאֲנִי שָׁמָעְתִּי׃ ס
وَتَكَبَّرْتُمْ عَلَيَّ بِأَفْوَاهِكُمْ وَأَكْثَرْتُمْ أَنَا سَمِعْتُ ۞
H1431 עָלַי H6310 H6280 H0589 H8085

سمعت.أنا علي. كلامكم وكثرتم بأفواهكم علي تعظمتم قد

14 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּשְׂמֹחַ כָּל־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־ לָךְ׃
هَكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه عِنْدَ-فَرَحِ كُلِّ ٱلْأَرْضِ خَرَابًا أَفْعَلُ- بِكَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H8055 H3605 H0776 H8074 H6213

مقفرا.أجعلك ٱلأرض كل فرح عند ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

15 כִּשְׂמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ שְׁמָמָה כֵּן אֶעֱשֶׂה־ לָךְ שְׁמָמָה תִּהְיֶה
كَفَرَحِكَ لِمِيرَاثِ بَيْتِ- إِسْرَائِيلَ عَلَى ٱلَّذِي- خَرِبَتْ هَكَذَا أَفْعَلُ- بِكَ خَرَابًا تَكُونُ
H8057 H5159 H3478 H8074 H3651 H6213 H1961

הַר־ שֵׂעִיר וְכָל־ אֱדוֹם כֻּלָּהּ וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
جَبَلُ- سَعِيرَ وَكُلُّ- أَدُومَ كُلِّهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّ أَنَا يَهْوَه פ
H2022 H3605 H0123 H3605 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فيعلمون بأجمعها، أدوم وكل أنت سعير جبل يا خرابا تكون بك. أفعل كذلك خرب، لأنه إسرائيل بيت ميراث على فرحت كما

Chapter 36

1 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הִנָּבֵא עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי יַעַר־ שִׁמְעוּ דְּבַר־
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ آدَمَ تَنَبَّأْ عَلَى- جِبَالِ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ يَا-جِبَالَ ٱلرِّيفِ ٱسْمَعُوا كَلِمَةَ-
H1697 H8085 H3478 H2022 H0559 H0413 H5012 H0120 H1121

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب:كلمة ٱسمعي إسرائيل جبال يا وقل: إسرائيل لجبال فتنبأ آدم، ٱبن يا »وأنت

2 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמֹר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה
هَكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه بِسَبَبِ قَالَ ٱلْعَدُوُّ عَلَيْكُمْ آهِ وَٱلْمُرْتَفَعَاتُ ٱلْأَبَدِيَّةُ مِيرَاثًا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H0341 H1889 H1116 H5769 H4181

לָנוּ׃ הָיְתָה
لَنَا صَارَتْ
H1961

ميراثا،لنا صارت ٱلقديمة ٱلمرتفعات إن هه! عليكم: قال ٱلعدو أن أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

3 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן בְּלַעַן שַׁמּוֹתָ וְשָׁאֹף אֶתְכֶם
لِذَلِكَ تَنَبَّأْ وَقُلْ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه بِسَبَبِ بِسَبَبِ أُخْرِبْتُمْ وَأَفْتُرِسْتُمْ إِيَّاكُمْ
H0853 H8074 H3282 H3282 H3069 H0136 H0559 H3541 H0559 H5012

מִסָּבִיב לִהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה וּמְרוּטָה לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וַתַּעֲלוּ וַתִּסָּעֲדוּ עַל שִׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת עָם׃
مِنْ-كُلِّ-جِهَةٍ لِتَكُونُوا مِيرَاثًا لِبَقِيَّةِ ٱلْأُمَمِ وَصَعَدْتُمْ عَلَى- شَفَةِ لِسَانٍ وَنَمِيمَةِ- شَعْبٍ
H5439 H1961 H4181 H7611 H5927 H8193 H3956 H1681

وصرتم ٱللسان، شفاه على وأصعدتم ٱلأمم، لبقية ميراثا لتكونوا جانب كل من وتهمموكم أخربوكم قد أنهم أجل من ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل: تنبأ فلذلك ٱلشعب،مذمة

4 לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר- כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָהָרִים יְהוּה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה- הָאֵל- לַגְּבָעוֹת
لِذَلِكَ يَا-جِبَالَ إِسْرَائِيلَ اِسْمَعُوا كَلِمَةَ- الرَّبِّ يَهْوَه الرَّبُّ قَالَ هَكَذَا- يَهْوَه لِلْجِبَالِ وَلِلتِّلَالِ
H2022 H3478 H8085 H1697 H0136 H3069 H0136 H0559 H3541 H3069 H0136 H2022

וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת וְלֶחָרָבוֹת וְלִשְׁמֵמוֹת הַמָּשָׁמּוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לָבַז
وَلِلتِّلَالِ لِلْأَوْدِيَةِ وَلِلْوِدْيَانِ وَلِلْخَرَائِبِ ٱلْمُقْفِرَاتِ وَلِلْمُدُنِ ٱلْمَهْجُورَاتِ ٱلَّتِي صَارَتْ لِلنَّهْبِ
H1389 H0650 H1516 H2723 H8076 H1961 H0957

וְלִלְעַג לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב׃ ס
وَلِلسُّخْرِيَةِ لِبَقِيَّةِ ٱلْأُمَمِ ٱلَّتِي مِنْ-كُلِّ-جِهَةٍ
H3933 H7611 H5439

صارت ٱلتي ٱلمهجورة وللمدن ٱلمقفرة وللخرب وللأودية وللأنهار وللآكام للجبال ٱلرب ٱلسيد قال هكذا ٱلرب: ٱلسيد كلمة إسرائيل جبال يا فٱسمعي لذلك حولها.ٱلذين ٱلأمم لبقية وٱلاستهزاء للنهب

5 לָכֵן כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם- לֹא בְּאֵשׁ קִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי עַל- שְׁאֵרִית הַגּוֹיִם
لِذَلِكَ هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه إِنْ- لَا بِنَارِ غَيْرَتِي تَكَلَّمْتُ عَلَى- بَقِيَّةِ ٱلْأُمَمِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H0784 H7068 H1696 H7611

וְעַל- אֱדוֹם כֻּלָּא כָּל- לִבָּב בְּשִׂמְחַת בְּכָל- נֶפֶשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁהּ לָרֵק׃
وَعَلَى- أَدُومَ كُلِّهَا ٱلَّذِينَ جَعَلُوا- أَرْضِي لَهُمْ مِيرَاثًا بِفَرَحِ كُلِّ- ٱلْقَلْبِ بِازْدِرَاءِ ٱلنَّفْسِ طَرْدِهَا لِلنَّهْبِ
H0123 H3605 H0853 H5414 H0776 H1992 H4616 H8057 H3605 H3824 H7589 H5315 H4054 H0957

نفس وبغضة ٱلقلب كل بفرح لهم ميراثا أرضي جعلوا ٱلذين كلها، أدوم وعلى ٱلأمم بقية على تكلمت غيرتي نار في إني ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا ذلك أجل من غنيمة.لنهبها

6 לָכֵן הִנָּבֵא עַל- אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת כֹּה-
لِذَلِكَ تَنَبَّأْ عَلَى- أَدِيمِ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لِلْجِبَالِ وَلِلتِّلَالِ لِلْأَوْدِيَةِ وَلِلْوِدْيَانِ هَكَذَا-
H5012 H0127 H3478 H0559 H2022 H1389 H0650 H1516 H3541

אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר הִנְנִי בְקִנְאָתִי וּבַחֲמָתִי דִּבַּרְתִּי תַּכְלִמַּת יַעַן גּוֹיִם נְשָׂאתֶם׃
قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَا-أَنَا بِغَيْرَتِي وَبِحَمَاسِي تَكَلَّمْتُ خِزْيِ بِسَبَبِ ٱلْأُمَمِ حَمَلْتُمْ
H0559 H0136 H3069 H2009 H7068 H2534 H1696 H3639 H3282 H1992 H5375

تعيير حملتم أنكم أجل من تكلمت غضبي وفي غيرتي في هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وللأودية: وللأنهار وللتلال للجبال وقل إسرائيل أرض على فتنبأ ٱلأمم.

7 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת- יָדִי אִם- לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه أَنَا رَفَعْتُ -أَتْ- يَدِي إِنْ- لَا ٱلْأُمَمُ ٱلَّتِي
H3541 H0559 H0136 H3069 H0589 H5375 H0853 H3027 H3808

לָכֶם מִסָּבִיב הֵמָּה כְּלִמָּתָם יִשָּׂאוּ׃
لَكُمْ مِنْ-كُلِّ-جِهَةٍ هُمْ خِزْيَهُمْ يَحْمِلُونَ
H1992 H5439 H3639 H5375

تعييرهم.يحملون هم حولكم ٱلذين فٱلأمم يدي، رفعت إني ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

8 وَأَنْتُمْ يَا-جِبَالَ إِسْرَائِيلَ أَغْصَانَكُمْ تُعْطُونَ وَثَمَارَكُمْ تَحْمِلُونَ لِشَعْبِي إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُمْ قَرُبُوا لِلْمَجِيءِ׃
H0935 H7126 H3478 H5375 H6529 H5414 H6057 H3478 H2022

ٱلإتيان.قريب لأنه إسرائيل، لشعبي ثمركم وتثمرون فروعكم تنبتون فإنكم إسرائيل، جبال يا أنتم أما

9 لِأَنَّ هَا-أَنَا إِلَيْكُمْ وَأَتَّجِهُ وَفَنَيْتُمْ وَتُفْلَحُونَ وَنَزْرَعُونَ׃
H2009 H0413 H6437 H0413 H5647 H2232

وتزرعون.فتحرثون إليكم وٱلتفت لكم أنا لأني

10 وَأُكَثِّرُ عَلَيْكُمْ بَشَرًا كُلِّ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ كُلُّهُ وَتُسْكَنُ ٱلْمُدُنُ وَتُبْنَى ثُبْنَى׃
H0120 H3605 H3478 H3605 H3427 H1129 H2723

ٱلخرب.وتبنى ٱلمدن فتعمر بأجمعه، إسرائيل بيت كل عليكم، ٱلناس وأكثر

11 وَأُكَثِّرُ عَلَيْكُمْ بَشَرًا وَبَهِيمَةً وَيَكْثُرُونَ وَيُثْمِرُونَ وَأُسْكِنُكُمْ كَأَوَّلِكُمْ وَأُحْسِنُ مِنْ-أَوَّلِكُمْ وَتَعْلَمُونَ أَنَا يَهْوَه׃
H0120 H0929 H6509 H3427 H6927 H2895 H7221 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فتعلمون أوائلكم، في مما أكثر إليكم وأحسن ٱلقديمة، حالتكم حسب وأسكنكم ويثمرون، فيكثرون وٱلبهيمة ٱلإنسان عليكم وأكثر

12 وَأُسَيِّرُ عَلَيْكُمْ بَشَرًا إِسْرَائِيلَ شَعْبِي وَوَرِثُونَكَ وَتَكُونُ لَهُمْ مِيرَاثًا وَلَا- تُضِيفُ أَنْ-تُثْكِلِيهِمْ׃ ס
H3212 H0120 H3478 H0853 H3423 H1961 H5159 H3808 H3254 H5750

تثكلهم.بعد تعود ولا ميراثا لهم فتكون فيرثونك إسرائيل، شعبي عليكم ٱلناس وأمشي

13 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֹמְרִים לָכֶם אֹכֶלֶת אָדָם וּמְשַׁכֶּלֶת]וגויך[(אַתְּ)]אתי[אָדָם וגויך(
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H0398 H0120 אַתְּ אַתְּ H1961 H1961

14 לָכֵן אָדָם לֹא- תֹאכְלִי]וגויך[עוֹד]תכשלי-[לֹא)וגויך( )תשכלי-(עוֹד
H3651 H0120 H3808 H0398 H5750 H3782 H3808 H7921 H5750

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
H5002 H0136 H3069

ألرب-ألسيد يقول بعد، شعوبك تتكلي ولا بعد، ألناس تأكلي لن لذلك

15 وְלֹא־ وَلَا- H3808 אַשְׁמִיעַ أُسْمِعُكِ H8085 אֵלַיִךְ إِلَيْكِ H0413 עוֹד بَعْدُ H5750 כְּלִמָּת خِزْيَ H3639 הַגּוֹיִם ٱلْأُمَمِ וְחֶרְפַּת وَعَارَ H2781 עַמִּים ٱلشُّعُوبِ לֹא لَا H3808 תַשְׁאִי־ تَحْمِلِينَ- H5375 עוֹד بَعْدُ H5750]וְגוֹיִךְ وَأُمَمَكِ

)וְגוֹיִךְ(وَأُمَمَكِ לֹא- لَا- H3808 תַכְשִׁלִי تُعْثِرِينَ H3782 עוֹד بَعْدُ H5750 נְאֻם يَقُولُ H5002 אֲדֹנָי ٱلرَّبُّ H0136 יְהוִה׃ يَهْوَه H3069 ס

ألرب«-ألسيد يقول بعد، شعوبك تعثرين ولا بعد، ألشعوب تعيير تحملين ولا ألأمم، تعيير بعد من فيك أسمع ولا

16 וַיְהִי وَكَانَ H1961 דְבַר־ كَلِمَةُ- H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵלַי إِلَيَّ H0413 לֵאמֹר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:ألرب كلام إلي وكان

17 בֶּן־ يَا-ٱبْنَ- אָדָם آدَمَ H0120 בֵּית بَيْتُ יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 יֹשְׁבִים سَاكِنُونَ H3427 עַל־ عَلَى- אַדְמָתָם أَرْضِهِمْ H0127 וַיְטַמְּאוּ وَنَجَّسُوهَا אוֹתָהּ إِيَّاهَا H0853 בְּדַרְכָם بِطَرِيقِهِمْ H1870 וּבַעֲלִילוֹתָם وَبِأَعْمَالِهِمْ H5949

כְּטֻמְאַת كَنَجَاسَةِ H2932 הַנִּדָּה ٱلْحَائِضِ H5079 הָיְתָה كَانَتْ H1961 דַרְכָם طَرِيقُهُمْ H1870 לְפָנָי׃ أَمَامِي H6440

ألطامث،كنجاسة أمامي طريقهم كانت وبأفعالهم. بطريقهم نجسوها أرضهم سكنوا لما إسرائيل بيت إن آدم، ٱبن »يا

18 וָאֶשְׁפֹּךְ وَسَكَبْتُ H8210 חֲמָתִי غَضَبِي H2534 עֲלֵיהֶם عَلَيْهِمْ עַל- عَلَى- דָּם ٱلدَّمِ H1818 אֲשֶׁר- ٱلَّذِي- שָׁפְכוּ سَفَكُوهُ H8210 עַל- عَلَى- הָאָרֶץ ٱلْأَرْضِ H0776 וּבְגִלּוּלֵיהֶם وَبِأَصْنَامِهِمْ H1544 טִמְּאוּהָ׃ نَجَّسُوهَا

نجسوها.وبأصنامهم ٱلأرض، على سفكوه ٱلذي ٱلدم لأجل عليهم غضبي فسكبت

19 וָאָפֵץ وَشَتَّتُهُمْ אֹתָם إِيَّاهُمْ H0853 בַגּוֹיִם فِي-ٱلْأُمَمِ וַיִּזָּרוּ وَتَبَدَّدُوا H2219 בָּאֲרָצוֹת فِي-ٱلْأَرَاضِي H0776 כְּדַרְכָם بِحَسَبِ-طَرِيقِهِمْ H1870 וְכַעֲלִילוֹתָם وَبِحَسَبِ-أَعْمَالِهِمْ H5949 שְׁפַטְתִּים׃ حَكَمْتُهُمْ H8199

دنتهم.وكأفعالهم كطريقهم ٱلأراضي. في فتذروا ٱلأمم في فبددتهم

20 וַיָּבֹאוּ وَجَاءُوا H0935 אֶל- إِلَى- H0413 הַגּוֹיִם ٱلْأُمَمِ אֲשֶׁר- ٱلَّتِي- בָּאוּ جَاؤُوا H0935 שָׁם هُنَاكَ H8033 וַיְחַלְלוּ وَدَنَّسُوا אֶת- ٱ֝لْمُقَدَّسِ H0853 שֵׁם ٱسْمِي H8034 קָדְשִׁי ٱلْمُقَدَّسَ H6944 בֶּאֱמֹר عِنْدَ-قَوْلِهِمْ H0559 לָהֶם لَهُمْ עַם- شَعْبُ-

יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵ֫לֶּה هَؤُلَاءِ H0428 וּמֵאַרְצוֹ وَمِنْ-أَرْضِهِ H0776 יָצָאוּ׃ خَرَجُوا H3318

أرضه.من خرجوا وقد ٱلرب شعب هؤلاء لهم: قالوا إذ ٱلقدوس، ٱسمي نجسوا جاءوا حيث ٱلأمم إلى جاءوا فلما

21 וָאֶחְמֹל وَشَفَقْتُ H2550 עַל- عَلَى- שֵׁם ٱسْمِي H8034 קָדְשִׁי ٱلْمُقَدَّسِ H6944 אֲשֶׁר ٱلَّذِي חִלְּלוּהוּ دَنَّسَهُ בֵּית بَيْتُ יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 בַגּוֹיִם فِي-ٱلْأُمَمِ אֲשֶׁר- ٱلَّتِي- בָּאוּ جَاؤُوا H0935 שָׁמָּה׃ هُنَاكَ H8033

ס

جاءوا.حيث ٱلأمم في إسرائيل بيت نجسه ٱلذي ٱلقدوس ٱسمي على فتحننت

22 لָכֵן אֱמֹר לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה
لِذَلِكَ قُلْ لِبَيْتِ- إِسْرَائِيلَ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه لَيْسَ لِأَجْلِكُمْ أَنَا أَفْعَلُ
H0559 H0559 H0541 H3478 H0136 H0559 H3069 H3808 H4616 H0589

בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ לְשֵׁם־ קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ בָּאתֶם שָׁם׃
يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ بَلْ إِنْ- لِأَجْلِ-اِسْمِي- ٱلْقُدُّوسِ دَنَّسْتُمُوهُ فِي-ٱلْأُمَمِ ٱلَّتِي- جِئْتُمْ هُنَاكَ
H3478 H6944 H8034 H0935 H8033

جئتم.حيث ٱلأمم في نجستموه ٱلذي ٱلقدوس ٱسمي لأجل بل إسرائيل، بيت يا صانع أنا لأجلكم ليس ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا إسرائيل: لبيت فقل «لذلك

23 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם
وَأُقَدِّسُ ٱسْمِي ٱلْعَظِيمَ ٱلْمُدَنَّسَ فِي-ٱلْأُمَمِ ٱلَّذِي دَنَّسْتُمُوهُ فِي-وَسَطِهِمْ وَيَتَعَلَّمُ ٱلْأُمَمُ
H6942 H8034 H0853 H8432 H3045

כִּי־ אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בְּהִקָּדְשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם׃
أَنَّ- أَنَا يَهْوَه يَقُولُ ٱلرَّبُّ يَهْوَه عِنْدَ-تَقْدِيسِي بِكُمْ لِعُيُونِهِمْ
H0589 H3068 H5002 H0136 H3069 H6942

أعينهم.قدام فيكم أتقدس حين ٱلرب، ٱلسيد يقول ٱلرب، أنا أني ٱلأمم فتعلم وسطهم، في نجستموه ٱلذي ٱلأمم، في ٱلمنجس ٱلعظيم ٱسمي فأقدس

24 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל־ הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־
وَآخُذُكُمْ مِنَ- ٱلْأُمَمِ وَأَجْمَعُكُمْ مِنْ-كُلِّ- ٱلْأَرَاضِي وَآتِي-بِكُمْ إِلَى-
H3947 H0853 H6908 H3605 H0776 H0935 H0853 H0413

אַדְמַתְכֶם׃
أَرْضِكُمْ
H0127

أرضكم.إلى بكم وآتي ٱلأراضي جميع من وأجمعكم ٱلأمم بين من وآخذكم

25 וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־ גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר
وَأَرُشُّ عَلَيْكُمْ مَاءً طَاهِرًا وَتَطْهُرُونَ مِنْ-كُلِّ نَجَاسَاتِكُمْ وَمِنْ-كُلِّ- أَصْنَامِكُمْ أُطَهِّرُكُمْ
H2236 H4325 H2889 H2891 H3605 H2932 H3605 H1544 H2891

אֶתְכֶם׃
إِيَّاكُمْ
H0853

أطهركم.أصنامكم كل ومن نجاستكم كل من فتطهرون. طاهرا ماء عليكم وأرش

26 וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי אֶת־ לֵב הָאֶבֶן
وَأُعْطِيكُمْ لَكُمْ قَلْبًا جَدِيدًا وَرُوحًا جَدِيدَةً أَجْعَلُ فِي-دَاخِلِكُمْ وَأُزِيلُ أَنَا- قَلْبَ ٱلْحَجَرِ
H5414 H0853 H7307 H2319 H2319 H5414 H7130 H5493 H0853 H0068

מִבְשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר׃
مِنْ-لَحْمِكُمْ وَأُعْطِيكُمْ لَكُمْ قَلْبَ لَحْمٍ
H1320 H5414

لحم.قلب وأعطيكم لحمكم من ٱلحجر قلب وأنزع داخلكم، في جديدة روحا وأجعل جديدا، قلبا وأعطيكم

27 וְאֶת־ רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־ בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ
وَ- رُوحِي أَجْعَلُ فِي-دَاخِلِكُمْ وَأَفْعَلُ أَنَّ ٱلَّذِي- فِي-فَرَائِضِي تَسْلُكُونَ وَأَحْكَامِي تَحْفَظُونَ
H0853 H7307 H5414 H7130 H0853 H2706 H3212 H4941 H8104

وַעֲשִׂיתֶם׃
وَتَعْمَلُونَ

بها.وتعملون أحكامي وتحفظون فرائضي، في تسلكون وأجعلكم داخلكم، في روحي وأجعل

28 וְיִשַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם
وَتَسْكُنُونَ فِي-ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي أَعْطَيْتُهَا لِآبَائِكُمْ وَتَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَكُمْ
H3427 H0776 H5414 H0001 H1961 H0595

לֵאלֹהִים׃
إِلَهًا
H0430

إلها.لكم أكون وأنا شعبا لي وتكونون إياها، آباءكم أعطيت ٱلتي ٱلأرض وتسكنون

29 וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם וְטִמְאֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן
وَأُخَلِّصُكُمْ إِيَّاكُمْ وَأَدْعُو نَجَاسَتِكُمْ مِنْ-كُلِّ ٱلْقَمْحَ وَأُكَثِّرُهُ إِيَّاهُ وَلَا-أَجْعَلُ
H3467 H0853 H7121 H2932 H3605 H1715 H0853 H3808 H5414

עֲלֵיכֶם רָעָב׃
عَلَيْكُمْ مَجَاعَةً
H7458

جوعا.عليكم أضع ولا وأكثرها ٱلحنطة وأدعو نجاساتكم. كل من وأخلصكم

30 וְהִרְבֵּיתִי אֶת־פְּרִי הָעֵץ וּתְנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִקְחוּ עוֹד חֶרְפַּת
وَأُكَثِّرُ أَتَمَرَ ٱلشَّجَرَةِ وَغَلَّةَ ٱلْحَقْلِ لِأَجْلِ ٱلَّذِي لَا تَأْخُذُونَ بَعْدُ عَارَ
H0853 H6529 H6086 H8570 H4616 H3808 H3947 H5750 H2781

רָעָב בַּגּוֹיִם׃
جُوعٍ فِي-ٱلْأُمَمِ
H7458

ٱلأمم.بين ٱلجوع عار بعد تنالوا لكيلا ٱلحقل وغلة ٱلشجر ثمر وأكثر

31 וּזְכַרְתֶּם אֶת־דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וּנְקֹטֹתֶם עַל
وَتَتَذَكَّرُونَ أَتَ-طُرُقِكُمْ ٱلرَّدِيئَةَ وَأَعْمَالَكُمْ ٱلَّتِي لَمْ-جَيِّدَةً وَتَشْمَئِزُّونَ عَلَى
H2142 H0853 H1870 H7451 H4611 H3808 H2896 H6962

פְּנֵיכֶם בְּעַוֹנֹתֵיכֶם וּבְתוֹעֲבֹתֵיכֶם׃
وُجُوهِكُمْ فِي-آثَامِكُمْ وَعَلَى رِجْسَاتِكُمْ
H6440 H5771 H8441

رجاساتكم.وعلى آثامكم أجل من وجوهكم أمام أنفسكم وتمقتون ٱلصالحة، غير وأعمالكم ٱلرديئة طرقكم فتذكرون

32 לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נְאֻם יְהוִה אֲדֹנָי יִוָּדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִכָּלְמוּ מִדַּרְכֵיכֶם
لَيْسَ لِأَجْلِكُمْ أَنَا-أَفْعَلُ يَقُولُ ٱلرَّبُّ يَهْوَه لِيُعْلَمَ لَكُمْ خِجَلُوا وَٱخْزَوْا مِنْ-طُرُقِكُمْ
H3808 H4616 H0589 H6213 H5002 H0136 H3069 H3045 H0954 H3637 H1870

בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס
يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
H3478

إسرائيل.بيت يا طرقكم من وٱخزوا فٱخجلوا لكم. معلوما فليكن ٱلرب، ٱلسيد يقول صانع، أنا أجلكم من لا

33 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הֶעָרִים
هَكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه فِي-يَوْمِ تَطْهِيرِي إِيَّاكُمْ مِنْ-كُلِّ آثَامِكُمْ وَأُسْكِنُ أَتَ-ٱلْمُدُنَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H2891 H0853 H3605 H5771 H3427 H0853

וְנִבְנוּ הֶחָרְבוֹת׃
وَتُبْنَى ٱلْخَرَائِبُ
H1129 H2723

ٱلخرب.فتبنى ٱلمدن، في أسكنكم آثامكم، كل من إياكم تطهيري يوم في ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

34 وَٱلْأَرْضُ H0776 ٱلْمُقْفِرَةُ H8074 تُفْلَحُ H5647 بَدَلَ H8478 ٱلَّتِي H834 كَانَتْ H1961 خَرَابًا H8077 لِعُيُونِ H5869 كُلِّ- H3605 عَابِرٍ

عابر.كل عيني أمام خربة كونها عن عوضا ٱلخربة ٱلأرض وتفلح

35 وَيَقُولُونَ H0559 ٱلْأَرْضُ H0776 هَذِهِ H1931 صَارَتْ H1961 ٱلْمُقْفِرَةُ H8074 كَجَنَّةِ- H1588 عَدْنٍ وَٱلْمُدُنُ ٱلْخَرِبَةُ وَٱلْمُقْفِرَاتُ وَٱلْمَهْدُومَةُ H2040 بِٱلْحُصُونِ H1219 سُكِنَتْ H3427

معمورة.محصنة وٱلمنهدمة وٱلمقفرة ٱلخربة وٱلمدن عدن، كجنة صارت ٱلخربة ٱلأرض هذه فيقولون:

36 ٱلْأُمَمُ H1471 ٱلَّتِي H834 تَبْقَى H7604 حَوْلَكُمْ H5439 أَنَا H589 بَنَيْتُ H1129 ٱلْمَهْدُومَةَ H2040 غَرَسْتُ H5193 ٱلْمُقْفِرَةَ H8074 أَنَا H589 تَكَلَّمْتُ H1696 وَفَعَلْتُ H6213 ס

وسأفعل.تكلمت ٱلرب أنا ٱلمقفرة. وغرست ٱلمنهدمة بنيت ٱلرب، أنا أني حولكم تركوا ٱلذين ٱلأمم فتعلم

37 قَالَ H0559 ٱلسَّيِّدُ H136 أَيْضًا H5750 هَذَا H2063 أُسْتَفْتَى H1875 لِبَيْتِ- H1004 إِسْرَائِيلَ H3478 لِأَفْعَلَ لَهُمْ أُكَثِّرُهُمْ إِيَّاهُمْ H0853 كَٱلْغَنَمِ H6629 بَشَرًا H0120

أناس،كغنم أكثرهم لهم. لأفعل إسرائيل بيت من أطلب هذه بعد الرب: السيد قال هكذا

38 كَغَنَمِ H6629 ٱلْقُدْسِ H6944 كَغَنَمِ H6629 أُورُشَلِيمَ H3389 فِي-مَوَاسِمِهَا H4150 تَكُونُ H1961 ٱلْمُدُنُ ٱلْخَرِبَةُ مَمْلُوءَةً H4392 غَنَمَ H6629 بَشَرٍ H0120 وَيَعْلَمُونَ H3045 أَنِّ- H3588 أَنَا H589 يَهْوَه H3068 ס

ٱلرب«.أنا أني فيعلمون أناس، غنم ملآنة ٱلخربة ٱلمدن فتكون مواسمها، في أورشليم كغنم مقدس، كغنم

Chapter 37

1 يَدِ- H3027 عَلَيَّ H5921 وَيُوتِقَانِي H3318 بِرُوحِ H7307 يَهْوَه H3068 وَأَنْزَلَنِي H5117 فِي-وَسَطِ H8432 ٱلْبِقَاعِ H1237 وَهِيَ H1931 مَمْلُوءَةٌ H4392 عِظَامًا H6106

عظاما،ملآنة وهي ٱلبقعة وسط في وأنزلني ٱلرب بروح فأخرجني ٱلرب، يد علي كانت

2 וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־ פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת
وَأَمَرَّنِي عَلَيْهَا حَوْلًا حَوْلًا وَهَا كَثِيرَةٌ جِدًّا عَلَى- وَجْهِ ٱلْبِقَاعِ وَهَا يَابِسَةٌ
H5927 H5439 H5439 H2009 H7227 H3966 H6440 H1237 H2009 H3002

מְאֹד׃
جِدًّا
H3966

جدا.يابسة هي وإذا ٱلبقعة، وجه على جدا كثيرة هي وإذا حولها من عليها وأمرني

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הֲתִחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ׃
وَقَالَ لِي يَا-ٱبْنَ- آدَمَ أَتَحْيَا هَذِهِ ٱلْعِظَامُ وَقُلْتُ يَا-رَبُّ يَهْوَه أَنْتَ تَعْلَمُ
H0559 H0413 H0120 H2421 H6106 H0428 H0559 H0136 H3069 H0859 H3045

تعلم«.أنت ٱلرب سيد »يا فقلت: ٱلعظام؟« هذه أتحيا آدم، ٱبن »يا لي: فقال

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־ הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ
وَقَالَ لِي تَنَبَّأْ عَلَى- هَذِهِ ٱلْعِظَامِ وَقُلْ لَهَا أَيَّتُهَا-ٱلْعِظَامُ ٱلْيَابِسَةُ ٱسْمَعِي
H0559 H0413 H5012 H0428 H6106 H0559 H0413 H6106 H3002 H8085

דְּבַר־ יְהוָה׃
كَلِمَةَ- يَهْوَه
H1697 H3068

ٱلرب:كلمة ٱسمعي ٱليابسة، ٱلعظام أيتها لها: وقل ٱلعظام هذه على »تنبأ لي: فقال

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָּכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם׃
هَكَذَا قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه لِلْعِظَامِ هَذِهِ هَا أَنَا مُدْخِلٌ فِيكُمْ رُوحًا وَتَحْيَوْنَ
H3541 H0559 H0136 H3069 H6106 H0428 H2009 H0589 H0935 H7307 H2421

فتحيون.روحا فيكم أدخل هأنذا ٱلعظام: لهذه ٱلرب ٱلسيد قال هكذا

6 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּדִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ
وَأَجْعَلُ عَلَيْكُنَّ أَعْصَابًا وَأُصْعِدُ عَلَيْكُنَّ لَحْمًا وَأَكْسُوكُنَّ جِلْدًا وَأَجْعَلُ فِيكُنَّ رُوحًا
H5414 H1517 H5927 H1320 H7159 H5785 H5414 H7307

וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
وَتَحْيَوْنَ وَتَعْلَمُونَ أَنِّ- أَنَا يَهْوَه
H2421 H3045 H0589 H3068

ٱلرب«.أنا أني وتعلمون فتحيون روحا، فيكم وأجعل جلدا عليكم وأبسط لحما وأكسيكم عصبا عليكم وأضع

7 וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי־ קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־ רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־
وَتَنَبَّأْتُ كَمَا أُمِرْتُ وَكَانَ صَوْتٌ عِنْدَ-تَنَبُّؤِي وَهَا- رَجَفَةٌ وَٱقْتَرَبَتْ عِظَامٌ عَظْمٌ إِلَى-
H5012 H6680 H1961 H7494 H2009 H5012 H6106 H6106 H7126 H6106 H0413

עַצְמוֹ׃
عَظْمِهِ
H6106

عظمه.إلى عظم كل ٱلعظام فتقاربت رعش، وإذا صوت، كان أتنبأ أنا وبينما أمرت. كما فتنبأت

8 וְרָאִיתִי וְהִנֵּה־ עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמָעְלָה וְרוּחַ אֵין
وَرَأَيْتُ وَهَا- أَعْصَابٌ وَلَحْمٌ صَعِدَ وَكَسَاهَا عَلَيْهَا جِلْدٌ مِنْ-فَوْقُ وَرُوحٌ لَيْسَ
H7200 H2009 H1517 H1320 H5927 H7159 H5785 H4605 H7307 H0369

בָּהֶם׃
فِيهَا

روح.فيها وليس فوق، من عليها ٱلجلد وبسط كساها، وٱللحم بٱلعصب وإذا ونظرت

9 وَيَ֨אמֶר אֵלַ֜י הִנָּבֵ֣א ׀ עַל־ הָר֣וּחַ הִנָּבֵ֗א בֶּן־ אָדָם֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ הָר֔וּחַ כֹּה־ אָמַ֥ר
وَقَالَ لِي تَنَبَّأْ عَلَى ٱلرِّيحِ تَنَبَّأْ يَا-ٱبْنَ آدَمَ وَقُلْ إِلَى ٱلرِّيحِ هٰكَذَا قَالَ
H0559 H3541 H7307 H0413 H0559 H0120 H5012 H7307 H0413 H5012 H0413 H0559

אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה מֵאַרְבַּ֣ע רוּח֔וֹת בֹּ֣אִי הָר֔וּחַ וּפְחִ֖י בַּהֲרוּגִ֥ים הָאֵ֖לֶּה וְיִֽחְיוּ׃
ٱلرَّبُّ يَهْوَه مِنْ-أَرْبَعِ رِيَاحٍ تَعَالَيْ أَيَّتُهَا-ٱلرِّيحُ وَٱنْفُخِي فِي-ٱلْقَتْلَى هٰؤُلَاءِ وَيَحْيَوْا
H0136 H3069 H0702 H7307 H0935 H7307 H5301 H2026 H0428 H2421

ليحيوا«.ٱلقتلى هؤلاء على وهب ٱلأربع ٱلرياح من ياروح هلم ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا للروح: وقل آدم، يابٱبن تنبأ للروح، »تنبأ لي: فقال

10 וְהִנַּבֵּ֣אתִי כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔נִי וַתָּבוֹא֙ בָּהֶ֣ם הָר֔וּחַ וַיִּֽחְי֖וּ וַיַּעַמְד֣וּ עַל־ רַגְלֵיהֶ֑ם חַ֥יִל גָּד֖וֹל
وَتَنَبَّأْتُ كَمَا أَمَرَنِي فَدَخَلَتْ فِيهَا ٱلرُّوحُ وَحَيُوا وَوَقَفُوا عَلَى-أَرْجُلِهِمْ جَيْشٌ عَظِيمٌ
H5012 H6680 H0935 H7307 H2421 H5975 H7272 H2428

מְאֹֽד־ מְאֹֽד׃ ס
جِدًّا- جِدًّا H3966 H3966

جدا.جدا عظيم جيش أقدامهم على وقاموا فحيوا ٱلروح، فيهم فدخل أمرني، كما فتنبأت

11 וַיֹּ֨אמֶר אֵלַ֜י בֶּן־ אָדָ֗ם הָעֲצָמוֹת֙ הָאֵ֔לֶּה כָּל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל הֵ֑מָּה הִנָּ֣ה אֹמְרִ֗ים
وَقَالَ لِي يَا-ٱبْنَ آدَمَ ٱلْعِظَامُ هٰذِهِ كُلَّ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ هُمْ هَا يَقُولُونَ
H0559 H0413 H0120 H6106 H0428 H3605 H0413 H0559 H1992 H2009 H0559

יָבְשׁ֣וּ עַצְמוֹתֵ֔ינוּ וְאָבְדָ֥ה תִקְוָתֵ֖נוּ נִגְזַ֥רְנוּ לָֽנוּ׃
يَبِسَتْ عِظَامُنَا وَضَاعَ رَجَاؤُنَا ٱنْقَطَعْنَا لَنَا
H3001 H6106 H0006 H1504

أنقطعنا.قد رجاؤنا. وهلك عظامنا يبست يقولون: هم ها إسرائيل. بيت كل هي ٱلعظام هذه آدم، ٱبن »يا لي: قال ثم

12 לָכֵ֞ן הִנָּבֵ֣א וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה אֲנִ֖י פֹּתֵ֣חַ אֶת־
لِذَلِكَ تَنَبَّأْ وَقُلْ لَهُمْ هٰكَذَا- قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوَه هَا أَنَا فَاتِحٌ آتِ-
H5012 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H0853

קִבְרוֹתֵיכֶ֗ם וְהַעֲלִיתִ֤י אֶתְכֶם֙ מִקִּבְרוֹתֵיכֶ֔ם עַמִּ֖י וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם אֶל־ אַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל׃ ס
قُبُورَكُمْ وَأُصْعِدُكُمْ مِنْ-قُبُورِكُمْ يَا-شَعْبِي وَآتِي-بِكُمْ إِلَى- أَدِيمِ إِسْرَائِيلَ
H6913 H5927 H6913 H3478 H0853 H6913 H5971 H0935 H0413 H0127 H3478

إسرائيل.أرض إلى بكم وآتي شعبي، يا قبوركم من وأصعدكم قبوركم أفتح هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: وقل تنبأ لذلك

13 וִֽידַעְתֶּ֗ם כִּ֤י אֲנִי֙ יְהוָ֔ה בְּפִתְחִ֖י אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶ֑ם וּבְהַעֲלוֹתִ֖י אֶתְכֶ֥ם מִקִּבְרוֹתֵיכֶֽם׃
وَتَعْلَمُونَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه عِنْدَ-فَتْحِي آتِ- قُبُورَكُمْ وَعِنْدَ-إِصْعَادِي إِيَّاكُمْ مِنْ-قُبُورِكُمْ
H3045 H0589 H3068 H0853 H6913 H5927 H0853 H6913

עַמִּֽי׃
يَا-شَعْبِي

ياشعبي.قبوركم من إياكم وإصعادي قبوركم فتحي عند ٱلرب أنا أني فتعلمون

14 וְנָתַתִּ֤י רוּחִי֙ בָּכֶ֔ם וְחִיִּיתֶ֑ם וְהִנַּחְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם עַל־ אַדְמַתְכֶ֑ם וִֽידַעְתֶּ֗ם כִּ֤י אֲנִי֙ יְהוָ֔ה
وَأَجْعَلُ رُوحِي فِيكُمْ وَتَحْيَوْنَ وَأُنْزِلُكُمْ إِيَّاكُمْ عَلَى- أَرْضِكُمْ وَتَعْلَمُونَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه
H5414 H7307 H2421 H3240 H0853 H0127 H3045 H0589 H3068

דִּבַּ֖רְתִּי וְעָשִׂ֑יתִי נְאֻם־ יְהוָֽה׃ פ
تَكَلَّمْتُ وَفَعَلْتُ يَقُولُ- يَهْوَه פ
H1696 H6213 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول وأفعل، تكلمت ٱلرب أنا أني فتعلمون أرضكم، في وأجعلكم فتحيون، فيكم روحي وأجعل

15 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

16 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם קַח־ לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתָב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
وَأَنْتَ يَا-ٱبْنَ- آدَمَ خُذْ- لِنَفْسِكَ عَصًا وَاحِدَةً وَٱكْتُبْ عَلَيْهَا لِيَهُوذَا وَلِبَنِي إِسْرَائِيلَ
H3478 H3063 H3789 H0259 H6086 H3947 H0120

חברון])חַבֵּרָיו(וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־ בֵּית
رِفَاقِهِ رِفَاقِهِ وَخُذْ عَصًا وَاحِدَةً وَٱكْتُبْ عَلَيْهَا لِيُوسُفَ عَصَا أَفْرَايِمَ وَكُلِّ- بَيْتِ
H2270 H2270 H3947 H6086 H0259 H3789 H3130 H0669 H3605

יִשְׂרָאֵל חברון])חַבֵּרָיו׃(
إِسْرَائِيلَ رِفَاقِهِ رِفَاقِهِ
H3478 H2270 H2270

بيت وكل أفرايم عصا ليوسف، عليها: وٱكتب أخرى عصا وخذ رفقائه. إسرائيل ولبني ليهوذا عليها: وٱكتب واحدة عصا لنفسك خذ آدم، ٱبن يا »وأنت رفقائه.إسرائيل

17 וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־ אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ׃
وَقَرِّبْهُمَا إِيَّاهُمَا وَاحِدَةً إِلَى- وَاحِدَةٍ لَكَ لِعَصًا وَاحِدَةٍ وَيَكُونَانِ وَاحِدَةً فِي-يَدِكَ
H7126 H0853 H0259 H0413 H0259 H6086 H0259 H1961 H0259 H3027

يدك.في واحدة فتصيرا واحدة، كعصا بٱلأخرى ٱلواحدة وٱقرنهما

18 וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־ תַגִּיד לָנוּ מָה־ אֵלֶּה לָךְ׃
وَعِنْدَمَا يَقُولُونَ إِلَيْكَ بَنُو شَعْبِكَ قَائِلِينَ أَلَا- تُخْبِرُنَا لَنَا مَاذَا- هَذِهِ لَكَ
H0559 H0413 H0559 H3808 H5046 H4100 H0428

وهذا؟لك ما تخبرنا أما قائلين: شعبك أبناء كلمك فإذا

19 דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־ עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר
قُلْ لَهُمْ هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَا أَنَا آخِذٌ أَنَا- عَصَا يُوسُفَ ٱلَّتِي
H1696 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853 H6086 H3130

בְּיַד- אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל]חברון[ )חֲבֵרָיו(וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת־ עֵץ יְהוּדָה
فِي-يَدِ- أَفْرَايِمَ وَأَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ رِفَاقِهِ رِفَاقِهِ وَأَجْعَلُهُمَا إِيَّاهُمَا عَلَيْهَا مَعَ- عَصَا يَهُوذَا
H3027 H0669 H7626 H3478 H2270 H2270 H5414 H0853 H0854 H6086 H3063

וְעָשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי׃
وَأَجْعَلُهُمَا لِعَصًا وَاحِدَةٍ وَيَكُونَانِ وَاحِدَةً فِي-يَدِي
H6086 H0259 H1961 H0259 H3027

واحدة عصا وأجعلهم يهوذا، عصا إليها وأضم رفقاءه، إسرائيل وأسباط أفرايم يد في ٱلتي يوسف عصا آخذ هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: فقل

يدي.في واحدة فيصيرون

20 וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־ תִּכְתָּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם׃
وَيَكُونُ ٱلْعِصَيَانِ ٱلَّتِي- تَكْتُبُ عَلَيْهِمَا فِي-يَدِكَ لِعُيُونِهِمْ
H1961 H6086 H3789 H3027

أعينهم.أمام يدك في عليهما كتبت ٱللتان ٱلعصوان وتكون

21 وَدَبِّرْ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין
وَقُلْ لَهُمْ هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَا أَنَا آخِذٌ أَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ-بَيْنِ
H1696 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853 H1121 H3478 H0996

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־ שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם וְהֵבֵאתִי אוֹתָם אֶל־ אַדְמָתָם׃
ٱلْأُمَمِ ٱلَّتِي ذَهَبُوا- هُنَاكَ وَأَجْمَعُهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ-كُلِّ-جِهَةٍ وَآتِي-بِهِمْ إِيَّاهُمْ إِلَى- أَرْضِهِمْ
H1980 H8033 H6908 H0853 H5439 H0935 H0853 H0413 H0127

أرضهم،إلى بهم وآتي ناحية، كل من وأجمعهم إليها، ذهبوا ٱلتي ٱلأمم بين من إسرائيل بني آخذ هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لهم: وقل

22 وְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ
وَأَجْعَلُهُمْ إِيَّاهُمْ لِأُمَّةٍ وَاحِدَةٍ فِي-ٱلْأَرْضِ فِي-جِبَالِ إِسْرَائِيلَ وَمَلِكٌ وَاحِدٌ يَكُونُ لِكُلِّهِمْ مَلِكًا
H4428 H3605 H1961 H0259 H4428 H3478 H2022 H0776 H0259 H0853

וְלֹא]יהיה־[ )יִהְיוּ־(עוֹד לִשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד בִּשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת׃ עוֹד
وَلَا وَلَا يَكُونُونَ- يَكُونُونَ- بَعْدُ لِأُمَّتَيْنِ أُمَمٍ وَلَا يَنْقَسِمُونَ بَعْدُ لِمَمْلَكَتَيْنِ مَمْلَكَتَيْنِ بَعْدُ
H3808 H1961 H1961 H5750 H8147 H3808 H2673 H5750 H8147 H4467 H5750

مملكتين.إلى بعد ينقسمون ولا أمتين، بعد يكونون ولا كلهم، عليهم ملكا يكون واحد وملك إسرائيل، جبال على ٱلأرض في واحدة أمة وأصيرهم

23 וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אוֹתָם מִכֹּל
وَلَا يَتَنَجَّسُونَ بَعْدُ بِأَصْنَامِهِمْ وَبِرِجْسَاتِهِمْ وَبِكُلِّ مَعَاصِيهِمْ وَأُخَلِّصُهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ-كُلِّ
H3808 H5750 H1544 H8251 H3605 H6588 H3467 H0853 H3605

מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
مَسَاكِنِهِمْ ٱلَّتِي أَخْطَأُوا فِيهَا وَأُطَهِّرُهُمْ إِيَّاهُمْ وَيَكُونُونَ- لِي شَعْبًا وَأَنَا أَكُونُ لَهُمْ
H4186 H2398 H2891 H0853 H1961 H0589 H1961

לֵאלֹהִים׃
إِلَهًا
H0430

أكون وأنا شعبا لي فيكونون وأطهرهم أخطأوا، فيها ٱلتي مساكنهم كل من أخلصهم بل معاصيهم، من بشيء ولا برجاساتهم ولا بأصنامهم بعد يتنجسون ولا إلها.لهم

24 וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה וְרָעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ
وَعَبْدِي دَاوُدُ مَلِكٌ عَلَيْهِمْ وَرَاعٍ وَاحِدٌ يَكُونُ لِكُلِّهِمْ وَفِي-أَحْكَامِي يَسْلُكُونَ وَفَرَائِضِي يَحْفَظُونَ
H5650 H1732 H4428 H7462 H0259 H1961 H3605 H4941 H3212 H2708 H8104

וְעָשׂוּ אוֹתָם׃
وَيَعْمَلُونَ إِيَّاهَا
H0853

بها.ويعملون فرائضي ويحفظون أحكامي في فيسلكون واحد، راع لجميعهم ويكون عليهم، ملكا يكون عبدي وداود

25 וְיָשְׁבוּ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־ בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וְיָשְׁבוּ
وَيَسْكُنُونَ عَلَى- ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِي أَعْطَيْتُهَا لِعَبْدِي لِيَعْقُوبَ سَكَنَ- فِيهَا آبَاؤُكُمْ وَيَسْكُنُونَ
H3427 H0776 H5414 H5650 H3290 H3427 H0853 H0001 H3427

עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־ עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם׃
عَلَيْهَا هُمْ وَبَنُوهُمْ وَبَنُو بَنِيهِمْ إِلَى- ٱلْأَبَدِ وَدَاوُدُ عَبْدِي رَئِيسٌ لَهُمْ إِلَى-ٱلْأَبَدِ
H1992 H0853 H5704 H5769 H1732 H5650 H5387 H0853 H5769

إلى عليهم رئيس داود وعبدي ٱلأبد، إلى بنيهم وبنو وبنوهم هم فيها ويسكنون آباؤكم، سكنها ٱلتي إياها، يعقوب عبدي أعطيت ٱلتي ٱلأرض في ويسكنون ٱلأبد.

26 וְכָרַתְתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי וְנָתַתִּי
وَأَقْطَعُ لَهُمْ عَهْدَ سَلَامٍ عَهْدَ أَبَدِيٍّ يَكُونُ إِيَّاهُمْ وَأَجْعَلُهُمْ وَأُكَثِّرُهُمْ وَأَجْعَلُ
H3772 H1285 H7965 H1285 H5769 H1961 H0853 H5414 H0853 H5414

אֶת־ מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃
אֶת־ مَقْدِسِي فِي-وَسَطِهِمْ إِلَى-أَلْأَبَدِ
H0853 H4720 H8432 H5769

ٱلأبد.إلى وسطهم في مقدسي وأجعل وأكثرهم وأقرهم مؤبدا، عهدا معهم فيكون سلام، عهد معهم وأقطع

27 וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־ לִי לְעָם׃
وَيَكُونُ مَسْكَنِي عَلَيْهِمْ وَأَكُونُ إِلَهًا لَهُمْ وَهُمْ يَكُونُونَ- لِي شَعْبًا
H1961 H4908 H1961 H0430 H1992 H1961

شعبا.لي ويكونون إلها لهم وأكون فوقهم، مسكني ويكون

28 וְיֵדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי בְתוֹכָם לְעוֹלָם׃
وَتَعْلَمُ ٱلْأُمَمُ أَنِّ أَنَا يَهْوَه مُقَدِّسُ אֶת־ إِسْرَائِيلَ عِنْدَ-كَوْنِ مَقْدِسِي فِي-وَسَطِهِمْ إِلَى-أَلْأَبَدِ
H3045 H0589 H3068 H6942 H0853 H3478 H1961 H4720 H8432 H5769

ס

ٱلأبد«.إلى وسطهم في مقدسي يكون إذ إسرائيل، مقدس ٱلرب أنا أني ٱلأمم فتعلم

Chapter 38

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־ גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל וְהִנָּבֵא
يَا-ابْنَ- آدَمَ اجْعَلْ وَجْهَكَ عَلَى- جُوجَ أَرْضِ الْمَاجُوجِ رَئِيسِ رُؤُوسِ مَاشَكَ وَتُوبَالَ وَتَنَبَّأْ
H0120 H7760 H6440 H0413 H1463 H0776 H4031 H5387 H7218 H4902 H8422 H5012

עָלָיו׃
عَلَيْهِ

عليهوتنبأ وتوبال، ماشك روش رئيس ماجوج أرض جوج، على وجهك ٱجعل آدم، ٱبن «يا

3 וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃
وَقُلْ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا عَلَيْكَ يَا-جُوجُ رَئِيسَ رُؤُوسِ مَاشَكَ وَتُوبَالَ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H1463 H5387 H7218 H4902 H8422

وتوبال.ماشك روش رئيس جوج يا عليك هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل:

4 וְשׁוֹבַבְתִּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהוֹצֵאתִיךָ וְאֶת־ כָּל־ חֵילֶךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים
وَأَرُدُّكَ وَأَضَعُ خَطَاطِيفَ فِي-فَكَّيْكَ وَأُخْرِجُ وَ- كُلَّ- جَيْشِكَ خُيُولًا وَفُرْسَانًا
H7725 H5414 H2397 H3318 H0853 H3605 H2428

לְבֻשֵׁי מִכְלוֹל כֻּלָּם קָהָל רָב צִנָּה וּמָגֵן תֹּפְשֵׂי חֲרָבוֹת כֻּלָּם׃
لَابِسِينَ كَمَالًا كُلُّهُمْ جَمَاعَةً عَظِيمَةً تُرْسًا وَمِجَنًّا قَابِضِينَ سُيُوفًا كُلُّهُمْ
H3847 H4358 H3605 H6951 H1419 H4043 H8610 H2719 H3605

ممسكين كلهم ومجان، أتراس مع عظيمة جماعة لباس، أفخر لابسين كلهم وفرسانا خيلا جيشك وكل أنت وأخرجك فكيك، في شكائم وأضع وأرجعك، ٱلسيوف.

5 פָּרָס כּוּשׁ וּפוּט אִתָּם כֻּלָּם מָגֵן וְכוֹבָע׃
فَارِسُ كُوشُ وَفُوطُ مَعَهُمْ كُلُّهُمْ بِمِجَنٍّ وَخُوذَةٍ
H6539 H3605 H0854 H6316 H4043 H3553

وخوذة،بمجن كلهم معهم، وفوط وكوش فارس

6 גֹּמֶר וְכָל־ אֲגַפֶּיהָ בֵּית תּוֹגַרְמָה יַרְכְתֵי צָפוֹן וְאֶת־ כָּל־ אֲגַפָּיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ׃
جُومَرُ وَكُلُّ- جُنُودِهَا بَيْتُ ثُوجَرْمَةَ أَقَاصِي الشَّمَالِ وَ- كُلِّ- جُنُودِهِ شُعُوبًا كَثِيرَةً مَعَكَ
H1586 H3605 H0102 H8425 H3411 H6828 H0853 H3605 H0102 H5971 H7227 H0854

معك.كثيرين شعوبا جيشه، كل مع ٱلشمال أقاصي من توجرمة وبيت جيوشه، وكل وجومر

7 הִכֹּן וְהָכֵן וְאַתָּה לְךָ וְכָל־ קְהָלֶךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר׃
اِسْتَعِدَّ وَأَعْدِدْ لِنَفْسِكَ أَنْتَ وَكُلِّ- جَمَاعَتِكَ الْمُجْتَمِعِينَ عَلَيْكَ وَكُنْ لَهُمْ حَارِسًا
H4929 H1961 H6950 H6951 H3605 H0859 H0589 H2090

موقرا.لهم فصرت إليك، ٱلمجتمعة جماعاتك وكل أنت لنفسك وهيئ استعد

8 מִיָּמִים רַבִּים תִּפָּקֵד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל־ אֶרֶץ מְשׁוֹבֶבֶת מֵחֶרֶב מְקֻבֶּצֶת
مِنْ-أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ تُفْتَقَدُ فِي-آخِرِ السِّنِينَ تَأْتِي إِلَى- أَرْضٍ مُسْتَرَدَّةٍ مِنَ-السَّيْفِ مَجْمُوعَةٍ
H3117 H7227 H0776 H0413 H0935 H8141 H0319 H6908 H2719 H7725

מֵעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הָיוּ לְחָרְבָּה תָּמִיד וְהִיא מֵעַמִּים הוּצָאָה
مِنْ-شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ عَلَى- جِبَالِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي- كَانَتْ خَرَابًا دَائِمًا وَهِيَ مِنَ-الشُّعُوبِ أُخْرِجَتْ
H5971 H7227 H2022 H3478 H0834 H1961 H2723 H8548 H1931 H5971 H3318

וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח כֻּלָּם׃
وَيَسْكُنُونَ آمِنِينَ كُلُّهُمْ
H3427 H0983 H3605

خربة، دائمة كانت ٱلتي إسرائيل جبال على كثيرة شعوب من ٱلمجموعة ٱلسيف من ٱلمستردة ٱلأرض إلى تأتي ٱلأخيرة ٱلسنين في تفتقد. كثيرة أيام بعد كلهم.آمنين وسكنوا ٱلشعوب من أخرجوا للذين

9 וְעָלִיתָ כַּשְׁאָה תָּבוֹא כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אַתָּה וְכָל־ אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים רַבִּים
وَتَصْعَدُ كَالْعَاصِفَةِ تَأْتِي كَالسَّحَابِ لِتُغَطِّيَ الْأَرْضَ تَكُونُ أَنْتَ وَكُلِّ- جُنُودِكَ وَشُعُوبٌ كَثِيرَةٌ
H5927 H7722 H0935 H5645 H3680 H0776 H1961 H0859 H3605 H0102 H7227 H5971

אוֹתָךְ׃ ס
مَعَكَ —
H0853

معك.كثيرون وشعوب جيوشك وكل أنت ٱلأرض تغشي كسحابة وتكون كزوبعة، وتأتي وتصعد

10 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים עַל־ לְבָבֶךָ וְחָשַׁבְתָּ
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوِهِ وَيَكُونُ فِي-ذَلِكَ الْيَوْمِ تَصْعَدُ أُمُورٌ عَلَى- قَلْبِكَ وَتُفَكِّرُ
H3541 H0559 H0136 H3069 H1961 H3117 H1931 H5927 H1697 H5921 H3824 H2803

מַחֲשֶׁבֶת רָעָה׃
فِكْرًا شِرِّيرًا
H4284

رديئا،فكرا فتفكر ببالك تخطر أمورا أن ٱليوم ذلك في ويكون ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا

11 וְאָמַרְתָּ אֵלֶיהָ עַל־ אֶרֶץ פְּרָזוֹת אָבוֹא הַשַּׁקְטִים יֹשְׁבֵי לָבֶטַח כֻּלָּם יֹשְׁבִים בְּאֵין
وَتَقُولُ أَصْعَدُ عَلَى- أَرْضِ الْقُرَى آتِي الْهَادِئِينَ السَّاكِنِينَ آمِنِينَ كُلُّهُمْ سَاكِنُونَ بِلَا-
H0559 H5927 H0776 H6519 H0935 H8252 H3427 H0983 H3605 H3427 H0369

חוֹמָה וּבְרִיחַ וְלָאֵין־ דְּלָתַיִם לָהֶם׃
سُورٍ وَلَا-مَزَالِيجَ وَلَا-أَبْوَابَ لَهُمْ
H2346 H1280 H0369

مصاريع،ولا عارضة لهم وليس سور بغير ساكنون كلهم أمن، في ٱلساكنين ٱلهادئين آتي أعراء أرض على أصعد إني وتقول:

12 לִשְׁלָל שָׁלָל וְלָבַז בָּז לְהָשִׁיב יָדְךָ עַל־ חֳרָבוֹת נוֹשָׁבֶת וְאֶל־ עַם מְאֻסָּף
لِتَسْلِبَ سَلَبًا وَلِتَنْهَبَ نَهْبًا لِتَرُدَّ يَدَكَ عَلَى- خَرَائِبَ مَسْكُونَةٍ وَعَلَى- شَعْبٍ مَجْمُوعٍ
H7998 H7998 H0962 H0957 H7725 H3027 H2723 H3427 H0413 H0622

מִגּוֹיִם עֹשֶׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי עַל־ טַבּוּר הָאָרֶץ׃
مِنَ-الْأُمَمِ مُقْتَنٍ مَاشِيَةً وَقُنْيَةً السَّاكِنِينَ عَلَى- سُرَّةِ الْأَرْضِ
H1471 H6213 H4735 H7075 H3427 H2872 H0776

ألأرض.أعالي في ٱلساكن وقنية، ماشية ٱلمقتني ٱلأمم، من مجموع شعب وعلى معمورة خرب على يدك لرد ٱلغنيمة، ولغنم ٱلسلب لسلب

13 שְׁבָא וּדְדָן וְסֹחֲרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־ כְּפִרֶיהָ יֹאמְרוּ לְךָ הֲלִשְׁלָל שָׁלָל אַתָּה בָּא
شَبَا وَدَدَانُ وَتُجَّارُ تَرْشِيشَ وَكُلِّ- أَشْبَالِهَا يَقُولُونَ لَكَ أَلِتَسْلِبَ سَلَبًا أَنْتَ جِئْتَ
H7614 H1724 H5503 H8659 H3605 H3715 H0559 H7998 H0859 H0935

הֲלָבַז בָּז הַקְהֲלָתְךָ קָהָל לָקַחַת וְזָהָב כֶּסֶף וְלָשֵׂאת לִקְחַת מִקְנֶה וְקִנְיָן לִשְׁלָל שָׁלָל גָּדוֹל׃
أَلِتَنْهَبَ نَهْبًا جَمَاعَتَكَ جَمْعَتْ لِتَحْمِلَ فِضَّةً وَذَهَبًا لِتَأْخُذَ مَاشِيَةً وَقُنْيَةً لِتَسْلِبَ سَلَبًا عَظِيمًا
H0962 H0957 H6950 H6951 H5375 H3701 H2091 H3947 H4735 H7075 H7998

ס
—

ٱلماشية لأخذ وٱلذهب، ٱلفضة لحمل جماعتك، جمعت غنيمة لغنم هل جاء؟ أنت سلب لسلب هل لك: يقولون أشبالها وكل ترشيش وتجار ودان شبا عظيم؟نهب لنهب وٱلقنية،

14 לָכֵן הִנָּבֵא בֶן־ אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא אַתָּה בַּיּוֹם הַהוּא
لِذَلِكَ تَنَبَّأْ يَا-ابْنَ- آدَمَ وَقُلْ لِجُوجَ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ يَهْوَه أَفَلَا فِي-ذَلِكَ الْيَوْمِ
H5012 H0120 H0559 H1463 H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H3117 H1931

בְּשֶׁבֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל לָבֶטַח תֵּדָע׃
حِينَ-يَسْكُنُ شَعْبِي إِسْرَائِيلُ آمِنًا تَعْلَمُ
H3427 H3478 H0983 H3045

تعلم؟أفلا آمنين، إسرائيل شعبي سكنى عند ٱليوم ذلك في ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لجوج: وقل آدم، ٱبن يا تنبأ »لذلك

15 וּבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אִתָּךְ רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם קָהָל
وَتَأْتِي مِنْ-مَكَانِكَ مِنْ-أَقَاصِي الشَّمَالِ أَنْتَ وَشُعُوبٌ كَثِيرَةٌ مَعَكَ رَاكِبُونَ خَيْلًا كُلُّهُمْ جَمَاعَةً
H0935 H4725 H3411 H6828 H0859 H7227 H0854 H7392 H5483 H3605 H6951

גָּדוֹל וְחַיִל עָצוּם רָב׃
عَظِيمَةٌ وَجَيْشٌ كَثِيرٌ
H1419 H2428

كثير.وجيش عظيمة جماعة خيلا، راكبون كلهم معك، كثيرون وشعوب أنت ٱلشمال أقاصي من موضعك من وتأتي

16 וְעָלִיתָ עַל־ עַמִּי שְׂרָאֵל כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וַהֲבִאוֹתִיךָ
وَتَصْعَدُ عَلَى- شَعْبِي إِسْرَائِيلَ كَالسَّحَابِ لِتُغَطِّيَ الْأَرْضَ فِي-آخِرِ الْأَيَّامِ يَكُونُ وَآتِي-بِكَ
H5927 H6051 H3478 H3680 H0776 H0319 H3117 H1961 H0935

עַל־ אַרְצִי לְמַעַן לְכִי- דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקָּדְשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג: ס
عَلَى- أَرْضِي لِكَيْ- تَعْرِفَ الْأُمَمُ إِيَّايَ حِينَ-أَتَقَدَّسُ فِيكَ لِعُيُونِهِمْ يَا-جُوجُ — ס
H0776 H4616 H3045 H0853 H6942 H1463

أعينهم أمام فيك أتقدس حين ٱلأمم، تعرفني لكي أرضي على بك وآتي يكون. ٱلأخيرة ٱلأيام في ٱلأرض. تغشي كسحابة إسرائيل شعبي على وتصعد ياجوج.

17 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאַתָּה־ הוּא אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי בִּימֵים קַדְמוֹנִים בְּיַד עַבְדַי
هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوِه أَأَنْتَ- هُوَ الَّذِي- تَكَلَّمْتُ فِي-الْأَيَّامِ الْقَدِيمَةِ بِيَدِ عَبِيدِي
H3541 H0559 H0136 H3069 H1931 H1696 H3117 H6931 H3027 H5650

נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם: ס
أَنْبِيَاءِ إِسْرَائِيلَ الْمُتَنَبِّئِينَ فِي-تِلْكَ-الْأَيَّامِ تِلْكَ سِنِينَ لِآتِيَ بِكَ عَلَيْهِمْ — ס
H5030 H3478 H5012 H3117 H1992 H8141 H0935 H0853

عليهم؟بك آتي أن سنينا ٱلأيام تلك في تنبأوا ٱلذين إسرائيل، أنبياء عبيدي يد عن ٱلقديمة ٱلأيام في عنه تكلمت ٱلذي هو أنت هل ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גּוֹג עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
وَيَكُونُ فِي-ذَلِكَ-الْيَوْمِ فِي-يَوْمِ مَجِيءِ جُوجَ عَلَى- أَرْضِ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوِه
H1961 H3117 H1931 H0935 H1463 H0127 H3478 H5002 H0136 H3069

תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי:
يَصْعَدُ غَضَبِي فِي-أَنْفِي
H5927 H2534 H0639

أنفي.في يصعد غضبي أن ٱلرب، ٱلسيد يقول إسرائيل، أرض على جوج مجيء يوم ٱليوم، ذلك في ويكون

19 וּבְקִנְאָתִי בְּאֵשׁ־ עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־ לֹא בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ עַל
وَفِي-غَيْرَتِي فِي-نَارِ- سَخَطِي تَكَلَّمْتُ إِنْ- لَمْ الْيَوْمِ يَكُونُ زَلْزَالٌ عَلَى-
H7068 H0784 H5678 H1696 H3808 H1931 H1961 H7494

אַדְמַת יִשְׂרָאֵל:
أَرْضِ إِسْرَائِيلَ
H0127 H3478

إسرائيل.أرض في عظيم رعش يكون ٱليوم ذلك في أنه تكلمت، سخطي نار في غيرتي، وفي

20 וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכֹל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֶשׂ עַל־
وَيَرْتَجِفُ مِنْ-وَجْهِي سَمَكُ الْبَحْرِ وَطَيْرُ السَّمَاءِ وَوَحْشُ الْبَرِّيَّةِ وَكُلُّ- الدَّبَّابَاتِ الدَّابَّةِ عَلَى-
H7493 H6440 H1709 H3220 H5775 H8064 H2416 H3605 H7431 H7430

הָאֲדָמָה וְכֹל־ הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ וַתִּשְׁפֹּלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־
الْأَرْضِ وَكُلُّ الْبَشَرِ الَّذِينَ عَلَى- وَجْهِ الْأَرْضِ وَتَنْهَدِمُ الْجِبَالُ وَتَسْقُطُ الْمُنْحَدَرَاتُ وَكُلُّ-
H0127 H3605 H0120 H0834 H6440 H0127 H2040 H2022 H5307 H4095 H3605

חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּוֹל:
سُورٍ إِلَى-الْأَرْضِ يَسْقُطُ
H2346 H0776 H5307

وتسقط ٱلجبال وتندك ٱلأرض، وجه على ٱلذين ٱلناس وكل ٱلأرض، على تدب ٱلتي وٱلدابات ٱلحقل ووحوش ٱلسماء وطيور ٱلبحر سمك أمامي فترعش ٱلأرض.إلى ٱلأسوار كل وتسقط ٱلمعاقل

21 וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־ הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה:
وَأَدْعُو عَلَيْهِ لِكُلِّ- جِبَالِي سَيْفًا يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوِه سَيْفُ كُلِّ-وَاحِدٍ عَلَى-أَخِيهِ يَكُونُ
H7121 H3605 H2022 H2719 H5002 H0136 H3069 H2719 H0376 H0251 H1961

أخيه.على واحد كل سيف فيكون ٱلرب، ٱلسيد يقول جبالي، كل في عليه ٱلسيف وأستدعي

22 וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו
وَأُحَاكِمُهُ بِالْوَبَاءِ وَبِالدَّمِ وَمَطَرٌ جَارِفٌ وَحِجَارَةُ بَرَدٍ نَارٌ وَكِبْرِيتٌ أُمْطِرُ عَلَيْهِ
H8199 H0854 H1698 H1818 H1653 H7857 H0068 H0417 H0784 H1614 H4305

וְעַל־ אֲגַפָּיו וְעַל־ עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
وَعَلَى- جُنُودِهِ وَعَلَى- شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ الَّذِينَ مَعَهُ
H0102 H0854

وكبريتا.ونارا عظيمة برد وحجارة جارفا مطرا معه ٱلذين ٱلكثيرة ٱلشعوب وعلى جيشه وعلى عليه وأمطر وبالدم، بٱلوبإ وأعاقبه

23 וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
وَأَتَعَظَّمُ وَأَتَقَدَّسُ وَأُعْرَفُ لِعُيُونِ أُمَمٍ كَثِيرَةٍ وَيَعْلَمُونَ أَنِّ- أَنَا يَهْوَه —
H1431 H6942 H3045 H3045 H0589 H3068

ٱلرب.أنا أني فيعلمون كثيرة، أمم عيون في وأعرف وأتقدس فأتعظم

Chapter 39

1 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הִנָּבֵא עַל־ גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ- آدَمَ تَنَبَّأْ عَلَى- جُوجَ وَقُلْ هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ يَهْوَه هَأَنَذَا عَلَيْكَ
H1463 H0559 H3541 H0559 H5012 H0120 H0136 H3069 H2009 H0413

גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃
يَا-جُوجُ رَئِيسَ رُؤُوسِ مَاشَكَ وَتُوبَالَ
H1463 H4902 H8422

وتوبال.ماشك روش رئيس جوج يا عليك هأنذا ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا وقل: جوج على تنبأ آدم، ٱبن يا «وأنت

2 וְשִׁבַּבְתִּיךָ וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן וַהֲבִאוֹתִךָ עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃
وَأَرُدُّكَ وَأَقُودُكَ وَأُصْعِدُكَ مِنْ-أَقَاصِي الشَّمَالِ وَآتِي-بِكَ عَلَى- جِبَالِ إِسْرَائِيلَ
H7725 H8338 H5927 H3411 H6828 H0935 H0413 H3478

إسرائيل.جبال على بك وآتي ٱلشمال أقاصي من وأصعدك وأقودك وأردك

3 וְהִכֵּיתִי קַשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיָּד יְמִינְךָ אַפִּיל׃
وَأَضْرِبُ قَوْسَكَ مِنْ-يَدِ يَسَارِكَ وَسِهَامَكَ مِنْ-يَدِ يَمِينِكَ أُسْقِطُ
H5221 H7198 H3027 H8040 H2671 H3027 H3225 H5307

ٱليمنى.يدك من سهامك وأسقط ٱليسرى، يدك من قوسك وأضرب

4 עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־ אַגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעַיִט צִפּוֹר כָּל־ כְּנַף
عَلَى- جِبَالِ إِسْرَائِيلَ تَسْقُطُ أَنْتَ وَكُلُّ- جُنُودِكَ وَالشُّعُوبُ الَّذِينَ مَعَكَ لِطَيْرٍ الطَّيْرِ كُلِّ-
H2022 H3478 H5307 H0859 H3605 H0102 H0854 H5861 H6833 H3605

וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃
وَوَحْشِ الْبَرِّيَّةِ أَجْعَلُكَ طَعَامًا
H3671 H2416 H5414 H0402

ٱلحقل.ولوحوش نوع كل من ٱلكاسرة للطيور مأكلا أبذلك معك. ٱلذين وٱلشعوب جيشك وكل أنت إسرائيل جبال على فتسقط

5 עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
عَلَى- وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ تَسْقُطُ لِأَنِّ- أَنَا تَكَلَّمْتُ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه
H6440 H7704 H5307 H3588 H0589 H1696 H5002 H0136 H3069

ألرب.ألسيد يقول تكلمت، لأني تسقط، ألحقل وجه على

6 وְשִׁלַּחְתִּי־ وَأُرْسِلُ- H7971 אֵשׁ نَارًا H0784 בְּמָגוֹג عَلَى-مَاجُوجَ H4031 וּבְיֹשְׁבֵי وَعَلَى-السَّاكِنِينَ H3427 הָאִיִּים الْجُزُرَ H0339 לָבֶטַח آمِنِينَ H0983 וְיָדְעוּ وَيَعْلَمُونَ H3045 כִּי־ أَنَّ- אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה׃ يَهْوَه H3068

ألرب.أنا أني فيعلمون آمنين، ألجزائر في ألساكنين وعلى ماجوج على نارا وأرسل

7 וְאֶת־ وَ- H0853 שֵׁם اسْمَ H8034 קָדְשִׁי قُدْسِي H6944 אוֹדִיעַ أُعْلِمُ H3045 בְּתוֹךְ فِي-وَسَطِ H8432 עַמִּי شَعْبِي H3478 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וְלֹא־ وَلَا- H3808 אֲחַלֵּל أُدَنِّسُ אֶת־ اسْمَ- H0853 שֵׁם־ اسْمِ- H8034 קָדְשִׁי قُدْسِي H6944 עוֹד بَعْدُ H5750

וְיָדְעוּ وَتَعْلَمُ H3045 הַגּוֹיִם الْأُمَمُ כִּי־ أَنَّ- אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 קָדוֹשׁ الْقُدُّوسُ H6918 בְּיִשְׂרָאֵל׃ فِي-إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.قدوس ألرب أنا أني ألأمم فتعلم بعد، ينجس ألمقدس أسمي أدع ولا إسرائيل، شعبي وسط في ألمقدس بأسمي وأعرف

8 הִנֵּה هَا H2009 בָּאָה آتِيَةٌ H0935 וְנִהְיְתָה وَتَكُونُ H1961 נְאֻם يَقُولُ H5002 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 הִוא هُوَ H1931 הַיּוֹם الْيَوْمُ H3117 אֲשֶׁר الَّذِي דִּבַּרְתִּי׃ تَكَلَّمْتُ H1696

عنه.تكلمت ألذي أليوم هو هذا ألرب. ألسيد يقول وصار، أتى قد هو «ها

9 וְיָצְאוּ وَيَخْرُجُ H3318 וְיֹשְׁבֵי وَسُكَّانُ H3427 עָרֵי مُدُنِ יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וּבִעֲרוּ وَيُشْعِلُونَ H5400 וְהִשְׂיקוּ وَيُوقِدُونَ H5402 בְּנֶשֶׁק بِالسِّلَاحِ H5402 וּמָגֵן وَبِالْمِجَنِّ H4043 וְצִנָּה وَبِالتُّرْسِ בְּקֶשֶׁת وَبِالْقَوْسِ H7198 וּבְחִצִּים وَبِالسِّهَامِ H2671

וּבְמַקֵּל وَبِالْعَصَا H4731 וּבְיָד وَبِالْيَدِ H3027 וּבְרֹמַח وَبِالزُّمْحِ H7420 וּבִעֲרוּ وَيُشْعِلُونَ בָּהֶם بِهَا אֵשׁ نَارًا H0784 שֶׁבַע سَبْعَ H7651 שָׁנִים׃ سِنِينَ H8141

سنين.سبع ألنار بها ويوقدون وألرماح، وألحراب وألسهام وألقسي وألأتراس وألمجان ألسلاح ويحرقون ويشعلون إسرائيل مدن سكان ويخرج

10 וְלֹא־ وَلَا- H3808 יִשְׂאוּ يَحْمِلُونَ H5375 עֵצִים حَطَبًا H6086 מִן־ مِنَ- הַשָּׂדֶה الْبَرِّيَّةِ מִן־ مِنَ- הַיְעָרִים الْغَابَاتِ מִן־ مِنَ- יַחְטְבוּ يَحْطِبُونَ H2404 וְלֹא وَلَا H3808 כִּי لِأَنَّ- בַנֶּשֶׁק بِالسِّلَاحِ H5402 יְבַעֲרוּ־ يُشْعِلُونَ-

אֵשׁ نَارًا H0784 וְשָׁלְלוּ وَيَسْلِبُونَ אֶת־ - H0853 שֹׁלְלֵיהֶם سَالِبِيهِمْ וּבָזְזוּ وَيَنْهَبُونَ H0962 אֶת־ - H0853 בֹּזְזֵיהֶם نَاهِبِيهِمْ H0962 נְאֻם يَقُولُ H5002 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה׃ يَهْوَه H3069 ס —

ألرب.ألسيد يقول سلبوهم، ألذين ويسلبون نهبوهم، ألذين وينهبون بألنار، ألسلاح يحرقون لأنهم ألوعور، من يحتطبون ولا عودا، ألحقل من يأخذون فلا

11 וְהָיָה وَيَكُونُ H1961 בַיּוֹם فِي-ذَلِكَ H3117 הַהוּא الْيَوْمِ H1931 אֶתֵּן أُعْطِي לְגוֹג لِجُوجَ H1463 מְקוֹם־ مَكَانَ- H4725 שָׁם هُنَاكَ H8033 קֶבֶר قَبْرًا H6913 בְּיִשְׂרָאֵל فِي-إِسْرَائِيلَ H3478 גֵּי وَادِي H1516 הָעֹבְרִים الْعَابِرِينَ קִדְמַת شَرْقَ H6926

הַיָּם الْبَحْرِ H3220 וְחֹסֶמֶת وَيَسُدُّ H2629 הִיא هِيَ H1931 אֶת־ - H0853 הָעֹבְרִים الْعَابِرِينَ וְקָבְרוּ وَيَدْفِنُونَ H6912 שָׁם هُنَاكَ H8033 אֶת־ - H0853 גּוֹג جُوجَ H1463 וְאֶת־ وَ- H0853 כָּל־ كُلَّ- H3605 הֲמוֹנָהּ جُمْهُورِهِ וְקָרְאוּ وَيَدْعُونَهُ H7121

גֵּיא وَادِي H1516 הֲמֹון جُمْهُورِ H1996 גּוֹג׃ جُوجَ H1996

وجمهوره جوجا يدفنون وهناك ألعابرين. نفس فيسد ألبحر، بشرقي عباريم ووادي إسرائيل، في للقبر هناك موضعا جوجا أعطي أني أليوم، ذلك في ويكون

جوج.جمهور وادي ويسمونه: كله،

12 וּקְבָרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־ הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים׃
وَيَدْفِنُهُمْ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ لِكَيْ- يُطَهِّرُوا الْأَرْضَ سَبْعَةَ أَشْهُرٍ
H6912 H3478 H4616 H2891 H0853 H0776 H7651 H2320

أشهر.سبعة ٱلأرض ليطهروا إسرائيل بيت ويقبرهم

13 וְקָבְרוּ כָל־ עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הִכָּבְדִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
وَيَدْفِنُ كُلُّ- شَعْبِ الْأَرْضِ وَيَكُونُ لَهُمْ لِشُهْرَةٍ يَوْمَ تَمَجُّدِي يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَهْ
H6912 H3605 H5971 H1961 H0776 H8034 H3117 H3513 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول مشهورا، تمجيدي يوم لهم ويكون يقبرون، ٱلأرض شعب كل

14 וְאַנְשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ בָּאָרֶץ עֹבְרִים מְקַבְּרִים אֶת־ הָעֹבְרִים הַנּוֹתָרִים עַל־
وَرِجَالٌ دَائِمًا يُفْرِزُونَ فِي-الْأَرْضِ عَابِرِينَ دَافِنِينَ - الْعَابِرِينَ الْبَاقِينَ عَلَى-
H0376 H8548 H0914 H0776 H6912 H0853 H0853 H3498

פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה שִׁבְעָה- חֳדָשִׁים יַחְקֹרוּ׃
وَجْهِ الْأَرْضِ لِتَطْهِيرِهَا بَعْدَ-نِهَايَةِ سَبْعَةِ- أَشْهُرٍ يَبْحَثُونَ
H6440 H0776 H2891 H7651 H2320 H2713

يفحصون.أشهر سبعة بعد لها. تطهيرا ٱلأرض. وجه على بقوا ٱلذين أولئك ٱلعابرين مع قابرين ٱلأرض، في عابرين مستديمين أناسا ويفرزون

15 וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ
وَيَمُرُّ الْعَابِرُونَ فِي-الْأَرْضِ وَيَرَى عَظْمَ إِنْسَانٍ وَيَبْنِي بِجَانِبِهِ عَلَامَةً حَتَّى- يَدْفِنَهُ إِيَّاهُ
H5704 H6725 H0681 H1129 H0120 H6106 H7200 H0776

הַמְקַבְּרִים אֶל־ גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג׃
الدَّافِنُونَ إِلَى- وَادِي جُمْهُورِ جُوجَ
H1996 H1996 H1516 H0413 H6912

جوج،جمهور وادي في ٱلقابرون يقبره حتى صوة بجانبه يبني إنسان عظم أحد رأى وإذا ٱلأرض، في ٱلعابرون فيعبر

16 וְגַם שֵׁם־ עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ׃ ס
وَأَيْضًا اسْمُ- مَدِينَةٍ هَمُونَةُ وَيُطَهِّرُونَ الْأَرْضَ —
H1571 H8034 H1997 H2891 H0776

ٱلأرض.فيطهرون »همونة«، ٱلمدينة ٱسم وأيضا

17 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצִפּוֹר כָּל־ כָּנָף וּלְכֹל חַיַּת
وَأَنْتَ يَا-ابْنَ- آدَمَ هَكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَهْ لِطَيْرٍ كُلَّ- جَنَاحٍ وَلِكُلِّ وَحْشِ
H0120 H3541 H0559 H0136 H3069 H6833 H3605 H3671 H3605

הַשָּׂדֶה הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הֵאָסְפוּ מִסָּבִיב עַל־ זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבֵחַ לָכֶם זֶבַח
الْبَرِّيَّةِ اجْتَمِعُوا وَتَعَالَوْا اجْتَمِعُوا مِنْ-حَوْلِكُمْ عَلَى- ذَبِيحَتِي الَّتِي أَنَا أَذْبَحُهَا لَكُمْ ذَبِيحَةً
H6908 H0935 H0622 H5439 H2077 H0589 H2076 H2077

גְּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִיתֶם דָּם׃
عَظِيمَةً عَلَى- جِبَالِ إِسْرَائِيلَ وَتَأْكُلُونَ لَحْمًا وَتَشْرَبُونَ دَمًا
H1419 H2022 H3478 H0398 H1320 H8354 H1818

لكم، ذابحها أنا ٱلتي ذبيحتي إلى جهة، كل من ٱحتشدوا وتعالوا، ٱجتمعوا، ٱلبر: وحوش ولكل جناح، كل لطائر قل ٱلرب: ٱلسيد قال فهكذا آدم، ٱبن يا »وأنت دما.وتشربوا لحما لتأكلوا إسرائيل، جبال على عظيمة ذبيحة

18 בָּשָׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכֵלוּ וְדַם־ נְשִׂיאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ כָּרִים אֵילִים כְּבָשִׂים פָּרִים מְרִיאֵי
لَحْمَ الْجَبَابِرَةِ تَأْكُلُونَ وَدَمَ- رُؤَسَاءِ الْأَرْضِ تَشْرَبُونَ خِرْفَانًا كِبَاشًا حُمْلَانًا وَتُيُوسًا وَثِيرَانًا مُسَمَّنَاتِ
H1320 H1368 H0398 H1818 H7336 H0776 H8354 H3733 H0352 H6260 H6499 H4806

כֻּלָּם בָּשָׁן׃
كُلَّهَا بَاشَانَ
H3605 H1316

باشان.مسمنات من كلها وثيران وأعتدة وحملان كباش ٱلأرض. رؤساء دم وتشربون ٱلجبابرة لحم تأكلون

19 وَאֲכַלְתֶּם־ وَتَأْكُلُونَ- H0398 חֵלֶב شَحْمًا H2459 לְשָׂבְעָה لِلسَّبَعِ H7654 וּשְׁתִיתֶם وَتَشْرَبُونَ H8354 דָּם دَمًا H1818 לְשִׁכָּרוֹן لِلسُّكْرِ H7943 מִזִּבְחִי مِنْ-ذَبِيحَتِي H2077 אֲשֶׁר־ ٱلَّتِي- זָבַחְתִּי ذَبَحْتُهَا H2076 לָכֶם׃ لَكُمْ

لكم.ذبحتها ٱلتي ذبيحتي من ٱلسكر إلى ٱلدم وتشربون ٱلشبع، إلى ٱلشحم وتأكلون

20 וּשְׂבַעְתֶּם وَتَشْبَعُونَ H7646 עַל־ عَلَى- שֻׁלְחָנִי مَائِدَتِي H7979 סוּס خَيْلًا וָרֶכֶב وَمَرْكَبَةً H7393 גִּבּוֹר جَبَابِرَةً H1368 וְכָל־ وَكُلِّ H3605 אִישׁ رَجُلِ H0376 מִלְחָמָה حَرْبٍ H4421 נְאֻם يَقُولُ H5002 אֲדֹנָי الرَّبُّ H0136 יְהוִה׃ يَهْوِهِ H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول ٱلحرب، رجال وكل وٱلجبابرة وٱلمركبات ٱلخيل من مائدتي على فتشبعون

21 וְנָתַתִּי وَأَضَعُ H5414 אֶת־ - H0853 כְּבוֹדִי مَجْدِي H3519 בַּגּוֹיִם فِي-ٱلْأُمَمِ וְרָאוּ وَتَرَى H7200 כָּל־ كُلِّ- H3605 הַגּוֹיִם ٱلْأُمَمِ אֶת־ - H0853 מִשְׁפָּטִי قَضَائِي H4941 אֲשֶׁר ٱلَّذِي עָשִׂיתִי أَجْرَيْتُهُ וְאֶת־ وَ- H0853 יָדִי يَدِي H3027 אֲשֶׁר־ ٱلَّتِي- שַׂמְתִּי وَضَعْتُهَا עֲלֵיהֶם׃ عَلَيْهِمْ

عليهم،جعلتها ٱلتي ويدي أجريته، ٱلذي حكمي يرون ٱلأمم وجميع ٱلأمم، في مجدي وأجعل

22 וְיָדְעוּ وَيَعْلَمُ H3045 בֵּית بَيْتُ H1004 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 כִּי- أَنَّ אֲנִי أَنَا H0589 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵיהֶם إِلَهُهُمْ H0430 מִן־ مِنْ- הַיּוֹם ذَلِكَ-ٱلْيَوْمِ H3117 וָהָלְאָה׃ فَصَاعِدًا H1973 הַהוּא ذَلِكَ H1931

فصاعدا.ٱليوم ذلك من إلههم ٱلرب أنا أني إسرائيل بيت فيعلم

23 וְיָדְעוּ وَتَعْلَمُ H3045 הַגּוֹיִם ٱلْأُمَمُ כִּי- أَنَّ בַּעֲוֹנָם بِإِثْمِهِمْ H5771 גָּלְוֹ جَلَوْا H1540 בֵּית־ بَيْتُ- יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 עַל אَشَرَ- أَنَّ- מָעֲלוּ־ خَانُوا- H4603 בִּי بِي וָאַסְתִּר فَأَخْفَيْتُ H5641

פָּנַי وَجْهِي H6440 מֵהֶם عَنْهُمْ H1992 וָאֶתְּנֵם وَأَسْلَمْتُهُمْ H5414 בְּיַד بِيَدِ H3027 צָרֵיהֶם أَعْدَائِهِمْ וַיִּפְּלוּ وَسَقَطُوا H5307 בַּחֶרֶב بِالسَّيْفِ H2719 כֻּלָּם׃ كُلُّهُمْ H3605

بٱلسيف.كلهم فسقطوا مضايقيهم، ليد وسلمتهم عنهم وجهي فحجبت خانوني، لأنهم بإثمهم أجلوا قد إسرائيل بيت أن ٱلأمم وتعلم

24 כְּטֻמְאָתָם كَنَجَاسَتِهِمْ H2932 וּכְפִשְׁעֵיהֶם وَكَمَعَاصِيهِمْ H6588 עָשִׂיתִי صَنَعْتُ אֹתָם بِهِمْ H0853 וָאַסְתֵּר وَأَخْفَيْتُ H5641 פָּנַי وَجْهِي H6440 מֵהֶם׃ عَنْهُمْ H1992 ס —

عنهم.وجهي وحجبت معهم فعلت وكمعاصيهم كنجاستهم

25 לָכֵן لِذَلِكَ כֹּה هَكَذَا H3541 אָמַר قَالَ H0559 אֲדֹנָי ٱلرَّبُّ H0136 יְהוִה يَهْوَه H3069 עַתָּה ٱلْآنَ H6258 אָשִׁיב أُرَجِّعُ H7725 אֶת־ - H0853 [שבית] — H7622 (שְׁבוּת) سَبْيَ H7622 יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 וְרִחַמְתִּי وَأَرْحَمُ H7355

כָּל־ كُلِّ- H3605 בֵּית بَيْتِ יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 וְקִנֵּאתִי وَأَغَارُ H7065 לְשֵׁם لِٱسْمِ H8034 קָדְשִׁי׃ قُدْسِي H6944

ٱلقدوس.ٱسمي على وأغار إسرائيل، بيت كل وأرحم يعقوب، سبي أرد ٱلآن ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا «لذلك

26 וְנָשׂוּ֙ אֶת־ כְּלִמָּתָ֔ם וְאֶת־ כָּל־ מַעֲלָ֖ם אֲשֶׁר־ מָעֲל֣וּ־ בִ֑י בְּשָׁבְתָ֤ם עַל־ אַדְמָתָם֙
וَيَحْمِلُونَ أَت- خِزْيَهُمْ وَ- كُلِّ- خِيَانَتِهِمْ الَّتِي خَانُوا- بِي حِينَ-يَسْكُنُونَ عَلَى- أَرْضِهِمْ
H5375 H0853 H3639 H0853 H3605 H4604 H4603 H3427 H0127

לָבֶ֣טַח וְאֵ֔ין מַחֲרִ֖יד׃
آمِنِينَ وَلَيْسَ مُخِيفٌ
H0983 H0369 H2729

مخيف.ولا مطمئنين أرضهم في سكنهم عند إياها خانوني ٱلتي خيانتهم وكل خزيهم فيحملون

27 בְּשׁוּבִ֣י אוֹתָ֗ם מִן־ הָעַמִּים֙ וְקִבַּצְתִּ֣י אֹתָ֔ם מֵאַרְצ֖וֹת אֹיְבֵיהֶ֑ם וְנִקְדַּשְׁתִּ֤י בָהֶם֙ לְעֵינֵ֣י
حِينَ-أُرَجِّعُهُمْ إِيَّاهُمْ مِنَ- الشُّعُوبِ وَأَجْمَعُهُمْ مِنْ-أَرَاضِي أَعْدَائِهِمْ وَأَتَقَدَّسُ فِيهِمْ لِعُيُونِ
H7725 H0853 H6908 H0776 H0341 H6942

הַגּוֹיִ֖ם רַבִּֽים׃
أُمَمٍ كَثِيرَةٍ

كثيرين،أمم عيون أمام فيهم وتقديسي أعدائهم، أراضي من إياهم وجمعي ٱلشعوب، من إياهم إرجاعي عند

28 וְיָדְע֗וּ כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם בְּהַגְלוֹתִ֥י אֹתָ֛ם אֶל־ הַגּוֹיִ֖ם וְכִנַּסְתִּ֣ים עַל־
وَيَعْلَمُونَ أَنَّ- أَنَا يَهْوَه إِلَهُهُمْ حِينَ-أَجْلَيْتُهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَى- الْأُمَمِ وَجَمَعْتُهُمْ عَلَى-
H3045 H0589 H3068 H0430 H1540 H0853 H0413 H3664

אַדְמָתָ֑ם וְלֹא־ אוֹתִ֥יר עוֹד֙ מֵהֶ֣ם שָׁ֔ם׃
أَرْضِهِمْ وَلَا- أُبْقِي بَعْدُ مِنْهُمْ هُنَاكَ
H0127 H3808 H3498 H5750 H1992 H8033

منهم،أحدا هناك بعد أترك ولا أرضهم. إلى جمعهم ثم ٱلأمم، إلى إياهم بإجلائي إلههم ٱلرب أنا أني يعلمون

29 וְלֹא־ אַסְתִּ֥יר עוֹד֙ פָּנַ֔י מֵהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר שָׁפַ֔כְתִּי אֶת־ רוּחִ֖י עַל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל נְאֻם֙
وَلَا- أُخْفِي وَجْهِي عَنْهُمْ لِأَنَّ- سَكَبْتُ رُوحِي عَلَى- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ
H3808 H5641 H6440 H1992 H8210 H7307 H0853 H3478 H5002

אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ
الرَّبُّ يَهْوَه —
H0136 H3069

ٱلرب«.ٱلسيد يقول إسرائيل، بيت على روحي سكبت لأني بعد، عنهم وجهي أحجب ولا

Chapter 40

1 בְּעֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וְחָמֵ֖שׁ לְגָלוּתֵ֑נוּ בְּרֹ֣אשׁ הַשָּׁנָ֗ה בֶּעָשׂוֹר֙ לַחֹ֣דֶשׁ בְּאַרְבַּ֣ע עֶשְׂרֵ֔ה
فِي-الْخَامِسَةِ-وَالْعِشْرِينَ سَنَةً وَخَمْسِ لِسَبْيِنَا فِي-رَأْسِ السَّنَةِ فِي-الْعَاشِرِ لِلشَّهْرِ فِي-الْأَرْبَعَ عَشْرَةَ
H6242 H8141 H2568 H1546 H7218 H8141 H6218 H2320 H0702 H6240

שָׁנָ֗ה אַחַ֤ר אֲשֶׁר־ הֻכְּתָה֙ הָעִ֔יר בְּעֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה הָיְתָ֤ה עָלַי֙ יַד־ יְהוָ֔ה וַיָּבֵ֖א
سَنَةً بَعْدَ أَنْ- ضُرِبَتِ الْمَدِينَةُ فِي-نَفْسِ الْيَوْمِ هَذَا كَانَتْ عَلَيَّ يَدُ- يَهْوَه وَأَتَى-بِي
H8141 H0310 H5221 H6106 H3117 H2088 H1961 H3027 H3068 H0935

אֹתִ֥י שָׁמָּ֖ה׃
إِيَّايَ إِلَى-هُنَاكَ
H0853 H8033

كانت ٱليوم، ذلك نفس في ٱلمدينة ضربت ما بعد عشرة، ٱلرابعة ٱلسنة في ٱلشهر، من ٱلعاشر في ٱلسنة، رأس في سبينا، من وٱلعشرين ٱلخامسة ٱلسنة في هناك.إلى بي وأتى ٱلرب يد علي

2 בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֱבִיאַנִי אֶל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל־ הַר גָּבֹהַ מְאֹד וְעָלָיו
فِي-رُؤْيَا اللَّهِ أَتَى-بِي إِلَى- أَرْضِ إِسْرَائِيلَ وَأَنْزَلَنِي عَلَى- جَبَلٍ عَالٍ جِدًّا وَعَلَيْهِ
H3966 H1364 H2022 H0413 H5117 H3478 H0776 H0413 H0935 H0430

כְּמִבְנֵה־ עִיר מִנֶּגֶב׃
كَبِنَاءِ- مَدِينَةٍ مِنَ-الْجَنُوبِ:
H4011 H5045

ٱلجنوب.جهة من مدينة كبناء عليه جدا، عال جبل على ووضعني إسرائيل أرض إلى بي أتى ٱلله رؤى في

3 וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה־ אִישׁ מַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־ פִּשְׁתִּים וְקָנֶה
وَأَتَى-بِي إِيَّايَ إِلَى-هُنَاكَ وَإِذَا- رَجُلٌ مَنْظَرُهُ كَمَنْظَرِ النُّحَاسِ وَخَيْطُ- كَتَّانٍ وَقَصَبَةُ
H0935 H0853 H8033 H2009 H0376 H4758 H4758 H6616 H6593 H3027 H7070

בְּיָדוֹ וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר׃
بِيَدِهِ وَهُوَ وَاقِفٌ فِي-الْبَابِ:
H3027 H1931 H5975 H8179

بٱلباب.واقف وهو ٱلقياس، وقصبة كتان خيط وبيده ٱلنحاس، كمنظر منظره برجل إذا هناك، إلى بي أتى ولما

4 וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן־ אָדָם רְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע וְשִׂים לִבְּךָ לְכֹל
وَكَلَّمَنِي إِلَيَّ الرَّجُلُ يَا-ابْنَ- آدَمَ انْظُرْ بِعَيْنَيْكَ وَبِأُذُنَيْكَ اسْمَعْ وَاجْعَلْ قَلْبَكَ لِكُلِّ
H1696 H0413 H0376 H0120 H7200 H8085 H0241 H3605

אֲשֶׁר־ אֲנִי מַרְאֶה אוֹתָךְ כִּי לְמַעַן הַרְאוֹתְכָה הֻבָאתָה הַגֶּד כָּל־
مَا- أَنَا أُرِيكَ إِيَّاهُ لِأَنَّ- لِكَيْ- أُرِيَكَ أُتِيتَ هُنَا أَخْبِرْ بِكُلِّ-
H0589 H7200 H0853 H0120 H4616 H7200 H0935 H2008 H5046 H0853 H3605

אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃
مَا- أَنْتَ تَرَى لِبَيْتِ إِسْرَائِيلَ:
H7200 H3478

ترى«.ما بكل إسرائيل بيت أخبر هنا. إلى بك أتي إراءتك لأجل لأنه أريكه، ما كل إلى قلبك وٱجعل بأذنيك وٱسمع بعينيك ٱنظر آدم، ٱبن »يا ٱلرجل: لي فقال

5 וְהִנֵּה חוֹמָה מִחוּץ לַבַּיִת וְסָבִיב וְסָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קָנֵה הַמִּדָּה שֵׁשׁ־
وَإِذَا سُورٌ مِنْ-خَارِجٍ الْبَيْتِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ وَفِي-يَدِ الرَّجُلِ قَصَبَةُ الْقِيَاسِ سِتَّةُ-
H2009 H2346 H2351 H1004 H5439 H5439 H3027 H0376 H7070 H4060 H8337

אַמּוֹת בָּאַמָּה וָטֹפַח וַיָּמָד אֶת־ רֹחַב הַבִּנְיָן קָנֶה אֶחָד וְקוֹמָה קָנֶה אֶחָד׃
أَذْرُعٍ بِالذِّرَاعِ وَشِبْرٍ وَقَاسَ - عَرْضَ الْبِنَاءِ قَصَبَةُ وَاحِدَةٌ وَالارْتِفَاعَ قَصَبَةُ وَاحِدَةٌ:
H0582 H2948 H4058 H0853 H7341 H1146 H7070 H0259 H6967 H7070 H0259

واحدة.قصبة وسمكه واحدة، قصبة ٱلبناء عرض فقاس وشبر. بٱلذراع طولا أذرع ست ٱلقياس قصبة ٱلرجل وبيد به، محيط ٱلبيت خارج بسور وإذا

6 וַיָּבוֹא אֶל־ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִימָה וַיַּעַל]במעלותו[—)בְּמַעֲלוֹתָיו(וַיָּמָד
وَجَاءَ إِلَى- الْبَابِ الَّذِي وَجْهُهُ نَحْوَ الشَّرْقِ وَصَعِدَ بِدَرَجَاتِهِ وَقَاسَ
H0935 H0413 H8179 H0834 H6440 H1870 H6921 H5927 H4058

אֶת־ סַף הַשַּׁעַר הָאֶחָד וְאֵת וַ- הָאֶחָד אֶחָד וְקָנֶה אֶחָד וְסַף הָאֶחָד הָאֲחֹרָה רֹחַב׃
- عَتَبَةَ الْبَابِ وَاحِدَةً وَقَصَبَةُ وَاحِدَةً عَرْضًا وَ- الْعَتَبَةَ الأُخْرَى قَصَبَةُ وَاحِدَةٌ عَرْضًا:
H0853 H8179 H7070 H0259 H0853 H7341 H0259 H7070 H0259 H7341

عرضا.واحدة قصبة ٱلأخرى وٱلعتبة عرضا، واحدة قصبة ٱلباب عتبة وقاس درجه، في وصعد ٱلشرق نحو وجهه ٱلذي ٱلباب إلى جاء ثم

7 וְהַתָּא קָנֶה אֶחָד וְקָנֶה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חָמֵשׁ אַמּוֹת וְסַף הַשַּׁעַר
وَالْحُجْرَةُ قَصَبَةُ وَاحِدَةٌ طُولًا وَقَصَبَةُ وَاحِدَةٌ عَرْضًا وَبَيْنَ الْحُجُرَاتِ خَمْسُ أَذْرُعٍ وَعَتَبَةُ الْبَابِ
H8372 H7070 H0259 H0753 H7070 H0259 H7341 H0996 H8372 H2568 H0582 H0753 H8179

מֵאֵצֶל אוּלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃
بِجَانِبِ رِوَاقِ الْبَابِ مِنَ-الدَّاخِلِ قَصَبَةُ وَاحِدَةٌ:
H0681 H0197 H8179 H1004 H7070 H0259

واحدة.قصبة داخل من ألباب رواق بجانب ألباب وعتبة أذرع، خمس ألغرفات وبين عرضا، واحدة وقصبة طولا واحدة قصبة وألغرفة

8 וַיָּמָד אֶת־ וَيَّمَد وَقَاسَ H4058 | אֶת־ - H0853 | אֻלָּם رِوَاقَ H0197 | הַשָּׁעַר الْبَابِ H8179 | מֵהַבָּיִת׃ مِنَ-الدَّاخِلِ | קָנֶה قَصَبَةٌ H7070 | אֶחָד׃ وَاحِدَةٌ H0259

واحدة.قصبة داخل من ألباب رواق وقاس

9 וַיָּמָד אֶת־ وَيَّمَد وَقَاسَ H4058 | אֶת־ - H0853 | אֻלָּם رِوَاقَ H0197 | הַשַּׁעַר الْبَابِ H8179 | שְׁמֹנֶה ثَمَانِيَةَ H8083 | אַמּוֹת أَذْرُعٍ |]ואילן[— |)וְאֵילָיו(وَأَعْمِدَتُهُ | שְׁתַּיִם ذِرَاعَيْنِ H8147 | אַמּוֹת أَذْرُعِ | וְאֻלָּם وَرِوَاقُ H0197 | הַשָּׁעַר الْبَابِ H8179

מֵהַבָּיִת׃
مِنَ-الدَّاخِلِ

داخل.من ألباب ورواق ذراعين، وعضائده أذرع، ثماني ألباب رواق وقاس

10 וְתָאֵי وَحُجُرَاتُ H8372 | הַשַּׁעַר الْبَابِ H8179 | דֶּרֶךְ نَحْوَ H1870 | הַקָּדִים الشَّرْقِ H6921 | שְׁלֹשָׁה ثَلَاثٌ H7969 | מִפֹּה مِنْ-هُنَا H6311 | וּשְׁלֹשָׁה وَثَلَاثٌ H7969 | מִפֹּה مِنْ-هُنَاكَ H6311 | אַחַת وَاحِدٌ H0259 | מִדָּה قِيَاسٌ | לִשְׁלָשְׁתָּם لِلثَّلَاثِ H7969

וּמִדָּה وَقِيَاسٌ | אַחַת وَاحِدٌ H0259 | לָאֻלָּם لِلْأَعْمِدَةِ | מִפֹּה مِنْ-هُنَا H6311 | וּמִפֹּה׃ وَمِنْ-هُنَاكَ H6311

هناك.ومن هنا من واحد قياس وللعضائد واحد، قياس للثلاث هناك. من وثلاث هنا من ثلاث ألشرق نحو ألباب وغرفات

11 וַיָּמָד אֶת־ وَيَّمَد وَقَاسَ H4058 | אֶת־ - H0853 | רֹחַב عَرْضَ H7341 | פֶּתַח־ مَدْخَلِ- H6607 | הַשַּׁעַר الْبَابِ H8179 | עֶשֶׂר عَشْرَ H6235 | אַמּוֹת أَذْرُعٍ | אֹרֶךְ طُولُ H0753 | הַשַּׁעַר الْبَابِ H8179 | שְׁלֹשׁ ثَلَاثَ H7969 | עֶשְׂרֵה عَشْرَةَ H6240 | אַמּוֹת׃ أَذْرُعًا

ذراعا.عشرة ثلاث ألباب وطول أذرع، عشر ألباب مدخل عرض وقاس

12 וּגְבוּל وَحُدُودٌ H1366 | לִפְנֵי أَمَامَ H6440 | הַחֲאוֹת الْحُجُرَاتِ H8372 | אַמָּה ذِرَاعٌ | אֶחָת وَاحِدٌ H0259 | וְאַמָּה־ وَذِرَاعٌ- | אֶחָת وَاحِدٌ H0259 | גְּבוּל حُدُودٌ H1366 | מִפֹּה مِنْ-هُنَاكَ H6311 | וְהַחֻצָה وَالْحُجْرَةُ H8372 | שֵׁשׁ־ سِتَّةُ- H8337 | אַמּוֹת أَذْرُعٍ

מִפֹּה׃ مِنْ-هُنَا H6311 | וְשֵׁשׁ وَسِتَّةُ H8337 | אַמּוֹת أَذْرُعٍ | מִפֹּה׃ مِنْ-هُنَاكَ H6311

هناك.من أذرع وست هنا، من أذرع ست وألغرفة هناك. من واحدة ذراع وألحافة هنا، من واحدة ذراع ألغرفات أمام وألحافة

13 וַיָּמָד אֶת־ وَيَّمَد وَقَاسَ H4058 | אֶת־ - H0853 | הַשַּׁעַר الْبَابَ H8179 | מִגַּג مِنْ-سَقْفِ H1406 | הַחֲאֹ الْحُجْرَةِ H8372 | לְגַגּוֹ إِلَى-سَقْفِهَا H1406 | חֲמִשִּׁים خَمْسًا H6242 | עֶשְׂרִים وَعِشْرِينَ H2568 | וְחֻמֵּשׁ ذِرَاعًا | אַמּוֹת | פֶּתַח مَدْخَلُ H6607 | נֶגֶד مُقَابِلَ H5048

פֶּתַח׃
مَدْخَلِ
H6607

ألباب.مقابل الباب ذراعا. وعشرين خمس عرض ألأخرى سقف إلى ألواحدة ألغرفة سقف من ألباب قاس ثم

14 וַיַּעַשׂ وَصَنَعَ | אֶת־ - H0853 | אֻלָּם ألْأَعْمِدَةَ | שִׁשִּׁים سِتِّينَ H8346 | אַמָּה ذِرَاعًا | וְאֶל־ وَإِلَى- H0413 | אֵיל عَمُودِ | הֶחָצֵר الدَّارِ | הַשָּׁעַר الْبَابُ H8179 | סָבִיב׃ حَوْلَهُ H5439 | וְסָבִיב حَوْلَهُ H5439

ألباب.حول ألدار عضادة إلى ذراعا ستين عضائد وعمل

15 وَعَلَى- פְּנֵי֙ הָעֲזָרָ֔ה]הַהיאתון[ )הָאֻיתֹ֖ון(עַל- לִפְנֵ֑י חֲמִשִּׁ֣ים הַפְּנִימִ֔י הַשָּׁעַ֖ר אֶלֶם֙ לִפְנֵ֣י עַל-)הָאֻיתֹ֖ון( ]הַהיאתון[הַשָּׁעַ֖ר פְּנֵ֥י

אַמָּֽה׃
זِرَاعًا

ذراعا.خمسون ألداخلي ألباب رواق قدام إلى ألمدخل باب وقدام

16 וְחַלֹּנֹ֣ות אֲטֻמֹ֗ות אֶל- וְאֶל֙ הָאֻלָ֔ם אֵלֶּ֖ה לִפְנִימָ֑ה לַשָּׁעַ֣ר וְסָבִ֥יב סָבִ֖יב וְכֵ֥ן

וְנَوَافِذُ مُغْلَقَةٌ إِلَى- وَإِلَى- أَعْمِدَتِهَا لِلدَّاخِلِ لِلْبَابِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ وَكَذَلِكَ
H2474 H0331 H0413 H0413 H8372 H6441 H8179 H5439 H5439 H5439

וְחַלֹּנֹ֣ות לָאֲלֻמֹּ֗ות וְסָבִ֥יב וְסָבִ֖יב תְּמֹרִֽים׃ וְאֶל- אֵ֔יל וְאֶל- לִפְנִימָ֑ה סָבִ֥יב

وَنَوَافِذُ لِلْأَرْوِقَةِ وَحَوْلَهُ وَحَوْلَهُ نَخِيلٌ وَعَلَى- الْعَمُودِ وَإِلَى- لِلدَّاخِلِ حَوْلَهُ
H2474 H0361 H5439 H5439 H8561 H0413 H6441 H5439

نخيل.ألعضادة وعلى داخل، من حواليها كوى أيضا، ألقبب في وهكذا حواليه، ألباب داخل من وللعضائد مشبكة، كوى وللغرفات

17 וַיְבִיאֵ֕נִי אֶל- הֶחָצֵ֖ר הַחִיצוֹנָ֑ה וְהִנֵּ֤ה לְשָׁכוֹת֙ וְרִצְפָ֔ה עָשׂ֥וּי וְסָבִ֥יב וְסָבִ֖יב

وَأَتَى-بِي إِلَى- الدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ وَإِذَا غُرَفٌ وَرَصِيفٌ مَصْنُوعٌ لِلدَّارِ حَوْلَهَا حَوْلَهَا
H0935 H0413 H2435 H2009 H3957 H7970 H0413 H5439 H5439

שְׁלֹשִׁ֣ים לְשָׁכוֹת֮ אֶל- הָרִצְפָּה׃

ثَلَاثُونَ غُرْفَةً عَلَى- الرَّصِيفِ
H7970 H3957 H0413

مخدعا.ثلاثون ألمجزع على حواليها. للدار مصنوع ومجزع بمخادع وإذا ألخارجية، ألدار إلى بي أتى ثم

18 וְהָרִצְפָּה֙ אֶל- כֶּ֣תֶף הַשְּׁעָרִ֔ים לְעֻמַּ֖ת אֹ֣רֶךְ הַשְּׁעָרִ֑ים הָרִצְפָּ֥ה הַתַּחְתֹּונָֽה׃

وَالرَّصِيفُ عَلَى- جَانِبِ الْأَبْوَابِ مُحَاذِيَةً طُولِ الْأَبْوَابِ الرَّصِيفُ السُّفْلِيَّ
H8481 H8179 H0753 H5980 H3802 H0413

ألأسفل.ألمجزع ألأبواب، طول مقابل ألأبواب بجانب وألمجزع

19 וַיָּ֣מָד֮ מִלִּפְנֵי֒ הַשַּׁ֣עַר הַתַּחְתֹּונָה֮ לִפְנֵי֒ הֶחָצֵר֙ הַפְּנִימִ֔י מִמָּאָ֖ה מִחֻ֣וץ אַמָּ֥ה

وَقَاسَ الْعَرْضَ مِنْ-أَمَامِ إِلَى-أَمَامِ الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ مِنَ-الْخَارِجِ مِائَةَ ذِرَاعٍ
H4058 H7341 H6440 H8481 H8179 H6440 H6442 H2351 H3967 H0521

הַקָּדִ֖ים וְהַצָּפֹ֑ון׃

الشَّرْقُ وَالشَّمَالُ
H6921 H6828

ألشمال.وإلى ألشرق إلى ذراع مئة خارج، من ألداخلية ألدار قدام إلى ألأسفل ألباب قدام من ألعرض وقاس

20 וְהַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁ֣ר פָּנָ֔יו דֶּ֖רֶךְ הַצָּפֹ֑ון לְחָצֵ֙ר הַחִיצוֹנָ֔ה מָדַ֖ד אָרְכּ֥וֹ וְרָחְבֹּֽו׃

وَالْبَابُ الَّذِي وَجْهُهُ نَحْوَ الشَّمَالِ لِلدَّارِ الْخَارِجِيَّةِ قَاسَ طُولَهُ وَعَرْضَهُ
H8179 H0834 H6440 H1870 H6828 H2435 H4058 H0753 H7341

وعرضه.طوله قاس ألخارجية للدار ألذي ألشمال نحو ألمتجه وألباب

21]וחאון[ )וְחָאֵ֔יו וְאֵילָ֖יו)וְאֵילָ֑יו]ואילון[מִפֹּ֣ו וּשְׁלֹשָׁ֔ה מִפֹּ֖ו שְׁלֹושָׁ֑ה)וְחָאֵ֔יו]ואלמון[ )וְאֵלְמֵ֖יו הָיָ֥ה

وَعُجُرَاتُهُ ثَلَاثٌ مِنْ-هُنَا وَثَلَاثٌ مِنْ-هُنَاكَ وَأَعْمِدَتُهُ وَأَرْوِقَتُهُ كَانَتْ
H8372 H7969 H6311 H7969 H6311 H0361 H0361 H0361

כְּמִדַּ֣ת הַשַּׁ֔עַר הָרִאשֹׁ֑ון חֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֔ה אָרְכּ֖וֹ וְרֹ֣חַב עֶשְׂרִ֥ים וְחָמֵ֖שׁ בָּאַמָּֽה׃

كَقِيَاسِ الْبَابِ الْأَوَّلِ خَمْسُونَ ذِرَاعًا طُولُهُ وَعَرْضُهُ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ ذِرَاعًا
H8179 H7223 H2572 H0521 H0753 H7341 H2568 H6242

ذراعا.وعشرون خمس وعرضها ذراعا خمسون طولها ٱلأول، ٱلباب قياس على كانت ومقبله وعضائده هناك، من وثلاث هنا من ثلاث وغرفاته

22 [וחלונו] (וְחַלֹּנָיו) [ואלמו] (וְאֵלְמֵיו) [ותמרו] (וְתָמֹרָיו) כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
— וְנַוָּפֵהּ — וְאֻלָּמָהּ — וְנַחִילָהּ כְּקִיּוּם הַבָּאִב הַנֹּכֵחַ וְגָהּ
H2474 H2474 H0361 H0361 H8561 H8561 H8179 H6440

דֶּרֶךְ הַקָּדִים הַשֹּׁעֵר הַפָּנִימִי נֹכַח שַׁעַר הַצָּפוֹן וְשִׁבְעָה מַעֲלוֹת [ואילמו] (וְאֵילְמֵיו) לִפְנֵיהֶם׃
נַחְוָה הַשָּׁרְקִי וְשִׁבְעָה מַעֲלוֹת יַעֲלוּ־בוֹ — וְאֻלָּמָהּ לְפָנֶיהָ׃
H1870 H6921 H7651 H5927 H0361 H0361 H0361 H6440

أمامه.ومقبله درجات، سبع في إليه يصعدون وكانوا ٱلشرق، نحو ٱلمتجه ٱلباب قياس على ونخيلها ومقبلها وكواها

23 וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי נֹכַח הַשַּׁעַר לַצָּפוֹן וְלַקָּדִים וַיָּמָד מִשַּׁעַר אֶל־ שַׁעַר מֵאָה
וְבָאבٌ לַדָּאِר הַדَّاخِلِيَّةِ مُقَابِلَ الْبَابِ لِلشَّمَالِ وَلِلشَّرْقِ وَقَاسَ مِنْ-بَابٍ إِلَى- بَابٍ مِائَةَ
H8179 H6442 H5048 H8179 H6828 H6921 H4058 H8179 H0413 H3967

אַמָּה׃
ذِرَاعٍ

ذراع.مئة باب إلى باب من وقاس وللشرق. للشمال باب مقابل باب ٱلداخلية وللدار

24 וַיּוֹלִכֵנִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וְהִנֵּה־ שַׁעַר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וַיָּמָד אֵילוֹ (אֵילָיו) [ואילמו]
وَاقْتَادَنِي نَحْوَ الْجَنُوبِ وَإِذَا- بَابٌ نَحْوَ الْجَنُوبِ وَقَاسَ — أَعْمِدَتَهُ —
H3212 H1870 H1864 H2009 H8179 H1870 H1864 H4058 H0361

(וְאֵילָמָיו) כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
وَأَرْوِقَتَهُ كَهَذِهِ- الْمَقَايِيسِ
H0361 H0428

ٱلأقيسة.كهذه ومقبله عضائده فقاس ٱلجنوب، نحو بباب وإذا ٱلجنوب، نحو بي ذهب ثم

25 וְחַלֹּנוֹת לוֹ [ולאילמו] (וּלְאֵילָמָיו) וְסָבִיב וְסָבִיב כְּהַחַלֹּנוֹת הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אֹרֶךְ
وَنَوَافِذُ لَهُ — وَلِأَرْوِقَتِهِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ كَهَذِهِ- النَّوَافِذِ خَمْسُونَ زِرَاعًا طُولًا
H2474 H0361 H0361 H5439 H5439 H2572 H0428 H2474 H6242 H0753

וְרֹחַב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃
وَعَرْضُهُ خَمْسُ وَعِشْرُونَ زِرَاعًا
H7341 H2568 H6242

ذراعا.وعشرون خمس وٱلعرض ذراعا خمسون الطول ٱلكوى. كتلك حواليه من مقبله وفي كوى وفيه

26 וּמַעֲלוֹת שִׁבְעָה [עלותו] (עֹלוֹתָיו) [ואלמו] (וְאֵלְמָיו) לִפְנֵיהֶם וְתִמֹרִים לוֹ אֶחָד מִפֹּה
وَدَرَجَاتُ سَبْعٌ صُعُودُهُ — وَأَرْوِقَتُهُ أَمَامَهُ وَنَخِيلٌ لَهُ وَاحِدٌ مِنْ-هُنَا
H7651 H0361 H0361 H6440 H8561 H0259 H6311

וְאֶחָד מִפֹּה [אילו] אֶל־ (אֵילָיו)׃
وَوَاحِدٌ مِنْ-هُنَاكَ — عَلَى- أَعْمِدَتِهِ
H0259 H6311 H0413

عضائده.على هناك من وواحدة هنا من واحدة نخيل وله قدامه، ومقبله مصعده درجات وسبع

27 וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וַיָּמָד מִשַּׁעַר אֶל־ הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם מֵאָה
وَبَابٌ لِلدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ نَحْوَ الْجَنُوبِ وَقَاسَ مِنْ-بَابٍ إِلَى- الْبَابِ نَحْوَ الْجَنُوبِ مِائَةَ
H8179 H6442 H1870 H1864 H4058 H8179 H0413 H8179 H1870 H1864 H3967

אַמּוֹת׃
ذِرَاعٍ

ذراع.مئة ٱلجنوب نحو ٱلباب إلى ٱلباب من وقاس ٱلجنوب. نحو باب ٱلداخلية وللدار

28 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ אֶלَى- H0413 וְאֶלَى- H0935
חָצֵר הַדَّارِ H6442
הַפְּנִימִי הַדَّاخِلِيَّةِ H6442
בְּשַׁעַר بِٱلْبَابِ H8179
הַדָּרוֹם الْجَنُوبِيِّ H1864
וַיָּמָד وَقَاسَ H4058
אֶת־ - H0853
הַשַּׁעַר الْبَابَ H8179
הַדָּרוֹם الْجَنُوبِيِّ H1864
כַּמִּדּוֹת كَهَذِهِ- H0428
הָאֵלֶּה: الْمَقَايِيسِ H0428

ٱلأقيسة.كهذه ٱلجنوب باب وقاس ٱلجنوب، باب من ٱلداخلية ٱلدار إلى بي وأتى

29 [ותאו — H8372)וְתָאָיו وَحُجُرَاتُهُ H8372]ואילן —)וְאֵילָיו وَأَعْمِدَتُهُ]ואלמן — H0361)וְאֵלְמָיו وَأَزْوِقَتُهُ H0361 כַּמִּדּוֹת كَهَذِهِ- H0428 הָאֵלֶּה الْمَقَايِيسِ H2474 וְחַלּוֹנוֹת وَنَوَافِذُ לָוֹ لَهُ

)וּלְאֵלְמָיו وَلِأَزْوِقَتِهِ H0361 וְסָבִיב وَحَوْلَهُ H5439 סָבִיב حَوْلَهُ H5439 עֲשָׂרִים خَمْسُ H6242 וְרֹחַב وَعَرْضُهُ H7341 אֹרֶךְ طُولًا H0753 אַמָּה ذِرَاعًا H2572 חֲמִשִּׁים خَمْسُونَ H5439 וְחָמֵשׁ وَعِشْرُونَ H2568 אַמּוֹת: ذِرَاعًا H0361]ולאלמן —

ذراعا.وعشرون خمس وٱلعرض ذراعا خمسون الطول حواليه. كوى مقبه وفي وفيه ٱلأقيسة. كهذه ومقبه وعضائده وغرفاته

30 וְאֵלְמוֹת وَأَزْوِقَةٌ H0361 וְסָבִיב وَحَوْلَهُ H5439 סָבִיב وَحَوْلَهُ H5439 אֹרֶךְ طُولُهَا H0753 חֲמֵשׁ خَمْسُ H2568 וְעֶשְׂרִים وَعِشْرُونَ H6242 אַמָּה ذِرَاعًا וְרֹחַב وَعَرْضُهَا H7341 חֲמֵשׁ خَمْسُ H2568 אַמּוֹת: أَذْرُعٍ

عرضا.أذرع وخمس طولا ذراعا وعشرون خمس مقبب وحواليه

31 וְאֵלְמָיו وَرِوَاقُهُ H0361 אֶל־ إِلَى- H0413 חָצֵר الدَّارِ H6442 הַחִצוֹנָה الْخَارِجِيَّةِ H8561 וְתִמֹרִים وَنَخِيلٌ H0413 אֶל־ عَلَى- H0361]אילן —)וְאֵילָיו أَعْمِدَتِهِ H8083 וּמַעֲלוֹת وَدَرَجَاتُ H8083 שְׁמוֹנֶה ثَمَانِ H4608]מעלן —

)מַעֲלָיו: صُعُودُهُ H4608

درجات.ثماني ومصعده نخيل، عضائده وعلى ٱلخارجية، ٱلدار نحو ومقبه

32 וַיְבִיאֵנִי وَأَتَى-بِي H0935 אֶל־ إِلَى- H0413 הֶחָצֵר الدَّارِ H6442 הַפְּנִימִי الدَّاخِلِيَّةِ H6442 דֶּרֶךְ نَحْوَ H1870 הַקָּדִים الشَّرْقِ H6921 וַיָּמָד وَقَاسَ H4058 אֶת־ - H0853 הַשַּׁעַר الْبَابَ H8179 כַּמִּדּוֹת كَهَذِهِ- H0428 הָאֵלֶּה: الْمَقَايِيسِ H0428

ٱلأقيسة.كهذه ٱلباب وقاس ٱلمشرق نحو ٱلداخلية ٱلدار إلى بي وأتى

33 [ותאו — H8372)וְתָאָיו وَحُجُرَاتُهُ H8372]ואלן —)וְאֵילָיו وَأَعْمِدَتُهُ]ואלמן — H0361)וְאֵלְמָיו وَأَزْوِقَتُهُ H0361 כַּמִּדּוֹת كَهَذِهِ- H0428 הָאֵלֶּה الْمَقَايِيسِ H2474 וְחַלּוֹנוֹת وَنَوَافِذُ לָוֹ لَهُ]ולאלמן — H0361

)וּלְאֵלְמָיו وَلِأَزْوِقَتِهِ H0361 וְסָבִיב وَحَوْلَهُ H5439 סָבִיב حَوْلَهُ H5439 אֹרֶךְ طُولُهُ H0753 חֲמִשִּׁים خَمْسُونَ H2572 אַמָּה ذِرَاعًا וְרֹחַב وَعَرْضُهُ H7341 חֲמֵשׁ خَمْسُ H2568 וְעֶשְׂרִים وَعِشْرُونَ H6242 אַמָּה: ذِرَاعًا

ذراعا.وعشرون خمس وٱلعرض ذراعا خمسون الطول حواليه. كوى مقبه وفي وفيه ٱلأقيسة. كهذه ومقبه وعضائده وغرفاته

34 [ואלמן — H0361)וְאֵלְמָיו وَأَزْوِقَتُهُ H0361 לֶחָצֵר إِلَى-الدَّارِ H6442 הַחִצוֹנָה الْخَارِجِيَّةِ H8561 וְתִמֹרִים وَنَخِيلٌ H0413 אֶל־ عَلَى- H0361]אלן —)אֵלָיו أَعْمِدَتِهِ H6311 מִפֹּה مِنْ-هُنَا H6311 וּמִפֹּוֹ وَمِنْ-هُنَاكَ H8083 וּשְׁמֹנֶה وَثَمَانِيَةُ

מַעֲלוֹת دَرَجَاتِ]מעלן — H4608)מַעֲלָיו: صُعُودُهُ H4608

درجات.ثماني ومصعده هناك، ومن هنا من نخيل عضائده وعلى ٱلخارجية، ٱلدار نحو ومقبه

35 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ וְאֶל־ שַׁעַר בָּאַב הַצָּפוֹן וּמָדַד וְקָאַס כַּמִּדּוֹת כְּאַחַד־ הָאֵלֶּה׃
וַאֲתֵי-בִי إِلَى- بَابِ الشَّمَالِ وَقَاسَ كَهَذِهِ- الْمَقَايِيسِ
H0935 H0413 H8179 H6828 H4058 H0428

ٱلأقيسة.كهذه وقاس ٱلشمال باب إلى بي وأتى

36]תאו[—)תָּאָיו(حُجُرَاتُهُ H8372]ואלמו[—)אֻלָּיו(أَعْمِدَتُهُ H0361]אלו[—)וְאֻלָּמָיו(وَأَرْوِقَتُهُ H0361 וְחַלּוֹנוֹת וَنَوَافِذُ H2474 לוֹ لَهُ וְסָבִיב حَوْلَهُ H5439 סָבִיב حَوْلَهُ H5439 אֹרֶךְ طُولُهُ H0753

חֲמִשִּׁים خَمْسُونَ H2572 אַמָּה ذِرَاعًا וְרֹחַב وَعَرْضُهُ H7341 חָמֵשׁ خَمْسٌ H2568 וְעֶשְׂרִים وَعِشْرُونَ H6242 אַמָּה׃ ذِرَاعًا H6242

ذراعا.وعشرون خمس وٱلعرض ذراعا خمسون الطول حواليه. له ٱلتي وٱلكوى ومقبه وعضائده غرفاته

37]ואילו[—)וְאֵילָיו(وَأَعْمِدَتُهُ H8561 לֶחָצֵר إِلَى-الدَّارِ הַחִיצוֹנָה الْخَارِجِيَّةِ H2435 וְתִמֹרִים وَنَخِيلٌ H8561 אֶל- عَلَى- H0413]אילו[—)אֵילָיו(أَعْمِدَتِهِ H6311 מִפֹּה مِنْ-هُنَا H6311 וּמִפֹּה وَمِنْ-هُنَاكَ H6311 וּשְׁמֹנֶה وَثَمَانِيَةُ H8083

)מַעֲלֹתָיו׃(صُعُودُهُ H4608]מעלו[— H4608 מַעֲלוֹת دَرَجَاتٍ

درجات.ثماني ومصعده هناك، ومن هنا من نخيل عضائده وعلى ٱلخارجية، ٱلدار نحو وعضائده

38 וְלִשְׁכָּה وَغُرْفَةٌ H3957 וּפִתְחָהּ وَمَدْخَلُهَا H6607 בְּאֵילֵי فِي-أَعْمِدَةِ H8179 הַשְּׁעָרִים الْأَبْوَابِ H8179 שָׁם هُنَاكَ H8033 יָדִיחוּ يَغْسِلُونَ H1740 אֶת- - H0853 הָעֹלָה׃ الْمُحْرَقَةَ

ٱلمحرقة.يغسلون هناك ومدخله. مخدع ٱلأبواب عضائد وعند

39 וּבְאֻלָם وَفِي-رِوَاقِ H0197 הַשַּׁעַר الْبَابِ H8179 שְׁנֵים مَائِدَتَانِ H8147 שְׁלֻחָנוֹת مِنْ-هُنَا H7979 מִפֹּה مِنْ-هُنَا H6311 וּשְׁנֵים وَمَائِدَتَانِ H8147 שְׁלֻחָנוֹת مِنْ-هُنَاكَ H7979 מִפֹּה مِنْ-هُنَاكَ H6311 לִשְׁחֹוט لِيَذْبَحُوا אֲלֵיהֶם عَلَيْهَا H0413 הָעוֹלָה׃ الْمُحْرَقَةَ

וְהַחַטָּאת وَذَبِيحَةَ-الْخَطِيئَةِ וְהָאָשָׁם׃ وَذَبِيحَةَ-الْإِثْمِ H0817

ٱلإثم.وذبيحة ٱلخطيئة وذبيحة ٱلمحرقة عليها لتذبح هناك، من ومائدتان هنا، من مائدتان ٱلباب رواق وفي

40 וְאֶל־ وَعَلَى- H0413 הַכְּתֶף الْجَانِبِ H3802 מְחוּצָה مِنَ-الْخَارِجِ H2351 לְעוֹלֶה لِلصَّاعِدِ H5927 לְפֶתַח لِمَدْخَلِ H6607 הַשַּׁעַר بَابِ H8179 הַצָּפוֹנָה الشَّمَالِ H6828 שְׁנֵים مَائِدَتَانِ H8147 שְׁלֻחָנוֹת مِنْ-هُنَاكَ H7979 וְאֶל־ وَعَلَى- H0413 הַכְּתֶף الْجَانِبِ H3802

הָאַחֶרֶת الْآخَرِ H0312 אֲשֶׁר الَّذِي לְאֻלָם لِرِوَاقِ H0197 הַשַּׁעַר الْبَابِ H8179 שְׁנֵים مَائِدَتَانِ H8147 שְׁלֻחָנוֹת׃ مِنْ-هُنَاكَ H7979

مائدتان.ٱلباب لرواق ٱلذي ٱلآخر ٱلجانب وعلى مائدتان، ٱلشمال باب مدخل إلى يصعد حيث خارج من ٱلجانب وعلى

41 אַרְבָּעָה أَرْبَعُ H0702 שְׁלֻחָנוֹת مَوَائِدَ H7979 וְאַרְבָּעָה وَأَرْبَعُ H0702 מִפֹּה مِنْ-هُنَا H6311 שְׁלֻחָנוֹת مَوَائِدَ H7979 מִפֹּה مِنْ-هُنَاكَ H6311 לְכֶתֶף لِجَانِبِ H3802 הַשַּׁעַר الْبَابِ H8179 שְׁמֹנֶה ثَمَانِيَةُ H8083 שְׁלֻחָנוֹת مَوَائِدَ H7979 אֲלֵיהֶם عَلَيْهَا H0413

יִשְׁחָטוּ׃ يَذْبَحُونَ

عليها.يذبحون كانوا موائد ثماني ٱلباب. جانب على هناك من موائد وأربع هنا، من موائد أربع

42 وَأَرْبَعَةْ שֻׁלְחָנוֹת לָעוֹלָה לְמַחֲרֶכֶת מִגְזִית אַבְנִי מִחֻצוֹת אָרְכָּן אַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּן אַמָּה וָאַחַת
וَأَرْبَعَةٌ مَوَائِدَ لِلْمُحْرَقَةِ مِنْ-حِجَارَةٍ مَنْحُوتَةٍ طُولُهَا ذِرَاعٌ وَاحِدٌ وَنِصْفٌ وَعَرْضُهَا ذِرَاعٌ وَاحِدٌ
H0702 H7979 H0702 H1496 H0068 H0753 H0259 H0259 H7341 H2677 H0259

וְהַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ בָּם הָעוֹלָה אֶת- יְנִיחוּ אֲלֵיהֶם אֶחָת אַמָּה זְרוֹעַ וְגָבַהּ וְרָחְבָּהּ וָחֵצִי
وَالْأَدَوَاتِ الَّتِي يَذْبَحُونَ بِهَا الْمُحْرَقَةَ - وَيَضَعُونَ عَلَيْهَا وَاحِدٌ ذِرَاعٌ وَارْتِفَاعُهَا وَنِصْفٌ
H3627 H0853 H3240 H0413 H0259 H0259 H1363 H2677

וְהַזָּבַח׃
وَالذَّبِيحَةَ
H2077

بها يذبحون ٱلتي ٱلأدوات عليها يضعون كانوا واحدة. ذراع وٱلسمك ونصف، ذراع وٱلعرض ونصف، ذراع ٱلطول نحيت، حجر من للمحرقة ٱلأربع وٱلموائد وٱلذبيحة.ٱلمحرقة

43 וְהַשְׂפָתַיִם טֶפַח שִׁבְרٌ אֶחָד מוּכָנִים מְטֻבָּעֶת בַּבַּיִת וְסָבִיב סָבִיב וְאֶל- בְּשֶׂר הַשֻּׁלְחָנוֹת הַקְּרֵבָן׃
وَخَطَاطِيفُ شِبْرٌ وَاحِدٌ مُثَبَّتَةٌ فِي-الْبَيْتِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ وَعَلَى- لَحْمُ الْمَوَائِدِ الْقُرْبَانِ
H2948 H0259 H4956 H1004 H5439 H5439 H0413 H1320 H7979

ٱلقربان.لحم ٱلموائد وعلى حوله. من ٱلبيت في ممكنة واحد شبر وٱلمآزيب

44 וּמִחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְנִימִי לְשִׁכוֹת שָׁרִים בְּחָצֵר הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל- כֶּתֶף שַׁעַר הַצָּפוֹן
وَمِنْ-خَارِجٍ لِلْبَابِ الدَّاخِلِيِّ غُرَفُ الْمُغَنِّينَ فِي-الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ الَّتِي عَلَى- جَانِبِ بَابِ الشَّمَالِ
H2351 H8179 H6442 H7891 H3957 H6442 H8179 H6828

וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד אֶל- כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן׃
وَوَجْهُهَا نَحْوَ الْجَنُوبِ وَاحِدَةٌ عَلَى- جَانِبِ بَابِ الشَّرْقِ وَجْهُهَا نَحْوَ الشَّمَالِ
H6440 H1870 H1864 H0259 H0413 H3802 H8179 H6921 H6440 H1870 H6828

ٱلشمال.نحو متجه ٱلشرق باب بجانب واحد ٱلجنوب. نحو ووجوهها ٱلشمال، باب بجانب ٱلتي ٱلداخلية ٱلدار في ٱلمغنين مخادع ٱلداخلي ٱلباب خارج ومن

45 וַיְדַבֵּר אֵלָי זֶה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת׃
وَكَلَّمَنِي إِلَيَّ هَذِهِ الْغُرْفَةُ الَّتِي وَجْهُهَا نَحْوَ الْجَنُوبِ لِلْكَهَنَةِ حَارِسِي حِرَاسَةِ الْبَيْتِ
H1696 H0413 H2090 H3957 H6440 H1870 H1864 H3548 H8104 H4931

ٱلبيت.حراسة حارسي للكهنة هو ٱلجنوب نحو وجهه ٱلذي ٱلمخدع «هذا لي: وقال

46 וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי- צָדוֹק
وَالْغُرْفَةُ الَّتِي وَجْهُهَا نَحْوَ الشَّمَالِ لِلْكَهَنَةِ حَارِسِي حِرَاسَةِ الْمَذْبَحِ هُمْ بَنُو- صَادُوقَ
H3957 H6440 H1870 H6828 H3548 H8104 H4931 H4196 H1992 H6659

הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי- לֵוִי אֶל- יְהוָה לְשָׁרְתוֹ׃
الْمُقْتَرِبُونَ مِنْ-بَنِي- لَاوِي إِلَى- يَهْوَه لِيَخْدِمُوهُ
H7131 H1121 H3878 H0413 H3068 H8334

ليخدموه«.ٱلرب إلى لاوي بني من ٱلمقربون صادوق بنو هم ٱلمذبح. حراسة حارسي للكهنة ٱلشمال نحو وجهه ٱلذي وٱلمخدع

47 וַיָּמָד אֶת- הֶחָצֵר הָרָבוּעַ מֵאָה אַמָּה וְרָחַב אַמָּה מֵאָה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי
وَقَاسَ - الدَّارَ طُولُهَا مِائَةُ ذِرَاعٍ وَعَرْضُهَا مِائَةُ مُرَبَّعَةً وَالْمَذْبَحُ أَمَامَ
H4058 H0853 H0753 H3967 H0376 H7341 H3967 H7251 H4196 H6440

הַבָּיִת׃
الْبَيْتِ

ٱلبيت۔أمام وٱلمذبح مربعة، عرضا، ذراع ومئة طولا، ذراع مئة ٱلدار فقاس

48 וַיְבִאֵנִי אֶל־ וְאֶל־ אֵלָם רוָאֵק H0935 H0413 H0197 הַבַּיִת הַבַּיִת וַיָּמָד וַיָּמָד וְאֵל וְאֵל עָמוּד עָמוּד אֵלָם אֵלָם הָרָוָאֵק הָרָוָאֵק אַמּוֹת אַמּוֹת חָמֵשׁ חָמֵשׁ אַמּוֹת אַמּוֹת מִפֹּה מִפֹּה וְחָמֵשׁ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת אַמּוֹת מִפֹּה מִפֹּה מִפֹּה מִפֹּה H6311 H6311 H2568 H2568 H6311 H6311 H0197 H0197 H4058 H4058 H4058 H4058 H6311 H6311 H2568 H2568 H6311 H6311 וְרֹחַב וְרֹחַב הַשַּׁעַר הַשַּׁעַר שָׁלֹשׁ שָׁלֹשׁ אַמּוֹת אַמּוֹת מִפֹּה מִפֹּה וְשָׁלֹשׁ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת אַמּוֹת מִפֹּה מִפֹּה : H7341 H7341 H8179 H8179 H7969 H7969 H6311 H6311 H7969 H7969 H6311 H6311

هناك۔من أذرع وثلاث هنا من أذرع ثلاث ٱلباب وعرض هناك، من أذرع وخمس هنا من أذرع خمس ٱلرواق، عضادة وقاس ٱلبيت رواق إلى بي وأتى

49 אָרֶךְ הָאֵלָם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה אַמָּה וּבְמַעֲלוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו H0753 H0197 עֶשְׂרִים H6242 H6249 H7341 H6240 זְרוֹעַ זְרוֹעַ וְעַמֻּדִים אֶל־ וְאֶחָד מִפֹּה אֶחָד הָאֵילִים וְעַמֻּדִים אֶל־ וְאֶחָד מִפֹּה : H0413 H0259 H6311 H0259 H0413 H5982 H6311 H6311 H0259 H6311

هناك۔من وواحد هنا من واحد أعمدة، ٱلعضائد وعند إليه۔ يصعدون كانوا به ٱلذي ٱلدرج عند ذراعا عشرة إحدى وٱلعرض ذراعا، عشرون ٱلرواق طول

Chapter 41

1 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־ שֵׁשׁ־ אַמּוֹת רֹחַב־ מִפֹּה וְשֵׁשׁ־ אַמּוֹת־ H0935 H0413 H1964 H4058 H0853 H8337 H7341 H6311 H8337 רֹחַב רֹחַב מִפֹּה רֹחַב הָאֹהֶל : H7341 H7341 H6311 H7341 H0168

ٱلخيمة۔عرض أذرع، ست هناك ومن أذرع، ست هنا من عرضها ٱلعضائد، وقاس ٱلهيكل إلى بي وأتى

2 וְרֹחַב הַפֶּתַח הַפֶּתַח אַמּוֹת וְכִתְפוֹת חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה H7341 H6607 H6607 H3802 H2568 H6311 H6311 H2568 עֶשֶׂר אַרְכּוֹ וַיָּמָד עֶשְׂרִים וְרֹחַב אַמָּה אַרְבָּעִים אַרְכּוֹ וַיָּמָד אַמָּה : H6235 H6607 H7341 H6242 H7341 H0705 H0753 H4058

ذراعا۔عشرين وٱلعرض ذراعا أربعين طوله وقاس أذرع۔ خمس هناك ومن أذرع خمس هنا من ٱلمدخل وجوانب أذرع، عشر ٱلمدخل وعرض

3 וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־ הַפֶּתַח וְהַפֶּתַח אַמּוֹת וְרֹחַב שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח H0935 H6441 H4058 H6607 H6607 H8147 H6607 H6607 שֵׁשׁ שֵׁשׁ אַמּוֹת : H7651 H7651

أذرع۔سبع ٱلمدخل وعرض أذرع، ست وٱلمدخل ذراعين، ٱلمدخل عضادة وقاس داخل إلى جاء ثم

4 וַיָּמָד אֶת־ אָרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרָחַב אַמָּה עֶשְׂרִים אַמָּה פְּנֵי אֶל־ אֻמָּה וַיֹּאמֶר
وَقَاسَ – طُولَهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ عِشْرِينَ ذِرَاعًا وَجْهِ أَمَامَ- ذِرَاعًا الْهَيْكَلِ وَقَالَ
H4058 H0853 H0753 H6242 H6242 H7341 H6242 H0413 H1964 H0559

אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃
لِي هَذَا قُدْسُ الْأَقْدَاسِ
H0413 H2088 H6944 H6944

ألأقداس«.قدس »هذا لي: وقال ألهيكل. قدام إلى ذراعا عشرين وألعرض ذراعا، عشرين طوله وقاس

5 וַיָּמָד קִיר־ הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב אַמּוֹת שֵׁשׁ הַצֶּלָע הַגְּפִיָּה־ אַרְבַּע אַמּוֹת וְסָבִיב וְסָבִיב לַבַּיִת
وَقَاسَ جِدَارَ- الْبَيْتِ سِتَّةَ أَذْرُعٍ وَعَرْضُ سِتَّةُ الْغُرْفَةِ-الْجَانِبِيَّةِ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ حَوْلَهُ حَوْلَهُ لِلْبَيْتِ
H4058 H7023 H8337 H7341 H6763 H0702 H5439 H5439

סָבִיב׃
حَوْلَهُ
H5439

جهة.كل من ألبيت حول أذرع أربع ألغرفة وعرض أذرع، ست ألبيت حائط وقاس

6 וְהַצְּלָעוֹת צֶלַע צֶלַע אֶל־ צֶלַע שָׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים וּבָאוֹת בַּקִּיר אֲשֶׁר־ לַבַּיִת
وَالْغُرَفُ-الْجَانِبِيَّةُ غُرْفَةً غُرْفَةً عَلَى- غُرْفَةٍ ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ طَبَقَةً وَدَاخِلَةً فِي-الْجِدَارِ الَّذِي- لِلْبَيْتِ
H6763 H6763 H0413 H6763 H7969 H7970 H6471 H0935 H7023

לַצְּלָעוֹת סָבִיב וְסָבִיב לִהְיוֹת סָבִיב לְאַחוֹזִים מְשֻׁבֶּצֶת וְלֹא־ יִהְיוּ אֲחוּזִים בְּקִיר הַבַּיִת׃
لِلْغُرَفِ-الْجَانِبِيَّةِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ لِتَكُونَ مُثَبَّتَةً وَلَا- تَكُونُ مُثَبَّتَةً فِي-جِدَارِ الْبَيْتِ
H6763 H5439 H5439 H1961 H0270 H3808 H0270 H7023

ألبيت.حائط في تتمكن ولا لتتمكن، حوله للغرفات للبيت ألذي ألحائط في ودخلت مرة، وثلاثين ثلاثا غرفة إلى غرفة وألغرفات

7 וְרָחְבָה וְנָסְבָה לְמַעְלָה לְמַעְלָה לַצְּלָעוֹת כִּי מוּסַב־ הַבַּיִת לְמַעְלָה לְמַעְלָה
وَاتَّسَعَتْ وَامْتَدَّتْ إِلَى-أَعْلَى إِلَى-أَعْلَى لِلْغُرَفِ-الْجَانِبِيَّةِ لِأَنَّ- مُحِيطِ- الْبَيْتِ إِلَى-أَعْلَى إِلَى-أَعْلَى
H7337 H5437 H4605 H4605 H6763 H4141 H4605 H4605

וְסָבִיב סָבִיב לַבַּיִת עַל־ כֵּן הַחַב־ וְכֵן הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־
حَوْلَهُ حَوْلَهُ لِلْبَيْتِ عَلَى- هَذَا عَرْضُ- وَكَذَلِكَ السُّفْلَى يَصْعَدُ عَلَى-
H5439 H5439 H1363 H3245 H7341 H8481 H5927

הָעֶלְיוֹנָה לַתִּיכוֹנָה׃
الْعُلْيَا إِلَى-الْوُسْطَى
H8484

إلى يصعد ألأسفل من وهكذا فوق، إلى ألبيت عرض لذلك ألبيت. حول فصاعدا صاعدا كان ألبيت محيط لأن فصاعدا، صاعدا وأحاطت ألغرفات وأتسعت ألوسط.في ألأعلى

8 וְרָאֵיתִי לַבַּיִת גָּבַהּ וְסָבִיב וְסָבִיב מוסדות[מוסדות)(הַצְּלָעוֹת מְלֹא הַקָּנֶה שֵׁשׁ
وَرَأَيْتُ لِلْبَيْتِ ارْتِفَاعًا حَوْلَهُ حَوْلَهُ — أُسُسُ الْغُرَفِ-الْجَانِبِيَّةِ مِلْءُ الْقَصَبَةِ سِتَّةُ
H7200 H1363 H5439 H5439 H3245 H4143 H6763 H4393 H7070 H8337

אַמּוֹת אַצִּילָה׃
أَذْرُعٍ إِلَى-الْإِبْطِ
H0679

ألمفصل.إلى أذرع ست تامة قصبة ألغرفات أسس حواليه. ألبيت سمك ورأيت

9 רֹ֣חַב הַקִּ֗יר הַֽ֠חֲדָרִ֠ים אֲשֶׁר־ לַצְּלָ֨ע לְֽ֠אֶל־ הַֽחָי֜וּץ חֲמֵ֣שׁ אַמּ֤וֹת וַאֲשֶׁר מְנָ֙ח בֵּ֔ית
عَرْضُ الْجِدَارِ الْحُجَرِ الَّذِي- لِلْغُرْفَةِ-الْجَانِبِيَّةِ إِلَى- الْخَارِجِ خَمْسُ أَذْرُعٍ وَمَا تُرْكُ بَيْتُ
H7341 H7023 H6763 H0413 H2351 H2568 H3240

צְלָעֹ֥ות אֲשֶׁ֖ר לַבָּֽיִת׃
الْغُرَفِ-الْجَانِبِيَّةِ الَّذِي لِلْبَيْتِ
H6763

ألبيت.لغرفات ففسحة بقي وما أذرع، خمس خارج من للغرفة ألذي ألحائط عرض

10 וּבֵ֣ין הַלְּשָׁכֹ֗ות רֹ֚חַב עֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֔ה סָבִ֖יב סָבִ֑יב לַבָּ֖יִת וְסָבִ֥יב סָבִֽיב׃
وَبَيْنَ الْغُرَفِ عَرْضُ عِشْرُونَ ذِرَاعًا حَوْلَ الْبَيْتِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ
H0996 H3957 H7341 H6242 H5439 H5439 H5439

جانب.كل من ألبيت حول ذراعا عشرين عرض ألمخادع وبين

11 וּפֶ֤תַח הַצֵּלָע֙ לַמֻּנָּ֔ח פֶּ֥תַח מִדְרָ֖ךְ אֶחָ֑ד וּפֶתַ֤ח וּמָבֹוא֙ הַצָּפֹ֔ון רֹ֥חַב לַדָּר֖וֹם וְאֹ֥רֶךְ אֶחָֽד׃
وَمَدْخَلُ الْغُرْفَةِ-الْجَانِبِيَّةِ إِلَى-الْمَتْرُوكِ مَدْخَلٌ وَاحِدٌ نَحْوَ الشَّمَالِ وَمَدْخَلٌ وَاحِدٌ نَحْوَ-الْجَنُوبِ وَعَرْضُ
H6607 H6763 H3240 H6607 H0259 H1870 H6828 H6607 H0259 H1864 H7341

מְקֹ֥ום הַמְנֻּחָ֖ה אַמֹּ֣ות חֲמֵ֑שׁ וְסָבִ֥יב סָבִֽיב׃
مَكَانِ الْمَتْرُوكِ خَمْسُ أَذْرُعٍ حَوْلَهُ حَوْلَهُ
H4725 H3240 H2568 H5439 H5439

حواليه.أذرع خمس ألفسحة مكان وعرض ألجنوب. نحو آخر ومدخل ألشمال، نحو واحد مدخل ألفسحة في ألغرفة ومدخل

12 וְהַבִּנְיָ֗ן אֲשֶׁ֤ר ׀ אֶל־ פְּנֵי֙ הַגְּזֵרָ֔ה פְּאַ֖ת דֶּ֣רֶךְ־ הַיָּ֑ם רֹ֥חַב שִׁבְעִ֖ים אַמָּ֣ה וְקִ֣יר הַבִּנְיָ֔ן
وَالْبِنَاءُ الَّذِي أَمَامَ- وَجْهِ الْفَاصِلِ جِهَةَ نَحْوِ- الْبَحْرِ عَرْضُهُ سَبْعُونَ ذِرَاعًا وَجِدَارُ الْبِنَاءِ
H1146 H0413 H6440 H1508 H6285 H1870 H3220 H7341 H7657 H0413 H7023 H1146

חָמֵ֣שׁ אַמֹּ֔ות רֹ֖חַב וְסָבִ֣יב סָבִ֑יב וְאָרְכֹּ֖ו תִּשְׁעִ֥ים אַמָּֽה׃
خَمْسُ- أَذْرُعٍ عَرْضًا حَوْلَهُ حَوْلَهُ وَطُولُهُ تِسْعُونَ ذِرَاعًا
H2568 H7341 H5439 H5439 H0753 H8673

ذراعا.تسعون وطوله حوله، من عرضا أذرع خمس ألبناء وحائط عرضا، ذراعا سبعون ألغرب نحو ألطرف عند ألمنفصل ألمكان أمام ألذي وألبناء

13 וּמָדַ֖ד אֶת־ הַבַּ֣יִת הָאָרֹ֑ךְ מֵאָ֣ה אַמָּ֔ה וְהַגְּזֵרָ֥ה וְהַבִּנְיָ֖ה וְקִירֹותֶ֑יהָ אָרְכָּ֣ה מֵאָ֔ה אַמָּֽה׃
وَقَاسَ - الْبَيْتَ طُولَهُ مِائَةُ ذِرَاعٍ وَالْفَاصِلُ وَالْبِنَاءُ وَجُدْرَانُهُ طُولُهَا مِائَةُ ذِرَاعٍ
H4058 H0853 H0753 H3967 H1508 H1140 H7023 H0753 H3967

طولا.ذراع مئة حيطانه مع وألبناء ألمنفصل وألمكان طولا، ذراع مئة ألبيت وقاس

14 וְרֹ֣חַב פְּנֵ֣י הַבַּ֔יִת וְהַגְּזֵרָ֖ה לַקָּדִ֑ים מֵאָ֥ה אַמָּֽה׃
وَعَرْضُ وَجْهِ الْبَيْتِ وَالْفَاصِلُ نَحْوَ-الشَّرْقِ مِائَةُ ذِرَاعٍ
H7341 H6440 H1508 H6921 H3967

ذراع.مئة ألشرق نحو ألمنفصل وألمكان ألبيت وجه وعرض

15 וּמָדַ֣ד אֹרֶךְ־ הַבִּנְיָ֗ן אֶל־ פְּנֵי֙ הַגְּזֵרָ֔ה אֲשֶׁ֖ר עַל־ אַחֲרֶ֑יהָ]ואתוקיהא[(וְאַתִּיקֶ֖יהָא)
وَقَاسَ طُولَ- الْبِنَاءِ أَمَامَ- وَجْهِ الْفَاصِلِ الَّذِي عَلَى- خَلْفِهِ — وَأَزْوِقَتُهُ
H4058 H0753 H1146 H0413 H6440 H1508 H0834 H0310 H0853

מִפֹּ֥ו וּמִפֹּ֖ו מֵאָ֣ה אַמָּ֑ה וְהַהֵיכָ֥ל הַפְּנִימִ֖י וְאֻלָמֹ֥ות הֶחָצֵֽר׃
مِنْ-هُنَا وَمِنْ-هُنَاكَ مِائَةُ ذِرَاعٍ وَالْهَيْكَلُ الدَّاخِلِيُّ وَأَزْوِقَةُ الدَّارِ
H6311 H6311 H3967 H1964 H6442 H0197

ألدار.وأروقة ألداخلي ألهيكل مع ذراع. مئة جانب إلى جانب من وأساطينه وراءه ألذي ألمنفصل ألمكان قدام إلى ألبناء طول وقاس

16 הַסִּפִּים וְהַחַלֹּנִים וְהָאֲטֻמוֹת וְהָאַתִּיקִים סָבִיב לִשְׁלֹשְׁתָּם סָבִיב וְעֵץ וְסָבִיב
ألعَتَبَاتُ وَالنَّوَافِذُ وَالْمُغْلَقَةُ وَالْأَرْوِقَةُ لِثَلَاثَتِهِمْ حَوْلَهُ بِخَشَبٍ حَوْلَهُ
H5439 H6086 H7824 ألعَتَبَةِ H5048 H7969 H5439 H0331 H2474

סָבִיב וְהָאָרֶץ עַד־ הַחַלֹּנוֹת וְהַחַלֹּנוֹת מְכֻסּוֹת׃
حَوْلَهُ وَمِنَ-الْأَرْضِ حَتَّى- النَّوَافِذِ وَالنَّوَافِذُ مُغَطَّاةٌ
H5439 H0776 H5704 H2474 H2474 H3680

مغطاة--والكوى ألكوى إلى ألأرض ومن جانب، كل من خشب ألواح من ألعتبة مقابل ألثلاث ألطبقات حوالي وألأساطين ألمشبكة وألكوى ألعتبات

17 עַל־ מֵעַל הַפֶּתַח וְעַד־ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־ כָּל־ סָבִיב וְסָבִיב
عَلَى- مَا-فَوْقَ ألمَدْخَلِ وَحَتَّى- ألبَيْتِ ألدَّاخِلِيِّ وَإِلَى-الْخَارِجِ وَعَلَى- كُلِّ- ألجِدَارِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ
H5439 H5439 H7023 H3605 H0413 H2351 H6442 H5704 H6607

בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן מִדּוֹת׃
فِي-الدَّاخِلِ وَفِي-الْخَارِجِ مَقَايِيسُ
H6442 H2435

ألأقيسة.بهذه خارج ومن داخل من حواليه كله ألحائط وإلى ألخارج، وإلى ألداخلي ألبيت وإلى ألمدخل، فوق ما إلى

18 וְעָשׂוּי כְּרוּבִים וְתָמֹר וְתָמֹר בֵּין־ כְּרוּב כְּרוּב לִכְרוּב וּשְׁנֵים פָּנִים לַכְּרוּב׃
وَمَصْنُوعٌ بِكَرُوبِيمَ وَنَخِيلٍ وَنَخْلَةٌ بَيْنَ- كَرُوبٍ كَرُوبٍ وَوَجْهَانِ أَوْجُهٌ لِلْكَرُوبِ
H3742 H8561 H8561 H0996 H3742 H3742 H8147 H6440 H3742

وجهان.كروب ولكل وكروب، كروب بين نخلة ونخيل. كروبيم فيه وعمل

19 וּפְנֵי אָדָם אֶל־ הַתְּמֹרָה מִפֹּה מִן־הֹנָּה וּפְנֵי־ כְּפִיר אֶל־ הַתְּמֹרָה מִפֹּה עָשׂוּי אֶל־
وَوَجْهُ إِنْسَانٍ إِلَى- النَّخْلَةِ مِنْ-هُنَا وَوَجْهُ- أَسَدِ-شَبِلٍ إِلَى- النَّخْلَةِ مِنْ-هُنَاكَ مَصْنُوعٌ عَلَى-
H6440 H0120 H0413 H8561 H6311 H6440 H0413 H8561 H6311 H8561

כָּל־ הַבַּיִת סָבִיב וְסָבִיב׃
كُلِّ- ألبَيْتِ حَوْلَهُ حَوْلَهُ
H3605 H5439 H5439

حواليه.ألبيت كل في عمل هنالك. من نخلة نحو ألشبل ووجه هنا، من نخلة نحو ألإنسان فوجه

20 מֵהָאָרֶץ עַד־ מֵעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים וְהַתְּמֹרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל׃
مِنَ-الْأَرْضِ إِلَى- مَا-فَوْقَ ألمَدْخَلِ ألكَرُوبِيمُ وَالنَّخِيلُ مَصْنُوعَةٌ وَجِدَارُ الْهَيْكَلِ
H0776 H5704 H6607 H3742 H8561 H7023 H1964

ألهيكل.حائط وعلى ونخيل، كروبيم عمل ألمدخل فوق ما إلى ألأرض من

21 הֵהֵיכָל מְזוּזַת רְבֻעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמַּרְאֶה כַּמַּרְאֶה׃
الْهَيْكَلُ قَائِمَةُ-الْبَابِ مُرَبَّعَةٌ وَوَجْهُ الْقُدْسِ الْمَنْظَرُ كَالْمَنْظَرِ
H1964 H4201 H7251 H6440 H6944 H4758 H4758

ألهيكل.وجه كمنظر منظره ألقدس ووجه مربعة، ألهيكل وقوائم

22 הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שָׁלוֹשׁ אַמּוֹת וְאָרְכּוֹ וְאַרְכּוֹ שְׁתֵּים־ אַמּוֹת וּמִקְצֹעוֹתָיו וְקִירֹתָיו
الْمَذْبَحُ خَشَبٌ ثَلَاثُ أَذْرُعٍ ارْتِفَاعًا وَطُولُهُ ذِرَاعَيْنِ- أَذْرُعٍ وَزَوَايَاهُ وَجُدْرَانُهُ
H4196 H6086 H7969 H1364 H0753 H8147 H4740 لَهُ H0753 H7023

עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃
خَشَبٌ وَكَلَّمَنِي إِلَيَّ هَذِهِ الْمَائِدَةُ الَّتِي أَمَامَ يَهْوَه
H6086 H1696 H0413 H2088 H7979 H6440 H3068

ألرب«.أمام ألمائدة »هذه لي: وقال خشب. من وحيطانه وطوله وزواياه ذراعان، وطوله أرتفاعا، أذرع ثلاث خشب من المذبح

23 וּשְׁתָּיִם דְּלָתוֹת לַהֵיכָל וְלַקֹּדֶשׁ׃
وَبَابَانِ مِصْرَاعَانِ لِلْهَيْكَلِ وَلِلْقُدْسِ
H8147 H6944 H1964

بابان.وللقدس وللهيكل

24 וּשְׁתָּיִם דְּלָתוֹת דְּלָתוֹת לַדְּלָתוֹת לַמִּסְרָעוֹת שְׁתַּיִם בַּבָּאן מוּסַבּוֹת דְּלָתוֹת שְׁתַּיִם בַּבָּאן לְדֶלֶת אֶחָת וּשְׁתֵּי דְּלָתוֹת
وَبَابَانِ مِصْرَاعَانِ لِلْمِصْرَاعَيْنِ بَابَانِ دَوَّارَانِ مِصْرَاعَانِ بَابَانِ لِبَابٍ وَاحِدٍ وَبَابَانِ مِصْرَاعَانِ
H8147 H8147 H4142 H0259 H8147

לָאַחֲרֹנָה׃
لِلْآخَرِ
H0312

ألآخر.للباب ومصراعان ألواحد للباب مصراعان ينطويان. مصراعان مصراعان، وللبابين

25 וַעֲשׂוּיָה עֲלֵיהֶן עֲלֵי־ דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים וְתִמֹרִים וַנְחִיל כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לְקִירוֹת וְעָב
وَمَصْنُوعٌ عَلَيْهَا عَلَى- مِصْرَاعَيِ الْهَيْكَلِ كَرُوبِيمُ وَنَخِيلٌ كَمَا مَصْنُوعٌ عَلَى-الْجُدْرَانِ وَسَقْفٌ
H8561 H3742 H1964 H0413 H0413 H5646 H7023

עֵץ אֶל־ פְּנֵי הָאוּלָם מֵהַחוּץ׃
خَشَبِيٌّ عَلَى- وَجْهِ الرِّوَاقِ مِنَ-الْخَارِجِ
H6086 H0413 H6440 H0197 H2351

خارج،من ألرواق وجه على خشب من وغشاء ألحيطان، على عمل كما ونخيل كروبيم ألهيكل مصاريع على عليها وعمل

26 וַחֲלֹנִים אֲטֻמוֹת וְתִמֹרִים וַנְחִיל מִפֹּה מִפֹּה וּמִפֹּה וְצַלְעוֹת הַבַּיִת
وَنَوَافِذُ مُغْلَقَةٌ وَنَخِيلٌ مِنْ-هُنَا مِنْ-هُنَاكَ وَمِنْ-هُنَاكَ وَالْغُرَفِ-الْجَانِبِيَّةِ لِلْبَيْتِ
H2474 H0331 H8561 H6311 H6311 H6763

וְהָעָבִים׃
وَالسُّقُوفِ
H5646

ألأسكفات.وعلى ألبيت غرفات وعلى ألرواق جوانب على هناك ومن هنا من ونخيل مشبكة وكوى

Chapter 42

1 וַיּוֹצִאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ הַחִיצוֹנָה דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי אֶל־ הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר
وَ-أَخْرَجَنِي إِلَى- الْ-دَّارِ الْ-خَارِجِيَّةِ الْ-طَّرِيقِ طَرِيقِ الْ-شَّمَالِ وَ-أَدْخَلَنِي إِلَى- الْ-غُرْفَةِ الَّتِي
H3318 H0413 H2435 H1870 H1870 H6828 H0935 H0413 H3957

נֶגֶד הַגְּזֵרָה אֲשֶׁר־ הַבִּנְיָן אֶל־ הַצָּפוֹן׃
قُبَالَةَ الْ-مُنْفَصِلِ-مَبْنَى وَ-الَّتِي الْ-بِنَاءِ إِلَى- الْ-شَّمَالِ
H5048 H1508 H0834 H1146 H0413 H6828

ألشمال.إلى ألبناء قدام هو وألذي ألمنفصل، ألمكان تجاه هو ألذي ألمدخع إلى وأدخلني ألشمال، جهة طريق من ألخارجية ألدار إلى وأخرجني

2 אֶל־ פְּנֵי־ אֹרֶךְ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְרָחְבָּה חֲמִשִּׁים אַמּוֹת׃
إِلَى- وَجْهِ- طُولِ أُذْرُعٍ الْ-مِئَةِ مَدْخَلِ الْ-شَّمَالِ وَ-الْ-عَرْضِ خَمْسِينَ ذِرَاعًا
H0413 H6440 H0753 H3967 H6607 H6828 H7341 H2572

ذراعا.خمسون وألعرض ألشمال، مدخل ذراع مئة طول قدام إلى

3 נֶגֶד קִבָּלָה H5048 הָעִשְׂרִים הַ֠ עֶשְׂרִים H6242 אֲשֶׁר֩ אֲשֶׁר֩ הַ֠ לָּזֶה H2088 לְחָצֵר לַ֠ חֵיצוֹנָה H2435 הַחִיצוֹנָה הַ֠ חֵיצוֹנָה H2435 אֲשֶׁר֩ אֲשֶׁר֩ הַ֠ לָּזֶה H2088 רְצִפָּה רָצִ֠ יף H7531 וְנֶגֶד וַ֠ קִּבָּלָה H5048 הַפְּנִימִי הַ֠ פְּנִימִיָּה H6442 לְחָצֵר לַ֠ חֵיצוֹנָה H2435 אֲשֶׁר֩ אֲשֶׁר֩ הַ֠ לָּזֶה H2088 אַתִּיק רִוָּ֠ ח H7307 אֶל־ אֶל־ הַ֠ לָּזֶה H2088 פְּנֵי־ וְ֠ פְנֵי־ H6440 אַתִּיק רִוָּ֠ ח H7307 בַּשְּׁלִשִׁים׃ בַּ֠ שְּׁלִשִׁים H7992

ٱلثلاث۔ٱلطبقات في أسطوانة تجاه أسطوانة ٱلخارجية للدار ٱلذي ٱلمجزع وتجاه ٱلداخلية، للدار ٱلتي ٱلعشرين تجاه

4 וְלִפְנֵי וַ֠ אֲמָמוֹת H0520 הַלִּשְׁכוֹת הַ֠ לְּשָׁכוֹת H3957 מַהֲלַךְ מַ֠ הֲלַךְ H4109 עֶשֶׂר עֶ֠ שֶׂר H6235 אַמּוֹת אַ֠ מָּה H0520 רֹחַב רֹ֠ חַב H7341 אֶל־ אֶל־ הַ֠ לָּזֶה H2088 הַפְּנִימִית הַ֠ פְּנִימִית H6442 דֶּרֶךְ דֶּ֠ רֶךְ H1870 אַמָּה אַ֠ מָּה H0520 אַחַת וְ֠ אַחַת H0259 וּפִתְחֵיהֶם וּ֠ פִתְחֵיהֶם H6607 לַצָּפוֹן׃ הַ֠ צָּפוֹן H6828

ٱلشمال۔نحو وأبوابها عرضا واحدة ذراع طريق، ٱلداخلية وإلى عرضا۔ أذرع عشر ممشى ٱلمخادع وأمام

5 וְהַלִּשְׁכוֹת וְ֠ הַלְּשָׁכוֹת H3957 הָעֶלְיוֹנֹת הָ֠ עֶלְיוֹנֹת H5945 קְצֻרוֹת קְ֠ צֻרוֹת H7106 כִּי־ כִּ֠ י H3588 יוֹכְלוּ יוֹ֠ כְלוּ H0398 אֲתִיקִים הָ֠ אֲתִיקִים H0299 מֵהֵנָּה מֵ֠ הֵנָּה H2007 מֵהַתַּחְתֹּנוֹת מִ֠ תַּחְתֹּנוֹת H8481 וּמֵהַתִּכֹנוֹת וּ֠ מִתִּכֹנוֹת H8484 בִּנְיָן׃ בִּ֠ נְיָן H1146

أواسطه۔ومن ٱلبناء أسافل من هذه۔ من أكلت ٱلأساطين لأن أقصر۔ ٱلعليا وٱلمخادع

6 כִּי מְשֻׁלָּשׁוֹת הֵ֠ נָּה H2007 וְאֵין וְ֠ אֵין H0369 לָהֶן לָ֠ הֶן H0376 עַמּוּדִים עַ֠ מּוּדִים H5982 כְּעַמּוּדֵי כְּ֠ עַמּוּדֵי H5982 הַחֲצֵרוֹת הַ֠ חֲצֵרוֹת H2691 עַל־ עַל־ כֵּן נֶאֱצַל נֶ֠ אֱצַל H0680 מֵהַתַּחְתֹּנוֹת מִ֠ תַּחְתֹּנוֹת H8481 וּמֵהַתִּכֹנוֹת וּ֠ מִתִּכֹנוֹת H8484 מֵהָאָרֶץ׃ מִ֠ הָאָרֶץ H0776

ٱلأرض۔من ٱلأواسط ومن ٱلأسافل من تضيق لذلك ٱلدور، كأعمدة أعمدة لها يكن ولم طبقات، ثلاث لأنها

7 וְגֶדֶר וְ֠ גֶדֶר H1447 אֲשֶׁר־ אֲשֶׁר־ הַ֠ לָּזֶה H2088 לַחוּץ לַ֠ חוּץ H2351 לְעֻמַּת לְ֠ עֻמַּת H5980 הַלִּשְׁכוֹת הַ֠ לְּשָׁכוֹת H3957 דֶּרֶךְ דֶּ֠ רֶךְ H1870 הֶחָצֵר הֶ֠ חָצֵר H2691 הַחִיצוֹנָה הַ֠ חִיצוֹנָה H2435 אֶל־ אֶל־ הַ֠ לָּזֶה H2088 פְּנֵי פְּ֠ נֵי H6440 הַלִּשְׁכוֹת הַ֠ לְּשָׁכוֹת H3957 אָרְכּוֹ אָ֠ רְכּוֹ H0753 חֲמִשִּׁים חֲ֠ מִשִּׁים H2572 אַמָּה׃ אַ֠ מָּה H0520 זְרָעًא׃ זְ֠ רָעִים H2232

ذراعا۔خمسون طوله ٱلمخادع، قدام إلى ٱلخارجية ٱلدار نحو ٱلمخادع مع خارج من ٱلذي وٱلحائط

8 כִּי־ כִּ֠ י H3588 אֹרֶךְ אֹ֠ רֶךְ H0753 הַלִּשְׁכוֹת הַ֠ לְּשָׁכוֹת H3957 אֲשֶׁר אֲשֶׁ֠ ר H0834 לְחָצֵר לַ֠ חֲצֵר H2691 הַחִיצוֹנָה הַ֠ חִיצוֹנָה H2435 חֲמִשִּׁים חֲ֠ מִשִּׁים H2572 אַמָּה אַ֠ מָּה H0520 וְהִנֵּה וְ֠ הִנֵּה H2009 עַל־ עַל־ כֵּן פְּנֵי פְּ֠ נֵי H6440 הַהֵיכָל הַ֠ הֵיכָל H1964 מֵאָה מֵ֠ אָה H3967 אַמָּה׃ אַ֠ מָּה H0520 זְרָעִים זְ֠ רָעִים H2232

ذراع۔مئة ٱلهيكل أمام وهوذا ذراعا۔ خمسون ٱلخارجية للدار ٱلتي ٱلمخادع طول لأن

9 |ומתחתה| |לשכות|)ומתחת( )הלשכות(הָאֵלֶּה |המבוא|)המביא(מֵהַקֹּדֶשׁ בְּבֹאָו
תַּחְתֵּהָ[]וְ-מִנְ]הַ-לְּשָׁכוֹת[תַּחְתֵּה()וְ-מִנְ)הַ-לְּשָׁכוֹת(הָאֵלֶּה]הַ-מָּבוֹא[ )הַ-מֵּבִיא(מִן-הַ-קֹּדֶשׁ עִנְדְ-בֹּאוֹ
H8478 H3957 H8478)הַ-לְּשָׁכוֹת(H0428]הַ-מָּבוֹא[ )הַ-מֵּבִיא(H6921 H0935

הַחִצֹּנָה׃ מֵהֶחָצֵר לְהֶנָּה
הַ-חִיצֹנָה׃ מִן-הַ-חָצֵר אֲלֵיהֶם
H2435 H2007

ألخارجية.ألدار من إليها يدخل حيث من ألشرق نحو من مدخل ألمخادع هذه تحت ومن

10 הַבִּנְיָן פְּנֵי וְאֶל־ הַגְּזֵרָה פְּנֵי אֶל־ הַקְּדֵמִים דֶּרֶךְ הֶחָצֵר גֶּדֶר וּבְרֹחַב
הַ-בִּנְיָן פְּנֵי וְ-אֶל- הַ-גְּזֵרָה פְּנֵי אֶל- הַ-קָּדִים דֶּרֶךְ הֶ-חָצֵר גֶּדֶר בְּ-רֹחַב
H1146 H6440 H0413 H1508 H6440 H0413 H6921 H1870 H1444 H7341

לִשְׁכוֹת׃
غָרְפָּ
H3957

ألبناء.وقبالة ألمنفصل ألمكان قدام ألشرق نحو ألدار جدار عرض في كانت المخادع

11 וְכֹל֗ רָחְבָּן֙ כֵּן֙ כְּאֹרְכָ֔ן הַצָּפ֣וֹן דֶּ֔רֶךְ אֲשֶׁ֥ר הַלְּשָׁכ֖וֹת כְּמַרְאֵ֣ה לִפְנֵיהֶ֑ם דֶּ֥רֶךְ וְ
וְ-כָל רָחְבָּן כֵּן כְּ-אָרְכָּן הַ-צָּפוֹן דֶּרֶךְ אֲשֶׁר הַ-לְּשָׁכוֹת כְּ-מַרְאֵה לִ-פְנֵיהֶם דֶּרֶךְ וְ-
H3605 H7341 כֵּן H0753 H6828 H1870 אֲשֶׁר H3957 H4758 H6440 H1870

וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶ֖ן מוֹצָאֵיהֶ֑ן וּכְפִתְחֵיהֶֽן׃
וְ-כְ-מִשְׁפְּטֵיהֶן מוֹצָאֵיהֶן וּ-כְ-פִתְחֵיהֶן׃
H6607 H4941 H4161

وكأبوابها،وكأشكالها مخارجها وجميع عرضها هكذا كطولها ألشمال، نحو ألتي ألمخادع كمثل طريق وأمامها

12 הַגְּדֵרֶת דֶּרֶךְ בְּפְנֵי֙ דֶּ֣רֶךְ בְּרֹ֣אשׁ פֶּ֔תַח הַדָּרוֹם֙ דֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֥ר הַלְּשָׁכ֖וֹת וּכְפִתְחֵ֥י
הַ-גְּדֵרֶת דֶּרֶךְ בִּ-פְנֵי דֶּרֶךְ בְּ-רֹאשׁ פֶּתַח הַ-דָּרוֹם דֶּרֶךְ אֲשֶׁר הַ-לְּשָׁכוֹת וְ-כִ-פְתְחֵי
H1448 H6440 H1870 H1870 H6607 H1864 H1870 H3957 H6607

בְּבוֹאָן׃ הַקֹּדֶם דֶּרֶךְ הַנִּגְנָה
עִנְדְ-בֹּאוֹ הַ-קֹּדֶם דֶּרֶךְ הַ-נִּגְנָה
H0935 H6921 H1870 H1903

إليها.يدخل حيث من ألشرق نحو ألموافق ألجدار أمام ألطريق ألطريق. رأس على باب ألجنوب نحو ألتي ألمخادع وكأبواب

13 וַיֹּאמֶר֮ אֵלַי֒ לִשְׁכ֣וֹת הַצָּפ֗וֹן לִשְׁכ֣וֹת הַדָּרוֹם֮ אֲשֶׁר֒ אֶל־ פְּנֵי֙ הַגְּזֵרָה֙ וְהַנָּה֙
וַ-יֹּאמֶר אֵלַי לִשְׁכוֹת הַ-צָּפוֹן לִשְׁכוֹת הַ-דָּרוֹם אֲשֶׁר אֶל- פְּנֵי הַ-גְּזֵרָה וְ-הִנֵּה
H0559 H0413 H3957 H6828 H3957 H1864 H0413 H6440 H1508 H2007

הַקְּדֵשִׁים הַקְּדָשִׁ֣ים יֹאכְל֣וּ שָׁ֔ם הַכֹּהֲנִ֗ים אֲשֶׁר֙ קְרֹבִ֣ים יְהוָ֔ה קָדְשֵׁ֖י קֹ֣דֶשׁ הַקֹּדֶ֑שׁ לִשְׁכ֣וֹת
הַ-קְּדָשִׁים הַ-קְּדָשִׁים יֹאכְלוּ- שָׁם הַ-כֹּהֲנִים אֲשֶׁר- קְרֹבִים לַ-יהוָה קָדְשֵׁי קֹדֶשׁ הַ-קֹּדֶשׁ לִשְׁכוֹת
H6944 H3548 H8033 H0398 H6944 H3068 H6944 H7138 H3548 H6944 H3957

וְהַמָּקוֹם֙ כִּ֣י וְהָאָשָׁ֔ם וְהַחַטָּאת֙ וְהַמִּנְחָ֔ה הַקְּדָשִׁ֖ים קָדְשֵׁ֣י וְנִיחוֹ֙ שָׁ֔ם
וְ-הַ-מָּקוֹם כִּי וְ-הָאָשָׁם וְ-הַחַטָּאת וְ-הַמִּנְחָה וְ-הַ-קְּדָשִׁים קָדְשֵׁי וְ-נִיחוֹ שָׁם
H4725 H3588 H0817 H2403 H4503 H6944 H6944 H3240 H8033

קֹֽדֶשׁ׃
مُقَدَّسٌ
H6918

ألأقداس. قدس ألرب إلى يتقربون ألذين ألكهنة يأكل حيث مقدسة، مخادع هي ألمنفصل ألمكان أمام ألتي ألجنوب ومخادع ألشمال »مخادع لي: وقال مقدس.ألمكان لأن ألإثم، وذبيحة ألخطية وذبيحة وألتقدمة ألأقداس قدس يضعون هناك

14 בְּבֹאָם֙ הַכֹּהֲנִ֔ים לְ֣א יֵצְא֗וּ מִֽהַקֹּ֙דֶשׁ֙ אֶל־ הֶחָצֵ֔ר הַחִיצוֹנָ֔ה וְשָׁ֣ם וַיַּנִּיחוּ֙ בִּגְדֵיהֶ֔ם
عِنْدَ-دُخُولِهِمْ الْ-كَهَنَةِ وَ-لَا- يَخْرُجُونَ مِنَ-الْ-قُدْسِ إِلَى- الْ-دَّارِ الْ-خَارِجِيَّةِ وَ-هُنَاكَ يَضَعُونَ ثِيَابَهُمْ
H0935 H3548 H3808 H3318 H6944 H0413 H2435 H8033 H3240

אֲשֶׁר־ בָּהֶן֙ יְשָׁרְתוּ֙ כִּי־ קֹ֣דֶשׁ הֵ֔נָּה]וְלבשו[ ]יִלְבְּשׁוּ[ )וְלָבְשׁוּ(בְּגָדִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וְקָרְבוּ֙ אֶל־
الَّتِي- يَخْدِمُونَ بِهَا لِأَنَّهَا- قُدْسٌ هِيَ]يَلْبَسُونَ[ )وَ-يَلْبَسُونَ(ثِيَابًا أُخْرَى وَ-يَقْتَرِبُونَ إِلَى-
H8334 H6944 H2007 H3847 H3847 H0312 H7126 H0413

אֲשֶׁר֙ לָעָ֔ם׃
الَّذِي لِـ-الشَّعْبِ
إلى ويتقدمون غيرها ثيابا ويلبسون مقدسة، لأنها بها يخدمون ٱلتي ثيابهم هناك يضعون بل ٱلخارجية، ٱلدار إلى ٱلقدس من يخرجون لا ٱلكهنة دخول عند للشعب«.هو ما

15 וְכִלָּ֣ה מִדּ֔וֹת הַבַּ֖יִת הַפְּנִימִ֑י וְהוֹצִיאַ֙נִי֙ דֶּ֣רֶךְ הַשַּׁ֔עַר אֲשֶׁ֖ר פָּנָ֥יו דֶּ֖רֶךְ הַקָּדִֽים׃
وَ-أَكْمَلَ مَقَايِيسَ الْ-بَيْتِ الْ-دَّاخِلِيِّ وَ-أَخْرَجَنِي طَرِيقَ الْ-بَوَّابَةِ الَّتِي وَجْهُهَا طَرِيقُ الْ-شَّرْقِ
H3615 H0853 H4060 H1870 H3318 H6442 H8179 H6440 H1870 H6921

וּמְדָדָ֖ן סָבִֽיב׃
وَ-قَاسَهُ حَوْلَهُ وَحَوْلَهُ
H4058 H5439 H5439

حواليه.وقاسه ٱلمشرق نحو ٱلمتجه ٱلباب نحو أخرجني ٱلداخلي، ٱلبيت قياس أتم فلما

16 מָדַ֞ד רֽוּחַ֙ הַקָּדִ֜ים בְּקָנֶ֗ה הַמִּדָּה֙ חֲמֵ֣שׁ־]אמות[ )מֵא֔וֹת(קָנִ֖ים בְּקָנֶ֣ה הַמִּדָּ֑ה סָבִֽיב׃
قَاسَ جِهَةَ الْ-شَّرْقِ بِـ-قَصَبَةِ الْ-قِيَاسِ خَمْسَ-]أَذْرُعٍ[ )مِئَاتِ(قَصَبَاتٍ بِـ-قَصَبَةِ الْ-قِيَاسِ حَوْلَهُ
H4058 H7307 H6921 H7070 H4060 H2568]אַמּוֹת[H3967 H7070 H7070 H4060 H5439

حواليه.ٱلقياس بقصبة قصبة مئة خمس ٱلقياس، بقصبة ٱلمشرق جانب قاس

17 מָדַ֞ד רֽוּחַ֙ הַצָּפ֜וֹן חֲמֵ֣שׁ־ מֵא֔וֹת קָנִ֖ים בְּקָנֶ֣ה הַמִּדָּ֑ה סָבִֽיב׃
قَاسَ جِهَةَ الْ-شَّمَالِ خَمْسَ- مِئَاتِ قَصَبَاتٍ بِـ-قَصَبَةِ الْ-قِيَاسِ حَوْلَهُ
H4058 H7307 H6828 H2568 H3967 H7070 H7070 H4060 H5439

حواليه.ٱلقياس بقصبة قصبة مئة خمس ٱلشمال، جانب وقاس

18 אֶת֙ רֽוּחַ֙ הַדָּר֜וֹם מָדָ֗ד חֲמֵ֣שׁ־ מֵא֔וֹת קָנִ֖ים בְּקָנֶ֣ה הַמִּדָּֽה׃
- جِهَةَ الْ-جَنُوبِ قَاسَ خَمْسَ- مِئَاتِ قَصَبَاتٍ بِـ-قَصَبَةِ الْ-قِيَاسِ
H0853 H7307 H1864 H4058 H2568 H3967 H7070 H7070 H4060

ٱلقياس.بقصبة قصبة مئة خمس ٱلجنوب، جانب وقاس

19 סָבַ֞ב אֶל־ רֽוּחַ֙ הַיָּ֜ם מָדַ֗ד חֲמֵ֣שׁ־ מֵא֔וֹת קָנִ֖ים בְּקָנֶ֣ה הַמִּדָּֽה׃
دَارَ إِلَى- جِهَةِ الْ-غَرْبِ قَاسَ خَمْسَ- مِئَاتِ قَصَبَاتٍ بِـ-قَصَبَةِ الْ-قِيَاسِ
H5437 H0413 H7307 H3220 H4058 H2568 H3967 H7070 H7070 H4060

ٱلقياس.بقصبة قصبة مئة خمس وقاس ٱلغرب جانب إلى دار ثم

20 לְאַרְבַּ֣ע רוּחֹ֔ות מְדָד֖וֹ חוֹמָ֣ה סָבִ֑יב וְסָבִ֣יב לוֹ֙ אֹ֣רֶךְ חֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת וְרֹ֖חַב חֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת
לِإِلَى-أَرْبَعِ جِهَاتٍ قَاسَهُ سُورٌ حَوْلَهُ حَوْلَهُ لَهُ طُولُهُ خَمْسُ مِئَاتٍ وَ-عَرْضُهُ خَمْسُ مِئَاتٍ
H0702 H7307 H4058 H2346 H5439 H5439 H0753 H2568 H3967 H7341 H2568 H3967

לְהַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ לְחֹ֥ל׃
لِـ-يَفْصِلَ بَيْنَ الْ-مُقَدَّسِ وَ-الْ-عَادِيِّ
H0914 H0996 H6944 H2455

وٱلمحلل.ٱلمقدس بين للفصل عرضا، مئة وخمس طولا، مئة خمس حواليه سور له ٱلأربعة. ٱلجوانب من قاسه

Chapter 43

1 וַיּוֹלִכֵנִי אֶל־ הַשַּׁעַר שַׁעַר אֲשֶׁר פְּנֶה דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃
وَ־سَاقَنِي إِلَى- الْ־بَوَّابَةِ بَوَّابَةِ الَّتِي تَتَّجِهُ طَرِيقَ الْ־شَّرْقِ
H3212 H0413 H8179 H8179 H0413 H6437 H1870 H6921

ٱلشرق.نحو ٱلمتجه ٱلباب ٱلباب، إلى بي ذهب ثم

2 וְהִנֵּה כְבוֹד מְדֶרֶךְ בָּא יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כְּקוֹל וְקוֹלוֹ הַקָּדִים וְהָאָרֶץ רַבִּים מַיִם
وَ־هُوَذَا مَجْدُ مِنْ־طَرِيقِ جَاءَ إِسْرَائِيلَ إِلهِ كَ־صَوْتِ وَ־صَوْتُهُ الْ־شَّرْقِ وَ־الْ־أَرْضُ كَثِيرَةٍ مِيَاهِ
H2009 H3519 H1870 H0935 H3478 H0430 H6963 H6921 H0776 H4325

הֵאִירָה מִכְּבֹדוֹ׃
أَضَاءَتْ مِنْ־مَجْدِهِ
H0215 H3519

مجده.من أضاءت وٱلأرض كثيرة، مياه كصوت وصوته ٱلشرق طريق من جاء إسرائيل إله بمجد وإذا

3 וּכְמַרְאֶה הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר־ רָאִיתִי בְּבֹאוֹ לְשַׁחֵת אֶת־ הָעִיר
وَ־كَ־مَنْظَرِ الْ־مَرْأَى الَّذِي رَأَيْتُ كَ־الْ־مَرْأَى الَّذِي- رَأَيْتُ عِنْدَ־مَجِيئِي لِ־أُدَمِّرَ الْ־مَدِينَةَ
H4758 H4758 H7200 H4758 H7200 H0834 H7200 H0935 H7843 H0853

וּמַרְאוֹת כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־ נְהַר־ כְּבָר וָאֶפֹּל עַל־ פָּנָי׃
وَ־مَرْئِيَّاتُ كَ־الْ־مَرْأَى الَّذِي رَأَيْتُ عِنْدَ- نَهْرِ- خَبَارَ وَ־سَقَطْتُ عَلَى- وَجْهِي
H4758 H4758 H7200 H0413 H5104 H3529 H5307 H0413 H6440

وجهي.على فخررت خابور، نهر عند رأيت ٱلذي كٱلمنظر وٱلمناظر ٱلمدينة، لأخرب جئت لما رأيته ٱلذي كٱلمنظر رأيته، ٱلذي كٱلمنظر وٱلمنظر

4 וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־ הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו הַקָּדִים׃
وَ־مَجْدُ يَهْوَه دَخَلَ إِلَى- الْ־بَيْتِ طَرِيقَ بَوَّابَةِ الَّتِي وَجْهُهَا الْ־شَّرْقِ
H3519 H3068 H0935 H0413 H1870 H8179 H1870 H6440 H6921

ٱلشرق.نحو ٱلمتجه ٱلباب طريق من ٱلبيت إلى ٱلرب مجد فجاء

5 וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְהִנֵּה כְּבוֹד־ מָלֵא וְהִנֵּה הַבָּיִת׃
وَ־رَفَعَتْنِي رُوحٌ وَ־أَدْخَلَتْنِي إِلَى- الْ־دَّارِ الْ־دَّاخِلِيَّةِ وَ־هُوَذَا مَجْدُ- مَلأَ وَ־هُوَذَا الْ־بَيْتَ
H5375 H7307 H0935 H0413 H2009 H6442 H1961 H3519 H4390 H2009 H3068

ٱلبيت،ملأ قد ٱلرب بمجد وإذا ٱلداخلية، ٱلدار إلى بي وأتى روح فحملني

6 וָאֶשְׁמַע מְדַבֵּר אֵלַי מִן־הַבַּיִת וְאִישׁ וַיַּעֲמֹד הָיָה כֵּן אֵצֶל׃
وَ־سَمِعْتُ مُتَكَلِّمًا إِلَيَّ مِنَ-الْ־بَيْتِ وَ־رَجُلٌ وَاقِفًا كَانَ بِ-جَانِبِي
H8085 H1696 H0413 H0376 H5975 H1961 H0681

عندي.واقفا رجل وكان ٱلبيت، من يكلمني وسمعته

7 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם מְקוֹם אֶת־ כִּסְאִי וְאֶת־ מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלָי אֲשֶׁר אֶשְׁכָּן־
وَ־قَالَ إِلَيَّ ابْنَ-يَا آدَمَ مَكَانَ- عَرْشِي وَ- مَكَانَ بَاطِنَيْ رِجْلَيَّ حَيْثُ أَسْكُنُ-
H0559 H0413 H0120 H4725 H0853 H3678 H0853 H4725 H3709 H7272 H0834 H7931

שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יְטַמְּאוּ עוֹד בֵּית־ פִּגְרֵי מַלְכֵיהֶם בְּזְנוּתָם וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם בָּמוֹתָם׃
هُنَاكَ فِي-وَسَطِ بَنِي- إِسْرَائِيلَ إِلَى-الْ-أَبَدِ وَ-لَا يُنَجِّسُونَ بَعْدُ بَيْتُ- إِسْرَائِيلَ اسْمَ قُدْسِي
H8033 H8432 H1121 H5769 H3478 H3808 H2930 H5750 H1004 H3478 H8034 H6944

هُمْ وَ-مُلُوكُهُمْ مُلُوكِهِمْ بِ-زِنَاهُمْ وَ-بِ-جِيَفِ مُلُوكِهِمْ فِي-مَوْتِهِمْ
H1992 H4428 H4428 H2184 H6297 H4428 H1116

لا ٱلقدوس، ٱسمي إسرائيل بيت بعد ينجس ولا ٱلأبد، إلى إسرائيل بني وسط في أسكن حيث قدمي باطن ومكان كرسيي مكان هذا آدم، ٱبن «يا لي: وقال مرتفعاتهم.في ملوكهم بجثث ولا بزناهم لا ملوكهم، ولا هم

8	בְּתִתָּם	סִפָּם	אֶת־	סִפִּי	וּמְזוּזָתָם	אֵצֶל	מְזוּזָתִי	וְהַקִּיר	בֵּינִי	וּבֵינֵיהֶם	וְטִמְּאוּ
	בְּ־וַסְּעֵהֶם	עַתַּתָם	-	עַתַּתִי	וַ־מְּזוּזָתָם	בְּ־גַּנֵּב	קְוָאיָמִי	וַ־הַ־חֹדֶר	בֵּינִי	וַ־בֵּינֵיהֶם	וַ־נַּגְּשׁוּ
	H5414	H0854	H4201	H4201	H0681	H7023	H0996	H0996	H0996		

אֶת־	שֵׁם	קָדְשִׁי	בְּתוֹעֲבוֹתָם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	וָאֵכַל	אֹתָם	בְּאַפִּי׃
-	שְׁמַ	קָדְשִׁי	בְּ־רַגְּשָׁתָם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	וַ־אַפְנֵטֵם	אֹתָם	בְּ־גַּפִּי
H0853	H8034	H6944	H8441			H0398	H0853	H0639

بغضبي.فأفنيتهم فعلوها، ٱلتي برجاساتهم ٱلقدوس ٱسمي فنجسوا حائط، وبينهم وبيني قوائمي، لدى وقوائمهم عتبتي، لدى عتبتهم بجعلهم

9	עַתָּה	יִרְחֲקוּ	זְנוּתָם	אֶת־	וּפִגְרֵי	מַלְכֵיהֶם	מְנֻגַּי	וְשָׁכַנְתִּי	בְּתוֹכָם	לְעוֹלָם׃	ס
	הָ־עֵת	יִבְעֲדוּנַ	זְנָאהֻם	-	וַ־חֵיפַ	מُלְכֵיהֶם	עַנֵּי	וַ־אֶסְכֹּן	בְּ־וַסְּעֵהֶם	עַ־הָ־בֶּד	—
	H6258	H7368	H2184	H0853	H6297	H4428		H7931	H8432	H5769	

ٱلأبد.إلى وسطهم في فأسكن ملوكهم وجثث زناهم ٱلآن عني فليبعدوا

10	אַתָּה	בֶן־	אָדָם	הַגֶּד	אֶת־	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַבַּיִת	וְיִכְלְמוּ	מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם
	אַתְּ	בְּנַ־יַא	אָדָם	אַגֶּד	-	בַּיְתַ-	إِسْرَائِيلَ	-	הָ־בַּיְתַ	וַ־יַּכְלְמוּנַ	מִנְ־אֲתָּמֵהֶם
			H0120	H5046	H0853		H3478	H0853		H3637	H5771

וּמָדְדוּ	אֶת־	תָּכְנִית׃
וַ־יַּקִּיסוּנַ	-	הָ־מְּחַטָּטַ
H4058	H0853	H8508

ٱلرسم.وليقيسوا آثامهم، من ليخزوا ٱلبيت عن إسرائيل بيت فأخبر آدم، ٱبن يا «وأنت

11	וְאִם־	נִכְלְמוּ	מִכֹּל	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	צוּרַת	הַבַּיִת	וּתְכוּנָתוֹ	וּמוֹצָאָיו	וּמוֹבָאָיו	וְכָל־	צוּרֹתָו
	וַ־אִנְ-	خَجِلُوا	مِنْ־כֹּלַ	הָ־זֶּנִי-	عَمِلُوا	شَكْلَ	הָ־בַּיְתַ	وَ־תַּרְתִּיבַהּ	وَ־מَخَارِجَهُ	وَ־مَدَاخِلَهُ	וַ־כֹּלַ־	أَشْكَالِهِ
	H3637		H3605			H6699		H8498	H4161	H4126	H3605	H6699

וְאֶת־	כָּל־	חֻקֹּתָיו	וְכָל־	]צורתי[	)צוּרֹתָיו(	וְכָל־	]תורתו[	)תּוֹרֹתָיו(	הוֹדַע	אוֹתָם	וּכְתֹב
וַ־	כָּלַ־	فَرَائِضِهِ	וַ־כֹּלַ־	]أَشْكَالِي[	)أَشْكَالِهِ(	וַ־כֹּלַ־	]تَوْرَاتِهِ[	)تَوْرَاتِهِ(	أَعْلِمْهُمْ	إِيَّاهُمْ	وَ־اكْتُبْ
H0853	H3605	H2708	H3605	H6699	H6699	H3605	H8451	H8451	H3045	H0853	H3789

לְעֵינֵיהֶם	וְיִשְׁמְרוּ	אֶת־	כָּל־	צוּרָתָו	וְאֶת־	כָּל־	חֻקֹּתָיו	וְעָשׂוּ	אוֹתָם׃
لِ־عَيْنَيْهِمْ	وَ־يَحْفَظُونَ	-	כֹּלַ־	شَكْلِهِ	وَ־	כָּלַ־	فَرَائِضِهِ	وَ־يَعْمَلُونَ	إِيَّاهَا
	H8104	H0853	H3605	H6699	H0853	H3605	H2708		H0853

أعينهم قدام ذلك وأكتب شرائعه، وكل أشكاله وكل فرائضه وكل أشكاله وكل ومداخله ومخارجه ورسمه ٱلبيت صورة فعرفهم فعلوه، ما كل من خزوا فإن بها.ويعملوا فرائضه وكل رسومه كل ليحفظوا

12	זֹאת	תּוֹרַת	הַבָּיִת	עַל־	רֹאשׁ	הָהָר	כָּל־	גְּבֻלּוֹ	וְסָבִיב	סָבִיב	קֹדֶשׁ	קֳדָשִׁים
	هذِهِ	شَرِيعَةُ	הָ־בַּיְתַ	عَلَى-	رَأْسِ	הָ־جَبَلِ	כֹּלַ־	حُدُودِهِ	حَوْلَهُ	حَوْلَهُ	قُدْسُ	הָ־أَقْدَاسِ
	H2063	H8451				H2022	H3605	H1366	H5439	H5439	H6944	H6944

הִנֵּה־	זֹאת	תּוֹרַת	הַבָּיִת׃
هُوَذَا-	هذِهِ	شَرِيعَةُ	הָ־בַּיְתַ
H2009	H2063	H8451	

ٱلبيت.سنة هي هذه أقداس. قدس حواليه تخمه كل ٱلجبل رأس على ٱلبيت: سنة هذه

13	וְאֵלֶּה	מִדּוֹת	הַמִּזְבֵּחַ	בָּאַמּוֹת	אַמָּה	אַמָּה	וְטֶפַח	וְחֵיק	הָאַמָּה	וְאַמָּה־	רֹחַב	וּגְבוּלָהּ
	وَ־هذِهِ	مَقَايِيسُ	הָ־מَذْבَحַ	بِ־הָ־أَذْرُعِ	ذِرَاعٌ	ذِرَاعٌ	وَ־شِبْرٌ	وَ־حَوْضُ	הָ־ذِرَاعِ	وَ־ذِرَاعٌ	عَرْضًا	وَ־حَدُّهَا
	H0428		H4196				H2948	H2436			H7341	H1366

אֶל־	שְׂפָתָהּ	סָבִיב	זֶרֶת	הָאֶחָד	וְזֶה	גֵּב	הַמִּזְבֵּחַ׃	
إِلَى-	حَافَتِهَا	حَوْلَهُ	شِبْرٌ	وَاحِدٌ	وَ־هذَا	ظَهْرُ	הָ־مَذْבَحַ	
H0413	H8193	H5439	H2239	H0259	H2088	H1354	H4196	

ٱلمذبح.ظهر هذا واحد. شبر حواليه شفته إلى وحاشيته ذراع، وٱلعرض ذراع، ٱلحضن وفتر: ذراع هي وٱلذراع بٱلأذرع، ٱلمذبح أقيسة «وهذه

14 וּמֵהַיִק הָאָרֶץ עַד־ הָעֵזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה אַמּוֹת שְׁתַּיִם וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעֵזָרָה
وَ־مِنْ־حَوْضِ الْ־أَرْضِ إِلَى- الْ־دَّرَجَةِ الْ־سُّفْلَى أَذْرُعٍ ذِرَاعَانِ وَ־عَرْضًا ذِرَاعٌ وَاحِدَةٌ وَ־مِنَ־الدَّرَجَةِ
H2436 H0776 H5704 H5835 H8481 H8147 H7341 H0259 H5835

הַקְּטַנָּה עַד־ הָעֵזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאַמָּה׃
الْ־صَّغِيرَةِ إِلَى- الدَّرَجَةِ الْ־كَبِيرَةِ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ وَ־عَرْضًا الْ־ذِرَاعِ
H5704 H5835 H0702 H7341

ذراع.وٱلعرض أذرع، أربع ٱلأكبر ٱلخصم إلى ٱلأصغر ٱلخصم ومن ذراع. وٱلعرض ذراعان، ٱلأسفل ٱلخصم إلى ٱلأرض عند ٱلحضن ومن

15 וְהָהָרְאֵל וְאַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֲרִיאֵל וּלְמַעְלָה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע׃
وَ־الْ־مَوْقِدُ أَرْبَعُ أَذْرُعٍ وَ־مِنَ־الْ־مَوْقِدِ وَ־إِلَى־فَوْقُ الْ־قُرُونُ أَرْبَعَةُ
H2025 H0702 H0741 H4605 H0702

قرون.أربعة فوق إلى ٱلموقد ومن أذرع. أربع وٱلموقد

16]והאריאל[ )וְהָאֲרִיאֵל(אֹרֶךְ בִּשְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבּוּעַ אֶל אַרְבַּעַת
]وَ־الْ־مَوْقِدُ[ )وَ־الْ־مَوْقِدُ(طُولًا بِـ־اثْنَتَيْ عَشْرَةَ عَرْضًا مُرَبَّعٌ إِلَى أَرْبَعَةِ
H0741 H0741 H0753 H8147 H6240 H7341 H7251 H0413 H0702

רְבָעֶיו׃
جَوَانِبِهِ
H7253

ٱلأربعة.جوانبه على مربعا عرضا، عشرة بٱثنتي طولا، عشرة ٱثنتا وٱلموقد

17 וְהָעֶזְרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה בְּאַרְבַּע אֹרֶךְ עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה רֹחַב אֶל אַרְבַּעַת רְבָעֶיהָ וְהַגְּבוּל סָבִיב
وَ־الدَّرَجَةُ أَرْبَعَ عَشْرَةَ بِـ־أَرْبَعَ طُولًا عَشْرَةَ عَرْضًا إِلَى أَرْبَعَةِ جَوَانِبِهَا وَ־الْ־حَدُّ حَوْلَهُ
H5835 H0702 H6240 H0753 H6240 H7341 H0413 H0702 H7253 H1366 H5439

אוֹתָהּ חֲצִי הָאַמָּה וְהַחֵיק־ לָהּ אַמָּה וּמַעֲלֹתֶהָ פְּנוֹת קָדִים׃
إِيَّاهَا نِصْفُ الْ־ذِرَاعِ وَ־الْ־حَوْضُ- لَهَا ذِرَاعٌ حَوْلَهُ وَ־دَرَجُهُ تَتِّجِهُ قُدُمًا
H0853 H2677 H2436 H5439 H6437 H6921

ٱلمشرق«.تجاه ودرجاته حواليه، ذراع وحضنه ذراع، نصف حواليه وٱلحاشية ٱلأربعة. جوانبه على عرضا عشرة بأربع طولا عشرة أربع وٱلخصم

18 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתָו
وَ־قَالَ إِلَيَّ ابْنَ־يَا آدَمَ هكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوِه هذِهِ فَرَائِضُ الْ־مَذْبَحِ فِي־يَوْمِ صُنْعِهِ
H0559 H0413 H0120 H3541 H0559 H0136 H3069 H0428 H2708 H4196 H3117

לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק וַ־לِ־رَشِّ עَلَيْهِ مُحْرَقَةٍ عَلَيْهِ لِ־إِصْعَادِ
H5927 H6592 H2236 H5928 H5930

עָלָיו דָּם׃
عَلَيْهِ دَمِ
H1818

عليه:ٱلدم ولرش عليه ٱلمحرقة لإصعاد صنعه يوم ٱلمذبح فرائض هذه ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا آدم، ٱبن «يا لي: وقال

19 וְנָתַתָּה אֶל־ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְרֵבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי
وَ־تُعْطِي إِلَى- الْ־كَهَنَةِ الْ־لَاوِيِّينَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ־نَسْلِ صَادُوقَ الْ־مُقْتَرِبِينَ إِلَيَّ يَقُولُ الرَّبُّ
H5414 H0413 H3548 H3881 H3588 H1992 H2233 H6659 H7138 H0413 H5002 H0136

יְהוִה לְשָׁרְתֵנִי פָּר בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת׃
يَهْوِه لِ־يَخْدِمُونِي ثَوْرًا ابْنَ- بَقَرٍ لِ־خَطِيَّةٍ
H3069 H8334 H6499 H1121 H1241

خطية.لذبيحة ٱلبقر من ثورا ٱلرب، ٱلسيد يقول ليخدموني، إلي ٱلمقتربين صادوق نسل من ٱلذين ٱللاويين ٱلكهنة فتعطي

20 וְלָקְחָתָ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל- אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל- אַרְבַּעַ פִּנּוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל- הַגְּבוּל
וְ-תָּ֣אָ֔ל מִ-דָּמ֖וֹ וְ-נָתַתָּ֑ה עַ֚ל- אַרְבַּ֣ע קַרְנֹתָ֔יו וְ-אֶל- אַרְבַּ֣ע פִּנּ֔וֹת הָ-עֲזָרָ֖ה וְ-אֶל- הַ-גְּבֽוּל
H3947 H1818 H5414 H0413 H7651 H0702 H0413 H6438 H5835 H0413 H1366

סָבִיב וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ׃
סָ֖בִיב חִטֵּאתָ֣ אֹת֑וֹ וְ-כִפַּרְתָּ֖הוּ׃
H5439 H2398 H0853 H3722

عنه.وتكفر فتطهره حواليها، ٱلحاشية وعلى ٱلخصم زوايا أربع وعلى ٱلأربعة، قرونه على وتضعه دمه من وتأخذ

21 וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחַטָּאת וּשְׂרַפּוֹ וְיֻחְרַפּוֹ בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ׃
וְ-תָּ֣אָ֔ל אֶת֙ הַ-פָּ֣ר הַ-חַטָּ֔את וְ-שָׂרַ֥ף אֹת֖וֹ וְ-יֻחְרַ֑ף בְּ-מִפְקַ֣ד הַ-בַּ֔יִת מִ-חוּץ֙ לַ-מִּקְדָּֽשׁ׃
H3947 H0853 H6499 H2398 H8313 H4662 H1004 H2351 H4720

ٱلمقدس.خارج ٱلبيت من ٱلمعين ٱلموضع في فيحرق ٱلخطية ثور وتأخذ

22 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תַּקְרִיב שְׂעִיר- תְּמִימִם עִזִּים לְחַטָּאת וְחִטְּאוּ אֶת- הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר
וּ-בַ-יּ֣וֹם הַ-שֵּׁנִ֗י תַּקְרִ֞יב שְׂעִיר- תְּמִימִ֤ם עִזִּים֙ לְ-חַטָּ֔את וְ-חִטְּא֖וּ אֶת- הַ-מִּזְבֵּ֑חַ כַּ-אֲשֶׁ֣ר
H3117 H8145 H7126 H8549 H5795 H2398 H0853 H4196 H1004

חִטְּאוּ בַּפָּר׃
חִטְּא֖וּ בַּ-פָּֽר׃
H2398 H6499

بٱلثور.طهروه كما ٱلمذبح فيطهرون خطية، ذبيحة صحيحا ٱلمعز من تيسا تقرب ٱلثاني ٱليوم وفي

23 בְּכַלּוֹתְךָ מֵחַטֵּא תַּקְרִיב פָּר בֶּן- בָּקָר תְּמִימִם וְאַיִל מִן- הַצֹּאן תְּמִימִם׃
בְּ-כַלּוֹתְ֣-ךָ מֵ-חַטֵּ֔א תַּקְרִ֖יב פָּ֣ר בֶּן- בָּקָ֑ר תְּמִימִ֗ם וְ-אַ֙יִל֙ מִן- הַ-צֹּ֔אן תְּמִימִֽם׃
H3615 H2398 H7126 H6499 H1241 H8549 H0352 H6629 H8549

صحيحا.ٱلضأن من وكبشا صحيحا، ٱلبقر من ثورا تقرب ٱلتطهير، أكملت وإذا

24 וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה׃
וְ-הִקְרַבְתָּ֣ם לִ-פְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְ-הִשְׁלִ֥יכוּ הַ-כֹּהֲנִ֖ים עֲלֵיהֶ֑ם מֶ֔לַח וְ-הֶעֱל֥וּ אֹתָ֛ם עֹלָ֖ה לַ-יהוָֽה׃
H7126 H6440 H3068 H7993 H3548 H5927 H0853 H4419 H3068

للرب.محرقة ويصعدونهما ملحا ٱلكهنة عليهما ويلقي ٱلرب، قدام وتقربهما

25 שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר- חַטָּאת יוֹם לַיּוֹם וּפָר בֶּן- בָּקָר וְאַיִל מִן- הַצֹּאן
שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים תַּעֲשֶׂ֞ה שְׂעִיר- חַטָּ֤את יוֹם֙ לַ-יּ֔וֹם וּ-פַ֖ר בֶּן- בָּקָ֑ר וְ-אַ֙יִל֙ מִן- הַ-צֹּ֔אן
H7651 H3117 H6213 H8163 H3117 H6499 H1241 H0352 H6629

תְּמִימִם יַעֲשׂוּ׃
תְּמִימִ֖ם יַעֲשׂ֑וּ׃
H8549 H6213

صحيحين.ٱلضأن من وكبشا ٱلبقر من ثورا ويعملون ٱلخطية. تيس يوم كل في تعمل أيام سبعة

26 שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ הַמִּזְבֵּחַ אֶת- וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ [יָדוֹ] (יָדָיו׃)
שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים יְכַפְּר֞וּ הַ-מִּזְבֵּ֤חַ אֶת- וְ-טִהֲר֖וּ אֹת֑וֹ וּ-מִלְא֖וּ [יָד֥וֹ] (יָדָֽיו׃)
H7651 H3117 H3722 H4196 H0853 H2891 H0853 H4390 [H3027] (H3027)

يده.ويملأون ويطهرونه ٱلمذبح عن يكفرون أيام سبعة

27 וְיכַלּוּ אֶת- הַיָּמִים ס וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-
וְ-יכַלּ֣וּ אֶת- הַ-יָּמִ֗ים ס וְ-הָיָה֙ בַּ-יּ֣וֹם הַ-שְּׁמִינִ֔י וָ-הָלְאָ֖ה יַעֲשׂ֣וּ הַ-כֹּהֲנִ֑ים עַל-
H3615 H0853 H3117 — H1961 בְּ-יוֹם H8066 H1973 H6213 H3548

הַמִּזְבֵּחַ אֶת- וְאֶת- עוֹלֹתֵיכֶם שַׁלְמֵיכֶם וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
הַ-מִּזְבֵּ֖חַ אֶת- וְ-אֶת- עוֹלֹתֵיכֶ֣ם שַׁלְמֵיכֶ֔ם וְ-רָצִ֥אתִי אֶתְכֶ֖ם נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֑י יְהוִ֖ה׃ ס
H4196 H0853 H0853 H5930 H8002 H7521 H0853 H5002 H0136 H3069 —

ٱلرب«.ٱلسيد يقول عنكم، فأرضى ٱلسلامية، وذبائحكم محرقاتكم ٱلمذبح على يعملون ٱلكهنة أن فصاعدا ٱلثامن ٱليوم في يكون ٱلأيام هذه تمت فإذا

Chapter 44

1 וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפֹּנֶה קָדִים וְהוּא סָגוּר׃
וַ-أَرْجَعَنِي إِيَّايَ طَرِيقَ بَوَّابَةِ الْ-مَقْدِسِ الْ-خَارِجِيِّ الْ-مُتَّجِهَةِ شَرْقًا وَ-هِيَ مُغْلَقَةٌ
H7725 H0853 H1870 H8179 H4720 H2435 H6437 H6921 H1931 H5462

مغلق.وهو للمشرق، ٱلمتجه ٱلخارجي ٱلمقدس باب طريق إلى أرجعني ثم

2 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר תִּהְיֶה לֹא יִפָּתֵחַ וְאִישׁ לֹא יָבֹא בּוֹ
وَ-قَالَ إِلَيَّ يَهْوَه الْ-بَوَّابَةُ هذِهِ مُغْلَقَةٌ تَكُونُ لَا تُفْتَحُ وَ-إِنْسَانٌ لَا- يَدْخُلُ بِهَا
H0559 H0413 H3068 H8179 H2088 H5462 H1961 H3808 H3808 H0376 H0935 H0935

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא דَخَلَ בּוֹ وְהָיָה סָגוּר׃
لِأَنَّ يَهْوَه إِلٰهُ- إِسْرَائِيلَ دَخَلَ بِهَا وَ-تَكُونُ مُغْلَقَةٌ
H0559 H3068 H0430 H3478 H0935 H0935 H1961 H5462

مغلقا.فيكون منه دخل إسرائيل إله ٱلرب لأن إنسان، منه يدخل ولا يفتح لا مغلقا، يكون ٱلباب »هذا ٱلرب: لي فقال

3 אֶת- הַנָּשִׂיא נָשִׂיא הוּא יֵשֶׁב- בּוֹ לֶאֱכָל- לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אֻלָם
- الْ-رَّئِيسُ رَئِيسٌ هُوَ يَجْلِسُ- فِيهَا لِ-يَأْكُلَ- خُبْزًا أَمَامَ يَهْوَه مِنْ-طَرِيقِ رِوَاقِ
H0853 H0398 H3899 H6440 H3068 H1870 H0197

הַשַּׁעַר יָבוֹא וּמִדַּרְכּוֹ יֵצֵא׃
الْ-بَوَّابَةِ يَدْخُلُ وَ-مِنْ-طَرِيقِهَا يَخْرُجُ
H8179 H0935 H1870 H3318

يخرج«.طريقه ومن يدخل، ٱلباب رواق طريق من ٱلرب. أمام خبزا ليأكل فيه يجلس هو ٱلرئيس الرئيس

4 וַיְבִיאֵנִי דֶּרֶךְ- שַׁעַר הַצָּפוֹן הַבַּיִת פְּנֵי אֶל- וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד- יְהוָה אֶת-
وَ-أَدْخَلَنِي طَرِيقَ- بَوَّابَةِ الْ-شَّمَالِ وَجْهِ إِلَى- وَ-رَأَيْتُ وَ-هُوَذَا مَلَأَ مَجْدُ- يَهْوَه -
H0935 H1870 H8179 H6828 H6440 H0413 H7200 H2009 H4390 H3519 H3068 H0853

בֵּית יְהוָה וָאֶפֹּל אֶל- פָּנָי׃
بَيْتَ يَهْوَه وَ-سَقَطْتُ عَلَى- وَجْهِي
H3068 H5307 H0413 H6440

وجهي.على فخررت ٱلرب، بيت ملأ قد ٱلرب بمجد وإذا فنظرت ٱلبيت، قدام إلى ٱلشمال باب طريق في بي أتى ثم

5 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן- אָדָם שִׂים לִבְּךָ וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֵת
وَ-قَالَ إِلَيَّ يَهْوَه ابْنَ-يَا آدَمَ ضَعْ قَلْبَكَ وَ-انْظُرْ بِـ-عَيْنَيْكَ وَ-بِـ-أُذُنَيْكَ اسْمَعْ -
H0559 H0413 H3068 H0120 H7760 H0853 H7200 H5869 H0241 H8085 H0853

כָּל- אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתָּךְ אֶת- כָּל- חֻקּוֹת בֵּית- יְהוָה וְכָל- תּוֹרֹתָיו( )תּוֹרָתָן[ ]וְתוֹרָתָיו)
كُلِّ- الَّذِي أَنَا أُكَلِّمُكَ إِيَّاكَ لِ-كُلِّ- فَرَائِضِ بَيْتِ- يَهْوَه وَ-لِ-كُلِّ-]تَوْرَاتِهِ[ )تَوْرَاتِهِ(
H3605 H0834 H0589 H1696 H0853 H3605 H2708 H1004 H3068 H3605 H8451 H8451

וְשַׂמְתָּ לִבְּךָ לְמִבוֹא עַל-מְדַל הַבַּיִת בְּכָל מוֹצָאֵי הַמִּקְדָּשׁ׃
وَ-ضَعْ قَلْبَكَ عَلَى-مَدْخَلِ الْ-بَيْتِ بِـ-كُلِّ مَخَارِجِ الْ-مَقْدِسِ
H7760 H3996 H0935 H4161 H3605

مدخل على قلبك وٱجعل سننه، كل وعن ٱلرب بيت فرائض كل عن لك أقوله ما كل بأذنيك وٱسمع بعينيك وٱنظر قلبك ٱجعل آدم، ٱبن »يا ٱلرب: لي فقال ٱلمقدس.مخارج كل مع ٱلبيت

6 وَ-تَقُولُ إِلَى- H0413 אֶל- H0559 וְאָמַרְתָּ
الْ-مُتَمَرِّدِ H4805 מֹרִי
بَيْتِ H1004 בֵּית
إِسْرَائِيلَ H3478 יִשְׂרָאֵל
هكَذَا H3541 כֹּה
قَالَ H0559 אָמַר
الرَّبُّ H0136 אֲדֹנָי
يَهْوَه H3069 יְהוָה
كَفَاكُمْ- لَكُمْ رَب- مِنْ-كُلِّ- H3605 מִכֹּל-
תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם
رَجَاسَاتِكُمْ H8441
بَيْتَيَا בָּיִת
إِسْرَائِيلَ: H3478 יִשְׂרָאֵל׃

إسرائيل،بيت يا رجاساتكم كل يكفيكم ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا إسرائيل: لبيت للمتمردين، وقل

7 بِـ-إِدْخَالِكُمْ H0935 בַּהֲבִיאֲכֶם
بَنِي- H1121 בְּנֵי-
أَجْنَبِيٍّ H5236 נֵכָר
غُلْفِ- H6189 עֲרֵלֵי-
وَ-غُلْفِ H6189 וְעַרְלֵי
الْ-قَلْبِ H3820 לֵב
الْ-بَشَرِ H1320 בָּשָׂר
لِـ-يَكُونُوا H1961 לִהְיוֹת
فِي-مَقْدِسِي H4720 בְּמִקְדָּשִׁי
لِـ-يُنَجِّسُوهُ H2490 לְחַלְלוֹ
- H0853 אֶת-
بَيْتِي בֵּיתִי
بِـ-تَقْرِيبِكُمْ H7126 בְּהַקְרִיבְכֶם
- H0853 אֶת-
خُبْزِي H3899 לַחְמִי
شَحْمَ H2459 חֵלֶב
وَ-دَمَ H1818 וָדָם
وَ-نَقَضُوا H6565 וַיָּפֵרוּ
- H0853 אֶת-
عَهْدِي H1285 בְּרִיתִי
إِلَى H0413 אֶל
كُلِّ- H3605 כָּל-
رَجَاسَاتِكُمْ H8441 תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃

رجاساتكم.كل فوق عهدي فنقضوا وٱلدم. ٱلشحم خبزي بتقريبكم بيتي فينجسوا مقدسي، في ليكونوا ٱللحم ٱلغلف ٱلقلوب ٱلغلف ٱلغريب أبناء بإدخالكم

8 وَ-لَمْ H3808 וְלֹא
تَحْفَظُوا H8104 שְׁמַרְתֶּם
حِرَاسَةَ H4931 מִשְׁמֶרֶת
أَقْدَاسِي H6944 קָדָשַׁי
وَ-أَقَمْتُمْ H7760 וַתְּשִׂימוּן
لِـ-حُرَّاسِ H8104 לְשֹׁמְרֵי
حِرَاسَتِي H4931 מִשְׁמַרְתִּי
فِي-مَقْدِسِي H4720 בְּמִקְדָּשִׁי
لَكُمْ לָכֶם׃

مقدسي.في عنكم يحرسون حراسا أقمتم بل أقداسي، حراسة تحرسوا ولم

9 هكَذَا- H3541 כֹּה-
قَالَ H0559 אָמַר
الرَّبُّ H0136 אֲדֹנָי
يَهْوَه H3069 יְהוִה
كُلِّ- H3605 כָּל-
ابْنِ- בֶּן-
أَجْنَبِيٍّ H5236 נֵכָר
غُلْفُ H6189 עֶרֶל
وَ-غُلْفُ H6189 וְעֶרֶל
الْ-قَلْبِ H3820 לֵב
الْ-بَشَرِ H1320 בָּשָׂר
لَا H3808 לֹא
يَدْخُلُ H0935 יָבוֹא
إِلَى- H0413 אֶל-
مَقْدِسِي H4720 מִקְדָּשִׁי
لِـ-كُلِّ- H3605 לְכָל-
ابْنِ- בֶּן-
أَجْنَبِيٍّ H5236 נֵכָר
الَّذِي אֲשֶׁר
فِي-وَسَطِ H8432 בְּתוֹךְ
بَنِي בְּנֵי
إِسْرَائِيلَ: H3478 יִשְׂרָאֵל׃

إسرائيل.بني وسط من ٱلذي غريب ٱبن كل من مقدسي، يدخل لا ٱللحم وأغلف ٱلقلب أغلف ٱلغريب ٱبن ٱلرب: ٱلسيد قال »هكذا

10 لَكِنَّ- H3861 כִּי-
إِنَّ- H0518 אַף-
الْ-لَاوِيِّينَ H3881 הַלְוִיִּם
الَّذِينَ אֲשֶׁר
ابْتَعَدُوا H7368 רָחֲקוּ
عَنِّي מֵעָלַי
بِـ-ضَلَالَةِ H8582 בִּתְעוֹת
إِسْرَائِيلَ H3478 יִשְׂרָאֵל
الَّذِينَ אֲשֶׁר
ضَلُّوا H8582 תָּעוּ
عَنِّي מֵעָלַי
وَرَاءَ אַחֲרֵי
أَصْنَامِهِمْ H1544 גִּלּוּלֵיהֶם
وَ-يَحْمِلُونَ H5375 וְנָשְׂאוּ
إِثْمَهُمْ: H5771 עֲוֹנָם׃

إثمهم.يحملون أصنامهم، وراء عني فضلوا إسرائيل، ضل حين عني ٱبتعدوا ٱلذين ٱللاويون بل

11 وَ-يَكُونُونَ H1961 וְהָיוּ
فِي-مَقْدِسِي H4720 בְּמִקְדָּשִׁי
خَادِمِينَ H8334 מְשָׁרְתִים
مُرَاقِبِينَ H6486 פְּקֻדוֹת
عِنْدَ- H0413 אֶל-
أَبْوَابِ H8179 שַׁעֲרֵי
الْ-بَيْتِ הַבַּיִת
وَ-خَادِمِينَ H8334 וּמְשָׁרְתִים
- H0853 אֶת-
الْ-بَيْتِ הַבַּיִת
هُمْ H1992 הֵמָּה
يَذْبَحُونَ H7819 יִשְׁחֲטוּ
- H0853 אֶת-
الْ-مُحْرَقَةَ הָעֹלָה
وَ- H0853 וְאֶת-
الْ-ذَّبِيحَةَ H2077 הַזֶּבַח
لِـ-الشَّعْبِ לָעָם
وَ-هُمْ H1992 וְהֵמָּה
يَقِفُونَ H5975 יַעַמְדוּ
أَمَامَهُمْ H6440 לִפְנֵיהֶם
لِـ-يَخْدِمُوهُمْ H8334 לְשָׁרְתָם׃

ليخدموهم.أمامهم يقفون وهم للشعب، وٱلذبيحة ٱلمحرقة يذبحون هم ٱلبيت. وخدام ٱلبيت أبواب حراس مقدسي، في خداما ويكونون

12 יַעַן אֲשֶׁר יְשַׁרְתָּו אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עָוֹן עַל־
بِـ־سَبَبِ أَنَّ خَدَمُوا إِيَّاهُمْ أَمَامَ أَصْنَامِهِمْ وَ־كَانُوا لِـ־بَيْتِ־ إِسْرَائِيلَ لِـ־عَثْرَةِ إِثْمِ عَلَى־
H3282 H8334 H0853 H6440 H1544 H1961 H3478 H4383 H5771

כֵּן נָשָׂאתִי יָדִי עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא רָאוּ עֲוֹנָם׃
ذلِكَ رَفَعْتُ يَدِي عَلَيْهِمْ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوِه وَ־يَحْمِلُونَ إِثْمَهُمْ׃
H5375 H3027 H5002 H0136 H3069 H5375 H5771

إثمهم.فيحملون ٱلرب، ٱلسيد يقول عليهم، يدي رفعت لذلك إسرائيل. لبيت إثم معثرة وكانوا أصنامهم أمام خدموهم لأنهم

13 וְלֹא־ יִגְּשׁוּ יְקֻרְבוּן אֵלַי לְכַהֲנֵן לִי וְלָגֶשֶׁת וְ־לִ־לְקָדְשַׁי עַל־ כֹּל־ קָדְשֵׁי אֶל־ הַקֳּדָשִׁים
وَ־لَا يَقْتَرِبُونَ إِلَيَّ كَاهِنًا لِـ־يَكُونُوا لِي وَ־لِ־لِاقْتِرَابِ عَلَى־ كُلِّ أَقْدَاسِي إِلَى־ قُدْسِ الْ־أَقْدَاسِ
H3808 H5066 H0413 H3547 H5066 H3605 H6944 H0413 H6944

וְנָשְׂאוּ כְלִמָּתָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
وَ־يَحْمِلُونَ خِزْيَهُمْ وَ־رَجَاسَاتِهِمْ الَّتِي عَمِلُوا
H5375 H3639 H8441

فعلوها.ٱلتي ورجاساتهم خزيهم يحملون بل ٱلأقداس، قدس إلى أقداسي من شيء إلى للاقتراب ولا لي، ليكهنوا إلي يتقربون ولا

14 וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה בּוֹ׃ פ
وَ־أَجْعَلْتُهُمْ إِيَّاهُمْ حُرَّاسَ حِرَاسَةِ الْ־بَيْتِ لِـ־كُلِّ خِدْمَتِهِ وَ־لِـ־كُلِّ الَّذِي يُعْمَلُ فِيهِ —
H5414 H0853 H8104 H4931 H3605 H5656 H3605 H3605 H6659

فيه.يعمل ما لكل خدمة لكل ٱلبيت حراسة حارسي وأجعلهم

15 וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־
وَ־الْ־كَهَنَةُ الْ־لَاوِيُّونَ بَنُو صَادُوقَ الَّذِينَ حَفِظُوا - حِرَاسَةَ مَقْدِسِي بِـ־ضَلَالَةِ بَنِي־
H3548 H3881 H6659 H8104 H0853 H4931 H4720 H8582

יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי עָנִי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם
إِسْرَائِيلَ عَنِّي هُمْ يَقْتَرِبُونَ إِلَيَّ لِـ־يَخْدِمُونِي وَ־يَقِفُونَ أَمَامِي لِـ־يُقَرِّبُوا لِي شَحْمًا وَ־دَمًا
H3478 H1992 H7126 H0413 H8334 H5975 H6440 H7126 H2459 H1818

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوِه
H5002 H0136 H3069

لي ليقربوا أمامي ويقفون ليخدموني، إلي يتقدمون فهم إسرائيل، بنو عني ضل حين مقدسي حراسة حرسوا ٱلذين صادوق أبناء ٱللاويون ٱلكهنة «أما ٱلرب.ٱلسيد يقول وٱلدم، ٱلشحم

16 הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־ שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־
هُمْ يَدْخُلُونَ إِلَى־ مَقْدِسِي وَ־هُمْ يَقْتَرِبُونَ إِلَى־ مَائِدَتِي لِـ־يَخْدِمُونِي وَ־يَحْفَظُونَ -
H1992 H0935 H0413 H4720 H1992 H7126 H0413 H7979 H8334 H8104 H0853

מִשְׁמַרְתִּי׃
حِرَاسَتِي
H4931

حراستي.ويحرسوا ليخدموني مائدتي إلى ويتقدمون مقدسي يدخلون هم

17 וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־ שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בְּגִדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־ יַעֲלֶה
وَ־يَكُونُ عِنْدَ-دُخُولِهِمْ إِلَى- أَبْوَابِ الْ-دَّاخِلِيَّةِ ثِيَابَ كَتَّانٍ يَلْبَسُونَ وَ־لَا يَرْتَفِعُ
H1961 H0935 H0413 H8179 H6442 H6593 H3847 H3808 H5927

עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה׃
عَلَيْهِمْ صُوفٌ بِـ־خِدْمَتِهِمْ فِي-أَبْوَابِ الْ-دَّاخِلِيَّةِ وَ־دَاخِلًا
H6785 H8334 H8179 H6442

داخل.ومن ٱلداخلية ٱلدار أبواب في خدمتهم عند صوف عليهم يأتي ولا كتان، من ثيابا يلبسون أنهم ٱلداخلية، ٱلدار أبواب دخولهم عند ويكون

18 פַּאֲרֵי פְשָׁתִים יִהְיוּ עַל־ רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי וַ־סַרְוִיל פִּשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־ מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ
عَمَائِمُ كَتَّانٍ تَكُونُ عَلَى- رُؤُوسِهِمْ وَ-سَرَاوِيلُ كَتَّانٍ تَكُونُ عَلَى- أَحْقَائِهِمْ لَا يَتَحَزَّمُونَ
H6287 H6593 H1961 H5921 H7218 H4370 H6593 H1961 H5921 H4975 H3808 H2296

בַּיָּזַע׃
بِـ-الْ-عَرَقِ
H3154

يعرق.بما يتنطقون لا أحقائهم. على كتان من سراويل ولتكن رؤوسهم، على كتان من عصائب ولتكن

19 וּ בְצֵאתָם אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־ הַחִיצוֹנָה הֶחָצֵר אֶל־ בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־ הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים
وَ-عِنْدَ-خُرُوجِهِمْ إِلَى- الْ-دَّارِ الْ-خَارِجِيَّةِ إِلَى- الْ-دَّارِ الْ-خَارِجِيَّةِ إِلَى- الشَّعْبِ يَخْلَعُونَ אֶת־ -
H3318 H0413 H2435 H0413 H2435 H1992 H8334 H3240 H0853 H3957 H6944 H3847

אֲחֵרִים וְלֹא־ יְקַדְּשׁוּ אֶת־ הָעָם בִּבְגָדֵיהֶם׃
أُخْرَى وَ-لَا- يُقَدِّسُونَ -
H0312 H3808 H6942 H0853 H5971 H0899

أخرى ثيابا يلبسون ثم ٱلقدس، مخادع في ويضعونها بها، خدموا ٱلتي ثيابهم يخلعون ٱلخارجية، ٱلدار إلى ٱلشعب، إلى ٱلخارجية، ٱلدار إلى خروجهم وعند بثيابهم.ٱلشعب يقدسون ولا

20 וְ רֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּ פֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסוֹם יְכַסֻּמוּ אֶת־ רָאשֵׁיהֶם׃
وَ-رُؤُوسَهُمْ لَا يَحْلِقُونَ وَ-شَعْرَهُمْ لَا يُطِيلُونَ قَصًّا يَقُصُّونَ -
H3808 H1548 H6545 H3808 H7971 H3697 H3697 H0853 H7218

جزا.رؤوسهم شعر يجزون بل خصلا، يربون ولا رؤوسهم، يحلقون ولا

21 וְ יַיִן לֹא־ יִשְׁתּוּ כָּל־ כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
وَ-خَمْرًا لَا- يَشْرَبُونَ كُلُّ- كَاهِنٍ عِنْدَ-دُخُولِهِمْ إِلَى- الْ-دَّاخِلِيَّةِ
H3196 H3808 H8354 H3605 H3548 H0935 H0413 H6442

ٱلداخلية.ٱلدار إلى دخوله عند خمرا كاهن يشرب ولا

22 וְ אַלְמָנָה וּ גְרוּשָׁה לֹא־ יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־ בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל
وَ-أَرْمَلَةً وَ-مُطَلَّقَةً لَا- يَأْخُذُونَ لَهُمْ لِـ-نِسَاءٍ لَكِنَّ- إِنَّ- عَذَارَى مِنْ-نَسْلِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
H0490 H1644 H3808 H3947 H0802 H3588 H0518 H1330 H2233 H1004 H3478

וְ הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ׃
وَ-الْ-أَرْمَلَةَ الَّتِي تَكُونُ أَرْمَلَةً مِنْ-كَاهِنٍ يَأْخُذُونَ
H0490 H0834 H1961 H0490 H3548 H3947

كاهن.أرملة كانت ٱلتي أرملة أو إسرائيل، بيت نسل من عذارى يتخذون بل زوجة، مطلقة ولا أرملة يأخذون ولا

23 וְ אֶת־ עַמִּי יוֹרוּ יָבִין בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּ בֵין־ טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִעֻם׃
وَ- شَعْبِي يُعَلِّمُونَ بَيْنَ الْ-مُقَدَّسِ وَ-الْ-عَادِيِّ وَ-بَيْنَ- الْ-نَّجِسِ وَ-الْ-طَّاهِرِ يُعْلِمُونَهُمْ
H0853 H5971 H3045 H0996 H6944 H2455 H0996 H2931 H2889 H3045

وٱلطاهر.ٱلنجس بين ٱلتمييز ويعلمونهم وٱلمحلل، ٱلمقدس بين ٱلتمييز شعبي ويرون

24 וְעַל־ רִיב חֶמָּה יַעַמְדוּ]לִשפטו[ )לְמִשְׁפָּט(בְּמִשְׁפָּטַי]ושפטהו[ )יִשְׁפְּטוּהוּ(וְאֶת־
وَ-عَلَى- خُصُومَةٍ هُمْ يَقِفُونَ]لِـ-يَحْكُمُوا[ )لِـ-الْ-حُكْمِ(بِـ-أَحْكَامِي]وَ-يَحْكُمُونَهُ[ )يَحْكُمُونَهُ(وَ-
H0853 H8199 H8199 H4941 H4941 H8199 H5975 H1992 H7379

תּוֹרֹתַי וְאֶת־ חֻקֹּתַי בְּכָל־ מוֹעֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ׃
تَوْرَاتِي وَ- فَرَائِضِي فِي-كُلِّ- مَوَاسِمِي يَحْفَظُونَ وَ- سُبُوتِي يُقَدِّسُونَ
H8451 H0853 H2708 H3605 H4150 H8104 H0853 H7676 H6942

سبوتي.ويقدسون مواسمي، كل في وفرائضي شرائعي ويحفظون أحكامي، حسب ويحكمون للحكم، يقفون هم ٱلخصام وفي

25 וְאֶל־ מֵת אָדָם לְטָמְאָה יָבוֹא לֹא לִנְפָשׁ כִּי אִם־ לְאָב וּלְאֵם וּלְבֵן וּלְבַת
وَ-إِلَى- مَيِّتِ إِنْسَانٍ لَا يَدْخُلُونَ لِـ-يَتَنَجَّسُوا لِكِنَّ- إِنَّ- لِـ-أَبٍ وَ-لِـ-أُمٍّ وَ-لِـ-ابْنٍ وَ-لِـ-ابْنَةٍ
H1323 H0517 H0001 H0935 H3808 H0120 H4191 H0413

לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־ לֹא־ הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ׃
لِـ-أَخٍ وَ-لِـ-أُخْتٍ الَّتِي- لَمْ- كَانَتْ لِـ-رَجُلٍ يَتَنَجَّسُونَ
H0251 H0269 H3808 H1961 H0376

يتنجسون.لرجل تكن لم أخت أو أخ أو أبنة أو ٱبن أو أم أو لأب أما فيتنجسوا. ميت إنسان من يدنوا ولا

26 וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־ לוֹ׃
وَ-بَعْدَ طُهْرِهِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ يُعَدُّونَ- لَهُ
H2893 H7651 H3117

أيام.سبعة له يحسبون تطهيره وبعد

27 וּבְיוֹם בֹּאוֹ דُخُولِهِ إِلَى- אֶל־ הַקֹּדֶשׁ הַחָצֵר הַפְּנִימִת לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ
وَ-فِي-يَوْمِ الْ-دَّاخِلِيَّةِ الْ-دَّارِ إِلَى- الْ-قُدْسِ إِلَى- لِـ-يَخْدِمَ فِي-الْ-قُدْسِ يُقَرِّبُ خَطِيَّتَهُ
H6944 H0413 H6944 H0413 H0935 H3117 H6442 H0413 H8334 H6944 H7126

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوِه
H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول ٱلخطية، عن ذبيحته يقرب ٱلقدس، في ليخدم ٱلداخلية ٱلدار إلى ٱلقدس إلى دخوله يوم وفي

28 וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָתָם נַחֲלָתִם אֲנִי וַאֲחֻזָּה לֹא־ תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֲחֻזָּתָם׃
وَ-تَكُونُ لَهُمْ لِـ-مِيرَاثٍ مِيرَاثُهُمْ أَنَا وَ-مِلْكًا لَا- تُعْطُونَ لَهُمْ فِي-إِسْرَائِيلَ أَنَا مِلْكُهُمْ
H1961 H0589 H5159 H5159 H0589 H0272 H3808 H5414 H3478 H0589 H0272

ملكهم.أنا إسرائيل. في ملكا تعطونهم ولا ميراثهم. أنا ميراثا. لهم ويكون

29 הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם כָּל־ חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה׃
الْ-تَقْدِمَةُ وَ-الْ-خَطِيَّةُ وَ-الْ-إِثْمُ هُمْ يَأْكُلُونَهُ وَ-كُلُّ- مُحَرَّمٍ فِي-إِسْرَائِيلَ لَهُمْ يَكُونُ
H4503 H0817 H1992 H0398 H3605 H2764 H3478 H1961

لهم.يكون إسرائيل في محرم وكل ٱلإثم، وذبيحة ٱلخطية وذبيحة ٱلتقدمة يأكلون

30 וְרֵאשִׁית כָּל־ בְּכוֹרֵי כֹּל וְכָל־ תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל תִּרוּמֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה
وَ-أَوَّلُ كُلِّ- بَاكُورَاتِ كُلِّ وَ-كُلِّ- تَقْدِمَةِ كُلِّ مِنْ-كُلِّ تَقْدِمَاتِكُمْ لِـ-الْ-كَهَنَةِ تَكُونُ
H7225 H3605 H1061 H3605 H3605 H8641 H3605 H8641 H3548 H1961

וְרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־ בֵּיתֶךָ׃
وَ-أَوَّلَ عَجِينِكُمْ تُعْطُونَ لِـ-الْ-كَاهِنِ لِـ-تُنَزِّلَ بَرَكَةً عَلَى- بَيْتِكَ
H7225 H6182 H5414 H3548 H5117 H1293 H0413

بيتك.على ٱلبركة لتحل عجينكم أوائل ٱلكاهن وتعطون للكهنة. تكون رفائعكم كل من رفيعة وكل جميعها، ٱلباكورات كل وأوائل

31 כָּל־ נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־ הָעוֹף וּמִן־ הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃ פ
كُلِّ- مَيْتَةٍ وَ-مُفْتَرَسَةٍ مِنَ- الْ-طَّيْرِ وَ-مِنَ- الْ-بَهِيمَةِ لَا يَأْكُلُونَ الْ-كَهَنَةُ —
H3605 H5038 H2966 H5775 H4480 H0929 H3808 H0398 H3548

بهيمة.أو كانت طيرا فريسة، من ولا ميتة من ٱلكاهن يأكل لا

Chapter 45

1 وَ-عِنْدَ-إِلْقَائِكُمْ H5307 - H0853 אֶת־ בְּ-الْ-قُرْعَةِ H5159 תָּרִימוּ תְּרוּמָה H8641 תְּקְדِمَةً תִּרְפְּעוֹנَ לַ-يَهْوَه H3068 וְלַיהוָה קֹדֶשׁ H6944 قُدْسًا مِنَ- מִן־ الْ-أَرْضِ H0776 הָאָרֶץ H0776 אֶרֶךְ H0753 طُولًا

חֲמִשָּׁה H2568 خَمْسَةٌ וְעֶשְׂרִים H6242 وَ-عِشْرُونَ אֶלֶף H0505 أَلْفًا אֹרֶךְ H0753 طُولًا וְרֹחַב H7341 وَ-عَرْضُهُ עֲשָׂרָה H6235 عَشَرَةُ אֶלֶף H0505 آلَافِ קֹדֶשׁ־ H6944 قُدْسُ- הוּא H1931 هُوَ בְּכָל־ H3605 فِي-كُلِّ- גְּבוּלָהּ H1366 حُدُودِهَا סָבִיב׃ H5439 حَوْلَهُ

حواليه.تخومه بكل قدس هذا آلاف. عشرة وٱلعرض طولا، ألفا وعشرون خمسة طوله ٱلأرض من قدسا للرب تقدمة تقدمون ملكا، ٱلأرض قسمتم «وإذا

2 יִהְיֶה H1961 يَكُونُ מִזֶּה H2088 مِنْ-هَذَا אֶל־ H0413 إِلَى- הַקֹּדֶשׁ H6944 الْ-قُدْسِ חֲמֵשׁ H2568 خَمْسُ מֵאוֹת H3967 مِئَاتِ בַּחֲמֵשׁ H2568 بِ-خَمْسِ מֵאוֹת H3967 مِئَاتٍ מִדָּה H4058 مُرَبَّعًا סָבִיב H5439 حَوْلَهُ וַחֲמִשִּׁים H2572 وَ-خَمْسُونَ אַמָּה H0520 ذِرَاعًا

מִגְרָשׁ H4054 مَرْعًى לוֹ לَهُ סָבִיב׃ H5439 حَوْلَهُ

حواليه.له مسرحا ذراعا وخمسون حواليه، مربعة مئة، خمس في مئة خمس هذا من للقدس يكون

3 וּמִן־ وَ-مِنْ- הַמְּדִדָה الْ-قِيَاسِ הַזֹּאת هذَا תָּמוּד تَقِيسُ אֹרֶךְ طُولَ [חמש] [خَمْسِ] H2568 (חֲמִשָּׁה) (خَمْسَةِ) H2568 וְעֶשְׂרִים وَ-عِشْرِينَ אֶלֶף H0505 أَلْفًا וְרֹחַב وَ-عَرْضُهُ עֲשָׂרֶת عَشَرَةَ אֲלָפִים H0505 آلَافِ

וּבוֹ- وَ-فِيهِ- יִהְיֶה يَكُونُ הַמִּקְדָּשׁ الْ-مَقْدِسُ קֹדֶשׁ قُدْسُ קָדָשִׁים׃ الْ-أَقْدَاسِ H6944 H6944 H4720 H1961

ٱلأقداس.قدس ٱلمقدس، يكون وفيه آلاف، عشرة وعرض ألفا، وعشرين خمسة طول تقيس ٱلقياس هذا من

4 קֹדֶשׁ قُدْسٌ מִן- مِنَ- הָאָרֶץ الْ-أَرْضِ הוּא هُوَ לַכֹּהֲנִים لِ-الْ-كَهَنَةِ H3548 מְשָׁרְתֵי خَادِمِي H8334 הַמִּקְדָּשׁ الْ-مَقْدِسِ H4720 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 הַקְּרֵבִים الْ-مُقْتَرِبِينَ H7131 לְשָׁרֵת لِ-يَخْدِمُوا H8334 אֶת־ - H0853 יְהוָה يَهْوَه H3068

וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 לָהֶם لَهُمْ מָקוֹם مَكَانًا H4725 לְבָתִּים لِ-الْ-بُيُوتِ וּמִקְדָּשׁ وَ-مَقْدِسًا H4720 לַמִּקְדָּשׁ׃ لِ-الْ-مَقْدِسِ H4720

للمقدس.ومقدسا للبيوت موضعا لهم ويكون ٱلرب، لخدمة ٱلمقتربين ٱلمقدس خدام للكهنة يكون هو. ٱلأرض من قدس

5 וַחֲמִשָּׁה وَ-خَمْسَةٌ H2568 וְעֶשְׂרִים وَ-عِشْرُونَ אֶלֶף H0505 أَلْفًا אֹרֶךְ H0753 طُولًا וְעֶשְׂרֶת وَ-عَشَرَةُ אֲלָפִים H0505 آلَافِ רֹחַב H7341 عَرْضًا [יהיה] [يَكُونُ] H1961 (וְהָיָה) (وَ-يَكُونُ) H1961 לַלְוִיִּם H3881 لِ-الْ-لَاوِيِّينَ מְשָׁרְתֵי خَادِمِي H8334

הַבָּיִת الْ-بَيْتِ לָהֶם لَهُمْ H1992 לַאֲחֻזָּה لِ-مِلْكِ H0272 עֶשְׂרִים عِشْرِينَ H6242 לִשְׁכֹת׃ غُرْفَةً H3957

مخدعا.عشرون ملكا. لهم ٱلبيت خدام للاويين تكون ٱلعرض في آلاف وعشرة ٱلطول في ألفا وعشرون وخمسة

6 וַאֲחֻזַּת הָעִיר מִמֻּל כָּל־מִדִּינַת תִּתְּנוּ חֲמִשִּׁת אַלְפִים רֹחַב וְאֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף תְּרוּמַת לְעֻמַּת בְּכֹרַת
وَ-أَحُزَّةُ ٱلْ-مَدِينَةِ مِلْكُ وَ-خَمْسَةَ تُعْطُونَ آلَافٍ عَرْضًا وَ-طُولُهُ وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا تَقْدِمَةِ بِ-مُحَاذَاةِ
H8641 H5980 H0505 H6242 H2568 H0753 H7341 H0505 H2568 H5414 H0272

הַקֹּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה׃
الْ-قُدْسِ لِ-كُلِّ- بَيْتِ إِسْرَائِيلَ يَكُونُ
H6944 H3605 H1013 H3478 H1961

إسرائيل.بيت لكل فيكون ٱلقدس، تقدمة موازيا طولا، ألفا وعشرين وخمسة عرضا آلاف خمسة ٱلمدينة ملك وتجعلون

7 וְלַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה ׀ לִתְרוּמַת לְעֻמַּת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי תְּרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ
وَ-لِ-ٱلرَّئِيسِ مِنْ-هُنَا وَ-مِنْ-هُنَا ٱلْ-تَّقْدِمَةِ لِ-تُقْدِمَةِ ٱلْ-قُدْسِ وَ-لِ-مِلْكِ ٱلْ-مَدِينَةِ إِلَى- وَجْهِ تَقْدِمَةِ- الْ-قُدْسِ
H6944 H8641 H6440 H0413 H0272 H6944 H8641 H2088 H2088

וְאֶל־ פְּנֵי אֲחֻזַּת מִלְּאֻמַּת־ הַקָּדִים וְהַחֲלָקִים מִנְּגִבוֹל אֶחָד
وَ-إِلَى- وَجْهِ مِلْكِ ٱلْ-مَدِينَةِ مِنْ-جِهَةِ- مِنْ-جِهَةِ- غَرْبِ غَرْبًا شَرْقِ شَرْقًا
H0413 H6440 H0272 H6285 H3220 H3220 H6285 H6921 H6921

לְעֻמּוֹת בְּכֹרַת וְאֹרֶךְ קְדִימָה קִדְמָה וּמִפְּאַת־ יָמָּה וְעֻמַּת חֵלֶק לְגִבוֹל אֶל־ יָם
بِ-مُحَاذَاةِ تَقْدِمَةِ وَ-طُولُهُ شَرْقًا شَرْقِ وَ-مِنْ-جِهَةِ- غَرْبًا غَرْبِ مِنْ-حَدِّ إِلَى- غَرْبِ
H5980 H0753 H6921 H6285 H3220 H3220 H1366 H0413 H3220

אֶחָד לְאֶחָד מִגְּבוּל הַחֲלָקִים הָאֲנִשִׁים׃
أَحَدِ لِ-أَنْصِبَةِ الْ-
H0259 H1366 H2506 H0376

شرقا، ٱلشرق جهة ومن غربا، ٱلغرب جهة من ٱلمدينة ملك وقدام ٱلقدس تقدمة قدام ٱلمدينة ملك ومن ٱلقدس، تقدمة من هناك ومن هنا من »وللرئيس
ٱلشرق.تخم إلى ٱلغرب تخم من ٱلقسمين أحد مواز وٱلطول

8 לָאָרֶץ יִהְיֶה־ לוֹ לַאֲחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יוֹנוּ עוֹד נְשִׂיאַי רְשָׁעַי אֶת־ וְהָאָרֶץ עַמִּי
لِ-ٱلْ-أَرْضِ يَكُونُ- لَهُ فِي-إِسْرَائِيلَ لِ-مِلْكِ وَ-لَا- يَظْلِمُونَ بَعْدُ رُؤَسَائِي - وَ-ٱلْ-أَرْضَ شَعْبِي
H0776 H1961 H0776 H3478 H0272 H3808 H3238 H5750 H7336 H0853 H0776 H5971

יִתְּנוּ לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטֵיהֶם׃ ס
يُعْطُونَ لِ-بَيْتِ- إِسْرَائِيلَ لِ-أَسْبَاطِهِمْ —
H5414 H3478 H7626

لأسباطهم.إسرائيل لبيت يعطونها وٱلأرض شعبي، يظلمون رؤسائي تعود ولا إسرائيل، في ملكا أرضا له تكون

9 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־ לָכֶם נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשֹׁד הָסִירוּ וּמִשְׁפָּט
هكَذَا- قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوِه كَفَاكُمْ- نُسَاءَكُمْ يَا رُؤَسَاءَ إِسْرَائِيلَ الْ-عُنْفَ وَ-ٱلْ-غَصْبَ أَزِيلُوا وَ-حُكْمًا
H3541 H0559 H0136 H3069 H7227 H3478 H2555 H7701 H5493 H4941

וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ גֵרְשׁוֹתֵיכֶם ׀ מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
وَ-عَدْلًا ٱفْعَلُوا ٱرْفَعُوا طَرْدَكُمْ عَنْ شَعْبِي يَقُولُ ٱلرَّبُّ يَهْوِه
H6666 H6213 H7311 H1646 H5921 H5971 H5002 H0136 H3069

ٱلرب.ٱلسيد يقول شعبي، عن ٱلظلم ٱرفعوا وٱلعدل. ٱلحق وأجروا وٱلاغتصاب، ٱلجور أزيلوا إسرائيل. رؤساء يا يكفيكم ٱلرب: ٱلسيد قال »هكذا

10 מֹאזְנֵי־ צֶדֶק וְאֵיפַת־ צֶדֶק וּבַת־ צֶדֶק יִהְיוּ לָכֶם׃
مَوَازِينُ- عَدْلٍ وَ-إِيفَةُ- عَدْلٍ وَ-بَتُّ- عَدْلٍ تَكُونُ لَكُمْ
H3976 H6664 H0374 H6664 H1324 H6664 H1961

لكم.تكون حق وبث حق، وإيفة حق، موازين

11 הָאֵיפָה וְהַבַּת תָּכֶן אֶחָד יִהְיֶה לְשֵׁאת מַעֲשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וַעֲשִׂרִת הָאֵיפָה
الْ-إِيفَةُ وَ-الْ-بَتُّ مِقْدَارٌ وَاحِدٌ يَكُونُ لِ-حَمْلِ عُشْرُ الْ-حُومَرِ الْ-بَتُّ وَ-عُشْرُ الْ-حُومَرِ
H0374 H1324 H8506 H0259 H1961 H5375 H4643 H1324 H6224 H0374

אֶל־ הַחֹמֶר יִהְיֶה מַתְכֻּנְתּוֹ׃
إِلَى- الْ-حُومَرِ يَكُونُ مِقْدَارُهُ
H0413 H1961 H4971

مقدارهما.يكون ٱلحومر على ٱلحومر. عشر وٱلإيفة ٱلحومر، عشر ٱلبث يسع لكي واحدا، مقدارا وٱلبث ٱلإيفة تكون

12 وְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל
وَ-הַشَّاقِلُ عِشْرُونَ جِيرَةً عِشْرُونَ شَاقِلًا خَمْسَةٌ وَ-عِشْرُونَ شَاقِلًا عَشَرَةٌ وَ-خَمْسَةُ شَاقِلِ
H8255 H6242 H1626 H6242 H8255 H2568 H6242 H8255 H6235 H2568 H8255

הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם׃
الْ-مَنَا تَكُونُ لَكُمْ
H4488 H1961

منكم.تكون شاقلا عشر وخمسة شاقلا وعشرون وخمسة شاقلا عشرون جيرة. عشرون وٱلشاقل

13 זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שֵׁשׁ שִׁית מֵחֳמָר הָאֵיפָה וְשִׁשִּׁיתֶם וַחֲמִשִּׁית מֵחֳמָר הָאֵיפָה
هذِهِ التَّقْدِمَةُ الَّتِي تَرْفَعُونَ سُدُسَ مِنْ-حُومَرِ الْ-إِيفَةِ وَ-سُدْسُكُمْ الْ-قَمْحِ مِنْ-حُومَرِ الْ-إِيفَةِ
H2063 H8641 H834 H8345 H8345 H6440 H0374 H8341 H2406 H4480 H0374

הַשְּׂעֹרִים׃
الشَّعِيرِ
H8184

ٱلشعير.حومر من ٱلإيفة سدس وتعطون ٱلحنطة، حومر من ٱلإيفة سدس تقدمونها: ٱلتي ٱلتقدمة هي «هذه

14 וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מַעְשַׂר הַבַּת הַכֹּר מִן־ עֲשָׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־
وَ-فَرِيضَةُ الزَّيْتِ الْ-بَتُّ الزَّيْتِ عُشْرُ الْ-بَتِّ الْ-كُرِّ مِنَ- عَشَرَةُ الْ-بَتَّاتِ حُومَرٌ لِأَنَّ-
H2706 H8081 H1324 H8081 H4643 H1324 H3564 H4480 H6235 H1324 H2563

עֲשָׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר׃
عَشَرَةُ الْ-بَتَّاتِ حُومَرٌ
H6235 H1324

حومر.أبثات عشرة لأن للحومر، أبثات عشرة من ٱلكر، من عشر البث زيت. من بث ٱلزيت وفريضة

15 וְשָׂה־ אַחַת מִן־ הַצֹּאן מִן־ הַמְאתַיִם מִן־ מִמַּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לִמְנָחָה וּלְעוֹלָה וּלְשַׁלְמִים
وَ-شَاةٌ- وَاحِدَةٌ مِنَ- الْ-غَنَمِ الْ-مِئَتَيْنِ مِنْ-مَسْقَى إِسْرَائِيلَ لِ-تَقْدِمَةٍ وَ-لِ-مُحْرَقَةٍ وَ-لِ-سَلَامَةٍ
H7716 H0259 H6629 H3967 H4480 H4945 H3478 H4503 H5930 H8002

לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
لِ-التَّكْفِيرِ عَلَيْهِمْ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوِهِ
H3722 H5921 H5002 H0136 H3069

ألرب.ٱلسيد يقول عنهم، للكفارة سلامة، وذبائح ومحرقة تقدمة إسرائيل سقي من ٱلمئتين من ٱلضأن من واحدة وشاة

16 כֹּל הָעָם שֹׁעֵב הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־ הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל׃
كُلُّ الشَّعْبِ الْ-أَرْضِ يَكُونُونَ إِلَى- التَّقْدِمَةِ هذِهِ لِ-الرَّئِيسِ فِي-إِسْرَائِيلَ
H3605 H5971 H0776 H1961 H0413 H8641 H2063 H5387 H3478

ٱلأرض.شعب كل على تكون إسرائيل في للرئيس ٱلتقدمة وهذه

17 וְעַל־ הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים וּבְחָדְשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת
وَ-عَلَى- الرَّئِيسِ تَكُونُ الْ-مُحْرَقَاتُ وَ-التَّقْدِمَةُ وَ-السَّكِيبُ فِي-الْ-أَعْيَادِ الشَّهُورِ وَ-فِي-رُؤُوسِ وَ-فِي-السُّبُوتِ
H5921 H1961 H5930 H4503 H5262 H2282 H2320 H7676

בְּכָל־ מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־ יַעֲשֶׂה אֶת־ הַחַטָּאת וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הָעוֹלָה
فِي-كُلِّ- مَوَاسِمِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ هُوَ- يَصْنَعُ -אֶת H0853 الْ-خَطِيَّةَ وَ- H0853 التَّقْدِمَةَ وَ- H0853 الْ-مُحْرَقَةَ
H3605 H4150 H1004 H3478 H1931 H6213 H0853 H2403 H0853 H4503 H0853 H5930

וְאֶת־ הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
وَ- السَّلَامَةَ لِ-التَّكْفِيرِ عَنْ بَيْتِ- إِسْرَائِيلَ׃ —
H0853 H8002 H3722 H1157 H1004 H3478

ٱلخطية ذبيحة يعمل وهو إسرائيل. بيت مواسم كل وفي ٱلسبوت وفي ٱلشهور وفي ٱلأعياد في وٱلسكيب وٱلتقدمة ٱلمحرقات تكون ٱلرئيس وعلى إسرائيل.بيت عن للكفارة ٱلسلامة، وذبائح وٱلمحرقة وٱلتقدمة

18 כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֔דֶשׁ תִּקַּ֥ח פַּר־ בֶּן־ בָּקָ֖ר תָּמִ֑ים

هكَذَا- قَالَ ٱلرَّبُّ يَهْوِه فِي-الْ-أَوَّلِ فِي-الْ-وَاحِدِ لِ-الشَّهْرِ تَأْخُذُ ثَوْرَ- ابْنَ- بَقَرٍ سَلِيمًا
H3541 H0559 H0136 H3069 H7223 H0259 H2320 H3947 H6499 H1241 H8549

וְחִטֵּאתָ֖ אֶת־ הַמִּקְדָּֽשׁ׃

وَ-تُطَهِّرُ - الْ-مَقْدِسَ
H2398 H0853 H4720

ٱلمقدس.وتطهر صحيحا ٱلبقر من ثورا تأخذ ٱلشهر، أول في ٱلأول، ٱلشهر في ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

19 וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֗ן מִדַּ֙ם֙ הַחַטָּ֔את וְנָתַ֣ן עַל־ מְזוּזַ֣ת הַבַּ֔יִת וְאֶל־ אַרְבַּ֖ע פִּנּ֣וֹת הָעֲזָרָ֑ה

وَ-يَأْخُذُ الْ-كَاهِنُ مِنْ-دَمِ الْ-خَطِيَّةِ وَ-يَضَعُهُ عَلَى- قَائِمَةِ الْ-بَيْتِ وَ-عَلَى- أَرْبَعِ زَوَايَا الدَّرَجَةِ
H3947 H3548 H1818 H2398 H5414 H0413 H4201 H0413 H0702 H6438 H5835

לַמִּזְבֵּ֛חַ וְעַל־ מְזוּזַ֥ת שַׁ֖עַר הֶחָצֵ֥ר הַפְּנִימִֽית׃

لِ-الْ-مَذْبَحِ وَ-عَلَى- قَائِمَةِ بَوَّابَةِ الْ-دَّاخِلِيَّةِ
H4196 H4201 H8179 H6442

ٱلداخلية.ٱلدار باب قوائم وعلى ٱلأربع، ٱلمذبح خصم زوايا وعلى ٱلبيت، قوائم على ويضعه ٱلخطية ذبيحة دم من ٱلكاهن ويأخذ

20 וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֗ה בְּשִׁבְעָה֙ בַּחֹ֣דֶשׁ מֵאִ֔ישׁ שְׁגָגָ֖ה וּמִפֶּתִ֑י וְכִפַּרְתֶּ֖ם אֶת־ הַבָּֽיִת׃

وَ-كَذلِكَ تَفْعَلُ فِي-السَّابِعِ لِ-الشَّهْرِ مِنْ-رَجُلٍ سَاهٍ وَ-مِنْ-سَاذَجٍ وَ-تُكَفِّرُونَ - الْ-بَيْتَ
H7651 H2320 H0376 H7686 H0853

ٱلبيت.عن فتكفرون ٱلغوي، أو ٱلساهي ٱلرجل عن ٱلشهر سابع في تفعل وهكذا

21 בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר יוֹם֙ לַחֹ֔דֶשׁ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם הַפָּ֑סַח חַ֥ג שְׁבֻעוֹת֙ יָמִ֣ים מַצּ֔וֹת יֵאָכֵֽל׃

فِي-الْ-أَوَّلِ فِي-الْ-أَرْبَعَةَ عَشَرَ يَوْمَ لِ-الشَّهْرِ يَكُونُ لَكُمْ الْ-فِصْحُ عِيدٌ أَسَابِيعُ أَيَّامٍ فَطِيرٌ يُؤْكَلُ
H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H1961 H6453 H2282 H7620 H3117 H4682 H0398

ٱلفطير.يؤكل أيام سبعة عيدا. ٱلفصح لكم يكون ٱلشهر، من عشر ٱلرابع ٱليوم في ٱلأول، ٱلشهر في

22 וְעָשָׂ֣ה הַנָּשִׂיא֮ בַּיּוֹם֒ הַה֣וּא בַּעֲד֗וֹ וּבְעַד֙ כָּל־ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ פָּ֖ר חַטָּֽאת׃

وَ-يَصْنَعُ الرَّئِيسُ فِي-الْ-يَوْمِ ذلِكَ عَنْهُ وَ-عَنْ كُلِّ شَعْبِ الْ-أَرْضِ ثَوْرَ خَطِيَّةٍ
H6499 H0776 H3605 H1157 H1157 H1931 H3117

خطية.ذبيحة ثورا ٱلأرض شعب كل وعن نفسه عن ٱليوم ذلك في ٱلرئيس ويعمل

23 וְשִׁבְעַ֣ת יְמֵי־ הֶחָ֗ג יַעֲשֶׂ֤ה עוֹלָה֙ לַיהוָ֔ה שִׁבְעַ֤ת פָּרִים֙ וְשִׁבְעַ֣ת אֵילִ֔ים תְּמִימִ֥ם לַיּ֖וֹם

وَ-سَبْعَةَ أَيَّامِ- الْ-عِيدِ يَصْنَعُ مُحْرَقَةً لِ-يَهْوَه سَبْعَةَ ثِيرَانٍ وَ-سَبْعَةَ كِبَاشٍ سَلِيمَةً لِ-الْ-يَوْمِ
H7651 H3117 H2282 H6213 H3068 H7651 H6499 H7651 H0352 H8549 H3117

שִׁבְעַ֥ת הַיָּמִ֖ים וְחַטָּ֣את עֵ֑ז יַעֲשֶׂ֖ה לַיּֽוֹם׃

سَبْعَةَ الْ-أَيَّامِ وَ-خَطِيَّةً تَيْسَ مَعِزٍ لِ-الْ-يَوْمِ
H7651 H3117 H6213 H5795 H3117

خطية.ذبيحة ٱلمعز من تيسا يوم وكل ٱلأيام. ٱلسبعة من يوم كل صحيحة، كباش وسبعة ثيران سبعة للرب: محرقة يعمل ٱلعيد أيام سبعة وفي

24 וּמִנְחָ֖ה אֵיפָ֣ה לַפָּ֑ר וְאֵיפָ֣ה לָאַ֔יִל יַעֲשֶׂ֖ה וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃

وَ-تَقْدِمَةً إِيفَةً لِ-الثَّوْرِ وَ-إِيفَةً لِ-الْ-كَبْشِ يَصْنَعُ وَ-زَيْتًا هِينًا لِ-الْ-إِيفَةِ
H4503 H0374 H6499 H0374 H0376 H8081 H1969 H0374

للإيفة.زيت من وهينا للكبش، وإيفة للثور، إيفة ٱلتقدمة ويعمل

25 בַּשְּׁבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה֙ בַּחֲמִשָּׁ֣ה עָשָׂר יוֹם֮ לַחֹ֣דֶשׁ בָּחָג֒ יַעֲשֶׂ֗ה כָּאֵ֤לֶּה שִׁבְעַת֙ הַיָּמִ֔ים כְּחַטָּאת֙
فِي-السَّابِعِ فِي-الْ-خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمَ لِ-الشَّهْرِ فِي-الْ-عِيدِ يَصْنَعُ كَ-هؤُلَاءِ سَبْعَةَ الْ-أَيَّامِ كَ-الْ-خَطِيَّةِ
H7637 H2568 H6240 H3117 H2320 H2282 H0428 H7651 H3117

כָּעֹלָ֔ה כַּ-الْ-مُحْرَقَةِ וְכַמִּנְחָ֖ה وَ-كَ-التَّقْدِمَةِ וְכַשֶּׁ֥מֶן׃ וְ-كَ-الزَّيْتِ ס —
H4503 H8081

وكٱلزيت.وكٱلتقدمة وكٱلمحرقة ٱلخطية كذبيحة أيام سبعة ذلك مثل يعمل ٱلعيد في ٱلشهر، من عشر ٱلخامس ٱليوم في ٱلسابع، ٱلشهر في

Chapter 46

1 כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה שַׁ֚עַר הֶֽחָצֵר֙ הַפְּנִימִ֣ית הַפֹּנֶ֔ה הַ֥דֶּרֶךְ֙ שֵׁ֣שֶׁת יְמֵ֣י
هكَذَا- قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه بَوَّابَةُ الْ-دَّاخِلِيَّةِ الْ-دَّارِ الْ-مُتَّجِهَةُ شَرْقًا تَكُونُ مُغْلَقَةٌ سِتَّةَ أَيَّامِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H8179 H6442 H6437 H6921 H1961 H5462 H8337 H3117

הַמַּעֲשֶׂ֑ה וּבְי֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת יִפָּתֵ֖חַ וּבְי֣וֹם הַחֹ֔דֶשׁ יִפָּתֵֽחַ׃
الْ-عَمَلِ وَ-فِي-يَوْمِ السَّبْتِ تُفْتَحُ وَ-فِي-يَوْمِ الشَّهْرِ أُسِ تُفْتَحُ
H4639 H3117 H7676 H3117 H2320

يفتح.ٱلشهر رأس يوم في وأيضا يفتح. ٱلسبت وفي ٱلعمل، أيام ستة مغلقا يكون للمشرق ٱلمتجه ٱلداخلية ٱلدار باب ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

2 וּבָ֣א הַנָּשִׂ֗יא דֶּ֚רֶךְ אוּלָ֣ם הַשַּׁ֔עַר מִח֖וּץ וְעָמַ֣ד עַל־ מְזוּזַ֣ת הַשַּׁ֑עַר וְעָשׂ֤וּ
وَ-يَدْخُلُ الرَّئِيسُ طَرِيقَ رِوَاقِ الْ-بَوَّابَةِ مِنَ-الْ-خَارِجِ وَ-يَقِفُ عِنْدَ- قَائِمَةِ الْ-بَوَّابَةِ وَ-يَصْنَعُونَ
H0935 H5704 H1870 H0197 H8179 H2351 H5975 H4201 H8179

הַכֹּהֲנִ֞ים אֶת־ עֹלָת֣וֹ וְאֶת־ שְׁלָמָ֗יו וְהִשְׁתַּחֲוָה֙ עַל־ מִפְתַּ֣ן הַשַּׁ֔עַר וְיָצָ֖א וְהַשַּׁ֥עַר לֹא־
الْ-كَهَنَةُ - مُحْرَقَتَهُ وَ- سَلَامَاتِهِ وَ-يَسْجُدُ عِنْدَ- عَتَبَةِ الْ-بَوَّابَةِ وَ-يَخْرُجُ وَ-الْ-بَوَّابَةُ لَا-
H3548 H0853 H0853 H8002 H7812 H4670 H8179 H3318 H8179 H3808

יִסָּגֵ֖ר עַד־ הָעָֽרֶב׃ חَتَّى- الْ-مَسَاءِ
تُغْلَقُ H5462 H5704 H6153

أما يخرج. ثم ٱلباب عتبة على فيسجد ٱلسلامية، وذبائحه محرقته ٱلكهنة وتعمل ٱلباب، قائمة عند ويقف خارج من ٱلباب رواق طريق من ٱلرئيس ويدخل ٱلمساء.إلى يغلق فلا ٱلباب

3 וְהִשְׁתַּחֲוּ֨וּ עַם־ הָאָ֜רֶץ פֶּ֣תַח הַשַּׁ֗עַר הַה֤וּא בַּשַּׁבָּתוֹת֙ וּבְחֳדָשִׁ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
وَ-يَسْجُدُونَ شَعْبُ- الْ-أَرْضِ مَدْخَلَ الْ-بَوَّابَةِ تِلْكَ فِي-السُّبُوتِ الشُّهُورِ وَ-فِي-رُؤُوسِ أَمَامَ يَهْوَه
H7812 H0776 H6607 H8179 H1931 H7676 H2320 H6440 H3068

ٱلشهور.رؤوس وفي ٱلسبوت في ٱلرب قدام ٱلباب هذا مدخل عند ٱلأرض شعب ويسجد

4 וְהָעֹלָ֞ה אֲשֶׁר־ יַקְרִ֣ב הַנָּשִׂ֗יא לַיהוָה֙ בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת שִׁשָּׁ֥ה כְבָשִׂ֖ים וְאַ֥יִל
وَ-الْ-مُحْرَقَةُ الَّتِي- يُقَرِّبُ الرَّئِيسُ لِ-يَهْوَه فِي-يَوْمِ السَّبْتِ سِتَّةُ حُمْلَانٍ وَ-كَبْشٌ
H7126 H3068 H3117 H8337 H3532 H8549

תְּמִימִֽם׃ سَلِيمٌ
H8549

صحيح.وكبش صحيحة حملان ستة ٱلسبت: يوم في للرب ٱلرئيس يقربها ٱلتي وٱلمحرقة

5 וּמִנְחָה֙ אֵיפָ֔ה וְלַכְּבָשִׂ֖ים מִנְחָ֣ה מַתַּ֣ת יָדֹ֑ו וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃
وَ-تَقْدِمَةٌ إِيفَةً وَ-لِ-الْ-حُمْلَانِ تَقْدِمَةٌ عَطِيَّةُ يَدِهِ وَ-زَيْتٌ هِينٌ لِ-الْ-إِيفَةِ
H4503 H0374 H4503 H3532 H4991 H3027 H8081 H1969 H0374

للإيفة.زيت وهين يده، عطية تقدمة وللحملان للكبش، إيفة ٱلتقدمة

6 וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ הַשְּׁרִאִשִׁי פָּר בֶּן־ בָּקָר תְּמִימִם וְשִׁשֶּׁת תְּמִימִם כְּבָשִׂם וְאַיִל תְּמִימִם יִהְיוּ׃
וַ-בְּ-יוֹם הַ-חֹדֶשׁ הַ-שְּׁרִאִשִׁי פָּר בֶּן- בָּקָר תְּמִימִם וְ-שִׁשֶּׁת תְּמִימִם כְּבָשִׂם וְ-אַיִל תְּמִימִם יִהְיוּ׃
H3117 H2320 H6499 ابْنُ- H1241 سَلِيمٍ H8549 H8337 H3532 وَ-كَبْشٌ سَلِيمَةٍ H8549 يَكُونُونَ H1961

صحيحة.تكون وكبش حملان وستة صحيح بقر ٱبن ثور ٱلشهر: رأس يوم وفي

7 וְאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין
وَ-إِيفَةً لِ-الثَّوْرِ وَ-إِيفَةً لِ-الْ-كَبْشِ يَصْنَعُ تَقْدِمَةً وَ-لِ-الْ-حُمْلَانِ كَ-الَّذِي تَنَالُ يَدُهُ وَ-زَيْتٌ هِينٌ
H0374 H6499 H0374 H4503 H3532 H5381 H3027 H8081 H1969

לָאֵיפָה׃
لِ-الْ-إِيفَةِ
H0374

زيت.هين وللإيفة يده، تنال فحسبما للحملان أما للكبش. وإيفة للثور إيفة تقدمة ويعمل

8 וּבְבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם רְוָחוֹ יָבוֹא וּבְדַרְכּוֹ יֵצֵא׃
وَ-عِنْدَ-دُخُولِ الرَّئِيسِ طَرِيقَ رِوَاقِ الْ-بَوَّابَةِ يَدْخُلُ وَ-مِنْ-طَرِيقِهَا يَخْرُجُ
H0935 H1870 H0197 H8179 H0935 H1870 H3318

يخرج.طريقه ومن ٱلباب، رواق طريق من يدخل ٱلرئيس دخول »وعند

9 וּבְבֹא עַם־ הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ־ שַׁעַר צָפוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת
وَ-عِنْدَ-دُخُولِ شَعْبِ- الْ-أَرْضِ أَمَامَ يَهْوَه فِي-الْ-مَوَاسِمِ الدَّاخِلُ طَرِيقَ- بَوَّابَةِ الشَّمَالِ لِ-يَسْجُدَ
H0935 H0776 H6440 H3068 H4150 H0935 H1870 H8179 H6828 H7812

דֶּרֶךְ־ שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־ שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ־ שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא
طَرِيقَ- بَوَّابَةِ الجَنُوبِ وَ-الدَّاخِلُ طَرِيقَ- بَوَّابَةِ الجَنُوبِ يَخْرُجُ طَرِيقَ- بَوَّابَةِ الشَّمَالِ لَا
H1870 H8179 H5045 H0935 H1870 H8179 H5045 H3318 H1870 H8179 H6828 H3808

יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־ בָּא בּוֹ כִּי נִכְחוֹ יֵצֵאוּ׃(יֵצֵא׃)
يَرْجِعُ طَرِيقَ الْ-بَوَّابَةِ الَّتِي- دَخَلَ بِهَا لِأَنَّ قُبَالَهُ [يَخْرُجُونَ](يَخْرُجُ)
H7725 H1870 H8179 H0935 H5226 H3318 H3318

ٱلجنوب باب طريق من وٱلداخل ٱلجنوب، باب طريق من يخرج ليسجد ٱلشمال باب طريق من فٱلداخل ٱلمواسم، في ٱلرب قدام ٱلأرض شعب دخول وعند مقابله.يخرج بل منه، دخل ٱلذي ٱلباب طريق من يرجع لا ٱلشمال. باب طريق من يخرج

10 וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבוֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ׃
وَ-الرَّئِيسُ فِي-وَسَطِهِمْ عِنْدَ-دُخُولِهِمْ يَدْخُلُ وَ-عِنْدَ-خُرُوجِهِمْ يَخْرُجُونَ
H8432 H0935 H0935 H3318 H3318

معا.يخرجون خروجهم وعند دخولهم، عند يدخل وسطهم في وٱلرئيس

11 וּבַחַגִּים וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה הָאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים מַתָּת
وَ-فِي-الْ-أَعْيَادِ وَ-فِي-الْ-مَوَاسِمِ تَكُونُ التَّقْدِمَةُ إِيفَةً لِ-الثَّوْرِ وَ-إِيفَةً لِ-الْ-كَبْشِ وَ-لِ-الْ-حُمْلَانِ عَطِيَّةُ
H2282 H4150 H1961 H4503 H0374 H6499 H0374 H0374 H4991 H3532

יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ ס
يَدِهِ وَ-زَيْتٌ هِينٌ لِ-الْ-إِيفَةِ —
H3027 H8081 H1969 H0374

زيت.هين وللإيفة يده، عطية وللحملان للكبش. وإيفة للثور إيفة ٱلتقدمة تكون ٱلمواسم وفي ٱلأعياد وفي

12 וְכִי־ יַעֲשֶׂה֙ הַנָּשִׂיא נְדָבָ֔ה עוֹלָ֥ה אוֹ־ שְׁלָמִ֖ים נְדָבָ֑ה לַיהוָ֔ה וּפָתַ֤ח לוֹ֙ אֶת־
וְ־עִנְדְמָ֣ו יַעְשֶׂ֔ה הַנָּשִׂ֖יא נְדָבָ֣ה נִדְבָ֑ה לַ־יְהוָ֔ה וּ־פָתַ֤ח לוֹ֙ אֶת־
H0853 לוֹ לَهُ וּ־פָתַח וَ־يُفْتَحُ H3068 לַיהוָה لِ־يَهْوَه H5071 נְדָבָה نَدْبَةً H8002 שְׁלָמִים سَلَامَاتٍ אוֹ־ أَوْ־ עוֹלָה مُحْرَقَةً H5071 נְדָבָה نَدْبَةً הַנָּשִׂיא الرَّئِيسُ יַעֲשֶׂה يَصْنَعُ וְ־עִנְדְמָו

הַשַּׁעַר֙ הַפְּנִימָ֔ה וְעָשָׂ֖ה קָדִ֑ים וְעָשָׂ֣ה כְּ֠אֲשֶׁר עָלְתּ֨וֹ וְאֶת־ שְׁלָמָ֜יו כַּאֲשֶׁ֣ר יַעֲשֶׂ֗ה בְּי֤וֹם הַשַּׁבָּת֙
הַ־שַּׁעַר הַ־פְּנִימָה לِ־קָדִים וְ־עָשָׂה וְ־אֶת־ עָלְתּוֹ אֶת־ כַּ־אֲשֶׁר שְׁלָמָיו וְ־אֶת־ כַּ־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּ־יוֹם הַ־שַּׁבָּת
H8179 הַ־שַּׁעַר الْ־بَوَّابَةَ H6437 הַ־פְּנִימָה الْ־مُتَّجِهَةَ H6921 קָדִים شَرْقًا H0853 אֶת־ H0853 וְ־עָשָׂה وَ־يَصْنَعُ H8002 שְׁלָמָיו سَلَامَاتِهِ H0853 וְ־אֶת־ وَ־ H7676 הַ־שַּׁבָּת السَّبْتِ H3117 בְּ־יוֹם فِي־يَوْمِ H6213 יַעֲשֶׂה يَصْنَعُ H3605 כַּ־אֲשֶׁר كَ־الَّذِي H5704 עָלְתּוֹ مُحْرَقَتَهُ

וְ־יָצָ֣א וְ־סָגַ֣ר אֶת־ הַ־שַּׁעַ֔ר אַחֲרֵ֖י צֵאתֽוֹ׃
וְ־יَخْرُجُ وَ־يُغْلَقُ אֶת־ הַ־שَّعَرَ אَحَرِي بَعْدَ خُرُوجِهِ׃
H3318 צֵאתוֹ خُرُوجِهِ H5462 וְ־סָגַר وَ־يُغْلَقُ H0853 אֶת־ - H8179 הַ־שַּׁעַר الْ־بَوَّابَةَ H0314 אַחֲרֵי بَعْدَ H3318 וְ־יָצָא وَ־يَخْرُجُ

ثم ٱلسبت يوم في يعمل كما ٱلسلامية وذبائحه محرقته فيعمل للمشرق، ٱلمتجه ٱلباب له يفتح للرب، نافلة سلامة، ذبائح أو محرقة نافلة، ٱلرئيس عمل وإذا ٱلباب.يغلق خروجه وبعد يخرج.

13 וְ־כֶבֶשׂ֩ בֶּן־ שְׁנָת֨וֹ תָמִ֜ים תַּעֲשֶׂ֗ה עוֹלָה֙ לַ־יּ֔וֹם לַיהוָ֖ה בַּ־בֹּ֣קֶר בַּ־בֹּ֑קֶר תַּעֲשֶׂ֖ה אֹתֽוֹ׃
וְ־כَمَلٌ בֶּן־ ابْنُ- שְׁנָתוֹ سَنَتِهِ תָמִים سَلِيمٌ תַּעֲשֶׂה تَصْنَعُ עוֹלָה مُحْرَقَةً לַ־יּוֹם لِ־الْ־يَوْمِ לַיהוָה لِ־يَهْوَه בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ תַּעֲשֶׂה تَصْنَعُ אֹתוֹ׃ إِيَّاهُ
H3532 וְ־כֶבֶשׂ وَ־حَمَلٌ H8141 שְׁנָתוֹ سَنَتِهِ H8549 תָמִים سَلِيمٌ H6213 תַּעֲשֶׂה تَصْنَعُ H5930 עוֹלָה مُحْرَقَةً H3117 לַ־יּוֹם لِ־الْ־يَوْمِ H3068 לַיהוָה لِ־يَهْوَه H1242 בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ H1242 בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ H6213 תַּעֲשֶׂה تَصْنَعُ H0853 אֹתוֹ إِيَّاهُ

تعمله.صباحا صباحا صحيحا. حوليا حملا للرب محرقة يوم كل وتعمل

14 וּ־מִנְחָ֣ה תַּעֲשֶׂ֗ה עָלָיו֙ בַּ־בֹּ֣קֶר בַּ־בֹּ֔קֶר בַּ־בֹּ֖קֶר שִׁשִּׁ֑ית וְ־הָאֵיפָ֣ה הַ־הִ֔ין וְ־שֶׁ֥מֶן שְׁלִישִׁ֖ית לָ־רֹ֣ס
וְ־מִנְחָה תַּעֲשֶׂה עَلَيْهِ فِي־الصَّبَاحِ בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ שִׁשִּׁית سُدْسَ וְ־הָאֵיפָה الْ־إِيفَةِ וְ־שֶׁמֶן وَ־زَيْتَ הַ־הִין الْ־هِينِ שְׁלִישִׁית ثُلُثَ לָ־רֹס لِ־تَنَدِيَ
H4503 וְ־מִנְחָה وَ־تَقْدِمَةً H6213 תַּעֲשֶׂה تَصْنَعُ H5921 עָלָיו عَلَيْهِ H1242 בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ H1242 בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ H8345 שִׁשִּׁית سُدْسَ H0374 הָאֵיפָה الْ־إِيفَةِ H8081 וְ־שֶׁמֶן وَ־زَيْتَ H1969 הַ־הִין الْ־هِينِ H7992 שְׁלִישִׁית ثُلُثَ H7450 לָ־רֹס لِ־تَنَدِيَ

אֶת־ הַ־סֹּלֶת֙ מִנְחָ֣ה לַיהוָ֔ה חֻקּ֥וֹת עוֹלָ֖ם תָּמִ֥יד׃
אֶת־ - הַ־סֹּלֶת الْ־دَقِيقَ מִנְחָה تَقْدِمَةً לַיהוָה لِ־يَهْوَه חֻקּוֹת فَرَائِضُ עוֹלָם دَائِمَةٍ תָּמִיד׃ دَائِمًا
H0853 אֶת־ - H5560 הַ־סֹּלֶת الْ־دَقِيقَ H4503 מִנְחָה تَقْدِمَةً H3068 לַיהוָה لِ־يَهْوَه H2708 חֻקּוֹת فَرَائِضُ H5769 עוֹלָם دَائِمَةٍ H8548 תָּמִיד دَائِمًا

دائمة.أبدية فريضة للرب، تقدمة ٱلدقيق. لرش ٱلهين ثلث وزيتا ٱلإيفة، سدس صباحا صباحا تقدمة عليه وتعمل

15]ועשו[ )יַעֲשׂוּ(אֶת־ הַכֶּ֣בֶשׂ וְ־אֶת־ הַמִּנְחָ֣ה וְ־אֶת־ הַשָּׁ֗מֶן בַּ־בֹּ֤קֶר בַּ־בֹּקֶר֙ עוֹלַ֣ת
]וַ־יַעֲשׂוּ)יַעֲשׂוּ(אֶת־ הַ־כֶּבֶשׂ וְ־אֶת־ הַ־מִּנְחָה וְ־אֶת־ הַ־שָּׁמֶן בַּ־בֹּקֶר בַּ־בֹּקֶר עוֹלַת
H0853 אֶת־ - H3532 הַ־כֶּבֶשׂ الْ־حَمَلَ H0853 וְ־אֶת־ وَ־ H4503 הַ־מִּנְחָה التَّقْدِمَةَ H0853 וְ־אֶת־ وَ־ H8081 הַ־שָּׁמֶן الزَّيْتَ H1242 בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ H1242 בַּ־בֹּקֶר فِي־الصَّبَاحِ H5930 עוֹלַת مُحْرَقَةَ

תָּמִ֖יד׃ פ
دَائِمَةٍ —
H8548

دائمة.محرقة صباحا صباحا وٱلزيت وٱلتقدمة ٱلحمل ويعملون

16 כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כִּי־ יִתֵּ֥ן הַנָּשִׂ֛יא מַתָּנָ֖ה לְ־אִ֣ישׁ מִ־בָּנָ֑יו נַחֲלָתוֹ֙ הִ֣יא לִ־בָנָ֔יו
هكَذَا- כֹּה־ قَالَ אָמַר الرَّبُّ אֲדֹנָי يَهْوَه יְהוִה عِنْدَمَا- כִּי־ يُعْطِي יִתֵּן الرَّئِيسُ הַנָּשִׂיא عَطِيَّةً מַתָּנָה لِ־رَجُلٍ לְ־אִישׁ مِنْ־بَنِيهِ מִ־בָּנָיו مِيرَاثُهُ נַחֲלָתוֹ هِيَ הִיא لِ־بَنِيهِ לִ־בָנָיו
H3541 כֹּה־ هكَذَا- H0559 אָמַר قَالَ H0136 אֲדֹנָי الرَّبُّ H3069 יְהוִה يَهْوَه H5414 יִתֵּן يُعْطِي H0259 כִּי־ عِنْدَمَا- H5414 הַנָּשִׂיא الرَّئِيسُ H4979 מַתָּנָה عَطِيَّةً H0376 לְ־אִישׁ لِ־رَجُلٍ H1121 מִ־בָּנָיו مِنْ־بَنِيهِ H5159 נַחֲלָתוֹ مِيرَاثُهُ H1931 הִיא هِيَ H1121 לִ־בָנָיו لِ־بَنِيهِ

תִּהְיֶ֖ה אֲחֻזָּתָ֥ם לִ־בְנֵיהֶֽם׃ הִ֣יא בְּ־נַחֲלָ֔ה׃
تَكُونُ תִּהְיֶה مِلْكُهُمْ אֲחֻזָּתָם هِيَ הִיא بِـ־الْ־مِيرَاثِ בְּ־נַחֲלָה׃
H1961 תִּהְיֶה تَكُونُ H0272 אֲחֻזָּתָם مِلْكُهُمْ H1931 הִיא هِيَ H5159 בְּ־נַחֲלָה بِـ־الْ־مِيرَاثِ

بٱلوراثة.هي ملكهم لبنيه. يكون فإرثها عطية، بنيه من رجلا ٱلرئيس أعطى إن ٱلرب: ٱلسيد قال »هكذا

17 וְ־כִי־ יִתֵּ֣ן מַתָּנָ֗ה מִ־נַּחֲלָתוֹ֙ לְ־אֶחָ֣ד מֵ־עֲבָדָ֔יו וְ־הָיְתָ֖ה לוֹ֑ עַד־ שְׁנַ֣ת הַ־דְּרוֹר֒ וְ־שָׁבַ֣ת
וְ־כִי־ יִתֵּן מַתָּנָה מִ־נַּחֲלָתוֹ לְ־אֶחָד מֵ־עֲבָדָיו וְ־הָיְתָה לוֹ לَهُ עַד־ حَتَّى- שְׁנַת سَنَةِ הַ־דְּרוֹר الْ־حُرِّيَّةِ וְ־שָׁבַת وَ־تَرْجِعُ
H5414 יִתֵּן يُعْطِي H4979 מַתָּנָה عَطِيَّةً H5159 מִ־נַּחֲלָתוֹ مِنْ־مِيرَاثِهِ H0259 לְ־אֶחָד لِ־أَحَدِ H5650 מֵ־עֲבָדָיו مِنْ־عَبِيدِهِ H1961 וְ־הָיְתָה وَ־تَكُونُ H3808 לוֹ لَهُ H5704 עַד־ حَتَّى- H8141 שְׁנַת سَنَةِ H1865 הַ־דְּרוֹר الْ־حُرِّيَّةِ H7725 וְ־שָׁבַת وَ־تَرْجِعُ

לַ־נָּשִׂ֑יא אַךְ֩ נַחֲלָתוֹ֙ בָּנָ֜יו לָהֶ֗ם תִּהְיֶֽה׃
إِلَى־الرَّئِيسِ לַ־נָּשִׂיא لَكِنَّ אַךְ مِيرَاثُهُ נַחֲלָתוֹ بَنُوهُ בָּנָיו لَهُمْ לָהֶם تَكُونُ תִּהְיֶה׃
H5414 לַ־נָּשִׂיא إِلَى־الرَّئِيسِ H0389 אַךְ لَكِنَّ H5159 נַחֲלָתוֹ مِيرَاثُهُ H1121 בָּנָיו بَنُوهُ H1992 לָהֶם لَهُمْ H1961 תִּהְיֶה تَكُونُ

لأولاده.يكون ميراثه ولكن للرئيس. ترجع ثم ٱلعتق، سنة إلى له فتكون ميراثه من عطية عبيده من أحدا أعطى فإن

18 وְלֹא־ יִקַּח֙ הַנָּשִׂיא֙ מִנַּחֲלַ֣ת הָעָ֔ם לְהוֹנֹתָ֖ם מֵאֲחֻזָּתָ֑ם מֵאֲחֻזָּתוֹ֙ יַנְחִ֣יל בָּנָ֔יו לְמַ֨עַן֙
וַ-לֹא- יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם לְהוֹנֹתָם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ יַנְחִיל בָּנָיו לְמַעַן
H3808 H3947 H5159 H3238 H0272 H0272 H5157 H0853 H4616

אֲשֶׁר֙ לֹא־ יָפֻ֣צוּ עַמִּ֔י אִ֖ישׁ מֵאֲחֻזָּתֽוֹ׃
הַ-אֲשֶׁר לֹא- יָפֻצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ׃
H3808 H6327 H5971 H0376 H0272

ملكه«.عن ٱلرجل شعبي، يفرق لكيلا بنيه، يورث ملكه من ملكهم. من لهم طردا ٱلشعب ميراث من ٱلرئيس يأخذ ولا

19 וַיְבִיאֵ֨נִי֙ בַּמָּבוֹא֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ כֶּ֣תֶף הַשַּׁעַר֮ לַלְשָׁכוֹת֒ הַקֹּ֣דֶשׁ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֔ים
וַ-יְבִיאֵנִי בַּמָּבוֹא אֲשֶׁר עַל- כֶּתֶף הַשַּׁעַר לַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל- הַכֹּהֲנִים
H0935 H3996 H0834 H3802 H8179 H3957 H0413 H6944 H0413 H3548

הַפְּנוּיֹ֖ת צָפֹ֑נָה וְהִנֵּה־ שָּׁ֥ם מָק֖וֹם בִּירכתם [ ] בְּיַרְכָתַ֥יִם ( ) יָֽמָּה׃ ס
הַ-פְּנוּיֹת צָפוֹנָה וְהִנֵּה- שָׁם מָקוֹם [בִּירכתם] [בְּ-יַרְכָתַיִם] (בְּ-יָם) יָמָּה׃ —
H6437 H6828 H2009 H8033 H4725 H3411 H3411 H3220

ٱلغرب.إلى ٱلجانبين على موضع هناك وإذا للشمال، ٱلمتجهة للكهنة ٱلتي ٱلقدس مخادع إلى ٱلباب بجانب ٱلذي بٱلمدخل أدخلني ثم

20 וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ זֶ֣ה הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֥ר יְבַשְּׁל֖וּ שָׁ֣ם הַכֹּהֲנִ֑ים אֶת־ הָאָשָׁ֣ם וְאֶת־ הַחַטָּ֔את
וַ-יֹּאמֶר אֵלַי זֶה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ- שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת- הָאָשָׁם וְאֶת- הַחַטָּאת
H0559 H0413 H2088 H4725 H0834 H1310 H8033 H3548 H0853 H0817 H0853 H0853

אֲשֶׁ֣ר יֹאפ֗וּ יֹֽאכְל֤וּ לְבִלְתִּי֙ הוֹצִ֣יא יֹֽצְאִ֔ים לְקַדֵּ֖שׁ אֶת־ הָעָֽם׃
אֲשֶׁר יֹאפוּ יֹאכְלוּ לְבִלְתִּי הוֹצִיא יֹצְאִים לְקַדֵּשׁ אֶת- הָעָם׃
H0834 H0644 H0398 H1115 H3318 H0413 H6942 H0853 H5971

ليقدسوا ٱلخارجية ٱلدار إلى بها يخرجوا لئلا ٱلتقدمة، يخبزون وحيث ٱلخطية، وذبيحة ٱلإثم ذبيحة ٱلكهنة فيه تطبخ ٱلذي ٱلموضع هو »هذا لي: وقال ٱلشعب«.

21 וַיּוֹצִיאֵ֨נִי֙ אֶל־ הֶחָצֵ֣ר הַחִיצֹנָ֔ה וַיַּעֲבִירֵ֨נִי֙ אֶל־ אַרְבַּ֣עַת מִקְצוֹעֵ֣י הֶחָצֵ֔ר וְהִנֵּ֥ה חָצֵ֖ר
וַ-יּוֹצִיאֵנִי אֶל- הֶחָצֵר הַחִיצֹנָה וַ-יַּעֲבִירֵנִי אֶל- אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הֶחָצֵר וְהִנֵּה חָצֵר
H3318 H0413 H2351 H2435 H5674 H0413 H0702 H4740 H2351 H2009 H2351

בְּמִקְצַ֣ע הֶחָצֵ֔ר חָצֵ֖ר בְּמִקְצַ֣ע הֶחָצֵֽר׃
בְּמִקְצַע הֶחָצֵר חָצֵר בְּמִקְצַע הֶחָצֵר׃
H4740 H2351 H2351 H4740 H2351

دار.ٱلدار من زاوية كل في فإذا ٱلأربع، ٱلدار زوايا على وعبرني ٱلخارجية ٱلدار إلى أخرجني ثم

22 בְּאַרְבַּ֣עַת מִקְצֹעוֹת֮ הֶחָצֵר֒ חֲצֵר֣וֹת קְטֻר֗וֹת אַרְבָּעִים֙ אֹ֣רֶךְ וּשְׁלֹשִׁ֔ים וְרֹ֥חַב מִדָּ֖ה אַחַ֑ת
בְּ-אַרְבַּעַת מִקְצֹעוֹת הֶחָצֵר חֲצֵרוֹת קְטֻרוֹת אַרְבָּעִים אֹרֶךְ וּ-שְׁלֹשִׁים וְרֹחַב מִדָּה אַחַת
H0702 H4740 H2351 H7070 H7000 H0705 H0753 H7970 H7341 H4060 H0259

לְאַרְבַּעְתָּ֖ם מְקֻקְצָעֽוֹת׃
לְ-אַרְבַּעְתָּם מְקֻקְצָעוֹת׃
H0702 H7078

واحد.قياس ٱلأربع للزوايا ثلاثون. وعرضها أربعون طولها مصونة دور ٱلأربع ٱلدار زوايا في

23 וְטוּר֙ סָבִ֣יב לָהֶ֔ם בָּהֶ֖ם סָבִ֣יב סָבִ֑יב וּמִבְשָׁלוֹת֙ עָשׂ֣וּי מִתָּ֔חַת הַטִּירוֹת֙ סָבִ֣יב׃
וְ-טוּר סָבִיב לָהֶם בָּהֶם סָבִיב סָבִיב וּ-מִבְשָׁלוֹת עָשׂוּי מִתָּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב׃
H2905 H5439 H0702 H4018 H6213 H8478 H2918 H5439

بها.ٱلمحيطة ٱلحافات تحت معمولة ومطابخ ٱلأربعة، حول حافة بها ومحيطة

24 וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַמִּבְשָׁלִים בֵּית אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ־שָׁם מְשָׁרְתֵי הַבַּיִת אֶת־זֶבַח
وَ-قَالَ إِلَيَّ هؤُلَاءِ الْ-مَطْبَخِينَ بَيْتُ حَيْثُ يَطْبُخُونَ- هُنَاكَ خَادِمُو الْ-بَيْتِ - ذَبِيحَةَ
H0559 H0413 H0428 H1310 H1310 H1310 H8033 H8334 H0853 H2077

הָעָם׃
الشَّعْبِ

ٱلشعب«.ذبيحة ٱلبيت خدام يطبخ حيث ٱلطباخين بيت »هذا لي: قال ثم

Chapter 47

1 וַיְשִׁבֵנִי אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה־מַיִם יֹצְאִים מִתַּחַת מִפְתַּן הַבַּיִת קָדִימָה כִּי־
وَ-أَرْجَعَنِي إِلَى مَدْخَلِ الْ-بَيْتِ وَ-هَا مِيَاهٌ خَارِجَةٌ مِنْ-تَحْتِ عَتَبَةِ الْ-بَيْتِ شَرْقًا لِأَنَّ
H7725 H0413 H6607 H2009 H4325 H3318 H8478 H4670 H6921

פְּנֵי הַבַּיִת קָדִים וְהַמַּיִם יֹרְדִים מִתַּחַת מִכֶּתֶף מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ׃
وَجْهَ الْ-بَيْتِ شَرْقٌ وَ-الْ-مِيَاهُ نَازِلَةٌ مِنْ-تَحْتِ مِنْ-كَتِفِ الْ-يُمْنَى مِنْ-جَنُوبٍ الْ-مَذْبَحِ
H6440 H6921 H4325 H3381 H8478 H3802 H3233 H5045 H4196

ٱلأيمن ٱلبيت جانب تحت من نازلة وٱلمياه ٱلمشرق. نحو ٱلبيت وجه لأن ٱلمشرق، نحو ٱلبيت عتبة تحت من تخرج بمياه وإذا ٱلبيت مدخل إلى أرجعني ثم ٱلمذبح.جنوب عن

2 וַיּוֹצִאֵנִי דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹנָה הַשֹּׁמֵר וַיְסֹבְבֵנִי דֶּרֶךְ חוּץ אֶל־שַׁעַר דֶּרֶךְ הַחוּץ שָׁעַר אֶל־
وَ-أَخْرَجَنِي طَرِيقَ بَابِ الشَّمَالِ وَ-أَدَارَنِي طَرِيقَ خَارِجٍ إِلَى بَابٍ طَرِيقَ الْ-خَارِجِ بَابٍ إِلَى
H3318 H1870 H8179 H6828 H5437 H1870 H2351 H8179 H0413

הַפּוֹנָה הַדֶּרֶךְ מִן־ הַכֶּתֶף הַיְמָנִית׃
الْ-مُتَّجِهِ الْ-طَرِيقَ مِنَ الْ-كَتِفِ الْ-يُمْنَى
H6437 H1870 H3233 H3802 H6379 H4325 H2009 H6921

ٱلجانب من جارية بمياه وإذا ٱلمشرق، نحو يتجه ٱلذي ٱلطريق من ٱلخارجي ٱلباب إلى خارج من ٱلطريق في بي ودار ٱلشمال باب طريق من أخرجني ثم ٱلأيمن.

3 בְּצֵאת־ הָאִישׁ קָדִים וְקָו בְּיָדוֹ וַיָּמָד אֶלֶף בָּאַמָּה וַיַּעַבְרֵנִי מַיִם בַּמָּיִם
بِ-خُرُوجِ الرَّجُلِ شَرْقًا وَ-خَيْطٌ بِ-يَدِهِ وَ-قَاسَ أَلْفًا بِ-الذِّرَاعِ وَ-عَبَّرَنِي مِيَاهَ فِي-الْ-مِيَاهِ
H3318 H0376 H6921 H3027 H4058 H0505 H0505 H4325 H4325

אֲפֵסִים׃
الْ-كَعْبَيْنِ

ٱلكعبين.إلى وٱلمياه ٱلمياه، في وعبرني ذراع ألف قاس بيده، وٱلخيط ٱلمشرق نحو ٱلرجل خروج وعند

4 וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעַבְרֵנִי מַיִם בִּרְכָּיִם וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעַבְרֵנִי מַיִם מָתְנָיִם׃
وَ-قَاسَ أَلْفًا وَ-عَبَّرَنِي مِيَاهَ فِي-الْ-مِيَاهِ الرُّكْبَتَيْنِ وَ-قَاسَ أَلْفًا وَ-عَبَّرَنِي مِيَاهَ الْ-حَقْوَيْنِ
H4058 H0505 H4325 H4325 H1290 H4058 H0505 H4325 H4975

ٱلحقوين.إلى وٱلمياه وعبرني، ألفا قاس ثم ٱلركبتين. إلى وٱلمياه ٱلمياه، في وعبرني ألفا قاس ثم

5 וַיָּמָד אֶלֶף נַחַל אֲשֶׁר לֹא־ אוּכַל לַעֲבֹר כִּי־ גָאוּ הַמַּיִם מֵי שְׂחוּ נַחַל
وَ-قَاسَ أَلْفًا نَهْرًا الَّذِي لَا أَقْدِرُ أَنْ-أَعْبُرَ لِأَنَّ ارْتَفَعَتِ الْ-مِيَاهُ مِيَاهَ سِبَاحَةٍ نَهْرًا
H4058 H0505 H5158 H3808 H3201 H3588 H1342 H4325 H7813 H5158

אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָבֵר׃
الَّذِي لَا يُعْبَرُ
H3808

يعبر.لا نهر سباحة، مياه طمت، ألمياه لأن عبوره، أستطع لم بنهر وإذا ألفا، قاس ثم

6 וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם וַיּוֹלִכֵנִי וַיְשִׁבֵנִי שְׂפַת הַנָּחַל׃
وَ־قَالَ لِي هَلْ־رَأَيْتَ ابْنَ آدَمَ وَ־سَارَ־بِي وَ־أَرْجَعَنِي شَاطِئَ الْ־نَّهْرِ
H0559 H0413 H7200 H0120 H3212 H7725 H8193

ألنهر.شاطئ إلى وأرجعني بي ذهب ثم آدم؟«. ألبن يا »أرأيت لي: وقال

7 בְּשׁוּבִּנִי וְהִנֵּה אֶל־ שְׂפַת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה׃
بِ־رُجُوعِي وَ־هَا عَلَى شَاطِئِ الْ־نَّهْرِ شَجَرٌ كَثِيرٌ جِدًّا مِنْ־هُنَا وَ־مِنْ־هُنَا
H7725 H2009 H0413 H8193 H6086 H3966 H2088 H2088

هناك.ومن هنا من جدا كثيرة أشجار ألنهر شاطئ على إذا رجوعي وعند

8 וַיֹּאמֶר אֵלַי לִי הַמַּיִם הָאֵלֶּה֙ יוֹצְאִים֙ אֶל־ הַגְּלִילָה֙ הַקַּדְמוֹנָה֙ וְיָרְדוּ֙ עַל־ הָעֲרָבָה֙
وَ־قَالَ لِي الْ־مِيَاهُ هَذِهِ خَارِجَةٌ إِلَى الْ־إِقْلِيمِ الشَّرْقِيِّ وَ־تَنْزِلُ عَلَى الْ־عَرَبَةِ
H0559 H0413 H4325 H0428 H3318 H0413 H1552 H6930 H3381 H5921 H6160

וּבָאוּ֙ הַיָּמָּה֙ אֶל־ הַמּוּצָאִים֙ ונרפאו[ )וְנִרְפְּאוּ֙(הַמָּיִם׃
وَ־تَدْخُلُ الْ־بَحْرَ إِلَى الْ־مُخْرَجَةِ الْ־بَحْرِ وَ־تُشْفَى]كتيب H7495
H0935 H3220 H0413 H3318 H3220 H7495 H4325

ألمياه.فتشفى خارجة هي ألبحر إلى ألبحر. إلى وتذهب ألعربة إلى وتنزل ألشرقية ألدائرة إلى خارجة ألمياه »هذه لي: وقال

9 וְהָיָה כָּל־ נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר־ יִשְׁרֹץ תִּזְחַף אֶל כָּל־ אֲשֶׁר יָבֹוא שָׁם נַחֲלִים יִחְיֶה
وَ־يَكُونُ كُلَّ نَفْسٍ حَيَّةٍ الَّتِي تَزْحَفُ إِلَى كُلِّ حَيْثُ يَأْتِي هُنَاكَ النَّهْرَانِ يَحْيَا
H1961 H3605 H5315 H2416 H8317 H0413 H3605 H0834 H0935 H8033 H5158 H2421

וְהָיָה הַדָּגָה֙ לְ־ שִׁמְּךָ֔ רַבָּה כְּ־ מְאֹד֙ כִּי֙ בָּאוּ שָׁמָּה֙ דַּ֣ךְ לֵ֔ךְ וְ־ יָחְיוּ כָּל־ אֲשֶׁר־ מָ
וَ־يَكُونُ الْ־سَمَكُ H1710 كَثِيرًا جِدًّا H3966 لِأَنَّ دَخَلَتْ هُنَاكَ H8033 H0935 وَ־تُشْفَى H7495 الْ־مِيَاهُ H4325 هَذِهِ H0428 وَ־يَحْيَا H2425 كُلِّ H3605

יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל׃
يَأْتِي هُنَاكَ النَّهْرُ
H0935 H8033

إليه.ألنهر يأتي ما كل ويحيا فتشفى، هناك إلى تأتي ألمياه هذه لأن جدا كثيرا ألسمك ويكون تحيا. ألنهران يأتي حيثما تدب حية نفس كل أن ويكون

10 וְהָיָה֙ יעמדו[ )עָמְד֣וּ(עָלָיו֮ דַּיָּגִים֒ מֵ־ עֵין־ גֶּדִי֙ עַד־ עֵין־ עֶגְלַיִם֙ מִשְׁטְחֵ֣י חֲרָמִ֔ים
وَ־يَكُونُ]كتيب H5975 يَقِفُ H5975 عَلَيْهِ صَيَّادُونَ H1728 مِنْ־عَيْنِ־جَدِي H5872 وَ־إِلَى H5704 عَيْنِ־عِجْلَايِمَ H5882 مَبْسَطٌ لِ־شِّبَاكِ
H1961

יִהְיוּ֙ לְ־ מִינָ֔הּ לְ־ אַחְסָפָ֖ם תִּהְיֶ֣ינָה כִּ־ דְגָתָ֑ם הַיָּם֙ הַגָּד֣וֹל רַבָּ֔ה מְאֹֽד׃
يَكُونُونَ H1961 لِ־أَجْنَاسِهَا H4327 تَكُونُ H1961 سَمَكُهُمْ H1710 كَ־سَمَكِ H1710 الْ־بَحْرِ H3220 الْ־كَبِيرِ كَثِيرًا جِدًّا H3966

جدا.كثيرا ألعظيم ألبحر كسمك أنواعه على سمكهم ويكون ألشباك، لبسط يكون عجلايم عين إلى جدي عين من عليه. واقفين ألصيادون ويكون

11 בצאתו[ )בִּ־ צְאֹתָ֖יו(וּ־ בְבָאָ֑יו לֹ֥א יִרְפְּא֛וּ לְ־ מֶ֥לַח נִתָּנוּ׃
]كتيب H1207 مُسْتَنْقَعَاتُهُ H1207 وَ־بُحَيْرَاتُهُ H1360 وَ־لَا H3808 تُشْفَى H7495 لِ־مِلْحٍ H4417 أُعْطِيَتْ H5414

للملح.تجعل تشفى. فلا وبركه غمقاته أما

12 וְעַל־ הַנַּחַל יַעֲלֶה עַל־ שְׂפָתוֹ וּמִזֶּה וּמִזֶּה וּמִזְּה כָּל־ עֵץ־ מַאֲכָל לֹא־ יִבּוֹל עָלֵהוּ
وَعَلَى النَّهْرِ يَطْلُعُ عَلَى شَاطِئِهِ مِنْ-هُنَا وَمِنْ-هُنَا وَمِنْ-هُنَا كُلُّ شَجَرٍ مَأْكَلٍ لَا يَذْبُلُ وَرَقُهُ
H5929 H3808 H3978 H6086 H3605 H2088 H2088 H8193 H5927

וְלֹא־ יִתֹּם פִּרְיוֹ תָּמִים יְבַכֵּר לְחָדָשָׁיו לֶחֳדָשָׁיו יִבֶּכֵר כִּי מֵימָיו מִן־ הַמִּקְדָּשׁ הֵמָּה יְוֹצְאִים]וְהיו[
وَلَا- يَنْتَهِي ثَمَرُهُ لِأَنَّ مِيَاهَهُ مِنَ الْ-مَقْدِسِ هِيَ خَارِجَةٌ]كتيب[
H3808 H8552 H6529 H1069 H2320 H4325 H4720 H1992 H3318 H1961

)וְהָיָה(פִּרְיוֹ לְמַאֲכָל וְעָלֵהוּ לִתְרוּפָה׃ ס
وَ-يَكُونُ ثَمَرُهُ لِ-مَأْكَلٍ وَ-وَرَقُهُ لِ-شِفَاءٍ
H1961 H6529 H3978 H5929 H8644

ثمره ويكون ٱلمقدس، من خارجة مياهه لأن يبكر شهر كل ثمره. ينقطع ولا ورقه يذبل لا للأكل، شجر كل هناك ومن هنا من شاطئه على ينبت ٱلنهر وعلى للدواء.وورقه للأكل

13 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה גְּבוּל אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֶת־ הָאָרֶץ לִשְׁנֵי עָשָׂר שִׁבְטֵי
هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ يَهْوَه هَذَا تُخُمٌ الَّذِي تَتَوَارَثُونَ - الْ-أَرْضَ لِ-اثْنَيْ عَشَرَ سِبْطِ
H3541 H0559 H0136 H3069 H1454 H1366 H5157 H0853 H0776 H8147 H6240 H7626

יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף חֲבָלִים׃
إِسْرَائِيلَ يُوسُفُ حِبَالٌ
H3478 H3130

قسمان.يوسف عشر، ٱلٱثني إسرائيل أسباط بحسب ٱلأرض تمتلكون به ٱلذي ٱلتخم هو هذا ٱلرب: ٱلسيد قال «هكذا

14 וּנְחַלְתֶּם אוֹתָהּ אִישׁ כְּאָחִיו אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לַאֲבֹתֵיכֶם וְנָפְלָה
وَ-تَرِثُونَهَا إِيَّاهَا رَجُلٌ كَ-أَخِيهِ الَّتِي رَفَعْتُ - يَدِي أَنْ-أُعْطِيَهَا لِ-آبَائِكُمْ وَ-تَسْقُطُ
H5157 H0853 H0376 H0251 H5375 H0853 H3027 H5414 H0001 H5307

הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם בְּנַחֲלָה׃
الْ-أَرْضُ هَذِهِ لَكُمْ مِيرَاثًا
H0776 H2063 H5159

نصيبا.لكم تقع ٱلأرض وهذه إياها. آباءكم لأعطي يدي رفعت ٱلتي كصاحبه، أحدكم وتمتلكونها

15 וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־ הַיָּם הַגָּדוֹל הַדֶּרֶךְ חֶתְלֹן חֲמָת צְדָדָה׃
وَ-هَذَا تُخُمُ الْ-أَرْضِ لِ-جِهَةِ الشَّمَالِ مِنَ الْ-بَحْرِ الْ-كَبِيرِ الطَّرِيقُ حَتْلُونَ حَمَاةَ صَدَدَ
H2088 H1366 H0776 H6285 H6828 H3220 H1870 H2855 H2574 H6657

לְבוֹא לִבְוֹא׃
لِ-مَجِيءِ لِ-بُوءَ
H0935 H0935

صدد،إلى ٱلمجيء إلى حثلون طريق ٱلكبير ٱلبحر من ٱلشمال نحو ٱلأرض: تخم وهذا

16 וְחֲמָת בֵּרוֹתָהּ סִבְרַיִם אֲשֶׁר גְּבוּל בֵּין־ בֵּרוֹתָה לְשִׂבְרַיִם אֲשֶׁר גְּבוּל חַצֵר חֲמָת חַצֵר הַתִּיכוֹן
وَ-حَمَاةُ بَيْرُوثَةُ سِبْرَايِمُ الَّتِي بَيْنَ بَيْنَ دِمَشْقَ تُخُمِ تُخُمِ وَ-بَيْنَ حَاصِرُ حَمَاةَ الْ-وُسْطَى
H2574 H0996 H1834 H1366 H0996 H5453 H1366 H2574 H2694 H2694

אֲשֶׁר אֶל־ גְּבוּל חַוְרָן׃
الَّتِي إِلَى تُخُمِ حَوْرَانَ
H2362 H1366 H0413

حوران.تخم على ٱلتي ٱلوسطى، وحصر حماة، وتخم دمشق تخم بين ٱلتي وسبرائم، وبيروثة حماة

17 וְהָיָה גְּבוּל מִן־ הַיָּם חֲצַר עֵינוֹן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק וְצָפוֹנָה וְצָפוֹן חֲמָת וְאֶת
وَ-يَكُونُ الْ-تُّخُمُ مِنَ الْ-بَحْرِ حَاصِرَ عَيْنُونَ تُخُمَ دِمَشْقَ وَ-شَمَالٌ وَ-شَمَالًا حَمَاةَ وَ-إِنَّ
H1961 H1366 H3220 H2703 H2703 H1366 H1834 H6828 H6828 H2574 H0853

פְּאַת צָפוֹן׃
جِهَةَ الشَّمَالِ
H6285 H6828

ٱلشمال.جانب وهذا حماة. وتخم شمالا وٱلشمال دمشق تخم عينان حصر ٱلبحر من ٱلتخم ويكون

18 וּפְאַת קֵדְמָה מִבֵּין חַוְרָן וּמִבֵּין דַּמֶּשֶׂק וּמִבֵּין גִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן
וְ-פְאַת קֵדְמָה מִ-בֵּין חַוְרָן וּ-מִ-בֵּין דַּמֶּשֶׂק וּ-מִ-בֵּין גִּלְעָד וְ-מִ-בֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַ-יַּרְדֵּן
H6285 H6921 H0996 H2362 H0996 H1834 H0996 H1568 H0996 H0776 H3478 H3383

מִגְּבוּל עַל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי תָּמְדוּ וְאֶת פְּאַת קָדִימָה׃
מִן-הַ-גְּבוּל עַל הַ-יָּם הַ-קַּדְמוֹנִי תָּמְדוּ וְ-אֶת פְּאַת קָדִימָה׃
H1366 H6921 H3220 H6931 H4058 H0853 H6285 H6921

ٱلمشرق.جانب وهذا تقيسون. ٱلشرقي ٱلبحر إلى ٱلتخم من ٱلأردن. إسرائيل وأرض وجلعاد ودمشق حوران بين ٱلشرق وجانب

19 וּפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתָּמָר עַד־ מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ נַחַלָה הַיָּם הַגָּדוֹל
וְ-פְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִ-תָּמָר עַד מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ נַחַלָה הַ-יָּם הַ-גָּדוֹל
H6285 H5045 H8486 H8559 H5704 H4325 H4808 H6946 H5158 H3220 H1366

אֶל־ תֵּימָנָה נֶגְבָּה׃ וְאֶת פְּאַת־
אֶל תֵּימָנָה נֶגְבָּה׃ וְ-אֶת פְּאַת־
H0413 H8486 H5045 H0853 H6285

جنوبا.ٱليمين جانب وهذا ٱلكبير. ٱلبحر إلى ٱلنهر قادش مريبوث مياه إلى ثامار من يمينا ٱلجنوب وجانب

20 וּפְאַת־ יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְּבוּל עַד־ נֹכַח לְבוֹא חֲמָת זֹאת פְּאַת־ יָם׃
וְ-פְאַת־ יָם הַ-יָּם הַ-גָּדוֹל מִן-הַ-גְּבוּל עַד נֹכַח לְבוֹא חֲמָת זֹאת פְּאַת־ יָם׃
H6285 H3220 H3220 H1366 H5704 H5227 H0935 H2574 H2063 H6285 H3220

ٱلغرب.جانب وهذا حماة. مدخل مقابل إلى ٱلتخم من ٱلكبير ٱلبحر ٱلغرب وجانب

21 וְחִלַּקְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
וְ-תַּחְלְקוּן - הָאָרֶץ הַ-זֹּאת לָכֶם לְ-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
H0853 H0776 H2063 H7626 H3478

إسرائيل.لأسباط لكم ٱلأرض هذه فتقتسمون

22 וְהָיָה תַּפִּלוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וְלַגֵּרִים הַגָּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־ הוֹלִדוּ בָנִים
וְ-יָהָה תַּפְּלוּ תִּלְקוּנָהָ אֹתָהּ בְּ-נַחֲלָה לָכֶם וְ-לַ-גֵּרִים הַ-גָּרִים בְּ-תוֹכְכֶם אֲשֶׁר־ הוֹלִדוּ בָנִים
H1961 H5307 H0853 H5159 לָכֶם H1616 H8432 הַ-גָּרִים מִ-הַ-גָּרִים בְּ-תוֹכְכֶם אֲשֶׁר־ הַ-גָּרִים H3205

וְנָתְנוּ לָכֶם כְּ-אֶזְרָח בִּ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְּלוּ בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי
וְ-יָהָוּ לָכֶם כְּ-אֶזְרָח בִּ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְּלוּ בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי
H1961 H8432 H0249 H3478 H0854 H5307 H5159 H8432 H7626

יִשְׂרָאֵל׃
إِسْرَائِيلَ
H3478

يقاسمونكم إسرائيل. بني من كٱلوطنيين لكم فيكونون وسطكم، في بنين يلدون ٱلذين وسطكم في ٱلمتغربين وللغرباء لكم بٱلقرعة تقسمونها أنكم ويكون
إسرائيل.أسباط وسط في ٱلميراث

23 וְהָיָה בַּשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ גֵּר הַגֵּר אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
וְ-יָהָיָה בַּ-שֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ גֵּר תִּגְּרוּ אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
H1961 H7626 H1616 H0854 H8033 H5414 H5159 H5002 H0136 H3069

ס

ألرب.ألسيد يقول ميراثه، تعطونه هناك غريب يتغرب فيه ألذي ألسبط في أنه ويكون

Chapter 48

1 وְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל־יַד דֶּרֶךְ־חֶתְלֹן לְבוֹא־חֲמָת חָצַר חֲמָת חָצַר
وَ־هَذِهِ أَسْمَاءُ الْ־أَسْبَاطِ مِنْ־أَقْصَى الشَّمَالِ إِلَى جِهَةِ طَرِيقِ حَثْلُونَ لِ־مَجِيءِ حَمَاةَ حَاصِرَ
H0428 H8034 H7626 H6828 H0413 H3027 H1870 H2855 H0935 H2574 H2704

עֵינָן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק צָפוֹנָה אֶל־יַד חֲמָת וְהָיוּ־לוֹ פְּאַת־קֶדֶם הַיָּם חָצַר דָּן
عَيْنَانَ تُخُمَ دِمَشْقَ شَمَالًا إِلَى جِهَةِ حَمَاةَ وَ־يَكُونُ لَهُ جِهَةُ الشَّرْقِ الْ־بَحْرُ دَانُ
H2704 H1366 H1834 H6828 H0413 H3027 H2574 H1961 H6285 H6921 H3220 H1835

אֶחָד׃
وَاحِدٌ
H0259

من له فيكون لدان. حماة جانب إلى شمالا دمشق تخم عينان حصر حماة مدخل إلى حثلون طريق جانب إلى ألشمال، طرف من ألأسباط: أسماء «وهذه واحد.قسم ألبحر إلى ألشرق

2 וְעַל גְּבוּל דָּן מִפְּאַת קֶדֶם הַשָּׁרְקִ עַד־פְּאַת יָמָּה הַ־גָּרְבִ אֲשֶׁר אָשֵׁר׃
وَ־عَلَى تُخُمِ دَانَ مِنْ־جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ־غَرْبِ أَشِيرُ وَاحِدٌ
H1366 H1835 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H0836 H0259

واحد.قسم لأشير ألبحر جانب إلى ألمشرق جانب من دان تخم وعلى

3 וְעַל גְּבוּל אָשֵׁר מִפְּאַת קֶדֶם הַשָּׁרְקִ וְעַד־פְּאַת יָמָּה הַ־גָּרְבִ נַפְתָּלִי אֶחָד׃
وَ־عَلَى تُخُمِ أَشِيرَ مِنْ־جِهَةِ الشَّرْقِ وَ־إِلَى جِهَةِ الْ־غَرْبِ نَفْتَالِي وَاحِدٌ
H1366 H0836 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H5321 H0259

واحد.قسم لنفتالي ألبحر جانب إلى ألشرق جانب من أشير تخم وعلى

4 וְעַל גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפְּאַת קֶדֶם הַשָּׁרְקִ עַד־פְּאַת יָמָּה הַ־גָּרְבִ מְנַשֶּׁה אֶחָד׃
وَ־عَلَى تُخُمِ نَفْتَالِي مِنْ־جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ־غَرْبِ مَنَسِّي وَاحِدٌ
H1366 H5321 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H4519 H0259

واحد.قسم لمنسى ألبحر جانب إلى ألشرق جانب من نفتالي تخم وعلى

5 וְעַל גְּבוּל מְנַשֶּׁה מִפְּאַת קֶדֶם הַשָּׁרְקִ עַד־פְּאַת יָמָּה הַ־גָּרְבִ אֶפְרָיִם אֶחָד׃
وَ־عَلَى تُخُمِ مَنَسِّي مِنْ־جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ־غَرْبِ أَفْرَايِمُ وَاحِدٌ
H1366 H4519 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H0669 H0259

واحد.قسم لأفرايم ألبحر جانب إلى ألشرق جانب من منسى تخم وعلى

6 וְעַל גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאַת קֶדֶם הַשָּׁרְקִ וְעַד־פְּאַת יָמָּה הַ־גָּרְבִ רְאוּבֵן אֶחָד׃
وَ־عَلَى تُخُمِ أَفْرَايِمَ مِنْ־جِهَةِ الشَّرْقِ وَ־إِلَى جِهَةِ الْ־غَرْبِ رَأُوبَيْنُ وَاحِدٌ
H1366 H0669 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H7205 H0259

واحد.قسم لرأوبين ألبحر جانب إلى ألشرق جانب من أفرايم تخم وعلى

7 וְעַל גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאַת קֶדֶם הַשָּׁרְקִ עַד־פְּאַת יָמָּה הַ־גָּרְבִ יְהוּדָה אֶחָד׃
وَ־عَلَى تُخُمِ رَأُوبَيْنَ مِنْ־جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ־غَرْبِ يَهُوذَا وَاحِدٌ
H1366 H7205 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H3063 H0259

واحد.قسم ليهوذا ألبحر جانب إلى ألشرق جانب من رأوبين تخم وعلى

8 וְעַל֙ גְּב֣וּל תֹּ֔חַם יְהוּדָ֖ה מִפְאַ֣ת מִזְרַ֑חָה עַד־פְּאַ֣ת יָמָּ֗ה הַתְּרוּמָה֙ אֲשֶׁר־תָּרִ֔ימוּ תִּהְיֶ֣ה רֹ֔חַב מִגְּב֥וּל יָמָּ֖ה לִפְאַ֣ת מִזְרָ֑חָה וְהַמִּקְדָּ֖שׁ בְּתוֹכֹֽו׃

וְעַל
וَ־عَلَى
H5921

גְּבוּל
تُخُمِ
H1366

יְהוּדָה
يَهُوذَا
H3063

מִפְאַת
مِنْ־جِهَةِ
H6285

קָדִים
الشَّرْقِ
H6921

עַד־
إِلَى
H5704

פְּאַת־
جِهَةِ
H6285

יָמָּה
الْ־غَرْبِ
H3220

תִּהְיֶה
يَكُونُ
H1961

הַתְּרוּמָה
الْ־تَقْدِمَةُ
H8641

אֲשֶׁר־
الَّتِي
H834

תָּרִימוּ
تُقَدِّمُونَ
H7311

חֲמִשָּׁה
خَمْسَةُ
H2568

וְעֶשְׂרִים
وَ־عِشْرِينَ
H6242

אֶלֶף
أَلْفًا
H0505

רֹחַב
عَرْضًا
H7341

וְאֹרֶךְ
وَ־طُولًا
H0753

כְּאַחַד
كَ־أَحَدِ
H0259

הַחֲלָקִים
الْ־أَقْسَامِ
H2506

מִפְאַת
مِنْ־جِهَةِ
H6285

קָדִימָה
الشَّرْقِ
H6921

עַד־
إِلَى
H5704

פְּאַת־
جِهَةِ
H6285

יָמָּה
الْ־غَرْبِ
H3220

וְהָיָה֙ הַמִּקְדָּ֔שׁ בְּתוֹכֹֽו׃

וְהָיָה
وَ־يَكُونُ
H1961

הַמִּקְדָּשׁ
الْ־مَقْدِسُ
H4720

בְּתוֹכוֹ׃
فِي־وَسَطِهِ
H8432

إلى ٱلشرق جانب من ٱلأقسام كأحد وٱلطول عرضا، ألفا وعشرين خمسة تقدمونها ٱلتي ٱلتقدمة تكون ٱلبحر جانب إلى ٱلشرق جانب من يهوذا تخم وعلى وسطها۔في ٱلمقدس ويكون ٱلبحر، جانب

9 הַתְּרוּמָ֣ה אֲשֶׁר֩ תָּרִ֨ימוּ לַיהוָ֜ה אֹ֣רֶךְ֮ חֲמִשָּׁה֒ וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֗לֶף וְרֹ֙חַב֙ עֶשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים׃

הַתְּרוּמָה
الْ־تَقْدِمَةُ
H8641

אֲשֶׁר
الَّتِي
H834

תָּרִימוּ
تُقَدِّمُونَ
H7311

לַיהוָה
لِ־يَهْوَه
H3068

אֹרֶךְ
طُولُهَا
H0753

חֲמִשָּׁה
خَمْسَةُ
H2568

וְעֶשְׂרִים
وَ־عِشْرُونَ
H6242

אֶלֶף
أَلْفًا
H0505

וְרֹחַב
وَ־عَرْضُهَا
H7341

עֶשֶׂרֶת
عَشَرَةُ
H6235

אֲלָפִים׃
آلَافٍ
H0505

عرضا۔آلاف وعشرة طولا، ألفا وعشرين خمسة تكون للرب تقدمونها ٱلتي ٱلتقدمة

10 וּלְאֵ֨לֶּה֙ תִּהְיֶ֣ה לַכֹּהֲנִ֔ים הַקֹּ֖דֶשׁ תְּרוּמַ֣ת צָפ֑וֹנָה חֲמִשָּׁה֙ וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף וְרֹ֖חַב וְעֶשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֑ים וְאֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֥לֶף וְרֹ֖חַב עֶשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֑ים וְהָיָ֣ה מִקְדַּ֔שׁ יְהוָ֖ה בְּתוֹכֹֽו׃

וּלְאֵלֶּה
وَ־لِ־هَؤُلَاءِ
H0428

תִּהְיֶה
يَكُونُ
H1961

תְּרוּמַת־
تَقْدِمَةُ
H8641

הַקֹּדֶשׁ
الْ־قُدْسِ
H6944

לַכֹּהֲנִים
لِ־الْ־كَهَنَةِ
H3548

צָפוֹנָה
شَمَالًا
H6828

חֲמִשָּׁה
خَمْسَةُ
H2568

וְעֶשְׂרִים
وَ־عِشْرُونَ
H6242

אֶלֶף
أَلْفًا
H0505

וְרֹחַב
وَ־عَرْضًا
H7341

וְאֹרֶךְ
وَ־طُولًا
H0753

חֲמִשָּׁה
خَمْسَةُ
H2568

וְעֶשְׂרִים
وَ־عِشْرُونَ
H6242

אֶלֶף
أَلْفًا
H0505

וְרֹחַב
وَ־عَرْضًا
H7341

עֶשֶׂרֶת
عَشَرَةُ
H6235

אֲלָפִים
آلَافٍ
H0505

וּמִקְדַּשׁ־
وَ־مَقْدِسُ
H4720

יְהוָה
يَهْوَه
H3068

בְּתוֹכוֹ׃
فِي־وَسَطِهِ
H8432

آلاف عشرة ٱلشرق جهة ومن ٱلعرض، في آلاف عشرة ٱلبحر جهة ومن ٱلطول، في ألفا وعشرون خمسة ٱلشمال جهة من للكهنة. ٱلقدس تقدمة تكون ولهؤلاء وسطها۔في ٱلرب مقدس ويكون ٱلطول. في ألفا وعشرون خمسة ٱلجنوب جهة ومن ٱلعرض، في

11 לַכֹּהֲנִ֣ים הַמְקֻדָּשִׁ֗ים מִבְּנֵי֙ צָד֣וֹק אֲשֶׁ֣ר שָׁמְר֔וּ מִשְׁמַרְתִּ֖י אֲשֶׁ֣ר לֹא־תָעוּ֙ בְּתַעוֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֖ר תָּע֣וּ שָׁ֑ם הַלְוִיִּֽם׃ ס

לַכֹּהֲנִים
لِ־الْ־كَهَنَةِ
H3548

הַמְקֻדָּשִׁים
الْ־مُقَدَّسِينَ
H6942

מִבְּנֵי
مِنْ־بَنِي
H1121

צָדוֹק
صَادُوقَ
H6659

אֲשֶׁר
الَّذِينَ
H834

שָׁמְרוּ
حَفِظُوا
H8104

מִשְׁמַרְתִּי
حِرَاسَتِي
H4931

אֲשֶׁר
الَّذِينَ
H834

לֹא־
لَمْ
H3808

תָּעוּ
يَضِلُّوا
H8582

בְּתַעוֹת
بِ־ضَلَالِ
H8582

בְּנֵי
بَنِي
H1121

יִשְׂרָאֵל
إِسْرَائِيلَ
H3478

כַּאֲשֶׁר
كَمَا
H834

תָּעוּ
ضَلَّ
H8582

הַלְוִיִּם׃
اللَّاوِيُّونَ
H3881

ס

ٱللاويون۔ضل كما إسرائيل بنو ضل حين يضلوا لم ٱلذين حراستي، حرسوا ٱلذين صادوق بني من فللكهنة ٱلمقدس أما

12 וְהָיְתָ֤ה לָהֶם֙ תְּרוּמִיָּ֔ה תְּרוּמַ֖ת מִתְּרוּמַ֣ת הָאָ֑רֶץ קֹ֤דֶשׁ קָדָשִׁים֙ הֵ֔מָּה אֵ֖ל־גְּב֥וּל הַלְוִיִּֽם׃

וְהָיְתָה
وَ־يَكُونُ
H1961

לָהֶם
لَهُمْ

תְּרוּמִיָּה
تَقْدِمَةٌ
H8642

מִתְּרוּמַת
مِنْ־تَقْدِمَةِ
H8641

הָאָרֶץ
الْ־أَرْضِ
H0776

קֹדֶשׁ
قُدْسُ
H6944

קָדָשִׁים
الْ־أَقْدَاسِ
H6944

אֵל־
إِلَى
H0413

גְּבוּל
تُخُمِ
H1366

הַלְוִיִּם׃
اللَّاوِيِّينَ
H3881

ٱللاويين۔تخم على أقداس قدس ٱلأرض، تقدمة من تقدمة لهم وتكون

13 וְהַלְוִיִּ֗ם לְעֻמַּת֙ גְּב֣וּל הַכֹּהֲנִ֔ים חֲמִשָּׁה֙ וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף אֹ֖רֶךְ וְרֹ֣חַב עֶשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֑ים כָּל־אֹ֖רֶךְ חֲמִשָּׁ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֥לֶף וְרֹ֖חַב עֶשֶׂ֣רֶת אֲלָפִֽים׃

וְהַלְוִיִּם
وَ־اللَّاوِيُّونَ
H3881

לְעֻמַּת
بِ־مُقَابِلِ
H5980

גְּבוּל
تُخُمِ
H1366

הַכֹּהֲנִים
الْ־كَهَنَةِ
H3548

חֲמִשָּׁה
خَمْسَةُ
H2568

וְעֶשְׂרִים
وَ־عِشْرُونَ
H6242

אֶלֶף
أَلْفًا
H0505

אֹרֶךְ
طُولًا
H0753

וְרֹחַב
وَ־عَرْضًا
H7341

עֶשֶׂרֶת
عَشَرَةُ
H6235

אֲלָפִים
آلَافٍ
H0505

כָּל־
كُلِّ
H3605

אֹרֶךְ
الطُّولِ
H0753

חֲמִשָּׁה
خَمْسَةُ
H2568

וְעֶשְׂרִים
وَ־عِشْرُونَ
H6242

אֶלֶף
أَلْفًا
H0505

וְרֹחַב
وَ־الْ־عَرْضُ
H7341

עֶשֶׂרֶת
عَشَرَةُ
H6235

אֲלָפִים׃
آلَافٍ
H0505

آلاف۔عشرة وٱلعرض ألفا، وعشرون خمسة كله ٱلطول ٱلعرض۔ في آلاف وعشرة ٱلطول، في ألفا وعشرون خمسة ٱلكهنة تخم موازاة على »وللاويين

14 וְלֹא־ יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יָמַר וְלֹא יַעֲבִיר( ]יעבור[ ]כתיב[רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־ קֹדֶשׁ
وَ-لَا يَبِيعُونَ مِنْهُ وَ-لَا يُبَدِّلُ وَ-لَا يُنْقِلُ وَ-لَا بَاكُورَةُ الْ-أَرْضِ لِأَنَّهُ قُدْسٌ
H3808 H4376 H4054 H3808 H4171 H3808 H6440 H7225 H0776 H6944

לַיהוָה׃
لِ-يَهْوَه
H3068

للرب۔مقدسة لأنها ٱلأرض باكورات يصرفون ولا يبدلون، ولا منه يبيعون ولا

15 וַחֲמֻשֶּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים֙ אֶלֶף חֹל־ הִוא
وَ-خَمْسَةُ آلَافٍ الْ-بَاقِيَةُ فِي-الْ-عَرْضِ عَلَى وَجْهِ خَمْسَةٍ وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا عَادِيَةٌ هِيَ
H2568 H0505 H3498 H7341 H6440 H2568 H6242 H0505 H2455 H1931

לָעִ֔יר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָ֑שׁ וְהָיְתָה]בתוכה[ ]כתיב[הָעִיר בְּתוֹכוֹ׃( )
لِ-الْ-مَدِينَةِ لِ-سَكَنٍ وَ-لِ-مَرْعًى وَ-يَكُونُ الْ-مَدِينَةُ فِي-وَسَطِهِ
H4186 H4054 H1961 H8432 H8432

وسطها۔في تكون وٱلمدينة وللمسرح، للسكنى للمدينة محللة هي ألفا وٱلعشرين ٱلخمسة قدام ٱلعرض من ٱلفاضلة ٱلآلاف وٱلخمسة

16 וְאֵלֶּה֙ מִדּוֹתֶ֔יהָ פְּאַת חֲמֵ֣שׁ צָפוֹן חֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת וְאַרְבַּ֖עַת אֲלָפִ֑ים וּפְאַת־ נֶ֙גֶב֙]חמש[
وَ-هَذِهِ مَقَايِيسُهَا جِهَةُ الشَّمَالِ خَمْسُ مِائَةٍ وَ-أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَ-جِهَةُ الْ-جَنُوبِ]كتيب[خَمْسُ
H0428 H6285 H6828 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285 H5045 H2568

חֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת וְאַרְבַּ֖עַת אֲלָפִ֑ים וּפְאַת־ מִזְרָ֙חָה֙ חֲמֵ֣שׁ קָנִ֔ים וּמִפְאַ֖ת אֲלָפִ֑ים וְאַרְבַּ֖עַת מֵא֔וֹת וּפְאַת־ יָ֙מָּה֙ חֲמֵ֣שׁ
مِائَةٍ وَ-أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَ-مِنْ-جِهَةِ الشَّرْقِ خَمْسُ مِائَةٍ وَ-أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَ-جِهَةُ الْ-غَرْبِ خَمْسُ
H3967 H0702 H0505 H6285 H6921 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285 H3220 H2568

מֵא֔וֹת וְאַרְבַּ֖עַת אֲלָפִֽים׃
مِائَةٍ وَ-أَرْبَعَةُ آلَافٍ
H3967 H0702 H0505

أربعة ٱلغرب وجانب مئة، وخمس آلاف أربعة ٱلشرق وجانب مئة، وخمس آلاف أربعة ٱلجنوب وجانب مئة، وخمس آلاف أربعة ٱلشمال جانب أقيستها: وهذه مئة۔وخمس آلاف

17 וְהָיָה֙ מִגְרָ֣שׁ לָעִ֔יר צָפוֹנָ֗ה חֲמִשִּׁ֤ים וּמָאתַ֙יִם֙ וְנֶ֣גְבָּה חֲמִשִּׁ֔ים וּמָאתַ֖יִם וְקָדִימָ֑ה חֲמִשִּׁ֔ים
وَ-يَكُونُ مَرْعًى لِ-الْ-مَدِينَةِ شَمَالًا خَمْسُونَ وَ-مِائَتَيْنِ وَ-جَنُوبًا خَمْسُونَ وَ-مِائَتَيْنِ وَ-شَرْقًا خَمْسُونَ
H1961 H4054 H6828 H2572 H3967 H5045 H2572 H3967 H6921 H2572

וּמָאתַ֖יִם וְיָ֣מָּה חֲמִשִּׁ֑ים וּמָאתָֽיִם׃
وَ-مِائَتَيْنِ وَ-غَرْبًا خَمْسُونَ وَ-مِائَتَيْنِ
H3967 H3220 H2572 H3967

وخمسين۔مئتين ٱلغرب ونحو وخمسين، مئتين ٱلشرق ونحو وخمسين، مئتين ٱلجنوب ونحو وخمسين، مئتين ٱلشمال نحو للمدينة مسرح ويكون

18 וְהַנּוֹתָ֞ר בָּאֹ֣רֶךְ לְעֻמַּ֗ת תְּרוּמַ֙ת הַקֹּ֣דֶשׁ עֲשָׂרֹ֤ת אֲלָפִים֙ קָדִימָ֔ה וַעֲשָׂרֹ֖ת אֲלָפִ֑ים יָ֣מָּה
وَ-الْ-بَاقِي فِي-الطُّولِ بِ-مُقَابِلِ تَقْدِمَةِ الْ-قُدْسِ عَشَرَةُ آلَافٍ شَرْقًا وَ-عَشَرَةُ آلَافٍ غَرْبًا
H3498 H0753 H5980 H8641 H6944 H6235 H0505 H6921 H6235 H0505 H3220

וְהָיָ֞ה לְעֻמַּ֣ת תְּרוּמַ֗ת הַקֹּ֙דֶשׁ֙ וְהָיְתָ֣ה]תבואתה[ ]כתיב[תְבוּאָתוֹ( )֔ לְלֶ֖חֶם לְעֹבְדֵ֑י הָעִֽיר׃
وَ-يَكُونُ بِ-مُقَابِلِ تَقْدِمَةِ الْ-قُدْسِ وَ-يَكُونُ غَلَّتُهُ لِ-خُبْزٍ لِ-عَامِلِي الْ-مَدِينَةِ
H1961 H5980 H8641 H6944 H1961 H8393 H8393 H3899 H5647

ٱلمدينة۔لخدمة أكلا تكون وغلته ٱلقدس، تقدمة موازيا ويكون ٱلغرب۔ نحو آلاف وعشرة ٱلشرق، نحو آلاف عشرة ٱلقدس تقدمة موازيا ٱلطول من وٱلباقي

19 וְהָעֹבֵ֞ד הָעִ֗יר יַעַבְדֻ֙הוּ֙ מִכֹּ֖ל שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
وَ-الْ-عَامِلُ الْ-مَدِينَةِ يَعْمَلُونَهُ مِنْ-كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ
H5647 H5647 H3605 H7626 H3478

إسرائيل.أسباط كل من فيخدمونها ٱلمدينة خدمة أما

20 כָּל־ הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִת תָּרִימוּ אֶת־
كُلُّ التَّقْدِمَةِ خَمْسَةٌ وَ-عِشْرُونَ أَلْفًا فِي-خَمْسَةٍ وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا مُرَبَّعًا تُقَدِّمُونَ –
H3605 H8641 H2568 H6242 H0505 H2568 H6242 H0505 H7243 H0853

תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־ אֲחֻזַּת הָעִיר׃
تَقْدِمَةَ الْ-قُدْسِ إِلَى مِلْكِ الْ-مَدِينَةِ
H8641 H6944 H0413 H0272

ٱلمدينة.ملك مع ٱلقدس تقدمة تقدمون مربعة ألفا. وعشرين بخمسة ألفا وعشرون خمسة ٱلتقدمة كل

21 וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא לִ-הְיוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה מִן־הֵנָּה וּמִן־הֵנָּה לִ-תְרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה
وَ-الْ-بَاقِي لِ-الرَّئِيسِ مِنْ-هُنَا وَ-مِنْ-هُنَا لِ-تَقْدِمَةِ الْ-قُدْسِ وَ-لِ-مِلْكِ الْ-مَدِينَةِ إِلَى وَجْهِ خَمْسَةِ
H3498 H2088 H2088 H8641 H6944 H0272 H0413 H6440 H2568

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֶלֶף תְּרוּמָה קָדִימָה עַד־ גְּבוּל תֹּכֶם וְנֶגְדָּה עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا تَقْدِمَةُ الشَّرْقِ إِلَى تُخُمِ وَ-غَرْبًا عَلَى وَجْهِ خَمْسَةِ وَ-عِشْرِينَ أَلْفًا
H6242 H0505 H8641 H6921 H5704 H1366 H3220 H6440 H2568 H6242 H0505

עַל־ גְּבוּל תֹּכֶם נֶגֶב לְעֻמַּת חֲלָקִים לַנָּשִׂיא וְהָיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדַּשׁ הַבָּיִת
عَلَى تُخُمِ نَحْوَ بِ-مُقَابِلِ الْ-أَقْسَامِ لِ-الرَّئِيسِ وَ-يَكُونُ تَقْدِمَةُ الْ-قُدْسِ وَ-مَقْدِسُ الْ-بَيْتِ
H1366 H3220 H5980 H2506 H1961 H8641 H6944 H4720

[בתוכה] (בְּתוֹכוֹ׃)
[كتيب] فِي-وَسَطِهِ
H8432 H8432

ٱلخمسة قدام ٱلغرب جهة ومن ٱلشرق، تخم إلى للتقدمة ألفا وٱلعشرين ٱلخمسة قدام ٱلمدينة ولملك ٱلقدس لتقدمة هناك ومن هنا من للرئيس وٱلبقية وسطها.في ٱلبيت ومقدس ٱلقدس تقدمة وتكون ٱلرئيس، أملاك موازيا ٱلغرب تخم على ألفا وٱلعشرين

22 וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה וּבֵין גְּבוּל יְהוּדָה
وَ-مِنْ-مِلْكِ اللَّاوِيِّينَ وَ-مِنْ-مِلْكِ الْ-مَدِينَةِ فِي-وَسَطِ مَا لِ-الرَّئِيسِ يَكُونُ بَيْنَ تُخُمِ يَهُوذَا
H0272 H3881 H0272 H8432 H1961 H0996 H1366 H3063

וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה׃
وَ-بَيْنَ تُخُمِ بَنْيَامِينَ لِ-الرَّئِيسِ يَكُونُ
H0996 H1366 H1144 H1961

للرئيس.يكون بنيامين، وتخم يهوذا تخم بين ما للرئيس، هو ٱلذي وسط في ٱلمدينة ملك من ٱللاويين ملك ومن

23 וְיֶתֶר הַשְּׁבָטִים מִפְאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה הַ-גְּבוּל בִּנְיָמִן אֶחָד׃
وَ-بَقِيَّةُ الْ-أَسْبَاطِ مِنْ-جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ-غَرْبِ بَنْيَامِينَ وَاحِدٌ
H7626 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H1144 H0259

واحد.قسم لبنيامين ٱلبحر جانب إلى ٱلشرق جانب فمن ٱلأسباط: وباقي

24 וְעַל גְּבוּל תֹּכֶם בִּנְיָמִן מִפְאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה שִׁמְעוֹן אֶחָד׃
وَ-عَلَى تُخُمِ بَنْيَامِينَ مِنْ-جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ-غَرْبِ شِمْعُونُ وَاحِدٌ
H1366 H1144 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H8095 H0259

واحد.قسم لشمعون ٱلبحر جانب إلى ٱلشرق جانب من بنيامين، تخم وعلى

25 וְעַל גְּבוּל תֹּכֶם שִׁמְעוֹן מִפְאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה יִשָּׂשכָר אֶחָד׃
وَ-عَلَى تُخُمِ شِمْعُونَ مِنْ-جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ-غَرْبِ يَسَاكَرُ وَاحِدٌ
H1366 H8095 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H3485 H0259

واحد.قسم ليساكر ٱلبحر جانب إلى ٱلشرق جانب من شمعون تخم وعلى

26 وְעַל גְּבוּל תֻּכְמֹ֔ן מִפְּאַ֖ת קָדִימָ֑ה עַד־פְּאַ֣ת יָמָ֔ה לְיִשָּׂשכָ֖ר זְבוּלֻ֥ן אֶחָֽד׃
وَ-عَلَى تُخُمِ جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ-غَرْبِ يَسَاكَرَ زَبُولُونَ وَاحِدٌ
H1366 H6285 H6921 H5704 H6285 H3485 H2074 H0259

واحد.قسم لزبولون ٱلبحر جانب إلى ٱلشرق جانب من يساكر تخم وعلى

27 וְעַל גְּבוּל זְבוּלֻן מִפְּאַת קָדְמָה֙ עַד־פְּאַ֣ת יָמָ֔ה גָּ֖ד אֶחָֽד׃
وَ-عَلَى تُخُمِ زَبُولُونَ مِنْ-جِهَةِ الشَّرْقِ إِلَى جِهَةِ الْ-غَرْبِ جَادُ وَاحِدٌ
H1366 H2074 H6285 H6921 H5704 H6285 H3220 H1410 H0259

واحد.قسم لجاد ٱلبحر جانب إلى ٱلشرق جانب من زبولون تخم وعلى

28 וְעַל֙ גְּבוּל גָּ֔ד אֶל־פְּאַ֖ת נֶ֣גֶב תֵּימָנָ֑ה וְהָיָ֗ה גְּבֻל֙ מִתָּמָ֔ר מֵ֖י מְרִיבַ֣ת
وَ-عَلَى تُخُمِ جَادَ إِلَى جِهَةِ الْ-جَنُوبِ جَنُوبًا وَ-يَكُونُ الْ-تُّخُمُ مِنْ-تَّامَارَ مِيَاهَ مَرِيبَةِ
H1366 H1410 H0413 H6285 H5044 H8486 H1961 H1366 H8559 H4325 H4808

קָדֵ֔שׁ נַחֲלָ֖ה עַל־הַיָּ֑ם הַגְּדוֹלָ֔ה׃
قَادِشَ الْ-وَادِي عَلَى الْ-بَحْرِ الْ-كَبِيرِ
H6946 H3220

ٱلكبير.ٱلبحر إلى ٱلنهر قادش مريبة مياه إلى ثامار من ٱلتخم يكون يمينا ٱلجنوب جانب من جاد تخم وعلى

29 זֹ֚את הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־תַּפִּ֥ילוּ מְנַחֲלָ֖ה לְשִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֵ֖לֶּה חֲלְקֹתָ֥ם נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִֹֽה׃
هَذِهِ الْ-أَرْضُ الَّتِي تُلْقُونَ مِيرَاثًا لِ-أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ وَ-هَذِهِ أَقْسَامُهُمْ يَقُولُ الرَّبُّ يَهْوَه
H2063 H0776 H5307 H5159 H7626 H3478 H0428 H4256 H5002 H0136 H3069

פ
¶

ٱلرب.ٱلسيد يقول حصصهم، وهذه إسرائيل، لأسباط ملكا تقسمونها ٱلتي ٱلأرض هي هذه

30 וְאֵ֖לֶּה תּוֹצְאֹ֣ת הָעִ֑יר מִפְּאַ֣ת צָפ֔וֹן חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת מִדָּֽה׃ אֶלָפִ֔ים
وَ-هَذِهِ مَخَارِجُ الْ-مَدِينَةِ مِنْ-جِهَةِ الشَّمَالِ خَمْسُ مِائَةٍ وَ-أَرْبَعَةُ آلَافٍ مِقْيَاسًا
H0428 H8444 H0702 H6828 H6285 H2568 H3967 H0702 H0505

مقياس.مئة وخمس آلاف أربعة ٱلشمال جانب من ٱلمدينة: مخارج «وهذه

31 וְשַׁעֲרֵ֤י הָעִיר֙ עַל־שְׁמ֣וֹת שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁעָרִ֖ים שְׁלוֹשָׁ֑ה צָפ֔וֹנָה שַׁ֣עַר רְאוּבֵ֔ן אֶחָֽד
وَ-أَبْوَابُ الْ-مَدِينَةِ عَلَى أَسْمَاءِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ أَبْوَابٌ ثَلَاثَةٌ شَمَالًا بَابُ رَأُوبِينَ وَاحِدٌ
H8179 H0776 H5921 H8034 H7626 H3478 H8179 H7969 H6828 H8179 H7205 H0259

שַׁ֣עַר יְהוּדָ֔ה אֶחָ֖ד לֵוִ֑י שַׁ֣עַר אֶחָֽד׃
بَابُ يَهُوذَا وَاحِدٌ لَاوِي بَابُ وَاحِدٌ
H8179 H3063 H0259 H3878 H8179 H0259

لاوي.وباب يهوذا وباب رأوبين باب ٱلشمال: نحو أبواب ثلاثة إسرائيل. أسباط أسماء على ٱلمدينة وأبواب

32 וְאֶל־פְּאַ֣ת קָדִימָ֔ה חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת וְאַרְבַּ֣ע אֲלָפִ֑ים וּשְׁעָרִ֔ים שְׁלֹשָׁ֖ה וְשַׁ֣עַר יוֹסֵ֔ף אֶחָֽד
وَ-إِلَى جِهَةِ الشَّرْقِ خَمْسُ مِائَةٍ وَ-أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَ-أَبْوَابٌ ثَلَاثَةٌ وَ-بَابُ يُوسُفَ وَاحِدٌ
H0413 H6285 H6921 H2568 H3967 H0702 H0505 H8179 H7969 H8179 H3130 H0259

שַׁ֣עַר בִּנְיָמִ֔ן אֶחָ֖ד דָּ֑ן שַׁ֣עַר אֶחָֽד׃
بَابُ بَنْيَامِينَ وَاحِدٌ دَانَ بَابُ وَاحِدٌ
H8179 H1144 H0259 H1835 H8179 H0259

دان.وباب بنيامين وباب يوسف باب أبواب: وثلاثة مئة، وخمس آلاف أربعة ٱلشرق جانب وإلى

33 וּפְאַת־ וַ/פְּאַת H6285 الْ-جَنُوبٍ H5045 נֶגְבָּה חֲמֵשׁ H2568 خَمْسُ מֵאוֹת H3967 مِائَةٍ וְאַרְבַּעַת H0702 وَ-أَرْبَعَةُ אֲלָפִים H0505 آلَافٍ מִדָּה מِقْيَاسًا וּשְׁעָרִים وَ-أَبْوَابٌ H8179 שְׁלֹשָׁה ثَلَاثَةٌ H7969 שַׁעַר بَابُ H8179 שִׁמְעֹון شِمْعُونَ H8095 אֶחָד وَاحِدٌ H0259

שַׁעַר بَابُ H8179 יִשָּׂשכָר يَسَاكَرَ H3485 אֶחָד وَاحِدٌ H0259 שַׁעַר بَابُ H8179 זְבוּלֻן زَبُولُونَ H2074 אֶחָד׃ وَاحِدٌ H0259

زبولون.وباب يساكر وباب شمعون باب أبواب: وثلاثة مقياس، مئة وخمس آلاف أربعة ٱلجنوب وجانب

34 פְּאַת־ جِهَةُ H6285 יָמָּה الْ-غَرْبِ H3220 חֲמֵשׁ خَمْسُ H2568 מֵאוֹת مِائَةٍ H3967 וְאַרְבַּעַת وَ-أَرْبَعَةُ H0702 אֲלָפִים آلَافٍ H0505 שְׁעָרֵיהֶם أَبْوَابُهَا H8179 שְׁלֹשָׁה ثَلَاثَةٌ H7969 שַׁעַר بَابُ H8179 גָּד جَادَ H1410 אֶחָד وَاحِدٌ H0259 שַׁעַר بَابُ H8179

אָשֵׁר أَشِيرَ H0836 אֶחָד وَاحِدٌ H0259 שַׁעַר بَابُ H8179 נַפְתָּלִי نَفْتَالِي H5321 אֶחָד׃ وَاحِدٌ H0259

نفتالي.وباب أشير وباب جاد باب أبواب: وثلاثة مئة، وخمس آلاف أربعة ٱلغرب وجانب

35 סָבִיב حَوْلَهُ H5439 שְׁמֹנָה ثَمَانِيَةُ H8083 עָשָׂר عَشَرَ H6240 אֶלֶף أَلْفًا H0505 וְשֵׁם־ وَ-اسْمُ H8034 הָעִיר الْ-مَدِينَةِ מִיּוֹם مِنَ-الْ-يَوْمِ H3117 וְיהוָה يَهْوَه H3068 שָׁמָּה׃ شَمَّاهَ H8033

شمه«-يهوه ٱليوم: ذلك من ٱلمدينة وٱسم ألفا، عشر ثمانية ٱلمحيط

دَانِيَالُ

Chapter 1

1 בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלִַם
فِي-سَنَةِ ثَلاثِ لِ-مُلْكِ يَهُويَاقِيمَ مَلِكِ- يَهُوذَا جَاءَ نَبُوكَدْنَصَّرُ مَلِكُ- بَابِلَ أُورُشَلِيمَ
H8141 H7969 H4438 H3079 H4428 H3063 H0935 H5019 H4428 H0894 H3389

וַיָּצַר עָלֶיהָ׃
وَ-حَاصَرَ عَلَيْهَا

وحاصرها.أورشليم إلى بابل ملك نبوخذناصر ذهب يهوذا، ملك يهوياقيم ملك من ٱلثالثة ٱلسنة في

2 וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָדוֹ יְהוֹיָקִים אֶת־ מִקְצָת כְּלֵי בֵית־ הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם
وَ-أَعْطَى الرَّبُّ بِ-يَدِهِ يَهُويَاقِيمَ أَتَّ- يَهُوذَا مَلِكِ- آنِيَةِ وَ-بَعْضَ الـ-إِلهِ وَ-أَحْضَرَهَا
H5414 H0136 H3027 H3079 H0853 H3063 H4428 H3627 H7117 H0430 H0935

בֵּית אוֹצַר אֱלֹהָיו׃ וְאֶת־ הַכֵּלִים הֵבִיא בֵּית אֱלֹהָיו שִׁנְעָר אֶרֶץ־
بَيْتَ خِزَانَةِ إِلهِ وَ-أَتَّ- الـ-آنِيَةَ أَحْضَرَ بَيْتَ إِلهِ شِنْعَارَ أَرْضَ-
H0214 H0430 H0853 H3627 H0935 H0430 H8152 H0776

إلهه.بيت خزانة إلى ٱلآنية وأدخل إلهه، بيت إلى شنعار أرض إلى بها فجاء ٱلله، بيت آنية بعض مع يهوذا ملك يهوياقيم بيده ٱلرب وسلم

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפְּנַז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֶּרַע הַמְלוּכָה וּמִן־
وَ-قَالَ الـ-مَلِكُ لِ-أَشْفَنَزَ رَئِيسِ خِصْيَانِهِ لِ-يُحْضِرَ مِنْ-بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ-مِنْ-نَسْلِ الـ-مَمْلَكَةِ وَ-مِنَ-
H0559 H4428 H0828 H5631 H0935 H3478 H2233 H4410

הַפַּרְתְּמִים׃
الـ-أَشْرَافِ
H6579

ٱلشرفاء،ومن ٱلملك نسل ومن إسرائيل بني من يحضر بأن خصيانه رئيس أشفنز ٱلملك وأمر

4 יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כֹּל־ טוֹבֵי)מוּם( ]מאום[ ]עَيْب[וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַשְׂכִּילִים בְּכָל־ חָכְמָה
فِتْيَانًا الَّذِينَ لَيْسَ- بِ-هِمْ كُلُّ- عَيْبٌ وَ-حِسَانَ مَنْظَرًا وَ-مُبْصِرِينَ بِ-كُلِّ- حِكْمَةٍ
H3206 H0369 H3605 H3971 H4758 H3605 H2451

וְיֹדְעֵי דַעַת מְבִינֵי וַאֲשֶׁר מַדָּע עֶלֶם וַאֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ וְלַלַמְּדָם סֵפֶר
وَ-عَارِفِي مَعْرِفَةٍ وَ-فَاهِمِي الَّذِينَ قُوَّةٌ بِ-هِمْ لِ-يَقِفُوا فِي-هَيْكَلِ الـ-مَلِكِ لِ-يُعَلِّمَهُمْ كِتَابَ
H3045 H1847 H0995 H4093 H3605 H1964 H5975 H4428 H3925

וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים׃
وَ-لِسَانَ الـ-كَلْدَانِيِّينَ
H3956 H3778

فيعلموهم ٱلملك، قصر في ٱلوقوف على قوة فيهم وٱلذين بٱلعلم، فهم وذوي معرفة وعارفين حكمة كل في حاذقين ٱلمنظر، حسان فيهم، عيب لا فتيانا ولسانهم.ٱلكلدانيين كتابة

5 וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת־בַּג מֵהַ֣ת הַמֶּלֶךְ וּמִיַּ֣ין וְלִגַּדְלָם שָׁנִים
وَ-عَيَّنَ لَ-هُمُ الـ-مَلِكُ أَمْرَ- يَوْمٍ بِ-يَوْمِهِ مِنْ-طَعَامِ الـ-مَلِكِ وَ-مِنْ-خَمْرِ شُرْبِهِ وَ-لِ-يُرَبِّيَهُمْ سَنَوَاتٍ
H4487 H1697 H3117 H3117 H6598 H4428 H3196 H4960 H1431 H8141

שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
ثَلاثًا وَ-مِنْ-نِهَايَتِهِمْ يَقِفُونَ أَمَامَ الـ-مَلِكِ
H7969 H7117 H5975 H6440 H4428

ٱلملك.أمام يقفون نهايتها وعند سنين، ثلاث لتربيتهم مشروبه خمر ومن ٱلملك أطايب من بيومه يوم كل وظيفة ٱلملك لهم وعين

6 וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃
وَ-كَانَ بِ-هِمْ مِنْ-بَنِي يَهُوذَا دَانِيآلُ حَنَنْيَا مِيشَائِيلُ وَ-عَزَرْيَا
H1961 H1992 H3063 H1840 H5838 H4332

وعزريا.وميشائيل وحننيا دانيآل يهوذا: بني من بينهم وكان

7 וַיָּשֶׂם לָהֶם שַׂר הַסָּרִיסִים שֵׁמוֹת וַיָּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בֵּלְטְשַׁאצַּר וְלַחֲנַנְיָה שַׁדְרַךְ
وَ-وَضَعَ لَ-هُمْ رَئِيسُ الـ-خِصْيَانِ أَسْمَاءً وَ-وَضَعَ لِ-دَانِيآلَ بَلْطَشَاصَّرَ وَ-لِ-حَنَنْيَا شَدْرَخَ
H1992 H8269 H5631 H8034 H1840 H1095 H7714

וּלְמִישָׁאֵל מֵישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה עֲבֵד נְגוֹ׃
وَ-لِ-مِيشَائِيلَ مِيشَخَ وَ-لِ-عَزَرْيَا عَبْدَ نَجُو
H4332 H4335 H5838 H5664 H5664

«عبدنغو».وعزريا «ميشخ»، وميشائيل «شدرخ»، وحننيا «بلطشاصر»، دانيآل فسمى أسماء، ٱلخصيان رئيس لهم فجعل

8 וַיָּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל- לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא- יִתְנַּאֵל בְּפַת־בַּג הַמֶּלֶךְ וּבְיֵ֣ין מִשְׁתָּיו וַיְבַקֵּשׁ
وَ-وَضَعَ دَانِيآلُ عَلَى- قَلْبِهِ أَنَّهُ لا- يَتَنَجَّسُ بِ-طَعَامِ الـ-مَلِكِ وَ-بِ-خَمْرِ شُرْبِهِ وَ-طَلَبَ
H1840 H5921 H3820 H3808 H1351 H6598 H4428 H3196 H4960 H1245

מִשַּׂר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְנַּאֵל׃
مِنْ-رَئِيسِ الـ-خِصْيَانِ أَنَّهُ لا يَتَنَجَّسُ
H8269 H5631 H3808 H1351

يتنجس.لا أن ٱلخصيان رئيس من فطلب مشروبه، بخمر ولا ٱلملك بأطايب يتنجس لا أنه قلبه في فجعل دانيآل أما

9 וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת- דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שַׂר הַסָּרִיסִים׃
وَ-أَعْطَى الـ-إِلهُ أَتَ- دَانِيآلَ لِ-نِعْمَةٍ وَ-لِ-رَحْمَةٍ أَمَامَ رَئِيسِ الـ-خِصْيَانِ
H5414 H0430 H0853 H1840 H2617 H7356 H6440 H8269 H5631

ٱلخصيان.رئيس عند ورحمة نعمة دانيآل ٱلله وأعطى

10 וַיֹּאמֶר שַׂר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יָרֵא אֲנִי אֶת- אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת-
وَ-قَالَ رَئِيسُ الـ-خِصْيَانِ لِ-دَانِيآلَ أَخَافُ أَنَا أَتَ- سَيِّدِيَ الـ-مَلِكَ الَّذِي عَيَّنَ أَتَ-
H0559 H8269 H5631 H3373 H0589 H0853 H0113 H4428 H0834 H4487 H0853

מַאֲכַלְכֶם וְאֶת- מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה פְּנֵיכֶם זֹעֲפִים מִן- הַיְלָדִים אֲשֶׁר
طَعَامَكُمْ وَ-أَتَ- شَرَابَكُمْ لِأَنَّهُ لِمَاذَا يَرَى وُجُوهَكُمْ شَاحِبَةً مِنَ- الـ-فِتْيَانِ الَّذِينَ
H3978 H0853 H4960 H4100 H7200 H6440 H2196 H3206

כִּגְיִלְכֶם וְחַיַּבְתֶּם אֶת- רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ׃
كَ-جِيلِكُمْ وَ-تُذْنِبُونَ أَتَ- رَأْسِي لِ-الـ-مَلِكِ
H2325 H0853 H4428

فتدينون جيلكم، من ٱلذين ٱلفتيان من أهزل وجوهكم يرى فلماذا وشرابكم. طعامكم عين ٱلذي ٱلملك سيدي أخاف «إني لدانيآل: ٱلخصيان رئيس فقال للملك؟»ـرأسي

11 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־ הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים עַל־ דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל
وَ-قَالَ دَانِيآلُ إِلَى- ٱلَّذِي عَيَّنَهُ رَئِيسُ ٱلْخِصْيَانِ عَلَى- دَانِيآلَ حَنَنْيَا مِيشَائِيلَ
H0559 H1840 H0413 H4453 H4487 H8269 H5631 H1840 H4332

וַעֲזַרְיָה׃
وَ-عَزَرْيَا
H5838

وعزريا:وميشائيل وحننيا دانيآل على ٱلخصيان رئيس ولاه ٱلذي ٱلسقاة لرئيس دانيآل فقال

12 נַס־ נָא עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־ לָנוּ מִן־ הַזֵּרֹעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם
اِمْتَحِنْ- رَجَاءً أَتَـ- عَبِيدَكَ أَيَّامًا عَشَرَةً وَ-لِيُعْطُوا- لَـ-نَا مِنَ- الـ-بُقُولِ وَ-نَأْكُلُ وَ-مَاءً
H5254 H4994 H0853 H5650 H3117 H6235 H5414 H0398 H4325

וְנִשְׁתָּה׃
وَ-نَشْرَبُ
H8354

لنشرب.وماء لنأكل ٱلقطاني فليعطونا أيام. عشرة عبيدك «جرب

13 וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה
وَ-لْيُرَ أَمَامَكَ مَنْظَرُنَا وَ-مَنْظَرُ الـ-فِتْيَانِ الـ-آكِلِينَ أَتَـ- طَعَامَ الـ-مَلِكِ وَ-كَـ-مَا تَرَى
H7200 H6440 H4758 H4758 H3206 H0398 H0853 H6598 H4428 H7200

עֲשֵׂה עִם־ עֲבָדֶיךָ׃
اِفْعَلْ مَعَ- عَبِيدِكَ
H5650

ترى«ـكما بعبيدك ٱصنع ثم ٱلملك. أطايب من يأكلون ٱلذين ٱلفتيان مناظر وإلى أمامك مناظرنا إلى ولينظروا

14 וַיִּשְׁמַע לָהֶם לַדָּבָר הַזֶּה וַיְנַסֵּם וְיָמִים עֲשָׂרָה׃
وَ-سَمِعَ لَ-هُمْ لِ-الـ-أَمْرِ الـ-هَذَا وَ-امْتَحَنَهُمْ أَيَّامًا عَشَرَةً
H8085 H1697 H2088 H5254 H3117 H6235

أيام.عشرة وجربهم ٱلكلام هذا لهم فسمع

15 וּמִקְצָת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מַרְאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן־ כָּל־ הַיְלָדִים
وَ-مِنْ-نِهَايَةِ أَيَّامٍ عَشَرَةِ ظَهَرَ مَنْظَرُهُمْ حَسَنًا وَ-سَمِينَ جَسَدًا مِنْ- كُلِّ- الـ-فِتْيَانِ
H7117 H3117 H6235 H7200 H4758 H2088 H1277 H1320 H3605 H3206

הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ׃
الـ-آكِلِينَ أَتَـ- طَعَامَ الـ-مَلِكِ
H0398 H0853 H6598 H4428

ٱلملك.أطايب من ٱلآكلين ٱلفتيان كل من لحما وأسمن أحسن مناظرهم ظهرت ٱلأيام ٱلعشرة نهاية وعند

16 וַיְהִי הַמֶּלְצַר נֹשֵׂא פַּתְבָּגָם אֶת־ וְיֵין מִשְׁתֵּיהֶם וְנֹתֵן וְזֵרעֹנִים׃
وَ-كَانَ الـ-وَكِيلُ يَرْفَعُ طَعَامَهُمْ أَتَـ- وَ-خَمْرَ شُرْبِهِمْ وَ-يُعْطِي لَ-هُمْ بُقُولًا
H1961 H4453 H5375 H6598 H0853 H3196 H4960 H5414 H0398

قطاني.ويعطيهم مشروبهم وخمر أطايبهم يرفع ٱلسقاة رئيس فكان

17 وَהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעְתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהַשְׂכֵּל בְּכָל־ סֵפֶר וְחָכְמָה
וַ־الـ־فِتْيَانُ الـ־هؤُلاءِ أَرْبَعَتُهُمْ أَعْطَى لَ־هُمُ الـ־إلهُ عِلْمًا وَ־فَهْمًا بِ־كُلِّ- كِتَابٍ وَ־حِكْمَةً
H3206 H0428 H0702 H5414 H0430 H4093 H3605 H2451

וְדָנִיֵּאל הֵבִין בְּכָל־ חָזוֹן וַחֲלֻמוֹת׃
وَ־دَانِيآلُ فَهِمَ بِ־كُلِّ- رُؤْيَا وَ־أَحْلامٍ
H1840 H0995 H3605 H2377 H2472

وٱلأحلام.ٱلرؤى بكل فهيما دانيآل وكان وحكمة، كتابة كل في وعقلا معرفة ٱلله فأعطاهم ٱلأربعة ٱلفتيان هؤلاء أما

18 וּלְמִקְצָת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אָמַר הַמֶּלֶךְ לַהֲבִיאָם וַיְבִיאֵם שַׂר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר׃
وَ־لِ־نِهَايَةِ الـ־أَيَّامِ الَّتِي- قَالَ الـ־مَلِكُ لِ־إحْضَارِهِمْ وَ־أَحْضَرَهُمْ رَئِيسُ الـ־خِصْيَانِ أَمَامَ نَبُوكَدْنَصَّرَ
H7117 H3117 H0559 H4428 H0935 H0935 H8269 H5631 H6440 H5019

نبوخذناصر،أمام إلى ٱلخصيان رئيس بهم أتى بعدها، يدخلوهم أن ٱلملك قال ٱلتي ٱلأيام نهاية وعند

19 וַיְדַבֵּר אִתָּם מַהֶם לֹא־ נִמְצָא כְּדָנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי
وَ־تَكَلَّمَ مَعَهُمْ وَ־لَمْ يُوجَدْ مِنْ־جَمِيعِهِمْ كَ־دَانِيآلَ حَنَنْيَا مِيشَائِيلَ وَ־عَزَرْيَا وَ־وَقَفُوا أَمَامَ
H1696 H0854 H4428 H3808 H4672 H3605 H1840 H4332 H5838 H5975 H6440

הַמֶּלֶךְ׃
الـ־مَلِكِ
H4428

ٱلملك.أمام فوقفوا وعزريا. وميشائيل وحننيا دانيآل مثل كلهم بينهم يوجد فلم ٱلملك وكلمهم

20 וְכֹל דְּבַר חָכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר־ בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֶשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל־
وَ־كُلُّ أَمْرِ حِكْمَةِ فَهْمِ الَّذِي- سَأَلَهُمْ عَنْهُ الـ־مَلِكُ وَ־وَجَدَهُمْ عَشَرَ أَيْدٍ فَوْقَ كُلِّ-
H3605 H1697 H2451 H0998 H1245 H1992 H4428 H4672 H6235 H3027 H3605

הַחַרְטֻמִּים הָאַשָּׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ׃
الـ־سَحَرَةِ الـ־مُنَجِّمِينَ الَّذِينَ فِي-كُلِّ- مَمْلَكَتِهِ
H2748 H0825 H3605 H4438

مملكته.كل في ٱلذين وٱلسحرة ٱلمجوس كل فوق أضعاف عشرة وجدهم ٱلملك عنه سألهم ٱلذي فهم حكمة أمر كل وفي

21 וַיְהִי דָּנִיֵּאל עַד־ שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃ פ
وَ־كَانَ دَانِيآلُ حَتَّى- سَنَةِ وَاحِدَةِ لِ־كُورَشَ الـ־مَلِكِ פ
H1961 H1840 H5704 H8141 H0259 H3566 H4428

ٱلملك.لكورش ٱلأولى ٱلسنة إلى دانيآل وكان

Chapter 2

1 וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם חֲלֹמוֹת וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ וּשְׁנָתוֹ נִהְיְתָה
وَ־فِي-سَنَةِ اثْنَتَيْنِ لِ-مُلْكِ نَبُوكَدْنَصَّرَ حَلَمَ أَحْلامًا وَ־انْزَعَجَتْ رُوحُهُ وَ־نَوْمُهُ صَارَ
H8141 H8147 H4438 H5019 H2472 H6470 H7307 H8142 H1961

עָלָיו׃
عَلَيْهِ

نومه.عنه وطار روحه فٱنزعجت أحلاما، نبوخذنصر حلم نبوخذنصر، ملك من ٱلثانية ٱلسنة وفي

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא לַחַרְטֻמִּים וְלָאַשָּׁפִים וְלַמְכַשְּׁפִים וְלַכַּשְׂדִּים לְהַגִּיד לַמֶּלֶךְ
وَ-قَالَ الـ-مَلِكُ لِ-يَدْعُوَ الـ-سَحَرَةَ وَ-الـ-مُنَجِّمِينَ وَ-الـ-عَرَّافِينَ وَ-الـ-كَلْدَانِيِّينَ لِ-يُخْبِرُوا لِ-الـ-مَلِكِ
H0559 H4428 H7121 H2748 H0825 H3784 H3778 H5046 H4428

חֲלֹמֹתָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
أَحْلامَهُ وَ-جَاءُوا وَ-وَقَفُوا أَمَامَ الـ-مَلِكِ
H2472 H0935 H5975 H6440 H4428

ٱلملك.أمام ووقفوا فأتوا بأحلامه. ٱلملك ليخبروا وٱلكلدانيون وٱلعرافون وٱلسحرة ٱلمجوس يستدعى بأن ٱلملك فأمر

3 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ חָלום חָלַמְתִּי וַתִּפָּעֶם רוּחִי לָדַעַת אֶת־ הַחֲלוֹם׃
وَ-قَالَ لَ-هُمُ الـ-مَلِكُ حُلْمًا حَلَمْتُ وَ-انْزَعَجَتْ رُوحِي لِ-أَعْرِفَ أَتَـ- الـ-حُلْمَ
H0559 H1992 H4428 H2472 H6470 H7307 H3045 H0853 H2472

ٱلحلم«.لمعرفة روحي وٱنزعجت حلما حلمت »قد ٱلملك: لهم فقال

4 וַיְדַבְּרוּ הַכַּשְׂדִּים לַמֶּלֶךְ בֲּאֲרָמִית מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי אֱמָר חֶלְמָא [לעבדיך
وَ-تَكَلَّمَ الـ-كَلْدَانِيُّونَ لِ-الـ-مَلِكِ بِ-الآرَامِيَّةِ أَيُّهَا-الـ-مَلِكُ لِ-الأَبَدِ عِشْ قُلِ الـ-حُلْمَ]لِ-عَبِيدِكَ[
H1696 H3778 H4428 H0762 H4430 H5957 H2418 H0560 H2493 H5649

(לְעַבְדָּךְ) פִּשְׁרָא וְנֶחֱוֵא׃
لِ-عَبْدِكَ وَ-الـ-تَفْسِيرَ نُظْهِرُ
H5649 H6591 H2324

تعبيره«.فنبين بٱلحلم عبيدك أخبر ٱلأبد. إلى ٱلملك أيها »عش بٱلأرامية: ٱلملك ٱلكلدانيون فكلم

5 עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר [לכשדיא] (לְכַשְׂדָּאֵי) מִלְּתָא הַ-כְּלָהּ מִנִּי אַזְדָּא הֵן לָא תְהוֹדְעוּנַנִי׃
أَجَابَ الـ-مَلِكُ وَ-قَالَ]لِ-الـ-كَلْدَانِيِّينَ[لِ-الـ-كَلْدَانِيِّينَ الـ-كَلِمَةُ مِنِّي ذَهَبَتْ إِنْ لَمْ تُخْبِرُونِي
H6032 H4430 H0560 H3779 H3779 H4406 H4481 H0230 H3809 H3046

חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ הַדְמִין תִּתְעַבְדוּן וּבָתֵיכוֹן נְוָלִי יִתְשָׂמוּן׃
الـ-حُلْمَ وَ-تَفْسِيرَهُ أَعْضَاءً تُصْنَعُونَ وَ-بُيُوتُكُمْ مَزَابِلَ تُجْعَلُ
H2493 H6591 H1917 H5648 H1005 H5122 H7761

مزبلة.بيوتكم وتجعل إربا إربا تصيرون وبتعبيره، بٱلحلم تنبئوني لم إن ٱلقول: مني خرج »قد للكلدانيين: وقال ٱلملك فأجاب

6 וְהֵן חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ תְּהַחֲוֹן מַתְּנָן וּנְבִזְבָהּ וְיֵקָר שַׂגִּיא תְּקַבְּלוּן מִן־ קֳדָמַי
وَ-إِنْ الـ-حُلْمَ وَ-تَفْسِيرَهُ تُظْهِرُوا هَدَايَا وَ-عَطَايَا وَ-كَرَامَةً عَظِيمَةً تَنَالُونَ مِنْ- قُدَّامِي
H2493 H6591 H2324 H4978 H5023 H3367 H7690 H6902 H4481 H6925

חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ הַחֲוֹנִי׃
الـ-حُلْمَ وَ-تَفْسِيرَهُ أَظْهِرُوا-لِي
H2493 H6591 H2324

وتعبيره«.ٱلحلم لي فبينوا عظيما. وإكراما وحلاوين هدايا قبلي من تنالون وتعبيره، ٱلحلم بينتم وإن

7 עָנוֹ תִנְיָנוּת וְאָמְרִין מַלְכָּא חֶלְמָא יֵאמַר לְעַבְדוֹהִי וּפִשְׁרֵהּ נְהַחֲוֵה׃
أَجَابُوا ثَانِيَةً وَ-قَالُوا أَيُّهَا-الـ-مَلِكُ الـ-حُلْمَ يَقُولُ لِ-عَبِيدِهِ وَ-الـ-تَفْسِيرَ نُظْهِرُ
H6032 H8579 H0560 H4430 H2493 H0560 H5649 H6591 H2324

تعبيره«.فنبين بٱلحلم عبيده ٱلملك »ليخبر وقالوا: ثانية فأجابوا

8 עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר מִן־ יַצִּיב יְדַע אֲנָה דִּי אִנְתּוּן זְבִנִין כָּל־ קֳבֵל
أَجَابَ الـ-مَلِكُ وَ-قَالَ مِنَ- الـ-يَقِينِ أَعْرِفُ أَنَا أَنَّ الـ-وَقْتَ أَنْتُمْ تَشْتَرُونَ كُلِّ- لِأَجْلِ
H6032 H4430 H0560 H4481 H3330 H3046 H0608 H5732 H1768 H2084 H3606 H6903

חֶזְיְתּוּן דִּי אַזְדָּא מִנִּי מִלְּתָא׃
رَأَيْتُمْ أَنَّ ذَهَبَتْ مِنِّي الـ-كَلِمَةُ
H2370 H1768 H0230 H4481 H4406

مني خرج قد ٱلقول أن رأيتم إذ وقتا، تكتسبون أنكم يقينا أعلم «إني وقال: ٱلملك أجاب

9 דִּי הֵן־ חֶלְמָא֙ לָ֣א תְהוֹדְעֻנַנִּ֔י חֲדָה־ הִ֥יא דָתְכ֖וֹן דִּ֣י שַׁרִיעַתְּכ֑וֹן וּמִלָּ֤ה כִדְבָה֙ וּשְׁחִיתָ֔ה
أَنَّ إِنْ- الـ-حُلْمَ لَمْ تُخْبِرُونِي وَاحِدَةٌ- هِيَ شَرِيعَتُكُمْ وَ-كَلِمَةً كَذِبٍ وَ-فَسَادٍ
H1768 H2493 H3809 H3046 H2298 H1932 H1882 H4406 H3538 H7844

[הזמנתון]]תַּהַיָּתֻם[(הִזְדַּמְנְתוּן) תַּהַיָּתֻם לְמֵאמַר֙ קֳדָמַ֔י עַ֚ד דִּ֣י עִדָּנָ֔א יִשְׁתַּנֵּ֖א לָ֣כֵן חֶלְמָ֑א אֱמַ֖רוּ לִֽי׃
לِ-تَقُولُوا قُدَّامِي حَتَّى أَنَّ الـ-وَقْتَ يَتَغَيَّرُ لِذلِكَ الـ-حُلْمَ قُولُوا لِي
H0560 H2164 H6925 H5705 H1768 H5732 H8133 H2493 H0560

וְאַנְדַּ֣ע דִּ֔י פִּשְׁרֵ֖ה תְּהַחֲוָנַנִּֽי׃
وَ-أَعْلَمَ أَنَّ تَفْسِيرَهُ تُظْهِرُونَ-لِي
H3046 H1768 H6591 H2324

أنكم فأعلم بٱلحلم، فأخبروني ٱلوقت. يتحول أن إلى قدامي به لتتكلموا وفاسد كذب كلام على ٱتفقتم قد لأنكم واحد. فقضاؤكم بٱلحلم تنبئوني لم إن بأنه تعبيره«.لي تبينون

10 עֲנוֹ֙]כשדיא[(כַשְׂדָּאֵ֔י) קֳדָם־ מַלְכָּ֖א וְאָמְרִ֑ין לָא־ אִיתַ֣י אֱנָ֔שׁ עַל־ דִּ֣י מִלְּכָ֔א יַבֵּ֖שְׁתָּא
أَجَابُوا]الـ-كَلْدَانِيِّونَ[الـ-كَلْدَانِيُّونَ قُدَّامَ- الـ-مَلِكِ وَ-قَالُوا لَا- يُوجَدُ إِنْسَانٌ عَلَى- الَّذِي
H6032 H3779 H3779 H6925 H4430 H3809 H0383 H0606 H5922 H1768 H3007

כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּ֣י מִלְּכָ֤א רַב֙ וְשַׁלִּ֔יט כָּל־ פִּתְגָמָ֖א כְּדָנָֽה׃
كُلِّ- لِأَجْلِ أَنَّ مَلِكٍ عَظِيمٍ وَ-سُلْطَانٍ كُلِّ- مَلِكٌ مَلَّةٍ كَلِمَةً كَهذِهِ
H3606 H6903 H1768 H4430 H7229 H7990 H3606 H4430 H4406 H1836

לָ֣א שְׁאֵ֣ל לְכָל־ חַרְטֹ֗ם אָשַׁף֙ וְכַשְׁדָּ֔י׃
لَمْ يَسْأَلْ لِ-كُلِّ- سَاحِرٍ وَ-مُنَجِّمٍ وَ-كَلْدَانِيٍّ
H3809 H7593 H3606 H2749 H0826 H3779

من هذا مثل أمرا سأل سلطان ذو عظيم ملك ليس لذلك ٱلملك. أمر يبين أن يستطيع إنسان ٱلأرض على «ليس وقالوا: ٱلملك قدام ٱلكلدانيون أجاب كلداني.أو ساحر أو مجوسي

11 וּמִלְּתָ֣א דִֽי־ מַלְכָּ֗ה שָׁאֵל֙ יַקִּירָ֔ה וְאָחֳרָ֖ן לָ֣א אִיתַ֑י דִּ֣י קֳבֵ֗ל דִּ֚י יְחַוְיֵ֔הּ לָ֖הֶן מַלְכָּ֣א קֳדָ֔ם יְחַוְיֵ֑הּ לָ֖הֶן
وَ-الـ-كَلِمَةُ الَّتِي- الـ-مَلِكُ يَسْأَلُ صَعْبَةٌ وَ-آخَرُ لَا يُوجَدُ الَّذِي لِأَجْلِ أَنَّ يُظْهِرُهَا لِأَجْلِ إِلَّا الـ-مَلِكِ قُدَّامَ يُظْهِرُهَا
H4406 H1768 H4430 H7593 H3358 H0321 H3809 H0383 H1768 H2324 H3861 H4430 H6925 H2324

אֱלָהִ֔ין דִּ֣י מְדָרְהֹ֔ון עִם־ בְּשָׂ֖רָא לָ֣א אִיתֹוהִֽי׃
الآلِهَةُ الَّذِينَ سُكْنَاهُمْ مَعَ- الـ-بَشَرِ لَا هِيَ
H0426 H1768 H5974 H1321 H3809 H0383

ٱلبشر«.مع سكناهم ليست ٱلذين ٱلآلهة غير ٱلملك قدام يبينه آخر وليس عسر، ٱلملك يطلبه ٱلذي وٱلأمر

12 כָּל־ קֳבֵ֗ל דְּנָה֙ מַלְכָּ֣א בְנַ֔ס וּקְצַ֖ף שַׂגִּ֑יא וַאֲמַ֗ר לְהָוֹבָדָ֛ה לְכָל־ חַכִּימֵ֥י בָבֶֽל׃
كُلِّ- لِأَجْلِ هذَا الـ-مَلِكُ غَضِبَ وَ-سَخِطَ جِدًّا وَ-أَمَرَ لِ-يُهْلِكَ لِ-كُلِّ حُكَمَاءِ بَابِلَ
H3606 H6903 H1836 H4430 H1149 H7108 H7690 H0560 H0007 H3606 H2445 H0895

بابل.حكماء كل بإبادة وأمر جدا وٱغتاظ ٱلملك غضب ذلك لأجل

13 וְדָתָ֣א נְפַקַ֔ת וְחַכִּימַיָּ֖א מִתְקַטְּלִ֑ין וּבְעֹ֤ו דָנִיֵּאל֙ וְחַבְרֹ֣והִי֔ לְהִתְקְטָלָ֖ה׃ פ
وَ-الـ-أَمْرُ خَرَجَ وَ-الـ-حُكَمَاءُ يُقْتَلُونَ وَ-طَلَبُوا دَانِيآلَ وَ-رُفَقَاءَهُ لِ-يُقْتَلُوا פ
H1882 H5312 H2445 H6992 H1156 H1841 H2269 H6992

ليقتلوهم.وأصحابه دانيآل فطلبوا يقتلون. ٱلحكماء وكان ٱلأمر، فخرج

14 בֵּאדַ֗יִן דָּנִיֵּ֤אל הֲתִיב֙ עֲטָ֣ה וּטְעֵ֔ם לְאַרְיֹ֖וךְ לִ֣אֲרַ֑וּךְ רַב־ טַבָּחַיָּ֗א דִּ֚י מַלְכָּ֔א דִּ֣י נְפַ֔ק
حِينَئِذٍ دَانِيآلُ أَجَابَ مَشُورَةً وَ-حِكْمَةً لِ-أَرْيُوخَ رَئِيسَ- الـ-شُّرَطِ الَّذِي لِ-الـ-مَلِكِ الَّذِي خَرَجَ
H0116 H1841 H8421 H5843 H2942 H7229 H2877 H1768 H4430 H1768 H5312

לְקַטָּלָ֣ה לְחַכִּימֵ֑י בָּבֶֽל׃
لِ-يَقْتُلَ لِ-حُكَمَاءِ بَابِلَ
H6992 H2445 H0895

ٱلملك:قائد لأريوخ وقال أجاب بابل، حكماء ليقتل خرج ٱلذي ٱلملك شرط رئيس لأريوخ وعقل بحكمة دانيآل أجاب حينئذ

15 עָנָה أَجَابَ H6032 וְאָמַר وَ-قَالَ H0560 לְאַרְיוֹךְ لِ-أَرْيُوخَ H7990 שַׁלִּיטָא سُلْطَانِ H1768 דִּי- ٱلَّذِي- H4430 לְמַלְכָּא لِ-ٱل-مَلِكِ H5922 עַל- عَلَى- H4101 מָה مَاذَا H1882 דָתָא ٱل-أَمْرُ H2685 מְהַחְצְפָה مُسْتَعْجَلٌ H4481 מִן- مِنْ- H7695 קֳדָם قُدَّامِ

מַלְכָּא ٱل-مَلِكِ H4430 אֱדַיִן حِينَئِذٍ H0116 הוֹדַע أَخْبَرَ H3046 מִלְּתָא ٱل-كَلِمَةَ H4406 אַרְיוֹךְ أَرْيُوخُ H1841 לְדָנִיֵּאל: لِ-دَانِيآلَ

بٱلأمر.دانيآل أريوخ أخبر حينئذ ٱلملك؟« قبل من ٱلأمر ٱشتد »لماذا

16 וְדָנִיֵּאל وَ-دَانِيآلُ H1841 עַל دَخَلَ H5954 וּבְעָה وَ-طَلَبَ H1156 מִן- مِنَ- H4481 מַלְכָּא ٱل-مَلِكِ H4430 דִּי أَنْ H1768 זִמְנִן وَقْتًا H2166 יִתֵּן- يُعْطِيَ- H5415 לֵהּ لَ-هُ H3052 וּפִשְׁרָא وَ-ٱل-تَّفْسِيرَ H6591 לְהַחֲוָיֵה لِ-يُظْهِرَ H2324 לְמַלְכָּא: لِ-ٱل-مَلِكِ H4430

פ
פ

ٱلتعبير.للملك فيبين وقتا يعطيه أن ٱلملك من وطلب دانيآل فدخل

17 אֱדַיִן حِينَئِذٍ H0116 דָּנִיֵּאל دَانِيآلُ H1841 לְבֵיתֵהּ لِ-بَيْتِهِ H1005 אֲזַל ذَهَبَ H0236 וְלַחֲנַנְיָה وَ-لِ-حَنَنْيَا מִישָׁאֵל مِيشَائِيلَ H4333 וַעֲזַרְיָה وَ-عَزَرْيَا H5839 חַבְרוֹהִי رُفَقَائِهِ H2269 מִלְּתָא ٱل-كَلِمَةَ H4406 הוֹדַע: أَخْبَرَ H3046

بٱلأمر،أصحابه وعزريا وميشائيل حننيا وأعلم بيته، إلى دانيآل مضى حينئذ

18 וְרַחֲמִין وَ-رَحْمَةً H7359 לְמִבְעֵא لِ-يَطْلُبُوا H1156 מִן- مِنْ- H4481 קֳדָם قُدَّامِ H6925 אֱלָהּ إِلهِ H0426 שְׁמַיָּא السَّمَاوَاتِ H8065 עַל- عَلَى- H5922 רָזָה السِّرِّ H7328 דְנָה هٰذَا H1836 דִּי أَنْ H1768 לָא لَا H3809 יְהֹבְדוּן يَهْلِكُوا H0007

דָּנִיֵּאל دَانِيآلُ H1841 וְחַבְרוֹהִי وَ-رُفَقَاؤُهُ H2269 עִם- مَعَ- H5974 שְׁאָר سَائِرِ H7606 חַכִּימֵי حُكَمَاءِ H2445 בָּבֶל: بَابِلَ H0895

بابل.حكماء سائر مع وأصحابه دانيآل يهلك لا لكي ٱلسر، هذا جهة من ٱلسماوات إله قبل من ٱلمراحم ليطلبوا

19 אֱדַיִן حِينَئِذٍ H0116 לְדָנִיֵּאל لِ-دَانِيآلَ H1841 בְּחֶזְוָא بِ-رُؤْيَا H2376 דִּי- ٱلَّتِي- H1768 לֵילְיָא ٱل-لَّيْلِ H3916 רָזָה ٱل-سِّرُّ H7328 גְלֵי كُشِفَ H1541 אֱדַיִן حِينَئِذٍ H0116 דָּנִיֵּאל دَانِيآلُ H1841 בָּרַךְ بَارَكَ H1289 לֵאלָהּ لِ-إِلهِ H0426 שְׁמַיָּא: السَّمَاوَاتِ H8065

ٱلسماوات.إله دانيآل فبارك ٱلليل. رؤيا في ٱلسر كشف لدانيآل حينئذ

20 עָנָה أَجَابَ H6032 דָּנִיֵּאל دَانِيآلُ H1841 וְאָמַר وَ-قَالَ H0560 לֶהֱוֵא لِ-يَكُنْ H1934 שְׁמֵהּ ٱسْمُهُ H8036 דִּי- ٱلَّذِي- H0426 אֱלָהָא لِ-ٱللهِ H1289 מְבָרַךְ مُبَارَكًا H4481 מִן- مِنَ- H5957 עָלְמָא ٱل-أَزَلِ H5705 וְעַד- وَ-إِلَى- H5957 עָלְמָא ٱل-أَبَدِ H1768 דִּי لِأَنَّ H2452 חָכְמְתָא ٱل-حِكْمَةَ H1370 וּגְבוּרְתָא وَ-ٱل-قُوَّةَ H1768 דִּי ٱلَّتِي H7691 לֵהּ لَ-هُ H1932 הִיא: هِيَ

وٱلجبروت.ٱلحكمة له لأن ٱلأبد، وإلى ٱلأزل من مباركا ٱلله ٱسم »ليكن وقال: دانيآل أجاب

21 וְהוּא وَ-هُوَ H1932 מְהַשְׁנֵא مُغَيِّرُ H8133 עִדָּנַיָּא ٱل-أَوْقَاتِ H5732 וְזִמְנַיָּא وَ-ٱل-أَزْمِنَةِ H2166 מְהַעְדֵּה مُزِيلُ H5709 מַלְכִין مُلُوكٍ H4430 וּמְהָקֵים وَ-مُقِيمُ H6966 מַלְכִין مُلُوكٍ H4430 יָהֵב يُعْطِي H3052 חָכְמְתָא ٱل-حِكْمَةَ H2452 לְחַכִּימִין لِ-ٱل-حُكَمَاءِ H2445

וּמַנְדְּעָא وَ-ٱل-مَعْرِفَةَ H4486 לְיָדְעֵי لِ-عَارِفِي H3046 בִינָה: ٱل-فَهْمِ H0999

فهما.ٱلعارفين ويعلم حكمة، ٱلحكماء يعطي ملوكا. وينصب ملوكا يعزل وٱلأزمنة. ٱلأوقات يغير وهو

22 הוּא H1932 هُوَ | גָּלֵא H1541 كَاشِفُ | עֲמִיקָתָא H5994 الـ-عَمِيقَاتِ | וּמְסַתְּרָתָא H5994 وَ-الـ-مَخْفِيَّاتِ | יָדַע H3046 يَعْرِفُ | מָה H4101 مَا | בַּחֲשׁוֹכָא H2816 فِي-الـ-ظُّلْمَةِ |]ונהירא[ ]وَ-الـ-نُّورُ[|)ונהוֹרָא(وَ-الـ-نُّورُ | עִמֵּהּ H5974 مَعَ-هُ | שְׁרֵא: سَاكِنٌ H8271

ٱلنور.يسكن وعنده ٱلظلمة، في هو ما يعلم وٱلأسرار. ٱلعمائق يكشف هو

23 וְלָךְ לَ-كَ | אֱלָהּ إِلهَ H0426 | אֲבָהָתַי آبَائِي H0002 | מְהוֹדֵא أَحْمَدُ H3029 | וּמְשַׁבַּח وَ-أُسَبِّحُ H7624 | אֲנָה أَنَا | דִּי لِأَنَّ H1768 | חָכְמְתָא حِكْمَةً H2452 | וּגְבוּרְתָא وَ-قُوَّةً H1370 | יְהַבְתְּ أَعْطَيْتَ H3052 | לִי لِ-ي | וּכְעַן وَ-الآنَ H3705

הוֹדַעְתַּנִי أَخْبَرْتَ-نِي H3046 | דִּי الَّذِي- H1768 | בְעֵינָא طَلَبْنَا H1156 | מִנָּךְ مِنْ-كَ H4481 | דִּי الَّذِي- H1768 | מִלַּת كَلِمَةَ H4406 | מַלְכָּא الـ-مَلِكِ H4430 | הוֹדַעְתָּנָא: أَخْبَرْتَ-نَا H3046

ٱلملك«.أمر أعلمتنا لأنك منك، طلبناه ما ٱلآن وأعلمني وٱلقوة ٱلحكمة أعطاني ٱلذي وأسبح أحمد، آبائي إله يا إياك

24 כָּל- كُلِّ- H3606 | קֳבֵל لِأَجْلِ H6903 | דְּנָה هذَا H1836 | דָּנִיֵּאל دَانِيآلُ H1841 | עַל دَخَلَ H5954 | עַל- عَلَى- H5922 | אַרְיוֹךְ أُرْيُوخَ | דִּי الَّذِي H1768 | מַנִּי عَيَّنَهُ H4483 | מַלְכָּא الـ-مَلِكُ H4430 | לְהוֹבָדָה لِ-يُهْلِكَ H0007 | לְחַכִּימֵי لِ-حُكَمَاءِ H2445

בָּבֶל بَابِلَ H0895 | וְאֶזֶל ذَهَبَ H0236 | וְכֵן وَ-هكَذَا H3652 | אֲמַר- قَالَ- H0560 | לֶהּ لَ-هُ | לְחַכִּימֵי لِ-حُكَمَاءِ H2445 | בָּבֶל بَابِلَ H0895 | אַל- لَا- H0409 | תְּהוֹבֵד تُهْلِكْ H0007 | הַעְלְנִי أَدْخِلْ-نِي H5954 | קֳדָם قُدَّامَ H6925 | מַלְכָּא الـ-مَلِكِ H4430

וּפִשְׁרָא وَ-الـ-تَّفْسِيرَ H6591 | לְמַלְכָּא لِ-الـ-مَلِكِ H4430 | אֲחַוֵא: أُظْهِرُ H2324 | ס ס

للملك فأبين ٱلملك قدام إلى أدخلني بابل. حكماء تبد »لا هكذا: له وقال مضى بابل، حكماء لإبادة ٱلملك عينه ٱلذي أريوخ إلى دانيآل دخل ذلك أجل فمن ٱلتعبير«.

25 אֱדַיִן حِينَئِذٍ H0116 | אַרְיוֹךְ أُرْيُوخُ | בְּהִתְבְּהָלָה بِ-عَجَلَةٍ H0927 | הַנְעֵל أَدْخَلَ H5954 | לְדָנִיֵּאל لِ-دَانِيآلَ H1841 | קֳדָם قُدَّامَ H6925 | מַלְכָּא الـ-مَلِكِ H4430 | וְכֵן وَ-هكَذَا H3652 | אֲמַר- قَالَ- H0560 | לֶהּ لَ-هُ | דִּי الَّذِي- H1768 | הַשְׁכַּחַת وَجَدْتُ H7912

גְּבַר رَجُلًا H1400 | מִן- مِنْ- H4481 | בְּנֵי بَنِي H1123 | גָּלוּתָא سَبْيِ H1547 | דִּי الَّذِي H1768 | יְהוּד يَهُوذَا H3061 | דִּי الَّذِي H1768 | פִּשְׁרָא الـ-تَّفْسِيرَ H6591 | לְמַלְכָּא لِ-الـ-مَلِكِ H4430 | יְהוֹדַע: يُخْبِرُ H3046

بٱلتعبير«.ٱلملك يعرف ٱلذي يهوذا سبي بني من رجلا وجدت »قد هكذا: له وقال مسرعا ٱلملك قدام إلى بدانيآل أريوخ دخل حينئذ

26 עָנֵה أَجَابَ H6032 | מַלְכָּא الـ-مَلِكُ H4430 | וְאָמַר وَ-قَالَ H0560 | לְדָנִיֵּאל لِ-دَانِيآلَ H1841 | דִּי الَّذِي H1768 | שְׁמֵהּ اسْمُهُ H8036 | בֵּלְטְשַׁאצַּר بَلْطَشَاصَّرُ H1096 |]האיתיך[ ]هَلْ-أَنْتَ[H0383 |)הַאִיתָךְ(هَلْ-أَنْتَ H0383 | כָּהֵל قَادِرٌ H3546 | לְהוֹדָעֲתַנִי لِ-تُخْبِرَ-نِي H3046

חֶלְמָא الـ-حُلْمَ H2493 | דִּי- الَّذِي- H1768 | חֲזֵית رَأَيْتُ H2370 | וּפִשְׁרֵהּ: وَ-تَفْسِيرَهُ H6591

وبتعبيره؟«رأيت، ٱلذي بٱلحلم تعرفني أن على أنت تستطيع »هل بلطشاصر: أسمه ٱلذي لدانيآل، وقال ٱلملك أجاب

27 עָנֵה أَجَابَ H6032 | דָּנִיֵּאל دَانِيآلُ H1841 | קֳדָם قُدَّامَ H6925 | מַלְכָּא الـ-مَلِكِ H4430 | וְאָמַר وَ-قَالَ H0560 | רָזָה الـ-سِّرَّ H7328 | דִּי- الَّذِي- H1768 | מַלְכָּא الـ-مَلِكُ H4430 | שְׁאֵל يَسْأَلُ H7593 | לָא لَا H3809 | חַכִּימִין الـ-حُكَمَاءُ H2445 | אָשְׁפִּין الـ-مُنَجِّمُونَ H0826

חַרְטֻמִּין السَّحَرَةُ H2749 | גָּזְרִין الـ-عَرَّافُونَ H1505 | יָכְלִין يَقْدِرُونَ H3202 | לְהַחֲוָיָה لِ-يُظْهِرُوا H2324 | לְמַלְכָּא: لِ-الـ-مَلِكِ H4430

للملك.يبينوه أن على ٱلمنجمون ولا ٱلمجوس ولا ٱلسحرة ولا ٱلحكماء تقدر لا ٱلملك طلبه ٱلذي »ٱلسر وقال: ٱلملك قدام دانيآل أجاب

28 בְּרַ֗ם אִיתַי֙ אֱלָ֣הּ יֻבְּדַ֔ל לְכֵן֙ H1297 H0383 H0426 בִּשְׁמַיָּ֑א גָּלֵ֣א כָּשַׁ֔ף רָזִ֖ין וְהוֹדַ֣ע לְמַלְכָּ֑א נְבֻוכַדְנֶצַּ֗ר נַבּוֹכַדְנֶצַּר֙ מָ֣ה דִּ֣י לֶהֱוֵ֔א H8065 H1541 H7328 H3046 לְ֠מַלְכְּךָ֞ מָ֣ה דִּ֣י לֶהֱוֵ֗א אַחֲרֵ֤י דְנָה֙ וְגָלֵ֣א כָּשַׁ֔ף H4430 H4101 H1768 H1934 H0311 H1836 H1541 H5020 H1768 H4101 H1934

בְּאַחֲרִית יוֹמַיָּא֙ חֶלְמָ֣ךְ וְחֶזְוֵ֥י רֵאשְׁךָ֖ עַל־ מִשְׁכְּבָ֑ךְ דְּנָ֣ה הֽוּא׃ פ פ H0320 H3118 H2493 H2376 H7217 H5922 H4903 H1836 H1932

هذا:هو فراشك على رأسك ورؤيا حلمك ٱلأخيرة. ٱلأيام في يكون ما نبوخذنصر ٱلملك عرف وقد ٱلأسرار، كاشف ٱلسماوات في إله يوجد لكن

29 אַנְתָּ֣ה מַלְכָּ֗א רַעְיוֹנָךְ֙ עַל־ מִשְׁכְּבָ֔ךְ סְלִ֖קוּ מָ֣ה דִּ֣י לֶהֱוֵ֑א אַחֲרֵ֣י דְנָ֔ה וְגָלֵ֖א H0607 H4430 H7476 H5922 H4903 H5559 H4101 H1768 H1934 H0311 H1836 H1541

רָזֵ֣א הוֹדְעָ֔ךְ מָה־ דִּ֥י לֶהֱוֵֽא׃ H7328 H3046 H4101 H1768 H1934

يكون.بما يعرفك ٱلأسرار وكاشف هذا، بعد من يكون ما إلى صعدت فراشك على أفكارك ٱلملك أيها يا أنت

30 וַאֲנָ֗ה לָא֙ בְּחָכְמָ֣ה דִֽי־ אִיתַ֔י בִּ֥י מִן־ כָּל־ חַיָּ֖א רָזָ֣א דְנָ֑ה וְגֶלְיָ֕ לִ֥י H0607 H3809 H2452 H1768 H0383 H4481 H3606 H2417 H7328 H1836 H1541

לָהֵ֗ן עַל־ דִּ֠בְרַת פְּשָׁרָ֞א דִּ֣י לְמַלְכָּ֤א יְהוֹדְעוּן֙ וְרַעְיוֹנֵ֣י לִבְּךָ֔ תְּנַדַּ֑ע׃ H3861 H5922 H1701 H6591 H1768 H4430 H3046 H7476 H3825 H3046

قلبك.أفكار تعلم ولكي بٱلتعبير، ٱلملك يعرف لكي ولكن ٱلأحياء، كل من أكثر في لحكمة ٱلسر هذا لي يكشف فلم أنا أما

31 אַנְתָּ֣ה מַלְכָּ֗א חֲזֵ֤ית הֲוַ֙יְתָ֙ וַאֲלוּ֙ צְלֶ֣ם חַ֔ד שַׂגִּ֖יא צַלְמָ֣א דְכֵ֑ן רַ֥ב וְזִיוֵ֖הּ H0607 H4430 H2370 H1934 H0431 H6755 H2298 H7690 H6755 H1797 H7229 H2122

דְּחִיל׃ וְרֵוֵ֖הּ לְקָבְלָ֑ךְ קָאֵ֣ם וְאֶקְפָּ֔ה יַתִּ֥יר H2119 H7299 H6903 H6966 H3493

هائل.ومنظره قبالتك، وقف جدا ٱلبهي ٱلعظيم ٱلتمثال هذا عظيم. بتمثال وإذا تنظر كنت ٱلملك أيها »أنت

32 הָ֣דֵין צַלְמָ֗א רֵאשֵׁ֤הּ דִּֽי־ דְהַ֙ב֙ טָ֔ב חֲדוֹהִ֖י וּדְרָעוֹהִ֑י וְיַרְכָתֵֽהּ׃ H1932 H6755 H7217 H1768 H1722 H2869 H2306 H1872 H1768 H3702 H4577 H3410

נְחָ֑שׁ דִּ֣י לֶהֱוֵֽא׃ H5174 H1768

نحاس.من وفخذاه بطنه فضة. من وذراعاه صدره جيد. ذهب من ٱلتمثال هذا رأس

33 שָׁקוֹהִ֖י דִּ֣י פַרְזֶ֑ל רַגְלָוֹהִ֗י]מִנְּהוֹן֙[(מִנְּהֵ֣ין) דִּ֣י פַרְזֶ֔ל]וּמִנְּהוֹן֙[(וּמִנְּהֵ֣ין) דִּ֣י H8243 H1768 H6523 H7271]מִנְּהֹ֖ן[H4481 H1768 H6523]וּמִנְּהֹ֑ן[H4481 H4481 H1768

חַסְפָּֽא׃ H2635

خزف.من وٱلبعض حديد من بعضهما قدماه حديد. من ساقاه

34 חֲזֵה הֲוַיְתָ עַד דִּי התְגְּזֶרֶת אֶבֶן דִּי־ לָא בִידַיִן וּמְחָת עַל־ לְצַלְמָא
رَأَيْتَ كُنْتَ حَتَّى أَنَّ قُطِعَ حَجَرٌ الَّذِي- لَا بِ-أَيْدٍ وَ-ضَرَبَ عَلَى- ل-ال-تِّمْثَالِ
H2370 H1934 H5705 H1768 H1505 H0069 H1768 H3809 H3028 H4223 H6755 H5922

רַגְלוֹהִי דִּי פַרְזְלָא וְחַסְפָּא וְהַדֶּקֶת וְסַחֲקַת הִמּוֹן׃
رِجْلَيْهِ الَّتِي مِنَ-ال-حَدِيدِ وَ-ال-خَزَفِ وَ-سَحَقَهُنَّ إِيَّاهُنَّ
H7271 H1768 H6523 H2635 H1855 H1994

فسحقهما.وخزف حديد من ٱللتين قدميه على ٱلتمثال فضرب يدين، بغير حجر قطع أن إلى تنظر كنت

35 בֱּאדַיִן דֻּקוּ כַּחֲדָה כַּחֲדָא פַּרְזְלָא חַסְפָּא נְחָשָׁא וְדַהֲבָא וַהֲווֹ כְּעִוּר מִן־
حِينَئِذٍ سُحِقَ مَعًا ال-حَدِيدُ ال-خَزَفُ ال-نُّحَاسُ وَ-ال-ذَّهَبُ ال-فِضَّةُ وَ-صَارُوا كَ-عُصَافَةِ مِنْ-
H0116 H1855 H2298 H6523 H2635 H5174 H1722 H3702 H1934 H5784 H4481

אִדֵּרֵי־ קֵיט וּנְשָׁא וְכָל־ רוּחָא הִמּוֹן רִוחָא אֲתַר לָא־ הִשְׁתַּכַּח לְהוֹן וְאַבְנָא דִּי־
بَيَادِرِ- ال-صَّيْفِ وَ-حَمَلَتْهُمْ إِيَّاهُمْ ال-رِّيحُ مَكَانٍ لَمْ- يُوجَدْ لَ-هُمْ وَ-ال-حَجَرُ الَّذِي-
H0147 H7007 H5376 H1994 H7308 H0870 H3606 H3809 H7912 H1768 H0069

מְחָת לְצַלְמָא חֲוָת וּמְלָת רַב לְטוּר וְמָלְאַת כָּל־ אַרְעָא׃
ضَرَبَ ل-ال-تِّمْثَالِ صَارَ وَ-مَلَأَ عَظِيمٍ ل-جَبَلٍ وَ-تَفْسِيرَهُ نَقُولُ قُدَّامَ- ال-مَلِكِ
H4223 H6755 H1934 H4391 H7229 H2906 H6591 H0560 H6925 H4430

ٱلذي ٱلحجر أما مكان. لها يوجد فلم ٱلريح فحملتها ٱلصيف، في ٱلبيدر كعصافة وصارت معا، وٱلذهب وٱلفضة وٱلنحاس وٱلخزف ٱلحديد حينئذ فٱنسحق كلها.ٱلأرض وملأ كبيرا جبلا فصار ٱلتمثال ضرب

36 דְּנָה חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ נֵאמַר קֳדָם־ מַלְכָּא׃
هذَا ال-حُلْمُ وَ-تَفْسِيرَهُ نَقُولُ قُدَّامَ- ال-مَلِكِ
H1836 H2493 H6591 H0560 H6925 H4430

ٱلملك.قدام بتعبيره فنخبر ٱلحلم. هو هذا

37 אַנְתְּה מַלְכָּא מַלְכַיָּא דִּי אֱלָהּ שְׁמַיָּא וְתָקְפָא חִסְנָא מַלְכוּתָא וְיִקְרָא
أَنْتَ أَيُّهَا-ال-مَلِكُ ال-مُلُوكِ مَلِكُ الَّذِي إِلهُ السَّمَاوَاتِ ال-قُوَّةَ ال-مَمْلَكَةَ وَ-ال-شِّدَّةَ وَ-ال-كَرَامَةَ
H0607 H4430 H4430 H4430 H1768 H0426 H8065 H2632 H4437 H6786 H3367

יְהַב־ לָךְ׃
أَعْطَى- لَ-كَ
H3052

وفخرا.وسلطانا وٱقتدارا مملكة أعطاك ٱلسماوات إله لأن ملوك، ملك ٱلملك أيها «أنت

38 וּבְכָל־ דִּי]דארין[ )דָּיְרִין(בְּנֵי־ אֱנָשָׁא חֵיוַת בָּרָא וְעוֹף־ שְׁמַיָּא יְהַב בִּידָךְ
وَ-بِ-كُلِّ- الَّذِي]يَسْكُنُونَ[يَسْكُنُونَ بَنُو- ال-نَّاسِ حَيَوَانَ ال-بَرِّيَّةِ وَ-طَيْرَ- السَّمَاءِ أَعْطَى بِ-يَدِ-كَ
H3606 H1768 H1753 H1753 H1123 H0606 H2423 H1251 H5776 H8065 H3052 H3028

וְהַשְׁלְטָךְ בְּכָלְהֵין אַנְתְּה־ הוּא רֵאשָׁה דִּי דַהֲבָא׃
وَ-سَلَّطَ-كَ بِ-كُلِّهِنَّ أَنْتَ- هُوَ رَأْسُ الَّذِي مِنَ-ال-ذَّهَبِ
H7981 H3606 H0607 H1932 H7217 H1768 H1722

ذهب.من ٱلرأس هذا فأنت جميعها. عليها وسلطك ليدك دفعها ٱلسماء وطيور ٱلبر ووحوش ٱلبشر بنو يسكن وحيثما

39 וּבָתְרָךְ תְּקוּם מַלְכוּ אָחֳרִי אַרְעָא מִנָּךְ וּמַלְכוּ]תליתיא[ )תְלִיתָאָה(אָחֳרִי דִּי
وَ-بَعْدَ-كَ تَقُومُ مَمْلَكَةٌ أُخْرَى أَدْنَى مِنْ-كَ وَ-مَمْلَكَةٌ]ثَالِثَةٌ[ثَالِثَةٌ أُخْرَى الَّتِي
H0870 H6966 H4437 H0317 H0772 H4481 H4437 H8523 H0317 H1768

נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־ אַרְעָא׃
مِنْ-نُحَاسٍ الَّتِي تَتَسَلَّطُ بِ-كُلِّ- الأَرْضِ
H5174 H1768 H7981 H3606 H0772

ٱلأرض.كل على فتتسلط نحاس من أخرى ثالثة ومملكة منك أصغر أخرى مملكة تقوم وبعدك

40 וּמַלְכוּ]רביעיה[ )רְבִיעָאָה(תֶּהֱוֵא תַּקִּיפָה כְּפַרְזְלָא כָּל־ קֳבֵל דִּי פַּרְזְלָא מְהַדֵּק
وَ־مَمْلَكَةٌ]رَابِعَةٌ[رَابِعَةٌ تَكُونُ قَوِيَّةً كَ־الـ־حَدِيدِ كُلِّ- لِأَجْلِ أَنَّ الـ־حَدِيدَ يَسْحَقُ
H4437 H7244 H7244 H1934 H8624 H6523 H3606 H6903 H1768 H6523 H1855

וְחָשֵׁל כֹּלָּא וְכִפַרְזְלָא דִּי־ מְרָעֵע כָּל־ אִלֵּין תַּדֵּק וְתֵרָע׃
وَ־يُهَشِّمُ الـ־كُلَّ وَ־كَ־الـ־حَدِيدِ الَّذِي- يُكَسِّرُ كُلِّ- هؤُلَاءِ تَسْحَقُ وَ־تُكَسِّرُ
H2827 H3606 H6523 H1768 H7490 H3606 H0459 H1855 H7490

هؤلاء.كل وتكسر تسحق يكسر ٱلذي وكالحديد شيء. كل ويسحق يدق ٱلحديد لأن كٱلحديد، صلبة رابعة مملكة وتكون

41 וְדִי־ חֲזַיְתָה רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָתָא]מנהון[ )מִנְּהֵין(חֶסֶף דִּי־]ומנהון[פְּחָר)וּמִנְּהֵין(
وَ־الَّتِي- رَأَيْتَ الـ־رِّجْلَيْنِ وَ־الأَصَابِعَ]مِنْ-هُنَّ[مِنْ-هُنَّ خَزَفُ الَّذِي-]وَ-مِنْ-هُنَّ[فَخَّارٍ)وَ-مِنْ-هُنَّ(
H4480 H4481 H0677 H4481 H2635 H1768 H4481 H6353

פַּרְזֶל מַלְכוּ פְּלִיגָה תֶּהֱוֵה וּמִן־ נִצְבְּתָא דִּי כָּל־ קֳבֵל דִּי
حَدِيدٌ مَمْلَكَةٌ مُنْقَسِمَةٌ تَكُونُ وَ-مِنْ- صَلَابَةِ الَّتِي كُلِّ- لِأَجْلِ الَّذِي
H6523 H4437 H6386 H1934 H4481 H5326 H1768 H3606 H6903 H1768

חֲזַיְתָה פַּרְזְלָא מְעָרַב בְּחֶסֶף טִינָא׃
رَأَيْتَ الـ־حَدِيدَ مَخْلُوطًا بِ-خَزَفِ طِينِ
H2370 H6523 H6151 H2635 H2917

مختلطا ٱلحديد رأيت إنك حيث من ٱلحديد قوة فيها ويكون منقسمة، تكون فٱلمملكة حديد، من وٱلبعض خزف من بعضها وٱلأصابع ٱلقدمين رأيت وبما ٱلطين.بخزف

42 וְאֶצְבְּעָת רַגְלַיָּא)מִנְּהֵין( ]ומנהון[פַּרְזֶל)מִנְּהֵין( ]ומנהון[חֶסֶף מִן־ קְצָת מַלְכוּתָא
وَ־أَصَابِعُ الـ־رِّجْلَيْنِ]مِنْ-هُنَّ[مِنْ-هُنَّ حَدِيدٌ]وَ-مِنْ-هُنَّ[خَزَفُ وَ-مِنْ-هُنَّ مِنْ- طَرَفِ الـ-مَمْلَكَةِ
H0677 H7271 H4481 H4481 H6523 H4481 H4480 H2635 H4481 H7118 H4437

תֶּהֱוֵה תַּקִּיפָה וּמִנָּהּ תֶּהֱוֵה תִּבְרֶה׃
تَكُونُ قَوِيَّةً وَ-مِنْ-هَا تَكُونُ هَشَّةً
H1934 H8624 H4481 H1934 H8406

قصما.وٱلبعض قويا يكون ٱلمملكة فبعض خزف، من وٱلبعض حديد من بعضها ٱلقدمين وأصابع

43]דִּין[ )וְדִי(חֲזַיְתָ רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָת מְעָרַב פַּרְזְלָא דִּי־ מִתְעָרְבִין טִינָא בְּחֶסֶף מְעָרַב פַּרְזְלָא חֲזַיְתָ וְלָא־
]الَّذِي[وَ-الَّذِي رَأَيْتَ الـ-حَدِيدَ مَخْلُوطًا بِ-خَزَفِ طِينِ يَخْتَلِطُونَ يَكُونُونَ لِ-لَهُوْنَ بِ-زَرْعِ الـ-نَّاسِ وَ-لَا-
H1768 H1768 H2370 H6523 H6151 H2635 H2917 H6151 H1934 H2234 H0606 H3809

לֶהֱוֹן דָּבְקִין דְּנָה דְּנָה עִם־ הֵא־ כְּדֵי דִּי־ לָא מִתְעָרַב עִם־ חַסְפָּא׃
يَكُونُونَ مُلْتَصِقِينَ هذَا هذَا مَعَ- هَا- كَ-الَّذِي الـ-حَدِيدُ لَا يَخْتَلِطُ مَعَ- الـ-خَزَفِ
H1934 H1693 H1836 H1836 H5974 H1836 H6523 H3809 H6151 H5974 H2635

بٱلخزف.يختلط لا ٱلحديد أن كما بذاك، هذا يتلاصق لا ولكن ٱلناس، بنسل يختلطون فإنهم ٱلطين، بخزف مختلطا ٱلحديد رأيت وبما

44 וּבְיוֹמֵיהֹון דִּי לְעָלְמִין לָא
وَ-فِي-أَيَّامِهِمْ الَّتِي لِ-الأَبَدِ لَا
H3118 H1768 H5957 H3809

מַלְכַיָּא אִנּוּן יְקִים אֱלָהּ שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי לְעָלְמִין תִּתְחַבַּל
لِ-الـ-مُلُوكِ هؤُلَاءِ يُقِيمُ إِلهُ السَّمَاوَاتِ مَمْلَكَةً الَّتِي ثُبَادُ
H4430 H0459 H6966 H0426 H8065 H4437 H1768 H2255

וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אָחֳרָן תִּשְׁתְּבֵק לָא תְּקוּם
وَ-مَمْلَكَتُهَا لِ-شَعْبٍ آخَرَ تُتْرَكُ لَا تَقُومُ
H4437 H5972 H0321 H7662 H3809 H6966

וְהִיא מַלְכְוָתָא אִלֵּין כָּל־ וְתָסֵיךְ תַּדֵּק תַּשְׁחֵת לְעָלְמִין׃
وَ-هِيَ الـ-مَمَالِكِ هؤُلَاءِ كُلِّ- وَ-تُفْنِي تَسْحَقُ تُثَرِّكُ لِ-الأَبَدِ
H1932 H4437 H0459 H3606 H5487 H1855 H7662 H5957

ٱلأبد.إلى تثبت وهي ٱلممالك، هذه كل وتفني وتسحق آخر، لشعب يترك لا وملكها أبدا، تنقرض لن مملكة ٱلسماوات إله يقيم ٱلملوك، هؤلاء أيام وفي

45 כָּל־ קֳבֵל֙ דִּי־ חָזַ֣יְתָ דִּי־ הִ֠ן מִטּ֨וּרָ֜א אִתְגְּזָ֤רַת אֶ֙בֶן֙ דִּי־ לָ֣א בִידַ֔יִן וְהַדֶּ֖קֶת
כُلِّ- لِأَجْلِ الَّذِي- رَأَيْتَ أَنَّ مِنَ-الـ-جَبَلِ حَجَرٌ قُطِعَ لَا بِ-أَيْدٍ وَ-سَحَقَ
H3606 H6903 H1768 H2370 H1768 H2906 H0069 H1505 H3809 H3028 H1855

פַּרְזְלָ֣א נְחָשָׁ֗א חַסְפָּא֙ כַּסְפָּ֣א וְדַהֲבָ֔א הוֹדַ֥ע רַ֙ב֙ אֱלָ֔הּ וְדִ֖י לְמַלְכָּ֑א מָ֚ה דִּ֣י לֶהֱוֵ֔א
الـ-حَدِيدَ الـ-نُّحَاسَ الـ-خَزَفَ الـ-فِضَّةَ وَ-الـ-ذَّهَبَ وَ-إِلَهٌ عَظِيمٌ أَخْبَرَ لِ-الـ-مَلِكِ مَا الَّذِي يَكُونُ
H6523 H5174 H2635 H3702 H1722 H0426 H7229 H3046 H4430 H4101 H1768 H1934

אַחֲרֵ֔י דְּנָ֖ה וְיַצִּ֣יב חֶלְמָ֑א וּמְהֵימַ֖ן פִּשְׁרֵֽהּ׃ פ
بَعْدَ هذَا وَ-صَادِقٌ الـ-حُلْمُ وَ-أَمِينٌ تَفْسِيرُهُ פ
H0311 H1836 H3330 H2493 H0540 H6591

الحلم هذا. بعد سيأتي ما ٱلملك عرف قد ٱلعظيم ٱلله وٱلذهب. وٱلفضة وٱلخزف وٱلنحاس ٱلحديد فسحق بيدين، لا جبل من حجر قطع قد أنه رأيت لأنك يقين«.وتعبيره حق

46 בֵּאדַ֗יִן מַלְכָּ֙א נְבוּכַדְנֶצַּ֜ר עַל־ נְפַ֤ל סְגֵד֙ וּלְדָנִיֵּ֣אל וְנִיחֹחִ֔ין אֲמַ֖ר
حِينَئِذٍ الـ-مَلِكُ نَبُوكَدْنَصَّرُ عَلَى- سَقَطَ سَجَدَ وَ-لِ-دَانِيآلَ وَ-رَوَائِحَ أَمَرَ
H0116 H4430 H5020 H5922 H5308 H5457 H1841 H0600 H5208 H4504 H0560

לְנַסָּכָ֖ה לֵֽהּ׃
لِ-يُقَدِّمُوا لَ-هُ
H5260

سرور.وروائح تقدمة له يقدموا بأن وأمر لدانيآل، وسجد وجهه على نبوخذنصر خر حينئذ

47 עָנֵ֤ה מַלְכָּא֙ לְדָנִיֵּ֣אל וְאָמַ֔ר מִן־ קְשֹׁ֥ט דִּ֙י֙ אֱלָהֲכ֔וֹן דִּ֚י הִ֣וא אֱלָ֔הּ וּמָרֵ֖א
أَجَابَ الـ-مَلِكُ لِ-دَانِيآلَ وَ-قَالَ مِنَ- الـ-حَقِّ أَنَّ إِلَهَكُمْ هُوَ إِلهٌ الآلِهَةِ وَ-رَبُّ
H6032 H4430 H1841 H0560 H4481 H7187 H1768 H0426 H1932 H0426 H0426 H4756

רָזָ֣ה דְנָ֑ה׃
الـ-سِّرِّ هذَا
H7328 H1836

מַלְכִּ֔ין וְגָלֵ֖ה לְמִגְלֵ֣א רָזִ֔ין דִּ֥י יְכֵלְתָּ֖ לְמִגְלֵ֥א רָזֵ֖ה דְּנָֽה׃
الـ-مُلُوكِ وَ-كَاشِفُ لِ-تَكْشِفَ الأَسْرَارِ لِأَنَّ قَدَرْتَ لِ-تَكْشِفَ الـ-سِّرِّ هذَا
H4430 H1541 H1541 H7328 H1768 H3202 H1541 H7328 H1836

ٱلسر«.هذا كشف على ٱستطعت إذ ٱلأسرار، وكاشف ٱلملوك ورب ٱلآلهة إله إلهكم إن »حقا وقال: دانيآل ٱلملك فأجاب

48 אֱדַ֗יִן מַלְכָּ֙א לְדָנִיֵּ֣אל רַבִּ֔י וּמַתְּנָ֖ן רַבְרְבָ֣ן שַׂגִּיאָ֑ן יְהַב־ לֵ֣הּ וְהַשְׁלְטֵ֔הּ עַ֖ל כָּל־
حِينَئِذٍ الـ-مَلِكُ لِ-دَانِيآلَ عَظَّمَ وَ-هَدَايَا كَثِيرَةً عَظِيمَةً أَعْطَى- لَ-هُ وَ-سَلَّطَهُ عَلَى كُلِّ-
H0116 H4430 H1841 H7236 H4978 H7260 H7690 H3052 H5922 H7981 H3606

מְדִינַ֣ת בָּבֶ֔ל וְרַב־ סַגְּנַ֔יִן עַ֖ל כָּל־ חַכִּימֵ֥י בָבֶֽל׃
وِلَايَةِ بَابِلَ وَ-رَئِيسَ- الـ-وُلَاةِ عَلَى كُلِّ- حُكَمَاءِ بَابِلَ
H4083 H0895 H7229 H5460 H5922 H3606 H2445 H0895

بابل.حكماء جميع على ٱلشحن رئيس وجعله بابل ولاية كل على وسلطه كثيرة، عطايا وأعطاه دانيآل ٱلملك عظم حينئذ

49 וְדָנִיֵּ֗אל בְּעָ֙א֙ מִן־ מַלְכָּ֔א וּמַנִּ֖י עַל֙ עַבִידְתָּ֣א דִּֽי־ מְדִינַ֔ת לְשַׁדְרַ֖ךְ בָּבֶ֑ל מֵישַׁ֕ךְ
وَ-دَانِيآلُ طَلَبَ مِنَ- الـ-مَلِكِ وَ-عَيَّنَ أَعْمَالِ عَلَى الَّتِي لِ-وِلَايَةِ بَابِلَ مِيشَخَ
H1841 H1156 H4481 H4430 H4483 H5673 H5922 H1768 H4083 H0895 H7715 H4336

נְגֹ֥ו עֲבֵ֖ד וְדָנִיֵּ֣אל בִּתְרַ֔ע מַלְכָּֽא׃ פ
وَ-عَبْدَ-نَجُو وَ-دَانِيآلُ فِي-بَابِ الـ-مَلِكِ פ
H5665 H1841 H8651 H4430

ٱلملك.باب في فكان دانيآل أما بابل. ولاية أعمال على وعبدنغو وميشخ شدرخ فولى ٱلملك، من دانيآل فطلب

Chapter 3

1 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צְלֶם דִּי־ דְהַב רוּמֵהּ אַמִּין שְׁתִּין אַמִּין פְּתָיֵהּ אַמָּין שְׁת אֲקִימֵהּ
أَقَامَهُ سِتَّةٌ نِذَاعًا عَرْضُهُ سِتُّونَ ذِرَاعًا ارْتِفَاعُهُ ذَهَبٍ مِنْ- تِمْثَالاً صَنَعَ الْمَلِكُ نَبُوخَذْنَصَّر
H6966 H8353 H0521 H6613 H8361 H0521 H7314 H1722 H1768 H6755 H5648 H4430 H5020

בְּבִקְעַת דּוּרָא בְּמְדִינַת בָּבֶל׃
فِي-بُقْعَةِ دُورَا بِفِي-وِلاَيَةِ بَابِلَ
H1236 H1757 H4083 H0895

بابل-ولاية في دورا بقعة في ونصبه أذرع، ست وعرضه ذراعا ستون طوله ذهب من تمثالا صنع ٱلملك نبوخذنصر

2 וּנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְאָחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא וְלִמְכְנַשׁ סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא אֲדַרְגָּזָרַיָּא גְּדָבְרַיָּא
وَ-نَبُوخَذْنَصَّر الْمَلِكُ أَرْسَلَ لِيَجْمَعَ الْمَرَازِبَةَ الْوُلاَةَ وَ-الأُمَرَاءَ الْقُضَاةَ الْخَزَنَةَ
H5020 H4430 H7972 H3673 H0324 H5460 H6347 H0148 H1411

דְּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכָל שִׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא לְמֵתֵא לִיתָיוּתָא לְתַחְנֻכַת לְצַלְמָא דִּי הֲקִים
الْفُقَهَاءَ الْمُشِيرِينَ وَ-كُلِّ سَلاَطِينِ الْوِلاَيَاتِ لِيَأْتُوا لِتَدْشِينِ التِّمْثَالِ الَّذِي أَقَامَهُ
H1884 H8614 H3606 H7984 H4083 H0858 H2597 H6755 H1768 H6966

נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא׃
نَبُوخَذْنَصَّر الْمَلِكُ
H5020 H4430

نصبه ٱلذي ٱلتمثال لتدشين ليأتوا ٱلولايات، حكام وكل وٱلمفتين وٱلفقهاء وٱلخزنة وٱلقضاة وٱلولاة وٱلشحن ٱلمرازبة ليجمع ٱلملك نبوخذنصر أرسل ثم ٱلملك.نبوخذنصر

3 בֵּאדַיִן מְתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא אֲדַרְגָּזָרַיָּא גְּדָבְרַיָּא דְּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכָל
حِينَئِذٍ اجْتَمَعَ الْمَرَازِبَةُ الْوُلاَةُ وَ-الأُمَرَاءُ الْقُضَاةُ الْخَزَنَةُ الْفُقَهَاءُ الْمُشِيرُونَ وَ-كُلِّ
H0116 H3673 H0324 H5460 H6347 H0148 H1411 H1884 H8614 H3606

שִׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא לַתַּחְנֻכַת צַלְמָא דִּי הֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא׃ [וקאמין] (וְקָיְמִין) לָקֳבֵל
سَلاَطِينِ الْوِلاَيَاتِ لِتَدْشِينِ التِّمْثَالِ الَّذِي أَقَامَهُ نَبُوخَذْنَصَّر الْمَلِكُ [وَقَائِمِينَ] (وَ-قَائِمِينَ) قُدَّامَ
H7984 H4083 H2597 H6755 H1768 H6966 H5020 H4430 [H6966] (H6966) H6903

צַלְמָא דִּי הֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר׃
التِّمْثَالِ الَّذِي أَقَامَهُ نَبُوخَذْنَصَّر
H6755 H1768 H6966 H5020

أمام ووقفوا ٱلملك، نبوخذنصر نصبه ٱلذي ٱلتمثال لتدشين ٱلولايات حكام وكل وٱلمفتون وٱلفقهاء وٱلخزنة وٱلقضاة وٱلولاة وٱلشحن ٱلمرازبة ٱجتمع حينئذ نبوخذنصر.نصبه ٱلذي ٱلتمثال

4 וְכָרוֹזָא קָרֵא נָדַא לְכֹן אָמְרִין לְכֻם בְּחֵיל בְּקוֹא עַמְמַיָּא אִמַּיָּא וְלִשָׁנַיָּא׃
وَ-الْمُنَادِي نَادَى بِقُوَّةٍ لَكُمْ يُقَالُ أَيُّهَا-الشُّعُوبُ الأُمَمُ وَ-الأَلْسِنَةُ
H3744 H7123 H2429 H0560 H4972 H0524 H3961

وٱلألسنة،وٱلأمم ٱلشعوب أيها أمرتم »قد بشدة: مناد ونادى

5 בְּעִדָּנָא דִּי- תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא קִיתָרוֹס סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין
فِي-الْوَقْتِ الَّذِي- تَسْمَعُونَ صَوْتَ الْقَرْنِ [قِيثَارَةِ] (الْقِيثَارَةِ) السَّنْطِيرِ الرَّبَابِ
H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 [H7030] (H7030) H5443 H6460

סוּמְפֹנְיָה וְכָל זְנֵי זְמָרָא תִּפְלֹון וְתִסְגְּדוּן לְצֶלֶם דַּהֲבָּא דִּי הֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר
السُّمْفُونِيَّةِ وَ-كُلِّ أَنْوَاعِ الْمُوسِيقَى تَسْقُطُونَ وَ-تَسْجُدُونَ لِلتِّمْثَالِ الذَّهَبِيِّ الَّذِي أَقَامَهُ نَبُوخَذْنَصَّر
H5481 H3606 H2178 H2170 H5308 H5457 H6755 H1722 H1768 H6966 H5020

מַלְכָּא׃
الْمَلِكُ
H4430

ٱلملك.نبوخذنصر نصبه ٱلذي ٱلذهب لتمثال وتسجدوا تخروا أن ٱلعزف، أنواع وكل وٱلمزمار وٱلسنطير وٱلرباب وٱلعود وٱلناي ٱلقرن صوت تسمعون عندما

6 וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל יִסְגֻּד וְ־יִסְגֻּד בַּהּ־ שַׁעֲתָא יִתְרְמֵא לְגֹוא־ אַתּוּן נוּרָא נוּרָא יְקִדְתָּא׃
وَ־مَنْ־ الَّذِي- لاَ يَسْقُطُ وَ־يَسْجُدُ فِي-تِلْكَ- السَّاعَةِ يُلْقَى إِلَى-وَسَطِ- أَتُّونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ
H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H8160 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

متقدة«.نار أتون وسط في يلقى ٱلساعة تلك ففي ويسجد، يخر لا ومن

7 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה בְּהּ־ זִמְנָא כְּדִי שָׁמְעִין כָּל־ עַמְמַיָּא שֻׁפְרָא קָרְנָא קָל מַשְׁרֽוֹקִיתָא
كُلِّ- قُبَالَةَ هَذَا فِي-ذَلِكَ- الْوَقْتِ عِنْدَمَا سَمِعَ كُلِّ- الشُّعُوبِ الْقَرْنِ صَوْتَ الْمِزْمَارِ
H3606 H6903 H1836 H2166 H1768 H8086 H3606 H5972 H7162 H7032 H4953

וְ־לִשָׁנַיָּא אֻמַיָּא עַמְמַיָּא כָּל־ נָפְלִין זְמָרָא זְנֵי וְכָל סַגְבְּטַרַיָּא שַׁבְּכָא קִיתְרוֹס( )קַתְרוֹס קִיתְרס[ ]קִיתְרס
وَ־الأَلْسِنَةِ الأُمَمِ الشُّعُوبِ كُلِّ- سَقَطُوا الْمُوسِيقَى أَنْوَاعِ وَ-كُلِّ الرَّبَابِ السِّنْطِيرِ)الْقِيثَارَةِ( ]قِيثَارَةِ[
H3961 H0524 H5972 H3606 H5308 H2170 H2178 H3606 H6460 H5443 H7030 H7030

סָגְדִין לְצֶלֶם לְתַּמְּלָא דַּהֲבָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא׃
سَاجِدِينَ لِلتِّمْثَالِ الذَّهَبِيِّ الَّذِي أَقَامَهُ نَبُوخَذْنَصَّر الْمَلِكُ
H5457 H6755 H1722 H1768 H6966 H5020 H4430

لتمثال وسجدوا وٱلألسنة وٱلأمم ٱلشعوب كل خر ٱلعزف، أنواع وكل وٱلسنطير وٱلرباب وٱلعود وٱلناي ٱلقرن صوت ٱلشعوب كل سمع وقتما ذلك لأجل ٱلملك.نبوخذنصر نصبه ٱلذي ٱلذهب

8 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה בְּהּ־ זִמְנָא קָרְבוּ גֻּבְרִין כַּשְׁדָּאִין וַאֲכָלוּ קַרְצֵיהֽוֹן דִּי יְהוּדָיֵא׃
كُلِّ- قُبَالَةَ هَذَا فِي-ذَلِكَ- الْوَقْتِ تَقَدَّمَ رِجَالٌ كَلْدَانِيُّونَ وَ-اشْتَكَوْا عَلَى مِنَ- الْيَهُودِ
H3606 H6903 H1836 H2166 H7127 H1400 H3779 H0399 H7170 H1768 H3062

ٱليهود،على وٱشتكوا كلدانيون رجال حينئذ تقدم ذلك لأجل

9 עָנוּ אֲמָרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃
أَجَابُوا وَ-قَالُوا لِنَبُوخَذْنَصَّر لِلْمَلِكِ أَيُّهَا-الْمَلِك إِلَى-الأَبَدِ عِشْ
H6032 H0560 H5020 H4430 H4430 H5957 H2418

ٱلأبد!إلى عش ٱلملك، «أيها نبوخذنصر: للملك وقالوا أجابوا

10 אַנְתְּ( )מַלְכָּא שָׂמְתָּ טְעֵם דִּי כָּל־ אֱנָשׁ דִּי־ יִשְׁמַע קָל קַרְנָא
)أَنْتَ(أَيُّهَا-الْمَلِك وَضَعْتَ أَمْرًا أَنَّ كُلِّ- إِنْسَانٍ الَّذِي- يَسْمَعُ صَوْتَ الْقَرْنِ
H0607 H4430 H7761 H2942 H1768 H3606 H0606 H1768 H8086 H7032 H7162

מֻשְׁרֽוֹקִיתָא קִיתְרס[ ]קִיתְרוֹס( )קַתְרוֹס שַׁבְּכָא סַגְבְּטַרַיָּא וסיפניה[ ]וְסוּפַנְיָה( )וְכָל זְנֵי זְמָרָא
الْمِزْمَارِ]قِيثَارَةِ[ )الْقِيثَارَةِ(السِّنْطِيرِ الرَّبَابِ]وَ-السَّمْفُونِيَّةِ[ )وَ-السَّمْفُونِيَّةِ(وَ-كُلِّ أَنْوَاعِ الْمُوسِيقَى
H4953 H7030 H7030 H5443 H6460 H5481 H5481 H3606 H2178 H2170

יִפֹּל יִסְגֻּד לְצֶלֶם לְתַּמְּלָא דַּהֲבָא׃
يَسْقُطُ وَ-يَسْجُدُ لِلتِّمْثَالِ الذَّهَبِيِّ
H5308 H5457 H6755 H1722

ٱلذهب.لتمثال ويسجد يخر ٱلعزف، أنواع وكل وٱلمزمار وٱلسنطير وٱلرباب وٱلعود وٱلناي ٱلقرن صوت يسمع إنسان كل بأن أمرا أصدرت قد ٱلملك أيها أنت

11 וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל יִסְגֻּד וְ־יִסְגֻּד יִתְרְמֵא לְגֹוא־ אַתּוּן נוּרָא נוּרָא יְקִדְתָּא׃
وَ-مَنْ- الَّذِي- لاَ يَسْقُطُ وَ-يَسْجُدُ يُلْقَى إِلَى-وَسَطِ- أَتُّونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ
H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

متقدة.نار أتون وسط في يلقى فإنه ويسجد يخر لا ومن

12 אִיתַי גֻּבְרִין יְהוּדָאִין דִּי־מַנְיְתָ עַל־עֲבִידַת מְדִינַת בָּבֶל שַׁדְרַךְ מֵישָׁךְ
יُوجَدُ رِجَالٌ يَهُودٌ الَّذِينَ وَلَّيْتَهُمْ عَلَى- أَعْمَالِ وِلايَةِ بَابِلَ شَدْرَخُ مِيشَخُ
H0383 H1400 H3062 H1768 H4483 H5922 H5673 H4083 H0895 H7715 H4336

נְגוֹעֲבֵד גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ לָא־שָׂמוּ עֲלַיִךְ [עליך] (עֲלָךְ) טַעֲם [לאלהיך] (לֵאלָהָךְ)
وَ-عَبْدَنَغُو هَؤُلاَءِ-الرِّجَالُ أُولَئِكَ لَمْ- يَضَعُوا [عَلَيْكَ] (عَلَيْكَ) أَيُّهَا-الْمَلِكُ اعْتِبَارًا [لِآلِهَتِكَ] (لِآلِهَتِكَ)
H5665 H1400 H0479 H3809 H7761 [H5922] (H5921) H4430 H2942 [H0426] (H0426)

לָא פָּלְחִין וּלְצַלְמָ דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ סְ
لاَ يَعْبُدُونَ وَ-لِلتِّمْثَالِ الذَّهَبِيِّ الَّذِي أَقَمْتَهُ ○
H3809 H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H5457

ولتمثال يعبدون، لا آلهتك أعتبارا. ٱلملك أيها لك يجعلوا لم ٱلرجال هؤلاء وعبدنغو. وميشخ شدرخ بابل: ولاية أعمال على وكلتهم ٱلذين يهود، رجال يوجد يسجدون«.لا نصبت ٱلذي ٱلذهب

13 בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר בִּרְגַז וַחֲמָה אֲמַר לְהַיְתָיָה לְשַׁדְרַךְ מֵישָׁךְ נְגוֹעֲבֵד בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא
حِينَئِذٍ نَبُوخَذْنَصَّر بِغَيْظٍ وَ-غَضَبٍ أَمَرَ أَنْ-يُؤْتَى بِشَدْرَخَ مِيشَخَ وَ-عَبْدَنَغُو حِينَئِذٍ الرِّجَالُ
H0116 H5020 H7266 H2528 H0560 H0858 H7715 H4336 H5665 H0116 H1400

אִלֵּךְ הֵיתָיוּ קֳדָם מַלְכָּא׃
هَؤُلاَءِ أُحْضِرُوا قُدَّامَ الْمَلِكِ
H0479 H0858 H6925 H4430

ٱلملك.قدام ٱلرجال بهؤلاء فأتوا وعبدنغو. وميشخ شدرخ بإحضار وغيظ بغضب نبوخذنصر أمر حينئذ

14 עָנֵה נְבֻכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהֹון הַצַדָּא שַׁדְרַךְ מֵישָׁךְ נְגוֹעֲבֵד לֵאלָהַי לָא אִיתֵיכוֹן
أَجَابَ نَبُوخَذْنَصَّر وَ-قَالَ لَهُمْ أَحَقًّا شَدْرَخُ مِيشَخُ وَ-عَبْدَنَغُو آلِهَتِي لاَ أَنْتُمْ
H6032 H5020 H0560 H6656 H7715 H4336 H5665 H0426 H3809 H0383

דִּי פָּלְחִין וּלְצַלְמָ דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתָּ סָגְדִין׃
تَعْبُدُونَ وَ-لِلتِّمْثَالِ الذَّهَبِيِّ الَّذِي أَقَمْتُهُ لاَ تَسْجُدُونَ
H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H3809 H5457

نصبت!ٱلذي ٱلذهب لتمثال تسجدون ولا آلهتي تعبدون لا وعبدنغو وميشخ شدرخ يا »تعمدا لهم: وقال نبوخذنصر فأجاب

15 כְּעַן הֵן אִיתֵיכוֹן עֲתִידִין דִּי בְעִדָּנָא דִּי־תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא
الآنَ إِنْ كُنْتُمْ مُسْتَعِدِّينَ أَنَّ فِي-الْوَقْتِ الَّذِي- تَسْمَعُونَ صَوْتَ الْقَرْنِ الْمِزْمَارِ
H3705 H0383 H6263 H1768 H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 H4953

קִיתְרוֹס (קַתְרוֹס) פְּסַנְתֵּרִין וְסוּמְפֹנְיָה וְכֹל זְנֵי תִּפְלוֹן תִּסְגְּדוּן וְתִסְגְּדוּן לְצַלְמָא
[قِيثَارَةِ] (الْقِيثَارَةِ) الرَّبَابِ السِّنْطِيرِ وَ-السَّمْفُونِيَّةِ وَ-كُلِّ أَنْوَاعِ الْمُوسِيقَى تَسْقُطُونَ وَ-تَسْجُدُونَ لِلتِّمْثَالِ
[H7030] (H7030) H6460 H5443 H5481 H3606 H2178 H2170 H5308 H5457 H6755

דִּי־עַבֵדְתְּ וְהֵן לָא תִסְגְּדוּן בַּהּ־שָׁעֲתָה תִּתְרְמוֹן לְגוֹא־אַתּוּן נוּרָא יָקֵדְתָּא
الَّذِي- صَنَعْتُهُ وَ-إِنْ لَمْ تَسْجُدُوا فِي-تِلْكَ السَّاعَةِ تُلْقَوْنَ إِلَى-وَسَطِ- أَتُّونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ
H1768 H5648 H3809 H5457 H8160 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

וּמַן־הוּא דִּי יְשֵׁיזִבְנְכוֹן מִן־יְדַי׃
وَ-مَنْ- هُوَ الإِلَهُ الَّذِي يُنْقِذُكُمْ مِنْ- يَدِي
H4479 H1932 H0426 H1768 H7804 H4481 H3028

ٱلذي للتمثال وتسجدوا تخروا أن إلى ٱلعزف أنواع وكل وٱلمزمار وٱلسنطير وٱلرباب وٱلعود وٱلناي ٱلقرن صوت تسمعون عندما مستعدين ٱلآن كنتم فإن يدي؟«.من ينقذكم ٱلذي ٱلإله هو ومن ٱلمتقدة. ٱلنار أتون وسط في تلقون ٱلساعة تلك ففي تسجدوا لم وإن عملته.

16 עֲנוֹ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ נְגוֹעֲבֵד וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא־חַשְׁחִין אֲנַחְנָה עַל־
أَجَابُوا شَدْرَخُ مِيشَخُ وَ-عَبْدَنَغُو وَ-قَالُوا لِلْمَلِكِ نَبُوخَذْنَصَّرُ لاَ- نَحْتَاجُ نَحْنُ عَلَى-
H6032 H7715 H4336 H5665 H0560 H4430 H5020 H3809 H0586 H5922

דְּנָה פִּתְגָם לַהֲתָבוּתָךְ׃
هَذَا جَوَابًا أَنْ-نُجِيبَكَ
H1836 H6600 H8421

ٱلأمر.هذا عن نجيبك أن يلزمنا لا نبوخذنصر، »يا للملك: وقالوا وعبدنغو وميشخ شدرخ فأجاب

17 הֵן אִיתַי אֱלָהֲנָא דִּי־ אֲנַחְנָא נְחֹנ H0586 פָּלְחִין נַעְבְּדָה H6399 יָכֵל קָדִר H3202 לְשֵׁיזָבוּתָנָא לְשֵׁיזָבוּתָנָא H7804 מִן־ מִנ H4481 אַתּוּן אַתּוּן H0861 נוּרָא נוּרָא H5135 יְקִדְתָּא יְקִדְתָּא H3345

וּמִן־ יְדָךְ מַלְכָּא יְשֵׁיזֵב׃ וּמִנ H4481 יְדָךְ יְדָךְ H3028 מַלְכָּא מַלְכָּא H4430 יְשֵׁיזֵב׃ יְשֵׁיזֵב H7804

ٱلملك.أيها يدك من ينقذنا وأن ٱلمتقدة، ٱلنار أتون من ينجينا أن يستطيع نعبده ٱلذي إلهنا يوجد هوذا

18 וְהֵן לָא לָא H3809 יְדִיעַ לֶהֱוֵא־ לֶהֱוֵא H1934 יְדִיעַ יְדִיעַ H3046 לָא לָא H3809 וְהֵן וְהֵן

אִיתַיְנָא(נַחְנ) [אִיתִינָא(נַחְנ] לָא־ לָא H3809 לֵאלָהָיִךְ לֵאלָהָיִךְ H0426 דִּי דִּי H1768 מַלְכָּא מַלְכָּא H4430 לָךְ לָךְ H1934

פָּלְחִין נַעְבְּדָה וּלְצֶלֶם דְּהַבָּא דִּי דִּי H1768 הֲקֵימְתָּ הֲקִימְתָּ H6966 לָא לָא H3809 נִסְגְּדָ׃ נִסְגְּדָ H5457 ס ס

نصبته«.ٱلذي ٱلذهب لتمثال نسجد ولا آلهتك نعبد لا أننا ٱلملك، أيها لك معلوما فليكن وإلا

19 בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמְלִי H4391 חֵמָא חֵמָא H2528 וּצְלֶם וּצְלֶם H6755 אַנְפּוֹהִי אַנְפּוֹהִי H0600 אִשְׁתַּנִּי(תַּנ) [אשתנו] שַׁדְרַךְ שַׁדְרַךְ H7715 מֵישָׁךְ מֵישָׁךְ H4336

נְבוּכַדְנֶצַּר נְבוּכַדְנֶצַּר H5020 בֵּאדַיִן בֵּאדַיִן H0116 עֲנָה עֲנָה H6032 וְאָמַר וְאָמַר H0560 לְאַתוּנָא לְאַתוּנָא H0861 חַד־ חַדּ H2298 שִׁבְעָה שִׁבְעָה H7655 עַל עַל H5922 דִּי דִּי H1768 חֲזֵה חֲזֵה H2370 לְמֵזֵיהּ׃ לְמֵזֵיהּ H0228

يحمى.أن معتادا كان مما أكثر أضعاف سبعة ٱلأتون يحموا بأن وأمر فأجاب وعبدنغو، وميشخ شدرخ على وجهه منظر وتغير غيظا نبوخذنصر ٱمتلأ حينئذ

20 וּלְגִבְרִין גִּבָּרֵי־ גִּבָּרֵי H1401 חַיִל חַיִל H2429 בְּחַיְלֵהּ בְּחַיְלֵהּ H2429 דִּי דִּי H1768 אֲמַר אֲמַר H0560 לְכַפָּתָה לְכַפָּתָה H3729 לְשַׁדְרַךְ לְשַׁדְרַךְ H7715 מֵישָׁךְ מֵישָׁךְ H4336 נְבוּוַעֲבֵד נְבוּוַעֲבֵד H5665 לְמִרְמֵא לְמִרְמֵא H7412

לְאַתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא׃ לְאַתּוּן H0861 נוּרָא נוּרָא H5135 יְקִדְתָּא יְקִדְתָּא H3345

ٱلمتقدة.ٱلنار أتون في ويلقوهم وعبدنغو وميشخ شدرخ يوثقوا بأن جيشه في ٱلقوة جبابرة وأمر

21 בֵּאדַיִן גִּבָּרַיָּא גִּבָּרַיָּא H1400 אִלֵּךְ כְּפִתוּ כְּפִתוּ H3729 בְּסַרְבָּלֵיהוֹן בְּסַרְבָּלֵיהוֹן H5622 פטישיהון(פַּטְשֵׁיהוֹן) [פְּטִישֵׁיהוֹן] וְכִרְבְּלָתְהוֹן וְכִרְבְּלָתְהוֹן H3737 וּלְבֻשֵׁיהוֹן וּלְבֻשֵׁיהוֹן H3831

וְרִמְּיוּ לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא׃ וְרִמְּיוּ H7412 לְגוֹא־ H1459 אַתּוּן H0861 נוּרָא נוּרָא H5135 יְקִדְתָּא יְקִדְתָּא H3345

ٱلمتقدة.ٱلنار أتون وسط في وألقوا ولباسهم وأرديتهم وأقمصتهم سراويلهم في ٱلرجال هؤلاء أوثق ثم

22 כָּל־ כָּל H3606 קֳבֵל קֳבֵל H6903 דְּנָה דְּנָה H1836 מִן־ מִנ H4481 דִּי דִּי H1768 מִלַּת מִלַּת H4406 מַלְכָּא מַלְכָּא H4430 וַאֲתוּנָא וַאֲתוּנָא H0861 מַחְצְפָה מַחְצְפָה H2685 אֵזֵה אֵזֵה H0228 יַתִּירָא יַתִּירָא H3493 גִּבָּרַיָּא גִּבָּרַיָּא H1400

אִלֵּךְ הַסְקוּ דִּי דִּי H1768 אֲחֲדוּ לְשַׁדְרַךְ לְשַׁדְרַךְ H7715 מֵישָׁךְ מֵישָׁךְ H4336 נְבוּוַעֲבֵד נְבוּוַעֲבֵד H5665 קְטָל קְטָל H6992 הִמּוֹן הִמּוֹן H1994 שְׁבִיבָא שְׁבִיבָא H7631 דִּי דִּי H1768 נוּרָא׃ נוּרָא H5135

وعبدنغو.وميشخ شدرخ رفعوا ٱلذين ٱلرجال ٱلنار لهيب قتل جدا، حمي قد وٱلأتون شديدة ٱلملك كلمة إن حيث ومن

23 וְנִבְרַיָּא אִלֵּךְ תְּלָתֵּהוֹן שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ נְגוֹעַבֵד נְפַלוּ לְגוֹא־ אַתוּן־ נוּרָא יְקִדְתָּא
وَ-الرِّجَالُ هَؤُلاَءِ الثَّلاَثَةُ شَدْرَخُ مِيشَخُ وَ-عَبْدَنَغُو سَقَطُوا إِلَى-وَسَطِ- أَتُّونِ- النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ
H1400 H0479 H8532 H7715 H4336 H5644 H5308 H1459 H0861 H5135 H3345

מְכַפְּתִין׃ פ
مُقَيَّدِينَ ۞
H3729

ٱلمتقدة.ٱلنار أتون وسط في موثقين سقطوا وعبدنغو، وميشخ شدرخ ٱلرجال، ٱلثلاثة وهؤلاء

24 אֱדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תְּוַהּ וְקָם בְּהִתְבְּהָלָה עָנֵה וְאָמַר לְהַדְּבְרוֹהִי הֲלָא גֻּבְרִין
حِينَئِذٍ نَبُوخَذْنَصَّر الْمَلِكُ تَعَجَّبَ وَ-قَامَ بِسُرْعَةٍ أَجَابَ وَ-قَالَ لِمُشِيرِيهِ أَلَمْ رِجَالاً
H0116 H5020 H4430 H8429 H6966 H0927 H6032 H0560 H1907 H3809 H1400

תְּלָתָא דְמֵינָא לְגוֹא־ נוּרָא מְכַפְּתִין עָנִין וְאָמְרִין לְמַלְכָּא׃ יַצִּיבָא
ثَلاَثَةً أَلْقَيْنَا إِلَى-وَسَطِ- النَّارِ مُقَيَّدِينَ أَجَابُوا وَ-قَالُوا لِلْمَلِكِ صَحِيحٌ
H8532 H7412 H1459 H5135 H3729 H6032 H0560 H4430 H3330

أيها »صحيح للملك: وقالوا فأجابوا ٱلنار؟« وسط في موثقين رجال ثلاثة نلق »ألم لمشيريه: وقال فأجاب مسرعا وقام ٱلملك نبوخذنصر تحير حينئذ ٱلملك«.

25 עָנֵה וְאָמַר הָא־ אֲנָה חָזֵה גֻּבְרִין שַׁרְיִן מַהְלְכִין בְּגוֹא־ נוּרָא וַחֲבָל
أَجَابَ وَ-قَالَ هَا- أَنَا أَرَى رِجَالاً مَحْلُولِينَ يَمْشُونَ فِي-وَسَطِ- النَّارِ وَ-ضَرَرٌ
H6032 H0560 H2370 H1400 H0703 H8271 H1981 H1459 H5135 H2257

לָא־ אִיתַי בְּהוֹן וְרֵוֵהּ דְּי [רביעיא] (רְבִיעָאָה) דְּמֵה לְבַר־ אֱלָהִין׃ ס
لاَ- يُوجَدُ بِهِمْ وَ-مَنْظَرُ الَّذِي [الرَّابِعُ] (الرَّابِعِ) شَبِيهٌ بِابْنِ- الآلِهَةِ ۝
H3809 H0383 H7299 H1768 [H7244] (H7244) H1821 H1247 H0426

ٱلآلهة«.بٱبن شبيه ٱلرابع ومنظر ضرر، بهم وما ٱلنار وسط في يتمشون محلولين رجال أربعة ناظر أنا »ها وقال: أجاب

26 בֵּאדַיִן קְרֵב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתָרַע אִתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא עָנֵה וְאָמַר שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ נְגוֹעַבֵד־
حِينَئِذٍ اقْتَرَبَ نَبُوخَذْنَصَّر إِلَى-بَابِ أَتُّونِ النَّارِ الْمُتَّقِدَةِ أَجَابَ وَ-قَالَ شَدْرَخُ مِيشَخُ وَ-عَبْدَنَغُو
H0116 H7127 H5020 H8651 H0861 H5135 H3345 H6032 H0560 H7715 H4336 H5665

עַבְדָּוֹהִי דִּי־ אֱלָהָא [עליא] (עִלָּאָה) פָּקוּ וְאֵתוּ בְּאדַיִן נָפְקִין שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ נְגוֹעַבֵד
عَبِيدَ الَّذِي- اللَّهِ [الْعَلِيِّ] (الْعَلِيِّ) اخْرُجُوا وَ-تَعَالَوْا حِينَئِذٍ خَرَجُوا شَدْرَخُ مِيشَخُ وَ-عَبْدَنَغُو
H5649 H1768 H0426 [H5943] (H5943) H0858 H5312 H0116 H5312 H7715 H4336 H5665

מִן־ גּוֹא נוּרָא׃
مِنْ- وَسَطِ النَّارِ
H4481 H1459 H5135

ومیشخ شدرخ فخرج وتعالوا«. ٱخرجوا ٱلعلي، ٱلله عبيد يا وعبدنغو، وميشخ شدرخ »يا فقال: وأجاب، ٱلمتقدة ٱلنار أتون باب إلى نبوخذنصر ٱقترب ثم ٱلنار.وسط من وعبدنغو

27 וּמְתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא וְהַדְּבְרֵי מַלְכָּא חָזַיִן לְגֻבְרַיָּא דִּי לָא־
وَ-اجْتَمَعُوا الْمَرَازِبَةُ الْوُلاَةُ وَ-الأُمَرَاءُ وَ-مُشِيرُو الْمَلِكِ رَأَوْا الرِّجَالَ الَّذِينَ لَمْ-
H3673 H0324 H5460 H6347 H1907 H4430 H2370 H1400 H1768 H3809

שְׁלְטַת נוּרָא בְּגֶשְׁמְהוֹן וּשְׂעַר רֵאשְׁהוֹן לָא הַתְחָרְכַת וְסַרְבָּלֵיהוֹן לָא שְׁנוֹ וְרֵיחַ
تَسَلَّطْ النَّارُ عَلَى-أَجْسَادِهِمْ وَ-شَعْرُ رُؤُوسِهِمْ لَمْ يَحْتَرِقْ وَ-سَرَاوِيلُهُمْ لَمْ تَتَغَيَّرْ وَ-رَائِحَةُ
H7981 H5135 H1655 H8177 H7217 H3809 H2761 H5622 H3809 H8133 H7382

נוּר לָא עֶדֶת בְּהוֹן׃
نَارٍ لَمْ تَمُرَّ بِهِمْ
H5135 H3809 H5709

وسراويلهم تحترق، لم رؤوسهم من وشعرة أجسامهم، على قوة للنار تكن لم ٱلذين ٱلرجال هؤلاء ورأوا ٱلملك ومشيرو وٱلولاة وٱلشحن ٱلمرازبة فٱجتمعت عليهم.تأت لم ٱلنار ورائحة تتغير، لم

28 עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בָּרִיךְ שַׁדְרַךְ דִּי־ אֱלָהֲהוֹן מִישַׁךְ וַעֲבֵדְנְגוֹ דִּי־ שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ
أَجَابَ نَبُوخَذْنَصَّر وَ-قَالَ تَبَارَكَ إِلَهُهُمْ الَّذِي- مِيشَخَ وَ-عَبْدَنَغُو الَّذِي- أَرْسَلَ مَلاَكَهُ
H6032 H5020 H0560 H1289 H0426 H1768 H4336 H7715 H5665 H1768 H7972 H4398

וְשֵׁיזֵב לְעַבְדּוֹהִי דִּי הִתְרְחִצוּ עֲלוֹהִי וּמִלְּתָ֫ מַלְכָּא וְיהַבוּ שַׁנְיוּ וְיַהֲבוּ]נשמיהון[ )נְשְׁמְהֹון(
وَ-أَنْقَذَ عَبِيدَهُ الَّذِينَ تَوَكَّلُوا عَلَيْهِ وَ-كَلِمَةَ الْمَلِكِ غَيَّرُوا وَ-أَعْطَوْا]أَجْسَادَهُمْ[ )أَجْسَادَهُمْ(
H7804 H5649 H1768 H7365 H5922 H4406 H4430 H8133 H3052]H1655[ )H1655(

דִּי לָא־ יִפְלְחוּן וְלָא־ יִסְגְּדוּן לְכָל־ אֱלָהּ לֵהֶן לֵאלָהֲהוֹן׃
لِكَيْ لاَ- يَعْبُدُوا وَ-لاَ- يَسْجُدُوا لِكُلِّ- إِلَهٍ إِلاَّ لِإِلَهِهِمْ
H1768 H3809 H6399 H3809 H5457 H3606 H0426 H3861 H0426

لكيلا أجسادهم وأسلموا ٱلملك كلمة وغيروا عليه أتكلوا ٱلذين عبيده وأنقذ ملاكه أرسل ٱلذي وعبدنغو، وميشخ شدرخ إله «تبارك وقال: نبوخذنصر فأجاب إلههم.غير لإله يسجدوا أو يعبدوا

29 וּמִנִּי שִׂים טְעֵם דִּי כָל־ עַם שְׁפַת אֱמָה וְלִשָּׁן דִּי־ יֵאמַר]שלה[ )שְׁלוּ(עַל
وَ-مِنِّي يُوضَعُ أَمْرٌ أَنَّ كُلِّ- شَعْبٍ أُمَّةٍ وَ-لِسَانٍ الَّذِي- يَقُولُ]سُوءًا[ )سُوءًا(عَلَى
H4481 H7761 H2942 H1768 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768 H0560]H7955[ )H7955(H5922

אֱלָהֲהוֹן דִּי שַׁדְרַךְ מִישַׁךְ נְגוֹאוַעֲבֵד הַדְּמִין יִתְעֲבֵד וּבַיְתֵהּ נְוָלִי יִשְׁתַּוֵּה כָּל־ קֳבֵל
إِلَهِ الَّذِي- شَدْرَخَ مِيشَخَ وَ-عَبْدَنَغُو أُوْصَالاً يُجْعَلُ وَ-بَيْتُهُ مَزْبَلَةً يُجْعَلُ كُلِّ- قُبَالَةَ
H0426 H1768 H7715 H4336 H5665 H1917 H5648 H1005 H5122 H3606 H6903

דִּי לָא אִיתַי אֱלָה אָחֳרָן יְכָל דִּי־ לְהַצָּלָה כִּדְנָה׃
أَنَّ لاَ يُوجَدُ إِلَهٌ آخَرُ يَقْدِرُ الَّذِي- أَنْ-يُنْقِذَ هَكَذَا
H1768 H3809 H0383 H0426 H0321 H3202 H1768 H5338 H1836

إله ليس إذ مزبلة، بيوتهم وتجعل إربا، إربا يصيرون فإنهم وعبدنغو، وميشخ شدرخ إله على بٱلسوء يتكلمون ولسان وأمة شعب كل بأن أمر صدر قد فمني هكذا«.ينجي أن يستطيع آخر

30 בֵּאדַיִן מַלְכָּא הַצְלַח לְשַׁדְרַךְ מִישָׁךְ נְגוֹוַעֲבֵד בִּמְדִינַת בָּבֶל׃ פ
حِينَئِذٍ الْمَلِكُ نَجَّحَ شَدْرَخَ مِيشَخَ وَ-عَبْدَنَغُو فِي-وِلاَيَةِ بَابِلَ ۞
H0116 H4430 H6744 H7715 H4336 H5665 H4083 H0895

بابل.ولاية في وعبدنغو وميشخ شدرخ ٱلملك قدم حينئذ

Chapter 4

1 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא לְכָל־ עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא דִּי־]דארין[ )דָיְרִין(בְּכָל־ אַרְעָא
نَبُوخَذْنَصَّر الْمَلِكُ لِكُلِّ- الشُّعُوبِ الأُمَمِ وَ-الأَلْسِنَةِ الَّذِينَ-][يَسْكُنُونَ)يَسْكُنُونَ(فِي-كُلِّ- الأَرْضِ
H5020 H4430 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768]H1753[ )H1753(H3606 H0772

שְׁלָמְכוֹן יִשְׂגֵּא׃
سَلاَمُكُمْ لِيَكْثُرْ
H8001 H7680

سلامكم.ليكثر كلها: ٱلأرض في ٱلساكنين وٱلألسنة وٱلأمم ٱلشعوب كل إلى ٱلملك نبوخذنصر من

2 אָתַיְתִי וְתִמְהַיָּא עִמִּי אֱלָהָא]עליא[ )עִלָּאָה(שְׁפַר קֳדָמַי לְהַחֲוָיָה׃
الآيَاتُ وَ-الْعَجَائِبُ مَعِي اللهُ][الْعَلِيِّ)الْعَلِيِّ(حَسُنَ أَمَامِي أَنْ-أُعْلِنَهَا
H0852 H8540 H5974 H0426 H5943 H8232 H6925 H2324

بها.أخبر أن عندي حسن ٱلعلي، ٱلله معي صنعها ٱلتي وٱلعجائب ٱلآيات

3 אָתּוֹהִי כְּמָה רַבְרְבִין וְתִמְהָוֹהִי כְּמָה תַקִיפִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְשָׁלְטָנֵהּ עִם־
آيَاتُهُ كَمْ عَظِيمَةٌ وَ-عَجَائِبُهُ كَمْ قَوِيَّةٌ مَلَكُوتُهُ مَلَكُوتُ أَبَدِيَّةٌ وَ-سُلْطَانُهُ مَعَ-
H0852 H4101 H7260 H8540 H4101 H8624 H4437 H4437 H5957 H7985 H5974

דָּר וְדָר׃
جِيلٍ وَ-جِيلٍ
H1859 H1859

فدور.دور إلى وسلطانه أبدي ملكوت ملكوته أقواها! ما وعجائبه أعظمها، ما آياته

4 אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלֵה מְטַמְּנִין הֲוֵית בְּבֵיתִי וְרַעְנַן בְּהֵיכְלִי׃
أَنَا نَبُوخَذْنَصَّر مُطْمَئِنًّا كُنْتُ فِي-بَيْتِي وَ-مُزْدَهِرًا فِي-قَصْرِي
H1965 H7487 H1005 H1934 H7954 H5020

قصري.في وناضرا بيتي في مطمئنا كنت قد نبوخذنصر أنا

5 חֶלֶם חֲזֵית וִידַחֲלִנֵּנִי וְהַרְהֹרִין עַל־ מִשְׁכְּבִי וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלִנֵּנִי׃
حُلْمًا رَأَيْتُ وَ-أَرْعَبَنِي وَ-أَفْكَارٌ عَلَى- فِرَاشِي وَ-رُؤَى رَأْسِي أَفْزَعَتْنِي
H2493 H2370 H1763 H2031 H5922 H4903 H2376 H7217 H0927

أفزعتني.رأسي ورؤى فراشي على وٱلأفكار فروعني، حلما رأيت

6 וּמִנִּי שָׂם טְעֵם לְהַנְעָלָה קֳדָמַי לְכָל חַכִּימֵי בָבֶל דִּי־ פִּשְׁרָ חֶלְמָא יְהוֹדְעֻנַנִי׃
وَ-مِنِّي وُضِعَ أَمْرٌ بِأَنْ-يُحْضَرَ أَمَامِي كُلُّ حُكَمَاءِ بَابِلَ لِكَيْ- تَفْسِيرَ الْحُلْمِ يُعَرِّفُونِي
H4481 H7761 H2942 H5954 H6925 H3606 H2445 H0895 H1768 H6591 H2493 H3046

ٱلحلم.بتعبير ليعرفوني قدامي بابل حكماء جميع بإحضار أمر مني فصدر

7 בְּאֵדַיִן]עללין[ )עֲלִיִן( ]דכל[ )דַּכַּל(חַרְטֻמַיָּא אָשְׁפַּיָּא]כשדיא[ )כַּשְׂדָּאֵי(וְגָזְרַיָּא אֲמַר
حِينَئِذٍ]دَخَلَ[ )دَخَلَ(السَّحَرَةُ الْعَرَّافُونَ]الْكَلْدَانِيُّونَ[ )الْكَلْدَانِيُّونَ(وَ-الْمُنَجِّمُونَ قَالَتْ
H0116 H5954 H5954 H2749 H0826 H3779 H3779 H1505 H0560

וְחֶלְמָא לָא־ מְהוֹדְעִין לִי׃
وَ-الْحُلْمَ لَمْ- يُعَرِّفُونِي إِيَّاهُ
H2493 H3809 H3046

אֲנָהּ קֳדָמֵיהוֹן וּפִשְׁרֵהּ וַ-تَفْسِيرَهُ أَمَامَهُمْ H6925 H6591

بتعبيره.يعرفوني فلم عليهم، ٱلحلم وقصصت وٱلمنجمون، وٱلكلدانيون وٱلسحرة ٱلمجوس حضر حينئذ

8 וְעַד אָחֳרִין עַל דָּנִיֵּאל דִּי־ שְׁמֵהּ שְׁמُهُ الَّذِي- دَانِيَالُ أَمَامِي جَاءَ آخَرُ وَ-أَخِيرًا H8036 H1768 H1841 H6925 H5954 H0318 H5705

בֵּלְטְשַׁאצַּר כְּשֻׁם אֱלָהִי וְדִי רוּחַ־
بَلْطَشْأَصَّرُ كَاسْمِ إِلَهِي وَ-الَّذِي رُوحُ-
H1096 H8036 H0426 H1768 H7308

קַדִּישִׁין אֱלָהִין בֵּהּ וְחֶלְמָא קֳדָמוֹהִי אַמְרֵת׃
الْقُدُّسِينَ الآلِهَةِ فِيهِ وَ-الْحُلْمَ أَمَامَهُ قُلْتُ
H6922 H0426 H2493 H6925 H0560

قدامه:ٱلحلم فقصصت ٱلقدوسين، ٱلآلهة روح فيه وٱلذي إلهي، كٱسم بلطشاصر ٱسمه ٱلذي دانيآل قدامي دخل أخيرا

9 בֵּלְטְשַׁאצַּר רַב חַרְטֻמַיָּא דִּי אֲנָה יְדַעְתְּ דִּי רוּחַ קַדִּישִׁין אֱלָהִין וְכָל־ בְּךְ
بَلْطَشْأَصَّرُ رَئِيسَ السَّحَرَةِ لِأَنِّي أَنَا عَلِمْتُ أَنَّ رُوحَ الْقُدُّسِينَ الآلِهَةِ وَ-كُلَّ فِيكَ
H1096 H7229 H2749 H1768 H3046 H1768 H7308 H6922 H0426 H3606

רָז לָא־ אָנַס חֶזְוֵי חֶלְמִי דִּי־ חֲזֵית וּפִשְׁרֵהּ אֱמַר׃
سِرٌّ لَا- يَضْغُطُ عَلَيْكَ رُؤَى حُلْمِي الَّتِي- رَأَيْتُهَا وَ-تَفْسِيرَهُ قُلْ
H7328 H3809 H0598 H2376 H2493 H1768 H2370 H6591 H0560

وبتعبيره.رأيته ٱلذي حلمي برؤى فأخبرني سر، عليك يعسر ولا ٱلقدوسين، ٱلآلهة روح فيك أن أعلم إني حيث من ٱلمجوس، كبير بلطشاصر، »يا

10 وְחֲזֵוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי חֲזֵה הֲוֵית וַאֲלוּ אִילָן בְּגוֹא אַרְעָא וְרוּמֵהּ שַׂגִּיא׃
وَ־رُؤَى رَأْسِي عَلَى- فِرَاشِي رَائِيًا كُنْتُ وَ־هَا شَجَرَةٌ فِي־وَسَطِ الأَرْضِ وَ־ارْتِفَاعُهَا عَظِيمٌ
H2376 H7217 H5922 H4903 H2370 H1934 H0431 H0363 H1459 H0772 H7314 H7690

عظيم.وطولها ٱلأرض وسط في بشجرة فإذا أرى كنت أني هي: فراشي على رأسي فرؤى

11 רְבָה אִילָנָא וְתָקֵף וְרוּמֵהּ יְמְטֵא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוֹתֵהּ לִסְוֹף כָּל־ אַרְעָא׃
كَبُرَتْ الشَّجَرَةُ وَ־قَوِيَتْ وَ־ارْتِفَاعُهَا يَبْلُغُ السَّمَاءَ وَ־مَنْظَرُهَا إِلَى-أَقْصَى كُلِّ- الأَرْضِ
H7236 H0363 H8631 H7314 H4291 H8065 H2379 H5491 H3606 H0772

ٱلأرض.كل أقصى إلى ومنظرها ٱلسماء إلى علوها فبلغ وقويت، ٱلشجرة فكبرت

12 עָפְיֵהּ שַׂפִּיר וְאִנְבֵּהּ שַׂגִּיא וּמָזוֹן לְכֻלְּהֹ־ בֵּהּ תְּחוֹתוֹהִי תַּטְלֻל חֵיוַת בָּרָא וּבְעַנְפוֹהִי
وَرَقُهَا جَمِيلٌ وَ־ثَمَرُهَا كَثِيرٌ وَ־طَعَامٌ لِلْجَمِيعِ- فِيهَا تَحْتَهَا تَسْتَظِلُّ حَيَوَانُ الْبَرِّيَّةِ وَ־فِي-أَغْصَانِهَا
H6074 H8209 H0004 H7690 H4203 H3606 فِيهَا H8460 H2927 H2423 H1251 H6056

[ידרון])יְדוּרָן(צִפְּרֵי שְׁמַיָּא וּמִנָּהּ יִתְזִין כָּל־ בְּשְׂרָא׃
]تَسْكُنُ[ )تَسْكُنُ(طُيُورُ السَّمَاءِ وَ־مِنْهَا يَتَغَذَّى كُلُّ- جَسَدٍ
H1753 H1753 H6853 H8065 H4481 H2110 H3606 H1321

ٱلبشر.كل منها وطعم ٱلسماء، طيور سكنت أغصانها وفي ٱلبر، حيوان ٱستظل وتحتها للجميع، طعام وفيها كثير وثمرها جميلة أوراقها

13 חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי וַאֲלוּ עִיר וְקַדִּישׁ מִן־ שְׁמַיָּא נָחֵת׃
رَائِيًا كُنْتُ فِي-رُؤَى رَأْسِي عَلَى- فِرَاشِي وَ־هَا سَاهِرٌ وَ־قُدُّوسٌ مِنَ- السَّمَاءِ نَزَلَ
H2370 H1934 H2376 H7217 H5922 H4903 H0431 H5894 H6922 H4481 H8065 H5182

ٱلسماء،من نزل وقدوس بساهر وإذا فراشي على رأسي رؤى في أرى كنت

14 קָרֵא בְחַיִל וְכֵן אֲמַר גְּדֵדוּ אִילָנָא וְקַצְצוּ עַנְפוֹהִי אַתְרוּ עָפְיֵהּ וּבַדְּרוּ אִנְבֵּהּ תְּנֵד
نَادَى بِقُوَّةٍ وَ־هَكَذَا قَالَ اقْطَعُوا الشَّجَرَةَ وَ־قَطِّعُوا أَغْصَانَهَا انْثُرُوا وَرَقَهَا وَ־بَدِّدُوا ثَمَرَهَا لِتَهْرُبْ
H7123 H2429 H3652 H0560 H1414 H0363 H7113 H6056 H5426 H6074 H0921 H0004 H5111

חֱיוָתָא מִן־ תַּחְתּוֹהִי וְצִפְּרַיָּא מִן־ עַנְפוֹהִי׃
الْحَيَوَانُ مِنْ- تَحْتِهَا وَ־الطُّيُورُ مِنْ- أَغْصَانِهَا
H2423 H4481 H8479 H6853 H4481 H6056

أغصانها.من وٱلطيور تحتها من ٱلحيوان ليهرب ثمرها، وٱبذروا أوراقها، وٱنثروا أغصانها، وٱقضبوا ٱلشجرة، ٱقطعوا هكذا: وقال بشدة فصرخ

15 בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבְקוּ אִתְרָא וּבֶאֱסוּר דִּי־ מִן־ דִּתְרָזֶל בְּדִתְאָא וּנְחָשׁ וְנִתְחַשׁ דִּי בָרָא
لَكِنْ سَاقَ أُصُولِهَا اتْرُكُوا وَ־بِقَيْدٍ مِنْ- حَدِيدٍ فِي-عُشْبِ وَ־نُحَاسٍ الَّذِي الْبَرِّيَّةِ
H1297 H6136 H8330 H7662 H0772 H0613 H1768 H6523 فِي-عُشْبِ H5174 H1883 H1768 H1251

וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־ חֱיוָתָא חֶלְקֵהּ בַּעֲשָׂב אַרְעָא׃
وَ־بِنَدَى السَّمَاءِ يَبْتَلُّ وَ־مَعَ- حَيَوَانِ نَصِيبُهُ فِي-عُشْبِ الأَرْضِ
H2920 H8065 H6647 H5974 H2423 H2508 H2508 H0772

ٱلحقل.عشب في ٱلحيوان مع نصيبه وليكن ٱلسماء، بندى وليبتل ٱلحقل، عشب في ونحاس حديد من وبقيد ٱلأرض، في أصلها ساق ٱتركوا ولكن

16 לִבְבֵהּ מִן־]אנושא( )אֲנָשָׁא יְשַׁנּוֹן( )וּלְבַב חֵיוָה יִתְיְהֵב לֵהּ וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן
قَلْبُهُ مِنْ-]إِنْسَانِ[ )إِنْسَانٍ(يُغَيَّرُ وَ־قَلْبُ حَيَوَانٍ يُعْطَى لَهُ وَ־سَبْعَةُ أَزْمِنَةٍ تَمُرُّ
H3825 H4481 H0606 H0606 H8133 H3825 H2423 H3052 H7655 H5732 H2499

עֲלוֹהִי׃
عَلَيْهِ
H5922

أزمنة.سبعة عليه ولتمض حيوان، قلب وليعط ٱلإنسانية، عن قلبه ليتغير

17 בִּגְזֵרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאמַר קַדִּישִׁין שְׁאֵלְתָּא עַד־ דִּבְרַת דִּי יִנְדְּעוּן חַיַּיָא דִּי־
بِقَضَاءِ ٱلسَّاهِرِينَ ٱلأَمْرُ وَ-بِكَلِمَةِ ٱلْقُدُّوسِينَ ٱلْمَسْأَلَةُ حَتَّى- غَرَضِ أَنَّ يَعْلَمَ ٱلأَحْيَاءُ أَنَّ-
H1510 H5894 H6600 H3983 H6922 H7595 H5705 H1701 H1768 H3046 H2417 H1768

שַׁלִּיט עִלָּאָה בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמַן־ יְהַב יָקִים עִלָּיהוֹן׃
سَلِيطٌ ٱلْعَلِيُّ فِي-مَلَكُوتِ ٱلإِنْسَانِ وَ-لِمَنْ- يَشَاءُ يُعْطِيهَا وَ-أَدْنَى ٱلنَّاسِ
H7990 H5943 H4437 H0606 H4479 H6634 H5415 H8215 H0606

18 דְּנָה חֶלְמָא וַחֲזֵית רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי הֲוֵית חֲזֵה וְאַנְתְּ אֱלָהִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא אֲנָה וְאַנְתְּ בַּר־ בְּלְטְשַׁאצַּר אֱמַר
هَذَا ٱلْحُلْمُ رَأَيْتُهُ أَنَا ٱلْمَلِكُ نَبُوخَذْنَصَّرَ وَ-أَنْتَ وَ-أَنْتَ بَلْطَشْأَصَّرُ قُلْ
H1836 H2493 H2370 H4430 H5020 H0607 H0607 H1096 H6591 H0560

כָּל־ קֳבֵל דִּי חַכִּימַי מַלְכוּתִי לָא־ יָכְלִין פִּשְׁרָא לְהוֹדָעֲתַנִי וְאַנְתְּ אֱלָהִין כָּהֲלַת
كُلِّ- قُبَالَةَ أَنَّ حُكَمَاءِ مَلَكُوتِي لَا- يَقْدِرُونَ ٱلتَّفْسِيرَ أَنْ-يُعَرِّفُونِي وَ-أَنْتَ لِأَنَّ تَقْدِرُ
H3606 H6903 H1768 H2445 H4437 H3809 H3202 H6591 H3046 H0607 H0607 H3546

דִּי רוּחַ־ קַדִּישִׁין אֱלָהִין בָּךְ׃
رُوحَ- ٱلْقُدُّسِينَ ٱلآلِهَةِ فِيكَ
H7308 H6922 H0426

لأن فتستطيع، أنت أما بٱلتعبير. يعرفوني أن يستطيعون لا مملكتي حكماء كل لأن تعبيره، فبين بلطشاصر يا أنت أما ٱلملك. نبوخذنصر أنا رأيته ٱلحلم هذا ٱلقدوسين».ٱلآلهة روح فيك

19 אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דִּי־ שְׁמֵהּ בֶּלְטְשַׁאצַּר אִשְׁתּוֹמַם כְּשָׁעָה חָדָה וְרַעְיוֹנֹהִי יְבַהֲלֻנֵּהּ עָנָה
حِينَئِذٍ دَانِيآلُ ٱلَّذِي- ٱسْمُهُ بَلْطَشْأَصَّرُ تَحَيَّرَ لِسَاعَةٍ وَاحِدَةٍ وَ-أَفْكَارُهُ أَفْزَعَتْهُ أَجَابَ
H0116 H1841 H1768 H8036 H1096 H8075 H8160 H2298 H7476 H0927 H6032

מַלְכָּא וְאָמַר בֶּלְטְשַׁאצַּר חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ אַל־ יְבַהֲלֶךָ עָנָה בֶּלְטְשַׁאצַּר וְאָמַר [מָרִאי
ٱلْمَلِكُ وَ-قَالَ بَلْطَشْأَصَّرُ ٱلْحُلْمُ وَ-ٱلتَّفْسِيرُ لَا- يُفْزِعْكَ أَجَابَ بَلْطَشْأَصَّرُ وَ-قَالَ سَيِّدِي]
H4430 H0560 H1096 H2493 H6591 H0409 H6927 H6032 H1096 H0560 H4756

(מָרִי חֶלְמָא [לשנאיך] לְשָׂנְאָךְ (לِمُبْغِضِيكَ H8131 וּפִשְׁרֵהּ לְעָרִיךְ [לِأَعْدَائِكَ H6146 לְעָרֵךְ׃ (لِأَعْدَائِكَ H6146
(سَيِّدِي H4756 ٱلْحُلْمُ [لِمُبْغِضِيكَ H8131 وَ-تَفْسِيرُهُ H6591 لِمُبْغِضِيكَ H8131 H2493 لِأَعْدَائِكَ H6146

بلطشاصر فأجاب تعبيره». ولا ٱلحلم يفزعك لا بلطشاصر، «يا وقال: ٱلملك أجاب أفكاره. وأفزعته واحدة ساعة بلطشاصر ٱسمه ٱلذي دانيآل تحير حينئذ لأعاديك.وتعبيره لمبغضيك ٱلحلم سيدي، «يا وقال:

20 אִילָנָא דִּי חֲזֵיתָ דִּי רְבָת וְתַקְפַת וְרוּמַהּ יְמַטֵּא לִשְׁמַיָּא חֲזוּתָהּ לְכָל־ אַרְעָא׃
ٱلشَّجَرَةُ ٱلَّتِي رَأَيْتَهَا ٱلَّتِي كَبُرَتْ وَ-قَوِيَتْ وَ-ٱرْتِفَاعُهَا يَبْلُغُ ٱلسَّمَاءَ وَ-مَنْظَرُهَا إِلَى-كُلِّ ٱلأَرْضِ
H0363 H1768 H2370 H1768 H7236 H8631 H7314 H4291 H8065 H2379 H0772

ٱلأرض،كل إلى ومنظرها ٱلسماء، إلى علوها وبلغ وقويت كبرت ٱلتي رأيتها، ٱلتي ٱلشجرة

21 וְעָפְיֵהּ שַׁפִּיר וְאִנְבֵּהּ וּמְזוֹן לְכֻלָּא־ שַׁנְיָא וְטַלֵּהּ תְּחוֹתוֹהִי בֵּהּ תְּדוּר חֵיוַת בָּרָא וּבְעַנְפּוֹהִי
وَ-وَرَقُهَا جَمِيلٌ وَ-ثَمَرُهَا كَثِيرٌ وَ-طَعَامٌ لِلْجَمِيعِ- وَ-ظِلُّهَا تَحْتَهَا فِيهَا تَسْكُنُ حَيَوَانُ ٱلْبَرِّيَّةِ وَ-فِي-أَغْصَانِهَا
H6074 H8209 H0004 H7690 H4203 H3606 H8460 H1753 H2423 H1251 H6056

יִשְׁכְּנָן צִפְּרֵי שְׁמַיָּא׃
تَأْوِي طُيُورُ ٱلسَّمَاءِ
H7932 H6853 H8065

ٱلسماء،طيور سكنت أغصانها وفي ٱلبر، حيوان سكن وتحتها للجميع، طعام وفيها كثير وثمرها جميلة وأوراقها

22]אנתה־[ )אַנְתְּ־(הִוא מַלְכָּא אֱלָהִין רְבִית וְתַקֻּפְתְּ וּרְבוּתָךְ רְבָת וּמְטָת לִשְׁמַיָּא
]أَنْتَ-[ )أَنْتَ-(هُوَ أَيُّهَا-الْمَلِكُ الَّذِي عَظُمْتَ وَ-قَوِيتَ وَ-عَظَمَتْكَ كَبُرَتْ وَ-بَلَغَتْ السَّمَاءَ
H0607 H0607 H1932 H4430 H1768 H7236 H8631 H7238 H7236 H4291 H8065

וְשָׁלְטָנֶךְ לְסוֹף אַרְעָא׃
وَ-سُلْطَانُكَ إِلَى-أَقْصَى الأَرْضِ
H7985 H5491 H0772

ٱلأرض.أقصى إلى وسلطانك ٱلسماء، إلى وبلغت زادت قد وعظمتك وتقويت، كبرت ٱلذي ٱلملك، ياأيها أنت هي إنما

23 וְדִי חֲזֵה מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ נָחַת מִן־ שְׁמַיָּא וְאָמַר וַ-قُدُّوسًا نَازِلاً مِنَ- السَّمَاءِ وَ-قَائِلاً גְּדוּ اقْطَعُوا אִילָנָא הַשַּׁחֲתוּהִי בְּרַם
وَ-أَنَّ رَأَى الْمَلِكُ سَاهِرًا وَ-قُدُّوسًا نَازِلاً مِنَ- السَّمَاءِ وَ-قَائِلاً اقْطَعُوا الشَّجَرَةَ وَ-أَهْلِكُوهَا لَكِنْ
H1768 H2370 H4430 H5894 H6922 H5182 H4481 H8065 H0560 H0363 H1414 H2255 H1297

עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבֶאֱסוּר דִּי־ פַּרְזֶל וְנִחְשׁ בִּדְתָאָא וּבְטַל
سَاقَ أُصُولَهَا فِي-الأَرْضِ اتْرُكُوا وَ-بِقَيْدِ مِنْ- حَدِيدٍ وَ-نُحَاسٍ فِي-عُشْبِ وَ-بِنَدَى
H6136 H8330 H0772 H7662 H0613 H1768 H6523 H5174 H1883 H1251 H2920

עִם־ וְחַיַּת בְּרָא יְטַעֲבַע שִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי׃
السَّمَاءِ يَبْتَلَّ وَ-مَعَ- حَيَوَانِ الْبَرِّيَّةِ نَصِيبُهُ حَتَّى أَنَّ- سَبْعَةُ أَزْمِنَةٍ تَمُرُّ عَلَيْهِ
H8065 H6647 H5974 H2423 H1251 H2508 H5705 H1768 H7655 H5732 H2499 H5922

ٱلسماء ساهرا ٱلملك رأى وحيث عشب في ونحاس حديد من وبقيد ٱلأرض، في أصلها ساق أتركوا ولكن وأهلكوها، ٱلشجرة ٱقطعوا وقال: ٱلسماء من نزل وقدوسا أزمنة.سبعة عليه تمضي حتى ٱلبر، حيوان مع نصيبه وليكن ٱلسماء، بندى وليبتل ٱلحقل،

24 דְּנָה פְּשַׁרָא מַלְכָּא עֶלְיוֹנָא)עַל־ מִטַּת דִּי הִיא)מָרִי( ]מָרְאִין[עַל־ מִטַּת דִּי הִיא
هَذَا التَّفْسِيرُ أَيُّهَا-الْمَلِكُ وَ-قَضَاءُ]الْعَلِيِّ[الْعَلِيِّ( )الْعَلِيِّ(عَلَى- بَلَغَ الَّذِي هُوَ)سَيِّدِي( ]سَيِّدِي[عَلَى- بَلَغَ الَّذِي هُوَ
H1836 H6591 H4430 H1510 H5943 H5943 H5943 H4291 H1768 H1932 H4756 H4756 H5922 H4291 H1768 H1932

מַלְכָּא׃
الْمَلِكِ
H4430

ٱلملك:سيدي على يأتي ٱلذي ٱلعلي قضاء هو وهذا ٱلملك، أيها ٱلتعبير هو فهذا

25 וְלָךְ טָרְדִין מִן־ אֱנָשָׁא וְעִם־ חֵיוַת בְּרָא לֶהֱוֵה מִדְלָךְ וְעִשְׂבָא וְכִתוֹרִין לָךְ
وَ-إِيَّاكَ يَطْرُدُونَ مِنَ- النَّاسِ وَ-مَعَ- حَيَوَانِ الْبَرِّيَّةِ يَكُونُ مَسْكَنُكَ وَ-عُشْبًا كَالثِّيرَانِ لَكَ
H2957 H4481 H0606 H5974 H2423 H1251 H1934 H8450

יְטַעֲמוּן וּמִטַּל שְׁמַיָּא יִצְבְּעִין לָךְ וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלָיִךְ עַד דִּי־ תִנְדַּע
يُطْعِمُونَ وَ-مِنْ-نَدَى السَّمَاءِ يُبَلَّلُونَ إِيَّاكَ وَ-سَبْعَةُ أَزْمِنَةٍ تَمُرُّ عَلَيْكَ حَتَّى أَنَّ- تَعْلَمَ
H2939 H2920 H8065 H6647 H7655 H5732 H2499 H5922 H5705 H1768 H3046

דִּי־ שַׁלִּיט עִלָּיָא בְּמַלְכוּת אֱנָשָׁא וְלִמַן־ דִּי יְצִבָּא יִתְנִנַּהּ׃
أَنَّ- سَلِيطٌ الْعَلِيُّ فِي-مَلَكُوتِ النَّاسِ وَ-لِمَنْ- الَّذِي يَشَاءُ يُعْطِيهَا
H1768 H7990 H5943 H4437 H0606 H4479 H1768 H6634 H5415

ٱلعلي أن تعلم حتى أزمنة سبعة عليك فتمضي ٱلسماء، بندى ويبلونك كٱلثيران، ٱلعشب ويطعمونك ٱلبر حيوان مع سكناك وتكون ٱلناس، بين من يطردونك يشاء.من ويعطيها ٱلناس مملكة في متسلط

26 וְדִי אֲמַרוּ לְמִשְׁבַּק עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי דִּי אִילָנָא מַלְכוּתָךְ קַיָּמָה לָךְ מִן־ דִּי
وَ-أَنَّ أَمَرُوا بِأَنْ-يُتْرَكُوا سَاقَ أُصُولِ الَّتِي الشَّجَرَةَ مَلَكُوتُكَ لَكَ قَائِمَةٌ مِنْ- أَنَّ
H1768 H0560 H7662 H6136 H8330 H1768 H0363 H4437 H7011 H4481 H1768

תִנְדַּע דִּי שַׁלְטָן שְׁמַיָּא׃
تَعْلَمَ أَنَّ سَلِيطٌ السَّمَاوَاتُ
H3046 H1768 H7990 H8065

سلطان.ٱلسماء أن تعلم عندما لك تثبت مملكتك فإن ٱلشجرة، أصول ساق بترك أمروا وحيث

27 لְדֶן לִדְלִךְ H3861 מַלְכָּא أَيُّهَا-ٱلْمَلِكُ H4430 מִלְכִּי نَصِيحَتِي H4431 יִשְׁפַּר لِتَحْسُنْ H8232 [עלידך]]عِنْدَكَ[H5922)עֲלָךְ( )عِنْدَكَ(H5921 [וחטיד]]وَ-خَطِيئَتَكَ[H2408)וַחֲטָאָךְ( )وَ-خَطِيئَتَكَ(H2408 בְּצִדְקָה بِٱلْبِرِّ H6665 פְּרָק افْدِ H6562 וַעֲוָיָתָךְ وَ-آثَامَكَ H5758

בְּמִתַּן بِٱلرَّحْمَةِ-عَلَى H2604 עֲנָיִן ٱلْمَسَاكِينِ H6033 תֶּהֱוֵא يَكُونُ H1934 אַרְכָּה إِطَالَةٌ H0754 לִשְׁלְוָתָךְ׃ لِسَلَامَتِكَ H7963

أطمئنانك«.يطال لعله للمساكين، بٱلرحمة وآثامك بٱلبر خطاياك وفارق لديك، مقبولة مشورتي فلتكن ٱلملك، أيها لذلك

28 כֻּלָּא كُلُّ H3606 מְטָא أَتَى H4291 עַל- عَلَى- H5922 נְבוּכַדְנֶצַּר نَبُوخَذْنَصَّرَ H5020 מַלְכָּא׃ ٱلْمَلِكِ H4430 פ ۞

ٱلملك.نبوخذنصر على جاء هذا كل

29 לְקֵצָה عِنْدَ-نِهَايَةِ H7118 יַרְחִין شُهُورٍ H3393 תְּרֵי- ٱثْنَيْ- H8648 עֶשְׂר عَشَرَ H6236 עַל- عَلَى- H5922 הֵיכָל قَصْرِ H1965 מַלְכוּתָא ٱلْمَلَكُوتِ H4437 דִּי ٱلَّذِي H1768 בָבֶל بَابِلَ H0895 מְהַלֵּךְ يَمْشِي H1981 הֲוָה׃ كَانَ H1934

بابل.مملكة قصر على يتمشى كان شهرا عشر ٱثني نهاية عند

30 עָנֵה أَجَابَ H6032 מַלְכָּא ٱلْمَلِكُ H4430 וְאָמַר وَ-قَالَ H0560 דָּא هَٰذِهِ- H1668 הֲלָא أَلَيْسَتْ H3809 הִיא هِيَ H1932 בָבֶל بَابِلُ H0895 רַבְּתָא ٱلْعَظِيمَةُ H7229 דִּי- ٱلَّتِي- H1768 אֲנָה أَنَا H0576 בְּנֵיתַהּ بَنَيْتُهَا H1124 לְבֵית لِبَيْتِ H1005 מַלְכוּ مَلَكُوتِ H4437

בְּתֻקֶף بِقُوَّةِ חִסְנִי قُدْرَتِي H2632 וְלִיקָר وَ-لِكَرَامَةِ H3367 הַדְרִי׃ جَلَالِي H1923

مجدي؟«ولجلال ٱقتداري، بقوة ٱلملك لبيت بنيتها ٱلتي ٱلعظيمة بابل هذه »أليست فقال: ٱلملك وأجاب

31 עוֹד بَعْدُ H5751 מִלְּתָא ٱلْكَلِمَةِ H4406 בְּפֻם فِي-فَمِ H6433 מַלְכָּא ٱلْمَلِكِ H4430 קָל صَوْتٌ H7032 מִן- مِنَ- H4481 שְׁמַיָּא ٱلسَّمَاءِ H8065 נְפַל سَقَطَ H5308 לָךְ لَكَ H0560 אֲמְרִין يُقَالُ H0560 נְבוּכַדְנֶצַּר نَبُوخَذْنَصَّرُ H5020 מַלְכָּא׃ أَيُّهَا-ٱلْمَلِكُ H4430

מַלְכוּתָא ٱلْمَلَكُوتُ H4437 עֲדָת زَالَتْ H5709 מִנָּךְ׃ عَنْكَ H4481

عنك.زال قد ٱلملك إن ٱلملك: نبوخذنصر يا يقولون »لك قائلا: ٱلسماء من صوت وقع ٱلملك، بفم بعد وٱلكلمة

32 וּמִן- وَ-مِنَ- H4481 אֱנָשָׁא ٱلنَّاسِ H0606 לָךְ إِيَّاكَ H0576 טָרְדִין يَطْرُدُونَ H2957 וְעִם- وَ-مَعَ- H5974 חֵיוַת حَيَوَانِ H2423 בָּרָא ٱلْبَرِّيَّةِ H1251 מְדָרָךְ مَسْكَنُكَ H4583 עִשְׂבָא عُشْبًا H6212 כְּתוֹרִין كَٱلثِّيرَانِ H8450 יְטַעֲמוּן يُطْعِمُونَ H2939 לָךְ إِيَّاكَ H0576 וְשִׁבְעָה وَ-سَبْعَةُ H7655

עִדָּנִין أَزْمِنَةٍ H5732 יַחְלְפוּן تَمُرُّ H2499 [עלידך]]عَلَيْكَ[H5922)עֲלָךְ( )عَلَيْكَ(H5921 עַד حَتَّى H5705 דִּי- أَنَّ- H1768 תִּנְדַּע تَعْلَمَ H3046 דִּי- أَنَّ- H1768 שַׁלִּיט سَلِيطٌ H7990 עִלָּיָא ٱلْعَلِيَّ H5943 בְּמַלְכוּת فِي-مَلَكُوتِ H4437 אֱנָשָׁא ٱلنَّاسِ H0606

וּלְמַן- وَ-لِمَنْ- H4479 דִּי ٱلَّذِي H1768 יִצְבָּא يَشَاءُ H6634 יִתְּנִנַּהּ׃ يُعْطِيهَا H5415

مملكة في متسلط ٱلعلي أن تعلم حتى أزمنة سبعة عليك فتمضي كٱلثيران، ٱلعشب ويطعمونك ٱلبر، حيوان مع سكناك وتكون ٱلناس، بين من ويطردونك يشاء«.من يعطيها وأنه ٱلناس

33 בַּהּ־ שַׁעֲתָא֙ מִלְּתָ֣א נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר עַל־ גַּפַּ֖ת עַל־ מַלְכוּתֵ֑הּ וּמִן־ אֱנָשָׁ֣א טְרִ֔יד וְעִשְׂבָּ֖א כְּתוֹרִ֣ין יֵאכֻֽל׃
בְּ֠- בְּ- בְּ- בְּ- בְּ- בְּ- בְּ- בְּ- בְּ-

Chapter 5

1 בֵּלְשַׁאצַּר מַלְכָּא לְרַבְרְבָנוֹהִי אֶלֶף לַחֲדָא וְלָקֳבֶל אַלְפָּא חַמְרָא שָׁתֵה׃
بَلْشَأصَّرُ الْمَلِكُ عَظِيمَةً وَلِيمَةً صَنَعَ لِعُظَمَائِهِ أَلْفٍ وَ-قُبَالَةَ الأَلْفِ خَمْرًا شَرِبَ
H1113 H4430 H5648 H3900 H7229 H0506 H6903 H0506 H2562 H8355

ألألف.قدام خمرا وشرب ألألف، لعظمائه عظيمة وليمة صنع ألملك بيلشاصر

2 בֵּלְשַׁאצַּר אֲמַר לְהֵיתָיָתָה לְמָאנֵי דַּהֲבָא וְכַסְפָּא דִּי הַנְפֵּק אֲבוּהִי מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְיִשְׁתּוֹן בֵּהּ מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי שֻׁגְלָתֵהּ וּלְחֵנָתֵהּ׃
بَلْشَأصَّرُ أَمَرَ بِأَنْ-يُؤْتَى بِآنِيَةِ الذَّهَبِ وَ-الْفِضَّةِ الَّتِي أَخْرَجَهَا نَبُوخَذْنَصَّرُ أَبُوهُ مِنَ- الْهَيْكَلِ الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-لِيَشْرَبُوا بِهَا الْمَلِكُ وَ-عُظَمَاؤُهُ زَوْجَاتُهُ وَ-سَرَارِيهِ
H1113 H0560 H2939 H2562 H1722 H3984 H0858 H3702 H1768 H5312 H1965 H4481 H0002 H3390 H8355 H4430 H7261 H7695 H3904

وعظماؤه ألملك بها ليشرب أورشليم، في ألذي ألهيكل من أبوه نبوخذنصر أخرجها ألتي وألفضة ألذهب آنية بإحضار أمر ألخمر، يذوق بيلشاصر كان وإذ وسراريه.وزوجاته

3 בֵּאדַיִן הַיְתִיו מָאנֵי דַּהֲבָא דִּי הַנְפֵּקוּ מִן־הֵיכְלָא דִּי־בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְאִשְׁתָּיו בֵּהּ מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי שֻׁגְלָתֵהּ וּלְחֵנָתֵהּ׃
حِينَئِذٍ أُحْضِرَتْ آنِيَةُ الذَّهَبِ الَّتِي أُخْرِجَتْ مِنَ- الْهَيْكَلِ الَّذِي- اللهِ بَيْتِ الَّذِي فِي-أُورُشَلِيمَ وَ-شَرِبُوا بِهَا الْمَلِكُ وَ-عُظَمَاؤُهُ زَوْجَاتُهُ وَ-سَرَارِيهِ
H0116 H0858 H3984 H1722 H1768 H5312 H1768 H1965 H4481 H1005 H0426 H1768 H3390 H8355 H4430 H7261 H7695 H3904

وسراريه.وزوجاته وعظماؤه ألملك بها وشرب أورشليم، في ألذي ألله بيت هيكل من أخرجت ألتي ألذهب آنية أحضروا حينئذ

4 אִשְׁתָּיו חַמְרָא שְׁרִיו וְשַׁבְּחוּ לֵאלָהֵי דַּהֲבָא וְכַסְפָּא נְחָשָׁא פַּרְזְלָא אָעָא וְאַבְנָא׃
وَ-سَبَّحُوا لِآلِهَةِ الذَّهَبِ وَ-الْفِضَّةِ النُّحَاسِ الْحَدِيدِ الْخَشَبِ وَ-الْحَجَرِ شَرِبُوا خَمْرًا
H8355 H2562 H7624 H0426 H1722 H3702 H5174 H6523 H0636 H0069

وألحجر.وألخشب وألحديد وألنحاس وألفضة ألذهب آلهة ويسبحون ألخمر يشربون كانوا

5 בַּהּ־שַׁעֲתָה נפקו[נְפַקָה( )خَرَجَتْ] אֶצְבְּעָן דִּי מִן־יַד־אֱנָשׁ וְכָתְבָן וְ-כَتَبَتْ إِنْسَانٍ يَدِ- مِنْ- أَصَابِعُ)خَرَجَتْ( ]خَرَجَتْ[السَّاعَةِ فِي-تِلْكَ
H8160 H5312 H5312 H0677 H1768 H3028 H0606 H3790

עַל־גִּירָא דִּי־כְתַל לְהֵיכְלָא דִּי מַלְכָּא וּמַלְכָּא חָזֵה יַד דִּי כָתַב׃
عَلَى- الْجَصِّ الَّذِي- لِجِدَارِ الْهَيْكَلِ لِلْمَلِكِ وَ-الْمَلِكُ رَأَى رَاحَةَ الْيَدِ الَّتِي كَتَبَتْ
H5922 H1528 H1768 H3797 H1965 H4430 H4430 H2370 H6447 H3028 H1768 H3790

ألكاتبة.أليد طرف ينظر وألملك ألملك، قصر حائط مكلس على ألنبراس بإزاء وكتبت إنسان، يد أصابع ظهرت ألساعة تلك في

6 אֱדַיִן מַלְכָּא זִיוָהִי שְׁנוֹהִי וְרַעְיוֹנֹהִי יְבַהֲלוּנֵּהּ וְקִטְרֵי חַרְצֵהּ מִשְׁתָּרְיִן וְאַרְכְּבָתֵהּ דָּא
حِينَئِذٍ الْمَلِكُ سِيمَاهُ تَغَيَّرَ وَ-أَفْكَارُهُ أَفْزَعَتْهُ وَ-عُقَدُ حَقْوَيْهِ انْحَلَّتْ وَ-رُكْبَتَاهُ هَذِهِ
H0116 H4430 H2122 H8133 H7476 H0927 H7001 H2783 H8271 H0755 H1668

לְדָא בְּתַלְתָּ אִשְׁתְּכַחַת׃
بِتِلْكَ اصْطَكَّتَا
H1668 H5368

ركبتاه.وأصطكت حقويه، خرز وأنحلت أفكاره، وأفزعته ألملك هيئة تغيرت حينئذ

7 קָרֵא מַלְכָּא֮ בְּחַיִל֒ לְהֶעָלָה֙ לְאָשַׁפָּיָ֣א]כשדיא[ )כַּשְׂדָּאֵי(וְגָזְרַיָּא֔ וְאָמַ֕ר מַלְכָּא֙
נָדַא֙ הַמֶּלֶךְ֙ בְּחֵ֣יל בְּעֻוָּ֔ה בִּֽיאֻפְרָ֖ט]הַכַּשְׂדָּאִיִּ֑ן[ )הַכַּשְׂדָּאִיִּ֑ן(וְהַגָּזְרִ֣ים וְהַמְכַשְּׁפִ֗ים וַֽ֠אֲמַר
H0560 H4430 H6032 H1505 H3779 H3779 H0826 H5954 H2429 H4430 H7123

לְחַכִּימֵ֣י בָבֶל֮ דִּ֣י כָל־ אֱנָשׁ֒ דִּי־ יְקָרֵ֣ה כְתָבָ֗ה דְּנָה֙ וּפִשְׁרֵ֣הּ יְחַוּנַּ֔נִי אַרְגְּוָנָ֖א יִלְבַּ֑שׁ
לְחֻכְמָאֵ֣י דִּ֣י כָל־ אֱנָשׁ֒ דִּי־ יִקְרֵ֣ה יִקְרָ֗א דְּנָה֙ וּפִשְׁרֵ֣הּ יְחַוּנַּ֔נִי אַרְגְּוָנָ֖א יִלְבַּ֑שׁ
H2445 בָּבֶל֮ כָּל־ אֱנָשׁ֒ דִּי־ יְקָרֵ֣ה יִקְרֵ֗א כְּתָבָ֗ה דְּנָה֙ וּפִשְׁרֵ֣הּ יְחַוּנַּ֔נִי אַרְגְּוָנָ֖א יִלְבַּ֑שׁ
H0895 H3606 H1768 H0606 H7123 H3792 H1836 H6591 H2324 H0711 H3848

וְהַמְנִיכָ֔א)וַהֲמָנִיכָא( ]והמונכא[דְּהַבָּ֣א דִּי־ עַל־ צַוְּארֵ֔הּ וְתַלְתִּ֖י בְּמַלְכוּתָ֑א יִשְׁלַ֥ט׃ ס
]וַ-קְלָדָה[ )וַ-קְלָדָה(H2002 דַּהֲבָא֙ דִּי־ עַל־ צַוְּארֵ֔הּ וְתַלְתָּ֖י בְּמַלְכוּתָ֑א יִשְׁלַ֥ט׃ ס
H2002 H1722 H1768 H5922 H6676 H0560 H4437 H7981

يلبس فإنه تفسيرها لي ويبين ٱلكتابة هذه يقرأ رجل »أي بابل: لحكماء وقال ٱلملك فأجاب وٱلمنجمين، وٱلكلدانيين ٱلسحرة لإدخال بشدة ٱلملك فصرخ ٱلمملكة«.في ثالثا ويتسلط عنقه، في ذهب من وقلادة ٱلأرجوان

8 אֱדַ֨יִן]עללין[ )עֳלִּין(כְּ֠ל חַכִּימֵ֨י מַלְכָּ֜א וְלָ֣א֩ יָכְל֨וּ כְתָבָ֜א לְמִקְרֵ֣א]ופשרא[
حِينَئِذٍ]دَخَلَ[ )دَخَلَ(كُلُّ حُكَمَاءِ الْمَلِكِ وَ-لَمْ- يَقْدِرُوا الْكِتَابَةَ أَنْ-يَقْرَأُوا]وَ-تَفْسِيرَهَا[
H0116 H5954 H5954 H3606 H2445 H4430 H3809 H3546 H3792 H7123 H6591

)וּפִשְׁרֵ֖הּ(לְהוֹדָעָ֑ה לְמַלְכָּֽא׃
)وَ-تَفْسِيرَهَا(H6591 أَنْ-يُعَرِّفُوا H3046 لِلْمَلِكِ H4430

بتفسيرها.ٱلملك يعرفوا أن ولا ٱلكتابة، يقرأوا أن يستطيعوا فلم ٱلملك، حكماء كل دخل ثم

9 אֱדַ֨יִן מַלְכָּ֜א בֶּלְשַׁאצַּ֣ר שַׂגִּ֗יא תִּתְבְּהַל֙ וְזִיוֹהִ֣י שְׁנִ֔ין עֲלוֹהִ֖י וְרַבְרְבָנוֹהִ֑י מִשְׁתַּבְּשִֽׁין׃
حِينَئِذٍ الْمَلِكُ بَلْشَأصَّرُ جِدًّا مُضْطَرِبٌ وَ-سِيمَاهُ تَغَيَّرَتْ عَلَيْهِ وَ-عُظَمَاؤُهُ مُضْطَرِبُونَ
H0116 H4430 H1113 H7690 H0927 H2122 H8133 H5922 H7261 H7672

عظماؤه.وٱضطرب هيئته، فيه وتغيرت جدا بيلشاصر ٱلملك ففزع

10 מַלְכְּתָ֨א לְקָבֵ֜ל מִלֵּ֣י וְרַבְרְבָנוֹהִי֮ מַלְכָּא֒ לְבֵ֣ית מִשְׁתְּיָ֗א]עללת[ )עַלַּת(עֲנָ֣ת מַלְכְּתָֽא׃
الْمَلِكَةُ قُبَالَةَ كَلِمَاتِ وَ-عُظَمَائِهِ الْمَلِكِ إِلَى-بَيْتِ الْوَلِيمَةِ]دَخَلَتْ[ )دَخَلَتْ(أَجَابَتْ الْمَلِكَةُ
H4433 H6903 H4406 H7261 H4430 H1005 H4961 H5954 H5954 H6032 H4433

וַ֠אֲמַרַת מַלְכָּא֮ לְעָלְמִין֒ חֱיִ֣י אַל־ יְבַהֲלוּכְ֗ יְקָרֵ֣ךְ וְזִיוָ֔ךְ עַל־ אֲשֶׁ֖ר יִשְׁתַּנּ֑וֹ׃
وَ-قَالَتْ أَيُّهَا-الْمَلِكُ إِلَى-الأَبَدِ عِشْ لاَ- تُفْزِعْكَ أَفْكَارُكَ وَ-سِيمَاكَ لاَ- يَتَغَيَّرْ
H0560 H4430 H5957 H2418 H0409 H0927 H7476 H2122 H0409 H8133

هيئتك.تتغير ولا أفكارك تفزعك لا ٱلأبد! إلى عش ٱلملك، »أيها وقالت: ٱلملكة فأجابت ٱلوليمة، بيت دخلت وعظمائه ٱلملك كلام فلسبب ٱلملكة أما

11 אִיתַ֨י גְּבַ֜ר בְּמַלְכוּתָ֗ךְ דִּ֣י רוּחַ֩ אֱלָהִ֨ין קַדִּישִׁ֜ין בֵּהּ֮ וּבְיוֹמֵי֒ אֲבוּךְ֙ נְהִירוּ֙ וְשָׂכְלְתָנ֔וּ
يُوجَدُ رَجُلٌ فِي-مَلَكُوتِكَ رُوحُ الآلِهَةِ الْقُدْسِينَ فِيهِ وَ-فِي-أَيَّامِ أَبِيكَ نُورٌ
H0383 H1400 H4437 H1768 H7308 H0426 H6922 H3118 H0002 H7924

וְחָכְמָ֗ה כְּחָכְמַת־ אֱלָהִ֨ין הִשְׁתְּכַחַ֤ת בֵּהּ֙ וּמַלְכָּ֣א נְבֻכַדְנֶצַּ֔ר אֲבוּךְ֙ רַ֣ב רַחְטֳמִ֔ין אָשְׁפַּ֖ין
وَ-حِكْمَةٌ كَحِكْمَةِ- الآلِهَةِ وُجِدَتْ فِيهِ وَ-الْمَلِكُ نَبُوخَذْنَصَّرُ أَبُوكَ رَئِيسَ السَّحَرَةِ الْعَرَّافِينَ
H2452 H2452 H0426 H7912 H4430 H5020 H0002 H7229 H2749 H0826

כַּשְׂדָּאֵ֥ין גָּזְרִ֖ין הֲקִימֵ֑הּ אֲבוּךְ֙ מַלְכָּֽא׃
الْكَلْدَانِيِّينَ الْمُنَجِّمِينَ أَقَامَهُ أَبُوكَ الْمَلِكُ
H3779 H1505 H6966 H0002 H4430

كبير جعله أبوك نبوخذنصر وٱلملك ٱلآلهة، كحكمة وحكمة وفطنة نيرة فيه وجدت أبيك أيام وفي ٱلقدوسين، ٱلآلهة روح فيه رجل مملكتك في يوجد ٱلملك.أبوك وٱلمنجمين. وٱلكلدانيين وٱلسحرة ٱلمجوس

12 כָּל־ كُلِّ- H3606 קֳבֵל֙ قُبَالَةَ H6903 דִּ֣י أَنَّ H1768 רוּחַ֩ رُوحٌ H7308 יַתִּירָ֨ה فَائِقَةٌ H3493 וּמַנְדַּ֜ע وَ-مَعْرِفَةٌ H4486 וְשָׁכְלְתָנ֗וּ وَ-فِطْنَةٌ H7924 מְפַשֵּׁ֤ר مُفَسِّرُ H6590 חֶלְמִין֙ الأَحْلاَمِ H2493 וַאֲחָנָ֣ת وَ-مُبَيِّنُ H0263 אֲחִידָ֔ן الأَلْغَازِ H0280 וּמְשָׁרֵ֖א وَ-حَالُّ H8271

קִטְרִ֑ין الْعُقَدِ H7001 הִשְׁתְּכַחַ֣ת وُجِدَتْ H7912 בֵּ֔הּ فِيهِ H0 בְּדָנִיֵּ֖אל فِي-دَانِيآلَ H1841 דִּי־ الَّذِي- H1768 מַלְכָּ֑א الْمَلِكُ H4430 שְׁמֵ֣הּ سَمَّاهُ- H7761 שַׁ֔ם اسْمَهُ H8036 בֶּלְטְשַׁאצַּ֖ר بَلْطَشَأَصَّرَ H1096 כְּעַ֣ן الآنَ H3705 דָּנִיֵּ֔אל دَانِيآلُ H1841 יִתְקְרֵ֖י لِيُدْعَى H7123

וּפִשְׁרָ֖ה وَ-التَّفْسِيرَ H6591 יְהַחֲוֶֽה׃ يُبَيِّنُ H2324 פ ۞

دانيآل ٱلآن فليدع بلطشاصر ٱلملك سماه ٱلذي هذا، دانيآل في وجدت عقد وحل ٱلغاز وتبيين ٱلأحلام وتعبير وفطنة ومعرفة فاضلة روحا إن حيث من ٱلتفسير«.فيبين

13 בֵּאדַיִן֙ حِينَئِذٍ H0116 דָּנִיֵּ֔אל دَانِيآلُ H1841 הֵעָל֙ أُحْضِرَ H5954 קֳדָ֣ם أَمَامَ H6925 מַלְכָּ֔א الْمَلِكِ H4430 עָנֵ֥ה أَجَابَ H6032 מַלְכָּ֖א الْمَلِكُ H4430 וְאָמַ֣ר وَ-قَالَ H0560 לְדָנִיֵּ֑אל لِدَانِيآلَ H1841]אנתה־[ ]أَنْتَ-[H0607)אַנְתְּ־( )أَنْتَ-(H0607 הֲוּא֩ هُوَ H1932

דָּנִיֵּ֜אל الَّذِي- H1768 מִן־ مِنْ- H4481 בְּנֵ֣י بَنِي H1123 גָּלוּתָ֗א الْجَلاَءِ H1547 דִּ֣י الَّذِي H1768 יְהוּד֮ يَهُوذَا H3061 דִּ֣י الَّذِي H1768 הַיְתֵי֒ أَتَى-بِهِ H0858 מִן־ مِنْ- H4481 אֲבִ֣י أَبِي H0002 מַלְכָּ֔א الْمَلِكُ H4430 יְהוּד׃ يَهُوذَا H3061

يهوذا؟من ٱلملك أبي جلبه ٱلذي يهوذا، سبي بني من دانيآل هو »أأنت لدانيآل: وقال ٱلملك فأجاب ٱلملك. قدام إلى دانيآل أدخل حينئذ

14 וְשִׁמְעֵ֣ת]وسمعت[وَ-سَمِعْتُ H8086]עליך[ ]عَنْكَ[H5922)עֲלָךְ( )عَنْكَ(H5921 דִּ֣י أَنَّ H1768 רוּחַ֩ رُوحَ H7308 אֱלָהִ֨ין الآلِهَةِ H0426 בָּךְ֜ فِيكَ וְנַהִירָ֣ו وَ-نُورٌ וְשָׁכְלְתָנ֗וּ وَ-فِطْنَةٌ H7924 וְחָכְמָ֤ה وَ-حِكْمَةٌ H2452 יַתִּירָה֙ فَائِقَةٌ H3493

הִשְׁתְּכַחַ֣ת وُجِدَتْ H7912 בָּךְ׃ فِيكَ

فاضلة.وحكمة وفطنة نيرة فيك وأن ٱلآلهة، روح فيك أن عنك سمعت قد

15 וּכְעַ֣ן وَ-الآنَ H3705 הֵעָלוּ֮ أُحْضِرُوا H5954 קָדָמַ֣י أَمَامِي H6925 חַכִּימַיָּא֒ الْحُكَمَاءُ H2445 אָשְׁפַּיָּ֣א الْعَرَّافُونَ H0826 דִּי־ لِيَقْرَأُوا- H1768 כְתָבָ֣ה الْكِتَابَةَ H3792 דְנָ֗ה هَذِهِ H1836 יִקְרֹון֙ يَقْرَؤُوا H7123 וּפִשְׁרָ֔הּ وَ-تَفْسِيرَهَا H6591 לְהוֹדָעֲתַ֖נִי يُعَرِّفُونِي H3046 וְלָא־ وَ-لَمْ- H3809

כָּהֲלִ֑ין يَقْدِرُوا H3546 פְּשַׁר־ تَفْسِيرَ- H6591 מִלְּתָ֖א الْكَلِمَةِ H4406 לְהַחֲוָיָֽה׃ أَنْ-يُبَيِّنُوا H2324

ٱلكلام.تفسير يبينوا أن يستطيعوا فلم بتفسيرها، ويعرفوني ٱلكتابة هذه ليقرأوا وٱلسحرة ٱلحكماء قدامي أدخل وٱلآن

16 וַאֲנָ֗ה وَ-أَنَا שְׁמִעֵ֤ת سَمِعْتُ H8086]עליך[ ]عَنْكَ[H5922)עֲלָךְ( )عَنْكَ(H5921 דִּי־ أَنَّ- H1768]תוכלן[ ]تَقْدِرُ[H3202)תִּיכוּל( )تَقْدِرُ(H3202 פִּשְׁרִ֔ין تَفْسِيرَاتٍ H6591 לְמִפְשַׁ֖ר أَنْ-تُفَسِّرَ H6590 וְקִטְרִ֣ין وَ-عُقَدًا H7001 לְמִשְׁרֵ֑א أَنْ-تَحُلَّ H8271

כְּעַ֣ן الآنَ H3705 הֵ֚ן إِنْ]תוכלן[ ]تَقْدِرُ[H3202)תִּכּוֹל( )تَقْدِرُ(H3202 כְּתָבָ֣א الْكِتَابَةَ H3792 לְמִקְרֵ֗א أَنْ-تَقْرَأَ H7123 וּפִשְׁרֵ֛הּ وَ-تَفْسِيرَهَا H6591 לְהוֹדָעֲתַ֥נִי أَنْ-تُعَرِّفَنِي H3046 אַרְגְּוָנָ֖א أُرْجُوَانًا H0711 תִּלְבַּ֣שׁ تَلْبَسُ H3848]והמונכא[ ]وَ-قِلاَدَةً[H2002

)וְהַמְנִיכָא( )وَ-قِلاَدَةً(H2002 דִּי־ مِنْ- H1768 דַּהֲבָ֑א ذَهَبٍ H1722 עַל־ عَلَى- H5922 צַוְּארָךְ֙ عُنُقِكَ H6676 וְתַלְתָּ֣א وَ-ثَالِثًا H8531 בְּמַלְכוּתָ֔א فِي-الْمَلَكُوتِ H4437 תִּשְׁלַ֥ט׃ تَحْكُمُ H7981 פ ۞

ذهب من وقلادة ٱلأرجوان فتلبس بتفسيرها وتعرفني ٱلكتابة تقرأ أن ٱلآن ٱستطعت فإن عقدا. وتحل تفسيرا تفسر أن تستطيع أنك عنك سمعت قد وأنا ٱلمملكة».في ثالثا وتتسلط عنقك في

17 בֵּאדַיִן עֲנָה דָנִיֵּאל וְאָמַר קֳדָם מַלְכָּא הַלְכְתָךְ מַתְּנָתָךְ עָטַיָּא לְאָחֳרָן הַב
حِينَئِذٍ أَجَابَ دَانِيَالُ وَ-قَالَ أَمَامَ الْمَلِكِ عَطَايَاكَ لِتَكُنْ لِغَيْرِكَ أَعْطِ
H0116 H6032 H1841 H0560 H6925 H4430 H4978 H1934 H5023 H3052

בְּרַם כְּתָבָא אֶקְרֵא לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא אֲהוֹדְעִנֵּהּ׃
لَكِنْ الْكِتَابَةَ سَأَقْرَأُ لِلْمَلِكِ وَ-التَّفْسِيرَ سَأُعَرِّفُهُ
H1297 H3792 H7123 H4430 H6591 H3046

بٱلتفسير.وأعرفه للملك ٱلكتابة أقرأ لكني لغيري. هباتك وهب لنفسك عطاياك «لتكن ٱلملك: قدام وقال دانيآل فأجاب

18 אַנְתְּ (אַנְתָּה) מַלְכָּא אֱלָהָא (עִלָּיָא) עֶלְיוֹנָא וּרְבוּתָא מַלְכוּתָא וְיִקָרָא וְהַדְרָה יְהַב
أَنْتَ (أَنْتَ) أَيُّهَا-الْمَلِكُ اللَّهُ (الْعَلِيُّ) الْعَلِيُّ وَ-الْعَظَمَةَ الْمَلَكُوتَ وَ-الْمَجْدَ وَ-الْبَهَاءَ أَعْطَى
H0607 H0607 H4430 H0426 H5943 H5943 H7238 H4437 H3367 H1923 H3052

לִנְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ׃
لِنَبُوخَذْنَصَّرَ أَبِيكَ
H5020 H0002

وبهاء.وجلالا وعظمة ملكوتا نبوخذنصر أباك أعطى ٱلعلي فٱلله ٱلملك، أيها أنت

19 וּמִן־רְבוּתָא דִּי יְהַב־לֵהּ לָהּ כָּל עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָּׁנַיָּא זָאעִין (יִזְיָעִין) הֲווֹ
وَ-مِنَ-الْعَظَمَةِ الَّتِي أَعْطَاهَا-لَهُ كُلُّ الشُّعُوبِ الأُمَمِ وَ-الأَلْسِنَةِ كَانُوا [يَرْتَعِدُونَ] (يَرْتَعِدُونَ)
H4481 H7238 H1768 H3052-H3606 H5972 H0524 H3961 H1934 H2112 H2112

מַחֵא יָהֲוֵה קָטֵל הֲוָא צָבֵא הֲוָה דִּי־ וְדִי־ קֳדָמוֹהִי מִן־ וְדַחֲלִין
يَضْرِبُ كَانَ يَشَاءُ كَانَ يَقْتُلُ كَانَ يَشَاءُ كَانَ الَّذِي- وَ-الَّذِي- أَمَامِهِ مِنْ- وَ-يَخَافُونَ
H2418 H1934 H6634 H1934 H6992 H1934 H6634 H1934 H1768 H6925 H4481 H1763

מַשְׁפִּיל׃ הֲוָה צָבֵא הֲוָה וְדִי־ מָרִים הֲוָה צָבֵא הֲוָה וְדִי־
يُذِلُّ كَانَ يَشَاءُ كَانَ الَّذِي- يَرْفَعُ كَانَ يَشَاءُ كَانَ الَّذِي-
H8214 H1934 H6634 H1934 H1768 H7313 H1934 H6634 H1934 H1768

وضع.شاء وأيا رفع، شاء وأيا ٱستحيا، شاء وأيا قتل، شاء فأيا وٱلألسنة. وٱلأمم ٱلشعوب جميع قدامه وتفزع ترتعد كانت إياها أعطاه ٱلتي وللعظمة

20 וּכְדִי רָם לִבְבֵהּ וְרוּחֵהּ תְּקֵפַת לַהֲזָדָה הָנְחַת מִן־ כָּרְסֵא מַלְכוּתֵהּ יְקָרָה הֶעְדִּיו
وَ-لَمَّا ارْتَفَعَ قَلْبُهُ وَ-رُوحُهُ تَقَوَّتْ لِلْكِبْرِيَاءِ أُنْزِلَ مِنْ- عَرْشِ مَلَكُوتِهِ وَ-مَجْدُهُ أُزِيلَ
H1768 H7313 H3825 H7308 H8631 H2103 H5182 H4481 H3764 H4437 H3367 H5709

מִנֵּהּ׃
عَنْهُ
H4481

جلاله،عنه ونزعوا ملكه، كرسي عن ٱنحط تجبرا، روحه وقست قلبه ٱرتفع فلما

21 וּמִן־ בְּנֵי אֲנָשָׁא טְרִיד וְלִבֵּהּ עִם־ חֵיוָתָא הֲנָחַת (שְׁוִיו) [שִׁוִּיו] וְעִם־ עֲרָדָיָא
وَ-مِنْ- بَنِي النَّاسِ طُرِدَ وَ-قَلْبُهُ مَعَ- الْحَيَوَانِ أُنْزِلَ [جُعِلَ] (جُعِلَ) وَ-مَعَ- الْحَمِيرِ-الْوَحْشِيَّةِ
H4481 H1123 H0606 H2957 H3825 H5974 H2423 H5182 H7739 H5974 H6167

מְדוֹרֵהּ עִשְׂבָּא כְתוֹרִין יִטְעֲמוּנֵּהּ וּמִטַּל שְׁמַיָּא נְשִׁמֵּהּ יִצְטַבַּע עַד דִּי־ יְדַע דִּי־
مَسْكَنُهُ عُشْبًا كَالثِّيرَانِ يُطْعِمُونَهُ وَ-مِنْ-نَدَى السَّمَاءِ جَسَدُهُ ابْتَلَّ حَتَّى أَنَّ- عَلِمَ أَنَّ-
H1768 H3046 H1768 H5705 H6647 H1655 H8065 H2920 H2939 H8450

שַׁלִּיט אֱלָהָא עִלָּיָא (עֶלְיוֹנָא) בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַן־ דִּי יְצַבֶּה יְהָקִים עִלָּיהּ (עַלֶּיהָ)׃
سَلِيطٌ اللَّهُ [الْعَلِيُّ] (الْعَلِيُّ) فِي-مَلَكُوتِ النَّاسِ وَ-لِمَنْ- الَّذِي يَشَاءُ يُقِيمُ [عَلَيْهَا] (عَلَيْهَا)
H7990 H0426 H5943 H5943 H4437 H0606 H4479 H1768 H6634 H6966 H5922 H5921

ألله أن علم حتى ألسماء، بندى جسمه وأبتل كألثيران، ألعشب فأطعموه ألوحشية، ألحمير مع سكناه وكانت بألحيوان، قلبه وتساوى ألناس، بين من وطرد يشاء.من عليها يقيم وأنه ألناس، مملكة في سلطان ألعلي

22]ואנתה[ ]וְ-אַנְתְּ[H0607)וְאַנְתְּ( )וְ-אַנְתְּ(H0607 בְּרֵהּ ابْنُهُ H1247 בֵּלְשַׁאצַּר بَلْشَأصَّرُ H1113 לָא لَمْ H3809 הַשְׁפֵּלְתְּ تُذَلِّلْ H8214 לִבְבָךְ قَلْبَكَ H3825 כָּל- كُلِّ- H3606 קֳבֵל قُبَالَةَ H6903 דִּי أَنَّ H1768 כָּל- كُلَّ- H3606 דְּנָה هَذَا H1836

יְדַעְתָּ׃
عَلِمْتَ
H3046

هذا،كل عرفت أنك مع قلبك، تضع لم ألبنه بيلشاصر يا وأنت

23 וְעַל وَ-عَلَى H5922 מָרֵא- رَبِّ- H4756 וּשְׁמַיָּא السَّمَاوَاتِ H8065 הִתְרוֹמַמְתָּ تَكَبَّرْتَ H7313 וְלֶאֱלָהַּ وَ-آنِيَةِ H3984 דִּי- الَّتِي- H1768 בַיְתֵהּ بَيْتِهِ H1005 הַיְתָיו أُحْضِرَتْ H0858]קדמיך[ ]أَمَامَكَ[H6925)קֳדָמָךְ( )أَمَامَكَ(H6925]ואנתה[ ]وَ-أَنْتَ[H0607

)וְאַנְתְּ( )وَ-أَنْتَ(H0607]ורברבניך[ ]وَ-عُظَمَاؤُكَ[H7261)וְרַבְרְבָנָךְ( )وَ-عُظَمَاؤُكَ(H7261 שֵׁנְלָתָךְ زَوْجَاتُكَ H7695 וּלְחֵנָתָךְ وَ-سَرَارِيكَ H3904 חַמְרָא خَمْرًا H2562 שָׁתַיִן شَرِبْتُمْ H8355 בְּהוֹן بِهَا כַּסְפָּא- الْفِضَّةِ- H3702 וְלֶאֱלָהֵי وَ-لِآلِهَةِ H0426

וְדַהֲבָא وَ-الذَّهَبِ H1722 נְחָשָׁא النُّحَاسِ H5174 פַּרְזְלָא الْحَدِيدِ H6523 אָעָא الْخَشَبِ H0636 וְאַבְנָא وَ-الْحَجَرِ H0069 דִּי الَّتِي H1768 לָא- لاَ- H3809 חָזַיִן تُبْصِرُ H2370 וְלָא- وَ-لاَ- H3809 שָׁמְעִין تَسْمَعُ H8086 וְלָא وَ-لاَ H3809 יָדְעִין تَعْلَمُ H3046 שַׁבַּחְתָּ سَبَّحْتَ H7624

וְלֶאֱלָהָּא وَ-لِلإِلَهِ H0426 דִּי- الَّذِي- H1768 נְשְׁמְתָךְ نَسَمَتُكَ H5396 בִידֵהּ بِيَدِهِ H3028 וְכָל- وَ-كُلَّ- H3606 אָרְחָתָךְ طُرُقِكَ H0735 לֵהּ لَهُ לָא لَمْ H3809 הַדַּרְתָּ׃ تُمَجِّدْ H1922

وألنحاس وألذهب ألفضة آلهة وسبحت ألخمر، بها شربتم وسراريك وزوجاتك وعظماؤك وأنت بيته، آنية قدامك فأحضروا ألسماء، رب على تعظمت بل تمجده.فلم طرقك كل وله نسمتك، بيده ألذي ألله أما تعرف. ولا تسمع ولا تبصر لا ألتي وألحجر وألخشب وألحديد

24 בֱּאדַיִן مِنْ- حِينَئِذٍ H0116 מִן- مِنْ- H4481 קֳדָמוֹהִי قُدَّامِهِ H6925 שְׁלַח أُرْسِلَ H7972 פַּסָּא رَاحَةُ H6447 דִּי- الَّتِي- H1768 יְדָא الْيَدِ H3028 וּכְתָבָא وَ-الْكِتَابَةُ H3792 דְנָה هَذِهِ H1836 רְשִׁים׃ كُتِبَتْ H7560

ألكتابة.هذه فكتبت أليد، طرف قبله من أرسل حينئذ

25 וּדְנָה وَ-هَذِهِ H1836 כְתָבָא الْكِتَابَةُ H3792 רְשִׁים كُتِبَتْ H7560 דִּי الَّتِي H1768 מְנָא مِنَا H4484 מְנָא مِنَا H4484 תְקֵל تَقِيلَ וּפַרְסִין׃ وَ-فَرْسِينَ

وفرسين.تقيل منا منا سطرت: ألتي ألكتابة هي وهذه

26 דְנָה هَذَا H1836 פְּשַׁר- تَفْسِيرُ- H6591 מִלְתָא الْكَلِمَةِ H4406 מְנָא مِنَّا H4484 מְנֵה- عَدَّ- H4483 אֱלָהָא اللَّهُ H0426 מַלְכוּתָךְ مَلَكُوتَكَ H4437 וְהַשְׁלְמַהּ׃ وَ-أَنْهَاهَا H8000

وأنهاه.ملكوتك ألله أحصى منا، ألكلام: تفسير وهذا

27 תְקֵל تَقِيلَ תְקִילְתָה وُزِنْتَ בְּמאֹזְנַיָּא فِي-الْمِيزَانِ H3977 וְהַשְׁתְכַחְתָּ وَ-وُجِدْتَ H7912 חַסִיר׃ نَاقِصًا H2627

ناقصا.فوجدت ألموازين وزنت تقيل،

28 פְּרֵס فَرْسَ פְּרִיסַת قُسِمَتْ מַלְכוּתָךְ مَلَكُوتُكَ H4437 וִיהִיבַת وَ-أُعْطِيَتْ H3052 לְמָדַי لِلْمَادِيِّينَ H4076 וּפָרָס׃ وَ-الْفُرْسِ H6540

وفارس«.لمادي وأعطيت مملكتك قسمت فرس،

29 וּבְאַדַּיִן אֲמַר בֵּלְשַׁאצַּר וְהַלְבִּישׁוּ לְדָנִיֵּאל דָּנִיֵּאל אַרְגְּוָנָא [וְהַמּוֹנְכָא] (וְהַמְנִיכָא) דִּי־דַהֲבָא
בְּאֵדַיִן אֲמַר בִּלְשַׁאצַּר וַ־אַלְבִּשׁוּ דָּנִיֵּאל אַרְגְּוָנָא [וַ־קְלָדָה] (וַ־קְלָדָה) מִן־דִּי דַּהֲבָא
H1722 H1768 H2002 H2002 H0711 H1841 H3848 H1113 H0560 H0116

עַל־צַוְּארֵהּ וְהַכְרִזוּ עֲלוֹהִי דִּי־לֶהֱוֵא שַׁלִּיט תַּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא׃
עַל־ צַוְּארֵהּ וְהַכְרִזוּ עֲלוֹהִי דִּי־ לֶהֱוֵא שַׁלִּיט תַּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא׃
H5922 H6676 H3745 H5922 H1768 H1934 H7990 H8531 H4437

ٱلمملكة.في ثالثا متسلطا يكون أنه عليه وينادوا عنقه، في ذهب من وقلادة ٱلأرجوان دانيآل يلبسوا أن بيلشاصر أمر حينئذ

30 בֵּהּ בְּלֵילְיָא קְטִיל בַּלְאשַׁצַּר מַלְכָּא [כַּשְׂדָּיָא] (כַּשְׂדָּאָה׃) פ
בֵּהּ בְּלֵילְיָא קְטִיל בַּלְאשַׁצַּר מַלְכָּא [הַכַּשְׂדָּנִיָּא] (הַכַּשְׂדָּנִיָּא׃) ס
בְּ־ הַ־לַּיְלָה קְטִיל בַּלְאשַׁצַּר הַ־מֶּלֶךְ הַ־כַּשְׂדָּנִיָּא׃
H3779 H3779 H4430 H1113 H6992 H3916

ٱلكلدانيين،ملك بيلشاصر قتل ٱلليلة تلك في

31 וְדָרְיָוֶשׁ מָדָאָה קַבֵּל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנִין שִׁתִּין וְתַרְתֵּין׃
וְ־דָרְיָוֶשׁ מָדָאָה קַבֵּל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנִין שִׁתִּין וְתַרְתֵּין׃
וַ־ דָּרְיָוֶשׁ הַ־מָּדִי קִבֵּל הַ־מַּלְכוּת כְּ־ בֶן־ שְׁנַת שִׁשִּׁים וּ־ שְׁתַּיִם׃
H1868 H4077 H6902 H4437 H1247 H8140 H8361 H8648

سنة.وستين ٱثنتين ٱبن وهو ٱلمادي داريوس ٱلمملكة فأخذ

Chapter 6

1 שְׁפַר קֳדָם דָּרְיָוֶשׁ וְהַקִים עַל־מַלְכוּתָא לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא מְאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לֶהֱוֹן
חֲסִין אֲמַר דָּרְיָוֶשׁ וַ־אֲקֵם עַל־ מַלְכוּתָא לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא מְאָה וַ־עֶשְׂרִין דִּי לֶהֱוֹן
H8232 H6925 H1868 H6966 H5922 H4437 H0324 H3969 H6243 H1768 H1934

בְּכָל־מַלְכוּתָא׃
בְּ־כָל־ מַלְכוּתָא׃
H3606 H4437

كلها.ٱلمملكة على يكونون مرزبانا وعشرين مئة ٱلمملكة على يولي أن داريوس عند حسن

2 וְעֵלָּא מִנְּהוֹן סָרְכִין רְאשִׁין מִנְּהוֹן דָּנִיֵּאל דִּי תְלָתָא סָרְכִין אִלֵּין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא לֶהֱוֹן
וַ־עֲלָא מִנְּהוֹן סָרְכִין רְאשִׁין מִנְּהוֹן דָּנִיֵּאל דִּי תְלָתָא סָרְכִין אִלֵּין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא לֶהֱוֹן
וַ־ עֲלָא מִ־ נְּהוֹן סָרְכִין רְאשִׁין מִ־ נְּהוֹן דָּנִיֵּאל דִּי תְלָתָא סָרְכִין אִלֵּין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא לֶהֱוֹן
H5924 H4481 H5632 H8532 H1768 H1841 H4481 H2298 H1768 H4481 H0324 H1934

דִּי־לְהֵוֵי לְהוֹן טַעְמָא וּמַלְכָּא לָא־לֶהֱוֵא נָזֵק׃
דִּי־ לְהֵוֵי לְהוֹן טַעְמָא וּ־מַלְכָּא לָא־ לֶהֱוֵא נָזֵק׃
דִּי־ לְ־הֵוֵי לְ־הוֹן טַעְמָא וּ־מַלְכָּא לָא־ לֶהֱוֵא נָזֵק׃
H3052 H2941 H4430 H3809 H1934 H5142

خسارة.ٱلملك تصيب فلا ٱلحساب إليهم ٱلمرازبة لتؤدي دانيآل، أحدهم وزراء ثلاثة هؤلاء وعلى

3 אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דְּנָה הֲוָא מִתְנַצַּח עַל־סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא רוּחַ דִּי־קֳבֵל כָּל־דִּי
אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דְּנָה הֲוָא מִתְנַצַּח עַל־ סָרְכַיָּא וַ־אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא רוּחַ דִּי־ קֳבֵל כָּל־ דִּי
אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דְּנָה הֲוָא מִתְנַצַּח עַל־ סָרְכַיָּא וַ־אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא רוּחַ דִּי־ קֳבֵל כָּל־ דִּי
H0116 H1841 H1836 H1934 H5330 H5922 H5632 H0324 H7308 H1768 H6903 H3606

יַתִּירָא בֵּהּ וּמַלְכָּא עֲשִׁית לַהֲקֵמוּתֵהּ עַל־כָּל־מַלְכוּתָא׃
יַתִּירָא בֵּהּ וּ־מַלְכָּא עֲשִׁית לַ־הֲקֵמוּתֵהּ עַל־ כָּל־ מַלְכוּתָא׃
יַתִּירָא בֵּהּ וּ־מַלְכָּא עֲשִׁית לַ־הֲקֵמוּתֵהּ עַל־ כָּל־ מַלְכוּתָא׃
H3493 H4430 H6246 H6966 H5922 H3606 H4437

كلها.ٱلمملكة على يوليه أن في ٱلملك وفكر فاضلة. روحا فيه لأن وٱلمرازبة، ٱلوزراء على هذا دانيآل ففاق

4 אֱדַיִן סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא וַ֠אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא הֲווֹ בָּעַיִן עִלָּה לְהַשְׁכָּחָה לְדָנִיֵּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וְכָל־
حِينَئِذٍ الرُّؤَسَاءُ وَ-الْمَرَازِبَةُ كَانُوا يَبْحَثُونَ عِلَّةً لِيَجِدُوا عَلَى-دَانِيآلَ مِنْ-جِهَةِ الْمَلَكُوتِ وَ-كُلِّ-
H0116 H5632 H0324 H1934 H1156 H5931 H7912 H1841 H6655 H4437 H3606

עִלָּה וּשְׁחִיתָה לְהַשְׁכָּחָה כָּל־ קֳבֵל֙ דִּי־ מְהֵימַן הוּא וְכָל־ שָׁלוּ֙
عِلَّةٍ وَ-فَسَادٍ أَنْ-يَجِدُوا كُلِّ- قُبَالَةَ أَنَّ- أَمِينٌ هُوَ وَ-كُلِّ- خَطَإٍ
H5931 H7844 H7912 H3606 H6903 H1768 H0540 H1932 H3606 H7960

וּשְׁחִיתָה לָא הִשְׁתְּכַחַת עִלְּוֹהִי׃
وَ-فَسَادٍ لَمْ يُوجَدْ عَلَيْهِ
H7844 H3809 H7912 H5922

ولا خطأ فيه يوجد ولم أمينا كان لأنه ذنبا، ولا علة يجدوا أن يقدروا فلم ٱلمملكة، جهة من دانيآل على يجدونها علة يطلبون كانوا وٱلمرازبة ٱلوزراء إن ثم ذنب.

5 אֱדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ֙ אָמְרִין דִּי לָא נְהַשְׁכַּח לְדָנִיֵּאל עַל־ דְּנָה כָּל־ עִלָּה לָהֵן
حِينَئِذٍ الرِّجَالُ هَؤُلاَءِ قَالُوا أَنَّ لَنْ نَجِدَ عَلَى-دَانِيآلَ هَذَا أَيِّ- عِلَّةٍ إِلاَّ
H0116 H1400 H0479 H0560 H1768 H3809 H7912 H1841 H1836 H3606 H5931 H3861

הַשְׁכְּחָנָה עִלְּוֹהִי בְּדָת֙ אֱלָהֵ֔הּ ס
أَنْ-نَجِدَهَا عَلَيْهِ فِي-شَرِيعَةِ إِلَهِ
H7912 H5922 H1882 H0426

إلهه«.شريعة جهة من نجدها أن إلا علة هذا دانيآل على نجد »لا ٱلرجال: هؤلاء فقال

6 אֱדַיִן סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא וַ֠אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא הַרְגְּשׁוּ עַל־ מַלְכָּא וְכֵן֙ אָמְרִין לֵ֔הּ דָּרְיָוֶשׁ
حِينَئِذٍ الرُّؤَسَاءُ وَ-الْمَرَازِبَةُ اجْتَمَعُوا عَلَى- الْمَلِكِ وَ-هَكَذَا قَالُوا لَهُ دَارِيُوسُ
H0116 H5632 H0324 H7284 H5922 H4430 H3652 H0560 H1868

מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃
أَيُّهَا-الْمَلِكُ إِلَى-الأَبَدِ عِشْ
H4430 H5957 H2418

ٱلأبد!إلى عش داريوس، ٱلملك »أيها هكذا: له وقالوا ٱلملك عند وٱلمرازبة ٱلوزراء هؤلاء ٱجتمع حينئذ

7 אִתְיַעֲטוּ֙ כֻּלְּ֔הוֹן סָרְכֵי֙ מַלְכוּתָ֔א סְגָנַיָּא וַ֠אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא הַדָּבְרַיָּא וּפַחֲוָתָא֙ לְקִימָ֔ה מַלְכָּא
تَشَاوَرُوا كُلُّ رُؤَسَاءِ الْمَلَكُوتِ الْوُلاَةُ وَ-الْمَرَازِبَةُ الْمُشِيرُونَ وَ-الأُمَرَاءُ لِيُثَبِّتَ فَرِيضَةً مَلَكِيَّةً
H3606 H5632 H4437 H5460 H0324 H1907 H6347 H6966 H7010 H4430

וּלְתַקָּפָה֙ אֱסָר֙ דִּ֣י כָל־ דִּי־ יִבְעֵ֥ה יָבְלֻ֛בְ֖ מִן־ כָּל־ אֱלָהּ֙ וֶאֱנָ֔שׁ עַד־ יוֹמִ֖ין
وَ-لِيُقَوِّيَ حَظْرًا أَنَّ كُلِّ- الَّذِي- يَطْلُبُ طِلْبَةً مِنْ- أَيِّ- إِلَهٍ أَوْ-إِنْسَانٍ حَتَّى- أَيَّامٍ
H8631 H0633 H1768 H3606 H1768 H1156 H1159 H4481 H3606 H0426 H0606 H5705 H3118

תְּלָתִ֑ין לָהֵן֙ מִנָּ֣ךְ יִתְרַמֵּ֔א מַלְכָּ֖א אֱרַיְוָתָ֥א׃
ثَلاَثِينَ إِلاَّ مِنْكَ يُلْقَى أَيُّهَا-الْمَلِكُ فِي-جُبِّ الأُسُودِ
H8533 H3861 H4481 H7412 H4430 H1358 H0744

ثلاثين حتى طلبة يطلب من كل بأن نهيا، ويشددوا ملكيا أمرا يضعوا أن على تشاوروا قد وٱلولاة وٱلمشيرين وٱلمرازبة وٱلشحن ٱلمملكة وزراء جميع إن ٱلأسود.جب في يطرح ٱلملك، أيها منك إلا إنسان أو إله من يوما

8 כְּעַן מַלְכָּא תְּקֵים וְתִרְשֻׁם אֱסָרָא כְּתָבָא דִּי לָא לְהַשְׁנָיָה כְּדָת־ מָדַי וּפָרַס֙
الآنَ أَيُّهَا-الْمَلِكُ ثَبِّتِ الْحَظْرَ وَ-اكْتُبْ الْكِتَابَةَ الَّتِي لاَ تُغَيَّرُ كَشَرِيعَةِ- الْمَادِيِّينَ وَ-الْفُرْسِ
H3705 H4430 H6966 H0633 H7560 H3792 H1768 H3809 H8133 H1882 H4076 H6540

דִּי־ לָא תֶעְדֵּא׃
الَّتِي- لاَ تُلْغَى
H1768 H3809 H5709

تنسخ«.لا ٱلتي وفارس مادي كشريعة تتغير لا لكي ٱلكتابة وأمض ٱلملك، أيها ٱلنهي ٱلآن فثبت

9 كُلّ- قُبَالَةَ هَذَا الْمَلِكُ دَارِيُوسُ كَتَبَ الْكِتَابَةَ وَ-الْحُظَرَ :וְאֶסָּרָא כְּתָבָא רְשֻׁם דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא דְּנָה קֳבֵל כָּל־
H3606 H6903 H1836 H4430 H1868 H7560 H3792 H0633

وٱلنهي.ٱلكتابة داريوس ٱلملك أمضى ذلك لأجل

10 وَ-دَانِيآلُ عِنْدَمَا عَلِمَ أَنَّ- كُتِبَتْ الْكِتَابَةُ صَعِدَ إِلَى-بَيْتِهِ وَ-كُوَى مَفْتُوحَةٌ لَهُ فِي-عِلِّيَّتِهِ בְּעִלְּיָתֵהּ לֵהּ פְּתִיחָן וְכַוִּין לְבַיְתֵהּ עַל כְּתָבָא דִּי־ רְשִׁים דִּי־ יְדַע כְּדִי דָּנִיֵּאל וְזִמְנִין וּמְצַלֵּא וּמוֹדֵא קֳדָם
H5952 H6606 H3551 H1005 H5954 H3792 H7560 H1768 H3046 H1768 H1841 H2166 H6739 H3029 H6925

بِيُومָא תְּלָתָה ثَلاثًا فِي-الْيَوْمِ هُوَ جَاثِيًا عَلَى- رُكْبَتَيْهِ وَ-مُصَلِّيًا وَ-حَامِدًا أَمَامَ בִּיּוֹמָא תְּלָתָה וְהוּא בָּרֵךְ עַל־ בִּרְכּוֹהִי וּמְצַלֵּא וּמוֹדֵא קֳדָם
H3118 H8532 H2166 H3390 H5049 H1932 H1289 H5922 H1291 H6739 H3029 H6925

إِلَهِ كُلِّ- قُبَالَةَ الَّذِي- كَانَ عَبَّدَ مِنْ- قَبْلِ هَذَا :דְּנָה קַדְמַת מִן־ עָבֵד הֲוָא דִּי־ קֳבֵל כָּל־ אֱלָהֵהּ
H0426 H3606 H6903 H1768 H1934 H5648 H4481 H6928 H1836

كما إلهه قدام وحمد وصلى أليوم، في مرات ثلاث ركبتيه على فجثا أورشليم، نحو عليته في مفتوحة وكواه بيته، إلى ذهب ٱلكتابة بإمضاء دانيآل علم فلما ذلك.قبل يفعل كان

11 حِينَئِذٍ الرِّجَالُ هَؤُلاَءِ اجْتَمَعُوا وَ-وَجَدُوا دَانِيآلَ طَالِبًا وَ-مُتَضَرِّعًا أَمَامَ إِلَهِ :אֱלָהֵהּ קֳדָם וּמִתְחַנַּן בָּעָא לְדָנִיֵּאל וְהַשְׁכְּחוּ הַרְגְּשׁוּ אֱלֵהּ גֻּבְרַיָּא אֱדַיִן
H0116 H1400 H0479 H7284 H7912 H1841 H1156 H2604 H6925 H0426

إلهه.قدام ويتضرع يطلب دانيآل فوجدوا ٱلرجال هؤلاء حينئذ فٱجتمع

12 حِينَئِذٍ اقْتَرَبُوا وَ-قَالُوا أَمَامَ- الْمَلِكِ عَنْ- حَظْرِ الْمَلِكُ أَلَمْ حَظْرًا كَتَبْتَ أَنَّ- كُلِّ- כֵּאדַיִן קְרִיבוּ וְאָמְרִין קֳדָם־ מַלְכָּא עַל־ אֱסָר מַלְכָּא הֲלָא אֱסָר רְשִׁמְתָּ דִּי כָּל־
H0116 H7127 H0560 H6925 H4430 H5922 H0633 H4430 H3809 H0633 H7560 H1768 H3606

إِنْسَانٍ الَّذِي- يَطْلُبُ مِنْ- أَيِّ- إِلَهٍ أَوْ-إِنْسَانٍ حَتَّى- يَوْمٍ ثَلاَثِينَ تُلاَثِين أَيَّامٍ عَدَا- إِلاَّ لَهِنْ مِنْكَ مَنَّدَ أَيُّهَا-الْمَلِكُ מִנָּשׁ דִּי־ יִבְעֵהּ מִן־ כָּל־ אֱלָהּ וְאֱנָשׁ עַד־ יוֹמִין תְּלָתִין לָהֵן מִנָּךְ מַנְדַּ מַלְכָּא
H0606 H1768 H1156 H4481 H3606 H0426 H0606 H5705 H3118 H8533 H3861 H4481 H4430

لُغَوٍ فِي-جُبِّ الأُسُودِ أَجَابَ الْمَلِكُ وَ-قَالَ صَحِيحٌ كَشَرِيعَةِ- الْكَلِمَةُ مَلْكָא יַצִּיבָא וְאָמַר מַלְכָּא עֲנֵה אַרְיְוָתָא לְגֹוב יִתְרְמֵא
H1358 H0744 H6032 H4430 H0560 H3330 H1882 H4406 H4076 H6540 H1768 H7412

تُلْغَى :תִּתְעְדֵא לָא
H5709 H3809

في يطرح ٱلملك أيها منك إلا يوما ثلاثين حتى إنسان أو إله من يطلب إنسان كل بأن نهيا ٱلملك أيها تمض »ألم ٱلملك: نهي في ٱلملك قدام وتكلموا فتقدموا تنسخ«.لا ٱلتي وفارس مادي كشريعة صحيح »ٱلأمر وقال: ٱلملك فأجاب ٱلأسود؟« جب

13 حِينَئِذٍ أَجَابُوا وَ-قَالُوا أَمَامَ الْمَلِكِ أَنَّ دَانِيآلَ الَّذِي مِنْ- بَنِي الْجَلاَءِ يَهُوذَا الَّذِي- יְהוּד דִּי מִן־ בְּנֵי גָּלוּתָא דִּי דָנִיֵּאל דִּי־ מִן־ בְּנֵי גָּלוּתָא דִּי דָנִיֵּאל
H0116 H6032 H0560 H6925 H4430 H1768 H1841 H1768 H4481 H1123 H1547 H1768 H3061

لَمْ- يَضَعْ [عَلَيْكَ] (عَلَيْكَ) أَيُّهَا-الْمَلِكُ عَلَى- اعْتِبَارًا طَلَبَ الْحَظْرِ الَّذِي كَتَبْتَهُ وَ-مَرَّاتٍ ثَلاَثًا לָא־ שָׂם [עֲלַיִךְ] (עֲלָךְ) מַלְכָּא וְעַל־ טְעֵם אֱסָרָא דִּי רְשִׁמְתָּ וְזִמְנִין תְּלָתָה
H3809 H7761 [H5922] (H5921) H4430 H2942 H5922 H0633 H1768 H7560 H2166 H8532

فِي-الْيَوْمِ يَطْلُبُ طِلْبَتَهُ :בָּעוּתֵהּ בָּעָא בְיוֹמָא
H3118 H1156 H1159

أليوم في مرات ثلاث بل أمضيته، ٱلذي للنهي ولا أعتبارا ٱلملك أيها لك يجعل لم يهوذا سبي بني من ٱلذي دانيآل «إن ٱلملك: قدام وقالوا أجابوا حينئذ طلبته».يطلب

14 אֱדַיִן מַלְכָּא כְּדִי שְׁמַע מִלְּתָא שַׁגִּיא בְּאַשׁ עֲלוֹהִי וְעַל דָּנִיֵּאל שָׂם לְבָל
حِينَئِذٍ الْمَلِكُ عِنْدَمَا الْكَلِمَةَ سَمِعَ جِدًّا حَزِنَ عَلَيْهِ وَ-عَلَى دَانِيآلَ وَضَعَ الْقَلْبَ
H0116 H4430 H1768 H4406 H8086 H7690 H0888 H5922 H5922 H1841 H7761 H1079

לְשֵׁיזָבוּתֵהּ וְעַד מָעֳלֵי שְׁמְשָׁא הֲוָא מִשְׁתַּדַּר לְהַצָּלוּתֵהּ׃
لِيُنْقِذَهُ وَ-حَتَّى غُرُوبِ الشَّمْسِ كَانَ يَجْتَهِدُ لِيُنْقِذَهُ
H7804 H5705 H4606 H8122 H1934 H7712 H5338

لينقذه.ٱلشمس غروب إلى وٱجتهد لينجيه، دانيآل على قلبه وجعل جدا، نفسه على أغتاظ ٱلكلام هذا ٱلملك سمع فلما

15 בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְנְשׁוּ עַל־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דְּע מַלְכָּא דִּי־ דָת
حِينَئِذٍ الرِّجَالُ هَؤُلاَءِ اجْتَمَعُوا عَلَى- الْمَلِكَ وَ-قَالُوا لِلْمَلِكِ اعْلَمْ أَيُّهَا-الْمَلِكُ أَنَّ- شَرِيعَةَ
H0116 H1400 H0479 H7284 H5922 H4430 H0560 H4430 H3046 H4430 H1768 H1882

לְמָדַי וּפָרַס דִּי־ כָל־ אֱסָר וְקְיָם דִּי־ מַלְכָּא יְתֵקִים וּפַתְשֶׁגֶן לָא לְהַשְׁנָיָה׃
الْمَادِيِّينَ وَ-الْفُرْسِ أَنَّ- كُلَّ- حَظْرٍ وَ-فَرِيضَةٍ الَّذِي- الْمَلِكُ يُثَبِّتُهُ لاَ يُغَيَّرُ
H4076 H6540 H1768 H3606 H0633 H7010 H1768 H4430 H6966 H3809 H8133

يتغير«.لا ٱلملك يضعه أمر أو نهي كل أن هي وفارس مادي شريعة أن ٱلملك أيها «أعلم للملك: وقالوا ٱلملك إلى ٱلرجال أولئك فٱجتمع

16 בֵּאדַיִן מַלְכָּא אֲמַר וְהֵיתִיו לְדָנִיֵּאל דִּי אִתְרְמִו לְגֻבָּא דִּי אַרְיְוָתָא עֲנֵה מַלְכָּא וְאָמַר
حِينَئِذٍ الْمَلِكُ أَمَرَ وَ-أُحْضِرُوا دَانِيآلَ وَ-أُلْقُوهُ فِي-جُبِّ الَّذِي الأُسُودِ أَجَابَ الْمَلِكُ وَ-قَالَ
H0116 H4430 H0560 H0858 H1841 H7412 H1358 H1768 H0744 H6032 H4430 H0560

לְדָנִיֵּאל אֱלָהָךְ דִּי [אנתה] (אֱנָתְ) פָּלְחַ־ לֵהּ בְּתַדִּירָא הוּא יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃
لِدَانِيآلَ إِلَهُكَ الَّذِي [أَنْتَ] (أَنْتَ) تَعْبُدُ- لَهُ بِاسْتِمْرَارٍ هُوَ يُنْقِذُكَ
H1841 H0426 H1768 [H0607] (H0607) H6399 H1932 H8411 H7804

ينجيك«.هو دائما تعبده ٱلذي إلهك «إن لدانيآل: وقال ٱلملك أجاب ٱلأسود. جب في وطرحوه دانيآل فأحضروا ٱلملك أمر حينئذ

17 וְהֵיתִית אֶבֶן חֲדָה וְשִׂמַת עַל־ פֻּם גֻּבָּא וְחַתְמַהּ מַלְכָּא בְּעִזְקְתֵהּ וּבְעִזְקַת
وَ-أُحْضِرَ حَجَرٌ وَاحِدٌ وَ-وُضِعَ عَلَى- فَمِ الْجُبِّ وَ-خَتَمَهُ الْمَلِكُ بِخَاتَمِهِ وَ-بِخَاتَمِ
H0858 H0069 H2298 H7761 H5922 H6433 H1358 H2857 H4430 H5824 H5824

רַבְרְבָנוֹהִי דִּי לָא־ תִשְׁנֵא צְבוּ בְּדָנִיֵּאל׃
عُظَمَائِهِ لِكَيْ- لاَ- يَتَغَيَّرَ أَمْرٌ بِشَأْنِ-دَانِيآلَ
H7261 H1768 H3809 H8133 H6640 H1841

دانيآل.في ٱلقصد يتغير لئلا عظمائه، وخاتم بخاتمه ٱلملك وختمه ٱلجب فم على ووضع بحجر وأتي

18 אֱדַיִן אֲזַל מַלְכָּא לְהֵיכְלֵהּ וּבָת וְבָתַ טָוָת וְדַחֲנָן לָא־ הַנְגִּיעַל קֳדָמֹוהִי וְשִׁנְתֵּהּ נְדַת
حِينَئِذٍ ذَهَبَ الْمَلِكُ إِلَى-قَصْرِهِ وَ-بَاتَ صَائِمًا وَ-طَعَامٌ لَمْ- يُحْضَرْ أَمَامَهُ وَ-نَوْمُهُ نَفَرَ
H0116 H0236 H4430 H1965 H0956 H2908 H1761 H3809 H5954 H6925 H8139 H5075

عَלֹוהִי׃
عَنْهُ
H5922

نومه.عنه وطار بسراريه قدامه يؤت ولم صائما، وبات قصره إلى ٱلملك مضى حينئذ

19 בֵּאדַיִן מַלְכָּא בִּשְׁפַרְפָּרָא קָם יְקוּם עִדְּנָהָא בְּנָגְהָא וּבְהִתְבְּהָלָה לְגֻבָּא דִּי־ אַרְיְוָתָא אֲזַל׃
حِينَئِذٍ الْمَلِكُ بِالْفَجْرِ قَامَ عِنْدَ-الضَّوْءِ وَ-بِسُرْعَةٍ إِلَى-جُبِّ الَّذِي- الأُسُودِ ذَهَبَ
H0116 H4430 H8238 H6966 H5053 H0927 H1358 H1768 H0744 H0236

ٱلأسود.جب إلى مسرعا وذهب ٱلفجر عند باكرا ٱلملك قام ثم

20 وَ-عِنْدَ-اقْتِرَابِهِ וּכְמִקְרְבָהּ
إِلَى-الْجُبِّ לְגֻבָּא
لِدَانِيآلَ לְדָנִיֵּאל
قَالَ وَ- וְאָמַר
الْمَلِكُ מַלְכָּא
أَجَابَ עָנָה
صَرَخَ זְעַק
حَزِينٍ עֲצִיב
بِصَوْتٍ בְּקָל
لِدَانِيآلَ לְדָנִיֵּאל
عَبْدَ עַבֵד
دَانِيآلُ דָּנִיֵּאל
اللَّهِ אֱלָהָא
الْحَيِّ חַיָּא
إِلَهُكَ אֱלָהָךְ
الَّذِي דִּי
[أَنْتَ]אנתה(
)أَنْتَ(אַנְתְּ
تَعْبُدُ- פָּלַח־
لَهُ לֵהּ
بِاسْتِمْرَارٍ בְּתְדִירָא
هَلْ-قَدَرَ הַיְכָל
أَنْ-يُنْقِذَكَ לְשֵׁיזָבוּתָךְ
مِنَ- מִן־
H4481 H7804 H3202 H8411 H0607 H0607 H1768 H0426 H2417 H0426 H6399 H0413 H7127 H1358 H1841 H1841 H0560 H4430 H6032 H2200 H6088 H7032 H1841 H1358 H5649 H1841 H1841

אַרְיֵוָתָא׃
الأُسُودِ
H0744

من ينجيك أن على قدر دائما تعبده ٱلذي إلهك هل ٱلحي، ٱلله عبد دانيآل »يا لدانيآل: وقال ٱلملك أجاب أسيف. بصوت دانيآل نادى ٱلجب إلى ٱقترب فلما ٱلأسود؟«

21 أَדַיִן
حِينَئِذٍ
دَانِيآلُ דָּנִיֵּאל
مَعَ- עִם־
الْمَلِكِ מַלְכָּא
تَكَلَّمَ מַלַּל
أَيُّهَا-الْمَلِكُ מַלְכָּא
إِلَى-الأَبَدِ לְעָלְמִין
عِشْ חֱיִי׃
H0116 H1841 H5974 H4430 H4449 H4430 H5957 H2418

ٱلأبد!إلى عش ٱلملك، أيها »يا ٱلملك: مع دانيآل فتكلم

22 إِلَهِي אֱלָהִי
أَرْسَلَ שְׁלַח
مَلاَكَهُ מַלְאֲכֵהּ
وَ-سَدَّ וְסַגַּר
أَفْوَاهَ פֻּם
الأُسُودِ אַרְיָוָתָא
وَ-لَمْ וְלָא
يَضُرُّونِي חַבְּלוּנִי
كُلِّ- כָּל־
قُبَالَةَ קֳבֵל
أَنَّ דִּי
أَمَامَهُ קֳדָמוֹהִי
H0426 H7972 H4398 H5463 H6433 H0744 H3809 H2255 H3606 H6903 H1768 H6925
زَكِيَّةٌ זְכוּ
بَرَاءَةٌ
وُجِدَتْ הִשְׁתְּכַחַת
لِي לִי
وَ-أَيْضًا וְאַף
[أَمَامَكَ][קדמיך
)أَمَامَكَ( )קָדָמָךְ(
الْمَلِكُ מַלְכָּא
خَطَأً חֲבוּלָה
لَمْ לָא
أَصْنَعْ עֲבֵדַת׃
H2136 H7912 H0638 H6925 H6925 H4430 H2248 H3809 H5648

ذنبا«.أفعل لم ٱلملك، أيها أيضا وقدامك قدامه، بريئا وجدت لأني تضرني، فلم ٱلأسود أفواه وسد ملاكه أرسل إلهي

23 بِאֲדַיִן
حِينَئِذٍ
الْمَلِكُ מַלְכָּא
جِدًّا שַׂגִּיא
فَرِحَ טְאֵב
بِهِ עֲלוֹהִי
وَ-لِدَانِيآلَ וּלְדָנִיֵּאל
أَمَرَ אֲמַר
بِأَنْ-يُصْعَدَ לְהַנְסָקָה
مِنَ- מִן־
الْجُبِّ גֻּבָּא
وَ-أُصْعِدَ וְהִסְּק
دَانِيآلُ דָּנִיֵּאל
H0116 H4430 H7690 H2868 H5922 H1841 H0560 H5267 H4481 H1358 H5267 H1841
مِنَ- מִן־
الْجُبِّ גֻּבָּא
وَ-كُلِّ- וְכָל־
ضَرَرٍ חֲבָל
لَمْ- לָא־
يُوجَدْ הִשְׁתְּכַח
بِهِ בֵּהּ
لأَنَّهُ דִּי
آمَنَ הֵימִן
بِإِلَهِهِ׃ בֶּאֱלָהֵהּ
H4481 H1358 H3606 H2257 H3809 H7912 H1768 H0540 H0426

بإلهه.آمن لأنه ضرر، فيه يوجد ولم ٱلجب من دانيآل فأصعد ٱلجب. من دانيآل يصعد بأن وأمر به، ٱلملك فرح حينئذ

24 وَ-أَمَرَ וַאֲמַר
الْمَلِكُ מַלְכָּא
وَ-أُحْضِرُوا וְהַיְתִיו
الرِّجَالُ גֻּבְרַיָּא
هَؤُلاَءِ אִלֵּךְ
الَّذِينَ- דִּי־
اشْتَكَوْا אֲכָלוּ
عَلَى קַרְצוֹהִי
الَّذِي דִּי
دَانِيآلَ דָּנִיֵּאל
وَ-فِي-جُبِّ וּלְגֻב
الأُسُودِ אַרְיָוָתָא
H0560 H4430 H0858 H1400 H0479 H0399 H1768 H7170 H1768 H1841 H1358 H0744
أُلْقُوا רְמוֹ
هُمْ אִנּוּן
أَبْنَاؤُهُمْ בְּנֵיהוֹן
وَ-نِسَاؤُهُمْ וּנְשֵׁיהוֹן
وَ-لَمْ- וְלָא־
يَصِلُوا מְטוֹ
إِلَى-قَعْرِ לְאַרְעִית
الْجُبِّ גֻּבָּא
حَتَّى עַד
أَنَّ- דִּי־
سَلَطَتْ שְׁלִטוּ
عَلَيْهِمْ בְּהוֹן
الأُسُودُ אַרְיָוָתָא
H7412 H0413 H1123 H5389 H3809 H4291 H0773 H1358 H5705 H1768 H7981 H0413 H0744
وَ-كُلَّ- וְכָל־
عِظَامِهِمْ גַּרְמֵיהוֹן
سَحَقَتْ הַדִּקוּ׃
H3606 H1635 H1855

بطشت حتى ٱلجب أسفل إلى يصلوا ولم ونساءهم. وأولادهم هم ٱلأسود جب في وطرحوهم دانيآل على ٱشتكوا ٱلذين ٱلرجال أولئك فأحضروا ٱلملك فأمر عظامهم.كل وسحقت ٱلأسود بهم

25 בְּאַדַּיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־ עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא דִּי־ דָארִין] [יַשְׂכְּנוּנוֹ(דָּיְרִין בְּכָל־
בְּאַדַּיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־ עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא דִּי־ דָארִין] [יַשְׂכְּנוּנוֹ(דָּיְרִין(בְּכָל־
حِينَئِذٍ دَارِيُوسُ الْمَلِكُ كَتَبَ إِلَى-كُلِّ- الشُّعُوبِ الأُمَمِ وَ-الأَلْسِنَةِ الَّذِينَ- [يَسْكُنُونَ])يَسْكُنُونَ(فِي-كُلِّ-
H0116 H1868 H4430 H3790 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768 H1753 H1753 H3606

אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁגֵּא׃
الأَرْضِ سَلاَمُكُمْ لِيَكْثُرْ:
H0772 H8001 H7680

سلامكم.»ليكثر كلها: ٱلأرض في ٱلساكنين وٱلألسنة وٱلأمم ٱلشعوب كل إلى داريوس ٱلملك كتب ثم

26 מִן־ קֳדָמַי֙ שִׂים טְעֵם֙ וְדִי֙ בְּכָל־ שָׁלְטָן מַלְכוּתִי֙ לֶהֱוֵן] [זְאעִין(וְדָחֲלִין
מִן־ قُدَّامِي يُوضَعُ أَمْرٌ وَدِي- فِي-كُلِّ- سُلْطَانِ مَلَكُوتِي لِيَكُونُوا] [يَرْتَعِدُونَ( )يَرْتَعِدُونَ(وَ-يَخَافُونَ
H4481 H6925 H7761 H2942 H1768 H3606 H7985 H4437 H1934 H2112 H2112 H1763

מִן־ קֳדָם֙ אֱלָהֵ֣ה דִּי־ דָנִיֵּאל דִּי־ לַאֱלָהָא֙ וְהוּא֙ דִּי־ חַיָּא֙ אֱלָהָ֔א וְקַיָּ֖ם לְעָלְמִ֑ין וּמַלְכוּתֵ֕ה דִּי־
مِنْ- قُدَّامِ إِلَهِ الَّذِي- لِأَنَّهُ- دَانِيآلَ هُوَ اللَّهُ الْحَيَّ وَ-الْقَائِمُ إِلَى-الأَبَدِ وَ-مَلَكُوتُهُ الَّتِي-
H4481 H6925 H0426 H1768 H1841 H1932 H2417 H0426 H7011 H5957 H4437 H1768

לָא תִתְחַבַּל וְשָׁלְטָנֵ֖ה עַד־ סוֹפָֽא׃
لاَ تَفْنَى وَ-سُلْطَانُهُ إِلَى- النِّهَايَةِ:
H3809 H2255 H7985 H5705 H5491

إلى وسلطانه يزول لن وملكوته ٱلأبد، إلى ٱلقيوم ٱلحي ٱلإله هو لأنه دانيآل، إله قدام ويخافون يرتعدون مملكتي سلطان كل في بأنه أمر صدر قبلي من ٱلمنتهى.

27 מְשֵׁיזֵ֤ב וּמַצִּיל֙ וְעָבֵ֣ד וְאָתִ֔ין וְתִמְהִ֖ין וְכַשְׁמַיָּ֑א וּבְאַרְעָ֕א דִּי֙ שֵׁיזִ֣יב לְדָנִיֵּאל מִן־
مُنْقِذٌ وَ-مُخَلِّصٌ وَ-يَصْنَعُ آيَاتٍ وَ-عَجَائِبَ فِي-السَّمَاوَاتِ وَ-فِي-الأَرْضِ الَّذِي أَنْقَذَ دَانِيآلَ مِنْ-
H7804 H5338 H5648 H0852 H8540 H8065 H0772 H1768 H7804 H1841 H4481

יַד אַרְיְוָתָֽא׃
يَدِ الأُسُودِ:
H3028 H0744

ٱلأسود«.يد من دانيآل نجى ٱلذي هو ٱلأرض. وفي ٱلسماوات في وٱلعجائب ٱلآيات ويعمل وينقذ ينجي هو

28 וְדָנִיֵּ֣אל דְּנָ֔ה הַצְלַ֖ח בְּמַלְכוּת֑ דָּרְיָ֕וֶשׁ וּבְמַלְכ֖וּת כּ֥וֹרֶשׁ פָּרְסָאָֽה׃( )פָּרְסָאֵי[פ
وَ-دَانِيآلُ هَذَا نَجَحَ فِي-مَلَكُوتِ دَارِيُوسَ وَ-فِي-مَلَكُوتِ كُورَشَ الْفَارِسِيِّ[ )الْفَارِسِيِّ(۞
H1841 H1836 H6744 H4437 H1868 H4437 H3567 H6543 H6543

ٱلفارسي.كورش ملك وفي داريوس ملك في هذا دانيآل فنجح

Chapter 7

1 בִּשְׁנַת֙ חֲדָ֣ה לְבֵלְאשַׁצַּר֮ מֶ֣לֶךְ בָּבֶל֒ דָּנִיֵּאל֙ חֶלְמִ֣ים חָזָ֔ה וְחִזְוֵ֥י רֵאשֵׁ֖ה עַל־ מִשְׁכְּבֵ֑ה
فِي-سَنَةِ وَاحِدَةٍ لِ-بَلْشَأَصَّرَ مَلِكِ بَابِلَ دَانِيآلُ حُلْمًا رَأَى وَ-رُؤَى رَأْسِهِ عَلَى- فِرَاشِهِ
H8140 H2298 H1113 H4430 H0895 H1841 H2493 H2370 H2376 H7217 H5922 H4903

בֱּאדַיִן֙ חֶלְמָ֣א כְתַ֔ב רֵאשׁ֙ מִלִּ֣ין אֲמַ֔ר׃
بِـ‍ٱلْحُلْمَ كَتَبَ رَأْسَ الْكَلِمَاتِ قَالَ:
H0116 H2493 H3790 H7217 H4406 H0560

ٱلكلام.برأس وأخبر ٱلحلم كتب حينئذ فراشه. على رأسه ورؤى حلما دانيآل رأى بابل، ملك لبيلشاصر ٱلأولى ٱلسنة في

2 עָנָה דָנִיֵּאל וְאָמַר חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוִי עִם־ לֵילְיָא וַאֲרוּ אַרְבַּע רוּחֵי מְגִיחָן
أَجَابَ دَانِيَالُ وَ–قَالَ رَأَيْتُ فِي–رُؤْيَايَ مَعَ– اللَّيْلِ وَ–هَا أَرْبَعُ رِيَاحِ السَّمَاءِ هَاجَتْ
H6032 H1841 H0560 H2370 H1934 H2376 H5974 H3916 H0718 H0703 H7308 H8065 H1519

לְיַמָּא רַבָּא׃
عَلَى–الْبَحْرِ الْعَظِيمِ
H3221 H7229

ٱلكبير.ٱلبحر على هجمت ٱلسماء رياح بأربع وإذا ليلا رؤياي في أرى »كنت وقال: دانيآل أجاب

3 וְאַרְבָּע חֵינִין רַבְרְבָן סָלְקָן מִן־ מִן־ יַמָּא שְׁנָנִן דָּא דָּא׃ מִן־
وَ–أَرْبَعُ حَيَوَانَاتٍ عَظِيمَةٌ طَالِعَةٌ مِنَ– الْبَحْرِ مُخْتَلِفَةٌ هَذِهِ هَذِهِ عَنْ–
H0703 H2423 H7260 H5559 H4481 H3221 H8133 H1668 H1668 H4481

ذاك.مخالف هذا عظيمة، حيوانات أربعة ٱلبحر من وصعد

4 קַדְמָיְתָא כְּאַרְיֵה וְנַפְקִין וְ–דִי־ נְשַׁר לַהּ חָזֵה הֲוֵית עַד־ דִי־ מְלִיטוּ נַפַּיהּ
الْأُولَى كَ–أَسَدٍ وَ–جَنَاحَانِ الَّتِي– نَسْرٍ لَهَا رَأَيْتُ كُنْتُ حَتَّى الَّتِي– نُتِفَتْ جَنَاحَاهَا
H6933 H0744 H1611 H1768 H5403 H2370 H1934 H5705 H1768 H4804 H1611

וּנְטִילַת מִן־ אַרְעָא וְעַל־ רַגְלַיִן כֶּאֱנָשׁ וּלְבַב אֱנָשׁ יְהִיב לַהּ׃
وَ–انْتُزِعَتْ مِنَ– الْأَرْضِ وَ–عَلَى– رِجْلَيْنِ كَ–إِنْسَانٍ وَ–قَلْبُ إِنْسَانٍ أُعْطِيَ لَهَا
H5191 H4481 H0772 H5922 H7271 H0606 H3825 H6966 H0606 H3052

إنسان.قلب وأعطي كإنسان، رجلين على وأوقف ٱلأرض، عن وٱنتصب جناحاه ٱنتتف حتى أنظر وكنت نسر. جناحا وله كٱلأسد ٱلأول

5 וַאֲרוּ חֵינָה אָחֳרִי תִנְיָנָה דְּמְיָה לְדֻבּ וְלִשְׁטַר־ חַד הֳקִמַת וּתְלָת עִלְעִין בְּפֻמָּהּ
وَ–هَا حَيَوَانٌ آخَرُ ثَانٍ شَبِيهٌ بِـ–دُبٍّ وَ–لِـ–جَانِبٍ– وَاحِدٍ قَامَتْ وَ–ثَلَاثَةُ أَضْلَاعٍ فِي–فَمِهَا
H2423 H0317 H8578 H1821 H1678 H7859 H2298 H6966 H8532 H5967 H6433

בֵּין]שניה)أَسْنَانِهَا(H8128 أَسْنَانِهَا H8128 وְכֵן)שְׁנָהּ H8128 وَ–هَكَذَا H3652 قَالُوا H0560 لَهَا لَهَا H3652 قُومِي H6966 كُلِي H0399 لَحْمًا H1321 كَثِيرًا׃ H7690
بَيْنَ H0997 أَسْنَانِهَا(H8128 أَسْنَانِهَا H8128 وَ–هَكَذَا H3652 قَالُوا H0560 لَهَا لَهَا H3652 قُومِي H6966 كُلِي H0399 لَحْمًا H1321 كَثِيرًا׃ H7690

كثيرا.لحما كل قم هكذا: له فقالوا أسنانه، بين أضلع ثلاث فمه وفي واحد جنب على فٱرتفع بٱلدب، شبيه ثان آخر بحيوان وإذا

6 בָּאתַר דְּנָה חָזֵה הֲוֵית וַאֲרוּ אָחֳרִי כְּנְמַר כַּ–נְמֵר וְלַהּ נַפְנִין אַרְבַּע עוֹף עַל־
بَعْدَ هَذَا رَأَيْتُ كُنْتُ وَ–هَا آخَرُ كَ–نَمِرٍ وَ–لَهَا أَجْنِحَةٌ أَرْبَعَةٌ طَيْرٍ عَلَى–
H0870 H1836 H2370 H1934 H0718 H0317 H5245 H1611 H0703 H5776 H5922

גבית]ظَهْرِهَا(H1355 ظَهْرِهَا H1355 וְאַרְבְּעָה)נְבָהּ H1355 وَ–أَرْبَعَةٌ رُؤُوسٍ H7217 لِחֵיוְתָא וְשָׁלְטָן יְהִיב לַהּ׃
)ظَهْرِهَا H1355 ظَهْرِهَا H1355 وَ–أَرْبَعَةٌ رُؤُوسٍ H7217 لِلْحَيَوَانِ وَ–سُلْطَانٌ أُعْطِيَ H3052 لَهَا

سلطانا.وأعطي رؤوس، أربعة للحيوان وكان طائر. أجنحة أربعة ظهره على وله ٱلنمر مثل بآخر وإذا أرى كنت هذا وبعد

7 בָּאתַר דְּנָה חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ חֵיוָה]רביעית רְבִיעָאָה(דְּחִילָה׃
بَعْدَ هَذَا رَأَيْتُ كُنْتُ فِي–رُؤَى اللَّيْلِ وَ–هَا حَيَوَانٌ)رَابِعٌ(هَائِلٌ
H0870 H1836 H2370 H1934 H2376 H3916 H0718 H2423 H7244 H7244 H1763

וְאֵימְתָנִי וְתַקִּיפָא יַתִּירָא כַּ–דִּי שִׁנַּיִן דִּי־ פַרְזֶל לַהּ רַבְרְבָן אָכְלָה וּמְדֵקָּה וּשְׁאָרָא]ברגליה
وَ–مَرْعِبٌ وَ–قَوِيٌّ جِدًّا وَ–أَسْنَانٌ الَّتِي– حَدِيدٍ لَهُ عَظِيمَةٌ يَأْكُلُ وَ–يُدَقُّقُ وَ–الْبَاقِي)بِرِجْلَيْهِ(
H0574 H8624 H3493 وَ–أَسْنَانٌ H8128 الَّتِي– H1768 حَدِيدٍ H6523 لَهُ عَظِيمَةٌ H7260 يَأْكُلُ H0399 وَ–يُدَقُّقُ H1855 وَ–الْبَاقِي H7606 بِرِجْلَيْهِ(H7271

)בְּרַגְלָהּ רָפְסָה וְהֵיא מְשַׁנְּיָה מִן־ כָּל־ חֵיוָתָא דִּי קֳדָמַיהּ וְקַרְנַיִן עֲשַׂר לַהּ׃
بِرِجْلَيْهِ يَدُوسُ وَ–هُوَ مُخْتَلِفٌ عَنْ– كُلِّ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي قَبْلَهُ وَ–قُرُونٌ عَشَرَةُ لَهُ
H7271 H7512 H1932 H8133 H4481 H3606 H2423 H1768 H6925 H7162 H6236

لكل مخالفا وكان برجليه. ٱلباقي وداس وسحق أكل كبيرة. حديد من أسنان وله جدا، وشديد وقوي هائل رابع بحيوان وإذا ٱلليل رؤى في أرى كنت هذا بعد قرون.عشرة وله قبله، ٱلذين ٱلحيوانات

8 מְשִׁתַּכֵּל הֲוֵית כֻּנְתְּ מִתְּמַלֵּא H7920 וְקַרְנַיָּא בְּקַרְנַיָּא בְּמִצְחֵהּ H1934 H7162 H7218 וְאָלוּ וַאֲלוּ H0431 קֶרֶן קָרַן H7162 אָחֳרִי אָחֳרָי H0317 זְעֵירָה זְעֵירָה H2192 סְלָקַת סְלָקַת H5559 [ביניהון] (בֵּינֵיהֹן) H0997 (בֵּינֵיהֹן) H0997 וּתְלָת וְתַלְתָּה H8532

מִן- מִנַּ H4481 קַרְנַיָּא קַרְנַיָּא H7162 קַדְמָיָתָא הָרִאשֹׁנָה H6933 [אתעקרו] (נִתְּעַקְּרָה) H6132 (אֶתְעֲקַרָה) H6132 מִן- מִנַּ H4481 [קדמיה] (קֳדָמֶיהָ) H6925 (קֳדָמֶהָ) H6925 וַאֲלוּ וַאֲלוּ H0431 עַיְנִין עֵינִין H5870 כְּעַיְנֵי כְּעֵינֵי H5870

אֱנָשָׁא אֱנָשׁ H0606 בְּקַרְנָא- בְּקַרְנָא H7162 דָּא הָדָא H1668 וּפֻם וּפֻם H6433 מְמַלֵּל מְמַלֵּל H4449 רַבְרְבָן׃ רַבְרְבָן H7260

متكلم وفم ٱلقرن، هذا في ٱلإنسان كعيون بعيون وإذا قدامه، من ٱلأولى ٱلقرون من ثلاثة وقلعت بينها، طلع صغير آخر بقرن وإذا بٱلقرون، متأملا كنت بعظائم.

9 חֲזֵה הֲוֵית כֻּנְתְּ רַאֲיתִי H2370 עַד עַד H5705 דִּי דִּי H1768 כָּרְסָוָן כָּרְסָוָן H3764 רְמִיו רְמִיו H7412 וְעַתִּיק וְעַתִּיק H6268 יוֹמִין יוֹמִין H3118 יְתֵב יְתֵב H3488 וּלְבוּשֵׁהּ וּלְבוּשֵׁהּ H3831 כְּתַלַּג כְּתַלַּג H8517 חִוַּר חִוַּר H2358 וּשְׂעַר וּשְׂעַר H8177

רֵאשֵׁהּ רֵאשֵׁהּ H7217 כַּעֲמַר כַּעֲמַר H6015 נְקֵא נְקֵא H5343 כָּרְסְיֵהּ כָּרְסְיֵהּ H3764 שְׁבִיבִין שְׁבִיבִין H7631 דִּי- דִּי H1768 נוּר נוּר H5135 גַּלְגְּלוֹהִי גַּלְגְּלוֹהִי H1535 נוּר נוּר H5135 דְּלִק׃ דְּלִק H1815

متقدة.نار وبكراته نار، لهيب وعرشه ٱلنقي، كٱلصوف رأسه وشعر كٱلثلج، أبيض لباسه ٱلأيام. ٱلقديم وجلس عروش، وضعت أنه أرى كنت

10 נְהַר נְהַר H5103 דִּי- דִּי H1768 נוּר נוּר H5135 נָגֵד נָגֵד H5047 וְנָפֵק וְנָפֵק H5312 מִן- מִנַּ H4481 קֳדָמוֹהִי קֳדָמוֹהִי H6925 אֶלֶף אֶלֶף H0506 [אלפים] (אַלְפִין) H0506 (אַלְפִין) H0506 יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ H8120 וְרִבְּוֹ וְרִבְבָן H7240

[רבון] (רִבְבָן) רִבְוָתִי H7240 קֳדָמוֹהִי קֳדָמוֹהִי H6925 יְקוּמוּן יְקוּמוּן H6966 דִּינָא דִּינָא H1780 יְתֵב יְתֵב H3488 וְסִפְרִין וְסִפְרִין H5609 פְּתִיחוּ׃ פְּתִיחוּ H6606

ٱلأسفار.وفتحت ٱلدين، فجلس قدامه. وقوف ربوات وربوات تخدمه، ألوف ألوف قدامه. من وخرج جرى نار نهر

11 חֲזֵה הֲוֵית כֻּנְתְּ רַאֲיתִי H2370 בֵּאדַיִן בֵּאדַיִן H0116 מִן- מִנַּ H4481 קֹל קֹל H7032 מִלַּיָּא מִלַּיָּא H4406 רַבְרְבָתָא רַבְרְבָתָא H7260 קַרְנָא קַרְנָא H7162 דִּי דִּי H1768 מְמַלֶּלָה מְמַלֶּלָה H4449 חֲזֵה הֲוֵית כֻּנְתְּ רַאֲיתִי H2370 עַד עַד H5705

דִּי דִּי H1768 קְטִילַת קְטִילַת H6992 חֵיוְתָא חֵיוְתָא H2423 וְהוּבַד וְהוּבַד H0007 נְשְׁמַהּ נְשְׁמַהּ H1655 וְיִהְיְבַת וְיִהְיְבַת H3052 לִיקֵדַת לִיקֵדַת H3346 אֶשָּׁא׃ אֶשָּׁא H0785

ٱلنار.لوقيد ودفع جسمه وهلك ٱلحيوان قتل أن إلى أرى كنت ٱلقرن. بها تكلم ٱلتي ٱلعظيمة ٱلكلمات صوت أجل من حينئذ أنظر كنت

12 וְשָׁאָר וְשָׁאָר H7606 חֵיוְתָא חֵיוְתָא H2423 הֶעְדִּיו הֶעְדִּיו H5709 שָׁלְטָנְהוֹן שָׁלְטָנְהוֹן H7985 וְאַרְכָה וְאַרְכָה H0754 בְּחַיִן בְּחַיִן H2417 יְהִיבַת יְהִיבַת H3052 לְהוֹן לְהוֹן עַד- עַד H5705 זְמַן זְמַן H2166 וְעִדָּן׃ וְעִדָּן H5732

ووقت.زمان إلى حياة طول أعطوا ولكن سلطانهم، عنهم فنزع ٱلحيوانات باقي أما

13 חֲזֵה הֲוֵית כֻּנְתְּ רַאֲיתִי H2370 בְּחֶזְוֵי בְּחֶזְוֵי H2376 לֵילְיָא לֵילְיָא H3916 וַאֲרוּ וַאֲרוּ H0718 עִם- עִמַּ H5974 עֲנָנֵי שְׁמַיָּא שְׁמַיָּא H8065 כְּבַר כְּבַר H1247 אֱנָשׁ אֱנָשׁ H0606 אָתֵה אָתֵה H0858 הֲוָה הֲוָה H1934 וְעַד- וְעַד H5705

עַתִּיק יוֹמַיָּא יוֹמַיָּא H3118 מְטָה מְטָה H4291 וּקְדָמוֹהִי וּקְדָמוֹהִי H6925 הַקְרִבוּהִי׃ הַקְרִבוּהִי H7127

قدامه.فقربوه ٱلأيام، ٱلقديم إلى وجاء أتى إنسان ٱبن مثل ٱلسماء سحب مع وإذا ٱلليل رؤى في أرى «كنت

14 وَ-لَهُ יְהָיב أُعْطِيَ H3052 שָׁלְטָן سُلْطَانٌ H7985 וְיֵקָר وَ-مَجْدٌ H3367 וּמַלְכוּ وَ-مَلَكُوتٌ H4437 וְכָל وَ-كُلُّ H3606 עַמְמַיָּא الشُّعُوبِ H5972 אֻמַיָּא الأُمَمِ H0524 וְלִשָׁנַיָּא وَ-الأَلْسِنَةِ H3961 לֵהּ لَهُ יִפְלְחוּן يَعْبُدُونَ H6399 שָׁלְטָנֵּהּ سُلْطَانُهُ H7985

דִּי- الَّذِي- H1768 לָא لَا H3809 יֶעְדֵּה يَزُولُ H5709 וּמַלְכוּתֵהּ وَ-مَلَكُوتُهُ H4437 דִּי- الَّذِي- H1768 לָא لَا H3809 תִתְחַבַּל׃ يَنْقَرِضُ H2255 פ —

שָׁלְטָן سُلْطَانٌ H7985 עָלַם أَبَدِيٌّ H5957 דִּי- الَّذِي- H1768

ينقرض.لا ما وملكوته يزول، لن ما أبدي سلطان سلطانه وٱلألسنة. وٱلأمم ٱلشعوب كل له لتتعبد وملكوتا ومجدا سلطانا فأعطي

15 אֶתְכְּרִיַת اضْطَرَبَتْ H3735 רוּחִי رُوحِي H7308 אֲנָה أَنَا דָּנִיֵּאל دَانِيَالُ H1841 בְּגוֹא فِي-وَسَطِ H1459 נִדְנֵה جِسْمِي H5085 וְחֶזְוֵי وَ-رُؤَى H2376 רֵאשִׁי رَأْسِي H7217 יְבַהֲלָנֵנִי׃ أَفْزَعَتْنِي H0927

رأسي.رؤى وأفزعتني جسمي وسط في روحي فحزنت دانيآل أنا «أما

16 קְרֵבַת اقْتَرَبْتُ H7127 עַל- إِلَى- H5922 חַד وَاحِدٍ H2298 מִן- مِنَ- H4481 קָאֲמַיָּא الْوَاقِفِينَ H6966 וְיַצִּיבָא وَ-الْيَقِينَ H3330 אֶבְעֵא- طَلَبْتُ- H1156 מִנֵּהּ مِنْهُ H4481 עַל- عَنْ- H5922 כָּל- كُلِّ- H3606 דְּנָה هَذَا H1836 וַאֲמַר- فَ-قَالَ- H0560 לִי لِي

וּפְשַׁר وَ-تَفْسِيرَ H6591 מִלְיָא الْكَلِمَاتِ H4406 יְהוֹדְעַנְנִי׃ أَعْلَمَنِي H3046

ٱلأمور:تفسير وعرفني فأخبرني هذا. كل في ٱلحقيقة منه وطلبت ٱلوقوف من واحد إلى فٱقتربت

17 אִלֵּין هَذِهِ H0459 חֵיוָתָא الْحَيَوَانَاتُ H2423 רַבְרְבָתָא الْعَظِيمَةُ H7260 דִּי الَّتِي H1768 אִנִּין هِيَ אַרְבְּעָה أَرْبَعَةٌ H0703 אַרְבַּע أَرْبَعَةٌ H0703 מַלְכִין مُلُوكٍ H4430 יְקוּמוּן يَقُومُونَ H6966 מִן- مِنَ- H4481 אַרְעָא׃ الْأَرْضِ H0772

ٱلأرض.على يقومون ملوك أربعة هي أربعة هي ٱلتي ٱلعظيمة ٱلحيوانات هؤلاء

18 וְיִקַּבְּלוּן وَ-يَسْتَلِمُونَ H6902 מַלְכוּתָא الْمَلَكُوتَ H4437 קַדִּישֵׁי قِدِّيسُو H6922 עִלָּיוֵן الْعَلِيِّ H5946 וְיַחְסְנוּן وَ-يَمْلِكُونَ H2631 מַלְכוּתָא الْمَلَكُوتَ H4437 עַד- إِلَى- H5705 עָלְמָא الْأَبَدِ H5957 וְעַד وَ-إِلَى H5705 עָלַם أَبَدِ H5957 עָלְמַיָּא׃ الْآبِدِينَ H5957

ٱلآبدين.أبد وإلى ٱلأبد إلى ٱلمملكة ويمتلكون ٱلمملكة فيأخذون ٱلعلي قديسو أما

19 אֱדַיִן حِينَئِذٍ H0116 צְבִית أَرَدْتُ H6634 לְיַצָּבָא أَنْ-أَتَيَقَّنَ H3321 עַל- عَنِ- H5922 חֵיוְתָא الْحَيَوَانِ H2423 רְבִיעָיְתָא الرَّابِعِ H7244 דִּי- الَّذِي- H1768 הֲוָת كَانَ H1934 שְׁנָיָה مُخْتَلِفًا H8133 מִן- عَنْ- H4481]כלהון( )كُلِّهِنَّ H3605)כָּלְהֵין كُلِّهِنَّ H3605

דְּחִילָה هَائِلًا H1763 יַתִּירָה جِدًّا H3493]שניה( )أَسْنَانُهُ H8128)שְׁנָהּ أَسْنَانُهُ H8128 דִּי- الَّتِي- H1768 פַּרְזֶל حَدِيدٍ H6523 וְטִפְרֵיהּ وَ-أَظَافِرُهُ H2953 נְחָשׁ نُحَاسٍ H5174 דִּי- الَّتِي- H1768 אָכְלָה يَأْكُلُ H0399 מַדֵּקָה يَدُقُّ H1855 וּשְׁאָרָא وَ-الْبَاقِي H7606

בְּרַגְלֵיהּ بِرِجْلَيْهِ H7271 רָפְסָה׃ يَدُوسُ H7512

ٱلباقي وداس وسحق أكل وقد نحاس، من وأظفاره حديد من وأسنانه جدا وهائلا لكلها، مخالفا كان ٱلذي ٱلرابع ٱلحيوان جهة من ٱلحقيقة رمت حينئذ برجليه،

20 וְעַל־ קַרְנַיָּא דִּי בְרֵאשֵׁהּ וְאָחֳרִי דִּי נְפַלַת סְלֻקַת וְנָפְלוּן תְּלָתָה וְקַרְנָא דִּי לַהּ וְעַיְנִין וּפֻם מְמַלֵּל רַבְרְבָן וְחֶזְוֵהּ רַב

زمان.ونصف وأزمنة زمان إلى ليده ويسلمون وٱلسنة، ٱلأوقات يغير أنه ويظن ٱلعلي، قديسي ويبلي ٱلعلي ضد بكلام ويتكلم

26 وְדִינָא יִתֵּב וְשָׁלְטָנֵהּ יְהַעְדּוֹן לְהַשְׁמָדָה וּלְהוֹבָדָה עַד־ סוֹפָא׃
وَ-الدِّينُ يَجْلِسُ وَ-سُلْطَانُهُ يُزِيلُونَ لِلْإِهْلَاكِ وَ-لِلْإِبَادَةِ إِلَى- النِّهَايَةِ
H1780 H3488 H7985 H5709 H8046 H0007 H5705 H5491

ٱلمنتهى.إلى ويبيدوا ليفنوا سلطانه عنه وينزعون ٱلدين فيجلس

27 וּמַלְכוּתָה וְשָׁלְטָנָא וּרְבוּתָא דִּי תְחוֹת כָּל־ שְׁמַיָּא יִנְתְּנָה לְעַם קַדִּישֵׁי
وَ-الْمَلَكُوتُ وَ-السُّلْطَانُ وَ-الْعَظَمَةُ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ أُعْطِيَتْ لِشَعْبِ قِدِّيسِي
H4437 H7985 H7238 H1768 H8460 H8065 H3606 H4437 H3052 H5972 H6922

עֶלְיוֹנִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְכָל שָׁלְטָנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃
الْعَلِيِّ مَلَكُوتُهُ مَلَكُوتٌ أَبَدِيٌّ وَ-كُلُّ السَّلَاطِينِ لَهُ يَعْبُدُونَ وَ-يُطِيعُونَ
H5946 H4437 H4437 H5957 H3606 H7985 H6399 H8086

ويطيعون.يعبدون إياه ٱلسلاطين وجميع أبدي، ملكوت ملكوته ٱلعلي. قديسي لشعب تعطى ٱلسماء كل تحت ٱلمملكة وعظمة ٱلسلطان وٱلمملكة

28 עַד־ כְּה סוֹפָא דִּי־ מִלְּתָא אֲנָה דָּנִיֵּאל שַׂגִּיא כְּתִירָא רַעְיוֹנַי אַפְזָעֻנִי וְזִיוַי יִשְׁתַּנּוֹן
إِلَى- هُنَا نِهَايَةُ الَّتِي- الْكَلَامِ أَنَا دَانِيَالُ كَثِيرًا أَفْكَارِي أَفْزَعَتْنِي وَ-هَيْئَتِي تَغَيَّرَتْ
H5705 H3542 H5491 H1768 H4406 H0589 H1840 H7690 H7476 H0927 H2122 H8133

עֲלַי וּמִלְּתָא בְּלִבִּי נְטִרֵת׃ פ
عَلَيَّ وَ-الْكَلَامَ فِي-قَلْبِي حَفِظْتُ —
H5922 H4406 H3821 H5202

قلبي«.في ٱلأمر وحفظت هيئتي، علي وتغيرت كثيرا، أفزعتني فأفكاري دانيآل، أنا أما ٱلأمر. نهاية هنا إلى

Chapter 8

1 בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בֵּלְאשַׁצַּר הַמֶּלֶךְ חָזוֹן נִרְאָה אֵלַי אֲנִי דָּנִיֵּאל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה
فِي-سَنَةِ ثَلَاثِ لِ-مُلْكِ بَلْشَأصَّرَ الْمَلِكِ رُؤْيَا ظَهَرَتْ لِي أَنَا دَانِيَالُ بَعْدَ الظَّاهِرَةِ
H8141 H7969 H4438 H1112 H4428 H2377 H7200 H0413 H0589 H1840 H0310 H7200

אֵלַי בַּתְּחִלָּה׃
لِي فِي-الْبِدَايَةِ
H0413 H8462

ٱلآبتداء.في لي ظهرت ٱلتي بعد رؤيا دانيآل أنا لي ظهرت ٱلملك، بيلشاصر ملك من ٱلثالثة ٱلسنة في

2 וָאֶרְאֶה בְּחָזְוֹן וַיְהִי כְּרָאֹתִי בִּשּׁוּשַׁן וַאֲנִי הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵילָם וָאֶרְאֶה
وَ-رَأَيْتُ فِي-الرُّؤْيَا وَ-كَانَ فِي-رُؤْيَتِي فِي-شُوشَانَ وَ-أَنَا الْقَصْرِ الَّذِي فِي-عِيلَامَ وَ-رَأَيْتُ
H7200 H2377 H1961 H7200 H7800 H0589 H1002 H0834 H5974 H7200

בְּחָזְוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל־ אוּבַל אוּלָי׃
فِي-الرُّؤْيَا وَ-أَنَا كُنْتُ عَلَى- نَهْرِ أُولَايَ
H2377 H0589 H1961 H5921 H0180 H0195

أولاي.نهر عند وأنا الرؤيا في ورأيت عيلام، ولاية في ٱلذي ٱلقصر شوشان في وأنا رؤياي في وكان ٱلرؤيا، في فرأيت

3 וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַיִל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וְלוֹ קְרָנָיִם וְהַקְּרָנַיִם
وَ-رَفَعْتُ عَيْنَيَّ وَ-رَأَيْتُ وَ-هَا كَبْشٌ وَاحِدٌ وَاقِفٌ أَمَامَ النَّهْرِ وَ-لَهُ قَرْنَانِ وَ-الْقَرْنَانِ
H5375 H5869 H7200 H2009 H0352 H0259 H5975 H6440 H0180 H0176 H7161 H7161

גְּבֹהוֹת וְהָאַחַת גְּבֹהָה מִן־ הַשֵּׁנִית וְהַגְּבֹהָה עֹלֶה בָּאַחֲרֹנָה׃
عَالِيَتَانِ وَ-الْوَاحِدَةُ أَعْلَى مِنَ- الثَّانِي وَ-الْأَعْلَى طَالِعٌ فِي-الْآخِرِ
H1364 H0259 H1364 H8145 H1364 H5927 H0314

أخيرا.طالع ٱلأعلى ٱلآخر، من أعلى ٱلواحد عاليان، ٱلقرنان قرنان وله ٱلنهر عند واقف بكبش وإذا ورأيت عيني فرفعت

4 رَأَيْتُ H7200 - H0853 الْكَبْشَ H0352 يَنْطَحُ H5055 غَرْبًا H3220 وَ-شَمَالًا H6828 وَ-جَنُوبًا H5045 وَ-كُلِّ- H3605 الْحَيَوَانَاتِ H2416 لَا- H3808 تَقِفُ H5975 أَمَامَهُ H6440 وَ-لَيْسَ H0369 مُنْقِذٌ H5337 مِنْ-يَدِهِ H3027 وَ-فَعَلَ H6213 كَ-إِرَادَتِهِ H7522 وَ-عَظُمَ H1431

وعظم.كمرضاته وفعل يده، من منقذ ولا قدامه حيوان يقف فلم وجنوبا وشمالا غربا ينطح ٱلكبش رأيت

5 وَ-أَنَا H0589 كُنْتُ H1961 أُفْهِمُ H0995 وَ-هَا H2009 تَيْسُ- H6842 الْمَعْزِ H5795 جَاءَ H0935 مِنَ- H4480 الْمَغْرِبِ H4628 عَلَى- H5921 وَجْهِ H6440 كُلِّ- H3605 الْأَرْضِ H0776 وَ-لَيْسَ H0369 لَامِسٌ H5060 الْأَرْضَ H0776 وَ-التَّيْسُ H6842 قَرْنٌ H7161 بَيْنَ H0996 عَيْنَيْهِ

عينيه.بين معتبر قرن وللتيس ٱلأرض، يمس ولم ٱلأرض كل وجه على ٱلمغرب من جاء ٱلمعز من بتيس إذا متأملا كنت وبينما

6 وَ-جَاءَ H0935 إِلَى- H5704 الْكَبْشِ H0352 الَّذِي H0834 رَأَيْتُ H7200 وَاقِفًا H5975 أَمَامَ H6440 الْقَرْنَيْنِ H7161 صَاحِبِ H1167 الْقُدْرَةِ H0180 وَ-رَكَضَ H7323 إِلَيْهِ H0413

بِ-شِدَّةِ H2534 قُوَّتِهِ

قوته.بشدة إليه وركض ٱلنهر عند واقفا رأيته ٱلذي ٱلقرنين صاحب ٱلكبش إلى وجاء

7 وَ-رَأَيْتُهُ H7200 يَصِلُ H5060 جَانِبَ H0681 الْكَبْشِ H0352 وَ-اغْتَاظَ H4843 عَلَيْهِ H0413 وَ-ضَرَبَ H5221 - H0853 الْكَبْشَ H0352 وَ-كَسَرَ H7665 - H0853 اثْنَيْ H8147

قَرْنَيْهِ H7161 وَ-لَا- H3808 كَانَ H1961 قُوَّةٌ H3581 فِي-الْكَبْشِ H0352 لِ-يَقِفَ H5975 أَمَامَهُ H6440 وَ-طَرَحَهُ H7993 أَرْضًا H0776 وَ-دَاسَهُ H7429 وَ-لَا- H3808 مُنْقِذٌ H5337 لِ-الْكَبْشِ H0352 مِنْ-يَدِهِ H3027

ولم وداسه، ٱلأرض على وطرحه أمامه، ٱلوقوف على قوة للكبش تكن فلم قرنيه، وكسر ٱلكبش وضرب عليه فٱستشاط ٱلكبش، جانب إلى وصل قد ورأيته يده.من منقذ للكبش يكن

8 وَ-تَيْسُ H6842 الْمَعْزِ H5795 عَظُمَ H1431 حَتَّى- H5704 جِدًّا H3966 وَ-لَمَّا H3588 عَظُمَ H1431 انْكَسَرَ H7665 الْقَرْنُ H7161 الْكَبِيرُ H1419 وَ-طَلَعَتْ H5927 أَرْبَعَةٌ H0702 ظَاهِرَةٌ H2380 مِنْ-تَحْتِهَا H8478 لِ-أَرْبَعِ H0702 رِيَاحِ H7307 السَّمَاءِ H8064

ٱلأربع.ٱلسماء رياح نحو معتبرة قرون أربعة عنه عوضا وطلع ٱلعظيم، ٱلقرن ٱنكسر أعتز ولما جدا. ٱلمعز تيس فتعظم

9 וּמִן־ وَ-مِنَ- H1992 מֵהֶם مِنْهُمْ H0259 הָאַחַת الْوَاحِدِ H0259 יָצָא خَرَجَ H3318 קֶרֶן- قَرْنٌ- H0259 אַחַת وَاحِدٌ H4704 מִצְּעִירָה صَغِيرٌ H1431 וַתִּגְדַּל־ وَ-عَظُمَ- H0413 אֶל־ إِلَى- H3417 יֶתֶר جِدًّا H5045 הַנֶּגֶב الْجَنُوبِ H0413 וְאֶל־ وَ-إِلَى- H4217 הַמִּזְרָח الْمَشْرِقِ H0413 וְאֶל־ وَ-إِلَى- H6643 הַצֶּבִי׃ الْبَهَاءِ

ٱلأراضي.فخر ونحو ٱلشرق ونحو ٱلجنوب نحو جدا وعظم صغير، قرن خرج منها واحد ومن

10 וַתִּגְדַּל עַד־ حَتَّى- H5704 צְבָא جُنْدِ H8064 הַשָּׁמָיִם السَّمَاءِ H5307 וַתַּפֶּל وَ-أَسْقَطَ H0776 אַרְצָה أَرْضًا H1431 וַתִּרְמֹס: وَ-دَاسَهَا H7429 מִן־ مِنَ- H6635 הַצָּבָא الْجُنْدِ H4481 וּמִן־ وَ-مِنَ- H3556 הַכּוֹכָבִים الْكَوَاكِبِ H7429 וַתִּרְמֹס: وَ-دَاسَهَا

وداسهم.ٱلأرض إلى وٱلنجوم ٱلجند من بعضا وطرح ٱلسماوات، جند إلى حتى وتعظم

11 וְעַד وَ-حَتَّى H5704 שַׂר־ رَئِيسِ- H8269 הִגְדִּיל تَعَظَّمَ H1431 הַצָּבָא الْجُنْدِ H4481 וּמִמֶּנּוּ]הרים[وَ-مِنْهُ)أُزِيلَ(H7311)הוּרַם(أُزِيلَ H8548 הַתָּמִיד الدَّائِمُ H7993 וְהֻשְׁלַךְ وَ-أُلْقِيَ H4349 מְכוֹן مَكَانُ H4720 מִקְדָּשׁוֹ׃ مَقْدِسِهِ

مقدسه.مسكن وهدم ٱلدائمة، ٱلمحرقة أبطلت وبه تعظم، ٱلجند رئيس إلى وحتى

12 וְצָבָא وَ-جُنْدٌ H5414 תִּנָּתֵן أُعْطِيَ H5921 עַל־ عَلَى- H8548 הַתָּמִיד الدَّائِمِ H6588 בְּפֶשַׁע بِـ-الْمَعْصِيَةِ H0571 אֱמֶת الْحَقَّ H7993 וְתַשְׁלֵךְ وَ-طَرَحَ H0776 אַרְצָה أَرْضًا H6213 וְעָשְׂתָה وَ-فَعَلَ H6743 וְהִצְלִיחָה׃ وَ-نَجَحَ

ونجح.وفعل ٱلأرض على ٱلحق فطرح بٱلمعصية، ٱلدائمة ٱلمحرقة على جند وجعل

13 וָאֶשְׁמְעָה وَ-سَمِعْتُ H8085 אֶחָד־ وَاحِدًا- H0259 מְדַבֵּר مُتَكَلِّمًا H1696 קָדוֹשׁ قُدُّوسًا H6918 יַאמֶר وَ-قَالَ H0559 אֶחָד وَاحِدٌ H0259 קָדוֹשׁ قُدُّوسٌ H6918 לַפַּלְמוֹנִי لِـ-فُلَانٍ H6422 הַמְדַבֵּר الْمُتَكَلِّمِ H1696 עַד־ حَتَّى- H5704 מָתַי مَتَى H4970 הֶחָזוֹן الرُّؤْيَا H2377 הַתָּמִיד الدَّائِمُ H8548 וְהַפֶּשַׁע وَ-الْمَعْصِيَةُ H6588 שֹׁמֵם الْمُخَرِّبَةُ H8074 תֵּת تُعْطِي H5414 וְקֹדֶשׁ وَ-قُدْسَ H6944 וְצָבָא وَ-جُنْدَ H6635 מִרְמָס׃ دَوْسًا H4823

وٱلجند ٱلقدس لبذل ٱلخراب، ومعصية ٱلدائمة ٱلمحرقة جهة من ٱلرؤيا متى «إلى ٱلمتكلم: لفلان واحد قدوس فقال يتكلم. واحدا قدوسا فسمعت مدوسين؟»

14 וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559 אֵלַי لِي H0413 עַד حَتَّى H5704 עֶרֶב مَسَاءٍ H6153 בֹּקֶר صَبَاحٍ H1242 אַלְפַּיִם أَلْفَيْنِ H0505 וּשְׁלֹשׁ وَ-ثَلَاثِ H7969 מֵאוֹת مِئَةٍ H3967 וְנִצְדַּק وَ-يُبَرَّرُ H6663 קֹדֶשׁ׃ الْقُدْسُ H6944

ٱلقدس«.فيتبرأ ومساء، صباح مئة وثلاث ألفين »إلى لي: فقال

15 וַיְהִי وَ-كَانَ H1961 בִּרְאוֹתִי فِي-رُؤْيَتِي H7200 אֲנִי أَنَا H0589 דָּנִיֵּאל دَانِيَالُ H1840 אֶת־ - H0853 הֶחָזוֹן الرُّؤْيَا H2377 וָאֲבַקְשָׁה وَ-طَلَبْتُ H1245 בִינָה فَهْمًا H0998 וְהִנֵּה وَ-هَا H2009 עֹמֵד وَاقِفٌ H5975 לְנֶגְדִּי أَمَامِي H5048 כְּמַרְאֵה־ كَ-مَنْظَرِ- H4758 גָּבֶר׃ رَجُلٍ H1397

قبالتي.واقف إنسان بشبه إذا ٱلمعنى، وطلبت ٱلرؤيا دانيآل أنا رأيت لما وكان

16 וָאֶשְׁמַע وَ-سَمِعْتُ H8085 קוֹל־ صَوْتَ- H0120 אָדָם إِنْسَانٍ H0996 בֵּין بَيْنَ H0195 אוּלָי أُولَايَ H7121 וַיִּקְרָא وَ-نَادَى H0559 וַיֹּאמַר وَ-قَالَ H1403 גַּבְרִיאֵל جِبْرَائِيلُ H0995 הָבֵן فَهِّمْ H1975 לְהַלָּז هَذَا H0853 אֶת־ - H4758 הַמַּרְאֶה׃ الْمَرْأَى

ٱلرؤيا«ـٱلرجل هذا فهم جبرائيل، »يا وقال: فنادى أولاي، بين إنسان صوت وسمعت

17 וַיָּבֹא אֵצֶל עָמְדִי וּבְבֹאוֹ נִבְהַלְתִּי וָאֶפֹּלָה עַל־ פָּנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הָבֵן־
وَ־جَاءَ جَانِبَ وُقُوفِي وَ־بِ־مَجِيئِهِ فَزِعْتُ وَ־سَقَطْتُ عَلَى- وَجْهِي وَ־قَالَ لِي افْهَمْ يَا־ابْنَ־
H0935 H0681 H5975 H1204 H0935 H5307 H6440 H0559 H0413 H0995

אָדָם כִּי לְעֶת־ קֵץ הֶחָזוֹן׃
آدَمَ لِأَنَّ لِ־وَقْتِ- النِّهَايَةِ الرُّؤْيَا
H0120 H6256 H7093 H2377

ٱلمنتهى«ـلوقت ٱلرؤيا إن آدم. ٱبن يا »ٱفهم لي: فقال وجهي. على وخررت خفت جاء ولما وقفت، حيث إلى فجاء

18 וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי נִרְדָּמְתִּי עַל־ פָּנַי אַרְצָה וַיַּגַּע־ בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־ עָמְדִי׃
وَ־بِ־كَلَامِهِ مَعِي غُشِيَ-عَلَيَّ عَلَى- وَجْهِي أَرْضًا وَ־لَمَسَ- نِي وَ־أَقَامَنِي عَلَى- مَوْقِفِي
H1696 H7290 H6440 H0776 H5060 H5975 H5975

مقامي.ـعلى وأوقفني فلمسني ٱلأرض، إلى وجهي على مسبخا كنت معي يتكلم كان وإذ

19 וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֲךָ֫ אֵת אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזָּעַם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ׃
وَ־قَالَ هَأَنَذَا أُعْلِمُكَ - مَا- يَكُونُ فِي-آخِرِ الْغَضَبِ لِأَنَّ لِ־مِيعَادِ النِّهَايَةِ
H0559 H2009 H3045 H0853 H1961 H0319 H2195 H4150 H7093

ٱلانتهاء.ـلميعاد لأن ٱلسخط. آخر في يكون ما أعرفك »هأنذا وقال:

20 הָאַיִל אֲשֶׁר־ רָאִיתָ בַּעַל הַקְּרָנָיִם מַלְכֵי מָדַי וּפָרָס׃
الْكَبْشُ الَّذِي- رَأَيْتَ صَاحِبُ الْقَرْنَيْنِ مُلُوكُ مَادِي وَ־فَارِسَ
H6539 H4074 H4428 H1167 H7200

وفارس.ـمادي ملوك فهو ٱلقرنين ذا رأيته ٱلذي ٱلكبش أما

21 וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין־ עֵינָיו הִוא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן׃
وَ־التَّيْسُ الشَّعِرُ مَلِكُ الْيُونَانِ وَ־الْقَرْنُ الْكَبِيرُ الَّذِي بَيْنَ- عَيْنَيْهِ هُوَ الْمَلِكُ الْأَوَّلُ
H6842 H4428 H3120 H0996 H1931 H4428 H7223

ٱلأول.ـٱلملك هو عينيه بين ٱلذي ٱلعظيم وٱلقرن ٱليونان، ملك ٱلعافي وٱلتيس

22 וְהַנִּשְׁבֶּרֶת וַתַּעֲמֹדְנָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכֻיּוֹת מִגּוֹי יַעֲמֹדְנָה וְלֹא בְכֹחוֹ׃
وَ־الْمُنْكَسِرُ وَ־قَامَتْ أَرْبَعَةٌ تَحْتَهُ أَرْبَعُ مَمَالِكَ مِنَ-الْأُمَّةِ تَقُومُ وَ־لَا بِ־قُوَّتِهِ
H7665 H5975 H0702 H8478 H0702 H4438 H5975 H3808

قوته.ـفي ليس ولكن ٱلأمة، من ممالك أربع فستقوم عنه، عوضا أربعة وقام ٱنكسر وإذ

23 וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהֶתֵּם הַפֹּשְׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עַז־ פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת׃
وَ־فِي-آخِرِ مَمْلَكَتِهِمْ كَ-إِتْمَامِ الْعُصَاةِ يَقُومُ مَلِكٌ صَلْبُ- الْوَجْهِ وَ־فَاهِمُ الْأَلْغَازِ
H0319 H4438 H8552 H6586 H5975 H4428 H5794 H6440 H0995 H2420

ٱلحيل.ـوفاهم ٱلوجه جافي ملك يقوم ٱلمعاصي تمام عند مملكتهم آخر وفي

24 וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־
وَ־يَعْظُمُ قُوَّتُهُ وَ־لَا بِ־قُوَّتِهِ وَ־عَجَائِبَ يُهْلِكُ وَ־يَنْجَحُ وَ־يَفْعَلُ وَ־يُهْلِكُ أَقْوِيَاءَ وَ־شَعْبَ-
H6099 H7843 H7843 H6381 H3808 H6918

קְדֹשִׁים׃
الْقِدِّيسِينَ

ٱلقديسين.ـوشعب ٱلعظماء ويبيد ويفعل وينجح عجبا يهلك بقوته. ليس ولكن قوته، وتعظم

25 وَ-عَلَى- H7922 ذَكَائِهِ H7843 يُهْلِكُ H7962 وَ-فِي-السَّلَامِ H1431 يَتَعَظَّمُ H3824 وَ-فِي-قَلْبِهِ H3027 بِـ-يَدِهِ H4820 الْمَكْرُ H3824 وَ-يَنْجَحُ H7922 ذَكَائِهِ H7843 يُهْلِكُ H7962 وَ-فِي-السَّلَامِ H1431 يَتَعَظَّمُ H3824 وَ-فِي-قَلْبِهِ H3027 بِـ-يَدِهِ H4820 الْمَكْرُ H4820

وٱلرماد.وٱلمسح بٱلصوم وٱلتضرعات، بٱلصلاة طالبا ٱلسيد ٱلله إلى وجهي فوجهت

4 وَ-صَلَّيْتُ H6419 لِ-يَهْوَه H3068 إِلَهِي H0430 وَ-اعْتَرَفْتُ H3034 وَ-قُلْتُ H0559 أَرْجُوكَ H0577 يَا-رَبُّ H0136 الإِلَهُ H0410 الْعَظِيمُ H1419 وَ-الْمَهِيبُ H3372 حَافِظُ H8104
الْعَهْدِ H1285 وَ-الرَّحْمَةِ H2617 لِ-مُحِبِّيهِ H0157 وَ-لِ-حَافِظِي H8104 وَصَايَاهُ: H4687

وصاياه.وحافظي لمحبيه وٱلرحمة ٱلعهد حافظ ٱلمهوب، ٱلعظيم ٱلإله ٱلرب «أيها وقلت: وٱعترفت إلهي ٱلرب إلى وصليت

5 أَخْطَأْنَا H2398 وَ-أَثِمْنَا H5753 وَ-أَشْرَرْنَا H7561 وَ-تَمَرَّدْنَا H4775 وَ-انْحَرَفْنَا H5493 عَنْ-وَصَايَاكَ H4687 وَ-عَنْ-أَحْكَامِكَ H4941

أحكامك.وعن وصاياك عن وحدنا وتمردنا ٱلشر، وعملنا وأثمنا أخطأنا

6 وَ-لَا H3808 سَمِعْنَا H8085 إِلَى- H0413 عَبِيدِكَ H5650 الأَنْبِيَاءِ H5030 الَّذِينَ H0834 تَكَلَّمُوا H1696 بِ-اسْمِكَ H8034 إِلَى- H0413 مُلُوكِنَا H4428 رُؤَسَائِنَا H8269 وَ-آبَائِنَا H0001
وَ-إِلَى H0413 كُلِّ- H3605 شَعْبِ H5971 الأَرْضِ H0776

ٱلأرض.شعب وكل وآباءنا ورؤساءنا ملوكنا كلموا بٱسمك ٱلذين ٱلأنبياء عبيدك من سمعنا وما

7 لَكَ H0000 يَا-رَبُّ H0136 الْبِرُّ H6666 وَ-لَنَا H0000 خِزْيُ H1322 الْوُجُوهِ H6440 كَ-الْيَوْمِ H3117 هَذَا H2088 لِ-رِجَالِ H0376 يَهُوذَا H3063 وَ-لِ-سَاكِنِي H3427 أُورُشَلِيمَ H3389
وَ-لِ-جَمِيعِ H3605 إِسْرَائِيلَ H3478 الْقَرِيبِينَ H7138 وَ-الْبَعِيدِينَ H7350 فِي-كُلِّ- H3605 الأَرَاضِي H0776 الَّتِي H0834 طَرَدْتَهُمْ H5080 هُنَاكَ H8033 بِ-خِيَانَتِهِمْ H4604 الَّتِي
خَانُوا- H4603 بِكَ:

إليها، طردتهم ٱلتي ٱلأراضي كل في وٱلبعيدين ٱلقريبين إسرائيل ولكل أورشليم، ولسكان يهوذا لرجال ٱليوم هو كما ٱلوجوه، فخزي لنا أما ٱلرب، سيد يا لك إياها.خانوك ٱلتي خيانتهم أجل من

8 يَهْوَه H3068 لَنَا H0000 خِزْيُ H1322 الْوُجُوهِ H6440 لِ-مُلُوكِنَا H4428 لِ-رُؤَسَائِنَا H8269 وَ-لِ-آبَائِنَا H0001 الَّذِينَ H0834 أَخْطَأْنَا H2398 إِلَيْكَ:

إليك.أخطأنا لأننا ولآبائنا لرؤسائنا لملوكنا، ٱلوجوه، خزي لنا سيد، يا

9 لِلرَّبِّ H0136 إِلَهِنَا H0430 الرَّحْمَةُ H7356 وَ-الْمَغْفِرَةُ H5547 لأَنَّنَا H3588 تَمَرَّدْنَا H4775 عَلَيْهِ:

عليه.تمردنا لأننا وٱلمغفرة، ٱلمراحم إلهنا للرب

10 וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו
وَ-لَا H3808 سَمِعْنَا H8085 بِـ-صَوْتِ H6440 يَهْوَه H3068 إِلَهِنَا H0430 لِـ-نَسْلُك H3212 فِي-شَرَائِعِهِ H8451 الَّتِي H5414 أَعْطَى H3027 بِـ-يَدِ H5650 عَبِيدِهِ
הַנְּבִיאִים׃
الأَنْبِيَاءِ H5030

ٱلأنبياء.عبيده يد عن أمامنا جعلها ٱلتي شرائعه في لنسلك إلهنا ٱلرب صوت سمعنا وما

11 וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ תּוֹרָתֶךָ וְסוֹר וְלֹא־שָׁמְעוּ בְקֹלֶךָ וַתִּתַּךְ עָלֵינוּ
وَ-كُلِّ- H3605 إِسْرَائِيلَ H3478 تَعَدَّوْا H5674 - H0853 شَرِيعَتَك H8451 وَ-انْحَرَفُوا H5493 لِـ-عَدَمِ H1115 السَّمَاعِ H8085 بِـ-صَوْتِك H6440 وَ-انْسَكَبَتْ H5413 عَلَيْنَا
הָאָלָה וְהַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים כִּי חָטָאנוּ לוֹ׃
اللَّعْنَةُ H0423 وَ-الْقَسَمُ H7621 الَّتِي H3789 مَكْتُوبَةٌ فِي-شَرِيعَةِ H8451 مُوسَى H4872 عَبْدِ- H5650 اللَّهِ H0430 لِأَنَّا H3588 أَخْطَأْنَا H2398 إِلَيْهِ

إليه.أخطأنا لأننا ٱلله، عبد موسى شريعة في ٱلمكتوب وٱلحلف ٱللعنة علينا فسكبت صوتك، يسمعوا لئلا وحادوا شريعتك، على تعدى قد إسرائيل وكل

12 וַיָּקֶם אֶת־[דבריו] וְ()דְּבָרוֹ אֲשֶׁר־דִּבֶּר תְּלַמֵּנוּ עָלֵינוּ וְעַל שֹׁפְטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ
وَ-أَقَامَ H0853)كَلِمَاتِهِ(H1697 كَلِمَتَهُ H1697 الَّتِي- H1696 تَكَلَّمَ H1696 عَلَيْنَا H1696 وَ-عَلَى H8199 قُضَاتِنَا H8199 الَّذِينَ H8199 قَضَوْنَا H8199
לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְּדֹלָה אֲשֶׁר לֹא־נֶעֶשְׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נֶעֱשְׂתָה
لِـ-يَجْلِبَ H0935 عَلَيْنَا H0935 شَرًّا H7451 عَظِيمًا H1419 الَّذِي H834 لَا- H3808 صُنِعَ H6213 تَحْتَ H8478 كُلِّ- H3605 السَّمَاوَاتِ H8064 كَمَا H3644
בִּירוּשָׁלִָם׃
فِي-أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.على أجري كما كلها ٱلسماوات تحت يجر لم ما عظيما، شرا علينا ليجلب لنا، قضوا ٱلذين قضاتنا وعلى علينا بها تكلم ٱلتي كلماته أقام وقد

13 כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא־חִלִּינוּ אֶת־
كَمَا H3789 مَكْتُوبٌ فِي-شَرِيعَةِ H8451 مُوسَى H4872 - H0853 كُلِّ- H3605 هَذَا H2063 الشَّرِّ H7451 جَاءَ H0935 عَلَيْنَا H0935 وَ-لَا- H3808 اسْتَغَطَفْنَا -
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנֵנוּ וּלְהַשְׂכִּיל בַּאֲמִתֶּךָ׃ וּפְנֵי
وَجْهَ H6440 يَهْوَه H3068 إِلَهِنَا H0430 لِـ-نَرْجِعَ H7725 عَنْ-آثَامِنَا H5771 وَ-لِـ-نَفْهَمَ بِـ-حَقِّك H0571

بحقك.ونفطن آثامنا من لنرجع إلهنا ٱلرب وجه إلى نتضرع ولم ٱلشر، هذا كل علينا جاء قد موسى، شريعة في كتب كما

14 וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל־הָרָעָה וַיְבִיאֶהָ עָלֵינוּ כִּי־צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־
وَ-سَهِرَ H8245 يَهْوَه H3068 عَلَى- H5921 الشَّرِّ H7451 وَ-جَلَبَهُ H0935 عَلَيْنَا H0935 لِأَنَّ- H3588 بَارٌّ H6662 يَهْوَه H3068 إِلَهِنَا H0430 عَلَى- H5921 كُلِّ- H3605
מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְקֹלוֹ׃
أَعْمَالِهِ H4639 الَّتِي فَعَلَ H6213 وَ-لَا H3808 سَمِعْنَا H8085 بِـ-صَوْتِهِ

صوته.نسمع لم إذ عملها ٱلتي أعماله كل في بار إلهنا ٱلرب لأن علينا، وجلبه ٱلشر على ٱلرب فسهر

15 וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־
وَ-الآنَ H6258 يَا-رَبُّ H0136 إِلَهَنَا H0430 الَّذِي H834 أَخْرَجْتَ H3318 - H0853 شَعْبَكَ H5971 مِنْ-أَرْضِ H0776 مِصْرَ H4714 بِـ-يَدٍ H3027 قَوِيَّةٍ H2389 وَ-صَنَعْتَ-
لְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ׃
لَكَ H3644 اسْمًا H8034 كَـ-الْيَوْمِ H3117 هَذَا H2088 أَخْطَأْنَا H2398 أَشْرَرْنَا H7561

شرا.عملنا أخطأنا، قد ٱليوم، هذا هو كما ٱسما لنفسك وجعلت قوية، بيد مصر أرض من شعبك أخرجت ٱلذي إلهنا، ٱلسيد أيها وٱلآن

16 אֲדֹנָי כְּכָל־ צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־ נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר־ קָדְשֶׁךָ כִּי
يَا-رَبُّ كَ-كُلِّ- بِرِّكَ ارْجِعْ- رَجَاءً غَضَبَكَ وَ-غَيْظَكَ عَنْ-مَدِينَتِكَ أُورُشَلِيمَ جَبَلِ- قُدْسِكَ لِأَنَّ
H0136 H3605 H6666 H7725 H4994 H0639 H2534 H3389 H2022 H6944

בַּחֲטֹאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־ סְבִיבֹתֵינוּ׃
بِ-خَطَايَانَا وَ-بِ-آثَامِ آبَائِنَا أُورُشَلِيمُ وَ-شَعْبُكَ لِ-عَارٍ لِ-كُلِّ- مَنْ-حَوْلَنَا
H2399 H5771 H0001 H3389 H2781 H3605 H5439

جميع عند عارا وشعبك أورشليم صارت آبائنا ولآثام لخطايانا إذ قدسك، جبل أورشليم مدينتك عن وغضبك سخطك ٱصرف رحمتك كل حسب سيد، يا حولنا.ٱلذين

17 וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר וְ־אֶל־ מִקְדָּשְׁךָ עַל־
وَ-الآنَ اسْمَعْ يَا-إِلَهَنَا إِلَى- صَلَاةِ عَبْدِكَ وَ-إِلَى- تَضَرُّعَاتِهِ وَ-أَضِئْ وَجْهَكَ عَلَى- مَقْدِسِكَ
H6258 H8085 H0430 H0413 H8605 H5650 H0413 H8469 H0215 H6440 H4720

הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי׃
الْخَرِبِ لِ-أَجْلِ الرَّبِّ
H8076 H4616 H0136

ٱلسيد.أجل من ٱلخرب مقدسك على بوجهك وأضئ وتضرعاته، عبدك صلاة إلهنا يا ٱلآن فٱسمع

18 הַטֵּה אֱלֹהַי וּשְׁמַע]פקחה[ )פְּקַח(עֵינֶיךָ וּרְאֵה שִׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־ נִקְרָא
أَمِلْ يَا-إِلَهِي أُذُنَكَ وَ-اسْمَعْ)افْتَحْ(افْتَحْ عَيْنَيْكَ وَ-انْظُرْ خَرَابَاتِنَا وَ-الْمَدِينَةَ الَّتِي- دُعِيَ
H5186 H0430 H0241 H8085 H6491 H6491 H7200 H0413 H7121

שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי וְלֹא עַל־ צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־
اسْمُكَ عَلَيْهَا لِأَنَّ لَا عَلَى- بِرِّنَا نَحْنُ نُلْقِي تَضَرُّعَاتِنَا أَمَامَكَ بَلْ عَلَى-
H8034 H3808 H6666 H0587 H5307 H8469 H6440

רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃
رَحْمَتِكَ الْكَثِيرَةِ

مراحمك لأجل بل وجهك، أمام تضرعاتنا نطرح برنا لأجل لا لأنه عليها، ٱسمك دعي ٱلتي وٱلمدينة خربنا وٱنظر عينيك افتح وٱسمع. إلهي يا أذنك أمل ٱلعظيمة.

19 וְאֲדֹנָי שְׁמָעָה וְאֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־ תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־
وَ-اسْمَعْ يَا-رَبُّ اسْمَعْ يَا-رَبُّ اغْفِرْ يَا-رَبُّ أَصْغِ وَ-افْعَلْ لَا- تُؤَخِّرْ لِ-أَجْلِكَ يَا-إِلَهِي لِأَنَّ-
H0136 H8085 H0136 H5545 H0136 H7181 H0408 H0309 H4616 H0430

שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ עִירְךָ וְעַל־ עַמֶּךָ׃
اسْمُكَ دُعِيَ عَلَى- مَدِينَتِكَ وَ-عَلَى- شَعْبِكَ
H8034 H7121

شعبك«.وعلى مدينتك على دعي ٱسمك لأن إلهي، يا نفسك أجل من تؤخر لا وٱصنع. أصغ سيد يا أغفر. سيد يا ٱسمع. سيد يا

20 וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וְחַטָּאתִי וְחַטַּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמַפִּיל תְּחִנָּתִי
وَ-بَعْدُ أَنَا أَتَكَلَّمُ وَ-أُصَلِّي وَ-أَعْتَرِفُ بِ-خَطِيئَتِي وَ-خَطِيئَةِ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ وَ-أُلْقِي تَضَرُّعِي
H5750 H0589 H1696 H6419 H3034 H2399 H5771 H3478 H5307 H8467

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָי עַל הַר־ קֹדֶשׁ אֱלֹהָי׃
أَمَامَ يَهْوَه إِلَهِي عَلَى جَبَلِ- قُدْسِ إِلَهِي
H6440 H3068 H0430 H0413 H2022 H6944 H0430

إلهي،قدس جبل عن إلهي ٱلرب أمام تضرعي وأطرح إسرائيل، شعبي وخطية بخطيتي وأعترف وأصلي أتكلم أنا وبينما

21 وְעֹוד אֲנִי מְדַבֵּר בִּתְפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בֶּחָזוֹן בַּתְּחִלָּה מֻעָף
وَ-بَعْدُ أَنَا أَتَكَلَّمُ فِي-الصَّلاَةِ وَ-الرَّجُلُ جِبْرَائِيلُ الَّذِي رَأَيْتُ فِي-الرُّؤْيَا فِي-الْبِدَايَةِ طَائِرًا
H3286 H8462 H2377 H7200 H834 H1403 H0376 H8605 H1696 H0589 H5750

בְּיָעֶף נְגִעַ אֵלַי כְּעֵת מִנְחַת־ עֶרֶב׃
بِ-طَيَرَانٍ لَمِسَ إِيَّايَ كَ-وَقْتِ تَقْدِمَةِ- الْمَسَاءِ
H6153 H4503 H6256 H0413 H5060 H3288

ٱلمساء.تقدمة وقت عند لمسني واغفا مطارا ٱلٱبتداء في ٱلرؤيا في رأيته ٱلذي جبرائيل بٱلرجل إذا بٱلصلاة، بعد متكلم وأنا

22 וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל עַתָּה יָצָאתִי לְהַשְׂכִּילְךָ בִינָה׃
وَ-فَهِمَ وَ-تَكَلَّمَ مَعِي وَ-قَالَ دَانِيَالُ الآنَ خَرَجْتُ لِ-أُفَهِّمَكَ فَهْمًا
H0995 H1696 H0559 H1840 H6258 H3318 H0998

ٱلفهم.لأعلمك ٱلآن خرجت إني دانيآل، »يا وقال: معي وتكلم وفهمني

23 בִּתְחִלַּת תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָּבָר וַאֲנִי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אָתָּה וּבִין בַּדָּבָר
فِي-بِدَايَةِ تَضَرُّعَاتِكَ خَرَجَتْ كَلِمَةٌ وَ-أَنَا جِئْتُ لِ-أُخْبِرَ لأَنَّكَ مَحْبُوبٌ أَنْتَ وَ-افْهَمْ الْكَلِمَةَ
H8462 H8469 H3318 H1697 H0589 H0935 H5046 H3588 H2532 H0995 H1697

וְהָבֵן בַּמַּרְאֶה׃
وَ-افْهَمْ الْمَرْأَى
H0995 H4758

ٱلرؤيا.وٱفهم ٱلكلام فتأمل محبوب. أنت لأنك لأخبرك جئت وأنا ٱلأمر، خرج تضرعاتك ٱبتداء في

24 שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ עַל־ וְעַל־ עִיר קָדְשֶׁךָ לְכַלֹּא הַפֶּשַׁע [וּלחתם]
أَسَابِيعُ سَبْعُونَ قُطِعَتْ عَلَى- وَ-عَلَى- مَدِينَةِ قُدْسِكَ لِ-إِنْهَاءِ الْمَعْصِيَةِ)وَ-لِ-خَتْمِ(
H7620 H7657 H2852 H5921 H5921 H5892 H6944 H3607 H6588 H2856

)וּלְהָתֵם([חטאות])חַטָּאת(וּלְכַפֵּר עָוֹן וּלְהָבִיא צֶדֶק עֹלָמִים וְלַחְתֹּם חָזוֹן וְנָבִיא
وَ-لِ-إِتْمَامِ)الْخَطَايَا(الْخَطِيئَةِ وَ-لِ-تَكْفِيرِ الإِثْمِ وَ-لِ-جَلْبِ بِرٌّ أَبَدِيٌّ وَ-لِ-خَتْمِ رُؤْيَا وَ-نَبِيٍّ
H8552 H2403 H5771 H0935 H6664 H5769 H2856 H2377 H5030

וְלִמְשֹׁחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
وَ-لِ-مَسْحِ قُدْسِ الأَقْدَاسِ
H4886 H6944 H6944

وٱلنبوة، ٱلرؤيا ولختم ٱلأبدي، بٱلبر وليؤتى ٱلإثم، ولكفارة ٱلخطايا، وتتميم ٱلمعصية لتكميل ٱلمقدسة مدينتك وعلى شعبك على قضيت أسبوعا سبعون ٱلقدوسين.قدوس ولمسح

25 וְתֵדַע וְתַשְׂכֵּל מִן־ מֹצָא דָּבָר לְהָשִׁיב וְלִבְנוֹת יְרוּשָׁלִַם עַד־ מָשִׁיחַ נָגִיד שָׁבֻעִים
وَ-اعْلَمْ وَ-افْهَمْ مِنْ- خُرُوجِ كَلِمَةٍ لِ-إِرْجَاعِ وَ-لِ-بِنَاءِ أُورُشَلِيمَ حَتَّى- مَسِيحِ رَئِيسِ أَسَابِيعُ
H3045 H7919 H4161 H1697 H7725 H1129 H3389 H5704 H4899 H5057 H7620

שִׁבְעָה וְשִׁבְּעִים שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וְנִבְנְתָה רְחוֹב וְחָרוּץ וּבְצוֹק הָעִתִּים׃
سَبْعَةٌ وَ-أَسَابِيعُ سِتُّونَ وَ-اثْنَانِ تُرَدُّ وَ-تُبْنَى سَاحَةٌ وَ-خَنْدَقٌ وَ-فِي-ضِيقِ الأَوْقَاتِ
H7651 H7620 H8346 H8147 H7725 H1129 H7339 H2742 H6256

ضيق في وخليج سوق ويبنى يعود أسبوعا، وستون وٱثنان أسابيع سبعة ٱلرئيس ٱلمسيح إلى وبنائها أورشليم لتجديد ٱلأمر خروج من أنه وٱفهم فٱعلم ٱلأزمنة.

26 וְאַחֲרֵי הַשָּׁבֻעִים שִׁשִּׁים הַשְּׁתַּיִם יִכָּרֵת מָשִׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ יַשְׁחִית עִם
وَ-بَعْدَ الأَسَابِيعِ السِّتِّينَ وَ-الاثْنَيْنِ يُقْطَعُ الْمَسِيحُ وَ-لَيْسَ لَهُ وَ-الْمَدِينَةُ وَ-الْقُدْسُ يُهْلِكُهُمَا شَعْبُ
H7620 H8346 H8147 H3772 H4899 H0369 H0 H5892 H6944 H7843

נָגִיד הַבָּא וְקִצּוֹ בַּשֶּׁטֶף וְעַד קֵץ מִלְחָמָה נֶחֱרֶצֶת שֹׁמֵמוֹת׃
رَئِيسِ الآتِي وَ-نِهَايَتُهُ بِ-الطُّوفَانِ وَ-حَتَّى النِّهَايَةِ حَرْبٌ مَقْضِيَّةٌ خَرَابَاتٌ
H5057 H0935 H7093 H7858 H5704 H7093 H4421 H2782 H8074

بها.قضي وخرب حرب ٱلنهاية وإلى بغمارة، وٱنتهاؤه وٱلقدس، ٱلمدينة يخرب آت رئيس وشعب له، وليس ٱلمسيح يقطع أسبوعا وستين ٱثنين وبعد

27 وَ־يُثَبِّتُ בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲצִי הַשָּׁבוּעַ יַשְׁבִּית זֶבַח וּמִנְחָה וְעַל כְּנַף
وَ־عَلَى وَ־التَّقْدِمَةَ الذَّبِيحَةَ يُبْطِلُ الْأُسْبُوعِ وَ־نِصْفِ وَاحِدًا أُسْبُوعًا لِ־كَثِيرِينَ عَهْدًا الرَّجَاسَاتِ مُخَرِّبٌ وَ־حَتَّى- الْفَنَاءِ وَ־الْمَقْضِيِّ يُسْكَبُ عَلَى- الْمُخَرِّبِ׃ פ
H3671 H4503 H2077 H7620 H2677 H0259 H7620 H1285 H1396 H8251 H8074 H5704 H3617 H2782 H5413 H8074 —

على ٱلمقضي ويصب يتم حتى مخرب ٱلأرجاس جناح وعلى وٱلتقدمة، ٱلذبيحة يبطل ٱلأسبوع وسط وفي واحد، أسبوع في كثيرين مع عهدا ويثبت ٱلمخرب».

Chapter 10

1 בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִגְלָה לְדָנִיֵּאל אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמוֹ בֵּלְטְשַׁאצַּר
فِي-سَنَةِ ثَلَاثِ لِ-كُورَشَ مَلِكِ فَارِسَ كَلِمَةٌ أُعْلِنَتْ لِ-دَانِيَالَ الَّذِي- دُعِيَ اسْمُهُ بَلْطَشَأْصَرَ
H8141 H7969 H3566 H4428 H6539 H1697 H1540 H1840 H7121 H8034 H1095

וְאֱמֶת הַדָּבָר וְצָבָא גָּדוֹל וּבִין וְ־הָבִין בַּמַּרְאֶה׃ לוֹ הַדָּבָר וּבִינָה בְּ־ אֵת־ וּבִין וְ־הָבִין גָּדוֹל וְצָבָא וְ־جُنْدٌ عَظِيمٌ وَ־فَهِمَ وَ־فَهْمٌ الْكَلِمَةَ - وَ־فَهِمَ عَظِيمٌ وَ־جُنْدٌ الْكَلِمَةُ وَ־حَقٌّ
فِي-الْمَرْأَى لَهُ وَ־فَهْمٌ الْكَلِمَةَ - وَ־فَهِمَ عَظِيمٌ وَ־جُنْدٌ الْكَلِمَةُ وَ־حَقٌّ
H4758 H0998 H1697 H0853 H0995 H1697 H0571

ٱلرؤيا.معرفة وله ٱلأمر وفهم عظيم، وٱلجهاد حق وٱلأمر بلطشاصر. بٱسم سمي ٱلذي لدانيآل أمر كشف فارس ملك لكورش ٱلثالثة ٱلسنة في

2 בַּיָּמִים הָהֵם אֲנִי דָּנִיֵּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבֻעִים יָמִים׃
فِي-الْأَيَّامِ تِلْكَ أَنَا دَانِيَالُ كُنْتُ أَتَنَوَّحُ ثَلَاثَةَ أَسَابِيعَ أَيَّامٍ
H3117 H1992 H0589 H1840 H1961 H0056 H7969 H7620 H3117

أيامأسابيع ثلاثة نائحا كنت دانيآل أنا ٱلأيام تلك في

3 לֶחֶם חֲמֻדּוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר וְיַיִן לֹא־ בָּא דַּל־ אֶל־ פִּי וְסוֹךְ לֹא־ סָכְתִּי
خُبْزَ شَهِيٍّ لَا أَكَلْتُ وَ־لَحْمٌ وَ־خَمْرٌ لَا- دَخَلَ إِلَى- فَمِي وَ־دَهْنًا لَا- اذَّهَنْتُ
H3899 H3808 H0398 H1320 H3196 H3808 H0935 H0413 H6310 H5480 H3808 H5480

עַד־ מְלֹאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבֻעִים יָמִים׃ פ
حَتَّى- إِتْمَامِ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ أَيَّامٍ —
H5704 H4390 H7969 H7620 H3117

أيام.أسابيع ثلاثة تمت حتى أدهن ولم خمر، ولا لحم فمي في يدخل ولم شهيا طعاما آكل لم

4 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא
وَ־فِي-يَوْمِ عِشْرِينَ وَ־أَرْبَعَةِ لِلشَّهْرِ الْأَوَّلِ وَ־أَنَا كُنْتُ عَلَى جَانِبِ النَّهْرِ الْعَظِيمِ هُوَ
H3117 H6242 H0702 H2320 H7223 H0589 H1961 H5921 H3027 H5104 H1931

חִדֶּקֶל׃
حِدَّاقِلُ
H2313

دجلة،هو ٱلعظيم ٱلنهر جانب على كنت إذ ٱلأول، ٱلشهر من وٱلعشرين ٱلرابع أليوم وفي

5 וָאֶשָּׂא אֶת־ עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אִישׁ־ אֶחָד לָבוּשׁ בַּדִּים וּמָתְנָיו חֲגֻרִים בְּכֶתֶם אוּפָז׃
وَ־رَفَعْتُ - عَيْنَيَّ وَ־رَأَيْتُ وَ־هَا رَجُلٌ- وَاحِدٌ لَابِسٌ كَتَّانًا وَ־حَقَوَيْهِ مُتَنَطِّقَانِ بِ־ذَهَبٍ أُوفَازَ
H5375 H0853 H7200 H2009 H0376 H0259 H3847 H0906 H4975 H2296 H3800 H0210

أوفاز،بذهب متنطقان وحقواه كتانا، لابس برجل فإذا ونظرت رفعت

6 וּגְוִיָּתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמַרְאֵה בָרָק וְעֵינָיו כְּלַפִּידֵי אֵשׁ וּזְרֹעֹתָיו וּמַרְגְּלֹתָיו כְּעֵין
וְ-גִוִּיָּתוֹ כְּ-תַרְשִׁישׁ וּ-פָנָיו וְ-פָנָיו כְּ-מַרְאֵה בָּרָק וְ-עֵינָיו כְּ-לַפִּידֵי אֵשׁ וּ-זְרֹעֹתָיו וּ-מַרְגְּלֹתָיו כְּ-עֵין
H1472 H8658 H6440 H4758 H6440 H3940 H0784 H2220 H4772

נְחֹשֶׁת קָלָל מַקְשֻׁלִּ וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הָמוֹן׃
נְחֹשֶׁת קָלָל מַקְשֻׁלִּ וְ-קוֹל דְּ-בָרָיו כְּ-קוֹל הָמוֹן׃
H7044 H1697

جمهور.كصوت كلامه وصوت ٱلمصقول، ٱلنحاس كعين ورجلاه وذراعاه نار، كمصباحي وعيناه ٱلبرق، كمنظر ووجهه كٱلزبرجد، وجسمه

7 וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל לְבַדִּי אֶת־ הַמַּרְאֶה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ
וְ-רָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל לְ-בַדִּי אֶת־ הַ-מַּרְאֶה וְ-הָ-אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ
H7200 H0589 H1840 H0905 H0853 H7200 H1961 H0376 H3808

אֶת־ הַמַּרְאָה הַחֲרָדָה אֲבָל לֹא נִפְלָה גְדֹלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ וַיִּסָּתְרוּ בְּהֵחָבֵא׃
אֶת־ הַ-מַּרְאָה הַ-חֲרָדָה אֲבָל לֹא נִפְלָה גְדֹלָה עֲלֵיהֶם וַ-יִּבְרְחוּ וַ-יִּסָּתְרוּ בְּ-הֵחָבֵא׃
H0853 H2731 H0061 H5307 H1272 H2244

ليختبئوا.فهربوا عظيم، ٱرتعاد عليهم وقع لكن ٱلرؤيا، يروا لم معي كانوا ٱلذين وٱلرجال وحدي، ٱلرؤيا دانيآل أنا فرأيت

8 וַאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וָאֶרְאֶה אֶת־ הַמַּרְאֶה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא נִשְׁאַר־ בִּי כֹחַ
וַ-אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְ-בַדִּי וָ-אֶרְאֶה אֶת־ הַ-מַּרְאֶה הַ-גְּדֹלָה הַ-זֹּאת וְ-לֹא נִשְׁאַר־ בִּי כֹחַ
H0589 H7604 H0905 H7200 H0853 H2063 H3808 H7604

וְהוֹדִי נֶהְפַּךְ עָלַי לְמַשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי כֹּחַ׃
וְ-הוֹדִי נֶהְפַּךְ עָלַי לְ-מַשְׁחִית וְ-לֹא עָצַרְתִּי כֹּחַ׃
H1935 H2015 H6113

قوة.أضبط ولم فساد، إلى في تحولت ونضارتي قوة، في تبق ولم ٱلعظيمة. ٱلرؤيا هذه ورأيت وحدي، أنا فبقيت

9 וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל דְּבָרָיו וּבְשָׁמְעִי אֶת־ קוֹל דְּבָרָיו וַאֲנִי הָיֵיתִי נִרְדָּם
וָ-אֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל דְּ-בָרָיו וּ-כְ-שָׁמְעִי אֶת־ קוֹל דְּ-בָרָיו וַ-אֲנִי הָיֵיתִי נִרְדָּם
H8085 H0853 H6963 H1697 H8085 H0853 H6963 H1697 H1961

עַל־ פָּנַי וּפָנַי אַרְצָה׃
עַל־ פָּנַי וּ-פָנַי אַרְצָה׃
H6440 H6440 H0776

ٱلأرض.إلى ووجهي وجهي، على مسبخا كنت كلامه صوت سمعت ولما كلامه. صوت وسمعت

10 וְהִנֵּה־ יָד נָגְעָה בִּי וַתְּנִיעֵנִי עַל־ בִּרְכַּי וְכַפּוֹת יָדָי׃
וְ-הִנֵּה־ יָד נָגְעָה בִּי וַ-תְּנִיעֵנִי עַל־ בִּרְכַּי וְ-כַפּוֹת יָדָי׃
H2009 H3027 H5060 H5128 H6963 H1290 H3709 H3027

يدي.كفي وعلى ركبتي على مرتجفا وأقامتني لمستني بيد وإذا

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ־ חֲמֻדוֹת הָבֵן בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַעֲמֹד
וַ-יֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ־ חֲמֻדוֹת הָבֵן בַּ-דְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַ-עֲמֹד
H0559 H0413 H1840 H0376 H2532 H0995 H1697 H0595 H1696 H0413 H5975

עַל־ עָמְדֶךָ כִּי עַתָּה שֻׁלַּחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ אֵת־ עִמִּי הַזֶּה הַדָּבָר עָמַדְתִּי וָקָם
עַל־ עָמְדֶךָ כִּי עַתָּה שֻׁלַּחְתִּי אֵלֶיךָ וּ-בְ-דַבְּרוֹ אֵת־ עִמִּי הַ-זֶּה הַ-דָּבָר עָמַדְתִּי וָ-קָם
H5975 H3588 H6258 H7971 H0413 H1696 H0853 H5973 H2088 H1697 H5975 H6965

מַרְעִיד׃
מַרְעִיד׃
H7460

مرتعدا.قمت ٱلكلام بهذا معي تكلم ولما إليك«. أرسلت ٱلآن لأني مقامك على وقم به، أكلمك ٱلذي ٱلكلام أفهم ٱلمحبوب ٱلرجل أيها دانيآل، »يا لي: وقال

12 וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אַל־תִּירָא כִּי מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתָּ אֶת־
وَ-قَالَ لِي دَانِيَالُ لَا- تَخَفْ لِأَنَّ مِنَ- الْيَوْمِ الْأَوَّلِ الَّذِي وَجَّهْتَ -
H0559 H0413 H1840 H3372 H0408 H3117 H7223 H5414 H0853

לִבְּךָ לְהָבִין וּלְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמְעוּ דְבָרֶיךָ וַאֲנִי־ בָּאתִי בִּדְבָרֶיךָ׃
قَلْبَكَ لِـ-تَفْهَمَ وَ-لِـ-تَتَذَلَّلَ أَمَامَ إِلَهِكَ سُمِعَتْ كَلِمَاتُكَ وَ-أَنَا- جِئْتُ بِـ-كَلِمَاتِكَ
H0995 H6440 H0430 H8085 H1697 H0589- H0935 H1697

كلامك.لأجل أتيت وأنا كلامك، سمع إلهك، قدام نفسك ولإذلال للفهم قلبك جعلت فيه ٱلذي ٱلأول ٱليوم من لأنه دانيآل، يا تخف »لا لي: فقال

13 וְשַׂר מַלְכוּת פָּרַס עֹמֵד וְאֶחָד עֶשְׂרִים לִנְגִדִי יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אַחַד הַשָּׂרִים
وَ-رَئِيسُ مَمْلَكَةِ فَارِسَ وَاقِفٌ وَ-وَاحِدًا عِشْرِينَ أَمَامِي يَوْمًا وَ-هَا مِيخَائِيلُ وَاحِدٌ مِنَ-الرُّؤَسَاءِ
H8269 H4438 H6539 H5975 H0259 H6242 H5048 H3117 H2009 H4317 H0259 H8269

הָרִאשֹׁנִים בָּא לְעָזְרֵנִי וַאֲנִי נוֹתַרְתִּי שָׁם אֵצֶל מַלְכֵי פָּרָס׃
الْأَوَّلِينَ جَاءَ لِـ-يُعِينَنِي وَ-أَنَا بَقِيتُ هُنَاكَ عِنْدَ مُلُوكِ فَارِسَ
H7223 H0935 H5826 H0589 H3498 H8033 H0681 H4428 H6539

فارس.ملوك عند هناك أبقيت وأنا لإعانتي، جاء ٱلأولين ٱلرؤساء من واحد ميخائيل وهوذا يوما، وعشرين واحدا مقابلي وقف فارس مملكة ورئيس

14 וּבָאתִי לַהֲבִינְךָ אֶת אֲשֶׁר־ יִקְרֶה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־ עוֹד חָזוֹן לַיָּמִים׃
وَ-جِئْتُ لِـ-أُفَهِّمَكَ - مَا- يَحْدُثُ لِـ-شَعْبِكَ فِي-آخِرِ الْأَيَّامِ لِأَنَّ- بَعْدُ رُؤْيَا لِـ-الْأَيَّامِ
H0935 H0995 H0853 H0428 H6440 H0319 H3117 H5750 H2377 H3117

بعد.أيام إلى ٱلرؤيا لأن ٱلأخيرة، ٱلأيام في شعبك يصيب ما لأفهمك وجئت

15 וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אַרְצָה וָאֶתָּאַלְּמָה׃
وَ-بِـ-كَلَامِهِ مَعِي كَـ-هَذِهِ-الْكَلِمَاتِ هَذِهِ وَجَّهْتُ وَجْهِي أَرْضًا وَ-صَمَتُّ
H1696 H5973 H1697 H0428 H5414 H6440 H0776 H0481

وصمت.ٱلأرض إلى وجهي جعلت ٱلكلام هذا بمثل معي تكلم فلما

16 וְהִנֵּה כִּדְמוּת בְּנֵי אָדָם נֹגֵעַ עַל־ שִׂפְתָי וָאֶפְתַּח־ פִּי וָאֲדַבְּרָה וָאֹמְרָה אֶל־
وَ-هَا كَـ-شَبَهِ بَنِي آدَمَ لَامِسٌ عَلَى- شَفَتَيَّ وَ-فَتَحْتُ- فَمِي وَ-تَكَلَّمْتُ وَ-قُلْتُ إِلَى-
H2009 H1823 H0120 H5060 H8193 H6310 H1696 H0559 H0413

הָעֹמֵד לְנֶגְדִי אֲדֹנִי בַּמַּרְאָה נֶהֶפְכוּ צִירַי עָלַי וְלֹא עָצַרְתִּי כֹּחַ׃
الْوَاقِفِ أَمَامِي سَيِّدِي فِي-الْمَرْأَى تَغَيَّرَتْ آلَامِي عَلَيَّ وَ-لَا أَبْقَيْتُ قُوَّةً
H5975 H5048 H0113 H2015 H6113 H3808

قوة.ضبطت فما أوجاعي علي أنقلبت بٱلرؤيا سيدي، »يا أمامي: للواقف وقلت وتكلمت فمي ففتحت شفتي، لمس آدم بني كشبه وهوذا

17 וְאֵיךְ יוּכַל עֶבֶד אֲדֹנִי זֶה לְדַבֵּר עִם־ אֲדֹנִי זֶה וְאֲנִי עַתָּה מֵעַתָּה לֹא־ יַעֲמֹד־
وَ-كَيْفَ يَقْدِرُ عَبْدُ سَيِّدِي هَذَا لِـ-يُكَلِّمَ مَعَ- سَيِّدِي هَذَا وَ-أَنَا مِنَ-الْآنَ لَا- تَقِفُ-
H1963 H3201 H5650 H0113 H2088 H1696 H0113 H2088 H0589 H6258 H3808 H5975

בִּי כֹחַ וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאֲרָה־ בִּי׃
فِيَّ قُوَّةٌ وَ-نَفَسٌ لَا بَقِيَتْ- فِيَّ
H7604 H3808 H5397

نسمة؟«.في تبق ولم قوة في تثبت لم فحالا، وأنا هذا سيدي مع يتكلم أن هذا سيدي عبد يستطيع فكيف

18 וַיֹּסֶף וַיִּגַּע־ כְּמַרְאֵה אָדָם בִּי וַיְחַזְּקֵנִי׃
وَ-أَضَافَ وَ-لَمَسَ- نِي كَـ-مَنْظَرِ إِنْسَانٍ وَ-قَوَّانِي
H3254 H5060- H4758 H0120 H2388

وقواني،إنسان كمنظر ولمسني فعاد

19 וַיֹּאמֶר אַל־ תִּירָא תַּכְפָּ אִישׁ־ חֲמֻדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזַק וַחֲזָק עִמִּי הִתְחַזַּקְתִּי
וַ־אֲמַר לַא־ תְּחַ גְּבַר רְחִ שְׁלָמ לְכָ תְּקַ וַ־תְּקַ מְמַ וַ־כְּלַמֵּנִי
H0559 H0408 H3372 H0376 H2388 H7965 H2388 H2388 H1696

וָאֹמְרָה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כִּי חִזַּקְתָּנִי׃
וַ־אֲמַר לְמַלָּ סְיָדִ לְאָ קַוֵּיתָנִי
H0559 H1696 H0113 H0518 H2388

قويتني«لأنك سيدي »ليتكلم وقلت: تقويت كلمني ولما تقو«ـ تشدد ـلك ـ سلام ٱلمحبوب ـ ٱلرجل أيها تخف »لا وقال:

20 וַיֹּאמֶר הֲיָדַעְתָּ לָמָּה־ בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־ שַׂר פָּרָס וַאֲנִי יוֹצֵא
וַ־אֲמַר הַ־יְדַעְתָּ לְמָ־ בָּ אֵלֶי וְעַתָּ אָשׁוּ לְ־הִלָּחֵ עִמ שַׂר פָּרָ וַ־אֲנִ יוֹצֵ
H0559 H3045 H4100 H0935 H0413 H6258 H7725 H3318 H0589 H6539 H8269

וְהִנֵּה שַׂר־ יָוָן בָּא׃
וְ־הִנֵּ שַׂר־ יָוָ בָּ
H2009 H8269 H3120 H0935

يأتي ٱليونان رئيس هوذا خرجت فإذا فارس ـ رئيس وأحارب أرجع فٱلآن إليك؟ جئت لماذا عرفت »هل فقال:

21 אֲבָל אַגִּיד לְךָ אֶת־ הָרָשׁוּם בִּכְתָב אֱמֶת וְאֵין אֶחָד עִמִּי מִתְחַזֵּק עַל־ אֵלֶּה
לָ־כֵן אֲגִ לְ אֶ־ רָשׁ בְּכְ אֱמֶ וְ־אֵי אֶחָ עִמ מִתְחַזָּ עַל־ אֵלֶּ
H0061 H5046 H0853 H7559 H3791 H0571 H0369 H0259 H2388 H0518 H0428

כִּי אִם־ מִיכָאֵל שַׂרְכֶם׃ פ
כִּ אִם־ מִיכָאֵ שַׂרְכֶ פ
H0518 H0518 H4317 H8269

رئيسكم ـميخائيل إلا هؤلاء على معي يتمسك أحد ولا ٱلحق ـ كتاب في بٱلمرسوم أخبرك ولكني

Chapter 11

1 וַאֲנִי בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּדִי עָמְדִי לְמַחֲזִיק וּלְמָעוֹז לוֹ׃
וַ־אֲנִ בִּ־שְׁנַ אַחַ לְ־דָרְיָוֶשׁ הַ־מָּדִ עָמְ לְ־מַחֲזִ וְ־לְ־מָעוֹ לוֹ
H0589 H8141 H0259 H1867 H4075 H5975 H2388 H4581 H0518

وأقويه ـلأشدده وقفت ٱلمادي لداريوس ٱلأولى ٱلسنة في »وأنا

2 וְעַתָּה אֱמֶת אַגִּיד לָךְ הִנֵּה־ עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְדִים לְפָרַס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׁיר
וְ־עַתָּ אֱמֶ אַגִּ לְ־כְ הִנֵּ־ עוֹ שְׁלֹשָׁ מְלָכִ עֹמְ לְ־פָרַ וְ־הָרְבִיעִ יַעֲשִׁ
H6258 H0571 H5046 H0518 H2009 H5750 H7969 H4428 H5975 H6539 H7243 H6238

עָשִׁר־ גָּדוֹל בְּעָשְׁרוֹ וּכְחָזְקָתוֹ בְּעָשְׁרוֹ יָעִיר הַכֹּל אֶת מַלְכוּת יָוָן׃
עָשִׁ־ גָּדוֹ בְּעָשְׁרֹ וּכְחָזְקָתֹ בְּעָשְׁרֹ יָעִ הַכֹּ אֶ מַלְכוּ יָוָ
H6239 H1419 H3605 H6239 H2393 H6239 H5782 H3605 H0853 H4438 H3120

مملكة على ٱلجميع يهيج بغناه قوته وحسب جميعهم، من أوفر بغنى يستغني وٱلرابع فارس، في يقومون أيضا ملوك ثلاثة هوذا بٱلحق ـ أخبرك وٱلآن ٱليونان ـ

3 וְעָמַד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמָשַׁל מִמְשָׁל רַב וְעָשָׂה כִּרְצוֹנוֹ׃
וְ־עָמַ מֶלֶ גִּבּוֹ וּמָשַׁ מִמְשָׁ רַ וְ־עָשָׂ כִּ־רְצוֹנ
H5975 H4428 H1368 H4910 H4474 H1419 H6213 H7522

إرادته.حسب ويفعل عظيما تسلطا ويتسلط جبار ملك ويقوم

4 וּכְעָמְדוֹ֙ מַלְכוּתֹ֔ו תִּשָּׁבֵ֖ר וְתֵחָ֣ץ לְאַרְבָּ֑ע לִ֣רוּחֹ֔ות הַשָּׁמָ֖יִם וְלֹ֣א לְאַחֲרִיתֹ֔ו וְלֹ֥א כְמָשְׁלֹ֖ו כַּ֣אֲשֶׁר מָשָׁ֑ל כִּ֤י תְנָתֵשׁ֙ מַלְכוּתֹ֔ו וְלַאֲחֵרִ֖ים מִלְּבַד־אֵֽלֶּה׃

وَ-كَ-قِيَامِهِ H5975 مَمْلَكَتُهُ H4438 تَنْكَسِرُ H7665 لِ-أَرْبَعِ H0702 وَ-تُقَسَّمُ H2673 رِيَاحِ H7307 السَّمَاءِ H8064 وَ-لَا H3808 لِ-عَقِبِهِ H0319 وَ-لَا H3808 كَ-حُكْمِهِ
الَّذِي حَكَمَ H4910 لِأَنَّ تُقْتَلَعُ H5428 مَمْلَكَتُهُ H4438 وَ-لِ-آخَرِينَ H0312 مِنْ-غَيْرِ- H0905 هَؤُلَاءِ H0428

أولئك.غير لآخرين وتكون تنقرض مملكته لأن به، تسلط ٱلذي سلطانه حسب ولا لعقبه ولا ٱلأربع، ٱلسماء رياح إلى وتنقسم مملكته تنكسر وكقيامه

5 וְיֶחֱזַק֙ מֶלֶךְ־נֶ֔גֶב וּמִן־שָׂרָ֖יו וְיֶחֱזַ֣ק עָלָ֑יו וּמָשַׁ֥ל מֶמְשָׁ֛ל רַ֥ב מֶמְשַׁלְתֹּֽו׃

وَ-يَقْوَى H2388 مَلِكُ- H4428 الْجَنُوبِ H5045 وَ-مِنْ- رُؤَسَائِهِ H8269 وَ-يَقْوَى H2388 عَلَيْهِ H0413 وَ-يَحْكُمُ H4910 حُكْمًا H4474 عَظِيمًا مَمْلَكَتُهُ H4475

تسلطه.عظيم تسلط ويتسلط. عليه يقوى من رؤسائه ومن ٱلجنوب. ملك ويتقوى

6 וּלְקֵ֣ץ שָׁנִ֔ים יִתְחַבָּ֖רוּ וּבַת־מֶ֣לֶךְ הַנֶּ֗גֶב תָּבוֹא֙ אֶל־מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן לַעֲשׂ֥וֹת מֵישָׁרִ֖ים וְלֹא־תַעְצֹ֣ר כֹּ֔וחַ וְלֹ֥א יַעֲמֹ֖ד וְזַרְעֹ֑ו וְתִנָּתֵ֣ן הִיא֩ וּמְבִיאֶ֨יהָ֜ וְהַיֹּלְדָ֣הּ וּמַחֲזִקָּ֗הּ בָּעִתִּֽים׃

وَ-لِ-نِهَايَةِ H7093 سِنِينَ H8141 يَتَحَالَفُونَ H2266 وَ-ابْنَةُ H1323 مَلِكِ- H4428 الْجَنُوبِ H5045 تَأْتِي H0935 إِلَى- H0413 مَلِكِ H4428 السَّمَالِ H6828 لِ-تَصْنَعَ مُصَالَحَةً H4339
وَ-لَا- H3808 تَحْتَفِظُ H6113 قُوَّةَ الذِّرَاعِ H2220 وَ-لَا H3808 يَصْمُدُ H5975 وَ-ذِرَاعُهُ H2220 وَ-تُسَلَّمُ H5414 هِيَ H1931 وَ-مُحْضِرُوهَا H0935 وَ-الَّذِي-وَلَدَهَا H3205 وَ-مُقَوِّيهَا H2388
فِي-الْأَوْقَاتِ H6256

أتوا وٱلذين هي وتسلم ذراعه. ولا هو يقوم ولا قوة، ٱلذراع تضبط لا ولكن ٱلآتفاق، لإجراء ٱلشمال ملك إلى تأتي ٱلجنوب ملك وبنت يتعاهدان، سنين وبعد ٱلأوقات.تلك في قواها ومن ولدها وٱلذي بها

7 וְעָמַ֤ד מִנֵּ֙צֶר֙ שָׁרָשֶׁ֔יהָ כַּנֹּ֖ו וְיָבֹ֣א אֶל־הַחַ֑יִל וְיָבֹא֙ בְּמָעוֹז֙ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן וְעָשָׂ֖ה וְהָחֲזִֽיק׃

وَ-يَقُومُ H5975 مِنْ-فَرْعٍ H5342 أُصُولِهَا H8328 مَكَانَهُ H3653 وَ-يَأْتِي H0935 إِلَى- H0413 الْجَيْشِ H2428 وَ-يَدْخُلُ H0935 حِصْنَ H4581 مَلِكِ H4428 السَّمَالِ H6828 وَ-يَفْعَلُ
بِهِمْ وَ-يَظْفَرُ H2388

ويقوى.بهم ويعمل ٱلشمال ملك حصن ويدخل ٱلجيش إلى ويأتي مكانه، قائم أصولها فرع من ويقوم

8 וְגַם֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם עִם־נְסִכֵיהֶ֖ם עִם־כְּלֵ֣י חֶמְדָּתָ֑ם כֶּ֚סֶף וְזָהָ֔ב בִּשְׁבִ֖י יָבִ֣יא מִצְרָ֔יִם וְה֥וּא שָׁנִ֖ים יַעֲמֹ֣ד מִמֶּ֥לֶךְ הַצָּפֽוֹן׃

وَ-أَيْضًا H1571 آلِهَتَهُمْ H0430 مَعَ- تَمَاثِيلِهِمْ H3653 مَعَ- آنِيَةِ H3627 نَفَائِسِهِمْ H2091 فِضَّةٍ H3701 وَ-ذَهَبٍ H2091 فِي-السَّبْيِ H0935
مِصْرَ H4714 وَ-هُوَ H1931 سِنِينَ H8141 يَصْمُدُ H5975 مِنْ-مَلِكِ H4428 الشَّمَالِ H6828

ٱلشمال.ملك عن سنين ويقتصر وذهب، فضة من ٱلثمينة وآنيتهم مسبوكاتهم مع أيضا آلهتهم مصر إلى ويسبي

9 וּבָ֣א בְמַלְכוּת֔וֹ מֶ֖לֶךְ הַנֶּ֑גֶב וְשָׁ֥ב אֶל־אַדְמָתֹֽו׃

وَ-يَدْخُلُ H0935 مَمْلَكَةَ H4438 مَلِكِ H4428 الْجَنُوبِ H5045 وَ-يَرْجِعُ H7725 إِلَى- H0413 أَرْضِهِ H0127

أرضه.إلى ويرجع مملكته إلى ٱلجنوب ملك فيدخل

10 [ובנו] (ובניו) (וְ-בָנָיו) H1121 (וְ-أَبْنَاؤُهُ) H1624 (يَتَحَرَّشُونَ) H1624 (יִתְגָּרוּ) H0622 (וְאָסְפוּ) H1624 (הֲמוֹן) H2428 (חֲיָלִים) H7857 (רַבִּים) H0935 (וּבָא) H0935 (וְ-يَأْتِي) H0935 (בּוֹא) H7857 (וְשָׁטַף) H7725 (וְעָבַר) H7725 (וְ-يَرْجِعُ) H7725 (וְ-يَعْبُرُ) H7725 (וְשָׁב) H7725 (וְ-يَرْجِعُ) H7725 [ויתגרו] (וְ-يَتَحَرَّشُ) H1624 (וְיִתְגָּרָה) H1624 (وَ-يَتَحَرَّشُ) H1624 (עַד־) H5704 (حَتَّى-) H5704 [מעזהו] (حِصْنِهِ) H4581 (מָעֻזּוֹ׃) H4581 (حِصْنِهِ) H4581

حصنه.إلى حتى ويحارب ويرجع ويطمو ويغمر آت ويأتي عظيمة، جيوش جمهور فيجمعون يتهيجون «وبنوه

11 וְיִתְמַרְמַר (وَ-يَغْتَاظُ) H4843 (مَلِكُ) H4428 (הַנֶּגֶב) H5045 (וְיָצָא) H3318 (وَ-يَخْرُجُ) H3318 (וְנִלְחַם) H3318 (وَ-يُحَارِبُ) H3318 (עִמּוֹ) H3318 (مَعَهُ) H3318 (עִם־) H3318 (مَعَ-) H3318 (מֶלֶךְ) H4428 (مَلِكِ) H4428 (הַצָּפוֹן) H6828 (الشَّمَالِ) H6828 (וְהֶעֱמִיד) H5975 (وَ-يُقِيمُ) H5975 (רַב) H7227 (جُمْهُورًا) H7227 (הֲמוֹן) H7227 (الْجُمْهُورُ) H7227 (וְנִתַּן) H5414 (وَ-يُسَلَّمُ) H5414 (בְּיָדוֹ׃) H3027 (بِ-يَدِهِ) H3027

يده.في ٱلجمهور فيسلم عظيما جمهورا ويقيم ٱلشمال، ملك أي ويحاربه ويخرج ٱلجنوب ملك ويغتاظ

12 וְנִשָּׂא (وَ-يُرْفَعُ) H5375 (הֲמוֹן) H7227 (الْجُمْهُورُ) H7227 [ירום] (يَتَكَبَّرُ) H7311 (וְרָם) H7311 (وَ-يَتَكَبَّرُ) H7311 (לִבָּבוֹ) H3824 (قَلْبُهُ) H3824 (וְהִפִּיל) H5307 (وَ-يُسْقِطُ) H5307 רִבְאוֹת (رِبْوَاتٍ) H7239 (וְלֹא) H3808 (وَ-لَا) H3808 יָעוֹז׃ (يَقْوَى) H5810

يعتز.ولا ربوات ويطرح قلبه يرتفع ٱلجمهور رفع فإذا

13 וְשָׁב (وَ-يَرْجِعُ) H7725 (מֶלֶךְ) H4428 (مَلِكُ) H4428 (הַצָּפוֹן) H6828 (الشَّمَالِ) H6828 (וְהֶעֱמִיד) H5975 (وَ-يُقِيمُ) H5975 (הֲמוֹן) H7227 (جُمْهُورًا) H7227 (רַב) H7227 (عَظِيمًا) H7227 (מִן־) H7223 (مِنَ-) H7223 הָרִאשׁוֹן (الْأَوَّلِ) H7223 (וּלְקֵץ) H7093 (وَ-لِ-نِهَايَةِ) H7093 הָעִתִּים (الْأَوْقَاتِ) H6256 שָׁנִים (سِنِينَ) H8141 יָבוֹא (يَأْتِي) H0935 בּוֹא (أَتَى) H0935 (بِ-جَيْشٍ) H2428 (בְּחַיִל) H2428 גָּדוֹל (عَظِيمٍ) H7399 (וּבִרְכוּשׁ) H7399 (وَ-بِ-غَنِيمَةٍ) H7399 רָב׃ (كَثِيرَةٍ) H7399

جزيلة.وثروة عظيم بجيش سنين بعد حين، بعد ويأتي ٱلأول، من أكثر جمهورا ويقيم ٱلشمال ملك فيرجع

14 וּבָעִתִּים (وَ-فِي-الْأَوْقَاتِ) H6256 הָהֵם (تِلْكَ) H1992 רַבִּים (كَثِيرُونَ) H7227 יַעַמְדוּ (يَقُومُونَ) H5975 עַל־ (عَلَى-) H5975 מֶלֶךְ (مَلِكِ) H4428 הַנֶּגֶב (الْجَنُوبِ) H5045 וּבְנֵי (وَ-أَبْنَاءُ) H5045 פָּרִיצֵי (عُنَفَاءِ) H6530 עַמְּךָ (شَعْبِكَ) H6530 יִנַּשְּׂאוּ (يَتَرَفَّعُونَ) H5375 לְהַעֲמִיד (لِ-يُقِيمُوا) H5975 חָזוֹן (رُؤْيَا) H2377 וְנִכְשָׁלוּ׃ (وَ-يَسْقُطُونَ) H3782

ويعثرون.ٱلرؤيا لإثبات يقومون شعبك من ٱلعتاة وبنو ٱلجنوب، ملك على كثيرون يقوم ٱلأوقات تلك وفي

15 וְיָבֹא (وَ-يَأْتِي) H0935 מֶלֶךְ (مَلِكُ) H4428 הַצָּפוֹן (الشَّمَالِ) H6828 וְיִשְׁפֹּךְ (وَ-يَسْكُبُ) H8210 סוֹלְלָה (مِتْرَسَةً) H5550 וְלָכַד (وَ-يَأْخُذُ) H3920 עִיר (مَدِينَةَ) H3920 מִבְצָרוֹת (حِصَارَاتٍ) H4013 וּזְרֹעוֹת (وَ-أَذْرُعُ) H2220 הַנֶּגֶב (الْجَنُوبِ) H5045 לֹא (لَا) H3808 יַעַמְדוּ (تَصْمُدُ) H5975 וְעַם (وَ-شَعْبُ) H5975 מִבְחָרָיו (مُخْتَارِيهِ) H4005 וְאֵין (وَ-لَيْسَ) H0369 כֹּחַ (قُوَّةٌ) H0369 לַעֲמֹד׃ (لِ-يَصْمُدَ) H5975

للمقاومة.قوة له تكون ولا ٱلمنتخب، قومه ولا ٱلجنوب ذراعا أمامه تقوم فلا ٱلحصينة، ٱلمدينة ويأخذ مترسة ويقيم ٱلشمال ملك فيأتي

16 וְיַעַשׂ (وَ-يَفْعَلُ) H6213 הַבָּא (الْآتِي) H0935 אֵלָיו (إِلَيْهِ) H0413 כִּרְצוֹנוֹ (كَ-إِرَادَتِهِ) H7522 וְאֵין (وَ-لَيْسَ) H0369 עוֹמֵד (وَاقِفٌ) H5975 לְפָנָיו (أَمَامَهُ) H6440 וְיַעֲמֹד (وَ-يَقِفُ) H5975 בְּאֶרֶץ־ (فِي-أَرْضِ-) H0776 הַצְּבִי (الْبَهَاءِ) H6643 וְכָלָה (وَ-فَنَاءٌ) H3615 בְיָדוֹ׃ (بِ-يَدِهِ) H3027

بيده.بٱلتمام وهي ٱلبهية ٱلأرض في ويقوم أمامه، يقف من وليس كإرادته يفعل عليه وٱلآتي

17 וְיָשֵׂם פָּנָיו לָבוֹא בְּתֻקֶף כָּל־ מַלְכוּתוֹ וְיִשָּׁרִים עִמּוֹ וְעָשָׂה וּבַת הַנָּשִׁים יִתֶּן־
וَ-يَجْعَلُ وَجْهَهُ لِـ-يَأْتِيَ بِـ-قُوَّةِ كُلِّ- مَمْلَكَتِهِ وَ-مُسْتَقِيمُونَ مَعَهُ وَ-يَفْعَلُ وَ-ابْنَةَ النِّسَاءِ يُعْطِي-
H6440 H0935 H8633 H3605 H4438 H3477 H5973 H6213 H1323 H0802 H5414

לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֹד וְלֹא תִהְיֶה׃ לוֹ
لَهُ لِـ-يُفْسِدَهَا وَ-لَا تَصْمُدُ وَ-لَا- لَهُ تَكُونُ
H7843 H3808 H5975 H3808 H1961

له.تكون ولا تثبت فلا ليفسدها، ٱلنساء بنت ويعطيه صلحا، معه ويجعل مملكته، كل بسلطان ليدخل وجهه ويجعل

18 וישב (וְיָשֵׂם) פָּנָיו לָאִיִּים וְלָכַד וַיהשבו רַבִּים וְהִשְׁבִּית קָצִין חֶרְפָּתוֹ לוֹ בִלְתִּי חֶרְפָּתוֹ
(وَ-يَرْجِعْ) وَ-يَجْعَلُ وَجْهَهُ لِـ-جُزُرِ وَ-يَأْخُذُ كَثِيرِينَ وَ-يُبْطِلُ قَائِدٌ عَارَهُ لَهُ بِـ-غَيْرِ عَارِهِ
H7725 H7725 H6440 H0339 H3920 H7227 H7101 H2781 H1115 H2781

יָשִׁיב לוֹ׃
يَرُدُّ عَلَيْهِ
H7725

عليه.تعييره رد عن فضلا تعييره رئيس ويزيل منها، كثيرا ويأخذ ٱلجزائر إلى وجهه ويحول

19 וְיָשֵׂב פָּנָיו לְמָעוּזֵּי אַרְצוֹ וְנִכְשַׁל וְנָפַל וְלֹא יִמָּצֵא׃
وَ-يَرْجِعُ وَجْهَهُ لِـ-حُصُونِ أَرْضِهِ وَ-يَعْثُرُ وَ-يَسْقُطُ وَ-لَا يُوجَدُ
H7725 H6440 H4581 H0776 H3782 H5307 H3808 H4672

يوجد.ولا ويسقط ويعثر أرضه حصون إلى وجهه ويحول

20 וְעָמַד עַל־ כַּנּוֹ מַעֲבִיר נוֹגֵשׂ הֲדַר מַלְכוּת וּבְיָמִים אֲחָדִים יִשָּׁבֵר וְלֹא בְאַפַּיִם
وَ-يَقُومُ عَلَى- مَكَانِهِ مُرْسِلٌ مُسَخِّرًا فِي-مَجْدِ مَلَكُوتٍ وَ-فِي-أَيَّامٍ قَلِيلَةٍ يَنْكَسِرُ وَ-لَا بِـ-غَضَبٍ
H5975 H5921 H3653 H4549 H5065 H1926 H4438 H3117 H0259 H7665 H3808 H0639

וְלֹא בְמִלְחָמָה׃
وَ-لَا بِـ-حَرْبٍ
H3808 H4421

بحرب.ولا بغضب لا ينكسر قليلة أيام وفي ٱلمملكة، فخر في ٱلجزية جابي يعبر من مكانه «فيقوم

21 וְעָמַד עַל־ כַּנּוֹ נִבְזֶה וְלֹא־ נָתְנוּ עָלָיו הָדוֹד וּמַלְכוּת וּבָא בְּשַׁלְוָה וְהֶחֱזִיק
وَ-يَقُومُ عَلَى- مَكَانِهِ مَحْقُورٌ وَ-لَا- أُعْطِيَ عَلَيْهِ بَهَاءُ مَلَكُوتٍ وَ-يَأْتِي بِـ-سَلَامٍ وَ-يَمْتَلِكُ
H5975 H5921 H3653 H0959 H3808 H5414 H5921 H1935 H4438 H0935 H7962 H2388

מַלְכוּת בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃
مَلَكُوتًا بِـ-تَمَلُّقٍ
H4438 H2519

بٱلتملقات.ٱلمملكة ويمسك بغتة ويأتي ٱلمملكة، فخر عليه يجعلوا لم محتقر مكانه فيقوم

22 וּזְרֹעוֹת הַשֶּׁטֶף יִשָּׁטְפוּ מִלְּפָנָיו וְיִשָּׁבֵרוּ וְגַם נְגִיד בְּרִית׃
وَ-أَذْرُعُ الطُّوفَانِ يُغْمَرُونَ مِنْ-أَمَامِهِ وَ-يَنْكَسِرُونَ وَ-أَيْضًا رَئِيسُ عَهْدٍ
H2220 H7858 H7857 H6440 H7665 H1571 H5057 H1285

ٱلعهد.رئيس وكذلك وتنكسر، قدامه من تجرف ٱلجارف وأذرع

23 וּמִן־ הִתְחַבְּרוּת אֵלָיו מַרְמָה יַעֲשֶׂה וְעָלָה מְרֻמָּה מִכְּרָא וְעָצַם בִּמְעַט־ גּוֹי׃
وَ-مِنْ- التَّحَالُفِ مَعَهُ يَفْعَلُ مَكْرًا وَ-يَصْعَدُ وَ-يَقْوَى بِـ-قَلِيلٍ-مِنَ- الأُمَّةِ
H2266 H0413 H6213 H4820 H5927 H6105 H4592

قليل.بقوم ويعظم ويصعد بٱلمكر يعمل معه ٱلمعاهدة ومن

24 בְּשַׁלְוָה וּבִמְשַׁמַּנֵּי מְדִינָה יָבוֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ אֲבֹתָיו וַאֲבוֹת אֲבֹתָיו בִּזָּה וְשָׁלָל וּרְכוּשׁ לָהֶם יְבִזֶּר מְבְצָרִים וְעַד־עֵת׃
بِـ-سَلَامٍ وَ-فِي-أَسْمَنِ الْمُقَاطَعَةِ يَدْخُلُ وَ-يَفْعَلُ مَا لَا- فَعَلَ آبَاؤُهُ وَ-آبَاءُ آبَائِهِ نَهْبًا وَ-غَنِيمَةً وَ-مَلَّكُ لَهُمْ يُبَدِّدُ وَ-عَلَى الْحِصَارَاتِ يُدَبِّرُ مُخَطَّطَاتِهِ وَ-حَتَّى-
H7962 H0935 H4082 H3808 H0001 H0001 H0001 H0961 H7998 H7399 H1992 H0967 H4013 H2803 H4284 H5704 H6256

حين.إلى وذلك ٱلحصون، على أفكاره ويفكر وغنى، وغنيمة نهبا بينهم يبذر آبائه. آباء ولا آباؤه يفعله لم ما ويفعل ٱلبلاد أسمن على بغتة يدخل

25 וְיָעֵר כֹּחוֹ וּלְבָבוֹ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחַיִל גָּדוֹל וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב לַמִּלְחָמָה יִתְגָּרֶה לַחֲרֹב׃
وَ-يُثِيرُ قُوَّتَهُ وَ-قَلْبَهُ عَلَى- مَلِكِ الْجَنُوبِ بِـ-جَيْشٍ عَظِيمٍ وَ-مَلِكُ الْجَنُوبِ يَتَحَرَّشُ بِـ-الْحَرْبِ
H5782 H3824 H4428 H5045 H2428 H4428 H5045 H1624 H4421

וְלֹא יַעֲמֹד כִּי־יַחְשְׁבוּ עָלָיו מַחֲשָׁבוֹת׃
وَ-لَا يَصْمُدُ لِأَنَّ- يُدَبِّرُونَ عَلَيْهِ مُخَطَّطَاتٍ
H3808 H5975 H3966 H5704 H6099 H1992 H2803 H4284

تدابير.عليه يدبرون لأنهم يثبت لا ولكنه جدا، وقوي عظيم بجيش ٱلحرب إلى يتهيج ٱلجنوب وملك عظيم، بجيش ٱلجنوب ملك على وقلبه قوته وينهض

26 וְאֹכְלֵי פַּת־בָּגּוֹ יְשִׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ וְנָפְלוּ חֲלָלִים רַבִּים׃
وَ-آكِلُو طَعَامِ- خُبْزِهِ يَكْسِرُونَهُ وَ-جَيْشُهُ يَطْغَى وَ-يَسْقُطُونَ قَتْلَى كَثِيرُونَ
H0398 H6598 H6598 H7665 H2428 H7857 H5307

قتلى.كثيرون ويسقط يطمو، وجيشه يكسرونه، أطايبه وٱلآكلون

27 וּשְׁנֵיהֶם הַמַּלְכִים לְבָבָם לְהָרַע וְעַל־שֻׁלְחָן אֶחָד כְּזָב יְדַבְּרוּ וְלֹא תִצְלָח כִּי־עוֹד קֵץ לַמּוֹעֵד׃
وَ-كِلَاهُمَا الْمَلِكَيْنِ قَلْبَاهُمَا لِـ-الشَّرِّ وَ-عَلَى- مَائِدَةٍ وَاحِدَةٍ كَذِبًا يَتَكَلَّمَانِ وَ-لَا تَنْجَحُ لِأَنَّ- بَعْدُ نِهَايَةٌ لِـ-الْمِيعَادِ
H8147 H4428 H3824 H4827 H7979 H0259 H3577 H1696 H3808 H5750 H7093 H4150

ميعاد.إلى بعد ٱلآنتهاء لأن ينجح، ولا واحدة مائدة على بٱلكذب ويتكلمان ٱلشر، لفعل قلبهما ٱلملكان وهذان

28 וְיָשָׁב אַרְצוֹ בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל־בְּרִית קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב לְאַרְצוֹ׃
وَ-يَرْجِعُ أَرْضَهُ بِـ-غَنِيمَةٍ عَظِيمَةٍ وَ-قَلْبُهُ عَلَى- عَهْدِ قُدْسٍ وَ-يَفْعَلُ وَ-يَرْجِعُ إِلَى-أَرْضِهِ
H7725 H0776 H7399 H3824 H1285 H6944 H7725 H0776

أرضه.إلى ويرجع فيعمل ٱلمقدس، ٱلعهد على وقلبه جزيل بغنى أرضه إلى فيرجع

29 לַמּוֹעֵד יָשׁוּב וּבָא בַנֶּגֶב וְלֹא־תִהְיֶה כָּרִאשֹׁנָה וְכָאַחֲרֹנָה׃
لِـ-الْمِيعَادِ يَرْجِعُ وَ-يَأْتِي فِي-الْجَنُوبِ وَ-لَا- تَكُونُ كَـ-الْأُولَى وَ-كَـ-الْآخِرَةِ
H4150 H7725 H0935 H5045 H3808 H1961 H7223 H0314

كٱلأول.ٱلآخر يكون لا ولكن ٱلجنوب، ويدخل يعود ٱلميعاد «وفي

30 וּבָאוּ בּוֹ צִיִּים עֹנִים וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל־בְּרִית־קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב וְיָבֶן עַל־עֹזְבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ׃
وَ-تَأْتِي عَلَيْهِ سُفُنُ كِتِّيمَ وَ-يَنْكَسِرُ وَ-يَرْجِعُ وَ-يَغْضَبُ عَلَى- قُدْسِ عَهْدِ وَ-يَفْعَلُ وَ-يَرْجِعُ وَ-يَنْتَبِهُ عَلَى- تَارِكِي عَهْدِ قُدْسِ
H0935 H6716 H3794 H7725 H2194 H1285 H6944 H7725 H0995 H1285 H6944

ٱلمقدس.ٱلعهد تركوا ٱلذين إلى ويصغى ويرجع ويعمل ٱلمقدس، ٱلعهد على ويغتاظ ويرجع فييئس كتيم من سفن عليه فتأتي

31 וּזְרֹעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמְדוּ וְחִלְּלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמָּעוֹז וְהֵסִירוּ הַתָּמִיד וְנָתְנוּ הַשִּׁקּוּץ מְשֹׁמֵם׃
وَ-أُذْرُعٌ مِنْهُ يَقُومُونَ وَ-يُدَنِّسُونَ الْمَقْدِسَ الْحِصْنَ وَ-يُزِيلُونَ الدَّائِمَ وَ-يَضَعُونَ الرِّجْسَ الْمُخَرِّبَ
H2220 H4480 H5975 H2490 H4720 H4581 H5493 H8548 H5414 H8251 H8074

ٱلمخرب.ٱلرجس وتجعل ٱلدائمة، ٱلمحرقة وتنزع ٱلحصين، ٱلمقدس وتنجس أذرع منه وتقوم

32 וּמַרְשִׁיעֵי בְרִית יַחֲנִיף בַּחֲלַקּוֹת וְעַם יֹדְעֵי אֱלֹהָיו יַחֲזֵקוּ וְעָשׂוּ׃
وَ-مُذْنِبِي عَهْدٍ يُنَافِقُ بِ-تَمَلُّقٍ وَ-شَعْبُ عَارِفِي إِلَهِهِمْ يَتَقَوَّوْنَ وَ-يَفْعَلُونَ
H7561 H1285 H2610 H2514 H5971 H3045 H0430 H2388

ويعملون.فيقوون إلههم يعرفون ٱلذين ٱلشعب أما بٱلتملقات. يغويهم ٱلعهد على وٱلمتعدون

33 וּמַשְׂכִּילֵי עָם יָבִינוּ לָרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בְחֶרֶב וּבְלֶהָבָה בִּשְׁבִי וּבְבִזָּה יָמִים׃
وَ-فَاهِمُو شَعْبٍ يُفَهِّمُونَ الْكَثِيرِينَ وَ-يَسْقُطُونَ بِ-سَيْفٍ وَ-بِ-لَهَبٍ بِ-سَبْيٍ وَ-بِ-نَهْبٍ أَيَّامًا
H3820 H5971 H0995 H7227 H3782 H2719 H3852 H7628 H0961 H3117

أياما.وبالنهب وبالسبي وباللهيب بٱلسيف ويعثرون كثيرين. يعلمون ٱلشعب من وٱلفاهمون

34 וּבְהִכָּשְׁלָם יֵעָזְרוּ עֵזֶר מְעָט וְנִלְוָו עֲלֵיהֶם רַבִּים בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃
وَ-بِ-سُقُوطِهِمْ يُعَانُونَ مَعُونَةً قَلِيلَةً وَ-يَلْتَحِقُونَ بِهِمْ كَثِيرُونَ بِ-تَمَلُّقٍ
H3782 H5826 H5828 H4592 H3867 H5921 H7227 H2519

بٱلتملقات.كثيرون بهم ويتصل قليلا، عونا يعانون عثروا فإذا

35 וּמִן־הַמַּשְׂכִּילִים יִכָּשְׁלוּ לִצְרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵר וְלַלְבֵּן עַד־עֵת קֵץ כִּי־
وَ-مِنَ- الْفَاهِمِينَ يَسْقُطُونَ لِ-يُمَحَّصُوا بِهِمْ وَ-لِ-يُنَقُّوا وَ-لِ-يُبَيَّضُوا حَتَّى- وَقْتِ النِّهَايَةِ لِأَنَّ-
H3867 H3782 H6884 H1305 H5704 H6256 H7093

עוֹד לַמּוֹעֵד׃
بَعْدُ لِ-الْمِيعَادِ
H5750 H4150

ٱلميعاد.إلى بعد لأنه ٱلنهاية. وقت إلى وللتبييض للتطهير لهم ٱمتحانا يعثرون ٱلفاهمين وبعض

36 וְעָשָׂה כִרְצוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְגַּדֵּל עַל־ כָּל־ אֵל וְעַל אֵל אֵלִים יְדַבֵּר
وَ-يَفْعَلُ كَ-إِرَادَتِهِ الْمَلِكُ وَ-يَرْتَفِعُ وَ-يَتَعَظَّمُ عَلَى- كُلِّ- إِلَهٍ وَ-عَلَى إِلَهِ الآلِهَةِ يَتَكَلَّمُ
H6213 H7522 H4428 H7311 H5375 H5921 H3605 H0410 H5921 H0410 H0433 H1696

נִפְלָאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד־ כָּלָה זַעַם כִּי נֶחֱרָצָה נֶעֱשָׂתָה׃
عَجَائِبَ وَ-يَنْجَحُ حَتَّى- فَنَاءِ الْغَضَبِ لِأَنَّ الْمَقْضِيَّ صُنِعَ
H6381 H3615 H5704 H2195 H3615 H2782

يجرى.به ٱلمقضي لأن ٱلغضب، إتمام إلى وينجح ٱلآلهة، إله على عجيبة بأمور ويتكلم إله، كل على ويتعظم ويرتفع كإرادته، ٱلملك »ويفعل

37 וְעַל־ אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יָבִין וְעַל־ חֶמְדַּת נָשִׁים וְעַל־ כָּל־ אֵלוֹהַּ לֹא יָבִין
وَ-عَلَى- آلِهَةِ آبَائِهِ لَا يَنْتَبِهُ وَ-عَلَى- شَهْوَةِ النِّسَاءِ وَ-عَلَى- كُلِّ- إِلَهٍ لَا يَنْتَبِهُ
H0430 H0001 H3808 H0995 H5921 H0802 H5921 H0433 H3605 H3808 H0995

כִּי עַל־ כֹּל יִתְגַּדֵּל׃
لِأَنَّ عَلَى- الْكُلِّ يَتَعَظَّمُ
H3588 H5921 H3605 H1431

ٱلكل.على يتعظم لأنه يبالي لا إله وبكل ٱلنساء، بشهوة ولا آبائه بآلهة يبالي ولا

38 וְלֵאלָהּ מָעֻזִּים עַל־ כַּנּוֹ יְכַבֵּד וְלֵאלָהּ אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעֻהוּ אֲבוֹתָיו יְכַבֵּד בְּזָהָב
וَ-لِ-إِلَهِ الْحِصُونِ عَلَى- مَكَانِهِ يُكَرِّمُ وَ-لِ-إِلَهٍ الَّذِي لَا- يَعْرِفُهُ آبَاؤُهُ يُكَرِّمُ بِـ-ذَهَبٍ
H2091 H3513 H0001 H3045 H3808 H0433 H3513 H3653 H4581 H0433

וּבְכֶסֶף וּבְאֶבֶן יְקָרָה וּבַחֲמֻדוֹת׃
وَ-بِـ-فِضَّةٍ وَ-بِـ-حَجَرٍ كَرِيمٍ وَ-بِـ-نَفَائِسَ
H3701 H0068 H3368

وألنفائس-ألكريمة وبالحجارة وألفضة بألذهب يكرمه آباؤه، تعرفه لم وإلها مكانه، في ألحصون إله ويكرم

39 וְעָשָׂה לְמִבְצְרֵי מָעֻזִּים עִם־ אֱלֹוָהַּ נֵכָר אֲשֶׁר]הכיר[ )יַכִּיר(יַרְבֶּה כָּבוֹד
وَ-يَفْعَلُ لِـ-حِصَارَاتِ الْحِصُونِ مَعَ- إِلَهٍ غَرِيبٍ)يَعْتَرِفُ(يَعْتَرِفُ يُكَثِّرُ مَجْدًا
H4013 H4581 H0433 H5236 H5234 H3519

וְהִמְשִׁילָם בָּרַבִּים וַאֲדָמָה יְחַלֵּק בִּמְחִיר׃
وَ-يُسَلِّطُهُمْ عَلَى-الْكَثِيرِينَ وَ-أَرْضًا يُقَسِّمُ بِـ-ثَمَنٍ
H4910 H0127 H4242

أجرة-ألأرض ويقسم كثيرين، على ويسلطهم مجدا، يزيده يعرفه من غريب. بإله ألحصينة ألحصون في ويفعل

40 וּבְעֵת קֵץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׁתָּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב
وَ-فِي-وَقْتِ النِّهَايَةِ يَتَنَاطَحُ مَعَهُ مَلِكُ الْجَنُوبِ وَ-يَهْجُمُ عَلَيْهِ مَلِكُ الشَّمَالِ بِـ-مَرْكَبَةٍ
H6256 H7093 H5055 H4428 H5045 H4428 H6828 H7393

וּבְפָרָשִׁים וּבָאֳנִיּוֹת רַבּוֹת וְיָבֹא בָאֲרָצוֹת וְשָׁטַף וְעָבָר׃
وَ-بِـ-فُرْسَانٍ وَ-بِـ-سُفُنٍ كَثِيرَةٍ وَ-يَدْخُلُ الْأَرَاضِي وَ-يَطْغَى وَ-يَعْبُرُ
H0591 H0935 H0776 H7857

ويطمو-ويجرف ألأراضي ويدخل كثيرة، وبسفن وبفرسان بمركبات ألشمال ملك عليه فيثور ألجنوب، ملك يحاربه ألنهاية وقت »ففي

41 וְיָבֹא בְאֶרֶץ הַצְּבִי וְרַבּוֹת יִכָּשֵׁלוּ וְאֵלֶּה יִמָּלְטוּ מִיָּדוֹ אֱדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי
وَ-يَدْخُلُ أَرْضَ الْبَهَاءِ وَ-كَثِيرُونَ يَسْقُطُونَ وَ-هَؤُلَاءِ يَنْجُونَ مِنْ-يَدِهِ أَدُومُ وَ-مُوآبُ وَ-أَوَّلُ بَنِي
H0935 H0776 H0428 H3782 H6413 H4422 H3027 H0123 H4124 H7225

עַמּוֹן׃
عَمُّونَ
H5983

عمون-بني ورؤساء وموآب أدوم يده: من يفلتون وهؤلاء كثيرون، فيعثر ألبهية ألأرض إلى ويدخل

42 וְיִשְׁלַח יָדוֹ בָּאֲרָצוֹת עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לִפְלֵיטָה׃
وَ-يَمُدُّ يَدَهُ عَلَى-الْأَرَاضِي وَ-أَرْضُ مِصْرَ لَا تَكُونُ لِـ-نَجَاةٍ
H7971 H3027 H0776 H0776 H4714 H3808 H1961 H6413

تنجو-لا مصر وأرض ألأراضي، على يده ويمد

43 וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכֹל חֲמֻדוֹת מִצְרָיִם וְלוּבִים וְכֻשִׁים בְּמִצְעָדָיו׃
وَ-يَتَسَلَّطُ عَلَى-كُنُوزِ الذَّهَبِ وَ-الْفِضَّةِ وَ-عَلَى-كُلِّ نَفَائِسِ مِصْرَ وَ-اللِّيبِيُّونَ وَ-الْكُوشِيُّونَ فِي-خُطُواتِهِ
H4910 H4362 H2091 H3701 H3605 H4714 H3864 H3569 H4703

خطواته-عند وألكوشيون وألليبيون مصر. نفائس كل وعلى وألفضة ألذهب كنوز على ويتسلط

44 וּשְׁמֻעוֹת יְבַהֲלֻהוּ מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד וְלַהֲחֲרִים רַבִּים׃
وَ-أَخْبَارٌ تُفْزِعُهُ مِنَ-الْمَشْرِقِ وَ-مِنَ-الشَّمَالِ وَ-يَخْرُجُ بِـ-غَيْظٍ عَظِيمٍ لِـ-يُهْلِكَ وَ-لِـ-يُحَرِّمَ كَثِيرِينَ
H8052 H0926 H4217 H6828 H3318 H2534 H8045

كثيرين-وليحرم ليخرب عظيم بغضب فيخرج ألشمال، ومن ألشرق من أخبار وتفزعه

45 וְיִטַּע֙ אָהֳלֵ֣י אַפַּדְנּ֔וֹ בֵּ֥ין יַמִּ֖ים לְהַר־צְבִי־קֹ֣דֶשׁ וּבָ֑א וְעַד־קִצּ֖וֹ וְאֵ֥ין עוֹזֵ֖ר לֽוֹ׃

וَ-يَنْصِبُ خِيَمَ قَصْرِهِ بَيْنَ الْبِحَارِ وَ-جَبَلِ بَهَاءِ- الْقُدْسِ وَ-يَأْتِي إِلَى- نِهَايَتِهِ وَ-لَيْسَ مُعِينٌ لَهُ:

له.معين ولا نهايته ويبلغ ألقدس، بهاء وجبل ألبحور بين فسطاطه وينصب

Chapter 12

1 וּבָעֵ֣ת הַהִ֣יא׀ יַעֲמֹ֣ד מִיכָאֵ֗ל הַשַּׂר֙ הַגָּד֣וֹל הָעֹמֵ֔ד עַל־בְּנֵ֖י עַמֶּ֑ךָ וְהָיְתָ֣ה עֵ֗ת

وَ-فِي-الْوَقْتِ ذَلِكَ يَقُومُ مِيخَائِيلُ الرَّئِيسُ الْعَظِيمُ الْقَائِمُ عَلَى- بَنِي شَعْبِكَ وَ-يَكُونُ وَقْتُ

צָרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־נִהְיְתָ֖ה מִהְיֹ֣ות גֹּ֑וי עַד־הָעֵ֥ת הַהִ֛יא וּבָעֵ֥ת הַהִ֖יא יִמָּלֵ֥ט

ضِيقٍ الَّذِي لَمْ- يَكُنْ مُنْذُ-كَوْنِ أُمَّةٍ حَتَّى ذَلِكَ وَ-فِي-الْوَقْتِ ذَلِكَ يُنْقَذُ

עַמְּךָ֖ כָּל־הַנִּמְצָ֥א כָּת֖וּב בַּסֵּֽפֶר׃

شَعْبُكَ كُلُّ- الْمَوْجُودِ مَكْتُوبًا فِي-الْكِتَابِ:

ينجى ألوقت ذلك وفي ألوقت. ذلك إلى أمة كانت منذ يكن لم ضيق زمان ويكون شعبك، لبني ألقائم ألعظيم ألرئيس ميخائيل يقوم ألوقت ذلك »وفي ألسفر.في مكتوبا يوجد من كل شعبك،

2 וְרַבִּ֗ים מִיְּשֵׁנֵי֙ אַדְמַת־עָפָ֣ר יָקִ֔יצוּ אֵ֚לֶּה לְחַיֵּ֣י עוֹלָ֔ם וְאֵ֖לֶּה לַחֲרָפ֑וֹת לְדִרְאֹ֥ון עוֹלָֽם׃ ס

وَ-كَثِيرُونَ مِنَ-النَّائِمِينَ أَرْضِ- تُرَابٍ يَسْتَيْقِظُونَ هَؤُلَاءِ لِ-حَيَاةِ أَبَدِيَّةٍ وَ-هَؤُلَاءِ لِ-عَارٍ لِ-ازْدِرَاءٍ أَبَدِيٍّ: ס

ألأبدي.للأزدراء ألعار إلى وهؤلاء ألأبدية، ألحياة إلى هؤلاء يستيقظون، ألأرض تراب في ألراقدين من وكثيرون

3 וְהַמַּשְׂכִּלִ֗ים יַזְהִ֤רוּ כְזֹ֙הַר֙ הָרָקִ֔יעַ וּמַצְדִּיקֵ֥י הָרַבִּ֖ים כַּכֹּוכָבִ֑ים לְעֹולָ֖ם וָעֶֽד׃ פ

وَ-الْحُكَمَاءُ يُضِيئُونَ كَ-لَمَعَانِ الْجَلَدِ وَ-مُبَرِّرُو الْكَثِيرِينَ كَ-الْكَوَاكِبِ إِلَى-الْأَبَدِ وَ-الدَّهْرِ: פ

ألدهور.أبد إلى كألكواكب ألبر إلى كثيرين ردوا وألذين ألجلد، كضياء يضيئون وألفاهمون

4 וְאַתָּ֣ה דָנִיֵּ֗אל סְתֹ֤ם הַדְּבָרִים֙ וַחֲתֹ֣ם הַסֵּ֔פֶר עַד־עֵ֖ת קֵ֑ץ יְשֹׁטְט֥וּ רַבִּ֖ים וְתִרְבֶּ֥ה הַדָּֽעַת׃

وَ-أَنْتَ دَانِيَالُ أُغْلُقْ وَ-أَخْتِمْ الْكَلَامَ الْكِتَابَ حَتَّى- وَقْتِ النِّهَايَةِ يَتَجَوَّلُ كَثِيرُونَ وَ-تَزْدَادُ الْمَعْرِفَةُ:

تزداد«.وألمعرفة يتصفحونه كثيرون ألنهاية. وقت إلى ألسفر وأختم ألكلام فأخف دانيآل يا أنت »أما

5 וָאֶרְאֶ֗ה וַ/רָאִיתִי
וְ/אֵנִי אֲנִי أَنَا H0589
וְ/דָנִיֵּאל דָּנִיֵּאל دَانِيَالُ H1840
וְ/הִנֵּה וְ/הִנֵּה وَ/هَا H2009
שְׁנַ֤יִם שְׁנַיִם اثْنَانِ H8147
אֲחֵרִים֙ אֲחֵרִים آخَرَانِ H0312
עֹמְדִ֔ים עֹמְדִים وَاقِفَانِ H5975
אֶחָ֥ד אֶחָד وَاحِدٌ H0259
הֵ֖נָּה הֵנָּה هُنَا H2008
לִ/שְׂפַ֣ת לִשְׂפַת عَلَى-ضِفَّةِ H8193
הַ/יְאֹ֑ר הַיְאֹר النَّهْرِ H2975
וְ/אֶחָֽד׃ וְאֶחָד وَ/وَاحِدٌ H0259

הֵ֖נָּה לִשְׂפַ֣ת הַיְאֹֽר׃
هُنَاكَ عَلَى-ضِفَّةِ النَّهْرِ
H2008 H8193 H2975

ٱلنهر.شاطئ على هناك من وآخر ٱلنهر، شاطئ على هنا من واحد وقفا قد آخرين بٱثنين وإذا دانيآل أنا فنظرت

6 וַ/יֹּ֣אמֶר וַ/יֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559
לָ/אִישׁ֮ לְ/אִישׁ لِلرَّجُلِ H0376
לְ/בֻ֣ושׁ לְבוּשׁ اللَّابِسِ H3847
הַ/בַּדִּים֒ הַבַּדִּים الْكَتَّانِ H0906
אֲשֶׁ֣ר אֲשֶׁר الَّذِي
מִ/מַּ֔עַל מִמַּעַל مِنْ-فَوْقِ H4605
לְ/מֵ֖ימֵ֣י לְמֵימֵי لِ-مِيَاهِ H4325
הַ/יְאֹ֑ר הַיְאֹר النَّهْرِ H2975
עַד־ עַד حَتَّى-
מָתַ֥י מָתַי مَتَى H4970
קֵ֖ץ קֵץ نِهَايَةُ H7093
הַ/פְּלָאֹֽות׃ הַפְּלָאוֹת الْعَجَائِبِ H6382

ٱلعجائب؟«ٱنتهاء متى »إلى ٱلنهر: مياه فوق من ٱلذي ٱلكتان ٱللابس للرجل وقال

7 וָ/אֶשְׁמְּעָ֞ה וָ/אֶשְׁמַּע وَ-سَمِعْتُ H8085
אֶת־ אֶת- H0853
הָ/אִ֣ישׁ הָאִישׁ الرَّجُلَ H0376
לְ/בֻ֣ושׁ לְבוּשׁ اللِّابِسَ H3847
הַ/בַּדִּ֗ים הַבַּדִּים الْكَتَّانِ H0906
אֲשֶׁ֣ר אֲשֶׁר الَّذِي
מִ/מַּ֔עַל מִמַּעַל مِنْ-فَوْقِ H4605
לְ/מֵ֖ימֵ֣י לְמֵימֵי لِ-مِيَاهِ H4325
הַ/יְאֹ֑ר הַיְאֹר النَّهْرِ H2975
וַ/יָּ֤רֶם וַיָּרֶם وَ-رَفَعَ H3225
יְמִינֹו֙ יְמִינוֹ يَمِينُهُ H8040
וּ/שְׂמֹאלֹ֔ו וּשְׂמֹאלוֹ وَ-شِمَالَهُ H8040
וָ/אֶשְׁבַּ֖ע וַיִּשָּׁבַע وَ-حَلَفَ H7650
בְּ/חֵ֣י בְּחֵי بِ-حَيِّ H5769
הָ/עוֹלָ֑ם הָעוֹלָם الْأَبَدِ H5769
כִּ֣י כִּי أَنَّ
לְ/מֹועֵ֗ד לְמוֹעֵד لِ-مَوْعِدٍ H4150
מֹועֲדִים֙ מוֹעֲדִים مَوْعِدَيْنِ H4150
וָ/חֵצִ֔י וָחֵצִי وَ-نِصْفٍ H2677
וּ/כְכַלֹּ֖ות וּכְכַלּוֹת وَ-كَ-إِتْمَامِ H3615
נַפֵּ֣ץ נַפֵּץ تَفْرِيقِ
יַד־ יַד- يَدِ- H3027

אֶל־ הַשָּׁמַ֜יִם וַיִּשָּׁבַ֣ע בְּחֵ֣י הָעוֹלָ֗ם כִּי֙ לְמוֹעֵ֣ד מֹועֲדִ֔ים וָחֵצִ֖י וּכְכַלֹּ֣ות נַפֵּ֣ץ יַד־
إِلَى- السَّمَاوَاتِ وَ-حَلَفَ بِ-حَيِّ الْأَبَدِ أَنَّ لِ-مَوْعِدٍ مَوْعِدَيْنِ وَ-نِصْفِ وَ-كَ-إِتْمَامِ تَفْرِيقِ يَدِ-
H0413 H8064 H7650 H5769 H0428 H4150 H4150 H2677 H3615 H3027

עַם־ קָדְשׁ֣ תִּכְלֶ֔ינָה כָּל־ אֵ֖לֶּה׃
شَعْبِ- قُدْسِ تَتِمَّ كُلِّ- هَذِهِ
H0428 H3605 H3615 H6944

تم فإذا ونصف. وزمانين زمان إلى »إنه ٱلأبد: إلى بٱلحي وحلف ٱلسماوات نحو ويسراه يمناه رفع إذ ٱلنهر، مياه فوق من ٱلذي ٱلكتان ٱللابس ٱلرجل فسمعت هذه«.كل تتم ٱلمقدس ٱلشعب أيدي تفريق

8 וַ/אֲנִי֙ וַ/אֲנִי وَ-أَنَا H0589
שָׁמַ֣עְתִּי שָׁמַעְתִּי سَمِعْتُ H8085
וְ/לֹ֣א וְלֹא وَ-لَمْ H3808
אָבִ֔ין אָבִין أَفْهَمْ H0995
וָ/אֹמְרָ֖ה וָאֹמְרָה فَ-قُلْتُ H0559
אֲדֹנִ֣י אֲדֹנִי سَيِّدِي H0113
מָ֔ה מָה مَا H4100
אַחֲרִ֣ית אַחֲרִית آخِرَةُ H0319
אֵ֑לֶּה׃ אֵלֶּה هَذِهِ H0428
פ פ

هذه؟«آخر هي ما سيدي، »يا فقلت: فهمت. وما سمعت وأنا

9 וַ/יֹּ֣אמֶר וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ H0559
לֵ֔ךְ לֵךְ اذْهَبْ H3212
דָּנִיֵּאל֙ דָּנִיֵּאל دَانِيَالُ H1840
כִּי־ כִּי لِأَنَّ-
סְתֻמִ֣ים סְתֻמִים مُغْلَقَةٌ H5856
וַ/חֲתֻמִ֔ים וַחֲתֻמִים وَ-مَخْتُومَةٌ H2856
הַ/דְּבָרִ֖ים הַדְּבָרִים الْكَلِمَاتُ H1697
עַד־ עַד حَتَّى-
עֵ֥ת עֵת وَقْتِ H6256
קֵֽץ׃ קֵץ النِّهَايَةِ H7093

ٱلنهاية.وقت إلى ومختومة مخفية ٱلكلمات لأن دانيآل يا »ٱذهب فقال:

10 יִתְבָּרְר֣וּ יִתְבָּרְרוּ يَتَنَقَّوْنَ H1305
וְ/יִתְלַבְּנ֣וּ וְיִתְלַבְּנוּ وَ-يَبْيَضُّونَ
וְ/יִצָּרְפ֣וּ וְיִצָּרְפוּ وَ-يُمَحَّصُونَ H6884
רַבִּ֗ים רַבִּים كَثِيرُونَ
וְ/הִרְשִׁ֤יעוּ וְהִרְשִׁיעוּ وَ-يَشْرُّونَ H7561
רְשָׁעִים֙ רְשָׁעִים الْأَشْرَارُ H7563
וְ/לֹ֣א וְלֹא وَ-لَا H3808
יָבִ֔ינוּ יָבִינוּ يَفْهَمُ H0995
כָּל־ כָּל- كُلُّ- H3605
רְשָׁעִ֖ים רְשָׁעִים الْأَشْرَارِ H7563
וְ/הַמַּשְׂכִּלִֽים׃ וְהַמַּשְׂכִּלִים وَ-الْحُكَمَاءُ

יָבִ֔ינוּ׃
يَفْهَمُونَ
H0995

يفهمون.ٱلفاهمون لكن ٱلأشرار، أحد يفهم ولا شرا. فيفعلون ٱلأشرار أما ويمحصون، ويبيضون يتطهرون كثيرون

11 וּ/מֵעֵ֣ת וּמֵעֵת وَ-مِنْ-وَقْتِ H6256
הוּסַ֗ר הוּסַר إِزَالَةِ H5493
הַ/תָּמִיד֙ הַתָּמִיד الدَّائِمِ H8548
וְ/לֶ֣תֶת וְלֶתֶת وَ-لِ-وَضْعِ H5414
שִׁקּ֔וּץ שִׁקּוּץ رِجْسِ H8251
שֹׁמֵ֖ם שֹׁמֵם الْخَرَابِ H8074
יָמִ֑ים יָמִים أَيَّامٌ H3117
אֶ֣לֶף אֶלֶף أَلْفٌ H0505
מָאתַ֔יִם מָאתַיִם مِئَتَانِ H3967
וְ/תִשְׁעִֽים׃ וְתִשְׁעִים وَ-تِسْعُونَ H8673

يوما.وتسعون ومئتان ألف ٱلمخرب رجس وإقامة ٱلدائمة ٱلمحرقة إزالة وقت ومن

12 אַשְׁרֵי֙ הַמְחַכֶּה֙ וְיַגִּיעַ֙ לְיָמִ֔ים אֶ֖לֶף שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת שְׁלֹשִׁ֖ים וַחֲמִשָּֽׁה׃
طُوبَى لِلْمُنْتَظِرِ وَ-يَبْلُغُ إِلَى-أَيَّامٍ أَلْفٍ ثَلَاثِ مِئَةٍ ثَلَاثِينَ وَ-خَمْسَةٍ
H0835 H2442 H5060 H3117 H0505 H7969 H3967 H7970 H2568

يوما.وٱلثلاثين وٱلخمسة مئة وٱلثلاث ٱلألف إلى ويبلغ ينتظر لمن طوبى

13 וְאַתָּ֖ה לֵ֣ךְ לַקֵּ֑ץ וְתָנ֣וּחַ וְתַעֲמֹ֔ד לְגֹרָלְךָ֖ לְקֵ֥ץ הַיָּמִֽין׃
وَ-أَنْتَ اذْهَبْ إِلَى-النِّهَايَةِ وَ-تَسْتَرِيحُ وَ-تَقُومُ لِ-نَصِيبِكَ لِ-نِهَايَةِ الأَيَّامِ
H3212 H7093 H5117 H5975 H1486 H7093 H3117

ٱلأيام«.نهاية في لقرعتك وتقوم فتستريح، ٱلنهاية إلى فٱذهب أنت أما

هُوشَعُ

Chapter 1

1 דְּבַר־ וְיהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ בֶּן־ בְּאֵרִי בִּימֵי עֻזִּיָּה יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּה
كَلِمَةُ- يَهْوَه الَّتي كانَتْ إلى- هوشَعَ بْنِ- بِئيري في-أَيّامِ عُزِّيّا يوثامَ آحازَ حِزْقِيّا
H1697 H3068 H0834 H1961 H0413 H1954 H0853 H0871 H5818 H3117 H0853 H2396

מַלְכֵי יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
مُلوكِ يَهوذا وَفي-أَيّامِ يَرُبْعامَ بْنِ- يوآشَ مَلِكِ إسْرائيلَ
H4428 H3063 H0853 H3117 H3379 H0853 H3101 H4428 H3478

إسرائيل.ملك يوآش بن يربعام أيام وفي يهوذا، ملوك وحزقيا وآحاز ويوثام عزيا أيام في بئيري، بن هوشع إلى صار ٱلذي ٱلرب قول

2 תְּחִלַּת דִּבֶּר־ יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ פּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח־ אֵשֶׁת
أَوَّلُ كَلامِ- يَهْوَه بِهوشَعَ فَقالَ يَهْوَه لِ- اذْهَبْ خُذْ- امْرَأَةَ
H8462 H1696 H3068 H1954 פ H0559 H3068 H0413 H1954 H3212 H3947 H0802

זְנוּנִים וְיַלְדֵי זְנוּנִים כִּי־ זָנֹה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃
زِنىً وَأَوْلادَ زِنىً لِأَنَّ- زِنىً تَزْني الأَرْضُ مِنْ-وَراءِ يَهْوَه
H2183 H3206 H2183 H2181 H2181 H0776 H3068

ٱلرب«.تاركة زنى زنت قد ٱلأرض لأن زنى، وأولاد زنى ٱمرأة لنفسك خذ »ٱذهب لهوشع: ٱلرب قال هوشع، ٱلرب كلم ما أول

3 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־ גֹּמֶר בַּת־ דִּבְלָיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד־ לוֹ בֵּן׃
فَذَهَبَ وَأَخَذَ - جومَرَ بِنْتَ- دِبْلايِمَ فَحَبِلَتْ وَوَلَدَتْ- لَهُ ابْنًا
H3212 H3947 H0853 H1586 H1323 H1691 H2029 H3205 H0853

ٱبنا.له وولدت فحبلت دبلايم، بنت جومر وأخذ فذهب

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֶאל כִּי־ עוֹד מְעַט וּפָקַדְתִּי אֶת־ דְּמֵי
فَقالَ يَهْوَه لَهُ ادْعُ اسْمَهُ يِزْرَعيلَ لِأَنَّ- بَعْدَ قَليلٍ وَأُعاقِبُ - دِماءَ
H0559 H3068 H0413 H7121 H8034 H3157 H3588 H5750 H4592 H6485 H0853 H1818

יִזְרְעֶאל עַל־ בֵּית יֵהוּא וְהִשְׁבַּתִּי מַמְלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
يِزْرَعيلَ عَلى- بَيْتِ ياهو وَأُبْطِلُ مَمْلَكَةَ بَيْتِ إسْرائيلَ
H3157 H5921 H1004 H3058 H7673 H4467 H1004 H3478

إسرائيل.بيت مملكة وأبيد يزرعيل، دم على ياهو بيت أعاقب قليل بعد لأنني يزرعيل، ٱسمه »ٱدع ٱلرب: له فقال

5 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃
وَيَكونُ في-ذلِكَ-اليَوْمِ هذا وَأَكْسِرُ - قَوْسَ إسْرائيلَ في-وادي يِزْرَعيلَ
H1961 H3117 H1931 H7665 H0853 H7198 H3478 H6010 H3157

يزرعيل«.وادي في إسرائيل قوس أكسر أني ألّيوم ذلك في ويكون

6 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא־רֻחָמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד
فَحَبِلَتْ أَيْضًا وَوَلَدَتْ بِنْتًا فَقَالَ لَهُ ادْعُ اسْمَهَا لا-رُحامَةَ لِأَنِّ لا أَعودُ بَعْدُ
H2029 H5750 H3205 H1323 H0559 H7121 H8034 H3819 H3808 H3254 H5750

אֶרַחֵם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־נָשֹׂא אֶשָּׂא לָהֶם׃
أَرْحَمُ – بَيْتَ إِسْرائيلَ لِأَنِّ- رَفْعًا أَرْفَعُهُمْ لَهُمْ
H7355 H0853 H1004 H3478 H5375 H5375

نزعا.أنزعهم بل أيضا، إسرائيل بيت أرحم أعود لا لأني لورحامة، أسمها »أدع له: فقال بنتا، وولدت أيضا حبلت ثم

7 וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם בְּקֶשֶׁת וּבְחֶרֶב
وَأَمَّا- بَيْتَ يَهوذا فَأَرْحَمُ وَأُخَلِّصُهُمْ بِ-يَهْوَه إِلٰههِمْ وَلا بِقَوْسٍ أُخَلِّصُهُمْ وَبِسَيْفٍ
H0853 H3063 H7355 H3467 H3068 H0430 H3808 H7198 H3467 H2719

וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְפָרָשִׁים׃
وَبِحَرْبٍ بِخَيْلٍ وَبِفُرْسانٍ
H4421

وبفرسان«.وبخيل وبحرب وبسيف بقوس أخلصهم ولا إلههم، بألرب وأخلصهم فأرحمهم يهوذا بيت وأما

8 וַתִּגְמֹל אֶת־רֻחָמָה לֹא רֻחָמָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן׃
فَفَطَمَتْ – لا-رُحامَةَ وَحَبِلَتْ وَوَلَدَتْ ابْنًا
H1580 H0853 H3819 H2029 H3205

ألبنا،فولدت وحبلت لورحامة فطمت ثم

9 וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ עַמִּי לֹא אַתֶּם כִּי אַתֶּם לֹא־אֶהְיֶה לָכֶם׃ ס
فَقَالَ ادْعُ اسْمَهُ لا-عَمّي لِأَنَّ أَنْتُمْ لَسْتُمْ شَعْبي وَأَنا لَسْتُ- أَكونُ لَكُمْ ס
H0559 H7121 H8034 H3818 H3808 H0595 H3808 H1961

لكم.أكون لا وأنا شعبي لستم لأنكم لوعمي، أسمه »أدع فقال:

10 וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמַּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה
وَيَكونُ عَدَدُ بَني- إِسْرائيلَ كَرَمْلِ البَحْرِ الَّذي لا- يُقاسُ وَلا يُحْصى وَيَكونُ
H1961 H4557 H3478 H2344 H3220 H3808 H4058 H3808 H3808 H1961

בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־יֵאָמֵר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֵאָמֵר לָהֶם בְּנֵי אֵל־חָי׃
في-المَوْضِعِ الَّذي- يُقالُ لَهُمْ لَسْتُمْ- شَعْبي أَنْتُمْ يُقالُ لَهُمْ بَنو اللّٰهِ- الحَيِّ
H4725 H3808 H0559 H1992 H0559 H1992 H3808 H0410

ألحي.ألله أبناء لهم: يقال شعبي، لستم لهم: يقال أن عن عوضا ويكون يعد، ولا يكال لا ألذي ألبحر كرمل إسرائيل بني عدد يكون لكن

11 וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־
وَيَجْتَمِعُ بَنو- يَهوذا وَبَنو- إِسْرائيلَ مَعًا وَيُقيمونَ لَهُمْ رَأْسًا واحِدًا وَيَصْعَدونَ مِنَ-
H6908 H1121 H3063 H1004 H3478 H3162 H7760 H0259 H5927

הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל׃
الأَرْضِ لِأَنَّ عَظيمٌ يَوْمُ يِزْرَعيلَ
H0776 H3117 H3157

عظيم.يزرعيل يوم لأن ألأرض، من ويصعدون واحدا، رأسا لأنفسهم ويجعلون معا إسرائيل وبنو يهوذا بنو ويجمع

Chapter 2

1 אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃
قولوا لإخوتِكُم شَعبي ولِأَخَواتِكُم مَرحومة
H0559 H0251 H5971 H0269 H7355

«رحامة«.ولأخواتكم »عمي« لإخوتكم »قولوا

2 רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־ הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסַר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ
حاكِموا أُمَّكُم حاكِموا لِأَنَّ- هِيَ لَيسَت امرَأَتي وَأَنا لَستُ رَجُلَها وَلتَنزِع زِناها مِن-وَجهِها
H7378 H0517 H7378 H0310 H0802 H3808 H0376 H5493 H2183 H6440

וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃
وَفُجورَها مِن-بَينِ ثَديَيها
H5005 H0996

ثدييها،بين من وفسقها وجهها عن زناها تعزل لكي رجلها، لست وأنا أمرأتي ليست لأنها حاكموا، أمكم حاكموا

3 פֶּן־ אַפְשִׁיטֶנָּה עֶרְיָתָהּ וְהַצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם כִּמְדְבָּר וְשַׂמְתִּיהָ הַוְּלָדָה וְהָמַתִּיהָ צִיָּה
لِئَلا- أُعَرِّيها عُريانَةً وَأُصَعَها كَيَومِ كَصَحراءَ وَأَجعَلَها مَولِدِها وَأُصَيِّرَها كَأَرضٍ قاحِلَةٍ
H6435 H6584 H6174 H3322 H3117 H3205 H7896 H0776 H6723

וַהֲמִתִּיהָ בַצָּמָא׃
وَأُميتَها بِالعَطَشِ
H4191 H6772

بالعطش.وأميتها يابسة، كأرض وأصيرها كقفر، وأجعلها ولادتها، كيوم وأوقفها عريانة أجردها لئلا

4 וְאֶת־ בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־ בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
وَ- أَولادَها لا أَرحَمُ لِأَنَّ- أَبناءَ زِنىً هُم
H0853 H3808 H7355 H3588 H1121 H2183 H1992

زنى.أولاد لأنهم أولادها أرحم ولا

5 כִּי זָנְתָה אִמָּם הוֹרָתָם הֹבִישָׁה חָזִיתָ אִמָּם אֹמְרָה כִּי אֶלְכָּה אַחֲרֵי מְאַהֲבַי נֹתְנֵי
لِأَنَّ زَنَت أُمَّهُم خَزِيَت الَّتي-حَبِلَت-بِهِم قالَت لِأَنَّها أَذهَبُ وَراءَ مُحِبِّيَّ الَّذينَ-يُعطوني
H3588 H2181 H0517 H3001 H2029 H0559 H3212 H0310 H0157 H5414

לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃
خُبزي وَمائي صوفي وَكَتّاني زَيتي وَشَرابي
H3899 H4325 H6785 H6593 H8081 H8250

وأشربتي.زيتي وكتاني، صوفي ومائي، خبزي يعطون ٱلذين محبي وراء أذهب قالت: لأنها خزيا. صنعت بهم حبلت ٱلتي زنت. قد أمهم »لأن

6 לָכֵן הִנְנִי- שָׂךְ אֶת- דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וְגָדַרְתִּי גְּדֵרָהּ אֶת- נְתִיבוֹתֶיהָ וּנְתִיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא׃
لِذلِكَ هأَنَذا- أُسَيِّجُ طَريقَكِ بِالشَّوكِ وَأَبني سياجَها - وَسُبُلَها تَجِدُ لا
H3651 H2009 H7753 H1870 H0853 H1443 H1448 H0853 H5410 H3808 H4672

مسالكها.تجد لا حتى حائطها وأبني بٱلشوك، طريقك أسيج هأنذا لذلك

7 וְרָדְפָה אֶת- מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא- תַשֵּׂג וּבִקְשָׁתַם אֹתָם תַּשֶּׂג וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה
وَتَتبَعُ - مُحِبِّيها وَلا- تُدرِكُ إِيَّاهُم وَتَطلُبُهُم وَلا تَجِدُ وَتَقولُ أَذهَبُ وَأَرجِعُ
H7291 H0853 H0310 H3808 H5381 H0853 H1245 H3808 H4672 H0559 H3212 H7725

אֶל- אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אָז מֵעָתָּה׃
إِلى- رَجُلي الأَوَّلِ لِأَنَّ خَيرٌ لي حينَئِذٍ مِنَ-الآنَ
H0413 H0376 H7223 H3588 H2896 H0227 H6258

ٱلآن.من لي خير كان حينئذ لأنه ٱلأول، رجلي إلى وأرجع أذهب فتقول: تجدهم. ولا عليهم وتفتش تدركهم، ولا محبيها فتتبع

8 וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי
وَهِيَ لا عَلِمَت أَنَّ أَنا أَعطَيتُ لَها الحِنطَةَ وَالخَمرَ وَالزَّيتَ وَالفِضَّةَ أَكثَرتُ
H1931 H3808 H3045 H3588 H0595 H5414 H1715 H8492 H3323 H3701 H7235

לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל׃
لَها وَالذَّهَبَ صَنَعوا لِلبَعلِ
H2091

لبعل.جعلوه وذهبا فضة لها وكثرت وٱلزيت، وٱلمسطار ٱلقمح أعطيتها أنا أني تعرف لم »وهي

9 לָכֵן אָשׁוּב וְלָקַחְתִּי דְגָנִי בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת
لِذلِكَ أَرجِعُ وَآخُذُ حِنطَتي في-وَقتِها وَخَمري في-مَوسِمِهِ وَأَنتَزِعُ صوفي وَكَتّاني لِستر
H3680 H6593 H6785 H5337 H4150 H8492 H6256 H1715 H3947 H7725 H853
עֶרְוָתָהּ׃ אֶת־
عَورَتها -
H6172

عورتها.لستر ٱللذين وكتاني صوفي وأنزع وقته، في ومسطاري حينه، في قمحي وآخذ أرجع لذلك

10 וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת־ נַבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־ יַצִּילֶנָּה מִיָּדִי׃
وَالآنَ أَكشِفُ -عَورَتِها لِأَعيُنِ مُحِبِّيها وَلا-أَحَدٌ لا- يُنقِذُها مِن-يَدي
H6258 H1540 H853 H5040 H5414 H376 H3808 H5337 H3027

يدي.من أحد ينقذها ولا محبيها عيون أمام عورتها أكشف وٱلآن

11 וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־ מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ חָדְשָׁהּ וְשַׁבַּתָּהּ וְכָל מוֹעֲדָהּ׃
وَأُبطِلُ كُلَّ- فَرَحِها أَعيادِها رُؤوسَ-شُهورِها وَسُبوتِها وَكُلَّ مَواسِمِها
H7676 H3605 H4150 H2320 H2282 H4885 H3605

مواسمها.وجميع وسبوتها شهورها ورؤوس أعيادها أفراحها: كل وأبطل

12 וַהֲשִׁמֹתִי גַּפְנָהּ וּתְאֵנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה לִּי הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נָתְנוּ־ לִי מְאַהֲבָי
وَأُخرِبُ كَرمَها وَتينَتَها الَّتي قالَت أُجرَةً هُما لي الَّتي أَعطاني- إِيَّاها مُحِبِّيَّ
H8074 H1612 H8384 H0559 H0866 H1992 H5414 H0157

וְשַׂמְתִּים לְיַעַר וַאֲכָלַתַם חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
وَأَجعَلُها غابَةً وَتَأكُلُها وَحشُ الحَقلِ
H0398

ٱلبرية.حيوان فيأكلهما وعرا وأجعلهما محبي، أعطانيها ٱلتي أجرتي هما قالت: ٱللذين وتينها كرمها وأخرب

13 וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־ יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תְּקַטֵּיר לָהֶם וְתַעַד וַתִּלַּל נִזְמָהּ וְחֶלְיָתָהּ וַתֵּלֶךְ
وَأُعاقِبُ عَلَيها -أَيّامَ البَعليمِ الَّتي كانَت-تُبَخِّرُ لَهُم وَتَتَزَيَّنُ بِأَقراطِها وَحُليِّها وَتَذهَبُ
H3212 H2484 H5141 H1992 H3117 H853

אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֹתִי שָׁכְחָה נְאֻם־ יְהוָה׃ פ
وَراءَ مُحِبِّيها وَأَنا نَسِيَتني يَقولُ- يَهوَه׃ פ
H3068 H5002 H7911 H853 H157

ٱلرب.يقول أنا، وتنساني محبيها وراء وتذهب وحليها بخزائمها وتتزين لهم تبخر كانت فيها ٱلتي بعليم أيام على وأعاقبها

14 לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהוֹלַכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל לִבָּהּ׃
لِذلِكَ هأَنَذا أَنا أُغوِيها وَأَقودُها الصَّحراءَ وَأُكَلِّمُها على قَلبِها
H2009 H595 H6601 H3212 H1696

وألاطفها،ٱلبرية إلى بها وأذهب أتملقها هأنذا »لكن

15 וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־ כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־ עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח תִּקְוָה וְעָנְתָה שָׁמָּה כִּימֵי
وَأُعطيها لَها -كُرومَها مِن-هُناكَ وَ- وادي عَخور لِبابِ رَجاءٍ وَتُغَنّي هُناكَ كَأَيّامِ
H5414 H3754 H853 H8033 H853 H6010 H5911 H6607 H8615 H6030 H8033 H3117

נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלֹתָהּ מֵאֶרֶץ־ מִצְרָיִם׃ ס
شَبابِها وَكَيَومِ صُعودِها مِن-أَرضِ مِصرَ ס
H5927 H776 H4714 H3117

مصر.أرض من صعودها وكيوم صباها، كأيام هناك تغني وهي للرجاء. بابا عخور ووادي هناك، من كرومها وأعطيها

16 وَהָיָה בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה תִּקְרְאִי אִישִׁי וְלֹא־ תִקְרְאִי־ לִי עוֹד בַּעְלִי׃
وَيَكونُ في-اليَومِ ذلِكَ يَقولُ-يَهوَه تَدعينَني رَجُلي وَلا- تَدعينَني لي بَعدُ بَعلي
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H7121 H0376 H3808 H7121 H5750 H1180

بعلي.بعد تدعينني ولا رجلي، تدعينني: أنك ألرب، يقول ألبوم، ذلك في ويكون

17 וַהֲסִרֹתִי אֶת־ שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־ יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם׃
وَأُزيلُ - أَسماءَ البَعليمِ مِن-فَمِها وَلا- يُذكَرونَ بَعدُ بِاسمِهِم
H5493 H0853 H8034 H6310 H3808 H2142 H5750 H8034

بأسمائها.أيضا تذكر فلا فمها، من ألبعليم أسماء وأنزع

18 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ
وَأَقطَعُ لَهُم عَهدًا في-اليَومِ ذلِكَ مَعَ- وَحشِ الحَقلِ وَمَعَ- طَيرِ السَّماءِ وَدَبيبِ
H3772 H1285 H3117 H1931 H5775 H8064 H7431

הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבֹּר מִן־ הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח׃
الأَرضِ وَالقوسَ وَالسَّيفَ وَالحَربَ أُكسِرُ مِنَ- الأَرضِ وَأُضجِعُهُم آمِنينَ
H0127 H7198 H2719 H4421 H7665 H0776 H7901 H0983

آمنين.يضطجعون وأجعلهم ألأرض، من وألحرب وألسيف ألقوس وأكسر ألأرض، ودبابات ألسماء وطيور ألبرية حيوان مع أليوم ذلك في عهدا لهم وأقطع

19 וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃
وَأَخطُبُكِ لي إِلى-الأَبَدِ وَأَخطُبُكِ لي بِالبِرِّ وَبِالعَدلِ وَبِالرَّحمَةِ وَبِالمَراحِمِ
H0781 H5769 H0781 H6664 H4941

وألمراحم.وألإحسان وألحق بألعدل لنفسي وأخطبك ألأبد. إلى لنفسي وأخطبك

20 וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־ יְהוָה׃ ס
وَأَخطُبُكِ لي بِالأَمانَةِ وَتَعرِفينَ - يَهوَه ס
H0781 H0530 H3045 H0853 H3068

ألرب.فتعرفين بألأمانة لنفسي أخطبك

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם־ יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־
وَيَكونُ في-اليَومِ ذلِكَ أَستَجيبُ يَقولُ-يَهوَه أَستَجيبُ - السَّماواتِ وَهِيَ تَستَجيبُ -
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6030 H0853 H8064 H1992 H6030 H0853

הָאָרֶץ׃
الأَرضَ
H0776

ألأرض،تستجيب وهي ألسماوات أستجيب ألرب، يقول أستجيب، أني ألبوم ذلك في ويكون

22 וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־ הַדָּגָן וְאֶת־ הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־ הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־ יִזְרְעֶאל׃
وَالأَرضُ تَستَجيبُ - الحِنطَةَ وَ- الخَمرَ وَ- الزَّيتَ وَهُم يَستَجيبونَ - يِزرَعيلَ
H0776 H6030 H0853 H1715 H0853 H8492 H0853 H3323 H1992 H6030 H0853 H3157

يزرعيل.تستجيب وهي وألزيت، وألمسطار ألقمح تستجيب وألأرض

23 וּזְרַעְתִּיהָ לִי בָּאָרֶץ וְרִחַמְתִּי אֶת־ לֹא רֻחָמָה וְאָמַרְתִּי לְלֹא־ עַמִּי אַתָּה
وَأَزرَعُها لي في-الأَرضِ وَأَرحَمُ - لا- مَرحومَةَ وَأَقولُ لِـ-لا- شَعبي شَعبي- أَنتَ
H2232 H0776 H7355 H0853 H3808 H7355 H0559 H3808 H5971 H5971

וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהָי׃ פ
وَهُوَ يَقولُ إِلهي פ
H1931 H0559 H0430

إلهي«.أنت يقول: وهو شعبي، أنت للوعمي: وأقول لورحامة، وأرحم ٱلأرض، في لنفسي وأزرعها

Chapter 3

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֱהַב־אִשָּׁה אֲהֻבַת רֵעַ וּמְנָאֶפֶת כְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־
فَقالَ يَهْوَه لي أَيضًا اذْهَبْ أَحِبَّ- امرَأَةً مَحبوبَةَ صاحِبٍ وَزانِيَةً كَمَحَبَّةِ يَهْوَه -
H0559 H3068 H0413 H5750 H3212 H0157 H0802 H0157 H7453 H5003 H0160 H3068 H0853

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פֹּנִים אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֹהֲבֵי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים׃
بَني إسرائيلَ وَهُم يَلتَفِتونَ إلى- آلِهَةٍ أُخرى وَمُحِبّي كَعكِ عِنَبٍ
H3478 H1992 H6437 H0413 H0430 H0312 H0157 H0809 H6025

ٱلزبيب«.لأقراص ومحبون أخرى آلهة إلى ملتفتون وهم إسرائيل لبني ٱلرب كمحبة وزانية، صاحب حبيبة ٱمرأة أحبب أيضا »أذهب لي: ٱلرب وقال

2 וָאֶכְרֳהָ לִּי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר וְלֶתֶךְ שְׂעֹרִים׃
فَاشتَرَيتُها لي بِخَمسَةَ عَشَرَ فِضَّةٍ وَحومَرٍ وَلَتِكِ شَعيرٍ
H2568 H6240 H3701 H8184 H3963 H8184

شعير.ولثك وبحومر فضة شاقل عشر بخمسة لنفسي فٱشتريتها

3 וָאֹמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תֵּשְׁבִי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־ אֲנִי
فَقُلتُ لَها أَيَّامًا كَثيرَةً تَمكُثينَ لي لا تَزنينَ وَلا تَكونينَ لِرَجُلٍ وَأَيضًا- أَنا
H0559 H0413 H3117 H3427 H3808 H2181 H3808 H0376 H1961 H3808 H1571 H0589

אֵלַיִךְ׃
إِلَيكِ
H0413

لك«.كذلك وأنا لرجل، تكوني ولا تزني لا كثيرة أياما »تقعدين لها: وقلت

4 כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זֶבַח וְאֵין
لِأَنَّ أَيَّامًا كَثيرَةً يَمكُثونَ بَنو إسرائيلَ بِدونِ مَلِكٍ وَبِدونِ رَئيسٍ وَبِدونِ ذَبيحَةٍ وَبِدونِ
H3117 H7227 H3427 H1121 H3478 H0369 H4428 H0369 H8269 H0369 H2077 H0369

מַצֵּבָה וְאֵין אֵפוֹד וּתְרָפִים׃
عَمودٍ وَبِدونِ أَفودٍ وَتَرافيمَ
H4676 H0369 H0646 H8655

وترافيم.أفود وبلا تمثال، وبلا ذبيحة، وبلا رئيس، وبلا ملك، بلا كثيرة أياما سيقعدون إسرائيل بني لأن

5 אַחַר יָשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מַלְכָּם וּפָחֲדוּ
بَعدَها يَرجِعونَ بَنو إسرائيلَ وَيَطلُبونَ - يَهْوَه إلَهَهُم وَ- داودَ مَلِكَهُم وَيَخافونَ
H7725 H1121 H3478 H1245 H0853 H3068 H0430 H0853 H1732 H4428 H6342

אֶל־ יְהוָה וְאֶל־ טוּבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ פ
إلى- يَهْوَه وَإلى- خَيرِهِ في-آخِرِ الأَيَّامِ פ
H0413 H3068 H0413 H2898 H0319 H3117

ٱلأيام.آخر في جوده وإلى ٱلرب إلى ويفزعون ملكهم، وداود إلههم ٱلرب ويطلبون إسرائيل بنو يعود ذلك بعد

Chapter 4

1 שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לַיהוָה לְיֹשְׁבֵי עִם־ הָאָרֶץ כִּי
اسمَعوا كَلِمَةَ- يَهْوَه يا-بَني إسرائيلَ لِأَنَّ خِصامًا لِيَهْوَه مَعَ- سُكّانِ الأَرضِ لِأَنَّهُ
H8085 H1697 H3068 H1121 H3478 H7379 H3068 H3427 H0776

אֵין־ אֱמֶת וְאֵין־ חֶסֶד וְאֵין־ דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ׃
لا- حَقَّ وَلا- رَحمَةَ وَلا- مَعرِفَةَ اللّهِ في-الأَرضِ
H0369 H0571 H0369 H2617 H0369 H1847 H0430 H0776

ألأرض.في ألله معرفة ولا إحسان ولا أمانة لا لأنه ألأرض، سكان مع محاكمة للرب «إن إسرائيل: بني يا ألرب قول اسمعوا

2 אָלֹה וְכַחֵשׁ וְרָצֹחַ וְגָנֹב וְנָאָף פָּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נָגָעוּ׃
لَعنٌ وَكَذِبٌ وَقَتلٌ وَسَرِقَةٌ وَزِنىً انتَشَروا وَدِماءٌ بِدِماءٍ لَمَسَت
H0422 H3584 H7523 H1589 H5003 H6555 H1818 H1818 H5060

دماء.تلحق ودماء يعتنفون، وفسق. وسرقة وقتل وكذب لعن

3 עַל־ כֵּן תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְאֻמְלַל כָּל־ יוֹשֵׁב בָּהּ בְּחַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמָיִם
عَلى- ذلِكَ تَنوحُ الأَرضُ وَيَضمَحِلُّ كُلُّ- ساكِنٍ فيها بِوَحشِ الحَقلِ وَبِطَيرِ السَّماءِ
H8064 H5775 H3605 H3427 H0535 H0776 H0056

וְגַם־ דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵפוּ׃
وَأَيضًا- سَمَكُ البَحرِ يُجمَعونَ
H0622 H3220 H1709 H1571

تنتزع.أيضا ألبحر وأسماك ألسماء، وطيور ألبرية حيوان مع فيها يسكن من كل ويذبل ألأرض تنوح لذلك

4 אַךְ אִישׁ אַל־ יָרֶב וְאַל־ יוֹכַח אִישׁ וְעַמְּךָ כְּמְרִיבֵי כֹהֵן׃
لكِن- أَحَدٌ لا- يُخاصِمْ وَلا- يُوَبِّخْ أَحَدٌ وَشَعبُكَ كَمُخاصِمي كاهِنٍ
H0389 H0376 H0408 H7378 H3198 H0376 H7378 H3548

كاهنا.يخاصم كمن وشعبك أحد. يعاتب ولا أحد يحاكم لا «ولكن

5 וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁל גַּם־ נָבִיא עִמְּךָ לָיְלָה וְדָמִיתִי אִמֶּךָ׃
وَتَعثُرُ اليَومَ وَيَعثُرُ أَيضًا- النَّبِيُّ مَعَكَ لَيلًا وَأُهلِكُ أُمَّكَ
H3782 H3117 H3782 H1571 H5030 H3915 H1820 H0517

أمك.أخرب وأنا ألليل، في معك ألنبي أيضا ويتعثر ألنهار في فتتعثر

6 נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי דַּעַת כִּי־ אַתָּה הַדַּעַת מָאַסְתָּ וְאֶמְאָסְךָ מִכַּהֵן לִי
هَلَكَ شَعبي بِسَبَبِ-عَدَمِ المَعرِفَةِ لِأَنَّكَ- أَنتَ المَعرِفَةَ رَفَضتَ وَأَرفُضُكَ مِن-أَن-تَكونَ-كاهِنًا لي
H1820 H5971 H1097 H1847 H1847 H3988 H3547

וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם־ אָנִי׃
وَنَسيتَ شَريعَةَ إِلهِكَ أَنسى بَنيكَ أَيضًا- أَنا
H7911 H8451 H0430 H7911 H1121 H1571 H0589

بنيك.أيضا أنا أنسى إلهك شريعة نسيت ولأنك لي. تكهن لا حتى أنا أرفضك ألمعرفة رفضت أنت لأنك ألمعرفة. عدم من شعبي هلك قد

7 כְּרָבָם כֵּן חָטְאוּ־ לִי כְּבוֹדָם בְּקָלוֹן אָמִיר׃
كَكَثرَتِهِم هكَذا أَخطَأوا- إِلَيَّ مَجدَهُم بِعارٍ أُبَدِّلُ
H4171 H7036 H3519 H2398

بهوان.كرامتهم فأبدل إلي، أخطأوا هكذا كثروا، حسبما على

8 חַטַּאת עַמִּי יֹאכֵלוּ וְאֶל־ עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשָׁם׃
خَطيئَةَ شَعبي يَأكُلونَ وَإِلى- إِثمِهِم يَرفَعونَ نَفسَهُ
H5315 H5375 H5771 H0413 H0398 H2403

نفوسهم.يحملون إثمهم وإلى شعبي خطية يأكلون

9 وְהָיָה כָּעָם כַּכֹּהֵן וּפָקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו וּמַעֲלָלָיו אָשִׁיב לוֹ׃
وَيَكونُ كَالشَّعبِ كَالكاهِنِ وَأُعاقِبُ عَلَيهِ طُرُقَهُ وَأَعمالَهُ أَرُدُّ عَلَيهِ
H1961 H3548 H6485 H1870 H4611 H7725

عليهم.أعمالهم وأرد طرقهم على وأعاقبهم ٱلكاهن. هكذا ٱلشعب كما فيكون

10 וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבָּעוּ הִזְנוּ וְלֹא יִפְרְצוּ כִּי־ אֶת־ יְהוָה עָזְבוּ לִשְׁמֹר׃
وَيَأكُلونَ وَلا يَشبَعونَ يَزنونَ وَلا يَكثُرونَ لِأَنَّهُم- – يَهْوَه تَرَكوا لِيَحفَظوا
H0398 H3808 H7646 H2181 H3808 H6555 H0853 H3068 H8104

ٱلرب.عبادة تركوا قد لأنهم يكثرون، ولا ويزنون يشبعون، ولا فيأكلون

11 זְנוּת וְיַיִן וְתִירוֹשׁ יִקַּח־ לֵב׃
زِنىً وَخَمرٌ وَعَصيرٌ يَأخُذُ- القَلبَ
H2184 H3196 H8492 H3947

ٱلقلب.تخلب وٱلسلافة وٱلخمر »الزنى

12 עַמִּי בְּעֵצֹו יִשְׁאָל וּמַקְלֹו יַגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְעָה וַיִּזְנוּ מֵאֱלֹהֵיהֶם׃
شَعبي خَشَبَهُ يَسأَلُ وَعَصاهُ يُخبِرُ لَهُ لِأَنَّ روحَ الزِّنى أَضَلَّهُم وَزَنَوا مِن-تَحتِ إِلٰهِهِم
H6086 H7592 H4731 H5046 H7307 H2183 H8582 H2181 H8478 H0430

إلههم.تحت من فزنوا أضلهم قد ٱلزنى روح لأن تخبره، وعصاه خشبه، يسأل شعبي

13 עַל־ רָאשֵׁי הָהָרִים יְזַבֵּחוּ וְעַל־ הַגְּבָעוֹת יְקַטֵּרוּ תַּחַת אַלָּון וְלִבְנֶה וְאֵלָה כִּי
عَلى- رُؤوسِ الجِبالِ يَذبَحونَ وَعَلى- التِلالِ يُبَخِّرونَ تَحتَ البَلُّوطِ وَالحَورِ وَالبُطمِ لِأَنَّ
H2022 H2076 H1389 H8478 H0437 H3839 H0424

טוֹב צִלָּהּ עַל־ כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וְכַלּוֹתֵיכֶם תְּנָאַפְנָה׃
جَيِّدٌ ظِلُّها عَلى- ذلِكَ تَزنينَ بَناتُكُم وَكَنَّاتُكُم يَزنينَ
H6738 H2181 H1323 H3618 H5003

كناتكم.وتفسق بناتكم تزني لذلك حسن! ظلها لأن وٱلبطم وٱللبنى ٱلبلوط تحت ٱلتلال على ويبخرون ٱلجبال، رؤوس على يذبحون

14 לֹא אֶפְקֹד עַל־ בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל־ כַּלּוֹתֵיכֶם כִּי תְנָאַפְנָה כִּי־
لا- أُعاقِبُ عَلى- بَناتِكُم لِأَنَّهُنَّ يَزنينَ وَعَلى- كَنَّاتِكُم لِأَنَّهُنَّ يَزنينَ لِأَنَّ-
H3808 H6485 H1323 H2181 H3618 H5003

הֵמָּה עִם־ הַזֹּנוֹת יִפָּרֵדוּ וְעִם־ הַקְּדֵשׁוֹת יִזְבָּחוּ וְעָם לֹא־ יָבִין יִלָּבֵט׃
هُم مَعَ- الزَّواني يَنفَرِدونَ وَمَعَ- القادِساتِ يَذبَحونَ وَشَعبٌ لا- يَفهَمُ يَسقُطُ
H1992 H2181 H6504 H6948 H3808 H0995 H3832

يصرع.يعقل لا وشعب ٱلزنى. ٱلناذرات مع ويذبحون ٱلزانيات مع يعتزلون لأنهم يفسقن. لأنهن كناتكم ولا يزنين، لأنهن بناتكم أعاقب لا

15 אִם־ זֹנֶה תִּזְנֶה יִשְׂרָאֵל אַל־ יֶאְשַׁם יְהוּדָה וְאַל־ תָּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאַל־ תַּעֲלוּ
إن- تَزني أَنتَ يا-إسرائيلُ لا- يَأثَمَنَّ يَهوذا وَلا- تَدخُلوا الجِلجالَ وَلا- تَصعَدوا
H2181 H3478 H0408 H0816 H3063 H0935 H0408 H1537 H0408 H5927

אָוֶן בֵּית־ וְאַל־ תִּשָּׁבְעוּ חַי־ יְהוָה׃
بَيتَ-آوَنَ وَلا- تَحلِفوا حَيٌّ- يَهْوَه
H1007 H0408 H7650 H3068

ألرب.هو حي تحلفوا: ولا آون بيت إلى تصعدوا ولا ٱلجلجال إلى تأتوا ولا يهوذا. يأثم فلا إسرائيل يا زانيا أنت كنت «إن

16 כִּי כְּפָרָה סֹרֵרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עַתָּה יִרְעֵם יְהוָה כְּכֶבֶשׂ בַּמֶּרְחָב׃
لِأَنَّ كَبَقَرَةٍ عاصيَةٍ عَصى إسرائيلُ الآنَ يَرعاهُم يَهْوَه كَحَمَلٍ في-المَرعى
H6510 H5637 H5637 H3478 H6258 H3068 H3532 H4800

واسع.مكان في كخروف ألرب يرعاهم الآن جامحة. كبقرة إسرائيل جمح قد إنه

17 חֲבֻר עֲצַבִּים אֶפְרַיִם הַנַּח־ לוֹ׃
مُرتَبِطٌ بِالأصنامِ أفرايمُ اترُكْ- لَهُ
H2266 H6091 H0669 H3240

ٱتركوه.بٱلأصنام. موثق أفرايم

18 סָר סָבְאָם זְנֹנֵה הַזְנּוּ אָהֲבוּ הָבוּ קָלְוֹן מָגִנֶּיהָ׃
انقَضى خَمرُهُم زِنىً زَنوا أَحَبّوا هاتوا العارَ حُماتُها
H5493 H5435 H2181 H2181 H0157 H0157 H7036 H4043

ٱلهوان.أحبوا مجانها، أحب زنى. زنوا منادمتهم ٱنتهت متى

19 צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶּיהָ וְיֵבֹשׁוּ מִזִּבְחוֹתָם ס
لَفَّت الريحُ إيَّاها بِأجنِحَتِها وَيَخزَونَ مِن-مَذابِحِهِم ס
H7307 H0853 H3671 H0954 H2077

ذبائحهم.من وخجلوا أجنحتها، في ٱلريح صرتها قد

Chapter 5

1 שִׁמְעוּ־ זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם
اسمَعوا- هذا أَيُّها-الكَهَنَةُ وَاصغَوا يا-بَيتَ إسرائيلَ وَيا-بَيتَ المَلِكِ أَنصِتوا لِأَنَّ عَلَيكُم
H8085 H2063 H3548 H7181 H1961 H3478 H4428 H0238 H3588 H5921

הַמִּשְׁפָּט כִּי־ פַח הֱיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׂה עַל־ תָּבוֹר׃
الحُكمَ لِأَنَّكُم- فَخًّا كُنتُم لِلمِصفاةِ وَشَبَكَةً مَنشورَةً عَلى- تابورَ
H4941 H3588 H6341 H1961 H4709 H7568 H6566 H5921 H8396

تابور.على مبسوطة وشبكة مصفاة، في فخا صرتم إذ ٱلقضاء، عليكم لأن ٱلملك! بيت يا وأصغوا إسرائيل! بيت يا وأنصتوا ٱلكهنة! أيها هذا «اسمعوا

2 וְשַׁחֲטָה שָׂטִים הֶעְמִיקוּ וַאֲנִי מוּסָר לְכֻלָּם׃
وَالمُنحَرِفونَ المُتَمَرِّدونَ أَعمَقوا وَأَنا مُؤَدِّبٌ لِجَميعِهِم
H7846 H6009 H0589 H4148 H3605

لجميعهم.تأديب فأنا ٱلزيغان، ذبائح في توغلوا وقد

3 אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־ נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הִזְנֵית אֶפְרַיִם נִטְמָא
أَنا عَرَفتُ أفرايمَ وَإسرائيلُ لا- مَخفيٌّ عَنّي لِأَنَّكَ الآنَ زَنَيتَ يا-أفرايمُ تَنَجَّسَ
H0589 H3045 H0669 H3478 H3808 H3582 H4480 H3588 H6258 H2181 H0669 H2930

יִשְׂרָאֵל׃
إسرائيلُ
H3478

إسرائيل.تنجس قد أفرايم. يا زنيت ٱلآن إنك عني. مخفيا ليس وإسرائيل أفرايم. أعرف أنا

4 לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא יָדָעוּ׃
لا تَدَعُ أعمالُهم لِلرُّجوعِ إلى- إلهِهِم لِأَنَّ روحَ الزِّنى في-داخِلِهِم وَ- يَهْوَه
H3808 H5414 H4611 H7725 H0413 H0430 H7307 H2183 H7130 H0853 H3068
لا يَعرِفونَ
H3808 H3045

ألرب.يعرفون لا وهم باطنهم، في ألزنى روح لأن إلههم، إلى يرجعون تدعهم لا أفعالهم

5 וְעָנָה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ בַּעֲוֹנָם כָּשַׁל גַּם־יְהוּדָה עִמָּם׃
وَيَشهَدُ كِبرياءُ- إسرائيلَ في-وَجهِهِ وَإسرائيلُ وَأفرايِمُ يَعثُرونَ بِإثمِهِم عَثَرَ أيضًا- يَهوذا مَعَهُم
H1347 H3478 H6440 H3478 H0669 H3782 H5771 H3782 H1571 H3063

معهما.أيضا يهوذا ويتعثر إثمهما، في وأفرايم إسرائيل فيتعثر وجهه، في إسرائيل عظمة أذلت وقد

6 בְּצֹאנָם וּבְבְקָרָם יֵלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ חָלַץ מֵהֶם׃
بِغَنَمِهِم وَبِبَقَرِهِم يَذهَبونَ لِيَطلُبوا - يَهْوَه وَلا يَجِدونَ انسَحَبَ مِنهُم
H6629 H1241 H3212 H1245 H0853 H3068 H3808 H4672 H1992

عنهم.تنحى قد يجدونه. ولا ألرب ليطلبوا وبقرهم بغنمهم يذهبون

7 בַּיהוָה בָּגָדוּ כִּי־בָנִים זָרִים יָלָדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ אֶת־חֶלְקֵיהֶם׃ ס ס
بِيَهْوَه غَدَروا لِأَنَّهُم- بَنينَ غُرَباءَ وَلَدوا الآنَ يَأكُلُهُم الشَّهرُ - حِصَصَهُم
H3068 H0898 H0834 H2320 H0398 H6258 H3205

أنصبتهم.مع شهر يأكلهم الآن أجنبيين، أولادا ولدوا لأنهم بألرب. غدروا قد

8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגִּבְעָה חֲצֹצְרָה בָּרָמָה הָרִיעוּ אָוֶן בֵּית אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין׃
انفُخوا البوقَ في-الجِبعَةِ البوقَ في-الرامَةِ اهتِفوا بَيتَ-آوَنَ وَراءَكَ يا-بِنيامينُ
H8628 H7782 H1390 H2689 H7414 H7321 H1007 H0310 H1144

بنيامين.يا وراءك آون. بيت في أصرخوا ألرامة. في بألقرن جبعة، في بألبوق «اضربوا

9 אֶפְרַיִם לְשַׁמָּה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכָחָה בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃
أَفرايِمُ لِلخَرابِ يَكونُ في-يَومِ التَّأديبِ بَينَ-أَسباطِ إسرائيلَ أَعلَمتُ ما-هُوَ-أَمينٌ
H0669 H8047 H1961 H3117 H8433 H7626 H3478 H3045 H0539

ألبقين.أعلمت إسرائيل أسباط في ألتأديب. يوم في خرابا أفرايم يصير

10 הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְּבוּל עֲלֵיהֶם אֶשְׁפֹּךְ כַּמַּיִם עֶבְרָתִי׃
كانَ رُؤَساءُ يَهوذا كَمُزيلي الحُدودِ عَلَيهِم أَسكُبُ كَالماءِ غَضَبي
H1961 H8269 H3063 H5253 H1366 H8210 H4325 H5678

كألماء.سخطي عليهم فأسكب ألتخوم. كناقلي يهوذا رؤساء صارت

11 עָשׁוּק אֶפְרַיִם רְצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרֵי־צָו׃
مَظلومٌ أَفرايِمُ مَسحوقُ الحُكمُ لِأَنَّهُ قَبِلَ وَسارَ وَراءَ- الوَصِيَّةِ
H6231 H0669 H7533 H4941 H3808 H2974 H1980 H0310 H6673

ألوصية.وراء يمضي أن أرتضى لأنه ألقضاء، مسحوق مظلوم أفرايم

12 וַאֲנִי כָּעָשׁ לְאֶפְרַיִם וְכָרָקָב לְבֵית יְהוּדָה׃
وَأَنا كَالعُثَّةِ لِأَفرايِمَ وَكَالنِّخرِ لِبَيتِ يَهوذا
H0589 H6211 H0669 H7538 H1004 H3063

كٱلسوس.يهوذا ولبيت كٱلعث، لأفرايم فأنا

13 וַיַּ֤רְא אֶפְרַ֙יִם֙ אֶת־ חָלְיֹ֔ו וְיְהוּדָ֕ה מְזֹרֹ֖ו אֶת־ וַיֵּ֣לֶךְ אֶפְרַ֔יִם אֶל־ אַשּׁ֑וּר וַיִּשְׁלַ֖ח אֶל־
وَرَأى أفرايِمُ – مَرَضَهُ وَيَهوذا جُرحَهُ – فَذَهَبَ أفرايِمُ إلى- أشورَ وَأَرسَلَ إلى-
H0413 H7971 H0804 H0413 H0669 H3212 H4205 H0853 H3063 H2483 H0853 H0669 H7200

מֶ֣לֶךְ יָרֵ֔ב וְה֣וּא לֹ֤א יוּכַל֙ לִרְפָּ֣א לָכֶ֔ם וְלֹא־ יִגְהֶ֥ה מִכֶּ֖ם מָזֹֽור׃
مَلِكِ ياريبَ وَهُوَ لا يَقدِرُ أَن-يَشفيَ لَكُم وَلا- يُزيلُ مِنكُم الجُرحَ
H4428 H3377 H1931 H3808 H3201 H7495 H3808 H1455 H4205

ٱلجرح.منكم يزيل أن ولا يشفيكم أن يستطيع لا ولكنه عدو. ملك إلى وأرسل أشور، إلى أفرايم فمضى جرحه، ويهوذا مرضه أفرايم «ورأى

14 כִּ֣י אָנֹכִ֗י לְאֶפְרַ֙יִם֙ כַּשַּׁ֔חַל וּכְכְפִ֖יר לְבֵ֣ית יְהוּדָ֑ה אֲנִ֣י אֲנִ֔י אֲנִ֥י אֶטְרֹ֖ף וְאֵלֵֽךְ׃ אֶשָּׂ֔א וְאֵ֥ין מַצִּֽיל׃
لِأَنّي أَنا كَالأَسَدِ وَكَالشِّبلِ لِبَيتِ يَهوذا أَنا أَنا أَفتَرِسُ وَأَذهَبُ أَحمِلُ وَلا مُنقِذَ
H3588 H595 H7826 H0669 H3063 H0589 H0589 H2963 H3212 H5375 H0369 H5337

منقذ.ولا وآخذ وأمضي أفترس أنا فإني ٱلأسد. كشبل يهوذا ولبيت كٱلأسد، لأفرايم لأني

15 אֵלֵ֣ךְ אָשׁ֔וּבָה אֶל־ מְקוֹמִ֖י עַ֣ד אֲשֶׁר־ יֶאְשְׁמ֑וּ וּבקְשׁ֣וּ פָּנָ֔י בַּצַּ֥ר לָהֶ֖ם יְשַׁחֲרֻֽנְנִי׃
أَذهَبُ أَرجِعُ إلى- مَكاني حَتّى يَعتَرِفوا-بِإِثمِهِم وَيَطلُبوا وَجهي في-الضيقِ لَهُم يَبحَثونَني
H3212 H7725 H0413 H4725 H5704 H0816 H1245 H6440 H6887 H1992 H7836

إلي«.يبكرون ضيقهم في وجهي. ويطلبوا يجازوا حتى مكاني إلى وأرجع أذهب

Chapter 6

1 לְכ֣וּ וְנָשׁ֔וּבָה אֶל־ יְהוָ֑ה כִּ֣י הֽוּא־ טָ֤רָף וְיִרְפָּאֵ֙נוּ֙ יַכֵּ֔נוּ וְיַחְבְּשֵׁ֖נוּ׃ יְחַיֵּ֣נוּ מִיֹּמָ֔יִם בַּיֹּ֣ום הַשְּׁלִישִׁ֔י יְקִמֵ֖נוּ וְנִחְיֶ֥ה לְפָנָֽיו׃
هَلُمّوا وَنَرجِعَنَّ إلى- يَهْوَه لِأَنَّهُ هُوَ افتَرَسَ وَيَشفينا ضَرَبَ وَيَعصِبُنا يُحيينا بَعدَ-يَومَينِ في-اليَومِ الثّالِثِ يُقيمُنا وَنَحيا أَمامَهُ
H3212 H7725 H0413 H3068 H3588 H1931 H2963 H7495 H5221 H2280 H2421 H3117 H3117 H7992 H6440

فيجبرنا.ضرب فيشفينا، ٱفترس هو لأنه ٱلرب إلى نرجع هلم

2 יְחַיֵּ֣נוּ מִיֹּמָ֔יִם בַּיֹּ֣ום הַשְּׁלִישִׁ֔י יְקִמֵ֖נוּ וְנִחְיֶ֥ה לְפָנָֽיו׃
يُحيينا بَعدَ-يَومَينِ في-اليَومِ الثّالِثِ يُقيمُنا وَنَحيا أَمامَهُ
H2421 H3117 H3117 H7992 H6440

أمامه.فنحيا يقيمنا ٱلثالث ٱليوم في يومين. بعد يحيينا

3 וְנֵדְעָ֕ה נִרְדְּפָ֖ה לָדַ֣עַת אֶת־ יְהוָ֑ה כְּשַׁ֤חַר נָכֹון֙ מֹוצָאֹ֔ו וְיָבֹ֥וא כַגֶּ֖שֶׁם לָ֣נוּ כְּמַלְקֹ֥וש מַלְקֹ֖וש אָֽרְצָה׃
وَنَعرِفُ نَتبَعُ لِنَعرِفَ – يَهْوَه كَالفَجرِ ثابِتٌ خُروجُهُ وَيَأتي كَالمَطَرِ لَنا كَالمَطَرِ-المُتَأَخِّرِ يَسقي الأَرضَ
H3045 H7291 H3045 H0853 H3068 H7837 H4161 H0935 H1653 H3588 H4456 H0776

ٱلأرض.يسقي متأخر كمطر كٱلمطر. إلينا يأتي كٱلفجر. يقين خروجه ٱلرب. لنعرف فلنتتبع لنعرف

4 מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ אֶפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה וְחַסְדְּכֶם כָּעָנָן־בֹּקֶר וְכַטַּל
ماذا أَفعَلُ- لَكِ يا-أَفرايِمُ ماذا أَفعَلُ- بِكَ يا-يَهوذا وَرَحمَتُكُم كَسَحابَةِ- الصُّبحِ وَكَالنَّدى
H4100 H0669 H4100 H0669 H3063 H2919 H1242 H6051
מַשְׁכִּים הֹלֵךְ׃
الباكِرِ الذاهِبِ
H7925 H1980

باكرا۔الماضي وكالندى الصبح، كسحاب إحسانكم فإن يهوذا؟ يا بك أصنع ماذا أفرايم؟ يا بك أصنع »ماذا

5 עַל־כֵּן חָצַבְתִּי בַּנְּבִיאִים הַרַגְתִּים בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אוֹר יֵצֵא׃
عَلى- ذلِكَ نَحَتُ بِالأَنبياءِ قَتَلتُهُم بِأَقوالِ- فَمي وَأَحكامُكَ كَالنّورِ تَخرُجُ
H2672 H5030 H2026 H0561 H6310 H4941 H0216 H3318

خرج۔قد كنور عليك وٱلقضاء فمي۔ بأقوال أقتلهم بٱلأنبياء۔ أقرضهم لذلك

6 כִּי חֶסֶד חָפַצְתִּי וְלֹא־זֶבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֹלוֹת׃
لِأَنَّي أَرَدتُ الرَّحمَةَ وَلا- الذَّبيحَةَ وَمَعرِفَةَ اللّهِ أَكثَرَ-مِنَ-المُحرَقاتِ
H2077 H3808 H0430

محرقات۔من أكثر ٱلله ومعرفة ذبيحة، لا رحمة أريد »إني

7 וְהֵמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית שָׁם בָּגְדוּ בִי׃
وَهُم كَآدَمَ تَعَدَّوا عَهدًا هُناكَ غَدَروا بي
H1992 H0121 H1285 H8033 H0898

بي۔غدروا هناك ٱلعهد۔ تعدوا كآدم ولكنهم

8 גִּלְעָד קִרְיַת פֹּעֲלֵי אָוֶן עֲקֻבָּה מִדָּם׃
جِلعادُ مَدينَةُ فاعِلي الإِثمِ مُخَضَّبَةٌ بِالدَّمِ
H1568 H7151 H6466 H0205 H1818

بٱلدم۔مدوسة ٱلإثم فاعلي قرية جلعاد

9 וּכְחַכֵּי אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר כֹּהֲנִים דֶּרֶךְ יִרְצְחוּ־שְׁכֶמָה כִּי זִמָּה עָשׂוּ׃
وَكَمَكمَنِ رَجُلِ لِعِصاباتٍ جَماعَةُ الكَهَنَةِ في-الطَّريقِ يَقتُلونَ- شَكيمَ لِأَنَّهُم رَذيلَةً فَعَلوا
H2442 H0376 H1416 H2267 H3548 H1870 H7523 H7927 H2154

فاحشة۔صنعوا قد إنهم شكيم۔ نحو يقتلون ٱلطريق في ٱلكهنة زمرة كذلك لإنسان، لصوص يكمن وكما

10 בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי]שערירית[ )שַׁעֲרוּרִיָּה(שָׁם זְנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃
في-بَيتِ إسرائيلَ رَأَيتُ شَيئًا رَهيبًا هُناكَ زِنىً لِأَفرايِمَ تَنَجَّسَ إسرائيلُ
H3478 H7200 H3478 H8033 H2184 H0669

إسرائيل۔تنجس أفرايم۔ زنى هناك فظيعا۔ أمرا رأيت إسرائيل بيت في

11 גַּם־יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוּת עַמִּי׃ פ
أَيضًا- يَهوذا عَيَّنَ حَصادًا لَكَ عِندَ-رَدِّي سَبيَ شَعبي
H1571 H3063 H7896 H7725 H7622

شعبي۔سبي أرد عندما حصاد، لك أعد قد يهوذا يا أيضا وأنت

Chapter 7

1 כְּרָפְאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֲוֹן אֶפְרַיִם וְרָעוֹת שֹׁמְרוֹן כִּי פָּעֲלוּ שֶׁקֶר וְגַנָּב יָבוֹא
عِندَ-شِفائي لِإسرائيلَ وَانكَشَفَ إثمُ أفرايِمَ وَشُرورُ السامِرَةِ لِأَنَّهُم فَعَلوا كَذِبًا وَالسارِقُ يَدخُلُ
H7495 H3478 H1540 H5771 H0669 H8111 H6466 H8267 H1590 H0935

פָּשַׁט גְּדוּד בַּחוּץ׃
يَنهَبُ العِصابَةُ في-الخارِجِ
H6584 H1416 H2351

ألخارج۔في نهبوا وألغزاة دخل ألسارق غشا۔ صنعوا قد فإنهم ألسامرة، وشرور أفرايم إثم أعلن إسرائيل، أشفي كنت »حينما

2 וּבַל־ יֹאמְרוּ לְלִבָּם כָּל־ זָכַרְתִּי עַתָּה סְבָבוּם מַעַלְלֵיהֶם נֶגֶד פָּנַי הָיוּ׃
وَلا- يَقولونَ لِقُلوبِهِم كُلِّ- ذَكَرتُ الآنَ أَحاطَت-بِهِم أَعمالُهُم أَمامَ وَجهي هِيَ
H1077 H0559 H3824 H3605 H2142 H6258 H5437 H4611 H5048 H6440 H1961

وجهي۔أمام صارت أفعالهم۔ بهم أحاطت قد الآن شرهم۔ كل تذكرت قد أني قلوبهم في يفتكرون ولا

3 בְּרָעָתָם יְשַׂמְּחוּ־ מֶלֶךְ וּבְכַחֲשֵׁיהֶם שָׂרִים׃
بِشَرِّهِم يُفرِحونَ- المَلِكَ وَبِكَذِبِهِم الرُّؤَساءَ
H8269 H3585 H4428 H8055

ألرؤساء۔وبكذبهم ألملك، يفرحون »بشرهم

4 כֻּלָּם מְנָאֲפִים כְּמוֹ תַנּוּר בֹּעֵרָה מֵאֹפֶה מִבָּצֵק חָמְצָתוֹ׃ עַד־ בָּצֵק מִלּוּשׁ מֵעִיר יִשְׁבַּת יָכֹף מִבֹּעֵר־ חֲמַת
كُلُّهُم زُناةٌ مِثلَ تَنّورٍ مُشتَعِلٍ مِنَ-الخَبّازِ يَختَمِرَ حَتّى- العَجينِ مِن-عَجنِ عَنِ-الإثارَةِ يَكُفُّ
H3605 H5003 H3644 H8574 H0644 H1217 H5704 H3888 H5782 H3947

يختمر۔أن إلى ألعجين يعجن وقتما من ألإيقاد يبطل ألخباز۔ من محمى كتنور فاسقون كلهم

5 יוֹם מַלְכֵּנוּ הֶחֱלוּ שָׂרִים חֲמַת מְיַיִן מָשַׁךְ יָדוֹ אֶת־ לֹצְצִים׃
يَومُ مَلِكِنا مَرِضَ الرُّؤَساءُ بِحَرارَةِ الخَمرِ مَدَّ يَدَهُ مَعَ- المُستَهزِئينَ
H3117 H4428 H2534 H8269 H3196 H4900 H3027 H0854 H3945

ألمستهزئين۔مع يده يبسط ألخمر۔ سورة من ألرؤساء يمرض ملكنا يوم

6 כִּי־ קָרְבוּ כַתַּנּוּר לִבָּם בְּאָרְבָּם כָּל־ הַלַּיְלָה יָשֵׁן אֹפֵהֶם בֹּקֶר הוּא בֹּעֵר
لِأَنَّهُم- قَرَّبوا كَالتَّنّورِ قُلوبَهُم بِكَمينِهِم كُلِّ- اللَّيلِ يَنامُ خَبّازُهُم في-الصُّبحِ هُوَ يَشتَعِلُ
H7126 H8574 H3824 H0693 H3605 H3915 H3463 H0644 H1242 H1931

כְּאֵשׁ לֶהָבָה׃
كَنارٍ لَهيبٍ
H0784 H3852

ملتهبة۔كنار محمى يكون ألصباح وفي خبازهم، ينام ألليل كل كألتنور۔ مكيدتهم في قلوبهم يقربون لأنهم

7 כֻּלָּם יֵחַמּוּ כַתַּנּוּר וְאָכְלוּ אֶת־ שְׁפְטֵיהֶם כָּל־ מַלְכֵיהֶם נָפָלוּ אֵין־ קֹרֵא בָהֶם
كُلُّهُم يَحمَونَ كَالتَّنّورِ وَيَأكُلونَ – قُضاتَهُم كُلِّ- مُلوكِهِم سَقَطوا لا- داعٍ بَينَهُم
H3605 H2552 H8574 H0398 H0853 H8199 H3605 H5307 H0369 H7121

אֵלָי׃
إِلَيَّ
H0413

إلي۔يدعو من بينهم ليس سقطوا۔ ملوكهم جميع قضاتهم۔ وأكلوا كألتنور حامون كلهم

8 אֶפְרַיִם בָּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלָל הָיָה עֻגָה בְלִי הֲפוּכָה׃
أَفرايِمُ بِالشُّعوبِ هُوَ يَختَلِطُ كانَ رَغيفًا غَيرَ مَقلوبٍ
H0669 H1931 H1961 H5692 H1097 H2015

يقلب.لم ملة خبز صار أفرايم بٱلشعوب. يختلط «أفرايم

9 אָכְלוּ זָרִים כֹּחוֹ וְהוּא לֹא יָדָע גַּם־שֵׂיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדָע׃
أَكَلَ الغُرَباءُ قُوَّتَهُ وَهُوَ لا يَعلَمُ وَأَيضًا- الشَّيبُ انتَشَرَ عَلَيهِ وَهُوَ لا يَعلَمُ
H0398 H3605 H1245 H3808 H1931 H3045 H1571 H7872 H2236 H1931 H3808 H3045

يعرف.لا وهو ٱلشيب عليه رش وقد يعرف، لا وهو ثروته ٱلغرباء أكل

10 וְעָנָה גְאוֹן־בְּיִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשֻׁהוּ בְּכָל־זֹאת׃
وَيَشهَدُ كِبرياءُ- إسرائيلَ في-وَجهِهِ وَلا- رَجَعوا إِلى- إِلهِهِم يَهْوَه وَلا طَلَبوهُ بِكُلِّ- هذا
H3605 H1245 H3808 H0430 H3068 H0413 H7725 H3808 H6440 H3478 H1347 H2063

هذا.كل مع يطلبونه ولا إلههم ٱلرب إلى يرجعون لا وهم وجهه، في إسرائيل عظمة أذلت وقد

11 וַיְהִי אֶפְרַיִם כְּיוֹנָה פוֹתָה אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרָאוּ אַשּׁוּר הָלָכוּ׃
وَكانَ أَفرايِمُ كَحَمامَةٍ ساذَجَةٍ بِلا قَلبٍ مِصرَ يَدعونَ أشورَ يَذهَبونَ
H1961 H0669 H3123 H0369 H4714 H7121 H0804 H1980

أشور.إلى يمضون مصر. يدعون قلب. بلا رعناء كحمامة أفرايم وصار

12 כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרֹשׂ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם כְּשֵׁמַע לַעֲדָתָם׃ ס ס
حينَما يَذهَبونَ أَبسُطُ عَلَيهِم شَبَكَتي كَطَيرِ السَّماءِ أُنزِلُهُم كَسَماعِ جَماعَتِهِم
H3212 H6566 H5775 H7568 H8064 H3381 H3256 H5712

جماعتهم.خبر بحسب أؤدبهم ٱلسماء. كطيور ألقيهم شبكتي. عليهم أبسط يمضون عندما

13 אוֹי לָהֶם כִּי־נָדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִּי וְאָנֹכִי אֶפְדֵּם וְהֵמָּה דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים׃
وَيلٌ لَهُم لِأَنَّهُم- هَرَبوا مِنّي خَرابٌ لَهُم عَصَوا عَلَيَّ وَأَنا أَفديهِم وَهُم تَكَلَّموا عَلَيَّ بِكَذِبٍ
H0188 H1992 H5074 H7701 H1992 H6586 H0595 H6299 H1992 H1696 H3577

بكذب.علي تكلموا وهم أفديهم أنا إلي. أذنبوا لأنهم لهم تبا عني. هربوا لأنهم لهم «ويل

14 וְלֹא־זָעֲקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יְיֵלִילוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגּוֹרָרוּ יָסُורוּ בִּי׃
وَلا- صَرَخوا إِلَيَّ بِقُلوبِهِم لكِنَّهُم يُولولونَ عَلى- مَضاجِعِهِم عَلى- الحِنطَةِ وَالخَمرِ يَتَجَمَّعونَ يَرتَدّونَ عَنّي
H3808 H2199 H0413 H3213 H4904 H1715 H8492 H5493

عني.ويرتدون وٱلخمر، ألقمح لأجل يتجمعون مضاجعهم. على يولولون حينما بقلوبهم إلي يصرخون ولا

15 וַאֲנִי יִסַּרְתִּי חִזַּקְתִּי זְרוֹעֹתָם וְאֵלַי יְחַשְּׁבוּ־רָע׃
وَأَنا أَدَّبتُ قَوَّيتُ أَذرُعَهُم وَعَلَيَّ يُدَبِّرونَ- شَرًّا
H0589 H3256 H2388 H2220 H0413 H2803

بٱلشر.علي يفكرون وهم أذرعهم، وشددت أنذرتهم وأنا

16 וְיָשֻׁובוּ לֹא עָל הָיוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה יִפְלוּ בַחֶרֶב שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם
يَرجِعونَ لا لِلعَليِّ كانوا كَقَوسٍ مُرتَخٍ يَسقُطُ بِالسَّيفِ رُؤَساؤُهُم بِسَبَبِ-غَضَبِ لِسانِهِم هذا
H7725 H3808 H5920 H1961 H7198 H7482 H5307 H2719 H8269 H2195 H3956 H2097

לַעְגָם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
سُخريَّتُهُم في-أَرضِ مِصرَ
H3933 H0776 H4714

مصر-أرض في هزؤهم هذا ألسنتهم. سخط أجل من بٱلسيف رؤساؤهم يسقط مخطئة. كقوس صاروا قد ٱلعلي. إلى ليس يرجعون

Chapter 8

1 אֶל- חִכְּךָ שֹׁפָר כַּנֶּשֶׁר עַל- בֵּית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל- תּוֹרָתִי פָּשָׁעוּ׃
إلى- فَمِكَ البوقُ كَالنَّسرِ على- بَيتِ يَهوَه لِأَنَّهُم تَعَدَّوا عَهدي وَعَلى- شَريعَتي عَصَوا
H0413 H2441 H7782 H5404 H5921 H1004 H3068 H3282 H5674 H1285 H8451 H6586

شريعتي.على وتعدوا عهدي تجاوزوا قد لأنهم ٱلرب. بيت على كٱلنسر بٱلبوق! فمك »إلى

2 לִי יִזְעָקוּ אֱלֹהַי יְדַעֲנוּךָ יִשְׂרָאֵל׃
إِلَيَّ يَصرُخونَ إِلهي نَعرِفُكَ يا-إسرائيلُ
H3478 H3045 H0430 H2199

إسرائيل.نحن نعرفك إلهي، يا يصرخون: إلي

3 זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוֹ׃
رَفَضَ إسرائيلُ الخَيرَ العَدوُّ يَطرُدُهُ
H7291 H0341 H2896 H3478

ٱلعدو.فيتبعه ٱلصلاح إسرائيل كره »قد

4 הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הֵשָׂרוּ וְלֹא יָדָעְתִּי כַּסְפָּם זְהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצַבִּים
هُم أَقاموا-مُلوكًا وَلا مِنّي أَقاموا-رُؤَساءَ وَلا عَلِمتُ فِضَّتَهُم وَذَهَبَهُم صَنَعوا لَهُم أَصنامًا
H1992 H3808 H4427 H8323 H3808 H3045 H3701 H2091 H6213 H6091

לְמַעַן יִכָּרֵת׃
لِكَي يُقطَعوا
H4616 H3772

ينقرضوا.لكي أصناما وذهبهم فضتهم من لأنفسهم صنعوا أعرف. لم وأنا رؤساء أقاموا مني. وليس ملوكا أقاموا هم

5 זָנַח עֶגְלֵךְ שֹׁמְרֹון חָרָה אַפִּי בָּם עַד- מָתַי לֹא יוּכְלוּ נְקִיֹּן׃
رَفَضَ عِجلُكِ يا-السامِرَةُ اشتَعَلَ غَضَبي عَلَيهِم حَتَّى- مَتى لا يَقدِرونَ الطَّهارَةَ
H5695 H8111 H2734 H0639 H5704 H4970 H3808 H3201

ٱلنقاوة!يستطيعون لا متى إلى عليهم. غضبي حمي سامرة. يا عجلك زنخ قد

6 כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרָשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי- שְׁבָבִים יִהְיֶה עֵגֶל
لِأَنَّهُ مِن-إسرائيلَ وَهُوَ صانِعٌ صَنَعَهُ وَلا إِلهٌ هُوَ لِأَنَّ- كُسارَاتٍ يَكونُ عِجلُ
H3478 H1931 H2796 H6213 H3808 H0430 H1931 H7616 H1961 H5695

שֹׁמְרֹון׃
السامِرَةِ
H8111

كسرا.يصير ٱلسامرة عجل إن إلها. هو وليس ٱلصانع صنعه إسرائيل. من أيضا هو إنه

7 כִּי רוּחַ יִזְרָעוּ וְסוּפָתָה יִקְצֹרוּ קָמָה אֵין־לוֹ צֶמַח גֶּלֶּה לוֹ לֹא יַעֲשֶׂה־בְלִי אוּלַי יְבֻלָּעוּהוּ:
لِأَنَّهُم ريحًا يَزرَعونَ وَزَوبَعَةً يَحصُدونَ ساقٌ لا دَقيقًا رُبَّما يَصنَعُ- غُرَباءُ يَبتَلِعونَهُ
H0194 H7058 H1104 H6780 H0369 H7054 H2232 H7307 H1097 H6780 H0369 H7054 H2232 H7307 H1097 H1104

تبتلعه.فألغرباء صنع، وإن دقيقا. يصنع لا غلة له ليس زرع ألزوبعة. ويحصدون ألريح يزرعون »إنهم

8 נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הָיוּ בַגּוֹיִם כִּכְלִי אֵין־חֵפֶץ בּוֹ:
ابتُلِعَ إسرائيلُ الآنَ صاروا بَينَ-الأُمَمِ كَإناءٍ لا- رَغبَةَ فيهِ
H1104 H3478 H6258 H1961 H3478 H6258 H1961 H3478 H6258 H1961

قصوره«.فتأكل نارا مدنه على أرسل لكني حصينة. مدنا يهوذا وكثر قصورا، وبنى صانعه إسرائيل نسي وقد

Chapter 9

1 אַל־ תִּשְׂמַח וְשִׂרְאֵל אֶל־ גִּיל כָּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אָהַבְתָּ אֶתְנָן
لا- تَفرَح يا-إسرائيلُ إلى- الابتِهاجِ كَالشُّعوبِ لِأَنَّكَ زَنَيتَ مِن-عَلى إلهِكَ أَحبَبتَ أُجرَةً
H0408 H8055 H3478 H0413 H1715 H2181 H0430 H0157 H0868

עַל כָּל־ גָּרְנוֹת דָּגָן׃
عَلى كُلِّ- بَيادِرِ الحِنطَةِ
H3605 H1637 H1715

ألحنطة.بيادر جميع على ألأجرة أحببت إلهك. عن زنيت قد لأنك كألشعوب، طربا إسرائيل يا تفرح لا

2 גֹּרֶן וְיֶקֶב לֹא יִרְעֵם וְתִירוֹשׁ יְכַחֲשׁ בָּהּ׃
البَيدَرُ وَالمِعصَرَةُ لا يَرعَيانِهِم وَالخَمرُ يَخيبُ فيها
H1637 H3342 H3808 H8492 H3584

ألمسطار.عليهم ويكذب وألمعصرة، ألبيدر يطعمهم لا

3 לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֹאכֵלוּ׃
لا يَسكُنونَ في-أَرضِ يَهْوَه وَيَرجِعُ أَفرايِمُ مِصرَ وَفي-أشورَ نَجِسًا يَأكُلونَ
H3808 H3427 H0776 H3068 H7725 H0669 H4714 H0804 H2931 H0398

أشور.في ألنجس ويأكلون مصر، إلى أفرايم يرجع بل ألرب، أرض في يسكنون لا

4 לֹא־ יִסְכּוּ לַיהוָה וְלֹא יֶעֶרְבוּ־ לוֹ זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל־
لا- يَسكُبونَ لِيَهْوَه وَلا خَمرًا يَسكُبونَ لَهُ تَسُرُّ- ذَبائِحُهُم كَخُبزِ المَناحَةِ لَهُم كُلُّ-
H3808 H3808 H3196 H3068 H6148 H2077 H3899 H0205 H3605

אֹכְלָיו יִטַּמְּאוּ כִּי־ לַחְמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה׃
آكِليهِ يَتَنَجَّسونَ لِأَنَّ- خُبزَهُم لِأَنفُسِهِم لا يَدخُلُ بَيتَ يَهْوَه
H0398 H2930 H3899 H5315 H3808 H0935 H1004 H3068

ألرب.بيت يدخل لا لنفسهم. خبزهم إن يتنجس. أكله من كل ألحزن. كخبز لهم إنها ذبائحهم. تسره ولا خمرا للرب يسكبون لا

5 מַה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם חַג־ יְהוָה׃
ماذا- تَفعَلونَ لِيَومِ المَوسِمِ وَلِيَومِ عيدِ- يَهْوَه
H4100 H3117 H4150 H3117 H2282 H3068

ألرب؟عيد يوم وفي ألموسم، يوم في تصنعون ماذا

6 כִּי־ הִנֵּה הָלְכוּ מִשֹּׁד מִצְרַיִם תְּקַבְּצֵם מֹף תְּקַבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קִמּוֹשׂ
لِأَنَّهُم- ها- ذَهَبوا مِنَ-الخَرابِ مِصرُ تَجمَعُهُم موفُ تَدفِنُهُم مَرغوبُ فِضَّتِهِم القُرّاصُ
H2009 H1980 H7701 H4714 H6908 H4644 H6912 H4261 H3701 H7057

יִירָשֵׁם חוֹחַ בְּאָהֳלֵיהֶם׃
يَرِثُهُ الشَّوكُ في-خِيامِهِم
H3423 H2336 H0168

منازلهم.في ألعوسج يكون فضتهم. نفائس ألقريص يرث موف. تدفنهم مصر. تجمعهم ألخراب. من ذهبوا قد إنهم

7 בָּאוּ יְמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאוּ יְמֵי הַשִּׁלֻּם יֵדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֱוִיל הַנָּבִיא מְשֻׁגָּע אִישׁ הָרוּחַ
جاءَت أَيّامُ العِقابِ جاءَت الجَزاءِ يَعلَمُ إسرائيلُ أَحمَقُ النَّبيُّ مَجنونٌ رَجُلُ الرّوحِ
H0935 H3117 H6486 H0935 H7966 H3045 H3478 H0191 H5030 H7696 H0376 H7307

עַל רֹב עֲוֹנְךָ וְרַבָּה מַשְׂטֵמָה׃
بِسَبَبِ كَثرَةِ إثمِكَ وَكَثرَةِ العَداوَةِ
H7230 H5771 H4895

ٱلحقد.وكثرة إثمك كثرة من مجنون ٱلروح إنسان أحمق. النبي إسرائيل. سيعرف ٱلجزاء. أيام جاءت ٱلعقاب. أيام جاءت

8	צֹפֶה	אֶפְרַיִם	עִם־	אֱלֹהָי	נָבִיא	פָּח	יָקוּשׁ	עַל־	כָּל־	דְּרָכָיו	מַשְׁטֵמָה	בְּבֵית
	راقِبٌ	أَفرايِمُ	مَعَ-	إلهي	النَّبيُّ	فَخٌّ	صَيّادٍ	عَلى-	كُلِّ-	طُرُقِهِ	عَداوَةٌ	في-بَيتِ
	H6822	H0669		H0430	H5030		H3352		H3605	H1870	H4895	

אֱלֹהָיו׃	
إلهِهِ	
H0430	

إلهه.بيت في حقد طرقه. جميع على صياد فخ النبي إلهي. عند منتظر أفرايم

9	הֶעְמִיקוּ־	שִׁחֲתוּ	כִימֵי	הַגִּבְעָה	יִזְכֹּור	עֲוֹנָם	יִפְקֹוד	חַטֹּאותָם׃	ס	
	أَعمَقوا-	فَسادًا	كَأَيّامِ	الجِبعَةِ	يَذكُرُ	إثمَهُم	يُعاقِبُ	خَطاياهُم	ס	
	H6009	H7843	H3117	H1390	H2142	H5771				

خطاياهم.سيعاقب إثمهم. سيذكر جبعة. كأيام فسدوا توغلوا، قد

10	כַּעֲנָבִים	בַּמִּדְבָּר	מָצָאתִי	יִשְׂרָאֵל	כִּבכּוּרָה	בִּתְאֵנָה	בְּרֵאשִׁיתָהּ	בִּכּוּרָתָהּ	רָאִיתִי	אֲבוֹתֵיכֶם	הֵמָּה
	كَعِنَبٍ	في-البَرِّيَّةِ	وَجَدتُ	إسرائيلَ	كَباكورَةٍ	عَلى-تينَةٍ	في-أَوَّلِها	رَأَيتُ	آباءَكُم	هُم	
	H6025		H4672	H3478	H1063	H8384	H7225		H7200	H0001	H1992

בָּאוּ	בַּעַל־פְּעוֹר	וַיִּנָּזְרוּ	לַבֹּשֶׁת	וַיִּהְיוּ	שִׁקּוּצִים	כְּאָהֲבָם׃
جاءوا	بَعلَ-فَعورَ	وَانفَصَلوا	لِلعارِ	وَصاروا	رِجسًا	كَمَحبوبِهِم
H0935	H1187		H1322	H1961	H8251	H0157

أحبوا.كما رجسا وصاروا للخزي، أنفسهم ونذروا فغور، بعل إلى فجاءوا هم أما أولها. في تينة على كباكورة آباءكم رأيت ٱلبرية. في كعنب إسرائيل »وجدت

11	אֶפְרַיִם	כָּעוֹף	יִתְעוֹפֵף	כְּבוֹדָם	מִלֵּדָה	וּמִבֶּטֶן	וּמֵהֲרָיוֹן׃	
	أَفرايِمُ	كَالطَّيرِ	يَطيرُ	مَجدُهُم	مِنَ-الوِلادَةِ	وَمِنَ-البَطنِ	وَمِنَ-الحَبَلِ	
	H0669	H5775		H3519	H3205	H0990	H2032	

ٱلحبل.ومن ٱلبطن ومن ٱلولادة من كطائر كرامتهم تطير أفرايم

12	כִּי	אִם־	יְגַדְּלוּ	אֶת־	בְּנֵיהֶם	וְשִׁכַּלְתִּים	מֵאָדָם	כִּי־	גַם־	אוֹי	לָהֶם	בְּשׁוּרִי
	وَإِن-	إِن-	يُرَبّوا	-	بَنيهِم	وَأُثكِلُهُم	مِنَ-البَشَرِ	لِأَنَّ-	أَيضًا-	وَيلٌ	لَهُم	عِندَ-انصِرافي
			H1431	H0853			H0120		H1571	H0188		H5493

מֵהֶם׃	
عَنهُم	
H1992	

عنهم!ٱنصرفت متى أيضا لهم ويل إنسان. يكون لا حتى إياهم أثكلهم أولادهم ربوا وإن

13	אֶפְרַיִם	כַּאֲשֶׁר־	רָאִיתִי	לְצוֹר	שְׁתוּלָה	בִּנְוֵה	וְאֶפְרַיִם	לְהוֹצִיא	אֶל־	הֹרֵג	בָּנָיו׃
	أَفرايِمُ	كَما-	رَأَيتُ	صورَ	مَغروسَةً	في-مَرجٍ	وَأَفرايِمُ	لِيُخرِجَ	إلى-	القاتِلِ	بَنيهِ
	H0669		H7200	H6865	H8362		H0669	H3318	H0413	H2026	

ٱلقاتل«.إلى بنيه سيخرج أفرايم ولكن مرعى، في مغروس كصور أرى كما أفرايم

14	תֵּן־	לָהֶם	יְהוָה	מָה־	תִּתֵּן	תֵּן־	לָהֶם	רֶחֶם	מַשְׁכִּיל	וְשָׁדַיִם	צֹמְקִים׃
	أَعطِ-	لَهُم	يا-يَهْوَه	ماذا-	تُعطي	أَعطِ-	لَهُم	رَحِمًا	مُسقِطَةً	وَثَديَينِ	يابِسَتَينِ
	H5414		H3068	H4100	H5414	H5414		H7358			H6784

يبسين.وثديين مسقطا رحما أعطهم تعطي؟ ماذا يارب. أعطهم

15 כָּל־ רָעָתָם שִׁרְּהֵם בַּגִּלְגָּל כִּי־ שָׁם שְׂנֵאתִים עַל רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲגָרְשֵׁם
كُلَّ- شَرِّهِم في-الجِلجالِ لِأَنِّي- هُناكَ أَبغَضتُهُم بِسَبَبِ شَرِّ أَعمالِهِم مِن-بَيتي أَطرُدُهُم
H3605 H7451 H1537 H8033 H8130 H7455 H4611 H1644

לֹא אוֹסִף אַהֲבָתָם כָּל־ שָׂרֵיהֶם סֹרְרִים׃
لا أَعودُ أُحِبُّهُم كُلُّ- رُؤَسائِهِم مُتَمَرِّدونَ
H3808 H3254 H0160 H3605 H8269 H5637

متمردون.رؤسائهم جميع أحبهم. أعود لا بيتي. من أطردهم أفعالهم سوء أجل من أبغضتهم. هناك إني ٱلجلجال. في شرهم «كل

16 הֻכָּה אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם יָבֵשׁ פְּרִי]בלי־[ )בל־(יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יֻלַּדוּן וְהֵמַתִּי
ضُرِبَ أَفرايِمُ جِذرُهُم يَبِسَ ثَمَرًا لا لا يَصنَعونَ وَأَيضًا إِن يَلِدوا وَأُميتُ
H5221 H0669 H8328 H3001 H6529 H1097 H1077 H1571 H3205 H4191

מַחֲמַדֵּי בִטְנָם׃ ס ס
مَحبوبَ بُطونِهِم
H4261 H0990

بطونهم«.مشتهيات أميت ولدوا وإن ثمرا. يصنعون لا جف. قد أصلهم مضروب. أفرايم

17 יִמְאָסֵם אֱלֹהַי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וְיִהְיוּ נֹדְדִים בַּגּוֹיִם׃ ס ס
يَرفُضُهُم إِلهي لِأَنَّهُم لا سَمِعوا لَهُ وَيَكونونَ تائِهينَ بَينَ-الأُمَمِ
H3808 H8085 H1961 H5074 H0430

ٱلأمم.بين تائهين فيكونون له، يسمعوا لم لأنهم إلهي يرفضهم

Chapter 10

1 גֶּפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יְשַׁוֶּה־ לוֹ כְּרֵב לְפִרְיוֹ הֵרְבָּה לַמִּזְבְּחוֹת כְּטוֹב לְאַרְצוֹ
كَرمَةٌ مُثمِرَةٌ إِسرائيلُ ثَمَرًا يُعادِلُ- لَهُ ككَثرَةِ ثَمَرِهِ كَثُرَ المَذابِحَ كَجَودَةِ أَرضِهِ
H1612 H1612 H3478 H6529 H7230 H6529 H4196 H0776

הֵיטִיבוּ מַצֵּבוֹת׃
أَجادوا الأَعمِدَةَ
H3190 H4676

ٱلأنصاب.أجاد أرضه جودة حسب على ٱلمذابح. كثر قد ثمره كثرة حسب على لنفسه. ثمرا يخرج ممتدة. جفنة إسرائيل

2 חָלַק לִבָּם עַתָּה יֶאְשְׁמוּ הוּא יַעֲרֹף מִזְבְּחוֹתָם יְשֹׁדֵד מַצֵּבוֹתָם׃
انقَسَمَ قَلبُهُم الآنَ يَأثَمونَ هُوَ يَهدِمُ مَذابِحَهُم يُخرِّبُ أَعمِدَتَهُم
H2505 H6258 H0816 H1931 H6202 H4196 H7703 H4676

أنصابهم.يخرب مذابحهم، يحطم هو يعاقبون. الآن قلوبهم. قسموا قد

3 כִּי עַתָּה יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא נָיְרָאנוּ אֶת־ יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מַה־ יַּעֲשֶׂה־ לָּנוּ׃
لِأَنَّهُم الآنَ يَقولونَ لا مَلِكَ لَنا لِأَنَّنا نَخافُ - يَهْوَه وَالمَلِكُ ماذا- يَصنَعُ- لَنا
H3588 H6258 H0559 H0369 H4428 H3588 H3372 H0853 H3068 H4428 H4100

بنا؟«.يصنع ماذا فٱلملك ٱلرب، نخاف لا لأننا لنا ملك »لا يقولون: ٱلآن إنهم

4 דִּבְּרוּ דְבָרִים אָלוֹת שָׁוְא כָּרֹת בְּרִית וּפָרַח כָּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי שָׂדֵי׃
تَكَلَّموا كَلامًا بِأَيمانٍ باطِلَةٍ قَطَعُوا عَهدًا وَيَنبُتُ كَالسَّمِّ الحُكمُ عَلى أَتلامِ الحَقلِ
H1696 H1697 H0422 H7723 H3772 H1285 H7219 H4941 H5921 H8525

ٱلحقل.أتلام في كٱلعلقم عليهم ٱلقضاء فينبت عهدا يقطعون باطلة. بأقسام كلاما يتكلمون

5 לְעֶגְלוֹת֙ אָ֣וֶן בֵּ֔ית יָג֥וּרוּ יִשְׁכֹּ֖ן שֹׁמְרֹ֑ון כִּי־ אָבַ֤ל עָלָיו֙ עַמּ֔וֹ וּכְמָרָיו֙ עָלָ֔יו יָגִ֖ילוּ
لِعِجلَةِ بَيتَ-آوَنَ يَخافُ سُكّانُ السامِرَةِ لِأَنَّ- ناحَ عَلَيهِ شَعبُهُ وَكَهَنَتُهُ عَلَيهِ يَبتَهِجونَ
H1007 H3513 H7934 H8111 H0056 H5971 H3649 H1523

עַל־ כְּבוֹדוֹ֙ כִּי־ גָלָ֣ה מִמֶּ֔נּוּ׃
عَلى- مَجدِهِ لِأَنَّهُ- ذَهَبَ مِنهُ
H5921 H3519 H3588 H1540 H4480

عنه.أنتفى لأنه مجده، على يرتعدون عليه وكهنته عليه، ينوح شعبه إن ٱلسامرة. سكان يخاف آون بيت عجول على

6 גַּם־ אוֹתוֹ֙ לְאַשּׁ֣וּר יוּבָ֔ל יָרֵ֖ב מִנְחָ֑ה לְמֶ֣לֶךְ יָרֹ֔ב בָּשְׁנָ֖ה אֶפְרַ֥יִם יִקָּ֛ח וְיֵבֹ֥ושׁ יִשְׂרָאֵ֖ל
وَأَيضًا- إِيّاهُ إِلى-أَشورَ يُحمَلُ هَدِيَّةً لِمَلِكِ يارِيبَ خِزيًا أَفرايِمُ يَأخُذُ وَيَخزى إِسرائيلُ
H1571 H0853 H0804 H2986 H4503 H4428 H3377 H1317 H0669 H3947 H0954 H3478

מֵעֲצָתֹֽו׃
مِن-مَشورَتِهِ
H6098

رأيه.على إسرائيل ويخجل خزيا، أفرايم يأخذ عدو. لملك هدية أشور إلى يجلب أيضا وهو

7 נִדְמָ֣ה שֹׁמְרֹ֔ון מַלְכָּ֖הּ כְּקֶ֣צֶף עַל־ פְּנֵי־ מָֽיִם׃
هَلَكَ السامِرَةُ مَلِكُها كَزَغوَةٍ عَلى- وَجهِ- المياهِ
H1820 H8111 H4428 H7110 H5921 H6440 H4325

ٱلماء،وجه على كغثاء يبيد ملكها السامرة

8 וְנִשְׁמְד֔וּ בָּמֹ֖ות חַטַּ֣את יִשְׂרָאֵ֑ל קֹ֥וץ וְדַרְדַּ֖ר יַעֲלֶ֣ה עַל־ מִזְבְּחֹותָ֗ם וְאָמְר֣וּ
وَتُدَمَّرُ مُرتَفَعاتُ خَطيئَةُ إِسرائيلَ شَوكٌ وَحَسَكٌ يَنبُتُ عَلى- مَذابِحِهِم وَيَقولونَ
H8045 H1116 H0205 H2403 H3478 H6975 H1863 H5927 H5921 H4196 H0559

לֶֽהָרִים֙ כַּסּ֣וּנוּ וְלַגְּבָעֹ֔ות נִפְלִ֖ו עָלֵ֑ינוּ׃ ס
لِلجِبالِ غَطّونا وَلِلتِّلالِ اسقُطي عَلَينا ס
H2022 H3680 H1389 H5307 H5921

علينا.أسقطي وللتلال: غطينا، للجبال: ويقولون مذابحهم، على ٱلحسك ٱلشوك يطلع إسرائيل. خطية آون، شوامخ وتخرب

9 מִימֵ֣י הַגִּבְעָ֔ה חָטָ֖אתָ יִשְׂרָאֵ֑ל שָׁ֚ם עָמְד֔וּ לֹא־ תַשִּׂיגָ֖ם בַּגִּבְעָ֣ה מִלְחָמָ֔ה עַל־
مِن-أَيّامِ الجِبعَةِ أَخطَأتَ يا-إِسرائيلُ هُناكَ وَقَفوا لا- تُدرِكُهُم في-الجِبعَةِ حَربٌ عَلى-
H3117 H1390 H2398 H3478 H8033 H5975 H3808 H5381 H1390 H4421 H5921

בְּנֵ֥י עַוְלָֽה׃
بَني الإِثمِ
H1121 H5932

ٱلإثم.بني على ٱلحرب جبعة في تدركهم لم وقفوا. هناك إسرائيل. يا أخطأت جبعة أيام »من

10 בְּאַוָּתִ֑י וְאֶאֱסָ֤רֵם עֲלֵיהֶם֙ וְאֻסְּפ֣וּ עַמִּ֔ים בְּאָסְרָ֖ם לִשְׁתֵּ֣י [עינתם] (עוֹנֹתָֽם׃)
بِرَغبَتي وَأُؤَدِّبُهُم عَلَيهِم وَتَجتَمِعُ شُعوبٌ بِرَبطِهِم لِاثنَيْ إِثمَيهِم إِثمَيهِم
H0185 H3256 H0622 H5971 H0631 H8147

ٱلإثميهم.أرتباطهم في شعوب عليهم ويجتمع أؤدبهم، أريد حينما

11 וְאֶפְרַ֤יִם עֶגְלָה֙ מְלֻמָּדָ֔ה אָהֲבָ֖תִי לָדִ֣וּשׁ וַאֲנִ֞י עָבַ֤רְתִּי עַל־ טּ֙וּב֙ צַוָּארָ֔הּ אַרְכִּ֖יב
وَأَفرايِمُ عِجلَةٌ مُدَرَّبَةٌ أَحبَبتُ الدِّوسَ وَأَنا مَرَرتُ عَلى- جَمالِ عُنُقِها أُركِبُ
H0669 H5697 H3925 H0157 H1758 H0589 H5674 H5921 H2898 H6677 H7392

אֶפְרַ֔יִם יַחֲרֹ֖ושׁ יְהוּדָ֑ה יְשַׁדֵּד־ לֹ֥ו יַעֲקֹֽב׃
أَفرايِمَ يَحرُثُ يَهوذا يُمَهِّدُ- لَهُ يَعقوبُ
H0669 H2790 H3063 H7702 H0 H3290

يعقوب.يمهد يهوذا. يفلح أفرايم. على أركب ٱلحسن. عنقها على أجتاز ولكني ٱلدراس، تحب متمرنة عجلة وأفرايم

12 זִרְעוּ לָכֶם לִצְדָקָה קִצְרוּ לִפְי־ חֶסֶד נִירוּ לָכֶם וְעֵת לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה
ازرَعوا لَكُم لِلبِرِّ احصُدوا لِقَدرِ- الرَّحمَةِ احرُثوا لَكُم وَوَقتٌ لِطَلَبِ - يَهْوَه
H2232 H6666 H6310 H2617 H5214 H3808 H6256 H1875 H0853 H3068

עַד־ יָבוֹא וְיוֹרֶה צֶדֶק לָכֶם׃
حَتَّى- يَأتيَ وَيُمطِرَ بِرًّا عَلَيكُم
H5704 H0935 H3384 H6664

ٱلبر.ويعلمكم يأتي حتى ٱلرب لطلب وقت فإنه حرثا، لأنفسكم ٱحرثوا ٱلصلاح. بحسب ٱحصدوا بٱلبر. لأنفسكم «ازرعوا

13 חֲרַשְׁתֶּם־ רֶשַׁע עַוְלָתָה קְצַרְתֶּם חֹצֶדֶת אֲכַלְתֶּם פְּרִי־ כָחַשׁ כִּי־ בָטַחְתָּ בְּדַרְכֶךָ בְּרֹב
حَرَثتُم- شَرًّا ظُلمًا حَصَدتُم أَكَلتُم ثَمَرَ- الكَذِبِ لِأَنَّكَ وَثِقتَ بِطَرِيقِكَ بِكَثرَةِ
H7562 H5766 H7114 H0398 H6529 H3585 H0982 H1870 H7230

גִּבּוֹרֶיךָ׃
جَبابِرَتِكَ
H1368

أبطالك.بكثرة بطريقك، وثقت لأنك ٱلكذب. ثمر أكلتم ٱلإثم، حصدتم ٱلنفاق، حرثتم قد

14 וְקָאם שָׁאוֹן בְּעַמֶּךָ וְכָל־ מִבְצָרֶיךָ יוּשַׁד כְּשֹׁד שַׁלְמָן אֲרֵבֶאלבָּית בְּיוֹם מִלְחָמָה
وَيَقومُ ضَجيجٌ في-شَعبِكَ وَكُلُّ- حُصونِكَ تُخَرَّبُ كَخَرابِ شَلمانَ بَيتَ-أَربيئيلَ في-يَومِ الحَربِ
H7588 H1993 H3605 H4013 H7703 H7701 H8020 H1009 H3117 H4421

אֵם עַל־ בָּנִים רֻטָּשָׁה׃
أُمٌ عَلى- بَنينَ رُضِخَت
H0517 H5921 H1121 H7376

حطمت.ٱلأولاد مع الأم ٱلحرب. يوم في أربئيل بيت شلمان كإخراب حصونك جميع وتخرب شعوبك، في ضجيج يقوم

15 כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת רָעַתְכֶם בַּשַּׁחַר נִדְמֹה נִדְמָה מֶלֶךְ נִדְמָה יִשְׂרָאֵל׃
هكَذا فَعَلَ بِكُم بَيتُ-إيلَ بِسَبَبِ شَرِّكُم في-الفَجرِ يُقطَعُ قَطعًا مَلِكُ إسرائيلَ
H3602 H6213 H1008 H6440 H7451 H7837 H1820 H1820 H4428 H3478

هلاكا.إسرائيل ملك يهلك ٱلصبح في شركم. رداءة أجل من إيل بيت بكم تصنع هكذا

Chapter 11

1 כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וָאֹהֲבֵהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי׃
لَمّا صَبيًّا إسرائيلُ وَأَحبَبتُهُ وَمِن-مِصرَ دَعَوتُ ابني
H5288 H3478 H0157 H4714 H7121

أبني.دعوت مصر ومن أحببته، غلاما إسرائيل كان «لما

2 קָרְאוּ לָהֶם כֵּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לַבְּעָלִים יְזַבֵּחוּ וְלַפְּסִלִים יְקַטֵּרוּן׃
دَعَوهُم لَهُم هكَذا ذَهَبوا مِن-أَمامِهِم لِلبَعليمِ يَذبَحونَ وَلِلأَصنامِ يُبَخِّرونَ
H7121 H1980 H6440 H2076 H6456

ٱلمنحوتة.للتماثيل ويبخرون للبعليم، يذبحون أمامهم من ذهبوا دعوهم ما كل

3 וְאָנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחָם עַל־ זְרוֹעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי רְפָאתִים׃
وَأَنا عَلَّمتُ أَفرايمَ-المَشيَ حامِلًا-إيَّاهُم عَلى- ذِراعَيهِ وَلا عَلِموا أَنّي شَفَيتُهُم
H0595 H8637 H0669 H3947 H5921 H2220 H3808 H3045 H7495

شفيتهم.أني يعرفوا فلم بأذرعهم، إياهم ممسكا أفرايم درجت وأنا

4 בְּחַבְלֵי אָדָם אֶמְשְׁכֵם בַּעֲבֹתוֹת אַהֲבָה וָאֶהְיֶה לָהֶם כְּמֵרִימֵי עֹל עַל לְחֵיהֶם וְאַט
بِحِبالِ آدَمَ جَذَبتُهُم بِرَباطاتِ المَحَبَّةِ وَكُنتُ لَهُم كَرافِعي النيرِ عَن فَكَّيهِم وَأُحنّيتُ
H5186 H3895 H5923 H1961 H0160 H5688 H4900 H0120

אֵלָיו אוֹכִיל׃
إِلَيهِ أُطعِمُ
H0398 H0413

إياه.مطعما إليه ومددت أعناقهم، عن ٱلنير يرفع كمن لهم وكنت ٱلمحبة، بربط ٱلبشر، بحبال أجذبهم كنت

5 לֹא יָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַשּׁוּר הוּא מַלְכּוֹ כִּי מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃
لا يَرجِعُ إلى-أَرضِ مِصرَ وَأَشورُ هُوَ مَلِكُهُ لِأَنَّهُم أَبَوا الرُّجوعَ
H3808 H7725 H0413 H0776 H4714 H0804 H1931 H4428 H3985 H7725

يرجعوا.أن أبوا لأنهم ملكه، هو أشور بل مصر، أرض إلى يرجع »لا

6 וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְּתָה בַדָּיו וְאָכָלָה מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃
وَتَدورُ السَّيفُ في-مُدُنِهِ وَتُفني مَزاليجَهُ وَتَأكُلُ بِسَبَبِ-مَشوراتِهِم
H4156 H0398 H0905 H3615 H2719

آرائهم.أجل من ويأكلهم عصيها، ويتلف مدنهم في ٱلسيف يثور

7 וְעַמִּי תְלוּאִים מְעֻלָּקוֹן לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאֻהוּ יַחַד לֹא יְרוֹמֵם׃
وَشَعبي مُعَلَّقونَ بِارتِدادي وَإِلى- العَلِيِّ يَدعونَهُ مَعًا لا يَرفَعُ
H8511 H4878 H0413 H5920 H7121 H3808

يرفعه.أحد ولا ٱلعلي إلى فيدعونهم عني، ٱلٱرتداد إلى جانحون وشعبي

8 אֵיךְ אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְּאַדְמָה אָשִׂימְךָ כִּצְבוֹאִים נֶהְפַּךְ
كَيفَ أُسلِّمُكَ يا-أَفرايمُ أُسلِّمُكَ يا-إسرائيلُ كَيفَ أَجعَلُكَ كَأَدمَةَ أَصنَعُكَ كَصَبوئيمَ انقَلَبَ
H5414 H0669 H4042 H3478 H5414 H0126 H6636 H2015

עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נִחוּמָי׃
عَلَيَّ قَلبي مَعًا اضطَرَمَت مَراحِمي
H5150 H3648

جميعا.مراحمي ٱضطرمت قلبي. علي ٱنقلب قد كصبوييم؟! أصنعك كأدمة، أجعلك كيف إسرائيل؟! يا أصيرك أفرايم، يا أجعلك كيف

9 לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרָיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־אִישׁ
لا أُنَفِّذُ حُدّوقَ غَضَبي أَرجِعُ لِأُهلِكَ أَفرايمَ لِأَنّي إلهٌ أَنا وَلَستُ- إنسانًا
H3808 H2740 H7725 H7843 H0669 H0410 H0595 H3808 H0376

בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר׃
في-وَسطِكَ قُدّوسٌ وَلا آتي بِسَخَطٍ
H7130 H6918 H3808 H0935

بسخط.آتي فلا وسطك في ٱلقدوس إنسان، لا ٱلله لأني أفرايم، أخرب أعود لا غضبي. حمو أجري »لا

10 אַחֲרֵי יְהוָה יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאַג וְיֶחֶרְדוּ בָנִים מִיָּם׃
وَراءَ يَهْوَه يَمشونَ كَالأَسَدِ يَزأَرُ لِأَنَّهُ- هُوَ يَزأَرُ وَيَرتَعِشُ البَنونَ مِنَ-الغَربِ
H3220 H3068 H7580 H1931 H7580 H2729 H1121 H3220

ٱلبحر.من ٱلبنون فيسرع يزمجر فإنه يزمجر. كأسد يمشون. ٱلرب »وراء

11 יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר֙ מִמִּצְרַ֔יִם וּכְיוֹנָ֖ה מֵאֶ֣רֶץ אַשּׁ֑וּר וְהוֹשַׁבְתִּ֥ים עַל־בָּתֵּיהֶ֖ם נְאֻם־יְהוָֽה׃
יַרתְּעִשׁוּן כַּצִּפּוֹר מִן־מִצְרַיִם וְכַיּוֹנָה מִן־אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־בָּתֵּיהֶם נְאֻם־יְהוָה׃
H2729 H6833 H4714 H3123 H0776 H0804 H3427 H0413 H5002 H3068

ס
ס

ٱلرب.يقول بيوتهم، في فأسكنهم أشور، أرض من وكحمامة مصر، من كعصفور يسرعون

12 סְבָבֻנִי֙ בְכַחַשׁ֔ אֶפְרַ֖יִם וּבְמִרְמָ֑ה בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וְיִהוּדָה֙ עֹ֣ד רָ֔ד עִם־אֵ֖ל וְעִם־קְדוֹשִׁ֥ים נֶאֱמָֽן׃
أَحاطَني بِكَذِبٍ أَفرايِمُ وَبِغِشٍّ بَيتُ إِسرائيلَ وَيَهوذا بَعدُ يَسيرُ مَعَ اللّٰهِ وَمَعَ القُدُّوسينَ أَمينٌ׃
H5437 H3585 H0669 H4820 H3478 H3063 H5750 H7300 H0410 H6918 H0539

ٱلأمين.ٱلقدوس وعن ٱلله عن شاردا يهوذا يزل ولم بٱلمكر، إسرائيل وبيت بٱلكذب، أفرايم بي أحاط قد

Chapter 12

1 אֶפְרַ֤יִם רֹעֶה֙ ר֔וּחַ וְרֹדֵ֥ף קָדִ֖ים כָּל־הַיּ֑וֹם כָּזָ֤ב וְשֹׁד֙ יַרְבֶּ֔ה וּבְרִ֥ית עִם־אַשּׁ֖וּר יִכְרֹ֑תוּ וְשֶׁ֥מֶן לְמִצְרַ֖יִם יוּבָֽל׃
أَفرايِمُ يَرعى ريحًا وَيَتبَعُ الشَّرقِيَّةَ كُلَّ- اليَومِ كَذِبًا وَخَرابًا يُكثِرُ وَعَهدًا أَشورَ مَعَ- وَزَيتٌ إِلى-مِصرَ يُحمَلُ׃
H0669 H7307 H7291 H6921 H3605 H3117 H3577 H7701 H1285 H0804 H0413 H8081 H4714 H2986
يَقطَعونَ H3772

يجلب.مصر إلى وٱلزيت عهدا، أشور مع ويقطعون وٱلاغتصاب، ٱلكذب يكثر يوم كل ٱلشرقية. ٱلريح وتابع ٱلريح، راعي «أفرايم

2 וְרִ֤יב לַֽיהוָה֙ עִם־יְהוּדָ֔ה וְלִפְקֹ֖ד עַל־יַעֲקֹ֑ב כִּדְרָכָ֣יו כְּמַעֲלָלָ֔יו יָשִׁ֥יב לֽוֹ׃
وَخِصامٌ لِيَهْوَه مَعَ- يَهوذا وَلِعِقابٍ عَلى- يَعقوبَ كَطُرُقِهِ كَأَعمالِهِ يَرُدُّ عَلَيهِ׃
H7379 H3068 H3063 H6485 H3290 H1870 H4611 H7725

عليه.يرد أفعاله بحسب طرقه. بحسب يعقوب يعاقب أن مزمع وهو يهوذا، مع خصام فللرب

3 בַּבֶּ֤טֶן עָקַב֙ אֶת־אָחִ֔יו וּבְאוֹנ֖וֹ שָׂרָ֣ה אֶת־אֱלֹהִֽים׃
في-البَطنِ عَقَبَ - أَخاهُ وَبِقُوَّتِهِ صارَعَ - اللّٰهَ׃
H0990 H6117 H0853 H0251 H0202 H8280 H0854 H0430

ٱلله.مع جاهد وبقوته أخيه، بعقب قبض ٱلبطن «في

4 וַיָּשַׂר֙ אֶל־מַלְאָ֔ךְ וַיּוּכָ֑ל בָּכָ֤ה וַיִּתְחַנֶּן־לוֹ֙ בֵּֽית־אֵ֣ל יִמְצָאֵ֔נוּ וְשָׁ֖ם יְדַבֵּ֥ר עִמָּֽנוּ׃
وَصارَعَ - المَلاكَ وَغَلَبَ بَكى وَتَضَرَّعَ- إِلَيهِ بَيتَ-إيلَ يَجِدُهُ وَهُناكَ يُكَلِّمُ مَعَنا׃
H7786 H0413 H4397 H3201 H1058 H1696 H8033 H4672 H1008

معنا.تكلم وهناك إيل بيت في وجده وٱسترحمه. بكى وغلب. ٱلملاك مع جاهد

5 וַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י הַצְּבָא֔וֹת יְהוָ֖ה זִכְרֽוֹ׃
وَيَهْوَه إِلهُ الجُنودِ يَهْوَه اسمُهُ׃
H3068 H0430 H3068 H2143

أسمه.يهوه ٱلجنود إله وٱلرب

6 וְאַתָּ֖ה בֵּאלֹהֶ֣יךָ תָּשׁ֑וּב חֶ֤סֶד וּמִשְׁפָּט֙ שְׁמֹ֔ר וְקַוֵּ֥ה אֶל־אֱלֹהֶ֖יךָ תָּמִֽיד׃
وَأَنتَ بِإِلهِكَ ارجِع الرَّحمَةَ وَالعَدلَ احفَظ وَانتَظِر - إِلَهَكَ دائِمًا׃
H0430 H7725 H4941 H8104 H0413 H0430 H8548

ٱلرب.ٱلله إلى ٱرجع وأنت

دائما.إلهك وٱنتظر وٱلحق، ٱلرحمة احفظ إلهك. إلى فٱرجع وأنت

7 כְּנַ֣עַן בְּיָדֹ֗ו מֹאזְנֵי֙ מִרְמָ֔ה לַעֲשֹׁ֖ק אָהֵ֥ב׃
كَنعانُ في-يَدِهِ موازينُ غِشٌّ لِيَظلِمَ يُحِبُّ
H3027 H3976 H4820 H6231 H0157

يظلم.أن يحب ٱلغش. موازين يده في ٱلكنعاني «مثل

8 וַיֹּ֤אמֶר אֶפְרַ֙יִם֙ אַ֣ךְ עָשַׁ֔רְתִּי מָצָ֥אתִי אֹ֖ון לִ֑י כָּל־יְגִיעַ֙י לֹא־יִמְצְא֣וּ־לִ֔י עָ֕ון אֲשֶׁר־חֵֽטְא׃
وَقالَ أفرايِمُ إنَّما اغتَنَيتُ وَجَدتُ ثَروَةً لي كُلِّ- تَعَبي لا يَجِدونَ- لي إثمًا الَّذي- خَطيئَةٌ
H0559 H0669 H0389 H6238 H4672 H0202 H0776 H3605 H3018 H3808 H4672 H0776 H5771 H2399

خطية.هو ذنبا فيها لي يجدون لا أتعابي جميع ثروة. لنفسي وجدت غنيا. صرت إني أفرايم: فقال

9 וְאָנֹכִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם עֹ֚ד אֹושִׁ֣יבְךָ֔ בָּאֳהָלִ֖ים כִּימֵ֥י מ�ֹועֵֽד׃
وَأَنا إلهُكَ مِن-أَرضِ مِصرَ بَعدُ أُسكِنُكَ في-الخِيامِ كَأَيَّامِ المَوسِمِ
H0595 H3068 H0430 H0776 H4714 H5750 H3427 H0168 H3117 H4150

ٱلموسم.كأيام ٱلخيام أسكنك حتى مصر أرض من إلهك ٱلرب وأنا

10 וְדִבַּ֤רְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים֙ וְאָנֹכִ֣י חָזֹ֔ון וּבְיַד־הַנְּבִיאִ֖ים אֲדַמֶּֽה׃
وَتَكَلَّمتُ عَلى- الأَنبياءِ وَأَنا رُؤىً وَبِيَدِ كَثَّرتُ الأَنبياءِ مَثَّلتُ
H1696 H5030 H0595 H2377 H3027 H1819

أمثالا«.مثلت ٱلأنبياء وبيد ٱلرؤى، وكثرت ٱلأنبياء وكلمت

11 אִם־גִּלְעָ֣ד אָ֔וֶן אַ֖ךְ־שָׁ֣וְא הָיוּ֑ בַּגִּלְגָּ֣ל שֹׁרִ֔ים גַּ֖ם זִבְחֹ֣ו כְּגַלִּ֔ים כְּגַלֵּ֖י עַל־תַּלְמֵ֥י שָׂדָֽי׃
إن- جِلعادُ إثمٌ حَقًّا- باطِلَةٌ كانوا في-الجِلجالِ لِلثِيرانِ ذَبَحوا وَأَيضًا مَذابِحُهُم كَالأَكوامِ عَلى أَتلامِ الحَقلِ
H1568 H0205 H0389 H7723 H1961 H1537 H7794 H2076 H1571 H4196 H1530 H8525 H7704

ٱلحقل.أتلام في كرجم ومذابحهم ثيرانا، ذبحوا ٱلجلجال في غير. لا بطلا إثما، صاروا قد جلعاد في إنهم

12 וַיִּבְרַ֤ח יַעֲקֹב֙ שְׂדֵ֣ה אֲרָ֔ם וַיַּעֲבֹ֥ד יִשְׂרָאֵ֖ל בְּאִשָּׁ֑ה וּבְאִשָּׁ֥ה שָׁמָֽר׃
وَهَرَبَ يَعقوبُ حَقلَ أَرامَ وَخَدَمَ إسرائيلُ لِأَجلِ-امرَأَةٍ وَلِأَجلِ-امرَأَةٍ حَفِظَ
H1272 H3290 H7704 H0758 H5647 H3478 H0802 H0802 H8104

رعى.ٱمرأة ولأجل ٱمرأة، لأجل إسرائيل وخدم أرام، صحراء إلى يعقوب وهرب

13 וּבְנָבִ֥יא הֶעֱלָ֖ה יְהוָ֣ה אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל מִמִּצְרַ֖יִם וּבְנָבִ֥יא נִשְׁמָֽר׃
وَبِنَبِيٍّ أصعَدَ يَهْوَه- إسرائيلَ مِن-مِصرَ وَبِنَبِيٍّ حُفِظَ
H5030 H5927 H3068 H0853 H3478 H4714 H5030 H8104

حفظ.وبنبي مصر، من إسرائيل ٱلرب أصعد وبنبي

14 הִכְעִ֥יס אֶפְרַ֖יִם תַּמְרוּרִ֑ים וְדָמָיו֙ עָלָ֣יו יִטֹּ֔וש וְחָרְפָּתֹ֖ו יָשִׁ֥יב לֹ֖ו אֲדֹנָֽיו׃
أَغاظَ أفرايِمُ بِمَرارَةٍ وَدِماؤُهُ عَلَيهِ يُترَكُ وَعارَهُ يَرُدُّ عَلَيهِ سَيِّدُهُ
H3707 H0669 H8563 H1818 H5203 H2781 H7725 H0136

عليه.عاره سيده ويرد عليه، دماءه فيترك بمرارة، إسرائيل أغاظه

Chapter 13

1 כְּדַבֶּר אֶפְרַיִם נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֶּאְשַׁם בַּבַּעַל וַיָּמֹת׃
عِندَما-تَكَلَّمَ أَفرايِمُ ارتَفَعَ هُوَ في-إسرائيلَ وَأَثِمَ بِالبَعلِ وَماتَ
H1696 H0669 H7578 H5375 H1931 H3478 H0816 H4191

مات.ببعل أثم ولما إسرائيل. في ترفع برعدة، أفرايم تكلم لما

2 וְעַתָּה יוֹסִפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה תְּמוּנֹתָם מִכַּסְפָּם עֲצַבִּים מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים
وَالآنَ يَزيدونَ لِيَخطَأوا وَصَنَعوا لَهُم تِمثالًا-مَسبوكًا مِن-فِضَّتِهِم كَفَهمِهِم أَصنامًا صُنعَ الصَّنّاعِ
H6258 H3254 H2398 H6213 H4541 H3701 H8394 H6091 H4639 H2796

כֻּלָּהּ לָהֶם אֹמְרִים זֹבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשָּׁקוּן׃
كُلُّها لَهُم هُم يَقولونَ الذابِحونَ- البَشَرَ عُجولًا يُقَبِّلونَ
H3605 H1992 H0559 H2076 H0120 H5695

يقبلون ٱلناس »ذابحو يقولون: هم عنها ٱلصناع. عمل كلها بحذاقتهم، أصناما فضتهم، من مسبوكة تماثيل لأنفسهم ويصنعون خطية، يزدادون وٱلآن ٱلعجول«.

3 לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן־ בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ כְּמֹץ יְסֹעֵר מִגֹּרֶן וּכְעָשָׁן מֵאֲרֻבָּה׃
لِذلِكَ يَكونونَ كَسَحابِ- الصُّبحِ وَكَالنَّدى الباكِرِ الذاهِبِ كَالتِبنِ يُعصَفُ مِنَ-البَيدَرِ وَكَالدُّخانِ مِنَ-الكُوَّةِ
H0699 H6227 H1637 H5590 H4671 H1980 H7925 H2919 H1242 H6051 H1961

ٱلكوة.من وكدخان ٱلبيدر، من تخطف كعصافة باكرا. ٱلماضي وكالندى ٱلصبح، كسحاب يكونون لذلك

4 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וֵאלֹהִים זוּלָתִי לֹא תֵדָע וּמוֹשִׁיעַ אֵין בִּלְתִּי׃
وَأَنا يَهْوَه إِلهُكَ مِن-أَرضِ مِصرَ وَإِلهًا غَيري لا تَعرِفُ وَمُخَلِّصٌ لا سِوايَ
H0595 H3068 H0430 H0776 H4714 H0430 H3808 H2108 H0369 H3467

غيري.مخلص ولا تعرف، لست سواي وإلها مصر، أرض من إلهك ٱلرب »وأنا

5 אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תַּלְאֻבוֹת׃
أَنا عَرَفتُكَ في-البَرِّيَّةِ في-أَرضِ العَطَشِ
H0589 H3045 H0776 H8514

ٱلعطش.أرض في ٱلبرية في عرفتك أنا

6 כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבָּעוּ שָׂבְעוּ וַיָּרָם לִבָּם עַל־ כֵּן שְׁכֵחוּנִי׃
كَمَرعاهُم وَشَبِعوا شَبِعوا وَارتَفَعَ قَلبُهُم عَلى- ذلِكَ نَسوني
H4830 H7646 H7646 H7911

نسوني.لذلك قلوبهم، وٱرتفعت شبعوا شبعوا. رعوا لما

7 וָאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־ שָׁחַל כְּנָמֵר עַל־ דֶּרֶךְ אָשׁוּר׃
وَكُنتُ لَهُم مِثلَ- أَسَدٍ كَنَمِرٍ عَلى- الطَّريقِ أَرصُدُ
H1961 H3644 H7826 H5246 H1870 H7789

كنمر.ٱلطريق على أرصد كأسد. لهم »فأكون

8 אֶפְגְּשֵׁם כְּדֹב שַׁכּוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֹכְלֵם שָׁם כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה תְּבַקְּעֵם׃
أُلاقيهِم كَدُبٍّ مُثكَلٍ وَأُشُقُّ غِلافَ قَلبِهِم وَآكُلُهُم هُناكَ كَلَبوَةٍ وَحشُ الحَقلِ تُمَزِّقُهُم
H6298 H1677 H7909 H7167 H5458 H3820 H8033 H0398 H2416 H7704 H1234

ٱلبرية.وحش يمزقهم كلبوة. هناك وآكلهم قلبهم، شغاف وأشق مثكل، كدبة أصدمهم

9 שִׁחֲתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־ בִי בְּעֶזְרֶךָ׃
هَلاكُكَ يا-إسرائيلُ لِأَنَّ- فيَّ عَونُكَ
H7843 H3478 H3588 H0834 H5828

عونك.على علي، أنك إسرائيل يا »هلاكك

10 אֱהִי מַלְכְּךָ אֹפוֹא וְיוֹשִׁיעֲךָ בְּכָל־ עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תְּנָה־ לִּי מֶלֶךְ
أَكونُ مَلِكَكَ إذَن وَيُخَلِّصُكَ في-كُلِّ مُدُنِكَ وَقُضاتَكَ الَّذينَ قُلتَ أَعطِ- لي مَلِكًا
H0165 H4428 H0645 H3467 H3605 H5414 H0559 H8199 H4428

וְשָׂרִים׃
وَرُؤَساءَ
H8269

ورؤساء؟ملكا أعطني قلت: حيث وقضاتك مدنك؟ جميع في يخلصك حتى ملكك هو فأين

11 אֶתֶּן־ לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעֶבְרָתִי׃ ס ס
أَعطَيتُكَ- لَكَ مَلِكًا بِغَضَبي وَآخُذُ بِسَخَطي
H5414 H4428 H0639 H3947 H5678

بسخطي.وأخذته بغضبي ملكا أعطيتك أنا

12 צָרוּר עֲוֹן אֶפְרָיִם צְפוּנָה חַטָּאתוֹ׃
مَصرورٌ إثمُ أفرايِمَ مَخزونٌ خَطيئَتُهُ
H6845 H0669 H5771

مكنوزة.خطيته مصرور. أفرايم »إثم

13 חֶבְלֵי יוֹלֵדָה יְבֹאוּ לוֹ הוּא־ בֵן לֹא חָכָם כִּי־ עֵת יַעֲמֹד לֹא־
مَخاضُ والِدَةٍ تَأتيهِ لَهُ هُوَ- ابنٌ لا حَكيمٌ لِأَنَّهُ- في-الوَقتِ يَقِفُ لا-
H2450 H3808 H6256 H5975 H3808 H0935 H3205 H1931

בְּמִשְׁבַּר בָּנִים׃
في-مَولِدِ البَنينَ
H4866

ألبنين.مولد في ألوقت في يقف لم إذ حكيم، غير ألبن هو عليه. يأتي ألوالدة مخاض

14 מִיַּד שְׁאוֹל אֶפְדֵּם מִמָּוֶת אֲנִאֲלֵם אֱהִי דְבָרֶיךָ מָוֶת אֶהְיֶה קָטָבְךָ שְׁאוֹל נֹחַם
مِن-يَدِ الهاوِيَةِ أَفديهِم مِنَ-المَوتِ أُنقِذُهُم أَكونُ وَباؤُكَ يا-مَوتُ أَكونُ دَمارَكَ يا-هاوِيَةُ النَّدامَةُ
H3027 H7585 H6299 H4194 H0165 H1698 H4194 H0165 H6987 H7585 H5164

יִסָּתֵר מֵעֵינָי׃
تَختَفي مِن-عَينَيَّ
H5641

عيني«.عن ألندامة تختفي هاوية؟ يا شوكتك أين موت؟ يا أوباؤك أين أخلصهم. ألموت من أفديهم. ألهاوية يد »من

15 כִּי הוּא בֵּן אַחִים יַפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלֶה וְיֵבוֹשׁ מְקוֹרוֹ
وَإن هُوَ بَينَ إخوَةٍ يُثمِرُ تَأتي شَرقيَّةٌ ريحُ يَهْوَه مِنَ-البَرِّيَّةِ صاعِدَةٌ وَيَجِفُّ يَنبوعُهُ
H1931 H0996 H0251 H6500 H0935 H6921 H7307 H3068 H5927 H0954 H4726

וְיֶחֱרַב מַעְיָנוֹ הוּא יְשִׁסֶּה אוֹצַר כָּל־ כְּלִי חֶמְדָּה׃
وَيَيبَسُ عَينُهُ هُوَ يَنهَبُ كَنزَ كُلِّ- أَداةٍ ثَمينَةٍ
H4599 H1931 H8154 H0214 H3605 H3627

شهي.متاع كل كنز تنهب هي ينبوعه. وييبس عينه فتجف ألقفر من طالعة ألرب ريح شرقية، ريح تأتي إخوة، بين مثمرا كان وإن

16 תֶּאְשַׁם שֹׁמְרוֹן כִּי מָרְתָה בֵּאלֹהֶיהָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ עֹלְלֵיהֶם וְהָרְיוֹתֶיו יְבֻקָּעוּ׃
تَأثَمُ السامِرَةُ لِأَنَّها تَمَرَّدَت عَلى-إلهِها بِالسَّيفِ يَسقُطونَ أَطفالُهُم وَحَواملُهُم يُشَقُّقونَ
H0816 H8111 H4784 H0430 H2719 H5307 H5768 H7376 H1234

פ
פ

تشق.وألحوامل أطفالهم، تحطم يسقطون. بألسيف إلهها. على تمردت قد لأنها ألسامرة تجازى

Chapter 14

1 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַעֲוֹנֶךָ׃
ارجِع يا-إسرائيلُ إلى يَهْوَه إلهكَ لِأَنَّكَ عَثَرتَ بِإثمِكَ
H7725 H3478 H5704 H3068 H0430 H3782 H5771

بإثمك.تعثرت قد لأنك إلهك، ألرب إلى إسرائيل يا ارجع

2 קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב
خُذوا مَعَكُم كَلِماتٍ وَارجِعوا إلى-يَهْوَه قولوا لَهُ كُلَّ- اغفِر إثمًا وَاقبَلْ- خَيرًا
H3947 H1697 H7725 H0413 H3068 H0559 H0413 H3605 H5375 H5771 H3947

וְנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ׃
وَنُوفي بِثِيرانِ شِفاهِنا
H8193 H6499

شفاهنا.عجول فنقدم حسنا، وأقبل إثم كل »أرفع له: قولوا ألرب. إلى وأرجعوا كلاما معكم خذوا

3 אַשּׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה
أشورُ لا يُخَلِّصُنا عَلى- فَرَسٍ لا نَركَبُ وَلا- نَقولُ بَعدُ إلهُنا لِصُنعِ
H0804 H3808 H3467 H5921 H5483 H3808 H7392 H3808 H0559 H5750 H0430 H4639

יָדֵינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יְרֻחַם יָתוֹם׃
أَيدينا الَّذي- بِكَ يُرحَمُ اليَتيمُ
H3027 H834 H7355 H3490

ألِيتيم«.يرحم بك إنه آلهتنا. أيدينا: لعمل أيضا نقول ولا ألخيل، على نركب لا أشور. يخلصنا لا

4 אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי מִמֶּנּוּ׃
أَشفي ارتِدادَهُم أُحِبُّهُم تَبَرُّعًا لِأَنَّ رَجَعَ غَضَبي عَنهُ
H7495 H4878 H0157 H5071 H3588 H7725 H0639 H4480

عنه.أرتد قد غضبي لأن فضلا، أحبهم أرتدادهم. أشفي »أنا

5 אֶהְיֶה כַטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃
أَكونُ كَالنَّدى لِإسرائيلَ يُزهِرُ كَالسَّوسَنِ وَيَضرِبُ جُذورَهُ كَلُبنانَ
H1961 H2919 H3478 H7799 H5221 H8328 H3844

كلبنان.أصوله ويضرب كألسوسن، يزهر كألندى. لإسرائيل أكون

6 יֵלְכוּ יֹנְקוֹתָיו וִיהִי כַזַּיִת הוֹדוֹ וְרֵיחַ לוֹ כַּלְּבָנוֹן׃
تَمتَدُّ فُروعُهُ وَيَكونُ كَالزَّيتونِ بَهاؤُهُ وَعَبيرُهُ لَهُ كَلُبنانَ
H3212 H3127 H1961 H2132 H1935 H7381 H3844

كلبنان.رائحة وله كألزيتونة، بهاؤه ويكون خراعيبه، تمتد

7 יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ כַגָּפֶן זִכְרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן׃ ס ס
يَرجِعونَ الساكِنونَ في-ظِلِّهِ يُحيونَ الحِنطَةَ وَيُزهِرونَ كَالكَرمَةِ ذِكرُهُ كَخَمرِ لُبنانَ
H7725 H3427 H6738 H2421 H1715 H1612 H2143 H3196 H3844

لبنان.كخمر ذكرهم يكون كجفنة. ويزهرون حنطة يحيون ظله في ألساكنون يعود

8 אֶפְרַ֔יִם מַה־ לִּ֖י עֹ֑וד לָֽעֲצַבִּ֗ים אֲנִ֤י עָנִ֙יתִי֙ וַאֲשׁוּרֶ֔נּוּ אֲנִי֙ כִּבְרֹ֣וֹשׁ רַֽעֲנָ֔ן מִמֶּ֖נִּי
أَفرايِمُ ما- لي وَالأَصنامُ أَنا أَجَبتُ وَأَرعاهُ أَنا كَسَروٍ أَخضَرَ مِنّي
H0669 H4100 H5750 H6091 H0589 H7789 H0589 H1265

פִּרְיְךָ֖ נִמְצָֽא׃
تَمَرُكَ يوجَدُ
H6529 H4672

ثمرك«.يوجد قبلي من خضراء. كسروة أنا فألاحظه. أجبت قد أنا وللأصنام؟ أيضا لي ما أفرايم: يقول

9 מִֽי חָכָם֙ וְיָבֶן֙ אֵ֣לֶּה נָב֔וֹן וְיֵדָעֵ֖ם כִּי־ יְשָׁרִ֣ים דַּרְכֵ֣י יְהוָ֑ה וְצַדִּקִ֣ים יֵלְכ֖וּ בָּ֔ם וּפֹשְׁעִ֖ים יִכָּשְׁל֥וּ בָֽם׃
مَن حَكيمٌ وَيَفهَمُ هذِهِ فَطينٌ وَيَعرِفُها لِأَنَّ- مُستَقيمَةٌ طُرُقُ يَهْوَه وَالصِّدّيقونَ يَمشونَ فيها وَالعاصونَ يَعثَرونَ فيها
H4310 H2450 H0995 H0428 H3045 H0995 H3477 H1870 H3068 H6662 H3212 H6586 H3782

فيها.فيعثرون ٱلمنافقون وأما فيها، يسلكون وٱلأبرار مستقيمة، ٱلرب طرق فإن يعرفها! حتى وفهيم ٱلأمور، هذه يفهم حتى حكيم هو من

يُوئِيلُ

Chapter 1

1 דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יוֹאֵל בֶּן־ פְּתוּאֵל׃
كَلِمَةُ- يَهْوَه الَّتِي كَانَتْ إِلى- يوئيل بْنِ- فَتوئيل
H1697 H3068 H1961 H0413 H3100 H6602

فتوئيل:بن يوئيل إلى صار ٱلذي ٱلرب قول

2 שִׁמְעוּ־ זֹאת הַזְקֵנִים וְהַאֲזִינוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הֲיְתָה זֹּאת בִּימֵיכֶם וְאִם בִּימֵי
اِسْمَعوا- هذا الشُّيوخُ وَ-أَصْغوا كُلِّ ساكِني الأَرْضِ هَلْ-حَدَثَتْ هذِهِ في-أَيّامِكُمْ وَ-إِنْ في-أَيّامِ
H8085 H2063 H2205 H0238 H3605 H3427 H0776 H1961 H2063 H3117 H3117

אֲבֹתֵיכֶם׃
آبائِكُمْ
H0001

آبائكم؟أيام في أو أيامكم، في هذا حدث هل ٱلأرض! سكان جميع يا وأصغوا ٱلشيوخ، أيها هذا اسمعوا

3 עֲלֶיהָ לִבְנֵיכֶם סַפֵּרוּ וּבְנֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר׃
عَنْها لِ-بَنيكُمْ أَخْبِروا وَ-بَنوكُمْ لِ-بَنيهِمْ وَ-بَنوهُمْ لِ-جيلٍ آخَرَ
H0312 H1755

آخر.دورا وبنوهم بنيهم، وبنوكم عنه، بنيكم أخبروا

4 יֶתֶר הַגָּזָם אָכַל הָאַרְבֶּה וְיֶתֶר הָאַרְבֶּה אָכַל הַיֶּלֶק וְיֶתֶר הַיֶּלֶק אָכַל׃
بَقِيَّةَ الجَرادِ-القاضِمِ أَكَلَ الجَرادُ-الطَّيّارُ وَ-بَقِيَّةَ الجَرادُ-الطَّيّارِ أَكَلَ الجَرادُ-الزّاحِفُ وَ-بَقِيَّةَ الجَرادِ-الزّاحِفِ أَكَلَ
H1501 H0398 H0697 H0697 H0697 H3218 H3218 H0398

ٱلطيار.أكلها ٱلغوغاء وفضلة ٱلغوغاء، أكلها ٱلزحاف وفضلة ٱلزحاف، أكلها ٱلقمص فضلة

5 הָקִיצוּ שִׁכּוֹרִים וּבְכוּ וְהֵילִלוּ כָּל־ שֹׁתֵי יַיִן עַל־ עָסִיס כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם׃
اِسْتَيْقِظوا السِّكارى وَ-ابْكوا وَ-وَلْولوا كُلِّ- شارِبي الخَمْرِ عَلى- العَصيرِ لأَنَّهُ اِنْقَطَعَ مِنْ-أَفْواهِكُمْ
H6974 H7910 H1058 H3213 H3605 H8354 H3196 H6071 H3772 H6310

أفواهكم.عن ٱنقطع لأنه ٱلعصير على ٱلخمر شاربي جميع يا وولولوا وٱبكوا ٱلسكارى، أيها اصحوا

6 כִּי־ גּוֹי עָלָה עַל־ אַרְצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר שִׁנָּיו שִׁנֵּי אַרְיֵה וּמְתַלְעוֹת
لأَنَّ- أُمَّةٌ صَعِدَتْ عَلى- أَرْضي قَوِيَّةٌ وَ-لا عَدَدَ أَسْنانُها أَسْنانُ أَسَدٍ وَ-أَضْراسُ
H4973 H8127 H8127 H4557 H0369 H6099 H0776 H5927

לָהּ׃
لَبُوَّةٍ لَها

ٱللبوة.أضراس ولها ٱلأسد، أسنان أسنانها عدد، بلا قوية أمة أرضي على صعدت قد إذ

7 שָׂ֤ם גַּפְנִי֙ לְשַׁמָּ֔ה וּתְאֵנָתִ֖י לְקֻצָּפָ֑ה חָשֹׂף֩ חָשַׂ֨ף וְהִשְׁלִ֜יךְ הִלְבִּ֣ינוּ שָׁרִיגֶ֗יהָ׃
جَعَلَ كَرْمَتي خَرابًا وَ-تينَتي قِصَفًا قَشَّرَ قَشَّرَها وَ-طَرَحَ ٱبْيَضَّتْ أَغْصانُها
H7760 H1612 H8047 H8384 H7111 H2834 H2834 H7993 H0514 H8299

قضبانها.فٱبيضت وطرحتها قشرتها قد متهشمة. وتينتي خربة كرمتي جعلت

8 אֵלִ֤י כִּבְתוּלָה֙ חֲגֻ֣רַת־שָׂ֔ק עַל־בָּעַ֖ל נְעוּרֶ֥יהָ׃
نوحي كَ-عَذْراءَ مُتَّزِرَةٍ- بِ-مِسْحٍ عَلى- بَعْلِ صِباها
H0421 H1330 H2296 H8242 H5921 H1167 H5271

صباها.بعل أجل من بمسح مؤتزرة كعروس أرضي يا نوحي

9 הָכְרַ֤ת מִנְחָה֙ וְנֶ֣סֶךְ מִבֵּ֔ית אָבְל֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים מְשָׁרְתֵ֣י יְהוָֽה׃
ٱنْقَطَعَتِ التَّقْدِمَةُ وَ-السَّكيبُ مِنْ-بَيْتِ ناحَ الكَهَنَةُ خادِمو يَهْوَه
H3772 H4503 H5262 H1004 H3548 H8334 H3068

ألرب.خدام ٱلكهنة ناحت ٱلرب. بيت عن وٱلسكيب ٱلتقدمة ٱنقطعت

10 שָׁדַ֤ד שָׂדֶה֙ אָבְלָ֣ה אֲדָמָ֔ה כִּֽי־שֻׁדַּ֥ד דָּגָ֖ן הוֹבִ֣ישׁ תִּֽירוֹשׁ אָמְלַ֥ל יִצְהָֽר׃
خَرِبَ الحَقْلُ ناحَتِ الأَرْضُ لأَنَّ خَرِبَ القَمْحُ جَفَّ المِسْطارُ ذَبُلَ الزَّيْتُ
H7703 H0007 H0056 H0127 H3588 H7703 H1715 H3001 H8492 H0535 H3323

ألزيت.ذبل ٱلمسطار، جف ٱلقمح، تلف قد لأنه ٱلأرض ناحت ٱلحقل، تلف

11 הֹבִ֤ישׁוּ אִכָּרִים֙ הֵילִ֣ילוּ כֹּרְמִ֔ים עַל־חִטָּ֖ה וְעַל־שְׂעֹרָ֑ה כִּ֥י אָבַ֖ד קְצִ֥יר
ٱخْجَلوا أَيُّها-الفَلّاحونَ وَلْولوا أَيُّها-الكَرّامونَ عَلى- الحِنْطَةِ وَ-عَلى- الشَّعيرِ لأَنَّ هَلَكَ حَصادُ
H0954 H0406 H3213 H3755 H2406 H5921 H8184 H3588 H0006 H7105

שָׂדֶֽה׃
الحَقْلِ

ألحقل.حصيد تلف قد لأنه ٱلشعير، وعلى ٱلحنطة على ٱلكرامون ولول ٱلفلاحون، خجل

12 הַגֶּ֤פֶן הוֹבִ֙ישָׁה֙ וְהַתְאֵנָ֣ה אֻמְלָ֔לָה גַּם־רִמּ֥וֹן תָּמָ֖ר וְתַפּ֣וּחַ כָּל־עֲצֵ֣י הַשָּׂדֶ֑ה כִּֽי־הֹבִ֥ישׁ שָׂשׂ֖וֹן מִן־בְּנֵ֥י אָדָֽם׃ ס
الكَرْمَةُ جَفَّتْ وَ-التّينَةُ ذَبُلَتْ أَيْضًا- الرِّمّانُ النَّخْلُ وَ-التُّفّاحُ كُلِّ- شَجَرِ الفَرَحُ بَني آدَمَ׃ ס
H1612 H3001 H8384 H0535 H7416 H1571 H8558 H8598 H3605 H6086 H8342 H1121 H0120 ס

ألبشر.بني من ٱلبهجة يبست قد إنه يبست. ٱلحقل أشجار كل وٱلتفاحة، وٱلنخلة الرمانة ذبلت. وٱلتينة يبست، الجفنة

13 חִגְר֤וּ וְסִפְדוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים הֵילִ֖ילוּ מְשָׁרְתֵ֣י מִזְבֵּ֑חַ בֹּ֣אוּ לִ֤ינוּ בַשַּׂקִּים֙ מְשָׁרְתֵ֣י אֱלֹהָ֔י
تَنَطَّقوا وَ-نوحوا أَيُّها-الكَهَنَةُ وَلْولوا خادِمي المَذْبَحِ أُدْخُلوا بيتوا بِ-المُسوحِ خادِمي إِلهي
H2296 H5594 H3548 H3213 H8334 H4196 H0935 H3885 H8242 H8334 H0430

מִנְחָ֖ה וְנֶ֥סֶךְ׃
التَّقْدِمَةُ وَ-السَّكيبُ׃
H4503 H5262

وٱلسكيب.ٱلتقدمة إلهكم بيت عن ٱمتنع قد لأنه إلهي، خدام يا بٱلمسوح بيتوا ٱدخلوا ٱلمذبح. خدام يا ولولوا ٱلكهنة. أيها ونوحوا تنطقوا

14 קַדְּשׁוּ־ צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
قَدِّسوا- صَوْمًا نادوا اِعْتِكافًا اِجْمَعوا الشُّيوخَ كُلّ ساكِني الأَرْضِ إلى-بَيْتِ يَهْوَه إلهكُمْ
H6942 H6685 H7121 H6116 H0622 H2205 H3605 H3427 H0776 H3068 H0430

וְזַעֲקוּ אֶל־ יְהוָה׃
وَ-اصْرُخوا إلى- يَهْوَه
H2199 H0413 H3068

ألرب.إلى وأصرخوا إلهكم ألرب بيت إلى ألأرض سكان جميع ألشيوخ، أجمعوا بأعتكاف. نادوا صوما. قدسوا

15 אֲהָהּ לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃
آهِ لِ-ذلِك-اليَوْمِ لأَنَّ قَريبٌ يَوْمُ يَهْوَه وَ-كَ-خَرابٍ مِنَ-القَديرِ يَأْتي
H0162 H3117 H3117 H7138 H3068 H7701 H7706 H0935

شيء.كل على ألقادر من كخراب يأتي قريب. ألرب يوم لأن أليوم! على آه

16 הֲלוֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אֹכֶל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְגִיל׃
أَلَيْسَ أَمامَ أَعْيُنِنا الطَّعامُ اِنْقَطَعَ مِنْ-بَيْتِ إلهِنا الفَرَحُ وَ-الابْتِهاجُ
H3808 H5048 H5869 H0400 H3772 H1004 H0430 H8057

إلهنا؟بيت عن وألابتهاج ألفرح عيوننا؟ تجاه ألطعام أنقطع أما

17 עָבְשׁוּ פְרֻדוֹת תַּחַת מְגֻרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ מַמְגֵרוֹת כִּי הֹבִישׁ דָּגָן׃
عَفِنَتِ الحُبوبُ تَحْتَ مَدَرِّها خَرِبَتِ المَخازِنُ تَهَدَّمَتِ الأَهْراءُ لأَنَّ جَفَّ القَمْحُ
H5685 H6507 H8478 H4053 H8074 H0214 H2040 H4460 H3001 H1715

ألقمح.يبس قد لأنه ألمخازن أنهدمت ألأهراء. خلت مدرها. تحت ألحبوب عفنت

18 מַה־ נֶּאֶנְחָה בְהֵמָה נָבֻכוּ עֶדְרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם גַּם־ עֶדְרֵי הַצֹּאן
كَمْ- تَئِنُّ البَهائِمُ حارَتْ قُطْعانُ البَقَرِ لأَنَّهُ لَيْسَ مَرْعًى لَها أَيْضًا- قُطْعانُ الضَّأْنِ
H4100 H0584 H0929 H0943 H5739 H1241 H0369 H4829 H1992 H1571 H5739 H6629

נֶאְשָׁמוּ׃
هَلَكَتْ
H0816

تفنى.ألغنم قطعان حتى مرعى. لها ليس لأن ألبقر قطعان هامت ألبهائم! تئن كم

19 אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת מִדְבָּר וְלֶהָבָה לִהֲטָה כָּל־ עֲצֵי
إِلَيْكَ يا-يَهْوَه أَصْرُخُ لأَنَّ النّارَ أَكَلَتْ مَراعِيَ البَرِّيَّةِ وَ-اللَّهيبُ أَحْرَقَ كُلَّ- شَجَرِ
H0413 H3068 H7121 H0784 H0398 H4999 H3852 H3857 H3605 H6086

הַשָּׂדֶה׃
الحَقْلِ

ألحقل.أشجار جميع أحرق ولهيبا ألبرية، مراعي أكلت قد نارا لأن أصرخ، يارب إليك

20 גַּם־ בַּהֲמוֹת שָׂדֶה אֵלֶיךָ תַּעֲרוֹג כִּי יְבֹשׁוּ אֲפִיקֵי מָיִם וְאֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת
أَيْضًا- بَهائِمُ الحَقْلِ إِلَيْكَ تَتَوَقُ لأَنَّ جَفَّتْ مَجاري المِياهِ وَ-النّارُ أَكَلَتْ مَراعِيَ
H1571 H0929 H7165 H0413 H3001 H0650 H4325 H0784 H0398 H4999

הַמִּדְבָּר׃ פ
البَرِّيَّةِ פ

ألبرية.مراعي أكلت وألنار جفت، قد ألمياه جداول لأن إليك، تنظر ألصحراء بهائم حتى

Chapter 2

1 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהָרִיעוּ בְּהַר קָדְשִׁי יִרְגְּזוּ כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא
اِنْفُخوا بُوقًا في-صِهْيَوْنَ وَ-اهْتِفوا في-جَبَلِ قُدْسي يَرْتَعِدْ كُلُّ ساكِني الأَرْضِ لأَنَّ- جاءَ
H8628 H7782 H6726 H7321 H2022 H6944 H7264 H3605 H3427 H0776 H3588 H0935

יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב׃
يَوْمُ- يَهْوَه لأَنَّهُ قَريبٌ
H3117 H3068 H3588 H7138

قريب:لأنه قادم، ٱلرب يوم لأن ٱلأرض سكان جميع ليرتعد قدسي! جبل في صوتوا صهيون. في بٱلبوق اضربوا

2 יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל כְּשַׁחַר פָּרֻשׂ עַל־הָרִים עַם רַב
يَوْمُ ظُلْمَةٍ وَ-عَتَمَةٍ يَوْمُ سَحابٍ وَ-ضَبابٍ كَ-الفَجْرِ مُنْتَشِرٌ عَلى- شَعْبٌ كَثيرٌ
H3117 H2822 H0653 H3117 H6051 H6205 H7837 H6566 H5921 H6639 H7227 H1419

וְעָצוּם כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָה כֵּן מִן־עוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסִף עַד־שְׁנֵי דּוֹר וָדוֹר׃
وَ-قَوِيٌّ مِثْلُهُ لَمْ يَكُنْ مِنَ- الأَزَلِ وَ-بَعْدَهُ لا يَكونُ إِلى- سِني جيلٍ وَ-جيلٍ
H6099 H3644 H3808 H1961 H4480 H5769 H310 H3808 H3254 H5704 H8141 H1755 H1755 H1755

فدور.دور سني إلى بعده أيضا يكون ولا ٱلأزل، منذ نظيره يكن لم وقوي كثير شعب ٱلجبال. على ممتدا ٱلفجر مثل وضباب، غيم يوم وقتام، ظلام يوم

3 לְפָנָיו אָכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תְּלַהֶטֶת לֶהָבָה כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְבַּר
أَمامَهُ أَكَلَتْ نارٌ وَ-وَراءَهُ تَلْتَهِبُ لَهيبٌ كَ-جَنَّةِ- عَدْنٍ الأَرْضُ أَمامَهُ وَ-وَراءَهُ بَرِّيَّةٌ
H6440 H0398 H0784 H3857 H3852 H1588 H5731 H0776 H6440 H310 H4057

שְׁמָמָה וְגַם־פְּלֵיטָה לֹא־הָיְתָה לוֹ׃
مُقْفِرَةٌ وَ-أَيْضًا- نَجاةٌ لا- كانَتْ لَهُ
H8077 H1571 H6413 H3808 H1961

نجاة.منه تكون ولا خرب، قفر وخلفه عدن كجنة قدامه ٱلأرض يحرق. لهيب وخلفه تأكل، نار قدامه

4 כְּמַרְאֵה סוּסִים כַּמְרָאִים הֵמָּה וְכַפָּרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן׃
كَ-مَنْظَرِ الخَيْلِ مَنْظَرُهُ وَ-كَ-الفُرْسانِ هكَذا يَرْكُضونَ
H4758 H5483 H4758 H3651 H7323

يركضون.ٱلأفراس ومثل منظره، ٱلخيل كمنظر

5 כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת עַל־רָאשֵׁי הֶהָרִים יְרַקֵּדוּן כְּקוֹל לַהַב אֵשׁ אֹכְלָה קֶשׁ
كَ-صَوْتِ المَرْكَباتِ عَلى- رُؤوسِ الجِبالِ يَقْفِزونَ لَهيبِ نارٍ آكِلَةٍ قَشًّا
H7179 H0398 H0784 H3851 H7540 H2022 H7218 H4818

כְּעַם עָצוּם עֲרוּךְ מִלְחָמָה׃
كَ-شَعْبٍ قَوِيٍّ مُصْطَفٍّ لِ-حَرْبٍ
H4421 H6099

للقتال.مصطفين أقوياء كقوم قشا. تأكل نار لهيب كزفير يثبون. ٱلجبال رؤوس على ٱلمركبات كصريف

6 מִפָּנָיו יָחִילוּ עַמִּים כָּל־פָּנִים קִבְּצוּ פָּאֳרוּר׃
مِنْ-وَجْهِهِ يَتَوَجَّعونَ الشُّعوبُ كُلِّ- الوُجوهِ جَمَعَتْ شُحوبًا
H6440 H3605 H6440 H6908 H6289

حمرة.تجمع ٱلوجوه كل ٱلشعوب. ترتعد منه

7 כְּגִבֹּרִים יְרֻצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בִּדְרָכָיו יֵלֵכוּן וְלֹא יְעַבְּטוּן
כَ-גِبُّورِيم يَرُتْسُون كِ-أَنَاشِي مِلْحَامَه يَعَلُو حُومَه وَ-إِيش بِ-دَرْكَيْهُو يِلِّخُون وَ-لُو يَعَبْطُون
H1368 H7323 H0376 H4421 H5927 H2346 H0376 H1870 H3212 H3808 H5670

אֹרְחֹתָם׃
سُبُلَهُمْ
H0734

سبلهم.يغيرون ولا طريقه، في واحد كل ويمشون ٱلحرب، كرجال ٱلسور يصعدون كأبطال. يجرون

8 וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוּן יְלֵכוּן בִּמְסִלָּתוֹ וּבְעַד הַשֶּׁלַח יִפֹּלוּ לֹא יִבְצָעוּ׃
وَ-إِيش أَخَاهُ لَا يَدْفَعُون يِلِّخُون بِ-مَسْلَكِهِ وَ-عَبْرَ السِّلاحِ يَسْقُطُون لَا يَتَوَقَّفُون
H0376 H0251 H3808 H1766 H3212 H4546 H1397 H7973 H1157 H3808 H1214

ينكسرون.ولا يقعون ٱلأسلحة وبين سبيله، في واحد كل يمشون بعضا. بعضهم يزاحم ولا

9 בָּעִיר יָשֹׁקּוּ יָרֻצוּן בָּחוֹמָה עַל-הַשּׁוּר יַעֲלוּ בַּבָּתִּים בַּבָּתִּים יָבֹאוּ כַּגַּנָּב׃
فِي-المَدِينَةِ يَنْتَشِرُون يَرْكُضُون عَلَى-السُّورِ يَصْعَدُون فِي-البُيُوتِ يَدْخُلُون كَ-السَّارِقِ
H1590 H0935 H2474 H1157 H5927 H7323 H2346 H8264

كٱللص.ٱلكوى من يدخلون ٱلبيوت. إلى يصعدون ٱلسور. على يجرون ٱلمدينة. في يتراكضون

10 לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעֲשׁוּ שָׁמָיִם שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם׃
أَمَامَهُ ارْتَعَدَتِ الأَرْضُ رَجَفَتِ السَّماواتُ الشَّمْسُ وَ-القَمَرُ أَظْلَما وَ-الكَواكِبُ جَمَعَتْ ضِياءَها
H6440 H7264 H0776 H7493 H8064 H8121 H3394 H6937 H3556 H0622 H5051

لمعانها.تحجز وٱلنجوم يظلمان، وٱلقمر الشمس ٱلسماء. وترجف ٱلأرض ترتعد قدامه

11 וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מַחֲנֵהוּ כִּי עָצוּם עֹשֵׂה דְבָרוֹ
وَ-يَهْوَه أَعْطى صَوْتَهُ لِفُنِي أَمامَ جَيْشِهِ لِأَنَّ كَثِيرٌ جِدًّا مُعَسْكَرُهُ لِأَنَّ قَوِيٌّ فاعِلُ كَلِمَتِهِ
H3068 H5414 H6440 H2426 H3966 H4264 H3588 H6099 H6213

כִּי-גָדוֹל יוֹם-יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יְכִילֶנּוּ׃
لِأَنَّ-عَظِيمٌ يَوْمُ-يَهْوَه وَ-مُرْعِبٌ جِدًّا وَ-مَنْ يَحْتَمِلُهُ
H3588 H1419 H3117 H3068 H3372 H3966 H4310 H3557

يطيقه؟فمن جدا، ومخوف عظيم ٱلرب يوم لأن قوي، قوله صانع فإن جدا. كثير عسكره إن جيشه. أمام صوته يعطي وٱلرب

12 וְגַם-עַתָּה נְאֻם-יְהוָה שֻׁבוּ עָדַי בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְצוֹם וּבִבְכִי וּבְמִסְפֵּד׃
وَ-أَيْضًا-الآنَ يَقولُ-يَهْوَه ارْجِعوا إِلَيَّ بِ-كُلِّ-قُلوبِكُمْ وَ-بِ-صَوْمٍ وَ-بِ-بُكاءٍ وَ-بِ-نَوْحٍ
H1571 H6258 H5002 H3068 H7725 H5704 H3605 H3824 H6685 H1065 H4553

وٱلنوح.وٱلبكاء وبٱلصوم قلوبكم، بكل إلي ٱرجعوا ٱلرب، يقول ٱلآن، «ولكن

13 וְקִרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל-בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חַנּוּן וְרַחוּם הוּא
وَ-مَزِّقوا قُلوبَكُمْ وَ-لا ثِيابَكُمْ وَ-ارْجِعوا إِلى-يَهْوَه إِلهِكُمْ لِأَنَّ-حَنونٌ وَ-رَحيمٌ هُوَ
H7167 H3824 H0408 H0413 H7725 H3068 H0430 H3588 H2587 H7349 H1931

אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְנִחָם עַל-הָרָעָה׃
طَويلُ الأَناةِ وَ-كَثيرُ-الرَّحْمَةِ وَ-نَدِمَ عَلى-الشَّرِّ
H0750 H0639 H2617 H5162

ٱلشر.على ويندم ٱلرأفة وكثير ٱلغضب بطيء رحيم، رؤوف لأنه إلهكم ٱلرب إلى وٱرجعوا ثيابكم«. لا قلوبكم ومزقوا

14 מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וָנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
مَنْ يَعْلَمُ يَرْجِعُ وَ-يَنْدَمُ وَ-يُبْقي وَراءَهُ بَرَكَةً تَقْدِمَةً وَ-سَكيبًا لِ-يَهْوَه إِلهِكُمْ פ
H4310 H3045 H7725 H5162 H7604 H0310 H1293 H4503 H5262 H3068 H0430

إلهكم.للرب وسكيبا تقدمة بركة، وراءه فيبقي ويندم، يرجع لعله

15 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־ צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה׃
اِنْفُخوا بُوقًا في-صِهْيَوْنَ قَدِّسوا- صَوْمًا نادوا اِعْتِكافًا
H8628 H7782 H6726 H6942 H6685 H7121 H6116

بٱعتكاف.نادوا صوما. قدسوا صهيون. في بٱلبوق اضربوا

16 אִסְפוּ־ עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְּצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְיֹנְקֵי שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן
اِجْمَعوا- الشَّعْبَ قَدِّسوا الجَماعَةَ اِجْمَعوا الشُّيوخَ اِجْمَعوا الأَطْفالَ وَ-رُضَّعَ الثَّدِيِّ يَخْرُجْ العَرِيسُ
H0622 H6942 H6951 H6908 H2205 H0622 H5768 H3243 H3318 H2860

מֵחֶדְרוֹ וְכַלָּה מֵחֻפָּתָהּ׃
مِنْ-غُرْفَتِهِ وَ-العَروسُ مِنْ-خِدْرِها
H2315 H3618 H2646

حجلتها.من ٱلعروس مخدعه من ٱلعريس ليخرج ٱلندي. وراضعي ٱلأطفال ٱجمعوا ٱلشيوخ. ٱحشدوا ٱلجماعة. قدسوا ٱلشعب. اجمعوا

17 בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה וְיֹאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל־ עַמֶּךָ
بَيْنَ الرِّواقِ وَ-المَذْبَحِ يَبْكي الكَهَنَةُ خادِمو يَهْوَه وَ-يَقولونَ أَشْفِقْ يا-يَهْوَه عَلى- شَعْبِكَ
H0996 H0197 H4196 H1058 H3548 H8334 H3068 H0559 H2347 H3068

וְאַל־ תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־ בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם׃
وَ-لا- تُعْطِ ميراثَكَ لِ-عارٍ لِ-تَسَلُّطِ- عَلَيْهِمْ الأُمَمُ لِماذا يَقولونَ في-الشُّعوبِ أَيْنَ إِلٰهُهُمْ
H0408 H5414 H5159 H2781 H4910 H0996 H1471 H4100 H0559 H0346 H0430

ٱلشعوب: بين يقولون لماذا مثلا. ٱلأمم تجعلهم حتى للعار ميراثك تسلم ولا شعبك، على يارب «ٱشفق ويقولوا: وٱلمذبح، ٱلرواق بين ٱلرب خدام ٱلكهنة ليبك إلههم؟«.أين

18 וַיְקַנֵּא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־ עַמּוֹ׃
وَ-غارَ يَهْوَه لِ-أَرْضِهِ وَ-أَشْفَقَ عَلى- شَعْبِهِ
H7065 H3068 H0776 H2550

لشعبه.ويرق لأرضه ٱلرب فيغار

19 וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת־ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבַעְתֶּם
وَ-أَجابَ يَهْوَه وَ-قالَ لِ-شَعْبِهِ ها-أَنا مُرْسِلٌ لَكُمْ -ـ القَمْحَ وَ-المِسْطارَ وَ-الزَّيْتَ وَ-تَشْبَعونَ
H3068 H0559 H2009 H7971 H0853 H1715 H8492 H3323 H7646

אֹתוֹ וְלֹא־ אֶתֵּן עוֹד חֶרְפָּה בַּגּוֹיִם׃
مِنْهُ وَ-لا- أَجْعَلُ إِيّاكُمْ بَعْدُ عارًا في-الأُمَمِ
H0853 H3808 H5414 H0853 H5750 H2781

ٱلأمم.بين عارا أيضا أجعلكم ولا منها، لتشبعوا وزيتا ومسطارا قمحا لكم مرسل «هأنذا لشعبه: ويقول ٱلرب ويجيب

20 וְאֶת־ הַצְּפוֹנִי אַרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיהוּ אֶל־ אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה אֶת־ פָּנָיו אֶל־
وَ-الـ الشَّمالِيِّ أُبْعِدُ عَنْكُمْ وَ-أَطْرُدُهُ إِلى- أَرْضٍ جافَّةٍ وَ-مُقْفِرَةٍ -ـ وَجْهَهُ إِلى-
H0853 H6830 H7368 H5080 H0413 H0776 H6723 H8074 H0854 H6440 H0413

הַיָּם קַדְמֹנִי וְסֹפוֹ אֶל־ הַיָּם הָאַחֲרוֹן וְעָלָה בָאְשׁוֹ וְתַעַל צַחֲנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל
البَحْرِ الشَّرْقِيِّ وَ-طَرَفُهُ إِلى- البَحْرِ الغَرْبِيِّ وَ-يَصْعَدُ نَتْنُهُ وَ-يَصْعَدُ عُفونَتُهُ لأَنَّهُ عَظُمَ
H3220 H6931 H5490 H0413 H3220 H0314 H5927 H0889 H5927 H6709 H1431

לַעֲשׂוֹת׃
فِعْلُهُ

تصلف قد لأنه زهمته، وتطلع نتنه، فيصعد ٱلغربي، ٱلبحر إلى وساقته ٱلشرقي، ٱلبحر إلى مقدمته ومقفرة. ناشفة أرض إلى وأطرده عنكم، أبعده وٱلشمالي عمله«.في

21 אַל־ תִּירְאִי תַּחافي H0408 H3372 אֲדָמָה أَيَّتُها-الأَرْضُ H0127 גִּילִי اِبْتَهِجي H1523 וּשְׂמָחִי وَ-افْرَحي H8055 כִּי־ لأَنَّ- הִגְדִּיל عَظُمَ H1431 יְהוָה يَهْوَه H3068 לַעֲשׂוֹת׃ فِعْلُهُ

عمله.يعظم ٱلرب لأن وٱفرحي ٱبتهجي ٱلأرض. أيتها تخافي لا

22 אַל־ תִּירְאוּ תَخافوا H3372 בַּהֲמוֹת بَهائِمَ H0929 כִּי لأَنَّ דָּשְׁאוּ اخْضَرَّتْ H1876 נְאוֹת مَراعِيَ H4999 מִדְבָּר البَرِّيَّةِ כִּי־ لأَنَّ- עֵץ الشَّجَرَةَ H6086 נָשָׂא حَمَلَتْ H5375 פִּרְיוֹ ثَمَرَها H6529

תְּאֵנָה التِّينَةُ H8384 וָגֶפֶן وَ-الكَرْمَةُ H1612 נָתְנוּ أَعْطَتا H5414 חֵילָם׃ قُوَّتَهُما H2428

قوتهما.تعطيان وٱلكرمة ٱلتينة ثمرها، تحمل ٱلأشجار لأن تنبت، ٱلبرية مراعي فإن ٱلصحراء، بهائم يا تخافي لا

23 וּבְנֵי وَ-بَنو צִיּוֹן صِهْيَوْنَ H6726 גִּילוּ اِبْتَهِجوا H1523 וְשִׂמְחוּ وَ-افْرَحوا H8055 בַּיהוָה بِ-يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلهِكُمْ H0430 כִּי־ لأَنَّ- נָתַן أَعْطى H5414 לָכֶם لَكُمْ אֶת־ -ـ H0853 הַמּוֹרֶה المُعَلِّمَ לִצְדָקָה لِ-البِرِّ H6666

וַיּוֹרֶד وَ-أَنْزَلَ H3381 לָכֶם لَكُمْ גֶּשֶׁם مَطَرًا H1653 מוֹרֶה مُبَكِّرًا H4175 וּמַלְקוֹשׁ وَ-مُتَأَخِّرًا H4456 בָּרִאשׁוֹן׃ في-الأَوَّلِ H7223

ٱلوقت،أول في ومتأخرا مبكرا مطرا عليكم وينزل حقه، على ٱلمبكر ٱلمطر يعطيكم لأنه إلهكم، بٱلرب وٱفرحوا ٱبتهجوا صهيون، بني ويا

24 וּמָלְאוּ وَ-تَمْتَلِئُ H4390 הַגְּרָנוֹת الأَجْرانُ H1637 בָּר حِنْطَةً וְהַשִּׁיקוּ وَ-تَفيضُ H7783 הַיְקָבִים المَعاصِرُ H3342 תִּירוֹשׁ مِسْطارًا H8492 וְיִצְהָר׃ وَ-زَيْتًا H3323

وزيتا.خمرا ٱلمعاصر حياض وتفيض حنطة، ٱلبيادر فتملأ

25 וְשִׁלַּמְתִּי وَ-أُعَوِّضُ לָכֶם لَكُمْ אֶת־ -ـ H0853 הַשָּׁנִים السِّنينَ H8141 אֲשֶׁר الَّتي אָכַל أَكَلَ H0398 הָאַרְבֶּה الجَرادُ-الطَّيّارُ H0697 הַיֶּלֶק الجَرادُ-الزَّاحِفُ H3218 וְהֶחָסִיל وَ-الجَرادُ-المُتْلِفُ H2625 וְהַגָּזָם وَ-الجَرادُ-القاضِمُ H1501

חֵילִי جَيْشي הַגָּדוֹל العَظيمُ אֲשֶׁר الَّذي שָׁלַחְתִּי أَرْسَلْتُ H7971 בָּכֶם׃ عَلَيْكُمْ H2428

عليكم.أرسلته ٱلذي ٱلعظيم جيشي وٱلقمص، وٱلطيار ٱلغوغاء ٱلجراد، أكلها ٱلتي ٱلسنين عن لكم »وأعوض

26 וַאֲכַלְתֶּם وَ-تَأْكُلونَ H0398 אָכוֹל أَكْلًا H0398 וְשָׂבוֹעַ وَ-تَشْبَعونَ H7646 וְהִלַּלְתֶּם وَ-تُسَبِّحونَ אֶת־ -ـ H0853 שֵׁם اسْمَ H8034 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵיכֶם إِلهِكُمْ H0430 אֲשֶׁר־ الَّذي עָשָׂה صَنَعَ עִמָּכֶם مَعَكُمْ

לְהַפְלִיא عَجائِبَ H6381 וְלֹא־ وَ-لا- H3808 יֵבֹשׁוּ يَخْزى H0954 עַמִּי شَعْبي לְעוֹלָם׃ إِلى-الأَبَدِ H5769

ٱلأبد.إلى شعبي يخزى ولا عجبا، معكم صنع ٱلذي إلهكم ٱلرب ٱسم وتسبحون وتشبعون أكلا فتأكلون

27 וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וַאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא־יֵבֹשׁוּ
وَ-تَعْلَمونَ أَنَّ في-وَسَطِ إسرائيلَ أنا وَ-أنا يَهْوَه إلهِكُمْ وَ-لا آخَرَ وَ-لا يَخْزى وَ-لا-
H3045 H3588 H7130 H3478 H0589 H0589 H3068 H0430 H0369 H5750 H3808 H0954

עַמִּי לְעוֹלָם׃ ס
شَعْبي إلى-الأَبَدِ ס
H5769

ألأبد.إلى شعبي يخزى ولا غيري. وليس إلهكم ألرب أنا وأني إسرائيل، وسط في أنا أني وتعلمون

28 וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֶשְׁפֹּךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ בְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
وَ-يَكونُ بَعْدَ- ذلِكَ أَسْكُبُ -ـ روحي عَلى- كُلِّ- بَشَرٍ وَ-يَتَنَبَّأُ بَنوكُمْ وَ-بَناتُكُمْ
H1961 H0310 H3651 H8210 H0853 H7307 H5921 H3605 H1320 H5012 H1121 H1323

זִקְנֵיכֶם חֲלֹמוֹת יַחֲלֹמוּן בַּחוּרֵיכֶם חֶזְיֹנוֹת יִרְאוּ׃
شُيوخُكُمْ أَحْلامًا يَحْلَمونَ شُبّانُكُمْ رُؤًى يَرَوْنَ
H2205 H2472 H3259 H0970 H2384 H7200

رؤى.شبابكم ويرى أحلاما، شيوخكم ويحلم وبناتكم، بنوكم فيتنبأ بشر، كل على روحي أسكب أني ذلك بعد »ويكون

29 וְגַם עַל־הָעֲבָדִים וְעַל־הַשְּׁפָחוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֶשְׁפֹּךְ אֶת־רוּחִי׃
وَ-أَيْضًا عَلى- العَبيدِ وَ-عَلى- الإماءِ في-الأَيّامِ تِلْكَ أَسْكُبُ -ـ روحي
H1571 H5921 H5650 H3254 H8198 H3117 H1992 H8210 H0853 H7307

ألأيام،تلك في روحي أسكب ألإماء وعلى أيضا ألعبيد وعلى

30 וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׁן׃
وَ-أُعْطي عَجائِبَ في-السَّماواتِ وَ-في-الأَرْضِ دَمًا وَ-نارًا وَ-أَعْمِدَةَ دُخانٍ
H5414 H4159 H8064 H0776 H1818 H0784 H8490 H6227

دخان.وأعمدة ونارا دما وألأرض، ألسماء في عجائب وأعطي

31 הַשֶּׁמֶשׁ יֵהָפֵךְ לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא׃
الشَّمْسُ تَتَحَوَّلُ إلى-ظُلْمَةٍ وَ-القَمَرُ إلى-دَمٍ قَبْلَ مَجيءِ يَوْمِ يَهْوَه العَظيمِ وَ-المُرْعِبِ
H8121 H2015 H2822 H3394 H1818 H6440 H0935 H3117 H3068 H1419 H3372

ألمخوف.ألعظيم ألرب يوم يجيء أن قبل دم إلى وألقمر ظلمة، إلى ألشمس تتحول

32 וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְהַר־צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה
وَ-يَكونُ كُلُّ مَنْ- يَدْعو بِ-اسْمِ يَهْوَه يَنْجو لأَنَّ في-جَبَلِ صِهْيَوْنَ وَ-في-أورَشليمَ تَكونُ
H1961 H3605 H8034 H7121 H3068 H4422 H3588 H2022 H6726 H3389

כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה קֹרֵא׃ פ
كَما- قالَ يَهْوَه وَ-في-الباقينَ الَّذينَ يَهْوَه يَدْعو
H6413 H0559 H3068 H8300 H3068 H7121

ألرب.يدعوه من ألباقين وبين ألرب. قال كما نجاة، تكون أورشليم وفي صهيون جبل في لأنه ينجو. ألرب بٱسم يدعو من كل أن ويكون

Chapter 3

1 כִּי הִנֵּה בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשִׁיב (אשוב) אֶת־שְׁבוּת
لأَنَّ ها في-الأَيّامِ تِلْكَ وَ-في-الوَقْتِ ذلِكَ الَّذي أَرُدُّ (أَرْجِعُ) -ـ سَبْيَ
H2009 H3117 H1992 H6256 H1931 H834 H7725 (H7725) H0853 H7622

יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם׃
يَهوذا وَ-أورَشليمَ
H3063 H3389

وأورشليم،يهوذا سبي أرد عندما ٱلوقت، ذلك وفي ٱلأيام تلك في هوذا »لأنه

2 وَ-أَجْمَعُ H6908 -ـ H0853 كُلَّ- H3605 الأُمَمِ H1471 وَ-أُنْزِلُهُمْ H3381 إلى- H0413 وادي H6010 يَهوشافاطَ H3092 وَ-أُحاكِمُهُمْ H8199 مَعَهُمْ H5973 هُناكَ H8033
وَ-إِسْرائِيلَ H3478 وَ-ميراثي H5159 شَعْبي H5971 عَلى- H5921
أَرْضي،وقسموا ٱلأمم بين بددوهم ٱلذين إسرائيل وميراثي شعبي على هناك وأحاكمهم يهوشافاط، وادي إلى وأنزلهم ٱلأمم كل أجمع

3 وَ-عَلى- H0413 شَعْبي H5971 أَلْقَوْا H3032 قُرْعَةً H1486 وَ-أَعْطَوْا H5414 الصَّبِيَّ H3206 بِ-زانِيَةٍ H2181 وَ-الصَّبِيَّةَ H3207 باعوا H4376 بِ-الخَمْرِ H3196 وَ-شَرِبوا H8354
وَ-عَلَى- H0413 شَعْبي H5971 أَلْقَوْا H3032 قُرْعَةً H1486 وَ-أَعْطَوْا H5414 الصَّبِيَّ H3206 بِ-زانِيَةٍ H2181 وَ-الصَّبِيَّةَ H3207 باعوا H4376 بِ-الخَمْرِ H3196 وَ-شَرِبوا H8354
ليشربوا.بخمر ٱلبنت وباعوا بزانية، ٱلصبي وأعطوا شعبي، على قرعة وألقوا

4 وَ-أَيْضًا H1571 ماذا- H4100 أَنْتُمْ H859 صورُ H6865 لي H0589 وَ-صَيْدونُ H6721 وَ-كُلُّ H3605 أَقاليمِ H1552 فِلِسْطينَ H6429 هَلْ-المُكافَأَةَ H1576 أَنْتُمْ H859 تُكافِئونَني
وَ-إِنْ- H0518 كافَأْتُموني H1580 عَلَيَّ H5921 سَريعًا H7031 عاجِلًا H4120 أَرُدُّ H7725 مُكافَأَتَكُمْ H1576 عَلى-رُؤوسِكُمْ H7218
رؤوسكم.على عملكم أرد بٱلعجل سريعا شيئا؟ بي تصنعون هل أم ٱلعمل، عن تكافئونني هل فلسطين؟ دائرة وجميع وصيدون صور يا لي أنتن »وماذا

5 الَّذينَ- H834 فِضَّتي H3701 وَ-ذَهَبي H2091 أَخَذْتُمْ H3947 وَ-نَفائِسي H4261 الجَميلَةَ H2532 أَدْخَلْتُمْ H0935 إلى-هَياكِلِكُمْ H1964
هياكلكم.إلى ٱلجيدة نفائسي وأدخلتم وذهبي، فضتي أخذتم لأنكم

6 وَ-بَني H1121 يَهوذا H3063 وَ-بَني H1121 أورَشليمَ H3389 بِعْتُمْ H4376 لِ-بَني H1121 اليونانِيّينَ H3125 لِكَيْ H4616 تُبْعِدوهُمْ H7368 عَنْ H4480 تُخومِهِمْ H1366
تخومهم.عن تبعدوهم لكي ٱلياوانيين لبني أورشليم وبني يهوذا بني وبعتم

7 ها-أَنا H2009 أُنْهِضُهُمْ H5782 مِنَ- H4480 المَكانِ H4725 الَّذي- H834 بِعْتُمُوهُمْ H4376 إيّاهُمْ H853 هُناكَ H8033 وَ-أَرُدُّ H7725 مُكافَأَتَكُمْ H1576 عَلى-رُؤوسِكُمْ H7218
رؤوسكم.على عملكم وأرد إليه، بعتموهم ٱلذي ٱلموضع من أنهضهم هأنذا

8 وَ-أَبيعُ H4376 -ـ H853 بَنيكُمْ H1121 وَ-بَناتِكُمْ H1323 بِ-يَدِ H3027 بَني H1121 يَهوذا H3063 وَ-يَبيعونَهُمْ H4376 لِ-السَّبأيينَ H7615 إلى- H413
ס
لأَنَّ H3588 يَهْوَه H3068 تَكَلَّمَ H1696
ס
تكلم«.قد ٱلرب لأن بعيدة، لأمة للسبائيين، ليبيعوهم يهوذا بني بيد وبناتكم بنيكم وأبيع

9 نادوا- H7121 هذا H2063 في-الأُمَمِ H1471 قَدِّسوا H6942 حَرْبًا H4421 أَيْقِظوا H5782 الجَبابِرَةَ H1368 يَتَقَدَّمْ H5066 يَصْعَدْ H5927 كُلُّ H3605 رِجالِ H376 الحَرْبِ H4421

ٱلحرب.رجال كل ويصعد ليتقدم ٱلأبطال. أنهضوا حربا. قدسوا ٱلأمم. بين بهذا نادوا

10 كَתֹתוּ אִתֵּיכֶם לַחֲרָבוֹת וּמַזְמְרֹתֵיכֶם לְרָמָחִים הַחַלָּשׁ יֹאמַר גִּבּוֹר אָנִי׃
اِطْرُقوا سِكَكَكُمْ سُيوفًا وَ-مَناجِلَكُمْ رِماحًا الضَّعيفُ يَقولُ جَبّارٌ أَنا
H3807 H0855 H2719 H4211 H7420 H2523 H0559 H1368 H0589

أنا!«»بطل ٱلضعيف: ليقل رماحا. ومناجلكم سيوفا، سكاتكم اطبعوا

11 עוּשׁוּ וְבָאוּ וַ-תַּעֲלֶינָה כָּל־ הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבָּצוּ שָׁמָּה הַנְחֵת יְהוָה גִּבּוֹרֶיךָ׃
أَسْرِعوا وَ-تَعالَوْا كُلِّ- الأُمَمِ مِنْ-حَوْلٍ وَ-اِجْتَمِعوا هُناكَ أَنْزِلْ يا-يَهْوَه جَبابِرَتَكَ
H5789 H0935 H3605 الأُمَمِ H5439 H6908 H8033 H5181 H3068 H1368

أبطالك.يارب أنزل هناك إلى وٱجتمعوا. ناحية كل من ٱلأمم جميع يا وهلموا أسرعوا

12 יֵעוֹרְרוּ וְיַעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־ עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֵשֵׁב לִשְׁפֹּט אֶת־ כָּל־
يَسْتَيْقِظْ وَ-يَصْعَدْ الأُمَمُ إِلى- وادي يَهوشافاطَ لأَنَّ هُناكَ أَجْلِسُ لِ-أُحاكِمَ -ـ كُلِّ-
H5782 H5927 الأُمَمِ H0413 H6010 H3092 H3588 H8033 H3427 H8199 H0853 H3605

הַגּוֹיִם מִסָּבִיב׃
الأُمَمِ مِنْ-حَوْلٍ
H5439

ناحية.كل من ٱلأمم جميع لأحاكم أجلس هناك لأني يهوشافاط، وادي إلى ٱلأمم وتصعد »تنهض

13 שִׁלְחוּ מַגָּל כִּי בָשַׁל קִצִּיר בֹּאוּ רְדוּ כִּי־ מָלְאָה גַּת הֵשִׁיקוּ הַיְקָבִים
أَرْسِلوا المِنْجَلَ لأَنَّ نَضَجَ الحَصادُ تَعالَوْا اِنْزِلوا لأَنَّ- اِمْتَلأَتْ المِعْصَرَةُ فاضَتْ المَعاصِرُ
H7971 H4038 H3588 H1310 H0935 H3381 H3588 H4390 H1660 H7783 H3342

כִּי רַבָּה רָעָתָם׃
لأَنَّ كَثُرَتْ شُرورُهُمْ

كثير«.شرهم لأن ٱلحياض فاضت ٱلمعصرة. ٱمتلأت قد لأنه دوسوا هلموا نضج. قد ٱلحصيد لأن ٱلمنجل أرسلوا

14 הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ׃
جماهيرُ جماهيرُ في-وادي القَضاءِ لأَنَّ قَريبٌ يَوْمُ يَهْوَه في-وادي القَضاءِ
H1995 H1995 H6010 H2742 H7138 H3117 H3068 H6010 H2742

ٱلقضاء.وادي في قريب ٱلرب يوم لأن ٱلقضاء، وادي في جماهير جماهير

15 שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נְגָהָם׃
الشَّمْسُ وَ-القَمَرُ أَظْلَما وَ-الكَواكِبُ جَمَعَتْ ضِياءَها
H8121 H3394 H6937 H3556 H0622 H5051

لمعانها.تحجز وٱلنجوم يظلمان، وٱلقمر الشمس

16 וַיהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַ͏ִם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרָעֲשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיהוָה מַחֲסֶה
وَ-يَهْوَه مِنْ-صِهْيَوْنَ يَزْأَرُ وَ-مِنْ-أُورَشليمَ يُعْطي صَوْتَهُ وَ-تَرْتَعِدُ السَّماواتُ وَ-الأَرْضُ وَ-يَهْوَه مَلْجَأٌ
H3068 H6726 H7580 H3389 H5414 H7493 H8064 H0776 H3068 H4268

לְעַמּוֹ וּמָעוֹז לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لِ-شَعْبِهِ وَ-مَعْقِلٌ لِ-بَني إِسْرائيلَ
H4581 H3478

إسرائيل.لبني وحصن لشعبه، ملجأ ٱلرب ولكن وٱلأرض. ٱلسماء فترجف صوته، يعطي أورشليم ومن يزمجر، صهيون من وٱلرب

17 וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הַר־ קָדְשִׁי וְהָיְתָה וְ־ירוּשָׁלַם קֹדֶשׁ
وَ־تَعْلَمونَ أَنِّ أَنا يَهْوَه إِلهِكُمْ ساكِنٌ في־صِهْيَوْنَ جَبَلِ- قُدْسي وَ־تَكونُ أورَشليمُ مُقَدَّسَةً
H3045 H0589 H3068 H0430 H7931 H6726 H2022 H6944 H1961 H3389 H6944

וְזָרִים לֹא־ יַעַבְרוּ־ בָהּ עוֹד׃ ס ס
وَ־الغُرَباءُ لا- يَعْبُرونَ- بِها بَعْدُ
H3808 H5750

بعد.ما في ٱلأعاجم فيها يجتاز ولا مقدسة أورشليم وتكون قدسي. جبل صهيون في ساكنا إلهكم، ٱلرب أنا أني «فتعرفون

18 וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִטְּפוּ הֶהָרִים עָסִיס וְהַגְּבָעוֹת תֵּלַכְנָה חָלָב וְכָל־ אֲפִיקֵי יְהוּדָה
وَ־يَكونُ في־اليَوْمِ ذلِك تَقْطُرُ الجِبالُ عَصيرًا وَ־التِّلالُ تَسيلُ حَليبًا وَ־كُلُّ- مَجاري يَهوذا
H1961 H3117 H1931 H5197 H6071 H2022 H3212 H1389 H2461 H3605 H0650 H3063

יֵלְכוּ מַיִם וּמַעְיָן מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־ נַחַל הַשִּׁטִּים׃
تَجْري ماءً وَ־عَيْنٌ مِنْ-بَيْتِ يَهْوَه تَخْرُجُ وَ־تَسْقي -ـ وادي السَنْطِ
H3212 H4325 H4599 H3068 H3318 H8248 H0853 H7851

ٱلسنط.وادي ويسقي ينبوع يخرج ٱلرب بيت ومن ماء، تفيض يهوذا ينابيع وجميع لبنا، تفيض وٱلتلال عصيرا، تقطر ٱلجبال أن ٱليوم ذلك في «ويكون

19 מִצְרַיִם לְשִׁמָּמָה תִּהְיֶה וֶאֱדוֹם לְמִדְבַּר שְׁמָמָה תִּהְיֶה מֵחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־
مِصْرُ لِ־خَرابٍ تَكونُ وَ־أَدومُ لِ־بَرِّيَّةٍ مُقْفِرَةٍ تَكونُ بِسَبَبِ-ظُلْمِ بَني يَهوذا الَّذينَ-
H4714 H1961 H0123 H1961 H3063

שָׁפְכוּ דָם־ נָקִי בְּאַרְצָם׃
سَفَكوا دَمَ- بَريءٍ في-أَرْضِهِمْ
H8210 H1818 H0776

أرضهم.في بريئا دما سفكوا ٱلذين يهوذا لبني ظلمهم أجل من خربا، قفرا تصير وأدوم خرابا، تصير مصر

20 וִיהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלִַם לְדֹר וָדֹר׃
وَ־يَهوذا إِلى-الأَبَدِ تَسْكُنُ وَ־أورَشليمُ لِ-جيلٍ وَ-جيلٍ
H3063 H5769 H3427 H3389 H1755 H1755

فدور.دور إلى وأورشليم ٱلأبد، إلى تسكن يهوذا ولكن

21 וְנִקֵּיתִי דָמָם לֹא־ נִקֵּיתִי וַיהוָה שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן׃
وَ־أُبَرِّئُ دَمَهُمْ لَمْ- أُبَرِّئْ وَ־يَهْوَه ساكِنٌ في־صِهْيَوْنَ
H5352 H1818 H3808 H5352 H3068 H7931 H6726

صهيون«.في يسكن وٱلرب أبرئه، لم ٱلذي دمهم وأبرئ

عَامُوسُ

Chapter 1

1 דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־הָיָה בַּנֹּקְדִים מִתְקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יִשְׂרָאֵל וּבִימֵי עֻזִּיָּה
كَلِماتُ عاموسَ الَّذي كانَ في–الرَّعاةِ مِنْ–تَقوعَ الَّذي رَأى عَنْ– إسْرائيلَ في–أَيّامِ عُزِّيّا
H1697 H5986 H1961 H5349 H8620 H834 H2372 H5921 H3478 H3117 H5818

יְהוֹאָשׁ בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרַעַשׁ׃
وَ–في–أَيّامِ يَهوذا يَرَبْعامَ يوآشَ بنِ– مَلِكِ إسْرائيلَ سَنَتَيْنِ قَبْلَ الزَّلْزَلَةِ
H3117 H3063 H3379 H3101 H1121 H4428 H3478 H8141 H6440 H7494

מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרַעַשׁ׃

بسنتين ألزلزلة قبل إسرائيل، ملك يوآش بن يربعام أيام وفي يهوذا، ملك عزيا أيام في إسرائيل، عن رآها ألتي تقوع من ألرعاة بين كان ألذي عاموس أقوال

2 וַיֹּאמַר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאוֹת הָרֹעִים וְיָבֵשׁ
وَ–قالَ يَهْوَه مِنْ–صِهْيَوْنَ يَزْأَرُ وَ–مِنْ–أورَشليمَ يُعْطي صَوْتَهُ وَ–تَنوحُ مَراعيَ الرُّعاةِ وَ–يَجِفُّ
H0559 H3068 H6726 H7580 H3389 H5414 H0056 H4999 H3001

רֹאשׁ הַכַּרְמֶל׃ פ
رَأْسُ الكَرْمَلِ
H3760

ألكرمل«.رأس ويبس ألرعاة مراعي فتنوح أورشليم، من صوته ويعطي صهيون، من يزمجر ألرب »إن فقال:

3 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי דַמֶּשֶׂק וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־
هكَذا قالَ يَهْوَه عَلى– ثَلاثَةِ مَعاصي دِمَشْقَ وَ–عَلى– أَرْبَعَةٍ لا أَرُدُّهُ عَلى–
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H1834 H0702 H3808 H7725 H5921

דּוּשָׁם בַּחֲרִצוֹת הַבַּרְזֶל אֶת־הַגִּלְעָד׃
دَرْسِهِمْ بِ–نَوارِجِ الحَديدِ ـَ– الجِلْعادَ
H1758 H1270 H0853 H1568

حديد.من بنوارج جلعاد داسوا لأنهم عنه، أرجع لا وألأربعة ألثلاثة دمشق ذنوب أجل »من ألرب: قال هكذا

4 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־הֲדָד׃
وَ–أُرْسِلُ نارًا عَلى–بَيْتِ حَزائيلَ وَ–تَأْكُلُ قُصورَ بَنْ–هَدَدَ
H7971 H0784 H1004 H2371 H0398 H0759 H1130

بنهدد.قصور فتأكل حزائيل بيت على نارا فأرسل

5 וְשָׁבַרְתִּי בְרִיחַ דַּמֶּשֶׂק וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מִבִּקְעַת־אָוֶן וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מִבֵּית וְנָלְוּ עֲדֶן
وَ–أُكْسِرُ مِغْلاقَ دِمَشْقَ وَ–أَقْطَعُ ساكِنَ مِنْ–بِقْعَةِ آوَنَ وَ–ماسِكَ الصَّوْلَجِ مِنْ–بَيْتِ عَدْنٍ وَ–يُسْبى
H7665 H1280 H1834 H3772 H3427 H1237 H0206 H8551 H7626 H1004 H5954

עַם־אֲרָם קִירָה אָמַר יְהוָה׃ פ
شَعْبُ– أَرامَ إلى–قيرَ قالَ يَهْوَه
H0758 H0559 H3068

ٱلرب«.قال قير، إلى أرام شعب ويسبى عدن، بيت من ٱلقضيب وماسك آون، بقعة من ٱلساكن وأقطع دمشق، مغلاق وأكسر

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי וְעַל־ עֲרְבָעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־
هكذا قالَ يَهْوَه عَلى- ثَلاثَةِ مَعاصي وَ-عَلى- غَزَّةَ أَرْبَعَةٍ لا أُرَدُّهُ عَلى-
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H5804 H0702 H3808 H7725

הַגְלוֹתָם שְׁלֵמָה נְלוּת לְהַסְגִּיר לְאֱדוֹם׃
سَبْيِهِمْ كامِلًا سَبْيًا لِ-يُسَلِّموا إلى-أَدومَ
H1540 H8003 H1546 H5462 H0123

أدوم.إلى يسلموه لكى كاملا سبيا سبوا لأنهم عنه، أرجع لا وٱلأربعة ٱلثلاثة غزة ذنوب أجل »من ٱلرب: قال هكذا

7 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עַזָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃
وَ-أُرْسِلُ نارًا عَلى-سورِ غَزَّةَ وَ-تَأْكُلُ قُصورَها
H7971 H0784 H2346 H5804 H0398 H0759

قصورها.فتأكل غزة سور على نارا فأرسل

8 וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מֵאַשְׁקְלוֹן וַהֲשִׁיבוֹתִי יָדִי עַל־ עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׁאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
وَ-أَقْطَعُ ساكِنَ مِنْ-أَشْدودَ وَ-ماسِكَ الصَّوْلَجِ مِنْ-أَشْقَلونَ وَ-أَرُدُّ يَدي عَلى- عَقْرونَ وَ-تَهْلِكُ بَقِيَّةُ الفِلِسْطينِيّينَ قالَ السَّيِّدُ يَهْوَه
H3772 H3427 H0795 H8551 H0831 H7626 H7725 H3027 H6430 H0559 H0136 H3069 פ

ٱلرب«.ٱلسيد قال ٱلفلسطينيين، بقية فتهلك عقرون، على يدي وأرد أشقلون، من ٱلقضيب وماسك أشدود، من ٱلساكن وأقطع

9 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי־ וְעַל־ צֹר עֲרְבָעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־
هكذا قالَ يَهْوَه عَلى- ثَلاثَةِ مَعاصي- وَ-عَلى- صورَ أَرْبَعَةٍ لا أُرَدُّهُ عَلى-
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H6865 H0702 H3808 H7725

הַסְגִּירָם שְׁלֵמָה נְלוּת לְאֱדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית אַחִים׃
تَسْليمِهِمْ كامِلًا سَبْيًا إلى-أَدومَ وَ-لَمْ يَذْكُروا عَهْدَ الإِخْوَةِ
H5462 H8003 H1546 H0123 H3808 H2142 H1285 H0251

ٱلإخوة.عهد يذكروا ولم أدوم، إلى كاملا سبيا سلموا لأنهم عنه، أرجع لا وٱلأربعة ٱلثلاثة صور ذنوب أجل »من ٱلرب: قال هكذا

10 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ פ
وَ-أُرْسِلُ نارًا عَلى-سورِ صورَ وَ-تَأْكُلُ قُصورَها
H7971 H0784 H2346 H6865 H0398 H0759 פ

قصورها«.فتأكل صور سور على نارا فأرسل

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־ עֲרְבָעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־
هكذا قالَ يَهْوَه عَلى- ثَلاثَةِ مَعاصي أَدومَ وَ-عَلى- أَرْبَعَةٍ لا أُرَدُّهُ عَلى-
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H0123 H0702 H3808 H7725

רָדְפוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו וַיִּטְרָף לָעַד אַפּוֹ וְעֶבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֶצַח׃
مُطارَدَتِهِ بِ-السَّيْفِ أَخاهُ وَ-أَفْسَدَ رَحْمَتَهُ وَ-افْتَرَسَ إلى-الأَبَدِ غَضَبُهُ وَ-سُخْطُهُ حَفِظَ دائِمًا
H7291 H2719 H0251 H7843 H2963 H5703 H0639 H5678 H8104 H5331

ٱلأبد.إلى يحفظه وسخطه يفترس، ٱلدهر إلى وغضبه مراحمه، وأفسد أخاه، بٱلسيف تبع لأنه أرجع، لا وٱلأربعة ٱلثلاثة أدوم ذنوب أجل »من ٱلرب: قال هكذا

12 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בָּצְרָה׃ פ
وَ-أُرْسِلُ نارًا عَلى-تيمانَ وَ-تَأْكُلُ قُصورَ بُصْرَةَ
H7971 H0784 H8487 H0398 H0759 H1224 פ

بصرة«.قصور فتأكل تيمان على نارا فأرسل

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
هكذا قالَ يَهْوَه عَلى- ثَلاثَةِ مَعاصي بَني- عَمّونَ وَ-عَلى- أَرْبَعَةٍ لا أُرَدُّهُ
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H5983 H0702 H3808 H7725

עַל־בְּקָעָם שַׁקֶּפְם הָרָוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הַרְחִיב אֶת־גְּבוּלָם׃
عَلى- شَقِّهِمْ الحَوامِلَ الجِلْعادِ لِكَيْ يُوَسِّعوا -ـ تُخومَهُمْ
H1234 H7969 H1568 H4616 H7337 H0853 H1366

تخومهم.يوسعوا لكي جلعاد حوامل شقوا لأنهم عنه، أرجع لا وٱلأربعة ٱلثلاثة عمون بني ذنوب أجل »من ٱلرب: قال هكذا

14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עַל־רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם
وَ-أُشْعِلُ نارًا عَلى-سورِ رَبَّةَ وَ-تَأْكُلُ قُصورَها بِ-هُتافٍ في-يَوْمِ الحَرْبِ بِ-عاصِفَةٍ في-يَوْمِ
H3341 H0784 H2346 H7237 H0398 H0759 H8643 H3117 H4421 H3117

סוּפָה׃
عاصِفَةٍ

ٱلزوبعة.يوم في بنوء ٱلقتال، يوم في بجلبة قصورها. فتأكل ربة سور على نارا فأضرم

15 וְהָלַךְ מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה׃ פ
وَ-يَذْهَبُ مَلِكُهُمْ إلى-السَّبْيِ هُوَ وَ-رُؤَساؤُهُ مَعًا قالَ يَهْوَه פ
H1980 H4428 H1473 H1931 H8269 H3605 H0559 H3068

ٱلرب«.قال جميعا، ورؤساؤه هو ٱلسبي إلى ملكهم ويمضي

Chapter 2

1 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־
هكذا قالَ يَهْوَه عَلى- ثَلاثَةِ مَعاصي مَوآبَ وَ-عَلى- أَرْبَعَةٍ لا أُرَدُّهُ عَلى-
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H4124 H0702 H3808 H7725

שָׂרְפוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־אֱדוֹם לַשִּׂיד׃
إحْراقِهِ عِظامَ مَلِكِ- أدومَ جيرًا
H8313 H6106 H4428 H0123 H7875

كلسا.أدوم ملك عظام أحرقوا لأنهم عنه، أرجع لا وٱلأربعة ٱلثلاثة موآب ذنوب أجل »من ٱلرب: قال هكذا

2 וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת קְרִיּוֹת וּמֵת בְּשָׁאוֹן בְּתְרוּעָה בְּקוֹל
وَ-أُرْسِلُ- نارًا عَلى-مَوآبَ وَ-تَأْكُلُ قُصورَ الڤُرى وَ-يَموتُ بِ-ضَجيجٍ بِ-هُتافٍ بِ-صَوْتِ
H7971 H0784 H4124 H0398 H0759 H7152 H4191 H7588 H8643

שׁוֹפָר׃
بوقٍ
H7782

ٱلبوق.بصوت بجلبة، بضجيج، موآب ويموت قريوت، قصور فتأكل موآب على نارا فأرسل

3 וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־שָׂרֶיהָ אֶהֱרֹג עִמּוֹ אָמַר יְהוָה׃ פ
وَ-أَقْطَعُ القاضيَ مِنْ-وَسَطِها وَ-كُلَّ- رُؤَسائِها أَقْتُلُ مَعَهُ قالَ يَهْوَه פ
H3772 H8199 H7130 H3605 H8269 H2026 H0559 H3068

ٱلرب«.قال معه، رؤسائها جميع وأقتل وسطها، من ٱلقاضي وأقطع

4 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه عَلَى- ثَلاثَةِ مَعاصِي يَهوذا وَ-عَلَى- أَرْبَعَةٍ لا أَرُدُّهُ عَلَى-
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H3063 H0702 H3808 H7725

מָאָסָּם אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא שָׁמָרוּ וַיַּתְעוּם כִּזְבֵיהֶם אֲשֶׁר־ הָלְכוּ אֲבוֹתָם
رَفْضِهِمْ -ـ شَرِيعَةَ يَهْوَه وَ-فَرائِضَهُ لَمْ يَحْفَظوا وَ-أَضَلَّتْهُمْ أَكاذيبُهُمْ الَّتي- سارَ آباؤهُمْ
H0001 H1980 H0834 H8451 H3068 H2706 H3808 H8104 H8582 H3577 H0834 H1980 H0001

אַחֲרֵיהֶם׃
وَراءَها

آباؤهم سار ٱلتي أكاذيبهم وأضلتهم فرائضه، يحفظوا ولم ٱلله ناموس رفضوا لأنهم عنه، أرجع لا وٱلأربعة ٱلثلاثة يهوذا ذنوب أجل «من ٱلرب: قال هكذا وراءها.

5 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ פ
وَ-أُرْسِلُ نارًا عَلَى-يَهوذا وَ-تَأْكُلُ قُصورَ أورَشليمَ פ
H7971 H0784 H3063 H0398 H0759 H3389

أورشليم«-قصور فتأكل يهوذا على نارا فأرسل

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه عَلَى- ثَلاثَةِ مَعاصِي إِسْرائيلَ وَ-عَلَى- أَرْبَعَةٍ لا أَرُدُّهُ عَلَى-
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H3478 H0702 H3808 H7725

מִכְרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם׃
بَيْعِهِمْ بِ-الفِضَّةِ البارَّ وَ-الفَقيرَ بِ-سَبَبِ نَعْلَيْنِ
H4376 H3701 H6662 H0034 H5668 H5275

نعلين-لأجل وٱلبائس بٱلفضة، ٱلبار باعوا لأنهم عنه، أرجع لا وٱلأربعة ٱلثلاثة إسرائيل ذنوب أجل «من ٱلرب: قال هكذا

7 הַשֹּׁאֲפִים עַל־ עֲפַר־ אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ
اللاهِثينَ عَلَى- تُرابِ- الأَرْضِ عَلَى-رَأْسِ المَساكينِ وَ-طَريقَ الوُدَعاءِ يُحَرِّفونَ وَ-رَجُلٌ وَ-أَبوهُ يَذْهَبانِ
H3212 H0001 H0376 H5186 H6035 H1870 H1800 H0776 H6083

אֶל־ הַנַּעֲרָה לְמַעַן לְחַלֵּל אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי׃
إِلى- الفَتاةِ لِكَيْ يُدَنِّسوا -ـ اسْمَ قُدْسي
H0413 H5291 H4616 H0853 H8034 H6944

قدسي-ٱسم يدنسوا حتى واحدة صبية إلى وأبوه رجل ويذهب ٱلبائسين، سبيل ويصدون ٱلمساكين، رؤوس على ٱلأرض تراب يتهممون ٱلذين

8 וְעַל־ בְּגָדִים חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־ מִזְבֵּחַ וְיֵין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם׃
وَ-عَلَى- ثِيابٍ مَرْهونَةٍ يَتَمَدَّدونَ بِجانِبِ كُلِّ- مَذْبَحٍ وَ-خَمْرَ المُغَرَّمينَ يَشْرَبونَ في-بَيْتِ إِلٰهِهِمْ
H0413 H5186 H0681 H3605 H4196 H3196 H6064 H8354 H1004 H0430

آلهتهم-بيت في ٱلمغرمين خمر ويشربون مذبح، كل بجانب مرهونة ثياب على ويتمددون

9 וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־ הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים גָּבְהֹו וְחָסֹן הוּא
وَ-أَنا أَهْلَكْتُ -ـ الأَمورِيَّ مِنْ-أَمامِهِمْ الَّذي كَ-عُلُوِّ الأَرْزِ عُلُوُّهُ وَ-قَوِيٌّ هُوَ
H0595 H8045 H0853 H0567 H6440 H0834 H1363 H0730 H1363 H2634 H1931

כָּאַלוֹנִים וְאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרְשָׁיו מִתָּחַת׃
كَ-البَلُّوطاتِ وَ-أُهْلِكُ ثَمَرَهُ مِنْ-فَوْقُ وَ-جُذورَهُ مِنْ-تَحْتُ
H0437 H8045 H6529 H4605 H8328 H8478

تحت-من وأصوله فوق، من ثمره أبدت كٱلبلوط. قوي وهو ٱلأرز، قامة مثل قامته ٱلذي ٱلأموري أمامهم من أبدت قد «وأنا

10 וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר׀ אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת
وَ-أَنَا أَصْعَدْتُكُمْ إِيَاكُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ وَ-سَيَّرْتُكُمْ إِيَاكُمْ فِي-الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً لِ-تَرِثُوا
H0595 H5927 H0853 H0776 H4714 H3212 H0853 H0705 H8141 H3423

אֶת־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃
-ـ أَرْضَ الأَمورِيِّ
H0853 H0776 H0567

ٱلأموري.أرض لترثوا سنة أربعين ٱلبرية في بكم وسرت مصر أرض من أصعدتكم وأنا

11 וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הַאַף לֹא־אֵין זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־
وَ-أَقَمْتُ مِنْ-بَنِيكُمْ أَنْبِياءَ وَ-مِنْ-شبّانِكُمْ نَذيرينَ هَلْ-أَيْضًا لَيْسَ- هذا بَني إِسْرائيلَ يَقولُ-
H5030 H0970 H5139 H0637 H0369 H2063 H3478 H5002

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب؟يقول إسرائيل، بني يا هكذا أليس نذيرين. فتيانكم ومن أنبياء، بنيكم من وأقمت

12 וַתַּשְׁקוּ אֶת־ הַנְּזִרִים יַיִן וְעַל־ הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ׃
وَ-أَسْقَيْتُمْ -ـ النَّذيرينَ خَمْرًا وَ-عَلى- الأَنْبِياءِ أَمَرْتُمْ قائِلينَ لا تَتَنَبَّأُوا
H8248 H0853 H5139 H3196 H5781 H6680 H0559 H3808 H5012

تتنبأوا.لا قائلين: ٱلأنبياء وأوصيتم خمرا، ٱلنذيرين سقيتم لكنكم

13 הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר׃
ها أَنَا أُضَيِّقُ تَحْتَكُمْ كَما- تُضَيِّقُ العَرَبَةُ المَمْلوءَةُ لَها حُزَمًا
H2009 H0595 H5781 H8478 H5781 H4395 H5699 H5995

حزما.ٱلملآنة ٱلعجلة تضغط كما تحتكم ما أضغط »هأنذا

14 וְאָבַד מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־ יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־ יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ׃
وَ-يَهْلِكُ المَلْجَأُ مِنَ-السَّريعِ وَ-القَوِيُّ لا- يُثَبِّتُ قُوَّتَهُ وَ-الجَبّارُ لا- يُنَجّي نَفْسَهُ
H0006 H4498 H7031 H2389 H3808 H0553 H1368 H3808 H4422 H5315

نفسه،ينجي لا وٱلبطل قوته، يشدد لا وٱلقوي ٱلسريع، عن ٱلمناص ويبيد

15 וְתֹפֵשׂ הַקֹּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יְמַלֵּט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יְמַלֵּט׃
وَ-ماسِكُ القَوْسِ لا يَصْمُدُ وَ-الخَفيفُ بِ-قَدَمَيْهِ لا يُنَجّي وَ-راكِبُ الخَيْلِ لا يُنَجّي
H8610 H7198 H3808 H5975 H7031 H7272 H3808 H4422 H7392 H3808 H4422

נַפְשׁוֹ׃
نَفْسَهُ
H5315

نفسه.ينجي لا ٱلخيل وراكب ينجو، لا ٱلرجلين وسريع يثبت، لا ٱلقوس وماسك

16 וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרֹם יִנּוֹס בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה׃ פ
وَ-الشُّجاعُ قَلْبِهِ في-الجَبابِرَةِ عُرْيانًا يَهْرُبُ في-اليَوْمِ- ذلِكَ يَقولُ- يَهْوَه פ
H0533 H1368 H6174 H5127 H3117 H1931 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول أليوم، ذلك في عريانا يهرب ٱلأبطال بين ٱلقلب وٱلقوي

Chapter 3

1 שִׁמְעוּ֙ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֖ה עֲלֵיכֶ֑ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עַ֖ל כָּל־
اِسْمَعوا -ـ الكَلِمَةَ هذِهِ الَّتي تَكَلَّمَ يَهْوَه عَلَيْكُمْ بَني إسْرائيلَ عَلى كُلِّ-
H8085 H0853 H1697 H2088 H1696 H3068 H3478 H3605

הַמִּשְׁפָּחָ֣ה הָעֲלִיתִי֩ אֲשֶׁ֨ר מִמִּצְרַ֜יִם מֵאֶ֣רֶץ לֵאמֹ֗ר׃
العائِلَةِ الَّتي أَصْعَدْتُ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ قائِلًا
H4940 H5927 H0776 H4714 H0559

قائلا:مصر أرض من أصعدتها ٱلتي ٱلقبيلة كل على إسرائيل، بني يا عليكم ٱلرب به تكلم ٱلذي ٱلقول هذا اسمعوا

2 רַ֚ק אֶתְכֶ֣ם יָדַ֔עְתִּי מִכֹּ֖ל מִשְׁפְּחֹ֣ות הָאֲדָמָ֑ה עַל־ כֵּ֚ן אֶפְקֹ֣ד עֲלֵיכֶ֔ם אֶת־ כָּל־
فَقَطْ إيّاكُمْ عَرَفْتُ مِنْ-كُلِّ عائِلاتِ الأَرْضِ عَلى- ذلِكَ أُعاقِبُ عَلَيْكُمْ -ـ كُلِّ-
H7535 H0853 H3045 H3605 H4940 H0127 H5921 H3651 H6485 H3605

עֲוֹנֹתֵיכֶֽם׃
آثامِكُمْ
H5771

ذنوبكم«.جميع على أعاقبكم لذلك ٱلأرض، قبائل جميع من عرفت فقط »إياكم

3 הֲיֵלְכ֣וּ שְׁנַ֔יִם יַחְדָּ֖ו בִּלְתִּ֣י נוֹעָ֑דוּ׃ אִם־
هَلْ-يَمْشي اثْنانِ مَعًا إلّا- إنْ- اتَّفَقا
H3212 H8147 H3162 H1115 H3259

يتواعدا؟لم إن معا ٱثنان يسير هل

4 הֲיִשְׁאַ֤ג אַרְיֵה֙ בַּיַּ֔עַר וְטֶ֖רֶף אֵ֣ין לֹ֑ו הֲיִתֵּ֥ן כְּפִ֛יר קֹולֹ֖ו מִמְּעֹנָתֹ֑ו בִּלְתִּי־ אִם־
هَلْ-يَزْأَرُ أَسَدٌ في-الغابَةِ وَ-فَريسَةٌ لَيْسَتْ لَهُ هَلْ-يُعْطي شِبْلٌ صَوْتَهُ مِنْ-عِرِينِهِ إلّا- إنْ-
H7580 H0738 H0369 H2964 H5414 H3715 H6963 H4585 H1115

לָכֵֽד׃
صادَ
H3920

يخطف؟لم إن خدره من زئيره ٱلأسد شبل يعطي هل فريسة؟ له وليس ٱلوعر في ٱلأسد يزمجر هل

5 הֲתִפֹּ֤ל צִפּוֹר֙ עַל־ פַּ֣ח הָאָ֔רֶץ וּמוֹקֵ֥שׁ אֵ֖ין לָ֑הּ הֲיַעֲלֶ֤ה מִן־ הָאֲדָמָה֙ פַּ֣ח לֹ֔ו וְלָכֹ֖וד יִלְכֹּ֥ד לֹֽא׃
هَلْ-يَسْقُطُ طائِرٌ عَلى- فَخٍّ الأَرْضِ وَ-شَرَكٌ لَيْسَ لَهُ هَلْ-تَرْتَفِعُ- فَخٌّ مِنَ- الأَرْضِ فَخٌّ وَ-صَيْدًا لا يَصيدُ
H5307 H6833 H3369 H4170 H0776 H6341 H3808 H3920

شيئا؟يمسك لم وهو ٱلأرض عن فخ يرفع هل شرك؟ له وليس ٱلأرض فخ في عصفور يسقط هل

6 אִם־ יִתָּקַ֤ע שֹׁופָר֙ בְּעִ֔יר וְעָ֖ם לֹ֣א יֶחֱרָ֑דוּ אִם־ תִּהְיֶ֤ה רָעָה֙ בְּעִ֔יר וַיהוָ֖ה לֹ֥א עָשָֽׂה׃
إنْ- يُنْفَخُ بوقٌ في-مَدينَةٍ وَ-الشَّعْبُ لا يَرْتَعِدُ إنْ- تَحْدُثُ شَرٌّ في-مَدينَةٍ وَ-يَهْوَه لَمْ يَفْعَلْهُ
H8628 H7782 H5892 H3808 H2729 H0518 H1961 H7451 H3068 H6213

يصنعها؟لم وٱلرب مدينة في بلية تحدث هل يرتعد؟ لا وٱلشعب مدينة في بٱلبوق يضرب أم

7 כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דָּבָר כִּי אִם־גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־עֲבָדָיו
لأَنَّ لا يَفعَلُ السَّيِّدُ يَهْوَه أَمْرًا إِلّا- إِنْ- كَشَفَ سِرَّهُ إِلى- عَبيدِهِ
H3808 H6213 H0136 H3069 H1697 H3045 H1540 H5475 H0413 H5650

הַנְּבִיאִים׃
الأَنْبِياءِ
H5030

ٱلأنبياء۔لعبيده سره يعلن وهو إلا أمرا يصنع لا ٱلرب ٱلسيد إن

8 אַרְיֵה שָׁאָג יִרָא לֹא יִתְנַבָּא׃ דִּבֶּר יְהוִה אֲדֹנָי יְהוִה מִי לֹא יִנָּבֵא׃
أَسَدٌ زَأَرَ يَخافُ لا يَتَنَبَّأُ؟ تَكَلَّمَ يَهْوَه السَّيِّدُ يَهْوَه مَنْ لا يَتَنَبَّأُ؟
H7580 H7580 H3372 H3808 H5012 H1696 H3069 H0136 H4310 H3808 H5012

يتنبأ؟لا فمن تكلم، قد ٱلرب ٱلسيد يخاف؟ لا فمن زمجر، قد ٱلأسد

9 הַשְׁמִיעוּ עַל־אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ עַל־
أَسْمِعوا عَلى- قُصورِ أَشْدودَ وَ-عَلى- قُصورِ في-أَرْضِ مِصْرَ وَ-قولوا اِجْتَمِعوا عَلى-
H8085 H0759 H0795 H0759 H0776 H4714 H0559 H0622

הָרֵי שֹׁמְרוֹן וּרְאוּ מְהוּמֹת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וַעֲשׁוּקִים בְּקִרְבָּהּ׃
جِبالِ السّامِرَةِ وَ-رأوا اضْطِراباتٍ كَثيرَةً في-وَسَطِها وَ-مَظْلومينَ في-داخِلِها
H2022 H8111 H7200 H4103 H8432 H6217 H7130

داخلها۔في ومظالم وسطها في عظيما شغبا وٱنظروا ٱلسامرة جبال على »ٱجتمعوا وقولوا: مصر، أرض في ٱلقصور وعلى أشدود، في ٱلقصور على نادوا

10 וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נְאֻם יְהוָה אוֹצְרִים חָמָס וָשֹׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃ פ
وَ-لا- يَعْرِفونَ فِعْلَ- يَقولُ- يَهْوَه المُخْتَزِنينَ ظُلْمًا وَ-نَهْبًا في-قُصورِهِمْ פ
H3808 H3045 H5229 H5002 H0686 H2555 H7701 H0759

قصورهم۔في وٱلاغتصاب ٱلظلم يخزنون ٱلذين أولئك ٱلرب. يقول ٱلاستقامة، يصنعوا أن يعرفون لا فإنهم

11 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צַר וְסֹבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֶד מִמֵּךְ עֻזֵּךְ וְנָבְזוּ
لِذلِكَ هكَذا قالَ السَّيِّدُ يَهْوَه عَدُوٌّ وَ-حَوْلَ الأَرْضِ وَ-يُنْزِلُ مِنْكِ عِزَّكِ وَ-تُنْهَبُ
H3541 H0559 H0136 H3069 H6862 H5439 H0776 H3381 H4581 H5797 H0962

אַרְמְנוֹתָיִךְ׃
قُصورُكِ
H0759

قصورك«۔وتنهب عزك عنك فينزل ٱلأرض، من ناحية كل في حتى ضيق ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لذلك

12 כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל הָרֹעֶה מִפִּי הָאַרְיֵה שְׁתֵּי כְרָעַיִם אוֹ בְדַל־
هكَذا قالَ يَهْوَه كَما- يُنْقِذُ الرّاعي مِنْ-فَمِ الأَسَدِ ساقَيْنِ أَوْ قِطْعَةَ- أُذُنٍ
H3541 H0559 H3068 H3588 H5337 H6310 H0738 H8147 H3767 H0905 H0241

אֹזֶן כֵּן יִנָּצְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמְרוֹן בְּפִאַת מִטָּה וּבְדִמֶּשֶׂק עָרֵשׂ׃
هكَذا يُنْقَذُ بَنو إِسْرائيلَ الجالِسونَ في-السّامِرَةِ في-زاوِيَةِ سَريرٍ وَ-في-دِمَشْقَ أَريكَةٍ —
H0241 H5337 H1121 H3478 H3427 H8111 H6285 H4296 H1833 H6210

دمقس وعلى ٱلسرير زاوية في ٱلسامرة في ٱلجالسون إسرائيل بنو ينتزع هكذا أذن، قطعة أو كراعين ٱلأسد فم من ٱلراعي ينزع »كما ٱلرب: قال هكذا ٱلفراش!

13 שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת׃
اِسْمَعوا وَ-اشْهَدوا عَلى-بَيْتِ يَعْقوبَ يَقولُ- السَّيِّدُ يَهْوَه إِلهُ الجُنودِ
H8085 H5749 H1004 H5002 H0136 H3068 H0430 H6635

ٱلجنود.إله ٱلرب ٱلسيد يقول يعقوب، بيت على وٱشهدوا اسمعوا

14 כִּי בְיוֹם פָּקְדִי פִּשְׁעֵי־ יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקַדְתִּי עַל־ מִזְבְּחוֹת בֵּית־אֵל וְנִגְדְּעוּ
لأَنَّ في-يَوْمِ مُعاقَبَتي مَعاصي- إسْرائيلَ عَلَيْهِ وَ-أُعاقِبُ عَلى- مَذابِحِ بَيْتِ-إيلَ وَ-تُقْطَعُ
H3117 H6588 H3478 H6588 H4196 H1008 H1438

קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ׃
قُرونُ المَذْبَحِ وَ-تَسْقُطُ إلى-الأَرْضِ
H4196 H5307 H0776

ٱلأرض.إلى وتسقط ٱلمذبح قرون فتقطع إيل، بيت مذابح أعاقب ذنوبه على إسرائيل معاقبتي يوم إني

15 וְהִכֵּיתִי בֵּית־ בֵּית עַל־ הַחֹרֶף בֵּית־ וְאָבְדוּ בָתֵּי הַשֵּׁן וְסָפוּ בָתִּים רַבִּים
وَ-أَضْرِبُ بَيْتَ- عَلى- الشِّتاءِ بَيْتَ- الصَّيْفِ وَ-تَهْلِكُ بُيوتُ العاجِ وَ-تَنْتَهي بُيوتٌ كَثيرَةٌ
H5221 H2779 H7019 H0006 H8127 H5486

נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
يَقولُ- يَهْوَه ס
H5002 H3068

ٱلرب«.يقول ٱلعظيمة، ٱلبيوت وتضمحل ٱلعاج، بيوت فتبيد ٱلصيف، بيت مع ٱلشتاء بيت وٱضرب

Chapter 4

1 שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הָעֹשְׁקוֹת הָרֹצְצוֹת
اِسْمَعنَ الكَلِمَةَ هذِهِ بَقَراتِ الباشانِ الَّتي في-جَبَلِ السَّامِرَةِ الظالِماتِ المَساكينَ
H8085 H1697 H2088 H6510 H1316 H2022 H8111 H6231 H1800 H7533

דַּלִּים הָאֹמְרֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה וְנִשְׁתֶּה׃
المَساكينَ القائِلاتِ لِ-أَسْيادِهِنَّ أَحْضِرْ وَ-نَشْرَبْ
H1800 H0559 H0113 H0935 H8354

ٱلبائسين، ٱلساحقة ٱلمساكين، ٱلظالمة ٱلسامرة، جبل في ٱلتي باشان بقرات يا ٱلقول هذا اسمعي لنشرب«.هات لسادتها: ٱلقائلة

2 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּקָדְשׁוֹ הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם בְּצִנּוֹת
أَقْسَمَ السَّيِّدُ يَهْوَه بِ-قُدْسِهِ ها أَيّامٌ آتِيَةٌ عَلَيْكُنَّ وَ-يَرْفَعُكُنَّ إيّاكُنَّ بِ-خُطّافاتٍ
H7650 H0136 H3069 H6944 H2009 H3117 H0935 H5375 H0853

וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דּוּגָה׃
وَ-آخِرَكُنَّ بِ-شُصوصِ صَيْدٍ
H0319 H1729

ٱلسمك.بشصوص وذريتكن بخزائم، يأخذونكن عليكن، تأتي أيام »هوذا بقدسه: ٱلرب ٱلسيد أقسم قد

3 וּפִרְצִים תֵּצֶאנָה כִּי אִשָּׁה נֶגְדָּהּ וְהִשְׁלַכְתֶּנָה הַהַרְמוֹנָה נְאֻם־ יְהוָה׃
وَ-مِنْ-ثُغُراتٍ تَخْرُجْنَ كُلٌّ-واحِدَةٍ قُبالَها وَ-تُلْقَيْنَ الحَرْمونَ يَقولُ- يَهْوَه
H6556 H3318 H0802 H5048 H7993 H2038 H5002 H3068

ٱلرب.يقول ٱلحصن، إلى وتندفعن وجهها، على واحدة كل تخرجن ٱلشقوق ومن

4 בְּאוּ בֵית־אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לְפִשְׁעַ וְהָבִיאוּ לַבֹּקֶר זִבְחֵיכֶם לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים
أُدْخُلوا بَيْتِ-إيلَ وَ-اعْصوا الجِلْجالَ أَكْثِروا المَعْصِيَةَ وَ-أَحْضِروا في-الصَّباحِ ذَبائِحَكُمْ لِ-ثَلاثَةِ أَيّامٍ
H0935 H1008 H6586 H1537 H7235 H6586 H0935 H1242 H2077 H7969 H3117

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃
عُشورَكُمْ
H4643

عشوركم.أيام ثلاثة وكل ذبائحكم، صباح كل وأحضروا ٱلذنوب، وأكثروا ٱلجلجال، إلى وأذنبوا إيل، بيت إلى «هلم

5	וְקַטֵּר	מֵחָמֵיץ	תּוֹדָה	וְקִרְאוּ	נְדָבוֹת	הַשְׁמִיעוּ	כִּי	כֵן	אֲהַבְתֶּם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
	وَ-بَخِّروا	مِنَ-الخَميرِ	شُكْرًا	وَ-نادوا	نُذورًا	أَسْمِعوا	لأَنَّ	هكَذا	أَحْبَبْتُمْ	بَني	إسْرائيلَ
	H6999	H2557	H8426	H7121	H5071	H8085	H3588	H3651	H0157	H1121	H3478

נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	
يَقولُ	السَّيِّدُ	يَهْوَه	
H5002	H0136	H3069	

ٱلرب.ٱلسيد يقول إسرائيل، بني يا أحببتم هكذا لأنكم وسمعوا، بنوافل ونادوا شكر، تقدمة ٱلخمير من وأوقدوا

6	וְגַם־	אֲנִי	נָתַתִּי	לָכֶם	נְקִיּוֹן	שִׁנַּיִם	בְּכָל־	עָרֵיכֶם	וְחֶסֶר	לֶחֶם	בְּכָל	מְקוֹמֹתֵיכֶם
	وَ-أَيْضًا-	أَنا	أَعْطَيْتُ	لَكُمْ	نَظافَةَ	الأَسْنانِ	في-كُلِّ-	مُدُنِكُمْ	وَ-نُقْصانَ	خُبْزٍ	في-كُلِّ	أَماكِنِكُمْ
	H1571	H0589	H5414	H3605	H8127	H8127	H3605	H5892	H2640	H3899	H3605	H4725

וְלֹא־	שַׁבְתֶּם	עָדַי	נְאֻם־	יְהוָה׃	
وَ-لَمْ-	تَرْجِعوا	إِلَيَّ	يَقولُ-	يَهْوَه	
H3808	H7725	H5704	H5002	H3068	

ٱلرب.يقول إلي، ترجعوا فلم أماكنكم، جميع في ٱلخبز وعوز مدنكم، جميع في ٱلأسنان نظافة أعطيتكم أيضا «وأنا

7	וְגַם	אָנֹכִי	מָנַעְתִּי	מִכֶּם	אֶת־	הַגֶּשֶׁם	בְּעוֹד	שְׁלֹשָׁה	חֳדָשִׁים	לַקָּצִיר	וְהִמְטַרְתִּי	עַל־
	وَ-أَيْضًا	أَنا	مَنَعْتُ	عَنْكُمُ	-ـ	المَطَرَ	وَ-بَعْدُ	ثَلاثَةِ	أَشْهُرٍ	مِنَ-الحَصادِ	وَ-أَمْطَرْتُ	عَلى-
	H1571	H0595	H4513	H0853		H1653	H5750	H7969	H2320		H4305	

עִיר	אֶחָת	וְעַל־	עִיר	אַחַת	לֹא	אַמְטִיר	חֶלְקָה	אַחַת	תִּמָּטֵר	וְחֶלְקָה	אֲשֶׁר־	לֹא־
مَدينَةٍ	واحِدَةٍ	وَ-عَلى-	مَدينَةٍ	أُخْرى	لَمْ	أُمْطِرُ	قِطْعَةً	واحِدَةً	تُمْطَرُ	وَ-قِطْعَةٌ	الَّتي-	لَمْ-
	H0259			H0259	H3808	H4305		H0259	H4305			H3808

תַּמְטִיר	עָלֶיהָ	תִּיבָשׁ׃
تُمْطِرُ	عَلَيْها	تَيْبَسُ
H4305		H3001

ٱلتي وٱلضيعة واحدة، ضيعة على أمطر أمطر. لم أخرى مدينة وعلى واحدة، مدينة على وأمطرت للحصاد، أشهر ثلاثة بقي إذ ٱلمطر عنكم منعت أيضا وأنا جفت.عليها يمطر لم

8	וְנָעֲוּ	שְׁתַּיִם	שְׁלֹשׁ	עָרִים	אֶל־	עִיר	אַחַת	לִשְׁתּוֹת	מַיִם	וְלֹא	יִשְׂבָּעוּ	וְלֹא־	שַׁבְתֶּם
	وَ-تَتَرَنَّحُ	اثْنَتانِ	ثَلاثُ	مُدُنٍ	إِلى-	مَدينَةٍ	واحِدَةٍ	لِ-يَشْرَبوا	ماءً	وَ-لا	يَشْبَعونَ	وَ-لَمْ-	تَرْجِعوا
	H5128	H8147	H7969		H0413		H0259	H8354	H4325	H3808	H7646	H3808	H7725

עָדַי	נְאֻם־	יְהוָה׃	
إِلَيَّ	يَقولُ-	يَهْوَه	
H5704	H5002	H3068	

ٱلرب.يقول إلي، ترجعوا فلم تشبع، ولم ماء لتشرب واحدة مدينة إلى ثلاث أو مدينتان فجالت

9	הִכֵּיתִי	אֶתְכֶם	בַּשִּׁדָּפוֹן	וּבִירָקוֹן	הַרְבּוֹת	גַּנּוֹתֵיכֶם	וְכַרְמֵיכֶם	וּתְאֵנֵיכֶם	וְזֵיתֵיכֶם	יֹאכַל
	ضَرَبْتُكُمْ	إِيّاكُمْ	بِ-اللَّفْحِ	وَ-بِ-الاصْفِرارِ	كَثيرَةً	حَدائِقُكُمْ	وَ-كُرومُكُمْ	وَ-تينُكُمْ	وَ-زَيْتونُكُمْ	يَأْكُلُ
	H5221	H0853		H3420		H1593	H3754	H8384	H2132	H0398

הַגָּזָם	וְלֹא־	שַׁבְתֶּם	עָדַי	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס	
الجَرادُ-القاضِمُ	وَ-لَمْ-	تَرْجِعوا	إِلَيَّ	يَقولُ-	يَهْوَه	ס	
H1501	H3808	H7725	H5704	H5002	H3068		

ٱلرب.يقول إلي، ترجعوا فلم وزيتونكم، وتينكم وكرومكم جناتكم ٱلقمص أكل ما كثيرا وٱليرقان. بٱللفح ضربتكم

10 שִׁלַּחְתִּי בָכֶם דֶּבֶר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם הָרַגְתִּי בַחֻרֵיכֶם בַּחֶרֶב עִם שִׁבְיִ סוּסֵיכֶם
أَرْسَلْتُ عَلَيْكُمْ وَبَاءً بِطَرِيقَةِ مِصْرَ قَتَلْتُ شُبَّانَكُمْ بِالسَّيْفِ مَعَ سَبْيِ خَيْلِكُمْ
H7971 H1698 H1870 H4714 H2026 H2719 H0970

וָאַעֲלֶּה בְּאֹשׁ מַחֲנֵיכֶם וּבְאַפְּכֶם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
وَأُصْعِدُ نَتْنَ مُعَسْكَرَاتِكُمْ فِي أُنُوفِكُمْ وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ يَقُولُ يَهْوَه
H5927 H0889 H4264 H0639 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

ألرب.يقول إلي، ترجعوا فلم أنوفكم، إلى حتى محالكم نتن وأصعدت خيلكم، سبي مع فتيانكم بٱلسيف قتلت مصر. طريقة على وبأ بينكم أرسلت

11 הָפַכְתִּי בָכֶם כִּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־ עֲמֹרָה וַתִּהְיוּ כְאוּד מֻצָּל מִשְׁרֶפָה
قَلَبْتُ بَيْنَكُمْ كَانْقِلابِ اللهِ سَدومَ وَـ عَمورَةَ وَكُنْتُمْ كَشُعْلَةٍ مُنْتَشَلَةٍ مِنَ الحَرِيقِ
H2015 H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H1961 H0181 H4422 H8316

וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
وَلَمْ تَرْجِعُوا إِلَيَّ يَقُولُ يَهْوَه ס
H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

ألرب.يقول إلي، ترجعوا فلم ٱلحريق، من منتشلة كشعلة فصرتم وعمورة، سدوم ٱلله قلب كما بعضكم قلبت

12 לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־ לְךָ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב כִּי־ זֹאת אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ הִכּוֹן לִקְרַאת־
لِذلِكَ هكَذا أَفْعَلُ- بِكَ إِسْرائِيلُ بِسَبَبِ أَنَّ- هذا أَفْعَلُ- بِكَ اِسْتَعِدَّ لِ-لِقاءِ-
H3541 H3478 H6118 H2063 H7125

אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃
إِلهَكَ إِسْرائِيلُ:
H0430 H3478

إسرائيل«.يا إلهك للقاء فٱستعد هذا، بك أصنع أني أجل فمن إسرائيل. يا بك أصنع هكذا »لذلك

13 כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם מַה־ שֵּׂחוֹ עֹשֵׂה שַׁחַר עֵיפָה
لِأَنَّ ها مُشَكِّلُ الجِبالِ وَ-خالِقُ الرِّيحِ وَ-مُخْبِرُ الإِنْسانَ ماذا- فِكْرُهُ جاعِلُ الفَجْرِ ظُلْمَةً
H2009 H3335 H2022 H7307 H5046 H0120 H4100 H7808 H6213 H7837 H5890

וְדֹרֵךְ עַל־ בָּמֳתֵי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ ס
وَ-دائِسُ عَلى- مُرْتَفَعاتِ الأَرْضِ يَهْوَه إِلهُ- الجُنودِ اسْمُهُ ס
H1869 H5921 H1116 H0776 H3068 H0430 H6635 H8034

أسمه.ٱلجنود إله يهوه ٱلأرض، مشارف على ويمشي ظلاما، ٱلفجر يجعل ٱلذي فكره، هو ما ٱلإنسان وأخبر ٱلريح وخلق ٱلجبال صنع ٱلذي هوذا فإنه

Chapter 5

1 שִׁמְעוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
اِسْمَعوا -ـ الكَلِمَةَ هذِهِ الَّتي أَنا أَرْفَعُ عَلَيْكُمْ مَرْثاةً بَيْتَ إِسْرائِيلَ
H8085 H0853 H1697 H2088 H0834 H0595 H5375 H5921 H7015 H1004 H3478

إسرائيل:بيت يا مرثاة عليكم، به أنادي أنا ٱلذي ٱلقول هذا اسمعوا

2 נָפְלָה לֹא־ תוֹסִיף קוּם בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל נִטְּשָׁה עַל־ אַדְמָתָהּ אֵין מְקִימָהּ׃
سَقَطَتْ لا- تَقومُ بَعْدُ عَذْراءُ إِسْرائِيلَ طُرِحَتْ عَلى- أَرْضِها لَيْسَ مُقيمٌ
H5307 H3808 H3254 H6965 H1330 H3478 H5203 H5921 H0127 H0369

يقيمها«.من ليس أرضها على ٱنطرحت تقوم. تعود لا إسرائيل. عذراء »سقطت

3 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיֹּצֵאת הַנִּשְׁאֶרֶת אֶלֶף מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תַּשְׁאִיר לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ ס

لأَنَّ هكَذا قالَ السَّيِّدُ يَهْوَه المَدينَةُ الخارِجَةُ أَلْفًا تُبْقي مِائَةً وَ-الخارِجَةُ مِائَةً تُبْقي عَشَرَةً لِ-بَيْتِ إسْرائيلَ ס

H3541 H0559 H0136 H3069 H3318 H0505 H7604 H3967 H3318 H3967 H6235 H7604 H3478

إسرائيل«.بيت من عشرة لها يبقى بمئة وٱلخارجة مئة، لها يبقى بألف، ٱلخارجة »ٱلمدينة ٱلرب: ٱلسيد قال هكذا لأنه

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁוּנִי וְחְיוּ׃

لأَنَّ هكَذا قالَ يَهْوَه لِ-بَيْتِ إسْرائيلَ أُطْلُبوني وَ-احْيَوْا

H3541 H0559 H3068 H3478 H1875 H2421

فتحيوا.»أطلبوا إسرائيل: لبيت ٱلرب قال هكذا لأنه

5 וְאַל־תִּדְרְשׁוּ בֵּית־אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תָבֹאוּ וּבְבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבֹרוּ כִּי הַגִּלְגָּל הַגֶּלֶה יִגְלֶה וּבֵית־אֶל יִהְיֶה לְאָוֶן׃

وَ-لا تَطْلُبوا بَيْتَ-إيلَ وَ-الجِلْجالَ لا تَدْخُلوا وَ-بِئْرَ-سَبْعَ لا تَعْبُروا لأَنَّ الجِلْجالَ سَبْيًا يُسْبى وَ-بَيْتُ-إيلَ يَصيرُ لِ-باطِلٍ

H0408 H1875 H1008 H1537 H3808 H0935 H3808 H0884 H3808 H5674 H1537 H1540 H1540 H1008 H1961 H0205

عدما«.تصير إيل وبيت سبيا، تسبى ٱلجلجال لأن تعبروا. لا سبع بئر وإلى تذهبوا، لا ٱلجلجال وإلى إيل، بيت تطلبوا ولا

6 דִּרְשׁוּ אֶת־ יְהוָה וְחְיוּ וְאַל־ פֶּן יִצְלַח כָּאֵשׁ בֵּית יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין־ מְכַבֶּה בֵּית־אֵל׃

أُطْلُبوا -ـ يَهْوَه وَ-احْيَوْا لِئَلّا- يَشْتَعِلَ كَ-نارٍ بَيْتُ يوسُفَ وَ-تَأْكُلَ وَ-لَيْسَ- مُطْفِئٌ لِ-بَيْتِ-إيلَ

H1875 H0853 H3068 H2421 H6435 H0784 H1004 H3130 H0398 H0369 H3518 H1008

إيل.بيت من يطفئها من يكون ولا تحرق، كنار يوسف بيت يقتحم لئلا فتحيوا ٱلرب اطلبوا

7 הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לָאָרֶץ הִנִּיחוּ׃

المُحَوِّلونَ إلى-الأَفْسَنْتينِ الحُكْمَ وَ-البِرَّ إلى-الأَرْضِ طَرَحوا

H2015 H3939 H4941 H6666 H0776 H3240

ٱلأرض.إلى ٱلبر ويلقون أفسنتينا، ٱلحق يحولون ٱلذين أيها يا

8 עֹשֵׂה כִימָה וּכְסִיל וְהֹפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְיוֹם לַיְלָה הַקּוֹרֵא לְמֵי־ הַיָּם וְשֹׁפְכָם עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ׃ ס

صانِعُ الثُّرَيّا وَ-الجَبّارِ وَ-مُحَوِّلُ إلى-الصَّباحِ ظِلَّ-المَوْتِ وَ-النَّهارَ لَيْلًا أَظْلَمَ الدّاعي مِياهَ- البَحْرِ وَ-يَسْكُبُها عَلى- وَجْهِ الأَرْضِ اسْمُهُ يَهْوَه ס

H6213 H3598 H3685 H1242 H6757 H3117 H3915 H2821 H7121 H4325 H3220 H8210 H5921 H6440 H0776 H3068 H8034

ٱسمه.يهوه ٱلأرض، وجه على ويصبها ٱلبحر مياه يدعو ٱلذي كٱلليل. ٱلنهار ويظلم صبحا، ٱلموت ظل ويحول وٱلجبار، ٱلثريا صنع الذي

9 הַמַּבְלִיג שֹׁד עַל־ עָז וְשֹׁד עַל־ מִבְצָר יָבוֹא׃

المُنْزِلُ الدِّمارَ عَلى- القَوِيِّ وَ-الدِّمارُ عَلى- الحِصْنِ يَأْتي

H1082 H7701 H5921 H5794 H7701 H5921 H4013 H0935

ٱلحصن.على ٱلخرب فيأتي ٱلقوي، على ٱلخرب يفلح ٱلذي

10 שָׂנְאוּ בַשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים יְתָעֵבוּ׃

أَبْغَضوا في-البابِ المُوَبِّخَ وَ-المُتَكَلِّمَ بِ-الكَمالِ يَكْرَهونَ

H8130 H8179 H3198 H1696 H8549 H8581

بٱلصدق.ٱلمتكلم ويكرهون ٱلمنذر، يبغضون ٱلباب في إنهم

11 لָכֵן יַעַן בּוֹשַׁסְכֶּם דַּל עַל־ וּמַשְׂאַת־ בַּר תִּקְּחוּ מִמֶּנּוּ בָּתֵּי גָזִית
لِذلِكَ بِسَبَبِ دَوْسِكُمْ الفَقيرِ عَلى- وَ-حمْلَ- القَمْحِ تَأْخُذونَ مِنْهُ بُيوتَ حِجارَةٍ-مَنْحوتَةٍ
H1496 H3282 H1318 H1800 H4864 H3947

בְּנִיתֶם וְלֹא־ תֵשְׁבוּ בָם כַּרְמֵי־ חֶמֶד נִטַּעְתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־ יֵינָם׃
بَنَيْتُمْ وَ-لا- تَسْكُنونَ فيها كُرومَ- بَهْجَةٍ غَرَسْتُمْ وَ-لا تَشْرَبونَ -ـ خَمْرَها
H1129 H3808 H3427 H3754 H2531 H5193 H3808 H8354 H0853 H3196

تشربون ولا شهية كروما وغرستم فيها، تسكنون ولا منحوتة حجارة من بيوتا بنيتم قمح، هدية منه وتأخذون ٱلمسكين، تدوسون أنكم أجل من لذلك خمرها.

12 כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצֻמִים חַטֹּאתֵיכֶם צֹרְרֵי צַדִּיק לֹקְחֵי כֹּפֶר וְאֶבְיוֹנִים
لأَنِّي عَرَفْتُ كَثيرَةٌ مَعاصيكُمْ وَ-عَظيمَةٌ خَطاياكُمْ مُضايقو البارَّ آخِذو رِشْوَةٍ وَ-الفُقَراءَ
H3045 H6099 H6588 H6662 H3947 H0034

בַּשָּׁעַר הִטּוּ׃
في-البابِ حَرَفوا
H8179 H5186

ٱلباب.في ٱلبائسين ٱلصادون ٱلرشوة، ٱلآخذون ٱلبار، ٱلمضايقون أيها وافرة وخطاياكم كثيرة ذنوبكم أن علمت لأني

13 לָכֵן הַמַּשְׂכִּיל בָּעֵת הַהִיא יִדֹּם כִּי עֵת רָעָה הִיא׃
لِذلِكَ القَطينُ في-الوَقْتِ ذلِكَ يَصْمُتُ لأَنَّهُ وَقْتٌ شَرٌّ هُوَ
H1931 H6256 H1931 H6256

رديء.زمان لأنه ٱلزمان ذلك في ٱلعاقل يصمت لذلك

14 דִּרְשׁוּ־ טוֹב וְאַל־ רָע לְמַעַן תִּחְיוּ וִיהִי־ כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת אִתְּכֶם
أُطْلُبوا- الخَيْرَ وَ-لا- الشَّرِّ لِكَيْ تَحْيَوْا وَ-يَكونَ- هكَذا يَهْوَه إِلهُ- الجُنودِ مَعَكُمْ
H1875 H0408 H4616 H2421 H1961 H3651 H3068 H0430 H0854

כַּאֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם׃
كَما- قُلْتُمْ
H0559

قلتم.كما معكم ٱلجنود إله ٱلرب يكون هذا فعلى تحيوا، لكى ٱلشر لا ٱلخير اطلبوا

15 שִׂנְאוּ־ רָע וְאֶהֱבוּ טוֹב וְהַצִּיגוּ בַּשָּׁעַר מִשְׁפָּט אוּלַי יְחָנֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת
أَبْغِضوا- الشَّرَّ وَ-أَحِبُّوا الخَيْرَ وَ-أَقيموا في-البابِ الحُكْمَ رُبَّما يَرْحَمُ يَهْوَه إِلهُ- الجُنودِ
H8130 H7451 H0157 H3322 H8179 H4941 H0194 H2603 H3068 H0430

שְׁאֵרִית יוֹסֵף׃ ס
بَقِيَّةَ يوسُفَ ס
H7611 H3130

يوسف.بقية على يتراءف ٱلجنود إله ٱلرب لعل ٱلباب، في ٱلحق وثبتوا ٱلخير، وأحبوا ٱلشر، ابغضوا

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל־ רְחֹבוֹת מִסְפֵּד וּבְכָל־ חוּצוֹת
لِذلِكَ هكَذا- قالَ يَهْوَه إِلهُ الجُنودِ السَّيِّدُ في-كُلِّ- الساحاتِ نَوْحٌ وَ-في-كُلِّ- الشَّوارِعِ
H3541 H0559 H3068 H0430 H0136 H3605 H7339 H4553 H3605 H2351

יֹאמְרוּ הוֹ־ הוֹ וְקָרְאוּ אִכָּר לְאֵבֶל וּמִסְפֵּד אֶל־ כָּל־ יוֹדְעֵי נֶהִי׃
يَقولونَ آهِ- آهِ وَ-يَدْعونَ الفَلّاحَ إِلى- النَّوْحِ وَ-المَناحَةِ إِلى- عارِفي الرِّثاءِ
H0559 H1930 H1930 H7121 H0406 H0413 H0060 H4553 H0413 H3045 H5092

للندب.ألرثاء عارفي وجميع ألنوح، إلى ألفلاح ويدعون آه! آه! يقولون: ألأزقة جميع وفي نحيب، ألأسواق جميع »في ألجنود: إله ألرب ألسيد قال هكذا لذلك

17 וּבְכָל־ כָּרָמִים מִסְפֵּד נוֹךְ H4553 כִּי־ לאֲנִי־ אֶעֱבֹר אֶעְבֹּר H5674 בְּקִרְבֵּךְ בקרבך H7130 אָמַר אמר H0559 יְהוָה׃ יְהוָֹה H3068 ס ס

ألرب«.قال وسطك، في أعبر لأني ندب، ألكروم جميع وفي

18 הֹוי וַיְלָ֗ל לַ֚מִּתְאַוִּים לַמִּתְאַוִּים H0183 אֶת־ -ـ H0853 יוֹם יַ֣וֹם H3117 יְהוָה יְהוָ֔ה H3068 לָמָּה־ לָמָּה֙ H4100 זֶּה זֶ֔ה H2088 לָכֶם לָכֶ֖ם H3117 יוֹם יַ֣וֹם H3117 יְהוָה יְהוָ֑ה H3068 הוּא־ הֽוּא־ H1931 חֹשֶׁךְ חֹ֖שֶׁךְ H2822 וְלֹא־ וְלֹ֥א H3808

אֹֽור׃
نورٌ
H0216

نور.لا ظلام هو ألرب؟ يوم لكم لماذا ألرب! يوم يشتهون للذين ويل

19 כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁ֤ר כما- H3644 יָנוּס יָנ֙וּס֙ يَهْرُبُ H5127 אִישׁ אִ֣ישׁ رَجُلٌ H0376 מִפְּנֵי מִפְּנֵ֣י مِنْ-وَجْهِ H6440 הָאַרְיֵ֔ה הָאַרְיֵ֖ה الأَسَدِ H0738 וּפְגָעוֹ֙ וּפְגָע֣וֹ وَ-يُصادِفُهُ H6293 הַדֹּ֔ב הַדֹּ֑ב الدُّبُّ H1677 וּבָא וּבָ֣א وَ-يَدْخُلُ H0935 הַבַּ֔יִת הַבַּ֖יִת البَيْتَ H1004 וְסָמַךְ וְסָמַ֤ךְ وَ-يَسْنُدُ H5564 יָדוֹ֙ יָד֣וֹ يَدَهُ H3027 עַל־ עַל־ عَلى- H5921

הַקִּ֔יר הַקִּ֖יר الحائِطِ H7023 וּנְשָׁכוֹ֙ וּנְשָׁכ֣וֹ وَ-تَلْدَغُهُ H5391 הַנָּחָֽשׁ׃ הַנָּחָ֥שׁ الحَيَّةُ H5175

ألحية!فلدغته ألحائط على يده ووضع ألبيت دخل أو ألدب، فصادفه ألأسد أمام من إنسان هرب إذا كما

20 הֲלֹא־ הֲלֹ֤א أَلَيْسَ- H3808 חֹשֶׁךְ חֹ֙שֶׁךְ ظُلْمَةً H2822 יוֹם יֹ֣ום يَوْمُ H3117 יְהוָה יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 וְלֹא־ וְלֹ֥א وَ-لا- H3808 אוֹר אֹ֖ור نورًا H0216 וְאֶפֶל וְאֶפֶ֑ל وَ-عَتَمَةً H0653 וְלֹא־ וְלֹא־ وَ-لا- H3808 נֹגַהּ נֹ֖גַהּ ضِياءَ H5051 לֹו׃ לֹֽו׃ لَهُ

له؟نور ولا وقتاما نورا، لا ظلاما ألرب يوم أليس

21 שָׂנֵאתִי שָׂנֵ֤אתִי أَبْغَضْتُ H8130 מָאַסְתִּי מָאַ֙סְתִּי رَفَضْتُ H3988 חַגֵּיכֶם חַגֵּיכֶ֔ם أَعْيادَكُمْ H2282 וְלֹא וְלֹ֥א وَ-لا H3808 אָרִיחַ אָרִ֖יחַ أَشَمُّ H7306 בְּעַצְרֹתֵיכֶם׃ בְּעַצְרֹתֵיכֶ֑ם مَحافِلَكُمْ H6116

بأعتكافاتكم.ألتذ ولست أعيادكم، كرهت »بغضت،

22 כִּי כִּ֣י لأَنَّ H3588 אִם־ אִם־ إِنْ- H0518 תַּעֲלוּ־ תַּעֲל֤וּ أَصْعَدْتُمْ- H5927 לִי לִי֙ لي H0589 עֹלוֹת עֹלֹ֣ות مُحْرَقاتٍ H5930 וּמִנְחֹתֵיכֶם וּמִנְחֹתֵיכֶ֔ם وَ-تَقْدِماتِكُمْ H4503 לֹא לֹ֥א لا H3808 אֶרְצֶה אֶרְצֶ֑ה أَرْضى H7521 וְשֶׁלֶם וְשֶׁ֣לֶם وَ-سَلامَةَ H8002 מְרִיאֵיכֶם מְרִיאֵיכֶ֖ם مُسَمَّناتِكُمْ H4806 לֹא לֹ֥א لا H3808

אַבִּֽיט׃
أَنْظُرُ
H5027

إليها.ألتفت لا مسمناتكم من ألسلامة وذبائح أرتضي، لا وتقدماتكم محرقاتكم لي قدمتم إذا إني

23 הָסֵר הָסֵ֤ר أَبْعِدْ H5493 מֵעָלַי מֵעָלַי֙ عَنِّي H5921 הֲמוֹן הֲמ֣וֹן ضَجيجَ H1995 שִׁרֶיךָ שִׁרֶ֔יךָ أَغانيكَ H7892 וְזִמְרַת וְזִמְרַ֥ת وَ-عَزْفَ H2172 נְבָלֶיךָ נְבָלֶ֖יךָ رَباباتِكَ H5035 לֹא לֹ֥א لا H3808 אֶשְׁמָֽע׃ אֶשְׁמָֽע׃ أَسْمَعُ H8085

أسمع.لا ربابك ونغمة أغانيك، ضجة عني أبعد

24 וְיִגַּל וְיִגַּ֥ל وَ-يَجْري H1556 כַּמַּיִם כַּמַּ֖יִם كَ-المِياهِ H4325 מִשְׁפָּט מִשְׁפָּ֑ט الحُكْمُ H4941 וּצְדָקָה וּצְדָקָ֖ה وَ-البِرُّ H6666 כְּנַחַל כְּנַ֥חַל كَ-نَهْرٍ H5158 אֵיתָן׃ אֵיתָֽן׃ دائِمٍ H0386

دائم.كنهر وألبر كألمياه، ألحق وليجر

25 הַזְּבָחִים וּמִנְחָה הִנַּשְׂתֶּם־ לִי בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
هَلْ-ذَبائِحَ وَ-تَقْدِمَةً قَدَّمْتُمْ- لي في-البَرِّيَّةِ أَرْبَعينَ سَنَةً بَيْتَ إِسْرائيلَ
H2077 H4503 H5066 H0705 H8141 H3478

إسرائيل؟بيت يا سنة أربعين ألبرية في وتقدمات ذبائح لي قدمتم »هل

26 וּנְשָׂאתֶם אֶת־ סִכּוּת מַלְכְּכֶם וְאֶת־ כִּיּוּן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לָכֶם׃
وَ-حَمَلْتُمْ -ـ سِكُّوتَ مَلِكِكُمْ صورَكُمْ كَيُونَ وَ-ـ مَلِكِكُمْ كَوْكَبَ إِلهِكُمْ الَّذي لَكُمْ
H5375 H0853 H5522 H4432 H6754 H3594 H0853 H4432 H3556 H0430

لنفوسكم.صنعتم ألذي إلهكم نجم أصنامكم، وتمثال ملكومكم، خيمة حملتم بل

27 וְהִגְלֵיתִי אֶתְכֶם לְדַמֶּשֶׂק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ פ
وَ-أُسْبيكُمْ إِيّاكُمْ إلى-ما-وَراءَ دِمَشْقَ قالَ يَهْوَه إلهُ- الجُنودِ اسْمُهُ
H1540 H0853 H1973 H1834 H0559 H3068 H0430 H8034 פ

أسمه«.ألجنود إله ألرب قال دمشق، وراء ما إلى فأسبيكم

Chapter 6

1 הַוֹי שַׁאֲנַנִּים לְצִיּוֹן וְהַבְטֻחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן נִקְבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם׃
وَيْلٌ لِ-المُطْمَئِنّينَ في-صِهْيَوْنَ وَ-الواثِقينَ في-جَبَلِ السّامِرَةِ المُسَمَّوْنَ رَأْسَ الأُمَمِ وَ-يَأْتي إِلَيْهِمْ
H1945 H7600 H6726 H0982 H2022 H8111 H7225 H0935 H1992

בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
بَيْتُ إِسْرائيلَ
H3478

إسرائيل.بيت إليهم يأتي ألأمم. أول نقباء ألسامرة، جبل في وألمطمئنين صهيون، في للمستريحين ويل

2 עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם חֲמַת רַבָּה וְרִדוּ גַת־ פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים מִן־
اعْبُروا كَلْنَهَ وَ-انْظُروا وَ-اذْهَبوا مِنْ-هُناكَ حَماةَ الكَبيرَةَ وَ-انْزِلوا جَتَّ- الفِلِسْطينِيّينَ هَلْ-أَفْضَلُ مِنَ-
H5674 H7200 H3212 H8033 H2579 H2579 H3381 H1661 H6430

מַמְלְכוֹת הָאֵלֶּה אִם־ רַב גְּבוּלָם מִגְּבוּלְכֶם׃
المَمالِكِ هؤُلاءِ إِنْ- كَبيرٌ تُخومُهُمْ مِنْ-تُخومِكُمْ
H4467 H0428 H1366 H1366

تخمكم؟من أوسع تخمهم أم ألممالك، هذه من أفضل أهي ألفلسطينيين. جت إلى أنزلوا ثم ألعظيمة، حماة إلى هناك من وأذهبوا وأنظروا، كلنة إلى اعبروا

3 הַמְנַדִּים לְיוֹם רָע וַתַּגִּישׁוּן שֶׁבֶת חָמָס׃
المُبْعِدونَ لِ-يَوْمِ الشَّرِّ وَ-تُقَرِّبونَ جَلْسَةَ الظُّلْمِ
H3117 H7675 H5066

ألظلم.مقعد وتقربون ألبلية يوم تبعدون ألذين أنتم

4 הַשֹּׁכְבִים עַל־ מִטּוֹת שֵׁן וּסְרָחִים עַל־ עַרְשׂוֹתָם וְאֹכְלִים כָּרִים מִצֹּאן וַעֲגָלִים׃
المُضْطَجِعونَ عَلى- أَسِرَّةِ عاجٍ وَ-المُتَمَدِّدونَ عَلى- أَرائِكِهِمْ وَ-الآكِلونَ حُمْلانًا مِنَ-الغَنَمِ وَ-عجولًا
H7901 H5628 H8127 H4296 H6210 H0398 H3775 H6629 H5695

מִתּוֹךְ מַרְבֵּק׃
مِنْ-وَسَطِ المَعْلَفِ
H8432 H4770

ٱلصيرة،وسط من وعجولا ٱلغنم، من خرافا وٱلآكلون فرشهم، على وٱلمتمددون ٱلعاج، من أسرة على ٱلمضطجعون

5 הַפֹּרְטִים עַל־ עַל־ פִּי הַנֵּבֶל כְּדָוִ֖יד חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלֵי־ שִׁיר׃
المُرَنِّمونَ عَلى- فَمِ الرَّبابِ كَ-داوُدَ ٱبْتَدَعوا لَهُمْ آلاتِ- الطَرَبِ
H6527 H6310 H1732 H2803 H1992 H3627

كداود،ٱلغناء آلات لأنفسهم ٱلمخترعون ٱلرباب، صوت مع ٱلهاذرون

6 הַשֹּׁתִים בְּמִזְרְקֵי יַ֖יִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשָׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ עַל־ שֶׁבֶר יוֹסֵֽף׃
الشارِبونَ بِ-كُؤوسِ خَمْرٍ وَ-بِ-أَفْضَلِ الأَدْهانِ يَدْهَنونَ وَ-لا يَحْزَنونَ عَلى- كَسْرِ يوسُفَ
H8354 H4219 H3196 H7225 H8081 H4886 H3808 H2470 H7667 H3130

يوسف-ٱنسحاق على يغتمون ولا ٱلأدهان بأفضل يدهنون وٱلذين ٱلخمر، كؤوس من ٱلشاربون

7 לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ֙ בְּרֹ֣אשׁ גֹּלִ֔ים וְסָ֖ר מְרִזַ֥ח סְרוּחִֽים׃ פ
لِذلِكَ الآنَ يُسْبَوْنَ في-رَأْسِ المَسْبِيّينَ وَ-يَزولُ وَليمَةُ المُتَمَدِّدينَ פ
H5628 H4797 H5493 H1540 H1540 H6258

ٱلمتمددين-صياح ويزول ٱلمسبيين، أول في يسبون ٱلآن لذلك

8 נִשְׁבַּ֨ע אֲדֹנָ֜י יְהוִ֗ה בְּנַפְשׁוֹ֙ נְאֻם־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י צְבָא֔וֹת מְתָאֵ֖ב אֲנֹכִ֑י אֶת־ יַעֲקֹ֔ב וְאַרְמְנֹתָ֖יו וְהִסְגַּרְתִּ֥י עִ֖יר וּמְלֹאָֽהּ׃
أَقْسَمَ السَّيِّدُ يَهْوَه بِ-نَفْسِهِ يَقولُ- يَهْوَه إِلهُ الجُنودِ كارِهٌ أَنا -ـ كِبْرياءَ يَعْقوبَ وَ-قُصورَهُ أُبْغِضُتُ وَ-أُسَلِّمُ المَدينَةَ وَ-مِلْأَها
H7650 H0136 H3069 H5315 H5002 H3068 H0430 H8374 H0595 H0853 H1347 H3290 H0759 H8130 H5462 H5892 H4393

وملأها«-ٱلمدينة فأسلم قصوره، وأبغض يعقوب عظمة أكره »إني ٱلجنود: إله ٱلرب يقول بنفسه، ٱلرب ٱلسيد أقسم قد

9 וְהָיָ֗ה אִם־ יִוָּתְרוּ֙ עֲשָׂרָ֣ה אֲנָשִׁ֔ים בְּבַ֖יִת אֶחָ֑ד וָמֵֽתוּ׃
وَ-يَكونُ إِنْ- بَقِيَ عَشَرَةُ رِجالٍ في-بَيْتٍ واحِدٍ يَموتونَ
H1961 H3498 H6235 H0376 H0259 H4191

يموتون-أنهم واحد بيت في رجال عشرة بقي إذا فيكون

10 וְנִשָּׂאוֹ֙ דֹּדוֹ֔ וּמְסָרְפוֹ֖ לְהוֹצִ֣יא עֲצָמִ֑ים מִן־ הַבַּ֣יִת וְאָמַ֗ר לַאֲשֶׁ֤ר בְּיַרְכְּתֵי֙ הַבָּ֔יִת הַעוֹד֙ עִמָּ֔ךְ וְאָמַ֖ר אֶ֣פֶס וְאָמַ֣ר לְהַזְכִּ֔יר בְּשֵׁ֖ם יְהוָֽה׃
وَ-يَحْمِلُهُ عَمُّهُ وَ-حارِقُهُ لِ-يُخْرِجَ العِظامَ مِنَ- البَيْتِ وَ-يَقولُ لِ-الَّذي في-أَعْماقِ البَيْتِ هَلْ-بَعْدُ مَعَكَ وَ-يَقولُ لا- أَحَدَ وَ-يَقولُ صَهْ لأَنَّهُ لا لِ-يُذْكَرَ بِ-اسْمِ يَهْوَه
H5375 H1730 H5635 H3318 H6106 H0559 H3411 H0559 H0559 H2013 H3808 H2142 H8034 H3068

يذكر لا فإنه »أسكت، فيقول: بعد«- »ليس يقول: بعد؟« »أعندك ٱلبيت: جوانب في هو لمن وقال ٱلبيت، من ٱلعظام ليخرج ومحرقه عمه أحدا حمل وإذا ٱلرب«-ٱسم

11 כִּי־ הִנֵּה יְהוָה֙ מְצַוֶּ֔ה וְהִכָּה֙ הַבַּ֣יִת הַגָּד֔וֹל רְסִיסִ֑ים וְהַבַּ֖יִת הַקָּטֹ֥ן בְּקָעִֽים׃
لأَنَّ- ها يَهْوَه يَأْمُرُ وَ-يَضْرِبُ البَيْتَ الكَبيرَ شُقوقًا وَ-البَيْتَ الصَّغيرَ صُدوعًا
H3068 H2009 H6680 H5221 H1233

شقوقا-ٱلصغير وٱلبيت ردما، ٱلكبير ٱلبيت فيضرب يأمر ٱلرب هوذا لأنه

12 הֲיִרְצ֤וּן בַּסֶּ֙לַע֙ סוּסִ֔ים אִם־ יַחֲרֹ֥ושׁ בַּבָּקָ֖רִים כִּי־ הֲפַכְתֶּ֥ם לְרֹאשׁ֙ מִשְׁפָּ֔ט וּפְרִ֖י צְדָקָֽה׃ לְלַעֲנָֽה׃
هَلْ-تَرْكُضُ الخَيْلُ عَلى-الصَّخْرِ هَلْ- يُحْرَثُ بِ-البَقَرِ لأَنَّكُمْ- حَوَّلْتُمْ إِلى-سُمٍّ الحُكْمَ وَ-ثَمَرَةَ البِرِّ إِلى-أَفْسَنْتينٍ
H7323 H5553 H1241 H2015 H7219 H4941 H6529 H6666 H3939

أفسنتينا.ألبر وثمر سما، ألحق حولتم حتى بألبقر؟ عليه يحرث أو ألصخر؟ على ألخيل تركض هل

13 הַשְּׂמֵחִים לְלֹא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלוֹא בְחָזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קַרְנָיִם׃
الفرحون بِ-لا- شَيْءٍ القائلون أَلَيْسَ بِ-قُوَّتِنا أَخَذْنا لَنا قُرونًا
H8055 H3808 H1697 H0559 H3808 H2392 H3947

قرونا؟«لأنفسنا ٱتخذنا بقوتنا »أليس ٱلقائلون: بٱلبطل، ٱلفرحون أنتم

14 כִּי הִנְנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלָחֲצוּ
لأَنَّ ها-أَنا مُقيمٌ عَلَيْكُمْ بَيْتَ إِسْرائيلَ يَقولُ- يَهْوَه إِلهُ الجُنودِ أُمَّةً وَ-يَضْغَطونَكُمْ
H3905 H0430 H3068 H5002 H3478 H2009

מִלְּבֹא חֲמָת עַד־ נַחַל הָעֲרָבָה׃ ס
مِنْ-مَدْخَلِ حَماةَ إِلى- وادي العَرَبَةِ ס
H0935 H2574 H5704 H6160

ٱلعربة«.وادي إلى حماة مدخل من فيضايقونكم أمة ٱلجنود، إله ٱلرب يقول إسرائيل، بيت يا عليكم أقيم هأنذا »لأني

Chapter 7

1 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֹּבַי בְּתְחִלַּת עֲלוֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה־
هكَذا أَرانِي السَّيِّدُ يَهْوَه وَ-هُوَذا يُشَكِّلُ جَرادًا فِي-بَدْءِ طُلُوعِ الْعُشْبِ-الْمُتَأَخِّرِ وَ-هُوَذا
H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H3335 H1488 H8462 H5927 H3954 H2009

לֶקֶשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמֶּלֶךְ׃
عُشْبٌ-مُتَأَخِّرٌ بَعْدَ جَزِّ الْمَلِكِ
H3954 H1488 H4428

ٱلملك.جزاز بعد عشب خلف وإذا ٱلعشب. خلف طلوع أول في جرادا يصنع هو وإذا ٱلرب ٱلسيد أراني هكذا

2 וְהָיָה אִם־ כִּלָּה לֶאֱכוֹל אֶת־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר וַ-קֹּלְתִּ סֶלַח־ נָא יְהוִה אֲדֹנָי
وَ-كانَ إِنْ أَكْمَلَ لِيَأْكُلَ عُشْبَ الْأَرْضِ وَ-قُلْتُ اغْفِرْ يَهْوَه السَّيِّدُ أَرْجُوكَ مَنْ
H1961 H3615 H0398 H0853 H6212 H0776 H0559 H0136 H3069 H5545 H4994 H4310

מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא׃
يَقُومُ يَعْقُوبُ لِأَنَّ صَغِيرٌ هُوَ
H3290 H1931

صغير!«.فإنه يعقوب؟ يقوم كيف ٱصفح! ٱلرب، ٱلسيد »أيها قلت: أني ٱلأرض عشب أكل من فرغ لما وحدث

3 נִחַם יְהוָה עַל־ זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוָה׃
نَدِمَ يَهْوَه عَلَى هذا لَا يَكُونُ قَالَ يَهْوَه
H5162 H3068 H2063 H3808 H1961 H0559 H3068

ٱلرب.قال يكون« »لا هذا. على ٱلرب فندم

4 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קֹרֵא לָרִב בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וַתֹּאכַל אֶת־ תְּהוֹם
هكَذا أَرانِي السَّيِّدُ يَهْوَه وَ-هُوَذا يَدْعُو لِلْمُحاكَمَةِ بِ-النَّارِ السَّيِّدُ يَهْوَه فَ-أَكَلَتْ الْغَمْرَ
H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H7121 H7378 H0784 H0136 H3069 H0398 H0853 H8415

רַבָּה וְאָכְלָה אֶת־ הַחֵלֶק׃
الْعَظِيمَ وَ-أَكَلَتْ أَتْ الْحَقْلَ
H0398 H0853

ٱلحقل.وأكلت ٱلعظيم ٱلغمر فأكلت بٱلنار، للمحاكمة دعا قد ٱلرب ٱلسيد وإذا ٱلرب، ٱلسيد أراني هكذا

5 וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲדַל־ נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא׃
وَ-قُلْتُ السَّيِّدُ يَهْوَه كُفَّ أَرْجُوكَ مَنْ يَقُومُ يَعْقُوبُ لِأَنَّ صَغِيرٌ هُوَ
H0559 H0136 H3069 H2308 H4994 H4310 H3290 H1931

صغيرا«.فإنه يعقوب؟ يقوم كيف كف! ٱلرب، ٱلسيد »أيها فقلت:

6	נִחַם	יְהוָה	עַל־	זֹאת	גַּם־	הִיא֙	לֹ֣א	תִֽהְיֶ֔ה	אָמַ֖ר	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֑ה	ס
	נִדِمَ	يَهْوَه	عَلَى	هذَا	أَيْضًا	هِيَ	لَا	تَكُونُ	قَالَ	السَّيِّدُ	يَهْوَه	פ
	H5162	H3068		H2063	H1571	H1931	H3808	H1961	H0559	H0136	H3069	

ٱلرب.ٱلسيد قال يكون« لا أيضا هذا.«فهو على ٱلرب فندم

7	כֹּ֚ה	הֶרְאַ֣נִי	וְהִנֵּ֔ה	אֲדֹנָ֖י	נִצָּ֣ב	עַל־	חוֹמַ֣ת	אָ֑נֶךְ	וּבְיָד֖וֹ	אֲנָֽךְ׃
	هكَذَا	أَرَانِي	وَ־هُوَذَا	السَّيِّدُ	وَاقِفٌ	عَلَى	سُورٍ	مِنْ־شَاقُولٍ	وَ־بِ־يَدِهِ	شَاقُولٌ
	H3541	H7200	H2009	H0136	H5324		H2346	H0594	H3027	H0594

زيج.يده وفي قائم حائط على واقف ٱلرب وإذا أراني هكذا

8	וַיֹּ֣אמֶר	יְהוָ֔ה	אֵלַ֖י	מָ֣ה־	אַתָּ֣ה	רֹאֶ֑ה	עָמ֔וֹס	וָאֹמַ֕ר	אָנָ֖ךְ	וַיֹּאמֶ֣ר	אֲדֹנָ֔י	הִנְנִ֥י
	وَ־قَالَ	يَهْوَه	إِلَيَّ	مَاذَا	أَنْتَ	رَاءٍ	عَامُوس	وَ־قُلْتُ	شَاقُولٌ	وَ־قَالَ	السَّيِّدُ	هَأَنَذَا
	H0559	H3068	H0413	H4100		H7200	H5986	H0559	H0594	H0559	H0136	H2009

	שָׂ֖ם	וָאֶ֑ה	עוֹד֙	לֹֽא־	אוֹסִ֣יף	עֲבֹ֔ר	לוֹ׃	בְּקֶ֣רֶב	אֲנָ֔ךְ	
	وَاضِعٌ	وَ־أَرَى	بَعْدُ	لَا	أَعُودُ	أَعْبُرُ	لَهُ	فِي־وَسَطِ	شَاقُولاً	
			H5750	H3808	H3254			H7130	H0594	

بعد.له أصفح أعود لا إسرائيل. شعبي وسط في زيجا واضع »هأنذا ٱلسيد: فقال »زيجا«. فقلت: عاموس؟« يا راء أنت »ما ٱلرب: لي فقال

9	וְנִשַּׁמּ֖וּ	בָּמ֣וֹת	יִשְׂחָ֑ק	וּמִקְדְּשֵׁ֣י	יִשְׂרָאֵ֔ל	יֶחֱרָ֖בוּ	וְקַמְתִּי	עַל־	בֵּ֥ית	יָרָבְעָ֖ם	בְּחָ֥רֶב׃	פ
	وَ־تُخْرَبُ	مُرْتَفَعَاتُ	إِسْحَاقَ	وَ־مَقَادِسُ	إِسْرَائِيلَ	تُدَمَّرُ	وَ־أَقُومُ	عَلَى	بَيْتِ	يَارُبْعَامَ	بِ־السَّيْفِ	פ
	H8074	H1116	H3446	H4720	H3478					H3379	H2719	

بألسيف«.يربعام بيت على وأقوم إسرائيل، مقادس وتخرب إسحاق مرتفعات فتقفر

10	וַיִּשְׁלַ֤ח	אֲמַצְיָה֙	כֹּהֵ֣ן	בֵּית־אֵ֔ל	אֶל־	יָרָבְעָ֖ם	מֶ֣לֶךְ־	יִשְׂרָאֵ֑ל	לֵאמֹ֗ר	קָשַׁ֤ר	עָלֶ֙יךָ֙	עָמ֔וֹס
	وَ־أَرْسَلَ	أَمَصْيَا	كَاهِنُ	بَيْتِ־إِيلَ	إِلَى	يَارُبْعَامَ	مَلِكِ	إِسْرَائِيلَ	قَائِلاً	تَآمَرَ	عَلَيْكَ	عَامُوس
	H7971	H0558	H3548	H1008	H0413	H3379	H4428	H3478	H0559	H7194		H5986

	בְּקֶ֣רֶב	בֵּ֔ית	יִשְׂרָאֵ֖ל	לֹא־	תוּכַ֥ל	לְהָכִ֛יל	הָאָ֖רֶץ	אֶת־	כָּל־	דְּבָרָֽיו׃
	فِي־وَسَطِ	بَيْتِ	إِسْرَائِيلَ	لَا	تَقْدِرُ	أَنْ־تَحْتَمِلَ	الْأَرْضُ	אֶת	كُلِّ	كَلَامِهِ
	H7130		H3478	H3808	H3201		H0776	H0853	H3605	H1697

أقواله.كل تطيق أن ٱلأرض تقدر لا إسرائيل. بيت وسط في عاموس عليك فتن »قد قائلا: إسرائيل ملك يربعام إلى إيل بيت كاهن أمصيا فأرسل

11	כִּי־	כֹ֚ה	אָמַ֣ר	עָמ֔וֹס	בַּחֶ֖רֶב	יָמ֣וּת	יָרָבְעָ֑ם	וְיִשְׂרָאֵ֥ל	גָּלֹ֛ה	יִגְלֶ֖ה	מֵעַ֥ל	אַדְמָתֽוֹ׃
	لِأَنَّ	هكَذَا	قَالَ	عَامُوس	بِ־السَّيْفِ	يَمُوتُ	يَارُبْعَامُ	وَ־إِسْرَائِيلُ	سَبْيًا	يُسْبَى	مِنْ־عَلَى	أَرْضِهِ
		H3541	H0559	H5986	H2719	H4191	H3379	H3478	H1540	H1540		H0127

ס
פ

أرضه«.عن إسرائيل ويسبى بألسيف، يربعام يموت عاموس: قال هكذا لأنه

12	וַיֹּ֣אמֶר	אֲמַצְיָה֮	אֶל־	עָמוֹס֒	חֹזֶ֣ה	לֵ֔ךְ	בְּרַח־	לְךָ֣	אֶל־	אֶ֔רֶץ	יְהוּדָ֖ה	וֶאֱכָל־
	وَ־قَالَ	أَمَصْيَا	إِلَى	عَامُوس	أَيُّهَا־الرَّائِي	اذْهَبْ	اهْرُبْ	لَكَ	إِلَى	أَرْضِ	يَهُوذَا	وَ־كُلْ
	H0559	H0558	H0413	H5986	H2374	H3212	H1272		H0413	H0776	H3063	H0398

	שָׁ֑ם	לֶ֖חֶם	וְשָׁ֥ם	תִּנָּבֵֽא׃
	هُنَاكَ	خُبْزًا	وَ־هُنَاكَ	تَنَبَّأُ
	H8033	H3899	H8033	H5012

تنبأ.وهناك خبزا هناك وكل يهوذا أرض إلى ٱهرب ٱذهب ٱلرائي، «أيها لعاموس: أمصيا فقال

13 וּבֵית־אֵל לֹא־ תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־ מֶלֶךְ הוּא וּבֵית מַמְלָכָה הוּא׃
وَ־بَيْتُ־إِيلَ لَا تَعُدْ بَعْدُ تَتَنَبَّأُ لِأَنَّ مَقْدِسُ مَلِكِ هُوَ وَ־بَيْتُ مَمْلَكَةٍ هُوَ
H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H4720 H4428 H1931 H1004 H4467 H1931

ס
פ

ٱلملك«.وبيت ٱلملك مقدس لأنها بعد، فيها تتنبأ تعد فلا إيل بيت وأما

14 וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲמַצְיָה לֹא־ נָבִיא אָנֹכִי וְלֹא בֶן־ נָבִיא אָנֹכִי כִּי־
فَ־أَجَابَ عَامُوسُ وَ־قَالَ إِلَى أَمْصِيَا لَا نَبِيٌّ أَنَا وَ־لَا ابْنُ نَبِيٌّ أَنَا بَلْ
H5986 H0559 H0413 H0558 H3808 H5030 H0595 H3808 H5030 H0595

בּוֹקֵר אָנֹכִי וּבוֹלֵס שִׁקְמִים׃
رَاعِي־بَقَرٍ أَنَا وَ־جَانِي جُمَّيْزٍ
H0951 H0595 H1103 H8256

جميز.وجاني راع أنا بل نبي، ٱبن أنا ولا نبيا أنا «لست لأمصيا: وقال عاموس فأجاب

15 וַיִּקָּחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
فَ־أَخَذَنِي يَهْوَه مِنْ־وَرَاءِ الْغَنَمِ وَ־قَالَ يَهْوَه إِلَيَّ تَنَبَّأْ إِلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ
H3947 H3068 H0310 H6629 H0559 H3068 H0413 H5012 H0413 H5971 H3478

إسرائيل.لشعبي تنبأ ٱذهب ٱلرب: لي وقال ٱلضأن وراء من ٱلرب فأخذني

16 וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה אַתָּה אֹמֵר לֹא תִנָּבֵא עַל־ עַם יִשְׂרָאֵל וְלֹא תַטִּיף עַל־
وَ־الْآنَ اسْمَعْ كَلِمَةَ يَهْوَه أَنْتَ تَقُولُ لَا تَتَنَبَّأْ عَلَى إِسْرَائِيلَ وَ־لَا تُقَطِّرْ عَلَى
H6258 H8085 H1697 H3068 H0559 H0859 H3478 H5012 H0310 H3478 H3808 H5197

בֵּית יִשְׂחָק׃
بَيْتِ إِسْحَاقَ
H3446

إسحاق.بيت على تتكلم ولا إسرائيل على تتنبأ لا تقول: أنت ٱلرب: قول ٱسمع «فٱلآن

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִשְׁתְּךָ בָּעִיר תִּזְנֶה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְאַדְמָתְךָ
لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه امْرَأَتُكَ فِي־الْمَدِينَةِ تَزْنِي وَ־بَنُوكَ وَ־بَنَاتُكَ بِ־السَّيْفِ يَسْقُطُونَ وَ־أَرْضُكَ
H3541 H0559 H3068 H0802 H2181 H1323 H2719 H5307 H0127

בַּחֶבֶל תֵּחָלֵק וְאַתָּה עַל־ אַדְמָה טְמֵאָה תָּמוּת וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה גֹלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃
بِ־الْحَبْلِ تُقَسَّمُ وَ־أَنْتَ عَلَى أَرْضٍ نَجِسَةٍ تَمُوتُ وَ־إِسْرَائِيلُ سَبْيًا سُبِيَ مِنْ־عَلَى أَرْضِهِ
H2256 H0859 H0127 H2931 H4191 H3478 H1540 H1540 H5971 H0127

ס
פ

يسبى وإسرائيل نجسة، أرض في تموت وأنت بٱلحبل، تقسم وأرضك بٱلسيف، يسقطون وبناتك وبنوك ٱلمدينة، في تزني ٱمرأتك ٱلرب: قال هكذا لذلك أرضه«.عن سبيا

Chapter 8

1 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כְלוּב קָיִץ׃
هَكَذَا أَرَانِي السَّيِّدُ يَهْوَه وَ־هُوَذَا سَلَّةُ فَاكِهَةِ־صَيْفٍ
H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H3619 H7019

للقطاف.سلة وإذا ألرب ألسيد أراني هكذا

2 וַיֹּאמֶר מָה־ אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר כְּלוּב סַלָּةُ וַ־قُلْتُ H0559 H5986 عَامُوسُ H7200 رَاءٍ H4100 مَاذَا H0559 وَ־قَالَ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ النِّهَايَةُ H7093 جَاءَتِ H0935 إِلَيَّ H0413 يَهْوَه H3068 وَ־قَالَ H0559 فَاكِهَةِ־صَيْفٍ H7019 أَنْتَ H0559 אָל־ עַמִּי שָׂעְיִ إِسْرَائِيلَ H3478 לֹא־ H3808 أَعُودُ H3254 אוֹסִיף עוֹד بَعْدُ H5750 עֲבוֹר أُعْبُرُ לוֹ׃ لَهُ H0413 عَلَى شَعْبِي

بعد.له أصفح أعود لا إسرائيل. شعبي على ألنهاية أتت »قد ألرب: لي فقال للقطاف«. »سلة فقلت: عاموس؟« يا راء أنت »ماذا فقال:

3 וְהֵילִילוּ שִׁירוֹת הֵיכָל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה רַב כְּכָל־ מָקוֹם H4725 H3605 فِي־كُلِّ H6297 الْجُثَّةُ H3069 يَهْوَه H0136 السَّيِّدُ H5002 يَقُولُ H1931 ذلِكَ H3117 فِي־الْيَوْمِ H1964 الْهَيْكَلِ H7964 تَرَانِيمُ H3213 وَ־تَصِيرُ־صُرَاخًا הַשְׁלֵךְ הָס׃ פ פ يَطْرَحُونَ H7993 صَهْ H2013

بألسكوت«.موضع كل في يطرحونها كثيرة ألجثث ألرب، ألسيد يقول أليوم، ذلك في ولاول ألقصر أغاني فتصير

4 שִׁמְעוּ־ זֹאת הַשֹּׁאֲפִים אֶבְיוֹן וְלַשְׁבִּית]עִנְוֵי־[ )עֲנִיֵּי־(אָרֶץ׃ H0776 الْأَرْضِ H6041 مَسَاكِينِ H6035]فُقَرَاءِ[وَ־لِإِبَادَةِ H0034 الْمِسْكِينِ H2063 هذَا H8085 اسْمَعُوا الْمُتَلَهِّفِينَ־عَلَى

ألأرض،بائسي تبيدوا لكي ألمساكين ألمتهممون أيها هذا اسمعوا

5 לֵאמֹר מָתַי יַעֲבָר הַחֹדֶשׁ וְנַשְׁבִּירָה שֶׁבֶר וְהַשַּׁבָּת וְנִפְתְּחָה־ בָּר לְהַקְטִין אֵיפָה H0374 لِ־تُصَغِّرَ H6994 حِنْطَةً H7676 وَ־السَّبْتُ H7668 قَمْحًا H7666 فَ־نَبِيعَ H2320 الشَّهْرُ H5970 يَعْبُرُ يَمْضِي H4970 مَتَى H0559 قَائِلِينَ וּלְהַגְדִּיל שֶׁקֶל וּלְעַוֵּת מֹאזְנֵי מִרְמָה׃ H1431 وَ־لِ־نُكَبِّرَ H8255 الشَّاقِلَ H5791 وَ־لِ־نُعَوِّجَ H3976 مَوَازِينَ H4820 الْغِشِّ

ألغش.موازين ونعوج ألشاقل، ونكبر ألإيفة، لنصغر حنطة؟ لنعرض وألسبت قمحا، لنبيع ألشهر رأس يمضي »متى قائلين:

6 לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דַּלִּים וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם וּמַפָּל בָּר נַשְׁבִּיר׃ H7666 نَبِيعُ الْقَمْحِ H4651 وَ־نُفَايَةَ H5275 نَعْلَيْنِ H5668 بِ־سَبَبِ H0034 وَ־الْمِسْكِينَ H1800 الضِّعَفَاءَ H3701 بِ־الْفِضَّةِ H7069 لِ־نَشْتَرِيَ

ألقمح«.نفاية ونبيع بنعلين، وألبائس بفضة، ألضعفاء لنشتري

7 נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־ אֶשְׁכַּח לָנֶצַח כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶם׃ H7650 أَقْسَمَ H3068 يَهْوَه H1347 بِ־فَخْرِ H3290 يَعْقُوبَ H7911 أَنْسَى H5331 إِلَى־الْأَبَدِ H3605 كُلَّ H4639 أَعْمَالِهِمْ إِنْ

أعمالهم.جميع ألأبد إلى أنسى لن »إني يعقوب: بفخر ألرب أقسم قد

8 הֲעַל זֹאת לֹא־ תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל וְיָשַׁב כָּל־ וְעָלְתָה בָּהּ כְּאֹר וְנִגְרְשָׁה וְ־تَفِيضُ H1644 كُلُّهَا H3605 كَ־النِّيلِ H2975 وَ־تَطْفُو H5927 فِيهَا H3427 سَاكِنِ H3605 كُلُّ H0056 وَ־يَنُوحُ H0776 الْأَرْضُ H7264 تَرْتَجِفُ H3808 لَا H2063 هذَا H0413 أَ־عَلَى

]ונשקה[ )וְנִשְׁקְעָה(כִּיאוֹר מִצְרָיִם׃ ס פ]وَ־تَغُورُ[H8248 وَ־تَغُورُ H8257 كَ־نِيلِ H2975 مِصْرَ H4714

مصر؟كنيل وتنضب وتفيض كنهر، كلها وتطمو فيها، ساكن كل وينوح ٱلأرض، ترتعد هذا أجل من أليس

9 وְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהֵבֵאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצָהֳרָיִם וְהַחֲשַׁכְתִּי לָאָרֶץ
וַ-יَكُونُ فِي-اليَوْمِ ذلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه وَ-أُغْرِبُ الشَّمْسَ فِي-الظُّهْرِ وَ-أُظْلِمُ الأَرْضَ
H1961 H3117 H1931 H5002 H0136 H3069 H0935 H8121 H2821 H0776

בְּיוֹם אוֹר׃
فِي-يَوْمِ نُورٍ
H3117 H0216

نور،يوم في ٱلأرض وأقتم ٱلظهر، في ٱلشمس أغيب أني ٱلرب، ٱلسيد يقول ٱليوم، ذلك في ويكون

10 וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל־כָּל־מָתְנַיִם שָׂק
وَ-أُحَوِّلُ أَعْيَادَكُمْ إِلَى-حُزْنٍ وَ-كُلَّ تَرَانِيمِكُمْ إِلَى-مَرْثَاةٍ وَ-أُصْعِدُ عَلَى كُلِّ مَتْنٍ مِسْحًا
H2015 H2282 H0060 H3605 H7015 H5927 H3605 H4975 H8242

וְעַל־כָּל־רֹאשׁ קָרְחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְּאֵבֶל כְּ-חُزْنِ וְ-أَجْعَلُهَا قَرْعَةً وَ-آخِرَتُهَا كَ-يَوْمٍ مָר׃
وَ-عَلَى كُلِّ رَأْسٍ قَرْعَةً وَ-أَجْعَلُهَا كَ-حُزْنِ وَحِيدٍ وَ-آخِرَتُهَا كَ-يَوْمٍ مُرٍّ
H3605 H7144 H0060 H3173 H0319 H3117 H4751

مرا!يوما وآخرها ٱلوحيد كمناحة وأجعلها قرعة، رأس كل وعلى مسحا، ٱلأحقاء كل على وأصعد مراثي، أغانيكم وجميع نوحا، أعيادكم وأحول

11 וְהִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־רָעָב לַלֶּחֶם
هُوَذَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ السَّيِّدُ يَهْوَه وَ-أُرْسِلُ جُوعًا فِي-الأَرْضِ لَا جُوعًا لِ-الْخُبْزِ
H2009 H3117 H0935 H5002 H0136 H3069 H7971 H7458 H0776 H3808 H7458 H3899

וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־לִשְׁמֹעַ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה׃
وَ-لَا عَطَشًا لِ-الْمَاءِ بَلْ إِنَّمَا لِ-سَمَاعِ أَتْ كَلِمَاتِ يَهْوَه
H3808 H6772 H4325 H3068 H0853 H8085 H1697 H3068

ٱلرب.كلمات لآستماع بل للماء، عطشا ولا للخبز، جوعا لا ٱلأرض، في جوعا أرسل ٱلرب، ٱلسيد يقول تأتي، أيام «هوذا

12 וְנָעוּ מִיָּם עַד־יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד־מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה
وَ-يَتِيهُونَ مِنْ-بَحْرٍ إِلَى بَحْرٍ وَ-مِنَ-الشَّمَالِ وَ-إِلَى الشَّرْقِ يَجُولُونَ لِ-يَطْلُبُوا أَتْ كَلِمَةَ يَهْوَه
H5128 H3220 H5704 H3220 H6828 H5704 H4217

וְלֹא יִמְצָאוּ׃
وَ-لَا يَجِدُونَ
H3808 H4672

يجدونها.فلا ٱلرب كلمة ليطلبوا يتطوحون ٱلمشرق، إلى ٱلشمال ومن بحر، إلى بحر من فيجولون

13 בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא׃
فِي-اليَوْمِ ذلِكَ تُغْشَى-عَلَيْهِنَّ الْعَذَارَى الْجَمِيلَاتُ وَ-الشُّبَّانُ بِ-الْعَطَشِ
H3117 H1931 H5968 H1330 H3303 H0970 H6772

وٱلفتيان،ٱلجميلات ٱلعذارى بٱلعطش تذبل ٱليوم ذلك في

14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחַי דֶּרֶךְ בְּאֵר־שָׁבַע וְנָפְלוּ
الْحَالِفُونَ بِ-إِثْمِ السَّامِرَةِ وَ-يَقُولُونَ حَيٌّ إِلٰهُكَ دَانُ وَ-حَيَّةٌ طَرِيقُ بِئْرِ-سَبْعَ فَ-يَسْقُطُونَ
H7650 H0819 H8111 H0559 H0430 H1835 H1870 H0884 H5307

וְלֹא־יָקוּמוּ עוֹד׃ ס פ
وَ-لَا يَقُومُونَ بَعْدُ
H3808 H5750

بعد«.يقومون ولا فيسقطون سبع. بئر طريقة وحية دان، يا إلهك حي ويقولون: ٱلسامرة، بذنب يحلفون ٱلذين

Chapter 9

1 רָאִיתִי אֶת־ אֲדֹנָי נִצָּב וַיֹּאמֶר הַמִּזְבֵּחַ עַל־ הַכַּפְתּוֹר וְיִרְעֲשׁוּ סַּפִּים הַסִּפִּים וּבְצַעֵם
رَأَيْتُ أِ֝ت السَّيِّدَ وَاقِفًا عَلَى الْمَذْبَحِ فَقَالَ اضْرِبْ التَّاجَ فَتَرْتَجِفُ الْعَتَبَاتُ وَاقْطَعْهَا
H7200 H0853 H0136 H5324 H4196 H0559 H5221 H3730 H7493 H0376 H1214

בְּרֹאשׁ כֻּלָּם וְאַחֲרִיתָם בַּחֶרֶב אֶהֱרֹג לֹא־ יָנוּס לָהֶם לֹא־ יִמָּלֵט וְלֹא־ נָס לָהֶם הָרֹב לָהֶם
عَلَى رُؤُوسِ جَمِيعِهِمْ وَآخِرَتَهُمْ بِالسَّيْفِ أُقْتُلُ لَا يَهْرُبُ لَهُمْ هَارِبٌ وَلَا يَنْجُو لَهُمْ
H3605 H0319 H2719 H2026 H3808 H5127 H3808 H5127

פָּלִיט׃
نَاجٍ

هارب منهم يهرب لا بٱلسيف. آخرهم فأقتل جميعهم، رؤوس على وكسرها ٱلأعتاب، ترجف حتى ٱلعمود تاج «اضرب فقال: ٱلمذبح، على قائما ٱلسيد رأيت ناج.منهم يفلت ولا

2 אִם־ יַחְתְּרוּ שְׁאוֹל בִּ֝ יָדִי תִּקָּחֵם וְאִם־ יַעֲלוּ שָׁמַיִם מִשָּׁם אוֹרִידֵם׃
إِنْ نَقَبُوا فِي־الْهَاوِيَةِ يَدِي تَأْخُذُهُمْ وَإِنْ صَعِدُوا إِلَى־السَّمَاوَاتِ مِنْ־هُنَاكَ أُنْزِلُهُمْ
H2864 H7585 H3027 H3947 H0518 H5927 H8064 H8033 H3381

أنزلهم.هناك فمن ٱلسماء إلى صعدوا وإن يدي، تأخذهم هناك فمن ٱلهاوية إلى نقبوا إن

3 וְאִם־ יֵחָבְאוּ רֹאשׁ בְּ֝ הַכַּרְמֶל אֲחַפֵּשׂ מִשָּׁם וְלָקַחְתִּים וְאִם־ יִסָּתְרוּ מִנֶּגֶד עֵינַי
وَإِنْ اخْتَبَأُوا فِي־رَأْسِ الْكَرْمَلِ أُفَتِّشُ مِنْ־هُنَاكَ وَآخُذُهُمْ وَإِنْ اسْتَتَرُوا مِنْ־أَمَامِ عَيْنَيَّ
H2244 H7218 H3760 H2664 H8033 H3947 H5641 H5048 H5869

מִשָּׁם אֲצַוֶּה וְהַיָּם בִּקְרֶקַע אֶת־ הַנָּחָשׁ וּנְשָׁכָם׃
مِنْ־هُنَاكَ آمُرُ الْبَحْرِ فِي־قَعْرِ الْحَيَّةَ أَمْرُ فَتَلْدَغُهُمْ
H8033 H6680 H3220 H7172 H0853 H5175

فتلدغهم.ٱلحية آمر هناك فمن ٱلبحر قعر في عيني أمام من ٱختفوا وإن وآخذهم، أفتش هناك فمن ٱلكرمل رأس في ٱختبأوا وإن

4 וְאִם־ יֵלְכוּ בַּשְּׁבִי לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־ הַחֶרֶב וְהָרָגָתַם עֵינִי וְשַׂמְתִּי עֵינַי
وَإِنْ ذَهَبُوا فِي־السَّبْيِ أَمَامَ أَعْدَائِهِمْ مِنْ־هُنَاكَ آمُرُ السَّيْفَ فَيَقْتُلُهُمْ وَأَجْعَلُ
H3212 H7617 H6440 H0341 H8033 H6680 H0853 H2719 H2026 H5869 H7760

עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה׃
عَلَيْهِمْ لِلشَّرِّ وَلَا لِلْخَيْرِ
H5921 H7451 H3808 H2896

للخير«.لا للشر عليهم عيني وأجعل فيقتلهم، ٱلسيف آمر هناك فمن أعدائهم أمام ٱلسبي في مضوا وإن

5 וַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְתָמּוֹג וְאָבְלוּ כָּל־ יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כַיְאֹר כֻּלָּהּ וְשָׁקְעָה כִּ֝ יְאוֹר מִצְרָיִם׃
وَالسَّيِّدُ يَهْوَهَ الصَّبَاؤُوتِ الَّذِي يَمَسُّ الْأَرْضَ فَتَذُوبُ وَيَنُوحُ كُلُّ سَاكِنِيهَا فِيهَا وَتَطْفُو كَ نِيلِ وَتَغُورُ كَ نِيلِ مِصْرَ
H0136 H3069 H6635 H0776 H4127 H0056 H3605 H3427 H5927 H2975 H2975 H8257 H3605 H4714

مصر.كنيل وتنضب كنهر كلها وتطمو فيها، ٱلساكنون وينوح فتذوب، ٱلأرض يمس ٱلذي ٱلجنود رب وٱلسيد

6 הַבּוֹנֶה בַּשָּׁמַיִם]מעלותו[ )מַעֲלוֹתָיו(וַאֲגַדָּתוֹ עַל־ אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקֹּרֵא לְמֵי־ הַיָּם
הַבָּנוּי בַּשָּׁמַיִם]מַעֲלוֹתָיו[דַּרְגָּתוֹ עַל אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקּוֹרֵא לְמֵי הַיָּם
H1129 H8064 H4608 H5927 H0776 H3245 H7121 H4325 H3220

וַיִּשְׁפְּכֶם עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ׃
فَيَسْكُبُهَا عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ يَهْوَه اسْمُهُ
H8210 H6440 H0776 H3068 H8034

أسمه.يهوه ألأرض، وجه على ويصبها ألبحر مياه يدعو ألذي قبته، ألأرض على وأسس علاليه ألسماء في بنى ألذي

7 הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֶת־ יִשְׂרָאֵל
أَلَسْتُمْ كَبَنِي الْكُوشِيِّينَ أَنْتُمْ لِي بَنِي إِسْرَائِيلَ يَقُولُ يَهْوَه أَلَمْ إِسْرَائِيلَ
H3808 H3569 H0859 H3478 H5002 H3068 H3808 H0853 H3478

הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר׃
أَصْعَدْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَالْفِلِسْطِينِيِّينَ مِنْ كَفْتُورَ وَأَرَامَ مِنْ قِيرَ
H5927 H0776 H4714 H6430 H3731 H0758

قير؟من وألأراميين كفتور، من وألفلسطينيين مصر، أرض من إسرائيل أصعد ألم ألرب؟ يقول إسرائيل، بني يا ألكوشيين كبني لي »ألستم

8 הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
هُوَذَا عَيْنَا السَّيِّدِ يَهْوَه فِي الْمَمْلَكَةِ الْخَاطِئَةِ وَأَبِيدُهَا إِيَّاهَا مِنْ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ
H2009 עֵינֵי H0136 H3069 H4467 H2400 H8045 H0853 H5921 H6440 H0127

אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־ בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה׃
غَيْرَ أَنِّ لَا إِبَادَةً أُبِيدُ أُبِيدُ أَنَا بَيْتَ يَعْقُوبَ يَقُولُ يَهْوَه
H3808 H3808 H8045 H8045 H0853 H1004 H3290 H5002 H3068

ألرب.يقول تماما، يعقوب بيت أبيد لا أني غير ألأرض. وجه عن وأبيدها ألخاطئة، ألمملكة على ألرب ألسيد عينا هوذا

9 כִּי־ הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנִעוֹתִי בְכָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ
لِأَنَّ هُوَذَا أَنَا آمُرُ وَأُغَرْبِلُ فِي جَمِيعِ الْأُمَمِ بَيْتَ إِسْرَائِيلَ كَمَا يُغَرْبَلُ
H3588 H2009 H0595 H6680 H5128 H3605 H0853 H1004 H3478 H3588 H5128

בַּכְּבָרָה וְלֹא־ יִפֹּל צְרוֹר אָרְצָה׃
فِي الْغُرْبَالِ وَلَا تَسْقُطُ حَصَاةٌ أَرْضًا
H3531 H3808 H5307 H6864 H0776

ألأرض.إلى تقع لا وحبة ألغربال، في يغربل كما ألأمم جميع بين إسرائيل بيت فأغربل آمر هأنذا لأنه

10 בַּחֶרֶב יָמֻתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־ תַגִּישׁ וְתַקְדִּים בַּעֲדֵינוּ הָרָעָה׃
بِالسَّيْفِ يَمُوتُونَ كُلُّ خُطَاةِ شَعْبِي الْقَائِلِينَ لَا تَقْتَرِبُ وَلَا تُبَادِرُ مِنْ حَوْلِنَا الشَّرُّ
H2719 H4191 H3605 H2400 H5971 H0559 H3808 H5066 H6923 H5704

بيننا.يأتي ولا ألشر، يقترب لا ألقائلين: شعبي خاطئي كل يموت بألسيف

11 בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־ סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־ פִּרְצֵיהֶן אָקִים
فِي الْيَوْمِ ذلِكَ أُقِيمُ خَيْمَةَ دَاوُدَ السَّاقِطَةَ وَأُسَيِّجُ شُقُوقَهَا أُقِيمُ
H3117 H1931 H6965 H5521 H1732 H5307 H1443 H0853 H6556 H6965

וַהֲרַסְתָּיו כִּימֵי עוֹלָם׃ וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי
وَأَرْتُقُ خَرَائِبَهُ وَأُقِيمُ كَأَيَّامِ الدَّهْرِ وَأَبْنِيهَا كَأَيَّامِ
H2034 H5769 H3117 H1129

ألدهر.كأيام وأبنيها ردمها، وأقيم شقوقها، وأحصن ألساقطة، داود مظلة أقيم ألبوم ذلك »في

12 لְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת־שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה עֹשֵׂה זֹּאת׃ פ

لِكَيْ يَرِثُوا بَقِيَّةَ أَدُومَ وَكُلَّ الأُمَمِ الَّذِينَ دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِمْ يَقُولُ يَهْوَه فَاعِلُ هذَا

H4616 H3423 H0853 H7611 H0123 H3605 H1869 H7121 H8034 H5002 H3068 H2063

هذا.ٱلصانع ٱلرب، يقول عليهم، ٱسمي دعي ٱلذين ٱلأمم وجميع أدوم بقية يرثوا لكي

13 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בַּקֹּצֵר דֹּרֵךְ עֲנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזָּרַע וְהִטִּיפוּ הֶהָרִים עָסִיס וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגַגְנָה׃

هُوَذَا أَيَّامٌ آتِيَةٌ يَقُولُ يَهْوَه وَنَلْحَقُ الْحَارِثُ الْحَاصِدَ وَدَاعِسُ الْعِنَبِ جَارَّ الزَّرْعِ وَتَقْطُرُ الْجِبَالُ عَصِيرًا وَكُلَّ التِّلَالِ تَذُوبُ

H2009 H3117 H0935 H3068 H5002 H5066 H1869 H6025 H4900 H2233 H5197 H6071 H2022 H3605 H1389 H4127

ٱلتلال.جميع وتسيل عصيرا، ٱلجبال وتقطر ٱلزرع، باذر ٱلعنب ودائس ٱلحاصد، ٱلحارث يدرك ٱلرب، يقول تأتي، أيام ها

14 וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבָנוּ עָרִים נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְנָטְעוּ וְעָשׂוּ גַּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיהֶם׃

وَأَرُدُّ سَبْيَ شَعْبِي إِسْرَائِيلَ فَيَبْنُونَ خَرِبَةً مُدُنًا وَيَسْكُنُونَ وَيَغْرِسُونَ كُرُومًا وَيَصْنَعُونَ خَمْرَهَا وَيَأْكُلُونَ

H7725 H0853 H7622 H3478 H1129 H8074 H5193 H3427 H3754 H3196 H0853 H8354 H1593 H0398 H0853 H6529

أثمارها.ويأكلون جنات ويصنعون خمرها، ويشربون كروما ويغرسون ويسكنون، خربة مدنا فيبنون إسرائيل شعبي سبي وأرد

15 וּנְטַעְתִּים עַל־אַדְמָתָם וְלֹא יִנָּתְשׁוּ עוֹד מֵעַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

وَأَغْرِسُهُمْ عَلَى أَرْضِهِمْ وَلَا يُقْلَعُونَ بَعْدُ مِنْ عَلَى أَرْضِهِمُ الَّتِي أَعْطَيْتُهُمْ قَالَ إِلهُكَ

H5193 H0127 H3808 H5428 H5750 H0127 H5414 H1992 H0559 H3068 H0430

إلهك«.ٱلرب قال أعطيتهم، ٱلتي أرضهم من بعد يقلعوا ولن أرضهم، في وأغرسهم

عُوبَدْيَا

Chapter 1

1 חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר׀
رؤيا عوبَديا هكذا قال السيد يهوه لأدوم خبر سمعنا من-عند يهوه و-رسول
H2377 H5662 H3541 H0559 H0136 H3069 H0123 H8052 H8085 H0854 H3068

בַּגּוֹיִם שָׁלֵחַ קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה׃
-بين-الأمم أُرسِل قوموا و-لنقم عليها للحرب-
H7971 H4421

للحرب«-عليها ولنقم »قوموا، ألأمم: بين رسول وأرسل ألرب قبل من خبرا سمعنا أدوم: عن ألرب ألسيد قال هكذا عوبديا: رؤيا

2 הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד׃
ها صغيراً جعلتك -بين-الأمم محتقر أنت جداً
H2009 H5414 H0959 H3966

جدا-محتقر أنت ألأمم- بين صغيرا جعلتك قد »إني

3 זְדוֹן לִבְּךָ הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי בְּחַגְוֵי־ סֶלַע מְרוֹם שֹׁבְתּוֹ אֹמֵר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִדֵנִי
كبرياء -قلبك خدعك الساكن في-شقوق صخر علو -مسكنه القائل -في-قلبه من ينزلني
H2087 H7931 H2288 H5553 H4791 H7675 H0559 H4310 H3381

אָרֶץ׃
أرضاً
H0776

ألأرض؟إلى يحدرني من قلبه: في ألقائل مقعده، رفعة ألصخر، محاجئ في ألساكن أيها خدعك قد قلبك تكبر

4 אִם־ תַּגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר וְאִם־ בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ יְהוָה׃
إن ترتفع -كالنسر و-إن بين الكواكب وضع -عشك من-هناك أنزلك نأم- يهوه
H1361 H5404 H0996 H3556 H7064 H8033 H3381 H5002 H3068

ألرب-يقول أحدرك، هناك فمن ألنجوم، بين موضوعا عشك كان وإن كألنسر، ترتفع كنت إن

5 אִם־ גַּנָּבִים בָּאוּ־ לָךְ שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמֵיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַיָּם
إن لصوص جاءوا -إليك ناهبو -ليل كيف هلكت ألا يسرقون -كفايتهم
H1590 H0935 H7703 H3915 H1820 H3808 H1589 H1767

אִם־ בְּצִרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא יַשְׁאִירוּ עֹלְלוֹת׃
إن قاطفو جاءوا -إليك ألا يبقون خصاصة
H1219 H0935 H3808 H7604 H5955

خصاصة؟يبقون أفلا قاطفون أتاك إن حاجتهم؟ يسرقون أفلا هلكت! كيف ليل. لصوص أو سارقون أتاك إن

6 אֵ֚יךְ נֶחְפְּשׂ֣וּ עֵשָׂ֔ו נִבְעֻ֖ו מַצְפֻּנָֽיו׃
كيف فُتِّش عيسو أُكتشفت مخبآته
H4710 H1158 H6215 H2664

مخابئه؟وفحصت عيسو فتش كيف

7 עַד־ הַגְּבוּל֙ שִׁלְּחוּךָ֔ כָּל אַנְשֵׁ֖י בְּרִיתֶ֑ךָ הִשִּׁיאֻ֣וךָ יָכְל֔וּ לְךָ֙ אַנְשֵׁ֣י שְׁלֻמֶ֔ךָ לַחְמְךָ֖
إلى الحدود- أرسلوك كل رجال عهدك- خدعوك قدروا عليك- رجال سلامك- خبزك
H5704 H1366 H7971 H3605 H0376 H1285 H5377 H3201 H0376 H7965 H3899

יָשִׂ֣ימוּ מָזוֹר֮ תַּחְתֶּ֒יךָ֒ אֵ֣ין תְּבוּנָ֔ה בּ֖וֹ׃
يضعون شركاً تحتك لا فهم فيه-
H4204 H8478 H0369 H8394

فيه-فهم لا تحتك. شركا وضعوا خبزك أهل مسالموك. عليك وغلب خدعك معاهديك. كل ٱلتحم إلى طردك

8 הֲלֹ֣וא בַיּ֗וֹם נְאֻם־ הַהֹוּא֙ יְהוָ֔ה וְהַאֲבַדְתִּ֥י חֲכָמִ֖ים מֵאֱד֑וֹם וְתִבוּנָ֖ה מֵהַ֥ר עֵשָֽׂו׃
ألا -في-اليوم نأم- ذلك يهوه و-أُهلك حكماء من-أدوم و-فهماً من-جبل عيسو
H3808 H3117 H5002 H1931 H3068 H0006 H2450 H0123 H8394 H2022 H6215

عيسو؟جبل من وٱلفهم أدوم، من ٱلحكماء ٱلرب، يقول ٱليوم، ذلك في أبيد ألا

9 וְחַתּ֤וּ גִבּוֹרֶ֙יךָ֙ תֵּימָ֔ן לְמַ֙עַן֙ יִכָּרֵ֣ת אִ֔ישׁ מֵהַ֥ר עֵשָׂ֖ו מִקָּטֶֽל׃
و-يرتعب جبابرتك تيمان لكي ينقطع رجل من-جبل عيسو -بالقتل
H2865 H1368 H8487 H4616 H3772 H0376 H2022 H6215 H6993

بٱلقتل-عيسو جبل من واحد كل ينقرض لكي تيمان، يا أبطالك فيرتاع

10 מֵחֲמַ֤ס אָחִ֙יךָ֙ יַעֲקֹ֔ב תְּכַסְּךָ֖ בוּשָׁ֑ה וְנִכְרַתְתָּ֖ לְעוֹלָֽם׃
-بسبب-عنف أخيك يعقوب يغطيك خزي و-تنقطع -للأبد
H2555 H0251 H3290 H3680 H0955 H3772 H5769

ٱلأبد-إلى وتنقرض ٱلخزي يغشاك يعقوب، لأخيك ظلمك أجل «من

11 בְּיוֹם֮ עָמְדְךָ֒ מִנֶּ֣גֶד בְּיוֹם֮ שְׁבוֹת֣וֹ זָרִים֒ חֵילוֹ֙ וְנָכְרִ֣ים בָּאוּ֙]שערו[ )שְׁעָרָ֔יו(וְעַל־
-في-يوم وقوفك مقابلاً -في-يوم سبي غرباء -قوته و-أجانب دخلوا]بوابته[ )بواباته(و-على
H3117 H5975 H5048 H3117 H7617 H2428 H5237 H0935 H8179 H8179

יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ יַדּ֣וּ גוֹרָ֔ל גַּם־ אַתָּ֖ה כְּאַחַ֑ד מֵהֶֽם׃
أورشليم ألقوا قرعة أيضاً أنت -كواحد -منهم
H3389 H3032 H1486 H1571

منهم-كواحد أيضا أنت كنت أورشليم، على قرعة وألقوا أبوابه، ٱلغرباء ودخلت قدرته، ٱلأعاجم سبت يوم مقابله وقفت يوم

12 וְאַל־ תֶּרֶא֙ בְּיוֹם־ אָחִ֔יךָ בְּי֖וֹם נָכְרֹ֑ו וְאַל־ תִּשְׂמַ֤ח לִבְנֵי־ יְהוּדָה֙ בְּיוֹם֙ אָבְדָ֔ם
و-لا تنظر -في-يوم أخيك -في-يوم -غربته و-لا تفرح -لبني يهوذا -في-يوم -هلاكهم
H0408 H7200 H3117 H0251 H3117 H5235 H0408 H8055 H1121 H3063 H3117 H0006

וְאַל־ תַּגְדֵּ֥ל פִּ֖יךָ בְּי֥וֹם צָרָֽה׃
و-لا تكبِّر -فمك -في-يوم ضيق
H0408 H1431 H6310 H3117

ٱلضيق،يوم فمك تفغر ولا هلاكهم، يوم يهوذا ببني تشمت ولا مصيبته، يوم أخيك يوم إلى تنظر لا أن ويجب

13 אַל־ לا H0408 תָּבֹוא تدخل H0935 בְּשַׁעַר־ بوابة H8179 עַמִּי־ شعبي H3117 בְּיֹום في-يوم H3117 אֵידָם بليتهم H0343 אַל־ لا H0408 תַּרְא تنظر H7200 גַּם־ أيضاً H1571 אַתָּה أنت בְּרָעָתֹו بشره H3117 בְּיֹום في-يوم

אֵידֹו: بليته H0343 בְּיֹום في-يوم H3117 בְּחֵילֹו بقوته H2428 תִּשְׁלַחְנָה تمد H7971 וְאַל־ و-لا H0408 אֵידֹו بليته H0343

بليته،يوم قدرته إلى يدا تمد ولا بليته، يوم مصيبته إلى أيضا أنت تنظر ولا بليتهم، يوم شعبي باب تدخل ولا

14 וְאַל־ و-لا H0408 תַּעֲמֹד تقف H5975 עַל־ على הַפֶּרֶץ المفرق- H6563 לְהַכְרִית لتقطع H3772 אֶת־ - H0853 פְּלִיטָיו فاريه- וְאַל־ و-لا H0408 תַּסְגֵּר تغلق H5462 שְׁרִידָיו ناجيه- בְּיֹום في-يوم H3117 צָרָה: ضيق

ألضيق.يوم بقاياه تسلم ولا منفلتيه، لتقطع ألمفرق على تقف ولا

15 כִּי־ لأن קָרֹוב قريب H7138 יֹום־ يوم- H3117 יְהוָה يهوه H3068 עַל־ على כָּל־ كل- H3605 הַגֹּויִם الأمم כַּאֲשֶׁר كما עָשִׂיתָ فعلت יֵעָשֶׂה يُفعل לָךְ لك- גְּמֻלְךָ جزاؤك- H1576 יָשׁוּב يرجع H7725

בְּרֹאשֶׁךָ: على-رأسك

رأسك.على يرتد عملك بك. يفعل فعلت كما ألأمم. كل على ألرب يوم قريب فإنه

16 כִּי لأن כַאֲשֶׁר كما שְׁתִיתֶם شربتم H8354 עַל־ على הַר جبل קָדְשִׁי -قدسي H6944 יִשְׁתּוּ يشرب H8354 כָּל־ كل- H3605 הַגֹּויִם الأمم תָּמִיד دائماً H8548 וְשָׁתוּ و-يشربون H8354 וְלָעוּ و-يبلعون

וְהָיוּ و-يكونون H1961 כְּלֹוא -كأن-لا H3808 הָיוּ: كانوا H1961

يكونوا.لم كأنهم ويكونون ويجرعون يشربون دائما، ألأمم جميع يشرب قدسي، جبل على شربتم كما لأنه

17 וּבְהַר و-في-جبل H2022 צִיֹּון صهيون H6726 תִּהְיֶה يكون H1961 פְּלֵיטָה نجاة H6413 וְהָיָה و-يكون H1961 קֹדֶשׁ قدساً H6944 וְיָרְשׁוּ و-يرث H3423 בֵּית بيت יַעֲקֹב يعقوب H3290 אֶת - H0853 מוֹרָשֵׁיהֶם: -مواريثهم H4180

مواريثهم.يعقوب بيت ويرث مقدسا، ويكون نجاة، عليه فتكون صهيون جبل »وأما

18 וְהָיָה و-يكون H1961 בֵּית- بيت- יַעֲקֹב يعقوب H3290 אֵשׁ ناراً H0784 וּבֵית و-بيت יֹוסֵף يوسف H3130 לֶהָבָה لهيباً H3852 וּבֵית و-بيت עֵשָׂו عيسو H6215 לְקַשׁ -لقش H7179 וְדָלְקוּ و-يشتعلون H1814 בָהֶם -فيهم

וְאָכְלוּם و-يأكلونهم H0398 וְלֹא- و-لا H3808 יִהְיֶה يكون H1961 שָׂרִיד باقٍ H8300 לְבֵית -لبيت עֵשָׂו عيسو H6215 כִּי لأن יְהוָה يهوه H3068 דִּבֶּר: تكلم H1696

تكلم«.ألرب لأن عيسو، بيت من باق يكون ولا ويأكلونهم فيشعلونهم قشا، عيسو وبيت لهيبا، يوسف وبيت نارا، يعقوب بيت ويكون

19 וְיָרְשׁוּ و-يرث H3423 הַנֶּגֶב النقب H5045 אֶת־ - H0853 הַר جبل H2022 עֵשָׂו عيسو H6215 וְהַשְּׁפֵלָה و-السهل H8219 אֶת־ - H0853 פְּלִשְׁתִּים -فلسطينيين H6430 וְיָרְשׁוּ و-يرثون H3423 אֶת־ - H0853 שְׂדֵה حقل אֶפְרַיִם أفرايم H0669

וְאֶת و- H0853 שְׂדֵה حقل שֹׁמְרֹון السامرة H8111 וּבִנְיָמִן و-بنيامين H1144 אֶת־ - H0853 הַגִּלְעָד: -جلعاد H1568

جلعاد.بنيامين ويرث ٱلسامرة، وبلاد أفرايم بلاد ويرثون ٱلفلسطينيين، ٱلسهل وأهل عيسو، جبل ٱلجنوب أهل ويرث

20 וְגָלֻת הַחֵל־ הַזֶּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ כְּנַעֲנִים עַד־ צָרְפַת וְגָלֻת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר
و-سبي H1546 ال-جيش H2426 هذا H2088 لبني- إسرائيل H3478 الذين كنعانيون- حتى H5704 صَرفت H6886 و-سبي H1546 أورشليم H3389 الذي
בִּסְפָרַד יְרֵשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃
في-سفارد H5614 يرثون H3423 - H0853 مدن النقب H5045

ٱلجنوب.مدن يرثون صفارد في ٱلذين أورشليم وسبي صرفة. إلى ٱلكنعانيين من هم ٱلذين يرثون إسرائيل بني من ٱلجيش هذا وسبي

21 וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־ הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה׃
و-يصعد H5927 مخلصون H3467 في-جبل H2022 صهيون H6726 ليدينوا H8199 - H0853 جبل H2022 عيسو H6215 و-يكون H1961 ل-يهوه H3068 الملكوت H4410

للرب.ٱلملك ويكون عيسو، جبل ليدينوا صهيون جبل على مخلصون ويصعد

يُونَانُ

Chapter 1

1 وَ־كَانَ H1961 דְּבַר־ H1697 יְהוָה H3068 אֶל־ H0413 יוֹנָה H3124 בֶּן־ H1121 אֲמִתַּי H0573 לֵאמֹר׃ H0559

قائلا:أمتاي بن يونان إلى ٱلرب قول وصار

2 קוּם H6965 לֵךְ H1980 אֶל־ H0413 נִינְוֵה H5210 הָעִיר H5892 הַגְּדוֹלָה H1419 וּקְרָא H7121 עָלֶיהָ H5921 כִּי־ H3588 עָלְתָה H5927 רָעָתָם H7451 לְפָנָי׃ H6440

أمامي«.شرهم صعد قد لأنه عليها، وناد ٱلعظيمة ٱلمدينة نينوى إلى ٱذهب »قم

3 וַיָּקָם H6965 יוֹנָה H3124 לִבְרֹחַ H1272 תַּרְשִׁישָׁה H8659 מִלִּפְנֵי H6440 יְהוָה H3068 וַיֵּרֶד H3381 יָפוֹ H3305 וַיִּמְצָא H4672 אֳנִיָּה H0591 בָּאָה H0935 תַּרְשִׁישׁ H8659 וַיִּתֵּן H5414 שְׂכָרָהּ H7939 וַיֵּרֶד H3381 בָּהּ H0935 לָבוֹא H0935 עִמָּהֶם H5973 תַּרְשִׁישָׁה H8659 מִלִּפְנֵי H6440 יְהוָה׃ H3068

وجه من ترشيش إلى معهم ليذهب فيها، ونزل أجرتها فدفع ترشيش، إلى ذاهبة سفينة ووجد يافا إلى فنزل ٱلرب، وجه من ترشيش إلى ليهرب يونان فقام ٱلرب.

4 וַיהוָה H3068 הֵטִיל H2904 רוּחַ־ H7307 גְּדוֹלָה H1419 אֶל־ H0413 הַיָּם H3220 וַיְהִי H1961 סַעַר־ H5591 גָּדוֹל H1419 בַּיָּם H3220 וְהָאֳנִיָּה H0591 חִשְּׁבָה H2803 לְהִשָּׁבֵר׃ H7665

تنكسر.ٱلسفينة كادت حتى ٱلبحر في عظيم نوء فحدث ٱلبحر، إلى شديدة ريحا ٱلرب فأرسل

5 וַיִּירְאוּ H3372 הַמַּלָּחִים H4419 וַיִּזְעֲקוּ H2199 אִישׁ H0376 אֶל־ H0413 אֱלֹהָיו H0430 וַיָּטְלוּ H2904 אֶת־ H0853 הַכֵּלִים H3627 אֲשֶׁר H0834 בָּאֳנִיָּה H0591 אֶל־ H0413 הַיָּם H3220 לְהָקֵל H7043 מֵעֲלֵיהֶם H5921 וְיוֹנָה H3124 יָרַד H3381 אֶל־ H0413 יַרְכְּתֵי H3411 הַסְּפִינָה H5600 וַיִּשְׁכַּב H7901 וַיֵּרָדַם׃ H7290

وَ־نَامَ־نَوْمًا־عَمِيقًا H7290 فَ־اضْطَجَعَ H7901 السَّفِينَةِ H5600 أَعْمَاقِ H3411 إِلَى H0413 نَزَلَ H3381 وَ־يُونَانُ H3124 مِنْ־عَلَيْهِمْ لِيُخَفِّفُوا H7043 الْبَحْرِ H3220

ٱلسفينة جوف إلى نزل قد فكان يونان وأما عنهم. ليخففوا ٱلبحر إلى ٱلسفينة في ٱلتي ٱلأمتعة وطرحوا إلهه، إلى واحد كل وصرخوا ٱلملاحون فخاف ثقيلا.نوما ونام وٱضطجع

6 וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֹבֵל הָרָבִּן וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ
فَ–اقْتَرَبَ إِلَيْهِ رَئِيسُ الرَّبَّانِ فَ–قَالَ لَهُ مَا لَكَ نَائِمٌ قُمْ ادْعُ إِلَى إِلهِكَ
H7126 H0413 H2259 H0559 H4100 H7290 H7121 H0413 H0430

אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד׃
لَعَلَّ يَتَفَكَّرُ الْإِلهُ لَنَا فَ–لَا نَهْلِكُ
H0194 H0559 H0430 H3808 H0006

نهلك«.فلا فينا ٱلإله يفتكر أن عسى إلهك إلى ٱصرخ قم نائما؟ لك »ما له: وقال ٱلنوتية رئيس إليه فجاء

7 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה גּוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה לְנִלְמַי בְּשֶׁלְמִי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ
فَ–قَالُوا كُلٌّ إِلَى رَفِيقِهِ هَلُمُّوا لِنُلْقِيَ قُرعَةً لِنَعْلَمَ بِ–سَبَبِ–مَنْ الشَّرُّ هذَا لَنَا
H0559 H0376 H0413 H7453 H3212 H5307 H1486 H3045 H4310 H2063

וַיַּפִּלוּ גּוֹרָלוֹת הַגּוֹרָל וַיִּפֹּל עַל־יוֹנָה׃
فَ–أَلْقَوْا قُرعَةً الْقُرْعَةُ فَ–وَقَعَتْ عَلَى يُونَانَ
H5307 H1486 H1486 H5307 H3124

يونان.على ٱلقرعة فوقعت قرعا، فألقوا ٱلبلية«. هذه من بسبب لنعرف قرعا نلقي »هلم لبعض: بعضهم وقال

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה־נָּא לָנוּ בַּאֲשֶׁר לְמִי־זֹאת הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה־מְּלַאכְתְּךָ
فَ–قَالُوا لَهُ أَخْبِرْنَا أَرْجُوكَ بِ–سَبَبِ–مَاذَا لِ–مَنْ الشَّرُّ هذَا لَنَا مَا عَمَلُكَ
H0559 H0413 H5046 H4994 لَنَا بِ–سَبَبِ–مَاذَا H4310 الشَّرُّ هذَا H2063 لَنَا مَا H4100 عَمَلُكَ H4399

וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה אַרְצֶךָ וְאֵי־זֶה מִזֶּה עַם אָתָּה׃
وَ–مِنْ–أَيْنَ تَأْتِي مَا أَرْضُكَ وَ–أَيْنَ مِنْ–ذَا شَعْبٍ أَنْتَ
H0370 H0935 H4100 H0776 H0335 H2088 H5971 H0859

أنت؟«شعب أي ومن أرضك؟ هي ما أتيت؟ أين ومن عملك؟ هو ما علينا؟ ٱلمصيبة هذه من بسبب »أخبرنا له: فقالوا

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עִבְרִי אָנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־
فَ–قَالَ لَهُمْ عِبْرَانِيٌّ أَنَا وَ–إِيَّا–يَهْوَه إِلهَ السَّمَاوَاتِ أَنَا أَخَافُ الَّذِي صَنَعَ
H0559 H0413 H5680 H0595 H0853 H3068 H0430 H8064 H0589 H3373 H0834 H6213 H0853

הַיָּם וְאֶת־הַיַּבָּשָׁה׃
الْبَحْرَ وَ–إِيَّا–الْيَابِسَةَ
H3220 H0853 H3004

وٱلبر«.ٱلبحر صنع ٱلذي ٱلسماء إله ٱلرب من خائف وأنا عبراني، »أنا لهم: فقال

10 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים
فَ–خَافَ الرِّجَالُ خَوْفًا عَظِيمًا فَ–قَالُوا لَهُ مَاذَا هذَا فَعَلْتَ لِأَنَّ عَلِمَ الرِّجَالُ
H3372 H0376 H3373 H1419 H0559 H0413 H4100 H2063 H6213 H3588 H3045 H0376

כִּי מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בֹרֵחַ כִּי הִגִּיד לָהֶם׃
أَنَّ مِنْ–أَمَامِ يَهْوَه هُوَ هَارِبٌ لِأَنَّهُ أَخْبَرَهُمْ إِيَّاهُمْ
H3588 H6440 H3068 H1931 H1272 H3588 H5046 H1992

أخبرهم.لأنه ٱلرب، وجه من هارب أنه عرفوا ٱلرجال فإن هذا؟« فعلت »لماذا له: وقالوا عظيما، خوفا ٱلرجال فخاف

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר׃
فَ–قَالُوا لَهُ مَاذَا نَفْعَلُ لَكَ فَ–يَسْكُنَ الْبَحْرُ مِنْ–عَلَيْنَا لِأَنَّ الْبَحْرُ يَذْهَبُ وَ–يَعْصِفُ
H0559 H0413 H4100 H6213 H3588 H8367 H3220 H5921 H3588 H3220 H1980 H5590

أضطرابا.يزداد كان ٱلبحر لأن عنا؟« ٱلبحر ليسكن بك نصنع »ماذا له: فقالوا

12 وַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי וַהֲטִילֻנִי אֶל־הַיָּם וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדֵעַ אָנִי
فَ-قَالَ لَهُمْ ارْفَعُونِي وَ-أَلْقُونِي إِلَى الْبَحْرِ فَ-يَسْكُنَ الْبَحْرُ مِنْ-عَلَيْكُمْ لِأَنِّي أَنَا
H0559 H0413 H5375 H2904 H0413 H3220 H8367 H3220 H3045 H0589

כִּי בְשֶׁלִּי בִּ-שְׁבִיל הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם׃
أَنَّهُ بِ-سَبَبِي الْعَاصِفَةُ الْعَظِيمَةُ هذِهِ عَلَيْكُمْ
H7945 H2088

عليكم«.ٱلعظيم ٱلنوء هذا بسببي أنه عالم لأنني عنكم، ٱلبحر فيسكن ٱلبحر في وٱطرحوني »خذوني لهم: فقال

13 וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר
فَ-جَدَّفَ الرِّجَالُ لِيَرْجِعُوا إِلَى الْيَابِسَةِ فَ-لَمْ يَسْتَطِيعُوا لِأَنَّ الْبَحْرَ يَذْهَبُ وَ-يَعْصِفُ
H2864 H0376 H7725 H0413 H3004 H3808 H3201 H3220 H1980 H5590

עֲלֵיהֶם׃
عَلَيْهِمْ

عليهم.أضطرابا يزداد كان ٱلبحر لأن يستطيعوا، فلم ٱلبر إلى ٱلسفينة ليرجعوا جذفوا ٱلرجال ولكن

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אַל־נָא נֹאבְדָה בְנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל־
فَ-صَرَخُوا إِلَى يَهْوَه آهِ فَ-قَالُوا يَهْوَه لَا أَرْجُوكَ نَهْلِكَ بِ-نَفْسِ الرَّجُلِ هذَا وَ-لَا
H7121 H0413 H3068 H0577 H0559 H3068 H0408 H4994 H0006 H5315 H0376 H2088 H0408

תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ׃
تَضَعْ عَلَيْنَا دَمًا بَرِيئًا لِأَنَّكَ أَنْتَ يَهْوَه كَمَا شِئْتَ فَعَلْتَ
H5414 H1818 H3068

شئت«.كما فعلت يارب لأنك بريئا، دما علينا تجعل ولا ٱلرجل، هذا نفس أجل من نهلك لا يارب، »آه وقالوا: ٱلرب إلى فصرخوا

15 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ׃
فَ-رَفَعُوا أَتِ H0853 يُونَانَ H3124 فَ-أَلْقَوْهُ إِلَى الْبَحْرِ فَ-تَوَقَّفَ الْبَحْرُ مِنْ-هَيَجَانِهِ
H5375 H0853 H3124 H2904 H0413 H3220 H5975 H3220 H2197

هيجانه.عن ٱلبحر فوقف ٱلبحر، في وطرحوه يونان أخذوا ثم

16 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים׃
فَ-خَافَ الرِّجَالُ خَوْفًا عَظِيمًا مِنْ يَهْوَه فَ-ذَبَحُوا ذَبِيحَةً لِ-يَهْوَه وَ-نَذَرُوا نُذُورًا
H3372 H0376 H3373 H0853 H3068 H2076 H2077 H3068 H5087 H5088

نذورا.ونذروا للرب ذبيحة وذبحوا عظيما، خوفا ٱلرب من ٱلرجال فخاف

17 וַיְמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלֹעַ אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים
فَ-أَعَدَّ يَهْوَه حُوتًا عَظِيمًا لِيَبْتَلِعَ أَتِ H0853 يُونَانَ H3124 فَ-كَانَ يُونَانُ فِي-جَوْفِ الْحُوتِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
H4487 H3068 H1709 H1104 H0853 H3124 H1961 H3124 H4578 H1709 H7969 H3117

وּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃
وَ-ثَلَاثَ لَيَالٍ
H7969 H3915

ليال.وثلاث أيام ثلاثة ٱلحوت جوف في يونان فكان يونان. ليبتلع عظيما حوتا فأعد ٱلرب وأما

Chapter 2

1 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה׃
فَ-صَلَّى يُونَانُ إِلَى يَهْوَه إِلهِهِ مِنْ-جَوْفِ الْحُوتَةِ
H6419 H3124 H0413 H3068 H0430 H4578 H1710

ٱلحوت،جوف من إلهه ٱلرب إلى يونان فصلى

2 וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־ יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל שִׁוַּעְתִּי קוֹלִי׃
فَ–قَالَ دَعَوْتُ مِنْ–ضِيقِ لِي إِلَى يَهْوَه مِنْ–بَطْنِ الْهَاوِيَةِ اسْتَغَثْتُ سَمِعْتَ صَوْتِي
H0559 H7121 H4688 H0413 H3068 H0990 H7585 H7768 H8085

صوتي.فسمعت ٱلهاوية، جوف من صرخت فٱستجابني. ٱلرب، ضيقي من »دعوت وقال:

3 וַתַּשְׁלִיכֵנִי מְצוּלָה בִּלְבַב יַמִּים וְנָהָר סְבָבֵנִי כָּל־ מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ׃
فَ–طَرَحْتَنِي فِي–الْعُمْقِ فِي–قَلْبِ الْبِحَارِ وَ–النَّهْرُ أَحَاطَ–بِي كُلُّ أَمْوَاجِكَ وَ–لُجَجِكَ عَلَيَّ عَبَرَتْ
H7993 H4688 H3824 H3220 H5104 H5437 H3605 H4867 H1530 H5927

ولججك.تياراتك جميع فوقي جازت نهر. بي فأحاط ٱلبحار، قلب في ٱلعمق في طرحتني لأنك

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ׃
وَ–أَنَا قُلْتُ طُرِدْتُ مِنْ–أَمَامِ عَيْنَيْكَ لَكِنْ أَعُودُ أَنْظُرُ إِلَى هَيْكَلِ قُدْسِكَ
H0589 H0559 H1644 H5048 H3824 H0389 H3254 H5027 H0413 H1964 H6944

قدسك.هيكل إلى أنظر أعود ولكنني عينيك. أمام من طردت قد فقلت:

5 אֲפָפוּנִי מַיִם עַד־ נֶפֶשׁ תְּהוֹם יְסֹבְבֵנִי סוּף חֻבַּושׁ לְרֹאשִׁי׃
أَحَاطَ–بِي مِيَاهٌ حَتَّى النَّفْسِ الْغَمْرُ أَحَاطَ–بِي أَعْشَابٌ مَلْفُوفٌ بِ–رَأْسِي
H0661 H4325 H5704 H5315 H8415 H5437 H5488 H2280

برأسي.ٱلبحر عشب ٱلتف غمر. بي أحاط ٱلنفس. إلى مياه ٱكتنفتني قد

6 לְקִצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרִחֶיהָ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשָּׁחַת יְהוָה חַיַּי׃
إِلَى–أُسُسِ الْجِبَالِ نَزَلْتُ الْأَرْضُ مَتَارِيسُهَا حَوْلِي إِلَى–الْأَبَدِ فَ–أَصْعَدْتَ مِنَ–الْهُوَّةِ يَهْوَه حَيَاتِي
H7095 H2022 H3381 H0776 H1280 H1157 H5769 H5927 H7845 H3068

אֱלֹהָי׃
إِلهِي
H0430

إلهي.ٱلرب أيها حياتي ٱلوهدة من أصعدت ثم ٱلأبد. إلى علي ٱلأرض مغاليق ٱلجبال. أسافل إلى نزلت

7 בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה זָכַרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלֶיךָ תְּפִלָּתִי אֶל־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ׃
حِينَ–غُشِيَ–عَلَيَّ نَفْسِي אֶת יَهْوَه تَذَكَّرْتُ فَ–جَاءَتْ إِلَيْكَ صَلَاتِي إِلَى هَيْكَلِ قُدْسِكَ
H6944 H1964 H0413 H8605 H0413 H0935 H2142 H3068 H0853 H5315 H5921

قدسك.هيكل إلى صلاتي إليك فجاءت ٱلرب، ذكرت نفسي في أعيت حين

8 מְשַׁמְּרִים הַבְלֵי־ שָׁוְא חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ׃
الْحَافِظُونَ أَبَاطِيلَ الْبَاطِلِ رَحْمَتَهُمْ يَتْرُكُونَ
H8104 H1892 H7723

نعمتهم.يتركون كاذبة أباطيل يراعون الذين

9 וַאֲנִי בְקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־ לְךָ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה׃ ס
وَ–أَنَا بِ–صَوْتِ حَمْدٍ أَذْبَحُ لَكَ مَا نَذَرْتُ أُوفِي الْخَلَاصُ لِ–يَهْوَه׃ פ
H0589 H8426 H2076 H5087 H3444 H3068

ٱلخلاص«.للرب نذرته. بما وأوفي لك، أذبح ٱلحمد فبصوت أنا أما

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא אֶת־ יוֹנָה אֶל־ הַיַּבָּשָׁה׃ פ
فَ–أَمَرَ يَهْوَه الْحُوتَ فَ–قَذَفَ אֶת يُونَانَ إِلَى الْيَابِسَةِ׃ פ
H0559 H3068 H1709 H6958 H0853 H3124 H0413 H3004

ألبر.إلى يونان فقذف ألحوت ألرب وأمر

Chapter 3

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר׃
وَ-كَانَ كَلِمَةُ يَهْوَه إِلَى يُونَانَ ثَانِيَةً قَائِلاً
H1961 H1697 H3068 H0413 H3124 H8145 H0559

قائلا:ثانية يونان إلى ألرب قول صار ثم

2 קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־ הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ׃
قُمْ اذْهَبْ إِلَى نِينَوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ وَ-نَادِ إِلَيْهَا النِّدَاءَ الَّذِي أَنَا مُتَكَلِّمٌ إِلَيْكَ
H3212 H0413 H5210 H7121 H0853 H7150 H0595 H1696 H0413

بها«.مكلمك أنا ألتي ألمناداة لها وناد ألعظيمة، ألمدينة نينوى إلى أذهب »قم

3 וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־ נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־ גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
فَ-قَامَ يُونَانُ فَ-ذَهَبَ إِلَى نِينَوَى كَ-كَلِمَةِ يَهْوَه وَ-نِينَوَى كَانَتْ مَدِينَةً عَظِيمَةً لِ-اللهِ مَسِيرَةَ ثَلاثَةِ أَيَّامٍ
H3124 H3212 H0413 H5210 H1697 H3068 H1961 H5210 H7969 H4109 H3117

أيام.ثلاثة مسيرة لله عظيمة مدينة فكانت نينوى أما ألرب. قول بحسب نينوى إلى وذهب يونان فقام

4 וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת׃
فَ-ابْتَدَأَ يُونَانُ يَدْخُلُ فِي-الْمَدِينَةِ مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ فَ-نَادَى فَ-قَالَ بَعْدَ أَرْبَعِينَ يَوْمًا وَ-نِينَوَى تُقْلَبُ
H3124 H0935 H4109 H3117 H0259 H7121 H0559 H5750 H0705 H3117 H5210 H2015

نينوى«.تنقلب يوما أربعين »بعد وقال: ونادى واحد، يوم مسيرة ألمدينة يدخل يونان فأبتدأ

5 וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־ קְטַנָּם׃
فَ-آمَنَ أَهْلُ نِينَوَى بِ-اللهِ فَ-نَادَوْا بِ-صَوْمٍ فَ-لَبِسُوا مُسُوحًا مِنْ-كَبِيرِهِمْ وَ-حَتَّى صَغِيرِهِمْ
H0539 H0376 H5210 H0430 H7121 H6685 H3847 H8242 H5704

صغيرهم.إلى كبيرهم من مسوحا ولبسوا بصوم ونادوا بألله نينوى أهل فآمن

6 וַיִּגַּע הַדָּבָר אֶל־ מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו וַיְכַס שָׂק וַיֵּשֶׁב עַל־ הָאֵפֶר׃
فَ-بَلَغَ الْأَمْرُ إِلَى مَلِكِ نِينَوَى فَ-قَامَ مِنْ-عَرْشِهِ فَ-خَلَعَ رِدَاءَهُ مِنْ-عَلَيْهِ فَ-تَغَطَّى بِ-مِسْحٍ فَ-جَلَسَ عَلَى الرَّمَادِ
H5060 H1697 H4428 H0413 H5210 H0667 H3678 H0155 H3680 H8242 H3427 H0413 H0665

ألرماد.على وجلس بمسح وتغطى عنه، رداءه وخلع كرسيه عن فقام نينوى، ملك ألأمر وبلغ

7 וַיִּזְעַק֙ וַיֹּאמֶר֙ בְּנִינְוֵ֔ה מִטְּעַ֖ם הַמֶּ֣לֶךְ וּגְדֹלָ֑יו לֵאמֹ֗ר הָאָדָ֤ם וְהַבְּהֵמָה֙ הַבָּקָ֣ר וְהַצֹּ֔אן
فَ-صَرَخَ وَ-قَالَ فِي-نِينَوَى بِ-مَرْسُومِ الْمَلِكِ وَ-عُظَمَائِهِ قَائِلاً الْإِنْسَانُ وَ-الْبَهِيمَةُ الْبَقَرُ وَ-الْغَنَمُ
H2199 H0559 H5210 H2940 H4428 H0559 H0120 H0929 H1241 H6629

אַל־ יִטְעֲמוּ֙ מְאוּמָ֔ה שֵׁינֶ֖ה וּמַ֣יִם יִרְע֑וּ אַל־ וְיָשֻׁ֖בוּ׃
لَا يَذُوقُوا شَيْئًا لَا يَرْعَوْا وَ-مَاءً لَا يَشْرَبُوا
H0408 H3972 H0408 H4325 H0408 H8354

ماء.تشرب ولا ترع لا شيئا. ٱلغنم ولا ٱلبقر ولا ٱلبهائم ولا ٱلناس تذق »لا قائلا: وعظمائه ٱلملك أمر عن نينوى في وقيل ونودي

8 וְיִתְכַּסּ֤וּ שַׂקִּים֙ הָאָדָ֣ם וְהַבְּהֵמָ֔ה וְיִקְרְא֥וּ אֶל־ אֱלֹהִ֖ים בְּחָזְקָ֑ה וְיָשֻׁ֖בוּ אִ֣ישׁ מִדַּרְכּ֔וֹ
وَ-يَتَغَطَّوْا بِ-مُسُوحٍ الْإِنْسَانُ وَ-الْبَهِيمَةُ وَ-يَصْرُخُوا إِلَى اللّٰهِ بِ-شِدَّةٍ وَ-يَرْجِعُوا كُلٌّ مِنْ-طَرِيقِهِ
H3680 H8242 H0120 H0929 H7121 H0413 H0430 H2394 H7725 H0376 H1870

וּמִן־ הֶחָמָ֖ס אֲשֶׁ֥ר בְּכַפֵּיהֶֽם׃
وَ-مِنَ الْعُنْفِ الَّذِي فِي-أَيْدِيهِمْ
H2555 H3709

الشَّرِّيرَةِ،في ٱلذي ٱلظلم وعن ٱلرديئة طريقه عن واحد كل ويرجعوا بشدة، ٱلله إلى ويصرخوا وٱلبهائم، ٱلناس بمسوح وليتغط

9 מִי־ יוֹדֵ֣עַ יָשׁ֗וּב וְנִחַם֙ הָאֱלֹהִ֔ים וְשָׁ֖ב מֵחֲר֣וֹן אַפּ֑וֹ וְלֹ֥א נֹאבֵֽד׃
مَنْ يَعْلَمُ يَرْجِعُ وَ-يَنْدَمُ اللّٰهُ وَ-يَرْجِعُ مِنْ-حُرُوقِ غَضَبِهِ فَ-لَا نَهْلِكُ
H4310 H3045 H7725 H5162 H0430 H7725 H2740 H0639 H3808 H0006

نهلك«.فلا غضبه حمو عن ويرجع ويندم يعود ٱلله لعل

10 וַיַּ֤רְא הָאֱלֹהִים֙ אֶת־ מַעֲשֵׂיהֶ֔ם כִּ֣י שָׁ֔בוּ מִדַּרְכָּ֖ם הָרָעָ֑ה וַיִּנָּחֶם֙ הָאֱלֹהִ֔ים עַל־
فَ-رَأَى اللّٰهُ أَعْمَالَهُمْ أَنَّهُمْ رَجَعُوا مِنْ-طَرِيقِهِمُ الشِّرِّيرَةِ فَ-نَدِمَ اللّٰهُ عَلَى
H7200 H0430 H0853 H4639 H3588 H7725 H1870 H7451 H5162 H0430 H5921

הָרָעָ֖ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר לַעֲשׂ֣וֹת־ לָהֶ֑ם וְלֹ֥א עָשָֽׂה׃
الشَّرِّ الَّذِي تَكَلَّمَ أَنْ-يَفْعَلَ لَهُمْ فَ-لَمْ يَفْعَلْ
H7451 H0834 H1696 H6213 H1992 H3808 H6213

يصنعه.فلم بهم، يصنعه أن تكلم ٱلذي ٱلشر على ٱلله ندم ٱلرديئة، طريقهم عن رجعوا أنهم أعمالهم ٱلله رأى فلما

Chapter 4

1 וַיֵּ֣רַע אֶל־ יוֹנָ֔ה רָעָ֖ה גְּדוֹלָ֑ה וַיִּחַ֖ר לֽוֹ׃
فَ-سَاءَ إِلَى يُونَانَ سُوءًا عَظِيمًا فَ-اغْتَاظَ لَهُ
H2199 H0413 H3124 H7451 H1419 H2734 H0000

فٱغتاظ.شديدا، غما يونان ذلك فغم

2 וַיִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמַר֮ אָנָּה֒ יְהוָה֙ הֲלוֹא־ זֶ֣ה דְבָרִ֔י עַד־ הֱיוֹתִ֖י עַל־
فَ-صَلَّى إِلَى يَهْوَه آهِ فَ-قَالَ يَهْوَه أَ-لَيْسَ هذَا كَلَامِي إِذْ كُنْتُ عَلَى
H6419 H0413 H3068 H0577 H0559 H3068 H3808 H2088 H1697 H5704 H1961 H5921

אַדְמָתִ֑י עַל־ כֵּ֣ן קִדַּמְתִּי֙ לִבְרֹ֣חַ תַּרְשִׁישָׁ֔ה כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י אַתָּ֛ה אֵ֥ל חַנּ֖וּן
أَرْضِي عَلَى ذلِكَ بَادَرْتُ لِأَهْرُبَ إِلَى-تَرْشِيشَ لِأَنِّي عَلِمْتُ أَنَّكَ أَنْتَ إِلٰهٌ حَنُونٌ
H0127 H5921 H3651 H6923 H1272 H8659 H3588 H3045 H3588 H0859 H0410 H2587

וְרַחוּם֙ אֶ֣רֶךְ אַפַּ֔יִם וְרַב־ חֶ֖סֶד וְנִחָ֥ם עַל־ הָרָעָֽה׃
وَ-رَحِيمٌ طَوِيلُ الْأَنَاةِ وَ-كَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَ-نَادِمٌ عَلَى الشَّرِّ
H7349 H0750 H0639 H7227 H2617 H5162 H5921 H7451

بطيء ورحيم رؤوف إله أنك علمت لأني ترشيش، إلى ٱلهرب إلى بادرت لذلك أرضي؟ في بعد كنت إذ كلامي هذا أليس يارب، »آه وقال: ٱلرب إلى وصلى ٱلشر.على ونادم ٱلرحمة وكثير ٱلغضب

3 وְעַתָּה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃ ס
وَ-الْآنَ يَهْوَه خُذْ أَرْجُوكَ أَ֝ת نَفْسِي مِنِّي لِأَنَّ خَيْرٌ مَوْتِي مِنْ-حَيَاتِي ف
H6258 H3068 H3947 H4994 H0853 H5315 H4191 H4194

حياتي«.من خير موتي لأن مني، نفسي خذ يارب، فٱلآن

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הַהֵיטֵב חָרָה לָךְ׃
فَ-قَالَ يَهْوَه أَ֝جَيِّدًا اغْتَظْتَ لَكَ
H0559 H3068 H3190 H2734

بٱلصواب؟«.ٱغتظت »هل ٱلرب: فقال

5 וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקֶּדֶם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם סֻכָּה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מַה־יִּהְיֶה בָּעִיר׃
فَ-خَرَجَ يُونَانُ مِنَ الْمَدِينَةِ فَ-جَلَسَ شَرْقِيَّ الْمَدِينَةِ فَ-صَنَعَ لَهُ هُنَاكَ مَظَلَّةً فَ-جَلَسَ تَحْتَهَا فِي-الظِّلِّ حَتَّى يَرَى أَنْ مَاذَا يَكُونُ فِي-الْمَدِينَةِ
H3318 H3124 H3427 H8033 H5521 H3427 H8478 H6738 H5704 H7200 H4100 H1961

ٱلمدينة.في يحدث ماذا يرى حتى ٱلظل، في تحتها وجلس مظلة هناك لنفسه وصنع ٱلمدينة، شرقي وجلس ٱلمدينة من يونان وخرج

6 וַיְמַן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקָיוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לִהְיוֹת צֵל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מֵרָעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקָיוֹן שִׂמְחָה גְּדוֹלָה׃
فَ-أَعَدَّ يَهْوَه اللهُ يَقطِينَةً فَ-طَلَعَتْ مِنْ-عَلَى لِ-يُونَانَ لِيَكُونَ ظِلاً عَلَى رَأْسِهِ لِيُنْقِذَهُ إِيَّاهُ مِنْ-ضِيقِهِ فَ-فَرِحَ يُونَانُ عَلَى الْيَقطِينَةِ فَرَحًا عَظِيمًا
H4487 H3068 H0430 H7021 H5927 H3124 H1961 H6738 H5337 H8055 H3124 H7021 H8057

عظيما.فرحا ٱليقطينة أجل من يونان ففرح غمه. من يخلصه لكي رأسه، على ظلا لتكون يونان فوق فٱرتفعت يقطينة ٱلإله ٱلرب فأعد

7 וַיְמַן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר לַמָּחֳרָת וַתַּךְ אֶת־הַקִּיקָיוֹן וַיִּיבָשׁ׃
فَ-أَعَدَّ اللهُ دُودَةً عِنْدَ-طُلُوعِ الْفَجْرِ فِي-الْغَدِ فَ-ضَرَبَتْ أَ֝ت الْيَقطِينَةَ فَ-يَبِسَتْ
H4487 H0430 H5927 H7837 H4283 H5221 H0853 H7021 H3001

فيبست.ٱليقطينة فضربت ٱلغد، في ٱلفجر طلوع عند دودة ٱلله أعد ثم

8 וַיְהִי כִּזְרֹחַ הַשֶּׁמֶשׁ וַיְמַן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית וַתַּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלָּף וַיִּשְׁאַל לָמוּת נַפְשׁוֹ אֶת־מוֹתִי טוֹב מֵחַיָּי׃
وَ-كَانَ عِنْدَ-شُرُوقِ الشَّمْسِ فَ-أَعَدَّ اللهُ رِيحًا شَرْقِيَّةً سَاكِنَةً فَ-ضَرَبَتْ الشَّمْسُ عَلَى رَأْسِ يُونَانَ فَ-غُشِيَ-عَلَيْهِ أَ֝نْ-يَمُوتَ نَفْسِهِ أَ֝ت مَوْتِي خَيْرٌ مِنْ-حَيَاتِي
H1961 H2224 H8121 H7307 H0430 H4487 H8121 H5221 H2759 H6921 H7592 H5968 H3124 H4191 H5315 H0853 H4191 H4194

حياتي«.من خير »موتي وقال: ٱلموت، لنفسه فطلب فذبل. يونان رأس على ٱلشمس فضربت حارة، شرقية ريحا أعد ٱلله أن ٱلشمس طلوع عند وحدث

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הַהֵיטֵב חָרָה־לְךָ עַל־הַקִּיקָיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה־לִי עַד־מָוֶת׃
فَ-قَالَ اللهُ إِلَى يُونَانَ أَ֝جَيِّدًا اغْتَظْتَ لَكَ عَلَى الْيَقطِينَةِ فَ-قَالَ جَيِّدًا اغْتَظْتُ لِي حَتَّى الْمَوْتِ
H0559 H0430 H0413 H3124 H3190 H2734 H7021 H0559 H3190 H2734 H5704 H4194

ٱلموت«.حتى بٱلصواب »ٱغتظت فقال: ٱليقطينة؟« أجل من بٱلصواب ٱغتظت »هل ليونان: ٱلله فقال

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חַסְתָּ עַל־ הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־ עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ
فَ–قَالَ يَهْوَه أَنْتَ شَفَقْتَ عَلَى الْيَقطِينَةِ الَّتِي لَمْ تَعْمَلْ فِيهَا وَ–لَمْ تُرَبِّهَا
H0559 H3068 H2347 H7021 H3808 H5998 H3808 H1431

שֶׁבֶן־ לַיְלָה וּבֶן־ לַיְלָה אָבָד׃
الَّتِي–ابْنُ لَيْلَةٍ وَ–ابْنُ لَيْلَةٍ هَلَكَتْ
H3915 H1961 H3915 H0006

هلكت.ليلة وبنت كانت ليلة بنت ٱلتي ربيتها، ولا فيها تتعب لم ٱلتي ٱليقطينة على شفقت »أنت ٱلرب: فقال

11 וַאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֶשׁ־ בָּהּ הַרְבֵּה מְשִׁתִּים־
وَ–أَنَا لَا أُشْفُقُ عَلَى نِينَوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي يُوجَدُ فِيهَا أَكْثَرُ مِنْ–اثْنَتَيْ
H0589 H3808 H2347 H5210 H3426 H8147

עֶשְׂרֵה רִבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע בֵּין־ יְמִינוֹ לְשְׂמֹאלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה׃
عَشْرَةَ رِبْوَةٍ إِنْسَانٍ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ بَيْنَ يَمِينِهِمْ لِ–شِمَالِهِمْ وَ–بَهِيمَةٌ كَثِيرَةٌ
H6240 H7239 H0120 H0834 H3045 H0996 H3225 H8040 H0929

كثيرة؟«.وبهائم شمالهم، من يمينهم يعرفون لا ٱلذين ٱلناس من ربوة عشرة ٱثنتي من أكثر فيها يوجد ٱلتي ٱلعظيمة ٱلمدينة نينوى على أنا أشفق أفلا

ميخا

Chapter 1

1 דְּבַר־ וְיהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ מִיכָה הַמּֽוֹרַשְׁתִּי בִּימֵי יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּה מַלְכֵי
كَلِمَةُ يَهْوَه الَّتِي كَانَتْ إِلَى مِيخَا الْمُورِشْتِيِّ فِي-أَيَّامِ يُوثَامَ آحَازَ حَزَقِيَّا مُلُوكِ
H1697 H3068 H0834 H1961 H0413 H4318 H4183 H3117 H3147 H0271 H2396 H4428

יְהוּדָה אֲשֶׁר־ חָזָה עַל־ שֹׁמְרוֹן וִירוּשָׁלָֽם׃
يَهُوذَا الَّتِي رَآهَا عَلَى السَّامِرَةِ وَ-أُورُشَلِيمَ
H3063 H0834 H2372 H5921 H8111 H3389

وأورشليم:ألسامرة على رآه ألذي يهوذا، ملوك وحزقيا وآحاز يوثام أيام في ألمورشتي ميخا إلى صار ألذي ألرب قول

2 שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם קַשְׁבִי הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ וִיהִי אֲדֹנָי יְהוִה בָּכֶם לְעֵד אֲדֹנָי
اسْمَعُوا يَا-شُعُوبُ كُلُّكُمْ أَصْغِي أَيَّتُهَا-الْأَرْضُ وَ-مِلْؤُهَا وَ-لِيَكُنْ السَّيِّدُ يَهْوَه فِيكُمْ شَاهِدًا السَّيِّدُ
H8085 H5971 H3605 H7181 H0776 H4393 H1961 H0136 H3069 H0854 H5707 H0136

מֵהֵיכַל קָדְשֽׁוֹ׃
مِنْ-هَيْكَلِ قُدْسِهِ
H1964 H6944

قدسه.هيكل من ألسيد عليكم، شاهدا ألرب ألسيد وليكن وملؤها. ألأرض أيتها أصغي جميعكم. ألشعوب أيها اسمعوا

3 כִּי־ הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ וְיָרַד וְדָרַךְ עַל־ [במותי] (בָּמֳתֵי) אָרֶץ׃
لِأَنَّ هُوَذَا يَهْوَه خَارِجٌ مِنْ-مَكَانِهِ وَ-يَنْزِلُ وَ-يَدُوسُ [مُرْتَفَعَاتِ] مُرْتَفَعَاتِ الْأَرْضِ
H2009 H3068 H3318 H4725 H3381 H1869 [H1116] H1116 H0776

ألأرض،شوامخ على ويمشي وينزل مكانه من يخرج ألرب هوذا فإنه

4 וְנָמַסּוּ הֶהָרִים תַּחְתָּיו וְהָעֲמָקִים יִתְבַּקָּעוּ כַּדּוֹנַג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַיִם מְגֻרָים בְּמוֹרָד׃
فَ-تَذُوبُ الْجِبَالُ تَحْتَهُ وَ-الْأَوْدِيَةُ تَنْشَقُّ كَ-الشَّمْعِ مِنْ-أَمَامِ النَّارِ كَ-الْمِيَاهِ الْمُنْسَكِبَةِ فِي-الْمُنْحَدَرِ
H4549 H2022 H8478 H6010 H1234 H1749 H6440 H0784 H4325 H5064 H4174

منحدر.في ألمنصب كألماء ألنار. قدام كألشمع ألوديان وتنشق تحته، ألجبال فتذوب

5 בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־ זֹאת וּבְחַטֹּאות בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־ פֶשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שֹׁמְרֽוֹן
بِ-مَعْصِيَةِ يَعْقُوبَ كُلُّ هذَا وَ-بِ-خَطَايَا بَيْتِ إِسْرَائِيلَ مَا مَعْصِيَةُ يَعْقُوبَ أَ-لَيْسَتْ السَّامِرَةَ
H6588 H3290 H3605 H2063 H0853 H3478 H1004 H6588 H3290 H3808 H8111

יְרוּשָׁלָֽם׃ וּמִי בָמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא
أُورُشَلِيمَ وَ-مَا مُرْتَفَعَاتُ يَهُوذَا أَ-لَيْسَتْ
H3389 H4310 H1116 H3063 H3808

أورشليم؟هي أليست يهوذا؟ مرتفعات هي وما ٱلسامرة؟ هو أليس يعقوب؟ ذنب هو ما إسرائيل. بيت خطية أجل ومن يعقوب، إثم أجل من هذا كل

6 وְשַׂמְתִּי שֹׁמְרוֹן לְעִי הַשָּׂדֶה הַחֶקֶל לְמַטָּעֵי כֶּרֶם וְהִגַּרְתִּי וַאֲבָנֶיהָ לַגָּי אַגָּלָה׃
فَ-أَجْعَلُ السَّامِرَةَ لِ-خَرَائِبِ الْحَقْلِ لِ-مَغْرِسِ كَرْمٍ وَ-أُسْقِطُ إِلَى-الْوَادِي حِجَارَتَهَا وَ-أُسُسَهَا أَكْشِفُ׃
H8111 H5856 H4302 H3754 H5064 H1516 H0068 H3247 H1540

أسسها.وأكشف ٱلوادي، إلى حجارتها وألقي للكروم، مغارس ٱلبرية، في خربة ٱلسامرة «فأجعل

7 וְכָל־ פְּסִילֶיהָ יֻכַּתּוּ וְכָל־ אֶתְנַנֶּיהָ יִשָּׂרְפוּ בָּאֵשׁ וְכָל־ עֲצַבֶּיהָ אָשִׂים שְׁמָמָה כִּי
وَ-كُلُّ أَصْنَامِهَا تُكَسَّرُ وَ-كُلُّ أُجُورِهَا تُحْرَقُ بِ-النَّارِ وَ-كُلَّ تَمَاثِيلِهَا أَجْعَلُ خَرَابَةً لِأَنَّهَا
H3605 H6456 H3807 H3605 H0868 H8313 H0784 H3605 H6091

מֵאֶתְנַן זוֹנָה קִבְּצָה וְעַד־ אֶתְנַן זוֹנָה יָשׁוּבוּ׃
مِنْ-أُجْرَةِ زَانِيَةٍ جَمَعَتْ وَ-إِلَى أُجْرَةِ زَانِيَةٍ تَرْجِعُ׃
H0868 H2181 H6908 H5704 H0868 H2181 H7725

تعود«ٱلزانية عقر وإلى جمعتها ٱلزانية عقر من لأنها خرابا، أجعلها أصنامها وجميع بٱلنار، تحرق أعقارها وكل تحطم، ٱلمنحوتة تماثيلها وجميع

8 עַל־ זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילְכָה]שׁילל[ )שׁוֹלֵל(וְעָרֹום אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד כַּתַּנִּים
عَلَى هذَا أَنُوحُ وَ-أُولِولُ أَسِيرُ]سَلِيبًا[حَافِيًا وَ-عُرْيَانًا أَصْنَعُ مَنَاحَةً كَ-التِّنَّانِينِ
H2063 H5594 H3213 H3212 H7758 H7758 H6174 H4553

וְאֵבֶל כִּבְנוֹת יַעֲנָה׃
وَ-نَوْحًا كَ-بَنَاتِ النَّعَامِ׃
H0060 H1323 H3284

ٱلنعام.كرعال ونوحا آوى، كبنات نحيبا أصنع وعريانا. حافيا أمشي وأولول. أنوح ذلك أجل من

9 כִּי אֲנוּשָׁה מַכּוֹתֶיהָ כִּי־ בָאָה עַד־ יְהוּדָה נָגַע עַד־ שַׁעַר עַמִּי עַד־
لِأَنَّ مُسْتَعْصِيَةٌ جُرُوحُهَا لِأَنَّهَا جَاءَتْ حَتَّى يَهُوذَا وَصَلَتْ حَتَّى بَابِ شَعْبِي حَتَّى
H0605 H4347 H0935 H5704 H3063 H5060 H5704 H8179 H5704

יְרוּשָׁלִָם׃
أُورُشَلِيمَ׃
H3389

أورشليم.إلى شعبي باب إلى وصلت يهوذا، إلى أتت قد لأنها ٱلشفاء، عديمة جراحاتها لأن

10 בְּגַת אַל־ תַּגִּידוּ בָּכוֹ אַל־ תִּבְכּוּ לְעַפְרָה־בֵּית עָפָר]התפלשתי[ )הִתְפַּלָּשְׁתִּי׃(
فِي-جَتَّ لَا تُخْبِرُوا بُكَاءً لَا تَبْكُوا فِي-بَيْتِ-لَعَفْرَةَ بِ-التُّرَابِ]تَمَرَّغْتُ[تَمَرَّغِي
H1661 H0408 H1058 H5046 H0408 H1058 H1036 H6083 H6428 H6428

عفرة.بيت في ٱلتراب في تمرغي عكاء. في تبكوا لا جت، في تخبروا لا

11 עִבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר־ עֶרְיָה־ בֹּשֶׁת לֹא יָצְאָה יוֹשֶׁבֶת צַאֲנָן מִסְפַּד הָאֲצַלְבֵּית
اعْبُرِي لَكُمْ يَا-سَاكِنَةَ شَافِيرَ عَرَاءً خِزْيٍ لَمْ تَخْرُجْ سَاكِنَةُ صَاعَنَانَ مَنَاحَةُ بَيْتِ-هَاإِيصِلَ
H3427 H8208 H6181 H1322 H3808 H3318 H3427 H6630 H5594 H1018

יִקַּח מִכֶּם עָמְדָתוֹ׃
يَأْخُذُ مِنْكُمْ مَوْقِفَهُ׃
H3947 H5979

مقامه،عندكم يأخذ هأيصل بيت نوح تخرج. لا صانان في ٱلساكنة وخجلة. عريانة شافير ساكنة يا اعبري

12 כִּי־ חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי־ יָרַד רָעָה מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלִָם׃
لِأَنَّ تَأَلَّمَتْ لِ-الْخَيْرِ سَاكِنَةُ مَارُوتَ لِأَنَّ نَزَلَ شَرٌّ مِنْ-عِنْدِ يَهْوَه إِلَى-بَابِ أُورُشَلِيمَ׃
H2470 H3427 H4796 H3381 H7451 H0854 H3068 H8179 H3389

أورشليم.باب إلى ألرب عند من نزل قد شرا لأن خيراتها، لأجل أغتمت ماروث في ألساكنة لأن

13 רִתְמִ֣י הַמְּרְכָּבָ֔ה לָרֶ֖כֶשׁ יוֹשֶׁ֣בֶת לָכִ֑ישׁ רֵאשִׁ֤ית חַטָּאת֙ הִ֣יא לְבַת־ צִיּ֔וֹן כִּי־ בָ֖ךְ
ارْفِطِي الْمَرْكَبَةَ بِ-الْجِيَادِ يَا-سَاكِنَةَ لَاكِيشَ بِدَايَةُ خَطِيئَةٍ هِيَ لِ-ابْنَةِ صِهْيَونَ لِأَنَّهُ فِيكِ
H7573 H4818 H7409 H3427 H3923 H7225 H1931 H1323 H6726

נִמְצְא֖וּ פִּשְׁעֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
وُجِدَتْ مَعَاصِي إِسْرَائِيلَ
H4672 H6588 H3478

إسرائيل.ذنوب وجدت فيك لأنه صهيون، لأبنة خطية أول هي لاخيش، ساكنة يا بألجواد ألمركبة شدي

14 לָכֵ֗ן תִּתְנִי֙ שִׁלּוּחִ֣ים עַל֙ מֽוֹרַשְׁתָּ֔ בָּתֵּ֖י אַכְזִ֑יב לְאַכְזָ֣ב לְמַלְכֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃
لِذلِكَ تُعْطِينَ هَدَايَا عَلَى مُورَشَةَ-جَتَّ بُيُوتُ أَكْزِيبَ لِ-خِدَاعٍ لِ-مُلُوكِ إِسْرَائِيلَ
H5414 H7964 H4182 H0392 H0391 H4428 H3478

إسرائيل.لملوك كاذبة أكزيب بيوت تصير جت. لمورشة إطلاقا تعطين لذلك

15 עֹ֚ד הַיֹּרֵ֣שׁ אֲבִ֔י לָ֖ךְ יוֹשֶׁ֣בֶת מָרֵשָׁ֑ה עַד־ עֲדֻלָּ֣ם יָבֹ֔וא כְּבוֹד֖ יִשְׂרָאֵֽל׃
بَعْدُ الْوَارِثُ أُجِيئُهُ إِلَيْكِ يَا-سَاكِنَةَ مَارَيشَةَ حَتَّى عَدُلَّامَ يَأْتِي مَجْدُ إِسْرَائِيلَ
H5750 H3423 H0935 H3427 H4762 H5704 H5725 H0935 H3519 H3478

إسرائيل.مجد عدلام إلى يأتي مريشة. ساكنة يا بألوارث أيضا إليك آتي

16 קָרְחִ֣י וְגֹזִּ֔י עַל־ בְּנֵ֖י תַּעֲנוּגָ֑יִךְ הַרְחִבִ֤י קָרְחָתֵךְ֙ כַּנֶּ֔שֶׁר כִּ֥י נָלְ֖וּ מִמֵּֽךְ׃
اجْعَلِي-قَرْعَاءَ وَ-احْلِقِي عَلَى بَنِي تَنَعُّمِكِ أَوْسِعِي قَرْعَتَكِ كَ-النَّسْرِ لِأَنَّهُمْ جُلِوا عَنْكِ
H7139 H1494 H5404 H7144 H7337 H8588 H1540

ס
פ

عنك.أنتفوا قد لأنهم كألنسر، قرعتك وسعي تنعمك. بني أجل من وجزي قرعاء كوني

Chapter 2

1 הֹ֤וי חֹשְׁבֵי־ אָ֙וֶן֙ וּפֹעֲלֵ֣י רָ֔ע עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָ֖ם בְּאֹ֣ור הַבֹּ֑קֶר יַעֲשׂוּהָ֙ כִּ֣י
وَيْلٌ لِ-الْمُفَكِّرِينَ-فِي الْإِثْمِ وَ-الْفَاعِلِينَ الشَّرِّ عَلَى فُرُشِهِمْ فِي-نُورِ الصُّبْحِ يَفْعَلُونَهُ لِأَنَّهُ
H1945 H2803 H0205 H6466 H7451 H4904 H0216 H1242

יֶשׁ־ לְאֵ֖ל יָדָֽם׃
يُوجَدُ لِ-قُدْرَةِ يَدِهِمْ
H3426 H0410 H3027

يدهم.قدرة في لأنه يفعلونه ألصباح نور في مضاجعهم! على ألشر وألصانعين بألبطل، للمفتكرين ويل

2 וְחָמְד֣וּ שָׂדֹ֔ות וְגָזָ֖לוּ וּבָתִּ֑ים וְעָשְׁקוּ֙ גֶּ֣בֶר וּבֵיתֹ֔ו וְאִ֖ישׁ וְנַחֲלָתֹֽו׃ פ
فَ-يَشْتَهُونَ حُقُولاً وَ-يَسْلُبُونَ وَ-بُيُوتًا وَ-يَأْخُذُونَ وَ-يَظْلِمُونَ رَجُلاً وَ-بَيْتَهُ وَ-إِنْسَانًا وَ-مِيرَاثَهُ
H1497 H5375 H6231 H1397 H0376 H5159

פ

وميراثه.وألإنسان وبيته ألرجل ويظلمون ويأخذونها، وألبيوت ويغتصبونها، ألحقول يشتهون فإنهم

3 לָכֵ֣ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֤י חֹשֵׁב֙ עַל־ הַמִּשְׁפָּחָ֣ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר לֹא־
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا مُفَكِّرٌ عَلَى هذِهِ الْعَشِيرَةِ شَرًّا الَّتِي
H3808 H3541 H0559 H3068 H2009 H2063 H4940 H2803 H0413 H7451

תָּמִ֖ישׁוּ מִשָּׁ֑ם צַוְּארֹֽתֵיכֶם֙ וְלֹ֣א תֵלְכ֔וּ רוֹמָ֖ה כִּ֥י עֵ֛ת רָעָ֥ה הִֽיא׃
تُزِيلُونَ مِنْ-هُنَاكَ أَعْنَاقَكُمْ وَ-لَا تَسِيرُونَ مُنْتَصِبِينَ لِأَنَّ زَمَنٌ شَرٌّ هُوَ
H4185 H8033 H6677 H3808 H3212 H7317 H6256 H7451 H1931

رديء.زمان لأنه بالتشامخ تسلكون ولا أعناقكم، منه تزيلون لا بشر العشيرة هذه على أفتكر «هأنذا الرب: قال هكذا لذلك

4 בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מָשָׁל וְנָהָה נְהִי תַּרְנִיד נָהֹה אָמַר שָׁדוֹד נִשְׁדֹּנוּ שָׂדֵינוּ יְמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שָׂדֵינוּ יְחַלֵּק׃
فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ يُرْفَعُ عَلَيْكُمْ مَثَلٌ وَ-يُرَدِّدُ تَرْدِيدُ نَوْحٍ قَائِلاً سُلِبْنَا سُلِبْنَا حُقُولَنَا يُغَيِّرُ كَيْفَ يُزِيلُ لِي لِ-الْمُرْتَدِّ يُقَسِّمُ
H3117 H1931 H5375 H4912 H5092 H5091 H0559 H7703 H7703 H7703 H4171 H3808 H4185 H7728

حقولنا«.للمرتد يقسم عني؟ ينزعه كيف شعبي. نصيب بدل خرابا. خربنا ويقال: بمرثاة، ويرثى بهجو عليكم ينطق أليوم ذلك »في

5 לָכֵן לֹא־ יִהְיֶה לְךָ מַשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בְּקָהַל יְהוָה׃
لِذلِكَ لَا يَكُونُ لَكَ مُلْقٍ حَبْلاً بِ-الْقُرْعَةِ فِي-جَمَاعَةِ يَهْوَه
H3808 H1961 H7993 H1486 H6951 H3068

ألرب.جماعة بين نصيب في حبلا يلقي من لك يكون لا لذلك

6 אַל־ תַּטִּפוּ יַטִּיפוּן לֹא־ לָאֵלֶּה יַסִּגוּ לֹא כְּלִמּוֹת׃
لَا تُقَطِّرُوا يُقَطِّرُونَ لَا لِ-هؤُلَاءِ تَرْجِعُ لَا خِزْيٌ
H0408 H5197 H5197 H3808 H0428 H5197 H3808 H5253 H3639

ألعار.يزول لا ألأمور. هذه عن يتنبأون لا تتنبأوا«. »لا قائلين: يتنبأون

7 הָאָמוּר בֵּית־ יַעֲקֹב הֲקֻצַר רוּחַ יְהוָה אִם־ הֵיטִיבוּ דְּבָרַי הֲלוֹא מַעֲלָלָיו אֶלֶּה עִם הַיָּשָׁר הוֹלֵךְ׃
أَ-يُقَالُ يَا-بَيْتَ يَعْقُوبَ أَ-قَصُرَتْ رُوحُ يَهْوَه أَمْ هذِهِ أَفْعَالُهُ أَ-لَيْسَتْ كَلِمَاتِي تُحْسِنُ مَعَ الْمُسْتَقِيمِ السَّالِكِ
H0559 H3290 H7307 H3068 H0428 H4611 H3808 H1697 H3190 H3477 H1980

بألاستقامة؟يسلك من نحو صالحة أقوالي »أليست أفعاله؟ أهذه ألرب؟ روح قصرت هل يعقوب، بيت ألمسمى أيها

8 וְאֶתְמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוֹמֵם מִמּוּל שַׂלְמָה אֶדֶר תַּפְשִׁטוּן מֵעֹבְרִים בֶּטַח שׁוּבֵי מִלְחָמָה׃
وَ-أَمْسِ شَعْبِي كَ-عَدُوٍّ يَقُومُ مِنْ-أَمَامِ الثَّوْبِ الرِّدَاءَ تَسْلُبُونَ مِنَ-الْعَابِرِينَ آمِنِينَ الرَّاجِعِينَ مِنَ-الْحَرْبِ
H0865 H5971 H0341 H4136 H8008 H0145 H6584 H5674 H0983 H7725 H4421

ألقتال.من ألراجعين ومن بألطمأنينة، ألمجتازين من ألثوب عن ألرداء تنزعون كعدو. شعبي قام بألأمس ولكن

9 نְּשֵׁי עַמִּי מִבָּתֶּיהָ תְּנָשְׁנִּיָּה מֵעַל עֹלָלֶיהָ תְּקַחְוּ הַדָּרִי לְעוֹלָם׃
نِسَاءَ شَعْبِي مِنْ-بَيْتِ نَعِيمِهَا مِنْ-عَلَى أَطْفَالِهَا تَأْخُذُونَ زِينَتِي إِلَى-الْأَبَدِ
H0802 H5971 H1644 H4588 H5768 H3947 H1926 H5769

ألأبد.إلى زينتي أطفالهن عن تأخذون تنعمهن. بيت من شعبي نساء تطردون

10 קוּמוּ וְלֵכוּ כִּי לֹא־ זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טָמְאָה תְחַבֵּל וְחֶבֶל נִמְרָץ׃
قُومُوا وَ-اذْهَبُوا لِأَنَّ لَيْسَتْ هذِهِ الرَّاحَةَ بِ-سَبَبِ نَجَاسَةٍ تُهْلِكُ وَ-هَلَاكٌ شَدِيدٌ
H3212 H3588 H3808 H2063 H4496 H5668 H2930 H2254 H4834

شديد.وألهلاك تهلك نجاسة أجل من ألراحة. هي هذه ليست لأنه وأذهبوا، »قوموا

11 לוּ־ לَوْ H3863 אִישׁ إِنْسَانٌ H0376 הֹלֵךְ يَسِيرُ H1980 רוּחַ بِ־رِيحٍ H7307 וָשֶׁקֶר وَ־كَذِبٍ H8267 כִּזֵּב يَكْذِبُ H3576 אַטֵּף أُقَطِّرُ H5197 לְךָ لَكَ H3196 לַיַּיִן لِ־الْخَمْرِ H3196 וְלַשֵּׁכָר وَ־لِ־الْمُسْكِرِ H7941 וְהָיָה وَ־يَكُونُ H1961 מַטִּיף مُقَطِّرُ H5197 הָעָם الشَّعْبِ

הַזֶּה׃ هذَا H2088

ٱلشعب!هذا نبي هو لكان وٱلمسكر ٱلخمر عن لك أتنبأ قائلا: يكذب وٱلكذب بٱلريح سالك وهو أحد كان لو

12 אָסֹף جَمْعًا H0622 אֶאֱסֹף أَجْمَعُ H0622 יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 כֻּלְּךָ كُلِّكَ H3605 קַבֵּץ ضَمًّا H6908 אֲקַבֵּץ أَضُمُّ H6908 שְׁאֵרִית بَقِيَّةَ H7611 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 יַחַד مَعًا אַשִּׂימֶנּוּ أَضَعُهُ כְּצֹאן كَ־غَنَمِ H6629 בָּצְרָה بُصْرَةَ H1223

כְּעֶדֶר كَ־قَطِيعِ H5739 בְּתוֹךְ فِي־وَسَطِ H8432 הַדְּבִרֹו مَرْعَاهُ תְּהִימֶנָה يَضِجُّونَ H1949 מֵאָדָם׃ مِنَ־النَّاسِ H0120

ٱلناس.من يضج مرعاه وسط في كقطيع ٱلحظيرة، كغنم معا أضعهم إسرائيل. بقية أضم يعقوب. يا جميعك أجمع «إني

13 עָלָה صَعِدَ H5927 הַפֹּרֵץ ٱلْكَاسِرُ H6555 לִפְנֵיהֶם أَمَامَهُمْ H6440 פָּרְצוּ كَسَرُوا H6555 וַיַּעַבְרוּ وَ־عَبَرُوا וַיֵּצְאוּ وَ־خَرَجُوا H3318 שַׁעַר ٱلْبَابَ H8179 בּוֹ بِهِ וַיַּעֲבֹר وَ־عَبَرَ מַלְכָּם مَلِكُهُمْ H4428 לִפְנֵיהֶם أَمَامَهُمْ H6440 וַיהוָה وَ־يَهْوَه H3068

בְּרֹאשָׁם׃ פ فِي־رَأْسِهِمْ פ

رأسهم«.في وٱلرب أمامهم، ملكهم ويجتاز منه، ويخرجون ٱلباب، من ويعبرون يقتحمون أمامهم. ٱلفاتك صعد قد

Chapter 3

1 וָאֹמַר وَ־قُلْتُ H0559 שִׁמְעוּ־ ٱسْمَعُوا H8085 נָא أَرْجُوكُمْ H4994 רָאשֵׁי يَا־رُؤَسَاءَ יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 וּקְצִינֵי وَ־قُادَةَ H7101 בֵּית بَيْتِ יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 הֲלוֹא أَ־لَيْسَ H3808 לָכֶם لَكُمْ לָדַעַת أَنْ־تَعْرِفُوا H3045 אֶת־ אَتْ H0853

הַמִּשְׁפָּט׃ الْحُكْمَ H4941

ٱلحق؟تعرفوا أن لكم أليس إسرائيل. بيت وقضاة يعقوب، رؤساء يا «أسمعوا وقلت:

2 שְׂנְאֵי الْمُبْغِضِينَ H8130 טוֹב الْخَيْرَ וְאֹהֲבֵי وَ־الْمُحِبِّينَ H0157]רעה[ ]الشَّرَّ[רָעָ( )الشَّرَّ גֹּזְלֵי السَّالِخِينَ H1497 עוֹרָם جِلْدَهُمْ H5785 מֵעֲלֵיהֶם مِنْ־عَلَيْهِمْ וּשְׁאֵרָם وَ־لَحْمَهُمْ H7607 מֵעַל مِنْ־عَلَى עַצְמוֹתָם׃ عِظَامِهِمْ H6106

عظامهم.عن ولحمهم عنهم، جلودهم ٱلنازعين ٱلشر، وٱلمحبين ٱلخير ٱلمبغضين

3 וַאֲשֶׁר وَ־الَّذِينَ אָכְלוּ أَكَلُوا H0398 שְׁאֵר لَحْمَ H7607 עַמִּי شَعْبِي וְעוֹרָם وَ־جِلْدَهُمْ H5785 מֵעֲלֵיהֶם مِنْ־عَلَيْهِمْ הִפְשִׁיטוּ سَلَخُوا H6584 וְאֶת־ ־אَتْ H0853 ־ H0853 עַצְמוֹתֵיהֶם عِظَامَهُمْ H6106 פִּצֵּחוּ كَسَّرُوا H6476 וּפָרְשׂוּ وَ־فَرَشُوا H6566

כַּאֲשֶׁר كَمَا בַּסִּיר فِي־الْقِدْرِ וּכְבָשָׂר وَ־كَ־لَحْمِ H1320 בְּתוֹךְ فِي־وَسَطِ H8432 קַלְחַת׃ الْمَرْجَلِ H7037

ٱلمقلى«.وسط في وكٱللحم ٱلقدر، في كما ويشققون عظامهم، ويهشمون عنهم، جلدهم ويكشطون شعبي، لحم يأكلون وٱلذين

4 אָז יִזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיַּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בָּעֵת הַהִיא
حِينَئِذٍ يَصْرُخُونَ إِلَى يَهْوَه فَ-لَا يَسْتَجِيبُهُمْ وَ-يَسْتُرُ وَجْهَهُ مِنْهُمْ فِي-الْوَقْتِ ذلِكَ
H2199 H0413 H3068 H3808 H5641 H6440 H1992 H6256 H1931

כַּאֲשֶׁר הֵרֵעוּ מַעַלְלֵיהֶם׃ פ
كَمَا أَسَاؤُوا أَعْمَالَهُمْ פ
H4611

أعمالهم.أساءوا كما ٱلوقت ذلك في عنهم وجهه يستر بل يجيبهم، فلا ٱلرب إلى يصرخون حينئذ

5 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים עַמִּי שֹׁכְנֵיהֶם בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ
هكَذَا قَالَ يَهْوَه عَلَى الأَنْبِيَاءِ الْمُضِلِّينَ شَعْبِي الْعَاضِّينَ بِ-أَسْنَانِهِمْ وَ-يُنَادُونَ
H3541 H0559 H3068 H5030 H8582 H0853 H5971 H8127 H7121

שָׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן עַל־ פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה׃
سَلَامٌ وَ-الَّذِي لَا يُعْطِي عَلَى أَفْوَاهِهِمْ فَ-يُقَدِّسُونَ عَلَيْهِ حَرْبًا
H7965 H3808 H5414 H6310 H6942 H5921 H4421

حربا:عليه يفتحون شيئا، أفواههم في يجعل لا وٱلذي «سلام«! وينادون: بأسنانهم، ينهشون ٱلذين شعبي، يضلون ٱلذين ٱلأنبياء على ٱلرب قال هكذا

6 לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מֵחָזוֹן וְחָשְׁכָה לָכֶם מִקֶּסֶם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל־ הַנְּבִיאִים וְקָדַר
لِذلِكَ لَيْلٌ لَكُمْ مِنْ-رُؤْيَا وَ-ظُلْمَةٌ مِنْ-عِرَافَةٍ وَ-تَغْرُبُ الشَّمْسُ عَلَى الأَنْبِيَاءِ وَ-يَظْلِمُ
H3915 H3808 H2377 H2821 H7080 H0935 H8121 H5921 H5030 H6937

עֲלֵיהֶם הַיּוֹם׃
عَلَيْهِمُ الْيَوْمُ
H3117

ٱلنهار.عليهم ويظلم ٱلأنبياء، عن ٱلشمس وتغيب عرافة. بدون لكم ظلام رؤيا. بلا ليلة لكم تكون «لذلك

7 וּבֹשׁוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־ שָׂפָם כֻּלָּם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים׃
وَ-يَخْزَى الرُّؤَاةُ وَ-يَخْجَلُ الْعَرَّافُونَ وَ-يُغَطُّونَ عَلَى شِفَاهِهِمْ كُلُّهُمْ لِأَنَّهُ لَيْسَ جَوَابٌ مِنَ اللهِ
H0954 H2374 H2659 H7080 H5921 H8222 H3605 H3588 H0369 H4617 H0430

ٱلله«.من جواب ليس لأنه شواربهم، كلهم ويغطون ٱلعرافون، ويخجل ٱلراؤون، فيخزى

8 וְאוּלָם אָנֹכִי מָלֵאתִי כֹחַ אֶת־ רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ
وَ-لكِنْ أَنَا مَلَأْتُ قُوَّةً رُوحِ يَهْوَه وَ-حُكْمًا وَ-بَأْسًا لِ-أُخْبِرَ لِ-يَعْقُوبَ مَعْصِيَتَهُ
H0199 H0595 H4390 H3581 H0853 H7307 H3068 H4941 H1369 H5046 H3290 H6588

וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ ס
وَ-لِ-إِسْرَائِيلَ خَطِيئَتَهُ פ
H3478

بخطيته.وإسرائيل بذنبه يعقوب لأخبر وبأسا، وحقا ٱلرب روح قوة ملآن أنا لكنني

9 שִׁמְעוּ־ נָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַעֲבִים מִשְׁפָּט וְאֶת
اسْمَعُوا أَرْجُوكُمْ هذَا يَا-رُؤَسَاءَ بَيْتِ يَعْقُوبَ وَ-قُادَةَ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ الْمَكْرِهِينَ الْحُكْمَ وَ-אֶת
H8085 H4994 H2063 H7218 H1004 H3290 H7101 H1004 H3478 H8581 H4941 H0853

כָּל־ הַיְשָׁרָה יְעַקֵּשׁוּ׃
كُلَّ الْمُسْتَقِيمِ يُعَوِّجُونَ
H3605 H3477 H6140

مستقيم.كل ويعوجون ٱلحق يكرهون ٱلذين إسرائيل، بيت وقضاة يعقوب بيت رؤساء يا هذا اسمعوا

10 בֹּנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלִַם בְּעַוְלָה׃
بَانِي صِهْيَونَ بِ-الدِّمَاءِ وَ-أُورُشَلِيمَ بِ-الظُّلْمِ
H1129 H6726 H1818 H3389

بالظلم.وأورشليم بالدماء، صهيون يبنون الذين

11 וְרָאשֶׁיהָ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ בִּמְחִיר יוֹרוּ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יְקֹסֵמוּ וְעַל־ יְהוָה
רְׁשָׁאׇהָ בְּ־רִׁשְׂוָהּ יִׁשְׁפְּטוּ בְּ־תָׁמָן יוֹרֻׁנוּ בְּ־פִׁצָּה יְקֹסֵמוּ וְ־עַׁל־ יְהוָׁה
H3068 וְ־עַׁל H7080 בְּ־פִׁצָּה H3701 וְ־אׇנְׁבִיאֶׁיהָ H5030 יְׁלַמְּדֻׁנוּ H4242 בְּ־תָׁמָן H3548 וְ־כׇהֲׁנֶׁיהָ H8199 יִׁשְׁפְּטוּ H7810 בְּ־רִׁשְׂוָהּ H8172 יִׁשָּׁעֲׁנוּ לֵׁאמֹׁר הֲׁלוֹא יְהוָׁה בְּ־קִׁרְׁבֵּׁנוּ לֹׁא תָׁבוֹא עָׁלֵׁינוּ רָׁעָׁה׃
יִׁשָּׁעֲׁנוּ לֵׁאמֹׁר הֲׁלוֹא יְהוָׁה בְּ־קִׁרְׁבֵּׁנוּ לֹׁא תָׁבוֹא עָׁלֵׁינוּ רָׁעָׁה׃
H8172 יְׁתַוָּכְּׁלוּן H0559 קָׁאֲׁלִׁין H3808 אִׁ־לַׁיְׁסַׁ H3068 יְׁהָׁוָׁהּ H7130 בְּ־קִׁרְׁבֵּׁנוּ H0935 לָׁא־ H5704 תֵׁיתֵׁי H5921 עָׁלֵׁינָׁא H7451 בִּׁישְׁׁתָׁא׃

علينا يأتي لا وسطنا؟ في ألرب »أليس قائلين: ألرب على يتوكلون وهم بألفضة، يعرفون وأنبياؤها بألأجرة، يعلمون وكهنتها بألرشوة، يقضون رؤساؤها شرا!«.

12 לָׁכֵׁן בִּׁגְׁלָׁלְׁכֶׁם צִׁיּוֹן שָׁׁדֶׁה תֵׁחָׁרֵׁשׁ יְׁרוּשָׁׁלַׁ͏ִם תִׁהְׁיֶׁה עִׁיִּׁין וְׁהַׁר הַׁבַּׁיִׁת לְׁבָׁמוֹת
לָׁכֵׁן בִּׁגְׁלָׁלְׁכֶׁם צִׁיּוֹן שָׁׁדֶׁה תֵׁחָׁרֵׁשׁ יְׁרוּשָׁׁלַׁ͏ִם תִׁהְׁיֶׁה עִׁיִּׁין וְׁהַׁר הַׁבַּׁיִׁת לְׁבָׁמוֹת
לִׁדְׁבַׁר כְּׁמוֹ בְּׁ־סַׁבְּׁכֶׁם צִׁיּוֹן כְּׁ־חַׁקְׁלֵׁ תֵׁחָׁרֵׁשׁ וְׁ־אוּרְׁשָׁׁלֵׁם תִׁהְׁיֶׁה רְׁגָׁמִׁים וְׁ־הַׁר הַׁבַּׁיִׁת לְׁ־מׇרְׁתְׁפוֹת
H1116 לְׁ־מׇרְׁתְׁפוֹת H1961 תִׁהְׁיֶׁה H5856 רְׁגָׁמִׁים H3389 וְׁ־אוּרְׁשָׁׁלֵׁ͏ִם H6726 צִׁיּוֹן H1558 בְּׁ־סַׁבְּׁכֶׁם H1697 כְּׁ־חַׁקְׁלֵׁ H8451 תֵׁחָׁרֵׁשׁ H3318 וְׁ־הַׁר H2022 הַׁבַּׁיִׁת

יָׁעַׁר׃ פ
יָׁעַׁר׃ פ
غَابَةِ פ

وعر.شوامخ ألبيت وجبل خربا، أورشليم وتصير كحقل، صهيون تفلح بسببكم لذلك

Chapter 4

1 וְׁהָׁיָׁה בְּׁאַׁחֲׁרִׁית הַׁיָּׁמִׁים יִׁהְׁיֶׁה הַׁר־ בֵּׁית־ יְׁהוָׁה נָׁכוֹן בְּׁרֹׁאשׁ הֶׁהָׁרִׁים וְׁנִׁשָּׁׂא הִׁוא
וְׁהָׁיָׁה בְּׁאַׁחֲׁרִׁית הַׁיָּׁמִׁים יִׁהְׁיֶׁה הַׁר־ בֵּׁית־ יְׁהוָׁה נָׁכוֹן בְּׁרֹׁאשׁ הֶׁהָׁרִׁים וְׁנִׁשָּׁׂא הִׁוא
וְׁהָׁיָׁה בְּׁ־אַׁחֲׁרִׁית הַׁ־יָּׁמִׁים הָׁיָׁה יְׁהוָׁה בֵּׁית־ הַׁר כּוֹנֵׁן בְּׁ־רֹׁאשׁ הָׁ־הָׁרִׁים וְׁ־נִׁשָּׁׂא הוּא
H1931 הִׁוא H5375 וְׁ־נִׁשָּׁׂא H2022 הָׁ־הָׁרִׁים H7218 בְּׁ־רֹׁאשׁ H3559 כּוֹנֵׁן H3068 יְׁהוָׁה H1004 בֵּׁית־ H2022 הַׁר H1961 יִׁהְׁיֶׁה H3117 הַׁ־יָּׁמִׁים H0319 בְּׁ־אַׁחֲׁרִׁית H1961 וְׁהָׁיָׁה

וְׁנָׁהֲׁרוּ עָׁלָׁיו עַׁמִּׁים׃
וְׁנָׁהֲׁרוּ עָׁלָׁיו עַׁמִּׁים׃
וְׁ־נָׁהֲׁרוּ עָׁלָׁיו עַׁמִּׁים׃
H5971 עַׁמִּׁים׃ H5921 עָׁלָׁיו H5104 וְׁ־נָׁהֲׁרוּ H1530 גְׁבָׁעוֹת מִׁ־גְׁבָׁעוֹת

شعوب.إليه وتجري ألتلال، فوق ويرتفع ألجبال، رأس في ثابتا يكون ألرب بيت جبل أن ألأيام آخر في ويكون

2 וְׁהָׁלְׁכוּ גּוֹיִׁם רַׁבִּׁים וְׁאָׁמְׁרוּ וְׁלְׁכוּ וְׁנַׁעֲׁלֶׁה אֶׁל־ הַׁר־ יְׁהוָׁה וְׁאֶׁל־ בֵּׁית אֱׁלֹׁהֵׁי יַׁעֲׁקֹׁב
וְׁהָׁלְׁכוּ גּוֹיִׁם רַׁבִּׁים וְׁאָׁמְׁרוּ וְׁלְׁכוּ וְׁנַׁעֲׁלֶׁה אֶׁל־ הַׁר־ יְׁהוָׁה וְׁאֶׁל־ בֵּׁית אֱׁלֹׁהֵׁי יַׁעֲׁקֹׁב
וְׁ־הָׁלְׁכוּ גּוֹיִׁם רַׁבִּׁים וְׁ־אָׁמְׁרוּ וְׁ־לְׁכוּ וְׁ־נַׁעֲׁלֶׁה אֶׁל־ הַׁר־ יְׁהוָׁה וְׁ־אֶׁל־ בֵּׁית אֱׁלֹׁהֵׁי יַׁעֲׁקֹׁב
H3290 יַׁעֲׁקֹׁב H0430 אֱׁלֹׁהֵׁי H1004 בֵּׁית H0413 וְׁ־אֶׁל־ H3068 יְׁהוָׁה H2022 הַׁר־ H0413 אֶׁל־ H5927 וְׁ־נַׁעֲׁלֶׁה H3212 וְׁ־לְׁכוּ H0559 וְׁ־אָׁמְׁרוּ H7227 רַׁבִּׁים H1471 גּוֹיִׁם H1980 וְׁ־הָׁלְׁכוּ

וְׁיוֹרֵׁנוּ מִׁדְׁרָׁכָׁיו וְׁנֵׁלְׁכָׁה בְּׁ־אׇרְׁחֹׁתָׁיו כִּׁי מִׁצִּׁיּוֹן תֵׁצֵׁא תּוֹרָׁה וּ־דְׁבַׁר־ יְׁהוָׁה מִׁירוּשָׁׁלָׁ͏ִם׃
וְׁיוֹרֵׁנוּ מִׁדְׁרָׁכָׁיו וְׁנֵׁלְׁכָׁה בְּׁ־אׇרְׁחֹׁתָׁיו כִּׁי מִׁצִּׁיּוֹן תֵׁצֵׁא תּוֹרָׁה וּ־דְׁבַׁר־ יְׁהוָׁה מִׁירוּשָׁׁלָׁ͏ִם׃
וְׁיוֹרֵׁנוּ מִׁ־דְׁרָׁכָׁיו וְׁנֵׁלְׁכָׁה בְּׁ־אׇרְׁחֹׁתָׁיו כִּׁי מִׁ־צִּׁיּוֹן תֵׁצֵׁא תּוֹרָׁה וּ־דְׁבַׁר־ יְׁהוָׁה מִׁ־יְׁרוּשָׁׁלָׁ͏ִם׃
H3389 מִׁ־יְׁרוּשָׁׁלָׁ͏ִם H3068 יְׁהוָׁה H1697 וּ־דְׁבַׁר־ H8451 תּוֹרָׁה H3318 תֵׁצֵׁא H6726 מִׁ־צִּׁיּוֹן H3588 כִּׁי H0734 בְּׁ־אׇרְׁחֹׁתָׁיו H3212 וְׁ־נֵׁלְׁכָׁה H1870 מִׁ־דְׁרָׁכָׁיו H3384 וְׁ־יוֹרֵׁנוּ

ومن ألشريعة، تخرج صهيون من لأنه سبله«. في ونسلك طرقه، من فيعلمنا يعقوب، إله بيت وإلى ألرب، جبل إلى نصعد »هلم ويقولون: كثيرة أمم وتسير ألرب.كلمة أورشليم

3 וְׁשָׁׁפַׁט בֵּׁין עַׁמִּׁים רַׁבִּׁים וְׁהוֹכִׁיחַ לְׁגוֹיִׁם עִׁצְׁמִׁים עַׁד־ רָׁחוֹק וְׁכִׁתְׁתוּ חַׁרְׁבֹׁתֵׁיהֶׁם לְׁאִׁתִּׁים
וְׁשָׁׁפַׁט בֵּׁין עַׁמִּׁים רַׁבִּׁים וְׁהוֹכִׁיחַ לְׁגוֹיִׁם עִׁצְׁמִׁים עַׁד־ רָׁחוֹק וְׁכִׁתְׁתוּ חַׁרְׁבֹׁתֵׁיהֶׁם לְׁאִׁתִּׁים
וְׁשָׁׁפַׁט בֵּׁין עַׁמִּׁים רַׁבִּׁים וְׁהוֹכִׁיחַ לְׁגוֹיִׁם עִׁצְׁמִׁים עַׁד־ רָׁחוֹק וְׁכִׁתְׁתוּ חַׁרְׁבֹׁתֵׁיהֶׁם לְׁאִׁתִּׁים
H0855 לְׁאִׁתִּׁים H2719 חַׁרְׁבֹׁתֵׁיהֶׁם H3807 וְׁכִׁתְׁתוּ H7350 רָׁחוֹק H5704 עַׁד־ H6099 עִׁצְׁמִׁים H1471 לְׁגוֹיִׁם H3198 וְׁהוֹכִׁיחַ H7227 רַׁבִּׁים H5971 עַׁמִּׁים H0996 בֵּׁין H8199 וְׁשָׁׁפַׁט

וְׁלֹׁא יִׁשָּׁׂא גּוֹי אֶׁל־ גּוֹי חֶׁרֶׁב וְׁלֹׁא יִׁלְׁמְׁדוּן עוֹד מִׁלְׁחָׁמָׁה׃
וְׁלֹׁא יִׁשָּׁׂא גּוֹי אֶׁל־ גּוֹי חֶׁרֶׁב וְׁלֹׁא יִׁלְׁמְׁדוּן עוֹד מִׁלְׁחָׁמָׁה׃
וְׁלֹׁא יִׁשָּׁׂא גּוֹי אֶׁל־ גּוֹי חֶׁרֶׁב וְׁלֹׁא יִׁלְׁמְׁדוּן עוֹד מִׁלְׁחָׁמָׁה׃
H4421 מִׁלְׁחָׁמָׁה׃ H5750 עוֹד H3925 יִׁלְׁמְׁדוּן H3808 וְׁלֹׁא H2719 חֶׁרֶׁב H1471 גּוֹי H0413 אֶׁל־ H5375 יִׁשָּׁׂא H3808 לֹׁא־ H4211 לְׁמַׁזְׁמְׁרוֹת H2595 וַׁחֲׁנִׁיתֹׁתֵׁיהֶׁם

ما في ٱلحرب يتعلمون ولا سيفا، أمة على أمة ترفع لا مناجل. ورماحهم سككا، سيوفهم فيطبعون بعيدة، قوية لأمم ينصف كثيرين. شعوب بين فيقضي بعد.

4 وَيَجْلِسُونَ كُلٌّ-وَاحِدٍ H3427 H0376 تَحْتَ H8478 كَرْمَتِهِ H1612 وَتَحْتَ H8478 تِينَتِهِ H8384 وَلاَ H0369 وَٱيْنَ مُرْعِبٌ H2729 مَحْرِدٌ لأَنَّ- H3588 فَمَ H6310 يَهْوَه H3068 صَبَاؤُوت ٱلْجُنُودِ
تَكَلَّمَ H1696 ٱلرَّبِّ:

تكلم ٱلجنود رب فم لأن يرعب، من يكون ولا تينته، وتحت كرمته تحت واحد كل يجلسون بل

5 لأَنَّ كُلَّ- H3605 ٱلشُّعُوبِ يَسْلُكُونَ H3212 كُلٌّ-وَاحِدٍ H0376 بِٱسْمِ H8034 إِلَهِهِ H0430 وَنَحْنُ H0587 نَسْلُكُ H3212 بِٱسْمِ- H8034 يَهْوَه H3068 إِلَهِنَا H0430 إِلَى-الأَبَدِ H5769 وَالدَّهْرِ H5703: ٱلْعُولَمِ

وٱلأبد. ٱلدهر إلى إلهنا ٱلرب بٱسم نسلك ونحن إلهه، بٱسم واحد كل يسلكون ٱلشعوب جميع لأن

6 فِي-ذَلِكَ H3117 ٱلْيَوْمِ H1931 يَقُولُ- H5002 يَهْوَه H3068 أَجْمَعُ H0622 أَضُمُّ H6908 وَٱلَّتِي أَسَأْتُ:

بها أضررت وٱلتي ٱلمطرودة، وأضم ٱلظالعة، أجمع ٱلرب، يقول ٱليوم، ذلك «في

7 وَأَجْعَلُ أَتْ- H0853 الْعَرْجَاءَ H6760 بَقِيَّةً H7611 وَالْمَطْرُودَةَ H1972 أُمَّةً H1471 عَظِيمَةً H6099 وَيَمْلِكُ H4427 يَهْوَه H3068 عَلَيْهِمْ فِي-جَبَلِ H2022 صِهْيَوْنَ H6726 مِنَ-الآنَ H6258 وَإِلَى- H5704 الأَبَدِ H5769:

ٱلأبد. إلى ٱلآن من صهيون جبل في عليهم ٱلرب ويملك قوية، أمة وٱلمقصاة بقية، ٱلظالعة وأجعل

8 وَأَنْتَ بُرْجُ-الْقَطِيعِ H4026 أَكَمَةُ بِنْتِ- H1323 تَأْتِي H0857 إِلَيْكِ H5704 صِهْيَوْنَ H6726 وَتَجِيءُ H0935 السِّيَادَةُ H4475 الأُولَى H7223 مَمْلَكَةُ H4467 أُورُشَلِيمَ H3389:

أورشليم «. بنت ملك ٱلأول ٱلحكم ويجيء يأتي. إليك صهيون بنت أكمة ٱلقطيع، برج يا وأنت

9 الآنَ H6258 لِمَاذَا H4100 تَصْرُخِينَ H7321 صُرَاخًا H7452 أَمَلِكٌ H4428 لَيْسَ- H0369 فِيكِ أَمْ- H0561 مُشِيرُكِ H3289 هَلَكَ H0006 لأَنَّ- H3588 أَخَذَكِ H2388 وَجَعٌ كَٱلْوَالِدَةِ H3205:

كألوالدة؟وجع أخذك حتى مشيرك هلك أم ملك، فيك أليس صراخا؟ تصرخين لماذا الآن

10 חוּלִי וְגֶחִי בַּת־צִיּוֹן כַּיּוֹלֵדָה כִּי־עַתָּה תֵּצְאִי מִקִּרְיָה וְשָׁכַנְתְּ בַּשָּׂדֶה
تَلَوَّي وَاذْفَعِي يَا-بِنْتَ- صِهْيَوْنَ كَالْوَالِدَةِ لأَنَّ- الآنَ تَخْرُجِينَ مِنَ-الْمَدِينَةِ وَتَسْكُنِينَ فِي-الْحَقْلِ
H1518 H1323 H6726 H3205 H3588 H6258 H3318 H7151 H7931

וּבָאת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנָּצְלִי שָׁם יִגְאָלֵךְ יְהוָה מִכַּף אֹיְבָיִךְ׃
وَتَذْهَبِينَ إِلَى- بَابِلَ هُنَاكَ تُنْقَذِينَ هُنَاكَ يَفْدِيكِ يَهْوَه مِنْ-كَفِّ أَعْدَائِكِ
H0935 H5704 H0894 H8033 H5337 H8033 H3068 H3709 H0341

أعدائك.يد من ألرب يفديك هناك تنقذين. هناك بابل. إلى وتأتين ألبرية، في وتسكنين ألمدينة، من تخرجين ألآن لأنك كألوالدة، صهيون بنت يا أدفعي تلوي،

11 וְעַתָּה נֶאֶסְפוּ עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תֶּחֱנָף וְתַחֲזֶ בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ׃
وَالآنَ اجْتَمَعَتْ عَلَيْكِ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ الْقَائِلِينَ لِتَتَنَجَّسْ وَلْتَنْظُرْ فِي-صِهْيَوْنَ أَعْيُنُنَا
H6258 H0622 H5921 H1471 H7227 H2610 H0559 H2372 H6726 H5869

صهيون«.في عيوننا ولتتفرس »لتتدنس يقولون: ألذين كثيرة، أمم عليك أجتمعت قد وألآن

12 וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כָּעֳמִיר גֹּרֶן׃
وَهُمْ لاَ يَعْرِفُونَ أَفْكَارَ يَهْوَه وَلاَ يَفْهَمُونَ مَشُورَتَهُ لأَنَّهُ جَمَعَهُمْ كَالْحُزَمِ الْبَيْدَرَ
H1992 H3808 H3045 H4284 H3068 H3808 H0995 H6098 H3588 H6908 H5995 H1637

ألبيدر.إلى كحزم جمعهم قد إنه قصده، يفهمون ولا ألرب أفكار يعرفون لا وهم

13 קוּמִי וְדוֹשִׁי בַּת־צִיּוֹן כִּי־קַרְנֵךְ אָשִׂים וּפַרְסֹתַיִךְ בַּרְזֶל אָשִׂים וְהַדַּקּוֹת נְחוּשָׁה אָשִׂים
قُومِي وَدُوسِي يَا-بِنْتَ- صِهْيَوْنَ لأَنِّي- قَرْنَكِ أَجْعَلُ حَدِيدًا وَأَظْلاَفَكِ أَجْعَلُ نُحَاسًا وَتَسْحَقِينَ
H1758 H1323 H6726 H3588 H7161 H6541 H1270 H7161 H5154 H1854

עַמִּים רַבִּים וְהַחֲרַמְתִּי לַיהוָה בִּצְעָם וְחֵילָם לַאֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃
شُعُوبًا كَثِيرَةً وَأُحَرِّمُ لِيَهْوَه كَسْبَهُمْ وَثَرْوَتَهُمْ لِسَيِّدِ كُلِّ- الأَرْضِ
H5971 H7227 H2764 H3068 H1215 H2428 H0113 H3605 H0776

كل لسيد وثروتهم للرب، غنيمتهم وأحرم كثيرين، شعوبا فتسحقين نحاسا، أجعلها وأظلافك حديدا، قرنك أجعل لأني صهيون، بنت يا ودوسي »قومي ألأرض«.

Chapter 5

1 עַתָּה תִּתְגֹּדְדִי בַּת־גְּדוּד צָר עָלֵינוּ בַּשֵּׁבֶט יַכּוּ עַל־הַלְּחִי אֶת
الآنَ تَجْتَمِعِينَ يَا-بِنْتَ- جُنْدِ حِصَارًا وَضَعَ عَلَيْنَا بِ-الْعَصَا يَضْرِبُونَ عَلَى- الْخَدِّ أَ
H6258 H1413 H1323 H1416 H4692 H7760 H5921 H7626 H5221 H5921 H3895 H0853

שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל׃ ס
قَاضِي إِسْرَائِيلَ ס
H8199 H3478

خده.على بقضيب إسرائيل قاضي يضربون مترسة. علينا أقام قد ألجيوش. بنت يا تتجيشين الآن

2 וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת מוֹשֵׁל
وَأَنْتِ بَيْتَ-لَحْمَ أَفْرَاتَةُ صَغِيرَةٌ لِتَكُونَ فِي-أُلُوفِ يَهُوذَا مِنْكِ لِي يَخْرُجُ لِيَكُونَ حَاكِمًا
H1035 H0672 H6810 H1961 H0505 H3063 H4480 H3318 H1961 H4910

בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם׃
فِي-إِسْرَائِيلَ وَمَخَارِجُهُ مِنَ-الْقَدِيمِ مِنْ-أَيَّامِ الأَزَلِ
H3478 H4163 H6924 H3117 H5769

أيام منذ ٱلقديم، منذ ومخارجه إسرائيل، على متسلطا يكون ٱلذي لي يخرج فمنك يهوذا، ألوف بين تكوني أن صغيرة وأنت أفراتة، لحم بيت يا أنت «أما ٱلأزل».

3 لِكِّن لِذَلِكَ H5414 يُسَلِّمُهُمْ H5704 עַד־ إِلَى- H6256 עֵת وَقْتِ H3205 יוֹלֵדָה الْوَالِدَةِ H3205 יָלָדָה تَلِدُ H3205 וְיֶתֶר وَبَقِيَّةُ H0251 אֶחָיו إِخْوَتِهِ H7725 יָשׁוּבוּן يَرْجِعُونَ H0413 עַל־ إِلَى- H1121 בְּנֵי بَنِي- H3478 יִשְׂרָאֵל׃ إِسْرَائِيلَ

إسرائيل.بني إلى إخوته بقية ترجع ثم والدة، ولدت قد تكون حينما إلى يسلمهم لذلك

4 וְעָמַד وَيَقِفُ H5975 וְרָעָה وَيَرْعَى H6629 בְּעֹז بِ-عِزَّةِ H5797 יְהוָה يَهْوَه H3068 בִּגְאוֹן بِ-جَلَالِ H1347 שֵׁם اسْمِ H8034 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהָיו إِلَهِ H0430 וְיָשָׁבוּ وَيَسْكُنُونَ H3427 כִּי־ لأَنَّ- H6258 עַתָּה الآنَ H1431 יִגְדַּל يَتَعَظَّمُ H5704 עַד־ إِلَى- H0776 אַפְסֵי־ أَقْصَى- אָרֶץ׃ الأَرْضِ

ٱلأرض.أقاصي إلى يتعظم ٱلآن لأنه ويثبتون. إلهه، ٱلرب ٱسم بعظمة ٱلرب، بقدرة ويرعى ويقف

5 וְהָיָה وَيَكُونُ H1961 זֶה هَذَا H2088 שָׁלוֹם سَلاَمًا H7965 וְאַשּׁוּר أَشُورُ H0804 כִּי־ عِنْدَمَا- H0935 יָבוֹא يَأْتِي H0935 בְּאַרְצֵנוּ فِي-أَرْضِنَا H0776 וְכִי وَعِنْدَمَا H1869 יָדְרֹךְ يَدُوسُ H1869 בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ فِي-قُصُورِنَا H0759 וַהֲקֵמְנוּ وَنُقِيمُ H0759 עָלָיו عَلَيْهِ שִׁבְעָה سَبْعَةَ H7651 רֹעִים رُعَاةٍ H7462 וּשְׁמֹנָה وَثَمَانِيَةَ H8083 נְסִיכֵי رُؤَسَاءَ H5257 אָדָם׃ بَشَرٍ H0120

ٱلناس،أمراء من وثمانية رعاة سبعة عليه نقيم قصورنا، في داس وإذا أرضنا، في أشور دخل إذا سلاما. هذا ويكون

6 וְרָעוּ وَيَرْعَوْنَ אֶת־ אَرْضَ H0776 אַשּׁוּר أَشُورَ H0804 בְּחַרְבּ بِ-السَّيْفِ H2719 וְאֶת־ אֶת- H0853 אֶרֶץ أَرْضَ H0776 נִמְרֹד نِمْرُودَ H5248 בִּפְתָחֶיהָ فِي-مَدَاخِلِهَا H6607 וְהִצִּיל وَيُنْقِذُ H5337 מֵאַשּׁוּר مِنْ-أَشُورَ H0804 כִּי־ عِنْدَمَا- H0935 יָבוֹא يَأْتِي H0776 בְּאַרְצֵנוּ فِي-أَرْضِنَا H0776 וְכִי وَعِنْدَمَا H1869 יָדְרֹךְ يَدُوسُ H1366 בִּגְבוּלֵנוּ׃ فِي-تُخُومِنَا ס ס

تخومنا.داس وإذا أرضنا دخل إذا أشور من فينفذ أبوابها، في نمرود وأرض ٱلسيف، أشور أرض فيرعون

7 וְהָיָה وَتَكُونُ H1961 שְׁאֵרִית بَقِيَّةُ H7611 יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 בְּקֶרֶב فِي-وَسَطِ H7130 עַמִּים شُعُوبٍ H5971 רַבִּים كَثِيرَةٍ H7227 כְּטַל كَالنَّدَى H2919 מֵאֵת مِنْ-عِنْدِ H0854 יְהוָה يَهْوَه H3068 כִּרְבִיבִים كَالرِّذَاذِ H7241 עֲלֵי־ عَلَى- H6212 עֵשֶׂב الْعُشْبِ אֲשֶׁר الَّذِي H0834 לֹא־ لاَ- H3808 יְקַוֶּה يَنْتَظِرُ H6960 לְאִישׁ لِإِنْسَانٍ H0376 וְלֹא وَلاَ H3808 יְיַחֵל يَرْجُو H3176 לִבְנֵי لِبَنِي- H1121 אָדָם׃ بَشَرٍ H0120

ٱلبشر.لبني يصبر ولا إنسانا ينتظر لا ٱلذي ٱلعشب على كٱلوابل ٱلرب، عند من كٱلندى كثيرين شعوب وسط في يعقوب بقية وتكون

8 וְהָיָה وَتَكُونُ H1961 שְׁאֵרִית بَقِيَّةُ H7611 יַעֲקֹב يَعْقُوبَ H3290 בַּגּוֹיִם فِي-الأُمَمِ H1471 בְּקֶרֶב فِي-وَسَطِ H7130 עַמִּים شُعُوبٍ H5971 רַבִּים كَثِيرَةٍ H7227 כְּאֲרִיֵה كَأَسَدٍ H0738 בְּבַהֲמוֹת فِي-بَهَائِمِ H0929 יַעַר الْغَابَةِ H3293 כְּכְפִיר كَشِبْلٍ

בְּעָבְרֵי فِي-قُطْعَانِ H5739 צֹאן الْغَنَمِ H6629 אֲשֶׁר الَّذِي H0834 אִם إِنْ H0518 עָבַר عَبَرَ H5674 וְרָמַס وَدَاسَ H7429 וְטָרַף وَافْتَرَسَ H2963 וְאֵין وَلاَ H0369 מַצִּיל׃ مُنْقِذَ H5337

من وليس ويفترس يدوس عبر إذا ٱلذي ٱلغنم، قطعان بين ٱلأسد كشبل ٱلوعر، وحوش بين كٱلأسد كثيرين شعوب وسط في ٱلأمم بين يعقوب بقية وتكون ينقذ.

9 تُرْفَعْ يَدُكَ عَلَى أَعْدَائِكَ وَكُلُّ أَعْدَائِكَ يُقْطَعُونَ׃ פ פ
H3772 H0341 H3605 H3027

أعدائك.كل وينقرض مبغضيك على يدك لترتفع

10 وَيَكُونُ فِي-ذَلِكَ الْيَوْمِ يَقُولُ-نְאֻם יְהוָה وְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהַאֲבַדְתִּי מַרְכְּבֹתֶיךָ׃
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H3772 H7130 H0006 H4818

مركباتك.وأبيد وسطك، من خيلك أقطع أني ٱلرب، يقول ٱليوم، ذلك في «ويكون

11 وְהִכְרַתִּי עָרֵי מְדִנֶךָ וְהָרַסְתִּי כָּל-מִבְצָרֶיךָ׃
H3772 H0776 H2040 H3605 H4013

حصونك.كل وأهدم أرضك، مدن وأقطع

12 وְהִכְרַתִּי כְשָׁפִים מִיָּדֶךָ וְלֹא יִהְיוּ-לְךָ מְעוֹנְנִים׃
H3772 H3785 H3027 H3808 H1961

عائفون.لك يكون ولا يدك، من ٱلسحر وأقطع

13 וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמַצֵּבוֹתֶיךָ מִקֶּרֶב וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
H3772 H6456 H4676 H7130 H3808 H7812 H5750 H4639 H3027

بعد.ما في يديك لعمل تسجد فلا وسطك، من وأنصابك ٱلمنحوتة تماثيلك وأقطع

14 וְנָתַשְׁתִּי אֲשֵׁרֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ׃
H5428 H0842 H7130 H8045

مدنك.وأبيد وسطك من سواريك وأقلع

15 וְעָשִׂיתִי בְאַף בְּחֵמָה וְנָקָם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמֵעוּ׃ ס ס
H0639 H2534 H5359 H0853 H8085 H3808 H8085

يسمعوا».لم ٱلذين ٱلأمم من أنتقم وغيظ وبغضب

Chapter 6

1 שִׁמְעוּ-נָא אֵת אֲשֶׁר-יְהוָה אֹמֵר קוּם רִיב אֶת-הָהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלֶךָ׃
اسْمَعُوا- إِذًا أَتِ- مَا- يَهْوَه يَقُولُ قُمْ خَاصِمْ أَتِ- الْجِبَالَ وَلِتَسْمَعِ التِّلاَلُ صَوْتَكَ
H8085 H4994 H0853 H3068 H0559 H7378 H0854 H2022 H8085 H1389

صوتك.ٱلتلال ولتسمع ٱلجبال لدى خاصم »قم ٱلرب: قاله ما اسمعوا

2 שִׁמְעוּ הָרִים אֶת־ רִיב יְהוָה וְהָאֵתָנִים מוֹסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה עִם־ מַע
اسْمَعُوا أَيُّهَا-الْجِبَالُ خُصُومَةَ يَهْوَه وَالأَسَاسَاتِ أُسُسَ الأَرْضِ لأَنَّ خُصُومَةً لِيَهْوَه مَعَ-
H8085 H2022 H0853 H7379 H3068 H0386 H4146 H0776 H7379 H3068

וֹ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל יִתְוַכָּח׃
شَعْبِهِ وَمَعَ- إِسْرَائِيلَ يَتَخَاصَمُ
H3198 H3478

إسرائيل:يحاكم وهو شعبه مع خصومة للرب فإن ٱلدائمة. ٱلأرض أسس ويا ٱلجبال أيتها ٱلرب خصومة اسمعي

3 עַמִּי מֶה־ עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הֶלְאֵתִיךְ עֲנֵה בִי׃
شَعْبِي مَاذَا- فَعَلْتُ لَكَ وَبِمَاذَا أَتْعَبْتُكَ أَجِبْ عَلَيَّ
H4100 H4100 H3811

علي!أشهد أضجرتك؟ وبماذا بك صنعت ماذا شعبي، »يا

4 כִּי הֶעֱלִתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ וָאֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ אֶת־ מֹשֶׁה
لأَنِّي أَصْعَدْتُكَ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ وَمِنْ-بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ فَدَيْتُكَ وَأَرْسَلْتُ أَمَامَكَ مُوسَى
H5927 H0776 H4714 H6299 H7971 H6440 H0853 H4872

וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם׃
هَارُونَ وَمِرْيَمَ
H0175 H4813

ومريم.وهارون موسى أمامك وأرسلت ٱلعبودية، بيت من وفككتك مصر، أرض من أصعدتك إني

5 עַמִּי זְכָר־ נָא מַה־ יָּעַץ בָּלָק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָה־ עָנָה אֹתוֹ בִלְעָם בֶּן־
شَعْبِي اذْكُرْ- إِذَا مَاذَا- أَشَارَ بَالاَقُ مَلِكُ مُوآبَ وَمَاذَا- أَجَابَهُ إِيَّاهُ بِلَعَامُ بْنُ-
H2142 H4994 H4100 H3289 H1111 H4428 H4124 H4100 H0853

בְּעוֹר מִן־ הַשִּׁטִּים עַד־ הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יְהוָה׃
بَعُورَ مِنَ- الشِّطِّيمَ إِلَى- الْجِلْجَالِ لِكَيْ تَعْرِفُوا بِرِّاتِ يَهْوَه
H1160 H7851 H5704 H1537 H4616 H3045 H6666 H3068

ٱلرب«.إجادة تعرف لكي ٱلجلجال، إلى شطيم من بعور، بن بلعام أجابه وبماذا موآب، ملك بالاق تآمر بماذا ٱذكر شعبي يا

6 בַּמֶּה אֲקַדֵּם יְהוָה אִכָּף לֵאלֹהֵי מָרוֹם הַאֲקַדְּמֶנּוּ בְּעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה׃
بِمَاذَا أَتَقَدَّمُ يَهْوَه أَنْحَنِي لإِلَهِ الْعَلِيِّ أَتَقَدَّمُهُ بِ-مُحْرَقَاتٍ بِ-عُجُولٍ بَنِي- سَنَةٍ
H4100 H6923 H3068 H3721 H0430 H4791 H6923 بِ-مُحْرَقَاتٍ H5695 بَنِي- H8141

سنة؟أبناء بعجول بمحرقات، أتقدم هل ٱلعلي؟ للإله وأنحني ٱلرب إلى أتقدم بم

7 הֲיִרְצֶה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־ שֶׁמֶן זֶיתִי הַאֶתֵּן בְּכוֹרִי פִּשְׁעִי פְּרִי בִטְנִי
أَيَرْضَى يَهْوَه بِ-أُلُوفِ كِبَاشٍ بِ-رِبْوَاتِ أَنْهَارِ- زَيْتِ أُعْطِي بِكْرِي عَنْ-مَعْصِيَتِي ثَمَرَةَ بَطْنِي
H7521 H3068 H0505 H7233 H5414 H8081 H1060 H6588 H6529 H0990

חַטָּאת נַפְשִׁי׃
خَطِيئَةَ نَفْسِي
H5315

نفسي؟خطية عن جسدي ثمرة معصيتي، عن بكري أعطي هل زيت؟ أنهار بربوات ٱلكباش، بألوف ٱلرب يسر هل

8 הִגִּיד לְךָ אָדָם מַה־ טּוֹב וּמָה־ יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמְּךָ כִּי אִם־ עֲשׂוֹת
أَخْبَرَكَ لَكَ أَيُّهَا-الإِنْسَانُ مَا- الصَّالِحُ وَمَاذَا- يَهْوَه يَطْلُبُ مِنْكَ إِلاَّ أَنْ- تَعْمَلَ
H5046 H0120 H4100 H4100 H3068 H1875

מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַצְנֵעַ לֶכֶת עִם־ אֱלֹהֶיךָ׃ פ פ
الْعَدْلَ وَتُحِبَّ الرَّحْمَةَ وَتَسْلُكَ مُتَوَاضِعًا مَعَ- إِلَهِكَ
H4941 H0160 H3212 H0430

إلهك.مع متواضعا وتسلك ٱلرحمة، وتحب ٱلحق تصنع أن إلا ٱلرب، منك يطلبه وماذا صالح، هو ما ٱلإنسان أيها أخبرك قد

9 קוֹל יְהוָה לָעִיר יִקְרָא וְתוּשִׁיָּה יִרְאֶה שִׁמְעוּ מַטֶּה וּמִי יְעָדָהּ׃
صَوْتُ يَهْوَه إِلَى-ٱلْمَدِينَةِ يُنَادِي وَٱلْحِكْمَةُ تَرَى ٱسْمَعُوا ٱلْعَصَا وَمَنْ عَيَّنَهَا
H3259 H4310 H4294 H8085 H8034 H3372 H8454 H7121 H3068

رسمه.ومن للقضيب «اسمعوا ٱسمك: ترى وٱلحكمة للمدينة، ينادي ٱلرب صوت

10 עוֹד הַאִשׁ בֵּית רֶשַׁע אֹצְרוֹת רֶשַׁע וְאֵיפַת זְעוּמָה׃ רָזוֹן
أَمَا-زَالَ هَلْ-هُنَاكَ بَيْتُ ٱلشِّرِّيرِ كُنُوزُ ٱلشَّرِّ وَإِيفَةُ ٱلنَّقْصِ ٱلْمَلْعُونَةُ
H5750 H0786 H1004 H7563 H0214 H7562 H0374 H7332 H2194

ملعونة؟ناقصة وإيفة شر كنوز بعد ٱلشرير بيت أفي

11 הַאֶזְכֶּה בְּמֹאזְנֵי רֶשַׁע וּבְכִיס אַבְנֵי מִרְמָה׃
هَلْ-أَتَبَرَّأُ بِ-مَوَازِينِ ٱلشَّرِّ وَبِ-كِيسِ حِجَارَةِ ٱلْغِشِّ
H2135 H3976 H7562 H3599 H0068 H4820

ٱلغش؟معايير كيس ومع ٱلشر موازين مع أتزكى هل

12 אֲשֶׁר עֲשִׁירֶיהָ מָלְאוּ חָמָס וְיוֹשְׁבֶיהָ דִּבְּרוּ־כָזָב וּלְשׁוֹנָם רְמִיָּה בְּפִיהֶם׃
ٱلَّذِينَ أَغْنِيَاؤُهَا مَلأُوا ظُلْمًا وَسُكَّانُهَا تَكَلَّمُوا-كَذِبًا وَلِسَانُهُمْ غَدْرٌ فِي-فَمِهِمْ
H6310 H3956 H8267 H1696 H3427 H2555 H4390 H6223

غاش.فمهم في ولسانهم بٱلكذب، يتكلمون وسكانها ظلما، ملآنون أغنياءها فإن

13 וְגַם־אֲנִי הֶחֱלֵיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשְׁמֵם עַל־חַטֹּאתֶךָ׃
وَأَنَا-أَيْضًا أَنَا أَمْرَضْتُكِ ضَرْبًا خَرَابًا عَلَى-خَطَايَاكِ
H1571 H0589 H5221 H8074

خطاياك.أجل من مخربا ٱلشفاء، عديمة جروحك جعلت قد فأنا

14 אַתָּה תֹאכֵל וְלֹא תִשְׂבָּע וְיֶשְׁחֲךָ בְּקִרְבֶּךָ וְתַסֵּג וְלֹא תְפַלֵּיט וַאֲשֶׁר תְּפַלֵּט לַחֶרֶב
أَنْتَ تَأْكُلُ وَلاَ تَشْبَعُ وَفَرَاغُكَ فِي-دَاخِلِكَ وَتُخَبِّئُ وَلاَ تُنْقِذُ وَمَا تُنْقِذُ لِلسَّيْفِ
H0398 H3808 H7646 H7130 H3445 H5253 H3808 H6403 H6403 H2719

אֶתֵּן׃
أُسَلِّمُ
H5414

ٱلسيف.إلى أدفعه تنجيه وٱلذي تنجي، ولا وتعزل جوفك. في وجوعك تشبع، ولا تأكل أنت

15 אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תְקַצֹּר אַתָּה תִדְרֹךְ־זַיִת וְלֹא־יָסוּךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא
أَنْتَ تَزْرَعُ وَلاَ تَحْصُدُ أَنْتَ تَعْصِرُ-زَيْتُونَ وَلاَ-تَدْهُنُ زَيْتًا وَسَلاَفَةً وَلاَ
H2232 H3808 H1869 H2132 H3808 H5480 H8081 H8492 H3808

תִשְׁתֶּה־יָּיִן׃
تَشْرَبُ-خَمْرًا
H8354 H3196

خمرا.تشرب ولا وسلافة بزيت، تدهن ولا زيتونا تدوس أنت تحصد. ولا تزرع أنت

16 וַיִּשְׁתַּמֵּר חֻקּוֹת עָמְרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית־אַחְאָב וַתֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹתָם לְמַעַן אֶתֵּתְךָ
وَتُحْفَظُ فَرَائِضُ عُمْرِي وَكُلُّ عَمَلِ بَيْتِ-أَخْآبَ وَتَسْلُكُونَ فِي-مَشُورَاتِهِمْ لِكَيْ أَجْعَلَكِ إِيَّاكِ
H8104 H2708 H6018 H3605 H4639 H0256 H3212 H4156 H4616 H5414 H0853

לְשַׁמָּה וְיוֹשְׁבֶיהָ לִשְׁרֵקָה וְחֶרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ׃ פ
خَرَابًا وَسُكَّانَهَا صَفِيرًا وَعَارَ شَعْبِي تَحْمِلُونَ
H8047 H3427 H8322 H2781 H5375

شعبي«ـعار فتحملون للصفير، وسكانها للخراب، أسلمك لكي بمشوراتهم، وتسلكون أخآب، بيت: أعمال وجميع عمري، فرائض: وتحفظ

Chapter 7

1 אַלְלַי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאָסְפֵי־ כְּלָקֶט־ כְּעֹלְלֹת כְּקֵיץ כְּעוֹלְלֹת בָּצִיר אֵין־ אֶשְׁכּוֹל לֶאֱכֹל בִּכּוּרָה
وَيْلِي لِي لأَنِّي صِرْتُ كَلَقْطِ- كَعُنَاقِيدِ الصَّيْفِ الْقَطْفِ لاَ- عُنْقُودَ لِلأَكْلِ بَاكُورَةً
H0480 H0625 H1961 H5955 H7019 H1210 H0369 H0811 H0398 H1063

אִוְּתָה נַפְשִׁי׃
اشْتَهَتْهَا نَفْسِي
H0183 H5315

نفسي.أشتهتها تينة باكورة ولا للأكل عنقود لا ألقطاف، كخصاصة ألصيف، كجنى صرت لأني لي! ويل

2 אָבַד חָסִיד מִן־ הָאָרֶץ וְיָשָׁר בָּאָדָם אֵין כֻּלָּם לְדָמִים יָאֹר�bו אִישׁ אֶת־
هَلَكَ التَّقِيُّ مِنَ- الأَرْضِ وَالْمُسْتَقِيمُ فِي-الْبَشَرِ لَيْسَ كُلُّهُمْ لِلدِّمَاءِ يَكْمِنُونَ كُلِّ-وَاحِدٍ אֶת־
H0006 H2623 H0776 H3477 H0120 H0369 H3605 H1818 H0693 H0376 H0853

אָחִיהוּ יָצוּדוּ חֵרֶם׃
أَخَاهُ يَصْطَادُونَ بِشَبَكَةٍ
H0251

بشبكة.بعضا بعضهم يصطادون للدماء، يكمنون جميعهم ألناس. بين مستقيم وليس ألأرض، من ألتقي باد قد

3 עַל־ הָרַע הַשַּׂר לְהֵיטִיב כַּפַּיִם שֹׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט בַּשִּׁלּוּם וְהַגָּדוֹל דֹּבֵר הַוַּת נַפְשׁוֹ
عَلَى- الشَّرِّ الرَّئِيسُ لِيُحْسِنُوا الْكَفَّانِ يَسْأَلُ وَالْقَاضِي بِ-الرَّشْوَةِ وَالْكَبِيرُ يَتَكَلَّمُ بِشَهْوَةِ نَفْسِهِ
H5315 H1942 H1696 H7966 H8199 H7592 H8269 H3190 H3709

הוּא וַיְעַבְּתוּהָ׃
هُوَ وَيَضْفِرُونَهَا
H1931 H5686

فيعكشونها.نفسه بهوى متكلم وألكبير بألهدية، وألقاضي طالب ألرئيس مجتهدتان. ألشر إلى اليدان

4 טוֹבָם כְּחֶדֶק מִמְּסוּכָה יָשָׁר מִזַּרְּדָ יוֹם פְּקֻדָּתְךָ בָּאָה עַתָּה תְּהִיֶה מְבוּכָתָם׃
أَحْسَنُهُمْ كَالشَّوْكِ أَقْوَمُهُمْ مِنْ-سِيَاجٍ مُرَاقِبِيكَ يَوْمُ افْتِقَادُكِ جَاءَ الآنَ تَكُونُ حَيْرَتُهُمْ׃
H2312 H3477 H4534 H6822 H3117 H6486 H0935 H6258 H1961 H3998

ألرتباكهم.يكون ألآن جاء. قد عقابك مراقبيك يوم ألشوك. سياج من وأعدلهم ألعوسج، مثل أحسنهم

5 אַל־ תַּאֲמִינוּ בְּרֵעַ אַל־ תִּבְטְחוּ בְּאַלּוּף מִשֹּׁכֶבֶת חֵיקֵךְ פִּתְחֵי־ שְׁמֹר פִּיךָ׃
لاَ- تُؤْمِنُوا بِ-صَدِيقٍ لاَ- تَثِقُوا بِ-رَفِيقٍ مِنَ-الْمُضْطَجِعَةِ فِي-حِضْنِكِ أَبْوَابَ- احْفَظْ فَمِكَ׃
H0408 H0539 H7453 H0408 H0982 H7901 H2436 H6607 H8104 H6310

حضنك.في ألمضطجعة عن فمك أبواب أحفظ بصديق. تثقوا لا صاحبا. تأتمنوا لا

6 כִּי־ בֵן מְנַבֵּל אָב בַּת קָמָה כַלָּה בְּאִמָּהּ חֲמוֹתָהּ אֹיְבֵי אִישׁ אַנְשֵׁי
لأَنَّ- الابْنَ يُهِينُ الأَبَ الابْنَةُ تَقُومُ الْكَنَّةُ عَلَى-أُمِّهَا عَلَى-حَمَاتِهَا أَعْدَاءُ الرَّجُلِ أَهْلُ
H1323 H0001 H3618 H0517 H2545 H0341 H0376 H0376

בֵּיתוֹ׃
بَيْتِهِ

بيته.أهل ألإنسان وأعداء حماتها، على وألكنة أمها، على قائمة وألبنت بألأب، مستهين ألآبن لأن

7 וַאֲנִי בַּיהוָה אוֹחִילָה לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי׃
وَأَنَا بِيَهْوَه أَنْتَظِرُ لإِلَهِ خَلاَصِي يَسْمَعُنِي إِلَهِي
H0589 H3068 H6822 H3176 H0430 H3468 H8085 H0430

إلهي.يسمعني خلاصي. لإله أصبر ألرب، أراقب ولكنني

8 אַל־ לא H0408 תִּשְׂמְחִי תفرحي H8055 אֹיַבְתִּי عدوتي H0341 לִי علي H0407 כִּי لأني H3588 נָפַלְתִּי سقطت H5307 קַמְתִּי قمت H6965 כִּי־ لأني H3588 אֵשֵׁב أجلس H3427 בַּחֹשֶׁךְ في الظلمة H2822 יְהוָה يهوه H3068 אוֹר نور H0216 לִי: لي

ס
ס

لي.نور فألرب ألظلمة في جلست إذا أقوم. سقطت إذا عدوتي، يا بي تشمتي لا

9 זַעַף غضب H2197 יְהוָה يهوه H3068 אֶשָּׂא أحتمل H5375 כִּי لأني H3588 חָטָאתִי أخطأت H2398 לוֹ إليه H0413 עַד حتى H5704 אֲשֶׁר يخاصم H3415 יָרִיב عن- H7378 רִיבִי خصومتي H7379 וְעֹשֶׂה ويصنع H6213 מִשְׁפָּטִי حكمي H4941

יוֹצִיאֵנִי يخرجني H3318 לָאוֹר إلى-النور H0216 אֶרְאֶה أرى H7200 בְּצִדְקָתוֹ: برّه H6666

بره.سأنظر ألنور، إلى سيخرجني حقي. ويجري دعواي يقيم حتى إليه، أخطأت لأني ألرب غضب أحتمل

10 וְתֵרֶא وترى H7200 אֹיַבְתִּי عدوتي H0341 וּתְכַסֶּהָ ويغشاها H3680 בוּשָׁה خزي H0955 הָאֹמְרָה القائلة H0559 אַלַי لي H0413 אַיֵּוֹ أين H0346 יְהוָה يهوه H3068 אֱלֹהָיִךְ إلهك H0430 עֵינַי عيناي H5869 תִּרְאֶינָה تراني H7200 בָּהּ بها

עַתָּה الآن H6258 תִּהְיֶה تكون H1961 לְמִרְמָס للدوس H4823 כְּטִיט كطين H2916 חוּצוֹת: الأزقة H2351

ألأزقة.كطين للدوس تصير الآن إليها. ستنظران عيناي إلهك؟« ألرب هو »أين لي: ألقائلة ألخزي، فيغطيها عدوتي وترى

11 יוֹם يوم H3117 לִבְנוֹת لبناء H1129 גְּדֵרֵיךְ أسوارك H1447 יוֹם يوم H3117 הַהוּא ذلك H1931 יִרְחַק־ يبعد H7368 חֹק: ألحد H2706

ألميعاد.يبعد ألبوم ذلك حيطانك، بناء يوم

12 יוֹם يوم H3117 הוּא ذلك H1931 וְעָדַיִךְ وإليك H5704 יָבוֹא يأتي H0935 לְמִנִּי من- H4480 אַשּׁוּר أشور H0804 וְעָרֵי ومدن H5892 מָצוֹר الحصن H4692 וּלְמִנִּי ومن- H4480 מָצוֹר الحصن H4693 וְעַד־ وإلى- H5704 נָהָר النهر H5104 וְיָם وبحر H3220

מִיָּם من-بحر H3220 וְהַר وجبل H2022 הָהָר: إلى-الجبل H2022

ألجبل.إلى ألجبل ومن ألبحر. إلى ألبحر ومن ألنهر. إلى مصر ومن مصر، ومدن أشور من إليك يأتون يوم هو

13 וְהָיְתָה وتكون H1961 הָאָרֶץ الأرض H0776 לְשַׁמָּמָה خرابًا H8047 עַל־ على- H5921 יוֹשְׁבֶיהָ سكانها H3427 מִפְּרִי من-ثمر H6529 מַעַלְלֵיהֶם: أعمالهم H4611

ס
ס

أفعالهم.ثمر أجل من سكانها، بسبب خربة ألأرض تصير ولكن

14 רְעֵה ارعَ H7462 עַמְּךָ شعبك H5971 בְשִׁבְטֶךָ بـ-عصاك H7626 צֹאן غنم H6629 נַחֲלָתֶךָ ميراثك H5159 שֹׁכְנִי الساكنين H7931 לְבָדָד منفردين H0910 יַעַר في-غابة H3293 בְּתוֹךְ في-وسط H8432 כַּרְמֶל الكرمل H3760 יִרְעוּ ليرعوا H7462

בָּשָׁן في-باشان H1316 וְגִלְעָד وجلعاد H1568 כִּימֵי كأيام H3117 עוֹלָם: الأزل H5769

ألقدم.كأيام وجلعاد باشان في لترع ألكرمل. وسط في وعر في وحدها ساكنة ميراثك، غنم شعبك بعصاك ارع

15 كِيمֵי כַּיָּמִים H3117 צֵאתְךָ خُرُوجِكَ H3318 מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْضِ H0776 מִצְרַיִם مِصْرَ H4714 אַרְאֶנּוּ أُرِيهِ H7200 נִפְלָאוֹת׃ عَجَائِبَ H6381

عجائب«.أريه مصر أرض من خروجك »كأيام

16 יִרְאוּ تَرَى H7200 גּוֹיִם الأُمَمُ וְיֵבֹשׁוּ وَيَخْزَوْنَ H0954 מִכֹּל مِنْ-كُلِّ H3605 גְּבוּרָתָם جَبَرُوتِهِمْ H1369 יָשִׂימוּ يَضَعُونَ יָד يَدًا H3027 עַל- عَلَى- פֶּה فَمٍ H6310 אָזְנֵיהֶם آذَانُهُمْ H0241 תֶּחֱרַשְׁנָה׃ تَصُمَّ

آذانهم.وتصم أفواههم، على أيديهم يضعون بطشهم. كل من ويخجلون ألأمم ينظر

17 יְלַחֲכוּ يَلْحَسُونَ H3897 עָפָר التُّرَابَ H6083 כַּנָּחָשׁ كَالحَيَّةِ H5175 כְּזֹחֲלֵי كَزَوَاحِفِ אֶרֶץ الأَرْضِ H0776 יִרְגְּזוּ يَرْتَعِدُونَ H7264 מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם مِنْ-حُصُونِهِمْ H4526 אֶל- إِلَى- H0413 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֱלֹהֵינוּ إِلَهَنَا H0430 יִפְחֲדוּ يَفْزَعُونَ H6342 וְיִרְאוּ وَيَخَافُونَ H3372 מִמֶּךָּ׃ مِنْكَ

منك.ويخافون إلهنا ألرب إلى بألرعب يأتون حصونهم، من بألرعدة يخرجون ألأرض. كزواحف كألحية، ألتراب يلحسون

18 מִי- مَنْ- H4310 אֵל إِلَهٌ H0410 כָּמוֹךָ مِثْلُكَ H3644 נֹשֵׂא يَرْفَعُ H5375 עָוֹן إِثْمًا H5771 וְעֹבֵר وَيَعْبُرُ עַל- عَنْ- פֶּשַׁע مَعْصِيَةِ H6588 לִשְׁאֵרִית لِبَقِيَّةِ H7611 נַחֲלָתוֹ مِيرَاثِهِ H5159 לֹא- لاَ- H3808 הֶחֱזִיק يُمْسِكُ H2388 לָעַד إِلَى-الأَبَدِ H5703 אַפּוֹ غَضَبَهُ H0639 כִּי- لأَنَّهُ- חָפֵץ يُسَرُّ חֶסֶד بِالرَّحْمَةِ הוּא׃ هُوَ H1931

بألرأفة.يسر فإنه غضبه، ألأبد إلى يحفظ لا ميراثه! لبقية ألذنب عن وصافح ألإثم غافر مثلك إله هو من

19 יָשׁוּב يَرْجِعُ H7725 יְרַחֲמֵנוּ يَرْحَمُنَا H7355 יִכְבֹּשׁ يَدُوسُ H3533 עֲוֹנֹתֵינוּ آثَامَنَا H5771 וְתַשְׁלִיךְ وَتَطْرَحُ H7993 בִּמְצֻלוֹת فِي-أَعْمَاقِ H4688 יָם الْبَحْرِ H3220 כָּל- كُلِّ- H3605 חַטֹּאותָם׃ خَطَايَاهُمْ

خطاياهم.جميع ألبحر أعماق في وتطرح آثامنا، يدوس يرحمنا، يعود

20 תִּתֵּן تُعْطِي H5414 אֱמֶת حَقًّا H0571 לְיַעֲקֹב لِيَعْقُوبَ H3290 חֶסֶד رَحْمَةً לְאַבְרָהָם لِإِبْرَاهِيمَ H0085 אֲשֶׁר- الَّتِي- נִשְׁבַּעְתָּ حَلَفْتَ H7650 לַאֲבֹתֵינוּ لِآبَائِنَا H0001 מִימֵי مِنْ-أَيَّامِ H3117 קֶדֶם׃ الْقَدِيمِ

ألقدم.أيام منذ لآبائنا حلفت ألتين لإبراهيم، وألرأفة ليعقوب ألأمانة تصنع

نَاحُومُ

Chapter 1

1 מַשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחוּם הָאֶלְקֹשִׁי׃
وَحْيُ نِينَوَى سِفْرُ رُؤْيَا نَاحُوم الْإِلْقُوشِيِّ
H5210 H2377 H5151 H0512

ٱلألقوشي.ناحوم رؤيا سفر نينوى. على وحي

2 אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם יְהוָה נֹקֵם וּבַעַל חֵמָה יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא
إِلهٌ غَيُورٌ وَمُنْتَقِمٌ يَهْوَه مُنْتَقِمٌ يَهْوَه وَصَاحِبُ غَضَبٍ يَهْوَه مُنْتَقِمٌ مِنْ-أَعْدَائِهِ وَحَافِظٌ هُوَ
H0410 H7072 H5358 H3068 H5358 H2534 H1167 H3068 H5358 مِنْ-أَعْدَائِهِ H3068 H5201 H1931

לְאֹיְבָיו׃
لِأَعْدَائِهِ
H0341

أعدائه.على غضبه وحافظ مبغضيه من منتقم ٱلرب سخط. وذو منتقم ٱلرب ومنتقم. غيور إله الرب

3 יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם]וגדול-[ )וּגְדַל-(כֹּחַ וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה יְהוָה בְּסוּפָה וּבִשְׂעָרָה
يَهْوَه طَوِيلُ الْأَنَافِ]وَعَظِيمُ[ )وَعَظِيمُ(قُوَّةٍ وَتَبْرِئَةً لَا يُبَرِّئُ يَهْوَه بِالزَّوْبَعَةِ وَبِالْعَاصِفَةِ
H3068 H0750 H0639 H1431 H5352 H3808 H5352 H3068 H8183

רַגְלָיו׃ אָבָק וְעָנָן דַּרְכּוֹ
رِجْلَيْهِ غُبَارُ وَالسَّحَابُ طَرِيقُهُ
H7272 H0080 H6051 H1870

رجليه.غبار وٱلسحاب طريقه، ٱلعاصف وفي ٱلزوبعة، في ٱلرب ٱلبتة. يبرئ لا ولكنه ٱلقدرة، وعظيم ٱلغضب بطيء ٱلرب

4 גּוֹעֵר בַּיָּם וַיַּבְּשֵׁהוּ וְכָל- הַנְּהָרוֹת הֵחֱרִיב יְבֻשִּׁס אֻמְלַל דְּבַשׁ כַּרְמֶל וְפֶרַח לְבָנוֹן אֻמְלָל׃
يَنْتَهِرُ الْبَحْرَ وَيُجَفِّفُهُ وَكُلَّ الْأَنْهَارِ يُيَبِّسُ ذَبُلَ بَاشَان وَالْكَرْمَل وَزَهْرُ لُبْنَان ذَبُلَ
H1605 H3220 H3001 H3605 H5104 H0535 H1316 H3760 H6525 H3844 H0535

يذبل.لبنان وزهر وٱلكرمل، باشان يذبل ٱلأنهار. جميع ويجفف فينشفه ٱلبحر ينتهر

5 הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמֹגָגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וְתֵבֵל וְכָל- יֹשְׁבֵי בָהּ׃
الْجِبَالُ ارْتَجَّتْ مِنْهُ وَالتِّلَالُ تَمَيَّعَتْ وَارْتَفَعَتِ الْأَرْضُ مِنْ-وَجْهِهِ وَالْمَسْكُونَةُ وَكُلُّ سَاكِنِيهَا فِيهَا
H2022 H7493 H4127 H1389 H5375 H0776 H6440 H8398 H3605 H3427

فيه.ٱلساكنين وكل وٱلعالم وجهه، من ترفع وٱلأرض تذوب، وٱلتلال منه، ترجف الجبال

6 לִפְנֵי זַעְמוֹ מִי יַעֲמֹוד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כָאֵשׁ וְהַצֻּרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ׃
أَمَامَ سَخَطِهِ مَنْ يَقِفُ وَمَنْ يَقُومُ فِي-حُمُوِّ غَضَبِهِ حَمِيَّتُهُ انْسَكَبَتْ كَالنَّارِ وَالصُّخُورُ تَحَطَّمَتْ مِنْهُ
H6440 H2195 H4310 H5975 H4310 H2740 H2534 H0639 H5413 H0784 H6697 H5422

منه-تنهدم وٱلصخور كٱلنار، ينسكب غيظه غضبه؟ حمو في يقوم ومن سخطه؟ أمام يقف من

7 טוֹב יְהוָה לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חֹסֵי בּוֹ׃
صَالِحٌ يَهْوَه لِلْمَعْقِلِ فِي-يَوْمِ الضِّيقِ وَيَعْرِفُ الْمُتَّكِلِينَ عَلَيْهِ
H3068 H4581 H3117 H6862 H3045 H2620

عليه-ٱلمتوكلين يعرف وهو ٱلضيق، يوم في حصن ٱلرب. هو صالح

8 וּבְשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֹיְבָיו יְרַדֵּף־חֹשֶׁךְ׃
وَبِسَيْلٍ عَابِرٍ فَنَاءً يَصْنَعُ مَكَانَهَا وَأَعْدَاؤُهُ يَتْبَعُهُمُ الظَّلَامُ
H7858 H5674 H3617 H4725 H0341 H7291 H2822

ظلام-يتبعهم وأعداؤه لموضعها، تاما هلاكا يصنع عابر بطوفان ولكن

9 מַה־תַּחְשְׁבוּן עַל־יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה לֹא־תָקוּם פַּעֲמַיִם צָרָה׃
مَاذَا تُفَكِّرُونَ عَلَى يَهْوَه فَنَاءً هُوَ صَانِعٌ لَا تَقُومُ مَرَّتَيْنِ ضِيقَةٌ
H4100 H2803 H0413 H3068 H3617 H1931 H3808 H6471

مرتين-ٱلضيق يقوم لا تاما. هلاكا صانع هو ٱلرب؟ على تفتكرون ماذا

10 כִּי עַד־סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבְאָם סְבוּאִים אֻכְּלוּ כְּקַשׁ יָבֵשׁ מָלֵא׃
لِأَنَّهُمْ إِلَى أَشْوَاكٍ مُتَشَابِكَةٍ وَكَسَكْرِهِمْ سَكَارَى يُؤْكَلُونَ كَقَشٍّ يَابِسٍ تَامٌّ
H5704 H5440 H5435 H0398 H7179 H3002 H4392

بٱلكمال-ٱليابس كٱلقش يؤكلون خمرهم، كمن وسكرانون ٱلشوك، مثل مشتبكون وهم فإنهم

11 מִמְּךָ יָצָא חֹשֵׁב עַל־יְהוָה רָעָה יֹעֵץ בְּלִיָּעַל׃ ס
مِنْكِ خَرَجَ مُفَكِّرٌ عَلَى يَهْوَه شَرًّا مُشِيرٌ بَلِيَّعَال §
H3318 H2803 H3068 H7451 H3289 H1100

بٱلهلاك-ٱلمشير شرا، ٱلرب على ٱلمفتكر خرج منك

12 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים כֵּן וְכֵן נָגְזוּ יֶעְבָּר וְעִנִּיתִיךָ לֹא אֶעֱנֶךָּ עֹוד׃
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه وَإِنْ كَامِلِينَ وَهٰكَذَا كَثِيرِينَ وَهٰكَذَا يُجَزُّونَ وَعَبَرَ وَأَذْلَلْتُكِ لَا أُذِلُّكِ بَعْدُ
H3541 H0559 H3068 H3588 H8003 H3651 H3605 H7460 H1494 H5674 H6031 H3808 H5750

ثانية-أذلك لا أذللتك. فيعبر. يجزون فهكذا هكذا، وكثيرين سالمين كانوا «إن ٱلرب: قال هكذا

13 וְעַתָּה אֶשְׁבֹּר מֹטֵהוּ מֵעָלָיִךְ וּמוֹסְרֹתַיִךְ אֲנַתֵּק׃
وَالْآنَ أَكْسِرُ نِيرَهُ مِنْ-عَلَيْكِ وَأُغْلَالَكِ أُقْطَعُ
H6258 H7665 H4132 H4147 H5423

ربطك«-وأقطع عنك نيره أكسر وٱلآن

14 وَצִוָּה עָלֶיךָ יְהוָה לֹא־יִזָּרַע מִשִּׁמְךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אַכְרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה
وَأَمَرَ عَلَيْكَ يَهْوَه لَا يُزْرَعُ مِنِ-اسْمِكَ بَعْدُ مِنْ-بَيْتِ آلِهَتِكَ أَقْطَعُ صَنَمًا وَمَسْبُوكًا
H6680 H3068 H3808 H2232 H8034 H5750 H0430 H3772 H6459

אָשִׂים קִבְרְךָ כִּי קַלּוֹתָ: פ ¶
أَجْعَلُ قَبْرَكَ لِأَنَّكَ حَقِيرٌ
H6913 H3588 H7043

حقيرا«.صرت لأنك قبرك، أجعله ٱلمسبوكة. ٱلمنحوتة ٱلتماثيل إلهك بيت من أقطع إني بعد. ما في ٱسمك من يزرع »لا ٱلرب: عنك أوصى قد ولكن

15 הִנֵּה עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם חָגֵּי יְהוּדָה חַגָּיִךְ שַׁלְּמִי נְדָרֶיךָ
هُوَذَا عَلَى الْجِبَالِ رِجْلَا مُبَشِّرٍ مُسْمِعٍ سَلَامًا اِحْتَفِلِي يَهُوذَا بِأَعْيَادِكِ أَوْفِي نُذُورَكِ
H2009 H5088

כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד [לעבור־] (לַעֲבָר־) בָּךְ בְּלִיָּעַל כֻּלֹּה נִכְרַת:
لِأَنَّهُ لَا يَعُودُ بَعْدُ [لِلْعُبُورِ] (لِلْعُبُورِ) فِيكِ بِلَعِّيَال كُلُّهُ انْقَطَعَ
H3588 H3808 H3254 H5750 H1100 H3605 H3772

كله.أنقرض قد ٱلمهلك. أيضا فيك يعبر يعود لا فإنه نذورك، أوفي أعيادك. يهوذا يا عيدي بٱلسلام! مناد مبشر قدما ٱلجبال على هوذا

Chapter 2

1 עָלָה מְפִיץ עַל־פָּנֶיךְ נְצוֹר אֲרֻסִי מְצָדָה חֲזֵק דָּרְכֵּךְ צַפֵּה־רָקִיב חַזֵּק מָתְנַיִם אַמֵּץ כֹּחַ מְאֹד:
صَعِدَ مُشَتِّتٌ عَلَى وَجْهِكِ احْرُسِي الْحِصْنَ رَاقِبِي الطَّرِيقَ شَدِّي الْمَتْنَيْنِ قَوِّي الْقُوَّةَ جِدًّا
H5927 H6440 H5341 H4694 H6822 H1870 H2388 H4975 H0553 H3966

2 כִּי שָׁב יְהוָה גְּאוֹן יַעֲקֹב כִּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בֹקְקוּם בֹּקְקִים וְזִמְּרֵיהֶם
لِأَنَّ أَرْجَعَ يَهْوَه أَتَ-عَظَمَةَ يَعْقُوبَ كَعَظَمَةِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّ أَفْرَغَهُمْ الْمُفْرِغُونَ وَأَغْصَانَهُمْ
H7725 H3068 H0853-את H1347 H3290 H1347 H3478 H3588 H1238 H2156

שִׁחֵתוּ:
أَفْسَدُوا
H7843

كرومهم.قضبان وأتلفوا سلبوهم قد ٱلسالبين لأن إسرائيل، كعظمة يعقوب عظمة يرد ٱلرب فإن

3 מָגֵן גִּבֹּרָיו מְאָדָּם מְחֻלְּצִים מְלֻבָּשׁוֹן בְּאֵשׁ־ פְּלָדוֹת הָרֶכֶב בְּיוֹם הֲכִינוֹ
تُرْسُ أَبْطَالِهِ مُحَمَّرٌ رِجَالُ الْبَأْسِ مُلَبَّسُونَ-قِرْمِزًا بِنَارٍ الْفُولَاذِ الْمَرْكَبَةُ فِي-يَوْمِ إِعْدَادِهِ
H4043 H1368 H0119 H0376-אנשי H2428 H8529 H0784-באש H6393 H7393 H3117

וְהַבְּרֹשִׁים הָרְעָלוּ:
وَالسَّرْوُ تَرَنَّحَ
H1265 H7477

يهتز.والسرو إعداده. يوم في ٱلفولاذ بنار ٱلمركبات قرمزيون. ٱلجيش رجال محمر. أبطاله ترس

4 בָּחוּצוֹת יִתְהוֹלְלוּ יִשְׁתַּקְשְׁקוּן הָרֶכֶב בִּרְחֻבוֹת מַרְאֵיהֶן כַּלַּפִּידִים כַּבְּרָקִים יְרוֹצָצוּ:
فِي-الشَّوَارِعِ تَهِيجُ تَصْطَدِمُ الْمَرْكَبَاتُ فِي-السَّاحَاتِ مَنْظَرُهَا كَالْمَشَاعِلِ كَالْبُرُوقِ تَرْكُضُ
H2351 H8264 H7393 H7339 H4758 H3940 H1300 H7323

كٱلبروق.تجري كمصابيح. منظرها ٱلساحات. في تتراكض ٱلأزقة. في ٱلمركبات تهيج

5 יִזְכֹּר אַדִּירָיו יִכָּשְׁלוּ [בהלכותם] (בְּהַלִּיכָתָם) חוֹמָתָהּ יְמֻהָרוּ וְהֻכָן הַסֹּכֵךְ:
يَتَذَكَّرُ عُظَمَاءَهُ يَتَعَثَّرُونَ [فِي-سَيْرِهِمْ] (فِي-سَيْرِهِمْ) يُسْرِعُونَ سُورَهَا وَأُعِدَّ السَّاتِرُ
H2142 H0117 H3782 H1980 H1979 H2346 H3559 H5526

ٱلمترسة.أقيمت وقد سورها، إلى يسرعون مشيهم. في يتعثرون عظماءه. يذكر

6 שַׁעֲרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַהֵיכָל נָמוֹג׃
أَبْوَابُ الْأَنْهَارِ انْفَتَحَتْ وَالْهَيْكَلُ ذَابَ
H8179 H5104 H1964 H4127

ذاب.قد وٱلقصر أنفتحت، ٱلأنهار أبواب

7 וְהֻצַּב גְּלוּתָהּ הָעֲלָתָה וְאַמְהוֹתֶיהָ מְנַהֲגוֹת כְּקוֹל יוֹנִים מִתְאַפְּקוֹת עַל־לִבְבֵהֶן׃
وَأُقِيمَتْ جُلِيَتْ أُصْعِدَتْ وَجَوَارِيهَا يَقُدْنَ كَصَوْتِ الْحَمَامِ يَضْرِبْنَ عَلَى قُلُوبِهِنَّ
H5324 H1540 H5927 H0519 H1992 H3123 H8608 H3824

صدورهن.على ضاربات ٱلحمام كصوت تئن وجواريها أطلعت. أنكشفت. قد وهصب

8 וְנִינְוֵה כִּבְרֵכַת־מַיִם יָמֶיהָ וְהֵמָּה נָסִים עִמְדוּ עִמְדוּ וְאֵין מַפְנֶה׃
وَنِينَوَى كَبِرْكَةِ مَاءٍ مُنْذُ-أَيَّامِهَا هِيَ وَهُمْ فَارُّونَ قِفُوا قِفُوا وَلَيْسَ مَنْ-يَلْتَفِتُ
H5210 H1295 H4325 H3117 H1931 H1992 H5127 H5975 H5975 H0369 H6437

ملتفت.ولا قفوا!« »قفوا، هاربون. ٱلآن ولكنهم كانت، منذ ماء كبركة ونينوى

9 בְּזוּ כֶסֶף בְּזוּ זָהָב וְאֵין קֵצֶה לַתְּכוּנָה כָּבֵד מִכֹּל כְּלִי חֶמְדָּה׃
انْهَبُوا فِضَّةً انْهَبُوا ذَهَبًا وَلَيْسَ نِهَايَةٌ لِلْمَخْزُونِ مَجْدٌ مِنْ-كُلِّ آنِيَةٍ شَهِيَّةٍ
H0962 H3701 H0962 H2091 H0369 H8498 H3519 H3605 H3627

شهي.متاع كل من للكثرة للتحف نهاية فلا ذهبا، انهبوا فضة. انهبوا

10 בּוּקָה וּמְבוּקָה וּמְבֻלָּקָה וְלֵב וָקֶלֶב וְנֶמֶס כָּל־פָּנִים קִבְּצוּ כֻלָּם פָּאֳרוּר׃
خَرَابٌ وَخَلَاءٌ وَدَمَارٌ وَقَلْبٌ ذَائِبٌ وَارْتِعَاشٌ بِرُكَبِ الرُّكْبَتَيْنِ وَوَجَعٌ فِي-كُلِّ الْمَتْنَيْنِ وَوُجُوهُ جَمِيعِهِمْ جَمَعَتْ شُحُوبًا
H0950 H4003 H1110 H4549 H6375 H1290 H2479 H3605 H6440 H4975 H3605 H6908 H6289

حمرة.تجمع جميعهم وأوجه حقو. كل في ووجع ركب وٱرتخاء ذائب وقلب وخراب، وخلاء فراغ

11 אַיֵּה מְעוֹן אֲרָיוֹת מִרְעֵה וְגוּר אַשֶּׁר לַכְּפִרִים הָוּא הָלַךְ אַרְיֵה לָבִיא שָׁם גּוּר׃
أَيْنَ عَرِينُ الْأُسُودِ وَمَرْعَى أَشْبَالِ الْأُسُودِ حَيْثُ مَشَى هُنَاكَ جَرْوُ
H0346 H4583 H0376 H4829 H1931 H3715 H1980 H8033 H1482

אַרְיֵה וְאֵין מַחֲרִיד׃
الْأَسَدِ وَلَيْسَ مَنْ-يُرْعِبُ
H0376 H0369 H2729

يخوف.من وليس ٱلأسد، وشبل وٱللبوة ٱلأسد يمشي حيث ٱلأسود؟ أشبال ومرعى ٱلأسود مأوى أين

12 אַרְיֵה טֹרֵף לְבֻאֹתָיו וּמַחֲנַק לִלְבָאֹתָיו וַיְמַלֵּא־טֶרֶף חֻרָיו וּמְעֹנָתָיו טְרֵפָה׃
الْأَسَدُ افْتَرَسَ كِفَايَةَ أَشْبَالِهِ وَخَنَقَ لِلَبُؤَاتِهِ وَمَلَأَ فَرِيسَةً حُفَرَهُ وَأَوْكَارَهُ مَفْرُوسَةً
H0376 H2963 H1767 H1484 H2614 H4390 H2964 H2356 H4585 H2966

يخرب.ومآويه فرائس مغاراته ملأ حتى لبواته لأجل وٱلخانق جرائه، لحاجة ٱلمفترس ٱلأسد

13 הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בָעְשָׁן רִכְבָּהּ וּכְפִירַיִךְ תֹּאכַל חֶרֶב וְהִכְרַתִּי
هَأَنَذَا عَلَيْكِ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ وَأُحْرِقُ بِالدُّخَانِ مَرْكَبَاتِهَا وَأَشْبَالَكِ السَّيْفُ يَأْكُلُ وَأَقْطَعُ
H2009 H0413 H5002 H3068 H6635 H6227 H7393 H3715 H2719 H0398 H3772

מֵאֶרֶץ טַרְפֵּךְ וְלֹא־יִשָּׁמַע עוֹד קוֹל מַלְאָכֶיהָ׃ ס
مِنَ-الْأَرْضِ فَرِيسَتَكِ وَلَا يُسْمَعُ بَعْدُ صَوْتُ رُسُلِكِ §
H0776 H2964 H3808 H8085 H5750 H6963 H4397

رسلك«.صوت أيضا يسمع ولا فرائسك، ٱلأرض من وأقطع ٱلسيف، يأكلها وأشبالك دخانا، مركباتك فأحرق ٱلجنود. رب يقول عليك، أنا »ها

Chapter 3

1 הוֹי עִיר דָּמִים כֻּלָּהּ כָּחַשׁ פֶּרֶק מְלֵאָה לֹא יָמִישׁ טָרֶף׃
وَيْلٌ لِمَدِينَةِ الدِّمَاءِ كُلُّهَا كَذِبٌ نَهْبٌ مَمْلُوءَةٌ لَا تَفَارِقُ فَرِيسَةٌ
H1945 H1818 H3605 H3585 H6563 H4395 H3808 H4185 H2964

ٱلٱفتراس.يزول لا وخطفا. كذبا ملآنة كلها ٱلدماء. لمدينة ويل

2 קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפָן וְסוּס דֹּהֵר וּמֶרְכָּבָה מְרַקֶּדָה׃
صَوْتُ سَوْطٍ وَصَوْتُ رَعْدِ عَجَلَةٍ وَفَرَسٌ يَرْكُضُ وَمَرْكَبَةٌ تَقْفِزُ
H7752 H7494 H0212 H1725 H4818 H7540

تقفز،ومركبات تخب وخيل ٱلبكر، رعشة وصوت ٱلسوط صوت

3 פָּרָשׁ מַעֲלֶה וְלַהַב חֶרֶב וּבְרַק וְרֹב חֲנִית רֹמַח וְרֹב חָלָל וְכֹבֶד וְאֵין קְצֶה נֶהָיָה לַגְוִיָּה
فَارِسٌ يَصْعَدُ وَلَهَبُ سَيْفٍ وَبَرْقُ رُمْحٍ وَكَثْرَةُ قَتْلَى وَثِقَلُ جُثَّةٍ وَلَيْسَ نِهَايَةٌ لِلْجُثَثِ
H5927 H3851 H2719 וּבְרַק H2595 H7230 H3514 H6297 H0369 H1472

[יכשלון] (וְכָשְׁלוּ) [וַיִּתְעַכְּרוּן] (וַיִּתְעַכְּרוּן) בִּגְוִיָּתָם׃
بِجُثَثِهِمْ (وَيَتَعَثَّرُونَ) [وَيَتَعَثَّرُونَ] (وَكَسَحُوا)
H1472 H3782 H3782

بجثثهم.يعثرون للجثث. نهاية ولا قتلى، ووفرة جرحى، وكثرة ٱلرمح، وبريق ٱلسيف ولهيب تنهض، وفرسان

4 מֵרֹב זְנוּנֵי זְנוּנַת חֵן טוֹבַת זוֹנָה בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמִּכֶּרֶת גּוֹיִם בִּזְנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת
مِنْ-كَثْرَةِ زِنَاتِ الْحُسْنِ حَسَنَةِ الزَّانِيَةِ سَيِّدَةِ السِّحْرِ الْبَائِعَةِ أُمَمًا بِزِنَاتِهَا وَعَشَائِرَ
H7230 H2183 H2580 H2181 H1172 H3785 H4376 H2183 H4940

בְּכְשָׁפֶיהָ׃
بِسِحْرِهَا
H3785

بسحرها.وقبائل بزناها، أمما ٱلبائعة ٱلسحر صاحبة ٱلجمال ٱلحسنة ٱلزانية زنى أجل من

5 הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלֵּיתִי שׁוּלַיִךְ עַל- פָּנָיִךְ וְהַרְאֵיתִי גּוֹיִם מַעְרֵךְ
هَأَنَذَا عَلَيْكِ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ وَأَكْشِفُ أَذْيَالَكِ عَلَى وَجْهِكِ وَأُرِي الأُمَمَ عُرْيَكِ
H2009 H0413 H5002 H3068 צְבָאוֹת H1540 H7757 H6440 H7200 H4626

וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנֵךְ׃
وَالْمَمَالِكَ عَارَكِ
H4467 H7036

خزيك.وٱلممالك عورتك ٱلأمم وأري وجهك، فوق إلى أذيالك فأكشف ٱلجنود، رب يقول عليك، »هأنذا

6 וְהִשְׁלַכְתִּי עָלַיִךְ שִׁקֻּצִים וְנִבַּלְתִּיךְ וְשַׂמְתִּיךְ כִּרְאִי׃
وَأُلْقِي عَلَيْكِ أَرْجَاسًا وَأُهِينُكِ وَأَجْعَلُكِ عِبْرَةً
H7993 H8251 H7036 H7210

عبرة.وأجعلك وأهينك أوساخا، عليك وأطرح

7 וְהָיָה כָּל- רֹאַיִךְ יָדַד מִמֵּךְ וְאָמַר שָׁדְדָה נִינְוֵה מִי יָנוּד לָהּ מֵאַיִן אֲבַקֵּשׁ
وَيَكُونُ كُلُّ رَائِيكِ يَفِرُّ مِنْكِ وَيَقُولُ خَرِبَتْ نِينَوَى مَنْ يَرْثِي لَهَا مِنْ-أَيْنَ أَطْلُبُ
H1961 H3605 H7200 H5074 H0559 H7703 H5210 H4310 H5110 H0370 H1245

מְנַחֲמִים לָךְ׃
مُعَزِّينَ لَكِ
H5162

معزين؟«لك أطلب أين من لها؟ يرثي من نينوى، خربت ويقول: منك يهرب يراك من كل ويكون

8 הֲטוֹבָה מִנָּא֙ מִנֹּ֣עַ אָמ֔וֹן הַיּוֹשֶׁבָ֖ה בַּיְאֹרִ֑ים מַ֣יִם סָבִ֣יב לָ֔הּ אֲשֶׁר־ חֵ֤יל מַיָּם֙ יָ֔ם מִן־הַיָּֽם׃
هَلْ-أَنْتِ-أَحْسَنُ مِنْ-نُو أَمُون الجَالِسَةِ بَيْنَ-الأَنْهَارِ الْمَاءُ حَوْلَهَا الَّتِي حِصْنُهَا الْبَحْرُ مِنَ-الْبَحْرِ
H3190 H4996 H0528 H3427 H4325 H5439 H2426 H3220 H3220

חוֹמָתָֽהּ׃
سُورُهَا
H2346

سورها؟ألبحر ومن ألبحر، حصن هي ألتي ألمياه حولها ألأنهار، بين ألجالسة أمون نو من أفضل أنت هل

9 כּ֣וּשׁ עָצְמָ֔הּ וּמִצְרַ֖יִם וְאֵ֣ין קֵצָ֑ה פּ֥וּט וְלוּבִ֖ים הָי֥וּ בְעֻזָּרְתָֽךְ׃
كُوشُ قُوَّتُهَا وَمِصْرُ وَلَيْسَ نِهَايَةٌ فُوطُ وَلُوبِيم كَانُوا لِمَعُونَتِكِ
H5833 H1961 H3864 H6316 H0369 H4714 H6109

معونتك.كانوا ولوبيم فوط نهاية. وليست مصر مع قوتها كوش

10 גַּם־ הִ֣יא לַגֹּלָ֔ה לְשִׁבְיָ֖ה הָלְכָ֑ה גַּם־ עֹלָלֶ֙יהָ֙ יְרֻטְּשׁ֣וּ בְרֹ֣אשׁ חוּצ֔וֹת וְעַל־ כָּל־ נִכְבַּדֶּ֖יהָ גָּר֣וֹל וְכָל־ גְּדוֹלֶ֑יהָ רֻתְּק֖וּ בַּזִּקִּֽים׃
أَيْضًا هِيَ لِلْجَلاءِ ذَهَبَتْ أَيْضًا فِي-السَّبْيِ حُطِّمُوا فِي-رَأْسِ كُلِّ الشَّوَارِعِ وَعَلَى عُظَمَائِهَا أَلْقَوْا قُرْعَةً وَكُلُّ عُظَمَائِهَا صُفِّدُوا بِالسَّلاسِلِ
H1571 H1931 H1473 H1980 H1571 H7376 H3605 H2351 H5768 H1486 H3032 H3513 H7576

بألقيود.تقيدوا عظمائها وجميع قرعة، ألقوا أشرافها وعلى ألأزقة، جميع رأس في حطمت وأطفالها بألسبي، ألمنفى إلى مضت قد أيضا هي

11 גַּם־ אַתְּ֙ תִּשְׁכְּרִ֔י תִּהְיִ֖י נֶעֱלָמָ֑ה גַּם־ אַתְּ֙ תְּבַקְשִׁ֣י מָעוֹז֔ מֵאוֹיֵֽב׃
أَيْضًا أَنْتِ تَسْكَرِينَ تَكُونِينَ مَخْفِيَّةً أَيْضًا أَنْتِ تَطْلُبِينَ مَلْجَأً مِنَ-الْعَدُوِّ
H1571 H7937 H1961 H5956 H1571 H1245 H4581 H0341

ألعدو.بسبب حصنا تطلبين أيضا أنت خافية. تكونين تسكرين. أيضا أنت

12 כָּל־ מִבְצָרַ֙יִךְ֙ תְּאֵנִ֔ים עִם־ בִּכּוּרִ֖ים אִם־ יִנֹּ֣עוּ וְנָפְל֑וּ עַל־ פִּ֖י אוֹכֵֽל׃
كُلُّ حُصُونِكِ تِينٌ مَعَ بَاكُورَاتٍ إِنْ اهْتَزَّتْ وَسَقَطَتْ عَلَى فَمِ الآكِلِ
H3605 H4013 H8384 H5307 H5128 H1061 H0398 H6310

ألاكل.فم في تسقط ألهزت إذا بألبواكير، تين أشجار قلاعك جميع

13 הִנֵּ֤ה עַמֵּךְ֙ נָשִׁ֔ים לְאֹיְבַ֖יִךְ פָּתְח֣וּ נִפְתְּח֑וּ שַׁעֲרֵ֣י אַרְצֵ֔ךְ אָכְלָ֥ה אֵ֖שׁ בְּרִיחָֽיִךְ׃
هُوَذَا شَعْبُكِ نِسَاءٌ لِأَعْدَائِكِ فَتْحًا انْفَتَحَتْ أَبْوَابُ أَرْضِكِ أَكَلَتِ النَّارُ مَزَالِيجَكِ
H2009 H5971 H0802 H0341 H6605 H8179 H0776 H0784 H0398 H1280

مغاليقك.ألنار تأكل أرضك. أبواب لأعدائك تنفتح وسطك! في نساء شعبك هوذا

14 מֵ֣י מָצ֔וֹר הַחֲזִ֖יקִי מַעֲזֵ֑ךְ בֹּ֣אִי בַטִּ֔יט וּרְמָסִ֖י בַּמֹּ֥רְתָּֽיִם׃
مَاءَ الْحِصَارِ اسْتَقِي-لَكِ شُدِّي لَكِ اذْخُلِي فِي-الطِّينِ وَدُوسِي فِي-الْمِلاطِ
H4325 H4692 H7579 H2388 H0935 H2916 H7429 H4404

ألملبن.أصلحي ألملاط. في ودوسي ألطين في أدخلي قلاعك. أصلحي للحصار. ماء لنفسك استقي

15 שָׁ֣ם תֹּאכְלֵ֔ךְ אֵ֖שׁ תַּכְרִיתֵ֑ךְ חֶ֣רֶב יְכַבֶּדֵ֔ךְ כַּיֶּ֖לֶק הִתְכַּבְּדִ֣י כַּיֶּ֔לֶק כָּבְדִ֥י כָּאַרְבֶּֽה׃
هُنَاكَ تَأْكُلُكِ النَّارُ يَقْطَعُكِ السَّيْفُ يَأْكُلُكِ كَالْجَرَادِ كَثِّرِي كَالْجَرَادِ كَثِّرِي كَالْجَرَادِ
H8033 H0398 H0784 H3772 H2719 H0398 H3218 H3513 H3218 H3513 H0697

كٱلجراد٫تعاظمي كٱلغوغاء۔ تكاثري كٱلغوغاء، يأكلك سيف، يقطعك نار، تأكلك هناك

16 הִרְבִּית֙ רְכֻלַּ֔יִךְ מִכּוֹכְבֵ֖י הַשָּׁמָ֑יִם יֶ֚לֶק פָּשַׁ֣ט וַיָּ֔עָף׃
أَكْثَرْتِ تُجَّارَكِ مِنْ-كَوَاكِبِ السَّمَاءِ الْجَرَادُ جَرَدَ وَطَارَ
H7402 H3556 H8064 H3218 H6584

وطارت۔جنحت ٱلغوغاء ٱلسماء۔ نجوم من أكثر تجارك أكثرت

17 מְנֻזָּרַ֔יִךְ כָּאַרְבֶּ֖ה וְטַפְסְרַ֑יִךְ כְּנֹ֚ב גְּבֵ֣י הַֽחֻנִּ֔ים בַּגְּדֵר֙וֹת֙ בְּי֣וֹם קָרָ֔ה שֶׁ֖מֶשׁ זָרְחָ֑ה
عُظَمَاؤُكِ كَالْجَرَادِ وَقُوَّادُكِ كَسَرْبِ الْجَرَادِ الَّذِينَ-يَحِلُّونَ فِي-الْأَسْوَارِ فِي-يَوْمِ الْبَرْدِ الشَّمْسُ أَشْرَقَتْ
H4502 H0697 H2951 H3644 H2583 H1448 H3117 H7135 H8121 H2224

וְנוֹדַ֖ד וְלֹא־ נוֹדַ֣ע מְקוֹמָ֔וֹ אַיִּֽם׃
وَهَرَبَ وَلَا يُعْرَفُ مَكَانُهُ أَيْنَ-هُمْ
H5074 H3808 H3045 H4725 H0335

هو۔أين مكانها يعرف ولا فتطير ٱلشمس تشرق ٱلبرد۔ يوم في ٱلجدران على ٱلحالة ٱلجراد كحرجلة وولاتك كٱلجراد، رؤساؤك

18 נָמְנ֤וּ רֹעֶ֙יךָ֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר יִשְׁכְּנ֥וּ אַדִּירֶ֖יךָ עֲפָשׁ֑וּ נָפֹ֚שׁ עַמֶּ֔ךָ עַל־ הֶֽהָרִ֖ים וְאֵ֣ין מְקַבֵּֽץ׃
نَامَ رُعَاتُكَ يَا-مَلِكَ أَشُور يَسْكُنُ عُظَمَاؤُكَ تَبَدَّدَ شَعْبُكَ عَلَى الْجِبَالِ وَلَيْسَ مَنْ-يَجْمَعُ
H5123 H4428 H0804 H7931 H0117 H5314 H5971 H0369 H6908

يجمع۔من ولا ٱلجبال على شعبك تشتت عظماؤك۔ ٱضطجعت أشور۔ ملك يا رعاتك نعست

19 אֵין־ כֵּ֤הָה שִׁבְרֶךָ֙ נַחְלָ֣ה מַכָּתֶ֔ךָ וְכָל֙ שֹׁמְעֵ֣י שִׁמְעֲךָ֔ תָּקְע֥וּ כַף֙ עָלֶ֔יךָ כִּ֣י
لَيْسَ شِفَاءٌ لِكَسْرِكَ مَرِيضَةٌ جُرْحُكَ كُلُّ السَّامِعِينَ خَبَرَكَ يَصْفُقُونَ كَفًّا لِأَنَّهُ
H0369 H3545 H7667 H5061 H4347 H3605 H8085 H8628 H3709 H5921 H3588

עַל־ מִי֙ לֹא־ עָבְרָ֣ה רָעָתְךָ֔ תָּמִ֖יד׃
عَلَى مَنْ لَمْ تَعْبُرْ شَرُّكَ دَائِمًا
H5921 H4310 H3808 H5674 H8548

ٱلدوام؟على شرك يمر لم من على لأنه عليك، بأيديهم يصفقون خبرك يسمعون ٱلذين كل ٱلشفاء۔ عديم جرحك لانكسارك۔ جبر ليس

حَبَقُّوقُ

Chapter 1

1 הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חֲבַקּוּק הַנָּבִיא׃
الوَحْيُ الَّذي رَآهُ حَبَقّوقُ النَّبيُّ
H5030 H2265 H2372

ٱلنبي۔حبقوق رآه ٱلذي الوحي

2 עַד־ אָנָה יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וְלֹא תִשְׁמָע אֶזְעַק אֵלֶיךָ חָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ׃
حَتّى-مَتى أَنا يَهوَه أَصرُخُ وَلا تَسمَعُ أَصرُخُ إِلَيكَ ظُلمٌ وَلا تُخَلِّصُ
H5704 H0575 H3068 H7768 H3808 H8085 H2199 H0413 H2555 H3808 H3467

تخلص؟لا وأنت ٱلظلم من إليك أصرخ تسمع؟ لا وأنت أدعو يارب متى حتى

3 לָמָּה תַרְאֵנִי אָוֶן וְעָמָל תַּבִּיט וְשֹׁד וְחָמָס לְנֶגְדִּי וַיְהִי רִיב וּמָדוֹן יִשָּׂא׃
لِماذا تُريني إِثماً وَ-تَعَباً تَنظُرُ وَ-سَلبٌ وَ-ظُلمٌ أَمامي وَيَكونُ خِصامٌ وَ-نِزاعٌ يَرتَفِعُ
H4100 H7200 H0205 H5999 H5027 H7701 H2555 H5048 H1961 H7379 H4066 H5375

نفسها۔ٱلمخاصمة وترفع خصام ويحدث وظلم ٱغتصاب وقدامي جورا؟ وتبصر إثما، تريني لم

4 עַל־ כֵּן תָּפוּג תּוֹרָה וְלֹא־ יֵצֵא לָנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מַכְתִּיר אֶת־
عَلى-ذلِكَ لِهذا تَخمُدُ الشَّريعَةُ وَلا يَخرُجُ أَبَداً حُكمٌ لِأَنَّ الشِّرّيرَ يُحيطُ-بِ الـ
H6313 H8451 H3808 H3318 H5331 H4941 H3588 H7563 H3803 H0853

מִשְׁפָּט מְעֻקָּל׃ כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט עַל־ הַבָּרוּר עַל־ כֵּן
حُكمٌ مُعوَجٌّ يَخرُجُ حُكمٌ لِهذا عَلى-ذلِكَ البارِّ
H4941 H6127 H3318 H4941 H3651 H5921 H6662

معوجا۔ٱلحكم يخرج فلذلك بٱلصديق، يحيط ٱلشرير لأن بتة، ٱلحكم يخرج ولا ٱلشريعة جمدت لذلك

5 רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְתָמְהוּ תְמָהוּ כִּי־ פֹעֵל פֹּעַל בְּימֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי
انظُروا بِـ-الأُمَمِ وَ-ابصِروا وَ-تَعَجَّبوا عَجَباً لِأَنِّ عَمَلاً أَعمَلُ بِـ-أَيّامِكُم لا تُؤمِنونَ إِن
H7200 H5027 H8539 H8539 H3588 H6467 H6466 H3117 H3808 H0539

יְסֻפָּר׃
أُخبِرَ

به۔أخبر إن به تصدقون لا أيامكم في عملا عامل لأني حيرة۔ وتحيروا وأبصروا ٱلأمم، بين «انظروا

6 כִּי־ لِأَنِّي H3778 הִנְנִי ها-أَنا H2009 מֵקִים أُقيمُ H0853 אֶת־ الـ H3778 הַכַּשְׂדִּים الكَلدانيّينَ H4751 הַגּוֹי الأُمَّةَ H4751 הַמָּר المُرَّةَ H1980 וְהַנִּמְהָר وَ-المُتَسَرِّعَةَ H1980 הַהֹלֵךְ السائِرَةَ H4800 לְמֶרְחֲבֵי־ إِلى-مَراحِبِ H0776 אֶרֶץ الأَرضِ
לְרֶשֶׁת لِيَرِثوا H3423 מִשְׁכְּנוֹת مَساكِنَ H4908 לֹא־ لَيسَت H3808 לוֹ׃ لَهُم

لها.ليست مساكن لتملك ألأرض رحاب في ألسالكة ألقاحمة ألمرة ألأمة ألكلدانيين مقيم فهأنذا

7 אָיֹם مُرعِبٌ H0366 וְנוֹרָא وَ-مُخيفٌ H3372 הוּא هُوَ H1931 מִמֶּנּוּ مِنهُ H4941 מִשְׁפָּטוֹ حُكمُهُ H7613 וּשְׂאֵתוֹ وَ-كَرامَتُهُ H3318 יֵצֵא׃ يَخرُجُ

وجلالها.حكمها يخرج نفسها قبل من ومخوفة. هائلة هي

8 וְקַלּוּ وَ-أَسرَعُ H7043 מִנְּמֵרִים مِنَ-النُمورِ H5246 סוּסָיו خَيلُهُ H2061 וְחַדּוּ وَ-أَحَدُّ H2061 מִזְּאֵבֵי مِنَ-ذِئابِ H6153 עֶרֶב المَساءِ H6153 וּפָשׁוּ وَ-انتَشَرَت H6571 פָּרָשָׁיו فُرسانُهُ H6571 וּפָרָשָׁיו وَ-فُرسانُهُ H7350 מֵרָחוֹק مِنَ-بَعيدٍ H0935 יָבֹאוּ يَأتونَ
יָעֻפּוּ يَطيرونَ H5404 כְּנֶשֶׁר كَ-نَسرٍ H2861 חָשׁ مُسرِعٍ H0398 לֶאֱכוֹל׃ لِيَأكُلَ

ألأكل.إلى ألمسرع كألنسر ويطيرون بعيد، من يأتون وفرسانها ينتشرون، وفرسانها ألمساء. ذئاب من وأحد ألنمور، من أسرع وخيلها

9 כֻּלֹּה كُلُّهُ H3605 לְחָמָס لِلظُلمِ H2555 יָבוֹא يَأتي H0935 מְגַמַּת اتِّجاهُ H4041 פְּנֵיהֶם وُجوهِهِم H6440 קָדִימָה شَرقاً H6921 וַיֶּאֱסֹף وَيَجمَعُ H0622 כַּחוֹל كَالرَّملِ H2344 שֶׁבִי׃ أَسرى

كألرمل.سبيا ويجمعون قدام، إلى وجوههم منظر للظلم. كلهم يأتون

10 וְהוּא وَهُوَ H1931 בַּמְּלָכִים بِـ-المُلوكِ H4428 יִתְקַלָּס يَهزَأُ H7046 וְרוֹזְנִים وَ-الرُؤَساءُ H7336 מִשְׂחָק سُخريَةٌ H4890 לוֹ لَهُ H1931 הוּא هُوَ H1931 לְכָל־ بِكُلِّ H3605 מִבְצָר حِصنٍ H4013 וְיִצְבֹּר وَيَكوِّمُ H6651 וְיִלְכְּדָהּ׃ وَيَأخُذُها H3920 עָפָר تُراباً H6083 יִשְׂחָק يَضحَكُ H7832

وتأخذه.ألتراب وتكوم حصن، كل على وتضحك لها. ضحكة وألرؤساء ألملوك، من تسخر وهي

11 אָז حينَئِذٍ H2498 חָלַף تَعبُرُ H7307 רוּחַ روحٌ H0816 וְאָשֵׁם وَ-يُذنِبُ H2098 זוּ هذِهِ H3581 כֹּחוֹ قُوَّتُهُ H0430 לֵאלֹהָיו׃ لِإِلهِهِ

إلهها«.قوتها هذه وتأثم. فتعبر روحها تتعدى ثم

12 הֲלֹוא أَلَستَ H3808 אַתָּה أَنتَ H3068 מִקֶּדֶם مِنَ-القَديمِ H0430 יְהוָה يَهوَه H6918 אֱלֹהַי إِلهي H3068 קְדֹשִׁי قُدّوسي H4191 לֹא لا H3808 נָמוּת نَموتُ H3068 יְהוָה يَهوَه H4941 לְמִשְׁפָּט لِلحُكمِ H3245 שַׂמְתּוֹ أَقَمتَهُ H6697 וְצוּר وَ-يا-صَخرُ
לְהוֹכִיחַ لِلتَّأديبِ H3198 יְסַדְתּוֹ׃ أَسَّستَهُ

أسستها.للتأديب صخر ويا جعلتها، للحكم يارب نموت. لا قدوسي؟ إلهي يارب ألأزل منذ أنت ألست

13 טְהֹר֤וֹ עֵינַ֙יִם֙ מֵרְא֣וֹת רָ֔ע וְהַבִּ֖יט אֶל־עָמָ֣ל לֹ֑א תּוּכַ֤ל תַּבִּיט֙ בּוֹגְדִ֔ים
طاهِرُ العَينَينِ مِن-رُؤيَةِ شَرٍّ وَ-النَّظَرُ إِلى تَعَبٍ لا تَستَطيعُ لِماذا تَنظُرُ الغادِرينَ
H2890 H5200 H7200 H7451 H5027 H0413 H5999 H3808 H3201 H4100 H5027 H0898

תַּחֲרִ֣ישׁ בְּבַלְּע֔ רָשָׁ֖ע צַדִּ֣יק מִמֶּ֑נּוּ׃
تَسكُتُ بِـ-بَلِعِ الشِّرّيرِ البارَّ مِنهُ
H1104 H7563 H6662

منه؟أبر هو من ٱلشرير يبلع حين وتصمت ٱلناهبين، إلى تنظر فلم ٱلجور، إلى ٱلنظر تستطيع ولا ٱلشر، تنظرا أن من أطهر عيناك

14 וַתַּעֲשֶׂ֤ה אָדָם֙ כִּדְגֵ֣י הַיָּ֔ם כְּרֶ֥מֶשׂ לֹא־מֹשֵׁ֖ל בּֽוֹ׃
وَ-تَجعَلُ الإِنسانَ كَ-أَسماكِ البَحرِ كَ-دَبيبٍ لا حاكِمَ لَهُ
H0120 H1709 H3220 H7431 H3808 H4910

لها.سلطان لا كدبابات ٱلبحر، كسمك ٱلناس وتجعل

15 כֻּלֹּ֤ה בְחַכָּה֙ הֶעֱלָ֣ה יְבֵ֔הוּ וַיַּגְרֵ֖הוּ בְּחֶרְמ֑וֹ וַיַּאַסְפֵ֖הוּ בְּמִכְמַרְתּ֑וֹ עַל־כֵּ֥ן יִשְׂמַ֖ח וְיָגִֽיל׃
كُلَّهُ بِـ-صِنّارَةٍ يُصعِدُ يَجمَعُهُ بِـ-شَبَكَتِهِ وَيَضُمُّهُ بِـ-شركَتِهِ عَلى-ذلِكَ لِهذا يَفرَحُ وَيَبتَهِجُ
H3605 H2443 H5927 H1641 H2764 H0622 H4365 H5921 H3651 H8055 H1523

وتبتهج.تفرح فلذلك مصيدتها، في وتجمعهم بشبكتها وتصطادهم بشصها، ٱلكل تطلع

16 עַל־כֵּ֤ן יְזַבֵּ֙חַ֙ לְחֶרְמ֔וֹ וְיקַטֵּ֖ר לְמִכְמַרְתּ֑וֹ כִּ֣י בָהֵ֤מָּה שָׁמֵן֙ חֶלְקּ֔וֹ וּמַאֲכָל֖וֹ בְּרִיאָֽה׃
عَلى-ذلِكَ لِهذا يَذبَحُ لِـ-شَبَكَتِهِ وَيُبَخِّرُ لِـ-شركَتِهِ لِأَنَّ بِهِما دَسِمٌ نَصيبُهُ وَ-طَعامُهُ دَسِمٌ
H2076 H7306 H2076 H4365 H3651 H1992 H8082 H3978

مسمن.وطعامها نصيبها، سمن بهما لأنه لمصيدتها، وتبخر لشبكتها، تذبح لذلك

17 הֲעַל־כֵּ֤ן יָרִיק֙ חֶרְמ֔וֹ וְתָמִ֖יד לַהֲרֹ֣ג גּוֹיִ֑ם לֹ֥א יַחְמֹֽל׃ ס
هَل لِهذا يُفرِّغُ شَبَكَتَهُ وَ-دائِماً يَقتُلُ الأُمَمَ لا يَرحَمُ —
H7324 H8548 H2026 H3808 H2550

دائما؟ألأمم قتل عن تعفو ولا شبكتها تفرغ هذا أفلأجل

Chapter 2

1 עַל־מִשְׁמַרְתִּ֤י אֶעֱמֹ֙דָה֙ וְאֶתְיַצְּבָ֣ה עַל־מָצ֔וֹר וַאֲצַפֶּ֖ה לִרְא֣וֹת מַה־יְדַבֶּר־בִּ֑י
عَلى مَرقَبَتي أَقِفُ وَأَنتَصِبُ عَلى الحِصنِ وَأَرقُبُ لِأَرى ماذا يُخاطِبُ-بي بي
H4931 H5975 H3320 H5921 H4692 H6822 H7200 H4100 H1696

וּמָ֥ה אָשִׁ֖יב עַל־תּוֹכַחְתִּֽי׃
وَماذا أُجيبُ عَلى شَكواي
H4100 H7725 H5921

شكواي.عن أجيب وماذا لي، يقول ماذا لأرى وأراقب أنتصب، ٱلحصن وعلى أقف، مرصدي على

2 וַיַּעֲנֵ֤נִי יְהוָה֙ וַיֹּ֣אמֶר כְּתֹ֤ב חָזוֹן֙ וּבָאֵ֔ר עַל־הַלֻּחֹ֖ות לְמַ֣עַן יָר֑וּץ קֹורֵ֥א בֹּֽו׃
وَأَجابَني يَهوَه وَقالَ اكتُبْ الرُّؤيا وَاشرَحْ عَلى الأَلواحِ لِكَي يَركُضَ القارِئُ بِها
H3068 H0559 H2377 H3789 H0874 H5921 H3871 H4616 H7323 H7121 H0

قارئها،يركض لكي ٱلألواح على وٱنقشها ٱلرؤيا «ٱكتب وقال: ٱلرب فأجابني

3 כִּי עוֹד חָזוֹן לַמּוֹעֵד וְיָפֵחַ לַקֵּץ וְלֹא יְכַזֵּב אִם־ יִתְמַהְמָהּ חַכֵּה־ לּוֹ
لِأَنَّ بَعدُ الرُّؤيا لِلميعادِ وَتَلهَثُ إِلى-النِّهايَةِ وَلا تَكذِبُ إِن تَأَخَّرَت انتَظِرْها لَها
H3576 H3808 H7093 H6315 H4150 H2377 H5750 H4102 H2442

כִּי־ בֹא יָבֹא לֹא יְאַחֵר׃
لِأَنَّها أتياً تَأتي لا تَتَأَخَّرُ
H0309 H3808 H0935 H0935

تتأخر.ولا إتيانا ستأتي لأنها فٱنتظرها توانت إن تكذب. ولا تتكلم ٱلنهاية وفي ٱلميعاد، إلى بعد ٱلرؤيا لأن

4 הִנֵּה עְפְלָה לֹא־ יָשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתוֹ יִחְיֶה׃
ها المُنتَفِخُ لَيسَت مُستَقيمَةً نَفسُهُ بِهِ وَ-البارُّ بِـ-إيمانِهِ يَحيا
H2009 H3808 H3474 H5315 H6662 H0530 H2421

يحيا.بإيمانه وٱلبار فيه. نفسه مستقيمة غير منتفخة «هوذا

5 וְאַף כִּי־ הַיַּיִן הַיָּגוֹד גֶּבֶר וְלֹא יָהֵיר מְתֹכֵּר כִּשְׁאוֹל כְּ־ הָרְחִיב וְהוּא אֲשֶׁר֙ יְנָוֶה וְלֹא נַפְשׁוֹ
وَأَيضاً لِأَنَّ الخَمرَ غادِرٌ رَجُلٌ مُتَكَبِّرٌ وَلا يَهدَأُ الَّذي وَسَّعَ كَ-الهاوِيَةِ نَفسَهُ وَهُوَ
H0637 H3196 H0898 H1397 H3093 H3808 H7337 H7585 H5315 H1931

כַּמָּוֶת וְלֹא יִשְׂבָּע וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו כָּל־ הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־ הָעַמִּים׃
كَ-المَوتِ وَلا يَشبَعُ وَيَجمَعُ إِلَيهِ كُلَّ الأُمَمِ وَيَضُمُّ إِلَيهِ كُلَّ الشُّعوبِ
H4194 H3808 H7646 H0622 H0413 H3605 H1471 H6908 H0413 H3605

جميع نفسه إلى ويضم ٱلأمم، كل نفسه إلى يجمع بل يشبع، فلا كٱلموت وهو كٱلهاوية، نفسه وسع قد ٱلذي يهدأ. ولا متكبر ٱلرجل غادرة. ٱلخمر إن وحقا ٱلشعوب.

6 הֲלוֹא־ אֵלֶּה כֻלָּם עָלָיו מָשָׁל וּמְלִיצָה יְשָׂאוּ חִידוֹת לוֹ וְיֹאמַר הוֹי הַמַּרְבֶּה
أَلا هؤلاءِ كُلُّهُم عَلَيهِ مَثَلاً وَ-لُغزاً يَرفَعونَ أَلغازاً لَهُ وَيَقولونَ وَيلٌ لِلمُكثِّرِ
H3808 H0428 H3605 H4912 H4426 H5375 H2420 H0559 H1945

לֹא־ לוֹ עַד־ מָתַי וּמַכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט׃
لَيسَ لَهُ حَتّى-مَتى مَتى وَ-المُثقِلِ عَلَيهِ رَهناً
H3808 H5704 H4970 H3513 H5671

رهونا!نفسه وللمثقل متى؟ إلى له! ليس ما للمكثر ويل ويقولون: به، شماتة ولغز عليه بهجو كلهم هؤلاء ينطق فهلا

7 הֲלוֹא פֶתַע יָקוּמוּ נֹשְׁכֶיךָ וְיִקְצוּ מְזַעְזְעֶיךָ וְהָיִיתָ לְמִשִּׁסּוֹת לָמוֹ׃
أَلا فَجأَةً يَقومونَ عاضّوكَ وَيَستَيقِظونَ مُزعزِعوكَ وَتَكونُ لِلنَّهبِ لَهُم
H3808 H6621 H6974 H2111 H1961 H4933

لهم؟غنيمة فتكون مزعزعوك، ويستيقظ مقارضوك، بغتة يقوم ألا

8 כִּי אַתָּה שָׁלַלְתָּ נוֹיִם רַבִּים יְשָׁלְלוּךָ כָּל־ יֶתֶר עַמִּים מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס־
لِأَنَّكَ أَنتَ سَلَبتَ أُمَماً كَثيرَةً يَسلُبونَكَ كُلُّ بَقِيَّةِ الشُّعوبِ بِسَبَبِ-دِماءِ إِنسانٍ وَ-ظُلمِ
H3605 H1818 H0120 H2555

אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־ יֹשְׁבֵי בָהּ׃ פ
الأَرضِ المَدينَةِ وَ-كُلِّ ساكِنيها فيها —
H0776 H7151 H3605 H3427

فيها.ٱلساكنين وجميع وٱلمدينة ٱلأرض وظلم ٱلناس لدماء تسلبك كلها ٱلشعوب فبقية كثيرة، أمما سلبت لأنك

9 הוֹי בֹּצֵעַ בָּצַע לְבֵיתוֹ לָשׂוּם בַּמָּרוֹם קִנּוֹ לְהִנָּצֵל מִכַּף־ רָע׃
وَيلٌ لِلكاسِبِ كَسباً شِرّيراً لِبَيتِهِ لِيَضَعَ في-العَلِيِّ عُشَّهُ لِيَنجو مِن-كَفِّ الشَّرِّ
H1945 H1214 H1215 H7451 H4791 H7064 H5337 H3709

ٱلشرإكف من لينجو ٱلعلو في عشه ليجعل شريرا كسبا بيته للمكسب «ويل

10 يָעַצְתָּ בֹּשֶׁת לְבֵיתֶךָ קִצּוֹת־ עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשֶׁךָ׃
أَشرتَ عاراً لِبَيتِكَ بِقَطعِ شُعوبٍ كَثيرَةٍ وَ-خاطِئٍ نَفسِكَ
H3289 H1322 H7096 H2398 H5315

لنفسك.مخطئ وأنت كثيرة شعوب إبادة لبيتك. ٱلخزي تآمرت

11 כִּי־ אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעָק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה׃ פ
لِأَنَّ حَجَراً مِنَ-الحائِطِ يَصرُخُ وَ-عارِضَةٌ مِنَ-الخَشَبِ تُجيبُها —
H0068 H7023 H2199 H3714 H6086

ٱلخشب.من ٱلجائز فيجيبه ٱلحائط من يصرخ ٱلحجر لأن

12 הֹוי בֹּנֶה עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קִרְיָה בְּעַוְלָה׃
وَيلٌ لِلباني مَدينَةً بِ-دِماءٍ وَ-المُؤَسِّسِ قَريَةً بِ-إِثمٍ
H1945 H1129 H0777 H1818 H3559 H7151

بٱلإثم|قرية وللمؤسس بٱلدماء، مدينة للباني «ويل

13 הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת וְיִיגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־ אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדֵי־ רִיק׃
أَلا ها مِن يَهوَه الجُنودِ وَيَتعَبُ الشُّعوبُ بِما-يَكفي النّارَ وَ-الأُمَمُ بِما-يَكفي باطِلاً
H3808 H2009 H0854 H3068 H3519 H3021 H5971 H1767 H0784 H3816 H1767 H7385

יִעָפוּ׃
يَتعَبونَ
H3286

يعيون؟للباطل وٱلأمم للنار، يتعبون ٱلشعوب أن ٱلجنود رب قبل من أليس

14 כִּי תִמָּלֵא הָאָרֶץ לָדַעַת אֶת־ כְּבוֹד יְהוָה כַּמַּיִם יְכַסּוּ עַל־ יָם׃ ס
لِأَنَّ تَمتَلِئُ الأَرضُ لِتَعرِفَ الـ مَجدَ يَهوَه كَ-المِياهِ تُغَطّي عَلى البَحرِ —
H4390 H0776 H3045 H0853 H3519 H3068 H4325 H3680 H5921 H3220

ٱلبحر.ٱلمياه تغطي كما ٱلرب مجد معرفة من تمتلئ ٱلأرض لأن

15 הֹוי מַשְׁקֵה רֵעֵהוּ מְסַפֵּחַ חֲמָתְךָ וְאַף שַׁכֵּר לְמַעַן הַבִּיט עַל־ מְעוֹרֵיהֶם׃
وَيلٌ لِلمُسقي صاحِبَهُ المُضيفِ غَضَبَكَ وَأَيضاً مُسكِراً لِتَنظُرَ إِلى عَلى عَوراتِهِم
H1945 H8248 H7453 H2573 H0637 H7937 H4616 H5027 H5921 H4589

عوراتهم.إلى للنظر أيضا، ومسكرا حموك سافحا صاحبه يسقي لمن «ويل

16 שָׂבַעְתָּ קָלוֹן מִכָּבוֹד שְׁתֵה גַּם־ אַתָּה וְהֵעָרֵל תִּסּוֹב כּוֹס יְמִין יְהוָה
شَبِعتَ عاراً مِنَ-المَجدِ اشرَبْ أَيضاً أَنتَ وَ-انكَشِفْ تَدورُ كَأسُ يَمينِ يَهوَه
H7646 H7036 H3519 H8354 H1571 H0859 H6188 H5437 H3599 H3225 H3068

וְקִיקָלוֹן עַל־ כְּבוֹדֵךְ׃
وَ-خِزْيٌ عَلى مَجدِكَ
H7022 H5921 H3519

مجدك.على ٱلخزي وقياء ٱلرب، يمين كأس إليك تدور غرلتك! وٱكشف أيضا أنت فٱشرب ٱلمجد. عن عوضا خزيا شبعت قد

17 כִּי חֲמַס לְבָנוֹן יְכַסֶּךָּ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יְחִיתָן מִדְּמֵי אָדָם וַחֲמַס־ אֶרֶץ קִרְיָה
لِأَنَّ ظُلمَ لُبنانَ يُغَطّيكَ وَ-سَلبُ البَهائِمِ يُرعِبُها بِسَبَبِ-دِماءِ إِنسانٍ وَ-ظُلمِ المَدينَةِ
H2555 H3844 H3680 H7701 H0929 H2865 H1818 H0120 H2555 H0776 H7151

וְכָל־ יֹשְׁבֵי בָהּ׃ ס
وَ-كُلِّ ساكِنيها فيها —
H3605 H3427

فيها.ألساكنين وجميع وٱلمدينة ٱلأرض وظلم ٱلناس دماء لأجل روعها، ٱلذي ٱلبهائم وٱغتصاب يغطيك، لبنان ظلم لأن

18 מָה־ הוֹעִיל פֶּסֶל תַּמּוּתוֹ יְצָרוֹ כִּי פְסָלוֹ יְצוּרוֹ מַסֵּכָה וּמוֹרֵה שָׁקֶר כִּי בָטַח יוֹצֵר יְצֹרוֹ
ما-ماذا نَفَعَ التِّمثالُ إذ نَحَتَهُ صانِعُهُ المَسبوكُ وَ-مُعَلِّمُ كَذِبٍ لِأَنَّ يَثِقُ صانِعُ صُنعِهِ
H4100 H3276 H6459 H6458 H3336 H8267 H0982 H3335 H3336

עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אִלְמִים׃ ס
بِهِ لِيَصنَعَ أَصناماً بُكماً —
H0483 H0457

بكما؟أوثانا فيصنع عليها، يتكل صنعة ٱلصانع إن حتى ٱلكذب ومعلم ٱلمسبوك أو صانعه؟ نحته حتى ٱلمنحوت ٱلتمثال نفع »ماذا

19 הוֹי אֹמֵר לָעֵץ הָקִיצָה עוּרִי לְאֶבֶן דּוּמָם הוּא הֲוֹא יוֹרֶה הִנֵּה־ הוּא תָּפוּשׂ זָהָב
وَيلٌ لِلقائِلِ لِلخَشَبِ استَيقِظْ انتَبِهي لِلحَجَرِ الصّامِتِ هُوَ يُعَلِّمُ ها هُوَ مُغَشّى ذَهَباً
H1945 H0559 H6086 H6974 H5782 H0068 H1748 H1931 H2009 H1931 H8610 H2091

וְכָל־ אֵין רוּחַ בְּקִרְבּוֹ׃
وَ-كُلَّ لَيسَ روحٌ في-داخِلِهِ
H3605 H0369 H7307 H7130

داخله!في ٱلبتة روح ولا وٱلفضة، بٱلذهب مطلي هو ها يعلم؟ أهو أنتبه! ٱلأصم: وللحجر أستيقظ! للعود: للقائل ويل

20 וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו כָּל־ הָאָרֶץ׃ פ
وَ-يَهوَه في-هَيكَلِ قُدسِهِ اصمُتوا مِن-وَجهِهِ كُلُّ الأَرضِ —
H3068 H1964 H6944 H2013 H6440 H3605 H0776

ٱلأرض«.كل يا قدامه فٱسكتي قدسه. هيكل ففي ٱلرب أما

Chapter 3

1 תְּפִלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא עַל שְׁגִיֹנוֹת׃
صَلاةٌ لِحَبَقُّوق النَّبِيِّ عَلَى شِجْيُونوت
H8605 H2265 H5030 H7692

ٱلشجوية:على ٱلنبي لحبقوق صلاة

2 יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְהוָה פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ
يَهوَه سَمِعْتُ خَبَرَكَ خِفْتُ يَهوَه عَمَلَكَ فِي-وَسَطِ السِّنِينِ أَحْيِهِ فِي-وَسَطِ السِّنِينِ عَرِّفْ
H3068 H8085 H8085 H3372 H3068 H6467 H7130 H8141 H2421 H7130 H8141 H3045

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר׃
فِي-الرِّجزِ رَحْمَةً اذْكُرْ
H7267 H7355 H2142

ٱلرحمة.أذكر ٱلغضب في عرف. ٱلسنين وسط في أحيه. ٱلسنين وسط في عملك يارب، فجزعت. خبرك سمعت قد يارب،

3 אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבֹוא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־ פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה
اللّهُ مِنْ-تِيمَان يَأْتِي وَالْقُدُّوسُ مِنْ-جَبَلِ فَارَان سَلَاه غَطَّى السَّمَاوَاتِ بَهَاؤُهُ وَتَسْبِيحُهُ مَلَأَتْ
H0433 H8487 H0935 H6918 H2022 H6290 H5542 H3680 H8064 H1935 H8416 H4390

הָאָרֶץ׃
الْأَرْضَ
H0776

تسبيحه.من ٱمتلأت وٱلأرض ٱلسماوات، غطى جلاله سلاه. فاران. جبل من وٱلقدوس تيمان، من جاء ٱلله

4 וְנֹגַהּ כָּאוֹר תִּהְיֶה קְרָנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשָׁם חֶבְיוֹן עֻזּוֹ׃
وَسَنَاءٌ كَالنُّورِ يَكُونُ قُرُونٌ مِنْ-يَدِهِ لَهُ وَهُنَاكَ اخْتِفَاءُ قُوَّتِهِ
H5051 H0216 H1961 H7161 H3027 H8033 H2253 H5797

قدرته.أستتار وهناك شعاع، يده من له كألنور. لمعان وكان

5 לְפָנָיו יֵלֶךְ דָּבֶר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃
أَمَامَهُ يَمْشِي الوَبَاءُ وَيَخْرُجُ الطَّاعُونُ عِنْدَ-رِجْلَيْهِ
H6440 H3212 H1698 H3318 H7565 H7272

ألحمى.خرجت رجليه وعند ألوبأ، ذهب قدامه

6 עָמַד וַיְמַדֵּד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתַּר גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ הַרְרֵי־ עַד שַׁחוּ גִּבְעוֹת עוֹלָם
وَقَفَ وَقَاسَ الأَرْضَ نَظَرَ وَأَزْعَشَ الأُمَمَ وَتَفَتَّتَتْ جِبَالُ الأَزَلِ انْحَنَتْ رُبَى الدَّهْرِ
H5975 H4128 H0776 H7200 H7264 H1471 H5703 H7817 H1389 H5769

הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ׃
سُبُلُ الأَزَلِ لَهُ
H1979 H5769

له.ألأزل مسالك ألقدم. آكام وخسفت ألدهرية ألجبال ودكت ألأمم فرجف نظر ألأرض. وقاس وقف

7 תַּחַת אָוֶן רָאִיתִי יִרְגְּזוּן יְרִיעוֹת כּוּשָׁן אָהֳלֵי מִדְיָן׃ ס
تَحْتَ الإِثْمِ رَأَيْتُ تَرْتَعِشُ أَسْتَارُ كُوشَانَ خِيَامَ مِدْيَانَ §
H8478 H0205 H7200 H7264 H3407 H3572 H0168 H4080

مديان.أرض شقق رجفت بلية. تحت كوشان خيام رأيت

8 הֲבַנְּהָרִים חָרָה יְהוָה אִם בַּנְּהָרִים אַפֶּךָ אִם־ בַּיָּם עֶבְרָתֶךָ כִּי תִרְכַּב
هَلْ-عَلَى-الأَنْهَارِ احْتَدَمَ يَهْوَه أَمْ بِالأَنْهَارِ غَضَبُكَ أَمْ بِالْبَحْرِ سَخَطُكَ لأَنَّكَ تَرْكَبُ
H5104 H2734 H3068 H5104 H0639 H3220 H5678 H7392

עַל־ סוּסֶיךָ מַרְכְּבֹתֶיךָ יְשׁוּעָה׃
عَلَى خَيْلِكَ مَرْكَبَاتِكَ خَلاَصٌ
H3444 H4818

ألخلاص؟مركبات مركباتك خيلك، ركبت إنك حتى سخطك ألبحر على أو غضبك؟ ألأنهار على هل يارب؟ حمي ألأنهار على هل

9 עָרְיָה תֵּעוֹר קַשְׁתֶּךָ שְׁבֻעוֹת מַטּוֹת אֲמֶר סֶלָה נְהָרוֹת תְּבַקַּע־ אָרֶץ׃
عُرْيَانَةً تَسْتَيْقِظُ قَوْسَكَ أَقْسَامٌ سِهَامُ قَوْلٌ سَلاَه بِأَنْهَارٍ تَشُقُّ الأَرْضَ
H6181 H5783 H7198 H7621 H4294 H0562 H5542 H5104 H1234 H0776

أنهارا.ألأرض شققت سلاه. كلمتك. سهام سباعيات تعرية. قوسك عريت

10 רָאוּךָ יָחִילוּ הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבָר תְּהוֹם נָתַן קוֹלוֹ רוֹם יָדֵיהוּ נָשָׂא׃
رَأَتْكَ تَتَوَجَّعُ الْجِبَالُ سَيْلُ مِيَاهٍ عَبَرَ أَعْطَى اللُّجَّةُ صَوْتَهَا عَالِيًا يَدَيْهَا رَفَعَتْ
H7200 H2022 H2230 H4325 H5414 H8415 H7315 H3027 H5375

ألعلاء.إلى يديها رفعت صوتها. ألجة أعطت طما. ألمياه سيل ألجبال. ففزعت أبصرتك

11 שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ עָמַד זְבֻלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרַק חֲנִיתֶךָ׃
الشَّمْسُ الْقَمَرُ وَقَفَا فِي-مَسْكَنِهِمَا لِنُورِ سِهَامِكَ يَمْشُونَ لِسَنَاءِ بَرْقِ رُمْحِكَ
H8121 H3394 H5975 H2073 H0216 H2671 H1980 H5051 H2595

مجدك.برق للمعان ألطائرة، سهامك لنور بروجهما في وقفا وألقمر الشمس

12 בְּזַעַם תִּצְעַד־ אָרֶץ בְּאַף תָּדרושׁ גּוֹיִם׃
بِالسَّخَطِ تَخْطُو الأَرْضَ بِالْغَضَبِ تَدُوسُ الأُمَمَ
H2195 H6805 H0776 H0639 H1758

ألأمم.دست بسخط ألأرض، في خطرت بغضب

13 יָצָ֣אתָ לְיֵשַׁ֣ע עִֽם־מְשִׁיחֶ֗ךָ מָחַ֙צְתָּ֙ רֹ֣אשׁ מִבֵּ֔ית רָשָׁ֖ע עָרֹ֣ות יְסֹ֑וד עַד־
خَرَجْتَ لِخَلَاصِ شَعْبِكَ مَسِيحِكَ سَحَقْتَ رَأْسَ مِنْ-بَيْتِ الشِّرِّيرِ كَاشِفًا الْأَسَاسَ إِلَى
H3318 H3468 H3468 H4899 H4272 H7563 H6168 H3247 H5704

צַוָּ֖אר סֶּ֥לָה׃ פ ¶
الْعُنُقِ سَلَاه
H5542

سلاه.ٱلعنق. حتى ٱلأساس معريا ٱلشرير بيت رأس سحقت مسيحك. لخلاص شعبك، لخلاص خرجت

14 נָקַ֥בְתָּ בְמַטָּ֛יו רֹ֥אשׁ]פרזו[ )פְּרָזָ֑יו(יִסְעֲר֣וּ לַהֲפִיצֵ֔נִי עֲלִיצָתָ֖ם כְּמוֹ־ לֶאֱכֹ֥ל עָנִ֖י
طَعَنْتَ بِسِهَامِهِ رَأْسَ]قُرَاهُ[ )قُرَاهُ(يَهُوجُونَ لِيُشَتِّتُونِي ابْتِهَاجُهُمْ كَمَا يَأْكُلُ الْفَقِيرَ
H4294 H7218 H6518 H6518 H5590 H5951 H3644 H0398 H6041

בַּמִּסְתָּֽר׃
فِي-الْخَفَاءِ
H4565

ٱلخفية.في ٱلمسكين لأكل كما ٱبتهاجهم لتشتيتي. عصفوا قبائله. رأس بسهامه ثقبت

15 דָּרַ֥כְתָּ בַיָּ֖ם סוּסֶ֑יךָ חֹמֶ֖ר מַ֥יִם רַבִּֽים׃
سَلَكْتَ فِي-الْبَحْرِ بِخَيْلِكَ رَغْوَةَ مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ
H1869 H3220 H7230 H4325

ٱلكثيرة.ٱلمياه كوم بخيلك، ٱلبحر سلكت

16 וְשָׁמַ֙עְתִּי֙ וַתִּרְגַּ֣ז בִּטְנִ֔י לְקֹ֖ול צָלְל֣וּ רָקָ֑ב בְּעַצְמַ֙י֙ וְתַחְתַּ֣י אֶרְגַּ֔ז אֲשֶׁ֣ר
سَمِعْتُ وَارْتَعَشَتْ أَحْشَائِي لِلصَّوْتِ ارْتَعَشَتْ شَفَتَايَ نَخْرٌ فِي-عِظَامِي وَتَحْتِي أَرْتَعِشُ أَنِّي
H8085 H7264 H0990 H6750 H8193 H7538 H6106 H8478 H7264

אָנ֣וּחַ לְי֔וֹם לַעֲל֖וֹת לְעָ֑ם יְגוּדֶ֖נּוּ׃
أَسْتَرِيحُ لِيَوْمِ الضِّيقِ لِصُعُودِ عَلَى-الشَّعْبِ الَّذِي-يَغْزُونَا
H5117 H3117 H6862 H5927 H1464

ٱلذي ٱلشعب صعود عند ٱلضيق، يوم في لأستريح مكاني في وٱرتعدت عظامي، في ٱلنخر دخل شفتاي. رجفت ٱلصوت من أحشائي. فٱرتعدت سمعت يزحمنا.

17 כִּי־ תְאֵנָ֣ה לֹא־ תִפְרָ֗ח וְאֵ֤ין יְבוּל֙ בַּגְּפָנִ֔ים כִּחַ֖שׁ מַעֲשֵׂה־ זַ֥יִת וּשְׁדֵמ֖וֹת לֹא־
لِأَنَّ التِّينَةَ لَا تُزْهِرُ وَلَيْسَ ثَمَرٌ فِي-الْكُرُومِ خَذَلَ عَمَلُ الزَّيْتُونِ وَالْحُقُولُ لَا
H3588 H8384 H3808 H6524 H0369 H2981 H1612 H3584 H4639 H2132 H7709 H3808

עָשָׂ֣ה טֶ֔רֶף וְאֵ֥ין בָּקָ֖ר מִמִּכְלֹ֑ה וְצֹ֣אן בְּרָפָֽתִים׃
تَصْنَعُ طَعَامًا انْقَطَعَتْ مِنَ-الْحَظِيرَةِ الْغَنَمُ وَلَيْسَ بَقَرٌ فِي-الْمَرَابِضِ
H6213 H0400 H1504 H4356 H6629 H0369 H1241 H7517

ٱلمذاود،في بقر ولا ٱلحظيرة، من ٱلغنم ينقطع طعاما. تصنع لا وٱلحقول ٱلزيتونة، عمل يكذب ٱلكروم. في حمل يكون ولا ٱلتين، يزهر لا أنه فمع

18 וַאֲנִ֖י בַּיהוָ֣ה אָעְלֹ֑וזָה אָגִ֣ילָה בֵּאלֹהֵ֖י יִשְׁעִֽי׃
وَأَنَا بِيَهْوَه أُبْتَهِجُ أُطْرَبُ بِإِلهِ خَلَاصِي
H0589 H3068 H5937 H1523 H0430 H3468

خلاصي.بإله وأفرح بٱلرب أبتهج فإني

19 יְהוִ֤ה אֲדֹנָי֙ חֵילִ֔י וַיָּשֶׂם֙ רַגְלַ֔י כָּאַיָּל֖וֹת וְעַל֙ בָּמוֹתַ֔י יַדְרִכֵ֖נִי לַמְנַצֵּ֑חַ בִּנְגִינֹתָֽי׃
يَهْوَه السَّيِّدُ قُوَّتِي وَيَجْعَلُ رِجْلَيَّ كَالأَيَّلَةِ وَعَلَى مُرْتَفَعَاتِي يُسَيِّرُنِي لِلْمُقَدِّمِ عَلَى-آلَاتِي
H3069 H0136 H2428 H7272 H0355 H5921 H1116 H1869 H5329 H5058

ٱلأوتار.ذوات آلاتي على ٱلمغنين لرئيس مرتفعاتي. على ويمشيني كٱلأيائل، قدمي ويجعل قوتي، ٱلسيد الرب

صَفَنْيَا

Chapter 1

1 דְּבַר־ וְיהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ צְפַנְיָה בֶן־ כּוּשִׁי בֶן־ גְּדַלְיָה בֶן־ אֲמַרְיָה בֶן־
كَلِمَةُ- يَهْوَه الَّذِي كَانَ إِلَى- صَفَنْيَا ابْنِ- كُوشِي ابْنِ- جَدَلْيَا ابْنِ- أَمَرْيَا ابْنِ-
H1697 H3068 H0834 H1961 H0413 H6846 H3570 H1436 H0568

חִזְקִיָּה בְּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
حِزْقِيَّا فِي-أَيَّامِ يُوشِيَّا ابْنِ- آمُونَ مَلِكِ يَهُوذَا
H2396 H3117 H2977 H0526 H4428 H3063

يهوذا:ملك آمون بن يوشيا أيام في حزقيا، بن أمريا بن جدليا بن كوشي بن صفنيا إلى صارت ٱلتي ٱلرب كلمة

2 אָסֹף אָסֵף כֹּל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־ יְהוָה׃
جَمْعًا أَجْمَعُ كُلَّ مِنْ-عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ يَقُولُ- يَهْوَه
H0622 H5486 H3605 H6440 H0127 H5002 H3068

ٱلرب.يقول ٱلأرض، وجه عن ٱلكل أنزع »نزعا

3 אָסֵף אָדָם וּבְהֵמָה עוֹף־ אֶסֶף הַשָּׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמַּכְשֹׁלוֹת אֶת־ הָרְשָׁעִים
أَجْمَعُ إِنْسَانًا وَ-بَهِيمَةً طَيْرَ- أَجْمَعُ السَّمَاوَاتِ وَ-سَمَكَ البَحْرِ وَ-المَعَاثِرَ مَعَ- الأَشْرَارِ
H0622 H0120 H0929 H5775 H0622 H8064 H1709 H3220 H4384 H0854 H7563

וְהִכְרַתִּי אֶת־ הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־ יְהוָה׃
وَ-أَقْطَعُ - الإِنْسَانَ مِنْ-عَلَى وَجْهِ الأَرْضِ يَقُولُ- يَهْوَه
H3772 H0853 H0120 H6440 H0127 H5002 H3068

ٱلرب.يقول ٱلأرض، وجه عن ٱلإنسان وأقطع ٱلأشرار، مع وٱلمعاثر ٱلبحر، وسمك ٱلسماء طيور أنزع وٱلحيوان. ٱلإنسان أنزع

4 וְנָטִיתִי יָדִי עַל־ יְהוּדָה וְעַל כָּל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם וְהִכְרַתִּי מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
وَ-أَمُدُّ يَدِي عَلَى- يَهُوذَا وَ-عَلَى كُلِّ- سَاكِنِي أُورُشَلِيمَ وَ-أَقْطَعُ مِنَ- المَكَانِ هَذَا
H5186 H3027 H3063 H3605 H3427 H3389 H3772 H4725 H2088

אֶת־ שְׁאָר הַבַּעַל אֶת־ שֵׁם הַכְּמָרִים עִם־ הַכֹּהֲנִים׃
- بَقِيَّةَ البَعْلِ - اسْمَ الكَمَارِيمَ مَعَ- الكَهَنَةِ
H0853 H7605 H1168 H0853 H8034 H3649 H3548

ٱلكهنة.مع ٱلكماريم، ٱسم ٱلبعل، بقية ٱلمكان هذا من وأقطع أورشليم، سكان كل وعلى يهوذا على يدي »وأمد

5 וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנִּגּוֹת עַל־ הַשְּׁטֻחִים לְצְבָא הַשָּׁמָיִם וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה
وَ-أَ- السَّاجِدِينَ عَلَى- السَّطُوحِ لِ-جُنْدِ السَّمَاءِ وَ- السَّاجِدِينَ بِ-يَهْوَه
H0853 H7812 H1406 H5921 H7969 H8064 H0853 H7812 H3068

וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָּם׃
وَ-الحَالِفِينَ بِ-مَلِكِهِمْ
H7650

بملكوم،والحالفين بالرب، الحالفين والساجدين للسماء، لجند السطوح على والساجدين

6 וְאֶת־ H0853 הַנְּסוֹגִים H5472 מֵאַחֲרֵי H0310 מִן־וְרַאֵי H0310 יְהוָה H3068 וַאֲשֶׁר H0834 וְהוָה H3068 לֹא־ H3808 בִקְשׁוּ H1245 אֶת־ H0853 יְהוָה H3068 וְלֹא H3808 דְרָשֻׁהוּ׃ H1875
وَ־ H0853 الْمُرْتَدِّينَ H5472 مِنْ־وَرَاءِ H0310 يَهْوَه H3068 وَ־الَّذِينَ H0834 لَمْ־ H3808 يَطْلُبُوا H1245 - H0853 يَهْوَه H3068 وَ־لَمْ H3808 يَسْأَلُوهُ H1875

عنه.سألوا ولا الرب يطلبوا لم والذين الرب، وراء من والمرتدين

7 הַס H2013 מִפְּנֵי H6440 אֲדֹנָי H0136 יְהוִה H3069 כִּי H3588 קָרוֹב H7138 יוֹם H3117 יְהוָה H3068 כִּי־ H3588 הֵכִין H3559 יְהוָה H3068 זֶבַח H2077 הִקְדִּישׁ H6942
أُصْمُتْ H2013 مِنْ־أَمَامِ H6440 السَّيِّدِ H0136 يَهْوَه H3069 لأَنَّ H3588 قَرِيبٌ H7138 يَوْمُ H3117 يَهْوَه H3068 لأَنَّ־ H3588 أَعَدَّ H3559 يَهْوَه H3068 ذَبِيحَةً H2077 قَدَّسَ H6942

קְרֵאָיו׃ H7121
مَدْعُوِّيهِ H7121

مدعويه.قدس ذبيحة. أعد قد الرب لأن قريب. الرب يوم لأن الرب، السيد قدام »اسكت

8 וְהָיָה H1961 בְּיוֹם H3117 זֶבַח H2077 יְהוָה H3068 וּפָקַדְתִּי עַל־ H5921 הַשָּׂרִים H8269 וְעַל־ H5921 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ H4428 וְעַל כָּל־ H3605
وَ־يَكُونُ H1961 فِي־يَوْمِ H3117 ذَبِيحَةِ H2077 يَهْوَه H3068 أُفْتَقِدُ عَلَى־ H5921 الرُّؤَسَاءِ H8269 وَ־عَلَى־ H5921 بَنِي المَلِكِ H4428 وَ־عَلَى كُلِّ־ H3605

הַלֹּבְשִׁים H3847 מַלְבּוּשׁ H4403 נָכְרִי׃ H5237
اللاَّبِسِينَ H3847 لِبَاسًا H4403 غَرِيبًا H5237

غريبا.لباسا اللابسين وجميع الملك وبني الرؤساء أعاقب أني الرب ذبيحة يوم في ويكون

9 וּפָקַדְתִּי עַל H5921 כָּל־ H3605 הַדּוֹלֵג H1801 עַל־ H5921 הַמִּפְתָּן H4670 בַּיּוֹם H3117 הַהוּא H1931 הַמְמַלְאִים H4390 בֵּית אֲדֹנֵיהֶם H0113
وَ־أُفْتَقِدُ عَلَى كُلِّ־ H3605 الوَاثِبِ H1801 عَلَى־ H5921 العَتَبَةِ H4670 فِي־اليَوْمِ H3117 ذَلِكَ H1931 المَالِئِينَ H4390 بَيْتَ H0113 سَادَتِهِمْ H0113

חָמָס H2555 וּמִרְמָה׃ H4820 ס
ظُلْمًا H2555 وَ־غِشًّا H4820 ס

وغشا.ظلما سيدهم بيت يملأون الذين العتبة، فوق من يقفزون الذين كل أعاقب اليوم ذلك وفي

10 וְהָיָה H1961 בַּיּוֹם H3117 הַהוּא H1931 נְאֻם־ H5002 יְהוָה H3068 קוֹל צְעָקָה H6818 מִשַּׁעַר H8179 הַדָּגִים H1709 וְיִלֵלָה H3215 מִן־ H4480 הַמִּשְׁנֶה H4932
وَ־يَكُونُ H1961 فِي־اليَوْمِ H3117 ذَلِكَ H1931 يَقُولُ־ H5002 يَهْوَه H3068 صَوْتُ صُرَاخٍ H6818 مِنْ־بَابِ H8179 السَّمَكِ H1709 وَ־وَلْوَلَةٌ H3215 مِنَ־ H4480 المِشْنَةِ H4932

וְשֶׁבֶר H7667 גָּדוֹל H1419 מִן־הַגְּבָעוֹת׃ H1389
وَ־كَسْرٌ H7667 عَظِيمٌ مِنَ־التِّلاَلِ H1389

ألاكام.من عظيم وكسر الثاني القسم من وولولة السمك، باب من صراخ صوت الرب، يقول اليوم، ذلك في ويكون

11 הֵילִילוּ H3213 יוֹשְׁבֵי H3427 הַמַּכְתֵּשׁ H4389 כִּי H3588 נִדְמָה H1820 כָּל־ H3605 עַם כְּנַעַן H3669 נִכְרְתוּ כָּל־ H3605 נְטִילֵי H5187 כָּסֶף׃ H3701
وَلْوِلُوا H3213 يَا־سَاكِنِي H3427 المَكْتِيشِ H4389 لأَنَّ H3588 هَلَكَ H1820 كُلَّ־ H3605 شَعْبِ كَنْعَانَ H3669 انْقَطَعَ H3772 كُلَّ־ H3605 حَامِلِي H5187 الفِضَّةِ H3701

ألفضة.الحاملين كل انقطع باد. كنعان شعب كل لأن مكتيش، سكان يا ولولوا

12 וְהָיָה H1961 בָּעֵת H6256 הַהִיא H1931 אֲחַפֵּשׂ H2664 אֶת־ H0853 יְרוּשָׁלַ͏ִם H3389 בַּנֵּרוֹת וּפָקַדְתִּי עַל־ H5921 הָאֲנָשִׁים H0376 הַקֹּפְאִים H7087
وَ־يَكُونُ H1961 فِي־الوَقْتِ H6256 ذَلِكَ H1931 أُفَتِّشُ H2664 - H0853 أُورُشَلِيمَ H3389 بِ־السُّرُجِ وَ־أُفْتَقِدُ عَلَى־ H5921 الرِّجَالِ H0376 الجَامِدِينَ

עַל־ H5921 שְׁמָרֶיהָם H8105 הָאֹמְרִים H0559 בְּלִבָּם H3824 לֹא־ H3808 יֵיטִיב H3190 יְהוָה H3068 וְלֹא H3808 יָרֵעַ׃
عَلَى־ H5921 أَثْفَالِهِمْ H8105 القَائِلِينَ H0559 فِي־قُلُوبِهِمْ H3824 لاَ־ H3808 يُحْسِنُ H3190 يَهْوَه H3068 وَ־لاَ H3808 يُسِيءُ

يسيء.ولا يحسن لا ٱلرب إن قلوبهم: في ٱلقائلين درديهم، على ٱلجامدين ٱلرجال وأعاقب بٱلسرج، أورشليم أفتش أني ٱلوقت ذلك في ويكون

13 وְהָיָה חֵילָם לָמְשִׁסָּה וּבָתֵּיהֶם לְשִׁמָּמָה וּבָנוּ וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יֵינָם׃
וَ-يَصِيرُ ثَرْوَتُهُمْ لِ-نَهْبٍ وَ-بُيُوتُهُمْ لِ-خَرَابٍ وَ-يَبْنُونَ وَ-لَا يَسْكُنُونَ وَ-يَغْرِسُونَ كُرُومًا وَ-لَا يَشْرَبُونَ - خَمْرَهَا
H1961 H2428 H4933 H1129 H3808 H3427 H5193 H3754 H3808 H8354 H0853 H3196

خمرها.يشربون ولا كروما ويغرسون يسكنونها، ولا بيوتا ويبنون خرابا، وبيوتهم غنيمة ثروتهم فتكون

14 קָרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמַהֵר מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מַר צוֹרֵחַ שָׁם גִּבּוֹר׃
قَرِيبٌ يَوْمُ- يَهْوَه ٱلعَظِيمُ قَرِيبٌ وَ-مُسْرِعٌ جِدًّا صَوْتُ يَوْمِ يَهْوَه مُرٌّ يَصْرُخُ هُنَاكَ ٱلجَبَّارُ
H7138 H3117 H3068 H1419 H7138 H3966 H6963 H3117 H3068 H4751 H6873 H8033 H1368

مرا.ٱلجبار حينئذ يصرخ ٱلرب. يوم صوت جدا. وسريع قريب ٱلعظيم. ٱلرب يوم «قريب

15 יוֹם עֶבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׁאָה וּמְשׁוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל׃
يَوْمُ غَضَبٍ ذَلِكَ ٱليَوْمُ يَوْمُ ضِيقٍ وَ-شِدَّةٍ خَرَابٍ وَ-دَمَارٍ ظُلْمَةٍ وَ-ظَلَامٍ سَحَابٍ وَ-ضَبَابٍ
H3117 H5678 H3117 H1931 H3117 H6862 H4691 H3117 H4875 H2822 H0653 H6051 H6205

وضباب.سحاب يوم وقتام، ظلام يوم ودمار، خراب يوم وشدة، ضيق يوم سخط، يوم ٱليوم ذلك

16 יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפִּנּוֹת הַגְּבֹהוֹת׃
يَوْمُ بُوقٍ وَ-هُتَافٍ عَلَى ٱلمُدُنِ ٱلحَصِينَةِ وَ-عَلَى ٱلزَّوَايَا ٱلعَالِيَةِ
H3117 H7782 H8643 H5921 H1219 H6438

ٱلرفيعة.ٱلشرف وعلى ٱلمحصنة ٱلمدن على وهتاف بوق يوم

17 וְהֵצַרְתִּי לָאָדָם וְהָלְכוּ כָעִוְרִים כִּי לַיהוָה חָטָאוּ וְשֻׁפַּךְ דָּמָם כֶּעָפָר וּלְחֶמְם כַּחֳרָאִים׃
وَ-أُضَيِّقُ عَلَى-ٱلإِنْسَانِ وَ-يَمْشُونَ كَ-ٱلعُمْيَانِ لأَنَّهُمْ لِ-يَهْوَه أَخْطَأُوا وَ-يُسْفَكُ دَمُهُمْ كَ-ٱلتُّرَابِ وَ-لَحْمُهُمْ
H0120 H1980 H5787 H3068 H2398 H8210 H1818 H6083 H3894

كَٱلْجِلَلِ.ولحمهم كٱلتراب دمهم فيسفح ٱلرب، إلى أخطأوا لأنهم كٱلعمي، فيمشون ٱلناس وأضايق

18 גַּם־כַּסְפָּם גַּם־זְהָבָם לֹא־יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֵּאָכֵל כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָלָה אַךְ־נִבְהָלָה יַעֲשֶׂה אֵת כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ ס ס
أَيْضًا- فِضَّتُهُمْ أَيْضًا- ذَهَبُهُمْ لَا- يَقْدِرُ أَنْ-يُنَجِّيَهُمْ فِي-يَوْمِ غَضَبِ يَهْوَه وَ-بِ-نَارِ غَيْرَتِهِ تُؤْكَلُ كُلَّ- ٱلأَرْضِ لأَنَّهُ- فَنَاءً بَلْ- مُرْعِبًا يَصْنَعُ - كُلَّ- سَاكِنِي ٱلأَرْضِ
H1571 H3701 H1571 H2091 H3808 H3201 H5337 H3117 H3068 H5678 H0784 H7068 H0398 H3605 H0776 H3617 H0389 H0926 H0853 H3605 H3427 H0776

ٱلأرض«.سكان لكل باغتا فناء يصنع لأنه كلها، ٱلأرض تؤكل غيرته بنار بل ٱلرب، غضب يوم في إنقاذهم يستطيع ذهبهم ولا فضتهم لا

Chapter 2

1 הֵֽתְקוֹשְׁשׁוּ וְקוֹשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף׃
اجْتَمِعُوا وَاجْتَمِعُوا يَا-أُمَّةُ لَا تُشْتَاقُ
H3700 H3808

ٱلمستحية.غير ٱلأمة أيتها يا وٱجتمعي تجمعي

2 בְּטֶרֶם֙ לֵדֶת֙ חֹ֣ק כְּמֹ֣ץ עָבַ֔ר יוֹם֙ וּבְטֶ֣רֶם לֹא־ יָבֹ֥וא עֲלֵיכֶ֖ם חֲרוֹן֙ אַף־ יְהוָֽה׃
قَبْلَ وِلَادَةِ الْفَرِيضَةِ كَالتِّبْنِ الْيَوْمُ يَمُرُّ قَبْلَ لَا يَأْتِي عَلَيْكُمْ حُمُوُّ غَضَبِ يَهْوَه
H2962 H3205 H2706 H4671 H3117 H2962 H3808 H0935 H2740 H0639 H3068

בְּטֶרֶם֙ לֹא־ יָבֹ֥וא עֲלֵיכֶ֖ם יוֹם֙ אַף־ יְהוָֽה׃
قَبْلَ لَا يَأْتِي عَلَيْكُمْ يَوْمُ غَضَبِ يَهْوَه
H2962 H3808 H0935 H3117 H0639 H3068

ٱلرب.سخط يوم عليكم يأتي أن قبل ٱلرب، غضب حمو عليكم يأتي أن قبل ٱليوم. عبر كٱلعصافة ٱلقضاء. ولادة قبل

3 בַּקְּשׁוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה כָּל־ עַנְוֵ֖י הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר מִשְׁפָּטֹ֖ו פָּעָ֣לוּ בַקְּשׁוּ־ צֶ֙דֶק֙ בַּקְּשׁוּ֙ עֲנָוָ֔ה אוּלַ֗י תִּסָּתְרוּ֙ בְּיֹ֣ום אַף־ יְהוָֽה׃
اطْلُبُوا أَتَ- يَهْوَه كُلِّ وُدَعَاءِ الْأَرْضِ الَّذِينَ حُكْمَهُ فَعَلُوا اطْلُبُوا الْبِرَّ اطْلُبُوا التَّوَاضُعَ لَعَلَّكُمْ تَسْتَتِرُونَ فِي-يَوْمِ غَضَبِ يَهْوَه
H1245 H0853 H3068 H3605 H6035 H0776 H4941 H6466 H1245 H6664 H1245 H6038 H0194 H5641 H3117 H0639 H3068

ٱلرب.سخط يوم في تسترون لعلكم ٱلتواضع. ٱطلبوا ٱلبر. ٱطلبوا حكمه. فعلوا ٱلذين ٱلأرض بائسي جميع يا ٱلرب، أطلبوا

4 כִּ֣י עַזָּ֤ה עֲזוּבָה֙ תִּֽהְיֶ֔ה וְאַשְׁקְל֖וֹן לִשְׁמָמָ֑ה אַשְׁדּ֣וֹד בַּצָּהֳרַ֔יִם וְעֶקְרוֹן֙ תֵּעָקֵֽר׃
لِأَنَّ غَزَّةَ مَهْجُورَةً تَكُونُ وَأَشْقَلُون لِلْخَرَابِ أَشْدُود فِي-الظُّهْرِ وَعَقْرُون يَنْدَرُونَهَا
H5804 H5961 H0831 H7723 H0795 H6138 H1644

ס
§

تستأصل.وعقرون يطردونها، ٱلظهيرة عند أشدود للخراب. وأشقلون متروكة، تكون غزة لأن

5 הֹוי֙ יֹשְׁבֵ֣י חֶבֶל֮ הַיָּם֒ גּוֹי֙ כְּרֵתִ֣ים דְּבַר־ יְהוָ֣ה עֲלֵיכֶ֔ם כְּנַ֖עַן אֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים
وَيْلٌ لِسَاكِنِي سَاحِلِ الْبَحْرِ يَا-أُمَّةَ الْكَرِيتِيِّينَ كَلِمَةُ يَهْوَه عَلَيْكُمْ يَا-كَنْعَان أَرْضَ الْفِلِسْطِينِيِّينَ
H1945 H3427 H2256 H3220 H3774 H1697 H3068 H0776 H6430

וְהַאֲבַדְתִּ֖יךְ מֵאֵ֥ין יוֹשֵֽׁב׃
وَأُهْلِكُكِ مِنْ-دُونِ سَاكِنٍ
H0006 H0369 H3427

ساكن«.بلا أخربك إني ٱلفلسطينيين، أرض كنعان »يا عليكم: ٱلرب كلمة ٱلكريتيين! أمة ٱلبحر ساحل لسكان ويل

6 וְהָיָ֤תָה חֶבֶל֙ הַיָּ֔ם נְוֹת֙ כְּרֹ֣ת רֹעִ֔ים וּגְדֵרֹ֖ות צֹֽאן׃
وَيَكُونُ سَاحِلُ الْبَحْرِ مَرَاعِي حُفَرِ الرُّعَاةِ وَحَظَائِرَ الْغَنَمِ
H1961 H2256 H3220 H3741 H6629 H1448

للغنم.وحظائر للرعاة بآبار مرعى ٱلبحر ساحل ويكون

7 וְהָיָה חֶבֶל לִשְׁאֵרִית לְבֵית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם עָלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן בָּעֶרֶב יִרְבָּצוּן
וַיְכֹנְנֵהוּ הַשָּׂלְוָ לִבְקִיָּה בַּיִת יְהוּדָה עָלֵיהֶם יִרְעוּן בָּתֵּי אַשְׁקְלוֹן בָּעֶרֶב יִרְבָּצוּן
H1961 H7611 H3063 H0831 H6153 H7257

כִּי לִאֹּ יִפְקְדֵם יְהוָה וְשָׁב אֱלֹהֵיהֶם]שבותם[ )שְׁבִיתָם:(
כִּי לִאֹּ יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב]שְׁבוּתָם[ )שְׁבִיתָם(
H7622 H7725 H0430 H3068

سبيهم.ويرد يتعهدهم إلههم ٱلرب لأن يربضون، ٱلمساء عند أشقلون بيوت في يرعون. عليه يهوذا. بيت لبقية ٱلساحل ويكون

8 שָׁמַעְתִּי חֶרְפַּת מוֹאָב וְגִדּוּפֵי עַמּוֹן בְּנֵי עַמָּון אֲשֶׁר חֵרְפוּ אֶת־ עַל־ וַיַּגְדִּילוּ עַמִּי
سَمِعْتُ تَعْيِيرَ مُوآب وَشَتَائِمَ بَنِي عَمُّون الَّذِينَ عَيَّرُوا أَتَ- شَعْبِي وَتَعَاظَمُوا عَلَى
H8085 H2781 H4124 H1421 H5983 H0853 H1431

גְּבוּלָם:
تُخُومِهِمْ
H1366

تخمهم.على وتعظموا شعبي، عيروا بها ٱلتي عمون بني وتجاديف موآب تعيير سمعت »قد

9 לָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ מוֹאָב כִּסְדֹם תִּהְיֶה
لِذلِكَ حَيٌّ أَنَا يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلهُ إِسْرَائِيلَ إِنَّ مُوآب كَسَدُوم تَكُونُ
H1961 H5467 H4124 H3478 H0430 H3068 H5002 H0589

וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעֲמֹרָה מִמְשַׁק מִנְטַת חֲרוּל וּמִכְרֵה־ מֶלַח וּשְׁמָמָה עַד־ עַמִּי שְׁאֵרִית עוֹלָם עַמִּי
وَبَنُو عَمُّون كَعَمُورَة مَنْبَتَ الْقُرَاصِ وَمَنْجَمَ مِلْحٍ وَخَرَابَةً إِلَى شَعْبِي بَقِيَّةُ الْأَبَدِ
H5983 H6017 H4476 H2738 H4379 H4417 H5704 H7611 H5769

יְבֻזּוּם וְיֶתֶר]גוי[ )גּוֹיִי(יִנְחָלוּם:
يَنْهَبُونَهُمْ وَبَقِيَّةُ]أُمَّتِي[ )أُمَّتِي(
H0962 H5157

شعبي، بقية تنهبهم ٱلأبد. إلى وخرابا ملح، وحفرة ٱلقريص، ملك كعمورة، عمون وبني كسدوم تكون موآب إن إسرائيل، إله ٱلجنود رب يقول أنا، حي فلذلك تمتلكهم«.أمتي وبقية

10 זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חֵרְפוּ וַיַּגְדִּילוּ עַל־ עַם יְהוָה צְבָאוֹת:
هذَا لَهُمْ بَدَلَ كِبْرِيَائِهِمْ لِأَنَّهُمْ عَيَّرُوا وَتَعَاظَمُوا عَلَى شَعْبِ يَهْوَه الْجُنُودِ
H2063 H1992 H8478 H1347 H1431 H3068

ٱلجنود.رب شعب على وتعظموا عيروا لأنهم تكبرهم، عوض لهم هذا

11 נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אִישׁ
رَهِيبٌ يَهْوَه عَلَيْهِمْ لِأَنَّهُ أَهْزَلَ أَتَ- كُلَّ آلِهَةِ الْأَرْضِ وَيَسْجُدُ لَهُ كُلُّ-وَاحِدٍ
H3372 H3068 H7329 H0853 H3605 H0430 H0776 H7812 H0376

מִמְּקוֹמוֹ אִיֵּי כָּל הַגּוֹיִם:
مِنْ-مَكَانِهِ جَزَائِرِ كُلِّ الْأُمَمِ
H4725 H3605 H0339

ٱلأمم.جزائر كل مكانه، من واحد كل ٱلناس، له فسيسجد ٱلأرض، آلهة جميع يهزل لأنه إليهم، مخيف ٱلرب

12 גַּם־ אַתֶּם כּוּשִׁים תַּחְלָלֵי חַרְבִּי הֵמָּה:
أَيْضًا أَنْتُمْ يَا-كُوشِيُّونَ قَتْلَى سَيْفِي هُمْ
H1571 H3569 H2719 H1992

هم«.سيفي قتلى ٱلكوشيون. أيها يا »وأنتم

13 וְיֵט יָדוֹ עַל־צָפוֹן וְיֹאבֵד אֶת־אַשּׁוּר וְיָשֶׂם וַיִּגְוֵהּ אֶת־נִינְוֵה לְשִׁמָּמָה צִיָּה
وَيَمُدُّ يَدَهُ عَلَى الشَّمَالِ وَيُهْلِكُ أَشُّورَ وَيَجْعَلُ نِينَوَى خَرَابَةً يَابِسَةً
H5186 H3027 H6828 H0006 H0853 H0804 H0853 H0853 H5210 H0853 H7723

כַּמִּדְבָּר׃
كَالصَّحْرَاءِ

كألقفر.يابسة خرابا نينوى ويجعل أشور، ويبيد ألشمال على يده ويمد

14 וְרָבְצוּ בְתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיְתוֹ־גּוֹי גַּם־אַתֶּם קָאַת וְגַם־קִפֹּד בִּכְפְתֹרֶיהָ יָלִינוּ
وَتَرْبِضُ فِي-وَسَطِهَا قُطْعَانٌ كُلُّ حَيَوَانِ أُمَّةٍ أَيْضًا الْبَجَعَةُ أَيْضًا الْقُنْفُذُ فِي-تِيجَانِهَا يَبِيتُونَ
H7257 H8432 H5739 H3605 H2063 H6893 H1571 H7090 H3730

קוֹל יְשׁוֹרֵר בַּחַלּוֹן חָרֵב בַּסַּף כִּי אַרְזָהּ עֵרָה׃
صَوْتٌ يُغَنِّي فِي-النَّافِذَةِ خَرَابٌ فِي-الْعَتَبَةِ لِأَنَّ الْأَرْزَ كُشِفَتْ
H7891 H2474 H2719 H0731 H6168

تعرى قد لأنه ألأعتاب. على خراب ألكوى. في ينعب صوت عمدها. تيجان إلى يأويان وألقنفذ أيضا القوق ألحيوان. طوائف كل ألقطعان، وسطها في فتربض أرزيها.

15 זֹאת הָעִיר הָעַלִּיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אֵיךְ
هذِهِ الْمَدِينَةُ الْمُبْتَهِجَةُ السَّاكِنَةُ بِأَمَانٍ الْقَائِلَةُ فِي-قَلْبِهَا أَنَا وَلَيْسَ-آخَرُ بَعْدُ كَيْفَ
H2063 H5947 H3427 H0983 H0559 H3824 H0589 H0657 H5750

הָיְתָה לְשַׁמָּה חַיַּת מִרְבָץ לְכָל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרֹק יָנִיעַ יָדוֹ׃ ס
صَارَتْ خَرَابَةً لِلْوَحْشِ مَرْبِضًا لِكُلِّ عَابِرٍ عَلَيْهَا يَصْفِرُ يُلَوِّحُ يَدَهُ §
H1961 H8047 H2416 H4769 H3605 H5921 H8319 H5128 H3027

يده.ويهز يصفر بها عابر كل للحيوان! مربضا خرابا، صارت كيف غيري«. وليس »أنا قلبها: في ألقائلة مطمئنة، ألساكنة ألمبتهجة ألمدينة هي هذه

Chapter 3

1 הוֹי מֹרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה׃
وَيْلٌ لِلْمُتَمَرِّدَةِ وَالْمُتَنَجِّسَةِ الْمَدِينَةِ الظَّالِمَةِ
H1945 H4754 H1351 H5921 H3238

ألجائرة!ألمدينة ألمنجسة، للمتمردة ويل

2 לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוּסָר בַּיהוָה לֹא בָטָחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא
لَمْ تَسْمَعْ لِلصَّوْتِ لَمْ تَقْبَلْ تَأْدِيبًا بِيَهْوَه لَمْ تَثِقْ إِلَى إِلهِهَا لَمْ
H3808 H8085 H0413 H3808 H3947 H4148 H3068 H0982 H0413 H3808

קָרֵבָה׃
تَقْتَرِبْ
H7126

إلهها.إلى تتقرب لم ألرب. على تتكل لم ألتأديب. تقبل لم ألصوت. تسمع لم

3 שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ אֲרָיוֹת שֹׁאֲגִים שֹׁפְטֶיהָ זְאֵבֵי עֶרֶב לֹא גָרְמוּ לַבֹּקֶר׃
رُؤَسَاؤُهَا فِي-وَسَطِهَا أُسُودٌ زَائِرَةٌ قُضَاتُهَا ذِئَابُ الْمَسَاءِ لَا يَقْرُمُونَ لِلصَّبَاحِ
H8269 H7130 H0738 H7580 H8199 H2061 H6153 H3808 H1242

ألصباح.إلى شيئا يبقون لا مساء ذئاب قضاتها زائرة. أسود وسطها في رؤساؤها

4 נְבִיאֶיהָ פָּחֲזִים אַנְשֵׁי בְּגִדוֹת כֹּהֲנֶיהָ חִלְּלוּ־קֹדֶשׁ חָמְסוּ תּוֹרָה׃
أَنْبِيَاؤُهَا طَائِشُونَ رِجَالُ غَدْرٍ كَهَنَتُهَا دَنَّسُوا الْقُدْسَ ظَلَمُوا التَّوْرَاةَ
H5030 H6348 H0376 H0900 H3548 H2554 H6944 H8451

ٱلشريعة.خالفوا ٱلقدس، نجسوا كهنتها غدرات. أهل متفاخرون أنبياؤها

5 יְהוָה צַדִּיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עַוְלָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר מִשְׁפָּטוֹ לָאוֹר יִתֵּן לָא
يَهْوَه صِدِّيقٌ فِي-وَسَطِهَا لَا يَفْعَلُ ظُلْمًا صَبَاحًا صَبَاحًا حُكْمَهُ لِلنُّورِ يُعْطِي لَا
H3068 H6662 H7130 H3808 H5766 H1242 H1242 H4941 H0216 H5414 H3808

נֶעְדָּר וְלֹא־ יוֹדֵעַ עַוָּל בֹּשֶׁת׃
يَغِيبُ وَلَا يَعْرِفُ الظَّالِمُ خِزْيًا
H3808 H3045 H5767 H1322

ٱلخزي.يعرف فلا ٱلظالم أما يتعذر. لا ٱلنور. إلى حكمه يبرز غداة غداة ظلما. يفعل لا وسطها في عادل الرب

6 הִכְרַתִּי גוֹיִם נָשַׁמּוּ פִּנּוֹתָם הֶחֱרַבְתִּי חוּצוֹתָם מִבְלִי עוֹבֵר נִצְדְּדוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי־
قَطَعْتُ أُمَمًا خَرِبَتْ زَوَايَاهُمْ أَخْرَبْتُ شَوَارِعَهُمْ مِنْ-دُونِ عَابِرٍ انْهَدَمَتْ مُدُنُهُمْ مِنْ-دُونِ
H3772 H8074 H6438 H2351 H1097 H5674 H5324 H1097

אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
إِنْسَانٍ مِنْ-دُونِ سَاكِنٍ
H0376 H0369 H3427

ساكن.بغير إنسان، بلا مدنهم دمرت عابر. بلا أسواقهم أقفرت شرفاتهم، خربت أمما، »قطعت

7 אָמַרְתִּי אַךְ־ תִּירְאִי אוֹתִי תִּקְחִי מוּסָר וְלֹא־ יִכָּרֵת מְעוֹנָהּ כֹּל אֲשֶׁר־ פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ
قُلْتُ فَقَطْ خَافِينِي إِيَّايَ اقْبَلِي تَأْدِيبًا وَلَا يُقْطَعُ مَسْكَنُهَا كُلُّ مَا عَاقَبْتُهَا عَلَيْهَا
H0559 H0389 H3372 H0853 H3947 H4148 H3808 H3772 H4585 H3605 H0834 H6485 H5921

אָכֵן הִשְׁכִּימוּ הִשְׁחִיתוּ כֹּל עֲלִילוֹתָם׃
لٰكِنْ بَكَّرُوا أَفْسَدُوا كُلَّ أَعْمَالِهِمْ
H0403 H7925 H7843 H3605 H5949

أعمالهم.جميع وأفسدوا بكروا لكن عليها. عينته ما كل حسب مسكنها ينقطع فلا ٱلتأديب. تقبلين لتخشيني، إنك فقلت:

8 לָכֵן חַכּוּ־ נְאֻם־ יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לָעַד כִּי מִשְׁפָּטִי לֶאֱסֹף גּוֹיִם
لِذٰلِكَ انْتَظِرُونِي يَقُولُ يَهْوَه لِيَوْمٍ قِيَامِي لِلشَّهَادَةِ لِأَنَّ حُكْمِي لِجَمْعِ أُمَمٍ
H3644 H2442 H5002 H3068 H3117 H6965 H5706 H4941 H0622

לְקָבְצִי מַמְלָכוֹת לִשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי כֹּל חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְאֵשׁ קִנְאָתִי תֵּאָכֵל
لِحَشْدِ مَمَالِكَ لِأَسْكُبَ عَلَيْهِمْ سَخَطِي كُلَّ حُمُوَّ غَضَبِي لِأَنَّهُ بِنَارِ غَيْرَتِي تُؤْكَلُ
H6908 H4467 H8210 H5921 H2195 H3605 H2740 H0639 H0784 H7068 H0398

כָּל־ הָאָרֶץ׃
كُلُّ الْأَرْضِ
H3605 H0776

غيرتي بنار لأنه غضبي. حمو كل سخطي، عليهم لأصب ٱلممالك، وحشر ٱلأمم بجمع هو حكمي لأن ٱلسلب، إلى أقوم يوم إلى ٱلرب، يقول فٱنتظروني، »لذلك ٱلأرض.كل تؤكل

9 כִּי־ אָז אֶהְפֹּךְ אֶל־ עַמִּים שָׂפָה בְרוּרָה לִקְרֹא כֻלָּם בְּשֵׁם יְהוָה לְעָבְדוֹ שְׁכֶם
لِأَنِّي حِينَئِذٍ أُحَوِّلُ إِلَى الشُّعُوبِ شَفَةً نَقِيَّةً لِيَدْعُوا كُلُّهُمْ بِاسْمِ يَهْوَه لِيَعْبُدُوهُ كَتِفًا
H3588 H0227 H2015 H0413 H5971 H8193 H1305 H7121 H3605 H8034 H3068 H5647 H7926

אֶחָד׃
وَاحِدًا
H0259

واحدة.بكتف ليعبدوه ٱلرب، بٱسم كلهم ليدعوا نقية، شفة إلى ٱلشعوب أحول حينئذ لأني

10 מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־ כּוּשׁ עֲתָרַי בַּת־ פּוּצַי יוֹבִלוּן מִנְחָתִי׃
مِنْ-عَبْرِ أَنْهَارِ كُوشَ عَابِدُونِي بِنْتُ مُشَتَّتِي يَحْمِلُونَ تَقْدِمَتِي
H5676 H5104 H3569 H6283 H1323 H6327 H2986 H4503

تقدمتي.يقدمون متبددي، إلي، ٱلمتضرعون كوش أنهار عبر من

11 בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תֵבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיִךְ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ בִּי כִּי־אָז אָסִיר
في-ذَلِك الْيَوْمِ لَا تَخْجَلِينَ مِنْ-كُلِّ أَعْمَالِكِ الَّتِي عَصَيْتِ بِي لِأَنَّي حِينَئِذٍ أُزِيلُ
H3117 H1931 H3808 H0954 H3605 H5949 H6586 H5493

מִקִּרְבֵּךְ עַלִיזֵי גַאֲוָתֵךְ וְלֹא־תוֹסִפִי לְגָבְהָה עוֹד בְּהַר קָדְשִׁי׃
مِنْ-وَسَطِكِ الْمُبْتَهِجِينَ بِكِبْرِيَائِكِ وَلَا تَعُودِينَ لِلتَّكَبُّرِ بَعْدُ فِي-جَبَلِ قُدْسِي
H7130 H5947 H1346 H3808 H3254 H1361 H5750 H2022 H6944

قدسي.جبل في ٱلتكبر إلى بعد تعودي ولن كبريائك، مبتهجي وسطك من أنزع حينئذ لأني علي. بها تعديت ٱلتي أعمالك كل من تخزين لا ٱليوم ذلك في

12 וְהִשְׁאַרְתִּי בְקִרְבֵּךְ עַם עָנִי וָדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה׃
وَأُبْقِي فِي-وَسَطِكِ شَعْبًا مَسْكِينًا وَمُتَوَاضِعًا وَيَلْتَجِئُونَ بِاسْمِ يَهْوَه
H7604 H7130 H6041 H1800 H2620 H8034 H3068

ٱلرب.ٱسم على فيتوكلون ومسكينا، بائسا شعبا وسطك في وأبقي

13 שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עַוְלָה וְלֹא־יְדַבְּרוּ כָזָב וְלֹא־יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן
بَقِيَّةُ إِسْرَائِيلَ لَا يَفْعَلُونَ ظُلْمًا وَلَا يَتَكَلَّمُونَ كَذِبًا وَلَا يُوجَدُ فِي-أَفْوَاهِهِمْ لِسَانُ
H7611 H3478 H3808 H6213 H1696 H3577 H3808 H4672 H6310 H3956

תַּרְמִית כִּי־הֵמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד׃ ס
غِشٌّ لِأَنَّهُمْ هُمْ يَرْعَوْنَ وَيَرْبِضُونَ وَلَيْسَ مَنْ-يُرْعِبُ §
H8267 H1992 H7462 H7257 H0369 H2729

مخيف«.ولا ويربضون يرعون لأنهم غش، لسان أفواههم في يوجد ولا بٱلكذب، يتكلمون ولا إثما، يفعلون لا إسرائيل بقية

14 רָנִּי בַת־צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי וְעָלְזִי בְכָל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלִָם׃
تَرَنَّمِي يَا-بِنْتَ صِهْيَون اهْتِفُوا يَا-إِسْرَائِيلَ افْرَحِي وَابْتَهِجِي بِكُلِّ قَلْبِ يَا-بِنْتَ أُورُشَلِيم
H7442 H1323 H6726 H7321 H3478 H8055 H5937 H3605 H3824 H1323 H3389

أورشليم!أبنة يا قلبك بكل وٱبتهجي ٱفرحي إسرائيل! يا ٱهتف صهيون! أبنة يا ترنمي

15 הֵסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטַיִךְ פִּנָּה אֹיְבֵךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבֵּךְ לֹא־תִירְאִי רָעָה עוֹד׃
أَزَالَ يَهْوَه أَحْكَامَكِ أَبْعَدَ عَدُوَّكِ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ يَهْوَه فِي-وَسَطِكِ لَا تَخَافِينَ شَرًّا بَعْدُ
H5493 H3068 H4941 H6437 H0341 H4428 H3478 H3068 H7130 H3808 H3372 H5750

شرا.بعد تنظرين لا وسطك. في ٱلرب إسرائيل ملك عدوك. أزال عليك، ٱلأقضية ٱلرب نزع قد

16 בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָמֵר לִירוּשָׁלִַם אַל־תִּירָאִי צִיּוֹן אַל־יִרְפּוּ יָדָיִךְ׃
فِي-ذَلِك الْيَوْمِ يُقَالُ لِأُورُشَلِيم لَا تَخَافِي يَا-صِهْيَون لَا تَرْتَخِي يَدَاكِ
H3117 H1931 H0559 H3389 H3372 H6726 H0408 H7503 H3027

يداك.ترتخ لا صهيون. يا تخافي »لا لأورشليم: يقال ٱليوم ذلك في

17 יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יָשִׂישׂ עָלַיִךְ בְּשִׂמְחָה יַחֲרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יָגִיל עָלַיִךְ
يَهْوَه إِلَهُكِ فِي-وَسَطِكِ جَبَّارٌ يُخَلِّصُ يَبْتَهِجُ عَلَيْكِ بِالفَرَحِ يَسْكُتُ فِي-مَحَبَّتِهِ يَطْرَبُ عَلَيْكِ
H3068 H0430 H7130 H1368 H3467 H7797 H5921 H8057 H1820 H0160 H1523

בְּרִנָּה׃
بِالتَّرْنِيمِ
H7440

بترنم«.بك يبتهج محبته. في يسكت فرحا. بك يبتهج يخلص. جبار. وسطك في إلهك ٱلرب

18 נוּגֵי מִמּוֹעֵד אָסַפְתִּי מִמֵּךְ הָיוּ מַשָּׂאת עָלֶיהָ חֶרְפָּה׃
الْمَحْزُونِينَ مِنَ-الْعِيدِ جَمَعْتُهُمْ مِنْكِ كَانُوا حَمْلُ عَلَيْهَا عَارٌ
H3013 H4150 H0622 H1961 H4864 H2781

ٱلعار.عليها حاملين منك. كانوا ٱلموسم. على ٱلمحزونين »أجمع

19 הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־מְעַנַּיִךְ בָּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי וְהַנִּדָּחָה אֲקַבֵּץ
هَأَنَذَا أَفْعَلُ بِ كُلِّ مُضْطَهِدِيكِ فِي-ذَلِكَ الْوَقْتِ وَأُخَلِّصُ أَتَ- وَالْمَطْرُودَةَ أَجْمَعُ
H2009 H0853 H3605 H6256 H1931 H3467 H0853 H5080 H6908

וְשַׂמְתִּים לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בָּשְׁתָם׃
وَأَجْعَلُهُمْ لِلتَّسْبِيحِ وَلِلاسْمِ فِي-كُلِّ الْأَرْضِ خِزْيِهِمْ
H8416 H8034 H3605 H0776 H1322

خزيهم،أرض كل في وٱسما تسبيحة وأجعلهم ٱلمنفية، وأجمع ٱلظالعة، وأخلص مذلليك، كل أعامل ٱليوم ذلك في هأنذا

20 בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְלָּה
فِي-ذَلِكَ الْوَقْتِ آتِي بِكُمْ وَفِي-الْوَقْتِ أَجْمَعُكُمْ لِأَنِّي أَجْعَلُكُمْ لِلاسْمِ وَلِلتَّسْبِيحِ
H6256 H1931 H0935 H0853 H6256 H6908 H0853 H5414 H8034 H8416

בְּכֹל עַמֵּי שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה׃
فِي-كُلِّ شُعُوبِ سَبْيَكُمْ أَمَامَ-أَعْيُنِكُمْ يَقُولُ يَهْوَه
H3605 H7622 H0776 H7725 H0853 H0559 H3068

ٱلرب«.قال أعينكم، قدام مسبييكم أرد حين كلها، ٱلأرض شعوب في وتسبيحة ٱسما أصيركم لأني إياكم. جمعي وقت وفي بكم آتي فيه ٱلذي ٱلوقت في

حَجِّي

Chapter 1

1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ בַּחֹדֶשׁ הַמְּלִךְ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אֶחָד דִּבַר־ יְהוָה
فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِدَارِيُوس فِي-الشَّهْرِ الْمَلِكِ السَّادِسِ فِي-الْيَوْمِ الْأَوَّلِ كَانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه
H8141 H8147 H1867 H2320 H4428 H8345 H3117 H0259 H1961 H1697 H3068

בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־ זְרֻבָּבֶל זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִיאֵל וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־
بِيَدِ حَجَّاي النَّبِيِّ إِلَى زَرُبَّابِل بْنِ شَأَلْتِيئِيل وَإِلَى يَهُوشُع بْنِ
H3027 H5030 H0413 H2216 H2216 H6346 H3063 H0413 H3091

יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר׃
يَهُوصَادَاق الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ قَائِلًا
H3087 H3548 H0559

وإلى يهوذا، والي شألتيئيل بن زربابل إلى ٱلنبي حجي يد عن ٱلرب كلمة كانت ٱلشهر، من يوم أول في ٱلسادس ٱلشهر في ٱلملك، لداريوس ٱلثانية ٱلسنة في قائلا:ٱلعظيم ٱلكاهن يهوصادق بن يهوشع

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֵת־ בָּא עֵת־ בֵּית
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ قَائِلًا الشَّعْبُ هذَا قَالُوا لَا وَقْتُ مَجِيءِ وَقْتُ بَيْتِ
H3541 H0559 H3068 H0559 H2088 H0559 H3808 H6256 H0935 H6256

יְהוָה׃ לְהִבָּנוֹת׃ פ ¶
يَهْوَه لِيُبْنَى
H3068 H1129

ٱلرب«.بيت بناء وقت يبلغ لم ٱلوقت إن قال ٱلشعب هذا قائلا: ٱلجنود رب قال »هكذا

3 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
وَكَانَتْ كَلِمَةُ يَهْوَه بِيَدِ حَجَّاي النَّبِيِّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H3027 H5030 H0559

قائلا:ٱلنبي حجي يد عن ٱلرب كلمة فكانت

4 הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לָשֶׁבֶת בְּבָתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב׃
هَلِ-الْوَقْتُ لَكُمْ أَنْتُمْ لِتَسْكُنُوا فِي-بُيُوتِكُمْ الْمُغَطَّاةِ وَالْبَيْتُ هذَا خَرِبٌ
H6256 H3427 H5603 H2088

خراب؟ٱلبيت وهذا ٱلمغشاة، بيوتكم في تسكنوا أن أنتم لكم ٱلوقت »هل

5 וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם׃
وَالْآنَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ ضَعُوا قُلُوبَكُمْ عَلَى طُرُقِكُمْ
H6258 H3541 H0559 H3068 H3824 H1870

طرقكم.على قلبكم أجعلوا ٱلجنود: رب قال فهكذا وٱلآن

6 זְרַעְתֶּם רַבָּה וְהָבֵא מְעָט אָכוֹל וְאֵין־ לִשְׂבְעָה לִשְׁתוֹ שְׁתֵיתֶם וְאֵין־ לְשָׁכְרָה לִלְבוֹשׁ וְאֵין־
זَרَعْتُمْ كَثِيرًا وَأَدْخَلْتُمْ قَلِيلًا أَكَلْتُمْ وَلَيْسَ لِلشَّبَعِ شَرِبْتُمْ وَلَيْسَ لِلسُّكْرِ لِبِسْتُمْ وَلَيْسَ
H2232 H4592 H0935 H0398 H0369 H7654 H8354 H0369 H7937 H3847 H0369

לְחֹם וְהַמִּשְׂתַּכֵּר מִשְׂתַּכֵּר אֶל־ צְרוֹר נָקוּב׃ פ
لِلدِّفْءِ لَهُ وَالْمُكْتَسِبُ يَكْتَسِبُ إِلَى كِيسٍ مَثْقُوبٍ ¶
H2527 H0413

منقوب.لكيس أجرة يأخذ أجرة وٱلآخذ تدفأون. ولا تكتسون تروون. ولا تشربون ٱلشبع. إلى وليس تأكلون قليلا. ودخلتم كثيرا زرعتم

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם׃
هٰكَذَا قَالَ يَهْوَه صُعُوا قُلُوبَكُمْ عَلَى طُرُقِكُمْ:
H3541 H0559 H3068 H3824 H0413 H1870

طرقكم.على قلبكم أجعلوا ٱلجنود: رب قال »هكذا

8 עֲלוּ הָהָר וַהֲבֵאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאֶרְצֶה־ בּוֹ]ואכבד[ )וְאֶכָּבְדָה(אָמַר
اصْعَدُوا الْجَبَلَ وَأْحْضِرُوا خَشَبًا وَابْنُوا الْبَيْتَ وَأَرْضَى بِهِ]وَأَتَمَجَّدُ[ )وَأَتَمَجَّدُ(قَالَ
H5927 H2022 H0935 H6086 H1129 H7521 H3513 H3513 H0559

יְהוָה׃
يَهْوَه
H3068

ٱلرب.قال وأتمجد، عليه فأرضى ٱلبيت، وٱبنوا بخشب وأتوا ٱلجبل إلى اصعدوا

9 פָּנֹה תִּפְנוּ אֶל־ הָרַבֵּה וְהִנֵּה לְמִשְׁטָּח וַהֲבֵאתֶם הַבַּיִת וְנָפַחְתִּי בּוֹ יַעַן מָה נְאֻם יְהוָה
تَوَقَّعْتُمْ إِلَى الْكَثِيرِ وَهُوَذَا لِلْقَلِيلِ وَأَدْخَلْتُمْ الْبَيْتَ وَنَفَخْتُ فِيهِ بِسَبَبِ مَاذَا يَقُولُ يَهْوَه
H6437 H0413 H2009 H4592 H0935 H5301 H3282 H4100 H5002 H3968

צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־ הוּא חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
الْجُنُودِ بِسَبَبِ بَيْتِي الَّذِي هُوَ خَرِبٌ وَأَنْتُمْ رَاكِضُونَ كُلٌّ-وَاحِدٍ إِلَى-بَيْتِهِ
H3282 H1931 H7323 H0376

بيته.إلى إنسان كل راكضون وأنتم خراب، هو ٱلذي بيتي لأجل ٱلجنود. رب يقول لماذا؟ عليه. نفخت ٱلبيت أدخلتموه ولما قليل. هو وإذا كثيرا ٱنتظرتم

10 עַל־ כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ׃
عَلَى-هذَا هٰكَذَا عَلَيْكُمْ حَبَسَتِ السَّمَاوَاتُ النَّدَى وَالْأَرْضُ حَبَسَتْ غَلَّتَهَا
H2981 H3607 H0776 H2919 H8064 H3607

غلتها.ٱلأرض ومنعت ٱلندى، فوقكم من ٱلسماوات منعت لذلك

11 וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־ הָאָרֶץ וְעַל־ הֶהָרִים וְעַל־ הַדָּגָן וְעַל־ הַתִּירוֹשׁ וְעַל־ הַיִּצְהָר
وَدَعَوْتُ جَفَافًا عَلَى الْأَرْضِ وَعَلَى الْجِبَالِ وَعَلَى الْحِنْطَةِ وَعَلَى الْمَسْطَارِ وَعَلَى الزَّيْتِ
H7121 H0776 H2022 H1715 H8492 H3323

וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל־ כָּל־ יְגִיעַ כַּפָּיִם׃ ס §
وَعَلَى مَا تُخْرِجُ الْأَرْضُ وَعَلَى الإِنْسَانِ وَعَلَى الْبَهِيمَةِ وَعَلَى كُلِّ تَعَبِ الْأَيَادِي
H3709 H3018 H3605 H0929 H0120 H0127 H3318

أتعاب كل وعلى ٱلبهائم، وعلى ٱلناس وعلى ٱلأرض، تنبته ما وعلى ٱلزيت وعلى ٱلمسطار وعلى ٱلحنطة وعلى ٱلجبال وعلى ٱلأرض على بٱلحر ودعوت ٱليدين«.

12 וַיִּשְׁמַע וְזְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִיאֵל וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכֹל שְׁאֵרִית
وَيَسمَعَ زَرُبَّابِل شَأَلْتِيئِيل وَيَهُوشُع يَهُوصَادَاق الكَاهِنُ العَظِيمُ وَكُلُّ بَقِيَّة
H8085 H2216 H3091 H3087 H3548 H3605 H7611

הָעָם בְּקוֹל לִדְבְרֵי חַגַּי הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
الشَّعْبِ لِصَوْتِ كَلِمَاتِ حَجَّاي النَّبِيِّ كَمَا أَرْسَلَهُ يَهْوَه إِلٰهِهِمْ
H0430 H3068 H7971 H5030 H1697 وَلِكَلِمَاتِ وَعَلَ H0430 H3068

וַיִּירְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה׃
وَخَافَ الشَّعْبُ مِنْ-وَجْهِ يَهْوَه
H3372 H6440 H3068

وخاف إلههم. ألرب أرسله كما ألنبي حجي وكلام إلههم ألرب صوت ألشعب بقية وكل ألعظيم، ألكاهن يهوصادق بن ويهوشع شألتيئيل بن زربابل سمع حينئذ ألرب.وجه أمام ألشعب

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאַךְ יְהוָה בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
وَقَالَ حَجَّاي رَسُولُ يَهْوَه بِرِسَالَةِ يَهْوَه لِلشَّعْبِ قَائِلًا أَنَا مَعَكُمْ يَقُولُ يَهْوَه
H0559 H2396 H4397 H3068 H4400 H3068 H0559 H0589 H0854 H5002 H3068

ألرب«.يقول معكم، »أنا قائلا: ألشعب لجميع ألرب برسالة ألرب رسول حجي فقال

14 וַיָּעַר יְהוָה אֶת־ רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶת־ רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ
وَأَيْقَظَ يَهْوَه أَتَ- رُوحَ زَرُبَّابِل شَأَلْتِيئِيل وَالِي يَهُوذَا وَأَتَ- رُوحَ يَهُوشُع
H5782 H3068 H0853 H7307 H2216 H6346 H3063 H0853 H7307 H3091

בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ רוּחַ כָּל שְׁאֵרִית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה
بْنِ يَهُوصَادَاق الكَاهِنِ العَظِيمِ وَأَتَ- رُوحَ كُلِّ بَقِيَّة الشَّعْبِ وَجَاؤُوا وَعَمِلُوا عَمَلًا
H3087 H3548 H1419 H3605 H7611 H0935 H4399

בְּבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃ פ ¶
فِي-بَيْتِ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلٰهِهِمْ
H3068 H0430

رب بيت في ألشغل وعملوا فجاءوا ألشعب. بقية كل وروح ألعظيم، ألكاهن يهوصادق بن يهوشع وروح يهوذا، والي شألتيئيل بن زربابل روح ألرب ونبه إلههم،ألجنود

15 בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשִּׁשִּׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּלֶךְ׃
فِي-الْيَوْمِ الرَّابِعِ-وَالْعِشْرِينَ وَالأَرْبَعَةِ لِلشَّهْرِ فِي-السَّادِسِ فِي-السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِدَارِيُوسَ الْمَلِكِ
H3117 H6242 H0702 H2320 H8345 H8141 H8147 H1867 H4428

ألملك.لداريوس ألثانية ألسنة في ألسادس، ألشهر من وألعشرين ألرابع أليوم في

Chapter 2

1 בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
فِي-الشَّهْرِ-السَّابِعِ فِي-العِشْرِينَ وَ-وَاحِدٍ مِنَ-الشَّهْرِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه بِيَدِ- حَجَّي النَّبِيِّ قَائِلًا
H7637 H6242 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068 H3027 H2396 H5030 H0559

قائلا:ألنبي حجي يد عن ألرب كلمة كانت ألشهر، من وألعشرين ألحادي في ألسابع ألشهر في

2 אֱמֹר־ נָא אֶל־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק
قُلْ- الآنَ إِلَى- زَرُبَّابِل شَأَلْتِيئِيل وَالِي يَهُوذَا وَإِلَى- يَهُوشَعَ اِبْنِ- يَهُوصَادَاق
H0559 H4994 H0413 H2216 H6346 H3063 H0413 H3091 اِبْنِ- H3087

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־ שְׁאֵרִית הָעָם לֵאמֹר׃
الكَاهِنِ العَظِيمِ وَإِلَى- بَقِيَّة الشَّعْبِ قَائِلًا
H3548 H0413 H7611 H0559

قائلا:ألشعب وبقية ألعظيم ألكاهن يهوصادق بن ويهوشع يهوذا، والي شألتيئيل بن زربابل «كلم

3 مِي בָכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה בִּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וּמָה אַתֶּם
مَنْ فِيكُمْ الْبَاقِي الَّذِي رَأَى اَلْ- الْبَيْتَ هذَا بِمَجْدِهِ الأَوَّلِ وَمَاذَا أَنْتُمْ
H4310 H7604 H7200 H0853 H2088 H3519 H7223 H4100

רֹאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כְּמֹהוּ כְּאַיִן בְּעֵינֵיכֶם׃
تَرَوْنَ إِيَّاهُ الآنَ أَلَيْسَ مِثْلَهُ كَلا-شَيْءٍ فِي-عُيُونِكُمْ
H7200 H0853 H6258 H3808 H3644 H0369

شيء!كلا أعينكم في هو أما ألآن؟ تنظرونه وكيف ألأول؟ مجده في ألبيت هذا رأى ألذي فيكم ألباقي من

4 וְעַתָּה חֲזַק וּזְרָבָבֶל נְאֻם־ יְהוָה וַחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַחֲזַק
وَالآنَ تَشَدَّدْ يَا-زَرُبَّابِلُ يَقُولُ- يَهْوَه وَتَشَدَّدْ يَا-يَهُوشَعُ اِبْنَ- يَهُوصَادَاق الْكَاهِنَ الْعَظِيمَ وَتَشَدَّدْ
H6258 H2388 H2216 H5002- H3068 H2388 H3091 H3087 H3548 H2388

כָּל־ עַם הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי־ אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
كُلِّ- شَعْبِ الأَرْضِ يَقُولُ- يَهْوَه وَاعْمَلُوا لأَنِّ- أَنَا مَعَكُمْ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ
H3605 H0776 H5002- H3068 H0589 H0854 H5002 H3068

يقول معكم، فإني وأعملوا ألرب. يقول ألأرض، شعب جميع يا وتشددوا ألعظيم، ألكاهن يهوصادق بن يهوشع يا وتشدد ألرب. يقول زربابل، يا تشدد فألآن ألجنود.رب

5 אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אַל־
اَلْ- الْكَلِمَةَ الَّتِي- قَطَعْتُ مَعَكُمْ بِخُرُوجِكُمْ مِنْ-مِصْرَ وَرُوحِي قَائِمَةٌ فِي-وَسَطِكُمْ لا-
H0853 H1697 H0834- H3772 H0854 H3318 H4714 H7307 H5975 H8432 H0408

תִּירָאוּ׃ ס
تَخَافُوا
H3372

تخافوا.لا وسطكم. في قائم وروحي مصر، من خروجكم عند به عاهدتكم ألذي ألكلام حسب

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וַאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־ הַשָּׁמַיִם
لأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ مَرَّةً وَاحِدَةً قَلِيلًا هِيَ وَأَنَا أُزَلْزِلُ اَلْ- السَّمَاوَاتِ
H3541 H0559 H3068 H5750 H0259 H4592 H1931 H0589 H7493 H0853 H8064

וְאֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ הַיָּם וְאֶת־ הַחָרָבָה׃
وَ-اَلْ- الأَرْضَ وَ-اَلْ- الْبَحْرَ وَ-اَلْ- الْيَابِسَةَ
H0853 H0776 H0853 H3220 H0853 H2724

وألیابسة،وألبحر وألأرض ألسماوات فأزلزل قليل، بعد مرة، هي ألجنود: رب قال هكذا لأنه

7 וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֶמְדַּת כָּל־ הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה
وَأُزَلْزِلُ اَلْ- كُلِّ- الأُمَمِ وَيَأْتِي مَحْبُوبُ كُلِّ- الأُمَمِ وَأَمْلأُ اَلْ- الْبَيْتَ هذَا
H7493 H0853 H3605 H0935 H4390 H3605 H2088

כָּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
مَجْدًا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ
H3519 H0559 H3068

ألجنود.رب قال مجدا، ألبيت هذا فأملأ ألأمم، كل مشتهى ويأتي ألأمم. كل وأزلزل

8 לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
لِي الْفِضَّةُ وَلِي الذَّهَبُ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ
H3701 H2091 H5002 H3068

ٱلجنود.رب يقول ٱلذهب، ولي ٱلفضة لي

9 נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ
נَّדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאַחֲרוֹן מִן־ הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמָּקוֹם
عَظِيمٌ يَكُونُ مَجْدُ الْبَيْتِ هذَا الأَخِيرِ مِنَ- الأَوَّلِ قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ وَفِي-الْمَكَانِ
H4725 H1961 H3519 H2088 H0314 H7223 H0559 H3068

هَזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:
هذَا أُعْطِي سَلامًا يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ
H2088 H5414 H7965 H5002 H3068

ٱلجنود«.رب يقول ٱلسلام، أعطي ٱلمكان هذا وفي ٱلجنود. رب قال ٱلأول، مجد من أعظم يكون ٱلأخير ٱلبيت هذا مجد

10 בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי מִן־הַשָּׁהַר־הַתְּשִׁעִי בִּשְׁנַת שְׁתָּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ חַגַּי
فِي-الْعِشْرِينَ وَأَرْبَعَةٍ مِنَ-الشَّهْرِ-التَّاسِعِ فِي-سَنَةِ اثْنَتَيْنِ لِدَارِيُوسَ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- حَجَّي
H6242 H0702 H8671 H8141 H8147 H1867 H1961 H1697 H3068 H0413

הַנָּבִיא לֵאמֹר:
النَّبِيِّ قَائِلًا
H5030 H0559

قائلا:ٱلنبي حجي يد عن ٱلرب كلمة كانت لداريوس، ٱلثانية ٱلسنة في ٱلتاسع، ٱلشهر من وٱلعشرين ٱلرابع في

11 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־ נָא אֶת־ הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ اِسْأَلْ- الآنَ اَلْ- الْكَهَنَةَ شَرِيعَةً قَائِلًا
H3541 H0559 H3068 H4994 H0853 H3548 H8451 H0559

قائلا:ٱلشريعة عن ٱلكهنة اسأل ٱلجنود: رب قال »هكذا

12 הֵן יִשָּׂא־ אִישׁ בְּשַׂר־ קֹדֶשׁ בִּכְנַף בִּגְדּוֹ וְנָגַע וְאֶל־ בְּכָנָפוֹ לֶחֶם וְאֶל־ הַנָּזִיד
هَا يَحْمِلُ- رَجُلٌ لَحْمَ- قُدْسٍ فِي-طَرَفِ ثَوْبِهِ وَيَمَسُّ إِلَى- بِطَرَفِهِ الْخُبْزِ وَإِلَى- الطَّبِيخِ
H2005 H5375 H0376 H1320 H6944 H3671 H5060 H0413 H3671 H3899 H0413 H5138

וְאֶל־ הַיַּיִן וְאֶל־ שֶׁמֶן וְאֶל־ כָּל־ מַאֲכָל הִיקְדַּשׁ וַיַּעַנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:
وَإِلَى- الْخَمْرِ وَإِلَى- زَيْتٍ وَإِلَى- كُلِّ طَعَامٍ أَيَتَقَدَّسُ وَأَجَابَ الْكَهَنَةُ وَقَالُوا لا
H0413 H3196 H0413 H8081 H0413 H3605 H3978 H6942 H3548 H0559 H3808

»لا«.وقالوا: ٱلكهنة فأجاب يتقدس؟« فهل ما، طعاما أو زيتا أو خمرا أو طبيخا أو خبزا بطرفه ومس ثوبه طرف في مقدسا لحما إنسان حمل إن

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי אִם־ יִגַּע טְמֵא־ נֶפֶשׁ בְּכָל־ אֵלֶּה הֲיִטְמָא וַיַּעַנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ
وَقَالَ حَجَّي إِنْ- يَمَسُّ نَجِسُ- نَفْسٍ بِكُلِّ- هذِهِ أَيَتَنَجَّسُ وَأَجَابَ الْكَهَنَةُ وَقَالُوا
H0559 H2931 H5315 H0428 H3605 H5060 H2931 H3548 H0559

יִטְמָא:
يَتَنَجَّسُ

»يتنجس«.وقالوا: ٱلكهنة فأجاب يتنجس؟« فهل هذه، من شيئا يمس بميت ٱلمنجس كان »إن حجي: فقال

14 וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־ הַזֶּה וְכֵן הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־ יְהוָה וְכֵן
وَأَجَابَ حَجَّي وَقَالَ هكَذَا الشَّعْبُ- هذَا وَهكَذَا- الأُمَّةُ هذِهِ أَمَامِي يَقُولُ- يَهْوَه وَهكَذَا
H2088 H0559 H2088 H6440 H5002 H3068

כָּל־ מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַאֲשֶׁר יַקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא:
كُلُّ- عَمَلِ أَيْدِيهِمْ وَمَا يُقَرِّبُونَ هُنَاكَ نَجِسٌ هُوَ
H3605 H4639 H3027 H0834 H7126 H8033 H2931 H1931

نجس.هو هناك. يقربونه وما أيديهم عمل كل وهكذا ٱلرب، يقول قدامي، ٱلأمة هذه وهكذا ٱلشعب، هذا »هكذا وقال: حجي فأجاب

15 וְעַתָּה֙ שִׂימוּ־ נָ֣א לְבַבְכֶ֔ם מִן־ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה וָמָ֣עְלָ֑ה מִטֶּ֣רֶם שׂ֥וּם־ אֶ֖בֶן אֶל־ אֶ֥בֶן בְּהֵיכַ֖ל יְהוָֽה׃
وَالآنَ ضَعُوا- الآنَ قُلُوبَكُمْ مِنَ- الْيَوْمِ هذَا وَفَصَاعِدًا قَبْلَ وَضْعِ- حَجَرٍ عَلَى- حَجَرٍ فِي-هَيْكَلِ يَهْوَه
H6258 H4994 H3824 H3117 H2088 H4605 H2962 H0068 H0413 H0068 H1964 H3068

ألرب.هيكل في حجر على حجر وضع قبل فراجعا، أليوم هذا من قلبكم فٱجعلوا وٱلآن

16 מֵהֱיוֹתָ֗ם בָּא֙ אֶל־ עֶרֶ֣מַת עֶשְׂרִ֔ים וְהָיְתָ֖ה עֲשָׂרָ֑ה בָּ֣א אֶל־ הַיֶּ֔קֶב לַחְשֹׁ֖ף חֲמִשִּׁ֥ים
مِنْ-كَوْنِهِمْ جَاءَ إِلَى- كُومَةِ عِشْرِينَ وَكَانَتْ عَشَرَةً جَاءَ إِلَى- الْمِعْصَرَةِ لِيَغْرِفَ خَمْسِينَ
H1961 H0935 H0413 H6194 H6242 H1961 H6235 H0935 H0413 H3342 H2834 H2572

פּוֹרָ֔ה וְהָיְתָ֖ה עֶשְׂרִֽים׃
دَلْوًا وَكَانَتْ عِشْرِينَ
H6333 H1961 H6242

عشرين.فكانت فورة خمسين ليغرف ٱلمعصرة حوض إلى أتى عشرة. فكانت عشرين عرمة إلى يأتي أحدكم كان ٱلأيام تلك مذ

17 הִכֵּ֤יתִי אֶתְכֶם֙ בַּשִּׁדָּפ֣וֹן וּבַיְרָקוֹן֮ וּבַבָּרָד֒ אֵ֚ת כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יְדֵיכֶ֔ם וְאֵין־ אֲלַ֖י אֶתְכֶ֑ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃
ضَرَبْتُكُمْ إِيَّاكُمْ بِاللَّفْحِ وَبِالْيَرَقَانِ وَبِالْبَرَدِ اَلْ- كُلِّ عَمَلِ أَيْدِيكُمْ وَلَيْسَ- إِلَيَّ أَنْتُمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H5221 H0853 H1259 H3420 H0853 H3605 H4639 H3027 H0369 H0413 H0853 H5002 H3068

ألرب.يقول إلي، رجعتم وما أيديكم، عمل كل في وبالبرد وباليرقان بٱللفح ضربتكم قد

18 שִׂימוּ־ נָ֣א לְבַבְכֶ֔ם מִן־ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה וָמָ֣עְלָ֑ה מִיּוֹם֙ עֶשְׂרִ֔ים וְאַרְבָּעָ֖ה לַתְּשִׁעִ֥י לְמִן־
ضَعُوا- الآنَ قُلُوبَكُمْ مِنَ- الْيَوْمِ هذَا وَفَصَاعِدًا مِنْ-يَوْمِ الْعِشْرِينَ وَالأَرْبَعَةِ مِنَ-التَّاسِعِ مِنَ-
H4994 H3824 H3117 H2088 H4605 H3117 H6242 H0702 H8671

הַיּ֗וֹם אֲשֶׁר־ יִסַּ֤ד הֵיכַל־ יְהוָה֙ שִׂימוּ֙ לְבַבְכֶ֔ם׃
الْيَوْمِ الَّذِي- تَأَسَّسَ هَيْكَلُ- يَهْوَه ضَعُوا قُلُوبَكُمْ
H3117 H3245 H1964 H3068 H3824

قلبكم.ٱجعلوا ٱلرب، هيكل تأسس فيه ٱلذي أليوم من ٱلتاسع، ٱلشهر من وٱلعشرين ٱلرابع أليوم من فصاعدا، أليوم هذا من قلبكم فٱجعلوا

19 הַעוֹד֙ הַזֶּ֣רַע בַּמְּגוּרָ֔ה וְעַד־ הַגֶּ֥פֶן וְהַתְּאֵנָ֖ה וְהָרִמּ֣וֹן וְעֵ֣ץ הַזַּ֔יִת לֹ֥א נָשָׂ֖א מִן־
هَلْ-بَعْدُ الزَّرْعُ فِي-الْمَخْزَنِ وَحَتَّى- الْكَرْمَةُ وَالتِّينَةُ وَالرُّمَّانَةُ وَشَجَرَةُ الزَّيْتُونِ لَمْ تُثْمِرْ مِنَ-
H5750 H2233 H4035 H1612 H5704 H8384 H7416 H6086 H2132 H3808 H5375

הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה אֲבָרֵ֖ךְ׃ ס
الْيَوْمِ هذَا أُبَارِكُ
H3117 H2088 H1288

أبارك«.ألبوم هذا فمن بعد. يحمل لم وٱلزيتون وٱلرمان وٱلتين وٱلكرم بعد؟ ٱلأهراء في ٱلبذر هل

20 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה שֵׁנִ֣ית אֶל־ חַגַּ֑י בְּעֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֔ה לַחֹ֖דֶשׁ לֵאמֹֽר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه ثَانِيَةً إِلَى- حَجَّي فِي-الْعِشْرِينَ وَالأَرْبَعَةِ مِنَ-الشَّهْرِ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H8145 H0413 H2320 H0702 H6242

قائلا:ألشهر من وٱلعشرين ٱلرابع في حجي، إلى ثانية ألرب كلمة وصارت

21 אֱמֹ֗ר אֶל־ זְרֻבָּבֶל֙ פַּחַ֣ת יְהוּדָ֔ה לֵאמֹ֔ר אֲנִ֖י מַרְעִ֣ישׁ אֵ֚ת הַשָּׁמַ֔יִם וְאֶת־ הָאָֽרֶץ׃
قُلْ إِلَى- زَرُبَّابِلَ وَالِي- يَهُوذَا قَائِلًا أَنَا أُزَلْزِلُ اَلْ- السَّمَاوَاتِ وَ-اَلْ الأَرْضَ
H0559 H0413 H2216 H6346 H3063 H0559 H0589 H7493 H0853 H8064 H0853 H0776

وٱلأرض،ٱلسماوات أزلزل إني قائلا: يهوذا والي زربابل »كلم

22 وְהָפַכְתִּי כִסֵּא מַמְלְכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וְהָפַכְתִּי מֶרְכָּבָה וְרֹכְבֶיהָ וְיָרְדוּ
وَأَقْلِبُ عَرْشَ الْمَمَالِكِ وَأُبِيدُ قُوَّةَ مَمَالِكِ الأُمَمِ وَأَقْلِبُ مَرْكَبَةً وَرَاكِبِيهَا وَتَنْزِلُ
H2015 H3678 H4467 H8045 H2392 H4467 H2015 H4818 H7392 H3381

סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו׃
الْخَيْلُ وَرَاكِبُوهَا رَجُلٌ بِسَيْفِ أَخِيهِ
H0251 H2719 H0376 H7392

أخيه.بسيف منها كل وراكبوها، ٱلخيل وينحط فيها، وٱلراكبين ٱلمركبات وأقلب ٱلأمم، ممالك قوة وأبيد ٱلممالك، كرسي وأقلب

23 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה צְבָאוֹת אֶקָּחֲךָ זְרֻבָּבֶל
فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ يَقُولُ- يَهْوَه الْجُنُودِ آخُذُكَ يَا-زَرُبَّابِلُ
H3117 H1931 H5002 H3068 H3947 H2216

עַבְדִּי שְׁאַלְתִּיאֵל בֶּן־ נְאֻם־ יְהוָה
عَبْدِي شَأَلْتِيئِيلَ اِبْنَ- يَقُولُ- يَهْوَه
H5650 H5002 H3068

וְשַׂמְתִּיךָ כָּחוֹתָם כִּי־ בְךָ בָחַרְתִּי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
وَأَجْعَلُكَ كَخَاتَمٍ لأَنِّ- بِكَ اخْتَرْتُ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ
H2368 H0977 H5002 H3068

ٱلجنود«.رب يقول ٱخترتك، قد لأني كخاتم، وأجعلك ٱلرب، يقول شألتيئيل، ٱبن عبدي زربابل يا آخذك ٱلجنود، رب يقول ٱليوم، ذلك في

زَكَرِيَّا

Chapter 1

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ זְכַרְיָהוּ בֶּן־ בֶּרֶכְיָה
فِي–الشَّهْرِ الثَّامِنِ فِي–سَنَةِ اثْنَتَيْنِ لِدَارِيُوسَ كَانَ كَلِمَةُ– يَهْوَه إِلَى– زَكَرِيَّا ابْنِ– بَرَكِيَّا
H2320 H8066 H8141 H8147 H1867 H1961 H1697 H3068 H0413 H2310 H1296

בֶּן־ עִדּוֹ הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
ابْنِ– عِدُّو النَّبِيِّ قَائِلًا
H5714 H5030 H0559

قائلا:ألنبي عدو بن برخيا بن زكريا إلى ألرب كلمة كانت لداريوس، ألثانية ألسنة في ألثامن ألشهر في

2 קָצַף יְהוָה עַל־ אֲבוֹתֵיכֶם קָצֶף׃
غَضِبَ يَهْوَه عَلَى– آبَائِكُمْ غَضَبًا
H7107 H3068 H0001

آبائكم.على غضبا ألرب غضب »قد

3 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב
وَتَقُولُ لَهُمْ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ ارْجِعُوا إِلَيَّ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ وَأَرْجِعُ
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H7725 H0413 H5002 H3068 H6635 H7725

אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
إِلَيْكُمْ قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ
H0413 H0559 H3068

ألجنود.رب يقول إليكم، فأرجع ألجنود، رب يقول إلي، أرجعوا ألجنود: رب قال هكذا لهم: فقل

4 אַל־ תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־ אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר
لَا– تَكُونُوا كَآبَائِكُمُ الَّذِينَ نَادَاهُمُ– إِلَيْهِمُ الْأَنْبِيَاءُ الْأَوَّلُونَ قَائِلِينَ هكَذَا قَالَ
H0408 H1961 H0001 H7121 H0413 H5030 H7223 H0559 H3541 H0559

יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם(]וּמעליליכם[ )וּמַעֲלִלֵיכֶם(
يَهْوَه الْجُنُودِ ارْجِعُوا أَرْجُوكُمْ مِنْ–طُرُقِكُمُ الشِّرِّيرَةِ)وَأَعْمَالِكُمُ(]وَأَعْمَالِكُمُ[
H3068 H6635 H7725 H4994 H1870 H7451 H5949 H4611

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה׃
يَسْمَعُوا وَلَمْ– يُصْغُوا إِلَيَّ يَقُولُ– يَهْوَه
H8085 H3808 H7181 H0413 H5002 H3068

يصغوا ولم يسمعوا فلم ألشريرة.أعمالكم وعن ألشريرة طرقكم عن أرجعوا ألجنود: رب قال هكذا قائلين: ألأولون ألأنبياء ناداهم ألذين كآبائكم تكونوا لا ألجنود.رب يقول إلي،

5 אֲבוֹתֵיכֶם אַיֵּה־ הֵם וְהַנְּבִאִים הַלְעוֹלָם יִחְיוּ׃
آبَاؤُكُمْ أَيْنَ– هُمْ وَالْأَنْبِيَاءُ إِلَى–الْأَبَدِ يَحْيَوْنَ
H0001 H0346 H1992 H5030 H5769 H2421

يحيون؟أبدا هل ٱلأنبياء هم؟ أين آباؤكم

6 וְאַךְ דְּבָרַי כִּלְמָתַי וְחֻקַּי וְפָרָזַיִּ֖י אֲשֶׁר צִוִּ֣יתִי אֶת־עֲבָדַ֗י הַנְּבִיאִים֙ הֲלוֹא֙ הִשִּׂ֣יגוּ אֲבֹתֵיכֶ֔ם וַיָּשׁ֖וּבוּ
لكِنْ كَلِمَاتِي وَفَرَائِضِي ٱلَّتِي أَوْصَيْتُ بِهَا- عَبِيدِيَ ٱلْأَنْبِيَاءَ أَلَمْ تُدْرِكْ آبَاءَكُمْ فَرَجَعُوا
H0389 H1697 H2706 H6680 H0853 H5650 H5030 H3808 H5381 H0001 H7725

וַיֹּאמְר֗וּ כַּאֲשֶׁ֨ר זָמַ֜ם יְהוָ֤ה לַעֲשׂוֹת֙ כִּדְרָכֵ֣ינוּ וּכְמַעַלְלֵ֔ינוּ כֵּ֥ן עָשָׂ֖ה אִתָּנֽוּ׃
وَقَالُوا كَمَا قَصَدَ يَهْوَه أَنْ-يَفْعَلَ كَطُرُقِنَا وَكَأَعْمَالِنَا كَذلِكَ فَعَلَ بِنَا
H0559 H2161 H3068 H6213 H1870 H4611

ס
ס

فعل كذلك وكأعمالنا، كطرقنا بنا يصنع أن ٱلجنود رب قصد كما وقالوا: فرجعوا آباءكم؟ تدرك أفلم ٱلأنبياء، عبيدي بها أوصيت ٱلتي وفرائضي كلامي ولكن بنا».

7 בְּיוֹם֙ עֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֔ה לְעַשְׁתֵּ֖י לְחֹ֣דֶשׁ הוּא־ חֹ֑דֶשׁ עָשָׂר֙ חֹ֣דֶשׁ שְׁבָ֔ט בִּשְׁנַ֖ת שְׁתָּ֣ים לְדָרְיָ֑וֶשׁ
فِي-يَوْمِ عِشْرِينَ وَأَرْبَعَةِ لِلْحَادِي- شَهْرٍ عَشَرَ شَهْرُ شَبَاطَ فِي-سَنَةِ ٱثْنَتَيْنِ لِدَارِيُوسَ
H3117 H6242 H0702 H6249 H2320 H6240 H2320 H1931 H7627 H8141 H8147 H1867

הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ זְכַרְיָ֖הוּ בֶּן־ בֶּרֶכְיָ֣הוּ בֶן־ עִדּ֑וֹא הַנָּבִ֖יא לֵאמֹֽר׃
كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- زَكَرِيًّا ٱبْنِ- بَرَكِيَّاهُو ٱبْنِ- عِدُّوا النَّبِيِّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H2148 H1296 H1121 H5714 H5030 H0559

قائلا:ٱلنبي عدو بن برخيا بن زكريا إلى ٱلرب كلمة كانت لداريوس، ٱلثانية ٱلسنة في شباط. شهر هو عشر ٱلحادي ٱلشهر من وٱلعشرين ٱلرابع ٱليوم في

8 רָאִ֣יתִי הַלַּ֗יְלָה וְהִנֵּה־ אִישׁ֙ רֹכֵ֣ב עַל־ סוּס֙ אָדֹ֔ם וְהוּא֙ עֹמֵ֣ד וְהַהֲדַסִּ֔ים בֵּ֖ין הֶעְמֵ֑ק
رَأَيْتُ ٱللَّيْلَ وَهُوَذَا- رَجُلٌ رَاكِبٌ عَلَى- أَحْمَرَ وَهُوَ وَاقِفٌ بَيْنَ ٱلْآسِ
H7200 H3915 H2009 H0376 H7392 H5483 H1931 H5975 H0996 H1918

אֲשֶׁ֥ר בַּמְּצֻלָ֖ה וְאַחֲרָ֣יו סוּסִ֣ים אֲדֻמִּ֥ים שָׂרֻקִ֖ים וּלְבָנִֽים׃
ٱلَّذِي فِي-ٱلْوَادِي وَخَلْفَهُ خُيُولٌ حُمْرٌ شُقْرٌ وَبِيضٌ
H4699 H3836 H8320

وشهب.وشقر حمر خيل وخلفه ٱلظل، في ٱلذي ٱلآس بين واقف وهو أحمر، فرس على راكب برجل وإذا ٱلليل في رأيت

9 וָאֹמַ֕ר מָה־ אֵ֖לֶּה אֲדֹנָ֑י וַיֹּ֨אמֶר֙ אֵלַ֣י הַמַּלְאָ֔ךְ הַדֹּבֵ֖ר בִּ֣י אֲנִ֔י אַרְאֵ֖ךְ מָה־ הֵֽמָּה׃
فَقُلْتُ مَا- هذِهِ يَا-سَيِّدِي فَقَالَ لِي ٱلْمَلَاكُ ٱلْمُتَكَلِّمُ بِي أَنَا أُرِيكَ مَا- هُمْ
H0559 H4100 H0428 H0113 H0559 H0413 H4397 H1696 H0589 H7200 H4100 H1992

אֵלֶּה׃
هذِهِ
H0428

هؤلاء«.ما أريك »أنا كلمني: ٱلذي ٱلملاك لي فقال هؤلاء؟« ما سيدي، »يا فقلت:

10 וַיַּ֣עַן הָאִ֔ישׁ הָעֹמֵ֖ד בֵּ֣ין הַהֲדַסִּ֑ים וַיֹּ֗אמֶר אֵ֚לֶּה אֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֣ח יְהוָ֔ה לְהִתְהַלֵּ֖ךְ בָּאָֽרֶץ׃
فَأَجَابَ الرَّجُلُ الْوَاقِفُ بَيْنَ- ٱلْآسِ وَقَالَ هؤُلَاءِ ٱلَّذِينَ أَرْسَلَهُمُ يَهْوَه لِيَجُولُوا فِي-ٱلْأَرْضِ
H0376 H5975 H1918 H0996 H0559 H0428 H0834 H7971 H3068 H1980 H0776

ٱلأرض«.في للجولان ٱلرب أرسلهم ٱلذين هم »هؤلاء وقال: ٱلآس بين ٱلواقف ٱلرجل فأجاب

11 וַיַּעֲנ֗וּ אֶת־ מַלְאַךְ֙ יְהוָ֣ה הָעֹמֵ֔ד בֵּ֖ין הַהֲדַסִּ֑ים וַיֹּ֣אמְר֔וּ הִתְהַלַּ֥כְנוּ בָּאָ֖רֶץ וְהִנֵּה֙ כָּל־ הָאָ֣רֶץ יוֹשֶׁ֔בֶת וְשֹׁקֶטֶת׃
فَأَجَابُوا إِلَى- مَلَاكِ يَهْوَه الْوَاقِفِ بَيْنَ ٱلْآسِ وَقَالُوا جُلْنَا فِي-ٱلْأَرْضِ وَهُوَذَا كُلُّ- ٱلْأَرْضِ جَالِسَةٌ وَسَاكِنَةٌ
H0853 H4397 H3068 H5975 H0996 H1918 H0559 H1980 H0776 H2009 H3605 H0776 H3427 H8252

وساكنة«.مستريحة كلها ٱلأرض وإذا ٱلأرض في جلنا »قد وقالوا: ٱلآس بين ٱلواقف ٱلرب ملاك فأجابوا

12 وَيַּעַן מַלְאַךְ־ יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־ מָתַי אַתָּה לֹא־ תְרַחֵם אֶת־
فَأَجَابَ مَلَاكُ- يَهْوَه وَقَالَ يَا-يَهْوَه حَتَّى- الْجُنُودِ أَنْتَ مَتَى لَا- تَرْحَمُ إِلَى-
H4397 H3068 H0559 H3068 H5704 H6635 H4970 H3808 H7355 H0853

יְרוּשָׁלַם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶּה שִׁבְעִים שָׁנָה׃
أُورُشَلِيمَ وَإِلَى- مُدُنِ يَهُوذَا الَّتِي سَخِطْتَ-عَلَيْهَا هذِهِ سَبْعِينَ سَنَةً
H3389 H0853 H5892 H3063 H5892 H2088 H7657 H8141

سنة؟«ٱلسبعين هذه عليها غضبت ٱلتي يهوذا ومدن أورشليم ترحم لا أنت متى إلى ٱلجنود، »يارب وقال: ٱلرب ملاك فأجاب

13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נֹחֲמִים׃
فَأَجَابَ يَهْوَه إِلَى- الْمَلَاكِ الْمُتَكَلِّمِ بِي كَلِمَاتٍ طَيِّبَةٍ كَلِمَاتٍ تَعْزِيَةٍ
H6030 H3068 H0853 H4397 H1696 H1696 H1697 H2896 H1697 H5150

تعزية.وكلام طيب بكلام كلمني ٱلذي ٱلملاك ٱلرب فأجاب

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי
فَقَالَ لِي الْمَلَاكُ الْمُتَكَلِّمُ بِي نَادِ قَائِلًا هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ غِرْتُ
H6030 H0559 H0413 H4397 H1696 H1696 H7121 H0559 H3541 H0559 H3068 H6635 H7065

לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה׃
لِأُورُشَلِيمَ وَلِصِهْيَوْنَ غَيْرَةً عَظِيمَةً
H3389 H6726 H7068

عظيمة.غيرة صهيون وعلى أورشليم على غرت ٱلجنود: رب قال هكذا قائلا: »ناد كلمني: ٱلذي ٱلملاك لي فقال

15 וְקֶצֶף גָּדוֹל אָנֹכִי קֹצֵף עַל־ הַגּוֹיִם הַשַּׁאֲנַנִּים אֲשֶׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעָט וְהֵמָּה עָזְרוּ
وَغَضَبًا عَظِيمًا أَنَا غَاضِبٌ عَلَى- الْأُمَمِ الْمُطْمَئِنِّينَ الَّذِينَ أَنَا غَضِبْتُ قَلِيلًا وَهُمْ سَاعَدُوا
H1992 H4592 H7107 H0589 H7600 H1471 H7107 H1419 H2063

לְרָעָה׃
عَلَى-الشَّرِّ
H7451

ٱلشر.أعانوا وهم قليلا غضبت لأني ٱلمطمئنين. ٱلأمم على عظيم بغضب مغضب وأنا

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ נְאֻם יְהוָה
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه رَجَعْتُ إِلَى-أُورُشَلِيمَ بِالرَّحْمَةِ بَيْتِي يُبْنَى فِيهَا يَقُولُ يَهْوَه
H3651 H3541 H0559 H3068 H7725 H3389 H7356 H1004 H1129 H1931 H5002 H3068

צְבָאוֹת וְקָו יִנָּטֶה עַל־ יְרוּשָׁלָם׃
الْجُنُودِ]وَالْخَيْطُ[(وَالْخَيْطُ) يُمَدُّ عَلَى- أُورُشَلِيمَ
H6635 H6961 H6961 H5186 H5921 H3389

أورشليم.على ٱلمطمار ويمد ٱلجنود، رب يقول فيها، يبنى فبيتي بٱلمراحم أورشليم إلى رجعت قد ٱلرب: قال هكذا لذلك

17 וְעוֹד קְרָא נְאֻם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶינָה עָרַי מִטּוֹב וְנִחַם
أَيْضًا نَادِ قَائِلًا هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ أَيْضًا تَفِيضُ مُدُنِي مِنَ-الْخَيْرِ وَيُعَزِّي
H5750 H7121 H0559 H3541 H0559 H3068 H6635 H5750 H6327 H4480 H2896 H5162

יְהוָה עוֹד אֶת־ צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלִָם׃ ס
يَهْوَه أَيْضًا إِلَى- صِهْيَوْنَ وَيَخْتَارُ أَيْضًا أُورُشَلِيمَ ס
H3068 H5750 H0853 H6726 H0977 H5750 H3389

أورشليم«.بعد ويختار بعد، صهيون يعزي وٱلرب خيرا، بعد تفيض مدني إن ٱلجنود: رب قال هكذا وقل: أيضا ناد

18 וָאֶשָּׂא אֶת־ עֵינַי וָאֶרְא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת׃
وَرَفَعْتُ إِلَى- عَيْنَيَّ وَرَأَيْتُ وَهُوَذَا أَرْبَعَةُ قُرُونٍ
H5375 H0853 H7200 H2009 H0702

قرون.بأربعة وإذا ونظرت عيني فرفعت

19 وَאֹמֶר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־ אֵלֶּה הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זֵרוּ
فَقُلْتُ إِلَى- الْمَلَاكِ الْمُتَكَلِّمِ بِي مَا- هذِهِ هذِهِ لِي فَقَالَ هذِهِ الْقُرُونُ الَّتِي بَدَّدَتْ
H0559 H4397 H1696 H4100 H0428 H0428 H0413 H0559 H7219

אֶת־ יְהוּדָה וְאִישׁ לֹא־ יָכְלוּ לָשֵׂאת רֹאשָׁם וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אוֹתָם אֶת־ קַרְנוֹת
إِلَى- يَهُوذَا وَلَمْ يَرْفَعْ أَحَدٌ رَأْسَهُ فَجَاءَ هؤُلَاءِ لِيُرْعِبُوا إِيَّاهُمْ لِيُلْقُوا إِلَى- قُرُونَ
H0853 H3063 H0853 H0376 H3808 H5375 H0428 H0935 H2729 H0853 H3034

הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן עַל־ אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ׃ ס ס
الْأُمَمِ الرَّافِعِينَ قَرْنًا عَلَى- أَرْضِ يَهُوذَا لِيُبَدِّدُوهَا
H5375 H0413 H0776 H3063 H2219

قرون وليطردوا ليرعبوهم هؤلاء جاء وقد رأسه. إنسان يرفع لم حتى يهوذا بددت ٱلتي ٱلقرون هي »هذه قائلا: فتكلم يفعلون؟« ماذا هؤلاء، »جاء فقلت: لتبديدها«.يهوذا أرض على قرنا ٱلرافعين ٱلأمم

Chapter 2

1 וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה־ אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה׃
وَرَفَعْتُ عَيْنَيَّ وَرَأَيْتُ وَهُوَذَا- رَجُلٌ وَفِي-يَدِهِ حَبْلُ قِيَاسٍ
H5375 H7200 H2009 H0376 H3027

قياس.حبل وبيده رجل وإذا ونظرت عيني فرفعت

2 וָאֹמַר אָנָה אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמֹד אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם לִרְאוֹת כַּמָּה־ רָחְבָהּ
فَقُلْتُ أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ فَقَالَ لِي لِأَقِيسَ إِلَى- أُورُشَلِيمَ لِأَرَى كَمْ- عَرْضُهَا
H0559 H0575 H0853 H1980 H0559 H0413 H4058 H0853 H3389 H7200 H4100 H7341

וְכַמָּה אָרְכָהּ׃
وَكَمْ طُولُهَا
H4100 H0753

طولها«.وكم عرضها كم لأرى أورشليم، »لأقيس لي: فقال ذاهب؟« أنت أين »إلى فقلت:

3 וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אַחֵר יֹצֵא לִקְרָאתוֹ׃
وَهُوَذَا الْمَلَاكُ الْمُتَكَلِّمُ بِي خَارِجٌ وَمَلَاكٌ آخَرُ خَارِجٌ لِلِقَائِهِ
H2009 H4397 H1696 H3318 H0312 H4397 H3318 H7125

للقائه.آخر ملاك وخرج خرج، قد كلمني ٱلذي بٱلملاك وإذا

4 وَيُ֣אמֶר אֵלָ֗יו לֵאמֹ֤ר הַלָּזֶ֙ה הַנַּ֣עַר אֶל־ דַּבֵּ֔ר תִּכָּלֵ֖ם רְכֻ֑שׁ וְיֹשֵׁ֣ב תֵּשֵׁ֔ב פְּרָזֹ֖ות בְּלֹא־ חֹומֹ֥ות לֵאמֹ֛ר מֵרֹ֥ב יְרוּשָׁלִַ֖ם
وَقَالَ لَهُ إِلَى- تَكَلَّمْ ارْكُضْ هذَا الْفَتَى إِلَى- قَائِلًا بِلَا-أَسْوَارٍ تَسْكُنُ أُورُشَلِيمُ مِنْ-كَثْرَةِ
H0559 H0413 H1696 H7323 H1975 H5288 H0413 H0559 H6519 H3427 H3389 H7230

אָדָ֖ם וּבְהֵמָ֑ה בְּתוֹכָֽהּ׃
النَّاسِ وَالْبَهَائِمِ فِي-وَسَطِهَا
H0120 H0929 H8432

فيها.وٱلبهائم ٱلناس كثرة من أورشليم تسكن كٱلأعراء قائلا: ٱلغلام هذا وكلم »ٱجر له: فقال

5 וַאֲנִ֣י אֶֽהְיֶה־ לָּ֤הּ נְאֻם־ יְהוָה֙ חֹומַ֣ת אֵ֔שׁ סָבִ֖יב וּלְכָבֹ֥וד אֶֽהְיֶ֖ה בְּתוֹכָֽהּ׃ פ
وَأَنَا أَكُونُ- لَهَا يَقُولُ- يَهْوَه سُورَ نَارٍ حَوْلَهَا وَلِلْمَجْدِ أَكُونُ فِي-وَسَطِهَا פ
H0589 H1961 H5002 H3068 H2346 H0784 H5439 H3519 H1961 H8432

وسطها.في مجدا وأكون حولها، من نار سور لها أكون ٱلرب، يقول وأنا،

6 הֹ֣וֹי הֹ֔וֹי וְנֻ֖סוּ מֵאֶ֣רֶץ צָפֹ֑ון נְאֻם־ יְהוָה֙ כִּ֣י כְאַרְבַּ֤ע רוּחֹ֙ות הַשָּׁמַ֔יִם פֵּרַ֖שְׂתִּי נְאֻם־ יְהוָֽה׃
هَيْ هَيْ وَاهْرُبُوا مِنْ-أَرْضِ الشَّمَالِ يَقُولُ- يَهْوَه لِأَنِّي كَأَرْبَعِ رِيَاحِ السَّمَاوَاتِ فَرَّقْتُكُمْ إِيَّاكُمْ يَقُولُ- يَهْوَه
H1945 H1945 H5127 H0776 H6828 H5002 H3068 H0702 H7307 H8064 H6566 H0853 H5002 H3068

ٱلرب.يقول ٱلأربع، ٱلسماء كرياح فرقتكم قد فإني ٱلرب. يقول ٱلشمال، أرض من ٱهربوا يا، »يا

7 הֹ֣וֹי צִיֹּ֔ון הִמָּלְטִ֖י יוֹשֶׁ֣בֶת בַּת־ בָּבֶֽל׃ ס
هَيْ صِهْيَوْنُ انْجِي يَا-سَاكِنَةَ ابْنَةَ- بَابِلَ ס
H1945 H6726 H4422 H3427 H1323 H0894

بابل،بنت في ٱلساكنة صهيون يا تنجي

8 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה אַחַ֖ר כָּב֣וֹד שְׁלָחַ֑נִי אֶל־ הַגֹּויִ֗ם הַשֹּׁלְלִ֤ים אֶתְכֶם֙ כִּ֣י הַנֹּגֵ֥עַ בָּכֶ֖ם נֹגֵ֥עַ בְּבָבַ֖ת עֵינֹֽו׃
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه بَعْدَ الْجُنُودِ أَرْسَلَنِي إِلَى- الْأُمَمِ السَّالِبِينَ إِيَّاكُمْ لِأَنَّ الْمَاسَّ بِكُمْ يَمَسُّ حَدَقَةَ عَيْنِهِ
H3541 H0559 H3068 H6635 H7971 H0413 H1471 H7617 H0853 H3588 H5060 H5921 H0892 H5869

عينه.حدقة يمس يمسكم من لأنه سلبوكم، ٱلذين ٱلأمم إلى أرسلني ٱلمجد بعد ٱلجنود: رب قال هكذا لأنه

9 כִּ֣י הִנְנִ֤י מֵנִיף֙ אֶת־ יָדִ֔י עֲלֵיהֶ֖ם וְהָי֣וּ שָׁלָ֑ל וְיָדַעְתֶּ֗ם כִּֽי־ יְהוָ֥ה צְבָאֹ֖ות שְׁלָחָֽנִי׃ ס
لِأَنِّي هَا-أَنَا أُلَوِّحُ إِلَى- يَدِي عَلَيْهِمْ وَيَكُونُونَ سَلَبًا لِعَبِيدِهِمْ وَتَعْلَمُونَ أَنَّ- يَهْوَه الْجُنُودِ أَرْسَلَنِي ס
H3588 H2009 H5130 H0853 H3027 H5921 H1961 H7998 H5650 H3045 H3588 H3068 H6635 H7971

أرسلني.قد ٱلجنود رب أن فتعلمون لعبيدهم. سلبا فيكونون عليهم يدي أحرك هأنذا لأني

10 רָנִּ֤י וְשִׂמְחִי֙ בַּת־ צִיֹּ֔ון כִּ֣י הִנְנִ֤י בָא֙ וְשָׁכַנְתִּ֣י בְתוֹכֵ֔ךְ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
تَرَنَّمِي وَافْرَحِي يَا-ابْنَةَ- صِهْيَوْنَ لِأَنِّي هَا-أَنَا آتِ وَأَسْكُنُ فِي-وَسَطِكِ يَقُولُ- يَهْوَه
H7442 H8055 H1323 H6726 H3588 H2009 H0935 H7931 H8432 H5002 H3068

ٱلرب.يقول وسطك، في وأسكن آتي هأنذا لأني صهيون، بنت يا وٱفرحي «ترنمي

11 וְנִלְוּוּ גּוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ
وَيَلْتَحِقُ أُمَمٌ كَثِيرَةٌ بِ-يَهْوَه فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ وَيَكُونُونَ لِي شَعْبًا وَأَسْكُنُ فِي-وَسَطِكِ
H1961 H1931 H3117 H3068 H0413 H7931 H8432

וְיָדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ׃
وَتَعْلَمِينَ أَنَّ- يَهْوَه الْجُنُودِ أَرْسَلَنِي إِلَيْكِ
H3045 H3068 H7971 H0413

إليك.أرسلني قد ٱلجنود رب أن فتعلمين وسطك، في فأسكن شعبا لي ويكونون ٱليوم، ذلك في بٱلرب كثيرة أمم فيتصل

12 וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
وَيَرِثُ يَهْوَه إِلَى- يَهُوذَا نَصِيبَهُ عَلَى أَرْضِ الْقُدْسِ وَيَخْتَارُ أَيْضًا أُورُشَلِيمَ
H5157 H3068 H0853 H3063 H0127 H6944 H0977 H5750 H3389

بعد.أورشليم ويختار ٱلمقدسة ٱلأرض في نصيبه يهوذا يرث وٱلرب

13 הַס כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְעוֹן קָדְשׁוֹ׃ ס ס
اصْمُتْ كُلَّ- بَشَرٍ مِنْ-قُدَّامِ يَهْوَه لِأَنَّهُ اسْتَيْقَظَ مِنْ-مَسْكَنِ قُدْسِهِ
H2013 H3605 H1320 H6440 H3068 H5782 H4583 H6944

قدسه«.مسكن من ٱستيقظ قد لأنه ٱلرب، قدام ٱلبشر كل يا اسكتوا

Chapter 3

1 וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל הָעֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ
وَأَرَانِي إِلَى- يَهُوشُوعَ الْكَاهِنَ الْعَظِيمَ وَاقِفًا أَمَامَ مَلَاكِ يَهْوَه وَالشَّيْطَانُ وَاقِفٌ عَلَى- يَمِينِهِ
H7200 H0853 H3091 H3548 H5975 H6440 H4397 H3068 H7854 H5975 H3225

לְשִׂטְנוֹ׃
لِيُقَاوِمَهُ
H7853

ليقاومه.يمينه عن قائم وٱلشيطان ٱلرب، ملاك قدام قائما ٱلعظيم ٱلكاهن يهوشع وأراني

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלָ͏ִם הֲלוֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ׃
وَقَالَ يَهْوَه لِلشَّيْطَانِ يَنْتَهِرُكَ يَهْوَه يَا-شَيْطَانُ يَنْتَهِرُكَ يَهْوَه بِكَ الْمُخْتَارُ أُورُشَلِيمَ أَلَيْسَ هذَا شُعْلَةً مُنْتَشَلَةً مِنَ-النَّارِ
H0559 H3068 H7854 H1605 H7854 H0413 H3068 H1605 H3068 H0977 H3389 H3808 H2088 H0181 H5337 H0784

ٱلنار؟«.من منتشلة شعلة هذا أفليس أورشليم! ٱختار ٱلذي ٱلرب لينتهرك شيطان! يا ٱلرب «لينتهرك للشيطان: ٱلرب فقال

3 וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבוּשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ׃
وَيَهُوشُوعُ كَانَ لَابِسًا ثِيَابًا قَذِرَةً وَوَاقِفًا أَمَامَ الْمَلَاكِ
H3091 H1961 H3847 H6674 H5975 H6440 H4397

ٱلملاك.قدام وواقفا قذرة ثيابا لابسا يهوشع وكان

4 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת׃
فَأَجَابَ وَقَالَ لِلْ- وَاقِفِينَ أَمَامَهُ قَائِلًا انْزِعُوا عَنْهُ الْقَذِرَةَ وَقَالَ لَهُ انْظُرْ أَزَلْتُ عَنْكَ إِثْمَكَ وَأُلْبِسُكَ إِيَّاكَ حُلَلًا-فَاخِرَةً
H6440 H5975 H0413 H0559 H5493 H0559 H6674 H0559 H0413 H7200 H5771 H3847 H0853 H4254

مزخرفة«.ثيابا وألبسك إثمك، عنك أذهبت قد »أنظر. له: وقال ٱلقذرة«. ٱلثياب عنه »أنزعوا قائلا: قدامه ٱلواقفين وكلم فأجاب

5 וָאֹמַ֗ר יָשִׂימוּ֙ צָנִ֣יף טָה֔וֹר עַל־ רֹאשׁ֔וֹ וַיָּשִׂימוּ֙ הַצָּנִ֣יף הַטָּה֔וֹר עַל־ רֹאשׁ֔וֹ וַיַּלְבִּשֻׁ֖הוּ
فَقُلْتُ يَضَعُونَ عِمَامَةً طَاهِرَةً عَلَى- رَأْسِهِ فَوَضَعُوا الْعِمَامَةَ الطَّاهِرَةَ عَلَى- رَأْسِهِ وَأَلْبَسُوهُ
H0559 H6797 H2889 H5975 H6797 H2889 H3847

בִּגָדִ֑ים וּמַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה עֹמֵֽד׃
ثِيَابًا وَمَلَاكُ يَهْوَه وَاقِفٌ
H4397 H3068 H5975

واقف.ٱلرب وملاك ثيابا وألبسوه ٱلطاهرة، ٱلعمامة رأسه على فوضعوا طاهرة«. عمامة رأسه على »ليضعوا فقلت:

6 וַיָּעַ֣ד מַלְאַ֔ךְ יְהוָ֖ה בִּיהוֹשֻׁ֥עַ לֵאמֹֽר׃
وَشَهِدَ مَلَاكُ يَهْوَه عَلَى-يَهُوشُوعَ قَائِلًا
H0559 H3091 H3068 H4397

قائلا:يهوشع على ٱلرب ملاك فأشهد

7 כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אִם־ בִּדְרָכַ֤י תֵּלֵךְ֙ וְאִם֙ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּ֣י תִשְׁמֹ֔ר וְגַם־ אַתָּה֙ תָּדִ֣ין אֶת־ בֵּיתִ֔י וְגַם֙ תִּשְׁמֹ֣ר אֶת־ חֲצֵרַ֔י וְנָתַתִּ֥י לְךָ֖ מַהְלְכִ֣ים בֵּ֑ין הָעֹמְדִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃
أَنْتَ تَدِينُ إِلَى- بَيْتِي وَأَيْضًا تَحْرُسُ دِيَارِي وَأُعْطِيكَ لَكَ مَمَرَّاتٍ بَيْنَ الْوَاقِفِينَ هؤُلَاءِ
H1777 H0853 H1571 H8104 H0853 H5414 H4108 H0996 H5975 H0428

ٱلواقفين.هؤلاء بين مسالك وأعطيك دياري، على أيضا وتحافظ بيتي، تدين أيضا فأنت شعائري، حفظت وإن طرقي، في سلكت إن ٱلجنود: رب قال »هكذا

8 שְׁמַע־ נָּ֣א יְהוֹשֻׁ֣עַ הַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֔וֹל אַתָּ֖ה וְרֵעֶ֑יךָ הַיֹּשְׁבִ֣ים לְפָנֶ֔יךָ כִּי־ אַנְשֵׁ֥י מוֹפֵ֖ת הֵ֑מָּה כִּ֚י הִנְנִ֣י מֵבִ֔יא אֶת־ עַבְדִּ֖י צֶֽמַח׃
اسْمَعْ- أَرْجُوكَ يَا-يَهُوشُوعُ الْكَاهِنُ الْعَظِيمُ أَنْتَ وَرِفَاقُكَ الْجَالِسُونَ أَمَامَكَ لِأَنَّ- رِجَالُ آيَةٍ هُمْ لِأَنِّي- هَا-أَنَا آتٍ بِ- عَبْدِي الْغُصْنِ
H8085 H4994 H3091 H3548 H7453 H3427 H6440 H0376 H4159 H1992 H2009 H0935 H0853 H5650 H6780

»ٱلغصن«.بعبدي آتي هأنذا لأني آية، رجال لأنهم أمامك، ٱلجالسون ورفقاؤك أنت ٱلعظيم ٱلكاهن يهوشع يا فٱسمع

9 כִּ֣י הִנֵּ֗ה הָאֶ֤בֶן אֲשֶׁר֙ נָתַ֣תִּי לִפְנֵ֣י יְהוֹשֻׁ֔עַ עַל־ אֶ֥בֶן אַחַ֖ת שִׁבְעָ֣ה עֵינָ֑יִם הִנְנִ֤י מְפַתֵּחַ֙ פִּתֻּחָ֔הּ נְאֻם֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת וּמַשְׁתִּ֛י אֶת־ עֲוֹ֥ן הָאָ֖רֶץ בְּי֥וֹם אֶחָֽד׃
لِأَنِّي هُوَذَا الْحَجَرُ الَّذِي وَضَعْتُهُ أَمَامَ يَهُوشُوعَ عَلَى- حَجَرٍ وَاحِدٍ سَبْعُ عُيُونٍ هَا-أَنَا أَنْقُشُ نَقْشَهُ يَقُولُ يَهْوَه وَأُزِيلُ إِثْمَ الْأَرْضِ- فِي-يَوْمٍ وَاحِدٍ
H3588 H2009 H0068 H5414 H3091 H0259 H0068 H5921 H7651 H5869 H2009 H6603 H5002 H3068 H4185 H0853 H5771 H0776 H1931 H3117 H0259

واحد.يوم في ٱلأرض تلك إثم وأزيل ٱلجنود، رب يقول نقشه، ناقش هأنذا أعين. سبع واحد حجر على يهوشع قدام وضعته ٱلذي ٱلحجر فهوذا

10 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת תִּקְרְא֥וּ אִישׁ֙ לְרֵעֵ֔הוּ תַּחַ֖ת גֶּ֥פֶן וְתַ֖חַת תְּאֵנָֽה׃
فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ يَقُولُ يَهْوَه تَدْعُونَ رَجُلٌ صَاحِبَهُ إِلَى- تَحْتَ كَرْمَةٍ وَإِلَى- تَحْتَ
H3117 H1931 H5002 H3068 H7121 H0376 H7453 H0413 H8478 H1612 H0413 H8478

تِينَةٍ
H8384

ٱلتينة«.وتحت ٱلكرمة تحت قريبه إنسان كل ينادي ٱلجنود، رب يقول ٱليوم، ذلك في

Chapter 4

1 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־ יֵעוֹר מִשְּׁנָתוֹ׃
وَعَادَ الْمَلَاكُ الْمُتَكَلِّمُ بِي وَأَيْقَظَنِي كَرَجُلٍ الَّذِي- يَسْتَيْقِظُ مِنْ-نَوْمِهِ
H7725 H4397 H1696 H0413 H5782 H0376 H5782 H8142

نومه.من أوقظ كرجل وأيقظني كلمني ٱلذي ٱلملاك فرجع

2 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה [ויאמר] וָאֹמַר( )אֶפְקְדֵהוּ[וְרָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת כֻּלָּהּ זָהָב
وَقَالَ لِي مَاذَا أَنْتَ رَائٍ [فَقُلْتُ])فَقُلْتُ(رَأَيْتُ وَهُوَذَا مَنَارَةُ كُلُّهَا ذَهَبٍ
H0559 H0413 H4100 H7200 H0559 H0559 H7200 H2009 H4501 H3605 H2091

וְגֻלָּהּ עַל־ רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עֲלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוּצָקוֹת לַנֵּרוֹת אֲשֶׁר עַל־
وَكُوبُهَا عَلَى- رَأْسِهَا وَسَبْعَةٌ سُرُجُهَا عَلَيْهَا سَبْعَةٌ وَسَبْعَةٌ أَنَابِيبُ لِلسُّرُجِ الَّتِي عَلَى-
H1543 H7218 H7651 H7651 H4166

רֹאשָׁהּ׃
رَأْسِهَا

رأسها.على ٱلتي للسرج أنابيب وسبع عليها، سرج وسبعة رأسها، على وكوزها ذهب، كلها بمنارة وإذا نظرت »قد فقلت: ترى؟« »ماذا لي: وقال

3 וּשְׁנֵים זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִימִין הַגֻּלָּה וְאֶחָד עַל־ שְׂמֹאלָהּ׃
وَزَيْتُونَتَانِ زَيْتُونٍ عَلَيْهَا وَاحِدَةٌ عَنْ-يَمِينِ الْكُوبَةِ وَوَاحِدَةٌ عَلَى- شِمَالِهَا
H8147 H2132 H5921 H0259 H3225 H1543 H0259 H5921 H8040

يساره«.عن وٱلأخرى ٱلكوز، يمين عن إحداهما زيتونتان، وعندها

4 וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־ אֵלֶּה אֲדֹנָי׃
فَأَجَبْتُ وَقُلْتُ إِلَى- الْمَلَاكِ الْمُتَكَلِّمِ بِي قَائِلًا مَا- هذِهِ يَا-سَيِّدِي
H0559 H0559 H0413 H4397 H1696 H0559 H4100 H0428 H0113

سيدي؟«يا هذه »ما قائلا: كلمني ٱلذي للملاك وقلت فأجبت

5 וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־ הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא
فَأَجَابَ الْمَلَاكُ الْمُتَكَلِّمُ بِي وَقَالَ لِي أَلَا تَعْلَمُ مَا- هُمْ هذِهِ فَقُلْتُ لَا
H6030 H4397 H1696 H0559 H0413 H3808 H3045 H4100 H1992 H0428 H0559 H3808

אֲדֹנָי׃
يَا-سَيِّدِي
H0113

سيدي«.يا »لا فقلت: هذه؟« ما تعلم »أما لي: وقال كلمني ٱلذي ٱلملاك فأجاب

6 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיִל וְלֹא
فَأَجَابَ وَقَالَ لِي قَائِلًا هذِهِ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- زَرُبَّابِلَ قَائِلًا لَا بِالْجَيْشِ وَلَا
H6030 H0559 H0413 H0559 H2088 H1697 H3068 H0413 H2216 H0559 H3808 H2428 H3808

בְּכֹחַ כִּי אִם־ בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
بِالْقُوَّةِ بَلْ إِنْ- بِرُوحِي قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ
H3068 H0559 H7307 H0518 H3068

ٱلجنود.رب قال بروحي بل بٱلقوة، ولا بٱلقدرة لا قائلا: زربابل إلى ٱلرب كلمة »هذه قائلا: وكلمني فأجاب

7 מִי־ אַתָּה הַר־ הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־ הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה
مَنْ- أَنْتَ أَيُّهَا-الْجَبَلُ- الْعَظِيمُ أَمَامَ زَرُبَّابِلَ سَهْلًا وَيُخْرِجُ إِلَى- الْحَجَرَ الرَّأْسَ
H4310 H0859 H2022 H6440 H2216 H4334 H3318 H0853 H0068 H7222

תְּשֻׁאוֹת חֵן חֵן לָהּ׃ פ
هُتَافَاتُ نِعْمَةً نِعْمَةً لَهُ
H8663 H2580 H2580

له«ـكرامة كرامة، ٱلهاتفين: بين ٱلزاوية حجر فيخرج سهلا! تصير زربابل أمام ٱلعظيم؟ ٱلجبل أيها أنت من

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلرب كلمة إلي وكانت

9 יְדֵי זְרֻבָּבֶל יְסָדְוּ הַבַּיִת הַזֶּה הַבַּיִת וְיָדָיו תְּבַצַּעְנָה וְיָדַעְתָּ כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי
يَدَا زَرُبَّابِلَ أَسَّسَتَا الْبَيْتَ هذَا وَيَدَاهُ تُتِمَّانِهِ وَتَعْلَمُ أَنَّ- يَهْوَه الْجُنُودِ أَرْسَلَنِي
H3027 H2216 H3245 H1004 H2088 H3027 H1214 H3045 H3068 H7971

אֲלֵיכֶם׃
إِلَيْكُمْ
H0413

إليكم«ـأرسلني ٱلجنود رب أن فتعلم تتمهانه، فيداه ٱلبيت، هذا أسستا قد زربابل يدي »إن

10 כִּי לְאֵל מִי בְזֵ֣ הַיּוֹם וְשָׂמְחוּ וְרָאוּ אֶת־ הָאֶבֶן בְּיַד זְרֻבָּבֶל
لِأَنَّ مَنْ ازْدَرَى بِيَوْمِ الصِّغَائِرِ فَيَفْرَحُونَ وَيَرَوْنَ إِلَى- الْحَجَرَ فِي-يَدِ زَرُبَّابِلَ
H3588 H4310 H0936 H3117 H7089 H8055 H7200 H0853 H0068 H0913 H3027 H2216

הַבְּדִיל שִׁבְעָה־ אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
الْمُعَلَّقَةِ سَبْعَةُ- هذِهِ عُيُونُ يَهْوَه هُمْ الْجَائِلَةُ فِي-كُلِّ الْأَرْضِ
H0914 H7651 H0428 H5869 H3068 H1992 H4908 H3605 H0776

كلها.ٱلأرض في ٱلجائلة ٱلرب أعين هي إنما زربابل. بيد ٱلزيج ويرون ٱلسبع، أولئك فتفرح ٱلصغيرة. ٱلأمور بيوم ٱزدرى من لأنه

11 וָאַעַן וָאֹמַר אֵלָיו מַה־ שְׁנֵי הַזֵּיתִים עַל־ יְמִין עַל־ הָאַלָּה וְעַל־ שְׁמֹאוֹלָהּ׃
فَأَجَبْتُ وَقُلْتُ لَهُ مَا- الزَّيْتُونَتَانِ هَاتَانِ عَلَى- يَمِينِ الْمَنَارَةِ وَعَلَى- شِمَالِهَا
H6030 H0559 H0413 H4100 H2132 H8147 H0428 H5921 H3225 H4501 H5921 H8040

يسارها؟«وعن ٱلمنارة يمين عن ٱلزيتونتان هاتان »ما له: وقلت فأجبت

12 וָאַעַן שֵׁנִית וָאֹמַר אֵלָיו מַה־ שְׁתֵּי שִׁבֳּלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי הַזָּהָב צַנְתְּרוֹת
فَأَجَبْتُ ثَانِيَةً وَقُلْتُ لَهُ مَا- غُصْنَا سَنَابِلُ الزَّيْتُونِ الَّذِي فِي-يَدِ اثْنَيْنِ قَنَوَاتِ الذَّهَبِ
H6030 H8145 H0559 H0413 H4100 H8147 H2132 H0834 H3027 H8147 H6804 H2091

הַמְרִיקִים מֵעָלֵיהֶם הַזָּהָב׃
الْمُفْرِغَةِ مِنْ-عَلَيْهِمَا الذَّهَبَ
H7324 H5921 H2091

ٱلذهبي؟«أنفسهما من ٱلمفرغان ذهب، من ٱلأنابيب بجانب ٱللذان ٱلزيتون فرعا »ما له: وقلت ثانية وأجبت

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־ אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי׃
فَقَالَ لِي قَائِلًا أَلَا تَعْلَمُ مَا- هذِهِ فَقُلْتُ لَا يَا-سَيِّدِي
H0559 H0413 H0559 H3808 H3045 H4100 H0428 H0559 H3808 H0113

سيدي«ـيا »لا فقلت: هاتان؟« ما تعلم »أما قائلا: فأجابني

14 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־ הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל־ אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ׃
فَقَالَ هذَانِ ابْنَا ابْنَيْ- الزَّيْتِ الْوَاقِفَانِ عِنْدَ- سَيِّدِ كُلِّ- الْأَرْضِ
H0559 H0428 H8147 H1121 H3323 H5975 H5921 H0113 H3605 H0776

كلها«.ألأرض سيد عند ألواقفان ألزيت أبنا هما »هاتان فقال:

Chapter 5

1 وَאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עָפָה׃
وَعُدْتُ وَرَفَعْتُ عَيْنَيَّ وَرَأَيْتُ وَهُوَذَا دَرْجٌ طَائِرٌ
H7725 H5375 H7200 H2009 H4039

طائر.بدرج وإذا ونظرت عيني ورفعت فعدت

2 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר אָנֹכִי רֹאֶה מְגִלָּה דְּרֻכָּה אָרְכָּהּ עָפָה עֶשְׂרִים בָּאַמָּה׃
فَقَالَ لِي مَاذَا أَنْتَ رَائِي فَقُلْتُ أَنَا رَائِي دَرْجًا طُولُهُ طَائِرًا عِشْرُونَ بِالذِّرَاعِ
H0559 H0413 H4100 H0853 H7200 H0589 H7200 H4039 H0753 H0776 H6242

وَרָחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה׃
وَعَرْضُهُ عَشْرٌ بِالذِّرَاعِ
H7341 H6235

أذرع«.عشر وعرضه ذراعا، عشرون طوله طائرا، درجا أرى »إني فقلت: ترى؟« »ماذا لي: فقال

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאָלָה הַיּוֹצֵאת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַגֹּנֵב מִזֶּה
فَقَالَ لِي هذِهِ اللَّعْنَةُ الْخَارِجَةُ عَلَى-وَجْهِ كُلِّ-الْأَرْضِ لِأَنَّ كُلَّ-السَّارِقِ مِنْ-هُنَا
H0559 H0413 H2063 H0423 H3318 עַל־ H6440 כָל־ H3605 H0776 כִּי H3605 H1589 מִזֶּה H2088

כָּמוֹהָ נִקָּה וְכָל־הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כָּמוֹהָ נִקָּה׃
كَمَا-هُوَ يُبَرَّأُ وَكُلُّ-الْحَالِفِ مِنْ-هُنَا كَمَا-هُوَ يُبَرَّأُ
H3644 H5352 H3605 H7650 H2088 H3644 H5352

بحسبها.هناك من يباد حالف وكل بحسبها، هنا من يباد سارق كل لأن ألأرض. كل وجه على ألخارجة ألعنة هي »هذه لي: فقال

4 הוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגַּנָּב וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בִּשְׁמִי
أَخْرَجْتُهَا يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ وَتَدْخُلُ إِلَى-بَيْتِ السَّارِقِ وَإِلَى-بَيْتِ الْحَالِفِ بِاسْمِي
H3318 H5002 H3068 H0935 אֶל־ H0413 בֵּית H1590 הַגַּנָּב וְאֶל־ H0413 בֵּית H7650 הַנִּשְׁבָּע בִּשְׁמִי H8034

לַשָּׁקֶר וְלָנָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכִלְּתוּ וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת־אֲבָנָיו׃
كَذِبًا وَتَبِيتُ فِي-وَسَطِ بَيْتِهِ وَتُفْنِيهِ وَإِلَى-أَخْشَابِهِ وَإِلَى-حِجَارَتِهِ
H8267 H8432 בֵּיתוֹ H3615 H0853 H6086 H0853 H0068

وحجارته«.خشبه مع وتفنيه بيته وسط في وتبيت زورا، بأسمي ألحالف وبيت ألسارق بيت فتدخل ألجنود، رب يقول أخرجها، إني

5 וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת
فَخَرَجَ الْمَلَاكُ الْمُتَكَلِّمُ بِي وَقَالَ لِي ارْفَعْ أَرْجُوكَ عَيْنَيْكَ وَانْظُرْ مَا الْخَارِجُ
H3318 H4397 H1696 H0559 H0413 H5375 H4994 H7200 H4100 H3318

הַזֹּאת׃
هذَا
H2063

ألخارج«.هذا ما وأنظر عينيك »أرفع لي: وقال كلمني ألذي ألملاك خرج ثم

6 וָאֹמַר מַה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל־הָאָרֶץ׃
فَقُلْتُ مَا-هُوَ فَقَالَ هذِهِ الْإِيفَةُ الْخَارِجَةُ وَقَالَ هذَا عَيْنُهُمْ فِي-كُلِّ-الْأَرْضِ
H0559 H4100 H1931 H0559 H2063 H0374 H3318 H0559 H2063 H5869 H3605 H0776

ألأرض«.كل في عينهم »هذه وقال: ألخارجة«. ألإيفة هي »هذه فقال: هو؟« »ما فقلت:

7 וְהִנֵּה כִכַּר עוֹפֶרֶת נְשָׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אַחַת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה׃
وَهُوَذَا قُرْصُ رَصَاصٍ مَرْفُوعٌ وَهذِهِ امْرَأَةٌ وَاحِدَةٌ جَالِسَةٌ فِي-وَسَطِ الْإِيفَةِ
H2009 כִכַּר H3603 עוֹפֶרֶת H5777 נְשָׂאת H5375 וְזֹאת H2063 אִשָּׁה H0802 אַחַת H0259 יוֹשֶׁבֶת H3427 בְּתוֹךְ H8432 הָאֵיפָה׃ H0374

ٱلإيفة.وسط في جالسة ٱمرأة وكانت رفعت. رصاص بوزنة وإذا

8 וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיַּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־ תָּוֹךְ הָאֵיפָה וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ אֶבֶן הָעוֹפֶרֶת
فَقَالَ هذِهِ الشَّرُّ فَطَرَحَهَا إِيَّاهَا إِلَى- وَسَطِ الْإِيفَةِ وَطَرَحَ إِلَى- حَجَرَ الرَّصَاصِ
H0559 H2063 H7564 H7993 H0853 H0413 H8432 H0374 H7993 H0853 H0068 H5777

אֶל־ פִּיהָ׃ ס
إِلَى- فَمِهَا ס
H0413 H6310

فمها.على ٱلرصاص ثقل وطرح ٱلإيفة، وسط إلى فطرحها ٱلشر«. هي »هذه فقال:

9 וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֵנָּה כְּנָפַיִם כְּכַנְפֵי
وَرَفَعْتُ عَيْنَيَّ وَرَأَيْتُ وَهُوَذَا امْرَأَتَانِ خَارِجَاتٌ نِسَاءٌ وَرِيحٌ فِي-أَجْنِحَتِهِمَا وَلَهُمَا أَجْنِحَةٌ كَأَجْنِحَةِ
H5375 H7200 H2009 H8147 H3318 H0802 H7307 H3671 H2007 H3671 H3671

הַחֲסִידָה וַתִּשָּׂאנָה אֶת־ הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמָיִם׃
اللَّقْلَقِ فَحَمَلَتَا إِلَى- الْإِيفَةَ بَيْنَ الْأَرْضِ وَبَيْنَ السَّمَاءِ
H2624 H5375 H0853 H0374 H0996 H0776 H0996 H8064

وٱلسماء.ٱلأرض بين ٱلإيفة فرفعتا ٱللقلق، كأجنحة أجنحة ولهما أجنحتهما، في وٱلريح خرجتا بٱمرأتين وإذا ونظرت عيني ورفعت

10 וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָה הֵמָּה מוֹלְכוֹת אֶת־ הָאֵיפָה׃
فَقُلْتُ إِلَى- الْمَلَاكِ الْمُتَكَلِّمِ بِي أَيْنَ هُمَا ذَاهِبَتَانِ بِ- الْإِيفَةِ
H0559 H0413 H4397 H1696 H0995 H0575 H1992 H3212 H0853 H0374

بٱلإيفة؟«ذاهبتان هما أين »إلى كلمني: ٱلذي للملاك فقلت

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי לִבְנוֹת־ לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן וְהֻנִּיחָה שָׁם עַל־ מְכֻנָתָהּ׃
فَقَالَ لِي لِبَنْيَا- لَهَا بَيْتًا فِي-أَرْضِ شِنْعَارَ وَيُثَبَّتُ وَتُوضَعُ هُنَاكَ عَلَى- قَاعِدَتِهَا
H0559 H0413 H1129 H0776 H8152 H3240 H8033 H4369

ס
ס

قاعدتها«.على هناك تقر تهيأ وإذا شنعار. أرض في بيتا لها »لتبنيا لي: فقال

Chapter 6

1 וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע מֶרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הָהָרִים וְהָהָרִים
وَعُدْتُ وَرَفَعْتُ وَرَأَيْتُ وَهُوَذَا أَرْبَعُ مَرْكَبَاتٍ خَارِجَاتٍ مِنْ-بَيْنِ جَبَلَيْنِ الْجَبَلُ وَالْجَبَلُ
H7725 H5375 H7200 H2009 H0702 H4818 H3318 H0996 H8147 H2022 H2022

נְחֹשֶׁת׃ הָרֵי
نُحَاسٍ جِبَالُ
H2022

نحاس.جبلا وٱلجبلان جبلين، بين من خارجات مركبات بأربع وإذا ونظرت عيني ورفعت فعدت

2 בַּמֶּרְכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמֶּרְכָּבָה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים׃
فِي-الْمَرْكَبَةِ الْأُولَى خُيُولٌ حُمْرٌ وَفِي-الْمَرْكَبَةِ الثَّانِيَةِ خُيُولٌ سُودٌ
H4818 H7223 H0047 H4818 H8145 H0047 H7838

دهم،خيل ٱلثانية ٱلمركبة وفي حمر، خيل ٱلأولى ٱلمركبة في

3 וּבַמֶּרְכָּבָה הַשְּׁלִשִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמֶּרְכָּבָה הָרְבִעִית סוּסִים בְּרֻדִּים אֲמֻצִּים׃
وَفِي-الْمَرْكَبَةِ الثَّالِثَةِ خُيُولٌ بِيضٌ وَفِي-الْمَرْكَبَةِ الرَّابِعَةِ خُيُولٌ مُرَقَّطَةٌ قَوِيَّةٌ
H4818 H7992 H0047 H3836 H4818 H7243 H0047 H1261 H0554

شقر.منمرة خيل ٱلرابعة ٱلمركبة وفي شهب، خيل ٱلثالثة ٱلمركبة وفي

4 וָאֵעָן֙ فَأَجَبْتُ H6030 וָאֹמַ֔ר وَقُلْتُ H0559 אֶל־ إِلَى- H0413 הַמַּלְאָךְ֙ الْمَلَاكِ H4397 הַדֹּבֵ֣ר الْمُتَكَلِّمِ H1696 בִּ֔י بِي H0589 מָה־ مَا- H4100 אֵ֖לֶּה هٰذِهِ H0428 אֲדֹנָ֑י: يَا-سَيِّدِي H0113

سيدي؟«يا هذه »ما كلمني: ٱلذي للملاك وقلت فأجبت

5 וַיַּ֣עַן فَأَجَابَ H6030 הַמַּלְאָךְ֮ الْمَلَاكُ H4397 וַיֹּ֣אמֶר وَقَالَ H0559 אֵלָ֒י لِي H0413 אֵ֚לֶּה هٰذِهِ H0428 אַרְבַּ֣ע أَرْبَعُ H0702 רוּח֔וֹת رِيَاحِ H7307 הַשָּׁמַ֖יִם السَّمَاوَاتِ H8064 יוֹצְאֹ֑ות خَارِجَاتٍ H3318 מֵהִתְיַצֵּ֖ב مِنَ-الْوُقُوفِ H3320 עַל־ عِنْدَ- אֲדֹ֥ון سَيِّدِ H0113 כָּל־ كُلِّ- H3605 הָאָֽרֶץ׃ الْأَرْضِ H0776

كلها.ٱلأرض سيد لدى ٱلوقوف من خارجة ٱلأربع ٱلسماء أرواح هي »هذه لي: وقال ٱلملاك فأجاب

6 אֲשֶׁר־ الَّتِي- בָּ֣הּ فِيهَا הַסּוּסִ֗ים الْخُيُولُ הַשְּׁחֹרִ֞ים السُّودُ יְצֵאִ֤ים خَارِجَةٌ H3318 אֶל־ إِلَى- H0413 אֶ֙רֶץ֙ أَرْضِ H0776 צָפ֔וֹן الشَّمَالِ H6828 וְהַלְּבָנִ֖ים وَالْبِيضُ H3836 יָצְא֣וּ خَرَجَتْ H3318 אֶל־ إِلَى- H0413 אֲחֲרֵיהֶ֑ם وَرَاءَهُمْ

וְהַבְּרֻדִּ֛ים وَالْمُرَقَّطَةُ H1261 יָצְא֥וּ خَرَجَتْ H3318 אֶל־ إِلَى- H0413 אֶ֖רֶץ أَرْضِ H0776 הַתֵּימָ֑ן: الْجَنُوبِ H8486

ٱلجنوب«.أرض نحو تخرج وٱلمنمرة وراءها، خارجة وٱلشهب ٱلشمال، أرض إلى تخرج ٱلدهم ٱلخيل فيها ٱلتي

7 וְהָאֲמֻצִּ֗ים وَالْقَوِيَّةُ H0553 יָצְא֙וּ خَرَجَتْ H3318 וַיְבַקְּשׁ֣וּ وَطَلَبَتْ H1245 לְלֶכֶת֙ أَنْ-تَذْهَبَ H3212 לְהִתְהַלֵּ֣ךְ لِتَجُولَ H1980 בָּאָ֔רֶץ فِي-الْأَرْضِ H0776 וַיֹּ֖אמֶר فَقَالَ H0559 לְכ֣וּ اذْهَبُوا H3212 הִתְהַלְּכ֣וּ جُولُوا H1980 בָּאָ֑רֶץ فِي-الْأَرْضِ H0776

וַתִּתְהַלְּכְנָ֖ה فَجَالَتْ H1980 בָּאָֽרֶץ׃ فِي-الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض.في فتمشت ٱلأرض«. في وتمشي »أذهبي فقال: ٱلأرض، في لتتمشى تذهب أن وٱلتمست فخرجت ٱلشقر أما

8 וַיְזַעֵ֕ק فَصَرَخَ H2199 אֹתִ֖י إِلَيَّ H0853 וַיְדַבֵּ֣ר وَكَلَّمَنِي H1696 אֵלַ֑י إِلَيَّ H0413 לֵאמֹ֗ר قَائِلًا H0559 רְאֵ֤ה انْظُرْ H7200 הַיּוֹצְאִים֙ الْخَارِجَاتِ H3318 אֶל־ إِلَى- H0413 אֶ֣רֶץ أَرْضِ H0776 צָפ֔וֹן الشَّمَالِ H6828 הֵנִ֖יחוּ أَرَاحَتْ H5117 אֶת־ إِلَى- H0853 רוּחִ֥י رُوحِي H7307

בָּאָ֖רֶץ צָפ֑וֹן: פ פ فِي-أَرْضِ الشَّمَالِ H6828 H0776

ٱلشمال«.أرض في روحي سكنوا قد ٱلشمال أرض إلى ٱلخارجون »هوذا قائلا: وكلمني علي فصرخ

9 וַיְהִ֣י وَكَانَ H1961 דְּבַר־ كَلِمَةُ- H1697 יְהוָ֔ה يَهْوَه H3068 אֵלַ֖י إِلَيَّ H0413 לֵאמֹֽר׃ قَائِلًا H0559

قائلا:ٱلرب كلام إلي وكان

10 לָקֹ֣וחַ خُذْ H3947 מֵאֵ֗ת مِنْ H0854 הַגּוֹלָה֙ الْجَلَاءِ H1473 מֵֽחֶלְדַּ֣י مِنْ-حِلْدَايَ H2469 וּמֵאֵ֔ת وَمِنْ H0853 טוֹבִיָּ֖ה طُوبِيَّا H2900 וּמֵאֵ֣ת وَمِنْ H0853 יְדַעְיָ֑ה يَدَعْيَا H3048 וּבָאתָ֙ وَتَأْتِي H0935 אַתָּ֣ה أَنْتَ H0859 בַּיּ֔וֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַה֖וּא ذٰلِكَ H1931

וּבָאתָ֙ وَتَدْخُلُ H0935 בֵּ֣ית بَيْتَ H1004 יֹאשִׁיָּ֔ה يُوشِيَّا H2977 בֶּן־ ابْنِ- צְפַנְיָ֖ה صَفَنْيَا H6846 אֲשֶׁר־ الَّذِينَ- בָּ֣אוּ أَتَوْا H0935 מִבָּבֶֽל׃ مِنْ-بَابِلَ H0894

صفنيا.بن يوشيا بيت إلى وٱدخل ٱليوم ذلك في أنت وتعال بابل، من جاءوا ٱلذين يدعيا ومن طوبيا ومن حلداي من ٱلسبي أهل من «خذ

11 وְלָקַחְתָּ֙ כֶּ֣סֶף־ וְזָהָ֔ב וְעָשִׂ֖יתָ עֲטָר֣וֹת וְשַׂמְתָּ֔ וְתַצְּנֹ֖ף בְּרֹ֣אשׁ יְהוֹשֻׁ֣עַ בֶּן־ יְהוֹצָדָ֑ק הַכֹּהֵ֖ן הַגָּדֽוֹל׃
وَتَأْخُذُ فِضَّةً- وَذَهَبًا وَتَصْنَعُ تِيجَانًا وَتَضَعُهَا عَلَى-رَأْسِ يَهُوشُوعَ ابْنِ- يَهُوصَادَاقَ الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ
H3947 H3701 H2091 H5850 H3091 H3087 H3548

ٱلعظيم.ٱلكاهن يهوصادق بن يهوشع رأس على وضعها تيجانا وٱعمل وذهبا فضة خذ ثم

12 וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָיו֮ לֵאמֹר֒ כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָה֮ צְבָאוֹת֒ לֵאמֹר֙ הִנֵּה־ אִ֣ישׁ צֶ֔מַח שְׁמ֑וֹ וּמִתַּחְתָּ֖יו יִצְמָ֑ח וּבָנָ֕ה אֶת־ הֵיכַ֖ל יְהוָֽה׃
وَتَقُولُ لَهُ قَائِلًا هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ قَائِلًا هُوَذَا- رَجُلٌ الْغُصْنُ اسْمُهُ وَمِنْ-تَحْتِهِ يَنْمُو وَيَبْنِي هَيْكَلَ يَهْوَه
H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H0559 H0376 H6780 H8034 H8478 H6779 H1129 H0853 H1964 H3068

ٱلرب.هيكل ويبني ينبت مكانه ومن ٱسمه. «ٱلغصن» ٱلرجل هوذا قائلا: ٱلجنود رب قال هكذا قائلا: وكلمه

13 וְה֣וּא יִבְנֶ֣ה אֶת־ הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה וְה֣וּא־ יִשָּׂ֔א וְיָשַׁ֖ב וּמָשַׁ֣ל עַל־ כִּסְא֑וֹ וְהָיָ֥ה כֹהֵ֖ן עַל־ כִּסְא֑וֹ וַעֲצַ֥ת שְׁלוֹ֖ם תִּהְיֶ֥ה בֵּ֖ין שְׁנֵיהֶֽם׃
وَهُوَ يَبْنِي إِلَى- هَيْكَلَ يَهْوَه وَهُوَ- يَحْمِلُ جَلَالًا وَيَجْلِسُ وَيَتَسَلَّطُ عَلَى- كُرْسِيِّهِ وَمَشُورَةُ السَّلَامِ تَكُونُ بَيْنَ كِلَيْهِمَا
H1931 H1129 H0853 H1964 H3068 H1931 H5375 H1935 H3427 H4910 H3678 H3678 H6098 H7965 H1961 H0996 H8147

كليهما.بينهما ٱلسلام مشورة وتكون كرسيه، على كاهنا ويكون كرسيه، على ويتسلط ويجلس ٱلجلال يحمل وهو ٱلرب، هيكل يبني فهو

14 וְהָעֲטָרֹ֣ת תִּהְיֶ֗ה לְחֵ֙לֶם֙ וּלְטוֹבִיָּ֣ה וּלְיֹדַ֔עְיָה וְלַחֵ֖ן בֶּן־ צְפַנְיָ֑ה לְזִכָּר֖וֹן בְּהֵיכַ֥ל יְהוָֽה׃
وَالتِّيجَانُ تَكُونُ لِحَلَمَ وَلِطُوبِيَّا وَلِيَدَعْيَا وَلِحَنَ ابْنِ- صَفَنْيَا تَذْكَارًا فِي-هَيْكَلِ يَهْوَه
H5850 H1961 H2494 H2900 H3048 H2581 H6846 H2146 H1964 H3068

ٱلرب.هيكل في تذكارا صفنيا بن ولحين وليدعيا ولطوبيا لحالم ٱلتيجان وتكون

15 וּרְחוֹקִ֖ים יָבֹ֣אוּ וּבָנ֑וּ בְּהֵיכַ֖ל יְהוָ֔ה וִידַעְתֶּ֕ם כִּי־ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁלָחַ֣נִי אֲלֵיכֶ֑ם וְהָיָ֗ה
وَالْبَعِيدُونَ يَأْتُونَ وَيَبْنُونَ فِي-هَيْكَلِ يَهْوَه وَتَعْلَمُونَ أَنَّ- يَهْوَه الْجُنُودِ أَرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ وَيَكُونُ
H7350 H0935 H1129 H1964 H3068 H3045 H3068 H0413 H7971 H1961

ס ס
إِلهكم«.ٱلرب صوت سمعا سمعتم إذا ويكون، إليكم. أرسلني ٱلجنود رب أن فتعلمون ٱلرب، هيكل في ويبنون يأتون وٱلبعيدون

Chapter 7

1 וַיְהִי֙ בִּשְׁנַ֣ת אַרְבַּ֔ע לְדָרְיָ֖וֶשׁ הַמֶּ֑לֶךְ הָיָ֤ה דְבַר־ יְהוָה֙ אֶל־ זְכַרְיָ֔ה בְּאַרְבָּעָ֖ה לַחֹ֥דֶשׁ
وَكَانَ فِي-سَنَةِ أَرْبَعِ لِدَارِيُوسَ الْمَلِكِ كَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- زَكَرِيَّا فِي-الرَّابِعِ لِلشَّهْرِ
H1961 H8141 H0702 H1867 H4428 H1961 H1697 H3068 H0413 H2320

הַתְּשִׁעִֽי׃ בְּכִסְלֵֽו׃
التَّاسِعِ فِي-كِسْلَو
H8671 H3691

كسلو.في ٱلتاسع ٱلشهر من ٱلرابع في زكريا إلى صار ٱلرب كلام أن ٱلملك لداريوس ٱلرابعة ٱلسنة في وكان

2 וַיִּשְׁלַ֤ח בֵּית־ אֵל֙ שַׂר־ אֶצֶ֔ר וְרֶגֶם־ מֶ֖לֶךְ וַאֲנָשָׁ֑יו לְחַלּ֥וֹת אֶת־ פְּנֵ֖י יְהוָֽה׃
وَأَرْسَلَ بَيْتُ-إِيلَ سَرَأْصَرَ وَرَجَمَ-مَلِكَ وَرِجَالَهُ لِيَسْتَرْضِيَ وَجْهَ إِلَى- يَهْوَه
H7971 H1008 H8272 H7278 H0376 H0853 H6440 H3068

ٱلرب،قدام ليصلوا ورجالهم ملك ورجم شراصر إيل بيت أهل أرسل لما

3 לֵאמֹר אֶל־ הַכֹּהֲנִים֙ אֲשֶׁר֙ לְבֵית־ יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֔ים לֵאמֹ֖ר הֲאֶבְכֶּ֣ה
قَائِلًا إِلَى- الْكَهَنَةِ لِبَيْتِ- يَهْوَه الْجُنُودِ وَإِلَى- الْأَنْبِيَاءِ قَائِلًا هَلْ-أَبْكِي
H0559 H0413 H3548 H3068 H0413 H0559 H5030 H1058

בַּחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִשִּׁ֗י הַנָּזִ֙יר כַּאֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתִי זֶ֥ה כַּמֶּ֖ה שָׁנִ֑ים׃ פ
فِي-الشَّهْرِ الْخَامِسِ مُنْتَذِرًا كَمَا فَعَلْتُ هذَا كَمْ سَنَةٍ: פ
H2320 H2549 H5139 H6213 H2088 H4100 H8141

هذه؟«ٱلسنين من كم فعلت كما منفصلا، ٱلخامس ٱلشهر في »أأبكي قائلين: وٱلأنبياء ٱلجنود رب بيت في ٱلذين ٱلكهنة وليكلموا

4 וַיְהִ֣י דְבַר־ יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֙ אֵלַ֔י לֵאמֹ֖ר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه الْجُنُودِ إِلَيَّ قَائِلًا:
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:ٱلجنود رب كلام إلي صار ثم

5 אֱמֹ֣ר אֶל־ כָּל־ עַם־ הָאָ֗רֶץ וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים֙ לֵאמֹ֔ר כִּי־ צַמְתֶּ֥ם וְסָפוֹד֙ בַּחֲמִישִׁ֣י
قُلْ إِلَى- كُلِّ- شَعْبِ الْأَرْضِ وَإِلَى- الْكَهَنَةِ قَائِلًا لَمَّا صُمْتُمْ وَنُحْتُمْ فِي-الْخَامِسِ
H0559 H0413 H3605 H5971 H0776 H0413 H3548 H0559 H6684 H5594 H2549

וּבַשְּׁבִיעִ֔י הֲצ֥וֹם צַמְתֶּ֖ם אָֽנִי׃
وَفِي-السَّابِعِ وَهذَا سَنَةً هَلْ-صَوْمًا صُمْتُمْ-لِي أَنَا
H7637 H2088 H7657 H8141 H6684 H6684 H0589

أنا؟لي صوما صمتم فهل سنة، ٱلسبعين هذه وذلك ٱلسابع، وٱلشهر ٱلخامس ٱلشهر في ونحتم صمتم لما قائلا: وللكهنة ٱلأرض شعب لجميع »قل

6 וְכִ֣י תֹאכְל֔וּ וְכִ֥י תִשְׁתּ֖וּ הֲלֹ֣וא אַתֶּ֑ם הָאֹכְלִ֥ים וְאַתֶּ֖ם הַשֹּׁתִֽים׃
وَلَمَّا تَأْكُلُونَ وَلَمَّا تَشْرَبُونَ أَلَيْسَ أَنْتُمْ الْآكِلُونَ وَأَنْتُمْ الشَّارِبُونَ:
H0398 H8354 H3808 H0398 H0854 H8354

ٱلشاربين؟وأنتم ٱلآكلين أنتم كنتم أفما شربتم، ولما أكلتم ولما

7 הֲלֹ֣וא אֶת־ הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֨ר קָרָ֜א יְהוָ֤ה בְּיַד֙ הַנְּבִיאִ֣ים הָרִאשֹׁנִ֔ים בִּֽהְיוֹת֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם
أَلَيْسَ إِلَى- الْكَلِمَاتِ الَّتِي نَادَى يَهْوَه بِيَدِ الْأَنْبِيَاءِ الْأَوَّلِينَ عِنْدَمَا-كَانَتْ أُورُشَلِيمُ
H3808 H0853 H1697 H7121 H3068 H3027 H5030 H7223 H1961 H3389

וּשְׁלֵוָ֖ה וְעָרֶ֑יהָ וְסְבִיבֹתֶ֗יהָ וְהַנֶּ֙גֶב֙ וְהַשְּׁפֵלָ֔ה יוֹשֶׁ֖בֶת׃ פ
سَاكِنَةً وَآمِنَةً وَمُدُنُهَا حَوْلَهَا وَالْجَنُوبُ وَالسَّهْلُ مَسْكُونٌ: פ
H3427 H7961 H5439 H5045 H8219 H3427

معمورين؟«ٱلسهل وٱلجنوب حولها، ومدنها ومستريحة، معمورة أورشليم كانت حين ٱلأولين، ٱلأنبياء يد عن ٱلرب به نادى ٱلذي ٱلكلام هو هذا أليس

8 וַיְהִ֣י דְבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ זְכַרְיָ֖ה לֵאמֹֽר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- زَكَرِيَّا قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

قائلا:زكريا إلى ٱلرب كلام وكان

9 כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָ֙ה צְבָאוֹת֙ לֵאמֹ֔ר מִשְׁפָּ֥ט אֱמֶ֖ת שִׁפְּט֑וּ וְחֶ֣סֶד וְרַחֲמִ֔ים עֲשׂ֖וּ אִ֥ישׁ
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ قَائِلًا حُكْمَ الْحَقَّ احْكُمُوا وَرَحْمَةً وَتَعَطُّفًا افْعَلُوا رَجُلٌ
H3541 H0559 H3068 H0559 H4941 H0571 H8199 H2617 H7356 H6213 H0376

אֶת־ אָחִ֖יו׃
إِلَى- أَخِيهِ
H0854 H0251

أخيه.مع إنسان كل ورحمة، إحسانا وٱعملوا ٱلحق، قضاء ٱقضوا قائلا: ٱلجنود رب قال «هكذا

10 وَٱلْمَسَاكِينَ وَٱلْيَتَامَى وَٱلْغَرِيبَ وَٱلْفَقِيرَ لَا تَظْلِمُوا وَلَا يَصْنَعْ أَحَدُكُمْ بِأَخِيهِ شَرًّا فِي قُلُوبِكُمْ:
H0490 H3490 H1616 H6041 H0408 H6231 H0376 H0251 H0408 H2803 H3824

قلبكم.في أخيه على شرا منكم أحد يفكر ولا ٱلفقير، ولا ٱلغريب ولا ٱليتيم ولا ٱلأرملة تظلموا ولا

11 فَأَبَوْا أَنْ يُصْغُوا وَأَعْطَوْا كَتِفًا مُتَمَرِّدَةً وَآذَانَهُمْ أُثْقَلُوا مِنَ السَّمْعِ:
H3985 H7181 H5414 H3802 H5637 H0241 H3513 H8085

ٱلسمع.عن آذانهم وثقلوا معاندة، كتفا وأعطوا يصغوا أن فأبوا

12 وَقُلُوبَهُمْ جَعَلُوا صُلْبًا عَنْ سَمْعِ إِلَى الشَّرِيعَةِ وَإِلَى الْكَلِمَاتِ الَّتِي أَرْسَلَ يَهْوَهُ
H8068 H8085 H0853 H8451 H0853 H1697 H0853 H7971 H3068

صَبَاؤُوتُ: مِنْ يَهْوَهُ غَضَبٌ عَظِيمٌ مِنْ فَكَانَ بِيَدِ بِرُوحِهِ
H6635 H0854 H3068 H7110 H1961 H3027 H7307

ٱلجنود.رب عند من عظيم غضب فجاء ٱلأولين. ٱلأنبياء يد عن بروحه ٱلجنود رب أرسله ٱلذي وٱلكلام ٱلشريعة يسمعوا لئلا ماسا قلبهم جعلوا بل

13 وَكَانَ كَمَا نَادَى وَلَمْ يَسْمَعُوا كَذَلِكَ يَصْرُخُونَ وَلَا أُسْمَعُ قَالَ يَهْوَهُ صَبَاؤُوتُ:
H1961 H7121 H3808 H8085 H3808 H7121 H0559 H3068 H6635

ٱلجنود.رب قال أسمع، فلا هم ينادون كذلك يسمعوا، فلم هو نادى كما فكان

14 وَأُعَصِّفُهُمْ عَلَى كُلِّ الْأُمَمِ الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوهُمْ وَالْأَرْضُ خَرِبَتْ وَرَاءَهُمْ مِنْ عَابِرٍ وَمِنْ غَائِبٍ فَجَعَلُوا أَرْضَ الْبَهْجَةِ حَمْدَةً لِشَمَمَةَ: פ
H5590 H3605 H3045 H3808 H0776 H8047 H7725 H8047 H6635 פ

خرابا«.ٱلبهجة ٱلأرض فجعلوا آئب. ولا ذاهب لا وراءهم، ٱلأرض فخربت يعرفوهم. لم ٱلذين ٱلأمم كل إلى وأعصفهم

Chapter 8

1 وَكَانَ كَلِمَةُ يَهْوَهُ صَبَاؤُوتُ قَائِلًا:
H1961 H1697 H3068 H6635 H0559

قائلا:ٱلجنود رب كلام وكان

2 هَكَذَا قَالَ يَهْوَهُ صَبَاؤُوتُ غِرْتُ لِصِهْيَوْنَ غَيْرَةً عَظِيمَةً وَحَمِيَّةً عَظِيمَةً غِرْتُ لَهَا:
H3541 H0559 H3068 H6635 H7065 H6726 H7068 H2534 H1419 H7065

عليها.غرت عظيم وبسخط عظيمة، غيرة صهيون على غرت ٱلجنود: رب قال «هكذا

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי רַחֲמִים עַל-יְרוּשָׁלִַם בֵּיתִי יִבָּנֶה-בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְנָטוּי יִנָּטֶה עַל-יְרוּשָׁלִָם׃
כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי רַחֲמִים עַל-יְרוּשָׁלִַם בֵּיתִי יִבָּנֶה-בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְנָטוּי יִנָּטֶה עַל-יְרוּשָׁלִַ

9 כֹּה־ אָמַר׀ יְהוָה צְבָאוֹת֮ הַֽשֹּׁמְעִים֒ בִּימֵ֣ים הָאֵ֗לֶּה אֶת־ הַדְּבָרִים֙
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ السَّامِعُونَ فِي-الْأَيَّامِ هذِهِ إِلَى- الْكَلِمَاتِ
H3541 H0559 H3068 H2388 H8085 H3027 H2388 H3068 H0559 H0853 H0428 H3117 H0853 H1697

הָאֵ֔לֶּה מִפִּי֙ הַנְּבִיאִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּיֹ֣ום יֻסַּ֔ד בֵּית־ יְהוָ֖ה צְבָאֹ֑ות הַהֵיכָ֖ל לְהִבָּנֹ֥ות׃
هذِهِ مِنْ-فَمِ الْأَنْبِيَاءِ الَّذِينَ فِي-يَوْمِ أُسِّسَ بَيْتُ- يَهْوَه الْجُنُودِ الْهَيْكَلُ لِيُبْنَى
H0428 H6310 H5030 H0834 H3117 H3245 H1004 H3068 H6635 H1964 H1129

قال »هكذا ربّ الجنود: لبناء الهيكل الذي أسس يوم كان الأنبياء أفواه من الكلام هذا الأيام هذه في السامعون أيها أيديكم لتتشدد الجنود: ربّ

10 כִּי֩ לִפְנֵ֨י הַיָּמִ֜ים הָהֵ֗ם שְׂכַר֙ הָאָדָ֣ם לֹ֤א נְהָיָה֙ וּשְׂכַר֙ הַבְּהֵמָ֣ה אֵינֶ֔נָּה וְלַיֹּוצֵ֥א
لِأَنَّ قَبْلَ تِلْكَ الْأَيَّامِ الْإِنْسَانِ لَمْ تَكُنْ وَأُجْرَةُ الْبَهِيمَةِ لَمْ-تَكُنْ وَلِلْخَارِجِ
H3588 H6440 H1992 H3117 H0120 H3808 H1961 H7939 H7939 H0929 H0369 H3318

וְלַבָּ֖א אֵין־ שָׁלֹ֣ום מִן־ הַצָּ֑ר וַאֲשַׁלַּ֤ח אֶת־ כָּל־ הָאָדָם֙ אִ֣ישׁ בְּרֵעֵ֔הוּ׃
وَلِلدَّاخِلِ لَمْ-يَكُنْ سَلَامٌ مِنَ- الْعَدُوِّ وَأَطْلَقْتُ إِلَى- كُلِّ- الْإِنْسَانِ رَجُلٌ ضِدَّ-صَاحِبِهِ
H0935 H0369 H7965 H4480 H6862 H7971 H0853 H3605 H0120 H0376 H7453

قريبه.على الرجل إنسان، كل وأطلقت الضيق. قبل من دخل أو خرج لمن سلام ولا أجرة، للبهيمة ولا أجرة للإنسان تكن لم الأيام هذه قبل لأنه

11 וְעַתָּ֗ה לֹ֤א כַיָּמִים֙ הָרִאשֹׁנִ֔ים אֲנִ֖י לִשְׁאֵרִ֣ית הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה נְאֻם֙ יְהוָ֣ה צְבָאֹֽות׃
وَالْآنَ لَسْتُ كَالْأَيَّامِ الْأُولَى أَنَا لِبَقِيَّةِ الشَّعْبِ هذَا يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ
H6258 H3808 H3117 H7223 H0589 H7611 H5971 H2088 H5002 H3068 H6635

الجنود.رب يقول الأولى، الأيام في كما الشعب هذا لبقية أنا أكون فلا الآن أما

12 כִּי֩ זֶ֨רַע הַשָּׁלֹ֜ום הַגֶּ֣פֶן תִּתֵּ֗ן פִּרְיָהּ֙ וְהָאָ֣רֶץ תִּתֵּ֔ן תְּבוּאָתָ֖הּ וְהַשָּׁמַ֣יִם יִתְּנ֑וּ
لِأَنَّ- زَرْعُ السَّلَامِ الْكَرْمَةُ تُعْطِي ثَمَرَهَا وَالْأَرْضُ تُعْطِي غَلَّتَهَا وَالسَّمَاوَاتُ تُعْطِي
H3588 H2233 H7965 H1612 H5414 H6529 H0776 H5414 H0853 H2981 H8064 H5414

וְהִנְחַלְתִּ֞י אֶת־ שְׁאֵרִ֣ית הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֶת־ כָּל־ אֵ֖לֶּה׃
نَدَاهَا وَأُورِّثُ إِلَى- بَقِيَّةِ الشَّعْبِ هذَا إِلَى- كُلِّ- هذِهِ
H2919 H5157 H0853 H7611 H2088 H0853 H3605 H0428

كلها.هذه الشعب هذا بقية وأملك نداها، تعطي والسماوات غلتها، تعطي والأرض ثمره، يعطي الكرم السلام، زرع بل

13 וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁר֙ הֱיִיתֶ֣ם קְלָלָ֔ה בַּגֹּויִ֖ם בֵּ֣ית יְהוּדָ֑ה וּבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כֵּ֥ן אֹושִׁ֖יעַ אֶתְכֶ֑ם
وَيَكُونُ كَمَا كُنْتُمْ لَعْنَةً فِي-الْأُمَمِ يَا-بَيْتَ يَهُوذَا وَيَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ كَذلِكَ أُخَلِّصُكُمْ
H1961 H1961 H7045 H0996 H3063 H1004 H3478 H3651 H3467 H0853

וְהְיִיתֶ֣ם בְּרָכָ֔ה אַל־ תִּירָ֖אוּ תֶּחֱזַ֣קְנָה יְדֵיכֶ֑ם׃ ס
وَتَكُونُونَ بَرَكَةً لَا- تَخَافُوا لِتَتَقَوَّى أَيْدِيكُمْ ס
H1961 H1293 H0408 H3372 H2388 H3027

أيديكم.لتتشدد تخافوا. فلا بركة فتكونون أخلصكم كذلك إسرائيل، بيت ويا يهوذا بيت يا الأمم بين لعنة كنتم أنكم كما ويكون

14 כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר יְהוָ֣ה צְבָאֹ֗ות כַּאֲשֶׁ֨ר זָמַ֜מְתִּי לְהָרַ֤ע לָכֶם֙ בְּהַקְצִ֣יף אֲבֹֽתֵיכֶ֔ם אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָאֹ֑ות וְלֹ֥א נִחַ֖מְתִּי׃
لِأَنَّ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ كَمَا قَصَدْتُ أَنْ-أُسِيءَ إِلَيْكُمْ عِنْدَمَا-أَغْضَبَ آبَاؤُكُمْ إِيَّايَ قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ وَلَمْ أَنْدَمْ
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H0834 H2161 H7489 H0413 H1004 H0853 H0559 H3068 H6635 H3808 H5162

أندم.ولم الجنود، رب قال آباؤكم، أغضبني حين إليكم أسيء أن في فكرت أني كما الجنود: رب قال هكذا »لأنه

15 כֵּן שָׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה אַל־
كَذلِكَ عُدْتُ قَصَدْتُ فِي-الْأَيَّامِ هذِهِ أَنْ-أُحْسِنَ إِلَى- أُورُشَلِيمَ وَإِلَى- بَيْتِ يَهُوذَا لَا-
H7725 H2161 H3117 H0428 H3190 H0853 H3389 H0853 H1004 H3063 H0408

תִּירָאוּ׃
تَخَافُوا
H3372

تخافوا.لا يهوذا. وبيت أورشليم إلى أحسن أن في ٱلأيام هذه في وفكرت عدت هكذا

16 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת בֶּאֱמֶת אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם
هذِهِ الْكَلِمَاتُ الَّتِي تَفْعَلُونَ تَكَلَّمُوا بِالْحَقِّ رَجُلٌ مَعَ- صَاحِبِهِ بِالْحَقِّ وَحُكْمَ السَّلَامِ
H0428 H1697 H0834 H6213 H1696 H0571 H0376 H0854 H7453 H0571 H4941 H7965

בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃ בְּלִבְבְכֶם וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־ תֶּאֱהָבוּ כִּי
فِي-أَبْوَابِكُمْ فِي-قُلُوبِكُمْ وَيَمِينَ الْكَذِبِ لَا- تُحِبُّوا لِأَنَّ
H8179 H3824 H7621 H8267 H0408 H0157

17 וְאִישׁ אֶת־ רָעַת רֵעֵהוּ אַל־ תַּחְשְׁבוּ בְּלִבַּבְכֶם וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־ תֶּאֱהָבוּ כִּי
وَرَجُلٌ إِلَى- شَرِّ صَاحِبِهِ لَا- تُفَكِّرُوا فِي-قُلُوبِكُمْ وَيَمِينَ الْكَذِبِ لَا- تُحِبُّوا لِأَنَّ
H0376 H0853 H7451 H7453 H0408 H2803 H3824 H7621 H8267 H0408 H0157

כָּל־ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
كُلِّ- هذِهِ الَّتِي أَبْغِضُ يَقُولُ- يَهْوَه ס
H3605 H0428 H0834 H8130 H5002 H3068

ٱلرب«.يقول أكرهها، جميعها هذه لأن ٱلزور. يمين تحبوا ولا قلوبكم. في قريبه على ٱلسوء في أحد يفكرن ولا

18 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃
وَكَانَ كَلِمَةُ- يَهْوَه الْجُنُودِ إِلَيَّ قَائِلًا
H1961 H1697 H3068 H6635 H0413 H0559

قائلا:ٱلجنود رب كلام إلي وكان

19 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי
هكَذَا- قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ صَوْمُ الرَّابِعِ وَصَوْمُ الْخَامِسِ وَصَوْمُ السَّابِعِ وَصَوْمُ الْعَاشِرِ
H3541 H0559 H3068 H6635 H7243 H6685 H2549 H6685 H7637 H6685 H6224

לְבֵית־ יְהוּדָה לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וְלִמְעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֱהָבוּ׃ פ
لِبَيْتِ- يَهُوذَا لِلْفَرَحِ وَلِلسُّرُورِ وَلِلْأَعْيَادِ الطَّيِّبَةِ وَالْحَقَّ وَالسَّلَامَ أَحِبُّوا פ
H1961 H3063 H8342 H8057 H4150 H2896 H0571 H7965 H0157

ٱلحق فأحبوا طيبة. وأعيادا وفرحا ٱبتهاجا يهوذا لبيت يكون ٱلعاشر وصوم ٱلسابع وصوم ٱلخامس وصوم ٱلرابع ٱلشهر صوم إن ٱلجنود: رب قال »هكذا وٱلسلام.

20 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיוֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه الْجُنُودِ أَيْضًا وَاحِدَةٍ يَأْتُونَ شُعُوبٌ وَسُكَّانُ مُدُنٍ كَثِيرَةٍ
H3541 H0559 H3068 H6635 H5750 H0259 H0935 H5971 H3427 H5892 H7227

كثيرة.مدن وسكان بعد، شعوب سيأتي ٱلجنود: رب قال هكذا

21 וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אַחַת אֶל־ אַחַת וְאַחַת אֶל־ אַחַת לֵאמֹר נֵלְכָה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ
وَيَذْهَبُ سُكَّانُ وَاحِدَةٍ إِلَى- وَاحِدَةٍ قَائِلِينَ لِنَذْهَبْ ذِهَابًا لِنَسْتَرْضِيَ وَجْهَ يَهْوَه وَلِنَطْلُبَ
H1980 H3427 H0259 H0413 H0259 H0559 H3212 H1980 H0853 H6440 H3068 H1245

אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֶכָה גַּם־ אֲנִי׃
إِلَى- يَهْوَه الْجُنُودِ أَذْهَبُ أَيْضًا- أَنَا
H0853 H3068 H6635 H3212 H1571 H0589

أذهب.أيضا أنا ٱلجنود. رب ونطلب ٱلرب وجه لنترضى ذهابا لنذهب قائلين: أخرى إلى يسيرون واحدة وسكان

22 وَيَأْتُونَ H0935 شُعُوبٌ كَثِيرَةٌ وَأُمَمٌ عَظِيمَةٌ عِبَادُونَ لِيَطْلُبُوا H1245 يَهْوَه H3068 إِلَى- H0853 يَهْوَه H3068 الْجُنُودِ فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 وَلِيَسْتَرْضُوا إِلَى- H0853 وَجْهَ H6440 يَهْوَه H3068 ס ס

ٱلرب.وجه وليترضوا أورشليم، في ٱلجنود رب ليطلبوا قوية وأمم كثيرة شعوب فتأتي

23 هكَذَا H3541 قَالَ H0559 يَهْوَه H3068 الْجُنُودِ فِي-الْأَيَّامِ H3117 تِلْكَ H1992 الَّذِي يُمْسِكُ H2388 عَشَرَةُ H6235 رِجَالٍ H0376 مِنْ-كُلِّ H3605 أَلْسِنَةِ H3956 الْأُمَمِ وَيُمْسِكُونَ H2388 بِطَرَفِ رَجُلٍ يَهُودِيٍّ H3064 قَائِلِينَ H0559 لِنَذْهَبْ H3212 مَعَكُمْ لِأَنَّا سَمِعْنَا اللّٰهَ H0430 مَعَكُمْ ס ס

معكم«.ٱلله أن سمعنا لأننا معكم نذهب قائلين: يهودي رجل بذيل يتمسكون ٱلأمم ألسنة جميع من رجال عشرة يمسك ٱلأيام تلك في ٱلجنود: رب قال »هكذا

Chapter 9

1 وَحْيُ H1697 كَلِمَةِ- H3068 يَهْوَه فِي-أَرْضِ H0776 حَدْرَخَ H2317 وَدِمَشْقَ H1834 مَقَرُّهُ H4496 لِأَنَّ لِيَهْوَه H3068 عَيْنُ الْإِنْسَانِ H0120 وَكُلِّ H3605 أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ H3478

إسرائيل.أسباط وكل ٱلإنسان عين للرب لأن محله. ودمشق حدراخ أرض في ٱلرب كلمة وحي

2 وَأَيْضًا- H1571 حَمَاةُ H2574 تَتَاخَمُ- H1379 بِهَا صُورَ H6865 وَصَيْدَا H6721 لِأَنَّهَا حَكِيمَةٌ H2449 جِدًّا H3966

جدا.حكيمة تكن وإن وصيدون وصور تتاخمها، أيضا وحماة

3 وَبَنَتْ صُورُ H6865 حِصْنًا H4692 وَكَمَتْ- H6651 فِضَّةً H3701 كَالتُّرَابِ وَذَهَبًا كَطِينِ H2916 الْأَزِقَّةِ H2351

ٱلأسواق.كطين وٱلذهب كٱلتراب ٱلفضة وكومت لنفسها، حصنا صور بنت وقد

4 هُوَذَا H2009 السَّيِّدُ H0136 يُورِثُهَا H3423 وَيَضْرِبُ فِي-الْبَحْرِ H3220 ثَرْوَتَهَا H2428 وَهِيَ بِالنَّارِ H0784 تُؤْكَلُ H0398

بٱلنار.تؤكل وهي قوتها، ٱلبحر في ويضرب يمتلكها ٱلسيد هوذا

5 תֵּרְאֶ֤ה אַשְׁקְלוֹן֙ וְתִירָ֔א וְעַזָּ֖ה וְתָחֵ֣יל מְאֹ֑ד וְעֶקְרוֹן֙ כִּי־ הֹבִ֣ישׁ מִבְטָחָ֔הּ וְאָבַ֥ד מֶ֖לֶךְ
ترى أشقلون فترتاع وغزة فتتوجع جدا وعقرون لأنها خزيت رجاؤها وهلك ملك
H7200 H0831 H3372 H5804 H3966 H6138 H0954 H4007 H0006 H4428

מֵעַזָּ֑ה וְאַשְׁקְלוֹן֙ לֹ֣א תֵשֵׁ֔ב׃
من غزة وأشقلون لا تسكن
H5804 H0831 H3808 H3427

تسكن.لا وأشقلون غزة، من يبيد وٱلملك ٱنتظارها، يخزيها لأنه وعقرون. جدا، فتتوجع وغزة فتخاف، أشقلون ترى

6 וְיָשַׁ֥ב מַמְזֵ֖ר בְּאַשְׁדּ֑וֹד וְהִכְרַתִּ֥י גְאוֹן֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים׃
ويسكن غريب في أشدود وأبيد كبرياء الفلسطينيين
H3427 H4464 H0795 H3772 H1347 H6430

ٱلفلسطينيين.كبرياء وأقطع زنيم، أشدود في ويسكن

7 וַהֲסִרֹתִ֤י דָמָיו֙ מִפִּ֔יו וְשִׁקֻּצָ֖יו מִבֵּ֣ין שִׁנָּ֑יו וְנִשְׁאַ֤ר גַּם־ הוּא֙ לֵאלֹהֵ֔ינוּ וְהָיָ֣ה כְאַלֻּ֔ף
وأنزع دماءه من فمه ورجاسته من بين أسنانه ويبقى أيضا هو لإلهنا ويكون كألف
H5493 H1818 H6310 H8251 H0996 H8127 H7604 H1571 H1931 H0430 H1961

בִּיהוּדָ֑ה וְעֶקְרוֹן֙ כִּיבוּסִֽי׃
في يهوذا وعقرون كاليبوسي
H3063 H6138 H2983

كيبوسي.وعقرون يهوذا، في كأمير ويكون لإلهنا، أيضا هو فيبقى أسنانه، بين من ورجسه فمه، من دماءه وأنزع

8 וְחָנִיתִ֥י לְבֵיתִ֖י מִצָּבָ֑א מֵעֹבֵ֣ר וּמֵשָׁ֔ב וְלֹא־ יַעֲבֹ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם עוֹד֙ נֹגֵ֔שׂ כִּ֥י עַתָּ֖ה
وأعسكر لبيتي من جائة من عابر ومن عائد ولا يعبر عليهم أيضا ظالم لأني الآن
H2583 H4675 H7725 H3808 H5750 H5065 H6258

רָאִ֥יתִי בְעֵינָֽי׃ ס
رأيت بعيني ס
H7200

عيني.رأيت ٱلآن فإني ٱلجزية. جابي بعد عليهم يعبر فلا وٱلآئب، ٱلذاهب ٱلجيش بسبب بيتي حول وأحل

9 גִּילִ֤י מְאֹד֙ בַּת־ צִיּ֔וֹן הָרִ֖יעִי בַּת֙ יְרוּשָׁלִַ֔ם הִנֵּ֤ה מַלְכֵּךְ֙ יָבוֹא־ לָ֔ךְ צַדִּ֖יק וְנוֹשָׁ֑ע
ابتهجي جدا يا ابنة صهيون اهتفي يا ابنة أورشليم هوذا ملكك يأتي إليك صديق ومخلص
H1523 H3966 H1323 H7321 H6726 H1323 H3389 H2009 H4428 H0935 H6662 H3467

הוּא֙ עָנִ֣י וְרֹכֵ֔ב עַל־ חֲמ֖וֹר וְעַל־ עַ֣יִר בֶּן־ אֲתֹנֽוֹת׃
هو متواضع وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان
H1931 H6041 H7392 H5895 H2543 H0860

أتان.ٱبن جحش وعلى حمار على وراكب وديع، ومنصور عادل هو إليك. يأتي ملكك هوذا أورشليم. بنت يا ٱهتفي صهيون، ٱبنة يا جدا ٱبتهجي

10 וְהִכְרַתִּי֙ רֶ֣כֶב מֵאֶפְרַ֔יִם וְסוּס֙ מִירוּשָׁלִַ֔ם וְנִכְרְתָ֖ה קֶ֣שֶׁת מִלְחָמָ֑ה וְדִבֶּ֥ר שָׁלֹ֖ום לַגֹּויִ֔ם
وأبيد المركبة من أفرايم والفرس من أورشليم وتقطع قوس الحرب ويتكلم بالسلام للأمم
H3772 H7393 H0669 H3389 H7198 H4421 H1696 H7965 H1471

וּמָשְׁלֹ֖ו מִיָּ֣ם עַד־ יָ֑ם וּמִנָּהָר֙ עַד־ אַפְסֵי־ אָ֔רֶץ׃
وسلطانه من بحر إلى بحر ومن النهر إلى أقاصي الأرض
H3220 H5704 H3220 H5104 H5704 H0776

ٱلأرض.أقاصي إلى ٱلنهر ومن ٱلبحر، إلى ٱلبحر من وسلطانه للأمم، بٱلسلام ويتكلم ٱلحرب. قوس وتقطع أورشليم من وٱلفرس أفرايم من ٱلمركبة وأقطع

11 גַּם־ אַתְּ֙ בִּדַּם־ בְּרִיתֵ֔ךְ שִׁלַּחְתִּי֙ אֲסִירַ֔יִךְ מִבּ֖וֹר אֵ֣ין מַ֑יִם בּֽוֹ׃
وأيضا أنت بدم عهدك أرسلت أسراك من الجب ليس ماء فيه
H1571 H1818 H1285 H7971 H0615 H0369 H4325

ماء.فيه ليس ٱلذي ٱلجب من أسراك أطلقت قد عهدك بدم فإني أيضا وأنت

12 שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַּם־ הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ׃
ارْجِعُوا إِلَى-الْحِصْنِ يَا-أَسْرَى- الرَّجَاءِ أَيْضًا- الْيَوْمَ أُعْلِنُ ضِعْفَيْنِ أُعِيدُ إِلَيْكِ
H7725 H1225 H0615 H1571 H3117 H5046 H4932 H7725

ضعفين.عليك أرد أني أصرح أيضا ٱليوم ٱلرجاء. أسرى يا ٱلحصن إلى ٱرجعوا

13 כִּי־ דָרַכְתִּי לִּי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלֵּאתִי אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־ בָּנַיִךְ
لِأَنِّي- شَدَدْتُ لِي يَهُوذَا قَوْسًا مَلَأْتُ أَفْرَايِمَ وَأَيْقَظْتُ بَنِيكِ يَا-صِهْيَوْنُ عَلَى- بَنِيكِ
H1869 H3063 H7198 H4390 H0669 H5782 H6726

יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר׃
يَا-يَاوَانُ وَجَعَلْتُكِ كَسَيْفِ جَبَّارٍ
H3120 H2719 H1368

جبار.كسيف وجعلتك ياوان، يا بنيك على صهيون يا أبناءك وأنهضت أفرايم، ٱلقوس وملأت لنفسي، يهوذا أوترت لأني

14 וַיהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חֲצוֹ וַאדֹנָי יְהוִה בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת
وَيَهْوَه عَلَيْهِمْ يَظْهَرُ وَيَخْرُجُ كَالْبَرْقِ سَهْمُهُ وَالسَّيِّدُ يَهْوَه بِالْبُوقِ يَنْفُخُ وَيَسِيرُ فِي-عَوَاصِفِ
H3068 H7200 H3318 H2671 H0136 H3069 H7782 H8628 H1980 H8486

תֵּימָן׃
الْجَنُوبِ

ٱلجنوب.زوابع في ويسير ٱلبوق في ينفخ ٱلرب وٱلسيد كٱلبرق، يخرج وسهمه فوقهم، ٱلرب ويرى

15 יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־ קֶלַע וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ־ יַיִן
يَهْوَه الْجُنُودِ يُدَافِعُ عَنْهُمْ وَيَأْكُلُونَ وَيَخْضِعُونَ حِجَارَةَ- الْمِقْلَاعِ وَيَشْرَبُونَ يَضِجُّونَ كَمَا- الْخَمْرِ
H3068 H1598 H0398 H3533 H0068 H8354 H1993 H3644 H3196

וּמָלְאוּ כַּמִּזְרָק כְּזָוִיוֹת מִזְבֵּחַ׃
وَيَمْتَلِئُونَ كَالْمِنْضَحَةِ كَزَوَايَا الْمَذْبَحِ
H4390 H4219 H2106 H4196

ٱلمذبح.وكزوايا كٱلمنضح ويمتلئون ٱلخمر، من كما ويضجون ويشربون ٱلمقلاع، حجارة ويدوسون فيأكلون عنهم يحامي ٱلجنود رب

16 וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי אַבְנֵי־ נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת
وَيُخَلِّصُهُمْ يَهْوَه إِلَهُهُمْ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ كَغَنَمِ شَعْبِهِ لِأَنَّ حِجَارَةَ- تَاجٍ مُرْتَفِعَةٌ
H3467 H3068 H0430 H3117 H1931 H6629 H5145 H0068 H5264

עַל־ אַדְמָתוֹ׃
عَلَى- أَرْضِهِ
H0127

أرضه.على مرفوعة ٱلتاج كحجارة بل شعبه، كقطيع ٱليوم. ذلك في إلههم ٱلرب ويخلصهم

17 כִּי מַה־ טּוּבוֹ וּמַה־ יָפְיוֹ דָּגָן בָּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יְנוֹבֵב בְּתֻלוֹת׃
لِأَنَّ مَا- جُودَتِهِ وَمَا- جَمَالِهِ حِنْطَةٌ الشُّبَّانَ وَخَمْرٌ يُنْبِتُ الْعَذَارَى
H4100 H2898 H4100 H3308 H1715 H0970 H8492 H5107 H1330

ٱلعذارى.وٱلمسطار ٱلفتيان، تنمي الحنطة أجمله! وما أجوده ما

Chapter 10

1 שַׁאֲלוּ מֵיְהוָה מִן־יְהוָה מָטָר בְּעֵת מַלְקוֹשׁ הַמַּטַר־הַמְּתְאַחֵר יְהוָה יַעֲשֶׂה חֲזִיזִים וּמְטַר־גֶּשֶׁם יִתֶּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה׃
اسْأَلُوا مِنَ-يَهْوَه مَطَرًا فِي-وَقْتِ الْمَطَرِ-الْمُتَأَخِّرِ يَهْوَه يَصْنَعُ بُرُوقًا وَمَطَرَ-غَيْثٍ يُعْطِي لَهُمْ لِكُلِّ-إِنْسَانٍ عُشْبَ الْحَقْلِ
H7592 H3068 H4306 H6256 H4456 H3068 H2385 H4306 H1653 H5414 H1992 H0376 H6212

ألحقل.في عشبا إنسان لكل ألوبل. مطر ويعطيهم بروقا ألرب فيصنع ألمتأخر، ألمطر أوان في ألمطر ألرب من اطلبوا

2 כִּי הַתְּרָפִים דִּבְּרוּ־אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וַחֲלֹמוֹת הַשָּׁוְא יְדַבֵּרוּ הֶבֶל יְנַחֵמוּן עַל־כֵּן נָסְעוּ כְמוֹ־צֹאן יֵעָנּוּ כִּי־אֵין רֹעֶה׃ פ
لِأَنَّ التَّرَافِيمَ تَكَلَّمَتْ-بَاطِلًا وَالْعَرَّافُونَ رَأَوْا كَذِبًا وَالْأَحْلَامُ الْبَاطِلَةُ عَبَثًا يَتَكَلَّمُونَ هذَا رَحَلُوا غَنَمٍ يَتَأَلَّمُونَ لَيْسَ-رَاعٍ عَلَى-يُعَزُّونَ
H8655 H1696 H0205 H7080 H2372 H8267 H2472 H7723 H1892 H1696 H5162 H3644 H5265 H6629 H0369 פ

راع.ليس إذ ذلوا كغنم. رحلوا لذلك بألباطل. يعزون كذب. بأحلام وأخبروا ألكذب رأوا وألعرافون بألباطل، تكلموا قد ألترافيم لأن

3 עַל־הָרֹעִים חָרָה אַפִּי וְעַל־הַעַתּוּדִים אֶפְקֹוד כִּי־פָקַד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשָׂם אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה׃
عَلَى-الرُّعَاةِ اشْتَعَلَ غَضَبِي وَعَلَى-الْتُّيُوسِ أُعَاقِبُ لِأَنَّ-افْتَقَدَ يَهْوَه الْجُنُودِ إِلَى-بَيْتِ يَهُوذَا وَجَعَلَهُمْ إِيَّاهُمْ كَفَرَسِ عَظَمَتِهِ فِي-الْحَرْبِ
H6260 H0639 H2734 H0853 H3068 H6485 H1935 H4421

ألقتال.في جلاله كفرس وجعلهم يهوذا، بيت قطيعه تعهد قد ألجنود رب لأن ألأعتدة، فعاقبت غضبي أشتعل ألرعاة »على

4 מִמֶּנּוּ פִּנָּה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָּל־נוֹגֵשׂ יַחְדָּו׃
مِنْهُ رُكْنٌ مِنْهُ وَتَدٌ مِنْهُ قَوْسُ الْحَرْبِ مِنْهُ يَخْرُجُ كُلُّ-ظَالِمٍ مَعًا
H6438 H3489 H7198 H4421 H3318 H3605 H5065

جميعا.ظالم كل يخرج منه ألقتال. قوس منه ألوتد. منه ألزاوية. منه

5 וְהָיוּ כְּגִבֹּרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחֲמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהֹבִישׁוּ רֹכְבֵי סוּסִים׃
وَيَكُونُونَ كَجَبَابِرَةٍ دَائِسِينَ فِي-طِينِ الْأَزِقَّةِ فِي-الْحَرْبِ لِأَنَّ يَهْوَه مَعَهُمْ وَيُخْزُونَ الرَّاكِبِي الْخُيُولِ
H1961 H1368 H0947 H2916 H2351 H4421 H3068 H3001 H7392

يخزون.ألخيل وألراكبون معهم، ألرب لأن ويحاربون ألقتال، في ألأسواق طين ألدائسين كألجبابرة ويكونون

6 וְגִבַּרְתִּי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשְׁבוֹתִים כִּי רְחַמְתִּים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא־זְנַחְתִּים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם׃
وَأُقَوِّي إِلَى-بَيْتَ يَهُوذَا وَإِلَى-بَيْتَ يُوسُفَ أُخَلِّصُ وَأُسْكِنُهُمْ لِأَنِّي رَحِمْتُهُمْ وَيَكُونُونَ كَأَنِّي لَمْ-أُنْبَذْهُمْ لِأَنِّي أَنَا يَهْوَه إِلهُهُمْ وَأَسْتَجِيبُهُمْ
H1396 H0853 H3063 H1004 H3130 H3467 H7725 H7355 H1961 H3808 H2186 H0589 H3068 H0430 H6030

فأجيبهم.إلههم ألرب أنا لأني أرفضهم، لم كأني ويكونون رحمتهم. قد لأني وأرجعهم، يوسف بيت وأخلص يهوذا، بيت وأقوي

7 וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ־יָיִן וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ וְיָגֵל לִבָּם
وَيَكُونُونَ كَجَبَّارٍ أَفْرَايِمُ وَيَفْرَحُ قَلْبُهُمْ كَمَا- الْخَمْرِ وَبَنُوهُمْ يَرَوْنَ وَيَفْرَحُونَ يَبْتَهِجُ قَلْبُهُمْ
H1961 H1368 H0669 H8055 H3644 H3196 H7200 H8055 H1523

בַּיהוָה׃
بِيَهْوَه
H3068

بألرب.قلبهم ويبتهج فيفرحون بنوهم وينظر بألخمر، كأنه قلبهم ويفرح كجبار، أفرايم ويكون

8 אֶשְׁרְקָה לָהֶם וַאֲקַבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ׃
أُصَفِّرُ لَهُمْ وَأَجْمَعُهُمْ لِأَنِّي فَدَيْتُهُمْ وَيَتَكَاثَرُونَ كَمَا تَكَاثَرُوا
H8319 H6908 H6299 H3644

كثروا.كما ويكثرون فديتهم، قد لأني وأجمعهم لهم أصفر

9 וְאֶזְרָעֵם בָּעַמִּים וּבַמֶּרְחַקִּים יִזְכְּרוּנִי וְחָיוּ וְשָׁבוּ׃ אֶת־ בְּנֵיהֶם
وَأُزْرَعُهُمْ فِي-الشُّعُوبِ وَفِي-الْبَعِيدَةِ يَذْكُرُونَنِي وَيَحْيَوْنَ مَعَ- أَوْلَادِهِمْ وَيَرْجِعُونَ
H2232 H4801 H2142 H2421 H0854 H7725

ويرجعون.بنيهم مع ويحيون ألبعيدة، ألأراضي في فيذكرونني ألشعوب بين وأزرعهم

10 וַהֲשִׁיבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר אֲקַבְּצֵם וְאֶל־ אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם׃
وَأُرْجِعُهُمْ مِنْ-أَرْضِ مِصْرَ وَمِنْ-أَشُورَ أَجْمَعُهُمْ وَإِلَى- أَرْضِ جِلْعَادَ وَلُبْنَانَ وَلَا يُوجَدُ لَهُمْ
H7725 H0776 H4714 H0804 H6908 H0413 H0776 H1568 H3844 H0935 H3808 H4672

مكان.لهم يوجد ولا ولبنان، جلعاد أرض إلى بهم وآتي أشور، من وأجمعهم مصر، أرض من وأرجعهم

11 וְעָבַר בַּיָּם בְּצָרָה וְהִכָּה וְיַבְּשׁוּ וְהוֹרַד גְּאוֹן אַשּׁוּר וְשֵׁבֶט מִצְרַיִם יָסוּר׃
وَيَعْبُرُ فِي-الْبَحْرِ ضِيقًا وَيَضْرِبُ فِي-الْبَحْرِ الْأَمْوَاجَ وَتَجِفُّ كُلُّ أَعْمَاقِ النِّيلِ وَيُخْفَضُ كِبْرِيَاءُ أَشُورَ وَصَوْلَجَانُ مِصْرَ يَزُولُ
H5221 H3220 H3220 H1530 H3001 H3605 H4688 H2975 H3381 H1347 H0804 H7626 H4714 H5493

مصر.قضيب ويزول أشور، كبرياء وتخفض ألنهر، أعماق كل وتجف ألبحر، في ألججج ويضرب ألضيق، بحر في ويعبر

12 וְגִבַּרְתִּים בַּיהוָה בְּשִׁמוֹ יִתְהַלָּכוּ נְאֻם יְהוָה׃ ס
وَأُقَوِّيهِمْ بِيَهْوَه وَبِاسْمِهِ يَتَمَشَّوْنَ يَقُولُ يَهْوَه ס
H1396 H3068 H8034 H1980 H5002 H3068

ألرب«.يقول بأسمه، فيسلكون بألرب، وأقويهم

Chapter 11

1 פְּתַח לְבָנוֹן דְּלָתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בַּאֲרָזֶיךָ׃
اِفْتَحْ يا-لُبْنَانُ أَبْوَابَكَ وَ-لِتَأْكُلِ النَّارُ فِي-أَرْزِكَ
H3844 H0398 H0784 H0730

أرزك.ألنار فتأكل لبنان، يا أبوابك افتح

2 הֵילֵל בְּרוֹשׁ כִּי־ נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אַדִּרִים שֻׁדְּדוּ הֵילִילוּ אַלוֹנֵי בָשָׁן כִּי
وَلْوِلْ يا-سَرْوُ لِأَنَّ- سَقَطَ الْأَرْزُ الَّذِي الْعَظِيمَاتُ خُرِّبَتْ وَلْوِلُوا يا-بَلُّوطَاتِ بَاشَانَ لِأَنَّ
H3213 H1265 H3381 H5307 H0730 H0117 H7703 H3213 H0437 H1316

יָרַד יַעַר]הבצור[ )הַבָּצִיר׃(
نَزَلَ غَابَةُ]الْمَحْصَنَةِ[ )الْكَثِيفَةِ(
H3381 H1208 H1208

هبط-قد ٱلمنيع ٱلوعر لأن باشان، بلوط يا ولول خربوا. قد ٱلأعزاء لأن سقط، ٱلأرز لأن سرو، يا ولول

3 קוֹל יְלִלַת הָרֹעִים כִּי שֻׁדְּדָה כְּפִירִים שַׁאֲגַת קוֹל אַדַּרְתָּם כִּי שֻׁדַּד גְּאוֹן
صَوْتُ وَلْوَلَةِ الرُّعَاةِ لِأَنَّ خُرِّبَتْ الْأَشْبَالِ زَئِيرِ صَوْتُ عَظَمَتُهُمْ لِأَنَّ خُرِّبَ كِبْرِيَاءُ
H3215 H7703 H7581 H0155 H3383

הַיַּרְדֵּן׃ ס
الْأُرْدُنِّ ס
H3383

خربت-ٱلأردن كبرياء لأن ٱلأشبال، زمجرة صوت خرب. فخرهم لأن ٱلرعاة، ولولة صوت

4 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהָי רְעֵה אֶת־ צֹאן הַהֲרֵגָה׃
هكَذَا قَالَ يَهْوَه إِلهِي اِرْعَ – غَنَمَ الذَّبْحِ
H3541 H0559 H3068 H0430 H0853 H6629 H2028

ٱلذبح-غنم «أرع إلهي: ٱلرب قال هكذا

5 אֲשֶׁר קֹנֵיהֶן מְשַׁתְּרוֹתָן יַהַרְגֵן יַבְּחֹנוֹתָן וְלֹא יֶאְשְׁמוּ וּמֹכְרֵיהֶן וַ־בָּאֲפוֹתָן יֹאמַר בָּרוּךְ יְהוָה וַאֲעְשַׁר וְרֹעֵיהֶם
الَّذِينَ مُشْتَرُوهُنَّ يَذْبَحُونَهُنَّ وَ-لَا يَأْثَمُونَ وَ-بَائِعُوهُنَّ يَقُولُ مُبَارَكٌ يَهْوَه وَ-قَدِ-اغْتَنَيْتُ وَ-رُعَاتُهُنَّ
H7069 H2026 H3808 H0816 H4376 H0559 H1288 H3068 H6238

לֹא יַחְמֹל עֲלֵיהֶן׃
لَا يُشْفِقُ عَلَيْهِنَّ
H3808 H2550

عليهم-يشفقون لا ورعاتهم ٱستغنيت. قد ٱلرب! مبارك يقولون: وبائعوهم يأثمون، ولا مالكوهم يذبحهم ٱلذين

6 כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד אֶת־ מַמְצִיא אָנֹכִי וְהִנֵּה יְהוָה נְאֻם־ הָאָרֶץ וְהִנֵּה אָנֹכִי אֶת־
لِأَنِّي لَا أُشْفِقُ بَعْدُ عَلَى- أُسْلِمُ أَنَا وَ-هَا-أَنَا يَهْوَه يَقُولُ-نَ الْأَرْضِ سُكَّانِ
H3808 H2550 H5750 H4672 H0595 H2009 H3068 H5002 H0776 H3427 H0853

הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־ רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכּוֹ וְכִתְּתוּ וְלֹא אַצִּיל מִיָּדָם׃
الْإِنْسَانَ كُلِّ-وَاحِدٍ بِ-يَدِ- قَرِيبِهِ وَ-بِ-يَدِ مَلِكِهِ وَ-يَسْحَقُونَ – الْأَرْضَ وَ-لَا أُنْقِذُ مِنْ-يَدِهِمْ
H0120 H0376 H3027 H7453 H3027 H4428 H3807 H0853 H0776 H3808 H5337 H3027

يدهم«-من أنقذ ولا ٱلأرض فيضربون ملكه، وليد قريبه ليد رجل كل ٱلإنسان، مسلم هأنذا بل ٱلرب، يقول ٱلأرض، سكان على بعد أشفق لا لأني

7 וָאֶרְעֶה אֶת־ צֹאן הַהֲרֵגָה לָכֵן עֲנִיֵּי הַצֹּאן שְׁנֵי לִי וָאֶקַּח־ מַקְלוֹת לְאַחַד
فَ-رَعَيْتُ – غَنَمَ الذَّبْحِ لِذلِكَ مَسَاكِينَ الْغَنَمِ عَصَوَيْنِ لِي وَ-أَخَذْتُ- اثْنَتَيْنِ الْوَاحِدَةَ
H0259 H0853 H6629 H2028 H6041 H6629 H8147 H4731 H0259

קָרָאתִי נֹעַם וּלְאַחַד חֹבְלִים וָאֶרְעֶה אֶת־ הַצֹּאן׃
سَمَّيْتُ نُعْمَى وَ-الْأُخْرَى حُبُلاً وَ-رَعَيْتُ – الْغَنَمَ
H7121 H5278 H0259 H7121 H0853 H6629

ٱلغنم-ورعيت «حبالا« ٱلأخرى وسميت «نعمة« ٱلواحدة فسميت عصوين، لنفسي وأخذت ٱلغنم. أذل لكنهم ٱلذبح. غنم فرعيت

8 וָאַכְחֵד אֶת־ שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיָרֵחַ בְּאֶחָד וַתִּקְצַר נַפְשִׁי וְגַם־ בָּהֶם נַפְשָׁם
وَ-أَبَدْتُ - ثَلَاثَةَ الرُّعَاةِ فِي-شَهْرٍ وَاحِدٍ وَ-ضَاقَتْ نَفْسِي وَ-أَيْضًا- بِهِمْ نَفْسُهُمْ
H3582 H0853 H7969 H3391 H0259 H5315 H1571 H5315

בִּי׃
بِي

نفسهم.أيضا وكرهتني بهم، نفسي وضاقت واحد، شهر في ٱلثلاثة ٱلرعاة وأبدت

9 וָאֹמַר לֹא אֶרְעֶה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחֶדֶת תִּכָּחֵד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכַלְנָה אִשָּׁה
فَ-قُلْتُ لَا أَرْعَى إِيَّاكُنَّ الْمَائِتَةُ تَمُوتُ وَ-الْهَالِكَةُ تَهْلِكُ وَ-الْبَاقِيَاتُ تَأْكُلُ كُلٌّ-وَاحِدَةٍ
H0559 H3808 H0854 H4191 H4191 H3582 H3582 H7604 H0398 H0802

אֶת־ בְּשַׂר רְעוּתָהּ׃
- لَحْمَ صَاحِبَتِهَا
H0853 H1320 H7468

بعض!«.لحم بعضها فليأكل وٱلبقية فليبد. يبد ومن فليمت، يمت من أرعاكم. »لا فقلت:

10 וָאֶקַּח אֶת־ מַקְלִי נֹעַם אֶת־ וָאֲנַדֵּעַ אֹתוֹ לְהָפִיר לְהַפְרִי אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי
فَ-أَخَذْتُ - عَصَايَ نُعْمَى - وَ-قَطَعْتُهَا إِيَّاهَا لِأَنْقُضَ - عَهْدِي الَّذِي قَطَعْتُهُ
H3947 H0853 H4731 H5278 H0853 H1438 H0853 H1285 H0853 H3772

אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים׃
مَعَ- كُلِّ- الشُّعُوبِ
H0854 H3605

ٱلأسباط.كل مع قطعته ٱلذي عهدي لأنقض وقصفتها »نعمة« عصاي فأخذت

11 וַתֻּפַר בַּיּוֹם בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֵּן עֲנִיֵּי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי כִּי דְבַר־ יְהוָה
فَ-انْتَقَضَ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ فَ-عَرَفَ كَذلِكَ مَسَاكِينُ الْغَنَمِ الَّذِينَ-يُرَاقِبُونَ إِيَّايَ كَلِمَةُ- يَهْوَه
H3117 H1931 H3045 H3651 H6041 H6629 H8104 H0853 H1697 H3068

הִוא׃
هُوَ
H1931

ٱلرب.كلمة أنها لي ٱلمنتظرون ٱلغنم أذل علم وهكذا ٱليوم. ذلك في فنقض

12 וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־ טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם־ וְלָא וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־
فَ-قُلْتُ لَهُمْ إِنْ- حَسُنَ فِي-أَعْيُنِكُمْ أَعْطُونِي أُجْرَتِي وَ-إِنْ- لَا كُفُّوا فَ-وَزَنُوا -
H0559 H0413 H0518 H3051 H7939 H0518 H3808 H2308 H8254 H0853

שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כָּסֶף׃
أُجْرَتِي ثَلَاثِينَ فِضَّةً
H7939 H7970 H3701

ٱلفضة.من ثلاثين أجرتي فوزنوا فٱمتنعوا«. وإلا أجرتي فأعطوني أعينكم في حسن »إن لهم: فقلت

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־ הַיּוֹצֵר הֶאָדֶר הַיְקָר אֲשֶׁר יָקַרְתִּי מֵעֲלֵיהֶם וָאֶקַּח
فَ-قَالَ يَهْوَه إِلَيَّ اطْرَحْهَا إِلَى- الْفَخَّارِيِّ ثَمَنٌ كَرِيمٌ الَّذِي ثُمِّنْتُ مِنْ-عِنْدِهِمْ فَ-أَخَذْتُ
H0559 H3068 H0413 H7993 H0413 H3335 H0145 H3366 H0834 H3365 H3947

שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וָאֲשְׁלִיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־ הַיּוֹצֵר׃
ثَلَاثِينَ الْفِضَّةَ وَ-أَلْقَيْتُهَا إِيَّاهَا بَيْتَ يَهْوَه إِلَى- الْفَخَّارِيِّ
H7970 H3701 H7993 H0853 H1004 H3068 H0413 H3335

ألرب.بيت في ألفخاري إلى وألقيتها ألفضة من ألثلاثين فأخذت به«. ثمنوني ألذي ألكريم ألثمن ألفخاري، إلى »ألقها ألرب: لي فقال

14 وَ-قَطَعْتُ H1438 אֶת- - H0853 מַקְלִי עَصَايَ H4731 הַשֵּׁנִי ٱلثَّانِيَةَ H8145 אֵת - H0853 הַחֹבְלִים حُبُلاً H2256 לְהָפֵר لِأَنْقُضَ H6565 אֶת- - H0853 הָאַחֲוָה ٱلْأُخُوَّةَ H0251 בֵּין بَيْنَ H0996 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 וּבֵין وَ-بَيْنَ H0996
יִשְׂרָאֵל׃ ס ס إِسْرَائِيلَ H3478

وإسرائيل.يهوذا بين ٱلإخاء لأنقض »حبالا« ٱلأخرى عصاي قصفت ثم

15 وَ-قَالَ H0559 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֵלַי إِلَيَّ H0413 עוֹד أَيْضًا H5750 קַח- خُذْ- H3947 לְךָ لَكَ H0000 כְּלֵי أَدَوَاتِ H3627 רֹעֶה رَاعٍ H7462 אֱוִלִי׃ أَحْمَقَ H0196

أحمق،راع أدوات بعد لنفسك »خذ ٱلرب: لي فقال

16 כִּי لِأَنَّهُ H3588 הִנֵּה- هَا-أَنَا- H2009 אָנֹכִי أَنَا H0595 מֵקִים مُقِيمٌ H6965 רֹעֶה رَاعِيًا H7462 בָּאָרֶץ فِي-الْأَرْضِ H0776 הַנִּכְחָדוֹת ٱلْهَالِكَاتِ H3582 לֹא- لَا- H3808 יִפְקֹד يَفْتَقِدُ H6485 הַנַּעַר ٱلْفَتِيَّ H5288 לֹא- لَا- H3808 יְבַקֵּשׁ يَطْلُبُ H1245
וְהַנִּשְׁבֶּרֶת وَ-الْمَكْسُورَةَ H7665 לֹא لَا H3808 יְרַפֵּא يَشْفِي H7495 הַנִּצָּבָה ٱلْقَائِمَةَ H5324 לֹא لَا H3808 יְכַלְכֵּל يُعِيلُ H3557 וּבְשַׂר وَ-لَحْمَ H1320 הַבְּרִיאָה ٱلسِّمِينَةِ H1277 יֹאכַל يَأْكُلُ H0398 וּפַרְסֵיהֶן وَ-أَظْلَافَهُنَّ H6541 יְפָרֵק׃ يَشُقُّ H6561 ס ס

أظلافها«.وينزع ٱلسمان لحم يأكل ولكن ٱلقائم. يربي ولا ٱلمنكسر، يجبر ولا ٱلمنساق، يطلب ولا ٱلمنقطعين، يفتقد لا ٱلأرض في راعيا مقيم هأنذا لأني

17 הוֹי وَيْلٌ H1945 רֹעִי لِ-رَاعِي H7473 הָאֱלִיל ٱلْبَاطِلِ H0457 עֹזְבִי تَارِكِ H5800 הַצֹּאן ٱلْغَنَمِ H6629 חֶרֶב سَيْفٌ H2719 עַל- عَلَى- H5921 זְרוֹעוֹ ذِرَاعِهِ H2220 וְעַל- وَ-عَلَى- H5921 עֵין عَيْنِ H5869 יְמִינוֹ يَمِينِهِ H3225 זְרֹעוֹ ذِرَاعُهُ H2220 יָבוֹשׁ يَبِسَ H3001
תִּיבָשׁ تَيْبَسُ H3001 וְעֵין وَ-عَيْنُ H5869 יְמִינוֹ يَمِينِهِ H3225 כָּהֵה كَلَّتْ H3544 תִּכְהֶה׃ تَكِلُّ H3544 ס ס

كلولا!تكل ٱليمنى وعينه يبسا، تيبس ذراعه ٱليمنى. عينه وعلى ذراعه على السيف ٱلغنم! ٱلتارك ٱلباطل للراعي ويل

Chapter 12

1 מַשָּׂא وَحْيُ H4853 דְּבַר- كَلِمَةُ- H1697 יְהוָה يَهْوَه H3068 עַל- عَلَى- H5921 יִשְׂרָאֵל إِسْرَائِيلَ H3478 נְאֻם- يَقُولُ- H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 נֹטֵה بَاسِطُ H5186 שָׁמַיִם ٱلسَّمَاوَاتِ H8064 וְיֹסֵד وَ-مُؤَسِّسُ H3245 אֶרֶץ ٱلْأَرْضِ H0776 וְיֹצֵר وَ-جَابِلُ H3335
רוּחַ- رُوحَ- H7307 אָדָם ٱلْإِنْسَانِ H0120 בְּקִרְבּוֹ׃ فِي-دَاخِلِهِ H7130 פ פ

داخله:في ٱلإنسان روح وجابل ٱلأرض ومؤسس ٱلسماوات باسط ٱلرب يقول إسرائيل. على ٱلرب كلام وحي

2 הִנֵּה هَا-أَنَا- H2009 אָנֹכִי أَنَا H0595 שָׂם جَاعِلٌ H7760 אֶת- - H0853 יְרוּשָׁלַ‍ִם أُورُشَلِيمَ H3389 סַף- كَأْسَ- H5592 רַעַל تَرَنُّحٍ H7477 לְכָל- لِ-كُلِّ- H3605 הָעַמִּים ٱلشُّعُوبِ H5971 סָבִיב حَوْلَهَا H5439 וְגַם وَ-أَيْضًا H1571 עַל- عَلَى- H5921
יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 יִהְיֶה يَكُونُ H1961 בַּמָּצוֹר فِي-الْحِصَارِ H4692 עַל- عَلَى- H5921 יְרוּשָׁלָ‍ִם׃ أُورُشَلِيمَ H3389

أورشليم.حصار في تكون يهوذا على وأيضا حولها، ٱلشعوب لجميع ترنح كأس أورشليم أجعل «هأنذا

3 وَ-يَكُونُ H1961 فِي-الْيَوْمِ H3117 ذلِكَ H1931 أَجْعَلُ אֲשִׂים הַהוּא בַּיּוֹם־ אֶת־ - H0853 أُورُشَلِيمَ H3389 יְרוּשָׁלַם אֶבֶן حَجَرَ H0068 ثِقَلِ מַעֲמָסָה לְכָל־ لِ-كُلِّ- H3605 الشُّعُوبِ הָעַמִּים כָּל־ كُلِّ- H3605 حَامِلِيهَا עַמְסֵיהָ H6006
שָׂרֹט تَجْرِيحًا H8295 יִשָּׂרְטוּ يَتَجَرَّحُونَ H8295 וְנֶאֶסְפוּ وَ-يَجْتَمِعُ H0622 עָלֶיהָ عَلَيْهَا כֹּל كُلُّ H3605 גּוֹיֵי أُمَمِ הָאָרֶץ׃ الْأَرْضِ H0776

ٱلأرض.أمم كل عليها ويجتمع شقا. ينشقون يشيلونه ٱلذين وكل ٱلشعوب، لجميع مشوالا حجرا أورشليم أجعل أني ٱليوم ذلك في ويكون

4 בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931 נְאֻם- يَقُولُ- H5002 יְהוָה يَهْوَه H3068 אַכֶּה أَضْرِبُ H5221 כָּל- كُلِّ- H3605 סוּס فَرَسٍ בְּתִמָּהוֹן بِ-الذُّهُولِ H8541 וְרֹכְבוֹ وَ-رَاكِبَهُ H7392 בַּשִּׁגָּעוֹן بِ-الْجُنُونِ H7697 וְעַל- وَ-عَلَى- בֵּית بَيْتِ
יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 אֶפְקַח أَفْتَحُ H6491 אֶת- - H0853 עֵינַי عَيْنَيَّ וְכָל وَ-كُلَّ H3605 סוּס فَرَسِ הָעַמִּים الشُّعُوبِ אַכ�ֶּה أَضْرِبُ H5221 בְּעִוָּרוֹן׃ بِ-الْعَمَى

بٱلعمى.ٱلشعوب خيل كل وأضرب يهوذا، بيت على عيني وأفتح بٱلجنون. وراكبه بٱلحيرة فرس كل أضرب ٱلرب، يقول ٱليوم، ذلك في

5 וְאָמְרוּ فَ-يَقُولُونَ H0559 אַלְפֵי رُؤَسَاءُ יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 בְּלִבָּם فِي-قُلُوبِهِمْ אַמְצָה قُوَّةٌ H0556 לִי لِي יֹשְׁבֵי سُكَّانُ H3427 יְרוּשָׁלַם أُورُشَلِيمَ H3389 בַּיהוָה بِ-يَهْوَه H3068 צְבָאוֹת الْجُنُودِ אֱלֹהֵיהֶם׃ إِلٰهِهِمْ H0430

إلههم.ٱلجنود برب لي قوة أورشليم سكان إن قلبهم: في يهوذا أمراء فتقول

6 בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931 אָשִׂים أَجْعَلُ אֶת- - H0853 אַלְפֵי رُؤَسَاءَ יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 כְּכִיּוֹר كَ-مِرْجَلِ H3595 אֵשׁ نَارٍ H0784 בְּעֵצִים فِي-الْحَطَبِ H6086 וְכִלַּפִּיד وَ-كَ-مَشْعَلَةِ H3940 אֵשׁ نَارٍ H0784
בְּעָמִיר فِي-السِّنَابِلِ וְאָכְלוּ فَ-يَأْكُلُونَ H0398 עַל- عَلَى- יָמִין الْيَمِينِ וְעַל- وَ-عَلَى- שְׂמֹאול الْيَسَارِ אֶת- - H0853 כָּל- كُلِّ- H3605 הָעַמִּים الشُّعُوبِ סָבִיב حَوْلَهُمْ H5439 וְיָשְׁבָה وَ-تَجْلِسُ H3427 יְרוּשָׁלַם أُورُشَلِيمُ H3389
עוֹד أَيْضًا H5750 תַּחְתֶּיהָ فِي-مَكَانِهَا H8478 בִּירוּשָׁלִַם׃ فِي-أُورُشَلِيمَ H3389 פ פ

أورشليم فتثبت ٱليسار، وعن ٱليمين عن حولهم ٱلشعوب كل فيأكلون ٱلحزم. بين نار وكمشعل ٱلحطب، بين نار كمصباح يهوذا أمراء أجعل ٱليوم ذلك في بأورشليم.مكانها في أيضا

7 וְהוֹשִׁיעַ وَ-يُخَلِّصُ H3467 יְהוָה يَهْوَه H3068 אֶת- - H0853 אָהֳלֵי خِيَامَ H0168 יְהוּדָה يَهُوذَا H3063 בָּרִאשֹׁנָה أَوَّلاً H7223 לְמַעַן لِكَيْ- H4616 לֹא- لَا- H3808 תִגְדַּל يَتَعَظَّمَ H1431 תִּפְאֶרֶת مَجْدُ H8597 בֵּית- بَيْتِ- דָּוִיד دَاوُدَ H1732
וְתִפְאֶרֶת وَ-مَجْدُ H8597 יֹשֵׁב سَاكِنِ H3427 יְרוּשָׁלַם أُورُشَلِيمَ H3389 עַל- عَلَى- יְהוּדָה׃ يَهُوذَا H3063

يهوذا.على أورشليم سكان وٱفتخار داود بيت ٱفتخار يتعاظم لكيلا أولا يهوذا خيام ٱلرب ويخلص

8 בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931 יָגֵן يَحْمِي H1598 יְהוָה يَهْوَه H3068 בְּעַד عَنْ H1157 יוֹשֵׁב سَاكِنِ H3427 יְרוּשָׁלַם أُورُشَلِيمَ H3389 וְהָיָה وَ-يَكُونُ H1961 הַנִּכְשָׁל الضَّعِيفُ H3782 בָּהֶם فِيهِمْ בַּיּוֹם فِي-الْيَوْمِ H3117 הַהוּא ذلِكَ H1931
כְּדָוִיד كَ-دَاوُدَ H1732 וּבֵית وَ-بَيْتُ דָּוִיד دَاوُدَ H1732 כְּאֱלֹהִים كَ-اللّٰهِ H0430 כְּמַלְאַךְ كَ-مَلَاكِ H4397 יְהוָה يَهْوَه H3068 לִפְנֵיהֶם׃ أَمَامَهُمْ H6440

أمامهم.ألرب ملاك مثل ألله، مثل داود وبيت داود، مثل ألبوم ذلك في منهم ألعاثر فيكون أورشليم، سكان ألرب يستر ألبوم ذلك في

9 وְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבַקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־ יְרוּשָׁלִָם׃
وَ-يَكُونُ فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ أَطْلُبُ لِأُهْلِكَ - كُلِّ- الآتِينَ عَلَى- أُورُشَلِيمَ
H1961 H3117 H1931 H1245 H8045 H0853 H3605 H0935 H5921 H3389

أورشليم.على ألآتين ألأمم كل هلاك ألتمس أني ألبوم ذلك في ويكون

10 וְשָׁפַכְתִּי עַל־ בֵּית דָּוִיד וְעַל וֹ־ יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם רוּחַ חֵן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי
وَ-أَسْكُبُ عَلَى- بَيْتِ دَاوُدَ وَ-عَلَى سَاكِنِ أُورُشَلِيمَ رُوحَ النِّعْمَةِ وَ-التَّضَرُّعَاتِ وَ-يَنْظُرُونَ إِلَيَّ
H8210 H5921 H1004 H1732 H5921 H3427 H3389 H7307 H2580 H8469 H5027 H0413

אֵת אֲשֶׁר־ דָּקָרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפֵּד כְּמוֹ־ עַל־ הַיָּחִיד וְהָמֵר עָלָיו כְּהָמֵר עַל־
- الَّذِي- طَعَنُوهُ وَ-يَنُوحُونَ عَلَيْهِ كَ-نَوْحِ كَ-هَدَدِ- الْوَحِيدِ وَ-يَتَمَرَّرُونَ عَلَيْهِ كَ-التَّمَرُّرِ عَلَى-
H0853 H1856 H5594 H5594 H5921 H4553 H1910 H3173 H5921 H4843 H5921 H4843

הַבְּכוֹר׃
الْبِكْرِ
H1060

في ويكونون له، وحيد على كنائح عليه وينوحون طعنوه، ألذي إلي، فينظرون وألتضرعات، ألنعمة روح أورشليم سكان وعلى داود بيت على «وأفيض بكره.على مرارة في هو كمن عليه مرارة

11 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפֵּד בִּירוּשָׁלִַם כְּמִסְפַּד רִמּוֹן הֲדַד־ בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן׃
فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ يَعْظُمُ النَّوْحُ فِي-أُورُشَلِيمَ كَ-نَوْحِ هَدَدَ- رِمُّونَ فِي-بِقْعَةِ مَجِدُّونَ
H3117 H1931 H1431 H4553 H3389 H4553 H1910 H1910 H1237 H4023

مجدون.بقعة في هددرمون كنوح أورشليم في ألنوح يعظم ألبوم ذلك في

12 וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד עַל־ חִדַּד בֵּית־ נָתָן וְנִשֵּׁיהֶם לְבָד׃
وَ-تَنُوحُ الْأَرْضُ عَشِائِرُ عَشِائِرُ عَلَى-حِدَةٍ بَيْتِ- نَاثَانَ وَ-نِسَاؤُهُمْ عَلَى-حِدَةٍ
H5594 H0776 H4940 H4940 H0905 H4940 H0905 H1732 H5416 H0802 H0905

مِשְׁפַּחַת בֵּית־ לֵוִי לְבָד וְנִשֵּׁיהֶם לְבָד׃
عَشِيرَةُ بَيْتِ- لَاوِي عَلَى-حِدَةٍ وَ-نِسَاؤُهُمْ عَلَى-حِدَةٍ
H4940 H1004 H3878 H0905 H0802 H0905

حدتهن.على ونساؤهم حدتها، على ناثان بيت عشيرة حدتهن. على ونساؤهم حدتها، على داود بيت عشيرة حدتها: على عشائر عشائر ألأرض وتنوح

13 מִשְׁפַּחַת בֵּית־ לֵוִי לְבָד וְנִשֵּׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד וְנִשֵּׁיהֶם לְבָד׃
عَشِيرَةُ بَيْتِ- لَاوِي عَلَى-حِدَةٍ وَ-نِسَاؤُهُمْ عَلَى-حِدَةٍ عَشِيرَةُ الشِّمْعِيِّ عَلَى-حِدَةٍ وَ-نِسَاؤُهُمْ عَلَى-حِدَةٍ
H4940 H1004 H3878 H0905 H0802 H0905 H4940 H8097 H0905 H0802 H0905

حدتهن.على ونساؤهم حدتها، على شمعي عشيرة حدتهن. على ونساؤهم حدتها، على لاوي بيت عشيرة

14 כֹּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד וְנִשֵּׁיהֶם לְבָד׃ ס
كُلُّ الْعَشَائِرِ الْبَاقِيَاتِ عَشَائِرُ عَشَائِرُ عَلَى-حِدَةٍ وَ-نِسَاؤُهُمْ عَلَى-حِدَةٍ ס
H3605 H4940 H7604 H4940 H4940 H0905 H0802 H0905

حدتهن.على ونساؤهم حدتها، على عشيرة عشيرة ألباقية ألعشائر كل

Chapter 13

1 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מָקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִיד וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה׃
فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ يَكُونُ يَنْبُوعٌ مَفْتُوحٌ لِ-بَيْتِ دَاوُدَ وَ-لِ-سُكَّانِ أُورُشَلِيمَ لِ-الْخَطِيئَةِ وَ-لِ-النَّجَاسَةِ
H3117 H1931 H1961 H4726 H6605 H1004 H1732 H3427 H3389 H2403 H5079

وللنجاسة.للخطية أورشليم ولسكان داود لبيت مفتوحا ينبوع يكون ٱليوم ذلك «في

2 وְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אַכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־הָאָרֶץ
وَ־يَكُونُ فِي־الْيَوْمِ ذلِكَ يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ أُبِيدُ – أَسْمَاءَ الْأَصْنَامِ مِنَ– الْأَرْضِ
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H3772 H0853 H8034 H6091 H0776

וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ׃
وَ–لَا تُذْكَرُ بَعْدُ وَ–أَيْضًا – الْأَنْبِيَاءَ وَ– رُوحَ النَّجَاسَةِ أُغْبِرُ مِنَ– الْأَرْضِ
H3808 H2142 H5750 H1571 H0853 H5030 H0853 H7307 H2932 H0776

ٱلأرض.من ٱلنجس وٱلروح أيضا ٱلأنبياء وأزيل بعد، تذكر فلا ٱلأرض من ٱلأصنام أسماء أقطع أني ٱلجنود، رب يقول ٱليوم، ذلك في ويكون

3 וְהָיָה כִּי־יִנָּבֵא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יֹלְדָיו לֹא תִחְיֶה כִּי
وَ–يَكُونُ إِنْ– تَنَبَّأَ رَجُلٌ بَعْدُ فَ–يَقُولُونَ إِلَيْهِ أَبُوهُ وَ–أُمُّهُ وَالِدَاهُ لَا تَحْيَا لِأَنَّكَ
H1961 H5012 H0376 H5750 H0559 H0413 H0001 H0517 H3205 H3808 H2421

שֶׁקֶר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרֻהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יֹלְדָיו בְּהִנָּבְאוֹ׃
كَذِبًا تَكَلَّمْتَ بِ–اسْمِ يَهْوَه وَ–يَطْعَنُونَهُ أَبُوهُ وَ–أُمُّهُ وَالِدَاهُ عِنْدَ–تَنَبُّئِهِ
H8267 H1696 H8034 H3068 H1856 H0001 H0517 H3205 H5012

يتنبأ.عندما والداه، وأمه، أبوه فيطعنه ٱلرب. بٱسم بٱلكذب تكلمت لأنك تعيش لا له: يقولان والديه، وأمه، أباه أن بعد أحد تنبأ إذا ويكون

4 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵבֹשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מֵחֶזְיֹנוֹ בְּהִנָּבְאֹתוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אַדֶּרֶת
وَ–يَكُونُ فِي–الْيَوْمِ ذلِكَ يَخْزَى الْأَنْبِيَاءُ كُلُّ–وَاحِدٍ مِنْ–رُؤْيَاهُ عِنْدَ–تَنَبُّئِهِ وَ–لَا يَلْبَسُونَ رِدَاءَ
H1961 H3117 H1931 H0954 H5030 H0376 H2384 H5012 H3808 H3847 H0155

שֵׂעָר לְמַעַן כַּחֵשׁ׃
شَعْرٍ لِكَيْ– يَكْذِبُوا
H8181 H4616 H3584

ٱلغش.لأجل شعر ثوب يلبسون ولا تنبأ، إذا رؤياه من واحد كل يخزون ٱلأنبياء أن ٱليوم ذلك في ويكون

5 וְאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי כִּי אָדָם הִקְנָנִי מִנְּעוּרָי׃
فَ–يَقُولُ لَسْتُ نَبِيًّا أَنَا رَجُلُ– عَامِلُ الْأَرْضِ أَنَا لِأَنَّ إِنْسَانٌ امْتَلَكَنِي مُنْذُ–شَبَابِي
H0559 H3808 H5030 H0595 H0376 H5647 H0127 H0595 H0120 H7069

صباي.من ٱقتناني إنسانا لأن ٱلأرض، فالح إنسان أنا نبيا. أنا لست يقول: بل

6 וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הָכֵּיתִי בְּבֵית מְאַהֲבָי׃
فَ–يَقُولُ إِلَيْهِ مَا هذِهِ– الْجُرُوحُ بَيْنَ يَدَيْكَ فَ–يَقُولُ الَّتِي ضُرِبْتُ فِي–بَيْتِ أَحِبَّائِي
H0559 H0413 H4100 H0428 H4347 H0996 H3027 H0559 H5221 H0157

ס
ס

أحبائي.بيت في بها جرحت ٱلتي هي فيقول: يديك؟ في ٱلجروح هذه ما له: فيقول

7 חֶרֶב עוּרִי עַל־רֹעִי וְעַל־גֶּבֶר עֲמִיתִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת הַךְ אֶת־הָרֹעֶה
سَيْفٌ اسْتَيْقِظِي عَلَى– رَاعِيَ وَ–عَلَى– رَجُلِ رَفِيقِي يَقُولُ يَهْوَه الْجُنُودِ اِضْرِبْ – الرَّاعِيَ
H2719 H5782 H0413 H7473 H1397 H5997 H5002 H3068 H0853 H5221

וּתְפוּצֶיָן הַצֹּאן וַהֲשִׁבֹתִי יָדִי עַל־הַצְּעָרִים׃
وَ–تَتَشَتَّتُ الْغَنَمُ وَ–أَرُدُّ يَدِي عَلَى– الصِّغَارِ
H6629 H7725 H3027 H6819

ٱلصغار.على يدي وأرد ٱلغنم، فتتشتت ٱلراعي اضرب ٱلجنود. رب يقول رفقتي، رجل وعلى راعي، على سيف يا «استيقظ

8 וְהָיָה בְּכָל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ יִגְוָעוּ וְהַשְּׁלִשִׁית בָּהּ׃
وَ–يَكُونُ فِي–كُلِّ– الْأَرْضِ يَقُولُ– يَهْوَه ثُلُثَا– اثْنَيْنِ فِيهَا يُقْطَعُ يَمُوتُ وَ–الثُّلُثُ فِيهَا يُبْقَى
H1961 H3605 H0776 H5002 H3068 H6310 H8147 H3772 H1478 H7992 H3498

فيها.يبقى وٱلثلث ويموتان، يقطعان منها ثلثين أن ٱلرب، يقول ٱلأرض، كل في ويكون

9 וְהֵבֵאתִי אֶת־ הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ וּצְרַפְתִּים וּבְחַנְתִּים הַכֶּסֶף אֶת־ כִּבְחֹן כְּבֹחַן
וَ־أُدْخِلُ H0935 – H0853 ٱلثُّلثَ H7992 فِي־ٱلنَّارِ H0784 وَ־أُصَفِّيهِمْ H6884 كَ־تَصْفِيَةِ H6884 ٱلْفِضَّةِ H3701 وَ־أَمْتَحِنُهُمْ H0974 كَ־امْتِحَانِ H0974 – H0853
יִקְרָא בִשְׁמִי וַאֲנִי אֶעֱנֵה אֹתוֹ אָמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה
يَدْعُو H7121 بِ־اسْمِي وَ־أَنَا H0589 أُجِيبُهُ إِيَّاهُ H0853 أَقُولُ H0559 شَعْبِي هُوَ H1931 وَ־هُوَ H1931 يَقُولُ H0559 يَهْوَه H3068
וְהוּא אֱלֹהָי׃ ס ס
إِلهِي H0430

إلهي«.ٱلرب يقول: وهو شعبي، هو أقول: أجيبه. وأنا بٱسمي يدعو هو ٱلذهب. ٱمتحان وأمتحنهم ٱلفضة، كمحص وأمحصهم ٱلنار، في ٱلثلث وأدخل

Chapter 14

1 הִנֵּה יוֹם־ בָּא לַיהוָה וְחֻלַק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ׃
هنَذَا H2009 يَوْمٌ H3117 آتٍ H0935 لِيَهْوَه، H3068 وَتُقْسَمُ غَنِيمَتُكِ H7998 فِي־وَسَطِكِ. H7130

وسطك.في سلبك فيقسم يأتي للرب يوم هوذا

2 וְאָסַפְתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם לַמִּלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנָשַׁסּוּ הַבָּתִּים
وَأَجْمَعُ H0622 مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ H0853 كُلِّ H3605 ٱلأُمَمِ وَعَلَى H0413 لِلْحَرْبِ، H4421 أُورُشَلِيمَ H3389 وَتُؤْخَذُ H3920 ٱلْمَدِينَةُ وَتُنْهَبُ H8155 ٱلْبُيُوتُ
וְהַנָּשִׁים תשגלנה[ ]תִּשָּׁכַבְנָה( )תֵּצֵא חֲצִי הָעִיר לֹא יִכָּרֵת
وَٱلنِّسَاءُ H0802]تُغْتَصَبْنَ[ )تُضَاجَعْنَ(، H7901 وَيَخْرُجُ H3318 نِصْفُ H2677 ٱلْمَدِينَةِ لَا H3808 يُقْطَعُونَ H3772
וְיֶתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־ הָעִיר׃
وَبَقِيَّةُ ٱلشَّعْبِ لَا H3808 يُقْطَعُونَ H3772 مِنَ ٱلْمَدِينَةِ.

من تقطع لا ٱلشعب وبقية ٱلسبي، إلى ٱلمدينة نصف ويخرج ٱلنساء، وتفضح ٱلبيوت، وتنهب ٱلمدينة، فتؤخذ للمحاربة، أورشليم على ٱلأمم كل وأجمع ٱلمدينة.

3 וְיָצָא יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הִלָּחֲמוֹ בְּיוֹם קְרָב׃
وَيَخْرُجُ H3318 يَهْوَه H3068 وَيُحَارِبُ تِلْكَ ٱلأُمَمَ هؤُلَاءِ، H1992 كَيَوْمٍ H3117 مُحَارَبَتِهِ فِي־يَوْمِ H3117 ٱلْقِتَالِ. H7128

ٱلقتال.يوم حربه، يوم في كما ٱلأمم تلك ويحارب ٱلرب فيخرج

4 וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם־ הַהוּא עַל־ הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם מִקֶּדֶם
وَتَقِفُ H5975 قَدَمَاهُ H7272 فِي־ٱلْيَوْمِ ذلِكَ H1931 عَلَى جَبَلِ H2022 ٱلزَّيْتُونِ H2132 ٱلَّذِي عَلَى وَجْهِ H6440 أُورُشَلِيمَ H3389 مِنَ־ٱلشَّرْقِ،
וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים מֶחֱצִיוֹ מִזְרָחָה וָיָמָּה גֵּיא גְּדוֹלָה מְאֹד וְגָזַר חֲצִי הָהָר צָפוֹנָה
وَيَنْشَقُّ H1234 جَبَلُ H2022 ٱلزَّيْتُونِ H2132 مِنْ־نِصْفِهِ H2677 شَرْقًا H4217 وَغَرْبًا، H3220 وَادِيًا H1516 عَظِيمًا جِدًّا، H3966 وَيَزُولُ H4185 نِصْفُ H2677 ٱلْجَبَلِ H2022 شَمَالًا H6828
וְחֶצְיוֹ־ נֶגְבָּה׃
وَنِصْفُهُ H2677 جَنُوبًا. H5045

جدا، عظيما واديا ألغرب ونحو ألشرق نحو وسطه من ألزيتون جبل فينشق ألشرق، من أورشليم قدام ألذي ألزيتون جبل على أليوم ذلك في قدماه وتقف ألجنوب.نحو ونصفه ألشمال، نحو ألجبل نصف وينتقل

5 وְנַסְתֶּם וַּהֲרֵי גֵּיא־ גִּיא וַּהֲרֵי יַגִּיעַ כִּי־ כִּי הָרִים הָרִים אֶל־ אֶל אֲצַל אֲצַל וְנַסְתֶּם וַּהֲרֵי כַּאֲשֶׁר נַסְתֶּם
וַתְּהִרְעֵשׁ הָרַעַשׁ בִּימֵי בִּימֵי עֻזִּיָּה עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־ מֶלֶךְ יְהוּדָה יְהוּדָה וּבָא וּבָא יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי אֱלֹהַי כָּל־ כָּל קְדֹשִׁים עִמָּךְ׃
מִפְּנֵי מִפְּנֵי נַסְתֶּם נַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר אֲצַל אֲצַל אֶל־ אֶל הָרִים הָרִים גֵּי־ גֵּי יַגִּיעַ יַגִּיעַ כִּי־ כִּי הָרַי הָרַי גֵּיא־ גֵּיא וְנַסְתֶּם וְנַסְתֶּם
מִפְּנֵי מִפְּנֵי נַסְתֶּם נַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר אֲצַל אֲצַל אֶל־ אֶל הָרִים הָרִים גֵּי־ גֵּי יַגִּיעַ יַגִּיעַ כִּי־ כִּי הָרַי הָרַי גֵּיא־ גֵּיא וְנַסְתֶּם וְנַסְתֶּם
מִפְּנֵי מִפְּנֵי נַסְתֶּם נַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר אֲצַל אֲצַל אֶל־ אֶל הָרִים הָרִים גֵּי־ גֵּי יַגִּיעַ יַגִּיעַ כִּי־ כִּי הָרַי הָרַי גֵּיא־ גֵּיא וְנַסְתֶּם וְנַסְתֶּם
מִפְּנֵי מִפְּנֵי נַסְתֶּם נַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר אֲצַל אֲצַל אֶל־ אֶל הָרִים הָרִים גֵּי־ גֵּי יַגִּיעַ יַגִּיעַ כִּי־ כִּי הָרַי הָרַי גֵּיא־ גֵּיא וְנַסְתֶּם וְנַסְתֶּם
מִפְּנֵי מִפְּנֵי נַסְתֶּם נַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר אֲצַל אֲצַל אֶל־ אֶל הָרִים הָרִים גֵּי־ גֵּי יַגִּיעַ יַגִּיעַ כִּי־ כִּי הָרַי הָרַי גֵּיא־ גֵּיא וְנַסְתֶּם וְנַסְתֶּם

ألقديسين وجميع إلهي ألرب ويأتي يهوذا. ملك عزيا أيام في ألزلزلة من هربتم كما وتهربون آصل. إلى يصل ألجبال جواء لأن جبالي، جواء في وتهربون معك.

6 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת וְקִפָּאוֹן׃)
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת [יקפאון])
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת [יקפאון])
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת [יקפאון])
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת [יקפאון])
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יִהְיֶה אוֹר יְקָרוֹת [יקפאון])

تنقبض.ألدراري نور. يكون لا أنه أليوم ذلك في ويكون

7 וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יְוֻדַּע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב
וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יְוֻדַּע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב
וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יְוֻדַּע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב
וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יְוֻדַּע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב
וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יְוֻדַּע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב
וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יְוֻדַּע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב
וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יְוֻדַּע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב

יְהְיֶה־ אוֹר׃
יְהְיֶה־ אוֹר׃
יְהְיֶה־ אוֹר׃
יְהְיֶה־ אוֹר׃
יְהְיֶה־ אוֹר׃
יְהְיֶה־ אוֹר׃
יְהְיֶה־ אוֹר׃

نور.يكون ألمساء وقت في أنه يحدث بل ليل، ولا نهار لا للرب. معروف واحد يوم ويكون

8 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלִַם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלִַם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלִַם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלִַם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלִַם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלִַם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלִַם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם

יְהְיֶה׃
יְהְיֶה׃
יְהְיֶה׃
יְהְיֶה׃
יְהְיֶה׃
יְהְיֶה׃
יְהְיֶה׃

تكون.ألخريف وفي ألصيف في ألغربي. ألبحر إلى ونصفها ألشرقي، ألبحر إلى نصفها أورشليم من تخرج حية مياها أن أليوم ذلك في ويكون

9 וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃

وحده.وأسمه وحده ألرب يكون أليوم ذلك في ألأرض. كل على ملكا ألرب ويكون

10 יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כְּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ
יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כְּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ
יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כְּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ
יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כְּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ
יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כְּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ
יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כְּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ
יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כְּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִַם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ

לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי
לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי
לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי
לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי
לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי
לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי
לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי

הַמֶּלֶךְ׃
הַמֶּלֶךְ׃
הַמֶּלֶךְ׃
הַמֶּלֶךְ׃
הַמֶּלֶךְ׃
הַמֶּלֶךְ׃
הַמֶּלֶךְ׃

ومن ٱلزوايا، باب إلى ٱلأول، ٱلباب مكان إلى بنيامين باب من مكانها، في وتعمر وترتفع أورشليم. جنوب رمون إلى جبع من كٱلعربة كلها ٱلأرض وتتحول ٱلملك.معاصر إلى حننئيل برج

11 وَيَسْكُنُونَ H3427 فِيهَا، H3427 وَلَعْنَةٌ H3808 لَا H3808 تَكُونُ H1961 بَعْدُ، H5750 وَتَثْبُتُ H3427 أُورْشَلِيمُ H3389 آمِنَةً. H0983

بٱلأمن.أورشليم فتعمر لعن. بعد يكون ولا فيها فيسكنون

12 وَهذِهِ H2063 تَكُونُ H1961 الضَّرْبَةُ H4046 الَّتِي H3605 يَضْرِبُ H5062 يَهْوَه H3068 مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ H0853 كُلَّ H3605 الشُّعُوبِ الَّتِي H6633 حَارَبَتْ H6633 عَلَى أُورُشَلِيمَ: H3389 وَلحمُهُ H1320 يَذُوبُ H4743 وَهُوَ H1931 وَاقِفٌ H5975 عَلَى رِجْلَيْهِ، H7272 وَعَيْنَاهُ H4743 تَذُوبَانِ H4743 فِي-مَحْجِرَيْهِمَا، H2356 وَلِسَانُهُ H3956 يَذُوبُ H4743 فِي-فَمِهِمْ. H6310

أوقابها، في تذوب وعيونهم أقدامهم، على واقفون وهم يذوب لحمهم أورشليم. على تجندوا ٱلذين ٱلشعوب كل ٱلرب بها يضرب ٱلتي ٱلضربة تكون وهذه فمهم.في يذوب ولسانهم

13 وَيَكُونُ H1961 فِي-الْيَوْمِ H3117 ذلِكَ H1931 تَكُونُ H1961 اضْطِرَابٌ H4103 مِنْ-عِنْدِ H3068 يَهْوَه H3068 عَظِيمٌ فِيهِمْ، H2388 وَيُمْسِكُ H2388 كُلُّ-وَاحِدٍ H0376 يَدَ H3027 قَرِيبِهِ، H7453 وَتَرْتَفِعُ H5927 يَدُهُ H3027 عَلَى يَدِ H3027 قَرِيبِهِ. H7453

قريبه.يد على يده وتعلو قريبه بيد ٱلرجل فيمسك فيهم، يحدث ٱلرب من عظيما ٱضطرابا أن ٱليوم ذلك في ويكون

14 وَأَيْضًا H1571 يَهُوذَا H3063 تُحَارِبُ H3389 فِي-أُورُشَلِيمَ، H0622 وَتُجْمَعُ H2428 ثَرْوَةُ H3605 كُلِّ H1931 الأُمَمِ حَوْلَهَا، H5439 ذَهَبٍ H2091 وَفِضَّةٍ H3701 وَثِيَابٍ H7230 بِكَثْرَةٍ H3966 عَظِيمَةٍ. H3966

جدا.كثيرة وملابس وفضة ذهب حولها: من ٱلأمم كل ثروة وتجمع أورشليم، تحارب أيضا ويهوذا

15 وَكَهذَا H1961 تَكُونُ H1961 الْبَهَائِمِ H2543 وَالْحِمَارِ، H1581 الْجَمَلِ، H6505 الْبَغْلِ، H4046 ضَرْبَةُ H1961 تَكُونُ H3498 الْبَاقِينَ H3605 مِنْ-كُلِّ H0935 الآتِينَ H1767 مِنْ سَنَةٍ H8141 إِلَى-سَنَةٍ H8141 لِلَمْلِكِ H4428 يَهْوَه H3068 الْجُنُودِ، H6635 لِيَسْجُدُوا H7812 لِيَحْتَفِلُوا H2287 مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ H0853 بِعِيدِ H2282 الْمَظَالِّ. H5521

في-الْمُعَسْكَرَاتِ H4264 هؤُلَاءِ، H1992 كَهذِهِ-الضَّرْبَةِ H4046 هذِهِ. H2063

ٱلضربة.كهذه ٱلمحال. هذه في تكون ٱلتي ٱلبهائم وكل وٱلحمير وٱلجمال وٱلبغال ٱلخيل ضربة تكون وكذا

16 وَيَكُونُ H1961 كُلُّ H3605 الْبَاقِينَ H3498 مِنْ-كُلِّ H3605 الأُمَمِ H1471 الآتِينَ H0935 عَلَى أُورُشَلِيمَ، H3389 وَيَصْعَدُونَ H5927 مِنْ سَنَةٍ H8141 إِلَى-سَنَةٍ H8141

ٱلمظال.عيد وليعيدوا ٱلجنود رب للملك ليسجدوا سنة إلى سنة من يصعدون أورشليم، على جاءوا ٱلذين ٱلأمم جميع من ٱلباقي كل أن ويكون

17 وَٱهْيَهِ אֲשֶׁר־ לֹא־ יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־ יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה
وَيَكُونُ الَّذِي لَا يَصْعَدُ مِنْ قَبَائِلِ الْأَرْضِ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيَسْجُدَ لِلْمَلِكِ يَهْوَه
H1961 H3808 H5927 H0854 H4940 H0776 H0413 H3389 H7812 H4428 H3068

צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם׃
الْجُنُودِ، وَلَا عَلَيْهِمْ يَكُونُ الْمَطَرُ.
H3808 H1961 H1653

مطر.عليهم يكون لا ٱلجنود، رب للملك ليسجد أورشليم إلى ٱلأرض قبائل من يصعد لا من كل أن ويكون

18 וְאִם־ מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־ תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר
وَإِنْ قَبِيلَةُ مِصْرَ لَمْ تَصْعَدْ وَلَمْ تَأْتِ، وَلَا عَلَيْهِمْ تَكُونُ الضَّرْبَةُ الَّتِي
H4940 H4714 H3808 H5927 H3808 H0935 H3808 H1961 H4046

יִגֹּף יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחַג אֶת־ מַפְעוֹלִיָּה()אֲדָהּ חַג בְּעִיד הַסֻּכּוֹת׃
يَضْرِبُ يَهْوَه الْأُمَمَ الَّتِي لَا تَصْعَدُ لِتَحْتَفِلَ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ بِعِيدِ الْمَظَالِّ.
H5062 H3068 H1471 H0853 H2287 H5927 H3808 H0853 H2282 H5521

ٱلمظال.عيد ليعيدوا يصعدون لا ٱلذين ٱلأمم ٱلرب بها يضرب ٱلتي ٱلضربة عليها تكن عليها، مطر ولا مصر قبيلة تأت ولا تصعد لا وإن

19 זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרַיִם וְחַטַּאת כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחַג אֶת־
هذِهِ تَكُونُ خَطِيئَةُ مِصْرَ، وَخَطِيئَةُ كُلِّ الْأُمَمِ الَّتِي لَا تَصْعَدُ لِتَحْتَفِلَ مَفْعُولِيَّة()أَدَاةُ
H2063 H1961 H4714 H3605 H1471 H5927 H3808 H0853 H2287

חַג הַסֻּכּוֹת׃
بِعِيدِ الْمَظَالِّ.
H2282 H5521

ٱلمظال.عيد ليعيدوا يصعدون لا ٱلذين ٱلأمم كل وقصاص مصر قصاص يكون هذا

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־ מְצִלּוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה
فِي-الْيَوْمِ ذلِكَ يَكُونُ عَلَى أَجْرَاسِ الْخَيْلِ، "قُدْسٌ لِيَهْوَه"، وَتَكُونُ الْقُدُورُ فِي-بَيْتِ يَهْوَه
H3117 H1931 H1961 H5921 H4698 H6944 H3068 H1961 H5518 H1004 H3068

כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
كَالْمَنَاضِحِ أَمَامَ الْمَذْبَحِ.
H4219 H6440 H4196

ٱلمذبح.أمام كٱلمناضح تكون ٱلرب بيت في وٱلقدور للرب«. »قدس ٱلخيل: أجراس على يكون ٱليوم ذلك في

21 וְהָיָה כָל־ סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־ הַזֹּבְחִים
وَيَكُونُ كُلُّ قِدْرٍ فِي-أُورُشَلِيمَ وَفِي-يَهُوذَا قُدْسًا لِيَهْوَه الْجُنُودِ، وَيَأْتِي كُلُّ الذَّابِحِينَ
H1961 H3605 H5518 H3389 H3063 H6944 H3068 H6635 H0935 H3605 H2076

וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ בָהֶם וְלֹא־ יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם
وَيَأْخُذُونَ مِنْهَا وَيَطْبُخُونَ فِيهَا، وَلَا يَكُونُ كَنْعَانِيٌّ بَعْدُ فِي-بَيْتِ يَهْوَه الْجُنُودِ فِي-الْيَوْمِ
H3947 H1992 H1310 H1471 H3808 H1961 H3669 H5750 H1004 H3068 H6635 H3117

הַהוּא׃
ذلِكَ.
H1931

في كنعاني بعد يكون لا ٱليوم ذلك وفي فيها. ويطبخون منها ويأخذون يأتون ٱلذابحين وكل ٱلجنود، لرب قدسا تكون يهوذا وفي أورشليم في قدر وكل ٱلجنود.رب بيت

مَلَاخِي

Chapter 1

1 מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי׃
وَحْيٌ كَلِمَةُ- يَهْوَه إِلَى- إِسْرَائِيلَ بِيَدِ- مَلَاخِي
H4401 H3027 H3478 H0413 H3068 H1697

ملاخي:يد عن لإسرائيل ٱلرب كلمة وحي

2 אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־ אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב נְאֻם־
أَحْبَبْتُ- كُمْ قَالَ يَهْوَه وَقُلْتُمْ بِمَاذَا- أَحْبَبْتَنَا أَلَيْسَ- أَخًا عِيسُو لِيَعْقُوبَ نُطْقُ-
H0157 H0853 H0559 H3068 H4100 H0157 H3808 H0251 H6215 H3290 H5002

יְהוָה וְאֹהֵב אֶת־ יַעֲקֹב׃
يَهْوَه وَأَحْبَبْتُ -)إِيَّا(يَعْقُوبَ
H3068 H0157 H0853 H3290

يعقوبوأحببت ٱلرب، يقول ليعقوب، أخا عيسو أليس أحببتنا؟ بم وقلتم: ٱلرب. قال «أحببتكم،

3 וְאֶת־ עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים אֶת־ הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־ נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְבָּר׃
وَ-)إِيَّا(عِيسُو أَبْغَضْتُ وَجَعَلْتُ -)إِيَّا(جِبَالَهُ خَرَابًا وَ-)إِيَّا(مِيرَاثَهُ لِبَنَاتِ-آوَى البَرِّيَّةِ
H0853 H6215 H8130 H7760 H0853 H2022 H7760 H0853 H5159 H8568

ٱلبرية؟لذئاب وميراثه خرابا جباله وجعلت عيسو، وأبغضت

4 כִּי־ תֹאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ
إِذْ- تَقُولُ أَدُومُ هُدِمْنَا وَنَعُودُ وَنَبْنِي الخَرَائِبَ هَكَذَا قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ هُمْ يَبْنُونَ
H0123 H0559 H7567 H7725 H1129 H2723 H3541 H0559 H3068 H6635 H1992 H1129

וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־ זָעַם יְהוָה עַד־ עוֹלָם׃
وَأَنَا أَهْدِمُ وَيُدْعَوْنَ لَهُمْ تُخُمُ الشَّرِّ وَالشَّعْبُ الَّذِي- سَخِطَ يَهْوَه إِلَى- الأَبَدِ
H0589 H2040 H7121 H1366 H7564 H5971 H2194 H3068 H5704 H5769

ٱلأبد.إلى ٱلرب عليه غضب ٱلذي ٱلشعب ٱلشر، تخوم ويدعونهم أهدم. وأنا يبنون هم ٱلجنود: رب قال هكذا ٱلخرب. ونبني فنعود هدمنا، قد قال: أدوم لأن

5 וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל׃
وَعُيُونُكُمْ تَرَيْنَ وَأَنْتُمْ تَقُولُونَ يَتَعَظَّمُ يَهْوَه مِنْ-عَلَى لِتُخُمِ- إِسْرَائِيلَ
H7200 H0559 H1431 H3068 H5921 H1366 H3478

إسرائيل.تخم عند من ٱلرب ليتعظم وتقولون: أعينكم فترى

6 בֵּן יְכַבֵּד וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־ אָב אֲנִי אַיֵּה כְּבוֹדִי וְאִם־ אֲדוֹנִים אֲנִי׃
اِبْنٌ يُكَرِّمُ وَعَبْدٌ سَيِّدَهُ وَإِنْ- أَبًا أَنَا أَيْنَ إِكْرَامِي وَإِنْ- سَادَةٌ أَنَا
H1121 H3513 H5650 H0113 H0001 H0589 H0346 H3519 H0518 H0113 H0589

אֲמַר־ מוֹרְאִי וְאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה בִזִּינוּ אֶת־
أَيْنَ مَهَابَتِي قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ لَكُمْ أَيُّهَا-الكَهَنَةُ مُحْتَقِرِي اسْمِي وَقُلْتُمْ بِمَاذَا- احْتَقَرْنَا بِم وتقولون:
H0346 H0559 H3068 H6635 H3548 H0959 H8034 H0559 H4100 H0959 H0853

שְׁמֶךָ׃
اسْمَكَ
H8034

أسمي. ٱلمحتقرون ٱلكهنة أيها ٱلجنود. رب لكم قال هيبتي؟ فأين سيدا، كنت وإن كرامتي؟ فأين أبا، أنا كنت فإن سيده. يكرم وٱلعبد أباه، يكرم «ٱلآبن
أسمك؟ٱحتقرنا بم وتقولون:

7 מַגִּישִׁים עַל־ מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֹאָל נִבְזֶה יְהוָה שֻׁלְחַן בֶּאֱמָרְכֶם גֵּאַלְנוּךָ בְּמָה וַאֲמַרְתֶּם וְקֻלְּתָם נִבְזֶה׃
مُقَرِّبِينَ عَلَى- مَذْبَحِي خُبْزًا نَجِسًا وَقُلْتُمْ بِمَاذَا- نَجَّسْنَاكَ بِقَوْلِكُمْ مَائِدَةُ يَهْوَه مُحْتَقَرَةٌ
H5066 H4196 H3899 H1351 H0559 H4100 H1351 H0559 H7979 H3068 H0959

הִוא׃
هِيَ
H1931

محتقرة.ٱلرب مائدة إن بقولكم: نجسناك؟ بم وتقولون: مذبحي. على نجسا خبزا تقربون

8 וְכִי־ תַגִּשׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ אֵין לֹא רָע וְכִי תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין לֹא רָע
وَإِذْ- تُقَرِّبُونَ أَعْمَى لِلذَّبْحِ لَيْسَ شَرًّا وَإِذْ تُقَرِّبُونَ أَعْرَجَ وَمَرِيضًا لَيْسَ شَرًّا
H5066 H5787 H2076 H0369 H7451 H5066 H6455 H2470 H0369 H7451

הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצְךָ אוֹ הֲיִשָּׂא פָּנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
قَرِّبْهُ رَجَاءً لِوَالِيكَ هَلْ-يَرْضَاكَ أَوْ هَلْ-يَرْفَعُ وَجْهَكَ قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ
H7126 H4994 H6346 H7521 H0176 H5375 H6440 H0559 H3068

ٱلجنود.رب قال وجهك؟ يرفع أو عليك أفيرضى لواليك، قربه شرا؟ ذلك أفليس وٱلسقيم، ٱلأعرج قربتم وإن شرا؟ ذلك أفليس ذبيحة، ٱلأعمى قربتم وإن

9 וְעַתָּה חַלּוּ־ נָא פְנֵי־ אֵל וְיָחֹנֵנוּ מִיֶּדְכֶם הָיְתָה זֹּאת הֲיִשָּׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר
وَالآنَ تَضَرَّعُوا- رَجَاءً وَجْهَ- اللّٰهِ وَيَرْحَمُنَا مِنْ-يَدِكُمْ كَانَتْ هَذِهِ هَلْ-يَرْفَعُ مِنْكُمْ وُجُوهًا قَالَ
H6258 H4994 H6440 H0410 H3027 H1961 H2063 H5375 H6440 H0559

יְהוָה צְבָאוֹת׃
يَهْوَه الجُنُودِ
H3068

ٱلجنود.رب قال وجهكم؟ يرفع هل يدكم. من كانت هذه علينا. فيتراءف ٱلله وجه ترضوا وٱلآن

10 מִי גַם־ בָּכֶם וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־ תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־ לִי חֵפֶץ בָּכֶם
مَنْ أَيْضًا- فِيكُمْ وَيُغْلِقُ الأَبْوَابَ وَلَا- تُوقِدُونَ مَذْبَحِي مَجَّانًا لَيْسَ- لِي سُرُورٌ فِيكُمْ
H4310 H1571 H5462 H3808 H0215 H4196 H2600 H0369 H2656

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־ אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם׃
قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ وَتَقْدِمَةً لَا- أُرْضَى مِنْ-يَدِكُمْ
H0559 H3068 H4503 H3808 H7521 H3027

يدكم.من تقدمة أقبل ولا ٱلجنود، رب قال بكم، مسرة لي ليست مجانا. مذبحي على توقدون لا بل ٱلباب! يغلق فيكم «من

11 כִּי מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ וְעַד־ מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם וּבְכָל־ מָקוֹם מֻקְטָר מְגֻשׁ
لِأَنَّ مِنْ-مَشْرِقِ- الشَّمْسِ وَإِلَى- مَغْرِبِهَا عَظِيمٌ اسْمِي فِي-الأُمَمِ وَفِي-كُلِّ- مَكَانٍ يُقَدَّمُ-بَخُورٌ يُقَرَّبُ
H4217 H8121 H5704 H3996 H8034 H3605 H4725 H5066

לִשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־ גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
لِاسْمِي وَتَقْدِمَةٌ طَاهِرَةٌ لِأَنَّ- عَظِيمٌ اسْمِي فِي-الأُمَمِ قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ
H8034 H4503 H2889 H3068 H0559

ألجنود.رب قال ألأمم، بين عظيم أسمي لأن طاهرة، وتقدمة بخور لآسمي يقرب مكان كل وفي ألأمم، بين عظيم أسمي مغربها إلى ألشمس مشرق من لأنه

12 וְאַתֶּם מְחַלְלִים אוֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחָן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא וְנִיבוֹ נִבְזֶה אָכְלוֹ׃
وَأَنْتُمْ مُدَنِّسُونَ إِيَّاهُ بِقَوْلِكُمْ مَائِدَةُ الرَّبِّ نَجِسَةٌ هِيَ وَنِيبُهُ مُحْتَقَرٌ طَعَامُهُ
H0400 H0959 H0853 H0559 H7979 H0136 H1351 H1931

طعامها.محتقر وثمرتها تنجست، ألرب مائدة إن بقولكم: فمنجسوه، أنتم أما

13 וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַהֲבֵאתֶם גָּזוּל פִּסֵּחַ וְאֶת־
وَقُلْتُمْ هَا مَشَقَّةٌ وَنَفَخْتُمْ فِيهِ قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ وَأَتَيْتُمْ بِمَغْصُوبٍ الأَعْرَجَ وَ-إِيَّا(
H0559 H2009 H4972 H5301 H0853 H0559 H3068 H0935 H1497 H6455 H0853

הַחוֹלָה וְאֶת־ הַמְנֻחָה הַאֶרְצֶה אוֹתָהּ אָמַר יְהוָה׃ ס
المَرِيضِ وَأَتَيْتُمْ بِ-إِيَّا(التَّقْدِمَةِ هَلْ-أَرْضَاهَا -هَا مِنْ-يَدِكُمْ قَالَ يَهْوَه)ס
H0935 H0853 H4503 H7521 H0853 H3027 H0559 H3068

ألرب.قال يدكم؟ من أقبلها فهل بألتقدمة. فأتيتم وألسقيم، وألأعرج بألمغتصب وجئتم ألجنود. رب قال عليه، وتأففتم ألمشقة؟ هذه ما وقلتم:

14 וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ מָשְׁחָת לַאדֹנָי כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל
وَمَلْعُونٌ المُحْتَالُ وَيَكُونُ فِي-قَطِيعِهِ ذَكَرٌ وَيَنْذِرُ وَيَذْبَحُ مُفْسَدًا لِلرَّبِّ لِأَنَّ مَلِكٌ عَظِيمٌ
H0779 H5230 H3426 H5739 H2145 H5087 H2076 H7843 H0136 H0413 H4428

אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַּגּוֹיִם׃
أَنَا قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ وَاسْمِي مَهِيبٌ فِي-الأُمَمِ
H0589 H0559 H3068 H8034 H3372

ألأمم.بين مهيب وآسمي ألجنود، رب قال عظيم، ملك أنا لأني عائبا. للسيد ويذبح وينذر ذكر قطيعه في يوجد ألذي ألماكر وملعون

Chapter 2

1 וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים׃
وَالآنَ إِلَيْكُمْ الوَصِيَّةُ هَذِهِ أَيُّهَا-الكَهَنَةُ
H6258 H0413 H4687 H2063 H3548

ألكهنة:أيها ألوصية هذه إليكم »وألآن

2 אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם־ לֹא תָשִׂימוּ עַל־ לֵב לָתֵת כָּבוֹד לִשְׁמִי אָמַר יְהוָה
إِنْ- لَا تَسْمَعُونَ وَإِنْ- لَا تَضَعُونَ عَلَى- قَلْبٍ لِتُعْطُوا مَجْدًا لِاسْمِي قَالَ يَهْوَه
H3068 H0559 H8034 H3519 H5414 H3808 H8085 H3808

צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם אֶת־ הַמְאֵרָה וְאָרוֹתִי אֶת־ בִּרְכוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוֹתִיהָ כִּי
الجُنُودِ وَأُرْسِلُ عَلَيْكُمْ -)إِيَّا(اللَّعْنَةَ وَأَلْعَنُ -إِيَّا(بَرَكَاتِكُمْ وَأَيْضًا لَعَنْتُهَا لِأَنَّ
H7971 H0853 H3994 H0779 H0853 H1293 H1571 H0779

אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־ לֵב׃
لَسْتُمْ وَاضِعِينَ عَلَى- قَلْبٍ
H0369

جاعلين لستم لأنكم لعنتها، قد بل بركاتكم، وألعن ألعن، عليكم أرسل فإني ألجنود. رب قال لأسمي، مجدا لتعطوا ألقلب في تجعلون ولا تسمعون لا كنتم إن ألقلب.في

3 הִנְנִי גֹעֵר לָכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזֵרִיתִי פֶרֶשׁ פְּנֵיכֶם עַל־ וְנָשָׂא אֶתְכֶם
هَأَنَذَا زَاجِرٌ لَكُمْ -)إِيَّا(الزَّرْعَ وَأَذْرِي فَرْثًا وُجُوهِكُمْ عَلَى- وَيَحْمِلُ -كُمْ
H2009 H1605 לָכֶם H0853 H2233 H2219 H6569 H6440 H5375 H0853
אֵלָיו׃
إِلَيْهِ
H0413

معه.فتنزعون أعيادكم، فرث وجوهكم، على ألفرث وأمد ألزرع، لكم أنتهر هأنذا

4 וְיָדַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת בְּרִיתִי אֶת־ לֵוִי אָמַר
وَتَعْلَمُونَ أَنِّ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ -)إِيَّا(الوَصِيَّةَ هَذِهِ لِيَكُونَ عَهْدِي مَعَ- لَاوِي قَالَ
H3045 H7971 H0413 H0853 H4687 H2063 H1961 H1285 H0854 H3878 H0559
יְהוָה צְבָאוֹת׃
يَهْوَه الجُنُودِ
H3068

ألجنود.رب قال لاوي، مع عهدي لكون ألوصية هذه إليكم أرسلت أني فتعلمون

5 וּבְרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ מָוֶרָא לוֹ וַיִּרָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נֶחָת
عَهْدِي كَانَ مَعَهُ الحَيَاةَ وَالسَّلَامَ وَأَعْطَيْتُهُمَا- مَهَابَةً لَهُ وَهَابَنِي وَمِنْ-وَجْهِ اسْمِي ارْتَعَدَ
H1285 H1961 H0854 הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וְאֶתְּנֵם־ H3372 H6440 H8034 H2865
הוּא׃
هُوَ
H1931

هو.ٱرتاع ٱسمي ومن فٱتقاني، للتقوى. إياهما وأعطيته ٱلسلام، للحياة معه عهدي كان

6 תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעַוְלָה לֹא־ נִמְצָא בִּשְׁפָתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי
تَوْرَاةُ حَقٌّ كَانَتْ فِي-فَمِهِ وَإِثْمٌ لَا- وُجِدَ فِي-شَفَتَيْهِ بِالسَّلَامِ وَبِالاسْتِقَامَةِ مَعِي
H8451 H0571 H1961 H6310 וְעַוְלָה H3808 H4672 H8193 H7965 H4334 H1980 H0854
וְרַבִּים הֵשִׁיב מֵעָוֹן׃
وَكَثِيرِينَ رَدَّ مِنَ-الإِثْمِ
H7725 H5771

ألإثم.عن كثيرين وأرجع وٱلٱستقامة، ٱلسلام في معي سلك شفتيه. في يوجد لم وإثم فيه، في كانت ٱلحق شريعة

7 כִּי־ שִׂפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־ תַּעַת וְתוֹרָה יְבַקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ יְהוָה־ צְבָאוֹת
لِأَنَّ- شَفَتَيْ كَاهِنٍ تَحْفَظَانِ- الْمَعْرِفَةَ وَالتَّوْرَاةَ يَطْلُبُونَ مِنْ-فَمِهِ لِأَنَّ مَلَاكُ يَهْوَه- الجُنُودِ
H8193 H3548 H8104 H1847 H8451 H1245 H6310 H4397 H3068
הוּא׃
هُوَ
H1931

ألجنود.رب رسول لأنه ٱلشريعة، يطلبون فمه ومن معرفة، تحفظان ٱلكاهن شفتي لأن

8 וְאַתֶּם סַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ הִכְשַׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שִׁחַתֶּם בְּרִית הַלֵּוִי אָמַר יְהוָה
وَأَنْتُمْ زُغْتُمْ عَنِ- الطَّرِيقِ أَعْثَرْتُمْ كَثِيرِينَ فِي-التَّوْرَاةِ أَفْسَدْتُمْ عَهْدَ لَاوِي قَالَ يَهْوَه
H5493 H1870 H3782 H8451 H7843 H1285 H3878 H0559 H3068
צְבָאוֹת׃
الجُنُودِ

ٱلجنود.رب قال لاوي، عهد أفسدتم بٱلشريعة. كثيرين وأعثرتم ٱلطريق عن فحدتم أنتم أما

9 וְגַם־ אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וּשְׁפָלִים לְכָל־ הָעָם כְּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים
وَأَيْضًا- أَنَا جَعَلْتُ -كُمْ مُحْتَقَرِينَ وَمُتَضِعِينَ لِكُلِّ- الشَّعْبِ بِحَسَبِ مَا لَسْتُمْ حَافِظِينَ
H1571 H0589 H5414 H0853 H0959 H8217 H3605 H6310 H0369 H8104

פ בַּתּוֹרָה: פָּנִים וְנִשְׂאִים דְּרָכַי אֶת־)פ
فِي-التَّوْرَاةِ وُجُوهًا وَرَافِعِينَ طُرُقِي -)إِيَّا(
H8451 H6440 H5375 H1870 H0853

ٱلشريعة«.في حابيتم بل طرقي تحفظوا لم أنكم كما ٱلشعب، كل عند ودنيئين محتقرين صيرتكم أيضا فأنا

10 הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאָנוּ מַדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל
أَلَيْسَ أَبٌ وَاحِدٌ لَنَا-جَمِيعًا أَلَيْسَ إِلَهٌ وَاحِدٌ خَلَقَنَا لِمَاذَا نَغْدِرُ رَجُلٌ بِأَخِيهِ لِتَدْنِيسِ
H3808 H0001 H0259 H3605 H3808 H0410 H0259 H1254 H4069 H0898 H0376 H0251

בְּרִית אֲבֹתֵינוּ:
عَهْدِ آبَائِنَا
H1285 H0001

آبائنا؟عهد لتدنيس بأخيه ٱلرجل نغدر فلم خلقنا؟ واحد إله أليس لكلنا؟ واحد أب أليس

11 בָּגְדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נֶעֱשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלִָם כִּי חִלֵּל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה
غَدَرَتْ يَهُوذَا وَرِجْسٌ صُنِعَتْ فِي-إِسْرَائِيلَ وَفِي-أُورُشَلِيمَ لِأَنَّ دَنَّسَ يَهُوذَا قُدْسَ يَهْوَه
H0898 H3063 H8441 H6944 H3478 H3389 H3063 H6944 H3068

אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־ אֵל נֵכָר:
الَّذِي أَحَبَّ وَتَزَوَّجَ بِنْتَ- إِلَهٍ غَرِيبٍ
H5236 H0410 H1323 H1166 H0157

غريب.إله بنت وتزوج أحبه، ٱلذي ٱلرب قدس نجس قد يهوذا لأن أورشليم. وفي إسرائيل في ٱلرجس وعمل يهوذا، غدر

12 יַכְרֵת יְהוָה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָּה עֵר וְעֹנֶה מֵאָהֳלֵי יַעֲקֹב וּמַגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה
يَقْطَعُ يَهْوَه لِلرَّجُلِ الَّذِي يَفْعَلُهَا عَرًا وَعَنَهُ مِنْ-خِيَامِ يَعْقُوبَ وَمُقَرِّبَ تَقْدِمَةٍ لِيَهْوَه
H3772 H3068 H0376 H5782 H6030 H0168 H3290 H5066 H4503 H3068

צְבָאוֹת: פ
الْجُنُودِ)פ
H6635

ٱلجنود.لرب تقدمة يقرب ومن يعقوب، خيام من وٱلمجيب ٱلساهر هذا، يفعل ٱلذي ٱلرجل ٱلرب يقطع

13 וְזֹאת שֵׁנִית תַּעֲשׂוּ תְּכַסּוֹת דִּמְעָה -)אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וַאֲנָקָה מֵאֵין עוֹד
وَهَذَا ثَانِيَةً تَفْعَلُونَ تُغَطُّونَ-بِدُمُوعٍ -)إِيَّا(مَذْبَحَ يَهْوَه بُكَاءٍ وَأَنِينٍ مِنْ-غَيْرِ أَيْضًا التَّفَاتِ
H2063 H8145 H3680 H1832 H0853 H4196 H3068 H1065 H0603 H0369 H5750

פְּנוֹת אֶל־ הַמִּנְחָה וְלָקַחַת רָצוֹן מִיֶּדְכֶם:
إِلَى- التَّقْدِمَةِ وَلِلأَخْذِ رِضًا مِنْ-يَدِكُمْ —
H6437 H0413 H4503 H3947 H7522 H3027

يدكم.من ٱلمرضي يقبل ولا بعد، ٱلتقدمة تراعى فلا وٱلصراخ، بٱلبكاء بٱلدموع، ٱلرب مذبح مغطين ثانية هذا فعلتم وقد

14 וַאֲמַרְתֶּם עַל־ מָה עַל כִּי־ יְהוָה ׀ הֵעִיד בֵּינְךָ וּבֵין אֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר
وَقُلْتُمْ عَلَى- مَاذَا عَلَى أَنَّ يَهْوَه شَهِدَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ اِمْرَأَةِ شَبَابِكَ الَّتِي
H0559 H4100 H5921 H3068 H0996 H0996 H0802 H5271 H0859

אַתָּה בָּגַדְתָּה בָּהּ וְהִיא חֲבֶרְתְּךָ וְאֵשֶׁת בְּרִיתֶךָ:
أَنْتَ غَدَرْتَ بِهَا وَهِيَ رَفِيقَتُكَ وَاِمْرَأَةُ عَهْدِكَ
H0859 H0898 H0935 H1931 H2278 H0802 H1285

عهدك.وٱمرأة قرينتك وهي بها، غدرت أنت ٱلتي شبابك ٱمرأة وبين بينك ٱلشاهد هو ٱلرب أن أجل من »لماذا؟« فقلتم:

15 וְלֹא־ אֶחָד עָשָׂה וּשְׁאָר רוּחַ לוֹ וּמָה הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ זֶרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם
ولَا- وَاحِدٌ فَعَلَ وَبَقِيَّةُ رُوحٍ لَهُ وَمَاذَا الوَاحِدُ يَطْلُبُ نَسْلَ اللهِ وَاحْرُسُوا
H8104 H0430 H2233 H1245 H0259 H4100 H7307 H7605 H0259 H3808

בְּרוּחֲכֶם וּבְאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ אַל־ יִבְגֹּד׃
بِرُوحِكُمْ وَبِامْرَأَةِ شَبَابِكَ لَا- تَغْدِرْ
H7307 H0802 H0408 H0898

شبابه.بٱمرأة أحد يغدر ولا لروحكم فٱحذروا ٱلله. زرع طالبا ٱلواحد؟ ولماذا ٱلروح؟ بقية وله واحد يفعل أفلم

16 כִּי־ שָׂנֵא שַׁלַּח הַלֹּאָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסֶּה חָמָס עַל־ לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה
لِأَنَّ- يَكْرَهُ الطَّلَاقَ قَالَ يَهْوَه إِلَهُ إِسْرَائِيلَ وَيُغَطِّي ظُلْمًا عَلَى- لِبَاسِهِ قَالَ يَهْوَه
H8130 H7971 H0559 H3068 H0430 H3478 H3680 H2555 H3830 H0559 H3068

צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם וְלֹא תִבְגֹּדוּ׃ ס
الجُنُودِ وَاحْرُسُوا بِرُوحِكُمْ وَلَا تَغْدِرُوا)ס
H8104 H7307 H3808 H0898

تغدروا«.لئلا لروحكم فٱحذروا ٱلجنود. رب قال بثوبه، ٱلظلم أحد يغطي وأن إسرائيل، إله ٱلرب قال ٱلطلاق، يكره »لأنه

17 הוֹגַעְתֶּם יְהוָה בִּדְבְרֵיכֶם וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה הוֹגָעְנוּ בְּאָמְרָכֶם עֲשֵׂה כָל־ רָע וְטוֹב
أَتْعَبْتُمْ يَهْوَه بِكَلَامِكُمْ وَقُلْتُمْ بِمَاذَا- أَتْعَبْنَاهُ بِقَوْلِكُمْ فَاعِلِ كُلِّ- شَرٍّ حَسَنٌ
H3021 H3068 H1697 H0559 H4100 H3021 H0559 H3605 H6213 H7451 H2896

בְּעֵינֵי יְהוָה וּבָהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אַיֵּה אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט׃
فِي-عَيْنَيْ يَهْوَه وَبِهِمْ هُوَ مَسْرُورٌ أَوْ أَيْنَ إِلَهُ العَدْلِ
H3068 H1931 H2896 H0346 H0430 H4941

ٱلعدل؟«.إله »أين أو: بهم«. يسر وهو ٱلرب، عيني في صالح فهو ٱلشر يفعل من »كل بقولكم: أتعبناه؟« »بم وقلتم: بكلامكم. ٱلرب أتعبتم لقد

Chapter 3

1 הִנְנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָכִי וּפִנָּה־ דֶּרֶךְ לְפָנָי וּפִתְאֹם יָבוֹא אֶל־ הֵיכָלוֹ הָאָדוֹן אֲשֶׁר־
هَأَنَذَا مُرْسِلٌ مَلَاكِي وَيُمَهِّدُ- طَرِيقَ أَمَامِي وَفَجْأَةً يَأْتِي إِلَى- هَيْكَلِهِ السَّيِّدُ الَّذِي-
H2009 H7971 H4397 H6437- H1870 H6440 H6597 H0935 H0413 H1964 H0113

אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמַלְאַךְ הַבְּרִית הָעֵבֶד אֲשֶׁר־ אַתֶּם חֲפֵצִים הִנֵּה־ בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
أَنْتُمْ تَطْلُبُونَ وَمَلَاكُ العَهْدِ الَّذِي- أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ هَا- آتٍ قَالَ يَهْوَه
H1245 H4397 H1285 H2655 H2009 H0935 H0559 H3068

ٱلجنود«رب قال يأتي، هوذا به. تسرون ٱلذي ٱلعهد وملاك تطلبونه، ٱلذي ٱلسيد هيكله إلى بغتة ويأتي أمامي. ٱلطريق فيهيئ ملاكي أرسل »هأنذا

2 וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת־ יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהֵרָאוֹתוֹ כִּי־ הוּא כְּאֵשׁ מְצָרֵף
وَمَنْ يَحْتَمِلُ -)إِيَّا(يَوْمَ مَجِيئِهِ وَمَنْ الوَاقِفُ بِظُهُورِهِ لِأَنَّ- هُوَ كَنَارِ صَائِغٍ
H4310 H3557 H0853 H3117 H0935 H4310 H5975 H7200 H0413 H0784 H6884

וּכְבֹרִית מְכַבְּסִים׃
وَكَصَابُونِ- الغَاسِلِينَ
H1287 H3526

ٱلقصار.أشنان ومثل ٱلممحص، نار مثل لأنه ظهوره؟ عند يثبت ومن مجيئه؟ يوم يحتمل ومن

3 וְיָשַׁב מְצָרֵף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטִהַר וְיִטְהַר אֶת־(בְּנֵי־)אֵיֹּ לֵוִי וְזִקַּק וְיִצְרְפֵם כַּזָּהָב וְכַכֶּסֶף

كلها.ٱلأمة هذه سالبون، أنتم وإياي لعنا لعنتم قد

10 הָבִיאוּ אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשֵׂר אֶל־ בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי נָא
أَتُوا ب-)إِيَّا(كُلَّ- العُشْرِ إِلَى- بَيْتِ- الخِزَانَةِ وَلْيَكُنْ طَعَامٌ فِي-بَيْتِي وَامْتَحِنُونِي رَجَاءً
H0935 H0853 H3605 H4643 H0413 H1004 H0214 H1961 H2964 H0974 H4994

בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת־ אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם
بِهَذَا قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ إِنْ- لَا أَفْتَحُ لَكُمْ كُوَى السَّمَاوَاتِ وَأُفِيضُ لَكُمْ
H2063 H0559 H3068 H0413 H3808 H0699 H0853 H8064 H7324

בְּרָכָה עַד־ בְּלִי־ דָי׃
بَرَكَةً حَتَّى- لَا- كِفَايَةَ
H1293 H5704 H1097 H1767

لا حتى بركة عليكم وأفيض ٱلسماوات، كوى لكم أفتح لا كنت إن ٱلجنود، رب قال بهذا، وجربوني طعام، بيتي في ليكون ٱلخزنة إلى ٱلعشور جميع هاتوا توسع.

11 וְגָעַרְתִּי לָכֶם בָּאֹכֵל וְלֹא־ יַשְׁחֵת לָכֶם פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־ תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן
وَأَزْجُرُ لَكُمْ الآكِلَ وَلَا- يُفْسِدُ لَكُمْ ثَمَرَةِ- الأَرْضِ وَلَا- تُسْقِطُ لَكُمْ الكَرْمَةُ
H1605 H0398 H3808 H7843 H0776 H6529 H0127 H3808 H7921 H0834 H1612

בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
فِي-الحَقْلِ قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ
H3068 H0559

ٱلجنود.رب قال ٱلحقل، في ٱلكرم لكم يعقر ولا ٱلأرض، ثمر لكم يفسد فلا ٱلآكل أجلكم من وأنتهر

12 וְאִשְּׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־ הַגּוֹיִם כִּי־ תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס)ס
وَيُطَوِّبُ -كُمْ كُلَّ- الأُمَمِ لِأَنَّ- تَكُونُونَ أَنْتُمْ أَرْضَ المَسَرَّةِ قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ
H0833 H0853 H3605 H1961 H0776 H2656 H0559 H3068

ٱلجنود.رب قال مسرة، أرض تكونون لأنكم ٱلأمم، كل ويطوبكم

13 חָזְקוּ עָלַי דִּבְּרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם מַה־ נִּדְבַּרְנוּ עָלֶיךָ׃
قَسَتْ عَلَيَّ كَلِمَاتُكُمْ قَالَ يَهْوَه وَقُلْتُمْ مَاذَا- تَكَلَّمْنَا عَلَيْكَ
H2388 H1697 H0559 H3068 H0559 H4100 H1696

عليك؟قلنا ماذا وقلتم: ٱلرب. قال علي، ٱشتدت »أقوالكم

14 אֲמַרְתֶּם שָׁוְא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־ בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְדֹרָנִית
قُلْتُمْ بَاطِلٌ عِبَادَةُ اللهِ وَمَاذَا- فَائِدَةٌ أَنْ حَفِظْنَا أَمَانَتَهُ وَأَنْ سَلَكْنَا حَزِينِينَ
H0559 H7723 H5647 H0430 H4100 H1215 H3588 H8104 H4931 H3588 H1980 H6941

מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת׃
مِنْ-وَجْهِ يَهْوَه الجُنُودِ
H6440 H3068

ٱلجنود؟رب قدام بٱلحزن سلكنا وأننا شعائره، حفظنا أننا من ٱلمنفعة وما باطلة، ٱلله عبادة قلتم:

15 וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְּׁרִים זֵדִים גַּם־ נִבְנוּ עֹשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיְמַלֵּטוּ׃
وَالآنَ نَحْنُ نُطَوِّبُ المُتَكَبِّرِينَ وَأَيْضًا- بُنِيَ فَاعِلُو الشَّرِّ وَأَيْضًا امْتَحَنُوا اللهَ وَنَجَوْا
H6258 H0587 H0833 H2086 H1571 H1129 H6466 H7564 H1571 H0974 H0430 H4422

ونجوا«.ٱلله جربوا بل يبنون. ٱلشر فاعلو وأيضا ٱلمستكبرين مطوبون نحن وٱلآن

16 אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר
حِينَئِذٍ تَكَلَّمَ الخَائِفُونَ يَهْوَه رَجُلٌ مَعَ- قَرِيبِهِ وَأَصْغَى يَهْوَه وَسَمِعَ وَكُتِبَ سِفْرُ
H1696 H3372 H3068 H0376 H0854 H7453 H7181 H3068 H8085 H3789

זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ׃
تَذْكَارٍ أَمَامَهُ لِلخَائِفِينَ يَهْوَه وَلِلمُفَكِّرِينَ بِاسْمِهِ
H2146 H6440 H3372 H3068 H2803 H8034

أسمه.في وللمفكرين ألرب أتقوا للذين تذكرة سفر أمامه وكتب وسمع، أصغى وألرب قريبه، واحد كل ألرب متقو كلم حينئذ

17 וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה וְחָמַלְתִּי עֲלֵיהֶם
وَيَكُونُونَ لِي قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ لِلْيَوْمِ الَّذِي أَنَا صَانِعٌ كَنْزًا وَأَشْفِقُ عَلَيْهِمْ
H1961 H0559 H3068 H3117 H0589 H5459 H2550

כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ׃
كَمَا يَشْفِقُ رَجُلٌ عَلَى- اِبْنِهِ الخَادِمِ هُ-
H2550 H0376 H0413 H5647 H0853

يخدمه.ألذي أبنه على ألإنسان يشفق كما عليهم وأشفق خاصة، صانع أنا ألذي أليوم في ألجنود، رب قال لي، »ويكونون

18 וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ׃ ס
وَتَرْجِعُونَ وَتَرَوْنَ بَيْنَ بَارٌّ وَشِرِّيرٍ بَيْنَ عَابِدِ اللهِ وَالَّذِي لَا يَعْبُدُهُ)ס
H7725 H7200 H0996 H6662 H0996 H5647 H0430 H3808 H5647

يعبده.لا ومن ألله يعبد من بين وألشرير، ألصديق بين وتميزون فتعودون

Chapter 4

1 כִּי־ הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־ זֵדִים וְכָל־ עֹשֵׂה רִשְׁעָה קַשׁ
لِأَنَّ- هَا اليَوْمُ آتٍ مُلْتَهِبٌ كَالتَّنُّورِ وَيَكُونُ كُلُّ- المُتَكَبِّرِينَ وَكُلُّ- فَاعِلُ الشَّرِّ قَشًّا
H2009 H3117 H0935 H1961 H8574 H3605 H2086 H3605 H3605 H7564 H7179

וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף׃
وَيُحْرِقُ -هُمْ اليَوْمُ الآتِي قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ الَّذِي لَا- يَتْرُكُ لَهُمْ جَذْرًا وَلَا-غُصْنًا
H3857 H0853 H3117 H0935 H0559 H3068 H3808 H2421 H1992 H8328 H6057

فرعا.ولا أصلا لهم يبقي فلا ألجنود، رب قال ألآتي، أليوم ويحرقهم قشا، يكونون ألشر فاعلي وكل ألمستكبرين وكل كألتنور، ألمتقد أليوم يأتي »فهوذا

2 וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בִּכְנָפֶיהָ וְיָצָאתֶם וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק׃
وَتُشْرِقُ لَكُمْ الخَائِفُو اسْمِي شَمْسُ البِرِّ وَشِفَاءٌ فِي-أَجْنِحَتِهَا وَتَخْرُجُونَ وَتَمْرَحُونَ كَعُجُولِ- المَعْلَفِ
H2224 H3373 H8034 H8121 H6666 H4832 H3671 H3318 H7695 H4770

ألصيرة.كعجول وتنشأون فتخرجون أجنحتها، في وألشفاء ألبر شمس تشرق أسمي ألمتقون أيها »ولكم

3 וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־ יִהְיוּ אֵפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בְּיוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה
وَتَدُوسُونَ الأَشْرَارَ لِأَنَّ- يَكُونُونَ رَمَادًا تَحْتَ بَاطِنِ- أَقْدَامِكُمْ فِي-اليَوْمِ الَّذِي أَنَا صَانِعٌ
H6072 H7563 H3588 H1961 H0665 H8478 H3709 H7272 H3117 H0834 H0589 H6213

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ:)פ
H0559 H3068

ألجنود.رب قال هذا، أفعل يوم أقدامكم بطون تحت رمادا يكونون لأنهم ألأشرار وتدوسون

4 זִכְרוּ֙ תּוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֣ה עַבְדִּ֔י אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖י אֹת֑וֹ בְּחֹרֵ֛ב עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֖ל חֻקִּ֥ים
اذْكُرُوا تَوْرَاةَ مُوسَى عَبْدِي الَّتِي أَمَرْتُ -هُ فِي-حُورِيبَ عَلَى- كُلِّ- إِسْرَائِيلَ فَرَائِضَ
H2142 H8451 H4872 H5650 H6680 H0853 H2722 H3605 H3478 H2706

וּמִשְׁפָּטִֽים׃
وَأَحْكَامًا
H4941

وٱلأحكام.ٱلفرائض إسرائيل. كل على حوريب في بها أمرته ٱلتي عبدي موسى شريعة «اذكروا

5 הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י שֹׁלֵ֣חַ לָכֶ֗ם אֵ֚ת אֵלִיָּ֣ה הַנָּבִיא֮ לִפְנֵי֒ בֹּ֣וא יֹום֮ יְהוָה֒ הַגָּדֹ֖ול וְהַנֹּורָֽא׃
هَا أَنَا مُرْسِلٌ لَكُمْ -)إِيَّا(إِيلِيَّا النَّبِيَّ قَبْلَ- مَجِيءِ يَوْمِ يَهْوَه العَظِيمِ وَالمَهِيبِ
H2009 H0595 H7971 לָכֶם H0853 H0452 H5030 H6440 H0935 H3117 H3068 H1419 H3372

وٱلمخوف،ٱلعظيم ٱليوم ٱلرب، يوم مجيء قبل ٱلنبي إيليا إليكم أرسل «هأنذا

6 וְהֵשִׁ֤יב לֵב־ אָבוֹת֙ עַל־ בָּנִ֔ים וְלֵ֖ב בָּנִ֑ים עַל־ אֲבוֹתָ֗ם פֶּן־ אָבֹּ֤וא וְהִכֵּיתִי֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ חֵֽרֶם׃
وَيَرُدُّ قَلْبَ- آبَاءٍ إِلَى- الأَبْنَاءِ وَقَلْبَ أَبْنَاءٍ إِلَى- آبَائِهِمْ لِئَلَّا- آتِيَ وَأَضْرِبَ -)إِيَّا(الأَرْضَ بِحَرْمٍ
H7725 H0001 H1121 H0935 H6435 H0001 H0853 H0776

بلعن«.ٱلأرض وأضرب آتي لئلا آبائهم. على ٱلأبناء وقلب ٱلأبناء، على ٱلآباء قلب فيرد

مَتِّى

Chapter 1

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
كِتَابُ مِيلَادِ يَسُوعَ المَسِيحِ ابْنِ دَاوُدَ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ
G0976 G1078 G2424 G5547 G5207 G1138 G5207 G0011

إبراهيم:ٱبن داود ٱبن ٱلمسيح يسوع ميلاد كتاب

2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακὼβ
إِبْرَاهِيمُ وَلَدَ – إِسْحَاقَ وَ–إِسْحَاقُ – وَلَدَ – يَعْقُوبَ وَ–يَعْقُوبُ
G0011 G1080 G3588 G2464 G2464 G1161 G1080 G3588 G2384 G2384

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;
– وَلَدَ – يَهُوذَا وَ– – إِخْوَتَهُ –
G1161 G1080 G3588 G2455 G2532 G3588 G0080 G0846

وإخوته.يهوذا ولد ويعقوب يعقوب. ولد وإسحاق إسحاق. ولد إبراهيم

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
وَ–يَهُوذَا – وَلَدَ – فَارِصَ وَ– – زَارَحَ مِنْ – ثَامَارَ
G2455 G1161 G1080 G3588 G5329 G2532 G3588 G2196 G1537 G3588 G2283

Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
وَ–فَارِصُ – وَلَدَ – حَصْرُونَ وَ–حَصْرُونُ – وَلَدَ – أَرَامَ
G5329 G1161 G1080 G3588 G2074 G2074 G1161 G1080 G3588 G0689

أرام.ولد وحصرون حصرون. ولد وفارص ثامار. من وزارح فارص ولد ويهوذا

4 Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών;
وَ–أَرَامُ – وَلَدَ – عَمِّينَادَابَ وَ–عَمِّينَادَابُ – وَلَدَ – نَحْشُونَ
G0689 G1161 G1080 G3588 G0284 G0284 G1161 G1080 G3588 G3476

Ναασσὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
وَ–نَحْشُونُ – وَلَدَ – سَلْمُونَ
G3476 G1161 G1080 G3588 G4533

سلمون.ولد ونحشون نحشون. ولد وعميناداب عميناداب. ولد وأرام

5 Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν
وَ–سَلْمُونُ – وَلَدَ – بُوعَزَ مِنْ – رَاحَابَ وَ–بُوعَزُ – وَلَدَ
G4533 G1161 G1080 G3588 G1003 G1537 G3588 G4477 G1003 G1161 G1080

τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;
– عُوبِيدَ مِنْ – رَاعُوثَ وَ–عُوبِيدُ – وَلَدَ – يَسَّى
G3588 G5601 G1537 G3588 G4503 G5601 G1161 G1080 G3588 G2421

يسى.ولد وعوبيد راعوث. من عوبيد ولد وبوعز راحاب. من بوعز ولد وسلمون

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
وَ-يَسَّى – وَلَدَ – دَاوُدَ – المَلِكَ وَ-دَاوُدُ – وَلَدَ –
G2421 G1161 G1080 G3588 G1138 G3588 G0935 G1138 G1161 G1080 G3588

Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
سُلَيْمَانَ مِنْ – الَّتِي-لِ أُورِيًّا
G4672 G1537 G3588 G3588 G3774

لأوريا.ألتي من سليمان ولد ألملك وداود ألملك. داود ولد ويسى

7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
وَ-سُلَيْمَانُ – وَلَدَ – رَحَبْعَامَ وَ-رَحَبْعَامُ – وَلَدَ – أَبِيًّا
G4672 G1161 G1080 G3588 G4497 G4497 G1161 G1080 G3588 G0007

Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
وَ-أَبِيًّا – وَلَدَ – آسَافَ
G0007 G1161 G1080 G3588 G0760

آسا.ولد وأبيا أبيا. ولد ورحبعام رحبعام. ولد وسليمان

8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
وَ-آسَافُ – وَلَدَ – يَهُوشَافَاطَ وَ-يَهُوشَافَاطُ – وَلَدَ – يُورَامَ
G0760 G1161 G1080 G3588 G2498 G2498 G1161 G1080 G3588 G2496

Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
وَ-يُورَامُ – وَلَدَ – عُزِّيًّا
G2496 G1161 G1080 G3588 G3604

عزيا.ولد ويورام يورام. ولد ويهوشافاط يهوشافاط. ولد وآسا

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ; Ἄχαζ
وَ-عُزِّيًّا – وَلَدَ – يُوثَامَ وَ-يُوثَامُ – وَلَدَ – آحَازَ وَ-آحَازُ
G3604 G1161 G1080 G3588 G2488 G2488 G1161 G1080 G3588 G0881 G0881

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;
– وَلَدَ – حَزَقِيًّا
G1161 G1080 G3588 G1478

حزقيا.ولد وأحاز أحاز. ولد ويوثام يوثام. ولد وعزيا

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
وَ-حَزَقِيًّا – وَلَدَ – مَنَسَّى وَ-مَنَسَّى – وَلَدَ – آمُوصَ
G1478 G1161 G1080 G3588 G3128 G3128 G1161 G1080 G3588 G0301

Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
وَ-آمُوصُ – وَلَدَ – يُوشِيَّا
G0301 G1161 G1080 G3588 G2502

يوشيا.ولد وآمون آمون. ولد ومنسى منسى. ولد وحزقيا

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ τῆς
وَ-يُوشِيَّا – وَلَدَ – يَكُنْيَا -وَ – إِخْوَتَهُ – عِنْدَ –
G2502 G1161 G1080 G3588 G2423 G2532 G3588 G0080 G0846 G1909 G3588

μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
سَبْيِ بَابِلَ
G3350 G0897

بابل.سبي عند وإخوته يكنيا ولد ويوشيا

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
وَ-بَعْدَ – – سَبْيِ بَابِلَ يَكُنْيَا وَلَدَ – شَأَلْتِيئِيلَ
G3326 G1161 G3588 G3350 G0897 G2423 G1080 G3588 G4528

Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
وَ-شَأَلْتِيئِيلُ – وَلَدَ – زَرُبَّابِلَ
G4528 G1161 G1080 G3588 G2216

زربابل.ولد وشألتئيل شألتئيل. ولد يكنيا بابل سبي وبعد

13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
وَ-زَرُبَّابِلُ – وَلَدَ – أَبِيهُودَ وَ-أَبِيهُودُ – وَلَدَ – أَلِيَاقِيمَ
G2216 G1161 G1080 G3588 G0010 G0010 G1161 G1080 G3588 G1662

Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
وَ-أَلِيَاقِيمُ – وَلَدَ – عَازُورَ
G1662 G1161 G1080 G3588 G0107

عازور.ولد وألياقيم ألياقيم. ولد وأبيهود أبيهود. ولد وزربابل

14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχὶμ
وَ-عَازُورُ – وَلَدَ – صَادُوقَ وَ-صَادُوقُ – وَلَدَ – أَخِيمَ وَ-أَخِيمُ
G0107 G1161 G1080 G3588 G4524 G4524 G1161 G1080 G3588 G0885 G0885

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
– وَلَدَ – أَلِيهُودَ
G1161 G1080 G3588 G1664

أليود.ولد وأخيم أخيم. ولد وصادوق صادوق. ولد وعازور

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
وَ-أَلِيهُودُ – وَلَدَ – أَلِعَازَرَ وَ-أَلِعَازَرُ – وَلَدَ – مَتَّانَ
G1664 G1161 G1080 G3588 G1648 G1648 G1161 G1080 G3588 G3157

Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
وَ-مَتَّانُ – وَلَدَ – يَعْقُوبَ
G3157 G1161 G1080 G3588 G2384

يعقوب.ولد ومتان متان. ولد وأليعازر أليعازر. ولد وأليود

16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη
وَ-يَعْقُوبُ – وَلَدَ – يُوسُفَ – رَجُلَ مَرْيَمَ الَّتِي-مِنْهَا – وُلِدَ
G2384 G1161 G1080 G3588 G2501 G3588 G0435 G3137 G1537 G3739 G1080

Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
يَسُوعُ – المَدْعُوٌّ المَسِيحَ
G2424 G3588 G3004 G5547

ٱلمسيح.يدعى ٱلذي يسوع منها ولد ٱلتي مريم رجل يوسف ولد ويعقوب

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ
فَ-جَمِيعُ إِذَنْ - الأَجْيَالِ مِنْ إِبْرَاهِيمَ إِلَى دَاوُدَ أَجْيَالٌ أَرْبَعَةَ-عَشَرَ وَ-
G3956 G3767 G3588 G1074 G0575 G0011 G2193 G1138 G1074 G1180 G2532

ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ
مِنْ دَاوُدَ إِلَى - سَبْيِ بَابِلَ أَجْيَالٌ أَرْبَعَةَ-عَشَرَ وَ- مِنْ
G0575 G1138 G2193 G3588 G3350 G0897 G1074 G1180 G2532 G0575

τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ δεκατέσσαρες.
- سَبْيِ بَابِلَ إِلَى - المَسِيحِ أَجْيَالٌ أَرْبَعَةَ-عَشَرَ
G3588 G3350 G0897 G2193 G3588 G5547 G1074 G1180

جيلا.عشر أربعة ٱلمسيح إلى بابل سبي ومن جيلا، عشر أربعة بابل سبي إلى داود ومن جيلا، عشر أربعة داود إلى إبراهيم من ٱلأجيال فجميع

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
- وَ-يَسُوعَ المَسِيحِ - المِيلَادُ هكَذَا كَانَ لَفَّا-خُطِبَتْ -
G3588 G1161 G2424 G5547 G3588 G1078 G3779 G1510 G3423 G3588

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὑρέθη ἐν
أُمِّهُ - مَرْيَمُ لِ- يُوسُفَ قَبْلَ أَنْ يَجْتَمِعَا - وُجِدَتْ فِي
G3384 G0846 G3137 G3588 G2501 G4250 G2228 G4905 G0846 G2147 G1722

γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
بَطْنٍ حَامِلَةٌ مِنَ الرُّوحِ القُدُسِ
G1064 G2192 G1537 G4151 G0040

ٱلقدس.ٱلروح من حبلى وجدت يجتمعا، أن قبل ليوسف، مخطوبة أمه مريم كانت لما هكذا: فكانت ٱلمسيح يسوع ولادة أما

19 Ἰωσὴφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
وَ-يُوسُفَ - - رَجُلُهَا - بَارًّا كَانَ وَ- لَمْ يُرِدْ -أَنْ-يَفْضَحَهَا
G2501 G1161 G3588 G0435 G0846 G1342 G1510 G2532 G3361 G2309 G0846

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.
- أَرَادَ سِرًّا -أَنْ-يُطَلِّقَهَا -
G1165 G1014 G2977 G0630 G0846

سرا.تخليتها أراد يشهرها، أن يشأ ولم بارا، كان إذ رجلها فيوسف

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ’ ὄναρ ἐφάνη
وَ-فِيمَا- هُوَ - - يُفَكِّرُ-فِي-ذلِكَ إِذَا مَلَاكُ الرَّبِّ فِي حُلْمٍ ظَهَرَ
G3778 G1161 G0846 G1760 G3708 G0032 G2962 G2596 G3677 G5316

αὐτῷ, λέγων, Ἰωσὴφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν
لَهُ قَائِلًا يَا-يُوسُفُ ابْنَ دَاوُدَ لَا تَخَفْ أَنْ-تَأْخُذَ مَرْيَمَ -
G0846 G3004 G2501 G5207 G1138 G3361 G5399 G3880 G3137 G3588

γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματός ἐστιν Ἁγίου.
امْرَأَتَكَ - لِأَنَّ-الَّذِي - فِيهَا -بِهِ-حُبِلَ مِنَ الرُّوحِ هُوَ القُدُسِ
G1135 G4771 G3588 G1063 G1722 G0846 G1080 G1537 G4151 G1510 G0040

هو فيها به حبل ٱلذي لأن ٱمرأتك. مريم تأخذ أن تخف لا داود، ٱبن يوسف «يا قائلا: حلم في له ظهر قد ٱلرب ملاك إذا ٱلأمور، هذه في متفكر هو فيما ولكن ٱلقدس.ٱلروح من

21 τέξεται δὲ υἱὸν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ
وَ-سَتَلِدُ - ابْنًا وَ- تَدْعُو - اسْمَهُ - يَسُوعَ لِأَنَّهُ-هُوَ -
G5088 G1161 G5207 G2532 G2564 G3588 G3686 G0846 G2424 G0846 G1063

σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
سَيُخَلِّصُ - شَعْبَهُ - مِنْ - خَطَايَاهُمْ -
G4982 G3588 G2992 G0846 G0575 G3588 G0266 G0846

خطاياهم«.من شعبه يخلص لأنه يسوع. ٱسمه وتدعو ٱبنا فستلد

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ
وَ–هذَا – كُلُّهُ حَدَثَ لِكَيْ يَتِمَّ – مَا–قِيلَ مِنَ الرَّبِّ بِ– –
G3778 G1161 G3650 G1096 G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G2962 G1223 G3588

προφήτου, λέγοντος,
النَّبِيِّ القَائِلِ
G4396 G3004

ٱلقائل:بٱلنبي ٱلرب من قيل ما يتم لكي كان كله وهذا

23 Ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν
هَا – العَذْرَاءُ فِي بَطْنٍ سَتَحْمِلُ وَ– تَلِدُ ابْنًا وَ– يَدْعُونَ
G3708 G3588 G3933 G1722 G1064 G2192 G2532 G5088 G5207 G2532 G2564

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Μεθ’ ἡμῶν ὁ
– اسْمَهُ – عِمَّانُوئِيلَ الَّذِي هُوَ مُتَرْجَمًا مَعَنَا – –
G3588 G3686 G0846 G1694 G3739 G1510 G3177 G3326 G1473 G3588

Θεός.
اللهُ
G2316

معنا.ٱلله تفسيره: ٱلذي عمانوئيل« ٱسمه ويدعون ٱبنا، وتلد تحبل ٱلعذراء »هوذا

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν
فَ–لَمَّا–اسْتَيْقَظَ – – يُوسُفُ مِنَ – النَّوْمِ فَعَلَ كَمَا أَمَرَهُ
G1453 G1161 G3588 G2501 G0575 G3588 G5258 G4160 G5613 G4367

αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
– – مَلَاكُ الرَّبِّ وَ– أَخَذَ – امْرَأَتَهُ –
G0846 G3588 G0032 G2962 G2532 G3880 G3588 G1135 G0846

ٱمرأته.وأخذ ٱلرب، ملاك أمره كما فعل ٱلنوم من يوسف ٱستيقظ فلما

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα
وَ– لَمْ يَعْرِفْهَا حَتَّى – وَلَدَتِ ابْنًا وَ– دَعَا – اسْمَهُ
G2532 G3756 G1097 G0846 G2193 G3739 G5088 G5207 G2532 G2564 G3588 G3686

αὐτοῦ Ἰησοῦν.
– يَسُوعَ
G0846 G2424

يسوع.ٱسمه ودعا ٱلبكر. ٱبنها ولدت حتى يعرفها ولم

Chapter 2

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις
– وَ– يَسُوعَ لَمَّا–وُلِدَ فِي بَيْتَ–لَحْمَ – الْيَهُودِيَّةِ فِي أَيَّامِ
G3588 G1161 G2424 G1080 G1722 G0965 G3588 G2449 G1722 G2250

Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς
هِيرُودُسَ – الْمَلِكِ إِذَا مَجُوسٌ مِنَ الْمَشْرِقِ جَاءُوا إِلَى
G2264 G3588 G0935 G3708 G3097 G0575 G0395 G3854 G1519

Ἱεροσόλυμα,
أُورُشَلِيمَ
G2414

أورشليمإلى جاءوا قد ٱلمشرق من مجوس إذا ٱلملك، هيرودس أيام في ٱليهودية، لحم بيت في يسوع ولد ولما

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? εἴδομεν γὰρ
قَائِلِينَ أَيْنَ هُوَ – الْمَوْلُودُ مَلِكُ – الْيَهُودِ فَ-إِنَّنَا-رَأَيْنَا –
G3004 G4226 G1510 G3588 G5088 G0935 G3588 G2453 G3708 G1063

αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
– – نَجْمَهُ فِي – الْمَشْرِقِ -وَ جِئْنَا لِ-نَسْجُدَ لَهُ
G0846 G3588 G0792 G1722 G3588 G0395 G2532 G2064 G4352 G0846

له«.لنسجد وأتينا ٱلمشرق في نجمه رأينا فإننا ٱليهود؟ ملك ٱلمولود هو »أين قائلين:

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης, ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ’
فَ-لَمَّا-سَمِعَ – – الْمَلِكُ هِيرُودُسُ اضْطَرَبَ -وَ كُلُّ أُورُشَلِيمَ مَعَ
G0191 G1161 G3588 G0935 G2264 G5015 G2532 G3956 G2414 G3326

αὐτοῦ.
هُ-
G0846

معه.أورشليم وجميع ٱضطرب ٱلملك هيرودس سمع فلما

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ, ἐπυνθάνετο
-وَ لَمَّا-جَمَعَ جَمِيعَ – رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ -وَ كَتَبَةِ – الشَّعْبِ سَأَلَهُمْ
G2532 G4863 G3956 G3588 G0749 G2532 G1122 G3588 G2992 G4441

παρ’ αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.
مِنْ هُمْ- أَيْنَ – الْمَسِيحُ يُولَدُ
G3844 G0846 G4226 G3588 G5547 G1080

ٱلمسيح؟«.يولد »أين وسألهم: ٱلشعب، وكتبة ٱلكهنة رؤساء كل فجمع

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ γέγραπται
– فَ- قَالُوا لَهُ فِي بَيْتَ-لَحْمَ – الْيَهُودِيَّةِ لِأَنَّهُ-هكَذَا – مَكْتُوبٌ
G3588 G1161 G3004 G0846 G1722 G0965 G3588 G2449 G3779 G1063 G1125

διὰ τοῦ προφήτου:
-بِ – النَّبِيِّ
G1223 G3588 G4396

بٱلنبي:مكتوب هكذا لأنه ٱليهودية. لحم بيت »في له: فقالوا

6 Καὶ σύ, Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς
-وَ أَنْتِ يَا-بَيْتَ-لَحْمُ أَرْضَ يَهُوذَا لَسْتِ-بِ-أَيِّ-حَالٍ الصُّغْرَى – فِي –
G2532 G4771 G0965 G1093 G2448 G3760 G1646 G1510 G1722 G3588

ἡγεμόσιν Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν
رُؤَسَاءِ يَهُوذَا لِأَنَّ-مِنْ -كِ- – سَيَخْرُجُ قَائِدٌ الَّذِي سَيَرْعَى –
G2232 G2448 G1537 G4771 G1063 G1831 G2233 G3748 G4165 G3588

λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.
شَعْبِي – – إِسْرَائِيلَ
G2992 G1473 G3588 G2474

إسرائيل«.شعبي يرعى مدبر يخرج منك لأن يهوذا، رؤساء بين ٱلصغرى لست يهوذا، أرض لحم، بيت يا وأنت

7 Τότε Ἡρῴδης, λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ’ αὐτῶν τὸν
جِينَئِذٍ هِيرُودُسُ سِرًّا دَعَا – الْمَجُوسَ وَ–تَحَقَّقَ–مِنْهُمْ–بِدِقَّةٍ مِنْ هُمْ– –
G5119 G2264 G2977 G2564 G3588 G3097 G0198 G3844 G0846 G3588

χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος.
زَمَانَ – ظُهُورِ النَّجْمِ
G5550 G3588 G5316 G0792

ظهر.ٱلذي ٱلنجم زمان منهم وتحقق سرا، ٱلمجوس هيرودس دعا حينئذ

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ, εἶπεν, Πορευθέντες, ἐξετάσατε ἀκριβῶς
–وَ أَرْسَلَهُمْ – إِلَى بَيْتَ–لَحْمَ قَائِلًا اذْهَبُوا وَ–ابْحَثُوا بِدِقَّةٍ
G2532 G3992 G0846 G1519 G0965 G3004 G4198 G1833 G0199

περὶ τοῦ παιδίου; ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν,
عَنِ – الصَّبِيِّ وَ–مَتَى – وَجَدْتُمُوهُ أَخْبِرُونِي – لِكَيْ أَنَا–أَيْضًا آتِيَا
G4012 G3588 G3813 G1875 G1161 G2147 G0518 G1473 G3704 G2504 G2064

προσκυνήσω αὐτῷ.
أَسْجُدَ لَهُ
G4352 G0846

له«.وأسجد أيضا أنا آتي لكي فأخبروني، وجدتموه ومتى ٱلصبي. عن بٱلتدقيق وٱفحصوا »ٱذهبوا وقال: لحم، بيت إلى أرسلهم ثم

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως, ἐπορεύθησαν; καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ,
– –وَ لَمَّا–سَمِعُوا مِنَ الْمَلِكِ ذَهَبُوا –وَ إِذَا – النَّجْمُ
G3588 G1161 G0191 G3588 G0935 G4198 G2532 G3708 G3588 G0792

ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν, ἐστάθη ἐπάνω
الَّذِي رَأَوْهُ فِي – الْمَشْرِقِ يَتَقَدَّمُهُمْ – حَتَّى جَاءَ وَ–وَقَفَ فَوْقَ
G3739 G3708 G1722 G3588 G0395 G4254 G0846 G2193 G2064 G2476 G1883

οὗ ἦν τὸ παιδίον.
حَيْثُ كَانَ – الصَّبِيُّ
G3757 G1510 G3588 G3813

ٱلصبي.كان حيث فوق، ووقف جاء حتى يتقدمهم ٱلمشرق في رأوه ٱلذي ٱلنجم وإذا ذهبوا. ٱلملك من سمعوا فلما

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.
لَمَّا–رَأَوْا – – النَّجْمَ فَرِحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جِدًّا
G3708 G1161 G3588 G0792 G5463 G5479 G3173 G4970

جدا.عظيما فرحا فرحوا ٱلنجم رأوا فلما

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς
–وَ لَمَّا–دَخَلُوا إِلَى – الْبَيْتِ رَأَوْا – الصَّبِيِّ مَعَ مَرْيَمَ –
G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G3708 G3588 G3813 G3326 G3137 G3588

μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες, προσεκύνησαν αὐτῷ: καὶ ἀνοίξαντες τοὺς
أُمِّهِ – وَ–سَجَدُوا لَهُ –وَ فَتَحُوا –
G3384 G0846 G2532 G4098 G4352 G0846 G2532 G0455 G3588

θησαυροὺς αὐτῶν, προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα: χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.
كُنُوزَهُمْ – وَ–قَدَّمُوا لَهُ هَدَايَا ذَهَبًا –وَ لُبَانًا –وَ مُرًّا
G2344 G0846 G4374 G0846 G1435 G5557 G2532 G3030 G2532 G4666

ومرا.ولبانا ذهبا هدايا: له وقدموا كنوزهم فتحوا ثم له. وسجدوا فخروا أمه. مريم مع ٱلصبي ورأوا ٱلبيت، إلى وأتوا

12 καὶ χρηματισθέντες κατ’ ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρῴδην, δι’ ἄλλης
وَ إِذْ-أُوحِيَ-إِلَيْهِمْ فِي حُلْمٍ أَنْ-لَا يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودُسَ بِ- طَرِيقٍ-آخَرَ
G2532 G5537 G2596 G3677 G3361 G0344 G4314 G2264 G1223 G0243

ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.
– انْصَرَفُوا إِلَى – بِلَادِهِمْ –
G3598 G0402 G1519 G3588 G5561 G0846

كورتهم.إلى أخرى طريق في ٱنصرفوا هيرودس، إلى يرجعوا لا أن حلم في إليهم أوحي إذ ثم

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ τῷ
وَ-بَعْدَ-انْصِرَافِهِمْ – – إِذَا مَلَاكُ الرَّبِّ يَظْهَرُ فِي حُلْمٍ -لِ
G0402 G1161 G0846 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596 G3677 G3588

Ἰωσὴφ, λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
يُوسُفَ قَائِلًا قُمْ وَ-خُذِ- – الصَّبِيَّ وَ- – أُمَّهُ – وَ-
G2501 G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι; μέλλει γὰρ
اهْرُبْ إِلَى مِصْرَ وَ- كُنْ هُنَاكَ حَتَّى – أَقُولَ لَكَ لِأَنَّ-سَوْفَ –
G5343 G1519 G0125 G2532 G1510 G1563 G2193 G0302 G3004 G4771 G3195 G1063

Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.
يَطْلُبُ – الصَّبِيَّ -لِ يُهْلِكَهُ –
G2264 G2212 G3588 G3813 G3588 G0622 G0846

أن مزمع هيرودس لأن لك. أقول حتى هناك وكن مصر، إلى وٱهرب وأمه ٱلصبي وخذ »قم قائلا: حلم في ليوسف ظهر قد ٱلرب ملاك إذا ٱنصرفوا، وبعدما ليهلكه«.ٱلصبي يطلب

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς, παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς,
-فَ – قَامَ وَ-أَخَذَ – الصَّبِيَّ وَ- – أُمَّهُ – لَيْلًا
G3588 G1161 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G3571

καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,
وَ- انْصَرَفَ إِلَى مِصْرَ
G2532 G0402 G1519 G0125

مصر.إلى وٱنصرف ليلا وأمه ٱلصبي وأخذ فقام

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου; ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ
وَ- كَانَ هُنَاكَ إِلَى – وَفَاةِ هِيرُودُسَ لِكَيْ يَتِمَّ – مَا-قِيلَ مِنَ
G2532 G1510 G1563 G2193 G3588 G5054 G2264 G2443 G4137 G3588 G2046 G5259

κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.
الرَّبِّ -بِ – النَّبِيِّ الْقَائِلِ مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ – ابْنِي –
G2962 G1223 G3588 G4396 G3004 G1537 G0125 G2564 G3588 G5207 G1473

ٱبني«.دعوت مصر »من ٱلقائل: بٱلنبي ٱلرب من قيل ما يتم لكي هيرودس. وفاة إلى هناك وكان

16 Τότε Ἡρῴδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ
حِينَئِذٍ هِيرُودُسُ لَمَّا-رَأَى أَنَّ سَخِرَ-بِهِ مِنَ - الْمَجُوسِ غَضِبَ جِدًّا وَ-
G5119 G2264 G3708 G3754 G1702 G5259 G3588 G3097 G2373 G3029 G2532

ἀποστείλας, ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι
أَرْسَلَ وَ-قَتَلَ جَمِيعَ - الصِّبْيَانِ - فِي بَيْتَ-لَحْمَ وَ- فِي جَمِيعِ
G0649 G0337 G3956 G3588 G3816 G3588 G1722 G0965 G2532 G1722 G3956

τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν
- تُخُومِهَا - مِنِ ابْنِ-سَنَتَيْنِ وَ- مَا-دُونَ بِ-حَسَبِ - الزَّمَانِ الَّذِي
G3588 G3725 G0846 G0575 G1332 G2532 G2736 G2596 G3588 G5550 G3739

ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
تَحَقَّقَهُ مِنَ - الْمَجُوسِ
G0198 G3844 G3588 G3097

دون، فما سنتين ٱبن من تخومها، كل وفي لحم بيت في ٱلذين ٱلصبيان جميع وقتل فأرسل جدا. غضب به سخروا ٱلمجوس أن هيرودس رأى لما حينئذ
ٱلمجوس.من تحققه ٱلذي ٱلزمان بحسب

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
حِينَئِذٍ تَمَّ - مَا-قِيلَ بِ- إِرْمِيَا - النَّبِيِّ الْقَائِلِ
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004

ٱلقائل:ٱلنبي بإرميا قيل ما تم حينئذ

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα
صَوْتٌ فِي الرَّامَةِ سُمِعَ بُكَاءٌ وَ- نَحِيبٌ كَثِيرٌ رَاحِيلُ تَبْكِي
G5456 G1722 G4471 G0191 G2805 G2532 G3602 G4183 G4478 G2799

τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.
-عَلَى أَوْلَادِهَا - وَ- لَمْ تُرِدْ أَنْ-تَتَعَزَّى لِأَنَّهُمْ لَا يُوجَدُونَ
G3588 G5043 G0846 G2532 G3756 G2309 G3870 G3754 G3756 G1510

بموجودين«.ليسوا لأنهم تتعزى، أن تريد ولا أولادها على تبكي راحيل كثير. وعويل وبكاء نوح ٱلرامة، في سمع »صوت

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ
فَ-لَمَّا-مَاتَ - هِيرُودُسُ إِذَا مَلَاكُ الرَّبِّ يَظْهَرُ فِي حُلْمٍ
G5053 G1161 G3588 G2264 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596 G3677

τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ,
-لِ يُوسُفَ فِي مِصْرَ
G3588 G2501 G1722 G0125

مصرفي ليوسف حلم في ظهر قد ٱلرب ملاك إذا هيرودس، مات فلما

20 λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
قَائِلًا قُمْ وَ-خُذِ - الصَّبِيَّ وَ- أُمَّهُ - وَ-
G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν
اذْهَبْ إِلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ-قَدْ-مَاتَ - الَّذِينَ-كَانُوا-يَطْلُبُونَ - نَفْسَ
G4198 G1519 G1093 G2474 G2348 G1063 G3588 G2212 G3588 G5590

τοῦ παιδίου.
- الصَّبِيِّ
G3588 G3813

ٱلصبي«ـنفس يطلبون كانوا ٱلذين مات قد لأنه إسرائيل، أرض إلى وٱذهب وأمه ٱلصبي وخذ »قم قائلا:

21	ὁ	δὲ	ἐγερθεὶς	παρέλαβεν	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ,	καὶ	
	-ف	-	قَامَ	وَ-أَخَذَ	-	الصَّبِيِّ	وَ-	-	أُمَّهُ	-	وَ-	
	G3588	G1161	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G0846	G2532	

εἰσῆλθεν	εἰς	γῆν	Ἰσραήλ.	
دَخَلَ	إِلَى	أَرْضِ	إِسْرَائِيلَ	
G1525	G1519	G1093	G2474	

إسرائيل-أرض إلى وجاء وأمه ٱلصبي وأخذ فقام

22	ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἀρχέλαος	βασιλεύει	τῆς	Ἰουδαίας	ἀντὶ	τοῦ	πατρὸς
	وَ-سَمِعَ	-	أَنَّ	أَرْخِيلَاوُسَ	يَمْلِكُ	-عَلَى	الْيَهُودِيَّةِ	بَدَلَ	-	أَبِيهِ
	G0191	G1161	G3754	G0745	G0936	G3588	G2449	G0473	G3588	G3962

αὐτοῦ	Ἡρῴδου,	ἐφοβήθη	ἐκεῖ	ἀπελθεῖν;	χρηματισθεὶς	δὲ	κατ’	ὄναρ,	
-	هِيرُودُسَ	خَافَ	هُنَاكَ	أَنْ-يَذْهَبَ	وَ-إِذْ-أُوحِيَ-إِلَيْهِ	-	فِي	حُلْمٍ	
G0846	G2264	G5399	G1563	G0565	G5537	G1161	G2596	G3677	

ἀνεχώρησεν	εἰς	τὰ	μέρη	τῆς	Γαλιλαίας:
انْصَرَفَ	إِلَى	-	نَوَاحِي	-	الْجَلِيلِ
G0402	G1519	G3588	G3313	G3588	G1056

ٱلجليل-نواحي إلى ٱنصرف حلم، في إليه أوحي وإذ هناك. إلى يذهب أن خاف أبيه، هيرودس عن عوضا ٱليهودية على يملك أرخيلاوس أن سمع لما ولكن

23	καὶ	ἐλθὼν,	κατῴκησεν	εἰς	πόλιν	λεγομένην	Ναζαρέτ;	ὅπως	πληρωθῇ	τὸ
	-وَ	أَتَى	-وَ-سَكَنَ	فِي	مَدِينَةٍ	يُقَالُ-لَهَا	النَّاصِرَةُ	لِكَيْ	يَتِمَّ	-
	G2532	G2064	G2730	G1519	G4172	G3004	G3478	G3704	G4137	G3588

ῥηθὲν	διὰ	τῶν	προφητῶν,	ὅτι	Ναζωραῖος	κληθήσεται.	
مَا-قِيلَ	-بِ	-	الْأَنْبِيَاءِ	إِنَّهُ	نَاصِرِيًّا	سَيُدْعَى	
G2046	G1223	G3588	G4396	G3754	G3480	G2564	

ناصريا«ـسيدعى »إنه بٱلأنبياء: قيل ما يتم لكي ناصرة، لها يقال مدينة في وسكن وأتى

Chapter 3

1	Ἐν	δὲ	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	παραγίνεται	Ἰωάννης	ὁ	βαπτιστὴς,
	-وَ-فِي	-	-	الأَيَّامِ	تِلْكَ	جَاءَ	يُوحَنَّا	-	الْمَعْمَدَانُ
	G1722	G1161	G3588	G2250	G1565	G3854	G2491	G3588	G0910

κηρύσσων	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τῆς	Ἰουδαίας,
يَكْرِزُ	فِي	-	بَرِّيَّةِ	-	الْيَهُودِيَّةِ
G2784	G1722	G3588	G2048	G3588	G2449

ٱليهوديةبرية في يكرز ٱلمعمدان يوحنا جاء ٱلأيام تلك وفي

2	‹καὶ›	λέγων,	Μετανοεῖτε:	ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
	-	قَائِلًا	تُوبُوا	لِأَنَّهُ-قَدِ-اقْتَرَبَ	-	-	مَلَكُوتُ	-	السَّمَاوَاتِ
	G2532	G3004	G3340	G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772

ٱلسماوات-ملكوت ٱقترب قد لأنه »توبوا، قائلا:

3

οὗτος	γάρ	ἐστιν	ὁ	ῥηθεὶς	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	Φωνὴ
لِأَنَّ–هذَا	–	هُوَ	–	المَذْكُورُ	–بِ	إِشَعْيَاءَ	–	النَّبِيِّ	الْقَائِلِ	صَوْتُ
G3778	G1063	G1510	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004	G5456

βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς
صَارِخٍ	فِي	–	الْبَرِّيَّةِ	أَعِدُّوا	–	طَرِيقَ	الرَّبِّ	مُسْتَقِيمَةً	اجْعَلُوا	–
G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117	G4160	G3588

τρίβους	αὐτοῦ.
سُبُلَهُ	–
G5147	G0846

مستقيمة«.سبله أصنعوا ٱلرب. طريق أعدوا ٱلبرية: في صارخ صوت ٱلقائل: ٱلنبي بإشعياء عنه قيل ٱلذي هو هذا فإن

4

Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Ἰωάννης	εἶχεν	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τριχῶν	καμήλου,
وَ–هُوَ	–	–	يُوحَنَّا	كَانَ–لَهُ	–	لِبَاسُهُ	–	مِنْ	وَبَرِ	الْإِبِلِ
G0846	G1161	G3588	G2491	G2192	G3588	G1742	G0846	G0575	G2359	G2574

καὶ	ζώνην	δερματίνην	περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ,	ἡ	δὲ	τροφὴ	ἦν	αὐτοῦ
–وَ	مِنْطَقَةٌ	جِلْدِيَّةٌ	حَوْلَ	–	حَقْوَيْهِ	–	–وَ	–	طَعَامُهُ	كَانَ	–
G2532	G2223	G1193	G4012	G3588	G3751	G0846	G3588	G1161	G5160	G1510	G0846

ἀκρίδες	καὶ	μέλι	ἄγριον.
جَرَادًا	–وَ	عَسَلًا	بَرِّيًّا
G0200	G2532	G3192	G0066

بريا.وعسلا جرادا طعامه وكان جلد. من منطقة حقويه وعلى ٱلإبل، وبر من لباسه كان هذا ويوحنا

5

Τότε	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία,	καὶ
حِينَئِذٍ	خَرَجَتْ	إِلَيْهِ	–	أُورُشَلِيمُ	–وَ	كُلُّ	–	الْيَهُودِيَّةِ	–وَ
G5119	G1607	G4314	G0846	G2414	G2532	G3956	G3588	G2449	G2532

πᾶσα	ἡ	περίχωρος	τοῦ	Ἰορδάνου,	
كُلُّ	–	الْكُورَةِ–الْمُحِيطَةِ–بِ	–	الأُرْدُنِّ	
G3956	G3588	G4066	G3588	G2446	

بٱلأردن،ٱلمحيطة ٱلكورة وجميع ٱليهودية وكل أورشليم إليه خرج حينئذ

6

καὶ	ἐβαπτίζοντο	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ	ποταμῷ	ὑπ’	αὐτοῦ,	ἐξομολογούμενοι
–وَ	اعْتَمَدُوا	فِي	–	الأُرْدُنِّ	النَّهْرِ	مِنْ	–هِ	مُعْتَرِفِينَ
G2532	G0907	G1722	G3588	G2446	G4215	G5259	G0846	G1843

τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.	
–بِ	خَطَايَاهُمْ	–	
G3588	G0266	G0846	

بخطاياهم.معترفين ٱلأردن، في منه وٱعتمدوا

7

Ἰδὼν	δὲ	πολλοὺς	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων	ἐρχομένους	ἐπὶ
فَ–لَمَّا–رَأَى	–	كَثِيرِينَ–مِنَ	–	الْفَرِّيسِيِّينَ	–وَ	الصَّدُوقِيِّينَ	آتِينَ	إِلَى
G3708	G1161	G4183	G3588	G5330	G2532	G4523	G2064	G1909

τὸ	βάπτισμα	‹αὐτοῦ›,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Γεννήματα	ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν
–	مَعْمُودِيَّتِهِ	–	قَالَ	لَهُمْ	يَا–أَوْلَادَ	الأَفَاعِي	مَنْ	أَنْذَرَكُمْ	–
G3588	G0908	G0846	G3004	G0846	G1081	G2191	G5101	G5263	G4771

φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
أَنْ–تَهْرُبُوا	مِنَ	–	الْغَضَبِ–الآتِي	–
G5343	G0575	G3588	G3195	G3709

ٱلآتي؟ٱلغضب من تهربوا أن أراكم من ٱلأفاعي، «ياأولاد لهم: قال معموديته، إلى يأتون وٱلصدوقيين ٱلفريسيين من كثيرين رأى فلما

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας.
فَ–أَثْمِرُوا إِذَنْ ثَمَرَةً تَلِيقُ بِ– التَّوْبَةِ
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341

بٱلتوبة.تليق أثمارا فٱصنعوا

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω
وَ– لَا تَظُنُّوا أَنْ–تَقُولُوا فِي أَنْفُسِكُمْ أَبٌ–لَنَا – – إِبْرَاهِيمُ فَ–أَقُولُ
G2532 G3361 G1380 G3004 G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα
– لَكُمْ إِنَّ يَقْدِرُ – اللهُ مِنْ – الْحِجَارَةِ هذِهِ أَنْ–يُقِيمَ أَوْلَادًا
G1063 G4771 G3754 G1410 G3588 G2316 G1537 G3588 G3037 G3778 G1453 G5043

τῷ Ἀβραάμ.
لِ– إِبْرَاهِيمَ
G3588 G0011

لإبراهيم.أولادا ٱلحجارة هذه من يقيم أن قادر ٱلله إن لكم: أقول لأني أبا. إبراهيم لنا أنفسكم: في تقولوا أن تفتكروا ولا

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν οὖν
وَ–الآنَ – – الْفَأْسُ عَلَى – أَصْلِ – الأَشْجَارِ مَوْضُوعَةٌ فَ–كُلُّ إِذَنْ
G2235 G1161 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749 G3956 G3767

δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
شَجَرَةٍ لَا تُثْمِرُ ثَمَرَةً جَيِّدَةً تُقْطَعُ وَ– فِي النَّارِ تُلْقَى
G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442 G0906

ٱلنار.في وتلقى تقطع جيدا ثمرا تصنع لا شجرة فكل ٱلشجر، أصل على ٱلفأس وضعت قد وٱلآن

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν; ὁ δὲ ὀπίσω μου
أَنَا – كُمْ– أُعَمِّدُ بِ– الْمَاءِ لِ– التَّوْبَةِ وَ– – الْآتِي–بَعْدِي –
G1473 G3303 G4771 G0907 G1722 G5204 G1519 G3341 G3588 G1161 G3694 G1473

ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα
– أَقْوَى–مِنِّي – – الَّذِي لَسْتُ – أَهْلًا–أَنْ – أَحْمِلَ–حِذَاءَهُ
G2064 G2478 G1473 G1510 G3739 G3756 G1510 G2425 G3588 G5266

βαστάσαι. αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ πυρί.
– هُوَ كُمْ– سَيُعَمِّدُ بِ– الرُّوحِ الْقُدُسِ وَ– النَّارِ
G0941 G0846 G4771 G0907 G1722 G4151 G0040 G2532 G4442

ونار.ٱلقدس بٱلروح سيعمدكم هو حذاءه. أحمل أن أهلا لست ٱلذي مني، أقوى هو بعدي يأتي ٱلذي ولكن للتوبة، بماء أعمدكم أنا

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα
الَّذِي – مِذْرَاهُ فِي – يَدِهِ – وَ– سَيُنَقِّي – الْبَيْدَرَ
G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G2532 G1245 G3588 G0257

αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην; τὸ δὲ ἄχυρον
– وَ– يَجْمَعُ – قَمْحَهُ – إِلَى – الْمَخْزَنِ وَ– – التِّبْنَ
G0846 G2532 G4863 G3588 G4621 G0846 G1519 G3588 G0596 G3588 G1161 G0892

κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
سَيُحْرِقُهُ بِنَارٍ لَا–تُطْفَأُ
G2618 G4442 G0762

تطفأ«.لا بنار فيحرقه ٱلتبن وأما ٱلمخزن، إلى قمحه ويجمع بيدره، وسينقي يده، في رفشه ٱلذي

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην, πρὸς
حِينَئِذٍ جَاءَ – يَسُوعُ مِنَ – الْجَلِيلِ إِلَى – الأُرْدُنِّ إِلَى
G5119 G3854 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1909 G3588 G2446 G4314

τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ᾽ αὐτοῦ.
– يُوحَنَّا لِ– يَعْتَمِدَ مِنْ هِ–
G3588 G2491 G3588 G0907 G5259 G0846

منه.ليعتمد يوحنا إلى ٱلأردن إلى ٱلجليل من يسوع جاء حينئذ

14 ὁ δὲ ‹Ἰωάννης› διεκώλυεν αὐτὸν, λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ
وَ– – يُوحَنَّا مَنَعَهُ – قَائِلًا أَنَا مُحْتَاجٌ – مِنْ كَ–
G3588 G1161 G2491 G1254 G0846 G3004 G1473 G5532 G2192 G5259 G4771

βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με?
أَنْ–أَعْتَمِدَ وَ– أَنْتَ تَأْتِي إِلَيَّ –
G0907 G2532 G4771 G2064 G4314 G1473

إلي!«.تأتي وأنت منك، أعتمد أن محتاج »أنا قائلا: منعه يوحنا ولكن

15 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ‹πρὸς› αὐτόν, Ἄφες ἄρτι; οὕτως γὰρ
فَ–أَجَابَ – – يَسُوعُ وَ–قَالَ – لَهُ اسْمَحْ الآنَ لِأَنَّهُ–هكَذَا –
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G0863 G0737 G3779 G1063

πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.
يَلِيقُ – بِنَا أَنْ–نُتِمَّ كُلَّ الْبِرَّ حِينَئِذٍ سَمَحَ لَهُ
G4241 G1510 G1473 G4137 G3956 G1343 G5119 G0863 G0846

له.سمح حينئذ بر«. كل نكمل أن بنا يليق هكذا لأنه ٱلآن، »ٱسمح له: وقال يسوع فأجاب

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος; καὶ ἰδοὺ,
فَ–لَمَّا–اعْتَمَدَ – – يَسُوعُ لِلْوَقْتِ صَعِدَ مِنَ – الْمَاءِ وَ– إِذَا
G0907 G1161 G3588 G2424 G2112 G0305 G0575 G3588 G5204 G2532 G3708

ἠνεῴχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] Πνεῦμα [τοῦ] Θεοῦ
انْفَتَحَتْ لَهُ– – السَّمَاوَاتُ وَ– رَأَى – رُوحَ – اللهِ
G0455 G0846 G3588 G3772 G2532 G3708 G3588 G4151 G3588 G2316

καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ᾽ αὐτόν.
نَازِلًا كَ– حَمَامَةٍ وَ– آتِيًا عَلَيْهِ –
G2597 G5616 G4058 G2532 G2064 G1909 G0846

عليه،وآتيا حمامة مثل نازلا ٱلله روح فرأى له، ٱنفتحت قد ٱلسماوات وإذا ٱلماء، من للوقت صعد يسوع ٱعتمد فلما

17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,
وَ– إِذَا صَوْتٌ مِنَ – السَّمَاوَاتِ قَائِلَةً هذَا هُوَ – ابْنِي –
G2532 G3708 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
– الْحَبِيبُ الَّذِي–بِهِ – سُرِرْتُ
G3588 G0027 G1722 G3739 G2106

سررت«.به ٱلذي ٱلحبيب ٱبني هو »هذا قائلا: ٱلسماوات من وصوت

Chapter 4

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
حِينَئِذٍ – يَسُوعُ أُصْعِدَ إِلَى – الْبَرِّيَّةِ مِنَ – الرُّوحِ
G5119 G3588 G2424 G0321 G1519 G3588 G2048 G5259 G3588 G4151

πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
لِيُجَرَّبَ مِنَ – إِبْلِيسَ
G3985 G5259 G3588 G1228

إبليس.من ليجرب ٱلروح من ٱلبرية إلى يسوع أصعد ثم

2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ τεσσεράκοντα, νύκτας ὕστερον
وَ–صَامَ–لَهُ يَوْمًا أَرْبَعِينَ وَ– أَرْبَعِينَ لَيْلَةً أَخِيرًا
G2532 G3522 G2250 G5062 G2532 G5062 G3571 G5305

ἐπείνασεν.
جَاعَ
G3983

أخيرا.جاع ليلة، وأربعين نهارا أربعين صام ما فبعد

3 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ,
وَ–تَقَدَّمَ–إِلَيْهِ – الْمُجَرِّبُ وَ–قَالَ لَهُ إِنْ–كُنْتَ ابْنَ – – اللهِ
G2532 G4334 G3588 G3985 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316

εἰπὲ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
قُلْ لِ– – هذِهِ– الْحِجَارَةِ – خُبْزًا تَصِيرَ
G3004 G2443 G3588 G3037 G3778 G0740 G1096

خبزا«.ٱلحجارة هذه تصير أن فقل ٱلله ٱبن كنت »إن له: وقال ٱلمجرب إليه فتقدم

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ’ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ
فَ– – أَجَابَ وَ–قَالَ مَكْتُوبٌ لَيْسَ بِ– الْخُبْزِ وَحْدَهُ يَحْيَا –
G3588 G1161 G0611 G3004 G1125 G3756 G1909 G0740 G3441 G2198 G3588

ἄνθρωπος, ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ.
الإِنْسَانُ بَلْ بِ– كُلِّ كَلِمَةٍ تَخْرُجُ مِنْ فَمِ اللهِ
G0444 G0235 G1909 G3956 G4487 G1607 G1223 G4750 G2316

ٱلله«.فم من تخرج كلمة بكل بل ٱلإنسان، يحيا وحده بٱلخبز ليس »مكتوب: وقال: فأجاب

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ
حِينَئِذٍ أَخَذَهُ – – إِبْلِيسُ إِلَى – الْمَدِينَةِ–الْمُقَدَّسَةِ – وَ–
G5119 G3880 G0846 G3588 G1228 G1519 G3588 G0040 G4172 G2532

ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
أَقَامَهُ – عَلَى – جَنَاحِ – الْهَيْكَلِ
G2476 G0846 G1909 G3588 G4419 G3588 G2411

ٱلهيكل،جناح على وأوقفه ٱلمقدسة، ٱلمدينة إلى إبليس أخذه ثم

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω:
وَ– قَالَ لَهُ إِنْ–كُنْتَ ابْنَ – – اللهِ أَلْقِ نَفْسَكَ إِلَى–الأَسْفَلِ
G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906 G4572 G2736

γέγραπται γὰρ, ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ
لِأَنَّهُ–مَكْتُوبٌ – إِنَّهُ لِ– مَلَائِكَتِهِ – يُوصِي بِ–شَأْنِ كَ– وَ– عَلَى
G1125 G1063 G3754 G3588 G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G2532 G1909

χειρῶν ἀροῦσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
أَيْدِيهِمْ يَحْمِلُونَ كَ– لِئَلَّا – تَصْدِمَ بِ– حَجَرٍ – رِجْلَكَ –
G5495 G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037 G3588 G4228 G4771

رجلك«.بحجر تصدم لا لكي يحملونك أياديهم فعلى بك، ملائكته يوصي أنه مكتوب: لأنه أسفل، إلى نفسك فاطرح ٱلله ٱبن كنت »إن له: وقال

7	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πάλιν	γέγραπται,	Οὐκ	ἐκπειράσεις	Κύριον	τὸν
	قَالَ	لَهُ	–	يَسُوعُ	أَيْضًا-مَكْتُوبٌ	–	لَا	تُجَرِّبِ	الرَّبَّ	–
	G5346	G0846	G3588	G2424	G3825	G1125	G3756	G1598	G2962	G3588

Θεόν	σου.	
إِلَهَكَ	–	
G2316	G4771	

إلهك«.ٱلرب تجرب لا أيضا: »مكتوب يسوع: له قال

8	Πάλιν	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν	λίαν,	καὶ
	وَ-أَيْضًا	أَخَذَهُ	–	–	إِبْلِيسُ	إِلَى	جَبَلٍ	عَالٍ	جِدًّا	وَ-
	G3825	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3735	G5308	G3029	G2532

δείκνυσιν	αὐτῷ	πάσας	τὰς	βασιλείας	τοῦ	κόσμου	καὶ	τὴν	δόξαν	αὐτῶν,
أَرَاهُ	–	جَمِيعَ	–	مَمَالِكِ	–	الْعَالَمِ	-وَ	–	مَجْدَهَا	–
G1166	G0846	G3956	G3588	G0932	G3588	G2889	G2532	G3588	G1391	G0846

ومجدها،ٱلعالم ممالك جميع وأراه جدا، عال جبل إلى إبليس أيضا أخذه ثم

9	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ταῦτά	σοι	πάντα	δώσω,	ἐὰν	πεσὼν,	προσκυνήσῃς	μοι.
	-وَ	قَالَ	لَهُ	هذِهِ	لَكَ	كُلَّهَا	أُعْطِيكَ	إِنْ	خَرَرْتَ	-وَسَجَدْتَ	لِي
	G2532	G3004	G0846	G3778	G4771	G3956	G1325	G1437	G4098	G4352	G1473

لي«.وسجدت خررت إن جميعها هذه »أعطيك له: وقال

10	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὕπαγε,	Σατανᾶ;	γέγραπται	γάρ,	Κύριον	τὸν
	حِينَئِذٍ	قَالَ	لَهُ	–	يَسُوعُ	اذْهَبْ	يَا-شَيْطَانُ	لِأَنَّهُ-مَكْتُوبٌ	–	لِلرَّبِّ	–
	G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G5217	G4567	G1125	G1063	G2962	G3588

θεόν	σου	προσκυνήσεις,	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
إِلهَكَ	–	تَسْجُدُ	-وَ	إِيَّاهُ	وَحْدَهُ	تَعْبُدُ
G2316	G4771	G4352	G2532	G0846	G3441	G3000

تعبد«.وحده وإياه تسجد إلهك للرب مكتوب: لأنه ياشيطان! »أذهب يسوع: له قال حينئذ

11	Τότε	ἀφίησιν	αὐτὸν	ὁ	διάβολος,	καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελοι	προσῆλθον	καὶ
	حِينَئِذٍ	تَرَكَهُ	–	–	إِبْلِيسُ	-وَ	إِذَا	مَلَائِكَةٌ	جَاءُوا	-وَ
	G5119	G0863	G0846	G3588	G1228	G2532	G3708	G0032	G4334	G2532

διηκόνουν	αὐτῷ.	
خَدَمُوهُ	–	
G1247	G0846	

تخدمه.فصارت جاءت قد ملائكة وإذا إبليس، تركه ثم

12	Ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἰωάννης	παρεδόθη,	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν:
	وَ-لَمَّا-سَمِعَ	–	أَنَّ	يُوحَنَّا	أُسْلِمَ	انْصَرَفَ	إِلَى	–	الْجَلِيلِ
	G0191	G1161	G3754	G2491	G3860	G0402	G1519	G3588	G1056

ٱلجليل.إلى ٱنصرف أسلم، يوحنا أن يسوع سمع ولما

13	καὶ	καταλιπὼν	τὴν	Ναζαρὰ,	ἐλθὼν,	κατῴκησεν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	τὴν
	-وَ	لَمَّا-تَرَكَ	–	النَّاصِرَةَ	أَتَى	وَ-سَكَنَ	فِي	كَفْرَنَاحُومَ	–
	G2532	G2641	G3588	G3478	G2064	G2730	G1519	G2584	G3588

παραθαλασσίαν,	ἐν	ὁρίοις	Ζαβουλὼν	καὶ	Νεφθαλίμ,	
الَّتِي-عَلَى-الْبَحْرِ	فِي	تُخُومِ	زَبُولُونَ	-وَ	نَفْتَالِي	
G3864	G1722	G3725	G2194	G2532	G3508	

ونفتاليم،زبولون تخوم في ٱلبحر عند ٱلتي كفرناحوم في فسكن وأتى ٱلناصرة وترك

14	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	
	لِكَيْ	يَتِمَّ	–	مَا-قِيلَ	بِـ-	إِشَعْيَاءَ	–	النَّبِيِّ	الْقَائِلِ	
	G2443	G4137	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004	

ٱلقائل:ٱلنبي بإشعياء قيل ما يتم لكي

15	Γῆ	Ζαβουλὼν	καὶ	γῆ	Νεφθαλίμ,	ὁδὸν	θαλάσσης,	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,
	أَرْضُ	زَبُولُونَ	-وَ	أَرْضُ	نَفْتَالِي	طَرِيقُ	الْبَحْرِ	عَبْرَ	–	الأُرْدُنِّ
	G1093	G2194	G2532	G1093	G3508	G3598	G2281	G4008	G3588	G2446

Γαλιλαία	τῶν	ἐθνῶν.
جَلِيلُ	–	الأُمَمِ
G1056	G3588	G1484

ٱلأمم-جليل ٱلأردن، عبر ٱلبحر، طريق نفتاليم، وأرض زبولون، «أرض

16	ὁ	λαὸς	ὁ	καθήμενος	ἐν	σκοτίᾳ,	φῶς	εἶδεν	μέγα,	καὶ	τοῖς
	–	الشَّعْبُ	–	الْجَالِسُ	فِي	الظُّلْمَةِ	نُورًا	رَأَى	عَظِيمًا	-وَ	–
	G3588	G2992	G3588	G2521	G1722	G4653	G5457	G3708	G3173	G2532	G3588

καθημένοις	ἐν	χώρᾳ	καὶ	σκιᾷ	θανάτου,	φῶς	ἀνέτειλεν	αὐτοῖς.
الْجَالِسِينَ	فِي	أَرْضِ	-وَ	ظِلِّ	الْمَوْتِ	نُورٌ	أَشْرَقَ	عَلَيْهِمْ
G2521	G1722	G5561	G2532	G4639	G2288	G5457	G0393	G0846

نور«-عليهم أشرق وظلاله ٱلموت كورة في وٱلجالسون عظيما، نورا أبصر ظلمة في ٱلجالس ٱلشعب

17	Ἀπὸ	τότε	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	κηρύσσειν	καὶ	λέγειν,	Μετανοεῖτε,	ἤγγικεν
	مِنْ	حِينَئِذٍ	ابْتَدَأَ	–	يَسُوعُ	يَكْرِزُ	-وَ	يَقُولُ	تُوبُوا	لِأَنَّهُ-قَدِ-اقْتَرَبَ
	G0575	G5119	G0756	G3588	G2424	G2784	G2532	G3004	G3340	G1448

γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
–	–	مَلَكُوتُ	–	السَّمَاوَاتِ
G1063	G3588	G0932	G3588	G3772

ٱلسماوات«-ملكوت ٱقترب قد لأنه «توبوا ويقول: يكرز يسوع ٱبتدأ ٱلزمان ذلك من

18	Περιπατῶν	δὲ	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	δύο	ἀδελφούς,
	وَ-إِذْ-كَانَ-يَمْشِي	–	بِجَانِبِ	–	بَحْرِ	–	الْجَلِيلِ	رَأَى	أَخَوَيْنِ	–
	G4043	G1161	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G1417	G0080

Σίμωνα	τὸν	λεγόμενον	Πέτρον,	καὶ	Ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	βάλλοντας	
سِمْعَانَ	–	الْمَدْعُوَّ	بُطْرُسَ	-وَ	أَنْدَرَاوُسَ	–	أَخَاهُ	–	يُلْقِيَانِ	
G4613	G3588	G3004	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080	G0846	G0906	

ἀμφίβληστρον	εἰς	τὴν	θάλασσαν;	ἦσαν	γὰρ	ἁλιεῖς.	
شَبَكَةً	فِي	–	الْبَحْرِ	لِأَنَّهُمَا-كَانَا	–	صَيَّادَيْنِ	
G0293	G1519	G3588	G2281	G1510	G1063	G0231	

صيادين-كانا فإنهما ٱلبحر، في شبكة يلقيان أخاه وأندراوس بطرس، له يقال ٱلذي سمعان أخوين: أبصر ٱلجليل بحر عند ماشيا يسوع كان وإذ

19	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου,	καὶ	ποιήσω	ὑμᾶς	ἁλιεῖς	ἀνθρώπων.
	-فَ	قَالَ	لَهُمَا	هَلُمَّا	وَرَائِي	–	-وَ	أَجْعَلُكُمَا	–	صَيَّادَيْ	النَّاسِ
	G2532	G3004	G0846	G1205	G3694	G1473	G2532	G4160	G4771	G0231	G0444

ٱلناس«-صيادي فأجعلكما ورائي «هلم لهما: فقال

20	οἱ	δὲ	εὐθέως	ἀφέντες	τὰ	δίκτυα,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
	-فَ	–	لِلْوَقْتِ	تَرَكَا	–	الشِّبَاكَ	-وَ-تَبِعَاهُ	–
	G3588	G1161	G2112	G0863	G3588	G1350	G0190	G0846

وتبعاه.ٱلشباك تركا فللوقت

21 Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ
–وَ –لَمَّا–تَقَدَّمَ مِنْ–هُنَاكَ رَأَى آخَرَيْنِ أَخَوَيْنِ – يَعْقُوبَ – –
G2532 G4260 G1564 G3708 G0243 G1417 G0080 G2385 G3588 G3588

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου
زَبَدَى –وَ يُوحَنَّا – أَخَاهُ – فِي – السَّفِينَةِ مَعَ زَبَدَى
G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4143 G3326 G2199

τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.
– أَبِيهِمَا – يُصْلِحَانِ – شِبَاكَهُمَا – –فَ دَعَاهُمَا –
G3588 G3962 G0846 G2675 G3588 G1350 G0846 G2532 G2564 G0846

فدعاهما.شباكهما، يصلحان أبيهما زبدي مع ٱلسفينة في أخاه، ويوحنا زبدي بن يعقوب آخرين: أخوين فرأى هناك من ٱجتاز ثم

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
–ف – لِلْوَقْتِ تَرَكَا – السَّفِينَةَ –وَ – أَبَاهُمَا –
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G4143 G2532 G3588 G3962 G0846

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
وَ–تَبِعَاهُ –
G0190 G0846

وتبعاه.وأباهما ٱلسفينة تركا فللوقت

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
–وَ طَافَ فِي كُلِّ – الْجَلِيلِ يُعَلِّمُ فِي – مَجَامِعِهِمْ
G2532 G4013 G1722 G3650 G3588 G1056 G1321 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν
– –وَ يَكْرِزُ –بِ بِشَارَةِ – الْمَلَكُوتِ –وَ يَشْفِي كُلَّ
G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932 G2532 G2323 G3956

νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
مَرَضٍ –وَ كُلَّ سُقْمٍ فِي – الشَّعْبِ
G3554 G2532 G3956 G3119 G1722 G3588 G2992

ٱلشعب.في ضعف وكل مرض كل ويشفي ٱلملكوت، ببشارة ويكرز مجامعهم، في يعلم ٱلجليل كل يطوف يسوع وكان

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν
–وَ ذَاعَ – خَبَرُهُ – فِي كُلَّ – سُورِيَةَ –ف قَدَّمُوا
G2532 G0565 G3588 G0189 G0846 G1519 G3650 G3588 G4947 G2532 G4374

αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις
إِلَيْهِ جَمِيعَ – الْمَرْضَى–بِسُوءٍ – مُخْتَلِفَةٍ أَمْرَاضٍ –وَ آلَامٍ
G0846 G3956 G3588 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G0931

συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς;
مَقْبُوضِينَ–عَلَيْهِمْ –وَ مَمْسُوسِينَ –وَ مَصْرُوعِينَ –وَ مَفْلُوجِينَ
G4912 G2532 G1139 G2532 G4583 G2532 G3885

καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
–ف شَفَاهُمْ –
G2532 G2323 G0846

فشفاهم.وٱلمفلوجين، وٱلمصروعين وٱلمجانين مختلفة، وأوجاع بأمراض ٱلمصابين ٱلسقماء جميع إليه فأحضروا سورية. جميع في خبره فذاع

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως,
وَ تَبِعَهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ مِنَ – الْجَلِيلِ وَ الْمُدُنِ–الْعَشْرِ
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G0575 G3588 G1056 G2532 G1179

καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
وَ أُورُشَلِيمَ وَ الْيَهُودِيَّةِ وَ عَبْرِ – الأُرْدُنِّ
G2532 G2414 G2532 G2449 G2532 G4008 G3588 G2446

ٱلأردن.عبر ومن وٱليهودية وأورشليم ٱلمدن وٱلعشر ٱلجليل من كثيرة جموع فتبعته

Chapter 5

1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος; καὶ καθίσαντος αὐτοῦ,
وَ–لَمَّا–رَأَى – – الْجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى – الْجَبَلِ وَ جَلَسَ – –
G3708 G1161 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G2523 G0846

προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
تَقَدَّمَ إِلَيْهِ – تَلَامِيذُهُ –
G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

تلاميذه.إليه تقدم جلس فلما ٱلجبل، إلى صعد ٱلجموع رأى ولما

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς, λέγων,
–فَ فَتَحَ – فَاهُ – وَ–عَلَّمَهُمْ – قَائِلًا
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1321 G0846 G3004

قائلا:وعلمهم فاه ففتح

3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν
طُوبَى –لِ لْمَسَاكِينِ –بِ الرُّوحِ لِأَنَّ لَهُمْ – – مَلَكُوتَ –
G3107 G3588 G4434 G3588 G4151 G3754 G0846 G1510 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
السَّمَاوَاتِ
G3772

ٱلسماوات.ملكوت لهم لأن بٱلروح، للمساكين »طوبى

4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
طُوبَى –لِ لْحَزَانَى لِأَنَّهُمْ – سَيُعَزَّوْنَ
G3107 G3588 G3996 G3754 G0846 G3870

يتعزون.لأنهم للحزانى، طوبى

5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
طُوبَى –لِ لْوُدَعَاءِ لِأَنَّهُمْ – سَيَرِثُونَ – الأَرْضَ
G3107 G3588 G4239 G3754 G0846 G2816 G3588 G1093

ٱلأرض.يرثون لأنهم للودعاء، طوبى

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην; ὅτι αὐτοὶ
طُوبَى –لِ لْجَائِعِينَ وَ– لْعَطْشَانَى –إِلَى الْبِرِّ لِأَنَّهُمْ –
G3107 G3588 G3983 G2532 G1372 G3588 G1343 G3754 G0846

χορτασθήσονται.
سَيُشْبَعُونَ
G5526

يشبعون.لأنهم ٱلبر، إلى وٱلعطاش للجياع طوبى

7	μακάριοι	οἱ	ἐλεήμονες,	ὅτι	αὐτοὶ	ἐλεηθήσονται.	
	طُوبَى	-لِ	لِرَّحَمَاءِ	لِأَنَّهُمْ	-	سَيُرْحَمُونَ	
	G3107	G3588	G1655	G3754	G0846	G1653	

يرحمون.لأنهم للرحماء، طوبى

8	μακάριοι	οἱ	καθαροὶ	τῇ	καρδίᾳ,	ὅτι	αὐτοὶ	τὸν	Θεὸν	ὄψονται.
	طُوبَى	-لِ	لأَنْقِيَاءِ	-	ٱلْقَلْبِ	لِأَنَّهُمْ	-	-	اللهَ	سَيُعَايِنُونَ
	G3107	G3588	G2513	G3588	G2588	G3754	G0846	G3588	G2316	G3708

ٱلله.يعاينون لأنهم ٱلقلب، للأنقياء طوبى

9	μακάριοι	οἱ	εἰρηνοποιοί,	ὅτι	αὐτοὶ	υἱοὶ	Θεοῦ	κληθήσονται.
	طُوبَى	-لِ	لصَانِعِي-السَّلَامِ	لِأَنَّهُمْ	-	أَبْنَاءَ	اللهِ	سَيُدْعَوْنَ
	G3107	G3588	G1518	G3754	G0846	G5207	G2316	G2564

يدعون.ٱلله أبناء لأنهم ٱلسلام، لصانعي طوبى

10	μακάριοι	οἱ	δεδιωγμένοι	ἕνεκεν	δικαιοσύνης,	ὅτι	αὐτῶν	ἐστιν	ἡ	βασιλεία
	طُوبَى	-لِ	لْمَضْطَهَدِينَ	مِنْ-أَجْلِ	ٱلْبِرِّ	لِأَنَّ	لَهُمْ	-	-	مَلَكُوتَ
	G3107	G3588	G1377	G1752	G1343	G3754	G0846	G1510	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν.
-	السَّمَاوَاتِ
G3588	G3772

ٱلسماوات.ملكوت لهم لأن ٱلبر، أجل من للمطرودين طوبى

11	μακάριοί	ἐστε	ὅταν	ὀνειδίσωσιν	ὑμᾶς,	καὶ	διώξωσιν,	καὶ	εἴπωσιν	πᾶν
	طُوبَى	لَكُمْ	مَتَى	عَيَّرُوكُمْ	-	-وَ	ٱضْطَهَدُوكُمْ	-وَ	قَالُوا	كُلَّ
	G3107	G1510	G3752	G3679	G4771	G2532	G1377	G2532	G3004	G3956

πονηρὸν	καθ’	ὑμῶν,	ψευδόμενοι	ἕνεκεν	ἐμοῦ.	
شَرٍّ	ضِدِّ	كُمْ-	كَاذِبِينَ	مِنْ-أَجْلِ	ي-	
G4190	G2596	G4771	G5574	G1752	G1473	

كاذبين.أجلي، من شريرة، كلمة كل عليكم وقالوا وطردوكم عيروكم إذا لكم طوبى

12	χαίρετε	καὶ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὅτι	ὁ	μισθὸς	ὑμῶν	πολὺς	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς;
	افْرَحُوا	-وَ	ٱبْتَهِجُوا	لِأَنَّ	-	أَجْرَكُمْ	-	عَظِيمٌ	فِي	-	السَّمَاوَاتِ
	G5463	G2532	G0021	G3754	G3588	G3408	G4771	G4183	G1722	G3588	G3772

οὕτως	γὰρ	ἐδίωξαν	τοὺς	προφήτας	τοὺς	πρὸ	ὑμῶν.	
لِأَنَّهُمْ-هكَذَا	-	ٱضْطَهَدُوا	-	الأَنْبِيَاءَ	-	الَّذِينَ-قَبْلَ	كُمْ-	
G3779	G1063	G1377	G3588	G4396	G3588	G4253	G4771	

قبلكم.ٱلذين ٱلأنبياء طردوا هكذا فإنهم ٱلسماوات، في عظيم أجركم لأن وتهللوا، افرحوا

13	Ὑμεῖς	ἐστε	τὸ	ἅλας	τῆς	γῆς;	ἐὰν	δὲ	τὸ	ἅλας	μωρανθῇ,	ἐν
	أَنْتُمْ	-	-	مِلْحُ	-	الأَرْضِ	فَ-إِنْ	-	-	الْمِلْحُ	فَسَدَ	فَ-بِ-مَاذَا
	G4771	G1510	G3588	G0217	G3588	G1093	G1437	G1161	G3588	G0217	G3471	G1722

τίνι	ἁλισθήσεται?	εἰς	οὐδὲν	ἰσχύει	ἔτι,	εἰ	μὴ	βληθὲν	ἔξω,	καταπατεῖσθαι
-	يُمَلَّحُ	-لِ	لَا-شَيْءٍ	يَصْلُحُ	بَعْدُ	إِلَّا	-	أَنْ-يُلْقَى	خَارِجًا	وَ-يُدَاسَ
G5101	G0233	G1519	G3762	G2480	G2089	G1487	G3361	G0906	G1854	G2662

ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων.
مِنَ	-	النَّاسِ
G5259	G3588	G0444

ٱلناس.من ويداس خارجا يطرح لأن إلا لشيء، بعد يصلح لا يملح؟ فبماذا ٱلملح فسد إن ولكن ٱلأرض، ملح «أنتم

14	Ὑμεῖς	ἐστε	τὸ	φῶς	τοῦ	κόσμου.	οὐ	δύναται	πόλις	κρυβῆναι	ἐπάνω	
	أَنْتُمْ	–	–	نُورُ	–	الْعَالَمِ	لَا	تَقْدِرُ	مَدِينَةٌ	أَنْ-تَخْتَفِيَ	عَلَى	
	G4771	G1510	G3588	G5457	G3588	G2889	G3756	G1410	G4172	G2928	G1883	

ὄρους	κειμένη.	
جَبَلٍ	وَاقِعَةٌ	
G3735	G2749	

جبل،على موضوعة مدينة تخفى أن يمكن لا ٱلعالم. نور أنتم

15	οὐδὲ	καίουσιν	λύχνον	καὶ	τιθέασιν	αὐτὸν	ὑπὸ	τὸν	μόδιον--	ἀλλ’	ἐπὶ
	وَ-لَا	يُوقِدُونَ	سِرَاجًا	-وَ	يَضَعُونَهُ	–	تَحْتَ	–	الْمِكْيَالِ	بَلْ	عَلَى
	G3761	G2545	G3088	G2532	G5087	G0846	G5259	G3588	G3426	G0235	G1909

τὴν	λυχνίαν--	καὶ	λάμπει	πᾶσιν	τοῖς	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ.
–	الْمَنَارَةِ	-فَ	يُضِيءُ	لِجَمِيعِ	–	الَّذِينَ-فِي	–	الْبَيْتِ
G3588	G3087	G2532	G2989	G3956	G3588	G1722	G3588	G3614

ٱلبيت.في ٱلذين لجميع فيضيء ٱلمنارة على بل ٱلمكيال، تحت ويضعونه سراجا يوقدون ولا

16	οὕτως	λαμψάτω	τὸ	φῶς	ὑμῶν	ἔμπροσθεν	τῶν	ἀνθρώπων,	ὅπως	ἴδωσιν		
	هكَذَا	لِيُضِئْ	–	نُورُكُمْ	–	أَمَامَ	–	النَّاسِ	لِكَيْ	يَرَوْا		
	G3779	G2989	G3588	G5457	G4771	G1715	G3588	G0444	G3704	G3708		

ὑμῶν	τὰ	καλὰ	ἔργα,	καὶ	δοξάσωσιν	τὸν	πατέρα	ὑμῶν	τὸν	ἐν	τοῖς
–	–	الصَّالِحَةَ	أَعْمَالَكُمْ	-وَ	يُمَجِّدُوا	–	أَبَاكُمْ	–	–	الَّذِي-فِي	–
G4771	G3588	G2570	G2041	G2532	G1392	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588

οὐρανοῖς.	
السَّمَاوَاتِ	
G3772	

ٱلسماوات.في ٱلذي أباكم ويمجدوا ٱلحسنة، أعمالكم يروا لكي ٱلناس، قدام هكذا نوركم فليضئ

17	Μὴ	νομίσητε	ὅτι	ἦλθον	καταλῦσαι	τὸν	νόμον	ἢ	τοὺς	προφήτας;	οὐκ
	لَا	تَظُنُّوا	أَنِّي	جِئْتُ	لِأَنْقُضَ	–	النَّامُوسَ	أَوْ	–	الأَنْبِيَاءَ	لَمْ
	G3361	G3543	G3754	G2064	G2647	G3588	G3551	G2228	G3588	G4396	G3756

ἦλθον	καταλῦσαι,	ἀλλὰ	πληρῶσαι.
آتِ	لِأَنْقُضَ	بَلْ	لِأُتَمِّمَ
G2064	G2647	G0235	G4137

لأكمل.بل لأنقض جئت ما ٱلأنبياء. أو ٱلناموس لأنقض جئت أني تظنوا «لا

18	ἀμὴν	γὰρ	λέγω	ὑμῖν,	ἕως	ἂν	παρέλθῃ	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ,
	فَ-الْحَقَّ	–	أَقُولُ	لَكُمْ	حَتَّى	–	تَزُولَ	–	السَّمَاءُ	-وَ	–	الأَرْضُ
	G0281	G1063	G3004	G4771	G2193	G0302	G3928	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093

ἰῶτα	ἓν,	ἢ	μία	κεραία,	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἀπὸ	τοῦ	νόμου,	ἕως
حَرْفٌ-وَاحِدٌ	–	أَوْ	نُقْطَةٌ-وَاحِدَةٌ	–	لَنْ	–	تَزُولَ	مِنَ	–	النَّامُوسِ	حَتَّى
G2503	G1520	G2228	G1520	G2762	G3756	G3361	G3928	G0575	G3588	G3551	G2193

ἂν	πάντα	γένηται.
–	الْكُلُّ	يَتِمَّ
G0302	G3956	G1096

ٱلكل.يكون حتى ٱلناموس من واحدة نقطة أو واحد حرف يزول لا وٱلأرض ٱلسماء تزول أن إلى لكم: أقول ٱلحق فإني

19

ὃς	ἐὰν	οὖν	λύσῃ	μίαν	τῶν	ἐντολῶν	τούτων--	τῶν	ἐλαχίστων--	καὶ
فَ-مَنْ	–	إِذَنْ	نَقَضَ	وَاحِدَةً-مِنْ	–	الْوَصَايَا	هذِهِ	–	الصُّغْرَى	-وَ
G3739	G1437	G3767	G3089	G1520	G3588	G1785	G3778	G3588	G1646	G2532

διδάξῃ	οὕτως	τοὺς	ἀνθρώπους,	ἐλάχιστος	κληθήσεται	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν
عَلَّمَ	هكَذَا	–	النَّاسَ	الأَصْغَرَ	يُدْعَى	فِي	–	مَلَكُوتِ	–
G1321	G3779	G3588	G0444	G1646	G2564	G1722	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν;	ὃς	δ’	ἂν	ποιήσῃ	καὶ	διδάξῃ,	οὗτος	μέγας	κληθήσεται	ἐν
السَّمَاوَاتِ	وَ-مَنْ	–	–	عَمِلَ	-وَ	عَلَّمَ	فَ-هذَا	عَظِيمًا	يُدْعَى	فِي
G3772	G3739	G1161	G0302	G4160	G2532	G1321	G3778	G3173	G2564	G1722

τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν.
–	مَلَكُوتِ	–	السَّمَاوَاتِ
G3588	G0932	G3588	G3772

ٱلسماوات.ملكوت في عظيما يدعى فهذا وعلم، عمل من وأما ٱلسماوات. ملكوت في أصغر يدعى هكذا، ٱلناس وعلم ٱلصغرى ٱلوصايا هذه إحدى نقض فمن

20

λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	ἐὰν	μὴ	περισσεύσῃ	ὑμῶν	ἡ	δικαιοσύνη	πλεῖον
فَ-أَقُولُ	–	لَكُمْ	إِنَّهُ	إِنْ-لَمْ	–	يَزِدْ	–	–	بِرُّكُمْ	أَكْثَرَ-مِنْ
G3004	G1063	G4771	G3754	G1437	G3361	G4052	G4771	G3588	G1343	G4119

τῶν	γραμματέων	καὶ	Φαρισαίων,	οὐ	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	τὴν	βασιλείαν
–	الْكَتَبَةِ	-وَ	الْفَرِّيسِيِّينَ	لَنْ	–	تَدْخُلُوا	إِلَى	–	مَلَكُوتِ
G3588	G1122	G2532	G5330	G3756	G3361	G1525	G1519	G3588	G0932

τῶν	οὐρανῶν.
–	السَّمَاوَاتِ
G3588	G3772

ٱلسماوات.ملكوت تدخلوا لن وٱلفريسيين ٱلكتبة على بركم يزد لم إن إنكم لكم: أقول فإني

21

Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη	τοῖς	ἀρχαίοις,	Οὐ	φονεύσεις;	ὃς	δ’	ἂν
سَمِعْتُمْ	أَنَّهُ	قِيلَ	-لِ	لْقُدَمَاءِ	لَا	تَقْتُلْ	وَ-مَنْ	–	–
G0191	G3754	G2046	G3588	G0744	G3756	G5407	G3739	G1161	G0302

φονεύσῃ,	ἔνοχος	ἔσται	τῇ	κρίσει.
يَقْتُلْ	مُذْنِبٌ	يَكُونُ	أَمَامَ	الْقَضَاءِ
G5407	G1777	G1510	G3588	G2920

ٱلحكم.مستوجب يكون قتل ومن تقتل، لا للقدماء: قيل أنه سمعتم »قد

22

ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶς	ὁ	ὀργιζόμενος	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ,
وَ-أَنَا	–	أَقُولُ	لَكُمْ	إِنَّ	كُلُّ	–	مَنْ-يَغْضَبُ	عَلَى	أَخِيهِ	–
G1473	G1161	G3004	G4771	G3754	G3956	G3588	G3710	G3588	G0080	G0846

ἔνοχος	ἔσται	τῇ	κρίσει:	ὃς	δ’	ἂν	εἴπῃ	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ,	Ῥακά,
مُذْنِبٌ	يَكُونُ	أَمَامَ	الْقَضَاءِ	وَ-مَنْ	–	–	يَقُلْ	-لِ	أَخِيهِ	–	يَا-أَحْمَقُ
G1777	G1510	G3588	G2920	G3739	G1161	G0302	G3004	G3588	G0080	G0846	G4469

ἔνοχος	ἔσται	τῷ	συνεδρίῳ;	ὃς	δ’	ἂν	εἴπῃ,	Μωρέ,	ἔνοχος	ἔσται	εἰς
مُذْنِبٌ	يَكُونُ	أَمَامَ	الْمَجْلِسِ	وَ-مَنْ	–	–	يَقُلْ	يَا-أَحْمَقُ	مُذْنِبٌ	يَكُونُ	إِلَى
G1777	G1510	G3588	G4892	G3739	G1161	G0302	G3004	G3474	G1777	G1510	G1519

τὴν	γέενναν	τοῦ	πυρός.
–	جَهَنَّمَ	–	النَّارِ
G3588	G1067	G3588	G4442

يكون أحمق، يا قال: ومن ٱلمجمع، مستوجب يكون رقا، لأخيه: قال ومن ٱلحكم، مستوجب يكون باطلا أخيه على يغضب من كل إن لكم: فأقول أنا وأما جهنم.نار مستوجب

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ
فَ-إِنْ - كُنْتَ-تُقَدِّمْ - قُرْبَانَكَ - عَلَى - الْمَذْبَحِ وَ-هُنَاكَ
G1437 G3767 G4374 G3588 G1435 G4771 G1909 G3588 G2379 G2546

μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,
تَذَكَّرْتَ أَنَّ - أَخَاكَ - لَهُ شَيْءٌ ضِدَّ كَ-
G3403 G3754 G3588 G0080 G4771 G2192 G5100 G2596 G4771

عليك،شيئا لأخيك أن تذكرت وهناك ٱلمذبح، إلى قربانك قدمت فإن

24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε.
اتْرُكْ هُنَاكَ - قُرْبَانَكَ - أَمَامَ - الْمَذْبَحِ -وَ اذْهَبْ
G0863 G1563 G3588 G1435 G4771 G1715 G3588 G2379 G2532 G5217

πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου; καὶ τότε ἐλθὼν, πρόσφερε τὸ δῶρόν
أَوَّلًا تَصَالَحْ مَعَ أَخِيكَ - وَ-حِينَئِذٍ ارْجِعْ وَ-قَدِّمْ - قُرْبَانَكَ
G4412 G1259 G3588 G0080 G4771 G2532 G5119 G2064 G4374 G3588 G1435

σου.
-
G4771

قربانك.وقدم تعال وحينئذ أخيك، مع ٱصطلح أولا وٱذهب ٱلمذبح، قدام قربانك هناك فٱترك

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ, ἕως ὅτου εἶ μετ’ αὐτοῦ, ἐν
كُنْ مُرَاضِيًا -لِ خَصْمِكَ - سَرِيعًا مَا-دُمْتَ - - مَعَهُ - فِي
G1510 G2132 G3588 G0476 G4771 G5035 G2193 G3755 G1510 G3326 G0846 G1722

τῇ ὁδῷ; μήˎ ποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ
- الطَّرِيقِ لِئَلَّا - كَ- يُسَلِّمَ - الْخَصْمُ -إِلَى الْقَاضِي -وَ -
G3588 G3598 G3361 G4219 G4771 G3860 G3588 G0476 G3588 G2923 G2532 G3588

κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.
الْقَاضِي -إِلَى الشُّرْطِيِّ -وَ فِي السِّجْنِ تُلْقَى
G2923 G3588 G5257 G2532 G1519 G5438 G0906

ٱلسجن.في فتلقى ٱلشرطي، إلى ٱلقاضي ويسلمك ٱلقاضي، إلى ٱلخصم يسلمك لئلا ٱلطريق، في معه دمت ما سريعا لخصمك مراضيا كن

26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον
الْحَقَّ أَقُولُ لَكَ لَنْ - تَخْرُجَ مِنْ-هُنَاكَ حَتَّى - تُوَفِّيَ - الْآخِرَ
G0281 G3004 G4771 G3756 G3361 G1831 G1564 G2193 G0302 G0591 G3588 G2078

κοδράντην.
فَلْسٍ
G2835

ٱلأخير!ٱلفلس توفي حتى هناك من تخرج لا لك: أقول الحق

27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις:
سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ لَا تَزْنِ
G0191 G3754 G2046 G3756 G3431

تزن.لا للقدماء: قيل أنه سمعتم »قد

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι
وَ-أَنَا – أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كُلَّ – مَنْ-يَنْظُرْ إِلَى-امْرَأَةٍ لِ- – يَشْتَهِيَهَا
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0991 G1135 G4314 G3588 G1937

αὐτὴν, ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
– قَدْ زَنَى-بِهَا – فِي – قَلْبِهِ –
G0846 G2235 G3431 G0846 G1722 G3588 G2588 G0846

قلبه.في بها زنى فقد ليشتهيها، ٱمرأة إلى ينظر من كل إن لكم: فأقول أنا وأما

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς, σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν
فَ-إِنْ – – عَيْنُكَ – – الْيُمْنَى تُعْثِرُكَ – اقْلَعْهَا –
G1487 G1161 G3588 G3788 G4771 G3588 G1188 G4624 G4771 G1807 G0846

καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν
وَ-لِ- أَلْقِهَا عَنْ كَ- لِأَنَّهُ-خَيْرٌ – لَكَ أَنْ يَهْلِكَ وَاحِدٌ-مِنْ – أَعْضَائِكَ
G2532 G0906 G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588 G3196

σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.
– وَ-لَا – كُلٌّ – جَسَدِكَ – يُلْقَى فِي جَهَنَّمَ
G4771 G2532 G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G0906 G1519 G1067

جهنم.في كله جسدك يلقى ولا أعضائك أحد يهلك أن لك خير لأنه عنك، وألقها فٱقلعها تعثرك ٱليمنى عينك كانت فإن

30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε
وَ-لِ- إِنْ – الْيُمْنَى – يَدُكَ تُعْثِرُكَ – اقْطَعْهَا – وَ- أَلْقِهَا
G2532 G1487 G3588 G1188 G4771 G5495 G4624 G4771 G1581 G0846 G2532 G0906

ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου, καὶ
عَنْ كَ- لِأَنَّهُ-خَيْرٌ – لَكَ أَنْ يَهْلِكَ وَاحِدٌ-مِنْ – أَعْضَائِكَ – وَ-لَا
G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588 G3196 G4771 G2532

μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
– كُلٌّ – جَسَدِكَ – إِلَى جَهَنَّمَ يَذْهَبَ
G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G1519 G1067 G0565

جهنم.في كله جسدك يلقى ولا أعضائك أحد يهلك أن لك خير لأنه عنك، وألقها فٱقطعها تعثرك ٱليمنى يدك كانت وإن

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον:
وَ-قِيلَ – مَنْ – – يُطَلِّقْ – امْرَأَتَهُ – فَلْيُعْطِهَا – كِتَابَ-طَلَاقٍ
G2046 G1161 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G1325 G0846 G0647

طلاق.كتاب فليعطها ٱمرأته طلق من »وقيل:

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
وَ-أَنَا – أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ كُلَّ – مَنْ-يُطَلِّقْ – امْرَأَتَهُ –
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846

παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι; καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην
إِلَّا-لِسَبَبِ – زِنًى يَجْعَلُهَا – تَزْنِي وَ- مَنْ – يَتَزَوَّجْ-مُطَلَّقَةً
G3924 G3056 G4202 G4160 G0846 G3431 G2532 G3739 G1437 G0630

γαμήσῃ, μοιχᾶται.
– يَزْنِي
G1060 G3429

يزني.فإنه مطلقة يتزوج ومن تزني، يجعلها ٱلزنى لعلة إلا ٱمرأته طلق من إن لكم: فأقول أنا وأما

33 Πάλιν, ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις; ἀποδώσεις δὲ
أَيْضًا سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ -لِ لْقُدَمَاءِ لَا تَحْنَثْ بَلْ-أَوْفِ -
G3825 G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G1964 G0591 G1161

τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
-لِ لرَّبِّ - أَيْمَانَكَ -
G3588 G2962 G3588 G3727 G4771

أقسامك.للرب أوف بل تحنث، لا للقدماء: قيل أنه سمعتم «أيضا

34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως; μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι
وَ-أَنَا - أَقُولُ لَكُمْ لَا تَحْلِفُوا أَلْبَتَّةَ لَا-بِ- - - السَّمَاءِ لِأَنَّهَا
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G3660 G3654 G3383 G1722 G3588 G3772 G3754

θρόνος ἐστὶν τοῦ Θεοῦ;
عَرْشُ - - اللهِ
G2362 G1510 G3588 G2316

ألله،كرسي لأنها بألسماء لا ألبتة، تحلفوا لا لكم: فأقول أنا وأما

35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ; μήτε εἰς
وَ-لَا-بِ- - - الأَرْضِ لِأَنَّهَا مَوْطِئُ - - قَدَمَيْهِ - وَ-لَا-بِ- -
G3383 G1722 G3588 G1093 G3754 G5286 G1510 G3588 G4228 G0846 G3383 G1519

Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου Βασιλέως.
أُورُشَلِيمَ لِأَنَّهَا مَدِينَةُ - - الْعَظِيمِ الْمَلِكِ
G2414 G3754 G4172 G1510 G3588 G3173 G0935

ألعظيم.ألملك مدينة لأنها بأورشليم ولا قدميه، موطئ لأنها بألأرض ولا

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα
وَ-لَا-بِ- - - رَأْسِكَ - تَحْلِفْ لِأَنَّكَ لَا تَقْدِرُ شَعْرَةً-وَاحِدَةً -
G3383 G1722 G3588 G2776 G4771 G3660 G3754 G3756 G1410 G1520 G2359

λευκὴν ποιῆσαι, ἢ μέλαιναν.
بَيْضَاءَ أَنْ-تَجْعَلَهَا أَوْ سَوْدَاءَ
G3022 G4160 G2228 G3189

سوداء.أو بيضاء واحدة شعرة تجعل أن تقدر لا لأنك برأسك، تحلف ولا

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναί; οὒ, οὔ; τὸ δὲ περισσὸν
بَلْ-لِيَكُنْ - - كَلَامُكُمْ - نَعَمْ نَعَمْ لَا لَا -وَ - - مَا-زَادَ-عَلَى-ذلِكَ
G1510 G1161 G3588 G3056 G4771 G3483 G3483 G3756 G3756 G3588 G1161 G4053

τούτων, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.
- فَ-مِنَ - الشِّرِّيرِ -
G3778 G1537 G3588 G4190 G1510

ألشرير.من فهو ذلك على زاد وما لا. لا نعم، نعم كلامكم: ليكن بل

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος;
سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ عَيْنًا -بِ عَيْنٍ -وَ سِنًّا -بِ سِنٍّ
G0191 G3754 G2046 G3788 G0473 G3788 G2532 G3599 G0473 G3599

بسن.وسن بعين عين قيل: أنه «سمعتم

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ; ἀλλ’ ὅστις σε ῥαπίζει
وَ-أَنَا – أَقُولُ لَكُمْ لَا تُقَاوِمُوا – الشِّرِّ بَلْ مَنْ كَ- لَطَمَ
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G0436 G3588 G4190 G0235 G3748 G4771 G4474

εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην;
عَلَى – الْيُمْنَى خَدَّكَ – أَدِرْ لَهُ -أَيْضًا – الْأُخْرَى
G1519 G3588 G1188 G4600 G4771 G4762 G0846 G2532 G3588 G0243

أيضا.ألآخر له فحول ألأيمن خدك على لطمك من بل ألشر، تقاوموا لا لكم: فأقول أنا وأما

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ
وَ- – مَنْ-أَرَادَ كَ- أَنْ-يُخَاصِمَ وَ- – ثَوْبَكَ – يَأْخُذَ اتْرُكْ لَهُ
G2532 G3588 G2309 G4771 G2919 G2532 G3588 G5509 G4771 G2983 G0863 G0846

καὶ τὸ ἱμάτιον;
-أَيْضًا – الرِّدَاءَ
G2532 G3588 G2440

أيضا.ألرداء له فاترك ثوبك ويأخذ يخاصمك أن أراد ومن

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ’ αὐτοῦ δύο.
وَ- مَنْ كَ- سَخَّرَ مِيلًا وَاحِدًا اذْهَبْ مَعَهُ – اثْنَيْنِ
G2532 G3748 G4771 G0029 G3400 G1520 G5217 G3326 G0846 G1417

ٱثنين.معه فاذهب واحدا ميلا سخرك ومن

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός; καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι, μὴ
مَنْ يَسْأَلُكَ – أَعْطِهِ وَ- – مَنْ-أَرَادَ مِنْ كَ- أَنْ-يَسْتَقْرِضَ لَا
G3588 G0154 G4771 G1325 G2532 G3588 G2309 G0575 G4771 G1155 G3361

ἀποστραφῇς.
تُعْرِضْ
G0654

تردە.فلا منك يقترض أن أراد ومن فأعطه، سألك من

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
سَمِعْتُمْ أَنَّهُ قِيلَ أَحِبَّ – قَرِيبَكَ – وَ- أَبْغِضْ –
G0191 G3754 G2046 G0025 G3588 G4139 G4771 G2532 G3404 G3588

ἐχθρόν σου.
عَدُوَّكَ –
G2190 G4771

عدوك.وتبغض قريبك تحب قيل: أنه »سمعتم

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ
وَ-أَنَا – أَقُولُ لَكُمْ أَحِبُّوا – أَعْدَاءَكُمْ – وَ- صَلُّوا مِنْ-أَجْلِ
G1473 G1161 G3004 G4771 G0025 G3588 G2190 G4771 G2532 G4336 G5228

τῶν διωκόντων ὑμᾶς; <εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς
– مُضْطَهِدِيكُمْ – بَارِكُوا – لَاعِنِيكُمْ – أَحْسِنُوا – إِلَى-
G3588 G1377 G4771 G2127 G3588 G2672 G4771 G2573 G4160 G3588

ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ μισοῦσιν ὑμᾶς>;
مُسِيئِيكُمْ – وَ- مُبْغِضِيكُمْ –
G1908 G4771 G2532 G3404 G4771

ويطردونكم،إليكم يسيئون ٱلذين لأجل وصلوا مبغضيكم، إلى أحسنوا لاعنيكم. باركوا أعداءكم. أحبوا لكم: فأقول أنا وأما

45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς. ὅτι τὸν
لِكَيْ تَكُونُوا أَبْنَاءَ – أَبِيكُمْ – – الَّذِي-فِي السَّمَاوَاتِ لِأَنَّهُ –
G3704 G1096 G5207 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3772 G3754 G3588

ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους
شَمْسَهُ – يُشْرِقُ عَلَى الأَشْرَارِ وَ- الأَخْيَارِ وَ- يُمْطِرُ عَلَى الأَبْرَارِ
G2246 G0846 G0393 G1909 G4190 G2532 G0018 G2532 G1026 G1909 G1342

καὶ ἀδίκους.
وَ- الظَّالِمِينَ
G2532 G0094

وٱلظالمين.ٱلأبرار على ويمطر وٱلصالحين، ٱلأشرار على شمسه يشرق فإنه ٱلسماوات، في ٱلذي أبيكم أبناء تكونوا لكي

46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε? οὐχὶ καὶ
إِنْ-فَ – أَحْبَبْتُمْ مَنْ-يُحِبُّونَكُمْ – أَيَّ-فَ أَجْرٍ لَكُمْ أَ-لَيْسَ –
G1437 G1063 G0025 G3588 G0025 G4771 G5101 G3408 G2192 G3780 G2532

οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν?
– الْعَشَّارُونَ-أَيْضًا – ذلِكَ يَفْعَلُونَ
G3588 G5057 G3588 G0846 G4160

ذلك؟يفعلون أيضا ٱلعشارون أليس لكم؟ أجر فأي يحبونكم، ٱلذين أحببتم إن لأنه

47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε?
وَ- إِنْ سَلَّمْتُمْ-عَلَى – إِخْوَتِكُمْ – فَقَطْ أَيَّ-فَ فَضْلٍ تَفْعَلُونَ
G2532 G1437 G0782 G3588 G0080 G4771 G3440 G5101 G4053 G4160

οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν?
أَ-لَيْسَ – – الأُمَمُ-أَيْضًا – ذلِكَ يَفْعَلُونَ
G3780 G2532 G3588 G1482 G3588 G0846 G4160

هكذا؟يفعلون أيضا ٱلعشارون أليس تصنعون؟ فضل فأي فقط، إخوتكم على سلمتم وإن

48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὡς ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος, τέλειός
فَ-كُونُوا إِذَنْ أَنْتُمْ كَامِلِينَ كَمَا – أَبُوكُمْ – – السَّمَاوِيُّ كَامِلٌ
G1510 G3767 G4771 G5046 G5613 G3588 G3962 G4771 G3588 G3770 G5046

ἐστιν.
–
G1510

كامل.هو ٱلسماوات في ٱلذي أباكم أن كما كاملين أنتم فكونوا

Chapter 6

1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν
اِحذَروا وَ ال بِرِّكُم كُم لا تَصنَعوا أَمامَ ال
G4337 G1161 G3588 G1343 G4771 G3361 G4160 G1715 G3588

ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς; εἰ δὲ μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε
ناسِ لِ ال يَراكُم هُم وَ-إِلّا فَ – أَجرٌ لَيسَ لَكُم
G0444 G4314 G3588 G2300 G0846 G1487 G1161 G1490 G3408 G3756 G2192

παρὰ τῷ Πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
عِندَ ال أَبيكُم كُم الَّذي في ال سَماواتِ
G3844 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772

ٱلسماوات.في ٱلذي أبيكم عند أجر لكم فليس وإلا ينظروكم، لكي ٱلناس قدام صدقتكم تصنعوا أن من «احترزوا

2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ
مَتى إِذَن تَصنَعُ صَدَقَةً لا تُبَوِّقْ أَمامَكَ كَ كَما ال
G3752 G3767 G4160 G1654 G3361 G4537 G1715 G4771 G5618 G3588

ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως
مُراؤونَ يَفعَلونَ في ال مَجامِعِ وَ في ال أَزِقَّةِ لِكَي
G5273 G4160 G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G4505 G3704

δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν
يُمَجَّدوا مِنَ ال ناسِ آمينَ أَقولُ لَكُم اِستَوفَوا ال أَجرَهُم
G1392 G5259 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588 G3408

αὐτῶν.
هُم
G0846

ٱستوفوا قد إنهم لكم: أقول الحق ٱلناس. من يمجدوا لكي ٱلأزقة، وفي ٱلمجامع في ٱلمراؤون يفعل كما بٱلبوق، قدامك تصوت فلا صدقة صنعت فمتى أجرهم!

3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ
أَنتَ وَ تَصنَعُ صَدَقَةً لا تَعلَمْ ال شِمالُكَ كَ ماذا تَفعَلُ
G4771 G1161 G4160 G1654 G3361 G1097 G3588 G0710 G4771 G5101 G4160

ἡ δεξιά σου,
ال يَمينُكَ كَ
G3588 G1188 G4771

يمينك،تفعل ما شمالك تعرف فلا صدقة صنعت فمتى أنت وأما

4 ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ σου,
لِكَي تَكونَ كَ ال صَدَقَتُكَ في ال خَفاءِ وَ ال أَبُ كَ
G3704 G1510 G4771 G3588 G1654 G1722 G3588 G2927 G2532 G3588 G3962 G4771

ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
الَّذي يَرى في ال خَفاءِ يُجازيكَ كَ
G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591 G4771

علانية.يجازيك هو ٱلخفاء في يرى ٱلذي فأبوك ٱلخفاء. في صدقتك تكون لكي

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν
وَ مَتى تُصَلّونَ لا تَكونوا كَ ال مُرائينَ لِأَنَّ يُحِبّونَ
G2532 G3752 G4336 G3756 G1510 G5613 G3588 G5273 G3754 G5368

ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες
في ال مَجامِعِ وَ في ال زَوايا ال شَوارِعِ قائِمينَ
G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G1137 G3588 G4113 G2476

προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
يُصَلّوا لِكَي يَظهَروا لِل ناسِ آمينَ أَقولُ لَكُم اِستَوفَوا ال
G4336 G3704 G5316 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588

μισθὸν αὐτῶν.
أَجرَهُم هُم
G3408 G0846

أستوفوا قد إنهم لكم: أقول الحق للناس. يظهروا لكي ٱلشوارع، زوايا وفي ٱلمجامع في قائمين يصلوا أن يحبون فإنهم كٱلمرائين، تكن فلا صليت «ومتى أجرهم!

6

σὺ	δὲ,	ὅταν	προσεύχῃ,	εἴσελθε	εἰς	τὸ	ταμεῖόν	σου,	καὶ	κλείσας	τὴν
أَنتَ	وَ	مَتى	تُصَلِّي	أُدخُلْ	إِلى	ال	مُخدَعِكَ	كَ	وَ	أَغلِقْ	ال
G4771	G1161	G3752	G4336	G1525	G1519	G3588	G5009	G4771	G2532	G2808	G3588

θύραν	σου,	πρόσευξαι	τῷ	Πατρί	σου,	τῷ	ἐν	τῷ	κρυπτῷ;	καὶ	ὁ
بابَكَ	كَ	صَلِّ	إلى-ال	أَبيكَ	كَ	الَّذي	في	ال	خَفاءِ	وَ	ال
G2374	G4771	G4336	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G2927	G2532	G3588

Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυπτῷ,	ἀποδώσει	σοι.
أَبُ	كَ	الَّذي	يَرى	في	ال	خَفاءِ	يُجازيكَ	كَ
G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927	G0591	G4771

علانية.يجازيك ٱلخفاء في يرى ٱلذي فأبوك ٱلخفاء. في ٱلذي أبيك إلى وصل بابك، وأغلق مخدعك إلى فٱدخل صليت فمتى أنت وأما

7

Προσευχόμενοι	δὲ	μὴ	βατταλογήσητε,	ὥσπερ	οἱ	ἐθνικοί;	δοκοῦσιν	γὰρ
تُصَلّونَ	وَ	لا	تُكَرِّروا	كَما	ال	أُمَمِ	يَظُنّونَ	لِأَنَّ
G4336	G1161	G3361	G0945	G5618	G3588	G1482	G1380	G1063

ὅτι	ἐν	τῇ	πολυλογίᾳ	αὐτῶν	εἰσακουσθήσονται.
أَنَّ	بِ	ال	كَثْرَةِ-كَلامِهِم	هُم	يُستَجابُ-لَهُم
G3754	G1722	G3588	G4180	G0846	G1522

لهم.يستجاب كلامهم بكثرة أنه يظنون فإنهم كٱلأمم، باطلا ٱلكلام تكرروا لا تصلون وحينما

8

μὴ	οὖν	ὁμοιωθῆτε	αὐτοῖς;	οἶδεν	γὰρ	(ὁ	θεὸς)	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὧν
لا	إِذَن	تَتَشَبَّهوا	بِهِم	يَعلَمُ	لِأَنَّ	ال(	)إِلَهُ	ال	أَبُ	كُم	ما
G3361	G3767	G3666	G0846	G1492	G1063	G3588	G2316	G3588	G3962	G4771	G3739

χρείαν	ἔχετε,	πρὸ	τοῦ	ὑμᾶς	αἰτῆσαι	αὐτόν.
حاجَةً	تَحتاجونَ	قَبلَ	أَن	أَنتُم	تَسأَلوهُ	هُ
G5532	G2192	G4253	G3588	G4771	G0154	G0846

تسألوه.أن قبل إليه تحتاجون ما يعلم أباكم لأن بهم. تتشبهوا فلا

9

οὕτως	οὖν	προσεύχεσθε	ὑμεῖς:	Πάτερ	ἡμῶν,	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,
هَكَذا	إِذَن	صَلّوا	أَنتُم	أَبانا	نا	الَّذي	في	ال	سَماواتِ
G3779	G3767	G4336	G4771	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588	G3772

Ἁγιασθήτω	τὸ	ὄνομά	σου.
لِيَتَقَدَّسِ	ال	اِسمُكَ	كَ
G0037	G3588	G3686	G4771

أسمك.ليتقدس ٱلسماوات، في ٱلذي أبانا هكذا: أنتم «فصلوا

10

ἐλθέτω	ἡ	βασιλεία	σου;	γενηθήτω	τὸ	θέλημά	σου,	ὡς	ἐν	οὐρανῷ,
لِيَأتِ	ال	مَلَكوتُكَ	كَ	لِتَكُنْ	ال	مَشيئَتُكَ	كَ	كَما	في	سَماءِ
G2064	G3588	G0932	G4771	G1096	G3588	G2307	G4771	G5613	G1722	G3772

καὶ	ἐπὶ	γῆς.
كَذَلِكَ	عَلى	أَرضِ
G2532	G1909	G1093

ٱلأرض.على كذلك ٱلسماء في كما مشيئتك لتكن ملكوتك. ليأت

11

Τὸν	ἄρτον	ἡμῶν	τὸν	ἐπιούσιον	δὸς	ἡμῖν	σήμερον;
ال	خُبزَنا	نا	ال	كَفافَنا	أَعطِنا	نا	اليَومَ
G3588	G0740	G1473	G3588	G1967	G1325	G1473	G4594

ٱليوم۔أعطنا كفافنا خبزنا

12	καὶ	ἄφες	ἡμῖν	τὰ	ὀφειλήματα	ἡμῶν,	ὡς	καὶ	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν	τοῖς
	وَ	اِغفِرْ	لَنا	ال	ذُنوبَنا	نا	كَما	أَيضًا	نَحنُ	غَفَرنا	لِل
	G2532	G0863	G1473	G3588	G3783	G1473	G5613	G2532	G1473	G0863	G3588

ὀφειλέταις	ἡμῶν;	
مُذنِبينَ–إِلَينا	نا	
G3781	G1473	

إلينا۔للمذنبين أيضا نحن نغفر كما ذنوبنا لنا وٱغفر

13	καὶ	μὴ	εἰσενέγκῃς	ἡμᾶς	εἰς	πειρασμόν,	ἀλλὰ	ῥῦσαι	ἡμᾶς	ἀπὸ	τοῦ
	وَ	لا	تُدخِلْنا	نا	في	تَجرِبَةٍ	لَكِنْ	نَجِّنا	نا	مِنَ	ال
	G2532	G3361	G1533	G1473	G1519	G3986	G0235	G4506	G1473	G0575	G3588

πονηροῦ.	<Ὅτι	σοῦ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	καὶ	ἡ	δύναμις	καὶ	ἡ	δόξα	
شِرّيرِ	<لِأَنَّ	لَكَ	هُوَ	ال	مَلَكوتُ	وَ	ال	قُوَّةُ	وَ	ال	مَجدُ	
G4190	G3754	G4771	G1510	G3588	G0932	G2532	G3588	G1411	G2532	G3588	G1391	

εἰς	τοὺς	αἰῶνας.	Ἀμήν>.
إِلى	ال	أَبَدِ	آمين>
G1519	G3588	G0165	G0281

آمين۔ٱلأبد۔ إلى وٱلمجد، وٱلقوة، ٱلملك، لك لأن ٱلشرير۔ من نجنا لكن تجربة، في تدخلنا ولا

14	Ἐὰν	γὰρ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν,	ἀφήσει	καὶ
	إِنْ	لِأَنَّ	غَفَرتُم	لِل	ناسِ	ال	زَلّاتِهِم	هُم	يَغفِرُ	أَيضًا
	G1437	G1063	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900	G0846	G0863	G2532

ὑμῖν	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος.
لَكُم	ال	أَبُ	كُم	ال	سَماوِيٌّ
G4771	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770

ٱلسماوي۔أبوكم أيضا لكم يغفر زلاتهم، للناس غفرتم إن فإنه

15	ἐὰν	δὲ	μὴ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	(τὰ	παραπτώματα	αὐτῶν),	οὐδὲ	ὁ
	إِنْ	وَ	لَم	تَغفِروا	لِل	ناسِ	ال(	زَلّاتِهِم	هُم)	لا	ال
	G1437	G1161	G3361	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900	G0846	G3761	G3588

Πατὴρ	ὑμῶν	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν.	
أَبُ	كُم	يَغفِرُ	ال	زَلّاتِكُم	كُم	
G3962	G4771	G0863	G3588	G3900	G4771	

زلاتكم۔أيضا أبوكم لكم يغفر لا زلاتهم، للناس تغفروا لم وإن

16	Ὅταν	δὲ	νηστεύητε,	μὴ	γίνεσθε	ὡς	οἱ	ὑποκριταὶ,	σκυθρωποί;
	مَتى	وَ	تَصومونَ	لا	تَكونوا	كَ	ال	مُرائينَ	عابِسينَ
	G3752	G1161	G3522	G3361	G1096	G5613	G3588	G5273	G4659

ἀφανίζουσιν	γὰρ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	ὅπως	φανῶσιν	τοῖς	ἀνθρώποις
يُشَوِّهونَ	لِأَنَّ	ال	وُجوهَهُم	هُم	لِكَي	يَظهَروا	لِل	ناسِ
G0853	G1063	G3588	G4383	G0846	G3704	G5316	G3588	G0444

νηστεύοντες.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν	αὐτῶν.
صائِمينَ	آمينَ	أَقولُ	لَكُم	اِستَوفَوا	ال	أَجرَهُم	هُم
G3522	G0281	G3004	G4771	G0568	G3588	G3408	G0846

أجرهم.ٱستوفوا قد إنهم لكم: أقول الحق صائمين. للناس يظهروا لكي وجوههم يغيرون فإنهم كٱلمرائين، عابسين تكونوا فلا صمتم «ومتى

17	σὺ	δὲ,	νηστεύων,	ἄλειψαί	σου	τὴν	κεφαλὴν,	καὶ	τὸ	πρόσωπόν	σου
	أَنتَ	وَ	صائِمٌ	اِمسَحْ	كَ	ال	رَأسَكَ	وَ	ال	وَجهَكَ	كَ
	G4771	G1161	G3522	G0218	G4771	G3588	G2776	G2532	G3588	G4383	G4771
	νίψαι,										
	اِغسِلْ										
	G3538										

وجهك،وٱغسل رأسك فٱدهن صمت فمتى أنت وأما

18	ὅπως	μὴ	φανῇς	τοῖς	ἀνθρώποις	νηστεύων,	ἀλλὰ	τῷ	Πατρί	σου	τῷ
	لِكَي	لا	تَظهَرَ	لِل	ناسِ	صائِمًا	بَل	لِ–ال	أَبيكَ	كَ	الَّذي
	G3704	G3361	G5316	G3588	G0444	G3522	G0235	G3588	G3962	G4771	G3588
	ἐν	τῷ	κρυφαίῳ;	καὶ	ὁ	Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυφαίῳ,
	في	ال	سِرِّ	وَ	ال	أَبُ	كَ	الَّذي	يَرى	في	ال	سِرِّ
	G1722	G3588	G2927	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927
	ἀποδώσει	σοι.										
	يُجازيكَ	كَ										
	G0591	G4771										

علانية.يجازيك ٱلخفاء في يرى ٱلذي فأبوك ٱلخفاء. في ٱلذي لأبيك بل صائما، للناس تظهر لا لكي

19	Μὴ	θησαυρίζετε	ὑμῖν	θησαυροὺς	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ὅπου	σὴς	καὶ	βρῶσις
	لا	تَكنِزوا	لَكُم	كُنوزًا	عَلى	ال	أَرضِ	حَيثُ	سوسٌ	وَ	صَدَأٌ
	G3361	G2343	G4771	G2344	G1909	G3588	G1093	G3699	G4597	G2532	G1035
	ἀφανίζει,	καὶ	ὅπου	κλέπται	διορύσσουσιν	καὶ	κλέπτουσιν;				
	يُفسِدُ	وَ	حَيثُ	سارِقونَ	يَنقُبونَ	وَ	يَسرِقونَ				
	G0853	G2532	G3699	G2812	G1358	G2532	G2813				

ويسرقون.ٱلسارقون ينقب وحيث وٱلصدأ، ٱلسوس يفسد حيث ٱلأرض على كنوزا لكم تكنزوا «لا

20	θησαυρίζετε	δὲ	ὑμῖν	θησαυροὺς	ἐν	οὐρανῷ,	ὅπου	οὔτε	σὴς	οὔτε	βρῶσις
	اِكنِزوا	وَ	لَكُم	كُنوزًا	في	سَماءِ	حَيثُ	لا	سوسٌ	وَ–لا	صَدَأٌ
	G2343	G1161	G4771	G2344	G1722	G3772	G3699	G3777	G4597	G3777	G1035
	ἀφανίζει,	καὶ	ὅπου	κλέπται	οὐ	διορύσσουσιν	οὐδὲ	κλέπτουσιν.			
	يُفسِدُ	وَ	حَيثُ	سارِقونَ	لا	يَنقُبونَ	وَ–لا	يَسرِقونَ			
	G0853	G2532	G3699	G2812	G3756	G1358	G3761	G2813			

يسرقون،ولا سارقون ينقب لا وحيث صدأ، ولا سوس يفسد لا حيث ٱلسماء، في كنوزا لكم ٱكنزوا بل

21	ὅπου	γάρ	ἐστιν	ὁ	θησαυρός	σου,	ἐκεῖ	ἔσται	καὶ	ἡ	καρδία	σου.
	حَيثُ	لِأَنَّ	يَكونُ	ال	كَنزُكَ	كَ	هُناكَ	يَكونُ	أَيضًا	ال	قَلبُكَ	كَ
	G3699	G1063	G1510	G3588	G2344	G4771	G1563	G1510	G2532	G3588	G2588	G4771

أيضا.قلبك يكون هناك كنزك يكون حيث لأنه

22	Ὁ	λύχνος	τοῦ	σώματός	ἐστιν	ὁ	ὀφθαλμός;	ἐὰν	οὖν	ᾖ	ὁ
	ال	سِراجُ	ال	جَسَدِ	هُوَ	ال	عَينُ	إِنْ	إِذَن	كانَتْ	ال
	G3588	G3088	G3588	G4983	G1510	G3588	G3788	G1437	G3767	G1510	G3588
	ὀφθαλμός	σου	ἁπλοῦς,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	φωτεινὸν	ἔσται.		
	عَينُكَ	كَ	بَسيطَةٌ	كُلٌّ	ال	جَسَدُكَ	كَ	مُنيرًا	يَكونُ		
	G3788	G4771	G0573	G3650	G3588	G4983	G4771	G5460	G1510		

نيرا،يكون كله فجسدك بسيطة عينك كانت فإن ٱلعين، هو ٱلجسد سراج

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου
إِنْ وَ ال عَيْنُكَ كَ شِرِّيرَةً كَانَتْ كُلٌّ ال جَسَدُكَ كَ
G1437 G1161 G3588 G3788 G4771 G4190 G1510 G3650 G3588 G4983 G4771

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
مُظلِمًا يَكونُ إِنْ إِذَن ال نورُ الَّذي في كَ ظُلمَةٌ هُوَ فَ-ال
G4652 G1510 G1487 G3767 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510 G3588

σκότος πόσον!
ظُلمَةُ كَم!
G4655 G4214

يكون!كم فٱلظلام ظلاما فيك ٱلذي ٱلنور كان فإن مظلما، يكون كله فجسدك شريرة عينك كانت وإن

24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ
لا-أَحَدَ يَقدِرُ اِثنَينِ سَيِّدَينِ يَخدِمَ إِمّا لِأَنَّ ال واحِدَ يُبغِضُ وَ
G3762 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520 G3404 G2532

τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει.
ال آخَرَ يُحِبُّ أَو بِ-واحِدٍ يَتَمَسَّكُ وَ ال آخَرَ يَحتَقِرُ
G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588 G2087 G2706

οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
لا تَقدِرونَ اللّهَ تَخدِموا وَ المالَ
G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

وٱلمال.ٱلله تخدموا أن تقدرون لا ٱلآخر. ويحتقر ٱلواحد يلازم أو ٱلآخر، ويحب ٱلواحد يبغض أن إما لأنه سيدين، يخدم أن أحد يقدر »لا

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε ἢ
لِ-ذَلِكَ هَذا أَقولُ لَكُم لا تَهتَمّوا لِ-ال نَفسِكُم كُم ماذا تَأكُلونَ أَو
G1223 G3778 G3004 G4771 G3361 G3309 G3588 G5590 G4771 G5101 G5315 G2228

τί πίητε; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν
ماذا تَشرَبونَ وَ-لا لِ-ال جَسَدِكُم كُم ماذا تَلبَسونَ أَلَيسَ ال نَفسُ أَفضَلَ
G5101 G4095 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101 G1746 G3780 G3588 G5590 G4119

ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος?
هِيَ مِنَ-ال طَعامٍ وَ ال جَسَدُ مِنَ-ال لِباسٍ
G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

أللباس؟من أفضل وٱلجسد ٱلطعام، من أفضل ٱلحياة أليست تلبسون. بما لأجسادكم ولا تشربون، وبما تأكلون بما لحياتكم تهتموا لا لكم: أقول »لذلك

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ
أُنظُروا إِلى ال طُيورِ ال سَماءِ أَنَّها لا تَزرَعُ وَ-لا
G1689 G1519 G3588 G4071 G3588 G3772 G3754 G3756 G4687 G3761

θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ
تَحصُدُ وَ-لا تَجمَعُ إِلى مَخازِنَ وَ ال أَبُ كُم ال
G2325 G3761 G4863 G1519 G0596 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588

οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν?
سَماوِيٌّ يَقوتُها ها أَلستُم أَنتُم بِالحَرِيِّ أَفضَلَ مِنها
G3770 G5142 G0846 G3756 G4771 G3123 G1308 G0846

منها؟أفضل بٱلحري أنتم ألستم يقوتها. ٱلسماوي وأبوكم مخازن، إلى تجمع ولا تحصد ولا تزرع لا إنها ٱلسماء: طيور إلى انظروا

27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
مَن وَ مِن كُم مُهتَمًّا يَقدِرُ يُضيفَ عَلى ال قامَتِهِ هُ
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G4369 G1909 G3588 G2244 G0846

πῆχυν ἕνα?
ذِراعًا واحِدًا
G4083 G1520

واحدة؟ذراعا قامته على يزيد أن يقدر ٱهتم إذا منكم ومن

28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε? καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ,
وَ عَن اللِّباسِ لِماذا تَهتَمّونَ تَأَمَّلوا ال زَنابِقَ ال حَقلِ
G2532 G4012 G1742 G5101 G3309 G2648 G3588 G2918 G3588 G0068

πῶς αὐξάνουσιν: οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν:
كَيفَ تَنمو لا تَتعَبُ وَ-لا تَغزِلُ
G4459 G0837 G3756 G2872 G3761 G3514

تغزل.ولا تتعب لا تنمو! كيف ٱلحقل زنابق تأملوا بٱللباس؟ تهتمون ولماذا

29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ
أَقولُ وَ لَكُم أَنَّ وَ-لا سُلَيمانُ في كُلِّ ال مَجدِهِ هُ
G3004 G1161 G4771 G3754 G3761 G4672 G1722 G3956 G3588 G1391 G0846

περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
اِكتَسى كَ واحِدَةٍ مِن-هَذِهِ
G4016 G5613 G1520 G3778

منها.كواحدة يلبس كان مجده كل في سليمان ولا إنه لكم: أقول ولكن

30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς
إِنْ وَ ال عُشبَ ال حَقلِ اليَومَ مَوجودٌ وَ غَدًا في
G1487 G1161 G3588 G5528 G3588 G0068 G4594 G1510 G2532 G0839 G1519

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς,
تَنّورٍ يُلقى ال إِلَهُ هَكَذا يُكسيهِ أَلَيسَ بِالأَولى جِدًّا إِيّاكُم
G2823 G0906 G3588 G2316 G3779 G0294 G3756 G4183 G3123 G4771

ὀλιγόπιστοι?
يا-قَليلي-الإيمانِ
G3640

ٱلإيمان؟ياقليلي أنتم يلبسكم جدا بٱلحري أفليس هكذا، ٱلله يلبسه ٱلتنور، في غدا ويطرح ٱليوم يوجد ٱلذي ٱلحقل عشب كان فإن

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, Τί φάγωμεν? ἢ Τί πίωμεν? ἢ Τί
لا إِذَن تَهتَمّوا قائِلينَ ماذا نَأكُلُ أَو ماذا نَشرَبُ أَو ماذا
G3361 G3767 G3309 G3004 G5101 G5315 G2228 G5101 G4095 G2228 G5101

περιβαλώμεθα?
نَلبَسُ
G4016

نلبس؟ماذا أو نشرب؟ ماذا أو نأكل؟ ماذا قائلين: تهتموا فلا

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ
كُلِّ لِأَنَّ هَذِهِ ال أُمَمُ تَطلُبُ يَعلَمُ لِأَنَّ ال أَبُ كُم ال
G3956 G1063 G3778 G3588 G1484 G1934 G1492 G1063 G3588 G3962 G4771 G3588

οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.
سَماوِيٌّ أَنَّ تَحتاجونَ هَذِهِ كُلِّها
G3770 G3754 G5535 G3778 G0537

كلها.هذه إلى تحتاجون أنكم يعلم ٱلسماوي أباكم لأن ٱلأمم. تطلبها كلها هذه فإن

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
اُطلُبوا وَ أَوَّلًا ال مَلَكوتَ ال[ ]اللّٰهِ وَ ال بِرَّهُ
G2212 G1161 G4412 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G1343

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
هُ وَ هَذِهِ كُلُّها تُزادُ لَكُم
G0846 G2532 G3778 G3956 G4369 G4771

لكم.تزاد كلها وهذه وبره، ٱلله ملكوت أولا ٱطلبوا لكن

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
لا إِذَن تَهتَمّوا لِ ال غَدِ ال لِأَنَّ غَدُ يَهتَمُّ
G3361 G3767 G3309 G1519 G3588 G0839 G3588 G1063 G0839 G3309

ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.
بِنَفسِهِ يَكفي ال يَومَ ال شَرُّهُ هُ
G1438 G0713 G3588 G2250 G3588 G2549 G0846

شره.ٱليوم يكفي لنفسه. بما يهتم ٱلغد لأن للغد، تهتموا فلا

Chapter 7

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε:
لا تَدينوا لِئَلّا لا تُدانوا
G3361 G2919 G2443 G3361 G2919

تدانوا،لا لكي تدينوا »لا

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε; καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε,
بِ الَّذي لِأَنَّ دَينونَةٍ تَدينونَ تُدانونَ وَ بِ الَّذي مِكيالٍ تَكيلونَ
G1722 G3739 G1063 G2917 G2919 G2919 G2532 G1722 G3739 G3358 G3354

μετρηθήσεται ὑμῖν.
يُكالُ لَكُم
G3354 G4771

لكم.يكال تكيلون به ٱلذي وبالكيل تدانون، تدينون بها ٱلتي بٱلدينونة لأنكم

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου,
لِماذا وَ تَنظُرُ ال قَشَّةَ ال[ ]الَّتي في ال عَينِ ال أَخيكَ كَ
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080 G4771

τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς?
ال وَ في ال كَ عَينِكَ خَشَبَةَ لا تَتَأَمَّلُ
G3588 G1161 G1722 G3588 G4674 G3788 G1385 G3756 G2657

لها؟تفطن فلا عينك في ٱلتي ٱلخشبة وأما أخيك، عين في ٱلذي ٱلقذى تنظر ولماذا

4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ
أَو كَيفَ تَقولُ لِ-ال أَخيكَ كَ دَعْني أُخرِجُ ال قَشَّةَ مِن ال
G2228 G4459 G2046 G3588 G0080 G4771 G0863 G1544 G3588 G2595 G1537 G3588

ὀφθαλμοῦ σου; καὶ ἰδοὺ, ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ!
عَينِكَ كَ وَ ها-هُوَذا ال خَشَبَةُ في ال عَينِكَ كَ
G3788 G4771 G2532 G3708 G3588 G1385 G1722 G3588 G3788 G4771

عينك؟في ٱلخشبة وها عينك، من ٱلقذى أخرج دعني لأخيك: تقول كيف أم

5	ὑποκριτά,	ἔκβαλε	πρῶτον	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	σοῦ	τὴν	δοκόν,	καὶ	τότε
	يا-مُرائِيُ	أَخرِجْ	أَوَّلًا	مِن	ال	عَينِكَ	كَ	ال	خَشَبَةَ	وَ	حينَئِذٍ
	G5273	G1544	G4412	G1537	G3588	G3788	G4771	G3588	G1385	G2532	G5119
	διαβλέψεις	ἐκβαλεῖν	τὸ	κάρφος	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	τοῦ	ἀδελφοῦ	σου.	
	تُبصِرُ	لِتُخرِجَ	ال	قَشَّةَ	مِن	ال	عَينِ	ال	أَخيكَ	كَ	
	G1227	G1544	G3588	G2595	G1537	G3588	G3788	G3588	G0080	G4771	

أخيك!عين من ٱلقذى تخرج أن جيدا تبصر وحينئذ عينك، من ٱلخشبة أولا أخرج مرائي، يا

6	Μὴ	δῶτε	τὸ	ἅγιον	τοῖς	κυσίν,	μηδὲ	βάλητε	τοὺς	μαργαρίτας	ὑμῶν
	لا	تُعطوا	ال	مُقَدَّسَ	لِل	كِلابِ	وَ-لا	تَطرَحوا	ال	لُؤلُؤَكُم	كُم
	G3361	G1325	G3588	G0040	G3588	G2965	G3366	G0906	G3588	G3135	G4771
	ἔμπροσθεν	τῶν	χοίρων,	μή῾	ποτε	καταπατήσουσιν	αὐτοὺς	ἐν	τοῖς	ποσὶν	
	أَمامَ	ال	خَنازيرِ	لِئَلّا	أَبَدًا	يَدوسوها	ها	بِ	ال	أَقدامِهِم	
	G1715	G3588	G5519	G3361	G4219	G2662	G0846	G1722	G3588	G4228	
	αὐτῶν,	καὶ	στραφέντες,	ῥήξωσιν	ὑμᾶς.						
	هُم	وَ	يَلتَفِتونَ	يُمَزِّقوكُم	كُم						
	G0846	G2532	G4762	G4486	G4771						

فتمزقكم.وتلتفت بأرجلها تدوسها لئلا ٱلخنازير، قدام دركم تطرحوا ولا للكلاب، ٱلقدس تعطوا لا

7	Αἰτεῖτε,	καὶ	δοθήσεται	ὑμῖν;	ζητεῖτε,	καὶ	εὑρήσετε;	κρούετε,	καὶ	ἀνοιγήσεται	
	اِسأَلوا	وَ	يُعطى	لَكُم	اُطلُبوا	وَ	تَجِدوا	اِقرَعوا	وَ	يُفتَحُ	
	G0154	G2532	G1325	G4771	G2212	G2532	G2147	G2925	G2532	G0455	
	ὑμῖν.										
	لَكُم										
	G4771										

لكم.يفتح اقرعوا تجدوا. اطلبوا تعطوا. «اسألوا

8	πᾶς	γὰρ	ὁ	αἰτῶν	λαμβάνει;	καὶ	ὁ	ζητῶν,	εὑρίσκει;	καὶ	τῷ
	كُلُّ	لِأَنَّ	ال	سائِلُ	يَأخُذُ	وَ	ال	طالِبُ	يَجِدُ	وَ	لِل
	G3956	G1063	G3588	G0154	G2983	G2532	G3588	G2212	G2147	G2532	G3588
	κρούοντι,	ἀνοιγήσεται.									
	قارِعِ	يُفتَحُ									
	G2925	G0455									

له.يفتح يقرع ومن يجد، يطلب ومن يأخذ، يسأل من كل لأن

9	ἢ	τίς	ἐστιν	ἐξ	ὑμῶν	ἄνθρωπος	ὃν	αἰτήσει	ὁ	υἱὸς	αὐτοῦ	ἄρτον:
	أَو	مَن	هُوَ	مِن	كُم	إِنسانٌ	الَّذي	يَسأَلُهُ	ال	اِبنُهُ	هُ	خُبزًا
	G2228	G5101	G1510	G1537	G4771	G0444	G3739	G0154	G3588	G5207	G0846	G0740
	μὴ	λίθον	ἐπιδώσει	αὐτῷ?								
	هَل	حَجَرًا	يُعطيهِ	هُ								
	G3361	G3037	G1929	G0846								

حجرا؟يعطيه خبزا، أبنه سأله إذا منكم إنسان أي أم

10	ἢ	καὶ	ἰχθὺν	αἰτήσει:	μὴ	ὄφιν	ἐπιδώσει	αὐτῷ?
	أَو	وَ	سَمَكَةً	يَسأَلُ	هَل	حَيَّةً	يُعطيهِ	هُ
	G2228	G2532	G2486	G0154	G3361	G3789	G1929	G0846

حية؟يعطيه سمكة، سأله وإن

11 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις
إِنْ إِذَن أَنتُم أَشرارٌ كائِنينَ تَعرِفونَ عَطايا صالِحَةً تُعطوا لِ أَولادِكُم
G1487 G3767 G4771 G4190 G1510 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588 G5043

ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ
كُم فَكَم بِالأَولى ال أَبُ كُم الَّذي في ال سَماواتِ يُعطي صالِحاتٍ
G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G1325 G0018

τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
لِل سائِلينَهُ هُ
G3588 G0154 G0846

يسألونه!للذين خيرات يهب ٱلسماوات، في ٱلذي أبوكم بٱلحري فكم جيدة، عطايا أولادكم تعطوا أن تعرفون أشرار وأنتم كنتم فإن

12 Πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ
كُلَّ إِذَن ما إِنْ تُريدونَ أَنْ يَفعَلَ لَكُم ال ناسُ هَكَذا أَيضًا
G3956 G3767 G3745 G1437 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G3779 G2532

ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς. οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.
أَنتُم اِفعَلوا لَهُم هَذا لِأَنَّ هُوَ ال ناموسُ وَ ال أَنبياءُ
G4771 G4160 G0846 G3778 G1063 G1510 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

وٱلأنبياء.ٱلناموس هو هذا لأن بهم، أيضا أنتم هكذا أفعلوا بكم ٱلناس يفعل أن تريدون ما فكل

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης. ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος
اُدخُلوا مِن ال ضَيِّقِ بابِ لِأَنَّ واسِعٌ ال بابُ وَ رَحبٌ
G1525 G1223 G3588 G4728 G4439 G3754 G4116 G3588 G4439 G2532 G2149

ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ
ال طَريقُ الَّذي يُؤَدِّي إِلى ال هَلاكِ وَ كَثيرونَ هُم ال
G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588 G0684 G2532 G4183 G1510 G3588

εἰσερχόμενοι δι’ αὐτῆς;
داخِلونَ مِن هِ
G1525 G1223 G0846

منه!يدخلون ٱلذين هم وكثيرون ٱلهلاك، إلى يؤدي ٱلذي ٱلطريق ورحب ٱلباب واسع لأنه ٱلضيق، ٱلباب من «ادخلوا

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν
لِأَنَّ ضَيِّقٌ ال بابُ وَ كَربٌ ال طَريقُ الَّذي يُؤَدِّي إِلى ال
G3754 G4728 G3588 G4439 G2532 G2346 G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588

ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
حَياةِ وَ قَليلونَ هُم ال واجِدونَهُ هِ
G2222 G2532 G3641 G1510 G3588 G2147 G0846

يجدونه!ٱلذين هم وقليلون ٱلحياة، إلى يؤدي ٱلذي ٱلطريق وأكرب ٱلباب أضيق ما

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν
اِحذَروا مِنَ ال أَنبياءِ–الكَذَبَةِ الَّذينَ يَأتونَكُم إِلى كُم في
G4337 G0575 G3588 G5578 G3748 G2064 G4314 G4771 G1722

ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
ثيابِ خِرافٍ مِن–داخِلٍ وَ هُم ذِئابٌ خاطِفَةٌ
G1742 G4263 G2081 G1161 G1510 G3074 G0727

خاطفة!ذئاب داخل من ولكنهم ٱلحملان، بثياب يأتونكم ٱلذين ٱلكذبة ٱلأنبياء من «احترزوا

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν
مِن ال ثِمارِهِم هُم تَعرِفونَهُم هُم هَل يَجمَعونَ مِن شَوكٍ
G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846 G3385 G4816 G0575 G0173

σταφυλὰς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα?
عِنَبًا أَو مِن حَسَكٍ تينًا
G4718 G2228 G0575 G5146 G4810

تينا؟ٱلحسك من أو عنبا، ٱلشوك من يجتنون هل تعرفونهم. ثمارهم من

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖ; τὸ δὲ σαπρὸν
هَكَذا كُلُّ شَجَرَةٍ جَيِّدَةٍ ثِمارًا جَيِّدَةً تَصنَعُ ال وَ رَديئَةٌ
G3779 G3956 G1186 G0018 G2590 G2570 G4160 G3588 G1161 G4550

δένδρον, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
شَجَرَةٌ ثِمارًا رَديئَةً تَصنَعُ
G1186 G2590 G4190 G4160

ردية،أثمارا فتصنع ٱلردية ٱلشجرة وأما جيدة، أثمارا تصنع جيدة شجرة كل هكذا

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον
لا تَقدِرُ شَجَرَةٌ جَيِّدَةٌ ثِمارًا رَديئَةً تَصنَعَ وَ–لا شَجَرَةٌ
G3756 G1410 G1186 G0018 G2590 G4190 G4160 G3761 G1186

σαπρὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
رَديئَةٌ ثِمارًا جَيِّدَةً تَصنَعَ
G4550 G2590 G2570 G4160

جيدة.أثمارا تصنع أن ردية شجرة ولا ردية، أثمارا تصنع أن جيدة شجرة تقدر لا

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
كُلُّ شَجَرَةٍ لا تَصنَعُ ثَمَرًا جَيِّدًا تُقطَعُ وَ في نارٍ تُلقى
G3956 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442 G0906

ٱلنار.في وتلقى تقطع جيدا ثمرا تصنع لا شجرة كل

20 ἄρα ¦ γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.
إِذَن مِن ال ثِمارِهِم هُم تَعرِفونَهُم هُم
G0686 G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846

تعرفونهم.ثمارهم من فإذا

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν
لَيسَ كُلُّ ال قائِلُ لي يا–رَبُّ يا–رَبُّ يَدخُلُ إِلى ال مَلَكوتِ
G3756 G3956 G3588 G3004 G1473 G2962 G2962 G1525 G1519 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν, ἀλλ’ ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν
ال سَماواتِ بَل ال فاعِلُ ال مَشيئَةِ ال أَبي ي الَّذي في
G3588 G3772 G0235 G3588 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722

τοῖς οὐρανοῖς.
ال سَماواتِ
G3588 G3772

ٱلسماوات.في ٱلذي أبي إرادة يفعل ٱلذي بل ٱلسماوات. ملكوت يدخل يارب! يارب، لي: يقول من كل «ليس

22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε, Κύριε, οὐ τῷ σῷ
كَثيرونَ يَقولونَ لي في ذَلِكَ ال يَومِ يا-رَبُّ يا-رَبُّ أَلَم بِـ-ال كَ
G4183 G2046 G1473 G1722 G1565 G3588 G2250 G2962 G2962 G3756 G3588 G4674

ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ
اِسمِكَ تَنَبَّأنا وَ بِـ-ال كَ اِسمِكَ شَياطينَ أَخرَجنا وَ
G3686 G4395 G2532 G3588 G4674 G3686 G1140 G1544 G2532

τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν?
بِـ-ال كَ اِسمِكَ قُوّاتٍ كَثيرَةً صَنَعنا
G3588 G4674 G3686 G1411 G4183 G4160

كثيرة؟قوات صنعنا وبأسمك شياطين، أخرجنا وبأسمك تنبأنا، بأسمك أليس يارب! يارب، أليوم: ذلك في لي سيقولون كثيرون

23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς, ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς; ἀποχωρεῖτε ἀπ’
وَ حينَئِذٍ أُصَرِّحُ لَهُم أَنِّ أَبَدًا عَرَفتُكُم كُم اِبتَعِدوا عَن
G2532 G5119 G3670 G0846 G3754 G3763 G1097 G4771 G0672 G0575

ἐμοῦ, οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.
ي يا فاعِلي ال إِثمِ
G1473 G3588 G2038 G3588 G0458

ألإثم!يافاعلي عني أذهبوا قط! أعرفكم لم إني لهم: أصرح فحينئذ

24 Πᾶς οὖν, ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ ποιεῖ αὐτούς,
كُلُّ إِذَن مَن يَسمَعُ ي ال كَلِماتِي هَذِهِ وَ يَفعَلُها ها
G3956 G3767 G3748 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G4160 G0846

ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν
يُشَبَّهُ بِرَجُلٍ حَكيمٍ الَّذي بَنى هُ ال بَيتَهُ عَلى ال
G3666 G0435 G5429 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614 G1909 G3588

πέτραν.
صَخرَةٍ
G4073

ألصخر.على بيته بنى عاقل، برجل أشبهه بها، ويعمل هذه أقوالي يسمع من »فكل

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
وَ نَزَلَ ال مَطَرُ وَ جاءَتْ ال سُيولُ وَ هَبَّتْ ال
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ; καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ
رِياحُ وَ صَدَمَتْ ال بَيتَ ذَلِكَ وَ لَم يَسقُطْ تَأَسَّسَ لِأَنَّهُ
G0417 G2532 G4363 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G4098 G2311 G1063

ἐπὶ τὴν πέτραν.
عَلى ال صَخرَةِ
G1909 G3588 G4073

ألصخر.على مؤسسا كان لأنه يسقط، فلم ألبيت ذلك على ووقعت ألرياح، وهبت ألأنهار، وجاءت ألمطر، فنزل

26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς,
وَ كُلُّ ال سامِعُ ي ال كَلِماتِي هَذِهِ وَ لا يَفعَلُها ها
G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G3361 G4160 G0846

ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν
يُشَبَّهُ بِرَجُلٍ جاهِلٍ الَّذي بَنى هُ ال بَيتَهُ عَلى ال
G3666 G0435 G3474 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614 G1909 G3588

ἄμμον.
رَملِ
G0285

ألرمل.على بيته بنى جاهل، برجل يشبه بها، يعمل ولا هذه أقوالي يسمع من وكل

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
وَ نَزَلَ ال مَطَرُ وَ جاءَتْ ال سُيولُ وَ هَبَّتْ ال
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν-- καὶ ἦν ἡ
رِياحُ وَ ضَرَبَتْ ال بَيتَ ذَلِكَ وَ سَقَطَ وَ كانَ ال
G0417 G2532 G4350 G3588 G3614 G1565 G2532 G4098 G2532 G1510 G3588

πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.
سُقوطُهُ هُ عَظيمًا
G4431 G0846 G3173

عظيما!«.سقوطه وكان فسقط، ألبيت ذلك وصدمت ألرياح، وهبت ألأنهار، وجاءت ألمطر، فنزل

28 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο
وَ كانَ لَمّا أَكمَلَ ال يَسوعُ ال كَلِماتِ هَذِهِ دُهِشَ
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3056 G3778 G1605

οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
ال جُموعُ مِن ال تَعليمِهِ هُ
G3588 G3793 G1909 G3588 G1322 G0846

تعليمه،من ألجموع بهتت ألأقوال هذه يسوع أكمل فلما

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ
كانَ لِأَنَّهُ يُعَلِّمُ هُم كَ سُلطَةٌ لَهُ وَ لَيسَ كَ ال
G1510 G1063 G1321 G0846 G5613 G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588

γραμματεῖς αὐτῶν.
كَتَبَةِ هُم
G1122 G0846

كألكتبة.وليس سلطان له كمن يعلمهم كان لأنه

Chapter 8

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
نَزَلَ وَ هُ مِن ال جَبَلِ تَبِعَتهُ هُ جُموعٌ كَثيرَةٌ
G2597 G1161 G0846 G0575 G3588 G3735 G0190 G0846 G3793 G4183

كثيرة.جموع تبعته ألجبل من نزل ولما

2 καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς,
وَ ها-هُوَذا أَبرَصُ تَقَدَّمَ سَجَدَ لَهُ قائِلًا يا-رَبُّ إِنْ شِئتَ
G2532 G3708 G3015 G4334 G4352 G0846 G3004 G2962 G1437 G2309

δύνασαί με καθαρίσαι.
تَقدِرُ ني تُطَهِّرَني
G1410 G1473 G2511

تطهرني«.أن تقدر أردت إن سيد، »يا قائلا: له وسجد جاء قد أبرص وإذا

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι. καὶ
وَ مَدَّ ال يَدَهُ لَمَسَهُ هُ قائِلًا أُريدُ اِطهَرْ وَ
G2532 G1614 G3588 G5495 G0680 G0846 G3004 G2309 G2511 G2532

εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
حالًا طَهُرَ هُ ال بَرَصُهُ
G2112 G2511 G0846 G3588 G3014

برصه.طهر وللوقت فاطهر!«. »أريد، قائلا: ولمسه يده يسوع فمد

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
وَ يَقولُ لَهُ ال يَسوعُ اُنظُرْ لِ-أَحَدٍ لا-تَقُلْ بَل اِذهَبْ نَفسَكَ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3708 G3367 G3004 G0235 G5217 G4572

δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς,
أَرِهِ لِ كاهِنِ وَ قَدِّمْ ال قُربانَ الَّذي أَمَرَ موسى
G1166 G3588 G2409 G2532 G4374 G3588 G1435 G3739 G4367 G3475

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
لِ شَهادَةٍ لَهُم
G1519 G3142 G0846

لهم«.شهادة موسى به أمر الذي القربان وقدم للكاهن، نفسك أر اذهب بل لأحد. تقول لا أن »انظر يسوع: له فقال

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἑκατόνταρχος,
دَخَلَ وَ هُ إِلى كَفرناحومَ تَقَدَّمَ إِلَيهِ قائِدُ-مِئَةٍ
G1525 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G0846 G1543

παρακαλῶν αὐτὸν,
يَطلُبُ هُ
G3870 G0846

إليهيطلب مئة قائد إليه جاء كفرناحوم، يسوع دخل ولما

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός,
وَ قائِلًا يا-رَبُّ ال غُلامُ ي مَطروحٌ في ال بَيتِ مَفلوجٌ
G2532 G3004 G2962 G3588 G3816 G1473 G0906 G1722 G3588 G3614 G3885

δεινῶς βασανιζόμενος.
بِشِدَّةٍ يُعَذَّبُ
G1171 G0928

جدا«.متعذبا مفلوجا البيت في مطروح غلامي سيد، »يا ويقول:

7 ‹καὶ› λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
>وَ< يَقولُ لَهُ أَنا آتٍ أَشفيهِ هُ
G2532 G3004 G0846 G1473 G2064 G2323 G0846

وأشفيه«.آتي »أنا يسوع: له فقال

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου
أَجابَ وَ ال قائِدُ-المِئَةِ قائِلًا يا-رَبُّ لَستُ أنا مُستَحِقًّا أن ي
G0611 G1161 G3588 G1543 G5346 G2962 G3756 G1510 G2425 G2443 G1473

ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς
تَحتَ ال سَقفي تَدخُلَ لَكِنْ فَقَط قُلْ بِكَلِمَةٍ وَ يُشفى ال غُلامُ
G5259 G3588 G4721 G1525 G0235 G3440 G3004 G3056 G2532 G2390 G3588 G3816

μου.
ي
G1473

غلامي.فيبرأ فقط كلمة قل لكن سقفي، تحت تدخل أن مستحقا لست سيد، »يا وقال: ٱلمئة قائد فأجاب

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ’
وَ أَيضًا أنا إنسانٌ أنا تَحتَ سُلطَةٍ)مُعَيَّنٌ(لَهُ تَحتَ
G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021 G2192 G5259

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ,
ي جُنودٌ وَ أَقولُ لِ-هَذا اِذهَبْ وَ يَذهَبُ وَ لِ-آخَرَ
G1683 G4757 G2532 G3004 G3778 G4198 G2532 G4198 G2532 G0243

Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
تَعالَ وَ يَأتي وَ لِ-ال عَبدُ ي اِفعَلْ هَذا وَ يَفعَلُ
G2064 G2532 G2064 G2532 G3588 G1401 G1473 G4160 G3778 G2532 G4160

فيفعل«.هذا! أفعل ولعبدي: فيأتي، أنت! ولآخر: فيذهب، أذهب! لهذا: أقول يدي. تحت جند لي سلطان. تحت إنسان أيضا أنا لأني

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν
سَمِعَ وَ ال يَسوعُ تَعَجَّبَ وَ قالَ لِ ال تابِعينَ آمينَ
G0191 G1161 G3588 G2424 G2296 G2532 G3004 G3588 G0190 G0281

λέγω ὑμῖν, παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.
أَقولُ لَكُم عِندَ أَحَدٍ مِثلَ-هَذا إيمانًا في ال إسرائيلَ وَجَدتُ
G3004 G4771 G3844 G3762 G5118 G4102 G1722 G3588 G2474 G2147

هذاابمقدار إيمانا إسرائيل في ولا أجد لم لكم: أقول »الحق يتبعون: للذين وقال تعجب، يسوع سمع فلما

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν, καὶ
أَقولُ وَ لَكُم أَنَّ كَثيرونَ مِنَ المَشارِقِ وَ المَغارِبِ يَأتونَ وَ
G3004 G1161 G4771 G3754 G4183 G0575 G0395 G2532 G1424 G2240 G2532

ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακὼβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ
يَتَّكِئونَ مَعَ إبراهيمَ وَ إسحاقَ وَ يَعقوبَ في ال مَلَكوتِ
G0347 G3326 G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G1722 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν;
ال سَماواتِ
G3588 G3772

ٱلسماوات,ملكوت في ويعقوب وإسحاق إبراهيم مع ويتكئون وٱلمغارب ٱلمشارق من سيأتون كثيرين إن لكم: وأقول

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
ال وَ بَنو ال مَلَكوتِ يُطرَحونَ إلى ال ظُلمَةِ ال
G3588 G1161 G5207 G3588 G0932 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588

ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
خارِجَةِ هُناكَ يَكونُ ال بُكاءُ وَ ال صَريرُ ال أَسنانِ
G1857 G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

ٱلأسنان«.وصرير ٱلبكاء يكون هناك ٱلخارجية. ٱلظلمة إلى فيطرحون ٱلملكوت بنو وأما

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὕπαγε, ὡς ἐπίστευσας, γενηθήτω
وَ قالَ ال يَسوعُ لِل قائِدِ-المِئَةِ اِذهَبْ كَما آمَنتَ لِيَكُنْ
G2532 G3004 G3588 G2424 G3588 G1543 G5217 G5613 G4100 G1096

σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
لَكَ وَ شُفيَ ال غُلامُ]هُ[في ال ساعَةِ ذَلِكَ
G4771 G2532 G2390 G3588 G3816 G0846 G1722 G3588 G5610 G1565

ٱلساعة.تلك في غلامه فبرأ لك«. ليكن آمنت وكما »ٱذهب، ٱلمئة: لقائد يسوع قال ثم

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν
وَ جاءَ ال يَسوعُ إِلى ال بَيتِ بُطرُسَ رَأَى ال حَماتَهُ
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G4074 G3708 G3588 G3994

αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
هُ مَطروحَةً وَ مَحمومَةً
G0846 G0906 G2532 G4445

ومحمومة،مطروحة حماته رأى بطرس، بيت إلى يسوع جاء ولما

15 καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ
وَ لَمَسَ ال يَدَها ها وَ تَرَكَها ها ال حُمّى وَ
G2532 G0680 G3588 G5495 G0846 G2532 G0863 G0846 G3588 G4446 G2532

ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
قامَتْ وَ خَدَمَتهُ هُ
G1453 G2532 G1247 G0846

وخدمتهم.فقامت ٱلحمى، فتركتها يدها فلمس

16 Ὀψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
مَساءً وَ صارَ قَدَّموا إِلَيهِ مَمسوسينَ كَثيرينَ وَ
G3798 G1161 G1096 G4374 G0846 G1139 G4183 G2532

ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ἐθεράπευσεν,
أَخرَجَ ال أَرواحَ بِكَلِمَةٍ وَ كُلَّ ال بِسوءٍ مَن-كانوا شَفى
G1544 G3588 G4151 G3056 G2532 G3956 G3588 G2560 G2192 G2323

شفاهم،ٱلمرضى وجميع بكلمة، ٱلأرواح فأخرج كثيرين، مجانين إليه قدموا ٱلمساء صار ولما

17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς
لِكَي يَتِمَّ ال مَقولُ بِ إِيشَعْياءَ ال نَبِيِّ قائِلًا هُوَ
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004 G0846

τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
ال أَسقامَنا نا أَخَذَ وَ ال أَمراضَنا حَمَلَ
G3588 G0769 G1473 G2983 G2532 G3588 G3554 G0941

أمراضنا«.وحمل أسقامنا أخذ »هو ٱلقائل: ٱلنبي بإشعياء قيل ما يتم لكي

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ‹πολλοὺς› ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς
رَأَى وَ ال يَسوعُ >كَثيرًا< جَمعًا حَولَهُ هُ أَمَرَ بِالذِّهابِ إِلى
G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012 G0846 G2753 G0565 G1519

τὸ πέραν.
ال عَبرِ
G3588 G4008

ٱلعبر.إلى بٱلذهاب أمر حوله، كثيرة جموعا يسوع رأى ولما

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι
وَ تَقَدَّمَ واحِدٌ كاتِبٌ قالَ لَهُ يا-مُعَلِّمُ أَتبَعُكَ كَ
G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320 G0190 G4771

ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
حَيثُما إِنْ تَذهَبُ
G3699 G1437 G0565

تمضي«.أينما أتبعك معلم، »يا له: وقال كاتب فتقدم

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
وَ يَقولُ لَهُ ال يَسوعُ ال ثَعالِبُ أَوكارًا لَها وَ ال
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
طُيورُ ال سَماءِ أَعشاشٌ ال وَ اِبنُ ال إِنسانِ لَيسَ
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
لَهُ أَينَ ال رَأسَهُ يُسنِدُ
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

رأسه«.يسند أين له فليس ٱلإنسان ٱبن وأما أوكار، ٱلسماء ولطيور أوجرة »للثعالب يسوع: له فقال

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον
آخَرُ وَ مِنَ التَّلاميذِ]هُ[قالَ لَهُ يا-رَبُّ اِسمَحْ لي أَوَّلًا
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962 G2010 G1473 G4412

ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
أَمضيَ وَ أَدفِنَ ال أَبي ي
G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

أبي«.وأدفن أولا أمضي أن لي ٱئذن سيد، »يا تلاميذه: من آخر له وقال

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
ال وَ يَسوعُ يَقولُ لَهُ اِتبَعْني ني وَ دَعْ ال مَوتى
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0863 G3588 G3498

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
يَدفِنوا ال أَنفُسِهِم مَوتاهُم
G2290 G3588 G1438 G3498

موتاهم«.يدفنون ٱلموتى ودع »ٱتبعني، يسوع: له فقال

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
وَ صَعِدَ هُ إِلى ال سَفينَةِ تَبِعَهُ هُ ال تَلاميذُهُ
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G0190 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
هُ
G0846

تلاميذه.تبعه ٱلسفينة دخل ولما

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον
وَ ها-هُوَذا عاصِفَةٌ عَظيمَةٌ صارَتْ في ال بَحرِ حَتّى ال سَفينَةُ
G2532 G3708 G4578 G3173 G1096 G1722 G3588 G2281 G5620 G3588 G4143

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
تُغَطّي مِنَ ال أَمواجِ هُوَ وَ كانَ-نائِمًا
G2572 G5259 G3588 G2949 G0846 G1161 G2518

نائما.هو وكان ٱلسفينة، ٱلأمواج غطت حتى ٱلبحر في حدث قد عظيم ٱضطراب وإذا

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
وَ تَقَدَّموا أَيقَظوهُ هُ قائِلينَ يا-رَبُّ خَلِّصْنا نَهلَكُ
G2532 G4334 G1453 G0846 G3004 G2962 G4982 G0622

نهلك!«.فإننا نجنا سيد، »يا قائلين: وأيقظوه تلاميذه فتقدم

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεὶς, ἐπετίμησεν
وَ يَقولُ لَهُم لِماذا خائِفونَ أَنتُم يا-قَليلي-الإيمانِ حينَئِذٍ قامَ اِنتَهَرَ
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3640 G5119 G1453 G2008

τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
ال رِياحَ وَ ال بَحرَ وَ صارَ هُدوءٌ عَظيمٌ
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G2532 G1096 G1055 G3173

عظيم.هدو فصار وٱلبحر، ٱلرياح وٱنتهر قام ثم ٱلإيمان؟«. قليلي يا خائفين بالكم »ما لهم: فقال

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ
ال وَ ناسُ تَعَجَّبوا قائِلينَ ما-أَعظَمَ هُوَ هَذا أَنَّ أَيضًا
G3588 G1161 G0444 G2296 G3004 G4217 G1510 G3778 G3754 G2532

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?
ال رِياحُ وَ ال بَحرُ لَهُ يُطيعانِ
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G0846 G5219

تطيعه!«.جميعا وٱلبحر ٱلرياح فإن هذا؟ إنسان »أي قائلين: ٱلناس فتعجب

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν,
وَ جاءَ هُ إِلى ال عَبرِ إِلى ال كورَةِ ال جَدَرِيّينَ
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G4008 G1519 G3588 G5561 G3588 G1046

ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ
اِستَقبَلَهُ هُ اِثنانِ مَمسوسانِ مِنَ ال قُبورِ خارِجانِ شَرِسانِ
G5221 G0846 G1417 G1139 G1537 G3588 G3419 G1831 G5467

λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
جِدًّا حَتّى لا يَقدِرُ أَحَدٌ يَمُرَّ مِن ال طَريقِ ذَلِكَ
G3029 G5620 G3361 G2480 G5100 G3928 G1223 G3588 G3598 G1565

ٱلطريق.تلك من يجتاز أن يقدر أحد يكن لم حتى جدا، هائجان ٱلقبور من خارجان مجنونان ٱستقبله ٱلجرجسيين، كورة إلى ٱلعبر إلى جاء ولما

29 καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ? ἦλθες
وَ ها-هُوَذا صَرَخا قائِلَينِ ما لَنا وَ لَكَ يا-اِبنَ ال اللّهِ جِئتَ
G2532 G3708 G2896 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G5207 G3588 G2316 G2064

ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?
هُنا قَبلَ أَوانِ لِتُعَذِّبَنا نا
G5602 G4253 G2540 G0928 G1473

لتعذبنا؟«ألوقت قبل هنا إلى أجئت ألله؟ ابن يسوع يا ولك لنا »ما قائلين: صرخا قد هما وإذا

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ’ αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;
كانَ وَ بَعيدًا عَن هُم قَطيعُ خَنازيرَ كَثيرَةٍ تَرعى
G1510 G1161 G3112 G0575 G0846 G0034 G5519 G4183 G1006

ترعى.كثيرة خنازير قطيع منهم بعيدا وكان

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,
ال وَ شَياطينُ طَلَبوا مِنهُ قائِلينَ إِنْ تُخرِجُنا نا
G3588 G1161 G1142 G3870 G0846 G3004 G1487 G1544 G1473

ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
أَرسِلْنا نا إِلى ال قَطيعِ ال خَنازيرِ
G0649 G1473 G1519 G3588 G0034 G3588 G5519

ألخنازير«.قطيع إلى نذهب أن لنا فأذن تخرجنا، كنت »إن قائلين: إليه طلبوا فألشياطين

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους:
وَ قالَ لَهُم اِذهَبوا ال وَ خَرَجوا ذَهَبوا إِلى ال خَنازيرِ
G2532 G3004 G0846 G5217 G3588 G1161 G1831 G0565 G1519 G3588 G5519

καὶ ἰδοὺ, ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν
وَ ها–هُوَذا اِندَفَعَ كُلُّ ال قَطيعُ عَلى ال مُنحَدَرِ إِلى ال
G2532 G3708 G3729 G3956 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588

θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.
بَحرِ وَ ماتَتْ في ال مياهِ
G2281 G2532 G0599 G1722 G3588 G5204

ألمياه.في ومات ألبحر، إلى ألجرف على من أندفع قد كله ألخنازير قطيع وإذا ألخنازير، قطيع إلى ومضوا فخرجوا »أمضوا«. لهم: فقال

33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν
ال وَ رعاةُ هَرَبوا وَ ذَهَبوا إِلى ال مَدينَةِ أَخبَروا
G3588 G1161 G1006 G5343 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172 G0518

πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
بِكُلٍّ وَ ال ال مَمسوسَينِ
G3956 G2532 G3588 G3588 G1139

ألمجنونين.أمر وعن شيء، كل عن وأخبروا ألمدينة، إلى ومضوا فهربوا ألرعاة أما

34 καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ
وَ ها–هُوَذا كُلُّ ال مَدينَةِ خَرَجَتْ لِ لِقاءِ ال يَسوعَ وَ
G2532 G3708 G3956 G3588 G4172 G1831 G1519 G5222 G3588 G2424 G2532

ἰδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
رَأَوا هُ طَلَبوا أَن يَنتَقِلَ مِن ال حُدودِهِم هُم
G3708 G0846 G3870 G3704 G3327 G0575 G3588 G3725 G0846

تخومهم.عن ينصرف أن طلبوا أبصروه ولما يسوع. لملاقاة خرجت قد ألمدينة كل فإذا

Chapter 9

1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
وَ صَعِدَ إِلى سَفينَةٍ عَبَرَ وَ جاءَ إِلى ال خاصَّتِهِ مَدينَةٍ
G2532 G1684 G1519 G4143 G1276 G2532 G2064 G1519 G3588 G2398 G4172

مدينته.إلى وجاء وٱجتاز ٱلسفينة فدخل

2 Καὶ ἰδοὺ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ ἰδὼν
وَ هاـهُوَذا قَدَّموا إِلَيهِ مَفلوجًا عَلى سَريرٍ مَطروحًا وَ رَأَى
G2532 G3708 G4374 G0846 G3885 G1909 G2825 G0906 G2532 G3708

ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον;
ال يَسوعُ ال إيمانَهُم هُم قالَ لِ مَفلوجِ ثِقْ يا-بُنَيَّ
G3588 G2424 G3588 G4102 G0846 G3004 G3588 G3885 G2293 G5043

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
مَغفورَةٌ لَكَ ال خَطاياكَ
G0863 G4771 G3588 G0266

خطاياك«.لك مغفورة بني. يا »ثق للمفلوج: قال إيمانهم يسوع رأى فلما فراش. على مطروحا إليه يقدمونه مفلوج وإذا

3 καὶ ἰδού, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ!
وَ هاـهُوَذا بَعضُ ال كَتَبَةِ قالوا في أَنفُسِهِم هَذا يُجَدِّفُ
G2532 G3708 G5100 G3588 G1122 G3004 G1722 G1438 G3778 G0987

يجدف!«.»هذا أنفسهم: في قالوا قد ٱلكتبة من قوم وإذا

4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ἵνα τί ἐνθυμεῖσθε
وَ عَلِمَ ال يَسوعُ ال أَفكارَهُم هُم قالَ لِماذا – تُفَكِّرونَ
G2532 G1492 G3588 G2424 G3588 G1761 G0846 G3004 G2443 G5101 G1760

πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
شَرًّا في ال قُلوبِكُم كُم
G4190 G1722 G3588 G2588 G4771

قلوبكم؟في بٱلشر تفكرون »لماذا فقال: أفكارهم، يسوع فعلم

5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ
ما لِأَنَّ هُوَ أَسهَلُ تَقولُ مَغفورَةٌ لَكَ ال خَطاياكَ أَم
G5101 G1063 G1510 G2123 G3004 G0863 G4771 G3588 G0266 G2228

εἰπεῖν. Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
تَقولُ قُمْ وَ اِمشِ
G3004 G1453 G2532 G4043

وٱمش؟قم يقال: أن أم خطاياك، لك مغفورة يقال: أن أيسر، أيما

6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς
لِكَي وَ تَعلَموا أَنَّ سُلطَةً لَهُ ال اِبنُ ال إِنسانِ عَلى ال
G2443 G1161 G1492 G3754 G1849 G2192 G3588 G5207 G3588 G0444 G1909 G3588

γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας: τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεὶς, ἆρόν σου τὴν
أَرضِ يَغفِرَ الخَطايا حينَئِذٍ يَقولُ لِ مَفلوجِ قُمْ اِحمِلْ كَ ال
G1093 G0863 G0266 G5119 G3004 G3588 G3885 G1453 G0142 G4771 G3588

κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
سَريرَكَ وَ اِذهَبْ إِلى ال بَيتِكَ كَ
G2825 G2532 G5217 G1519 G3588 G3624 G4771

بيتك!«.إلى وٱذهب فراشك ٱحمل »قم للمفلوج: قال حينئذ ٱلخطايا«. يغفر أن ٱلأرض على سلطانا لٱبن أن تعلموا لكي ولكن

7 καὶ ἐγερθεὶς, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
وَ قامَ ذَهَبَ إِلى ال بَيتِهِ هُ
G2532 G1453 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846

بيته.إلى ومضى فقام

8	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	ὄχλοι	ἐφοβήθησαν,	καὶ	ἐδόξασαν	τὸν	Θεὸν,	τὸν	δόντα
	رَأَوا	وَ	ال	جُموعُ	خافوا	وَ	مَجَّدوا	ال	اللّهَ	الَّذي	أَعطى
	G3708	G1161	G3588	G3793	G5399	G2532	G1392	G3588	G2316	G3588	G1325

ἐξουσίαν	τοιαύτην	τοῖς	ἀνθρώποις.	
سُلطَةً	كَهَذِهِ	لِل	ناسِ	
G1849	G5108	G3588	G0444	

هذا.مثل سلطانا ألناس أعطى ألذي ألله ومجدوا تعجبوا ألجموع رأى فلما

9	Καὶ	παράγων	ὁ	Ἰησοῦς	ἐκεῖθεν,	εἶδεν	ἄνθρωπον	καθήμενον	ἐπὶ	τὸ
	وَ	عابِرًا	ال	يَسوعُ	مِن–هُناكَ	رَأَى	إِنسانًا	جالِسًا	عِندَ	ال
	G2532	G3855	G3588	G2424	G1564	G3708	G0444	G2521	G1909	G3588

τελώνιον,	Μαθθαῖον	λεγόμενον,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.	καὶ	ἀναστὰς,
مَكسِ	مَتّى	يُدعى	وَ	يَقولُ	لَهُ	اِتبَعْني	ني	وَ	قامَ
G5058	G3156	G3004	G2532	G3004	G0846	G0190	G1473	G2532	G0450

ἠκολούθησεν	αὐτῷ.
تَبِعَهُ	هُ
G0190	G0846

وتبعه.فقام »أتبعني«. له: فقال متى. أسمه ألجباية، مكان عند جالسا إنسانا رأى هناك، من مجتاز يسوع وفيما

10	Καὶ	ἐγένετο	αὐτοῦ	ἀνακειμένου	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ,	καὶ	ἰδοὺ,	πολλοὶ	τελῶναι
	وَ	كانَ	هُ	مُتَّكِئًا	في	ال	بَيتِ	وَ	ها–هُوَذا	كَثيرونَ	عَشّارونَ
	G2532	G1096	G0846	G0345	G1722	G3588	G3614	G2532	G3708	G4183	G5057

καὶ	ἁμαρτωλοὶ,	ἐλθόντες,	συνανέκειντο	τῷ	Ἰησοῦ	καὶ	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ.
وَ	خُطاةٌ	جاءوا	اِتَّكَأوا	مَعَ–ال	يَسوعَ	وَ	ال	تَلاميذِهِ	هُ
G2532	G0268	G2064	G4873	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846

وتلاميذه.يسوع مع وٱتكأوا جاءوا قد كثيرون وخطاة عشارون إذا ٱلبيت، في متكئ هو وبينما

11	καὶ	ἰδόντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	ἔλεγον	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Διὰ	τί,	μετὰ
	وَ	رَأَوا	ال	فَرّيسيّونَ	قالوا	لِ	تَلاميذِهِ	هُ	لِماذا	–	مَعَ
	G2532	G3708	G3588	G5330	G3004	G3588	G3101	G0846	G1223	G5101	G3326

τῶν	τελωνῶν	καὶ	ἁμαρτωλῶν	ἐσθίει	ὁ	διδάσκαλος	ὑμῶν?
ال	عَشّارينَ	وَ	الخُطاةِ	يَأكُلُ	ال	مُعَلِّمُ	كُم
G3588	G5057	G2532	G0268	G2068	G3588	G1320	G4771

وٱلخطاة؟«.ٱلعشارين مع معلمكم يأكل »لماذا لتلاميذه: قالوا ٱلفريسيون نظر فلما

12	ὁ	δὲ	ἀκούσας,	εἶπεν,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	οἱ	ἰσχύοντες	ἰατροῦ,	ἀλλ’
	ال	وَ	سَمِعَ	قالَ	لا	حاجَةَ	لَهُم	ال	أَصِحّاءُ	بِطَبيبٍ	بَل
	G3588	G1161	G0191	G3004	G3756	G5532	G2192	G3588	G2480	G2395	G0235

οἱ	κακῶς	ἔχοντες.
ال	بِسوءٍ	مَن–كانوا
G3588	G2560	G2192

ٱلمرضى.بل طبيب إلى ٱلأصحاء يحتاج »لا لهم: قال يسوع سمع فلما

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν: οὐ
اِذهَبوا وَ تَعَلَّموا ما هُوَ رَحمَةً أُريدُ وَ لَيسَ ذَبيحَةً لا
G4198 G1161 G3129 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378 G3756

γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
لِأَنّي جِئتُ أَدعوَ أَبرارًا بَل خُطاةً
G1063 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268

ٱلتوبة«.إلى خطاة بل أبرارا لأدعو آت لم لأني ذبيحة، لا رحمة أريد إني هو: ما وتعلموا فٱذهبوا

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς
حينَئِذٍ تَقَدَّمَ إِلَيهِ ال تَلاميذُ يوحَنّا قائِلينَ لِماذا – نَحنُ
G5119 G4334 G0846 G3588 G3101 G2491 G3004 G1223 G5101 G1473

καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν ‹πολλά›, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ
وَ ال فَرّيسيّونَ نَصومُ >كَثيرًا< ال وَ تَلاميذُكَ لا
G2532 G3588 G5330 G3522 G4183 G3588 G1161 G3101 G4771 G3756

νηστεύουσιν?
يَصومونَ
G3522

يصومون؟«.فلا تلاميذك وأما كثيرا، وٱلفريسيون نحن نصوم »لماذا قائلين: يوحنا تلاميذ إليه أتى حينئذ

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος
وَ قالَ لَهُم ال يَسوعُ هَل يَقدِرُ ال بَنو ال عُرسِ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

πενθεῖν ἐφ’ ὅσον μετ’ αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι
يَنوحوا ما دامَ مَعَ هُم هُوَ ال عَريسُ تَأتي وَ أَيّامٌ
G3996 G1909 G3745 G3326 G0846 G1510 G3588 G3566 G2064 G1161 G2250

ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
مَتى يُرفَعْ عَن هُم ال عَريسُ وَ حينَئِذٍ يَصومونَ
G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119 G3522

يصومون.فحينئذ عنهم، ٱلعريس يرفع حين أيام ستأتي ولكن معهم؟ ٱلعريس دام ما ينوحوا أن ٱلعرس بنو يستطيع »هل يسوع: لهم فقال

16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ; αἴρει
لا–أَحَدَ وَ يَضَعُ رُقعَةً مِن–قِطعَةٍ جَديدَةٍ عَلى ثَوبٍ عَتيقٍ تَنزِعُ
G3762 G1161 G1911 G1915 G4470 G0046 G1909 G2440 G3820 G0142

γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
لِأَنَّ ال مِلءَها ها مِنَ ال ثَوبِ وَ أَسوَأُ خَرقٌ يَصيرُ
G1063 G3588 G4138 G0846 G0575 G3588 G2440 G2532 G5501 G4978 G1096

أردأ.ٱلخرق فيصير ٱلثوب، من يأخذ ٱلملء لأن عتيق، ثوب على جديدة قطعة من رقعة يجعل أحد ليس

17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή¦γε ῥήγνυνται
وَ–لا يَضَعونَ خَمرًا جَديدًا في قِرَبٍ عَتيقَةٍ إِنْ وَ – تَنشَقُّ
G3761 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G1490 G4486

οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται. ἀλλὰ
ال القِرَبُ وَ ال خَمرُ يُهراقُ وَ ال القِرَبُ تَهلَكُ بَل
G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G1632 G2532 G3588 G0779 G0622 G0235

βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.
يَضَعونَ خَمرًا جَديدًا في قِرَبٍ جَديدَةٍ وَ كِلاهُما يُحفَظانِ
G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537 G2532 G0297 G4933

جميعا«.فتحفظ جديدة زقاق في جديدة خمرا يجعلون بل تتلف. وٱلزقاق تنصب فٱلخمر ٱلزقاق، تنشق لئلا عتيقة، زقاق في جديدة خمرا يجعلون ولا

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν, προσεκύνει αὐτῷ,
هَذِهِ هُ يُكَلِّمُ لَهُم ها-هُوَذا رَئِيسٌ واحِدٌ جاءَ سَجَدَ لَهُ
G3778 G0846 G2980 G0846 G3708 G0758 G1520 G2064 G4352 G0846

λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν, ἐπίθες τὴν
قائِلًا أَنَّ ال اِبنَتُ ي الآنَ ماتَتْ لَكِنْ تَعالَ ضَعْ ال
G3004 G3754 G3588 G2364 G1473 G0737 G5053 G0235 G2064 G2007 G3588

χεῖρά σου ἐπ’ αὐτήν, καὶ ζήσεται.
يَدَكَ كَ عَلى ها وَ تَحيا
G5495 G4771 G1909 G0846 G2532 G2198

فتحيا«.عليها يدك وضع تعال لكن ماتت، ٱلآن ٱبنتي »إن قائلا: له فسجد جاء قد رئيس إذا بهذا، يكلمهم هو وفيما

19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
وَ قامَ ال يَسوعُ تَبِعَهُ هُ وَ ال تَلاميذُهُ هُ
G2532 G1453 G3588 G2424 G0190 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846

وتلاميذه.هو وتبعه يسوع فقام

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ
وَ ها-هُوَذا اِمرَأَةٌ نازِفَةُ-الدَّمِ اِثنَتَي-عَشرَةَ سَنَةً تَقَدَّمَتْ مِن-وَراءِ لَمَسَتْ ال
G2532 G3708 G1135 G0131 G1427 G2094 G4334 G3693 G0680 G3588

κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
هُدبَ ال ثَوبِهِ هُ
G2899 G3588 G2440 G0846

ثوبه،هدب ومست ورائه من جاءت قد سنة عشرة ٱثنتي منذ دم نازفة ٱمرأة وإذا

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.
قالَتْ لِأَنَّها في نَفسِها إِنْ فَقَط لَمَستُ ال ثَوبَهُ هُ أُشفى
G3004 G1063 G1722 G1438 G1437 G3440 G0680 G3588 G2440 G0846 G4982

شفيت«.فقط ثوبه مسست »إن نفسها: في قالت لأنها

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ; ἡ
ال وَ يَسوعُ اِلتَفَتَ وَ رَآها ها قالَ ثِقي يا-اِبنَتي ال
G3588 G1161 G2424 G4762 G2532 G3708 G0846 G3004 G2293 G2364 G3588

πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
إيمانُكِ كِ شَفاكِ كِ وَ شُفيَتِ ال اِمرَأَةُ مِن ال ساعَةِ تِلكَ
G4102 G4771 G4982 G4771 G2532 G4982 G3588 G1135 G0575 G3588 G5610 G1565

ٱلساعة.تلك من ٱلمرأة فشفيت شفاك«. قد إيمانك ٱبنة، يا »ثقي فقال: وأبصرها، يسوع فٱلتفت

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
وَ جاءَ ال يَسوعُ إِلى ال بَيتِ ال رَئِيسِ وَ رَأَى ال
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G3588 G0758 G2532 G3708 G3588

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
زامِرِينَ وَ ال جَمعَ مُضطَرِبًا
G0834 G2532 G3588 G3793 G2350

يضجون،وٱلجمع ٱلمزمرين ونظر ٱلرئيس، بيت إلى يسوع جاء ولما

24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ
قالَ اِبتَعِدوا لَم لِأَنَّ تَمُتْ ال صَبيَّةٌ بَل نائِمَةٌ وَ
G3004 G0402 G3756 G1063 G0599 G3588 G2877 G0235 G2518 G2532

κατεγέλων αὐτοῦ.
ضَحِكوا عَلَيهِ
G2606 G0846

عليه.فضحكوا نائمة«. لكنها تمت لم ٱلصبية فإن »تنحوا، لهم: قال

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ
لَمّا وَ أُخرِجَ ال الجَمعُ دَخَلَ أَمسَكَ ال يَدَها ها وَ
G3753 G1161 G1544 G3588 G3793 G1525 G2902 G3588 G5495 G0846 G2532

ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
قامَتِ ال صَبيَّةُ
G1453 G3588 G2877

ٱلصبية.فقامت بيدها، وأمسك دخل ٱلجمع أخرج فلما

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
وَ خَرَجَ ال خَبَرُ هَذا إلى كُلِّ ال أَرضِ تِلكَ
G2532 G1831 G3588 G5345 G3778 G1519 G3650 G3588 G1093 G1565

كلها.ٱلأرض تلك إلى ٱلخبر ذلك فخرج

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν ‹αὐτῷ› δύο τυφλοὶ,
وَ عابِرًا مِن-هُناكَ ال يَسوعَ تَبِعَهُ >هُ< اِثنانِ أَعمَيانِ
G2532 G3855 G1564 G3588 G2424 G0190 G0846 G1417 G5185

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
صارِخَينِ وَ قائِلَينِ اِرحَمْنا نا يا-اِبنَ داوُدَ
G2896 G2532 G3004 G1653 G1473 G5207 G1138

داود!«.ٱبن يا »ٱرحمنا ويقولان: يصرخان أعميان تبعه هناك، من مجتاز يسوع وفيما

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει
جاءَ وَ إلى ال بَيتِ تَقَدَّمَ إلَيهِ ال أَعمَيانِ وَ يَقولُ
G2064 G1161 G1519 G3588 G3614 G4334 G0846 G3588 G5185 G2532 G3004

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν αὐτῷ,
لَهُما ال يَسوعُ أَتُؤمِنانِ أَنّي أَقدِرُ هَذا أَفعَلَ يَقولانِ لَهُ
G0846 G3588 G2424 G4100 G3754 G1410 G3778 G4160 G3004 G0846

Ναί, Κύριε.
نَعَم يا-رَبُّ
G3483 G2962

سيد!«.يا »نعم، له: قالا هذا؟«. أفعل أن أقدر أني »أتؤمنان يسوع: لهما فقال ٱلأعميان، إليه تقدم ٱلبيت إلى جاء ولما

29 τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω
حينَئِذٍ لَمَسَ ال عَينَيهِما هُما قائِلًا بِحَسَبِ ال إيمانِكُما كُما لِيَكُنْ
G5119 G0680 G3588 G3788 G0846 G3004 G2596 G3588 G4102 G4771 G1096

ὑμῖν.
لَكُما
G4771

لكما«.ليكن إيمانكما »بحسب قائلا: أعينهما لمس حينئذ

30 καὶ ἠνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
وَ انفَتَحَتْ هُما ال عَيناهُما وَ أَمَرَهُما هُما ال يَسوعُ
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788 G2532 G1690 G0846 G3588 G2424

λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.
قائِلًا اُنظُرا لا-أَحَدَ يَعلَمْ
G3004 G3708 G3367 G1097

أحد!«.يعلم لا »أنظرا، قائلا: يسوع فأنتهرهما أعينهما. فأنفتحت

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες, διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
ال وَ خَرَجا أَشاعا هُ في كُلِّ ال أَرضِ تِلكَ
G3588 G1161 G1831 G1310 G0846 G1722 G3650 G3588 G1093 G1565

كلها.ألأرض تلك في وأشاعاه خرجا ولكنهما

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ ‹ἄνθρωπον› κωφὸν,
هُما وَ خارِجانِ ها-هُوَذا قَدَّموا إِلَيهِ >إنسانًا< أَخرَسَ
G0846 G1161 G1831 G3708 G4374 G0846 G0444 G2974

δαιμονιζόμενον.
مَمسوسًا
G1139

إليه.قدموه مجنون أخرس إنسان إذا خارجان، هما وفيما

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ
وَ أُخرِجَ ال شَيطانُ تَكَلَّمَ ال أَخرَسُ وَ تَعَجَّبَتِ ال
G2532 G1544 G3588 G1140 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588

ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
جُموعُ قائِلينَ أَبَدًا ظَهَرَ هَكَذا في ال إِسرائيلَ
G3793 G3004 G3763 G5316 G3779 G1722 G3588 G2474

إسرائيل!«.في هذا مثل قط يظهر »لم قائلين: ألجموع فتعجب ألأخرس، تكلم ألشيطان أخرج فلما

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
ال وَ فَرّيسيّونَ قالوا بِ ال رَئيسِ ال شَياطينِ يُخرِجُ ال
G3588 G1161 G5330 G3004 G1722 G3588 G0758 G3588 G1140 G1544 G3588

δαιμόνια.
شَياطينَ
G1140

ألشياطين!«.يخرج ألشياطين »برئيس فقالوا: ألفريسيون أما

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
وَ جالَ ال يَسوعُ ال مُدُنَ كُلَّها وَ ال قُرى يُعَلِّمُ
G2532 G4013 G3588 G2424 G3588 G4172 G3956 G2532 G3588 G2968 G1321

ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
في ال مَجامِعِهِم هُم وَ يَكرِزُ ال إنجيلَ ال مَلَكوتِ
G1722 G3588 G4864 G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932

καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
وَ يَشفي كُلِّ مَرَضٍ وَ كُلِّ ضَعفٍ
G2532 G2323 G3956 G3554 G2532 G3956 G3119

ٱلشعب.في ضعف وكل مرض كل ويشفي ٱلملكوت، ببشارة ويكرز مجامعها، في يعلم وٱلقرى كلها ٱلمدن يطوف يسوع وكان

36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι
رَأَى وَ ال جُموعَ تَحَنَّنَ عَلَي هِم لِأَنَّهُم كانوا مُنهَكينَ
G3708 G1161 G3588 G3793 G4697 G4012 G0846 G3754 G1510 G4660

καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
وَ مَطروحينَ كَ خِرافٍ لَيسَ لَها راعٍ
G2532 G4496 G5616 G4263 G3361 G2192 G4166

لها.راعي لا كغنم ومنطرحين منزعجين كانوا إذ عليهم، تحنن ٱلجموع رأى ولما

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ
حينَئِذٍ يَقولُ لِ تَلاميذِهِ هُ ال إِنَّ حَصادُ كَثيرٌ ال وَ
G5119 G3004 G3588 G3101 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161

ἐργάται ὀλίγοι;
عُمّالُ قَليلونَ
G2040 G3641

قليلون.ٱلفعلة ولكن كثير »ٱلحصاد لتلاميذه: قال حينئذ

38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν
أُطلُبوا إِذَن مِنَ رَبِّ ال حَصادِ لِكَي يُخرِجَ عُمّالًا إِلى ال
G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G1544 G2040 G1519 G3588

θερισμὸν αὐτοῦ.
حَصادِهِ هُ
G2326 G0846

حصاده«.إلى فعلة يرسل أن ٱلحصاد رب من فٱطلبوا

Chapter 10

1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν
وَ دَعا ال اِثنَي–عَشَرَ تَلاميذَهُ هُ أَعطاهُم هُم سُلطَةً
G2532 G4341 G3588 G1427 G3101 G0846 G1325 G0846 G1849

πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ
أَرواحٍ نَجِسَةٍ حَتّى يُخرِجوها ها وَ يَشفوا كُلَّ مَرَضٍ وَ
G4151 G0169 G5620 G1544 G0846 G2532 G2323 G3956 G3554 G2532

πᾶσαν μαλακίαν.
كُلَّ ضَعفٍ
G3956 G3119

ضعف.وكل مرض كل ويشفوا يخرجوها، حتى نجسة أرواح على سلطانا وأعطاهم عشر ٱلآثني تلاميذه دعا ثم

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα: πρῶτος Σίμων, ὁ
ال وَ اِثنَي–عَشَرَ رُسُلًا ال أَسماؤُهُم هِيَ هَذِهِ أَوَّلُ سِمعانُ ال
G3588 G1161 G1427 G0652 G3588 G3686 G1510 G3778 G4413 G4613 G3588

λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ; καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ
مُدعوًّا بُطرُسَ وَ أَندراوُسُ ال أَخوهُ هُ وَ يَعقوبُ ال ال
G3004 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G2532 G2385 G3588 G3588

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ;
زَبَدي وَ يوحَنّا ال أَخوهُ هُ
G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846

أخوه.ويوحنا زبدي، بن يعقوب أخوه. وأندراوس بطرس، له يقال ٱلذي سمعان الأول هذه: فهي رسولا عشر ٱلآثني أسماء وأما

3 Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος; Θωμᾶς, καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης; Ἰάκωβος
فيلِبُّوسُ وَ بَرثولماوُسُ توماسُ وَ مَتّى ال عَشّارُ يَعقوبُ
G5376 G2532 G0918 G2381 G2532 G3156 G3588 G5057 G2385

ὁ τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖος;
ال ال حَلفَى وَ تَدّاوُسُ
G3588 G3588 G0256 G2532 G2280

تداوس.ٱلملقب ولباوس حلفى، بن يعقوب ٱلعشار. ومتى توما، وبرثولماوس. فيلبس،

4 Σίμων ὁ Καναναῖος, καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ καὶ παραδοὺς
سِمعانُ ال القانويٌّ وَ يَهوذا ال الإسخَريوطيٌّ الَّذي أَيضًا أَسلَمَهُ
G4613 G3588 G2581 G2532 G2455 G3588 G2469 G3588 G2532 G3860

αὐτόν.
هُ
G0846

أسلمه.ٱلذي ٱلإسخريوطي ويهوذا ٱلقانوي، سمعان

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων, Εἰς
هَؤُلاءِ ال اِثنَي-عَشَرَ أَرسَلَ ال يَسوعُ أَوصاهُم هُم قائِلًا إلى
G3778 G3588 G1427 G0649 G3588 G2424 G3853 G0846 G3004 G1519

ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε;
طَريقِ أُمَمٍ لا تَمضوا وَ إلى مَدينَةٍ سامِريّينَ لا تَدخُلوا
G3598 G1484 G3361 G0565 G2532 G1519 G4172 G4541 G3361 G1525

تدخلوا.لا للسامريين مدينة وإلى تمضوا، لا أمم طريق «إلى قائلا: وأوصاهم يسوع أرسلهم عشر ٱلآثنا هؤلاء

6 πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
اِذهَبوا بِالأَولى إلى ال خِرافِ ال ضالَّةِ بَيتِ إسرائيلَ
G4198 G1161 G3123 G4314 G3588 G4263 G3588 G0622 G3624 G2474

ٱلضالة.إسرائيل بيت خراف إلى بٱلحري ٱذهبوا بل

7 πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες, ὅτι Ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν
ذاهِبينَ وَ اِكرِزوا قائِلينَ أَنَّ اِقتَرَبَ ال مَلَكوتُ ال
G4198 G1161 G2784 G3004 G3754 G1448 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
سَماواتِ
G3772

ٱلسماوات.ملكوت ٱقترب قد إنه قائلين: ٱكرزوا ذاهبون أنتم وفيما

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια
مَرضى اِشفوا مَوتى أَقيموا بُرصًا طَهِّروا شَياطينَ
G0770 G2323 G3498 G1453 G3015 G2511 G1140

ἐκβάλλετε; δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.
أَخرِجوا مَجّانًا أَخَذتُم مَجّانًا أَعطوا
G1544 G1432 G2983 G1432 G1325

أعطوا.مجانا أخذتم، مجانا شياطين. أخرجوا موتى. أقيموا برصا. طهروا مرضى. اشفوا

9 Μὴ κτήσησθε χρυσὸν, μηδὲ ἄργυρον, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,
لا تَقتَنوا ذَهَبًا وَ-لا فِضَّةً وَ-لا نُحاسًا في ال أَحزِمَتِكُم كُم
G3361 G2932 G5557 G3366 G0696 G3366 G5475 G1519 G3588 G2223 G4771

مناطقكم،في نحاسا ولا فضة ولا ذهبا تقتنوا لا

10 μὴ πήραν εἰς ὁδὸν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ ῥάβδον:
لا-وَ كيسًا لِل طَريقِ لا-وَ ثَوبَينِ قَميصَينِ لا-وَ أَحذِيَةً لا-وَ عَصًا
G3361 G4082 G1519 G3598 G3366 G1417 G5509 G3366 G5266 G3366 G4464

ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.
مُستَحِقٌّ لِأَنَّ ال عامِلَ ال طَعامِهِ هُ
G0514 G1063 G3588 G2040 G3588 G5160 G0846

طعامه.مستحق ألفاعل لأن عصا، ولا أحذية ولا ثوبين ولا للطريق مزودا ولا

11 εἰς ἣν δ’ ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ
إلى أَيَّةِ وَ – مَدينَةٍ أَو قَريَةٍ تَدخُلوا اِستَفهِموا مَن في ها
G1519 G3739 G1161 G0302 G4172 G2228 G2968 G1525 G1833 G5101 G1722 G0846

ἄξιός ἐστιν, κἀκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.
مُستَحِقٌّ هُوَ وَ-هُناكَ اِبقَوا حَتّى – تَخرُجوا
G0514 G1510 G2546 G3306 G2193 G0302 G1831

تخرجوا.حتى هناك وأقيموا مستحق، فيها من فافحصوا دخلتموها قرية أو مدينة »وأية

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν.
داخِلينَ وَ إلى ال بَيتِ سَلِّموا عَلَيهِ
G1525 G1161 G1519 G3588 G3614 G0782 G0846

عليه،سلموا ألبيت تدخلون وحين

13 καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ’
وَ إِنْ إِنَّ كانَ ال بَيتُ مُستَحِقًّا لِيَأْتِ ال سَلامُكُم كُم عَلَي
G2532 G1437 G3303 G1510 G3588 G3614 G0514 G2064 G3588 G1515 G4771 G1909

αὐτήν; ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἡ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.
هِ إِنْ وَ لَم يَكُنْ مُستَحِقًّا ال سَلامُكُم كُم إلى كُم لِيَرجِعْ
G0846 G1437 G1161 G3361 G1510 G0514 G3588 G1515 G4771 G4314 G4771 G1994

إليكم.سلامكم فليرجع مستحقا يكن لم إن ولكن عليه، سلامكم فليأت مستحقا ألبيت كان فإن

14 καὶ ὃς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν,
وَ مَن – لا يَقبَلْكُم كُم وَ-لا يَسمَعْ ال كَلِماتِكُم كُم
G2532 G3739 G0302 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G3588 G3056 G4771

ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν
خارِجينَ خارِجَ ال بَيتِ أَو ال مَدينَةِ تِلكَ اِنفُضوا ال
G1831 G1854 G3588 G3614 G2228 G3588 G4172 G1565 G1621 G3588

κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
غُبارَ ال أَقدامِكُم كُم
G2868 G3588 G4228 G4771

أرجلكم.غبار وانفضوا ألمدينة، تلك من أو ألبيت ذلك من خارجا فاخرجوا كلامكم يسمع ولا يقبلكم لا ومن

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ
آمينَ أَقولُ لَكُم أَهوَنُ يَكونُ لِأَرضِ سَدومَ وَ عَمورَةَ في يَومِ
G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G1093 G4670 G2532 G1116 G1722 G2250

κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
الدِّينونَةِ مِن ال مَدينَةِ تِلكَ
G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

ٱلمدينة.لتلك مما ٱحتمالا أكثر حالة ٱلدين يوم وعمورة سدوم لأرض ستكون لكم: أقول الحق

16 Ἰδοὺ, ها–هُوَذا G3708 ἐγὼ أَنا G1473 ἀποστέλλω أُرسِلُكُم G0649 ὑμᾶς كُم G4771 ὡς كَ G5613 πρόβατα خِرافٍ G4263 ἐν في G1722 μέσῳ وَسطِ G3319 λύκων: ذِئابٍ G3074 γίνεσθε كونوا G1096 οὖν إِذَن G3767
φρόνιμοι حُكَماءَ G5429 ὡς كَ G5613 οἱ ال G3588 ὄφεις, حَيّاتِ G3789 καὶ وَ G2532 ἀκέραιοι بُسَطاءَ G0185 ὡς كَ G5613 αἱ ال G3588 περιστεραί. حَمامِ G4058

كٱلحمام.وبسطاء كٱلحيات حكماء فكونوا ذئاب، وسط في كغنم أرسلكم أنا «ها

17 Προσέχετε ٱحذَروا G4337 δὲ وَ G1161 ἀπὸ مِنَ G0575 τῶν ال G3588 ἀνθρώπων; ناسِ G0444 παραδώσουσιν يُسَلِّمونَكُم G3860 γὰρ لِأَنَّ G1063 ὑμᾶς كُم G4771 εἰς إِلى G1519 συνέδρια, مَجالِسَ G4892
καὶ وَ G2532 ἐν في G1722 ταῖς ال G3588 συναγωγαῖς مَجامِعِهِم G4864 αὐτῶν, هُم G0846 μαστιγώσουσιν يَجلِدونَكُم G3146 ὑμᾶς: كُم G4771

يجلدونكم.مجامعهم وفي مجالس، إلى سيسلمونكم لأنهم ٱلناس، من ٱحذروا ولكن

18 καὶ وَ G2532 ἐπὶ أَمامَ G1909 ἡγεμόνας وُلاةٍ G2232 δὲ, وَ G1161 καὶ وَ G2532 βασιλεῖς مُلوكٍ G0935 ἀχθήσεσθε, تُساقونَ G0071 ἕνεκεν مِن–أَجلِ G1752 ἐμοῦ, ي G1473 εἰς لِ G1519
μαρτύριον شَهادَةٍ G3142 αὐτοῖς لَهُم G0846 καὶ وَ G2532 τοῖς لِل G3588 ἔθνεσιν. أُمَمِ G1484

وللأمم.لهم شهادة أجلي من وملوك ولاة أمام وتساقون

19 ὅταν مَتى G3752 δὲ وَ G1161 παραδῶσιν يُسَلِّمونَكُم G3860 ὑμᾶς, كُم G4771 μὴ لا G3361 μεριμνήσητε تَهتَمّوا G3309 πῶς كَيفَ G4459 ἢ أَو G2228 τί ماذا G5101 λαλήσητε: تَتَكَلَّمونَ G2980
δοθήσεται يُعطى G1325 γὰρ لِأَنَّ G1063 ὑμῖν لَكُم G4771 ἐν في G1722 ἐκείνῃ تِلكَ G1565 τῇ ال G3588 ὥρᾳ ساعَةِ G5610 τί ماذا G5101 λαλήσητε. تَتَكَلَّمونَ G2980

به،تتكلمون ما ٱلساعة تلك في تعطون لأنكم تتكلمون، بما أو كيف تهتموا فلا أسلموكم فمتى

20 οὐ لَيسَ G3756 γὰρ لِأَنَّ G1063 ὑμεῖς أَنتُم G4771 ἐστε هُم G1510 οἱ ال G3588 λαλοῦντες, مُتَكَلِّمونَ G2980 ἀλλὰ بَل G0235 τὸ ال G3588 Πνεῦμα روحُ G4151 τοῦ ال G3588 Πατρὸς أَبيكُم G3962 ὑμῶν كُم G4771
τὸ الَّذي G3588 λαλοῦν يَتَكَلَّمُ G2980 ἐν في G1722 ὑμῖν. كُم G4771

فيكم.يتكلم ٱلذي أبيكم روح بل ٱلمتكلمين أنتم لستم لأن

21 παραδώσει يُسَلِّمُ G3860 δὲ وَ G1161 ἀδελφὸς, أَخٌ G0080 ἀδελφὸν أَخاهُ G0080 εἰς إِلى G1519 θάνατον; المَوتِ G2288 καὶ وَ G2532 πατὴρ, أَبٌ G3962 τέκνον. وَلَدَهُ G5043 καὶ وَ G2532
ἐπαναστήσονται يَقومُ G1881 τέκνα أَولادٌ G5043 ἐπὶ عَلى G1909 γονεῖς, والِديهِم G1118 καὶ وَ G2532 θανατώσουσιν يُميتونَهُم G2289 αὐτούς. هُم G0846

ويقتلونهم،والديهم على ٱلأولاد ويقوم ولده، وٱلأب ٱلموت، إلى أخاه ٱلأخ وسيسلم

22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
وَ تَكونونَ مَبغوضينَ مِن ٱلجَميعِ بِسَبَبِ ال اِسمي ي ال وَ
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473 G3588 G1161

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
صابِرُ إلى ٱلنِّهايَةِ هَذا يَخلُصُ
G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

يخلص.فهذا ٱلمنتهى إلى يصبر ٱلذي ولكن ٱسمي. أجل من ٱلجميع من مبغضين وتكونون

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν·
مَتى وَ يَضطَهِدونَكُم كُم في ال مَدينَةِ هَذِهِ أُهرُبوا إلى ال أُخرى
G3752 G1161 G1377 G4771 G1722 G3588 G4172 G3778 G5343 G1519 G3588 G2087

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ, ἕως
آمينَ لِأَنّي أَقولُ لَكُم لا لن تُكمِلوا ال مُدُنَ ال إسرائيلَ حَتّى
G0281 G1063 G3004 G4771 G3756 G3361 G5055 G3588 G4172 G3588 G2474 G2193

‹ἂν› ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
<–> يَأتيَ ال اِبنُ ال إنسانِ
G0302 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444

ٱلإنسان.ٱبن يأتي حتى إسرائيل مدن تكملون لا لكم: أقول ٱلحق فإني ٱلأخرى. إلى فٱهربوا ٱلمدينة هذه في طردوكم ومتى

24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον
لَيسَ هُوَ تِلميذٌ فَوقَ ال مُعَلِّمِ وَ لا عَبدٌ فَوقَ ال سَيِّدِهِ
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G3761 G1401 G5228 G3588 G2962

αὐτοῦ.
هُ
G0846

سيده.من أفضل ٱلعبد ولا ٱلمعلم، من أفضل ٱلتلميذ «ليس

25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ
يَكفي ال تِلميذَ أَن يَصيرَ كَ ال مُعَلِّمِهِ هُ وَ ال
G0713 G3588 G3101 G2443 G1096 G5613 G3588 G1320 G0846 G2532 G3588

δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβοὺλ ἐπεκάλεσαν,
عَبدَ كَ ال سَيِّدِهِ هُ إِنْ ال رَبِّ–البَيتِ بَعلَزَبولَ دَعَوا
G1401 G5613 G3588 G2962 G0846 G1487 G3588 G3617 G0954 G1941

πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ?
فَكَم بِالأَولى ال أَهلَ–بَيتِهِ هُ
G4214 G3123 G3588 G3615 G0846

بيته!أهل بٱلحري فكم بعلزبول، ٱلبيت رب لقبوا قد كانوا إن كسيده. وٱلعبد كمعلمه، يكون أن ٱلتلميذ يكفي

26 μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς; οὐδὲν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ
لا إِذَن تَخافوهُم هُم لا–شَيءَ لِأَنَّ هُوَ مَستورًا الَّذي لا
G3361 G3767 G5399 G0846 G3762 G1063 G1510 G2572 G3739 G3756

ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
يُكشَفُ وَ خَفِيٌّ الَّذي لا يُعلَمُ
G0601 G2532 G2927 G3739 G3756 G1097

يعرف.لن خفي ولا يستعلن، لن مكتوم ليس لأن تخافوهم. فلا

27 ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἴπατε ἐν τῷ φωτί; καὶ ὃ εἰς
ما أَقولُ لَكُم في ال ظُلمَةِ قولوا في ال نورِ وَ ما في
G3739 G3004 G4771 G1722 G3588 G4653 G3004 G1722 G3588 G5457 G2532 G3739 G1519

τὸ οὖς ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
ال أُذُنِ تَسمَعونَ اِكرِزوا عَلى ال سُطوحِ
G3588 G3775 G0191 G2784 G1909 G3588 G1430

ٱلسطوح،على به نادوا ٱلأذن في تسمعونه وٱلذي ٱلنور، في قولوه ٱلظلمة في لكم أقوله الذي

28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεννόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν
وَ لا تَخافوا مِنَ ال قاتِلينَ ال جَسَدَ ال وَ نَفسَ
G2532 G3361 G5399 G0575 G3588 G0615 G3588 G4983 G3588 G1161 G5590

μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι; φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν
لا يَقدِرونَ يَقتُلوها خافوا وَ بِالأَولى ال قادِرَ وَ نَفسًا
G3361 G1410 G0615 G5399 G1161 G3123 G3588 G1410 G2532 G5590

καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.
وَ جَسَدًا يُهلِكَ في جَهَنَّمَ
G2532 G4983 G0622 G1722 G1067

جهنم.في كليهما وٱلجسد ٱلنفس يهلك أن يقدر ٱلذي من بٱلحري خافوا بل يقتلوها، أن يقدرون لا ٱلنفس ولكن ٱلجسد يقتلون ٱلذين من تخافوا ولا

29 οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται? καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ
أَلَيسَ عُصفورانِ عَصافيرَ بِفَلسٍ تُباعُ وَ واحِدٌ مِن ها لا
G3780 G1417 G4765 G0787 G4453 G2532 G1520 G1537 G0846 G3756

πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν, ἄνευ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν.
يَسقُطُ عَلى ال أَرضِ بِدونِ ال أَبيكُم كُم
G4098 G1909 G3588 G1093 G0427 G3588 G3962 G4771

أبيكم.بدون ٱلأرض على يسقط لا منهما وواحد بفلس؟ يباعان عصفوران أليس

30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν.
كُم وَ أَيضًا ال شَعرُ ال رَأسِكُم كُلُّها مَعدودَةٌ هِيَ
G4771 G1161 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G3956 G0705 G1510

محصاة.جميعها رؤوسكم شعور فحتى أنتم وأما

31 μὴ οὖν φοβεῖσθε; πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
لا إِذَن تَخافوا عَصافيرَ كَثيرَةً أَفضَلُ أَنتُم
G3361 G3767 G5399 G4183 G4765 G1308 G4771

كثيرة!عصافير من أفضل أنتم تخافوا! فلا

32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω
كُلُّ إِذَن مَن يَعتَرِفُ بِ ي أَمامَ ال ناسِ أَعتَرِفُ
G3956 G3767 G3748 G3670 G1722 G1473 G1715 G3588 G0444 G3670

κἀγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
أَيضًا–أَنا بِ هِ أَمامَ ال أَبي ي الَّذي في ال سَماواتِ
G2504 G1722 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

ٱلسماوات،في ٱلذي أبي قدام به أيضا أنا أعترف ٱلناس قدام بي يعترف من فكل

33 ὅστις δ’ ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι κἀγὼ
مَن وَ – يَنكُرُني ني أَمامَ ال ناسِ أَنكُرُهُ أَيضًا–أنا
G3748 G1161 G0302 G0720 G1473 G1715 G3588 G0444 G0720 G2504

αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
هُ أَمامَ ال أَبي ي الَّذي في ال سَماواتِ
G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

ٱلسماوات.في ٱلذي أبي قدام أيضا أنا أنكره ٱلناس قدام ينكرني من ولكن

34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν; οὐκ ἦλθον βαλεῖν
لا تَظُنّوا أَنّي جِئتُ أُلقيَ سَلامًا عَلى ال أَرضِ لَم أَتِ أُلقيَ
G3361 G3543 G3754 G2064 G0906 G1515 G1909 G3588 G1093 G3756 G2064 G0906

εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.
سَلامًا بَل سَيفًا
G1515 G0235 G3162

سيفا.بل سلاما لألقي جئت ما ٱلأرض. على سلاما لألقي جئت أني تظنوا »لا

35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ θυγατέρα κατὰ
جِئتُ لِأَنّي أُفَرِّقَ إِنسانًا عَلى ال أَبيهِ هُ وَ بِنتًا عَلى
G2064 G1063 G1369 G0444 G2596 G3588 G3962 G0846 G2532 G2364 G2596

τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.
ال أُمِّها ها وَ كَنَّةً عَلى ال حَماتِها ها
G3588 G3384 G0846 G2532 G3565 G2596 G3588 G3994 G0846

حماتها.ضد وٱلكنة أمها، ضد وٱلابنة أبيه، ضد ٱلإنسان لأفرق جئت فإني

36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
وَ أَعداءُ ال إِنسانِ ال أَهلُ–بَيتِهِ هُ
G2532 G2190 G3588 G0444 G3588 G3615 G0846

بيته.أهل ٱلإنسان وأعداء

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος; καὶ
ال مُحِبُّ أَبًا أَو أُمًّا أَكثَرَ–مِن ي لَيسَ هُوَ لي مُستَحِقًّا وَ
G3588 G5368 G3962 G2228 G3384 G5228 G1473 G3756 G1510 G1473 G0514 G2532

ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
ال مُحِبُّ اِبنًا أَو بِنتًا أَكثَرَ–مِن ي لَيسَ هُوَ لي مُستَحِقًّا
G3588 G5368 G5207 G2228 G2364 G5228 G1473 G3756 G1510 G1473 G0514

يستحقني،فلا مني أكثر ٱبنة أو ٱبنا أحب ومن يستحقني، فلا مني أكثر أما أو أبا أحب من

38 καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου,
وَ مَن لا يَأخُذُ ال صَليبَهُ هُ وَ يَتبَعُ وَراءَ ي
G2532 G3739 G3756 G2983 G3588 G4716 G0846 G2532 G0190 G3694 G1473

οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
لَيسَ هُوَ لي مُستَحِقًّا
G3756 G1510 G1473 G0514

يستحقني.فلا ويتبعني صليبه يأخذ لا ومن

39 ὁ ال G3588 εὑρὼν واجِدُ G2147 τὴν ال G3588 ψυχὴν نَفسَهُ G5590 αὐτοῦ هُ G0846 ἀπολέσει يُهلِكُها G0622 αὐτήν; ها G0846 καὶ وَ G2532 ὁ ال G3588 ἀπολέσας مُهلِك G0622 τὴν ال G3588 ψυχὴν نَفسَهُ G5590 αὐτοῦ هُ G0846 ἕνεκεν مِن-أَجلِ G1752 ἐμοῦ ي G1473 εὑρήσει يَجِدُها G2147 αὐτήν. ها G0846

يجدها-أجلي من حياته أضاع ومن يضيعها، حياته وجد من

40 Ὁ ال G3588 δεχόμενος قابِلُكُم G1209 ὑμᾶς, كُم G4771 ἐμὲ إِيّايَ G1473 δέχεται; يَقبَلُ G1209 καὶ وَ G2532 ὁ ال G3588 ἐμὲ إِيّايَ G1473 δεχόμενος, قابِلُ G1209 δέχεται يَقبَلُ G1209 τὸν ال G3588 ἀποστείλαντά مُرسِلَ G0649 με. ني G1473

أرسلني-ألذي يقبل يقبلني ومن يقبلني، يقبلكم من

41 ὁ ال G3588 δεχόμενος قابِلُ G1209 προφήτην نَبيًّا G4396 εἰς بِ G1519 ὄνομα اِسمِ G3686 προφήτου, نَبيٍّ G4396 μισθὸν أَجرَ G3408 προφήτου نَبيٍّ G4396 λήμψεται; يَأخُذُ G2983 καὶ وَ G2532 ὁ ال G3588 δεχόμενος قابِلُ G1209 δίκαιον بارًّا G1342 εἰς بِ G1519 ὄνομα اِسمِ G3686 δικαίου, بارٍّ G1342 μισθὸν أَجرَ G3408 δικαίου بارٍّ G1342 λήμψεται. يَأخُذُ G2983

يأخذ،بار فأجر بار بٱسم بارا يقبل ومن يأخذ، نبي فأجر نبي بٱسم نبيا يقبل من

42 καὶ وَ G2532 ὃς مَن G3739 ἂν - G0302 ποτίσῃ يَسقي G4222 ἕνα واحِدًا G1520 τῶν مِن G3588 μικρῶν الصِّغارِ G3398 τούτων هَؤُلاءِ G3778 ποτήριον كَأسَ G4221 ψυχροῦ, بارِدٍ G5593 μόνον فَقَط G3440 εἰς بِ G1519 ὄνομα اِسمِ G3686 μαθητοῦ, تِلميذٍ G3101 ἀμὴν آمينَ G0281 λέγω أَقولُ G3004 ὑμῖν, لَكُم G4771 οὐ لا G3756 μὴ لن G3361 ἀπολέσῃ يُضيعَ G0622 τὸν ال G3588 μισθὸν أَجرَهُ G3408 αὐτοῦ. هُ G0846

أجره«-يضيع لا إنه لكم: أقول فٱلحق تلميذ، بٱسم فقط بارد ماء كأس ٱلصغار هؤلاء أحد سقى ومن

Chapter 11

1 Καὶ وَ G2532 ἐγένετο كانَ G1096 ὅτε لَمّا G3753 ἐτέλεσεν أَكمَلَ G5055 ὁ ال G3588 Ἰησοῦς يَسوعُ G2424 διατάσσων يوصي G1299 τοῖς ال G3588 δώδεκα اِثنَي-عَشَرَ G1427 μαθηταῖς تِلميذَهُ G3101 αὐτοῦ, هُ G0846 μετέβη اِنتَقَلَ G3327 ἐκεῖθεν مِن-هُناكَ G1564 τοῦ لِ G3588 διδάσκειν يُعَلِّمَ G1321 καὶ وَ G2532 κηρύσσειν يَكرِزَ G2784 ἐν في G1722 ταῖς ال G3588 πόλεσιν مُدُنِهِم G4172 αὐτῶν. هُم G0846

مدنهم-في ويكرز ليعلم هناك من ٱنصرف عشر، ٱلٱثني لتلاميذه أمره يسوع أكمل ولما

2 Ὁ ال G3588 δὲ وَ G1161 Ἰωάννης, يوحَنّا G2491 ἀκούσας سَمِعَ G0191 ἐν في G1722 τῷ ال G3588 δεσμωτηρίῳ سِجنِ G1201 τὰ ال G3588 ἔργα أَعمالَ G2041 τοῦ ال G3588 Χριστοῦ, المَسيحِ G5547 πέμψας أَرسَلَ G3992 διὰ عَلى-يَدِ G1223 τῶν ال G3588 μαθητῶν تَلاميذِهِ G3101 αὐτοῦ, هُ G0846

تلاميذه،من ٱثنين أرسل ٱلمسيح، بأعمال ٱلسجن في سمع فلما يوحنا أما

3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν?
قالَ لَهُ أَنتَ هُوَ ال آتي أَم آخَرَ نَنتَظِرُ
G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G2064 G2228 G2087 G4328

آخر؟«ـننتظر أم ٱلآتي هو »أنت له: وقال

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ
وَ أَجابَ ال يَسوعُ قالَ لَهُم اِذهَبوا أَخبِروا يوحَنّا
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G4198 G0518 G2491

ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε:
ما تَسمَعونَ وَ تَرَونَ
G3739 G0191 G2532 G0991

وتنظران:تسمعان بما يوحنا وأخبرا »ٱذهبا لهما: وقال يسوع فأجاب

5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ
عُميٌ يُبصِرونَ وَ عُرجٌ يَمشونَ بُرصٌ يَطهَرونَ وَ
G5185 G0308 G2532 G5560 G4043 G3015 G2511 G2532

κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
صُمٌّ يَسمَعونَ وَ مَوتى يَقومونَ وَ فُقَراءُ يُبَشَّرونَ
G2974 G0191 G2532 G3498 G1453 G2532 G4434 G2097

يبشرون-وٱلمساكين يقومون، وٱلموتى يسمعون، وٱلصم يطهرون، وٱلبرص يمشون، وٱلعرج يبصرون، العمي

6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
وَ طوبى هُوَ لِمَن إِنْ لا يَعثُرُ بِ ي
G2532 G3107 G1510 G3739 G1437 G3361 G4624 G1722 G1473

في«ـيعثر لا لمن وطوبى

7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ
هَؤُلاءِ وَ ذاهِبينَ بَدَأَ ال يَسوعُ يَقولُ لِل جُموعِ عَن
G3778 G1161 G4198 G0756 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G4012

Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου
يوحَنّا ماذا خَرَجتُم إِلى ال بَرِّيَّةِ تَرَوا قَصَبَةٌ مِنَ ريحٍ
G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563 G5259 G0417

σαλευόμενον?
تَهتَزُّ
G4531

ٱلريح؟تحركها أقصبة لتنظروا؟ ٱلبرية إلى خرجتم »ماذا يوحنا: عن للجموع يقول يسوع ٱبتدأ هذان ذهب وبينما

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ
بَل ماذا خَرَجتُم تَرَوا إِنسانًا بِ ناعِمَةٍ مُلتَحِفًا ها-هُوَذا ال
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G0294 G3708 G3588

τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων ‹εἰσίν›.
ال ناعِمَاتِ لابِسونَ في ال بُيوتِ ال مُلوكِ >هُم<
G3588 G3120 G5409 G1722 G3588 G3624 G3588 G0935 G1510

ٱلملوك-بيوت في هم ٱلناعمة ٱلثياب يلبسون ٱلذين هوذا ناعمة؟ ثيابا لابسا أإنسانا لتنظروا؟ خرجتم ماذا لكن

9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
بَل ماذا خَرَجتُم نَبيًّا تَرَوا نَعَم أَقولُ لَكُم وَ أَعظَمَ
G0235 G5101 G1831 G4396 G3708 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
مِن-نَبيٍّ
G4396

نبي.من وأفضل لكم، أقول نعم، أنبيا؟ لتنظروا؟ خرجتم ماذا لكن

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου
هَذا هُوَ عَن الَّذي مَكتوبٌ ها-هُوَذا أَنا أُرسِلُ ال رَسولي ي
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G1473 G0649 G3588 G0032 G1473

πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
قَبلَ وَجهِكَ كَ الَّذي يُهَيِّئُ ال طَريقَكَ كَ أَمامَكَ كَ
G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771 G1715 G4771

قدامك.طريقك يهيئ ٱلذي ملاكي وجهك أمام أرسل أنا ها عنه: كتب ٱلذي هو هذا فإن

11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου
آمينَ أَقولُ لَكُم لَم يَقُمْ في مَولودي النِّساءِ أَعظَمُ مِن-يوحَنّا
G0281 G3004 G4771 G3756 G1453 G1722 G1084 G1135 G3173 G2491

τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν,
ال المَعمَدانِ ال وَ أَصغَرُ في ال مَلَكوتِ ال سَماواتِ
G3588 G0910 G3588 G1161 G3398 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
أَعظَمُ مِنهُ هُوَ
G3173 G0846 G1510

منه.أعظم ٱلسماوات ملكوت في ٱلأصغر ولكن ٱلمعمدان، يوحنا من أعظم ٱلنساء من ٱلمولودين بين يقم لم لكم: أقول الحق

12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἡ βασιλεία
مِن وَ ال أَيّامِ يوحَنّا ال المَعمَدانِ حَتّى الآنَ ال مَلَكوتُ
G0575 G1161 G3588 G2250 G2491 G3588 G0910 G2193 G0737 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν.
ال سَماواتِ يُغصَبُ وَ الغاصِبونَ يَختَطِفونَهُ هُ
G3588 G3772 G0971 G2532 G0973 G0726 G0846

يختطفونه.وٱلغاصبون يغصب، ٱلسماوات ملكوت ٱلآن إلى ٱلمعمدان يوحنا أيام ومن

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν.
كُلٌّ لِأَنَّ ال الأَنبياءُ وَ ال ناموسُ حَتّى يوحَنّا تَنَبَّأوا
G3956 G1063 G3588 G4396 G2532 G3588 G3551 G2193 G2491 G4395

تنبأوا.يوحنا إلى وٱلناموس ٱلأنبياء جميع لأن

14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
وَ إِنْ تُريدونَ تَقبَلوا هُوَ هُوَ إيليّا ال آتٍ يَأتيَ
G2532 G1487 G2309 G1209 G0846 G1510 G2243 G3588 G3195 G2064

يأتي.أن ٱلمزمع إيليا هو فهذا تقبلوا، أن أردتم وإن

15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
ال لَهُ آذانٌ لِيَسمَعْ
G3588 G2192 G3775 G0191

فليسمع.للسمع أذنان له من

16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίοις καθημένοις
بِمَن وَ أُشَبِّهُ ال جيلَ هَذا شَبيهٌ هُوَ بِأَولادٍ جالِسينَ
G5101 G1161 G3666 G3588 G1074 G3778 G3664 G1510 G3813 G2521

ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
في ال أَسواقِ الَّذينَ يُنادونَ ال آخَرينَ
G1722 G3588 G0058 G3739 G4377 G3588 G2087

أصحابهمإلى ينادون ٱلأسواق في جالسين أولادا يشبه ٱلجيل؟ هذا أشبه »وبمن

17 λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
يَقولونَ زَمَرنا لَكُم وَ لَم تَرقُصوا نُحنا وَ لَم
G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354 G2532 G3756

ἐκόψασθε.
تَلطِموا
G2875

تلطموا!فلم لكم نحنا ترقصوا! فلم لكم زمرنا ويقولون:

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον ἔχει!
جاءَ لِأَنَّ يوحَنّا لا يَأكُلُ وَ–لا يَشرَبُ وَ يَقولونَ شَيطانٌ لَهُ
G2064 G1063 G2491 G3383 G2068 G3383 G4095 G2532 G3004 G1140 G2192

شيطان.فيه فيقولون: يشرب، ولا يأكل لا يوحنا جاء لأنه

19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδοὺ,
جاءَ ال اِبنُ ال إِنسانِ يَأكُلُ وَ يَشرَبُ وَ يَقولونَ ها–هُوَذا
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν! καὶ
إِنسانٌ أَكولٌ وَ شَرّابُ–خَمرٍ عَشّارينَ صَديقُ وَ خُطاةٍ وَ
G0444 G5314 G2532 G3630 G5057 G5384 G2532 G0268 G2532

ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.
تَبَرَّرَتِ ال حِكمَةُ مِن ال أَعمالِها ها
G1344 G3588 G4678 G0575 G3588 G2041 G0846

بنيها«.من تبررت وٱلحكمة وٱلخطاة. للعشارين محب خمر، وشريب أكول إنسان هوذا فيقولون: ويشرب، يأكل ٱلإنسان ٱبن جاء

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις
حينَئِذٍ بَدَأَ يُوَبِّخُ ال مُدُنَ في الَّتي صارَتْ ال أَكثَرُ قُوّاتِهِ
G5119 G0756 G3679 G3588 G4172 G1722 G3739 G1096 G3588 G4118 G1411

αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
هُ لِأَنَّها لَم تَتُبْ
G0846 G3754 G3756 G3340

تتب:لم لأنها قواته أكثر فيها صنعت ٱلتي ٱلمدن يوبخ ٱبتدأ حينئذ

21 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι
وَيلٌ لَكِ يا-كورَزينَ وَيلٌ لَكِ يا-بَيتَ-صَيدا لِأَنَّهُ لَو في صورَ وَ صَيداءَ
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532 G4605

ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ
صارَتْ ال قُوّاتُ ال صائِرَةُ في كُم مُنذُ-زَمانٍ – في مُسوحٍ
G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302 G1722 G4526

καὶ σποδῷ, μετενόησαν.
وَ رَمادٍ تابوا
G2532 G4700 G3340

وٱلرماد.ٱلمسوح في قديما لتابتا فيكما، ٱلمصنوعة ٱلقوات وصيداء صور في صنعت لو لأنه صيدا! بيت يا لك ويل كورزين! يا لك «ويل

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως,
لَكِنْ أَقولُ لَكُم صورَ وَ صَيداءَ أَهوَنُ يَكونُ في يَومِ الدِّينونَةِ
G4133 G3004 G4771 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G2250 G2920

ἢ ὑμῖν.
مِن كُم
G2228 G4771

لكما.مما ٱلدين يوم ٱحتمالا أكثر حالة لهما تكون وصيداء صور إن لكم: أقول ولكن

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως ᾅδου καταβήσῃ!
وَ أَنتِ يا-كَفرناحومَ هَل إِلى السَّماءِ تُرفَعينَ إِلى الهاوِيَةِ تَنزِلينَ
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G0086 G2597

ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί,
لِأَنَّهُ لَو في سَدومَ صارَتْ ال قُوّاتُ ال صائِرَةُ في كِ
G3754 G1487 G1722 G4670 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771

ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
بَقيَتْ – حَتّى ال اليَومِ
G3306 G0302 G3360 G3588 G4594

ٱليوم.إلى لبقيت فيك ٱلمصنوعة ٱلقوات سدوم في صنعت لو لأنه ٱلهاوية. إلى ستهبطين ٱلسماء! إلى ٱلمرتفعة ياكفرناحوم وأنت

24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως
لَكِنْ أَقولُ لَكُم أَنَّ لِأَرضِ سَدومَ أَهوَنُ يَكونُ في يَومِ الدِّينونَةِ
G4133 G3004 G4771 G3754 G1093 G4670 G0414 G1510 G1722 G2250 G2920

ἢ σοί.
مِن كِ
G2228 G4771

لك«.مما ٱلدين يوم ٱحتمالا أكثر حالة لها تكون سدوم أرض إن لكم: أقول ولكن

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι,
في ذَلِكَ ال وَقتِ أَجابَ ال يَسوعُ قالَ أَشكُرُكَ كَ
G1722 G1565 G3588 G2540 G0611 G3588 G2424 G3004 G1843 G4771

Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν
يا-أَبَتِ يا-رَبَّ ال سَماءِ وَ ال أَرضِ لِأَنَّكَ أَخفَيتَ هَذِهِ عَن حُكَماءَ
G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3754 G2928 G3778 G0575 G4680

καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
وَ فُهَماءَ وَ أَعلَنتَها ها لِأَطفالٍ
G2532 G4908 G2532 G0601 G0846 G3516

للأطفال.وأعلنتها وألفهماء ألحكماء عن هذه أخفيت لأنك وألأرض، ألسماء رب ألآب أيها «أحمدك وقال: يسوع أجاب ألوقت ذلك في

26 ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
نَعَم ال أَبُ لِأَنَّ هَكَذا مَسَرَّةٌ صارَتْ أَمامَكَ كَ
G3483 G3588 G3962 G3754 G3779 G2107 G1096 G1715 G4771

أمامك.ألمسرة صارت هكذا لأن ألآب، أيها نعم

27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου. καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν
كُلُّ لي سُلِّمَ مِن ال أَبِي ي وَ لا–أَحَدَ يَعرِفُ ال
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532 G3762 G1921 G3588

Υἱὸν, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; οὐδὲ τὸν Πατέρα τις ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ
الإِبنَ إِلّا – ال الأَبُ وَ–لا ال الأَبَ أَحَدٌ يَعرِفُ إِلّا –
G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G3761 G3588 G3962 G5100 G1921 G1487 G3361

ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
ال الإِبنُ وَ لِمَن إِنْ يُرِيدُ ال الإِبنُ يُعلِنَ
G3588 G5207 G2532 G3739 G1437 G1014 G3588 G5207 G0601

له.يعلن أن ألآبن أراد ومن ألآبن إلا ألآب يعرف أحد ولا ألآب، إلا ألآبن يعرف أحد وليس أبي، من إلي دفع قد شيء كل

28 Δεῦτε πρός με, πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω
تَعالَوا إِلَيَّ يَ كُلّ ال مُتعَبينَ وَ المُثقَلينَ وَ–أَنا أُريحُكُم
G1205 G4314 G1473 G3956 G3588 G2872 G2532 G5412 G2504 G0373

ὑμᾶς.
كُم
G4771

أريحكم.وأنا ألأحمال، وألثقيلي ألمتعبين جميع يا إلي تعالوا

29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ’ ὑμᾶς, καὶ μάθετε ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι πραΰς
إِحمِلوا ال نيرَ ي عَلى كُم وَ تَعَلَّموا مِن ي لِأَنِّي وَديعٌ
G0142 G3588 G2218 G1473 G1909 G4771 G2532 G3129 G0575 G1473 G3754 G4239

εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ; καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν.
أَنا وَ مُتَواضِعٌ ال قَلبِ وَ تَجِدوا راحَةً لِ نُفوسِكُم كُم
G1510 G2532 G5011 G3588 G2588 G2532 G2147 G0372 G3588 G5590 G4771

لنفوسكم.راحة فتجدوا ألقلب، ومتواضع وديع لأني مني، وتعلموا عليكم نيري احملوا

30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς, καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.
ال لِأَنَّ نيرُ ي هَيِّنٌ وَ ال حِملُ ي خَفيفٌ هُوَ
G3588 G1063 G2218 G1473 G5543 G2532 G3588 G5413 G1473 G1645 G1510

خفيف«.وحملي هين نيري لأن

Chapter 12

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν
فِي ذلِكَ الـ وَقتِ ذَهَبَ الـ يَسُوعُ فِي-الـ سُبُوتِ عَبرَ الـ
G1722 G1565 G3588 G2540 G4198 G3588 G2424 G3588 G4521 G1223 G3588

σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας,
زُرُوعِ الـ وَ تَلَامِيذُهُ لَهُ جَاعُوا وَ بَدَأُوا يَقطِفُونَ سَنَابِلَ
G4702 G3588 G1161 G3101 G0846 G3983 G2532 G0756 G5089 G4719

καὶ ἐσθίειν.
وَ يَأكُلُونَ
G2532 G2068

ويأكلون.سنابل يقطفون وٱبتدأوا تلاميذه فجاع ٱلزروع، بين ٱلسبت في يسوع ذهب ٱلوقت ذلك في

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ, οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν
الـ وَ فَرِّيسِيُّونَ رَأَوا قَالُوا لَهُ هُوَذَا الـ تَلَامِيذُكَ لَكَ يَفعَلُونَ
G3588 G1161 G5330 G3708 G3004 G0846 G3708 G3588 G3101 G4771 G4160

ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
مَا لَا يَجُوزُ أَن-يُفعَلَ فِي سَبتٍ
G3739 G3756 G1832 G4160 G1722 G4521

ٱلسبت!«.في فعله يحل لا ما يفعلون تلاميذك »هوذا له: قالوا نظروا لما فٱلفريسيون

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε ἐπείνασεν,
الـ وَ قَالَ لَهُم أَلَم تَقرَأُوا مَا فَعَلَ دَاوُدُ حِينَ جَاعَ
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G3983

καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
وَ الـ مَعَ هُ
G2532 G3588 G3326 G0846

معه؟وٱلذين هو جاع حين داود فعله ما قرأتم »أما لهم: فقال

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
كَيفَ دَخَلَ إِلَى الـ بَيتِ الـ اللهِ وَ الـ خُبزَ الـ
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G2532 G3588 G0740 G3588

προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ’ αὐτοῦ,
تَقدِمَةِ أَكَلُوا الَّذِي لَا جَائِزٌ كَانَ لَهُ أَن-يَأكُلَ وَلَا لِلَّذِينَ مَعَ هُ
G4286 G5315 G3739 G3756 G1832 G1510 G0846 G5315 G3761 G3588 G3326 G0846

εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?
إِلَّا لَا لِـ كَهَنَةِ وَحدَهُم
G1487 G3361 G3588 G2409 G3441

فقط.للكهنة بل معه، للذين ولا له أكله يحل لم ٱلذي ٱلتقدمة خبز وأكل ٱلله بيت دخل كيف

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν
أَو أَلَم تَقرَأُوا فِي الـ نَامُوسِ أَنَّ فِي-الـ سُبُوتِ الـ كَهَنَةَ فِي
G2228 G3756 G0314 G1722 G3588 G3551 G3754 G3588 G4521 G3588 G2409 G1722

τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
الـ هَيكَلِ الـ سَبتَ يُنَجِّسُونَ وَ بِلَا-لَومٍ هُم
G3588 G2411 G3588 G4521 G0953 G2532 G0338 G1510

أبرياء؟وهم ٱلسبت يدنسون ٱلهيكل في ٱلسبت في ٱلكهنة أن ٱلتوراة في قرأتم ما أو

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.
أَقُولُ وَ لَكُم أَنَّ مِنَ-الـ هَيكَلِ أَعظَمُ هُوَ هُنَا
G3004 G1161 G4771 G3754 G3588 G2411 G3173 G1510 G5602

ٱلهيكل!من أعظم ههنا إن لكم: أقول ولكن

7	εἰ	δὲ	ἐγνώκειτε	τί	ἐστιν,	Ἔλεος	θέλω	καὶ	οὐ	θυσίαν,	οὐκ	ἂν
	وَ	لَو	عَلِمتُم	مَا	هُوَ	رَحمَةً	أُرِيدُ	وَ	لَا	ذَبِيحَةً	مَا	كُنتُم
	G1487	G1161	G1097	G5101	G1510	G1656	G2309	G2532	G3756	G2378	G3756	G0302

κατεδικάσατε	τοὺς	ἀναιτίους.	
حَكَمتُم-عَلَى	الـ	أَبرِيَاءِ	
G2613	G3588	G0338	

ٱلأبرياء!على حكمتم لما ذبيحة، لا رحمة أريد إني هو: ما علمتم فلو

8	κύριος	γάρ	ἐστιν	τοῦ	σαββάτου	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
	رَبٌّ	لِأَنَّ	هُوَ	عَلَى-الـ	سَبتِ	الـ	ابنُ	الـ	إِنسَانِ
	G2962	G1063	G1510	G3588	G4521	G3588	G5207	G3588	G0444

أيضا«ٱلسبت رب هو ٱلإنسان ٱبن فإن

9	Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ἦλθεν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	αὐτῶν.
	وَ	انتَقَلَ	مِن-هُنَاكَ	جَاءَ	إِلَى	الـ	مَجمَعِهِم	لَهُم
	G2532	G3327	G1564	G2064	G1519	G3588	G4864	G0846

مجمعهم،إلى وجاء هناك من ٱنصرف ثم

10	καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπος	χεῖρα	ἔχων	ξηράν.	καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,	λέγοντες,
	وَ	هُوَذَا	إِنسَانٌ	يَدًا	لَهُ	يَابِسَةٌ	وَ	سَأَلُوهُ	هُ	قَائِلِينَ
	G2532	G3708	G0444	G5495	G2192	G3584	G2532	G1905	G0846	G3004

Εἰ	ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν	θεραπεῦσαι?--	ἵνα	κατηγορήσωσιν	αὐτοῦ.
هَل	يَجُوزُ	فِي-الـ	سُبُوتِ	أَن-يُشفَى	لِكَي	يَشتَكُوا-عَلَيهِ	لَهُ
G1487	G1832	G3588	G4521	G2323	G2443	G2723	G0846

عليه.يشتكوا لكي ٱلسبوت؟« في ٱلإبراء يحل »هل قائلين: فسألوه يابسة، يده إنسان وإذا

11	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τίς	ἔσται	ἐξ	ὑμῶν	ἄνθρωπος,	ὃς	ἕξει
	الـ	وَ	قَالَ	لَهُم	مَن	سَيَكُونُ	مِن	كُم	إِنسَانٌ	الَّذِي	لَهُ
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G1510	G1537	G4771	G0444	G3739	G2192

πρόβατον	ἕν,	καὶ	ἐὰν	ἐμπέσῃ	τοῦτο	τοῖς	σάββασιν	εἰς	βόθυνον,	οὐχὶ
خَرُوفٌ	وَاحِدٌ	وَ	إِن	سَقَطَ	هذَا	فِي-الـ	سُبُوتِ	فِي	حُفرَةٍ	أَلَا
G4263	G1520	G2532	G1437	G1706	G3778	G3588	G4521	G1519	G0999	G3780

κρατήσει	αὐτὸ	καὶ	ἐγερεῖ?
يُمسِكُهُ	هُ	وَ	يُقِيمُهُ
G2902	G0846	G2532	G1453

ويقيمه؟يمسكه أفما حفرة، في ٱلسبت في هذا سقط فإن واحد، خروف له يكون منكم إنسان »أي لهم: فقال

12	πόσῳ	οὖν	διαφέρει	ἄνθρωπος	προβάτου?	ὥστε	ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν	καλῶς
	بِكَم	إِذَن	يَفضُلُ	إِنسَانٌ	خَرُوفًا	لِذلِكَ	يَجُوزُ	فِي-الـ	سُبُوتِ	حَسَنًا
	G4214	G3767	G1308	G0444	G4263	G5620	G1832	G3588	G4521	G2573

ποιεῖν.
أَن-يُفعَلَ
G4160

ٱلسبوت!«.في ٱلخير فعل يحل إذا ٱلخروف! من أفضل هو كم فٱلإنسان

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
ثُمَّ يَقُولُ لِلـ إِنسَانِ مُدَّ لَكَ الـ يَدَ وَ مَدَّهَا وَ
G5119 G3004 G3588 G0444 G1614 G4771 G3588 G5495 G2532 G1614 G2532

ἀπεκατεστάθη, ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
رُدَّت صَحِيحَةً كَ الـ أُخرَى
G0600 G5199 G5613 G3588 G0243

كٱلأخرى.صحيحة فعادت فمدها. يدك«. »مد للإنسان: قال ثم

14 ἐξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν
خَرَجُوا وَ الـ فَرِّيسِيُّونَ مَشُورَةً أَخَذُوا ضِدَّ هُ كَيفَ هُ
G1831 G1161 G3588 G5330 G4824 G2983 G2596 G0846 G3704 G0846

ἀπολέσωσιν.
يُهلِكُونَهُ
G0622

يهلكوه،لكي عليه تشاوروا ٱلفريسيون خرج فلما

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι]
الـ وَ يَسُوعُ عَلِمَ انصَرَفَ مِن-هُنَاكَ وَ تَبِعَهُ هُ جُمُوعٌ
G3588 G1161 G2424 G1097 G0402 G1564 G2532 G0190 G0846 G3793

πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
كَثِيرَةٌ وَ شَفَاهُم هُم جَمِيعًا
G4183 G2532 G2323 G0846 G3956

جميعا.فشفاهم كثيرة جموع وتبعته هناك. من وٱنصرف يسوع فعلم

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.
وَ أَوصَاهُم هُم أَن لَا ظَاهِرًا هُ يَجعَلُوهُ
G2532 G2008 G0846 G2443 G3361 G5318 G0846 G4160

يظهروه،لا أن وأوصاهم

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
لِكَي يَتِمَّ الـ مَقُولُ بِ إِشَعيَاءَ الـ نَبِيِّ قَائِلًا
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

ٱلقائل:ٱلنبي بإشعياء قيل ما يتم لكي

18 Ἰδοὺ ὁ παῖς μου, ὃν ᾑρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, ‹εἰς› ὃν
هُوَذَا الـ عَبدِي لِي الَّذِي اختَرتُهُ الـ حَبِيبِي لِي فِيهِ الَّذِي
G3708 G3588 G3816 G1473 G3739 G0140 G3588 G0027 G1473 G1519 G3739

εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ’ αὐτόν, καὶ κρίσιν
سُرَّت الـ نَفسِي لِي أَضَعُ الـ رُوحِي لِي عَلَى هُ وَ حُكمًا
G2106 G3588 G5590 G1473 G5087 G3588 G4151 G1473 G1909 G0846 G2532 G2920

τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
لِـ أُمَمِ يُخبِرُ
G3588 G1484 G0518

بٱلحق.ٱلأمم فيخبر عليه روحي أضع نفسي. به سرت ٱلذي حبيبي ٱخترته، ٱلذي فتاي »هوذا

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν
لَا يُخَاصِمُ وَلَا يَصرُخُ وَلَا يَسمَعُ أَحَدٌ فِي الـ شَوَارِعِ الـ
G3756 G2051 G3761 G2905 G3761 G0191 G5100 G1722 G3588 G4113 G3588

φωνὴν αὐτοῦ.
صَوتَهُ لَهُ
G5456 G0846

صوته.ٱلشوارع في أحد يسمع ولا يصيح، ولا يخاصم لا

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως
قَصَبَةً مَرضُوضَةً لَا يَكسِرُ وَ فَتِيلَةً مُدَخِّنَةً لَا يُطفِئُ حَتَّى
G2563 G4937 G3756 G2608 G2532 G3043 G5188 G3756 G4570 G2193

ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.
أَن يُخرِجَ إِلَى نَصرٍ الـ حُكمَ
G0302 G1544 G1519 G3534 G3588 G2920

ٱلنصرة.إلى ٱلحق يخرج حتى يطفئ، لا مدخنة وفتيلة يقصف، لا مرضوضة قصبة

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
وَ بِـ اسمِهِ لَهُ أُمَمٌ يَرجُونَ
G2532 G3588 G3686 G0846 G1484 G1679

ٱلأمم«.رجاء يكون ٱسمه وعلى

22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ ἐθεράπευσεν
ثُمَّ أُحضِرَ إِلَيهِ مَجنُونٌ أَعمَى وَ أَخرَسُ وَ شَفَاهُ
G5119 G4374 G0846 G1139 G5185 G2532 G2974 G2532 G2323

αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
هُ حَتَّى الـ أَخرَسُ يَتَكَلَّمُ وَ يُبصِرُ
G0846 G5620 G3588 G2974 G2980 G2532 G0991

وأبصر.تكلم ٱلأخرس ٱلأعمى إن حتى فشفاه، وأخرس أعمى مجنون إليه أحضر حينئذ

23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς
وَ بُهِتُوا جَمِيعُ الـ جُمُوعِ وَ قَالُوا أَلَعَلَّ هذَا هُوَ الـ ابنُ
G2532 G1839 G3956 G3588 G3793 G2532 G3004 G3385 G3778 G1510 G3588 G5207

Δαυίδ?
دَاوُدَ
G1138

داود؟«.أبن هو هذا »ألعل وقالوا: ٱلجموع كل فبهت

24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες, εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια,
الـ وَ فَرِّيسِيُّونَ سَمِعُوا قَالُوا هذَا لَا يُخرِجُ الـ شَيَاطِينَ
G3588 G1161 G5330 G0191 G3004 G3778 G3756 G1544 G3588 G1140

εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
إِلَّا بِ بِـ الـ بَعلزَبُولَ رَئِيسِ الـ شَيَاطِينِ
G1487 G3361 G1722 G3588 G0954 G0758 G3588 G1140

ٱلشياطين«.رئيس ببعلزبول إلا ٱلشياطين يخرج لا »هذا قالوا: سمعوا فلما ٱلفريسيون أما

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα
عَلِمَ وَ الـ أَفكَارَهُم لَهُم قَالَ لَهُم كُلُّ مَملَكَةٍ مُنقَسِمَةٍ
G1492 G1161 G3588 G1761 G0846 G3004 G0846 G3956 G0932 G3307

καθ’ ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ’ ἑαυτῆς
عَلَى ذَاتِهَا تَخرَبُ وَ كُلُّ مَدِينَةٍ أَو بَيتٍ مُنقَسِمٍ عَلَى ذَاتِهِ
G2596 G1438 G2049 G2532 G3956 G4172 G2228 G3614 G3307 G2596 G1438

οὐ σταθήσεται.
لَا يَثبُتُ
G3756 G2476

يثبت.لا ذاته على منقسم بيت أو مدينة وكل تخرب، ذاتها على منقسمة مملكة »كل لهم: وقال أفكارهم، يسوع فعلم

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ’ ἑαυτὸν ἐμερίσθη. πῶς
وَ إِن الـ شَيطَانُ الـ شَيطَانَ يُخرِجُ عَلَى ذَاتِهِ انقَسَمَ فَكَيفَ
G2532 G1487 G3588 G4567 G3588 G4567 G1544 G1909 G1438 G3307 G4459

οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ?
إِذَن تَثبُتُ الـ مَملَكَتُهُ لَهُ
G3767 G2476 G3588 G0932 G0846

مملكته؟تثبت فكيف ذاته. على أنقسم فقد ٱلشيطان يخرج ٱلشيطان كان فإن

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν
وَ إِن أَنَا بِـ بَعلزَبُولَ أُخرِجُ الـ شَيَاطِينَ الـ أَبنَاؤُكُم لَكُم
G2532 G1487 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207 G4771

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.
بِـ مَن يُخرِجُونَ لِذلِكَ هذَا هُم قُضَاةٌ سَيَكُونُونَ لَكُم
G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G2923 G1510 G4771

قضاتكم!يكونون هم لذلك يخرجون؟ بمن فأبناؤكم ٱلشياطين، أخرج ببعلزبول أنا كنت وإن

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
وَ إِن بِـ رُوحِ اللّٰهِ أَنَا أُخرِجُ الـ شَيَاطِينَ إِذَن قَد-بَلَغَت
G1487 G1161 G1722 G4151 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686 G5348

ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
إِلَى كُم الـ مَملَكَةُ الـ اللّٰهِ
G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله!ملكوت عليكم أقبل فقد ٱلشياطين، أخرج ٱلله بروح أنا كنت إن ولكن

29 ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ
أَو كَيفَ يَقدِرُ أَحَدٌ أَن-يَدخُلَ إِلَى الـ بَيتِ الـ قَوِيِّ وَ الـ
G2228 G4459 G1410 G5100 G1525 G1519 G3588 G3614 G3588 G2478 G2532 G3588

σκεύη αὐτοῦ ἁρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δήσῃ τὸν ἰσχυρόν? καὶ τότε τὴν
أَمتِعَتَهُ لَهُ يَنهَبَ إِن لَم أَوَّلًا يَربِطَ الـ قَوِيَّ وَ ثُمَّ الـ
G4632 G0846 G0726 G1437 G3361 G4412 G1210 G3588 G2478 G2532 G5119 G3588

οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
بَيتَهُ لَهُ يَنهَبُ
G3614 G0846 G1283

بيته؟ينهب وحينئذ أولا، ٱلقوي يربط لم إن أمتعته، وينهب ٱلقوي بيت يدخل أن أحد يستطيع كيف أم

30 ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ’ ἐμοῦ σκορπίζει.

الـ لَيسَ كَائِنٌ مَعَ بِي ضِدَّ بِي هُوَ وَ الـ لَيسَ يَجمَعُ مَعَ بِي يُبَدِّدُ

G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863 G3326 G1473 G4650

يفرق.فهو معي يجمع لا ومن علي، فهو معي ليس من

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις; ἡ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται

لِذلِكَ هذَا أَقُولُ لَكُم كُلُّ خَطِيئَةٍ وَ تَجدِيفٍ سَيُغفَرُ لِلـ نَاسِ الـ وَ الـ عَلَى–الـ رُوحِ تَجدِيفُ لَا يُغفَرُ

G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G0266 G2532 G0988 G0863 G3588 G0444 G3588 G1161 G3588 G4151 G0988 G3756 G0863

للناس.يغفر فلن ٱلروح على ٱلتجديف وأما للناس، يغفر وتجديف خطية كل لكم: أقول لذلك

32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

وَ مَن إِن قَالَ كَلِمَةً ضِدَّ الـ ابنِ الـ إِنسَانِ سَيُغفَرُ لَهُ مَن وَ أَن قَالَ ضِدَّ الـ رُوحِ الـ قُدُسِ لَا يُغفَرُ لَهُ لَا فِي هذَا الـ دَهرِ وَلَا فِي الـ آتِي

G2532 G3739 G1437 G3004 G3056 G2596 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863 G0846 G3739 G1161 G0302 G3004 G2596 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756 G0863 G0846 G3777 G1722 G3778 G3588 G0165 G3777 G1722 G3588 G3195

ٱلآتي.في ولا ٱلعالم هذا في لا له، يغفر فلن ٱلقدس ٱلروح على قال من وأما له، يغفر ٱلإنسان ٱبن على كلمة قال ومن

33 Ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν: ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.

أَو اجعَلُوا الـ شَجَرَةَ جَيِّدَةً وَ الـ ثَمَرَهَا لَهَا جَيِّدًا أَو اجعَلُوا الـ شَجَرَةَ رَدِيئَةً وَ الـ ثَمَرَهَا لَهَا رَدِيئًا مِن لِأَنَّ الـ ثَمَرِ الـ شَجَرَةُ تُعرَفُ

G2228 G4160 G3588 G1186 G2570 G2532 G3588 G2590 G0846 G2570 G2228 G4160 G3588 G1186 G4550 G2532 G3588 G2590 G0846 G4550 G1537 G1063 G3588 G2590 G3588 G1186 G1097

ٱلشجرة.تعرف ٱلثمر من لأن رديا، وثمرها ردية ٱلشجرة ٱجعلوا أو جيدا، وثمرها جيدة ٱلشجرة اجعلوا

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.

نَسلَ أَفَاعِي كَيفَ تَقدِرُونَ صَالِحَاتٍ أَن–تَتَكَلَّمُوا أَشرَارٌ أَنتُم مِن لِأَنَّ الـ فَيضِ الـ قَلبِ الـ فَمُ يَتَكَلَّمُ

G1081 G2191 G4459 G1410 G0018 G2980 G4190 G1510 G1537 G1063 G3588 G4051 G3588 G2588 G3588 G4750 G2980

ٱلفم.يتكلم ٱلقلب فضلة من فإنه أشرار؟ وأنتم بٱلصالحات تتكلموا أن تقدرون كيف ٱلأفاعي! أولاد يا

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά; καὶ
الـ صَالِحُ إِنسَانٌ مِن الـ صَالِحِ كَنزِ يُخرِجُ صَالِحَاتٍ وَ
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G1544 G0018 G2532

ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.
الـ شِرِّيرُ إِنسَانٌ مِن الـ شِرِّيرِ كَنزِ يُخرِجُ شُرُورًا
G3588 G4190 G0444 G1537 G3588 G4190 G2344 G1544 G4190

ٱلشرور.يخرج ٱلشرير ٱلكنز من ٱلشرير وٱلإنسان ٱلصالحات، يخرج ٱلقلب في ٱلصالح ٱلكنز من ٱلصالح الإنسان

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι,
أَقُولُ وَ لَكُم أَنَّ كُلَّ كَلِمَةٍ بَاطِلَةٍ الَّتِي يَتَكَلَّمُونَ الـ نَاسُ
G3004 G1161 G4771 G3754 G3956 G4487 G0692 G3739 G2980 G3588 G0444

ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
سَيُحَاسَبُونَ عَن هَا كَلِمَةٌ فِي يَومِ دَينُونَةِ
G0591 G4012 G0846 G3056 G1722 G2250 G2920

ٱلدين.يوم حسابا عنها يعطون سوف ٱلناس بها يتكلم بطالة كلمة كل إن لكم: أقول ولكن

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,
مِن لِأَنَّ الـ كَلِمَاتِكَ لَكَ تُبَرَّرُ وَ مِن الـ كَلِمَاتِكَ لَكَ
G1537 G1063 G3588 G3056 G4771 G1344 G2532 G1537 G3588 G3056 G4771

καταδικασθήσῃ.
تُدَانُ
G2613

تدان«.وبكلامك تتبرر بكلامك لأنك

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,
ثُمَّ أَجَابَ هُ قَومٌ مِنَ–الـ كَتَبَةِ وَ فَرِّيسِيِّينَ قَائِلِينَ
G5119 G0611 G0846 G5100 G3588 G1122 G2532 G5330 G3004

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
يَا–مُعَلِّمُ نُرِيدُ مِن كَ آيَةً أَن–نَرَى
G1320 G2309 G0575 G4771 G4592 G3708

آية«.منك نرى أن نريد معلم، »يا قائلين: وٱلفريسيين ٱلكتبة من قوم أجاب حينئذ

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
الـ وَ أَجَابَ قَالَ لَهُم جِيلٌ شِرِّيرٌ وَ فَاسِقٌ آيَةً
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1074 G4190 G2532 G3428 G4592

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ
يَطلُبُ وَ آيَةً لَا تُعطَى لَهُ إِلَّا لَا الـ آيَةَ يُونَانَ
G1934 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361 G3588 G4592 G2495

τοῦ προφήτου.
الـ نَبِيِّ
G3588 G4396

ٱلنبي.يونان آية إلا آية له تعطى ولا آية، يطلب وفاسق شرير »جيل لهم: وقال فأجاب

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ
كَمَا لِأَنَّ كَانَ يُونَانُ فِي الـ بَطنِ الـ حُوتِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَ
G5618 G1063 G1510 G2495 G1722 G3588 G2836 G3588 G2785 G5140 G2250 G2532

τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς
ثَلَاثَ لَيَالٍ هكَذَا سَيَكُونُ الـ ابنُ الـ إِنسَانِ فِي الـ قَلبِ الـ
G5140 G3571 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G2588 G3588

γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
أَرضِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَ ثَلَاثَ لَيَالٍ
G1093 G5140 G2250 G2532 G5140 G3571

ليال.وثلاث أيام ثلاثة ٱلأرض قلب في ٱلإنسان ٱبن يكون هكذا ليال، وثلاث أيام ثلاثة ٱلحوت بطن في يونان كان كما لأنه

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
رِجَالُ نِينَوَى سَيَقُومُونَ فِي الـ دَينُونَةِ مَعَ الـ جِيلِ هذَا
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
وَ يَدِينُونَهُ هُ لِأَنَّهُم تَابُوا بِـ الـ كِرَازَةِ يُونَانَ وَ
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
هُوَذَا أَعظَمُ مِن-يُونَانَ هُنَا
G3708 G4119 G2495 G5602

ههنا!يونان من أعظم وهوذا يونان، بمناداة تابوا لأنهم ويدينونه، ٱلجيل هذا مع ٱلدين في سيقومون نينوى رجال

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ
مَلِكَةُ الجَنُوبِ سَتَقُومُ فِي الـ دَينُونَةِ مَعَ الـ جِيلِ هذَا وَ
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778 G2532

κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν
تَدِينُهُ هُ لِأَنَّهَا جَاءَت مِن الـ أَقَاصِي الـ أَرضِ لِتَسمَعَ الـ
G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588 G1093 G0191 G3588

σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
حِكمَةَ سُلَيمَانَ وَ هُوَذَا أَعظَمُ مِن-سُلَيمَانَ هُنَا
G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

ههنا!سليمان من أعظم وهوذا سليمان، حكمة لتسمع ٱلأرض أقاصي من أتت لأنها وتدينه، ٱلجيل هذا مع ٱلدين في ستقوم ٱلتيمن ملكة

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
وَحِينَ وَ الـ نَجِسُ رُوحٌ يَخرُجُ مِن الـ إِنسَانِ يَعبُرُ
G3752 G1161 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330

δι’ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὑρίσκει.
فِي قَاحِلَةٍ أَمَاكِنَ يَطلُبُ رَاحَةً وَ لَا يَجِدُ
G1223 G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3756 G2147

يجد.ولا راحة يطلب ماء، فيها ليس أماكن في يجتاز ٱلإنسان من ٱلنجس ٱلروح خرج إذا

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἐλθὸν,
ثُمَّ يَقُولُ إِلَى الـ بَيتِي لِي أَرجِعُ حَيثُ خَرَجتُ وَ جَاءَ
G5119 G3004 G1519 G3588 G3624 G1473 G1994 G3606 G1831 G2532 G2064

εὑρίσκει σχολάζοντα, καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
يَجِدُ فَارِغًا وَ مَكنُوسًا وَ مُزَيَّنًا
G2147 G4980 G2532 G4563 G2532 G2885

مزينا.مكنوسا فارغا ويجده فيأتي منه. خرجت ٱلذي بيتي إلى أرجع يقول: ثم

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ’ ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
ثُمَّ يَذهَبُ وَ يَأخُذُ مَعَ نَفسِهِ سَبعَةَ أُخرَى أَروَاحٍ
G5119 G4198 G2532 G3880 G3326 G1438 G2033 G2087 G4151

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα
أَشَرَّ مِنهُ وَ يَدخُلُونَ يَسكُنُونَ هُنَاكَ وَ تَصِيرُ الـ آخِرَةُ
G4190 G1438 G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ
الـ إِنسَانِ ذٰلِكَ أَسوَأَ مِنَ–الـ أُولَى هٰكَذَا سَيَكُونُ أَيضًا لِـ جِيلِ
G3588 G0444 G1565 G5501 G3588 G4413 G3779 G1510 G2532 G3588 G1074

ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
هٰذَا الـ شِرِّيرِ
G3778 G3588 G4190

ٱلشرير«.ٱلجيل لهذا أيضا يكون هكذا أوائله! من أشر ٱلإنسان ذلك أواخر فتصير هناك، وتسكن فتدخل منه، أشر أخر أرواح سبعة معه ويأخذ يذهب ثم

46 Ἔτι ‹δὲ› αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
بَعدُ وَ هُوَ يَتَكَلَّمُ لِـ جُمُوعِ هُوَذَا الـ أُمُّهُ وَ الـ
G2089 G1161 G0846 G2980 G3588 G3793 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
إِخوَتُهُ لَهُ كَانُوا–وَاقِفِينَ خَارِجًا يَطلُبُونَ لَهُ أَن–يُكَلِّمُوهُ
G0080 G0846 G2476 G1854 G2212 G0846 G2980

يكلموه.أن طالبين خارجا وقفوا قد وإخوته أمه إذا ٱلجموع يكلم هو وفيما

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἔξω
قَالَ وَ أَحَدٌ لَهُ هُوَذَا الـ أُمُّكَ لَكَ وَ الـ إِخوَتُكَ لَكَ خَارِجًا
G3004 G1161 G5100 G0846 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G1854

ἑστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
وَاقِفُونَ يَطلُبُونَ لَكَ أَن–يُكَلِّمُوكَ
G2476 G2212 G4771 G2980

يكلموك«.أن طالبين خارجا واقفون وإخوتك أمك »هوذا واحد: له فقال

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου?
الـ وَ أَجَابَ قَالَ لِـ قَائِلِ لَهُ مَن هِيَ الـ أُمِّي لِي
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3004 G0846 G5101 G1510 G3588 G3384 G1473

καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
وَ مَن هُم الـ إِخوَتِي لِي
G2532 G5101 G1510 G3588 G0080 G1473

إخوتي؟«.هم ومن أمي هي »من له: للقائل وقال فأجاب

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἡ
وَ مَدَّ الـ يَدَهُ لَهُ عَلَى الـ تَلَامِيذِهِ لَهُ قَالَ هُوَذَا الـ
G2532 G1614 G3588 G5495 G0846 G1909 G3588 G3101 G0846 G3004 G3708 G3588

μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
أُمِّي لِي وَ الـ إِخوَتِي لِي
G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

وإخوتي.أمي »ها وقال: تلاميذه نحو يده مد ثم

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς,
أَيِّ–مَن لِأَنَّ أَن يَفعَلَ الـ مَشِيئَةَ الـ أَبِي لِي الـ فِي سَمَاوَاتِ
G3748 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

αὐτός μου ἀδελφὸς, καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
هُوَ لِي أَخِي وَ أُختِي وَ أُمِّي هُوَ
G0846 G1473 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G1510

وأمي«.وأختي أخي هو ٱلسماوات في ٱلذي أبي مشيئة يصنع من لأن

Chapter 13

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας, ἐκάθητο παρὰ
فِي الـ يَومِ ذلِكَ خَرَجَ الـ يَسُوعُ مِنَ–الـ بَيتِ جَلَسَ بِجَانِبِ
G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G3588 G2424 G3588 G3614 G2521 G3844

τὴν θάλασσαν.
الـ بَحرِ
G3588 G2281

ٱلبحر،عند وجلس ٱلبيت من يسوع خرج ٱليوم ذلك في

2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα
وَ اجتَمَعَت إِلَيهِ هُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ حَتَّى هُوَ فِي سَفِينَةٍ صَعِدَ
G2532 G4863 G4314 G0846 G3793 G4183 G5620 G0846 G1519 G4143 G1684

καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἱστήκει.
جَلَسَ وَ كُلُّ الـ جَمعِ عَلَى الـ شَاطِئِ وَقَفُوا
G2521 G2532 G3956 G3588 G3793 G1909 G3588 G0123 G2476

ٱلشاطئ.على وقف كله وٱلجمع وجلس. ٱلسفينة دخل إنه حتى كثيرة، جموع إليه فٱجتمع

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ
وَ كَلَّمَهُم هُم كَثِيرًا بِـ أَمثَالٍ قَائِلًا هُوَذَا خَرَجَ الـ
G2532 G2980 G0846 G4183 G1722 G3850 G3004 G3708 G1831 G3588

σπείρων τοῦ σπείρειν.
زَارِعُ لِـ يَزرَعَ
G4687 G3588 G4687

ليزرع،خرج قد ٱلزارع »هوذا قائلا: بأمثال كثيرا فكلمهم

4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
وَ فِي الـ زِرَاعَةِ لَهُ بَعضٌ مِنهَا سَقَطَ بِجَانِبِ الـ طَرِيقِ وَ
G2532 G1722 G3588 G4687 G0846 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598 G2532

ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά.
جَاءَت الـ طُيُورُ أَكَلَتهَا هَا
G2064 G3588 G4071 G2719 G0846

وأكلته.ٱلطيور فجاءت ٱلطريق، على بعض سقط يزرع هو وفيما

5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ
أُخرَى وَ سَقَطَ عَلَى الـ صَخرِيِّ حَيثُ لَم تَكُن تُربَةٌ كَثِيرَةٌ وَ
G0243 G1161 G4098 G1909 G3588 G4075 G3699 G3756 G2192 G1093 G4183 G2532

εὐθέως ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς;
فَورًا نَبَتَت بِسَبَبِ الـ لَا كَانَ-لَهَا عُمقٌ تُربَةٍ
G2112 G1816 G1223 G3588 G3361 G2192 G0899 G1093

أرض.عمق له يكن لم إذ حالا فنبت كثيرة، تربة له تكن لم حيث ٱلمحجرة، ٱلأماكن على آخر وسقط

6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν,
شَمسِ وَ أَشرَقَت احتَرَقَت وَ بِسَبَبِ الـ لَا كَانَ-لَهَا جَذرٌ
G2246 G1161 G0393 G2739 G2532 G1223 G3588 G3361 G2192 G4491

ἐξηράνθη.
جَفَّت
G3583

جف.أصل له يكن لم وإذ ٱحترق، ٱلشمس أشرقت لما ولكن

7 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
أُخرَى وَ سَقَطَ عَلَى الـ أَشوَاكِ وَ صَعِدَت الـ أَشوَاكُ وَ
G0243 G1161 G4098 G1909 G3588 G0173 G2532 G0305 G3588 G0173 G2532

ἔπνιξαν αὐτά.
خَنَقَتهَا هَا
G4155 G0846

وخنقه.ٱلشوك فطلع ٱلشوك، على آخر وسقط

8 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ
أُخرَى وَ سَقَطَ عَلَى الـ أَرضِ الـ جَيِّدَةِ وَ أَعطَت ثَمَرًا بَعضٌ
G0243 G1161 G4098 G1909 G3588 G1093 G3588 G2570 G2532 G1325 G2590 G3739

μὲν ἑκατὸν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
مِنهَا مِائَةً بَعضٌ وَ سِتِّينَ بَعضٌ وَ ثَلَاثِينَ
G3303 G1540 G3739 G1161 G1835 G3739 G1161 G5144

ثلاثين.وآخر ستين وآخر مئة بعض ثمرا، فأعطى ٱلجيدة ٱلأرض على آخر وسقط

9 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
الـ لَهُ آذَانٌ لِيَسمَع
G3588 G2192 G3775 G0191

فليسمع«.للسمع، أذنان له من

10 Καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς
وَ تَقَدَّمُوا الـ تَلَامِيذُ قَالُوا لَهُ لِمَاذَا هُوَ بِـ أَمثَالٍ
G2532 G4334 G3588 G3101 G3004 G0846 G1223 G5101 G1722 G3850

λαλεῖς αὐτοῖς?
تُكَلِّمُهُم هُم
G2980 G0846

بأمثال؟«.تكلمهم »لماذا له: وقالوا ٱلتلاميذ فتقدم

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν ‹αὐτοῖς›, ὅτι Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ
الـ وَ أَجَابَ قَالَ لَهُم لِأَنَّ لَكُم أُعطِيَ أَن-تَعرِفُوا الـ
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3754 G4771 G1325 G1097 G3588

μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.
أَسرَارَ الـ مَملَكَةِ الـ سَمَاوَاتِ لِأُولَئِكَ وَ لَا أُعطِيَ
G3466 G3588 G0932 G3588 G3772 G1565 G1161 G3756 G1325

يعط۔فلم لأولئك وأما ٱلسماوات، ملكوت أسرار تعرفوا أن لكم أعطي قد «لأنه لهم: وقال فأجاب

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ περισσευθήσεται; ὅστις δὲ οὐκ ἔχει,
أَيِّ-مَن لِأَنَّ لَهُ سَيُعطَى لَهُ وَ سَيَزدَادُ وَمَن وَ لَيسَ لَهُ
G3748 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G4052 G3748 G1161 G3756 G2192

καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
وَ مَا لَهُ سَيُؤخَذُ مِن هُ
G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

منه۔سيؤخذ عنده فٱلذي له ليس من وأما ويزاد، سيعطى له من فإن

13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ βλέπουσιν;
لِذلِكَ هذَا بِ أَمثَالٍ هُم لِأَنَّهُم يُبصِرُونَ لَا يُبصِرُونَ
G1223 G3778 G1722 G3850 G0846 G2980 G3754 G0991 G3756 G0991

καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.
وَ يَسمَعُونَ لَا يَسمَعُونَ وَلَا يَفهَمُونَ
G2532 G0191 G3756 G0191 G3761 G4920

يفهمون۔ولا يسمعون لا وسامعين يبصرون، لا مبصرين لأنهم بأمثال، أكلمهم هذا أجل من

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἠσαΐου, ἡ λέγουσα, Ἀκοῇ
وَ تَتِمُّ لَهُم الـ نُبُوءَةُ إِشَعيَاءَ الـ قَائِلَةُ سَمعًا
G2532 G0378 G0846 G3588 G4394 G2268 G3588 G3004 G0189

ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ
تَسمَعُونَ وَ لَا لَن تَفهَمُوا وَ نَظَرًا تَنظُرُونَ وَ لَا لَن
G0191 G2532 G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361

ἴδητε,
تَرَوا
G3708

تنظرون۔ولا تبصرون ومبصرين تفهمون، ولا سمعا تسمعون ٱلقائلة: إشعياء نبوة فيهم تمت فقد

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
غَلُظَ لِأَنَّ الـ قَلبُ الـ شَعبِ هذَا وَ بِ-الـ آذَانِ بِثِقَلٍ
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775 G0917

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν; μή ποτε ἴδωσιν τοῖς
سَمِعُوا وَ الـ عُيُونَهُم لَهُم أَغمَضُوا لِئَلَّا أَبَدًا يَرَوا بِ-الـ
G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219 G3708 G3588

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ
عُيُونِ وَ بِ-الـ آذَانِ يَسمَعُوا وَ بِ-الـ قَلبِ يَفهَمُوا وَ
G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588 G4920 G2532

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
يَرجِعُوا وَ أَشفِيَهم هُم
G1994 G2532 G2390 G0846

فأشفيهم.ويرجعوا بقلوبهم، ويفهموا بآذانهم، ويسمعوا بعيونهم، يبصروا لئلا عيونهم، وغمضوا سماعها. ثقل قد وآذانهم غلظ، قد ٱلشعب هذا قلب لأن

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσιν; καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν,
لَكُم وَ طُوبَى الـ عُيُونُكُم لِأَنَّهَا تُبصِرُ وَ الـ آذَانُكُم لَكُم
G4771 G1161 G3107 G3588 G3788 G3754 G0991 G2532 G3588 G3775 G4771

ὅτι ἀκούουσιν.
لِأَنَّهَا تَسمَعُ
G3754 G0191

تسمع.لأنها ولآذانكم تبصر، لأنها لعيونكم طوبى ولكن

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν
آمِينَ لِأَنَّ أَقُولُ لَكُم أَنَّ كَثِيرُونَ أَنبِيَاءَ وَ أَبرَارٌ اشتَهَوا أَن-يَرَوا
G0281 G1063 G3004 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G1342 G1937 G3708

ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
مَا تُبصِرُونَ وَ لَم يَرَوا وَ أَن-يَسمَعُوا مَا تَسمَعُونَ وَ لَم
G3739 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
يَسمَعُوا
G0191

يسمعوا.ولم تسمعون أنتم ما يسمعوا وأن يروا، ولم ترون أنتم ما يروا أن ٱشتهوا كثيرين وأبرارا أنبياء إن لكم: أقول ٱلحق فإني

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος:
أَنتُم إِذَن اسمَعُوا الـ مَثَلَ الـ زَارِعِ
G4771 G3767 G0191 G3588 G3850 G3588 G4687

ٱلزارع:مثل أنتم «فٱسمعوا

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται
كُلِّ يَسمَعُ الـ كَلِمَةَ الـ مَملَكَةِ وَ لَا يَفهَمُ يَأتِي
G3956 G0191 G3588 G3056 G3588 G0932 G2532 G3361 G4920 G2064

ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός
الـ شِرِّيرُ وَ يَخطَفُ الـ مَزرُوعَ فِي الـ قَلبِهِ لَهُ هذَا
G3588 G4190 G2532 G0726 G3588 G4687 G1722 G3588 G2588 G0846 G3778

ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.
هُوَ الـ بِجَانِبِ الـ طَرِيقِ مَزرُوعُ
G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G4687

ٱلطريق.على ٱلمزروع هو هذا قلبه. في زرع قد ما ويخطف ٱلشرير فيأتي يفهم، ولا ٱلملكوت كلمة يسمع من كل

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
الـ وَ عَلَى الـ صَخرِيِّ مَزرُوعُ هذَا هُوَ الـ الـ كَلِمَةَ
G3588 G1161 G1909 G3588 G4075 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;
يَسمَعُ وَ فَورًا بِـ فَرَحٍ يَقبَلُهَا هَا
G0191 G2532 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

بفرح،يقبلها وحالا ٱلكلمة، يسمع ٱلذي هو ٱلمحجرة ٱلأماكن على وٱلمزروع

21 οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης δὲ
لَيسَ لَهُ وَ جَذرٌ فِي ذَاتِهِ لكِن مُؤَقَّتٌ هُوَ حَدَثَت وَ
G3756 G2192 G1161 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1096 G1161

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζεται.
ضِيقٌ أَو اضطِهَادٌ بِسَبَبِ الـ كَلِمَةِ فَورًا يَعثُرُ
G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

يعثر.فحالا ٱلكلمة أجل من ٱضطهاد أو ضيق حدث فإذا حين. إلى هو بل ذاته، في أصل له ليس ولكن

22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων,
الـ وَ فِي الـ أَشوَاكِ مَزرُوعُ هذَا هُوَ الـ الـ كَلِمَةَ يَسمَعُ
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056 G0191

καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος ‹τούτου› καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου
وَ الـ هَمٌّ الـ دَهرِ هذَا وَ الـ غُرُورُ الـ غِنَى
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G3778 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149

συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
يَخنُقُ الـ كَلِمَةَ وَ بِلَا-ثَمَرٍ يَصِيرُ
G4846 G3588 G3056 G2532 G0175 G1096

ثمر.بلا فيصير ٱلكلمة يخنقان ٱلغنى وغرور ٱلعالم هذا وهم ٱلكلمة، يسمع ٱلذي هو ٱلشوك بين وٱلمزروع

23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
الـ وَ عَلَى الـ جَيِّدَةِ أَرضِ مَزرُوعُ هذَا هُوَ الـ الـ كَلِمَةَ
G3588 G1161 G1909 G3588 G2570 G1093 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων καὶ συνιείς; ὃς δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ ὃ μὲν ἑκατὸν,
يَسمَعُ وَ يَفهَمُ الَّذِي حَقًّا يُثمِرُ وَ يَصنَعُ بَعضٌ مِنهَا مِائَةً
G0191 G2532 G4920 G3739 G1211 G2592 G2532 G4160 G3739 G3303 G1540

ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
بَعضٌ وَ سِتِّينَ بَعضٌ وَ ثَلَاثِينَ
G3739 G1161 G1835 G3739 G1161 G5144

ثلاثين«.وآخر ستين وآخر مئة بعض فيصنع بثمر، يأتي ٱلذي وهو ويفهم. ٱلكلمة يسمع ٱلذي فهو ٱلجيدة ٱلأرض على ٱلمزروع وأما

24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν
آخَرَ مَثَلًا قَدَّمَ لَهُم قَائِلًا شُبِّهَت الـ مَملَكَةُ الـ
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3666 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν, ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ;
سَمَاوَاتِ إِنسَانًا زَرَعَ جَيِّدًا زَرعًا فِي الـ حَقلِهِ لَهُ
G3772 G0444 G4687 G2570 G4690 G1722 G3588 G0068 G0846

حقله.في جيدا زرعا زرع إنسانا ٱلسماوات ملكوت »يشبه قائلا: آخر مثلا لهم قدم

25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ
فِي وَ الـ نَومِ الـ نَاسِ جَاءَ لَهُ الـ عَدُوُّهُ وَ
G1722 G1161 G3588 G2518 G3588 G0444 G2064 G0846 G3588 G2190 G2532

ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπῆλθεν.
زَرَعَ-فَوقَهُ زُوَانًا فِي وَسَطِ الـ قَمحِ وَ ذَهَبَ
G4687 G2215 G0303 G3319 G3588 G4621 G2532 G0565

ومضى.ٱلحنطة وسط في زوانا وزرع عدوه جاء نيام ٱلناس وفيما

26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος, καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ
جِينَ وَ نَبَتَ الـ عُشبُ وَ ثَمَرًا صَنَعَ ثُمَّ ظَهَرَ أَيضًا
G3753 G1161 G0985 G3588 G5528 G2532 G2590 G4160 G5119 G5316 G2532

τὰ ζιζάνια.
الـ زُوَانُ
G3588 G2215

أيضا ٱلزوان ظهر حينئذ ثمرا، وصنع ٱلنبات طلع فلما

27 προσελθόντες, δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ
تَقَدَّمُوا وَ الـ عَبِيدُ الـ رَبِّ-البَيتِ قَالُوا لَهُ يَا-سَيِّدُ أَلَيسَ
G4334 G1161 G3588 G1401 G3588 G3617 G3004 G0846 G2962 G3780

καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ? πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια?
جَيِّدًا زَرعًا زَرَعتَ فِي الـ لَكَ حَقلِكَ مِن-أَينَ إِذَن لَهُ زُوَانٌ
G2570 G4690 G4687 G1722 G3588 G4674 G0068 G4159 G3767 G2192 G2215

زوان؟ له أين فمن حقلك؟ في زرعت جيدا زرعا أليس سيد، يا له: وقالوا ٱلبيت رب عبيد فجاء

28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς, ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δοῦλοι
الـ وَ قَالَ لَهُم عَدُوٌّ إِنسَانٌ هذَا فَعَلَ الـ وَ عَبِيدُ
G3588 G1161 G5346 G0846 G2190 G0444 G3778 G4160 G3588 G1161 G1401

αὐτῷ, λέγουσιν Θέλεις οὖν ἀπελθόντες, συλλέξωμεν αὐτά?
لَهُ يَقُولُونَ أَتُرِيدُ إِذَن نَذهَبُ نَجمَعُهُ هُ
G0846 G3004 G2309 G3767 G0565 G4816 G0846

ونجمعه؟ نذهب أن أتريد ٱلعبيد: له فقال هذا. فعل عدو إنسان لهم: فقال

29 ὁ δέ φησιν, Οὔ; μή ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια, ἐκριζώσητε ἅμα
الـ وَ يَقُولُ لَا لِئَلَّا أَبَدًا تَجمَعُونَ الـ زُوَانَ تَقلَعُوا مَعَ
G3588 G1161 G5346 G3756 G3361 G4219 G4816 G3588 G2215 G1610 G0260

αὐτοῖς τὸν σῖτον.
هُ الـ قَمحَ
G0846 G3588 G4621

تجمعونه. وأنتم ٱلزوان مع ٱلحنطة تقلعوا لئلا لا! فقال:

30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα ἕως τοῦ θερισμοῦ; καὶ ἐν καιρῷ τοῦ
اترُكُوا يَنمُوَانِ-مَعًا كِلَاهُمَا حَتَّى الـ حَصَادِ وَ فِي وَقتِ الـ
G0863 G4885 G0297 G2193 G3588 G2326 G2532 G1722 G2540 G3588

θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε
حَصَادِ أَقُولُ لِلـ حَصَّادِينَ اجمَعُوا أَوَّلًا الـ زُوَانَ وَ اربِطُوهَا
G2326 G2046 G3588 G2327 G4816 G4412 G3588 G2215 G2532 G1210

αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά; τὸν δὲ σῖτον, συναγάγετε
هَا فِي حُزَمٍ لِـ الـ حَرقِهَا هَا الـ وَ قَمحَ اجمَعُوهُ
G0846 G1519 G1197 G4314 G3588 G2618 G0846 G3588 G1161 G4621 G4863

εἰς τὴν ἀποθήκην μου.
فِي الـ مَخزَنِي لِي
G1519 G3588 G0596 G1473

إلى فٱجمعوها ٱلحنطة وأما ليحرق، حزما وٱحزموه ٱلزوان أولا ٱجمعوا للحصادين: أقول ٱلحصاد وقت وفي ٱلحصاد، إلى معا كلاهما ينميان دعوهما مخزني».

31 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
آخَرَ مَثَلًا قَدَّمَ لَهُم قَائِلًا شَبِيهَةٌ هِيَ الـ مَملَكَةُ الـ
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ
سَمَاوَاتِ بِحَبَّةِ خَردَلٍ الَّتِي أَخَذَهَا إِنسَانٌ زَرَعَهَا فِي الـ حَقلِهِ
G3772 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G4687 G1722 G3588 G0068

αὐτοῦ;
لَهُ
G0846

حقله،في وزرعها إنسان أخذها خردل حبة ٱلسماوات ملكوت »يشبه قائلا: آخر مثلا لهم قدم

32 ὃ μικρότερον μέν ἐστιν πάντων τῶν σπερμάτων; ὅταν δὲ αὐξηθῇ,
الَّتِي أَصغَرُ مِنهَا هِيَ جَمِيعِ الـ بُذُورِ حِينَ وَ تَنمُو
G3739 G3398 G3303 G1510 G3956 G3588 G4690 G3752 G1161 G0837

μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν, καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ
أَكبَرُ مِنَ–الـ بُقُولِ هِيَ وَ تَصِيرُ شَجَرَةً حَتَّى تَأتِيَ الـ طُيُورُ
G3173 G3588 G3001 G1510 G2532 G1096 G1186 G5620 G2064 G3588 G4071

τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
الـ سَمَاءِ وَ تَسكُنُ فِي الـ أَغصَانِهَا لَهَا
G3588 G3772 G2532 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

أغصانها«.في وتتآوى تأتي ٱلسماء طيور إن حتى شجرة، وتصير ٱلبقول، أكبر فهي نمت متى ولكن ٱلبزور. جميع أصغر وهي

33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς: Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
آخَرَ مَثَلًا كَلَّمَهُم هُم شَبِيهَةٌ هِيَ الـ مَملَكَةُ الـ سَمَاوَاتِ
G0243 G3850 G2980 G0846 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ
بِخَمِيرَةٍ الَّتِي أَخَذَتهَا امرَأَةٌ أَخفَتهَا فِي دَقِيقِ سَاتَاتٍ ثَلَاثِ حَتَّى أَن
G2219 G3739 G2983 G1135 G1470 G1519 G0224 G4568 G5140 G2193 G3739

ἐζυμώθη ὅλον.
اختَمَرَ كُلُّهُ
G2220 G3650

ٱلجميع«.ٱختمر حتى دقيق أكيال ثلاثة في وخبأتها ٱمرأة أخذتها خميرة ٱلسماوات ملكوت »يشبه آخر: مثلا لهم قال

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς
هذِهِ كُلَّهَا كَلَّمَ الـ يَسُوعُ بِـ أَمثَالٍ الـ جُمُوعَ وَ بِدُونِ
G3778 G3956 G2980 G3588 G2424 G1722 G3850 G3588 G3793 G2532 G5565

παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς;
مَثَلٍ شَيئًا كَلَّمَ هُم
G3850 G3762 G2980 G0846

يكلمهم،يكن لم مثل وبدون بأمثال، ٱلجموع يسوع به كلم كله هذا

35 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἀνοίξω ἐν
لِكَي يَتِمَّ الـ مَقُولُ بِـ الـ نَبِيِّ قَائِلًا أَفتَحُ بِـ
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G3004 G0455 G1722

παραβολαῖς τὸ στόμα μου; ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς [κόσμου].
أَمثَالٍ الـ فَمِي لِي أُعلِنُ مَخفِيَّاتٍ مِن تَأسِيسِ عَالَمِ
G3850 G3588 G4750 G1473 G2044 G2928 G0575 G2602 G2889

ٱلعالم«.تأسيس منذ بمكتومات وأنطق فمي، بأمثال »سأفتح ٱلقائل: بٱلنبي قيل ما يتم لكي

36 Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ
ثُمَّ تَرَكَ ٱل جُمُوعَ جَاءَ إِلَى ٱل بَيتِ وَ تَقَدَّمُوا إِلَيهِ ٱل
G5119 G0863 G3588 G3793 G2064 G1519 G3588 G3614 G2532 G4334 G0846 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ
تَلَامِيذُهُ لَهُ قَائِلِينَ فَسِّر لَنَا ٱل مَثَلَ ٱل زُوَانِ ٱل
G3101 G0846 G3004 G1285 G1473 G3588 G3850 G3588 G2215 G3588

ἀγροῦ.
حَقلِ
G0068

ٱلحقل«.زوان مثل لنا »فسر قائلين: تلاميذه إليه فتقدم ٱلبيت. إلى وجاء ٱلجموع يسوع صرف حينئذ

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ
ٱل وَ أَجَابَ قَالَ ٱل زَارِعُ ٱل جَيِّدَ زَرعَ هُوَ ٱل
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G4687 G3588 G2570 G4690 G1510 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
ٱبنُ ٱل إِنسَانِ
G5207 G3588 G0444

ٱلإنسان.ٱبن هو ٱلجيد ٱلزرع »الزارع لهم: وقال فأجاب

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος; τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν
ٱل وَ حَقلُ هُوَ ٱل عَالَمُ ٱل وَ جَيِّدُ زَرعُ هَؤُلَاءِ هُم
G3588 G1161 G0068 G1510 G3588 G2889 G3588 G1161 G2570 G4690 G3778 G1510

οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ;
ٱل أَبنَاءُ ٱل مَملَكَةِ ٱل وَ زُوَانُ هُم ٱل أَبنَاءُ ٱل شِرِّيرِ
G3588 G5207 G3588 G0932 G3588 G1161 G2215 G1510 G3588 G5207 G3588 G4190

ٱلشرير.بنو هو وٱلزوان ٱلملكوت. بنو هو ٱلجيد وٱلزرع ٱلعالم. هو وٱلحقل

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος; ὁ δὲ
ٱل وَ عَدُوٌّ ٱل زَرَعَهُ هُ هُوَ ٱل إِبلِيسُ ٱل وَ
G3588 G1161 G2190 G3588 G4687 G0846 G1510 G3588 G1228 G3588 G1161

θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
حَصَادُ انتِهَاءُ دَهرٍ هُوَ ٱل وَ حَصَّادُونَ مَلَائِكَةٌ هُم
G2326 G4930 G0165 G1510 G3588 G1161 G2327 G0032 G1510

ٱلملائكة.هم وٱلحصادون ٱلعالم. ٱنقضاء هو وٱلحصاد إبليس. هو زرعه ٱلذي وٱلعدو

40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται ἐν
كَمَا إِذَن يُجمَعُ ٱل زُوَانُ وَ بِنَارٍ يُحرَقُ هكَذَا سَيَكُونُ فِي
G5618 G3767 G4816 G3588 G2215 G2532 G4442 G2618 G3779 G1510 G1722

τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.
ٱل انتِهَاءِ ٱل دَهرِ
G3588 G4930 G3588 G0165

ٱلعالم:هذا ٱنقضاء في يكون هكذا بٱلنار، ويحرق ٱلزوان يجمع فكما

41 ἀποστελεῖ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν
يُرسِلُ الـ ابنُ الـ إِنسَانِ الـ مَلَائِكَتَهُ لَهُ وَ يَجمَعُونَ
G0649 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G0032 G0846 G2532 G4816

ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν
مِن الـ مَملَكَتِهِ لَهُ جَمِيعَ الـ عَثَرَاتِ وَ الـ فَاعِلِينَ الـ
G1537 G3588 G0932 G0846 G3956 G3588 G4625 G2532 G3588 G4160 G3588

ἀνομίαν,
إِثمَ
G0458

ألإثم،وفاعلي ألمعاثر جميع ملكوته من فيجمعون ملائكته ألإنسان ألبن يرسل

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ
وَ يَطرَحُونَهُم هُم فِي الـ أُتُونِ الـ نَارِ هُنَاكَ سَيَكُونُ الـ
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G2575 G3588 G4442 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
بُكَاءُ وَ الـ صَرِيرُ الـ أَسنَانِ
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

ألأسنان.وصرير ألبكاء يكون هناك ألنار. أتون في ويطرحونهم

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
ثُمَّ الـ أَبرَارُ سَيُشرِقُونَ كَ الـ شَمسِ فِي الـ مَملَكَةِ الـ
G5119 G3588 G1342 G1584 G5613 G3588 G2246 G1722 G3588 G0932 G3588

Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
أَبِيهِم لَهُم الـ لَهُ آذَانٌ لِيَسمَع
G3962 G0846 G3588 G2192 G3775 G0191

فليسمع.للسمع، أذنان له من أبيهم. ملكوت في كألشمس ألأبرار يضيء حينئذ

44 Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ
شَبِيهَةٌ هِيَ الـ مَملَكَةُ الـ سَمَاوَاتِ بِكَنزٍ مَخفِيٍّ فِي الـ
G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G2344 G2928 G1722 G3588

ἀγρῷ, ὃν, εὑρὼν, ἄνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει,
حَقلٍ الَّذِي وَجَدَهُ إِنسَانٌ أَخفَاهُ وَ مِن الـ فَرَحِهِ لَهُ يَمضِي
G0068 G3739 G2147 G0444 G2928 G2532 G0575 G3588 G5479 G0846 G5217

καὶ πωλεῖ ‹πάντα› ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.
وَ يَبِيعُ كُلَّ مَا لَهُ وَ يَشتَرِي الـ حَقلَ ذلِكَ
G2532 G4453 G3956 G3745 G2192 G2532 G0059 G3588 G0068 G1565

ألحقل.ذلك وأشترى له كان ما كل وباع مضى فرحه ومن فأخفاه. إنسان وجده حقل، في مخفى كنزا ألسماوات ملكوت يشبه »أيضا

45 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, ‹ἀνθρώπῳ›, ἐμπόρῳ, ζητοῦντι
أَيضًا شَبِيهَةٌ هِيَ الـ مَملَكَةُ الـ سَمَاوَاتِ بِإِنسَانٍ تَاجِرٍ يَطلُبُ
G3825 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G1713 G2212

καλοὺς μαργαρίτας;
جَمِيلَةً لُؤلُؤً
G2570 G3135

حسنة،لآلئ يطلب تاجرا إنسانا ألسماوات ملكوت يشبه أيضا

46 εὑρὼν δὲ ἕνα πολύτιμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν, πέπρακεν πάντα ὅσα εἶχεν,
وَجَدَ وَ وَاحِدَةً ثَمِينَةً لُؤْلُؤَةً ذَهَبَ بَاعَ كُلَّ مَا كَانَ–لَهُ
G2147 G1161 G1520 G4186 G3135 G0565 G4097 G3956 G3745 G2192

καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.
وَ اشتَرَاهَا هَا
G2532 G0059 G0846

وٱشتراها.له كان ما كل وباع مضى ٱلثمن، كثيرة واحدة لؤلؤة وجد فلما

47 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ, βληθείσῃ εἰς τὴν
أَيضًا شَبِيهَةٌ هِيَ الـ مَملَكَةُ الـ سَمَاوَاتِ بِشَبَكَةٍ أُلقِيَت فِي الـ
G3825 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G4522 G0906 G1519 G3588

θάλασσαν, καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ;
بَحرِ وَ مِن كُلِّ نَوعٍ جَمَعَت
G2281 G2532 G1537 G3956 G1085 G4863

نوع.كل من وجامعة ٱلبحر، في مطروحة شبكة ٱلسماوات ملكوت يشبه أيضا

48 ἣν, ὅτε ἐπληρώθη, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, καὶ καθίσαντες,
الَّتِي حِينَ امتَلَأَت أَصعَدُوهَا عَلَى الـ شَاطِئِ وَ جَلَسُوا
G3739 G3753 G4137 G0307 G1909 G3588 G0123 G2532 G2523

συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.
جَمَعُوا الـ جَيِّدَ فِي أَوعِيَةٍ الـ وَ رَدِيءَ خَارِجًا طَرَحُوا
G4816 G3588 G2570 G1519 G0030 G3588 G1161 G4550 G1854 G0906

خارجا.فطرحوها ٱلأردياء وأما أوعية، إلى ٱلجياد وجمعوا وجلسوا ٱلشاطئ، على أصعدوها ٱمتلأت فلما

49 οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος: ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι,
هكَذَا سَيَكُونُ فِي الـ انتِهَاءِ الـ دَهرِ سَيَخرُجُونَ الـ مَلَائِكَةُ
G3779 G1510 G1722 G3588 G4930 G3588 G0165 G1831 G3588 G0032

καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,
وَ يَفصِلُونَ الـ أَشرَارَ مِن وَسَطِ الـ أَبرَارِ
G2532 G0873 G3588 G4190 G1537 G3319 G3588 G1342

ٱلأبرار،بين من ٱلأشرار ويفرزون ٱلملائكة يخرج ٱلعالم: ٱنقضاء في يكون هكذا

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός. ἐκεῖ ἔσται ὁ
وَ يَطرَحُونَهُم هُم فِي الـ أُتُونِ الـ نَارِ هُنَاكَ سَيَكُونُ الـ
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G2575 G3588 G4442 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
بُكَاءُ وَ الـ صَرِيرُ الـ أَسنَانِ
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

ٱلأسنان«.وصرير ٱلبكاء يكون هناك ٱلنار. أتون في ويطرحونهم

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα? λέγουσιν αὐτῷ, Ναί,
أَفَهِمتُم هذِهِ كُلَّهَا يَقُولُونَ لَهُ نَعَم
G4920 G3778 G3956 G3004 G0846 G3483

سيد«.يا »نعم، فقالوا: كله؟«. هذا »أفهمتم يسوع: لهم قال

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ
الـ وَ قَالَ لَهُم لِذلِكَ هذَا كُلُّ كَاتِبٍ تَلمَذَ لِـ
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3778 G3956 G1122 G3100 G3588

βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ
مَملَكَةِ الـ سَمَاوَاتِ شَبِيهٌ هُوَ بِإِنسَانٍ رَبِّ-بَيتٍ الَّذِي يُخرِجُ مِن
G0932 G3588 G3772 G3664 G1510 G0444 G3617 G3748 G1544 G1537

τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
الـ كَنزِهِ لَهُ جَدِيدًا وَ قَدِيمًا
G3588 G2344 G0846 G2537 G2532 G3820

وعتقاء«ـجددا كنزه من يخرج بيت رب رجلا يشبه ٱلسماوات ملكوت في متعلم كاتب كل ذلك أجل »من لهم: فقال

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν
وَ حَدَثَ حِينَ أَتَمَّ الـ يَسُوعُ الـ أَمثَالَ هذِهِ انتَقَلَ
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3850 G3778 G3332

ἐκεῖθεν;
مِن-هُنَاكَ
G1564

هناكـمن أنتقل ٱلأمثال هذه يسوع أكمل ولما

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ
وَ جَاءَ إِلَى الـ وَطَنِهِ لَهُ عَلَّمَهُم هُم فِي الـ مَجمَعِهِم
G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G1321 G0846 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη
لَهُم حَتَّى تَعَجَّبُوا هُم وَ قَالُوا مِن-أَينَ لِهذَا الـ حِكمَةُ هذِهِ
G0846 G5620 G1605 G0846 G2532 G3004 G4159 G3778 G3588 G4678 G3778

καὶ αἱ δυνάμεις?
وَ الـ قُوَاتُ
G2532 G3588 G1411

وٱلقوات؟ٱلحكمة هذه لهذا أين »من وقالوا: بهتوا حتى مجمعهم في يعلمهم كان وطنه إلى جاء ولما

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται
أَلَيسَ هذَا هُوَ الـ الـ نَجَّارِ ابنُ أَلَيسَت الـ أُمُّهُ لَهُ تُدعَى
G3756 G3778 G1510 G3588 G3588 G5045 G5207 G3756 G3588 G3384 G0846 G3004

Μαριὰμ? καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσὴφ καὶ Σίμων καὶ
مَريَمَ وَ الـ إِخوَتُهُ لَهُ يَعقُوبَ وَ يُوسُفَ وَ سِمعَانَ وَ
G3137 G2532 G3588 G0080 G0846 G2385 G2532 G2501 G2532 G4613 G2532

Ἰούδας?
يَهُوذَا
G2455

ويهوذا؟وسمعان ويوسي يعقوب وإخوته مريم، تدعى أمه أليست ٱلنجار؟ ٱبن هذا أليس

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν οὖν τούτῳ
وَ الـ أَخَوَاتُهُ لَهُ أَلَيسَت جَمِيعُهُنَّ عِندَ نَا هُنَّ مِن-أَينَ إِذَن لِهذَا
G2532 G3588 G0079 G0846 G3780 G3956 G4314 G1473 G1510 G4159 G3767 G3778

ταῦτα πάντα?
هذِهِ كُلُّهَا
G3778 G3956

كلها؟«هذه لهذا أين فمن عندنا؟ جميعهن أخواته أوليست

57	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐκ	ἔστιν
	وَ	تَعثَّرُوا	بِـ	هِ	الـ	وَ	يَسُوعُ	قَالَ	لَهُم	لَيسَ	يَكُونُ
	G2532	G4624	G1722	G0846	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3756	G1510

προφήτης	ἄτιμος,	εἰ	μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι,	καὶ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
نَبِيٌّ	بِلَا-كَرَامَةٍ	إِلَّا	لَا	فِي	الـ	وَطَنِهِ	وَ	فِي	الـ	بَيتِهِ	لَهُ
G4396	G0820	G1487	G3361	G1722	G3588	G3968	G2532	G1722	G3588	G3614	G0846

بيته«وفي وطنه في إلا كرامة بلا نبي »ليس لهم: فقال يسوع وأما به. يعثرون فكانوا

58	καὶ	οὐκ	ἐποίησεν	ἐκεῖ	δυνάμεις	πολλὰς,	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.
	وَ	لَم	يَفعَل	هُنَاكَ	قُوَاتٍ	كَثِيرَةً	بِسَبَبِ	الـ	عَدَمِ-إِيمَانِهِم	لَهُم
	G2532	G3756	G4160	G1563	G1411	G4183	G1223	G3588	G0570	G0846

إيمانهم.لعدم كثيرة قوات هناك يصنع ولم

Chapter 14

1	Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἤκουσεν	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης	τὴν	ἀκοὴν
	فِي	ذٰلِكَ	الـ	وَقْتِ	سَمِعَ	هِيرودُس	الـ	رَئِيسُ-الرُّبْعِ	الـ	خَبَرَ
	G1722	G1565	G3588	G2540	G0191	G2264	G3588	G5076	G3588	G0189

Ἰησοῦ,	
يَسوعَ	
G2424	

يسوع،خبر ألربع رئيس هيرودس سمع ألوقت ذلك في

2	καὶ	εἶπεν	τοῖς	παισὶν	αὐτοῦ,	Οὗτός	ἐστιν	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστής:	αὐτὸς
	وَ	قَالَ	لِـ	غِلْمَانِهِ	هُ-	هذَا	هُوَ	يُوحَنَّا	الـ	المَعْمَدَانُ	هُوَ
	G2532	G3004	G3588	G3816	G0846	G3778	G1510	G2491	G3588	G0910	G0846

ἠγέρθη	ἀπὸ	τῶν	νεκρῶν,	καὶ	διὰ	τοῦτο,	αἱ	δυνάμεις	ἐνεργοῦσιν	ἐν
قَامَ	مِنَ	الـ	الأَمْوَاتِ	وَ	بِسَبَبِ	هذَا	الـ	قُوَّاتٌ	تَعْمَلُ	فِي
G1453	G0575	G3588	G3498	G2532	G1223	G3778	G3588	G1411	G1754	G1722

αὐτῷ.
هِ-
G0846

ألقوات«به تعمل ولذلك ألأموات! من قام قد ألمعمدان يوحنا هو »هذا لغلمانه: فقال

3	Ὁ	γὰρ	Ἡρῴδης	κρατήσας	τὸν	Ἰωάνην,	ἔδησεν	‹αὐτὸν›,	καὶ	ἐν	φυλακῇ
	الـ	لِأَنَّ	هِيرودُسَ	قَبَضَ-عَلَى	الـ	يُوحَنَّا	قَيَّدَ	هُ-	وَ	فِي	سِجْنٍ
	G3588	G1063	G2264	G2902	G3588	G2491	G1210	G0846	G2532	G1722	G5438

ἀπέθετο,	διὰ	Ἡρῳδιάδα,	τὴν	γυναῖκα	Φιλίππου,	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ.
وَضَعَهُ	بِسَبَبِ	هِيرودِيَّا	الـ	امْرَأَةِ	فِيلِبُّسَ	الـ	أَخِيهِ	هُ-
G0659	G1223	G2266	G3588	G1135	G5376	G3588	G0080	G0846

أخيه،فيلبس ٱمرأة هيروديا أجل من سجن في وطرحه وأوثقه يوحنا أمسك قد كان هيرودس فإن

4	ἔλεγεν	γὰρ	«ὁ	Ἰωάννης*»□	αὐτῷ,	Οὐκ	ἔξεστίν	σοι	ἔχειν	αὐτήν.
	كَانَ-يَقُولُ	لِأَنَّ	الـ	يُوحَنَّا	لَهُ	لَا	يَحِلُّ	لَكَ	أَنْ-تَكُونَ-لَكَ	هَا-
	G3004	G1063	G3588	G2491	G0846	G3756	G1832	G4771	G2192	G0846

لك«.تكون أن يحل »لا له: يقول كان يوحنا لأن

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
وَ أَرَادَ هُ- أَنْ-يَقْتُلَ خَافَ الـ جُمْهُورَ لِأَنَّ كَـ نَبِيٍّ
G2532 G2309 G0846 G0615 G5399 G3588 G3793 G3754 G5613 G4396

αὐτὸν εἶχον.
هُ- كَانُوا-يَحْسِبُونَهُ
G0846 G2192

نبي.مثل عندهم كان لأنه ٱلشعب، من خاف يقتله أن أراد ولما

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρῴδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
عِيدِ-مِيلَادِ وَ جِينَ-صَارَ الـ هِيرودُسَ رَقَصَتْ الـ ابْنَةُ الـ
G1077 G1161 G1096 G3588 G2264 G3738 G3588 G2364 G3588

Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ;
هِيرودِيَّا فِي الـ وَسَطِ وَ أَرْضَتْ الـ هِيرودُسَ
G2266 G1722 G3588 G3319 G2532 G0700 G3588 G2264

هيرودس.فسرت ٱلوسط في هيروديا ٱبنة رقصت هيرودس، مولد صار لما ثم

7 ὅθεν μεθ’ ὅρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.
لِذلِكَ بِـ قَسَمٍ وَعَدَ لَهَا أَنْ-يُعْطِيَ مَا إِنْ تَطْلُبُ
G3606 G3326 G3727 G3670 G0846 G1325 G3739 G1437 G0154

يعطيها.طلبت مهما أنه بقسم وعد ثم من

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε
الـ فَـ خُرِّضَتْ مِنْ الـ أُمِّهَا هَا- أَعْطِنِي نِي- قَالَتْ هُنَا
G3588 G1161 G4264 G5259 G3588 G3384 G0846 G1325 G1473 G5346 G5602

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
عَلَى طَبَقٍ الـ رَأْسَ يُوحَنَّا الـ المَعْمَدَانِ
G1909 G4094 G3588 G2776 G2491 G3588 G0910

ٱلمعمدان«.يوحنا رأس طبق على ههنا »أعطني قالت: أمها من تلقنت قد كانت إذ فهي

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους,
وَ حَزِنَ الـ المَلِكُ بِسَبَبِ الـ الأَقْسَامِ وَ الـ المُتَّكِئِينَ-مَعَهُ
G2532 G3076 G3588 G0935 G1223 G3588 G3727 G2532 G3588 G4873

ἐκέλευσεν δοθῆναι.
أَمَرَ أَنْ-يُعْطَى
G2753 G1325

يعطى.أن أمر معه وٱلمتكئين ٱلأقسام أجل من ولكن ٱلملك. فٱغتم

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν ‹τὸν› Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
وَ أَرْسَلَ قَطَعَ-رَأْسَ الـ يُوحَنَّا فِي الـ السِّجْنِ
G2532 G3992 G0607 G3588 G2491 G1722 G3588 G5438

ٱلسجن.في يوحنا رأس وقطع فأرسل

11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,
وَ أُحْضِرَ الـ رَأْسُهُ هُ- عَلَى طَبَقٍ وَ أُعْطِيَ لِـ الـ الصَّبِيَّةِ
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G3588 G2877

καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
وَ حَمَلَتْهُ لِـ أُمِّهَا هَا-
G2532 G5342 G3588 G3384 G0846

أمها.إلى به فجاءت ٱلصبية، إلى ودفع طبق على رأسه فأحضر

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν
وَ جَاءَ الـ تَلَامِيذُهُ هُ- حَمَلُوا الـ الجُثَّةَ وَ دَفَنُوهُ
G2532 G4334 G3588 G3101 G0846 G0142 G3588 G4430 G2532 G2290

αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
هُ- وَ جَاءُوا أَخْبَرُوا الـ يَسوعَ
G0846 G2532 G2064 G0518 G3588 G2424

يسوع.وأخبروا أتوا ثم ودفنوه. ٱلجسد ورفعوا تلاميذه فتقدم

13 Ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον
سَمِعَ فَ الـ يَسوعُ انْصَرَفَ مِنْ-هُنَاكَ فِي سَفِينَةٍ إِلَى قَفْرٍ
G0191 G1161 G3588 G2424 G0402 G1564 G1722 G4143 G1519 G2048

τόπον κατ’ ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ
مَكَانٍ عَلَى انْفِرَادٍ وَ سَمِعُوا الـ الجُمُوعُ تَبِعُوهُ هُ- مَشْيًا مِنَ
G5117 G2596 G2398 G2532 G0191 G3588 G3793 G0190 G0846 G3979 G0575

τῶν πόλεων.
الـ المُدُنِ
G3588 G4172

ٱلمدن.من مشاة وتبعوه ٱلجموع فسمع منفردا. خلاء موضع إلى سفينة في هناك من ٱنصرف يسوع سمع فلما

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτοῖς, καὶ
وَ خَرَجَ رَأَى كَثِيرًا جُمْهُورًا وَ تَحَنَّنَ عَلَى هُمْ- وَ
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G2532

ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
شَفَى الـ مَرْضَاهُمْ هُمْ-
G2323 G3588 G0732 G0846

مرضاهم.وشفى عليهم فتحنن كثيرا جمعا أبصر يسوع خرج فلما

15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ἔρημός ἐστιν
مَسَاءٍ وَ جِينَ-صَارَ جَاءَ إِلَيْهِ الـ التَّلَامِيذُ قَائِلِينَ قَفْرٌ هُوَ
G3798 G1161 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101 G3004 G2048 G1510

ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν. ἀπόλυσον οὖν τοὺς ὄχλους,
الـ المَكَانُ وَ الـ السَّاعَةُ قَدْ مَضَتْ اصْرِفِ إِذًا الـ الجُمُوعَ
G3588 G5117 G2532 G3588 G5610 G2235 G3928 G0630 G3767 G3588 G3793

ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
لِكَيْ يَذْهَبُوا إِلَى الـ القُرَى يَشْتَرُوا لِأَنْفُسِهِمْ طَعَامًا
G2443 G0565 G1519 G3588 G2968 G0059 G1438 G1033

طعاما«.لهم ويبتاعوا ٱلقرى إلى يمضوا لكي ٱلجموع اصرف مضى. قد وٱلوقت خلاء »ٱلموضع قائلين: تلاميذه إليه تقدم ٱلمساء صار ولما

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς
الـ فَ يَسوعُ قَالَ لَهُمْ لَا حَاجَةَ لَهُمْ أَنْ-يَذْهَبُوا أَعْطُوا هُمْ-
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G5532 G2192 G0565 G1325 G0846

ὑμεῖς φαγεῖν.
أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا
G4771 G5315

ليأكلوا«.أنتم أعطوهم يمضوا. أن لهم حاجة »لا يسوع: لهم فقال

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ
الـ فَـ يَقُولُونَ لَهُ لَا نَمْلِكُ هُنَا إِلَّا – خَمْسَةَ أَرْغِفَةٍ وَ
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G2192 G5602 G1487 G3361 G4002 G0740 G2532

δύο ἰχθύας.
سَمَكَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ
G1417 G2486

وسمكتان«.أرغفة خمسة إلا ههنا عندنا »ليس له: فقالوا

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
الـ فَـ قَالَ أَحْضِرُوا لِي هُنَا هَا–
G3588 G1161 G3004 G5342 G1473 G5602 G0846

هنا«.إلى بها »ائتوني فقال:

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε
وَ أَمَرَ الـ الجُمُوعَ أَنْ–يَتَّكِئُوا عَلَى الـ العُشْبِ أَخَذَ الـ خَمْسَةَ
G2532 G2753 G3588 G3793 G0347 G1909 G3588 G5528 G2983 G3588 G4002

ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν; καὶ
الأَرْغِفَةَ وَ الـ سَمَكَتَيْنِ الاثْنَتَيْنِ نَظَرَ–إِلَى–فَوْقُ إِلَى الـ السَّمَاءِ بَارَكَ وَ
G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588 G3772 G2127 G2532

κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
كَسَرَ أَعْطَى لِـ الـ التَّلَامِيذِ الـ الأَرْغِفَةَ الـ وَ التَّلَامِيذُ لِـ الجُمُوعِ
G2806 G1325 G3588 G3101 G3588 G0740 G3588 G1161 G3101 G3588 G3793

للجموع.والتلاميذ للتلاميذ، الأرغفة وأعطى وكسر وبارك السماء نحو نظره ورفع والسمكتين، الخمسة الأرغفة أخذ ثم العشب. على يتكئوا أن الجموع فأمر

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν
وَ أَكَلُوا الجَمِيعُ وَ شَبِعُوا وَ رَفَعُوا الـ الفَاضِلَ مِنَ
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G0142 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
الكِسَرِ اثْنَتَيْ–عَشْرَةَ قُفَّةً مَمْلُوءَةً
G2801 G1427 G2894 G4134

مملوءة.قفة عشرة اثنتي الكسر من فضل ما رفعوا ثم وشبعوا. الجميع فأكل

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
الـ وَ الآكِلُونَ كَانُوا رِجَالًا نَحْوَ خَمْسَةِ–آلَافٍ مَا–عَدَا النِّسَاءَ وَ
G3588 G1161 G2068 G1510 G0435 G5616 G4000 G5565 G1135 G2532

παιδίων.
الأَطْفَالَ
G3813

والأولاد.النساء عدا ما رجل، آلاف خمسة نحو كانوا كلون والآ

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
وَ لِلْوَقْتِ أَلْزَمَ الـ التَّلَامِيذَ أَنْ–يَدْخُلُوا فِي الـ السَّفِينَةِ وَ
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
يَسْبِقُوهُ هُ– إِلَى الـ العَبْرِ حَتَّى – يَصْرِفَ الـ الجُمُوعَ
G4254 G0846 G1519 G3588 G4008 G2193 G3739 G0630 G3588 G3793

ٱلجموع.يصرف حتى ٱلعبر إلى ويسبقوه ٱلسفينة يدخلوا أن تلاميذه يسوع ٱلزم وللوقت

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ’ ἰδίαν προσεύξασθαι.
وَ صَرَفَ الـ الجُمُوعَ صَعِدَ إِلَى الـ الجَبَلِ عَلَى انْفِرَادٍ لِيُصَلِّيَ
G2532 G0630 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2596 G2398 G4336

ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
مَسَاءٍ وَ حِينَ-صَارَ وَحْدَهُ كَانَ هُنَاكَ
G3798 G1161 G1096 G3441 G1510 G1563

وحده.هناك كان ٱلمساء صار ولما ليصلي. منفردا ٱلجبل إلى صعد ٱلجموع صرف وبعدما

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
الـ وَ السَّفِينَةُ قَدْ أَغْلِوَةً كَثِيرَةً عَنِ الـ الأَرْضِ ابْتَعَدَتْ
G3588 G1161 G4143 G2235 G4712 G4183 G0575 G3588 G1093 G0568

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
مُعَذَّبَةً مِنَ الـ الأَمْوَاجِ كَانَتْ لِأَنَّ مُعَاكِسَةً الـ الرِّيحُ
G0928 G5259 G3588 G2949 G1510 G1063 G1727 G3588 G0417

مضادة.كانت ٱلريح لأن ٱلأمواج. من معذبة ٱلبحر وسط في صارت قد فكانت ٱلسفينة وأما

25 τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν
الرَّابِعَةِ وَ هَزِيعِ الـ اللَّيْلِ جَاءَ إِلَى هُمْ- مَاشِيًا عَلَى الـ
G5067 G1161 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846 G4043 G1909 G3588

θάλασσαν.
البَحْرِ
G2281

ٱلبحر.على ماشيا يسوع إليهم مضى ٱلليل من ٱلرابع ٱلهزيع وفي

26 οἱ δὲ μαθηταὶ, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,
الـ فَ التَّلَامِيذُ رَأَوْهُ هُ- عَلَى الـ البَحْرِ مَاشِيًا
G3588 G1161 G3101 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι Φάντασμά ἐστιν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,
اضْطَرَبُوا قَائِلِينَ - شَبَحٌ هُوَ وَ مِنَ الـ الخَوْفِ صَرَخُوا
G5015 G3004 G3754 G5326 G1510 G2532 G0575 G3588 G5401 G2896

صرخوا!ٱلخوف ومن خيال«. »إنه قائلين: ٱضطربوا ٱلبحر على ماشيا ٱلتلاميذ أبصره فلما

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς»· αὐτοῖς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγώ εἰμι, μὴ
لِلْوَقْتِ وَ كَلَّمَ الـ يَسوعُ هُمْ- قَائِلًا تَشَجَّعُوا أَنَا هُوَ لَا
G2112 G1161 G2980 G3588 G2424 G0846 G3004 G2293 G1473 G1510 G3361

φοβεῖσθε.
تَخَافُوا
G5399

تخافوا«.لا هو. أنا »تشجعوا! قائلا: يسوع كلمهم فللوقت

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν
أَجَابَ وَ هُ- الـ بُطْرُسُ قَالَ يَا-رَبُّ إِنْ أَنْتَ هُوَ مُرْنِي
G0611 G1161 G0846 G3588 G4074 G3004 G2962 G1487 G4771 G1510 G2753

με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.
-نِي أَنْ-آتِيَ إِلَى كَ- عَلَى الـ المِيَاهِ
G1473 G2064 G4314 G4771 G1909 G3588 G5204

ألماء«.على إليك آتي أن فمرني هو، أنت كنت إن سيد، »يا وقال: بطرس فأجابه

29	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐλθέ.	καὶ	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου,	[ό]	Πέτρος
	الـ	فَـ	قَالَ	تَعَالَ	وَ	نَزَلَ	مِنَ	الـ	السَّفِينَةِ	الـ	بُطْرُسُ
	G3588	G1161	G3004	G2064	G2532	G2597	G0575	G3588	G4143	G3588	G4074

περιεπάτησεν	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα,	καὶ	ἦλθεν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν.
مَشَى	عَلَى	الـ	المِيَاهِ	وَ	جَاءَ	إِلَى	الـ	يَسوعِ
G4043	G1909	G3588	G5204	G2532	G2064	G4314	G3588	G2424

يسوع.إلى ليأتي ألماء على ومشى ألسفينة من بطرس فنزل »تعال«. فقال:

30	βλέπων	δὲ	τὸν	ἄνεμον	‹ἰσχυρὸν›,	ἐφοβήθη,	καὶ	ἀρξάμενος	καταποντίζεσθαι,		
	نَظَرَ	فَـ	الـ	الرِّيحَ	الشَّدِيدَةَ	خَافَ	وَ	ابْتَدَأَ	يَغْرَقُ		
	G0991	G1161	G3588	G0417	G2478	G5399	G2532	G0756	G2670		

ἔκραξεν,	λέγων,	Κύριε,	σῶσόν	με.
صَرَخَ	قَائِلًا	يَا-رَبُّ	نَجِّنِي	-نِي
G2896	G3004	G2962	G4982	G1473

نجني!«.»يارب، قائلا: صرخ يغرق، ٱبتدأ وإذ خاف. شديدة ٱلريح رأى لما ولكن

31	εὐθέως	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐκτείνας,	τὴν	χεῖρα	ἐπελάβετο	αὐτοῦ,	καὶ	λέγει
	لِلْوَقْتِ	وَ	الـ	يَسوعُ	مَدَّ	الـ	يَدَهُ	أَمْسَكَهُ	-هُ	وَ	يَقُولُ
	G2112	G1161	G3588	G2424	G1614	G3588	G5495	G1949	G0846	G2532	G3004

αὐτῷ,	Ὀλιγόπιστε,	εἰς	τί	ἐδίστασας?
لَهُ	يَا-قَلِيلَ-الإِيمَانِ	فِي	مَاذَا	شَكَكْتَ
G0846	G3640	G1519	G5101	G1365

شككت؟«.لماذا ٱلإيمان، قليل »يا له: وقال به وأمسك يده يسوع مد ٱلحال ففي

32	καὶ	ἀναβάντων	αὐτῶν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	ἐκόπασεν	ὁ	ἄνεμος.
	وَ	صَعِدَا	-هُمَا	إِلَى	الـ	السَّفِينَةِ	سَكَنَتِ	الـ	الرِّيحُ
	G2532	G0305	G0846	G1519	G3588	G4143	G2869	G3588	G0417

ألريح.سكنت ألسفينة دخلا ولما

33	οἱ	δὲ	ἐν	τῷ	πλοίῳ	προσεκύνησαν	αὐτῷ,	λέγοντες,	Ἀληθῶς	Θεοῦ	Υἱὸς
	الـ	وَ	فِي	الـ	السَّفِينَةِ	سَجَدُوا	لَهُ	قَائِلِينَ	حَقًّا	اللَّهِ	ابْنُ
	G3588	G1161	G1722	G3588	G4143	G4352	G0846	G3004	G0230	G2316	G5207

εἶ!
أَنْتَ
G1510

ألله!«.ٱبن أنت »بٱلحقيقة قائلين: له وسجدوا جاءوا ألسفينة في وٱلذين

34	Καὶ	διαπεράσαντες,	ἦλθον	ἐπὶ	τὴν	γῆν	εἰς	Γεννησαρέτ.
	وَ	عَبَرُوا	جَاءُوا	إِلَى	الـ	الأَرْضِ	إِلَى	جَنِّيسَارَتَ
	G2532	G1276	G2064	G1909	G3588	G1093	G1519	G1082

جنيسارت،أرض إلى جاءوا عبروا فلما

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην
وَ عَرَفُوهُ هُ– الـ رِجَالُ الـ المَكَانِ ذلِك أَرْسَلُوا إِلَى كُلَّ
G2532 G1921 G0846 G3588 G0435 G3588 G5117 G1565 G0649 G1519 G3650

τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς
الـ الكُورَةِ تِلْكَ وَ أَحْضَرُوا إِلَيْهِ جَمِيعَ الـ الَّذِينَ–بِهِمْ–سُوءٌ
G3588 G4066 G1565 G2532 G4374 G0846 G3956 G3588 G2560

ἔχοντας,
المَرْضَى
G2192

ٱلمرضى،جميع إليه وأحضروا ٱلمحيطة ٱلكورة تلك جميع إلى فأرسلوا ٱلمكان. ذلك رجال فعرفه

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
وَ طَلَبُوا هُ– لِكَيْ فَقَطْ يَلْمِسُوا الـ هُدْبَ الـ ثَوْبِهِ
G2532 G3870 G0846 G2443 G3440 G0680 G3588 G2899 G3588 G2440

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἥψαντο διεσώθησαν.
هُ– وَ كُلٌّ–مَنْ لَمَسُوا شُفُوا
G0846 G2532 G3745 G0680 G1295

ٱلشفاء.نالوا لمسوه ٱلذين فجميع فقط. ثوبه هدب يلمسوا أن إليه وطلبوا

Chapter 15

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς,
حِينَئِذٍ جَاءَ الـ يَسوعَ مِنْ أُورُشَلِيمَ فَرِّيسِيُّونَ وَ كَتَبَةٌ
G5119 G4334 G3588 G2424 G0575 G2414 G5330 G2532 G1122

λέγοντες,
قَائِلِينَ
G3004

قائلين:أورشليم من ٱلذين وفريسيون كتبة يسوع إلى جاء حينئذ

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν
لِمَاذَا – الـ تَلَامِيذُكَ –كَ يَتَعَدَّوْنَ الـ تَقْلِيدَ الـ
G1223 G5101 G3588 G3101 G4771 G3845 G3588 G3862 G3588

πρεσβυτέρων? οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας ‹αὐτῶν›, ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.
الشُّيُوخِ لَا لِأَنَّ يَغْسِلُونَ الـ أَيْدِيَهُمْ هُمْ– حِينَمَا خُبْزًا يَأْكُلُونَ
G4245 G3756 G1063 G3538 G3588 G5495 G0846 G3752 G0740 G2068

خبزا؟«.يأكلون حينما أيديهم يغسلون لا فإنهم ٱلشيوخ، تقليد تلاميذك يتعدى »لماذا

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν
الـ فَ أَجَابَ قَالَ لَهُمْ لِمَاذَا – وَ أَنْتُمْ تَتَعَدَّوْنَ الـ
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1223 G5101 G2532 G4771 G3845 G3588

ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν?
وَصِيَّةَ الـ اللهِ بِسَبَبِ الـ تَقْلِيدِكُمْ كُمْ–
G1785 G3588 G2316 G1223 G3588 G3862 G4771

تقليدكم؟بسبب ٱلله وصية تتعدون لماذا أيضا، »وأنتم لهم: وقال فأجاب

4 ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καί, Ὁ
الـ لِأَنَّ اللهَ قَالَ أَكْرِمْ الـ أَبَاكَ وَ الـ أُمَّكَ وَ الـ
G3588 G1063 G2316 G3004 G5091 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532 G3588

κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα, θανάτῳ τελευτάτω.
الَّذِي-يَشْتُمُ أَبًا أَوْ أُمًّا بِالمَوْتِ يَمُوتُ
G2551 G3962 G2228 G3384 G2288 G5053

موتا.فليمت أما أو أبا يشتم ومن وأمك، أباك أكرم قائلا: أوصى ٱلله فإن

5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί, Δῶρον ὃ
أَنْتُمْ لكِنْ تَقُولُونَ مَنْ – يَقُلْ لِـ أَبِيهِ أَوْ الـ أُمِّهِ قُرْبَانٌ مَا
G4771 G1161 G3004 G3739 G0302 G3004 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384 G1435 G3739

ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς--
إِنْ مِنْ -نِي تَنْتَفِعْ-بِهِ
G1437 G1537 G1473 G5623

أمه.أو أباه يكرم فلا مني. به تنتفع ٱلذي هو قربان أمه: أو لأبيه قال من فتقولون: أنتم وأما

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
لَا – يُكْرِمْ الـ أَبَاهُ هُ- أَوْ الـ أُمَّهُ هُ- وَ
G3756 G3361 G5091 G3588 G3962 G0846 G2228 G3588 G3384 G0846 G2532

ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.
أَبْطَلْتُمْ الـ كَلِمَةَ الـ اللهِ بِسَبَبِ الـ تَقْلِيدِكُمْ كُمْ-
G0208 G3588 G3056 G3588 G2316 G1223 G3588 G3862 G4771

تقليدكم!بسبب ٱلله وصية أبطلتم فقد

7 ὑποκριταί! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἠσαΐας, λέγων,
يَا-مُرَائِينَ حَسَنًا تَنَبَّأَ عَنْ كُمْ- إِشَعْيَاءُ قَائِلًا
G5273 G2573 G4395 G4012 G4771 G2268 G3004

قائلا:إشعياء عنكم تنبأ حسنا مراؤون! يا

8 Ὁ λαὸς οὗτος, τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ; ἡ δὲ καρδία αὐτῶν, πόρρω
الـ الشَّعْبُ هذَا بِالـ الشَّفَتَيْنِ -نِي يُكْرِمُ الـ لكِنْ قَلْبُهُمْ هُمْ- بَعِيدٌ
G3588 G2992 G3778 G3588 G5491 G1473 G5091 G3588 G1161 G2588 G0846 G4206

ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ:
يَبْعُدُ عَنْ -نِي
G0568 G0575 G1473

بعيدا.عني فمبتعد قلبه وأما بشفتيه، ويكرمني بفمه، ٱلشعب هذا إلي يقترب

9 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
بَاطِلًا وَ يَعْبُدُونَ -نِي يُعَلِّمُونَ تَعْلِيمَاتِ وَصَايَا بَشَرِيَّةً
G3155 G1161 G4576 G1473 G1321 G1319 G1778 G0444

ٱلناس«.وصايا هي تعاليم يعلمون وهم يعبدونني وباطلا

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε!
وَ دَعَا الـ الجُمْهُورَ قَالَ لَهُمْ اسْمَعُوا وَ افْهَمُوا
G2532 G4341 G3588 G3793 G3004 G0846 G0191 G2532 G4920

وأفهموا.«أسمعوا لهم: وقال ٱلجمع دعا ثم

11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον; ἀλλὰ τὸ
لَا الـ الدَّاخِلُ إِلَى الـ الفَمِ يُنَجِّسُ الـ الإِنْسَانَ بَلْ الـ
G3756 G3588 G1525 G1519 G3588 G4750 G2840 G3588 G0444 G0235 G3588

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
الخَارِجُ مِنَ الـ الفَمِ هذَا يُنَجِّسُ الـ الإِنْسَانَ
G1607 G1537 G3588 G4750 G3778 G2840 G3588 G0444

ٱلإنسان«.ينجس هذا ٱلفم من يخرج ما بل ٱلإنسان، ينجس ٱلفم يدخل ما ليس

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι,
حِينَئِذٍ جَاءَ الـ التَّلَامِيذُ يَقُولُونَ لَهُ أَتَعْلَمُ أَنَّ الـ الفَرِّيسِيُّونَ
G5119 G4334 G3588 G3101 G3004 G0846 G1492 G3754 G3588 G5330

ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἐσκανδαλίσθησαν.
سَمِعُوا الـ الكَلِمَةَ تَعَثَّرُوا
G0191 G3588 G3056 G4624

نفروا؟«.ٱلقول سمعوا لما ٱلفريسيين أن »أتعلم له: وقالوا تلاميذه تقدم حينئذ

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ Πατήρ
الـ فَ أَجَابَ قَالَ كُلُّ غَرْسٍ الَّذِي لَمْ يَغْرِسْهُ الـ أَبِي
G3588 G1161 G0611 G3004 G3956 G5451 G3739 G3756 G5452 G3588 G3962

μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
ي– الـ السَّمَاوِيُّ يُقْلَعُ
G1473 G3588 G3770 G1610

يقلع.ٱلسماوي أبي يغرسه لم غرس »كل وقال: فأجاب

14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοί εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ,
اتْرُكُوهُمْ هُمْ– عُمْيٌ هُمْ قَادَةٌ عُمْيًا أَعْمَى وَ أَعْمَى إِنْ يَقُودُ
G0863 G0846 G5185 G1510 G3595 G5185 G5185 G1161 G5185 G1437 G3594

ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
كِلَاهُمَا فِي حُفْرَةٍ يَسْقُطَانِ
G0297 G1519 G0999 G4098

حفرة«.في كلاهما يسقطان أعمى يقود أعمى كان وإن عميان. قادة عميان هم اتركوهم.

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν
أَجَابَ وَ الـ بُطْرُسُ قَالَ لَهُ فَسِّرْ لَنَا الـ المَثَلَ
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G0846 G5419 G1473 G3588 G3850

‹ταύτην›.
هذَا
G3778

ٱلمثل«.هذا لنا »فسر له: وقال بطرس فأجاب

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
الـ فَ قَالَ حَتَّى–الآنَ وَ أَنْتُمْ غَيْرُ–فَاهِمِينَ أَنْتُمْ
G3588 G1161 G3004 G0188 G2532 G4771 G0801 G1510

فاهمين؟غير ٱلآن حتى أيضا أنتم »هل يسوع: فقال

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν
أَلَا تَفْهَمُونَ أَنَّ كُلَّ الـ الدَّاخِلِ إِلَى الـ الفَمِ إِلَى الـ
G3756 G3539 G3754 G3956 G3588 G1531 G1519 G3588 G4750 G1519 G3588

κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται?
البَطْنِ يَمُرُّ وَ إِلَى المَخْرَجِ يُطْرَحُ
G2836 G5562 G2532 G1519 G0856 G1544

ٱلمخرج؟إلى ويندفع ٱلجوف إلى يمضي ٱلفم يدخل ما كل أن بعد تفهمون ألا

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται,
الـ لٰكِنْ الخَارِجَاتُ مِنَ الـ الفَمِ مِنَ الـ القَلْبِ تَخْرُجُ
G3588 G1161 G1607 G1537 G3588 G4750 G1537 G3588 G2588 G1831

κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
وَتِلْكَ تُنَجِّسُ الـ الإِنْسَانَ
G2548 G2840 G3588 G0444

ٱلإنسان،ينجس وذاك يصدر، ٱلقلب فمن ٱلفم من يخرج ما وأما

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
مِنَ لِأَنَّ الـ القَلْبِ تَخْرُجُ أَفْكَارٌ شِرِّيرَةٌ قَتْلٌ زِنَى
G1537 G1063 G3588 G2588 G1831 G1261 G4190 G5408 G3430

πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
فُجُورٌ سِرْقَةٌ شَهَادَاتُ-زُورٍ تَجْدِيفٌ
G4202 G2829 G5577 G0988

تجديف.زور، شهادة سرقة، فسق، زنى، قتل، شريرة: أفكار تخرج ٱلقلب من لأن

20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν
هٰذِهِ هِيَ الـ المُنَجِّسَاتُ الـ الإِنْسَانَ؛ الـ لٰكِنْ بِأَيْدٍ-غَيْرِ-مَغْسُولَةٍ أَيْدٍ
G3778 G1510 G3588 G2840 G3588 G0444 G3588 G1161 G0449 G5495

φαγεῖν, οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
الأَكْلُ لَا يُنَجِّسُ الـ الإِنْسَانَ
G5315 G3756 G2840 G3588 G0444

ٱلإنسان».ينجس فلا مغسولة غير بأيد كل ألاْ وأما ٱلإنسان. تنجس ٱلتي هي هذه

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ
وَ خَرَجَ مِنْ-هُنَاكَ الـ يَسوعُ انْصَرَفَ إِلَى الـ نَوَاحِي صُورَ وَ
G2532 G1831 G1564 G3588 G2424 G0402 G1519 G3588 G3313 G5184 G2532

Σιδῶνος;
صَيْدَا
G4605

وصيداء.صور نواحي إلى وٱنصرف هناك من يسوع خرج ثم

22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα, ἔκραζεν,
وَ هَا امْرَأَةٌ كَنْعَانِيَّةٌ مِنْ الـ التُّخُومِ تِلْكَ خَرَجَتْ صَرَخَتْ
G2532 G3708 G1135 G5478 G0575 G3588 G3725 G1565 G1831 G2896

λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἡ θυγάτηρ μου κακῶς
قَائِلَةً ارْحَمْنِي -نِي يَا-رَبُّ يَا-ابْنَ دَاوُدَ الـ ابْنَتِي -ي بِشِدَّةٍ
G3004 G1653 G1473 G2962 G5207 G1138 G3588 G2364 G1473 G2560

δαιμονίζεται.
مَمْسُوسَةٌ
G1139

جدا«ـمجنونة ابنتي داود! ٱبن يا سيد، يا »ٱرحمني، قائلة: إليه صرخت ٱلتخوم تلك من خارجة كنعانية ٱمرأة وإذا

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
الـ فَـ لَمْ يُجِبْ لَهَا كَلِمَةً وَ جَاءَ الـ تَّلَامِيذُهُ هُـ–
G3588 G1161 G3756 G0611 G0846 G3056 G2532 G4334 G3588 G3101 G0846

ἠρώτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.
يَسْأَلُونَهُ هُـ– قَائِلِينَ اصْرِفْ هَا– لِأَنَّ تَصْرُخُ وَرَاءَ نَا–
G2065 G0846 G3004 G0630 G0846 G3754 G2896 G3693 G1473

وراءنا!«ـتصيح لأنها »ٱصرفها، قائلين: إليه وطلبوا تلاميذه فتقدم بكلمة. يجبها فلم

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα
الـ فَـ أَجَابَ قَالَ لَمْ أُرْسَلْ إِلَّا – إِلَى الـ الخِرَافِ
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G0649 G1487 G3361 G1519 G3588 G4263

τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
الـ الضَّالِّةِ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ
G3588 G0622 G3624 G2474

ٱلضالة«ـإسرائيل بيت خراف إلى إلا أرسل »لم وقال: فأجاب

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
الـ لَكِنْ جَاءَتْ سَجَدَتْ لَهُ قَائِلَةً يَا–رَبُّ أَعِنْنِي نِي–
G3588 G1161 G2064 G4352 G0846 G3004 G2962 G0997 G1473

أعني!«سيد، »يا قائلة: له وسجدت فأتت

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
الـ فَـ أَجَابَ قَالَ لَا يَحِلُّ حَسَنٌ أَنْ–يُؤْخَذَ الـ خُبْزُ الـ
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G1510 G2570 G2983 G3588 G0740 G3588

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
الأَبْنَاءِ وَ يُطْرَحَ لِـ الكِلَابِ–الصِّغِيرَةِ
G5043 G2532 G0906 G3588 G2952

للكلاب«ـويطرح ٱلبنين خبز يؤخذ أن حسنا »ليس وقال: فأجاب

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν
الـ فَـ قَالَتْ نَعَمْ يَا–رَبُّ وَ لَكِنْ الـ الكِلَابُ–الصِّغِيرَةُ تَأْكُلُ مِنَ الـ
G3588 G1161 G3004 G3483 G2962 G2532 G1063 G3588 G2952 G2068 G0575 G3588

ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
الفُتَاتِ الـ السَّاقِطَةِ مِنْ الـ مَائِدَةِ الـ أَسْيَادِهَا هَا–
G5589 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588 G2962 G0846

أربابها!«ـمائدة من يسقط ٱلذي ٱلفتات من تأكل أيضا وٱلكلاب سيدا! يا »نعم، فقالت:

28 τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ
حِينَئِذٍ أَجَابَ الـ يَسوعُ قَالَ لَهَا يَا امْرَأَةُ عَظِيمٌ كِ– الـ
G5119 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5599 G1135 G3173 G4771 G3588

πίστις! γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς
إِيمَانُكِ لِيَكُنْ لَكِ كَمَا تُرِيدِينَ وَ شُفِيَتْ الـ ابْنَتُهَا هَا– مِنْ الـ
G4102 G1096 G4771 G5613 G2309 G2532 G2390 G3588 G2364 G0846 G0575 G3588

ὥρας ἐκείνης.
تِلْكَ السَّاعَةِ
G5610 G1565

ٱلساعة.تلك من ٱبنتها فشفيت تريدين«. كما لك ليكن إيمانك! عظيم ٱمرأة، »يا لها: وقال يسوع أجاب حينئذ

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
وَ انْتَقَلَ مِنْ-هُنَاكَ الـ يَسوعُ جَاءَ عِنْدَ الـ بَحْرِ الـ
G2532 G3327 G1564 G3588 G2424 G2064 G3844 G3588 G2281 G3588

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.
الجَلِيلِ وَ صَعِدَ إِلَى الـ الجَبَلِ جَلَسَ هُنَاكَ
G1056 G2532 G0305 G1519 G3588 G3735 G2521 G1563

هناك.وجلس ٱلجبل إلى وصعد ٱلجليل، بحر جانب إلى وجاء هناك من يسوع ٱنتقل ثم

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, ἔχοντες μεθ’ ἑαυτῶν χωλούς, κυλλούς,
وَ جَاءَ إِلَيْهِ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ مَعَهُمْ مَعَ أَنْفُسِهِمْ عُرْجٌ مُشَوَّهُونَ
G2532 G4334 G0846 G3793 G4183 G2192 G3326 G1438 G5560 G2948

τυφλούς, κωφούς, καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς
عُمْيٌ صُمٌّ وَ آخَرُونَ كَثِيرُونَ وَ أَلْقَوْهُمْ هُمْ- عِنْدَ الـ
G5185 G2974 G2532 G2087 G4183 G2532 G4496 G0846 G3844 G3588

πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;
قَدَمَيْهِ هُ- وَ شَفَاهُمْ هُمْ-
G4228 G0846 G2532 G2323 G0846

فشفاهميسوع. قدمي عند وطرحوهم كثيرون، وآخرون وشل وخرس وعمي عرج معهم كثيرة، جموع إليه فجاء

31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, καὶ
حَتَّى الـ الجُمْهُورَ تَعَجَّبُوا يَرَوْنَ صُمًّا يَتَكَلَّمُونَ مُشَوَّهِينَ أَصِحَّاءَ وَ
G5620 G3588 G3793 G2296 G0991 G2974 G2980 G2948 G5199 G2532

χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν
عُرْجًا يَمْشُونَ وَ عُمْيًا يُبْصِرُونَ وَ مَجَّدُوا الـ إِلهَ
G5560 G4043 G2532 G5185 G0991 G2532 G1392 G3588 G2316

Ἰσραήλ.
إِسْرَائِيلَ
G2474

إسرائيل.إله ومجدوا يبصرون. وٱلعمي يمشون، وٱلعرج يصحون، وٱلشل يتكلمون، ٱلخرس رأوا إذ ٱلجموع تعجب حتى

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι
الـ وَ يَسوعُ دَعَا الـ تَلَامِيذَهُ هُ- قَالَ أَتَحَنَّنُ
G3588 G1161 G2424 G4341 G3588 G3101 G0846 G3004 G4697

ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ
عَلَى الـ الجُمْهُورِ لِأَنَّ قَدْ أَيَّامٌ ثَلَاثَةٌ يَلْبَثُونَ-مَعِي -نِي وَ لَا
G1909 G3588 G3793 G3754 G2235 G2250 G5140 G4357 G1473 G2532 G3756

ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις, οὐ θέλω, μή ποτε
لَهُمْ مَا يَأْكُلُونَ وَ أَنْ-أُصْرِفَ هُمْ- صَائِمِينَ لَا أُرِيدُ لِئَلَّا -
G2192 G5101 G5315 G2532 G0630 G0846 G3523 G3756 G2309 G3361 G4219

ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
يَخُورُوا فِي الـ الطَّرِيقِ
G1590 G1722 G3588 G3598

لئلا صائمين أصرفهم أن أريد ولست يأكلون. ما لهم وليس معي يمكثون أيام ثلاثة لهم ٱلآن لأن ٱلجمع، على أشفق »إني وقال: تلاميذه فدعا يسوع وأما ٱلطريق«.في يخوروا

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι τοσοῦτοι
وَ يَقُولُونَ لَهُ الـ التَّلَامِيذُ مِنْ-أَيْنَ لَنَا فِي الْبَرِّيَّةِ أَرْغِفَةٌ بِهذَا-القَدْرِ
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G4159 G1473 G1722 G2047 G0740 G5118

ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.
حَتَّى نُشْبِعَ جُمْهُورًا بِهذَا-الكَثْرَةِ
G5620 G5526 G3793 G5118

عدده؟«.هذا جمعا يشبع حتى ٱلمقدار، بهذا خبز ٱلبرية في لنا أين »من تلاميذه: له فقال

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ εἶπαν,
وَ يَقُولُ لَهُمْ الـ يَسوعُ كَمْ رَغِيفًا عِنْدَكُمْ الـ فَـ قَالُوا
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G4214 G0740 G2192 G3588 G1161 G3004

Ἑπτά, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
سَبْعَةٌ وَ قَلِيلٌ سُمَيْكَاتٌ
G2033 G2532 G3641 G2485

ٱلسمك«.صغار من وقليل »سبعة فقالوا: ٱلخبز؟«. من عندكم »كم يسوع: لهم فقال

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,
وَ أَمَرَ الـ الجُمْهُورَ أَنْ-يَجْلِسُوا عَلَى الـ الأَرْضِ
G2532 G3853 G3588 G3793 G0377 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض،على يتكئوا أن ٱلجموع فأمر

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ
أَخَذَ الـ سَبْعَةَ الأَرْغِفَةِ وَ الـ الأَسْمَاكَ وَ شَكَرَ كَسَرَ وَ
G2983 G3588 G2033 G0740 G2532 G3588 G2486 G2532 G2168 G2806 G2532

ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
كَانَ-يُعْطِي لِـ الـ التَّلَامِيذِ الـ وَ التَّلَامِيذُ لِـ الجُمُوعِ
G1325 G3588 G3101 G3588 G1161 G3101 G3588 G3793

ٱلجمع.أعطوا وٱلتلاميذ تلاميذه، وأعطى وكسر وشكر وٱلسمك، خبزات ٱلسبع وأخذ

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
وَ أَكَلُوا الجَمِيعُ وَ شَبِعُوا وَ الـ الفَاضِلَ مِنَ
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις;
الكِسَرِ رَفَعُوا سَبْعَةَ سِلَالٍ مَمْلُوءَةً
G2801 G0142 G2033 G4711 G4134

مملوءة،سلال سبعة ٱلكسر من فضل ما رفعوا ثم وشبعوا. ٱلجميع فأكل

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
الـ وَ الآكِلُونَ كَانُوا أَرْبَعَةَ-آلَافٍ رِجَالٍ مَا-عَدَا النِّسَاءِ وَ الأَطْفَالِ
G3588 G1161 G2068 G1510 G5070 G0435 G5565 G1135 G2532 G3813

وٱلأولاد.ٱلنساء عدا ما رجل آلاف أربعة كانوا وٱلآكلون

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ
وَ صَرَفَ الـ الجُمُوعَ دَخَلَ فِي الـ السَّفِينَةِ وَ جَاءَ إِلَى الـ
G2532 G0630 G3588 G3793 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G2064 G1519 G3588

ὅρια Μαγαδάν.
تُخُومِ مَجْدَلَا
G3725 G3093

مجدل.تخوم إلى وجاء ٱلسفينة إلى وصعد ٱلجموع صرف ثم

Chapter 16

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν
وَ جَاءَ الـ الفَرِّيسِيُّونَ وَ الصَّدُوقِيُّونَ مُجَرِّبِينَ سَأَلُوهُ
G2532 G4334 G3588 G5330 G2532 G4523 G3985 G1905

αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.
هُ– آيَةً مِنَ الـ السَّمَاءِ أَنْ–يُرِيَهُمْ هُمْ–
G0846 G4592 G1537 G3588 G3772 G1925 G0846

ٱلسماء.من آية يريهم أن فسألوه ليجربوه، وٱلصدوقيون ٱلفريسيون إليه وجاء

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὀψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία: πυρράζει
الـ فَ أَجَابَ قَالَ لَهُمْ مَسَاءٍ حِينَ–يَصِيرُ تَقُولُونَ طَقْسٌ–جَمِيلٌ يَحْمَرُّ
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3798 G1096 G3004 G2105 G4449

γὰρ ὁ οὐρανός.
لِأَنَّ الـ السَّمَاءُ
G1063 G3588 G3772

محمرة.ٱلسماء لأن صحو قلتم: ٱلمساء كان »إذا لهم: وقال فأجاب

3 καὶ πρωΐ, Σήμερον χειμών; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ οὐρανός. τὸ
وَ صَبَاحًا اليَوْمَ عَاصِفَةٌ يَحْمَرُّ لِأَنَّ مُكْفَهِرَّةً الـ السَّمَاءُ الـ
G2532 G4404 G4594 G5494 G4449 G1063 G4768 G3588 G3772 G3588

μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν
– وَجْهَ الـ السَّمَاءِ تَعْرِفُونَ أَنْ–تُمَيِّزُوا الـ لٰكِنْ عَلَامَاتِ الـ
G3303 G4383 G3588 G3772 G1097 G1252 G3588 G1161 G4592 G3588

καιρῶν, οὐ δύνασθε!
الأَزْمِنَةِ لَا تَقْدِرُونَ
G2540 G3756 G1410

تستطيعون!فلا ٱلأزمنة علامات وأما ٱلسماء، وجه تميزوا أن تعرفون مراؤون! بعبوسة.يا محمرة ٱلسماء لأن شتاء ٱليوم ٱلصباح: وفي

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται
جِيلٌ شِرِّيرٌ وَ فَاسِقٌ آيَةً يَطْلُبُ وَ آيَةٌ لَا تُعْطَى
G1074 G4190 G2532 G3428 G4592 G1934 G2532 G4592 G3756 G1325

αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.
لَهُ إِلَّا – الـ آيَةَ يُونَانَ وَ تَرَكَ هُمْ– ذَهَبَ
G0846 G1487 G3361 G3588 G4592 G2495 G2532 G2641 G0846 G0565

ومضى.تركهم ثم ٱلنبي«. يونان آية إلا آية له تعطى ولا آية، يلتمس فاسق شرير جيل

5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.
وَ جَاءَ الـ التَّلَامِيذُ إِلَى الـ العَبْرِ نَسُوا خُبْزًا أَنْ–يَأْخُذُوا
G2532 G2064 G3588 G3101 G1519 G3588 G4008 G1950 G0740 G2983

خبزا.يأخذوا أن نسوا ٱلعبر إلى تلاميذه جاء ولما

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
الـ فَـ يَسوعُ قَالَ لَهُمْ انْظُرُوا وَ احْذَرُوا مِنْ الـ خَمِيرِ الـ
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3708 G2532 G4337 G0575 G3588 G2219 G3588

Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
الفَرِّيسِيِّينَ وَ الصَّدُوقِيِّينَ
G5330 G2532 G4523

وٱلصدوقيين«.ٱلفريسيين خمير من وتحرزوا »ٱنظروا، يسوع: لهم وقال

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.
الـ فَـ كَانُوا-يَتَفَكَّرُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ قَائِلِينَ – خُبْزًا لَمْ نَأْخُذْ
G3588 G1161 G1260 G1722 G1438 G3004 G3754 G0740 G3756 G2983

خبزا«.نأخذ لم »إننا قائلين: أنفسهم في ففكروا

8 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι,
عَلِمَ وَ الـ يَسوعُ قَالَ لِمَاذَا تَتَفَكَّرُونَ فِي أَنْفُسِكُمْ يَا-قَلِيلِي-الإِيمَانِ
G1097 G1161 G3588 G2424 G3004 G5101 G1260 G1722 G1438 G3640

ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
– خُبْزًا لَا تَمْلِكُونَ
G3754 G0740 G3756 G2192

خبزا؟تأخذوا لم أنكم ٱلإيمان قليلي يا أنفسكم في تفكرون »لماذا لهم: وقال يسوع فعلم

9 οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων, καὶ
أَلَمْ-بَعْدُ تَفْهَمُونَ وَلَا تَتَذَكَّرُونَ الـ خَمْسَةَ الأَرْغِفَةَ الـ الخَمْسَةِ-آلَافٍ وَ
G3768 G3539 G3761 G3421 G3588 G4002 G0740 G3588 G4000 G2532

πόσους κοφίνους ἐλάβετε?
كَمْ قُفَّةً أَخَذْتُمْ
G4214 G2894 G2983

أخذتم؟قفة وكم ٱلآلاف ٱلخمسة خبزات خمس تذكرون ولا تفهمون؟ لا ٱلآن أحتى

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε?
وَلَا الـ سَبْعَةَ الأَرْغِفَةَ الـ الأَرْبَعَةِ-آلَافٍ وَ كَمْ سِلَّيلَةً أَخَذْتُمْ
G3761 G3588 G2033 G0740 G3588 G5070 G2532 G4214 G4711 G2983

أخذتم؟سلا وكم ٱلآلاف ٱلأربعة خبزات سبع ولا

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε δὲ ἀπὸ
كَيْفَ لَا تَفْهَمُونَ أَنِّ لَا عَنْ خُبْزٍ قُلْتُ لَكُمْ احْذَرُوا لكِنْ مِنْ
G4459 G3756 G3539 G3754 G3756 G4012 G0740 G3004 G4771 G4337 G1161 G0575

τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?
الـ خَمِيرِ الـ الفَرِّيسِيِّينَ وَ الصَّدُوقِيِّينَ
G3588 G2219 G3588 G5330 G2532 G4523

وٱلصدوقيين؟«.ٱلفريسيين خمير من تتحرزوا أن لكم قلت ٱلخبز عن ليس أني تفهمون لا كيف

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων, ἀλλὰ
حِينَئِذٍ فَهِمُوا أَنَّ لَمْ يَقُلْ احْذَرُوا مِنْ الـ خَمِيرِ الـ الأَرْغِفَةِ بَلْ
G5119 G4920 G3754 G3756 G3004 G4337 G0575 G3588 G2219 G3588 G0740 G0235

ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
مِنْ الـ تَعْلِيمِ الـ الفَرِّيسِيِّينَ وَ الصَّدُوقِيِّينَ
G0575 G3588 G1322 G3588 G5330 G2532 G4523

وٱلصدوقيين.ٱلفريسيين تعليم من بل ٱلخبز، خمير من يتحرزوا أن يقل لم أنه فهموا حينئذ

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου, ἠρώτα
جَاءَ وَ الـ يَسوعُ إِلَى الـ نَوَاحِي قَيْصَرِيَّةَ الـ فِيلِبُّسَ سَأَلَ
G2064 G1161 G3588 G2424 G1519 G3588 G3313 G2542 G3588 G5376 G2065

τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν Υἱὸν
الـ تَلَامِيذَهُ هُ– قَائِلًا مَنْ يَقُولُونَ الـ النَّاسُ أَنَّ–يَكُونُ الـ ابْنُ
G3588 G3101 G0846 G3004 G5101 G3004 G3588 G0444 G1510 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου?
الـ الإِنْسَانِ
G3588 G0444

ٱلإنسان؟«.ٱبن أنا إني ٱلناس يقول »من قائلا: تلاميذه سأل فيلبس قيصرية نواحي إلى يسوع جاء ولما

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ Ἠλίαν;
الـ فَ قَالُوا الـ – يُوحَنَّا الـ المَعْمَدَانَ آخَرُونَ وَ إِيلِيَّا
G3588 G1161 G3004 G3588 G3303 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243

ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.
غَيْرُهُمْ وَ إِرْمِيَا أَوْ وَاحِدًا مِنَ الأَنْبِيَاءِ
G2087 G1161 G2408 G2228 G1520 G3588 G4396

ٱلأنبياء«.من واحد أو إرميا وآخرون: إيليا، وآخرون: ٱلمعمدان، يوحنا »قوم: فقالوا:

15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?
يَقُولُ لَهُمْ أَنْتُمْ وَ مَنْ نِي– تَقُولُونَ أَنَّ–أَكُونُ
G3004 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510

أنا؟«.إني تقولون من »وأنتم، لهم: قال

16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς
أَجَابَ وَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ قَالَ أَنْتَ هُوَ الـ المَسِيحُ الـ ابْنُ
G0611 G1161 G4613 G4074 G3004 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.
الـ اللهِ الـ الحَيِّ
G3588 G2316 G3588 G2198

ٱلحي!«.ٱلله ٱبن ٱلمسيح هو »أنت وقال: بطرس سمعان فأجاب

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!
أَجَابَ وَ الـ يَسوعُ قَالَ لَهُ طُوبَى أَنْتَ يَا–سِمْعَانَ بْنَ–يُونَا
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G3107 G1510 G4613 G0920

ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου, ὁ ἐν
لِأَنَّ لَحْمٌ وَ دَمٌ لَمْ يُعْلِنْ لَكَ بَلْ الـ أَبِي ي– الـ فِي
G3754 G4561 G2532 G0129 G3756 G0601 G4771 G0235 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722

τοῖς οὐρανοῖς.
الـ السَّمَاوَاتِ
G3588 G3772

ٱلسماوات.في ٱلذي أبي لكن لك، يعلن لم ودما لحما إن يونا، بن سمعان يا لك »طوبى له: وقال يسوع فأجاب

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ
وَأَنَا وَ لَكَ أَقُولُ أَنَّ أَنْتَ هُوَ بُطْرُسُ وَ عَلَى هذِهِ الـ الصَّخْرَةِ
G2504 G1161 G4771 G3004 G3754 G4771 G1510 G4074 G2532 G1909 G3778 G3588 G4073

οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.
أَبْنِي ـي الـ كَنِيسَتِي وَ أَبْوَابُ الجَحِيمِ لَا تَغْلِبُ هَا–
G3618 G1473 G3588 G1577 G2532 G4439 G0086 G3756 G2729 G0846

عليها.تقوى لن ٱلجحيم وأبواب كنيستي، أبني ٱلصخرة هذه وعلى بطرس، أنت أيضا: لك أقول وأنا

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν
أُعْطِي لَكَ الـ مَفَاتِيحَ الـ مَلَكُوتِ الـ السَّمَاوَاتِ وَ مَا إِنْ
G1325 G4771 G3588 G2807 G3588 G0932 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν
تَرْبِطْ عَلَى الـ الأَرْضِ يَكُونُ مَرْبُوطًا فِي الـ السَّمَاوَاتِ وَ مَا إِنْ
G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210 G1722 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437

λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
تَحْلْ عَلَى الـ الأَرْضِ يَكُونُ مَحْلُولًا فِي الـ السَّمَاوَاتِ
G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722 G3588 G3772

ٱلسماوات«.في محلولا يكون ٱلأرض على تحله ما وكل ٱلسماوات. في مربوطا يكون ٱلأرض على تربطه ما فكل ٱلسماوات، ملكوت مفاتيح وأعطيك

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ
حِينَئِذٍ أَوْصَى الـ تَلَامِيذَ لِكَيْ لِأَحَدٍ لَا–يَقُولُوا أَنَّ هُوَ هُوَ الـ
G5119 G1291 G3588 G3101 G2443 G3367 G3004 G3754 G0846 G1510 G3588

Χριστός.
المَسِيحُ
G5547

ٱلمسيح.يسوع إنه لأحد يقولوا لا أن تلاميذه أوصى حينئذ

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ‹ὁ› Ἰησοῦς Χριστὸς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι
مِنْ حِينَئِذٍ ابْتَدَأَ الـ يَسوعُ المَسِيحُ يُظْهِرُ لِـ تَلَامِيذِهِ هُ– أَنَّ
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G5547 G1166 G3588 G3101 G0846 G3754

δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν
يَنْبَغِي هُ– إِلَى أُورُشَلِيمَ أَنْ–يَذْهَبَ وَ كَثِيرًا يَتَأَلَّمَ مِنَ الـ
G1163 G0846 G1519 G2414 G0565 G2532 G4183 G3958 G0575 G3588

πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ
الشُّيُوخِ وَ رُؤَسَاءِ–الكَهَنَةِ وَ الكَتَبَةِ وَ يُقْتَلَ وَ فِي–الـ
G4245 G2532 G0749 G2532 G1122 G2532 G0615 G2532 G3588

τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
الثَّالِثِ اليَوْمِ يُقَامُ
G5154 G2250 G1453

ٱلثالث ٱليوم وفي ويقتل، وٱلكتبة، ٱلكهنة ورؤساء ٱلشيوخ من كثيرا ويتألم أورشليم إلى يذهب أن ينبغي أنه لتلاميذه يظهر يسوع ٱبتدأ ٱلوقت ذلك من يقوم.

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων, Ἵλεώς
وَ أَخَذَهُ هُ– الـ بُطْرُسُ ابْتَدَأَ يَنْتَهِرُهُ هُ– قَائِلًا حَاشَا
G2532 G4355 G0846 G3588 G4074 G0756 G2008 G0846 G3004 G2436

σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
لَكَ يَا–رَبُّ لَا – يَكُونُ لَكَ هذَا
G4771 G2962 G3756 G3361 G1510 G4771 G3778

هذا!«لك يكون لا يارب! »حاشاك قائلا: ينتهره وٱبتدأ إليه بطرس فأخذه

23 ὁ الـ G3588 δὲ فَـ G1161 στραφεὶς الْتَفَتَ G4762 εἶπεν قَالَ G3004 τῷ لِـ G3588 Πέτρῳ, بُطْرُسَ G4074 Ὕπαγε اذْهَبْ G5217 ὀπίσω وَرَائِي G3694 μου, -نِي G1473 Σατανᾶ! يَا-شَيْطَانُ G4567 σκάνδαλον عَثْرَةٌ G4625 εἶ أَنْتَ G1510 ἐμοῦ. لِي G1473 ὅτι لِأَنَّ G3754 οὐ لَا G3756 φρονεῖς تَفْتَكِرُ G5426 τὰ الـ G3588 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ, اللهِ G2316 ἀλλὰ بَلْ G0235 τὰ الـ G3588 τῶν الـ G3588 ἀνθρώπων. البَشَرِ G0444

للناس«بما لكن لله بما تهتم لا لأنك لي، معثرة أنت ياشيطان! عني »ٱذهب لبطرس: وقال فٱلتفت

24 Τότε حِينَئِذٍ G5119 ὁ الـ G3588 Ἰησοῦς يَسوعُ G2424 εἶπεν قَالَ G3004 τοῖς لِـ G3588 μαθηταῖς تَلَامِيذِهِ G3101 αὐτοῦ, هُ- G0846 Εἴ إِنْ G1487 τις أَحَدٌ G5100 θέλει يُرِيدُ G2309 ὀπίσω وَرَائِي G3694 μου ي- G1473 ἐλθεῖν, أَنْ-يَجِيءَ G2064 ἀπαρνησάσθω فَلْيَنْكِرْ G0533 ἑαυτὸν, نَفْسَهُ G1438 καὶ وَ G2532 ἀράτω يَرْفَعْ G0142 τὸν الـ G3588 σταυρὸν صَلِيبَهُ G4716 αὐτοῦ, هُ- G0846 καὶ وَ G2532 ἀκολουθείτω يَتْبَعْنِي G0190 μοι. نِي- G1473

ويتبعني،صليبه ويحمل نفسه فلينكر ورائي يأتي أن أحد أراد »إن لتلاميذه: يسوع قال حينئذ

25 ὃς مَنْ G3739 γὰρ لِأَنَّ G1063 ἐὰν إِنْ G1437 θέλῃ يُرِيدُ G2309 τὴν الـ G3588 ψυχὴν نَفْسَهُ G5590 αὐτοῦ هُ- G0846 σῶσαι, أَنْ-يُخَلِّصَ G4982 ἀπολέσει يُهْلِكُ G0622 αὐτήν; هَا- G0846 ὃς مَنْ G3739 δ’ وَ G1161 ἂν - G0302 ἀπολέσῃ يُهْلِكُ G0622 τὴν الـ G3588 ψυχὴν نَفْسَهُ G5590 αὐτοῦ هُ- G0846 ἕνεκεν مِنْ-أَجْلِي G1752 ἐμοῦ, ي- G1473 εὑρήσει يَجِدُ G2147 αὐτήν. هَا- G0846

يجدها-أجلي من نفسه يهلك ومن يهلكها، نفسه يخلص أن أراد من فإن

26 τί مَاذَا G5101 γὰρ لِأَنَّ G1063 ὠφεληθήσεται يَنْتَفِعُ G5623 ἄνθρωπος, إِنْسَانٌ G0444 ἐὰν إِنْ G1437 τὸν الـ G3588 κόσμον العَالَمَ G2889 ὅλον كُلَّهُ G3650 κερδήσῃ, يَرْبَحُ G2770 τὴν الـ G3588 δὲ وَ G1161 ψυχὴν نَفْسَهُ G5590 αὐτοῦ هُ- G0846 ζημιωθῇ? يَخْسَرُ G2210 ἢ أَوْ G2228 τί مَاذَا G5101 δώσει يُعْطِي G1325 ἄνθρωπος إِنْسَانٌ G0444 ἀντάλλαγμα فِدَاءً G0465 τῆς الـ G3588 ψυχῆς نَفْسِهِ G5590 αὐτοῦ? هِ- G0846

نفسه؟عن فداء ٱلإنسان يعطي ماذا أو نفسه؟ وخسر كله ٱلعالم ربح لو ٱلإنسان ينتفع ماذا لأنه

27 μέλλει سَوْفَ G3195 γὰρ لِأَنَّ G1063 ὁ الـ G3588 Υἱὸς ابْنُ G5207 τοῦ الـ G3588 ἀνθρώπου الإِنْسَانِ G0444 ἔρχεσθαι, يَأْتِي G2064 ἐν فِي G1722 τῇ الـ G3588 δόξῃ مَجْدِ G1391 τοῦ الـ G3588 Πατρὸς أَبِيهِ G3962 αὐτοῦ, هِ- G0846 μετὰ مَعَ G3326 τῶν الـ G3588 ἀγγέλων مَلَائِكَتِهِ G0032 αὐτοῦ; هِ- G0846 καὶ وَ G2532 τότε حِينَئِذٍ G5119 ἀποδώσει يُجَازِي G0591 ἑκάστῳ كُلَّ-وَاحِدٍ G1538 κατὰ حَسَبَ G2596 τὴν الـ G3588 πρᾶξιν عَمَلِهِ G4234 αὐτοῦ. هِ- G0846

عمله.حسب واحد كل يجازي وحينئذ ملائكته، مع أبيه مجد في يأتي سوف ٱلإنسان ٱبن فإن

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστώτων οἵτινες οὐ μὴ
الحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ يُوجَدُ بَعْضٌ مِنَ هُنَا الوَاقِفِينَ الَّذِينَ لَا –
G0281 G3004 G4771 G3754 G1510 G5100 G3588 G5602 G2476 G3748 G3756 G3361

γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον
يَذُوقُونَ مَوْتًا حَتَّى – يَرَوْا الـ ابْنَ الـ الإِنْسَانِ آتِيًا
G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
فِي الـ مَلَكُوتِهِ –هِ
G1722 G3588 G0932 G0846

ملكوته«.في آتيا ٱلإنسان ٱبن يروا حتى ٱلموت يذوقون لا قوما ههنا ٱلقيام من إن لكم: أقول الحق

Chapter 17

1 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ἓξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
وَ بَعْدَ أَيَّامٍ سِتَّةٍ أَخَذَ الـ يَسوعُ الـ بُطْرُسَ وَ
G2532 G3326 G2250 G1803 G3880 G3588 G2424 G3588 G4074 G2532

Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος
يَعْقُوبَ وَ يُوحَنَّا الـ أَخَاهُ –هُ وَ صَعِدَ–بِهِمْ –هِمْ إِلَى جَبَلٍ
G2385 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G2532 G0399 G0846 G1519 G3735

ὑψηλὸν κατ’ ἰδίαν.
عَالٍ عَلَى انْفِرَادٍ
G5308 G2596 G2398

منفردين.عال جبل إلى بهم وصعد أخاه ويوحنا ويعقوب بطرس يسوع أخذ أيام ستة وبعد

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
وَ تَغَيَّرَتْ–هَيْئَتُهُ أَمَامَ –هِمْ وَ أَضَاءَ الـ وَجْهُهُ –هُ
G2532 G3339 G1715 G0846 G2532 G2989 G3588 G4383 G0846

ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
كَ الـ الشَّمْسِ الـ وَ ثِيَابُهُ –هُ صَارَتْ بَيْضَاءَ كَ الـ النُّورِ
G5613 G3588 G2246 G3588 G1161 G2440 G0846 G1096 G3022 G5613 G3588 G5457

كٱلنور.بيضاء ثيابه وصارت كٱلشمس، وجهه وأضاء قدامهم، هيئته وتغيرت

3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες μετ’ αὐτοῦ.
وَ هَا ظَهَرَ لَهُمْ مُوسَى وَ إِيلِيَّا يَتَحَدَّثَانِ مَعَ –هُ
G2532 G3708 G3708 G0846 G3475 G2532 G2243 G4814 G3326 G0846

معه.يتكلمان لهم ظهرا قد وإيليا موسى وإذا

4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς
أَجَابَ وَ الـ بُطْرُسُ قَالَ لِـ يَسوعَ يَا–رَبُّ جَيِّدٌ هُوَ لَنَا
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G2962 G2570 G1510 G1473

ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ
هُنَا أَنْ–نَكُونَ إِنْ تُرِيدُ أَصْنَعْ هُنَا ثَلَاثَ مَظَالَّ لَكَ وَاحِدَةً وَ لِمُوسَى
G5602 G1510 G1487 G2309 G4160 G5602 G5140 G4633 G4771 G1520 G2532 G3475

μίαν, καὶ Ἠλίᾳ μίαν.
وَاحِدَةً وَ لِإِيلِيَّا وَاحِدَةً
G1520 G2532 G2243 G1520

واحدة«ـولإيليا واحدة، ولموسى واحدة، لك مظال: ثلاث هنا نصنع شئت فإن ههنا! نكون أن جيد »يارب، ليسوع: يقول بطرس فجعل

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ ἰδοὺ,
بَيْنَمَا-هُوَ هُ- يَتَكَلَّمُ هَا سَحَابَةٌ مُنِيرَةٌ ظَلَّلَتْ هِمْ- وَ هَا
G2089 G0846 G2980 G3708 G3507 G5460 G1982 G0846 G2532 G3708

φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ
صَوْتٌ مِنَ الـ السَّحَابَةِ قَائِلٌ هذَا هُوَ الـ ابْنِي -ي الـ
G5456 G1537 G3588 G3507 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473 G3588

ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
الحَبِيبُ فِيهِ الَّذِي سُرِرْتُ اسْمَعُوا لَهُ
G0027 G1722 G3739 G2106 G0191 G0846

أسمعوا«ـله سررت ـ به ألذي ألحبيب أبني هو »هذا قائلا: ألسحابة من وصوت ظللتهم، نيرة سحابة إذا يتكلم هو وفيما

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
وَ سَمِعُوا الـ التَّلَامِيذُ سَقَطُوا عَلَى وُجُوهِهِمْ هِمْ- وَ
G2532 G0191 G3588 G3101 G4098 G1909 G4383 G0846 G2532

ἐφοβήθησαν σφόδρα.
خَافُوا جِدًّا
G5399 G4970

جدا.وخافوا وجوههم على سقطوا ألتلاميذ سمع ولما

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἁψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε, καὶ
وَ جَاءَ الـ يَسوعُ وَ لَمَسَ هِمْ- قَالَ قُومُوا وَ
G2532 G4334 G3588 G2424 G2532 G0680 G0846 G3004 G1453 G2532

μὴ φοβεῖσθε.
لَا تَخَافُوا
G3361 G5399

تخافوا«ـولا »قوموا، وقال: ولمسهم يسوع فجاء

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν
رَفَعُوا وَ الـ أَعْيُنَهُمْ هِمْ- أَحَدًا رَأَوْا إِلَّا - هُ-
G1869 G1161 G3588 G3788 G0846 G3762 G3708 G1487 G3361 G0846

Ἰησοῦν μόνον.
يَسوعَ وَحْدَهُ
G2424 G3440

وحده.يسوع إلا أحدا يروا ولم أعينهم فرفعوا

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
وَ نَزَلُوا هُمْ- مِنَ الـ الجَبَلِ أَوْصَاهُمْ هُمْ- الـ يَسوعُ
G2532 G2597 G0846 G1537 G3588 G3735 G1781 G0846 G3588 G2424

λέγων, Μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ
قَائِلًا لِأَحَدٍ لَا-تَقُولُوا الـ الرُّؤْيَا حَتَّى - الـ ابْنُ الـ الإِنْسَانِ مِنَ
G3004 G3367 G3004 G3588 G3705 G2193 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444 G1537

νεκρῶν ἐγερθῇ.
الأَمْوَاتِ يُقَامُ
G3498 G1453

ٱلأموات«.من ٱلإنسان ٱبن يقوم حتى رأيتم بما أحدا تعلموا »لا قائلا: يسوع أوصاهم ٱلجبل من نازلون هم وفيما

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς
وَ سَأَلُوهُ هُ- الـ التَّلَامِيذُ قَائِلِينَ لِمَاذَا إِذًا الـ الكَتَبَةُ
G2532 G1905 G0846 G3588 G3101 G3004 G5101 G3767 G3588 G1122

λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
يَقُولُونَ أَنَّ إِيلِيَّا يَنْبَغِي أَنْ-يَأْتِيَ أَوَّلًا
G3004 G3754 G2243 G1163 G2064 G4412

أولا؟«.يأتي أن ينبغي إيليا إن ٱلكتبة: يقول »فلماذا قائلين: تلاميذه وسأله

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἠλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα.
الـ فَ أَجَابَ قَالَ إِيلِيَّا حَقًّا يَأْتِي وَ يَرُدُّ كُلِّ-شَيْءٍ
G3588 G1161 G0611 G3004 G2243 G3303 G2064 G2532 G0600 G3956

شيء.كل ويرد أولا يأتي إيليا »إن لهم: وقال يسوع فأجاب

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν, ἀλλὰ
أَقُولُ لكِنْ لَكُمْ أَنَّ إِيلِيَّا قَدْ جَاءَ وَ لَمْ يَعْرِفُوهُ هُ- بَلْ
G3004 G1161 G4771 G3754 G2243 G2235 G2064 G2532 G3756 G1921 G0846 G0235

ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
فَعَلُوا بِهِ هِ- كُلِّ-مَا أَرَادُوا هكَذَا وَ الـ ابْنُ الـ الإِنْسَانِ
G4160 G1722 G0846 G3745 G2309 G3779 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

μέλλει πάσχειν ὑπ’ αὐτῶν.
سَوْفَ يَتَأَلَّمُ مِنْ هُمْ-
G3195 G3958 G5259 G0846

منهم«.يتألم سوف أيضا ٱلإنسان ٱبن كذلك أرادوا. ما كل به عملوا بل يعرفوه، ولم جاء قد إيليا إن لكم: أقول ولكني

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.
حِينَئِذٍ فَهِمَ الـ التَّلَامِيذُ أَنَّ عَنْ يُوحَنَّا الـ المَعْمَدَانِ قَالَ لَهُمْ
G5119 G4920 G3588 G3101 G3754 G4012 G2491 G3588 G0910 G3004 G0846

ٱلمعمدان.يوحنا عن لهم قال أنه ٱلتلاميذ فهم حينئذ

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν
وَ جَاءُوا إِلَى الـ الجُمْهُورِ جَاءَ إِلَيْهِ رَجُلٌ جَاثِيًا-عَلَى-رُكْبَتَيْهِ
G2532 G2064 G4314 G3588 G3793 G4334 G0846 G0444 G1120

αὐτὸν,
هِ-
G0846

لهجاثيا رجل إليه تقدم ٱلجمع إلى جاءوا ولما

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ κακῶς
وَ قَائِلًا يَا-رَبُّ ارْحَمْ ي- الـ ابْنِي لِأَنَّ مَصْرُوعٌ وَ بِشِدَّةٍ
G2532 G3004 G2962 G1653 G1473 G3588 G5207 G3754 G4583 G2532 G2560

πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.
يَتَأَلَّمُ كَثِيرًا لِأَنَّ يَسْقُطُ فِي الـ النَّارِ وَ كَثِيرًا فِي الـ المَاءِ
G3958 G4178 G1063 G4098 G1519 G3588 G4442 G2532 G4178 G1519 G3588 G5204

ٱلماء.في وكثيرا ٱلنار في كثيرا ويقع شديدا، ويتألم يصرع فإنه ٱبني ٱرحم سيد، »يا وقائلا:

16 | καὶ | προσήνεγκα | αὐτὸν | τοῖς | μαθηταῖς | σου, | καὶ | οὐκ | ἠδυνήθησαν | αὐτὸν |
وَ | أَحْضَرْتُهُ | هُ– | لِ | تَلَامِيذِكَ | كَ– | وَ | لَمْ | قَدِرُوا | هُ– |
G2532 | G4374 | G0846 | G3588 | G3101 | G4771 | G2532 | G3756 | G1410 | G0846 |

θεραπεῦσαι.
أَنْ–يَشْفُوهُ
G2323

يشفوه«.أن يقدروا فلم تلاميذك إلى وأحضرته

17 | ἀποκριθεὶς | δὲ, | ὁ | Ἰησοῦς | εἶπεν, | Ὦ | γενεὰ | ἄπιστος | καὶ | διεστραμμένη, |
أَجَابَ | وَ | الـ | يَسوعُ | قَالَ | يَا | جِيلٌ | غَيْرُ–مُؤْمِنٍ | وَ | مُلْتَوٍ |
G0611 | G1161 | G3588 | G2424 | G3004 | G5599 | G1074 | G0571 | G2532 | G1294 |

ἕως | πότε | μεθ’ | ὑμῶν | ἔσομαι? | ἕως | πότε | ἀνέξομαι | ὑμῶν? | φέρετέ | μοι | αὐτὸν |
حَتَّى | مَتَى | مَعَ | كُمْ– | أَكُونُ | حَتَّى | مَتَى | أَحْتَمِلُ | كُمْ– | أَحْضِرُوا | لِي | هُ– |
G2193 | G4219 | G3326 | G4771 | G1510 | G2193 | G4219 | G0430 | G4771 | G5342 | G1473 | G0846 |

ὧδε.
هُنَا
G5602

هنا!«.إلي قدموه أحتملكم؟ متى إلى معكم؟ أكون متى إلى ٱلملتوي، ٱلمؤمن، غير ٱلجيل »أيها وقال: يسوع فأجاب

18 | καὶ | ἐπετίμησεν | αὐτῷ | ὁ | Ἰησοῦς, | καὶ | ἐξῆλθεν | ἀπ’ | αὐτοῦ | τὸ | δαιμόνιον, |
وَ | انْتَهَرَ | هُ– | الـ | يَسوعُ | وَ | خَرَجَ | مِنْ | هُ– | الـ | الشَّيْطَانُ |
G2532 | G2008 | G0846 | G3588 | G2424 | G2532 | G1831 | G0575 | G0846 | G3588 | G1140 |

καὶ | ἐθεραπεύθη | ὁ | παῖς | ἀπὸ | τῆς | ὥρας | ἐκείνης. |
وَ | شُفِيَ | الـ | الغُلَامُ | مِنْ | الـ | تِلْكَ | السَّاعَةِ |
G2532 | G2323 | G3588 | G3816 | G0575 | G3588 | G5610 | G1565 |

ٱلساعة.تلك من ٱلغلام فشفي ٱلشيطان. منه فخرج يسوع، فٱنتهره

19 | Τότε | προσελθόντες | οἱ | μαθηταὶ | τῷ | Ἰησοῦ | κατ’ | ἰδίαν, | εἶπον, | Διὰ | τί |
حِينَئِذٍ | جَاءَ | الـ | التَّلَامِيذُ | الـ | يَسوعَ | عَلَى | انْفِرَادٍ | قَالُوا | لِمَاذَا | – |
G5119 | G4334 | G3588 | G3101 | G3588 | G2424 | G2596 | G2398 | G3004 | G1223 | G5101 |

ἡμεῖς | οὐκ | ἠδυνήθημεν | ἐκβαλεῖν | αὐτό? |
نَحْنُ | لَمْ | نَقْدِرْ | أَنْ–نُخْرِجَهُ | هُ– |
G1473 | G3756 | G1410 | G1544 | G0846 |

نخرجه؟«.أن نحن نقدر لم »لماذا وقالوا: ٱنفراد على يسوع إلى ٱلتلاميذ تقدم ثم

20 | ὁ | δὲ | λέγει | αὐτοῖς, | Διὰ | τὴν | ὀλιγοπιστίαν | ὑμῶν. | ἀμὴν | γὰρ, | λέγω | ὑμῖν, |
الـ | فَـ | يَقُولُ | لَهُمْ | بِسَبَبِ | الـ | قِلَّةِ–إِيمَانِكُمْ | كُمْ– | الحَقَّ | لِأَنَّ | أَقُولُ | لَكُمْ |
G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G1223 | G3588 | G3640 | G4771 | G0281 | G1063 | G3004 | G4771 |

ἐὰν | ἔχητε | πίστιν | ὡς | κόκκον | σινάπεως, | ἐρεῖτε | τῷ | ὄρει | τούτῳ, | Μετάβα |
إِنْ | كَانَ–لَكُمْ | إِيمَانٌ | كَـ | حَبَّةِ | خَرْدَلٍ | تَقُولُونَ | لِهذَا | الجَبَلِ | هذَا | انْتَقِلْ |
G1437 | G2192 | G4102 | G5613 | G2848 | G4615 | G2046 | G3588 | G3735 | G3778 | G3327 |

ἔνθεν | ἐκεῖ! | καὶ | μεταβήσεται; | καὶ | οὐδὲν | ἀδυνατήσει | ὑμῖν. |
مِنْ–هُنَا | هُنَاكَ | وَ | يَنْتَقِلُ | وَ | شَيْءٌ | يَسْتَحِيلُ | عَلَيْكُمْ |
G1759 | G1563 | G2532 | G3327 | G2532 | G3762 | G0101 | G4771 |

يكون ولا فينتقل، هناك إلى هنا من ٱنتقل ٱلجبل: لهذا تقولون لكنتم خردل حبة مثل إيمان لكم كان لو لكم: أقول فٱلحق إيمانكم. »لعدم يسوع: لهم فقال لديكم.ممكن غير شيء

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ
هذَا لكِنْ الـ الجِنْسُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا – بِالـ الصَّلَاةِ وَ
G3778 G1161 G3588 G1085 G3756 G1607 G1487 G3361 G1722 G4335 G2532

νηστείᾳ>.
الصَّوْمِ
G3521

وٱلصوم«.بٱلصلاة إلا يخرج فلا ٱلجنس هذا وأما

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
اجْتَمَعُوا وَ هُمْ– فِي الـ الجَلِيلِ قَالَ لَهُمْ الـ يَسوعُ
G4962 G1161 G0846 G1722 G3588 G1056 G3004 G0846 G3588 G2424

Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
سَوْفَ الـ ابْنُ الـ الإِنْسَانِ يُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ
G3195 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444

ٱلناسأيدي إلى يسلم سوف ٱلإنسان »أبن يسوع: لهم قال ٱلجليل في يترددون هم وفيما

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
وَ يَقْتُلُونَهُ هُ– وَ فِي–الـ الثَّالِثِ اليَوْمِ يُقَامُ وَ
G2532 G0615 G0846 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453 G2532

ἐλυπήθησαν σφόδρα.
حَزِنُوا جِدًّا
G3076 G4970

جدا.فحزنوا يقوم«. ٱلثالث ٱليوم وفي فيقتلونه،

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα
جَاءُوا وَ هُمْ– إِلَى كَفْرَنَاحُومَ جَاءَ الـ الـ الدِّرْهَمَيْنِ
G2064 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G3588 G3588 G1323

λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ ‹τὰ›
الجُبَاةُ الـ بُطْرُسَ وَ قَالُوا الـ مُعَلِّمُكُمْ كُمْ– أَلَا يَدْفَعُ الـ
G2983 G3588 G4074 G2532 G3004 G3588 G1320 G4771 G3756 G5055 G3588

δίδραχμα?
الدِّرْهَمَيْنِ
G1323

ٱلدرهمين؟«.معلمكم يوفي »أما وقالوا: بطرس إلى ٱلدرهمين يأخذون ٱلذين تقدم كفرناحوم إلى جاءوا ولما

25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς,
يَقُولُ نَعَمْ وَ دَخَلَ فِي الـ البَيْتِ سَبَقَهُ هُ– الـ يَسوعُ
G3004 G3483 G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G4399 G0846 G3588 G2424

λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
قَائِلًا مَاذَا لَكَ يَظُنُّ يَا–سِمْعَانُ الـ مُلُوكُ الـ الأَرْضِ مِمَّنْ –
G3004 G5101 G4771 G1380 G4613 G3588 G0935 G3588 G1093 G0575 G5101

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
يَأْخُذُونَ ضَرَائِبَ أَوْ جِزْيَةً أَمِنْ الـ أَبْنَائِهِمْ هِمْ– أَمْ مِنَ الـ
G2983 G5056 G2228 G2778 G0575 G3588 G5207 G0846 G2228 G0575 G3588

ἀλλοτρίων?
الغُرَبَاءِ
G0245

ٱلأجانب؟«ـمن أم بنيهم أمن ٱلجزية، أو ٱلجباية ٱلأرض ملوك يأخذ ممن سمعان؟ يا تظن »ماذا قائلا: يسوع سبقه ٱلبيت دخل فلما »بلى«ـ قال:

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄρα¦γε
قَالَ وَ مِنَ الـ الغُرَبَاءِ قَالَ لَهُ الـ يَسوعُ إِذًا
G3004 G1161 G0575 G3588 G0245 G5346 G0846 G3588 G2424 G0686

ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
أَحْرَارٌ هُمْ الـ الأَبْنَاءُ
G1658 G1510 G3588 G5207

أحرارـٱلبنون »فإذا يسوع: له قال ٱلأجانب«ـ »من بطرس: له قال

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
لكِنْ وَ لِئَلَّا نُعْثِرَ هُمْ– اذْهَبْ إِلَى البَحْرِ أَلْقِ
G2443 G1161 G3361 G4624 G0846 G4198 G1519 G2281 G0906

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα
صِنَّارَةً وَ الـ الصَّاعِدَةَ أَوَّلًا سَمَكَةً ارْفَعْهَا وَ افْتَحْ الـ فَمَهَا
G0044 G2532 G3588 G0305 G4412 G2486 G0142 G2532 G0455 G3588 G4750

αὐτοῦ, εὑρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.
هَا– تَجِدُ سِكَّةً ذلِكَ خُذْهُ أَعْطِهِمْ هُمْ– عَنْ نِي– وَ كَ–
G0846 G2147 G4715 G1565 G2983 G1325 G0846 G0473 G1473 G2532 G4771

وعنك«ـعني وأعطهم فخذه إستارا، تجد فاها فتحت ومتى خذها، أولا تطلع ٱلتي وٱلسمكة صنارة، وألق ٱلبحر إلى ٱذهب نعثرهم، لئلا ولكن

Chapter 18

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
فِي تِلْكَ الـ السَّاعَةِ جَاءَ الـ التَّلَامِيذُ الـ يَسوعَ قَائِلِينَ مَنْ
G1722 G1565 G3588 G5610 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G3004 G5101

ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
إِذًا الأَعْظَمُ هُوَ فِي الـ مَلَكُوتِ الـ السَّمَاوَاتِ
G0686 G3173 G1510 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

ٱلسماوات؟«ـملكوت في أعظم هو »فمن قائلين: يسوع إلى ٱلتلاميذ تقدم ٱلساعة تلك في

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
وَ دَعَا طِفْلًا أَقَامَهُ هُ– فِي وَسَطِ هِمْ–
G2532 G4341 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846

وسطهمفي وأقامه ولدا إليه يسوع فدعا

3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ
وَ قَالَ الحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ إِنْ لَمْ تَرْجِعُوا وَ تَصِيرُوا كَ الـ
G2532 G3004 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G4762 G2532 G1096 G5613 G3588

παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
الأَطْفَالِ لَا – تَدْخُلُونَ إِلَى الـ مَلَكُوتِ الـ السَّمَاوَاتِ
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G3772

ٱلسماوات.ملكوت تدخلوا فلن ٱلأولاد مثل وتصيروا ترجعوا لم إن لكم: أقول »الحق وقال:

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ
مَنْ إِذًا يَتَوَاضَعْ نَفْسَهُ كَـ الـ الطِّفْلِ هذَا فَهذَا هُوَ الـ
G3748 G3767 G5013 G1438 G5613 G3588 G3813 G3778 G3778 G1510 G3588

μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
الأَعْظَمُ فِي الـ مَلَكُوتِ الـ السَّمَاوَاتِ
G3173 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

ٱلسماوات.ملكوت في ٱلأعظم فهو ٱلولد هذا مثل نفسه وضع فمن

5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἓν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ
وَ مَنْ إِنْ يَقْبَلْ وَاحِدًا طِفْلًا مِثْلَ-هذَا بِالـ الـ اسْمِي -ي -نِي-
G2532 G3739 G1437 G1209 G1520 G3813 G5108 G1909 G3588 G3686 G1473 G1473

δέχεται.
يَقْبَلُ
G1209

قبلني.فقد بٱسمي هذا مثل واحدا ولدا قبل ومن

6 ὃς δ’ ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς
مَنْ وَ - يُعْثِرُ وَاحِدًا مِنَ الصِّغَارِ هؤُلَاءِ الـ الْمُؤْمِنِينَ بِي
G3739 G1161 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100 G1519

ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,
-ي خَيْرٌ لَهُ أَنْ تُعَلَّقَ حَجَرُ-رَحًى جِمَارِيٌّ فِي الـ عُنُقِهِ -هِ
G1473 G4851 G0846 G2443 G2910 G3458 G3684 G4012 G3588 G5137 G0846

καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.
وَ يُغْرَقُ فِي الـ عُمْقِ الـ الْبَحْرِ
G2532 G2670 G1722 G3588 G3989 G3588 G2281

ٱلبحر.لجة في ويغرق ٱلرحى حجر عنقه في يعلق أن له فخير بي ٱلمؤمنين ٱلصغار هؤلاء أحد أعثر ومن

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων! ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα,
وَيْلٌ لِـ الـ الْعَالَمِ مِنَ الـ الْعَثَرَاتِ ضَرُورَةٌ لِأَنَّ أَنْ-تَأْتِيَ الـ الْعَثَرَاتُ
G3759 G3588 G2889 G0575 G3588 G4625 G0318 G1063 G2064 G3588 G4625

πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι’ οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται!
لٰكِنْ وَيْلٌ لِـ الـ إِنْسَانٍ بِهِ الَّذِي الـ الْعَثْرَةُ تَأْتِي
G4133 G3759 G3588 G0444 G1223 G3739 G3588 G4625 G2064

ٱلعثرة!تأتي به ٱلذي ٱلإنسان لذلك ويل ولكن ٱلعثرات، تأتي أن بد فلا ٱلعثرات! من للعالم ويل

8 Εἰ δὲ ἡ χείρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον
إِنْ وَ الـ يَدُكَ -كَ أَوْ الـ رِجْلُكَ -كَ تُعْثِرُكَ -كَ اقْطَعْهَا
G1487 G1161 G3588 G5495 G4771 G2228 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G1581

αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
-هَا وَ أَلْقِهَا عَنْ -كَ خَيْرٌ لَكَ هُوَ أَنْ-تَدْخُلَ إِلَى الـ الْحَيَاةِ
G0846 G2532 G0906 G0575 G4771 G2570 G4771 G1510 G1525 G1519 G3588 G2222

κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα, βληθῆναι εἰς
أَقْطَعَ-اليَدِ أَوْ أَعْرَجَ مِنْ يَدَيْنِ أَيْدٍ أَوْ رِجْلَيْنِ أَرْجُلٍ لَكَ تُلْقَى إِلَى
G2948 G2228 G5560 G2228 G1417 G5495 G2228 G1417 G4228 G2192 G0906 G1519

τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.
الـ النَّارِ الـ الأَبَدِيَّةِ
G3588 G4442 G3588 G0166

رجلان.أو يدان ولك ٱلأبدية ٱلنار في تلقى أن من أقطع أو أعرج ٱلحياة تدخل أن لك خير عنك. وألقها فٱقطعها رجلك أو يدك أعثرتك فإن

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ
وَ إِنْ الـ عَيْنُكَ -كَ تُعْثِرُكَ -كَ اقْلَعْهَا -هَا وَ أَلْقِهَا عَنْ
G2532 G1487 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1807 G0846 G2532 G0906 G0575

σοῦ; καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ δύο
-كَ خَيْرٌ لَكَ هُوَ أَعْوَرَ إِلَى الـ الحَيَاةِ أَنْ-تَدْخُلَ مِنْ عَيْنَيْنِ
G4771 G2570 G4771 G1510 G3442 G1519 G3588 G2222 G1525 G2228 G1417

ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
أَعْيُنٍ لَكَ ثُلْقَى إِلَى الـ جَهَنَّمَ الـ النَّارِ
G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

عينان.ولك ٱلنار جهنم في تلقى أن من أعور ٱلحياة تدخل أن لك خير عنك. وألقها فٱقلعها عينك أعثرتك وإن

10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
انْظُرُوا لَا تَحْتَقِرُوا وَاحِدًا مِنَ الصِّغَارِ هؤُلَاءِ أَقُولُ لِأَنَّ لَكُمْ أَنَّ
G3708 G3361 G2706 G1520 G3588 G3398 G3778 G3004 G1063 G4771 G3754

οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ
الـ مَلَائِكَتُهُمْ -هُمْ فِي السَّمَاوَاتِ دَائِمًا - يَنْظُرُونَ الـ وَجْهَ الـ
G3588 G0032 G0846 G1722 G3772 G1223 G3956 G0991 G3588 G4383 G3588

Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
أَبِي -ي الـ فِي السَّمَاوَاتِ
G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

ٱلسماوات.في ٱلذي أبي وجه ينظرون حين كل ٱلسماوات في ملائكتهم إن لكم: أقول لأني ٱلصغار، هؤلاء أحد تحتقروا لا «انظروا،

11 <ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
جَاءَ لِأَنَّ الـ ابْنُ الـ الإِنْسَانِ لِيُخَلِّصَ الـ الهَالِكَ
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G4982 G3588 G0622

هلك.قد ما يخلص لكي جاء قد ٱلإنسان ٱبن لأن

12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ πλανηθῇ
مَاذَا لَكُمْ يَظُنُّ إِنْ صَارَ لِإِنْسَانٍ - مِائَةُ خَرُوفٍ وَ ضَلَّ
G5101 G4771 G1380 G1437 G1096 G5100 G0444 G1540 G4263 G2532 G4105

ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ
وَاحِدٌ مِنْ -هَا أَلَا يَتْرُكُ الـ التِّسْعِينَ وَتِسْعَةَ عَلَى الـ الجِبَالِ وَ
G1520 G1537 G0846 G3780 G0863 G3588 G1768 G1767 G1909 G3588 G3735 G2532

πορευθεὶς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
يَذْهَبُ يَبْحَثُ عَنِ الـ الضَّالِّ
G4198 G2212 G3588 G4105

ٱلضال؟يطلب ويذهب ٱلجبال على وٱلتسعين ٱلتسعة يترك أفلا منها، واحد وضل خروف، مئة لإنسان كان إن تظنون؟ ماذا

13 καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ’ αὐτῷ
وَ إِنْ صَارَ يَجِدُ -هُ الحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ يَفْرَحُ بِهِ -هِ
G2532 G1437 G1096 G2147 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G5463 G1909 G0846

μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
أَكْثَرَ مِنْ بِالـ الـ التِّسْعِينَ وَتِسْعَةِ الـ لَمْ الَّذِينَ-ضَلُّوا
G3123 G2228 G1909 G3588 G1768 G1767 G3588 G3361 G4105

تضل.لم ٱلتي وٱلتسعين ٱلتسعة من أكثر به يفرح إنه لكم: أقول فٱلحق يجده، أن ٱتفق وإن

14	οὕτως	οὐκ	ἔστιν	θέλημα	ἔμπροσθεν	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν,	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς,	
	هٰكَذَا	لَيْسَتْ	هِيَ	إِرَادَةُ	أَمَامَ	ال	أَبِيكُمْ	كُمْ-	ال	فِي	السَّمَاوَاتِ	
	G3779	G3756	G1510	G2307	G1715	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3772	
	ἵνα	ἀπόληται	ἓν	τῶν	μικρῶν	τούτων.						
	أَنْ	يَهْلِكَ	وَاحِدٌ	مِنَ	الصِّغَارِ	هؤُلَاءِ						
	G2443	G0622	G1520	G3588	G3398	G3778						

ٱلصغار.هؤلاء أحد يهلك أن ٱلسماوات في ٱلذي أبيكم أمام مشيئة ليست هكذا

15	Ἐὰν	δὲ	ἁμαρτήσῃ	‹εἰς	σὲ›	ὁ	ἀδελφός	σου,	ὕπαγε	ἔλεγξον	αὐτὸν,	
	إِنْ	وَ	أَخْطَأَ	إِلَيْكَ	كَ-	ال	أَخُوكَ	كَ-	اذْهَبْ	وَبِّخْهُ	هُ-	
	G1437	G1161	G0264	G1519	G4771	G3588	G0080	G4771	G5217	G1651	G0846	
	μεταξὺ	σοῦ	καὶ	αὐτοῦ	μόνου.	ἐάν	σου	ἀκούσῃ,	ἐκέρδησας	τὸν	ἀδελφόν	
	بَيْنَ	كَ-	وَ	هِ-	وَحْدَكُمَا	إِنْ	لَكَ	يَسْمَعْ	رَبِحْتَ	ال	أَخَاكَ	
	G3342	G4771	G2532	G0846	G3441	G1437	G4771	G0191	G2770	G3588	G0080	
	σου.											
	كَ-											
	G4771											

أخاك.ربحت فقد منك سمع إن وحدكما. وبينه بينك وعاتبه فٱذهب أخوك إليك أخطأ »وإن

16	ἐὰν	δὲ	μὴ	ἀκούσῃ,	παράλαβε	μετὰ	σοῦ	ἔτι,	ἕνα	ἢ	δύο,	ἵνα
	إِنْ	وَ	لَمْ	يَسْمَعْ	خُذْ	مَعَ	كَ-	أَيْضًا	وَاحِدًا	أَوْ	اثْنَيْنِ	لِكَيْ
	G1437	G1161	G3361	G0191	G3880	G3326	G4771	G2089	G1520	G2228	G1417	G2443
	ἐπὶ	στόματος	δύο	μαρτύρων	ἢ	τριῶν,	σταθῇ	πᾶν	ῥῆμα.			
	عَلَى	فَمِ	اثْنَيْنِ	شُهُودٍ	أَوْ	ثَلَاثَةٍ	تَثْبُتَ	كُلُّ	كَلِمَةٍ			
	G1909	G4750	G1417	G3144	G2228	G5140	G2476	G3956	G4487			

ثلاثة.أو شاهدين فم على كلمة كل تقوم لكي ٱثنين، أو واحدا أيضا معك فخذ يسمع، لم وإن

17	ἐὰν	δὲ	παρακούσῃ	αὐτῶν,	εἰπὸν	τῇ	ἐκκλησίᾳ.	ἐὰν	δὲ	καὶ	τῆς	
	إِنْ	وَ	رَفَضَ-يَسْمَعَ	هِمْ-	قُلْ	لِلـ	الكَنِيسَةِ	إِنْ	وَ	وَ	ال	
	G1437	G1161	G3878	G0846	G3004	G3588	G1577	G1437	G1161	G2532	G3588	
	ἐκκλησίας	παρακούσῃ,	ἔστω	σοι	ὥσπερ	ὁ	ἐθνικὸς	καὶ	ὁ	τελώνης.		
	الكَنِيسَةَ	رَفَضَ-يَسْمَعَ	لِيَكُنْ	لَكَ	كَـ	ال	الوَثَنِيِّ	وَ	ال	العَشَّارِ		
	G1577	G3878	G1510	G4771	G5618	G3588	G1482	G2532	G3588	G5057		

وٱلعشار.كٱلوثني عندك فليكن ٱلكنيسة من يسمع لم وإن للكنيسة. فقل منهم يسمع لم وإن

18	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅσα	ἐὰν	δήσητε	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἔσται	δεδεμένα	ἐν
	الحَقَّ	أَقُولُ	لَكُمْ	كُلَّ-مَا	إِنْ	تَرْبِطُوا	عَلَى	ال	الأَرْضِ	يَكُونُ	مَرْبُوطًا	فِي
	G0281	G3004	G4771	G3745	G1437	G1210	G1909	G3588	G1093	G1510	G1210	G1722
	οὐρανῷ;	καὶ	ὅσα	ἐὰν	λύσητε	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἔσται	λελυμένα	ἐν	οὐρανῷ.
	السَّمَاءِ	وَ	كُلَّ-مَا	إِنْ	تَحُلُّوا	عَلَى	ال	الأَرْضِ	يَكُونُ	مَحْلُولًا	فِي	السَّمَاءِ
	G3772	G2532	G3745	G1437	G3089	G1909	G3588	G1093	G1510	G3089	G1722	G3772

ٱلسماء.في محلولا يكون ٱلأرض على تحلونه ما وكل ٱلسماء، في مربوطا يكون ٱلأرض على تربطونه ما كل لكم: أقول الحق

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς
أَيْضًا الحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ إِنْ اثْنَانِ يَتَّفِقُوا مِنْ كُمْ- عَلَى الـ
G3825 G0281 G3004 G4771 G3754 G1437 G1417 G4856 G1537 G4771 G1909 G3588

γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς, παρὰ
الأَرْضِ عَنْ كُلِّ أَمْرٍ الَّذِي إِنْ يَطْلُبُونَهُ يَصِيرُ لَهُمَا مِنْ
G1093 G4012 G3956 G4229 G3739 G1437 G0154 G1096 G0846 G3844

τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
الـ أَبِي ي- الـ فِي السَّمَاوَاتِ
G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

ٱلسماوات،في ٱلذي أبي قبل من لهما يكون فإنه يطلبانه شيء أي في ٱلأرض على منكم ٱثنان ٱتفق إن أيضا: لكم وأقول

20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
حَيْثُ لِأَنَّ يُوجَدُ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ مُجْتَمِعِينَ بِالـ الـ ي- اسْمِي هُنَاكَ
G3757 G1063 G1510 G1417 G2228 G5140 G4863 G1519 G3588 G1699 G3686 G1563

εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
أَكُونُ فِي وَسَطِ هِمْ-
G1510 G1722 G3319 G0846

وسطهم«.في أكون فهناك بٱسمي ثلاثة أو ٱثنان ٱجتمع حيثما لأنه

21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς
حِينَئِذٍ جَاءَ الـ بُطْرُسُ قَالَ لَهُ يَا-رَبُّ كَمْ-مَرَّةً يُخْطِئُ إِلَيَّ
G5119 G4334 G3588 G4074 G3004 G0846 G2962 G4212 G0264 G1519

ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἑπτάκις?
ي- الـ أَخِي ي- وَ أَغْفِرُ لَهُ حَتَّى سَبْعَ-مَرَّاتٍ
G1473 G3588 G0080 G1473 G2532 G0863 G0846 G2193 G2034

مرات؟«.سبع إلى هل له؟ أغفر وأنا أخي إلي يخطئ مرة كم »يارب، وقال: بطرس إليه تقدم حينئذ

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις, ἀλλὰ ἕως
يَقُولُ لَهُ الـ يَسوعُ لَا أَقُولُ لَكَ حَتَّى سَبْعِ-مَرَّاتٍ بَلْ حَتَّى
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004 G4771 G2193 G2034 G0235 G2193

ἑβδομηκοντάκις ἑπτά!
سَبْعِينَ-مَرَّةً سَبْعَ-مَرَّاتٍ
G1441 G2033

مرات.سبع مرة سبعين إلى بل مرات، سبع إلى لك أقول »لا يسوع: له قال

23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὃς
لِذلِكَ - شُبِّهَتْ الـ مَلَكُوتُ الـ السَّمَاوَاتِ إِنْسَانًا مَلِكًا الَّذِي
G1223 G3778 G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G0935 G3739

ἠθέλησεν συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
أَرَادَ أَنْ-يُحَاسِبَ حِسَابَهُ مَعَ الـ عَبِيدِهِ هِ-
G2309 G4868 G3056 G3326 G3588 G1401 G0846

عبيده.يحاسب أن أراد ملكا إنسانا ٱلسماوات ملكوت يشبه لذلك

24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
ابْتَدَأَ وَ هُ- يُحَاسِبُ أُحْضِرَ وَاحِدٌ إِلَيْهِ مَدِينٌ عَشَرَةِ-آلَافِ
G0756 G1161 G0846 G4868 G4374 G1520 G0846 G3781 G3463

ταλάντων.
وَزْنَةٍ
G5007

وزنة.آلاف بعشر مديون واحد إليه قدم ٱلمحاسبة في ٱبتدأ فلما

25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πραθῆναι,
لَا لَهُ وَ هُ- أَنْ-يَدْفَعَ أَمَرَ هُ- الـ السَّيِّدُ أَنْ-يُبَاعَ
G3361 G2192 G1161 G0846 G0591 G2753 G0846 G3588 G2962 G4097

καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.
وَ الـ امْرَأَتُهُ وَ الـ أَوْلَادُهُ وَ كُلَّ مَا لَهُ وَ يُدْفَعَ
G2532 G3588 G1135 G2532 G3588 G5043 G2532 G3956 G3745 G2192 G2532 G0591

ٱلدين.ويوفي له، ما وكل وأولاده وٱمرأته هو يباع أن سيده أمر يوفي ما له يكن لم وإذ

26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ’ ἐμοί,
سَقَطَ إِذًا الـ العَبْدُ سَجَدَ لَهُ قَائِلًا اصْبِرْ عَلَيَّ -يَ
G4098 G3767 G3588 G1401 G4352 G0846 G3004 G3114 G1909 G1473

καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
وَ كُلَّ أَدْفَعُ لَكَ
G2532 G3956 G0591 G4771

ٱلجميع.فأوفيك علي تمهل سيد، يا قائلا: له وسجد ٱلعبد فخر

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
تَحَنَّنَ وَ الـ السَّيِّدُ الـ العَبْدِ ذلِكَ أَطْلَقَهُ هُ- وَ
G4697 G1161 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G0630 G0846 G2532

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
الـ الدَّيْنَ أَعْفَاهُ لَهُ
G3588 G1156 G0863 G0846

ٱلدين.له وترك وأطلقه، ٱلعبد ذلك سيد فتحنن

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
خَرَجَ وَ الـ العَبْدُ ذلِكَ وَجَدَ وَاحِدًا مِنَ العَبِيدِ-الرِّفَاقِ هِ- الَّذِي
G1831 G1161 G3588 G1401 G1565 G2147 G1520 G3588 G4889 G0846 G3739

ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων, Ἀπόδος
كَانَ-يَدِينُهُ لَهُ مِائَةَ دِينَارٍ وَ أَمْسَكَهُ هُ- كَانَ-يَخْنُقُهُ قَائِلًا ادْفَعْ
G3784 G0846 G1540 G1220 G2532 G2902 G0846 G4155 G3004 G0591

εἴ τι ὀφείλεις.
إِنْ مَا تَدِينُ
G1487 G5100 G3784

عليك.لي ما أوفني قائلا: بعنقه وأخذ فأمسكه دينار، بمئة له مديونا كان رفقائه، ٱلعبيد من واحدا وجد ٱلعبد ذلك خرج ولما

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον
سَقَطَ إِذًا الـ العَبْدُ-الرِّفِيقُ هِ- كَانَ-يَتَوَسَّلُ إِلَيْهِ قَائِلًا اصْبِرْ
G4098 G3767 G3588 G4889 G0846 G3870 G0846 G3004 G3114

ἐπ’ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
عَلَيَّ -يَ وَ أَدْفَعُ لَكَ
G1909 G1473 G2532 G0591 G4771

ٱلجميع.فأوفيك علي تمهل قائلا: إليه وطلب قدميه على رفيقه ٱلعبد فخر

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως
الـ لكِنْ لَمْ يُرِدْ بَلْ ذَهَبَ أَلْقَاهُ هُ- فِي سِجْنٍ حَتَّى
G3588 G1161 G3756 G2309 G0235 G0565 G0906 G0846 G1519 G5438 G2193

‹οὗ› ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.
- يَدْفَعَ الـ المَدِينَ
G3739 G0591 G3588 G3784

ألدين.يوفي حتى سجن في وألقاه مضى بل يرد فلم

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ
رَأَوْا إِذًا الـ العَبِيدُ-الرِّفَاقُ هِ- الـ الحَاصِلَ حَزِنُوا جِدًّا وَ
G3708 G3767 G3588 G4889 G0846 G3588 G1096 G3076 G4970 G2532

ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
جَاءُوا أَخْبَرُوا الـ سَيِّدَهُمْ هِمْ- كُلِّ الـ الحَاصِلِ
G2064 G1285 G3588 G2962 G1438 G3956 G3588 G1096

جرى.ما كل سيدهم على وقصوا وأتوا جدا. حزنوا كان، ما رفقاؤه ألعبيد رأى فلما

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
حِينَئِذٍ دَعَاهُ هُ- الـ سَيِّدُهُ هُ- يَقُولُ لَهُ يَا-عَبْدُ الشِّرِّيرُ
G5119 G4341 G0846 G3588 G2962 G0846 G3004 G0846 G1401 G4190

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
كُلَّ الـ الدَّيْنِ ذلِكَ أَعْفَيْتُكَ كَ- لِأَنَّ تَوَسَّلْتَ-إِلَيَّ يَ-
G3956 G3588 G3782 G1565 G0863 G4771 G1893 G3870 G1473

إلي.طلبت لأنك لك تركته ألدين ذلك كل ألشرير، ألعبد أيها له: وقال سيده حينئذ فدعاه

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς κἀγὼ σὲ
أَمَا كَانَ-يَنْبَغِي وَ كَ- أَنْ-تَرْحَمَ الـ العَبْدَ-الرِّفِيقَ كَ- كَمَا وَأَنَا كَ-
G3756 G1163 G2532 G4771 G1653 G3588 G4889 G4771 G5613 G2504 G4771

ἠλέησα?
رَحِمْتُكَ
G1653

أنا؟رحمتك كما رفيقك ألعبد ترحم أيضا أنت أنك ينبغي كان أفما

34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως
وَ غَضِبَ الـ سَيِّدُهُ هُ- سَلَّمَهُ هُ- لِلـ المُعَذِّبِينَ حَتَّى
G2532 G3710 G3588 G2962 G0846 G3860 G0846 G3588 G0930 G2193

οὗ ἀποδῷ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ.
- يَدْفَعَ كُلَّ الـ المَدِينَ لَهُ
G3739 G0591 G3956 G3588 G3784 G0846

عليه.له كان ما كل يوفي حتى ألمعذبين إلى وسلمه سيده وغضب

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφῆτε
هكَذَا وَ الـ أَبِي ي- الـ السَّمَاوِيُّ يَفْعَلُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَغْفِرُوا
G3779 G2532 G3588 G3962 G1473 G3588 G3770 G4160 G4771 G1437 G3361 G0863

ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
كُلٌّ-وَاحِدٍ لِـ أَخِيهِ هِ- مِنْ الـ قُلُوبِكُمْ كُمْ-
G1538 G3588 G0080 G0846 G0575 G3588 G2588 G4771

زلاته«.لأخيه واحد كل قلوبكم من تتركوا لم إن بكم يفعل ٱلسماوي أبي فهكذا

Chapter 19

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ
وَ صَارَ حِينَمَا أَكْمَلَ الـ يَسوعُ الـ الكَلِمَاتِ هذِهِ انْتَقَلَ مِنَ
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3056 G3778 G3332 G0575

τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ
الـ الجَلِيلِ وَ جَاءَ إِلَى الـ تُخُومِ الـ اليَهُودِيَّةِ عَبْرَ الـ
G3588 G1056 G2532 G2064 G1519 G3588 G3725 G3588 G2449 G4008 G3588

Ἰορδάνου.
الأُرْدُنِ
G2446

ٱلأردن.عبر من ٱليهودية تخوم إلى وجاء ٱلجليل من ٱنتقل ٱلكلام هذا يسوع أكمل ولما

2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
وَ تَبِعَتْهُ هُ– جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ وَ شَفَاهُمْ هُمْ– هُنَاكَ
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G2532 G2323 G0846 G1563

هناك.فشفاهم كثيرة جموع وتبعته

3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι, πειράζοντες αὐτὸν, καὶ λέγοντες, Εἰ
وَ جَاءَ إِلَيْهِ فَرِّيسِيُّونَ مُجَرِّبِينَ هُ– وَ قَائِلِينَ هَلْ
G2532 G4334 G0846 G5330 G3985 G0846 G2532 G3004 G1487

ἔξεστιν ‹ἀνθρώπῳ› ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν?
يَحِلُّ لِإِنْسَانٍ أَنْ–يُطَلِّقَ الـ امْرَأَتَهُ هُ– بِحَسَبِ كُلِّ سَبَبٍ
G1832 G0444 G0630 G3588 G1135 G0846 G2596 G3956 G0156

سبب؟«.لكل ٱمرأته يطلق أن للرجل يحل »هل له: قائلين ليجربوه ٱلفريسيون إليه وجاء

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἀνέγνωτε, ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς,
الـ فَ أَجَابَ قَالَ أَمَا قَرَأْتُمْ أَنَّ الـ الخَالِقَ مِنَ البِدايَةِ
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G0314 G3754 G3588 G2936 G0575 G0746

ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς,
ذَكَرًا وَ أُنْثَى خَلَقَهُما هُما–
G0730 G2532 G2338 G4160 G0846

وأنثى؟ذكرا خلقهما ٱلبدء من خلق ٱلذي أن قرأتم »أما لهم: وقال فأجاب

5 καὶ εἶπεν, Ἕνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν
وَ قَالَ مِنْ–أَجْلِ هذَا يَتْرُكُ إِنْسَانٌ الـ أَبَاهُ وَ الـ
G2532 G3004 G1752 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G2532 G3588

μητέρα, καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
أُمَّهُ وَ يَلْتَصِقُ بِـ امْرَأَتِهِ هِ– وَ يَكُونُ الـ اثْنَانِ –
G3384 G2532 G2853 G3588 G1135 G0846 G2532 G1510 G3588 G1417 G1519

σάρκα μίαν?
جَسَدًا وَاحِدًا
G4561 G1520

واحدا.جسدا ٱلٱثنان ويكون بٱمرأته، ويلتصق وأمه أباه ٱلرجل يترك هذا أجل من وقال:

6	ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	σὰρξ	μία.	ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς	συνέζευξεν,
	حَتَّى	لَمْ-يَعُدْ	هُمَا	اثْنَيْنِ	بَلْ	جَسَدٌ	وَاحِدٌ	مَا	إِذًا	الـ	اللّٰهُ	قَرَنَهُ
	G5620	G3765	G1510	G1417	G0235	G4561	G1520	G3739	G3767	G3588	G2316	G4801

ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.	
إِنْسَانٌ	لَا	يُفَرِّقْهُ	
G0444	G3361	G5563	

إنسان«.يفرقه لا ٱلله جمعه فٱلذي واحد. جسد بل ٱثنين بعد ليسا إذا

7	λέγουσιν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	Μωϋσῆς	ἐνετείλατο	δοῦναι	βιβλίον	ἀποστασίου,	καὶ		
	يَقُولُونَ	لَهُ	لِمَاذَا	إِذًا	مُوسَى	أَوْصَى	أَنْ-يُعْطِيَ	كِتَابَ	طَلَاقٍ	وَ		
	G3004	G0846	G5101	G3767	G3475	G1781	G1325	G0975	G0647	G2532		

ἀπολῦσαι	‹αὐτήν›?
يُطَلِّقُ	هَا-
G0630	G0846

فتطلق؟«.طلاق كتاب يعطى أن موسى أوصى »فلماذا له: قالوا

8	λέγει	αὐτοῖς,	Ὅτι	Μωϋσῆς	πρὸς	τὴν	σκληροκαρδίαν	ὑμῶν	ἐπέτρεψεν	ὑμῖν
	يَقُولُ	لَهُمْ	-	مُوسَى	بِسَبَبِ	الـ	قَسَاوَةِ-قُلُوبِكُمْ	كُمْ-	أَذِنَ	لَكُمْ
	G3004	G0846	G3754	G3475	G4314	G3588	G4641	G4771	G2010	G4771

ἀπολῦσαι	τὰς	γυναῖκας	ὑμῶν;	ἀπ’	ἀρχῆς	δὲ	οὐ	γέγονεν	οὕτως.
أَنْ-تُطَلِّقُوا	الـ	نِسَاءَكُمْ	كُمْ-	مِنَ	الْبِدَايَةِ	لَكِنْ	لَمْ	يَكُنْ	هٰكَذَا
G0630	G3588	G1135	G4771	G0575	G0746	G1161	G3756	G1096	G3779

هكذا.يكن لم ٱلبدء من ولكن نساءكم. تطلقوا أن لكم أذن قلوبكم قساوة أجل من موسى »إن لهم: قال

9	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	μὴ	ἐπὶ
	أَقُولُ	وَ	لَكُمْ	أَنَّ	مَنْ	-	يُطَلِّقُ	الـ	امْرَأَتَهُ	هُ-	لَا	بِسَبَبِ
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846	G3361	G1909

πορνείᾳ,	καὶ	γαμήσῃ	ἄλλην,	μοιχᾶται;	‹καὶ	ὁ	ἀπολελυμένην	γαμήσας,	
الزِّنَى	وَ	يَتَزَوَّجُ	أُخْرَى	يَزْنِي	وَ	الـ	الْمُطَلَّقَةَ	الْمُتَزَوِّجُ	
G4202	G2532	G1060	G0243	G3429	G2532	G3588	G0630	G1060	

μοιχᾶται›.
يَزْنِي
G3429

يزني«.بمطلقة يتزوج وٱلذي يزني، بأخرى وتزوج ٱلزنا بسبب إلا ٱمرأته طلق من إن لكم: وأقول

10	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί	[αὐτοῦ],	Εἰ	οὕτως	ἐστὶν	ἡ	αἰτία	τοῦ
	يَقُولُونَ	لَهُ	الـ	التِّلَامِيذُ	هُ-	إِنْ	هٰكَذَا	هِيَ	الـ	حَالُ	الـ
	G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G1487	G3779	G1510	G3588	G0156	G3588

ἀνθρώπου	μετὰ	τῆς	γυναικός,	οὐ	συμφέρει	γαμῆσαι.
الْإِنْسَانِ	مَعَ	الـ	الْامْرَأَةِ	لَا	يُسْتَحْسَنُ	الزَّوَاجُ
G0444	G3326	G3588	G1135	G3756	G4851	G1060

يتزوج!«.أن يوافق فلا ٱلمرأة، مع ٱلرجل أمر هكذا كان »إن تلاميذه: له قال

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ’ οἷς
الـ فَـ قَالَ لَهُمْ لَا الجَمِيعُ يَحْتَمِلُونَ الـ الكَلِمَةَ هذِهِ إِلَّا الَّذِينَ
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G3956 G5562 G3588 G3056 G3778 G0235 G3739

δέδοται.
أُعْطِيَ
G1325

لهم,أعطي ٱلذين بل ٱلكلام هذا يقبلون ٱلجميع «ليس لهم: فقال

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ
يُوجَدُ لِأَنَّ خِصْيَانٌ الَّذِينَ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِمْ وُلِدُوا هكَذَا وَ
G1510 G1063 G2135 G3748 G1537 G2836 G3384 G1080 G3779 G2532

εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι
يُوجَدُ خِصْيَانٌ الَّذِينَ خُصِيُوا مِنَ الـ النَّاسِ وَ يُوجَدُ خِصْيَانٌ
G1510 G2135 G3748 G2134 G5259 G3588 G0444 G2532 G1510 G2135

οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος
الَّذِينَ خَصَوْا أَنْفُسَهُمْ مِنْ–أَجْلِ الـ مَلَكُوتِ الـ السَّمَاوَاتِ الـ القَادِرُ
G3748 G2134 G1438 G1223 G3588 G0932 G3588 G3772 G3588 G1410

χωρεῖν, χωρείτω.
أَنْ–يَحْتَمِلَ لِيَحْتَمِلْ
G5562 G5562

أن ٱستطاع من ٱلسماوات. ملكوت لأجل أنفسهم خصوا خصيان ويوجد ٱلناس، خصاهم خصيان ويوجد أمهاتهم، بطون من هكذا ولدوا خصيان يوجد لأنه فليقبل«.يقبل

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς, καὶ
حِينَئِذٍ أُحْضِرَ إِلَيْهِ أَطْفَالٌ لِكَيْ الـ أَيْدِيَهُ يَضَعَ عَلَيْهِمْ وَ
G5119 G4374 G0846 G3813 G2443 G3588 G5495 G2007 G0846 G2532

προσεύξηται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
يُصَلِّيَ الـ لكِنْ التَّلَامِيذُ انْتَهَرُوهُمْ هِمْ–
G4336 G3588 G1161 G3101 G2008 G0846

ٱلتلاميذ.فٱنتهرهم ويصلي، عليهم يديه يضع لكي أولاد إليه قدم حينئذ

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν
الـ لكِنْ يَسوعُ قَالَ اتْرُكُوا الـ الأَطْفَالَ وَ لَا تَمْنَعُوهُمْ هِمْ– أَنْ–يَأْتُوا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G3588 G3813 G2532 G3361 G2967 G0846 G2064

πρός με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
إِلَيَّ يَ– الـ لِأَنَّ مِثْلِ–هؤُلَاءِ هِيَ الـ مَلَكُوتُ الـ السَّمَاوَاتِ
G4314 G1473 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

ٱلسماوات«.ملكوت هؤلاء لمثل لأن تمنعوهم ولا إلي يأتون ٱلأولاد «دعوا فقال: يسوع أما

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
وَ وَضَعَ الـ أَيْدِيَهُ عَلَيْهِمْ ذَهَبَ مِنْ–هُنَاكَ
G2532 G2007 G3588 G5495 G0846 G4198 G1564

هناك.من ومضى عليهم، يديه فوضع

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
وَ هَا وَاحِدٌ جَاءَ إِلَيْهِ قَالَ يَا-مُعَلِّمُ مَاذَا صَالِحًا أَفْعَلُ
G2532 G3708 G1520 G4334 G0846 G3004 G1320 G5101 G0018 G4160

ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
لِكَيْ تَكُونَ-لِي حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ
G2443 G2192 G2222 G0166

ٱلأبدية؟«.ٱلحياة لي لتكون أعمل صلاح أي ٱلصالح، ٱلمعلم »أيها له: وقال تقدم واحد وإذا

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς ἐστιν
الـ فَ قَالَ لَهُ لِمَاذَا نِي- تَسْأَلُنِي عَنِ الـ الصَّالِحِ وَاحِدٌ هُوَ
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1473 G2065 G4012 G3588 G0018 G1520 G1510

ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
الـ الصَّالِحُ إِنْ وَ تُرِيدُ إِلَى الـ الحَيَاةِ أَنْ-تَدْخُلَ احْفَظْ الـ
G3588 G0018 G1487 G1161 G2309 G1519 G3588 G2222 G1525 G5083 G3588

ἐντολάς.
الوَصَايَا
G1785

ٱلوصايا«.فٱحفظ ٱلحياة تدخل أن أردت إن ولكن ٱلله. وهو واحد إلا صالحا أحد ليس صالحا؟ تدعوني »لماذا له: فقال

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
يَقُولُ لَهُ أَيُّهَا الـ فَ يَسوعُ قَالَ الـ لَا تَقْتُلْ لَا
G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G2424 G3004 G3588 G3756 G5407 G3756

μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
تَزْنِ لَا تَسْرِقْ لَا تَشْهَدْ-زُورًا
G3431 G3756 G2813 G3756 G5576

بٱلزور.تشهد لا تسرق. لا تزن. لا تقتل. »لا يسوع: فقال ٱلوصايا؟«. »أية له: قال

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καὶ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου
أَكْرِمْ الـ أَبَاكَ وَ الـ أُمَّكَ وَ أَحِبَّ الـ قَرِيبَكَ كَ-
G5091 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532 G0025 G3588 G4139 G4771

ὡς σεαυτόν.
كَـ نَفْسِكَ
G5613 G4572

كنفسك«.قريبك وأحب وأمك، أباك أكرم

20 λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα. τί ἔτι ὑστερῶ?
يَقُولُ لَهُ الـ الشَّابُّ هذِهِ كُلَّهَا حَفِظْتُهَا مَاذَا بَعْدُ يَنْقُصُنِي
G3004 G0846 G3588 G3495 G3778 G3956 G5442 G5101 G2089 G5302

بعد؟«.يعوزني فماذا حداثتي. منذ حفظتها كلها »هذه ٱلشاب: له قال

21 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε, πώλησόν σου
قَالَ لَهُ الـ يَسوعُ إِنْ تُرِيدُ كَامِلًا أَنْ-تَكُونَ اذْهَبْ بِعْ كَ-
G5346 G0846 G3588 G2424 G1487 G2309 G5046 G1510 G5217 G4453 G4771

τὰ ὑπάρχοντα, καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν
الـ مُمْتَلَكَاتِكَ وَ أَعْطِ لِلـ الفُقَرَاءِ وَ يَكُونَ-لَكَ كَنْزٌ فِي
G3588 G5225 G2532 G1325 G3588 G4434 G2532 G2192 G2344 G1722

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
السَّمَاوَاتِ وَ تَعَالَ اتْبَعْنِي نِي-
G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

أتبعني«.وتعال ٱلسماء، في كنز لك فيكون ٱلفقراء، وأعط أملاكك وبع فٱذهب كاملا تكون أن أردت »إن يسوع: له قال

22	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	νεανίσκος	τὸν	λόγον	(τοῦτον),	ἀπῆλθεν	λυπούμενος;	ἦν
	سَمِعَ	وَ	الـ	الشَّابُّ	الـ	الكَلِمَةَ	هذِهِ	ذَهَبَ	حَزِينًا	كَانَ
	G0191	G1161	G3588	G3495	G3588	G3056	G3778	G0565	G3076	G1510

γὰρ	ἔχων	κτήματα	πολλά.
لِأَنَّ	لَهُ	أَمْلَاكٌ	كَثِيرَةٌ
G1063	G2192	G2933	G4183

كثيرة.أموال ذا كان لأنه حزينا، مضى ٱلكلمة ٱلشاب سمع فلما

23	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι
	الـ	فَ	يَسوعُ	قَالَ	لِـ	تَلَامِيذِهِ	ـهِ	الحَقَّ	أَقُولُ	لَكُمْ	أَنَّ
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754

πλούσιος	δυσκόλως	εἰσελεύσεται	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.
غَنِيًّا	بِصُعُوبَةٍ	يَدْخُلُ	إِلَى	الـ	مَلَكُوتِ	الـ	السَّمَاوَاتِ
G4145	G1423	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772

ٱلسماوات!ملكوت إلى غني يدخل أن يعسر إنه لكم: أقول »ٱلحق لتلاميذه: يسوع فقال

24	πάλιν	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	εὐκοπώτερόν	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τρυπήματος	ῥαφίδος
	أَيْضًا	وَ	أَقُولُ	لَكُمْ	أَسْهَلُ	هُوَ	جَمَلٌ	مِنْ	ثَقْبِ	إِبْرَةٍ
	G3825	G1161	G3004	G4771	G2123	G1510	G2574	G1223	G5169	G4476

εἰσελθεῖν,	ἢ	πλούσιον	[εἰσελθεῖν]	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
أَنْ–يَمُرَّ	مِنْ	غَنِيٍّ	أَنْ–يَدْخُلَ	إِلَى	الـ	مَلَكُوتِ	الـ	اللهِ
G1525	G2228	G4145	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

ٱلله!«.ملكوت إلى غني يدخل أن من أيسر إبرة ثقب من جمل مرور إن أيضا: لكم وأقول

25	ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	μαθηταὶ	ἐξεπλήσσοντο	σφόδρα,	λέγοντες,	Τίς	ἄρα
	سَمِعُوا	وَ	الـ	التَّلَامِيذُ	انْدَهَشُوا	جِدًّا	قَائِلِينَ	مَنْ	إِذًا
	G0191	G1161	G3588	G3101	G1605	G4970	G3004	G5101	G0686

δύναται	σωθῆναι?	
يَقْدِرُ	أَنْ–يَخْلُصَ	
G1410	G4982	

يخلص؟«.أن يستطيع من »إذا قائلين: جدا بهتوا تلاميذه سمع فلما

26	ἐμβλέψας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Παρὰ	ἀνθρώποις	τοῦτο	ἀδύνατόν
	نَظَرَ	وَ	الـ	يَسوعُ	قَالَ	لَهُمْ	عِنْدَ	البَشَرِ	هذَا	مُسْتَحِيلٌ
	G1689	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G3844	G0444	G3778	G0102

ἐστιν,	παρὰ	δὲ	Θεῷ	πάντα	δυνατά.
هُوَ	عِنْدَ	لكِنْ	اللهِ	كُلُّ	مُمْكِنٌ
G1510	G3844	G1161	G2316	G3956	G1415

مستطاع«.شيء كل ٱلله عند ولكن مستطاع، غير ٱلناس عند »هذا لهم: وقال يسوع إليهم فنظر

27	Τότε	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν	πάντα	καὶ
	حِينَئِذٍ	أَجَابَ	الـ	بُطْرُسُ	قَالَ	لَهُ	هَا	نَحْنُ	تَرَكْنَا	كُلَّ	وَ
	G5119	G0611	G3588	G4074	G3004	G0846	G3708	G1473	G0863	G3956	G2532

ἠκολουθήσαμέν	σοι;	τί	ἄρα	ἔσται	ἡμῖν?
تَبِعْنَاكَ	كَ–	مَاذَا	إِذًا	يَكُونُ	لَنَا
G0190	G4771	G5101	G0686	G1510	G1473

لنا؟«يكون فماذا وتبعناك. شيء كل تركنا قد نحن »ها له: وقال حينئذ بطرس فأجاب

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ
الـ فَـ يَسوعُ قَالَ لَهُمْ الحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ أَنْتُمْ الـ
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G3588

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλινγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ
الَّذِينَ-تَبِعْتُمُونِي -نِي فِي الـ التَّجْدِيدِ حِينَمَا يَجْلِسُ الـ ابْنُ الـ
G0190 G1473 G1722 G3588 G3824 G3752 G2523 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα
الإِنْسَانِ عَلَى عَرْشِ مَجْدِهِ -هِ تَجْلِسُونَ وَ أَنْتُمْ عَلَى اثْنَيْ-عَشْرَ
G0444 G1909 G2362 G1391 G0846 G2521 G2532 G4771 G1909 G1427

θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
عَرْشًا تَدِينُونَ الـ اثْنَيْ-عَشْرَةَ أَسْبَاطَ الـ إِسْرَائِيلَ
G2362 G2919 G3588 G1427 G5443 G3588 G2474

عشر ٱثني على أيضا أنتم تجلسون مجده، كرسي على ٱلإنسان ٱبن جلس متى ٱلتجديد، في تبعتموني، ٱلذين أنتم إنكم لكم: أقول »ٱلحق يسوع: لهم فقال عشر.ٱلاثني إسرائيل أسباط تدينون كرسيا

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ πατέρα,
وَ كُلِّ مَنْ تَرَكَ بُيُوتًا أَوْ إِخْوَةً أَوْ أَخَوَاتٍ أَوْ أَبًا
G2532 G3956 G3748 G0863 G3614 G2228 G0080 G2228 G0079 G2228 G3962

ἢ μητέρα, ‹ἢ γυναῖκα›, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἕνεκεν τοῦ μου*
أَوْ أُمًّا أَوْ امْرَأَةً أَوْ أَوْلَادًا أَوْ حُقُولًا مِنْ-أَجْلِ الـ -ي
G2228 G3384 G2228 G1135 G2228 G5043 G2228 G0068 G1752 G3588 G1473

ὀνόματός, ἑκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει;
اسْمِي مِائَةَ-ضِعْفٍ يَنَالُ وَ حَيَاةً أَبَدِيَّةً يَرِثُ
G3686 G1542 G2983 G2532 G2222 G0166 G2816

ٱلأبدية.ٱلحياة ويرث ضعف مئة يأخذ ٱسمي، أجل من حقولا أو أولادا أو ٱمرأة أو أما أو أبا أو أخوات أو إخوة أو بيوتا ترك من وكل

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.
كَثِيرُونَ لَكِنْ يَكُونُونَ أَوَّلُونَ آخِرِينَ وَ آخِرُونَ أَوَّلِينَ
G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G2078 G4413

أولين.وآخرون آخرين، يكونون أولون كثيرون ولكن

Chapter 20

1 Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις
شَبِيهَةٌ لِأَنَّ هِيَ - مَلَكُوتُ - السَّماواتِ بِإِنسانٍ رَبِّ-بَيتٍ الَّذي
G3664 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G3617 G3748

ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
خَرَجَ مَعًا باكِرًا لِيَستَأجِرَ فَعَلَةً إِلى - كَرمِهِ -
G1831 G0260 G4404 G3409 G2040 G1519 G3588 G0290 G0846

لكرمه،فعلة ليستأجر ٱلصبح مع خرج بيت رب رجلا يشبه ٱلسماوات ملكوت »فإن

2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν
اتَّفَقَ -وَ مَعَ - الفَعَلَةِ عَلى دينارٍ - اليَومَ أَرسَلَهُم
G4856 G1161 G3326 G3588 G2040 G1537 G1220 G3588 G2250 G0649

αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
- إِلى - كَرمِهِ -
G0846 G1519 G3588 G0290 G0846

كرمه.إلى وأرسلهم أليوم، في دينار على ألفعلة مع فأتفق

3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ
–وَ إِذْ–خَرَجَ نَحوَ ٱلثَّالِثَةِ ٱلسَّاعَةِ رَأى آخَرينَ واقِفينَ في – ٱلسّوقِ
G2532 G1831 G4012 G5154 G5610 G3708 G0243 G2476 G1722 G3588 G0058

ἀργούς;
بَطّالينَ
G0692

بطالين،ألسوق في قياما آخرين ورأى ألثالثة ألساعة نحو خرج ثم

4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν
–وَ لِأولئِكَ قالَ اذهَبوا – أَنتُم إلى – الكَرمِ –وَ ما إِنْ
G2532 G1565 G3004 G5217 G2532 G4771 G1519 G3588 G0290 G2532 G3739 G1437

ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
يَكونُ حَقًّا سَأُعطيكُم –
G1510 G1342 G1325 G4771

فمضوا.لكم. يحق ما فأعطيكم ألكرم إلى أيضا أنتم أذهبوا لهم: فقال

5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν,
– –وَ ذَهَبوا أَيضًا – إِذْ–خَرَجَ نَحوَ السّادِسَةِ –وَ التّاسِعَةِ السّاعَةِ
G3588 G1161 G0565 G3825 G1161 G1831 G4012 G1623 G2532 G1766 G5610

ἐποίησεν ὡσαύτως.
صَنَعَ كَذلِكَ
G4160 G5615

كذلك.وفعل وألتاسعة ألسادسة ألساعة نحو أيضا وخرج

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς,
نَحوَ –وَ – الحاديَةَ–عَشرَةَ إِذْ–خَرَجَ وَجَدَ آخَرينَ واقِفينَ –وَ يَقولُ لَهُم
G4012 G1161 G3588 G1734 G1831 G2147 G0243 G2476 G2532 G3004 G0846

Τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί?
لِماذا هُنا وَقَفتُم كُلَّ – اليَومِ بَطّالينَ
G5101 G5602 G2476 G3650 G3588 G2250 G0692

بطالين؟ألنهار كل ههنا وقفتم لماذا لهم: فقال بطالين، قياما آخرين ووجد خرج عشرة ألحادية ألساعة نحو ثم

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ
يَقولونَ لَهُ لِأَنَّ لا–أَحَدَ إِيّانا استَأجَرَ يَقولُ لَهُم اذهَبوا –
G3004 G0846 G3754 G3762 G1473 G3409 G3004 G0846 G5217 G2532

ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε>.
أَنتُم إلى – الكَرمِ –وَ ما إِنْ يَكونُ حَقًّا سَتَأخُذونَ
G4771 G1519 G3588 G0290 G2532 G3739 G1437 G1510 G1342 G2983

لكم.يحق ما فتأخذوا ألكرم إلى أيضا أنتم أذهبوا لهم: قال أحد. يستأجرنا لم لأنه له: قالوا

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ
المَساءِ وَ- إِذْ-صارَ يَقولُ - رَبُّ - الكَرمِ لِ- وَكيلِهِ
G3798 G1161 G1096 G3004 G3588 G2962 G3588 G0290 G3588 G2012

αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος ‹αὐτοῖς› τὸν μισθόν, ἀρξάμενος
- ادعُ - الفَعَلَةَ وَ- أَعطِهِم - - الأُجرَةَ مُبتَدِئًا
G0846 G2564 G3588 G2040 G2532 G0591 G0846 G3588 G3408 G0756

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
مِنَ - الآخِرينَ إِلى - الأَوَّلينَ
G0575 G3588 G2078 G2193 G3588 G4413

ألأولين.إلى ألآخرين من مبتدئا ألأجرة وأعطهم ألفعلة أدع لوكيله: ألكرم صاحب قال ألمساء كان فلما

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.
وَ- إِذْ-جاءَ الَّذينَ نَحوَ - الحاديَةَ-عَشرَةَ السّاعَةِ أَخَذوا كُلٌّ دينارًا
G2532 G2064 G3588 G4012 G3588 G1734 G5610 G2983 G0303 G1220

دينارا.دينارا وأخذوا عشرة ألحادية ألساعة أصحاب فجاء

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ ἔλαβον
وَ- إِذْ-جاءَ - الأَوَّلونَ ظَنّوا أَنَّ أَكثَرَ سَيَأخُذونَ وَ- أَخَذوا
G2532 G2064 G3588 G4413 G3543 G3754 G4119 G2983 G2532 G2983

τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.
- كُلٌّ دينارًا - أَيضًا-هُم
G3588 G0303 G1220 G2532 G0846

دينارا.دينارا أيضا هم فأخذوا أكثر. يأخذون أنهم ظنوا ألأولون جاء فلما

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,
إِذْ-أَخَذوا - تَذَمَّروا عَلى - رَبِّ-البَيتِ
G2983 G1161 G1111 G2596 G3588 G3617

ألبيترب على تذمروا يأخذون هم وفيما

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς
قائِلينَ هؤُلاءِ - الآخِرونَ ساعَةً-واحِدَةً - عَمِلوا وَ- مُساوينَ إِيَّاهُم
G3004 G3778 G3588 G2078 G1520 G5610 G4160 G2532 G2470 G0846

ἡμῖν ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
لَنا جَعَلتَهُم نَحنُ-الَّذينَ حَمَلْنا - ثِقَلَ - اليَومِ وَ- - الحَرَّ
G1473 G4160 G3588 G0941 G3588 G0922 G3588 G2250 G2532 G3588 G2742

وألحرألنهار ثقل ٱحتملنا ألذين نحن بنا ساويتهم وقد واحدة، ساعة عملوا ألآخرون هؤلاء قائلين:

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε. οὐχὶ
- فَ- أَجابَ واحِدًا مِنهُم قالَ يا-صاحِبُ لَستُ أَظلِمُكَ - أَلَيسَ
G3588 G1161 G0611 G1520 G0846 G3004 G2083 G3756 G0091 G4771 G3780

δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
عَلى-دينارٍ اتَّفَقتَ مَعي
G1220 G4856 G1473

دينار؟على معي اتفقت أما ظلمتك! ما صاحب، يا منهم: لواحد وقال فأجاب

14	ἆρον	τὸ	σὸν	καὶ	ὕπαγε.	θέλω	δὲ	τούτῳ	τῷ	ἐσχάτῳ	δοῦναι,	ὡς	
	خُذْ	–	الَّذي-لَكَ	-وَ	اذهَب	أُريدُ	-وَ	لِهذا	–	الآخِرِ	أَنْ-أُعطِيَ	مِثلَما	
	G0142	G3588	G4674	G2532	G5217	G2309	G1161	G3778	G3588	G2078	G1325	G5613	
	καὶ	σοί.											
	–	لَكَ											
	G2532	G4771											

مثلك.ٱلأخير هذا أعطي أن أريد فإني وٱذهب، لك ٱلذي فخذ

15	[ἢ]	οὐκ	ἔξεστίν	μοι	ὃ	θέλω	ποιῆσαι	ἐν	τοῖς	ἐμοῖς?	ἢ	ὁ	
	-أَوَ	لَيسَ	يَجوزُ	لي	ما	أُريدُ	أَنْ-أَفعَلَ	في	–	ما-هُوَ-لي	أَم	–	
	G2228	G3756	G1832	G1473	G3739	G2309	G4160	G1722	G3588	G1699	G2228	G3588	
	ὀφθαλμός	σου	πονηρός	ἐστιν,	ὅτι	ἐγὼ	ἀγαθός	εἰμι?					
	عَينُكَ	–	شِرّيرَةٌ	هِيَ	لِأَنَّ	أنا	صالِحٌ	أنا					
	G3788	G4771	G4190	G1510	G3754	G1473	G0018	G1510					

صالح؟أنا لأني شريرة عينك أم لي؟ بما أريد ما أفعل أن لي يحل ما أو

16	Οὕτως	ἔσονται	οἱ	ἔσχατοι	πρῶτοι,	καὶ	οἱ	πρῶτοι,	ἔσχατοι;	<πολλοὶ			
	هكَذا	سَيَكونُ	–	الآخِرونَ	أَوَّلينَ	-وَ	–	الأَوَّلونَ	آخِرينَ	كَثيرونَ			
	G3779	G1510	G3588	G2078	G4413	G2532	G3588	G4413	G2078	G4183			
	γάρ	εἰσιν	κλητοί,	ὀλίγοι	δὲ	ἐκλεκτοί>.							
	-لِأَنَّ	هُم	مَدعُوّونَ	قَليلونَ	-وَ	مُختارونَ							
	G1063	G1510	G2822	G3641	G1161	G1588							

ينتخبون».وقليلين يدعون كثيرين لأن آخرين، وٱلأولون أولين ٱلآخرون يكون هكذا

17	καὶ	Μέλλων	ἀναβαίνων	‹ὁ›	Ἰησοῦς	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	παρέλαβεν	τοὺς				
	-وَ	عَلى-وَشكِ	أَنْ-يَصعَدَ	–	يَسوعُ	إِلى	أورُشَليمَ	أَخَذَ	–				
	G2532	G3195	G0305	G3588	G2424	G1519	G2414	G3880	G3588				
	δώδεκα	‹μαθητὰς›	κατ’	ἰδίαν,	καὶ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	εἶπεν	αὐτοῖς,			
	الاثنَي-عَشَرَ	تِلميذًا	على	انفِرادٍ	-وَ	في	–	الطَّريقِ	قالَ	لَهُم			
	G1427	G3101	G2596	G2398	G2532	G1722	G3588	G3598	G3004	G0846			

لهم:وقال ٱلطريق في ٱنفراد على تلميذا عشر ٱلٱثني أخذ أورشليم إلى صاعدا يسوع كان وفيما

18	Ἰδοὺ,	ἀναβαίνομεν	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
	هُوَذا	نَصعَدُ	إِلى	أورُشَليمَ	-وَ	–	ابنُ	–	الإِنسانِ
	G3708	G0305	G1519	G2414	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444
	παραδοθήσεται	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	γραμματεῦσιν,	καὶ	κατακρινοῦσιν	αὐτὸν	
	سَيُسَلَّمُ	-إِلى	رُؤَساءِ-الكَهَنَةِ	-وَ	الكَتَبَةِ	-وَ	سَيَحكُمونَ	عَلَيهِ	
	G3860	G3588	G0749	G2532	G1122	G2532	G2632	G0846	
	εἰς	θανάτῳ,							
	-بِ	المَوتِ							
	G1519	G2288							

بٱلموت،عليه فيحكمون وٱلكتبة، ٱلكهنة رؤساء إلى يسلم ٱلإنسان وٱبن أورشليم، إلى صاعدون نحن «ها

19	καὶ	παραδώσουσιν	αὐτὸν	τοῖς	ἔθνεσιν,	εἰς	τὸ	ἐμπαῖξαι	καὶ	μαστιγῶσαι			
	-وَ	سَيُسَلِّمونَهُ	–	-إِلى	الأُمَمِ	-لِ	–	يَستَهزِئوا	-وَ	يَجلِدوا			
	G2532	G3860	G0846	G3588	G1484	G1519	G3588	G1702	G2532	G3146			
	καὶ	σταυρῶσαι;	καὶ	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	ἐγερθήσεται.						
	-وَ	يَصلِبوا	-وَ	-في-ال	يَومِ-الثَّالِثِ	–	سَيُقامُ						
	G2532	G4717	G2532	G3588	G5154	G2250	G1453						

يقوم«.ٱلثالث ٱليوم وفي ويصلبوه، ويجلدوه به يهزأوا لكي ٱلأمم إلى ويسلمونه

20	Τότε	προσῆλθεν	αὐτῷ	ἡ	μήτηρ	τῶν	υἱῶν	Ζεβεδαίου	μετὰ	τῶν	υἱῶν
	حينَئِذٍ	تَقَدَّمَت	إِلَيهِ	–	أُمٌّ	–	ابنَي	زَبَدى	مَعَ	–	ابنَيها
	G5119	G4334	G0846	G3588	G3384	G3588	G5207	G2199	G3326	G3588	G5207

αὐτῆς,	προσκυνοῦσα,	καὶ	αἰτοῦσά	τι	ἀπ’	αὐτοῦ.
–	ساجِدَةً	وَ–	طالِبَةً	شَيئًا	مِن	هُ–
G0846	G4352	G2532	G0154	G5100	G0575	G0846

شيئا.منه وطلبت وسجدت ٱبنيها، مع زبدي ٱبني أم إليه تقدمت حينئذ

21	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῇ,	Τί	θέλεις?	λέγει	αὐτῷ,	Εἰπὲ	ἵνα	καθίσωσιν	οὗτοι
	–	فَ–	قالَ	لَها	ماذا	تُريدينَ	تَقولُ	لَهُ	قُلْ	أَنْ	يَجلِسَ	هذانِ
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G2309	G3004	G0846	G3004	G2443	G2523	G3778

οἱ	δύο	υἱοί	μου	εἷς	ἐκ	δεξιῶν	‹σου›,	καὶ	εἷς	ἐξ	εὐωνύμων	σου,
–	الاثنانِ	ابنايَ	–	واحِدٌ	عَن	يَمينِكَ	–	وَ–	واحِدٌ	عَن	يَسارِكَ	–
G3588	G1417	G5207	G1473	G1520	G1537	G1188	G4771	G2532	G1520	G1537	G2176	G4771

ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	σου.
في	–	مَلَكوتِكَ	–
G1722	G3588	G0932	G4771

ملكوتك«.في ٱليسار عن وٱلآخر يمينك عن واحد هذان ٱبناي يجلس أن »قل له: قالت تريدين؟«. »ماذا لها: فقال

22	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Οὐκ	οἴδατε	τί	αἰτεῖσθε.	δύνασθε
	أَجابَ	وَ–	–	يَسوعُ	قالَ	لَستُم	تَعلَمونَ	ماذا	تَطلُبونَ	أَتَستَطيعونَ
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5101	G0154	G1410

πιεῖν	τὸ	ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	μέλλω	πίνειν?	<ἢ	τὸ	βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ
أَنْ–تَشرَبوا	–	الكَأسَ	الَّتي	أَنا	مُزمِعٌ	أَنْ–أَشرَبَها	أَو	–	المَعموديَّةَ	الَّتي	أَنا
G4095	G3588	G4221	G3739	G1473	G3195	G4095	G2228	G3588	G0908	G3739	G1473

βαπτίζομαι	βαπτισθῆναι>?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Δυνάμεθα.
أَعتَمِدُها	أَنْ–تَعتَمِدوها	يَقولونَ	لَهُ	نَستَطيعُ
G0907	G0907	G3004	G0846	G1410

له: قالا أنا؟«. بها أصطبغ ٱلتي بٱلصبغة تصطبغا وأن أنا، أشربها سوف ٱلتي ٱلكأس تشربا أن أتستطيعان تطلبان. ما تعلمان »لستما وقال: يسوع فأجاب »نستطيع«.

23	λέγει	αὐτοῖς,	Τὸ	μὲν	ποτήριόν	μου	πίεσθε;	<βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ
	يَقولُ	لَهُم	–	مِن–جِهَةٍ	كَأسي	–	سَتَشرَبونَ	المَعموديَّةَ	الَّتي	أَنا
	G3004	G0846	G3588	G3303	G4221	G1473	G4095	G0908	G3739	G1473

βαπτίζομαι,	βαπτισθήσεσθε>;	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου	καὶ,	ἐξ
أَعتَمِدُها	سَتَعتَمِدونَها	–	لكِنْ–	الجُلوسُ	عَن	يَميني	–	وَ–	عَن
G0907	G0907	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2532	G1537

εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν	τοῦτο	δοῦναι;	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται	ὑπὸ	τοῦ
يَساري	لَيسَ	هُوَ	لي	هذا	أَنْ–أُعطِيَ	بَل	لِمَنْ	أُعِدَّ	مِن	–
G2176	G3756	G1510	G1699	G3778	G1325	G0235	G3739	G2090	G5259	G3588

Πατρός	μου.
أَبي	–
G3962	G1473

من لهم أعد للذين إلا أعطيه أن لي فليس يساري وعن يميني عن ٱلجلوس وأما تصطبغان. أنا بها أصطبغ ٱلتي وبالصبغة فتشربانها، كأسي «أما لهما: فقال أبي».

24

καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἠγανάκτησαν	περὶ	τῶν	δύο	ἀδελφῶν.	
وَ-	إِذْ-سَمِعَ	-	العَشَرَةُ	غَضِبوا	على	-	الأَخَوَينِ	-	
G2532	G0191	G3588	G1176	G0023	G4012	G3588	G1417	G0080	

ٱلأخوين.أجل من أغتاظوا ٱلعشرة سمع فلما

25

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς,	εἶπεν,	Οἴδατε	ὅτι	οἱ	ἄρχοντες
-	-فَ	يَسوعُ	إِذْ-دَعاهُم	-	قالَ	تَعلَمونَ	أَنَّ	-	رُؤَساءَ
G3588	G1161	G2424	G4341	G0846	G3004	G1492	G3754	G3588	G0758

τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν	αὐτῶν,	καὶ	οἱ	μεγάλοι	κατεξουσιάζουσιν	αὐτῶν.	
-	الأُمَمِ	يَتَسَلَّطونَ	عَلَيهِم	وَ-	-	الكِبارُ	يَستَبِدّونَ	بِهِم	
G3588	G1484	G2634	G0846	G2532	G3588	G3173	G2715	G0846	

عليهم.يتسلطون وٱلعظماء يسودونهم، ٱلأمم رؤساء أن تعلمون «أنتم وقال: يسوع فدعاهم

26

οὐχ	οὕτως	ἔσται	ἐν	ὑμῖν;	ἀλλ’	ὃς	ἐὰν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	μέγας
لَيسَ	هكَذا	سَيَكونُ	فيما-بَينَ	-كُم	لكِنْ	مَن	إِنْ	يُريدُ	فيما-بَينَ	-كُم	عَظيمًا
G3756	G3779	G1510	G1722	G4771	G0235	G3739	G1437	G2309	G1722	G4771	G3173

γενέσθαι,	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος;	
أَنْ-يَصيرَ	فَلْيَكُنْ	لَكُم	خادِمًا	
G1096	G1510	G4771	G1249	

خادما،لكم فليكن عظيما فيكم يكون أن أراد من بل فيكم. هكذا يكون فلا

27

καὶ	ὃς	ἂν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	πρῶτος,	ἔσται	ὑμῶν	δοῦλος;
وَ-	مَن	-	يُريدُ	فيما-بَينَ	-كُم	أَنْ-يَكونَ	أَوَّلًا	فَلْيَكُنْ	لَكُم	عَبدًا
G2532	G3739	G0302	G2309	G1722	G4771	G1510	G4413	G1510	G4771	G1401

عبدا،لكم فليكن أولا فيكم يكون أن أراد ومن

28

ὥσπερ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν	διακονηθῆναι,	ἀλλὰ	διακονῆσαι,	
كَما	-	ابنُ	-	الإِنسانِ	لَمْ	يَأتِ	لِيُخدَمَ	بَل	لِيَخدُمَ	
G5618	G3588	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G1247	G0235	G1247	

καὶ	δοῦναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	λύτρον	ἀντὶ	πολλῶν.
وَ-	لِيُعطِيَ	-	نَفسَهُ	-	فِديَةً	عَن	كَثيرينَ
G2532	G1325	G3588	G5590	G0846	G3083	G0473	G4183

كثيرين».عن فدية نفسه وليبذل ليخدم، بل ليخدم يأت لم ٱلإنسان ٱبن أن كما

29

Καὶ	ἐκπορευομένων	αὐτῶν	ἀπὸ	Ἰεριχὼ,	ἠκολούθησεν	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς.
وَ-	إِذْ-كانوا-خارِجينَ	-	مِن	أَريحا	تَبِعَهُ	-	جَمعٌ	كَثيرٌ
G2532	G1607	G0846	G0575	G2410	G0190	G0846	G3793	G4183

كثير،جمع تبعه أريحا من خارجون هم وفيما

30

καὶ	ἰδοὺ,	δύο	τυφλοὶ	καθήμενοι	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	ἀκούσαντες	ὅτι	Ἰησοῦς
وَ-	هُوَذا	اثنانِ	أَعمَيانِ	جالِسانِ	عِندَ	-	الطَّريقِ	إِذْ-سَمِعا	أَنَّ	يَسوعَ
G2532	G3708	G1417	G5185	G2521	G3844	G3588	G3598	G0191	G3754	G2424

παράγει,	ἔκραξαν,	λέγοντες,	Κύριε,	«ἐλέησον	ἡμᾶς»,	υἱὸς	Δαυίδ.
يَمُرُّ	صَرَخا	قائِلَينِ	يا-رَبُّ	ارحَمنا	-	يا-ابنَ	داوُدَ
G3855	G2896	G3004	G2962	G1653	G1473	G5207	G1138

داود!«ـأبن يا ياسيد، »أرحمنا قائلين: صرخا مجتاز يسوع أن سمعا فلما ألطريق ـ على جالسان أعميان وإذا

31	ὁ	δὲ	ὄχλος	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς,	ἵνα	σιωπήσωσιν.	οἱ	δὲ	μεῖζον
	–	–فَ	الجَمعُ	انتَهَرَهُما	–	–لِ	يَصمُتا	–	لكِنَّهُما	أَكثَرَ
	G3588	G1161	G3793	G2008	G0846	G2443	G4623	G3588	G1161	G3173

ἔκραξαν,	λέγοντες,	Κύριε,	«ἐλέησον	ἡμᾶς»,	υἱὸς	Δαυίδ.
صَرَخا	قائِلَينِ	يا–رَبُّ	ارحَمنا	–	يا–ابنَ	داوُدَ
G2896	G3004	G2962	G1653	G1473	G5207	G1138

داود!«ـأبن يا ياسيد، »أرحمنا قائلين: أكثر يصرخان فكانا ليسكتا، ألجمع فأنتهرهما

32	καὶ	στὰς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐφώνησεν	αὐτοὺς,	καὶ	εἶπεν,	Τί	θέλετε	ποιήσω
	–وَ	إِذْ–وَقَفَ	–	يَسوعُ	ناداهُما	–	–وَ	قالَ	ماذا	تُريدانِ	أَنْ–أَصنَعَ
	G2532	G2476	G3588	G2424	G5455	G0846	G2532	G3004	G5101	G2309	G4160

ὑμῖν?
لَكُما
G4771

بكما؟«ـأفعل أن تريدان »ماذا وقال: وناداهما يسوع فوقف

33	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κύριε,	ἵνα	ἀνοιγῶσιν	οἱ	ὀφθαλμοὶ	ἡμῶν.
	يَقولانِ	لَهُ	يا–رَبُّ	أَنْ	تُفتَحَ	–	أَعيُنُنا	–
	G3004	G0846	G2962	G2443	G0455	G3588	G3788	G1473

أعيننا!«ـتنفتح أن سيد، »يا له: قالا

34	σπλαγχνισθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἥψατο	τῶν	ὀμμάτων	αὐτῶν;	καὶ	εὐθέως
	إِذْ–تَحَنَّنَ	–	–	يَسوعُ	لَمَسَ	–	أَعيُنَهُما	–	–وَ	لِلوَقتِ
	G4697	G1161	G3588	G2424	G0680	G3588	G3659	G0846	G2532	G2112

ἀνέβλεψαν,	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.	
أَبصَرا	–وَ	تَبِعاهُ	–	
G0308	G2532	G0190	G0846	

فتبعاه.أعينهما أبصرت فللوقت أعينهما، ولمس يسوع فتحنن

Chapter 21

1	Καὶ	ὅτε	ἤγγισαν	εἰς	Ἱεροσόλυμα	καὶ	ἦλθον	εἰς	Βηθφαγὴ	εἰς	τὸ
	–وَ	لَمَّا	اقتَرَبوا	إِلى	أُورُشَليمَ	–وَ	جاءوا	إِلى	بَيت–فاجي	إِلى	–
	G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G2532	G2064	G1519	G0967	G1519	G3588

ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	τότε	Ἰησοῦς	ἀπέστειλεν	δύο	μαθητὰς,
جَبَلِ	–	الزَّيتونِ	حينَئِذٍ	يَسوعُ	أَرسَلَ	اثنَينِ	تِلميذَينِ
G3735	G3588	G1636	G5119	G2424	G0649	G1417	G3101

تلميذينيسوع أرسل حينئذ ألزيتون، جبل عند فاجي بيت إلى وجاءوا أورشليم من قربوا ولما

2	λέγων	αὐτοῖς,	Πορεύεσθε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ	εὐθέως
	قائِلًا	لَهُما	اذهَبا	إِلى	–	القَريَةِ	الَّتي	أَمامَ	كُما–	–وَ	لِلوَقتِ
	G3004	G0846	G4198	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532	G2112

εὑρήσετε	ὄνον	δεδεμένην,	καὶ	πῶλον	μετ’	αὐτῆς;	λύσαντες	ἀγάγετέ	μοι.
سَتَجِدانِ	أَتانًا	مَربوطَةً	–وَ	جَحشًا	مَعَ	ها–	إِذْ–حَلَلتُماهُما	أَتياني	–
G2147	G3688	G1210	G2532	G4454	G3326	G0846	G3089	G0071	G1473

بهما.وأتياني فحلاهما معها، وجحشا مربوطة أتانا تجدان فللوقت أمامكما، ٱلتي ٱلقرية إلى «اذهبا لهما: قائلا

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτῶν χρείαν ἔχει.
–وَ إِنْ أَحَدٌ لَكُما قالَ شَيئًا فَقولا إِنَّ – الرَّبِّ هِما– حاجَةٌ لَهُ
G2532 G1437 G5100 G4771 G3004 G5100 G2046 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

εὐθὺς δὲ, ἀποστελεῖ αὐτούς.
لِلوَقتِ –وَ سَيُرسِلُهُما –
G2112 G1161 G0649 G0846

يرسلهما«.فللوقت إليهما. محتاج ٱلرب فقولا: شيئا، أحد لكما قال وإن

4 Τοῦτο δὲ γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου,
هذا –وَ حَدَثَ –لِ يَتِمَّ – المَقولُ بِواسِطَةِ – النَّبِيِّ
G3778 G1161 G1096 G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396

λέγοντος,
قائِلِ
G3004

ٱلقائل:بٱلنبي قيل ما يتم لكي كله هذا فكان

5 Εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι, πραΰς
قولوا –لِ ابنَةِ صِهيَونَ هُوَذا – مَلِكُكِ – يَأتيكِ – وَديعًا
G3004 G3588 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G4771 G4239

καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον, καὶ ἐπὶ πῶλον, υἱὸν ὑποζυγίου.
–وَ راكِبًا على أَتانٍ –وَ على جَحشٍ ابنِ حِمارَةٍ
G2532 G1910 G1909 G3688 G2532 G1909 G4454 G5207 G5268

أتان«.ٱبن وجحش أتان على راكبا وديعا، يأتيك ملكك هوذا صهيون: لٱبنة »قولوا

6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ, καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ
إِذْ–ذَهَبَ – – ٱلتَّلميذانِ –وَ فَعَلا كَما أَمَرَهُما – –
G4198 G1161 G3588 G3101 G2532 G4160 G2531 G4929 G0846 G3588

Ἰησοῦς,
يَسوعُ
G2424

يسوع،أمرهما كما وفعلا ٱلتلميذان فذهب

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ’ αὐτῶν τὰ ἱμάτια,
أَتَيا –بِ الأَتانِ –وَ – الجَحشِ –وَ وَضَعوا علَي هِما– – الثِّيابَ
G0071 G3588 G3688 G2532 G3588 G4454 G2532 G2007 G1909 G0846 G3588 G2440

καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.
–وَ جَلَسَ فَوقَ ها–
G2532 G1940 G1883 G0846

عليهما.فجلس ثيابهما عليهما ووضعا وٱلجحش، بٱلأتان وأتيا

8	ὁ	δὲ	πλεῖστος	ὄχλος	ἔστρωσαν	ἑαυτῶν	τὰ	ἱμάτια	ἐν	τῇ	ὁδῷ;	
	–	-وَ	أَكثَرُ	الجَمعِ	فَرَشوا	-هُم	–	ثِيابَهُم	على	–	الطَّريقِ	
	G3588	G1161	G4118	G3793	G4766	G1438	G3588	G2440	G1722	G3588	G3598	
	ἄλλοι	δὲ	ἔκοπτον	κλάδους	ἀπὸ	τῶν	δένδρων,	καὶ	ἐστρώννυον	ἐν	τῇ	
	آخَرونَ	-وَ	قَطَعوا	أَغصانًا	مِن	–	الأَشجارِ	-وَ	فَرَشوها	على	–	
	G0243	G1161	G2875	G2798	G0575	G3588	G1186	G2532	G4766	G1722	G3588	
	ὁδῷ.											
	الطَّريقِ											
	G3598											

ٱلطريق.في وفرشوها ٱلشجر من أغصانا قطعوا وآخرون ٱلطريق. في ثيابهم فرشوا ٱلأكثر وٱلجمع

9	οἱ	δὲ	ὄχλοι	οἱ	προάγοντες	αὐτὸν,	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες,	ἔκραζον,		
	–	-وَ	الجُموعُ	الَّذينَ	يَتَقَدَّمونَهُ	–	-وَ	الَّذينَ	يَتبَعونَهُ	كانوا-يَصرُخونَ		
	G3588	G1161	G3793	G3588	G4254	G0846	G2532	G3588	G0190	G2896		
	λέγοντες,	Ὡσαννὰ	τῷ	υἱῷ	Δαυίδ!	Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι		
	قائِلينَ	أوصَنَّا	-لِ	ابنِ	داوُدَ	مُبارَكٌ	–	الآتي	-بِ	اسمِ		
	G3004	G5614	G3588	G5207	G1138	G2127	G3588	G2064	G1722	G3686		
	Κυρίου!	Ὡσαννὰ	ἐν	τοῖς	ὑψίστοις!							
	الرَّبِّ	أوصَنَّا	في	–	الأَعالي							
	G2962	G5614	G1722	G3588	G5310							

ٱلأعالي!«.في أوصنا ٱلرب! بٱسم ٱلآتي مبارك داود! لٱبن »أوصنا قائلين: يصرخون كانوا تبعوا وٱلذين تقدموا ٱلذين وٱلجموع

10	καὶ	εἰσελθόντος	αὐτοῦ	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	ἐσείσθη	πᾶσα	ἡ	πόλις,	λέγουσα,		
	-وَ	إِذْ-دَخَلَ	–	إلى	أورُشَليمَ	ارتَجَّت	كُلُّ	–	المَدينَةِ	قائِلَةً		
	G2532	G1525	G0846	G1519	G2414	G4579	G3956	G3588	G4172	G3004		
	Τίς	ἐστιν	οὗτος?									
	مَن	هُوَ	هذا									
	G5101	G1510	G3778									

هذا؟«.من قائلة: كلها ٱلمدينة ٱرتجت أورشليم دخل ولما

11	οἱ	δὲ	ὄχλοι	ἔλεγον,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	προφήτης,	Ἰησοῦς,	ὁ	ἀπὸ	
	–	-وَ	الجُموعُ	كانوا-يَقولونَ	هذا	هُوَ	–	النَّبِيُّ	يَسوعُ	–	مِن	
	G3588	G1161	G3793	G3004	G3778	G1510	G3588	G4396	G2424	G3588	G0575	
	Ναζαρὲθ	τῆς	Γαλιλαίας.									
	النَّاصِرَةِ	–	الجَليلِ									
	G3478	G3588	G1056									

ٱلجليل«.ناصرة من ٱلذي ٱلنبي يسوع »هذا ٱلجموع: فقالت

12	Καὶ	εἰσῆλθεν	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	ἱερόν	καὶ	ἐξέβαλεν	πάντας	τοὺς	πωλοῦντας	
	-وَ	دَخَلَ	يَسوعُ	إلى	–	الهَيكَلِ	-وَ	أَخرَجَ	جَميعَ	–	البائِعينَ	
	G2532	G1525	G2424	G1519	G3588	G2411	G2532	G1544	G3956	G3588	G4453	
	καὶ	ἀγοράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	τὰς	τραπέζας	τῶν	κολλυβιστῶν		
	-وَ	المُشتَرينَ	في	–	الهَيكَلِ	-وَ	–	مَوائِدَ	–	الصَّرّافينَ		
	G2532	G0059	G1722	G3588	G2411	G2532	G3588	G5132	G3588	G2855		
	κατέστρεψεν,	καὶ	τὰς	καθέδρας	τῶν	πωλούντων	τὰς	περιστεράς.				
	قَلَبَ	-وَ	–	كَراسِيَ	–	بائِعي	–	الحَمامِ				
	G2690	G2532	G3588	G2515	G3588	G4453	G3588	G4058				

ٱلحمامباعة وكراسي ٱلصيارفة موائد وقلب ٱلهيكل، في ويشترون يبيعون كانوا ٱلذين جميع وأخرج ٱلله هيكل إلى يسوع ودخل

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται, Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται;
–وَ يَقولُ لَهُم مَكتوبٌ – بَيتي – بَيتَ صَلاةٍ سَيُدعى
G2532 G3004 G0846 G1125 G3588 G3624 G1473 G3624 G4335 G2564

ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον λῃστῶν.
أَنتُم –وَ – جَعَلتُموهُ مَغارَةَ لِصوصٍ
G4771 G1161 G0846 G4160 G4693 G3027

لصوص!«.مغارة جعلتموه وأنتم يدعى. ٱلصلاة بيت بيتي »مكتوب: لهم: وقال

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν
–وَ تَقَدَّمَ إِلَيهِ عُميانٌ –وَ عُرجٌ في – الهَيكَلِ –وَ شَفاهُم
G2532 G4334 G0846 G5185 G2532 G5560 G1722 G3588 G2411 G2532 G2323

αὐτούς.
–
G0846

فشفاهم.ٱلهيكل في وعرج عمي إليه وتقدم

15 ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, τὰ θαυμάσια ἃ
إِذ–رَأى – – رُؤَساءُ–الكَهَنَةِ –وَ – الكَتَبَةُ – العَجائِبَ الَّتي
G3708 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G2297 G3739

ἐποίησεν, καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ λέγοντας,
صَنَعَ –وَ – الأَولادَ – الصّارِخينَ في – الهَيكَلِ –وَ قائِلينَ
G4160 G2532 G3588 G3816 G3588 G2896 G1722 G3588 G2411 G2532 G3004

Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ, ἠγανάκτησαν,
أوصَنّا –لِ ابنِ داوُدَ غَضِبوا
G5614 G3588 G5207 G1138 G0023

غضبواداود!«. لٱبن »أوصنا ويقولون: ٱلهيكل في يصرخون وٱلأولاد صنع، ٱلتي ٱلعجائب وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء رأى فلما

16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν? ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει
–وَ قالوا لَهُ أَتَسمَعُ ماذا هؤُلاءِ يَقولونَ – –فَ يَسوعُ يَقولُ
G2532 G3004 G0846 G0191 G5101 G3778 G3004 G3588 G1161 G2424 G3004

αὐτοῖς, Ναί, οὐδέποτε ἀνέγνωτε, ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων,
لَهُم نَعَم أَما–قَرَأتُم قَطُّ أَنَّ مِن أَفواهِ الأَطفالِ –وَ الرَّضَّعِ
G0846 G3483 G3763 G0314 G3754 G1537 G4750 G3516 G2532 G2337

κατηρτίσω αἶνον?
هَيَّأتَ تَسبيحًا
G2675 G0136

تسبيحا؟«.هيأت وٱلرضع ٱلأطفال أفواه من قط: قرأتم أما »نعم! يسوع: لهم فقال هؤلاء؟«. يقول ما »أتسمع له: وقالوا

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς, ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ
–وَ إِذ–تَرَكَهُم – خَرَجَ خارِجَ – المَدينَةِ إِلى بَيت–عَنيا –وَ
G2532 G2641 G0846 G1831 G1854 G3588 G4172 G1519 G0963 G2532

ηὐλίσθη ἐκεῖ.
باتَ هُناكَ
G0835 G1563

هناك.وبات عنيا بيت إلى ٱلمدينة خارج وخرج تركهم ثم

18 Πρωῒ δὲ, ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν, ἐπείνασεν,
باكِرًا وَ- إِذْ-رَجَعَ إلى - المَدينَةِ جاعَ
G4404 G1161 G1877 G1519 G3588 G4172 G3983

جاع،ٱلمدينة إلى راجعا كان إذ ٱلصبح وفي

19 καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ’ αὐτήν, καὶ οὐδὲν
-وَ إِذْ-رَأى تينَةً واحِدَةً على - الطَّريقِ جاءَ إِلَي -ها -وَ لا-شَيئًا
G2532 G3708 G4808 G1520 G1909 G3588 G3598 G2064 G1909 G0846 G2532 G3762

εὗρεν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ φύλλα μόνον. καὶ λέγει αὐτῇ, Οὐ, μηκέτι
وَجَدَ علَي -ها إِلّا - أَوراقًا فَقَط -وَ يَقولُ لَها لا بَعدَ-الآنَ
G2147 G1722 G0846 G1487 G3361 G5444 G3440 G2532 G3004 G0846 G3756 G3371

ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται, εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ
مِن -كَ ثَمَرٌ يَكُنْ إلى - الأَبَدِ -وَ يَبِسَت لِلوَقتِ -
G1537 G4771 G2590 G1096 G1519 G3588 G0165 G2532 G3583 G3916 G3588

συκῆ.
التّينَةُ
G4808

ٱلحال.في ٱلتينة فيبست ٱلأبد!«. إلى بعد ثمر منك يكن »لا لها: فقال فقط. ورقا إلا شيئا فيها يجد فلم إليها وجاء ٱلطريق، على تين شجرة فنظر

20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν, λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη
-وَ إِذْ-رَأى - التَّلاميذُ تَعَجَّبوا قائِلينَ كَيفَ لِلوَقتِ يَبِسَت
G2532 G3708 G3588 G3101 G2296 G3004 G4459 G3916 G3583

ἡ συκῆ?
- التّينَةُ
G3588 G4808

ٱلحال؟«.في ٱلتينة يبست »كيف قائلين: تعجبوا ذلك ٱلتلاميذ رأى فلما

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν, λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε
أَجابَ -وَ - يَسوعُ قالَ لَهُم الحَقَّ أَقولُ لَكُم إِنْ كانَ
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G1437 G2192

πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ
إيمانٌ -وَ لا تَشُكّوا لا فَقَط - - التّينَةِ سَتَفعَلونَ بَل
G4102 G2532 G3361 G1252 G3756 G3440 G3588 G3588 G4808 G4160 G0235

κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν,
حَتَّى-إِنْ -لِ الجَبَلِ هذا قُلتُم ارتَفِعْ -وَ انطَرِحْ إلى - البَحرِ
G2579 G3588 G3735 G3778 G3004 G0142 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

γενήσεται.
سَيَكونُ
G1096

ٱلبحر في وٱنطرح ٱنتقل ٱلجبل: لهذا أيضا قلتم إن بل فقط، ٱلتينة أمر تفعلون فلا تشكون، ولا إيمان لكم كان إن لكم: أقول »الحق لهم: وقال يسوع فأجاب فيكون.

22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήμψεσθε.
-وَ كُلَّ ما - تَطلُبونَهُ في - الصَّلاةِ مُؤمِنينَ سَتَأخُذونَهُ
G2532 G3956 G3745 G0302 G0154 G1722 G3588 G4335 G4100 G2983

تنالونه«ـمؤمنين ٱلصلاة في تطلبونه ما وكل

23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν. προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ
وَ- إِذْ-جاءَ - إِلى - الهَيكَلِ تَقَدَّمَ إِلَيهِ وَهُوَ-يُعَلِّمُ -
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G2411 G4334 G0846 G1321 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ وَ- - شُيوخُ - الشَّعبِ قائِلينَ بِ- أَيِّ سُلطانٍ هذِهِ
G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992 G3004 G1722 G4169 G1849 G3778

ποιεῖς? καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
تَفعَلُ وَ- مَن - أَعطاكَ - السُّلطانَ هذا
G4160 G2532 G5101 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778

ٱلسلطان؟«ـهذا أعطاك ومن هذا؟ تفعل سلطان »بأي قائلين: يعلم، وهو ٱلشعب وشيوخ ٱلكهنة رؤساء إليه تقدم ٱلهيكل إلى جاء ولما

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἕνα,
أَجابَ وَ- - يَسوعُ قالَ لَهُم سَأَسأَلُكُم - أَنا-أَيضًا كَلِمَةً واحِدَةً
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2065 G4771 G2504 G3056 G1520

ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
الَّتي إِنْ قُلتُموها لي أَنا-أَيضًا لَكُم سَأَقولُ بِ- أَيِّ سُلطانٍ هذِهِ أَفعَلُ
G3739 G1437 G3004 G1473 G2504 G4771 G2046 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

هذا:أفعل سلطان بأي أيضا أنا لكم أقول عنها لي قلتم فإن واحدة، كلمة أسألكم أيضا »وأنا لهم: وقال يسوع فأجاب

25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, πόθεν ἦν? ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ
- مَعموديَّةُ - يوحَنَّا مِن-أَينَ كانَت مِنَ السَّماءِ أَم مِنَ
G3588 G0908 G3588 G2491 G4159 G1510 G1537 G3772 G2228 G1537

ἀνθρώπων? οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
النَّاسِ - فَ- كانوا-يُفَكِّرونَ في أَنفُسِهِم قائِلينَ إِنْ قُلنا مِنَ
G0444 G3588 G1161 G1260 G1722 G1438 G3004 G1437 G3004 G1537

οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
السَّماءِ سَيَقولُ لَنا لِماذا - إِذَنْ لا آمَنتُم بِهِ
G3772 G2046 G1473 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

به؟تؤمنوا لم فلماذا لنا: يقول ٱلسماء، من قلنا: »إن قائلين: أنفسهم في ففكروا ٱلناس؟«ـ من أم ٱلسماء من كانت؟ أين من يوحنا: معمودية

26 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον; πάντες γὰρ ὡς
وَ-إِنْ - قُلنا مِنَ النَّاسِ نَخافُ - الجَمعَ جَميعُهُم لِأَنَّ -كَ
G1437 G1161 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793 G3956 G1063 G5613

προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.
نَبِيٌّ يَعتَبِرونَ - يوحَنَّا
G4396 G2192 G3588 G2491

نبي«ـمثل ٱلجميع عند يوحنا لأن ٱلشعب، من نخاف ٱلناس، من قلنا: وإن

27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, εἶπαν, Οὐκ οἴδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός,
وَ- إِذْ-أَجابوا - يَسوعَ قالوا لا نَعلَمُ قالَ لَهُم - أَيضًا-هُوَ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G5346 G0846 G2532 G0846

Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
وَلا- أَنا أَقولُ لَكُم بِ- أَيِّ سُلطانٍ هذِهِ أَفعَلُ
G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

هذا.أفعل سلطان بأي لكم أقول أنا »ولا أيضا: هو لهم فقال نعلم«. »لا وقالوا: يسوع فأجابوا

28	Τί	δὲ	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἄνθρωπος	εἶχεν	τέκνα	δύο,	[καὶ]	προσελθὼν	τ�ῷ
	ماذا	-وَ	لَكُم	يَبدو	إنسانٌ	كانَ-لَهُ	ابنانِ	اثنانِ	-وَ	إِذْ-تَقَدَّمَ	إلى-
	G5101	G1161	G4771	G1380	G0444	G2192	G5043	G1417	G2532	G4334	G3588

πρώτῳ	εἶπεν,	Τέκνον,	ὕπαγε	σήμερον,	ἐργάζου	ἐν	τῷ	ἀμπελῶνι.
الأَوَّلِ	قالَ	يا-ابني	اذهَبْ	اليَومَ	اعمَلْ	في	-	الكَرمِ
G4413	G3004	G5043	G5217	G4594	G2038	G1722	G3588	G0290

كرمي.في ٱعمل ٱليوم ٱذهب ٱبني، يا وقال: ٱلأول إلى فجاء ٱبنان، لإنسان كان تظنون؟ »ماذا

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	κύριε	‹Οὐ	θέλω;	ὕστερον	δὲ,	μεταμεληθεὶς›,
	-	-فَ	أَجابَ	قالَ	يا-سَيِّدُ	لا	أُريدُ	بَعدَها	-وَ	إِذْ-نَدِمَ
	G3588	G1161	G0611	G3004	G2962	G3756	G2309	G5305	G1161	G3338

ἀπῆλθεν.	
ذَهَبَ	
G0565	

ومضى.أخيرا ندم ولكنه أريد. ما وقال: فأجاب

30	προσελθὼν	δὲ	τῷ	δευτέρῳ,	εἶπεν	ὡσαύτως.	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,
	إِذْ-تَقَدَّمَ	-وَ	-إلى	الثَّاني	قالَ	كَذلِكَ	-	-فَ	أَجابَ	قالَ
	G4334	G1161	G3588	G1208	G3004	G5615	G3588	G1161	G0611	G3004

ἐγώ	κύριε,	καὶ	οὐκ	ἀπῆλθεν.	
أنا	يا-سَيِّدُ	-وَ	لا	ذَهَبَ	
G1473	G2962	G2532	G3756	G0565	

يمض.ولم سيد. يا أنا ها وقال: فأجاب كذلك. وقال ٱلثاني إلى وجاء

31	τίς	ἐκ	τῶν	δύο	ἐποίησεν	τὸ	θέλημα	τοῦ	πατρός?	λέγουσιν,	Ὁ
	أَيُّ	مِنَ	-	الاثنَينِ	صَنَعَ	-	مَشيئَةَ	-	الأَبِ	يَقولونَ	-
	G5101	G1537	G3588	G1417	G4160	G3588	G2307	G3588	G3962	G3004	G3588

πρῶτος.	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οἱ	τελῶναι	καὶ
الأَوَّلُ	يَقولُ	لَهُم	-	يَسوعُ	الحَقَّ	أَقولُ	لَكُم	إِنَّ	-	العَشَّارينَ	-وَ
G4413	G3004	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G5057	G2532

αἱ	πόρναι	προάγουσιν	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
-	الزَّواني	يَسبِقونَ	-كُم	إلى	-	مَلَكوتِ	-	اللَّهِ
G3588	G4204	G4254	G4771	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

ٱلله،ملكوت إلى يسبقونكم وٱلزواني ٱلعشارين إن لكم: أقول »ٱلحق يسوع: لهم قال »ٱلأول«. له: قالوا ٱلأب؟«. إرادة عمل ٱلٱثنين فأي

32	Ἦλθεν	γὰρ	Ἰωάννης	πρὸς	ὑμᾶς	ἐν	ὁδῷ	δικαιοσύνης,	καὶ	οὐκ	ἐπιστεύσατε
	جاءَ	-لِأَنَّ	يوحَنَّا	إِلَي	-كُم	في	طَريقِ	البِرِّ	-وَ	لا	آمَنتُم
	G2064	G1063	G2491	G4314	G4771	G1722	G3598	G1343	G2532	G3756	G4100

αὐτῷ,	οἱ	δὲ	τελῶναι	καὶ	αἱ	πόρναι	ἐπίστευσαν	αὐτῷ;	ὑμεῖς	δὲ,	
بِهِ	-	-لكِنَّ	العَشَّارينَ	-وَ	-	الزَّواني	آمَنوا	بِهِ	أَنتُم	-وَ	
G0846	G3588	G1161	G5057	G2532	G3588	G4204	G4100	G0846	G4771	G1161	

ἰδόντες,	οὐδὲ	μετεμελήθητε	ὕστερον	τοῦ	πιστεῦσαι	αὐτῷ.	
إِذْ-رَأَيتُم	-وَلا	نَدِمتُم	بَعدَها	-	لِتُؤمِنوا	بِهِ	
G3708	G3761	G3338	G5305	G3588	G4100	G0846	

به.لتؤمنوا أخيرا تندموا لم رأيتم إذ وأنتم به. فآمنوا وٱلزواني ٱلعشارون وأما به، تؤمنوا فلم ٱلحق طريق في جاءكم يوحنا لأن

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε: Ἄνθρωπος ἦν, οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν
آخَرَ مَثَلًا اسمَعوا إِنسانٌ كانَ رَبِّ-بَيتٍ الَّذي غَرَسَ
G0243 G3850 G0191 G0444 G1510 G3617 G3748 G5452

ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν, καὶ
كَرمًا وَ- سياجًا لَهُ أَحاطَ وَ- حَفَرَ في هِ- مَعصَرَةً وَ-
G0290 G2532 G5418 G0846 G4060 G2532 G3736 G1722 G0846 G3025 G2532

ᾠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
بَنى بُرجًا وَ- أَجَّرَهُ - لِكَرَّامينَ وَ- سافَرَ
G3618 G4444 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

وسافر.كرامين إلى وسلمه برجا، وبنى معصرة، فيه وحفر بسياج، وأحاطه كرما، غرس بيت رب إنسان كان آخر: مثلا »اسمعوا

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ
لَمَّا وَ- اقتَرَبَ - وَقتُ - النِّمارِ أَرسَلَ - عَبيدَهُ -
G3753 G1161 G1448 G3588 G2540 G3588 G2590 G0649 G3588 G1401 G0846

πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
إِلى - الكَرَّامينَ لِيَأخُذوا - ثِمارَهُ -
G4314 G3588 G1092 G2983 G3588 G2590 G0846

أثماره.ليأخذ ٱلكرامين إلى عبيده أرسل ٱلأثمار وقت قرب ولما

35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν
وَ- إِذ-أَخَذَ - الفَلّاحونَ - العَبيدَ - واحِدًا مِن-جِهَةٍ ضَرَبوا واحِدًا
G2532 G2983 G3588 G1092 G3588 G1401 G0846 G3739 G3303 G1194 G3739

δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
وَ- قَتَلوا واحِدًا وَ- رَجَموا
G1161 G0615 G3739 G1161 G3036

بعضا.ورجموا بعضا وقتلوا بعضا وجلدوا عبيده ٱلكرامون فأخذ

36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν
أَيضًا أَرسَلَ آخَرينَ عَبيدًا أَكثَرَ مِنَ الأَوَّلينَ وَ- فَعَلوا
G3825 G0649 G0243 G1401 G4119 G3588 G4413 G2532 G4160

αὐτοῖς ὡσαύτως.
بِهِم كَذلِكَ
G0846 G5615

كذلك.بهم ففعلوا ٱلأولين، من أكثر آخرين عبيدا أيضا أرسل ثم

37 ὕστερον δὲ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων, Ἐντραπήσονται
أَخيرًا -وَ أَرسَلَ إِلَي -هِم - ابنَهُ - - قائِلًا سَيَهابونَ
G5305 G1161 G0649 G4314 G0846 G3588 G5207 G0846 G3004 G1788

τὸν υἱόν μου.
- ابني -
G3588 G5207 G1473

ٱبني!يهابون قائلا: ٱبنه إليهم أرسل فأخيرا

38	οἱ	δὲ	γεωργοὶ	ἰδόντες	τὸν	υἱὸν,	εἶπον	ἐν	ἑαυτοῖς,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ
	–	–لكِنَّ	الكَرَّامونَ	إِذْ–رَأَوا	–	الابنَ	قالوا	في	أَنفُسِهِم	هذا	هُوَ	–
	G3588	G1161	G1092	G3708	G3588	G5207	G3004	G1722	G1438	G3778	G1510	G3588

κληρονόμος;	δεῦτε,	ἀποκτείνωμεν	αὐτὸν,	καὶ	σχῶμεν	τὴν	κληρονομίαν	αὐτοῦ.
الوارِثُ	هَلُمّوا	لِنَقتُلْهُ	–	–وَ	نَملِكْ	–	ميراثَهُ	–
G2818	G1205	G0615	G0846	G2532	G2192	G3588	G2817	G0846

ميراثه!ونأخذ نقتله هلموا ٱلوارث! هو هذا بينهم: فيما قالوا ٱلٱبن رأوا فلما ٱلكرامون وأما

39	καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἐξέβαλον	ἔξω	τοῦ	ἀμπελῶνος	καὶ	ἀπέκτειναν.
	–وَ	إِذْ–أَخَذوهُ	–	أَخرَجوهُ	خارِجَ	–	الكَرمِ	–وَ	قَتَلوهُ
	G2532	G2983	G0846	G1544	G1854	G3588	G0290	G2532	G0615

وقتلوه.ٱلكرم خارج وأخرجوه فأخذوه

40	ὅταν	οὖν	ἔλθῃ	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος,	τί	ποιήσει	τοῖς	γεωργοῖς
	مَتى	إِذَنْ	يَأتي	–	رَبُّ	–	الكَرمِ	ماذا	سَيَفعَلُ	–بِ	الكَرَّامينَ
	G3752	G3767	G2064	G3588	G2962	G3588	G0290	G5101	G4160	G3588	G1092

ἐκείνοις?
أولئِكَ
G1565

ٱلكرامين؟«.بأولئك يفعل ماذا ٱلكرم، صاحب جاء فمتى

41	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κακοὺς	κακῶς	ἀπολέσει	αὐτούς,	καὶ	τὸν	ἀμπελῶνα	
	يَقولونَ	لَهُ	الأَشرارَ	شَرًّا	سَيُهلِكُهُم	–	–وَ	–	الكَرمَ	
	G3004	G0846	G2556	G2560	G0622	G0846	G2532	G3588	G0290	

ἐκδώσεται	ἄλλοις	γεωργοῖς,	οἵτινες	ἀποδώσουσιν	αὐτῷ	τοὺς	καρποὺς	ἐν	τοῖς
سَيُؤَجِّرُهُ	لِآخَرينَ	كَرَّامينَ	الَّذينَ	سَيُعطونَهُ	–	–	الثِّمارَ	في	–
G1554	G0243	G1092	G3748	G0591	G0846	G3588	G2590	G1722	G3588

καιροῖς	αὐτῶν.
أَوقاتِها	–
G2540	G0846

أوقاتها«.في ٱلأثمار يعطونه آخرين كرامين إلى ٱلكرم ويسلم رديا، هلاكا يهلكهم ٱلأرديا« »أولئك له: قالوا

42	Λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδέποτε	ἀνέγνωτε	ἐν	ταῖς	γραφαῖς,	Λίθον	ὃν
	يَقولُ	لَهُم	–	يَسوعُ	أَما–قَرَأتُم	قَطُّ	في	–	الكُتُبِ	الحَجَرُ	الَّذي
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3763	G0314	G1722	G3588	G1124	G3037	G3739

ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;	παρὰ
رَفَضَهُ	–	البَنّاءونَ	هذا	صارَ	–	رَأسَ	الزّاويَةِ	مِن–عِندِ
G0593	G3588	G3618	G3778	G1096	G1519	G2776	G1137	G3844

Κυρίου	ἐγένετο	αὕτη,	καὶ	ἔστιν	θαυμαστὴ	ἐν	ὀφθαλμοῖς	ἡμῶν?
الرَّبِّ	كانَ	هذا	–وَ	هُوَ	عَجيبٌ	في	أَعيُنِ	نا–
G2962	G1096	G3778	G2532	G1510	G2298	G1722	G3788	G1473

أعيننا!في عجيب وهو هذا كان ٱلرب قبل من ٱلزاوية؟ رأس صار قد هو ٱلبناؤون رفضه ٱلذي ٱلحجر ٱلكتب: في قط قرأتم »أما يسوع: لهم قال

43	διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἀρθήσεται	ἀφ’	ὑμῶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,
	لِذلِكَ	–	أَقولُ	لَكُم	إِنَّ	سَتُرفَعُ	عَن	–كُم	–	مَلَكوتُ	–	اللّهِ
	G1223	G3778	G3004	G4771	G3754	G0142	G0575	G4771	G3588	G0932	G3588	G2316

καὶ	δοθήσεται	ἔθνει	ποιοῦντι	τοὺς	καρποὺς	αὐτῆς.
–وَ	سَتُعطى	لِأُمَّةٍ	تُعمَلُ	–	ثِمارَها	–
G2532	G1325	G1484	G4160	G3588	G2590	G0846

أثماره.تعمل لأمة ويعطى منكم ينزع ٱلله ملكوت إن لكم: أقول لذلك

44	καὶ	ὁ	πεσὼν	ἐπὶ	τὸν	λίθον	τοῦτον,	συνθλασθήσεται;	ἐφ’	ὃν	δ’	
	وَ-	-	السَّاقِطُ	على	-	الحَجَرِ	هذا	سَيَتَحَطَّمُ	على-	مَن	وَ-	
	G2532	G3588	G4098	G1909	G3588	G3037	G3778	G4917	G1909	G3739	G1161	
	ἂν	πέσῃ,	λικμήσει	αὐτόν.								
	-	يَسقُطُ	سَيَسحَقُهُ	-								
	G0302	G4098	G3039	G0846								

يسحقه!«.عليه هو سقط ومن يترضض، ٱلحجر هذا على سقط ومن

45	Καὶ	ἀκούσαντες	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	τὰς	παραβολὰς	αὐτοῦ,
	وَ-	إِذْ-سَمِعَ	-	رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ	وَ-	-	الفَرِّيسيّونَ	-	أَمثالَهُ	-
	G2532	G0191	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G3588	G3850	G0846
	ἔγνωσαν	ὅτι	περὶ	αὐτῶν	λέγει.					
	عَلِموا	أَنَّ	عَن	-هِم	يَتَكَلَّمُ					
	G1097	G3754	G4012	G0846	G3004					

عليهم.تكلم أنه عرفوا أمثاله، وٱلفريسيون ٱلكهنة رؤساء سمع ولما

46	καὶ	ζητοῦντες	αὐτὸν	κρατῆσαι,	ἐφοβήθησαν	τοὺς	ὄχλους,	ἐπεὶ	εἰς
	وَ-	إِذْ-طَلَبوا	أَنْ-يُمسِكوهُ	-	خافوا	-	الجُموعَ	لِأَنَّهُم	-كَ
	G2532	G2212	G0846	G2902	G5399	G3588	G3793	G1893	G1519
	προφήτην	αὐτὸν	εἶχον.						
	نَبِيٌّ	-	يَعتَبِرونَهُ						
	G4396	G0846	G2192						

نبي.مثل عندهم كان لأنه ٱلجموع، من خافوا يمسكوه، أن يطلبون كانوا وإذ

Chapter 22

1	Καὶ	ἀποκριθεὶς	ὁ	Ἰησοῦς	πάλιν	εἶπεν	ἐν	παραβολαῖς	αὐτοῖς,	λέγων,
	وَ-	أَجابَ	-	يَسوعُ	أَيضًا	قالَ	-بِ	أَمثالٍ	لَهُم	قائِلًا
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3825	G3004	G1722	G3850	G0846	G3004

قائلا:بأمثال أيضا يكلمهم يسوع وجعل

2	Ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	βασιλεῖ,	ὅστις	ἐποίησεν
	شُبِّهَت	-	مَلَكوتُ	-	السَّماواتِ	بِإِنسانٍ	مَلِكٍ	الَّذي	صَنَعَ
	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G0935	G3748	G4160
	γάμους	τῷ	υἱῷ	αὐτοῦ,					
	عُرسًا	-لِ	ابنِهِ	-					
	G1062	G3588	G5207	G0846					

لٱبنه،عرسا صنع ملكا إنسانا ٱلسماوات ملكوت «يشبه

3	καὶ	ἀπέστειλεν	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ,	καλέσαι	τοὺς	κεκλημένους	εἰς	τοὺς
	وَ-	أَرسَلَ	-	عَبيدَهُ	-	لِيَدعوَ	-	المَدعوِّينَ	إِلى	-
	G2532	G0649	G3588	G1401	G0846	G2564	G3588	G2564	G1519	G3588
	γάμους,	καὶ	οὐκ	ἤθελον	ἐλθεῖν.					
	العُرسِ	وَ-	لا	أَرادوا	أَنْ-يَأتوا					
	G1062	G2532	G3756	G2309	G2064					

يأتوا.أن يريدوا فلم ٱلعرس، إلى ٱلمدعوين ليدعوا عبيده وأرسل

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἰδοὺ, τὸ
أَيضًا أَرسَلَ آخَرينَ عَبيدًا قائِلًا قولوا لِ- المَدعوِّينَ هُوَذا -
G3825 G0649 G0243 G1401 G3004 G3004 G3588 G2564 G3708 G3588

ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ
غَدائي - أَعدَدتُ - ثيراني - وَ- - المُسَمَّناتُ مَذبوحَةٌ وَ-
G0712 G1473 G2090 G3588 G5022 G1473 G2532 G3588 G4619 G2380 G2532

πάντα ἕτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
كُلٌّ جاهِزٌ هَلُمّوا إلى - العُرسِ
G3956 G2092 G1205 G1519 G3588 G1062

ٱلعرس!إلى تعالوا معد. شيء وكل ذبحت، قد ومسمناتي ثيراني أعددته. غدائي هوذا للمدعوين: قولوا قائلا: آخرين عبيدا أيضا فأرسل

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς
- لكِنَّ-هُم إذْ-أَهمَلوا ذَهَبوا واحِدٌ مِنْ-جِهَةٍ إلى - حَقلِهِ - واحِدٌ
G3588 G1161 G0272 G0565 G3739 G3303 G1519 G3588 G2398 G0068 G3739

δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
وَ- إلى - تِجارَتِهِ -
G1161 G1909 G3588 G1711 G0846

تجارته،إلى وآخر حقله، إلى واحد ومضوا، تهاونوا ولكنهم

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.
- وَ- الباقونَ إذْ-أَمسَكوا - عَبيدَهُ - أَهانوا وَ- قَتَلوا
G3588 G1161 G3062 G2902 G3588 G1401 G0846 G5195 G2532 G0615

وقتلوهم.وشتموهم عبيده أمسكوا وٱلباقون

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ, ἀπώλεσεν
- فَ- المَلِكُ غَضِبَ وَ- إذْ-أَرسَلَ - جُيوشَهُ - أَهلَكَ
G3588 G1161 G0935 G3710 G2532 G3992 G3588 G4753 G0846 G0622

τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
- القَتَلَةَ أولئِكَ وَ- - مَدينَتَهُم - أَحرَقَ
G3588 G5406 G1565 G2532 G3588 G4172 G0846 G1714

مدينتهم.وأحرق ٱلقاتلين أولئك وأهلك جنوده وأرسل غضب، ٱلملك سمع فلما

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ
حينَئِذٍ يَقولُ لِ- عَبيدِهِ - - مِنْ-جِهَةٍ العُرسُ جاهِزٌ هُوَ - لكِنَّ-
G5119 G3004 G3588 G1401 G0846 G3588 G3303 G1062 G2092 G1510 G3588 G1161

κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;
المَدعوِّينَ لا كانوا مُستَحِقّينَ
G2564 G3756 G1510 G0514

مستحقين.يكونوا فلم ٱلمدعوون وأما فمستعد، ٱلعرس أما لعبيده: قال ثم

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε,
اذهَبوا إذَنْ إلى - مُفتَرَقاتِ - الطُّرُقِ وَ- كُلٌّ مَن تَجِدونَ
G4198 G3767 G1909 G3588 G1327 G3588 G3598 G2532 G3745 G1437 G2147

καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
ادعوهُم إلى - العُرسِ
G2564 G1519 G3588 G1062

ٱلعرس.إلى فٱدعوه وجدتموه من وكل ٱلطرق، مفارق إلى فٱذهبوا

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
وَ- إِذْ-خَرَجَ ال- العَبِيدُ أُولئِكَ إلى ال- الطُّرُقِ جَمَعوا جَميعَ
G2532 G1831 G3588 G1401 G1565 G1519 G3588 G3598 G4863 G3956

οὓς εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
الَّذينَ وَجَدوا أَشرارًا - G5037 وَ- G2532 صالِحينَ G0018 وَ- G2532 امتَلأَ G4130 ال- G3588 العُرسُ G1062
ἀνακειμένων.
بِالمُتَّكِئينَ
G0345

ٱلمتكئين.من ٱلعرس فٱمتلأ وصالحين. أشرارا وجدوهم ٱلذين كل وجمعوا ٱلطرق، إلى ٱلعبيد أولئك فخرج

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
إِذْ-دَخَلَ وَ- ال- المَلِكُ لِيَرى ال- المُتَّكِئينَ رَأى هُناكَ
G1525 G1161 G3588 G0935 G2300 G3588 G0345 G3708 G1563
ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;
إِنسانًا غَيرَ لابِسٍ لِباسَ العُرسِ
G0444 G3756 G1746 G1742 G1062

ٱلعرس.لباس لابسا يكن لم إنسانا هناك رأى ٱلمتكئين، لينظر ٱلملك دخل فلما

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου? ὁ
وَ- يَقولُ لَهُ يا-صاحِبُ كَيفَ دَخَلتَ هُنا وَلا- لَكَ لِباسُ العُرسِ ال-
G2532 G3004 G0846 G2083 G4459 G1525 G5602 G3361 G2192 G1742 G1062 G3588
δὲ ἐφιμώθη.
-فَ صَمَتَ
G1161 G5392

فسكت.ٱلعرس؟ لباس عليك وليس هنا إلى دخلت كيف صاحب، يا له: فقال

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ χεῖρας,
حينَئِذٍ ال- المَلِكُ قالَ لِ- الخُدّامِ اربُطوا هُ- رِجلَيهِ وَ- يَدَيهِ
G5119 G3588 G0935 G3004 G3588 G1249 G1210 G0846 G4228 G2532 G5495
ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς
اطرَحوهُ - G0846 إلى ال- الظُّلمَةِ - الخارِجِيَّةِ هُناكَ سَيَكونُ ال- البُكاءُ
G1544 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563 G1510 G3588 G2805
καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
وَ- ال- صَريرُ ال- الأَسنانِ
G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

ٱلأسنان.وصرير ٱلبكاء يكون هناك ٱلخارجية. ٱلظلمة في وٱطرحوه وخذوه ويديه، رجليه ٱربطوا للخدام: ٱلملك قال حينئذ

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
كَثيرونَ لِأَنَّ- هُم مَدعوّونَ قَليلونَ وَ- مُختارونَ
G4183 G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

ينتخبون».وقليلين يدعون كثيرين لأن

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν
حينَئِذٍ إِذْ–ذَهَبَ – الفَرِّيسيّونَ مَشورَةً أَخَذوا كَيفَ – يوقِعونَهُ
G5119 G4198 G3588 G5330 G4824 G2983 G3704 G0846 G3802

ἐν λόγῳ.
بِ– كَلِمَةٍ
G1722 G3056

بكلمة.يصطادوه لكي وتشاوروا ٱلفريسيون ذهب حينئذ

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
وَ– يُرسِلونَ إِلَيهِ – تَلاميذَهُم – مَعَ – الهيرودُسيّينَ
G2532 G0649 G0846 G3588 G3101 G0846 G3326 G3588 G2265

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
قائِلينَ يا–مُعَلِّمُ نَعلَمُ أَنَّكَ صادِقٌ أَنتَ وَ– – طَريقَ – اللَّهِ
G3004 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532 G3588 G3598 G3588 G2316

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις
بِ– الحَقِّ تُعَلِّمُ وَ– لا تُبالي – بِ– أَحَدٍ لا لِأَنَّكَ– تَنظُرُ
G1722 G0225 G1321 G2532 G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991

εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
إِلى وُجوهِ النّاسِ
G1519 G4383 G0444

ٱلناس.وجوه إلى تنظر لا لأنك بأحد، تبالي ولا بٱلحق، ٱلله طريق وتعلم صادق أنك نعلم معلم، »يا قائلين: ٱلهيرودسيين مع تلاميذهم إليه فأرسلوا

17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὔ?
قُلْ إِذَنْ لَنا ماذا لَكَ يَبدو أَيَجوزُ أَنْ–نُعطِيَ جِزيَةً لِقَيصَرَ أَم لا
G3004 G3767 G1473 G5101 G4771 G1380 G1832 G1325 G2778 G2541 G2228 G3756

لا؟«.أم لقيصر جزية تعطى أن أيجوز تظن؟ ماذا لنا: فقل

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, Τί με πειράζετε,
إِذْ–عَلِمَ – – يَسوعُ – خُبثَهُم – قالَ لِماذا –ني تُجَرِّبونَ
G1097 G1161 G3588 G2424 G3588 G4189 G0846 G3004 G5101 G1473 G3985

ὑποκριταί?
يا–مُرائينَ
G5273

مراؤون؟يا تجربونني »لماذا وقال: خبثهم يسوع فعلم

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
أَروني – – عُملَةَ – الجِزيَةِ – –فَ أَحضَروا إِلَيهِ
G1925 G1473 G3588 G3546 G3588 G2778 G3588 G1161 G4374 G0846

δηνάριον.
دينارًا
G1220

دينارا.له فقدموا ٱلجزية«. معاملة أروني

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
وَ– يَقولُ لَهُم لِمَنْ – الصّورَةُ هذِهِ وَ– – الكِتابَةُ
G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588 G1923

وٱلكتابة؟«ـٱلصورة هذه »لمن لهم: فقال

21 λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος
يَقولونَ لَهُ لِقَيصَرَ حينَئِذٍ يَقولُ لَهُم رُدّوا إِذَنْ – ما–لِقَيصَرَ
G3004 G0846 G2541 G5119 G3004 G0846 G0591 G3767 G3588 G2541

Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
لِقَيصَرَ وَ– – ما–لِ– اللَّهِ لِ– اللَّهِ
G2541 G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

لله«ـلله وما لقيصر لقيصر ما إذا »أعطوا لهم: فقال »لقيصر«ـ له: قالوا

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
وَ– إِذْ–سَمِعوا تَعَجَّبوا وَ– إِذْ–تَرَكوهُ – ذَهَبوا
G2532 G0191 G2296 G2532 G0863 G0846 G0565

ومضوا.وتركوه تعجبوا سمعوا فلما

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
في ذلِكَ – اليَومِ تَقَدَّمَ إِلَيهِ الصَّدّوقيّونَ القائِلونَ لا تَكونُ
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G0846 G4523 G3004 G3361 G1510

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
قِيامَةٌ وَ– سَأَلوهُ –
G0386 G2532 G1905 G0846

فسألوهقيامة، ليس يقولون ٱلذين صدوقيون، إليه جاء ٱليوم ذلك في

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
قائِلينَ يا–مُعَلِّمُ موسى قالَ إِنْ أَحَدٌ ماتَ وَلا– لَهُ أَولادٌ
G3004 G1320 G3475 G3004 G1437 G5100 G0599 G3361 G2192 G5043

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα
يَتَزَوَّجُ – أَخوهُ – – امرَأَتَهُ – وَ– يُقيمُ نَسلًا
G1918 G3588 G0080 G0846 G3588 G1135 G0846 G2532 G0450 G4690

τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
لِ– أَخيهِ –
G3588 G0080 G0846

لأخيه.نسلا ويقم بٱمرأته أخوه يتزوج أولاد، له وليس أحد مات إن موسى: قال معلم، »يا قائلين:

25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας, ἐτελεύτησεν,
كانَ وَ– عِندَ نا– سَبعَةُ إِخوَةٍ وَ– – الأَوَّلُ إِذْ–تَزَوَّجَ ماتَ
G1510 G1161 G3844 G1473 G2033 G0080 G2532 G3588 G4413 G1060 G5053

καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
وَ– إِذْ–لا– لَهُ نَسلٌ تَرَكَ – امرَأَتَهُ – لِ– أَخيهِ –
G2532 G3361 G2192 G4690 G0863 G3588 G1135 G0846 G3588 G0080 G0846

لأخيه.ٱمرأته ترك نسل له يكن لم وإذ ومات.ـ ٱلأول وتزوج إخوة، سبعة عندنا فكان

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.
كَذلِكَ – – الثّاني وَ– – الثّالِثُ حَتّى – السَّبعَةِ
G3668 G2532 G3588 G1208 G2532 G3588 G5154 G2193 G3588 G2033

ٱلسبعة.إلى وٱلثالث ٱلثاني وكذلك

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
أَخيرًا وَ– الجَميعِ ماتَت – المَرأَةُ
G5305 G1161 G3956 G0599 G3588 G1135

أيضا.ٱلمرأة ماتت ٱلكل وآخر

28	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	οὖν,	τίνος	τῶν	ἑπτὰ	ἔσται	γυνή?	πάντες	γὰρ	ἔσχον
	في	–	القِيامَةِ	إِذَنْ	لِأَيٍّ	مِنَ	السَّبعَةِ	سَتَكونُ	زَوجَةً	جَميعُهُم	–لِأَنَّ	اقتَنوها
	G1722	G3588	G0386	G3767	G5101	G3588	G2033	G1510	G1135	G3956	G1063	G2192

αὐτήν.	
–	
G0846	

للجميع!«.كانت فإنها زوجة؟ تكون ٱلسبعة من لمن ٱلقيامة ففي

29	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πλανᾶσθε,	μὴ	εἰδότες	τὰς		
	أَجابَ	–وَ	–	يَسوعُ	قالَ	لَهُم	تَضِلّونَ	–إِذْ–لا	تَعرِفونَ	–		
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G4105	G3361	G1492	G3588		

γραφὰς,	μηδὲ	τὴν	δύναμιν	τοῦ	Θεοῦ.
الكُتُبَ	–وَلا	–	قُدرَةَ	–	اللَّهِ
G1124	G3366	G3588	G1411	G3588	G2316

ٱلله.قوة ولا ٱلكتب تعرفون لا إذ »تضلون لهم: وقال يسوع فأجاب

30	ἐν	γὰρ	τῇ	ἀναστάσει,	οὔτε	γαμοῦσιν,	οὔτε	γαμίζονται,	ἀλλ’	ὡς	ἄγγελοι
	في	–لِأَنَّ	–	القِيامَةِ	لا	يَتَزَوَّجونَ	–وَلا	يُزَوَّجونَ	بَل	–كَ	مَلائِكَةِ
	G1722	G1063	G3588	G0386	G3777	G1060	G3777	G1061	G0235	G5613	G0032

‹θεοῦ›	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	εἰσιν.	
اللَّهِ	في	–	السَّماءِ	هُم	
G2316	G1722	G3588	G3772	G1510	

ٱلسماء.في ٱلله كملائكة يكونون بل يتزوجون، ولا يزوجون لا ٱلقيامة في لأنهم

31	περὶ	δὲ	τῆς	ἀναστάσεως	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἀνέγνωτε	τὸ	ῥηθὲν	ὑμῖν
	عَن	–وَ	–	قِيامَةِ	–	الأَمواتِ	–أَما	قَرَأتُم	–	المَقولَ	لَكُم
	G4012	G1161	G3588	G0386	G3588	G3498	G3756	G0314	G3588	G2046	G4771

ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	λέγοντος,	
مِن	–	اللَّهِ	قائِلِ	
G5259	G3588	G2316	G3004	

ٱلقائل:ٱلله قبل من لكم قيل ما قرأتم أفما ٱلأموات، قيامة جهة من وأما

32	Ἐγώ	εἰμι	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ	καὶ	ὁ	Θεὸς	Ἰσαὰκ	καὶ	ὁ	Θεὸς
	أَنا	أَنا	–	إِلهُ	إبراهيمَ	–وَ	–	إِلهُ	إسحاقَ	–وَ	–	إِلهُ
	G1473	G1510	G3588	G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316

Ἰακώβ?	οὐκ	ἔστιν	ὁ	Θεὸς	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων.
يَعقوبَ	لَيسَ	هُوَ	–	إِلهَ	أَمواتٍ	بَل	أَحياءٍ
G2384	G3756	G1510	G3588	G2316	G3498	G0235	G2198

أحياء«.إله بل أموات إله ٱلله ليس يعقوب؟ وإله إسحاق وإله إبراهيم إله أنا

33	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ.
	–وَ	إِذْ–سَمِعَ	–	الجُموعُ	اندَهَشوا	مِن	–	تَعليمِهِ	–
	G2532	G0191	G3588	G3793	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846

تعليمه.من بهتوا ٱلجموع سمع فلما

34	Οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες	ὅτι	ἐφίμωσεν	τοὺς	Σαδδουκαίους,	
	–	–وَ	الفَرِّيسيّونَ	إِذْ–سَمِعوا	أَنَّهُ	أَسكَتَ	–	الصَّدّوقيّينَ	
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3754	G5392	G3588	G4523	
	συνήχθησαν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό,					
	اجتَمَعوا	على	–	ذاتَ–المَوضوعِ					
	G4863	G1909	G3588	G0846					

معا،ٱجتمعوا ٱلصدوقيين أبكم أنه سمعوا فلما ٱلفريسيون أما

35	καὶ	ἐπηρώτησεν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν,	νομικὸς,	πειράζων	αὐτόν,	
	–وَ	سَأَلَهُ	واحِدٌ	مِن	هِم–	ناموسيٌّ	مُجَرِّبًا	إِيّاهُ	
	G2532	G1905	G1520	G1537	G0846	G3544	G3985	G0846	

قائلا:ليجربه ناموسي، وهو منهم، واحد وسأله

36	Διδάσκαλε,	ποία	ἐντολὴ	μεγάλη	ἐν	τῷ	νόμῳ?
	يا–مُعَلِّمُ	أَيَّةُ	وَصيَّةٍ	عَظيمَةٌ	في	–	النّاموسِ
	G1320	G4169	G1785	G3173	G1722	G3588	G3551

ٱلناموس؟«.في ٱلعظمى هي وصية أية معلم، »يا

37	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Ἀγαπήσεις	κύριον	τὸν	Θεόν	σου	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	–	–فَ	قالَ	لَهُ	أَحِبَّ	الرَّبَّ	–	إِلهَكَ	–	–بِ	كُلِّ	–
	G3588	G1161	G5346	G0846	G0025	G2962	G3588	G2316	G4771	G1722	G3650	G3588
	καρδίᾳ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	ψυχῇ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	διανοίᾳ
	قَلبِكَ	–	–وَ	–بِ	كُلِّ	–	نَفسِكَ	–	–وَ	–بِ	كُلِّ	–	عَقلِكَ
	G2588	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G5590	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G1271
	σου.												
	–												
	G4771												

فكرك.كل ومن نفسك، كل ومن قلبك، كل من إلهك ٱلرب »تحب يسوع: له فقال

38	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μεγάλη	καὶ	πρώτη	ἐντολή.
	هذِهِ	هِيَ	–	العَظيمَةُ	–وَ	الأولى	الوَصيَّةُ
	G3778	G1510	G3588	G3173	G2532	G4413	G1785

وٱلعظمى.ٱلأولى ٱلوصية هي هذه

39	δευτέρα	‹δὲ›	ὁμοία	αὐτῇ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
	الثّانيَةُ	–وَ	شَبيهَتُها	–	أَحِبَّ	–	قَريبَكَ	–	–كَ	نَفسِكَ
	G1208	G1161	G3664	G0846	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

كنفسك.قريبك تحب مثلها: وٱلثانية

40	ἐν	ταύταις	ταῖς	δυσὶν	ἐντολαῖς,	ὅλος	ὁ	νόμος	κρέμαται,	καὶ	οἱ
	على	هاتَينِ	–	الوَصيَّتَينِ	–	كُلُّ	–	النّاموسِ	يَتَعَلَّقُ	–وَ	–
	G1722	G3778	G3588	G1417	G1785	G3650	G3588	G3551	G2910	G2532	G3588
	προφῆται.										
	الأَنبياءُ										
	G4396										

وٱلأنبياء«.كله ٱلناموس يتعلق ٱلوصيتين بهاتين

41	Συνηγμένων	δὲ	τῶν	Φαρισαίων,	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς,
	إِذْ–اجتَمَعَ	–	–	الفَرِّيسيّونَ	سَأَلَهُم	–	–	يَسوعُ
	G4863	G1161	G3588	G5330	G1905	G0846	G3588	G2424

يسوعسألهم مجتمعين ٱلفريسيون كان وفيما

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνος υἱός ἐστιν? λέγουσιν
قائِلًا ماذا لَكُم يَبدو عَن – المَسيحِ لِمَنْ هُوَ–ابنٌ هُوَ يَقولونَ
G3004 G5101 G4771 G1380 G4012 G3588 G5547 G5101 G5207 G1510 G3004

αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.
لَهُ لِ– داوُدَ
G0846 G3588 G1138

داود«.»أبن له: قالوا هو؟« من ٱبن ٱلمسيح؟ في تظنون »ماذا قائلا:

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον, λέγων,
يَقولُ لَهُم كَيفَ إِذَنْ داوُدُ بِ– الرّوحِ يَدعوهُ – رَبًّا قائِلًا
G3004 G0846 G4459 G3767 G1138 G1722 G4151 G2564 G0846 G2962 G3004

قائلا:ربا؟ بٱلروح داود يدعوه »فكيف لهم: قال

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ
قالَ الرَّبُّ لِ– رَبّي – اجلِس عَن يَميني – حَتّى – أَضَعَ
G3004 G2962 G3588 G2962 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193 G0302 G5087

τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
– أَعداءَكَ – تَحتَ – قَدَمَيكَ –
G3588 G2190 G4771 G5270 G3588 G4228 G4771

لقدميك.موطئا أعداءك أضع حتى يميني عن ٱجلس لربي: ٱلرب قال

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν?
إِنْ إِذَنْ داوُدُ يَدعوهُ – رَبًّا كَيفَ ابنُهُ – يَكونُ
G1487 G3767 G1138 G2564 G0846 G2962 G4459 G5207 G0846 G1510

ٱبنه؟«.يكون فكيف ربا، يدعوه داود كان فإن

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ’
–وَ لا–أَحَدٌ استَطاعَ أَنْ–يُجيبَهُ – كَلِمَةً وَلا–تَجَرَّأَ أَحَدٌ مِن
G2532 G3762 G1410 G0611 G0846 G3056 G3761 G5111 G5100 G0575

ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
ذلِكَ – اليَومِ أَنْ–يَسأَلَهُ – بَعدَ–ذلِكَ
G1565 G3588 G2250 G1905 G0846 G3765

بتة.يسأله أن أحد يجسر لم ٱليوم ذلك ومن بكلمة. يجيبه أن أحد يستطع فلم

Chapter 23

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
حينَئِذٍ – يَسوعُ تَكَلَّمَ إِلى– الجُموعِ –وَ – تَلاميذِهِ –
G5119 G3588 G2424 G2980 G3588 G3793 G2532 G3588 G3101 G0846

وتلاميذهٱلجموع يسوع خاطب حينئذ

2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
قائِلًا على – كُرسيِّ موسى جَلَسَ – الكَتَبَةُ –وَ –
G3004 G1909 G3588 G3475 G2515 G2523 G3588 G1122 G2532 G3588

Φαρισαῖοι;
الفَرِّيسيّونَ
G5330

والفريسيون،الكتبة جلس موسى كرسي »على قائلا:

3	πάντα كُلّ G3956	οὖν, إِذَنْ G3767	ὅσα ما G3745	ἐὰν إِنْ G1437	εἴπωσιν يَقولوا G3004	ὑμῖν لَكُم G4771	ποιήσατε, افعَلوا G4160	καὶ -وَ G2532	τηρεῖτε. احفَظوا G5083	κατὰ بِحَسَبِ G2596	δὲ -لكِنْ G1161	τὰ - G3588
	ἔργα أَعمالِهِم G2041	αὐτῶν, - G0846	μὴ لا G3361	ποιεῖτε. تَفعَلوا G4160	λέγουσιν يَقولونَ G3004	γὰρ, -لِأَنَّ-هُم G1063	καὶ -وَ G2532	οὐ لا G3756	ποιοῦσιν. يَفعَلونَ G4160			

يفعلون.ولا يقولون لأنهم تعملوا، لا أعمالهم حسب ولكن وأفعلوه، فاحفظوه تحفظوه أن لكم قالوا ما فكل

4	δεσμεύουσιν يَربِطونَ G1195	δὲ -وَ G1161	φορτία أَحمالًا G5413	βαρέα ثَقيلَةً G0926	[καὶ -وَ G2532	δυσβάστακτα], عَسيرَةَ-الحَملِ G1419	καὶ -وَ G2532	ἐπιτιθέασιν يَضَعونَها G2007	ἐπὶ على G1909			
	τοὺς - G3588	ὤμους أَكتافِ G5606	τῶν - G3588	ἀνθρώπων; النّاسِ G0444	αὐτοὶ هُم G0846	δὲ, -وَ G1161	τῷ -بِ G3588	δακτύλῳ إِصبَعِهِم G1147	αὐτῶν, - G0846	οὐ لا G3756	θέλουσιν يُريدونَ G2309	
	κινῆσαι أَنْ-يُحَرِّكوها G2795	αὐτά. - G0846										

بإصبعهم،يحركوها أن يريدون لا وهم الناس، أكتاف على ويضعونها الحمل عسرة ثقيلة أحمالا يحزمون فإنهم

5	πάντα كُلّ G3956	δὲ -وَ G1161	τὰ - G3588	ἔργα أَعمالِهِم G2041	αὐτῶν, - G0846	ποιοῦσιν يَفعَلونَ G4160	πρὸς -لِ G4314	τὸ - G3588	θεαθῆναι يُراوا G2300	τοῖς مِنَ G3588	ἀνθρώποις. النّاسِ G0444	
	πλατύνουσιν يُوَسِّعونَ G4115	γὰρ -لِأَنَّ-هُم G1063	τὰ - G3588	φυλακτήρια عَصائِبَهُم G5440	αὐτῶν, - G0846	καὶ -وَ G2532	μεγαλύνουσιν يُكَبِّرونَ G3170	τὰ - G3588	κράσπεδα. الأَهدابَ G2899			

ثيابهم،أهداب ويعظمون عصائبهم فيعرضون الناس: تنظرهم لكي يعملونها أعمالهم وكل

6	φιλοῦσιν يُحِبّونَ G5368	δὲ -وَ G1161	τὴν - G3588	πρωτοκλισίαν المَقعَدَ-الأَوَّلَ G4411	ἐν في G1722	τοῖς - G3588	δείπνοις, الوَلائِمِ G1173	καὶ -وَ G2532	τὰς - G3588
	πρωτοκαθεδρίας الصَّدورَ-الأولى G4410	ἐν في G1722	ταῖς - G3588	συναγωγαῖς, المَجامِعِ G4864					

المجامع،في الأولى والمجالس الولائم، في الأول المتكأ ويحبون

7	καὶ -وَ G2532	τοὺς - G3588	ἀσπασμοὺς التَّحِيّاتِ G0783	ἐν في G1722	ταῖς - G3588	ἀγοραῖς, الأَسواقِ G0058	καὶ -وَ G2532	καλεῖσθαι أَنْ-يُدعَوا G2564	ὑπὸ مِن G5259	τῶν - G3588
	ἀνθρώπων, النّاسِ G0444	Ῥαββί. رَبّي G4461								

سيدي!سيدي الناس: يدعوهم وأن الأسواق، في والتحيات

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος,
أَنتُم -لكِنْ لا تُدعَوا رَبّي واحِدٌ -لِأَنَّ هُوَ لَكُم - المُعَلِّمُ
G4771 G1161 G3361 G2564 G4461 G1520 G1063 G1510 G4771 G3588 G1320

πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
جَميعُكُم -وَ أَنتُم إِخوَةٌ أَنتُم
G3956 G1161 G4771 G0080 G1510

إخوة-جميعا وأنتم ٱلمسيح، واحد معلمكم لأن سيدي، تدعوا فلا أنتم وأما

9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν
-وَ أَبًا لا تَدعَوا لَكُم على - الأَرضِ واحِدٌ -لِأَنَّ هُوَ لَكُم
G2532 G3962 G3361 G2564 G4771 G1909 G3588 G1093 G1520 G1063 G1510 G4771

ὁ Πατὴρ, ὁ οὐράνιος.
- الأَبُ - السَّماويُّ
G3588 G3962 G3588 G3770

ٱلسماوات-في ٱلذي واحد أباكم لأن ٱلأرض، على أبا لكم تدعوا ولا

10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς, ὁ Χριστός.
-وَلا تُدعَوا مُرشِدينَ -لِأَنَّ مُرشِدُكُم - هُوَ واحِدٌ - المَسيحُ
G3366 G2564 G2519 G3754 G2519 G4771 G1510 G1520 G3588 G5547

ٱلمسيح-واحد معلمكم لأن معلمين، تدعوا ولا

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
- -وَ الأَكبَرُ مِنكُم سَيَكونُ لَكُم خادِمًا
G3588 G1161 G3173 G4771 G1510 G4771 G1249

لكم-خادما يكون وأكبركم

12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν,
مَن -وَ يُعَلِّي نَفسَهُ سَيُوضَعُ -وَ مَن يُواضِعُ نَفسَهُ
G3748 G1161 G5312 G1438 G5013 G2532 G3748 G5013 G1438

ὑψωθήσεται.
سَيُعَلّى
G5312

يرتفع-نفسه يضع ومن يتضع، نفسه يرفع فمن

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε τὴν
وَيلٌ - لَكُم يا-كَتَبَةٌ -وَ فَرِّيسيّونَ يا-مُرائينَ لِأَنَّكُم تُغلِقونَ -
G3759 G1161 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2808 G3588

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε,
مَلَكوتَ - السَّماواتِ أَمامَ - النّاسِ أَنتُم -لِأَنَّكُم لا تَدخُلونَ
G0932 G3588 G3772 G1715 G3588 G0444 G4771 G1063 G3756 G1525

οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
-وَلا - الدّاخِلينَ تَدَعونَ أَنْ-يَدخُلوا
G3761 G3588 G1525 G0863 G1525

يدخلون-ٱلداخلين تدعون ولا أنتم تدخلون فلا ٱلناس، قدام ٱلسماوات ملكوت تغلقون لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل «لكن

14	{Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	κατεσθίετε	τὰς	οἰκίας
	وَيلٌ	لَكُم	يا-كَتَبَةُ	وَ-	فَرِّيسيّونَ	يا-مُرائينَ	لِأَنَّكُم	تَأكُلونَ	-	بُيوتَ
	G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G2719	G3588	G3614
	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει	μακρὰ	προσευχόμενοι.	διὰ	τοῦτο,	λήψεσθε	
	-	الأَرامِلِ	وَ-	بِذَريعَةٍ	طَويلًا	تُصَلّونَ	لِذلِكَ	-	سَتَأخُذونَ	
	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117	G4336	G1223	G3778	G2983	
	περισσότερον	κρίμα}.								
	أَعظَمَ	دَينونَةٍ								
	G4053	G2917								

أعظم.دينونة تأخذون لذلك صلواتكم. تطيلون ولعلة ٱلأرامل، بيوت تأكلون لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل

15	Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	περιάγετε	τὴν	
	وَيلٌ	لَكُم	يا-كَتَبَةُ	وَ-	فَرِّيسيّونَ	يا-مُرائينَ	لِأَنَّكُم	تَطوفونَ	-	
	G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G4013	G3588	
	θάλασσαν	καὶ	τὴν	ξηρὰν	ποιῆσαι	ἕνα	προσήλυτον,	καὶ	ὅταν	γένηται,
	البَحرَ	وَ-	-	البَرِّ	لِتَصنَعوا	دَخيلًا-واحِدًا	-	وَ-	مَتى	يَصيرُ
	G2281	G2532	G3588	G3584	G4160	G1520	G4339	G2532	G3752	G1096
	ποιεῖτε	αὐτὸν	υἱὸν	γεέννης	διπλότερον	ὑμῶν.				
	تَجعَلونَهُ	-	ابنَ	جَهَنَّمَ	ضِعفَينِ	عَنكُم				
	G4160	G0846	G5207	G1067	G1362	G4771				

مضاعفا.منكم أكثر لجهنم ٱبنا تصنعونه حصل ومتى واحدا، دخيلا لتكسبوا وٱلبر ٱلبحر تطوفون لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل

16	Οὐαὶ	ὑμῖν,	ὁδηγοὶ	τυφλοὶ,	οἱ	λέγοντες,	Ὃς	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	ναῷ,
	وَيلٌ	لَكُم	يا-قادَةً	عُميانًا	-	القائِلينَ	مَن	-	يَحلِفُ	-بِ	-	الهَيكَلِ
	G3759	G4771	G3595	G5185	G3588	G3004	G3739	G0302	G3660	G1722	G3588	G3485
	οὐδέν	ἐστιν;	ὃς	δ’	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	χρυσῷ	τοῦ	ναοῦ,	ὀφείλει.
	لا-شَيءَ	هُوَ	مَن	-لكِنْ	-	يَحلِفُ	-بِ	-	ذَهَبِ	-	الهَيكَلِ	مُلزَمٌ
	G3762	G1510	G3739	G1161	G0302	G3660	G1722	G3588	G5557	G3588	G3485	G3784

يلتزم.ٱلهيكل بذهب حلف من ولكن بشيء، فليس بٱلهيكل حلف من ٱلقائلون: ٱلعميان! ٱلقادة أيها لكم ويل

17	μωροὶ	καὶ	τυφλοί!	τίς	γὰρ	μείζων	ἐστίν,	ὁ	χρυσὸς,	ἢ	ὁ	ναὸς,
	حَمقى	وَ-	عُميانٌ	أَيٌّ	-لِأَنَّ	أَعظَمُ	هُوَ	-	الذَّهَبُ	أَم	-	الهَيكَلُ
	G3474	G2532	G5185	G5101	G1063	G3173	G1510	G3588	G5557	G2228	G3588	G3485
	ὁ	ἁγιάσας	τὸν	χρυσόν?								
	-	المُقَدِّسُ	-	الذَّهَبَ								
	G3588	G0037	G3588	G5557								

ٱلذهب؟يقدس ٱلذي ٱلهيكل أم ٱلذهب أعظم: أيما وٱلعميان! ٱلجهال أيها

18	καί,	Ὃς	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	θυσιαστηρίῳ,	οὐδέν	ἐστιν;	ὃς	δ’	ἂν
	-وَ	مَن	-	يَحلِفُ	-بِ	-	المَذبَحِ	لا-شَيءَ	هُوَ	مَن	-لكِنْ	-
	G2532	G3739	G0302	G3660	G1722	G3588	G2379	G3762	G1510	G3739	G1161	G0302
	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	δώρῳ	τῷ	ἐπάνω	αὐτοῦ,	ὀφείλει.				
	يَحلِفُ	-بِ	-	القُربانِ	-	الَّذي-فَوقَهُ	-	مُلزَمٌ				
	G3660	G1722	G3588	G1435	G3588	G1883	G0846	G3784				

يلتزم.عليه ٱلذي بٱلقربان حلف من ولكن بشيء، فليس بٱلمذبح حلف ومن

19 τυφλοί! τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον, τὸ ἁγιάζον
عُميانٌ أَيٌّ لِأَنَّ-أَعظَمُ – القُربانُ أم – المَذبَحُ – المُقَدِّسُ
G5185 G5101 G1063 G3173 G3588 G1435 G2228 G3588 G2379 G3588 G0037

τὸ δῶρον?
– القُربانَ
G3588 G1435

ٱلقربان؟يقدس ٱلذي ٱلمذبح أم ٱلقربان أعظم: أيما وٱلعميان! ٱلجهال أيها

20 ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν
– إِذَنْ الحالِفُ -بِ – المَذبَحِ يَحلِفُ -بِ -هِ- -وَ -بِ
G3588 G3767 G3660 G1722 G3588 G2379 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722

πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.
كُلِّ – ما-فَوقَهُ –
G3956 G3588 G1883 G0846

عليه!ما وبكل به حلف فقد بٱلمذبح حلف من فإن

21 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν τῷ
-وَ – الحالِفُ -بِ – الهَيكَلِ يَحلِفُ -بِ -هِ- -وَ -بِ –
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3485 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722 G3588

κατοικοῦντι αὐτόν.
السَّاكِنِ فيهِ
G2730 G0846

فيه،وبالساكن به حلف فقد بٱلهيكل حلف ومن

22 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ,
-وَ – الحالِفُ -بِ – السَّماءِ يَحلِفُ -بِ – عَرشِ – اللَّهِ
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3772 G3660 G1722 G3588 G2362 G3588 G2316

καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
-وَ -بِ – الجالِسِ فَوقَهُ –
G2532 G1722 G3588 G2521 G1883 G0846

عليه.وبالجالس ٱلله بعرش حلف فقد بٱلسماء حلف ومن

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ
وَيلٌ لَكُم يا-كَتَبَةُ -وَ فَرِّيسيّونَ يا-مُرائينَ لِأَنَّكُم تُعَشِّرونَ –
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G0586 G3588

ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα
النِّعناعَ -وَ – الشِّبِثَ -وَ – الكَمّونَ -وَ تَرَكتُم – الأَثقَلَ
G2238 G2532 G3588 G0432 G2532 G3588 G2951 G2532 G0863 G3588 G0926

τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν. ταῦτα δὲ ἔδει
مِنَ النَّاموسِ – الحُكمَ -وَ – الرَّحمَةَ -وَ – الإيمانَ هذِهِ -وَ يَجِبُ
G3588 G3551 G3588 G2920 G2532 G3588 G1656 G2532 G3588 G4102 G3778 G1161 G1163

ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
أَنْ-تَفعَلوا وَتِلكَ لا تَترُكوا
G4160 G2548 G3361 G0863

تعملوا أن ينبغي كان وٱلإيمان. وٱلرحمة ٱلحق ٱلناموس: أثقل وتركتم وٱلكمون، وٱلشبث ٱلنعنع تعشرون لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل تلك.تتركوا ولا هذه

24 ὁδηγοὶ τυφλοί! οἱ διϋλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον
يا-قادَةً عُميانًا – المُصَفّينَ – البَعوضَةَ – وَ- الجَمَلَ
G3595 G5185 G3588 G1368 G3588 G2971 G3588 G1161 G2574

καταπίνοντες!
البالِعينَ
G2666

ٱلجمل.ويبلعون ٱلبعوضة عن يصفون ٱلذين ٱلعميان! ٱلقادة أيها

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν
وَيلٌ لَكُم يا-كَتَبَةُ -وَ فَرِّيسيّونَ يا-مُرائينَ لِأَنَّكُم تُنَظِّفونَ – خارِجَ
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2511 G3588 G1855

τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ, γέμουσιν ἐξ ἁρπαγῆς καὶ
– الكَأسِ -وَ – الصِّحنِ داخِلُهُما -وَ مَليءَتانِ مِن النَّهبِ -وَ
G3588 G4221 G2532 G3588 G3953 G2081 G1161 G1073 G1537 G0724 G2532

ἀκρασίας.
الطَّمَعِ
G0192

ودعارة.أختطافا مملوآن داخل من وهما ٱلصحفة، ٱلكأس خارج تنقون لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل

26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου ‹καὶ τῆς
أَيُّها-الفَرِّيسيُّ الأعمى نَظِّفْ أَوَّلًا – داخِلَ – الكَأسِ -وَ –
G5330 G5185 G2511 G4412 G3588 G1787 G3588 G4221 G2532 G3588

παροψίδος›, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.
الصِّحنِ -لِ يَصيرَ أَيضًا – خارِجُهُما – نَظيفًا
G3953 G2443 G1096 G2532 G3588 G1622 G0846 G2513

نقيا.أيضا خارجهما يكون لكي وٱلصحفة ٱلكأس داخل أولا نق ٱلأعمى! ٱلفريسي أيها

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε τάφοις
وَيلٌ لَكُم يا-كَتَبَةُ -وَ فَرِّيسيّونَ يا-مُرائينَ لِأَنَّكُم تُشبِهونَ قُبورًا
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3945 G5028

κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι. ἔσωθεν δὲ γέμουσιν
مُبَيَّضَةً الَّتي مِن-خارِجٍ مِنْ-جِهَةٍ تَبدو جَميلَةً مِن-داخِلٍ -وَ مَليئَةٌ
G2867 G3748 G1855 G3303 G5316 G5611 G2081 G1161 G1073

ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
بِعِظامِ أَمواتٍ -وَ كُلِّ نَجاسَةٍ
G3747 G3498 G2532 G3956 G0167

نجاسة.وكل أموات عظام مملوءة داخل من وهي جميلة، خارج من تظهر مبيضة قبورا تشبهون لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل

28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν
هكَذا -وَ أَنتُم مِن-خارِجٍ مِنْ-جِهَةٍ تَبدونَ -لِ النّاسِ أَبرارًا مِن-داخِلٍ
G3779 G2532 G4771 G1855 G3303 G5316 G3588 G0444 G1342 G2081

δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
لكِنْ- أَنتُم مَليئونَ بِالرِّياءِ -وَ الإثمِ
G1161 G1510 G3324 G5272 G2532 G0458

وإثما.رياء مشحونون داخل من ولكنكم أبرارا، للناس تظهرون خارج من أيضا: أنتم هكذا

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
وَيلٌ لَكُم يا-كَتَبَةُ وَ- فَرِّيسيّونَ يا-مُرائينَ لِأَنَّكُم تَبنونَ –
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G3618 G3588

τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
قُبورَ – الأَنبياءِ وَ- تُزَيِّنونَ – مَقابِرَ – الأَبرارِ
G5028 G3588 G4396 G2532 G2885 G3588 G3419 G3588 G1342

ٱلصديقين،مدافن وتزينون ٱلأنبياء قبور تبنون لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل

30 καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν
وَ- تَقولونَ لَو كُنّا في – أَيّامِ – آبائِنا – لا –
G2532 G3004 G1487 G1510 G1722 G3588 G2250 G3588 G3962 G1473 G3756 G0302

ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.
كُنّا هُم- شُرَكاءَ في – دَمِ – الأَنبياءِ
G1510 G0846 G2844 G1722 G3588 G0129 G3588 G4396

ٱلأنبياء.دم في شاركناهم لما آبائنا أيام في كنا لو وتقولون:

31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας.
إِذَنْ تَشهَدونَ على-أَنفُسِكُم أَنَّكُم أَبناءُ أَنتُم – قَتَلَةِ – الأَنبياءِ
G5620 G3140 G1438 G3754 G5207 G1510 G3588 G5407 G3588 G4396

ٱلأنبياء.قتلة أبناء أنكم أنفسكم على تشهدون فأنتم

32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
وَ- أَنتُم أَكمِلوا – مِكيالَ – آبائِكُم –
G2532 G4771 G4137 G3588 G3358 G3588 G3962 G4771

آبائكم.مكيال أنتم فٱملأوا

33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης?
يا-حَيّاتُ يا-أَولادَ الأَفاعي كَيفَ تَهرُبونَ مِن – دَينونَةِ – جَهَنَّمَ
G3789 G1081 G2191 G4459 G5343 G0575 G3588 G2920 G3588 G1067

جهنم؟دينونة من تهربون كيف ٱلأفاعي! أولاد ٱلحيات أيها

34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ
لِذلِكَ – هُوَذا أَنا أُرسِلُ إِلَي كُم- أَنبياءَ وَ- حُكَماءَ وَ-
G1223 G3778 G3708 G1473 G0649 G4314 G4771 G4396 G2532 G4680 G2532

γραμματεῖς. ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν
كَتَبَةً مِن هِم- سَتَقتُلونَ وَ- سَتَصلِبونَ وَ- مِن هِم-
G1122 G1537 G0846 G0615 G2532 G4717 G2532 G1537 G0846

μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν;
سَتَجلِدونَ في – مَجامِعِكُم – وَ- سَتَطرُدونَ مِن مَدينَةٍ إِلى مَدينَةٍ
G3146 G1722 G3588 G4864 G4771 G2532 G1377 G0575 G4172 G1519 G4172

مدينة،إلى مدينة من وتطردون مجامعكم، في تجلدون ومنهم وتصلبون، تقتلون فمنهم وكتبة، وحكماء أنبياء إليكم أرسل أنا ها لذلك

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ
-لِ يَأتِيَ علَي -كُم كُلُّ دَمٍ بارٌ المَسفوكِ على - الأَرضِ مِن
G3704 G2064 G1909 G4771 G3956 G0129 G1342 G1632 G1909 G3588 G1093 G0575

τοῦ αἵματος Ἄβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου,
- دَمِ هابيلَ - البارِّ إلى - دَمِ زَكَرِيَّا ابنِ بَرَخيَّا
G3588 G0129 G0006 G3588 G1342 G2193 G3588 G0129 G2197 G5207 G0914

ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
الَّذي قَتَلتُموهُ بَينَ - الهَيكَلِ -وَ - المَذبَحِ
G3739 G5407 G3342 G3588 G3485 G2532 G3588 G2379

وٱلمذبح.ٱلهيكل بين قتلتموه ٱلذي برخيا بن زكريا دم إلى ٱلصديق هابيل دم من ٱلأرض، على سفك زكي دم كل عليكم يأتي لكي

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
الحَقَّ أَقولُ لَكُم سَيَأتي هذِهِ كُلَّها على - الجيلِ هذا
G0281 G3004 G4771 G2240 G3778 G3956 G1909 G3588 G1074 G3778

ٱلجيل.هذا على يأتي كله هذا إن لكم: أقول الحق

37 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα
يا-أُورُشَليمُ يا-أُورُشَليمُ - يا-قاتِلَةَ - الأَنبياءِ -وَ راجِمَةَ
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα
- المُرسَلينَ إِلَي -ها كَمْ-مَرَّةٍ أَرَدتُ أَنْ-أَجمَعَ - أَولادَكِ
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043

σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας,
- -كَ طَريقَةِ دَجاجَةٍ تَجمَعُ - فِراخَها - تَحتَ - جَناحَيها
G4771 G3739 G5158 G3733 G1996 G3588 G3556 G0846 G5259 G3588 G4420

καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
-وَ لا أَرَدتُم
G2532 G3756 G2309

تريدوا!ولم جناحيها، تحت فراخها ٱلدجاجة تجمع كما أولادك أجمع أن أردت مرة كم إليها، ٱلمرسلين وراجمة ٱلأنبياء قاتلة يا أورشليم! يا أورشليم، «يا

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, ‹ἔρημος›!
هُوَذا يُترَكُ لَكُم - بَيتُكُم - خَرابًا
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G2048

خرابا.لكم يترك بيتكم هوذا

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ’ ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε,
-لِأَنِّي - أَقولُ-لَكُم لا - -ني تَرَونَ مِنَ الآنَ حَتّى - تَقولوا
G3004 G1063 G4771 G3756 G3361 G1473 G3708 G0575 G0737 G2193 G0302 G3004

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
مُبارَكٌ - الآتي -بِ اسمِ الرَّبِّ
G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

ٱلرب!«.بٱسم ٱلآتي مبارك تقولوا: حتى ٱلآن من ترونني لا إنكم لكم: أقول لأني

Chapter 24

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ
-وَ إِذْ-خَرَجَ - يَسوعُ مِن - الهَيكَلِ كانَ-ماشيًا -وَ تَقَدَّمَ -
G2532 G1831 G3588 G2424 G0575 G3588 G2411 G4198 G2532 G4334 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
تَلاميذُهُ - لِيُروهُ - - مَباني - الهَيكَلِ
G3101 G0846 G1925 G0846 G3588 G3619 G3588 G2411

ألهيكل.أبنية يروه لكي تلاميذه فتقدم ألهيكل، من ومضى يسوع خرج ثم

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν λέγω
- -فَ أَجابَ قالَ لَهُم -أَما تَرَونَ هذِهِ كُلَّها الحَقَّ أَقولُ
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3756 G0991 G3778 G3956 G0281 G3004

ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ καταλυθήσεται.
لَكُم لا - يُترَكُ هُنا حَجَرٌ على حَجَرٍ الَّذي لا يُنقَضُ
G4771 G3756 G3361 G0863 G5602 G3037 G1909 G3037 G3739 G3756 G2647

ينقض!«.لا حجر على حجر ههنا يترك لا إنه لكم: أقول الحق هذه؟ جميع تنظرون »أما يسوع: لهم فقال

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ
إِذْ-جَلَسَ -وَ - على - جَبَلِ - الزَّيتونِ تَقَدَّمَ إِلَيهِ -
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G3735 G3588 G1636 G4334 G0846 G3588

μαθηταὶ κατ’ ἰδίαν, λέγοντες, Εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ
التَّلاميذُ على انفِرادٍ قائِلينَ قُلْ لَنا مَتى هذِهِ سَتَكونُ -وَ ما -
G3101 G2596 G2398 G3004 G3004 G1473 G4219 G3778 G1510 G2532 G5101 G3588

σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?
عَلامَةُ - -كَ مَجيئِكَ -وَ انتِهاءِ - الدَّهرِ
G4592 G3588 G4674 G3952 G2532 G4930 G3588 G0165

ألدهر؟«.وٱنقضاء مجيئك علامة هي وما هذا؟ يكون متى لنا »قل قائلين: ٱنفراد على ٱلتلاميذ إليه تقدم ٱلزيتون، جبل على جالس هو وفيما

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ.
-وَ أَجابَ - يَسوعُ قالَ لَهُم انظُروا -أَنْ-لا أَحَدٌ -كُم يُضِلَّ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G0991 G3361 G5100 G4771 G4105

أحد.يضلكم لا »أنظروا! لهم: وقال يسوع فأجاب

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγώ εἰμι ὁ
كَثيرونَ -لِأَنَّ سَيَأتونَ -بِ - اسمي - قائِلينَ أَنا أَنا -
G4183 G1063 G2064 G1909 G3588 G3686 G1473 G3004 G1473 G1510 G3588

Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
المَسيحُ -وَ كَثيرينَ سَيُضِلّونَ
G5547 G2532 G4183 G4105

كثيرين.ويضلون ٱلمسيح! هو أنا قائلين: بٱسمي سيأتون كثيرين فإن

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;
سَوفَ -وَ تَسمَعونَ حُروبًا -وَ أَخبارَ حُروبٍ انظُروا -أَنْ-لا تَضطَرِبوا
G3195 G1161 G0191 G4171 G2532 G0189 G4171 G3708 G3361 G2360

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ’ οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.
يَنبَغي -لِأَنَّ أَنْ-يَكونَ لَكِنْ لَيسَ-بَعدُ هُوَ - النِّهايَةُ
G1163 G1063 G1096 G0235 G3768 G1510 G3588 G5056

بعد.ٱلمنتهى ليس ولكن كلها، هذه تكون أن بد لا لأنه ترتاعوا. لا انظروا، حروب. وأخبار بحروب تسمعون وسوف

7	ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπὶ	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;	καὶ	
	سَتَقومُ	لِأَنَّ-	أُمَّةٌ	على	أُمَّةٍ	-وَ	مَملَكَةٌ	على	مَملَكَةٍ	-وَ	
	G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932	G2532	
	ἔσονται	λιμοὶ	καὶ	σεισμοὶ	κατὰ	τόπους.					
	سَتَكونُ	مَجاعاتٌ	-وَ	زَلازِلُ	في	أَماكِنَ					
	G1510	G3042	G2532	G4578	G2596	G5117					

أماكن.في وزلازل وأوبئة مجاعات وتكون مملكة، على ومملكة أمة على أمة تقوم لأنه

8	πάντα	δὲ	ταῦτα	ἀρχὴ	ὠδίνων.
	كُلُّ	-وَ	هذِهِ	بِدايَةُ	المَخاضِ
	G3956	G1161	G3778	G0746	G5604

ٱلأوجاع.مبتدأ كلها هذه ولكن

9	τότε	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	θλῖψιν,	καὶ	ἀποκτενοῦσιν	ὑμᾶς;	καὶ	ἔσεσθε	
	حينَئِذٍ	سَيُسَلِّمونَكُم	-	إِلى	ضيقٍ	-وَ	سَيَقتُلونَكُم	-	-وَ	سَتَكونونَ	
	G5119	G3860	G4771	G1519	G2347	G2532	G0615	G4771	G2532	G1510	
	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	τῶν	ἐθνῶν,	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου.		
	مَبغوضينَ	مِن	جَميعِ	-	الأُمَمِ	بِسَبَبِ	-	اسمي	-		
	G3404	G5259	G3956	G3588	G1484	G1223	G3588	G3686	G1473		

ٱسمي.لأجل ٱلأمم جميع من مبغضين وتكونون ويقتلونكم، ضيق إلى يسلمونكم حينئذ

10	καὶ	τότε	σκανδαλισθήσονται	πολλοὶ,	καὶ	ἀλλήλους	παραδώσουσιν,	καὶ	
	-وَ	حينَئِذٍ	سَيَعثُرُ	كَثيرونَ	-وَ	بَعضُهُم-بَعضًا	سَيُسَلِّمونَ	-وَ	
	G2532	G5119	G4624	G4183	G2532	G0240	G3860	G2532	
	μισήσουσιν	ἀλλήλους;							
	سَيُبغِضونَ	بَعضُهُم-بَعضًا							
	G3404	G0240							

بعضا.بعضهم ويبغضون بعضا بعضهم ويسلمون كثيرون يعثر وحينئذ

11	καὶ	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐγερθήσονται,	καὶ	πλανήσουσιν	πολλούς;	
	-وَ	كَثيرونَ	أَنبياءُ-كَذَبَةٌ	سَيَقومونَ	-وَ	سَيُضِلّونَ	كَثيرينَ	
	G2532	G4183	G5578	G1453	G2532	G4105	G4183	

كثيرين.ويضلون كثيرون كذبة أنبياء ويقوم

12	καὶ	διὰ	τὸ	πληθυνθῆναι	τὴν	ἀνομίαν,	ψυγήσεται	ἡ	ἀγάπη	τῶν	
	-وَ	بِسَبَبِ	-	أَنْ-يَكثُرَ	-	الإِثمُ	سَتَبرُدُ	-	مَحَبَّةُ	-	
	G2532	G1223	G3588	G4129	G3588	G0458	G5594	G3588	G0026	G3588	
	πολλῶν;										
	الكَثيرينَ										
	G4183										

ٱلكثيرين.محبة تبرد ٱلإثم ولكثرة

13	ὁ	δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
	-	-لكِنَّ	الصَّابِرُ	إِلى	النِّهايَةِ	هذا	سَيَخلُصُ
	G3588	G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

يخلص.فهذا ٱلمنتهى إلى يصبر ٱلذي ولكن

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
–وَ سَيُكْرَزُ هذا – إنجيلُ – المَلَكوتِ في كُلِّ –
G2532 G2784 G3778 G3588 G2098 G3588 G0932 G1722 G3650 G3588

οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
المَسكونَةِ –لِ شَهادَةٍ لِجَميعِ – الأُمَمِ –وَ حينَئِذٍ سَتَأْتي – النِّهايَةُ
G3625 G1519 G3142 G3956 G3588 G1484 G2532 G5119 G2240 G3588 G5056

ٱلمنتهى.يأتي ثم ٱلأمم. لجميع شهادة ٱلمسكونة كل في هذه ٱلملكوت ببشارة ويكرز

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ
مَتى إذَنْ رَأَيتُم – رِجسَةَ – الخَرابِ – المَقولَةَ بِواسِطَةِ دانيالَ
G3752 G3767 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588 G2046 G1223 G1158

τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
– النَّبِيِّ قائِمَةً في مَكانٍ مُقَدَّسٍ – القارِئُ لِيَفْهَمْ
G3588 G4396 G2476 G1722 G5117 G0040 G3588 G0314 G3539

-ٱلقارئ ليفهم -ٱلمقدس ٱلمكان في قائمة ٱلنبي دانيآل عنها قال ٱلتي ٱلخراب« »رجسة نظرتم »فمتى

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
حينَئِذٍ الَّذينَ في – اليَهودِيَّةِ لِيَهرُبوا إلى – الجِبالِ
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

ٱلجبال،إلى ٱليهودية في ٱلذين ليهرب فحينئذ

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας
– على–الَّذي – السَّطحِ لا يَنزِلْ لِيَأْخُذَ – مِن – بَيتِهِ
G3588 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G0142 G3588 G1537 G3588 G3614

αὐτοῦ;
–
G0846

شيئا،بيته من ليأخذ ينزل فلا ٱلسطح على وٱلذي

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον
–وَ – الَّذي–في – الحَقلِ لا يَرجِعْ إلى–الوَراءِ لِيَأْخُذَ – ثَوبَهُ
G2532 G3588 G1722 G3588 G0068 G3361 G1994 G3694 G0142 G3588 G2440

αὐτοῦ.
–
G0846

ثيابه.ليأخذ ورائه إلى يرجع فلا ٱلحقل في وٱلذي

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
وَيلٌ – –لِ الحَوامِلِ – –وَ – المُرضِعاتِ في تِلكَ
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις.
– الأَيَّامِ
G3588 G2250

ٱلأيام!تلك في وٱلمرضعات للحبالى وويل

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
صَلّوا وَ- أَنْ لا يَكونَ - هَرَبُكُم - في-الشِّتاءِ وَلا-
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G3588 G5437 G4771 G5494 G3366

σαββάτῳ.
سَبتٍ
G4521

سبت،في ولا شتاء في هربكم يكون لا لكي وصلوا

21 ἔσται γὰρ τότε θλῖψις, μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ’ ἀρχῆς κόσμου ἕως
سَيَكونُ لِأَنَّ-هُ حينَئِذٍ ضيقٌ عَظيمٌ الَّذي لا حَدَثَ مِن بِدايَةِ العالَمِ حَتّى
G1510 G1063 G5119 G2347 G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G0746 G2889 G2193

τοῦ νῦν, οὐδ’ οὐ μὴ γένηται.
- الآنَ وَلا- لا - يَكونُ
G3588 G3568 G3761 G3756 G3361 G1096

يكون.ولن ٱلآن إلى ٱلعالم ٱبتداء منذ مثله يكن لم عظيم ضيق حينئذ يكون لأنه

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
وَ- إِنْ-لا - تُقَصِّرْ - الأَيّامُ تِلكَ لا - خَلَصَ كُلُّ
G2532 G1487 G3361 G2856 G3588 G2250 G1565 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
بَشَرٍ بِسَبَبِ لَكِنْ- - المُختارينَ سَتُقَصِّرُ - الأَيّامُ تِلكَ
G4561 G1223 G1161 G3588 G1588 G2856 G3588 G2250 G1565

ٱلأيام.تلك تقصر ٱلمختارين لأجل ولكن جسد. يخلص لم ٱلأيام تلك تقصر لم ولو

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἤ Ὧδε, μὴ
حينَئِذٍ إِنْ أَحَدٌ لَكُم قالَ هُوَذا هُنا - المَسيحُ أَو هُنا لا
G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G2228 G5602 G3361

πιστεύσητε.
تُصَدِّقوا
G4100

تصدقوا.فلا هناك! أو: هنا! ٱلمسيح هوذا أحد: لكم قال إن حينئذ

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
سَيَقومُ لِأَنَّ- مُسَحاءُ-كَذَبَةٌ وَ- أَنبياءُ-كَذَبَةٌ وَ- سَيُعطونَ آياتٍ
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατὸν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
عَظيمَةً وَ- عَجائِبَ حَتّى يُضِلّوا إِنْ أَمكَنَ - وَ- - المُختارينَ
G3173 G2532 G5059 G5620 G4105 G1487 G1415 G2532 G3588 G1588

أيضا.ٱلمختارين أمكن لو يضلوا حتى وعجائب، عظيمة آيات ويعطون كذبة وأنبياء كذبة مسحاء سيقوم لأنه

25 ἰδοὺ, προείρηκα ὑμῖν.
هُوَذا قَدْ-قُلتُ لَكُم-مُسبَقًا
G3708 G4302 G4771

وأخبرتكم.سبقت قد أنا ها

26	ἐὰν	οὖν	εἴπωσιν	ὑμῖν,	Ἰδοὺ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἐστίν,	μὴ	ἐξέλθητε.	Ἰδοὺ,	
	إِنْ	إِذَنْ	قالوا	لَكُم	هُوَذا	في	–	البَرِّيَّةِ	هُوَ	لا	تَخرُجوا	هُوَذا	
	G1437	G3767	G3004	G4771	G3708	G1722	G3588	G2048	G1510	G3361	G1831	G3708	
	ἐν	τοῖς	ταμείοις,	μὴ	πιστεύσητε.								
	في	–	الخِزاناتِ	لا	تُصَدِّقوا								
	G1722	G3588	G5009	G3361	G4100								

تصدقوا.فلا ٱلمخادع! في هو ها تخرجوا. فلا ٱلبرية! في هو ها لكم: قالوا فإن

27	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	ἀστραπὴ	ἐξέρχεται	ἀπὸ	ἀνατολῶν,	καὶ	φαίνεται	ἕως			
	كَما	لِأَنَّ–	–	البَرقَ	يَخرُجُ	مِنَ	المَشارِقِ	–وَ	يَظهَرُ	إلى			
	G5618	G1063	G3588	G0796	G1831	G0575	G0395	G2532	G5316	G2193			
	δυσμῶν,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.				
	المَغارِبِ	هكَذا	سَيَكونُ	–	مَجيءُ	–	ابنِ	–	الإِنسانِ				
	G1424	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588	G5207	G3588	G0444				

ٱلإنسان.أبن مجيء أيضا يكون هكذا ٱلمغارب، إلى ويظهر ٱلمشارق من يخرج ٱلبرق أن كما لأنه

28	ὅπου	ἐὰν	ᾖ	τὸ	πτῶμα,	ἐκεῖ	συναχθήσονται	οἱ	ἀετοί.
	حَيثُما	–	تَكونُ	–	الجُثَّةُ	هُناكَ	سَتَجتَمِعُ	–	النُّسورُ
	G3699	G1437	G1510	G3588	G4430	G1563	G4863	G3588	G0105

ٱلنسور.تجتمع فهناك ٱلجثة، تكن حيثما لأنه

29	Εὐθέως	δὲ	μετὰ	τὴν	θλῖψιν	τῶν	ἡμερῶν	ἐκείνων,	ὁ
	لِلوَقتِ	–وَ	بَعدَ	–	ضيقِ	–	الأَيَّامِ	تِلكَ	–
	G2112	G1161	G3326	G3588	G2347	G3588	G2250	G1565	G3588

ἥλιος	σκοτισθήσεται,	καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	τὸ	φέγγος	αὐτῆς,
الشَّمسُ	سَتُظلِمُ	–وَ	–	القَمَرُ	لا	سَيُعطي	–	ضَوءَهُ	–
G2246	G4654	G2532	G3588	G4582	G3756	G1325	G3588	G5338	G0846

καὶ	οἱ	ἀστέρες	πεσοῦνται	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις
–وَ	–	النُّجومُ	سَتَسقُطُ	مِنَ	–	السَّماءِ	–وَ	–	قُوّاتُ
G2532	G3588	G0792	G4098	G0575	G3588	G3772	G2532	G3588	G1411

τῶν	οὐρανῶν	σαλευθήσονται.		
–	السَّماواتِ	سَتَتَزَعزَعُ		
G3588	G3772	G4531		

تتزعزع.ٱلسماوات وقوات ٱلسماء، من تسقط وٱلنجوم ضوءه، يعطي لا وٱلقمر ٱلشمس، تظلم ٱلأيام تلك ضيق بعد «وللوقت

30	καὶ	τότε	φανήσεται	τὸ	σημεῖον	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	‹τῷ›		
	–وَ	حينَئِذٍ	سَتَظهَرُ	–	عَلامَةُ	–	ابنِ	–	الإِنسانِ	في	–		
	G2532	G5119	G5316	G3588	G4592	G3588	G5207	G3588	G0444	G1722	G3588		
	οὐρανῷ,	καὶ	τότε	κόψονται	πᾶσαι	αἱ	φυλαὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ὄψονται	τὸν	
	السَّماءِ	–وَ	حينَئِذٍ	سَتَنوحُ	جَميعُ	–	قَبائِلِ	–	الأَرضِ	–وَ	سَيَرَونَ	–	
	G3772	G2532	G5119	G2875	G3956	G3588	G5443	G3588	G1093	G2532	G3708	G3588	
	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐπὶ	τῶν	νεφελῶν	τοῦ	οὐρανοῦ	μετὰ			
	ابنَ	–	الإِنسانِ	آتيًا	على	–	سُحُبِ	–	السَّماءِ	–بِ			
	G5207	G3588	G0444	G2064	G1909	G3588	G3507	G3588	G3772	G3326			

δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.	
قُوَّةٍ	–وَ	مَجدٍ	عَظيمٍ	
G1411	G2532	G1391	G4183	

كثير.ومجد بقوة ٱلسماء سحاب على آتيا ٱلإنسان ٱبن ويبصرون ٱلأرض، قبائل جميع تنوح وحينئذ ٱلسماء. في ٱلإنسان ٱبن علامة تظهر وحينئذ

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
وَ- سَيُرسِلُ - مَلائِكَتَهُ - بِ- بوقٍ عَظيمٍ وَ-
G2532 G0649 G3588 G0032 G0846 G3326 G4536 G3173 G2532

ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων
سَيَجمَعونَ - مُختاريهِ - مِن - الأَربَعِ رياحٍ مِن أَقصى
G1996 G3588 G1588 G0846 G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206

οὐρανῶν, ἕως ‹τῶν› ἄκρων αὐτῶν.
السَّماواتِ إِلى - أَقصاها -
G3772 G2193 G3588 G0206 G0846

أقصائها.إلى ٱلسماوات أقصاء من ٱلرياح، ٱلأربع من مختاريه فيجمعون ٱلصوت، عظيم ببوق ملائكته فيرسل

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
مِن وَ- - التّينَةِ تَعَلَّموا - المَثَلَ مَتى قَدْ - غُصنُها
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
- يَصيرُ طَريًّا وَ- - الأَوراقُ تَنبُتُ تَعلَمونَ أَنَّ قَريبٌ -
G0846 G1096 G0527 G2532 G3588 G5444 G1631 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος.
الصَّيفُ
G2330

قريب.ٱلصيف أن تعلمون أوراقها، وأخرجت رخصا غصنها صار متى ٱلمثل: تعلموا ٱلتين شجرة فمن

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν, ἐπὶ
هكَذا - أَنتُم مَتى رَأَيتُم كُلِّ هذِهِ تَعلَمونَ أَنَّهُ قَريبٌ هُوَ على
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3956 G3778 G1097 G3754 G1451 G1510 G1909

θύραις.
الأَبوابِ
G2374

ٱلأبواب.على قريب أنه فٱعلموا كله هذا رأيتم متى أيضا، أنتم هكذا

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἂν
الحَقَّ أَقولُ لَكُم إِنَّ لا - يَمضي - الجيلُ هذا حَتّى -
G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G3928 G3588 G1074 G3778 G2193 G0302

πάντα ταῦτα γένηται.
كُلِّ هذِهِ تَكونَ
G3956 G3778 G1096

كله.هذا يكون حتى ٱلجيل هذا يمضي لا لكم: أقول الحق

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ
- السَّماءُ وَ- - الأَرضُ سَتَزولُ - لكِنَّ كَلِماتي - لا -
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473 G3756 G3361

παρέλθωσιν.
تَزولُ
G3928

يزول.لا كلامي ولكن تزولان وٱلأرض السماء

36	Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης	καὶ	ὥρας,	οὐδεὶς	οἶδεν,	οὐδὲ	οἱ	ἄγγελοι
	عَن	لكِنْ-	–	اليَومِ	ذلِكَ	-وَ	السَّاعَةِ	لا-أَحَدٌ	يَعلَمُ	-وَلا	–	مَلائِكَةُ
	G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2532	G5610	G3762	G1492	G3761	G3588	G0032

τῶν	οὐρανῶν,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατὴρ	μόνος.
–	السَّماواتِ	-وَلا	–	الابنُ	إِلَّا	–	–	الأَبُ	وَحدَهُ
G3588	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962	G3441

وحده.أبي إلا ٱلسماوات، ملائكة ولا أحد، بهما يعلم فلا ٱلساعة وتلك ٱليوم ذلك «وأما

37	ὥσπερ	γὰρ	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	Νῶε,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ
	كَما	-لِأَنَّ	–	أَيَّامُ	–	نوحٍ	هكَذا	سَيَكونُ	–	مَجيءُ	–	ابنِ
	G5618	G1063	G3588	G2250	G3588	G3575	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588	G5207

τοῦ	ἀνθρώπου.	
–	الإِنسانِ	
G3588	G0444	

ٱلإنسان.ٱبن مجيء أيضا يكون كذلك نوح أيام كانت وكما

38	ὡς	γὰρ	ἦσαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ταῖς	πρὸ	τοῦ	κατακλυσμοῦ,
	كَما	-لِأَنَّ-هُم	كانوا	في	–	أَيَّامِ	تِلكَ	–	قَبلَ	–	الطّوفانِ
	G5613	G1063	G1510	G1722	G3588	G2250	G1565	G3588	G4253	G3588	G2627

τρώγοντες	καὶ	πίνοντες,	γαμοῦντες	καὶ	γαμίζοντες,	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας	εἰσῆλθεν
يَأكُلونَ	-وَ	يَشرَبونَ	يَتَزَوَّجونَ	-وَ	يُزَوِّجونَ	حَتَّى	–	يَومِ	دَخَلَ
G5176	G2532	G4095	G1060	G2532	G1061	G0891	G3739	G2250	G1525

Νῶε	εἰς	τὴν	κιβωτόν.
نوحٌ	إِلى	–	الفُلكِ
G3575	G1519	G3588	G2787

ٱلفلك،نوح فيه دخل ٱلذي ٱليوم إلى ويزوجون، ويتزوجون ويشربون يأكلون ٱلطوفان قبل ٱلتي ٱلأيام في كانوا كما لأنه

39	καὶ	οὐκ	ἔγνωσαν,	ἕως	ἦλθεν	ὁ	κατακλυσμὸς	καὶ	ἦρεν	ἅπαντας;	οὕτως
	-وَ	لا	عَلِموا	حَتَّى	جاءَ	–	الطّوفانُ	-وَ	أَخَذَ	الجَميعَ	هكَذا
	G2532	G3756	G1097	G2193	G2064	G3588	G2627	G2532	G0142	G0537	G3779

ἔσται	καὶ	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
سَيَكونُ	–	–	مَجيءُ	–	ابنِ	–	الإِنسانِ
G1510	G2532	G3588	G3952	G3588	G5207	G3588	G0444

ٱلإنسان.ٱبن مجيء أيضا يكون كذلك ٱلجميع، وأخذ ٱلطوفان جاء حتى يعلموا ولم

40	τότε	ἔσονται	δύο	ἐν	τῷ	ἀγρῷ;	εἷς	παραλαμβάνεται,	καὶ	εἷς	ἀφίεται.
	حينَئِذٍ	سَيَكونُ	اثنانِ	في	–	الحَقلِ	واحِدٌ	يُؤخَذُ	-وَ	واحِدٌ	يُترَكُ
	G5119	G1510	G1417	G1722	G3588	G0068	G1520	G3880	G2532	G1520	G0863

ٱلآخر.ويترك ٱلواحد يؤخذ ٱلحقل، في ٱثنان يكون حينئذ

41	δύο	ἀλήθουσαι	ἐν	τῷ	μύλῳ;	μία	παραλαμβάνεται,	καὶ	μία	ἀφίεται.
	اثنتانِ	تَطحَنانِ	في	–	الرَّحى	واحِدَةٌ	تُؤخَذُ	-وَ	واحِدَةٌ	تُترَكُ
	G1417	G0229	G1722	G3588	G3458	G1520	G3880	G2532	G1520	G0863

ٱلأخرى.وتترك ٱلواحدة تؤخذ ٱلرحى، على تطحنان اثنتان

42	γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	ποίᾳ	ἡμέρᾳ	ὁ	κύριος	ὑμῶν	ἔρχεται.
	اسهَروا	إِذَنْ	لِأَنَّكُم	لا	تَعلَمونَ	أَيِّ	يَومٍ	–	رَبَّكُم	–	يَأتي
	G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G4169	G2250	G3588	G2962	G4771	G2064

ربكم.يأتي ساعة أية في تعلمون لا لأنكم إذا «اسهروا

43	ἐκεῖνο	δὲ	γινώσκετε,	ὅτι	εἰ	ᾔδει	ὁ	οἰκοδεσπότης,	ποίᾳ	φυλακῇ	ὁ
	هذا	وَ-	اعلَموا	أَنَّهُ	لَو	عَلِمَ	-	رَبِّ-البَيتِ	أَيِّ	هَزيعٍ	-
	G1565	G1161	G1097	G3754	G1487	G1492	G3588	G3617	G4169	G5438	G3588

κλέπτης	ἔρχεται,	ἐγρηγόρησεν	ἂν,	καὶ	οὐκ	ἂν	εἴασεν	διορυχθῆναι	τὴν
السَّارِقُ	يَأتي	لَسَهِرَ	-	وَ-	لا	-	تَرَكَ	بَيتَهُ-يُنقَبُ	-
G2812	G2064	G1127	G0302	G2532	G3756	G0302	G1439	G1358	G3588

οἰκίαν	αὐτοῦ.
-	-
G3614	G0846

ينقب.بيته يدع ولم لسهر ٱلسارق، يأتي هزيع أي في ٱلبيت رب عرف لو أنه هذا: وٱعلموا

44	διὰ	τοῦτο	καὶ,	ὑμεῖς	γίνεσθε	ἕτοιμοι,	ὅτι	ᾗ	οὐ	δοκεῖτε	ὥρᾳ,	ὁ
	لِذلِكَ	-	وَ-	أَنتُم	كونوا	مُستَعِدّينَ	لِأَنَّهُ	في-	لا	تَظُنّونَ	ساعَةٍ	-
	G1223	G3778	G2532	G4771	G1096	G2092	G3754	G3739	G3756	G1380	G5610	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται.
ابنُ	-	الإنسانِ	يَأتي
G5207	G3588	G0444	G2064

ٱلإنسان.ٱبن يأتي تظنون لا ساعة في لأنه مستعدين، أيضا أنتم كونوا لذلك

45	Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	δοῦλος,	καὶ	φρόνιμος,	ὃν	κατέστησεν	ὁ
	مَن	تُرى	هُوَ	-	الأَمينُ	العَبدُ	-وَ	الحَكيمُ	الَّذي	أَقامَهُ	-
	G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G1401	G2532	G5429	G3739	G2525	G3588

κύριος	ἐπὶ	τῆς	οἰκετείας	αὐτοῦ,	τοῦ	δοῦναι	αὐτοῖς	τὴν	τροφὴν	ἐν
رَبُّهُ	على	-	أَهلِ-بَيتِهِ	-	لِ-	يُعطِيَهُم	-	-	الطَّعامَ	في
G2962	G1909	G3588	G3610	G0846	G3588	G1325	G0846	G3588	G5160	G1722

καιρῷ?
وَقتِهِ
G2540

حينه؟في ٱلطعام ليعطيهم خدمه على سيده أقامه ٱلذي ٱلحكيم ٱلأمين ٱلعبد هو فمن

46	μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εὑρήσει	οὕτως
	طوبى	لِ-	العَبدِ	ذلِكَ	الَّذي	إِذ-جاءَ	-	رَبُّهُ	-	يَجِدُهُ	هكَذا
	G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846	G2147	G3779

ποιοῦντα.
فاعِلًا
G4160

هكذا!يفعل يجده سيده جاء إذا ٱلذي ٱلعبد لذلك طوبى

47	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς	ὑπάρχουσιν	αὐτοῦ	καταστήσει	αὐτόν.
	الحَقَّ	أَقولُ	لَكُم	إِنَّهُ	على	جَميعِ	-	مُمتَلَكاتِهِ	-	سَيُقيمُهُ	-
	G0281	G3004	G4771	G3754	G1909	G3956	G3588	G5225	G0846	G2525	G0846

أمواله.جميع على يقيمه إنه لكم: أقول الحق

48 ἐὰν δὲ, εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
لكِنْ-إِنْ – قالَ – الشِّرّيرُ العَبدُ ذلِكَ في – قَلبِهِ –
G1437 G1161 G3004 G3588 G2556 G1401 G1565 G1722 G3588 G2588 G0846

Χρονίζει μου ὁ κύριος,
يَتَأَخَّرُ – – رَبّي
G5549 G1473 G3588 G2962

قدومه.يبطئ سيدي قلبه: في ٱلردي ٱلعبد ذلك قال إن ولكن

49 καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ μετὰ
وَ- يَبدَأُ يَضرِبُ – رِفاقَهُ – يَأكُلُ وَ- – يَشرَبُ مَعَ
G2532 G0756 G5180 G3588 G4889 G0846 G2068 G1161 G2532 G4095 G3326

τῶν μεθυόντων,
– السِّكارى
G3588 G3184

ٱلسكارى.مع ويشرب ويأكل رفقاءه ٱلعبيد يضرب فيبتدئ

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
سَيَأتي – رَبُّ – العَبدِ ذلِكَ في يَومِ الَّذي لا يَنتَظِرُهُ
G2240 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G1722 G2250 G3739 G3756 G4328

καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,
وَ- في ساعَةٍ الَّتي لا يَعلَمُها
G2532 G1722 G5610 G3739 G3756 G1097

يعرفها،لا ساعة وفي ينتظره لا يوم في ٱلعبد ذلك سيد يأتي

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει;
وَ- سَيُقَطِّعُهُ – وَ- – نَصيبَهُ – مَعَ – المُرائينَ سَيَجعَلُهُ
G2532 G1371 G0846 G2532 G3588 G3313 G0846 G3326 G3588 G5273 G5087

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
هُناكَ سَيَكونُ – البُكاءُ وَ- – صَريرُ – الأَسنانِ
G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

ٱلأسنان.وصرير ٱلبكاء يكون هناك ٱلمرائين. مع نصيبه ويجعل فيقطعه

Chapter 25

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δέκα παρθένοις, αἵτινες
حِينَئِذٍ تُشَبَّهُ – مَلَكُوتُ – السَّمَاوَاتِ بِعَشْرِ عَذَارَى اللَّوَاتِي
G5119 G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G1176 G3933 G3748

λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν, ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.
أَخَذْنَ – مَصَابِيحَهُنَّ لَهُنَّ خَرَجْنَ إِلَى اسْتِقْبَالِ – الْعَرِيسِ
G2983 G3588 G2985 G1438 G1831 G1519 G5222 G3588 G3566

ٱلعريس.للقاء وخرجن مصابيحهن أخذن عذارى، عشر ٱلسماوات ملكوت يشبه »حينئذ

2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ, καὶ πέντε φρόνιμοι.
خَمْسٌ وَ- مِنْ هُنَّ- كُنَّ جَاهِلَاتٍ وَ- خَمْسٌ حَكِيمَاتٍ
G4002 G1161 G1537 G0846 G1510 G3474 G2532 G4002 G5429

جاهلات.وخمس حكيمات، منهن خمس وكان

3 αἱ – G3588 γὰρ لِأَنَّ G1063 μωραὶ, الْجَاهِلَاتِ G3474 λαβοῦσαι أَخَذْنَ G2983 τὰς – G3588 λαμπάδας مَصَابِيحَهُنَّ G2985 ‹αὐτῶν›, لَهُنَّ G0846 οὐκ لَمْ G3756 ἔλαβον يَأْخُذْنَ G2983 μεθ’ مَعَ G3326 ἑαυτῶν هُنَّ– G1438

ἔλαιον;
زَيْتًا
G1637

زيتا،معهن يأخذن ولم مصابيحهن فأخذن ٱلجاهلات أما

4 αἱ – G3588 δὲ لَكِنَّ G1161 φρόνιμοι الْحَكِيمَاتِ G5429 ἔλαβον أَخَذْنَ G2983 ἔλαιον زَيْتًا G1637 ἐν فِي G1722 τοῖς – G3588 ἀγγείοις, آنِيَتِهِنَّ G0030 μετὰ مَعَ G3326 τῶν – G3588 λαμπάδων مَصَابِيحِهِنَّ G2985

ἑαυτῶν.
لَهُنَّ
G1438

مصابيحهن.مع آنيتهن في زيتا فأخذن ٱلحكيمات وأما

5 χρονίζοντος تَأَخَّرَ G5549 δὲ وَ– G1161 τοῦ – G3588 νυμφίου, الْعَرِيسُ G3566 ἐνύσταξαν نَعَسْنَ G3573 πᾶσαι جَمِيعُهُنَّ G3956 καὶ وَ– G2532 ἐκάθευδον. نِمْنَ G2518

ونمن.جميعهن نعسن ٱلعريس أبطأ وفيما

6 μέσης نِصْفِ G3319 δὲ وَفِي– G1161 νυκτὸς, اللَّيْلِ G3571 κραυγὴ صُرَاخٌ G2906 γέγονεν, صَارَ G1096 Ἰδοὺ, هُوَذَا G3708 ὁ – G3588 νυμφίος! الْعَرِيسُ G3566 ἐξέρχεσθε اخْرُجْنَ G1831 εἰς إِلَى G1519

ἀπάντησιν اسْتِقْبَالِ G0529 ‹αὐτοῦ›! هِ– G0846

للقائه!فٱخرجن مقبل، ٱلعريس هوذا صراخ: صار ٱلليل نصف ففي

7 τότε حِينَئِذٍ G5119 ἠγέρθησαν قُمْنَ G1453 πᾶσαι جَمِيعُ G3956 αἱ – G3588 παρθένοι الْعَذَارَى G3933 ἐκεῖναι, أُولَئِكَ G1565 καὶ وَ– G2532 ἐκόσμησαν أَصْلَحْنَ G2885 τὰς – G3588 λαμπάδας مَصَابِيحَهُنَّ G2985

ἑαυτῶν.
لَهُنَّ
G1438

مصابيحهن.وأصلحن ٱلعذارى أولئك جميع فقامت

8 αἱ – G3588 δὲ وَ– G1161 μωραὶ الْجَاهِلَاتُ G3474 ταῖς لِلْ– G3588 φρονίμοις حَكِيمَاتِ G5429 εἶπαν, قُلْنَ G3004 Δότε أَعْطِينَنَا G1325 ἡμῖν لَنَا G1473 ἐκ مِنْ G1537 τοῦ – G3588 ἐλαίου زَيْتِكُنَّ G1637 ὑμῶν, لَكُنَّ G4771

ὅτι لِأَنَّ G3754 αἱ – G3588 λαμπάδες مَصَابِيحَنَا G2985 ἡμῶν لَنَا G1473 σβέννυνται. تَنْطَفِئُ G4570

تنطفئ.مصابيحنا فإن زيتكن من أعطينا للحكيمات: ٱلجاهلات فقالت

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μή ¦ποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν
أَجَابَتْ وَ- - الْحَكِيمَاتُ قَائِلَاتٍ لِئَلَّا لَنْ لَنْ يَكْفِيَ لَنَا
G0611 G1161 G3588 G5429 G3004 G3379 G3756 G3361 G0714 G1473

καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.
وَ- لَكُنَّ اذْهَبْنَ بَلْ إِلَى الَّذِينَ- يَبِيعُونَ وَ- اشْتَرِينَ لِأَنْفُسِكُنَّ
G2532 G4771 G4198 G3123 G4314 G3588 G4453 G2532 G0059 G1438

لكن.وٱبتعن ٱلباعة إلى ٱذهبن بل ولكن، لنا يكفي لا لعله قائلات: ٱلحكيمات فأجابت

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι
ذَاهِبَاتٍ وَ- هُنَّ لِيَشْتَرِينَ جَاءَ - الْعَرِيسُ وَ- الَّذِينَ- مُسْتَعِدَّاتٍ
G0565 G1161 G0846 G0059 G2064 G3588 G3566 G2532 G3588 G2092

εἰσῆλθον μετ᾽ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
دَخَلْنَ مَعَ هُ- إِلَى - الْعُرْسِ وَ- أُغْلِقَ - الْبَابُ
G1525 G3326 G0846 G1519 G3588 G1062 G2532 G2808 G3588 G2374

ٱلباب.وأغلق ٱلعرس، إلى معه دخلن وٱلمستعدات ٱلعريس، جاء ليبتعن ذاهبات هن وفيما

11 ὕστερον δὲ, ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε,
أَخِيرًا وَ- تَأْتِي أَيْضًا - الْبَقِيَّةُ الْعَذَارَى قَائِلَاتٍ يَا-سَيِّدُ يَا-سَيِّدُ
G5305 G1161 G2064 G2532 G3588 G3062 G3933 G3004 G2962 G2962

ἄνοιξον ἡμῖν!
افْتَحْ لَنَا
G0455 G1473

لنا!أفتح سيد، يا سيد، يا قائلات: أيضا ٱلعذارى بقية جاءت أخيرا

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
هُوَ- وَ- مُجِيبًا قَالَ الْحَقَّ أَقُولُ لَكُنَّ لَا أَعْرِفُ كُنَّ-
G3588 G1161 G0611 G3004 G0281 G3004 G4771 G3756 G1492 G4771

أعرفكن.ما إني لكن: أقول ٱلحق وقال: فأجاب

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, <ἐν ᾗ
اسْهَرُوا إِذًا لِأَنَّ لَا تَعْرِفُونَ - الْيَوْمَ وَلَا - السَّاعَةَ -فِي الَّتِي
G1127 G3767 G3754 G3756 G1492 G3588 G2250 G3761 G3588 G5610 G1722 G3739

ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται>.
- ابْنُ - الْإِنْسَانِ يَأْتِي
G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

ٱلإنسان.أبن فيها يأتي ٱلتي ٱلساعة ولا ٱليوم تعرفون لا لأنكم إذا فأسهروا

14 Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους, καὶ
كَمَا لِأَنَّهُ إِنْسَانٌ مُسَافِرٌ دَعَا - خَاصَّتَهُ عَبِيدَهُ وَ-
G5618 G1063 G0444 G0589 G2564 G3588 G2398 G1401 G2532

παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
سَلَّمَ إِلَيْهِمْ - أَمْوَالَهُ لَهُ
G3860 G0846 G3588 G5225 G0846

أمواله،وسلمهم عبيده دعا مسافر إنسان »وكأنما

15 καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν,
-وَ لِلَّذِي - أَعْطَى خَمْسَةَ وَزَنَاتٍ وَلِلَّذِي - اثْنَتَيْنِ وَلِلَّذِي - وَاحِدَةً
G2532 G3739 G3303 G1325 G4002 G5007 G3739 G1161 G1417 G3739 G1161 G1520

ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν; καὶ ἀπεδήμησεν Εὐθέως.
لِكُلٍّ بِحَسَبِ - خَاصَّتِهِ قُدْرَتِهِ -وَ سَافَرَ لِلْوَقْتِ
G1538 G2596 G3588 G2398 G1411 G2532 G0589 G2112

للوقت.وسافر طاقته. قدر على واحد كل وزنة. وآخر وزنتين، وآخر وزنات، خمس واحدا فأعطى

16 πορευθεὶς, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ
ذَاهِبًا -الَّذِي - الْخَمْسَةَ وَزَنَاتٍ أَخَذَ اتَّجَرَ -بِ هَا- -وَ
G4198 G3588 G3588 G4002 G5007 G2983 G2038 G1722 G0846 G2532

ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε.
رَبِحَ خَمْسَةً أُخْرَى
G2770 G0243 G4002

أخر.وزنات خمس فربح بها، وتاجر وزنات ٱلخمس أخذ ٱلذي فمضى

17 ὡσαύτως, ὁ τὰ δύο, ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.
كَذَلِكَ -الَّذِي - الِاثْنَتَيْنِ رَبِحَ اثْنَتَيْنِ أُخْرَيَيْنِ
G5615 G3588 G3588 G1417 G2770 G0243 G1417

أخريين.وزنتين أيضا ربح ٱلوزنتين، أخذ ٱلذي وهكذا

18 ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν, ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν, καὶ ἔκρυψεν τὸ
-الَّذِي لَكِنَّ - الْوَاحِدَةَ أَخَذَ ذَاهِبًا حَفَرَ أَرْضًا -وَ أَخْفَى -
G3588 G1161 G3588 G1520 G2983 G0565 G3736 G1093 G2532 G2928 G3588

ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
فِضَّةَ - سَيِّدِهِ لَهُ
G0694 G3588 G2962 G0846

سيده.فضة وأخفى ٱلأرض في وحفر فمضى ٱلوزنة أخذ ٱلذي وأما

19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον, ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων, καὶ
بَعْدَ -وَ كَثِيرٍ زَمَانٍ يَأْتِي - سَيِّدُ - الْعَبِيدِ أُولَئِكَ -وَ
G3326 G1161 G4183 G5550 G2064 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G2532

συναίρει λόγον μετ’ αὐτῶν.
يُحَاسِبُ حِسَابًا مَعَ -هُمْ
G4868 G3056 G3326 G0846

وحاسبهم.ٱلعبيد أولئك سيد أتى طويل زمان وبعد

20 καὶ προσελθὼν, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, προσήνεγκεν ἄλλα πέντε
-وَ تَقَدَّمَ -الَّذِي - الْخَمْسَةَ وَزَنَاتٍ أَخَذَ قَدَّمَ خَمْسَةً أُخْرَى
G2532 G4334 G3588 G3588 G4002 G5007 G2983 G4374 G0243 G4002

τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας; ἴδε, ἄλλα πέντε
وَزَنَاتٍ قَائِلًا يَا-سَيِّدُ خَمْسَةَ وَزَنَاتٍ لِي سَلَّمْتَنِي أُنْظُرْ خَمْسَةً أُخْرَى
G5007 G3004 G2962 G4002 G5007 G1473 G3860 G3708 G0243 G4002

τάλαντα ἐκέρδησα.
وَزَنَاتٍ رَبِحْتُ
G5007 G2770

فوقها.ربحتها أخر وزنات خمس هوذا سلمتني. وزنات خمس سيد، يا قائلا: أخر وزنات خمس وقدم وزنات ٱلخمس أخذ ٱلذي فجاء

21

ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα
قَالَ	لَهُ	–	سَيِّدُهُ	لَهُ	نِعِمَّا	أَيُّهَا-الْعَبْدُ	الصَّالِحُ	-وَ	الْأَمِينُ	عَلَى	الْقَلِيلِ
G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	G4103	G1909	G3641

ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ
كُنْتَ	أَمِينًا	عَلَى	الْكَثِيرِ	-كَ	أُقِيمُكَ	ادْخُلْ	إِلَى	–	فَرَحِ	–
G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	G1525	G1519	G3588	G5479	G3588

κυρίου	σου
سَيِّدِكَ	لَكَ
G2962	G4771

سيدك.فرح إلى ادخل ٱلكثير. على فأقيمك ٱلقليل في أمينا كنت وٱلأمين! ٱلصالح ٱلعبد أيها نعما سيده: له فقال

22

προσελθὼν	‹δὲ›	καὶ,	ὁ	τὰ	δύο	τάλαντα	εἶπεν,	Κύριε,	δύο	τάλαντά
تَقَدَّمَ	-وَ	أَيْضًا	-الَّذِي	–	اِثْنَتَيْنِ	وَزَنَاتٍ	قَالَ	-يَا-سَيِّدُ	اثْنَتَيْنِ	وَزَنَاتٍ
G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1417	G5007	G3004	G2962	G1417	G5007

μοι	παρέδωκας.	ἴδε,	ἄλλα	δύο	τάλαντα	ἐκέρδησα
لِي	سَلَّمْتَنِي	انْظُرْ	اثْنَتَيْنِ	أُخْرَيَيْنِ	وَزَنَاتٍ	رَبِحْتُ
G1473	G3860	G3708	G0243	G1417	G5007	G2770

فوقهما.ربحتهما أخريان وزنتان هوذا سلمتني. وزنتين سيد، يا وقال: ٱلوزنتين أخذ ٱلذي جاء ثم

23

ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα
قَالَ	لَهُ	–	سَيِّدُهُ	لَهُ	نِعِمَّا	أَيُّهَا-الْعَبْدُ	الصَّالِحُ	-وَ	الْأَمِينُ	عَلَى	الْقَلِيلِ
G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	G4103	G1909	G3641

ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ
كُنْتَ	أَمِينًا	عَلَى	الْكَثِيرِ	-كَ	أُقِيمُكَ	ادْخُلْ	إِلَى	–	فَرَحِ	–
G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	G1525	G1519	G3588	G5479	G3588

κυρίου	σου.
سَيِّدِكَ	لَكَ
G2962	G4771

سيدك.فرح إلى ادخل ٱلكثير. على فأقيمك ٱلقليل في أمينا كنت ٱلأمين! ٱلصالح ٱلعبد أيها نعما سيده: له قال

24

προσελθὼν	δὲ	καὶ,	ὁ	τὸ	ἓν	τάλαντον	εἰληφὼς	εἶπεν,	Κύριε,	ἔγνων
تَقَدَّمَ	-وَ	أَيْضًا	-الَّذِي	–	الْوَاحِدَةَ	وَزْنَةَ	أَخَذَ	قَالَ	-يَا-سَيِّدُ	عَرَفْتُ
G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1520	G5007	G2983	G3004	G2962	G1097

σε,	ὅτι	σκληρὸς	εἶ	ἄνθρωπος,	θερίζων	ὅπου	οὐκ	ἔσπειρας,	καὶ	συνάγων
-كَ	أَنَّ	قَاسٍ	أَنْتَ	إِنْسَانٌ	تَحْصُدُ	حَيْثُ	لَمْ	تَزْرَعْ	-وَ	تَجْمَعُ
G4771	G3754	G4642	G1510	G0444	G2325	G3699	G3756	G4687	G2532	G4863

ὅθεν	οὐ	διεσκόρπισας.
مِنْ-حَيْثُ	لَمْ	تُبَذِّرْ
G3606	G3756	G1287

تبذر.لم حيث من وتجمع تزرع، لم حيث تحصد قاس، إنسان أنك عرفت سيد، يا وقال: ٱلواحدة ٱلوزنة أخذ ٱلذي أيضا جاء ثم

25

καὶ	φοβηθεὶς,	ἀπελθὼν,	ἔκρυψα	τὸ	τάλαντόν	σου	ἐν	τῇ	γῇ.	ἴδε,
-وَ	خَائِفًا	ذَاهِبًا	أَخْفَيْتُ	–	وَزْنَتَكَ	لَكَ	فِي	–	الْأَرْضِ	هَا
G2532	G5399	G0565	G2928	G3588	G5007	G4771	G1722	G3588	G1093	G3708

ἔχεις	τὸ	σόν.
لَكَ	–	مَالُكَ
G2192	G3588	G4674

لك.ٱلذي هوذا ٱلأرض. في وزنتك وأخفيت ومضيت فخفت

26 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ!
مُجِيبًا -وَ – سَيِّدُهُ لَهُ قَالَ لَهُ أَيُّهَا-الشِّرِّيرُ الْعَبْدُ -وَ الْكَسْلَانُ
G0611 G1161 G3588 G2962 G0846 G3004 G0846 G4190 G1401 G2532 G3636

ᾔδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα.
عَلِمْتَ أَنِّي أَحْصُدُ حَيْثُ لَمْ أَزْرَعْ، -وَ أَجْمَعُ مِنْ-حَيْثُ لَمْ أُبَدِّرْ
G1492 G3754 G2325 G3699 G3756 G4687 G2532 G4863 G3606 G3756 G1287

أبذر،لم حيث من وأجمع أزرع، لم حيث أحصد أني عرفت وٱلكسلان، ٱلشرير ٱلعبد أيها له: وقال سيده فأجاب

27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν,
فَكَانَ-يَنْبَغِي لَكَ إِذًا أَنْ-تُودِعَ – فِضَّتِي لِي عِنْدَ- الصَّيَارِفَةِ -وَ آتِيًا
G1163 G4771 G3767 G0906 G3588 G0694 G1473 G3588 G5133 G2532 G2064

ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
أَنَا اسْتَرْدَدْتُ – – مَالِي مَعَ فَائِدَةٍ
G1473 G2865 G0302 G3588 G1699 G4862 G5110

ربا.مع لي ٱلذي آخذ كنت مجيئي فعند ٱلصيارفة، عند فضتي تضع أن ينبغي فكان

28 ἄρατε οὖν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα
خُذُوا إِذًا مِنْ هُ- – الْوَزَنَةَ -وَ أَعْطُوا لِلَّذِي- لَهُ – الْعَشْرَةُ
G0142 G3767 G0575 G0846 G3588 G5007 G2532 G1325 G3588 G2192 G3588 G1176

τάλαντα.
وَزَنَاتٍ
G5007

وزنات.ٱلعشر له للذي وأعطوها ٱلوزنة منه فخذوا

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ μὴ
لِلَّذِي- لِأَنَّ لَهُ كُلِّ يُعْطَى -وَ يُزَادُ الَّذِي- وَلَكِنَّ لَيْسَ
G3588 G1063 G2192 G3956 G1325 G2532 G4052 G3588 G1161 G3361

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
لَهُ أَيْضًا الَّذِي لَهُ يُؤْخَذُ مِنْ هُ-
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

منه.يؤخذ عنده فٱلذي له ليس ومن فيزداد، يعطى له من كل لأن

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ
-وَ – الْبَطَّالَ الْعَبْدَ أَلْقُوهُ إِلَى – الظُّلْمَةِ – الْخَارِجِيَّةِ هُنَاكَ
G2532 G3588 G0888 G1401 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
يَكُونُ – الْبُكَاءُ -وَ – صَرِيرُ – الْأَسْنَانِ
G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

ٱلأسنان.وصرير ٱلبكاء يكون هناك ٱلخارجية، ٱلظلمة إلى ٱطرحوه ٱلبطال وٱلعبد

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
مَتَى -وَ يَأْتِي – ابْنُ – الْإِنْسَانِ فِي – مَجْدِهِ لَهُ -وَ
G3752 G1161 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ’ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ.
جَمِيعُ – الْمَلَائِكَةُ مَعَ هُ- حِينَئِذٍ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ مَجْدِ هِ-
G3956 G3588 G0032 G3326 G0846 G5119 G2523 G1909 G2362 G1391 G0846

مجده.كرسي على يجلس فحينئذ معه، ٱلقديسين ٱلملائكة وجميع مجده في ٱلإنسان ٱبن جاء «ومتى

32	καὶ	συναχθήσονται	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ	πάντα	τὰ	ἔθνη;	καὶ	ἀφορίσει	αὐτοὺς	ἀπ’	ἀλλήλων,
	وَ-	تَجْتَمِعُ	أَمَامَ	هُ-	جَمِيعُ	-	الْأُمَمِ	وَ-	يُفْرِزُ	هُمْ-	مِنْ	بَعْضِهِمْ
	G2532	G4863	G1715	G0846	G3956	G3588	G1484	G2532	G0873	G0846	G0575	G0240

ὥσπερ	ὁ	ποιμὴν	ἀφορίζει	τὰ	πρόβατα	ἀπὸ	τῶν	ἐρίφων.	
كَمَا	-	الرَّاعِي	يُفْرِزُ	-	الْخِرَافَ	مِنَ	-	الْجِدَاءِ	
G5618	G3588	G4166	G0873	G3588	G4263	G0575	G3588	G2056	

ٱلجداء،من ٱلخراف ٱلراعي يميز كما بعض من بعضهم فيميز ٱلشعوب، جميع أمامه ويجتمع

33	καὶ	στήσει	τὰ	μὲν	πρόβατα	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	τὰ	δὲ	ἐρίφια	ἐξ
	وَ-	يُقِيمُ	-	-	الْخِرَافَ	عَنْ	يَمِينِهِ	لَهُ	-	-وَ	الْجِدَاءَ	عَنْ
	G2532	G2476	G3588	G3303	G4263	G1537	G1188	G0846	G3588	G1161	G2055	G1537

εὐωνύμων.
يَسَارِهِ
G2176

ٱليسار.عن وٱلجداء يمينه عن ٱلخراف فيقيم

34	τότε	ἐρεῖ	ὁ	Βασιλεὺς	τοῖς	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	Δεῦτε,	οἱ	εὐλογημένοι	
	حِينَئِذٍ	يَقُولُ	-	الْمَلِكُ	لِلَّذِينَ-	عَنْ	يَمِينِهِ	لَهُ	تَعَالَوْا	-يَا	مُبَارَكِي	
	G5119	G2046	G3588	G0935	G3588	G1537	G1188	G0846	G1205	G3588	G2127	

τοῦ	Πατρός	μου,	κληρονομήσατε	τὴν	ἡτοιμασμένην	ὑμῖν	βασιλείαν	ἀπὸ	
-	أَبِي	لِي	رِثُوا	-	الْمُعَدَّ	لَكُمْ	الْمَلَكُوتَ	مِنْ	
G3588	G3962	G1473	G2816	G3588	G2090	G4771	G0932	G0575	

καταβολῆς	κόσμου.
تَأْسِيسِ	الْعَالَمِ
G2602	G2889

ٱلعالم.تأسيس منذ لكم ٱلمعد ٱلملكوت رثوا أبي، مباركي يا تعالوا يمينه: عن للذين ٱلملك يقول ثم

35	ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	ἐδίψησα,	καὶ	ἐποτίσατέ	με;	ξένος	
	جُعْتُ	لِأَنِّي	-وَ	أَعْطَيْتُمُونِي	لِي	لِآكُلَ	عَطِشْتُ	-وَ	سَقَيْتُمُونِي	-نِي	غَرِيبًا	
	G3983	G1063	G2532	G1325	G1473	G5315	G1372	G2532	G4222	G1473	G3581	

ἤμην,	καὶ	συνηγάγετέ	με;	
كُنْتُ	-وَ	آوَيْتُمُونِي	-نِي	
G1510	G2532	G4863	G1473	

فآويتموني.غريبا كنت فسقيتموني. عطشت فأطعمتموني. جعت لأني

36	γυμνὸς,	καὶ	περιεβάλετέ	με;	ἠσθένησα,	καὶ	ἐπεσκέψασθέ	με;	ἐν	φυλακῇ		
	عُرْيَانًا	-وَ	كَسَوْتُمُونِي	-نِي	مَرِضْتُ	-وَ	زُرْتُمُونِي	-نِي	فِي	سِجْنٍ		
	G1131	G2532	G4016	G1473	G0770	G2532	G1980	G1473	G1722	G5438		

ἤμην,	καὶ	ἤλθατε	πρός	με.
كُنْتُ	-وَ	أَتَيْتُمْ	إِلَى	يَّ-
G1510	G2532	G2064	G4314	G1473

إلي.فأتيتم محبوسا فزرتموني. مريضا فكسوتموني. عريانا

37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν
حِينَئِذٍ يُجِيبُونَهُ لَهُ – الصِّدِّيقُونَ قَائِلِينَ يَا-رَبُّ مَتَى كَ- رَأَيْنَاكَ
G5119 G0611 G0846 G3588 G1342 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708

πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν?
جَائِعًا وَ- أَطْعَمْنَاكَ أَوْ عَطْشَانًا وَ- سَقَيْنَاكَ
G3983 G2532 G5142 G2228 G1372 G2532 G4222

فسقيناك؟عطشانا أو فأطعمناك، جائعا رأيناك متى يارب، قائلين: حينئذ ٱلأبرار فيجيبه

38 πότε δέ σε εἴδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ γυμνὸν, καὶ
مَتَى وَ- كَ- رَأَيْنَاكَ غَرِيبًا وَ- آوَيْنَاكَ أَوْ عُرْيَانًا وَ-
G4219 G1161 G4771 G3708 G3581 G2532 G4863 G2228 G1131 G2532

περιεβάλομεν?
كَسَوْنَاكَ
G4016

فكسوناك؟عريانا أو فآويناك، غريبا رأيناك ومتى

39 πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρός
مَتَى وَ- كَ- رَأَيْنَاكَ مَرِيضًا أَوْ فِي سِجْنٍ وَ- أَتَيْنَا إِلَى
G4219 G1161 G4771 G3708 G0770 G2228 G1722 G5438 G2532 G2064 G4314

σε?
كَ-
G4771

إليك؟فأتينا محبوسا أو مريضا رأيناك ومتى

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον
وَ- مُجِيبًا – الْمَلِكُ يَقُولُ لَهُمْ الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ بِمَا أَنَّ
G2532 G0611 G3588 G0935 G2046 G0846 G0281 G3004 G4771 G1909 G3745

ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
فَعَلْتُمْ بِأَحَدِ هَؤُلَاءِ – إِخْوَتِي لِي – الْأَصَاغِرِ فَبِي فَعَلْتُمْ
G4160 G1520 G3778 G3588 G0080 G1473 G3588 G1646 G1473 G4160

فعلتم.فبي ٱلأصاغر، هؤلاء إخوتي بأحد فعلتموه أنكم بما لكم: أقول ٱلحق لهم: ويقول ٱلملك فيجيب

41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ’ ἐμοῦ, ‹οἱ›
حِينَئِذٍ يَقُولُ أَيْضًا لِلَّذِينَ- عَنِ الْيَسَارِ اذْهَبُوا عَنِّي نِي- يَا-
G5119 G2046 G2532 G3588 G1537 G2176 G4198 G0575 G1473 G3588

κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
مَلْعُونِينَ إِلَى – النَّارِ – الْأَبَدِيَّةِ – الْمُعَدَّةِ لِلْ- إِبْلِيسَ
G2672 G1519 G3588 G4442 G3588 G0166 G3588 G2090 G3588 G1228

καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
وَ- لِ- مَلَائِكَتِهِ لَهُ
G2532 G3588 G0032 G0846

وملائكته،لإبليس ٱلمعدة ٱلأبدية ٱلنار إلى ياملاعين عني ٱذهبوا ٱليسار: عن للذين أيضا يقول «ثم

42 ἐπείνασα γὰρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; (καὶ) ἐδίψησα, καὶ οὐκ
جُعْتُ لِأَنِّي وَ- لَمْ تُعْطُونِي لِي لِآكُلَ وَ- عَطِشْتُ وَ- لَمْ
G3983 G1063 G2532 G3756 G1325 G1473 G5315 G2532 G1372 G2532 G3756

ἐποτίσατέ με;
تَسْقُونِي نِي-
G4222 G1473

تسقوني.فلم عطشت تطعموني. فلم جعت لأني

43 ξένος ἤμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με; γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ με;
غَرِيبًا كُنْتُ -وَ لَمْ تُؤْوُونِي -نِي عُرْيَانًا -وَ لَمْ تَكْسُونِي -نِي
G3581 G1510 G2532 G3756 G4863 G1473 G1131 G2532 G3756 G4016 G1473

ἀσθενὴς, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
مَرِيضًا -وَ فِي سِجْنٍ -وَ لَمْ تَزُورُونِي -نِي
G0772 G2532 G1722 G5438 G2532 G3756 G1980 G1473

تزوروني.فلم ومحبوسا مريضا تكسوني. فلم عريانا تأووني. فلم غريبا كنت

44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα,
حِينَئِذٍ يُجِيبُونَهُ هُمْ أَيْضًا قَائِلِينَ يَا-رَبُّ مَتَى كَ- رَأَيْنَاكَ جَائِعًا
G5119 G0611 G2532 G0846 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708 G3983

ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνὸν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ
أَوْ عَطْشَانًا أَوْ غَرِيبًا أَوْ عُرْيَانًا أَوْ مَرِيضًا أَوْ فِي سِجْنٍ -وَ
G2228 G1372 G2228 G3581 G2228 G1131 G2228 G0772 G2228 G1722 G5438 G2532

οὐ διηκονήσαμέν σοι?
لَمْ نَخْدِمْكَ لَكَ
G3756 G1247 G4771

نخدمك؟ولم محبوسا أو مريضا أو عريانا أو غريبا أو عطشانا أو جائعا رأيناك متى يارب، قائلين: أيضا هم يجيبونه حينئذ

45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον οὐκ
حِينَئِذٍ يُجِيبُهُمْ لَهُمْ قَائِلًا الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ بِمَا أَنَّ لَمْ
G5119 G0611 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G1909 G3745 G3756

ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
تَفْعَلُوا بِأَحَدِ هَؤُلَاءِ - الْأَصَاغِرِ وَلَا فَبِي فَعَلْتُمْ
G4160 G1520 G3778 G3588 G1646 G3761 G1473 G4160

تفعلوا.لم فبي ٱلأصاغر، هؤلاء بأحد تفعلوه لم أنكم بما لكم: أقول ٱلحق قائلا: فيجيبهم

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν
-وَ يَمْضُونَ هَؤُلَاءِ إِلَى عَذَابٍ أَبَدِيٍّ - -وَ الصِّدِّيقُونَ إِلَى حَيَاةٍ
G2532 G0565 G3778 G1519 G2851 G0166 G3588 G1161 G1342 G1519 G2222

αἰώνιον.
أَبَدِيَّةٍ
G0166

أبدية«.حياة إلى وٱلأبرار أبدي عذاب إلى هؤلاء فيمضي

Chapter 26

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν
-وَ كَانَ لَمَّا أَكْمَلَ - يَسُوعُ جَمِيعَ - الْأَقْوَالِ هَذِهِ قَالَ
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3956 G3588 G3056 G3778 G3004

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
-لِ تَلَامِيذِهِ لَهُ
G3588 G3101 G0846

لتلاميذه:قال كلها ٱلأقوال هذه يسوع أكمل ولما

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
تَعْلَمُونَ أَنَّ بَعْدَ يَوْمَيْنِ أَيَّامٍ – الْفِصْحُ يَكُونُ وَ– – ابْنُ –
G1492 G3754 G3326 G1417 G2250 G3588 G3957 G1096 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
الْإِنْسَانِ يُسَلَّمُ إِلَى – الصَّلْبِ
G0444 G3860 G1519 G3588 G4717

ليصلب«.يسلم ٱلإنسان وٱبن ٱلفصح، يكون يومين بعد أنه »تعلمون

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν
حِينَئِذٍ اجْتَمَعَ – رُؤَسَاءُ–الْكَهَنَةِ وَ– – الشُّيُوخُ – الشَّعْبِ إِلَى –
G5119 G4863 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992 G1519 G3588

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
دَارِ – رَئِيسِ–الْكَهَنَةِ – الْمُسَمَّى قَيَافَا
G0833 G3588 G0749 G3588 G3004 G2533

قيافا،يدعى ٱلذي ٱلكهنة رئيس دار إلى ٱلشعب وشيوخ وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء ٱجتمع حينئذ

4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλῳ κρατήσωσιν, καὶ ἀποκτείνωσιν;
وَ– تَشَاوَرُوا لِكَيْ – يَسُوعَ بِمَكْرٍ يُمْسِكُوا وَ– يَقْتُلُوهُ
G2532 G4823 G2443 G3588 G2424 G1388 G2902 G2532 G0615

ويقتلوه.بمكر يسوع يمسكوا لكي وتشاوروا

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ
قَالُوا وَ– لَا فِي – الْعِيدِ لِكَيْ لَا شَغَبٌ يَكُونَ فِي –
G3004 G1161 G3361 G1722 G3588 G1859 G2443 G3361 G2351 G1096 G1722 G3588

λαῷ.
الشَّعْبِ
G2992

ٱلشعب«.في شغب يكون لئلا ٱلعيد في »ليس قالوا: ولكنهم

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,
– وَ– يَسُوعُ كَانَ فِي بَيْتِ–عَنْيَا فِي بَيْتِ سِمْعَانَ – الْأَبْرَصِ
G3588 G1161 G2424 G1096 G1722 G0963 G1722 G3614 G4613 G3588 G3015

ٱلأبرص،سمعان بيت في عنيا بيت في يسوع كان وفيما

7 προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ, ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν
تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ امْرَأَةٌ لَهَا قَارُورَةُ طِيبٍ كَثِيرِ–الثَّمَنِ وَ– سَكَبَتْهُ
G4334 G0846 G1135 G2192 G0211 G3464 G0927 G2532 G2708

ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.
عَلَى – رَأْسِهِ لَهُ مُتَّكِئًا
G1909 G3588 G2776 G0846 G0345

متكئ-وهو رأسه على فسكبته ٱلثمن، كثير طيب قارورة معها ٱمرأة إليه تقدمت

8 ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια
رَأَوْا وَ– – التَّلَامِيذُ اغْتَاظُوا قَائِلِينَ –لِ مَاذَا – الْإِتْلَافُ
G3708 G1161 G3588 G3101 G0023 G3004 G1519 G5101 G3588 G0684

αὕτη?
هَذَا
G3778

ٱلإتلاف؟هذا «لماذا قائلين: ٱغتاظوا ذلك تلاميذه رأى فلما

9	ἐδύνατο	γὰρ	τοῦτο	πραθῆναι	πολλοῦ,	καὶ	δοθῆναι	πτωχοῖς.	
	أَمْكَنَ	لِأَنَّهُ	هَذَا	أَنْ-يُبَاعَ	بِكَثِيرٍ	-وَ	يُعْطَى	لِلْفُقَرَاءِ	
	G1410	G1063	G3778	G4097	G4183	G2532	G1325	G4434	

للفقراء«.ويعطى بكثير ٱلطيب هذا يباع أن يمكن كان لأنه

10	γνοὺς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	κόπους	παρέχετε	τῇ	γυναικί?
	عَالِمًا	-وَ	-	يَسُوعُ	قَالَ	لَهُمْ	لِمَاذَا	مَتَاعِبَ	تُسَبِّبُونَ	-لِ	الْمَرْأَةِ
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G5101	G2873	G3930	G3588	G1135

ἔργον	γὰρ	καλὸν	ἠργάσατο	εἰς	ἐμέ.
عَمَلًا	لِأَنَّ	حَسَنًا	عَمِلَتْ	-بِ	-يَّ
G2041	G1063	G2570	G2038	G1519	G1473

حسنا!عملا بي عملت قد فإنها ٱلمرأة؟ تزعجون «لماذا لهم: وقال يسوع فعلم

11	πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν;	ἐμὲ	δὲ,	οὐ	πάντοτε
	دَائِمًا	لِأَنَّ	-	الْفُقَرَاءَ	لَكُمْ	مَعَ	-كُمْ	أَنَا	-لَكِنَّ	لَيْسَ	دَائِمًا
	G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G1473	G1161	G3756	G3842

ἔχετε.
لَكُمْ
G2192

حين-كل في معكم فلست أنا وأما حين، كل في معكم ٱلفقراء لأن

12	βαλοῦσα	γὰρ	αὕτη	τὸ	μύρον	τοῦτο,	ἐπὶ	τοῦ	σώματός	μου,	πρὸς	τὸ
	سَكَبَتْ	لِأَنَّ	هَذِهِ	-	الطِّيبَ	هَذَا	عَلَى	-	جَسَدِي	لِي	-لِ	-
	G0906	G1063	G3778	G3588	G3464	G3778	G1909	G3588	G4983	G1473	G4314	G3588

ἐνταφιάσαι	με	ἐποίησεν.
تَكْفِينِي	-نِي	فَعَلَتْ
G1779	G1473	G4160

تكفيني-لأجل ذلك فعلت إنما جسدي على ٱلطيب هذا سكبت إذ فإنها

13	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅπου	ἐὰν	κηρυχθῇ	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦτο,	ἐν	ὅλῳ	τῷ
	الْحَقَّ	أَقُولُ	لَكُمْ	حَيْثُمَا	-	يُكْرَزُ	-	بِالْإِنْجِيلِ	هَذَا	فِي	كُلِّ	-
	G0281	G3004	G4771	G3699	G1437	G2784	G3588	G2098	G3778	G1722	G3650	G3588

κόσμῳ,	λαληθήσεται	καὶ	ὃ	ἐποίησεν	αὕτη,	εἰς	μνημόσυνον	αὐτῆς.
الْعَالَمِ	يُذْكَرُ	أَيْضًا	الَّذِي	فَعَلَتْهُ	هَذِهِ	-لِ	ذِكْرَاهَا	لَهَا
G2889	G2980	G2532	G3739	G4160	G3778	G1519	G3422	G0846

لها«.تذكارا هذه فعلته بما أيضا يخبر ٱلعالم، كل في ٱلإنجيل بهذا يكرز حيثما لكم: أقول الحق

14	Τότε	πορευθεὶς	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ὁ	λεγόμενος	Ἰούδας	Ἰσκαριώτης,	πρὸς
	حِينَئِذٍ	ذَهَبَ	وَاحِدٌ	-مِنَ	الِاثْنَيْ-عَشَرَ	-	الْمُسَمَّى	يَهُوذَا	الْإِسْخَرْيُوطِيُّ	إِلَى
	G5119	G4198	G1520	G3588	G1427	G3588	G3004	G2455	G2469	G4314

τοὺς	ἀρχιερεῖς,
-	رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ
G3588	G0749

ٱلكهنةرؤساء إلى ٱلإسخريوطي، يهوذا يدعى ٱلذي عشر، ٱلٱثني من واحد ذهب حينئذ

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ
قَالَ مَاذَا تُرِيدُونَ لِي أَنْ-تُعْطُونِي وَأَنَا لَكُمْ أُسَلِّمُهُ هُ- - وَ-
G3004 G5101 G2309 G1473 G1325 G2504 G4771 G3860 G0846 G3588 G1161

ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
وَزَنُوا لَهُ ثَلَاثِينَ فِضَّةً
G2476 G0846 G5144 G0694

ٱلفضة.من ثلاثين له فجعلوا إليكم؟«. أسلمه وأنا تعطوني أن تريدون »ماذا وقال:

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
وَ- مِنْ حِينَئِذٍ طَلَبَ فُرْصَةً لِكَيْ هُ- يُسَلِّمَهُ
G2532 G0575 G5119 G2212 G2120 G2443 G0846 G3860

ليسلمه.فرصة يطلب كان ٱلوقت ذلك ومن

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
فِي- وَ- أَوَّلِ - الْفَطِيرِ تَقَدَّمَ - التَّلَامِيذُ إِلَى- يَسُوعَ
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
قَائِلِينَ أَيْنَ تُرِيدُ نُعِدَّ لَكَ لِتَأْكُلَ - الْفِصْحَ
G3004 G4226 G2309 G2090 G4771 G5315 G3588 G3957

ٱلفصح؟«.لتأكل لك نعد أن تريد »أين له: قائلين يسوع إلى ٱلتلاميذ تقدم ٱلفطير أيام أول وفي

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε
هُوَ- وَ- قَالَ اذْهَبُوا إِلَى - الْمَدِينَةِ إِلَى - فُلَانٍ وَ- قُولُوا
G3588 G1161 G3004 G5217 G1519 G3588 G4172 G4314 G3588 G1170 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
لَهُ - الْمُعَلِّمُ يَقُولُ - وَقْتِي لِي قَرِيبٌ هُوَ عِنْدَ كَ- أَصْنَعُ
G0846 G3588 G1320 G3004 G3588 G2540 G1473 G1451 G1510 G4314 G4771 G4160

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
- الْفِصْحَ مَعَ - تَلَامِيذِي لِي
G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

تلاميذي«.مع ٱلفصح أصنع عندك قريب. وقتي إن يقول: ٱلمعلم له: وقولوا فلان إلى ٱلمدينة، إلى »ٱذهبوا فقال:

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
وَ- فَعَلَ - التَّلَامِيذُ كَمَا أَمَرَهُمْ هُمْ- - يَسُوعُ وَ-
G2532 G4160 G3588 G3101 G5613 G4929 G0846 G3588 G2424 G2532

ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
أَعَدُّوا - الْفِصْحَ
G2090 G3588 G3957

ٱلفصح.وأعدوا يسوع أمرهم كما ٱلتلاميذ ففعل

20 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
الْمَسَاءِ وَ- صَارَ اتَّكَأَ مَعَ - الِاثْنَيْ-عَشَرَ تَلَامِيذِهِ
G3798 G1161 G1096 G0345 G3326 G3588 G1427 G3101

عشر.ٱلٱثني مع ٱتكأ ٱلمساء كان ولما

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
-وَ يَأْكُلُونَ هُمْ قَالَ الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ وَاحِدٌ مِنْ -كُمْ
G2532 G2068 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771

παραδώσει με.
يُسَلِّمُنِي -نِي
G3860 G1473

يسلمني«-منكم واحدا إن لكم: أقول »ٱلحق قال: يأكلون هم وفيما

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ εἰμι,
-وَ حَزِينِينَ جِدًّا ابْتَدَأُوا يَقُولُونَ لَهُ كُلٌّ وَاحِدٍ هَلْ أَنَا هُوَ
G2532 G3076 G4970 G0756 G3004 G0846 G1520 G1538 G3385 G1473 G1510

Κύριε?
يَا-رَبُّ
G2962

يارب؟«-هو أنا »هل له: يقول منهم واحد كل وٱبتدأ جدا، فحزنوا

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ’ ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ
-هُوَ -وَ مُجِيبًا قَالَ -الَّذِي غَمَسَ مَعَ -ي -ٱ يَدَهُ فِي -ٱ
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G1686 G3326 G1473 G3588 G5495 G1722 G3588

τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
الصَّحْفَةِ هَذَا -نِي يُسَلِّمُنِي
G5165 G3778 G1473 G3860

يسلمني!هو ٱلصحفة في معي يده يغمس »ٱلذي وقال: فأجاب

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ
-ٱ -ٱ ابْنُ -ٱ الْإِنْسَانِ يَذْهَبُ كَمَا مَكْتُوبٌ عَنْ -هُ وَيْلٌ
G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012 G0846 G3759

δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται.
-وَلَكِنَّ -لِ الْإِنْسَانِ ذَلِكَ -بِهِ الَّذِي -ٱ ابْنُ -ٱ الْإِنْسَانِ يُسَلَّمُ
G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860

καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
خَيْرًا كَانَ لَهُ لَوْ لَمْ يُولَدْ -ٱ الْإِنْسَانُ ذَلِكَ
G2570 G1510 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

يولد!«-لم لو ٱلرجل لذلك خيرا كان ٱلإنسان- ٱبن يسلم به ٱلذي ٱلرجل لذلك ويل ولكن عنه، مكتوب هو كما ماض ٱلإنسان ٱبن إن

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγώ εἰμι,
مُجِيبًا -وَ يَهُوذَا -ٱ الْمُسَلِّمُهُ هُ- قَالَ هَلْ أَنَا هُوَ
G0611 G1161 G2455 G3588 G3860 G0846 G3004 G3385 G1473 G1510

ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
يَا-مُعَلِّمُ يَقُولُ لَهُ أَنْتَ قُلْتَ
G4461 G3004 G0846 G4771 G3004

قلت«-»أنت له: قال سيدي؟«- يا هو أنا »هل وقال: مسلمه يهوذا فأجاب

26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασεν
يَأْكُلُونَ -وَ هُمْ أَخَذَ -ٱ يَسُوعُ خُبْزًا -وَ بَارَكَ كَسَرَ
G2068 G1161 G0846 G2983 G3588 G2424 G0740 G2532 G2127 G2806

καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
-وَ أَعْطَى -لِ التَّلَامِيذِ قَالَ خُذُوا كُلُوا هَذَا هُوَ -ٱ جَسَدِي لِي
G2532 G1325 G3588 G3101 G3004 G2983 G5315 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473

جسدي«.هو هذا كلوا. »خذوا وقال: ٱلتلاميذ وأعطى وكسر وبارك ٱلخبز، يسوع أخذ يأكلون هم وفيما

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε ἐξ
وَ- أَخَذَ كَأْسًا وَ- شَكَرَ أَعْطَاهُمْ هُمْ- قَائِلًا اشْرَبُوا مِنْ
G2532 G2983 G4221 G2532 G2168 G1325 G0846 G3004 G4095 G1537

αὐτοῦ, πάντες.
هَا- جَمِيعُكُمْ
G0846 G3956

كلكم،منها »أشربوا قائلا: وأعطاهم وشكر ٱلكأس وأخذ

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν
هَذَا لِأَنَّ هُوَ - دَمِي لِي - الْعَهْدِ - عَنِ كَثِيرِينَ
G3778 G1063 G1510 G3588 G0129 G1473 G3588 G1242 G3588 G4012 G4183

ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
الْمَسْفُوكُ -لِ مَغْفِرَةِ الْخَطَايَا
G1632 G1519 G0859 G0266

ٱلخطايا.لمغفرة كثيرين أجل من يسفك ٱلذي ٱلجديد للعهد ٱلذي دمي هو هذا لأن

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πίω, ἀπ’ ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ γενήματος
أَقُولُ -وَ لَكُمْ لَنْ لَنْ أَشْرَبَ مِنَ الْآنَ مِنْ هَذَا - نِتَاجِ
G3004 G1161 G4771 G3756 G3361 G4095 G0575 G0737 G1537 G3778 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ’ ὑμῶν καινὸν,
- الْكَرْمَةِ حَتَّى - الْيَوْمِ ذَلِكَ حِينَ هُ- أَشْرَبُهُ مَعَ كُمْ- جَدِيدًا
G3588 G0288 G2193 G3588 G2250 G1565 G3752 G0846 G4095 G3326 G4771 G2537

ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρός μου.
فِي - مَلَكُوتِ - أَبِي لِي
G1722 G3588 G0932 G3588 G3962 G1473

أبي«.ملكوت في جديدا معكم أشربه حينما ٱليوم ذلك إلى هذا ٱلكرمة نتاج من أشرب لا ٱلآن من إني لكم: وأقول

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
وَ- سَبَّحُوا خَرَجُوا إِلَى - جَبَلِ - الزَّيْتُونِ
G2532 G5214 G1831 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

ٱلزيتون.جبل إلى وخرجوا سبحوا ثم

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ
حِينَئِذٍ يَقُولُ لَهُمْ - يَسُوعُ جَمِيعُكُمْ أَنْتُمْ تَشُكُّونَ فِي -يَّ
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3956 G4771 G4624 G1722 G1473

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ
فِي - اللَّيْلَةِ هَذِهِ مَكْتُوبٌ لِأَنَّهُ أَضْرِبُ - الرَّاعِيَ وَ-
G1722 G3588 G3571 G3778 G1125 G1063 G3960 G3588 G4166 G2532

διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης.
تَتَشَتَّتُ - خِرَافُ - الْقَطِيعِ
G1287 G3588 G4263 G3588 G4167

ٱلرعية.خراف فتتبدد ٱلراعي أضرب أني مكتوب: لأنه ٱلليلة، هذه في في تشكون »كلكم يسوع: لهم قال حينئذ

32 μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί, με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
بَعْدَ -وَلَكِنَّ - قِيَامَتِي -نِي أَسْبِقُ كُمْ- إِلَى - الْجَلِيلِ
G3326 G1161 G3588 G1453 G1473 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056

ٱلجليل«.إلى أسبقكم قيامي بعد ولكن

33	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	πάντες	σκανδαλισθήσονται	ἐν
	مُجِيبًا	-وَ	-	بُطْرُسُ	قَالَ	لَهُ	إِنْ	جَمِيعُهُمْ	شَكُّوا	فِي
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G0846	G1487	G3956	G4624	G1722

σοί,	ἐγὼ	οὐδέποτε	σκανδαλισθήσομαι.
-كَ	أَنَا	أَبَدًا	لَنْ-أَشُكَّ
G4771	G1473	G3763	G4624

أبدا«.أشك لا فأنا ٱلجميع فيك شك »وإن له: وقال بطرس فأجاب

34	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	ἐν	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ,	πρὶν
	قَالَ	لَهُ	-	يَسُوعُ	الْحَقَّ	أَقُولُ	لَكَ	أَنَّ	فِي	هَذِهِ	-	اللَّيْلَةِ	قَبْلَ
	G5346	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G1722	G3778	G3588	G3571	G4250

ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.
الدِّيكِ	يَصِيحَ	ثَلَاثًا	تُنْكِرُنِي	-نِي
G0220	G5455	G5151	G0533	G1473

مرات«.ثلاث تنكرني ديك يصيح أن قبل ٱلليلة هذه في إنك لك: أقول »ٱلحق يسوع: له قال

35	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πέτρος,	Κἂν	δέῃ	με	σὺν	σοὶ	ἀποθανεῖν,	οὐ	μή
	يَقُولُ	لَهُ	-	بُطْرُسُ	وَإِنْ	وَجَبَ	-نِي	مَعَ	-كَ	أَنْ-أَمُوتَ	لَنْ	لَنْ
	G3004	G0846	G3588	G4074	G2579	G1163	G1473	G4862	G4771	G0599	G3756	G3361

σε	ἀπαρνήσομαι.	ὁμοίως	καὶ,	πάντες	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν.
-كَ	أُنْكِرَكَ	كَذَلِكَ	أَيْضًا	جَمِيعُ	-	التَّلَامِيذِ	قَالُوا
G4771	G0533	G3668	G2532	G3956	G3588	G3101	G3004

ٱلتلاميذ.جميع أيضا قال هكذا أنكرك!«. لا معك أموت أن ٱضطررت »ولو بطرس: له قال

36	Τότε	ἔρχεται	μετ’	αὐτῶν	ὁ	Ἰησοῦς,	εἰς	χωρίον	λεγόμενον	Γεθσημανὶ,
	حِينَئِذٍ	يَأْتِي	مَعَ	-هُمْ	-	يَسُوعُ	إِلَى	مَكَانٍ	مُسَمًّى	جَثْسِيمَانِي
	G5119	G2064	G3326	G0846	G3588	G2424	G1519	G5564	G3004	G1068

καὶ	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς,	Καθίσατε	αὐτοῦ,	ἕως	οὗ	ἀπελθὼν	ἐκεῖ,
-وَ	يَقُولُ	-لِ	التَّلَامِيذِ	اجْلِسُوا	هُنَا	حَتَّى	الَّذِي	ذَاهِبًا	هُنَاكَ
G2532	G3004	G3588	G3101	G2523	G0847	G2193	G3739	G0565	G1563

προσεύξωμαι.
أُصَلِّي
G4336

هناك«.وأصلي أمضي حتى ههنا »ٱجلسوا للتلاميذ: فقال جثسيماني، لها يقال ضيعة إلى يسوع معهم جاء حينئذ

37	καὶ	παραλαβὼν	τὸν	Πέτρον	καὶ	τοὺς	δύο	υἱοὺς	Ζεβεδαίου,	ἤρξατο
	-وَ	أَخَذَ	-	بُطْرُسَ	-وَ	-	ابْنَيْ	ابْنَيْ	زَبَدِي	ابْتَدَأَ
	G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G1417	G5207	G2199	G0756

λυπεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.
يَحْزَنُ	-وَ	يَكْتَئِبُ
G3076	G2532	G0085

ويكتئب.يحزن وٱبتدأ زبدي، وٱبني بطرس معه أخذ ثم

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου, ἕως θανάτου; μείνατε
حِينَئِذٍ يَقُولُ لَهُمْ حَزِينَةٌ-جِدًّا هِيَ - نَفْسِي لِي حَتَّى الْمَوْتِ امْكُثُوا
G5119 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288 G3306

ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ’ ἐμοῦ.
هُنَا -وَ اسْهَرُوا مَعَ -يِّ
G5602 G2532 G1127 G3326 G1473

معي«.وأسهروا ههنا امكثوا ٱلموت. حتى جدا حزينة »نفسي لهم: فقال

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ
-وَ تَقَدَّمَ قَلِيلًا سَقَطَ عَلَى وَجْهِهِ لَهُ مُصَلِّيًا -وَ
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G4383 G0846 G4336 G2532

λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ’ ἐμοῦ τὸ ποτήριον
قَائِلًا يَا-أَبَتِي لِي إِنْ مُمْكِنًا هُوَ لِتَعْبُرْ عَنِّي -يِّ - الْكَأْسُ
G3004 G3962 G1473 G1487 G1415 G1510 G3928 G0575 G1473 G3588 G4221

τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ’ ὡς σύ.
هَذِهِ لَكِنْ لَيْسَ كَمَا أَنَا أُرِيدُ بَلْ كَمَا أَنْتَ
G3778 G4133 G3756 G5613 G1473 G2309 G0235 G5613 G4771

أنت«.تريد كما بل أنا أريد كما ليس ولكن ٱلكأس، هذه عني فلتعبر أمكن إن أبتاه، »يا قائلا: يصلي وكان وجهه، على وخر قليلا تقدم ثم

40 καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ
-وَ يَأْتِي إِلَى - التَّلَامِيذِ -وَ يَجِدُهُمْ -هُمْ نِيَامًا -وَ
G2532 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G2147 G0846 G2518 G2532

λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ’ ἐμοῦ?
يَقُولُ -لِ بُطْرُسَ هَكَذَا لَمْ تَقْدِرُوا سَاعَةً وَاحِدَةً أَنْ-تَسْهَرُوا مَعَ -يِّ
G3004 G3588 G4074 G3779 G3756 G2480 G1520 G5610 G1127 G3326 G1473

واحدة؟ساعة معي تسهروا أن قدرتم ما »أهكذا لبطرس: فقال نياما، فوجدهم ٱلتلاميذ إلى جاء ثم

41 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν
اسْهَرُوا -وَ صَلُّوا لِكَيْ لَا تَدْخُلُوا إِلَى تَجْرِبَةٍ - -
G1127 G2532 G4336 G2443 G3361 G1525 G1519 G3986 G3588 G3303

πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
الرُّوحُ نَشِيطٌ - -وَلَكِنَّ الْجَسَدُ ضَعِيفٌ
G4151 G4289 G3588 G1161 G4561 G0772

فضعيف«.ٱلجسد وأما فنشيط ٱلروح أما تجربة. في تدخلوا لئلا وصلوا اسهروا

42 πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν, προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ
ثَانِيَةً مِنَ الثَّانِيَةِ ذَاهِبًا صَلَّى قَائِلًا يَا-أَبَتِي لِي إِنْ لَا
G3825 G1537 G1208 G0565 G4336 G3004 G3962 G1473 G1487 G3756

δύναται τοῦτο παρελθεῖν, ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
يُمْكِنُ هَذَا أَنْ-يَعْبُرَ إِلَّا إِنْ -هُ أَشْرَبَهُ لِيَكُنْ - مَشِيئَتُكَ لَكَ
G1410 G3778 G3928 G1437 G3361 G0846 G4095 G1096 G3588 G2307 G4771

مشيئتك«.فلتكن أشربها، أن إلا ٱلكأس هذه عني تعبر أن يمكن لم إن أبتاه، »يا قائلا: وصلى ثانية أيضا فمضى

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
-وَ آتِيًا ثَانِيَةً وَجَدَهُمْ -هُمْ نِيَامًا كَانَتْ لِأَنَّ -هُمْ -
G2532 G2064 G3825 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
عُيُونُهُمْ مُثْقَلَةً
G3788 G0916

ثقيلة.أعينهم كانت إذ نياما، أيضا فوجدهم جاء ثم

44	καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς	πάλιν,	ἀπελθὼν,	προσηύξατο	ἐκ	τρίτου,	τὸν	αὐτὸν
	وَ-	تَرَكَهُمْ	هُمْ-	ثَانِيَةً	ذَاهِبًا	صَلَّى	مِنَ	الثَّالِثَةِ	-	نَفْسَ
	G2532	G0863	G0846	G3825	G0565	G4336	G1537	G5154	G3588	G0846

λόγον	εἰπὼν	πάλιν.
الْكَلَامِ	قَائِلًا	ثَانِيَةً
G3056	G3004	G3825

بعينه.ألكلام ذلك قائلا ثالثة وصلى أيضا ومضى فتركهم

45	τότε	ἔρχεται	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Καθεύδετε	‹τὸ›	λοιπὸν
	حِينَئِذٍ	يَأْتِي	إِلَى	-	التَّلَامِيذِ	وَ-	يَقُولُ	لَهُمْ	نَامُوا	-	الْبَقِيَّةَ
	G5119	G2064	G4314	G3588	G3101	G2532	G3004	G0846	G2518	G3588	G3063

καὶ	ἀναπαύεσθε.	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ἡ	ὥρα,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
وَ-	اسْتَرِيحُوا	هُوَذَا	اقْتَرَبَتْ	-	السَّاعَةُ	وَ-	-	ابْنُ	-	الْإِنْسَانِ
G2532	G0373	G3708	G1448	G3588	G5610	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444

παραδίδοται	εἰς	χεῖρας	ἁμαρτωλῶν.
يُسَلَّمُ	إِلَى	أَيْدِي	الْخُطَاةِ
G3860	G1519	G5495	G0268

ألخطاة.أيدي إلى يسلم ألإنسان وٱبن ٱقتربت، قد ٱلساعة هوذا وٱستريحوا! ٱلآن »ناموا لهم: وقال تلاميذه إلى جاء ثم

46	ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν!	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ὁ	παραδιδούς	με!
	قُومُوا	لِنَذْهَبَ	هُوَذَا	اقْتَرَبَ	-	الَّذِي-يُسَلِّمُنِي	نِي-
	G1453	G0071	G3708	G1448	G3588	G3860	G1473

ٱقترب!«.قد يسلمني ٱلذي هوذا ننطلق! قوموا

47	Καὶ	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος	ἰδοὺ,	Ἰούδας,	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ἦλθεν,	καὶ
	وَ-	بَعْدُ	هِ-	يَتَكَلَّمُ	هُوَذَا	يَهُوذَا	وَاحِدٌ	مِنَ-	الِاثْنَيْ-عَشَرَ	جَاءَ	وَ-
	G2532	G2089	G0846	G2980	G3708	G2455	G1520	G3588	G1427	G2064	G2532

μετ’	αὐτοῦ	ὄχλος	πολὺς,	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων,	ἀπὸ	τῶν	ἀρχιερέων
مَعَ	هِ-	جَمْعٌ	كَثِيرٌ	بِ-	سُيُوفٍ	وَ-	عِصِيٍّ	مِنْ	-	رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ
G3326	G0846	G3793	G4183	G3326	G3162	G2532	G3586	G0575	G3588	G0749

καὶ	πρεσβυτέρων	τοῦ	λαοῦ.
وَ-	شُيُوخِ	-	الشَّعْبِ
G2532	G4245	G3588	G2992

ألشعب.وشيوخ ٱلكهنة رؤساء عند من وعصي بسيوف كثير جمع ومعه جاء قد عشر ٱلٱثني أحد يهوذا إذا يتكلم، هو وفيما

48	ὁ	δὲ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	ἔδωκεν	αὐτοῖς	σημεῖον,	λέγων,	Ὃν	ἂν
	-	وَ-	الَّذِي-يُسَلِّمُهُ	هُ-	أَعْطَاهُمْ	هُمْ-	عَلَامَةً	قَائِلًا	الَّذِي	-
	G3588	G1161	G3860	G0846	G1325	G0846	G4592	G3004	G3739	G0302

φιλήσω,	αὐτός	ἐστιν:	κρατήσατε	αὐτόν.
أُقَبِّلُهُ	هُوَ	هُوَ	أَمْسِكُوهُ	هُ-
G5368	G0846	G1510	G2902	G0846

أمسكوه«.هو. هو أقبله »ٱلذي قائلا: علامة أعطاهم أسلمه وٱلذي

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
-وَ لِلْوَقْتِ تَقَدَّمَ -إِلَى يَسُوعَ قَالَ السَّلَامُ -يَا-مُعَلِّمُ -وَ قَبَّلَهُ
G2532 G2112 G4334 G3588 G2424 G3004 G5463 G4461 G2532 G2705

αὐτόν.
-هُ
G0846

وقبله.سيدي!» يا «ٱلسلام وقال: يسوع إلى تقدم فللوقت

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἑταῖρε, ἐφ’ ὃ πάρει? τότε προσελθόντες,
-هُوَ -وَ يَسُوعُ قَالَ لَهُ -يَا-صَاحِبِي -لِ الَّذِي حَضَرْتَ حِينَئِذٍ تَقَدَّمُوا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G2083 G1909 G3739 G3918 G5119 G4334

ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
أَلْقَوْا - أَيْدِيَهُمْ عَلَى - يَسُوعَ -وَ أَمْسَكُوهُ -هُ
G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G2424 G2532 G2902 G0846

وأمسكوه.يسوع على ٱلأيادي وألقوا تقدموا حينئذ جئت؟«. لماذا صاحب، »يا يسوع: له فقال

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν
-وَ هُوَذَا وَاحِدٌ -مِنَ الَّذِينَ-مَعَ يَسُوعَ مَدَّ - يَدَهُ سَحَبَ -
G2532 G3708 G1520 G3588 G3326 G2424 G1614 G3588 G5495 G0645 G3588

μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν αὐτοῦ
سَيْفَهُ لَهُ -وَ ضَرَبَ - عَبْدَ - رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ قَطَعَ لَهُ
G3162 G0846 G2532 G3960 G3588 G1401 G3588 G0749 G0851 G0846

τὸ ὠτίον.
- أُذُنَهُ
G3588 G5621

أذنه.فقطع ٱلكهنة، رئيس عبد وضرب سيفه وٱستل يده مد يسوع مع ٱلذين من واحد وإذا

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν
حِينَئِذٍ يَقُولُ لَهُ - يَسُوعُ أَرْجِعْ - سَيْفَكَ لَكَ إِلَى -
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G0654 G3588 G3162 G4771 G1519 G3588

τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
مَكَانِهِ لَهُ جَمِيعُ لِأَنَّ - الَّذِينَ-يَأْخُذُونَ سَيْفًا -بِ-سَيْفٍ -بِ-سَيْفٍ يَهْلِكُونَ
G5117 G0846 G3956 G1063 G3588 G2983 G3162 G1722 G3162 G0622

يهلكون!بٱلسيف ٱلسيف يأخذون ٱلذين كل لأن مكانه. إلى سيفك »رد يسوع: له فقال

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ
أَمْ تَظُنُّ أَنِّي لَا أَقْدِرُ أَنْ-أَطْلُبَ - أَبِي لِي -وَ
G2228 G1380 G3754 G3756 G1410 G3870 G3588 G3962 G1473 G2532

παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?
يُقَدِّمُ لِي الْآنَ أَكْثَرَ-مِنْ اثْنَيْ-عَشَرَ فَيْلَقًا مَلَائِكَةٍ
G3936 G1473 G0737 G4119 G1427 G3003 G0032

ٱلملائكة؟من جيشا عشر ٱثني من أكثر لي فيقدم أبي إلى أطلب أن ٱلآن أستطيع لا أني أتظن

54 πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι?
كَيْفَ إِذًا تَتِمَّ - الْكُتُبُ أَنَّهُ هَكَذَا يَنْبَغِي أَنْ-يَكُونَ
G4459 G3767 G4137 G3588 G1124 G3754 G3779 G1163 G1096

يكون؟«-أن ينبغي هكذا أنه ٱلكتب: تكمل فكيف

55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν
فِي تِلْكَ – السَّاعَةِ قَالَ – يَسُوعُ -لِ الْجُمُوعِ كَأَنَّمَا عَلَى لِصٍّ
G1722 G1565 G3588 G5610 G3004 G3588 G2424 G3588 G3793 G5613 G1909 G3027

ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με? καθ’ ἡμέραν ἐν τῷ
خَرَجْتُمْ -بِ سُيُوفٍ -وَ عِصِيٍّ لِتَقْبِضُوا-عَلَيَّ -نِي كُلَّ يَوْمٍ فِي –
G1831 G3326 G3162 G2532 G3586 G4815 G1473 G2596 G2250 G1722 G3588

ἱερῷ, ἐκαθεζόμην διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.
الْهَيْكَلِ كُنْتُ-جَالِسًا أُعَلِّمُ -وَ لَمْ تُمْسِكُونِي -نِي
G2411 G2516 G1321 G2532 G3756 G2902 G1473

تمسكوني.ولم ٱلهيكل في أعلم معكم أجلس كنت يوم كل لتأخذوني! وعصي بسيوف خرجتم لص على »كأنه للجموع: يسوع قال ٱلساعة تلك في

56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν.
هَذَا -وَلَكِنَّ كُلُّهُ صَارَ لِكَيْ تَتِمَّ – كُتُبُ – الْأَنْبِيَاءِ
G3778 G1161 G3650 G1096 G2443 G4137 G3588 G1124 G3588 G4396

Τότε οἱ μαθηταὶ, πάντες ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον.
حِينَئِذٍ – التَّلَامِيذُ جَمِيعُهُمْ تَرَكُوهُ -هُ هَرَبُوا
G5119 G3588 G3101 G3956 G0863 G0846 G5343

وهربوا.كلهم ٱلتلاميذ تركه حينئذ ٱلأنبياء«. كتب تكمل لكي كان فقد كله هذا وأما

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν, τὸν ἀρχιερέα,
– -وَ الَّذِينَ-أَمْسَكُوا – يَسُوعَ أَخَذُوهُ إِلَى قَيَافَا – رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ
G3588 G1161 G2902 G3588 G2424 G0520 G4314 G2533 G3588 G0749

ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
حَيْثُ – الْكَتَبَةُ -وَ – الشُّيُوخُ اجْتَمَعُوا
G3699 G3588 G1122 G2532 G3588 G4245 G4863

وٱلشيوخ.ٱلكتبة ٱجتمع حيث ٱلكهنة، رئيس قيافا إلى به مضوا يسوع أمسكوا وٱلذين

58 ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ
-هُوَ -وَ بُطْرُسُ تَبِعَهُ -هُ مِنْ بَعِيدٍ حَتَّى – دَارِ –
G3588 G1161 G4074 G0190 G0846 G0575 G3113 G2193 G3588 G0833 G3588

ἀρχιερέως. καὶ εἰσελθὼν ἔσω, ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.
رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ -وَ دَاخِلًا دَاخِلًا جَلَسَ مَعَ – الْخُدَّامِ لِيَرَى – النِّهَايَةَ
G0749 G2532 G1525 G2080 G2521 G3326 G3588 G5257 G3708 G3588 G5056

ٱلنهاية.لينظر ٱلخدام بين وجلس داخل إلى فدخل ٱلكهنة، رئيس دار إلى بعيد من فتبعه بطرس وأما

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ
– -وَ رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ -وَ – الْمَجْلِسُ كُلُّهُ طَلَبُوا شَهَادَةَ-زُورٍ ضِدَّ
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4892 G3650 G2212 G5577 G2596

τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
– يَسُوعَ لِكَيْ -هُ يُمِيتُوهُ
G3588 G2424 G3704 G0846 G2289

يقتلوه،لكي يسوع على زور شهادة يطلبون كله وٱلمجمع وٱلشيوخ ٱلكهنة رؤساء وكان

60 καὶ οὐχ εὗρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,
–وَ لَمْ يَجِدُوا كَثِيرِينَ–مِنَ تَقَدَّمُوا شُهُودِ–زُورٍ أَخِيرًا –وَ
G2532 G3756 G2147 G4183 G4334 G5575 G5305 G1161

προσελθόντες δύο,
تَقَدَّمَ اثْنَانِ
G4334 G1417

زورشاهدا تقدم أخيرا ولكن يجدوا. لم كثيرون، زور شهود جاء أنه ومع يجدوا. فلم

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ
قَالَا هَذَا قَالَ أَقْدِرُ أَنْ–هَدْمَ – هَيْكَلَ – اللَّهِ –وَ فِي–خِلَالِ
G3004 G3778 G5346 G1410 G2647 G3588 G3485 G3588 G2316 G2532 G1223

τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَنْ–أَبْنِيَهُ
G5140 G2250 G3618

أبنيه«.أيام ثلاثة وفي ٱلله، هيكل أنقض أن أقدر إني قال: »هذا وقالا:

62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνῃ? τί οὗτοί σου
–وَ قَامَ – رَئِيسُ–الْكَهَنَةِ قَالَ لَهُ أَلَا تُجِيبُ مَاذَا هَؤُلَاءِ عَلَيْكَ
G2532 G0450 G3588 G0749 G3004 G0846 G3762 G0611 G5101 G3778 G4771

καταμαρτυροῦσιν?
يَشْهَدُونَ
G2649

عليك؟«.هذان به يشهد ماذا بشيء؟ تجيب »أما له: وقال ٱلكهنة رئيس فقام

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε
–هُوَ –وَ يَسُوعُ سَكَتَ –وَ – رَئِيسُ–الْكَهَنَةِ قَالَ لَهُ أُقْسِمُكَ عَلَيْكَ
G3588 G1161 G2424 G4623 G2532 G3588 G0749 G3004 G0846 G1844 G4771

κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς,
–بِ – اللَّهِ – الْحَيِّ لِكَيْ لَنَا تَقُولَ إِنْ أَنْتَ هُوَ – الْمَسِيحُ
G2596 G3588 G2316 G3588 G2198 G2443 G1473 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G5547

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
– ابْنُ – اللَّهِ
G3588 G5207 G3588 G2316

ٱلله؟«.ٱبن ٱلمسيح أنت هل لنا: تقول أن ٱلحي بٱلله »أستحلفك له: وقال ٱلكهنة رئيس فأجاب ساكتا. فكان يسوع وأما

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε
يَقُولُ لَهُ – يَسُوعُ أَنْتَ قُلْتَ لَكِنْ أَقُولُ لَكُمْ مِنَ الْآنَ تَرَوْنَ
G3004 G0846 G3588 G2424 G4771 G3004 G4133 G3004 G4771 G0575 G0737 G3708

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
– ابْنَ – الْإِنْسَانِ جَالِسًا عَنْ يَمِينِ – الْقُوَّةِ –وَ
G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188 G3588 G1411 G2532

ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
آتِيًا عَلَى – سُحُبِ – السَّمَاءِ
G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772

ٱلسماء«.سحاب على وآتيا ٱلقوة، يمين عن جالسا ٱلإنسان ٱبن تبصرون ٱلآن من لكم: أقول وأيضا قلت! »أنت يسوع: له قال

65 τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων, Ἐβλασφήμησεν; τί
حِينَئِذٍ – رَئِيسُ-الْكَهَنَةِ مَزَّقَ – ثِيَابَهُ لَهُ قَائِلًا جَدَّفَ مَا
G5119 G3588 G0749 G1284 G3588 G2440 G0846 G3004 G0987 G5101

ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων? ἴδε νῦν, ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.
بَعْدُ حَاجَةٌ لَنَا لِشُهُودٍ هَا الْآنَ سَمِعْتُمْ – التَّجْدِيفَ
G2089 G5532 G2192 G3144 G3708 G3568 G0191 G3588 G0988

تجديفه!سمعتم قد ها شهود؟ إلى بعد حاجتنا ما جدف! »قد قائلا: ثيابه حينئذ ألكهنة رئيس فمزق

66 τί ὑμῖν δοκεῖ? οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἔνοχος θανάτου ἐστίν.
مَاذَا لَكُمْ يَظْهَرُ – وَ- مُجِيبِينَ قَالُوا مُسْتَوْجِبٌ الْمَوْتِ هُوَ
G5101 G4771 G1380 G3588 G1161 G0611 G3004 G1777 G2288 G1510

ألموت«-مستوجب »إنه وقالوا: فأجابوا ترون؟«- ماذا

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ
حِينَئِذٍ بَصَقُوا فِي – وَجْهِهِ لَهُ -وَ لَكَمُوهُ هُ- – –
G5119 G1716 G1519 G3588 G4383 G0846 G2532 G2852 G0846 G3588

δὲ ἐράπισαν,
-وَ لَطَمُوهُ
G1161 G4474

لطموهوآخرون ولكموه، وجهه في بصقوا حينئذ

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε?
قَائِلِينَ تَنَبَّأْ لَنَا يَا-مَسِيحُ مَنْ هُوَ الَّذِي- ضَرَبَكَ كَ-
G3004 G4395 G1473 G5547 G5101 G1510 G3588 G3817 G4771

ضربك؟«-من ألمسيح، أيها لنا »تنبأ قائلين:

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία
هُوَ- -وَ بُطْرُسُ كَانَ-جَالِسًا خَارِجًا فِي – الدَّارِ -وَ تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ وَاحِدَةٌ
G3588 G1161 G4074 G2521 G1854 G1722 G3588 G0833 G2532 G4334 G0846 G1520

παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.
جَارِيَةٌ قَائِلَةً أَيْضًا أَنْتَ كُنْتَ مَعَ يَسُوعَ – الْجَلِيلِيِّ
G3814 G3004 G2532 G4771 G1510 G3326 G2424 G3588 G1057

ألجليلي!«-يسوع مع كنت »وأنت قائلة: جارية إليه فجاءت ألدار، في خارجا جالسا فكان بطرس أما

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.
هُوَ- -وَ أَنْكَرَ أَمَامَ الْجَمِيعِ قَائِلًا لَا أَعْرِفُ مَاذَا تَقُولِينَ
G3588 G1161 G0720 G1715 G3956 G3004 G3756 G1492 G5101 G3004

تقولين!«-ما أدري »لست قائلا: ألجميع قدام فأنكر

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ,
خَارِجًا -وَ إِلَى – الْبَوَّابَةِ رَأَتْهُ هُ- أُخْرَى -وَ تَقُولُ لِلَّذِينَ- هُنَاكَ
G1831 G1161 G1519 G3588 G4440 G3708 G0846 G0243 G2532 G3004 G3588 G1563

Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
هَذَا كَانَ مَعَ يَسُوعَ – النَّاصِرِيِّ
G3778 G1510 G3326 G2424 G3588 G3480

ألناصري!«-يسوع مع كان »وهذا هناك: للذين فقالت أخرى، رأته ألدهليز إلى خرج إذ ثم

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὅρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
-وَ ثَانِيَةً أَنْكَرَ -بِ قَسَمٍ أَنِّي لَا أَعْرِفُ – الإِنْسَانَ
G2532 G3825 G0720 G3326 G3727 G3754 G3756 G1492 G3588 G0444

ٱلرجل!«.أعرف لست »إني بقسم: أيضا فأنكر

73	μετὰ	μικρὸν,	δὲ	προσελθόντες	οἱ	ἑστῶτες,	εἶπον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς	καὶ,	σὺ
	بَعْدَ	قَلِيلٍ	-وَ	تَقَدَّمَ	-	الْوَاقِفُونَ	قَالُوا	-لِ	بُطْرُسَ	حَقًّا	أَيْضًا	أَنْتَ
	G3326	G3398	G1161	G4334	G3588	G2476	G3004	G3588	G4074	G0230	G2532	G4771
	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	ἡ	λαλιά	σου	δῆλόν	σε	ποιεῖ.	
	مِنْ	-هُمْ	هُوَ	أَيْضًا	لِأَنَّ	-	لَهْجَتُكَ	لَكَ	وَاضِحَةٌ	-كَ	تُظْهِرُ	
	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G3588	G2981	G4771	G1212	G4771	G4160	

تظهرك!«.لغتك فإن منهم، أيضا أنت »حقا لبطرس: وقالوا ٱلقيام جاء قليل وبعد

74	τότε	ἤρξατο	καταθεματίζειν	καὶ	ὀμνύειν,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον!	καὶ	εὐθέως
	حِينَئِذٍ	ابْتَدَأَ	يَلْعَنُ	-وَ	يَحْلِفُ	أَنِّي	لَا	أَعْرِفُ	-	الإِنْسَانَ	-وَ	لِلْوَقْتِ
	G5119	G0756	G2653	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444	G2532	G2112
	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.										
	دِيكٌ	صَاحَ										
	G0220	G5455										

ٱلديك.صاح وللوقت ٱلرجل!«. أعرف لا »إني ويحلف: يلعن حينئذ فٱبتدأ

75	καὶ	ἐμνήσθη	ὁ	Πέτρος	τοῦ	ῥήματος	Ἰησοῦ,	εἰρηκότος	ὅτι,	Πρὶν	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,
	-وَ	تَذَكَّرَ	-	بُطْرُسُ	-	كَلَامَ	يَسُوعَ	الَّذِي-قَالَهُ	أَنَّ	قَبْلَ	الدِّيكِ	يَصِيحَ
	G2532	G3403	G3588	G4074	G3588	G4487	G2424	G2046	G3754	G4250	G0220	G5455
	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.				
	ثَلَاثًا	تُنْكِرُنِي	-نِي	-وَ	خَارِجًا	خَارِجًا	بَكَى	بِمَرَارَةٍ				
	G5151	G0533	G1473	G2532	G1831	G1854	G2799	G4090				

مرا.بكاء وبكى خارج إلى فخرج مرات«. ثلاث تنكرني ٱلديك يصيح أن قبل »إنك له: قال ٱلذي يسوع كلام بطرس فتذكر

Chapter 27

1	Πρωΐας	δὲ	γενομένης,	συμβούλιον	ἔλαβον	πάντες	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ
	الصُّبْحِ	-وَ	صَارَ	مَشُورَةً	أَخَذَ	جَمِيعُ	-	رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ	-وَ	-	الشُّيُوخُ	-
	G4405	G1161	G1096	G4824	G2983	G3956	G3588	G0749	G2532	G3588	G4245	G3588
	λαοῦ	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὥστε	θανατῶσαι	αὐτόν;					
	الشَّعْبِ	ضِدَّ	-	يَسُوعَ	لِكَيْ	يُمِيتُوهُ	-هُ					
	G2992	G2596	G3588	G2424	G5620	G2289	G0846					

يقتلوه،حتى يسوع على ٱلشعب وشيوخ ٱلكهنة رؤساء جميع تشاور ٱلصباح كان ولما

2	καὶ	δήσαντες	αὐτὸν	ἀπήγαγον	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ,	τῷ	ἡγεμόνι.
	-وَ	أَوْثَقُوهُ	-هُ	أَخَذُوهُ	-وَ	سَلَّمُوهُ	لِبِيلَاطُسَ	-	الْوَالِي
	G2532	G1210	G0846	G0520	G2532	G3860	G4091	G3588	G2232

ٱلوالي.ٱلبنطي بيلاطس إلى ودفعوه به ومضوا فأوثقوه

3	Τότε	ἰδὼν	Ἰούδας	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	ὅτι	κατεκρίθη,	μεταμεληθεὶς,
	حِينَئِذٍ	رَأَى	يَهُوذَا	-	الَّذِي-سَلَّمَهُ	-هُ	أَنَّهُ	حُكِمَ-عَلَيْهِ	نَدِمَ
	G5119	G3708	G2455	G3588	G3860	G0846	G3754	G2632	G3338
	ἔστρεψεν	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	πρεσβυτέροις,	
	أَرْجَعَ	-	الثَّلَاثِينَ	فِضَّةً	-إِلَى	رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ	-وَ	الشُّيُوخِ	
	G4762	G3588	G5144	G0694	G3588	G0749	G2532	G4245	

والشيوخ الكهنة رؤساء إلى الفضة من الثلاثين ورد ندم دين، قد أنه أسلمه الذي يهوذا رأى لما حينئذ

4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδοὺς αἷμα ἀθῷον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς?
قَائِلًا أَخْطَأْتُ إِذْ-سَلَّمْتَ دَمًا بَرِيئًا - وَ- قَالُوا مَا لَنَا وَلَنَا
G3004 G0264 G3860 G0129 G0121 G3588 G1161 G3004 G5101 G4314 G1473

σὺ ὄψῃ.
أَنْتَ تَنْظُرُ
G4771 G3708

أبصر!«-أنت علينا؟ »ماذا فقالوا: بريئا«- دما سلمت إذ أخطأت »قد قائلا:

5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
وَ- أَلْقَى - الْفِضَّةَ فِي - الْهَيْكَلِ انْصَرَفَ وَ- ذَاهِبًا
G2532 G4496 G3588 G0694 G1519 G3588 G3485 G0402 G2532 G0565

ἀπήγξατο.
شَنَقَ-نَفْسَهُ
G0519

نفسه-وخنق مضى ثم وأنصرف، الهيكل في الفضة فطرح

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ
- وَ- رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ أَخَذُوا - الْفِضَّةَ قَالُوا لَا يَجُوزُ أَنْ-نَضَعَهَا هَا-
G3588 G1161 G0749 G2983 G3588 G0694 G3004 G3756 G1832 G0906 G0846

εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
فِي - الْخِزَانَةِ إِذْ ثَمَنُ دَمٍ هِيَ
G1519 G3588 G2878 G1893 G5092 G0129 G1510

دم«-ثمن لأنها الخزانة في نلقيها أن يحل »لا وقالوا: الفضة الكهنة رؤساء فأخذ

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
مَشُورَةً وَ- أَخَذُوا اشْتَرَوْا بِ- هَا- - حَقْلَ - الْفَخَّارِ
G4824 G1161 G2983 G0059 G1537 G0846 G3588 G0068 G3588 G2763

εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
لِ- دَفْنِ لِ- الْغُرَبَاءِ
G1519 G5027 G3588 G3581

للغرباء-مقبرة الفخاري حقل بها واشتروا فتشاوروا

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἀγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
لِذَلِكَ دُعِيَ - الْحَقْلُ ذَلِكَ حَقْلَ الدَّمِ إِلَى - الْيَوْمِ
G1352 G2564 G3588 G0068 G1565 G0068 G0129 G2193 G3588 G4594

اليوم-هذا إلى الدم« »حقل الحقل ذلك سمي لهذا

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
حِينَئِذٍ تَمَّ - الْمَقُولُ بِوَاسِطَةِ إِرْمِيَا - النَّبِيِّ قَائِلِينَ وَ-
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004 G2532

ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο
أَخَذُوا - الثَّلَاثِينَ فِضَّةً - ثَمَنَ - الْمُثَمَّنِ الَّذِي ثَمَّنُوهُ
G2983 G3588 G5144 G0694 G3588 G5092 G3588 G5091 G3739 G5091

ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
G0575 G5207 G2474

إسرائيل،بني من ثمنوه ٱلذي ٱلمثمن ثمن ٱلفضة، من ٱلثلاثين »وأخذوا ٱلقائل: ٱلنبي بإرميا قيل ما تم حينئذ

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι
-وَ أَعْطَوْهَا هَا- لِ- - حَقْلِ - الْفَخَّارِ كَمَا أَمَرَنِي نِي-
G2532 G1325 G0846 G1519 G3588 G0068 G3588 G2763 G2505 G4929 G1473

Κύριος.
الرَّبُّ
G2962

ٱلرب«.أمرني كما ٱلفخاري، حقل عن وأعطوها

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
هُوَ- -وَ يَسُوعُ وَقَفَ أَمَامَ - الْوَالِي -وَ سَأَلَهُ هُ-
G3588 G1161 G2424 G2476 G1715 G3588 G2232 G2532 G1905 G0846

ὁ ἡγεμών, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
- الْوَالِي قَائِلًا أَنْتَ هُوَ - مَلِكُ - الْيَهُودِ هُوَ- -وَ
G3588 G2232 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G3588 G1161

Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
يَسُوعُ قَالَ أَنْتَ تَقُولُ
G2424 G5346 G4771 G3004

تقول«.أنت يسوع: له فقال ٱليهود؟«. ملك »أأنت قائلا: ٱلوالي فسأله ٱلوالي. أمام يسوع فوقف

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων,
-وَ فِي - اتِّهَامِهِ هِ- مِنْ - رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ -وَ الشُّيُوخِ
G2532 G1722 G3588 G2723 G0846 G5259 G3588 G0749 G2532 G4245

οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
شَيْئًا لَمْ-يُجِبْ
G3762 G0611

بشيء.يجب لم عليه يشتكون وٱلشيوخ ٱلكهنة رؤساء كان وبينما

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν?
حِينَئِذٍ يَقُولُ لَهُ - بِيلَاطُسُ أَلَا تَسْمَعُ كَمْ عَلَيْكَ يَشْهَدُونَ
G5119 G3004 G0846 G3588 G4091 G3756 G0191 G4214 G4771 G2649

عليك؟«.يشهدون كم تسمع »أما بيلاطس: له فقال

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν
-وَ لَمْ يُجِبْهُ هُ- -بِ وَلَا وَاحِدَةٍ كَلِمَةٍ حَتَّى تَعَجَّبَ -
G2532 G3756 G0611 G0846 G4314 G3761 G1520 G4487 G5620 G2296 G3588

ἡγεμόνα λίαν.
الْوَالِي جِدًّا
G2232 G3029

جدا.ٱلوالي تعجب حتى واحدة، كلمة عن ولا يجبه فلم

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον,
فِي -وَ الْعِيدِ اعْتَادَ - الْوَالِي أَنْ-يُطْلِقَ وَاحِدًا -لِ الْجَمْعِ أَسِيرًا
G2596 G1161 G1859 G1486 G3588 G2232 G0630 G1520 G3588 G3793 G1198

ὃν ἤθελον.
الَّذِي يُرِيدُونَهُ
G3739 G2309

أرادوه.من واحدا، أسيرا للجمع يطلق أن ٱلعيد في معتادا ٱلوالي وكان

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον ‹Ἰησοῦν› Βαραββᾶν.
كَانَ-لَهُمْ وَ- حِينَئِذٍ أَسِيرٌ مَشْهُورٌ مُسَمًّى يَسُوعَ بَرَابَاسَ
G2192 G1161 G5119 G1198 G1978 G3004 G2424 G0912

باراباس.يسمى مشهور أسير حينئذ لهم وكان

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
مُجْتَمِعِينَ إِذًا هُمْ قَالَ لَهُمْ - بِيلاَطُسُ مَنْ تُرِيدُونَ أُطْلِقَ
G4863 G3767 G0846 G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G2309 G0630

ὑμῖν? ‹Ἰησοῦν τὸν› Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
لَكُمْ يَسُوعَ - بَرَابَاسَ أَمْ يَسُوعَ - الْمُسَمًّى الْمَسِيحَ
G4771 G2424 G3588 G0912 G2228 G2424 G3588 G3004 G5547

ٱلمسيح؟«.يدعى ٱلذي يسوع أم باراباس لكم؟ أطلق أن تريدون »من بيلاطس: لهم قال مجتمعون هم ففيما

18 ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
عَلِمَ لِأَنَّهُ أَنَّ -بِ حَسَدٍ سَلَّمُوهُ -هُ
G1492 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846

حسدا.أسلموه أنهم علم لأنه

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ
جَالِسًا وَ- هُوَ عَلَى - كُرْسِيِّ-الْحُكْمِ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِ -هِ - زَوْجَتُهُ
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G0968 G0649 G4314 G0846 G3588 G1135

αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ ἔπαθον
لَهُ قَائِلَةً لَا-شَيْءَ لَكَ وَ- -بِ الصِّدِّيقِ ذَلِكَ كَثِيرًا لِأَنِّي تَأَلَّمْتُ
G0846 G3004 G3367 G4771 G2532 G3588 G1342 G1565 G4183 G1063 G3958

σήμερον κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
الْيَوْمَ فِي حُلْمٍ بِسَبَبِ -هِ
G4594 G2596 G3677 G1223 G0846

أجله«.من حلم في كثيرا ٱليوم تألمت لأني ٱلبار، وذلك »إياك قائلة: ٱمرأته إليه أرسلت ٱلولاية كرسي على جالسا كان وإذ

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
- وَ- رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ- - الشُّيُوخُ أَقْنَعُوا - الْجُمُوعَ لِكَيْ
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4245 G3982 G3588 G3793 G2443

αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
يَطْلُبُوا - بَرَابَاسَ - وَ- يَسُوعَ يُهْلِكُوا
G0154 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G0622

يسوع.ويهلكوا باراباس يطلبوا أن على ٱلجموع حرضوا وٱلشيوخ ٱلكهنة رؤساء ولكن

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
مُجِيبًا وَ- - الْوَالِي قَالَ لَهُمْ مَنْ تُرِيدُونَ مِنَ - الِاثْنَيْنِ
G0611 G1161 G3588 G2232 G3004 G0846 G5101 G2309 G0575 G3588 G1417

ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
أُطْلِقَ لَكُمْ - وَ- قَالُوا - بَرَابَاسَ
G0630 G4771 G3588 G1161 G3004 G3588 G0912

»باراباس!«.فقالوا: لكم؟«. أطلق أن تريدون ٱلآثنين من »من لهم: وقال ٱلوالي فأجاب

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
يَقُولُ لَهُمْ – بِيلَاطُسُ مَاذَا إِذًا أَفْعَلُ بِيَسُوعَ – الْمُسَمَّى
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G3767 G4160 G2424 G3588 G3004

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
الْمَسِيحَ يَقُولُونَ جَمِيعُهُمْ لِيُصْلَبْ
G5547 G3004 G3956 G4717

«ليصلب!».ألجميع: له قال ألمسيح؟». يدعى ألذي بيسوع أفعل «فماذا بيلاطس: لهم قال

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
هُوَ– وَ– قَالَ مَاذَا لِأَنَّ شَرًّا فَعَلَ – وَ– أَكْثَرَ صَرَخُوا
G3588 G1161 G5346 G5101 G1063 G2556 G4160 G3588 G1161 G4057 G2896

λέγοντες, Σταυρωθήτω.
قَائِلِينَ لِيُصْلَبْ
G3004 G4717

«ليصلب!».قائلين: صراخا يزدادون فكانوا عمل؟». شر «وأي ألوالي: فقال

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται,
رَأَى وَ– – بِيلَاطُسُ أَنَّهُ شَيْءٌ لَا–يَنْفَعُ بَلْ أَكْثَرَ شَغَبٌ يَصِيرُ
G3708 G1161 G3588 G4091 G3754 G3762 G5623 G0235 G3123 G2351 G1096

λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων, Ἀθῷός εἰμι
أَخَذَ مَاءً غَسَلَ – يَدَيْهِ أَمَامَ – الْجَمْعِ قَائِلًا بَرِيءٌ أَنَا
G2983 G5204 G0633 G3588 G5495 G0561 G3588 G3793 G3004 G0121 G1510

ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
مِنْ – دَمِ هَذَا أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ
G0575 G3588 G0129 G3778 G4771 G3708

أنتم!».أبصروا ألبارا هذا دم من بريء «إني قائلا: ألجمع قدام يديه وغسل ماء أخذ شغب، يحدث بألحري بل شيئا، ينفع لا أنه بيلاطس رأى فلما

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
وَ– مُجِيبًا كُلُّ – الشَّعْبِ قَالَ – دَمُهُ لَهُ عَلَيْ نَا– وَ–
G2532 G0611 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G0129 G0846 G1909 G1473 G2532

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
عَلَى – أَوْلَادِنَا لَنَا
G1909 G3588 G5043 G1473

أولادنا».وعلى علينا «دمه وقالوا: ألشعب جميع فأجاب

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
حِينَئِذٍ أَطْلَقَ لَهُمْ – بَرَابَاسَ – وَ– يَسُوعَ جَلَدَهُ
G5119 G0630 G0846 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G5417

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
سَلَّمَهُ لِكَيْ يُصْلَبَ
G3860 G2443 G4717

ليصلب.وأسلمه فجلده يسوع وأما باراباس، لهم أطلق حينئذ

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
حِينَئِذٍ – جُنُودُ – الْوَالِي أَخَذُوا – يَسُوعَ إِلَى –
G5119 G3588 G4757 G3588 G2232 G3880 G3588 G2424 G1519 G3588

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
دَارِ–الْوِلَايَةِ جَمَعُوا عَلَيْ هِ– كُلَّ – الْكَتِيبَةِ
G4232 G4863 G1909 G0846 G3650 G3588 G4686

ٱلكتيبة،كل عليه وجمعوا ٱلولاية دار إلى يسوع ٱلوالي عسكر فأخذ

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
وَ- عَرَّوْهُ هُ- رِدَاءً قِرْمِزِيًّا أَلْبَسُوهُ هُ-
G2532 G1562 G0846 G5511 G2847 G4060 G0846

قرمزيا،رداء وألبسوه فعروه

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
وَ- ضَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَضَعُوهُ عَلَى - رَأْسِهِ لَهُ
G2532 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G1909 G3588 G2776 G0846

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
وَ- قَصَبَةً فِي - يَمِينِهِ لَهُ وَ- جَاثِينَ أَمَامَ هِ-
G2532 G2563 G1722 G3588 G1188 G0846 G2532 G1120 G1715 G0846

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
اسْتَهْزَأُوا بِ-هِ قَائِلِينَ السَّلَامُ يَا-مَلِكَ - الْيَهُودِ
G1702 G0846 G3004 G5463 G0935 G3588 G2453

ٱليهود!«.ملك يا »ٱلسلام قائلين: به ويستهزئون قدامه يجثون وكانوا يمينه. في وقصبة رأسه، على ووضعوه شوك من إكليلا وضفروا

30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν
وَ- بَصَقُوا عَلَيْ هِ- أَخَذُوا - الْقَصَبَةَ وَ- ضَرَبُوهُ عَلَى -
G2532 G1716 G1519 G0846 G2983 G3588 G2563 G2532 G5180 G1519 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
رَأْسِهِ لَهُ
G2776 G0846

رأسه.على وضربوه ٱلقصبة وأخذوا عليه، وبصقوا

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
وَ- لَمَّا اسْتَهْزَأُوا بِ-هِ نَزَعُوا عَنْ - الرِّدَاءَ وَ- أَلْبَسُوهُ
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G5511 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
هُ- - ثِيَابَهُ لَهُ وَ- أَخَذُوهُ هُ- إِلَى - الصَّلْبِ
G0846 G3588 G2440 G0846 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4717

للصلب.به ومضوا ثيابه، وألبسوه ٱلرداء عنه نزعوا به، ٱستهزأوا ما وبعد

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
خَارِجِينَ -وَ وَجَدُوا إِنْسَانًا قَيْرَوَانِيًّا اسْمُهُ سِمْعَانَ هَذَا
G1831 G1161 G2147 G0444 G2956 G3686 G4613 G3778

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
سَخَّرُوهُ لِكَيْ يَحْمِلَ - صَلِيبَهُ لَهُ
G0029 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

صليبه.ليحمل فسخروه سمعان، ٱسمه قيروانيا إنسانا وجدوا خارجون هم وفيما

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅ ἐστιν, κρανίου τόπος,
وَ- آتِينَ إِلَى مَكَانٍ مُسَمًّى جُلْجُثَةَ الَّذِي هُوَ الْجُمْجُمَةِ مَكَانُ
G2532 G2064 G1519 G5117 G3004 G1115 G3739 G1510 G2898 G5117

λεγόμενος.
مُسَمًّى
G3004

ٱلجمجمة«»موضع ٱلمسمى وهو جلجثة، له يقال موضع إلى أتوا ولما

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
أَعْطَوْهُ هُ- لِيَشْرَبَ خَمْرًا بِ- مَرَارَةٍ مَمْزُوجًا -وَ ذَاقَ لَمْ
G1325 G0846 G4095 G3631 G3326 G5521 G3396 G2532 G1089 G3756

ἠθέλησεν πιεῖν.
يُرِدْ أَنْ-يَشْرَبَ
G2309 G4095

يشرب-أن يرد لم ذاق ولما ليشرب- بمرارة ممزوجا خلا أعطوه

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
صَلَبُوهُ -وَ هُ- اقْتَسَمُوا - ثِيَابَهُ لَهُ مُلْقِينَ قُرْعَةً
G4717 G1161 G0846 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

{ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου
لِكَيْ يَتِمَّ - الْمَقُولُ بِوَاسِطَةِ - النَّبِيِّ اقْتَسَمُوا - ثِيَابِي لِي
G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G3588 G4396 G1266 G3588 G2440 G1473

ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
لِأَنْفُسِهِمْ -وَ عَلَى - لِبَاسِي لِي أَلْقَوْا قُرْعَةً
G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

قرعة«-ألقوا لباسي وعلى بينهم، ثيابي »ٱقتسموا بٱلنبي: قيل ما يتم لكي عليها، مقترعين ثيابه ٱقتسموا صلبوه ولما

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
-وَ جَالِسِينَ حَرَسُوهُ هُ- هُنَاكَ
G2532 G2521 G5083 G0846 G1563

هناك-يحرسونه جلسوا ثم

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
-وَ وَضَعُوا فَوْقَ - رَأْسِهِ لَهُ - ثُهْمَتَهُ لَهُ مَكْتُوبَةً
G2532 G2007 G1883 G3588 G2776 G0846 G3588 G0156 G0846 G1125

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
هَذَا هُوَ يَسُوعُ - مَلِكُ - الْيَهُودِ
G3778 G1510 G2424 G3588 G0935 G3588 G2453

ٱليهود«-ملك يسوع هو »هذا مكتوبة: علته رأسه فوق وجعلوا

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ
حِينَئِذٍ صُلِبَ مَعَ هِ- اثْنَانِ لِصَّانِ وَاحِدٌ عَنْ يَمِينِهِ -وَ وَاحِدٌ عَنْ
G5119 G4717 G4862 G0846 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520 G1537

εὐωνύμων.
يَسَارِهِ
G2176

ٱليسار-عن وواحد ٱليمين عن واحد لصان، معه صلب حينئذ

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
- -وَ الْمَارُّونَ جَدِّفُوا-عَلَيْهِ هِ- مُحَرِّكِينَ - رُؤُوسَهُمْ لَهُمْ
G3588 G1161 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776 G0846

رؤوسهميهزون وهم عليه يجدفون ٱلمجتازون وكان

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν,
وَ قَائِلِينَ يَا هَادِمَ الْهَيْكَلِ وَ فِي ثَلاَثَةِ أَيَّامٍ بَانِيَهُ
G2532 G3004 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G1722 G5140 G2250 G3618

σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
خَلِّصْ نَفْسَكَ إِنْ ابْنَ أَنْتَ – اللَّهِ وَ انْزِلْ عَنِ – الصَّلِيبِ
G4982 G4572 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G2532 G2597 G0575 G3588 G4716

ٱلصليب!«ـعن فٱنزل ٱلله ٱبن كنت إن نفسك! خلص أيام، ثلاثة في وبانيه ٱلهيكل ناقض »يا قائلين:

41 ὁμοίως ‹καὶ›, οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
كَذَلِكَ أَيْضًا – رُؤَسَاءِ–الْكَهَنَةِ مُسْتَهْزِئِينَ مَعَ – الْكَتَبَةِ وَ
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G3326 G3588 G1122 G2532

πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
الشُّيُوخِ قَالُوا
G4245 G3004

قالوا:وٱلشيوخ ٱلكتبة مع يستهزئون وهم أيضا ٱلكهنة رؤساء وكذلك

42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν. καταβάτω
آخَرِينَ خَلَّصَ نَفْسَهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ–يُخَلِّصَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ هُوَ لِيَنْزِلْ
G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982 G0935 G2474 G1510 G2597

νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτόν.
الْآنَ عَنِ – الصَّلِيبِ وَ–نُؤْمِنُ بِ–هِ–
G3568 G0575 G3588 G4716 G2532 G4100 G1909 G0846

به!فنؤمن ٱلصليب عن ٱلآن فلينزل إسرائيل ملك هو كان إن يخلصها! أن يقدر فما نفسه وأما آخرين »خلص

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ, ὅτι
تَوَكَّلَ عَلَى – اللَّهِ لِيُنْقِذْهُ الْآنَ إِنْ يُرِيدُ هُ– قَالَ لِأَنَّهُ أَنِّي
G3982 G1909 G3588 G2316 G4506 G3568 G1487 G2309 G0846 G3004 G1063 G3754

Θεοῦ εἰμι Υἱός.
اللَّهِ أَنَا ابْنُ
G2316 G1510 G5207

ٱلله!«ـأبن أنا قال: لأنه أراده! إن ٱلآن فلينقذه ٱلله، على أتكل قد

44 τὸ δ’ αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ, ὠνείδιζον
– وَ نَفْسَ أَيْضًا – اللِّصَانِ – الْمَصْلُوبَانِ–مَعَهُ مَعَ هِ– عَيَّرَاهُ
G3588 G1161 G0846 G2532 G3588 G3027 G3588 G4957 G4862 G0846 G3679

αὐτόν.
هُ–
G0846

يعيرانه-معه صلبا ٱللذان ٱللصان كان أيضا وبذلك

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας
مِنَ وَ السَّادِسَةِ سَاعَةِ ظُلْمَةٌ صَارَتْ عَلَى كُلَّ – الْأَرْضِ حَتَّى سَاعَةِ
G0575 G1161 G1623 G5610 G4655 G1096 G1909 G3956 G3588 G1093 G2193 G5610

ἐνάτης;
التَّاسِعَةِ
G1766

ٱلتاسعة.ٱلساعة إلى ٱلأرض كل على ظلمة كانت ٱلسادسة ٱلساعة ومن

46	περὶ	δὲ	τὴν	ἐνάτην	ὥραν,	ἀνεβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγων,
	نَحْوَ	-وَ	-	التَّاسِعَةِ	سَاعَةِ	صَرَخَ	-	يَسُوعُ	بِصَوْتٍ	عَظِيمٍ	قَائِلًا
	G4012	G1161	G3588	G1766	G5610	G0310	G3588	G2424	G5456	G3173	G3004

Ἠλὶ,	ἠλὶ,	λεμὰ	σαβαχθάνι?	τοῦτ’	ἔστιν,	Θεέ	μου,	θεέ	μου,	ἵνα	τί	με
إِيلِي	إِيلِي	لَمَا	سَبَقْتَنِي	هَذَا	هُوَ	إِلَهِي	لِي	إِلَهِي	لِي	-لِ	مَاذَا	-نِي
G2241	G2241	G2982	G4518	G3778	G1510	G2316	G1473	G2316	G1473	G2443	G5101	G1473

ἐγκατέλιπες?
تَرَكْتَنِي
G1459

تركتني؟لماذا إلهي، إلهي، أي: شبقتني؟« لما إيلي، »إيلي، قائلا: عظيم بصوت يسوع صرخ ٱلتاسعة ٱلساعة ونحو

47	τινὲς	δὲ	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	ὅτι	Ἠλίαν	φωνεῖ	οὗτος.
	بَعْضُ	-وَ	-	هُنَاكَ	الْوَاقِفِينَ	سَمِعُوا	قَالُوا	أَنَّ	إِيلِيَا	يُنَادِي	هَذَا
	G5100	G1161	G3588	G1563	G2476	G0191	G3004	G3754	G2243	G5455	G3778

إيليا«.ينادي »إنه قالوا: سمعوا لما هناك ٱلواقفين من فقوم

48	καὶ	εὐθέως,	δραμὼν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν	καὶ	λαβὼν	σπόγγον,	πλήσας	τε
	-وَ	لِلْوَقْتِ	رَكَضَ	وَاحِدٌ	مِنْ	-هُمْ	-وَ	أَخَذَ	إِسْفَنْجَةً	مَلَأَهَا	-وَ
	G2532	G2112	G5143	G1520	G1537	G0846	G2532	G2983	G4699	G4130	G5037

ὄξους	καὶ	περιθεὶς	καλάμῳ,	ἐπότιζεν	αὐτόν.	
خَلٍّ	-وَ	وَضَعَهَا	عَلَى-قَصَبَةٍ	سَقَاهُ	-هُ	
G3690	G2532	G4060	G2563	G4222	G0846	

وسقاه.قصبة على وجعلها خلا وملأها إسفنجة وأخذ منهم واحد ركض وللوقت

49	οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἔλεγον,	Ἄφες;	ἴδωμεν	εἰ	ἔρχεται	Ἠλίας	σώσων	αὐτόν.
	-	-وَ	الْبَقِيَّةُ	قَالُوا	اتْرُكْ	لِنَرَى	إِنْ	يَأْتِي	إِيلِيَا	لِيُخَلِّصَهُ	-هُ
	G3588	G1161	G3062	G3004	G0863	G3708	G1487	G2064	G2243	G4982	G0846

(ἄλλος	δὲ,	λαβὼν	λόγχην	ἔνυξεν	αὐτοῦ	τὴν	πλευράν,	καὶ	ἐξῆλθεν	ὕδωρ	
آخَرُ	-وَ	أَخَذَ	حَرْبَةً	طَعَنَ	لَهُ	-	جَنْبَهُ	-وَ	خَرَجَ	مَاءٌ	
G0243	G1161	G2983	G3057	G3572	G0846	G3588	G4125	G2532	G1831	G5204	

καὶ	αἷμα).
-وَ	دَمٌ
G2532	G0129

يخلصه!«.إيليا يأتي هل لنرى »أترك. فقالوا: ٱلباقون وأما

50	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	πάλιν,	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ,	ἀφῆκεν	τὸ	πνεῦμα.
	-هُوَ	-وَ	يَسُوعُ	ثَانِيَةً	صَرَخَ	بِصَوْتٍ	عَظِيمٍ	أَسْلَمَ	-	رُوحَهُ
	G3588	G1161	G2424	G3825	G2896	G5456	G3173	G0863	G3588	G4151

ٱلروح.وأسلم عظيم، بصوت أيضا يسوع فصرخ

51	Καὶ	ἰδοὺ,	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ	ναοῦ	ἐσχίσθη	ἀπ’	ἄνωθεν	ἕως	κάτω,
	-وَ	هُوَذَا	-	حِجَابُ	-	الْهَيْكَلِ	انْشَقَّ	مِنَ	فَوْقَ	إِلَى	أَسْفَلَ
	G2532	G3708	G3588	G2665	G3588	G3485	G4977	G0575	G0509	G2193	G2736

εἰς	δύο;	καὶ	ἡ	γῆ	ἐσείσθη,	καὶ	αἱ	πέτραι	ἐσχίσθησαν,	
إِلَى	اثْنَيْنِ	-وَ	-	الْأَرْضُ	تَزَلْزَلَتْ	-وَ	-	الصُّخُورُ	انْشَقَّتْ	
G1519	G1417	G2532	G3588	G1093	G4579	G2532	G3588	G4073	G4977	

تشققت،وٱلصخور تزلزلت، وٱلأرض أسفل- إلى فوق من ٱثنين، إلى ٱنشق قد ٱلهيكل حجاب وإذا

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
وَ- ٱلْقُبُورُ ٱنْفَتَحَتْ وَ- كَثِيرٌ-مِنَ أَجْسَادِ - ٱلرَّاقِدِينَ ٱلْقِدِّيسِينَ
G2532 G3588 G3419 G0455 G2532 G4183 G4983 G3588 G2837 G0040

ἠγέρθησαν,
قَامَتْ
G1453

ٱلراقدينٱلقديسين أجساد من كثير وقام تفتحت، وٱلقبور

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς
وَ- خَارِجِينَ مِنَ - ٱلْقُبُورِ بَعْدَ - قِيَامَتِهِ لَهُ دَخَلُوا إِلَى
G2532 G1831 G1537 G3588 G3419 G3326 G3588 G1454 G0846 G1525 G1519

τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
- ٱلْمُقَدَّسَةِ ٱلْمَدِينَةِ وَ- ظَهَرُوا لِكَثِيرِينَ
G3588 G0040 G4172 G2532 G1718 G4183

لكثيرين-وظهروا ٱلمقدسة، ٱلمدينة ودخلوا قيامته، بعد ٱلقبور من وخرجوا

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
هُوَ- وَ- قَائِدُ-ٱلْمِئَةِ وَ- - ٱلَّذِينَ-مَعَ هِ- يَحْرُسُونَ - يَسُوعَ
G3588 G1161 G1543 G2532 G3588 G3326 G0846 G5083 G3588 G2424

ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς
رَأَوْا - ٱلزِّلْزَالَ وَ- - مَا-حَدَثَ خَافُوا جِدًّا قَائِلِينَ حَقًّا
G3708 G3588 G4578 G2532 G3588 G1096 G5399 G4970 G3004 G0230

Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
ٱللَّهِ ٱبْنُ كَانَ هَذَا
G2316 G5207 G1510 G3778

ٱلله!«-ٱبن هذا كان »حقا وقالوا: جدا خافوا كان، وما ٱلزلزلة رأوا فلما يسوع يحرسون معه وٱلذين ٱلمئة قائد وأما

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
كَانَ وَ- هُنَاكَ نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ مِنْ بَعِيدٍ يَنْظُرْنَ ٱللَّوَاتِي
G1510 G1161 G1563 G1135 G4183 G0575 G3113 G2334 G3748

ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
تَبِعْنَ - يَسُوعَ مِنَ - ٱلْجَلِيلِ يَخْدُمْنَهُ هُ-
G0190 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1247 G0846

يخدمنه،ٱلجليل من يسوع تبعن قد كن وهن بعيد، من ينظرن كثيرات نساء هناك وكانت

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
مِنْ -ٱللَّوَاتِي كَانَتْ مَرْيَمُ - ٱلْمَجْدَلِيَّةُ وَ- مَرْيَمُ - - يَعْقُوبَ
G1722 G3739 G1510 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G3588 G2385

καὶ Ἰωσὴφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
وَ- يُوسُفَ أُمُّ وَ- - أُمُّ - ٱبْنَيْ زَبَدِي
G2532 G2501 G3384 G2532 G3588 G3384 G3588 G5207 G2199

زبدي-ٱبني وأم ويوسي، يعقوب أم ومريم ٱلمجدلية، مريم وبينهن

57 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοὔνομα
الْمَسَاءُ وَ- صَارَ جَاءَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ مِنَ الرَّامَةِ اسْمُهُ
G3798 G1161 G1096 G2064 G0444 G4145 G0575 G0707 G5122

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
يُوسُفُ الَّذِي أَيْضًا هُوَ تَتَلْمَذَ لِ- يَسُوعَ
G2501 G3739 G2532 G0846 G3100 G3588 G2424

ليسوع.تلميذا أيضا هو وكان يوسف، أسمه ٱلرامة من غني رجل جاء ٱلمساء، كان ولما

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ
هَذَا تَقَدَّمَ إِلَى- بِيلَاطُسَ طَلَبَ - جَسَدَ - يَسُوعَ حِينَئِذٍ -
G3778 G4334 G3588 G4091 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424 G5119 G3588

Πιλᾶτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
بِيلَاطُسُ أَمَرَ أَنْ-يُسَلَّمَ
G4091 G2753 G0591

ٱلجسد.يعطى أن حينئذ بيلاطس فأمر يسوع. جسد وطلب بيلاطس إلى تقدم فهذا

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὁ Ἰωσὴφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρᾷ,
وَ- أَخَذَ - الْجَسَدَ - يُوسُفُ لَفَّهُ هُ- بِ- كَتَّانٍ نَقِيٍّ
G2532 G2983 G3588 G4983 G3588 G2501 G1794 G0846 G1722 G4616 G2513

نقي،بكتان ولفه ٱلجسد يوسف فأخذ

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
وَ- وَضَعَهُ هُ- فِي - الْجَدِيدِ لَهُ قَبْرِهِ الَّذِي نَحَتَهُ فِي
G2532 G5087 G0846 G1722 G3588 G2537 G0846 G3419 G3739 G2998 G1722

τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπῆλθεν.
- الصَّخْرِ وَ- دَحْرَجَ حَجَرًا كَبِيرًا عَلَى- بَابِ - الْقَبْرِ انْصَرَفَ
G3588 G4073 G2532 G4351 G3037 G3173 G3588 G2374 G3588 G3419 G0565

ومضى.ٱلقبر باب على كبيرا حجرا دحرج ثم ٱلصخرة، في نحته قد كان ٱلذي ٱلجديد قبره في ووضعه

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
كَانَتْ وَ- هُنَاكَ مَرْيَمُ - الْمَجْدَلِيَّةُ وَ- - الْأُخْرَى مَرْيَمُ جَالِسَتَيْنِ
G1510 G1161 G1563 G3137 G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2521

ἀπέναντι τοῦ τάφου.
مُقَابِلَ - الْقَبْرِ
G0561 G3588 G5028

ٱلقبر.تجاه جالستين ٱلأخرى ومريم ٱلمجدلية مريم هناك وكانت

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ
-فِي وَ- الْغَدِ الَّتِي هِيَ بَعْدَ - يَوْمِ-التَّهْيِئَةِ اجْتَمَعَ -
G3588 G1161 G1887 G3748 G1510 G3326 G3588 G3904 G4863 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον,
رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ وَ- - الْفَرِّيسِيُّونَ عِنْدَ بِيلَاطُسَ
G0749 G2532 G3588 G5330 G4314 G4091

بيلاطس‌إلى وٱلفريسيون ٱلكهنة رؤساء ٱجتمع ٱلآستعداد بعد ٱلذي ٱلغد وفي

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ
قَائِلِينَ يَا-سَيِّدُ تَذَكَّرْنَا أَنَّ ذَلِكَ – الْمُضِلُّ قَالَ بَعْدُ حَيًّا بَعْدَ
G3004 G2962 G3403 G3754 G1565 G3588 G4108 G3004 G2089 G2198 G3326

τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
ثَلاثَةِ أَيَّامٍ أَقُومُ
G5140 G2250 G1453

أقوم-أيام ثلاثة بعد إني حي: وهو قال ٱلمضل ذلك أن تذكرنا قد سيد، «يا قائلين:

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή ποτε
فَأْمُرْ إِذًا أَنْ-يُحَرَسَ – الْقَبْرُ إِلَى – الثَّالِثِ الْيَوْمِ لِئَلَّا –
G2753 G3767 G0805 G3588 G5028 G2193 G3588 G5154 G2250 G3361 G4219

ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ ‹αὐτοῦ›, κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ,
آتِينَ – تَلَامِيذُهُ لَهُ يَسْرِقُوهُ هُ- وَ- يَقُولُوا لِ- الشَّعْبِ
G2064 G3588 G3101 G0846 G2813 G0846 G2532 G3004 G3588 G2992

Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς
قَامَ مِنَ – الْأَمْوَاتِ وَ- تَكُونُ – الْأَخِيرَةُ الضَّلَالَةُ أَسْوَأُ مِنَ-
G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1510 G3588 G2078 G4106 G5501 G3588

πρώτης.
الْأُولَى
G4413

ٱلأولى!»-من أشر ٱلأخيرة ٱلضلالة فتكون ٱلأموات، من قام إنه للشعب: ويقولوا ويسرقوه، ليلا تلاميذه يأتي لئلا ٱلثالث، ٱليوم إلى ٱلقبر بضبط فمر

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Ἔχετε κουστωδίαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
قَالَ لَهُمْ – بِيلَاطُسُ لَكُمْ حُرَّاسٌ اذْهَبُوا احْرُسُوهُ كَمَا
G5346 G0846 G3588 G4091 G2192 G2892 G5217 G0805 G5613

οἴδατε.
تَعْلَمُونَ
G1492

تعلمون»-كما وٱضبطوه اذهبوا حراس- «عندكم بيلاطس: لهم فقال

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
– وَ- ذَاهِبِينَ أَمَّنُوا – الْقَبْرَ خَتَمُوا – الْحَجَرَ
G3588 G1161 G4198 G0805 G3588 G5028 G4972 G3588 G3037

μετὰ τῆς κουστωδίας.
مَعَ – الْحُرَّاسِ
G3326 G3588 G2892

ٱلحجر-وختموا بٱلحراس ٱلقبر وضبطوا فمضوا

Chapter 28

1 Ὀψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριὰμ
بَعْدَ وَ- السَّبُوتِ فِي-الـ فَجْرِ إِلَى أَوَّلِ السَّبْتِ جَاءَتْ مَرْيَمُ
G3796 G1161 G4521 G3588 G2020 G1519 G1520 G4521 G2064 G3137

ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
الـ الْمَجْدَلِيَّةُ وَ الـ الْأُخْرَى مَرْيَمُ لِتَنْظُرَا الـ الْقَبْرَ
G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2334 G3588 G5028

ٱلقبر.لتنظرا ٱلأخرى ومريم ٱلمجدلية مريم جاءت ٱلأسبوع، أول فجر عند ٱلسبت، وبعد

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβὰς ἐξ
وَ هُوذا زَلزَلَةٌ حَدَثَتْ عَظيمَةٌ مَلاكُ لِأَنَّ الرَّبِّ نازِلاً مِنَ
G2532 G3708 G4578 G1096 G3173 G0032 G1063 G2962 G2597 G1537

οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
السَّماءِ وَ جاءَ دَحرَجَ الـ الحَجَرَ وَ جَلَسَ فَوقَ هُ–
G3772 G2532 G4334 G0617 G3588 G3037 G2532 G2521 G1883 G0846

عليه.وجلس ٱلباب، عن ٱلحجر ودحرج وجاء ٱلسماء من نزل ٱلرب ملاك لأن حدثت، عظيمة زلزلة وإذا

3 Ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν
كانَ وَ– الـ مَنظَرُ هُ– كَـ البَرقِ وَ الـ لِباسُ هُ– أَبيَضَ
G1510 G1161 G3588 G2397 G0846 G5613 G0796 G2532 G3588 G1742 G0846 G3022

ὡς χιών.
كَـ الثَّلجِ
G5613 G5510

كٱلثلج.أبيض ولباسه كٱلبرق، منظره وكان

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγενήθησαν
مِنْ وَ– الـ خَوفِ هِ– ارتَعَدَ الـ الحُرّاسُ وَ صاروا
G0575 G1161 G3588 G5401 G0846 G4579 G3588 G5083 G2532 G1096

ὡς νεκροί.
كَـ أَمواتٍ
G5613 G3498

كأموات.وصاروا ٱلحراس ٱرتعد خوفه فمن

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναιξίν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς; οἶδα
فَأَجابَ وَ– الـ المَلاكُ قالَ لِلـ النِّساءِ لا تَخَفنَ أَنتُنَّ أَعلَمُ
G0611 G1161 G3588 G0032 G3004 G3588 G1135 G3361 G5399 G4771 G1492

γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
لِأَنَّ أَنَّ يَسوعَ الـ المَصلوبَ تَطلُبنَ
G1063 G3754 G2424 G3588 G4717 G2212

ٱلمصلوب.يسوع تطلبان أنكما أعلم فإني أنتما، تخافا »لا للمرأتين: وقال ٱلملاك فأجاب

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου
لَيسَ هُوَ هُنا قامَ لِأَنَّهُ كَما قالَ هَلُمَّ أُنظُرنَ الـ المَوضِعَ حَيثُ
G3756 G1510 G5602 G1453 G1063 G2531 G3004 G1205 G3708 G3588 G5117 G3699

ἔκειτο.
كانَ–مَوضوعاً
G2749

فيه.مضطجعا ٱلرب كان ٱلذي ٱلموضع ٱنظرا هلما قال! كما قام لأنه ههنا، هو ليس

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν
وَ سَريعاً اذهَبنَ قُلنَ لِ تَلاميذِ هِ- أَنَّ قامَ مِنَ الـ
G2532 G5035 G4198 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G1453 G0575 G3588

νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε.
الأَمواتِ وَ هُوَذا يَسبِقُ كُم- إلى الـ الجَليلِ هُناكَ هُ- تَرَونَ
G3498 G2532 G3708 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708

ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
هُوَذا قُلتُ لَكُنَّ
G3708 G3004 G4771

لكما«.قلت قد أنا ها ترونه. هناك ٱلجليل. إلى يسبقكم هو ها ٱلأموات. من قام قد إنه لتلاميذه: قولا سريعا وٱذهبا

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης,
وَ خَرَجنَ سَريعاً مِنَ الـ القَبرِ بِـ خَوفٍ وَ فَرَحٍ عَظيمٍ
G2532 G0565 G5035 G0575 G3588 G3419 G3326 G5401 G2532 G5479 G3173

ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
رَكَضنَ لِيُخبِرنَ الـ تَلاميذَ هُ-
G5143 G0518 G3588 G3101 G0846

تلاميذه.لتخبرا راكضتين عظيم، وفرح بخوف ٱلقبر من سريعا فخرجتا

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ, Ἰησοῦς
وَفيما وَ- كُنَّ-ذاهِباتٍ لِيُخبِرنَ الـ تَلاميذَ هُ- وَ هُوَذا يَسوعُ
G5613 G1161 G4198 G0518 G3588 G3101 G0846 G2532 G3708 G2424

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ
لاقاهُنَّ هُنَّ- قائِلاً اِفرَحنَ الـ فَ- تَقَدَّمنَ أَمسَكنَ هِ-
G5221 G0846 G3004 G5463 G3588 G1161 G4334 G2902 G0846

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
الـ قَدَميهِ وَ سَجَدنَ لَهُ
G3588 G4228 G2532 G4352 G0846

له.وسجدتا بقدميه وأمسكتا فتقدمتا لكما«. »سلام وقال: لاقاهما يسوع إذا تلاميذه لتخبرا منطلقتان هما وفيما

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγείλατε τοῖς
حينَئِذٍ قالَ لَهُنَّ الـ يَسوعُ لا تَخَفنَ اذهَبنَ أَخبِرنَ الـ
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G5399 G5217 G0518 G3588

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονται.
إخوَتي ي- لِكَي يَذهَبوا إلى الـ الجَليلِ وَهُناكَ ني- يَرَونَ
G0080 G1473 G2443 G0565 G1519 G3588 G1056 G2546 G1473 G3708

يروني«.وهناك ٱلجليل، إلى يذهبوا أن لإخوتي قولا اذهبا تخافا. »لا يسوع: لهما فقال

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδού, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
ذاهِبينَ وَ- هُم- هُوَذا بَعضُ الـ الحَرَسِ جاؤوا إلى الـ
G4198 G1161 G0846 G3708 G5100 G3588 G2892 G2064 G1519 G3588

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
المَدينَةِ أَخبَروا الـ رُؤَساءَ-الكَهَنَةِ بِكُلِّ الـ ما-حَدَثَ
G4172 G0518 G3588 G0749 G0537 G3588 G1096

كان.ما بكل ٱلكهنة رؤساء وأخبروا ٱلمدينة إلى جاءوا ٱلحراس من قوم إذا ذاهبتان هما وفيما

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
وَ اجتَمَعوا مَعَ الـ الشُّيوخِ مَشورَةً وَ أَخَذوا فِضَّةً
G2532 G4863 G3326 G3588 G4245 G4824 G5037 G2983 G0694

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
كَثيرَةً أَعطَوا لِـ الجُنودِ
G2425 G1325 G3588 G4757

كثيرةفضة ٱلعسكر وأعطوا وتشاوروا، ٱلشيوخ، مع فٱجتمعوا

13 λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
قائِلينَ قولوا إِنَّ الـ تَلاميذَ هُ– لَيلاً جاؤوا سَرَقوا هُ–
G3004 G3004 G3754 G3588 G3101 G0846 G3571 G2064 G2813 G0846

ἡμῶν κοιμωμένων.
نا– ونَحنُ–نِيامٌ
G1473 G2837

نيام.ونحن وسرقوه ليلا أتوا تلاميذه إن »قولوا قائلين:

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν ‹αὐτὸν›, καὶ
وَ إِنْ سُمِعَ هذا عِندَ الـ الوالي نَحنُ نُقنِعُ هُ– وَ
G2532 G1437 G0191 G3778 G1909 G3588 G2232 G1473 G3982 G0846 G2532

ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
كُم– آمِنينَ نَجعَلُ
G4771 G0275 G4160

مطمئنين«.ونجعلكم نستعطفه، فنحن ٱلوالي عند ذلك سمع وإذا

15 οἱ δὲ λαβόντες ‹τὰ› ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
الـ فَـ أَخَذوا الـ الفِضَّةَ فَعَلوا كَما عُلِّموا وَ
G3588 G1161 G2983 G3588 G0694 G4160 G5613 G1321 G2532

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
شاعَ الـ الكَلامُ هذا عِندَ اليَهودِ إِلى الـ اليَومِ هذا
G1310 G3588 G3056 G3778 G3844 G2453 G3360 G3588 G4594 G2250

ٱليوم.هذا إلى ٱليهود عند ٱلقول هذا فشاع علموهم، كما وفعلوا ٱلفضة فأخذوا

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος
الـ وَ– الأَحَدَ–عَشَرَ تِلميذاً ذَهَبوا إِلى الـ الجَليلِ إِلى الـ الجَبَلِ
G3588 G1161 G1733 G3101 G4198 G1519 G3588 G1056 G1519 G3588 G3735

οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
حَيثُ عَيَّنَ لَهُم الـ يَسوعُ
G3757 G5021 G0846 G3588 G2424

يسوع.أمرهم حيث ٱلجبل، إلى ٱلجليل إلى فٱنطلقوا تلميذا عشر ٱلأحد وأما

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
وَ لَمّا–رَأَوهُ هُ– سَجَدوا الـ وَ– شَكّوا
G2532 G3708 G0846 G4352 G3588 G1161 G1365

شكوا.بعضهم ولكن له، سجدوا رأوه ولما

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
وَ تَقَدَّمَ الـ يَسوعُ كَلَّمَ هُم– قائِلاً دُفِعَ إِلَيَّ كُلُّ
G2532 G4334 G3588 G2424 G2980 G0846 G3004 G1325 G1473 G3956

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
سُلطانٍ فِي السَّماءِ وَ عَلى الـ الأَرضِ
G1849 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض،وعلى ٱلسماء في سلطان كل إلي »دفع قائلا: وكلمهم يسوع فتقدم

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ
اذهَبوا إِذَنْ تَلمِذوا جَميعَ الـ الأُمَمِ مُعَمِّدينَ هُم– بِاسمِ الـ
G4198 G3767 G3100 G3956 G3588 G1484 G0907 G0846 G1519 G3588

ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
اسمِ الـ الآبِ وَ الـ الابنِ وَ الـ القُدُسِ الرّوحِ
G3686 G3588 G3962 G2532 G3588 G5207 G2532 G3588 G0040 G4151

ٱلقدس.وٱلروح وٱلٱبن ٱلآب بٱسم وعمدوهم ٱلأمم جميع وتلمذوا فٱذهبوا

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
مُعَلِّمينَ هُم– أَنْ–يَحفَظوا كُلَّ ما أَوصَيتُ كُم– وَ هُوَذا أَنا
G1321 G0846 G5083 G3956 G3745 G1781 G4771 G2532 G3708 G1473

μεθ’ ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
مَعَ كُم– أَكونُ كُلَّ الـ الأَيّامِ إِلى الـ انقِضاءِ الـ الدَّهرِ
G3326 G4771 G1510 G3956 G3588 G2250 G2193 G3588 G4930 G3588 G0165

آمين.ٱلدهر«.ٱنقضاء إلى ٱلأيام كل معكم أنا وها به.ـ أوصيتكم ما جميع يحفظوا أن وعلموهم

مَرْقُسُ

Chapter 1

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
بَدْءُ ال- إِنْجِيلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ اللهِ
G0746 G3588 G2098 G2424 G5547 G5207 G2316

ٱلله،ٱبن ٱلمسيح يسوع إنجيل بدء

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν
كَمَا كُتِبَ فِي ال- إِشَعْيَاءَ ال- نَّبِيِّ هُوَذَا أُرْسِلُ ال-
G2531 G1125 G1722 G3588 G2268 G3588 G4396 G3708 G0649 G3588

ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
مَلَاكِي ي- أَمَامَ وَجْهِ كَ- الَّذِي يُهَيِّئُ ال- طَرِيقَ كَ-
G0032 G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771

قدامك.طريقك يهيئ ٱلذي ملاكي، وجهك أمام أرسل أنا «ها ٱلأنبياء: في مكتوب هو كما

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
صَوْتُ صَارِخٍ فِي ال- بَرِّيَّةِ أَعِدُّوا ال- طَرِيقَ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةً
G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117

ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
اجْعَلُوا ال- سُبُلَهُ هُ-
G4160 G3588 G5147 G0846

مستقيمة«.سبله ٱصنعوا ٱلرب، طريق أعدوا ٱلبرية: في صارخ صوت

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
كَانَ يُوحَنَّا ال- مُعَمِّدُ فِي ال- بَرِّيَّةِ وَ يَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةِ
G1096 G2491 G3588 G0907 G1722 G3588 G2048 G2532 G2784 G0908

μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
التَّوْبَةِ لِ مَغْفِرَةِ الْخَطَايَا
G3341 G1519 G0859 G0266

ٱلخطايا.لمغفرة ٱلتوبة بمعمودية ويكرز ٱلبرية في يعمد يوحنا كان

5

καὶ	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία	χώρα,	καὶ	οἱ
وَ	خَرَجَتْ	إِلَيْهِ	هِ–	كُلُّ	ال–	الْيَهُودِيَّةِ	كُورَةِ	وَ	ال–
G2532	G1607	G4314	G0846	G3956	G3588	G2449	G5561	G2532	G3588

Ἱεροσολυμῖται,	πάντες	καὶ	ἐβαπτίζοντο	ὑπ’	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ	ποταμῷ,
أُورُشَلِيمِيُّونَ	جَمِيعُهُمْ	وَ	اعْتَمَدُوا	مِنْ	هُ–	فِي	ال–	الأُرْدُنِّ	نَهْرِ
G2415	G3956	G2532	G0907	G5259	G0846	G1722	G3588	G2446	G4215

ἐξομολογούμενοι	τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.
مُعْتَرِفِينَ	ال–	بِخَطَايَاهُمْ	هُمْ–
G1843	G3588	G0266	G0846

بخطاياهم.معترفين ٱلأردن، نهر في منه جميعهم وٱعتمدوا أورشليم وأهل ٱليهودية كورة جميع إليه وخرج

6

καὶ	ἦν	ὁ	Ἰωάννης	ἐνδεδυμένος	τρίχας	καμήλου,	καὶ	ζώνην	δερματίνην
وَ	كَانَ	ال–	يُوحَنَّا	لَابِسًا	وَبَرَ	الإِبِلِ	وَ	مِنْطَقَةً	جِلْدِيَّةً
G2532	G1510	G3588	G2491	G1746	G2359	G2574	G2532	G2223	G1193

περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ;	καὶ	ἔσθων	ἀκρίδας	καὶ	μέλι	ἄγριον.
عَلَى	ال–	حَقْوَيْهِ	هِ–	وَ	يَأْكُلُ	جَرَادًا	وَ	عَسَلًا	بَرِّيًّا
G4012	G3588	G3751	G0846	G2532	G2068	G0200	G2532	G3192	G0066

بريا.وعسلا جرادا ويأكل حقويه، على جلد من ومنطقة ٱلإبل، وبر يلبس يوحنا وكان

7

καὶ	ἐκήρυσσεν,	λέγων,	Ἔρχεται	ὁ	ἰσχυρότερός	μου	ὀπίσω	μου,	οὗ	οὐκ
وَ	كَرَزَ	قَائِلًا	يَأْتِي	ال–	الأَقْوَى	مِنِّي	بَعْدِي	ي–	الَّذِي	لَسْتُ
G2532	G2784	G3004	G2064	G3588	G2478	G1473	G3694	G1473	G3739	G3756

εἰμὶ	ἱκανὸς,	κύψας,	λῦσαι	τὸν	ἱμάντα	τῶν	ὑποδημάτων	αὐτοῦ.
أَنَا	أَهْلًا	أَنْ–أَنْحَنِيَ	لِأَحُلَّ	ال–	سَيْرَ	ال–	حِذَائِهِ	هِ–
G1510	G2425	G2955	G3089	G3588	G2438	G3588	G5266	G0846

حذائه.سيور وأحل أنحني أن أهلا لست ٱلذي مني، أقوى هو من بعدي »يأتي قائلا: يكرز وكان

8

ἐγὼ	ἐβάπτισα	ὑμᾶς	ὕδατι;	αὐτὸς	δὲ	βαπτίσει	ὑμᾶς	‹ἐν›	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
أَنَا	عَمَّدْتُكُمْ	كُمْ–	بِالْمَاءِ	هُوَ	وَ	سَيُعَمِّدُكُمْ	كُمْ–	بِ	الرُّوحِ	الْقُدُسِ
G1473	G0907	G4771	G5204	G0846	G1161	G0907	G4771	G1722	G4151	G0040

ٱلقدس«.بٱلروح فسيعمدكم هو وأما بٱلماء، عمدتكم أنا

9

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	ἦλθεν	Ἰησοῦς	ἀπὸ	Ναζαρὲτ	τῆς
وَ	كَانَ	فِي	تِلْكَ	ال–	الأَيَّامِ	جَاءَ	يَسُوعُ	مِنْ	النَّاصِرَةِ	ال–
G2532	G1096	G1722	G1565	G3588	G2250	G2064	G2424	G0575	G3478	G3588

Γαλιλαίας,	καὶ	ἐβαπτίσθη	εἰς	τὸν	Ἰορδάνην	ὑπὸ	Ἰωάννου.
الْجَلِيلِ	وَ	اعْتَمَدَ	فِي	ال–	الأُرْدُنِّ	مِنْ	يُوحَنَّا
G1056	G2532	G0907	G1519	G3588	G2446	G5259	G2491

ٱلأردن.في يوحنا من وٱعتمد ٱلجليل ناصرة من يسوع جاء ٱلأيام تلك وفي

10

καὶ	εὐθὺς	ἀναβαίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος,	εἶδεν	σχιζομένους	τοὺς	οὐρανοὺς,
وَ	لِلْوَقْتِ	صَاعِدًا	مِنَ	ال–	الْمَاءِ	رَأَى	السَّمَاوَاتِ–مُنْشَقَّةً	ال–	السَّمَاوَاتِ
G2532	G2112	G0305	G1537	G3588	G5204	G3708	G4977	G3588	G3772

καὶ	τὸ	Πνεῦμα	ὡς	περιστερὰν	καταβαῖνον	εἰς	αὐτόν.
وَ	ال–	الرُّوحَ	مِثْلَ	حَمَامَةٍ	نَازِلًا	عَلَيْهِ	هِ–
G2532	G3588	G4151	G5613	G4058	G2597	G1519	G0846

عليه.نازلا حمامة مثل وٱلروح ٱنشقت، قد ٱلسماوات رأى ٱلماء من صاعد وهو وللوقت

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
وَ صَوْتٌ جَاءَ مِنَ ال- السَّمَاوَاتِ أَنْتَ هُوَ ال- ابْنِي ي- ال-
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3772 G4771 G1510 G3588 G5207 G1473 G3588

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
الْحَبِيبُ بِ كَ- سُرِرْتُ
G0027 G1722 G4771 G2106

سررت«.به ٱلذي ٱلحبيب ٱبني »أنت ٱلسماوات: من صوت وكان

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
وَ لِلْوَقْتِ ال- الرُّوحُ هُ- أَخْرَجَهُ إِلَى ال- الْبَرِّيَّةِ
G2532 G2112 G3588 G4151 G0846 G1544 G1519 G3588 G2048

ٱلبرية،إلى ٱلروح أخرجه وللوقت

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
وَ كَانَ فِي ال- الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا مُجَرَّبًا مِنَ ال-
G2532 G1510 G1722 G3588 G2048 G5062 G2250 G3985 G5259 G3588

Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
الشَّيْطَانِ وَ كَانَ مَعَ ال- الْوُحُوشِ وَ ال- الْمَلَائِكَةُ خَدَمَتْهُ هُ-
G4567 G2532 G1510 G3326 G3588 G2342 G2532 G3588 G0032 G1247 G0846

تخدمه.ٱلملائكة وصارت ٱلوحوش. مع وكان ٱلشيطان. من يجرب يوما أربعين ٱلبرية في هناك وكان

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
وَ بَعْدَمَا ال- أُسْلِمَ ال- يُوحَنَّا جَاءَ ال- يَسُوعُ إِلَى ال-
G2532 G3326 G3588 G3860 G3588 G2491 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588

Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
الْجَلِيلِ يَكْرِزُ بِ إِنْجِيلِ ال- اللهِ
G1056 G2784 G3588 G2098 G3588 G2316

ٱللهملكوت ببشارة يكرز ٱلجليل إلى يسوع جاء يوحنا أسلم وبعدما

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ
وَ يَقُولُ أَنَّ قَدْ-كَمَلَ ال- الزَّمَانُ وَ اقْتَرَبَتْ ال- مَلَكُوتُ ال-
G2532 G3004 G3754 G4137 G3588 G2540 G2532 G1448 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
اللهِ تُوبُوا وَ آمِنُوا بِ ال- الإِنْجِيلِ
G2316 G3340 G2532 G4100 G1722 G3588 G2098

بٱلإنجيل«.وآمنوا فتوبوا ٱلله، ملكوت وٱقترب ٱلزمان كمل »قد ويقول:

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
وَ فِيمَا-هُوَ-مُجْتَازٌ عِنْدَ ال- بَحْرِ ال- الْجَلِيلِ أَبْصَرَ سِمْعَانَ وَ
G2532 G3855 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G4613 G2532

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ; ἦσαν γὰρ
أَنْدَرَاوُسَ ال- أَخَا سِمْعَانَ يُلْقِيَانِ فِي ال- الْبَحْرِ كَانَا لِأَنَّهُمَا
G0406 G3588 G0080 G4613 G0906 G1722 G3588 G2281 G1510 G1063

ἁλιεῖς.
صَيَّادَيْنِ
G0231

صيادين.كانا فإنهما ٱلبحر، في شبكة يلقيان أخاه وأندراوس سمعان أبصر ٱلجليل بحر عند يمشي هو وفيما

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
فَ قَالَ لَهُمَا ال– يَسُوعُ هَلُمَّ وَرَائِي ي– فَ أَجْعَلُكُمَا كُمَا–
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771

γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
تَصِيرَانِ صَيَّادَيِ النَّاسِ
G1096 G0231 G0444

ٱلناس«.صيادي تصيران فأجعلكما ورائي »هلم يسوع: لهما فقال

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
فَ لِلْوَقْتِ تَرَكَا ال– شِبَاكَهُمَا تَبِعَاهُ هُ–
G2532 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

وتبعاه.شباكهما تركا فللوقت

19 Καὶ προβὰς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν
ثُمَّ اجْتَازَ قَلِيلًا فَرَأَى يَعْقُوبَ ال– ال– زَبَدِي وَ يُوحَنَّا ال–
G2532 G4260 G3641 G3708 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588

ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
أَخَاهُ هُ– وَ هُمَا فِي ال– السَّفِينَةِ يُصْلِحَانِ ال– الشِّبَاكَ
G0080 G0846 G2532 G0846 G1722 G3588 G4143 G2675 G3588 G1350

ٱلشباك.يصلحان ٱلسفينة في وهما أخاه، ويوحنا زبدي بن يعقوب فرأى قليلا هناك من ٱجتاز ثم

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
فَ لِلْوَقْتِ دَعَاهُمَا هُمَا– فَ تَرَكَا ال– أَبَاهُمَا هُمَا– زَبَدِي
G2532 G2112 G2564 G0846 G2532 G0863 G3588 G3962 G0846 G2199

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
فِي ال– السَّفِينَةِ مَعَ ال– الأُجَرَاءِ وَذَهَبَا وَرَاءَهُ هُ–
G1722 G3588 G4143 G3326 G3588 G3411 G0565 G3694 G0846

وراءه.وذهبا ٱلأجرى مع ٱلسفينة في زبدي أباهما فتركا للوقت. فدعاهما

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
ثُمَّ دَخَلُوا إِلَى كَفَرْنَاحُومَ وَ لِلْوَقْتِ فِي–ال السَّبْتِ دَخَلَ
G2532 G1531 G1519 G2584 G2532 G2112 G3588 G4521 G1525

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
إِلَى ال– الْمَجْمَعِ وَصَارَ–يُعَلِّمُ
G1519 G3588 G4864 G1321

يعلم.وصار ٱلسبت في ٱلمجمع دخل وللوقت كفرناحوم، دخلوا ثم

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς
فَ بُهِتُوا مِنْ ال– تَعْلِيمِهِ هِ– كَانَ لِأَنَّهُ يُعَلِّمُهُمْ هُمْ– كَ
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G1510 G1063 G1321 G0846 G5613

ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
مَنْ–لَهُ–سُلْطَانٌ لَهُ وَ لَيْسَ كَ ال– الْكَتَبَةِ
G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588 G1122

ٱلكتبة.وليس سلطان له كمن يعلمهم كان لأنه تعليمه من فبهتوا

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
وَ لِلْوَقْتِ كَانَ فِي ال- مَجْمَعِهِمْ -هِمْ إِنْسَانٌ بِ رُوحٍ
G2532 G2112 G1510 G1722 G3588 G4864 G0846 G0444 G1722 G4151

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
نَجِسٍ فَ صَرَخَ
G0169 G2532 G0349

فصرخ نجس، روح به رجل مجمعهم في وكان

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
قَائِلًا مَا لَنَا وَ لَكَ يَا-يَسُوعُ النَّاصِرِيِّ أَجِئْتَ لِتُهْلِكَنَا -نَا أَنَا-أَعْرِفُكَ
G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473 G1492

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
-كَ مَنْ أَنْتَ ال- قُدُّوسُ ال- اللهِ
G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

ألله!«-قدوس أنت: من أعرفك أنا لتهلكنا! أتيت ألناصري؟ يسوع يا ولك لنا ما »آه! قائلا:

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ‹λέγων›, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
فَ انْتَهَرَهُ -هُ ال- يَسُوعُ قَائِلًا اخْرَسْ وَ اخْرُجْ مِنْ
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G1537

αὐτοῦ!
-هُ
G0846

منه!«-وأخرج »أخرس! قائلا: يسوع فأنتهره

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ
فَ صَرَعَهُ -هُ ال- الرُّوحُ ال- النَّجِسُ وَ صَرَخَ بِصَوْتٍ
G2532 G4682 G0846 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532 G5455 G5456

μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
عَظِيمٍ خَرَجَ مِنْ -هُ
G3173 G1831 G1537 G0846

منه.وخرج عظيم بصوت وصاح ألنجس ألروح فصرعه

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν ‹πρὸς› ἑαυτοὺς, λέγοντας, Τί
فَ تَحَيَّرُوا كُلَّهُمْ حَتَّى سَأَلَ إِلَى بَعْضُهُمْ-بَعْضًا قَائِلِينَ مَا
G2532 G2284 G0537 G5620 G4802 G4314 G1438 G3004 G5101

ἐστιν τοῦτο διδαχὴ καινή? κατ’ ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις
هَذَا هَذَا تَعْلِيمٌ جَدِيدٌ بِ سُلْطَانٍ حَتَّى ال- الأَرْوَاحَ ال- النَّجِسَةَ
G1510 G3778 G1322 G2537 G2596 G1849 G2532 G3588 G4151 G3588 G0169

ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
يَأْمُرُ فَ تُطِيعُهُ -هُ
G2004 G2532 G5219 G0846

فتطيعه!«-ألنجسة ألأرواح حتى يأمر بسلطان لأنه ألجديد؟ ألتعليم هذا هو ما هذا؟ »ما قائلين: بعضا بعضهم سأل حتى كلهم، فتحيروا

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον
فَ خَرَجَ ال- خَبَرُهُ -هُ لِلْوَقْتِ فِي-كُلِّ-مَكَانٍ فِي جَمِيعِ ال- الْكُورَةِ
G2532 G1831 G3588 G0189 G0846 G2112 G3837 G1519 G3650 G3588 G4066

τῆς Γαλιλαίας.
ال- الْجَلِيلِ
G3588 G1056

بٱلجليل.ٱلمحيطة ٱلكورة كل في للوقت خبره فخرج

29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος
وَ لِلْوَقْتِ مِنَ ال- الْمَجْمَعِ خَرَجُوا جَاءُوا إِلَى ال- بَيْتِ سِمْعَانَ
G2532 G2112 G1537 G3588 G4864 G1831 G2064 G1519 G3588 G3614 G4613

καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
وَ أَنْدَرَاوُسَ مَعَ يَعْقُوبَ وَ يُوحَنَّا
G2532 G0406 G3326 G2385 G2532 G2491

ويوحنا،يعقوب مع وأندراوس سمعان بيت إلى للوقت جاءوا ٱلمجمع من خرجوا ولما

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
ال- وَ حَمَاةُ سِمْعَانَ كَانَتْ-مُضْطَجِعَةً مَحْمُومَةً فَ لِلْوَقْتِ أَخْبَرُوهُ هُ-
G3588 G1161 G3994 G4613 G2621 G4445 G2532 G2112 G3004 G0846

περὶ αὐτῆς.
عَنْ هَا-
G4012 G0846

عنها.أخبروه فللوقت محمومة، مضطجعة سمعان حماة وكانت

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
فَ تَقَدَّمَ وَأَقَامَهَا هَا- مُمْسِكًا بِ-ال- يَدِهَا فَ تَرَكَتْهَا هَا-
G2532 G4334 G1453 G0846 G2902 G3588 G5495 G2532 G0863 G0846

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
ال- الْحُمَّى وَ صَارَتْ-تَخْدُمُهُمْ هُمْ-
G3588 G4446 G2532 G1247 G0846

تخدمهم.وصارت حالا ٱلحمى فتركتها بيدها، ماسكا وأقامها فتقدم

32 Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
وَلَمَّا-صَارَ وَ الْمَسَاءُ إِذْ غَرَبَتِ ال- الشَّمْسُ قَدَّمُوا إِلَيْهِ هِ- جَمِيعَ
G3798 G1161 G1096 G3753 G1416 G3588 G2246 G5342 G4314 G0846 G3956

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
ال- الَّذِينَ-بِهِمْ-سُوءٌ هُمْ- وَ ال- الْمَجَانِينَ
G3588 G2560 G2192 G2532 G3588 G1139

وٱلمجانين.ٱلسقماء جميع إليه قدموا ٱلشمس، غربت إذ ٱلمساء، صار ولما

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
وَ كَانَتِ كُلُّ ال- الْمَدِينَةُ مُجْتَمِعَةً عَلَى ال- الْبَابِ
G2532 G1510 G3650 G3588 G4172 G1996 G4314 G3588 G2374

ٱلباب.على مجتمعة كلها ٱلمدينة وكانت

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
فَ شَفَى كَثِيرِينَ مَرْضَى هُمْ- بِأَمْرَاضٍ مُخْتَلِفَةٍ وَ شَيَاطِينَ
G2532 G2323 G4183 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G1140

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν
كَثِيرَةً أَخْرَجَ وَ لَمْ يَدَعِ تَتَكَلَّمُ ال- الشَّيَاطِينَ لِأَنَّهُمْ عَرَفُوهُ هُ-
G4183 G1544 G2532 G3756 G0863 G2980 G3588 G1140 G3754 G1492 G0846

(Χριστὸν εἶναι).
الْمَسِيحَ أَنَّهُ
G5547 G1510

عرفوه.لأنهم يتكلمون ٱلشياطين يدع ولم كثيرة، شياطين وأخرج مختلفة، بأمراض مرضى كانوا كثيرين فشفى

35 Καὶ πρωῒ, ἔννυχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον,
وَ فِي-الصُّبْحِ بَاكِرًا-جِدًّا جِدًّا قَامَ وَخَرَجَ وَ مَضَى إِلَى مَوْضِعٍ خَلَاءٍ
G2532 G4404 G1773 G3029 G0450 G1831 G2532 G0565 G1519 G2048 G5117

κἀκεῖ προσηύχετο.
وَهُنَاكَ كَانَ-يُصَلِّي
G2546 G4336

هناك،يصلي وكان خلاء، موضع إلى ومضى وخرج قام جدا باكرا ٱلصبح وفي

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ;
وَ تَبِعَهُ هُ- سِمْعَانُ وَ الَّذِينَ مَعَ هُ-
G2532 G2614 G0846 G4613 G2532 G3588 G3326 G0846

معه.وٱلذين سمعان فتبعه

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
وَ لَمَّا-وَجَدُوهُ هُ- هُ- قَالُوا لَهُ أَنَّ الْجَمِيعُ يَطْلُبُونَ كَ-
G2532 G2147 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3956 G2212 G4771

يطلبونك«.ٱلجميع »إن له: قالوا وجدوه ولما

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
قَالَ لَهُمْ لِنَذْهَبْ إِلَى-مَكَانٍ-آخَرَ إِلَى ال- الْقُرَى-الْمُجَاوِرَةِ الْقُرَى لِ
G2532 G3004 G0846 G0071 G0237 G1519 G3588 G2192 G2969 G2443

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
أَيْضًا هُنَاكَ أَكْرِزَ لِ هَذَا لِأَنِّي خَرَجْتُ
G2532 G1563 G2784 G1519 G3778 G1063 G1831

خرجت«.لهذا لأني أيضا، هناك لأكرز ٱلمجاورة ٱلقرى إلى »لنذهب لهم: فقال

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν,
وَ كَانَ-يَكْرِزُ يَكْرِزُ فِي ال- مَجَامِعِهِمْ هِمْ- فِي كُلَّ ال- الْجَلِيلِ
G2532 G2064 G2784 G1519 G3588 G4864 G0846 G1519 G3650 G3588 G1056

καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
وَ ال- الشَّيَاطِينَ يُخْرِجُ
G2532 G3588 G1140 G1544

ٱلشياطين.ويخرج ٱلجليل كل في مجامعهم في يكرز فكان

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
وَ جَاءَ إِلَيْهِ هِ- أَبْرَصُ يَطْلُبُ هُ- وَ يَجْثُو وَ
G2532 G2064 G4314 G0846 G3015 G3870 G0846 G2532 G1120 G2532

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
يَقُولُ لَهُ أَنْ إِنْ أَرَدْتَ تَقْدِرُ ي- أَنْ-تُطَهِّرَنِي
G3004 G0846 G3754 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

تطهرني«.أن تقدر أردت »إن له: وقائلا جاثيا إليه يطلب أبرص إليه فأتى

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
وَ تَحَنَّنَ مَدَّ ال- يَدَهُ وَلَمَسَهُ وَ قَالَ لَهُ
G2532 G4697 G1614 G3588 G5495 G0846 G0680 G2532 G3004 G0846

Θέλω, καθαρίσθητι.
أُرِيدُ فَاطْهُرْ
G2309 G2511

فأطهر!«.أريد، له: وقال ولمسه يده ومد يسوع فتحنن

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
فَ لِلْوَقْتِ ذَهَبَ عَنْ هُ- ال- الْبَرَصُ وَ طَهُرَ
G2532 G2112 G0565 G0575 G0846 G3588 G3014 G2532 G2511

وطهر.ألبرص عنه ذهب يتكلم وهو فللوقت

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
فَ أَنْذَرَهُ هُ- لِلْوَقْتِ أَخْرَجَهُ هُ-
G2532 G1690 G0846 G2112 G1544 G0846

للوقت،وأرسله فأنتهره

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον
وَ قَالَ لَهُ انْظُرْ لَا-تَقُلْ-لِأَحَدٍ شَيْئًا تَقُلْ بَلِ اذْهَبْ نَفْسَكَ أَرِ
G2532 G3004 G0846 G3708 G3367 G3367 G3004 G0235 G5217 G4572 G1166

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ προσέταξεν
لِلْ كَاهِنِ وَ قَدِّمْ عَنْ ال- تَطْهِيرِكَ كَ- مَا أَمَرَ
G3588 G2409 G2532 G4374 G4012 G3588 G2512 G4771 G3739 G4367

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
بِهِ-مُوسَى لِ شَهَادَةً لَهُمْ
G3475 G1519 G3142 G0846

لهم«.شهادة موسى، به أمر ما تطهيرك عن وقدم للكاهن نفسك أر أذهب بل شيئا، لأحد تقل لا »أنظر، له: وقال

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
ال- وَلَكِنَّهُ خَرَجَ ابْتَدَأَ يُنَادِي كَثِيرًا وَ يُذِيعُ ال- الْخَبَرَ
G3588 G1161 G1831 G0756 G2784 G4183 G2532 G1310 G3588 G3056

ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ’ ἔξω ἐπ’
حَتَّى لَمْ-يَقْدِرْ-بَعْدُ هُ- يَقْدِرَ عَلَانِيَةً أَنْ-يَدْخُلَ مَدِينَةً يَدْخُلَ بَلْ خَارِجًا فِي
G5620 G3371 G0846 G1410 G5320 G1519 G4172 G1525 G0235 G1854 G1909

ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
أَمَاكِنَ خَالِيَةٍ كَانَ وَ كَانُوا-يَأْتُونَ إِلَيْهِ هِ- مِنْ-كُلِّ-نَاحِيَةٍ
G2048 G5117 G1510 G2532 G2064 G4314 G0846 G3840

كل من إليه يأتون وكانوا خالية، مواضع في خارجا كان بل ظاهرا، مدينة يدخل أن يقدر يعد لم حتى ألخبر، ويذيع كثيرا ينادي وأبتدأ فخرج هو وأما ناحية.

Chapter 2

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι’ ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ
وَ دَخَلَ ثَانِيَةً إِلَى كَفَرْنَاحُومَ بَعْدَ أَيَّامٍ سُمِعَ أَنَّ فِي بَيْتٍ
G2532 G1525 G3825 G1519 G2584 G1223 G2250 G0191 G3754 G1722 G3624

ἐστίν;
هُوَ
G1510

بيت.في أنه فسمع أيام، بعد أيضا كفرناحوم دخل ثم

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν;
وَ اجْتَمَعَ كَثيرونَ حَتّى يَعُدْلَمْ يَسَعُ ولا الـ عِنْدَ الـ بابِ
G2532 G4863 G4183 G5620 G3371 G5562 G3366 G3588 G4314 G3588 G2374

καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
وَ كَلَّمَهُمْ هُمْ– الـ كَلِمَةَ
G2532 G2980 G0846 G3588 G3056

بألكلمة.يخاطبهم فكان ألباب. حول ما ولا يسع يعد لم حتى كثيرون أجتمع وللوقت

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
وَ جاءوا حامِلينَ إلى هُ– مَفْلوجًا مَحْمولًا مِنْ أَرْبَعَةٍ
G2532 G2064 G5342 G4314 G0846 G3885 G0142 G5259 G5064

أربعة.يحمله مفلوجا مقدمين إليه وجاءوا

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν
وَ لَمْ يَقْدِرونَ يُقَدِّموهُ أَنْ لَهُ بِسَبَبِ الـ جَمْعِ كَشَفوا الـ
G2532 G3361 G1410 G4374 G0846 G1223 G3588 G3793 G0648 G3588

στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ
سَقْفَ حَيْثُ كانَ وَ نَقَبوا دَلَّوْا الـ سَريرَ حَيْثُ الـ
G4721 G3699 G1510 G2532 G1846 G5465 G3588 G2895 G3699 G3588

παραλυτικὸς κατέκειτο.
مَفْلوجُ مُضْطَجِعًاكانَ
G3885 G2621

عليه.مضطجعا ألمفلوج كان ألذي ألسرير دلوا نقبوه ما وبعد كان. حيث ألسقف كشفوا ألجمع، أجل من إليه يقتربوا أن يقدروا لم وإذ

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον,
وَ رَأى الـ يَسوعُ الـ إيمانَهُمْ هُمْ– قالَ لِـ المَفْلوجِ– بُنَيَّيا
G2532 G3708 G3588 G2424 G3588 G4102 G0846 G3004 G3588 G3885 G5043

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
مَغْفورَةٌ كَ– الـ خَطاياكَ
G0863 G4771 G3588 G0266

خطاياك«.لك مغفورة بني، »يا للمفلوج: قال إيمانهم، يسوع رأى فلما

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν
كانَ وَ بَعْضُ الـمِنَ كَتَبَةِ هُناكَ جالِسينَ وَ يُفَكِّرونَ في
G1510 G1161 G5100 G3588 G1122 G1563 G2521 G2532 G1260 G1722

ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
الـ قُلوبِهِمْ هِمْ–
G3588 G2588 G0846

قلوبهم:في يفكرون جالسين هناك ألكتبة من قوم وكان

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἰ
لِماذا هذا هكَذا يَتَكَلَّمُ يُجَدِّفُ مَنْ يَقْدِرُ يَغْفِرَأَنْ خَطايا إِلّا
G5101 G3778 G3779 G2980 G0987 G5101 G1410 G0863 G0266 G1487

μὴ εἷς, ὁ Θεός?
لا واحِدٌ الـ اللّهُ
G3361 G1520 G3588 G2316

وحده؟«ـأَلله إلا خطايا يغفر أن يقدر من بتجاديف؟ هكذا هذا يتكلم »لماذا

8 καὶ εὐθὺς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
وَ لِلْوَقْتِ عَلِمَ الـ يَسوعُ بِـ روحِهِ هُ– أَنَّهُمْ هكَذا
G2532 G2112 G1921 G3588 G2424 G3588 G4151 G0846 G3754 G3779

διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς
يُفَكِّرونَ في أَنْفُسِهِمْ قالَ لَهُمْ لِماذا هذِهِ تُفَكِّرونَ في الـ
G1260 G1722 G1438 G3004 G0846 G5101 G3778 G1260 G1722 G3588

καρδίαις ὑμῶν?
قُلوبِكُمْ كُمْ–
G2588 G4771

قلوبكم؟في بهذا تفكرون »لماذا لهم: فقال أنفسهم، في هكذا يفكرون أنهم بروحه يسوع شعر فللوقت

9 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι,
أَيٌّ هُوَ أَسْهَلُ تَقولَ أَنْ لِـ المَفْلوجِ– مَغْفورَةٌ لَـ– الـ خَطاياكَ
G5101 G1510 G2123 G3004 G3588 G3885 G0863 G4771 G3588 G0266

ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἆρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει?
أَمْ تَقولَ أَنْ قُمْ وَ احْمِلْ الـ سَريرَكَ لَـ– وَ امْشِ
G2228 G3004 G1453 G2532 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

وأمش؟سريرك واحمل قم يقال: أن أم خطاياك، لك مغفورة للمفلوج: يقال أن أيسر، أيما

10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου «ἀφιέναι
لِكَيْ وَ تَعْلَموا أَنَّ سُلْطانًا لَهُ الـ ابْنُ الـ الإِنْسانِ يَغْفِرَ أَنْ
G2443 G1161 G1492 G3754 G1849 G2192 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

ἁμαρτίας» «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
خَطايا عَلى الـ الأَرْضِ قالَ لِـ المَفْلوجِ–
G0266 G1909 G3588 G1093 G3004 G3588 G3885

للمفلوج:قال ألخطايا«ـ يغفر أن ألأرض على سلطانا لآبن أن تعلموا لكي ولكن

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἆρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν
لَكَ أَقولُ قُمْ احْمِلْ الـ سَريرَكَ كَ– وَ اذْهَبْ إِلى الـ بَيْتِكَ
G4771 G3004 G1453 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G5217 G1519 G3588 G3624

σου.
كَ–
G4771

بيتك!«إلى وأذهب سريرك وأحمل قم أقول: »لك

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων,
وَ قامَ وَ لِلْوَقْتِ حَمَلَ الـ سَريرَ خَرَجَ أَمامَ الجَميعِ
G2532 G1453 G2532 G2112 G0142 G3588 G2895 G1831 G1715 G3956

ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας, ὅτι Οὕτως
حَتّى دَهِشوا جَميعُهُمْ وَ مَجَّدوا الـ اللّهَ قائِلينَ أَنَّ هكَذا
G5620 G1839 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754 G3779

οὐδέποτε εἴδομεν.
أَبَدًا نَرَلَمْ
G3763 G3708

قط!«.هذا مثل رأينا »ما قائلين: ٱلله ومجدوا ٱلجميع بهت حتى ٱلكل، قدام وخرج ٱلسرير وحمل للوقت فقام

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς
وَ خَرَجَ ثانِيَةً إلى الـ بَحْرِ وَ كُلُّ الـ جَمْعِ جاءَ إِلَيْهِ
G2532 G1831 G3825 G3844 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G2064 G4314

αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
هُ– وَ عَلَّمَهُمْ هُمْ–
G0846 G2532 G1321 G0846

فعلمهم.ٱلجمع كل إليه وأتى ٱلبحر. إلى أيضا خرج ثم

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον,
وَ مارًّا رَأى لاوِيَ الـ ابْنَ– حَلْفى جالِسًا عَلى الـ الجِبايَةِمَكانِ
G2532 G3855 G3708 G3018 G3588 G3588 G0256 G2521 G1909 G3588 G5058

καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
وَ قالَ لَهُ اتْبَعْنِي ني– وَ قامَ تَبِعَهُ هُ–
G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0450 G0190 G0846

وتبعه.فقام »أتبعني«. له: فقال ٱلجباية، مكان عند جالسا حلفى بن لاوي رأى مجتاز هو وفيما

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι
وَ حَدَثَ يَتَّكِئَأَنْ هُ– في الـ بَيْتِهِ هِ– وَ كَثيرونَ عَشّارونَ
G2532 G1096 G2621 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532 G4183 G5057

καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ
وَ خُطاةٌ مَعَاتَّكَأوا الـ يَسوعَ وَ الـ تَلاميذِهِ هُ– كانوا لِأَنَّ
G2532 G0268 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1510 G1063

πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
كَثيرينَ وَ تَبِعوهُ هُ–
G4183 G2532 G0190 G0846

وتبعوه.كثيرين كانوا لأنهم وتلاميذه، يسوع مع يتكئون وٱلخطاة ٱلعشارين من كثيرون كان بيته في متكئ هو وفيما

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
وَ الـ كَتَبَةُ الـ– الفَرّيسيّينَ رَأَوْا أَنَّهُ يَأْكُلُ مَعَ الـ
G2532 G3588 G1122 G3588 G5330 G3708 G3754 G2068 G3326 G3588

ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν
الخُطاةِ وَ العَشّارينَ قالوا لِـ تَلاميذِهِ– هُ– لِماذا مَعَ الـ
G0268 G2532 G5057 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G3326 G3588

τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει?
العَشّارينَ وَ الخُطاةِ يَأْكُلُ
G5057 G2532 G0268 G2068

وٱلخطاة؟«.ٱلعشارين مع ويشرب يأكل باله »ما لتلاميذه: قالوا وٱلخطاة، ٱلعشارين مع يأكل رأوه فلما وٱلفريسيون ٱلكتبة وأما

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, ‹ὅτι› Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ
وَ سَمِعَ الـ يَسوعُ قالَ لَهُمْ – لا حاجَةَ لِـ الـ
G2532 G0191 G3588 G2424 G3004 G0846 G3754 G3756 G5532 G2192 G3588

ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ
الأَصِحّاءِ– طَبيبٍ بَلْ الـ المَرْضى – لَمْ آتِ لِأَدْعُوَ أَبْرارًا بَلْ
G2480 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192 G3756 G2064 G2564 G1342 G0235

ἁμαρτωλούς.
خُطاةً
G0268

ٱلتوبة«.إلى خطاة بل أبرارا لأدعو آت لم ٱلمرضى. بل طبيب إلى ٱلأصحاء يحتاج »لا لهم: قال يسوع سمع فلما

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
وَ كانَ الـ تَلاميذُ يوحَنّا وَ الـ الفَرّيسيّونَ صائِمينَ وَ
G2532 G1510 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588 G5330 G3522 G2532

ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ οἱ
جاءوا وَ قالوا لَهُ لِماذا – الـ تَلاميذُ يوحَنّا وَ الـ
G2064 G2532 G3004 G0846 G1223 G5101 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588

μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
تَلاميذُ الـ الفَرّيسيّينَ يَصومونَ الـ وَ كَ– تَلاميذُكَ لا
G3101 G3588 G5330 G3522 G3588 G1161 G4674 G3101 G3756

νηστεύουσιν?
يَصومونَ
G3522

يصومون؟«.فلا تلاميذك وأما ٱلفريسيين، يوحنا تلاميذ يصوم »لماذا له: وقالوا فجاءوا يصومون، ٱلفريسيين يوحنا تلاميذ وكان

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος,
وَ قالَ لَهُمْ الـ يَسوعُ هَلْ يَسْتَطيعُ الـ بَنو الـ العُرْسِ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ’ αὐτῶν ἐστιν, νηστεύειν? ὅσον χρόνον ἔχουσιν
في الَّذي الـ العَريسُ مَعَ هُمْ– هُوَ يَصوموا أَنْ دامَما وَقْتٌ لَهُمْ
G1722 G3739 G3588 G3566 G3326 G0846 G1510 G3522 G3745 G5550 G2192

τὸν νυμφίον μετ’ αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
الـ العَريسُ مَعَ هُمْ– لا يَسْتَطيعونَ يَصوموا أَنْ
G3588 G3566 G3326 G0846 G3756 G1410 G3522

يصوموا.أن يستطيعون لا معهم ٱلعريس دام ما معهم؟ وٱلعريس يصوموا أن ٱلعرس بنو يستطيع »هل يسوع: لهم فقال

20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε
سَتَأْتي وَ أَيّامٌ حينَ يُرْفَعُ مِنْ هُمْ– الـ العَريسُ وَ حينَئِذٍ
G2064 G1161 G2250 G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119

νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
سَيَصومونَ في ذلِكَ الـ اليَوْمِ
G3522 G1722 G1565 G3588 G2250

ٱلأيام.تلك في يصومون فحينئذ عنهم، ٱلعريس يرفع حين أيام ستأتي ولكن

21 Οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ
أَحَدٌ لا رُقْعَةً قِماشٍ جَديدٍ يَخيطُ عَلى ثَوْبٍ عَتيقٍ وَإِلّا فَـ
G3762 G1915 G4470 G0046 G1976 G1909 G2440 G3820 G1487 G1161

μή αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ’ αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον
– يَنْتَزِعُ الـ المِلْءُ مِنْ هُ– الـ الجَديدُ الـمِنَ العَتيقِ وَ أَسْوَأُ
G3361 G0142 G3588 G4138 G0575 G0846 G3588 G2537 G3588 G3820 G2532 G5501

σχίσμα γίνεται.
شَقٌّ يَصيرُ
G4978 G1096

أردأ.ٱلخرق فيصير ٱلعتيق من يأخذ ٱلجديد فٱلملء وإلا عتيق، ثوب على جديدة قطعة من رقعة يخيط أحد ليس

22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή, ῥήξει
وَ أَحَدٌ لا يَضَعُ خَمْرًا جَديدَةً في زِقاقٍ عَتيقَةٍ وَإِلّا فَ – تُفَجِّرُ
G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G3361 G4486

ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ ἀσκοί. ἀλλὰ
الـ الخَمْرُ الـ الزِقاقَ وَ الـ الخَمْرُ تَهْلِكُ وَ الـ الزِقاقُ بَلْ
G3588 G3631 G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G0622 G2532 G3588 G0779 G0235

οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς.
خَمْرًا جَديدَةً في زِقاقٍ جَديدَةٍ
G3631 G3501 G1519 G0779 G2537

جديدة«.زقاق في جديدة خمرا يجعلون بل تتلف. وٱلزقاق تنصب فٱلخمر ٱلزقاق، ٱلجديدة ٱلخمر تشق لئلا عتيقة، زقاق في جديدة خمرا يجعل أحد وليس

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων,
وَ حَدَثَ هُ– في الـ سُبوتِ يَمُرُّ خِلالَ الـ الزُّروعِ
G2532 G1096 G0846 G1722 G3588 G4521 G3899 G1223 G3588 G4702

καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς στάχυας.
وَ الـ تَلاميذُهُ هُ– بَدَأوا طَريقًا يَصْنَعونَ يَقْطِفونَ الـ السَنابِلَ
G2532 G3588 G3101 G0846 G0756 G3598 G4160 G5089 G3588 G4719

سائرون.وهم ٱلسنابل يقطفون تلاميذه فٱبتدأ ٱلزروع، بين ٱلسبت في وٱجتاز

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ
وَ الـ الفَرّيسيّونَ قالوا لَهُ أُنْظُرْ ماذا يَفْعَلونَ الـفي سُبوتِ ما
G2532 G3588 G5330 G3004 G0846 G3708 G5101 G4160 G3588 G4521 G3739

οὐκ ἔξεστιν?
لا يَجوزُ
G3756 G1832

يحل؟«.لا ما ٱلسبت في يفعلون لماذا »ٱنظروا ٱلفريسيون: له فقال

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρείαν
وَ قالَ لَهُمْ لَمْ أَبَدًا تَقْرَأوا ماذا فَعَلَ داودُ حينَ احْتاجَ
G2532 G3004 G0846 G3763 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G5532

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
كانَ وَ جاعَ هُوَ وَ الَّذينَ مَعَ هُ–
G2192 G2532 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846

معه؟وٱلذين هو وجاع ٱحتاج حين داود فعله ما قط قرأتم »أما لهم: فقال

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως, καὶ
كَيْفَ دَخَلَ إِلى الـ بَيْتِ الـ اللّهِ زَمَنِ في أَبِياثارَ الكَهَنَةِ رَئيسِ وَ
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G1909 G0008 G0749 G2532

τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ μὴ
الـ خُبْزَ الـ التَقْدِمَةِ أَكَلَ الَّذي لا يَجوزُ يَأْكُلَ أَنْ إِلّا –
G3588 G0740 G3588 G4286 G5315 G3739 G3756 G1832 G5315 G1487 G3361

τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν?
الـ الكَهَنَةُ وَ أَعْطى أَيْضًا لِـ مَعَ–الَّذينَ هُ– كانوا
G3588 G2409 G2532 G1325 G2532 G3588 G4862 G0846 G1510

أيضا«.معه كانوا ٱلذين وأعطى للكهنة، إلا أكله يحل لا ٱلذي ٱلتقدمة خبز وأكل ٱلكهنة، رئيس أبيأثار أيام في ٱلله بيت دخل كيف

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ
وَ قالَ لَهُمْ الـ سَبْتُ أَجْلِمِنْ الـ الإِنْسانِ صُنِعَ وَ لَيْسَ
G2532 G3004 G0846 G3588 G4521 G1223 G3588 G0444 G1096 G2532 G3756

ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
الـ الإِنْسانُ أَجْلِمِنْ الـ السَبْتِ
G3588 G0444 G1223 G3588 G4521

ٱلسبت.لأجل ٱلإنسان لا ٱلإنسان، لأجل جعل إنما «ٱلسبت لهم: قال ثم

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
إِذَنْ رَبٌّ هُوَ الـ ابْنُ الـ الإِنْسانِ أَيْضًا لِـ السَبْتِ
G5620 G2962 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G3588 G4521

أيضا«.ٱلسبت رب هو ٱلإنسان ٱبن إذا

Chapter 3

1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
وَ دَخَلَ ثانِيَةً إِلى الـ المَجْمَعِ وَ كانَ هُناكَ إِنْسانٌ
G2532 G1525 G3825 G1519 G3588 G4864 G2532 G1510 G1563 G0444

ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
يابِسَةً لَهُ الـ يَدُهُ
G3583 G2192 G3588 G5495

يابسة.يده رجل هناك وكان ٱلمجمع، إلى أيضا دخل ثم

2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
وَ راقَبوهُ هُ– هَلْ الـ سُبوتِ يَشْفيهِ هُ– لِكَيْ
G2532 G3906 G0846 G1487 G3588 G4521 G2323 G0846 G2443

κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
يَتَّهِموهُ هُ–
G2723 G0846

عليه.يشتكوا لكي ٱلسبت؟ في يشفيه هل يراقبونه: فصاروا

3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι»□ ξηράν, Ἔγειρε εἰς
وَ قالَ لِـ الإِنْسانِ– الَّذي الـ يَدُهُ لَهُ يابِسَةٌ قُمْ إِلى
G2532 G3004 G3588 G0444 G3588 G3588 G5495 G2192 G3584 G1453 G1519

τὸ μέσον.
الـ الوَسَطِ
G3588 G3319

ٱلوسط!«.في »قم ٱليابسة: أليد له ٱلذي للرجل فقال

4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν¦ποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι?
وَ قالَ لَهُمْ أَيَجوزُ الـ سُبوتِ فِعْلُ–خَيْرٍ أَمْ فِعْلُ–شَرٍّ
G2532 G3004 G0846 G1832 G3588 G4521 G0015 G2228 G2554

ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
نَفْسًا خَلِّصَ أَمْ قَتَلَ الـ وَ سَكَتوا
G5590 G4982 G2228 G0615 G3588 G1161 G4623

فسكتوا.قتل؟«ـ أو نفس تخليص ٱلشر؟ فعل أو ٱلخير فعل ٱلسبت في يحل »هل لهم: قال ثم

5

καὶ	περιβλεψάμενος	αὐτοὺς	μετ’	ὀργῆς,	συλλυπούμενος	ἐπὶ	τῇ	πωρώσει
وَ	حَوْلَهُنَظَرَ	هُمْ–	بِـ	غَضَبٍ	حَزينًا	عَلى	الـ	قَساوَةِ
G2532	G4017	G0846	G3326	G3709	G4818	G1909	G3588	G4457

τῆς	καρδίας	αὐτῶν,	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ,	Ἔκτεινον	τὴν	χεῖρα	(σου).	καὶ
الـ	قُلوبِهِمْ	هُمْ–	قالَ	لِـ	الإِنْسانِ–	امْدُدْ	الـ	يَدَكَ	كَ–	وَ
G3588	G2588	G0846	G3004	G3588	G0444	G1614	G3588	G5495	G4771	G2532

ἐξέτεινεν,	καὶ	ἀπεκατεστάθη	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ.
مَدَّها	وَ	اسْتُرِدَّتْ	الـ	يَدُهُ	هُ–
G1614	G2532	G0600	G3588	G5495	G0846

كٱلأخرى.صحيحة يده فعادت فمدها، يدك«ـ »مد للرجل: وقال قلوبهم، غلاظة على حزينا بغضب، إليهم حوله فنظر

6

καὶ	ἐξελθόντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	εὐθὺς	μετὰ	τῶν	Ἡρῳδιανῶν	συμβούλιον
وَ	خَرَجوا	الـ	الفَرّيسيّونَ	لِلْوَقْتِ	مَعَ	الـ	الهيرودُسيّينَ	مَشورَةً
G2532	G1831	G3588	G5330	G2112	G3326	G3588	G2265	G4824

ἐδίδουν	κατ’	αὐτοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	ἀπολέσωσιν.
عَقَدوا	عَلَيْ	هِ–	كَيْفَ	هُ–	يُهْلِكونَهُ
G1325	G2596	G0846	G3704	G0846	G0622

يهلكوه.لكي عليه وتشاوروا ٱلهيرودسيين مع للوقت ٱلفريسيون فخرج

7

Καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἀνεχώρησεν	πρὸς	τὴν
وَ	الـ	يَسوعُ	مَعَ	الـ	تَلاميذِهِ	هُ–	انْصَرَفَ	إِلى	الـ
G2532	G3588	G2424	G3326	G3588	G3101	G0846	G0402	G4314	G3588

θάλασσαν;	καὶ	πολὺ	πλῆθος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἠκολούθησεν,	καὶ	ἀπὸ	τῆς
البَحْرِ	وَ	كَثيرٌ	جَمْعٌ	مِنَ	الـ	الجَليلِ	تَبِعَ	وَ	مِنَ	الـ
G2281	G2532	G4183	G4128	G0575	G3588	G1056	G0190	G2532	G0575	G3588

Ἰουδαίας,
اليَهودِيَّةِ
G2449

ٱليهودية.ومن ٱلجليل من كثير جمع وتبعه ٱلبحر، إلى تلاميذه مع يسوع فٱنصرف

8

καὶ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	Ἰδουμαίας,	καὶ	πέραν	τοῦ
وَ	مِنَ	أورُشَليمَ	وَ	مِنَ	الـ	أَدومِيَّةِ	وَ	عَبْرِ	الـ
G2532	G0575	G2414	G2532	G0575	G3588	G2401	G2532	G4008	G3588

Ἰορδάνου,	καὶ	περὶ	Τύρον	καὶ	Σιδῶνα.	πλῆθος	πολύ,	ἀκούοντες	ὅσα	ἐποίει,
الأُرْدُنِّ	وَ	حَوْلَ	صورَ	وَ	صَيْداءَ	جَمْعٌ	كَثيرٌ	سامِعينَ	كَمْ	يَفْعَلُ
G2446	G2532	G4012	G5184	G2532	G4605	G4128	G4183	G0191	G3745	G4160

ἦλθον	πρὸς	αὐτόν.
جاءوا	إِلَيْهِ	هُ–
G2064	G4314	G0846

إليه.أتوا صنع كم سمعوا إذ كثير، جمع وصيداء، صور حول وٱلذين ٱلأردن.عبر ومن أدومية ومن أورشليم ومن

9

καὶ	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	πλοιάριον	προσκαρτερῇ	αὐτῷ,	διὰ
وَ	قالَ	لِـ	تَلاميذِهِ–	هُ–	لِكَيْ	قارِبٌ	يَنْتَظِرْ	لَهُ	بِسَبَبِ
G2532	G3004	G3588	G3101	G0846	G2443	G4142	G4342	G0846	G1223

τὸν	ὄχλον,	ἵνα	μὴ	θλίβωσιν	αὐτόν.
الـ	الجَمْعِ	لِكَيْ	لا	يَزْحَموهُ	هُ–
G3588	G3793	G2443	G3361	G2346	G0846

يزحموه،لا كي ٱلجمع، لسبب صغيرة سفينة تلازمه أن لتلاميذه فقال

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται, ὅσοι
كَثيرينَ لِأَنَّ شَفى حَتّى عَلَيْهِيَنْقَضّوا هُ- لِكَيْ هُ- يَلْمِسوهُ الَّذينَكُلَّ
G4183 G1063 G2323 G5620 G1968 G0846 G2443 G0846 G0680 G3745

εἶχον μάστιγας;
لَهُمْكانَ أَمْراضٌ
G2192 G3148

داء.فيه من كل ليلمسه عليه وقع حتى كثيرين، شفى قد كان لأنه

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ,
وَ الـ أَرْواحُ الـ النَّجِسَةُ حينَما هُ- رَأَتْهُ سَقَطَتْ لَهُ
G2532 G3588 G4151 G3588 G0169 G3752 G0846 G2334 G4363 G0846

καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
وَ صَرَخَتْ قائِلَةً أَنْتَ هُوَ الـ ابْنُ الـ اللّٰهِ
G2532 G2896 G3004 G3754 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

ٱلله!«.ٱبن أنت »إنك قائلة: وصرخت له خرت نظرته حينما ٱلنجسة وٱلأرواح

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
وَ كَثيرًا انْتَهَرَها ها- لِكَيْ لا هُ- ظاهِرًا تَجْعَلَهُ
G2532 G4183 G2008 G0846 G2443 G3361 G0846 G5318 G4160

يظهروه.لا أن كثيرا وأوصاهم

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός; καὶ
وَ صَعِدَ إِلى الـ الجَبَلِ وَ دَعا الَّذينَ أَرادَ هُوَ وَ
G2532 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G4341 G3739 G2309 G0846 G2532

ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
ذَهَبوا إِلَيْهِ هُ-
G0565 G4314 G0846

إليه.فذهبوا أرادهم ٱلذين ودعا ٱلجبل إلى صعد ثم

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ὦσιν μετ’
وَ أَقامَ عَشَرَاثْنَيْ الَّذينَ وَ رُسُلًا سَمّاهُمْ لِكَيْ يَكونوا مَعَ
G2532 G4160 G1427 G3739 G2532 G0652 G3687 G2443 G1510 G3326

αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
هُ- وَ لِكَيْ يُرْسِلَهُمْ هُمْ- يَكْرِزونَ
G0846 G2532 G2443 G0649 G0846 G2784

ليكرزوا،وليرسلهم معه، ليكونوا عشر ٱثني وأقام

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
وَ لَهُمْ سُلْطانٌ يُخْرِجواأَنْ الـ الشَّياطينَ
G2532 G2192 G1849 G1544 G3588 G1140

ٱلشياطين.وإخراج ٱلأمراض شفاء على سلطان لهم ويكون

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
وَ أَقامَ الـ عَشَرَاثْنَيْ وَ أَعْطى اسْمًا لِـ سِمْعانَ بُطْرُسَ
G2532 G4160 G3588 G1427 G2532 G2007 G3686 G3588 G4613 G4074

بطرس.أسم لسمعان وجعل

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
وَ يَعْقوبَ الـ ابْنَ- زَبَدِي وَ يوحَنّا الـ أَخا الـ
G2532 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G3588

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὅ ἐστιν, Υἱοὶ Βροντῆς;
يَعْقوبَ وَ أَعْطاهُما هُما- اسْمَيْنِ بوانَرْجَسَ الَّذي هُوَ ابْنا الرَّعْدِ
G2385 G2532 G2007 G0846 G3686 G0993 G3739 G1510 G5207 G1027

ٱلرعد.أبني أي بوانرجس أسم لهما وجعل يعقوب، أخا ويوحنا زبدي بن ويعقوب

18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Ματθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
وَ أَنْدَراوُسَ وَ فيليبُسَ وَ بَرْثولَماوُسَ وَ مَتّى وَ توما
G2532 G0406 G2532 G5376 G2532 G0918 G2532 G3156 G2532 G2381

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον,
وَ يَعْقوبَ الـ ابْنَ- حَلْفى وَ تَدّاوُسَ وَ سِمْعانَ الـ القانَوِيَّ
G2532 G2385 G3588 G3588 G0256 G2532 G2280 G2532 G4613 G3588 G2581

ٱلقانوي،وسمعان وتداوس، حلفى، بن ويعقوب وتوما، ومتى، وبرثولماوس، وفيلبس، وأندراوس،

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
وَ يَهوذا الإِسْخَريوطِيَّ الَّذي أَيْضًا أَسْلَمَهُ هُ-
G2532 G2455 G2469 G3739 G2532 G3860 G0846

بيت.إلى أتوا ثم أسلمه. ٱلذي ٱلإسخريوطي ويهوذا

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
وَ جاءَ إِلى بَيْتٍ وَ اجْتَمَعَ ثانِيَةً الـ الجَمْعُ حَتّى لا
G2532 G2064 G1519 G3624 G2532 G4905 G3825 G3588 G3793 G5620 G3361

δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
يَسْتَطيعوا هُمْ- ولا خُبْزًا أَنْ يَأْكُلوا
G1410 G0846 G3366 G0740 G5315

خبز.أكل على ولا يقدروا لم حتى جمع أيضا فٱجتمع

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ’ αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον γὰρ, ὅτι
وَ سَمِعوا الَّذينَ عِنْدَ هُ- خَرَجوا لِيُمْسِكوهُ هُ- قالوا لِأَنَّ -
G2532 G0191 G3588 G3844 G0846 G1831 G2902 G0846 G3004 G1063 G3754

ἐξέστη.
هُوَجُنَّ
G1839

مختل!«.إنه قالوا: لأنهم ليمسكوه، خرجوا أقرباؤه سمع ولما

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
وَ الـ الكَتَبَةُ الَّذينَ مِنَ أورُشَليمَ نَزَلوا قالوا -
G2532 G3588 G1122 G3588 G0575 G2414 G2597 G3004 G3754

Βεελζεβοὺλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
بَعْلَزَبولَ لَهُ وَ - بِـ الـ رَئيسِ الـ الشَّياطينِ يُخْرِجُ الـ
G0954 G2192 G2532 G3754 G1722 G3588 G0758 G3588 G1140 G1544 G3588

δαιμόνια.
الشَّياطينَ
G1140

ٱلشياطين«.يخرج ٱلشياطين برئيس وإنه بعلزبول! معه »إن فقالوا: أورشليم من نزلوا ٱلذين ٱلكتبة وأما

23	καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς,	ἐν	παραβολαῖς	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Πῶς	δύναται
	وَ	دَعاهُمْ	هُمْ–	بِـ	أَمْثالٍ	قالَ	لَهُمْ	كَيْفَ	يَسْتَطيعُ
	G2532	G4341	G0846	G1722	G3850	G3004	G0846	G4459	G1410

Σατανᾶς	Σατανᾶν	ἐκβάλλειν?
الشَّيْطانُ	الشَّيْطانَ	يُخْرِجَأَنْ
G4567	G4567	G1544

شيطانا؟يخرج أن شيطان يقدر »كيف بأمثال: لهم وقال فدعاهم

24	καὶ	ἐὰν	βασιλεία	ἐφ’	ἑαυτὴν	μερισθῇ,	οὐ	δύναται	σταθῆναι	ἡ
	وَ	إِنْ	مَمْلَكَةٌ	عَلى	ذاتِها	انْقَسَمَتْ	لا	تَسْتَطيعُ	تَقومَأَنْ	الـ
	G2532	G1437	G0932	G1909	G1438	G3307	G3756	G1410	G2476	G3588

βασιλεία	ἐκείνη.
المَمْلَكَةُ	تِلْكَ
G0932	G1565

تثبت.أن ٱلمملكة تلك تقدر لا ذاتها على مملكة ٱنقسمت وإن

25	καὶ	ἐὰν	οἰκία	ἐφ’	ἑαυτὴν	μερισθῇ,	οὐ	δυνήσεται	ἡ	οἰκία	ἐκείνη
	وَ	إِنْ	بَيْتٌ	عَلى	ذاتِهِ	انْقَسَمَ	لا	يَسْتَطيعُ	الـ	البَيْتُ	ذلِكَ
	G2532	G1437	G3614	G1909	G1438	G3307	G3756	G1410	G3588	G3614	G1565

σταθῆναι.
يَقومَأَنْ
G2476

يثبت.أن ٱلبيت ذلك يقدر لا ذاته على بيت ٱنقسم وإن

26	καὶ	εἰ	ὁ	Σατανᾶς	ἀνέστη	ἐφ’	ἑαυτὸν	καὶ	ἐμερίσθη,	οὐ	δύναται
	وَ	إِنْ	الـ	الشَّيْطانُ	قامَ	عَلى	نَفْسِهِ	وَ	انْقَسَمَ	لا	يَسْتَطيعُ
	G2532	G1487	G3588	G4567	G0450	G1909	G1438	G2532	G3307	G3756	G1410

στῆναι,	ἀλλὰ	τέλος	ἔχει.
يَثْبُتَأَنْ	بَلْ	نِهايَةٌ	لَهُ
G2476	G0235	G5056	G2192

ٱنقضاء.له يكون بل يثبت، أن يقدر لا وٱنقسم ذاته على ٱلشيطان قام وإن

27	ἀλλ’	οὐ	δύναται	οὐδεὶς,	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	ἰσχυροῦ,	εἰσελθὼν,	τὰ
	وَلكِنْ	لا	يَسْتَطيعُ	أَحَدٌ	إِلى	الـ	بَيْتِ	الـ	القَوِيِّ	يَدْخُلَ	الـ
	G0235	G3756	G1410	G3762	G1519	G3588	G3614	G3588	G2478	G1525	G3588

σκεύη	αὐτοῦ	διαρπάσαι,	ἐὰν	μὴ	πρῶτον	τὸν	ἰσχυρὸν	δήσῃ.	καὶ	τότε
أَمْتِعَتِهِ	هِ–	يَنْهَبُ	إِنْإِلّا	–	أَوَّلًا	الـ	القَوِيِّ	يَقيدُ	وَ	حينَئِذٍ
G4632	G0846	G1283	G1437	G3361	G4412	G3588	G2478	G1210	G2532	G5119

τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ	διαρπάσει.
الـ	بَيْتَهُ	هُ–	يَنْهَبُ
G3588	G3614	G0846	G1283

بيته.ينهب وحينئذ أولا، ٱلقوي يربط لم إن أمتعته، وينهب قوي بيت يدخل أن أحد يستطيع لا

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ
الحَقَّ أَقولُ لَكُمْ – كُلُّ سَتُغْفَرُ لِـ بَني– الـ البَشَرِ الـ
G0281 G3004 G4771 G3754 G3956 G0863 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588

ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι, ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν.
الخَطايا وَ الـ التَّجْديفاتُ ماكُلٌّ إِنْ جَدَّفوا
G0265 G2532 G3588 G0988 G3745 G1437 G0987

يجدفونها.ألتي وألتجاديف ألبشر، لبني تغفر ألخطايا جميع إن لكم: أقول الحق

29 ὃς δ’ ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει
مَنْ وَ ما جَدَّفَ عَلى الـ الرّوحِ الـ القُدُسِ لا لَهُ
G3739 G1161 G0302 G0987 G1519 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756 G2192

ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
غُفْرانٌ إِلى الـ الأَبَدِ بَلْ مُذْنِبٌ هُوَ أَبَدِيَّةٍ خَطيئَةٍ
G0859 G1519 G3588 G0165 G0235 G1777 G1510 G0166 G0265

أبدية«.دينونة مستوجب هو بل ألأبد، إلى مغفرة له فليس ألقدس ألروح على جدف من ولكن

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
لِأَنَّهُمْ قالوا روحٌ نَجِسٌ لَهُ
G3754 G3004 G4151 G0169 G2192

نجسا«.روحا معه »إن قالوا: لأنهم

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
وَ جاءتْ الـ أُمُّهُ هُ– وَ الـ إِخْوَتُهُ هُ– وَ خارِجًا
G2532 G2064 G3588 G3384 G0846 G2532 G3588 G0080 G0846 G2532 G1854

στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
واقِفينَ أَرْسَلوا إِلَيْهِ هُ– يَدْعونَهُ هُ–
G4739 G0649 G4314 G0846 G2564 G0846

يدعونه.إليه وأرسلوا خارجا ووقفوا وأمه إخوته حينئذ فجاءت

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ
وَ جالِسًاكانَ حَوْلَهُ هُ– جَمْعٌ وَ قالوا لَهُ ها الـ أُمُّكَ
G2532 G2521 G4012 G0846 G3793 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G3384

σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσίν σε.
كَ– وَ الـ إِخْوَتُكَ كَ– وَ الـ أَخَواتُكَ كَ– خارِجًا يَطْلُبونَ كَ–
G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2532 G3588 G0079 G4771 G1854 G2212 G4771

يطلبونك«.خارجا وإخوتك أمك »هوذا له: فقالوا حوله، جالسا ألجمع وكان

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
وَ أَجابَهُمْ هُمْ– قائِلًا مَنْ هِيَ الـ أُمّي ي– وَ الـ
G2532 G0611 G0846 G3004 G5101 G1510 G3588 G3384 G1473 G2532 G3588

ἀδελφοί ‹μου›?
إِخْوَتي ي–
G0080 G1473

وإخوتي؟«.أمي »من قائلا: فأجابهم

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε, ἡ
وَ حَوْلَهُنَظَرَ الَّذِينَ حَوْلَهُ هُـ– حَلْقَةً جالِسِينَ قالَ ها الـ
G2532 G4017 G3588 G4012 G0846 G2945 G2521 G3004 G3708 G3588

μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
أُمّي ي– وَ الـ إِخْوَتي ي–
G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

وإخوتي،أمي »ها وقال: ٱلجالسين إلى حوله نظر ثم

35 ὃς ‹γὰρ› ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ
لِأَنَّ – ما يَعْمَلُ الـ مَشيئَةَ الـ اللّهِ هذا أَخي ي– وَ
G3739 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G3778 G0080 G1473 G2532

ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
أُخْتي وَ أُمّي هُوَ
G0079 G2532 G3384 G1510

وأمي«.وأختي أخي هو ٱلله مشيئة يصنع من لأن

Chapter 4

1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
وَ ثانِيَةً بَدَأَ يُعَلِّمُ عِنْدَ الـ البَحْرِ وَ اجْتَمَعَ إِلَيْهِ
G2532 G3825 G0756 G1321 G3844 G3588 G2281 G2532 G4863 G4314

αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν τῇ
هُـ– جَمْعٌ عَظيمٌ حَتّى هُـ– إِلى سَفينَةٍ رَكِبَ جَلَسَ في الـ
G0846 G3793 G4118 G5620 G0846 G1519 G4143 G1684 G2521 G1722 G3588

θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
البَحْرِ وَ كُلِّ الـ جَمْعِ الـ عِنْدَ الـ البَحْرِ عَلى الـ الأَرْضِ كانوا
G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G4314 G3588 G2281 G1909 G3588 G1093 G1510

ألأرض.على ٱلبحر عند كان كله وٱلجمع ٱلبحر، على وجلس ٱلسفينة دخل إنه حتى كثير جمع إليه فٱجتمع ٱلبحر، عند يعلم أيضا وٱبتدأ

2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν τῇ
وَ عَلَّمَهُمْ هُمْ– بِـ أَمْثالٍ كَثيرًا وَ قالَ لَهُمْ في الـ
G2532 G1321 G0846 G1722 G3850 G4183 G2532 G3004 G0846 G1722 G3588

διδαχῇ αὐτοῦ,
تَعْليمِهِ هِـ–
G1322 G0846

تعليمه:في لهم وقال بأمثال. كثيرا يعلمهم فكان

3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
اسْمَعوا ها خَرَجَ الـ الزّارِعُ لِيَزْرَعَ
G0191 G3708 G1831 G3588 G4687 G4687

ليزرع،خرج قد ٱلزارع هوذا »ٱسمعوا!

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
وَ حَدَثَ في الـ الزَّرْعِ بَعْضُهُ – سَقَطَ عِنْدَ الـ الطَّريقِ وَ
G2532 G1096 G1722 G3588 G4687 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598 G2532

ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
جاءَتْ الـ طُيورُ وَ أَكَلَتْهُ هُـ–
G2064 G3588 G4071 G2532 G2719 G0846

وأكلته.ألسماء طيور فجاءت ألطريق، على بعض سقط يزرع هو وفيما

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
وَ آخَرُ سَقَطَ عَلى الـ الصَّخْرِيِّ وَ حَيْثُ لَمْ لَهُيَكُنْ تُرابٌ كَثيرٌ
G2532 G0243 G4098 G1909 G3588 G4075 G2532 G3699 G3756 G2192 G1093 G4183

καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
وَ لِلْوَقْتِ نَبَتَ بِسَبَبِ الـ لا لَهُ عُمْقٌ تُرابٍ
G2532 G2112 G1816 G1223 G3588 G3361 G2192 G0899 G1093

أرض.عمق له يكن لم إذ حالا فنبت كثيرة، تربة له تكن لم حيث محجر، مكان على آخر وسقط

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
وَ لَمّا أَشْرَقَتْ الـ الشَّمْسُ احْتَرَقَتْ وَ بِسَبَبِ الـ لا لَها
G2532 G3753 G0393 G3588 G2246 G2739 G2532 G1223 G3588 G3361 G2192

ῥίζαν, ἐξηράνθη.
جَذْرٌ يَبِسَتْ
G4491 G3583

جف.أصل له يكن لم وإذ ٱحترق، ٱلشمس أشرقت لما ولكن

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
وَ آخَرُ سَقَطَ في الـ الشَّوْكِ وَ صَعِدَ الـ الشَّوْكُ وَ
G2532 G0243 G4098 G1519 G3588 G0173 G2532 G0305 G3588 G0173 G2532

συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
خَنَقَهُ هُ– وَ ثَمَرًا لَمْ يُعْطِ
G4846 G0846 G2532 G2590 G3756 G1325

ثمرا.يعط فلم وخنقه ٱلشوك فطلع ٱلشوك، في آخر وسقط

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
وَ آخَرُ سَقَطَ في الـ الأَرْضِ الـ الجَيِّدَةِ وَ أَعْطى ثَمَرًا
G2532 G0243 G4098 G1519 G3588 G1093 G3588 G2570 G2532 G1325 G2590

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερεν ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν ἑξήκοντα,
صاعِدًا وَ نامِيًا وَ أَثْمَرَ واحِدٌ ثَلاثينَ وَ واحِدٌ سِتّينَ
G0305 G2532 G0837 G2532 G5342 G1520 G5144 G2532 G1520 G1835

καὶ ἓν ἑκατόν.
وَ واحِدٌ مِائَةً
G2532 G1520 G1540

بمئة«.وآخر بستين وآخر بثلاثين واحد فأتى وينمو، يصعد ثمرا فأعطى ٱلجيدة، ٱلأرض في آخر وسقط

9 καὶ ἔλεγεν, Ὃς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
وَ قالَ مَنْ لَهُ آذانٌ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ
G2532 G3004 G3739 G2192 G3775 G0191 G0191

فليسمع«للسمع، أذنان له »من لهم: قال ثم

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς
وَ لَمّا صارَ عَلى انْفِرادٍ سَأَلَهُ هُ– الَّذينَ حَوْلَهُ هُ– مَعَ الـ
G2532 G3753 G1096 G2596 G3441 G2065 G0846 G3588 G4012 G0846 G4862 G3588

δώδεκα, τὰς παραβολάς.
عَشَرَالاثْنَيْ الـ الأَمْثالَ
G1427 G3588 G3850

ٱلمثل،عن عشر ٱلآثني مع حوله ٱلذين سأله وحده كان ولما

11	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὑμῖν	τὸ	μυστήριον	δέδοται	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.	
	وَ	قالَ	لَهُمْ	لَكُمْ	الـ	سِرِّ	أُعْطِيَ	الـ	مَلَكوتِ	الـ	اللّٰهِ	
	G2532	G3004	G0846	G4771	G3588	G3466	G1325	G3588	G0932	G3588	G2316	
	ἐκείνοις	δὲ	τοῖς	ἔξω,	ἐν	παραβολαῖς	τὰ	πάντα	γίνεται,			
	أولئِكَ	وَ	الَّذينَ	خارِجًا	بِـ	أَمْثالٍ	الـ	كُلٌّ	يَصيرُ			
	G1565	G1161	G3588	G1854	G1722	G3850	G3588	G3956	G1096			

شيء،كل لهم يكون فبٱلأمثال خارج من هم ٱلذين وأما ٱلله. ملكوت سر تعرفوا أن لكم أعطي »قد لهم: فقال

12	ἵνα	βλέποντες,	βλέπωσιν	καὶ	μὴ	ἴδωσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	ἀκούωσιν	καὶ		
	لِكَيْ	ناظِرينَ	يَنْظُروا	وَ	لا	يُبْصِروا	وَ	سامِعينَ	يَسْمَعوا	وَ		
	G2443	G0991	G0991	G2532	G3361	G3708	G2532	G0191	G0191	G2532		
	μὴ	συνιῶσιν;	μήˎ	ποτε	ἐπιστρέψωσιν,	καὶ	ἀφεθῇ	αὐτοῖς.				
	لا	يَفْهَموا	لِئَلّا	–	يَرْجِعوا	وَ	يُغْفَرَ	لَهُمْ				
	G3361	G4920	G3361	G4219	G1994	G2532	G0863	G0846				

خطاياهم«.لهم فتغفر يرجعوا لئلا يفهموا، ولا سامعين ويسمعوا ينظروا، ولا مبصرين يبصروا لكي

13	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Οὐκ	οἴδατε	τὴν	παραβολὴν	ταύτην?	καὶ	πῶς	πάσας	
	وَ	قالَ	لَهُمْ	أَلا	تَعْرِفونَ	الـ	المَثَلَ	هذا	وَ	كَيْفَ	كُلَّ	
	G2532	G3004	G0846	G3756	G1492	G3588	G3850	G3778	G2532	G4459	G3956	
	τὰς	παραβολὰς	γνώσεσθε?									
	الـ	الأَمْثالِ	تَعْرِفونَ									
	G3588	G3850	G1097									

ٱلأمثال؟جميع تعرفون فكيف ٱلمثل؟ هذا تعلمون »أما لهم: قال ثم

14	ὁ	σπείρων	τὸν	λόγον	σπείρει.
	الـ	الزّارِعُ	الـ	كَلِمَةَ	يَزْرَعُ
	G3588	G4687	G3588	G3056	G4687

ٱلكلمة.يزرع الزارع

15	οὗτοι	δέ	εἰσιν	οἱ	παρὰ	τὴν	ὁδὸν,	ὅπου	σπείρεται	ὁ	λόγος,	καὶ
	هؤلاءِ	وَ	هُمْ	الَّذينَ	عِنْدَ	الـ	الطَّريقِ	حَيْثُ	تُزْرَعُ	الـ	الكَلِمَةُ	وَ
	G3778	G1161	G1510	G3588	G3844	G3588	G3598	G3699	G4687	G3588	G3056	G2532
	ὅταν	ἀκούσωσιν,	εὐθὺς	ἔρχεται	ὁ	Σατανᾶς,	καὶ	αἴρει	τὸν	λόγον	τὸν	
	حينَما	يَسْمَعوا	لِلْوَقْتِ	يَجيءُ	الـ	الشَّيْطانُ	وَ	يَنْتَزِعُ	الـ	الكَلِمَةَ	الـ	
	G3752	G0191	G2112	G2064	G3588	G4567	G2532	G0142	G3588	G3056	G3588	
	ἐσπαρμένον	εἰς	αὐτούς.									
	المَزْروعَةَ	في	هُمْ–									
	G4687	G1519	G0846									

قلوبهم.في ٱلمزروعة ٱلكلمة وينزع للوقت ٱلشيطان يأتي يسمعون وحينما ٱلكلمة، تزرع حيث ٱلطريق: على ٱلذين هم وهؤلاء

16	καὶ	οὗτοί	εἰσιν	ὁμοίως	οἱ	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη	σπειρόμενοι,	οἳ,	ὅταν	
	وَ	هؤلاءِ	هُمْ	كَذلِكَ	الَّذينَ	عَلى	الـ	الصِّخْرِيِّ	يُزْرَعونَ	الَّذينَ	حينَما	
	G2532	G3778	G1510	G3668	G3588	G1909	G3588	G4075	G4687	G3739	G3752	
	ἀκούσωσιν	τὸν	λόγον,	εὐθὺς	μετὰ	χαρᾶς	λαμβάνουσιν	αὐτόν,				
	يَسْمَعوا	الـ	الكَلِمَةَ	لِلْوَقْتِ	بِـ	فَرَحٍ	يَقْبَلونَها	ها–				
	G0191	G3588	G3056	G2112	G3326	G5479	G2983	G0846				

بفرح،للوقت يقبلونها ٱلكلمة يسمعون حينما ٱلذين ٱلمحجرة: ٱلأماكن على زرعوا ٱلذين هم كذلك وهؤلاء

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἶτα γενομένης
وَ لَيْسَ لَهُمْ جَذْرٌ في أَنْفُسِهِمْ بَلْ مُؤَقَّتونَ هُمْ ثُمَّ حَدَثَ
G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534 G1096

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
ضيقٌ أَوْ اضْطِهادٌ بِسَبَبِ الـ الكَلِمَةِ لِلْوَقْتِ يَعْثُرونَ
G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

يعثرون.فللوقت ٱلكلمة، أجل من ٱضطهاد أو ضيق حدث إذا ذلك فبعد حين. إلى هم بل ذواتهم، في أصل لهم ليس ولكن

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ, τὸν
وَ آخَرونَ هُمْ الَّذينَ في الـ الشَّوْكِ يُزْرَعونَ هؤلاءِ هُمْ الَّذينَ الـ
G2532 G0243 G1510 G3588 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588

λόγον ἀκούσαντες,
الكَلِمَةَ سَمِعوا
G3056 G0191

ٱلكلمة،يسمعون ٱلذين هم هؤلاء ٱلشوك: بين زرعوا ٱلذين هم وهؤلاء

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
وَ الـ هُمومُ الـ الدَّهْرِ وَ الـ غُرورُ الـ الغِنى وَ الـ
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149 G2532 G3588

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ
بِـ الـ الباقياتِ شَهَواتُ داخِلَةٌ تَخْنُقُ الـ الكَلِمَةَ وَ
G4012 G3588 G3062 G1939 G1531 G4846 G3588 G3056 G2532

ἄκαρπος γίνεται.
ثَمَرِبِلا تَصيرُ
G0175 G1096

ثمر.بلا فتصير ٱلكلمة وتخنق تدخل ٱلأشياء سائر وشهوات ٱلغنى وغرور ٱلعالم هذا وهموم

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
وَ أولئِكَ هُمْ الَّذينَ عَلى الـ الأَرْضِ الـ الجَيِّدَةِ زُرِعوا الَّذينَ
G2532 G1565 G1510 G3588 G1909 G3588 G1093 G3588 G2570 G4687 G3748

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἓν τριάκοντα,
يَسْمَعونَ الـ الكَلِمَةَ وَ يَقْبَلونَها وَ يُثْمِرونَ واحِدٌ ثَلاثينَ
G0191 G3588 G3056 G2532 G3858 G2532 G2592 G1520 G5144

καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.
وَ واحِدٌ سِتّينَ وَ واحِدٌ مِائَةً
G2532 G1520 G1835 G2532 G1520 G1540

مئة«.وآخر ستين وآخر ثلاثين واحد ويثمرون: ويقبلونها، ٱلكلمة يسمعون ٱلذين ٱلجيدة: ٱلأرض على زرعوا ٱلذين هم وهؤلاء

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
وَ قالَ لَهُمْ – هَلْ يَأْتي الـ السِّراجِ– لِكَيْ تَحْتَ الـ المِكْيالِ
G2532 G3004 G0846 G3754 G3385 G2064 G3588 G3088 G2443 G5259 G3588 G3426

τεθῇ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ?
يوضَعَ أَوْ تَحْتَ الـ السِّريرِ أَلَيْسَ لِكَيْ عَلى الـ المَنارَةِ يوضَعَ
G5087 G2228 G5259 G3588 G2825 G3756 G2443 G1909 G3588 G3087 G5087

ٱلمنارة؟على ليوضع أليس ٱلسرير؟ تحت أو ٱلمكيال تحت ليوضع بسراج يؤتى »هل لهم: قال ثم

22 οὐ γάρ ἐστιν τι κρυπτὸν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο
لا لِأَنَّ هُوَ شَيْءٌ مَخْفِيٌّ إِلَّا – لِكَيْ يُظْهَرَ ولا صارَ
G3756 G1063 G1510 G5101 G2927 G1437 G3361 G2443 G5319 G3761 G1096

ἀπόκρυφον, ἀλλ’ ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
مَسْتورٌ إِلَّا لِكَيْ يَأْتيَ إِلى الظُّهورِ
G0614 G0235 G2443 G2064 G1519 G5318

ليعلن.إلا مكتوما صار ولا يظهر، لا خفي شيء ليس لأنه

23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
إِنْ مَنْ لَهُ آذانٌ لِلسَّمْعِ فَلْيَسْمَعْ
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

فليسمع«.للسمع، أذنان لأحد كان إن

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε
وَ قالَ لَهُمْ انْظُروا ماذا تَسْمَعونَ بِـ الَّذي مِكْيالٍ تَكيلونَ
G2532 G3004 G0846 G0991 G5101 G0191 G1722 G3739 G3358 G3354

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
يُكالُ لَكُمْ وَ يُزادُ لَكُمْ
G3354 G4771 G2532 G4369 G4771

ٱلسامعون.أيها لكم ويزاد لكم يكال تكيلون به ٱلذي بٱلكيل تسمعون! ما »ٱنظروا لهم: وقال

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει
مَنْ لِأَنَّ لَهُ يُعْطى لَهُ وَ مَنْ لَيْسَ لَهُ وَ ما لَهُ
G3739 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G3739 G3756 G2192 G2532 G3739 G2192

ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
يُنْزَعُ مِنْ هُ–
G0142 G0575 G0846

منه«.سيؤخذ عنده فٱلذي له ليس من وأما سيعطى، له من لأن

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἄνθρωπος βάλῃ
وَ قالَ هكَذا هِيَ الـ مَلَكوتُ الـ اللّهِ كَـ إِنْسانٍ يُلْقي
G2532 G3004 G3779 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613 G0444 G0906

τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,
الـ الزَّرْعَ عَلى الـ الأَرْضِ
G3588 G4703 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض،على ٱلبذار يلقي إنسانا كأن ٱلله: ملكوت »هكذا وقال:

27 καὶ καθεύδῃ, καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ
وَ يَنامُ وَ يَقومُ لَيْلًا وَ نَهارًا وَ الـ الزَّرْعُ يَنْبُتُ
G2532 G2518 G2532 G1453 G3571 G2532 G2250 G2532 G3588 G4703 G0985

καὶ μηκύνηται; ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.
وَ يَنْمو كَـ لا يَدْري هُوَ
G2532 G3373 G5613 G3756 G1492 G0846

كيف،يعلم لا وهو وينمو، يطلع وٱلبذار ونهارا، ليلا ويقوم وينام

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
تِلْقائِيًّا الـ الأَرْضُ تُثْمِرُ أَوَّلًا عُشْبًا ثُمَّ سُنْبُلَةً ثُمَّ مَمْلوءَةً
G0844 G3588 G1093 G2592 G4412 G5528 G1534 G4719 G1534 G4134

σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
قَمْحًا في الـ السُّنْبُلَةِ
G4621 G1722 G3588 G4719

ٱلسنبل.في ملآن قمحا ثم سنبلا، ثم نباتا، أولا بثمر. تأتي ذاتها من ٱلأرض لأن

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
حينَما وَ يَنْضَجُ الـ الثَّمَرُ لِلْوَقْتِ يُرْسِلُ الـ المِنْجَلَ لِأَنَّ
G3752 G1161 G3860 G3588 G2590 G2112 G0649 G3588 G1407 G3754

παρέστηκεν ὁ θερισμός.
حَضَرَ الـ الحَصادُ
G3936 G3588 G2326

حضر«.قد ٱلحصاد لأن ٱلمنجل يرسل فللوقت ٱلثمر، أدرك متى وأما

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι
وَ قالَ بِماذا نُشَبِّهُ الـ مَلَكوتَ الـ اللّهِ أَوْ بِـ أَيِّ
G2532 G3004 G4459 G3666 G3588 G0932 G3588 G2316 G2228 G1722 G5101

αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν?
ها– مَثَلٍ نَضَعُها
G0846 G3850 G5087

نمثله؟مثل بأي أو ٱلله؟ ملكوت نشبه »بماذا وقال:

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς, ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὂν
كَـ حَبَّةِ خَرْدَلٍ الَّتي حينَما تُزْرَعُ عَلى الـ الأَرْضِ أَصْغَرُ هِيَ
G5613 G2848 G4615 G3739 G3752 G4687 G1909 G3588 G1093 G3398 G1510

πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
كُلِّ الـ البُذورِ الـ عَلى الـ الأَرْضِ
G3956 G3588 G4690 G3588 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض.على ٱلتي ٱلبزور جميع أصغر فهي ٱلأرض في زرعت متى خردل، حبة مثل

32 καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων, καὶ
وَ حينَما تُزْرَعُ تَصْعَدُ وَ تَصيرُ أَكْبَرَ كُلِّ الـ البُقولِ وَ
G2532 G3752 G4687 G0305 G2532 G1096 G3173 G3956 G3588 G3001 G2532

ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ
تَصْنَعُ أَغْصانًا كَبيرَةً حَتّى يَسْتَطيعَ تَحْتَ الـ ظِلِّها ها– الـ طُيورُ
G4160 G2798 G3173 G5620 G1410 G5259 G3588 G4639 G0846 G3588 G4071

τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
الـ السَّماءِ تَسْكُنَ
G3588 G3772 G2681

ظلها«.تحت تتآوى أن ٱلسماء طيور تستطيع حتى كبيرة، أغصانا وتصنع ٱلبقول، جميع أكبر وتصير تطلع زرعت متى ولكن

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο
وَ هذِهِبِمِثْلِ أَمْثالٍ كَثيرَةٍ كَلَّمَهُمْ هُمْ– الـ الكَلِمَةَ كَما اسْتَطاعوا
G2532 G5108 G3850 G4183 G2980 G0846 G3588 G3056 G2531 G1410

ἀκούειν,
يَسْمَعوا أَنْ
G0191

يسمعوا،أن يستطيعون كانوا حسبما يكلمهم كان هذه مثل كثيرة وبأمثال

34	χωρὶς بِدونِ G5565	δὲ وَ G1161	παραβολῆς مَثَلٍ G3850	οὐκ, لَمْ G3756	ἐλάλει يُكَلِّمُهُمْ G2980	αὐτοῖς; هُمْ- G0846	κατ’ عَلى G2596	ἰδίαν انْفِرادٍ G2398	δὲ وَ G1161	τοῖς لِـ G3588	ἰδίοις الخاصَّةِ G2398

μαθηταῖς, تَلاميذِهِ- G3101	ἐπέλυεν فَسَّرَ G1956	πάντα. كُلَّ G3956

شيء.كل لتلاميذه يفسر فكان ٱنفراد على وأما يكلمهم. يكن لم مثل وبدون

35	Καὶ وَ G2532	λέγει قالَ G3004	αὐτοῖς, لَهُمْ G0846	ἐν في G1722	ἐκείνῃ ذلِكَ G1565	τῇ الـ G3588	ἡμέρᾳ, اليَوْمِ G2250	ὀψίας مَساءً G3798	γενομένης, صارَ G1096	Διέλθωμεν لِنَعْبُرَ G1330	εἰς إلى G1519

τὸ الـ G3588	πέραν. العَبْرِ G4008

ٱلعبر«.إلى »لنجتز ٱلمساء: كان لما ٱليوم ذلك في لهم وقال

36	καὶ وَ G2532	ἀφέντες تَرَكوا G0863	τὸν الـ G3588	ὄχλον, الجَمْعَ G3793	παραλαμβάνουσιν أَخَذوهُ G3880	αὐτὸν هُ- G0846	ὡς كَما G5613	ἦν كانَ G1510	ἐν في G1722	τῷ الـ G3588

πλοίῳ; السَّفينَةِ G4143	καὶ وَ G2532	ἄλλα أُخْرى G0243	πλοῖα سُفُنٌ G4143	ἦν كانَتْ G1510	μετ’ مَعَ G3326	αὐτοῦ. هُ- G0846

صغيرة.أخرى سفن أيضا معه وكانت ٱلسفينة. في كان كما وأخذوه ٱلجمع فصرفوا

37	καὶ وَ G2532	γίνεται حَدَثَتْ G1096	λαῖλαψ عاصِفَةٌ G2978	μεγάλη عَظيمَةٌ G3173	ἀνέμου, ريحٍ G0417	καὶ وَ G2532	τὰ الـ G3588	κύματα الأَمْواجُ G2949	ἐπέβαλλεν ارْتَفَعَتْ G1911	εἰς إلى G1519	τὸ الـ G3588

πλοῖον, السَّفينَةِ G4143	ὥστε حَتّى G5620	ἤδη بالفِعْلِ G2235	γεμίζεσθαι تَمْتَلِئُ G1072	τὸ الـ G3588	πλοῖον. السَّفينَةُ G4143

تمتلئ.صارت حتى ٱلسفينة إلى تضرب ٱلأمواج فكانت عظيم، ريح نوء فحدث

38	καὶ وَ G2532	αὐτὸς هُوَ G0846	ἦν كانَ G1510	ἐν في G1722	τῇ الـ G3588	πρύμνῃ, المُؤَخِّرَةِ G4403	ἐπὶ عَلى G1909	τὸ الـ G3588	προσκεφάλαιον وِسادَةِ	καθεύδων. نائِمًا G2518	καὶ وَ G2532

ἐγείρουσιν أَيْقَظوهُ G1453	αὐτὸν, هُ- G0846	καὶ وَ G2532	λέγουσιν قالوا G3004	αὐτῷ, لَهُ G0846	Διδάσκαλε, مُعَلِّمُ G1320	οὐ أَلا G3756	μέλει تُبالي G3199	σοι كَ- G4771	ὅτι أَنَّ G3754

ἀπολλύμεθα?
نَهْلَكُ
G0622

نهلك؟«.أننا يهمك أما معلم، »يا له: وقالوا فأيقظوه نائما. وسادة على ٱلمؤخر في هو وكان

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
وَ اسْتَيْقَظَ انْتَهَرَ الـ الرِّيحَ وَ قالَ لِـ البَحْرِ– اسْكُتْ
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
اهْدَأْ وَ سَكَنَتْ الـ الرِّيحُ وَ صارَ هُدوءٌ عَظِيمٌ
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

عظيم.هدوء وصار ٱلريح فسكنت ابكم!«ـ »ٱسكت! للبحر: وقال ٱلريح، وٱنتهر فقام

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὔπω ἔχετε πίστιν?
وَ قالَ لَهُمْ لِماذا خائِفونَ أَنْتُمْ بَعْدُ لَكُمْ إيمانٌ
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

لكم؟«.إيمان لا كيف هكذا؟ خائفين بالكم »ما لهم: وقال

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός
وَ خافوا خَوْفًا عَظيمًا وَ قالوا لِـ بَعْضِهِمْ– مَنْ إِذَنْ هذا
G2532 G5399 G5401 G3173 G2532 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778

ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
هُوَ – وَ الـ الرِّيحُ وَ الـ البَحْرُ يُطيعانِهِ لَهُ
G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G5219 G0846

يطيعانه!«.وٱلبحر أيضا ٱلريح فإن هذا؟ هو »من لبعض: بعضهم وقالوا عظيما، خوفا فخافوا

Chapter 5

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
وَ جاءوا إِلى الـ العَبْرِ الـ البَحْرِ إِلى الـ كورَةِ الـ
G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561 G3588

Γερασηνῶν.
الجَراسيّينَ
G1086

ٱلجدريين.كورة إلى ٱلبحر عبر إلى وجاءوا

2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν
وَ خَرَجَ هُ– مِنَ الـ السَّفينَةِ لِلْوَقْتِ اسْتَقْبَلَهُ هُ– مِنَ الـ
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G5221 G0846 G1537 G3588

μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
القُبورِ إِنْسانٌ بِـ روحٍ نَجِسٍ
G3419 G0444 G1722 G4151 G0169

نجس،روح به إنسان ٱلقبور من ٱستقبله للوقت ٱلسفينة من خرج ولما

3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἁλύσει οὐκέτι,
الَّذي الـ سَكَنَهُ لَهُ في الـ القُبورِ وَ ولا بِسِلْسِلَةٍ بَعْدُ
G3739 G3588 G2731 G2192 G1722 G3588 G3418 G2532 G3761 G0254 G3765

οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
أَحَدٌ يَقْدِرُ هُ– يَرْبِطَهُ أَنْ
G3762 G1410 G0846 G1210

بسلاسل،ولا يربطه أن أحد يقدر ولم ٱلقبور، في مسكنه كان

4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ διεσπάσθαι
بِسَبَبِ الـ هُ- كَثيرَةًمِرارًا بِقُيودٍ وَ سَلاسِلَ رُبِطَ وَ قَطِعَ
G1223 G3588 G0846 G4178 G3976 G2532 G0254 G1210 G2532 G1288

ὑπ’ αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν
مِنْ هِ- الـ السِّلاسِلَ وَ الـ القُيودَ حَطَّمَ وَ أَحَدٌ يَقْدِرُ
G5259 G0846 G3588 G0254 G2532 G3588 G3976 G4937 G2532 G3762 G2480

αὐτὸν δαμάσαι.
هُ- يُخْضِعَهُأَنْ
G0846 G1150

يذلله.أن أحد يقدر فلم ٱلقيود، وكسر ٱلسلاسل فقطع وسلاسل بقيود كثيرا ربط قد لأنه

5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς
وَ دائِمًا كُلِّ لَيْلٍ وَ نَهارٍ في الـ القُبورِ وَ في الـ
G2532 G1223 G3956 G3571 G2532 G2250 G1722 G3588 G3418 G2532 G1722 G3588

ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
الجِبالِ كانَ يَصْرُخُ وَ يَجْرَحُ نَفْسَهُ بِحِجارَةٍ
G3735 G1510 G2896 G2532 G2629 G1438 G3037

بٱلحجارة.نفسه ويجرح يصيح ٱلقبور، وفي ٱلجبال في ونهارا ليلا دائما وكان

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
وَ رَأى الـ يَسوعَ مِنْ بَعيدٍ رَكَضَ وَ سَجَدَ لَهُ
G2532 G3708 G3588 G2424 G0575 G3113 G5143 G2532 G4352 G0846

له،وسجد ركض بعيد من يسوع رأى فلما

7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ
وَ صَرَخَ بِصَوْتٍ عَظيمٍ قائِلًا ما لي- وَ كَ- يَسوعُيا ابْنَيا الـ
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588

Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὁρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.
اللّهِ الـ العَلِيِّ عَلَيْكَأُقْسِمُ كَ- بِـ اللّهِ- لا ني- تُعَذِّبْني
G2316 G3588 G5310 G3726 G4771 G3588 G2316 G3361 G1473 G0928

تعذبني!«.لا أن بٱلله أستحلفك ٱلعلي؟ ٱلله ٱبن يسوع يا ولك لي »ما وقال: عظيم بصوت وصرخ

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ
يَقولُكانَ لِأَنَّ لَهُ اخْرُجْ الـ الرّوحُ الـ النَّجِسُ مِنَ الـ
G3004 G1063 G0846 G1831 G3588 G4151 G3588 G0169 G1537 G3588

ἀνθρώπου!
الإِنْسانِ
G0444

ٱلنجس«.ٱلروح أيها يا ٱلإنسان من »ٱخرج له: قال لأنه

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι,
وَ سَأَلَهُ هُ- ما اسْمُكَ كَ- وَ قالَ لَهُ لَجَةٌ اسْمي ي-
G2532 G1905 G0846 G5101 G3686 G4771 G2532 G3004 G0846 G3003 G3686 G1473

ὅτι πολλοί ἐσμεν.
لِأَنَّ كَثيرونَ نَحْنُ
G3754 G4183 G1510

كثيرون«.لأننا لجئون، »أسمي قائلا: فأجاب أسمك؟«. »ما وسأله:

10	καὶ	παρεκάλει	αὐτὸν	πολλὰ,	ἵνα	μὴ	αὐτὰ	ἀποστείλῃ	ἔξω	τῆς	χώρας.
	وَ	تَوَسَّلَ	هُ–	كَثيرًا	لِكَيْ	لا	ها–	يُرْسِلَها	خارِجَ	الـ	الكورَةِ
	G2532	G3870	G0846	G4183	G2443	G3361	G0846	G0649	G1854	G3588	G5561

ألكورة.خارج إلى يرسلهم لا أن كثيرا إليه وطلب

11	ἦν	δὲ	ἐκεῖ,	πρὸς	τῷ	ὄρει,	ἀγέλη	χοίρων	μεγάλη	βοσκομένη;
	كانَ	وَ	هُناكَ	عِنْدَ	الـ	الجَبَلِ	قَطيعٌ	خَنازيرَ	كَبيرٌ	تَرْعى
	G1510	G1161	G1563	G4314	G3588	G3735	G0034	G5519	G3173	G1006

يرعى،ألخنازير من كبير قطيع ألجبال عند هناك وكان

12	καὶ	παρεκάλεσαν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Πέμψον	ἡμᾶς	εἰς	τοὺς	χοίρους,	ἵνα
	وَ	تَوَسَّلوا	هُ–	قائِلينَ	أَرْسِلْ	نا–	إلى	الـ	الخَنازيرِ	لِكَيْ
	G2532	G3870	G0846	G3004	G3992	G1473	G1519	G3588	G5519	G2443

εἰς	αὐτοὺς	εἰσέλθωμεν.
إلى	ها–	نَدْخُلَ
G1519	G0846	G1525

فيها«.لندخل ألخنازير إلى »أرسلنا قائلين: ألشياطين كل إليه فطلب

13	καὶ	ἐπέτρεψεν	αὐτοῖς.	καὶ	ἐξελθόντα,	τὰ	πνεύματα	τὰ	ἀκάθαρτα
	وَ	أَذِنَ	لَها	وَ	خَرَجَتْ	الـ	الأَرْواحُ	الـ	النَّجِسَةُ
	G2532	G2010	G0846	G2532	G1831	G3588	G4151	G3588	G0169

εἰσῆλθον	εἰς	τοὺς	χοίρους,	καὶ	ὥρμησεν	ἡ	ἀγέλη	κατὰ	τοῦ	κρημνοῦ
دَخَلَتْ	إلى	الـ	الخَنازيرِ	وَ	انْدَفَعَ	الـ	القَطيعُ	مِنَ	الـ	المُنْحَدَرِ
G1525	G1519	G3588	G5519	G2532	G3729	G3588	G0034	G2596	G3588	G2911

εἰς	τὴν	θάλασσαν,	ὡς	δισχίλιοι,	καὶ	ἐπνίγοντο	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ.
إلى	الـ	البَحْرِ	نَحْوَ	أَلْفَيْنِ	وَ	غَرِقَتْ	في	الـ	البَحْرِ
G1519	G3588	G2281	G5613	G1367	G2532	G4155	G1722	G3588	G2281

ألبحر.في فاختنق ألفين، نحو وكان ألبحر. إلى ألجرف على من ألقطيع فاندفع ألخنازير، في ودخلت ألنجسة ألأرواح فخرجت للوقت. يسوع لهم فأذن

14	Καὶ	οἱ	βόσκοντες	αὐτοὺς	ἔφυγον,	καὶ	ἀπήγγειλαν	εἰς	τὴν	πόλιν	καὶ
	وَ	الـ	الرَّعاةُ	ها–	هَرَبوا	وَ	أَخْبَروا	إلى	الـ	المَدينَةِ	وَ
	G2532	G3588	G1006	G0846	G5343	G2532	G0518	G1519	G3588	G4172	G2532

εἰς	τοὺς	ἀγρούς.	καὶ	ἦλθον	ἰδεῖν	τί	ἐστιν	τὸ	γεγονός.
إلى	الـ	الحُقولِ	وَ	جاءوا	لِيَرَوْا	ماذا	هُوَ	الـ	حَدَثَ الَّذي
G1519	G3588	G0068	G2532	G2064	G3708	G5101	G1510	G3588	G1096

جرى.ما ليروا فخرجوا ألضياع. وفي ألمدينة في وأخبروا فهربوا ألخنازير رعاة وأما

15	καὶ	ἔρχονται	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	θεωροῦσιν	τὸν	δαιμονιζόμενον
	وَ	جاءوا	إلى	الـ	يَسوعِ	وَ	رَأَوْا	الـ	المَمْسوسَ
	G2532	G2064	G4314	G3588	G2424	G2532	G2334	G3588	G1139

καθήμενον,	ἱματισμένον	καὶ	σωφρονοῦντα,	τὸν	ἐσχηκότα	τὸν	λεγιῶνα;	καὶ
جالِسًا	لابِسًا	وَ	عاقِلًا	الـ	لَهُ كانَ الَّذي	الـ	اللِّجَةُ	وَ
G2521	G2439	G2532	G4993	G3588	G2192	G3588	G3003	G2532

ἐφοβήθησαν.
خافوا
G5399

فخافوا.وعاقلا، ولابسا جالسا ٱللجئون فيه كان ٱلذي ٱلمجنون فنظروا يسوع إلى وجاءوا

16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ, καὶ
وَ أَخْبَرَهُمْ هُمْ– الَّذِينَ رَأَوْا كَيْفَ حَدَثَ لِ المَمْسوسِ– وَ
G2532 G1334 G0846 G3588 G3708 G4459 G1096 G3588 G1139 G2532

περὶ τῶν χοίρων.
عَنِ الـ الخَنازِيرِ
G4012 G3588 G5519

ٱلخنازير.وعن للمجنون جرى كيف رأوا ٱلذين فحدثهم

17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
وَ بَدَأوا يَتَوَسَّلونَ هُ– يَذْهَبَ أَنْ مِنْ الـ تُخومِهِمْ هِمْ–
G2532 G0756 G3870 G0846 G0565 G0575 G3588 G3725 G0846

تخومهم.من يمضي أن إليه يطلبون فٱبتدأوا

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς,
وَ راكِبًا هُ– إِلى الـ السَّفينَةِ تَوَسَّلَ هُ– الـ مَمْسوسًاكانَ الَّذي
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G3870 G0846 G3588 G1139

ἵνα μετ’ αὐτοῦ ᾖ.
لِكَيْ مَعَ هُ– يَكونَ
G2443 G3326 G0846 G1510

معه،يكون أن مجنونا كان ٱلذي إليه طلب ٱلسفينة دخل ولما

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου,
وَ لَمْ لَهُ يَسْمَحْ هُ– بَلْ قالَ لَهُ اذْهَبْ إِلى الـ بَيْتِكَ كَ–
G2532 G3756 G0863 G0846 G0235 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588 G3624 G4771

πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι πεποίηκεν,
إِلى الـ أَهْلِكَ– وَ أَخْبِرْهُمْ هُمْ– كَمْ الـ الرَّبُّ لَكَ فَعَلَ
G4314 G3588 G4674 G2532 G0518 G0846 G3745 G3588 G2962 G4771 G4160

καὶ ἠλέησέν σε.
وَ رَحِمَكَ كَ–
G2532 G1653 G4771

ورحمك«.بك ٱلرب صنع كم وأخبرهم أهلك، وإلى بيتك إلى »أذهب له: قال بل يسوع، يدعه فلم

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν
وَ ذَهَبَ وَ بَدَأَ يَكْرِزُ في الـ العَشْرِالمُدُنِ كَمْ فَعَلَ
G2532 G0565 G2532 G0756 G2784 G1722 G3588 G1179 G3745 G4160

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
لَهُ الـ يَسوعُ وَ الجَميعُ تَعَجَّبوا
G0846 G3588 G2424 G2532 G3956 G2296

ٱلجميع.فتعجب يسوع. به صنع كم ٱلمدن ٱلعشر في ينادي وٱبتدأ فمضى

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν,
وَ عَبَرَ الـ يَسوعُ في الـ السَّفينَةِ ثانِيَةً إِلى الـ العَبْرِ
G2532 G1276 G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588 G4008

συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ’ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
اجْتَمَعَ جَمْعٌ كَثيرٌ عَلَيْهِ هُ– وَ كانَ عِنْدَ الـ البَحْرِ
G4863 G3793 G4183 G1909 G0846 G2532 G1510 G3844 G3588 G2281

ٱلبحر.عند وكان كثير، جمع إليه ٱجتمع ٱلعبر، إلى أيضا ٱلسفينة في يسوع ٱجتاز ولما

22	καὶ	ἔρχεται	εἷς	τῶν	ἀρχισυναγώγων,	ὀνόματι	Ἰάϊρος,	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν,	
	وَ	جاءَ	واحِدٌ	مِنَ	المَجْمَعِرُؤساءِ	اسْمُهُ	ياٮِروسُ	وَ	رَأى	هُ–	
	G2532	G2064	G1520	G3588	G0752	G3686	G2383	G2532	G3708	G0846	
	πίπτει	πρὸς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,						
	سَقَطَ	عِنْدَ	الـ	قَدَمَيْهِ	هُ–						
	G4098	G4314	G3588	G4228	G0846						

قدميه،عند خر رآه ولما جاء. يايرس ٱسمه ٱلمجمع رؤساء من واحد وإذا

23	καὶ	παρακαλεῖ	αὐτὸν	πολλὰ,	λέγων	ὅτι,	Τὸ	θυγάτριόν	μου	ἐσχάτως	ἔχει.
	وَ	تَوَسَّلَ	هُ–	كَثيرًا	قائِلًا	–	الـ	الصَّغيرَةُٱبْنَتي	ي–	النِّهايَةِفي	هِيَ
	G2532	G3870	G0846	G4183	G3004	G3754	G3588	G2365	G1473	G2079	G2192
	ἵνα,	ἐλθὼν,	ἐπιθῇς	τὰς	χεῖρας	αὐτῇ,	ἵνα	σωθῇ,	καὶ	ζήσῃ.	
	لِكَيْ	تَأْتي	تَضَعَ	الـ	يَدَيْكَ	عَلَيْها	لِكَيْ	تُشْفى	وَ	تَحْيا	
	G2443	G2064	G2007	G3588	G5495	G0846	G2443	G4982	G2532	G2198	

فتحيا!«.لتشفى عليها يدك وتضع تأتي ليتك نسمة. آخر على ٱلصغيرة »ٱبنتي قائلا: كثيرا إليه وطلب

24	καὶ	ἀπῆλθεν	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς,	καὶ
	وَ	ذَهَبَ	مَعَ	هُ–	وَ	تَبِعَهُ	هُ–	جَمْعٌ	كَثيرٌ	وَ
	G2532	G0565	G3326	G0846	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532
	συνέθλιβον	αὐτόν.								
	زَحَموهُ	هُ–								
	G4918	G0846								

يزحمونه.وكانوا كثير جمع وتبعه معه فمضى

25	Καὶ	γυνὴ,	οὖσα	ἐν	ῥύσει	αἵματος	δώδεκα	ἔτη,
	وَ	امْرَأَةٌ	كانَتْ	بِـ	نَزيفِ	دَمٍ	عَشَرَاثْنَيْ	سَنَةً
	G2532	G1135	G1510	G1722	G4511	G0129	G1427	G2094

سنة،عشرة ٱثنتي منذ دم بنزف وٱمرأة

26	καὶ	πολλὰ	παθοῦσα	ὑπὸ	πολλῶν	ἰατρῶν,	καὶ	δαπανήσασα	τὰ	παρ’	αὐτῆς
	وَ	كَثيرًا	تَأَلَّمَتْ	مِنْ	كَثيرينَ	أَطِبّاءَ	وَ	أَنْفَقَتْ	الـ	عِنْدَ	ها–
	G2532	G4183	G3958	G5259	G4183	G2395	G2532	G1159	G3588	G3844	G0846
	πάντα,	καὶ	μηδὲν	ὠφεληθεῖσα,	ἀλλὰ	μᾶλλον	εἰς	τὸ	χεῖρον	ἐλθοῦσα--	
	كُلِّ	وَ	شَيْئًا	تَنْتَفِعْلَمْ	بَلْ	أَكْثَرَ	إِلى	الـ	الأَسْوَأِ	صارَتْ	
	G3956	G2532	G3367	G5623	G0235	G3123	G1519	G3588	G5501	G2064	

أردأ.حال إلى صارت بل شيئا، تنتفع ولم عندها ما كل وأنفقت كثيرين، أطباء من كثيرا تألمت وقد

27	ἀκούσασα	τὰ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἐλθοῦσα	ἐν	τῷ	ὄχλῳ	ὄπισθεν,	ἥψατο
	سَمِعَتْ	الـ	عَنِ	الـ	يَسوعَ	جاءَتْ	في	الـ	الجَمْعِ	خَلْفِمِنْ	لَمَسَتْ
	G0191	G3588	G4012	G3588	G2424	G2064	G1722	G3588	G3793	G3693	G0680
	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ.								
	الـ	ثَوْبَهُ	هُ–								
	G3588	G2440	G0846								

ثوبه،ومست وراء، من ٱلجمع في جاءت بيسوع، سمعت لما

28	ἔλεγεν	γὰρ	ὅτι,	Ἐὰν	ἅψωμαι	κἂν	τῶν	ἱματίων	αὐτοῦ,	σωθήσομαι.
	تَقولُكانَتْ	لِأَنَّ	–	إِنْ	لَمَسْتُ	وَلَوْ	الـ	ثيابَهُ	هُ–	سَأُشْفى
	G3004	G1063	G3754	G1437	G0680	G2579	G3588	G2440	G0846	G4982

شفيت«ـثيابه ولو مسست »إن قالت: لأنها

29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ
وَ لِلْوَقْتِ جَفَّ الـ يَنْبوعُ الـ دَمِها هـا- وَ عَلِمَتْ بِـ
G2532 G2112 G3583 G3588 G4077 G3588 G0129 G0846 G2532 G1097 G3588

σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
جَسَدِها أَنَّها شُفِيَتْ مِنَ الـ الدّاءِ
G4983 G3754 G2390 G0575 G3588 G3148

ألداء-من برئت قد أنها جسمها في وعلمت دمها، ينبوع جف فللوقت

30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν
وَ لِلْوَقْتِ الـ يَسوعُ عَلِمَ في نَفْسِهِ الـ مِنْ هُ- قُوَّةَ
G2532 G2112 G3588 G2424 G1921 G1722 G1438 G3588 G1537 G0846 G1411

ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο τῶν
خَرَجَتْ الْتَفَتَ في الـ الجَمْعِ قائِلًا مَنْ ي- لَمَسَ الـ
G1831 G1994 G1722 G3588 G3793 G3004 G5101 G1473 G0680 G3588

ἱματίων?
ثيابي
G2440

ثيابي؟«ـلمس »من وقال: منه، خرجت ألتي بألقوة نفسه في شاعرا ألجمع بين يسوع ألتفت فللوقت

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε,
وَ قالوا لَهُ الـ تَلاميذُهُ هُ- تَرى الـ الجَمْعَ يَزْحَمُكَ كَ-
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G0991 G3588 G3793 G4918 G4771

καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?
وَ تَقولُ مَنْ ي- لَمَسَني
G2532 G3004 G5101 G1473 G0680

لمسني؟«ـمن وتقول: يزحمك، ألجمع تنظر »أنت تلاميذه: له فقال

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
وَ حَوْلَهُ نَظَرَ لِيَرى الـ الَّتي هذا فَعَلَتْ
G2532 G4017 G3708 G3588 G3778 G4160

هذا-فعلت ألتي ليرى حوله ينظر وكان

33 ἡ δὲ γυνὴ, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν
الـ وَ المَرْأَةُ خائِفَةً وَ مُرْتَعِدَةً عالِمَةً ما حَدَثَ لَها جاءَتْ
G3588 G1161 G1135 G5399 G2532 G5141 G1492 G3739 G1096 G0846 G2064

καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
وَ سَقَطَتْ لَهُ وَ قالَتْ لَهُ كُلَّ الـ الحَقَّ
G2532 G4363 G0846 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G0225

كله-ألحق له وقالت فخرت لها، حصل بما عالمة ومرتعدة، خائفة وهي فجاءت ألمرأة وأما

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; ὕπαγε εἰς
الـ وَ قالَ لَها ابْنَتي يا الـ إيمانُكِ -كِ خَلَّصَكِ -كِ اذْهَبي إلى
G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G5217 G1519

εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
سَلامٍ وَ كوني مُعافاةً مِنَ الـ دائِكِ -كِ
G1515 G2532 G1510 G5199 G0575 G3588 G3148 G4771

دائك«ـمن صحيحة وكوني بسلام ٱذهبي شفاك، قد إيمانك ٱبنة، »يا لها: فقال

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες, ὅτι Ἡ
بَيْنَما هُ– يَتَكَلَّمُ جاءوا مِنْ الـعِنْدِ الـمَجْمَعِ–رَئِيسِ قائِلِينَ – الـ
G2089 G0846 G2980 G2064 G0575 G3588 G0752 G3004 G3754 G3588

θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον?
ٱبْنَتُكَ كَ– ماتَتْ لِماذا بَعْدُ تُتْعِبُ الـ الـمُعَلِّمَ
G2364 G4771 G0599 G5101 G2089 G4660 G3588 G1320

بعد؟«ـٱلمعلم تتعب لماذا ماتت. »ٱبنتك قائلين: ٱلمجمع رئيس دار من جاءوا يتكلم هو وبينما

36 ὁ δὲ Ἰησοῦς, παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον, λέγει τῷ
الـ وَ يَسوعُ بِجانِبِهِ سَمِعَ الـ كَلِمَةَ الـمَقولَةَ قالَ لِـ
G3588 G1161 G2424 G3878 G3588 G3056 G2980 G3004 G3588

ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευε.
الـمَجْمَعِ–رَئِيسِ لا تَخَفْ فَقَطْ آمِنْ
G0752 G3361 G5399 G3440 G4100

فقط«ـآمن تخف! »لا ٱلمجمع: لرئيس فقال قيلت، ٱلتي ٱلكلمة لوقته يسوع فسمع

37 καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ’ αὐτοῦ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ τὸν
وَ لَمْ يَسْمَحْ لِأَحَدٍ مَعَ هُ– يَتْبَعَ أَنْ إِلّا – الـ
G2532 G3756 G0863 G3762 G3326 G0846 G4870 G1487 G3361 G3588

Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
بُطْرُسَ وَ يَعْقوبَ وَ يوحَنّا الـ أَخا يَعْقوبَ
G4074 G2532 G2385 G2532 G2491 G3588 G0080 G2385

يعقوب.أخا ويوحنا ويعقوب، بطرس إلا يتبعه أحدا يدع ولم

38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον,
وَ جاءوا إِلى الـ بَيْتِ الـ الـمَجْمَعِ–رَئِيسِ وَ رَأى اضْطِرابًا
G2532 G2064 G1519 G3588 G3624 G3588 G0752 G2532 G2334 G2351

καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά.
وَ باكِينَ وَ نائِحِينَ كَثيرًا
G2532 G2799 G2532 G0214 G4183

كثيرا.ويولولون يبكون ضجيجا. ورأى ٱلمجمع رئيس بيت إلى فجاء

39 καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε? τὸ παιδίον οὐκ
وَ دَخَلَ قالَ لَهُمْ لِماذا تَضِجّونَ وَ تَبْكونَ الـ الصَّبِيَّةُ لَمْ
G2532 G1525 G3004 G0846 G5101 G2350 G2532 G2799 G3588 G3813 G3756

ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
تَمُتْ بَلْ نائِمَةٌ
G0599 G0235 G2518

نائمة«ـلكنها ٱلصبية تمت لم وتبكون؟ تضجون »لماذا لهم: وقال فدخل

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν πατέρα
وَ سَخِروا مِنْهُ هُوَ وَ أَخْرَجَ الجَميعَ أَخَذَ الـ أَبا
G2532 G2606 G0846 G0846 G1161 G1544 G3956 G3880 G3588 G3962

τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ’ αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται
الـ الصَّبِيَّةِ وَ الـ أُمَّها وَ الَّذينَ مَعَ هُـ وَ دَخَلَ
G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G2532 G3588 G3326 G0846 G2532 G1531

ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
حَيْثُ كانَتْ الـ الصَّبِيَّةُ
G3699 G1510 G3588 G3813

مضطجعة،ألصبية كانت حيث ودخل معه وألذين وأمها ألصبية أبا وأخذ ألجميع، فأخرج هو أما عليه. فضحكوا

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθὰ, κούμ; ὅ
وَ أَمْسَكَ الـ يَدَ الـ الصَّبِيَّةِ قالَ لَها طاليثا قومي الَّذي
G2532 G2902 G3588 G5495 G3588 G3813 G3004 G0846 G5008 G2891 G3739

ἐστιν, μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
هُوَ مُتَرْجَمًا الـ صَبِيَّةُيا لَكِ أَقولُ قومي
G1510 G3177 G3588 G2877 G4771 G3004 G1453

قومي!أقول: لك صبية، يا تفسيره: ألذي قومي!«. »طليثا، لها: وقال ألصبية بيد وأمسك

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα.
وَ لِلْوَقْتِ قامَتْ الـ الصَّبِيَّةُ وَ مَشَتْ كانَتْ لِأَنَّ سَنَواتٍ عَشْرَةَاثْنَتا
G2532 G2112 G0450 G3588 G2877 G2532 G4043 G1510 G1063 G2094 G1427

καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
وَ دَهِشوا لِلْوَقْتِ دَهْشَةٌ عَظيمَةٌ
G2532 G1839 G2112 G1611 G3173

عظيما.بهتا فبهتوا سنة. عشرة ٱثنتي ٱبنة كانت لأنها ومشت، ألصبية قامت وللوقت

43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν δοθῆναι
وَ أَمَرَهُمْ هُمْ– كَثيرًا لِكَيْ أَحَدٌ يَعْلَمَ هذا وَ قالَ يُعْطى
G2532 G1291 G0846 G4183 G2443 G3367 G1097 G3778 G2532 G3004 G1325

αὐτῇ φαγεῖν.
لَها لِتَأْكُلَ
G0846 G5315

لتأكل.تعطى أن وقال بذلك. أحد يعلم لا أن كثيرا فأوصاهم

Chapter 6

1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
وَ خَرَجَ هُناكَمِنْ وَ جاءَ إِلى الـ وَطَنِهِ هِـ– وَ
G2532 G1831 G1564 G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G2532

ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
تَبِعَهُ هُـ– الـ تَلاميذُهُ هُـ–
G0190 G0846 G3588 G3101 G0846

تلاميذه.وتبعه وطنه إلى وجاء هناك من وخرج

2

καὶ	γενομένου	σαββάτου,	ἤρξατο	διδάσκειν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ;	καὶ	οἱ		
وَ	صارَ	سَبْتٌ	بَدَأَ	يُعَلِّمُ	في	الـ	المَجْمَعِ	وَ	الـ		
G2532	G1096	G4521	G0756	G1321	G1722	G3588	G4864	G2532	G3588		
πολλοὶ	ἀκούοντες	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες,	Πόθεν	τούτῳ	ταῦτα,	καὶ	τίς	ἡ		
الكَثيرونَ	سامِعينَ	انْدَهَشوا	قائِلينَ	أَيْنَ مِنْ	لِهذا	هذِهِ	وَ	ما	الـ		
G4183	G0191	G1605	G3004	G4159	G3778	G3778	G2532	G5101	G3588		
σοφία	ἡ	δοθεῖσα	τούτῳ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις,	τοιαῦται	διὰ	τῶν	χειρῶν	
الحِكْمَةُ	الـ	المُعْطاةُ	لِهذا	وَ	الـ	القُوّاتُ	هكَذا	بِـ	الـ	يَدَيْهِ	
G4678	G3588	G1325	G3778	G2532	G3588	G1411	G5108	G1223	G3588	G5495	
αὐτοῦ	γινόμεναι?										
هِـ–	تَجْري										
G0846	G1096										

قوات يديه على تجري حتى له أعطيت ٱلتي ٱلحكمة هذه وما هذه؟ لهذا أين »من قائلين: بهتوا سمعوا إذ وكثيرون ٱلمجمع. في يعلم ٱبتدأ ٱلسبت، كان ولما هذه؟مثل

3

οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τέκτων?	ὁ	υἱὸς	τῆς	Μαρίας,	καὶ	ἀδελφὸς	
أَلَيْسَ	هذا	هُوَ	الـ	النَّجّارُ	الـ	ابْنُ	الـ	مَرْيَمَ	وَ	أَخو	
G3756	G3778	G1510	G3588	G5045	G3588	G5207	G3588	G3137	G2532	G0080	
Ἰακώβου	καὶ	Ἰωσῆτος	καὶ	Ἰούδα	καὶ	Σίμωνος?	καὶ	οὐκ	εἰσὶν	αἱ	
يَعْقوبَ	وَ	يوسي	وَ	يَهوذا	وَ	سِمْعانَ	وَ	أَلَيْسَتْ	هُنَّ	الـ	
G2385	G2532	G2500	G2532	G2455	G2532	G4613	G2532	G3756	G1510	G3588	
ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	ὧδε	πρὸς	ἡμᾶς?	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.			
أَخَواتُهُ	هُـ–	هنا	عِنْدَ	نا–	وَ	عَثَروا	بِـ	هِـ–			
G0079	G0846	G5602	G4314	G1473	G2532	G4624	G1722	G0846			

به.يعثرون فكانوا عندنا؟«. ههنا أخواته أوليست وسمعان؟ ويهوذا ويوسي يعقوب وأخو مريم، ٱبن ٱلنجار هو هذا أليس

4

καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	προφήτης	ἄτιμος,	εἰ	
وَ	قالَ	لَهُمْ	الـ	يَسوعُ	–	لَيْسَ	هُوَ	نَبِيٌّ	كَرامَةٍبِلا	إِلّا	
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756	G1510	G4396	G0820	G1487	
μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν
–	في	الـ	وَطَنِهِ	هِـ–	وَ	في	الـ	أَقارِبِهِ	هِـ–	وَ	في
G3361	G1722	G3588	G3968	G0846	G2532	G1722	G3588	G4773	G0846	G2532	G1722
τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.									
الـ	بَيْتِهِ	هِـ–									
G3588	G3614	G0846									

بيته«.وفي أقربائه وبين وطنه في إلا كرامة بلا نبي »ليس يسوع: لهم فقال

5

καὶ	οὐκ	ἐδύνατο	ἐκεῖ	ποιῆσαι	οὐδεμίαν	δύναμιν,	εἰ	μὴ	ὀλίγοις
وَ	لَمْ	يَقْدِرْ	هُناكَ	يَصْنَعَأَنْ	أَيِّ	قُوَّةٍ	إِلّا	–	مِنَقَليلًا
G2532	G3756	G1410	G1563	G4160	G3762	G1411	G1487	G3361	G3641
ἀρρώστοις,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας,	ἐθεράπευσεν.					
المَرْضى	واضِعًا	الـ	يَدَيْهِ	شَفاهُمْ					
G0732	G2007	G3588	G5495	G2323					

فشفاهم.قليلين مرضى على يديه وضع أنه غير واحدة، قوة ولا هناك يصنع أن يقدر ولم

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ,
وَ تَعَجَّبَ بِسَبَبِ الـ إيمانِهِمْعَدَمِ هِمْ– وَ طافَ الـ القُرى حَوْلَها
G2532 G2296 G1223 G3588 G0570 G0846 G2532 G4013 G3588 G2968 G2945

διδάσκων.
مُعَلِّمًا
G1321

يعلم.ٱلمحيطة ٱلقرى يطوف وصار إيمانهم. عدم من وتعجب

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο,
وَ دَعا الـ عَشَرَالاثْنَيْ وَ بَدَأَ هُمْ– يُرْسِلُهُمْ اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ
G2532 G4341 G3588 G1427 G2532 G0756 G0846 G0649 G1417 G1417

καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
وَ أَعْطاهُمْ هُمْ– سُلْطانًا الـعَلى الأَرْواحِ الـ النَّجِسَةِ
G2532 G1325 G0846 G1849 G3588 G4151 G3588 G0169

ٱلنجسة،ٱلأرواح على سلطانا وأعطاهم ٱثنين، ٱثنين يرسلهم وٱبتدأ عشر ٱلآثني ودعا

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν, εἰ μὴ ῥάβδον
وَ أَوْصاهُمْ هُمْ– لِكَيْ شَيْئًا يَحْمِلوا لِ الطَّريقِ– إِلّا – عَصًا
G2532 G3853 G0846 G2443 G3367 G0142 G1519 G3598 G1487 G3361 G4464

μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;
فَقَطْ لا خُبْزًا لا كيسًا لا في الـ المِنْطَقَةِ نُحاسًا
G3440 G3361 G0740 G3361 G4082 G3361 G1519 G3588 G2223 G5475

ٱلمنطقة.في نحاسا ولا خبزا ولا مزودا لا فقط، عصا غير للطريق شيئا يحملوا لا أن وأوصاهم

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
بَلْ مُنْتَعِلينَ صَنْدَلًا وَ لا تَلْبَسوا اثْنَيْنِ قَميصَيْنِ
G0235 G5265 G4547 G2532 G3361 G1746 G1417 G5509

ثوبين.يلبسوا ولا بنعال، مشدودين يكونوا بل

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν
وَ قالَ لَهُمْ حَيْثُما – دَخَلْتُمْ إِلى بَيْتٍ هُناكَ ابْقَوْا حَتّى –
G2532 G3004 G0846 G3699 G1437 G1525 G1519 G3614 G1563 G3306 G2193 G0302

ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
تَخْرُجوا هُناكَمِنْ
G1831 G1564

هناك.من تخرجوا حتى فيه فأقيموا بيتا دخلتم »حيثما لهم: وقال

11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
وَ أَيٍّ – مَكانٍ لا يَقْبَلُكُمْ كُمْ– ولا يَسْمَعوا كُمْ–
G2532 G3739 G0302 G5117 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G4771

ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,
خارِجينَ هُناكَمِنْ انْفُضوا الـ التُّرابَ الـ تَحْتَالَّذي الـ أَقْدامِكُمْ كُمْ–
G1607 G1564 G1621 G3588 G5522 G3588 G5270 G3588 G4228 G4771

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ
لِ شَهادَةً عَلَيْهِمْ الحَقَّ أَقولُ لَكُمْ أَهْوَنُ يَكونُ لِسَدومَ أَوْ
G1519 G3142 G0846 G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G4670 G2228

Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.
عَمورَةَ في يَوْمِ الدِّينِ مِنْ الـ المَدينَةِ تِلْكَ
G1116 G1722 G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

يوم وعمورة سدوم لأرض ستكون لكم: أقول الحق عليهم. شهادة أرجلكم تحت ٱلذي ٱلتراب وٱنفضوا هناك من فٱخرجوا لكم، يسمع ولا يقبلكم لا من وكل ٱلمدينة«.لتلك مما ٱحتمالا أكثر حالة ٱلدين

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
وَ خَرَجوا كَرَزوا لِكَيْ يَتوبوا
G2532 G1831 G2784 G2443 G3340

يتوبوا.أن يكرزون وصاروا فخرجوا

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ
وَ شَياطينَ كَثيرَةً أَخْرَجوا وَ دَهَنوا بِزَيْتٍ كَثيرينَ مَرْضى وَ
G2532 G1140 G4183 G1544 G2532 G0218 G1637 G4183 G0732 G2532

ἐθεράπευον.
شَفَوْهُمْ
G2323

فشفوهم.كثيرين مرضى بزيت ودهنوا كثيرة، شياطين وأخرجوا

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης; φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
وَ سَمِعَ الـ المَلِكُ هيرودُسُ ظاهِرًا لِأَنَّ صارَ الـ اسْمُهُ
G2532 G0191 G3588 G0935 G2264 G5318 G1063 G1096 G3588 G3686

αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, καὶ
هُ– وَ قالوا –ما يوحَنّا الـ المَعْمَدانُ قامَ مِنَ الأَمْواتِ وَ
G0846 G2532 G3004 G3754 G2491 G3588 G0907 G1453 G1537 G3498 G2532

διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
بِسَبَبٍ هذا تَعْمَلُ الـ القُوّاتُ في هِ–
G1223 G3778 G1754 G3588 G1411 G1722 G0846

ٱلقوات«.به تعمل ولذلك ٱلأموات من قام ٱلمعمدان يوحنا »إن وقال: مشهورا. صار ٱسمه لأن ٱلملك، هيرودس فسمع

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἠλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,
آخَرونَ وَ قالوا –ما هُوَ آخَرونَ وَ قالوا –ما نَبِيٌّ
G0243 G1161 G3004 G3754 G2243 G1510 G0243 G1161 G3004 G3754 G4396

ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
كَ واحِدٍ مِنَ الأَنْبياءِ
G5613 G1520 G3588 G4396

ٱلأنبياء«.كأحد أو نبي »إنه آخرون: وقال إيليا«. »إنه آخرون: قال

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρῴδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος
سَمِعَ وَ الـ هيرودُسُ قالَ الَّذي أَنا رَأْسَهُ قَطَعْتُ يوحَنّا هذا
G0191 G1161 G3588 G2264 G3004 G3739 G1473 G0607 G2491 G3778

ἠγέρθη!
قامَ
G1453

ٱلأموات!«.من قام إنه رأسه. أنا قطعت ٱلذي يوحنا هو »هذا قال: هيرودس سمع لما ولكن

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν
هُوَ لِأَنَّ الـ هيرودُسُ أَرْسَلَ أَمْسَكَ الـ يوحَنّا وَ قَيَّدَهُ
G0846 G1063 G3588 G2264 G0649 G2902 G3588 G2491 G2532 G1210

αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ
هُ– في السِّجْنِ بِسَبَبِ هيروديّا الـ امْرَأَةِ فيليبُسَ الـ أَخيهِ
G0846 G1722 G5438 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080

αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
هِ– لِأَنَّهُ ها– تَزَوَّجَها
G0846 G3754 G0846 G1060

بها.تزوج قد كان إذ أخيه، فيلبس ٱمرأة هيروديا أجل من ٱلسجن في وأوثقه يوحنا وأمسك أرسل قد كان نفسه هيرودس لأن

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν
يَقولُ كانَ لِأَنَّ الـ يوحَنّا لِـ هيرودُسَ– – لا يَجوزُ لَكَ تَأْخُذَ أَنْ الـ
G3004 G1063 G3588 G2491 G3588 G2264 G3754 G3756 G1832 G4771 G2192 G3588

γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
امْرَأَةَ الـ أَخيكَ كَ–
G1135 G3588 G0080 G4771

أخيك«ـأمرأة لك تكون أن يحل »لا لهيرودس: يقول كان يوحنا لأن

19 ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ
الـ وَ هيروديّا عَلَيْهِ حَقَدَتْ هِ– وَ أَرادَتْ هُ– تَقْتُلَهُ أَنْ وَ لَمْ
G3588 G1161 G2266 G1758 G0846 G2532 G2309 G0846 G0615 G2532 G3756

ἠδύνατο:
تَقْدِرْ
G1410

تقدر،ولم تقتله أن وأرادت عليه، هيروديا فحنقت

20 ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ
الـ لِأَنَّ هيرودُسَ يَخافُ كانَ الـ يوحَنّا عالِمًا هُ– رَجُلًا بارًّا وَ
G3588 G1063 G2264 G5399 G3588 G2491 G1492 G0846 G0435 G1342 G2532

ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἡδέως
قُدّوسًا وَ حَفِظَهُ هُ– وَ سَمِعَ هُ– كَثيرًا تَحَيَّرَ وَ بِسُرورٍ
G0040 G2532 G4933 G0846 G2532 G0191 G0846 G4183 G0639 G2532 G2234

αὐτοῦ ἤκουεν.
هُ– سَمِعَهُ
G0846 G0191

بسرور.وسمعه كثيرا، فعل سمعه، وإذ يحفظه. وكان وقديس، بار رجل أنه عالما يوحنا يهاب كان هيرودس لأن

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου, ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον
وَ صارَ يَوْمٌ مُناسِبٌ حينَ هيرودُسُ لِـ ميلادِهِ–عيدِ هِ– عَشاءً
G2532 G1096 G2250 G2121 G3753 G2264 G3588 G1077 G0846 G1173

ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς πρώτοις τῆς
صَنَعَ لِـ العُظَماءِ– هِ– وَ لِـ الأَلْفِ–قُوّادِ وَ لِـ رُؤَساءِ– الـ
G4160 G3588 G3175 G0846 G2532 G3588 G5506 G2532 G3588 G4413 G3588

Γαλιλαίας.
الجَليلِ
G1056

ٱلجليل،ووجوه ٱلألوف وقواد لعظمائه عشاء مولده في هيرودس صنع لما موافق، يوم كان وإذ

22	καὶ	εἰσελθούσης	τῆς	θυγατρὸς	αὐτῆς	τῆς	Ἡρῳδιάδος,	καὶ	ὀρχησαμένης,			
	وَ	دَخَلَتْ	الـ	ابْنَةُ	ها–	الـ	هيروديّا	وَ	رَقَصَتْ			
	G2532	G1525	G3588	G2364	G0846	G3588	G2266	G2532	G3738			
	ἤρεσεν	τῷ	Ἡρῴδῃ	καὶ	τοῖς	συνανακειμένοις.	«ὁ	δὲ	βασιλεὺς»	εἶπεν		
	أَعْجَبَتْ	الـ	هيرودُسَ	وَ	الـ	مَعَهُالمُتَّكِئينَ	الـ	وَ	المَلِكُ	قالَ		
	G0700	G3588	G2264	G2532	G3588	G4873	G3588	G1161	G0935	G3004		
	τῷ	κορασίῳ,	Αἴτησόν	με	ὃ	ἐὰν	θέλῃς,	καὶ	δώσω	σοι.		
	لِـ	الصَّبِيَّةِ–	اسْأَليني	ني–	ما	–	تُريدينَ	وَ	سَأُعْطيكِ	كِ–		
	G3588	G2877	G0154	G1473	G3739	G1437	G2309	G2532	G1325	G4771		

فأعطيك«.مني ٱطلبي أردت »مهما للصبية: ٱلملك فقال معه. ٱلمتكئين هيرودس فسرت ورقصت، هيروديا ٱبنة دخلت

23	καὶ	ὤμοσεν	αὐτῇ,	[πολλά]	Ὅ¦τι	ἐάν	με	αἰτήσῃς,	δώσω	σοι,	ἕως	
	وَ	أَقْسَمَ	لَها	كَثيرًا	مهْما	–	ني–	سَأَلْتِني	سَأُعْطيكِ	كِ–	حَتَّى	
	G2532	G3660	G0846	G4183	G3754	G1437	G1473	G0154	G1325	G4771	G2193	
	ἡμίσους	τῆς	βασιλείας	μου.								
	نِصْفِ	الـ	مَمْلَكَتي	ي–								
	G2255	G3588	G0932	G1473								

مملكتي«.نصف حتى لأعطينك مني طلبت »مهما أن: لها وأقسم

24	καὶ	ἐξελθοῦσα,	εἶπεν	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς,	Τί	αἰτήσωμαι?	ἡ	δὲ	εἶπεν,	
	وَ	خَرَجَتْ	قالَتْ	لِـ	أُمِّها–	ها–	ماذا	أَطْلُبُ	الـ	وَ	قالَتْ	
	G2532	G1831	G3004	G3588	G3384	G0846	G5101	G0154	G3588	G1161	G3004	
	Τὴν	κεφαλὴν	Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτίζοντος.							
	الـ	رَأْسَ	يوحَنّا	الـ	المَعْمَدانِ							
	G3588	G2776	G2491	G3588	G0907							

ٱلمعمدان«.يوحنا »رأس فقالت: أطلب؟«. »ماذا لأمها: وقالت فخرجت

25	καὶ	εἰσελθοῦσα	εὐθὺς	μετὰ	σπουδῆς	πρὸς	τὸν	βασιλέα,	ᾐτήσατο,	λέγουσα,		
	وَ	دَخَلَتْ	لِلْوَقْتِ	بِـ	عَجَلَةٍ	إِلى	الـ	المَلِكِ	طَلَبَتْ	قائِلَةً		
	G2532	G1525	G2112	G3326	G4710	G4314	G3588	G0935	G0154	G3004		
	Θέλω	ἵνα	ἐξαυτῆς	δῷς	μοι	ἐπὶ	πίνακι	τὴν	κεφαλὴν	Ἰωάννου	τοῦ	
	أُريدُ	لِكَيْ	الآنَ	تُعْطيَني	ني–	عَلى	طَبَقٍ	الـ	رَأْسَ	يوحَنّا	الـ	
	G2309	G2443	G1824	G1325	G1473	G1909	G4094	G3588	G2776	G2491	G3588	
	Βαπτιστοῦ.											
	المَعْمَدانِ											
	G0910											

طبق«.على ٱلمعمدان يوحنا رأس حالا تعطيني أن »أريد قائلة: وطلبت ٱلملك إلى بسرعة للوقت فدخلت

26	καὶ	περίλυπος	γενόμενος	ὁ	βασιλεὺς,	διὰ	τοὺς	ὅρκους	καὶ	τοὺς		
	وَ	جِدًّاحَزينًا	صارَ	الـ	المَلِكُ	بِسَبَبِ	الـ	الأَقْسامِ	وَ	الـ		
	G2532	G4036	G1096	G3588	G0935	G1223	G3588	G3727	G2532	G3588		
	ἀνακειμένους,	οὐκ	ἠθέλησεν	ἀθετῆσαι	αὐτήν.							
	المُتَّكِئينَ	لَمْ	يُرِدْ	يَرْفُضَهاأَنْ	ها–							
	G0345	G3756	G2309	G0114	G0846							

يردها.أن يرد لم وٱلمتكئين ٱلأقسام ولأجل جدا. ٱلملك فحزن

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν
وَ لِلْوَقْتِ أَرْسَلَ الـ المَلِكُ جَلّادًا أَمَرَ يُحْضِرَأَنْ الـ
G2532 G2112 G0649 G3588 G0935 G4688 G2004 G5342 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,
رَأْسَهُ هُ– وَ ذَهَبَ رَأْسَهُقَطَعَ هُ– في الـ السِّجْنِ
G2776 G0846 G2532 G0565 G0607 G0846 G1722 G3588 G5438

برأسه.يؤتى أن وأمر سيافا ٱلملك أرسل فللوقت

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
وَ أَحْضَرَ الـ رَأْسَهُ هُ– عَلى طَبَقٍ وَ أَعْطاهُ هُ– لِـ
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G0846 G3588

κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
الصَّبِيَّةِ– وَ الـ الصَّبِيَّةُ أَعْطَتْهُ هُ– لِـ أُمِّها– ها–
G2877 G2532 G3588 G2877 G1325 G0846 G3588 G3384 G0846

لأمها.أعطته وٱلصبية للصبية، وأعطاه طبق على برأسه وأتى ٱلسجن. في رأسه وقطع فمضى

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ,
وَ سَمِعوا الـ تَلاميذُهُ هُ– جاءوا وَ حَمَلوا الـ جُثَّتَهُ هُ–
G2532 G0191 G3588 G3101 G0846 G2064 G2532 G0142 G3588 G4430 G0846

καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
وَ وَضَعوهُ هُ– في قَبْرٍ
G2532 G5087 G0846 G1722 G3419

قبر.في ووضعوها جثته ورفعوا جاءوا تلاميذه، سمع ولما

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
وَ اجْتَمَعَ الـ الرُّسُلُ إِلى الـ يَسوعِ وَ أَخْبَروهُ هُ–
G2532 G4863 G3588 G0652 G4314 G3588 G2424 G2532 G0518 G0846

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
بِكُلِّ كَمْ فَعَلوا وَ كَمْ عَلَّموا
G3956 G3745 G4160 G2532 G3745 G1321

علموا.ما وكل فعلوا ما كل شيء، بكل وأخبروه يسوع إلى ٱلرسل وٱجتمع

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ’ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον, καὶ
وَ قالَ لَهُمْ تَعالَوْا أَنْتُمْ أَنْفُسُكُمْ عَلى انْفِرادٍ إِلى قَفْرٍ مَكانٍ وَ
G2532 G3004 G0846 G1205 G4771 G0846 G2596 G2398 G1519 G2048 G5117 G2532

ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί,
اسْتَريحوا قَليلًا كانوا لِأَنَّ الـ الآتونَ وَ الـ الذّاهِبونَ كَثيرينَ
G0373 G3641 G1510 G1063 G3588 G2064 G2532 G3588 G5217 G4183

καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
وَ ولا لِلأَكْلِ فُرْصَةً وَجَدوا
G2532 G3761 G5315 G2119

للأكل.فرصة لهم تتيسر ولم كثيرين، كانوا وٱلذاهبين ٱلقادمين لأن قليلا«. وٱستريحوا خلاء موضع إلى منفردين أنتم »تعالوا لهم: فقال

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ’ ἰδίαν.
وَ ذَهَبوا في الـ السَّفينَةِ إِلى قَفْرٍ مَكانٍ عَلى انْفِرادٍ
G2532 G0565 G1722 G3588 G4143 G1519 G2048 G5117 G2596 G2398

منفردين.خلاء موضع إلى ٱلسفينة في فمضوا

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν
وَ رَأَوْهُمْ هُمْ– ذاهِبِينَ وَ عَرَفَهُمْ كَثيرونَ وَ مَشْيًا مِنْ كُلِّ
G2532 G3708 G0846 G5217 G2532 G1921 G4183 G2532 G3979 G0575 G3956

τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
الـ المُدُنِ رَكَضوا هُناكَ وَ سَبَقوهُمْ هُمْ–
G3588 G4172 G4936 G1563 G2532 G4281 G0846

إليه.وٱجتمعوا وسبقوهم مشاة، ٱلمدن جميع من هناك إلى فتراكضوا كثيرون. وعرفه منطلقين، ٱلجموع فرآهم

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτοὺς, ὅτι ἦσαν
وَ خَرَجَ رَأى كَثيرًا جَمْعًا وَ تَحَنَّنَ عَلَيْ هِمْ– لِأَنَّهُمْ كانوا
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G3754 G1510

ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
كَ غَنَمٍ لا لَها راعٍ وَ بَدَأَ يُعَلِّمُهُمْ هُمْ– كَثيرًا
G5613 G4263 G3361 G2192 G4166 G2532 G0756 G1321 G0846 G4183

كثيرا.يعلمهم فٱبتدأ لها، راعي لا كخراف كانوا إذ عليهم فتحنن كثيرا، جمعا رأى يسوع خرج فلما

35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
وَ بالفِعْلِ ساعَةٌ مُتَأَخِّرَةٌ صارَتْ تَقَدَّموا هُ– الـ تَلاميذُهُ هُ–
G2532 G2235 G5610 G4183 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

ἔλεγον, ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;
قالوا – قَفْرٌ هُوَ الـ المَكانُ وَ بالفِعْلِ ساعَةٌ مُتَأَخِّرَةٌ
G3004 G3754 G2048 G1510 G3588 G5117 G2532 G2235 G5610 G4183

مضى.وٱلوقت خلاء »ٱلموضع قائلين: تلاميذه إليه تقدم كثيرة ساعات وبعد

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας,
اصْرِفْهُمْ هُمْ– لِكَيْ ذاهِبينَ إِلى الـ حَوْلَها الحُقولِ وَ القُرى
G0630 G0846 G2443 G0565 G1519 G3588 G2945 G0068 G2532 G2968

ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
يَشْتَروا لِأَنْفُسِهِمْ شَيْئًا لِيَأْكُلوا
G0059 G1438 G5101 G5315

يأكلون«.ما عندهم ليس لأن خبزا، لهم ويبتاعوا حوالينا وٱلقرى ٱلضياع إلى يمضوا لكي اصرفهم

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν
الـ وَ أَجابَ قالَ لَهُمْ أَعْطوهُمْ هُمْ– أَنْتُمْ لِيَأْكُلوا وَ قالوا
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1325 G0846 G4771 G5315 G2532 G3004

αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς
لَهُ ذاهِبينَ نَشْتَري دينارٍ مِائَتَيْنِ خُبْزًا وَ نُعْطيهِمْ هِمْ–
G0846 G0565 G0059 G1220 G1250 G0740 G2532 G1325 G0846

φαγεῖν?
لِيَأْكُلوا
G5315

ليأكلوا؟«.ونعطيهم دينار بمئتي خبزا ونبتاع »أنمضي له: فقالوا ليأكلوا«. أنتم »أعطوهم لهم: وقال فأجاب

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ γνόντες,
الـ وَ قالَ لَهُمْ كَمْ لَكُمْ خُبْزًا اذْهَبوا انْظُروا وَ عَرَفوا
G3588 G1161 G3004 G0846 G4214 G2192 G0740 G5217 G3708 G2532 G1097

λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
قالوا خَمْسَةٌ وَ اثْنَتانِ سَمَكَتانِ
G3004 G4002 G2532 G1417 G2486

وسمكتان«.»خمسة قالوا: علموا ولما وٱنظروا«. ٱذهبوا عندكم؟ رغيفا »كم لهم: فقال

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ
وَ أَمَرَهُمْ هُمْ– يَجْلِسوا أَنْ الجَميعَ جَماعاتٍ جَماعاتٍ عَلى الـ الأَخْضَرِ
G2532 G2004 G0846 G0347 G3956 G4849 G4849 G1909 G3588 G5515

χόρτῳ.
العُشْبِ
G5528

ٱلأخضر.ٱلعشب على رفاقا رفاقا يتكئون ٱلجميع يجعلوا أن فأمرهم

40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.
وَ اتَّكَأوا صُفوفًا صُفوفًا بِـ مِائَةٍ وَ بِـ خَمْسينَ
G2532 G0377 G4237 G4237 G2596 G1540 G2532 G2596 G4004

خمسين.وخمسين مئة مئة صفوفا: صفوفا فاتكأوا

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
وَ أَخَذَ الـ خَمْسَةَ خُبْزاتٍ وَ الـ سَمَكَتَيْنِ – نَظَرَ رَفَعَ إِلى
G2532 G2983 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519

τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς
الـ السَّماءِ بارَكَ وَ كَسَرَ الـ الخُبْزَ وَ أَعْطى لِـ
G3588 G3772 G2127 G2532 G2622 G3588 G0740 G2532 G1325 G3588

μαθηταῖς ‹αὐτοῦ›, ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν
تَلاميذِهِ– هِ– لِكَيْ يُقَدِّموا لَهُمْ وَ الـ سَمَكَتَيْنِ – قَسَّمَ
G3101 G0846 G2443 G3908 G0846 G2532 G3588 G1417 G2486 G3307

πᾶσιν.
لِلجَميعِ
G3956

للجميع،ٱلسمكتين وقسم إليهم، ليقدموا تلاميذه وأعطى ٱلأرغفة، كسر ثم وبارك ٱلسماء، نحو نظره ورفع وٱلسمكتين، ٱلخمسة ٱلأرغفة فأخذ

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
وَ أَكَلوا جَميعُهُمْ وَ شَبِعوا
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526

وشبعوا.ٱلجميع فأكل

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
وَ حَمَلوا كِسَرًا عَشَرَ اثْنَيْ قُفَّةً مَمْلوءَةً وَ مِنَ الـ السَّمَكِ
G2532 G0142 G2801 G1427 G2894 G4138 G2532 G0575 G3588 G2486

ٱلسمك.ومن مملوة، قفة عشرة ٱثنتي ٱلكسر من رفعوا ثم

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
وَ كانوا الـ الآكِلونَ الـ الخُبْزَ آلافٍ خَمْسَةَ رَجُلٍ
G2532 G1510 G3588 G5315 G3588 G0740 G4000 G0435

رجل.آلاف خمسة نحو ٱلأرغفة من أكلوا ٱلذين وكان

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
وَ لِلْوَقْتِ أَلْزَمَ الـ تَلاميذَهُ هُ- يَرْكَبوا أَنْ إلى الـ السَّفينَةِ وَ
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G0846 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
يَسْبِقوا إلى الـ العَبْرِ إلى صَيْداءَبَيْتِ حَتّى هُوَ يَصْرِفُ الـ الجَمْعَ
G4254 G1519 G3588 G4008 G4314 G0966 G2193 G0846 G0630 G3588 G3793

ٱلجمع.صرف قد يكون حتى صيدا، بيت إلى ٱلعبر، إلى ويسبقوا ٱلسفينة يدخلوا أن تلاميذه ٱلزم وللوقت

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
وَ وَدَّعَهُمْ هُمْ- ذَهَبَ إلى الـ الجَبَلِ لِيُصَلِّيَ
G2532 G0657 G0846 G0565 G1519 G3588 G3735 G4336

ليصلي.ٱلجبل إلى مضى ودعهم وبعدما

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ
وَ مَساءً صارَ كانَتْ الـ السَّفينَةُ في وَسَطِ الـ البَحْرِ وَ
G2532 G3798 G1096 G1510 G3588 G4143 G1722 G3319 G3588 G2281 G2532

αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
هُوَ وَحْدَهُ عَلى الـ الأَرْضِ
G0846 G3441 G1909 G3588 G1093

وحده.ٱلبر على وهو ٱلبحر، وسط في ٱلسفينة كانت ٱلمساء صار ولما

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος
وَ رَأى هُمْ- مُتَعَبِّينَ في الـ التِّجْديفِ كانَتْ لِأَنَّ الـ الرِّيحُ
G2532 G3708 G0846 G0928 G1722 G3588 G1643 G1510 G1063 G3588 G0417

ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς,
مُعاكِسَةً لَهُمْ نَحْوَ رابِعَةِ هَزيعِ الـ اللَّيْلِ جاءَ إِلَيْهِمْ هِمْ-
G1727 G0846 G4012 G5067 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846

περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
ماشِيًا عَلى الـ البَحْرِ وَ أَرادَ بِهِمْ يَمُرَّ أَنْ هِمْ-
G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G2309 G3928 G0846

يتجاوزهم.أن وأراد ٱلبحر، على ماشيا أتاهم ٱلليل من ٱلرابع ٱلهزيع ونحو ضدهم. كانت ٱلريح لأن ٱلجذف، في معذبين ورآهم

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
الـ وَ رَأَوْهُ هُ- عَلى الـ البَحْرِ ماشِيًا ظَنّوا أَنَّهُ
G3588 G1161 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043 G1380 G3754

φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀνέκραξαν.
شَبَحٌ هُوَ وَ صَرَخوا
G5326 G1510 G2532 G0349

فصرخوا.خيالا، ظنوه ٱلبحر على ماشيا رأوه فلما

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ’
الجَميعُ لِأَنَّ هُ- رَأَوْهُ وَ اضْطَرَبوا الـ وَ لِلْوَقْتِ كَلَّمَهُمْ مَعَ
G3956 G1063 G0846 G3708 G2532 G5015 G3588 G1161 G2112 G2980 G3326

αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
هِمْ- وَ قالَ لَهُمْ تَشَجَّعوا أَنا هُوَ لا تَخافوا
G0846 G2532 G3004 G0846 G2293 G1473 G1510 G3361 G5399

تخافوا«.لا هو. أنا »ثقوا! لهم: وقال كلمهم فللوقت وٱضطربوا. رأوه ٱلجميع لأن

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
وَ صَعِدَ إِلَيْ هِمْ- إلى الـ السِّفينَةِ وَ سَكَنَتْ الـ الرّيحُ
G2532 G0305 G4314 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2869 G3588 G0417

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
وَ جِدًّا مِنَ زِيادَةٍ في أَنْفُسِهِمْ دَهِشوا
G2532 G3029 G1537 G4053 G1722 G1438 G1839

ٱلغاية،إلى جدا أنفسهم في وتعجبوا فبهتوا ٱلريح، فسكنت ٱلسفينة إلى إليهم فصعد

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ’ ἦν αὐτῶν ἡ καρδία
لا لِأَنَّهُمْ فَهِموا عَلى الـ الخُبْزِ بَلْ كانَتْ -هِمْ الـ قُلوبُهُمْ
G3756 G1063 G4920 G1909 G3588 G0740 G0235 G1510 G0846 G3588 G2588

πεπωρωμένη.
مُتَقَسِّيَةً
G4456

غليظة.قلوبهم كانت إذ بٱلأرغفة يفهموا لم لأنهم

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ
وَ عَبَروا إلى الـ الأَرْضِ جاءوا إلى جَنِّيسارَتَ وَ
G2532 G1276 G1909 G3588 G1093 G2064 G1519 G1082 G2532

προσωρμίσθησαν.
رَسَوْا
G4358

وأرسوا.جنيسارت أرض إلى جاءوا عبروا فلما

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
وَ خَرَجوا -هِمْ مِنَ الـ السِّفينَةِ لِلْوَقْتِ عَرَفوهُ -هُ
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G1921 G0846

عرفوه.للوقت ٱلسفينة من خرجوا ولما

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις
حَوْلَ رَكَضوا كُلِّ الـ الكورَةِ تِلْكَ وَ بَدَأوا عَلى الـ السُّرُرِ
G4063 G3650 G3588 G5561 G1565 G2532 G0756 G1909 G3588 G2895

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.
الـ المَرْضى – يَحْمِلونَ حَيْثُ سَمِعوا أَنَّهُ هُوَ
G3588 G2560 G2192 G4064 G3699 G0191 G3754 G1510

هناك.أنه سمعوا حيث إلى أسرة على ٱلمرضى يحملون وٱبتدأوا ٱلمحيطة، ٱلكورة تلك جميع فطافوا

56 καὶ وَ G2532 ὅπου حَيْثُما G3699 ἂν – G0302 εἰσεπορεύετο دَخَلَ G1531 εἰς إلى G1519 κώμας قُرىً G2968 ἢ أَوْ G2228 εἰς إلى G1519 πόλεις مُدُنٍ G4172 ἢ أَوْ G2228 εἰς إلى G1519 ἀγροὺς, حُقولٍ G0068 ἐν في G1722 ταῖς الـ G3588 ἀγοραῖς الأَسْواقِ G0058 ἐτίθεσαν وَضَعوا G5087 τοὺς الـ G3588 ἀσθενοῦντας, المَرْضى G0770 καὶ وَ G2532 παρεκάλουν تَوَسَّلوا G3870 αὐτὸν هُ– G0846 ἵνα لِكَيْ G2443 κἂν وَلَوْ G2579 τοῦ الـ G3588 κρασπέδου هُدْبَ G2899 τοῦ الـ G3588 ἱματίου ثَوْبِهِ G2440 αὐτοῦ هِ– G0846 ἅψωνται; يَلْمِسوا G0680 καὶ وَ G2532 ὅσοι مَنْ كُلٌّ G3745 ἂν – G0302 ἥψαντο لَمَسَهُ G0680 αὐτοῦ هُ– G0846 ἐσῴζοντο. شُفِيَ G4982

شفي‌لمسه من وكل ثوبه‌ هدب ولو يلمسوا أن إليه وطلبوا ٱلأسواق، في ٱلمرضى وضعوا ضياع، أو مدن أو قرى إلى دخل وحيثما

Chapter 7

1 Καὶ وَ G2532 συνάγονται يَجْتَمِعُونَ G4863 πρὸς إِلَى G4314 αὐτὸν هُ– G0846 οἱ الـ G3588 Φαρισαῖοι فَرِّيسِيُّونَ G5330 καί وَ G2532 τινες بَعْضُ G5100 τῶν الـ– G3588 γραμματέων, كَتَبَةِ G1122 ἐλθόντες جَاؤُوا G2064 ἀπὸ مِنْ G0575 Ἱεροσολύμων; أُورُشَلِيمَ G2414

أورشليم‌من قادمين ٱلكتبة من وقوم ٱلفريسيون إليه وٱجتمع

2 καὶ وَ G2532 ἰδόντες رَأَوْا G3708 τινὰς بَعْضَ G5100 τῶν الـ– G3588 μαθητῶν تَلَامِيذِ G3101 αὐτοῦ هُ– G0846 ὅτι أَنَّ G3754 κοιναῖς بِـ–أَيْدٍ–نَجِسَةٍ G2839 χερσίν, أَيْدٍ G5495 τοῦτ’ هذَا G3778 ἔστιν هُوَ G1510 ἀνίπτοις, غَيْرِ–مَغْسُولَةٍ G0449 ἐσθίουσιν يَأْكُلُونَ G2068 τοὺς الـ– G3588 ἄρτους, خُبْزَ G0740

لاموا‌مغسولة، غير أي دنسة، بأيد خبزا يأكلون تلاميذه من بعضا رأوا ولما

3 οἱ الـ G3588 γὰρ لِأَنَّ G1063 Φαρισαῖοι فَرِّيسِيُّونَ G5330 καὶ وَ G2532 πάντες جَمِيعُ G3956 οἱ الـ– G3588 Ἰουδαῖοι, يَهُودِ G2453 ἐὰν إِنْ G1437 μὴ لَمْ G3361 πυγμῇ بِـ–قَبْضَةٍ G4435 νίψωνται يَغْسِلُوا G3538 τὰς الـ– G3588 χεῖρας, أَيْدِيَ G5495 οὐκ لَا G3756 ἐσθίουσιν, يَأْكُلُونَ G2068 κρατοῦντες مُتَمَسِّكِينَ G2902 τὴν بِـ–الـ G3588 παράδοσιν تَقْلِيدِ G3862 τῶν الـ– G3588 πρεσβυτέρων; شُيُوخِ G4245

ٱلشيوخ‌بتقليد متمسكين يأكلون، لا بٱعتناء، أيديهم يغسلوا لم إن ٱليهود وكل ٱلفريسيين لأن

4 καὶ ἀπ’ ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
وَ مِنَ الـ–سُّوقِ إِنْ لَمْ يَغْتَسِلُوا لَا يَأْكُلُونَ وَ أُخَرَ كَثِيرَةٌ
G2532 G0575 G0058 G1437 G3361 G0907 G3756 G2068 G2532 G0243 G4183

ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων
هِيَ الَّتِي قَبِلُوهَا لِ–يَحْفَظُوا غَسْلَ كُؤُوسٍ وَ أَبَارِيقَ وَ آنِيَةِ–نُحَاسِيَّةٍ
G1510 G3739 G3880 G2902 G0909 G4221 G2532 G3582 G2532 G5473

‹καὶ κλινῶν›.
وَ أَسِرَّةٍ
G2532 G2825

وأسرة.نحاس وآنية وأباريق كؤوس غسل من بها، للتمسك تسلموها كثيرة أخرى وأشياء يأكلون. لا يغتسلوا لم إن ٱلسوق ومن

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ
وَ يَسْأَلُهُ الـ–فَرِّيسِيُّونَ وَ الـ–كَتَبَةُ لِ–مَاذَا لَا لَا
G2532 G1905 G0846 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G1223 G5101 G3756

περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ
يَسْلُكُونَ الـ تَّلَامِيذُ كَ– حَسَبَ الـ– تَقْلِيدِ الـ– شُيُوخِ بَلْ
G4043 G3588 G3101 G4771 G2596 G3588 G3862 G3588 G4245 G0235

κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?
بِ–أَيْدٍ–نَجِسَةٍ أَيْدٍ يَأْكُلُونَ الـ– خُبْزَ
G2839 G5495 G2068 G3588 G0740

مغسولة؟«.غير بأيد خبزا يأكلون بل ٱلشيوخ، تقليد حسب تلاميذك يسلك لا »لماذا وٱلكتبة: ٱلفريسيون سأله ثم

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἠσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν
الـ فَ قَالَ لَ–هُمْ حَسَنًا تَنَبَّأَ إِشَعْيَاءُ عَنْ كُمْ– الـ
G3588 G1161 G3004 G0846 G2573 G4395 G2268 G4012 G4771 G3588

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ,
مُرَائِينَ كَمَا مَكْتُوبٌ أَنَّ هذَا الـ– شَّعْبُ بِ–الـ شِفَاهِ نِي– يُكَرِّمُ
G5273 G5613 G1125 G3754 G3778 G3588 G2992 G3588 G5491 G1473 G5091

ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ.
الـ لكِنَّ قَلْبُ هُمْ– بَعِيدٌ يَكُونُ عَنْ ي–
G3588 G1161 G2588 G0846 G4206 G0568 G0575 G1473

بعيدا،عني فمبتعد قلبه وأما بشفتيه، يكرمني ٱلشعب هذا مكتوب: هو كما ٱلمرائين! أنتم عنكم إشعياء تنبأ »حسنا لهم: وقال فأجاب

7 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
بَاطِلًا فَ يَعْبُدُونَ نِي– مُعَلِّمِينَ تَعَالِيمَ وَصَايَا بَشَرٍ
G3155 G1161 G4576 G1473 G1321 G1319 G1778 G0444

ٱلناس.وصايا هي تعاليم يعلمون وهم يعبدونني وباطلا

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,
تَارِكِينَ الـ– وَصِيَّةَ الـ– اللّٰهِ تَتَمَسَّكُونَ بِ–الـ تَقْلِيدِ الـ– بَشَرِ
G0863 G3588 G1785 G3588 G2316 G2902 G3588 G3862 G3588 G0444

<βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ
غَسْلَ أَبَارِيقَ وَ كُؤُوسٍ وَ أُخَرَ مُشَابِهَةً كَهذِهِ كَثِيرَةً
G0909 G3582 G2532 G4221 G2532 G0243 G3946 G5108 G4183

ποιεῖτε>.
تَفْعَلُونَ
G4160

تفعلون«.هذه مثل كثيرة أخر وأمورا وٱلكؤوس، ٱلأباريق غسل ٱلناس: بتقليد وتتمسكون ٱلله وصية تركتم لأنكم

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν
وَ قَالَ لَ-هُمْ حَسَنًا تُبْطِلُونَ الـ- وَصِيَّةَ الـ- اللّٰهِ لِ-كَيْ الـ-
G2532 G3004 G0846 G2573 G0114 G3588 G1785 G3588 G2316 G2443 G3588

παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.
تَقْلِيدَ كُمْ- تَحْفَظُوا
G3862 G4771 G5083

تقليدكم!لتحفظوا ٱلله وصية رفضتم »حسنا! لهم: قال ثم

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου; καί,
موسى لِأَنَّ قَالَ أَكْرِمْ الـ- أَبَا كَ- وَ الـ- أُمَّ كَ- وَ
G3475 G1063 G3004 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384 G4771 G2532

Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
الَّذِي يَشْتِمُ أَبًا أَوْ أُمًّا بِ-مَوْتٍ يَمُوتُ
G3588 G2551 G3962 G2228 G3384 G2288 G5053

موتا.فليمت أما أو أبا يشتم ومن وأمك، أباك أكرم قال: موسى لأن

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί, Κορβᾶν,
أَنْتُمْ لٰكِنَّ تَقُولُونَ إِنْ يَقُولُ إِنْسَانٌ لِ-الـ- أَبِ أَوْ لِ-الـ- أُمِّ قُرْبَانٌ
G4771 G1161 G3004 G1437 G3004 G0444 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384 G2878

ὅ ἐστιν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς--
الَّذِي هُوَ تَقْدِمَةٌ مَا إِنْ مِنْ ي- تَنْتَفِعْ-بِهِ
G3739 G1510 G1435 G3739 G1437 G1537 G1473 G5623

مني‌به تنتفع ٱلذي هو هدية، أي قربان، أمه: أو لأبيه إنسان قال إن فتقولون: أنتم وأما

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,
لَا-بَعْدُ تَدَعُونَ هُ- شَيْئًا يَفْعَلْ لِ-الـ- أَبِ أَوْ لِ-الـ- أُمِّ
G3765 G0863 G0846 G3762 G4160 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384

أمه.أو لأبيه شيئا يفعل بعد ما في تدعونه فلا

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε.
مُبْطِلِينَ الـ- كَلِمَةَ الـ- اللّٰهِ بِ-الـ- تَقْلِيدِ كُمْ- الَّذِي سَلَّمْتُمُوهُ
G0208 G3588 G3056 G3588 G2316 G3588 G3862 G4771 G3739 G3860

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
وَ مُشَابِهًا كَهٰذَا كَثِيرًا تَفْعَلُونَ
G2532 G3946 G5108 G4183 G4160

تفعلون«.هذه مثل كثيرة وأمورا سلمتموه. ٱلذي بتقليدكم ٱلله كلام مبطلين

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου, πάντες,
وَ دَعَا ثَانِيَةً الـ- جَمْعَ قَالَ لَ-هُمْ اسْمَعُوا نِي- جَمِيعُ
G2532 G4341 G3825 G3588 G3793 G3004 G0846 G0191 G1473 G3956

καὶ σύνετε:
وَ افْهَمُوا
G2532 G4920

وٱفهموا.كلكم مني »ٱسمعوا لهم: وقال ٱلجمع كل دعا ثم

15 οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ δύναται
لَيْسَ شَيْءٌ مِنْ-خَارِجٍ الـ- إِنْسَانِ دَاخِلٌ إِلَى هُ- الَّذِي يَقْدِرُ
G3762 G1510 G1855 G3588 G0444 G1531 G1519 G0846 G3739 G1410

κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστιν τὰ
يُنَجِّسُ هُ- لكِنَّ الـ- مِنَ الـ- إِنْسَانِ خَارِجَةٌ هِيَ الـ-
G2840 G0846 G0235 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1510 G3588

κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
مُنَجِّسَةُ الـ- إِنْسَانَ
G2840 G3588 G0444

ٱلإنسان.تنجس ٱلتي هي منه تخرج ٱلتي ٱلأشياء لكن ينجسه، أن يقدر فيه دخل إذا ٱلإنسان خارج من شيء ليس

16 <Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
إِنْ أَحَدٌ لَهُ آذَانٌ لِ-يَسْمَعَ فَلْيَسْمَعْ
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

فليسمع«.للسمع، أذنان لأحد كان إن

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
وَ لَمَّا دَخَلَ إِلَى بَيْتٍ مِنَ الـ- جَمْعِ سَأَلُوهُ هُ- الـ
G2532 G3753 G1525 G1519 G3624 G0575 G3588 G3793 G1905 G0846 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
تَلَامِيذُ هُ- عَنِ-الـ مَثَلِ
G3101 G0846 G3588 G3850

ٱلمثل.عن تلاميذه سأله ٱلبيت، إلى ٱلجمع عند من دخل ولما

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν
وَ يَقُولُ لَ-هُمْ هكَذَا أَيْضًا أَنْتُمْ غَيْرُ-فَاهِمِينَ أَنْتُمْ أَلَا تَفْهَمُونَ أَنَّ كُلَّ
G2532 G3004 G0846 G3779 G2532 G4771 G0801 G1510 G3756 G3539 G3754 G3956

τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?
الـ- مِنْ-خَارِجٍ دَاخِلٍ إِلَى الـ- إِنْسَانِ لَا يَقْدِرُ هُ- يُنَجِّسُ
G3588 G1855 G1531 G1519 G3588 G0444 G3756 G1410 G0846 G2840

ينجسه،أن يقدر لا خارج من ٱلإنسان يدخل ما كل أن تفهمون أما فاهمين؟ غير هكذا أيضا »أفأنتم لهم: فقال

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν,
لِأَنَّ لَا يَدْخُلُ هُ- إِلَى الـ- قَلْبِ بَلْ إِلَى الـ- بَطْنِ
G3754 G3756 G1531 G0846 G1519 G3588 G2588 G0235 G1519 G3588 G2836

καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα.
وَ إِلَى الـ- مَخْرَجِ يَخْرُجُ مُطَهِّرًا جَمِيعَ الـ- أَطْعِمَةِ
G2532 G1519 G3588 G0856 G1607 G2511 G3956 G3588 G1033

ٱلأطعمة«.كل يطهر وذلك ٱلخلاء، إلى يخرج ثم ٱلجوف، إلى بل قلبه إلى يدخل لا لأنه

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ
قَالَ فَ- أَنَّ الَّذِي مِنَ الـ- إِنْسَانِ خَارِجٌ ذلِكَ يُنَجِّسُ
G3004 G1161 G3754 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1565 G2840

τὸν ἄνθρωπον.
الـ- إِنْسَانَ
G3588 G0444

ٱلإنسان.ينجس ذلك ٱلإنسان من يخرج ٱلذي »إن قال: ثم

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ
مِنْ-دَاخِلِ لِأَنَّ مِنَ الـ- قَلْبِ الـ- بَشَرِ الـ أَفْكَارُ الـ شَّرِّيرَةُ
G2081 G1063 G1537 G3588 G2588 G3588 G0444 G3588 G1261 G3588 G2556

ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
تَخْرُجُ زِنًا سَرِقَاتٌ قَتْلٌ فِسْقٌ
G1607 G4202 G2829 G5408 G3430

قتل،فسق، زنى، ٱلشريرة: ٱلأفكار تخرج ٱلناس، قلوب من ٱلداخل، من لأنه

22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
طَمَعٌ شُرُورٌ مَكْرٌ دَعَارَةٌ عَيْنٌ شِرِّيرَةٌ تَجْدِيفٌ
G4124 G4189 G1388 G0766 G3788 G4190 G0988

ὑπερηφανία, ἀφροσύνη.
كِبْرِيَاءُ جَهَالَةٌ
G5243 G0877

جهل.كبرياء، تجديف، شريرة، عين عهارة، مكر، خبث، طمع، سرقة،

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
جَمِيعُ هذِهِ الـ- شُّرُورِ مِنْ-دَاخِلِ تَخْرُجُ وَ تُنَجِّسُ الـ- إِنْسَانَ
G3956 G3778 G3588 G4190 G2081 G1607 G2532 G2840 G3588 G0444

ٱلإنسان«.وتنجس ٱلداخل من تخرج ٱلشرور هذه جميع

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὅρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ
مِنْ-هُنَاكَ فَ قَامَ ذَهَبَ إِلَى الـ- تُخُومِ صُورَ وَ صَيْدَا وَ
G1564 G1161 G0450 G0565 G1519 G3588 G3725 G5184 G2532 G4605 G2532

εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
دَخَلَ إِلَى بَيْتٍ لَا-أَحَدَ أَرَادَ يَعْلَمُ وَ لَمْ يَقْدِرْ يَخْتَفِيَ
G1525 G1519 G3614 G3762 G2309 G1097 G2532 G3756 G1410 G2990

يختفي،أن يقدر فلم أحد، يعلم لا أن يريد وهو بيتا ودخل وصيداء، صور تخوم إلى ومضى هناك من قام ثم

25 ἀλλ’ εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς
لكِنْ لِلْوَقْتِ سَمِعَتْ امْرَأَةٌ عَنْ هُ- الَّتِي كَانَ الـ- ابْنَتُهَا-الصَّغِيرَةُ هَا-
G0235 G2112 G0191 G1135 G4012 G0846 G3739 G2192 G3588 G2365 G0846

πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
رُوحٌ نَجِسٌ جَاءَتْ خَرَّتْ عِنْدَ الـ- قَدَمَيْ هِ-
G4151 G0169 G2064 G4363 G4314 G3588 G4228 G0846

قدميه.عند وخرت فأتت به، سمعت نجس روح بٱبنتها كان ٱمرأة لأن

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα αὐτὸν
الـ فَ امْرَأَةٌ كَانَتْ يُونَانِيَّةٌ فِينِيقِيَّةٌ-سُورِيَّةٌ الـ- جِنْسِ وَ سَأَلَتْهُ هُ-
G3588 G1161 G1135 G1510 G1674 G4949 G3588 G1085 G2532 G2065 G0846

ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
أَنْ الـ- شَّيْطَانَ يُخْرِجَ مِنْ الـ- ابْنَتِ هَا-
G2443 G3588 G1140 G1544 G1537 G3588 G2364 G0846

ٱبنتها.من ٱلشيطان يخرج أن فسألته سورية. فينيقية جنسها وفي أممية، ٱلٱمرأة وكانت

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν
وَ قَالَ لَهَا دَعِي أَوَّلًا يَشْبَعْ الْ أَوْلَادُ لَا لِأَنَّ هُوَ
G2532 G3004 G0846 G0863 G4412 G5526 G3588 G5043 G3756 G1063 G1510

καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
حَسَنٌ يُؤْخَذَ الْ خُبْزُ الْ أَوْلَادِ وَ لِ الْ كِلَابِ الصِّغِيرَةِ يُلْقَى
G2570 G2983 G3588 G0740 G3588 G5043 G2532 G3588 G2952 G0906

للكلاب«.ويطرح ٱلبنين خبز يؤخذ أن حسنا ليس لأنه يشبعون، أولا ٱلبنين »دعي لها: فقال يسوع وأما

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
الْ فَ أَجَابَتْ وَ تَقُولُ لَهُ نَعَمْ يَا رَبِّ وَ الْ كِلَابُ الصِّغِيرَةُ
G3588 G1161 G0611 G2532 G3004 G0846 G3483 G2962 G2532 G3588 G2952

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
تَحْتَ الْ مَائِدَةِ تَأْكُلُ مِنْ الْ فُتَاتِ الْ أَطْفَالِ
G5270 G3588 G5132 G2068 G0575 G3588 G5589 G3588 G3813

ٱلبنين!«.فتات من تأكل ٱلمائدة تحت أيضا وٱلكلاب سيدا! يا »نعم، له: وقالت فأجابت

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς
وَ قَالَ لَهَا مِنْ أَجْلِ هذِهِ الْ كَلِمَةِ اذْهَبِي خَرَجَ مِنَ الْ
G2532 G3004 G0846 G1223 G3778 G3588 G3056 G5217 G1831 G1537 G3588

θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.
ابْنَتِ كِ الْ شَّيْطَانُ
G2364 G4771 G3588 G1140

ٱبنتك«.من ٱلشيطان خرج قد ٱذهبي. ٱلكلمة، هذه »لأجل لها: فقال

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
وَ ذَهَبَتْ إِلَى الْ بَيْتِ هَا وَجَدَتِ الْ طِّفْلَةَ مُلْقَاةً عَلَى
G2532 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846 G2147 G3588 G3813 G0906 G1909

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
الْ سَّرِيرِ وَ الْ شَّيْطَانُ خَرَجَ
G3588 G2825 G2532 G3588 G1140 G1831

ٱلفراش.على مطروحة وٱلٱبنة خرج، قد ٱلشيطان ووجدت بيتها إلى فذهبت

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς τὴν
وَ ثَانِيَةً خَرَجَ مِنْ الْ تُخُومِ صُورَ جَاءَ بِ صَيْدَا إِلَى الْ
G2532 G3825 G1831 G1537 G3588 G3725 G5184 G2064 G1223 G4605 G1519 G3588

θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
بَحْرِ الْ جَلِيلِ فِي وَسَطِ الْ تُخُومِ الْعَشْرِ مُدُنٍ
G2281 G3588 G1056 G0303 G3319 G3588 G3725 G1179

ٱلعشر.ٱلمدن حدود وسط في ٱلجليل بحر إلى وجاء وصيداء، صور تخوم من أيضا خرج ثم

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
وَ يَأْتُونَ إِلَيْهِ أَصَمَّ وَ أَعْيَا وَ يَطْلُبُونَ هُ أَنْ
G2532 G5342 G0846 G2974 G2532 G3424 G2532 G3870 G0846 G2443

ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
يَضَعَ عَلَيْهِ الْ يَدَ
G2007 G0846 G3588 G5495

عليه.يده يضع أن إليه وطلبوا أعقد، بأصم إليه وجاءوا

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ’ ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
وَ أَخَذَهُ هُ– مِنَ الـ جَمْعِ عَلَى جِدَةٍ وَضَعَ الـ
G2532 G0618 G0846 G0575 G3588 G3793 G2596 G2398 G0906 G3588

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης
أَصَابِعَ هُ– فِي الـ أُذُنَيْ هِ– وَ تَفَلَ لَمَسَ الـ لِسَانَ
G1147 G0846 G1519 G3588 G3775 G0846 G2532 G4429 G0680 G3588 G1100

αὐτοῦ,
هُ–
G0846

لسانه،ولمس وتفل أذنيه في أصابعه ووضع ناحية، على ٱلجمع بين من فأخذه

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
وَ نَظَرَ إِلَى الـ سَّمَاءِ تَنَهَّدَ وَ يَقُولُ لَ–هُ إِفَّثَا
G2532 G0308 G1519 G3588 G3772 G4727 G2532 G3004 G0846 G2188

ὅ ἐστιν, Διανοίχθητι.
الَّذِي هُوَ انْفَتِحْ
G3739 G1510 G1272

ٱنفتح.أي »إفثا«. له: وقال وأن ٱلسماء، نحو نظره ورفع

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς
وَ انْفَتَحَتْ هُ– الـ أُذُنَاهُ وَ لِلْوَقْتِ انْحَلَّ الـ رِبَاطُ الـ
G2532 G0455 G0846 G3588 G0189 G2532 G2112 G3089 G3588 G1199 G3588

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
لِسَانِ هُ– وَ تَكَلَّمَ صَحِيحًا
G1100 G0846 G2532 G2980 G3723

مستقيما.وتكلم لسانه، رباط وٱنحل أذناه، ٱنفتحت وللوقت

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
وَ أَمَرَ هُمْ– أَنْ لَا–أَحَدٍ يَقُولُوا كُلَّمَا لٰكِنَّ هُمْ– أَمَرَ
G2532 G1291 G0846 G2443 G3367 G3004 G3745 G1161 G0846 G1291

αὐτοὶ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
هُمْ أَكْثَرَ جِدًّا–أَكْثَرَ نَادَوْا
G0846 G3123 G4053 G2784

كثيرا.أكثر ينادون كانوا أوصاهم ما قدر على ولكن لأحد. يقولوا لا أن فأوصاهم

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ τοὺς
وَ جِدًّا–جِدًّا تَعَجَّبُوا قَائِلِينَ حَسَنًا كُلَّ–شَيْءٍ صَنَعَ وَ الـ
G2532 G5249 G1605 G3004 G2573 G3956 G4160 G2532 G3588

κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
صُمٍّ يَجْعَلُ يَسْمَعُونَ وَ الـ خُرْسَ يَتَكَلَّمُونَ
G2974 G4160 G0191 G2532 G3588 G0216 G2980

يتكلمون«.وٱلخرس يسمعون ٱلصم جعل حسنا! شيء كل عمل »إنه قائلين: ٱلغاية إلى وبهتوا

Chapter 8

1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ ἐχόντων
فِي تِلْكَ الـ أَيَّامِ ثَانِيَةً كَثِيرٍ جَمْعٍ كَائِنٍ وَ لَا لَهُمْ-مَا
G1722 G1565 G3588 G2250 G3825 G4183 G3793 G1510 G2532 G3361 G2192

τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
مَاذَا يَأْكُلُونَ دَاعِيًا الـ تَلَامِيذَ يَقُولُ لَهُمْ
G5101 G5315 G4341 G3588 G3101 G3004 G0846

لهم:وقال تلاميذه يسوع دعا يأكلون، ما لهم يكن ولم جدا، كثيرا ٱلجمع كان إذ ٱلأيام تلك في

2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι,
أَتَحَنَّنُ عَلَى الـ جَمْعِ لِأَنَّ الْآنَ أَيَّامٌ ثَلَاثَةٌ يَلْبَثُونَ مَعِي
G4697 G1909 G3588 G3793 G3754 G2235 G2250 G5140 G4357 G1473

καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
وَ لَيْسَ لَهُمْ مَاذَا يَأْكُلُونَ
G2532 G3756 G2192 G5101 G5315

يأكلون.ما لهم وليس معي يمكثون أيام ثلاثة لهم ٱلآن لأن ٱلجمع، على أشفق »إني

3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
وَ إِنْ أَصْرِفْهُمْ إِيَّاهُمْ صَائِمِينَ إِلَى بُيُوتِهِمْ لَهُمْ يَخُورُونَ فِي
G2532 G1437 G0630 G0846 G3523 G1519 G3624 G0846 G1590 G1722

τῇ ὁδῷ. καί τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἥκασιν.
الـ طَرِيقِ وَ بَعْضُهُمْ مِنْهُمْ مِنْ بَعِيدٍ جَاءُوا
G3588 G3598 G2532 G5100 G0846 G0575 G3113 G2240

بعيد«.من جاءوا منهم قوما لأن ٱلطريق، في يخورون صائمين بيوتهم إلى صرفتهم وإن

4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεταί
وَ أَجَابُوهُ لَهُ الـ تَلَامِيذُ هُ أَنَّ مِنْ-أَيْنَ هَؤُلَاءِ يَسْتَطِيعُ
G2532 G0611 G0846 G3588 G3101 G0846 G3754 G4159 G3778 G1410

τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ’ ἐρημίας?
أَحَدٌ هُنَا يُشْبِعَ خُبْزًا فِي بَرِّيَّةٍ
G5100 G5602 G5526 G0740 G1909 G2047

ٱلبرية؟«.في هنا خبزا هؤلاء يشبع أن أحد يستطيع أين »من تلاميذه: فأجابه

5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτά.
وَ سَأَلَهُمْ إِيَّاهُمْ كَمْ لَكُمْ خُبْزًا الـ وَ قَالُوا سَبْعَةٌ
G2532 G2065 G0846 G4214 G2192 G0740 G3588 G1161 G3004 G2033

»سبعة«.فقالوا: ٱلخبز؟«. من عندكم »كم فسألهم:

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ λαβὼν τοὺς
وَ يَأْمُرُ الـ جَمْعَ يَتَّكِئُوا عَلَى الـ أَرْضِ وَ آخِذًا الـ
G2532 G3853 G3588 G3793 G0377 G1909 G3588 G1093 G2532 G2983 G3588

ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα
سَبْعَةَ أَرْغِفَةَ شَاكِرًا كَسَرَ وَ أَعْطَى لِـ تَلَامِيذِهِ هُ لِكَيْ
G2033 G0740 G2168 G2806 G2532 G1325 G3588 G3101 G0846 G2443

παρατιθῶσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
يُقَدِّمُوا وَ قَدَّمُوا لِـ الْجَمْعِ
G3908 G2532 G3908 G3588 G3793

ٱلجمع.إلى فقدموا ليقدموا، تلاميذه وأعطى وكسر وشكر خبزات ٱلسبع وأخذ ٱلأرض، على يتكئوا أن ٱلجمع فأمر

7	καὶ	εἶχον	ἰχθύδια	ὀλίγα.	καὶ	εὐλογήσας	αὐτὰ,	εἶπεν	καὶ	ταῦτα
	وَ	كَانَ-لَهُمْ	سُمَيْكَاتٌ	قَلِيلَةٌ	وَ	بَارَكَهَا	إِيَّاهَا	قَالَ	وَ	هَذِهِ
	G2532	G2192	G2485	G3641	G2532	G2127	G0846	G3004	G2532	G3778

παρατιθέναι.	
تُقَدِّمُ	
G3908	

أيضا.هذه يقدموا أن وقال فبارك ٱلسمك، صغار من قليل معهم وكان

8	καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν.	καὶ	ἦραν	περισσεύματα	κλασμάτων	ἑπτὰ
	وَ	أَكَلُوا	وَ	شَبِعُوا	وَ	رَفَعُوا	فَضَلَاتٍ	كِسَرٍ	سَبْعَ
	G2532	G5315	G2532	G5526	G2532	G0142	G4051	G2801	G2033

σπυρίδας.	
سِلَالٍ	
G4711	

سلال.سبعة ٱلكسر: فضلات رفعوا ثم وشبعوا. فأكلوا

9	ἦσαν	δὲ	ὡς	τετρακισχίλιοι.	καὶ	ἀπέλυσεν	αὐτούς.
	كَانُوا	وَ	نَحْوَ	أَرْبَعَةِ-آلَافٍ	وَ	صَرَفَهُمْ	إِيَّاهُمْ
	G1510	G1161	G5613	G5070	G2532	G0630	G0846

صرفهم.ثم آلاف. أربعة نحو ٱلآكلون وكان

10	Καὶ	εὐθὺς	ἐμβὰς	εἰς	τὸ	πλοῖον	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἦλθεν	εἰς
	وَ	لِلْوَقْتِ	رَاكِبًا	فِي	الـ	سَفِينَةِ	مَعَ	الـ	تَلَامِيذِهِ	هِ	جَاءَ	إِلَى
	G2532	G2112	G1684	G1519	G3588	G4143	G3326	G3588	G3101	G0846	G2064	G1519

τὰ	μέρη	Δαλμανουθά.
الـ	نَوَاحِي	دَلْمَانُوثَا
G3588	G3313	G1148

دلمانوثة.نواحي إلى وجاء تلاميذه مع ٱلسفينة دخل وللوقت

11	Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	αὐτῷ,	ζητοῦντες	παρ’
	وَ	خَرَجَ	الـ	فَرِّيسِيُّونَ	وَ	بَدَأُوا	يُجَادِلُونَهُ	هِ	طَالِبِينَ	مِنْ
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802	G0846	G2212	G3844

αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.
هِ	آيَةً	مِنَ	الـ	سَمَاءِ	مُجَرِّبِينَ	إِيَّاهُ
G0846	G4592	G0575	G3588	G3772	G3985	G0846

يجربوه.لكي ٱلسماء، من آية منه طالبين يحاورونه وٱبتدأوا ٱلفريسيون فخرج

12	καὶ	ἀναστενάξας	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ	λέγει,	Τί	ἡ	γενεὰ	αὕτη	ζητεῖ
	وَ	تَنَهَّدَ	فِي-الـ	رُوحِهِ	هِ	يَقُولُ	لِمَاذَا	الـ	جِيلُ	هَذَا	يَطْلُبُ
	G2532	G0389	G3588	G4151	G0846	G3004	G5101	G3588	G1074	G3778	G2212

σημεῖον?	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	εἰ	δοθήσεται	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ	σημεῖον.
آيَةً	آمِينَ	أَقُولُ	لَكُمْ	إِنْ	تُعْطَى	لِـ-الـ	جِيلِ	هَذَا	آيَةً
G4592	G0281	G3004	G4771	G1487	G1325	G3588	G1074	G3778	G4592

آية!«.ٱلجيل هذا يعطى لن لكم: أقول الحق آية؟ ٱلجيل هذا يطلب »لماذا وقال: بروحه فتنهد

13	καὶ	ἀφεὶς	αὐτοὺς,	πάλιν	ἐμβὰς	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	πέραν.
	وَ	تَارِكًا	إِيَّاهُمْ	ثَانِيَةً	رَاكِبًا	ذَهَبَ	إِلَى	الـ	عَبْرِ
	G2532	G0863	G0846	G3825	G1684	G0565	G1519	G3588	G4008

ٱلعبر.إلى ومضى ٱلسفينة أيضا ودخل تركهم ثم

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον
وَ نَسُوا أَنْ-يَأْخُذُوا خُبْزًا وَ إِلَّا لَا وَاحِدًا رَغِيفًا لَيْسَ كَانَ-لَهُمْ
G2532 G1950 G2983 G0740 G2532 G1487 G3361 G1520 G0740 G3756 G2192

μεθ’ ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
مَعَ أَنْفُسِهِمْ فِي الـ سَفِينَةِ
G3326 G1438 G1722 G3588 G4143

واحد.رغيف إلا ٱلسفينة في معهم يكن ولم خبزا، يأخذوا أن ونسوا

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
وَ أَوْصَاهُمْ إِيَّاهُمْ قَائِلًا انْظُرُوا احْذَرُوا مِنْ الـ خَمِيرَةِ الـ
G2532 G1291 G0846 G3004 G3708 G0991 G0575 G3588 G2219 G3588

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.
فَرِّيسِيِّينَ وَ الـ خَمِيرَةِ هِيرُودُسَ
G5330 G2532 G3588 G2219 G2264

هيرودس«.وخمير ٱلفريسيين خمير من وتحرزوا »ٱنظروا! قائلا: وأوصاهم

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
وَ كَانُوا-يَتَحَاوَرُونَ مَعَ بَعْضِهِمْ أَنَّ خُبْزًا لَيْسَ لَهُمْ
G2532 G1260 G4314 G0240 G3754 G0740 G3756 G2192

خبز«.عندنا »ليس لبعض: بعضهم قائلين ففكروا

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε? οὔπω
وَ عَارِفًا يَقُولُ لَهُمْ لِمَاذَا تَتَحَاوَرُونَ أَنَّ خُبْزًا لَيْسَ لَكُمْ أَلَا-بَعْدُ
G2532 G1097 G3004 G0846 G5101 G1260 G3754 G0740 G3756 G2192 G3768

νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
تُدْرِكُونَ وَلَا تَفْهَمُونَ مُتَحَجِّرَةً لَكُمْ الـ قُلُوبُكُمْ كُمْ
G3539 G3761 G4920 G4456 G2192 G3588 G2588 G4771

غليظة؟قلوبكم ٱلآن أحتى تفهمون؟ ولا بعد تشعرون ألا خبز؟ عندكم ليس أن تفكرون »لماذا لهم: وقال يسوع فعلم

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
أَعْيُنًا لَكُمْ لَا تُبْصِرُونَ وَ آذَانًا لَكُمْ لَا تَسْمَعُونَ وَ
G3788 G2192 G3756 G0991 G2532 G3775 G2192 G3756 G0191 G2532

οὐ μνημονεύετε?
لَا تَذْكُرُونَ
G3756 G3421

تذكرون؟ولا تسمعون، ولا آذان ولكم تبصرون، ولا أعين ألكم

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
حِينَ الـ خَمْسَةَ أَرْغِفَةَ كَسَرْتُ لِـ الـ خَمْسَةِ-آلَافٍ كَمْ قُفَّةً
G3753 G3588 G4002 G0740 G2806 G1519 G3588 G4000 G4214 G2894

κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
كِسَرٍ مَمْلُوءَةً رَفَعْتُمْ يَقُولُونَ لَهُ اثْنَتَا-عَشْرَةَ
G2801 G4134 G0142 G3004 G0846 G1427

عشرة«.»ٱثنتي له: قالوا رفعتم؟«. كسرا مملوة قفة كم ٱلآلاف، للخمسة ٱلخمسة ٱلأرغفة كسرت حين

20 ὅτε ‹καὶ› τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα
جِينَ وَ الـ سَبْعَةَ لِـ الـ أَرْبَعَةِ–آلَافٍ كَمْ سِلَالٍ مِلْءَ
G3753 G2532 G3588 G2033 G1519 G3588 G5070 G4214 G4711 G4138

κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Ἑπτά.
كِسَرٍ رَفَعْتُمْ وَ يَقُولُونَ لَهُ سَبْعَةٌ
G2801 G0142 G2532 G3004 G0846 G2033

»سبعة«ـقالوا: رفعتم؟«ـ مملوا كسر سل كم ٱلآلاف، للأربعة ٱلسبعة »وحين

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὔπω συνίετε?
وَ كَانَ–يَقُولُ لَهُمْ أَلَا–بَعْدُ تَفْهَمُونَ
G2532 G3004 G0846 G3768 G4920

تفهمون؟«ـلا »كيف لهم: فقال

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν, καὶ
وَ يَأْتُونَ إِلَى بَيْتِ–صَيْدَا وَ يُحْضِرُونَ لَهُ أَعْمَى وَ
G2532 G2064 G1519 G0966 G2532 G5342 G0846 G5185 G2532

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.
يَطْلُبُونَ–مِنْهُ هُ لِكَيْ هُ يَلْمِسَهُ
G3870 G0846 G2443 G0846 G0680

يلمسه،أن إليه وطلبوا أعمى إليه فقدموا صيدا، بيت إلى وجاء

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
وَ آخِذًا الـ يَدِ الـ أَعْمَى أَخْرَجَهُ إِيَّاهُ خَارِجَ الـ
G2532 G1949 G3588 G5495 G3588 G5185 G1627 G0846 G1854 G3588

κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
قَرْيَةِ وَ تَفَلَ فِي الـ عَيْنَيْهِ هُ وَاضِعًا الـ يَدَيْهِ عَلَيْهِ
G2968 G2532 G4429 G1519 G3588 G3659 G0846 G2007 G3588 G5495 G0846

ἐπηρώτα αὐτόν Εἴ τι βλέπεις.
سَأَلَهُ إِيَّاهُ هَلْ شَيْئًا تُبْصِرُ
G1905 G0846 G1487 G5100 G0991

شيئا؟أبصر هل وسأله: عليه يديه ووضع عينيه، في وتفل ٱلقرية، خارج إلى وأخرجه ٱلأعمى بيد فأخذ

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
وَ رَافِعًا–نَظَرَهُ كَانَ–يَقُولُ أُبْصِرُ الـ نَاسَ لِأَنَّ كَـ أَشْجَارٍ أَرَى
G2532 G0308 G3004 G0991 G3588 G0444 G3754 G5613 G1186 G3708

περιπατοῦντας.
يَمْشُونَ
G4043

يمشون«ـكأشجار ٱلناس »أبصر وقال: فتطلع

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
ثُمَّ ثَانِيَةً وَضَعَ الـ يَدَيْهِ عَلَى الـ عَيْنَيْهِ هُ وَ
G1534 G3825 G2007 G3588 G5495 G1909 G3588 G3788 G0846 G2532

διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
أَبْصَرَ وَ شُفِيَ وَ كَانَ–يُبْصِرُ بِوُضُوحٍ كُلَّ–شَيْءٍ
G1227 G2532 G0600 G2532 G1689 G5081 G0537

جليا.إنسان كل وأبصر صحيحا فعاد يتطلع. وجعله عينيه، على أيضا يديه وضع ثم

26	καὶ	ἀπέστειλεν	αὐτὸν	εἰς	οἶκον	αὐτοῦ,	λέγων,	Μηδὲ	εἰς	τὴν	κώμην
	وَ	أَرْسَلَهُ	إِيَّاهُ	إِلَى	بَيْتِهِ	هِ ـ	قَائِلًا	وَلَا	إِلَى	الـ	قَرْيَةِ
	G2532	G0649	G0846	G1519	G3624	G0846	G3004	G3366	G1519	G3588	G2968
	εἰσέλθῃς,	<μηδὲ	εἴπῃς	τινὶ	ἐν	τῇ	κώμῃ>.				
	تَدْخُلْ	وَلَا	تَقُلْ	لِأَحَدٍ	فِي	الـ	قَرْيَةِ				
	G1525	G3366	G3004	G5100	G1722	G3588	G2968				

ٱلقرية«.في لأحد تقل ولا ٱلقرية، تدخل »لا قائلا: بيته إلى فأرسله

27	Καὶ	ἐξῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	εἰς	τὰς	κώμας
	وَ	خَرَجَ	الـ	يَسُوعُ	وَ	الـ	تَلَامِيذُهُ	هِ ـ	إِلَى	الـ	قُرَى
	G2532	G1831	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	G2968
	Καισαρείας	τῆς	Φιλίππου.	καὶ	ἐν	τῇ	ὁδῷ	ἐπηρώτα	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,
	قَيْصَرِيَّةِ	الـ	فِيلِبُّسَ	وَ	فِي	الـ	طَرِيقِ	سَأَلَ	الـ	تَلَامِيذَهُ	هِ ـ
	G2542	G3588	G5376	G2532	G1722	G3588	G3598	G1905	G3588	G3101	G0846
	λέγων	αὐτοῖς,	Τίνα	με	λέγουσιν	οἱ	ἄνθρωποι	εἶναι?			
	قَائِلًا	لَهُمْ	مَنْ	نِي ـ	يَقُولُونَ	الـ	نَاسُ	أَكُونُ			
	G3004	G0846	G5101	G1473	G3004	G3588	G0444	G1510			

أنا؟«.إني ٱلناس يقول »من لهم: قائلا تلاميذه سأل ٱلطريق وفي فيلبس. قيصرية قرى إلى وتلاميذه يسوع خرج ثم

28	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	λέγοντες	ὅτι,	Ἰωάννην	τὸν	Βαπτιστήν,	καὶ	ἄλλοι,
	الـ	وَ	قَالُوا	لَهُ	قَائِلِينَ	أَنَّ	يُوحَنَّا	الـ	مَعْمَدَانَ	وَ	آخَرُونَ
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3004	G3754	G2491	G3588	G0910	G2532	G0243
	Ἠλίαν;	ἄλλοι	δὲ,	ὅτι	εἷς	τῶν	προφητῶν.				
	إِيلِيَّا	آخَرُونَ	وَ	أَنَّ	وَاحِدٌ	مِنَ	الْأَنْبِيَاءِ				
	G2243	G0243	G1161	G3754	G1520	G3588	G4396				

ٱلأنبياء«.من واحد وآخرون: إيليا. وآخرون: ٱلمعمدان. »يوحنا فأجابوا:

29	καὶ	αὐτὸς	ἐπηρώτα	αὐτούς,	Ὑμεῖς	δὲ,	τίνα	με	λέγετε	εἶναι?	ἀποκριθεὶς,
	وَ	هُوَ	سَأَلَهُمْ	إِيَّاهُمْ	أَنْتُمْ	وَ	مَنْ	نِي ـ	تَقُولُونَ	أَكُونُ	مُجِيبًا
	G2532	G0846	G1905	G0846	G4771	G1161	G5101	G1473	G3004	G1510	G0611
	ὁ	Πέτρος	λέγει	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός.			
	الـ	بُطْرُسُ	يَقُولُ	لَهُ	أَنْتَ	أَنْتَ	الـ	الْمَسِيحُ			
	G3588	G4074	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G5547			

ٱلمسيح!«.»أنت له: وقال بطرس فأجاب أنا؟«. إني تقولون من »وأنتم، لهم: فقال

30	καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ	λέγωσιν	περὶ	αὐτοῦ.
	وَ	انْتَهَرَهُمْ	إِيَّاهُمْ	لِكَيْ	لِأَحَدٍ	يَقُولُوا	عَنْ	هِ ـ
	G2532	G2008	G0846	G2443	G3367	G3004	G4012	G0846

عنه.لأحد يقولوا لا كي فٱنتهرهم

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ
وَ بَدَأَ يُعَلِّمُهُمْ إِيَّاهُمْ أَنَّ يَنْبَغِي لِـ-الـ ابْنِ الـ إِنْسَانِ كَثِيرًا
G2532 G0756 G1321 G0846 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183

παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ
يَتَأَلَّمَ وَ يُرْفَضَ مِنَ الـ شُيُوخِ وَ الـ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ
G3958 G2532 G0593 G5259 G3588 G4245 G2532 G3588 G0749 G2532

τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.
الـ كَتَبَةِ وَ يُقْتَلَ وَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَقُومَ
G3588 G1122 G2532 G0615 G2532 G3326 G5140 G2250 G0450

يقوم.أيام ثلاثة وبعد ويقتل، والكتبة، الكهنة ورؤساء الشيوخ من ويرفض كثيرا، يتألم أن ينبغي الإنسان ابن أن يعلمهم وابتدأ

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
وَ بِجَهَارَةٍ الـ كَلِمَةَ تَكَلَّمَ وَ آخِذًا-جَانِبًا الـ بُطْرُسُ إِيَّاهُ
G2532 G3954 G3588 G3056 G2980 G2532 G4355 G3588 G4074 G0846

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
بَدَأَ يَنْتَهِرُهُ إِيَّاهُ
G0756 G2008 G0846

ينتهره.وابتدأ إليه بطرس فأخذه علانية. القول وقال

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
الـ وَ مُلْتَفِتًا وَ رَائِيًا الـ تَلَامِيذَهُ هُ انْتَهَرَ بُطْرُسَ
G3588 G1161 G1994 G2532 G3708 G3588 G3101 G0846 G2008 G4074

καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,
وَ يَقُولُ اذْهَبْ وَرَائِي نِي يَا-شَيْطَانُ لِأَنَّ لَا تَهْتَمُّ بِـ-الـ الـ اللَّهِ
G2532 G3004 G5217 G3694 G1473 G4567 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588 G2316

ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
بَلْ بِـ-الـ الـ الْبَشَرِ
G0235 G3588 G3588 G0444

للناس«.بما لكن لله بما تهتم لا لأنك شيطان! يا عني »أذهب قائلا: بطرس فانتهر تلاميذه، وأبصر فالتفت

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
وَ دَاعِيًا الـ جَمْعَ مَعَ الـ تَلَامِيذِهِ هُ قَالَ لَهُمْ
G2532 G4341 G3588 G3793 G4862 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846

Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
إِنْ أَحَدٌ يُرِيدُ وَرَائِي نِي يَأْتِيَ فَلْيُنْكِرْ نَفْسَهُ وَ فَلْيَرْفَعْ الـ
G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588

σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.
صَلِيبَهُ هُ وَ فَلْيَتْبَعْنِي نِي
G4716 G0846 G2532 G0190 G1473

ويتبعني.صليبه ويحمل نفسه فلينكر ورائي يأتي أن أراد »من لهم: وقال تلاميذه مع الجمع ودعا

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ’
مَنْ لِأَنَّ إِنْ يُرِيدُ الـ نَفْسَهُ هُ يُخَلِّصَ يُهْلِكَهَا إِيَّاهَا مَنْ وَ
G3739 G1063 G1437 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, σώσει
– يُهْلِكَ الـ نَفْسَهُ هُ مِنْ-أَجْلِ نِي وَ الـ إِنْجِيلِ يُخَلِّصَهَا
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2532 G3588 G2098 G4982

αὐτήν.
إِيَّاهَا
G0846

يخلصها.فهو ٱلإنجيل أجل ومن أجلي من نفسه يهلك ومن يهلكها، نفسه يخلص أن أراد من فإن

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
مَاذَا لِأَنَّ يَنْفَعُ إِنْسَانًا يَرْبَحَ الـ عَالَمَ كُلَّهُ وَ يَخْسَرَ
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G2532 G2210

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
الـ نَفْسَهُ هُ
G3588 G5590 G0846

نفسه؟وخسر كله ٱلعالم ربح لو ٱلإنسان ينتفع ماذا لأنه

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
مَاذَا لِأَنَّ يُعْطِي إِنْسَانٌ فِدَاءً الـ نَفْسِهِ هُ
G5101 G1063 G1325 G0444 G0465 G3588 G5590 G0846

نفسه؟عن فداء ٱلإنسان يعطي ماذا أو

38 ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ
مَنْ لِأَنَّ إِنْ يَسْتَحْيِي بِـ-نِي وَ الـ كَلِمَاتِي-نِي كَلِمَاتِي فِي الـ جِيلِ
G3739 G1063 G1437 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G1722 G3588 G1074

ταύτῃ, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
هَذَا الـ الزَّانِيَةِ وَ الْخَاطِئِ وَ الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ
G3778 G3588 G3428 G2532 G0268 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ
يَسْتَحْيِي بِـ-هِـ حِينَ يَأْتِي فِي الـ مَجْدِ الـ أَبِيهِ هُ مَعَ
G1870 G0846 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G3588 G3962 G0846 G3326

τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
الـ مَلَائِكَةِ الـ الْقِدِّيسِينَ
G3588 G0032 G3588 G0040

ٱلقديسين«.ٱلملائكة مع أبيه بمجد جاء متى به يستحي ٱلإنسان ٱبن فإن ٱلخاطئ، ٱلفاسق ٱلجيل هذا في وبكلامي بي ٱستحى من لأن

Chapter 9

1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες ὧδε τῶν ἑστηκότων,
وَ كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ هُنَاكَ بَعْضٌ هُنَا مِنَ الْقَائِمِينَ
G2532 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G1510 G5100 G5602 G3588 G2476

οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ
الَّذِينَ لَا لَنْ يَذُوقُوا مَوْتًا حَتَّى – يَرَوْا الـ مَلَكُوتَ الـ
G3748 G3756 G3361 G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
اللهِ قَدْ-جَاءَتْ بِـ قُوَّةٍ
G2316 G2064 G1722 G1411

بقوة«.أتى قد ٱلله ملكوت يروا حتى ٱلموت يذوقون لا قوما ههنا ٱلقيام من إن لكم: أقول »ٱلحق لهم: وقال

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἓξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν
وَ بَعْدَ أَيَّامٍ سِتَّةٍ يَأْخُذُ الـ يَسُوعُ الـ بُطْرُسَ وَ الـ
G2532 G3326 G2250 G1803 G3880 G3588 G2424 G3588 G4074 G2532 G3588

Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ’
يَعْقُوبَ وَ الـ يُوحَنَّا وَ يُصْعِدُهُمْ إِيَّاهُمْ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ عَلَى
G2385 G2532 G3588 G2491 G2532 G0399 G0846 G1519 G3735 G5308 G2596

ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
انْفِرَادٍ وَحْدَهُمْ وَ تَغَيَّرَتْ-هَيْئَتُهُ أَمَامَ هُمْ
G2398 G3441 G2532 G3339 G1715 G0846

قدامهم،هيئته وتغيرت وحدهم. منفردين عال جبل إلى بهم وصعد ويوحنا، ويعقوب بطرس يسوع أخذ أيام ستة وبعد

3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς ἐπὶ
وَ الـ ثِيَابُهُ هُ صَارَتْ لَامِعَةً بَيْضَاءَ جِدًّا كَمَا قَصَّارٌ عَلَى
G2532 G3588 G2440 G0846 G1096 G4744 G3022 G3029 G3634 G1102 G1909

τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
الـ أَرْضِ لَا يَسْتَطِيعُ هَكَذَا يُبَيِّضَ
G3588 G1093 G3756 G1410 G3779 G3021

ذلك.مثل يبيض أن ٱلأرض على قصار يقدر لا كٱلثلج، جدا بيضاء تلمع ثيابه وصارت

4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
وَ ظَهَرَ لَهُمْ إِيلِيَّا مَعَ مُوسَى وَ كَانُوا يَتَحَدَّثُونَ مَعَ يَسُوعَ
G2532 G3708 G0846 G2243 G4862 G3475 G2532 G1510 G4814 G3588 G2424

يسوع.مع يتكلمان وكانا موسى، مع إيليا لهم وظهر

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς
وَ مُجِيبًا الـ بُطْرُسُ يَقُولُ لِـ يَسُوعَ يَا-مُعَلِّمُ حَسَنٌ هُوَ لَنَا
G2532 G0611 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G4461 G2570 G1510 G1473

ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ
هُنَا نَكُونَ وَ نَصْنَعَ ثَلَاثَ خِيَمٍ لَكَ وَاحِدَةً وَ لِمُوسَى وَاحِدَةً وَ
G5602 G1510 G2532 G4160 G5140 G4633 G4771 G1520 G2532 G3475 G1520 G2532

Ἠλίᾳ μίαν.
لِإِيلِيَّا وَاحِدَةً
G2243 G1520

واحدة«.ولإيليا واحدة، ولموسى واحدة، لك مظال: ثلاث فلنصنع ههنا. نكون أن جيد سيدي، »يا ليسوع: يقول بطرس فجعل

6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ; ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
لَا لِأَنَّهُ كَانَ-يَعْلَمُ مَاذَا يُجِيبُ مَرْعُوبِينَ لِأَنَّهُمْ صَارُوا
G3756 G1063 G1492 G5101 G0611 G1630 G1063 G1096

مرتعبين.كانوا إذ به يتكلم ما يعلم يكن لم لأنه

7 καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς
وَ صَارَتْ سَحَابَةٌ مُظَلِّلَةٌ عَلَيْهِمْ وَ جَاءَ صَوْتٌ مِنَ الـ
G2532 G1096 G3507 G1982 G0846 G2532 G1096 G5456 G1537 G3588

νεφέλης, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός: ἀκούετε αὐτοῦ.
سَحَابَةِ هَذَا هُوَ الـ ابْنِي نِي الـ الْحَبِيبُ اسْمَعُوا لَهُ
G3507 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473 G3588 G0027 G0191 G0846

أسمعوا«.له ألحبيب. أبني هو »هذا قائلا: ألسحابة من صوت فجاء تظللهم. سحابة وكانت

8 καὶ ἐξάπινα, περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον.
وَ فَجْأَةً نَاظِرِينَ–حَوْلَهُمْ لَمْ–يَعُدْ أَحَدًا رَأَوْا إِلَّا الـ يَسُوعَ وَحْدَهُ
G2532 G1819 G4017 G3765 G3762 G3708 G0235 G3588 G2424 G3440

μεθ’ ἑαυτῶν,
مَعَ أَنْفُسِهِمْ
G3326 G1438

معهم.وحده يسوع غير أحدا يروا ولم بغتة حولهم فنظروا

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
وَ نَازِلِينَ هُمْ مِنَ الـ جَبَلِ أَوْصَاهُمْ إِيَّاهُمْ لِكَيْ لِأَحَدٍ
G2532 G2597 G0846 G1537 G3588 G3735 G1291 G0846 G2443 G3367

ἃ εἶδον διηγήσωνται, εἰ μὴ ὅταν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ
مَا رَأَوْا يَزْوُوا إِلَّا لَا حِينَ الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ مِنَ
G3739 G3708 G1334 G1487 G3361 G3752 G3588 G5207 G3588 G0444 G1537

νεκρῶν ἀναστῇ.
الْأَمْوَاتِ يَقُومَ
G3498 G0450

ألأموات.من ألإنسان أبن قام متى إلا أبصروا، بما أحدا يحدثوا لا أن أوصاهم ألجبل، من نازلون هم وفيما

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς, συζητοῦντες τί ἐστιν τὸ ἐκ
وَ الـ كَلِمَةَ حَفِظُوا لِـ أَنْفُسِهِمْ مُتَحَاوِرِينَ مَا هُوَ الـ مِنَ
G2532 G3588 G3056 G2902 G4314 G1438 G4802 G5101 G1510 G3588 G1537

νεκρῶν ἀναστῆναι.
الْأَمْوَاتِ الْقِيَامَةُ
G3498 G0450

ألأموات؟«.من ألقيام هو »ما يتساءلون: لأنفسهم ألكلمة فحفظوا

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι, λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἠλίαν
وَ سَأَلُوهُ إِيَّاهُ قَائِلِينَ لِمَاذَا يَقُولُ الـ كَتَبَةُ أَنَّ إِيلِيَّا
G2532 G1905 G0846 G3004 G3754 G3004 G3588 G1122 G3754 G2243

δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
يَنْبَغِي يَأْتِيَ أَوَّلًا
G1163 G2064 G4412

أولا؟«.يأتي أن ينبغي إيليا إن ألكتبة: يقول »لماذا قائلين: فسألوه

12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστάνει πάντα; καὶ
الـ وَ قَالَ لَهُمْ إِيلِيَّا حَقًّا آتِيًا أَوَّلًا يَرُدُّ كُلِّ-شَيْءٍ وَ
G3588 G1161 G5346 G0846 G2243 G3303 G2064 G4412 G0600 G3956 G2532

πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ
كَيْفَ مَكْتُوبٌ عَنِ الـ ابْنِ الـ إِنْسَانِ لِكَيْ كَثِيرًا يَتَأَلَّمَ وَ
G4459 G1125 G1909 G3588 G5207 G3588 G0444 G2443 G4183 G3958 G2532

ἐξουδενηθῇ?
يُزْدَرَى
G1847

ويرذل.كثيرا يتألم أن ٱلإنسان ٱبن عن مكتوب هو وكيف شيء. كل ويرد أولا يأتي إيليا «إن لهم: وقال فأجاب

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα
لَكِنْ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ أَيْضًا إِيلِيَّا قَدْ-جَاءَ وَ فَعَلُوا بِـ-هِ كُلِّ-مَا
G0235 G3004 G4771 G3754 G2532 G2243 G2064 G2532 G4160 G0846 G3745

ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ’ αὐτόν.
أَرَادُوا كَمَا مَكْتُوبٌ عَنْ ـهِ
G2309 G2531 G1125 G1909 G0846

عنه».مكتوب هو كما أرادوا، ما كل به وعملوا أتى، قد أيضا إيليا إن لكم: أقول لكن

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς, καὶ
وَ آتِينَ إِلَى الـ تَلَامِيذِ رَأَوْا جَمْعًا كَثِيرًا حَوْلَ ـهُمْ وَ
G2532 G2064 G4314 G3588 G3101 G3708 G3793 G4183 G4012 G0846 G2532

γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
كَتَبَةً يُجَادِلُونَ مَعَ ـهُمْ
G1122 G4802 G4314 G0846

يحاورونهم.وكتبة حولهم كثيرا جمعا رأى ٱلتلاميذ إلى جاء ولما

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεθαμβήθησαν, καὶ
وَ لِلْوَقْتِ كُلُّ الـ جَمْعِ رَائِينَ إِيَّاهُ تَعَجَّبُوا وَ
G2532 G2112 G3956 G3588 G3793 G3708 G0846 G1568 G2532

προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.
رَاكِضِينَ سَلَّمُوا عَلَيْهِ
G4370 G0782 G0846

عليه.وسلموا وركضوا تحيروا، رأوه لما ٱلجمع كل وللوقت

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?
وَ سَأَلَهُمْ إِيَّاهُمْ عَمَّا تُجَادِلُونَ مَعَ أَنْفُسِكُمْ
G2532 G1905 G0846 G5101 G4802 G4314 G0848

تحاورونهم؟»«بماذا ٱلكتبة: فسأل

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν
وَ أَجَابَهُ لَهُ وَاحِدٌ مِنَ الـ جَمْعِ يَا-مُعَلِّمُ أَحْضَرْتُ الـ ابْنِي
G2532 G0611 G0846 G1520 G1537 G3588 G3793 G1320 G5342 G3588 G5207

μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον;
ـنِي إِلَيْكَ ـكَ لَهُ رُوحٌ أَخْرَسُ
G1473 G4314 G4771 G2192 G4151 G0216

أخرس،روح به ٱبني إليك قدمت قد معلم، »يا وقال: ٱلجمع من واحد فأجاب

18 | καὶ | ὅπου | ἐὰν | αὐτὸν | καταλάβῃ, | ῥήσσει | αὐτόν; | καὶ | ἀφρίζει, | καὶ | τρίζει
وَ | حَيْثُمَا | إِنْ | هُ | يَأْخُذُهُ | يَصْرَعُهُ | إِيَّاهُ | وَ | يُزْبِدُ | وَ | يَصِرُّ
G2532 | G3699 | G1437 | G0846 | G2638 | G4486 | G0846 | G2532 | G0875 | G2532 | G5149

τοὺς | ὀδόντας, | καὶ | ξηραίνεται. | καὶ | εἶπα | τοῖς | μαθηταῖς | σου, | ἵνα | αὐτὸ
الـ | أَسْنَانَهُ | وَ | يَيْبَسُ | وَ | قُلْتُ | لِـ | تَلَامِيذِكَ | كَ | لِكَيْ | هُ
G3588 | G3599 | G2532 | G3583 | G2532 | G3004 | G3588 | G3101 | G4771 | G2443 | G0846

ἐκβάλωσιν, | καὶ | οὐκ | ἴσχυσαν.
يُخْرِجُوهُ | وَ | لَمْ | قَدَرُوا
G1544 | G2532 | G3756 | G2480

يقدروا«.فلم يخرجوه أن لتلاميذك فقلت ويبس. بأسنانه ويصر فيزبد يمزقه أدركه وحيثما

19 | ὁ | δὲ | ἀποκριθεὶς | αὐτοῖς | λέγει, | Ὦ | γενεὰ | ἄπιστος! | ἕως | πότε | πρὸς
الـ | وَ | مُجِيبًا | إِيَّاهُمْ | يَقُولُ | يَا | جِيلُ | غَيْرَ-مُؤْمِنٍ | إِلَى | مَتَى | عِنْدَ
G3588 | G1161 | G0611 | G0846 | G3004 | G5599 | G1074 | G0571 | G2193 | G4219 | G4314

ὑμᾶς | ἔσομαι? | ἕως | πότε | ἀνέξομαι | ὑμῶν? | φέρετε | αὐτὸν | πρός | με.
كُمْ | أَكُونُ | إِلَى | مَتَى | أَحْتَمِلُ | كُمْ | أَحْضِرُوهُ | هُ | إِلَيَّ | نِي
G4771 | G1510 | G2193 | G4219 | G0430 | G4771 | G5342 | G0846 | G4314 | G1473

إلي!«.قدموه أحتملكم؟ متى إلى معكم؟ أكون متى إلى ٱلمؤمن، غير ٱلجيل »أيها لهم: وقال فأجاب

20 | καὶ | ἤνεγκαν | αὐτὸν | πρὸς | αὐτόν. | καὶ | ἰδὼν | αὐτὸν, | τὸ | πνεῦμα | εὐθὺς
وَ | أَحْضَرُوهُ | إِيَّاهُ | إِلَيْهِ | إِيَّاهُ | وَ | رَائِيًا | إِيَّاهُ | الـ | رُوحُ | لِلْوَقْتِ
G2532 | G5342 | G0846 | G4314 | G0846 | G2532 | G3708 | G0846 | G3588 | G4151 | G2112

συνεσπάραξεν | αὐτόν, | καὶ, | πεσὼν | ἐπὶ | τῆς | γῆς, | ἐκυλίετο, | ἀφρίζων.
صَرَعَهُ | إِيَّاهُ | وَ | سَاقِطًا | عَلَى | الـ | أَرْضِ | كَانَ-يَتَدَحْرَجُ | مُزْبِدًا
G4952 | G0846 | G2532 | G4098 | G1909 | G3588 | G1093 | G2947 | G0875

ويزبد.يتمرغ ٱلأرض على فوقع ٱلروح، صرعه للوقت رآه فلما إليه. فقدموه

21 | καὶ | ἐπηρώτησεν | τὸν | πατέρα | αὐτοῦ, | Πόσος | χρόνος | ἐστὶν | ὡς | τοῦτο
وَ | سَأَلَ | الـ | أَبَاهُ | هُ | كَمْ | زَمَنٍ | هُوَ | مُنْذُ | هَذَا
G2532 | G1905 | G3588 | G3962 | G0846 | G4214 | G5550 | G1510 | G5613 | G3778

γέγονεν | αὐτῷ? | ὁ | δὲ | εἶπεν, | Ἐκ | παιδιόθεν.
حَدَثَ | لَهُ | الـ | وَ | قَالَ | مِنَ | الطُّفُولَةِ
G1096 | G0846 | G3588 | G1161 | G3004 | G1537 | G3812

صباه.«منذ فقال: هذا؟«. أصابه منذ ٱلزمان من »كم أباه: فسأل

22 | καὶ | πολλάκις | καὶ | εἰς | πῦρ, | αὐτὸν | ἔβαλεν, | καὶ | εἰς | ὕδατα, | ἵνα | ἀπολέσῃ
وَ | كَثِيرًا | وَ | إِلَى | نَارٍ | إِيَّاهُ | أَلْقَاهُ | وَ | إِلَى | مِيَاهٍ | لِكَيْ | يُهْلِكَهُ
G2532 | G4178 | G2532 | G1519 | G4442 | G0846 | G0906 | G2532 | G1519 | G5204 | G2443 | G0622

αὐτόν. | ἀλλ’ | εἴ | τι | δύνῃ, | βοήθησον | ἡμῖν, | σπλαγχνισθεὶς | ἐφ’ | ἡμᾶς.
إِيَّاهُ | لَكِنْ | إِنْ | شَيْئًا | تَسْتَطِيعُ | أَعِنَّا | نَا | مُتَحَنِّنًا | عَلَيْنَا | نَا
G0846 | G0235 | G1487 | G5100 | G1410 | G0997 | G1473 | G4697 | G1909 | G1473

وأعنا«.علينا فتحنن شيئا تستطيع كنت إن لكن ليهلكه. ٱلماء وفي ٱلنار في ألقاه ما وكثيرا

23 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 Ἰησοῦς يَسُوعُ G2424 εἶπεν قَالَ G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 Τὸ الـ G3588 Εἰ إِنْ G1487 δύνῃ, تَسْتَطِيعُ G1410 πάντα كُلُّ-شَيْءٍ G3956 δυνατὰ مُمْكِنٌ G1415 τῷ لِـ G3588
πιστεύοντι.
الْمُؤْمِنِ
G4100

للمؤمن«.مستطاع شيء كل تؤمن. أن تستطيع كنت »إن يسوع: له فقال

24 εὐθὺς لِلْوَقْتِ G2112 κράξας, صَارِخًا G2896 ὁ الـ G3588 πατὴρ أَبُو G3962 τοῦ الـ G3588 παιδίου طِفْلِ G3813 ἔλεγεν, كَانَ-يَقُولُ G3004 Πιστεύω, أُؤْمِنُ G4100 βοήθει أَعِنْ G0997 μου نِي- G1473 τῇ عَلَى-الـ G3588
ἀπιστίᾳ!
عَدَمِ-إِيمَانِي
G0570

إيماني«.عدم فأعن سيد، يا »أومن وقال: بدموع ٱلولد أبو صرخ فللوقت

25 ἰδὼν رَائِيًا G3708 δὲ وَ G1161 ὁ الـ G3588 Ἰησοῦς, يَسُوعُ G2424 ὅτι أَنَّ G3754 ἐπισυντρέχει يَجْتَمِعُ-رَاكِضًا G1998 ὄχλος, جَمْعٌ G3793 ἐπετίμησεν انْتَهَرَ G2008 τῷ الـ G3588 πνεύματι رُوحَ G4151
τῷ الـ G3588 ἀκαθάρτῳ, النَّجِسَ G0169 λέγων قَائِلًا G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 Τὸ الـ G3588 ἄλαλον الْأَخْرَسُ G0216 καὶ وَ G2532 κωφὸν الْأَصَمُّ G2974 πνεῦμα, رُوحُ G4151 ἐγὼ أَنَا G1473 ἐπιτάσσω آمُرُكَ G2004
σοι, لَكَ G4771 ἔξελθε اخْرُجْ G1831 ἐξ مِنْ G1537 αὐτοῦ, هِ- G0846 καὶ وَ G2532 μηκέτι لَا-بَعْدُ G3371 εἰσέλθῃς تَدْخُلْ G1525 εἰς إِلَى G1519 αὐτόν. هِ- G0846

أيضا!«.تدخله ولا منه ٱخرج ٱمرك: أنا ٱلأصم، ٱلأخرس ٱلروح »أيها له: قائلا ٱلنجس ٱلروح ٱنتهر يتراكضون، ٱلجمع أن يسوع رأى فلما

26 καὶ وَ G2532 κράξας, صَارِخًا G2896 καὶ وَ G2532 πολλὰ كَثِيرًا G4183 σπαράξας, صَارِعًا G4682 ἐξῆλθεν; خَرَجَ G1831 καὶ وَ G2532 ἐγένετο صَارَ G1096 ὡσεὶ كَـ G5616 νεκρὸς, مَيِّتٍ G3498 ὥστε حَتَّى G5620
τοὺς الـ G3588 πολλοὺς كَثِيرُونَ G4183 λέγειν كَانُوا-يَقُولُونَ G3004 ὅτι أَنَّ G3754 ἀπέθανεν. مَاتَ G0599

مات!«.»إنه كثيرون: قال حتى كميت، فصار وخرج. شديدا وصرعه فصرخ

27 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 Ἰησοῦς, يَسُوعُ G2424 κρατήσας مُمْسِكًا G2902 τῆς الـ G3588 χειρὸς يَدَهُ G5495 αὐτοῦ, هُ- G0846 ἤγειρεν أَقَامَهُ G1453 αὐτόν, إِيَّاهُ G0846 καὶ وَ G2532 ἀνέστη. قَامَ G0450

فقام.وأقامه، بيده يسوع فأمسكه

28 καὶ وَ G2532 εἰσελθόντος دَاخِلِ G1525 αὐτοῦ هُ- G0846 εἰς إِلَى G1519 οἶκον, بَيْتِ G3624 οἱ الـ G3588 μαθηταὶ تَلَامِيذُهُ G3101 αὐτοῦ هُ- G0846 κατ’ عَلَى G2596 ἰδίαν انْفِرَادٍ G2398 ἐπηρώτων سَأَلُوهُ G1905
αὐτόν, إِيَّاهُ G0846 Ὅτι لِمَاذَا G3754 ἡμεῖς نَحْنُ G1473 οὐκ لَمْ G3756 ἠδυνήθημεν اسْتَطَعْنَا G1410 ἐκβαλεῖν نُخْرِجَهُ G1544 αὐτό? إِيَّاهُ G0846

نخرجه؟»ـأن نحن نقدر لم »لماذا ٱنفراد: على تلاميذه سأله بيتا دخل ولما

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν, εἰ μὴ
وَ قَالَ لَهُمْ هَذَا الـ جِنْسُ بِـ شَيْءٍ يَسْتَطِيعُ يَخْرُجَ إِلَّا لَا
G2532 G3004 G0846 G3778 G3588 G1085 G1722 G3762 G1410 G1831 G1487 G3361

ἐν προσευχῇ.
بِـ الصَّلَاةِ
G1722 G4335

وٱلصوم«ـبٱلصلاة إلا بشيء يخرج أن يمكن لا ٱلجنس »هذا لهم: فقال

30 Κἀκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἤθελεν,
وَمِنْ-هُنَاكَ خَارِجِينَ كَانُوا-يَمُرُّونَ عَبْرَ الـ جَلِيلِ وَ لَمْ كَانَ-يُرِيدُ
G2547 G1831 G3899 G1223 G3588 G1056 G2532 G3756 G2309

ἵνα τις γνοῖ,
لِكَيْ أَحَدٌ يَعْلَمَ
G2443 G5100 G1097

أحد،يعلم أن يرد ولم ٱلجليل، وٱجتازوا هناك من وخرجوا

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
كَانَ-يُعَلِّمُ لِأَنَّهُ الـ تَلَامِيذَهُ هُ وَ كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ أَنَّ الـ ٱبْنُ
G1321 G1063 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
الـ إِنْسَانِ يُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي بَشَرٍ وَ يَقْتُلُونَهُ إِيَّاهُ
G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444 G2532 G0615 G0846

καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
وَ مَقْتُولًا بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَقُومُ
G2532 G0615 G3326 G5140 G2250 G0450

ٱلثالث«ـٱليوم في يقوم يقتل أن وبعد فيقتلونه. ٱلناس أيدي إلى يسلم ٱلإنسان ٱبن »إن لهم: ويقول تلاميذه يعلم كان لأنه

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
الـ وَ كَانُوا-يَجْهَلُونَ الـ قَوْلَ وَ كَانُوا-يَخَافُونَ إِيَّاهُ يَسْأَلُوهُ
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G2532 G5399 G0846 G1905

يسألوه.أن وخافوا ٱلقول، يفهموا فلم هم وأما

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
وَ جَاءُوا إِلَى كَفَرْنَاحُومَ وَ فِي الـ بَيْتِ كَائِنًا سَأَلَهُمْ
G2532 G2064 G1519 G2584 G2532 G1722 G3588 G3614 G1096 G1905

αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
إِيَّاهُمْ عَمًّا فِي الـ طَرِيقِ كُنْتُمْ-تَتَحَاوَرُونَ
G0846 G5101 G1722 G3588 G3598 G1260

ٱلطريق؟«ـفي بينكم فيما تتكالمون كنتم »بماذا سألهم: ٱلبيت في كان وإذ كفرناحوم. إلى وجاء

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς
الـ وَ سَكَتُوا مَعَ بَعْضِهِمْ لِأَنَّهُمْ تَجَادَلُوا فِي الـ طَرِيقِ مَنْ
G3588 G1161 G4623 G4314 G0240 G1063 G1256 G1722 G3588 G3598 G5101

μείζων.
أَعْظَمُ
G3173

أعظم.هو من في بعض مع بعضهم ٱلطريق في تحاجوا لأنهم فسكتوا،

35

καὶ	καθίσας,	ἐφώνησεν	τοὺς	δώδεκα,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Εἴ	τις	θέλει
وَ	جَالِسًا	نَادَى	الـ	اثْنَيْ-عَشَرَ	وَ	يَقُولُ	لَهُمْ	إِنْ	أَحَدٌ	يُرِيدُ
G2532	G2523	G5455	G3588	G1427	G2532	G3004	G0846	G1487	G5100	G2309

πρῶτος	εἶναι,	ἔσται	πάντων	ἔσχατος	καὶ	πάντων	διάκονος.
أَوَّلًا	يَكُونَ	يَكُونُ	الْجَمِيعِ	آخِرَ	وَ	الْجَمِيعِ	خَادِمَ
G4413	G1510	G1510	G3956	G2078	G2532	G3956	G1249

للكل«.وخادما ٱلكل آخر فيكون أولا يكون أن أحد أراد »إذا لهم: وقال عشر ٱلٱثني ونادى فجلس

36

καὶ	λαβὼν	παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν;	καὶ	ἐναγκαλισάμενος
وَ	آخِذًا	طِفْلًا	أَقَامَهُ	إِيَّاهُ	فِي	وَسَطِ	هُمْ	وَ	ضَامًّا
G2532	G2983	G3813	G2476	G0846	G1722	G3319	G0846	G2532	G1723

αὐτὸ.	εἶπεν	αὐτοῖς,
إِيَّاهُ	قَالَ	لَهُمْ
G0846	G3004	G0846

لهم:وقال ٱحتضنه ثم وسطهم في وأقامه ولدا فأخذ

37

Ὃς	ἂν	ἓν	τῶν	τοιούτων	παιδίων	δέξηται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	ἐμὲ
مَنْ	–	وَاحِدًا	مِنَ	مِثْلِ-هَؤُلَاءِ	الْأَطْفَالِ	يَقْبَلُ	عَلَى	الـ	اسْمِي	نِي-	نِي-
G3739	G0302	G1520	G3588	G5108	G3813	G1209	G1909	G3588	G3686	G1473	G1473

δέχεται;	καὶ	ὃς	ἂν	ἐμὲ	δέχηται,	οὐκ	ἐμὲ	δέχεται,	ἀλλὰ	τὸν
يَقْبَلُ	وَ	مَنْ	–	نِي-	يَقْبَلْ	لَيْسَ	نِي-	يَقْبَلُ	بَلْ	الـ
G1209	G2532	G3739	G0302	G1473	G1209	G3756	G1473	G1209	G0235	G3588

ἀποστείλαντά	με.
الَّذِي-أَرْسَلَنِي	نِي-
G0649	G1473

أرسلني«.ٱلذي بل أنا يقبلني فليس قبلني ومن يقبلني، بٱسمي هذا مثل أولاد من واحدا قبل »من

38

Ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰωάννης,	Διδάσκαλε,	εἴδομέν	τινα	ἐν	τῷ	ὀνόματί	σου
قَالَ	لَهُ	الـ	يُوحَنَّا	يَا-مُعَلِّمُ	رَأَيْنَا	أَحَدًا	بِـ-الـ	الـ	اسْمِكَ	كَ-
G5346	G0846	G3588	G2491	G1320	G3708	G5100	G1722	G3588	G3686	G4771

ἐκβάλλοντα	δαιμόνια,	ὃς	οὐκ	ἀκολουθεῖ	ἡμῖν	καὶ	ἐκωλύομεν	αὐτόν,	ὅτι
يُخْرِجُ	شَيَاطِينَ	الَّذِي	لَا	يَتْبَعُنَا	نَا-	وَ	مَنَعْنَاهُ	إِيَّاهُ	لِأَنَّهُ
G1544	G1140	G3739	G3756	G0190	G1473	G2532	G2967	G0846	G3754

οὐκ	ἠκολούθει	ἡμῖν.
لَا	كَانَ-يَتْبَعُنَا	نَا-
G3756	G0190	G1473

يتبعنا«.ليس لأنه فمنعناه يتبعنا، ليس وهو بٱسمك شياطين يخرج واحدا رأينا معلم، »يا قائلا: يوحنا فأجابه

39

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Μὴ	κωλύετε	αὐτόν.	οὐδεὶς	γάρ	ἐστιν	ὃς	ποιήσει
الـ	وَ	يَسُوعُ	قَالَ	لَا	تَمْنَعُوهُ	إِيَّاهُ	لَا-أَحَدَ	لِأَنَّهُ	هُوَ	الَّذِي	يَصْنَعُ
G3588	G1161	G2424	G3004	G3361	G2967	G0846	G3762	G1063	G1510	G3739	G4160

δύναμιν	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	καὶ	δυνήσεται	ταχὺ	κακολογῆσαί	με.
قُوَّةً	عَلَى	الـ	اسْمِي	نِي-	وَ	يَسْتَطِيعُ	سَرِيعًا	يَشْتِمَنِي	نِي-
G1411	G1909	G3588	G3686	G1473	G2532	G1410	G5035	G2551	G1473

شرا.علي يقول أن سريعا ويستطيع بٱسمي قوة يصنع أحد ليس لأنه تمنعوه، »لا يسوع: فقال

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ’ ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
مَنْ لِأَنَّ لَيْسَ هُوَ ضِدِّ نَا مِنْ-أَجْلِ نَا هُوَ
G3739 G1063 G3756 G1510 G2596 G1473 G5228 G1473 G1510

معنا.فهو علينا ليس من لأن

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ
مَنْ لِأَنَّ – يَسْقِيكُمْ إِيَّاكُمْ كَأْسَ مَاءٍ بِـ-اسْمِ اسْمِ أَنَّكُمْ الْمَسِيحِ
G3739 G1063 G0302 G4222 G4771 G4221 G5204 G1722 G3686 G3754 G5547

ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
أَنْتُمْ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ لَا لَنْ يُضِيعَ الـ أَجْرَهُ هُ
G1510 G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G0622 G3588 G3408 G0846

أجره.يضيع لا إنه لكم: أقول فٱلحق للمسيح، لأنكم بٱسمي ماء كأس سقاكم من لأن

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων ‹εἰς
وَ مَنْ – يُعْثِرُ وَاحِدًا مِنَ الصِّغَارِ هَؤُلَاءِ الـ الْمُؤْمِنِينَ بِـ-نِي
G2532 G3739 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100 G1519

ἐμέ›, καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν
نِي خَيْرٌ هُوَ لَهُ أَفْضَلُ إِنْ يُوضَعُ رَحَى حِمَارٍ حَوْلَ الـ
G1473 G2570 G1510 G0846 G3123 G1487 G4029 G3458 G3684 G4012 G3588

τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
عُنُقِهِ هُ وَ يُلْقَى إِلَى الـ الْبَحْرِ
G5137 G0846 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

ٱلبحر.في وطرح رحى بحجر عنقه طوق لو له فخير بي، ٱلمؤمنين ٱلصغار أحد أعثر »ومن

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν ἐστίν
وَ إِنْ تُعْثِرُكَ كَ الـ يَدُكَ كَ اقْطَعْهَا إِيَّاهَا خَيْرٌ هُوَ
G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα, ἀπελθεῖν
لَكَ أَقْطَعَ تَدْخُلَ إِلَى الـ الْحَيَاةِ مِنْ الـ اثْنَتَيْنِ يَدَيْنِ لَكَ تَذْهَبَ
G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222 G2228 G3588 G1417 G5495 G2192 G0565

εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
إِلَى الـ جَهَنَّمَ إِلَى الـ النَّارِ الـ الَّتِي-لَا-تُطْفَأُ
G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

تطفأ.لا ٱلتي ٱلنار إلى جهنم، إلى وتمضي يدان لك تكون أن من أقطع ٱلحياة تدخل أن لك خير فٱقطعها. يدك أعثرتك وإن

44 ‹ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται›.
حَيْثُ الـ دُودُهُمْ هُمْ لَا يَمُوتُ وَ الـ النَّارُ لَا تُطْفَأُ
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

تطفأ.لا وٱلنار يموت لا دودهم حيث

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν
وَ إِنْ الـ رِجْلُكَ كَ تُعْثِرُكَ كَ اقْطَعْهَا إِيَّاهَا خَيْرٌ هُوَ
G2532 G1437 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα βληθῆναι
لَكَ تَدْخُلَ إِلَى الـ الْحَيَاةِ أَعْرَجَ مِنْ الـ اثْنَتَيْنِ رِجْلَيْنِ لَكَ تُلْقَى
G4771 G1525 G1519 G3588 G2222 G5560 G2228 G3588 G1417 G4228 G2192 G0906

εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
إِلَى الـ جَهَنَّمَ إِلَى الـ النَّارِ الـ الَّتِي-لَا-تُطْفَأُ
G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

تطفأ.لا ٱلتي ٱلنار في جهنم في وتطرح رجلان لك تكون أن من أعرج ٱلحياة تدخل أن لك خير فٱقطعها. رجلك أعثرتك وإن

46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
حَيْثُ الـ دُودُهُمْ هِمْ لَا يَمُوتُ وَ الـ النَّارُ لَا تُطْفَأُ
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

تطفأ.لا وٱلنار يموت لا دودهم حيث

47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλόν σέ
وَ إِنْ الـ عَيْنُكَ كَ تُعْثِرُكَ كَ اقْلَعْهَا إِيَّاهَا خَيْرٌ لَكَ
G2532 G1437 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1544 G0846 G2570 G4771

ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο
هُوَ أَعْوَرَ تَدْخُلَ إِلَى الـ مَلَكُوتِ الـ اللهِ مِنْ اثْنَتَيْنِ
G1510 G3442 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G2228 G1417

ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
عَيْنَيْنِ لَكَ تُلْقَى إِلَى الـ جَهَنَّمَ
G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067

ٱلنار.جهنم في وتطرح عينان لك تكون أن من أعور ٱلله ملكوت تدخل أن لك خير فٱقلعها. عينك أعثرتك وإن

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
حَيْثُ الـ دُودُهُمْ هِمْ لَا يَمُوتُ وَ الـ النَّارُ لَا تُطْفَأُ
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

تطفأ.لا وٱلنار يموت لا دودهم حيث

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἁλὶ ἁλισθήσεται>.
كُلٌّ لِأَنَّ بِنَارٍ يُمَلَّحُ وَ كُلُّ ذَبِيحَةٍ بِمِلْحٍ تُمَلَّحُ
G3956 G1063 G4442 G0233 G2532 G3956 G2378 G0251 G0233

بملح.تملح ذبيحة وكل بنار، يملح واحد كل لأن

50 καλὸν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ
جَيِّدٌ الـ الْمِلْحُ إِنْ وَ الـ الْمِلْحُ بِلَا-مِلْحٍ يَصِيرُ بِـ مَاذَا إِيَّاهُ
G2570 G3588 G0217 G1437 G1161 G3588 G0217 G0358 G1096 G1722 G5101 G0846

ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
تُمَلِّحُونَهُ فَلْيَكُنْ فِي أَنْفُسِكُمْ مِلْحٌ وَ سَالِمُوا فِي بَعْضِكُمْ
G0741 G2192 G1722 G1438 G0217 G2532 G1514 G1722 G0240

بعضا«.بعضكم وسالموا ملح، أنفسكم في لكم ليكن تصلحونه؟ فبماذا ملوحة، بلا ٱلملح صار إذا ولكن جيد. الملح

Chapter 10

1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ πέραν
وَ مِنْ-هُنَاكَ قَائِمًا يَأْتِي إِلَى الـ تُخُومِ الـ يَهُودِيَّةِ وَ عَبْرِ
G2532 G1564 G0450 G2064 G1519 G3588 G3725 G3588 G2449 G2532 G4008

τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει
الـ أُرْدُنِّ وَ يَجْتَمِعُونَ ثَانِيَةً جُمُوعٌ إِلَيْهِ ـهِ وَ كَمَا اعْتَادَ
G3588 G2446 G2532 G4848 G3825 G3793 G4314 G0846 G2532 G5613 G1486

πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.
ثَانِيَةً كَانَ-يُعَلِّمُهُمْ إِيَّاهُمْ
G3825 G1321 G0846

يعلمهم.أيضا كان وكعادته أيضا، جموع إليه فٱجتمع ٱلأردن. عبر من ٱليهودية تخوم إلى وجاء هناك من وقام

2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτὸν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα
وَ مُتَقَدِّمِينَ فَرِّيسِيُّونَ سَأَلُوهُ إِيَّاهُ هَلْ يَجُوزُ لِرَجُلٍ امْرَأَةً
G2532 G4334 G5330 G1905 G0846 G1487 G1832 G0435 G1135

ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
يُطَلِّقَ مُجَرِّبِينَ إِيَّاهُ
G0630 G3985 G0846

ليجربوه.ٱمرأته؟«. يطلق أن للرجل يحل »هل وسألوه: ٱلفريسيون فتقدم

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς?
الـ وَ مُجِيبًا قَالَ لَهُمْ مَاذَا إِيَّاكُمْ أَوْصَى مُوسَى
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G5101 G4771 G1781 G3475

موسى؟«.أوصاكم »بماذا لهم: وقال فأجاب

4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ
الـ وَ قَالُوا أَذِنَ مُوسَى كِتَابَ طَلَاقٍ يُكْتَبَ وَ
G3588 G1161 G3004 G2010 G3475 G0975 G0647 G1125 G2532

ἀπολῦσαι.
يُطَلِّقَ
G0630

فتطلق«.طلاق، كتاب يكتب أن أذن »موسى فقالوا:

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν
الـ وَ يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ بِسَبَبِ الـ قَسَاوَةِ-قُلُوبِكُمْ ـكُمْ كَتَبَ
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G4314 G3588 G4641 G4771 G1125

ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;
لَكُمْ الـ وَصِيَّةَ هَذِهِ
G4771 G3588 G1785 G3778

ٱلوصية،هذه لكم كتب قلوبكم قساوة أجل »من لهم: وقال يسوع فأجاب

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.
مِنْ وَ بَدْءِ الْخَلِيقَةِ ذَكَرًا وَ أُنْثَى خَلَقَهُمَا إِيَّاهُمَا
G0575 G1161 G0746 G2937 G0730 G2532 G2338 G4160 G0846

ٱلله.خلقهما وأنثى ذكرا ٱلخليقة، بدء من ولكن

7 ἕνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,
مِنْ-أَجْلِ هَذَا يَتْرُكُ إِنْسَانٌ الـ أَبَاهُ هُ وَ الـ أُمَّهُ
G1752 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384

‹καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ›,
وَ يَلْتَصِقُ بِـ الـ امْرَأَتِهِ هِـ
G2532 G4347 G4314 G3588 G1135 G0846

بٱمرأته،ويلتصق وأمه أباه ٱلرجل يترك هذا أجل من

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ
وَ يَكُونَانِ الـ اثْنَانِ لِـ جَسَدٍ وَاحِدٍ فَـ لَمْ-يَعُدْ هُمَا اثْنَيْنِ بَلْ
G2532 G1510 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520 G5620 G3765 G1510 G1417 G0235

μία σάρξ.
وَاحِدٌ جَسَدٌ
G1520 G4561

واحد.جسد بل ٱثنين بعد ليسا إذا واحدا. جسدا ٱلٱثنان ويكون

9 ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
مَا إِذَنْ الـ اللَّهُ جَمَعَهُ إِنْسَانٌ لَا يُفَرِّقْهُ
G3739 G3767 G3588 G2316 G4801 G0444 G3361 G5563

إنسان«.يفرقه لا ٱلله جمعه فٱلذي

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.
وَ إِلَى الـ بَيْتِ ثَانِيَةً الـ تَلَامِيذُ عَنْ هَذَا سَأَلُوهُ إِيَّاهُ
G2532 G1519 G3588 G3614 G3825 G3588 G3101 G4012 G3778 G1905 G0846

ذلك،عن أيضا تلاميذه سأله ٱلبيت في ثم

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ
وَ يَقُولُ لَهُمْ مَنْ – يُطَلِّقْ الـ امْرَأَتَهُ هُ وَ يَتَزَوَّجْ
G2532 G3004 G0846 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ’ αὐτήν.
أُخْرَى يَزْنِي عَلَيْهَا إِيَّاهَا
G0243 G3429 G1909 G0846

عليها.يزني بأخرى وتزوج ٱمرأته طلق »من لهم: فقال

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.
وَ إِنْ هِيَ مُطَلَّقَةً الـ رَجُلَهَا هَا تَتَزَوَّجْ آخَرَ تَزْنِي
G2532 G1437 G0846 G0630 G3588 G0435 G0846 G1060 G0243 G3429

تزني«.بآخر وتزوجت زوجها ٱمرأة طلقت وإن

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία, ἵνα αὐτῶν ἅψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ
وَ كَانُوا-يُقَدِّمُونَ لَهُ أَطْفَالًا لِكَيْ هُمْ يَلْمِسَهُمْ الـ وَ تَلَامِيذُ
G2532 G4374 G0846 G3813 G2443 G0846 G0680 G3588 G1161 G3101

ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
انْتَهَرُوهُمْ إِيَّاهُمْ
G2008 G0846

قدموهم.ٱلذين فٱنتهروا ٱلتلاميذ وأما يلمسهم. لكي أولادا إليه وقدموا

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία
رَائِيًا وَ الـ يَسُوعُ غَضِبَ وَ قَالَ لَهُمْ دَعُوا الـ أَطْفَالَ
G3708 G1161 G3588 G2424 G0023 G2532 G3004 G0846 G0863 G3588 G3813

ἔρχεσθαι πρός με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων, ἐστὶν ἡ
يَأْتُونَ إِلَيَّ نِي لَا تَمْنَعُوهُمْ إِيَّاهُمْ الـ لِأَنَّ مِثْلِ-هَؤُلَاءِ هِيَ الـ
G2064 G4314 G1473 G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
مَلَكُوتُ الـ اللَّهِ
G0932 G3588 G2316

ألله.ملكوت هؤلاء لمثل لأن تمنعوهم، ولا إلي يأتون ألأولاد »دعوا لهم: وقال أغتاظ ذلك يسوع رأى فلما

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ مَنْ – لَا يَقْبَلْ الـ مَلَكُوتَ الـ اللَّهِ كَـ
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
طِفْلٍ لَنْ لَنْ يَدْخُلْ إِلَيْهَا إِيَّاهَا
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846

يدخله«.فلن ولد مثل ألله ملكوت يقبل لا من لكم: أقول الحق

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτά.
وَ ضَامًّا إِيَّاهُمْ كَانَ-يُبَارِكُهُمْ وَاضِعًا الـ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ إِيَّاهُمْ
G2532 G1723 G0846 G2127 G5087 G3588 G5495 G1909 G0846

وباركهم.عليهم يديه ووضع فأحتضنهم

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν, προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας
وَ خَارِجٍ هُ إِلَى طَرِيقٍ رَاكِضًا وَاحِدٌ وَ جَاثِيًا
G2532 G1607 G0846 G1519 G3598 G4370 G1520 G2532 G1120

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζωὴν αἰώνιον
إِيَّاهُ سَأَلَهُ إِيَّاهُ يَا-مُعَلِّمُ الصَّالِحَ مَاذَا أَفْعَلُ لِكَيْ حَيَاةً أَبَدِيَّةً
G0846 G1905 G0846 G1320 G0018 G5101 G4160 G2443 G2222 G0166

κληρονομήσω?
أَرِثَ
G2816

ألأبدية؟«.ألحياة لأرث أعمل ماذا ألصالح، ألمعلم »أيها وسأله: له وجثا واحد ركض ألطريق، إلى خارج هو وفيما

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθὸς, εἰ
الـ وَ يَسُوعُ قَالَ لَهُ لِمَاذَا نِي تَدْعُونِي صَالِحًا لَا-أَحَدَ صَالِحٌ إِلَّا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G0018 G3762 G0018 G1487

μὴ εἷς, ὁ Θεός.
لَا وَاحِدٌ الـ اللَّهُ
G3361 G1520 G3588 G2316

ألله.وهو واحد إلا صالحا أحد ليس صالحا؟ تدعوني »لماذا يسوع: له فقال

19 τὰς ἐντολὰς οἶδας: Μὴ φονεύσῃς; Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ κλέψῃς; Μὴ
الـ وَصَايَا تَعْرِفُهَا لَا تَقْتُلْ لَا تَزْنِ لَا تَسْرِقْ لَا
G3588 G1785 G1492 G3361 G5407 G3361 G3431 G3361 G2813 G3361

ψευδομαρτυρήσῃς; Μὴ ἀποστερήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
تَشْهَدْ-زُورًا لَا تَغْصِبْ أَكْرِمْ الـ أَبَاكَ كَ وَ الـ أُمَّكَ
G5576 G3361 G0650 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384

وأمك«.أباك أكرم تسلب. لا بألزور. تشهد لا تسرق. لا تقتل. لا تزن. لا ألوصايا: تعرف أنت

20	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	ταῦτα	πάντα	ἐφυλαξάμην,	ἐκ	νεότητός
	الـ	وَ	قَالَ	لَهُ	يَا-مُعَلِّمُ	هَذِهِ	كُلَّهَا	حَفِظْتُهَا	مِنْ	شَبَابِي
	G3588	G1161	G5346	G0846	G1320	G3778	G3956	G5442	G1537	G3503

μου.	
ـنِي	
G1473	

حداثتي«.منذ حفظتها كلها هذه معلم، »يا له: وقال فأجاب

21	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	ἐμβλέψας	αὐτῷ,	ἠγάπησεν	αὐτὸν,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἕν
	الـ	وَ	يَسُوعُ	نَاظِرًا-إِلَيْهِ	إِلَيْهِ	أَحَبَّهُ	إِيَّاهُ	وَ	قَالَ	لَهُ	وَاحِدٌ
	G3588	G1161	G2424	G1689	G0846	G0025	G0846	G2532	G3004	G0846	G1520

σε	ὑστερεῖ:	ὕπαγε,	ὅσα	ἔχεις	πώλησον,	καὶ	δὸς	τοῖς	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις
لَـ	يَنْقُصُكَ	اذْهَبْ	كُلَّ-مَا	لَكَ	بِعْهُ	وَ	أَعْطِ	لِـ	الْفُقَرَاءِ	وَ	يَكُونُ-لَكَ
G4771	G5302	G5217	G3745	G2192	G4453	G2532	G1325	G3588	G4434	G2532	G2192

θησαυρὸν	ἐν	οὐρανῷ;	καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι,
كَنْزٌ	فِي	السَّمَاءِ	وَ	تَعَالَ	اتْبَعْنِي	ـنِي
G2344	G1722	G3772	G2532	G1204	G0190	G1473

ألصليب«.حاملا أتبعني وتعال ألسماء، في كنز لك فيكون ألفقراء، وأعط لك ما كل بع اذهب واحد: شيء »يعوزك له: وقال وأحبه، يسوع إليه فنظر

22	ὁ	δὲ,	στυγνάσας	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ,	ἀπῆλθεν	λυπούμενος;	ἦν	γὰρ	ἔχων
	الـ	وَ	مُكْفَهِرًّا	عَلَى	الـ	كَلِمَةِ	ذَهَبَ	حَزِينًا	كَانَ	لِأَنَّهُ	لَهُ
	G3588	G1161	G4768	G1909	G3588	G3056	G0565	G3076	G1510	G1063	G2192

κτήματα	πολλά.
مُمْتَلَكَاتٌ	كَثِيرَةٌ
G2933	G4183

كثيرة.أموال ذا كان لأنه حزينا، ومضى ألقول على فأغتم

23	Καὶ	περιβλεψάμενος,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Πῶς
	وَ	نَاظِرًا-حَوْلَهُ	الـ	يَسُوعُ	يَقُولُ	لِـ	تَلَامِيذِهِ	هِـ	مَا-أَصْعَبَ
	G2532	G4017	G3588	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G4459

δυσκόλως	οἱ	τὰ	χρήματα	ἔχοντες,	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ
بِصُعُوبَةٍ	الـ	الـ	أَمْوَالَ	لَهُمْ	إِلَى	الـ	مَلَكُوتِ	الـ	اللهِ
G1423	G3588	G3588	G5536	G2192	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

εἰσελεύσονται!	
يَدْخُلُونَ	
G1525	

ألله!«.ملكوت إلى ألأموال ذوي دخول أعسر »ما لتلاميذه: وقال حوله يسوع فنظر

24	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	ἐθαμβοῦντο	ἐπὶ	τοῖς	λόγοις	αὐτοῦ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,
	الـ	وَ	تَلَامِيذُ	تَعَجَّبُوا	عَلَى	الـ	كَلِمَاتِهِ	هِـ	الـ	وَ	يَسُوعُ
	G3588	G1161	G3101	G2284	G1909	G3588	G3056	G0846	G3588	G1161	G2424

πάλιν	ἀποκριθεὶς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τέκνα,	πῶς	δύσκολόν	ἐστιν	εἰς	τὴν
ثَانِيَةً	مُجِيبًا	يَقُولُ	لَهُمْ	يَا-بَنِيَّ	مَا-أَصْعَبَ	صَعْبٌ	هُوَ	إِلَى	الـ
G3825	G0611	G3004	G0846	G5043	G4459	G1422	G1510	G1519	G3588

βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν,	<τοὺς	πεποιθότας	ἐπὶ	χρήμασιν>!
مَلَكُوتِ	الـ	اللهِ	الدُّخُولُ	الـ	الْمُتَّكِلِينَ	عَلَى	الْأَمْوَالِ
G0932	G3588	G2316	G1525	G3588	G3982	G1909	G5536

ٱللهملكوت إلى ٱلأموال على ٱلمتكلين دخول أعسر ما بني، »يا لهم: وقال أيضا يسوع فأجاب كلامه. من ٱلتلاميذ فتحير

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν, ἢ
أَسْهَلُ هُوَ جَمَلٌ عَبْرَ الـ ثُقْبِ الـ إِبْرَةِ يَمُرَّ مِنْ
G2123 G1510 G2574 G1223 G3588 G5168 G3588 G4476 G1330 G2228

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
غَنِيٌّ إِلَى الـ مَلَكُوتِ الـ اللّٰهِ يَدْخُلَ
G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

ٱلله«.ملكوت إلى غني يدخل أن من أيسر إبرة ثقب من جمل مرور

26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς δύναται
الـ وَ جِدًّا تَعَجَّبُوا قَائِلِينَ لِـ أَنْفُسِهِمْ وَ مَنْ يَسْتَطِيعُ
G3588 G1161 G4057 G1605 G3004 G4314 G1438 G2532 G5101 G1410

σωθῆναι?
يَخْلُصَ
G4982

يخلص؟«.أن يستطيع »فمن لبعض: بعضهم قائلين ٱلغاية إلى فبهتوا

27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ’ οὐ
نَاظِرًا-إِلَيْهِمْ إِلَيْهِمْ الـ يَسُوعُ يَقُولُ عِنْدَ الْبَشَرِ مُسْتَحِيلٌ لَكِنْ لَيْسَ
G1689 G0846 G3588 G2424 G3004 G3844 G0444 G0102 G0235 G3756

παρὰ θεῷ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
عِنْدَ اللّٰهِ كُلُّ-شَيْءٍ لِأَنَّ مُمْكِنٌ عِنْدَ الـ اللّٰهِ
G3844 G2316 G3956 G1063 G1415 G3844 G3588 G2316

ٱلله«.عند مستطاع شيء كل لأن ٱلله، عند ليس ولكن مستطاع، غير ٱلناس »عند وقال: يسوع إليهم فنظر

28 Ἤρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ
بَدَأَ يَقُولُ الـ بُطْرُسُ لَهُ هَا نَحْنُ تَرَكْنَا كُلِّ-شَيْءٍ وَ
G0756 G3004 G3588 G4074 G0846 G3708 G1473 G0863 G3956 G2532

ἠκολουθήκαμέν σοι.
تَبِعْنَاكَ لَكَ
G0190 G4771

وتبعناك«.شيء كل تركنا قد نحن »ها له: يقول بطرس وٱبتدأ

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ
قَالَ الـ يَسُوعُ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ لَا-أَحَدَ هُوَ الَّذِي تَرَكَ بَيْتًا أَوْ
G5346 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3762 G1510 G3739 G0863 G3614 G2228

ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς,
إِخْوَةً أَوْ أَخَوَاتٍ أَوْ أُمًّا أَوْ أَبًا أَوْ أَوْلَادًا أَوْ حُقُولًا
G0080 G2228 G0079 G2228 G3384 G2228 G3962 G2228 G5043 G2228 G0068

ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
مِنْ-أَجْلِ نِي وَ مِنْ-أَجْلِ الـ إِنْجِيلِ
G1752 G1473 G2532 G1752 G3588 G2098

ٱلإنجيل،ولأجل لأجلي حقولا، أو أولادا أو ٱمرأة أو أما أو أبا أو أخوات أو إخوة أو بيتا ترك أحد ليس لكم: أقول »ٱلحق وقال: يسوع فأجاب

30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας, καὶ
إِلَّا لَا يَأْخُذَ مِئَةَ-ضِعْفٍ الْآنَ فِي الـ زَمَنِ هَذَا بُيُوتًا وَ
G1437 G3361 G2983 G1542 G3568 G1722 G3588 G2540 G3778 G3614 G2532

ἀδελφοὺς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγροὺς, μετὰ
إِخْوَةً وَ أَخَوَاتٍ وَ أُمَّهَاتٍ وَ أَوْلَادًا وَ حُقُولًا مَعَ
G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G2532 G5043 G2532 G0068 G3326

διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
اضْطِهَادَاتٍ وَ فِي الـ دَهْرِ الـ الْآتِي، حَيَاةً أَبَدِيَّةً
G1375 G2532 G1722 G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

ألأبدية.ألحياة ألآتي ألدهر وفي أضطهادات، مع وحقولا، وأولادا وأمهات وأخوات وإخوة بيوتا ألزمان، هذا في ألآن ضعف مئة ويأخذ إلا

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.
كَثِيرُونَ وَ يَكُونُونَ أَوَّلِينَ آخِرِينَ وَ الـ آخِرُونَ أَوَّلِينَ
G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G3588 G2078 G4413

أولين«.وألآخرون آخرين، يكونون أولون كثيرون ولكن

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ἦν
كَانُوا وَ فِي الـ طَرِيقِ صَاعِدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ كَانَ
G1510 G1161 G1722 G3588 G3598 G0305 G1519 G2414 G2532 G1510

προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
مُتَقَدِّمًا إِيَّاهُمْ الـ يَسُوعُ وَ كَانُوا-مُنْدَهِشِينَ الـ وَ التَّابِعُونَ
G4254 G0846 G3588 G2424 G2532 G2284 G3588 G1161 G0190

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ
كَانُوا-يَخَافُونَ وَ آخِذًا ثَانِيَةً الـ اثْنَيْ-عَشَرَ بَدَأَ لَهُمْ يَقُولُ الـ
G5399 G2532 G3880 G3825 G3588 G1427 G0756 G0846 G3004 G3588

μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
الْمُزْمِعَةَ لَهُ تَحْدُثُ
G3195 G0846 G4819

عما لهم يقول وأبتدأ أيضا عشر ألآثني فأخذ يخافون. كانوا يتبعون هم وفيما يتحيرون. وكانوا يسوع، ويتقدمهم أورشليم إلى صاعدين ألطريق في وكانوا
له:سيحدث

33 ὅτι Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
هَا هَا نَصْعَدُ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ
G3754 G3708 G0305 G1519 G2414 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν
يُسَلَّمُ لِـ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ الـ كَتَبَةِ وَ يَحْكُمُونَ-عَلَيْهِ
G3860 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2632

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.
إِيَّاهُ بِالْمَوْتِ وَ يُسَلِّمُونَهُ إِيَّاهُ لِـ الْأُمَمِ
G0846 G2288 G2532 G3860 G0846 G3588 G1484

ألأمم،إلى ويسلمونه بألموت، عليه فيحكمون وألكتبة، ألكهنة رؤساء إلى يسلم ألإنسان وأبن أورشليم، إلى صاعدون نحن «ها

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,
وَ يَسْخَرُونَ بِـ-هِ- وَ يَبْصُقُونَ عَلَيْهِ وَ يَجْلِدُونَهُ إِيَّاهُ
G2532 G1702 G0846 G2532 G1716 G0846 G2532 G3146 G0846

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
وَ يَقْتُلُونَهُ وَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَقُومُ
G2532 G0615 G2532 G3326 G5140 G2250 G0450

يقوم«.ٱلثالث ٱليوم وفي ويقتلونه، عليه ويتفلون ويجلدونه به فيهزأون

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ Ζεβεδαίου,
وَ يَتَقَدَّمُونَ إِلَيْهِ يَعْقُوبُ وَ يُوحَنَّا الـ اثْنَا ابْنَا زَبَدِي
G2532 G4365 G0846 G2385 G2532 G2491 G3588 G1417 G5207 G2199

λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε, ποιήσῃς
قَائِلِينَ لَهُ يَا-مُعَلِّمُ نُرِيدُ لِكَيْ مَا إِنْ نَطْلُبَ مِنْكَ تَصْنَعَ
G3004 G0846 G1320 G2309 G2443 G3739 G1437 G0154 G4771 G4160

ἡμῖν.
لَنَا
G1473

طلبنا«.ما كل لنا تفعل أن نريد معلم، »يا قائلين: زبدي ٱبنا ويوحنا يعقوب إليه وتقدم

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
الـ وَ قَالَ لَهُمَا مَاذَا تُرِيدَانِ نِي أَصْنَعَ لَكُمَا
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G2309 G1473 G4160 G4771

لكما؟«.أفعل أن تريدان »ماذا لهما: فقال

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
الـ وَ قَالَا لَهُ أَعْطِنَا لَنَا لِكَيْ وَاحِدٌ عَنْكَ عَنْ يَمِينِكَ وَ وَاحِدٌ
G3588 G1161 G3004 G0846 G1325 G1473 G2443 G1520 G4771 G1537 G1188 G2532 G1520

ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
عَنْ يَسَارِكَ نَجْلِسَ فِي الـ مَجْدِكَ لـكَ
G1537 G0710 G2523 G1722 G3588 G1391 G4771

مجدك«.في يسارك عن وٱلآخر يمينك عن واحد نجلس أن »أعطنا له: فقالا

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
الـ وَ يَسُوعُ قَالَ لَهُمَا لَا تَعْلَمَانِ مَاذَا تَطْلُبَانِ أَتَسْتَطِيعَانِ تَشْرَبَا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410 G4095

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι
الـ كَأْسَ الَّتِي أَنَا أَشْرَبُهَا أَوْ الـ مَعْمُودِيَّةَ الَّتِي أَنَا أُعْتَمَدُهَا
G3588 G4221 G3739 G1473 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθῆναι?
تُعْتَمَدَا
G0907

أنا؟«بها أصطبغ ٱلتي بٱلصبغة تصطبغا وأن أنا، أشربها ٱلتي ٱلكأس تشربا أن أتستطيعان تطلبان. ما تعلمان »لستما يسوع: لهما فقال

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ
الـ وَ قَالَا لَهُ نَسْتَطِيعُ الـ وَ يَسُوعُ قَالَ لَهُمَا الـ
G3588 G1161 G3004 G0846 G1410 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3588

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,
كَأْسَ الَّتِي أَنَا أَشْرَبُهَا تَشْرَبَانِهَا وَ الـ مَعْمُودِيَّةَ الَّتِي أَنَا أُعْتَمَدُهَا
G4221 G3739 G1473 G4095 G4095 G2532 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθήσεσθε;
تُعْتَمَدَانِهَا
G0907

تصطبغان.أنا بها أصطبغ ٱلتي وبالصبغة فتشربانها، أنا أشربها ٱلتي ٱلكأس »أما يسوع: لهما فقال »نستطيع«. له: فقالا

40

τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἢ	ἐξ	εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν
الـ	وَ	الْجُلُوسُ	عَنْ	يَمِينِي	ـِي	أَوْ	عَنْ	يَسَارِي	لَيْسَ	هُوَ	لِي–ـِي
G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2228	G1537	G2176	G3756	G1510	G1699

δοῦναι,	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται.
أُعْطِيَهُ	بَلْ	لِمَنْ	أُعِدَّ
G1325	G0235	G3739	G2090

لهم«.أعد للذين إلا أعطيه أن لي فليس يساري وعن يميني عن ٱلجلوس وأما

41

Καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἤρξαντο	ἀγανακτεῖν	περὶ	Ἰακώβου	καὶ	Ἰωάννου.
وَ	سَامِعِينَ	الـ	عَشَرَةُ	بَدَأُوا	يَغْضَبُونَ	عَلَى	يَعْقُوبَ	وَ	يُوحَنَّا
G2532	G0191	G3588	G1176	G0756	G0023	G4012	G2385	G2532	G2491

ويوحنا.يعقوب أجل من يغتاظون ٱبتدأوا ٱلعشرة سمع ولما

42

καὶ	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Οἴδατε	ὅτι	οἱ
وَ	دَاعِيًا	إِيَّاهُمْ	الـ	يَسُوعُ	يَقُولُ	لَهُمْ	تَعْلَمُونَ	أَنَّ	الـ
G2532	G4341	G0846	G3588	G2424	G3004	G0846	G1492	G3754	G3588

δοκοῦντες	ἄρχειν	τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν	αὐτῶν;	καὶ	οἱ	μεγάλοι	αὐτῶν
الْمُعْتَبَرِينَ	يَحْكُمُونَ	الـ	الْأُمَمِ	يَتَسَلَّطُونَ–عَلَيْهِمْ	عَلَيْهِمْ	وَ	الـ	عُظَمَاؤُهُمْ	هُمْ
G1380	G0757	G3588	G1484	G2634	G0846	G2532	G3588	G3173	G0846

κατεξουσιάζουσιν	αὐτῶν.
يَتَسَلَّطُونَ–عَلَيْهِمْ	عَلَيْهِمْ
G2715	G0846

عليهم.يتسلطون عظماءهم وأن يسودونهم، ٱلأمم رؤساء يحسبون ٱلذين أن تعلمون »أنتم لهم: وقال يسوع فدعاهم

43

οὐχ	οὕτως	δέ	ἐστιν	ἐν	ὑμῖν;	ἀλλ’	ὃς	ἂν	θέλῃ	μέγας	γενέσθαι
لَيْسَ	هَكَذَا	وَ	هُوَ	فِي	ـكُمْ	بَلْ	مَنْ	–	يُرِيدُ	عَظِيمًا	يَكُونَ
G3756	G3779	G1161	G1510	G1722	G4771	G0235	G3739	G0302	G2309	G3173	G1096

ἐν	ὑμῖν,	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος;
فِي	ـكُمْ	يَكُونَ	ـكُمْ	خَادِمَ
G1722	G4771	G1510	G4771	G1249

خادما،لكم يكون عظيما، فيكم يصير أن أراد من بل فيكم. هكذا يكون فلا

44

καὶ	ὃς	ἂν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	πρῶτος,	ἔσται	πάντων	δοῦλος.
وَ	مَنْ	–	يُرِيدُ	فِي	ـكُمْ	يَكُونَ	أَوَّلًا	يَكُونَ	الْجَمِيعِ	عَبْدَ
G2532	G3739	G0302	G2309	G1722	G4771	G1510	G4413	G1510	G3956	G1401

عبدا.للجميع يكون أولا، فيكم يصير أن أراد ومن

45

καὶ	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν	διακονηθῆναι,	ἀλλὰ
وَ	لِأَنَّ	الـ	ابْنُ	الـ	إِنْسَانِ	لَيْسَ	جَاءَ	لِيُخْدَمَ	بَلْ
G2532	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G1247	G0235

διακονῆσαι,	καὶ	δοῦναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	λύτρον	ἀντὶ	πολλῶν.
لِيَخْدُمَ	وَ	لِيُعْطِيَ	الـ	نَفْسَهُ	هُ	فِدَاءً	عَنْ	كَثِيرِينَ
G1247	G2532	G1325	G3588	G5590	G0846	G3083	G0473	G4183

كثيرين«.عن فدية نفسه وليبذل ليخدم بل ليخدم يأت لم أيضا ٱلإنسان ٱبن لأن

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχώ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ, καὶ
وَ يَأْتُونَ إِلَى أَرِيحَا وَ خَارِجٍ هُ مِنْ أَرِيحَا وَ
G2532 G2064 G1519 G2410 G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G2532

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,
الـ تَلَامِيذِهِ هِ وَ جَمْعٍ كَثِيرٍ الـ ابْنُ تِيمَاوُسَ بَرْتِيمَاوُسُ
G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G2425 G3588 G5207 G5090 G0924

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
أَعْمَى شَحَّاذٌ كَانَ-جَالِسًا بِجَانِبِ الـ طَرِيقِ
G5185 G4319 G2521 G3844 G3588 G3598

يستعطي.ألطريق على جالسا تيماوس ٱبن ٱلأعمى بارتيماوس كان غفير، وجمع تلاميذه مع أريحا من خارج هو وفيما أريحا. إلى وجاءوا

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν,
وَ سَامِعًا أَنَّ يَسُوعُ الـ النَّاصِرِيَّ هُوَ بَدَأَ يَصْرُخُ وَ يَقُولُ
G2532 G0191 G3754 G2424 G3588 G3479 G1510 G0756 G2896 G2532 G3004

Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
يَا-ابْنَ دَاوُدَ يَا-يَسُوعُ ارْحَمْنِي نِي
G5207 G1138 G2424 G1653 G1473

ٱرحمني!«داود، ٱبن يسوع »يا ويقول: يصرخ ٱبتدأ ٱلناصري، يسوع أنه سمع فلما

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν,
وَ كَانُوا-يَنْتَهِرُونَهُ إِيَّاهُ كَثِيرُونَ لِكَيْ يَسْكُتَ الـ وَ أَكْثَرَ أَكْثَرَ كَانَ-يَصْرُخُ
G2532 G2008 G0846 G4183 G2443 G4623 G3588 G1161 G4183 G3123 G2896

Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
يَا-ابْنَ دَاوُدَ ارْحَمْنِي نِي
G5207 G1138 G1653 G1473

ٱرحمني!«ـداود، ٱبن »يا كثيرا: أكثر فصرخ ليسكت، كثيرون فٱنتهره

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν,
وَ وَاقِفًا الـ يَسُوعُ قَالَ نَادُوهُ إِيَّاهُ وَ يُنَادُونَ الـ أَعْمَى
G2532 G2476 G3588 G2424 G3004 G5455 G0846 G2532 G5455 G3588 G5185

λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.
قَائِلِينَ لَهُ تَشَجَّعْ قُمْ يُنَادِيكَ كَ
G3004 G0846 G2293 G1453 G5455 G4771

يناديك«ـهوذا قم! »ثق! له: قائلين ٱلأعمى فنادوا ينادى. أن وأمر يسوع فوقف

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
الـ وَ طَارِحًا الـ رِدَاءَهُ هُ وَاثِبًا جَاءَ إِلَى الـ
G3588 G1161 G0577 G3588 G2440 G0846 G1530 G2064 G4314 G3588

Ἰησοῦν.
يَسُوعَ
G2424

يسوع.إلى وجاء وقام رداءه فطرح

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ
وَ مُجِيبًا لَهُ الـ يَسُوعُ قَالَ مَاذَا لَكَ تُرِيدُ أَصْنَعَ الـ
G2532 G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G5101 G4771 G2309 G4160 G3588

δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
وَ أَعْمَى قَالَ لَهُ يَا-مُعَلِّمِي لِكَيْ أُبْصِرَ
G1161 G5185 G3004 G0846 G4462 G2443 G0308

أبصرا!«ـأن سيدي، »يا ٱلأعمى: له فقال بك؟« أفعل أن تريد »ماذا له: وقال يسوع فأجاب

52	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὕπαγε,	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε.	καὶ	
	وَ	الـ	يَسُوعُ	قَالَ	لَهُ	اذْهَبْ	الـ	إِيمَانُكَ	كَ	خَلَّصَكَ	كَ	وَ	
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G5217	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771	G2532	

εὐθὺς	ἀνέβλεψεν,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἐν	τῇ	ὁδῷ.
لِلْوَقْتِ	أَبْصَرَ	وَ	كَانَ-يَتْبَعُهُ	إِيَّاهُ	فِي	الـ	طَرِيقِ
G2112	G0308	G2532	G0190	G0846	G1722	G3588	G3598

ٱلطريق.في يسوع وتبع أبصر، فللوقت شفاك«. قد إيمانك »ٱذهب. يسوع: له فقال

Chapter 11

1	Καὶ	ὅτε	ἐγγίζουσιν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	εἰς	Βηθφαγὴ	καὶ	Βηθανίαν,	πρὸς	
	وَ	حِينَ	يَقْتَرِبُونَ	إِلَى	أُورُشَلِيمَ	إِلَى	بَيْتِ-فَاجِي	وَ	بَيْتِ-عَنْيَا	عِنْدَ	
	G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G1519	G0967	G2532	G0963	G4314	

τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
الـ	جَبَلِ	الـ	الزَّيْتُونِ	يُرْسِلُ	اثْنَيْنِ	مِنَ	تَلَامِيذِهِ	هِ
G3588	G3735	G3588	G1636	G0649	G1417	G3588	G3101	G0846

تلاميذه،من ٱثنين أرسل ٱلزيتون، جبل عند عنيا، وبيت فاجي بيت إلى أورشليم من قربوا ولما

2	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ
	وَ	يَقُولُ	لَهُمَا	اذْهَبَا	إِلَى	الـ	قَرْيَةِ	الَّتِي	قُبَالَتَكُمَا	كُمَا	وَ
	G2532	G3004	G0846	G5217	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532

εὐθὺς,	εἰσπορευόμενοι	εἰς	αὐτὴν,	εὑρήσετε	πῶλον	δεδεμένον,	ἐφ’	ὃν	οὐδεὶς
لِلْوَقْتِ	دَاخِلِينَ	إِلَيْهَا	إِيَّاهَا	تَجِدَانِ	جَحْشًا	مَرْبُوطًا	عَلَيْهِ	الَّذِي	لَا-أَحَدَ
G2112	G1531	G1519	G0846	G2147	G4454	G1210	G1909	G3739	G3762

οὔπω	ἀνθρώπων	ἐκάθισεν;	λύσατε	αὐτὸν,	καὶ	φέρετε.
بَعْدُ	مِنَ-الْبَشَرِ	جَلَسَ	حُلَّاهُ	إِيَّاهُ	وَ	أَحْضِرَاهُ
G3768	G0444	G2523	G3089	G0846	G2532	G5342

به.وأتيا فحلاه ٱلناس. من أحد عليه يجلس لم مربوطا جحشا تجدان إليها داخلان وأنتما فللوقت أمامكما، ٱلتي ٱلقرية إلى »ٱذهبا لهما: وقال

3	καὶ	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Τί	ποιεῖτε	τοῦτο?	εἴπατε,	‹ὅτι›	Ὁ	Κύριος
	وَ	إِنْ	أَحَدٌ	لَكُمَا	يَقُلْ	لِمَاذَا	تَفْعَلَانِ	هَذَا	قُولَا	أَنَّ	الـ	الرَّبُّ
	G2532	G1437	G5100	G4771	G3004	G5101	G4160	G3778	G3004	G3754	G3588	G2962

αὐτοῦ	χρείαν	ἔχει,	καὶ	εὐθὺς	αὐτὸν	ἀποστέλλει	πάλιν	ὧδε.
هِ	حَاجَةً	لَهُ	وَ	لِلْوَقْتِ	إِيَّاهُ	يُرْسِلُهُ	ثَانِيَةً	إِلَى-هُنَا
G0846	G5532	G2192	G2532	G2112	G0846	G0649	G3825	G5602

هنا«ـإلى يرسله فللوقت إليه. محتاج ٱلرب فقولا: هذا؟ تفعلان لماذا أحد: لكما قال وإن

4	καὶ	ἀπῆλθον,	καὶ	εὗρον	πῶλον	δεδεμένον	πρὸς	θύραν	ἔξω,	ἐπὶ	τοῦ
	وَ	ذَهَبَا	وَ	وَجَدَا	جَحْشًا	مَرْبُوطًا	عِنْدَ	بَابٍ	خَارِجًا	عَلَى	الـ
	G2532	G0565	G2532	G2147	G4454	G1210	G4314	G2374	G1854	G1909	G3588

ἀμφόδου,	καὶ	λύουσιν	αὐτόν.
طَرِيقِ-الْعَامِّ	وَ	يَحُلَّانِهِ	إِيَّاهُ
G0296	G2532	G3089	G0846

فحلاه.ٱلطريق، على خارجا ٱلباب عند مربوطا ٱلجحش ووجدا فمضيا

5 καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς, Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν
وَ بَعْضُ الـ هُنَاكَ الْقَائِمِينَ كَانُوا-يَقُولُونَ لَهُمَا مَاذَا تَفْعَلَانِ حَالِّيْنِ الـ
G2532 G5100 G3588 G1563 G2476 G3004 G0846 G5101 G4160 G3089 G3588

πῶλον?
الْجَحْشَ
G4454

ٱلجحش؟«.تحلان تفعلان، »ماذا هناك: ٱلقيام من قوم لهما فقال

6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.
الـ وَ قَالَا لَهُمْ كَمَا قَالَ الـ يَسُوعُ وَ تَرَكُوهُمَا إِيَّاهُمَا
G3588 G1161 G3004 G0846 G2531 G3004 G3588 G2424 G2532 G0863 G0846

فتركوهما.يسوع. أوصى كما لهم فقالا

7 καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ
وَ يُحْضِرُونَ الـ جَحْشَ إِلَى الـ يَسُوعَ وَ يَطْرَحُونَ عَلَيْهِ الـ
G2532 G5342 G3588 G4454 G4314 G3588 G2424 G2532 G1911 G0846 G3588

ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ’ αὐτόν;
ثِيَابَهُمْ هُمْ وَ جَلَسَ عَلَيْهِ إِيَّاهُ
G2440 G0846 G2532 G2523 G1909 G0846

عليه.فجلس ثيابهما عليه وألقيا يسوع، إلى بٱلجحش فأتيا

8 καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ
وَ كَثِيرُونَ الـ ثِيَابَهُمْ هُمْ فَرَشُوا عَلَى الـ طَرِيقِ آخَرُونَ وَ
G2532 G4183 G3588 G2440 G0846 G4766 G1519 G3588 G3598 G0243 G1161

στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.
أَغْصَانًا قَطَعُوهَا مِنَ الـ حُقُولِ
G4746 G2875 G1537 G3588 G0068

ٱلطريق.في وفرشوها ٱلشجر من أغصانا قطعوا وآخرون ٱلطريق. في ثيابهم فرشوا وكثيرون

9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά! Εὐλογημένος
وَ الـ الْمُتَقَدِّمُونَ وَ الـ التَّابِعُونَ كَانُوا-يَصْرُخُونَ أُوصَنَّا مُبَارَكٌ
G2532 G3588 G4254 G2532 G3588 G0190 G2896 G5614 G2127

ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
الـ آتٍ بِـ-اسْمِ اسْمِ الرَّبِّ
G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

ٱلرب!بٱسم ٱلآتي مبارك »أوصنا! قائلين: يصرخون كانوا تبعوا وٱلذين تقدموا، وٱلذين

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυίδ! Ὡσαννὰ ἐν
مُبَارَكَةٌ الـ آتِيَةُ مَلَكُوتُ الـ أَبِينَا نَا دَاوُدَ أُوصَنَّا فِي
G2127 G3588 G2064 G0932 G3588 G3962 G1473 G1138 G5614 G1722

τοῖς ὑψίστοις!
الـ أَعَالِي
G3588 G5310

ٱلأعالي!«.في أوصنا ٱلرب! بٱسم ٱلآتية داود أبينا مملكة مباركة

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἰερουσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν; καὶ, περιβλεψάμενος πάντα,
وَ دَخَلَ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِلَى الـ هَيْكَلِ وَ نَاظِرًا-حَوْلَهُ كُلِّ-شَيْءٍ
G2532 G1525 G1519 G2414 G1519 G3588 G2411 G2532 G4017 G3956

ὀψὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.
مُتَأَخِّرَةً الْآنَ كَائِنَةً الـ السَّاعَةِ خَرَجَ إِلَى بَيْتِ-عَنْيَا مَعَ الـ اثْنَيْ-عَشَرَ
G3796 G2235 G1510 G3588 G5610 G1831 G1519 G0963 G3326 G3588 G1427

عشر.ٱلٱثني مع عنيا بيت إلى خرج أمسى، قد ٱلوقت كان إذ شيء كل إلى حوله نظر ولما وٱلهيكل، أورشليم يسوع فدخل

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον, ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας, ἐπείνασεν.
وَ فِي-الـ الْغَدِ خَارِجِينَ هُمْ مِنْ بَيْتِ-عَنْيَا جَاعَ
G2532 G3588 G1887 G1831 G0846 G0575 G0963 G3983

جاع،عنيا بيت من خرجوا لما ٱلغد وفي

13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἦλθεν εἰ ἄρα τι
وَ رَائِيًا تِينَةً مِنْ بَعِيدٍ لَهَا أَوْرَاقٌ جَاءَ هَلْ عَسَى شَيْئًا
G2532 G3708 G4808 G0575 G3113 G2192 G5444 G2064 G1487 G0687 G5100

εὑρήσει ἐν αὐτῇ. καὶ ἐλθὼν ἐπ’ αὐτὴν, οὐδὲν εὗρεν, εἰ μὴ φύλλα;
يَجِدُ فِيهَا إِيَّاهَا وَ آتِيًا إِلَيْهَا إِيَّاهَا شَيْئًا وَجَدَ إِلَّا لَا أَوْرَاقًا
G2147 G1722 G0846 G2532 G2064 G1909 G0846 G3762 G2147 G1487 G3361 G5444

ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.
الـ لِأَنَّ الْمَوْسِمَ لَمْ كَانَ لِلتِّينِ
G3588 G1063 G2540 G3756 G1510 G4810

ٱلتين.وقت يكن لم لأنه ورقا، إلا شيئا يجد لم إليها جاء فلما شيئا. فيها يجد لعله وجاء ورق، عليها بعيد من تين شجرة فنظر

14 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα, ἐκ σοῦ μηδεὶς
وَ مُجِيبًا قَالَ لَهَا لَا-بَعْدُ إِلَى الـ الْأَبَدِ مِنْكِ كِ أَحَدٌ
G2532 G0611 G3004 G0846 G3371 G1519 G3588 G0165 G1537 G4771 G3367

καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
ثَمَرَةً يَأْكُلُ وَ سَمِعَ الـ تَلَامِيذُهُ هِ
G2590 G5315 G2532 G0191 G3588 G3101 G0846

يسمعون.تلاميذه وكان ٱلأبد!«. إلى بعد ثمرا منك أحد يأكل »لا لها: وقال يسوع فأجاب

15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰερουσόλυμα; Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν, ἤρξατο
وَ يَأْتُونَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ دَاخِلًا إِلَى الـ هَيْكَلِ بَدَأَ
G2532 G2064 G1519 G2414 G2532 G1525 G1519 G3588 G2411 G0756

ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ; καὶ τὰς
يَطْرُدُ الـ بَائِعِينَ وَ الـ مُشْتَرِينَ فِي الـ هَيْكَلِ وَ الـ
G1544 G3588 G4453 G2532 G3588 G0059 G1722 G3588 G2411 G2532 G3588

τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς
مَوَائِدَ الـ صَيَارِفَةِ وَ الـ كَرَاسِيَ الـ بَائِعِي الـ
G5132 G3588 G2855 G2532 G3588 G2515 G3588 G4453 G3588

περιστερὰς κατέστρεψεν.
حَمَامِ قَلَبَهَا
G4058 G2690

ٱلحمام.باعة وكراسي ٱلصيارفة موائد وقلب ٱلهيكل، في ويشترون يبيعون كانوا ٱلذين يخرج ٱبتدأ ٱلهيكل يسوع دخل ولما أورشليم. إلى وجاءوا

16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
وَ لَمْ كَانَ-يَدَعْ لِكَيْ أَحَدٌ يَحْمِلَ إِنَاءً عَبْرَ الـ هَيْكَلِ
G2532 G3756 G0863 G2443 G5100 G1308 G4632 G1223 G3588 G2411

بمتاع.ألهيكل يجتاز أحدا يدع ولم

17 καὶ ἐδίδασκεν, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκός μου
وَ كَانَ-يُعَلِّمُ وَ كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ أَلَيْسَ مَكْتُوبًا أَنَّ الـ بَيْتِي لِـ
G2532 G1321 G2532 G3004 G0846 G3756 G1125 G3754 G3588 G3624 G1473

οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν
بَيْتَ صَلَاةٍ يُدْعَى لِكُلِّ الـ الْأُمَمِ أَنْتُمْ وَ جَعَلْتُمُوهُ إِيَّاهُ
G3624 G4335 G2564 G3956 G3588 G1484 G4771 G1161 G4160 G0846

σπήλαιον λῃστῶν.
مَغَارَةَ لُصُوصٍ
G4693 G3027

لصوص«.مغارة جعلتموه وأنتم ألأمم؟ لجميع يدعى صلاة بيت بيتي مكتوبا: »أليس لهم: قائلا يعلم وكان

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν πῶς
وَ سَمِعَ الـ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ الـ كَتَبَةُ وَ كَانُوا-يَطْلُبُونَ كَيْفَ
G2532 G0191 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2212 G4459

αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο
إِيَّاهُ يُهْلِكُونَهُ كَانُوا-يَخَافُونَهُ لِأَنَّ إِيَّاهُ كُلٌّ لِأَنَّ الـ جَمْعَ كَانَ-مُنْدَهِشًا
G0846 G0622 G5399 G1063 G0846 G3956 G1063 G3588 G3793 G1605

ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
عَلَى الـ تَعْلِيمِهِ هِـ
G1909 G3588 G1322 G0846

تعليمه.من كله ألجمع بهت إذ خافوه، لأنهم يهلكونه، كيف فطلبوا ألكهنة ورؤساء ألكتبة وسمع

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.
وَ حِينَ مُتَأَخِّرًا صَارَ كَانُوا-يَخْرُجُونَ خَارِجَ الـ مَدِينَةِ
G2532 G3752 G3796 G1096 G1607 G1854 G3588 G4172

ألمدينة.خارج إلى خرج ألمساء، صار ولما

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρωΐ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
وَ مَارِّونَ صَبَاحًا رَأَوْا الـ تِينَةَ يَابِسَةً مِنَ الْجُذُورِ
G2532 G3899 G4404 G3708 G3588 G4808 G3583 G1537 G4491

ألأصول،من يبست قد ألتينة رأوا مجتازين كانوا إذ ألصباح وفي

21 καὶ ἀναμνησθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ ἣν
وَ مُتَذَكِّرًا الـ بُطْرُسُ يَقُولُ لَهُ يَا-مُعَلِّمُ انْظُرْ الـ تِينَةُ الَّتِي
G2532 G0363 G3588 G4074 G3004 G0846 G4461 G3708 G3588 G4808 G3739

κατηράσω ἐξήρανται.
لَعَنْتَهَا يَبِسَتْ
G2672 G3583

يبست!«.قد لعنتها ألتي التينة ألنظر! سيدي، »يا له: وقال بطرس فتذكر

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.
وَ مُجِيبًا الـ يَسُوعُ يَقُولُ لَهُمْ فَلْيَكُنْ-لَكُمْ إِيمَانٌ بِاللَّهِ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G2192 G4102 G2316

بألله.إيمان لكم »ليكن لهم: وقال يسوع فأجاب

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι καὶ
آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ مَنْ – يَقُلْ لِـ–الـ جَبَلِ هَذَا ارْتَفِعْ وَ
G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G0302 G3004 G3588 G3735 G3778 G0142 G2532

βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
انْطَرِحْ إِلَى الـ الْبَحْرِ وَ لَا يَشُكَّ فِي الـ قَلْبِهِ بِـ–هِـ
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G3361 G1252 G1722 G3588 G2588 G0846

ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
بَلْ يُؤْمِنُ أَنَّ مَا يَتَكَلَّمُ–بِـ–هِـ يَحْدُثُ يَكُونُ لَهُ
G0235 G4100 G3754 G3739 G2980 G1096 G1510 G0846

له.يكون قال فمهما يكون، يقوله ما أن يؤمن بل قلبه، في يشك ولا ٱلبحر! في وٱنطرح ٱنتقل ٱلجبل: لهذا قال من إن لكم: أقول ٱلحق لأني

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι
لِذَلِكَ هَذَا أَقُولُ لَكُمْ كُلِّ–مَا كُلِّ–مَا تُصَلُّونَ وَ تَطْلُبُونَ آمِنُوا أَنَّكُمْ
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G3745 G4336 G2532 G0154 G4100 G3754

ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
أَخَذْتُمْ وَ يَكُونُ لَكُمْ
G2983 G2532 G1510 G4771

لكم.فيكون تنالوه، أن فٱمنوا تصلون، حينما تطلبونه ما كل لكم: أقول لذلك

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος, ἵνα
وَ حِينَ تَقُومُونَ مُصَلِّينَ اغْفِرُوا إِنْ شَيْئًا لَكُمْ ضِدَّ أَحَدٍ لِكَيْ
G2532 G3752 G4739 G4336 G0863 G1487 G5100 G2192 G2596 G5100 G2443

καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῇ ὑμῖν τὰ
أَيْضًا الـ أَبُوكُمْ كُمْ الَّذِي فِي الـ السَّمَاوَاتِ يَغْفِرُ لَكُمْ الـ
G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G0863 G4771 G3588

παραπτώματα ὑμῶν.
زَلَّاتِكُمْ كُمْ
G3900 G4771

زلاتكم.ٱلسماوات في ٱلذي أبوكم أيضا لكم يغفر لكي شيء، أحد على لكم كان إن فٱغفروا تصلون، وقفتم ومتى

26 <Εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς
إِنْ وَ أَنْتُمْ لَا تَغْفِرُونَ وَلَا الـ أَبُوكُمْ كُمْ الَّذِي فِي الـ
G1487 G1161 G4771 G3756 G0863 G3761 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς, ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν>.
السَّمَاوَاتِ يَغْفِرُ الـ زَلَّاتِكُمْ كُمْ
G3772 G0863 G3588 G3900 G4771

زلاتكم«.أيضا ٱلسماوات في ٱلذي أبوكم يغفر لا أنتم تغفروا لم وإن

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἰεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, περιπατοῦντος
وَ يَأْتُونَ ثَانِيَةً إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ فِي الـ هَيْكَلِ مَاشِيًا
G2532 G2064 G3825 G1519 G2414 G2532 G1722 G3588 G2411 G4043

αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
هِـ يَأْتُونَ إِلَيْهِ إِيَّاهُ الـ رُؤَسَاءِ–الْكَهَنَةِ وَ الـ كَتَبَةُ وَ الـ
G0846 G2064 G4314 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G3588

πρεσβύτεροι.
شُيُوخُ
G4245

وٱلشيوخ،وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء إليه أقبل ٱلهيكل، في يمشي هو وفيما أورشليم. إلى أيضا وجاءوا

28	καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιεῖς?	ἢ,	τίς	σοι
	وَ	كَانُوا-يَقُولُونَ	لَهُ	بِأَيِّ	أَيِّ	سُلْطَةٍ	هَذِهِ	تَفْعَلُ	أَوْ	مَنْ	لَكَ
	G2532	G3004	G0846	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160	G2228	G5101	G4771
	ἔδωκεν	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην,	ἵνα	ταῦτα	ποιῇς?				
	أَعْطَاكَ	ال	سُلْطَةَ	هَذِهِ	لِكَيْ	هَذِهِ	تَفْعَلَ				
	G1325	G3588	G1849	G3778	G2443	G3778	G4160				

هذا؟«.تفعل حتى ٱلسلطان هذا أعطاك ومن هذا؟ تفعل سلطان »بأي له: وقالوا

29	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐπερωτήσω	ὑμᾶς	ἕνα	λόγον,	καὶ	
	ال	وَ	يَسُوعُ	قَالَ	لَهُمْ	أَسْأَلُكُمْ	إِيَّاكُمْ	وَاحِدَةً	كَلِمَةً	وَ	
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G1905	G4771	G1520	G3056	G2532	
	ἀποκρίθητέ	μοι,	καὶ	ἐρῶ	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.	
	أَجِيبُونِي	نِي	وَ	أَقُولُ	لَكُمْ	بِأَيِّ	أَيِّ	سُلْطَةٍ	هَذِهِ	أَفْعَلُ	
	G0611	G1473	G2532	G2046	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160	

هذاأفعل سلطان بأي لكم فأقول أجيبوني، واحدة. كلمة أسألكم أيضا »وأنا لهم: وقال يسوع فأجاب

30	τὸ	βάπτισμα	τὸ	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
	ال	مَعْمُودِيَّةُ	ال	يُوحَنَّا	مِنَ	السَّمَاءِ	كَانَتْ	أَمْ	مِنَ	الْبَشَرِ
	G3588	G0908	G3588	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444
	ἀποκρίθητέ	μοι.								
	أَجِيبُونِي	نِي								
	G0611	G1473								

أجيبوني«.ٱلناس؟ من أم كانت ٱلسماء من يوحنا: معمودية

31	καὶ	διελογίζοντο	πρὸς	ἑαυτοὺς,	λέγοντες,	‹Τί	εἴπωμεν›?	Ἐὰν	εἴπωμεν,	Ἐξ
	وَ	كَانُوا-يَتَحَاوَرُونَ	مَعَ	أَنْفُسِهِمْ	قَائِلِينَ	مَاذَا	نَقُولُ	إِنْ	نَقُلْ	مِنَ
	G2532	G1260	G4314	G1438	G3004	G5101	G3004	G1437	G3004	G1537
	οὐρανοῦ,	ἐρεῖ,	Διὰ	τί	οὖν	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?		
	السَّمَاءِ	يَقُولُ	لِمَاذَا	مَاذَا	إِذَنْ	لَمْ	آمَنْتُمْ	بِـ-ـهِ		
	G3772	G2046	G1223	G5101	G3767	G3756	G4100	G0846		

به؟تؤمنوا لم فلماذا يقول: ٱلسماء، من قلنا: »إن قائلين: أنفسهم في ففكروا

32	ἀλλὰ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	ἐφοβοῦντο	τὸν	ὄχλον;	ἅπαντες	γὰρ	εἶχον
	لَكِنْ	نَقُلْ	مِنَ	الْبَشَرِ	كَانُوا-يَخَافُونَ	ال	جَمْعَ	جَمِيعُهُمْ	لِأَنَّهُمْ	كَانَ-لَهُمْ
	G0235	G3004	G1537	G0444	G5399	G3588	G3793	G0537	G1063	G2192
	τὸν	Ἰωάννην	ὄντως	ὅτι	προφήτης	ἦν.				
	ال	يُوحَنَّا	حَقًّا	أَنَّ	نَبِيًّا	كَانَ				
	G3588	G2491	G3689	G3754	G4396	G1510				

نبي.بٱلحقيقة أنه ٱلجميع عند كان يوحنا لأن ٱلشعب. فخافوا ٱلناس«. من قلنا: وإن

33	καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	λέγουσιν,	Οὐκ	οἴδαμεν.	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς
	وَ	مُجِيبِينَ	ال	يَسُوعَ	يَقُولُونَ	لَا	نَعْلَمُ	وَ	ال	يَسُوعُ
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G2532	G3588	G2424
	λέγει	αὐτοῖς,	Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
	يَقُولُ	لَهُمْ	وَلَا	أَنَا	أَقُولُ	لَكُمْ	بِأَيِّ	أَيِّ	سُلْطَةٍ	هَذِهِ	أَفْعَلُ
	G3004	G0846	G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

هذا«ـأفعل سلطان بأي لكم أقول أنا »ولا لهم: وقال يسوع فأجاب نعلم«ـ »لا ليسوع: وقالوا فأجابوا

Chapter 12

1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν,
وَ اِبتَدَأَ لَهُم بِـ أَمثالٍ يَتَكَلَّمُ كَرمًا إِنسانٌ غَرَسَ
G2532 G0756 G0846 G1722 G3850 G2980 G0290 G0444 G5452

καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον,
وَ أَحاطَ سِياجًا وَ حَفَرَ مِعصَرَةً وَ بَنى بُرجًا
G2532 G4060 G5418 G2532 G3736 G5276 G2532 G3618 G4444

καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
وَ أَجَّرَهُ إِيّاهُ لِفَلّاحينَ وَ سافَرَ
G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

وسافرـكرامين إلى وسلمه برجا، وبنى معصرة، حوض وحفر بسياج، وأحاطه كرما غرس »إنسان بأمثال: لهم يقول وأبتدأ

2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
وَ أَرسَلَ إِلى الـ فَلّاحينَ فِي–الـ وَقتِ عَبدًا لِكَي مِن الـ
G2532 G0649 G4314 G3588 G1092 G3588 G2540 G1401 G2443 G3844 G3588

γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
فَلّاحينَ يَأخُذَ مِن الـ ثِمارِ الـ كَرمِ
G1092 G2983 G0575 G3588 G2590 G3588 G0290

ألكرم،ثمر من ألكرامين من ليأخذ عبدا ألوقت في ألكرامين إلى أرسل ثم

3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
وَ آخِذينَ إِيّاهُ ضَرَبوهُ وَ أَرسَلوهُ فارِغًا
G2532 G2983 G0846 G1194 G2532 G0649 G2756

فارغا.وأرسلوه وجلدوه فأخذوه

4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν, καὶ
وَ أَيضًا أَرسَلَ إِلى هُم آخَرَ عَبدًا وَذاكَ شَجّوا–رَأسَهُ وَ
G2532 G3825 G0649 G4314 G0846 G0243 G1401 G2548 G2775 G2532

ἠτίμασαν.
أَهانوهُ
G0818

مهانا.وأرسلوه وشجوه فرجموه آخر، عبدا أيضا إليهم أرسل ثم

5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, κἀκεῖνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς μὲν
وَ آخَرَ أَرسَلَ وَذاكَ قَتَلوهُ وَ كَثيرينَ آخَرينَ الَّذينَ مِن–جِهَةٍ
G2532 G0243 G0649 G2548 G0615 G2532 G4183 G0243 G3739 G3303

δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτέννοντες.
ضارِبينَ الَّذينَ وَمِن–جِهَةٍ–أُخرى قاتِلينَ
G1194 G3739 G1161 G0615

بعضا.وقتلوا بعضا منهم فجلدوا كثيرين، آخرين ثم فقتلوه. آخر، أيضا أرسل ثم

6 ἔτι ἕνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς,
بَعدُ واحِدًا كانَ-لَهُ اِبنًا حَبيبًا أَرسَلَهُ إِيّاهُ أَخيرًا إِلى هُم
G2089 G1520 G2192 G5207 G0027 G0649 G0846 G2078 G4314 G0846

λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
قائِلًا أَنَّ سَيَحتَرِمونَ الـ اِبنَ ـي
G3004 G3754 G1788 G3588 G5207 G1473

ٱبني!يهابون إنهم قائلا: أخيرا، إليهم أيضا إليه،أرسله حبيب واحد ٱبن أيضا له كان فإذ

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ
أُولئِك لكِنَّ الـ فَلّاحينَ فيما-بَينَ أَنفُسِهِم قالوا أَنَّ هذا هُوَ الـ
G1565 G1161 G3588 G1092 G4314 G1438 G3004 G3754 G3778 G1510 G3588

κληρονόμος: δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
وارِثُ هَلُمّوا نَقتُلَهُ إِيّاهُ وَ لَنا سَيَكونُ الـ ميراثُ
G2818 G1205 G0615 G0846 G2532 G1473 G1510 G3588 G2817

ٱلميراث!لنا فيكون نقتله هلموا ٱلوارث! هو هذا بينهم: فيما قالوا ٱلكرامين أولئك ولكن

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.
وَ آخِذينَ قَتَلوهُ إِيّاهُ وَ أَخرَجوهُ خارِجَ الـ كَرمِ
G2532 G2983 G0615 G0846 G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290

ٱلكرم.خارج وأخرجوه وقتلوه فأخذوه

9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει
ماذا إِذًا سَيَفعَلُ الـ رَبُّ الـ كَرمِ سَيَأتي وَ سَيُهلِكُ
G5101 G3767 G4160 G3588 G2962 G3588 G0290 G2064 G2532 G0622

τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
الـ فَلّاحينَ وَ سَيُعطي الـ كَرمَ لِآخَرينَ
G3588 G1092 G2532 G1325 G3588 G0290 G0243

آخرين.إلى ٱلكرم ويعطي ٱلكرامين، ويهلك يأتي ٱلكرم؟ صاحب يفعل فماذا

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
أَوَلا الـ كِتابَةَ هذِهِ قَرَأتُم حَجَرًا الَّذي رَفَضَهُ الـ
G3761 G3588 G1124 G3778 G0314 G3037 G3739 G0593 G3588

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
بَنّاؤونَ هذا صارَ إِلى رَأسِ زاوِيَةٍ
G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

ٱلزاوية؟رأس صار قد هو ٱلبناؤون، رفضه ٱلذي ٱلحجر ٱلمكتوب: هذا قرأتم أما

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
مِن الرَّبِّ كانَ هذِهِ وَ هِيَ عَجيبَةٌ في عُيونِ نا
G3844 G2962 G1096 G3778 G2532 G1510 G2298 G1722 G3788 G1473

أعيننا!«.في عجيب وهو هذا، كان ٱلرب قبل من

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν γὰρ
وَ طَلَبوا إِيّاهُ أَن-يُمسِكوهُ وَ خافوا الـ جَمعَ عَرَفوا لِأَنَّ
G2532 G2212 G0846 G2902 G2532 G5399 G3588 G3793 G1097 G1063

ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἀπῆλθον.
أَنَّ إِلَي هِم الـ مَثَلَ قالَ وَ تارِكينَ إِيّاهُ اِنصَرَفوا
G3754 G4314 G0846 G3588 G3850 G3004 G2532 G0863 G0846 G0565

ومضوا.فتركوه عليهم. ٱلمثل قال أنه عرفوا لأنهم ٱلجمع، من خافوا ولكنهم يمسكوه، أن فطلبوا

13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
وَ يُرسِلونَ إِلى هِ بَعضًا مِنَ-الـ فَرّيسِيّينَ وَ مِنَ-الـ هيرودُسِيّينَ
G2532 G0649 G4314 G0846 G5100 G3588 G5330 G2532 G3588 G2265

ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
لِكَي إِيّاهُ يَصطادوهُ بِكَلِمَةٍ
G2443 G0846 G0064 G3056

بكلمة.يصطادوه لكي وٱلهيرودسيين ٱلفريسيين من قوما إليه أرسلوا ثم

14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ
وَ آتينَ يَقولونَ لَهُ يا-مُعَلِّمُ نَعلَمُ أَنَّ صادِقٌ أَنتَ وَ
G2532 G2064 G3004 G0846 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532

οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων,
لا يَهُمُّ كَ بِشَأنِ أَحَدٍ لا لِأَنَّ تَنظُرُ إِلى وَجهِ النّاسِ
G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991 G1519 G4383 G0444

ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον
بَل عَلى الحَقِّ الـ طَريقَ الـ اللّهِ تُعَلِّمُ أَيَجوزُ أَن-نُعطِيَ جِزيَةً
G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588 G2316 G1321 G1832 G1325 G2778

Καίσαρι ἢ οὔ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
لِقَيصَرَ أَم لا نُعطي نُعطي أَم لا نُعطي
G2541 G2228 G3756 G1325 G2228 G3361 G1325

لا؟ أم لقيصر جزية تعطى أن أيجوز ٱلله. طريق تعلم بٱلحق بل ٱلناس، وجوه إلى تنظر لا لأنك بأحد، تبالي ولا صادق أنك نعلم معلم، »يا له: قالوا جاءوا فلما نعطي؟«.لا أم نعطي

15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν, εἶπεν αὐτοῖς, Τί με πειράζετε?
الـ لَكِنَّ عارِفًا هُم الـ رِياءَ قالَ لَهُم لِماذا ني تُجَرِّبونَ
G3588 G1161 G1492 G0846 G3588 G5272 G3004 G0846 G5101 G1473 G3985

φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.
أَحضِروا لي دينارًا لِكَي أَنظُرَ
G5342 G1473 G1220 G2443 G3708

لأنظره«.بدينار ايتوني تجربونني؟ »لماذا لهم: وقال رياءهم، فعلم

16 οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη, καὶ ἡ
الـ فَ أَحضَروا وَ يَقولُ لَهُم لِمَنِ الـ صورَةُ هذِهِ وَ الـ
G3588 G1161 G5342 G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588

ἐπιγραφή? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.
كِتابَةُ الـ فَ قالوا لَهُ لِقَيصَرَ
G1923 G3588 G1161 G3004 G0846 G2541

»لقيصر«.له: فقالوا وٱلكتابة؟«. ٱلصورة هذه »لمن لهم: فقال به. فأتوا

17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καίσαρος, ἀπόδοτε Καίσαρι, καὶ τὰ
الـ فَ يَسوعُ قالَ لَهُم الَّتي لِقَيصَرَ رُدّوا لِقَيصَرَ وَ الَّتي
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3588 G2541 G0591 G2541 G2532 G3588

τοῦ Θεοῦ, τῷ Θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ’ αὐτῷ.
الـ للّهِ لِـ اللّهِ وَ كانوا-يَتَعَجَّبونَ مِنـ هُ
G3588 G2316 G3588 G2316 G2532 G2296 G1909 G0846

منه.فتعجبوا لله«. لله وما لقيصر لقيصر ما »أعطوا لهم: وقال يسوع فأجاب

18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι.
وَ يَأتي صَدّوقِيّونَ إلى هِ الَّذينَ يَقولونَ قِيامَةً لا تَكونُ
G2532 G2064 G4523 G4314 G0846 G3748 G3004 G0386 G3361 G1510

καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες,
وَ سَأَلوهُ إِيّاهُ قائِلينَ
G2532 G1905 G0846 G3004

قائلين:وسألوه قيامة، ليس يقولون ٱلذين ٱلصدوقيين، من قوم إليه وجاء

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
يا-مُعَلِّمُ موسى كَتَبَ لَنا أَنَّ إن أَحَدٍ أَخٌ ماتَ وَ
G1320 G3475 G1125 G1473 G3754 G1437 G5100 G0080 G0599 G2532

καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
تَرَكَ اِمرَأَةً وَ لا يَترُكُ وَلَدًا أَن يَأخُذَ الـ أَخوهُ هُ
G2641 G1135 G2532 G3361 G0863 G5043 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
الـ اِمرَأَةَ وَ يُقيمَ نَسلًا لِـ أَخيهِ هُ
G3588 G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

لأخيه.نسلا ويقيم ٱمرأته، أخوه يأخذ أن أولادا، يخلف ولم ٱمرأة وترك أخ، لأحد مات إن موسى: لنا كتب معلم، »يا

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ, ἀποθνήσκων,
سَبعَةُ إِخوَةٌ كانوا وَ الـ أَوَّلُ أَخَذَ اِمرَأَةً وَ مائِتًا
G2033 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G2532 G0599

οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
لَم يَترُك نَسلًا
G3756 G0863 G4690

نسلا.يترك ولم ومات، ٱمرأة ٱلأول أخذ إخوة. سبعة فكان

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
وَ الـ ثاني أَخَذَ ها وَ ماتَ لا تارِكًا نَسلًا
G2532 G3588 G1208 G2983 G0846 G2532 G0599 G3361 G2641 G4690

καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
وَ الـ ثالِثُ كَذلِكَ
G2532 G3588 G5154 G5615

ٱلثالث.وهكذا نسلا. أيضا هو يترك ولم ومات، ٱلثاني فأخذها

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ γυνὴ
وَ الـ سَبعَةُ لَم يَترُكوا نَسلًا آخِرًا الجَميعِ وَ الـ اِمرَأَةُ
G2532 G3588 G2033 G3756 G0863 G4690 G2078 G3956 G2532 G3588 G1135

ἀπέθανεν.
ماتَت
G0599

أيضا.ٱلمرأة ماتت ٱلكل وآخر نسلا. يتركوا ولم ٱلسبعة، فأخذها

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ γὰρ
في الـ قِيامَةِ حينَ يَقومونَ لِمَن مِنهُم سَتَكونُ زَوجَةً الـ لِأَنَّ
G1722 G3588 G0386 G3752 G0450 G5101 G0846 G1510 G1135 G3588 G1063

ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
سَبعَةَ اِتَّخَذوا ها زَوجَةً
G2033 G2192 G0846 G1135

للسبعة«.زوجة كانت لأنها زوجة؟ تكون منهم لمن قاموا، متى ٱلقيامة، ففي

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
قالَ لَهُم الـ يَسوعُ أَلَيسَ بِسَبَبِ هذا تَضِلّونَ لا عارِفينَ الـ
G5346 G0846 G3588 G2424 G3756 G1223 G3778 G4105 G3361 G1492 G3588

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
كُتُبَ وَلا الـ قُوَّةَ الـ اللّهِ
G1124 G3366 G3588 G1411 G3588 G2316

ٱلله؟قوة ولا ٱلكتب تعرفون لا إذ تضلون، لهذا «أليس لهم: وقال يسوع فأجاب

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται; ἀλλ’ εἰσὶν
حينَ لِأَنَّ مِنَ الأَمواتِ يَقومونَ لا يَتَزَوَّجونَ وَلا يُزَوِّجونَ بَل يَكونونَ
G3752 G1063 G1537 G3498 G0450 G3777 G1060 G3777 G1061 G0235 G1510

ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
كَـ مَلائِكَةٍ في الـ سَماواتِ
G5613 G0032 G1722 G3588 G3772

ٱلسماوات.في كملائكة يكونون بل يزوجون، ولا يزوجون لا ٱلأموات من قاموا متى لأنهم

26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ
أَمّا–عَن وَ الـ أَمواتِ أَنَّ يُقامونَ أَلَم تَقرَأوا في الـ كِتابِ
G4012 G1161 G3588 G3498 G3754 G1453 G3756 G0314 G1722 G3588 G0976

Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου, πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεὸς, λέγων, Ἐγὼ ὁ
موسى عِندَ الـ عُلَّيقَةِ كَيفَ قالَ لَهُ الـ اللّهُ قائِلًا أَنا الـ
G3475 G1909 G3588 G0942 G4459 G3004 G0846 G3588 G2316 G3004 G1473 G3588

Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ ‹ὁ› Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ‹ὁ› Θεὸς Ἰακώβ?
إِلهُ إِبراهيمَ وَ الـ إِلهُ إِسحاقَ وَ الـ إِلهُ يَعقوبَ
G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316 G2384

يعقوب؟وإله إسحاق وإله إبراهيم إله أنا قائلا: ٱلله كلمه كيف ٱلعليقة، أمر في موسى، كتاب في قرأتم أفما يقومون: إنهم ٱلأموات جهة من وأما

27 οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.
لَيسَ هُوَ إِلهَ أَمواتٍ بَل أَحياءٍ كَثيرًا تَضِلّونَ
G3756 G1510 G2316 G3498 G0235 G2198 G4183 G4105

كثيرا!«.تضلون إذا فأنتم أحياء. إله بل أموات إله هو ليس

28 Καὶ προσελθὼν, εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν
وَ مُتَقَدِّمًا واحِدٌ مِنَ–الـ كَتَبَةِ سامِعًا هُم يَتَناقَشونَ رائِيًا
G2532 G4334 G1520 G3588 G1122 G0191 G0846 G4802 G3708

ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη
أَنَّ حَسَنًا أَجابَ لَهُم سَأَلَهُ إِيّاهُ أَيَّةُ هِيَ وَصِيَّةٌ أُولى
G3754 G2573 G0611 G0846 G1905 G0846 G4169 G1510 G1785 G4413

πάντων?
الجَميعِ
G3956

ٱلكل؟«ـأول هي وصية »أية سأله: حسنا، أجابهم أنه رأى فلما يتحاورون، وسمعهم ٱلكتبة من واحد فجاء

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε Ἰσραήλ: Κύριος ὁ Θεὸς
أَجابَ الـ يَسوعُ أَنَّ أُولى هِيَ اِسمَع يا-إِسرائيلُ الرَّبُّ الـ إِلهُ
G0611 G3588 G2424 G3754 G4413 G1510 G0191 G2474 G2962 G3588 G2316

ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστιν
نا الرَّبُّ واحِدٌ هُوَ
G1473 G2962 G1520 G1510

واحدـرب إلهنا ٱلرب إسرائيلـ يا ٱسمع هي: ٱلوصايا كل أول »إن يسوع: فأجابه

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ
وَ أَحِبَّ الرَّبَّ الـ إِلهَ كَ مِن كُلِّ الـ قَلبِ كَ وَ
G2532 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650 G3588 G2588 G4771 G2532

ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ ἐξ
مِن كُلِّ الـ نَفسِ كَ وَ مِن كُلِّ الـ ذِهنِ كَ وَ مِن
G1537 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1537 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G1537

ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
كُلِّ الـ قُوَّةِ كَ
G3650 G3588 G2479 G4771

ٱلأولى.ٱلوصية هي هذه قدرتك. كل ومن فكرك، كل ومن نفسك، كل ومن قلبك، كل من إلهك ٱلرب وتحب

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων
ثانِيَةٌ هذِهِ أَحِبَّ الـ قَريبَ كَ كَ نَفسِكَ أَعظَمُ مِن-هذِهِ
G1208 G3778 G0025 G3588 G4139 G4771 G5613 G4572 G3173 G3778

ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
أُخرى وَصِيَّةٌ لَيسَ تَكونُ
G0243 G1785 G3756 G1510

هاتين«ـمن أعظم أخرى وصية ليس كنفسك. قريبك تحب هي: مثلها وثانية

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεύς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ’ ἀληθείας εἶπες
وَ قالَ لَهُ الـ كاتِبُ حَسَنًا يا-مُعَلِّمُ عَلى الحَقِّ قُلتَ
G2532 G3004 G0846 G3588 G1122 G2573 G1320 G1909 G0225 G3004

ὅτι εἷς ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
أَنَّ واحِدٌ هُوَ وَ لَيسَ يَكونُ آخَرُ سِوى هُ
G3754 G1520 G1510 G2532 G3756 G1510 G0243 G4133 G0846

سواهـآخر وليس واحد ٱلله لأنه قلت، بٱلحق يامعلم. »جيدا ٱلكاتب: له فقال

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
وَ الـ أَن-تُحِبَّ إِيّاهُ مِن كُلِّ الـ قَلبِ وَ مِن كُلِّ الـ
G2532 G3588 G0025 G0846 G1537 G3650 G3588 G2588 G2532 G1537 G3650 G3588

συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς
فَهمِ وَ مِن كُلِّ الـ قُوَّةِ وَ الـ أَن-تُحِبَّ الـ قَريبَ كَ
G4907 G2532 G1537 G3650 G3588 G2479 G2532 G3588 G0025 G3588 G4139 G5613

ἑαυτὸν, περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.
نَفسِهِ أَفضَلُ هُوَ مِن-جَميعِ الـ المُحرَقاتِ وَ الذَّبائِحِ
G1438 G4053 G1510 G3956 G3588 G3646 G2532 G2378

وٱلذبائح«.ٱلمحرقات جميع من أفضل هي كٱلنفس، ٱلقريب ومحبة ٱلقدرة، كل ومن ٱلنفس، كل ومن ٱلفهم، كل ومن ٱلقلب، كل من ومحبته

34

καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἰδὼν	αὐτὸν	ὅτι	νουνεχῶς	ἀπεκρίθη,	εἶπεν	αὐτῷ,	Οὐ
وَ	ال	يَسوعُ	رائِيًا	إِيّاهُ	أَنَّ	بِتَعَقُّلٍ	أَجابَ	قالَ	لَهُ	لَستَ
G2532	G3588	G2424	G3708	G0846	G3754	G3562	G0611	G3004	G0846	G3756

μακρὰν	εἶ	ἀπὸ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.	καὶ	οὐδεὶς	οὐκέτι	ἐτόλμα	αὐτὸν
بَعيدًا	أَنتَ	عَن	ال	مَلَكوتِ	ال	اللّهِ	وَ	لا–أَحَدٌ	بَعدُ	تَجَرَّأَ	إِيّاهُ
G3112	G1510	G0575	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3762	G3765	G5111	G0846

ἐπερωτῆσαι.
أَن–يَسأَلَهُ
G1905

يسأله!أن ذلك بعد أحد يجسر ولم ٱلله«. ملكوت عن بعيدا »لست له: قال بعقل، أجاب أنه يسوع رآه فلما

35

Καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἔλεγεν	διδάσκων	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	Πῶς	λέγουσιν
وَ	مُجيبًا	ال	يَسوعُ	كانَ–يَقولُ	مُعَلِّمًا	في	ال	هَيكَلِ	كَيفَ	يَقولونَ
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G1321	G1722	G3588	G2411	G4459	G3004

οἱ	γραμματεῖς	ὅτι	ὁ	Χριστὸς,	υἱὸς	Δαυίδ	ἐστιν?
ال	كَتَبَةُ	أَنَّ	ال	المَسيحُ	اِبنُ	داوُدَ	هُوَ
G3588	G1122	G3754	G3588	G5547	G5207	G1138	G1510

داود؟أبن ٱلمسيح إن ٱلكتبة يقول »كيف ٱلهيكل: في يعلم وهو وقال يسوع أجاب ثم

36

αὐτὸς	Δαυὶδ	εἶπεν	ἐν	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ
هُوَ	داوُدُ	قالَ	بِ	ال	الرّوحِ	ال	القُدُسِ	قالَ	الرَّبُّ	لِ	رَبِّ
G0846	G1138	G3004	G1722	G3588	G4151	G3588	G0040	G3004	G2962	G3588	G2962

μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου	ὑποκάτω
ي	اِجلِس	عَن	يَمينِ	ي	حَتّى	أَن	أَضَعَ	ال	أَعداءَ	كَ	تَحتَ
G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5270

τῶν	ποδῶν	σου.
ال	قَدَمَي	كَ
G3588	G4228	G4771

لقدميك.موطئا أعداءك أضع حتى يميني، عن ٱجلس لربي: ٱلرب قال ٱلقدس: بٱلروح قال نفسه داود لأن

37

αὐτὸς	Δαυὶδ	λέγει	αὐτὸν	Κύριον,	καὶ	πόθεν	αὐτοῦ	ἐστιν	υἱός?	Καὶ	ὁ
هُوَ	داوُدُ	يَقولُ	إِيّاهُ	رَبًّا	وَ	مِن–أَينَ	هُ	يَكونُ	اِبنًا	وَ	ال
G0846	G1138	G3004	G0846	G2962	G2532	G4159	G0846	G1510	G5207	G2532	G3588

πολὺς	ὄχλος	ἤκουεν	αὐτοῦ	ἡδέως.
كَثيرُ	الجَمعُ	كانوا–يَسمَعونَ	هُ	بِسُرورٍ
G4183	G3793	G0191	G0846	G2234

بسرور.يسمعه ٱلكثير ٱلجمع وكان أبنه؟«. هو أين فمن ربا. يدعوه نفسه فداود

38

Καὶ	ἐν	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,	ἔλεγεν,	Βλέπετε	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων,	τῶν
وَ	في	ال	تَعليمِ	هِ	كانَ–يَقولُ	اِحذَروا	مِنَ	ال	كَتَبَةِ	ال
G2532	G1722	G3588	G1322	G0846	G3004	G0991	G0575	G3588	G1122	G3588

θελόντων	ἐν	στολαῖς	περιπατεῖν,	καὶ	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,
المُريدينَ	بِ	أَثوابٍ	يَمشونَ	وَ	تَحِيّاتٍ	في	ال	أَسواقِ
G2309	G1722	G4749	G4043	G2532	G0783	G1722	G3588	G0058

ٱلأسواق،في وٱلتحيات بٱلطيالسة، ٱلمشي يرغبون ٱلذين ٱلكتبة، من »تحرزوا تعليمه: في لهم وقال

39	καὶ	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν	τοῖς
	وَ	صُدورَ-المَجالِسِ	في	الـ	مَجامِعِ	وَ	صُدورَ-المُتَّكَآتِ	في	الـ
	G2532	G4410	G1722	G3588	G4864	G2532	G4411	G1722	G3588

δείπνοις;		
عَشاءاتِ		
G1173		

ٱلولائم.في ٱلأولى وٱلمتكآت ٱلمجامع، في ٱلأولى وٱلمجالس

40	οἱ	κατεσθίοντες	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει,	μακρὰ
	الَّذينَ	يَأْكُلونَ	الـ	بُيوتَ	الـ	أَرامِلِ	وَ	بِحُجَّةٍ	طَويلًا
	G3588	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117

προσευχόμενοι.	οὗτοι	λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.
يُصَلّونَ	هؤُلاءِ	سَيَنالونَ	أَعْظَمَ	دَينونَةً
G4336	G3778	G2983	G4053	G2917

أعظم«.دينونة يأخذون هؤلاء ٱلصلوات. يطيلون ولعلة ٱلأرامل، بيوت يأكلون ٱلذين

41	Καὶ	καθίσας	κατέναντι	τοῦ	γαζοφυλακίου,	ἐθεώρει	πῶς	ὁ	ὄχλος	βάλλει
	وَ	جالِسًا	مُقابِلَ	الـ	خِزانَةِ	كانَ-يَنظُرُ	كَيفَ	الـ	جَمعُ	يُلقي
	G2532	G2523	G2713	G3588	G1049	G2334	G4459	G3588	G3793	G0906

χαλκὸν	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον;	καὶ	πολλοὶ	πλούσιοι	ἔβαλλον	πολλά.	
نُحاسًا	في	الـ	خِزانَةِ	وَ	كَثيرونَ	أَغنِياءُ	كانوا-يُلقونَ	كَثيرًا	
G5475	G1519	G3588	G1049	G2532	G4183	G4145	G0906	G4183	

كثيرا.يلقون كثيرون أغنياء وكان ٱلخزانة. في نحاسا ٱلجمع يلقي كيف ونظر ٱلخزانة، تجاه يسوع وجلس

42	καὶ	ἐλθοῦσα	μία	χήρα	πτωχὴ	ἔβαλεν	λεπτὰ	δύο,	ὅ	ἐστιν	κοδράντης.
	وَ	آتِيَةً	واحِدَةٌ	أَرمَلَةٌ	فَقيرَةٌ	أَلقَتْ	فَلسَينِ	اِثنَينِ	ما	هُوَ	رُبعُ-آسٍّ
	G2532	G2064	G1520	G5503	G4434	G0906	G3016	G1417	G3739	G1510	G2835

ربع.قيمتهما فلسين، وألقت فقيرة أرملة فجاءت

43	καὶ	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,		
	وَ	مُنادِيًا	الـ	تَلاميذَ	هُ	قالَ	لَهُم	آمين	أَقولُ	لَكُم		
	G2532	G4341	G3588	G3101	G0846	G3004	G0846	G0281	G3004	G4771		

ὅτι	ἡ	χήρα	αὕτη	ἡ	πτωχὴ,	πλεῖον	πάντων	ἔβαλεν	τῶν	βαλλόντων	εἰς
أَنَّ	الـ	أَرمَلَةُ	هذِهِ	الـ	فَقيرَةُ	أَكثَرَ	مِن-جَميعِ	أَلقَت	الـ	المُلقينَ	في
G3754	G3588	G5503	G3778	G3588	G4434	G4119	G3956	G0906	G3588	G0906	G1519

τὸ	γαζοφυλάκιον.
الـ	خِزانَةِ
G3588	G1049

ٱلخزانة،في ألقوا ٱلذين جميع من أكثر ألقت قد ٱلفقيرة ٱلأرملة هذه إن لكم: أقول »ٱلحق لهم: وقال تلاميذه فدعا

44	πάντες	γὰρ	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον,	αὕτη	δὲ,	ἐκ	τῆς
	جَميعُ	لِأَنَّ	مِنَ	الـ	فائِضِ	هِم	أَلقَوا	هذِهِ	لكِنَّ	مِن	الـ
	G3956	G1063	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G3778	G1161	G1537	G3588

ὑστερήσεως	αὐτῆς,	πάντα	ὅσα	εἶχεν	ἔβαλεν,	ὅλον	τὸν	βίον	αὐτῆς.
عَوَزِ	هـا	كُلَّ	ما	كانَ-لَها	أَلقَت	كُلَّ	الـ	مَعيشَتِ	هـا
G5304	G0846	G3956	G3745	G2192	G0906	G3650	G3588	G0979	G0846

معيشتها«.كل عندها، ما كل ألقت إعوازها فمن هذه وأما ألقوا، فضلتهم من ٱلجميع لأن

Chapter 13

1

Καὶ	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ,	λέγει	αὐτῷ	εἷς	τῶν	μαθητῶν
وَ	خَارِجٍ	هُوَ–	مِنَ	الـ	هَيْكَلِ	يَقُولُ	لَهُ	وَاحِدٌ	مِنَ	التَّلَامِيذِ–
G2532	G1607	G0846	G1537	G3588	G2411	G3004	G0846	G1520	G3588	G3101

αὐτοῦ,	Διδάσκαλε,	ἴδε	ποταποὶ	λίθοι	καὶ	ποταπαὶ	οἰκοδομαί!
هُوَ–	يَا–مُعَلِّمُ	أُنْظُرْ	أَيٍّ	حِجَارَةٍ	وَ	أَيٍّ	أَبْنِيَةٍ
G0846	G1320	G3708	G4217	G3037	G2532	G4217	G3619

ٱلأبنية!«.وهذه ٱلحجارة! هذه ما ٱنظر! معلم، »يا تلاميذه: من واحد له قال ٱلهيكل، من خارج هو وفيما

2

καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Βλέπεις	ταύτας	τὰς	μεγάλας	οἰκοδομάς?	οὐ
وَ	الـ	يَسُوعُ	قَالَ	لَهُ	أَتَرَى	هَذِهِ	الـ	عَظِيمَةَ	الأَبْنِيَةَ–	لَا
G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G0991	G3778	G3588	G3173	G3619	G3756

μὴ	ἀφεθῇ	‹ὧδε›	λίθος	ἐπὶ	λίθον,	ὃς	οὐ	μὴ	καταλυθῇ.
لَنْ	يُتْرَكَ	هُنَا	حَجَرٌ	عَلَى	حَجَرٍ	الَّذِي	لَا	لَنْ	يُهْدَمَ
G3361	G0863	G5602	G3037	G1909	G3037	G3739	G3756	G3361	G2647

ينقض«.لا حجر على حجر يترك لا ٱلعظيمة؟ ٱلأبنية هذه »أتنظر له: وقال يسوع فأجاب

3

Καὶ	καθημένου	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	κατέναντι	τοῦ	ἱεροῦ,
وَ	جَالِسًا	هُوَ–	عَلَى	الـ	جَبَلِ	الـ	زَيْتُونِ	مُقَابِلَ	الـ	هَيْكَلِ
G2532	G2521	G0846	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636	G2713	G3588	G2411

ἐπηρώτα	αὐτὸν	κατ’	ἰδίαν	Πέτρος	καὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης	καὶ	Ἀνδρέας,
سَأَلَهُ	إِيَّاهُ–	عَلَى	انْفِرَادٍ	بُطْرُسُ	وَ	يَعْقُوبُ	وَ	يُوحَنَّا	وَ	أَنْدَرَاوُسُ
G1905	G0846	G2596	G2398	G4074	G2532	G2385	G2532	G2491	G2532	G0406

ٱنفراد:على وأندراوس ويوحنا ويعقوب بطرس سأله ٱلهيكل، تجاه ٱلزيتون، جبل على جالس هو وفيما

4

Εἰπὸν	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ	ταῦτα
قُلْ	لَنَا	مَتَى	هَذِهِ	تَكُونُ	وَ	مَا	الـ	عَلَامَةُ	حِينَمَا	تُوشِكُ	هَذِهِ
G3004	G1473	G4219	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588	G4592	G3752	G3195	G3778

συντελεῖσθαι	πάντα?
أَنْ–تَتِمَّ	جَمِيعُهَا
G4931	G3956

هذا؟«.جميع يتم عندما ٱلعلامة هي وما هذا؟ يكون متى لنا »قل

5

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἤρξατο	λέγειν	αὐτοῖς,	Βλέπετε,	μή	τις	ὑμᾶς	πλανήσῃ.
الـ	وَ	يَسُوعُ	ابْتَدَأَ	يَقُولُ	لَهُمْ	اِحْذَرُوا	لِئَلَّا	أَحَدٌ	إِيَّاكُمْ–	يُضِلَّكُمْ
G3588	G1161	G2424	G0756	G3004	G0846	G0991	G3361	G5100	G4771	G4105

أحد.يضلكم لا »ٱنظروا! يقول: وٱبتدأ يسوع فأجابهم

6

πολλοὶ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐγώ	εἰμι,	καὶ
كَثِيرُونَ	سَيَأْتُونَ	بِـ	الـ	اسْمِ	ي–	قَائِلِينَ	أَنَّ	أَنَا	هُوَ	وَ
G4183	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G3754	G1473	G1510	G2532

πολλοὺς	πλανήσουσιν.
كَثِيرِينَ	سَيُضِلُّونَ
G4183	G4105

كثيرين.ويضلون هوا! أنا إني قائلين: بٱسمي سيأتون كثيرين فإن

7	ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων,	μὴ	θροεῖσθε;	δεῖ
	حِينَمَا	وَ	تَسْمَعُونَ	حُرُوبًا	وَ	أَخْبَارَ	حُرُوبٍ	لَا	تَرْتَاعُوا	يَنْبَغِي
	G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3361	G2360	G1163

γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	τὸ	τέλος.	
أَنْ-يَكُونَ	لَكِنْ	لَيْسَ-بَعْدُ	الـ	نِهَايَةُ	
G1096	G0235	G3768	G3588	G5056	

بعد.ٱلمنتهى ليس ولكن تكون، أن لابد لأنها ترتاعوا، فلا حروب وبأخبار بحروب سمعتم فإذا

8	ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;	ἔσονται
	سَيَقُومُ	لِأَنَّ	أُمَّةٌ	عَلَى	أُمَّةٍ	وَ	مَمْلَكَةٌ	عَلَى	مَمْلَكَةٍ	سَتَكُونُ
	G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932	G1510

σεισμοὶ	κατὰ	τόπους,	ἔσονται	λιμοί.	ἀρχὴ	ὠδίνων	ταῦτα.
زَلَازِلُ	فِي	أَمَاكِنَ	سَتَكُونُ	مَجَاعَاتٌ	بِدَايَةُ	مَخَاضِ	هَذِهِ
G4578	G2596	G5117	G1510	G3042	G0746	G5604	G3778

ٱلأوجاع.مبتدأ هذه وٱضطرابات. مجاعات وتكون أماكن، في زلازل وتكون مملكة، على ومملكة أمة، على أمة تقوم لأنه

9	Βλέπετε	δὲ	ὑμεῖς	ἑαυτούς;	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	συνέδρια	καὶ	εἰς
	اِحْذَرُوا	وَ	أَنْتُمْ	أَنْفُسَكُمْ	سَيُسَلِّمُونَكُمْ	إِيَّاكُمْ-	إِلَى	مَجَالِسَ	وَ	إِلَى
	G0991	G1161	G4771	G1438	G3860	G4771	G1519	G4892	G2532	G1519

συναγωγὰς;	δαρήσεσθε,	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνων	καὶ	βασιλέων	σταθήσεσθε,	ἕνεκεν	
مَجَامِعَ	سَتُجْلَدُونَ	وَ	أَمَامَ	وُلَاةٍ	وَ	مُلُوكٍ	سَتَقِفُونَ	مِنْ-أَجْلِ	
G4864	G1194	G2532	G1909	G2232	G2532	G0935	G2476	G1752	

ἐμοῦ,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
ي-	إِلَى	شَهَادَةٍ	لَهُمْ
G1473	G1519	G3142	G0846

لهم.شهادة أجلي، من وملوك، ولاة أمام وتوقفون مجامع، في وتجلدون مجالس، إلى سيسلمونكم لأنهم نفوسكم. إلى فٱنظروا

10	καὶ	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη	πρῶτον	δεῖ	κηρυχθῆναι	τὸ	εὐαγγέλιον.
	وَ	إِلَى	جَمِيعِ	الـ	أُمَمِ	أَوَّلًا	يَنْبَغِي	أَنْ-يُكْرَزَ	بِالـ	إِنْجِيلِ
	G2532	G1519	G3956	G3588	G1484	G4412	G1163	G2784	G3588	G2098

ٱلأمم.جميع في بٱلإنجيل أولا يكرز أن وينبغي

11	καὶ	ὅταν	ἄγωσιν	ὑμᾶς,	παραδιδόντες,	μὴ	προμεριμνᾶτε	τί	λαλήσητε,	ἀλλ’
	وَ	حِينَمَا	يَقُودُونَكُمْ	إِيَّاكُمْ-	مُسَلِّمِينَ	لَا	تَقْلَقُوا-مِنْ-قَبْلُ	مَاذَا	تَتَكَلَّمُوا	لَكِنْ
	G2532	G3752	G0071	G4771	G3860	G3361	G4305	G5101	G2980	G0235

ὃ	ἐὰν	δοθῇ	ὑμῖν,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	τοῦτο	λαλεῖτε;	οὐ	γάρ	ἐστε
مَا	إِنْ	يُعْطَى	لَكُمْ	فِي	تِلْكَ	الـ	سَاعَةِ	هَذَا	تَكَلَّمُوا	لَا	لِأَنَّ	تَكُونُونَ
G3739	G1437	G1325	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G3778	G2980	G3756	G1063	G1510

ὑμεῖς	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον.	
أَنْتُمُ	الـ	مُتَكَلِّمِينَ	بَلِ	الـ	رُوحُ	الـ	قُدُسِ	
G4771	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588	G0040	

ٱلروح بل ٱلمتكلمين أنتم لستم لأن تكلموا. فبذلك ٱلساعة تلك في أعطيتم مهما بل تهتموا، ولا تتكلمون بما قبل من تعتنوا فلا ليسلموكم، ساقوكم فمتى ٱلقدس.

12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ
وَ سَيُسَلِّمُ أَخٌ أَخًا إِلَى مَوْتٍ وَ أَبٌ وَلَدًا وَ
G2532 G3860 G0080 G0080 G1519 G2288 G2532 G3962 G5043 G2532

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
سَيَقُومُ أَوْلَادٌ عَلَى وَالِدِينَ وَ سَيُمِيتُونَهُمْ إِيَّاهُمْ–
G1881 G5043 G1909 G1118 G2532 G2289 G0846

ويقتلونهم.والديهم على ٱلأولاد ويقوم ولده، وٱلأب ٱلموت، إلى أخاه ٱلأخ وسيسلم

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
وَ سَتَكُونُونَ مُبْغَضِينَ مِنْ الجَمِيعِ بِسَبَبِ الـ اسْمِ ي– الـ وَ
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473 G3588 G1161

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
صَابِرٌ إِلَى النِّهَايَةِ هَذَا سَيَخْلُصُ
G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

يخلص.فهذا ٱلمنتهى إلى يصبر ٱلذي ولكن ٱسمي. أجل من ٱلجميع من مبغضين وتكونون

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ
حِينَمَا وَ تَرَوْنَ الـ رِجْسَةَ الـ خَرَابِ الـ مَقُولَةَ مِنْ دَانِيَالَ
G3752 G1161 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588 G2046 G5259 G1158

τοῦ προφήτου>, ἑστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, τότε
الـ نَبِيِّ قَائِمَةً حَيْثُ لَا يَنْبَغِي الـ قَارِئُ لِيَفْهَمْ حِينَئِذٍ
G3588 G4396 G2476 G3699 G3756 G1163 G3588 G0314 G3539 G5119

οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
الَّذِينَ فِي الـ يَهُودِيَّةِ لِيَهْرُبُوا إِلَى الـ جِبَالِ
G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

ٱلجبال،إلى ٱليهودية في ٱلذين ليهرب فحينئذ ٱلقارئ- ينبغي-ليفهم لا حيث قائمة ٱلنبي، دانيآل عنها قال ٱلتي ٱلخراب« »رجسة نظرتم فمتى

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι ἆραι
الـ وَ عَلَى الـ سَطْحِ لَا لِيَنْزِلْ وَلَا لِيَدْخُلْ شَيْئًا لِيَأْخُذَ
G3588 G1161 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G3366 G1525 G5100 G0142

ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
مِنَ الـ بَيْتِهِ هُوَ–
G1537 G3588 G3614 G0846

شيئا،بيته من ليأخذ يدخل ولا ٱلبيت إلى ينزل فلا ٱلسطح على وٱلذي

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἆραι τὸ
وَ الـ فِي الـ حَقْلِ لَا لِيَرْجِعْ إِلَى الـ وَرَاءِ لِيَأْخُذَ الـ
G2532 G3588 G1519 G3588 G0068 G3361 G1994 G1519 G3588 G3694 G0142 G3588

ἱμάτιον αὐτοῦ.
ثَوْبَهُ هُوَ–
G2440 G0846

ثوبه.ليأخذ ٱلوراء إلى يرجع فلا ٱلحقل في وٱلذي

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
وَيْلٌ وَ لِلَّوَاتِي فِي بَطْنٍ حَامِلَاتٍ وَ لِلَّوَاتِي مُرْضِعَاتٍ فِي تِلْكَ
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις!
الـ أَيَّامِ
G3588 G2250

ٱلأيام!تلك في وٱلمرضعات للحبالى وويل

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
صَلُّوا وَ لِكَيْ لَا يَكُونَ شِتَاءً
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G5494

شتاء.في هربكم يكون لا لكي وصلوا

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη, ἀπ’
سَتَكُونُ لِأَنَّ ال أَيَّامُ تِلْكَ ضِيقًا الَّذِي لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ مِنْ
G1510 G1063 G3588 G2250 G1565 G2347 G3634 G3756 G1096 G5108 G0575

ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ
بَدْءِ الخَلِيقَةِ الَّتِي خَلَقَهَا ال اللّٰهُ حَتَّى ال الآنَ وَ لَا لَنْ
G0746 G2937 G3739 G2936 G3588 G2316 G2193 G3588 G3568 G2532 G3756 G3361

γένηται.
يَكُونَ
G1096

يكون.ولن ٱلآن، إلى ٱلله خلقها ٱلتي ٱلخليقة ٱبتداء منذ مثله يكن لم ضيق ٱلأيام تلك في يكون لأنه

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
وَ لَوْ لَا قَصَّرَ الرَّبُّ ال أَيَّامَ مَا كَانَ خَلَصَ كُلُّ
G2532 G1487 G3361 G2856 G2962 G3588 G2250 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
بَشَرٍ لَكِنْ مِنْ–أَجْلِ ال مُخْتَارِينَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمْ قَصَّرَ ال أَيَّامَ
G4561 G0235 G1223 G3588 G1588 G3739 G1586 G2856 G3588 G2250

ٱلأيام.قصر ٱختارهم، ٱلذين ٱلمختارين لأجل ولكن جسد. يخلص لم ٱلأيام، تلك ٱلرب يقصر لم ولو

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ, μὴ
وَ حِينَئِذٍ إِنْ أَحَدٌ لَكُمْ قَالَ هُوَذَا هُنَا ال المَسِيحُ هُوَذَا هُنَاكَ لَا
G2532 G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G3708 G1563 G3361

πιστεύετε.
تُصَدِّقُوا
G4100

تصدقوا.فلا هناك! هوذا أو: هنا! ٱلمسيح هوذا أحد: لكم قال إن حينئذ

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
سَيَقُومُ لِأَنَّ مُسَحَاءُ–كَذَبَةٌ وَ أَنْبِيَاءُ–كَذَبَةٌ وَ سَيُعْطُونَ آيَاتٍ
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν, τοὺς ἐκλεκτούς.
وَ عَجَائِبَ لِكَيْ ال يُضِلُّوا إِنْ أَمْكَنَ ال مُخْتَارِينَ
G2532 G5059 G4314 G3588 G0635 G1487 G1415 G3588 G1588

أيضا.ٱلمختارين أمكن لو يضلوا لكي وعجائب، آيات ويعطون كذبة، وأنبياء كذبة مسحاء سيقوم لأنه

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.
أَنْتُمْ وَ اِحْذَرُوا قَدْ–قُلْتُ–لَكُمْ–مِنْ–قَبْلُ لَكُمْ كُلِّ–شَيْءٍ
G4771 G1161 G0991 G4302 G4771 G3956

شيء.بكل وأخبرتكم سبقت قد أنا ها أنتم. فٱنظروا

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος
لَكِنْ فِي تِلْكَ الـ أَيَّامِ بَعْدَ الـ ضِيقِ ذَلِكَ الـ شَمْسُ
G0235 G1722 G1565 G3588 G2250 G3326 G3588 G2347 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
سَتُظْلِمُ وَ الـ قَمَرُ لَا سَيُعْطِي الـ ضَوْءَهُ هُوَ-
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846

ضوءه،يعطي لا وٱلقمر تظلم، فٱلشمس ٱلضيق، ذلك بعد ٱلأيام تلك في «وأما

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
وَ الـ نُجُومُ سَتَكُونُ مِنَ الـ سَمَاءِ سَاقِطَةً وَ الـ قُوَّاتُ
G2532 G3588 G0792 G1510 G1537 G3588 G3772 G4098 G2532 G3588 G1411

αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
الَّتِي فِي الـ سَمَاوَاتِ سَتَتَزَعْزَعُ
G3588 G1722 G3588 G3772 G4531

تتزعزع.ٱلسماوات في ٱلتي وٱلقوات تتساقط، ٱلسماء ونجوم

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ
وَ حِينَئِذٍ سَيَرَوْنَ الـ ابْنَ الـ إِنْسَانِ آتِيًا فِي سُحُبٍ مَعَ
G2532 G5119 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1722 G3507 G3326

δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
قُوَّةٍ عَظِيمَةٍ وَ مَجْدٍ
G1411 G4183 G2532 G1391

ومجد،كثيرة بقوة سحاب في آتيا ٱلإنسان ٱبن يبصرون وحينئذ

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,
وَ حِينَئِذٍ سَيُرْسِلُ الـ مَلَائِكَتَهُ وَ سَيَجْمَعُ الـ مُخْتَارِيهِ هُوَ-
G2532 G5119 G0649 G3588 G0032 G2532 G1996 G3588 G1588 G0846

ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
مِنَ الـ أَرْبَعِ رِيَاحٍ مِنْ أَقْصَى الأَرْضِ إِلَى أَقْصَى السَّمَاءِ
G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206 G1093 G2193 G0206 G3772

ٱلسماء.أقصاء إلى ٱلأرض أقصاء من ٱلرياح، ٱلأربع من مختاريه ويجمع ملائكته حينئذ فيرسل

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
مِنَ وَ الـ تِينَةِ تَعَلَّمُوا الـ مَثَلَ حِينَمَا الآنَ الـ غُصْنُهَا
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
هِيَ- طَرِيًّا يَصِيرُ وَ يُخْرِجُ الـ أَوْرَاقَ تَعْلَمُونَ أَنَّ قَرِيبٌ الـ
G0846 G0527 G1096 G2532 G1631 G3588 G5444 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος ἐστίν.
صَيْفُ هُوَ
G2330 G1510

قريب.ٱلصيف أن تعلمون أوراقا، وأخرجت رخصا غصنها صار متى ٱلمثل: تعلموا ٱلتين شجرة فمن

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν,
هَكَذَا وَ أَنْتُمْ حِينَمَا تَرَوْنَ هَذِهِ صَائِرَةً تَعْلَمُونَ أَنَّ قَرِيبٌ هُوَ
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3778 G1096 G1097 G3754 G1451 G1510

ἐπὶ θύραις.
عَلَى الأَبْوَابِ
G1909 G2374

ٱلأبواب.على قريب أنه فٱعلموا صائرة، ٱلأشياء هذه رأيتم متى أيضا، أنتم هكذا

30	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	μέχρις	οὗ
	آمِينَ	أَقُولُ	لَكُمْ	أَنَّ	لَا	لَنْ	يَمْضِيَ	ال	جِيلُ	هَذَا	حَتَّى	الَّذِي
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G3360	G3739

ταῦτα	πάντα	γένηται.
هَذِهِ	جَمِيعُهَا	تَكُونَ
G3778	G3956	G1096

كله.هذا يكون حتى ٱلجيل هذا يمضي لا لكم: أقول الحق

31	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσονται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ
	ال	سَمَاءُ	وَ	ال	أَرْضُ	سَتَزُولَانِ	ال	وَ	كَلِمَاتِي	-ي	لَا
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756

‹μὴ›	παρελεύσονται.
لَنْ	تَزُولَ
G3361	G3928

يزول.لا كلامي ولكن تزولان، وٱلأرض السماء

32	Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης,	ἢ	τῆς	ὥρας,	οὐδεὶς	οἶδεν;	οὐδὲ	οἱ
	عَنْ	وَ	ال	يَوْمِ	ذَلِكَ	أَوِ	ال	سَاعَةِ	لَا-أَحَدٌ	يَعْلَمُ	وَلَا	ال
	G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2228	G3588	G5610	G3762	G1492	G3761	G3588

ἄγγελοι	ἐν	οὐρανῷ,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατήρ.
مَلَائِكَةُ	فِي	السَّمَاءِ	وَلَا	ال	ابْنُ	إِلَّا	لَا	ال	آبُ
G0032	G1722	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962

ٱلآب.إلا ٱلٱبن، ولا ٱلسماء، في ٱلذين ٱلملائكة ولا أحد، بهما يعلم فلا ٱلساعة وتلك ٱليوم ذلك »وأما

33	Βλέπετε,	ἀγρυπνεῖτε;	οὐκ	οἴδατε	γὰρ	πότε	ὁ	καιρός	ἐστιν.
	اِحْذَرُوا	اِسْهَرُوا	لَا	تَعْلَمُونَ	لِأَنَّ	مَتَى	ال	وَقْتُ	هُوَ
	G0991	G0069	G3756	G1492	G1063	G4219	G3588	G2540	G1510

ٱلوقت.يكون متى تعلمون لا لأنكم وصلوا، اسهروا انظروا!

34	ὡς	ἄνθρωπος	ἀπόδημος,	ἀφεὶς	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ,	καὶ	δοὺς	τοῖς	δούλοις
	كَ	إِنْسَانٌ	مُسَافِرٌ	تَارِكًا	ال	بَيْتَهُ	-هُوَ	وَ	مُعْطِيًا	ال	عَبِيدَهُ
	G5613	G0444	G0590	G0863	G3588	G3614	G0846	G2532	G1325	G3588	G1401

αὐτοῦ	τὴν	ἐξουσίαν,	ἑκάστῳ	τὸ	ἔργον	αὐτοῦ,	καὶ	τῷ	θυρωρῷ	ἐνετείλατο
-هُوَ	ال	سُلْطَةَ	لِكُلٍّ	ال	عَمَلَهُ	-هُوَ	وَ	ال	بَوَّابَ	أَمَرَ
G0846	G3588	G1849	G1538	G3588	G2041	G0846	G2532	G3588	G2377	G1781

ἵνα	γρηγορῇ.
أَنْ	يَسْهَرَ
G2443	G1127

يسهر.أن ٱلبواب وأوصى عمله، واحد ولكل ٱلسلطان، عبيده وأعطى بيته، ترك مسافر إنسان كأنما

35	γρηγορεῖτε	οὖν--	οὐκ	οἴδατε	γὰρ,	πότε	ὁ	κύριος	τῆς	οἰκίας	ἔρχεται:
	اِسْهَرُوا	إِذًا	لَا	تَعْلَمُونَ	لِأَنَّ	مَتَى	ال	رَبُّ	ال	بَيْتِ	يَأْتِي
	G1127	G3767	G3756	G1492	G1063	G4219	G3588	G2962	G3588	G3614	G2064

ἢ	ὀψὲ,	ἢ	μεσονύκτιον,	ἢ	ἀλεκτοροφωνίας,	ἢ	πρωΐ;
أَ	مَسَاءً	أَمْ	نِصْفَ-اللَّيْلِ	أَمْ	صِيَاحَ-الدِّيكِ	أَمْ	صَبَاحًا
G2228	G3796	G2228	G3317	G2228	G0219	G2228	G4404

صباحا.أم ٱلديك، صياح أم ٱلليل، نصف أم أمساء، ٱلبيت، رب يأتي متى تعلمون لا لأنكم إذا، اسهروا

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.
لِئَلَّا آتِيًا فَجْأَةً يَجِدَكُمْ -إِيَّاكُمْ نَائِمِينَ
G3361 G2064 G1810 G2147 G4771 G2518

نياماإفيجدكم بغتة يأتي لئلا

37 ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
مَا وَ لَكُمْ أَقُولُ لِلْجَمِيعِ أَقُولُ اِسْهَرُوا
G3739 G1161 G4771 G3004 G3956 G3004 G1127

ٱسهروا«.للجميع: أقوله لكم أقوله وما

Chapter 14

1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν
كَانَ وَ الـ فِصْحُ وَ الـ فَطِيرُ بَعْدَ يَوْمَيْنِ أَيَّامٍ وَ كَانُوا-يَطْلُبُونَ
G1510 G1161 G3588 G3957 G2532 G3588 G0106 G3326 G1417 G2250 G2532 G2212

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες,
الـ رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ وَ الـ كَتَبَةُ كَيْفَ -إِيَّاهُ بِـ مَكْرٍ مُمْسِكِينَ
G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G4459 G0846 G1722 G1388 G2902

ἀποκτείνωσιν.
يَقْتُلُونَهُ
G0615

ويقتلونه،بمكر يمسكونه كيف يطلبون وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء وكان يومين. بعد ٱلفطير وأيام ٱلفصح وكان

2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.
كَانُوا-يَقُولُونَ لِأَنَّ لَا فِي الـ عِيدِ لِئَلَّا رُبَّمَا يَكُونَ شَغَبٌ الـ شَعْبِ
G3004 G1063 G3361 G1722 G3588 G1859 G3361 G4219 G1510 G2351 G3588 G2992

ٱلشعب«.في شغب يكون لئلا ٱلعيد، في »ليس قالوا: ولكنهم

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,
وَ كَائِنًا -هُوَ فِي بَيْتَ-عَنْيَا فِي الـ بَيْتِ سِمْعَانَ الـ أَبْرَصِ
G2532 G1510 G0846 G1722 G0963 G1722 G3588 G3614 G4613 G3588 G3015

κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς
مُتَّكِئًا -هُوَ جَاءَتِ امْرَأَةٌ حَامِلَةً قَارُورَةَ طِيبِ نَارِدِينٍ خَالِصٍ
G2621 G0846 G2064 G1135 G2192 G0211 G3464 G3487 G4101

πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.
ثَمِينٍ كَاسِرَةً الـ قَارُورَةَ سَكَبَتْهُ -هُوَ الـ رَأْسِهِ
G4185 G4937 G3588 G0211 G2708 G0846 G3588 G2776

على وسكبته ٱلقارورة فكسرت ٱلثمن. كثير خالص ناردين طيب قارورة معها ٱمرأة جاءت متكئ، وهو ٱلأبرص، سمعان بيت في عنيا بيت في هو وفيما رأسه.

4 Ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη
كَانَ وَ بَعْضٌ مُتَذَمِّرِينَ فِيمَا-بَيْنَ أَنْفُسِهِمْ لِـ مَاذَا الـ إِتْلَافُ هَذَا
G1510 G1161 G5100 G0023 G4314 G1438 G1519 G5101 G3588 G0684 G3778

τοῦ μύρου γέγονεν?
الـ طِيبِ صَارَ
G3588 G3464 G1096

هذا؟ألطيب تلف كان «لماذا فقالوا: أنفسهم، في مغتاظين قوم وكان

5	ἠδύνατο	γὰρ	τοῦτο	τὸ	μύρον	πραθῆναι	ἐπάνω	δηναρίων	τριακοσίων,	καὶ		
	كَانَ-يُمْكِنُ	لِأَنَّ	هَذَا	الـ	طِيبُ	أَنْ-يُبَاعَ	مِنْ-بِأَكْثَرَ	دِينَارٍ	ثَلَاثِمِئَةٍ	وَ		
	G1410	G1063	G3778	G3588	G3464	G4097	G1883	G1220	G5145	G2532		
	δοθῆναι	τοῖς	πτωχοῖς.	καὶ	ἐνεβριμῶντο	αὐτῇ.						
	يُعْطَى	لِلـ	فُقَرَاءِ	وَ	كَانُوا-يَزْجُرُونَ	إِيَّاهَا-						
	G1325	G3588	G4434	G2532	G1690	G0846						

يؤنبونها.وكانوا للفقراء«. ويعطى دينار ثلاثمئة من بأكثر هذا يباع أن يمكن كان لأنه

6	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἄφετε	αὐτήν;	τί	αὐτῇ	κόπους	παρέχετε?	καλὸν	
	الـ	وَ	يَسُوعُ	قَالَ	اتْرُكُوا	إِيَّاهَا-	لِمَاذَا	إِيَّاهَا-	مَتَاعِبَ	تُسَبِّبُونَ	حَسَنًا	
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0863	G0846	G5101	G0846	G2873	G3930	G2570	
	ἔργον	ἠργάσατο	ἐν	ἐμοί.								
	عَمَلًا	عَمِلَتْ	بِـ	ي-								
	G2041	G2038	G1722	G1473								

حسنا!عملا بي عملت قد تزعجونها؟ لماذا «أتركوها! فقال: يسوع أما

7	πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν,	καὶ	ὅταν	θέλητε	δύνασθε	
	دَائِمًا	لِأَنَّ	الـ	فُقَرَاءَ	تَجِدُونَ	مَعَ	أَنْفُسِكُمْ	وَ	حِينَمَا	تُرِيدُونَ	تَقْدِرُونَ	
	G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G2532	G3752	G2309	G1410	
	αὐτοῖς	(πάντοτε)	εὖ	ποιῆσαι;	ἐμὲ	δὲ	οὐ	πάντοτε	ἔχετε.			
	لَهُمْ	دَائِمًا	خَيْرًا	أَنْ-تَفْعَلُوا	أَنَا-	وَ	لَا	دَائِمًا	تَجِدُونَ			
	G0846	G3842	G2095	G4160	G1473	G1161	G3756	G3842	G2192			

حين.كل في معكم فلست أنا وأما خيرا. بهم تعملوا أن تقدرون أردتم ومتى حين، كل في معكم ألفقراء لأن

8	ὃ	ἔσχεν	ἐποίησεν.	προέλαβεν	μυρίσαι	τὸ	σῶμά	μου	εἰς	τὸν	
	مَا	مَلَكَتْ	فَعَلَتْ	سَبَقَتْ	أَنْ-تُطَيِّبَ	الـ	جَسَدِي	ي-	إِلَى	الـ	
	G3739	G2192	G4160	G4301	G3462	G3588	G4983	G1473	G1519	G3588	
	ἐνταφιασμόν.										
	دَفْنِ										
	G1780										

للتكفين.جسدي بألطيب ودهنت سبقت قد عندها. ما عملت

9	ἀμὴν	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	ὅπου	ἐὰν	κηρυχθῇ	τὸ	εὐαγγέλιον	εἰς	ὅλον	τὸν
	آمِينَ	وَ	أَقُولُ	لَكُمْ	حَيْثُمَا	إِنْ	يُكْرَزَ	بِالـ	إِنْجِيلِ	إِلَى	كُلِّ	الـ
	G0281	G1161	G3004	G4771	G3699	G1437	G2784	G3588	G2098	G1519	G3650	G3588
	κόσμον,	καὶ	ὃ	ἐποίησεν	αὕτη,	λαληθήσεται	εἰς	μνημόσυνον	αὐτῆς.			
	عَالَمِ	وَ	مَا	فَعَلَتْ	هَذِهِ	سَيُذْكَرُ	إِلَى	ذِكْرَى	هِيَ-			
	G2889	G2532	G3739	G4160	G3778	G2980	G1519	G3422	G0846			

لها«.تذكارا هذه، فعلته بما أيضا يخبر ألعالم، كل في ألإنجيل بهذا يكرز حيثما لكم: أقول الحق

10	Καὶ	Ἰούδας	Ἰσκαριὼθ,	ὁ	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ἀπῆλθεν	πρὸς	τοὺς	ἀρχιερεῖς,	
	وَ	يَهُوذَا	الإِسْخَرْيُوطِيُّ	الـ	وَاحِدٌ	مِنَ	الاثْنَيْ-عَشَرَ	ذَهَبَ	إِلَى	الـ	رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ	
	G2532	G2455	G2469	G3588	G1520	G3588	G1427	G0565	G4314	G3588	G0749	
	ἵνα	αὐτὸν	παραδοῖ	αὐτοῖς.								
	لِكَيْ	إِيَّاهُ-	يُسَلِّمَهُ	لَهُمْ								
	G2443	G0846	G3860	G0846								

إليهم.ليسلمه ٱلكهنة رؤساء إلى مضى عشر، ٱلآثني من واحدا ٱلإسخريوطي، يهوذا إن ثم

11	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες	ἐχάρησαν,	καὶ	ἐπηγγείλαντο	αὐτῷ	ἀργύριον	δοῦναι.	
	الـ	وَ	سَامِعِينَ	فَرِحُوا	وَ	وَعَدُوا	-إِيَّاهُ	فِضَّةٌ	أَنْ-يُعْطُوا	
	G3588	G1161	G0191	G5463	G2532	G1861	G0846	G0694	G1325	
	καὶ	ἐζήτει	πῶς	αὐτὸν	εὐκαίρως	παραδοῖ.				
	وَ	كَانَ-يَطْلُبُ	كَيْفَ	-إِيَّاهُ	فِي-فُرْصَةٍ	يُسَلِّمَهُ				
	G2532	G2212	G4459	G0846	G2122	G3860				

موافقة.فرصة في يسلمه كيف يطلب وكان فضة. يعطوه أن ووعدوه فرحوا، سمعوا ولما

12	Καὶ	τῇ	πρώτῃ	ἡμέρᾳ	τῶν	ἀζύμων,	ὅτε	τὸ	πάσχα	ἔθυον,
	وَ	فِي-الـ	أَوَّلِ	يَوْمٍ	الـ	فَطِيرِ	حِينَمَا	الـ	فِصْحَ	كَانُوا-يَذْبَحُونَ
	G2532	G3588	G4413	G2250	G3588	G0106	G3753	G3588	G3957	G2380
	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Ποῦ	θέλεις	ἀπελθόντες,	ἑτοιμάσωμεν	ἵνα
	يَقُولُونَ	لَهُ	الـ	تَلَامِيذُهُ	-هُوَ	أَيْنَ	تُرِيدُ	ذَاهِبِينَ	نُعِدَّ	لِكَيْ
	G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G4226	G2309	G0565	G2090	G2443
	φάγῃς	τὸ	πάσχα?							
	تَأْكُلَ	الـ	فِصْحَ							
	G5315	G3588	G3957							

ٱلفصح؟«.لتأكل ونعد نمضي أن تريد »أين تلاميذه: له قال ٱلفصح، يذبحون كانوا حين ٱلفطير. من ٱلأول ٱليوم وفي

13	καὶ	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε
	وَ	يُرْسِلُ	اثْنَيْنِ	مِنَ	تَلَامِيذِهِ	-هُوَ	وَ	يَقُولُ	لَهُمَا	اذْهَبَا
	G2532	G0649	G1417	G3588	G3101	G0846	G2532	G3004	G0846	G5217
	εἰς	τὴν	πόλιν,	καὶ	ἀπαντήσει	ὑμῖν	ἄνθρωπος,	κεράμιον	ὕδατος	βαστάζων.
	إِلَى	الـ	مَدِينَةِ	وَ	سَيُقَابِلُكُمَا	-إِيَّاكُمَا	إِنْسَانٌ	جَرَّةَ	مَاءٍ	حَامِلًا
	G1519	G3588	G4172	G2532	G0528	G4771	G0444	G2765	G5204	G0941
	ἀκολουθήσατε	αὐτῷ.								
	اتْبَعَاهُ	-إِيَّاهُ								
	G0190	G0846								

اتبعاه.ماء. جرة حامل إنسان فيلاقيكما ٱلمدينة، إلى »أذهبا لهما: وقال تلاميذه من ٱثنين فأرسل

14	καὶ	ὅπου	ἐὰν	εἰσέλθῃ,	εἴπατε	τῷ	οἰκοδεσπότῃ,	ὅτι	Ὁ	Διδάσκαλος
	وَ	حَيْثُمَا	إِنْ	يَدْخُلَ	قُولَا	لِـ	صَاحِبِ-الْبَيْتِ	أَنَّ	الـ	مُعَلِّمُ
	G2532	G3699	G1437	G1525	G3004	G3588	G3617	G3754	G3588	G1320
	λέγει,	Ποῦ	ἐστιν	τὸ	κατάλυμά	μου,	ὅπου	τὸ	πάσχα	μετὰ
	يَقُولُ	أَيْنَ	هُوَ	الـ	مَنْزِلِي	-ي	حَيْثُ	الـ	فِصْحَ	مَعَ
	G3004	G4226	G1510	G3588	G2646	G1473	G3699	G3588	G3957	G3326
	τῶν	μαθητῶν	μου	φάγω?						
	الـ	تَلَامِيذِي	-ي	آكُلَ						
	G3588	G3101	G1473	G5315						

تلاميذي؟مع ٱلفصح آكل حيث ٱلمنزل أين يقول: ٱلمعلم إن ٱلبيت: لرب فقولا يدخل وحيثما

15	καὶ	αὐτὸς	ὑμῖν	δείξει	ἀνάγαιον	μέγα,	ἐστρωμένον	ἕτοιμον.	καὶ	ἐκεῖ
	وَ	هُوَ	لَكُمَا	سَيُرِيكُمَا	عُلِّيَّةً	كَبِيرَةً	مَفْرُوشَةً	مُعَدَّةً	وَ	هُنَاكَ
	G2532	G0846	G4771	G1166	G0508	G3173	G4766	G2092	G2532	G1563
	ἑτοιμάσατε	ἡμῖν.								
	أَعِدَّا	لَنَا								
	G2090	G1473								

لنا«ـأعدا هناك معدة. مفروشة كبيرة علية يريكما فهو

16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὗρον καθὼς
وَ خَرَجَ الـ تَلَامِيذُ وَ جَاؤُوا إِلَى الـ مَدِينَةِ وَ وَجَدُوا كَمَا
G2532 G1831 G3588 G3101 G2532 G2064 G1519 G3588 G4172 G2532 G2147 G2531

εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
قَالَ لَهُمْ وَ أَعَدُّوا الـ فِصْحَ
G3004 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

ٱلفصح.فأعدا لهما. قال كما ووجدا ٱلمدينة، إلى وأتيا تلميذاه فخرج

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
وَ مَسَاءٍ صَائِرًا يَأْتِي مَعَ الـ اثْنَيْ–عَشَرَ
G2532 G3798 G1096 G2064 G3326 G3588 G1427

عشر.ٱلٱثني مع جاء ٱلمساء كان ولما

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
وَ مُتَّكِئِينَ هُمْ– وَ آكِلِينَ الـ يَسُوعُ قَالَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ
G2532 G0345 G0846 G2532 G2068 G3588 G2424 G3004 G0281 G3004 G4771

ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ’ ἐμοῦ.
أَنَّ وَاحِدٌ مِنْ كُمْ– سَيُسَلِّمُ نِي– الـ آكِلُ مَعَ ي–
G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473 G3588 G2068 G3326 G1473

معي!«ـالآكل يسلمني. منكم واحدا إن لكم: أقول »ٱلحق يسوع: قال يأكلون، متكئون هم وفيما

19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?
ابْتَدَؤُوا يَحْزَنُونَ وَ يَقُولُونَ لَهُ وَاحِدًا تِلْوَ وَاحِدٍ أَلَعَلِّي أَنَا
G0756 G3076 G2532 G3004 G0846 G1520 G2596 G1520 G3385 G1473

أنا؟«ـ»هل وآخر: أنا؟«ـ »هل فواحدا: واحدا له ويقولون يحزنون، فٱبتدأوا

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ’ ἐμοῦ
الـ وَ قَالَ لَهُمْ وَاحِدٌ مِنَ الاثْنَيْ–عَشَرَ الـ غَامِسُ مَعَ ي–
G3588 G1161 G3004 G0846 G1520 G3588 G1427 G3588 G1686 G3326 G1473

εἰς τὸ (ἓν) τρύβλιον.
فِي الـ وَاحِدَةِ صَحْفَةِ
G1519 G3588 G1520 G5165

ٱلصحفة.في معي يغمس ٱلذي عشر، ٱلٱثني من واحد »هو لهم: وقال فأجاب

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ;
أَنَّ الـ حَقًّا ابْنُ الـ إِنْسَانِ يَذْهَبُ كَمَا مَكْتُوبٌ عَنْ هُوَ–
G3754 G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012 G0846

οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
وَيْلٌ وَ لِذَلِكَ الإِنْسَانِ ذَلِكَ بِـ الَّذِي الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ
G3759 G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
يُسَلَّمُ خَيْرٌ لَهُ لَوْ لَمْ يُولَدْ الـ إِنْسَانُ ذَلِكَ
G3860 G2570 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

يولد!«ـلم لو ٱلرجل لذلك خيرا كان ٱلإنسان. أبن يسلم به ٱلذي ٱلرجل لذلك ويل ولكن عنه، مكتوب هو كما ماض ٱلإنسان أبن إن

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς,
وَ آكِلِينَ هُمْ- آخِذًا خُبْزًا مُبَارِكًا كَسَرَ وَ أَعْطَى لَهُمْ
G2532 G2068 G0846 G2983 G0740 G2127 G2806 G2532 G1325 G0846

καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
وَ قَالَ خُذُوا هَذَا هُوَ الـ جَسَدِي ي-
G2532 G3004 G2983 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473

جسدي«ـهو هذا كلوا، »خذوا وقال: وأعطاهم وكسر، وبارك خبزا يسوع أخذ يأكلون، هم وفيما

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
وَ آخِذًا كَأْسًا شَاكِرًا أَعْطَى لَهُمْ وَ شَرِبُوا مِنْ هُوَ-
G2532 G2983 G4221 G2168 G1325 G0846 G2532 G4095 G1537 G0846

πάντες.
جَمِيعًا
G3956

كلهمـمنها فشربوا وأعطاهم، وشكر ٱلكأس أخذ ثم

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ
وَ قَالَ لَهُمْ هَذَا هُوَ الـ دَمِي ي- الـ عَهْدِ الـ
G2532 G3004 G0846 G3778 G1510 G3588 G0129 G1473 G3588 G1242 G3588

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
مَسْفُوكُ مِنْ-أَجْلِ كَثِيرِينَ
G1632 G5228 G4183

كثيرين-أجل من يسفك ٱلذي ٱلجديد، للعهد ٱلذي دمي هو »هذا لهم: وقال

25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς
آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّ لَنْ لَا لَنْ أَشْرَبَ مِنْ الـ ثَمَرِ الـ
G0281 G3004 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G4095 G1537 G3588 G1081 G3588

ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν, ἐν τῇ
كَرْمَةِ حَتَّى الـ يَوْمِ ذَلِكَ حِينَمَا إِيَّاهُ- أَشْرَبُ جَدِيدًا فِي الـ
G0288 G2193 G3588 G2250 G1565 G3752 G0846 G4095 G2537 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
مَلَكُوتِ الـ اللهِ
G0932 G3588 G2316

ٱلله«ـملكوت في جديدا أشربه حينما ٱليوم ذلك إلى ٱلكرمة نتاج من بعد أشرب لا إني لكم: أقول الحق

26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
وَ مُسَبِّحِينَ خَرَجُوا إِلَى الـ جَبَلِ الـ زَيْتُونِ
G2532 G5214 G1831 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

ٱلزيتون-جبل إلى وخرجوا سبحوا ثم

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ
وَ يَقُولُ لَهُمْ الـ يَسُوعُ أَنَّ جَمِيعُكُمْ سَتَعْثُرُونَ بِـ ي-
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3956 G4624 G1722 G1473

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ>; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ
فِي الـ لَيْلَةِ هَذِهِ لِأَنَّ مَكْتُوبٌ سَأَضْرِبُ الـ رَاعِيَ وَ الـ
G1722 G3588 G3571 G3778 G3754 G1125 G3960 G3588 G4166 G2532 G3588

πρόβατα διασκορπισθήσονται.
خِرَافُ سَتَتَبَدَّدُ
G4263 G1287

ٱلخراف.فتتبدد ٱلراعي أضرب أني مكتوب: لأنه ٱلليلة، هذه في في تشكون كلكم «إن يسوع: لهم وقال

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
لَكِنْ بَعْدَ الـ أَنْ-أَقُومَ نِي- سَأَسْبِقُكُمْ إِيَّاكُمْ- إِلَى الـ جَلِيلِ
G0235 G3326 G3588 G1453 G1473 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056

ٱلجليل«.إلى أسبقكم قيامي بعد ولكن

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ’ οὐκ
الـ وَ بُطْرُسُ قَالَ لَهُ وَإِنْ أَيْضًا جَمِيعُهُمْ يَعْثُرُونَ لَكِنْ لَا
G3588 G1161 G4074 G5346 G0846 G1487 G2532 G3956 G4624 G0235 G3756

ἐγώ.
أَنَا
G1473

أشك!«.لا فأنا ٱلجميع شك «وإن بطرس: له فقال

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι σὺ σήμερον, ταύτῃ
وَ يَقُولُ لَهُ الـ يَسُوعُ آمِينَ أَقُولُ لَكَ أَنَّ أَنْتَ اليَوْمَ هَذِهِ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G4594 G3778

τῇ νυκτὶ, πρὶν ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ.
الـ لَيْلَةِ قَبْلَ أَنْ مَرَّتَيْنِ دِيكٌ يَصِيحَ ثَلَاثَ-مَرَّاتٍ نِي- سَتُنْكِرُنِي
G3588 G3571 G4250 G2228 G1364 G0220 G5455 G5151 G1473 G0533

مرات«.ثلاث تنكرني مرتين، ٱلديك يصيح أن قبل ٱلليلة، هذه في ٱليوم إنك لك: أقول «ٱلحق يسوع: له فقال

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέῃ, με συναποθανεῖν σοι, οὐ μή
الـ وَ بِإِفْرَاطٍ كَانَ-يَتَكَلَّمُ إِنْ اضْطُرِرْتُ نِي- أَنْ-أَمُوتَ-مَعَكَ كَ- لَا لَنْ
G3588 G1161 G4057 G2980 G1437 G1163 G1473 G4880 G4771 G3756 G3361

σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.
كَ- أُنْكِرَكَ هَكَذَا وَ أَيْضًا جَمِيعُهُمْ كَانُوا-يَقُولُونَ
G4771 G0533 G5615 G1161 G2532 G3956 G3004

ٱلجميع.أيضا قال وهكذا أنكرك!«. لا معك أموت أن ٱضطررت «ولو تشديد: بأكثر فقال

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει τοῖς
وَ يَأْتُونَ إِلَى مَكَانٍ الَّذِي الـ اسْمُهُ جَثْسَيْمَانِي وَ يَقُولُ لِـ
G2532 G2064 G1519 G5564 G3739 G3588 G3686 G1068 G2532 G3004 G3588

μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.
تَلَامِيذِهِ هُوَ- اجْلِسُوا هُنَا حَتَّى أُصَلِّيَ
G3101 G0846 G2523 G5602 G2193 G4336

أصلي«.حتى ههنا «ٱجلسوا لتلاميذه: فقال جثسيماني، ٱسمها ضيعة إلى وجاءوا

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ’
وَ يَأْخُذُ-مَعَهُ الـ بُطْرُسَ وَ الـ يَعْقُوبَ وَ الـ يُوحَنَّا مَعَ
G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G2385 G2532 G3588 G2491 G3326

αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
هُوَ- وَ ابْتَدَأَ يَنْدَهِشُ وَ يَكْتَئِبُ
G0846 G2532 G0756 G1568 G2532 G0085

ويكتئب.يدهش وٱبتدأ ويوحنا، ويعقوب بطرس معه أخذ ثم

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου, ἕως θανάτου; μείνατε
وَ يَقُولُ لَهُمْ حَزِينَةٌ-جِدًّا هِيَ الـ نَفْسِي ي- حَتَّى الـمَوْتِ امْكُثُوا
G2532 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193 G2288 G3306

ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
هُنَا وَ اسْهَرُوا
G5602 G2532 G1127

وٱسهروا«ـهنا امكثوا ٱلموت! حتى جدا حزينة »نفسي لهم: فقال

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο ἵνα, εἰ
وَ مُتَقَدِّمًا قَلِيلًا سَقَطَ عَلَى الـ أَرْضِ وَ كَانَ-يُصَلِّي لِكَيْ إِنْ
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G3588 G1093 G2532 G4336 G2443 G1487

δυνατόν ἐστιν, παρέλθῃ ἀπ’ αὐτοῦ ἡ ὥρα.
مُمْكِنًا كَانَ تَعْبُرَ عَنْ هُوَ- الـ سَاعَةُ
G1415 G1510 G3928 G0575 G0846 G3588 G5610

أمكن.إن ٱلساعة عنه تعبر لكي يصلي وكان ٱلأرض، على وخر قليلا تقدم ثم

36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ ποτήριον
وَ كَانَ-يَقُولُ أَبَّا يَا-الـ آبُ كُلُّ-شَيْءٍ مُمْكِنٌ لَكَ أَجِزْ الـ كَأْسَ
G2532 G3004 G0005 G3588 G3962 G3956 G1415 G4771 G3911 G3588 G4221

τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ; ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.
هَذَا عَنْ ي- لَكِنْ لَا مَا أَنَا أُرِيدُ بَلْ مَا أَنْتَ
G3778 G0575 G1473 G0235 G3756 G5101 G1473 G2309 G0235 G5101 G4771

أنت«ـتريد ما بل أنا، أريد ما لا ليكن ولكن ٱلكأس. هذه عني فأجز لك، مستطاع شيء كل ٱلآب، أبا »يا وقال:

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ
وَ يَأْتِي وَ يَجِدُ إِيَّاهُمْ- نَائِمِينَ وَ يَقُولُ لِـ بُطْرُسَ
G2532 G2064 G2532 G2147 G0846 G2518 G2532 G3004 G3588 G4074

Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι?
يَا-سِمْعَانُ أَنَائِمٌ أَمَا قَدَرْتَ وَاحِدَةً سَاعَةً أَنْ-تَسْهَرَ
G4613 G2518 G3756 G2480 G1520 G5610 G1127

واحدة؟ساعة تسهر أن قدرت أما نائم! أنت سمعان، »يا لبطرس: فقال نياما، ووجدهم جاء ثم

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν
اسْهَرُوا وَ صَلُّوا لِكَيْ لَا تَدْخُلُوا إِلَى تَجْرِبَةٍ الـ حَقًّا
G1127 G2532 G4336 G2443 G3361 G2064 G1519 G3986 G3588 G3303

πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
رُوحُ نَشِيطٌ الـ وَ جَسَدُ ضَعِيفٌ
G4151 G4289 G3588 G1161 G4561 G0772

فضعيف«ـٱلجسد وأما فنشيط، ٱلروح أما تجربة. في تدخلوا لئلا وصلوا اسهروا

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσηύξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.
وَ ثَانِيَةً ذَاهِبًا صَلَّى الـ نَفْسَ كَلَامِ قَائِلًا
G2532 G3825 G0565 G4336 G3588 G0846 G3056 G3004

بعينه.ٱلكلام ذلك قائلا وصلى أيضا ومضى

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
وَ ثَانِيَةً آتِيًا وَجَدَ إِيَّاهُمْ- نَائِمِينَ كَانَتْ لِأَنَّ هُمْ- الـ
G2532 G3825 G2064 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
أَعْيُنُهُمْ مُثْقَلَةً وَ لَمْ يَعْلَمُوا مَاذَا يُجِيبُوا إِيَّاهُ-
G3788 G2599 G2532 G3756 G1492 G5101 G0611 G0846

يجيبونه.بماذا يعلموا فلم ثقيلة، أعينهم كانت إذ نياما، أيضا ووجدهم رجع ثم

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ
وَ يَأْتِي الـ ثَالِثَةً وَ يَقُولُ لَهُمْ نَامُوا الـ بَقِيَّةَ وَ
G2532 G2064 G3588 G5154 G2532 G3004 G0846 G2518 G3588 G3063 G2532

ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς τοῦ
اسْتَرِيحُوا كَفَى جَاءَتِ الـ سَاعَةُ هُوَذَا يُسَلَّمُ الـ ابْنُ الـ
G0373 G0568 G2064 G3588 G5610 G3708 G3860 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
إِنْسَانِ إِلَى الـ أَيْدِي الـ خُطَاةِ
G0444 G1519 G3588 G5495 G3588 G0268

ألخطاة.أيدي إلى يسلم ألإنسان أبن هوذا ألساعة! أتت قد يكفي! وأستريحوا! ألآن »ناموا لهم: وقال ثالثة جاء ثم

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
قُومُوا لِنَذْهَبْ هُوَذَا الـ مُسَلِّمُ نِي- اقْتَرَبَ
G1453 G0071 G3708 G3588 G3860 G1473 G1448

أقترب!«.قد يسلمني ألذي هوذا لنذهب! قوموا

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ Ἰούδας, εἷς τῶν
وَ حَالًا بَعْدُ هُوَ- مُتَكَلِّمًا يَأْتِي الـ يَهُوذَا وَاحِدٌ مِنَ
G2532 G2112 G2089 G0846 G2980 G3854 G3588 G2455 G1520 G3588

δώδεκα, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν
الاثْنَيْ-عَشَرَ وَ مَعَ هُوَ- جَمْعٌ مَعَ سُيُوفٍ وَ عِصِيٍّ مِنْ الـ
G1427 G2532 G3326 G0846 G3793 G3326 G3162 G2532 G3586 G3844 G3588

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ وَ الـ كَتَبَةِ وَ الـ شُيُوخِ
G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G3588 G4245

وألشيوخ.وألكتبة ألكهنة رؤساء عند من وعصي بسيوف كثير جمع ومعه عشر، ألآثني من واحد يهوذا، أقبل يتكلم هو فيما وللوقت

44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὃν ἂν
أَعْطَى وَ الـ مُسَلِّمُهُ إِيَّاهُ- عَلَامَةً لَهُمْ قَائِلًا مَنْ مَا
G1325 G1161 G3588 G3860 G0846 G4953 G0846 G3004 G3739 G0302

φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
أُقَبِّلُ هُوَ هُوَ أَمْسِكُوا إِيَّاهُ- وَ قُودُوهُ بِأَمَانٍ
G5368 G0846 G1510 G2902 G0846 G2532 G0520 G0806

بحرص«.به وأمضوا أمسكوه، هو. هو أقبله »ألذي قائلا: علامة أعطاهم قد مسلمه وكان

45 καὶ ἐλθὼν, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
وَ آتِيًا حَالًا مُتَقَدِّمًا إِلَيْهِ يَقُولُ يَا-رَبِّي وَ قَبَّلَهُ إِيَّاهُ-
G2532 G2064 G2112 G4334 G0846 G3004 G4461 G2532 G2705 G0846

وقبله.سيدي!« يا سيدي، »يا قائلا: إليه وتقدم للوقت فجاء

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
الـ وَ أَلْقَوْا الـ أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهِ وَ أَمْسَكُوا إِيَّاهُ-
G3588 G1161 G1911 G3588 G5495 G0846 G2532 G2902 G0846

وأمسكوه.عليه أيديهم فألقوا

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον.
وَاحِدٌ وَ مَا مِنَ الوَاقِفِينَ سَالًّا الـ سَيْفَ ضَرَبَ الـ عَبْدَ الـ رَئِيسِ-الكَهَنَةِ وَ قَطَعَ هُوَ- الـ أُذُنَهُ
G1520 G1161 G5100 G3588 G3936 G4685 G3588 G3162 G3817 G3588 G1401 G3588 G0749 G2532 G0851 G0846 G3588 G5621

أذنه.فقطع ألكهنة رئيس عبد وضرب ألسيف، ألحاضرين من واحد فأستل

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
وَ مُجِيبًا الـ يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ كَأَنَّمَا عَلَى لِصٍّ خَرَجْتُمْ مَعَ سُيُوفٍ وَ عِصِيٍّ لِتَقْبِضُوا-عَلَيَّ -نِي
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326 G3162 G2532 G3586 G4815 G1473

لتأخذوني!وعصي بسيوف خرجتم لص على »كأنه لهم: وقال يسوع فأجاب

49 καθ’ ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με. ἀλλ’ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
كُلَّ يَوْمٍ كُنْتُ عِنْدَ -كُمْ فِي الـ هَيْكَلِ مُعَلِّمًا وَ لَمْ تَقْبِضُوا-عَلَيَّ -نِي لَكِنْ لِكَيْ تَتِمَّ الـ كُتُبُ
G2596 G2250 G1510 G4314 G4771 G1722 G3588 G2411 G1321 G2532 G3756 G2902 G1473 G0235 G2443 G4137 G3588 G1124

ألكتب«.تكمل لكي ولكن تمسكوني! ولم أعلم ألهيكل في معكم كنت يوم كل

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.
وَ تَارِكِينَ إِيَّاهُ- هَرَبُوا جَمِيعُهُمْ
G2532 G0863 G0846 G5343 G3956

وهربوا.ألجميع فتركه

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ; καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
وَ شَابٌّ مَا كَانَ-يَتْبَعُهُ إِيَّاهُ- لَابِسًا إِزَارًا عَلَى عُرْيِهِ وَ يُمْسِكُونَ إِيَّاهُ-
G2532 G3495 G5100 G4870 G0846 G4016 G4616 G1909 G1131 G2532 G2902 G0846

ألشبان،فأمسكه عريه، على إزارا لابسا شاب وتبعه

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
الـ وَ تَارِكًا الـ إِزَارَ عُرْيَانًا هَرَبَ
G3588 G1161 G2641 G3588 G4616 G1131 G5343

عريانا.منهم وهرب ٱلإزار فترك

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται πάντες
وَ قَادُوا الـ يَسُوعَ إِلَى الـ رَئِيسِ-الكَهَنَةِ وَ يَجْتَمِعُونَ جَمِيعُ
G2532 G0520 G3588 G2424 G4314 G3588 G0749 G2532 G4905 G3956

οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.
الـ رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ وَ الـ شُيُوخُ وَ الـ كَتَبَةُ
G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

وٱلكتبة.وٱلشيوخ ٱلكهنة رؤساء جميع معه فٱجتمع ٱلكهنة، رئيس إلى بيسوع فمضوا

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
وَ الـ بُطْرُسُ مِنْ بَعِيدٍ تَبِعَهُ -إِيَّاهُ حَتَّى دَاخِلِ إِلَى الـ
G2532 G3588 G4074 G0575 G3113 G0190 G0846 G2193 G2080 G1519 G3588

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
دَارِ الـ رَئِيسِ-الكَهَنَةِ وَ كَانَ جَالِسًا-مَعَ مَعَ الـ خُدَّامِ وَ
G0833 G3588 G0749 G2532 G1510 G4775 G3326 G3588 G5257 G2532

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
مُسْتَدْفِئًا عِنْدَ الـ نَارِ
G2328 G4314 G3588 G5457

ٱلنار.عند يستدفئ ٱلخدام بين جالسا وكان ٱلكهنة، رئيس دار داخل إلى بعيد من تبعه قد بطرس وكان

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
الـ وَ رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ وَ كُلُّ الـ مَجْلِسِ كَانُوا-يَطْلُبُونَ ضِدَّ الـ يَسُوعَ
G3588 G1161 G0749 G2532 G3650 G3588 G4892 G2212 G2596 G3588 G2424

μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ηὕρισκον.
شَهَادَةً لِكَيْ الـ يُمِيتُوا -إِيَّاهُ وَ لَمْ يَجِدُوا
G3141 G1519 G3588 G2289 G0846 G2532 G3756 G2147

يجدوا.فلم ليقتلوه، يسوع على شهادة يطلبون كله وٱلمجمع ٱلكهنة رؤساء وكان

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ
كَثِيرُونَ لِأَنَّ كَانُوا-يَشْهَدُونَ-زُورًا ضِدَّ -هُوَ وَ مُتَّفِقَةٌ الـ شَهَادَاتُ لَمْ
G4183 G1063 G5576 G2596 G0846 G2532 G2470 G3588 G3141 G3756

ἦσαν.
تَكُنْ
G1510

شهاداتهم.تتفق ولم زورا، عليه شهدوا كثيرين لأن

57 καί τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, λέγοντες,
وَ بَعْضٌ قَائِمِينَ كَانُوا-يَشْهَدُونَ-زُورًا ضِدَّ -هُوَ قَائِلِينَ
G2532 G5100 G0450 G5576 G2596 G0846 G3004

قائلين:زورا عليه وشهدوا قوم قام ثم

58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν
أَنَّ نَحْنُ سَمِعْنَا إِيَّاهُ- قَائِلًا أَنَّ أَنَا سَأَهْدِمُ الـ هَيْكَلَ
G3754 G1473 G0191 G0846 G3004 G3754 G1473 G2647 G3588 G3485

τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποίητον,
هَذَا الـ المَصْنُوعَ-بِأَيْدٍ وَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ آخَرَ غَيْرَ-مَصْنُوعٍ-بِأَيْدٍ
G3778 G3588 G5499 G2532 G1223 G5140 G2250 G0243 G0886

οἰκοδομήσω.
سَأَبْنِي
G3618

بأياد«.مصنوع غير آخر أبني أيام ثلاثة وفي بالأيادي، المصنوع الهيكل هذا أنقض إني يقول: سمعناه »نحن

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
وَ وَلَا هَكَذَا مُتَّفِقَةً كَانَتْ الـ شَهَادَتُهُمْ -هُمْ
G2532 G3761 G3779 G2470 G1510 G3588 G3141 G0846

تتفق.شهادتهم كانت بهذا ولا

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν, λέγων,
وَ قَائِمًا الـ رَئِيسُ-الكَهَنَةِ إِلَى الوَسَطِ سَأَلَ الـ يَسُوعَ قَائِلًا
G2532 G0450 G3588 G0749 G1519 G3319 G1905 G3588 G2424 G3004

Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
أَمَا تُجِيبُ شَيْئًا مَاذَا هَؤُلَاءِ -كَ يَشْهَدُونَ-ضِدَّكَ
G3756 G0611 G3762 G5101 G3778 G4771 G2649

عليك؟«.هؤلاء به يشهد ماذا بشيء؟ تجيب »أما قائلا: يسوع وسأل الوسط في الكهنة رئيس فقام

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς
الـ وَ كَانَ-سَاكِتًا وَ لَمْ يُجِبْ شَيْئًا ثَانِيَةً الـ رَئِيسُ-الكَهَنَةِ
G3588 G1161 G4623 G2532 G3756 G0611 G3762 G3825 G3588 G0749

ἐπηρώτα αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ
كَانَ-يَسْأَلُهُ إِيَّاهُ- وَ يَقُولُ لَهُ أَنْتَ هُوَ الـ المَسِيحُ الـ ابْنُ الـ
G1905 G0846 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207 G3588

Εὐλογητοῦ?
المُبَارَكِ
G2128

ألمبارك؟«.أبن ألمسيح »أأنت له: وقال أيضا ألكهنة رئيس فسأله بشيء. يجب ولم ساكتا فكان هو أما

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγώ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
الـ وَ يَسُوعُ قَالَ أَنَا هُوَ وَ سَتَرَوْنَ الـ ابْنَ الـ إِنْسَانِ
G3588 G1161 G2424 G3004 G1473 G1510 G2532 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ
عَنْ يَمِينِ جَالِسًا الـ قُوَّةِ وَ آتِيًا مَعَ الـ سُحُبِ الـ
G1537 G1188 G2521 G3588 G1411 G2532 G2064 G3326 G3588 G3507 G3588

οὐρανοῦ.
سَمَاءِ
G3772

ألسماء«.سحاب في وآتيا ألقوة، يمين عن جالسا ألإنسان أبن تبصرون وسوف هو. »أنا يسوع: فقال

63 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 ἀρχιερεὺς, رَئِيسُ-الكَهَنَةِ G0749 διαρρήξας شَاقًّا G1284 τοὺς الـ G3588 χιτῶνας ثِيَابَهُ G5509 αὐτοῦ, هُوَ- G0846 λέγει, يَقُولُ G3004 Τί مَا G5101 ἔτι بَعْدُ G2089 χρείαν حَاجَةً G5532 ἔχομεν لَنَا G2192 μαρτύρων? شُهُودٍ G3144

شهود؟إلى بعد حاجتنا »ما وقال: ثيابه ٱلكهنة رئيس فمزق

64 ἠκούσατε سَمِعْتُمُ G0191 τῆς الـ G3588 βλασφημίας. تَجْدِيفَ G0988 τί مَاذَا G5101 ὑμῖν لَكُمْ G4771 φαίνεται? يَظْهَرُ G5316 οἱ الـ G3588 δὲ وَ G1161 πάντες جَمِيعُهُمْ G3956 κατέκριναν حَكَمُوا-عَلَيْهِ G2632 αὐτὸν, إِيَّاهُ- G0846 ἔνοχον مُسْتَوْجِبًا G1777 εἶναι أَنْ-يَكُونَ G1510 θανάτου. المَوْتِ G2288

ٱلموت.مستوجب أنه عليه حكموا فٱلجميع رأيكم؟«. ما ٱلتجاديف! سمعتم قد

65 Καὶ وَ G2532 ἤρξαντό ابْتَدَأَ G0756 τινες بَعْضٌ G5100 ἐμπτύειν يَبْصُقُونَ-عَلَى G1716 αὐτῷ, إِيَّاهُ- G0846 καὶ وَ G2532 περικαλύπτειν يُغَطُّونَ G4028 αὐτοῦ هُوَ- G0846 τὸ الـ G3588 πρόσωπον, وَجْهَهُ G4383 καὶ وَ G2532 κολαφίζειν يَلْكُمُونَ G2852 αὐτὸν, إِيَّاهُ- G0846 καὶ وَ G2532 λέγειν يَقُولُونَ G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 Προφήτευσον! تَنَبَّأْ G4395 καὶ وَ G2532 οἱ الـ G3588 ὑπηρέται خُدَّامُ G5257 ῥαπίσμασιν بِلَطَمَاتٍ G4475 αὐτὸν إِيَّاهُ- G0846 ἔλαβον. أَخَذُوهُ G2983

يلطمونه.ٱلخدام وكان »تنبأ«. له: ويقولون ويلكمونه وجهه ويغطون عليه، يبصقون قوم فٱبتدأ

66 Καὶ وَ G2532 ὄντος كَائِنًا G1510 τοῦ الـ G3588 Πέτρου بُطْرُسَ G4074 κάτω, أَسْفَلَ G2736 ἐν فِي G1722 τῇ الـ G3588 αὐλῇ, دَارِ G0833 ἔρχεται تَأْتِي G2064 μία وَاحِدَةٌ G1520 τῶν مِنَ G3588 παιδισκῶν جَوَارِي G3814 τοῦ الـ G3588 ἀρχιερέως, رَئِيسِ-الكَهَنَةِ G0749

ٱلكهنة.رئيس جواري إحدى جاءت أسفل ٱلدار في بطرس كان وبينما

67 καὶ وَ G2532 ἰδοῦσα رَائِيَةٌ G3708 τὸν الـ G3588 Πέτρον بُطْرُسَ G4074 θερμαινόμενον, مُسْتَدْفِئًا G2328 ἐμβλέψασα نَاظِرَةً-إِلَيْهِ G1689 αὐτῷ, إِيَّاهُ- G0846 λέγει, تَقُولُ G3004 Καὶ وَ G2532 σὺ أَنْتَ G4771 μετὰ مَعَ G3326 τοῦ الـ G3588 Ναζαρηνοῦ النَّاصِرِيِّ G3479 ἦσθα-- كُنْتَ G1510 τοῦ الـ G3588 Ἰησοῦ. يَسُوعِ G2424

ٱلناصري!«.يسوع مع كنت »وأنت وقالت: إليه نظرت يستدفئ، بطرس رأت فلما

68 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 ἠρνήσατο, أَنْكَرَ G0720 λέγων, قَائِلًا G3004 Οὔτε لَا G3777 οἶδα, أَعْرِفُ G1492 οὔτε وَلَا G3777 ἐπίσταμαι أَفْهَمُ G1987 σὺ أَنْتَ G4771 τί مَاذَا G5101 λέγεις. تَقُولِينَ G3004 καὶ وَ G2532 ἐξῆλθεν خَرَجَ G1831 ἔξω خَارِجًا G1854 εἰς إِلَى G1519 τὸ الـ G3588 προαύλιον; رِوَاقِ G4259 ‹καὶ وَ G2532 ἀλέκτωρ دِيكُ G0220 ἐφώνησεν›. صَاحَ G5455

ألديك.فصاح ألدهليز، إلى خارجا وخرج تقولين!«. ما أفهم ولا أدري »لست قائلا: فأنكر

69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν,
وَ الـ جَارِيَةُ رَائِيَةً إِيَّاهُ- ابْتَدَأَتْ ثَانِيَةً تَقُولُ لِـ وَاقِفِينَ
G2532 G3588 G3814 G3708 G0846 G0756 G3825 G3004 G3588 G3936

ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
أَنَّ هَذَا مِنْ -هُمْ هُوَ
G3754 G3778 G1537 G0846 G1510

منهم!«.هذا »إن للحاضرين: تقول وٱبتدأت أيضا ٱلجارية فرأته

70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον
الـ وَ ثَانِيَةً كَانَ-يُنْكِرُ وَ بَعْدَ قَلِيلٍ ثَانِيَةً الـ وَاقِفُونَ كَانُوا-يَقُولُونَ
G3588 G1161 G3825 G0720 G2532 G3326 G3398 G3825 G3588 G3936 G3004

τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ, ‹καὶ ἡ
لِـ بُطْرُسَ حَقًّا مِنْ -هُمْ أَنْتَ وَ لِأَنَّ جَلِيلِيٌّ أَنْتَ وَ الـ
G3588 G4074 G0230 G1537 G0846 G1510 G2532 G1063 G1057 G1510 G2532 G3588

λαλιά σου ὁμοιάζει›.
لَهْجَتُكَ -كَ تُشَابِهُ
G2981 G4771 G3662

لغتهم!«.تشبه ولغتك أيضا جليلي لأنك منهم، أنت »حقا لبطرس: ٱلحاضرون قال أيضا قليل وبعد أيضا. فأنكر

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον
الـ وَ ابْتَدَأَ يَلْعَنُ وَ يَحْلِفُ أَنَّ لَا أَعْرِفُ الـ إِنْسَانَ
G3588 G1161 G0756 G0332 G2532 G3660 G3754 G3756 G1492 G3588 G0444

τοῦτον, ὃν λέγετε!
هَذَا الَّذِي تَقُولُونَ
G3778 G3739 G3004

عنه!«.تقولون ٱلذي ٱلرجل هذا أعرف لا »إني ويحلف: يلعن فٱبتدأ

72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
وَ حَالًا الـ ثَانِيَةَ دِيكٌ صَاحَ وَ تَذَكَّرَ الـ بُطْرُسُ
G2532 G2112 G1537 G1208 G0220 G5455 G2532 G0363 G3588 G4074

τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δὶς φωνῆσαι,
الـ كَلِمَةَ كَمَا قَالَ لَهُ الـ يَسُوعُ أَنَّ قَبْلَ دِيكٍ مَرَّتَيْنِ يَصِيحَ
G3588 G4487 G5613 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G4250 G0220 G1364 G5455

τρίς με ἀπαρνήσῃ; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.
ثَلَاثَ-مَرَّاتٍ -نِي سَتُنْكِرُنِي وَ مُنْهَارًا كَانَ-يَبْكِي
G5151 G1473 G0533 G2532 G1911 G2799

بكى.به تفكر فلما مرات«. ثلاث تنكرني مرتين، ٱلديك يصيح أن قبل »إنك يسوع: له قاله ٱلذي ٱلقول بطرس فتذكر ثانية، ٱلديك وصاح

Chapter 15

1 Καὶ εὐθὺς πρωΐ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν
وَ حَالًا صَبَاحًا مَشْوَرَةً عَاقِدِينَ الـ رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ مَعَ الـ
G2532 G2112 G4404 G4824 G4160 G3588 G0749 G3326 G3588

πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν
شُيُوخِ وَ الكَتَبَةِ وَ كُلَّ الـ مَجْلِسِ رَابِطِينَ الـ
G4245 G2532 G1122 G2532 G3650 G3588 G4892 G1210 G3588

Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
يَسُوعَ أَخَذُوهُ وَ سَلَّمُوهُ لِبِيلَاطُسَ
G2424 G0667 G2532 G3860 G4091

بيلاطس.إلى وأسلموه به ومضوا يسوع فأوثقوا كله، ٱلمجمع وٱلكتبة وٱلشيوخ ٱلكهنة رؤساء تشاور ٱلصباح في وللوقت

2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
وَ سَأَلَهُ إِيَّاهُ- الـ بِيلَاطُسُ أَنْتَ هُوَ الـ مَلِكُ الـ
G2532 G1905 G0846 G3588 G4091 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
يَهُودِ الـ وَ مُجِيبًا إِيَّاهُ- يَقُولُ أَنْتَ تَقُولُ
G2453 G3588 G1161 G0611 G0846 G3004 G4771 G3004

تقول«.»أنت له: وقال فأجاب ٱليهود؟«.ملك »أنت بيلاطس: فسأله

3 καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
وَ كَانُوا-يَتَّهِمُونَ هُوَ- الـ رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ كَثِيرًا
G2532 G2723 G0846 G3588 G0749 G4183

كثيرا.عليه يشتكون ٱلكهنة رؤساء وكان

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν? ἴδε,
الـ وَ بِيلَاطُسُ ثَانِيَةً كَانَ-يَسْأَلُهُ إِيَّاهُ- قَائِلًا أَمَا تُجِيبُ شَيْئًا أَنْظُرْ
G3588 G1161 G4091 G3825 G1905 G0846 G3004 G3756 G0611 G3762 G3708

πόσα σου κατηγοροῦσιν!
كَمْ كَ- يَتَّهِمُونَ
G4214 G4771 G2723

عليك!«.يشهدون كم انظر بشيء؟ تجيب »أما قائلا: أيضا بيلاطس فسأله

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον.
الـ وَ يَسُوعُ لَمْ-يَعُدْ شَيْئًا أَجَابَ حَتَّى يَتَعَجَّبَ الـ بِيلَاطُسُ
G3588 G1161 G2424 G3765 G3762 G0611 G5620 G2296 G3588 G4091

بيلاطس.تعجب حتى بشيء أيضا يسوع يجب فلم

6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον, ὃν παρῃτοῦντο.
فِي وَ عِيدِ كَانَ-يُطْلِقُ لَهُمْ وَاحِدًا سَجِينًا الَّذِي كَانُوا-يَطْلُبُونَهُ
G2596 G1161 G1859 G0630 G0846 G1520 G1198 G3739 G3868

طلبوه.من واحدا، أسيرا عيد كل في لهم يطلق وكان

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες
كَانَ وَ الـ مُسَمًّى بَرَابَا مَعَ الـ ثُوَّارِ مَرْبُوطًا الَّذِينَ
G1510 G1161 G3588 G3004 G0912 G3326 G3588 G4955 G1210 G3748

ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
فِي الـ فِتْنَةِ قَتْلًا كَانُوا-قَدْ-فَعَلُوا
G1722 G3588 G4714 G5408 G4160

قتلا.فعلوا ٱلفتنة في ٱلذين ٱلفتنة، في رفقائه مع موثقا باراباس ٱلمسمى وكان

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
وَ صَاعِدًا الـ جَمْعُ ابْتَدَأَ يَطْلُبُونَ كَمَا كَانَ-يَفْعَلُ لَهُمْ
G2532 G0305 G3588 G3793 G0756 G0154 G2531 G4160 G0846

لهم.يفعل دائما كان كما يفعل أن يطلبون وٱبتدأوا ٱلجمع فصرخ

9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
الـ وَ بِيلَاطُسُ أَجَابَ لَهُمْ قَائِلًا أَتُرِيدُونَ أُطْلِقَ لَكُمْ الـ
G3588 G1161 G4091 G0611 G0846 G3004 G2309 G0630 G4771 G3588

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
مَلِكَ الـ يَهُودِ
G0935 G3588 G2453

ٱليهود؟«.ملك لكم أطلق أن »أتريدون قائلا: بيلاطس فأجابهم

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
كَانَ-يَعْلَمُ لِأَنَّ أَنَّ بِسَبَبِ حَسَدٍ كَانُوا-قَدْ-سَلَّمُوهُ إِيَّاهُ- الـ رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ
G1097 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846 G3588 G0749

حسدا.أسلموه قد كانوا ٱلكهنة رؤساء أن عرف لأنه

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν
الـ وَ رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ حَرَّضُوا الـ جَمْعَ لِكَيْ بِالأَحْرَى الـ بَرَابَا
G3588 G1161 G0749 G0383 G3588 G3793 G2443 G3123 G3588 G0912

ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
يُطْلِقَ لَهُمْ
G0630 G0846

باراباس.بٱلحري لهم يطلق لكي ٱلجمع ٱلكهنة رؤساء فهيج

12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν ‹θέλετε›
الـ وَ بِيلَاطُسُ ثَانِيَةً مُجِيبًا كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ مَاذَا إِذًا تُرِيدُونَ
G3588 G1161 G4091 G3825 G0611 G3004 G0846 G5101 G3767 G2309

ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
أَفْعَلَ الَّذِي تَدْعُونَهُ الـ مَلِكَ الـ يَهُودِ
G4160 G3739 G3004 G3588 G0935 G3588 G2453

ٱليهود؟«ملك تدعونه بٱلذي أفعل أن تريدون »فماذا لهم: وقال أيضا بيلاطس فأجاب

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
الـ وَ ثَانِيَةً صَرَخُوا اصْلِبْهُ إِيَّاهُ-
G3588 G1161 G3825 G2896 G4717 G0846

»أصلبه!«.أيضا: فصرخوا

14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
الـ وَ بِيلَاطُسُ كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ مَاذَا لِأَنَّ فَعَلَ شَرًّا الـ وَ
G3588 G1161 G4091 G3004 G0846 G5101 G1063 G4160 G2556 G3588 G1161

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
بِإِفْرَاطٍ صَرَخُوا اصْلِبْهُ إِيَّاهُ-
G4057 G2896 G4717 G0846

»أصلبه!«.صراخا: جدا فأزدادوا عمل؟« شر »وأي بيلاطس: لهم فقال

15 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 Πιλᾶτος, بِيلَاطُسُ G4091 βουλόμενος مُرِيدًا G1014 τῷ لِـ G3588 ὄχλῳ جَمْعِ G3793 τὸ الـ G3588 ἱκανὸν كَافِيَ G2425 ποιῆσαι, أَنْ-يَفْعَلَ G4160 ἀπέλυσεν أَطْلَقَ G0630 αὐτοῖς لَهُمْ G0846 τὸν الـ G3588 Βαραββᾶν, بَرَابَا G0912 καὶ وَ G2532 παρέδωκεν سَلَّمَ G3860 τὸν الـ G3588 Ἰησοῦν, يَسُوعَ G2424 φραγελλώσας, جَالِدًا G5417 ἵνα لِكَيْ G2443 σταυρωθῇ. يُصْلَبَ G4717

ليصلب.جلده، بعدما يسوع، وأسلم باراباس، لهم أطلق يرضيهم، ما للجمع يعمل أن يريد كان إذ فبيلاطس

16 Οἱ الـ G3588 δὲ وَ G1161 στρατιῶται جُنْدُ G4757 ἀπήγαγον أَخَذُوهُ G0520 αὐτὸν إِيَّاهُ- G0846 ἔσω دَاخِلَ G2080 τῆς الـ G3588 αὐλῆς, دَارِ G0833 ὅ الَّذِي G3739 ἐστιν هُوَ G1510 Πραιτώριον, دَارُ-الوِلَايَةِ G4232 καὶ وَ G2532 συνκαλοῦσιν يَجْمَعُونَ G4779 ὅλην كُلَّ G3650 τὴν الـ G3588 σπεῖραν. كَتِيبَةِ G4686

ألكتيبة.كل وجمعوا ألولاية، دار هي ألتي ألدار، داخل إلى ألعسكر به فمضى

17 καὶ وَ G2532 ἐνδιδύσκουσιν يُلْبِسُونَ G1737 αὐτὸν إِيَّاهُ- G0846 πορφύραν, أُرْجُوَانًا G4209 καὶ وَ G2532 περιτιθέασιν يَضَعُونَ-عَلَيْهِ G4060 αὐτῷ, إِيَّاهُ- G0846 πλέξαντες, ضَافِرِينَ G4120 ἀκάνθινον شَوْكِيًّا G0174 στέφανον, إِكْلِيلًا G4735

عليه،ووضعوه شوك من إكليلا وضفروا أرجوانا، وألبسوه

18 καὶ وَ G2532 ἤρξαντο ابْتَدَؤُوا G0756 ἀσπάζεσθαι يُسَلِّمُونَ-عَلَيْهِ G0782 αὐτόν, إِيَّاهُ- G0846 Χαῖρε, سَلَامٌ G5463 Βασιλεῦ يَا-مَلِكُ G0935 τῶν الـ G3588 Ἰουδαίων! يَهُودِ G2453

ألسلام قائلين: عليه يسلمون وأبتدأوا ألسلام قائلين: عليه يسلمون وأبتدأوا

19 καὶ وَ G2532 ἔτυπτον كَانُوا-يَضْرِبُونَ G5180 αὐτοῦ هُوَ- G0846 τὴν الـ G3588 κεφαλὴν رَأْسَهُ G2776 καλάμῳ, بِقَصَبَةِ G2563 καὶ وَ G2532 ἐνέπτυον كَانُوا-يَبْصُقُونَ-عَلَيْهِ G1716 αὐτῷ; إِيَّاهُ- G0846 καὶ, وَ G2532 τιθέντες وَاضِعِينَ G5087 τὰ الـ G3588 γόνατα, رُكَبَ G1119 προσεκύνουν كَانُوا-يَسْجُدُونَ G4352 αὐτῷ. لَهُ G0846

ركبهم.على جاثين له يسجدون ثم عليه، ويبصقون بقصبة، رأسه على يضربونه وكانوا

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
وَ حِينَمَا سَخِرُوا-مِنْ ـهُ-إِيَّاهُ نَزَعُوا-عَنْ ـهُ-إِيَّاهُ الـ أُرْجُوَانَ وَ أَلْبَسُوا
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G4209 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; ‹ἴδια› Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
ـهُ-إِيَّاهُ الـ ثِيَابَ ـهُ-هُوَ الخَاصَّةَ وَ يُخْرِجُونَ ـهُ-إِيَّاهُ لِكَيْ يَصْلِبُوا
G0846 G3588 G2440 G0846 G2398 G2532 G1806 G0846 G2443 G4717

αὐτόν.
ـهُ-إِيَّاهُ
G0846

ليصلبوه.به خرجوا ثم ثيابه، وألبسوه ٱلأرجوان عنه نزعوا به، ٱستهزأوا وبعدما

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ’ ἀγροῦ,
وَ يُسَخِّرُونَ عَابِرًا مَا سِمْعَانَ القِيرِينِيَّ آتِيًا مِنَ الحَقْلِ
G2532 G0029 G3855 G5100 G4613 G2956 G2064 G0575 G0068

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
الـ أَبَا إِسْكَنْدَرَ وَ رُوفُسَ لِكَيْ يَحْمِلَ الـ صَلِيبَ ـهُ-هُوَ
G3588 G3962 G0223 G2532 G4504 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

صليبه.ليحمل وروفس، ألكسندرس أبو ٱلقيرواني سمعان وهو ٱلحقل، من آتيا كان مجتازا رجلا فسخروا

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον,
وَ يَأْتُونَ-بِهِ ـهُ-إِيَّاهُ إِلَى الـ جُلْجُثَةَ مَكَانِ الَّذِي هُوَ مُتَرْجَمًا
G2532 G5342 G0846 G1909 G3588 G1115 G5117 G3739 G1510 G3177

Κρανίου τόπος.
جُمْجُمَةِ مَكَانُ
G2898 G5117

»جمجمة«.موضع تفسيره ٱلذي »جلجثة« موضع إلى به وجاءوا

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
وَ كَانُوا-يُعْطُونَ ـهُ-إِيَّاهُ مَمْزُوجًا-بِالمُرِّ خَمْرًا الَّذِي وَ لَمْ يَأْخُذْ
G2532 G1325 G0846 G4669 G3631 G3739 G1161 G3756 G2983

يقبل.فلم ليشرب، بمر ممزوجة خمرا وأعطوه

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
وَ يَصْلِبُونَ ـهُ-إِيَّاهُ وَ يَقْتَسِمُونَ الـ ثِيَابَ ـهُ-هُوَ مُلْقِينَ
G2532 G4717 G0846 G2532 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906

κλῆρον ἐπ’ αὐτὰ, τίς τί ἄρῃ.
قُرْعَةً عَلَى ـهَا-إِيَّاهَا مَنْ مَاذَا يَأْخُذُ
G2819 G1909 G0846 G5101 G5101 G0142

واحد؟كل يأخذ ماذا عليها: مقترعين ثيابه ٱقتسموا صلبوه ولما

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
كَانَتْ وَ سَاعَةُ الثَّالِثَةُ وَ صَلَبُوهُ ـهُ-إِيَّاهُ
G1510 G1161 G5610 G5154 G2532 G4717 G0846

فصلبوه.ٱلثالثة ٱلساعة وكانت

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
وَ كَانَ الـ عُنْوَانُ الـ تُهْمَةِ هُوَ- مَكْتُوبًا الـ مَلِكُ
G2532 G1510 G3588 G1923 G3588 G0156 G0846 G1924 G3588 G0935

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
الـ يَهُودِ
G3588 G2453

ٱليهود«.»ملك مكتوبا: علته عنوان وكان

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἕνα ἐξ
وَ مَعَ هُوَ- يَصْلِبُونَ اثْنَيْنِ لِصَّيْنِ وَاحِدًا عَنْ يَمِينِهِ وَ وَاحِدًا عَنْ
G2532 G4862 G0846 G4717 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520 G1537

εὐωνύμων αὐτοῦ.
يَسَارِهِ هُوَ-
G2176 G0846

يساره.عن وآخر يمينه عن واحدا لصين، معه وصلبوا

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
وَ تَمَّتْ الـ كِتَابَةُ الـ قَائِلَةُ وَ مَعَ أَثَمَةٍ حُسِبَ
G2532 G4137 G3588 G1124 G3588 G3004 G2532 G3326 G0459 G3049

أثمة«.مع »وأحصي ٱلقائل: ٱلكتاب فتم

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
وَ الـ عَابِرُونَ كَانُوا-يُجَدِّفُونَ-عَلَيْهِ إِيَّاهُ- مُحَرِّكِينَ الـ رُؤُوسَهُمْ هُمْ-
G2532 G3588 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776 G0846

καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν
وَ قَائِلِينَ آها يَا-الـ هَادِمَ الـ هَيْكَلَ وَ بَانِيَهُ فِي ثَلَاثَةِ
G2532 G3004 G3758 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G3618 G1722 G5140

ἡμέραις,
أَيَّامٍ
G2250

أيام!ثلاثة في وبانيه ٱلهيكل ناقض يا »آه قائلين: رؤوسهم يهزون وهم عليه، يجدفون ٱلمجتازون وكان

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
خَلِّصْ نَفْسَكَ نَازِلًا مِنَ الـ صَلِيبِ
G4982 G4572 G2597 G0575 G3588 G4716

ٱلصليب!«.عن وأنزل نفسك خلص

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν
كَذَلِكَ أَيْضًا الـ رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ سَاخِرِينَ إِلَى بَعْضٍ مَعَ الـ
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G4314 G0240 G3326 G3588

γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
كَتَبَةِ كَانُوا-يَقُولُونَ آخَرِينَ خَلَّصَ نَفْسَهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ-يُخَلِّصَ
G1122 G3004 G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982

يخلصها!أن يقدر فما نفسه وأما آخرين »خلص قالوا: ٱلكتبة، مع بينهم فيما مستهزئون وهم ٱلكهنة رؤساء وكذلك

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα
الـ المَسِيحُ الـ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيَنْزِلْ الآنَ مِنَ الـ صَلِيبِ لِكَيْ
G3588 G5547 G3588 G0935 G2474 G2597 G3568 G0575 G3588 G4716 G2443

ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον
نَرَى وَ نُؤْمِنَ وَ الـ المَصْلُوبُونَ–مَعَهُ مَعَ –هُوَ كَانُوا–يُعَيِّرُونَ
G3708 G2532 G4100 G2532 G3588 G4957 G4862 G0846 G3679

αὐτόν.
إِيَّاهُ–
G0846

يعيرانه.كانا معه صلبا وٱللذان ونؤمن!«. لنرى ٱلصليب، عن إسرائيل ملك ٱلمسيح ٱلآن لينزل

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν, ἕως ὥρας
وَ صَائِرَةً سَاعَةُ السَّادِسَةُ ظُلْمَةٌ صَارَتْ عَلَى كُلَّ الـ أَرْضِ حَتَّى سَاعَةِ
G2532 G1096 G5610 G1623 G4655 G1096 G1909 G3650 G3588 G1093 G2193 G5610

ἐνάτης;
التَّاسِعَةِ
G1766

ٱلتاسعة.ٱلساعة إلى كلها ٱلأرض على ظلمة كانت ٱلسادسة، ٱلساعة كانت ولما

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωΐ, Ἐλωΐ, λεμὰ
وَ فِي–الـ التَّاسِعَةِ سَاعَةِ صَرَخَ الـ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ إِيلِي إِيلِي لَمَا
G2532 G3588 G1766 G5610 G0994 G3588 G2424 G5456 G3173 G1682 G1682 G2982

σαβαχθάνι? ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεός μου, ὁ Θεός μου, εἰς
سَبَخْثَانِي الَّذِي هُوَ مُتَرْجَمًا يَا–الـ إِلَهِي –ي يَا–الـ إِلَهِي –ي لِـ
G4518 G3739 G1510 G3177 G3588 G2316 G1473 G3588 G2316 G1473 G1519

τί ἐγκατέλιπές με?
مَاذَا تَرَكْتَنِي –نِي
G5101 G1459 G1473

تركتني؟لماذا إلهي، إلهي، تفسيره: الذي شبقتني؟«. لما إلوي، »إلوي، قائلا: عظيم بصوت يسوع صرخ ٱلتاسعة ٱلساعة وفي

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἠλίαν φωνεῖ.
وَ بَعْضٌ مِنَ الوَاقِفِينَ سَامِعِينَ كَانُوا–يَقُولُونَ هُوَذَا إِيلِيَا يُنَادِي
G2532 G5100 G3588 G3936 G0191 G3004 G3708 G2243 G5455

إيليا«.ينادي »هوذا سمعوا: لما ٱلحاضرين من قوم فقال

36 δραμὼν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν
رَاكِضًا وَ مَا وَ مَالِئًا إِسْفَنْجَةً خَلٍّ وَاضِعًا عَلَى–قَصَبَةٍ كَانَ–يُسْقِيهِ
G5143 G1161 G5100 G2532 G1072 G4699 G3690 G4060 G2563 G4222

αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν αὐτόν.
إِيَّاهُ– قَائِلًا اتْرُكُوا لِنَرَى إِنْ يَأْتِي إِيلِيَا لِيُنْزِلَهُ إِيَّاهُ–
G0846 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G2507 G0846

لينزله!«.إيليا يأتي هل لنر »أتركوا. قائلا: وسقاه قصبة على وجعلها خلا إسفنجة وملأ واحد فركض

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
الـ وَ يَسُوعُ مُطْلِقًا صَوْتًا عَظِيمًا أَسْلَمَ–الرُّوحَ
G3588 G1161 G2424 G0863 G5456 G3173 G1606

ٱلروح.وأسلم عظيم بصوت يسوع فصرخ

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ’ ἄνωθεν ἕως
وَ الـ حِجَابُ الـ هَيْكَلِ انْشَقَّ إِلَى اثْنَيْنِ مِنَ أَعْلَى إِلَى
G2532 G3588 G2665 G3588 G3485 G4977 G1519 G1417 G0575 G0509 G2193

κάτω.
أَسْفَلَ
G2736

أسفل.إلى فوق من ٱثنين، إلى ٱلهيكل حجاب وٱنشق

39 Ἰδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
رَائِيًا وَ الـ قَائِدُ–المِئَةِ الـ وَاقِفُ مِنْ مُقَابِلِهِ –هُوَ أَنَّ هَكَذَا
G3708 G1161 G3588 G2760 G3588 G3936 G1537 G1727 G0846 G3754 G3779

ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
أَسْلَمَ–الرُّوحَ قَالَ حَقًّا هَذَا الـ إِنْسَانُ ابْنَ اللَّهِ كَانَ
G1606 G3004 G0230 G3778 G3588 G0444 G5207 G2316 G1510

ٱلله!«ٱبن ٱلإنسان هذا كان »حقا قال: ٱلروح، وأسلم هكذا صرخ أنه مقابله ٱلواقف ٱلمئة قائد رأى ولما

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία
كَانَ وَ أَيْضًا نِسَاءٌ مِنْ بَعِيدٍ نَاظِرَاتٍ بَيْنَهُنَّ الَّوَاتِي أَيْضًا مَرْيَمُ
G1510 G1161 G2532 G1135 G0575 G3113 G2334 G1722 G3739 G2532 G3137

ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆτος μήτηρ,
الـ مَجْدَلِيَّةُ وَ مَرْيَمُ الـ يَعْقُوبَ الـ الصِّغِيرِ وَ يُوسِي أُمُّ
G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G2385 G3588 G3398 G2532 G2500 G3384

καὶ Σαλώμη;
وَ سَالُومِي
G2532 G4539

وسالومة،ويوسي، ٱلصغير يعقوب أم ومريم ٱلمجدلية، مريم بينهن بعيد، من ينظرن نساء أيضا وكانت

41 αἳ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ;
الَّوَاتِي حِينَمَا كَانَ فِي الـ جَلِيلِ كُنَّ–يَتْبَعْنَهُ –إِيَّاهُ وَ كُنَّ–يَخْدِمْنَهُ –إِيَّاهُ
G3739 G3753 G1510 G1722 G3588 G1056 G0190 G0846 G2532 G1247 G0846

καὶ ἄλλαι πολλαὶ, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
وَ أُخْرَيَاتٌ كَثِيرَاتٌ الَّوَاتِي صَعِدْنَ–مَعَهُ –إِيَّاهُ إِلَى أُورَشَلِيمَ
G2532 G0243 G4183 G3588 G4872 G0846 G1519 G2414

أورشليم.إلى معه صعدن ٱللواتي كثيرات وأخر ٱلجليل. في كان حين وخدمنه تبعنه أيضا ٱللواتي

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ ἐστιν προσάββατον,
وَ الآنَ مَسَاءٍ صَائِرًا إِذْ كَانَ يَوْمَ–الاسْتِعْدَادِ الَّذِي هُوَ مَا–قَبْلَ–السَّبْتِ
G2532 G2235 G3798 G1096 G1893 G1510 G3904 G3739 G1510 G4315

ٱلسبت،قبل ما أي ٱلٱستعداد، كان إذ ٱلمساء، كان ولما

43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
آتِيًا يُوسُفُ الـ مِنَ الرَّامَةِ وَقُورٌ مُشِيرٌ الَّذِي أَيْضًا هُوَ
G2064 G2501 G3588 G0575 G0707 G2158 G1010 G3739 G2532 G0846

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
كَانَ مُنْتَظِرًا الـ مَلَكُوتَ الـ اللهِ مُتَجَرِّئًا دَخَلَ عِنْدَ الـ
G1510 G4327 G3588 G0932 G3588 G2316 G5111 G1525 G4314 G3588

Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
بِيلَاطُسَ وَ طَلَبَ الـ جَسَدَ الـ يَسُوعَ
G4091 G2532 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

يسوع.جسد وطلب بيلاطس إلى ودخل فتجاسر ٱلله، ملكوت منتظرا أيضا هو وكان شريف، مشير ٱلرامة، من ٱلذي يوسف جاء

44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
الـ وَ بِيلَاطُسُ تَعَجَّبَ إِنْ الآنَ كَانَ-قَدْ-مَاتَ وَ مُسْتَدْعِيًا الـ
G3588 G1161 G4091 G2296 G1487 G2235 G2348 G2532 G4341 G3588

κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
قَائِدَ-المِئَةِ سَأَلَهُ إِيَّاهُ- إِنْ مُنْذُ-زَمَنٍ مَاتَ
G2760 G1905 G0846 G1487 G3819 G0599

مات؟«.قد زمان له »هل وسأله: ٱلمئة قائد فدعا سريعا. كذا مات أنه بيلاطس فتعجب

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.
وَ عَلِمَ مِنَ الـ قَائِدِ-المِئَةِ أَعْطَى الـ جُثَّةَ لِـ يُوسُفَ
G2532 G1097 G0575 G3588 G2760 G1433 G3588 G4430 G3588 G2501

ليوسف.ٱلجسد وهب ٱلمئة، قائد من عرف ولما

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
وَ مُشْتَرِيًا إِزَارًا مُنَزِّلًا إِيَّاهُ- لَفَّهُ بِالـ إِزَارِ وَ وَضَعَهُ
G2532 G0059 G4616 G2507 G0846 G1750 G3588 G4616 G2532 G5087

αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ προσεκύλισεν
إِيَّاهُ- فِي قَبْرٍ الَّذِي كَانَ مَنْحُوتًا مِنَ صَخْرٍ وَ دَحْرَجَ
G0846 G1722 G3419 G3739 G1510 G2998 G1537 G4073 G2532 G4351

λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
حَجَرًا عَلَى الـ بَابِ الـ قَبْرِ
G3037 G1909 G3588 G2374 G3588 G3419

ٱلقبر.باب على حجرا ودحرج صخرة، في منحوتا كان قبر في ووضعه بٱلكتان، وكفنه فأنزله كتانا، فٱشترى

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσῆτος ἐθεώρουν ποῦ
الـ وَ مَرْيَمُ الـ مَجْدَلِيَّةُ وَ مَرْيَمُ الـ يُوسِي كَانَتَا-تَنْظُرَانِ أَيْنَ
G3588 G1161 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G2500 G2334 G4225

τέθειται.
وُضِعَ
G5087

وضع.أين تنظران يوسي أم ومريم ٱلمجدلية مريم وكانت

Chapter 16

1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία
وَ مُنْقَضِيًا الـ سَبْتِ الـ مَرْيَمُ الـ مَجْدَلِيَّةُ وَ مَرْيَمُ
G2532 G1230 G3588 G4521 G3588 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137

ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι, ἀλείψωσιν
الـ الـ يَعْقُوبَ وَ سَالُومِي اشْتَرَيْنَ أَطْيَابًا لِكَيْ آتِيَاتٍ يَدْهُنَّ
G3588 G3588 G2385 G2532 G4539 G0059 G0759 G2443 G2064 G0218

αὐτόν.
إِيَّاهُ–
G0846

ويدهنه.ليأتين حنوطا وسالومة، يعقوب أم ومريم ٱلمجدلية مريم ٱشترت ٱلسبت، مضى وبعدما

2 καὶ λίαν πρωῒ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
وَ جِدًّا بَاكِرًا فِي–الـ أَوَّلِ الـ أَسَابِيعِ يَأْتِينَ إِلَى الـ قَبْرِ
G2532 G3029 G4404 G3588 G1520 G3588 G4521 G2064 G1909 G3588 G3419

ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
طَالِعَةً الـ شَمْسِ
G0393 G3588 G2246

ٱلشمس.طلعت إذ ٱلقبر إلى أتين ٱلأسبوع أول في جدا وباكرا

3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας
وَ كُنَّ–يَقُلْنَ لِ أَنْفُسِهِنَّ مَنْ سَيُدَحْرِجُ لَنَا الـ حَجَرَ مِنَ الـ بَابِ
G2532 G3004 G4314 G1438 G5101 G0617 G1473 G3588 G3037 G1537 G3588 G2374

τοῦ μνημείου?
الـ قَبْرِ
G3588 G3419

ٱلقبر؟«.باب عن ٱلحجر لنا يدحرج »من بينهن: فيما يقلن وكن

4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ μέγας
وَ نَاظِرَاتٍ يَرَيْنَ أَنَّ قَدْ–دُحْرِجَ الـ حَجَرُ كَانَ لِأَنَّ عَظِيمًا
G2532 G0308 G2334 G3754 G0617 G3588 G3037 G1510 G1063 G3173

σφόδρα.
جِدًّا
G4970

جدا.عظيما كان لأنه دحرج! قد ٱلحجر أن ورأين فتطلعن

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
وَ دَاخِلَاتٍ إِلَى الـ قَبْرِ رَأَيْنَ شَابًّا جَالِسًا عَلَى الـ
G2532 G1525 G1519 G3588 G3419 G3708 G3495 G2521 G1722 G3588

δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκήν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
اليَمِينِ لَابِسًا ثَوْبًا أَبْيَضَ وَ انْدَهَشْنَ
G1188 G4016 G4749 G3022 G2532 G1568

فٱندهشن.بيضاء، حلة لابسا ٱليمين عن جالسا شابا رأين ٱلقبر دخلن ولما

6 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 λέγει يَقُولُ G3004 αὐταῖς, لَهُنَّ G0846 Μὴ لَا G3361 ἐκθαμβεῖσθε. تَنْدَهِشْنَ G1568 Ἰησοῦν يَسُوعَ G2424 ζητεῖτε, تَطْلُبْنَ G2212 τὸν الـ G3588 Ναζαρηνὸν, النَّاصِرِيَّ G3479 τὸν الـ G3588 ἐσταυρωμένον. المَصْلُوبَ G4717 ἠγέρθη! قَامَ G1453 οὐκ لَيْسَ G3756 ἔστιν هُوَ G1510 ὧδε; هُنَا G5602 ἴδε أُنْظُرْنَ G3708 ὁ الـ G3588 τόπος مَكَانُ G5117 ὅπου حَيْثُ G3699 ἔθηκαν وَضَعُوا G5087 αὐτόν. إِيَّاهُ– G0846

فيه.وضعوه ٱلذي ٱلموضع هوذا ههنا. هو ليس قام! قد ٱلمصلوب. ٱلناصري يسوع تطلبن أنتن تندهشن! »لا لهن: فقال

7 ἀλλὰ لَكِنِ G0235 ὑπάγετε, اذْهَبْنَ G5217 εἴπατε قُلْنَ G3004 τοῖς لِـ G3588 μαθηταῖς تَلَامِيذِهِ G3101 αὐτοῦ, هُوَ– G0846 καὶ وَ G2532 τῷ لِـ G3588 Πέτρῳ, بُطْرُسَ G4074 ὅτι أَنَّ G3754 Προάγει يَسْبِقُكُمْ G4254 ὑμᾶς إِيَّاكُمْ– G4771 εἰς إِلَى G1519 τὴν الـ G3588 Γαλιλαίαν; جَلِيلِ G1056 ἐκεῖ هُنَاكَ G1563 αὐτὸν إِيَّاهُ– G0846 ὄψεσθε, سَتَرَوْنَهُ G3708 καθὼς كَمَا G2531 εἶπεν قَالَ G3004 ὑμῖν. لَكُمْ G4771

لكم».قال كما ترونه هناك ٱلجليل. إلى يسبقكم إنه ولبطرس: لتلاميذه وقلن ٱذهبن لكن

8 καὶ وَ G2532 ἐξελθοῦσαι, خَارِجَاتٍ G1831 ἔφυγον هَرَبْنَ G5343 ἀπὸ مِنَ G0575 τοῦ الـ G3588 μνημείου. قَبْرِ G3419 εἶχεν أَخَذَتْهُنَّ G2192 γὰρ لِأَنَّ G1063 αὐτὰς إِيَّاهُنَّ– G0846 τρόμος رِعْدَةٌ G5156 καὶ وَ G2532 ἔκστασις, دَهْشَةٌ G1611 καὶ وَ G2532 οὐδενὶ لِأَحَدٍ G3762 οὐδὲν شَيْئًا G3762 εἶπαν; قُلْنَ G3004 ἐφοβοῦντο كُنَّ–يَخَفْنَ G5399 γάρ. لِأَنَّ G1063

خائفات.كن لأنهن شيئا لأحد يقلن ولم أخذتاهن. وٱلحيرة ٱلرعدة لأن ٱلقبر، من وهربن سريعا فخرجن

9 «Ἀναστὰς قَائِمًا G0450 δὲ وَ G1161 πρωῒ بَاكِرًا G4404 πρώτῃ أَوَّلَ G4413 σαββάτου, سَبْتٍ G4521 ἐφάνη ظَهَرَ G5316 πρῶτον أَوَّلًا G4412 Μαρίᾳ لِمَرْيَمَ G3137 τῇ الـ G3588 Μαγδαληνῇ, مَجْدَلِيَّةِ G3094 παρ’ مِنْ G3844 ἧς الَّتِي G3739 ἐκβεβλήκει كَانَ–قَدْ–أَخْرَجَ G1544 ἑπτὰ سَبْعَةَ G2033 δαιμόνια. شَيَاطِينَ G1140

شياطين.سبعة منها أخرج قد كان ٱلتي ٱلمجدلية، لمريم أولا ظهر ٱلأسبوع أول في باكرا قام وبعدما

10 ἐκείνη تِلْكَ G1565 πορευθεῖσα, ذَاهِبَةً G4198 ἀπήγγειλεν أَخْبَرَتْ G0518 τοῖς الَّذِينَ G3588 μετ’ كَانُوا–مَعَ G3326 αὐτοῦ هُوَ– G0846 γενομένοις, كَائِنِينَ G1096 πενθοῦσι حَزِينِينَ G3996 καὶ وَ G2532 κλαίουσιν. بَاكِينَ G2799

ويبكون.ينوحون وهم معه كانوا ٱلذين وأخبرت هذه فذهبت

11 κἀκεῖνοι, وَأُولَئِكَ G2548 ἀκούσαντες سَامِعِينَ G0191 ὅτι أَنَّ G3754 ζῇ حَيٌّ G2198 καὶ وَ G2532 ἐθεάθη شُوهِدَ G2300 ὑπ’ مِنْ G5259 αὐτῆς, هِيَ– G0846 ἠπίστησαν. لَمْ–يُصَدِّقُوا G0569

يصدقوا.لم نظرته، وقد حي، أنه أولئك سمع فلما

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ
بَعْدَ وَ هَذِهِ لِاثْنَيْنِ مِنْ هُمْ- مَاشِيَيْنِ ظَهَرَ بِـ أُخْرَى
G3326 G1161 G3778 G1417 G1537 G0846 G4043 G5319 G1722 G2087

μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
هَيْئَةٍ سَائِرِينَ إِلَى حَقْلٍ
G3444 G4198 G1519 G0068

ٱلبرية.إلى منطلقين يمشيان وهما منهم، لآثنين أخرى بهيئة ظهر ذلك وبعد

13 κἀκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
وَأُولَئِكَ ذَاهِبِينَ أَخْبَرُوا الـ البَاقِينَ وَلَا أُولَئِكَ صَدَّقُوا
G2548 G0565 G0518 G3588 G3062 G3761 G1565 G4100

هذين.ولا يصدقوا فلم ٱلباقين، وأخبرا هذان وذهب

14 Ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
أَخِيرًا وَ مُتَّكِئِينَ إِيَّاهُمْ- لِـ أَحَدَ-عَشَرَ ظَهَرَ وَ وَبَّخَ
G5305 G1161 G0345 G0846 G3588 G1733 G5319 G2532 G3679

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
الـ عَدَمَ-إِيمَانِهِمْ هُمْ- وَ قَسَاوَةَ-قُلُوبِهِمْ لِأَنَّ الَّذِينَ رَأَوْا إِيَّاهُ-
G3588 G0570 G0846 G2532 G4641 G3754 G3588 G2300 G0846

ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
مُقَامًا مِنَ الأَمْوَاتِ لَمْ يُصَدِّقُوا
G1453 G1537 G3498 G3756 G4100

قام.قد نظروه ٱلذين يصدقوا لم لأنهم قلوبهم، وقساوة إيمانهم عدم ووبخ متكئون، وهم عشر للأحد ظهر أخيرا

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
وَ قَالَ لَهُمْ اذْهَبُوا إِلَى الـ عَالَمِ كُلِّهِ اكْرِزُوا بِالـ
G2532 G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2889 G0537 G2784 G3588

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
إِنْجِيلِ لِكُلِّ الـ خَلِيقَةِ
G2098 G3956 G3588 G2937

كلها.للخليقة بٱلإنجيل وٱكرزوا أجمع ٱلعالم إلى «ٱذهبوا لهم: وقال

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
الـ مُؤْمِنُ وَ الْمُعْتَمِدُ سَيَخْلُصُ الـ وَ غَيْرُ-مُؤْمِنٍ
G3588 G4100 G2532 G0907 G4982 G3588 G1161 G0569

κατακριθήσεται.
سَيُدَانُ
G2632

يدن.يؤمن لم ومن خلص، وٱعتمد آمن من

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί μου
آيَاتٌ وَ الـ مُؤْمِنِينَ هَذِهِ سَتَتْبَعُ بِـ الـ اسْمِ -ي
G4592 G1161 G3588 G4100 G3778 G5023 G1722 G3588 G3686 G1473

δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
شَيَاطِينَ سَيُخْرِجُونَ بِأَلْسِنَةٍ سَيَتَكَلَّمُونَ جَدِيدَةٍ
G1140 G1544 G1100 G2980 G2537

جديدة.بألسنة ويتكلمون بأسمي، ٱلشياطين يخرجون ٱلمؤمنين: تتبع ٱلآيات وهذه

18 [και ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν; κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ
وَبِـ فِي الـ أَيْدِيهِمْ حَيَّاتٍ سَيَحْمِلُونَ وَإِنْ مُمِيتًا شَيْئًا شَرِبُوا لَا
G2532 G1722 G3588 G5495 G3789 G0142 G2579 G2286 G5100 G4095 G3756

μὴ αὐτοὺς βλάψῃ; ἐπὶ ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἕξουσιν.
لَنْ إِيَّاهُمْ- يَضُرَّ عَلَى مَرْضَى أَيْدِيَهُمْ سَيَضَعُونَ وَ حَسَنًا سَيَكُونُونَ
G3361 G0846 G0984 G1909 G0732 G5495 G2007 G2532 G2573 G2192

فيبرأون«.ٱلمرضى على أيديهم ويضعون يضرهم، لا مميتا شيئا شربوا وإن حيات، يحملون

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς
الـ حَقًّا إِذًا الرَّبُّ يَسُوعُ بَعْدَ الـ أَنْ-تَكَلَّمَ لَهُمْ رُفِعَ إِلَى
G3588 G3303 G3767 G2962 G2424 G3326 G3588 G2980 G0846 G0353 G1519

τὸν οὐρανὸν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
الـ سَمَاءِ وَ جَلَسَ عَنْ يَمِينِ الـ اللَّهِ
G3588 G3772 G2532 G2523 G1537 G1188 G3588 G2316

ٱلله.يمين عن وجلس ٱلسماء، إلى ٱرتفع كلمهم بعدما ٱلرب إن ثم

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ
أُولَئِكَ وَ خَارِجِينَ كَرَزُوا فِي-كُلِّ-مَكَانٍ الـ الرَّبِّ مُعَاوِنٍ وَ
G1565 G1161 G1831 G2784 G3837 G3588 G2962 G4903 G2532

τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ
الـ كَلِمَةَ مُثَبِّتٍ بِـ الـ الْمُتْبِعَةِ آيَاتٍ كُلِّ وَ
G3588 G3056 G0950 G1223 G3588 G1872 G4592 G3956 G1161

τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ
الـ الْمُوصَى-بِهَا لِلَّذِينَ حَوْلَ الـ بُطْرُسَ بِاخْتِصَارٍ أَعْلَنُوا بَعْدَ وَ
G3588 G3853 G3588 G4012 G3588 G4074 G4935 G1804 G3326 G1161

ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν
هَذِهِ وَ هُوَ الـ يَسُوعُ مِنَ الْمَشْرِقِ وَ حَتَّى الْمَغْرِبِ أَرْسَلَ
G3778 G2532 G0846 G3588 G2424 G0575 G0395 G2532 G0891 G1424 G1821

δι’ αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.
بِوَاسِطَتِ- هُمْ- الـ الْمُقَدَّسَ وَ غَيْرَ-فَانِيَ بِشَارَةَ الـ الأَبَدِيِّ خَلَاصِ
G1223 G0846 G3588 G2413 G2532 G0862 G2782 G3588 G0166 G4991

ἀμήν]».
آمِينَ
G0281

آمين.ٱلتابعة. بٱلآيات ٱلكلام ويثبت معهم يعمل وٱلرب مكان، كل في وكرزوا فخرجوا هم وأما

لُوقَا

Chapter 1

1

Ἐπειδήπερ	πολλοὶ	ἐπεχείρησαν	ἀνατάξασθαι	διήγησιν,	περὶ	τῶν
إِذْ-إِنَّ	كَثِيرِينَ	شَرَعُوا	فِي-تَرْتِيبِ	سَرْدِ	عَنِ	الْ
G1895	G4183	G2021	G0392	G1335	G4012	G3588

πεπληροφορημένων	ἐν	ἡμῖν	πραγμάτων,
الْمُتَيَقَّنَةِ	فِي	بَيْنَنَا	أُمُورِ
G4135	G1722	G1473	G4229

عندنا،ألمتيقنة ألأمور في قصة بتأليف أخذوا قد كثيرون كان إذ

2

καθὼς	παρέδοσαν	ἡμῖν,	οἱ	ἀπ’	ἀρχῆς,	αὐτόπται	καὶ	ὑπηρέται	γενόμενοι
كَمَا	سَلَّمَهَا	إِلَيْنَا	الَّذِينَ	مِنَ	الْبَدْءِ	شُهُودَ-عِيَانٍ	وَ	خُدَّامًا	صَارُوا
G2531	G3860	G1473	G3588	G0575	G0746	G0845	G2532	G5257	G1096

τοῦ	λόγου,
لِلْ	كَلِمَةِ
G3588	G3056

للكلمة،وخداما معاينين ألبدء منذ كانوا ألذين إلينا سلمها كما

3

ἔδοξε	κἀμοὶ,	παρηκολουθηκότι	ἄνωθεν	πᾶσιν,	ἀκριβῶς,	καθεξῆς	σοι	γράψαι,
رَأَيْتُ	أَنَا-أَيْضًا	بَعْدَ-تَتَبُّعِي	مِنَ-الْأَوَّلِ	كُلِّ-شَيْءٍ	بِدِقَّةٍ	بِتَرْتِيبٍ	لَكَ	أَنْ-أَكْتُبَ
G1380	G2504	G3877	G0509	G3956	G0199	G2517	G4771	G1125

κράτιστε	Θεόφιλε,
أَيُّهَا-الْعَزِيزُ	ثَاوُفِيلُسُ
G2903	G2321

ثاوفيلس،ألعزيز أيها إليك ألتوالي على أكتب أن بتدقيق، ألأول من شيء كل تتبعت قد إذ أيضا أنا رأيت

4

ἵνα	ἐπιγνῷς,	περὶ	ὧν	κατηχήθης,	λόγων,	τὴν	ἀσφάλειαν.
لِكَيْ	تَعْرِفَ	عَنِ	الَّتِي	تَعَلَّمْتَهَا	أَقْوَالٍ	الْ	يَقِينَ
G2443	G1921	G4012	G3739	G2727	G3056	G3588	G0803

به.علمت ألذي ألكلام صحة لتعرف

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις,
كَانَ فِي الْ أَيَّامِ هِيرُودُسَ مَلِكِ الْ يَهُودِيَّةِ كَاهِنٌ مَا
G1096 G1722 G3588 G2250 G2264 G0935 G3588 G2449 G2409 G5100

ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων
اسْمُهُ زَكَرِيَّا مِنْ فِرْقَةِ أَبِيَّا وَ امْرَأَةٌ لَهُ مِنْ الْ بَنَاتِ
G3686 G2197 G1537 G2183 G0007 G2532 G1135 G0846 G1537 G3588 G2364

Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
هَارُونَ وَ الْ اسْمُ هَا أَلِيصَابَاثُ
G0002 G2532 G3588 G3686 G0846 G1665

أليصابات.وٱسمها هارون بنات من وٱمرأته أبيا، فرقة من زكريا ٱسمه كاهن ٱليهودية ملك هيرودس أيام في كان

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
كَانَا وَ بَارَّيْنِ كِلَاهُمَا أَمَامَ الْ اللهِ سَالِكَيْنِ فِي جَمِيعِ
G1510 G1161 G1342 G0297 G1726 G3588 G2316 G4198 G1722 G3956

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
الْ وَصَايَا وَ فَرَائِضِ الْ الرَّبِّ بِلَا-لَوْمٍ
G3588 G1785 G2532 G1345 G3588 G2962 G0273

لوم.بلا وأحكامه ٱلرب وصايا جميع في سالكين ٱلله، أمام بارين كلاهما وكانا

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ
وَ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا وَلَدٌ لِأَنَّ كَانَتْ الْ أَلِيصَابَاثُ عَاقِرًا وَ
G2532 G3756 G1510 G0846 G5043 G2530 G1510 G3588 G1665 G4723 G2532

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
كِلَاهُمَا مُتَقَدِّمَيْنِ فِي الْ أَيَّامِهِمَا هُمَا كَانَا
G0297 G4260 G1722 G3588 G2250 G0846 G1510

أيامهما.في متقدمين كلاهما وكانا عاقرا. أليصابات كانت إذ ولد، لهما يكن ولم

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας
وَ-حَدَثَ أَنَّهُ فِي الْ تَكْهِينِهِ هُوَ فِي الْ تَرْتِيبِ الْ فِرْقَتِهِ
G1096 G1161 G1722 G3588 G2407 G0846 G1722 G3588 G5010 G3588 G2183

αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
هُ أَمَامَ الْ اللهِ
G0846 G1725 G3588 G2316

ٱلله،أمام فرقته نوبة في يكهن هو فبينما

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι, εἰσελθὼν εἰς τὸν
حَسَبَ الْ عَادَةِ الْ الْكَهَنُوتِ أَصَابَتْهُ-الْقُرْعَةُ لِ يُبَخِّرَ دَاخِلًا إِلَى الْ
G2596 G3588 G1485 G3588 G2405 G2975 G3588 G2370 G1525 G1519 G3588

ναὸν τοῦ Κυρίου.
هَيْكَلِ الْ الرَّبِّ
G3485 G3588 G2962

ويبخر.ٱلرب هيكل إلى يدخل أن ٱلقرعة أصابته ٱلكهنوت، عادة حسب

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ τοῦ
وَ كُلُّ الْ جُمْهُورِ كَانَ الْ الشَّعْبِ يُصَلِّي خَارِجًا فِي-الْ وَقْتِ الْ
G2532 G3956 G3588 G4128 G1510 G3588 G2992 G4336 G1854 G3588 G5610 G3588

θυμιάματος.
الْبَخُورِ
G2368

ٱلبخور.وقت خارجا يصلون ٱلشعب جمهور كل وكان

11	ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	Κυρίου,	ἑστὼς	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ	θυσιαστηρίου	τοῦ
	فَظَهَرَ	وَ	لَهُ	مَلَاكُ	الرَّبِّ	وَاقِفًا	عَنْ	يَمِينِ	الْ	مَذْبَحِ	الْ
	G3708	G1161	G0846	G0032	G2962	G2476	G1537	G1188	G3588	G2379	G3588

θυμιάματος.	
الْبَخُورِ	
G2368	

ٱلبخور.مذبح يمين عن واقفا ٱلرب ملاك له فظهر

12	καὶ	ἐταράχθη	Ζαχαρίας	ἰδών,	καὶ	φόβος	ἐπέπεσεν	ἐπ’	αὐτόν.
	فَ	اضْطَرَبَ	زَكَرِيَّا	رَائِيًا	وَ	خَوْفٌ	وَقَعَ	عَلَى	هِ
	G2532	G5015	G2197	G3708	G2532	G5401	G1968	G1909	G0846

خوف.عليه ووقع ٱضطرب زكريا رآه فلما

13	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	ἄγγελος,	Μὴ	φοβοῦ,	Ζαχαρία,	διότι	εἰσηκούσθη
	قَالَ	وَ	إِلَى	هِ	الْ	مَلَاكُ	لَا	تَخَفْ	يَا-زَكَرِيَّا	لِأَنَّ	سُمِعَتْ
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G0032	G3361	G5399	G2197	G1360	G1522

ἡ	δέησίς	σου,	καὶ	ἡ	γυνή	σου	Ἐλισάβετ	γεννήσει	υἱόν	σοι,	καὶ
الْ	طَلِبَتُكَ	كَ	وَ	الْ	امْرَأَتُكَ	كَ	أَلِيصَابَاتُ	سَتَلِدُ	ابْنًا	لَكَ	وَ
G3588	G1162	G4771	G2532	G3588	G1135	G4771	G1665	G1080	G5207	G4771	G2532

καλέσεις	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰωάννην.
تُسَمِّيهِ	الْ	اسْمَ	هُ	يُوحَنَّا
G2564	G3588	G3686	G0846	G2491

يوحنا.وتسميه ٱبنا لك ستلد ٱليصابات وٱمرأتك سمعت، قد طلبتك لأن زكريا، يا تخف »لا ٱلملاك: له فقال

14	καὶ	ἔσται	χαρά	σοι	καὶ	ἀγαλλίασις,	καὶ	πολλοὶ	ἐπὶ	τῇ	γενέσει	αὐτοῦ
	وَ	سَيَكُونُ	فَرَحٌ	لَكَ	وَ	ابْتِهَاجٌ	وَ	كَثِيرُونَ	بِ	الْ	مَوْلِدِهِ	هِ
	G2532	G1510	G5479	G4771	G2532	G0020	G2532	G4183	G1909	G3588	G1078	G0846

χαρήσονται;	
سَيَفْرَحُونَ	
G5463	

بولادته،سيفرحون وكثيرون وٱبتهاج، فرح لك ويكون

15	ἔσται	γὰρ	μέγας	ἐνώπιον	‹τοῦ›	Κυρίου;	καὶ	οἶνον	καὶ	σίκερα	οὐ	μὴ
	سَيَكُونُ	لِأَنَّهُ	عَظِيمًا	أَمَامَ	الْ	الرَّبِّ	وَ	خَمْرًا	وَ	مُسْكِرًا	لَنْ	لَنْ
	G1510	G1063	G3173	G1799	G3588	G2962	G2532	G3631	G2532	G4608	G3756	G3361

πίῃ,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	πλησθήσεται	ἔτι	ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ.
يَشْرَبَ	وَ	بِالرُّوحِ	الْقُدُسِ	سَيَمْتَلِئُ	حَتَّى	مِنْ	بَطْنِ	أُمِّهِ	هِ
G4095	G2532	G4151	G0040	G4130	G2089	G1537	G2836	G3384	G0846

ٱلقدس.ٱلروح من يمتلئ أمه بطن ومن يشرب، لا ومسكرا وخمرا ٱلرب، أمام عظيما يكون لأنه

16	καὶ	πολλοὺς	τῶν	υἱῶν	Ἰσραὴλ	ἐπιστρέψει	ἐπὶ	Κύριον,	τὸν	Θεὸν	αὐτῶν.
	وَ	كَثِيرِينَ	مِنْ	بَنِي	إِسْرَائِيلَ	سَيَرُدُّ	إِلَى	الرَّبِّ	الْ	إِلَهِهِمْ	هِمْ
	G2532	G4183	G3588	G5207	G2474	G1994	G1909	G2962	G3588	G2316	G0846

إلههم.ٱلرب إلى إسرائيل بني من كثيرين ويرد

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου,
وَ هُوَ سَيَتَقَدَّمُ أَمَامَ هُ بِـ رُوحِ وَ قُوَّةِ إِيلِيَّا
G2532 G0846 G4281 G1799 G0846 G1722 G4151 G2532 G1411 G2243

ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
لِيَرُدَّ قُلُوبَ الْآبَاءِ إِلَى الْأَبْنَاءِ وَ الْعُصَاةَ إِلَى فِطْنَةِ الْأَبْرَارِ
G1994 G2588 G3962 G1909 G5043 G2532 G0545 G1722 G5428 G1342

ἑτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
لِيُهَيِّئَ لِلرَّبِّ شَعْبًا مُسْتَعِدًّا
G2090 G2962 G2992 G2680

مستعدا».شعبا للرب يهيئ لكي ٱلأبرار، فكر إلى وٱلعصاة ٱلأبناء، إلى ٱلآباء قلوب ليرد وقوته، إيليا بروح أمامه ويتقدم

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
وَ قَالَ زَكَرِيَّا إِلَى الْ مَلَاكِ بِـ مَاذَا أَعْرِفُ هَذَا أَنَا
G2532 G3004 G2197 G4314 G3588 G0032 G2596 G5101 G1097 G3778 G1473

γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
لِأَنِّي أَنَا شَيْخٌ وَ الْ امْرَأَتِي ي مُتَقَدِّمَةٌ فِي الْ أَيَّامِهَا
G1063 G1510 G4246 G2532 G3588 G1135 G1473 G4260 G1722 G3588 G2250

αὐτῆς.
هَا
G0846

أيامها؟».في متقدمة وٱمرأتي شيخ أنا لأني هذا، أعلم »كيف للملاك: زكريا فقال

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ, ὁ
وَ أَجَابَ الْ مَلَاكُ قَالَ لَهُ أَنَا أَنَا جِبْرَائِيلُ الْ
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G1473 G1510 G1043 G3588

παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ, καὶ
الْوَاقِفُ أَمَامَ الْ اللهِ وَ أُرْسِلْتُ لِأُكَلِّمَ إِلَى كَ وَ
G3936 G1799 G3588 G2316 G2532 G0649 G2980 G4314 G4771 G2532

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
أُبَشِّرَكَ كَ بِهَذِهِ
G2097 G4771 G3778

بهذا.وأبشرك لأكلمك وأرسلت ٱلله، قدام ٱلواقف جبرائيل »أنا له: وقال ٱلملاك فأجاب

20 καὶ ἰδοὺ, ἔσῃ σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας
وَ هَا سَتَكُونُ صَامِتًا وَ لَنْ تَقْدِرَ أَنْ-تَتَكَلَّمَ حَتَّى الَّذِي الْيَوْمِ
G2532 G3708 G1510 G4623 G2532 G3361 G1410 G2980 G0891 G3739 G2250

γένηται ταῦτα, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες
يَحْدُثُ هَذِهِ بَدَلَ الَّذِي لَمْ تُؤْمِنْ بِـ كَلَامِي ي الَّتِي
G1096 G3778 G0473 G3739 G3756 G4100 G3588 G3056 G1473 G3748

πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
سَتَتِمُّ فِي الْ وَقْتِهَا هَا
G4137 G1519 G3588 G2540 G0846

وقته».في سيتم ٱلذي كلامي تصدق لم لأنك هذا، فيه يكون ٱلذي ٱليوم إلى تتكلم، أن تقدر ولا صامتا تكون أنت وها

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
وَ كَانَ الْ شَعْبُ يَنْتَظِرُ الْ زَكَرِيَّا وَ كَانُوا-يَتَعَجَّبُونَ مِنْ الْ
G2532 G1510 G3588 G2992 G4328 G3588 G2197 G2532 G2296 G1722 G3588

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
إِبْطَائِهِ فِي الْ هَيْكَلِ هُ
G5549 G1722 G3588 G3485 G0846

ألهيكل.في إبطائه من ومتعجبين زكريا منتظرين ألشعب وكان

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
خَرَجَ وَ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ-يُكَلِّمَ هُمْ وَ أَدْرَكُوا أَنَّهُ رُؤْيَا
G1831 G1161 G3756 G1410 G2980 G0846 G2532 G1921 G3754 G3701

ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
رَأَى فِي الْ هَيْكَلِ وَ هُوَ كَانَ يُومِئُ إِلَيْهِمْ وَ بَقِيَ
G3708 G1722 G3588 G3485 G2532 G0846 G1510 G1269 G0846 G2532 G1265

κωφός.
أَخْرَسَ
G2974

صامتا.وبقي إليهم يومئ فكان ألهيكل. في رؤيا رأى قد أنه ففهموا يكلمهم، أن يستطع لم خرج فلما

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν
وَ حَدَثَ لَمَّا تَمَّتْ الْ أَيَّامُ الْ خِدْمَتِهِ هِ ذَهَبَ
G2532 G1096 G5613 G4130 G3588 G2250 G3588 G3009 G0846 G0565

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
إِلَى الْ بَيْتِهِ هِ
G1519 G3588 G3624 G0846

بيته.إلى مضى خدمته أيام كملت ولما

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
بَعْدَ وَ هَذِهِ الْ أَيَّامِ حَبِلَتْ أَلِيصَابَاتُ الْ امْرَأَتُهُ هُ وَ
G3326 G1161 G3778 G3588 G2250 G4815 G1665 G3588 G1135 G0846 G2532

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
أَخْفَتْ نَفْسَهَا أَشْهُرًا خَمْسَةً قَائِلَةً
G4032 G1438 G3376 G4002 G3004

قائلة:أشهر خمسة نفسها وأخفت ألمرأته، أليصابات حبلت ألأيام تلك وبعد

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
إِنَّ هَكَذَا لِي صَنَعَ الرَّبُّ فِي أَيَّامٍ الَّتِي نَظَرَ لِيَنْزِعَ
G3754 G3779 G1473 G4160 G2962 G1722 G2250 G3739 G1896 G0851

ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
عَارِي ي بَيْنَ النَّاسِ
G3681 G1473 G1722 G0444

ألناس«.بين عاري لينزع إلي، نظر فيها ألتي ألأيام في ألرب بي فعل قد »هكذا

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
فِي وَ الْ شَهْرِ الْ السَّادِسِ أُرْسِلَ مَلَاكُ جِبْرَائِيلُ مِنْ الْ
G1722 G1161 G3588 G3376 G3588 G1623 G0649 G3588 G0032 G1043 G0575 G3588

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ᾗ ὄνομα Ναζαρὲθ,
اللهِ إِلَى مَدِينَةٍ فِي-الْ الْجَلِيلِ الَّتِي اسْمُهَا النَّاصِرَةُ
G2316 G1519 G4172 G3588 G1056 G3739 G3686 G3478

ناصرة،أسمها ٱلجليل من مدينة إلى ٱلله من ٱلملاك جبرائيل أرسل ٱلسادس ٱلشهر وفي

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ, ἐξ οἴκου Δαυὶδ;
إِلَى عَذْرَاءَ مَخْطُوبَةٍ لِرَجُلٍ الَّذِي اسْمُهُ يُوسُفُ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ
G4314 G3933 G3423 G0435 G3739 G3686 G2501 G1537 G3624 G1138

καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.
وَ الْ اسْمُ الْ الْعَذْرَاءِ مَرْيَمُ
G2532 G3588 G3686 G3588 G3933 G3137

مريم.ٱلعذراء وٱسم يوسف. ٱسمه داود بيت من لرجل مخطوبة عذراء إلى

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.
وَ دَخَلَ إِلَى هَا قَالَ سَلَامٌ يَا-مُنْعَمًا-عَلَيْهَا الْ الرَّبُّ مَعَ كِ
G2532 G1525 G4314 G0846 G3004 G5463 G5487 G3588 G2962 G3326 G4771

<εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ
G2127 G4771 G1722 G1135

ٱلنساء«.في أنت مباركة معك. الرب عليها! ٱلمنعم أيتها لك »سلام وقال: ٱلملاك إليها فدخل

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.
هِيَ وَ بِ الْ كَلَامِ اضْطَرَبَتْ وَ كَانَتْ-تُفَكِّرُ أَيِّ-نَوْعٍ يَكُونُ الْ تَحِيَّةُ هَذِهِ
G3588 G1161 G1909 G3588 G3056 G1298 G2532 G1260 G4217 G1510 G3588 G0783 G3778

ٱلتحية!«.هذه تكون أن عسى »ما وفكرت: كلامه، من ٱضطربت رأته فلما

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ Θεῷ;
وَ قَالَ الْ مَلَاكُ لَهَا لَا تَخَافِي يَا-مَرْيَمُ وَجَدْتِ لِأَنَّكِ نِعْمَةً عِنْدَ الْ اللهِ
G2532 G3004 G3588 G0032 G0846 G3361 G5399 G3137 G2147 G1063 G5485 G3844 G3588 G2316

ٱلله.عند نعمة وجدت قد لأنك مريم، يا تخافي »لا ٱلملاك: لها فقال

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
وَ هَا سَتَحْبَلِينَ فِي بَطْنِكِ وَ تَلِدِينَ ابْنًا وَ تُسَمِّينَهُ الْ اسْمَ هُ يَسُوعَ
G2532 G3708 G4815 G1722 G1064 G2532 G5088 G5207 G2532 G2564 G3588 G3686 G0846 G2424

يسوع.وتسمينه ٱبنا وتلدين ستحبلين أنت وها

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
هَذَا سَيَكُونُ عَظِيمًا وَ ابْنَ الْعَلِيِّ سَيُدْعَى وَ سَيُعْطِيهِ لَهُ الرَّبُّ الْ الْإِلَهُ الْ عَرْشَ دَاوُدَ الْ أَبِيهِ هِ
G3778 G1510 G3173 G2532 G5207 G5310 G2564 G2532 G1325 G0846 G2962 G3588 G2316 G3588 G2362 G1138 G3588 G3962 G0846

أبيه،داود كرسي ٱلإله ٱلرب ويعطيه يدعى، ٱلعلي وٱبن عظيما، يكون هذا

33	καὶ	βασιλεύσει	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	Ἰακὼβ,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας;	καὶ	τῆς		
	وَ	سَيَمْلِكُ	عَلَى	الْ	بَيْتِ	يَعْقُوبَ	إِلَى	الْ	الْأَبَدِ	وَ	الْ		
	G2532	G0936	G1909	G3588	G3624	G2384	G1519	G3588	G0165	G2532	G3588		
	βασιλείας	αὐτοῦ,	οὐκ	ἔσται	τέλος.								
	مَلَكُوتِهِ	هِ	لَنْ	يَكُونَ	نِهَايَةٌ								
	G0932	G0846	G3756	G1510	G5056								

نهاية«ـلملكه يكون ولا ٱلأبد، إلى يعقوب بيت على ويملك

34	εἶπεν	δὲ	Μαριὰμ	πρὸς	τὸν	ἄγγελον,	Πῶς	ἔσται	τοῦτο,	ἐπεὶ	ἄνδρα	οὐ	
	قَالَتْ	وَ	مَرْيَمُ	إِلَى	الْ	مَلَاكِ	كَيْفَ	يَكُونُ	هَذَا	إِذْ	رَجُلًا	لَا	
	G3004	G1161	G3137	G4314	G3588	G0032	G4459	G1510	G3778	G1893	G0435	G3756	
	γινώσκω?												
	أَعْرِفُ												
	G1097												

رجلا؟«ـأعرف لست وأنا هذا يكون »كيف للملاك: مريم فقالت

35	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	ἄγγελος	εἶπεν	αὐτῇ,	Πνεῦμα	Ἅγιον	ἐπελεύσεται	ἐπὶ			
	وَ	أَجَابَ	الْ	مَلَاكُ	قَالَ	لَهَا	الرُّوحُ	الْقُدُسُ	سَيَأْتِي	عَلَى			
	G2532	G0611	G3588	G0032	G3004	G0846	G4151	G0040	G1904	G1909			
	σέ,	καὶ	δύναμις	Ὑψίστου	ἐπισκιάσει	σοι;	διὸ	καὶ	τὸ	γεννώμενον	ἅγιον		
	كِ	وَ	قُوَّةُ	الْعَلِيِّ	سَتُظَلِّلُكِ	كِ	لِذَلِكَ	وَ	الْ	الْمَوْلُودُ	قُدُّوسًا		
	G4771	G2532	G1411	G5310	G1982	G4771	G1352	G2532	G3588	G1080	G0040		
	κληθήσεται	Υἱὸς	Θεοῦ.										
	سَيُدْعَى	ابْنَ	اللهِ										
	G2564	G5207	G2316										

ٱلله.ٱبن يدعى منك ٱلمولود ٱلقدوس أيضا فلذلك تظللك، ٱلعلي وقوة عليك، يحل ٱلقدس »الروح لها: وقال ٱلملاك فأجاب

36	καὶ	ἰδοὺ,	Ἐλισάβετ,	ἡ	συγγενίς	σου,	καὶ	αὐτὴ	συνείληφεν	υἱὸν	ἐν		
	وَ	هَا	أَلِيصَابَاتُ	الْ	نَسِيبَتُكِ	كِ	وَ	هِيَ	حَبِلَتْ	بِابْنٍ	فِي		
	G2532	G3708	G1665	G3588	G4773	G4771	G2532	G0846	G4815	G5207	G1722		
	γήρει	αὐτῆς,	καὶ	οὗτος	μὴν	ἕκτος	ἐστὶν	αὐτῇ	τῇ	καλουμένῃ	στείρᾳ.		
	شَيْخُوخَتِهَا	هَا	وَ	هَذَا	شَهْرُ	السَّادِسُ	هُوَ	لَهَا	لِلَّ	مَدْعُوَّةٍ	عَاقِرًا		
	G1094	G0846	G2532	G3778	G3376	G1623	G1510	G0846	G3588	G2564	G4723		

عاقرا،ٱلمدعوة لتلك ٱلسادس ٱلشهر هو وهذا شيخوختها، في بٱبن حبلى أيضا هي نسيبتك أليصابات وهوذا

37	ὅτι	οὐκ	ἀδυνατήσει	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ	πᾶν	ῥῆμα.
	لِأَنَّهُ	لَيْسَ	يَعْجِزُ	عِنْدَ	الْ	اللهِ	كُلُّ	أَمْرٍ
	G3754	G3756	G0101	G3844	G3588	G2316	G3956	G4487

ٱلله«ـلدى ممكن غير شيء ليس لأنه

38	εἶπεν	δὲ	Μαριάμ,	Ἰδοὺ,	ἡ	δούλη	Κυρίου;	γένοιτό	μοι	κατὰ	τὸ	ῥῆμά	
	قَالَتْ	وَ	مَرْيَمُ	هَا	الْ	أَمَةُ	الرَّبِّ	لِيَكُنْ	لِي	حَسَبَ	الْ	كَلِمَتِكَ	
	G3004	G1161	G3137	G3708	G3588	G1399	G2962	G1096	G1473	G2596	G3588	G4487	
	σου.	καὶ	ἀπῆλθεν	ἀπ’	αὐτῆς	ὁ	ἄγγελος.						
	كَ	وَ	ذَهَبَ	مِنْ	عِنْدِهَا	الْ	مَلَاكُ						
	G4771	G2532	G0565	G0575	G0846	G3588	G0032						

ٱلملاك.عندها من فمضى كقولك«. لي ليكن ٱلرب. أمة أنا »هوذا مريم: فقالت

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
قَامَتْ وَ مَرْيَمُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ هَذِهِ ذَهَبَتْ إِلَى الْ
G0450 G1161 G3137 G1722 G3588 G2250 G3778 G4198 G1519 G3588

ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
الْجَبَلِيَّةِ بِـ سُرْعَةٍ إِلَى مَدِينَةٍ يَهُوذَا
G3714 G3326 G4710 G1519 G4172 G2448

يهوذا،مدينة إلى ٱلجبال إلى بسرعة وذهبت ٱلأيام تلك في مريم فقامت

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
وَ دَخَلَتْ إِلَى الْ بَيْتِ زَكَرِيَّا وَ سَلَّمَتْ عَلَى أَلِيصَابَاتَ
G2532 G1525 G1519 G3588 G3624 G2197 G2532 G0782 G3588 G1665

أليصابات.على وسلمت زكريا بيت ودخلت

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ,
وَ حَدَثَ لَمَّا سَمِعَتْ الْ تَحِيَّةَ الْ مَرْيَمَ الْ أَلِيصَابَاتُ
G2532 G1096 G5613 G0191 G3588 G0783 G3588 G3137 G3588 G1665

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
ارْتَكَضَ الْ الْجَنِينُ فِي الْ بَطْنِهَا هَا وَ امْتَلَأَتْ بِالرُّوحِ
G4640 G3588 G1025 G1722 G3588 G2836 G0846 G2532 G4130 G4151

Ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ,
الْقُدُسِ الْ أَلِيصَابَاتُ
G0040 G3588 G1665

ٱلقدس،ٱلروح من أليصابات وٱمتلأت بطنها، في ٱلجنين ٱرتكض مريم سلام أليصابات سمعت فلما

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν,
وَ صَرَخَتْ بِصُرَاخٍ عَظِيمٍ وَ قَالَتْ مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ
G2532 G0400 G2906 G3173 G2532 G3004 G2127 G4771 G1722 G1135

καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
وَ مُبَارَكٌ الْ ثَمَرَةُ الْ بَطْنِكِ كِ
G2532 G2127 G3588 G2590 G3588 G2836 G4771

بطنك!ثمرة هي ومباركة ٱلنساء في أنت »مباركة وقالت: عظيم بصوت وصرخت

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς ἐμέ?
وَ مِنْ-أَيْنَ لِي هَذَا أَنْ تَأْتِيَ الْ أُمُّ الْ رَبِّي ي إِلَى يِّ
G2532 G4159 G1473 G3778 G2443 G2064 G3588 G3384 G3588 G2962 G1473 G4314 G1473

إلي؟ربي أم تأتي أن هذا لي أين فمن

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά
هَا لِأَنَّهُ لَمَّا كَانَ الْ صَوْتُ الْ تَحِيَّتِكِ كِ فِي الْ أُذُنَيَّ
G3708 G1063 G5613 G1096 G3588 G5456 G3588 G0783 G4771 G1519 G3588 G3775

μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
يِّ ارْتَكَضَ بِـ ابْتِهَاجٍ الْ الْجَنِينُ فِي الْ بَطْنِي ي
G1473 G4640 G1722 G0020 G3588 G1025 G1722 G3588 G2836 G1473

بطني.في بٱبتهاج ٱلجنين ٱرتكض أذني في سلامك صوت صار حين فهوذا

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ
وَ طُوبَى لِلَّتِي آمَنَتْ لِأَنَّهُ سَيَكُونُ إِتْمَامٌ لِلِّ مَا-قِيلَ لَهَا
G2532 G3107 G3588 G4100 G3754 G1510 G5050 G3588 G2980 G0846

παρὰ Κυρίου.
مِنْ الرَّبِّ
G3844 G2962

ٱلرب«.قبل من لها قيل ما يتم أن آمنت للتي فطوبى

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον,
وَ قَالَتْ مَرْيَمُ تُعَظِّمُ الْ نَفْسِي ي الْ الرَّبَّ
G2532 G3004 G3137 G3170 G3588 G5590 G1473 G3588 G2962

ٱلرب،نفسي »تعظم مريم: فقالت

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί μου.
وَ تَبْتَهِجُ الْ رُوحِي ي بِـ الْ اللهِ الْ مُخَلِّصِي ي
G2532 G0021 G3588 G4151 G1473 G1909 G3588 G2316 G3588 G4990 G1473

مخلصي،بٱلله روحي وتبتهج

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى الْ اتِّضَاعِ الْ أَمَتِهِ هِ فَ-هَا لِأَنَّ مِنَ
G3754 G1914 G1909 G3588 G5014 G3588 G1399 G0846 G3708 G1063 G0575

τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
الْ الْآنَ سَتُطَوِّبُنِي نِي جَمِيعُ الْ الْأَجْيَالِ
G3588 G3568 G3106 G1473 G3956 G3588 G1074

تطوبني،ٱلأجيال جميع ٱلآن منذ فهوذا أمته. أتضاع إلى نظر لأنه

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
لِأَنَّ صَنَعَ لِي عَظَائِمَ الْ الْقَدِيرُ وَ قُدُّوسٌ الْ اسْمُهُ هُ
G3754 G4160 G1473 G3173 G3588 G1415 G2532 G0040 G3588 G3686 G0846

قدوس،وٱسمه عظائم، بي صنع ٱلقدير لأن

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
وَ الْ رَحْمَتُهُ هُ إِلَى جِيلٍ وَ جِيلٍ، لِلِّ يَتَّقُونَهُ هُ
G2532 G3588 G1656 G0846 G1519 G1074 G2532 G1074 G3588 G5399 G0846

يتقونه.للذين ٱلأجيال جيل إلى ورحمته

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ
صَنَعَ جَبَرُوتًا بِـ ذِرَاعِهِ هِ شَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ بِفِكْرِ
G4160 G2904 G1722 G1023 G0846 G1287 G5244 G1271

καρδίας αὐτῶν.
قُلُوبِهِمْ هِمْ
G2588 G0846

قلوبهم.بفكر ٱلمستكبرين شتت بذراعه. قوة صنع

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
أَنْزَلَ الْأَقْوِيَاءَ عَنِ الْعُرُوشِ وَ رَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ
G2507 G1413 G0575 G2362 G2532 G5312 G5011

ٱلمتضعين.ورفع ٱلكراسي عن ٱلأعزاء أنزل

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
الْجِيَاعَ أَشْبَعَ خَيْرَاتٍ وَ الْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَ فَارِغِينَ
G3983 G1705 G0018 G2532 G4147 G1821 G2756

فارغين.ٱلأغنياء وصرف خيرات ٱلجياع أشبع

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
أَعَانَ إِسْرَائِيلَ عَبْدَهُ هُ لِيَذْكُرَ رَحْمَةً
G0482 G2474 G3816 G0846 G3403 G1656

رحمة،ليذكر فتاه إسرائيل عضد

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
كَمَا تَكَلَّمَ إِلَى الْ آبَائِنَا نَا لِ إِبْرَاهِيمَ وَ لِ نَسْلِهِ
G2531 G2980 G4314 G3588 G3962 G1473 G3588 G0011 G2532 G3588 G4690

αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
هِ إِلَى الْ أَبَدِ
G0846 G1519 G3588 G0165

ٱلأبد«.إلى ونسله لإبراهيم آباءنا. كلم كما

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
مَكَثَتْ وَ مَرْيَمُ مَعَ هَا نَحْوَ ثَلَاثَةِ-أَشْهُرٍ ثَلَاثَةٍ وَ رَجَعَتْ إِلَى
G3306 G1161 G3137 G4862 G0846 G5613 G3376 G5140 G2532 G5290 G1519

τὸν οἶκον αὐτῆς.
الْ بَيْتِهَا هَا
G3588 G3624 G0846

بيتها.إلى رجعت ثم أشهر، ثلاثة نحو عندها مريم فمكثت

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν
لِ-الْ وَ أَلِيصَابَاتَ تَمَّ الْ وَقْتُ الْ لِتَلِدَ هِيَ وَ وَلَدَتْ
G3588 G1161 G1665 G4130 G3588 G5550 G3588 G5088 G0846 G2532 G1080

υἱόν.
ابْنًا
G5207

ٱبنا.فولدت لتلد، زمانها فتم أليصابات وأما

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
وَ سَمِعَ الْ جِيرَانُهَا وَ الْ أَقَارِبُهَا هَا أَنَّ عَظَّمَ
G2532 G0191 G3588 G4040 G2532 G3588 G4773 G0846 G3754 G3170

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ’ αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
الرَّبُّ الْ رَحْمَتَهُ هُ مَعَ هَا وَ كَانُوا-يَفْرَحُونَ مَعَهَا
G2962 G3588 G1656 G0846 G3326 G0846 G2532 G4796 G0846

معها.ففرحوا لها، رحمته عظم ٱلرب أن وأقرباؤها جيرانها وسمع

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
وَ حَدَثَ فِي الْ يَوْمِ الْ ثَّامِنِ جَاءُوا لِيَخْتِنُوا الْ طِفْلَ
G2532 G1096 G1722 G3588 G2250 G3588 G3590 G2064 G4059 G3588 G3813

καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
وَ كَانُوا-يُسَمُّونَهُ هُ بِ الْ اسْمِ الْ أَبِيهِ هِ زَكَرِيَّا
G2532 G2564 G0846 G1909 G3588 G3686 G3588 G3962 G0846 G2197

زكريا.أبيه بٱسم وسموه ٱلصبي، ليختنوا جاءوا ٱلثامن ٱليوم وفي

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
وَ أَجَابَتْ الْ أُمُّهُ هُ قَالَتْ لَا بَلْ سَيُدْعَى يُوحَنَّا
G2532 G0611 G3588 G3384 G0846 G3004 G3780 G0235 G2564 G2491

يوحنا«.يسمى بل »لا! وقالت: أمه فأجابت

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν, ὅτι Οὐδείς ἐστιν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
وَ قَالُوا إِلَى هَا أَنَّهُ لَيْسَ-أَحَدٌ هُوَ مِنْ الْ عَشِيرَتِكِ كِ الَّذِي يُدْعَى بِ-الْ اسْمِ هَذَا
G2532 G3004 G4314 G0846 G3754 G3762 G1510 G1537 G3588 G4772 G4771 G3739 G2564 G3588 G3686 G3778

ٱلٱسم«.بهذا تسمى عشيرتك في أحد »ليس لها: فقالوا

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
فَأَشَارُوا وَ إِلَى-الْ أَبِيهِ هِ الْ مَاذَا يُمْكِنُ يُرِيدُ أَنْ-يُسَمَّى هُ
G1770 G1161 G3588 G3962 G0846 G3588 G5101 G0302 G2309 G2564 G0846

يسمى.أن يريد ماذا أبيه، إلى أومأوا ثم

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ ἐθαύμασαν πάντες.
وَ طَلَبَ لَوْحًا كَتَبَ قَائِلًا يُوحَنَّا هُوَ اسْمُ هُ وَ جَمِيعُهُمْ
G2532 G0154 G4093 G1125 G3004 G2491 G1510 G3686 G0846 G2532 G2296 G3956

ٱلجميع.فتعجب يوحنا«. »ٱسمه قائلا: وكتب لوحا فطلب

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
انْفَتَحَ وَ الْ فَمُهُ هُ فِي-الْحَالِ وَ الْ لِسَانُهُ هُ وَ كَانَ-يَتَكَلَّمُ مُبَارِكًا الْ اللهَ
G0455 G1161 G3588 G4750 G0846 G3916 G2532 G3588 G1100 G0846 G2532 G2980 G2127 G3588 G2316

ٱلله.وبارك وتكلم ولسانه فمه ٱنفتح ٱلحال وفي

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα ταῦτα.
وَ وَقَعَ عَلَى جَمِيعِ خَوْفٌ الْ سَاكِنِينَ-حَوْلَهُمْ هُمْ وَ فِي كُلِّ الْ جِبَالِ الْ يَهُودِيَّةِ كَانَ-يُتَحَدَّثُ كُلِّ الْ أُمُورِ هَذِهِ
G2532 G1096 G1909 G3956 G5401 G3588 G4039 G0846 G2532 G1722 G3650 G3588 G3714 G3588 G2449 G1255 G3956 G3588 G4487 G3778

ٱليهودية،جبال كل في جميعها ٱلأمور بهذه وتحدث جيرانهم. كل على خوف فوقع

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες, Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ’ αὐτοῦ.
وَ وَضَعَ جَمِيعُ الَّذِينَ سَمِعُوا فِي الْ قُلُوبِهِمْ هِمْ قَائِلِينَ مَاذَا تُرَى الْ طِفْلُ هَذَا سَيَكُونُ وَ لِأَنَّ يَدَ الرَّبِّ كَانَتْ مَعَ هُ
G2532 G5087 G3956 G3588 G0191 G1722 G3588 G2588 G0846 G3004 G5101 G0686 G3588 G3813 G3778 G1510 G2532 G1063 G5495 G2962 G1510 G3326 G0846

معه.ألرب يد وكانت ألصبي؟«. هذا يكون ماذا »أترى قائلين: قلوبهم في ألسامعين جميع فأودعها

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
وَ زَكَرِيَّا الْ أَبُوهُ هُ امْتَلَأَ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَ
G2532 G2197 G3588 G3962 G0846 G4130 G4151 G0040 G2532

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
تَنَبَّأَ قَائِلًا
G4395 G3004

قائلا:وتنبأ ألقدس، ألروح من أبوه زكريا وٱمتلأ

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
مُبَارَكٌ الرَّبُّ الْ إِلَهُ الْ إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ افْتَقَدَ وَ صَنَعَ
G2128 G2962 G3588 G2316 G3588 G2474 G3754 G1980 G2532 G4160

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
فِدَاءً لِ شَعْبِهِ هِ
G3085 G3588 G2992 G0846

لشعبه،فداء وصنع ٱفتقد لأنه إسرائيل إله ألرب »مبارك

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
وَ أَقَامَ قَرْنَ خَلَاصٍ لَنَا فِي بَيْتِ دَاوُدَ عَبْدِهِ هِ
G2532 G1453 G2768 G4991 G1473 G1722 G3624 G1138 G3816 G0846

فتاه.داود بيت في خلاص قرن لنا وأقام

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ’ αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
كَمَا تَكَلَّمَ بِ فَمِ الْ قِدِّيسِينَ مُنْذُ الدَّهْرِ أَنْبِيَائِهِ هِ
G2531 G2980 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165 G4396 G0846

ٱلدهر،منذ هم ٱلذين ٱلقديسين أنبيائه بفم تكلم كما

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;
خَلَاصًا مِنْ أَعْدَائِنَا نَا وَ مِنْ يَدِ جَمِيعِ الَّذِينَ يُبْغِضُونَنَا نَا
G4991 G1537 G2190 G1473 G2532 G1537 G5495 G3956 G3588 G3404 G1473

مبغضينا.جميع أيدي ومن أعدائنا من خلاص

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
لِيَصْنَعَ رَحْمَةً مَعَ الْ آبَائِنَا نَا وَ يَذْكُرَ عَهْدَهُ الْمُقَدَّسَ
G4160 G1656 G3326 G3588 G3962 G1473 G2532 G3403 G1242 G0040

αὐτοῦ,
هُ
G0846

ٱلمقدس،عهده ويذكر آبائنا مع رحمة ليصنع

73 ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
الْقَسَمَ الَّذِي أَقْسَمَ لِ إِبْرَاهِيمَ الْ أَبِينَا نَا الْ أَنْ-يُعْطِيَنَا نَا
G3727 G3739 G3660 G4314 G0011 G3588 G3962 G1473 G3588 G1325 G1473

أبينا:لإبراهيم حلف ٱلذي ٱلقسم

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
بِلَا-خَوْفٍ مِنْ يَدِ الْأَعْدَاءِ مُنْقَذِينَ أَنْ-نَعْبُدَهُ هُ
G0870 G1537 G5495 G2190 G4506 G3000 G0846

نعبدهأعدائنا، أيدي من منقذين خوف، بلا إننا يعطينا أن

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
بِـ قَدَاسَةٍ وَ بِرٍّ أَمَامَ هُ جَمِيعَ الْ أَيَّامِ حَيَاتِنَا
G1722 G3742 G2532 G1343 G1799 G0846 G3956 G3588 G2250 G1473

حياتنا.أيام جميع قدامه وبر بقداسة

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
وَ أَنْتَ أَيْضًا أَيُّهَا-الطِّفْلُ نَبِيِّ الْعَلِيِّ سَتُدْعَى سَتَسْبِقُ لِأَنَّكَ
G2532 G4771 G1161 G3813 G4396 G5310 G2564 G4313 G1063

ἐνώπιον Κυρίου, ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
أَمَامَ الرَّبِّ لِتُهَيِّئَ طُرُقَهُ هُ
G1799 G2962 G2090 G3598 G0846

طرقه.لتعد ٱلرب وجه أمام تتقدم لأنك تدعى، ٱلعلي نبي ٱلصبي أيها وأنت

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν,
لِ تُعْطِيَ مَعْرِفَةَ الْخَلَاصِ لِ شَعْبِهِ هِ بِـ مَغْفِرَةِ خَطَايَاهُمْ هُمْ
G3588 G1325 G1108 G4991 G3588 G2992 G0846 G1722 G0859 G0266 G0846

خطاياهم،بمغفرة ٱلخلاص معرفة شعبه لتعطي

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψεται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ
بِـ أَحْشَاءِ رَحْمَةِ إِلَهِنَا نَا بِـ الَّتِي سَيَفْتَقِدُنَا نَا مُشْرِقٌ مِنَ
G1223 G4698 G1656 G2316 G1473 G1722 G3739 G1980 G1473 G0395 G1537

ὕψους,
الْأَعَالِي
G5311

ٱلعلاء.من ٱلمشرق ٱفتقدنا بها ٱلتي إلهنا رحمة بأحشاء

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ κατευθῦναι
لِيُضِيءَ عَلَى-الَّذِينَ فِي ظُلْمَةٍ وَ ظِلِّ الْمَوْتِ جَالِسِينَ لِ يَهْدِيَ
G2014 G3588 G1722 G4655 G2532 G4639 G2288 G2521 G3588 G2720

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
الْ أَقْدَامَنَا نَا إِلَى طَرِيقِ السَّلَامِ
G3588 G4228 G1473 G1519 G3598 G1515

ٱلسلام«.طريق في أقدامنا يهدي لكي ٱلموت، وظلال ٱلظلمة في ٱلجالسين على ليضيء

80 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
الْ وَ طِفْلُ كَانَ-يَنْمُو وَ يَتَقَوَّى بِالرُّوحِ وَ كَانَ فِي الْ
G3588 G1161 G3813 G0837 G2532 G2901 G4151 G2532 G1510 G1722 G3588

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
الْبَرَارِي حَتَّى يَوْمِ ظُهُورِهِ هِ لِ الْ إِسْرَائِيلَ
G2048 G2193 G2250 G0323 G0846 G4314 G3588 G2474

لإسرائيل.ظهوره يوم إلى ٱلبراري في وكان بٱلروح، ويتقوى ينمو فكان ٱلصبي أما

Chapter 2

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος
حَدَثَ وَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ تِلْكَ خَرَجَ أَمْرٌ مِنْ قَيْصَرَ
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G1378 G3844 G2541

Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
أُغُسْطُسَ بِأَنْ-يُكْتَتَبَ كُلَّ الْ الْمَسْكُونَةِ
G0828 G0583 G3956 G3588 G3625

ٱلمسكونة.كل يكتتب بأن قيصر أوغسطس من أمر صدر ٱلأيام تلك وفي

2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
هَذَا الِاكْتِتَابُ الْأَوَّلُ حَدَثَ عِنْدَمَا-كَانَ-يَحْكُمُ الْ سُورِيَّةَ كِيرِينْيُوسُ
G3778 G0582 G4413 G1096 G2230 G3588 G4947 G2958

سورية.والي كيرينيوس كان إذ جرى ٱلأول ٱلاكتتاب وهذا

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν:
وَ كَانُوا-يَذْهَبُونَ جَمِيعُهُمْ لِيُكْتَتَبُوا كُلٌّ-وَاحِدٍ إِلَى الْ مَدِينَتِهِ هِ
G2532 G4198 G3956 G0583 G1538 G1519 G3588 G1438 G4172

مدينته.إلى واحد كل ليكتتبوا، ٱلجميع فذهب

4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲθ, εἰς
صَعِدَ وَ أَيْضًا يُوسُفُ مِنَ الْ الْجَلِيلِ مِنْ مَدِينَةِ النَّاصِرَةِ إِلَى
G0305 G1161 G2532 G2501 G0575 G3588 G1056 G1537 G4172 G3478 G1519

τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἥτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι
الْ يَهُودِيَّةِ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي تُدْعَى بَيْتَ-لَحْمَ لِأَنَّ الْ كَانَ
G3588 G2449 G1519 G4172 G1138 G3748 G2564 G0965 G1223 G3588 G1510

αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ--
هُوَ مِنْ بَيْتِ وَ عَشِيرَةِ دَاوُدَ
G0846 G1537 G3624 G2532 G3965 G1138

وعشيرته،داود بيت من لكونه لحم، بيت تدعى ٱلتي داود مدينة إلى ٱليهودية، إلى ٱلناصرة مدينة من ٱلجليل من أيضا يوسف فصعد

5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ, τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.
لِيُكْتَتَبَ مَعَ مَرْيَمَ الْ الْمَخْطُوبَةِ لَهُ كَانَتْ حُبْلَى
G0583 G4862 G3137 G3588 G3423 G0846 G1510 G1471

حبلى.وهي ٱلمخطوبة ٱمرأته مريم مع ليكتتب

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ
وَ-حَدَثَ أَنَّهُ فِي الْ كَوْنِهِمَا هُمَا هُنَاكَ تَمَّتْ الْ أَيَّامُ الْ
G1096 G1161 G1722 G3588 G1510 G0846 G1563 G4130 G3588 G2250 G3588

τεκεῖν αὐτήν.
لِتَلِدَ هِيَ
G5088 G0846

لتلد.أيامها تمت هناك هما وبينما

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν,
وَ وَلَدَتْ الٱ ٱبْنَهَا هَا الٱ ٱلْبِكْرَ وَ قَمَّطَتْهُ هُ
G2532 G5088 G3588 G5207 G0846 G3588 G4416 G2532 G4683 G0846

καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ
وَ أَضْجَعَتْهُ هُ فِي مِذْوَدٍ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهُمَا مَكَانٌ فِي الٱ
G2532 G0347 G0846 G1722 G5336 G1360 G3756 G1510 G0846 G5117 G1722 G3588

καταλύματι.
الْفُنْدُقِ
G2646

ٱلمنزل.في موضع لهما يكن لم إذ ٱلمذود، في وأضجعته وقمطته ٱلبكر ٱبنها فولدت

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ
وَ رُعَاةٌ كَانُوا فِي الٱ الْكُورَةِ الٱ ذَاتِهَا، يَبِيتُونَ-فِي-الْعَرَاءِ وَ
G2532 G4166 G1510 G1722 G3588 G5561 G3588 G0846 G0063 G2532

φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν;
يَحْرُسُونَ حِرَاسَاتِ الٱ اللَّيْلِ عَلَى الٱ قَطِيعِهِمْ هِمْ
G5442 G5438 G3588 G3571 G1909 G3588 G4167 G0846

رعيتهم،على ٱلليل حراسات يحرسون متبدين رعاة ٱلكورة تلك في وكان

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς,
وَ مَلَاكُ الرَّبِّ وَقَفَ-عَلَيْهِمْ هِمْ وَ مَجْدُ الرَّبِّ أَضَاءَ-حَوْلَ هِمْ
G2532 G0032 G2962 G2186 G0846 G2532 G1391 G2962 G4034 G0846

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
وَ خَافُوا خَوْفًا عَظِيمًا
G2532 G5399 G5401 G3173

عظيما.خوفا فخافوا حولهم، أضاء ٱلرب ومجد بهم، وقف ٱلرب ملاك وإذا

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι ὑμῖν
وَ قَالَ لَهُمْ الٱ مَلَاكُ لَا تَخَافُوا فَ-هَا لِأَنِّي أُبَشِّرُكُمْ كُمْ
G2532 G3004 G0846 G3588 G0032 G3361 G5399 G3708 G1063 G2097 G4771

χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
فَرَحًا عَظِيمًا الَّذِي سَيَكُونُ لِكُلِّ الٱ الشَّعْبِ
G5479 G3173 G3748 G1510 G3956 G3588 G2992

ٱلشعب:لجميع يكون عظيم بفرح أبشركم أنا فها تخافوا! »لا ٱلملاك: لهم فقال

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτήρ, ὅς ἐστιν Χριστὸς Κύριος, ἐν πόλει
لِأَنَّهُ وُلِدَ لَكُمْ الْيَوْمَ مُخَلِّصٌ الَّذِي هُوَ الْمَسِيحُ الرَّبُّ فِي مَدِينَةِ
G3754 G5088 G4771 G4594 G4990 G3739 G1510 G5547 G2962 G1722 G4172

Δαυίδ.
دَاوُدَ
G1138

ٱلرب.ٱلمسيح هو مخلص داود مدينة في ٱليوم لكم ولد أنه

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν ‹τὸ› σημεῖον: εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον, καὶ
وَ هَذِهِ لَكُمْ الٱ عَلَامَةٌ سَتَجِدُونَ طِفْلًا مُقَمَّطًا وَ
G2532 G3778 G4771 G3588 G4592 G2147 G1025 G4683 G2532

κείμενον ἐν φάτνῃ.
مُضْطَجِعًا فِي مِذْوَدٍ
G2749 G1722 G5336

مذود«.في مضجعا مقمطا طفلا تجدون ٱلعلامة: لكم وهذه

13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου, αἰνούντων
وَ فَجْأَةً كَانَ مَعَ الْ مَلَاكِ جُمْهُورٌ مِنْ-جَيْشِ سَمَاوِيٌّ يُسَبِّحُونَ
G2532 G1810 G1096 G4862 G3588 G0032 G4128 G4756 G3770 G0134

τὸν Θεὸν, καὶ λεγόντων,
الْ اللهَ وَ يَقُولُونَ
G3588 G2316 G2532 G3004

وقائلين:ٱلله مسبحين ٱلسماوي ٱلجند من جمهور ٱلملاك مع بغتة وظهر

14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις, εὐδοκίας!
الْمَجْدُ فِي الْأَعَالِي لِلهِ وَ عَلَى الْأَرْضِ سَلَامٌ بَيْنَ النَّاسِ ذَوِي-الرِّضَا
G1391 G1722 G5310 G2316 G2532 G1909 G1093 G1515 G1722 G0444 G2107

ٱلمسرة«.وبالناس ٱلسلام، ٱلأرض وعلى ٱلأعالي، في لله »ٱلمجد

15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ’ αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι,
وَ حَدَثَ لَمَّا ذَهَبُوا مِنْ عِنْدِهِمْ إِلَى الْ السَّمَاءِ الْ مَلَائِكَةُ
G2532 G1096 G5613 G0565 G0575 G0846 G1519 G3588 G3772 G3588 G0032

οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ, καὶ
الْ رُعَاةُ كَانُوا-يَتَكَلَّمُونَ إِلَى بَعْضِهِمْ-بَعْضًا لِنَذْهَبْ إِذًا حَتَّى بَيْتَ-لَحْمَ وَ
G3588 G4166 G2980 G4314 G0240 G1330 G1211 G2193 G0965 G2532

ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
نَرَى الْ أَمْرَ هَذَا الْ الَّذِي-حَدَثَ الَّذِي الْ الرَّبُّ أَعْلَمَنَا نَا
G3708 G3588 G4487 G3778 G3588 G1096 G3739 G3588 G2962 G1107 G1473

ٱلرب«.به أعلمنا ٱلذي ٱلواقع ٱلأمر هذا ونظر لحم بيت إلى ٱلآن »لنذهب لبعض: بعضهم ٱلرعاة ٱلرجال قال ٱلسماء، إلى ٱلملائكة عنهم مضت ولما

16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ,
وَ جَاءُوا مُسْرِعِينَ وَ وَجَدُوا الْ وَ مَرْيَمَ وَ الْ يُوسُفَ
G2532 G2064 G4692 G2532 G0429 G3588 G5037 G3137 G2532 G3588 G2501

καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
وَ الْ طِفْلَ مُضْطَجِعًا فِي الْ مِذْوَدِ
G2532 G3588 G1025 G2749 G1722 G3588 G5336

ٱلمذود.في مضجعا وٱلطفل ويوسف مريم ووجدوا مسرعين، فجاءوا

17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς, περὶ τοῦ
رَأَوْا وَ أَخْبَرُوا عَنِ الْ أَمْرِ الْ الْمَقُولِ لَهُمْ عَنِ الْ
G3708 G1161 G1107 G4012 G3588 G4487 G3588 G2980 G0846 G4012 G3588

παιδίου τούτου.
طِفْلِ هَذَا
G3813 G3778

ٱلصبي.هذا عن لهم قيل ٱلذي بٱلكلام أخبروا رأوه فلما

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν
وَ جَمِيعُ الَّذِينَ سَمِعُوا تَعَجَّبُوا مِنَ الْ الْمَقُولِ مِنْ الْ
G2532 G3956 G3588 G0191 G2296 G4012 G3588 G2980 G5259 G3588

ποιμένων πρὸς αὐτούς.
رُعَاةِ إِلَى هِمْ
G4166 G4314 G0846

ٱلرعاة.من لهم قيل مما تعجبوا سمعوا ٱلذين وكل

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
الْ وَ مَرْيَمُ كُلَّ كَانَتْ-تَحْفَظُ الْ أُمُورَ هَذِهِ تُفَكِّرُ فِي
G3588 G1161 G3137 G3956 G4933 G3588 G4487 G3778 G4820 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
الْ قَلْبِهَا هَا
G3588 G2588 G0846

قلبها.في به متفكرة ٱلكلام هذا جميع تحفظ فكانت مريم وأما

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ
وَ رَجَعَ الْ رُعَاةُ يُمَجِّدُونَ وَ يُسَبِّحُونَ الْ اللهَ عَلَى
G2532 G5290 G3588 G4166 G1392 G2532 G0134 G3588 G2316 G1909

πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
كُلِّ مَا سَمِعُوا وَ رَأَوْا كَمَا قِيلَ إِلَى هِمْ
G3956 G3739 G0191 G2532 G3708 G2531 G2980 G4314 G0846

لهم.قيل كما ورأوه سمعوه ما كل على ويسبحونه ٱلله يمجدون وهم ٱلرعاة رجع ثم

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ
وَ لَمَّا تَمَّتْ أَيَّامٌ ثَمَانِيَةٌ الْ لِيَخْتَنَ هُ وَ دُعِيَ الْ
G2532 G3753 G4130 G2250 G3638 G3588 G4059 G0846 G2532 G2564 G3588

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι
اسْمُهُ هُ يَسُوعَ الْ الْمَدْعُوَّ مِنَ الْ مَلَاكِ قَبْلَ الْ أَنْ-يُحْبَلَ-بِهِ
G3686 G0846 G2424 G3588 G2564 G5259 G3588 G0032 G4253 G3588 G4815

αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
هِ فِي الْ الْبَطْنِ
G0846 G1722 G3588 G2836

ٱلبطن.في به حبل أن قبل ٱلملاك من تسمى كما يسوع، سمي ٱلصبي ليختنوا أيام ثمانية تمت ولما

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον
وَ لَمَّا تَمَّتْ الْ أَيَّامُ الْ تَطْهِيرِهِمَا هِمَا حَسَبَ الْ نَامُوسِ
G2532 G3753 G4130 G3588 G2250 G3588 G2512 G0846 G2596 G3588 G3551

Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
مُوسَى صَعَدُوا-بِهِ هِ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِيُقَدِّمُوهُ لِلِّ الرَّبِّ
G3475 G0321 G0846 G1519 G2414 G3936 G3588 G2962

للرب،ليقدموه أورشليم إلى به صعدوا موسى، شريعة حسب تطهيرها، أيام تمت ولما

23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον
كَمَا مَكْتُوبٌ فِي نَامُوسِ الرَّبِّ أَنَّ كُلُّ ذَكَرٍ فَاتِحِ رَحِمٍ قُدُّوسًا
G2531 G1125 G1722 G3551 G2962 G3754 G3956 G0730 G1272 G3388 G0040

τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;
لِلِّ الرَّبِّ سَيُدْعَى
G3588 G2962 G2564

للرب.قدوسا يدعى رحم فاتح ذكر كل أن ٱلرب: ناموس في مكتوب هو كما

24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,
وَ الْ لِيُقَدِّمُوا ذَبِيحَةً حَسَبَ الْ الْمَقُولِ فِي الْ نَامُوسِ الرَّبِّ
G2532 G3588 G1325 G2378 G2596 G3588 G2046 G1722 G3588 G3551 G2962

ζεῦγος τρυγόνων, ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.
زَوْجَ يَمَامٍ أَوْ اثْنَيْنِ فَرْخَيْ حَمَامٍ
G2201 G5167 G2228 G1417 G3502 G4058

حمام.فرخي أو يمام زوج ٱلرب: ناموس في قيل كما ذبيحة يقدموا ولكي

25 Καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ, ᾧ ὄνομα Συμεών; καὶ ὁ
وَ هَا إِنْسَانٌ كَانَ فِي أُورُشَلِيمَ الَّذِي اسْمُهُ سَمْعَانُ وَ الْ
G2532 G3708 G0444 G1510 G1722 G2419 G3739 G3686 G4826 G2532 G3588

ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ,
إِنْسَانُ هَذَا بَارًّا وَ تَقِيًّا يَنْتَظِرُ تَعْزِيَةَ الْ إِسْرَائِيلَ
G0444 G3778 G1342 G2532 G2126 G4327 G3874 G3588 G2474

καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ’ αὐτόν.
وَ الرُّوحُ كَانَ الْقُدُسُ عَلَى هِ
G2532 G4151 G1510 G0040 G1909 G0846

عليه.كان ٱلقدس وٱلروح إسرائيل، تعزية ينتظر تقيا بارا كان ٱلرجل وهذا سمعان، ٱسمه أورشليم في رجل وكان

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ ἰδεῖν
وَ كَانَ لَهُ قَدْ-أُوحِيَ مِنَ الْ الرُّوحِ الْ الْقُدُسِ أَلَّا يَرَى
G2532 G1510 G0846 G5537 G5259 G3588 G4151 G3588 G0040 G3361 G3708

θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
مَوْتًا قَبْلَ أَنْ يُمْكِنُ يَرَى الْ مَسِيحَ الرَّبِّ
G2288 G4250 G2228 G0302 G3708 G3588 G5547 G2962

ٱلرب.مسيح يرى أن قبل ٱلموت يرى لا أنه ٱلقدس بٱلروح إليه أوحي قد وكان

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν
وَ جَاءَ بِـ الْ الرُّوحِ إِلَى الْ هَيْكَلِ وَ فِي الْ إِدْخَالِ
G2532 G2064 G1722 G3588 G4151 G1519 G3588 G2411 G2532 G1722 G3588 G1521

τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον
الْ وَالِدَيْنِ الْ طِفْلَ يَسُوعَ الْ لِيَصْنَعُوا هُمَا حَسَبَ الْ الْمُعْتَادِ
G3588 G1118 G3588 G3813 G2424 G3588 G4160 G0846 G2596 G3588 G1480

τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
الْ نَامُوسِ بِشَأْنِهِ هِ
G3588 G3551 G4012 G0846

ٱلناموس،عادة حسب له ليصنعا أبواه، يسوع بٱلصبي دخل وعندما ٱلهيكل. إلى بٱلروح فأتى

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεὸν,
وَ هُوَ اسْتَقْبَلَهُ هُ إِلَى الْ ذِرَاعَيْهِ وَ بَارَكَ الْ اللهَ
G2532 G0846 G1209 G0846 G1519 G3588 G0043 G2532 G2127 G3588 G2316

καὶ εἶπεν,
وَ قَالَ
G2532 G3004

وقال:ٱلله وبارك ذراعيه على أخذه

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν
الْآنَ تُطْلِقُ الْ عَبْدَكَ كَ أَيُّهَا-السَّيِّدُ حَسَبَ الْ كَلِمَتِكَ كَ بِـ
G3568 G0630 G3588 G1401 G4771 G1203 G2596 G3588 G4487 G4771 G1722

εἰρήνῃ;
سَلَامٍ
G1515

بسلام،قولك حسب سيد يا عبدك تطلق »ألآن

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
لِأَنَّ رَأَتْ الْ عَيْنَايَ ي الْ خَلَاصَكَ كَ
G3754 G3708 G3588 G3788 G1473 G3588 G4992 G4771

خلاصك،أبصرتا قد عيني لأن

31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
الَّذِي أَعْدَدْتَهُ قُدَّامَ وَجْهِ جَمِيعِ الْ الشُّعُوبِ
G3739 G2090 G2596 G4383 G3956 G3588 G2992

ألشعوب.جميع وجه قدام أعددته ألذي

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραήλ.
نُورًا لِـ اسْتِعْلَانِ أُمَمٍ وَ مَجْدًا لِشَعْبِكَ كَ إِسْرَائِيلَ
G5457 G1519 G0602 G1484 G2532 G1391 G2992 G4771 G2474

إسرائيل«.لشعبك ومجدا للأمم، إعلان نور

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς
وَ كَانَ الْ أَبُوهُ هُ وَ الْ أُمُّهُ يَتَعَجَّبَانِ مِنَ الْ
G2532 G1510 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384 G2296 G1909 G3588

λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.
الْمَقُولِ عَنْ هِ
G2980 G4012 G0846

فيه.قيل مما يتعجبان وأمه يوسف وكان

34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
وَ بَارَكَ هُمَا سَمْعَانُ وَ قَالَ إِلَى مَرْيَمَ الْ أُمَّهِ هِ
G2532 G2127 G0846 G4826 G2532 G3004 G4314 G3137 G3588 G3384 G0846

Ἰδοὺ, οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ,
هَا هَذَا مَوْضُوعٌ لِـ سُقُوطِ وَ قِيَامِ كَثِيرِينَ فِي الْ إِسْرَائِيلَ
G3708 G3778 G2749 G1519 G4431 G2532 G0386 G4183 G1722 G3588 G2474

καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;
وَ لِـ عَلَامَةٍ يُقَاوَمُ
G2532 G1519 G4592 G0483

تقاوم.ولعلامة إسرائيل، في كثيرين وقيام لسقوط وضع قد هذا إن »ها أمه: لمريم وقال سمعان، وباركهما

35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία; ὅπως ἂν
وَ أَنْتِ وَ هِيَ الْ نَفْسَكِ سَيَخْتَرِقُ سَيْفٌ لِكَيْ يُمْكِنُ
G2532 G4771 G1161 G0846 G3588 G5590 G1330 G4501 G3704 G0302

ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
تُكْشَفَ مِنْ كَثِيرَةٍ قُلُوبٍ أَفْكَارٌ
G0601 G1537 G4183 G2588 G1261

كثيرة«.قلوب من أفكار لتعلن سيف، نفسك في يجوز أيضا وأنت

36 Καὶ ἦν Ἄννα, προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ. αὕτη
وَ كَانَتْ حَنَّةُ نَبِيَّةٌ ابْنَةُ فَنُوئِيلَ مِنْ سِبْطِ أَشِيرَ هَذِهِ
G2532 G1510 G0451 G4398 G2364 G5323 G1537 G5443 G0768 G3778

προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς
مُتَقَدِّمَةٌ فِي أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ عَاشَتْ مَعَ رَجُلٍ سَنَوَاتٍ سَبْعَ مِنْ الَّ
G4260 G1722 G2250 G4183 G2198 G3326 G0435 G2094 G2033 G0575 G3588

παρθενίας αὐτῆς,
عُذْرِيَّتِهَا هَا
G3932 G0846

بكوريتها.بعد سنين سبع زوج مع عاشت قد كثيرة، أيام في متقدمة وهي أشير، سبط من فنوئيل بنت حنة نبية، وكانت

37 καὶ αὐτὴ χήρα, ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ
وَ هِيَ أَرْمَلَةٌ حَتَّى سَنَوَاتٍ أَرْبَعٍ-وَثَمَانِينَ أَرْبَعٍ الَّتِي لَمْ تَبْرَحْ الَّ
G2532 G0846 G5503 G2193 G2094 G3589 G5064 G3739 G3756 G0868 G3588

ἱεροῦ, νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.
هَيْكَلَ بِأَصْوَامٍ وَ طَلَبَاتٍ عَابِدَةً لَيْلًا وَ نَهَارًا
G2411 G3521 G2532 G1162 G3000 G3571 G2532 G2250

ونهارا.ليلا وطلبات بأصوام عابدة ٱلهيكل، تفارق لا سنة، وثمانين أربع نحو أرملة وهي

38 καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα, ἀνθωμολογεῖτο τῷ Θεῷ, καὶ ἐλάλει περὶ
وَ هِيَ فِي-الَّ سَاعَةِ وَقَفَتْ-عَلَيْهِمْ كَانَتْ-تَشْكُرُ الَّ اللهَ وَ كَانَتْ-تَتَكَلَّمُ عَنْ
G2532 G0846 G3588 G5610 G2186 G0437 G3588 G2316 G2532 G2980 G4012

αὐτοῦ, πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἰερουσαλήμ.
هِ لِكُلِّ الَّذِينَ الْمُنْتَظِرِينَ فِدَاءً أُورُشَلِيمَ
G0846 G3956 G3588 G4327 G3085 G2419

أورشليم.في فداء ٱلمنتظرين جميع مع عنه وتكلمت ٱلرب، تسبح وقفت ٱلساعة تلك في فهي

39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς
وَ لَمَّا أَتَمُّوا كُلَّ الَّ الَّذِي الَّ نَامُوسِ الرَّبِّ رَجَعُوا إِلَى
G2532 G5613 G5055 G3956 G3588 G2596 G3588 G3551 G2962 G1994 G1519

τὴν Γαλιλαίαν, εἰς πόλιν ἑαυτῶν, Ναζαρέθ.
الَّ الْجَلِيلِ إِلَى مَدِينَتِهِمْ هِمْ النَّاصِرَةِ
G3588 G1056 G1519 G4172 G1438 G3478

ٱلناصرة.مدينتهم إلى ٱلجليل إلى رجعوا ٱلرب، ناموس حسب شيء كل أكملوا ولما

40 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο, πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ χάρις
الَّ وَ طِفْلُ كَانَ-يَنْمُو وَ يَتَقَوَّى مُمْتَلِئًا حِكْمَةً وَ نِعْمَةُ
G3588 G1161 G3813 G0837 G2532 G2901 G4137 G4678 G2532 G5485

Θεοῦ ἦν ἐπ’ αὐτό.
اللهِ كَانَتْ عَلَى هِ
G2316 G1510 G1909 G0846

عليه.ٱلله نعمة وكانت حكمة، ممتلئا بٱلروح، ويتقوى ينمو ٱلصبي وكان

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ’ ἔτος εἰς Ἰερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ
وَ كَانَ الْ وَالِدَاهُ هُ كُلَّ سَنَةٍ إِلَى أُورُشَلِيمَ فِي-الْ عِيدِ
G2532 G4198 G3588 G1118 G0846 G2596 G2094 G1519 G2419 G3588 G1859

τοῦ πάσχα.
الْ الْفِصْحِ
G3588 G3957

ٱلفصح.عيد في أورشليم إلى سنة كل يذهبان أبواه وكان

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν, κατὰ τὸ ἔθος τῆς
وَ لَمَّا كَانَ سَنَوَاتٍ اثْنَتَيْ-عَشْرَةَ صَاعِدِينَ هُمَا حَسَبَ الْ عَادَةِ الْ
G2532 G3753 G1096 G2094 G1427 G0305 G0846 G2596 G3588 G1485 G3588

ἑορτῆς,
عِيدِ
G1859

ٱلعيد.كعادة أورشليم إلى صعدوا سنة عشرة ٱثنتا له كانت ولما

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς, ὑπέμεινεν
وَ لَمَّا-أَكْمَلُوا الْ أَيَّامَ فِي الْ رُجُوعِهِمَا هُمَا بَقِيَ
G2532 G5048 G3588 G2250 G1722 G3588 G5290 G0846 G5278

Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ.
يَسُوعُ الْ فَتَى فِي أُورُشَلِيمَ وَ لَمْ يَعْرِفْ الْ وَالِدَاهُ هُ
G2424 G3588 G3816 G1722 G2419 G2532 G3756 G1097 G3588 G1118 G0846

يعلما.لم وأمه ويوسف أورشليم، في يسوع ٱلصبي رجوعهما عند بقي ٱلأيام أكملوا وبعدما

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν, καὶ
ظَنًّا وَ أَنَّهُ كَانَ فِي الْ قَافِلَةِ جَاءَا مَسِيرَةَ-يَوْمٍ طَرِيقٍ وَ
G3543 G1161 G0846 G1510 G1722 G3588 G4923 G2064 G2250 G3598 G2532

ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ τοῖς γνωστοῖς:
كَانَا-يَبْحَثَانِ عَنْهُ بَيْنَ الْ الْأَقَارِبِ وَ الْ الْمَعَارِفِ
G0327 G0846 G1722 G3588 G4773 G2532 G3588 G1110

وٱلمعارف.ٱلأقرباء بين يطلبانه وكانا يوم، مسيرة ذهبا ٱلرفقة، بين ظناه وإذ

45 καὶ μὴ εὑρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.
وَ لَمْ لَمَّا-وَجَدَاهُ رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ يَبْحَثَانِ عَنْهُ
G2532 G3361 G2147 G5290 G1519 G2419 G0327 G0846

يطلبانه.أورشليم إلى رجعا يجداه لم ولما

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, καθεζόμενον
وَ حَدَثَ بَعْدَ أَيَّامٍ ثَلَاثَةٍ وَجَدَاهُ هُ فِي الْ هَيْكَلِ جَالِسًا
G2532 G1096 G3326 G2250 G5140 G2147 G0846 G1722 G3588 G2411 G2516

ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.
فِي وَسَطِ الْ مُعَلِّمِينَ وَ يَسْمَعُ هِمْ وَ يَسْأَلُ هِمْ
G1722 G3319 G3588 G1320 G2532 G0191 G0846 G2532 G1905 G0846

ويسألهم.يسمعهم ٱلمعلمين، وسط في جالسا ٱلهيكل، في وجداه أيام ثلاثة وبعد

47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς
مُنْدَهِشِينَ وَ جَمِيعُ الَّذِينَ السَّامِعِينَ لَهُ مِنْ الْ فَهْمِهِ وَ الْ
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G0846 G1909 G3588 G4907 G2532 G3588

ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
أَجْوِبَتِهِ هِ
G0612 G0846

وأجوبته.فهمه من بهتوا سمعوه ٱلذين وكل

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ,
وَ لَمَّا–رَأَيَاهُ هُ انْدَهَشَا وَ قَالَتْ إِلَى هِ الْ أُمُّهُ هُ
G2532 G3708 G0846 G1605 G2532 G3004 G4314 G0846 G3588 G3384 G0846

Τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως? ἰδοὺ, ὁ πατήρ σου κἀγὼ, ὀδυνώμενοι,
يَا–بُنَيِّ لِمَاذَا صَنَعْتَ بِنَا هَكَذَا هَا الْ أَبُوكَ كَ وَ–أَنَا مُتَأَلِّمَيْنِ
G5043 G5101 G4160 G1473 G3779 G3708 G3588 G3962 G4771 G2504 G3600

ἐζητοῦμέν σε.
كُنَّا–نَبْحَثُ عَنْكَ
G2212 G4771

معذبين!«نطلبك كنا وأنا أبوك هوذا هكذا؟ بنا فعلت لماذا بني، »يا أمه: له وقالت ٱندهشا. أبصراه فلما

49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με? οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν
وَ قَالَ إِلَى هِمَا لِمَاذَا أَنَّ كُنْتُمَا–تَبْحَثَانِ عَنِّي أَلَمْ تَعْلَمَا أَنَّهُ فِي
G2532 G3004 G4314 G0846 G5101 G3754 G2212 G1473 G3756 G1492 G3754 G1722

τοῖς τοῦ Πατρός μου δεῖ εἶναί με?
الْ الْ أَبِي ي يَنْبَغِي أَنْ–أَكُونَ أَنَا
G3588 G3588 G3962 G1473 G1163 G1510 G1473

لأبي؟«.ما في أكون أن ينبغي أنه تعلما ألم تطلباني؟ كنتما »لماذا لهما: فقال

50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
وَ هُمَا لَمْ يَفْهَمَا الْ كَلِمَةَ الَّتِي قَالَهَا لَهُمَا
G2532 G0846 G3756 G4920 G3588 G4487 G3739 G2980 G0846

لهما.قاله ٱلذي ٱلكلام يفهما فلم

51 καὶ κατέβη μετ’ αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρὲθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος
وَ نَزَلَ مَعَ هِمَا وَ جَاءَ إِلَى النَّاصِرَةِ وَ كَانَ خَاضِعًا
G2532 G2597 G3326 G0846 G2532 G2064 G1519 G3478 G2532 G1510 G5293

αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ‹ταῦτα› ἐν τῇ
لَهُمَا وَ الْ أُمُّهُ هُ كَانَتْ–تَحْفَظُ كُلَّ الْ أُمُورَ هَذِهِ فِي الْ
G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G1301 G3956 G3588 G4487 G3778 G1722 G3588

καρδίᾳ αὐτῆς.
قَلْبِهَا هَا
G2588 G0846

قلبها.في ٱلأمور هذه جميع تحفظ أمه وكانت لهما. خاضعا وكان ٱلناصرة إلى وجاء معهما نزل ثم

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
وَ يَسُوعُ كَانَ–يَتَقَدَّمُ فِي الْ حِكْمَةِ وَ قَامَةِ وَ نِعْمَةٍ عِنْدَ
G2532 G2424 G4298 G1722 G3588 G4678 G2532 G2244 G2532 G5485 G3844

Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
اللهِ وَ النَّاسِ
G2316 G2532 G0444

وٱلناس.ٱلله عند وٱلنعمة، وٱلقامة ٱلحكمة في يتقدم فكان يسوع وأما

Chapter 3

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
فِي السَّنَةِ وَ الْخَامِسَةِ-عَشْرَةَ الٱ حُكْمِ طِيبَارِيُوسَ قَيْصَرَ
G1722 G2094 G1161 G4003 G3588 G2231 G5086 G2541

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς
عِنْدَمَا-كَانَ-يَحْكُمُ بُنْطِيُوسُ بِيلَاطُسُ الٱ يَهُودِيَّةَ وَ رَئِيسَ-رُبْعٍ الٱ
G2230 G4194 G4091 G3588 G2449 G2532 G5075 G3588

Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς
الْجَلِيلِ هِيرُودُسَ وَ-فِيلِبُّوسَ وَ الٱ أَخِيهِ هِ رَئِيسَ-رُبْعٍ الٱ
G1056 G2264 G5376 G1161 G3588 G0080 G0846 G5075 G3588

Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς
إِيطُورِيَّةَ وَ تِراخُونِيتِسَ كُورَةِ وَ لِيسَانِيُوسَ الٱ أَبِيلِينَةَ
G2484 G2532 G5139 G5561 G2532 G3078 G3588 G0009

τετραρχοῦντος,
رَئِيسَ-رُبْعٍ
G5075

أخوه وفيلبس ٱلجليل، على ربع رئيس وهيرودس ٱليهودية، على واليا ٱلبنطي بيلاطس كان إذ قيصر، طيباريوس سلطنة من عشرة ٱلخامسة ٱلسنة وفي
ٱلأبلية،على ربع رئيس وليسانيوس تراخونيتس، وكورة إيطورية على ربع رئيس

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην, τὸν
فِي-عَهْدِ رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ حَنَّانَ وَ قَيَافَا صَارَتْ كَلِمَةُ اللهِ إِلَى يُوحَنَّا الٱ
G1909 G0749 G0452 G2532 G2533 G1096 G4487 G2316 G1909 G2491 G3588

Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
زَكَرِيَّا ابْنِ فِي الٱ بَرِّيَّةِ
G2197 G5207 G1722 G3588 G2048

ٱلبرية،في زكريا بن يوحنا على ٱلله كلمة كانت وقيافا، حنان ٱلكهنة رئيس أيام في

3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, κηρύσσων βάπτισμα
وَ جَاءَ إِلَى كُلَّ الٱ كُورَةِ-حَوْلَ الٱ الْأُرْدُنِّ يُنَادِي بِمَعْمُودِيَّةِ
G2532 G2064 G1519 G3956 G3588 G4066 G3588 G2446 G2784 G0908

μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν;
تَوْبَةٍ لِ مَغْفِرَةِ خَطَايَا
G3341 G1519 G0859 G0266

ٱلخطايا،لمغفرة ٱلتوبة بمعمودية يكرز بٱلأردن ٱلمحيطة ٱلكورة جميع إلى فجاء

4 ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, Φωνὴ βοῶντος
كَمَا مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ أَقْوَالِ إِشَعْيَاءَ الٱ النَّبِيِّ صَوْتُ صَارِخٍ
G5613 G1125 G1722 G0976 G3056 G2268 G3588 G4396 G5456 G0994

ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους
فِي الٱ بَرِّيَّةِ أَعِدُّوا الٱ طَرِيقَ الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةً اجْعَلُوا الٱ سُبُلَهُ
G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117 G4160 G3588 G5147

αὐτοῦ.
هُ
G0846

مستقيمة.سبله أصنعوا ألرب، طريق أعدوا ألبرية: في صارخ »صوت ألقائل: ألنبي إشعياء أقوال سفر في مكتوب هو كما

5

πᾶσα	φάραγξ	πληρωθήσεται,	καὶ	πᾶν	ὄρος	καὶ	βουνὸς	ταπεινωθήσεται;
كُلُّ	وَادٍ	سَيُمْلَأُ	وَ	كُلُّ	جَبَلٍ	وَ	تَلٌّ	سَيُوضَعُ
G3956	G5327	G4137	G2532	G3956	G3735	G2532	G1015	G5013

καὶ	ἔσται	τὰ	σκολιὰ	εἰς	εὐθείαν,	καὶ	αἱ	τραχεῖαι	εἰς	ὁδοὺς	λείας;
وَ	سَيَكُونُ	الْ	الْمُعْوَجُّ	إِلَى	مُسْتَقِيمٍ	وَ	الْ	الْوَعْرَةُ	إِلَى	طُرُقٍ	مُمَهَّدَةٍ
G2532	G1510	G3588	G4646	G1519	G2117	G2532	G3588	G5138	G1519	G3598	G3006

سهلة،طرقا وألشعاب مستقيمة، ألمعوجات وتصير ينخفض، وأكمة جبل وكل يمتلئ، واد كل

6

καὶ	ὄψεται	πᾶσα	σὰρξ	τὸ	σωτήριον	τοῦ	Θεοῦ.
وَ	سَيَرَى	كُلُّ	بَشَرٍ	الْ	خَلَاصَ	الْ	اللهِ
G2532	G3708	G3956	G4561	G3588	G4992	G3588	G2316

ألله«.خلاص بشر كل ويبصر

7

Ἔλεγεν	οὖν	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ὄχλοις	βαπτισθῆναι	ὑπ’	αὐτοῦ,	Γεννήματα
كَانَ-يَقُولُ	إِذًا	لِلَّ	الْخَارِجِينَ	جُمُوعٍ	لِيَعْتَمِدُوا	مِنْ	هِ	يَا-أَوْلَادَ
G3004	G3767	G3588	G1607	G3793	G0907	G5259	G0846	G1081

ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν	φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
الْأَفَاعِي	مَنْ	أَرَاكُمْ	كُمْ	أَنْ-تَهْرُبُوا	مِنَ	الْ	الْآتِي	غَضَبِ
G2191	G5101	G5263	G4771	G5343	G0575	G3588	G3195	G3709

ألآتي؟ألغضب من تهربوا أن أراكم من ألأفاعي، أولاد »يا منه: ليعتمدوا خرجوا ألذين للجموع يقول وكان

8

ποιήσατε	οὖν	καρποὺς	ἀξίους	τῆς	μετανοίας;	καὶ	μὴ	ἄρξησθε	λέγειν
فَاصْنَعُوا	إِذًا	أَثْمَارًا	تَلِيقُ	الْ	التَّوْبَةِ	وَ	لَا	تَبْدَأُوا	أَنْ-تَقُولُوا
G4160	G3767	G2590	G0514	G3588	G3341	G2532	G3361	G0756	G3004

ἐν	ἑαυτοῖς,	Πατέρα	ἔχομεν	τὸν	Ἀβραάμ;	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	δύναται	ὁ
فِي	أَنْفُسِكُمْ	أَبًا	لَنَا	الْ	إِبْرَاهِيمَ	أَقُولُ	لِأَنِّي	لَكُمْ	أَنَّ	يَقْدِرُ	الْ
G1722	G1438	G3962	G2192	G3588	G0011	G3004	G1063	G4771	G3754	G1410	G3588

Θεὸς	ἐκ	τῶν	λίθων	τούτων,	ἐγεῖραι	τέκνα	τῷ	Ἀβραάμ.
اللهُ	مِنْ	الْ	حِجَارَةِ	هَذِهِ	أَنْ-يُقِيمَ	أَوْلَادًا	لِ	إِبْرَاهِيمَ
G2316	G1537	G3588	G3037	G3778	G1453	G5043	G3588	G0011

لإبراهيم.أولادا ألحجارة هذه من يقيم أن قادر ألله إن لكم: أقول لأني أبا. إبراهيم لنا أنفسكم: في تقولون تبتدئوا ولا بألتوبة. تليق أثمارا فأصنعوا

9

ἤδη	δὲ	καὶ	ἡ	ἀξίνη	πρὸς	τὴν	ῥίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται;	πᾶν	οὖν
الْآنَ	وَ	أَيْضًا	الْ	فَأْسُ	عَلَى	الْ	أَصْلِ	الْ	الْأَشْجَارِ	مَوْضُوعَةٌ	كُلُّ	إِذًا
G2235	G1161	G2532	G3588	G0513	G4314	G3588	G4491	G3588	G1186	G2749	G3956	G3767

δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν,	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς	πῦρ	βάλλεται.
شَجَرَةٍ	لَا	تَصْنَعُ	ثَمَرًا	جَيِّدًا	تُقْطَعُ	وَ	إِلَى	النَّارِ	تُلْقَى
G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519	G4442	G0906

ألنار«.في وتلقى تقطع جيدا ثمرا تصنع لا شجرة فكل ألشجر، أصل على ألفأس وضعت قد وألآن

10

Καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν	οἱ	ὄχλοι,	λέγοντες,	Τί	οὖν	ποιήσωμεν?
وَ	كَانُوا-يَسْأَلُونَهُ	هُ	الْ	جُمُوعُ	قَائِلِينَ	مَاذَا	إِذًا	نَفْعَلُ
G2532	G1905	G0846	G3588	G3793	G3004	G5101	G3767	G4160

نفعل؟«.»فماذا قائلين: ألجموع وسأله

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ μὴ
أَجَابَ وَ كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ الَّذِي لَهُ اثْنَانِ قَمِيصَانِ فَلْيُعْطِ لِلَّ لَا
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2192 G1417 G5509 G3330 G3588 G3361

ἔχοντι; καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.
لَيْسَ-لَهُ وَ الَّذِي لَهُ طَعَامٌ كَذَلِكَ فَلْيَفْعَلْ
G2192 G2532 G3588 G2192 G1033 G3668 G4160

هكذا«.فليفعل طعام له ومن له، ليس من فليعط ثوبان له »من لهم: وقال فأجاب

12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
جَاءَ وَ أَيْضًا جُبَاةٌ لِيَعْتَمِدُوا وَ قَالُوا إِلَى هِ يَا-مُعَلِّمُ
G2064 G1161 G2532 G5057 G0907 G2532 G3004 G4314 G0846 G1320

τί ποιήσωμεν?
مَاذَا نَفْعَلُ
G5101 G4160

نفعل؟«.ماذا معلم، »يا له: فقالوا ليعتمدوا أيضا عشارون وجاء

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν
الَّ وَ قَالَ إِلَى هِمْ لَا-شَيْءَ أَكْثَرَ مِنَ الَّ الْمُعَيَّنِ لَكُمْ
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3367 G4119 G3844 G3588 G1299 G4771

πράσσετε.
تُحَصِّلُوا
G4238

لكم«.فرض مما أكثر تستوفوا »لا لهم: فقال

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Τί ποιήσωμεν καὶ
كَانُوا-يَسْأَلُونَهُ وَ هُ أَيْضًا جُنُودٌ قَائِلِينَ مَاذَا نَفْعَلُ وَ
G1905 G1161 G0846 G2532 G4754 G3004 G5101 G4160 G2532

ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκεῖσθε
نَحْنُ وَ قَالَ لَهُمْ لَا-أَحَدًا تُبْتَزُّوا وَ-لَا تُكَذِّبُوا وَ اكْتَفُوا
G1473 G2532 G3004 G0846 G3367 G1286 G3366 G4811 G2532 G0714

τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.
بِـ أُجُورِكُمْ كُمْ
G3588 G3800 G4771

بعلائفكم«.وٱكتفوا بأحد، تشوا ولا أحدا، تظلموا »لا لهم: فقال نحن؟«. نفعل »وماذا قائلين: أيضا جنود وسأله

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς
يَنْتَظِرُ وَ الَّ شَعْبُ وَ يُفَكِّرُونَ جَمِيعُهُمْ فِي الَّ
G4328 G1161 G3588 G2992 G2532 G1260 G3956 G1722 G3588

καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μήˌ ποτε αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός,
قُلُوبِهِمْ هِمْ عَنْ الَّ يُوحَنَّا لَعَلَّ أَبَدًا هُوَ يَكُونُ الَّ الْمَسِيحَ
G2588 G0846 G4012 G3588 G2491 G3361 G4219 G0846 G1510 G3588 G5547

ٱلمسيح،لعله يوحنا عن قلوبهم في يفكرون وٱلجميع ينتظر، ٱلشعب كان وإذ

16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς,
أَجَابَ قَائِلًا لِلْجَمِيعِ الْ يُوحَنَّا أَنَا فَعْلًا بِالْمَاءِ أُعَمِّدُكُمْ كُمْ
G0611 G3004 G3956 G3588 G2491 G1473 G3303 G5204 G0907 G4771

ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα
يَأْتِي وَ الْ أَقْوَى-مِنِّي ي الَّذِي لَسْتُ أَنَا أَهْلًا لِأَحُلَّ الْ سَيْرَ
G2064 G1161 G3588 G2478 G1473 G3739 G3756 G1510 G2425 G3089 G3588 G2438

τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ; αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, καὶ πυρί;
الْ حِذَائِهِ هِ هُوَ كُمْ سَيُعَمِّدُ بِـ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَ بِالنَّارِ
G3588 G5266 G0846 G0846 G4771 G0907 G1722 G4151 G0040 G2532 G4442

ونار.ٱلقدس بٱلروح سيعمدكم هو حذائه. سيور أحل أن أهلا لست ٱلذي مني، أقوى هو من يأتي ولكن بماء، أعمدكم »أنا قائلا: ٱلجميع يوحنا أجاب

17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; διακαθᾶραι τὴν ἅλωνα αὐτοῦ, καὶ
الَّذِي الْ مِذْرَاةُ فِي الْ يَدِهِ هِ لِيُنَقِّيَ الْ بَيْدَرَهُ هِ وَ
G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G1245 G3588 G0257 G0846 G2532

συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον
يَجْمَعَ الْ قَمْحَ إِلَى الْ مَخْزَنِهِ هِ الْ وَ التِّبْنَ
G4863 G3588 G4621 G1519 G3588 G0596 G0846 G3588 G1161 G0892

κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
سَيُحْرِقُ بِنَارٍ لَا-تُطْفَأُ
G2618 G4442 G0762

تطفأ«.لا بنار فيحرقه ٱلتبن وأما مخزنه، إلى ٱلقمح ويجمع بيدره، وسينقي يده، في رفشه ٱلذي

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν, εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.
كَثِيرًا فَعْلًا إِذًا وَ أُمُورًا-أُخْرَى يَعِظُ كَانَ-يُبَشِّرُ الْ شَعْبَ
G4183 G3303 G3767 G2532 G2087 G3870 G2097 G3588 G2992

ويبشرهم.ٱلشعب يعظ كان كثيرة أخر وبأشياء

19 ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ’ αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδιάδος,
الْ وَ هِيرُودُسُ الْ رَئِيسُ-الرُّبْعِ الْمُوَبَّخُ مِنْ هِ بِسَبَبِ هِيرُودِيَّا
G3588 G1161 G2264 G3588 G5076 G1651 G5259 G0846 G4012 G2266

τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν
الْ امْرَأَةِ الْ أَخِيهِ هِ وَ بِسَبَبِ كُلِّ الَّتِي صَنَعَ شُرُورٍ
G3588 G1135 G3588 G0080 G0846 G2532 G4012 G3956 G3739 G4160 G4190

ὁ Ἡρῴδης,
الْ هِيرُودُسُ
G3588 G2264

يفعلها،هيرودس كان ٱلتي ٱلشرور جميع ولسبب أخيه، فيلبس ٱمرأة هيروديا لسبب منه توبخ فإذ ٱلربع رئيس هيرودس أما

20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν ‹καὶ›: κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν
أَضَافَ أَيْضًا هَذَا عَلَى كُلِّ وَ حَبَسَ الْ يُوحَنَّا فِي
G4369 G2532 G3778 G1909 G3956 G2532 G2623 G3588 G2491 G1722

φυλακῇ.
سِجْنٍ
G5438

ٱلسجن.في يوحنا حبس أنه ٱلجميع على أيضا هذا زاد

21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι, ἅπαντα τὸν λαὸν, καὶ Ἰησοῦ
وَ-حَدَثَ أَنَّهُ عِنْدَمَا الْ اعْتَمَدَ كُلُّ الْ شَعْبِ وَ يَسُوعُ
G1096 G1161 G1722 G3588 G0907 G0537 G3588 G2992 G2532 G2424

βαπτισθέντος, καὶ προσευχομένου, ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανὸν,
اعْتَمَدَ وَ كَانَ-يُصَلِّي انْفَتَحَتِ الْ سَمَاءُ
G0907 G2532 G4336 G0455 G3588 G3772

ٱلسماء،ٱنفتحت يصلي كان وإذ أيضا. يسوع ٱعتمد ٱلشعب جميع ٱعتمد ولما

22 καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῷ εἴδει, ὡς περιστερὰν,
وَ نَزَلَ الْ رُوحُ الْ الْقُدُسُ بِهَيْئَةٍ-جَسَدِيَّةٍ شَكْلٍ كَ حَمَامَةٍ
G2532 G2597 G3588 G4151 G3588 G0040 G4984 G1491 G5613 G4058

ἐπ’ αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου,
عَلَى هِ وَ صَوْتٌ مِنَ سَمَاءٍ صَارَ أَنْتَ هُوَ الْ ابْنِي ي
G1909 G0846 G2532 G5456 G1537 G3772 G1096 G4771 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἀγαπητός; ἐν σοὶ εὐδόκησα.
الْ الْحَبِيبُ بِـ كَ سُرِرْتُ
G3588 G0027 G1722 G4771 G2106

سررت«.بك ٱلحبيب، ٱبني »أنت قائلا: ٱلسماء من صوت وكان حمامة. مثل جسمية بهيئة ٱلقدس ٱلروح عليه ونزل

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς
وَ هُوَ كَانَ يَسُوعُ يَبْدَأُ نَحْوَ سَنَوَاتٍ ثَلَاثِينَ كَانَ ابْنَ كَمَا
G2532 G0846 G1510 G2424 G0756 G5616 G2094 G5144 G1510 G5207 G5613

ἐνομίζετο, Ἰωσὴφ, τοῦ Ἡλὶ,
كَانَ-يُظَنُّ يُوسُفَ الْ عِيلِي
G3543 G2501 G3588 G2242

هالي،بن يوسف، ٱبن يظن كان ما على وهو سنة، ثلاثين نحو له كان يسوع ٱبتدأ ولما

24 τοῦ Ματθὰτ, τοῦ Λευὶ, τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἰανναὶ, τοῦ Ἰωσὴφ,
الْ مَتَّاتَ الْ لَاوِي الْ مَلْكِي الْ يَنَّايِ الْ يُوسُفَ
G3588 G3158 G3588 G3017 G3588 G3197 G3588 G2388 G3588 G2501

يوسف،بن ينا، بن ملكي، بن لاوي، بن متثات، بن

25 τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ἀμὼς, τοῦ Ναοὺμ, τοῦ Ἐσλὶ, τοῦ Ναγγαὶ,
الْ مَتَّاثِيُوسَ الْ عَامُوسَ الْ نَاحُومَ الْ حَسْلِي الْ نَجَّايِ
G3588 G3161 G3588 G0301 G3588 G3486 G3588 G2069 G3588 G3477

نجاي،بن حسلي، بن ناحوم، بن عاموص، بن متاثيا، بن

26 τοῦ Μαὰθ, τοῦ Ματταθίου, τοῦ Σεμεῒν, τοῦ Ἰωσὴχ, τοῦ Ἰωδὰ,
الْ مَاعَثَ الْ مَتَّاثِيُوسَ الْ سَمْعِينَ الْ يُوسَيخَ الْ يُودَا
G3588 G3092 G3588 G3161 G3588 G4584 G3588 G2501 G3588 G2448

يهوذا،بن يوسف، بن شمعي، بن متاثيا، بن مآث، بن

27 τοῦ Ἰωανὰν, τοῦ Ῥησὰ, τοῦ Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιὴλ, τοῦ Νηρὶ,
الْ يُوحَنَّانَ الْ رِيسَا الْ زَرُبَّابِلَ الْ شَأَلْتِيئِيلَ الْ نِيرِي
G3588 G2490 G3588 G4488 G3588 G2216 G3588 G4528 G3588 G3518

نيري،بن شألتيئيل، بن زربابل، بن ريسا، بن يوحنا، بن

28 τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἀδδὶ, τοῦ Κωσὰμ, τοῦ Ἐλμαδὰμ, τοῦ Ἤρ,
الْ مَلْكِي الْ عَدِّي الْ قُوسَامَ الْ أَلْمُودَامَ الْ عِيرَ
G3588 G3197 G3588 G0078 G3588 G2973 G3588 G1678 G3588 G2262

عير،بن ألمودام، بن قصم، بن أدي، بن ملكي، بن

29	τοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	Ἐλιέζερ,	τοῦ	Ἰωρὶμ,	τοῦ	Μαθθὰτ,	τοῦ	Λευὶ,	
	الْ	يَسُوعَ	الْ	أَلِيعَازَرَ	الْ	يُورِيمَ	الْ	مَتَّاتَ	الْ	لَاوِي	
	G3588	G2424	G3588	G1663	G3588	G2497	G3588	G3158	G3588	G3017	

لاوي،بن متثات، بن يوريم، بن أليعازر، بن يوسي، بن

30	τοῦ	Συμεὼν,	τοῦ	Ἰούδα,	τοῦ	Ἰωσὴφ,	τοῦ	Ἰωνὰμ,	τοῦ	Ἐλιακὶμ,	
	الْ	سَمْعَانَ	الْ	يَهُوذَا	الْ	يُوسُفَ	الْ	يُونَامَ	الْ	أَلِيَاقِيمَ	
	G3588	G4826	G3588	G2455	G3588	G2501	G3588	G2494	G3588	G1662	

ألياقيم،بن يونان، بن يوسف، بن يهوذا، بن شمعون، بن

31	τοῦ	Μελεὰ,	τοῦ	Μεννὰ,	τοῦ	Ματταθὰ,	τοῦ	Ναθὰμ,	τοῦ	Δαυὶδ,	
	الْ	مَلَعَا	الْ	مَينَّا	الْ	مَتَّاثَا	الْ	نَاثَانَ	الْ	دَاوُدَ	
	G3588	G3190	G3588	G3104	G3588	G3160	G3588	G3481	G3588	G1138	

داود،بن ناثان، بن متاثا، بن مينان، بن مليا، بن

32	τοῦ	Ἰεσσαὶ,	τοῦ	Ἰωβὴδ,	τοῦ	Βοὸς,	τοῦ	Σαλὰ,	τοῦ	Ναασσὼν,	
	الْ	يَسَّى	الْ	عُوبِيدَ	الْ	بُوعَزَ	الْ	سَلْمُونَ	الْ	نَحْشُونَ	
	G3588	G2421	G3588	G5601	G3588	G1003	G3588	G4527	G3588	G3476	

نحشون،بن سلمون، بن بوعز، بن عوبيد، بن يسى، بن

33	τοῦ	Ἀμιναδὰβ,	τοῦ	Ἀδμὶν,	τοῦ	Ἀρνὶ,	τοῦ	Ἑσρὼμ,	τοῦ	Φαρὲς,	τοῦ
	الْ	عَمِّينَادَابَ	الْ	أَدْمِينَ	الْ	أَرْنِي	الْ	حَصْرُونَ	الْ	فَارِصَ	الْ
	G3588	G0284	G3588	G0689	G3588	G0689	G3588	G2074	G3588	G5329	G3588

Ἰούδα,		
يَهُوذَا		
G2455		

يهوذا،بن فارص، بن حصرون، بن أرام، بن عميناداب، بن

34	τοῦ	Ἰακὼβ,	τοῦ	Ἰσαὰκ,	τοῦ	Ἀβραὰμ,	τοῦ	Θάρα,	τοῦ	Ναχὼρ,	
	الْ	يَعْقُوبَ	الْ	إِسْحَاقَ	الْ	إِبْرَاهِيمَ	الْ	تَارَحَ	الْ	نَاحُورَ	
	G3588	G2384	G3588	G2464	G3588	G0011	G3588	G2291	G3588	G3493	

ناحور،بن تارح، بن إبراهيم، بن إسحاق، بن يعقوب، بن

35	τοῦ	Σεροὺχ,	τοῦ	Ῥαγαῦ,	τοῦ	Φάλεκ,	τοῦ	Ἔβερ,	τοῦ	Σαλὰ,	
	الْ	سَرُوجَ	الْ	رَعُو	الْ	فَالَجَ	الْ	عَابِرَ	الْ	شَالَحَ	
	G3588	G4562	G3588	G4466	G3588	G5317	G3588	G1443	G3588	G4527	

شالح،بن عابر، بن فالج، بن رعو، بن سروج، بن

36	τοῦ	Καϊνὰμ,	τοῦ	Ἀρφαξὰδ,	τοῦ	Σὴμ,	τοῦ	Νῶε,	τοῦ	Λάμεχ,	
	الْ	قَيْنَانَ	الْ	أَرْفَكْشَادَ	الْ	سَامَ	الْ	نُوحَ	الْ	لَامَكَ	
	G3588	G2536	G3588	G0742	G3588	G4590	G3588	G3575	G3588	G2984	

لامك،بن نوح، بن سام، بن أرفكشاد، بن قينان، بن

37	τοῦ	Μαθουσαλὰ,	τοῦ	Ἐνὼχ,	τοῦ	Ἰάρετ,	τοῦ	Μαλελεὴλ,	τοῦ	Καϊνὰμ,	
	الْ	مَتُوشَالَحَ	الْ	أَخْنُوخَ	الْ	يَارِدَ	الْ	مَهْلَلَئِيلَ	الْ	قَيْنَانَ	
	G3588	G3103	G3588	G1802	G3588	G2391	G3588	G3121	G3588	G2536	

قينان،بن مهللئيل، بن يارد، بن أخنوخ، بن متوشالح، بن

38	τοῦ	Ἐνὼς,	τοῦ	Σὴθ,	τοῦ	Ἀδὰμ,	τοῦ	Θεοῦ.
	الْ	أَنُوشَ	الْ	شِيثَ	الْ	آدَمَ	الْ	اللهِ
	G3588	G1800	G3588	G4589	G3588	G0076	G3588	G2316

ٱللهـأبن آدم، بن شيت، بن أنوش، بن

Chapter 4

1	Ἰησοῦς	δὲ,	πλήρης	Πνεύματος	Ἁγίου,	ὑπέστρεψεν	ἀπὸ	τοῦ	Ἰορδάνου,	καὶ
	يَسوع	وَ–	مُمتَلِئًا	رُوحٍ	قُدُسٍ	رَجَعَ	مِن	ال	أُردُنّ	وَ
	G2424	G1161	G4134	G4151	G0040	G5290	G0575	G3588	G2446	G2532

ἤγετο	ἐν	τῷ	Πνεύματι	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
كانَ–يُقادُ	بِـ	ال	رُوحِ	في	ال	بَرِّيَّةِ
G0071	G1722	G3588	G4151	G1722	G3588	G2048

ٱلبريةفي بٱلروح يقتاد وكان ٱلقدس، ٱلروح من ممتلئا ٱلأردن من فرجع يسوع أما

2	ἡμέρας	τεσσεράκοντα	πειραζόμενος	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου;	Καὶ	οὐκ	ἔφαγεν
	أَيّامًا	أَربَعينَ	مُجَرَّبًا	مِن	ال	إبليسِ	وَ	لَم	يَأكُل
	G2250	G5062	G3985	G5259	G3588	G1228	G2532	G3756	G5315

οὐδὲν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	καὶ	συντελεσθεισῶν	αὐτῶν,	ἐπείνασεν.
شَيئًا	في	ال	أَيّامِ	تِلكَ	وَ	لَمّا–انتَهَت	هِيَ	جاعَ
G3762	G1722	G3588	G2250	G1565	G2532	G4931	G0846	G3983

أخيرا.جاع تمت ولما ٱلأيام. تلك في شيئا يأكل ولم إبليس. من يجرب يوما أربعين

3	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	διάβολος,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	εἰπὲ	τῷ	λίθῳ
	قالَ	وَ–	لَهُ	ال	إبليسُ	إن	ابنَ	كُنتَ	ال	اللّهِ	قُل	لِ	حَجَرِ
	G3004	G1161	G0846	G3588	G1228	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G3004	G3588	G3037

τούτῳ,	ἵνα	γένηται	ἄρτος.	
هذا	أَن	يَصيرَ	خُبزًا	
G3778	G2443	G1096	G0740	

خبزا«.يصير أن ٱلحجر لهذا فقل ٱلله، ٱبن كنت »إن إبليس: له وقال

4	καὶ	ἀπεκρίθη	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	Γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἐπ’	ἄρτῳ
	وَ	أَجابَ	إلى	هُ	ال	يَسوعُ	مَكتوبٌ	أَنَّ	لَيسَ	عَلى	خُبزٍ
	G2532	G0611	G4314	G0846	G3588	G2424	G1125	G3754	G3756	G1909	G0740

μόνῳ	ζήσεται	ὁ	ἄνθρωπος,	<ἀλλ’	ἐπὶ	παντὶ	ῥήματι
وَحدَهُ	يَحيا	ال	إنسانُ	بَل	عَلى	كُلِّ	كَلِمَةٍ
G3441	G2198	G3588	G0444	G0235	G1909	G3956	G4487

θεοῦ>.
مِن–اللّهِ
G2316

ٱلله«.من كلمة بكل بل ٱلإنسان، يحيا وحده بٱلخبز ليس أن »مكتوب: قائلا: يسوع فأجابه

5	Καὶ	ἀναγαγὼν	αὐτὸν	<ὁ	διάβολος	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν>,	ἔδειξεν	αὐτῷ	πάσας
	وَ	صَعِدَ–بِهِ	هُ	ال	إبليسُ	إلى	جَبَلٍ	عالٍ	أَراهُ	لَهُ	جَميعَ
	G2532	G0321	G0846	G3588	G1228	G1519	G3735	G5308	G1166	G0846	G3956

τὰς	βασιλείας	τῆς	οἰκουμένης	ἐν	στιγμῇ	χρόνου.
ال	مَمالِكِ	ال	مَسكونَةِ	في	لَحظَةٍ	مِنَ–الزَّمَنِ
G3588	G0932	G3588	G3625	G1722	G4743	G5550

ٱلزمان.من لحظة في ٱلمسكونة ممالك جميع وأراه عال جبل إلى إبليس أصعده ثم

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
وَ قالَ لَهُ الـ إبليسُ لَكَ أُعطي الـ سُلطانَ هذا كُلَّهُ
G2532 G3004 G0846 G3588 G1228 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778 G0537

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν θέλω, δίδωμι
وَ الـ مَجدَ ها لِأَنَّ إِلَيَّ قَد-سُلِّمَ وَ لِمَن إن أَشاءُ أُعطيهِ
G2532 G3588 G1391 G0846 G3754 G1473 G3860 G2532 G3739 G1437 G2309 G1325

αὐτήν.
إيّاهُ
G0846

أريد.لمن أعطيه وأنا دفع، قد إلي لأنه ومجدهن، كله ٱلسلطان هذا أعطي »لك إبليس: له وقال

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
أَنتَ إذَن إن سَجَدتَ أَمامَ ي يَكونُ لَكَ كُلُّهُ
G4771 G3767 G1437 G4352 G1799 G1473 G1510 G4771 G3956

ٱلجميع«.لك يكون أمامي سجدت فإن

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις «Κύριον
وَ أَجابَ الـ يَسوعُ قالَ لَهُ مَكتوبٌ تَسجُدُ لِلرَّبِّ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G1125 G4352 G2962

τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
الـ إلهَكَ كَ وَ إيّاهُ وَحدَهُ تَعبُدُ
G3588 G2316 G4771 G2532 G0846 G3441 G3000

تعبد«.وحده وإياه تسجد إلهك للرب مكتوب: إنه شيطان! يا »ٱذهب وقال: يسوع فأجابه

9 Ἤγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ
قادَهُ وَ- هُ إلى أُورَشَليمَ وَ أَوقَفَهُ عَلى الـ جَناحِ الـ
G0071 G1161 G0846 G1519 G2419 G2532 G2476 G1909 G3588 G4419 G3588

ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν
هَيكَلِ وَ قالَ لَهُ إن ابنَ كُنتَ الـ اللّهِ أَلقِ نَفسَكَ مِن-هُنا
G2411 G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906 G4572 G1782

κάτω;
إلى-أَسفَلَ
G2736

أسفل،إلى هنا من نفسك فٱطرح ٱلله ٱبن كنت »إن له: وقال ٱلهيكل جناح على وأقامه أورشليم، إلى به جاء ثم

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
مَكتوبٌ لِأَنَّهُ أَنَّ الـ مَلائِكَتَهُ هُ يُوصي مِن-أَجلِ كَ أَن الـ
G1125 G1063 G3754 G3588 G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G3588

διαφυλάξαι σε;
يَحفَظوكَ كَ
G1314 G4771

يحفظوك،لكي بك ملائكته يوصي أنه مكتوب: لأنه

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν
وَ أَنَّ عَلى أَيدٍ يَحمِلونَكَ كَ لِئَلّا يَومًا تَصطَدِمَ بِـ حَجَرٍ الـ
G2532 G3754 G1909 G5495 G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037 G3588

πόδα σου.
رِجلُ كَ
G4228 G4771

رجلك«.بحجر تصدم لا لكي يحملونك أياديهم على وأنهم

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
وَ أَجابَ قالَ لَهُ الـ يَسوعُ أَنَّهُ قيلَ لا تُجَرِّبِ
G2532 G0611 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G2046 G3756 G1598

Κύριον τὸν Θεόν σου.
الرَّبَّ الـ إِلهَكَ كَ
G2962 G3588 G2316 G4771

إلهك«.ألرب تجرب لا قيل: »إنه له: وقال يسوع فأجاب

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ’ αὐτοῦ ἄχρι
وَ لَمّا–أَتَمَّ كُلَّ تَجرِبَةٍ الـ إبليسُ فارَقَهُ عَن هُ إلى
G2532 G4931 G3956 G3986 G3588 G1228 G0868 G0575 G0846 G0891

καιροῦ.
حينٍ
G2540

حين.إلى فارقه تجربة كل إبليس أكمل ولما

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
وَ رَجَعَ الـ يَسوعُ بِـ الـ قُوَّةِ الـ رُوحِ إلى الـ
G2532 G5290 G3588 G2424 G1722 G3588 G1411 G3588 G4151 G1519 G3588

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
جَليلَ وَ خَبَرٌ خَرَجَ في جَميعِ الـ نَواحي عَن هُ
G1056 G2532 G5345 G1831 G2596 G3650 G3588 G4066 G4012 G0846

ألمحيطة.ألكورة جميع في عنه خبر وخرج ألجليل، إلى ألروح بقوة يسوع ورجع

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
وَ هُوَ كانَ–يُعَلِّمُ في الـ مَجامِعِ هِم مُمَجَّدًا مِن الجَميعِ
G2532 G0846 G1321 G1722 G3588 G4864 G0846 G1392 G5259 G3956

ألجميع.من ممجدا مجامعهم في يعلم وكان

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ
وَ جاءَ إلى النّاصِرَةِ حَيثُ كانَ قَد–تَرَبّى وَ دَخَلَ حَسَبَ الـ
G2532 G2064 G1519 G3478 G3757 G1510 G5142 G2532 G1525 G2596 G3588

εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ
عادَتِهِ لَهُ في الـ يَومِ الـ سُبوتِ إلى الـ مَجمَعِ وَ
G1486 G0846 G1722 G3588 G2250 G3588 G4521 G1519 G3588 G4864 G2532

ἀνέστη ἀναγνῶναι.
قامَ لِيَقرَأَ
G0450 G0314

ليقرأ،وقام ٱلسبت يوم عادته حسب ٱلمجمع ودخل تربى۔ قد كان حيث ٱلناصرة إلى وجاء

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
وَ أُعطِيَ لَهُ سِفرُ الـ نَبِيِّ إشَعياءَ وَ لَمّا-فَتَحَ الـ
G2532 G1929 G0846 G0975 G3588 G4396 G2268 G2532 G0380 G3588

βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
سِفرَ وَجَدَ الـ مَوضِعَ حَيثُ كانَ مَكتوبًا
G0975 G2147 G3588 G5117 G3739 G1510 G1125

فيه:مكتوبا كان ٱلذي ٱلموضع وجد ٱلسفر فتح ولما ٱلنبي۔ إشعياء سفر إليه فدفع

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς.
رُوحُ الرَّبِّ عَلَيَّ أَنا لِأَنَّ هُ مَسَحَني ني لِأُبَشِّرَ الفُقَراءَ
G4151 G2962 G1909 G1473 G3739 G1752 G5548 G1473 G2097 G4434

ἀπέσταλκέν με <ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι
أَرسَلَني ني لِأَشفِيَ الـ مُنكَسِري الـ قَلبِ لِأُنادِيَ
G0649 G1473 G2390 G3588 G4937 G3588 G2588 G2784

αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν
لِلمَأسورينَ بِإطلاقٍ وَ لِلعُميانِ بِالبَصَرِ لِأُرسِلَ المُنسَحِقينَ بِـ
G0164 G0859 G2532 G5185 G0309 G0649 G2352 G1722

ἀφέσει,
حُرِّيَّةٍ
G0859

في ٱلمنسحقين وأرسل بٱلبصر، وللعمي بٱلإطلاق للمأسورين لأنادي ٱلقلوب، ٱلمنكسري لأشفي أرسلني ٱلمساكين، لأبشر مسحني لأنه علي، ٱلرب »روح ٱلحرية،

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
لِأُنادِيَ بِسَنَةٍ الرَّبِّ مَقبولَةٍ
G2784 G1763 G2962 G1184

ٱلمقبولة«۔ٱلرب بسنة وأكرز

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
وَ طَوى الـ سِفرَ أَعادَهُ إلى-الـ خادِمِ جَلَسَ وَ الجَميعِ
G2532 G4428 G3588 G0975 G0591 G3588 G5257 G2523 G2532 G3956

οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
الـ عُيونُ في الـ مَجمَعِ كانَت شاخِصَةً إلَيهِ
G3588 G3788 G1722 G3588 G4864 G1510 G0816 G0846

إليه۔شاخصة عيونهم كانت ٱلمجمع في ٱلذين وجميع وجلس۔ ٱلخادم، إلى وسلمه ٱلسفر طوى ثم

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη,
بَدَأَ -وَ يَقولُ إلى هِم أَنَّ اليَومَ تَمَّت الـ كِتابَةُ هذِهِ
G0756 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G4594 G4137 G3588 G1124 G3778

ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
في الـ آذانِ كُم
G1722 G3588 G3775 G4771

مسامعكم«۔في ٱلمكتوب هذا تم قد ٱليوم »إنه لهم: يقول فٱبتدأ

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
وَ الجَميعُ كانوا-يَشهَدونَ لَهُ وَ كانوا-يَتَعَجَّبونَ مِن الـ كَلِماتِ الـ
G2532 G3956 G3140 G0846 G2532 G2296 G1909 G3588 G3056 G3588

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
نِعمَةِ الـ الخارِجَةِ مِن الـ فَمِ هِ وَ كانوا-يَقولونَ أَلَيسَ
G5485 G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3004 G3780

υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος?
ابنُ هُوَ يوسُفَ هذا
G5207 G1510 G2501 G3778

يوسف؟«.ألَبن هذا »أليس ويقولون: فمه، من ٱلخارجة ٱلنعمة كلمات من ويتعجبون له يشهدون ٱلجميع وكان

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
وَ قالَ إلى هِم حَتمًا سَتَقولونَ لي الـ مَثَلَ هذا
G2532 G3004 G4314 G0846 G3843 G2046 G1473 G3588 G3850 G3778

Ἰατρέ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ,
أَيُّها-الطَّبيبُ اشفِ نَفسَكَ كُلَّ-ما سَمِعنا صارَ في الـ كَفَرناحومَ
G2395 G2323 G4572 G3745 G0191 G1096 G1519 G3588 G2584

ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
افعَل أَيضًا هُنا في الـ وَطَنِ كَ
G4160 G2532 G5602 G1722 G3588 G3968 G4771

وطنك«.في أيضا هنا ذلك فٱفعل كفرناحوم، في جرى أنه سمعنا كم نفسك! ٱشف ٱلطبيب أيها ٱلمثل: هذا لي تقولون حال كل »على لهم: فقال

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ
قالَ -وَ آمين أَقولُ لَكُم أَنَّ لا-أَحَدَ نَبِيٌّ مَقبولٌ هُوَ في الـ
G3004 G1161 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G4396 G1184 G1510 G1722 G3588

πατρίδι αὐτοῦ.
وَطَنِ هِ
G3968 G0846

وطنه.في مقبولا نبي ليس إنه لكم: أقول »ٱلحق وقال:

25 ἐπ’ ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἠλίου
بِـ حَقٌّ -وَ أَقولُ لَكُم كَثيراتٌ أَرامِلُ كُنَّ في الـ أَيّامِ إيليّا
G1909 G0225 G1161 G3004 G4771 G4183 G5503 G1510 G1722 G3588 G2250 G2243

ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας
في الـ إسرائيلَ حينَ أُغلِقَتِ الـ سَماءُ لِـ سَنَواتٍ ثَلاثَ وَ أَشهُرٍ
G1722 G3588 G2474 G3753 G2808 G3588 G3772 G1909 G2094 G5140 G2532 G3376

ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
سِتَّةَ حينَ صارَ مَجاعَةٌ عَظيمَةٌ عَلى جَميعِ الـ أَرضِ
G1803 G5613 G1096 G3042 G3173 G1909 G3956 G3588 G1093

كلها،ٱلأرض في عظيم جوع كان لما أشهر، وستة سنين ثلاث مدة ٱلسماء أغلقت حين إيليا أيام في إسرائيل في كن كثيرة أرامل إن لكم: أقول وبالحق

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἠλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
وَ إلى لا-واحِدَةٍ مِنهُنَّ أُرسِلَ إيليّا إلّا إلى إلى صَرَفَةَ الـ
G2532 G4314 G3762 G0846 G3992 G2243 G1487 G3361 G1519 G4558 G3588

Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
صَيداويَّةٍ إلى امرَأَةٍ أَرمَلَةٍ
G4606 G4314 G1135 G5503

صيداء.صرفة إلى أرملة، ٱمرأة إلى إلا منها، واحدة إلى إيليا يرسل ولم

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ προφήτου,
وَ كَثيرونَ بُرصٌ كانوا في الـ إسرائيلَ في-عَهدِ أَليشَعَ الـ نَبِيِّ
G2532 G4183 G3015 G1510 G1722 G3588 G2474 G1909 G1666 G3588 G4396

καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναιμὰν ὁ Σύρος.
وَ لا-أَحَدَ مِنهُم طَهُرَ إِلَّا فَقَط نَعمانُ الـ سُوريٌّ
G2532 G3762 G0846 G2511 G1487 G3361 G3497 G3588 G4948

ٱلسرياني«.نعمان إلا منهم واحد يطهر ولم ٱلنبي، أليشع زمان في إسرائيل في كانوا كثيرون وبرص

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
وَ امتَلَأوا الجَميعُ غَضَبًا في الـ مَجمَعِ سامِعينَ هذا
G2532 G4130 G3956 G2372 G1722 G3588 G4864 G0191 G3778

هذا،سمعوا حين ٱلمجمع في ٱلذين جميع غضبا فٱمتلأ

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως
وَ قاموا أَخرَجوهُ هُ خارِجَ الـ مَدينَةِ وَ قادوهُ هُ إلى
G2532 G0450 G1544 G0846 G1854 G3588 G4172 G2532 G0071 G0846 G2193

ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ’ οὗ ἡ πόλις ᾠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
حافَةِ الـ جَبَلِ الَّذي-عَلَيهِ الَّذي الـ مَدينَتُ كانَت-مَبنِيَّةٌ هُم لِكَي
G3790 G3588 G3735 G1909 G3739 G3588 G4172 G3618 G0846 G5620

κατακρημνίσαι αὐτόν;
يَطرَحوهُ هُ
G2630 G0846

أسفل.إلى يطرحوه حتى عليه مبنية مدينتهم كانت ٱلذي ٱلجبل حافة إلى به وجاءوا ٱلمدينة، خارج وأخرجوه فقاموا

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
هُوَ وَ- مِن-خِلالِ وَسَطِ هِم ذَهَبَ
G0846 G1161 G1330 G1223 G3319 G0846 G4198

ومضى.وسطهم في فجاز هو أما

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
وَ نَزَلَ إلى كَفَرناحومَ مَدينَةٍ الـ جَليلِ وَ كانَ يُعَلِّمُ
G2532 G2718 G1519 G2584 G4172 G3588 G1056 G2532 G1510 G1321

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
هُم في الـ سُبوتِ
G0846 G1722 G3588 G4521

ٱلسبوت.في يعلمهم وكان ٱلجليل، من مدينة كفرناحوم، إلى وٱنحدر

32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ
وَ بُهِتوا مِن الـ تَعليمِ هِ لِأَنَّ بِـ سُلطانٍ كانَ الـ
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G3754 G1722 G1849 G1510 G3588

λόγος αὐτοῦ.
كَلامُ هُ
G3056 G0846

بسلطان.كان كلامه لأن تعليمه، من فبهتوا

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
وَ في الـ مَجمَعِ كانَ إنسانٌ فيهِ رُوحُ شَيطانٍ نَجِسٍ
G2532 G1722 G3588 G4864 G1510 G0444 G2192 G4151 G1140 G0169

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
وَ صَرَخَ بِصَوتٍ عَظيمٍ
G2532 G0349 G5456 G3173

عظيمبصوت فصرخ نجس، شيطان روح به رجل ٱلمجمع في وكان

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
آه ما لَنا وَ لَكَ يا-يَسوعُ النّاصِريِّ جِئتَ لِتُهلِكَ نا أَعرِفُ
G1436 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473 G1492

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
كَ مَن أَنتَ الـ قُدّوسُ الـ اللّهِ
G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

ٱلله!«ـقدوس أنت: من أعرفك أنا لتهلكنا! أتيت ٱلناصري؟ يسوع يا ولك لنا ما »آه! قائلا:

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ’
وَ انتَهَرَهُ هُ الـ يَسوعُ قائِلًا اسكُت وَ اخرُج مِن
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G0575

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ’
هُ وَ طَرَحَهُ هُ الـ شَيطانُ في الـ وَسَطِ خَرَجَ مِن
G0846 G2532 G4496 G0846 G3588 G1140 G1519 G3588 G3319 G1831 G0575

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
هُ دونَ-أَن يَضُرَّ هُ
G0846 G3367 G0984 G0846

شيئا.ـيضره ولم منه وخرج ٱلوسط في ٱلشيطان فصرعه منه!«ـ وٱخرج »ٱخرس! قائلا: يسوع فٱنتهره

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,
وَ صارَ دَهشَةٌ عَلى الجَميعِ وَ كانوا-يَتَكَلَّمونَ إلى-بَعضُهُم بَعضٍ
G2532 G1096 G2285 G1909 G3956 G2532 G4814 G4314 G0240

λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
قائِلينَ ما الـ كَلامُ هذا أَنَّهُ بِـ سُلطانٍ وَ قُوَّةٍ يَأمُرُ
G3004 G5101 G3588 G3056 G3778 G3754 G1722 G1849 G2532 G1411 G2004

τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
الـ أَرواحَ النَّجِسَةَ وَ تَخرُجُ
G3588 G0169 G4151 G2532 G1831

فتخرج!«ـٱلنجسة ٱلأرواح يأمر وقوة بسلطان لأنه ٱلكلمة؟ هذه »ما قائلين: بعضا بعضهم يخاطبون وكانوا ٱلجميع، على دهشة فوقعت

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
وَ كانَ-يَخرُجُ صَوتٌ عَن هُ إلى كُلِّ مَكانٍ الـ نَواحي
G2532 G1607 G2279 G4012 G0846 G1519 G3956 G5117 G3588 G4066

ٱلمحيطة.ٱلكورة في موضع كل إلى عنه صيت وخرج

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
قامَ وَ- مِن الـ مَجمَعِ دَخَلَ إلى الـ بَيتِ سِمعانَ
G0450 G1161 G0575 G3588 G4864 G1525 G1519 G3588 G3614 G4613

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν
حَماةُ وَ- الـ سِمعانَ كانَت مُصابَةً بِحُمّى شَديدَةٍ وَ سَأَلوهُ
G3994 G1161 G3588 G4613 G1510 G4912 G4446 G3173 G2532 G2065

αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
هُ مِن-أَجلِ ها
G0846 G4012 G0846

أجلها.من فسألوه شديدة. حمى أخذتها قد سمعان حماة وكانت سمعان. بيت دخل ٱلمجمع من قام ولما

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
وَ وَقَفَ فَوقَ ها انتَهَرَ الـ حُمّى وَ تَرَكَت ها
G2532 G2186 G1883 G0846 G2008 G3588 G4446 G2532 G0863 G0846

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
فَورًا وَ- قامَت كانَت-تَخدُمُ هُم
G3916 G1161 G0450 G1247 G0846

تخدمهم.وصارت قامت ٱلحال وفي فتركتها! ٱلحمى وٱنتهر فوقها فوقف

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις,
عِندَ-غُروبِ وَ- الـ شَمسِ جَميعُ الَّذينَ كانَ-عِندَهُم مَرضى بِأَمراضٍ مُتَنَوِّعَةٍ
G1416 G1161 G3588 G2246 G0537 G3745 G2192 G0770 G3554 G4164

ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν, τὰς χεῖρας
أَحضَروهُم هُم إلى هِ هُوَ وَ- واحِدًا كُلِّ مِنهُم الـ يَدَينِ
G0071 G0846 G4314 G0846 G3588 G1161 G1520 G1538 G0846 G3588 G5495

ἐπιτιθεὶς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
واضِعًا كانَ-يَشفيهِم هُم
G2007 G2323 G0846

وشفاهم.منهم واحد كل على يديه فوضع إليه، قدموهم مختلفة بأمراض سقماء عندهم كان ٱلذين جميع ٱلشمس، غروب وعند

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
كانَت-تَخرُجُ وَ- أَيضًا شَياطينُ مِن كَثيرينَ صارِخَةً وَ قائِلَةً أَنَّ
G1831 G1161 G2532 G1140 G0575 G4183 G2905 G2532 G3004 G3754

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι
أَنتَ أَنتَ الـ ابنُ الـ اللّهِ وَ مُنتَهِرًا لَم يَدَعها ها تَتَكَلَّمُ لِأَنَّ
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2008 G3756 G1439 G0846 G2980 G3754

ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
ها-كانَت-تَعلَمُ الـ المَسيحَ هُ أَن-يَكونَ
G1492 G3588 G5547 G0846 G1510

ٱلمسيح.أنه عرفوه لأنهم يتكلمون، يدعهم ولم فٱنتهرهم ٱلله!«. ٱبن ٱلمسيح »أنت وتقول: تصرخ وهي كثيرين من تخرج أيضا شياطين وكانت

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
لَمَّا–صارَ –وَ نَهارٌ خَرَجَ ذَهَبَ إلى مَوضِعٍ قَفرٍ وَ الـ
G1096 G1161 G2250 G1831 G4198 G1519 G2048 G5117 G2532 G3588

ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν, τοῦ
جُموعُ كانَت–تَطلُبُهُ هُ وَ جاؤوا إلى هِ وَ كانوا–يُمسِكونَ هُ أَن
G3793 G1934 G0846 G2532 G2064 G2193 G0846 G2532 G2722 G0846 G3588

μὴ πορεύεσθαι ἀπ’ αὐτῶν.
لا يَذهَبَ مِن–عِندِ هِم
G3361 G4198 G0575 G0846

عنهم.يذهب لئلا وأمسكوه إليه فجاءوا عليه. يفتشون ٱلجموع وكان خلاء، موضع إلى وذهب خرج ٱلنهار صار ولما

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί
هُوَ –وَ قالَ إلى هِم أَنَّ أَيضًا الـ أُخرى مُدُنِ أُبَشِّرَ
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G2532 G3588 G2087 G4172 G2097

με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.
ني يَنبَغي الـ مَلَكوتَ الـ اللّهِ لِأَنَّ لِـ هذا أُرسِلتُ
G1473 G1163 G3588 G0932 G3588 G2316 G3754 G1909 G3778 G0649

أرسلت«.قد لهذا لأني ٱلله، بملكوت أيضا ٱلأخر ٱلمدن أبشر أن لي ينبغي »إنه لهم: فقال

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
وَ كانَ يَكرِزُ في الـ مَجامِعِ الـ اليَهوديَّةِ
G2532 G1510 G2784 G1519 G3588 G4864 G3588 G2449

ٱلجليل.مجامع في يكرز فكان

Chapter 5

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν
صارَ –وَ في الـ جَمعُ يَزدَحِمُ–عَلَيهِ هِ وَ يَسمَعونَ الـ
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G3793 G1945 G0846 G2532 G0191 G3588

λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ:
كَلِمَةَ الـ اللّهِ وَ هُوَ كانَ واقِفًا عِندَ الـ بُحَيرَةِ جَنّيسارَتَ
G3056 G3588 G2316 G2532 G0846 G1510 G2476 G3844 G3588 G3041 G1082

جنيسارت.بحيرة عند واقفا كان ٱلله، كلمة ليسمع عليه يزدحم ٱلجمع كان وإذ

2 καὶ εἶδεν πλοῖα δύο, ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀπ’
وَ رَأى سَفينَتَينِ اثنَتَينِ واقِفَتَينِ عِندَ الـ بُحَيرَةِ الـ –وَ صَيّادونَ مِن
G2532 G3708 G4143 G1417 G2476 G3844 G3588 G3041 G3588 G1161 G0231 G0575

αὐτῶν ἀποβάντες, ἔπλυνον τὰ δίκτυα.
ها نازِلينَ كانوا–يَغسِلونَ الـ شِباكَ
G0846 G0576 G4150 G3588 G1350

ٱلشباك.وغسلوا منهما خرجوا قد وٱلصيادون ٱلبحيرة، عند واقفتين سفينتين فرأى

3 ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν
صَعِدَ وَ- إلى إحدى الـ سُفُنِ الَّتي كانَت لِسِمعانَ سَأَلَهُ هُ
G1684 G1161 G1519 G1520 G3588 G4143 G3739 G1510 G4613 G2065 G0846

ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καθίσας δὲ, ἐκ τοῦ πλοίου ἐδίδασκεν
مِن الـ بَرِّ أَن-يُبعِدَ قَليلًا جَلَسَ وَ- مِن الـ سَفينَةِ كانَ-يُعَلِّمُ
G0575 G3588 G1093 G1877 G3641 G2523 G1161 G1537 G3588 G4143 G1321

τοὺς ὄχλους.
الـ جُموعَ
G3588 G3793

ٱلسفينة.من ٱلجموع يعلم وصار جلس ثم ٱلبر. عن قليلا يبعد أن وسأله لسمعان، كانت ٱلتي ٱلسفينتين إحدى فدخل

4 ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε εἰς τὸ
لَمّا وَ- انتَهى مِنَ-الكَلامِ قالَ إلى الـ سِمعانَ أَبعِد إلى الـ
G5613 G1161 G3973 G2980 G3004 G4314 G3588 G4613 G1877 G1519 G3588

βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.
عُمقِ وَ أَلقوا الـ شِباكَ كُم لِـ صَيدٍ
G0899 G2532 G5465 G3588 G1350 G4771 G1519 G0061

للصيد«.شباككم وٱلقوا ٱلعمق إلى »أبعد لسمعان: قال ٱلكلام من فرغ ولما

5 καὶ ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι’ ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες, οὐδὲν
وَ أَجابَ سِمعانُ قالَ يا-مُعَلِّمُ طُولَ كُلَّ اللَّيلِ تعِبنا شَيئًا
G2532 G0611 G4613 G3004 G1988 G1223 G3650 G3571 G2872 G3762

ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου, χαλάσω τὰ δίκτυα.
لَم-نَأخُذ عَلى وَلكِن الـ كَلِمَتِ كَ أُلقي الـ شِباكَ
G2983 G1909 G1161 G3588 G4487 G4771 G5465 G3588 G1350

ٱلشبكة«.ألقي كلمتك على ولكن شيئا. نأخذ ولم كله ٱلليل تعبنا قد معلم، »يا له: وقال سمعان فأجاب

6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολύ; διερρήσσετο δὲ
وَ هذا لَمّا-فَعَلوا حاصَروا كَثرَةً مِنَ-السَّمَكِ عَظيمَةً كانَت-تَتَمَزَّقُ وَ-
G2532 G3778 G4160 G4788 G4128 G2486 G4183 G1284 G1161

τὰ δίκτυα αὐτῶν.
الـ شِباكُ هِم
G3588 G1350 G0846

تتخرق.شبكتهم فصارت جدا، كثيرا سمكا أمسكوا ذلك فعلوا ولما

7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας,
وَ أَشاروا إلى-الـ شُرَكاءِ في الـ أُخرى سَفينَةِ أَن يَأتوا
G2532 G2656 G3588 G3353 G1722 G3588 G2087 G4143 G3588 G2064

συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε
يُساعِدوهُم هُم وَ جاؤوا وَ مَلَأوا كِلتا الـ سَفينَتَينِ حَتّى
G4815 G0846 G2532 G2064 G2532 G4130 G0297 G3588 G4143 G5620

βυθίζεσθαι αὐτά.
كادَتا-تَغرَقانِ هِما
G1036 G0846

ٱلغرق.في أخذتا حتى ٱلسفينتين وملأوا فأتوا ويساعدوهم. يأتوا أن ٱلأخرى ٱلسفينة في ٱلذين شركائهم إلى فأشاروا

8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων, Ἔξελθε
لَمَّا-رَأى وَ- سِمعانُ بُطرُسُ سَقَطَ عِندَ-الـ رُكبَتَي يَسوعَ قائِلًا اخرُج
G3708 G1161 G4613 G4074 G4363 G3588 G1119 G2424 G3004 G1831

ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε.
مِن-عِندِ ي لِأَنَّ رَجُلٌ خاطِئٌ أَنا يا-رَبُّ
G0575 G1473 G3754 G0435 G0268 G1510 G2962

خاطئ!«.رجل لأني يارب، سفينتي من »آخرج قائلا: يسوع ركبتي عند خر ذلك بطرس سمعان رأى فلما

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ
دَهشَةٌ لِأَنَّ احتَوَتهُ هُ وَ جَميعَ الَّذينَ مَعَ هِ عَلى الـ صَيدَةِ
G2285 G1063 G4023 G0846 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G1909 G3588 G0061

τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
الـ سَمَكِ الَّذي اصطادوها
G3588 G2486 G3739 G4815

أخذوه.آلذي آلسمك صيد على دهشة معه آلذين وجميع آعترته إذ

10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν
كَذلِكَ وَ- أَيضًا يَعقوبَ وَ يوحَنّا ابنَي زَبَدي الَّذينِ كانا
G3668 G1161 G2532 G2385 G2532 G2491 G5207 G2199 G3739 G1510

κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
شَريكَينِ لِـ سِمعانَ وَ قالَ إلى الـ سِمعانَ الـ يَسوعُ لا
G2844 G3588 G4613 G2532 G3004 G4314 G3588 G4613 G3588 G2424 G3361

φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
تَخَف مِن الـ آنَ ناسًا سَتَكونُ تَصطادُ
G5399 G0575 G3588 G3568 G0444 G1510 G2221

آلناس!«.تصطاد تكون آلآن من »لاتخف! لسمعان: يسوع فقال سمعان. شريكي كانا آللذان زبدي آبنا ويوحنا يعقوب أيضا وكذلك

11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα, ἠκολούθησαν
وَ لَمَّا-أَرجَعوا الـ سُفُنَ إلى الـ بَرَّ تارِكينَ كُلِّ-شَيءٍ تَبِعوهُ
G2532 G2609 G3588 G4143 G1909 G3588 G1093 G0863 G3956 G0190

αὐτῷ.
هُ
G0846

وتبعوه.شيء كل تركوا آلبر إلى بآلسفينتين جاءوا ولما

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ,
وَ صارَ في الـ كونِهِ هُ في إحدى الـ مُدُنِ وَ ها-هُوَذا
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G1520 G3588 G4172 G2532 G3708

ἀνὴρ πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον, ἐδεήθη
رَجُلٌ مَملوءٌ بَرَصٍ لَمَّا-رَأى -وَ الـ يَسوعَ سَقَطَ عَلى وَجهِهِ تَضَرَّعَ
G0435 G4134 G3014 G3708 G1161 G3588 G2424 G4098 G1909 G4383 G1189

αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
إلَيهِ قائِلًا يا-رَبُّ إن أَرَدتَ تَقدِرُ ني أَن-تُطَهِّرَني
G0846 G3004 G2962 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

تطهرني«.أن تقدر أردت إن سيد، »يا قائلا: إليه وطلب وجهه على خر يسوع رأى فلما برصا. مملوء رجل فإذا آلمدن، إحدى في وكان

13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι! καὶ
وَ مَدَّ الـ يَدَ لَمَسَهُ هُ قائِلًا أُريدُ اطهَر وَ
G2532 G1614 G3588 G5495 G0680 G0846 G3004 G2309 G2511 G2532

εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ.
فَورًا الـ بَرَصُ ذَهَبَ مِن-عِندِ هُ
G2112 G3588 G3014 G0565 G0575 G0846

ٱلبرص.عنه ذهب وللوقت فٱطهر!«. »أريد، قائلا: ولمسه يده فمد

14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν; ἀλλὰ ἀπελθὼν, δεῖξον σεαυτὸν
وَ هُوَ أَمَرَهُ هُ لا-أَحَدٍ تَقُل بَل اذهَب أَرِ نَفسَكَ
G2532 G0846 G3853 G0846 G3367 G3004 G0235 G0565 G1166 G4572

τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, καθὼς προσέταξεν
لِلـ كاهِنِ وَ قَدِّم مِن-أَجلِ الـ طَهارَتِكَ كَ كَما أَمَرَ
G3588 G2409 G2532 G4374 G4012 G3588 G2512 G4771 G2531 G4367

Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
موسى لِـ شَهادَةٍ لَهُم
G3475 G1519 G3142 G0846

لهم«.شهادة موسى أمر كما تطهيرك عن وقدم للكاهن، نفسك وأر »ٱمض بل لأحد. يقول لا أن فأوصاه

15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ; καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ
كانَ-يَنتَشِرُ وَ- أَكثَرَ الـ كَلامُ عَن هِ وَ كانَت-تَجتَمِعُ جُموعٌ كَثيرَةٌ
G1330 G1161 G3123 G3588 G3056 G4012 G0846 G2532 G4905 G3793 G4183

ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν.
لِتَسمَعَ وَ لِتُشفى مِن الـ أَمراضِ هِم
G0191 G2532 G2323 G0575 G3588 G0769 G0846

أمراضهم.من به ويشفوا يسمعوا لكي كثيرة جموع فٱجتمع أكثر. عنه ٱلخبر فذاع

16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
هُوَ -وَ كانَ يَنسَحِبُ إلى الـ أَماكِنِ-المُقفِرَةِ وَ يُصَلّي
G0846 G1161 G1510 G5298 G1722 G3588 G2048 G2532 G4336

ويصلي.ٱلبراري في يعتزل فكان هو وأما

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν
وَ صارَ في إحدى الـ أَيّامٍ وَ هُوَ كانَ يُعَلِّمُ وَ كانوا
G2532 G1096 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1510 G1321 G2532 G1510

καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης
جالِسينَ فَرّيسيّونَ وَ مُعَلِّمو-النّاموسِ الَّذينَ كانوا قَد-جاؤوا مِن كُلِّ
G2521 G5330 G2532 G3547 G3739 G1510 G2064 G1537 G3956

κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἰερουσαλήμ. καὶ δύναμις Κυρίου
قَريَةٍ الـ جَليلِ وَ اليَهوديَّةِ وَ أُورَشَليمَ وَ قُوَّةُ الرَّبِّ
G2968 G3588 G1056 G2532 G2449 G2532 G2419 G2532 G1411 G2962

ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
كانَت لِـ الـ شِفائِ هِ
G1510 G1519 G3588 G2390 G0846

لشفائهم.ٱلرب قوة وكانت وأورشليم. وٱليهودية ٱلجليل من قرية كل من أتوا قد وهم جالسين للناموس ومعلمون فريسيون وكان يعلم، كان ٱلأيام أحد وفي

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος,
وَ ها-هُوَذا رِجالٌ حامِلونَ عَلى سَريرٍ إنسانًا الَّذي كانَ مَفلوجًا
G2532 G3708 G0435 G5342 G1909 G2825 G0444 G3739 G1510 G3886

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτὸν] ἐνώπιον αὐτοῦ.
وَ كانوا-يَطلُبونَ هُ أَن-يُدخِلوهُ وَ يَضَعوهُ هُ أَمامَ هِ
G2532 G2212 G0846 G1533 G2532 G5087 G0846 G1799 G0846

أمامه.ويضعوه به يدخلوا أن يطلبون وكانوا مفلوجا، إنسانا فراش على يحملون برجال وإذا

19 καὶ μὴ εὑρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες
وَ لا وَجَدوا أَيَّ يُدخِلوهُ هُ بِسَبَبِ الـ جَمعِ صَعِدوا
G2532 G3361 G2147 G4169 G1533 G0846 G1223 G3588 G3793 G0305

ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν, σὺν τῷ κλινιδίῳ
إلى الـ سَطحِ مِن-خِلالِ الـ قَرميدِ دَلّوهُ هُ مَعَ الـ سَريرَةِ
G1909 G3588 G1430 G1223 G3588 G2766 G2524 G0846 G4862 G3588 G2826

εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
إلى الـ وَسَطِ أَمامَ الـ يَسوعَ
G1519 G3588 G3319 G1715 G3588 G2424

يسوع.قدام ألوسط إلى ألأجر بين من ألفراش مع ودلوه ألسطح على صعدوا ألجمع، لسبب به يدخلون أين من يجدوا لم ولما

20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι
وَ لَمّا-رَأى الـ إيمانَ هِم قالَ يا-إنسانُ قَد-غُفِرَت لَكَ الـ خَطايا
G2532 G3708 G3588 G4102 G0846 G3004 G0444 G0863 G4771 G3588 G0266

σου.
كَ
G4771

خطاياك«.لك مغفورة ألإنسان، »أيها له: قال إيمانهم رأى فلما

21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, λέγοντες,
وَ بَدَأوا يُفَكِّرونَ الـ كَتَبَةُ وَ الـ فَرّيسيّونَ قائِلينَ
G2532 G0756 G1260 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G3004

Τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας? τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι, εἰ
مَن هُوَ هذا الَّذي يَتَكَلَّمُ بِتَجديفٍ مَن يَقدِرُ خَطايا أَن-يَغفِرَ إلّا
G5101 G1510 G3778 G3739 G2980 G0988 G5101 G1410 G0266 G0863 G1487

μὴ μόνος ὁ Θεός?
فَقَط وَحدَهُ الـ اللّهُ
G3361 G3441 G3588 G2316

وحده؟«.ألله إلا خطايا يغفر أن يقدر من بتجاديف؟ يتكلم ألذي هذا »من قائلين يفكرون وألفريسيون ألكتبة فأبتدأ

22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς
عَلِمَ وَ- الـ يَسوعُ الـ أَفكارَ هِم أَجابَ قالَ إلى
G1921 G1161 G3588 G2424 G3588 G1261 G0846 G0611 G3004 G4314

αὐτούς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
هِم ماذا تُفَكِّرونَ في الـ قُلوبِ كُم
G0846 G5101 G1260 G1722 G3588 G2588 G4771

قلوبكم؟في تفكرون »ماذا لهم: وقال وأجاب بأفكارهم، يسوع فشعر

23 τί ما G5101 ἐστιν هُوَ G1510 εὐκοπώτερον, أَسهَلُ G2123 εἰπεῖν, أَن-يُقالَ G3004 Ἀφέωνταί قَد-غُفِرَت G0863 σοι لَكَ G4771 αἱ الـ G3588 ἁμαρτίαι خَطايا G0266 σου, كَ G4771 ἢ أَم G2228 εἰπεῖν, أَن-يُقالَ G3004 Ἔγειρε قُم G1453 καὶ وَ G2532 περιπάτει? امشِ G4043

وأمش؟قم يقال: أن أم خطاياك، لك مغفورة يقال: أن أيسر: أيما

24 ἵνα لِكَي G2443 δὲ -وَ G1161 εἰδῆτε تَعلَموا G1492 ὅτι أَنَّ G3754 ὁ الـ G3588 Υἱὸς ابنَ G5207 τοῦ الـ G3588 ἀνθρώπου إنسانِ G0444 ἐξουσίαν سُلطانٌ G1849 ἔχει لَهُ G2192 ἐπὶ عَلى G1909 τῆς الـ G3588 γῆς أَرضِ G1093 ἀφιέναι أَن-يَغفِرَ G0863 ἁμαρτίας... الخَطايا... G0266 εἶπεν قالَ G3004 τῷ لِـ G3588 παραλελυμένῳ, مَفلوجِ G3886 Σοὶ لَكَ G4771 λέγω, أَقولُ G3004 ἔγειρε, قُم G1453 καὶ وَ G2532 ἆρας احمِل G0142 τὸ الـ G3588 κλινίδιόν سَريرَةَ G2826 σου, كَ G4771 πορεύου اذهَب G4198 εἰς إلى G1519 τὸν الـ G3588 οἶκόν بَيتِ G3624 σου. كَ G4771

بيتك!«.إلى وٱذهب فراشك وٱحمل قم أقول: »لك للمفلوج: قال ٱلخطايا«، يغفر أن ٱلأرض على سلطانا ٱلإنسان لٱبن أن تعلموا لكي ولكن

25 καὶ وَ G2532 παραχρῆμα فَورًا G3916 ἀναστὰς قامَ G0450 ἐνώπιον أَمامَ G1799 αὐτῶν, هِم G0846 ἆρας حَمَلَ G0142 ἐφ’ الَّذي-عَلَيهِ G1909 ὃ الَّذي G3739 κατέκειτο, كانَ-مُضطَجِعًا G2621 ἀπῆλθεν ذَهَبَ G0565 εἰς إلى G1519 τὸν الـ G3588 οἶκον بَيتِ G3624 αὐτοῦ, هِ G0846 δοξάζων مُمَجِّدًا G1392 τὸν الـ G3588 Θεόν. اللّهَ G2316

ٱلله.يمجد وهو بيته إلى ومضى عليه، مضطجعا كان ما وحمل أمامهم، قام ٱلحال ففي

26 καὶ وَ G2532 ἔκστασις دَهشَةٌ G1611 ἔλαβεν أَخَذَت G2983 ἅπαντας, الجَميعَ G0537 καὶ وَ G2532 ἐδόξαζον كانوا-يُمَجِّدونَ G1392 τὸν الـ G3588 Θεόν, اللّهَ G2316 καὶ وَ G2532 ἐπλήσθησαν امتَلَأوا G4130 φόβου, خَوفًا G5401 λέγοντες, قائِلينَ G3004 ὅτι أَنَّ G3754 Εἴδομεν رَأَينا G3708 παράδοξα عَجائِبَ G3861 σήμερον. اليَومَ G4594

عجائب!«.ٱليوم رأينا قد »إننا قائلين: خوفا وٱمتلأوا ٱلله، ومجدوا حيرة ٱلجميع فأخذت

27 Καὶ وَ G2532 μετὰ بَعدَ G3326 ταῦτα هذا G3778 ἐξῆλθεν, خَرَجَ G1831 καὶ وَ G2532 ἐθεάσατο رَأى G2300 τελώνην, جابِيَ-ضَرائِبَ G5057 ὀνόματι اسمُهُ G3686 Λευὶν, لاوي G3018 καθήμενον جالِسًا G2521 ἐπὶ عِندَ G1909 τὸ الـ G3588 τελώνιον, مَكانِ-الجِبايَةِ G5058 καὶ وَ G2532 εἶπεν قالَ G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 Ἀκολούθει اتبَع G0190 μοι. ني G1473

»أتبعني«.له: فقال ٱلجباية، مكان عند جالسا لاوي ٱسمه عشارا فنظر خرج هذا وبعد

28 καὶ وَ G2532 καταλιπὼν تارِكًا G2641 πάντα, كُلِّ-شَيءٍ G3956 ἀναστὰς, قامَ G0450 ἠκολούθει تَبِعَهُ G0190 αὐτῷ. هُ G0846

وتبعه.وقام شيء كل فترك

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ ἦν
وَ صَنَعَ وَلِيمَةً عَظِيمَةً لاوِي لَهُ فِي الـ بَيتِ هِ وَ كانَ
G2532 G4160 G1403 G3173 G3018 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532 G1510

ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ ἦσαν μετ’ αὐτῶν κατακείμενοι.
جَمعٌ كَثيرٌ مِنَ-جُباةِ-الضَّرائِبِ وَ آخَرينَ الَّذينَ كانوا مَعَ هِم مُتَّكِئينَ
G3793 G4183 G5057 G2532 G0243 G3739 G1510 G3326 G0846 G2621

وآخرين.عشارين من كثيرا جمعا كانوا معهم متكئين كانوا والّذين بيته. في كبيرة ضيافة لاوي له وصنع

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς
وَ كانَ-يَتَذَمَّرونَ الـ فَرّيسيّونَ وَ الـ كَتَبَةُ هِم إلى الـ
G2532 G1111 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G0846 G4314 G3588

μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν
تَلاميذِ هِ قائِلينَ لِماذا الَّذي مَعَ الـ جُباةِ-الضَّرائِبِ وَ الخُطاةِ
G3101 G0846 G3004 G1223 G5101 G3326 G3588 G5057 G2532 G0268

ἐσθίετε καὶ πίνετε?
تَأكُلونَ وَ تَشرَبونَ
G2068 G2532 G4095

وخطاة؟».عشارين مع وتشربون تأكلون »لماذا قائلين: تلاميذه على وألفريسيون كتبتهم فتذمر

31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ
وَ أَجابَ الـ يَسوعُ قالَ إلى هِم لا حاجَةً يَحتاجونَ الـ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G3756 G5532 G2192 G3588

ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες.
أَصِحّاءُ طَبيبٍ بَل الـ سُوءًا الَّذينَ-حالُهُم
G5198 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192

ألمرضى.بل طبيب، إلى ألأصحاء يحتاج »لا لهم: وقال يسوع فأجاب

32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς, εἰς μετάνοιαν.
لَم أَتَيتُ لِأَدعوَ أَبرارًا بَل خُطاةً إلى تَوبَةٍ
G3756 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268 G1519 G3341

ألتوبة«.إلى خطاة بل أبرارا لأدعو آت لم

33 Οἱ δὲ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ, καὶ
الـ وَ- قالوا إلى هِ الـ تَلاميذُ يوحَنّا يَصومونَ كَثيرًا وَ
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G3101 G2491 G3522 G4437 G2532

δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων; οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσιν
صَلَواتٍ يَرفَعونَ كَذلِكَ وَ الـ الـ فَرّيسيّينَ الـ وَ- لَكَ يَأكُلونَ
G1162 G4160 G3668 G2532 G3588 G3588 G5330 G3588 G1161 G4674 G2068

καὶ πίνουσιν?
وَ يَشرَبونَ
G2532 G4095

ويشربون؟».فيأكلون تلاميذك وأما أيضا، ألفريسيين تلاميذ وكذلك طلبات، ويقدمون كثيرا يوحنا تلاميذ يصوم »لماذا له: وقالوا

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ
الـ وَ يَسوعُ قالَ إلى هِم أَ تَقدِرونَ الـ بَني الـ
G3588 G1161 G2424 G3004 G4314 G0846 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588

νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ’ αὐτῶν ἐστιν, ποιῆσαι νηστεῦσαι?
عُرسِ في–حينِ الَّذي الـ عَريسُ مَعَ هِم هُوَ أَن–تَجعَلوهُم يَصومونَ
G3567 G1722 G3739 G3588 G3566 G3326 G0846 G1510 G4160 G3522

معهم؟ألعريس دام ما يصومون ألعرس بني تجعلوا أن »أتقدرون لهم: فقال

35 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε
سَتَأتي وَ أَيّامٌ وَ حينَما يُرفَعُ عَن هِم الـ عَريسُ حينَئِذٍ
G2064 G1161 G2250 G2532 G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G5119

νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
سَيَصومونَ في تِلكَ الـ أَيّامِ
G3522 G1722 G1565 G3588 G2250

ألأيام«.تلك في يصومون فحينئذ عنهم، ألعريس يرفع حين أيام ستأتي ولكن

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἀπὸ
كانَ–يَقولُ وَ أَيضًا مَثَلًا إلى هِم أَنَّ لا–أَحَدَ رُقعَةً مِن
G3004 G1161 G2532 G3850 G4314 G0846 G3754 G3762 G1915 G0575

ἱματίου καινοῦ σχίσας, ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ μή¦γε καὶ
ثَوبٍ جَديدٍ قَطَعَ يَضَعُ عَلى ثَوبٍ عتيقٍ وَإِلّا وَ فَـ أَيضًا
G2440 G2537 G4977 G1911 G1909 G2440 G3820 G1487 G1161 G1490 G2532

τὸ καινὸν σχίσει, καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσει, τὸ ἐπίβλημα τὸ
الـ الجَديدُ يَشُقُّ وَ الـ العتيقَ لا تُوافِقُ الـ رُقعَةُ الـ
G3588 G2537 G4977 G2532 G3588 G3820 G3756 G4856 G3588 G1915 G3588

ἀπὸ τοῦ καινοῦ.
مِن الـ الجَديدِ
G0575 G3588 G2537

ألجديد.من ألتي ألرقعة توافقه لا وألعتيق يشقه، فألجديد وإلا عتيق، ثوب على جديد ثوب من رقعة يضع أحد »ليس مثلا: أيضا لهم وقال

37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή¦γε
وَ لا–أَحَدَ يَضَعُ خَمرًا جَديدَةً في قِرَبٍ عتيقَةٍ وَإِلّا وَ فَـ
G2532 G3762 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G1490

ῥήξει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, καὶ οἱ
تَشُقُّ الـ الخَمرُ الـ الجَديدَةُ الـ القِرَبَ وَ هِيَ تُهراقُ وَ الـ
G4486 G3588 G3631 G3588 G3501 G3588 G0779 G2532 G0846 G1632 G2532 G3588

ἀσκοὶ ἀπολοῦνται;
القِرَبُ تَهلِكُ
G0779 G0622

تتلف.وألزقاق تهرق فهي ألزقاق، ألجديدة ألخمر تشق لئلا عتيقة زقاق في جديدة خمرا يجعل أحد وليس

38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον,
بَل خَمرٌ جَديدَةٌ في قِرَبٍ جَديدَةٍ توضَعُ
G0235 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537 G0992

جميعا.فتحفظ جديدة، زقاق في جديدة خمرا يجعلون بل

39 καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν θέλει νέον; λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστός
وَ لا-أَحَدَ شرِبَ العتيقَةَ يُريدُ الجَديدَةَ يَقولُ لِأَنَّهُ الـ العتيقَةُ أَجوَدُ
G2532 G3762 G4095 G3820 G2309 G3501 G3004 G1063 G3588 G3820 G5543

ἐστιν.
هِيَ
G1510

أطيب«.ٱلعتيق يقول: لأنه ٱلجديد، للوقت يريد ٱلعتيق شرب إذا أحد وليس

Chapter 6

1 Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ σπορίμων; καὶ
صارَ -وَ في سَبتٍ أَن-يَعبُرَ هُ مِن-خِلالِ الزُروعِ وَ
G1096 G1161 G1722 G4521 G1279 G846 G1223 G4702 G2532

ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἤσθιον τοὺς στάχυας, ψώχοντες ταῖς
كانَ-يَقطِفونَ الـ تَلاميذُ هِ وَ كانوا-يَأكُلونَ الـ سَنابِلَ فارِكينَ بِالـ
G5089 G3588 G3101 G846 G2532 G2068 G3588 G4719 G5597 G3588

χερσίν.
أَيدي
G5495

بأيديهم.يفركونها وهم ويأكلون ٱلسنابل يقطفون تلاميذه وكان ٱلزروع. بين ٱجتاز ٱلأول بعد ٱلثاني ٱلسبت وفي

2 τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπαν, Τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστιν τοῖς
بَعضُ -وَ الـ فَرّيسيّينَ قالوا لِماذا تَفعَلونَ ما لا يَجوزُ في-الـ
G5100 G1161 G3588 G5330 G3004 G5101 G4160 G3739 G3756 G1832 G3588

σάββασιν?
سُبوتِ
G4521

ٱلسبوت؟«.في فعله يحل لا ما تفعلون »لماذا ٱلفريسيين: من قوم لهم فقال

3 καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε, ὃ
وَ أَجابَ إلى هِم قالَ الـ يَسوعُ أَوَلَم هذا تَقرَأوا ما
G2532 G0611 G4314 G846 G3004 G3588 G2424 G3761 G3778 G0314 G3739

ἐποίησεν Δαυὶδ, ὁπότε ἐπείνασεν αὐτὸς, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ ὄντες;
فَعَلَ داوُدُ حينَ جاعَ هُوَ وَ الَّذينَ مَعَ هِ كانوا
G4160 G1138 G3753 G3983 G846 G2532 G3588 G3326 G846 G1510

معه؟كانوا وٱلذين هو جاع حين داود، فعله ٱلذي هذا ولا قرأتم »أما لهم: وقال يسوع فأجاب

4 ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
كَيفَ دَخَلَ إلى الـ بَيتِ الـ اللّهِ وَ الـ خُبزَ الـ
G5613 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G2532 G3588 G0740 G3588

προθέσεως λαβὼν, ἔφαγεν, καὶ ἔδωκεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ, οὓς οὐκ ἔξεστιν
التَّقدِمَةِ أَخَذَ أَكَلَ وَ أعطى لِلَّذينَ مَعَ هِ الَّذي لا يَجوزُ
G4286 G2983 G5315 G2532 G1325 G3588 G3326 G846 G3739 G3756 G1832

φαγεῖν, εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς?
أَن-يُؤكَلَ إلّا فَقَط وَحدَهُم الـ الكَهَنَةُ
G5315 G1487 G3361 G3441 G3588 G2409

فقط«.للكهنة إلا أكله يحل لا ٱلذي أيضا، معه ٱلذين وأعطى وأكل، ٱلتقدمة خبز وأخذ ٱلله بيت دخل كيف

5 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Κύριός ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
وَ لَهُم رَبٌّ هُوَ الـ السَّبتِ الـ ابنُ الـ إنسانِ
G2532 G3004 G0846 G2962 G1510 G3588 G4521 G3588 G5207 G3588 G0444

أيضا«.ٱلسبت رب هو ٱلإنسان ٱبن »إن لهم: وقال

6 Ἐγένετο δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ, εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν
صارَ -وَ في آخَرَ سَبتٍ أَن-يَدخُلَ هُ إلى الـ مَجمَعِ
G1096 G1161 G1722 G2087 G4521 G1525 G0846 G1519 G3588 G4864

καὶ διδάσκειν; καὶ ἦν ἄνθρωπος ἐκεῖ, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ
وَ يُعَلِّمَ وَ كانَ إنسانٌ هُناكَ وَ الـ يَدُ هِ الـ اليُمنى
G2532 G1321 G2532 G1510 G0444 G1563 G2532 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188

ἦν ξηρά.
كانَت يابِسَةٌ
G1510 G3584

يابسة،ٱليمنى يده رجل هناك وكان يعلم. وصار ٱلمجمع دخل آخر سبت وفي

7 παρετηροῦντο δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, εἰ ἐν
كانوا-يُراقِبونَهُ -وَ هُ الـ كَتَبَةُ وَ الـ فَرّيسيّونَ إن في
G3906 G1161 G0846 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G1487 G1722

τῷ σαββάτῳ θεραπεύει, ἵνα εὕρωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.
الـ سَبتِ يَشفي لِكَي يَجِدوا يَتَّهِمونَ هُ
G3588 G4521 G2323 G2443 G2147 G2723 G0846

شكاية.عليه يجدوا لكي ٱلسبت، في يشفي هل يراقبونه وٱلفريسيون ٱلكتبة وكان

8 αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ
هُوَ -وَ كانَ-يَعلَمُ الـ أَفكارَ هِم قالَ -وَ لِـ رَجُلِ الـ
G0846 G1161 G1492 G3588 G1261 G0846 G3004 G1161 G3588 G0435 G3588

ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα, Ἔγειρε, καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. καὶ ἀναστὰς,
اليابِسَةَ الَّذي-يَدُهُ الـ يَدَ قُم وَ قِف في الـ وَسَطِ وَ قامَ
G3584 G2192 G3588 G5495 G1453 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G0450

ἔστη.
وَقَفَ
G2476

ووقف.فقام ٱلوسط«. في وقف »قم يابسة: يده ٱلذي للرجل وقال أفكارهم، فعلم هو أما

9 εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς, Ἐπερωτῶ ὑμᾶς, εἰ ἔξεστιν τῷ
قالَ -وَ الـ يَسوعُ إلى هِم أَسأَلُ كُم هَل يَجوزُ في-الـ
G3004 G1161 G3588 G2424 G4314 G0846 G1905 G4771 G1487 G1832 G3588

σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι?
سَبتِ أَن-يُصنَعَ-الخَيرَ أَم يُصنَعَ-الشَّرَ نَفسًا أَن-يُخَلِّصَ أَم يُهلِكَ
G4521 G0015 G2228 G2554 G5590 G4982 G2228 G0622

إهلاكها؟«.أو نفس تخليص ٱلشر؟ فعل أو ٱلخير فعل ٱلسبت في يحل هل شيئا: »أسألكم يسوع: لهم قال ثم

10 καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς, εἶπεν αὐτῷ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου.
وَ نَظَرَ-حَولَهُ الجَميعَ هِم قالَ لَهُ مُدَّ الـ يَدَ كَ
G2532 G4017 G3956 G0846 G3004 G0846 G1614 G3588 G5495 G4771

ὁ δὲ ἐποίησεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
هُوَ -وَ فَعَلَ وَ رُدَّت الـ يَدُ هِ
G3588 G1161 G4160 G2532 G0600 G3588 G5495 G0846

كَٱلأخرى.صحيحة يده فعادت هكذا. ففعل يدك«. »مد للرجل: وقال جميعهم إلى حوله نظر ثم

11 αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας, καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν ποιήσαιεν τῷ Ἰησοῦ.
هُم -وَ امتَلَأوا سَفاهَةً وَ كانوا-يَتَكَلَّمونَ إلى-بَعضُهُم بَعضٍ ماذا أَن يَفعَلوا بِـ يَسوعَ
G0846 G1161 G4130 G0454 G2532 G1255 G4314 G0240 G5101 G0302 G4160 G3588 G2424

بيسوع.يفعلون ماذا بينهم فيما يتكالمون وصاروا حمقا فٱمتلأوا

12 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ.
صارَ -وَ في الـ أَيّامِ تِلكَ أَن-يَخرُجَ هُ إلى الـ جَبَلِ لِيُصَلِّي وَ كانَ ساهِرًا-اللَّيلَ في الـ صَلاةِ الـ اللّهِ
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G3778 G1831 G0846 G1519 G3588 G3735 G4336 G2532 G1510 G1273 G1722 G3588 G4335 G3588 G2316

لله.ٱلصلاة في كله ٱلليل وقضى ليصلي. ٱلجبل إلى خرج ٱلأيام تلك وفي

13 καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ’ αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν;
وَ لَمّا صارَ نَهارٌ نادى الـ تَلاميذَ هِ وَ اختارَ مِن هِم اثنَي-عَشَرَ الَّذينَ أَيضًا رُسُلًا سَمّاهُم
G2532 G3753 G1096 G2250 G4377 G3588 G3101 G0846 G2532 G1586 G0575 G0846 G1427 G3739 G2532 G0652 G3687

»رسلا«:أيضا سماهم ٱلذين عشر، ٱثني منهم وٱختار تلاميذه، دعا ٱلنهار كان ولما

14 Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ; καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην; καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον;
سِمعانَ الَّذي أَيضًا سَمّاهُ بُطرُسَ وَ أَندراوُسَ الـ أَخاهُ هُ وَ يَعقوبَ وَ يوحَنّا وَ فيلِبُّسَ وَ بَرثولماوُسَ
G4613 G3739 G2532 G3687 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G2532 G2385 G2532 G2491 G2532 G5376 G2532 G0918

وبرثولماوس.فيلبس ويوحنا. يعقوب أخاه. وأندراوس بطرس أيضا سماه ٱلذي سمعان

15 καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν; καὶ Ἰάκωβον Ἁλφαίου; καὶ Σίμωνα τὸν καλούμενον Ζηλωτὴν;
وَ مَتّى وَ توما وَ يَعقوبَ حَلفى وَ سِمعانَ الـ المُدعوَ الغَيورَ
G2532 G3156 G2532 G2381 G2532 G2385 G0256 G2532 G4613 G3588 G2564 G2207

ألغيور.يدعى ألذي وسمعان حلفى بن يعقوب وتوما. متى

16 καὶ Ἰούδαν Ἰακώβου; καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριὼθ, ὃς ἐγένετο προδότης.
وَ يَهوذا يَعقوبَ وَ يَهوذا الإسخَريوطيّ الَّذي صارَ خائِنًا
G2532 G2455 G2385 G2532 G2455 G2469 G3739 G1096 G4273

أيضا.مسلما صار ألذي ألإسخريوطي ويهوذا يعقوب، أخا يهوذا

17 καὶ καταβὰς μετ’ αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς
وَ نَزَلَ مَعَ هِم وَقَفَ عَلى مَكانٍ سَهلٍ وَ جَمعٌ كَثيرٌ
G2532 G2597 G3326 G0846 G2476 G1909 G5117 G3977 G2532 G3793 G4183

μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας, καὶ
مِنَ-تَلاميذِ هِ وَ جُمهورٌ عَظيمٌ مِنَ الشَّعبِ مِن كُلِّ الـ اليَهوديَّةِ وَ
G3101 G0846 G2532 G4128 G4183 G3588 G2992 G0575 G3956 G3588 G2449 G2532

Ἰερουσαλὴμ, καὶ τῆς παραλίου Τύρου, καὶ Σιδῶνος,
أُورَشَليمَ وَ الـ ساحِلِ صورَ وَ صَيدا
G2419 G2532 G3588 G3882 G5184 G2532 G4605

جاءوا ألذين وصيداء، صور وساحل وأورشليم أليهودية جميع من ألشعب، من كثير وجمهور تلاميذه، من وجمع هو سهل، موضع في ووقف معهم ونزل أمراضهم،من ويشفوا ليسمعوه

18 οἳ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ, καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν. καὶ οἱ
الَّذينَ جاؤوا لِيَسمَعوا هُ وَ لِيُشفَوا مِن الـ أَمراضِ هِم وَ الَّذينَ
G3739 G2064 G0191 G0846 G2532 G2390 G0575 G3588 G3554 G0846 G2532 G3588

ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο.
المُعَذَّبونَ مِن أَرواحٍ نَجِسَةٍ كانوا-يُشفَونَ
G1776 G0575 G4151 G0169 G2323

يبرأون.وكانوا نجسة. أرواح من ألمعذبون

19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ; ὅτι δύναμις παρ’ αὐτοῦ
وَ كُلُّ الـ جَمعِ كانوا-يَطلُبونَ أَن-يَلمَسوهُ هُ لِأَنَّ قُوَّةٌ مِن-عِندِ هُ
G2532 G3956 G3588 G3793 G2212 G0680 G0846 G3754 G1411 G3844 G0846

ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.
كانَت-تَخرُجُ وَ كانَت-تَشفي الجَميعَ
G1831 G2532 G2390 G3956

ألجميع.وتشفي منه تخرج كانت قوة لأن يلمسوه، أن طلبوا ألجمع وكل

20 Καὶ αὐτὸς, ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἔλεγεν,
وَ هُوَ رافِعًا الـ عَينَينِ هِ إلى الـ تَلاميذِ هِ كانَ-يَقولُ
G2532 G0846 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588 G3101 G0846 G3004

Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
طوبى الـ لِلفُقَراءِ لِأَنَّ لَكُم هُوَ الـ مَلَكوتُ الـ اللّهِ
G3107 G3588 G4434 G3754 G5212 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

ألله.ملكوت لكم لأن ألمساكين، أيها «طوباكم وقال: تلاميذه إلى عينيه ورفع

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες
طوبى الـ لِلجياعِ الآنَ لِأَنَّ سَتُشبَعونَ طوبى الـ لِلباكينَ
G3107 G3588 G3983 G3568 G3754 G5526 G3107 G3588 G2799

νῦν, ὅτι γελάσετε.
الآنَ لِأَنَّ سَتَضحَكونَ
G3568 G3754 G1070

ستضحكون.لأنكم ٱلآن، ٱلباكون أيها طوباكم تشبعون. لأنكم ٱلآن، ٱلجياع أيها طوباكم

22 μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν
طوبى أَنتُم حينَما يُبغِضُ كُم الـ ناسُ وَ حينَما يُفرِزونَ
G3107 G1510 G3752 G3404 G4771 G3588 G0444 G2532 G3752 G0873

ὑμᾶς, καὶ ὀνειδίσωσιν, καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν, ἕνεκα
كُم وَ يُعَيِّرونَ وَ يَطرَحونَ الـ اسمَ كُم كَـ شِرّيرٍ مِن-أَجلِ
G4771 G2532 G3679 G2532 G1544 G3588 G3686 G4771 G5613 G4190 G1752

τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου;
الـ ابنِ الـ إنسانِ
G3588 G5207 G3588 G0444

ٱلإنسان.أبن أجل من كشرير أسمكم وأخرجوا وعيروكم، أفرزوكم وإذا ٱلناس، أبغضكم إذا طوباكم

23 χάρητε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, καὶ σκιρτήσατε; ἰδοὺ γὰρ, ὁ μισθὸς
افرَحوا في ذلِكَ الـ اليَومِ وَ اطفَروا ها-هُوَذا لِأَنَّ الـ أَجرُ
G5463 G1722 G1565 G3588 G2250 G2532 G4640 G3708 G1063 G3588 G3408

ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ. κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς
كُم كَثيرٌ في الـ سَماءِ حَسَبَ الـ نَفسِ لِأَنَّ كانوا-يَفعَلونَ بِالـ
G4771 G4183 G1722 G3588 G3772 G2596 G3588 G0846 G1063 G4160 G3588

προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.
أَنبياءِ الـ آباؤُ هِم
G4396 G3588 G3962 G0846

بٱلأنبياء.يفعلون كانوا هكذا آباءهم لأن ٱلسماء. في عظيم أجركم فهوذا وتهللوا، ٱليوم ذلك في افرحوا

24 Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.
وَلكِن وَيلٌ لَكُم الـ الأغنياءُ لِأَنَّ قَد-نِلتُم الـ عَزاءَ كُم
G4133 G3759 G4771 G3588 G4145 G3754 G0568 G3588 G3874 G4771

عزاءكم.نلتم قد لأنكم ٱلأغنياء، أيها لكم ويل ولكن

25 οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε. οὐαί οἱ γελῶντες νῦν,
وَيلٌ لَكُم الـ الشَّباعى الآنَ لِأَنَّ سَتَجوعونَ وَيلٌ الـ الضّاحِكونَ الآنَ
G3759 G4771 G3588 G1705 G3568 G3754 G3983 G3759 G3588 G1070 G3568

ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε.
لِأَنَّ سَتَنوحونَ وَ سَتَبكونَ
G3754 G3996 G2532 G2799

وتبكون.ستحزنون لأنكم ٱلآن، ٱلضاحكون أيها لكم ويل ستجوعون. لأنكم ٱلشباعى، أيها لكم ويل

26 οὐαὶ ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι, κατὰ τὰ αὐτὰ
وَيلٌ حينَما حَسَنًا عَنكُم يَقولُ جَميعُ الـ ناسِ حَسَبَ الـ نَفسِ
G3759 G3752 G2573 G4771 G3004 G3956 G3588 G0444 G2596 G3588 G0846

γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.
لِأَنَّ كانوا-يَفعَلونَ بِالـ أَنبياءِ-الكَذَبَةِ الـ آباؤُ هِم
G1063 G4160 G3588 G5578 G3588 G3962 G0846

ٱلكذبة.بٱلأنبياء يفعلون آباؤهم كان هكذا لأنه حسنا. ٱلناس جميع فيكم قال إذا لكم ويل

27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν: Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε
وَلكِن لَكُم أَقولُ الـ السّامِعينَ أَحِبّوا الـ أَعداءَ كُم حَسَنًا افعَلوا
G0235 G4771 G3004 G3588 G0191 G0025 G3588 G2190 G4771 G2573 G4160

τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς,
لِلَّذينَ يُبغِضونَ كُم
G3588 G3404 G4771

مبغضيكم،إلى أحسنوا أعداءكم، أحبوا ٱلسامعون: أيها لكم أقول »لكني

28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων
بارِكوا الَّذينَ يَلعَنونَ كُم صَلّوا مِن-أَجلِ الـ المُسيئينَ-إِلَيكُم
G2127 G3588 G2672 G4771 G4336 G4012 G3588 G1908

ὑμᾶς.
كُم
G4771

إليكم.يسيئون ٱلذين لأجل وصلوا لاعنيكم، باركوا

29 τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην; καὶ ἀπὸ
الَّذي يَضرِبُ كَ عَلى الـ خَدِّ أَدِر أَيضًا الـ الأُخرى وَ مِن
G3588 G5180 G4771 G1909 G3588 G4600 G3930 G2532 G3588 G0243 G2532 G0575

τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον, καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.
الَّذي يَأخُذُ كَ الـ رِداءَ أَيضًا الـ قَميصَ لا تَمنَع
G3588 G0142 G4771 G3588 G2440 G2532 G3588 G5509 G3361 G2967

أيضا.ثوبك تمنعه فلا رداءك أخذ ومن أيضا، ٱلآخر له فٱعرض خدك على ضربك من

30 παντὶ αἰτοῦντί σε, δίδου; καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ, μὴ ἀπαίτει;
لِكُلِّ الَّذي-يَسأَلُ كَ أَعطِ وَ مِن الَّذي يَأخُذُ الـ لَكَ لا تَطلُب
G3956 G0154 G4771 G1325 G2532 G0575 G3588 G0142 G3588 G4674 G3361 G0523

تطالبه.فلا لك ٱلذي أخذ ومن فأعطه، سألك من وكل

31 καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως.
وَ كَما تُريدونَ أَن يَفعَلَ لَكُم الـ ناسُ افعَلوا لَهُم كَذلِكَ
G2532 G2531 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G4160 G0846 G3668

هكذا.بهم أيضا أنتم ٱفعلوا بكم ٱلناس يفعل أن تريدون وكما

32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν? καὶ γὰρ
وَ إِن أَحبَبتُم الَّذينَ يُحِبّونَ كُم أَيُّ لَكُم فَضلٍ هُوَ لِأَنَّ أَيضًا
G2532 G1487 G0025 G3588 G0025 G4771 G4169 G4771 G5485 G1510 G2532 G1063

οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς, ἀγαπῶσιν.
الـ خُطاةُ الَّذينَ يُحِبّونَ هِم يُحِبّونَ
G3588 G0268 G3588 G0025 G0846 G0025

يحبونهم.ٱلذين يحبون أيضا ٱلخطاة فإن لكم؟ فضل فأي يحبونكم، ٱلذين أحببتم وإن

33 καὶ γὰρ, ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις
وَ لِأَنَّ إِن صَنَعتُم-خَيرًا لِلَّذينَ يَصنَعونَ-لَكُم-خَيرًا كُم أَيُّ لَكُم فَضلٍ
G2532 G1063 G1437 G0015 G3588 G0015 G4771 G4169 G4771 G5485

ἐστίν? καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν.
هُوَ أَيضًا الـ خُطاةُ الـ نَفسَ يَفعَلونَ
G1510 G2532 G3588 G0268 G3588 G0846 G4160

هكذا.يفعلون أيضا ٱلخطاة فإن لكم؟ فضل فأي إليكم، يحسنون ٱلذين إلى أحسنتم وإذا

34 καὶ ἐὰν δανίσητε παρ’ ὧν ἐλπίζετε λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν? καὶ
وَ إِن أَقرَضتُم مِن الَّذينَ تَرجونَ أَن-تَأخُذوا أَيّ لَكُم فَضلٍ هُوَ أَيضًا
G2532 G1437 G1155 G3844 G3739 G1679 G2983 G4169 G4771 G5485 G1510 G2532

ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν, ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα.
خُطاةٌ لِخُطاةٍ يُقرِضونَ لِكَي يَستَرِدّوا الـ المِثلَ
G0268 G0268 G1155 G2443 G0618 G3588 G2470

ٱلمثل.منهم يستردوا لكي ٱلخطاة يقرضون أيضا ٱلخطاة فإن لكم؟ فضل فأي منهم، تستردوا أن ترجون ٱلذين أقرضتم وإن

35 πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ ἀγαθοποιεῖτε, καὶ δανίζετε, μηδὲν
وَلكِن أَحِبّوا الـ أَعداءَ كُم وَ اصنَعوا-خَيرًا وَ أَقرِضوا شَيئًا
G4133 G0025 G3588 G2190 G4771 G2532 G0015 G2532 G1155 G3367

ἀπελπίζοντες; καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ Ὑψίστου;
غَيرَ-راجينَ وَ يَكونُ الـ أَجرُ كُم كَثيرًا وَ تَكونونَ بَني العَلِيِّ
G0560 G2532 G1510 G3588 G3408 G4771 G4183 G2532 G1510 G5207 G5310

ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηρούς.
لِأَنَّهُ هُوَ لَطيفٌ هُوَ عَلى الـ غَيرِ-الشّاكِرينَ وَ الأَشرارِ
G3754 G0846 G5543 G1510 G1909 G3588 G0884 G2532 G4190

وٱلأشرار.ٱلشاكرين غير على منعم فإنه ٱلعلي، بني وتكونوا عظيما أجركم فيكون شيئا، ترجون لا وأنتم وأقرضوا وأحسنوا أعداءكم، أحبوا بل

36 Γίνεσθε οἰκτίρμονες, καθὼς [καὶ] ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.
كونوا رُحَماءَ كَما أَيضًا الـ أَبو كُم رَحيمٌ هُوَ
G1096 G3629 G2531 G2532 G3588 G3962 G4771 G3629 G1510

رحيم.أيضا أباكم أن كما رحماء فكونوا

37 καὶ μὴ κρίνετε, καὶ οὐ μὴ κριθῆτε; καὶ μὴ καταδικάζετε, καὶ
وَ لا تَدينوا وَ لَن تُدانوا وَ لا تُحكِموا وَ
G2532 G3361 G2919 G2532 G3756 G3361 G2919 G2532 G3361 G2613 G2532

οὐ μὴ καταδικασθῆτε. ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε.
لَن لا تُحكَموا اغفِروا وَ تُغفَروا
G3756 G3361 G2613 G0630 G2532 G0630

لكم.يغفر اغفروا عليكم. يقضى فلا أحد على تقضوا لا تدانوا. فلا تدينوا »ولا

38 δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. μέτρον καλὸν, πεπιεσμένον, σεσαλευμένον,
أَعطوا وَ يُعطى لَكُم كَيلٌ جَيِّدٌ مَكبوسٌ مَهزوزٌ
G1325 G2532 G1325 G4771 G3358 G2570 G4085 G4531

ὑπερεκχυννόμενον, δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν, ᾧ γὰρ μέτρῳ μετρεῖτε,
فائِضٌ يُعطونَ في الـ حِضنِ كُم بِالَّذي لِأَنَّ بِكَيلٍ تَكيلونَ
G5240 G1325 G1519 G3588 G2859 G4771 G3739 G1063 G3358 G3354

ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.
يُكالُ لَكُم
G0488 G4771

لكم«.يكال تكيلون به ٱلذي ٱلكيل بنفس لأنه أحضانكم. في يعطون فائضا مهزوزا ملبدا جيدا كيلا تعطوا، أعطوا

39 Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς, Μήτι δύναται τυφλὸς, τυφλὸν ὁδηγεῖν?
قالَ وَ أَيضًا مَثَلًا لَهُم أَ يَقدِرُ أعمى أَعمى أَن-يَقودَ
G3004 G1161 G2532 G3850 G0846 G3385 G1410 G5185 G5185 G3594

οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται?
أَلَيسَ كِلاهُما إلى حُفرَةٍ يَسقُطانِ
G3780 G0297 G1519 G0999 G1706

حفرة؟في ٱلٱثنان يسقط أما أعمى؟ يقود أن أعمى يقدر «هل مثلا: لهم وضرب

40 οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον; κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται,
لَيسَ هُوَ تِلميذٌ فَوقَ الـ مُعَلِّمِ مُكتَمِلٌ وَ كُلُّ سَيَكونُ
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G2675 G1161 G3956 G1510

ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.
كَ الـ مُعَلِّمِ هُ
G5613 G3588 G1320 G0846

معلمه.مثل يكون كاملا صار من كل بل معلمه، من أفضل ٱلتلميذ ليس

41 Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου,
لِماذا وَ تَنظُرُ الـ قَذى الَّتي في الـ عَينِ الـ أَخي كَ
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080 G4771

τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ, ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς?
الـ وَ خَشَبَةَ الَّتي في الـ خاصِّتِكَ عَينِكَ لا تَرى
G3588 G1161 G1385 G3588 G1722 G3588 G2398 G3788 G3756 G2657

لها؟تفطن فلا عينك في ٱلتي ٱلخشبة وأما أخيك، عين في ٱلذي ٱلقذى تنظر لماذا

42 πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος
كَيفَ تَقدِرُ أَن-تَقولَ لِ أَخي كَ يا-أَخي دَع أُخرِجَ الـ قَذى
G4459 G1410 G3004 G3588 G0080 G4771 G0080 G0863 G1544 G3588 G2595

τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ δοκὸν
الَّتي في الـ عَينِ كَ أَنتَ الـ في الـ عَينِ كَ خَشَبَةَ
G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G0846 G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G1385

οὐ βλέπων? ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ,
لا تَرى يا-مُرائِي أَخرِج أَوَّلًا الـ خَشَبَةَ مِن الـ عَينِ كَ
G3756 G0991 G5273 G1544 G4412 G3588 G1385 G1537 G3588 G3788 G4771

καὶ τότε διαβλέψεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ
وَ حينَئِذٍ تُبصِرُ الـ قَذى الَّتي في الـ عَينِ الـ أَخي
G2532 G5119 G1227 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080

σου ἐκβαλεῖν.
كَ لِتُخرِجَ
G4771 G1544

عينك، من ٱلخشبة أولا أخرج مرائي! يا عينك؟ في ٱلتي ٱلخشبة تنظر لا وأنت عينك، في ٱلذي ٱلقذى أخرج دعني أخي، يا لأخيك: تقول أن تقدر كيف أو أخيك.عين في ٱلذي ٱلقذى تخرج أن جيدا تبصر وحينئذ

43 Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν, ποιοῦν καρπὸν σαπρόν; οὐδὲ πάλιν δένδρον
لَيسَ لِأَنَّ هُوَ شَجَرَةٌ جَيِّدَةٌ تَصنَعُ ثَمَرًا رَديئًا وَلا أَيضًا شَجَرَةٌ
G3756 G1063 G1510 G1186 G2570 G4160 G2590 G4550 G3761 G3825 G1186

σαπρὸν, ποιοῦν καρπὸν καλόν;
رَديئَةٌ تَصنَعُ ثَمَرًا جَيِّدًا
G4550 G4160 G2590 G2570

جيدا.ثمرا تثمر ردية شجرة ولا رديا، ثمرا تثمر جيدة شجرة من ما »لأنه

44	ἕκαστον	γὰρ	δένδρον,	ἐκ	τοῦ	ἰδίου	καρποῦ,	γινώσκεται.	οὐ	γὰρ	ἐξ		
	كُلِّ	لِأَنَّ	شَجَرَةٍ	مِن	الـ	خاصِّ	ثَمَرٍ	تُعرَفُ	لِأَنَّ	لَيسَ	مِن		
	G1538	G1063	G1186	G1537	G3588	G2398	G2590	G1097	G3756	G1063	G1537		
	ἀκανθῶν	συλλέγουσιν	σῦκα,	οὐδὲ	ἐκ	βάτου	σταφυλὴν	τρυγῶσιν.					
	الشَّوكِ	يَجمَعونَ	تينًا	وَلا	مِن	العُلَّيقِ	عِنَبًا	يَقطِفونَ					
	G0173	G4816	G4810	G3761	G1537	G0942	G4718	G5166					

عنبا.ٱلعليق من يقطفون ولا تينا، ٱلشوك من يجتنون لا فإنهم ثمرها. من تعرف شجرة كل لأن

45	ὁ	ἀγαθὸς	ἄνθρωπος,	ἐκ	τοῦ	ἀγαθοῦ	θησαυροῦ	τῆς	καρδίας	‹αὐτοῦ›,			
	الـ	الصّالِحُ	إنسانُ	مِن	الـ	الصّالِحِ	كَنزِ	الـ	قَلبِ	هِ			
	G3588	G0018	G0444	G1537	G3588	G0018	G2344	G3588	G2588	G0846			
	προφέρει	τὸ	ἀγαθόν;	καὶ	ὁ	πονηρὸς,	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ,	προφέρει	τὸ		
	يُخرِجُ	الـ	الصّالِحَ	وَ	الـ	الشِّرّيرُ	مِن	الـ	الشَّرِّ	يُخرِجُ	الـ		
	G4393	G3588	G0018	G2532	G3588	G4190	G1537	G3588	G4190	G4393	G3588		
	πονηρόν.	ἐκ	γὰρ	περισσεύματος	καρδίας,	λαλεῖ	τὸ	στόμα	αὐτοῦ.				
	الشَّرِّ	مِن	لِأَنَّ	فَيضِ	القَلبِ	يَتَكَلَّمُ	الـ	فَمُ	هِ				
	G4190	G1537	G1063	G4051	G2588	G2980	G3588	G4750	G0846				

فمه.يتكلم ٱلقلب فضلة من فإنه ٱلشر. يخرج ٱلشرير قلبه كنز من ٱلشرير وٱلإنسان ٱلصلاح، يخرج ٱلصالح قلبه كنز من ٱلصالح الإنسان

46	Τί	δέ	με	καλεῖτε	Κύριε,	κύριε,	καὶ	οὐ	ποιεῖτε	ἃ	λέγω?
	لِماذا	وَ-	ني	تَدعونَني	يا-رَبُّ	يا-رَبُّ	وَ	لا	تَفعَلونَ	ما	أَقولُ
	G5101	G1161	G1473	G2564	G2962	G2962	G2532	G3756	G4160	G3739	G3004

أقوله؟ما تفعلون لا وأنتم يارب، يارب، تدعونني: »ولماذا

47	Πᾶς	ὁ	ἐρχόμενος	πρός	με,	καὶ	ἀκούων	μου	τῶν	λόγων,	καὶ	ποιῶν	
	كُلُّ	الـ	الآتي	إِلَيَّ	ني	وَ	السّامِعُ	ني	الـ	كَلِماتي	وَ	العامِلُ	
	G3956	G3588	G2064	G4314	G1473	G2532	G0191	G1473	G3588	G3056	G2532	G4160	
	αὐτούς,	ὑποδείξω	ὑμῖν	τίνι	ἐστὶν	ὅμοιος.							
	بِها	أُريكُم	كُم	بِمَن	هُوَ	شَبيهٌ							
	G0846	G5263	G4771	G5101	G1510	G3664							

يشبه.من أريكم به ويعمل كلامي ويسمع إلي يأتي من كل

48	ὅμοιός	ἐστιν	ἀνθρώπῳ	οἰκοδομοῦντι	οἰκίαν,	ὃς	ἔσκαψεν	καὶ	ἐβάθυνεν,	καὶ			
	شَبيهٌ	هُوَ	بِإِنسانٍ	يَبني	بَيتًا	الَّذي	حَفَرَ	وَ	عَمَّقَ	وَ			
	G3664	G1510	G0444	G3618	G3614	G3739	G4626	G2532	G0900	G2532			
	ἔθηκεν	θεμέλιον	ἐπὶ	τὴν	πέτραν;	πλημμύρης	δὲ	γενομένης,	προσέρηξεν	ὁ			
	وَضَعَ	أَساسًا	عَلى	الـ	صَخرَةٍ	فَيضانٍ	-وَ	لَمّا-صارَ	ارتَطَمَ	الـ			
	G5087	G2310	G1909	G3588	G4073	G4132	G1161	G1096	G4366	G3588			
	ποταμὸς	τῇ	οἰκίᾳ	ἐκείνῃ,	καὶ	οὐκ	ἴσχυσεν	σαλεῦσαι	αὐτὴν,	διὰ	τὸ		
	نَهرُ	بِالـ	بَيتِ	ذلِكَ	وَ	لَم	يَقدِر	أَن-يُزَعزِعَهُ	هُ	لِأَنَّهُ	الـ		
	G4215	G3588	G3614	G1565	G2532	G3756	G2480	G4531	G0846	G1223	G3588		
	καλῶς	οἰκοδομῆσθαι	αὐτήν.										
	حَسَنًا	كانَ-مَبنِيًّا	هُ										
	G2573	G3618	G0846										

ٱلصخر.على مؤسسا كان لأنه يزعزعه، أن يقدر فلم ٱلبيت، ذلك ٱلنهر صدم سيل حدث فلما ٱلصخر. على ٱلأساس ووضع وعمق وحفر بيتا، بنى إنسانا يشبه

49	ὁ	δὲ	ἀκούσας,	καὶ	μὴ	ποιήσας,	ὅμοιός	ἐστιν	ἀνθρώπῳ	οἰκοδομήσαντι
	الَّذي	وَ-	سَمِعَ	وَ	لَم	يَفعَل	شَبيهٌ	هُوَ	بِإنسانٍ	بَنى
	G3588	G1161	G0191	G2532	G3361	G4160	G3664	G1510	G0444	G3618

οἰκίαν	ἐπὶ	τὴν	γῆν	χωρὶς	θεμελίου;	ᾗ	προσέρηξεν	ὁ	ποταμός,	καὶ
بَيتًا	عَلى	الـ	أَرضٍ	بِدونِ	أَساسٍ	الَّذي	ارتَطَمَ	الـ	نَهرُ	وَ
G3614	G1909	G3588	G1093	G5565	G2310	G3739	G4366	G3588	G4215	G2532

εὐθὺς	συνέπεσεν,	καὶ	ἐγένετο	τὸ	ῥῆγμα	τῆς	οἰκίας	ἐκείνης,	μέγα.	
فَورًا	انهارَ	وَ	صارَ	الـ	خَرابُ	الـ	بَيتِ	ذلِكَ	عَظيمًا	
G2112	G4098	G2532	G1096	G3588	G4485	G3588	G3614	G1565	G3173	

عظيما!«.ٱلبيت ذلك خراب وكان حالا، فسقط ٱلنهر فصدمه أساس، دون من ٱلأرض على بيته بنى إنسانا فيشبه يعمل، ولا يسمع ٱلذي وأما

Chapter 7

1	Ἐπειδὴ	ἐπλήρωσεν	πάντα	τὰ	ῥήματα	αὐτοῦ,	εἰς	τὰς	ἀκοὰς	τοῦ	λαοῦ,
	بَعدَما	أَتَمَّ	كُلَّ	الـ	كَلِماتِ	هِ	إلى	الـ	آذانِ	الـ	شَعبِ
	G1894	G4137	G3956	G3588	G4487	G0846	G1519	G3588	G0189	G3588	G2992

εἰσῆλθεν	εἰς	Καφαρναούμ.
دَخَلَ	إلى	كَفَرناحومَ
G1525	G1519	G2584

كفرناحوم.دخل ٱلشعب مسامع في كلها أقواله أكمل ولما

2	Ἑκατοντάρχου	δέ	τινος	δοῦλος,	κακῶς	ἔχων,	ἤμελλεν	τελευτᾶν,	ὃς	ἦν
	قائِدُ-مِئَةٍ	وَ-	أَحَدٍ	عَبدٌ	سوءًا	حالَهُ	كانَ-عَلى-وَشكِ	أَن-يَموتَ	الَّذي	كانَ
	G1543	G1161	G5100	G1401	G2560	G2192	G3195	G5053	G3739	G1510

αὐτῷ	ἔντιμος.
لَهُ	عَزيزًا
G0846	G1784

عنده.عزيزا وكان ٱلموت، على مشرفا مريضا مئة، لقائد عبد وكان

3	ἀκούσας	δὲ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτὸν	πρεσβυτέρους	τῶν
	سَمِعَ	وَ-	عَن	الـ	يَسوعَ	أَرسَلَ	إلى	هِ	شُيوخَ	الـ
	G0191	G1161	G4012	G3588	G2424	G0649	G4314	G0846	G4245	G3588

Ἰουδαίων,	ἐρωτῶν	αὐτὸν	ὅπως	ἐλθὼν,	διασώσῃ	τὸν	δοῦλον	αὐτοῦ.
اليَهودِ	طالِبًا	هِ	لِكَي	يَأتيَ	يُخَلِّصَ	الـ	عَبدَ	هِ
G2453	G2065	G0846	G3704	G2064	G1295	G3588	G1401	G0846

عبده.ويشفي يأتي أن يسأله ٱليهود شيوخ إليه أرسل يسوع، عن سمع فلما

4	οἱ	δὲ	παραγενόμενοι	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	παρεκάλουν	αὐτὸν	σπουδαίως,	
	الَّذينَ	وَ-	وَصَلوا	إلى	الـ	يَسوعَ	كانوا-يَتَضَرَّعونَ-إِلَيهِ	هِ	بِجِدٍّ	
	G3588	G1161	G3854	G4314	G3588	G2424	G3870	G0846	G4709	

λέγοντες,	ὅτι	ἄξιός	ἐστιν,	ᾧ	παρέξῃ	τοῦτο;
قائِلينَ	أَنَّهُ	مُستَحِقٌّ	هُوَ	الَّذي	تَمنَحَهُ	هذا
G3004	G3754	G0514	G1510	G3739	G3930	G3778

هذا،له يفعل أن مستحق »إنه قائلين: بٱجتهاد إليه طلبوا يسوع إلى جاءوا فلما

5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.
يُحِبُّ لِأَنَّهُ الـ أُمَّتَ نا وَ الـ مَجمَعَ هُوَ بَنى لَنا
G0025 G1063 G3588 G1484 G1473 G2532 G3588 G4864 G0846 G3618 G1473

ٱلمجمع«.لنا بنى وهو أمتنا، يحب لأنه

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς; ἤδη δὲ, αὐτοῦ οὐ μακρὰν
الـ وَ يَسوعُ كانَ–يَسيرُ مَعَ هِم وَلمّا وَ هُوَ لا بَعيدًا
G3588 G1161 G2424 G4198 G4862 G0846 G2235 G1161 G0846 G3756 G3112

ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης, λέγων αὐτῷ,
كانَ عَن الـ بَيتِ أَرسَلَ أَصدِقاءَ الـ قائِدُ–المِئَةِ قائِلًا لَهُ
G0568 G0575 G3588 G3614 G3992 G5384 G3588 G1543 G3004 G0846

Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι, ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου
يا–رَبُّ لا تُتعِب–نَفسَكَ لا لِأَنَّ أَهلٌ أَنا لِأَن تَحتَ الـ سَقفِ ي
G2962 G3361 G4660 G3756 G1063 G2425 G1510 G2443 G5259 G3588 G4721 G1473

εἰσέλθῃς;
تَدخُلَ
G1525

سقفي.تحت تدخل أن مستحقا لست لأني تتعب. لا سيد، »يا له: يقول أصدقاء ٱلمئة قائد إليه أرسل ٱلبيت، عن بعيد غير كان وإذ معهم. يسوع فذهب

7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν; ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω
لِذلِكَ وَلا نَفسي اعتَبَرتُ إلَي– كَ أَن–آتيَ وَلكِن قُل بِكَلِمَةٍ وَ يُشفى
G1352 G3761 G1683 G0515 G4314 G4771 G2064 G0235 G3004 G3056 G2532 G2390

ὁ παῖς μου.
الـ غُلامُ ي
G3588 G3816 G1473

غلامي.فيبرأ كلمة قل لكن إليك. آتي أن أهلا نفسي أحسب لم لذلك

8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν
لِأَنَّ أَيضًا أَنا إنسانٌ أَنا تَحتَ سُلطانٍ مُوضوعٌ لي تَحتِ ي
G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021 G2192 G5259 G1683

στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου,
جُنودٌ وَ أَقولُ لِهذا اذهَب وَ يَذهَبُ وَ لِآخَرَ تَعالَ
G4757 G2532 G3004 G3778 G4198 G2532 G4198 G2532 G0243 G2064

καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
وَ يَأتي وَ لِـ عَبدِ ي افعَل هذا وَ يَفعَلُ
G2532 G2064 G2532 G3588 G1401 G1473 G4160 G3778 G2532 G4160

فيفعل«.هذا! أفعل ولعبدي: فيأتي، أنت! ولآخر: فيذهب، أذهب! لهذا: وأقول يدي. تحت جند لي سلطان، تحت مرتب إنسان أيضا أنا لأني

9 ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν; καὶ στραφεὶς τῷ
سَمِعَ وَ هذا الـ يَسوعُ تَعَجَّبَ–مِن هُ وَ التَفَتَ إلى–الـ
G0191 G1161 G3778 G3588 G2424 G2296 G0846 G2532 G4762 G3588

ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην
التّابِعِ لَهُ جَمعِ قالَ أَقولُ لَكُم وَلا في الـ إسرائيلَ بِهذا–القَدرِ
G0190 G0846 G3793 G3004 G3004 G4771 G3761 G1722 G3588 G2474 G5118

πίστιν εὗρον.
إيمانًا وَجَدتُ
G4102 G2147

هذا!«.بمقدار إيمانا إسرائيل في ولا أجد لم لكم: »أقول وقال: يتبعه ٱلذي ٱلجمع إلى وٱلتفت منه، تعجب هذا يسوع سمع ولما

10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον, οἱ πεμφθέντες, εὗρον τὸν δοῦλον
وَ لَمَّا-رَجَعوا إلى الـ بَيتِ الَّذينَ المُرسَلونَ وَجَدوا الـ عَبدَ
G2532 G5290 G1519 G3588 G3624 G3588 G3992 G2147 G3588 G1401

ὑγιαίνοντα.
سليمًا
G5198

صح.قد ٱلمريض ٱلعبد فوجدوا ٱلبيت، إلى ٱلمرسلون ورجع

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν, καὶ
وَ صارَ في الـ تالي ذَهَبَ إلى مَدينَةٍ تُدعى نايينَ وَ
G2532 G1096 G1722 G3588 G1836 G4198 G1519 G4172 G2564 G3484 G2532

συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὄχλος πολύς.
كانوا-يَسيرونَ-مَعَهُ هِ الـ تَلاميذُ هِ وَ جَمعٌ كَثيرٌ
G4848 G0846 G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G4183

كثير.وجمع تلاميذه من كثيرون معه وذهب نايين، تدعى مدينة إلى ذهب ٱلتالي ٱليوم وفي

12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ, ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς,
لَمّا -وَ اقتَرَبَ مِن-الـ بابِ الـ مَدينَةِ وَ ها-هُوَذا كانَ-يُحمَلُ مَيِّتٌ
G5613 G1161 G1448 G3588 G4439 G3588 G4172 G2532 G3708 G1580 G2348

μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ; καὶ αὐτὴ ἦν χήρα. καὶ ὄχλος τῆς
وَحيدٌ ابنٌ لِـ أُمٌّ هِ وَ هِيَ كانَت أَرمَلَةٌ وَ جَمعٌ الـ
G3439 G5207 G3588 G3384 G0846 G2532 G0846 G1510 G5503 G2532 G3793 G3588

πόλεως, ἱκανὸς, ἦν σὺν αὐτῇ.
مَدينَةِ كَبيرٌ كانَ مَعَ ها
G4172 G2425 G1510 G4862 G0846

ٱلمدينة.من كثير جمع ومعها أرملة وهي لأمه، وحيد ٱبن محمول، ميت إذا ٱلمدينة، باب إلى ٱقترب فلما

13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν, ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτῇ, καὶ εἶπεν αὐτῇ,
وَ لَمّا-رَآها ها الـ رَبُّ تَحَنَّنَ عَلَي ها وَ قالَ لَها
G2532 G3708 G0846 G3588 G2962 G4697 G1909 G0846 G2532 G3004 G0846

Μὴ κλαῖε.
لا تَبكي
G3361 G2799

تبكي«.»لا لها: وقال عليها، تحنن ٱلرب رآها فلما

14 καὶ προσελθὼν, ἥψατο τῆς σοροῦ; οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν. καὶ
وَ اقتَرَبَ لَمَسَ الـ نَعشَ الَّذينَ وَ الحامِلونَ وَقَفوا وَ
G2532 G4334 G0680 G3588 G4673 G3588 G1161 G0941 G2476 G2532

εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι!
قالَ يا-شابُّ لَكَ أَقولُ قُم
G3004 G3495 G4771 G3004 G1453

قم!«.أقول: لك ٱلشاب، »أيها فقال: ٱلحاملون. فوقف ٱلنعش، ولمس تقدم ثم

15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς, καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ
وَ جَلَسَ الـ مَيِّتُ وَ بَدَأَ يَتَكَلَّمُ وَ أَعطاهُ هُ لِـ
G2532 G0339 G3588 G3498 G2532 G0756 G2980 G2532 G1325 G0846 G3588

μητρὶ αὐτοῦ.
أُمِّ هِ
G3384 G0846

أمه.إلى فدفعه يتكلم، وٱبتدأ ٱلميت فجلس

16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες, ὅτι
أَخَذَ وَ– خَوفٌ الجَميعَ وَ كانوا–يُمَجِّدونَ الـ اللّٰهَ قائِلينَ أَنَّ
G2983 G1161 G5401 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754

Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν! καὶ ὅτι, Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν
نَبِيٌّ عَظيمٌ قَد–قامَ في نا وَ أَنَّ افتَقَدَ الـ اللّٰهُ الـ
G4396 G3173 G1453 G1722 G1473 G2532 G3754 G1980 G3588 G2316 G3588

λαὸν αὐτοῦ!
شَعبَ هِ
G2992 G0846

شعبه«.ٱلله وٱفتقد عظيم، نبي فينا قام »قد قائلين: ٱلله ومجدوا خوف، ٱلجميع فأخذ

17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ, καὶ
وَ خَرَجَ الـ كَلامُ هذا في كُلِّ الـ اليَهوديَّةِ عَن هِ وَ
G2532 G1831 G3588 G3056 G3778 G1722 G3650 G3588 G2449 G4012 G0846 G2532

πάσῃ τῇ περιχώρῳ.
كُلِّ الـ نَواحي
G3956 G3588 G4066

ٱلمحيطة.ٱلكورة جميع وفي ٱليهودية كل في عنه ٱلخبر هذا وخرج

18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.
وَ أَخبَروا يوحَنّا الـ تَلاميذُ هِ عَن كُلِّ هذا
G2532 G0518 G2491 G3588 G3101 G0846 G4012 G3956 G3778

كله.بهذا تلاميذه يوحنا فأخبر

19 καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ Ἰωάννης ἔπεμψεν
وَ دَعا اثنَينِ بَعضَ الـ تَلاميذِ هِ الـ يوحَنّا أَرسَلَهُما
G2532 G4341 G1417 G5100 G3588 G3101 G0846 G3588 G2491 G3992

πρὸς τὸν Κύριον, λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος? ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?
إلى الـ رَبِّ قائِلًا أَنتَ أَنتَ الـ آتي أَم آخَرَ نَنتَظِرُ
G4314 G3588 G2962 G3004 G4771 G1510 G3588 G2064 G2228 G0243 G4328

آخر؟«.ننتظر أم ٱلآتي هو »أنت قائلا: يسوع إلى وأرسل تلاميذه، من ٱثنين يوحنا فدعا

20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν, οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάννης ὁ Βαπτιστὴς
وَصَلوا وَ– إِلَي هِ الـ رِجالُ قالوا يوحَنّا الـ المَعمَدانُ
G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G0435 G3004 G2491 G3588 G0910

ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ, λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος? ἢ ἄλλον
أَرسَلَنا نا إِلَي كَ قائِلًا أَنتَ أَنتَ الـ آتي أَم آخَرَ
G0649 G1473 G4314 G4771 G3004 G4771 G1510 G3588 G2064 G2228 G0243

προσδοκῶμεν?
نَنتَظِرُ
G4328

آخر؟«.ننتظر أم ٱلآتي هو أنت قائلا: إليك أرسلنا قد ٱلمعمدان »يوحنا قالا: ٱلرجلان إليه جاء فلما

21 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων, καὶ μαστίγων, καὶ
في تِلكَ الـ ساعَةِ شَفى كَثيرينَ مِن أَمراضٍ وَ آلامٍ وَ
G1722 G1565 G3588 G5610 G2323 G4183 G0575 G3554 G2532 G3148 G2532

πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς, ἐχαρίσατο βλέπειν.
أَرواحٍ شِرّيرَةٍ وَ لِعُميانٍ كَثيرينَ وَهَبَ البَصَرَ
G4151 G4190 G2532 G5185 G4183 G5483 G0991

كثيرين.لعميان ٱلبصر ووهب شريرة، وأرواح وأدواء أمراض من كثيرين شفى ٱلساعة تلك وفي

22 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε
وَ أَجابَ قالَ لَهُما اذهَبا أَخبِرا يوحَنّا بِما رَأَيتُما
G2532 G0611 G3004 G0846 G4198 G0518 G2491 G3739 G3708

καὶ ἠκούσατε: τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται;
وَ سَمِعتُما عُميانٌ يُبصِرونَ عُرجٌ يَمشونَ بُرصٌ يَطهُرونَ
G2532 G0191 G5185 G0308 G5560 G4043 G3015 G2511

καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
وَ صُمٌّ يَسمَعونَ أَمواتٌ يَقومونَ فُقَراءُ يُبَشَّرونَ
G2532 G2974 G0191 G3498 G1453 G4434 G2097

يقومون، وٱلموتى يسمعون، يطهرون،وٱلصم وٱلبرص يمشون، وٱلعرج يبصرون، ٱلعمي إن وسمعتما: رأيتما بما يوحنا وأخبرا »أذهبا لهما: وقال يسوع فأجاب يبشرون.وٱلمساكين

23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
وَ طوبى هُوَ الَّذي إن لا يَعثُرُ بِسَبَبِ ي
G2532 G3107 G1510 G3739 G1437 G3361 G4624 G1722 G1473

في«.يعثر لا لمن وطوبى

24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων, Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους
لَمّا–ذَهَبوا –وَ الـ رُسُلا يوحَنّا بَدَأَ يَقولُ إلى الـ جُموعِ
G0565 G1161 G3588 G0032 G2491 G0756 G3004 G4314 G3588 G3793

περὶ Ἰωάννου: Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ
عَن يوحَنّا ماذا خَرَجتُم إلى الـ بَرِّيَّةِ لِتَرَوا قَصَبَةً بِالـ
G4012 G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563 G5259

ἀνέμου σαλευόμενον?
رّيحِ تَهتَزُّ
G0417 G4531

ٱلريح؟تحركها أقصبة لتنظروا؟ ٱلبرية إلى خرجتم »ماذا يوحنا: عن للجموع يقول ٱبتدأ يوحنا، رسولا مضى فلما

25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον?
وَلكِن ماذا خَرَجتُم لِتَرَوا إنسانًا بِـ ناعِمَةٍ ثيابٍ مُرتَدِيًا
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G2440 G0294

ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες, ἐν τοῖς
ها–هُوَذا الَّذينَ بِـ مَلابِسَ فاخِرَةٍ وَ رَفاهيَةٍ عائِشونَ في الـ
G3708 G3588 G1722 G2441 G1741 G2532 G5172 G5225 G1722 G3588

βασιλείοις εἰσίν.
قُصورِ–المَلَكيَّةِ هُم
G0934 G1510

ٱلملوك.قصور في هم وٱلتنعم ٱلفاخر ٱللباس في ٱلذين هوذا ناعمة؟ ثيابا لابسا أإنسانا لتنظروا؟ خرجتم ماذا بل

26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
وَلكِن ماذا خَرَجتُم لِتَرَوا نَبِيًّا نَعَم أَقولُ لَكُم وَ أَعظَمَ
G0235 G5101 G1831 G3708 G4396 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
مِن-نَبِيٍّ
G4396

نبي!من وأفضل لكم: أقول نعم، أنبيا؟ لتنظروا؟ خرجتم ماذا بل

27 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ
هذا هُوَ عَن الَّذي مَكتوبٌ ها-أَنا أُرسِلُ الـ رَسولَ ي قُدّامَ
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G0649 G3588 G0032 G1473 G4253

προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
وَجهِ كَ الَّذي سَيُهَيِّئُ الـ طَريقَ كَ أَمامَ كَ
G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771 G1715 G4771

قدامك!طريقك يهيئ ٱلذي ملاكي وجهك أمام أرسل أنا ها عنه: كتب ٱلذي هو هذا

28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν Ἰωάννου οὐδείς ἐστιν; ὁ δὲ
أَقولُ لَكُم أَعظَمُ في مَولودي النِّساءِ مِن-يوحَنّا لا-أَحَدَ هُوَ الـ وَلكِن
G3004 G4771 G3173 G1722 G1084 G1135 G2491 G3762 G1510 G3588 G1161

μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
الأَصغَرُ في الـ مَلَكوتِ الـ اللّهِ أَعظَمُ مِنهُ هُوَ
G3398 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316 G3173 G0846 G1510

منه«.أعظم ٱلله ملكوت في ٱلأصغر ولكن ٱلمعمدان، يوحنا من أعظم نبي ليس ٱلنساء من ٱلمولودين بين إنه لكم: أقول لأني

29 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας, καὶ οἱ τελῶναι, ἐδικαίωσαν τὸν Θεόν,
وَ كُلُّ الـ شَعبِ السّامِعُ وَ الـ جُباةُ-الضَّرائِبِ بَرَّروا الـ اللّهَ
G2532 G3956 G3588 G2992 G0191 G2532 G3588 G5057 G1344 G3588 G2316

βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου;
مُتَعَمِّدينَ الـ مَعموديَّةَ يوحَنّا
G0907 G3588 G0908 G2491

يوحنا.بمعمودية معتمدين ٱلله برروا وٱلعشارون سمعوا إذ ٱلشعب وجميع

30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ, τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ ἠθέτησαν
الـ وَ- فَرّيسيّونَ وَ الـ عُلَماءُ-الشَّريعَةِ الـ مَشورَةَ الـ اللّهِ رَفَضوا
G3588 G1161 G5330 G2532 G3588 G3544 G3588 G1012 G3588 G2316 G0114

εἰς ἑαυτούς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ’ αὐτοῦ.
عَلى أَنفُسِهِم لا مُتَعَمِّدينَ مِن-عِندِ هِ
G1519 G1438 G3361 G0907 G5259 G0846

منه.معتمدين غير أنفسهم، جهة من ٱلله مشورة فرفضوا وٱلناموسيون ٱلفريسيون وأما

31 Τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης? καὶ τίνι εἰσὶν
بِمَن إِذَن أُشَبِّهُ الـ ناسَ الـ جيلِ هذا وَ بِمَن هُم
G5101 G3767 G3666 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778 G2532 G5101 G1510

ὅμοιοι?
شَبيهونَ
G3664

يشبهون؟وماذا ٱلجيل؟ هذا أناس أشبه »فبمن ٱلرب: قال ثم

32	ὅμοιοί	εἰσιν	παιδίοις	τοῖς	ἐν	ἀγορᾷ	καθημένοις,	καὶ	προσφωνοῦσιν	
	شَبيهونَ	هُم	بِأَطفالٍ	الَّذينَ	في	السّوقِ	جالِسينَ	وَ	يُنادونَ	
	G3664	G1510	G3813	G3588	G1722	G0058	G2521	G2532	G4377	
	ἀλλήλοις	ἃ,	λέγει,	Ηὐλήσαμεν	ὑμῖν,	καὶ	οὐκ	ὠρχήσασθε;	ἐθρηνήσαμεν,	καὶ
	بَعضُهُم-بَعضًا	الَّذي	يَقولُ	زَمَرنا	لَكُم	وَ	لَم	تَرقُصوا	نُحنا	وَ
	G0240	G3739	G3004	G0832	G4771	G2532	G3756	G3738	G2354	G2532
	οὐκ	ἐκλαύσατε.								
	لَم	تَبكوا								
	G3756	G2799								

تبكوا.فلم لكم نحنا ترقصوا. فلم لكم زمرنا ويقولون: بعضا بعضهم ينادون ٱلسوق في جالسين أولادا يشبهون

33	ἐλήλυθεν	γὰρ	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστὴς,	μὴ	ἐσθίων	ἄρτον,	μήτε	πίνων
	جاءَ	لِأَنَّهُ	يوحَنّا	الـ	المَعمَدانُ	لا	يَأكُلُ	خُبزًا	وَلا	يَشرَبُ
	G2064	G1063	G2491	G3588	G0910	G3361	G2068	G0740	G3383	G4095
	οἶνον,	καὶ	λέγετε,	Δαιμόνιον	ἔχει.					
	خَمرًا	وَ	تَقولونَ	شَيطانٌ	فيهِ					
	G3631	G2532	G3004	G1140	G2192					

شيطان.به فتقولون: خمرا، يشرب ولا خبزا يأكل لا ٱلمعمدان يوحنا جاء لأنه

34	ἐλήλυθεν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐσθίων	καὶ	πίνων,	καὶ	λέγετε,	Ἰδοὺ,
	جاءَ	الـ	ابنُ	الـ	إنسانٍ	يَأكُلُ	وَ	يَشرَبُ	وَ	تَقولونَ	ها-هُوَذا
	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444	G2068	G2532	G4095	G2532	G3004	G3708
	ἄνθρωπος,	φάγος	καὶ	οἰνοπότης,	φίλος	τελωνῶν	καὶ	ἁμαρτωλῶν;			
	إنسانٌ	أَكولٌ	وَ	سكّيرٌ	صَديقُ	جُباةِ-الضَّرائِبِ	وَ	الخُطاةِ			
	G0444	G5314	G2532	G3630	G5384	G5057	G2532	G0268			

وٱلخطاة.للعشارين محب خمر، وشريب أكول إنسان هوذا فتقولون: ويشرب، يأكل ٱلإنسان ٱبن جاء

35	καὶ	ἐδικαιώθη	ἡ	σοφία	ἀπὸ	πάντων	τῶν	τέκνων	αὐτῆς.
	وَ	تَبَرَّرَتِ	الـ	حِكمَةُ	مِن	جَميعِ	الـ	أَبنائِ	ها
	G2532	G1344	G3588	G4678	G0575	G3956	G3588	G5043	G0846

بنيها«.جميع من تبررت وٱلحكمة

36	Ἠρώτα	δέ	τις	αὐτὸν	τῶν	Φαρισαίων,	ἵνα	φάγῃ	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ
	سَأَلَهُ	-وَ	أَحَدٌ	هُ	الـ	فَرّيسِيّينَ	أَن	يَأكُلَ	مَعَ	هِ	وَ
	G2065	G1161	G5100	G0846	G3588	G5330	G2443	G5315	G3326	G0846	G2532
	εἰσελθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Φαρισαίου,	κατεκλίθη;				
	دَخَلَ	إلى	الـ	بَيتِ	الـ	فَرّيسيٍّ	اتَّكَأَ				
	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G5330	G2625				

وٱتكأ.ٱلفريسي بيت فدخل معه، يأكل أن ٱلفريسيين من واحد وسأله

37	καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	ἥτις	ἦν	ἐν	τῇ	πόλει,	ἁμαρτωλός.	καὶ	ἐπιγνοῦσα
	وَ	ها-هُوَذا	امرَأَةٌ	الَّتي	كانَت	في	الـ	مَدينَةِ	خاطِئَةٌ	وَ	عَلِمَت
	G2532	G3708	G1135	G3748	G1510	G1722	G3588	G4172	G0268	G2532	G1921
	ὅτι	κατάκειται	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	τοῦ	Φαρισαίου,	κομίσασα	ἀλάβαστρον	μύρου,	
	أَنَّهُ	مُتَّكِئٌ	في	الـ	بَيتِ	الـ	فَرّيسيٍّ	جاءَت-بِـ	قارورَةِ	طيبٍ	
	G3754	G2621	G1722	G3588	G3614	G3588	G5330	G2865	G0211	G3464	

طيب،بقارورة جاءت ٱلفريسي، بيت في متكئ أنه علمت إذ خاطئة، كانت ٱلمدينة في ٱمرأة وإذا

38	καὶ	στᾶσα	ὀπίσω	παρὰ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ	κλαίουσα,	τοῖς	δάκρυσιν	ἤρξατο
	وَ	وَقَفَت	خَلفَهُ	عِندَ	الـ	قَدَمَينِ	هِ	باكِيَةً	بِالـ	دُموعٍ	بَدَأَت
	G2532	G2476	G3694	G3844	G3588	G4228	G0846	G2799	G3588	G1144	G0756
	βρέχειν	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ταῖς	θριξὶν	τῆς	κεφαλῆς	αὐτῆς,	ἐξέμασσεν,
	تَبُلُّ	الـ	قَدَمَينِ	هِ	وَ	بِـ	شَعرِ	الـ	رَأسِ	ها	كانَت–تَمسَحُ
	G1026	G3588	G4228	G0846	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G0846	G1591
	καὶ	κατεφίλει	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ἤλειφεν	τῷ	μύρῳ.		
	وَ	كانَت–تُقَبِّلُ	الـ	قَدَمَينِ	هِ	وَ	كانَت–تَدهُنُ	بِالـ	طيبِ		
	G2532	G2705	G3588	G4228	G0846	G2532	G0218	G3588	G3464		

بٱلطيب.وتدهنهما قدميه وتقبل رأسها، بشعر تمسحهما وكانت بٱلدموع، قدميه تبل وٱبتدأت باكية، ورائه من قدميه عند ووقفت

39	ἰδὼν	δὲ	ὁ	Φαρισαῖος,	ὁ	καλέσας	αὐτὸν,	εἶπεν	ἐν	ἑαυτῷ,	λέγων,
	لَمّا–رَأى	وَ–	الـ	فَرّيسيٌّ	الـ	الّذي–دَعاهُ	هُ	قالَ	في	نَفسِهِ	قائِلًا
	G3708	G1161	G3588	G5330	G3588	G2564	G0846	G3004	G1722	G1438	G3004
	Οὗτος	εἰ	ἦν	(ὁ)	προφήτης,	ἐγίνωσκεν	ἂν	τίς	καὶ	ποταπὴ	ἡ	γυνὴ
	هذا	لَو	كانَ	الـ	نَبِيًّا	لَعَلِمَ	قَد	مَن	وَ	أَيِّ–نَوعٍ	الـ	المَرأَةُ
	G3778	G1487	G1510	G3588	G4396	G1097	G0302	G5101	G2532	G4217	G3588	G1135
	ἥτις	ἅπτεται	αὐτοῦ,	ὅτι	ἁμαρτωλός	ἐστιν.						
	الَّتي	تَلمَسُهُ	هُ	لِأَنَّها	خاطِئَةٌ	هِيَ						
	G3748	G0680	G0846	G3754	G0268	G1510						

خاطئة«.إنها هي! وما تلمسه ٱلتي ٱلٱمرأة هذه من لعلم نبيا، هذا كان »لو قائلا: نفسه في تكلم ذلك، دعاه ٱلذي ٱلفريسي رأى فلما

40	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Σίμων,	ἔχω	σοί	τι
	وَ	أَجابَ	الـ	يَسوعُ	قالَ	إلى	هِ	يا–سِمعانُ	عِندي	لَكَ	شَيءٌ
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G4613	G2192	G4771	G5100
	εἰπεῖν.	ὁ	δέ,	Διδάσκαλε,	εἰπέ,	φησίν.					
	أَن–أَقولَهُ	هُوَ	وَ–	يا–مُعَلِّمُ	قُل	قالَ					
	G3004	G3588	G1161	G1320	G3004	G5346					

معلم«.يا »قل، فقال: لك«. أقوله شيء عندي سمعان، »يا له: وقال يسوع فأجاب

41	δύο	χρεοφειλέται	ἦσαν	δανιστῇ	τινι;	ὁ	εἷς	ὤφειλεν	δηνάρια	πεντακόσια;		
	اثنانِ	مَدينانِ	كانا	لِدائِنٍ	أَحَدٍ	الـ	واحِدُ	كانَ–يَدينُ	دينارًا	خَمسَمِئَةٍ		
	G1417	G5533	G1510	G1157	G5100	G3588	G1520	G3784	G1220	G4001		
	ὁ	δὲ	ἕτερος,	πεντήκοντα.								
	الـ	وَ–	الآخَرُ	خَمسينَ								
	G3588	G1161	G2087	G4004								

خمسون.ٱلآخر وعلى دينار خمسمئة ٱلواحد على مديونان. لمداين »كان

42	μὴ	ἐχόντων	αὐτῶν	ἀποδοῦναι,	ἀμφοτέροις	ἐχαρίσατο.	τίς	οὖν	αὐτῶν,			
	لا	كانَ–عِندَهُما	هِما	أَن–يُسَدِّدا	لِكِلَيهِما	غَفَرَ	أَيٌّ	إِذَن	مِنهُما			
	G3361	G2192	G0846	G0591	G0297	G5483	G5101	G3767	G0846			
	πλεῖον	ἀγαπήσει	αὐτόν?									
	أَكثَرَ	يُحِبُّهُ	هُ									
	G4119	G0025	G0846									

له؟»ـحبا أكثر يكون أيهما فقل: جميعا ـ سامحهما يوفيان ما لهما يكن لم وإذ

43 ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ
أجابَ سِمعانُ قالَ أَظُنُّ أَنَّ الَّذي الـ الأَكثَرَ غَفَرَ-لَهُ هُوَ
G0611 G4613 G3004 G5274 G3754 G3739 G3588 G4119 G5483 G3588

δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὀρθῶς ἔκρινας.
وَ- قالَ لَهُ صَحيحًا حَكَمتَ
G1161 G3004 G0846 G3723 G2919

حكمت«ـ»بالصواب له: فقال بالأكثر«ـ سامحه الذي »أظن وقال: سمعان فأجاب

44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα, τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν
وَ التَفَتَ إلى الـ مَرأَةِ لِـ سِمعانَ قالَ أَتَرى هذِهِ الـ
G2532 G4762 G4314 G3588 G1135 G3588 G4613 G5346 G0991 G3778 G3588

γυναῖκα? εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν; ὕδωρ μοι ἐπὶ πόδας οὐκ ἔδωκας;
مَرأَةَ دَخَلتُ كَ إلى الـ بَيتِ ماءً لي عَلى قَدَمَيَّ لَم تُعطِ
G1135 G1525 G4771 G1519 G3588 G3614 G5204 G1473 G1909 G4228 G3756 G1325

αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας, καὶ ταῖς θριξὶν αὐτῆς
هذِهِ وَ- بِالـ دُموعٍ بَلَّت ي الـ قَدَمَينِ وَ بِـ شَعرِ ها
G3778 G1161 G3588 G1144 G1026 G1473 G3588 G4228 G2532 G3588 G2359 G0846

ἐξέμαξεν.
مَسَحَت
G1591

بشعر ومسحتهما بالدموع رجلي غسلت فقد هي وأما تعط ـ لم رجلي لأجل وماء بيتك، دخلت إني المرأة؟ هذه »أتنظر لسمعان: وقال المرأة إلى التفت ثم رأسها ـ

45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας, αὕτη δὲ, ἀφ’ ἧς εἰσῆλθον, οὐ διέλιπεν
قُبلَةً لي لَم تُعطِ هذِهِ وَ- مُنذُ الَّتي دَخَلتُ لَم تَتَوَقَّف
G5370 G1473 G3756 G1325 G3778 G1161 G0575 G3739 G1525 G3756 G1257

καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.
عَن-تَقبيلِ ي الـ قَدَمَينِ
G2705 G1473 G3588 G4228

رجلي ـ تقبيل عن تكف لم دخلت فمنذ هي وأما تقبلني، لم قبلة

46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας; αὕτη δὲ, μύρῳ ἤλειψεν τοὺς
بِزَيتِ الـ رَأسَ ي لَم تَدهَن هذِهِ وَ- بِطيبٍ دَهَنَت الـ
G1637 G3588 G2776 G1473 G3756 G0218 G3778 G1161 G3464 G0218 G3588

πόδας μου.
قَدَمَينِ ي
G4228 G1473

رجلي ـ بالطيب دهنت فقد هي وأما رأسي، تدهن لم بزيت

47 οὗ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί; ὅτι
مِن-أَجلِ-ذلِكَ أَجلِ أَقولُ لَكَ قَد-غُفِرَت الـ خَطايا ها الـ الكَثيرَةُ لِأَنَّها
G3739 G5484 G3004 G4771 G0863 G3588 G0266 G0846 G3588 G4183 G3754

ἠγάπησεν πολύ; ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.
أَحَبَّت كَثيرًا الَّذي وَ- قَليلًا يُغفَرُ-لَهُ قَليلًا يُحِبُّ
G0025 G4183 G3739 G1161 G3641 G0863 G3641 G0025

قليلا«ـيحب قليل له يغفر وٱلذي كثيرا. أحبت لأنها ٱلكثيرة، خطاياها غفرت قد لك: أقول ذلك أجل من

48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
قالَ وَ- لَها قَد-غُفِرَت كِ الـ خَطايا
G3004 G1161 G0846 G0863 G4771 G3588 G0266

خطاياك«ـلك »مغفورة لها: قال ثم

49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν ὃς
وَ بَدَأوا الـ المُتَّكِئونَ-مَعَهُ يَقولونَ في أَنفُسِهِم مَن هذا هُوَ الَّذي
G2532 G0756 G3588 G4873 G3004 G1722 G1438 G5101 G3778 G1510 G3739

καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν?
أَيضًا خَطايا يَغفِرُ
G2532 G0266 G0863

أيضا؟«ـخطايا يغفر ٱلذي هذا »من أنفسهم: في يقولون معه ٱلمتكئون فٱبتدأ

50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου εἰς
قالَ وَ- إلى الـ مَرأَةِ الـ إيمانُ كِ قَد-خَلَّصَكِ كِ اذهَبي إلى
G3004 G1161 G4314 G3588 G1135 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198 G1519

εἰρήνην.
سَلامٍ
G1515

بسلام«ـاذهبي خلصك، قد »إيمانك للمرأة: فقال

Chapter 8

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ
وَ صارَ في الـ تَوالٍ وَ هُوَ يَجولُ في مَدينَةٍ وَ
G2532 G1096 G1722 G3588 G2517 G2532 G0846 G1353 G2596 G4172 G2532

κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ
قَريَةٍ يَكرِزُ وَ يُبَشِّرُ بِـ مَلَكوتِ الـ اللّهِ وَ الـ
G2968 G2784 G2532 G2097 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588

δώδεκα σὺν αὐτῷ,
اِثنا-عَشَرَ مَعَ هُ
G1427 G4862 G0846

عشر.ٱلٱثنا ومعه ٱلله، بملكوت ويبشر يكرز وقرية مدينة في يسير كان ذلك أثر وعلى

2 καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ
وَ نِساءٌ بَعضٌ اللَّواتي كُنَّ مُتَشافِياتٍ مِن أَرواحٍ شِرّيرَةٍ وَ
G2532 G1135 G5100 G3739 G1510 G2323 G0575 G4151 G4190 G2532

ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ’ ἧς δαιμόνια ἑπτὰ
أَمراضٍ مَريَمُ الـ مَدعُوَّةُ المَجدَلِيَّةُ مِن هـا شَياطينُ سَبعَةٌ
G0769 G3137 G3588 G2564 G3094 G0575 G3739 G1140 G2033

ἐξεληλύθει;
خَرَجَت
G1831

شياطين،سبعة منها خرج ٱلتي ٱلمجدلية تدعى ٱلتي مريم وأمراض: شريرة أرواح من شفين قد كن ٱلنساء وبعض

3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρῴδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεραι
وَ يُوحَنَّا اِمرَأَةُ خوزي وَكيلِ هِيرودُسَ وَ سوسَنَّةُ وَ أُخرَياتٌ
G2532 G2489 G1135 G5529 G2012 G2264 G2532 G4677 G2532 G2087

πολλαί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.
كَثيراتٌ اللَّواتي كُنَّ-يَخدِمنَ هُم مِن الـ أَموالِ هِنَّ
G4183 G3748 G1247 G0846 G1537 G3588 G5225 G0846

أموالهن.من يخدمنه كن كثيرات وأخر وسوسنة، هيرودس، وكيل خوزي ٱمرأة ويونا

4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς
إِذ-يَجتَمِعُ وَ جَمعٌ كَثيرٌ وَ الـ في مَدينَةٍ آتينَ إِلى
G4896 G1161 G3793 G4183 G2532 G3588 G2596 G4172 G1975 G4314

αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.
هِ قالَ بِـ مَثَلٍ
G0846 G3004 G1223 G3850

بمثل:قال مدينة، كل من إليه جاءوا ٱلذين من أيضا كثير جمع ٱجتمع فلما

5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ
خَرَجَ الـ زارِعُ لِـ يَزرَعَ الـ زَرعَ هُ وَ في الـ
G1831 G3588 G4687 G3588 G4687 G3588 G4703 G0846 G2532 G1722 G3588

σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ
يَزرَعُ هُوَ الَّذي مِنهُ سَقَطَ عِندَ الـ طَريقِ وَ دُيسَ وَ
G4687 G0846 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598 G2532 G2662 G2532

τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.
الـ طُيورُ الـ سَماءِ أَكَلَتهُ هُ
G3588 G4071 G3588 G3772 G2719 G0846

ٱلسماء.طيور وأكلته فٱنداس ٱلطريق، على بعض سقط يزرع هو وفيما زرعه. ليزرع ٱلزارع »خرج

6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ τὸ
وَ آخَرُ سَقَطَ عَلى الـ صَخرٍ وَ إِذ-نَبَتَ جَفَّ بِسَبَبِ الـ
G2532 G2087 G2667 G1909 G3588 G4073 G2532 G5453 G3583 G1223 G3588

μὴ ἔχειν ἰκμάδα;
لا يَكونُ-لَهُ رُطوبَةٌ
G3361 G2192 G2429

رطوبة.له تكن لم لأنه جف نبت فلما ٱلصخر، على آخر وسقط

7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι, αἱ ἄκανθαι
وَ آخَرُ سَقَطَ في وَسَطِ الـ شَوكِ وَ إِذ-نَبَتَت-مَعَهُ الـ أَشواكُ
G2532 G2087 G4098 G1722 G3319 G3588 G0173 G2532 G4855 G3588 G0173

ἀπέπνιξαν αὐτό;
خَنَقَتهُ هُ
G0638 G0846

وخنقه.ٱلشوك معه فنبت ٱلشوك، وسط في آخر وسقط

8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν
وَ آخَرُ سَقَطَ في الـ أَرضِ الـ جَيِّدَةِ وَ إِذ-نَبَتَ صَنَعَ
G2532 G2087 G4098 G1519 G3588 G1093 G3588 G0018 G2532 G5453 G4160

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,
ثَمَرًا مِئَةَ-ضِعفٍ هذا قائِلًا صَرَخَ الـ لَهُ أُذُنانِ لِيَسمَعَ
G2590 G1542 G3778 G3004 G5455 G3588 G2192 G3775 G0191

ἀκουέτω.
فَلْيَسمَع
G0191

فليسمع!«ـللسمع أذنان له »من ونادى: هذا قال ضعف«ـ مئة ثمرا صنع نبت فلما ٱلصالحة، ٱلأرض في آخر وسقط

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἡ παραβολή?
سَأَلوهُ وَ هُ الـ تَلاميذُ هُ ما هذا يَكونُ الـ مَثَلُ
G1905 G1161 G0846 G3588 G3101 G0846 G5101 G3778 G1510 G3588 G3850

ٱلمثل؟«ـهذا يكون أن عسى »ما قائلين: تلاميذه فسأله

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ
الـ وَ قالَ لَكُم أُعطِيَ أَن-تَعرِفوا الـ أَسرارَ الـ مَلَكوتِ الـ
G3588 G1161 G3004 G4771 G1325 G1097 G3588 G3466 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν; καὶ
اللّٰهِ لِـ وَ الباقينَ بِـ أَمثالٍ لِكَي ناظِرينَ لا يُبصِروا وَ
G2316 G3588 G1161 G3062 G1722 G3850 G2443 G0991 G3361 G0991 G2532

ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.
سامِعينَ لا يَفهَموا
G0191 G3361 G4920

يفهمون.لا وسامعين يبصرون، لا مبصرين إنهم حتى فبأمثال، للباقين وأما ٱلله، ملكوت أسرار تعرفوا أن أعطي قد »لكم فقال:

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;
هُوَ وَ هذا الـ مَثَلُ الـ زَرعُ هُوَ الـ كَلِمَةُ الـ اللّٰهِ
G1510 G1161 G3778 G3588 G3850 G3588 G4703 G1510 G3588 G3056 G3588 G2316

ٱلله،كلام هو ٱلزرع ٱلمثل: هو وهذا

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ
الـ وَ عِندَ الـ طَريقِ هُم الـ سامِعونَ ثُمَّ يَأتي الـ
G3588 G1161 G3844 G3588 G3598 G1510 G3588 G0191 G1534 G2064 G3588

διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ
إِبليسُ وَ يَرفَعُ الـ كَلِمَةَ مِن الـ قُلوبِ هِم لِكَي لا
G1228 G2532 G0142 G3588 G3056 G0575 G3588 G2588 G0846 G2443 G3361

πιστεύσαντες σωθῶσιν.
مُؤمِنينَ يَخلُصوا
G4100 G4982

فيخلصوا.يؤمنوا لئلا قلوبهم من ٱلكلمة وينزع إبليس يأتي ثم يسمعون، ٱلذين هم ٱلطريق على وٱلذين

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται
الـ وَ عَلى الـ صَخرِ الَّذينَ حينَما يَسمَعونَ بِـ فَرَحٍ يَقبَلونَ
G3588 G1161 G1909 G3588 G4073 G3739 G3752 G0191 G3326 G5479 G1209

τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,
الـ كَلِمَةَ وَ هؤُلاءِ جَذرٌ لَيسَ لَهُم الَّذينَ إلى وَقتٍ يُؤمِنونَ
G3588 G3056 G2532 G3778 G4491 G3756 G2192 G3739 G4314 G2540 G4100

καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
وَ في وَقتِ تَجرِبَةٍ يَرتَدّونَ
G2532 G1722 G2540 G3986 G0868

يرتدون.ٱلتجربة وقت وفي حين، إلى فيؤمنون أصل، لهم ليس وهؤلاء بفرح، ٱلكلمة يقبلون سمعوا متى ٱلذين هم ٱلصخر على وٱلذين

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ
الـ وَ في الـ أَشواكِ الساقِطُ هؤُلاءِ هُم الـ سامِعونَ وَ مِن
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4098 G3778 G1510 G3588 G0191 G2532 G5259

μεριμνῶν, καὶ πλούτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι συμπνίγονται,
هُمومٍ وَ غِنًى وَ لَذّاتِ الـ حَياةِ سائِرينَ يَختَنِقونَ
G3308 G2532 G4149 G2532 G2237 G3588 G0979 G4198 G4846

καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
وَ لا يُثمِرونَ
G2532 G3756 G5052

ثمرا.ينضجون ولا ولذاتها، وغناها ٱلحياة هموم من فيختنقون يذهبون ثم يسمعون، ٱلذين هم ٱلشوك بين سقط وٱلذي

15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ
الـ وَ في الـ جَيِّدَةِ أَرضٍ هؤُلاءِ هُم الَّذينَ بِـ قَلبٍ جَيِّدٍ وَ
G3588 G1161 G1722 G3588 G2570 G1093 G3778 G1510 G3748 G1722 G2588 G2570 G2532

ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.
صالِحٍ سامِعينَ الـ كَلِمَةَ يَحفَظونَ وَ يُثمِرونَ بِـ صَبرٍ
G0018 G0191 G3588 G3056 G2722 G2532 G2592 G1722 G5281

بٱلصبر.ويثمرون صالح، جيد قلب في فيحفظونها ٱلكلمة يسمعون ٱلذين هو ٱلجيدة، ٱلأرض في وٱلذي

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης
لا-أَحَدٌ وَ سِراجًا مُوقِدًا يُغَطّيهِ هُ بِوِعاءٍ أَو تَحتَ سَريرٍ
G3762 G1161 G3088 G0681 G2572 G0846 G4632 G2228 G5270 G2825

τίθησιν, ἀλλ’ ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ
يَضَعُهُ بَل عَلى مَنارَةٍ يَضَعُهُ لِكَي الـ الداخِلونَ يُبصِروا الـ
G5087 G0235 G1909 G3087 G5087 G2443 G3588 G1531 G0991 G3588

φῶς.
نورَ
G5457

ٱلنور.ٱلداخلون لينظر منارة، على يضعه بل سرير، تحت يضعه أو بإناء ويغطيه سراجا يوقد أحد «وليس

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ
لا إذ يوجَدُ خَفِيٌّ الَّذي لا ظاهِرًا يَصيرُ وَلا مَستورٌ الَّذي
G3756 G1063 G1510 G2927 G3739 G3756 G5318 G1096 G3761 G0614 G3739

οὐ μὴ γνωσθῇ, καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.
لا لَن يُعرَفَ وَ إلى ظُهورٍ يَأتي
G3756 G3361 G1097 G2532 G1519 G5318 G2064

ويعلن.يعلم لا مكتوم ولا يظهر، لا خفي ليس لأنه

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς
أنظُروا إذًا كَيفَ تَسمَعونَ مَن ما إذ لَهُ يُعطى لَهُ وَ مَن
G0991 G3767 G4459 G0191 G3739 G0302 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G3739

ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.
ما لَيسَ لَهُ وَ ما يَظُنُّ لَهُ يُؤخَذُ مِن هُ
G0302 G3361 G2192 G2532 G3739 G1380 G2192 G0142 G0575 G0846

منه«.يؤخذ له يظنه فٱلذي له ليس ومن سيعطى، له من لأن تسمعون، كيف فٱنظروا

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ
جاءَ وَ إلى هِ الـ أُمٌّ وَ الـ إخوَةُ هُ وَ
G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G3384 G2532 G3588 G0080 G0846 G2532

οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.
لَم يَقدِروا أَن-يَلقَوهُ هُ بِسَبَبِ الـ جَمعِ
G3756 G1410 G4940 G0846 G1223 G3588 G3793

ٱلجمع.لسبب إليه يصلوا أن يقدروا ولم وإخوته، أمه إليه وجاء

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἑστήκασιν
أُخبِرَ وَ هُ الـ أُمٌّ كَ وَ الـ إخوَةُ كَ واقِفونَ
G0518 G1161 G0846 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2476

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.
خارِجًا أَن-يَرَوا يُريدونَ كَ
G1854 G3708 G2309 G4771

يروك«.أن يريدون خارجا، واقفون وإخوتك »أمك قائلين: فأخبروه

21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου,
الـ وَ مُجيبًا قالَ إلى هِم أُمّي ي وَ إخوَتي ي
G3588 G1161 G0611 G3004 G4314 G0846 G3384 G1473 G2532 G0080 G1473

οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.
هؤُلاءِ هُم الـ الـ كَلِمَةَ الـ اللّهِ السامِعونَ وَ العامِلونَ
G3778 G1510 G3588 G3588 G3056 G3588 G2316 G0191 G2532 G4160

بها«.ويعملون ٱلله كلمة يسمعون ٱلذين هم وإخوتي »أمي لهم: وقال فأجاب

22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, καὶ
صارَ وَ في أَحَدِ الـ أَيّامِ وَ هُوَ صَعِدَ إلى سَفينَةٍ وَ
G1096 G1161 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1684 G1519 G4143 G2532

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν
الـ تَلاميذُ هُ وَ قالَ إلى هِم لِنَعبُرْ إلى الـ عَبرِ
G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G4314 G0846 G1330 G1519 G3588 G4008

τῆς λίμνης. καὶ ἀνήχθησαν.
الـ بُحَيرَةِ وَ أَقلَعوا
G3588 G3041 G2532 G0321

فأقلعوا.ٱلبحيرة«. عبر إلى »لنعبر لهم: فقال وتلاميذه، هو سفينة دخل ٱلأيام أحد وفي

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν
إِذ-يُبحِرونَ وَ هُم نامَ وَ نَزَلَت عاصِفَةُ ريحٍ إِلى الـ
G4126 G1161 G0846 G0879 G2532 G2597 G2978 G0417 G1519 G3588

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.
بُحَيرَةِ وَ امتَلَأوا وَ كانوا-في-خَطَرٍ
G3041 G2532 G4845 G2532 G2793

خطر.في وصاروا ماء يمتلئون وكانوا ٱلبحيرة، في ريح نوء فنزل نام. سائرون هم وفيما

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!
تَقَدَّموا وَ أَيقَظوهُ هُ قائِلينَ يا-مُعَلِّمُ يا-مُعَلِّمُ نَهلِكُ
G4334 G1161 G1326 G0846 G3004 G1988 G1988 G0622

ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος,
الـ وَ مُستَيقِظًا انتَهَرَ الـ ريحَ وَ الـ مَوجَ الـ ماءِ
G3588 G1161 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2830 G3588 G5204

καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
وَ سَكَنوا وَ صارَ هُدوءٌ
G2532 G3973 G2532 G1096 G1055

هدو.وصار فٱنتهيا ٱلماء، وتموج ٱلريح وٱنتهر فقام نهلك!«. إننا معلم، يا معلم، »يا قائلين: وأيقظوه فتقدموا

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,
قالَ وَ لَهُم أَينَ الـ إِيمانُ كُم خائِفينَ وَ تَعَجَّبوا
G3004 G1161 G0846 G4226 G3588 G4102 G4771 G5399 G1161 G2296

λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις
قائِلينَ إِلى بَعضِهِم مَن إِذًا هذا هُوَ لِأَنَّ وَ الـ رِياحَ
G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417

ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
يَأمُرُ وَ الـ ماءَ وَ يُطيعونَ هُ
G2004 G2532 G3588 G5204 G2532 G5219 G0846

فتطيعه!«.وٱلماء أيضا ٱلرياح يأمر فإنه هذا؟ هو »من بينهم: فيما قائلين وتعجبوا فخافوا إيمانكم؟«. »أين لهم: قال ثم

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα
وَ أَبحَروا إِلى الـ بِلادِ الـ الجَراسيّينَ الَّتي هِيَ مُقابِلَ
G2532 G2668 G1519 G3588 G5561 G3588 G1086 G3748 G1510 G0495

τῆς Γαλιλαίας.
الـ الجَليلِ
G3588 G1056

ٱلجليل.مقابل هي ٱلتي ٱلجدريين كورة إلى وساروا

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνήρ τις ἐκ τῆς
خارِجًا وَ هُ إِلى الـ أَرضِ لَقِيَهُ رَجُلٌ ما مِن الـ
G1831 G1161 G0846 G1909 G3588 G1093 G5221 G0435 G5100 G1537 G3588

πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν
مَدينَةِ لَهُ شَياطينُ وَ مُنذُ-زَمَنٍ طَويلٍ لَم يَلبَس ثَوبًا وَ في
G4172 G2192 G1140 G2532 G5550 G2425 G3756 G1746 G2440 G2532 G1722

οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ’ ἐν τοῖς μνήμασιν.
بَيتٍ لَم يَسكُن بَل في الـ قُبورِ
G3614 G3756 G3306 G0235 G1722 G3588 G3418

ٱلقبور۔في بل بيت، في يقيم ولا ثوبا، يلبس لا وكان طويل، زمان منذ شياطين فيه كان ٱلمدينة من رجل ٱستقبله ٱلأرض إلى خرج ولما

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ
رَأى وَ الـ يَسوعَ صارِخًا سَجَدَ-لَهُ هُ وَ بِصَوتٍ عَظيمٍ
G3708 G1161 G3588 G2424 G0349 G4363 G0846 G2532 G5456 G3173

εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου? δέομαί
قالَ ما لي وَ لَكَ يا-يَسوعُ يا-ابنَ الـ اللّهِ الـ العَلِيِّ أَطلُبُ
G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588 G2316 G3588 G5310 G1189

σου μή με βασανίσῃς!
مِنكَ لا ـني تُعَذِّب
G4771 G3361 G1473 G0928

تعذبني!«۔لا أن منك أطلب ٱلعلي؟ ٱلله ٱبن يسوع يا ولك لي »ما عظيم: بصوت وقال له، وخر صرخ يسوع رأى فلما

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου.
أَمَرَ إذ الـ روحَ الـ النَّجِسَ أَن-يَخرُجَ مِن الـ إنسانِ
G3853 G1063 G3588 G4151 G3588 G0169 G1831 G0575 G3588 G0444

πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἁλύσεσιν καὶ πέδαις
كَثيرَةً إذ أَوقاتًا اِختَطَفَهُ هُ وَ قُيِّدَ بِسَلاسِلَ وَ بِقُيودٍ
G4183 G1063 G5550 G4884 G0846 G2532 G1195 G0254 G2532 G3976

φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ, ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς
مَحروسًا وَ كاسِرًا الـ قُيودَ ساقَهُ مِن الـ الشَّيطانِ إلى
G5442 G2532 G1284 G3588 G1199 G1643 G5259 G3588 G1140 G1519

τὰς ἐρήμους.
الـ البَراري
G3588 G2048

ٱلشيطان من ويساق ٱلربط يقطع وكان محروسا، وقيود بسلاسل ربط وقد يخطفه، كان كثير زمان منذ لأنه ٱلإنسان۔ من يخرج أن ٱلنجس ٱلروح أمر لأنه ٱلبراري۔إلى

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ
سَأَلَهُ وَ هُ الـ يَسوعُ ما لَكَ اِسمٌ هُوَ الـ وَ
G1905 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G4771 G3686 G1510 G3588 G1161

εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.
قالَ لَجِيُونُ لِأَنَّ دَخَلَت شَياطينُ كَثيرَةٌ إلى هِ
G3004 G3003 G3754 G1525 G1140 G4183 G1519 G0846

فيه۔دخلت كثيرة شياطين لأن »لجئون«۔ فقال: ٱسمك؟«۔ »ما قائلا: يسوع فسأله

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον
وَ تَوَسَّلوا هُ لِكَي لا يَأمُرَ هُم إلى الـ الهاوِيَةِ
G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846 G1519 G3588 G0012

ἀπελθεῖν.
أَن-يَذهَبوا
G0565

ٱلهاوية۔إلى بٱلذهاب يأمرهم لا أن إليه وطلب

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
كانَ وَ هُناكَ قَطيعُ خَنازيرَ كَثيرَةٍ تَرعى في الـ جَبَلِ وَ
G1510 G1161 G1563 G0034 G5519 G2425 G1006 G1722 G3588 G3735 G2532

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ
تَوَسَّلوا هُ لِكَي يَأذَنَ لَهُم في تِلكَ أَن-يَدخُلوا وَ
G3870 G0846 G2443 G2010 G0846 G1519 G1565 G1525 G2532

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
أَذِنَ لَهُم
G2010 G0846

لهم.فأذن فيها، بٱلدخول لهم يأذن أن إليه فطلبوا ٱلجبل، في ترعى كثيرة خنازير قطيع هناك وكان

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
خَرَجَت وَ الـ شَياطينُ مِن الـ إنسانِ دَخَلَت إلى الـ
G1831 G1161 G3588 G1140 G0575 G3588 G0444 G1525 G1519 G3588

χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ, εἰς τὴν λίμνην,
خَنازيرِ وَ انْدَفَعَ الـ قَطيعُ عَلى الـ مُنحَدَرِ إلى الـ بُحَيرَةِ
G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G3041

καὶ ἀπεπνίγη.
وَ اِختَنَقَ
G2532 G0638

وٱختنق.ٱلبحيرة إلى ٱلجرف على من ٱلقطيع فٱندفع ٱلخنازير، في ودخلت ٱلإنسان من ٱلشياطين فخرجت

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
رَأَوا وَ الـ الرِّعاةُ الـ الحادِثَ هَرَبوا وَ أَخبَروا في
G3708 G1161 G3588 G1006 G3588 G1096 G5343 G2532 G0518 G1519

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
الـ مَدينَةِ وَ في الـ الحُقولِ
G3588 G4172 G2532 G1519 G3588 G0068

ٱلضياع،وفي ٱلمدينة في وأخبروا وذهبوا هربوا كان ما ٱلرعاة رأى فلما

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὗρον
خَرَجوا وَ لِيَرَوا الـ الحادِثَ وَ جاءوا إلى الـ يَسوعِ وَ وَجَدوا
G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532 G2147

καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ’ οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν, ἱματισμένον καὶ
جالِسًا الـ إنسانَ مِن هُ الـ شَياطينُ خَرَجَت لابِسًا وَ
G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831 G2439 G2532

σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.
عاقِلًا عِندَ الـ قَدَمَي الـ يَسوعِ وَ خافوا
G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G5399

فخافوا.يسوع، قدمي عند جالسا وعاقلا، لابسا منه خرجت قد ٱلشياطين كانت ٱلذي ٱلإنسان فوجدوا يسوع إلى وجاءوا جرى. ما ليروا فخرجوا

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.
أَخبَرَ وَ هُم الـ الرّائونَ كَيفَ شُفِيَ الـ المَجنونُ
G0518 G1161 G0846 G3588 G3708 G4459 G4982 G3588 G1139

ٱلمجنون.خلص كيف رأوا ٱلذين أيضا فأخبرهم

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηνῶν,
وَ سَأَلَهُ كُلٌّ الـ جُمهورِ الـ نَواحي الـ الجَراسيّينَ
G2532 G2065 G0846 G0537 G3588 G4128 G3588 G4066 G3588 G1086

ἀπελθεῖν ἀπ’ αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς
أَن-يَذهَبَ مِن بِهِم لِأَنَّ بِخَوفٍ عَظيمٍ أُمسِكوا هُوَ وَ صاعِدًا إِلى
G0565 G0575 G0846 G3754 G5401 G3173 G4912 G0846 G1161 G1684 G1519

πλοῖον, ὑπέστρεψεν.
سَفينَةٍ رَجَعَ
G4143 G5290

ورجع.ألسفينة فدخل عظيم. خوف أعتراهم لأنه عنهم، يذهب أن ألجدريين كورة جمهور كل إليه فطلب

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ’ οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι
طَلَبَ وَ مِنهُ الـ رَجُلُ مِن هُ خَرَجَت الـ شَياطينُ أَن-يَكونَ
G1189 G1161 G0846 G3588 G0435 G0575 G3739 G1831 G3588 G1140 G1510

σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,
مَعَ هُ صَرَفَهُ وَ هُ قائِلًا
G4862 G0846 G0630 G1161 G0846 G3004

قائلا:صرفه يسوع ولكن معه، يكون أن إليه فطلب ألشياطين منه خرجت ألذي ألرجل أما

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ
اِرجِع إِلى الـ بَيتِ كَ وَ حَدِّث بِما لَكَ صَنَعَ الـ
G5290 G1519 G3588 G3624 G4771 G2532 G1334 G3745 G4771 G4160 G3588

Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ’ ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ
اللّٰهُ وَ ذَهَبَ في كُلِّ الـ مَدينَةِ يَكرِزُ بِما صَنَعَ لَهُ
G2316 G2532 G0565 G2596 G3650 G3588 G4172 G2784 G3745 G4160 G0846

ὁ Ἰησοῦς.
الـ يَسوعُ
G3588 G2424

يسوع.به صنع بكم كلها ألمدينة في ينادي وهو فمضى بك«. ألله صنع بكم وحدث بيتك إلى »أرجع

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος; ἦσαν
في وَ الـ يَرجِعُ الـ يَسوعُ اِستَقبَلَهُ هُ الـ جَمعُ كانوا
G1722 G1161 G3588 G5290 G3588 G2424 G0588 G0846 G3588 G3793 G1510

γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
إِذ الجَميعُ يَنتَظِرونَ هُ
G1063 G3956 G4328 G0846

ينتظرونه.جميعهم كانوا لأنهم ألجمع قبله يسوع رجع ولما

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάϊρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς
وَ ها جاءَ رَجُلٌ لَهُ اِسمُهُ يايِرُسُ وَ هذا رَئيسُ الـ
G2532 G3708 G2064 G0435 G3739 G3686 G2383 G2532 G3778 G0758 G3588

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας ‹τοῦ› Ἰησοῦ, παρεκάλει
مَجمَعِ كانَ وَ ساقِطًا عِندَ الـ قَدَمَي الـ يَسوعِ تَوَسَّلَ
G4864 G5225 G2532 G4098 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G3870

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
هُ أَن-يَدخُلَ إِلى الـ بَيتِ هُ
G0846 G1525 G1519 G3588 G3624 G0846

بيته،يدخل أن إليه وطلب يسوع قدمي عند فوقع ٱلمجمع، رئيس وكان جاء، قد يايرس ٱسمه رجل وإذا

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ
لِأَنَّ اِبنَةٌ وَحيدَةٌ كانَت لَهُ نَحوَ سَنَواتٍ اِثنَتَي-عَشرَةَ وَ هِيَ
G3754 G2364 G3439 G1510 G0846 G5613 G2094 G1427 G2532 G0846

ἀπέθνῃσκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.
كانَت-تَموتُ في وَ الـ يَذهَبُ هُوَ الـ جُموعُ زاحَمَتهُ هُ
G0599 G1722 G1161 G3588 G5217 G0846 G3588 G3793 G4846 G0846

ٱلجموع.زحمته منطلق هو ففيما ٱلموت. حال في وكانت سنة، عشرة ٱثنتي نحو لها وحيدة بنت له كان لأنه

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις ‹ἰατροῖς
وَ اِمرَأَةٌ كائِنَةٌ في نَزفِ دَمٍ مُنذُ سَنَواتٍ اِثنَتَي-عَشرَةَ الَّتي عَلى-أَطِبّاءَ
G2532 G1135 G1510 G1722 G4511 G0129 G0575 G2094 G1427 G3748 G2395

προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον›, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ’ οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
أَنفَقَت كُلَّ الـ مَعيشَتِها لَم تَقدِر مِن أَحَدٍ أَن-تُشفى
G4321 G3650 G3588 G0979 G3756 G2480 G0575 G3762 G2323

أحد،من تشفى أن تقدر ولم للأطباء، معيشتها كل أنفقت وقد سنة، عشرة ٱثنتي منذ دم بنزف وٱمرأة

44 προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ
مُتَقَدِّمَةً مِن-وَراءٍ لَمَسَت الـ هُدبَ الـ ثَوبِ هُ وَ
G4334 G3693 G0680 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846 G2532

παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
لِلوَقتِ وَقَفَ الـ نَزفُ الـ دَمِ ها
G3916 G2476 G3588 G4511 G3588 G0129 G0846

دمها.نزف وقف ٱلحال ففي ثوبه. هدب ولمست ورائه من جاءت

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἁψάμενός μου? ἀρνουμένων δὲ πάντων,
وَ قالَ الـ يَسوعُ مَن الـ لامِسُ ني يُنكِرونَ وَ الجَميعُ
G2532 G3004 G3588 G2424 G5101 G3588 G0680 G1473 G0720 G1161 G3956

εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν,
قالَ الـ بُطرُسُ يا-مُعَلِّمُ الـ جُموعُ يُحيطونَ كَ وَ يَزحَمونَ
G3004 G3588 G4074 G1988 G3588 G3793 G4912 G4771 G2532 G0598

‹καὶ λέγεις, Τίς ὁ ἁψάμενός μου›?
وَ تَقولُ مَن الـ لامِسُ ني
G2532 G3004 G5100 G3588 G0680 G1473

ٱلذي من وتقول: ويزحمونك، عليك يضيقون ٱلجموع معلم، »يا معه: وٱلذين بطرس قال ينكرون، ٱلجميع كان وإذ لمسني؟«. ٱلذي »من يسوع: فقال لمسني؟«.

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἥψατό μού τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν
الـ وَ يَسوعُ قالَ لَمَسَ ني أَحَدٌ أَنا إِذ عَرَفتُ قُوَّةٌ
G3588 G1161 G2424 G3004 G0680 G1473 G5100 G1473 G1063 G1097 G1411

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ’ ἐμοῦ.
خارِجَةً مِن ي
G1831 G0575 G1473

مني«.خرجت قد قوة أن علمت لأني واحد، لمسني »قد يسوع: فقال

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ
رَأَت وَ الـ اِمرَأَةُ أَنَّ لَم تَخفَ مُرتَعِدَةً جاءَت وَ
G3708 G1161 G3588 G1135 G3754 G3756 G2990 G5141 G2064 G2532

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι’ ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον παντὸς
سـاقِطَةً–أَمامَهُ هُ لِأَيِّ هُ سَبَبٍ لَمَسَتهُ هُ أَخبَرَت أَمامَ كُلِّ
G4363 G0846 G1223 G3739 G0156 G0680 G0846 G0518 G1799 G3956

τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
الـ شَعبِ وَ كَيفَ شُفِيَت لِلوَقتِ
G3588 G2992 G2532 G5613 G2390 G3916

ٱلحال.في برئت وكيف لمسته، سبب لأي ٱلشعب جميع قدام وأخبرته له، وخرت مرتعدة جاءت تختف، لم أنها ٱلمرأة رأت فلما

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου
الـ وَ قالَ لَها يا–ابنَتي الـ إيمانُ كِ خَلَّصَ كِ اِذهَبي
G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198

εἰς εἰρήνην.
في سَلامٍ
G1519 G1515

بسلام«.اذهبي شفاك، قد إيمانك ٱبنة، يا »ثقي لها: فقال

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι
بَعدُ هُوَ يَتَكَلَّمُ يَأتي أَحَدٌ مِن–عِندِ الـ رَئيسِ–المَجمَعِ قائِلًا إِنَّ
G2089 G0846 G2980 G2064 G5100 G3844 G3588 G0752 G3004 G3754

Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.
ماتَت الـ اِبنَةُ كَ لا تُتعِب الـ مُعَلِّمَ
G2348 G3588 G2364 G4771 G3371 G4660 G3588 G1320

ٱلمعلم«.تتعب لا ٱبنتك. ماتت »قد له: قائلا ٱلمجمع رئيس دار من واحد جاء يتكلم، هو وبينما

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευσον,
الـ وَ يَسوعُ سَمِعَ أَجابَ هُ لا تَخَف فَقَط آمِن
G3588 G1161 G2424 G0191 G0611 G0846 G3361 G5399 G3440 G4100

καὶ σωθήσεται.
وَ تُخَلَّصُ
G2532 G4982

تشفى«.فهي فقط، آمن »لاتخف! قائلا: وأجابه يسوع، فسمع

51 ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ, εἰ
أَتى وَ إِلى الـ بَيتِ لَم يَدَع أَن–يَدخُلَ أَحَدًا مَعَ هُ إِلّا
G2064 G1161 G1519 G3588 G3614 G3756 G0863 G1525 G5100 G4862 G0846 G1487

μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς,
لا بُطرُسَ وَ يوحَنّا وَ يَعقوبَ وَ الـ أَبا الـ صَبِيَّةِ
G3361 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G3588 G3962 G3588 G3816

καὶ τὴν μητέρα.
وَ الـ أُمِّ
G2532 G3588 G3384

وأمها.ٱلصبية وأبا ويوحنا، ويعقوب بطرس إلا يدخل أحدا يدع لم ٱلبيت إلى جاء فلما

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε;
بَكَوا وَ الجَميعُ وَ لَطَموا هـا الـ وَ قالَ لا تَبكوا
G2799 G1161 G3956 G2532 G2875 G0846 G3588 G1161 G3004 G3361 G2799

οὐ ‹γὰρ› ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
لَم إذ تَمُت بَل تَنامُ
G3756 G1063 G0599 G0235 G2518

نائمة«.لكنها تمت لم تبكوا. »لا فقال: ويلطمون. عليها يبكون ٱلجميع وكان

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
وَ سَخِروا–مِنهُ هـ عارِفينَ أَنَّ ماتَت
G2532 G2606 G0846 G1492 G3754 G0599

ماتت.أنها عارفين عليه، فضحكوا

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἡ παῖς, ἔγειρε!
هُوَ وَ مُمسِكًا الـ يَدَ هـا نادى قائِلًا الـ صَبِيَّةُ قومي
G0846 G1161 G2902 G3588 G5495 G0846 G5455 G3004 G3588 G3816 G1453

قومي!«.صبية، »يا قائلا: ونادى بيدها وأمسك خارجا، ٱلجميع فأخرج

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν
وَ رَجَعَت الـ روحُ هـا وَ قامَت لِلوَقتِ وَ أَمَرَ
G2532 G1994 G3588 G4151 G0846 G2532 G0450 G3916 G2532 G1299

αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
لَها أَن–يُعطى لِتَأكُلَ
G0846 G1325 G5315

لتأكل.تعطى أن فأمر ٱلحال. في وقامت روحها فرجعت

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
وَ ذُهِلا الـ والِدا هـا الـ وَ أوصى لَهُما لا–أَحَدًا
G2532 G1839 G3588 G1118 G0846 G3588 G1161 G3853 G0846 G3367

εἰπεῖν τὸ γεγονός.
أَن–يُخبِرا الـ الحادِثَ
G3004 G3588 G1096

كان.عما لأحد يقولا لا أن فأوصاهما والداها. فبهت

Chapter 9

1 Συνκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ
فَدَعا وَ– الـ اثْنَيْ–عَشَرَ أَعْطاهُمْ لَهُمْ– قُوَّةً وَ سُلْطاناً عَلى
G4779 G1161 G3588 G1427 G1325 G0846 G1411 G2532 G1849 G1909

πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
جَميعِ الـ شَياطينِ وَ أَمراضٍ لِيَشفوا
G3956 G3588 G1140 G2532 G3554 G2323

أمراض،وشفاء ٱلشياطين جميع على وسلطانا قوة وأعطاهم عشر، ٱلاثني تلاميذه ودعا

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
وَ أَرْسَلَهُمْ هُمْ- لِيَكْرِزوا بِـ مَلَكوتِ الـ- اللّٰهِ وَ لِيَشْفوا
G2532 G0649 G0846 G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G2390

‹τοὺς ἀσθενεῖς›.
الـ مَرْضى
G3588 G0772

ٱلمرضى.ويشفوا ٱلله بملكوت ليكرزوا وأرسلهم

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον, μήτε
وَ قالَ لَ هُمْ- لا-شَيْءَ تَحْمِلوا إلى الـ طَريقِ لا عَصاً وَلا
G2532 G3004 G4314 G0846 G3367 G0142 G1519 G3588 G3598 G3383 G4464 G3383

πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
مِزْوَداً وَلا خُبْزاً وَلا فِضَّةً وَلا بِـ اثْنَيْنِ قَميصَيْنِ تَمْلِكونَ
G4082 G3383 G0740 G3383 G0694 G3383 G0303 G1417 G5509 G2192

ثوبان.للواحد يكون ولا فضة، ولا خبزا ولا مزودا ولا عصا لا للطريق: شيئا تحملوا »لا لهم: وقال

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
وَ إلى أَيِّ ما- بَيْتٍ تَدْخُلونَ هُناكَ أُمْكُثوا وَ مِنْ-هُناكَ أُخْرُجوا
G2532 G1519 G3739 G0302 G3614 G1525 G1563 G3306 G2532 G1564 G1831

ٱخرجوا.هناك ومن أقيموا، فهناك دخلتموه بيت وأي

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,
وَ كُلِّ-مَنْ ما- لَمْ يَقْبَلوكُمْ كُمْ- خارِجينَ مِنْ الـ- مَدينَةِ تِلْكَ
G2532 G3745 G0302 G3361 G1209 G4771 G1831 G0575 G3588 G4172 G1565

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ’
الـ غُبارَ مِنْ الـ- أَرْجُلِكُمْ كُمْ- اِنْفُضوا لِـ شَهادَةٍ عَلَيْ
G3588 G2868 G0575 G3588 G4228 G4771 G0660 G1519 G3142 G1909

αὐτούς.
هِمْ-
G0846

عليهم«.شهادة أرجلكم عن أيضا ٱلغبار وٱنفضوا ٱلمدينة، تلك من فٱخرجوا يقبلكم لا من وكل

6 ἐξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
خارِجينَ وَ- اِجْتازوا في الـ- قُرى مُبَشِّرينَ وَ
G1831 G1161 G1330 G2596 G3588 G2968 G2097 G2532

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
شافينَ في-كُلِّ-مَكانٍ
G2323 G3837

موضع.كل في ويشفون يبشرون قرية كل في يجتازون كانوا خرجوا فلما

7 Ἤκουσεν δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,
سَمِعَ وَ- هيرودُسُ الـ رَئيسُ-الرُّبْعِ بِـ الْحادِثاتِ كُلَّها وَ اِرْتَبَكَ
G0191 G1161 G2264 G3588 G5076 G3588 G1096 G3956 G2532 G1280

διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπό τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;
بِسَبَبِ الـ- قَوْلِ مِنْ بَعْضِهِمْ أَنَّ يوحَنّا قامَ مِنَ الأَمْواتِ
G1223 G3588 G3004 G5259 G5100 G3754 G2491 G1453 G1537 G3498

ٱلأموات«.من قام قد يوحنا »إن يقولون: كانوا قوما لأن وٱرتاب، منه، كان ما بجميع ٱلربع رئيس هيرودس فسمع

8 ὑπό τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν
مِنْ بَعْضِهِمْ وَ- أَنَّ إِيلِيَّا ظَهَرَ آخَرِينَ وَ- أَنَّ نَبِيٌّ واحِدٌ مِنَ
G5259 G5100 G1161 G3754 G2243 G5316 G0243 G1161 G3754 G4396 G5100 G3588

ἀρχαίων, ἀνέστη.
الْقُدَماءِ قامَ
G0744 G0450

قام«.ٱلقدماء من نبيا »إن وآخرين: ظهر«. إيليا »إن وقوما:

9 εἶπεν δὲ ‹ὁ› Ἡρῴδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος
قالَ وَ- الـ هيرودُسُ يوحَنّا أَنا قَطَعْتُ-رَأْسَهُ مَنْ وَ- هُوَ هذا
G3004 G1161 G3588 G2264 G2491 G1473 G0607 G5101 G1161 G1510 G3778

περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
عَنْ الَّذي أَسْمَعُ مِثْلَ-هذِهِ وَ طَلَبَ أَنْ-يَرى هُ-
G4012 G3739 G0191 G5108 G2532 G2212 G3708 G0846

يراه.أن يطلب وكان هذا؟«. مثل عنه أسمع ٱلذي هذا هو فمن رأسه. قطعت أنا »يوحنا هيرودس: فقال

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
وَ رَجَعوا الـ رُسُلُ أَخْبَروهُ هُ- بِكُلِّ-ما فَعَلوا وَ
G2532 G5290 G3588 G0652 G1334 G0846 G3745 G4160 G2532

παραλαβὼν αὐτοὺς, ὑπεχώρησεν κατ’ ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.
آخِذاً هُمْ- اِنْصَرَفَ عَلى اِنْفِرادٍ إِلى مَدينَةٍ تُدْعى بَيْتَ-صَيْدا
G3880 G0846 G5298 G2596 G2398 G1519 G4172 G2564 G0966

صيدا.بيت تسمى لمدينة خلاء موضع إلى منفردا وٱنصرف فأخذهم فعلوا، ما بجميع أخبروه ٱلرسل رجع ولما

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς,
الـ وَ- جُموعُ عَلِموا تَبِعوهُ هُ- وَ قَبِلَهُمْ هُمْ-
G3588 G1161 G3793 G1097 G0190 G0846 G2532 G0588 G0846

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας
كَلَّمَهُمْ لَهُمْ- عَنْ الـ مَلَكوتِ الـ اللّهِ وَ الَّذينَ حاجَةٍ كانَ-لَهُمْ
G2980 G0846 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G5532 G2192

θεραπείας ἰᾶτο.
شِفاءٍ شَفاهُمْ
G2322 G2390

شفاهم.ٱلشفاء إلى وٱلمحتاجون ٱلله، ملكوت عن وكلمهم فقبلهم تبعوه، علموا إذ فٱلجموع

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ,
الـ وَ- نَهارُ بَدَأَ يَميلُ تَقَدَّموا وَ- الـ اثْنا-عَشَرَ قالوا لَهُ-
G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004 G0846

Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ ἀγροὺς
اِصْرِفِ الـ جَمْعَ لِكَيْ مُنْطَلِقينَ إِلى الـ حَوْلَ قُرى وَ حُقولِ
G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968 G2532 G0068

καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
يَنْزِلوا وَ يَجِدوا طَعاماً لأَنَّ هُنا في قَفْرٍ مَكانٍ نَحْنُ
G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722 G2048 G5117 G1510

خلاء«.موضع في ههنا لأننا طعاما، ويجدوا فيبيتوا حوالينا وٱلضياع ٱلقرى إلى ليذهبوا ٱلجمع »ٱصرف له: وقالوا عشر ٱلآثنا فتقدم يميل. ٱلنهار فٱبتدأ

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν· ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ
قالَ وَ- لَ هُمْ- أَعْطوهُمْ لَهُمْ- لِيَأْكُلوا أَنْتُمْ ال وَ- قالوا لَيْسَ
G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004 G3756

εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες,
يوجَدُ لَنا أَكْثَرُ مِنْ أَرْغِفَةٍ خَمْسَةٍ وَ سَمَكَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ إِلّا أَنْ- ذاهِبينَ
G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385 G4198

ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
نَحْنُ نَشْتَري لِ جَميعِ ال- شَعْبِ هذا طَعاماً
G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

كله«.ٱلشعب لهذا طعاما ونبتاع نذهب أن إلا وسمكتين، أرغفة خمسة من أكثر عندنا »ليس فقالوا: ليأكلوا«. أنتم »أعطوهم لهم: فقال

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
كانوا لأَنَّ نَحْوَ رِجالٍ خَمْسَةِ-آلافٍ قالَ وَ- لِ ال- تَلاميذِ هِ-
G1510 G1063 G5616 G0435 G4000 G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846

Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
أَجْلِسوهُمْ هُمْ- صُفوفاً نَحْوَ بِـ خَمْسينَ
G2625 G0846 G2828 G5616 G0303 G4004

خمسين«.خمسين فرقا »أتكئوهم لتلاميذه: فقال رجل. آلاف خمسة نحو كانوا لأنهم

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
وَ فَعَلوا هكَذا وَ أَجْلَسوهُمْ الْجَميعَ
G2532 G4160 G3779 G2532 G2625 G0537

ٱلجميع.وأتكأوا هكذا، ففعلوا

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
آخِذاً وَ- ال- خَمْسَةَ أَرْغِفَةِ وَ ال- سَمَكَتَيْنِ الاثْنَتَيْنِ رَفَعَ-نَظَرَهُ إِلى
G2983 G1161 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519

τὸν οὐρανόν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
ال- سَماءِ بارَكَهُنَّ هُنَّ- وَ كَسَّرَهُنَّ وَ أَعْطى لِ التَّلاميذِ
G3588 G3772 G2127 G0846 G2532 G2622 G2532 G1325 G3588 G3101

παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
لِيُقَدِّموا لِ الْجَمْعِ
G3908 G3588 G3793

للجمع.ليقدموا ٱلتلاميذ وأعطى كسر ثم وباركهن، ٱلسماء نحو نظره ورفع وٱلسمكتين، ٱلخمسة ٱلأرغفة فأخذ

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς
وَ أَكَلوا وَ شَبِعوا الْجَميعُ وَ رُفِعَ ال- فَضْلُ مِنْهُمْ-
G2532 G5526 G3956 G2532 G0142 G3588 G4052 G0846

κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
كِسَرِ سِلالٍ اثْنَتا-عَشْرَةَ
G2801 G2894 G1427

قفة.عشرة ٱثنتا ٱلكسر من عنهم فضل ما رفع ثم جميعا. وشبعوا فأكلوا

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
وَ حَدَثَ في الـ أَنْ-يَكونَ هُوَ- مُصَلِّياً عَلى اِنْفِرادٍ كانَ-مَعَهُ
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G4336 G2596 G3441 G4895

αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, Τίνα με «οἱ ὄχλοι»
هُ- الـ تَلاميذُ وَ سَأَلَهُمْ هُمْ- قائِلاً مَنْ -ني الـ جُموعُ
G0846 G3588 G3101 G2532 G1905 G0846 G3004 G5101 G1473 G3588 G3793

λέγουσιν εἶναι?
يَقولونَ أَنّي
G3004 G1510

أنا؟«-أني ٱلجموع تقول »من قائلا: فسألهم معه- ٱلتلاميذ كان ٱنفراد على يصلي هو وفيما

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν;
الـ وَ- مُجيبينَ قالوا يوحَنّا الـ- الْمَعْمَدانَ آخَرونَ وَ- إيليّا
G3588 G1161 G0611 G3004 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243

ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
آخَرونَ وَ- أَنَّ نَبِيٌّ واحِدٌ مِنَ الْقُدَماءِ قامَ
G0243 G1161 G3754 G4396 G5100 G3588 G0744 G0450

قام«-ٱلقدماء من نبيا إن وآخرون: إيليا- وآخرون: ٱلمعمدان- »يوحنا وقالوا: فأجابوا

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
قالَ وَ- لَهُمْ أَنْتُمْ وَ- مَنْ -ني تَقولونَ أَنّي بُطْرُسُ وَ-
G3004 G1161 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G4074 G1161

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
مُجيباً قالَ الـ مَسيحُ الـ- اللّهِ
G0611 G3004 G3588 G5547 G3588 G2316

ٱلله!«-مسيح وقال: بطرس فأجاب أنا؟« أني تقولون من »وأنتم، لهم: فقال

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
الـ وَ- اِنْتَهَرَهُمْ هُمْ- أَوْصاهُمْ لأَحَدٍ يَقولوا هذا
G3588 G1161 G2008 G0846 G3853 G3367 G3004 G3778

لأحد،ذلك يقولوا لا أن وأوصى فٱنتهرهم

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
قائِلاً أَنَّ يَنْبَغي لِـ ابْنِ الـ- الإِنْسانِ كَثيراً أَنْ-يَتَأَلَّمَ وَ
G3004 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183 G3958 G2532

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων, καὶ
يُرْفَضَ مِنَ الـ- شُيوخِ وَ رُؤَساءِ-الْكَهَنَةِ وَ الْكَتَبَةِ وَ
G0593 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122 G2532

ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
يُقْتَلَ وَ في-الـ ثالِثِ يَوْمٍ يَقومَ
G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

يقوم«-ٱلثالث ٱليوم وفي ويقتل، وٱلكتبة، ٱلكهنة ورؤساء ٱلشيوخ من ويرفض كثيرا، يتألم ٱلإنسان ٱبن أن ينبغي »إنه قائلا:

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω
قالَ وَ- لِـ الْجَميعِ إِنْ أَحَدٌ أَرادَ وَراءَ -ي أَنْ-يَأْتِيَ فَلْيُنْكِرْ
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0720

ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ’ ἡμέραν, καὶ ἀκολουθείτω μοι.
نَفْسَهُ وَ لِيَحْمِلْ الـ- صَليبَهُ هُ- كُلَّ يَوْمٍ وَ لِيَتْبَعْني -ني
G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532 G0190 G1473

ويتبعني.يوم، كل صليبه ويحمل نفسه فلينكر ورائي، يأتي أن أحد أراد »إن للجميع: وقال

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ’
مَنْ لأَنَّ ما- أَرادَ الـ- نَفْسَهُ هُ- يُخَلِّصَ سَيُهْلِكُها ها- مَنْ وَ-
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
ما- أَهْلَكَ الـ- نَفْسَهُ هُ- مِنْ-أَجْلِ ي- هذا سَيُخَلِّصُها ها-
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982 G0846

يخلصها.فهذا أجلي من نفسه يهلك ومن يهلكها، نفسه يخلص أن أراد من فإن

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
ماذا لأَنَّ يَسْتَفيدُ إِنْسانٌ رابِحاً الـ- عالَمَ كُلَّهُ نَفْسَهُ وَ-
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438 G1161

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
مُهْلِكاً أَوْ خاسِراً
G0622 G2228 G2210

خسرها؟أو نفسه وأهلك كله، ٱلعالم ربح لو ٱلإنسان ينتفع ماذا لأنه

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ Υἱὸς
مَنْ لأَنَّ ما- اِسْتَحى مِنّي وَ بِـ كَلِماتي ي- هذا الـ ابْنُ
G3739 G1063 G0302 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G3778 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ τοῦ
الـ- الإِنْسانِ سَيَسْتَحي-مِنْهُ مَتى جاءَ في الـ- مَجْدِهِ هِ- وَ الـ-
G3588 G0444 G1870 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532 G3588

Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
الآبِ وَ الـ- الْقِدّيسينَ الْمَلائِكَةِ
G3962 G2532 G3588 G0040 G0032

ٱلقديسين.وٱلملائكة ٱلآب ومجد بمجده جاء متى ٱلإنسان ٱبن يستحي فبهذا وبكلامي، بي ٱستحى من لأن

27 λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσίν τινες τῶν αὐτοῦ ἑστηκότων, οἳ οὐ μὴ
أَقولُ وَ- لَكُمْ حَقّاً يوجَدُ بَعْضُ مِنَ هُنا الْواقِفينَ الَّذينَ لَنْ لَنْ-
G3004 G1161 G4771 G0230 G1510 G5100 G3588 G0847 G2476 G3739 G3756 G3361

γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
يَذوقوا مَوْتاً حَتّى ما- يَرَوْا الـ- مَلَكوتَ الـ- اللّهِ
G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله«.ملكوت يروا حتى ٱلموت يذوقون لا قوما ههنا ٱلقيام من إن لكم: أقول حقا

28 Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους, ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ, καὶ παραλαβὼν
حَدَثَ وَ- بَعْدَ الـ- أَقْوالِ هذِهِ نَحْوَ أَيّامٍ ثَمانِيَةٍ وَ آخِذاً
G1096 G1161 G3326 G3588 G3056 G3778 G5616 G2250 G3638 G2532 G3880

Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
بُطْرُسَ وَ يوحَنّا وَ يَعْقوبَ صَعِدَ إِلى الـ- جَبَلِ لِيُصَلِّيَ
G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G0305 G1519 G3588 G3735 G4336

ليصلي.جبل إلى وصعد ويعقوب ويوحنا بطرس أخذ أيام، ثمانية بنحو ٱلكلام هذا وبعد

29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου
وَ حَدَثَ في الـ صَلاتِهِ هُوَ- الـ هَيْئَةُ الـ وَجْهِهِ
G2532 G1096 G1722 G3588 G4336 G0846 G3588 G1491 G3588 G4383

αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
هِ- صارَتْ-أُخْرى وَ الـ لِباسُهُ هُ- أَبْيَضَ لامِعاً
G0846 G2087 G2532 G3588 G2441 G0846 G3022 G1823

لامعا.مبيضا ولباسه متغيرة، وجهه هيئة صارت يصلي هو وفيما

30 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας,
وَ ها رَجُلانِ اثْنانِ تَكَلَّما مَعَهُ- اللَّذانِ كانا موسى وَ إيليّا
G2532 G3708 G0435 G1417 G4814 G0846 G3748 G1510 G3475 G2532 G2243

وإيليا،موسى وهما معه، يتكلمان رجلان وإذا

31 οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ, ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν
اللَّذانِ ظاهِرَيْنِ في مَجْدٍ تَكَلَّما عَنِ رَحيلِهِ هُ- الَّذي كانَ-عَلى-وَشَكِ
G3739 G3708 G1722 G1391 G3004 G3588 G1841 G0846 G3739 G3195

πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ.
أَنْ-يُتَمِّمَ في أورُشَليمَ
G4137 G1722 G2419

أورشليم.في يكمله أن عتيدا كان ٱلذي خروجه عن وتكلما بمجد، ظهرا اللذان

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ;
الـ وَ- بُطْرُسُ وَ الَّذينَ مَعَ هِ- كانوا مُثْقَلينَ بِالنَّوْمِ
G3588 G1161 G4074 G2532 G3588 G4862 G0846 G1510 G0916 G5258

διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς
اِسْتَيْقَظوا وَ- رَأَوْا الـ- مَجْدَهُ هُ- وَ الـ- رَجُلَيْنِ الاثْنَيْنِ الـ
G1235 G1161 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G3588 G1417 G0435 G3588

συνεστῶτας αὐτῷ.
الْواقِفَيْنِ مَعَهُ-
G4921 G0846

معه.ٱلواقفين وٱلرجلين مجده، رأوا ٱستيقظوا فلما بٱلنوم. تثقلوا قد فكانوا معه وٱللذان بطرس وأما

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ’ αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
وَ حَدَثَ في الـ اِنْفِصالِهِما هُما- عَنْ هُ- قالَ الـ بُطْرُسُ
G2532 G1096 G1722 G3588 G1316 G0846 G0575 G0846 G3004 G3588 G4074

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
لِـ الـ- يَسوعَ يا-مُعَلِّمُ حَسَنٌ هُوَ لَنا- هُنا أَنْ-نَكونَ وَ لِنَصْنَعَ
G4314 G3588 G2424 G1988 G2570 G1510 G1473 G5602 G1510 G2532 G4160

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ εἰδὼς ὃ
مَظالَّ ثَلاثَ واحِدَةً لَكَ- وَ واحِدَةً لِموسى وَ واحِدَةً لِإيليّا لا عالِماً ما
G4633 G5140 G1520 G4771 G2532 G1520 G3475 G2532 G1520 G2243 G3361 G1492 G3739

λέγει.
يَقولُ
G3004

يقول.ما يعلم لا وهو واحدة«. ولإيليا واحدة، ولموسى واحدة، لك مظال: ثلاث فلنصنع ههنا. نكون أن جيد معلم، »يا ليسوع بطرس قال يفارقانه هما وفيما

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
هذِهِ وَ- هُوَ- قائِلاً صارَتْ سَحابَةٌ وَ ظَلَّلَتْهُمْ هُمْ-
G3778 G1161 G0846 G3004 G1096 G3507 G2532 G1982 G0846

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
خافوا وَ- في الـ- دُخولِهِمْ هُمْ- إلى الـ- سَحابَةِ
G5399 G1161 G1722 G3588 G1525 G0846 G1519 G3588 G3507

ٱلسحابة.في دخلوا عندما فخافوا فظللتهم. سحابة كانت ذلك يقول هو وفيما

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,
وَ صَوْتٌ جاءَ مِنَ الـ- سَحابَةِ قائِلاً هذا هُوَ الـ ابْني ي-
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3507 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
الـ الْمُخْتارُ لَهُ- اِسْمَعوا
G3588 G1586 G0846 G0191

ٱسمعوا«.له ٱلحبيب. ٱبني هو »هذا قائلا: ٱلسحابة من صوت وصار

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὑρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ
وَ في الـ- صِيرورَةِ الـ- صَوْتِ وُجِدَ يَسوعُ وَحْدَهُ وَ هُمْ
G2532 G1722 G3588 G1096 G3588 G5456 G2147 G2424 G3441 G2532 G0846

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
صَمَتوا وَ لأَحَدٍ أَخْبَروا في تِلْكَ الـ- الأَيّامِ شَيْئاً مِمّا
G4601 G2532 G3762 G0518 G1722 G1565 G3588 G2250 G3762 G3739

ἑώρακαν.
رَأَوْا
G3708

أبصروه.مما بشيء ٱلأيام تلك في أحدا يخبروا ولم فسكتوا هم وأما وحده، يسوع وجد ٱلصوت كان ولما

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
حَدَثَ وَ- في-الـ التّالي يَوْمِ نازِلينَ هُمْ- مِنَ الـ- جَبَلِ
G1096 G1161 G3588 G1836 G2250 G2718 G0846 G0575 G3588 G3735

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
اِسْتَقْبَلَهُ هُ- جَمْعٌ كَثيرٌ
G4876 G0846 G3793 G4183

كثير.جمع ٱستقبله ٱلجبل، من نزلوا إذ ٱلتالي ٱليوم وفي

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου
وَ ها رَجُلٌ مِنَ الـ- جَمْعِ صاحَ قائِلاً يا-مُعَلِّمُ أَرْجوكَ كَ-
G2532 G3708 G0435 G0575 G3588 G3793 G0994 G3004 G1320 G1189 G4771

ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενής μοί ἐστιν.
أَنْ-تَنْظُرَ إلى الـ- ابْني ي- لأَنَّ وَحيدٌ لي- هُوَ
G1914 G1909 G3588 G5207 G1473 G3754 G3439 G1473 G1510

لي.وحيد فإنه ٱبني، إلى انظر إليك. أطلب معلم، »يا قائلا: صرخ ٱلجمع من رجل وإذا

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
وَ ها روحٌ يَأْخُذُهُ هُ- وَ فَجْأَةً يَصْرُخُ وَ يُمَزِّقُهُ
G2532 G3708 G4151 G2983 G0846 G2532 G1810 G2896 G2532 G4682

αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ’ αὐτοῦ, συντρῖβον αὐτόν.
هُ- مَعَ زَبَدٍ وَ بِصُعوبَةٍ يُفارِقُهُ عَنْ هُ- مُحَطِّماً هُ-
G0846 G3326 G0876 G2532 G3425 G0672 G0575 G0846 G4937 G0846

إياه.مرضضا يفارقه وبألجهد مزبدا، فيصرعه بغتة، فيصرخ يأخذه روح وها

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
وَ طَلَبْتُ مِنَ تَلاميذِكَ- لِكَيْ يُخْرِجوهُ هُ- وَ لَمْ
G2532 G1189 G3588 G3101 G4771 G2443 G1544 G0846 G2532 G3756

ἠδυνήθησαν.
يَقْدِروا
G1410

يقدروا«.فلم يخرجوه أن تلاميذك من وطلبت

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
مُجيباً وَ- الـ يَسوعُ قالَ يا جيلاً غَيْرَ-مُؤْمِنٍ وَ مُلْتَوِياً
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532 G1294

ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν
إِلى مَتى سَأَكونُ مَعَ كُمْ- وَ أَحْتَمِلُكُمْ كُمْ- قَدِّمْ هُنا الـ- ابْنَكَ
G2193 G4219 G1510 G4314 G4771 G2532 G0430 G4771 G4317 G5602 G3588 G5207

σου.
كَ-
G4771

هنا!«.إلى أبنك قدم وأحتملكم؟ معكم أكون متى إلى وألملتوي ألمؤمن غير ألجيل »أيها وقال: يسوع فأجاب

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
بَعْدُ وَ- مُقْتَرِباً هُوَ- صَرَعَهُ هُ- الـ شَيْطانُ وَ
G2089 G1161 G4334 G0846 G4486 G0846 G3588 G1140 G2532

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
مَزَّقَهُ اِنْتَهَرَ وَ- الـ يَسوعُ الـ- الرّوحَ الـ- النَّجِسَ وَ
G4952 G2008 G1161 G3588 G2424 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
شَفى الـ- صَبِيَّ وَ رَدَّهُ هُ- لِـ أَبيهِ هِ-
G2390 G3588 G3816 G2532 G0591 G0846 G3588 G3962 G0846

أبيه.إلى وسلمه ألصبي وشفى ألنجس، ألروح يسوع فأنتهر وصرعه، ألشيطان مزقه آت هو وبينما

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ
اِنْدَهَشوا وَ- الْجَميعُ مِنْ الـ- عَظَمَةِ الـ- اللّهِ الْجَميعِ وَ-
G1605 G1161 G3956 G1909 G3588 G3168 G3588 G2316 G3956 G1161

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
مُتَعَجِّبينَ مِنْ جَميعِ ما فَعَلَ قالَ لِـ الـ- تَلاميذِهِ هِ-
G2296 G1909 G3956 G3739 G4160 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846

لتلاميذه:قال يسوع، فعل ما كل من يتعجبون ألجميع كان وإذ ألله. عظمة من ألجميع فبهت

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους: ὁ γὰρ Υἱὸς
ضَعوا أَنْتُمْ في الـ- آذانِكُمْ كُمْ- الـ- أَقْوالَ هذِهِ الـ لأَنَّ ابْنَ
G5087 G4771 G1519 G3588 G3775 G4771 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063 G5207

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
الـ- الإِنْسانِ سَوْفَ يُسَلَّمُ إِلى أَيْدي بَشَرٍ
G3588 G0444 G3195 G3860 G1519 G5495 G0444

ٱلناس«.أيدي إلى يسلم سوف ٱلإنسان ٱبن إن آذانكم: في ٱلكلام هذا أنتم »ضعوا

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ’
الـ وَ- جَهِلوا الـ قَوْلَ هذا وَ كانَ مَسْتوراً عَنْ
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G3778 G2532 G1510 G3871 G0575

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ
هُمْ- لِكَيْ لا يُدْرِكوهُ هُ- وَ خافوا أَنْ-يَسْأَلوهُ هُ- عَنْ الـ-
G0846 G2443 G3361 G0143 G0846 G2532 G5399 G2065 G0846 G4012 G3588

ῥήματος τούτου.
قَوْلِ هذا
G4487 G3778

ٱلقول.هذا عن يسألوه أن وخافوا يفهموه، لا لكي عنهم مخفى وكان ٱلقول، هذا يفهموا فلم هم وأما

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.
دَخَلَ وَ- جِدالٌ بَيْنَ هُمْ- الـ- مَنْ ما- يَكونُ الأَعْظَمَ مِنْهُمْ-
G1525 G1161 G1261 G1722 G0846 G3588 G5101 G0302 G1510 G3173 G0846

فيهم؟أعظم يكون أن عسى من فكر وداخلهم

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος
الـ وَ- يَسوعُ عالِماً الـ- جِدالَ الـ- قَلْبِهِمْ هِمْ- آخِذاً
G3588 G1161 G2424 G1492 G3588 G1261 G3588 G2588 G0846 G1949

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ’ ἑαυτῷ,
طِفْلاً أَقامَهُ هُ- بِجانِبِ هِ-
G3813 G2476 G0846 G3844 G1438

عنده،وأقامه ولدا وأخذ قلبهم، فكر يسوع فعلم

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί
وَ قالَ لَهُمْ مَنْ ما- قَبِلَ هذا الـ- طِفْلَ عَلى الـ- اسْمي
G2532 G3004 G0846 G3739 G1437 G1209 G3778 G3588 G3813 G1909 G3588 G3686

μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά
ي- ني- يَقْبَلُني وَ مَنْ ما- ني- قَبِلَني يَقْبَلُ الـ- مُرْسِلي
G1473 G1473 G1209 G2532 G3739 G0302 G1473 G1209 G1209 G3588 G0649

με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστιν μέγας.
ني- الـ لأَنَّ الأَصْغَرَ في جَميعِ كُمْ- كائِنٌ هذا هُوَ عَظيمٌ
G1473 G3588 G1063 G3398 G1722 G3956 G4771 G5225 G3778 G1510 G3173

عظيما«.يكون هو جميعا فيكم ٱلأصغر لأن أرسلني، ٱلذي يقبل قبلني ومن يقبلني، بٱسمي ٱلولد هذا قبل »من لهم: وقال

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἴδομέν τινα ἐν τῷ
مُجيباً وَ- الـ يوحَنّا قالَ يا-مُعَلِّمُ رَأَيْنا واحِداً بِـ الـ-
G0611 G1161 G3588 G2491 G3004 G1988 G3708 G5100 G1722 G3588

ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ
اسْمِكَ كَ- يُخْرِجُ شَياطينَ وَ مَنَعْناهُ هُ- لأَنَّ لا يَتْبَعُ
G3686 G4771 G1544 G1140 G2532 G2967 G0846 G3754 G3756 G0190

μεθ’ ἡμῶν.
مَعَ نا-
G3326 G1473

معنا«.يتبع ليس لأنه فمنعناه، بٱسمك ٱلشياطين يخرج واحدا رأينا معلم، »يا وقال: يوحنا فأجاب

50	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Μὴ	κωλύετε;	ὃς	γὰρ	οὐκ	ἔστιν
	قَالَ	وَ–	لَـ	هُ–	الـ	يَسوعُ	لا	تَمْنَعوا	مَنْ	لأَنَّ	لَيْسَ	هُوَ
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3361	G2967	G3739	G1063	G3756	G1510

καθ’	ὑμῶν,	ὑπὲρ	ὑμῶν	ἐστιν.
ضِدَّ	كُمْ–	لِأَجْلِ	كُمْ–	هُوَ
G2596	G4771	G5228	G4771	G1510

معنا«.فهو علينا ليس من لأن تمنعوه، »لا يسوع: له فقال

51	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	συμπληροῦσθαι	τὰς	ἡμέρας	τῆς	ἀναλήμψεως	αὐτοῦ,		
	حَدَثَ	وَ–	في	الـ–	اِكْتِمالِ	الـ–	أَيّامِ	الـ–	صُعودِهِ	هُ–		
	G1096	G1161	G1722	G3588	G4845	G3588	G2250	G3588	G0354	G0846		

καὶ	αὐτὸς	τὸ	πρόσωπον	ἐστήρισεν,	τοῦ	πορεύεσθαι	εἰς	Ἰερουσαλήμ
وَ	هُوَ	الـ–	وَجْهَهُ	ثَبَّتَ	الـ–	لِلْمَسيرِ	إلى	أورُشَليمَ
G2532	G0846	G3588	G4383	G4741	G3588	G4198	G1519	G2419

أورشليم،إلى لينطلق وجهه ثبت لٱرتفاعه ٱلأيام تمت وحين

52	καὶ	ἀπέστειλεν	ἀγγέλους	πρὸ	προσώπου	αὐτοῦ.	καὶ	πορευθέντες,	εἰσῆλθον
	وَ	أَرْسَلَ	رُسُلاً	أَمامَ	وَجْهِهِ	هِ–	وَ	ذاهِبينَ	دَخَلوا
	G2532	G0649	G0032	G4253	G4383	G0846	G2532	G4198	G1525

εἰς	κώμην	Σαμαριτῶν,	ὡς	ἑτοιμάσαι	αὐτῷ.
إلى	قَرْيَةٍ	السّامِرِيّينَ	لِـ	يُهَيِّئوا	لَهُ–
G1519	G2968	G4541	G5613	G2090	G0846

له.يعدوا حتى للسامريين قرية ودخلوا فذهبوا رسلا، وجهه أمام وأرسل

53	καὶ	οὐκ	ἐδέξαντο	αὐτόν,	ὅτι	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	ἦν	πορευόμενον
	وَ	لَمْ	يَقْبَلوهُ	هُ–	لأَنَّ	الـ–	وَجْهُهُ	هُ–	كانَ	مُتَّجِهاً
	G2532	G3756	G1209	G0846	G3754	G3588	G4383	G0846	G1510	G4198

εἰς	Ἰερουσαλήμ.
إلى	أورُشَليمَ
G1519	G2419

أورشليم.نحو متجها كان وجهه لأن يقبلوه فلم

54	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης	εἶπαν,	Κύριε,	θέλεις		
	رائِينَ	وَ–	الـ	تِلْميذانِ	يَعْقوبُ	وَ	يوحَنّا	قالا	يا–رَبُّ	أَتُريدُ		
	G3708	G1161	G3588	G3101	G2385	G2532	G2491	G3004	G2962	G2309		

εἴπωμεν	πῦρ	καταβῆναι	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	ἀναλῶσαι	αὐτούς?
نَقولَ	ناراً	تَنْزِلَ	مِنَ	الـ–	سَماءِ	وَ	تُفْنِيَهُمْ	هُمْ–
G3004	G4442	G2597	G0575	G3588	G3772	G2532	G0355	G0846

أيضا؟«.إيليا فعل كما فتفنيهم، ٱلسماء من نار تنزل أن نقول أن أتريد »يارب، قالا: ويوحنا، يعقوب تلميذاه ذلك رأى فلما

55	στραφεὶς	δὲ,	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς,	<καὶ	εἶπεν,	Οὐκ	οἴδατε	οἵου	πνεύματός
	اِلْتَفَتَ	وَ–	وَبَّخَهُما	هُما–	وَ	قالَ	لا	تَعْلَمونَ	أَيٍّ	روحٍ
	G4762	G1161	G2008	G0846	G2532	G3004	G3756	G1492	G3634	G4151

ἐστε	ὑμεῖς>.
أَنْتُمْ	أَنْتُمْ–
G1510	G4771

أنتما!روح أي من تعلمان »لستما وقال: وٱنتهرهما فٱلتفت

56 <ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν, ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ
الـ لأَنَّ ابْنَ الـ الإِنْسانِ لَمْ يَأْتِ نُفوسَ بَشَرٍ لِيُهْلِكَ بَلْ
G3588 G1063 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G5590 G0444 G0622 G0235

σῶσαι>. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
لِيُخَلِّصَ وَ ذَهَبوا إِلى أُخْرى قَرْيَةٍ
G4982 G2532 G4198 G1519 G2087 G2968

أخرى.قرية إلى فمضوا ليخلص«. بل ٱلناس، أنفس ليهلك يأت لم ٱلإنسان ٱبن لأن

57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
وَ سائِرينَ هُمْ– في الـ– طَريقِ قالَ واحِدٌ لَـ هُ–
G2532 G4198 G0846 G1722 G3588 G3598 G3004 G5100 G4314 G0846

Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
سَأَتْبَعُكَ كَ– حَيْثُما ما– تَذْهَبُ
G0190 G4771 G3699 G1437 G0565

تمضي«.أينما أتبعك سيد، »يا واحد: له قال ٱلطريق في سائرون هم وفيما

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
وَ قالَ لَهُ– الـ يَسوعُ الـ ثَعالِبُ جُحوراً لَها وَ الـ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
طُيورُ الـ سَماءِ أَوْكاراً الـ وَ– ابْنُ الـ الإِنْسانِ لا
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
لَهُ أَيْنَ الـ رَأْسَهُ يُسْنِدُ
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

رأسه«.يسند أين له فليس ٱلإنسان ٱبن وأما أوكار، ٱلسماء ولطيور أوجرة، »للثعالب يسوع: له فقال

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, ‹Κύριε›, Ἐπίτρεψόν
قالَ وَ– لِـ آخَرَ اِتْبَعْني ني– الـ وَ– قالَ يا–رَبُّ اِئْذَنْ
G3004 G1161 G4314 G2087 G0190 G1473 G3588 G1161 G3004 G2962 G2010

μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
لي– أَوَّلاً ذاهِباً دَفِنَ الـ أَبي ي–
G1473 G4412 G0565 G2290 G3588 G3962 G1473

أبي«.وأدفن أولا أمضي أن لي ٱئذن سيد، »يا فقال: »ٱتبعني«. لآخر: وقال

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ δὲ,
قالَ وَ– لَهُ دَعِ الـ أَمْواتَ يَدْفِنونَ الـ أَنْفُسِهِمْ مَوْتاهُمْ أَنْتَ وَ–
G3004 G1161 G0846 G0863 G3588 G3498 G2290 G3588 G1438 G3498 G4771 G1161

ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
ذاهِباً بَشِّرْ بِـ مَلَكوتِ الـ اللهِ
G0565 G1229 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله«.بملكوت وناد فٱذهب أنت وأما موتاهم، يدفنون ٱلموتى »دع يسوع: له فقال

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
قَالَ وَ- أَيْضاً آخَرُ سَأَتْبَعُكَ كَ- يا-رَبُّ أَوَّلاً وَ- اِئْذَنْ
G3004 G1161 G2532 G2087 G0190 G4771 G2962 G4412 G1161 G2010

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
لِي- أَوَدِّعَ الَّذِينَ فِي الـ- بَيْتِي يِ-
G1473 G0657 G3588 G1519 G3588 G3624 G1473

بيتي«.في ٱلذين أودع أن أولا لي ٱئذن ولكن سيد، يا »أتبعك أيضا: آخر وقال

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’
قَالَ وَ- لَ هُ- الـ يَسوعُ لا-أَحَدَ واضِعاً الـ- يَدَهُ عَلى
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3762 G1911 G3588 G5495 G1909

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
مِحْراثٍ وَ ناظِراً إِلى الـ- وَراءِ صالِحٌ هُوَ لِ مَلَكوتِ الـ-
G0723 G2532 G0991 G1519 G3588 G3694 G2111 G1510 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ
اللّهِ
G2316

ٱلله«.لملكوت يصلح ٱلوراء إلى وينظر ٱلمحراث على يده يضع أحد »ليس يسوع: له فقال

Chapter 10

1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ‹καὶ› ἑτέρους ἑβδομήκοντα ‹δύο›,
بَعْدَ وَ- هذِهِ عَيَّنَ الـ الرَّبُّ أَيْضاً آخَرِينَ سَبْعِينَ اثْنَيْنِ
G3326 G1161 G3778 G0322 G3588 G2962 G2532 G2087 G1440 G1417

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο ‹δύο› πρὸ προσώπου αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν
وَ أَرْسَلَهُمْ هُمْ- بِ- اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ أَمامَ وَجْهِهِ هِ- إِلى كُلَّ
G2532 G0649 G0846 G0303 G1417 G1417 G4253 G4383 G0846 G1519 G3956

πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
مَدينَةٍ وَ مَكانٍ حَيْثُ كانَ-عَلى-وَشَكِ هُوَ أَنْ-يَأْتِيَ
G4172 G2532 G5117 G3739 G3195 G0846 G2064

يأتي.أن مزمعا هو كان حيث وموضع مدينة كل إلى وجهه أمام ٱثنين ٱثنين وأرسلهم أيضا، آخرين سبعين ٱلرب عين ذلك وبعد

2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς; οἱ δὲ ἐργάται
قَالَ وَ- لَ هُمْ- الـ مَنْ- حَصادُ كَثيرٌ الـ وَ- فَعَلَةُ
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161 G2040

ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐργάτας ἐκβάλῃ εἰς
قَليلونَ اِطْلُبوا إِذَنْ مِنَ رَبِّ الـ- حَصادِ لِكَيْ فَعَلَةً يُخْرِجَ إِلى
G3641 G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G2040 G1544 G1519

τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
الـ- حَصادِهِ هِ-
G3588 G2326 G0846

حصاده.إلى فعلة يرسل أن ٱلحصاد رب من فٱطلبوا قليلون. ٱلفعلة ولكن كثير، ٱلحصاد »إن لهم: فقال

3 ὑπάγετε; ἰδοὺ, ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
اِذْهَبوا ها أُرْسِلُكُمْ كُمْ- كَ حُمْلانٍ في وَسَطِ ذِئابٍ
G5217 G3708 G0649 G4771 G5613 G0704 G1722 G3319 G3074

ذئاب.بين حملان مثل أرسلكم أنا ها اذهبوا!

4 μὴ لا G3361 βαστάζετε تَحْمِلوا G0941 βαλλάντιον, كيساً G0905 μὴ لا G3361 πήραν, مِزْوَداً G4082 μὴ لا G3361 ὑποδήματα; نِعالاً G5266 καὶ وَ G2532 μηδένα أَحَداً G3367 κατὰ عَلى G2596 τὴν الـ- G3588 ὁδὸν طَريقِ G3598 ἀσπάσησθε. تُسَلِّموا G0782

ٱلطريق.في أحد على تسلموا ولا أحذية، ولا مزودا ولا كيسا تحملوا لا

5 εἰς إِلى G1519 ἣν أَيِّ G3739 δ’ وَ- G1161 ἂν ما- G0302 εἰσέλθητε تَدْخُلونَ G1525 οἰκίαν, بَيْتٍ G3614 πρῶτον أَوَّلاً G4412 λέγετε قولوا G3004 Εἰρήνη سَلامٌ G1515 τῷ لِ G3588 οἴκῳ الْبَيْتِ G3624 τούτῳ. هذا G3778

ٱلبيت.لهذا سلام أولا: فقولوا دخلتموه بيت وأي

6 καὶ وَ G2532 ἐὰν إِنْ G1437 ἐκεῖ هُناكَ G1563 ᾖ كانَ G1510 υἱὸς ابْنُ G5207 εἰρήνης, سَلامٍ G1515 ἐπαναπαήσεται يَسْتَريحُ G1879 ἐπ’ عَلَيْـ G1909 αὐτὸν هِ- G0846 ἡ الـ G3588 εἰρήνη سَلامُكُمْ G1515 ὑμῶν; كُمْ- G4771 εἰ إِنْ G1487 δὲ وَ- G1161 μή¦γε, لا-وَإِلّا G1490 ἐφ’ إِلَيْـ G1909 ὑμᾶς كُمْ- G4771 ἀνακάμψει. يَرْجِعُ G0344

إليكم.فيرجع وإلا عليه، سلامكم يحل ٱلسلام ٱبن هناك كان فإن

7 ἐν في G1722 αὐτῇ هذِهِ G0846 δὲ وَ- G1161 τῇ الـ- G3588 οἰκίᾳ الْبَيْتِ G3614 μένετε, أُمْكُثوا G3306 ἐσθίοντες آكِلينَ G2068 καὶ وَ G2532 πίνοντες شارِبينَ G4095 τὰ الـ- G3588 παρ’ مِنْ-عِنْدِ G3844 αὐτῶν; هِمْ- G0846 ἄξιος مُسْتَحِقٌّ G0514 γὰρ لأَنَّ G1063 ὁ الـ G3588 ἐργάτης فاعِلُ G2040 τοῦ الـ- G3588 μισθοῦ أُجْرَتِهِ G3408 αὐτοῦ. هِ- G0846 μὴ لا G3361 μεταβαίνετε تَنْتَقِلوا G3327 ἐξ مِنْ G1537 οἰκίας بَيْتٍ G3614 εἰς إِلى G1519 οἰκίαν. بَيْتٍ G3614

بيت.إلى بيت من تنتقلوا لا أجرته. مستحق ٱلفاعل لأن عندهم، مما وشاربين آكلين ٱلبيت ذلك في وأقيموا

8 καὶ وَ G2532 εἰς إِلى G1519 ἣν أَيِّ G3739 ἂν ما- G0302 πόλιν مَدينَةٍ G4172 εἰσέρχησθε, تَدْخُلونَ G1525 καὶ وَ G2532 δέχωνται يَقْبَلونَكُمْ G1209 ὑμᾶς, كُمْ- G4771 ἐσθίετε كُلوا G2068 τὰ الـ- G3588 παρατιθέμενα الْمُقَدَّمَ G3908 ὑμῖν. لَكُمْ- G4771

لكم،يقدم مما فكلوا وقبلوكم، دخلتموها مدينة وأية

9	καὶ	θεραπεύετε	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	ἀσθενεῖς,	καὶ	λέγετε	αὐτοῖς,	Ἤγγικεν	ἐφ’	ὑμᾶς
	وَ	اِشْفوا	الـ-	في	ها-	مَرْضى	وَ	قولوا	لَهُمْ-	اِقْتَرَبَ	مِنْ	كُمْ-
	G2532	G2323	G3588	G1722	G0846	G0772	G2532	G3004	G0846	G1448	G1909	G4771

ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.	
الـ	مَلَكوتُ	الـ-	اللّٰهِ	
G3588	G0932	G3588	G2316	

ألله-ملكوت منكم أقترب قد لهم: وقولوا فيها، ألذين ألمرضى وأشفوا

10	εἰς	ἣν	δ’	ἂν	πόλιν	εἰσέλθητε,	καὶ	μὴ	δέχωνται	ὑμᾶς,	ἐξελθόντες	εἰς
	إلى	أَيِّ	وَ-	ما-	مَدينَةٍ	تَدْخُلونَ	وَ	لَمْ	يَقْبَلونَكُمْ	كُمْ-	خارِجينَ	إلى
	G1519	G3739	G1161	G0302	G4172	G1525	G2532	G3361	G1209	G4771	G1831	G1519

τὰς	πλατείας	αὐτῆς,	εἴπατε,	
الـ-	ساحاتِها	ها-	قولوا	
G3588	G4113	G0846	G3004	

وقولوا:شوارعها إلى فأخرجوا يقبلوكم، ولم دخلتموها مدينة وأية

11	Καὶ	τὸν	κονιορτὸν,	τὸν	κολληθέντα	ἡμῖν	ἐκ	τῆς	πόλεως	ὑμῶν	εἰς
	حَتّى	الـ	غُبارَ	الـ	اللّاصِقَ	بِنا-	مِنْ	الـ-	مَدينَتِكُمْ	كُمْ-	عَلى
	G2532	G3588	G2868	G3588	G2853	G1473	G1537	G3588	G4172	G4771	G1519

τοὺς	πόδας,	ἀπομασσόμεθα	ὑμῖν;	πλὴν	τοῦτο	γινώσκετε,	ὅτι	ἤγγικεν	ἡ
الـ-	أَرْجُلِنا	نَنْفُضُهُ	لَكُمْ-	لكِنْ	هذا	اِعْلَموا	أَنَّ	اِقْتَرَبَ	الـ
G3588	G4228	G0631	G4771	G4133	G3778	G1097	G3754	G1448	G3588

βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.	
مَلَكوتُ	الـ-	اللّٰهِ	
G0932	G3588	G2316	

ألله-ملكوت منكم أقترب قد إنه هذا: أعلموا ولكن لكم. ننفضه مدينتكم من بنا لصق ألذي ألغبار حتى

12	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	Σοδόμοις	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκείνῃ,	ἀνεκτότερον	ἔσται	ἢ
	أَقولُ	لَكُمْ-	أَنَّ	لِسَدومَ	في	الـ-	يَوْمِ	ذلِكَ	أَحْتَمَلُ	يَكونُ	مِنْ
	G3004	G4771	G3754	G4670	G1722	G3588	G2250	G1565	G0414	G1510	G2228

τῇ	πόλει	ἐκείνῃ.
لِـ	الْمَدينَةِ	تِلْكَ
G3588	G4172	G1565

ألمدينة-لتلك مما أحتمالا أكثر حالة أليوم ذلك في لسدوم يكون إنه لكم: وأقول

13	Οὐαί	σοι,	Χοραζίν!	οὐαί	σοι,	Βηθσαϊδά!	ὅτι	εἰ	ἐν	Τύρῳ	καὶ	Σιδῶνι
	وَيْلٌ	لَكِ-	كورَزينُ	وَيْلٌ	لَكِ-	بَيْتَ-صَيْدا	لأَنَّ	إِنْ	في	صورَ	وَ	صَيْداءَ
	G3759	G4771	G5523	G3759	G4771	G0966	G3754	G1487	G1722	G5184	G2532	G4605

ἐγενήθησαν	αἱ	δυνάμεις,	αἱ	γενόμεναι	ἐν	ὑμῖν,	πάλαι	ἂν	ἐν	σάκκῳ
حَدَثَتْ	الـ	قُوّاتُ	الـ	الْحادِثَةُ	في	كُمْ-	قَديماً	ما-	في	مُسوحٍ
G1096	G3588	G1411	G3588	G1096	G1722	G4771	G3819	G0302	G1722	G4526

καὶ	σποδῷ	καθήμενοι,	μετενόησαν.
وَ	رَمادٍ	جالِسينَ	تابوا
G2532	G4700	G2521	G3340

وألرماد-ألمسوح في جالستين قديما لتابتا فيكما، ألمصنوعة ألقوات وصيداء صور في صنعت لو لأنه صيدا! بيت يا لك ويل كورزين! يا لك »ويل

14	πλὴν	Τύρῳ	καὶ	Σιδῶνι,	ἀνεκτότερον	ἔσται	ἐν	τῇ	κρίσει	ἢ	ὑμῖν.
	لكِنْ	لِصورَ	وَ	صَيْداءَ	أَحْتَمَلُ	يَكونُ	في	الـ-	الدَّيْنونَةِ	مِنْ	لَكُمْ-
	G4133	G5184	G2532	G4605	G0414	G1510	G1722	G3588	G2920	G2228	G4771

لكما.مما ٱحتمالا أكثر حالة ٱلدين في لهما يكون وصيداء صور ولكن

15 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως τοῦ ᾅδου
وَ أَنْتِ كَفرَ-ناحومَ هَلْ إلى السَّماءِ تُرْفَعينَ إلى الـ الْهاوِيَةِ
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G3588 G0086

καταβήσῃ.
سَتَنْحَدِرينَ
G2597

ٱلهاوية.إلى ستهبطين ٱلسماء! إلى ٱلمرتفعة كفرناحوم يا وأنت

16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν, ἐμοῦ ἀκούει; καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς, ἐμὲ ἀθετεῖ; ὁ
الـ السّامِعُ كُمْ- ي- يَسْمَعُ وَ الـ الرّافِضُ كُمْ- ني- يَرْفُضُ الـ
G3588 G0191 G4771 G1473 G0191 G2532 G3588 G0114 G4771 G1473 G0114 G3588

δὲ ἐμὲ ἀθετῶν, ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
وَ- ني- الرّافِضُ يَرْفُضُ الـ مُرْسِلي ني-
G1161 G1473 G0114 G0114 G3588 G0649 G1473

أرسلني«.ٱلذي يرذل يرذلني وٱلذي يرذلني، يرذلكم وٱلذي مني، يسمع منكم يسمع الذي

17 Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα ‹δύο› μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ
رَجَعَ وَ- الـ سَبْعونَ اثْنانِ بِـ فَرَحٍ قائِلينَ يا-رَبُّ حَتّى
G5290 G1161 G3588 G1440 G1417 G3326 G5479 G3004 G2962 G2532

τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν, ἐν τῷ ὀνόματί σου.
الـ شَياطينُ تَخْضَعُ لَنا- بِـ الـ اسْمِكَ كَ-
G3588 G1140 G5293 G1473 G1722 G3588 G3686 G4771

بٱسمك!«.لنا تخضع ٱلشياطين حتى »يارب، قائلين: بفرح ٱلسبعون فرجع

18 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ
قالَ وَ- لَهُمْ رَأَيْتُ الـ الشَّيْطانَ كَ بَرْقٍ مِنَ الـ
G3004 G1161 G0846 G2334 G3588 G4567 G5613 G0796 G1537 G3588

οὐρανοῦ πεσόντα.
السَّماءِ ساقِطاً
G3772 G4098

ٱلسماء.من ٱلبرق مثل ساقطا ٱلشيطان »رأيت لهم: فقال

19 ἰδοὺ, δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων,
ها أَعْطَيْتُكُمْ لَكُمْ- الـ سُلْطانَ الـ لِلدَّوْسِ عَلى حَيّاتٍ وَ عَقارِبَ
G3708 G1325 G4771 G3588 G1849 G3588 G3961 G1883 G3789 G2532 G4651

καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ
وَ عَلى كُلِّ الـ قُوَّةِ الـ الْعَدُوِّ وَ شَيْءٌ كُمْ- لا لَنْ-
G2532 G1909 G3956 G3588 G1411 G3588 G2190 G2532 G3762 G4771 G3756 G3361

ἀδικήσῃ.
يَضُرُّكُمْ
G0091

شيء.يضركم ولا ٱلعدو، قوة وكل وٱلعقارب ٱلحيات لتدوسوا سلطانا أعطيكم أنا ها

20 πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε, ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται;
لكِنْ بِـ هذا لا تَفْرَحوا أَنَّ الـ أَرْواحَ لَكُمْ- تَخْضَعُ
G4133 G1722 G3778 G3361 G5463 G3754 G3588 G4151 G4771 G5293

χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐνγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
اِفْرَحوا وَ- أَنَّ الـ أَسْماءَكُمْ كُمْ- مَكْتوبَةٌ في الـ- السَّماواتِ
G5463 G1161 G3754 G3588 G3686 G4771 G1449 G1722 G3588 G3772

ٱلسماوات«.في كتبت أسماءكم أن بٱلحري ٱفرحوا بل لكم، تخضع ٱلأرواح أن بهذا: تفرحوا لا ولكن

21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, καὶ
في تِلْكَ الـ- السّاعَةِ اِبْتَهَجَ بِـ الـ- الرّوحِ الـ- الْقُدُسِ وَ
G1722 G0846 G3588 G5610 G0021 G1722 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532

εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι
قالَ أَحْمَدُكَ كَ- يا-أَبَتِ يا-رَبَّ الـ- السَّماءِ وَ الـ- الأَرْضِ لأَنَّ
G3004 G1843 G4771 G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3754

ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις;
أَخْفَيْتَ هذِهِ عَنِ حُكَماءَ وَ فُهَماءَ وَ أَظْهَرْتَها ها- لِأَطْفالٍ
G0613 G3778 G0575 G4680 G2532 G4908 G2532 G0601 G0846 G3516

ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
نَعَمْ الـ أَبُ لأَنَّ هكَذا رِضاً كانَ أَمامَ كَ-
G3483 G3588 G3962 G3754 G3779 G2107 G1096 G1715 G4771

ٱلآب، أيها نعم للأطفال. وأعلنتها وٱلفهماء ٱلحكماء عن هذه أخفيت لأنك وٱلأرض، ٱلسماء رب ٱلآب، أيها »أحمدك وقال: بٱلروح يسوع تهلل ٱلساعة تلك وفي أمامك«.ٱلمسرة صارت هكذا لأن

22 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς
كُلِّ-شَيْءٍ لي- سُلِّمَ مِنْ الـ- الآبِ ي- وَ لا-أَحَدَ يَعْرِفُ مَنْ
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532 G3762 G1097 G5101

ἐστιν ὁ Υἱὸς, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; καὶ τίς ἐστιν ὁ Πατὴρ, εἰ
هُوَ الـ الابْنُ إِلّا لا- الـ الآبُ وَ مَنْ هُوَ الـ الآبُ إِلّا
G1510 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G2532 G5101 G1510 G3588 G3962 G1487

μὴ ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
لا- الـ الابْنُ وَ لِمَنْ ما- أَرادَ الـ الابْنُ أَنْ-يُعْلِنَ
G3361 G3588 G5207 G2532 G3739 G1437 G1014 G3588 G5207 G0601

له«.يعلن أن ٱلآبن أراد ومن ٱلآبن، إلا ٱلآب هو من ولا ٱلآب، إلا ٱلآبن هو من يعرف أحد وليس أبي. من إلي دفع قد شيء »كل وقال: تلاميذه إلى وٱلتفت

23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ’ ἰδίαν, εἶπεν, Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ
وَ اِلْتَفَتَ إلى الـ- التِّلاميذِ عَلى اِنْفِرادٍ قالَ طوبى الـ أَعْيُنُ
G2532 G4762 G4314 G3588 G3101 G2596 G2398 G3004 G3107 G3588 G3788

οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε!
الـ الرّائيَةُ ما تَرَوْنَ
G3588 G0991 G3739 G0991

تنظرونه!ما تنظر ٱلتي للعيون »طوبى وقال: ٱنفراد على تلاميذه إلى وٱلتفت

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ
أَقولُ لأَنَّ لَكُمْ- أَنَّ كَثيرينَ أَنْبِياءَ وَ مُلوكاً أَرادوا أَنْ-يَرَوْا ما
G3004 G1063 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G0935 G2309 G3708 G3739

ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
أَنْتُمْ تَرَوْنَ وَ لَمْ رَأَوْا وَ أَنْ-يَسْمَعوا ما تَسْمَعونَ وَ لَمْ
G4771 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
سَمِعوا
G0191

يسمعوا«.ولم تسمعون أنتم ما يسمعوا وأن ينظروا، ولم تنظرون أنتم ما ينظروا أن أرادوا وملوكا كثيرين أنبياء إن لكم: أقول لأني

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων, Διδάσκαλε, τί
وَ ها ناموسِيٌّ واحِدٌ قامَ مُجَرِّباً هُ- قائِلاً يا-مُعَلِّمُ ماذا
G2532 G3708 G3544 G5100 G0450 G1598 G0846 G3004 G1320 G5101

ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
فاعِلاً حَياةً أَبَدِيَّةً أَرِثُ
G4160 G2222 G0166 G2816

ٱلأبدية؟«.ٱلحياة لأرث أعمل ماذا معلم، »يا قائلا: يجربه قام ناموسي وإذا

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται? πῶς
الـ وَ- قالَ لَ هُ- في الـ- النّاموسِ ماذا مَكْتوبٌ كَيْفَ
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G1722 G3588 G3551 G5101 G1125 G4459

ἀναγινώσκεις?
تَقْرَأُ
G0314

تقرأ؟«.كيف ٱلناموس. في مكتوب هو »ما له: فقال

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης
الـ وَ- مُجيباً قالَ أَحِبَّ رَبَّ الـ- اللّهَ كَ- مِنْ كُلِّ
G3588 G1161 G0611 G3004 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650

τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
الـ- قَلْبِكَ كَ- وَ بِ كُلِّ الـ- نَفْسِكَ كَ- وَ بِ كُلِّ الـ-
G3588 G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588

ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν πλησίον σου ὡς
قُوَّتِكَ كَ- وَ بِ كُلِّ الـ- عَقْلِكَ كَ- وَ الـ- قَريبَكَ كَ- كَ
G2479 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G3588 G4139 G4771 G5613

σεαυτόν.
نَفْسِكَ
G4572

نفسك«.مثل وقريبك فكرك، كل ومن قدرتك، كل ومن نفسك، كل ومن قلبك، كل من إلهك ٱلرب »تحب وقال: فأجاب

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.
قالَ وَ- لَهُ صَواباً أَجَبْتَ هذا اِفْعَلْ وَ سَتَحْيا
G3004 G1161 G0846 G3723 G0611 G3778 G4160 G2532 G2198

فتحيا«.هذا افعل أجبت. »بٱلصواب له: فقال

29 ὁ الـ G3588 | δὲ وَ- G1161 | θέλων مُريداً G2309 | δικαιῶσαι أَنْ-يُبَرِّرَ G1344 | ἑαυτὸν, نَفْسَهُ G1438 | εἶπεν قالَ G3004 | πρὸς لِـ G4314 | τὸν الـ- G3588 | Ἰησοῦν, يَسوعَ G2424 | Καὶ وَ G2532 | τίς مَنْ G5101 | ἐστίν هُوَ G1510

μου ي- G1473 | πλησίον? قَريبِي G4139

قريبي؟«هو »ومن ليسوع: قال نفسه، يبرر أن أراد فإذ هو وأما

30 ὑπολαβὼν, مُجيباً G5274 | ‹δὲ› وَ- G1161 | ὁ الـ G3588 | Ἰησοῦς يَسوعُ G2424 | εἶπεν, قالَ G3004 | Ἄνθρωπός إِنْسانٌ G0444 | τις واحِدٌ G5100 | κατέβαινεν نَزَلَ G2597 | ἀπὸ مِنْ G0575

Ἰερουσαλὴμ أورُشَليمَ G2419 | εἰς إِلى G1519 | Ἰεριχὼ, أَريحا G2410 | καὶ وَ G2532 | λῃσταῖς لِلصّوصِ G3027 | περιέπεσεν, وَقَعَ G4045 | οἳ الَّذينَ G3739 | καὶ أَيْضاً G2532 | ἐκδύσαντες عَرّوهُ G1562 | αὐτὸν, هُ- G0846

καὶ وَ G2532 | πληγὰς جِراحاتٍ G4127 | ἐπιθέντες, أَوْقَعوا G2007 | ἀπῆλθον, ذَهَبوا G0565 | ἀφέντες تارِكينَ G0863 | ἡμιθανῆ. نِصْفَ-مَيِّتٍ G2253

وميت.حي بين وتركوه ومضوا وجرحوه، فعروه لصوص، بين فوقع أريحا، إلى أورشليم من نازلا كان »إنسان وقال: يسوع فأجاب

31 κατὰ بِـ G2596 | συγκυρίαν الصُّدْفَةِ G4795 | δὲ وَ- G1161 | ἱερεύς كاهِنٌ G2409 | τις واحِدٌ G5100 | κατέβαινεν نَزَلَ G2597 | ἐν في G1722 | τῇ الـ- G3588 | ὁδῷ طَريقٍ G3598 | ἐκείνῃ, ذلِكَ G1565 | καὶ وَ G2532

ἰδὼν رائِياً G3708 | αὐτὸν هُ- G0846 | ἀντιπαρῆλθεν; مَرَّ-بِجانِبِهِ G0492

مقابله.وجاز فرآه ٱلطريق، تلك في نزل كاهنا أن فعرض

32 ὁμοίως كَذلِكَ G3668 | δὲ وَ- G1161 | καὶ أَيْضاً G2532 | Λευίτης لاوِيٌّ G3019 | [γενόμενος] صائِراً G1096 | κατὰ عَلى G2596 | τὸν الـ- G3588 | τόπον, مَكانٍ G5117 | ἐλθὼν آتِياً G2064 | καὶ وَ G2532 | ἰδὼν, رائِياً G3708

ἀντιπαρῆλθεν. مَرَّ-بِجانِبِهِ G0492

مقابله.وجاز ونظر جاء ٱلمكان عند صار إذ أيضا، لاوي وكذلك

33 Σαμαρίτης سامِرِيٌّ G4541 | δέ وَ- G1161 | τις واحِدٌ G5100 | ὁδεύων مُسافِرٌ G3593 | ἦλθεν جاءَ G2064 | κατ’ عَلَيْـ G2596 | αὐτὸν, هِ- G0846 | καὶ وَ G2532 | ἰδὼν رائِياً G3708 | ἐσπλαγχνίσθη, تَحَنَّنَ G4697

تحنن،رآه ولما إليه، جاء مسافرا سامريا ولكن

34 καὶ وَ G2532 | προσελθὼν, مُتَقَدِّماً G4334 | κατέδησεν ضَمَدَ G2611 | τὰ الـ- G3588 | τραύματα جِراحاتِهِ G5134 | αὐτοῦ, هِ- G0846 | ἐπιχέων صابّاً G2022 | ἔλαιον زَيْتاً G1637 | καὶ وَ G2532 | οἶνον; خَمْراً G3631

ἐπιβιβάσας راكِباً G1913 | δὲ وَ- G1161 | αὐτὸν هُ- G0846 | ἐπὶ عَلى G1909 | τὸ الـ- G3588 | ἴδιον خاصَّتِهِ G2398 | κτῆνος, دابَّةٍ G2934 | ἤγαγεν أَحْضَرَهُ G0071 | αὐτὸν هُ- G0846 | εἰς إِلى G1519 | πανδοχεῖον, فُنْدُقٍ G3829

καὶ وَ G2532 | ἐπεμελήθη اِعْتَنى-بِهِ G1959 | αὐτοῦ. بِهِ- G0846

به.وأعتنى فندق إلى به وأتى دابته، على وأركبه وخمرا، زيتا عليها وصب جراحاته، وضمد فتقدم

35 καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον, ἐκβαλὼν «δύο δηνάρια»□, ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ, καὶ
وَ في الـ غَدٍ مُخْرِجاً دينارَيْنِ اثْنَيْنِ أَعْطى لِـ الْفَنْدُقِيِّ وَ
G2532 G1909 G3588 G0839 G1544 G1417 G1220 G1325 G3588 G3830 G2532

εἶπεν, Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ
قالَ اِعْتَنِ–بِهِ بِهِ– وَ ما ما– ما– تُنْفِقُ–زِيادَةً أَنا في الـ
G3004 G1959 G0846 G2532 G3739 G5100 G0302 G4325 G1473 G1722 G3588

ἐπανέρχεσθαί, με ἀποδώσω σοι.
رُجوعي ي– سَأُعيدُ لَكَ–
G1880 G1473 G0591 G4771

أوفيك.رجوعي فعند أكثر أنفقت ومهما به، أعتن له: وقال ٱلفندق، لصاحب وأعطاهما دينارين أخرج مضى لما ٱلغد وفي

36 τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι, τοῦ ἐμπεσόντος εἰς
مَنْ مِنْ–هؤُلاءِ الـ الثَّلاثَةِ قَريباً يَظُنُّ لَكَ– صارَ لِـ السّاقِطِ إلى
G5101 G3778 G3588 G5140 G4139 G1380 G4771 G1096 G3588 G1706 G1519

τοὺς λῃστάς?
الـ اللّصوصِ
G3588 G3027

ٱللصوص؟».بين وقع للذي قريبا صار ترى ٱلثلاثة هؤلاء فأي

37 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ’ αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ
الـ وَ– قالَ الـ الصّانِعُ الـ– الرَّحْمَةَ مَعَ هِ– قالَ وَ– لَهُ
G3588 G1161 G3004 G3588 G4160 G3588 G1656 G3326 G0846 G3004 G1161 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.
الـ يَسوعُ اِذْهَبْ وَ أَنْتَ اِفْعَلْ كَذلِكَ
G3588 G2424 G4198 G2532 G4771 G4160 G3668

هكذا».وأصنع أيضا أنت »أذهب يسوع: له فقال ٱلرحمة«. معه صنع »ٱلذي فقال:

38 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς, αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά; γυνὴ
في وَ– الـ سَيْرِهِمْ هُمْ– هُوَ دَخَلَ إلى قَرْيَةٍ واحِدَةٍ اِمْرَأَةٌ
G1722 G1161 G3588 G4198 G0846 G0846 G1525 G1519 G2968 G5100 G1135

δέ τις ὀνόματι Μάρθα, ὑπεδέξατο αὐτὸν □εἰς τὴν οἰκίαν□.
وَ– واحِدَةٌ اِسْمُها مَرْثا اِسْتَقْبَلَتْهُ هُ– إلى الـ الْبَيْتِ
G1161 G5100 G3686 G3136 G5264 G0846 G1519 G3588 G3614

بيتها.في مرثا ٱسمها ٱمرأة فقبلته قرية، دخل سائرون هم وفيما

39 καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, ἣ καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς
وَ لِهذِهِ كانَ أُخْتٌ تُدْعى مَرْيَمَ الَّتي أَيْضاً جالِسَةً عِنْدَ
G2532 G3592 G1510 G0079 G2564 G3137 G3739 G2532 G3869 G4314

τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου, ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.
الـ قَدَمَيْ الـ الرَّبِّ تَسْمَعُ الـ كَلِمَتَهُ هُ–
G3588 G4228 G3588 G2962 G0191 G3588 G3056 G0846

كلامه.تسمع وكانت يسوع قدمي عند جلست ٱلتي مريم، تدعى أخت لهذه وكانت

40 ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν; ἐπιστᾶσα δὲ, εἶπεν,
الـ وَ- مَرْثا كانَتْ-مَشْغولَةً بِـ كَثيرٍ خِدْمَةٍ قائِمَةً وَ- قالَتْ
G3588 G1161 G3136 G4049 G4012 G4183 G1248 G2186 G1161 G3004

Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλειπεν
يا-رَبُّ هَلْ تُبالي كَ- أَنَّ الـ أُخْتُ ي- وَحْدَها ني- تَرَكَتْني
G2962 G3756 G3199 G4771 G3754 G3588 G0079 G1473 G3441 G1473 G2641

διακονεῖν? εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται!
لِأَخْدُمَ قُلْ إِذَنْ لَها- لِكَيْ ني- تُساعِدَني
G1247 G3004 G3767 G0846 G2443 G1473 G4878

تعينني!«.أن لها فقل وحدي؟ أخدم تركتني قد أختي بأن تبالي أما »يارب، وقالت: فوقفت كثيرة. خدمة في مرتبكة فكانت مرثا وأما

41 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ
مُجيباً وَ- قالَ لَها- الـ الرَّبُّ مَرْثا مَرْثا تَهْتَمّينَ وَ
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2962 G3136 G3136 G3309 G2532

θορυβάζῃ περὶ πολλά;
تَضْطَرِبينَ بِـ كَثيرٍ
G2350 G4012 G4183

كثيرة،أمور لأجل وتضطربين تهتمين أنت مرثا، »مرثا، لها: وقال يسوع فأجاب

42 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία; ἢ ἑνός Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα
بِقَليلٍ وَ- يوجَدُ حاجَةٌ أَوْ بِواحِدٍ مَرْيَمُ لأَنَّ الـ الصّالِحَ نَصيبَ
G3641 G1161 G1510 G5532 G2228 G1520 G3137 G1063 G3588 G0018 G3310

ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.
اِخْتارَتْ الَّذي لَنْ يُنْزَعَ مِنْها-
G1586 G3748 G3756 G0851 G0846

منها«.ينزع لن ٱلذي ٱلصالح ٱلنصيب مريم فٱختارت واحد. إلى ٱلحاجة ولكن

Chapter 11

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
وَ حَدَثَ في الـ أَنْ-يَكونَ هُوَ- في مَكانٍ واحِدٍ مُصَلِّياً كَما
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G5117 G5100 G4336 G5613

ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς
تَوَقَّفَ قالَ واحِدٌ مِنَ تَلاميذِهِ هِ- لَ هُ- يا-رَبُّ عَلِّمْنا نا-
G3973 G3004 G5100 G3588 G3101 G0846 G4314 G0846 G2962 G1321 G1473

προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
أَنْ-نُصَلِّيَ كَما أَيْضاً يوحَنّا عَلَّمَ الـ تَلاميذَهُ هُ-
G4336 G2531 G2532 G2491 G1321 G3588 G3101 G0846

تلاميذه«.أيضا يوحنا علم كما نصلي أن علمنا »يارب، تلاميذه: من واحد قال فرغ، لما موضع، في يصلي كان وإذ

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
قالَ وَ- لَهُمْ مَتى صَلَّيْتُمْ قولوا يا-أَبانا نا- الـ في الـ-
G3004 G1161 G0846 G3752 G4336 G3004 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
السَّماواتِ لِيَتَقَدَّسْ الـ- اسْمُكَ كـ- لِيَأْتِ الـ مَلَكوتُكَ كـ- لِتَكُنْ
G3772 G0037 G3588 G3686 G4771 G2064 G3588 G0932 G4771 G1096

τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
الـ- مَشيئَتُكَ كـ- كَما في السَّماءِ كَذلِكَ عَلى الـ- الأَرْضِ
G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض.على كذلك ٱلسماء في كما مشيئتك لتكن ملكوتك، ليأت ٱسمك، ليتقدس ٱلسماوات، في ٱلذي أبانا فقولوا: صليتم »متى لهم: فقال

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ’ ἡμέραν.
الـ- خُبْزَنا نا- الـ- كَفافَنا أَعْطِنا نا- الـ- كُلَّ يَوْمٍ
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G3588 G2596 G2250

يوم،كل أعطنا كفافنا خبزنا

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ
وَ اِغْفِرْ لَنا- الـ- خَطايانا نا- كَما لأَنَّ نَحْنُ-أَيْضاً نَغْفِرُ لِكُلِّ
G2532 G0863 G1473 G3588 G0266 G1473 G2532 G1063 G0846 G0863 G3956

ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς
مَدينٍ لَنا- وَ لا تُدْخِلْنا نا- إِلى تَجْرِبَةٍ لكِنْ نَجِّنا نا-
G3784 G1473 G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506 G1473

ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
مِنَ الـ- الشِّرِّيرِ
G0575 G3588 G4190

ٱلشرير«.من نجنا لكن تجربة في تدخلنا ولا إلينا، يذنب من لكل نغفر أيضا نحن لأننا خطايانا لنا وٱغفر

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς
وَ قالَ لَ- هُمْ- مَنْ مِنْ- كُمْ- لَهُ صَديقٌ وَ يَذْهَبُ إلى
G2532 G3004 G4314 G0846 G5101 G1537 G4771 G2192 G5384 G2532 G4198 G4314

αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
هِ- نِصْفِ-اللَّيْلِ وَ يَقولُ لَهُ- يا-صَديقُ أَقْرِضْني ني- ثَلاثَةَ أَرْغِفَةٍ
G0846 G3317 G2532 G3004 G0846 G5384 G5531 G1473 G5140 G0740

أرغفة،ثلاثة أقرضني صديق، يا له ويقول ٱلليل، نصف إليه ويمضي صديق، له يكون منكم »من لهم: قال ثم

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με, καὶ οὐκ ἔχω ὃ
لأَنَّ صَديقٌ لي- وَصَلَ مِنْ سَفَرٍ إِلَيَّ ي- وَ لَيْسَ لَدَيَّ ما
G1894 G5384 G1473 G3854 G1537 G3598 G4314 G1473 G2532 G3756 G2192 G3739

παραθήσω αὐτῷ.
أُقَدِّمُ لَهُ-
G3908 G0846

له.أقدم ما لي وليس سفر، من جاءني لي صديقا لأن

7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἴπῃ, Μή μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ θύρα
وَذلِكَ مِنَ-الدّاخِلِ مُجيباً يَقولُ لا لي- إِزْعاجاً تُسَبِّبْ قَدْ الـ بابُ
G2548 G2081 G0611 G3004 G3361 G1473 G2873 G3930 G2235 G3588 G2374

κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ’ ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν; οὐ
مُغْلَقٌ وَ الـ أَوْلادُ ي- مَعَ ي- في الـ- الْفِراشِ هُمْ لا
G2808 G2532 G3588 G3813 G1473 G3326 G1473 G1519 G3588 G2845 G1510 G3756

δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
أَقْدِرُ قائِماً أَنْ-أُعْطِيَكَ لَكَ-
G1410 G0450 G1325 G4771

وأعطيك.أقوم أن أقدر لا ٱلفراش. في معي وأولادي ٱلآن، مغلق الباب تزعجني! لا ويقول: داخل من ذلك فيجيب

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι φίλον
أَقولُ لَكُمْ- إِنْ حَتّى لا يُعْطيهِ لَهُ- قائِماً بِسَبَبِ الـ- كَوْنِهِ صَديقاً
G3004 G4771 G1487 G2532 G3756 G1325 G0846 G0450 G1223 G3588 G1510 G5384

αὐτοῦ, διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῄζει.
لَهُ- بِسَبَبِ بالتَّأْكيدِ- الـ- إِلْحاحِهِ هِ- قائِماً يُعْطيهِ لَهُ- كُلِّ-ما يَحْتاجُ
G0846 G1223 G1065 G3588 G0335 G0846 G1453 G1325 G0846 G3745 G5535

يحتاج.ما قدر ويعطيه يقوم لجاجته أجل من فإنه صديقه، لكونه ويعطيه يقوم لا كان وإن لكم: أقول

9 Κἀγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε;
وَأَنا لَكُمْ- أَقولُ اِسْأَلوا وَ يُعْطى لَكُمْ- أُطْلُبوا وَ تَجِدونَ
G2504 G4771 G3004 G0154 G2532 G1325 G4771 G2212 G2532 G2147

κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
أُقْرَعوا وَ يُفْتَحُ لَكُمْ-
G2925 G2532 G0455 G4771

لكم.يفتح اقرعوا تجدوا، اطلبوا تعطوا، ٱسألوا لكم: أقول وأنا

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει; καὶ τῷ
كُلُّ لأَنَّ الـ السّائِلُ يَأْخُذُ وَ الـ الطّالِبُ يَجِدُ وَ لِـ
G3956 G1063 G3588 G0154 G2983 G2532 G3588 G2212 G2147 G2532 G3588

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
الْقارِعِ يُفْتَحُ
G2925 G0455

له.يفتح يقرع ومن يجد، يطلب ومن يأخذ، يسأل من كل لأن

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσει ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ
أَيَّ وَ- مِنْ كُمْ- الـ- أَبَ يَسْأَلُهُ الـ ابْنُ سَمَكَةً فَ وَ بَدَلْ
G5101 G1161 G1537 G4771 G3588 G3962 G0154 G3588 G5207 G2486 G2532 G0473

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
سَمَكَةٍ حَيَّةً لَهُ- يُعْطيهِ
G2486 G3789 G0846 G1929

ٱلسمكة؟بدل حية أفيعطيه سمكة، أو حجرا؟ أفيعطيه خبزا، ٱبنه يسأله أب، وهو منكم، فمن

12 ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
أَوْ أَيْضاً يَسْأَلُهُ بَيْضَةً يُعْطيهِ لَهُ- عَقْرَباً
G2228 G2532 G0154 G5609 G1929 G0846 G4651

عقربا؟أفيعطيه بيضة، سأله إذا أو

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
إِنْ إِذَنْ أَنْتُمْ أَشْراراً كائِنِينَ تَعْرِفونَ عَطايا صالِحَةً أَنْ-تُعْطوا لِـ
G1487 G3767 G4771 G4190 G5225 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588

τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα
أَوْلادِكُمْ كُمْ- بِكَمْ-أَكْثَرَ بِالأَحْرى الـ الآبُ الـ مِنَ السَّماءِ يُعْطي روحاً
G5043 G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G3588 G1537 G3772 G1325 G4151

Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
قُدُساً لِـ السّائِلِينَ هُ-
G0040 G3588 G0154 G0846

يسألونه؟«.للذين ٱلقدس ٱلروح يعطي ٱلسماء، من ٱلذي ٱلآب بٱلحري فكم جيدة، عطايا أولادكم تعطوا أن تعرفون أشرار وأنتم كنتم فإن

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
وَ كانَ مُخْرِجاً شَيْطاناً وَ هُوَ كانَ أَخْرَسَ حَدَثَ وَ- الـ-
G2532 G1510 G1544 G1140 G2532 G0846 G1510 G2974 G1096 G1161 G3588

δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
الشَّيْطانِ خارِجٍ تَكَلَّمَ الـ الأَخْرَسُ وَ تَعَجَّبوا الـ جُموعُ
G1140 G1831 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588 G3793

ٱلجموع.فتعجب ٱلأخرس، تكلم ٱلشيطان أخرج فلما أخرس. ذلك وكان شيطانا، يخرج وكان

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβοὺλ τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων,
بَعْضُهُمْ وَ- مِنْ هِمْ- قالوا بِـ بَعْلَ-زَبولَ الـ رَئيسِ الـ الشَّياطينِ
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G1722 G0954 G3588 G0758 G3588 G1140

ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
يُخْرِجُ الـ الشَّياطينَ
G1544 G3588 G1140

ٱلشياطين«.يخرج ٱلشياطين رئيس »ببعلزبول فقالوا: منهم قوم وأما

16 ἕτεροι δὲ, πειράζοντες, σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ’ αὐτοῦ.
آخَرونَ وَ- مُجَرِّبِينَ آيَةً مِنَ السَّماءِ طَلَبوا مِنْ هِ-
G2087 G1161 G3985 G4592 G1537 G3772 G2212 G3844 G0846

يجربونه.ٱلسماء من آية منه طلبوا وآخرون

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ’
هُوَ وَ- عالِماً هِمْ- الـ أَفْكارَهُمْ قالَ لَهُمْ- كُلُّ مَلَكوتٍ عَلى
G0846 G1161 G1492 G0846 G3588 G1270 G3004 G0846 G3956 G0932 G1909

ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
نَفْسِها مُنْقَسِمٍ يَخْرَبُ وَ بَيْتٌ عَلى بَيْتٍ يَسْقُطُ
G1438 G1266 G2049 G2532 G3624 G1909 G3624 G4098

يسقط.بيت على منقسم وبيت تخرب، ذاتها على منقسمة مملكة »كل لهم: وقال أفكارهم، فعلم

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ’ ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ
إِنْ وَ- أَيْضاً الـ الشَّيْطانُ عَلى نَفْسِهِ اِنْقَسَمَ كَيْفَ يَثْبُتُ الـ
G1487 G1161 G2532 G3588 G4567 G1909 G1438 G1266 G4459 G2476 G3588

βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβοὺλ, ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
مَلَكوتُهُ هُ- لأَنَّ تَقولونَ بِـ بَعْلَ-زَبولَ أُخْرِجُ -ني الـ الشَّياطينَ
G0932 G0846 G3754 G3004 G1722 G0954 G1544 G1473 G3588 G1140

ٱلشياطين.أخرج ببعلزبول إني تقولون: لأنكم مملكته؟ تثبت فكيف ذاته، على ينقسم أيضا ٱلشيطان كان فإن

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
إِنْ وَ– أنا بِـ بَعْلَ–زَبولَ أُخْرِجُ الـ– الشَّياطينَ الـ أَبْناءُكُمْ كُمْ–
G1487 G1161 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207 G4771

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
بِـ ماذا يُخْرِجونَ لِهذا الـ– هُمْ لَكُمْ– دَيّانينَ يَكونونَ
G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G4771 G2923 G1510

قضاتكم!يكونون هم لذلك يخرجون؟ بمن فأبناؤكم ٱلشياطين، أخرج ببعلزبول أنا كنت فإن

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
إِنْ وَ– بِـ أُصْبُعِ اللّهِ أنا أُخْرِجُ الـ– الشَّياطينَ إِذَنْ أَدْرَكَكُمْ
G1487 G1161 G1722 G1147 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686 G5348

ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
عَلَيْـ كُمْ– الـ مَلَكوتُ الـ– اللّهِ
G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله.ملكوت عليكم أقبل فقد ٱلشياطين، أخرج ٱلله بأصبع كنت إن ولكن

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ
مَتى الـ الْقَوِيّ مُتَسَلِّحاً يَحْرُسُ الـ– خاصِّتِهِ ساحَةَ في سَلامٍ
G3752 G3588 G2478 G2528 G5442 G3588 G1438 G0833 G1722 G1515

ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
تَكونُ الـ– مُمْتَلَكاتُهُ هُ–
G1510 G3588 G5225 G0846

أمان.في أمواله متسلحا،تكون داره ٱلقوي يحفظ حينما

22 ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ
مَتى وَ– الأَقْوى مِنْهُ– آتِياً يَغْلِبُهُ هُ– الـ– سِلاحَهُ هُ–
G1875 G1161 G2478 G0846 G1904 G3528 G0846 G3588 G3833 G0846

αἴρει, ἐφ’ ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
يَنْزِعُ عَلى الَّذي اِتَّكَلَ وَ الـ– غَنائِمَهُ هُ– يُوَزِّعُ
G0142 G1909 G3739 G3982 G2532 G3588 G4661 G0846 G1239

غنائمه.ويوزع عليه، أتكل ٱلذي ٱلكامل سلاحه وينزع يغلبه، فإنه منه أقوى هو من جاء متى ولكن

23 Ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ, κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ’
الـ لَيْسَ الْكائِنُ مَعَ ي– ضِدِّ ي– هُوَ وَ الـ لا الْجامِعُ مَعَ
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863 G3326

ἐμοῦ σκορπίζει.
ي– يُبَدِّدُ
G1473 G4650

يفرق.فهو معي يجمع لا ومن علي، فهو معي ليس من

24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι’
مَتى الـ- النَّجِسُ روحٌ يَخْرُجُ مِنَ الـ- الإنْسانِ يَمُرُّ عَبْرَ
G3752 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330 G1223

ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὑρίσκον [τότε] λέγει, Ὑποστρέψω
قَفْرةٍ أَماكِنَ باحِثاً راحَةً وَ لَمْ يَجِدُ حينَئِذٍ يَقولُ سَأَرْجِعُ
G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3361 G2147 G5119 G3004 G5290

εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξῆλθον.
إلى الـ- بَيْتي مِي- حَيْثُ خَرَجْتُ
G1519 G3588 G3624 G1473 G3606 G1831

منه.خرجت ٱلذي بيتي إلى أرجع يقول: يجد لا وإذ راحة، يطلب ماء فيها ليس أماكن في يجتاز ٱلإنسان، من ٱلنجس ٱلروح خرج متى

25 καὶ ἐλθὸν, εὑρίσκει (σχολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
وَ آتِياً يَجِدُهُ فارِغاً مَكْنوساً وَ مُزَيَّناً
G2532 G2064 G2147 G4980 G4563 G2532 G2885

مزينا.مكنوسا ويجده فيأتي

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, ἑπτά,
حينَئِذٍ يَذْهَبُ وَ يَأْخُذُ أُخْرى أَرْواحاً أَشَرَّ مِنْ-هِ سَبْعَةً
G5119 G4198 G2532 G3880 G2087 G4151 G4190 G1438 G2033

καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου
وَ داخِلَةً تَسْكُنُ هُناكَ وَ يَصيرُ الـ- آخِرُ الـ- الإنْسانِ
G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078 G3588 G0444

ἐκείνου, χείρονα τῶν πρώτων.
ذلِكَ أَسْوَأَ مِنَ الأَوَّلِ
G1565 G5501 G3588 G4413

أوائله!«.من أشر ٱلإنسان ذلك أواخر فتصير هناك، وتسكن فتدخل منه، أشر أخر أرواح سبعة ويأخذ يذهب ثم

27 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ ἐκ
حَدَثَ وَ- في الـ- قَوْلِهِ هُوَ- هذِهِ رافِعَةً واحِدَةٌ صَوْتاً اِمْرَأَةٌ مِنَ
G1096 G1161 G1722 G3588 G3004 G0846 G3778 G1869 G5100 G5456 G1135 G1537

τοῦ ὄχλου, εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ
الـ- الْجَمْعِ قالَتْ لَهُ- طوبى الـ الْبَطْنِ الـ الَّذي-حَمَلَتْكَ كَ- وَ
G3588 G3793 G3004 G0846 G3107 G3588 G2836 G3588 G0941 G4771 G2532

μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.
الثَّدْيَيْنِ الَّذَيْنِ رَضَعْتَهُما
G3149 G3739 G2337

رضعتهما«.ٱللذين وٱلثديين حملك ٱلذي للبطن »طوبى له: وقالت ٱلجمع من صوتها ٱمرأة رفعت بهذا، يتكلم هو وفيما

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ
هُوَ وَ- قالَ بَلْ-حَقّاً طوبى لِـ السّامِعينَ الـ- كَلِمَةَ الـ- اللّهِ
G0846 G1161 G3004 G3304 G3107 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G2316

καὶ φυλάσσοντες.
وَ الْحافِظينَها
G2532 G5442

ويحفظونه«.ٱلله كلام يسمعون للذين طوبى »بل فقال: هو أما

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη, γενεὰ
ال– وَ– الْجُموعِ مُجْتَمِعَةً بَدَأَ يَقولُ ال جيلُ هذا جيلٌ
G3588 G1161 G3793 G1865 G0756 G3004 G3588 G1074 G3778 G1074

πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ
شِرِّيرٌ هُوَ آيَةً يَطْلُبُ وَ آيَةً لَنْ تُعْطى لَهُ– إِلَّا لا–
G4190 G1510 G4592 G2212 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361

τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.
ال– آيَةَ يونانَ
G3588 G4592 G2495

ألنبي.يونان آية إلا آية له تعطى ولا آية، يطلب شرير. ألجيل »هذا يقول: أبتدأ مزدحمين، ألجموع كان وفيما

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ
كَما لأَنَّ كانَ ال يونانُ لِ أَهْلِ–نينَوى آيَةً هكَذا يَكونُ أَيْضاً
G2531 G1063 G1096 G3588 G2495 G3588 G3536 G4592 G3779 G1510 G2532

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
ال ابْنُ ال– الإِنْسانِ لِ الْجيلِ هذا
G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778

ألجيل.لهذا أيضا ألإنسان أبن يكون كذلك نينوى، لأهل آية يونان كان كما لأنه

31 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς
مَلِكَةُ الْجَنوبِ سَتَقومُ في ال– الدِّينونَةِ مَعَ ال– رِجالِ ال– الْجيلِ
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G0435 G3588 G1074

ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς
هذا وَ تَدينُهُمْ هُمْ– لأَنَّ جاءَتْ مِنْ ال– أَقاصي ال– الأَرْضِ
G3778 G2532 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588 G1093

ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
لِتَسْمَعَ ال– حِكْمَةَ سُلَيْمانَ وَ ها أَعْظَمُ مِنْ–سُلَيْمانَ هُنا
G0191 G3588 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

ههنا!سليمان من أعظم وهوذا سليمان، حكمة لتسمع ألأرض أقاصي من أتت لأنها وتدينهم، ألجيل هذا رجال مع ألدين في ستقوم ألتيمن ملكة

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
رِجالُ نينَوى سَيَقومونَ في ال– الدِّينونَةِ مَعَ ال– الْجيلِ هذا
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
وَ يَدينونَهُ هُ– لأَنَّ تابوا بِ ال– كِرازَةِ يونانَ وَ
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
ها أَعْظَمُ مِنْ–يونانَ هُنا
G3708 G4119 G2495 G5602

ههنا!يونان من أعظم وهوذا يونان، بمناداة تابوا لأنهم ويدينونه، ألجيل هذا مع ألدين في سيقومون نينوى رجال

33 Οὐδεὶς λύχνον ἅψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ’
لا–أَحَدَ سِراجاً موقِداً في مَخْبَأٍ يَضَعُ وَلا تَحْتَ ال– مِكْيالِ بَلْ
G3762 G3088 G0681 G1519 G2926 G5087 G3761 G5259 G3588 G3426 G0235

ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
عَلى ال– الْمَنارَةِ لِكَيْ ال الدّاخِلونَ ال– ضِياءَهُ يَرَوْنَ
G1909 G3588 G3087 G2443 G3588 G1531 G3588 G5338 G0991

ٱلنور.ٱلداخلون ينظر لكي ٱلمنارة، على بل ٱلمكيال، تحت ولا خفية، في ويضعه سراجا يوقد أحد «ليس

34 ὁ الـ G3588 λύχνος سِراجُ G3088 τοῦ الـ G3588 σώματός الْجَسَدِ G4983 ἐστιν هُوَ G1510 ὁ الـ G3588 ὀφθαλμός عَيْنُكَ G3788 σου. كَ- G4771 ὅταν مَتى G3752 ὁ الـ G3588 ὀφθαλμός عَيْنُكَ G3788 σου كَ- G4771 ἁπλοῦς سليمَةً G0573 ᾖ, تَكونُ G1510 καὶ أَيْضاً G2532 ὅλον كُلٌّ G3650 τὸ الـ G3588 σῶμά جَسَدُكَ G4983 σου كَ- G4771 φωτεινόν مُضيءً G5460 ἐστιν; يَكونُ G1510 ἐπὰν مَتى G1875 δὲ وَ- G1161 πονηρὸς شِرِّيرَةً G4190 ᾖ, تَكونُ G1510 καὶ أَيْضاً G2532 τὸ الـ G3588 σῶμά جَسَدُكَ G4983 σου كَ- G4771 σκοτεινόν. مُظْلِمٌ G4652

مظلما.يكون فجسدك شريرة كانت ومتى نيرا، يكون كله فجسدك بسيطة عينك كانت فمتى ٱلعين، هو ٱلجسد سراج

35 σκόπει أُنْظُرْ G4648 οὖν, إِذَنْ G3767 μὴ لا G3361 τὸ الـ G3588 φῶς النّورُ G5457 τὸ الـ G3588 ἐν في G1722 σοὶ كَ- G4771 σκότος ظُلْمَةٌ G4655 ἐστίν. يَكونُ G1510

ظلمة.فيك ٱلذي ٱلنور يكون لئلا إذا انظر

36 εἰ إِنْ G1487 οὖν إِذَنْ G3767 τὸ الـ G3588 σῶμά جَسَدُكَ G4983 σου كَ- G4771 ὅλον كُلُّهُ G3650 φωτεινόν, مُضيءً G5460 μὴ لا G3361 ἔχον لَهُ G2192 μέρος جُزْءٌ G3313 τι واحِدٌ G5100 σκοτεινόν, مُظْلِمٌ G4652 ἔσται يَكونُ G1510 φωτεινὸν مُضيئاً G5460 ὅλον, كُلُّهُ G3650 ὡς كَما G5613 ὅταν مَتى G3752 ὁ الـ G3588 λύχνος سِراجُ G3088 τῇ بِـ G3588 ἀστραπῇ الْبَرْقِ G0796 φωτίζῃ يُنيرُكَ G5461 σε. كَ- G4771

بلمعانه«.ٱلسراج لك يضيء حينما كما كله، نيرا يكون مظلم، جزء فيه ليس نيرا كله جسدك كان فإن

37 Ἐν في G1722 δὲ وَ- G1161 τῷ الـ G3588 λαλῆσαι, كَلامِهِ G2980 ἐρωτᾷ سَأَلَهُ G2065 αὐτὸν هُ- G0846 Φαρισαῖος فَرِّيسِيٌّ G5330 ὅπως لِكَيْ G3704 ἀριστήσῃ يَتَغَدّى G0709 παρ’ عِنْدَ G3844 αὐτῷ, هِ- G0846 εἰσελθὼν داخِلاً G1525 δὲ وَ- G1161 ἀνέπεσεν. إِتَّكَأَ G0377

واتكأ.فدخل عنده، يتغدى أن فريسي سأله يتكلم هو وفيما

38 ὁ الـ G3588 δὲ وَ- G1161 Φαρισαῖος, الْفَرِّيسِيُّ G5330 ἰδὼν, رائِياً G3708 ἐθαύμασεν تَعَجَّبَ G2296 ὅτι أَنَّ G3754 οὐ لَمْ G3756 πρῶτον أَوَّلاً G4412 ἐβαπτίσθη يَغْتَسِلْ G0907 πρὸ قَبْلَ G4253 τοῦ الـ G3588 ἀρίστου. الْغَداءِ G0712

ٱلغداء.قبل أولا يغتسل لم أنه تعجب ذلك رأى فلما ٱلفريسي وأما

39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι, τὸ ἔξωθεν
قَالَ وَ- الـ الرَّبُّ لَـ هُـ- الآنَ أَنْتُمْ الـ الْفَرِّيسِيّونَ الـ- خارِجَ
G3004 G1161 G3588 G2962 G4314 G0846 G3568 G4771 G3588 G5330 G3588 G1855

τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει
الـ- الْكَأْسِ وَ الـ- الصَّحْنِ تُنَظِّفونَ الـ- وَ- داخِلُكُمْ كُمْ- مَمْلوءٌ
G3588 G4221 G2532 G3588 G4094 G2511 G3588 G1161 G2081 G4771 G1073

ἁρπαγῆς καὶ πονηρίας.
نَهْباً وَ شَرّاً
G0724 G2532 G4189

وخبثا.أختطافا فمملوء باطنكم وأما وٱلقصعة، ٱلكأس خارج تنقون ٱلفريسيون أيها ٱلآن «أنتم ٱلرب: له فقال

40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν?
جُهّالُ أَلَيْسَ الـ الصّانِعُ الـ- خارِجَ أَيْضاً الـ- داخِلَ صَنَعَ
G0878 G3756 G3588 G4160 G3588 G1855 G2532 G3588 G2081 G4160

أيضا؟ٱلداخل صنع ٱلخارج صنع ٱلذي أليس أغبياء، يا

41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα καθαρὰ ὑμῖν ἐστιν.
لكِنْ الـ- الّذي-فيها أَعْطوا صَدَقَةً وَ ها كُلِّ-شَيْءٍ طاهِرٌ لَكُمْ- يَكونُ
G4133 G3588 G1751 G1325 G1654 G2532 G3708 G3956 G2513 G4771 G1510

لكم.نقيا يكون شيء كل فهوذا صدقة، عندكم ما أعطوا بل

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ
لكِنْ وَيْلٌ لَكُمْ- أَيّها الْفَرِّيسِيّونَ لأَنَّ تُعَشِّرونَ الـ- النَّعْناعَ وَ
G0235 G3759 G4771 G3588 G5330 G3754 G0586 G3588 G2238 G2532

τὸ πήγανον, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν
الـ- السَّذابَ وَ كُلِّ بَقْلٍ وَ تَتْرُكونَ الـ- العَدْلَ وَ الـ-
G3588 G4076 G2532 G3956 G3001 G2532 G3928 G3588 G2920 G2532 G3588

ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ παρεῖναι.
مَحَبَّةَ الـ- اللّهِ هذِهِ وَ- كانَ-يَنْبَغي أَنْ-تَفْعَلوا وَتِلْكَ لا تَتْرُكوا
G0026 G3588 G2316 G3778 G1161 G1163 G4160 G2548 G3361 G3935

تلك.تتركوا ولا هذه تعملوا أن ينبغي كان ٱلله. ومحبة ٱلحق عن وتتجاوزون بقل، وكل وٱلسذاب ٱلنعنع تعشرون لأنكم ٱلفريسيون! أيها لكم ويل ولكن

43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς
وَيْلٌ لَكُمْ- أَيّها الْفَرِّيسِيّونَ لأَنَّ تُحِبّونَ الـ- الْمَقاعِدَ-الأُولى في الـ-
G3759 G4771 G3588 G5330 G3754 G0025 G3588 G4410 G1722 G3588

συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
الْمَجامِعِ وَ الـ- التَّحِيّاتِ في الـ- الأَسْواقِ
G4864 G2532 G3588 G0783 G1722 G3588 G0058

ٱلأسواق.في وٱلتحيات ٱلمجامع، في ٱلأول ٱلمجلس تحبون لأنكم ٱلفريسيون! أيها لكم ويل

44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι
وَيْلٌ لَكُمْ- لأَنَّ أَنْتُمْ كَ الـ- الْقُبورِ الـ- غَيْرَ-الظّاهِرَةِ وَ الـ- النّاسُ
G3759 G4771 G3754 G1510 G5613 G3588 G3419 G3588 G0082 G2532 G3588 G0444

οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.
الـ الْماشونَ فَوْقَها لا يَعْلَمونَ
G3588 G4043 G1883 G3756 G1492

يعلمون!«ـلا عليها يمشون وٱلذين ٱلمختفية، ٱلقبور مثل لأنكم ٱلمراؤون! وٱلفريسيون ٱلكتبة أيها لكم ويل

45 Ἀποκριθεὶς δέ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων, καὶ
مُجيباً وَ– واحِدٌ مِنَ النّاموسِيّينَ يَقولُ لَهُ– يا–مُعَلِّمُ هذِهِ قائِلاً أَيْضاً
G0611 G1161 G5100 G3588 G3544 G3004 G0846 G1320 G3778 G3004 G2532

ἡμᾶς ὑβρίζεις.
نا– تُهينُ
G1473 G5195

أيضا!«ـنحن تشتمنا هذا تقول حين معلم، »يا له: وقال ٱلناموسيين من واحد فأجاب

46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί! ὅτι φορτίζετε τοὺς
الـ وَ– قالَ وَ أَيُّها النّاموسِيّونَ وَيْلٌ لأَنَّ تُحَمِّلونَ الـ–
G3588 G1161 G3004 G2532 G4771 G3588 G3544 G3759 G3754 G5412 G3588

ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν, οὐ
النّاسَ أَحْمالاً صَعْبَةَ–الْحَمْلِ وَ أَنْتُمْ بِواحِدٍ مِنْ أَصابِعِكُمْ كُمْ– لا
G0444 G5413 G1419 G2532 G0846 G1520 G3588 G1147 G4771 G3756

προσψαύετε τοῖς φορτίοις.
تَلْمُسونَ الـ– الأَحْمالَ
G4379 G3588 G5413

أصابعكم.بإحدى ٱلأحمال تمسون لا وأنتم ٱلحمل عسرة أحمالا ٱلناس تحملون لأنكم ٱلناموسيون! أيها أنتم لكم »وويل فقال:

47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ πατέρες
وَيْلٌ لَكُمْ– لأَنَّ تَبْنونَ الـ– قُبورَ الـ– الأَنْبِياءِ الـ وَ– آباؤُكُمْ
G3759 G4771 G3754 G3618 G3588 G3419 G3588 G4396 G3588 G1161 G3962

ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.
كُمْ– قَتَلوهُمْ هُمْ–
G4771 G0615 G0846

قتلوهم.وآباؤكم ٱلأنبياء، قبور تبنون لأنكم لكم! ويل

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν; ὅτι
إِذَنْ شُهودٌ أَنْتُمْ وَ توافِقونَ عَلى أَعْمالِ الـ– آبائِكُمْ كُمْ– لأَنَّ
G0686 G3144 G1510 G2532 G4909 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3754

αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτοὺς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
هُمْ مَنْ– قَتَلوهُمْ هُمْ– أَنْتُمْ وَ– تَبْنونَ
G0846 G3303 G0615 G0846 G4771 G1161 G3618

قبورهم.تبنون وأنتم قتلوهم هم لأنهم آبائكم، بأعمال وترضون تشهدون إذا

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς
لِهذا الـ– أَيْضاً الـ حِكْمَةُ الـ– اللّهِ قالَتْ سَأُرْسِلُ إِلى هِمْ–
G1223 G3778 G2532 G3588 G4678 G3588 G2316 G3004 G0649 G1519 G0846

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
أَنْبِياءَ وَ رُسُلاً وَ مِنْ هِمْ– يَقْتُلونَ وَ يَضْطَهِدونَ
G4396 G2532 G0652 G2532 G1537 G0846 G0615 G2532 G1377

ويطردون،منهم فيقتلون ورسلا، أنبياء إليهم أرسل إني ٱلله: حكمة قالت أيضا لذلك

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
لِكَيْ يُطلَبَ الـ دَمُ جَميعِ الـ الأَنْبِياءِ الـ الْمَسْفوكُ مُنْذُ
G2443 G1567 G3588 G0129 G3956 G3588 G4396 G3588 G1632 G0575

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
تَأْسيسِ الْعالَمِ مِنْ الـ الْجيلِ هذا
G2602 G2889 G0575 G3588 G1074 G3778

ٱلعالم،إنشاء منذ ٱلمهرق ٱلأنبياء جميع دم ٱلجيل هذا من يطلب لكي

51 ἀπὸ αἵματος Ἅβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
مِنْ دَمِ هابيلَ إِلى دَمِ زَكَرِيّا الـ الهالِكِ بَيْنَ الـ
G0575 G0129 G0006 G2193 G0129 G2197 G3588 G0622 G3342 G3588

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς
الْمَذْبَحِ وَ الـ الْبَيْتِ نَعَمْ أَقولُ لَكُمْ- يُطلَبُ مِنْ الـ الْجيلِ
G2379 G2532 G3588 G3624 G3483 G3004 G4771 G1567 G0575 G3588 G1074

ταύτης.
هذا
G3778

ٱلجيل!هذا من يطلب إنه لكم: أقول نعم، وٱلبيت. ٱلمذبح بين أهلك ٱلذي زكريا دم إلى هابيل دم من

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως; αὐτοὶ οὐκ
وَيْلٌ لَكُمْ- أَيُّها الـ النّاموسِيّونَ لأَنَّ رَفَعْتُمْ الـ مِفْتاحَ الـ الْمَعْرِفَةِ أَنْتُمْ لَمْ
G3759 G4771 G3588 G3544 G3754 G0142 G3588 G2807 G3588 G1108 G0846 G3756

εἰσήλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
تَدْخُلوا وَ الـ الدّاخِلينَ مَنَعْتُمْ
G1525 G2532 G3588 G1525 G2967

منعتموهم«.وٱلداخلون أنتم، دخلتم ما ٱلمعرفة. مفتاح أخذتم لأنكم ٱلناموسيون! أيها لكم ويل

53 Κἀκεῖθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
وَمِنْ-هُناكَ خارِجاً هُوَ- بَدَأَ الـ الْكَتَبَةُ وَ الـ الْفَرِّيسِيّونَ
G2547 G1831 G0846 G0756 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330

δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;
بِشِدَّةٍ يُعادونَهُ وَ يَسْتَجْوِبونَهُ هُ- عَنْ كَثيرٍ
G1171 G1758 G2532 G0653 G0846 G4012 G4119

كثيرة،أمور على ويصادرونه جدا، يحنقون وٱلفريسيون ٱلكتبة ٱبتدأ بهذا، يكلمهم هو وفيما

54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
مُتَرَبِّصينَ لَهُ- لِيَصْطادوا شَيْئاً مِنْ الـ فَمِهِ هِ-
G1748 G0846 G2340 G5100 G1537 G3588 G4750 G0846

عليه.يشتكوا لكي فمه من شيئا يصطادوا أن طالبين يراقبونه وهم

Chapter 12

1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν
فِي الَّذِي اجْتَمَعَتْ الـ رِبْوَاتُ الـ جَمْعِ حَتَّى يَتَدَاوَسُوا
G1722 G3739 G1996 G3588 G3461 G3588 G3793 G5620 G2662

ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς
بَعْضُهُمْ-بَعْضًا ابْتَدَأَ يَقُولُ إِلَى الـ تَلَامِيذِهِ هُ- أَوَّلًا اِحْذَرُوا لِأَنْفُسِكُمْ
G0240 G0756 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846 G4412 G4337 G1438

ἀπὸ τῆς ζύμης ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;
مِنْ الـ خَمِيرَةِ الَّتِي هِيَ رِيَاءٌ الـ فَرِّيسِيِّينَ
G0575 G3588 G2219 G3748 G1510 G5272 G3588 G5330

ٱلرياء،هو ٱلذي ٱلفريسيين خمير من لأنفسكم تحرزوا »أولا لتلاميذه: يقول ٱبتدأ بعضا، يدوس بعضهم كان حتى ٱلشعب، ربوات ٱجتمع إذ ذلك، أثناء وفي

2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν
لَا-شَيْءَ وَ مَسْتُورٌ يَكُونُ الَّذِي لَنْ يُكْشَفَ وَ مَخْفِيٌّ
G3762 G1161 G4780 G1510 G3739 G3756 G0601 G2532 G2927

ὃ οὐ γνωσθήσεται;
الَّذِي لَنْ يُعْرَفَ
G3739 G3756 G1097

يعرف.لن خفي ولا يستعلن، لن مكتوم فليس

3 ἀνθ’ ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται; καὶ
بَدَلَ مَا كُلِّ-مَا فِي الـ ظُلْمَةِ قُلْتُمُوهُ فِي الـ نُورِ سَيُسْمَعُ وَ
G0473 G3739 G3745 G1722 G3588 G4653 G3004 G1722 G3588 G5457 G0191 G2532

ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε, ἐν τοῖς ταμείοις, κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν
مَا إِلَى الـ أُذُنِ تَكَلَّمْتُمْ-بِهِ فِي الـ مَخَادِعِ سَيُنَادَى-بِهِ عَلَى الـ
G3739 G4314 G3588 G3775 G2980 G1722 G3588 G5009 G2784 G1909 G3588

δωμάτων.
سُطُوحِ
G1430

ٱلسطوح.على به ينادى ٱلمخادع في ٱلأذن به كلمتم وما ٱلنور، في يسمع ٱلظلمة في قلتموه ما كل لذلك

4 Λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων
أَقُولُ وَ لَكُمْ الـ أَصْدِقَائِي يَ- لَا تَخَافُوا مِنَ الَّذِينَ يَقْتُلُونَ
G3004 G1161 G4771 G3588 G5384 G1473 G3361 G5399 G0575 G3588 G0615

τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι.
الـ جَسَدَ وَ بَعْدَ هَذَا لَا يَمْلِكُونَ أَكْثَرَ شَيْئًا أَنْ-يَفْعَلُوا
G3588 G4983 G2532 G3326 G3778 G3361 G2192 G4053 G5100 G4160

أكثر.يفعلون ما لهم ليس ذلك وبعد ٱلجسد، يقتلون ٱلذين من تخافوا لا أحبائي: يا لكم أقول ولكن

5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι,
سَأُرِيكُمْ وَ لَكُمْ مَنْ تَخَافُونَ خَافُوا الَّذِي بَعْدَ الـ قَتْلِ
G5263 G1161 G4771 G5101 G5399 G5399 G3588 G3326 G3588 G0615

ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
لَهُ سُلْطَانٌ أَنْ-يَطْرَحَ فِي الـ جَهَنَّمَ نَعَمْ أَقُولُ لَكُمْ هَذَا خَافُوهُ
G2192 G1849 G1685 G1519 G3588 G1067 G3483 G3004 G4771 G3778 G5399

خافوا!هذا من لكم: أقول نعم، جهنم. في يلقي أن سلطان له يقتل، بعدما ٱلذي من خافوا تخافون: ممن أريكم بل

6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἀσσαρίων δύο, καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ
أَلَيْسَتْ خَمْسَةُ عَصَافِيرَ تُبَاعُ بِفَلْسَيْنِ اثْنَيْنِ وَ وَاحِدٌ مِنْ هَا- لَيْسَ
G3780 G4002 G4765 G4453 G0787 G1417 G2532 G1520 G1537 G0846 G3756

ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
هُوَ مَنْسِيًّا أَمَامَ الـ اللهِ
G1510 G1950 G1799 G3588 G2316

ألله؟أمام منسيا ليس منها وواحد بفلسين، تباع عصافير خمسة أليست

7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε,
بَلْ وَ الـ شُعُورُ الـ رَأْسِ كُمْ- كُلُّهَا مَعْدُودَةٌ لَا تَخَافُوا
G0235 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G4771 G3956 G0705 G3361 G5399

πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
كَثِيرِ-مِنَ عَصَافِيرَ أَفْضَلُ-أَنْتُمْ
G4183 G4765 G1308

كثيرة!عصافير من أفضل أنتم تخافوا! فلا محصاة. جميعها أيضا رؤوسكم شعور بل

8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν
أَقُولُ وَ لَكُمْ كُلُّ مَنْ إِنْ يَعْتَرِفْ بِـ ي- أَمَامَ الـ
G3004 G1161 G4771 G3956 G3739 G0302 G3670 G1722 G1473 G1715 G3588

ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν
نَّاسِ أَيْضًا الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ سَيَعْتَرِفُ بِـ هِ- أَمَامَ
G0444 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444 G3670 G1722 G0846 G1715

τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
الـ مَلَائِكَةِ الـ اللهِ
G3588 G0032 G3588 G2316

ألله.ملائكة قدام ٱلإنسان ٱبن به يعترف ٱلناس، قدام بي ٱعترف من كل لكم: وأقول

9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
الـ وَ الَّذِي-أَنْكَرَ نِي- أَمَامَ الـ نَّاسِ سَيُنْكَرُ أَمَامَ
G3588 G1161 G0720 G1473 G1799 G3588 G0444 G0533 G1799

τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
الـ مَلَائِكَةِ الـ اللهِ
G3588 G0032 G3588 G2316

ألله.ملائكة قدام ينكر ٱلناس، قدام أنكرني ومن

10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
وَ كُلُّ مَنْ يَقُولُ كَلِمَةً عَلَى الـ ابْنِ الـ إِنْسَانِ سَيُغْفَرُ
G2532 G3956 G3739 G2046 G3056 G1519 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.
لَهُ الـ وَ عَلَى الـ قُدُسِ الرُّوحِ الَّذِي-جَدَّفَ لَنْ يُغْفَرَ
G0846 G3588 G1161 G1519 G3588 G0040 G4151 G0987 G3756 G0863

له.يغفر فلا ٱلقدس ٱلروح على جدف من وأما له، يغفر ٱلإنسان ٱبن على كلمة قال من وكل

11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς, καὶ
حِينَمَا وَ يُحْضِرُونَكُمْ كُمْ- إِلَى الـ مَجَامِعِ وَ الـ رِئَاسَاتِ وَ
G3752 G1161 G1533 G4771 G1909 G3588 G4864 G2532 G3588 G0746 G2532

τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ τί
الـ سَلَاطِينِ لَا تَهْتَمُّوا كَيْفَ أَوْ بِمَاذَا تَحْتَجُّونَ أَوْ مَاذَا
G3588 G1849 G3361 G3309 G4459 G2228 G5101 G0626 G2228 G5101

εἴπητε;
تَقُولُونَ
G3004

تقولون،بما أو تحتجون بما أو كيف تهتموا فلا وٱلسلاطين وٱلرؤساء ٱلمجامع إلى قدموكم ومتى

12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ
الـ لِأَنَّ قُدُسُ الرُّوحُ سَيُعَلِّمُكُمْ كُمْ- فِي تِلْكَ الـ سَاعَةِ مَا يَجِبُ
G3588 G1063 G0040 G4151 G1321 G4771 G1722 G0846 G3588 G5610 G3739 G1163

εἰπεῖν.
أَنْ-تَقُولُوا
G3004

تقولوه«ـأن يجب ما ٱلساعة تلك في يعلمكم ٱلقدس ٱلروح لأن

13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ μου
قَالَ وَ وَاحِدٌ مِنَ الـ جَمْعِ لَهُ يَا-مُعَلِّمُ قُلْ لِـ أَخِي يَ-
G3004 G1161 G5100 G1537 G3588 G3793 G0846 G1320 G3004 G3588 G0080 G1473

μερίσασθαι μετ’ ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
أَنْ-يُقَاسِمَنِي مَعَ يَ- الـ مِيرَاثَ
G3307 G3326 G1473 G3588 G2817

ٱلميراث«ـيقاسمني أن لأخي قل معلم، »يا ٱلجمع: من واحد له وقال

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν
الـ وَ قَالَ لَهُ يَا-إِنْسَانُ مَنْ -نِي أَقَامَ قَاضِيًا أَوْ مُقَسِّمًا
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5101 G1473 G2525 G2923 G2228 G3312

ἐφ’ ὑμᾶς?
عَلَى كُمْ-
G1909 G4771

مقسما؟«ـأو قاضيا عليكما أقامني من إنسان، »يا له: فقال

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
قَالَ وَ إِلَى هُمْ- أُنْظُرُوا وَ احْتَرِسُوا مِنْ كُلِّ طَمَعٍ
G3004 G1161 G4314 G0846 G3708 G2532 G5442 G0575 G3956 G4124

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν
لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي الـ وَفْرَةِ لِأَحَدٍ الـ حَيَاتُهُ هُ- هِيَ مِنْ الـ
G3754 G3756 G1722 G3588 G4052 G5100 G3588 G2222 G0846 G1510 G1537 G3588

ὑπαρχόντων αὐτῷ.
مُمْتَلَكَاتِهِ هِ-
G5225 G0846

أمواله«ـمن حياته فليست كثير لأحد كان متى فإنه ٱلطمع، من وتحفظوا »ٱنظروا لهم: وقال

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου
قَالَ وَ مَثَلًا إِلَى هُمْ- قَائِلًا إِنْسَانٍ مَا غَنِيٍّ
G3004 G1161 G3850 G4314 G0846 G3004 G0444 G5100 G4145

εὐφόρησεν ἡ χώρα.
أَخْصَبَتْ الـ أَرْضُهُ
G2164 G3588 G5561

كورته،أخصبت غني «إنسان قائلا: مثلا لهم وضرب

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
وَ كَانَ-يُفَكِّرُ فِي نَفْسِهِ قَائِلًا مَاذَا أَفْعَلُ لِأَنَّهُ لَيْسَ لِي حَيْثُ
G2532 G1260 G1722 G1438 G3004 G5101 G4160 G3754 G3756 G2192 G4226

συνάξω τοὺς καρπούς μου?
أَجْمَعُ الـ ثِمَارِي يَ-
G4863 G3588 G2590 G1473

أثماري؟فيه أجمع موضع لي ليس لأن أعمل، ماذا قائلا: نفسه في ففكر

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
وَ قَالَ هَذَا سَأَفْعَلُ سَأَهْدِمُ يَ- الـ مَخَازِنِي وَ أَكْبَرَ
G2532 G3004 G3778 G4160 G2507 G1473 G3588 G0596 G2532 G3173

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.
سَأَبْنِي وَ سَأَجْمَعُ هُنَاكَ كُلَّ الـ قَمْحِي وَ الـ خَيْرَاتِي يَ-
G3618 G2532 G4863 G1563 G3956 G3588 G4621 G2532 G3588 G0018 G1473

وخيراتي،غلاتي جميع هناك وأجمع أعظم، وأبني مخازني أهدم هذا: أعمل وقال:

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
وَ سَأَقُولُ لِـ نَفْسِي يَ- يَا-نَفْسُ لَكِ كَثِيرَةٌ خَيْرَاتٌ مَوْضُوعَةٌ لِـ سِنِينَ
G2532 G2046 G3588 G5590 G1473 G5590 G2192 G4183 G0018 G2749 G1519 G2094

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
كَثِيرَةٍ اِسْتَرِيحِي كُلِي اِشْرَبِي افْرَحِي
G4183 G0373 G5315 G4095 G2165

وأفرحي!واشربي وكلي استريحي كثيرة. لسنين موضوعة كثيرة، خيرات لك نفس يا لنفسي: وأقول

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχήν σου
قَالَ وَ لَهُ الـ اللَّهُ يَا-جَاهِلُ هَذِهِ الـ لَيْلَةِ الـ نَفْسَكَ كَ-
G3004 G1161 G0846 G3588 G2316 G0878 G3778 G3588 G3571 G3588 G5590 G4771

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
يَطْلُبُونَهَا مِنْ كَ- الَّذِي وَ أَعْدَدْتَهُ لِمَنْ سَيَكُونُ
G0523 G0575 G4771 G3739 G1161 G2090 G5101 G1510

تكون؟لمن أعددتها ألتي فهذه منك، نفسك تطلب ألليلة هذه غبي! يا ألله: له فقال

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
هَكَذَا الَّذِي يَكْنِزُ لِنَفْسِهِ وَ لَيْسَ نَحْوَ اللَّهِ يَغْتَنِي
G3779 G3588 G2343 G1438 G2532 G3361 G1519 G2316 G4147

لله«.غنيا هو وليس لنفسه يكنز ألذي هكذا

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε
قَالَ وَ إِلَى الـ تَلَامِيذِهِ هُـ- لِذَلِكَ هَذَا أَقُولُ لَكُمْ لَا تَهْتَمُّوا
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G1223 G3778 G3004 G4771 G3361 G3309

τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί ἐνδύσησθε.
لِـ النَّفْسِ مَاذَا تَأْكُلُونَ وَلَا لِـ الجَسَدِ -كُمْ مَاذَا تَلْبَسُونَ
G3588 G5590 G5101 G5315 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101 G1746

تلبسون.بما للجسد ولا تأكلون، بما لحياتكم تهتموا لا لكم: أقول هذا أجل «من لتلاميذه: وقال

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
الـ لِأَنَّ النَّفْسُ أَكْثَرُ هِيَ مِنَ الطَّعَامِ وَ الـ الجَسَدُ مِنَ اللِّبَاسِ
G3588 G1063 G5590 G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

ٱللباس.من أفضل وٱلجسد ٱلطعام، من أفضل الحياة

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς οὐκ
تَأَمَّلُوا الـ غِرْبَانَ أَنَّهَا لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ الَّتِي لَيْسَ
G2657 G3588 G2876 G3754 G3756 G4687 G3761 G2325 G3739 G3756

ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσῳ μᾶλλον
لَهَا مَخْزَنٌ وَلَا مُسْتَوْدَعٌ وَ الـ اللَّهُ يُطْعِمُهَا هَا- كَمْ بِالأَحْرَى
G1510 G5009 G3761 G0596 G2532 G3588 G2316 G5142 G0846 G4214 G3123

ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنَ الطُّيُورِ
G4771 G1308 G3588 G4071

ٱلطيور!من أفضل بٱلحري أنتم كم يقيتها. وٱلله مخزن، ولا مخدع لها وليس تحصد، ولا تزرع لا أنها ٱلغربان: تأملوا

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι
مَنْ وَ مِنْ -كُمْ بِالِاهْتِمَامِ يَقْدِرُ عَلَى الـ قَامَتِهِ هُـ- أَنْ-يَزِيدَ
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G1909 G3588 G2244 G0846 G4369

πῆχυν?
ذِرَاعًا
G4083

واحدة؟ذراعا قامته على يزيد أن يقدر ٱهتم إذا منكم ومن

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε?
إِنْ إِذًا وَلَا الأَصْغَرَ تَقْدِرُونَ فَلِمَاذَا عَنِ الـ البَاقِي تَهْتَمُّونَ
G1487 G3767 G3761 G1646 G1410 G5101 G4012 G3588 G3062 G3309

بٱلبواقي؟تهتمون فلماذا ٱلأصغر، على ولا تقدرون لا كنتم فإن

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς ‹αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει›; λέγω δὲ
تَأَمَّلُوا الـ زَنَابِقَ كَيْفَ تَنْمُو لَا تَتْعَبُ وَلَا تَغْزِلُ أَقُولُ وَ
G2657 G3588 G2918 G4459 G0837 G3756 G2872 G3761 G3514 G3004 G1161

ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἓν
لَكُمْ وَلَا سُلَيْمَانُ فِي كُلِّ الـ مَجْدِهِ هُـ- اكْتَسَى كَـ وَاحِدَةٍ
G4771 G3761 G4672 G1722 G3956 G3588 G1391 G0846 G4016 G5613 G1520

τούτων.
-مِنْ-هَذِهِ
G3778

منها.كواحدة يلبس كان مجده كل في سليمان ولا إنه لكم: أقول ولكن تغزل، ولا تتعب لا تنمو: كيف ٱلزنابق تأملوا

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
إِنْ وَ فِي الحَقْلِ الـ العُشْبَ الَّذِي-يَكُونُ اليَوْمَ وَ غَدًا فِي
G1487 G1161 G1722 G0068 G3588 G5528 G1510 G4594 G2532 G0839 G1519

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς,
التَّنُّورِ يُلْقَى الـ اللّٰهُ هَكَذَا يُكْسِي فَكَمْ بِالأَحْرَى كُمْ-
G2823 G0906 G3588 G2316 G3779 G0294 G4214 G3123 G4771

ὀλιγόπιστοι?
يَا-قَلِيلِي-الإِيمَانِ
G3640

ٱلإيمان؟ياقليلي أنتم يلبسكم بٱلحري فكم هكذا، ٱلله يلبسه ٱلتنور في غدا ويطرح ٱلحقل في ٱليوم يوجد ٱلذي ٱلعشب كان فإن

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίητε, καὶ μὴ
وَ أَنْتُمْ لَا تَطْلُبُوا مَاذَا تَأْكُلُونَ وَ مَاذَا تَشْرَبُونَ وَ لَا
G2532 G4771 G3361 G2212 G5101 G5315 G2532 G5101 G4095 G2532 G3361

μετεωρίζεσθε;
تَقْلَقُوا
G3349

تقلقوا،ولا تشربون وما تأكلون ما أنتم تطلبوا فلا

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ ὁ
هَذِهِ لِأَنَّ كُلَّهَا الـ أُمَمُ الـ العَالَمِ تَطْلُبُهَا كُمْ- وَ الـ
G3778 G1063 G3956 G3588 G1484 G3588 G2889 G1934 G4771 G1161 G3588

Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῄζετε τούτων.
أَبُوكُمْ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى-هَذِهِ-
G3962 G1492 G3754 G5535 G3778

هذه.إلى تحتاجون أنكم يعلم فأبوكم أنتم وأما ٱلعالم. أمم تطلبها كلها هذه فإن

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
بَلِ ٱطْلُبُوا الـ مَلَكُوتَهُ هُ- وَ هَذِهِ سَتُزَادُ لَكُمْ
G4133 G2212 G3588 G0932 G0846 G2532 G3778 G4369 G4771

لكم.تزاد كلها وهذه ٱلله، ملكوت ٱطلبوا بل

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν,
لَا تَخَفْ الـ أَيُّهَا-الصَّغِيرُ القَطِيعُ لِأَنَّهُ سُرَّ الـ أَبُوكُمْ كُمْ-
G3361 G5399 G3588 G3398 G4168 G3754 G2106 G3588 G3962 G4771

δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
أَنْ-يُعْطِيَكُمُ كُمْ- الـ المَلَكُوتَ
G1325 G4771 G3588 G0932

ٱلملكوت.يعطيكم أن سر قد أباكم لأن ٱلصغير، ٱلقطيع أيها تخف، «لا

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
بِيعُوا الـ مُقْتَنَيَاتِكُمْ كُمْ– وَ أَعْطُوا صَدَقَةً اِصْنَعُوا لِأَنْفُسِكُمْ
G4453 G3588 G5225 G4771 G2532 G1325 G1654 G4160 G1438

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
أَكْيَاسًا لَا تَبْلَى كَنْزًا لَا–يَنْفَدُ فِي الـ سَمَاوَاتِ حَيْثُ
G0905 G3361 G3822 G2344 G0413 G1722 G3588 G3772 G3699

κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
سَارِقٌ لَا يَقْتَرِبُ وَلَا عُثَّةٌ تُفْسِدُ
G2812 G3756 G1448 G3761 G4597 G1311

سوس،يبلي ولا سارق يقرب لا حيث ٱلسماوات، في ينفد لا وكنزا تفنى لا أكياسا لكم اعملوا صدقة. وأعطوا لكم ما بيعوا

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
حَيْثُ لِأَنَّهُ يَكُونُ الـ كَنْزُكُمْ كُمْ– هُنَاكَ أَيْضًا الـ قَلْبُكُمْ كُمْ– يَكُونُ
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G2532 G3588 G2588 G4771 G1510

أيضا.قلبكم يكون هناك كنزكم يكون حيث لأنه

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
لِتَكُنْ كُمْ– الـ أَحْقَاؤُكُمْ مُتَنَطِّقَةً وَ الـ سُرُجُكُمْ مُوقَدَةً
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088 G2545

موقدة،وسرجكم ممنطقة أحقاؤكم «لتكن

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
وَ أَنْتُمْ مِثْلُ أُنَاسٍ يَنْتَظِرُونَ الـ سَيِّدَهُمْ هُمْ– مَتَى
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962 G1438 G4219

ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
يَرْجِعُ مِنَ الـ عُرْسِ حَتَّى إِذَا–جَاءَ وَ قَرَعَ لِلْوَقْتِ يَفْتَحُونَ
G0360 G1537 G3588 G1062 G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455

αὐτῷ.
لَهُ
G0846

للوقت.له يفتحون وقرع جاء إذا حتى ٱلعرس، من يرجع متى سيدهم ينتظرون أناس مثل وأنتم

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας.
طُوبَى لِـ أُولَئِكَ–العَبِيدِ الَّذِينَ الَّذِينَ إِذَا–جَاءَ الـ سَّيِّدُ يَجِدُهُمْ سَاهِرِينَ
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G2147 G1127

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν,
آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ سَيَتَنَطَّقُ وَ يُتَّكِئُهُمْ هُمْ– وَ يَتَقَدَّمُ
G0281 G3004 G4771 G3754 G4024 G2532 G0347 G0846 G2532 G3928

διακονήσει αὐτοῖς.
يَخْدِمُهُمْ هُمْ–
G1247 G0846

ويخدمهم.ويتقدم ويتكئهم يتمنطق إنه لكم: أقول الحق ساهرين. يجدهم سيدهم جاء إذا ٱلذين ٱلعبيد لأولئك طوبى

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὕρῃ
وَإِنْ فِي الـ ثَانِيَةِ وَإِنْ فِي الـ ثَالِثَةِ هَزِيعِ جَاءَ وَ وَجَدَهُمْ
G2579 G1722 G3588 G1208 G2579 G1722 G3588 G5154 G5438 G2064 G2532 G2147

οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
هَكَذَا طُوبَى هُمْ أُولَئِكَ
G3779 G3107 G1510 G1565

ٱلعبيد.لأولئك فطوبى هكذا، ووجدهم ٱلثالث ٱلهزيع في أتى أو ٱلثاني ٱلهزيع في أتى وإن

39

τοῦτο	δὲ	γινώσκετε,	ὅτι	εἰ	ᾔδει	ὁ	οἰκοδεσπότης	ποίᾳ	ὥρᾳ	ὁ
هَذَا	وَ	اِعْلَمُوا	أَنَّهُ	لَوْ	عَلِمَ	الـ	رَبِّ–البَيْتِ	فِي–أَيِّ	سَاعَةٍ	الـ
G3778	G1161	G1097	G3754	G1487	G1492	G3588	G3617	G4169	G5610	G3588

κλέπτης	ἔρχεται,	(ἐγρηγόρησεν)	οὐκ	ἂν,	(καὶ)	ἀφῆκεν	διορυχθῆναι	τὸν	οἶκον
السَّارِقُ	يَأْتِي	لَسَهِرَ	مَا	كَانَ	وَ	تَرَكَ	يُنْقَبَ	الـ	بَيْتُهُ
G2812	G2064	G1127	G3756	G0302	G2532	G0863	G1358	G3588	G3624

αὐτοῦ.
هُ–
G0846

ينقب.بيته يدع ولم لسهر، ٱلسارق يأتي ساعة أية في ٱلبيت رب عرف لو أنه هذا: ٱعلموا وإنما

40

καὶ	ὑμεῖς	γίνεσθε	ἕτοιμοι;	ὅτι	ᾗ	ὥρᾳ	οὐ	δοκεῖτε,	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
وَ	أَنْتُمْ	كُونُوا	مُسْتَعِدِّينَ	لِأَنَّهُ	فِي	سَاعَةٍ	لَا	تَظُنُّونَ	الـ	ابْنُ	الـ
G2532	G4771	G1096	G2092	G3754	G3739	G5610	G3756	G1380	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	ἔρχεται.
الإِنْسَانِ	يَأْتِي
G0444	G2064

ٱلإنسان«.أبن يأتي تظنون لا ساعة في لأنه مستعدين، إذا أنتم فكونوا

41

Εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Κύριε,	πρὸς	ἡμᾶς	τὴν	παραβολὴν	ταύτην	λέγεις,
قَالَ	وَ	الـ	بُطْرُسُ	يَا–رَبُّ	إِلَى	نَا–	الـ	المَثَلَ	هَذَا	تَقُولُ
G3004	G1161	G3588	G4074	G2962	G4314	G1473	G3588	G3850	G3778	G3004

ἢ	καὶ	πρὸς	πάντας?
أَمْ	أَيْضًا	إِلَى	الجَمِيعِ
G2228	G2532	G4314	G3956

أيضا؟«.للجميع أم ٱلمثل هذا تقول ألنا »يارب، بطرس: له فقال

42

καὶ	εἶπεν	ὁ	Κύριος,	Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	οἰκονόμος	ὁ
وَ	قَالَ	الـ	الرَّبُّ	مَنْ	إِذًا	هُوَ	الـ	الأَمِينُ	الوَكِيلُ	الـ
G2532	G3004	G3588	G2962	G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G3623	G3588

φρόνιμος,	ὃν	καταστήσει	ὁ	κύριος	ἐπὶ	τῆς	θεραπείας	αὐτοῦ,	τοῦ
الحَكِيمُ	الَّذِي	يُقِيمُهُ	الـ	السَّيِّدُ	عَلَى	الـ	خَدَمِهِ	هُ–	الـ
G5429	G3739	G2525	G3588	G2962	G1909	G3588	G2322	G0846	G3588

διδόναι	ἐν	καιρῷ	τὸ	σιτομέτριον?
لِيُعْطِيَهُمْ	فِي	حِينِهِ	الـ	الطَّعَامَ
G1325	G1722	G2540	G3588	G4620

حينها؟في ٱلعلوفة ليعطيهم خدمه على سيده يقيمه ٱلذي ٱلحكيم ٱلأمين ٱلوكيل هو »فمن ٱلرب: فقال

43

μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εὑρήσει
طُوبَى	لِـ	ذَلِكَ–العَبْدِ	الَّذِي	الَّذِي	إِذَا–جَاءَ	الـ	سَيِّدُهُ	هُ–	يَجِدُهُ
G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846	G2147

ποιοῦντα	οὕτως.
يَفْعَلُ	هَكَذَا
G4160	G3779

هكذاايفعل يجده سيده جاء إذا ٱلذي ٱلعبد لذلك طوبى

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
حَقًّا أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ عَلَى جَمِيعِ الـ مُمْتَلَكَاتِهِ هُ- سَيُقِيمُهُ
G0230 G3004 G4771 G3754 G1909 G3956 G3588 G5225 G0846 G2525

αὐτόν.
هُ-
G0846

أمواله.جميع على يقيمه إنه لكم: أقول بٱلحق

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ
وَإِنْ وَ قَالَ الـ ذَلِكَ-العَبْدُ الَّذِي فِي الـ قَلْبِهِ هُ- يَتَأَخَّرُ الـ
G1437 G1161 G3004 G3588 G1401 G1565 G1722 G3588 G2588 G0846 G5549 G3588

κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας,
سَيِّدِي -يَ فِي-المَجِيءِ وَ ابْتَدَأَ يَضْرِبُ الـ العَبِيدَ وَ الـ الجَوَارِيَ
G2962 G1473 G2064 G2532 G0756 G5180 G3588 G3816 G2532 G3588 G3814

ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
يَأْكُلُ وَ وَ يَشْرَبُ وَ يَسْكَرُ
G2068 G5037 G2532 G4095 G2532 G3182

ويسكر.ويشرب ويأكل وٱلجواري، ٱلغلمان يضرب فيبتدئ قدومه، يبطئ سيدي قلبه: في ٱلعبد ذلك قال إن ولكن

46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
سَيَأْتِي الـ سَيِّدُ الـ ذَلِكَ-العَبْدِ الَّذِي فِي يَوْمٍ الَّذِي لَا يَنْتَظِرُهُ
G2240 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G1722 G2250 G3739 G3756 G4328

καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος
وَ فِي سَاعَةٍ الَّتِي لَا يَعْرِفُهَا وَ يَقْطَعُهُ هُ- وَ الـ نَصِيبَهُ
G2532 G1722 G5610 G3739 G3756 G1097 G2532 G1371 G0846 G2532 G3588 G3313

αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
هُ- مَعَ الـ غَيْرِ-المُؤْمِنِينَ يَجْعَلُ
G0846 G3326 G3588 G0571 G5087

ٱلخائنين.مع نصيبه ويجعل فيقطعه يعرفها، لا ساعة وفي ينتظره لا يوم في ٱلعبد ذلك سيد يأتي

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ
ذَلِكَ وَ الـ العَبْدُ الَّذِي عَرَفَ الـ إِرَادَةَ الـ سَيِّدِهِ هُ- وَ
G1565 G1161 G3588 G1401 G3588 G1097 G3588 G2307 G3588 G2962 G0846 G2532

μὴ ἑτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς;
لَمْ يَسْتَعِدَّ أَوْ يَفْعَلْ حَسَبَ الـ إِرَادَتِهِ هُ- سَيُضْرَبُ كَثِيرًا
G3361 G2090 G2228 G4160 G4314 G3588 G2307 G0846 G1194 G4183

كثيرا.فيضرب إرادته، بحسب يفعل ولا يستعد ولا سيده إرادة يعلم ٱلذي ٱلعبد ذلك وأما

48 ὁ δὲ μὴ γνούς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ
الَّذِي وَ لَمْ يَعْرِفْ وَفَعَلَ وَ مَا-يَسْتَحِقُّ ضَرَبَاتٍ سَيُضْرَبُ قَلِيلًا كُلُّ
G3588 G1161 G3361 G1097 G4160 G1161 G0514 G4127 G1194 G3641 G3956

δὲ ᾧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ’ αὐτοῦ; καὶ ᾧ παρέθεντο
وَ مَنْ أُعْطِيَ كَثِيرًا كَثِيرٌ سَيُطْلَبُ مِنْ هُ- وَ مَنْ أُودِعَ
G1161 G3739 G1325 G4183 G4183 G2212 G3844 G0846 G2532 G3739 G3908

πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
كَثِيرًا أَكْثَرُ سَيَطْلُبُونَ مِنْهُ-
G4183 G4053 G0154 G0846

بأكثر.يطالبونه كثيرا يودعونه ومن كثير، منه يطلب كثيرا أعطي من فكل قليلا. يضرب ضربات، يستحق ما ويفعل يعلم، لا ٱلذي ولكن

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη?
نَارًا جِئْتُ لِأُلْقِيَ عَلَى الـ الأَرْضِ وَ مَاذَا أُرِيدُ لَوْ أَنَّهَا-قَدِ اشْتَعَلَتْ
G4442 G2064 G0906 G1909 G3588 G1093 G2532 G5101 G2309 G1487 G2235 G0381

ٱضطرمت؟لو أريد فماذا ٱلأرض، على نارا لألقي «جئت

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ!
مَعْمُودِيَّةٌ وَ لِي أَنْ-أَعْتَمِدَهَا وَ كَيْفَ أَنَا-مُنْحَصِرٌ حَتَّى أَنْ تَتِمَّ
G0908 G1161 G2192 G0907 G2532 G4459 G4912 G2193 G3755 G5055

تكمل؟حتى أنحصر وكيف أصطبغها، صبغة ولي

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ? οὐχί, λέγω ὑμῖν,
أَتَظُنُّونَ أَنِّي سَلَامًا جِئْتُ لِأُعْطِيَ فِي الـ الأَرْضِ كَلَّا أَقُولُ لَكُمْ
G1380 G3754 G1515 G3854 G1325 G1722 G3588 G1093 G3780 G3004 G4771

ἀλλ’ ἢ διαμερισμόν;
بَلْ بَلْ انْقِسَامًا
G0235 G2228 G1267

ٱنقساما.بل لكم: أقول كلا، ٱلأرض؟ على سلاما لأعطي جئت أني أتظنون

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
سَيَكُونُونَ لِأَنَّهُ مِنَ الـ الآنَ خَمْسَةٌ فِي وَاحِدٍ بَيْتٍ مُنْقَسِمِينَ ثَلَاثَةٌ
G1510 G1063 G0575 G3588 G3568 G4002 G1722 G1520 G3624 G1266 G5140

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
عَلَى اثْنَيْنِ وَ اثْنَانِ عَلَى ثَلَاثَةٍ
G1909 G1417 G2532 G1417 G1909 G5140

ثلاثة.على وٱثنان ٱثنين، على ثلاثة منقسمين: واحد بيت في خمسة ٱلآن من يكون لأنه

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ [τὴν]
سَيَنْقَسِمُونَ أَبٌ عَلَى ابْنٍ وَ ابْنٌ عَلَى أَبٍ أُمٌّ عَلَى الـ
G1266 G3962 G1909 G5207 G2532 G5207 G1909 G3962 G3384 G1909 G3588

θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς,
ابْنَةٍ وَ ابْنَةٌ عَلَى الـ أُمٌّ حَمَاةٌ عَلَى الـ كَنَّتَهَا هَا-
G2364 G2532 G2364 G1909 G3588 G3384 G3994 G1909 G3588 G3565 G0846

καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
وَ كَنَّةٌ عَلَى الـ حَمَاتَهَا
G2532 G3565 G1909 G3588 G3994

حماتها«.على وٱلكنة كنتها، على وٱلحماة ٱلأم، على وٱلبنت ٱلبنت، على وٱلأم ٱلأب، على وٱلابن ٱلابن، على ٱلأب ينقسم

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ
قَالَ وَ أَيْضًا لِـ الجُمُوعِ حِينَمَا تَرَوْنَ الـ سَحَابَةً طَالِعَةً مِنَ
G3004 G1161 G2532 G3588 G3793 G3752 G3708 G3588 G3507 G0393 G1909

δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὄμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
المَغَارِبِ لِلْوَقْتِ تَقُولُونَ أَنَّ مَطَرٌ آتٍ وَ يَكُونُ كَذَلِكَ
G1424 G2112 G3004 G3754 G3655 G2064 G2532 G1096 G3779

هكذا.فيكون مطر، يأتي إنه تقولون: فللوقت ٱلمغارب من تطلع ٱلسحاب رأيتم «إذا للجموع: أيضا قال ثم

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
وَ حِينَمَا جَنُوبًا تَهُبُّ تَقُولُونَ أَنَّ حَرٌّ سَيَكُونُ وَ يَكُونُ
G2532 G3752 G3558 G4154 G3004 G3754 G2742 G1510 G2532 G1096

فيكون.حر، سيكون إنه تقولون: تهب ٱلجنوب ريح رأيتم وإذا

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
يَا-مُرَاؤُونَ الـ وَجْهَ الـ الأَرْضِ وَ الـ السَّمَاءِ تَعْرِفُونَ أَنْ-تَمْتَحِنُوا
G5273 G3588 G4383 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G1492 G1381

τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ ‹οἴδατε› δοκιμάζειν?
الـ الزَّمَانَ وَ هَذَا كَيْفَ لَا تَعْرِفُونَ أَنْ-تَمْتَحِنُوا
G3588 G2540 G1161 G3778 G4459 G3756 G1492 G1381

تميزونه؟لا فكيف ٱلزمان هذا وأما وٱلسماء، ٱلأرض وجه تميزوا أن تعرفون مراؤون! يا

57 Τί δὲ καὶ ἀφ’ ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
لِمَاذَا وَ أَيْضًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ لَا تَحْكُمُونَ بِالـ عَدْلِ
G5101 G1161 G2532 G0575 G1438 G3756 G2919 G3588 G1342

نفوسكم؟قبل من بٱلحق تحكمون لا ولماذا

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ’ ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ
لِأَنَّهُ-حِينَ لِأَنَّ تَذْهَبُ مَعَ الـ خَصْمِكَ -كَ إِلَى حَاكِمٍ فِي الـ الطَّرِيقِ
G5613 G1063 G5217 G3326 G3588 G0476 G4771 G1909 G0758 G1722 G3588 G3598

δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ’ αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν
أَعْطِ جُهْدًا لِتَتَخَلَّصَ مِنْ -هُ لِئَلَّا رُبَّمَا يَجُرَّكَ -كَ إِلَى الـ
G1325 G2039 G0525 G0575 G0846 G3361 G4219 G2694 G4771 G4314 G3588

κριτήν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ
القَاضِي وَ الـ القَاضِي -كَ يُسَلِّمُكَ إِلَى الشُّرْطِيِّ وَ الـ الشُّرْطِيَّ
G2923 G2532 G3588 G2923 G4771 G3860 G3588 G4233 G2532 G3588 G4233

σε βαλεῖ εἰς φυλακήν.
-كَ يُلْقِيكَ فِي السِّجْنِ
G4771 G0906 G1519 G5438

في ٱلحاكم فيلقيك ٱلحاكم، إلى ٱلقاضي ويسلمك ٱلقاضي، إلى يجرك لئلا منه، لتتخلص ٱلطريق في وأنت ٱلجهد ٱبذل ٱلحاكم، إلى خصمك مع تذهب حينما ٱلسجن.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν
أَقُولُ لَكَ لَنْ لَنْ تَخْرُجَ مِنْ-هُنَاكَ حَتَّى أَيْضًا الـ آخِرَ فَلْسٍ
G3004 G4771 G3756 G3361 G1831 G1564 G2193 G2532 G3588 G2078 G3016

ἀποδῷς.
تُوفِيَ
G0591

ٱلأخير«.ٱلفلس توفي حتى هناك من تخرج لا لك: أقول

Chapter 13

1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν
حَضَرَ وَ بَعْضُهُمْ فِي ذَلِكَ الـ الوَقْتِ يُخْبِرُونَهُ -هُ عَنِ الـ
G3918 G1161 G5100 G1722 G0846 G3588 G2540 G0518 G0846 G4012 G3588

Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
الجَلِيلِيِّينَ الَّذِينَ الـ دَمَهُمْ بِيلَاطُسُ مَزَجَ مَعَ الـ ذَبَائِحِهِمْ -هِمْ
G1057 G3739 G3588 G0129 G4091 G3396 G3326 G3588 G2378 G0846

بذبائحهم.دمهم بيلاطس خلط ٱلذين ٱلجليليين عن يخبرونه قوم ٱلوقت ذلك في حاضرا وكان

2

καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Δοκεῖτε	ὅτι	οἱ	Γαλιλαῖοι	οὗτοι,	ἁμαρτωλοὶ
وَ	أَجَابَ	قَالَ	لَهُمْ	أَتَظُنُّونَ	أَنَّ	ال	الجَلِيلِيِّونَ	هَؤُلَاءِ	خُطَاةٌ
G2532	G0611	G3004	G0846	G1380	G3754	G3588	G1057	G3778	G0268

παρὰ	πάντας	τοὺς	Γαλιλαίους	ἐγένοντο,	ὅτι	ταῦτα	πεπόνθασιν?	
أَكْثَرَ-مِنْ	جَمِيعِ	ال	الجَلِيلِيِّينَ	كَانُوا	لِأَنَّهُمْ	هَذِهِ	تَأَلَّمُوا	
G3844	G3956	G3588	G1057	G1096	G3754	G3778	G3958	

هذا؟مثل كابدوا لأنهم ٱلجليليين كل من أكثر خطاة كانوا ٱلجليليين هؤلاء أن »أتظنون لهم: وقال يسوع فأجاب

3

οὐχί,	λέγω	ὑμῖν;	ἀλλ’	ἐὰν	μὴ	μετανοῆτε,	πάντες	ὁμοίως	ἀπολεῖσθε.
كَلَّا	أَقُولُ	لَكُمْ	بَلْ	إِنْ	لَمْ	تَتُوبُوا	جَمِيعُكُمْ	كَذَلِكَ	سَتَهْلَكُونَ
G3780	G3004	G4771	G0235	G1437	G3361	G3340	G3956	G3668	G0622

تهلكون.كذلك فجميعكم تتوبوا لم إن بل لكم: أقول كلا!

4

ἢ	ἐκεῖνοι	οἱ	δέκα᾽	οκτὼ	ἐφ’	οὓς	ἔπεσεν	ὁ	πύργος	ἐν	τῷ
أَمْ	أُولَئِكَ	ال	ثَمَانِيَةَ	عَشَرَ	عَلَى	الَّذِينَ	سَقَطَ	ال	البُرْجُ	فِي	ال
G2228	G1565	G3588	G1176	G3638	G1909	G3739	G4098	G3588	G4444	G1722	G3588

Σιλωὰμ,	καὶ	ἀπέκτεινεν	αὐτούς:	δοκεῖτε	ὅτι	αὐτοὶ	ὀφειλέται	ἐγένοντο	παρὰ
سِلْوَامَ	وَ	قَتَلَهُمْ	هُمْ-	أَتَظُنُّونَ	أَنَّ	هُمْ	مُذْنِبُونَ	كَانُوا	أَكْثَرَ-مِنْ
G4611	G2532	G0615	G0846	G1380	G3754	G0846	G3781	G1096	G3844

πάντας	τοὺς	ἀνθρώπους	τοὺς	κατοικοῦντας	Ἰερουσαλήμ?
جَمِيعِ	ال	النَّاسِ	ال	السَّاكِنِينَ	أُورَشَلِيمَ
G3956	G3588	G0444	G3588	G2730	G2419

أورشليم؟في ٱلساكنين ٱلناس جميع من أكثر مذنبين كانوا هؤلاء أن أتظنون وقتلهم، سلوام في ٱلبرج عليهم سقط ٱلذين عشر ٱلثمانية أولئك أو

5

οὐχί,	λέγω	ὑμῖν;	ἀλλ’	ἐὰν	μὴ	μετανοῆτε,	πάντες	ὡσαύτως	ἀπολεῖσθε.
كَلَّا	أَقُولُ	لَكُمْ	بَلْ	إِنْ	لَمْ	تَتُوبُوا	جَمِيعُكُمْ	كَذَلِكَ	سَتَهْلَكُونَ
G3780	G3004	G4771	G0235	G1437	G3361	G3340	G3956	G5615	G0622

تهلكون«.كذلك فجميعكم تتوبوا لم إن بل لكم: أقول كلا!

6

Ἔλεγεν	δὲ	ταύτην	τὴν	παραβολήν:	συκῆν	εἶχέν	τις	πεφυτευμένην	ἐν	
قَالَ	وَ	هَذَا	ال	المَثَلَ	تِينَةً	كَانَ-لَهُ	وَاحِدٌ	مَغْرُوسَةً	فِي	
G3004	G1161	G3778	G3588	G3850	G4808	G2192	G5100	G5452	G1722	

τῷ	ἀμπελῶνι	αὐτοῦ;	καὶ	ἦλθεν	ζητῶν	καρπὸν	ἐν	αὐτῇ,	καὶ	οὐχ	εὗρεν.
ال	كَرْمِهِ	هُ-	وَ	جَاءَ	يَطْلُبُ	ثَمَرًا	فِي	هَا-	وَ	لَمْ	يَجِدْ
G3588	G0290	G0846	G2532	G2064	G2212	G2590	G1722	G0846	G2532	G3756	G2147

يجد.ولم ثمرا فيها يطلب فأتى كرمه، في مغروسة تين شجرة لواحد »كانت ٱلمثل: هذا وقال

7

εἶπεν	δὲ	πρὸς	τὸν	ἀμπελουργόν,	Ἰδοὺ,	τρία	ἔτη	ἀφ’	οὗ	ἔρχομαι
قَالَ	وَ	إِلَى	ال	الكَرَّامِ	هَا	ثَلَاثُ	سَنَوَاتٍ	مُنْذُ	الَّذِي	أَجِيءُ
G3004	G1161	G4314	G3588	G0289	G3708	G5140	G2094	G0575	G3739	G2064

ζητῶν	καρπὸν	ἐν	τῇ	συκῇ	ταύτῃ,	καὶ	οὐχ	εὑρίσκω.	ἔκκοψον	[οὖν]
أَطْلُبُ	ثَمَرًا	فِي	ال	تِينَةِ	هَذِهِ	وَ	لَمْ	أَجِدْ	اِقْطَعْهَا	إِذًا
G2212	G2590	G1722	G3588	G4808	G3778	G2532	G3756	G2147	G1581	G3767

αὐτήν,	ἵνα᾽	τί	καὶ	τὴν	γῆν	καταργεῖ?
هَا-	لِمَاذَا	مَاذَا	أَيْضًا	ال	الأَرْضَ	تُعَطِّلُ
G0846	G2443	G5101	G2532	G3588	G1093	G2673

أيضا؟ألأرض تبطل لماذا اقطعها! أجد. ولم ألتينة هذه في ثمرا أطلب آتي سنين ثلاث هوذا للكرام: فقال

8	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	ἄφες	αὐτὴν	καὶ	τοῦτο	τὸ	ἔτος,	
	الـ	وَ	أَجَابَ	يَقُولُ	لَهُ	يَا-سَيِّدُ	أُتْرُكْهَا	هَا-	وَ	هَذَا	الـ	العَامَ	
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G2962	G0863	G0846	G2532	G3778	G3588	G2094	
	ἕως	ὅτου	σκάψω	περὶ	αὐτὴν,	καὶ	βάλω	κόπρια,					
	حَتَّى	أَنْ	أَحْفِرَ	حَوْلَهَا	هَا-	وَ	أَضَعَ	سَمَادًا					
	G2193	G3755	G4626	G4012	G0846	G2532	G0906	G2874					

زبلا.وأضع حولها أنقب حتى أيضا، ألسنة هذه أتركها سيد، يا له: وقال فأجاب

9	κἂν	μὲν	ποιήσῃ	καρπὸν,	εἰς	τὸ	μέλλον;	εἰ	δὲ	μή¦γε,	ἐκκόψεις
	وَإِنْ	حَقًّا	أَثْمَرَتْ	ثَمَرًا	فِي	الـ	المُسْتَقْبَلِ	وَإِلَّا	وَ	فَ-لَا	سَتَقْطَعُهَا
	G2579	G3303	G4160	G2590	G1519	G3588	G3195	G1487	G1161	G1490	G1581
	αὐτήν.										
	هَا-										
	G0846										

تقطعها«.بعد ففيما وإلا ثمرا، صنعت فإن

10	Ἦν	δὲ	διδάσκων	ἐν	μιᾷ	τῶν	συναγωγῶν	ἐν	τοῖς	σάββασιν.
	كَانَ	وَ	يُعَلِّمُ	فِي	وَاحِدٍ	مِنَ	المَجَامِعِ	فِي	الـ	سَبْتٍ
	G1510	G1161	G1321	G1722	G1520	G3588	G4864	G1722	G3588	G4521

ألسبت،في ألمجامع أحد في يعلم وكان

11	καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	πνεῦμα	ἔχουσα	ἀσθενείας,	ἔτη	δέκα◡	οκτώ.	καὶ	ἦν
	وَ	هَا	اِمْرَأَةٌ	رُوحُ	لَهَا	ضَعْفٍ	سَنَةً	ثَمَانِيَةَ	عَشَرَ	وَ	كَانَتْ
	G2532	G3708	G1135	G4151	G2192	G0769	G2094	G1176	G3638	G2532	G1510
	συνκύπτουσα	καὶ	μὴ	δυναμένη	ἀνακύψαι	εἰς	τὸ	παντελές.			
	مُنْحَنِيَةً	وَ	لَا	تَقْدِرُ	أَنْ-تَنْتَصِبَ	إِلَى	الـ	الكَمَالِ			
	G4794	G2532	G3361	G1410	G0352	G1519	G3588	G3838			

ألبتة.تنتصب أن تقدر ولم منحنية وكانت سنة، عشرة ثماني ضعف روح بها كان ألمرأة وإذا

12	ἰδὼν	δὲ	αὐτὴν,	ὁ	Ἰησοῦς	προσεφώνησεν	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Γύναι,
	رَآهَا	وَ	هَا-	الـ	يَسُوعُ	نَادَاهَا	وَ	قَالَ	لَهَا	يَا-اِمْرَأَةُ
	G3708	G1161	G0846	G3588	G2424	G4377	G2532	G3004	G0846	G1135
	ἀπολέλυσαι	τῆς	ἀσθενείας	σου.						
	قَدْ-أُطْلِقْتِ	مِنَ	ضَعْفِكِ	كِ-						
	G0630	G3588	G0769	G4771						

ضعفك!«.من محلولة إنك ألمرأة، »يا لها: وقال دعاها يسوع رآها فلما

13	καὶ	ἐπέθηκεν	αὐτῇ	τὰς	χεῖρας,	καὶ	παραχρῆμα	ἀνωρθώθη,	καὶ	ἐδόξαζεν
	وَ	وَضَعَ	عَلَيْهَا	الـ	يَدَيْهِ	وَ	فِي-الحَالِ	اسْتَقَامَتْ	وَ	كَانَتْ-تُمَجِّدُ
	G2532	G2007	G0846	G3588	G5495	G2532	G3916	G0461	G2532	G1392
	τὸν	Θεόν.								
	الـ	اللّٰهَ								
	G3588	G2316								

ألله.ومجدت أستقامت ألحال ففي يديه، عليها ووضع

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
أَجَابَ وَ الـ رَئِيسُ-المَجْمَعِ مُتَسَخِّطًا لِأَنَّ فِي السَّبْتِ
G0611 G1161 G3588 G0752 G0023 G3754 G3588 G4521

ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἓξ ἡμέραι εἰσὶν, ἐν
شَفَى الـ يَسُوعُ كَانَ-يَقُولُ لِـ الجَمْعِ أَنَّ سِتَّةُ أَيَّامٍ هِيَ فِي
G2323 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G3754 G1803 G2250 G1510 G1722

αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ
الَّتِي يَجِبُ أَنْ-يُعْمَلَ فِي هَا- إِذًا آتِينَ تُشْفَوْنَ وَ لَيْسَ فِي
G3739 G1163 G2038 G1722 G0846 G3767 G2064 G2323 G2532 G3361 G3588

ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
يَوْمِ الـ السَّبْتِ
G2250 G3588 G4521

يوم في وليس وٱستشفوا، ٱئتوا هذه ففي ٱلعمل، فيها ينبغي أيام ستة »هي للجمع: وقال ٱلسبت، في أبرأ يسوع لأن مغتاظ وهو ٱلمجمع، رئيس فأجاب ٱلسبت!«.

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν τῷ
أَجَابَهُ وَ هُ- الـ الرَّبُّ وَ قَالَ يَا-مُرَاؤُونَ كُلُّ-وَاحِدٍ مِنْكُمْ فِي
G0611 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3004 G5273 G1538 G4771 G3588

σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς φάτνης,
السَّبْتِ أَلَا يَحُلُّ الـ ثَوْرَهُ هُ- أَوْ الـ حِمَارَهُ مِنَ الـ مِذْوَدِ
G4521 G3756 G3089 G3588 G1016 G0846 G2228 G3588 G3688 G0575 G3588 G5336

καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
وَ يَقُودُهُ يَسْقِيهِ
G2532 G0520 G4222

ويسقيه؟به ويمضي ٱلمذود من حماره أو ثوره ٱلسبت في منكم واحد كل يحل ألا مرائي! »يا وقال: ٱلرب فأجابه

16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ, δέκα
هَذِهِ وَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي-هِيَ الَّتِي رَبَطَهَا الـ الشَّيْطَانُ هَا عَشَرَ
G3778 G1161 G2364 G0011 G1510 G3739 G1210 G3588 G4567 G3708 G1176

καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ
وَ ثَمَانِيَةَ سَنَةً أَلَمْ يَكُنْ أَنْ-تُحَلَّ مِنَ الـ رِبَاطِ هَذَا فِي يَوْمِ
G2532 G3638 G2094 G3756 G1163 G3089 G0575 G3588 G1199 G3778 G3588 G2250

τοῦ σαββάτου?
الـ السَّبْتِ
G3588 G4521

ٱلسبت؟«.يوم في ٱلرباط هذا من تحل أن ينبغي كان أما سنة، عشرة ثماني ٱلشيطان ربطها قد إبراهيم، ٱبنة وهي وهذه،

17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ; καὶ
وَ هَذِهِ قَائِلٍ هُ- اِخْجَلَ جَمِيعُ الـ المُعَارِضِينَ لَهُ- وَ
G2532 G3778 G3004 G0846 G2617 G3956 G3588 G0480 G0846 G2532

πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ’
كُلُّ الـ الجَمْعِ كَانَ-يَفْرَحُ بِـ جَمِيعِ الـ المَجِيدَةِ الـ الَّتِي-تَتِمُّ بِوَاسِطَتِ
G3956 G3588 G3793 G5463 G1909 G3956 G3588 G1741 G3588 G1096 G5259

αὐτοῦ.
هُ-
G0846

منه.ٱلكائنة ٱلمجيدة ٱلأعمال بجميع ٱلجمع كل وفرح يعاندونه، كانوا ٱلذين جميع أخجل هذا قال وإذ

18 Ἔλεγεν οὖν, Τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ? καὶ τίνι ὁμοιώσω
قَالَ إِذًا بِمَاذَا مُشَابِهَةٌ هِيَ الـ مَلَكُوتُ الـ اللّٰهِ وَ بِمَاذَا أُشَبِّهُهَا
G3004 G3767 G5101 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G5101 G3666

αὐτήν?
هَا–
G0846

أشبهه؟وبماذا ٱلله؟ ملكوت يشبه «ماذا فقال:

19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον
مُشَابِهَةٌ هِيَ لِحَبَّةٍ خَرْدَلٍ الَّتِي أَخَذَهَا إِنْسَانٌ أَلْقَاهَا فِي بُسْتَانِهِ
G3664 G1510 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G0906 G1519 G2779

ἑαυτοῦ; καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
هُ– وَ نَمَتْ وَ صَارَتْ إِلَى شَجَرَةٌ وَ الـ طُيُورُ الـ
G1438 G2532 G0837 G2532 G1096 G1519 G1186 G2532 G3588 G4071 G3588

οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
السَّمَاءِ سَكَنَتْ فِي الـ أَغْصَانِهَا هُ–
G3772 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

أغصانها«.في ٱلسماء طيور وتآوت كبيرة، شجرة وصارت فنمت بستانه، في وألقاها إنسان أخذها خردل حبة يشبه

20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ?
وَ أَيْضًا قَالَ بِمَاذَا أُشَبِّهُ الـ مَلَكُوتَ الـ اللّٰهِ
G2532 G3825 G3004 G5101 G3666 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله؟ملكوت أشبه «بماذا أيضا: وقال

21 ὁμοία ἐστὶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἔκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία,
مُشَابِهَةٌ هِيَ لِخَمِيرَةٍ الَّتِي أَخَذَتْهَا اِمْرَأَةٌ أَخْفَتْهَا فِي دَقِيقٍ صِيعَانٍ ثَلَاثَةٍ
G3664 G1510 G2219 G3739 G2983 G1135 G2928 G1519 G0224 G4568 G5140

ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
حَتَّى أَنْ اخْتَمَرَ كُلُّهُ
G2193 G3739 G2220 G3650

ٱلجميع«.ٱختمر حتى دقيق أكيال ثلاثة في وخبأتها ٱمرأة أخذتها خميرة يشبه

22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν ποιούμενος
وَ كَانَ–يَعْبُرُ عَبْرَ مُدُنٍ وَ قُرًى يُعَلِّمُ وَ رِحْلَةً يُجْرِي
G2532 G1279 G2596 G4172 G2532 G2968 G1321 G2532 G4197 G4160

εἰς Ἰεροσόλυμα.
إِلَى أُورَشَلِيمَ
G1519 G2414

أورشليم،نحو ويسافر يعلم وقرى مدن في وٱجتاز

23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σῳζόμενοι? ὁ δὲ εἶπεν
قَالَ وَ وَاحِدٌ لَهُ يَا–رَبُّ هَلْ قَلِيلُونَ الـ المُخَلَّصُونَ الـ وَ قَالَ
G3004 G1161 G5100 G0846 G2962 G1487 G3641 G3588 G4982 G3588 G1161 G3004

πρὸς αὐτούς,
إِلَى هُمْ–
G4314 G0846

لهم:فقال يخلصون؟«ـ ٱلذين هم أقليل سيد، »يا واحد: له فقال

24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
جَاهِدُوا لِتَدْخُلُوا مِنْ الـ الضِّيِّقِ البَابِ لِأَنَّ كَثِيرِينَ أَقُولُ لَكُمْ
G0075 G1525 G1223 G3588 G4728 G2374 G3754 G4183 G3004 G4771

ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
سَيَطْلُبُونَ أَنْ-يَدْخُلُوا وَ لَنْ يَقْدِرُوا
G2212 G1525 G2532 G3756 G2480

يقدرونولا يدخلوا أن سيطلبون كثيرين إن لكم: أقول فإني ٱلضيق، ٱلباب من تدخلوا أن »ٱجتهدوا

25 ἀφ’ οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ
مُنْذُ أَنْ إِنْ يَقُومَ الـ رَبُّ-البَيْتِ وَ يُغْلِقَ الـ البَابَ وَ
G0575 G3739 G0302 G1453 G3588 G3617 G2532 G0608 G3588 G2374 G2532

ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν;
تَبْدَؤُونَ خَارِجًا تَقِفُونَ وَ تَطْرُقُونَ الـ البَابَ قَائِلِينَ يَا-رَبُّ اِفْتَحْ لَنَا
G0756 G1854 G2476 G2532 G2925 G3588 G2374 G3004 G2962 G0455 G1473

καὶ ἀποκριθεὶς, ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ.
وَ يُجِيبُ سَيَقُولُ لَكُمْ لَا أَعْرِفُ كُمْ- مِنْ-أَيْنَ أَنْتُمْ
G2532 G0611 G2046 G4771 G3756 G1492 G4771 G4159 G1510

من أعرفكم لا لكم: ويقول يجيب، لنا ـ أفتح يارب! يارب، قائلين: ٱلباب وتقرعون خارجا تقفون وٱبتدأتم ٱلباب، وأغلق قام قد ٱلبيت رب يكون ما بعد من أنتم!أين

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς
حِينَئِذٍ سَتَبْدَؤُونَ تَقُولُونَ أَكَلْنَا أَمَامَ كَ- وَ شَرِبْنَا وَ فِي الـ
G5119 G0756 G3004 G5315 G1799 G4771 G2532 G4095 G2532 G1722 G3588

πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
سَاحَاتِنَا نَا- عَلَّمْتَ
G4113 G1473 G1321

شوارعنا!في وعلمت وشربنا، قدامك أكلنا تقولون: تبتدئون حينئذ

27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστητε ἀπ’ ἐμοῦ,
وَ سَيَقُولُ قَائِلًا لَكُمْ لَا أَعْرِفُ كُمْ- مِنْ-أَيْنَ أَنْتُمْ اِبْتَعِدُوا عَنِّي عَنِّي-
G2532 G2046 G3004 G4771 G3756 G1492 G4771 G4159 G1510 G0868 G0575 G1473

πάντες ἐργάται ἀδικίας.
جَمِيعُكُمْ يَا-فَاعِلِي الظُّلْمِ
G3956 G2040 G0093

ٱلظلم!فاعلي جميع يا عني تباعدوا أنتم، أين من لاأعرفكم لكم: أقول فيقول:

28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε
هُنَاكَ سَيَكُونُ الـ البُكَاءُ وَ الـ صَرِيرُ الـ أَسْنَانِ حِينَمَا تَرَوْنَ
G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599 G3752 G3708

Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακὼβ, καὶ πάντας τοὺς προφήτας, ἐν τῇ
إِبْرَاهِيمَ وَ إِسْحَاقَ وَ يَعْقُوبَ وَ جَمِيعَ الـ الأَنْبِيَاءِ فِي الـ
G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G2532 G3956 G3588 G4396 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
مَلَكُوتِ الـ اللّهِ كُمْ- وَ مَطْرُودِينَ خَارِجًا
G0932 G3588 G2316 G4771 G1161 G1544 G1854

خارجا.مطروحون وأنتم ٱلله، ملكوت في ٱلأنبياء وجميع ويعقوب وإسحاق إبراهيم رأيتم متى ٱلأسنان، وصرير ٱلبكاء يكون هناك

29 καὶ ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
وَ سَيَأْتُونَ مِنَ المَشَارِقِ وَ المَغَارِبِ وَ مِنَ الشَّمَالِ وَ الجَنُوبِ
G2532 G2240 G0575 G0395 G2532 G1424 G2532 G0575 G1005 G2532 G3558

καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
وَ سَيَتَّكِئُونَ فِي الـ مَلَكُوتِ الـ اللهِ
G2532 G0347 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله.ملكوت في ويتكئون وٱلجنوب، ٱلشمال ومن ٱلمغارب ومن ٱلمشارق من ويأتون

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ
وَ هَا هُمْ آخِرُونَ الَّذِينَ سَيَكُونُونَ أَوَّلِينَ وَ هُمْ أَوَّلُونَ الَّذِينَ
G2532 G3708 G1510 G2078 G3739 G1510 G4413 G2532 G1510 G4413 G3739

ἔσονται ἔσχατοι.
سَيَكُونُونَ آخِرِينَ
G1510 G2078

آخرين«.يكونون وأولون أولين، يكونون آخرون وهوذا

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ
فِي تِلْكَ الـ السَّاعَةِ جَاءَ بَعْضُ الفَرِّيسِيِّينَ قَائِلِينَ لَهُ أُخْرُجْ وَ
G1722 G0846 G3588 G5610 G4334 G5100 G5330 G3004 G0846 G1831 G2532

πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
اِذْهَبْ مِنْ-هُنَا لِأَنَّ هيرُودُسَ يُرِيدُ كَ- أَنْ-يَقْتُلَكَ
G4198 G1782 G3754 G2264 G2309 G4771 G0615

يقتلك«.أن يريد هيرودس لأن ههنا، من وٱذهب »ٱخرج له: قائلين ٱلفريسيين بعض تقدم ٱليوم ذلك في

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδοὺ, ἐκβάλλω
وَ قَالَ لَهُمْ اِذْهَبُوا قُولُوا لِـ الثَّعْلَبِ هَذِهِ هَا أُخْرِجُ
G2532 G3004 G0846 G4198 G3004 G3588 G0258 G3778 G3708 G1544

δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ
شَيَاطِينَ وَ شِفَاءَاتٍ أُتِمُّ اليَوْمَ وَ غَدًا وَ فِي الثَّالِثِ
G1140 G2532 G2392 G0658 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G5154

τελειοῦμαι;
أُكْمَلُ
G5048

أكمل.ٱلثالث ٱليوم وفي وغدا، ٱليوم وأشفي شياطين، أخرج أنا ها ٱلثعلب: لهذا وقولوا »ٱمضوا لهم: فقال

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι; ὅτι
لَكِنْ يَجِبُ -عَلَيَّ اليَوْمَ وَ غَدًا وَ فِي التَّالِي أَنْ-أَسِيرَ لِأَنَّهُ
G4133 G1163 G1473 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G2192 G4198 G3754

οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
لَا يُمْكِنُ نَبِيٌّ أَنْ-يَهْلِكَ خَارِجَ أُورَشَلِيمَ
G3756 G1735 G4396 G0622 G1854 G2419

أورشليم!عن خارجا نبي يهلك أن يمكن لا لأنه يليه، وما وغدا ٱليوم أسير أن ينبغي بل

34 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα
يَا-أُورَشَلِيمُ يَا-أُورَشَلِيمُ يَا قَاتِلَةَ الـ الأَنْبِيَاءِ وَ رَاجِمَةَ
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου,
الـ المُرْسَلِينَ إِلَى هَا- كَمْ-مَرَّةٍ أَرَدْتُ أَنْ-أَجْمَعَ الـ أَوْلَادَكِ -كِ
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043 G4771

ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ
بِـ طَرِيقَةِ دَجَاجَةٌ الـ نَفْسِهَا فِرَاخَهَا تَحْتَ الـ جَنَاحَيْهَا وَ لَمْ
G3739 G5158 G3733 G3588 G1438 G3555 G5259 G3588 G4420 G2532 G3756

ἠθελήσατε.
تُرِيدُوا
G2309

تريدوا!ولم جناحيها، تحت فراخها ٱلدجاجة تجمع كما أولادك أجمع أن أردت مرة كم إليها، ٱلمرسلين وراجمة ٱلأنبياء قاتلة يا أورشليم! يا أورشليم، يا

35 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ ἴδητέ με
هَا يُتْرَكُ لَكُمْ الـ بَيْتُكُمْ كُمْ- أَقُولُ وَ لَكُمْ لَنْ لَنْ تَرَوْنِي -نِي
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G3004 G1161 G4771 G3756 G3361 G3708 G1473

ἕως ἥξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.
حَتَّى يَأْتِيَ حِينَمَا تَقُولُونَ مُبَارَكٌ الـ آتِي بِـ اسْمِ الرَّبِّ
G2193 G2240 G3753 G3004 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

ٱلرب!«بٱسم ٱلآتي مبارك فيه: تقولون وقت يأتي حتى ترونني لا إنكم لكم: أقول وٱلحق خرابا! لكم يترك بيتكم هوذا

Chapter 14

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν
وَ حَدَثَ فِي الـ دُخُولِهِ هُ- إِلَى بَيْتِ وَاحِدٍ مِنَ الـ رُؤَسَاءِ الـ
G2532 G1096 G1722 G3588 G2064 G0846 G1519 G3624 G5100 G3588 G0758 G3588

Φαρισαίων, σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
الفَرِّيسِيِّينَ سَبْتٍ لِيَأْكُلَ خُبْزًا وَ هُمْ كَانُوا يُرَاقِبُونَهُ هُ-
G5330 G4521 G5315 G0740 G2532 G0846 G1510 G3906 G0846

يراقبونه.كانوا خبزا، ليأكل ٱلسبت في ٱلفريسيين رؤساء أحد بيت إلى جاء وإذ

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
وَ هَا إِنْسَانٌ مَا كَانَ مُسْتَسْقٍ أَمَامَهُ هُ-
G2532 G3708 G0444 G5100 G1510 G5203 G1715 G0846

قدامه.كان مستسق إنسان وإذا

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους,
وَ أَجَابَ الـ يَسُوعُ قَالَ إِلَى الـ عُلَمَاءِ-النَّامُوسِ وَ الفَرِّيسِيِّينَ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G3588 G3544 G2532 G5330

λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὔ?
قَائِلًا أَيَجُوزُ فِي السَّبْتِ الشِّفَاءُ أَمْ لَا
G3004 G1832 G3588 G4521 G2323 G2228 G3756

ٱلسبت؟«.في ٱلإبراء يحل »هل قائلا: وٱلفريسيين ٱلناموسيين وكلم يسوع فأجاب

4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτὸν, καὶ ἀπέλυσεν.
الـ وَ سَكَتُوا وَ أَمْسَكَهُ شَفَاهُ هُ- وَ أَطْلَقَهُ
G3588 G1161 G2270 G2532 G1949 G2390 G0846 G2532 G0630

وأطلقه.وأبرأه فأمسكه فسكتوا.

5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται,
وَ إِلَى -هِمْ قَالَ مَنْ -مِنْكُمْ ابْنُهُ أَوْ ثَوْرُهُ فِي بِئْرٍ يَسْقُطُ
G2532 G4314 G0846 G3004 G5101 G4771 G5207 G2228 G1016 G1519 G5421 G4098

καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτὸν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
وَ لَا لِلْوَقْتِ يَسْحَبُهُ -هُ فِي يَوْمِ الـ السَّبْتِ
G2532 G3756 G2112 G0385 G0846 G1722 G2250 G3588 G4521

ٱلسبت؟«.يوم في حالا ينشله ولا بئر في ثوره أو حماره يسقط منكم »من وقال: أجابهم ثم

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
وَ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ-يُجِيبُوا عَلَى هَذِهِ
G2532 G3756 G2480 G0470 G4314 G3778

ذلك.عن يجيبوه أن يقدروا فلم

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
قَالَ وَ إِلَى الـ المَدْعُوِّينَ مَثَلًا مُلَاحِظًا كَيْفَ الـ
G3004 G1161 G4314 G3588 G2564 G3850 G1907 G4459 G3588

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
المَقَاعِدَ-الأُولَى كَانُوا-يَخْتَارُونَ قَائِلًا إِلَى -هِمْ
G4411 G1586 G3004 G4314 G0846

لهم:قائلا ٱلأولى ٱلمتكآت ٱختاروا كيف يلاحظ وهو مثلا، للمدعوين وقال

8 Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν
حِينَمَا تُدْعَى مِنْ أَحَدٍ إِلَى عُرْسٍ لَا تَتَّكِئْ فِي الـ
G3752 G2564 G5259 G5100 G1519 G1062 G3361 G2625 G1519 G3588

πρωτοκλισίαν, μήˎ ποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ’ αὐτοῦ,
المَقْعَدِ-الأَوَّلِ لِئَلَّا رُبَّمَا أَكْرَمُ -مِنْكَ يَكُونُ مَدْعُوًّا مِنْ -هُ
G4411 G3361 G4219 G1784 G4771 G1510 G2564 G5259 G0846

منه.دعي قد يكون منك أكرم لعل ٱلأول، ٱلمتكإ في تتكئ فلا عرس إلى أحد من دعيت »متى

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
وَ يَأْتِي الَّذِي -كَ وَ -هُ دَعَا يَقُولُ لَكَ أَعْطِ لِهَذَا مَكَانًا
G2532 G2064 G3588 G4771 G2532 G0846 G2564 G2046 G4771 G1325 G3778 G5117

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
وَ حِينَئِذٍ تَبْدَأُ بِ خِزْيٍ الـ الأَخِيرَ المَكَانَ تَحْتَلَّ
G2532 G5119 G0756 G3326 G0152 G3588 G2078 G5117 G2722

ٱلأخير.ٱلموضع تأخذ بخجل تبتدئ فحينئذ لهذا. مكانا أعط لك: ويقول وإياه دعاك ٱلذي فيأتي

10 ἀλλ’ ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν
بَلْ حِينَمَا تُدْعَى اِذْهَبْ اِتَّكِئْ فِي الـ الأَخِيرِ المَكَانِ حَتَّى حِينَمَا
G0235 G3752 G2564 G4198 G0377 G1519 G3588 G2078 G5117 G2443 G3752

ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον. τότε ἔσται
يَأْتِيَ الَّذِي دَعَاكَ -كَ يَقُولَ لَكَ يَا-صَدِيقِي اِصْعَدْ أَعْلَى حِينَئِذٍ يَكُونُ
G2064 G3588 G2564 G4771 G2046 G4771 G5384 G4320 G0511 G5119 G1510

σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι;
لَكَ مَجْدٌ أَمَامَ جَمِيعِ الـ المُتَّكِئِينَ-مَعَكَ -لَكَ
G4771 G1391 G1799 G3956 G3588 G4873 G4771

معك.ٱلمتكئين أمام مجد لك يكون حينئذ فوق. إلى ٱرتفع صديق، يا لك: يقول دعاك ٱلذي جاء إذا حتى ٱلأخير، ٱلموضع في وٱتكئ فٱذهب دعيت متى بل

11 ὅτι لِأَنَّ G3754 πᾶς كُلُّ G3956 ὁ الَّذِي G3588 ὑψῶν يَرْفَعُ G5312 ἑαυτὸν نَفْسَهُ G1438 ταπεινωθήσεται, سَيُوضَعُ G5013 καὶ وَ G2532 ὁ الَّذِي G3588 ταπεινῶν يَضَعُ G5013 ἑαυτὸν نَفْسَهُ G1438 ὑψωθήσεται. سَيُرْفَعُ G5312

يرتفع«.نفسه يضع ومن يتضع نفسه يرفع من كل لأن

12 Ἔλεγεν قَالَ G3004 δὲ وَ G1161 καὶ أَيْضًا G2532 τῷ لِـ G3588 κεκληκότι الَّذِي–دَعَاهُ G2564 αὐτόν, هُ– G0846 Ὅταν حِينَمَا G3752 ποιῇς تَصْنَعُ G4160 ἄριστον غَدَاءً G0712 ἢ أَوْ G2228 δεῖπνον, عَشَاءً G1173 μὴ لَا G3361 φώνει تَدْعُ G5455 τοὺς الـ G3588 φίλους أَصْدِقَاءَكَ G5384 σου, كَ– G4771 μηδὲ وَلَا G3366 τοὺς الـ G3588 ἀδελφούς إِخْوَتَكَ G0080 σου, كَ– G4771 μηδὲ وَلَا G3366 τοὺς الـ G3588 συγγενεῖς أَقْرِبَاءَكَ G4773 σου, كَ– G4771 μηδὲ وَلَا G3366 γείτονας جِيرَانَكَ G1069 πλουσίους, الأَغْنِيَاءَ G4145 μήˎ لِئَلَّا G3361 ποτε رُبَّمَا G4219 καὶ أَيْضًا G2532 αὐτοὶ هُمْ G0846 ἀντικαλέσωσίν يَدْعُونَكَ G0479 σε, كَ– G4771 καὶ وَ G2532 γένηται يَكُونَ G1096 ἀνταπόδομά مُكَافَأَةٌ G0468 σοι; لَكَ– G4771

مكافاة.لك فتكون أيضا، هم يدعوك لئلا ٱلأغنياء، ٱلجيران ولا أقرباءك ولا إخوتك ولا أصدقاءك تدع فلا عشاء أو غداء صنعت »إذا دعاه: للذي أيضا وقال

13 ἀλλ’ بَلْ G0235 ὅταν حِينَمَا G3752 δοχὴν وَلِيمَةً G1403 ποιῇς, تَصْنَعُ G4160 κάλει أُدْعُ G2564 πτωχούς, الفُقَرَاءَ G4434 ἀναπείρους, المُقْعَدِينَ G0376 χωλούς, العُرْجَ G5560 τυφλούς; العُمْيَ G5185

ٱلعمي،ٱلعرج، ٱلجدع، ٱلمساكين، فٱدع: ضيافة صنعت إذا بل

14 καὶ وَ G2532 μακάριος طُوبَى G3107 ἔσῃ; سَتَكُونُ G1510 ὅτι لِأَنَّهُمْ G3754 οὐκ لَيْسَ G3756 ἔχουσιν لَهُمْ G2192 ἀνταποδοῦναί أَنْ–يُكَافِئُوكَ G0467 σοι; لَكَ– G4771 ἀνταποδοθήσεται سَتُكَافَأُ G0467 γάρ لِأَنَّكَ G1063 σοι لَكَ– G4771 ἐν فِي G1722 τῇ الـ G3588 ἀναστάσει قِيَامَةِ G0386 τῶν الـ G3588 δικαίων. أَبْرَارِ G1342

ٱلأبرار«.قيامة في تكافى لأنك يكافوك، حتى لهم ليس إذ ٱلطوبى لك فيكون

15 Ἀκούσας سَمِعَ G0191 δέ وَ G1161 τις وَاحِدٌ G5100 τῶν مِنَ G3588 συνανακειμένων المُتَّكِئِينَ–مَعَهُ G4873 ταῦτα, هَذِهِ G3778 εἶπεν قَالَ G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 Μακάριος طُوبَى G3107 ὅστις لِمَنْ G3748 φάγεται سَيَأْكُلُ G5315 ἄρτον خُبْزًا G0740 ἐν فِي G1722 τῇ الـ G3588 βασιλείᾳ مَلَكُوتِ G0932 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ. اللهِ G2316

ٱلله«.ملكوت في خبزا يأكل لمن »طوبى له: قال ٱلمتكئين من واحد ذلك سمع فلما

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
الـ وَ قَالَ لَهُ إِنْسَانٌ مَا صَنَعَ عَشَاءً عَظِيمًا وَ دَعَا
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5100 G4160 G1173 G3173 G2532 G2564

πολλούς.
كَثِيرِينَ
G4183

كثيرين،ودعا عظيما عشاء صنع «إنسان له: فقال

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
وَ أَرْسَلَ الـ عَبْدَهُ هُـ- فِي سَاعَةِ الـ العَشَاءِ لِيَقُولَ لِـ
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G3588 G5610 G3588 G1173 G3004 G3588

κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.
المَدْعُوِّينَ تَعَالَوْا لِأَنَّ أَنَّهُ-الآنَ مُسْتَعِدٌ هُوَ
G2564 G2064 G3754 G2235 G2092 G1510

أعد.قد شيء كل لأن تعالوا للمدعوين: ليقول ٱلعشاء ساعة في عبده وأرسل

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν
وَ ابْتَدَؤُوا عَنْ وَاحِدٍ جَمِيعُهُمْ يَعْتَذِرُونَ الـ أَوَّلُ قَالَ لَهُ حَقْلًا
G2532 G0756 G0575 G1520 G3956 G3868 G3588 G4413 G3004 G0846 G0068

ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε με
اِشْتَرَيْتُ وَ لِي ضَرُورَةٌ خَارِجًا لِأَرَاهُ هُـ- أَسْأَلُكَ كَ- اِعْذُرْنِي نِي-
G0059 G2532 G2192 G0318 G1831 G3708 G0846 G2065 G4771 G2192 G1473

παρῃτημένον.
مَعْذُورًا
G3868

تعفيني.أن أسألك وأنظره. أخرج أن مضطر وأنا حقلا، ٱشتريت إني ٱلأول: له قال يستعفون. واحد برأي ٱلجميع فٱبتدأ

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
وَ آخَرُ قَالَ أَزْوَاجَ ثِيرَانٍ اِشْتَرَيْتُ خَمْسَةً وَ أَنَا-ذَاهِبٌ لِأُجَرِّبَهَا
G2532 G2087 G3004 G2201 G1016 G0059 G4002 G2532 G4198 G1381

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρῃτημένον.
هَا- أَسْأَلُكَ كَ- اِعْذُرْنِي نِي- مَعْذُورًا
G0846 G2065 G4771 G2192 G1473 G3868

تعفيني.أن أسألك لأمتحنها. ماض وأنا بقر، أزواج خمسة ٱشتريت إني آخر: وقال

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
وَ آخَرُ قَالَ اِمْرَأَةً تَزَوَّجْتُ وَ لِذَلِكَ هَذَا لَا أَقْدِرُ أَنْ-أَجِيءَ
G2532 G2087 G3004 G1135 G1060 G2532 G1223 G3778 G3756 G1410 G2064

أجيء.أن أقدر لا فلذلك بٱمرأة، تزوجت إني آخر: وقال

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
وَ زَجَعَ الـ العَبْدُ أَخْبَرَ الـ سَيِّدَهُ هُ- بِهَذِهِ حِينَئِذٍ
G2532 G3854 G3588 G1401 G0518 G3588 G2962 G0846 G3778 G5119

ὀργισθεὶς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς
غَضِبَ الـ رَبِّ-البَيْتِ قَالَ لِـ عَبْدِهِ هُ- أُخْرُجْ سَرِيعًا إِلَى
G3710 G3588 G3617 G3004 G3588 G1401 G0846 G1831 G5030 G1519

τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπείρους,
الـ سَاحَاتِ وَ أَزِقَّةِ الـ المَدِينَةِ وَ الـ الفُقَرَاءَ وَ المُقْعَدِينَ
G3588 G4113 G2532 G4505 G3588 G4172 G2532 G3588 G4434 G2532 G0376

καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
وَ العُمْيَ وَ العُرْجَ أَدْخِلْهُمْ هُنَا
G2532 G5185 G2532 G5560 G1521 G5602

وٱلعرج وٱلجدع ٱلمساكين هنا إلى وأدخل وأزقتها، ٱلمدينة شوارع إلى عاجلا ٱخرج لعبده: وقال ٱلبيت، رب غضب حينئذ بذلك. سيده وأخبر ٱلعبد ذلك فأتى وٱلعمي.

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
وَ قَالَ الـ العَبْدُ يَا-سَيِّدُ قَدْ-تَمَّ مَا أَمَرْتَ وَ لَا-يَزَالُ مَكَانٌ
G2532 G3004 G3588 G1401 G2962 G1096 G3739 G2004 G2532 G2089 G5117

ἐστίν.
هُوَ
G1510

مكان.أيضا ويوجد أمرت، كما صار قد سيد، يا ٱلعبد: فقال

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
وَ قَالَ الـ السَّيِّدُ إِلَى الـ العَبْدِ أُخْرُجْ إِلَى الـ الطُّرُقِ وَ
G2532 G3004 G3588 G2962 G4314 G3588 G1401 G1831 G1519 G3588 G3598 G2532

φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
الأَسْيَاجِ وَ أَلْزِمْهُمْ بِالدُّخُولِ لِكَيْ يَمْتَلِئَ يَ- الـ البَيْتُ
G5418 G2532 G0315 G1525 G2443 G1072 G1473 G3588 G3624

بيتي،يمتلئ حتى بٱلدخول وألزمهم وٱلسياجات ٱلطرق إلى ٱخرج للعبد: ٱلسيد فقال

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων, γεύσεταί
أَقُولُ لِأَنَّكُمْ لَكُمْ أَنَّهُ لَا-أَحَدَ مِنَ الرِّجَالِ أُولَئِكَ الـ المَدْعُوِّينَ سَيَذُوقُ
G3004 G1063 G4771 G3754 G3762 G3588 G0435 G1565 G3588 G2564 G1089

μου τοῦ δείπνου.
يَ- الـ العَشَاءَ
G1473 G3588 G1173

عشائي«.يذوق ٱلمدعوين ٱلرجال أولئك من واحد ليس إنه لكم: أقول لأني

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
كَانَتْ-تَسِيرُ وَ مَعَهُ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ وَ التَفَتَ قَالَ إِلَى هِمْ-
G4848 G1161 G0846 G3793 G4183 G2532 G4762 G3004 G4314 G0846

لهم:وقال فٱلتفت معه، سائرين كثيرة جموع وكان

26 Εἴ τις ἔρχεται πρός με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
إِنْ أَحَدٌ يَأْتِي إِلَى -يَ وَ لَا يُبْغِضُ الـ أَبَاهُ -هُ وَ
G1487 G5100 G2064 G4314 G1473 G2532 G3756 G3404 G3588 G3962 G1438 G2532

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ
الـ أُمَّهُ وَ الـ زَوْجَتَهُ وَ الـ أَوْلَادَهُ وَ الـ إِخْوَتَهُ وَ
G3588 G3384 G2532 G3588 G1135 G2532 G3588 G5043 G2532 G3588 G0080 G2532

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
الـ أَخَوَاتِهِ بَلْ وَ وَ الـ نَفْسَهُ -هُ لَا يَقْدِرُ أَنْ-يَكُونَ لِي-
G3588 G0079 G2089 G5037 G2532 G3588 G5590 G1438 G3756 G1410 G1510 G1473

μαθητής;
تِلْمِيذًا
G3101

تلميذا.لي يكون أن يقدر فلا أيضا، نفسه حتى وأخواته، وإخوته وأولاده وٱمرأته وأمه أباه يبغض ولا إلي يأتي أحد كان «إن

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
مَنْ لَا يَحْمِلُ الـ صَلِيبَهُ -هُ وَ يَأْتِي وَرَاءَ -يَ لَا
G3748 G3756 G0941 G3588 G4716 G1438 G2532 G2064 G3694 G1473 G3756

δύναται εἶναί μου μαθητής.
يَقْدِرُ أَنْ-يَكُونَ لِي- تِلْمِيذًا
G1410 G1510 G1473 G3101

تلميذا.لي يكون أن يقدر فلا ورائي ويأتي صليبه يحمل لا ومن

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
مَنْ لِأَنَّهُ مِنْ -كُمْ يُرِيدُ بُرْجًا أَنْ-يَبْنِيَ أَلَا أَوَّلًا يَجْلِسُ
G5101 G1063 G1537 G4771 G2309 G4444 G3618 G3780 G4412 G2523

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?
يَحْسِبُ الـ نَّفَقَةَ هَلْ لَهُ لِـ الإِكْمَالِ
G5585 G3588 G1160 G1487 G2192 G1519 G0535

لكماله؟يلزم ما عنده هل ٱلنفقة، ويحسب أولا يجلس لا برجا يبني أن يريد وهو منكم ومن

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι, πάντες
لِئَلَّا رُبَّمَا يَوْمًا يَضَعُ -هُ أَسَاسًا وَ لَا يَقْدِرُ أَنْ-يُكْمِلَ جَمِيعُ
G2443 G3361 G4219 G5087 G0846 G2310 G2532 G3361 G2480 G1615 G3956

οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
الـ نَّاظِرِينَ يَبْدَؤُونَ بِهِ يَسْخَرُونَ
G3588 G2334 G0756 G0846 G1702

به،يهزأون ٱلناظرين جميع فيبتدئ يكمل، أن يقدر ولا ٱلأساس يضع لئلا

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
قَائِلِينَ أَنَّ هَذَا الـ إِنْسَانُ ابْتَدَأَ يَبْنِي وَ لَمْ يَقْدِرْ
G3004 G3754 G3778 G3588 G0444 G0756 G3618 G2532 G3756 G2480

ἐκτελέσαι.
أَنْ-يُكْمِلَ
G1615

يكمل.أن يقدر ولم يبني ٱبتدأ ٱلإنسان هذا قائلين:

31 Ἢ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
أَمْ أَيُّ مَلِكٍ ذَاهِبٍ لِآخَرَ مَلِكٍ لِيُلَاقِيَ فِي حَرْبٍ أَلَا
G2228 G5101 G0935 G4198 G2087 G0935 G4820 G1519 G4171 G3780

καθίσας, πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν, ὑπαντῆσαι
يَجْلِسُ أَوَّلًا يَتَشَاوَرُ هَلْ قَادِرٌ هُوَ بِـ عَشَرَةِ آلَافٍ أَنْ-يُلَاقِيَ
G2523 G4412 G1011 G1487 G1415 G1510 G1722 G1176 G5505 G5221

τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ’ αὐτόν?
الَّذِي بِـ عِشْرِينَ أَلْفٍ الآتِي عَلَيْهِ هُ-
G3588 G3326 G1501 G5505 G2064 G1909 G0846

ألفا؟بعشرين عليه يأتي ٱلذي آلاف بعشرة يلاقي أن يستطيع هل ويتشاور: أولا يجلس لا حرب، في آخر ملك لمقاتلة ذهب إن ملك وأي

32 εἰ δὲ μή¦γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας, ἐρωτᾷ
وَإِلَّا وَ فَ-لَا وَهُوَ-لَا-يَزَالُ هُ- بَعِيدًا كَائِنًا سِفَارَةً يُرْسِلُ يَطْلُبُ
G1487 G1161 G1490 G2089 G0846 G4206 G1510 G4242 G0649 G2065

τὰ πρὸς εἰρήνην.
الـ إِلَى سَلَامٍ
G3588 G4314 G1515

للصلح.هو ما ويسأل سفارة يرسل بعيدا، ذلك دام فما وإلا

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
هَكَذَا إِذًا كُلُّ مِنْ كُمْ- الَّذِي لَا يَتْرُكُ جَمِيعَ الـ هُ-
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657 G3956 G3588 G1438

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
مُمْتَلَكَاتِهِ لَا يَقْدِرُ أَنْ-يَكُونَ لِي- تِلْمِيذًا
G5225 G3756 G1410 G1510 G1473 G3101

تلميذا.لي يكون أن يقدر لا أمواله، جميع يترك لا منكم واحد كل فكذلك

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
جَيِّدٌ إِذًا الـ المِلْحُ وَإِنْ وَ أَيْضًا الـ المِلْحُ فَسَدَ بِـ مَاذَا
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471 G1722 G5101

ἀρτυθήσεται?
يُمَلَّحُ
G0741

يصلح؟فبماذا ٱلملح، فسد إذا ولكن جيد. «الملح

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ
لَا لِـ الأَرْضِ وَلَا لِـ السِّمَادِ صَالِحٌ هُوَ خَارِجًا يَطْرَحُونَهُ هُ- الَّذِي
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854 G0906 G0846 G3588

ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
لَهُ أُذُنٌ لِيَسْمَعَ لِيَسْمَعْ
G2192 G3775 G0191 G0191

فليسمع«.للسمع، أذنان له من خارجا. فيطرحونه لمزبلة، ولا لأرض يصلح لا

Chapter 15

1 ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
كَانَ وَ إِلَيْهِ يَقْتَرِبُونَ جَمِيعُ الـ العَشَّارِينَ وَ الـ الخُطَاةُ
G1510 G1161 G0846 G1448 G3956 G3588 G5057 G2532 G3588 G0268

ἀκούειν αὐτοῦ;
لِيَسْمَعُوهُ هُ-
G0191 G0846

ليسمعوه.منه يدنون والخطاة العشارين جميع وكان

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
وَ كَانَ-يَتَذَمَّرُونَ الـ وَ الفَرِّيسِيُّونَ وَ الـ الكَتَبَةُ قَائِلِينَ أَنَّ
G2532 G1234 G3588 G5037 G5330 G2532 G3588 G1122 G3004 G3754

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
هَذَا خُطَاةٌ يَقْبَلُ وَ يَأْكُلُ-مَعَهُمْ هِمْ-
G3778 G0268 G4327 G2532 G4906 G0846

معهم!«.ويأكل خطاة يقبل »هذا قائلين: والكتبة الفريسيون فتذمر

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
قَالَ وَ إِلَى هِمْ- الـ المَثَلَ هَذَا قَائِلًا
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3850 G3778 G3004

قائلا:المثل بهذا فكلمهم

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν
أَيُّ إِنْسَانٍ مِنْ كُمْ- لَهُ مِائَةُ خَرُوفٍ وَ أَضَاعَ مِنْ هَا-
G5101 G0444 G1537 G4771 G2192 G1540 G4263 G2532 G0622 G1537 G0846

ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται
وَاحِدًا أَلَا يَتْرُكُ الـ تِسْعَةً-وَ تِسْعِينَ فِي الـ البَرِّيَّةِ وَ يَذْهَبُ
G1520 G3756 G2641 G3588 G1768 G1767 G1722 G3588 G2048 G2532 G4198

ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρῃ αὐτό?
وَرَاءَ الـ الضَّالِّ حَتَّى يَجِدَهُ هُ-
G1909 G3588 G0622 G2193 G2147 G0846

يجده؟حتى الضال لأجل ويذهب البرية، في والتسعين التسعة يترك ألا منها، واحدا وأضاع خروف، مئة له منكم إنسان »أي

5 καὶ εὑρὼν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
وَ إِذَا-وَجَدَهُ يَضَعُهُ عَلَى الـ كَتِفَيْهِ هُ- فَرِحًا
G2532 G2147 G2007 G1909 G3588 G5606 G0846 G5463

فرحا،منكبيه على يضعه وجده وإذا

6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
وَ يَأْتِي إِلَى الـ البَيْتِ يَجْمَعُ الـ أَصْدِقَاءَهُ وَ الـ جِيرَانَهُ
G2532 G2064 G1519 G3588 G3624 G4779 G3588 G5384 G2532 G3588 G1069

λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ ἀπολωλός!
قَائِلًا لَهُمْ اِفْرَحُوا-مَعِي مَعِي- لِأَنِّي وَجَدْتُ الـ خَرُوفِي يَ- الـ الضَّالَّ
G3004 G0846 G4796 G1473 G3754 G2147 G3588 G4263 G1473 G3588 G0622

ألضال!خروفي وجدت لأني معي، أفرحوا لهم: قائلا والجيران الأصدقاء ويدعو بيته إلى ويأتي

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ
أَقُولُ لَكُمْ أَنَّهُ هَكَذَا فَرَحٌ فِي ال السَّمَاءِ سَيَكُونُ عَلَى وَاحِدٍ خَاطِئٍ
G3004 G4771 G3754 G3779 G5479 G1722 G3588 G3772 G1510 G1909 G1520 G0268

μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν
تَائِبٍ أَكْثَرَ-مِنْ عَلَى تِسْعَةٍ-وَ تِسْعِينَ بَارًّا الَّذِينَ لَا حَاجَةً لَهُمْ
G3340 G2228 G1909 G1768 G1767 G1342 G3748 G3756 G5532 G2192

μετανοίας.
إِلَى-تَوْبَةٍ
G3341

توبة.إلى يحتاجون لا بارا وتسعين تسعة من أكثر يتوب واحد بخاطئ ٱلسماء في فرح يكون هكذا إنه لكم: أقول

8 Ἢ τίς γυνὴ, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
أَمْ أَيَّةُ امْرَأَةٍ دَرَاهِمَ لَهَا عَشَرَةُ إِنْ أَضَاعَتْ دِرْهَمًا وَاحِدًا أَلَا
G2228 G5101 G1135 G1406 G2192 G1176 G1437 G0622 G1406 G1520 G3780

ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ εὕρῃ?
تُضِيءُ سِرَاجًا وَ تَكْنُسُ ال الْبَيْتَ وَ تَبْحَثُ بِجُهْدٍ حَتَّى أَنْ تَجِدَهُ
G0681 G3088 G2532 G4563 G3588 G3614 G2532 G2212 G1960 G2193 G3739 G2147

تجده؟حتى بٱجتهاد وتفتش ٱلبيت وتكنس سراجا توقد ألا واحدا، درهما أضاعت إن دراهم، عشرة لها ٱمرأة أية »أو

9 καὶ εὑροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνχάρητέ μοι,
وَ إِذَا-وَجَدَتْهُ تَجْمَعُ ال صَدِيقَاتِهَا وَ جِيرَانَهَا قَائِلَةً اِفْرَحْنَ-مَعِي مَعِي-
G2532 G2147 G4779 G3588 G5384 G2532 G1069 G3004 G4796 G1473

ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
لِأَنِّي وَجَدْتُ ال الدِّرْهَمَ الَّذِي أَضَعْتُهُ
G3754 G2147 G3588 G1406 G3739 G0622

أضعته.ٱلذي ٱلدرهم وجدت لأني معي ٱفرحن قائلة: وٱلجارات ٱلصديقات تدعو وجدته وإذا

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ
هَكَذَا أَقُولُ لَكُمْ يَكُونُ فَرَحٌ أَمَامَ ال مَلَائِكَةِ ال اللّٰهِ عَلَى وَاحِدٍ
G3779 G3004 G4771 G1096 G5479 G1799 G3588 G0032 G3588 G2316 G1909 G1520

ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
خَاطِئٍ تَائِبٍ
G0268 G3340

يتوب.واحد بخاطئ ٱلله ملائكة قدام فرح يكون لكم: أقول هكذا،

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
قَالَ وَ إِنْسَانٌ مَا كَانَ-لَهُ اِثْنَانِ ابْنَانِ
G3004 G1161 G0444 G5100 G2192 G1417 G5207

ٱبنان.له كان »إنسان وقال:

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
وَ قَالَ ال الأَصْغَرُ مِنْهُمَا- لِ أَبِيهِ يَا-أَبِي أَعْطِنِي -نِي ال
G2532 G3004 G3588 G3501 G0846 G3588 G3962 G3962 G1325 G1473 G3588

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
الَّذِي نَصِيبَ مِنَ ال الْمَالِ ال وَ قَسَمَ لَهُمَا ال مَعِيشَةَ
G1911 G3313 G3588 G3776 G3588 G1161 G1244 G0846 G3588 G0979

معيشته.لهما فقسم ٱلمال. من يصيبني ٱلذي ٱلقسم أعطني أبي يا لأبيه: أصغرهما فقال

13 καὶ μετ’ οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
وَ بَعْدَ لَيْسَ-بِـ كَثِيرَةٍ أَيَّامٍ جَمَعَ كُلَّهُ الـ الأَصْغَرُ الابْنُ
G2532 G3326 G3756 G4183 G2250 G4863 G3956 G3588 G3501 G5207

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
سَافَرَ إِلَى بِلَادٍ بَعِيدَةٍ وَ هُنَاكَ بَدَّدَ الـ مَالَهُ هُ-
G0589 G1519 G5561 G3117 G2532 G1563 G1287 G3588 G3776 G0846

ζῶν ἀσώτως.
عَائِشًا مُسْرِفًا
G2198 G0811

مسرف.بعيش ماله بذر وهناك بعيدة، كورة إلى وسافر شيء كل ٱلأصغر ٱلآبن جمع بكثيرة ليست أيام وبعد

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
أَنْفَقَ وَ هُ- كُلَّهُ حَدَثَتْ مَجَاعَةٌ شَدِيدَةٌ فِي الـ بِلَادِ
G1159 G1161 G0846 G3956 G1096 G3042 G2478 G2596 G3588 G5561

ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
تِلْكَ وَ هُوَ ابْتَدَأَ يَحْتَاجُ
G1565 G2532 G0846 G0756 G5302

يحتاج.فٱبتدأ ٱلكورة، تلك في شديد جوع حدث شيء، كل أنفق فلما

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
وَ ذَهَبَ ٱلْتَصَقَ بِوَاحِدٍ مِنْ مُوَاطِنِي الـ البِلَادِ تِلْكَ وَ
G2532 G4198 G2853 G1520 G3588 G4177 G3588 G5561 G1565 G2532

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
أَرْسَلَهُ هُ- إِلَى الـ حُقُولِهِ هُ- لِيَرْعَى خَنَازِيرَ
G3992 G0846 G1519 G3588 G0068 G0846 G1006 G5519

خنازير.ليرعى حقوله إلى فأرسله ٱلكورة، تلك أهل من بواحد وٱلتصق فمضى

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον
وَ كَانَ-يَشْتَهِي أَنْ-يَمْلَأَ الـ بَطْنَهُ هُ- مِنَ الـ خُرُوبِ الَّذِي كَانَتْ-تَأْكُلُهُ
G2532 G1937 G1072 G3588 G2836 G0846 G1537 G3588 G2769 G3739 G2068

οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
الـ الخَنَازِيرُ وَ لَا-أَحَدَ كَانَ-يُعْطِيهِ لَهُ-
G3588 G5519 G2532 G3762 G1325 G0846

أحد.يعطه فلم تأكله، ٱلخنازير كانت ٱلذي ٱلخرنوب من بطنه يملأ أن يشتهي وكان

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται
إِلَى نَفْسِهِ وَ رَجَعَ قَالَ كَمْ أَجِيرٍ لِـ أَبِي يَ- يَفْضُلُونَ
G1519 G1438 G1161 G2064 G5346 G4214 G3407 G3588 G3962 G1473 G4052

ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὧδε ἀπόλλυμαι?
بِخُبْزٍ أَنَا وَ بِالجُوعِ هُنَا أَهْلِكُ
G0740 G1473 G1161 G3042 G5602 G0622

جوعا!أهلك وأنا ٱلخبز عنه يفضل لأبي أجير من كم وقال: نفسه إلى فرجع

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
أَقُومُ سَأَذْهَبُ إِلَى الـ أَبِي يَـ- وَ سَأَقُولُ لَهُ يَا-أَبِي
G0450 G4198 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G2046 G0846 G3962

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
أَخْطَأْتُ إِلَى الـ السَّمَاءِ وَ أَمَامَكَ كَ-
G0264 G1519 G3588 G3772 G2532 G1799 G4771

وقدامك.ألسماء إلى أخطأت أبي، يا له: وأقول أبي إلى وأذهب أقوم

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων
لَمْ-أَعُدْ أَنَا أَهْلًا أَنْ-أُدْعَى ابْنَكَ كَ- اِجْعَلْنِي نِي- كَ وَاحِدٍ مِنَ أُجَرَائِكَ
G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520 G3588 G3407

σου.
كَ-
G4771

أجراك.كأحد اجعلني ألبنا. لك أدعى أن بعد مستحقا ولست

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
وَ قَامَ جَاءَ إِلَى الـ أَبِيهِ هُ- وَهُوَ-لَا-يَزَالُ وَ هُ- بَعِيدًا
G2532 G0450 G2064 G4314 G3588 G3962 G1438 G2089 G1161 G0846 G3112

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν,
بُعْدُهُ رَآهُ هُ- الـ أَبُوهُ هُ- وَ تَحَنَّنَ وَ رَكَضَ
G0568 G3708 G0846 G3588 G3962 G0846 G2532 G4697 G2532 G5143

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
وَقَعَ عَلَى الـ عُنُقِهِ هُ- وَ قَبَّلَهُ هُ-
G1968 G1909 G3588 G5137 G0846 G2532 G2705 G0846

وقبله.عنقه على ووقع وركض فتحنن أبوه، رآه بعيدا يزل لم كان وإذ أبيه. إلى وجاء فقام

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
قَالَ وَ الـ الابْنُ لَهُ يَا-أَبِي أَخْطَأْتُ إِلَى الـ السَّمَاءِ وَ
G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772 G2532

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποίησόν με ὡς ἕνα
أَمَامَكَ كَ- لَمْ-أَعُدْ أَنَا أَهْلًا أَنْ-أُدْعَى ابْنَكَ كَ- اِجْعَلْنِي نِي- كَ وَاحِدٍ
G1799 G4771 G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520

τῶν μισθίων σου).
مِنَ أُجَرَائِكَ كَ-
G3588 G3407 G4771

ألبنا.لك أدعى أن بعد مستحقا ولست وقدامك، ألسماء إلى أخطأت أبي، يا ألآبن: له فقال

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
قَالَ وَ الـ أَبُوهُ إِلَى الـ الْعَبِيدِ هُ- سَرِيعًا أَخْرِجُوا حُلَّةً
G3004 G1161 G3588 G3962 G4314 G3588 G1401 G0846 G5035 G1627 G4749

τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
الـ أَوَّلَى وَ أَلْبِسُوهُ هُ- وَ أَعْطُوا خَاتَمًا لِـ الـ يَدِهِ
G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325 G1146 G1519 G3588 G5495

αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
هُ- وَ حِذَاءً لِـ الـ قَدَمَيْهِ
G0846 G2532 G5266 G1519 G3588 G4228

رجليه،في وحذاء يده، في خاتما وٱجعلوا وألبسوه، ٱلأولى ٱلحلة أخرجوا لعبيده: ٱلأب فقال

23 καὶ وَ G2532 | φέρετε أَحْضِرُوا G5342 | τὸν الـ G3588 | μόσχον العِجْلَ G3448 | τὸν الـ G3588 | σιτευτόν, المُسَمَّنَ G4618 | θύσατε, اِذْبَحُوهُ G2380 | καὶ وَ G2532 | φαγόντες, نَأْكُلُ G5315 | εὐφρανθῶμεν. نَفْرَحُ G2165

ونفرح،فنأكل وٱذبحوه ٱلمسمن ٱلعجل وقدموا

24 ὅτι لِأَنَّ G3754 | οὗτος هَذَا G3778 | ὁ الـ G3588 | υἱός ابْنِي G5207 | μου -يَ G1473 | νεκρὸς مَيِّتًا G3498 | ἦν, كَانَ G1510 | καὶ وَ G2532 | ἀνέζησεν; عَاشَ G0326 | ἦν كَانَ G1510 | ἀπολωλὼς, ضَالًّا G0622 | καὶ وَ G2532 | εὑρέθη. وُجِدَ G2147 | καὶ وَ G2532 | ἤρξαντο ابْتَدَؤُوا G0756 | εὐφραίνεσθαι. يَفْرَحُونَ G2165

يفرحون.فٱبتدأوا فوجد. ضالا وكان فعاش، ميتا كان هذا ٱبني لأن

25 ἦν كَانَ G1510 | δὲ وَ G1161 | ὁ الـ G3588 | υἱὸς ابْنُهُ G5207 | αὐτοῦ, -هُ G0846 | ὁ الـ G3588 | πρεσβύτερος, الأَكْبَرُ G4245 | ἐν فِي G1722 | ἀγρῷ; الحَقْلِ G0068 | καὶ وَ G2532 | ὡς لَمَّا G5613 | ἐρχόμενος, آتِيًا G2064 | ἤγγισεν اقْتَرَبَ G1448 | τῇ مِنَ G3588 | οἰκίᾳ, البَيْتِ G3614 | ἤκουσεν سَمِعَ G0191 | συμφωνίας مُوسِيقَى G4858 | καὶ وَ G2532 | χορῶν. رَقْصٍ G5525

ورقصا.طرب آلات صوت سمع ٱلبيت، من وقرب جاء فلما ٱلحقل. في ٱلأكبر ٱبنه وكان

26 καὶ وَ G2532 | προσκαλεσάμενος دَعَا G4341 | ἕνα وَاحِدًا G1520 | τῶν مِنَ G3588 | παίδων, الغِلْمَانِ G3816 | ἐπυνθάνετο كَانَ-يَسْأَلُ G4441 | τί مَا G5101 | ἂν إِنْ G0302 | εἴη يَكُونُ G1510 | ταῦτα. هَذِهِ G3778

هذا؟يكون أن عسى ما وسأله: ٱلغلمان من واحدا فدعا

27 ὁ الـ G3588 | δὲ وَ G1161 | εἶπεν قَالَ G3004 | αὐτῷ لَهُ G0846 | ὅτι, أَنَّ G3754 | Ὁ الـ G3588 | ἀδελφός أَخُوكَ G0080 | σου -كَ G4771 | ἥκει, جَاءَ G2240 | καὶ وَ G2532 | ἔθυσεν ذَبَحَ G2380 | ὁ الـ G3588 | πατήρ أَبُوكَ G3962 | σου -كَ G4771 | τὸν الـ G3588 | μόσχον العِجْلَ G3448 | τὸν الـ G3588 | σιτευτόν, المُسَمَّنَ G4618 | ὅτι لِأَنَّهُ G3754 | ὑγιαίνοντα سَالِمًا G5198 | αὐτὸν -هُ G0846 | ἀπέλαβεν. اِسْتَرَدَّهُ G0618

سالما.قبله لأنه ٱلمسمن، ٱلعجل أبوك فذبح جاء أخوك له: فقال

28 ὠργίσθη غَضِبَ G3710 | δὲ, وَ G1161 | καὶ وَ G2532 | οὐκ لَمْ G3756 | ἤθελεν يُرِدْ G2309 | εἰσελθεῖν. أَنْ-يَدْخُلَ G1525 | ὁ الـ G3588 | δὲ وَ G1161 | πατὴρ أَبُوهُ G3962 | αὐτοῦ, -هُ G0846 | ἐξελθὼν, خَرَجَ G1831 | παρεκάλει كَانَ-يَتَوَسَّلُ G3870 | αὐτόν. -إِلَيْهِ G0846

إليه.يطلب أبوه فخرج يدخل. أن يرد ولم فغضب

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ ‹αὐτοῦ›, Ἰδοὺ, τοσαῦτα ἔτη
الـ وَ أَجَابَ قَالَ لِـ أَبِيهِ هُـ- هَا هَذِهِ-الكَثِيرَةَ السِّنَوَاتُ
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3962 G0846 G3708 G5118 G2094

δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε
أَخْدِمُكَ كَ- وَ قَطُّ وَصِيَّةً كَ- تَعَدَّيْتُ وَ لِي- قَطُّ
G1398 G4771 G2532 G3763 G1785 G4771 G3928 G2532 G1473 G3763

ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
أَعْطَيْتَنِي جَدْيًا لِكَيْ مَعَ الـ أَصْدِقَائِي يَ- أَفْرَحَ
G1325 G2056 G2443 G3326 G3588 G5384 G1473 G2165

أصدقائي.مع لأفرح قط تعطني لم وجديا وصيتك، أتجاوز لم وقط عددها، هذا سنين أخدمك أنا ها لأبيه: وقال فأجاب

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ
لَمَّا وَ الـ ابْنُكَ كَ- هَذَا الَّذِي أَكَلَ كَ- الـ مَعِيشَتَكَ مَعَ
G3753 G1161 G3588 G5207 G4771 G3778 G3588 G2719 G4771 G3588 G0979 G3326

πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
الزَّوَانِي جَاءَ ذَبَحْتَ لَهُ الـ المُسَمَّنَ العِجْلَ
G4204 G2064 G2380 G0846 G3588 G4618 G3448

ألمسمن!ألعجل له ذبحت ألزواني، مع معيشتك أكل ألذي هذا أبنك جاء لما ولكن

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
الـ وَ قَالَ لَهُ يَا-وَلَدِي أَنْتَ دَائِمًا مَعِي يَ- أَنْتَ وَ كُلٌّ
G3588 G1161 G3004 G0846 G5043 G4771 G3842 G3326 G1473 G1510 G2532 G3956

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.
الـ مَا-لِي لَكَ هُوَ
G3588 G1699 G4674 G1510

لك.فهو لي ما وكل حين، كل في معي أنت بني يا له: فقال

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
يَنْبَغِي-أَنْ-نَفْرَحَ وَ وَ نَبْتَهِجَ كَانَ-يَنْبَغِي لِأَنَّ الـ أَخُوكَ كَ- هَذَا
G2165 G1161 G2532 G5463 G1163 G3754 G3588 G0080 G4771 G3778

νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλὼς, καὶ εὑρέθη.
مَيِّتًا كَانَ وَ عَاشَ وَ ضَالًّا وَ وُجِدَ
G3498 G1510 G2532 G2198 G2532 G0622 G2532 G2147

فوجد«.ضالا وكان فعاش، ميتا كان هذا أخاك لأن ونسر، نفرح أن ينبغي كان ولكن

Chapter 16

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς
قَالَ وَ أَيْضًا إِلَى الـ التَّلَامِيذِ إِنْسَانٌ مَا كَانَ غَنِيًّا الَّذِي
G3004 G1161 G2532 G4314 G3588 G3101 G0444 G5100 G1510 G4145 G3739

εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα
كَانَ-لَهُ وَكِيلٌ وَ هَذَا وُشِيَ-بِهِ إِلَيْهِ بِأَنَّهُ يُبَدِّدُ الـ مُمْتَلَكَاتِهِ
G2192 G3623 G2532 G3778 G1225 G0846 G5613 G1287 G3588 G5225

αὐτοῦ.
هُـ-
G0846

أمواله.يبذر بأنه إليه به فوشي وكيل، له غني إنسان »كان لتلاميذه: أيضا وقال

2

καὶ	φωνήσας	αὐτὸν,	εἶπεν	αὐτῷ,	Τί	τοῦτο	ἀκούω	περὶ	σοῦ?	ἀπόδος	τὸν
وَ	دَعَاهُ	هُ-	قَالَ	لَهُ	مَا	هَذَا	أَسْمَعُ	عَنْكَ	كَ-	أَعْطِ	الـ
G2532	G5455	G0846	G3004	G0846	G5101	G3778	G0191	G4012	G4771	G0591	G3588

λόγον	τῆς	οἰκονομίας	σου;	οὐ	γὰρ	δύνῃ	ἔτι	οἰκονομεῖν.
حِسَابَ	الـ	وَكَالَتِكَ	كَ-	لَا	لِأَنَّكَ	تَقْدِرُ	بَعْدَ-الآنَ	أَنْ-تَكُونَ-وَكِيلًا
G3056	G3588	G3622	G4771	G3756	G1063	G1410	G2089	G3621

بعد.وكيلا تكون أن تقدر لا لأنك وكالتك حساب أعط عنك؟ أسمع ٱلذي هذا ما له: وقال فدعاه

3

εἶπεν	δὲ	ἐν	ἑαυτῷ	ὁ	οἰκονόμος,	Τί	ποιήσω,	ὅτι	ὁ	κύριός	μου
قَالَ	وَ	فِي	نَفْسِهِ	الـ	الوَكِيلُ	مَاذَا	أَفْعَلُ	لِأَنَّ	الـ	سَيِّدِي	يَ-
G3004	G1161	G1722	G1438	G3588	G3623	G5101	G4160	G3754	G3588	G2962	G1473

ἀφαιρεῖται	τὴν	οἰκονομίαν	ἀπ’	ἐμοῦ?	σκάπτειν	οὐκ	ἰσχύω;	ἐπαιτεῖν
يَأْخُذُ	الـ	الوَكَالَةَ	مِنْ	يَ-	أَنْ-أَحْفِرَ	لَا	أَقْدِرُ	أَنْ-أَسْتَعْطِيَ
G0851	G3588	G3622	G0575	G1473	G4626	G3756	G2480	G1871

αἰσχύνομαι.
أَسْتَحْيِي
G0153

أستعطي.أن وأستحي أنقب، أن أستطيع لست ٱلوكالة. مني يأخذ سيدي لأن أفعل؟ ماذا نفسه: في ٱلوكيل فقال

4

ἔγνων	τί	ποιήσω,	ἵνα	ὅταν	μετασταθῶ	ἐκ	τῆς	οἰκονομίας,	δέξωνταί
عَرَفْتُ	مَاذَا	سَأَفْعَلُ	لِكَيْ	حِينَمَا	أُعْزَلَ	مِنَ	الـ	الوَكَالَةِ	يَقْبَلُونِي
G1097	G5101	G4160	G2443	G3752	G3179	G1537	G3588	G3622	G1209

με	εἰς	τοὺς	οἴκους	ἑαυτῶν.
نِي-	فِي	الـ	بُيُوتِهِمْ	هِمْ-
G1473	G1519	G3588	G3624	G1438

بيوتهم.في يقبلوني ٱلوكالة عن عزلت إذا حتى أفعل، ماذا علمت قد

5

καὶ	προσκαλεσάμενος	ἕνα	ἕκαστον	τῶν	χρεοφειλετῶν,	τοῦ	κυρίου	ἑαυτοῦ,
وَ	دَعَا	وَاحِدًا	كُلَّ	مِنَ	المَدِينِينَ	الـ	سَيِّدِهِ	هُ-
G2532	G4341	G1520	G1538	G3588	G5533	G3588	G2962	G1438

ἔλεγεν	τῷ	πρώτῳ,	Πόσον	ὀφείλεις	τῷ	κυρίῳ	μου?
كَانَ-يَقُولُ	لِـ	أَوَّلِهِمْ	كَمْ	تَدِينُ	لِـ	سَيِّدِي	يَ-
G3004	G3588	G4413	G4214	G3784	G3588	G2962	G1473

لسيدي؟عليك كم للأول: وقال سيده، مديوني من واحد كل فدعا

6

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἑκατὸν	βάτους	ἐλαίου.	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Δέξαι	σου
الـ	وَ	قَالَ	مِائَةُ	بَاتٍ	زَيْتٍ	الـ	وَ	قَالَ	لَهُ	خُذْ	كَ-
G3588	G1161	G3004	G1540	G0943	G1637	G3588	G1161	G3004	G0846	G1209	G4771

τὰ	γράμματα	καὶ,	καθίσας	ταχέως,	γράψον	πεντήκοντα.
الـ	صُكُوكَكَ	وَ	اِجْلِسْ	سَرِيعًا	أُكْتُبْ	خَمْسِينَ
G3588	G1121	G2532	G2523	G5030	G1125	G4004

خمسين.وٱكتب عاجلا وٱجلس صكك خذ له: فقال زيت. بث مئة فقال:

7 ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν
ثُمَّ لِآخَرَ قَالَ أَنْتَ وَ كَمْ تَدِينُ الـ وَ قَالَ مِائَةُ
G1899 G2087 G3004 G4771 G1161 G4214 G3784 G3588 G1161 G3004 G1540

κόρους σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.
كُورٍ قَمْحٍ يَقُولُ لَهُ خُذْ كَ- الـ صُكُوكَكَ وَ أُكْتُبْ ثَمَانِينَ
G2884 G4621 G3004 G0846 G1209 G4771 G3588 G1121 G2532 G1125 G3589

ثمانين.وٱكتب صكك خذ له: فقال قمح. كر مئة فقال: عليك؟ كم وأنت لآخر: قال ثم

8 καὶ ἐπῄνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως
وَ مَدَحَ الـ السَّيِّدُ الـ وَكِيلَ الـ الظُّلْمِ لِأَنَّهُ بِحِكْمَةٍ
G2532 G1867 G3588 G2962 G3588 G3623 G3588 G0093 G3754 G5430

ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς
فَعَلَ لِأَنَّ الـ أَبْنَاءَ الـ دَهْرِ هَذَا أَحْكَمُ مِنْ الـ أَبْنَاءِ
G4160 G3754 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778 G5429 G5228 G3588 G5207

τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν.
الـ النُّورِ فِي الـ جِيلِهِمْ الـ هِمْ- هُمْ
G3588 G5457 G1519 G3588 G1074 G3588 G1438 G1510

جيلهم.في ٱلنور أبناء من أحكم ٱلدهر هذا أبناء لأن فعل، بحكمة إذ ٱلظلم وكيل ٱلسيد فمدح

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς
وَ أَنَا لَكُمْ أَقُولُ لِأَنْفُسِكُمْ اِصْنَعُوا أَصْدِقَاءَ بِـ الـ مَالِ الـ
G2532 G1473 G4771 G3004 G1438 G4160 G5384 G1537 G3588 G3126 G3588

ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπῃ, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.
الظُّلْمِ لِكَيْ حِينَمَا يَنْفَدُ يَقْبَلُونَكُمْ كُمْ- فِي الـ الأَبَدِيَّةِ مَسَاكِنَ
G0093 G2443 G3752 G1587 G1209 G4771 G1519 G3588 G0166 G4633

ٱلأبدية.ٱلمظال في يقبلونكم فنيتم إذا حتى ٱلظلم، بمال أصدقاء لكم ٱصنعوا لكم: أقول وأنا

10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν; καὶ ὁ ἐν
الَّذِي الأَمِينُ فِي القَلِيلِ أَيْضًا فِي الكَثِيرِ أَمِينٌ هُوَ وَ الَّذِي فِي
G3588 G4103 G1722 G1646 G2532 G1722 G4183 G4103 G1510 G2532 G3588 G1722

ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.
القَلِيلِ ظَالِمٌ أَيْضًا فِي الكَثِيرِ ظَالِمٌ هُوَ
G1646 G0094 G2532 G1722 G4183 G0094 G1510

ٱلكثير.في أيضا ظالم ٱلقليل في وٱلظالم ٱلكثير، في أيضا أمين ٱلقليل في الأمين

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν
إِنْ إِذًا فِي الـ الظَّالِمِ المَالِ أُمَنَاءَ لَمْ تَكُونُوا الـ الحَقِيقِيَّ
G1487 G3767 G1722 G3588 G0094 G3126 G4103 G3756 G1096 G3588 G0228

τίς ὑμῖν πιστεύσει?
مَنْ لَكُمْ سَيَأْتَمِنُكُمْ
G5101 G4771 G4100

ٱلحق؟على يأتمنكم فمن ٱلظلم، مال في أمناء تكونوا لم فإن

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς
وَ إِنْ فِي الـ غَيْرِكُمْ- أُمَنَاءَ لَمْ تَكُونُوا الـ الَّذِي-لَكُمْ مَنْ
G2532 G1487 G1722 G3588 G0245 G4103 G3756 G1096 G3588 G5212 G5101

δώσει ὑμῖν?
سَيُعْطِيكُمْ لَكُمْ-
G1325 G4771

لكم؟هو ما يعطيكم فمن للغير، هو ما في أمناء تكونوا لم وإن

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει,
لَا-أَحَدَ خَادِمٌ يَقْدِرُ لِسَيِّدَيْنِ سَيِّدَيْنِ أَنْ-يَخْدِمَ لِأَنَّهُ إِمَّا الـ وَاحِدَ سَيُبْغِضُ
G3762 G3610 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520 G3404

καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου
وَ الـ آخَرَ سَيُحِبُّ أَوْ بِوَاحِدٍ سَيَتَمَسَّكُ وَ الـ آخَرِ
G2532 G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588 G2087

καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
سَيَحْتَقِرُ لَا تَقْدِرُونَ لِلَّهِ أَنْ-تَخْدِمُوا وَ لِلْمَالِ
G2706 G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

وٱلمال«.ٱلله تخدموا أن تقدرون لا ٱلآخر. ويحتقر ٱلواحد يلازم أو ٱلآخر، ويحب ٱلواحد يبغض أن إما لأنه سيدين، يخدم أن خادم يقدر لا

14 Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ
سَمِعَ وَ هَذِهِ كُلَّهَا الـ الفَرِّيسِيُّونَ مُحِبُّو-المَالِ وَهُمْ-كَانُوا وَ
G0191 G1161 G3778 G3956 G3588 G5330 G5366 G5225 G2532

ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.
كَانُوا-يَسْخَرُونَ-مِنْهُ مِنْهُ-
G1592 G0846

به.فٱستهزأوا للمال، محبون وهم كله، هذا يسمعون أيضا ٱلفريسيون وكان

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν
وَ قَالَ لَهُمْ أَنْتُمْ هُمُ الَّذِينَ يُبَرِّرُونَ أَنْفُسَكُمْ أَمَامَ الـ
G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1344 G1438 G1799 G3588

ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν
النَّاسِ الـ وَ اللّٰهُ يَعْرِفُ الـ قُلُوبَكُمْ -كُمْ لِأَنَّ الـ عِنْدَ
G0444 G3588 G1161 G2316 G1097 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G1722

ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
النَّاسِ المُرْتَفِعُ رِجْسٌ أَمَامَ الـ اللّٰهِ
G0444 G5308 G0946 G1799 G3588 G2316

ٱلله.قدام رجس هو ٱلناس عند ٱلمستعلي إن قلوبكم. يعرف ٱلله ولكن ٱلناس! قدام أنفسكم تبررون ٱلذين »أنتم لهم: فقال

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία
الـ النَّامُوسُ وَ الـ أَنْبِيَاءُ حَتَّى يُوحَنَّا مِنْ حِينَئِذٍ الـ مَلَكُوتُ
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G3360 G2491 G0575 G5119 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
الـ اللّٰهِ يُبَشَّرُ-بِهَا وَ كُلٌّ إِلَى هَا- يَقْتَحِمُ
G3588 G2316 G2097 G2532 G3956 G1519 G0846 G0971

إليه.نفسه يغتصب واحد وكل ٱلله، بملكوت يبشر ٱلوقت ذلك ومن يوحنا. إلى وٱلأنبياء ٱلناموس »كان

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ
أَيْسَرُ وَ هُوَ الـ السَّمَاءُ وَ الـ الأَرْضُ أَنْ-تَزُولَا مِنْ الـ
G2123 G1161 G1510 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G2228 G3588

νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
النَّامُوسِ وَاحِدَةٌ شَرْطَةٌ أَنْ-تَسْقُطَ
G3551 G1520 G2762 G4098

ألناموس.من واحدة نقطة تسقط أن من أيسر وألأرض ألسماء زوال ولكن

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν, μοιχεύει. καὶ
كُلّ الَّذِي يُطَلِّقُ الـ زَوْجَتَهُ هُ- وَ يَتَزَوَّجُ أُخْرَى يَزْنِي وَ
G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060 G2087 G3431 G2532

ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.
الَّذِي مُطَلَّقَةً مِنْ رَجُلٍ يَتَزَوَّجُ يَزْنِي
G3588 G0630 G0575 G0435 G1060 G3431

يزني.رجل من بمطلقة يتزوج من وكل يزني، بأخرى ويتزوج ٱمرأته يطلق من كل

19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ
إِنْسَانٌ وَ مَا كَانَ غَنِيًّا وَ كَانَ-يَلْبَسُ أُرْجُوَانًا وَ
G0444 G1161 G5100 G1510 G4145 G2532 G1737 G4209 G2532

βύσσον, εὐφραινόμενος καθ’ ἡμέραν λαμπρῶς.
كَتَّانًا مُتَنَعِّمًا كُلّ يَوْمٍ بِفَخَامَةٍ
G1040 G2165 G2596 G2250 G2988

مترفها.يوم كل يتنعم وهو وٱلبز ٱلأرجوان يلبس وكان غني إنسان »كان

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,
فَقِيرٌ وَ مَا اسْمُهُ لَعَازَرُ كَانَ-مُلْقًى عِنْدَ الـ بَوَّابَتِهِ هُ-
G4434 G1161 G5100 G3686 G2976 G0906 G4314 G3588 G4440 G0846

εἱλκωμένος,
مَلِيءًا-بِالْقُرُوحِ
G1669

بٱلقروح,مضروبا بابه عند طرح ٱلذي لعازر، ٱسمه مسكين وكان

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ
وَ كَانَ-يَشْتَهِي أَنْ-يَشْبَعَ مِنَ الـ السَّاقِطِ مِنْ الـ مَائِدَةِ الـ
G2532 G1937 G5526 G0575 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.
الغَنِيِّ بَلْ أَيْضًا الـ كِلَابُ آتِيَةً كَانَتْ-تَلْحَسُ الـ قُرُوحَهُ هُ-
G4145 G0235 G2532 G3588 G2965 G2064 G0621 G3588 G1668 G0846

قروحه.وتلحس تأتي ٱلكلاب كانت بل ٱلغني، مائدة من ٱلساقط ٱلفتات من يشبع أن ويشتهي

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
حَدَثَ وَ أَنْ-مَاتَ الـ الفَقِيرُ وَ حُمِلَ هُ- بِوَاسِطَةِ الـ
G1096 G1161 G0599 G3588 G4434 G2532 G0667 G0846 G5259 G3588

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ
المَلَائِكَةِ إِلَى الـ حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ مَاتَ وَ أَيْضًا الـ الغَنِيُّ وَ
G0032 G1519 G3588 G2859 G0011 G0599 G1161 G2532 G3588 G4145 G2532

ἐτάφη.
دُفِنَ
G2290

ودفن،أيضا ٱلغني ومات إبراهيم. حضن إلى ٱلملائكة وحملته ٱلمسكين فمات

23 καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις,
وَ فِي الـ الهَاوِيَةِ رَفَعَ الـ عَيْنَيْهِ هُ– وَهُوَ–كَائِنٌ فِي عَذَابٍ
G2532 G1722 G3588 G0086 G1869 G3588 G3788 G0846 G5225 G1722 G0931

ὁρᾷ Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
يَرَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَ لَعَازَرَ فِي الـ حِضْنِهِ هُ–
G3708 G0011 G0575 G3113 G2532 G2976 G1722 G3588 G2859 G0846

حضنه،في ولعازر بعيد من إبراهيم ورأى ٱلعذاب، في وهو ٱلجحيم في عينيه فرفع

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον
وَ هُوَ نَادَى قَالَ يَا–أَبِي إِبْرَاهِيمُ اِرْحَمْنِي نِي– وَ أَرْسِلْ
G2532 G0846 G5455 G3004 G3962 G0011 G1653 G1473 G2532 G3992

Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξῃ
لَعَازَرَ لِكَيْ يَغْمِسَ الـ طَرَفَ الـ إِصْبَعِهِ هُ– بِمَاءٍ وَ يُبَرِّدَ
G2976 G2443 G0911 G3588 G0206 G3588 G1147 G0846 G5204 G2532 G2711

τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
الـ لِسَانِي يَ– أَتَعَذَّبُ فِي الـ لَهِيبِ هَذَا
G3588 G1100 G1473 G3754 G3600 G1722 G3588 G5395 G3778

ٱللهيب.هذا في معذب لأني لساني، ويبرد بماء إصبعه طرف ليبل لعازر وأرسل ٱرحمني، إبراهيم، أبي يا وقال: فنادى

25 εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά σου, ἐν
قَالَ وَ إِبْرَاهِيمُ يَا–وَلَدِي تَذَكَّرْ أَنَّكَ نِلْتَ الـ خَيْرَاتِكَ كَ– فِي
G3004 G1161 G0011 G5043 G3403 G3754 G0618 G3588 G0018 G4771 G1722

τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται;
الـ حَيَاتِكَ كَ– وَ لَعَازَرُ كَذَلِكَ الـ سَيِّئَاتِ الآنَ وَ هُنَا يُعَزَّى
G3588 G2222 G4771 G2532 G2976 G3668 G3588 G2556 G3568 G1161 G5602 G3870

σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
أَنْتَ وَ تَتَعَذَّبُ
G4771 G1161 G3600

تتعذب.وأنت يتعزى هو وٱلآن ٱلبلايا. لعازر وكذلك حياتك، في خيراتك ٱستوفيت أنك ٱذكر ٱبني، يا إبراهيم: فقال

26 καὶ ἐν πᾶσι τούτοις, μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται,
وَ فِي كُلِّ هَذَا بَيْنَ نَا– وَ كُمْ– هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ–ثُبِّتَتْ
G2532 G1722 G3956 G3778 G3342 G1473 G2532 G4771 G5490 G3173 G4741

ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν
لِكَيْ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ–يَعْبُرُوا مِنْ–هُنَا إِلَى كُمْ– لَا يَسْتَطِيعُونَ وَلَا مِنْ–هُنَاكَ
G3704 G3588 G2309 G1224 G1759 G4314 G4771 G3361 G1410 G3366 G1564

πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.
إِلَى نَا– يَعْبُرُونَ
G4314 G1473 G1276

إلينا.يجتازون هناك من ٱلذين ولا يقدرون، لا إليكم ههنا من ٱلعبور يريدون ٱلذين إن حتى أثبتت، قد عظيمة هوة وبينكم بيننا كله، هذا وفوق

27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον
قَالَ وَ أَسْأَلُكَ كَ– إِذًا يَا–أَبِي لِكَيْ تُرْسِلَهُ هُ– إِلَى الـ بَيْتِ
G3004 G1161 G2065 G4771 G3767 G3962 G2443 G3992 G0846 G1519 G3588 G3624

τοῦ πατρός μου,
الـ أَبِي يَ–
G3588 G3962 G1473

أبي،بيت إلى ترسله أن أبت، يا إذا، أسألك فقال:

28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ
لِي لِأَنَّنِي خَمْسَةُ إِخْوَةٍ لِكَيْ يَشْهَدَ-لَهُمْ لَهُمْ- لِكَيْ لَا أَيْضًا هُمْ
G2192 G1063 G4002 G0080 G3704 G1263 G0846 G2443 G3361 G2532 G0846

ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
يَأْتُوا إِلَى الـ مَكَانِ هَذَا الـ العَذَابِ
G2064 G1519 G3588 G5117 G3778 G3588 G0931

هذا.ٱلعذاب موضع إلى أيضا هم يأتوا لكيلا لهم يشهد حتى إخوة، خمسة لي لأن

29 λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας: ἀκουσάτωσαν
يَقُولُ وَ إِبْرَاهِيمُ لَهُمْ مُوسَى وَ الـ أَنْبِيَاءُ لِيَسْمَعُوا
G3004 G1161 G0011 G2192 G3475 G2532 G3588 G4396 G0191

αὐτῶν.
لَهُمْ-
G0846

منهم.ليسمعوا وٱلأنبياء، موسى عندهم إبراهيم: له قال

30 ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ’ ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ
الـ وَ قَالَ كَلَّا يَا-أَبِي إِبْرَاهِيمُ بَلْ إِنْ أَحَدٌ مِنَ الأَمْوَاتِ ذَهَبَ
G3588 G1161 G3004 G3780 G3962 G0011 G0235 G1437 G5100 G0575 G3498 G4198

πρὸς αὐτοὺς, μετανοήσουσιν.
إِلَى هِمْ- سَيَتُوبُونَ
G4314 G0846 G3340

يتوبون.ٱلأموات من واحد إليهم مضى إذا بل إبراهيم، أبي يا لا، فقال:

31 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ’
قَالَ وَ لَهُ إِنْ مُوسَى وَ الـ أَنْبِيَاءَ لَا يَسْمَعُونَ-لَهُمْ وَلَا
G3004 G1161 G0846 G1487 G3475 G2532 G3588 G4396 G3756 G0191 G3761

ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ, πεισθήσονται.
إِنْ أَحَدٌ مِنَ الأَمْوَاتِ قَامَ سَيُقْنَعُونَ
G1437 G5100 G1537 G3498 G0450 G3982

يصدقون«.ٱلأموات من واحد قام إن ولا وٱلأنبياء، موسى من يسمعون لا كانوا إن له: فقال

Chapter 17

1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα
قَالَ وَ- إِلَى الـ- تَلامِيذِ هِ- مُستَحيلٌ هُوَ أَنْ- الـ- عَثَرَاتُ
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G0418 G1510 G3588 G3588 G4625

μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι’ οὗ ἔρχεται!
لا تَأْتِيَ لكِنْ وَيلٌ بِـ مَنْ- تَأْتِي
G3361 G2064 G4133 G3759 G1223 G3739 G2064

بواسطته!تأتي للذي ويل ولكن ٱلعثرات، تأتي أن إلا يمكن »لا لتلاميذه: وقال

2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,
خَيرٌ لَهُ إِنْ حَجَرُ رَحًى يُوضَعُ حَولَ الـ- عُنُقِ هِـ-
G3081 G0846 G1487 G3037 G3457 G4029 G4012 G3588 G5137 G0846

καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ τῶν μικρῶν τούτων
وَ يُطرَحُ في الـ- بَحرِ مِنْ أَنْ يُعَثِّرَ الـ- صِغارِ هؤُلاءِ
G2532 G4496 G1519 G3588 G2281 G2228 G2443 G4624 G3588 G3398 G3778

ἕνα.
واحِدًا
G1520

ألصغار.هؤلاء أحد يعثر أن من ألبحر، في وطرح رحى بحجر عنقه طوق لو له خير

3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἁμάρτῃ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ; καὶ
اِحذَروا أَنفُسَكُم إِنْ أَخطَأَ الـ- أَخُ كَ- وَبِّخْ-هُ لَهُ- وَ
G4337 G1438 G1437 G0264 G3588 G0080 G4771 G2008 G0846 G2532

ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
إِنْ تابَ اِغفِرْ لَهُ
G1437 G3340 G0863 G0846

له.فأغفر تاب وإن فوبخه، أخوك إليك أخطأ وإن لأنفسكم. احترزوا

4 καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ, καὶ ἑπτάκις ἐπιστρέψῃ
وَ إِنْ سَبعَ-مَرّاتٍ الـ- يَومِ أَخطَأَ إِلَى كَ- وَ سَبعَ-مَرّاتٍ رَجَعَ
G2532 G1437 G2034 G3588 G2250 G0264 G1519 G4771 G2532 G2034 G1994

πρὸς σὲ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
إِلَى كَ- قائِلًا أَتوبُ اِغفِرْ لَهُ
G4314 G4771 G3004 G3340 G0863 G0846

له«.فأغفر تائب، أنا قائلا: ألیوم في مرات سبع إليك ورجع ألیوم، في مرات سبع إليك أخطأ وإن

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν πίστιν!
وَ قالَ الـ- رُسُلُ لِـ الرَّبِّ- زِدْ لَنا إِيمانًا
G2532 G3004 G3588 G0652 G3588 G2962 G4369 G1473 G4102

إيماننا!«.زد للرب: ألرسل فقال

6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν, ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε
قالَ وَ- الـ- الرَّبُّ إِنْ كانَ-لَكُم إِيمانٌ مِثلَ حَبَّةِ خَردَلٍ لَقُلتُم
G3004 G1161 G3588 G2962 G1487 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G3004

ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ,
إِنَّ- لِـ الجُمَّيزَةِ- هذِهِ اِقتَلِعي وَ اِنغَرِسي في الـ- بَحرِ
G0302 G3588 G4807 G3778 G1610 G2532 G5452 G1722 G3588 G2281

καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
وَ لَأَطاعَتْ إِنَّ- كُم-
G2532 G5219 G0302 G4771

فتطيعكم.ألبحر في وألنغرسي ألنقلعي ألجميزة: لهذه تقولون لكنتم خردل، حبة مثل إيمان لكم كان »لو ألرب: فقال

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς
مَنْ وَ- مِن كُم- عَبدٌ لَهُ يَحرُثُ أَو يَرعى الَّذي
G5101 G1161 G1537 G4771 G1401 G2192 G0722 G2228 G4165 G3739

εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?
دَخَلَ مِنَ الـ- حَقلِ يَقولُ لَهُ حالًا تَقَدَّمْ اتَّكِئْ
G1525 G1537 G3588 G0068 G2046 G0846 G2112 G3928 G0377

وٱتكئ.سريعا تقدم ٱلحقل: من دخل إذا له يقول يرعى، أو يحرث عبد له منكم »ومن

8	ἀλλ’	οὐχὶ	ἐρεῖ	αὐτῷ,	Ἑτοίμασον	τί	δειπνήσω,	καὶ	περιζωσάμενος,	διακόνει			
	بَلْ	أَلا	يَقولُ	لَهُ	أَعِدَّ	ما	أَتَعَشَّى	وَ	تَمَنطَقْ	اخدُمْ			
	G0235	G3780	G2046	G0846	G2090	G5101	G1172	G2532	G4024	G1247			
	μοι,	ἕως	φάγω	καὶ	πίω;	καὶ	μετὰ	ταῦτα	φάγεσαι	καὶ	πίεσαι	σύ?	
	-ني	حَتَّى	آكُلَ	وَ	أَشرَبَ	وَ	بَعدَ	هذا	تَأْكُلُ	وَ	تَشرَبُ	أَنتَ	
	G1473	G2193	G5315	G2532	G4095	G2532	G3326	G3778	G5315	G2532	G4095	G4771	

أنت؟وتشرب تأكل ذلك وبعد وأشرب، آكل حتى وٱخدمني وتمنطق به، أتعشى ما أعدد له: يقول ألا بل

9	μὴ	ἔχει	χάριν	τῷ	δούλῳ,	ὅτι	ἐποίησεν	τὰ	διαταχθέντα?
	أَ	لَهُ	شُكرٌ	لِـ	العَبدِ-	لِأَنَّ	فَعَلَ	ال-	المَأمورَ
	G3361	G2192	G5485	G3588	G1401	G3754	G4160	G3588	G1299

أظن.لا به؟ أمر ما فعل لأنه فضل ٱلعبد لذلك فهل

10	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ποιήσητε	πάντα	τὰ	διαταχθέντα	ὑμῖν,	λέγετε,	ὅτι	
	هكَذا	أَيضًا	أَنتُم	مَتى	فَعَلتُم	كُلِّ	ال-	المَأمورِ	-كُم	قولوا	إِنَّ	
	G3779	G2532	G4771	G3752	G4160	G3956	G3588	G1299	G4771	G3004	G3754	
	Δοῦλοι	ἀχρεῖοί	ἐσμεν,	ὃ	ὠφείλομεν	ποιῆσαι	πεποιήκαμεν.					
	عَبيدٌ	بَطّالونَ	نَحنُ	ما	كانَ-عَلَينا	نَفعَلَ	فَعَلنا					
	G1401	G0888	G1510	G3739	G3784	G4160	G4160					

علينا«.يجب كان ما عملنا إنما لأننا بطالون، عبيد إننا فقولوا: به أمرتم ما كل فعلتم متى أيضا، أنتم كذلك

11	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	πορεύεσθαι	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	αὐτὸς	διήρχετο
	وَ	حَدَثَ	في	ال-	ذَهابِ-هِ	إِلى	أُورَشَليمَ	وَ	هُوَ	يَعبُرُ
	G2532	G1096	G1722	G3588	G4198	G1519	G2419	G2532	G0846	G1330
	διὰ	μέσον	Σαμαρείας	καὶ	Γαλιλαίας.					
	عَبرَ	وَسَطِ	السّامِرَةِ	وَ	الجَليلِ					
	G1223	G3319	G4540	G2532	G1056					

وٱلجليل.ٱلسامرة وسط في ٱجتاز أورشليم إلى ذهابه وفي

12	καὶ	εἰσερχομένου	αὐτοῦ	εἴς	τινα	κώμην,	ἀπήντησαν	[αὐτῷ]	δέκα	λεπροὶ,	
	وَ	داخِلًا	-هُ	إِلى	قَريَةِ-ما	قَريَةٍ	لاقَى	-هُ	عَشَرَةُ	بُرصٍ	
	G2532	G1525	G0846	G1519	G5100	G2968	G0528	G0846	G1176	G3015	
	ἄνδρες	οἱ	ἔστησαν	πόρρωθεν.							
	رِجالٌ	الَّذينَ	وَقَفوا	مِن-بَعيدٍ							
	G0435	G3739	G2476	G4207							

بعيدمن فوقفوا برص، رجال عشرة ٱستقبله قرية إلى داخل هو وفيما

13	καὶ	αὐτοὶ	ἦραν	φωνὴν,	λέγοντες,	Ἰησοῦ.	Ἐπιστάτα,	ἐλέησον	ἡμᾶς.
	وَ	هُم	رَفَعوا	صَوتًا	قائِلينَ	يَسوعُ	يا-مُعَلِّمُ	اِرحَمْ	نا-
	G2532	G0846	G0142	G5456	G3004	G2424	G1988	G1653	G1473

ٱرحمنا!«.معلم، يا يسوع، »يا قائلين: صوتا ورفعوا

14	καὶ	ἰδὼν,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες,	ἐπιδείξατε	ἑαυτοὺς	τοῖς	ἱερεῦσιν.	καὶ
	وَ	رَأى	قالَ	لَهُم	اِذهَبوا	أَظهِروا	أَنفُسَكُم	لِـ	الكَهَنَةِ-	وَ
	G2532	G3708	G3004	G0846	G4198	G1925	G1438	G3588	G2409	G2532
	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ὑπάγειν	αὐτοὺς,	ἐκαθαρίσθησαν.				
	حَدَثَ	في	ال-	ذَهابِ	هِم-	تَطَهَّروا				
	G1096	G1722	G3588	G5217	G0846	G2511				

طهروا.منطلقون هم وفيما للكهنة«. أنفسكم وأروا »أذهبوا لهم: وقال فنظر

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς μεγάλης;
واحِدٌ وَ- مِن هُم- رَأى أَنَّ شُفِيَ رَجَعَ بِـ صَوتٍ عَظيمٍ
G1520 G1161 G1537 G0846 G3708 G3754 G2390 G5290 G3326 G5456 G3173

δοξάζων τὸν Θεόν,
يُمَجِّدُ الـ- اللّهَ
G1392 G3588 G2316

عظيم،بصوت ٱلله يمجد رجع شفي، أنه رأى لما منهم فواحد

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ; καὶ
وَ سَقَطَ عَلى وَجهِ- عِندَ الـ- قَدَمَي هِ- شاكِرًا هُ- وَ
G2532 G4098 G1909 G4383 G3844 G3588 G4228 G0846 G2168 G0846 G2532

αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.
هُوَ كانَ سامِرِيًّا
G0846 G1510 G4541

سامريا.وكان له، شاكرا رجليه عند وجهه على وخر

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ
أَجابَ وَ- الـ- يَسوعُ قالَ أَلَيسَ الـ- عَشَرَةُ تَطَهَّروا الـ-
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3780 G3588 G1176 G2511 G3588

δὲ ἐννέα ποῦ?
وَ- تِسعَةُ أَينَ
G1161 G1767 G4226

ٱلتسعة؟فأين طهروا؟ قد ٱلعشرة »أليس وقال: يسوع فأجاب

18 οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ
أَ-لَم يوجَدوا راجِعينَ لِيُعطوا مَجدًا لِ الـ- اللّهِ- إِلّا ما الـ-
G3756 G2147 G5290 G1325 G1391 G3588 G2316 G1487 G3361 G3588

ἀλλογενὴς οὗτος?
الغَريبُ هذا
G0241 G3778

ٱلجنس؟«.ٱلغريب هذا غير لله مجدا ليعطي يرجع من يوجد ألم

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε!
وَ قالَ لَهُ قُمْ اِذهَبْ الـ- إيمانُ -كَ خَلَّصَ -كَ
G2532 G3004 G0846 G0450 G4198 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

خلصك«.إيمانك وٱمض، »قم له: قال ثم

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
سُئِلَ وَ- مِنَ الـ- الفَرّيسيّينَ مَتى تَأتي الـ- مَلَكوتُ الـ-
G1905 G1161 G5259 G3588 G5330 G4219 G2064 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ
اللّهِ أَجابَ هُم- وَ قالَ لا تَأتي الـ- مَلَكوتُ الـ- اللّهِ بِـ
G2316 G0611 G0846 G2532 G3004 G3756 G2064 G3588 G0932 G3588 G2316 G3326

παρατηρήσεως;
مُراقَبَةٍ
G3907

بمراقبة،ألله ملكوت يأتي «لا وقال: أجابهم ألله؟«ـ ملكوت يأتي «متى ألفريسيون: سأله ولما

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε, ἤ Ἐκεῖ; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
وَلا يَقولونَ هُوَذا هُنا أَو هُناكَ هُوَذا لِأَنَّ الـ مَلَكوتُ الـ اللّهِ
G3761 G2046 G3708 G5602 G2228 G1563 G3708 G1063 G3588 G0932 G3588 G2316

ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
داخِلَ كُم هِيَ
G1787 G4771 G1510

داخلكم«ـألله ملكوت ها لأن هناك! هوذا أو: ههنا، هوذا يقولون: ولا

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
قالَ وَ إِلى الـ التَّلاميذِ سَتَأْتي أَيّامٌ حينَ تَشتَهونَ واحِدًا
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G2064 G2250 G3753 G1937 G1520

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
مِنَ أَيّامِ الـ اِبنِ الـ الإِنسانِ تَرَوا وَ لا تَرَونَ
G3588 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444 G3708 G2532 G3756 G3708

ترون.ولا ألإنسان أبن أيام من واحدا يوما تروا أن تشتهون فيها أيام «ستأتي للتلاميذ: وقال

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐκεῖ; [ἤ] Ἰδοὺ ὧδε. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.
وَ يَقولونَ لَكُم هُوَذا هُناكَ أَو هُوَذا هُنا لا تَذهَبوا وَلا تَتبَعوا
G2532 G2046 G4771 G3708 G1563 G2228 G3708 G0565 G3361 G0565 G3366 G1377

تتبعوا،ولا تذهبوا لا هناك! هوذا أو: ههنا! هوذا لكم: ويقولون

24 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς
كَما لِأَنَّ الـ بَرقُ البارِقُ مِنَ الـ تَحتَ الـ السَّماءِ إِلى
G5618 G1063 G3588 G0796 G0797 G1537 G3588 G5259 G3588 G3772 G1519

τὴν ὑπ’ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ
الـ تَحتَ السَّماءِ يُضيءُ هكَذا يَكونُ الـ اِبنُ الـ الإِنسانِ في الـ
G3588 G5259 G3772 G2989 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
يَومِ هِ
G2250 G0846

يومه.في ألإنسان أبن أيضا يكون كذلك ألسماء، تحت ناحية إلى يضيء ألسماء تحت ناحية من يبرق ألذي ألبرق أن كما لأنه

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς
أَوَّلًا وَ يَنبَغي هُ كَثيرًا يَتَأَلَّمَ وَ يُرفَضَ مِنْ الـ
G4412 G1161 G1163 G0846 G4183 G3958 G2532 G0593 G0575 G3588

γενεᾶς ταύτης.
جيلِ هذا
G1074 G3778

ألجيل.هذا من ويرفض كثيرا يتألم أن أولا ينبغي ولكن

26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς
وَ كَما كانَ في الـ أَيّامِ نوحٍ هكَذا يَكونُ أَيضًا في الـ
G2532 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3575 G3779 G1510 G2532 G1722 G3588

ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
أَيّامِ الـ اِبنِ الـ الإِنسانِ
G2250 G3588 G5207 G3588 G0444

ٱلإنسان:أبن أيام في أيضا يكون كذلك نوح أيام في كان وكما

27 ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς
يَأْكُلونَ يَشرَبونَ يَتَزَوَّجونَ يُزَوِّجونَ حَتَّى الـ- يَومِ دَخَلَ نوحٌ إِلى
G2068 G4095 G1060 G1061 G0891 G3739 G2250 G1525 G3575 G1519

τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
الـ- فُلكِ وَ جاءَ الـ- طوفانُ وَ أَهلَكَ جَميعَ-هُم
G3588 G2787 G2532 G2064 G3588 G2627 G2532 G0622 G3956

ٱلجميع.وأهلك ٱلطوفان وجاء ٱلفلك، نوح دخل فيه ٱلذي ٱليوم إلى ويتزوجون، ويزوجون ويشربون، يأكلون كانوا

28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ; ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον,
كَذلِكَ كَما كانَ في الـ- أَيّامِ لوطٍ يَأْكُلونَ يَشرَبونَ يَشتَرونَ
G3668 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3091 G2068 G4095 G0059

ἐπώλουν, ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν;
يَبيعونَ يَزرَعونَ يَبنونَ
G4453 G5452 G3618

ويبنون.ويغرسون ويبيعون، ويشترون ويشربون، يأكلون كانوا لوط: أيام في كان كما أيضا كذلك

29 ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ’
الـ- وَ- يَومِ خَرَجَ لوطٌ مِنْ سَدومَ أَمطَرَ نارًا وَ كِبريتًا مِنَ
G3739 G1161 G2250 G1831 G3091 G0575 G4670 G1026 G4442 G2532 G2303 G0575

οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
السَّماءِ وَ أَهلَكَ جَميعَ-هُم
G3772 G2532 G0622 G3956

ٱلجميع.فأهلك ٱلسماء من وكبريتا نارا أمطر سدوم، من لوط خرج فيه ٱلذي ٱليوم ولكن

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.
بِحَسَبِ الـ- ذلِكَ يَكونُ الـ- يَومَ الـ- إِبنُ الـ- الإِنسانِ يُستَعلَنُ
G2596 G3588 G0846 G1510 G3739 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444 G0601

ٱلإنسان.أبن يظهر فيه ٱلذي ٱليوم في يكون هكذا

31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ σκεύη
في ذلِكَ الـ- اليَومِ مَنْ يَكونُ عَلى الـ- السَّطحِ وَ الـ- أَمتِعَتُ
G1722 G1565 G3588 G2250 G3739 G1510 G1909 G3588 G1430 G2532 G3588 G4632

αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά; καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ,
هُ- في الـ- البَيتِ لا يَنزِلْ لِيَأْخُذَ ها- وَ الـ- في الحَقلِ
G0846 G1722 G3588 G3614 G3361 G2597 G0142 G0846 G2532 G3588 G1722 G0068

ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
كَذلِكَ لا يَرجِعْ إِلى الـ- وَراءِ
G3668 G3361 G1994 G1519 G3588 G3694

ٱلوراء.إلى يرجع لا كذلك ٱلحقل في وٱلذي ليأخذها، ينزل فلا ٱلبيت في وأمتعته ٱلسطح على كان من ٱليوم ذلك في

32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.
اُذكُروا الـ- امرَأَةَ لوطٍ
G3421 G3588 G1135 G3091

لوط!أمرأة اذكروا

33 ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
مَنْ إِنْ طَلَبَ الـ نَفسَ هُ- يُخَلِّصَ يُهلِكْ ها- وَمَنْ
G3739 G1437 G2212 G3588 G5590 G0846 G4046 G0622 G0846 G3739

δ’ ἂν ἀπολέσῃ, ζωογονήσει αὐτήν.
وَ- إِنْ- أَهلَكَ يُحيي ها-
G1161 G0302 G0622 G2225 G0846

يحييها.أهلكها ومن يهلكها، نفسه يخلص أن طلب من

34 λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς; ὁ εἷς
أَقولُ لَكُم هذِهِ الـ لَيلَةِ يَكونُ اِثنانِ عَلى سَريرٍ واحِدٍ الـ واحِدُ
G3004 G4771 G3778 G3588 G3571 G1510 G1417 G1909 G2825 G1520 G3588 G1520

παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
يُؤخَذُ وَ الـ آخَرُ يُترَكُ
G3880 G2532 G3588 G2087 G0863

ٱلآخر.ويترك ٱلواحد فيؤخذ واحد، فراش على ٱثنان يكون ٱلليلة تلك في إنه لكم: أقول

35 ἔσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό; ἡ μία παραλημφθήσεται, ἡ
يَكونُ اِثنَتانِ تَطحَنانِ عَلى الـ نَفسِ-هِ الـ واحِدَةُ تُؤخَذُ الـ
G1510 G1417 G0229 G1909 G3588 G0846 G3588 G1520 G3880 G3588

δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.
وَ- أُخرى تُترَكُ
G1161 G2087 G0863

ٱلأخرى.وتترك ٱلواحدة فتؤخذ معا، تطحنان ٱثنتان تكون

36 {δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ; ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος
اِثنانِ يَكونُ في الـ الحَقلِ الـ واحِدُ يُؤخَذُ وَ الـ آخَرُ
G1417 G1510 G1722 G3588 G0068 G3588 G1520 G3880 G2532 G3588 G2087

ἀφεθήσεται}.
يُترَكُ
G0863

ٱلآخر«.ويترك ٱلواحد فيؤخذ ٱلحقل، في ٱثنان يكون

37 καὶ ἀποκριθέντες, λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε? ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅπου
وَ أَجابوا يَقولونَ لَهُ أَينَ يا-رَبُّ الـ وَ- قالَ لَهُم حَيثُ
G2532 G0611 G3004 G0846 G4226 G2962 G3588 G1161 G3004 G0846 G3699

τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.
الـ جَسَدُ هُناكَ أَيضًا الـ نُسورُ تَجتَمِعُ
G3588 G4983 G1563 G2532 G3588 G0105 G1996

ٱلنسور«.تجتمع هناك ٱلجثة تكون »حيث لهم: فقال يارب؟«ـ »أين له: وقالوا فأجابوا

Chapter 18

1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτοὺς,
قالَ وَ- مَثَلًا لَهُم إلى الـ يَنبَغي دائِمًا يُصَلّوا هُم-
G3004 G1161 G3850 G0846 G4314 G3588 G1163 G3842 G4336 G0846

καὶ μὴ ἐνκακεῖν,
وَ لا يَيأَسوا
G2532 G3361 G1573

يمل،ولا حين كل يصلى أن ينبغي أنه في مثلا أيضا لهم وقال

2 λέγων, Κριτής τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος,
قائِلًا قاضٍ أَحَدٌ كانَ في مَدينَةٍ–ما مَدينَةٍ الـ– اللّٰهَ لا يَخافُ
G3004 G2923 G5100 G1510 G1722 G5100 G4172 G3588 G2316 G3361 G5399

καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
وَ إِنسانًا لا يَستَحيي
G2532 G0444 G3361 G1788

إنسانا.يهاب ولا ٱلله يخاف لا قاض مدينة في »كان قائلا:

3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,
أَرمَلَةٌ وَ– كانَت في الـ– مَدينَةِ تِلكَ وَ كانَت–تَأْتي إِلى هِ– قائِلَةً
G5503 G1161 G1510 G1722 G3588 G4172 G1565 G2532 G2064 G4314 G0846 G3004

Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
أَنصِفْ ني– مِنْ الـ– خَصمِ ي–
G1556 G1473 G0575 G3588 G0476 G1473

خصمي!من أنصفني قائلة: إليه تأتي وكانت أرملة. ٱلمدينة تلك في وكان

4 καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ
وَ لَم يُرِدْ عَلى زَمَنٍ بَعدَ هذا وَ– قالَ في نَفسِ– وَإِنْ
G2532 G3756 G2309 G1909 G5550 G3326 G3778 G1161 G3004 G1722 G1438 G1487

καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
أَيضًا الـ– اللّٰهَ لا أَخافُ وَلا إِنسانًا أَستَحيي
G2532 G3588 G2316 G3756 G5399 G3761 G0444 G1788

إنسانا،أهاب ولا ٱلله أخاف لا كنت وإن نفسه: في قال ذلك بعد ولكن زمان. إلى يشاء لا وكان

5 διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν,
بِسَبَبِ إِنَّ– الـ– تُسَبِّبُ لي تَعَبًا الـ– أَرمَلَةُ هذِهِ سَأُنصِفُ ها–
G1223 G1065 G3588 G3930 G1473 G2873 G3588 G5503 G3778 G1556 G0846

ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζῃ με.
لِئَلّا لا إِلى النِّهايَةِ آتِيَةً تُرهِقْ ني–
G2443 G3361 G1519 G5056 G2064 G5299 G1473

فتقمعني!«.دائما تأتي لئلا أنصفها، تزعجني، ٱلأرملة هذه أن لأجل فإني

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.
قالَ وَ– الـ– الرَّبُّ اِسمَعوا ما الـ– قاضي الـ– الظُّلمِ يَقولُ
G3004 G1161 G3588 G2962 G0191 G5101 G3588 G2923 G3588 G0093 G3004

ٱلظلم.قاضي يقول ما »ٱسمعوا ٱلرب: وقال

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ, τῶν
الـ– وَ– اللّٰهُ أَ لا يُنصِفُ الـ– اِنتِقامَ الـ– مُختاري هِ– الـ–
G3588 G1161 G2316 G3756 G3361 G4160 G3588 G1557 G3588 G1588 G0846 G3588

βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ’ αὐτοῖς?
الصّارِخينَ إِلَيهِ نَهارًا وَ لَيلًا وَ يَتَأَنّى عَلى هِم–
G0994 G0846 G2250 G2532 G3571 G2532 G3114 G1909 G0846

عليهم?متمهل وهو وليلا، نهارا إليه ٱلصارخين مختاريه، ٱلله ينصف أفلا

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ Υἱὸς
أَقولُ لَكُم إِنَّ يُنصِفُ الِانتِقامَ هِم- بِـ سُرعَةٍ لكِنْ الـ- اِبنُ
G3004 G4771 G3754 G4160 G3588 G1557 G0846 G1722 G5034 G4133 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?
الـ- الإنسانِ آتِيًا أَتُرى يَجِدُ الـ- إيمانَ عَلى الـ- أَرضِ
G3588 G0444 G2064 G0687 G2147 G3588 G4102 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض؟«.على ٱلإيمان يجد ٱلعله ٱلإنسان، ٱبن جاء متى ولكن سريعا! ينصفهم إنه لكم: أقول

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρός τινας τοὺς πεποιθότας ἐφ’ ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν δίκαιοι
قالَ وَ- وَ إلى بَعضِ الـ- الواثِقينَ بِـ أَنفُسِهِم- أَنَّ هُم أَبرارٌ
G3004 G1161 G2532 G4314 G5100 G3588 G3982 G1909 G1438 G3754 G1510 G1342

καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
وَ المُحتَقِرينَ الـ- الآخَرينَ الـ- مَثَلَ هذا
G2532 G1848 G3588 G3062 G3588 G3850 G3778

ٱلمثل:هذا ٱلآخرين ويحتقرون أبرار، أنهم بأنفسهم واثقين لقوم وقال

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς Φαρισαῖος,
رَجُلانِ اِثنانِ صَعِدا إلى الـ- هَيكَلِ لِيُصَلّيا الـ- واحِدُ فَرّيسيٌّ
G0444 G1417 G0305 G1519 G3588 G2411 G4336 G3588 G1520 G5330

καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
وَ الـ- آخَرُ عَشّارٌ
G2532 G3588 G2087 G5057

عشار.وٱلآخر فريسي واحد ليصليا، ٱلهيكل إلى صعدا »إنسانان

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,
الـ- فَرّيسيٌّ واقِفًا هذا إلى نَفسِ-هِ صَلّى الـ- اللّهُ
G3588 G5330 G2476 G3778 G4314 G1438 G4336 G3588 G2316

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἅρπαγες,
أَشكُرُ كَ- أَنَّ لَستُ أَنا مِثلَ الـ- الآخَرينَ مِنَ النّاسِ- خاطِفينَ
G2168 G4771 G3754 G3756 G1510 G5618 G3588 G3062 G3588 G0444 G0727

ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
ظالِمينَ زُناةٍ أَو أَيضًا كَ هذا الـ- عَشّارِ
G0094 G3432 G2228 G2532 G5613 G3778 G3588 G5057

ٱلعشار.هذا مثل ولا ٱلزناة، ٱلظالمين ٱلخاطفين ٱلناس باقي مثل لست أني أشكرك أنا اللهم هكذا: نفسه في يصلي فوقف ٱلفريسي أما

12 νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
أَصومُ مَرَّتَينِ الـ- الأُسبوعِ أُعَشِّرُ كُلَّ ما أَملِكُ
G3522 G1364 G3588 G4521 G0586 G3956 G3745 G2932

أقتنيه.ما كل وأعشر ٱلأسبوع، في مرتين أصوم

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
الـ- وَ- عَشّارُ مِن-بَعيدٍ واقِفًا لَم يُرِدْ وَلا الـ- عَينَي
G3588 G1161 G5057 G3113 G2476 G3756 G2309 G3761 G3588 G3788

ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ’ ἔτυπτεν τὸ στῆθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
يَرفَعَ إلى الـ- السَّماءِ بَلْ يَضرِبُ الـ- صَدرَ هِ- قائِلًا الـ-
G1869 G1519 G3588 G3772 G0235 G5180 G3588 G4738 G0846 G3004 G3588

Θεός, ἱλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
اللّهُ اِرحَمْ ني- الـ- خاطِئَ
G2316 G2433 G1473 G3588 G0268

ٱلخاطئ.أنا ٱرحمني، ٱللهم قائلا: صدره على قرع بل ٱلسماء، نحو عينيه يرفع أن يشاء لا بعيد، من فوقف ٱلعشار وأما

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ’ ἐκεῖνον.
أَقولُ لَكُم نَزَلَ هذا مُبَرَّرًا إِلى الـ- بَيتِ -هِ بِدَلًا-مِنْ ذلِكَ
G3004 G4771 G2597 G3778 G1344 G1519 G3588 G3624 G0846 G3844 G1565

ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
لِأَنَّ كُلُّ الـ- المُرتَفِعِ نَفسَ-هُ يُتَواضَعُ الـ- وَ- المُتَواضِعِ نَفسَ-هُ يُرفَعُ
G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G3588 G1161 G5013 G1438 G5312

يرتفع«.نفسه يضع ومن يتضع، نفسه يرفع من كل لأن ذاك، دون مبررا بيته إلى نزل هذا إن لكم: أقول

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται; ἰδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
أَحضَروا وَ- إِلَيهِ أَيضًا الـ- رُضَّعَ لِكَي -هِم يَلمُسَ رأوا وَ- الـ- تَلاميذُ زَجَروا -هُم
G4374 G1161 G0846 G2532 G3588 G1025 G2443 G0846 G0680 G3708 G1161 G3588 G3101 G2008 G0846

ٱنتهروهم.ٱلتلاميذ رآهم فلما ليلمسهم، أيضا ٱلأطفال إليه فقدموا

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
الـ- وَ- يَسوعُ دَعا -ها قائِلًا دَعوا الـ- أَطفالَ يَأتُوا إِلَى -ي وَ لا تَمنَعوا -ها؛ الـ- لِأَنَّ مِثلِ-هؤُلاءِ هِيَ الـ- مَلَكوتُ الـ- اللّٰهِ
G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G0863 G3588 G3813 G2064 G4314 G1473 G2532 G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله.ملكوت هؤلاء لمثل لأن تمنعوهم، ولا إلي يأتون ٱلأولاد »دعوا وقال: فدعاهم يسوع أما

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
آمينَ أَقولُ لَكُم مَنْ -إِنْ لا يَقبَلُ الـ- مَلَكوتَ الـ- اللّٰهِ كَـ طِفلٍ لا لا يَدخُلُ إِلى -ها
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613 G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846

يدخله«.فلن ولد مثل ٱلله ملكوت يقبل لا من لكم: أقول الحق

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
وَ سَأَلَ أَحَدٌ -هُ رَئيسٌ قائِلًا يا-مُعَلِّمُ الصّالِحُ ماذا أَفعَلُ حَياةً أَبَدِيَّةً أَرِثُ
G2532 G1905 G5100 G0846 G0758 G3004 G1320 G0018 G5101 G4160 G2222 G0166 G2816

ٱلأبدية؟«ٱلحياة لأرث أعمل ماذا ٱلصالح، ٱلمعلم »أيها قائلا: رئيس وسأله

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθὸς, εἰ
قَالَ وَ- لَهُ الـ- يَسوعُ لِماذا ني- تَدعو صالِحًا لا-أَحَدَ صالِحٌ إِلّا
G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G1473 G3004 G0018 G3762 G0018 G1487

μὴ εἷς, ὁ Θεός.
ما واحِدٌ الـ- اللّٰهُ
G3361 G1520 G3588 G2316

ٱلله.وهو واحد إلا صالحا أحد ليس صالحا؟ تدعوني »لماذا يسوع: له فقال

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας: Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ φονεύσῃς; Μὴ κλέψῃς; Μὴ
الـ- وَصايا تَعرِفُ لا تَزنِ لا تَقتُلْ لا تَسرِقْ لا
G3588 G1785 G1492 G3361 G3431 G3361 G5407 G3361 G2813 G3361

ψευδομαρτυρήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
تَشهَدْ-بِزورٍ أَكرِمْ الـ- أَبا كَ- وَ الـ- أُمَّ
G5576 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384

وأمك«.أباك أكرم بٱلزور. تشهد لا تسرق. لا تقتل. لا تزن. لا ٱلوصايا: تعرف أنت

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος ‹μου›.
الـ- وَ- قالَ هذِهِ كُلِّ حَفِظتُ مِنْ شَبابِ ي-
G3588 G1161 G3004 G3778 G3956 G5442 G1537 G3503 G1473

حداثتي«.منذ حفظتها كلها »هذه فقال:

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἕν σοι λείπει: πάντα, ὅσα
سَمِعَ وَ- الـ- يَسوعُ قالَ لَهُ بَعدُ واحِدٌ لَكَ يَنقُصُ كُلِّ ما
G0191 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2089 G1520 G4771 G3007 G3956 G3745

ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς
لَكَ بِعْ وَ وَزِّعْ الفُقَراءَ وَ يَكونُ-لَكَ كَنزٌ في الـ-
G2192 G4453 G2532 G1239 G4434 G2532 G2192 G2344 G1722 G3588

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
سَماواتِ وَ تَعالَ اِتبَعْ ني-
G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

أتبعني«.وتعال ٱلسماء، في كنز لك فيكون ٱلفقراء، على ووزع لك ما كل بع شيء: أيضا »يعوزك له: قال ذلك يسوع سمع فلما

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.
الـ- وَ- سَمِعَ هذا حَزينًا-جِدًّا صارَ كانَ لِأَنَّ غَنِيًّا جِدًّا
G3588 G1161 G0191 G3778 G4036 G1096 G1510 G1063 G4145 G4970

جدا.غنيا كان لأنه حزن، ذلك سمع فلما

24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς δυσκόλως
رَأى وَ- هُ- الـ- يَسوعُ حَزينًا-جِدًّا صارَ قالَ كَمْ بِصُعوبَةٍ
G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4036 G1096 G3004 G4459 G1423

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται.
الـ- الـ- الأَموالَ المالِكونَ إِلى الـ- مَلَكوتِ الـ- اللّٰهِ يَدخُلونَ
G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1531

ٱلله!ملكوت إلى ٱلأموال ذوي دخول أعسر »ما قال: حزن، قد يسوع رآه فلما

25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ
أَسهَلُ لِأَنَّ هُوَ جَمَلٌ عَبرَ ثُقبِ إِبرَةِ يَمُرَّ مِنْ
G2123 G1063 G1510 G2574 G1223 G5169 G0956 G1525 G2228

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
غَنِيٌّ إِلى الـ مَلَكوتِ الـ اللّهِ يَدخُلَ
G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

ألله!«ـملكوت إلى غني يدخل أن من أيسر إبرة ثقب من جمل دخول لأن

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
قالَ وَ الـ السّامِعونَ وَمَنْ مَنْ يَقدِرُ يَخلُصَ
G3004 G1161 G3588 G0191 G2532 G5101 G1410 G4982

يخلص؟«أن يستطيع »فمن سمعوا: ألذين فقال

27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ
الـ وَ قالَ الـ المُستَحيلُ عِندَ النّاسِ مُمكِنٌ عِندَ الـ اللّهِ
G3588 G1161 G3004 G3588 G0102 G3844 G0444 G1415 G3844 G3588 G2316

ἐστιν.
هُوَ
G1510

ألله«ـعند مستطاع ألناس عند ألمستطاع »غير فقال:

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.
قالَ وَ الـ بُطرُسُ هُوَذا نَحنُ تارِكينَ الـ الخاصَّةَ تَبِعنا كَ
G3004 G1161 G3588 G4074 G3708 G1473 G0863 G3588 G2398 G0190 G4771

وتبعناك«ـشيء كل تركنا قد نحن »ها بطرس: فقال

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν
الـ وَ قالَ لَهُم آمينَ أَقولُ لَكُم إِنَّ لا–أَحَدَ هُوَ الَّذي تَرَكَ
G3588 G1161 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G1510 G3739 G0863

οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς
بَيتًا أَو زَوجَةً أَو إِخوَةً أَو والِدَينِ أَو أَولادًا مِن–أَجلِ الـ
G3614 G2228 G1135 G2228 G0080 G2228 G1118 G2228 G5043 G1752 G3588

βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
مَلَكوتِ الـ اللّهِ
G0932 G3588 G2316

ألله،ملكوت أجل من أولادا أو ٱمرأة أو إخوة أو والدين أو بيتا ترك أحد ليس إن لكم: أقول »ألحق لهم: فقال

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ ἐν
الَّذي لا–أَ–لا لا يَأخُذُ أَضعافًا–كَثيرَةً في الـ زَمَنِ هذا وَ في
G3739 G3780 G3361 G0618 G4179 G1722 G3588 G2540 G3778 G2532 G1722

τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
الدَّهرِ الـ الآتي حَياةً أَبَدِيَّةً
G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

ألأبدية«ـألحياة ألآتي ألدهر وفي كثيرة، أضعافا ألزمان هذا في ويأخذ إلا

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς
أَخَذَ وَ- الـ- اِثنَي-عَشَرَ قالَ إلى هِم- هُوَذا نَصعَدُ إلى
G3880 G1161 G3588 G1427 G3004 G4314 G0846 G3708 G0305 G1519

Ἰερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
أُورَشَليمَ وَ يُتَمُّ كُلُّ الـ- المَكتوبُ بِواسِطَةِ الـ- الأَنبياءِ
G2419 G2532 G5055 G3956 G3588 G1125 G1223 G3588 G4396

τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
لِـ -اِبنِ الـ- الإنسانِ
G3588 G5207 G3588 G0444

ٱلإنسان،ٱبن عن بٱلأنبياء مكتوب هو ما كل وسيتم أورشليم، إلى صاعدون نحن »ها لهم: وقال عشر ٱلٱثني وأخذ

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται, καὶ
يُسَلَّمُ لِأَنَّ لِـ -الأُمَمِ وَ يُستَهزَأُ وَ يُهانُ وَ
G3860 G1063 G3588 G1484 G2532 G1702 G2532 G5195 G2532

ἐμπτυσθήσεται.
يُبصَقُ-عَلَيهِ
G1716

عليه،ويتفل ويشتم به، ويستهزأ ٱلأمم، إلى يسلم لأنه

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
وَ بَعدَما-جَلَدوا يَقتُلونَ هُ- وَ الـ- يَومِ الـ- الثالِثِ
G2532 G3146 G0615 G0846 G2532 G3588 G2250 G3588 G5154

ἀναστήσεται.
يَقومُ
G0450

يقوم«.ٱلثالث ٱليوم وفي ويقتلونه، ويجلدونه،

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον
وَ هُم شَيئًا مِن-هذِهِ فَهِموا وَ كانَ الـ- كَلامُ هذا مَخفِيًّا
G2532 G0846 G3762 G3778 G4920 G2532 G1510 G3588 G4487 G3778 G2928

ἀπ’ αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
عَن هِم- وَ لَم يَعرِفوا الـ- المَقولَ
G0575 G0846 G2532 G3756 G1097 G3588 G3004

قيل.ما يعلموا ولم عنهم، مخفى ٱلأمر هذا وكان شيئا، ذلك من يفهموا فلم هم وأما

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ, τυφλός τις ἐκάθητο
حَدَثَ وَ- في الـ- اقتِرابِ-هِ هُ- إلى أَريحا أَعمى أَحَدٌ كانَ-جالِسًا
G1096 G1161 G1722 G3588 G1448 G0846 G1519 G2410 G5185 G5100 G2521

παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.
بِجانِبِ الـ- طَريقِ يَتَسَوَّلُ
G3844 G3588 G3598 G1871

يستعطي.ٱلطريق على جالسا أعمى كان أريحا من ٱقترب ولما

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.
سَمِعَ وَ- جَمعٍ يَمُرُّ سَأَلَ ما يَكونُ هذا
G0191 G1161 G3793 G1279 G1510 G5101 G1510 G3778

هذا؟«ـيكون أن عسى »ما سأل: مجتازا ٱلجمع سمع فلما

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
أَخبَروا وَ هُ- أَنَّ يَسوعُ الـ- النَّاصِرِيُّ يَمُرُّ
G0518 G1161 G0846 G3754 G2424 G3588 G3480 G3928

مجتازـٱلناصري يسوع أن فأخبروه

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
وَ صَرَخَ قائِلًا يا-يَسوعُ يا-اِبنَ داوُدَ اِرحَمْ ني-
G2532 G0994 G3004 G2424 G5207 G1138 G1653 G1473

ٱرحمني!«ـداود، ٱبن يسوع »يا قائلا: فصرخ

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον
وَ الـ- المُتَقَدِّمونَ زَجَروا هُ- لِكَي يَصمُتَ هُوَ وَ- بِأَكثَرَ أَكثَرَ
G2532 G3588 G4254 G2008 G0846 G2443 G4601 G0846 G1161 G4183 G3123

ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
صَرَخَ يا-اِبنَ داوُدَ اِرحَمْ ني-
G2896 G5207 G1138 G1653 G1473

ٱرحمني!«ـداود، ٱبن »يا كثيرا: أكثر فصرخ هو أما ليسكت، ٱلمتقدمون فٱنتهره

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
واقِفًا وَ- الـ- يَسوعُ أَمَرَ هُ- يُؤتى-بِـ-هِ إِلى هِ- اقتَرَبَ
G2476 G1161 G3588 G2424 G2753 G0846 G0071 G4314 G0846 G1448

δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
وَ- هُ- سَأَلَ هُ-
G1161 G0846 G1905 G0846

سأله ٱقترب ولما إليه. يقدم أن وأمر يسوع فوقف

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
ماذا لَكَ تُريدُ أَفعَلَ الـ- وَ- قالَ يا-رَبُّ أَنْ أُبصِرَ
G5101 G4771 G2309 G4160 G3588 G1161 G3004 G2962 G2443 G0308

أبصرا!«ـأن »ياسيد، فقال: بك؟«ـ أفعل أن تريد »ماذا قائلا:

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
وَ الـ- يَسوعُ قالَ لَهُ أَبصِرْ الـ- إيمانُ كَ- خَلَّصَ كَ-
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0308 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

شفاك«ـقد إيمانك »أبصر ـ يسوع: له فقال

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. καὶ
وَ فَورًا أَبصَرَ وَ تَبِعَ هُ- يُمَجِّدُ الـ- اللّٰهَ وَ
G2532 G3916 G0308 G2532 G0190 G0846 G1392 G3588 G2316 G2532

πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.
كُلُّ الـ- الشَّعبِ رَأوا أَعطَوا تَسبيحًا لِـ اللّٰهِ-
G3956 G3588 G2992 G3708 G1325 G0136 G3588 G2316

ٱلله ـسبحوا رأوا إذ ٱلشعب وجميع ٱلله ـ يمجد وهو وتبعه أبصر، ٱلحال وفي

Chapter 19

1 Καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἰεριχώ.
وَ داخِلًا يَعبُرُ الـ أَريحا
G2532 G1525 G1330 G3588 G2410

أريحا.في وٱجتاز دخل ثم

2 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης,
وَ هُوَذا رَجُلٌ بِاسمٍ يُدعى زَكّا وَ هُوَ كانَ رَئيسَ-عَشّارينَ
G2532 G3708 G0435 G3686 G2564 G2195 G2532 G0846 G1510 G0754

καὶ αὐτὸς πλούσιος.
وَ هُوَ غَنِيٌّ
G2532 G0846 G4145

غنيا،وكان للعشارين رئيس وهو زكا، ٱسمه رجل وإذا

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
وَ طَلَبَ يَرى الـ يَسوعَ مَنْ هُوَ وَ لَم يَقدِرْ بِسَبَبِ الـ
G2532 G2212 G3708 G3588 G2424 G5101 G1510 G2532 G3756 G1410 G0575 G3588

ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.
جَمعِ لِأَنَّ الـ قامَةِ قَصيرٌ كانَ
G3793 G3754 G3588 G2244 G3398 G1510

ٱلقامة.قصير كان لأنه ٱلجمع، من يقدر ولم هو، من يسوع يرى أن وطلب

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ
وَ رَكَضَ-أَمامًا إِلى الـ الأَمامِ صَعِدَ عَلى جُمَّيزَةٍ لِكَي يَراهُ
G2532 G4390 G1519 G3588 G1715 G0305 G1909 G4809 G2443 G3708

αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.
هُ- لِأَنَّ بِتِلكَ كانَ-عَلى-وَشكٍ يَمُرُّ
G0846 G3754 G1565 G3195 G1330

هناك.من يمر أن مزمعا كان لأنه يراه، لكي جميزة إلى وصعد متقدما فركض

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
وَ لَمّا جاءَ إِلى الـ مَكانِ نَظَرَ-إِلى-فَوقُ الـ يَسوعُ قالَ إِلى
G2532 G5613 G2064 G1909 G3588 G5117 G0308 G3588 G2424 G3004 G4314

αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ
هِ- يا-زَكّا أَسرِعْ اِنزِلْ اليَومَ لِأَنَّ في الـ بَيتِ كَ- يَنبَغي
G0846 G2195 G4692 G2597 G4594 G1063 G1722 G3588 G3624 G4771 G1163

με μεῖναι.
ني- أَمكُثَ
G1473 G3306

بيتك«.في ٱليوم أمكث أن ينبغي لأنه وٱنزل، أسرع زكا، »يا له: وقال فرآه، فوق إلى نظر ٱلمكان، إلى يسوع جاء فلما

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν, χαίρων.
وَ أَسرَعَ نَزَلَ وَ اِستَقبَلَ هُ- فَرِحًا
G2532 G4692 G2597 G2532 G5264 G0846 G5463

فرحا.وقبله ونزل فأسرع

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ
وَ رأوا جَميعُ–هُم تَذَمَّروا قائِلينَ إِنَّ عِندَ خاطِئٍ رَجُلٍ
G2532 G3708 G3956 G1234 G3004 G3754 G3844 G0268 G0435

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
دَخَلَ لِيَنزِلَ
G1525 G2647

خاطئ«-رجل عند ليبيت دخل »إنه قائلين: تذمروا ذلك ٱلجميع رأى فلما

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἰδοὺ, τὰ ἡμίσιά μου τῶν
واقِفًا وَ– زَكّا قالَ إلى الـ– الرَّبَّ هُوَذا الـ– نِصفَ ي– مِنَ
G2476 G1161 G2195 G3004 G4314 G3588 G2962 G3708 G3588 G2255 G1473 G3588

ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα,
المُمتَلَكاتِ– يا–رَبُّ لِـ الفُقَراءِ– أُعطي وَ إنْ أَحَدٍ–ما شَيئًا اِبتَزَزتُ
G5225 G2962 G3588 G4434 G1325 G2532 G1487 G5100 G5100 G4811

ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
أَرُدُّ أَربَعَةَ–أَضعافٍ
G0591 G5073

أضعاف«-أربعة أرد بأحد وشيت قد كنت وإن للمساكين، أموالي نصف أعطي يارب أنا »ها للرب: وقال زكا فوقف

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
قالَ وَ– إلى هِ– الـ– يَسوعُ إِنَّ اليَومَ خَلاصٌ لِـ البَيتِ–
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3754 G4594 G4991 G3588 G3624

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
هذا حَدَثَ لِأَنَّ أَيضًا هُوَ اِبنُ إبراهيمَ هُوَ
G3778 G1096 G2530 G2532 G0846 G5207 G0011 G1510

إبراهيم،ٱبن أيضا هو إذ ٱلبيت، لهذا خلاص حصل »ٱليوم يسوع: له فقال

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
جاءَ لِأَنَّ الـ– اِبنُ الـ– الإنسانِ لِيَطلُبَ وَ يُخَلِّصَ الـ– الهالِكَ
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G2212 G2532 G4982 G3588 G0622

هلك«-قد ما ويخلص يطلب لكي جاء قد ٱلإنسان ٱبن لأن

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγὺς
سامِعينَ وَ– هُم– هذا أَضافَ قالَ مَثَلًا بِسَبَبِ الـ– قَريبًا
G0191 G1161 G0846 G3778 G4369 G3004 G3850 G1223 G3588 G1451

εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ
يَكونُ أُورَشَليمَ هُ– وَ يَظُنّونَ هُم– أَنَّ فَورًا عَلى–وَشكِ الـ–
G1510 G2419 G0846 G2532 G1380 G0846 G3754 G3916 G3195 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
مَلَكوتُ الـ– اللّهِ يَظهَرُ
G0932 G3588 G2316 G0398

ٱلحال-في يظهر أن عتيد ٱلله ملكوت أن يظنون وكانوا أورشليم، من قريبا كان لأنه مثلا، فقال عاد هذا يسمعون كانوا وإذ

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
قالَ إِذَن إِنسانٌ أَحَدٌ شَريفٌ ذَهَبَ إلى بِلادٍ بَعيدَةٍ لِيَأخُذَ
G3004 G3767 G0444 G5100 G2104 G4198 G1519 G5561 G3117 G2983

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
لِنَفسِ–هِ مَلَكوتًا وَ يَرجِعَ
G1438 G0932 G2532 G5290

ويرجع.ملكا لنفسه ليأخذ بعيدة كورة إلى ذهب ٱلجنس شريف «إنسان فقال:

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
دَعا وَ- عَشَرَةَ عَبيدٍ لِنَفسِ-هِ أَعطى هُم- عَشَرَةَ أَمناءٍ وَ قالَ
G2564 G1161 G1176 G1401 G1438 G1325 G0846 G1176 G3414 G2532 G3004

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
إلى هِم- تاجِروا في الَّذي- آتي
G4314 G0846 G4231 G1722 G3739 G2064

آتي.حتى تاجروا لهم: وقال أمناء، عشرة وأعطاهم له عبيد عشرة فدعا

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
الـ- وَ- مواطِنونَ هِ- كانوا-يَكرَهونَ هُ- وَ أَرسَلوا وَفدًا وَراءَ
G3588 G1161 G4177 G0846 G3404 G0846 G2532 G0649 G4242 G3694

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’ ἡμᾶς.
هِ- قائِلينَ لا نُريدُ هذا يَملِكُ عَلى نا-
G0846 G3004 G3756 G2309 G3778 G0936 G1909 G1473

علينا.يملك هذا أن نريد لا قائلين: سفارة وراءه فأرسلوا يبغضونه، فكانوا مدينته أهل وأما

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
وَ حَدَثَ في الـ- رُجوعِ-هِ هُ- آخِذًا الـ- مَلَكوتَ وَ أَمَرَ
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588 G0932 G2532 G3004

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα γνοῖ
يُدعى إِلَيهِ الـ- عَبيدَ هؤُلاءِ الَّذينَ أَعطى الـ- فِضَّةَ لِكَي يَعرِفَ
G5455 G0846 G3588 G1401 G3778 G3739 G1325 G3588 G0694 G2443 G1097

τίς τί διεπραγματεύσαντο.
مَنْ ماذا رَبِحوا
G5101 G5101 G1281

واحد.كل تاجر بما ليعرف ٱلفضة، أعطاهم ٱلذين ٱلعبيد أولئك إليه يدعى أن أمر ٱلملك، أخذ بعدما رجع ولما

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
جاءَ وَ- الـ- الأَوَّلُ قائِلًا يا-سَيِّدُ الـ- مَناً كَ- عَشَرَةَ
G3854 G1161 G3588 G4413 G3004 G2962 G3588 G3414 G4771 G1176

προσηργάσατο μνᾶς.
رَبِحَت أَمناءٍ
G4333 G3414

أمناء.عشرة ربح مناك سيد، يا قائلا: ٱلأول فجاء

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
وَ قالَ لَهُ أَحسَنتَ الـ- أَيُّها- عَبدُ- الصّالِحُ لِأَنَّ في القَليلِ أَمينٌ كُنتَ
G2532 G3004 G0846 G2095 G0018 G1401 G3754 G1722 G1646 G4103 G1510

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
كُنْ سُلطَةً لَكَ فَوقَ عَشرِ مُدُنٍ
G1510 G1849 G2192 G1883 G1176 G4172

مدن.عشر على سلطان لك فليكن ٱلقليل، في أمينا كنت لأنك ٱلصالح! ٱلعبد أيها نعما له: فقال

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
وَ جاءَ الـ الثّاني قائِلًا الـ مَناً كَ يا سَيِّدُ صَنَعَت خَمسَةَ
G2532 G2064 G3588 G1208 G3004 G3588 G3414 G4771 G2962 G4160 G4002

μνᾶς.
أَمناءٍ
G3414

أمناء.خمسة عمل مناك سيد، يا قائلا: ٱلثاني جاء ثم

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
قالَ وَ أَيضًا لِهذا وَأَنتَ أَيضًا فَوقَ كُنْ خَمسِ مُدُنٍ
G3004 G1161 G2532 G3778 G2532 G4771 G1883 G1096 G4002 G4172

مدن.خمس على أنت وكن أيضا: لهذا فقال

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον
وَ الـ آخَرُ جاءَ قائِلًا يا سَيِّدُ هُوَذا الـ مَناً كَ الَّذي كانَ لي
G2532 G3588 G2087 G2064 G3004 G2962 G3708 G3588 G3414 G4771 G3739 G2192

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
مَخزونًا في مِنديلٍ
G0606 G1722 G4676

منديل،في موضوعا عندي كان ٱلذي مناك هوذا سيد، يا قائلا: آخر جاء ثم

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἴρεις ὃ οὐκ
خِفتُ لِأَنَّ كَ أَنَّ إِنسانٌ صارِمٌ أَنتَ تَأخُذُ ما لَم
G5399 G1063 G4771 G3754 G0444 G0840 G1510 G0142 G3739 G3756

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
تَضَعْ وَ تَحصُدُ ما لَم تَزرَعْ
G5087 G2532 G2325 G3739 G3756 G4687

تزرع.لم ما وتحصد تضع، لم ما تأخذ صارم، إنسان أنت إذ منك، أخاف كنت لأني

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε; ᾔδεις ὅτι
يَقولُ لَهُ مِنْ الـ فَمِ كَ أَدينُ كَ أَيُّها الـ عَبدُ الشِّرّيرُ عَرَفتَ أَنَّ
G3004 G0846 G1537 G3588 G4750 G4771 G2919 G4771 G4190 G1401 G1492 G3754

ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι, αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ
أَنا إِنسانٌ صارِمٌ أَنا آخِذٌ ما لَم أَضَعْ وَ حاصِدٌ ما
G1473 G0444 G0840 G1510 G0142 G3739 G3756 G5087 G2532 G2325 G3739

οὐκ ἔσπειρα?
لَم أَزرَعْ
G3756 G4687

أزرع،لم ما وأحصد أضع، لم ما آخذ صارم، إنسان أني عرفت ٱلشرير. ٱلعبد أيها أدينك فمك من له: فقال

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, κἀγὼ
وَلِماذا بِسَبَبِ ماذا لَم تُعطِ ي الـ فِضَّةَ عَلى مائِدَةِ الصَّيرَفي وَأَنا
G2532 G1223 G5101 G3756 G1325 G1473 G3588 G0694 G1909 G5132 G2504

ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
آتِيًا مَعَ رِبا إِنَّ ها أَخَذتُ
G2064 G4862 G5110 G0302 G0846 G4238

ربا؟مع أستوفيها جئت متى فكنت ٱلصيارفة، مائدة على فضتي تضع لم فلماذا

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ’ αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
وَ لِ الواقِفينَ- قالَ خُذوا مِن هِ- الـ- مَنا وَ أَعطوا لِ
G2532 G3588 G3936 G3004 G0142 G0575 G0846 G3588 G3414 G2532 G1325 G3588

τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
الـ- عَشرَةَ أَمناءٍ الذي-لَهُ
G3588 G1176 G3414 G2192

ٱلأمناء.ٱلعشرة عنده للذي وأعطوه ٱلمنا منه خذوا للحاضرين: قال ثم

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
وَ قالوا لَهُ يا-سَيِّدُ لَهُ عَشَرَةُ أَمناءٍ
G2532 G3004 G0846 G2962 G2192 G1176 G3414

أمناء!عشرة عنده سيد، يا له: فقالوا

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος,
أَقولُ لَكُم إِنَّ كُلِّ الـ- الذي-لَهُ يُعطى مِنْ وَ- الـ- لا الذي-لَيسَ-لَهُ
G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G2192 G1325 G0575 G1161 G3588 G3361 G2192

καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.
أَيضًا ما لَهُ يُؤخَذُ
G2532 G3739 G2192 G0142

منه.يؤخذ عنده فٱلذي له ليس ومن يعطى، له من كل إن لكم: أقول لأني

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
لكِنْ الـ- أَعداءَ ي- هؤُلاءِ الـ- لا المُريدينَ ني- أَملِكَ
G4133 G3588 G2190 G1473 G3778 G3588 G3361 G2309 G1473 G0936

ἐπ’ αὐτοὺς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.
عَلى هِم- أَحضِروا هُنا وَ اِذبَحوا هُم- أَمامَ ي-
G1909 G0846 G0071 G5602 G2532 G2695 G0846 G1715 G1473

قدامي«.وٱذبحوهم هنا إلى بهم فأتوا عليهم، أملك أن يريدوا لم ٱلذين أولئك أعدائي، أما

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.
وَ قالَ هذا سارَ أَمامًا صاعِدًا إلى أُورَشَليمَ
G2532 G3004 G3778 G4198 G1715 G0305 G1519 G2414

أورشليم.إلى صاعدا تقدم هذا قال ولما

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
وَ حَدَثَ لَمّا اقتَرَبَ إلى بَيتِ-فاجي وَ بَيتِ-عَنيا إلى الـ- جَبَلِ
G2532 G1096 G5613 G1448 G1519 G0967 G2532 G0963 G4314 G3588 G3735

τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
الـ- المُسَمّى الزَّيتونِ أَرسَلَ اِثنَينِ مِنَ الـتِّلاميذِ-
G3588 G2564 G1636 G0649 G1417 G3588 G3101

تلاميذهمن ٱثنين أرسل ٱلزيتون، جبل يدعى ٱلذي ٱلجبل عند عنيا، وبيت فاجي بيت من قرب وإذ

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε
قائِلًا اِذهَبوا إِلى الـ قُبالَةِ قَريَةِ في الَّتي داخِلينَ تَجِدونَ
G3004 G5217 G1519 G3588 G2713 G2968 G1722 G3739 G1531 G2147

πῶλον δεδεμένον, ἐφ’ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες
جَحشًا مَربوطًا عَلى هِـ لا-أَحَدَ أَبَدًا مِنَ-النّاسِ جَلَسَ وَ حُلّوا
G4454 G1210 G1909 G3739 G3762 G4455 G0444 G2523 G2532 G3089

αὐτὸν, ἀγάγετε.
هُـ أَحضِروا
G0846 G0071

به.وأتيا فحلاه قط. ٱلناس من أحد عليه يجلس لم مربوطا جحشا تجدان تدخلانها وحين أمامكما، ٱلتي ٱلقرية إلى »اذهبا قائلا:

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
وَ إِنْ أَحَدٌ كُم- يَسأَلْ بِسَبَبِ ماذا تَحُلّونَ هكَذا تَقولونَ إِنَّ الـ
G2532 G1437 G5100 G4771 G2065 G1223 G5101 G3089 G3779 G2046 G3754 G3588

Κύριος αὐτοῦ, χρείαν ἔχει.
الرَّبُّ هِـ حاجَةٌ لَهُ
G2962 G0846 G5532 G2192

إليه«.محتاج ٱلرب إن هكذا: له فقولا تحلانه؟ لماذا أحد: سألكما وإن

32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
ذَهَبوا وَ- الـ المُرسَلونَ وَجَدوا كَما قالَ لَهُم
G0565 G1161 G3588 G0649 G2147 G2531 G3004 G0846

لهما.قال كما ووجدا ٱلمرسلان فمضى

33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
حالّينَ وَ- هُم- الـ جَحشَ قالَ الـ أَصحابُ هِـ- إِلى هِم-
G3089 G1161 G0846 G3588 G4454 G3004 G3588 G2962 G0846 G4314 G0846

Τί λύετε τὸν πῶλον?
لِماذا تَحُلّونَ الـ جَحشَ
G5101 G3089 G3588 G4454

ٱلجحش؟«.تحلان »لماذا أصحابه: لهما قال ٱلجحش يحلان هما وفيما

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
الـ وَ- قالوا إِنَّ الـ الرَّبُّ هِـ- حاجَةٌ لَهُ
G3588 G1161 G3004 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

إليه«.محتاج »ٱلرب فقالا:

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
وَ أَتَوا-بِـ هِـ- هُـ- إِلى الـ يَسوعِ وَ أَلقَوا هُم- الـ ثِيابَ
G2532 G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G2532 G1977 G0846 G3588 G2440

ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
عَلى الـ جَحشِ أَركَبوا الـ يَسوعَ
G1909 G3588 G4454 G1913 G3588 G2424

يسوع.وأركبا ٱلجحش، على ثيابهما وطرحا يسوع، إلى به وأتيا

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
سائِرًا وَ- هُـ- يَفرِشونَ الـ ثِيابَ هُم- في الـ طَريقِ
G4198 G1161 G0846 G5291 G3588 G2440 G1438 G1722 G3588 G3598

ٱلطريق.في ثيابهم فرشوا سائر هو وفيما

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν,
اقتَرَبَ وَ- هُ- الآنَ إِلى الـ- مُنحَدَرِ الـ- جَبَلِ الـ- الزَّيتونِ
G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588 G3735 G3588 G1636

ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ
بَدَأَ كُلُّ الـ- جُمهورِ الـ- التَّلاميذِ فَرِحينَ يُسَبِّحونَ الـ- اللّهَ بِصَوتٍ
G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463 G0134 G3588 G2316 G5456

μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
عَظيمٍ عَنْ كُلِّ الَّتي- رَأَوا عَجائِبِ
G3173 G4012 G3956 G3739 G3708 G1411

نظروا،ٱلتي ٱلقوات جميع لأجل عظيم، بصوت ٱلله ويسبحون يفرحون ٱلتلاميذ جمهور كل ٱبتدأ ٱلزيتون، جبل منحدر عند قرب ولما

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
قائِلينَ مُبارَكٌ الـ- الآتي الـ- مَلِكُ بِـ اسمِ الرَّبِّ
G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686 G2962

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
في السَّماءِ سَلامٌ وَ مَجدٌ في الأَعالي
G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722 G5310

ٱلأعالي!«.في ومجد ٱلسماء في سلام ٱلرب! بٱسم ٱلآتي ٱلملك »مبارك قائلين:

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
وَ بَعضُ مِنَ الفَرّيسيّينَ- مِنَ الـ- جَمعِ قالوا إِلى هِ- يا-مُعَلِّمُ
G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314 G0846 G1320

ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
زَجِرْ الـ- تَلاميذَ كَ-
G2008 G3588 G3101 G4771

تلاميذك!«.ٱنتهر معلم، »يا له: فقالوا ٱلجمع من ٱلفريسيين بعض وأما

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ‹ὅτι› ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
وَ أَجابَ قالَ أَقولُ لَكُم إِنَّ إِنْ هؤُلاءِ سَكَتوا الـ- حِجارَةُ
G2532 G0611 G3004 G3004 G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588 G3037

κράξουσιν.
تَصرُخُ
G2896

تصرخ!«.فٱلحجارة هؤلاء سكت إن إنه لكم: »أقول لهم: وقال فأجاب

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ’ αὐτήν,
وَ لَمّا اقتَرَبَ رأى الـ- مَدينَةَ بَكى عَلى ها-
G2532 G5613 G1448 G3708 G3588 G4172 G2799 G1909 G0846

عليهاوبكى ٱلمدينة إلى نظر يقترب هو وفيما

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνως, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
قائِلًا إِنَّ لَو عَرَفتِ في الـ- يَومِ هذا أَيضًا أَنتِ الـ- إِلى
G3004 G3754 G1487 G1097 G1722 G3588 G2250 G3778 G2532 G4771 G3588 G4314

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
سَلامِ-كِ الآنَ وَ- أُخفيَ عَنْ عَينَي كِ-
G1515 G3568 G1161 G2928 G0575 G3788 G4771

عينيك.عن أخفي قد ألآن ولكن لسلامك! هو ما هذا، يومك في حتى أيضا، أنت علمت لو »إنك قائلا:

43	ὅτι	ἥξουσιν	ἡμέραι	ἐπὶ	σὲ	καὶ	παρεμβαλοῦσιν	οἱ	ἐχθροί	σου	χάρακά
	لِأَنَّ	سَتَأْتي	أَيّامٌ	عَلَي	كِ-	وَ	يَضَعُ	الـ-	أَعداءُ	كِ-	حِصارًا
	G3754	G2240	G2250	G1909	G4771	G2532	G3925	G3588	G2190	G4771	G5482

σοι;	καὶ	περικυκλώσουσίν	σε	καὶ	συνέξουσίν	σε	πάντοθεν,	
لَكِ	وَ	يُحيطونَ-بِ-كِ	كِ-	وَ	يَضغَطونَ-عَلَي-كِ	كِ-	مِن-كُلِّ-جانِبٍ	
G4771	G2532	G4033	G4771	G2532	G4912	G4771	G3840	

جهة،كل من ويحاصرونكم بك ويحدقون بمترسة، أعداؤك بك ويحيط أيام ستأتي فإنه

44	καὶ	ἐδαφιοῦσίν	σε	καὶ	τὰ	τέκνα	σου	ἐν	σοί,	καὶ	οὐκ	ἀφήσουσιν
	وَ	يُدَمِّرونَ-كِ	كِ-	وَ	الـ-	أَولادَ	كِ-	في	كِ-	وَ	لا	يَترُكونَ
	G2532	G1474	G4771	G2532	G3588	G5043	G4771	G1722	G4771	G2532	G3756	G0863

λίθον	ἐπὶ	λίθον	ἐν	σοί,	ἀνθ’	ὧν	οὐκ	ἔγνως	τὸν	καιρὸν	τῆς
حَجَرًا	عَلى	حَجَرٍ	في	كِ-	بِدَلًا-مِنْ	الَّذي-	لَم	تَعرِفي	الـ-	زَمَنَ	الـ-
G3037	G1909	G3037	G1722	G4771	G0473	G3739	G3756	G1097	G3588	G2540	G3588

ἐπισκοπῆς	σου.
الإفتِقادِ	كِ-
G1984	G4771

ألفتقادك«.زمان تعرفي لم لأنك حجر، على حجرا فيك يتركون ولا فيك، وبنيك ويهدمونك

45	Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἤρξατο	ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας,
	وَ	داخِلًا	إِلى	الـ-	هَيكَلِ	بَدَأَ	يَطرُدُ	الـ-	البائِعينَ
	G2532	G1525	G1519	G3588	G2411	G0756	G1544	G3588	G4453

فيهويشترون يبيعون كانوا ألذين يخرج ألبتدأ ألهيكل دخل ولما

46	λέγων	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Καὶ	ἔσται	ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς;	ὑμεῖς
	قائِلًا	لَهُم	مَكتوبٌ	وَ	يَكونُ	الـ-	بَيتُ	ي-	بَيتَ	صَلاةٍ	أَنتُم
	G3004	G0846	G1125	G2532	G1510	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335	G4771

δὲ	αὐτὸν	ἐποιήσατε	σπήλαιον	λῃστῶν.
وَ-	هُ-	جَعَلتُم	مَغارَةَ	لُصوصٍ
G1161	G0846	G4160	G4693	G3027

لصوص!«.مغارة جعلتموه وأنتم ألصلاة. بيت بيتي إن »مكتوب: لهم: قائلا

47	Καὶ	ἦν	διδάσκων	τὸ	καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς,
	وَ	كانَ	يُعَلِّمُ	الـ-	كُلِّ	يَومٍ	في	الـ-	هَيكَلِ	الـ-	وَ-	رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ
	G2532	G1510	G1321	G3588	G2596	G2250	G1722	G3588	G2411	G3588	G1161	G0749

καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἀπολέσαι,	καὶ	οἱ	πρῶτοι	τοῦ	λαοῦ,
وَ	الـ-	الكَتَبَةُ	طَلَبوا	هُ-	يُهلِكوا	وَ	الـ-	أَعيانُ	الـ-	الشَّعبِ
G2532	G3588	G1122	G2212	G0846	G0622	G2532	G3588	G4413	G3588	G2992

يهلكوه،أن يطلبون ألشعب وجوه مع وألكتبة ألكهنة رؤساء وكان ألهيكل، في يوم كل يعلم وكان

48	καὶ	οὐχ	εὕρισκον	τὸ	τί	ποιήσωσιν;	ὁ	λαὸς	γὰρ	ἅπας	ἐξεκρέματο
	وَ	لَم	يَجِدوا	الـ-	ماذا	يَفعَلوا	الـ-	شَعبُ	لِأَنَّ	كُلٌّ	كانَ-مُتَعَلِّقًا
	G2532	G3756	G2147	G3588	G5101	G4160	G3588	G2992	G1063	G0537	G1582

αὐτοῦ	ἀκούων.
هِ-	سامِعًا
G0846	G0191

منه.يسمع به متعلقا كان كله ٱلشعب لأن يفعلون، ما يجدوا ولم

Chapter 20

1

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν,	διδάσκοντος	αὐτοῦ	τὸν	λαὸν	ἐν
وَ	حَدَثَ	في	واحِدٍ	مِنَ	الأَيّامِ–	مُعَلِّمًا	هُ–	الـ–	الشَّعبَ	في
G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G1321	G0846	G3588	G2992	G1722

τῷ	ἱερῷ,	καὶ	εὐαγγελιζομένου,	ἐπέστησαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς
الـ–	هَيكَلِ	وَ	مُبَشِّرًا	جاءَ	الـ–	رُؤَساءُ–الكَهَنَةِ	وَ	الـ–	الكَتَبَةُ
G3588	G2411	G2532	G2097	G2186	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122

σὺν	τοῖς	πρεσβυτέροις.
مَعَ	الـ–	الشُّيوخِ
G4862	G3588	G4245

ٱلشيوخ،مع وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء وقف ويبشر، ٱلهيكل في ٱلشعب يعلم كان إذ ٱلأيام تلك أحد وفي

2

καὶ	εἶπαν	λέγοντες,	πρὸς	αὐτόν,	Εἰπὸν	ἡμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα
وَ	قالوا	قائِلينَ	إِلى	هِ–	قُلْ	لَنا	بِـ	أَيِّ	سُلطَةٍ	هذِهِ
G2532	G3004	G3004	G4314	G0846	G3004	G1473	G1722	G4169	G1849	G3778

ποιεῖς,	ἢ	τίς	ἐστιν	ὁ	δούς	σοι	τὴν	ἐξουσίαν	ταύτην?
تَفعَلُ	أَو	مَنْ	هُوَ	الـ–	الذي–أَعطا	كَ–	الـ–	سُلطَةَ	هذِهِ
G4160	G2228	G5101	G1510	G3588	G1325	G4771	G3588	G1849	G3778

ٱلسلطان؟«.هذا أعطاك ٱلذي هو من أو هذا؟ تفعل سلطان بأي لنا: »قل قائلين: وكلموه

3

ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἐρωτήσω	ὑμᾶς	κἀγὼ	λόγον,	καὶ	εἴπατέ
أَجابَ	وَ–	قالَ	إِلى	هِم–	أَسأَلُ	كُم–	وَأَنا–أَيضًا	كَلِمَةً	وَ	قولوا
G0611	G1161	G3004	G4314	G0846	G2065	G4771	G2504	G3056	G2532	G3004

μοι:
لي
G1473

لي:فقولوا واحدة، كلمة أسألكم أيضا »وأنا لهم: وقال فأجاب

4

Τὸ	βάπτισμα	Ἰωάννου,	ἐξ	οὐρανοῦ	ἦν,	ἢ	ἐξ	ἀνθρώπων?
الـ–	مَعمودِيَّةُ	يوحَنّا	مِنَ	السَّماءِ	كانَت	أَم	مِنَ	النّاسِ
G3588	G0908	G2491	G1537	G3772	G1510	G2228	G1537	G0444

ٱلناس؟«.من أم كانت ٱلسماء من يوحنا: معمودية

5

οἱ	δὲ	συνελογίσαντο	πρὸς	ἑαυτοὺς,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐὰν	εἴπωμεν	Ἐξ
الـ–	وَ–	تَشاوَروا	إِلى	أَنفُسِ–هِم	قائِلينَ	إِنْ	إِنْ	قُلنا	مِنَ
G3588	G1161	G4817	G4314	G1438	G3004	G3754	G1437	G3004	G1537

οὐρανοῦ,	ἐρεῖ,	Διὰ	τί	οὐκ	ἐπιστεύσατε	αὐτῷ?
السَّماءِ	يَقولُ	بِسَبَبِ	ماذا	لَم	آمَنتُم	هِ–
G3772	G2046	G1223	G5101	G3756	G4100	G0846

به؟تؤمنوا لم فلماذا يقول: ٱلسماء، من قلنا: »إن قائلين: بينهم فيما فتآمروا

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
إِنْ وَ- قُلنا مِنَ النّاسِ الـ- شَعبُ كُلٌّ يَرجُمُ نا-
G1437 G1161 G3004 G1537 G0444 G3588 G2992 G0537 G2642 G1473

πεπεισμένος γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
مُقتَنِعٌ لِأَنَّ هُوَ يوحَنّا نَبِيٌّ هُوَ
G3982 G1063 G1510 G2491 G4396 G1510

نبي«.يوحنا بأن واثقون لأنهم يرجموننا, ٱلشعب فجميع ٱلناس، من قلنا: وإن

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
وَ أَجابوا لا يَعلَمونَ مِن-أَينَ
G2532 G0611 G3361 G1492 G4159

أين.من يعلمون لا أنهم فأجابوا

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
وَ الـ- يَسوعُ قالَ لَهُم وَلا-أَنا أَنا أَقولُ لَكُم بِـ أَيِّ سُلطَةٍ
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849

ταῦτα ποιῶ.
هذِهِ أَفعَلُ
G3778 G4160

هذا«.أفعل سلطان بأي لكم أقول أنا »ولا يسوع: لهم فقال

9 Ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος [τις]
بَدَأَ وَ- إِلى الـ- شَعبِ يَقولُ الـ- مَثَلَ هذا إِنسانٌ أَحَدٌ
G0756 G1161 G4314 G3588 G2992 G3004 G3588 G3850 G3778 G0444 G5100

ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους
غَرَسَ كَرمًا وَ أَجَّرَ هُ- لِفَلّاحينَ وَ سافَرَ أَزمِنَةً
G5452 G0290 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589 G5550

ἱκανούς.
كَثيرَةً
G2425

طويلا.زمانا وسافر كرامين إلى وسلمه كرما غرس »إنسان ٱلمثل: هذا للشعب يقول وٱبتدأ

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ
وَ في-الوَقتِ أَرسَلَ إِلى الـ- فَلّاحينَ عَبدًا لِكَي مِنْ الـ- ثَمَرِ
G2532 G2540 G0649 G4314 G3588 G1092 G1401 G2443 G0575 G3588 G2590

τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν
الـ- الكَرمِ يُعطوا لَهُ الـ- وَ- فَلّاحونَ أَرسَلوا هُ-
G3588 G0290 G1325 G0846 G3588 G1161 G1092 G1821 G0846

δείραντες, κενόν.
ضارِبينَ فارِغًا
G1194 G2756

فارغا.وأرسلوه ٱلكرامون، فجلده ٱلكرم، ثمر من يعطوه لكي عبدا ٱلكرامين إلى أرسل ٱلوقت وفي

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον, δείραντες καὶ
وَ أَضافَ آخَرَ يُرسِلَ عَبدًا الـ- وَ- وَذلِكَ-أَيضًا ضارِبينَ وَ
G2532 G4369 G2087 G3992 G1401 G3588 G1161 G2548 G1194 G2532

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
مُهينينَ أَرسَلوا فارِغًا
G0818 G1821 G2756

فارغا.وأرسلوه وأهانوه، أيضا ذلك فجلدوا آخر، عبدا وأرسل فعاد

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
وَ أَضافَ ثالِثًا يُرسِلَ الـ- وَ- أَيضًا هذا جارِحينَ
G2532 G4369 G5154 G3992 G3588 G1161 G2532 G3778 G5135

ἐξέβαλον.
أَخرَجوا
G1544

وأخرجوه.أيضا هذا فجرحوا ثالثا، فأرسل عاد ثم

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
قالَ وَ- الـ- سَيِّدُ الـ- الكَرمِ ماذا أَفعَلُ أُرسِلُ الـ- اِبنَ
G3004 G1161 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3992 G3588 G5207

μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
ي- الـ- المَحبوبَ رُبَّما هذا يَستَحيونَ
G1473 G3588 G0027 G2481 G3778 G1788

يهابون!رأوه إذا لعلهم ٱلحبيب، ٱبني أرسل أفعل؟ ماذا ٱلكرم: صاحب فقال

14 ἰδόντες δὲ αὐτὸν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Οὗτός
رأوا وَ- هُ- الـ- فَلّاحونَ تَشاوَروا إلى بَعضِ-هِم قائِلينَ هذا
G3708 G1161 G0846 G3588 G1092 G1260 G4314 G0240 G3004 G3778

ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
هُوَ الـ- وارِثُ لِنَقتُلْ هُ- لِكَي لَنا يَصيرُ الـ-
G1510 G3588 G2818 G0615 G0846 G2443 G1473 G1096 G3588

κληρονομία.
ميراثُ
G2817

ٱلميراث!لنا يصير لكي نقتله هلموا ٱلوارث! هو هذا قائلين: بينهم فيما تآمروا ٱلكرامون رآه فلما

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
وَ أَخرَجوا هُ- خارِجَ الـ- الكَرمِ قَتَلوا ماذا إِذَن يَفعَلُ
G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290 G0615 G5101 G3767 G4160

αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
لَهُم الـ- سَيِّدُ الـ- الكَرمِ
G0846 G3588 G2962 G3588 G0290

ٱلكرم؟صاحب بهم يفعل فماذا وقتلوه. ٱلكرم خارج فأخرجوه

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
يَأتي وَ يُهلِكُ الـ- فَلّاحينَ هؤُلاءِ وَ يُعطي الـ- كَرمَ
G2064 G2532 G0622 G3588 G1092 G3778 G2532 G1325 G3588 G0290

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
لِآخَرينَ سَمِعوا وَ- قالوا لا يَكُنْ
G0243 G0191 G1161 G3004 G3361 G1096

»حاشا!«.قالوا: سمعوا فلما لآخرين«. ٱلكرم ويعطي ٱلكرامين هؤلاء ويهلك يأتي

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστιν τὸ γεγραμμένον τοῦτο,
الـ وَ نَظَرَ-إِلَي-هِم هِم- قالَ ما إِذَن هُوَ الـ المَكتوبُ هذا
G3588 G1161 G1689 G0846 G3004 G5101 G3767 G1510 G3588 G1125 G3778

Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
حَجَرٌ الَّذي رَفَضَ الـ البَنَّاؤونَ هذا صارَ إِلى رَأسِ
G3037 G3739 G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776

γωνίας?
الزَّاوِيَةِ
G1137

ٱلزاوية؟رأس صار قد هو ٱلبناؤون رفضه ٱلذي ٱلحجر ٱلمكتوب: هذا هو ما »إذا وقال: إليهم فنظر

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ’ ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ’ ὃν δ’
كُلُّ الـ السَّاقِطِ عَلى ذلِك الـ حَجَرِ يَتَحَطَّمُ عَلى مَنْ- وَ-
G3956 G3588 G4098 G1909 G1565 G3588 G3037 G4917 G1909 G3739 G1161

ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
إِنْ- يَسقُطْ يَسحَقُ هُ-
G0302 G4098 G3039 G0846

يسحقه!«.عليه هو سقط ومن يترضض، ٱلحجر ذلك على يسقط من كل

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ’ αὐτὸν
وَ طَلَبَ الـ الكَتَبَةُ وَ الـ رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ يُلقوا عَلى هِ-
G2532 G2212 G3588 G1122 G2532 G3588 G0749 G1911 G1909 G0846

τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν; ἔγνωσαν γὰρ
الـ أَيدِيَ في عَينِ-ها الـ ساعَةِ وَ خافوا الـ شَعبَ عَرَفوا لِأَنَّ
G3588 G5495 G1722 G0846 G3588 G5610 G2532 G5399 G3588 G2992 G1097 G1063

ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
أَنَّ إِلى هِم- قالَ الـ مَثَلَ هذا
G3754 G4314 G0846 G3004 G3588 G3850 G3778

عليهم.ٱلمثل هذا قال أنه عرفوا لأنهم ٱلشعب، خافوا ولكنهم ٱلساعة، تلك في عليه ٱلأيادي يلقوا أن وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء فطلب

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐνκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους
وَ راقَبوا أَرسَلوا جَواسيسَ مُتَظاهِرينَ أَنفُسَ-هُم أَبرارًا
G2532 G3906 G0649 G1455 G5271 G1438 G1342

εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ
هُم لِكَي يَقبِضوا-عَلى هِ- كَلِمَةٍ حَتّى يُسَلِّموا هُ- لِ الـ السُّلطَةِ- وَ
G1510 G2443 G1949 G0846 G3056 G5620 G3860 G0846 G3588 G0746 G2532

τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
الـ السُّلطانِ الـ والي
G3588 G1849 G3588 G2232

وسلطانه.ٱلوالي حكم إلى يسلموه حتى بكلمة، يمسكوه لكي أبرار أنهم يتراءون جواسيس وأرسلوا فراقبوه

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ
وَ سَأَلوا هُ– قائِلِينَ يا–مُعَلِّمُ نَعلَمُ أَنَّ بِاستِقامَةٍ تَقولُ وَ
G2532 G1905 G0846 G3004 G1320 G1492 G3754 G3723 G3004 G2532

διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ
تُعَلِّمُ وَ لا تَأخُذُ وَجهًا بَلْ بِـ الحَقَّ الـ– طَريقَ الـ–
G1321 G2532 G3756 G2983 G4383 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588

Θεοῦ διδάσκεις.
اللّهِ تُعَلِّمُ
G2316 G1321

ألله.طريق تعلم بألحق بل ألوجوه، تقبل ولا وتعلم، تتكلم بألاستقامة أنك نعلم معلم، »يا قائلين: فسألوه

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὔ?
أَيَجوزُ لَنا لِقَيصَرَ جِزيَةً نُعطي أَم لا
G1832 G1473 G2541 G5411 G1325 G2228 G3756

لا؟«.أم لقيصر جزية نعطي أن لنا أيجوز

23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
فَطَنَ وَ– هِم– الـ– مَكرَ قالَ إِلى هِم–
G2657 G1161 G0846 G3588 G3834 G3004 G4314 G0846

تجربونني؟«لماذا لهم: وقال بمكرهم فشعر

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ εἶπαν,
أَروني نـي– دينارًا لِمَنْ لَهُ صورَةُ وَ نَقشُ الـ– وَ– قالوا
G1166 G1473 G1220 G5101 G2192 G1504 G2532 G1923 G3588 G1161 G3004

Καίσαρος.
قَيصَرَ
G2541

»لقيصر«.وقالوا: فأجابوا وألكتابة؟«. ألصورة لمن دينارا. أروني

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοίνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
الـ– وَ– قالَ إِلى هِم– إِذَن أَعطوا الـ– ما–لِقَيصَرَ لِقَيصَرَ وَ
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G5106 G0591 G3588 G2541 G2541 G2532

τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
الـ– الـ– اللّهِ لِـ اللّهِ–
G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

لله«.لله وما لقيصر لقيصر ما إذا »أعطوا لهم: فقال

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
وَ لَم يَقدِروا عَلى–يَقبِضوا هِ– كَلِمَةٍ أَمامَ الـ– الشَّعبِ وَ
G2532 G3756 G2480 G1949 G0846 G4487 G1726 G3588 G2992 G2532

θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
تَعَجَّبوا بِـ الـ– جَوابِ هِ– سَكَتوا
G2296 G1909 G3588 G0612 G0846 G4601

وسكتوا.جوابه من وتعجبوا ألشعب، قدام بكلمة يمسكوه أن يقدروا فلم

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ
تَقَدَّمَ وَ- بَعضُ مِنَ الصَّدوقيّينَ- الـ- المُنكِرونَ القِيامَةَ لا
G4334 G1161 G5100 G3588 G4523 G3588 G0483 G0386 G3361

εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
هُوَ سَأَلوا هُ-
G1510 G1905 G0846

وسألوهٱلقيامة، أمر يقاومون ٱلذين ٱلصدوقيين، من قوم وحضر

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων
قائِلينَ يا-مُعَلِّمُ موسى كَتَبَ لَنا إِنْ أَحَدٍ-ما أَخٌ ماتَ لَهُ
G3004 G1320 G3475 G1125 G1473 G1437 G5100 G0080 G0599 G2192

γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν
زَوجَةٌ وَ هذا بِلا-أَولادٍ كانَ لِكَي يَأخُذَ الـ- أَخُ هِ- الـ-
G1135 G2532 G3778 G0815 G1510 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846 G3588

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
زَوجَةَ وَ يُقيمَ نَسلًا لِ- أَخي- هِ-
G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

لأخيه.نسلا ويقيم ٱلمرأة أخوه يأخذ ولد، بغير ومات ٱمرأة، وله أخ لأحد مات إن موسى: لنا كتب معلم، «يا قائلين:

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
سَبعَةُ إِذَن إِخوَةٌ كانوا وَ الـ- الأَوَّلُ أَخَذَ زَوجَةً ماتَ
G2033 G3767 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G0599

ἄτεκνος;
بِلا-أَولادٍ
G0815

ولد،بغير ومات ٱمرأة ٱلأول وأخذ إخوة. سبعة فكان

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
وَ الـ- الثّاني الـ- زَوجَةَ وَ هذا ماتَ بِلا-أَولادٍ
G2532 G3588 G1208 G3588 G1135 G2532 G3778 G0599 G0815

ولد،بغير ومات ٱلمرأة ٱلثاني فأخذ

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
وَ الـ- الثّالِثُ أَخَذَ ها- كَذلِكَ وَ- أَيضًا الـ- سَبعَةُ لَم
G2532 G3588 G5154 G2983 G0846 G5615 G1161 G2532 G3588 G2033 G3756

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
تَرَكوا أَولادًا وَ ماتوا
G2641 G5043 G2532 G0599

وماتوا.ولدا يتركوا ولم ٱلسبعة. وهكذا ٱلثالث، أخذها ثم

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
أَخيرًا أَيضًا الـ- المَرأَةُ ماتَت
G5305 G2532 G3588 G1135 G0599

أيضا.ٱلمرأة ماتت ٱلكل وآخر

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ γὰρ
الـ المَرأَةُ إِذَن في الـ القِيامَةِ لِمَنْ مِن-هُم تَصيرُ زَوجَةً الـ لِأَنَّ
G3588 G1135 G3767 G1722 G3588 G0386 G5101 G0846 G1096 G1135 G3588 G1063

ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
سَبعَةُ أَخَذوا ها- زَوجَةً
G2033 G2192 G0846 G1135

للسبعة!«.زوجة كانت لأنها زوجة؟ تكون منهم لمن ٱلقيامة، ففي

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
وَ قالَ لَهُم الـ يَسوعُ الـ أَبناءُ الـ الدَّهرِ هذا يَتَزَوَّجونَ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778 G1060

καὶ γαμίσκονται;
وَ يُزَوَّجونَ
G2532 G1061

ويزوجون،يزوجون ٱلدهر هذا «أبناء يسوع: لهم وقال فأجاب

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
الـ وَ- المُستَحِقّونَ الـ الدَّهرِ ذلِكَ يَنالوا وَ الـ القِيامَةِ
G3588 G1161 G2661 G3588 G0165 G1565 G5177 G2532 G3588 G0386

τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
الـ مِنَ الأَمواتِ لا يَتَزَوَّجونَ وَلا يُزَوَّجونَ
G3588 G1537 G3498 G3777 G1060 G3777 G1061

يزوجون،ولا يزوجون لا ٱلأموات، من وٱلقيامة ٱلدهر ذلك على للحصول أهلا حسبوا ٱلذين ولكن

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν; καὶ υἱοί εἰσιν
وَلا لِأَنَّ يَموتوا بَعدُ يَقدِرونَ مِثلَ-المَلائِكَةِ لِأَنَّ هُم وَ أَبناءُ هُم
G3761 G1063 G0599 G2089 G1410 G2465 G1063 G1510 G2532 G5207 G1510

Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
اللّهِ الـ القِيامَةِ أَبناءُ كائِنينَ
G2316 G3588 G0386 G5207 G1510

ٱلقيامة-أبناء هم إذ ٱلله، أبناء وهم ٱلملائكة، مثل لأنهم أيضا، يموتوا أن يستطيعون لا إذ

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς Βάτου,
أَنَّ وَ- يَقومونَ الـ الأَمواتُ أَيضًا موسى أَظهَرَ عِندَ الـ العُلَّيقَةِ
G3754 G1161 G1453 G3588 G3498 G2532 G3475 G3377 G1909 G3588 G0942

ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν Ἰακώβ;
كَما يَقولُ رَبَّ الـ إِلهَ إبراهيمَ وَ إِلهَ إسحاقَ وَ إِلهَ يَعقوبَ
G5613 G3004 G2962 G3588 G2316 G0011 G2532 G2316 G2464 G2532 G2316 G2384

يعقوب.وإله إسحاق وإله إبراهيم إله الرب يقول: كما ٱلعليقة أمر في أيضا موسى عليه دل فقد يقومون، ٱلموتى أن وأما

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
إِلهٌ وَ- لَيسَ هُوَ أَمواتٍ بَلْ أَحياءٍ جَميعُ-هُم لِأَنَّ لَهُ يَحيَونَ
G2316 G1161 G3756 G1510 G3498 G0235 G2198 G3956 G1063 G0846 G2198

أحياء«.عنده ٱلجميع لأن أحياء، إله بل أموات إله هو وليس

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
أَجابوا وَ- بَعضُ مِنَ الـ-كَتَبَةِ قالوا يا-مُعَلِّمُ حَسَنًا قُلتَ
G0611 G1161 G5100 G3588 G1122 G3004 G1320 G2573 G3004

قلت!«ـحسنا معلم، »يا وقالوا: ٱلكتبة من قوم فأجاب

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
بَعدُ لِأَنَّ تَجَرَّأوا يَسأَلوا هُ– شَيئًا
G3765 G1063 G5111 G1905 G0846 G3762

شيء.عن يسألوه أن أيضا يتجاسروا ولم

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?
قالَ وَ– إلى هِم– كَيفَ يَقولونَ الـ– المَسيحَ هُوَ داوُدَ اِبنُ
G3004 G1161 G4314 G0846 G4459 G3004 G3588 G5547 G1510 G1138 G5207

داود؟ٱبن ٱلمسيح إن يقولون »كيف لهم: وقال

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου,
هُوَ لِأَنَّ داوُدُ يَقولُ في كِتابِ المَزاميرِ قالَ الرَّبُّ لِـ رَبّي– ي–
G0846 G1063 G1138 G3004 G1722 G0976 G5568 G3004 G2962 G3588 G2962 G1473

Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
اِجلِسْ عَنْ يَمينِ ي–
G2521 G1537 G1188 G1473

يميني.عن أجلس لربي: ٱلرب قال ٱلمزامير: كتاب في يقول نفسه وداود

43 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
حَتّى إِن– أَضَعَ الـ– أعداءَ كَ– مَوطِئًا الـ– قَدَمَي كَ–
G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

لقدميك.موطئا أعداءك أضع حتى

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?
داوُدُ إِذَن هُ– رَبًّا يَدعو وَكَيفَ كَيفَ هِ– اِبنٌ هُوَ
G1138 G3767 G0846 G2962 G2564 G2532 G4459 G0846 G5207 G1510

ٱبنه؟«ـيكون فكيف ربا. يدعوه داود فإذا

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],
سامِعًا وَ– كُلِّ الـ– الشَّعبِ قالَ لِـ التَّلاميذِ– هِ–
G0191 G1161 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G3101 G0846

لتلاميذه:قال يسمعون ٱلشعب جميع كان وفيما

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς, καὶ
اِحذَروا مِنَ الـ– الكَتَبَةِ الـ– المُريدينَ يَمشونَ بِـ حُلَلٍ وَ
G4337 G0575 G3588 G1122 G3588 G2309 G4043 G1722 G4749 G2532

φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς
المُحِبّينَ تَحيّاتِ في الـ– الأَسواقِ وَ المَقاعِدَ–الأَمامِيَّةَ في الـ–
G5368 G0783 G1722 G3588 G0058 G2532 G4410 G1722 G3588

συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;
المَجامِعِ وَ المَتَّكَآتِ–الأُولى في الـ– الوَلائِمِ
G4864 G2532 G4411 G1722 G3588 G1173

ٱلولائم.في ٱلأولى وٱلمتكآت ٱلمجامع، في ٱلأولى وٱلمجالس ٱلأسواق، في ٱلتحيات ويحبون بٱلطيالسة، ٱلمشي يرغبون ٱلذين ٱلكتبة من »أحذروا

47 οἳ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ
الَّذِينَ يَأْكُلونَ الـ بُيوتَ الـ الأَرامِلِ وَ بِحُجَّةٍ طَويلًا
G3739 G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117

προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
يُصَلّونَ هؤُلاءِ يَأْخُذونَ أَكثَرَ دَينونَةً
G4336 G3778 G2983 G4053 G2917

أعظم!«.دينونة يأخذون هؤلاء ٱلصلوات. يطيلون ولعلة ٱلأرامل، بيوت يأكلون الذين

Chapter 21

1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα
نَظَرَ-إِلى-فَوقُ وَ- رَأى الـ المُلقينَ إِلى الـ خِزانَةِ الـ هَدايا
G0308 G1161 G3708 G3588 G0906 G1519 G3588 G1049 G3588 G1435

αὐτῶν πλουσίους;
هِم- أَغنياءَ
G0846 G4145

ٱلخزانة،في قرابينهم يلقون ٱلأغنياء فرأى وتطلع

2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
رَأى وَ- أَحَدًا أَرمَلَةً فَقيرَةً تُلقي هُناكَ فَلسَينِ اِثنَينِ
G3708 G1161 G5100 G5503 G3998 G0906 G1563 G3016 G1417

فلسين.هناك ٱلقت مسكينة أرملة أيضا ورأى

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχὴ», πλεῖον
وَ قالَ حَقًّا أَقولُ لَكُم إِنَّ الـ أَرمَلَةُ هذِهِ الـ فَقيرَةُ أَكثَرَ
G2532 G3004 G0230 G3004 G4771 G3754 G3588 G5503 G3778 G3588 G4434 G4119

πάντων ἔβαλεν;
مِنَ-الجَميعِ أَلقَت
G3956 G0906

ٱلجميع،من أكثر ٱلقت ٱلفقيرة ٱلأرملة هذه إن لكم: أقول »بٱلحق فقال:

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα;
جَميعُ-هُم لِأَنَّ هؤُلاءِ مِنَ الـ الفاضِلِ لَهُم أَلقَوا إِلى الـ هَدايا
G3956 G1063 G3778 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906 G1519 G3588 G1435

αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
هذِهِ وَ- مِنَ الـ العَوَزِ ها- كُلَّ الـ مَعيشَةِ الَّذي كانَ-لَها أَلقَت
G3778 G1161 G1537 G3588 G5303 G0846 G3956 G3588 G0979 G3739 G2192 G0906

لها«.ٱلتي ٱلمعيشة كل ألقت إعوازها، فمن هذه وأما ٱلله، قرابين في ألقوا فضلتهم من هؤلاء لأن

5 Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν
وَ بَعضِ قائِلينَ عَنْ الـ هَيكَلِ أَنَّ بِحِجارَةٍ جَميلَةٍ وَ بِهدايا
G2532 G5100 G3004 G4012 G3588 G2411 G3754 G3037 G2570 G2532 G0334

κεκόσμηται, εἶπεν,
مُزَيَّنٌ قالَ
G2885 G3004

قال:وتحف، حسنة بحجارة مزين إنه ٱلهيكل عن يقولون قوم كان وإذ

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος
هذِهِ الَّتي تَرَونَ تَأْتي أَيّامٌ في ها– لا يُترَكُ حَجَرٌ
G3778 G3739 G2334 G2064 G2250 G1722 G3739 G3756 G0863 G3037

ἐπὶ λίθῳ (ὧδε) ὃς οὐ καταλυθήσεται.
عَلى حَجَرٍ هُنا الَّذي لا يُهدَمُ
G1909 G3037 G5602 G3739 G3756 G2647

ينقض«.لا حجر على حجر فيها يترك لا أيام ستأتي ترونها، ٱلتي »هذه

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ
سَأَلوا وَ هُ– قائِلينَ يا–مُعَلِّمُ مَتى إِذَن هذِهِ تَكونُ وَ
G1905 G1161 G0846 G3004 G1320 G4219 G3767 G3778 G1510 G2532

τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι?
ما الـ عَلامَةُ مَتى عَلى–وَشكِ هذِهِ تَحصُلُ
G5101 G3588 G4592 G3752 G3195 G3778 G1096

هذا؟«.يصير عندما ٱلعلامة هي وما هذا؟ يكون متى معلم، »يا قائلين: فسألوه

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ
الـ وَ قالَ اِحذَروا لِئَلّا تُضَلّوا كَثيرونَ لِأَنَّ يَأْتونَ بِـ الـ
G3588 G1161 G3004 G0991 G3361 G4105 G4183 G1063 G2064 G1909 G3588

ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγώ εἰμι, καὶ Ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ πορευθῆτε
اسمِ ي– قائِلينَ أَنا هُوَ وَ الـ وَقتُ اقتَرَبَ لا تَسيروا
G3686 G1473 G3004 G1473 G1510 G2532 G3588 G2540 G1448 G3361 G4198

ὀπίσω αὐτῶν.
وَراءَ هِم–
G3694 G0846

وراءهم.تذهبوا فلا قرب! قد وٱلزمان هو! أنا إني قائلين: بٱسمي سيأتون كثيرين فإن تضلوا. لا »ٱنظروا! فقال:

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε; δεῖ γὰρ
مَتى وَ– تَسمَعوا حُروبًا وَ اِضطِراباتٍ لا تَرتَعِبوا يَنبَغي لِأَنَّ
G3752 G1161 G0191 G4171 G2532 G0181 G3361 G4422 G1163 G1063

ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ’ οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
هذِهِ تَحدُثَ أَوَّلًا لكِنْ لَيسَ حالًا الـ النِّهايَةُ
G3778 G1096 G4412 G0235 G3756 G2112 G3588 G5056

سريعا«.ٱلمنتهى يكون لا ولكن أولا، هذا يكون أن بد لا لأنه تجزعوا، فلا وقلاقل بحروب سمعتم فإذا

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ’ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ
حينَئِذٍ قالَ لَهُم يَقومُ أُمَّةٌ عَلى أُمَّةٍ وَ مَملَكَةٌ عَلى
G5119 G3004 G0846 G1453 G1484 G1909 G1484 G2532 G0932 G1909

βασιλείαν;
مَملَكَةٍ
G0932

مملكة،على ومملكة أمة على أمة »تقوم لهم: قال ثم

11 σεισμοί τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοὶ. ἔσονται φόβητρά
زَلازِلُ وَ- عَظيمَةٌ وَ في أَماكِنَ مَجاعاتٌ وَ أَوبِئَةٌ تَكونُ مَخاوِفُ
G4578 G5037 G3173 G2532 G2596 G5117 G3042 G2532 G3061 G1510 G5400

τε, καὶ «ἀπ’ οὐρανοῦ»□ σημεῖα μεγάλα ἔσται.
وَ- وَ مِنَ السَّماءِ عَلاماتٌ عَظيمَةٌ تَكونُ
G5037 G2532 G0575 G3772 G4592 G3173 G1510

ألسماء.من عظيمة وعلامات مخاوف وتكون وأوبئة. ومجاعات أماكن، في عظيمة زلازل وتكون

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ’ ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ
قَبلَ وَ- هذِهِ كُلِّ يُلقونَ عَلى كُم- الـ- أَيدِيَ هِم- وَ
G4253 G1161 G3778 G3956 G1911 G1909 G4771 G3588 G5495 G0846 G2532

διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους ἐπὶ
يَطرُدونَ مُسَلِّمينَ إِلى الـ- المَجامِعِ وَ السُّجونِ مُقتادينَ إِلى
G1377 G3860 G1519 G3588 G4864 G2532 G5438 G0520 G1909

βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
مُلوكٍ وَ وُلاةٍ مِن-أَجلِ الـ- اسمِ ي-
G0935 G2532 G2232 G1752 G3588 G3686 G1473

أسمي.لأجل وولاة ملوك أمام وتساقون وسجون، مجامع إلى ويسلمونكم ويطردونكم، عليكم أيديهم يلقون كله هذا وقبل

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
يَؤولُ لَكُم إِلى شَهادَةٍ
G0576 G4771 G1519 G3142

شهادة.لكم ذلك فيؤول

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
ضَعوا إِذَن في الـ- قُلوبِ كُم- لا تُفَكِّروا-مُسبَقًا تَحتَجّوا
G5087 G3767 G1722 G3588 G2588 G4771 G3361 G4304 G0626

تحتجوا,لكي قبل من تهتموا لا أن قلوبكم في فضعوا

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι,
أَنا لِأَنَّ أُعطي كُم- فَمًا وَ حِكمَةً الَّتي لا يَقدِرونَ يُقاوِموا
G1473 G1063 G1325 G4771 G4750 G2532 G4678 G3739 G3756 G1410 G0436

ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
أَو يُناقِضوا جَميعُ الـ- المُعارِضينَ كُم-
G2228 G0483 G0537 G3588 G0480 G4771

يناقضوها.أو يقاوموها أن معانديكم جميع يقدر لا وحكمة فما أعطيكم أنا لأني

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
تُسَلَّمونَ وَ- أَيضًا مِن والِدينَ وَ إِخوَةٍ وَ أَقارِبَ وَ
G3860 G1161 G2532 G5259 G1118 G2532 G0080 G2532 G4773 G2532

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
أَصدِقاءَ وَ يُميتونَ مِنْ كُم-
G5384 G2532 G2289 G1537 G4771

منكم.ويقتلون وألأصدقاء، وألأقرباء وألإخوة ألوالدين من تسلمون وسوف

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
وَ تَكونونَ مَكروهينَ مِن الجَميعِ بِسَبَبِ الـ- اسمِ ي-
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473

أسمي.أجل من ٱلجميع من مبغضين وتكونون

18 καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
وَ شَعرَةٌ مِنْ الـ رَأسِ كُم- لا لا تَهلِكُ
G2532 G2359 G1537 G3588 G2776 G4771 G3756 G3361 G0622

تهلك.لا رؤوسكم من شعرة ولكن

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
بِـ الـ صَبرِ كُم- اِملِكوا الـ نُفوسَ كُم-
G1722 G3588 G5281 G4771 G2932 G3588 G5590 G4771

أنفسكم.ٱقتنوا بصبركم

20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι
مَتى وَ- رَأَيتُم مُحاطَةً مِنَ جُيوشٍ أُورَشَليمَ حينَئِذٍ اِعلَموا أَنَّ
G3752 G1161 G3708 G2944 G5259 G4760 G2419 G5119 G1097 G3754

ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
اقتَرَبَ الـ خَرابُ ها-
G1448 G3588 G2050 G0846

خرابها.ٱقترب قد أنه ٱعلموا فحينئذ بجيوش، محاطة أورشليم رأيتم ومتى

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ ἐν
حينَئِذٍ الـ في الـ اليَهودِيَّةِ لِيَهرُبوا إلى الـ جِبالِ وَ الـ في
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735 G2532 G3588 G1722

μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρείτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ εἰσερχέσθωσαν
وَسَطِ ها- لِيَخرُجوا وَ الـ في الـ البِلادِ لا لِيَدخُلوا
G3319 G0846 G1633 G2532 G3588 G1722 G3588 G5561 G3361 G1525

εἰς αὐτήν;
إلى ها-
G1519 G0846

يدخلوها,فلا ٱلكور في وٱلذين خارجا، فليفروا وسطها في وٱلذين ٱلجبال، إلى ٱليهودية في ٱلذين ليهرب حينئذ

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
لِأَنَّ أَيّامَ الاِنتِقامِ هذِهِ هِيَ الـ لِيَتِمَّ كُلَّ الـ المَكتوبِ
G3754 G2250 G1557 G3778 G1510 G3588 G4130 G3956 G3588 G1125

مكتوب.هو ما كل ليتم ٱنتقام، أيام هذه لأن

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις ταῖς
وَيلٌ لِـ الـ بَطنٍ الحامِلاتِ وَ لِـ المُرضِعاتِ- في تِلكَ الـ
G3759 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565 G3588

ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὀργὴ τῷ λαῷ
أَيّامِ يَكونُ لِأَنَّ ضيقٌ عَظيمٌ عَلى الـ أَرضِ وَ غَضَبٌ عَلى- الـ الشَّعبِ
G2250 G1510 G1063 G0318 G3173 G1909 G3588 G1093 G2532 G3709 G3588 G2992

τούτῳ.
هذا
G3778

ٱلشعب.هذا على وسخط ٱلأرض على عظيم ضيق يكون لأنه ٱلأيام! تلك في وٱلمرضعات للحبالى وويل

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη;
وَ يَسقُطونَ بِحَدِّ سَيفٍ وَ يُسبَونَ إلى الـ أُمَمِ
G2532 G4098 G4750 G3162 G2532 G0163 G1519 G3588 G1484

πάντα καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν
جَميعِ-ها وَ أُورَشَليمُ تَكونُ مَدوسَةً مِنَ الأُمَمِ حَتّى الَّذي- تَكمُلَ
G3956 G2532 G2419 G1510 G3961 G5259 G1484 G0891 G3739 G4137

(καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.
وَ تَكونُ أَزمِنَةُ الأُمَمِ
G2532 G1510 G2540 G1484

ألأمم.أزمنة تكمل حتى ألأمم، من مدوسة أورشليم وتكون ألأمم، جميع إلى ويسبون ألسيف، بفم ويقعون

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ τῆς
وَ تَكونُ عَلاماتٌ في الشَّمسِ وَ القَمَرِ وَ النُّجومِ وَ عَلى الـ أَرضِ
G2532 G1510 G4592 G1722 G2246 G2532 G4582 G2532 G0798 G2532 G1909 G3588

γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,
كَربٌ أُمَمٍ في حَيرَةٍ هَديرِ البَحرِ وَ الأَمواجِ
G1093 G4928 G1484 G1722 G0640 G2279 G2281 G2532 G4535

تضج،وألأمواج البحر بحيرة. أمم كرب ألأرض وعلى وألنجوم، وألقمر ألشمس في علامات »وتكون

26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ
يُغشى-عَلَي-هِم النّاسِ مِنَ الخَوفِ وَ تَوَقُّعِ الـ الآتِيَةِ عَلى-الـ
G0674 G0444 G0575 G5401 G2532 G4329 G3588 G1904 G3588

οἰκουμένῃ; αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
المَسكونَةِ الـ لِأَنَّ قُوّاتُ الـ السَّماواتِ تَتَزَلزَلُ
G3625 G3588 G1063 G1411 G3588 G3772 G4531

تتزعزع.ألسماوات قوات لأن ألمسكونة، على يأتي ما وألنتظار خوف من عليهم يغشى وألناس

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ, μετὰ
وَ حينَئِذٍ يَرَونَ الـ ابنَ الـ الإنسانِ آتِيًا في سَحابَةٍ بِـ
G2532 G5119 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1722 G3507 G3326

δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
قُوَّةٍ وَ مَجدٍ كَثيرٍ
G1411 G2532 G1391 G4183

كثير.ومجد بقوة سحابة في آتيا ألإنسان ألبن يبصرون وحينئذ

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν,
ابتِدائِيَةٍ وَ- هذِهِ تَحدُثُ اِنتَصِبوا وَ اِرفَعوا الـ رُؤوسَ كُم-
G0756 G1161 G3778 G1096 G0352 G2532 G1869 G3588 G2776 G4771

διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
لِأَنَّ يَقتَرِبُ الـ فِداءُ كُم-
G1360 G1448 G3588 G0629 G4771

تقترب«.نجاتكم لأن رؤوسكم وألرفعوا فألنتصبوا تكون، هذه ألبتدأت ومتى

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα:
وَ قالَ مَثَلًا لَهُم اُنظُروا الـ تينَةَ وَ كُلَّ الـ أَشجارِ
G2532 G3004 G3850 G0846 G3708 G3588 G4808 G2532 G3956 G3588 G1186

ٱلأشجار.وكل ٱلتين شجرة إلى «انظروا مثلا: لهم وقال

30 ὅταν مَتى G3752 προβάλωσιν تُخرِجُ G4261 ἤδη, الآنَ G2235 βλέποντες رائِينَ G0991 ἀφ’ مِنْ G0575 ἑαυτῶν, أَنفُسِ-كُم G1438 γινώσκετε تَعرِفونَ G1097 ὅτι أَنَّ G3754 ἤδη الآنَ G2235 ἐγγὺς قَريبٌ G1451

τὸ الـ- G3588 θέρος الصَّيفُ G2330 ἐστίν. هُوَ G1510

قرب.قد ٱلصيف أن أنفسكم من وتعلمون تنظرون أفرخت متى

31 οὕτως هكَذا G3779 καὶ أَيضًا G2532 ὑμεῖς, أَنتُم G4771 ὅταν مَتى G3752 ἴδητε رَأَيتُم G3708 ταῦτα هذِهِ G3778 γινόμενα, تَحدُثُ G1096 γινώσκετε اِعلَموا G1097 ὅτι أَنَّ G3754 ἐγγύς قَريبٌ G1451 ἐστιν هِيَ G1510

ἡ الـ- G3588 βασιλεία مَلَكوتُ G0932 τοῦ الـ- G3588 Θεοῦ. اللهِ G2316

قريب.ٱلله ملكوت أن فٱعلموا صائرة، ٱلأشياء هذه رأيتم متى أيضا، أنتم هكذا

32 ἀμὴν آمينَ G0281 λέγω أَقولُ G3004 ὑμῖν, لَكُم G4771 ὅτι إِنَّ G3754 οὐ لا G3756 μὴ لا G3361 παρέλθῃ يَمُرَّ G3928 ἡ الـ- G3588 γενεὰ جيلُ G1074 αὕτη, هذا G3778 ἕως حَتّى G2193 ἂν إِنْ- G0302

πάντα كُلٌّ G3956 γένηται. يَحدُثَ G1096

ٱلكل.يكون حتى ٱلجيل هذا يمضي لا إنه لكم: أقول الحق

33 ὁ الـ- G3588 οὐρανὸς السَّماءُ G3772 καὶ وَ G2532 ἡ الـ- G3588 γῆ أَرضُ G1093 παρελεύσονται, تَزولانِ G3928 οἱ الـ- G3588 δὲ وَ- G1161 λόγοι كَلِماتُ G3056 μου ي- G1473 οὐ لا G3756

μὴ لا G3361 παρελεύσονται. تَزولُ G3928

لايزول.كلامي ولكن تزولان، وٱلأرض السماء

34 Προσέχετε اِحذَروا G4337 δὲ وَ- G1161 ἑαυτοῖς, أَنفُسَ-كُم G1438 μή᾽ لِئَلّا G3361 ποτε أَبَدًا G4219 βαρηθῶσιν ثُقِّلَ G0916 ὑμῶν كُم- G4771 αἱ الـ- G3588 καρδίαι قُلوبُ G2588 ἐν بِـ G1722

κραιπάλῃ, الخُمارِ G2897 καὶ وَ G2532 μέθῃ, السُّكرِ G3178 καὶ وَ G2532 μερίμναις هُمومِ G3308 βιωτικαῖς; الحَياةِ G0982 καὶ وَ G2532 ἐπιστῇ يَأتِيَ G2186 ἐφ’ عَلى G1909 ὑμᾶς كُم- G4771

αἰφνίδιος فَجأَةً G0160 ἡ الـ- G3588 ἡμέρα يَومُ G2250 ἐκείνη; ذلِكَ G1565

بغتة.ٱليوم ذلك فيصادفكم ٱلحياة، وهموم وسكر خمار في قلوبكم تثقل لئلا لأنفسكم «فٱحترزوا

35 ὡς παγίς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον
كَـ فَخٍّ يَأْتي لِأَنَّ عَلى جَميعِ الـ الجالِسينَ عَلى وَجهِ
G5613 G3803 G1904 G1063 G1909 G3956 G3588 G2521 G1909 G4383

πάσης τῆς γῆς.
كُلِّ الـ أَرضِ
G3956 G3588 G1093

ألأرض.كل وجه على ألجالسين جميع على يأتي كألفخ لأنه

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα
اِسهَروا وَ- في كُلِّ وَقتٍ مُصَلّينَ لِكَي تَقدِروا تَهرُبوا هذِهِ
G0069 G1161 G1722 G3956 G2540 G1189 G2443 G2729 G1628 G3778

πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ Υἱοῦ τοῦ
كُلِّ الـ العتيدَةَ تَحدُثَ وَ تَقِفوا أَمامَ الـ اِبنِ الـ
G3956 G3588 G3195 G1096 G2532 G2476 G1715 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου.
الإِنسانِ
G0444

ألإنسان«.أبن قدام وتقفوا يكون، أن ألمزمع هذا جميع من للنجاة أهلا تحسبوا لكي حين، كل في وتضرعوا إذا اسهروا

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
كانَ وَ- الـ أَيّامَ في الـ هَيكَلِ يُعَلِّمُ الـ وَ- اللَّيالِيَ
G1510 G1161 G3588 G2250 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G1161 G3571

ἐξερχόμενος, ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
خارِجًا يَبيتُ إِلى الـ جَبَلِ الـ المُسَمّى الزَّيتونِ
G1831 G0835 G1519 G3588 G3735 G3588 G2564 G1636

ألزيتون.جبل يدعى ألذي ألجبل في ويبيت يخرج ألليل وفي ألهيكل، في يعلم ألنهار في وكان

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.
وَ كُلٌّ الـ شَعبِ بَكَّرَ إِلى هِـ في الـ هَيكَلِ لِيَسمَعَ هُـ
G2532 G3956 G3588 G2992 G3719 G4314 G0846 G1722 G3588 G2411 G0191 G0846

ليسمعوه.ألهيكل في إليه يبكرون ألشعب كل وكان

Chapter 22

1 Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
اِقْتَرَبَ وَ- الـ عيدُ الـ فَطيرِ الـ مَدْعُوَّةُ فِصْحًا
G1448 G1161 G3588 G1859 G3588 G0106 G3588 G3004 G3957

ألفصح.له يقال ألذي ألفطير، عيد وقرب

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν
وَ كانوا-يَطْلُبونَ الـ رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ وَ الـ كَتَبَةُ الـ كَيْفَ يَقْتُلونَهُ
G2532 G2212 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G4459 G0337

αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
إِيّاهُ كانوا-يَخافونَ لِأَنَّ الـ شَعْبَ
G0846 G5399 G1063 G3588 G2992

ٱلشعب.خافوا لأنهم يقتلونه، كيف يطلبون وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء وكان

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ
دَخَلَ وَ- الشَّيْطانُ في يَهوذا الـ مَدْعُوِّ الإِسْخَرْيوطِيِّ كائِنًا مِنْ
G1525 G1161 G4567 G1519 G2455 G3588 G2564 G2469 G1510 G1537

τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
الـ عَدَدِ الـ اثْنَيْ-عَشَرَ
G3588 G0706 G3588 G1427

عشر.ٱلأثني جملة من وهو ٱلإسخريوطي، يدعى ٱلذي يهوذا في ٱلشيطان فدخل

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
وَ ذَهَبَ تَكَلَّمَ-مَعَ الـ رُؤَساءِ-الكَهَنَةِ وَ قادَةِ-الحَرَسِ الـ كَيْفَ
G2532 G0565 G4814 G3588 G0749 G2532 G4755 G3588 G4459

αὐτοῖς παραδῷ αὐτόν.
لَهُمْ يُسَلِّمُهُ إِيّاهُ
G0846 G3860 G0846

إليهم.يسلمه كيف ٱلجند وقواد ٱلكهنة رؤساء مع وتكلم فمضى

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
وَ فَرِحوا وَ اتَّفَقوا لَهُ فِضَّةً أَنْ-يُعْطوا
G2532 G5463 G2532 G4934 G0846 G0694 G1325

فضة.يعطوه أن وعاهدوه ففرحوا

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου
وَ وَعَدَ وَ كانَ-يَطْلُبُ فُرْصَةً الـ لِيُسَلِّمَهُ إِيّاهُ بِدونِ جَمْعٍ
G2532 G1843 G2532 G2212 G2120 G3588 G3860 G0846 G0817 G3793

αὐτοῖς.
لَهُمْ
G0846

جمع.من خلوا إليهم ليسلمه فرصة يطلب وكان فواعدهم.

7 Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ
جاءَ وَ- الـ يَوْمُ الـ فَطيرِ فيهِ الَّذي كانَ-يَنْبَغي أَنْ-يُذْبَحَ الـ
G2064 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106 G1722 G3739 G1163 G2380 G3588

πάσχα.
فِصْحُ
G3957

ٱلفصح.فيه يذبح أن ينبغي كان ٱلذي ٱلفطير يوم وجاء

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπών, Πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν
وَ أَرْسَلَ بُطْرُسَ وَ يوحَنّا قائِلًا اذْهَبا أَعِدّا لَنا
G2532 G0649 G4074 G2532 G2491 G3004 G4198 G2090 G1473

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
الـ فِصْحَ لِكَيْ نَأْكُلَ
G3588 G3957 G2443 G5315

لنأكل«.ٱلفصح لنا وأعدا »أذهبا قائلا: ويوحنا بطرس فأرسل

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν?
الـ وَ- قالا لَهُ أَيْنَ تُريدُ نُعِدَّ
G3588 G1161 G3004 G0846 G4226 G2309 G2090

نعد؟«.أن تريد »أين له: فقالا

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰδοὺ, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσει
الـ وَ- قالَ لَهُما هُوَذا إِذا-دَخَلْتُمْ أَنْتُمْ إلى الـ مَدينَةِ سَيَلْقاكُمْ
G3588 G1161 G3004 G0846 G3708 G1525 G4771 G1519 G3588 G4172 G4876

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν
إِيّاكُمْ إِنْسانٌ جَرَّةَ ماءٍ حامِلًا اتْبَعاهُ إِيّاهُ إلى الـ
G4771 G0444 G2765 G5204 G0941 G0190 G0846 G1519 G3588

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
بَيْتِ إلى الَّذي يَدْخُلُ
G3614 G1519 G3739 G1531

يدخل،حيث ألبيت إلى اتبعاه ماء. جرة حامل إنسان يستقبلكما ألمدينة دخلتما »إذا لهما: فقال

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος, Ποῦ
وَ قولا لِـ رَبِّ-البَيْتِ الـ بَيْتِ يَقولُ لَكَ الـ مُعَلِّمُ أَيْنَ
G2532 G2046 G3588 G3617 G3588 G3614 G3004 G4771 G3588 G1320 G4226

ἐστιν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω?
هِيَ الـ غُرْفَةُ حَيْثُ الـ فِصْحَ مَعَ الـ تَلاميذِ ي آكُلُ
G1510 G3588 G2646 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473 G5315

تلاميذي؟مع ألفصح آكل حيث ألمنزل أين ألمعلم: لك يقول ألبيت: لرب وقولا

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.
وَ-ذاكَ لَكُما سَيُريكُما عُلِّيَّةً كَبيرَةً مَفْروشَةً هُناكَ أَعِدّا
G2548 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G1563 G2090

أعدا«.هناك مفروشة. كبيرة علية يريكما فذاك

13 ἀπελθόντες δὲ, εὗρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
ذَهَبا وَ- وَجَدا كَما كانَ-قَدْ-قالَ لَهُما وَ أَعَدّا الـ فِصْحَ
G0565 G1161 G2147 G2531 G2046 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

ألفصح.فأعدا لهما، قال كما ووجدا فأنطلقا

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
وَ لَمّا صارَتِ الـ ساعَةُ اتَّكَأَ وَ الـ رُسُلُ مَعَ هِـ
G2532 G3753 G1096 G3588 G5610 G0377 G2532 G3588 G0652 G4862 G0846

معه،رسولا عشر وألاثنا أتكأ ألساعة كانت ولما

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ’
وَ قالَ لِـ هُمْ بِشَوْقٍ اشْتَقْتُ هَذا الـ فِصْحَ أَنْ-آكُلَ مَعَ
G2532 G3004 G4314 G0846 G1939 G1937 G3778 G3588 G3957 G5315 G3326

ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
كُمْ قَبْلَ الـ ني أَنْ-أَتَأَلَّمَ
G4771 G4253 G3588 G1473 G3958

أتألم،أن قبل معكم ألفصح هذا آكل أن أشتهيت »شهوة لهم: وقال

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου
أَقولُ لِأَنَّ لَكُمْ أَنَّ لَنْ-بَعْدُ لا لَنْ آكُلَهُ إِيّاهُ حَتّى الوَقْتِ-الَّذي
G3004 G1063 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G5315 G0846 G2193 G3755

πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
يَتِمَّ في الـ مَلَكوتِ الـ اللّهِ
G4137 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱللهِ.ملكوت في يكمل حتى بعد منه آكل لا إني لكم: أقول لأني

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
وَ أَخَذَ كَأْسًا شَكَرَ قالَ خُذوا هَذا وَ اقْتَسِموا
G2532 G1209 G4221 G2168 G3004 G2983 G3778 G2532 G1266

εἰς ἑαυτούς.
فيما بَيْنَكُمْ
G1519 G1438

بينكم،واقتسموها هذه »خذوا وقال: وشكر كأسا تناول ثم

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος
أَقولُ لِأَنِّ لَكُمْ أَنِّ لا لَنْ أَشْرَبَ مِنْ الـ الآنَ مِنْ الـ ثَمَرِ
G3004 G1063 G4771 G3754 G3756 G3361 G4095 G0575 G3588 G3568 G0575 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
الـ كَرْمَةِ حَتّى الوَقْتِ–الَّذي الـ مَلَكوتُ الـ اللّهِ يَأْتِيَ
G3588 G0288 G2193 G3739 G3588 G0932 G3588 G2316 G2064

ٱللهِ.ملكوت يأتي حتى ٱلكرمة نتاج من أشرب لا إني لكم: أقول لأني

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό
وَ أَخَذَ خُبْزًا شَكَرَ كَسَرَ وَ أَعْطى لَهُمْ قائِلًا هَذا
G2532 G2983 G0740 G2168 G2806 G2532 G1325 G0846 G3004 G3778

ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
هُوَ الـ جَسَدِ ي الـ مِنْ–أَجْلِ كُمْ مَبْذولُ هَذا اصْنَعوا لِـ الـ
G1510 G3588 G4983 G1473 G3588 G5228 G4771 G1325 G3778 G4160 G1519 G3588

ἐμὴν ἀνάμνησιν.
ـي ذِكْرًا
G1699 G0364

لذكري«.هذا اصنعوا عنكم. يبذل ٱلذي جسدي هو »هذا قائلا: وأعطاهم وكسر وشكر خبزا وأخذ

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
وَ الـ كَأْسَ كَذَلِكَ بَعْدَ الـ أَنْ–تَعَشّوا قائِلًا هَذِهِ الـ
G2532 G3588 G4221 G5615 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
كَأْسُ الـ جَديدُ عَهْدُ بِـ الـ دَمِ ي الـ مِنْ–أَجْلِ كُمْ
G4221 G3588 G2537 G1242 G1722 G3588 G0129 G1473 G3588 G5228 G4771

ἐκχυννόμενον.
مَسْفوكُ
G1632

عنكم.يسفك ٱلذي بدمي ٱلجديد ٱلعهد هي ٱلكأس »هذه قائلا: ٱلعشاء بعد أيضا ٱلكأس وكذلك

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ’ ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
لَكِنْ هُوَذا الـ يَدُ الـ مُسَلِّمِ ني مَعَ ي عَلى الـ
G4133 G3708 G3588 G5495 G3588 G3860 G1473 G3326 G1473 G1909 G3588

τραπέζης;
مائِدَةِ
G5132

ٱلمائدة.على معي هي يسلمني ٱلذي يد هوذا ولكن

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν
لِأَنَّ الـ اِبْنُ حَقًّا الـ إِنْسانِ بِحَسَبِ الـ مَقْضِيِّ يَمْضي لَكِنْ
G3754 G3588 G5207 G3303 G3588 G0444 G2596 G3588 G3724 G4198 G4133

οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι’ οὗ παραδίδοται.
وَيْلٌ لِـ إِنْسانِ ذَلِكَ بِهِ الَّذي يُسَلَّمُ
G3759 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3860

يسلمه!«.ٱلذي ٱلإنسان لذلك ويل ولكن محتوم، هو كما ماض ٱلإنسان وٱبن

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν,
وَ هُمْ بَدَأوا يَتَساءَلونَ مَعَ أَنْفُسِهِمْ الـ مَنْ تُرى يَكونُ مِنْ هُمْ
G2532 G0846 G0756 G4802 G4314 G1438 G3588 G5101 G0686 G1510 G1537 G0846

ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
الـ هَذا مُزْمِعٌ أَنْ–يَفْعَلَ
G3588 G3778 G3195 G4238

هذا؟«.يفعل أن ٱلمزمع هو منهم ترى »من بينهم: فيما يتساءلون فٱبتدأوا

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
صارَ وَ– أَيْضًا مُنازَعَةٌ فيما بَيْنَهُمْ الـ مَنْ مِنْهُمْ يُظَنُّ أَنْ–يَكونَ
G1096 G1161 G2532 G5379 G1722 G0846 G3588 G5101 G0846 G1380 G1510

μείζων.
أَعْظَمَ
G3173

أكبر.يكون أنه يظن منهم من مشاجرة أيضا بينهم وكانت

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ
الـ وَ– قالَ لَهُمْ الـ مُلوكُ الـ أُمَمِ يَتَسَلَّطونَ عَلَيْهِمْ وَ
G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G0935 G3588 G1484 G2961 G0846 G2532

οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
الـ مُتَسَلِّطونَ عَلَيْهِمْ مُحْسِنينَ يُدْعَوْنَ
G3588 G1850 G0846 G2110 G2564

محسنين.يدعون عليهم وٱلمتسلطون يسودونهم، ٱلأمم »ملوك لهم: فقال

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ’ ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ
أَنْتُمْ وَ– لَيْسَ هَكَذا لَكِنْ الـ أَكْبَرُ فيما بَيْنَكُمْ لِيَصِرْ كَـ الـ
G4771 G1161 G3756 G3779 G0235 G3588 G3173 G1722 G4771 G1096 G5613 G3588

νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
أَصْغَرِ وَ الـ قائِدُ كَـ الـ خادِمِ
G3501 G2532 G3588 G2233 G5613 G3588 G1247

كٱلخادم.وٱلمتقدم كٱلأصغر، ليكن فيكم ٱلكبير بل هكذا، فليس أنتم وأما

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ
مَنْ لِأَنَّ أَكْبَرُ الـ مُتَّكِئُ أَمِ الـ خادِمُ أَلَيْسَ الـ
G5101 G1063 G3173 G3588 G0345 G2228 G3588 G1247 G3780 G3588

ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι, ὡς ὁ διακονῶν.
مُتَّكِئُ أَنا وَ– في وَسَطِ كُمْ أَنا كَـ الـ خادِمِ
G0345 G1473 G1161 G1722 G3319 G4771 G1510 G5613 G3588 G1247

يخدم.كٱلذي بينكم أنا ولكني يتكئ؟ ٱلذي أليس يخدم؟ ٱلذي أم يتكئ ٱلذي أكبر: هو من لأن

28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ’ ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου.
أَنْتُمْ وَ- أَنْتُمُ ال ثابِتونَ مَعَ ي في ال تَجارِبِ ي
G4771 G1161 G1510 G3588 G1265 G3326 G1473 G1722 G3588 G3986 G1473

تجاربي،في معي ثبتوا ٱلذين أنتم

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου, βασιλείαν;
وَ-أَنا أَعْهَدُ لَكُمْ كَما عَهِدَ لِي ال أَبُ ي مَلَكوتًا
G2504 G1303 G4771 G2531 G1303 G1473 G3588 G3962 G1473 G0932

ملكوتا،أبي لي جعل كما لكم أجعل وأنا

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου;
لِكَيْ تَأْكُلوا وَ تَشْرَبوا عَلى ال مائِدَتِ ي في ال مَلَكوتِ ي
G2443 G2068 G2532 G4095 G1909 G3588 G5132 G1473 G1722 G3588 G0932 G1473

καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.
وَ تَجْلِسونَ عَلى عُروشٍ ال اثْنَيْ-عَشَرَ أَسْباطَ دائِنينَ ال إِسْرائيلَ
G2532 G2521 G1909 G2362 G3588 G1427 G5443 G2919 G3588 G2474

عشر«.ٱلآثني إسرائيل أسباط تدينون كراسي على وتجلسوا ملكوتي، في مائدتي على وتشربوا لتأكلوا

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν
سِمْعانُ سِمْعانُ هُوَذا ال شَيْطانُ طَلَبَكُمْ إِيّاكُمْ ال لِيُغَرْبِلَكُمْ كَ ال
G4613 G4613 G3708 G3588 G4567 G1809 G4771 G3588 G4617 G5613 G3588

σῖτον;
قَمْحِ
G4621

كٱلحنطة!يغربلكم لكي طلبكم ٱلشيطان هوذا سمعان، »سمعان، ٱلرب: وقال

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου; καὶ
أَنا وَ- طَلَبْتُ مِنْ-أَجْلِ ك لِكَيْ لا يَفْنى ال إِيمانُ ك وَ
G1473 G1161 G1189 G4012 G4771 G2443 G3361 G1587 G3588 G4102 G4771 G2532

σύ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
أَنْتَ مَتى رَجَعْتَ ثَبِّتْ ال إِخْوَتَ ك
G4771 G4218 G1994 G4741 G3588 G0080 G4771

إخوتك«.ثبت رجعت متى وأنت إيمانك. يفنى لا لكي أجلك من طلبت ولكني

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,
ال وَ- قالَ لَهُ يا-رَبُّ مَعَ ك مُسْتَعِدٌّ أَنا أَيْضًا إِلى سِجْنٍ
G3588 G1161 G3004 G0846 G2962 G3326 G4771 G2092 G1510 G2532 G1519 G5438

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
وَ إِلى مَوْتٍ أَنْ-أَذْهَبَ
G2532 G1519 G2288 G4198

ٱلموت!«.وإلى ٱلسجن إلى حتى معك أمضي أن مستعد إني »يارب، له: فقال

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως
ال وَ- قالَ أَقولُ لَكَ يا-بُطْرُسُ لا يَصيحُ اليَوْمَ ديكٌ حَتّى
G3588 G1161 G3004 G3004 G4771 G4074 G3756 G5455 G4594 G0220 G2193

τρίς με ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι.
ثَلاثَ-مَرّاتٍ ني تُنْكِرَني لا أَنْ-تَعْرِفَ
G5151 G1473 G0533 G3361 G1492

تعرفني«.أنك مرات ثلاث تنكر أن قبل ٱليوم ٱلديك يصيح لا يابطرس: لك »أقول فقال:

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας, καὶ
وَ قالَ لَهُمْ حينَ أَرْسَلْتُكُمْ إِيّاكُمْ بِدونِ كيسٍ وَ زادٍ وَ
G2532 G3004 G0846 G3753 G0649 G4771 G0817 G0905 G2532 G4082 G2532

ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
أَحْذِيَةٍ هَلْ شَيْءٍ احْتَجْتُمْ الـ وَ– قالوا لا–شَيْءَ
G5266 G3361 G5100 G5302 G3588 G1161 G3004 G3762

»لا«.فقالوا: شيء؟«. أعوزكم هل أحذية، ولا مزود ولا كيس بلا أرسلتكم »حين لهم: قال ثم

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ
قالَ وَ– لَهُمْ لَكِنِ الآنَ الـ لَهُ كيسٌ لِيَأْخُذْهُ كَذلِكَ وَ
G3004 G1161 G0846 G0235 G3568 G3588 G2192 G0905 G0142 G3668 G2532

πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω
زادٌ وَ الـ لَيْسَ لَهُ لِيَبِعْ الـ رِداءَهُ ـهُ وَ لِيَشْتَرِ
G4082 G2532 G3588 G3361 G2192 G4453 G3588 G2440 G0846 G2532 G0059

μάχαιραν;
سَيْفًا
G3162

سيفا.ويشتر ثوبه فليبع له ليس ومن كذلك. ومزود فليأخذه كيس له من ٱلآن، »لكن لهم: فقال

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί,
أَقولُ لِأَنَّ لَكُمْ أَنَّ هَذا الـ مَكْتوبَ يَنْبَغي أَنْ–يَتِمَّ فِيَّ ـي
G3004 G1063 G4771 G3754 G3778 G3588 G1125 G1163 G5055 G1722 G1473

τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.
الـ وَ مَعَ أَثَمَةٍ حُسِبَ وَ لِأَنَّ الـ عَنْ ـي نِهايَةً لَهُ
G3588 G2532 G3326 G0459 G3049 G2532 G1063 G3588 G4012 G1473 G5056 G2192

ٱنقضاء«.له جهتي من هو ما لأن أثمة. مع وأحصي ٱلمكتوب: هذا أيضا في يتم أن ينبغي إنه لكم: أقول لأني

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
الـ وَ– قالوا يا–رَبُّ هُوَذا سَيْفانِ هُنا اثْنانِ الـ وَ– قالَ لَهُمْ
G3588 G1161 G3004 G2962 G3708 G3162 G5602 G1417 G3588 G1161 G3004 G0846

Ἱκανόν ἐστιν.
كافٍ هُوَ
G2425 G1510

»يكفي!«.لهم: فقال سيفان«. هنا هوذا »يارب، فقالوا:

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
وَ خَرَجَ ذَهَبَ حَسَبَ الـ عادَةِ إِلى الـ جَبَلِ الـ زَيْتونِ
G2532 G1831 G4198 G2596 G3588 G1485 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
تَبِعَهُ وَ– إِيّاهُ أَيْضًا الـ تَلاميذُ
G0190 G1161 G0846 G2532 G3588 G3101

تلاميذه.أيضا وتبعه ٱلزيتون، جبل إلى كٱلعادة ومضى وخرج

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν
صارَ وَ- عِنْدَ الـ مَكانِ قالَ لَهُمْ صَلّوا لِئَلّا تَدْخُلوا
G1096 G1161 G1909 G3588 G5117 G3004 G0846 G4336 G3361 G1525

εἰς πειρασμόν.
في تَجْرِبَةٍ
G1519 G3986

تجربة«.في تدخلوا لا لكي »صلوا لهم: قال ٱلمكان إلى صار ولما

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ’ αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ
وَ هُوَ انْفَصَلَ عَنْ هُمْ نَحْوَ حَجَرٍ رَمْيَةِ وَ وَضَعَ الـ
G2532 G0846 G0645 G0575 G0846 G5616 G3037 G1000 G2532 G5087 G3588

γόνατα, προσηύχετο,
رُكْبَتَيْهِ كانَ-يُصَلّي
G1119 G4336

وصلىٰركبتيه على وجثا حجر رمية نحو عنهم وٱنفصل

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ’ ἐμοῦ; πλὴν
قائِلًا يا-أَبَتاهُ إِنْ شِئْتَ أَعْبِرْ هَذِهِ الـ كَأْسَ عَنْ ـي لَكِنْ
G3004 G3962 G1487 G1014 G3911 G3778 G3588 G4221 G0575 G1473 G4133

μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
لَيْسَ الـ مَشيئَتِ ـي بَلْ الـ ـكَ لِتَكُنْ
G3361 G3588 G2307 G1473 G0235 G3588 G4674 G1096

إرادتك«.بل إرادتي لا لتكن ولكن ٱلكأس. هذه عني تجيز أن شئت إن أبتاه، »يا قائلا:

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ’ (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
ظَهَرَ وَ- لَهُ مَلاكٌ مِنَ الـ سَماءِ يُقَوّيهِ إِيّاهُ
G3708 G1161 G0846 G0032 G0575 G3588 G3772 G1765 G0846

يقويه.ٱلسماء من ملاك له وظهر

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσηύχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
وَ إِذْ-صارَ في جِهادٍ بِأَشَدِّ كانَ-يُصَلّي وَ صارَ الـ
G2532 G1096 G1722 G0074 G1617 G4336 G2532 G1096 G3588

ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
عَرَقُهُ هِ كَـ قَطَراتِ دَمٍ نازِلَةً عَلى الـ أَرْضِ
G2402 G0846 G5616 G2361 G0129 G2597 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض.على نازلة دم كقطرات عرقه وصار لجاجة، بأشد يصلي كان جهاد في كان وإذ

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὗρεν
وَ قامَ مِنَ الـ صَلاةِ جاءَ إِلى الـ تَلاميذِ وَجَدَ
G2532 G0450 G0575 G3588 G4335 G2064 G4314 G3588 G3101 G2147

κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,
نائِمينَ هُمْ مِنَ الـ حُزْنِ
G2837 G0846 G0575 G3588 G3077

ٱلحزن.من نياما فوجدهم تلاميذه، إلى وجاء ٱلصلاة من قام ثم

46 καὶ وَ G2532 εἶπεν قالَ G3004 αὐτοῖς, لَهُمْ G0846 Τί لِماذا G5101 καθεύδετε? تَنامونَ G2518 ἀναστάντες قاموا G0450 προσεύχεσθε, صَلّوا G4336 ἵνα لِكَيْ G2443 μὴ لا G3361 εἰσέλθητε تَدْخُلوا G1525 εἰς في G1519 πειρασμόν. تَجْرِبَةٍ G3986

تجربة«.في تدخلوا لئلا وصلوا قاموا نيام؟ أنتم »لماذا لهم: فقال

47 Ἔτι بَيْنَما G2089 αὐτοῦ هُوَ G0846 λαλοῦντος, يَتَكَلَّمُ G2980 ἰδοὺ، هُوَذا G3708 ὄχλος, جَمْعٌ G3793 καὶ وَ G2532 ὁ الـ G3588 λεγόμενος مَدْعُوٌّ G3004 Ἰούδας, يَهوذا G2455 εἷς واحِدٌ G1520 τῶν مِنَ G3588 δώδεκα, اثْنَيْ–عَشَرَ G1427 προήρχετο كانَ–يَتَقَدَّمُهُمْ G4281 αὐτούς, إِيّاهُمْ G0846 καὶ وَ G2532 ἤγγισεν اقْتَرَبَ G1448 τῷ مِنَ G3588 Ἰησοῦ يَسوعَ G2424 φιλῆσαι لِيُقَبِّلَهُ G5368 αὐτόν. إِيّاهُ G0846

ليقبله.يسوع من فدنا يتقدمهم، عشر، ٱلآثني أحد يهوذا، يدعى وٱلذي جمع، إذا يتكلم هو وبينما

48 Ἰησοῦς يَسوعُ G2424 δὲ وَ– G1161 εἶπεν قالَ G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 Ἰούδα, يا–يَهوذا G2455 φιλήματι بِقُبْلَةٍ G5370 τὸν الـ G3588 Υἱὸν اِبْنَ G5207 τοῦ الـ G3588 ἀνθρώπου إِنْسانِ G0444 παραδίδως? تُسَلِّمُ G3860

ٱلإنسان؟«.ٱبن تسلم أبقبلة يهوذا، »يا يسوع: له فقال

49 ἰδόντες رَأَوْا G3708 δὲ وَ– G1161 οἱ الـ G3588 περὶ حَوْلَ G4012 αὐτὸν هُ G0846 τὸ الـ G3588 ἐσόμενον, ما–سَيَكونُ G1510 εἶπαν قالوا G3004 Κύριε, يا–رَبِّ G2962 εἰ هَلْ G1487 πατάξομεν نَضْرِبُ G3960 ἐν بِـ G1722 μαχαίρῃ? سَيْفٍ G3162

بٱلسيف؟«.أنضرب »يارب، قالوا: يكون، ما حوله ٱلذين رأى فلما

50 καὶ وَ G2532 ἐπάταξεν ضَرَبَ G3960 εἷς واحِدٌ G1520 τις ما G5100 ἐξ مِنْ G1537 αὐτῶν هُمْ G0846 τοῦ الـ G3588 ἀρχιερέως, رَئيسِ–الكَهَنَةِ G0749 τὸν الـ G3588 δοῦλον, عَبْدَ G1401 καὶ وَ G2532 ἀφεῖλεν قَطَعَ G0851 τὸ الـ G3588 οὖς, أُذُنَ G3775 αὐτοῦ هُ G0846 τὸ الـ G3588 δεξιόν. يُمْنى G1188

ٱليمنى.أذنه فقطع ٱلكهنة رئيس عبد منهم واحد وضرب

51 ἀποκριθεὶς أَجابَ G0611 δὲ, وَ– G1161 ὁ الـ G3588 Ἰησοῦς يَسوعُ G2424 εἶπεν, قالَ G3004 Ἐᾶτε دَعوا G1439 ἕως إِلى G2193 τούτου! هَذا G3778 καὶ وَ G2532 ἁψάμενος لَمَسَ G0680 τοῦ الـ G3588 ὠτίου, أُذُنَهُ G5621 ἰάσατο شَفاهُ G2390 αὐτόν. إِيّاهُ G0846

وأبرأها.أذنه ولمس هذا!«. إلى »دعوا وقال: يسوع فأجاب

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτὸν, ἀρχιερεῖς, καὶ
قالَ وَ يَسوعُ لِ الـ جاءَ عَلَيْ هِ رُؤَساءِ-الكَهَنَةِ وَ
G3004 G1161 G2424 G4314 G3588 G3854 G1909 G0846 G0749 G2532

στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
قادَةِ-الهَيْكَلِ الـ هَيْكَلِ وَ شُيوخِ كَأَنَّما عَلى لِصٍّ خَرَجْتُمْ بِـ
G4755 G3588 G2411 G2532 G4245 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326

μαχαιρῶν καὶ ξύλων?
سُيوفٍ وَ عِصِيٍّ
G3162 G2532 G3586

وعصي!بسيوف خرجتم لص على »كأنه عليه: ٱلمقبلين وٱلشيوخ ٱلهيكل جند وقواد ٱلكهنة لرؤساء يسوع قال ثم

53 καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνατε τὰς
كُلَّ يَوْمٍ كُنْتُ بِـ مَعَ كُمْ في الـ هَيْكَلِ لَمْ تَمُدّوا الـ
G2596 G2250 G1510 G1473 G3326 G4771 G1722 G3588 G2411 G3756 G1614 G3588

χεῖρας ἐπ’ ἐμέ; ἀλλ’ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ
أَيْدِيَ عَلَيَّ بِـ لَكِنَّ هَذِهِ هِيَ كُمُ الـ ساعَةُ وَ الـ سُلْطانُ الـ
G5495 G1909 G1473 G0235 G3778 G1510 G4771 G3588 G5610 G2532 G3588 G1849 G3588

σκότους.
ظُلْمَةِ
G4655

ٱلظلمة«.وسلطان ساعتكم هذه ولكن ٱلأيادي. علي تمدوا لم ٱلهيكل في يوم كل معكم كنت إذ

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
قَبَضوا وَ عَلَيْهِ أَخَذوهُ وَ أَدْخَلوهُ إِلى الـ بَيْتِ الـ
G4815 G1161 G0846 G0071 G2532 G1521 G1519 G3588 G3614 G3588

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
رَئيسِ-الكَهَنَةِ الـ وَ بُطْرُسُ كانَ-يَتْبَعُ مِنْ-بَعيدٍ
G0749 G3588 G1161 G4074 G0190 G3113

بعيد.من فتبعه بطرس وأما ٱلكهنة. رئيس بيت إلى وأدخلوه وساقوه فأخذوه

55 περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων, ἐκάθητο
أَوْقَدوا وَ نارًا في وَسَطِ الـ دارِ وَ جَلَسوا-مَعًا جَلَسَ
G0681 G1161 G4442 G1722 G3319 G3588 G0833 G2532 G4776 G2521

ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
الـ بُطْرُسُ وَسَطَ هُمْ
G3588 G4074 G3319 G0846

بينهم.بطرس جلس معا، وجلسوا ٱلدار وسط في نارا أضرموا ولما

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ ἀτενίσασα
رَأَتْ وَ هُ جارِيَةٌ ما جالِسًا عِنْدَ الـ نورِ وَ تَفَرَّسَتْ
G3708 G1161 G0846 G3814 G5100 G2521 G4314 G3588 G5457 G2532 G0816

αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
فيهِ قالَتْ وَ هَذا مَعَ هِ كانَ
G0846 G3004 G2532 G3778 G4862 G0846 G1510

معه!«ـكان »وهذا وقالت: فيه فتفرست ٱلنار عند جالسا جارية فرأته

57 ὁ الـ G3588 δὲ وَ– G1161 ἠρνήσατο, أَنْكَرَ G0720 λέγων, قَائِلًا G3004 Οὐκ لا G3756 οἶδα أَعْرِفُ G1492 αὐτόν, هُ– G0846 γύναι. يا–امْرَأَةُ G1135

ٱمرأة!«ـيا أعرفه »لست قائلا: فأنكره

58 καὶ وَ G2532 μετὰ بَعْدَ G3326 βραχὺ, قَلِيلٍ G1024 ἕτερος آخَرُ G2087 ἰδὼν رَآهُ G3708 αὐτὸν, هُ– G0846 ἔφη, قَالَ G5346 Καὶ وَ G2532 σὺ أَنْتَ G4771 ἐξ مِنْ G1537 αὐτῶν هُمْ G0846 εἶ. أَنْتَ G1510

ὁ الـ G3588 δὲ وَ– G1161 Πέτρος بُطْرُسُ G4074 ἔφη, قَالَ G5346 Ἄνθρωπε, يا–إِنْسَانُ G0444 οὐκ لَسْتُ G3756 εἰμί. أَنَا G1510

أنا!«ـلست إنسان، »يا بطرس: فقال منهم!«ـ »وأنت وقال: آخر رآه قليل وبعد

59 καὶ وَ G2532 διαστάσης مَضَتْ G1339 ὡσεὶ نَحْوَ G5616 ὥρας ساعَةٍ G5610 μιᾶς, واحِدَةٍ G1520 ἄλλος آخَرُ G0243 τις ما G5100 διϊσχυρίζετο, أَكَّدَ G1340 λέγων, قَائِلًا G3004 Ἐπ’ بِـ G1909

ἀληθείας حَقٌّ G0225 καὶ وَ G2532 οὗτος هَذا G3778 μετ’ مَعَ G3326 αὐτοῦ هِـ G0846 ἦν; كانَ G1510 καὶ وَ G2532 γὰρ لِأَنَّ G1063 Γαλιλαῖός جَلِيلِيٌّ G1057 ἐστιν. هُوَ G1510

أيضا!«ـجليلي لأنه معه، كان أيضا هذا إن »بٱلحق قائلا: آخر أكد واحدة ساعة نحو مضى ولما

60 εἶπεν قَالَ G3004 δὲ وَ– G1161 ὁ الـ G3588 Πέτρος, بُطْرُسُ G4074 Ἄνθρωπε, يا–إِنْسَانُ G0444 οὐκ لا G3756 οἶδα أَعْرِفُ G1492 ὃ ما G3739 λέγεις. تَقولُ G3004 καὶ وَ G2532 παραχρῆμα لِلْوَقْتِ G3916

ἔτι بَعْدُ G2089 λαλοῦντος يَتَكَلَّمُ G2980 αὐτοῦ, هُوَ G0846 ἐφώνησεν صاحَ G5455 ἀλέκτωρ. ديكٌ G0220

ٱلديك.صاح يتكلم هو بينما ٱلحال وفي تقول!«ـ ما أعرف لست إنسان، »يا بطرس: فقال

61 καὶ وَ G2532 στραφεὶς, الْتَفَتَ G4762 ὁ الـ G3588 Κύριος رَبٌّ G2962 ἐνέβλεψεν نَظَرَ G1689 τῷ إِلى G3588 Πέτρῳ; بُطْرُسَ G4074 καὶ وَ G2532 ὑπεμνήσθη تَذَكَّرَ G5279 ὁ الـ G3588

Πέτρος بُطْرُسُ G4074 τοῦ الـ G3588 λόγου كَلِمَةَ G3056 τοῦ الـ G3588 Κυρίου, رَبِّ G2962 ὡς كَما G5613 εἶπεν قالَ G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 ὅτι أَنَّ G3754 Πρὶν قَبْلَ G4250 ἀλέκτορα ديكٍ G0220

φωνῆσαι أَنْ–يَصيحَ G5455 σήμερον, اليَوْمَ G4594 ἀπαρνήσῃ سَتُنْكِرُني G0533 με ـني G1473 τρίς. ثَلاثَ–مَرّاتٍ G5151

مرات«ـثلاث تنكرني ٱلديك يصيح أن قبل »إنك له: قال كيف ٱلرب، كلام بطرس فتذكر بطرس، إلى ونظر ٱلرب فٱلتفت

62 καὶ وَ G2532 ἐξελθὼν خَرَجَ G1831 ἔξω, خارِجًا G1854 ἔκλαυσεν بَكى G2799 πικρῶς. بِمَرارَةٍ G4090

مرا.بكاء وبكى خارج إلى بطرس فخرج

63 Καὶ وَ G2532 οἱ الـ G3588 ἄνδρες رِجالُ G0435 οἱ الـ G3588 συνέχοντες مُمْسِكونَ G4912 αὐτὸν هُـ G0846 ἐνέπαιζον كانوا–يَسْتَهْزِئونَ G1702 αὐτῷ, بِهِ G0846 δέροντες. يَضْرِبونَهُ G1194

يجلدونه،وهم به يستهزئون كانوا يسوع ضابطين كانوا ٱلذين وٱلرجال

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων
وَ غَطَّوْا هُ ضَرَبوا هُ الـ وَجْهَ وَ كانوا-يَسْأَلونَهُ
G2532 G4028 G0846 G5180 G0846 G3588 G4383 G2532 G1905

λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε?
قائِلينَ تَنَبَّأْ مَنْ هُوَ الـ ضارِبُ كَ
G3004 G4395 G5101 G1510 G3588 G3817 G4771

ضربك؟«ٱلذي هو من »تنبأ! قائلين: ويسألونه وجهه يضربون وكانوا وغطوه

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
وَ أُخْرى كَثيرَةً مُجَدِّفينَ قالوا إِلَيْ هِ
G2532 G2087 G4183 G0987 G3004 G1519 G0846

مجدفين.عليه يقولون كانوا كثيرة أخر وأشياء

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς
وَ لَمّا صارَ نَهارٌ اجْتَمَعَ الـ مَشْيَخَةُ الـ شَعْبِ رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ
G2532 G5613 G1096 G2250 G4863 G3588 G4244 G3588 G2992 G0749

τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
وَ وَ كَتَبَةٌ وَ أَحْضَروهُ إِيّاهُ إلى الـ مَجْلِسِهِمْ هُمْ
G5037 G2532 G1122 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4892 G0846

λέγοντες,
قائِلينَ
G3004

مجمعهمإلى وأصعدوه وٱلكتبة، ٱلكهنة رؤساء ٱلشعب: مشيخة ٱجتمعت ٱلنهار كان ولما

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν
إِنْ أَنْتَ أَنْتَ الـ المَسيحُ قُلْ لَنا قالَ وَ- لَهُمْ إِنْ لَكُمْ
G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3004 G1161 G0846 G1437 G4771

εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
قُلْتُ لا لَنْ تُؤْمِنوا
G3004 G3756 G3361 G4100

تصدقون،لا لكم قلت »إن لهم: فقال لنا!«. فقل ٱلمسيح، أنت كنت »إن قائلين:

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
وَ-إِنْ وَ- سَأَلْتُ لا لَنْ تُجيبوا
G1437 G1161 G2065 G3756 G3361 G0611

تطلقونني.ولا تجيبونني لا سألت وإن

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν
مِنَ الـ الآنَ وَ- سَيَكونُ الـ اِبْنُ الـ إِنْسانِ جالِسًا عَنْ يَمينِ
G0575 G3588 G3568 G1161 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188

τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
الـ قُدْرَةِ الـ اللّهِ
G3588 G1411 G3588 G2316

ٱلله«.قوة يمين عن جالسا ٱلإنسان ٱبن يكون ٱلآن منذ

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ πρὸς
قالوا وَ- جَميعُهُمْ أَنْتَ إِذَنْ أَنْتَ الـ اِبْنُ الـ اللّٰهِ الـ وَ- إِلَيْ
G3004 G1161 G3956 G4771 G3767 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G3588 G1161 G4314

αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.
هُمْ قالَ أَنْتُمْ تَقولونَ أَنَّ أنا هُوَ
G0846 G5346 G4771 G3004 G3754 G1473 G1510

هو«.أنا إني تقولون »أنتم لهم: فقال ٱلله؟«. ٱبن »أفأنت ٱلجميع: فقال

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν? αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν,
الـ وَ- قالوا ما بَعْدُ لَنا شَهادَةٍ حاجَةٌ أَنْفُسُنا لِأَنَّ سَمِعْنا
G3588 G1161 G3004 G5101 G2089 G2192 G3141 G5532 G0846 G1063 G0191

ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
مِنْ الـ فَمِ ـهِ
G0575 G3588 G4750 G0846

فمه«.من سمعنا نحن لأننا شهادة؟ إلى بعد حاجتنا »ما فقالوا:

Chapter 23

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλᾶτον.
وَ قامَ كُلٌّ الـ جُمْهورِ هُمْ أَخَذوهُ إِيّاهُ إلى الـ بيلاطُسَ
G2532 G0450 G0537 G3588 G4128 G0846 G0071 G0846 G1909 G3588 G4091

بيلاطس،إلى به وجاءوا جمهورهم كل فقام

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὕραμεν διαστρέφοντα τὸ
بَدَأوا وَ- يَشْكونَهُ عَلَيْهِ قائِلينَ هَذا وَجَدْناهُ يُفْسِدُ الـ
G0756 G1161 G2723 G0846 G3004 G3778 G2147 G1294 G3588

ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν
أُمَّةَ نا وَ يَمْنَعُ جِزْيَةً لِقَيْصَرَ أَنْ-يُعْطى وَ يَقولُ نَفْسَهُ
G1484 G1473 G2532 G2967 G5411 G2541 G1325 G2532 G3004 G1438

Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
مَسيحٌ مَلِكٌ هُوَ
G5547 G0935 G1510

ملك«.مسيح هو إنه قائلا: لقيصر، جزية تعطى أن ويمنع ٱلأمة، يفسد هذا وجدنا »إننا قائلين: عليه يشتكون وٱبتدأوا

3 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
الـ وَ- بيلاطُسُ سَأَلَهُ إِيّاهُ قائِلًا أَنْتَ أَنْتَ الـ مَلِكُ الـ
G3588 G1161 G4091 G2065 G0846 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
يَهودِ الـ وَ- أَجابَهُ إِيّاهُ قالَ أَنْتَ تَقولُ
G2453 G3588 G1161 G0611 G0846 G5346 G4771 G3004

تقول«.أنت وقال: فأجابه ٱليهود؟«. ملك »أنت قائلا: بيلاطس فسأله

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
الـ وَ- بيلاطُسُ قالَ لِـ الـ رُؤَساءِ-الكَهَنَةِ وَ الـ جُموعِ لا-شَيْءَ
G3588 G1161 G4091 G3004 G4314 G3588 G0749 G2532 G3588 G3793 G3762

εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
أَجِدُ سَبَبًا في الـ إِنْسانِ هَذا
G2147 G0159 G1722 G3588 G0444 G3778

ٱلإنسان«.هذا في علة أجد لا »إني وٱلجموع: ٱلكهنة لرؤساء بيلاطس فقال

5	οἱ	δὲ	ἐπίσχυον,	λέγοντες,	ὅτι	Ἀνασείει	τὸν	λαὸν,	διδάσκων	καθ’	ὅλης
	الـ	وَ-	أَصَرُّوا	قائِلِينَ	أَنَّ	يُهَيِّجُ	الـ	شَعْبَ	يُعَلِّمُ	في-كُلِّ	كُلِّ
	G3588	G1161	G2001	G3004	G3754	G0383	G3588	G2992	G1321	G2596	G3650
	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	ἀρξάμενος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἕως	ὧδε.		
	الـ	يَهودِيَّةِ	وَ	ابْتَدَأَ	مِنَ	الـ	جَليلَ	إِلى	هُنا		
	G3588	G2449	G2532	G0756	G0575	G3588	G1056	G2193	G5602		

هنا«.إلى ٱلجليل من مبتدئا ٱليهودية كل في يعلم وهو ٱلشعب يهيج »إنه قائلين: يشددون فكانوا

6	Πιλᾶτος	δὲ	ἀκούσας,	ἐπηρώτησεν	εἰ	ὁ	ἄνθρωπος	Γαλιλαῖός	ἐστιν;
	بيلاطُسُ	وَ-	سَمِعَ	سَأَلَ	هَلْ	الـ	إِنْسانُ	جَليلِيٌّ	هُوَ
	G4091	G1161	G0191	G1905	G1487	G3588	G0444	G1057	G1510

جليلي؟«ٱلرجل »هل سأل: ٱلجليل، ذكر بيلاطس سمع فلما

7	καὶ	ἐπιγνοὺς	ὅτι	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	Ἡρῴδου	ἐστὶν,	ἀνέπεμψεν	αὐτὸν	πρὸς
	وَ	عَلِمَ	أَنَّ	مِنْ	الـ	سُلْطانِ	هيرودُسَ	هُوَ	أَرْسَلَهُ	إِيّاهُ	إِلى
	G2532	G1921	G3754	G1537	G3588	G1849	G2264	G1510	G0375	G0846	G4314
	Ἡρῴδην,	ὄντα	καὶ	αὐτὸν	ἐν	Ἰεροσολύμοις	ἐν	ταύταις	ταῖς	ἡμέραις.	
	هيرودُسَ	كائِنًا	أَيْضًا	هُوَ	في	أورُشَليمَ	في	هَذِهِ	الـ	أَيّامِ	
	G2264	G1510	G2532	G0846	G1722	G2414	G1722	G3778	G3588	G2250	

أورشليم.في ٱلأيام تلك أيضا هو كان إذ هيرودس، إلى أرسله هيرودس، سلطنة من أنه علم وحين

8	ὁ	δὲ	Ἡρῴδης,	ἰδὼν	τὸν	Ἰησοῦν,	ἐχάρη	λίαν;	ἦν	γὰρ	ἐξ	ἱκανῶν
	الـ	وَ-	هيرودُسُ	رَأى	الـ	يَسوعَ	فَرِحَ	جِدًّا	كانَ	لِأَنَّ	مِنْ	كَثيرَةٍ
	G3588	G1161	G2264	G3708	G3588	G2424	G5463	G3029	G1510	G1063	G1537	G2425
	χρόνων	θέλων	ἰδεῖν	αὐτὸν,	διὰ	τὸ	ἀκούειν	περὶ	αὐτοῦ;	καὶ	ἤλπιζέν	τι
	أَزْمِنَةٍ	يُريدُ	أَنْ-يَراهُ	إِيّاهُ	بِسَبَبِ	الـ	أَنْ-يَسْمَعَ	عَنْ	هِ	وَ	كانَ-يَرْجو	ما
	G5550	G2309	G3708	G0846	G1223	G3588	G0191	G4012	G0846	G2532	G1679	G5100
	σημεῖον	ἰδεῖν	ὑπ’	αὐτοῦ	γινόμενον.							
	آيَةً	أَنْ-يَرى	مِنْ	هِ	تُصْنَعُ							
	G4592	G3708	G5259	G0846	G1096							

منه.تصنع آية يري أن وترجى كثيرة، أشياء عنه لسماعه يراه، أن طويل زمان من يريد كان لأنه جدا، فرح يسوع رأى فلما هيرودس وأما

9	ἐπηρώτα	δὲ	αὐτὸν	ἐν	λόγοις	ἱκανοῖς;	αὐτὸς	δὲ	οὐδὲν	ἀπεκρίνατο	αὐτῷ.
	كانَ-يَسْأَلُهُ	وَ-	إِيّاهُ	بِ	كَلِماتٍ	كَثيرَةٍ	هُوَ	وَ-	لا-شَيْءَ	أَجابَهُ	إِيّاهُ
	G1905	G1161	G0846	G1722	G3056	G2425	G0846	G1161	G3762	G0611	G0846

بشيء.يجبه فلم كثير بكلام وسأله

10	εἱστήκεισαν	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	εὐτόνως	κατηγοροῦντες
	كانوا-واقِفينَ	وَ-	الـ	رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ	وَ	الـ	كَتَبَةُ	بِشِدَّةٍ	يَشْكونَهُ
	G2476	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2159	G2723
	αὐτοῦ.								
	عَلَيْهِ								
	G0846								

بٱشتداد،عليه يشتكون وٱلكتبة ٱلكهنة رؤساء ووقف

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, ‹καὶ› ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
اِحْتَقَرَهُ وَ- إِيَّاهُ وَ الـ هيرودُس مَعَ الـ جُنودِهِ ـهِ
G1848 G1161 G0846 G2532 G3588 G2264 G4862 G3588 G4753 G0846

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
وَ اسْتَهْزَأَ أَلْبَسَهُ ثَوْبًا لامِعًا أَرْسَلَهُ إِيَّاهُ إلى بيلاطُسَ
G2532 G1702 G4016 G2066 G2986 G0375 G0846 G3588 G4091

بيلاطس.إلى ورده لامعا، لباسا وألبسه به، واستهزأ عسكره مع هيرودس فاحتقره

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρῴδης καὶ ὁ Πιλᾶτος, ἐν αὐτῇ τῇ
صارا وَ- صَديقَيْنِ الـ هيرودُس وَ الـ بيلاطُسُ في نَفْسِ الـ
G1096 G1161 G5384 G3588 G5037 G2264 G2532 G3588 G4091 G1722 G0846 G3588

ἡμέρᾳ μετ’ ἀλλήλων; προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς αὐτούς.
يَوْمِ مَعَ بَعْضِهِما كانا-مِنْ-قَبْلُ لِأَنَّ في عَداوَةٍ كائِنَيْنِ مَعَ أَنْفُسِهِما
G2250 G3326 G0240 G4391 G1063 G1722 G2189 G1510 G4314 G0848

بينهما.عداوة في قبل من كانا لأنهما أليوم، ذلك في بعضهما مع صديقين وهيرودس بيلاطس فصار

13 Πιλᾶτος δὲ, συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
بيلاطُسُ وَ- دَعا الـ رُؤَساءَ-الكَهَنَةِ وَ الـ رُؤَساءَ وَ الـ
G4091 G1161 G4779 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G2532 G3588

λαὸν,
شَعْبَ
G2992

وألشعب،وألعظماء ألكهنة رؤساء بيلاطس فدعا

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
قالَ لِـ هُمْ قَدَّمْتُمْ إِلَيَّ الـ إِنْسانَ هَذا كَأَنَّ
G3004 G4314 G0846 G4374 G1473 G3588 G0444 G3778 G5613

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
يُضِلُّ الـ شَعْبَ وَ هُوَذا أَنا أَمامَ كُمْ فَحَصْتُ لا-شَيْءَ
G0654 G3588 G2992 G2532 G3708 G1473 G1799 G4771 G0350 G3762

εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ’ αὐτοῦ.
وَجَدْتُ في الـ إِنْسانِ هَذا سَبَبًا مِمّا تَشْكونَهُ عَلى ـهِ
G2147 G1722 G3588 G0444 G3778 G0159 G3739 G2723 G2596 G0846

عليه.به تشتكون مما علة ألإنسان هذا في أجد ولم قدامكم فحصت قد أنا وها ألشعب. يفسد كمن ألإنسان هذا إلي قدمتم »قد لهم: وقال

15 ἀλλ’ οὐδὲ Ἡρῴδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
بَلْ وَلا هيرودُس أَرْسَلَهُ لِأَنَّ إِيَّاهُ إِلَيْ نا وَ هُوَذا لا-شَيْءَ
G0235 G3761 G2264 G0375 G1063 G0846 G4314 G1473 G2532 G3708 G3762

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
يَسْتَحِقُّ مَوْتٍ هُوَ مَفْعولٌ بِهِ
G0514 G2288 G1510 G4238 G0846

منه.صنع ألموت يستحق شيء لا وها إليه. أرسلتكم لأني أيضا، هيرودس ولا

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
أُؤَدِّبُهُ إِذَنْ إِيَّاهُ سَأُطْلِقُهُ
G3811 G3767 G0846 G0630

وأطلقه«.أؤدبه فأنا

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα>.
ضَرورَةٌ وَ- كانَ-عَلَيْهِ أَنْ-يُطْلِقَ لَهُمْ في-كُلِّ عيدِ واحِدًا
G0318 G1161 G2192 G0630 G0846 G2596 G1859 G1520

واحدا،عيد كل لهم يطلق أن مضطرا وكان

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
صَرَخوا وَ- بِجُمْلَتِهِمْ قائِلينَ ارْفَعْ هَذا أَطْلِقْ وَ- لَنا الـ
G0349 G1161 G3826 G3004 G0142 G3778 G0630 G1161 G1473 G3588

Βαραββᾶν!
بارَبّا
G0912

باراباس!«.لنا وأطلق هذا! »خذ قائلين: بجملتهم فصرخوا

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ φόνον,
الَّذي كانَ بِسَبَبِ فِتْنَةٍ ما صارَتْ في الـ مَدينَةِ وَ قَتْلٍ
G3748 G1510 G1223 G4714 G5100 G1096 G1722 G3588 G4172 G2532 G5408

βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
مُلْقًى في الـ سِجْنِ
G0906 G1722 G3588 G5438

وقتل.ألمدينة في حدثت فتنة لأجل ألسجن في طرح قد كان وذاك

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλᾶτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.
ثانِيَةً وَ- الـ بيلاطُسُ ناداهُمْ إِيّاهُمْ يُريدُ أَنْ-يُطْلِقَ الـ يَسوعَ
G3825 G1161 G3588 G4091 G4377 G0846 G2309 G0630 G3588 G2424

يسوع،يطلق أن يريد وهو بيلاطس أيضا فناداهم

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
الـ وَ- كانوا-يَصْرُخونَ قائِلينَ اصْلُبْهُ اصْلُبْهُ إِيّاهُ
G3588 G1161 G2019 G3004 G4717 G4717 G0846

ألصلبه!«.ألصلبه! قائلين: فصرخوا

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
الـ وَ- ثالِثَةً قالَ لِـ هُمْ ما لِأَنَّ شَرًّا فَعَلَ هَذا
G3588 G1161 G5154 G3004 G4314 G0846 G5101 G1063 G2556 G4160 G3778

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
لا-شَيْءَ سَبَبًا لِلْمَوْتِ وَجَدْتُ في ـهِ أُؤَدِّبُهُ إِذَنْ إِيّاهُ سَأُطْلِقُهُ
G3762 G0159 G2288 G2147 G1722 G0846 G3811 G3767 G0846 G0630

وأطلقه«.أؤدبه فأنا للموت، علة فيه أجد لم إني هذا؟ عمل شر »فأي ثالثة: لهم فقال

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ
الـ وَ- أَلَحّوا بِأَصْواتٍ عَظيمَةٍ طالِبينَ إِيّاهُ أَنْ-يُصْلَبَ وَ
G3588 G1161 G1945 G5456 G3173 G0154 G0846 G4717 G2532

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
غَلَبَتْ الـ أَصْواتُ هُمْ وَ الـ رُؤَساءِ-الكَهَنَةِ
G2729 G3588 G5456 G0846 G2532 G3588 G0749

ٱلكهنة.رؤساء وأصوات أصواتهم فقويت يصلب. أن طالبين عظيمة بأصوات يلجون فكانوا

24	καὶ	Πιλᾶτος	ἐπέκρινεν	γενέσθαι	τὸ	αἴτημα	αὐτῶν.	
	وَ	بيلاطُسُ	حَكَمَ	أَنْ-يَصيرَ	الـ	طَلَبُ	هُمْ	
	G2532	G4091	G1948	G1096	G3588	G0155	G0846	

طلبتهم.تكون أن بيلاطس فحكم

25	ἀπέλυσεν	δὲ	τὸν	διὰ	στάσιν	καὶ	φόνον	βεβλημένον	εἰς	φυλακὴν,	ὃν
	أَطْلَقَ	وَ-	الـ	بِسَبَبِ	فِتْنَةٍ	وَ	قَتْلٍ	مُلْقًى	في	سِجْنٍ	الَّذي
	G0630	G1161	G3588	G1223	G4714	G2532	G5408	G0906	G1519	G5438	G3739

ἠτοῦντο;	τὸν	δὲ	Ἰησοῦν	παρέδωκεν	τῷ	θελήματι	αὐτῶν.
كانوا-يَطْلُبونَهُ	الـ	وَ-	يَسوعَ	سَلَّمَهُ	لِـ	مَشيئَةِ	هُمْ
G0154	G3588	G1161	G2424	G3860	G3588	G2307	G0846

لمشيئتهم.يسوع وأسلم طلبوه، ٱلذي وقتل، فتنة لأجل ٱلسجن في طرح ٱلذي لهم فأطلق

26	Καὶ	ὡς	ἀπήγαγον	αὐτόν,	ἐπιλαβόμενοι	Σίμωνά,	τινα	Κυρηναῖον,	ἐρχόμενον
	وَ	لَمَّا	أَخَذوهُ	إِيّاهُ	أَمْسَكوا	سِمْعانَ	ما	قُيرينِيًّا	آتِيًا
	G2532	G5613	G0520	G0846	G1949	G4613	G5100	G2956	G2064

ἀπ’	ἀγροῦ,	ἐπέθηκαν	αὐτῷ	τὸν	σταυρὸν,	φέρειν	ὄπισθεν	τοῦ	Ἰησοῦ.
مِنَ	حَقْلٍ	وَضَعوا	عَلَيْهِ	الـ	صَليبَ	لِيَحْمِلَهُ	وَراءَ	الـ	يَسوعَ
G0575	G0068	G2007	G0846	G3588	G4716	G5342	G3693	G3588	G2424

يسوع.خلف ليحمله ٱلصليب عليه ووضعوا ٱلحقل، من آتيا كان قيروانيا رجلا سمعان، أمسكوا به مضوا ولما

27	Ἠκολούθει	δὲ	αὐτῷ	πολὺ	πλῆθος	τοῦ	λαοῦ,	καὶ	γυναικῶν,	αἳ
	تَبِعَهُ	وَ-	إِيّاهُ	كَثيرٌ	جُمْهورٌ	مِنَ	شَعْبٍ	وَ	نِساءٍ	اللواتي
	G0190	G1161	G0846	G4183	G4128	G3588	G2992	G2532	G1135	G3739

ἐκόπτοντο	καὶ	ἐθρήνουν	αὐτόν.
كُنَّ-يَلْطِمْنَ	وَ	يَنُحْنَ	عَلَيْهِ
G2875	G2532	G2354	G0846

عليه.وينحن أيضا يلطمن كن ٱللواتي وٱلنساء ٱلشعب، من كثير جمهور وتبعه

28	στραφεὶς	δὲ	πρὸς	αὐτὰς,	‹ὁ›	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Θυγατέρες	Ἰερουσαλήμ,	μὴ
	الْتَفَتَ	وَ-	إِلى	هُنَّ	الـ	يَسوعُ	قالَ	يا-بَناتَ	أُورُشَليمَ	لا
	G4762	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3004	G2364	G2419	G3361

κλαίετε	ἐπ’	ἐμέ,	πλὴν	ἐφ’	ἑαυτὰς	κλαίετε,	καὶ	ἐπὶ	τὰ	τέκνα	ὑμῶν.
تَبْكينَ	عَلى	ي	بَلْ	عَلى	أَنْفُسِكُنَّ	ابْكينَ	وَ	عَلى	الـ	أَوْلادِ	كُنَّ
G2799	G1909	G1473	G4133	G1909	G1438	G2799	G2532	G1909	G3588	G5043	G4771

أولادكن،وعلى أنفسكن على ٱبكين بل علي تبكين لا أورشليم، بنات »يا وقال: يسوع إليهن فٱلتفت

29	ὅτι	ἰδοὺ,	ἔρχονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	ἐροῦσιν,	Μακάριαι	αἱ	στεῖραι,	καὶ
	لِأَنَّ	هُوَذا	تَأْتي	أَيّامٌ	فيها	الَّتي	يَقولونَ	طوبى	الـ	عواقِرُ	وَ
	G3754	G3708	G2064	G2250	G1722	G3739	G2046	G3107	G3588	G4723	G2532

αἱ	κοιλίαι	αἳ	οὐκ	ἐγέννησαν,	καὶ	μαστοὶ	οἳ	οὐκ	ἔθρεψαν.
الـ	بُطونُ	الَّتي	لَمْ	تَلِدْ	وَ	أَثْداءُ	الَّتي	لَمْ	تُرْضِعْ
G3588	G2836	G3739	G3756	G1080	G2532	G3149	G3739	G3756	G5142

ترضع!لم ٱلتي وٱلثدي تلد لم ٱلتي وٱلبطون للعواقر طوبى فيها: يقولون تأتي أيام هوذا لأنه

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
حِينَئِذٍ يَبْدَأُونَ يَقولونَ لِـ جِبالِ اسْقُطي عَلَيْ ـنا وَ لِـ تِلالِ
G5119 G0756 G3004 G3588 G3735 G4098 G1909 G1473 G2532 G3588 G1015

Καλύψατε ἡμᾶς:
اسْتُري ـنا
G2572 G1473

غطينا!وللآكام: علينا! أسقطي للجبال: يقولون يبتدئون حينئذ

31 ὅτι εἰ ἐν ‹τῷ› ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
لِأَنَّ إِنْ بِـ الـ رَطْبَةِ شَجَرَةِ هَذِهِ يَفْعَلونَ بِـ الـ يابِسَةِ ماذا
G3754 G1487 G1722 G3588 G5200 G3586 G3778 G4160 G1722 G3588 G3584 G5101

γένηται?
يَصيرُ
G1096

بألياس؟«يكون فماذا هذا، يفعلون ألرطب بألعود كانوا إن لأنه

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
أُخِذَ وَ– أَيْضًا آخَرانِ مُجْرِمانِ اثْنانِ مَعَ ـهِ لِيُقْتَلا
G0071 G1161 G2532 G2087 G2557 G1417 G4862 G0846 G0337

معه.ليقتلا مذنبين آخرين بأثنين أيضا وجاءوا

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν
وَ لَمّا جاءوا عَلى الـ مَكانِ الـ مَدْعُوِّ جُلْجُثَةَ هُناكَ صَلَبوهُ
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588 G2564 G2898 G1563 G4717

αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ
إِيّاهُ وَ الـ مُجْرِمَيْنِ الَّذي حَقًّا عَنْ يَمينِهِ وَالَّذي وَ– عَنْ
G0846 G2532 G3588 G2557 G3739 G3303 G1537 G1188 G3739 G1161 G1537

ἀριστερῶν.
يَسارِهِ
G0710

يساره.عن وألآخر يمينه عن واحدا ألمذنبين، مع هناك صلبوه »جمجمة« يدعى ألذي ألموضع إلى به مضوا ولما

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν τί
الـ وَ– يَسوعُ كانَ–يَقولُ يا–أَبَتاهُ اغْفِرْ لَهُمْ لا لِأَنَّ يَعْلَمونَ ماذا
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846 G3756 G1063 G1492 G5101

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
يَفْعَلونَ مُقْتَسِمينَ وَ– الـ ثِيابَهُ ـهِ أَلْقَوْا قُرْعَةً
G4160 G1266 G1161 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

عليها.ألقترعوا ثيابه ألقتسموا وإذ يفعلون«. ماذا يعلمون لا لأنهم لهم، ألغفر أبتاه، »يا يسوع: فقال

35 καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
وَ وَقَفَ الـ شَعْبُ يَنْظُرونَ كانوا–يَسْخَرونَ وَ– أَيْضًا الـ رُؤَساءُ
G2532 G2476 G3588 G2992 G2334 G1592 G1161 G2532 G3588 G0758

λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ
قائِلينَ آخَرينَ خَلَّصَ فَلْيُخَلِّصْ نَفْسَهُ إِنْ هَذا هُوَ الـ مَسيحُ الـ
G3004 G0243 G4982 G4982 G1438 G1487 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588

Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
اللّهِ الـ مُخْتارُ
G2316 G3588 G1588

ٱلله!«ـمختار ٱلمسيح هو كان إن نفسه فليخلص آخرين، »خلص قائلين: به يسخرون معهم أيضا وٱلرؤساء ينظرون، واقفين ٱلشعب وكان

36	ἐνέπαιξαν	δὲ	αὐτῷ	καὶ	οἱ	στρατιῶται,	προσερχόμενοι,	ὄξος	προσφέροντες	
	اسْتَهْزَأَ	وَ–	بِهِ	أَيْضًا	ال	جُنودُ	مُقْتَرِبِينَ	خَلًّا	مُقَدِّمينَ	
	G1702	G1161	G0846	G2532	G3588	G4757	G4334	G3690	G4374	

αὐτῷ,		
لَهُ		
G0846		

خلاله ويقدمون يأتون وهم به ٱستهزأوا أيضا وٱلجند

37	καὶ	λέγοντες,	Εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων,	σῶσον	σεαυτόν!
	وَ	قائِلينَ	إِنْ	أَنْتَ	أَنْتَ	ال	مَلِكُ	ال	يَهودِ	خَلِّصْ	نَفْسَكَ
	G2532	G3004	G1487	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588	G2453	G4982	G4572

نفسك!«ـفخلص ٱليهود ملك أنت كنت »إن قائلين:

38	ἦν	δὲ	καὶ	ἐπιγραφὴ	ἐπ’	αὐτῷ,	Ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	οὗτος,
	كانَ	وَ–	أَيْضًا	كِتابَةٌ	عَلَيْ	هِ	ال	مَلِكُ	ال	يَهودِ	هَذا
	G1510	G1161	G2532	G1923	G1909	G0846	G3588	G0935	G3588	G2453	G3778

{γράμμασιν	Ἑλληνικοῖς	καὶ	Ρωμαϊκοῖς	καὶ	Ἑβραϊκοῖς}.	
بِحُروفٍ	يونانِيَّةٍ	وَ	رومانِيَّةٍ	وَ	عِبْرانِيَّةٍ	
G1121	G1673	G2532	G4513	G2532	G1444	

ٱليهود«ـملك هو »هذا وعبرانية: ورومانية يونانية بأحرف فوقه مكتوب عنوان وكان

39	Εἷς	δὲ	τῶν	κρεμασθέντων	κακούργων,	ἐβλασφήμει	αὐτόν,	‹λέγων›,	Οὐχὶ
	واحِدٌ	وَ–	مِنَ	مَصْلوبَيْنِ	مُجْرِمَيْنِ	كانَ–يُجَدِّفُ	عَلَيْهِ	قائِلًا	أَلَيْسَ
	G1520	G1161	G3588	G2910	G2557	G0987	G0846	G3004	G3780

σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός?	σῶσον	σεαυτὸν	καὶ	ἡμᾶς!	
أَنْتَ	أَنْتَ	ال	مَسيحُ	خَلِّصْ	نَفْسَكَ	وَ	إِيّانا	
G4771	G1510	G3588	G5547	G4982	G4572	G2532	G1473	

وإيانا!«ـنفسك فخلص ٱلمسيح، أنت كنت »إن قائلا: عليه يجدف ٱلمعلقين ٱلمذنبين من واحد وكان

40	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἕτερος	ἐπιτιμῶν	αὐτῷ,	ἔφη,	Οὐδὲ	φοβῇ	σὺ	τὸν
	أَجابَ	وَ–	ال	آخَرُ	يَنْتَهِرُهُ	إِيّاهُ	قالَ	أَوَلا	تَخافُ	أَنْتَ	ال
	G0611	G1161	G3588	G2087	G2008	G0846	G5346	G3761	G5399	G4771	G3588

Θεόν,	ὅτι	ἐν	τῷ	αὐτῷ	κρίματι	εἶ?
اللّهَ	لِأَنَّ	في	ال	نَفْسِ	دَيْنونَةٍ	أَنْتَ
G2316	G3754	G1722	G3588	G0846	G2917	G1510

بعينه؟ٱلحكم هذا تحت أنت إذ ٱلله، تخاف أنت »أولا قائلا: وٱنتهره ٱلآخر فأجاب

41	καὶ	ἡμεῖς	μὲν	δικαίως,	ἄξια	γὰρ	ὧν	ἐπράξαμεν	ἀπολαμβάνομεν;	οὗτος
	وَ	نَحْنُ	حَقًّا	بِعَدْلٍ	مُسْتَحِقًّا	لِأَنَّ	ما	فَعَلْناهُ	نَنالُ	هَذا
	G2532	G1473	G3303	G1346	G0514	G1063	G3739	G4238	G0618	G3778

δὲ	οὐδὲν	ἄτοπον	ἔπραξεν.
وَ–	لا–شَيْءَ	سَيِّئًا	فَعَلَ
G1161	G3762	G0824	G4238

محله«ـفي ليس شيئا يفعل فلم هذا وأما فعلنا، ما ٱستحقاق ننال لأننا فبعدل، نحن أما

42	καὶ	ἔλεγεν	Ἰησοῦ,	μνήσθητί	μου,	ὅταν	ἔλθῃς	εἰς	τὴν	βασιλείαν	σου!
	وَ	كانَ–يَقولُ	يا–يَسوعُ	اذْكُرْ	ني	حينَ	تَأْتي	في	ال	مَلَكوتِ	كَ
	G2532	G3004	G2424	G3403	G1473	G3752	G2064	G1519	G3588	G0932	G4771

ملكوتك«.في جئت متى يارب »أذكرني ليسوع: قال ثم

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ
وَ قالَ لَهُ آمينَ لَكَ أَقولُ اليَوْمَ مَعَ ـي سَتَكونُ في الـ
G2532 G3004 G0846 G0281 G4771 G3326 G1473 G1510 G1722 G3588

Παραδείσῳ.
فِرْدَوْسِ
G3857

ٱلفردوس«.في معي تكون ٱليوم إنك لك: أقول »ٱلحق يسوع: له فقال

44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ’ ὅλην τὴν γῆν
وَ كانَتْ أَصْلًا نَحْوَ ساعَةُ سادِسَةٍ وَ ظُلْمَةٌ صارَتْ عَلى كُلِّ الـ أَرْضِ
G2532 G1510 G2235 G5616 G5610 G1623 G2532 G4655 G1096 G1909 G3650 G3588 G1093

ἕως ὥρας ἐνάτης.
إِلى ساعَةٍ تاسِعَةٍ
G2193 G5610 G1766

ٱلتاسعة.ٱلساعة إلى كلها ٱلأرض على ظلمة فكانت ٱلسادسة، ٱلساعة نحو وكان

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.
الـ شَمْسِ اِحْتَجَبَتْ انْشَقَّ –وَ الـ حِجابُ الـ هَيْكَلِ في–الوَسَطِ
G3588 G2246 G1587 G4977 G1161 G3588 G2665 G3588 G3485 G3319

وسطه.من ٱلهيكل حجاب وٱنشق ٱلشمس، وأظلمت

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου
وَ صاحَ بِصَوْتٍ عَظيمٍ الـ يَسوعُ قالَ يا–أَبَتاهُ في يَدَيْ ـكَ
G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2424 G3004 G3962 G1519 G5495 G4771

παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
أَسْتَوْدِعُ الـ روحَ ـي هَذا –وَ قالَ أَسْلَمَ–الرّوحَ
G3908 G3588 G4151 G1473 G3778 G1161 G3004 G1606

ٱلروح.أسلم هذا قال ولما روحي«. أستودع يديك في أبتاه، »يا وقال: عظيم بصوت يسوع ونادى

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν, λέγων,
رَأى –وَ الـ قائِدُ–المِئَةِ الـ حادِثَ مَجَّدَ الـ اللّهَ قائِلًا
G3708 G1161 G3588 G1543 G3588 G1096 G1392 G3588 G2316 G3004

Ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
حَقًّا الـ إِنْسانُ هَذا بارٌّ كانَ
G3689 G3588 G0444 G3778 G1342 G1510

بارا!«.ٱلإنسان هذا كان »بٱلحقيقة قائلا: ٱلله مجد كان، ما ٱلمئة قائد رأى فلما

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
وَ جَميعُ الـ جاءوا–مَعًا جُموعٌ عَلى الـ مُشاهَدَةِ هَذِهِ
G2532 G3956 G3588 G4836 G3793 G1909 G3588 G2335 G3778

θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
شاهَدوا الـ حادِثَ يَضْرِبونَ الـ صُدورَ رَجَعوا
G2334 G3588 G1096 G5180 G3588 G4738 G5290

صدورهم.يقرعون وهم رجعوا كان، ما أبصروا لما ٱلمنظر، لهذا مجتمعين كانوا ٱلذين ٱلجموع وكل

49 είστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες,
كانوا-واقِفينَ وَ- جَميعُ الـ مَعارِفِهِ لَهُ مِنْ بَعيدٍ وَ نِساءٌ
G2476 G1161 G3956 G3588 G1110 G0846 G0575 G3113 G2532 G1135

αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.
الـ تَبِعْنَهُ إِيّاهُ مِنَ الـ جَليلَ يَنْظُرْنَ هَذِهِ
G3588 G4870 G0846 G0575 G3588 G1056 G3708 G3778

ذلك.ينظرون بعيد من واقفين ٱلجليل، من تبعنه قد كن ونساء معارفه، جميع وكان

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσὴφ, βουλευτὴς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ
وَ هُوَذا رَجُلٌ اسْمُهُ يوسُفُ مُسْتَشارٌ كائِنٌ وَ رَجُلٌ صالِحٌ وَ
G2532 G3708 G0435 G3686 G2501 G1010 G5225 G2532 G0435 G0018 G2532

δίκαιος,
بارٌّ
G1342

بارا.صالحا ورجلا مشيرا وكان يوسف، أسمه رجل وإذا

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
هَذا لَمْ كانَ موافِقًا الـ قَرارِ وَ الـ فِعْلِ هُمْ
G3778 G3756 G1510 G4784 G3588 G1012 G2532 G3588 G4234 G0846

ἀπὸ Ἁριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν τοῦ
مِنَ الرّامَةِ مَدينَةٍ الـ يَهودِ الَّذي كانَ-يَنْتَظِرُ الـ مَلَكوتَ الـ
G0575 G0707 G4172 G3588 G2453 G3739 G4327 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ.
اللّهِ
G2316

ٱلله.ملكوت ينتظر أيضا هو وكان لليهود. مدينة ٱلرامة من وهو وعملهم، لرأيهم موافقا يكن لم هذا

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
هَذا جاءَ إِلى بيلاطُسَ طَلَبَ الـ جَسَدَ الـ يَسوعَ
G3778 G4334 G3588 G4091 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

يسوع،جسد وطلب بيلاطس إلى تقدم هذا

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
وَ أَنْزَلَهُ لَفَّهُ إِيّاهُ بِكَتّانٍ وَ وَضَعَهُ إِيّاهُ في قَبْرٍ
G2532 G2507 G1794 G0846 G4616 G2532 G5087 G0846 G1722 G3418

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὔπω κείμενος.
مَنْحوتٍ حَيْثُ لَمْ كانَ أَحَدٌ بَعْدُ مَوْضوعًا
G2991 G3739 G3756 G1510 G3762 G3768 G2749

قط.وضع أحد يكن لم حيث منحوت قبر في ووضعه بكتان، ولفه وأنزله،

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
وَ يَوْمُ كانَ الِاسْتِعْدادِ وَ سَبْتٌ كانَ-يُشْرِقُ
G2532 G2250 G1510 G3904 G2532 G4521 G2020

يلوح.وٱلسبت ٱلٱستعداد يوم وكان

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς
تَبِعْنَ وَ- الـ نِساءُ اللواتي كُنَّ قَدْ-جِئْنَ مِنَ الـ
G2628 G1161 G3588 G1135 G3748 G1510 G4905 G1537 G3588

Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.
جَلِيلَ مَعَهُ رَأَيْنَ الـ قَبْرَ وَ كَيْفَ وُضِعَ الـ جَسَدُ ـهِ
G1056 G0846 G2300 G3588 G3419 G2532 G5613 G5087 G3588 G4983 G0846

جسده.وضع وكيف ٱلقبر ونظرن ٱلجليل، من معه أتين قد كن نساء وتبعته

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον
رَجَعْنَ وَ- أَعْدَدْنَ أَطْيابًا وَ طُيوبًا وَ الـ حَقًّا سَبْتَ
G5290 G1161 G2090 G0759 G2532 G3464 G2532 G3588 G3303 G4521

ἡσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
اسْتَرَحْنَ حَسَبَ الـ وَصِيَّةِ
G2270 G2596 G3588 G1785

ٱلوصية.حسب ٱسترحن ٱلسبت وفي وأطيابا. حنوطا وأعددن فرجعن

Chapter 24

1 τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνῆμα ἦλθον,
في-الـ وَ- أَوَّلِ الـ أَسابِيعِ فَجْرٍ باكِرٍ-جِدًّا إِلى الـ قَبْرِ جِئْنَ
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3722 G0901 G1909 G3588 G3418 G2064

φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα,
حامِلاتِ ما أَعْدَدْنَ أَطْيابًا
G5342 G3739 G2090 G0759

أناس.ومعهن أعددنه، ٱلذي ٱلحنوط حاملات ٱلقبر إلى أتين ٱلفجر، أول ٱلأسبوع، أول في ثم

2 εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
وَجَدْنَ وَ- الـ حَجَرَ مُدَحْرَجًا عَنْ الـ قَبْرِ
G2147 G1161 G3588 G3037 G0617 G0575 G3588 G3419

ٱلقبر،عن مدحرجا ٱلحجر فوجدن

3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
دَخَلْنَ وَ- لَمْ يَجِدْنَ الـ جَسَدَ الـ رَبِّ يَسوعَ
G1525 G1161 G3756 G2147 G3588 G4983 G3588 G2962 G2424

يسوع.ٱلرب جسد يجدن ولم فدخلن

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες
وَ صارَ في الـ أَنْ-كُنَّ-مُتَحَيِّراتٍ هُنَّ عَنْ هَذا وَ هُوَذا رَجُلانِ
G2532 G1096 G1722 G3588 G0639 G0846 G4012 G3778 G2532 G3708 G0435

δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ.
اثْنانِ وَقَفا عِنْدَهُنَّ في ثِيابٍ لامِعَةٍ
G1417 G2186 G0846 G1722 G2066 G0797

براقة.بثياب بهن وقفا رجلان إذا ذلك، في محتارات هن وفيما

5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
خائِفاتٍ وَ صِرْنَ هُنَّ وَ مُنَكِّساتٍ الـ وُجوهَ إِلى الـ
G1719 G1161 G1096 G0846 G2532 G2827 G3588 G4383 G1519 G3588

γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν?
أَرْضِ قالا لِـ هُنَّ لِماذا تَطْلُبْنَ الـ حَيِّ مَعَ الـ أَمْواتِ
G1093 G3004 G4314 G0846 G5101 G2212 G3588 G2198 G3326 G3588 G3498

ألأموات؟بين ألحي تطلبن »لماذا لهن: قالا ألأرض، إلى وجوههن ومنكسات خائفات كن وإذ

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὢν ἐν
لَيْسَ هُوَ هُنا بَلْ قامَ اذْكُرْنَ كَيْفَ تَكَلَّمَ لَكُنَّ بَعْدُ كانَ في
G3756 G1510 G5602 G0235 G1453 G3403 G5613 G2980 G4771 G2089 G1510 G1722

τῇ Γαλιλαίᾳ,
الـ جَليلَ
G3588 G1056

ألجليلفي بعد وهو كلمكن كيف اذكرن قام! لكنه ههنا، هو ليس

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας
قائِلًا الـ اِبْنَ الـ إِنْسانِ أَنَّ يَنْبَغي أَنْ-يُسَلَّمَ إِلى أَيْدي
G3004 G3588 G5207 G3588 G0444 G3754 G1163 G3860 G1519 G5495

ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.
أُناسٍ خُطاةٍ وَ أَنْ-يُصْلَبَ وَ في-الـ ثالِثِ يَوْمٍ أَنْ-يَقومَ
G0444 G0268 G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G0450

يقوم«.ألثالث أليوم وفي ويصلب، خطاة، أناس أيدي في ألإنسان أبن يسلم أن ينبغي إنه قائلا:

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
وَ تَذَكَّرْنَ الـ كَلِماتِ هِ
G2532 G3403 G3588 G4487 G0846

كلامه،فتذكرن

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἕνδεκα,
وَ رَجَعْنَ مِنَ الـ قَبْرِ أَخْبَرْنَ هَذِهِ كُلَّها الـ أَحَدَ-عَشَرَ
G2532 G5290 G0575 G3588 G3419 G0518 G3778 G3956 G3588 G1733

καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
وَ جَميعَ الـ باقينَ
G2532 G3956 G3588 G3062

كله.بهذا ألباقين وجميع عشر ألأحد وأخبرن ألقبر، من ورجعن

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
كُنَّ وَ الـ مَجْدَلِيَّةُ مَرْيَمُ وَ يوحَنّا وَ مَرْيَمُ الـ يَعْقوبَ
G1510 G1161 G3588 G3094 G3137 G2532 G2489 G2532 G3137 G3588 G2385

καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
وَ الـ باقياتُ مَعَ هُنَّ كُنَّ-يَقُلْنَ لِـ الـ رُسُلِ هَذِهِ
G2532 G3588 G3062 G4862 G0846 G3004 G4314 G3588 G0652 G3778

للرسل.هذا قلن أللواتي معهن، وألباقيات يعقوب أم ومريم ويونا ألمجدلية مريم وكانت

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουν
وَ ظَهَرَتْ أَمامَ هُمْ كَ هَذَيانٍ الـ كَلِماتُ هَذِهِ وَ لَمْ–يُصَدِّقوهُنَّ
G2532 G5316 G1799 G0846 G5616 G3026 G3588 G4487 G3778 G2532 G0569

αὐταῖς.
إِيّاهُنَّ
G0846

يصدقوهن.ولم كٱلهذيان لهم كلامهن فتراءى

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
الـ وَ– بُطْرُسُ قامَ رَكَضَ إِلى الـ قَبْرِ وَ انْحَنى
G3588 G1161 G4074 G0450 G5143 G1909 G3588 G3419 G2532 G3879

βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.
يَرى الـ أَكْفانَ فَقَطْ وَ ذَهَبَ إِلى نَفْسِهِ مُتَعَجِّبًا مِنَ حادِثٍ
G0991 G3588 G3608 G3441 G2532 G0565 G4314 G0848 G2296 G3588 G1096

كان.مما نفسه في متعجبا فمضى وحدها، موضوعة ٱلأكفان ونظر فٱنحنى ٱلقبر، إلى وركض بطرس فقام

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι εἰς
وَ هُوَذا اثْنانِ مِنْ هُمْ في نَفْسِ الـ يَوْمِ كانا مُسافِرَيْنِ إِلى
G2532 G3708 G1417 G1537 G0846 G1722 G0846 G3588 G2250 G1510 G4198 G1519

κώμην ἀπέχουσαν, σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ᾗ ὄνομα Ἐμμαοῦς;
قَرْيَةٍ بَعيدَةٍ مَسافَةَ سِتّينَ عَنْ أورُشَليمَ الَّتي اسْمُها عِمواسُ
G2968 G0568 G4712 G1835 G0575 G2419 G3739 G3686 G1695

»عمواس«.ٱسمها غلوة، ستين أورشليم عن بعيدة قرية إلى ٱليوم ذلك في منطلقين كانا منهم ٱثنان وإذا

14 καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.
وَ هُما كانا–يَتَحادَثانِ مَعَ بَعْضِهِما عَنْ كُلِّ الـ حادِثاتِ هَذِهِ
G2532 G0846 G3656 G4314 G0240 G4012 G3956 G3588 G4819 G3778

ٱلحوادث.هذه جميع عن بعض مع بعضهما يتكلمان وكانا

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
وَ صارَ في الـ أَنْ–يَتَحادَثا هُما وَ يَتَساءَلا وَ هُوَ يَسوعُ
G2532 G1096 G1722 G3588 G3656 G0846 G2532 G4802 G2532 G0846 G2424

ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
اقْتَرَبَ كانَ–يَسيرُ مَعَهُما
G1448 G4848 G0846

معهما.يمشي وكان نفسه يسوع إليهما ٱقترب ويتحاوران، يتكلمان هما وفيما

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
الـ وَ– عُيونُ هُما كانَتْ–مُمْسَكَةً عَنْ أَنْ يَعْرِفاهُ إِيّاهُ
G3588 G1161 G3788 G0846 G2902 G3588 G3361 G1921 G0846

معرفته.عن أعينهما أمسكت ولكن

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς
قالَ وَ– لِ هُما ما الـ كَلِماتُ هَذِهِ الَّتي تَتَبادَلانِها مَعَ
G3004 G1161 G4314 G0846 G5101 G3588 G3056 G3778 G3739 G0474 G4314

ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
بَعْضِكُما ماشِيَيْنِ وَ وَقَفا حَزينَيْنِ
G0240 G4043 G2532 G2476 G4659

عابسين؟«ـماشيان وأنتما به تتطارحان ٱلذي ٱلكلام هذا »ما لهما: فقال

18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἷς ὀνόματι Κλεοπᾶς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
أَجابَ وَ- واحِدٌ اسْمُهُ كِليوباسُ قالَ لِـ هِـ أَنْتَ وَحْدَكَ
G0611 G1161 G1520 G3686 G2810 G3004 G4314 G0846 G4771 G3441

παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ? καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ, ἐν ταῖς
تَسْكُنُ أورُشَليمَ وَ لَمْ تَعْلَمْ الـ حادِثَ في هـا في الـ
G3939 G2419 G2532 G3756 G1097 G3588 G1096 G1722 G0846 G1722 G3588

ἡμέραις ταύταις?
أَيّامِ هَذِهِ
G2250 G3778

ٱلأيام؟«ـهذه في فيها حدثت ٱلتي ٱلأمور تعلم ولم أورشليم في وحدك متغرب أنت »هل له: وقال كليوباس ٱسمه ٱلذي أحدهما، فأجاب

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ
وَ قالَ لَهُما ماذا الـ وَ- قالا لَهُ الـ عَنْ يَسوعَ الـ
G2532 G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G4012 G2424 G3588

Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ,
ناصِرِيٍّ الَّذي كانَ رَجُلًا نَبِيًّا قَوِيًّا في فِعْلٍ وَ قَوْلٍ
G3479 G3739 G1096 G0435 G4396 G1415 G1722 G2041 G2532 G3056

ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
أَمامَ الـ اللّهِ وَ كُلِّ الـ شَعْبِ
G1726 G3588 G2316 G2532 G3956 G3588 G2992

ٱلشعب.وجميع ٱلله أمام وٱلقول ٱلفعل في مقتدرا نبيا إنسانا كان ٱلذي ٱلناصري، بيسوع »ٱلمختصة فقالا: هي؟«ـ »وما لهما: فقال

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν, εἰς
كَيْفَ وَ- سَلَّمَهُ إيّاهُ الـ رُؤَساءُ-الكَهَنَةِ وَ الـ رُؤَساؤُنا نا إلى
G3704 G5037 G3860 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G1473 G1519

κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
دَيْنونَةِ مَوْتٍ وَ صَلَبوهُ إيّاهُ
G2917 G2288 G2532 G4717 G0846

وصلبوه.ٱلموت لقضاء وحكامنا ٱلكهنة رؤساء أسلمه كيف

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ.
نَحْنُ وَ- كُنّا-نَرْجو أَنَّ هُوَ هُوَ الـ مُزْمِعٌ أَنْ-يَفْدِيَ الـ إسْرائيلَ
G1473 G1161 G1679 G3754 G0846 G1510 G3588 G3195 G3084 G3588 G2474

ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει, ἀφ’ οὗ
لَكِنْ حَقًّا وَ مَعَ كُلِّ هَذا ثالِثَ هَذا يَوْمٍ يُمْضي مُنْذُ الوَقْتِ-الَّذي
G0235 G1065 G2532 G4862 G3956 G3778 G5154 G3778 G2250 G0071 G0575 G3739

ταῦτα ἐγένετο.
هَذِهِ صارَتْ
G3778 G1096

ذلك.حدث منذ أيام ثلاثة له ٱليوم كله، هذا مع ولكن، إسرائيل.ـ يفدي أن ٱلمزمع هو أنه نرجو كنا ونحن

22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς. γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ
لَكِنْ أَيْضًا نِساءٌ بَعْضُ مِنْ نا أَدْهَشَتْ نا صِرْنَ باكِراتٍ عِنْدَ
G0235 G2532 G1135 G5100 G1537 G1473 G1839 G1473 G1096 G3720 G1909

τὸ μνημεῖον,
الـ قَبْرِ
G3588 G3419

ٱلقبر،عند باكرا كن إذ حيرننا منا ٱلنساء بعض بل

23 καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν
وَ لَمْ يَجِدْنَ الـ جَسَدَ هِـ جِئْنَ يَقُلْنَ وَ رُؤْيا
G2532 G3361 G2147 G3588 G4983 G0846 G2064 G3004 G2532 G3701

ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
مَلائِكَةٍ رَأَيْنَ الَّذِينَ يَقولونَ إِيّاهُ حَيٌّ
G0032 G3708 G3739 G3004 G0846 G2198

حي.إنه قالوا ملائكة منظر رأين إنهن قائلات: أتين جسده يجدن لم ولما

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὗρον οὕτως,
وَ ذَهَبَ بَعْضُ الـ مَعَ نا إلى الـ قَبْرِ وَ وَجَدوا هَكَذا
G2532 G0565 G5100 G3588 G4862 G1473 G1909 G3588 G3419 G2532 G2147 G3779

καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
كَما أَيْضًا الـ نِساءُ قُلْنَ إِيّاهُ وَ- لَمْ يَرَوْا
G2531 G2532 G3588 G1135 G3004 G0846 G1161 G3756 G3708

يروه«.فلم هو وأما ٱلنساء، أيضا قالت كما هكذا فوجدوا ٱلقبر، إلى معنا ٱلذين من قوم ومضى

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ
وَ هُوَ قالَ لِـ هُما يا غَيْرَ-عاقِلَيْنِ وَ بَطيئَيْ-الـ الـ قَلْبِ عَنْ
G2532 G0846 G3004 G4314 G0846 G5599 G0453 G2532 G1021 G3588 G2588 G3588

πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
أَنْ-تُؤْمِنا بِـ كُلِّ ما تَكَلَّمَ الـ أَنْبِياءُ
G4100 G1909 G3956 G3739 G2980 G3588 G4396

ٱلأنبياءبه تكلم ما بجميع ٱلإيمان في ٱلقلوب وٱلبطيئ ٱلغبيان «أيها لهما: فقال

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν
أَلَيْسَ هَذِهِ كانَ-يَنْبَغي أَنْ-يَتَأَلَّمَ الـ مَسيحُ وَ أَنْ-يَدْخُلَ إلى الـ مَجْدِ
G3780 G3778 G1163 G3958 G3588 G5547 G2532 G1525 G1519 G3588 G1391

αὐτοῦ?
هِـ
G0846

مجده؟«.إلى ويدخل بهذا يتألم ٱلمسيح أن ينبغي كان أما

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
وَ ابْتَدَأَ مِنْ موسى وَ مِنْ جَميعِ الـ أَنْبِياءِ
G2532 G0756 G0575 G3475 G2532 G0575 G3956 G3588 G4396

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
فَسَّرَ لَهُما في جَميعِ الـ كُتُبِ الـ عَنْ نَفْسِهِ
G1329 G0846 G1722 G3956 G3588 G1124 G3588 G4012 G1438

ٱلكتب.جميع في به ٱلمختصة ٱلأمور لهما يفسر ٱلأنبياء جميع ومن موسى من ٱبتدأ ثم

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο
وَ اقْتَرَبا إلى الـ قَرْيَةِ حَيْثُ كانا-يَذْهَبانِ وَ هُوَ تَظاهَرَ
G2532 G1448 G1519 G3588 G2968 G3757 G4198 G2532 G0846 G4364

πορρώτερον πορεύεσθαι.
أَبْعَدَ أَنْ-يَسيرَ
G4206 G4198

أبعد.مكان إلى منطلق كأنه تظاهر وهو إليها، منطلقين كانا ٱلتي ٱلقرية إلى ٱقتربوا ثم

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
وَ أَلْزَمُوهُ إِيَّاهُ قَائِلِيْنِ ابْقَ مَعَ نا لِأَنَّ نَحْوَ مَساءٍ
G2532 G3849 G0846 G3004 G3306 G3326 G1473 G3754 G4314 G2073

ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
هِيَ وَ قَدْ-مالَ أَصْلًا الـ يَوْمُ وَ دَخَلَ الـ لِيَبْقى مَعَ هُما
G1510 G2532 G2827 G2235 G3588 G2250 G2532 G1525 G3588 G3306 G4862 G0846

معهما.ليمكث فدخل ٱلنهار«. مال وقد ٱلمساء نحو لأنه معنا، »ٱمكث قائلين: فألزماه

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
وَ صارَ في الـ أَنْ-اتَّكَأَ هُوَ مَعَ هُما أَخَذَ الـ خُبْزَ
G2532 G1096 G1722 G3588 G2625 G0846 G3326 G0846 G2983 G3588 G0740

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπεδίδου αὐτοῖς.
بارَكَ وَ كَسَرَ كانَ-يُعْطيهما إِيَّاهُما
G2127 G2532 G2806 G1929 G0846

وناولهما،وكسر وبارك خبزا أخذ معهما، ٱتكأ فلما

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
هُما وَ- انْفَتَحَتْ الـ عُيونُ وَ عَرَفاهُ إِيَّاهُ وَ هُوَ
G0846 G1161 G1272 G3588 G3788 G2532 G1921 G0846 G2532 G0846

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν.
مُخْتَفٍ صارَ عَنْ هُما
G0855 G1096 G0575 G0846

عنهما،ٱختفى ثم وعرفاه أعينهما فٱنفتحت

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν
وَ قالا لِ بَعْضِهِما أَلَيْسَ الـ قَلْبُ نا مُلْتَهِبًا كانَ في
G2532 G3004 G4314 G0240 G3780 G3588 G2588 G1473 G2545 G1510 G1722

ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς?
نا لَمّا كانَ-يَتَكَلَّمُ لَنا في الـ طَريقِ لَمّا كانَ-يَفْتَحُ لَنا الـ كُتُبَ
G1473 G5613 G2980 G1473 G1722 G3588 G3598 G5613 G1272 G1473 G3588 G1124

ٱلكتب؟«.لنا ويوضح ٱلطريق في يكلمنا كان إذ فينا ملتهبا قلبنا يكن »ألم لبعض: بعضهما فقال

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ εὗρον
وَ قاما نَفْسِ الـ ساعَةِ رَجَعا إِلى أورُشَليمَ وَ وَجَدا
G2532 G0450 G0846 G3588 G5610 G5290 G1519 G2419 G2532 G2147

ἠθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
مُجْتَمِعينَ الـ أَحَدَ-عَشَرَ وَ الـ مَعَ هُمْ
G4867 G3588 G1733 G2532 G3588 G4862 G0846

معهمٱلذين هم مجتمعين، عشر ٱلأحد ووجدا أورشليم، إلى ورجعا ٱلساعة تلك في فقاما

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
قائِلينَ أَنَّ حَقًّا قامَ الـ رَبٌّ وَ ظَهَرَ لِسِمْعانَ
G3004 G3754 G3689 G1453 G3588 G2962 G2532 G3708 G4613

لسمعان!«.وظهر بٱلحقيقة قام ٱلرب »إن يقولون: وهم

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν
وَ هُما كانا-يَرْوِيانِ الـ في الـ طَرِيقِ وَ كَيْفَ عُرِفَ لَهُما في
G2532 G0846 G1834 G3588 G1722 G3588 G3598 G2532 G5613 G1097 G0846 G1722

τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
الـ كَسْرِ الـ خُبْزِ
G3588 G2800 G3588 G0740

ٱلخبز.كسر عند عرفاه وكيف ٱلطريق، في حدث بما يخبران فكانا هما وأما

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει
هَذِهِ وَ- هُمْ- يَتَكَلَّمونَ هُوَ وَقَفَ في وَسَطِ هُمْ- وَ يَقولُ
G3778 G1161 G0846 G2980 G0846 G2476 G1722 G3319 G0846 G2532 G3004

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
لَهُمْ سَلامٌ لَكُمْ
G0846 G1515 G4771

لكم!«.»سلام لهم: وقال وسطهم، في نفسه يسوع وقف بهذا يتكلمون هم وفيما

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
مُرْتَعِبونَ وَ- وَ خائِفونَ صاروا كانوا-يَظُنّونَ روحًا يَرَوْنَ
G4422 G1161 G2532 G1719 G1096 G1380 G4151 G2334

روحا.نظروا أنهم وظنوا وخافوا، فجزعوا

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ? καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ
وَ قالَ لَهُمْ لِماذا مُضْطَرِبونَ أَنْتُمْ وَ لِماذا لِماذا أَفْكارٌ
G2532 G3004 G0846 G5101 G5015 G1510 G2532 G1223 G5101 G1261

ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
تَصْعَدُ في الـ قُلوبِ كُمْ-
G0305 G1722 G3588 G2588 G4771

قلوبكم؟في أفكار تخطر ولماذا مضطربين، بالكم »ما لهم: فقال

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός.
انْظُروا الـ يَدَيَّ -ي وَ الـ قَدَمَيَّ -ي لِأَنَّ أَنا أَنا هُوَ
G3708 G3588 G5495 G1473 G2532 G3588 G4228 G1473 G3754 G1473 G1510 G0846

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, καθὼς
الْمَسوني -ني وَ انْظُروا لِأَنَّ روحٌ لَحْمٌ وَ عِظامٌ لَيْسَ لَهُ كَما
G5584 G1473 G2532 G3708 G3754 G4151 G4561 G2532 G3747 G3756 G2192 G2531

ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
إِيّايَ تَرَوْنَ لَهُ
G1473 G2334 G2192

لي«.ترون كما وعظام لحم له ليس ٱلروح فإن وٱنظروا، جسوني هوا أنا إني ورجلي: يدي انظروا

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
وَ هَذا قالَ أَراهُمْ إِيّاهُمْ الـ يَدَيْهِ وَ الـ قَدَمَيْهِ
G2532 G3778 G3004 G1166 G0846 G3588 G5495 G2532 G3588 G4228

ورجليه.يديه أراهم هذا قال وحين

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
بَعْدُ وَ- لا-يُصَدِّقونَ هُمْ مِنَ الـ فَرَحِ وَ مُتَعَجِّبينَ قالَ
G2089 G1161 G0569 G0846 G0575 G3588 G5479 G2532 G2296 G3004

αὐτοῖς, Ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε?
لَهُمْ هَلْ-لَكُمْ شَيْءٌ مَأْكولٌ هُنا
G0846 G2192 G5100 G1034 G1759

طعام؟«.ههنا »أعندكم لهم: قال ومتعجبون، ٱلفرح، من مصدقين غير هم وبينما

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
الـ وَ- أَعْطَوْهُ إِيّاهُ سَمَكٍ مَشْوِيٍّ قِطْعَةً
G3588 G1161 G1929 G0846 G2486 G3702 G3313

عسل.شهد من وشيئا مشوي، سمك من جزءا فناولوه

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
وَ أَخَذَ أَمامَ هُمْ أَكَلَ
G2532 G2983 G1799 G0846 G5315

قدامهم.وأكل فأخذ

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς
قالَ وَ- لِـ هُمْ هَذِهِ الـ كَلِماتِ ـي الَّتي تَكَلَّمْتُ لِـ كُمْ
G3004 G1161 G4314 G0846 G3778 G3588 G3056 G1473 G3739 G2980 G4314 G4771

ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ
بَعْدُ كُنْتُ مَعَ كُمْ أَنَّ يَنْبَغي أَنْ-يَتِمَّ كُلَّ الـ مَكْتوبَ في الـ
G2089 G1510 G4862 G4771 G3754 G1163 G4137 G3956 G3588 G1125 G1722 G3588

νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
شَريعَةِ موسى وَ الـ أَنْبِياءِ وَ مَزاميرَ عَنْ ـي
G3551 G3475 G2532 G3588 G4396 G2532 G5568 G4012 G1473

وٱلمزامير«.وٱلأنبياء موسى ناموس في عني مكتوب هو ما جميع يتم أن بد لا أنه معكم: بعد وأنا به كلمتكم ٱلذي ٱلكلام هو »هذا لهم: وقال

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
حينَئِذٍ فَتَحَ هُمْ الـ عُقولَ الـ لِيَفْهَموا الـ كُتُبَ
G5119 G1272 G0846 G3588 G3563 G3588 G4920 G3588 G1124

ٱلكتب.ليفهموا ذهنهم فتح حينئذ

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
وَ قالَ لَهُمْ أَنَّ هَكَذا مَكْتوبٌ أَنْ-يَتَأَلَّمَ الـ مَسيحُ وَ
G2532 G3004 G0846 G3754 G3779 G1125 G3958 G3588 G5547 G2532

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
أَنْ-يَقومَ مِنْ أَمْواتٍ في-الـ ثالِثِ يَوْمٍ
G0450 G1537 G3498 G3588 G5154 G2250

ٱلثالث،ٱليوم في ٱلأموات من ويقوم يتألم ٱلمسيح أن ينبغي كان وهكذا مكتوب، هو »هكذا لهم: وقال

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν,
وَ أَنْ-يُكْرَزَ بِـ الـ اسْمِ ـهِ تَوْبَةٌ لِـ غُفْرانِ خَطايا
G2532 G2784 G1909 G3588 G3686 G0846 G3341 G1519 G0859 G0266

εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλήμ.
إِلى جَميعِ الـ أُمَمِ ابْتَدِئوا مِنْ أورُشَليمَ
G1519 G3956 G3588 G1484 G0756 G0575 G2419

أورشليم.من مبتدأ ٱلأمم، لجميع ٱلخطايا ومغفرة بٱلتوبة بٱسمه يكرز وأن

48 ὑμεῖς ‹ἐστε› μάρτυρες τούτων.
أَنْتُمْ أَنْتُمْ شُهودُ هَذِهِ
G4771 G1510 G3144 G3778

لذلك.شهود وأنتم

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρός μου ἐφ’ ὑμᾶς;
وَ هُوَذا أَنا سَأُرْسِلُ وَعْدَ الـ أَبَ ـي عَلَيْ ـكُمْ
G2532 G3708 G1473 G0649 G3588 G1860 G3588 G3962 G1473 G1909 G4771

ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους
أَنْتُمْ وَ– امْكُثوا في الـ مَدينَةِ حَتّى الوَقْتِ–الَّذي تَلْبَسونَ مِنْ أَعْلَى
G4771 G1161 G2523 G1722 G3588 G4172 G2193 G3739 G1746 G1537 G5311

δύναμιν.
قُوَّةً
G1411

ٱلأعالي«.من قوة تلبسوا أن إلى أورشليم مدينة في فأقيموا أبي. موعد إليكم أرسل أنا وها

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἔξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας
أَخْرَجَهُمْ وَ– إِيّاهُمْ خارِجًا إِلى نَحْوَ بَيْتَ–عَنْيا وَ رَفَعَ الـ يَدَيْهِ
G1806 G1161 G0846 G1854 G2193 G4314 G0963 G2532 G1869 G3588 G5495

αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.
ـهِ بارَكَهُمْ إِيّاهُمْ
G0846 G2127 G0846

وباركهم.يديه ورفع عنيا، بيت إلى خارجا وأخرجهم

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς, διέστη ἀπ’ αὐτῶν καὶ,
وَ صارَ في الـ أَنْ–كانَ–يُبارِكُهُمْ هُوَ إِيّاهُمْ انْفَصَلَ عَنْ ـهُمْ وَ
G2532 G1096 G1722 G3588 G2127 G0846 G0846 G1339 G0575 G0846 G2532

ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
رُفِعَ إِلى الـ سَماءِ
G0399 G1519 G3588 G3772

ٱلسماء.إلى وأصعد عنهم ٱنفرد يباركهم، هو وفيما

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς
وَ هُمْ سَجَدوا لَهُ رَجَعوا إِلى أورُشَليمَ بِـ فَرَحٍ
G2532 G0846 G4352 G0846 G5290 G1519 G2419 G3326 G5479

μεγάλης.
عَظيمٍ
G3173

عظيم،بفرح أورشليم إلى ورجعوا له فسجدوا

53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
وَ كانوا بِـ دائِمٍ في الـ هَيْكَلِ يُبارِكونَ الـ اللّهَ
G2532 G1510 G1223 G3956 G1722 G3588 G2411 G2127 G3588 G2316

آمين.ٱلله. ويباركون يسبحون ٱلهيكل في حين كل وكانوا

يُوحَنِّا

Chapter 1

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος.

Ἐν	ἀρχῇ	ἦν	ὁ	Λόγος,	καὶ	ὁ	Λόγος	ἦν	πρὸς	τὸν	Θεόν,	καὶ
فِي	الْبَدْءِ-	كَانَ	الْ-	كَلِمَةُ	وَ	الْ-	كَلِمَةُ	كَانَتْ	عِنْدَ	الْ-	اللهِ	وَ
G1722	G0746	G1510	G3588	G3056	G2532	G3588	G3056	G1510	G4314	G3588	G2316	G2532

Θεὸς	ἦν	ὁ	Λόγος.
اللهُ	كَانَ	الْ-	كَلِمَةُ
G2316	G1510	G3588	G3056

ألله-ألكلمة وكان ألله، عند كان وألكلمة ألكلمة، كان ألبدء في

2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.

Οὗτος	ἦν	ἐν	ἀρχῇ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
هَذَا	كَانَ	فِي	الْبَدْءِ-	عِنْدَ	الْ-	اللهِ
G3778	G1510	G1722	G0746	G4314	G3588	G2316

ألله-عند ألبدء في كان هذا

3 πάντα δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν ὃ γέγονεν.

πάντα	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	χωρὶς	αὐτοῦ	ἐγένετο	οὐδὲ	ἕν	ὃ
كُلُّ-شَيْءٍ	بِ	هِ-	كَانَ	وَ	بِدُونِ	هِ-	كَانَ	لَا	وَاحِدٌ	الَّذِي
G3956	G1223	G0846	G1096	G2532	G5565	G0846	G1096	G3761	G1520	G3739

γέγονεν.
كَانَ
G1096

كان-مما شيء يكن لم وبغيره كان، به شيء كل

4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων.

ἐν	αὐτῷ	ζωὴ	ἦν,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ἦν	τὸ	φῶς	τῶν	ἀνθρώπων.
فِي	هِ-	حَيَاةٌ	كَانَتْ	وَ	الْ-	حَيَاةٌ	كَانَتْ	الْ-	نُورَ	الْ-	نَّاسِ
G1722	G0846	G2222	G1510	G2532	G3588	G2222	G1510	G3588	G5457	G3588	G0444

ألناس،نور كانت وألحياة ألحياة، كانت فيه

5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

καὶ	τὸ	φῶς	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	φαίνει,	καὶ	ἡ	σκοτία	αὐτὸ	οὐ
وَ	الْ-	نُورُ	فِي	الْ-	ظُّلْمَةِ	يُضِيءُ	وَ	الْ-	ظُّلْمَةُ	هُ-	لَمْ
G2532	G3588	G5457	G1722	G3588	G4653	G5316	G2532	G3588	G4653	G0846	G3756

κατέλαβεν.
تُدْرِكْهُ
G2638

تدركه.لم وٱلظلمة ٱلظلمة، في يضيء وٱلنور

6 Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.
كَانَ إِنْسَانٌ مُرْسَلٌ مِنْ اللهِ اسْمُ هُ- يُوحَنَّا
G1096 G0444 G0649 G3844 G2316 G3686 G0846 G2491

يوحنا.أسمه ٱلله من مرسل إنسان كان

7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες
هَذَا جَاءَ لِ شَّهَادَةِ- لِكَيْ يَشْهَدَ عَنِ الْ- نُّورِ لِكَيْ الْجَمِيعُ
G3778 G2064 G1519 G3141 G2443 G3140 G4012 G3588 G5457 G2443 G3956

πιστεύσωσιν δι’ αὐτοῦ.
يُؤْمِنُوا بِ هِ-
G4100 G1223 G0846

بواسطته.ٱلكل يؤمن لكي للنور، ليشهد للشهادة جاء هذا

8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ الْ- نُّورَ لَكِنْ لِكَيْ يَشْهَدَ عَنِ الْ- نُّورِ
G3756 G1510 G1565 G3588 G5457 G0235 G2443 G3140 G4012 G3588 G5457

للنور.ليشهد بل ٱلنور، هو يكن لم

9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς
كَانَ الْ- نُّورُ الْ- حَقِيقِيَّ الَّذِي يُنِيرُ كُلَّ إِنْسَانٍ آتِيًا إِلَى
G1510 G3588 G5457 G3588 G0228 G3739 G5461 G3956 G0444 G2064 G1519

τὸν κόσμον.
الْ- عَالَمِ
G3588 G2889

ٱلعالم.إلى آتيا إنسان كل ينير ٱلذي ٱلحقيقي ٱلنور كان

10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ
فِي الْ- عَالَمِ كَانَ وَ الْ- عَالَمُ بِ هِ- كَانَ وَ الْ-
G1722 G3588 G2889 G1510 G2532 G3588 G2889 G1223 G0846 G1096 G2532 G3588

κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
عَالَمُ هُ- لَمْ يَعْرِفْهُ
G2889 G0846 G3756 G1097

ٱلعالم.يعرفه ولم به، ٱلعالم وكون ٱلعالم، في كان

11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον;
إِلَى الْ- خَاصَّتِهِ جَاءَ وَ الْ- خَاصَّتُهُ هُ- لَمْ يَقْبَلُوهُ
G1519 G3588 G2398 G2064 G2532 G3588 G2398 G0846 G3756 G3880

تقبله.لم وخاصته جاء، خاصته إلى

12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν, τέκνα Θεοῦ γενέσθαι,
كُلَّ-الَّذِينَ لَكِنْ قَبِلُوهُ هُ- أَعْطَاهُمْ هُمْ- سُلْطَانًا أَوْلَادَ اللهِ يَصِيرُوا
G3745 G1161 G2983 G0846 G1325 G0846 G1849 G5043 G2316 G1096

τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
الْ- مُؤْمِنِينَ بِ الْ- اسْمِ هِ-
G3588 G4100 G1519 G3588 G3686 G0846

بٱسمه۔ٱلمؤمنون أي ٱلله، أولاد يصيروا أن سلطانا فأعطاهم قبلوه ٱلذين كل وأما

13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ ἐκ θελήματος
الَّذِينَ لَيْسَ مِنْ دِمَاءٍ وَلَا مِنْ مَشِيئَةِ جَسَدٍ وَلَا مِنْ مَشِيئَةِ
G3739 G3756 G1537 G0129 G3761 G1537 G2307 G4561 G3761 G1537 G2307

ἀνδρὸς, ἀλλ’ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
رَجُلٍ لَكِنْ مِنَ اللهِ وُلِدُوا
G0435 G0235 G1537 G2316 G1080

ٱلله۔من بل رجل، مشيئة من ولا جسد، مشيئة من ولا دم، من ليس ولدوا الذين

14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα
وَ الْ– كَلِمَةُ جَسَدًا صَارَ وَ سَكَنَ فِي نَا– وَ رَأَيْنَا
G2532 G3588 G3056 G4561 G1096 G2532 G4637 G1722 G1473 G2532 G2300

τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός, πλήρης χάριτος καὶ
الْ– مَجْدَ هُ– مَجْدًا كَ وَحِيدِ– مِنَ الْآبِ مَمْلُوءً نِعْمَةً وَ
G3588 G1391 G0846 G1391 G5613 G3439 G3844 G3962 G4134 G5485 G2532

ἀληθείας.
حَقًّا
G0225

وحقا۔نعمة مملوءا ٱلآب، من لوحيد كما مجدا مجده، ورأينا بيننا، وحل جسدا صار وٱلكلمة

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον,
يُوحَنَّا يَشْهَدُ عَنْ هُ– وَ صَرَخَ قَائِلًا هَذَا كَانَ الَّذِي قُلْتُ
G2491 G3140 G4012 G0846 G2532 G2896 G3004 G3778 G1510 G3739 G3004

Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
الْ– آتِي-بَعْدِي ي– آتِيًا صَارَ-قُدَّامِي ي– صَارَ لِأَنَّ أَوَّلَ ي– كَانَ
G3588 G3694 G1473 G2064 G1715 G1473 G1096 G3754 G4413 G1473 G1510

قبلي«۔كان لأنه قدامي، صار بعدي يأتي ٱلذي إن عنه: قلت ٱلذي هو »هذا قائلا: ونادى له شهد يوحنا

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ, ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ
لِأَنَّ مِنْ الْ– مِلْئِ هِ– نَحْنُ جَمِيعًا أَخَذْنَا وَ نِعْمَةً عَلَى
G3754 G1537 G3588 G4138 G0846 G1473 G3956 G2983 G2532 G5485 G0473

χάριτος.
نِعْمَةٍ
G5485

نعمة۔فوق ونعمة أخذنا، جميعا نحن ملئه ومن

17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη; ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ
لِأَنَّ الْ– نَّامُوسَ بِ مُوسَى– أُعْطِيَ الْ– نِّعْمَةُ وَ الْ– حَقُّ بِ
G3754 G3588 G3551 G1223 G3475 G1325 G3588 G5485 G2532 G3588 G0225 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
يَسُوعَ– الْمَسِيحِ صَارَا
G2424 G5547 G1096

صارا۔ٱلمسيح فبيسوع وٱلحق ٱلنعمة أما أعطي، بموسى ٱلناموس لأن

18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε; μονογενὴς Θεὸς, ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον
اللهَ لَا-أَحَدٌ رَآهُ قَطُّ الْوَحِيدُ اللهُ الْ- كَائِنٌ فِي الْ- حِضْنِ
G2316 G3762 G3708 G4455 G3439 G2316 G3588 G1510 G1519 G3588 G2859

τοῦ Πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
الْ- آبِ ذَلِكَ أَخْبَرَ
G3588 G3962 G1565 G1834

خبر.هو ٱلآب حضن في هو ٱلذي ٱلوحيد الآبن قط. أحد يره لم ٱلله

19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν
وَ هَذِهِ هِيَ الْ- شَهَادَةُ الْ- يُوحَنَّا حِينَ أَرْسَلَ إِلَى هِ-
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2491 G3753 G0649 G4314 G0846

οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἰεροσολύμων, ἱερεῖς καὶ Λευίτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν,
الْ- يَهُودُ مِنْ أُورُشَلِيمَ كَهَنَةً وَ لَاوِيِّينَ لِكَيْ يَسْأَلُوهُ هُ-
G3588 G2453 G1537 G2414 G2409 G2532 G3019 G2443 G2065 G0846

Σὺ τίς εἶ?
أَنْتَ مَنْ أَنْتَ
G4771 G5101 G1510

أنت؟«.»من ليسألوه: ولاويين كهنة أورشليم من ٱليهود أرسل حين يوحنا، شهادة هي وهذه

20 καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι, Ἐγὼ οὐκ εἰμὶ
وَ اعْتَرَفَ وَ لَمْ يُنْكِرْ وَ اعْتَرَفَ أَنَّ أَنَا لَسْتُ أَنَا
G2532 G3670 G2532 G3756 G0720 G2532 G3670 G3754 G1473 G3756 G1510

ὁ Χριστός.
الْ- مَسِيحَ
G3588 G5547

ٱلمسيح«.أنا لست »إني وأقر: ينكر، ولم فٱعترف

21 καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν? σὺ Ἠλίας εἶ? καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί.
وَ سَأَلُوهُ هُ- مَاذَا إِذًا أَنْتَ إِيلِيَّا أَنْتَ وَ يَقُولُ لَسْتُ أَنَا
G2532 G2065 G0846 G5101 G3767 G4771 G2243 G1510 G2532 G3004 G3756 G1510

Ὁ προφήτης εἶ σύ? καὶ ἀπεκρίθη, Οὔ.
الْ- نَّبِيَّ أَنْتَ أَنْتَ وَ أَجَابَ لَا
G3588 G4396 G1510 G4771 G2532 G0611 G3756

»لا«.فأجاب: أنت؟«. »ألنبي أنا«. »لست فقال: أنت؟«. إيليا ماذا؟ »إذا فسألوه:

22 εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ? ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς:
قَالُوا إِذًا لَهُ مَنْ أَنْتَ لِكَيْ جَوَابًا نُعْطِيَ الْ- مُرْسِلِينَ نَا-
G3004 G3767 G0846 G5101 G1510 G2443 G0612 G1325 G3588 G3992 G1473

τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ?
مَاذَا تَقُولُ عَنْ نَفْسِكَ
G5101 G3004 G4012 G4572

نفسك؟«.عن تقول ماذا أرسلونا؟ للذين جوابا لنعطي أنت، »من له: فقالوا

23 ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,
قَالَ أَنَا صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْ- بَرِّيَّةِ قَوِّمُوا الْ- طَرِيقَ الرَّبِّ
G5346 G1473 G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2116 G3588 G3598 G2962

καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.
كَمَا قَالَ إِشَعْيَاءُ الْ- نَّبِيِّ
G2531 G3004 G2268 G3588 G4396

ٱلنبي«ـإشعياء قال كما ٱلرب، طريق قوموا ٱلبرية: في صارخ صوت »أنا قال:

24 Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.
وَ الْمُرْسَلُونَ كَانُوا مِنَ الْ- فَرِّيسِيِّينَ
G2532 G0649 G1510 G1537 G3588 G5330

ٱلفريسيين،من ٱلمرسلون وكان

25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ οὐκ
وَ سَأَلُوهُ هُ- وَ قَالُوا لَهُ لِمَاذَا إِذًا تُعَمِّدُ إِنْ أَنْتَ لَسْتَ
G2532 G2065 G0846 G2532 G3004 G0846 G5101 G3767 G0907 G1487 G4771 G3756

εἶ ὁ Χριστὸς, οὐδὲ Ἠλίας, οὐδὲ ὁ προφήτης?
أَنْتَ الْ- مَسِيحَ وَلَا إِيلِيَّا وَلَا الْ- نَّبِيَّ
G1510 G3588 G5547 G3761 G2243 G3761 G3588 G4396

ٱلنبي؟«ـولا إيليا، ولا ٱلمسيح، لست كنت إن تعمد بالك »فما له: وقالوا فسأله

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι; μέσος ὑμῶν
أَجَابَ هُمْ- الْ- يُوحَنَّا قَائِلًا أَنَا أُعَمِّدُ بِ مَاءٍ- وَسَطَ كُمْ-
G0611 G0846 G3588 G2491 G3004 G1473 G0907 G1722 G5204 G3319 G4771

ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
يَقِفُ الَّذِي أَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَهُ
G2476 G3739 G4771 G3756 G1492

تعرفونه ـلستم ٱلذي قائم وسطكم في ولكن بماء، أعمد »أنا قائلا: يوحنا أجابهم

27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ἄξιος, ἵνα λύσω αὐτοῦ
الْ- آتِي-بَعْدِي ي- آتِيًا الَّذِي لَسْتُ أَنَا أَنَا مُسْتَحِقًّا لِكَيْ أَحُلَّ هُ-
G3588 G3694 G1473 G2064 G3739 G3756 G1510 G1473 G0514 G2443 G3089 G0846

τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
الْ- سَيْرَ الْ- حِذَائِهِ
G3588 G2438 G3588 G5266

حذائه«ـسيور أحل أن بمستحق لست ٱلذي قدامي، صار ٱلذي بعدي، يأتي ٱلذي هو

28 Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης
هَذِهِ فِي بَيْتِ-عَنْيَا حَدَثَتْ عَبْرَ الْ- أُرْدُنِّ حَيْثُ كَانَ الْ- يُوحَنَّا
G3778 G1722 G0963 G1096 G4008 G3588 G2446 G3699 G1510 G3588 G2491

βαπτίζων.
يُعَمِّدُ
G0907

يعمد ـيوحنا كان حيث ٱلأردن عبر في عبرة بيت في كان هذا

29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, Ἴδε
فِي-الْ- غَدِ يَنْظُرُ الْ- يَسُوعَ آتِيًا إِلَى هِ- وَ يَقُولُ هُوَذَا
G3588 G1887 G0991 G3588 G2424 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G3708

ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
الْ- حَمَلُ الْ- اللهِ الْ- رَافِعُ الْ- خَطِيئَةَ الْ- عَالَمِ
G3588 G0286 G3588 G2316 G3588 G0142 G3588 G0266 G3588 G2889

ٱلعالم!خطية يرفع ٱلذي ٱلله حمل »هوذا فقال: إليه، مقبلا يسوع يوحنا نظر ٱلغد وفي

30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ, ὃς
هَذَا هُوَ عَنْ الَّذِي أَنَا قُلْتُ بَعْدِي ي- يَأْتِي رَجُلٌ الَّذِي
G3778 G1510 G5228 G3739 G1473 G3004 G3694 G1473 G2064 G0435 G3739

ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
صَارَ-قُدَّامِي ي- صَارَ لِأَنَّ أَوَّلَ ي- كَانَ
G1715 G1473 G1096 G3754 G4413 G1473 G1510

قبلي.كان لأنه قدامي، صار رجل بعدي، يأتي عنه: قلت ٱلذي هو هذا

31 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ’ ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ, διὰ τοῦτο,
وَأَنَا لَمْ أَكُنْ-أَعْرِفُهُ -هُ لَكِنْ لِكَيْ يُظْهَرَ لِ إِسْرَائِيلَ- لِ هَذَا-
G2504 G3756 G1492 G0846 G0235 G2443 G5319 G3588 G2474 G1223 G3778

ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.
جِئْتُ أَنَا بِ مَاءِ- أُعَمِّدُ
G2064 G1473 G1722 G5204 G0907

بٱلماء«.أعمد جئت لذلك لإسرائيل ليظهر لكن أعرفه. أكن لم وأنا

32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων, ὅτι Τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα, καταβαῖνον
وَ شَهِدَ يُوحَنَّا قَائِلًا أَنَّ رَأَيْتُ الْ- رُوحَ نَازِلًا
G2532 G3140 G2491 G3004 G3754 G2300 G3588 G4151 G2597

ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ’ αὐτόν.
مِثْلَ حَمَامَةٍ مِنَ السَّمَاءِ وَ اسْتَقَرَّ عَلَى -هِ
G5613 G4058 G1537 G3772 G2532 G3306 G1909 G0846

عليه.فٱستقر ٱلسماء من حمامة مثل نازلا ٱلروح رأيت قد «إني قائلا: يوحنا وشهد

33 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ’ ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι,
وَأَنَا لَمْ أَكُنْ-أَعْرِفُهُ -هُ لَكِنَّ الْ- مُرْسِلُ -نِي لِأُعَمِّدَ بِ مَاءِ-
G2504 G3756 G1492 G0846 G0235 G3588 G3992 G1473 G0907 G1722 G5204

ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ’ ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον
ذَلِكَ لِي قَالَ عَلَى-الَّذِي الَّذِي إِنْ تَرَى الْ- رُوحَ نَازِلًا وَ بَاقِيًا
G1565 G1473 G3004 G1909 G3739 G0302 G3708 G3588 G4151 G2597 G2532 G3306

ἐπ’ αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
عَلَى -هِ هَذَا هُوَ الْ- مُعَمِّدُ بِ الرُّوحِ- الْقُدُسِ
G1909 G0846 G3778 G1510 G3588 G0907 G1722 G4151 G0040

ٱلقدس.بٱلروح يعمد ٱلذي هو فهذا عليه، ومستقرا نازلا ٱلروح ترى ٱلذي لي: قال ذاك بٱلماء، لأعمد أرسلني ٱلذي لكن أعرفه، أكن لم وأنا

34 κἀγὼ ἑώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
وَأَنَا رَأَيْتُ وَ شَهِدْتُ أَنَّ هَذَا هُوَ الْ- ابْنُ الْ- اللهِ
G2504 G3708 G2532 G3140 G3754 G3778 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

ٱلله«.ٱبن هو هذا أن وشهدت رأيت قد وأنا

35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
فِي-الْ غَدِ أَيْضًا كَانَ-وَاقِفًا الْ- يُوحَنَّا وَ مِنْ الْ- تَلَامِيذِ -هِ
G3588 G1887 G3825 G2476 G3588 G2491 G2532 G1537 G3588 G3101 G0846

δύο.
اثْنَانِ
G1417

تلاميذه،من وٱثنان هو واقفا يوحنا كان أيضا ٱلغد وفي

36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἴδε ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ!
وَ نَظَرَ-إِلَى الْ- يَسُوعَ مَاشِيًا يَقُولُ هُوَذَا الْ- حَمَلُ الْ- اللهِ
G2532 G1689 G3588 G2424 G4043 G3004 G3708 G3588 G0286 G3588 G2316

ٱلله!«ـحمل »هوذا فقال: ماشيا، يسوع إلى فنظر

37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ.
وَ سَمِعَ الْ- اثْنَانِ تِلْمِيذَانِ هُ- مُتَكَلِّمًا وَ تَبِعَا الْ- يَسُوعَ
G2532 G0191 G3588 G1417 G3101 G0846 G2980 G2532 G0190 G3588 G2424

يسوع.فتبعا يتكلم، ٱلتلميذان فسمعه

38 στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί -- ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον, Διδάσκαλε -- ποῦ μένεις?
الْتَفَتَ فَ الْ- يَسُوعُ وَ رَآهُمَا هُمَا- يَتْبَعَانِهِ يَقُولُ لَهُمَا مَاذَا تَطْلُبَانِ هُمَا-فَ فَ قَالَا لَهُ رَابِّي الَّذِي يُقَالُ مُتَرْجَمًا مُعَلِّمُ أَيْنَ ثُقِيمُ
G4762 G1161 G3588 G2424 G2532 G2300 G0846 G0190 G3004 G0846 G5101 G2212 G3588 G1161 G3004 G0846 G4461 G3739 G3004 G3177 G1320 G4226 G3306

تمكث؟«ـ»أين معلم ـ يا تفسيره: ٱلذي »ربي« فقالا: تطلبان؟«ـ »ماذا لهما: فقال يتبعان، ونظرهما يسوع فٱلتفت

39 λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ μένει; καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην. ὥρα ἦν ὡς δεκάτη.
يَقُولُ لَهُمَا تَعَالَيَا وَ انْظُرَا جَاءَا فَ وَ رَأَيَا أَيْنَ يُقِيمُ وَ عِنْدَ هُ- أَقَامَا الْ- يَوْمَ ذَلِكَ السَّاعَةُ كَانَتْ نَحْوَ الْعَاشِرَةِ
G3004 G0846 G2064 G2532 G3708 G2064 G3767 G2532 G3708 G4225 G3306 G2532 G3844 G0846 G3306 G3588 G2250 G1565 G5610 G1510 G5613 G1182

ٱلعاشرة.ٱلساعة نحو وكان ٱليوم ـ ذلك عنده ومكثا يمكث، كان أين ونظرا فأتيا وٱنظرا«ـ »تعاليا لهما: فقال

40 Ἦν Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου, καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
كَانَ أَنْدَرَاوُسُ الْ- أَخُو سِمْعَانَ بُطْرُسَ وَاحِدًا مِنَ الْ- اثْنَيْنِ الْ- سَامِعَيْنِ مِنْ يُوحَنَّا وَ تَابِعَيْنِ هُ-
G1510 G0406 G3588 G0080 G4613 G4074 G1520 G1537 G3588 G1417 G3588 G0191 G3844 G2491 G2532 G0190 G0846

وتبعاه.يوحنا سمعا ٱللذين ٱلٱثنين من واحدا بطرس سمعان أخو أندراوس كان

41 εὑρίσκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ, Εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός.
يَجِدُ هَذَا أَوَّلًا الْ- أَخَ الْ- خَاصَّ سِمْعَانَ وَ يَقُولُ لَهُ وَجَدْنَا الْ- مَسِيَّا الَّذِي هُوَ مُتَرْجَمًا الْمَسِيحُ
G2147 G3778 G4412 G3588 G0080 G3588 G2398 G4613 G2532 G3004 G0846 G2147 G3588 G3323 G3739 G1510 G3177 G5547

ٱلمسيح.تفسيره: ٱلذي مسيا« وجدنا »قد له: فقال سمعان، أخاه أولا وجد هذا

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ
أَحْضَرَهُ هُ– إِلَى الْ– يَسُوعِ نَظَرَ-إِلَى هِ– الْ– يَسُوعُ قَالَ أَنْتَ
G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G1689 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771

εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.
أَنْتَ سِمْعَانُ الْ– ابْنُ يُوحَنَّا أَنْتَ سَتُدْعَى صَفَا الَّذِي يُتَرْجَمُ بُطْرُسَ
G1510 G4613 G3588 G5207 G2491 G4771 G2564 G2786 G3739 G2059 G4074

بطرس.تفسيره: ٱلذي صفا« تدعى أنت يونا. بن سمعان »أنت وقال: يسوع إليه فنظر يسوع. إلى به فجاء

43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει Φίλιππον.
فِي-الْ غَدِ أَرَادَ يَخْرُجَ إِلَى الْ– جَلِيلِ وَ يَجِدُ فِيلِبُّسَ
G3588 G1887 G2309 G1831 G1519 G3588 G1056 G2532 G2147 G5376

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι.
وَ يَقُولُ لَهُ الْ– يَسُوعُ اتْبَعْنِي -نِي
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0190 G1473

»أتبعني«.له: فقال فيلبس فوجد ٱلجليل، إلى يخرج أن يسوع أراد ٱلغد في

44 Ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ
كَانَ فَ الْ– فِيلِبُّسُ مِنْ بَيْتِ-صَيْدَا مِنَ الْ– مَدِينَةِ أَنْدَرَاوُسَ وَ
G1510 G1161 G3588 G5376 G0575 G0966 G1537 G3588 G4172 G0406 G2532

Πέτρου.
بُطْرُسَ
G4074

وبطرس.أندراوس مدينة من صيدا، بيت من فيلبس وكان

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς
يَجِدُ فِيلِبُّسُ الْ– نَثَنَائِيلَ وَ يَقُولُ لَهُ الَّذِي كَتَبَ مُوسَى
G2147 G5376 G3588 G3482 G2532 G3004 G0846 G3739 G1125 G3475

ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ,
فِي الْ– نَّامُوسِ وَ الْ– أَنْبِيَاءُ وَجَدْنَاهُ يَسُوعَ ابْنَ الْ– يُوسُفَ
G1722 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G2147 G2424 G5207 G3588 G2501

τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
الْ– مِنَ النَّاصِرَةِ
G3588 G0575 G3478

ٱلناصرة«.من ٱلذي يوسف ٱبن يسوع وٱلأنبياء ٱلناموس في موسى عنه كتب ٱلذي »وجدنا له: وقال نثنائيل وجد فيلبس

46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι? λέγει
وَ قَالَ لَهُ نَثَنَائِيلُ مِنَ النَّاصِرَةِ يُمْكِنُ شَيْءٌ صَالِحٌ يَكُونُ يَقُولُ
G2532 G3004 G0846 G3482 G1537 G3478 G1410 G5100 G0018 G1510 G3004

αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἴδε.
لَهُ الْ– فِيلِبُّسُ تَعَالَ وَ انْظُرْ
G0846 G3588 G5376 G2064 G2532 G3708

وٱنظر«.»تعال فيلبس: له قال صالح؟«. شيء يكون أن يمكن ٱلناصرة »أمن نثنائيل: له فقال

47 εἶδεν ‹ὁ› Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ λέγει περὶ
رَأَى الْ– يَسُوعُ الْ– نَثَنَائِيلَ آتِيًا إِلَى –هِ وَ يَقُولُ عَنْ
G3708 G3588 G2424 G3588 G3482 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G4012

αὐτοῦ, Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
هُ– هُوَذَا حَقًّا إِسْرَائِيلِيٌّ فِي هِ– غِشٌّ لَيْسَ يُوجَدُ
G0846 G3708 G0230 G2475 G1722 G3739 G1388 G3756 G1510

فيه«ـغش لا حقا إسرائيلي »هوذا عنه: فقال إليه، مقبلا نثنائيل يسوع ورأى

48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν
يَقُولُ لَهُ نَثَنَائِيلُ مِنْ–أَيْنَ نِي– تَعْرِفُنِي أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ
G3004 G0846 G3482 G4159 G1473 G1097 G0611 G2424 G2532 G3004

αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν, εἶδόν σε.
لَهُ قَبْلَ أَنْ كَ– فِيلِبُّسُ يَدْعُوَكَ كُنْتَ تَحْتَ الْ– تِّينَةِ رَأَيْتُ كَ–
G0846 G4253 G3588 G4771 G5376 G5455 G1510 G5259 G3588 G4808 G3708 G4771

رأيتك«ـألتينة، تحت وأنت فيلبس دعاك أن »قبل له: وقال يسوع أجاب تعرفني؟«ـ أين »من نثنائيل: له قال

49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ
أَجَابَ هُ– نَثَنَائِيلُ رَابِّي أَنْتَ أَنْتَ الْ– ابْنُ الْ– اللهِ أَنْتَ
G0611 G0846 G3482 G4461 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G4771

Βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.
مَلِكُ أَنْتَ الْ– إِسْرَائِيلَ
G0935 G1510 G3588 G2474

إسرائيل!«ـملك أنت ألله! ابن أنت معلم، »يا له: وقال نثنائيل أجاب

50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, ὅτι εἶδόν σε
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُ لِأَنِّ قُلْتُ لَكَ أَنِّ رَأَيْتُ كَ–
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3754 G3004 G4771 G3754 G3708 G4771

ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις? μείζω τούτων ὄψῃ.
تَحْتَ الْ– تِّينَةِ تُؤْمِنُ أَعْظَمَ مِنْ–هَذِهِ سَتَرَى
G5270 G3588 G4808 G4100 G3173 G3778 G3708

هذا!«ـمن أعظم ترى سوف ألتينة؟ تحت رأيتك إني لك قلت لأني آمنت »هل له: وقال يسوع أجاب

51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα,
وَ يَقُولُ لَهُ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ سَتَرَوْنَ الْ– سَّمَاءَ مَفْتُوحَةً
G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771 G3708 G3588 G3772 G0455

καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν
وَ الْ– مَلَائِكَةَ الْ– اللهِ صَاعِدِينَ وَ نَازِلِينَ عَلَى الْ–
G2532 G3588 G0032 G3588 G2316 G0305 G2532 G2597 G1909 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
ابْنِ الْ– إِنْسَانِ
G5207 G3588 G0444

ألإنسان«ـأبن على وينزلون يصعدون ألله وملائكة مفتوحة، ألسماء ترون ألآن من لكم: أقول ألحق »ألحق له: وقال

Chapter 2

1 Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
وَ الْ– يَوْمِ الْ– ثَالِثِ عُرْسٌ كَانَ فِي قَانَا الْ– جَلِيلِ وَ
G2532 G3588 G2250 G3588 G5154 G1062 G1096 G1722 G2580 G3588 G1056 G2532

ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
كَانَتْ الْ– أُمُّ الْ– يَسُوعَ هُنَاكَ
G1510 G3588 G3384 G3588 G2424 G1563

هناك.يسوع أم وكانت ٱلجليل، قانا في عرس كان ٱلثالث ٱليوم وفي

2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν γάμον.
دُعِيَ وَ أَيْضًا الْ– يَسُوعُ وَ الْ– تَلَامِيذُ هُ– إِلَى الْ– عُرْسِ
G2564 G1161 G2532 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G1062

ٱلعرس.إلى وتلاميذه يسوع أيضا ودعي

3 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον
وَ لَفَدَ– الْخَمْرُ تَقُولُ الْ– أُمُّ الْ– يَسُوعَ لَ هُ– خَمْرٌ
G2532 G5302 G3631 G3004 G3588 G3384 G3588 G2424 G4314 G0846 G3631

οὐκ ἔχουσιν.
لَيْسَ عِنْدَهُمْ
G3756 G2192

خمر«.لهم »ليس له: يسوع أم قالت ٱلخمر، فرغت ولما

4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι? οὔπω ἥκει ἡ
وَ يَقُولُ لَهَا الْ– يَسُوعُ مَا لِي وَ لَكِ يَا–امْرَأَةُ لَمْ–بَعْدُ تَأْتِ الْ–
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G5101 G1473 G2532 G4771 G1135 G3768 G2240 G3588

ὥρα μου.
سَاعَةُ ي–
G5610 G1473

بعد«.ساعتي تأت لم ٱمرأة؟ يا ولك لي »ما يسوع: لها قال

5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν,
تَقُولُ الْ– أُمُّ هُ– لِلْ خُدَّامِ– مَهْمَا أَيِّ–شَيْءٍ إِنْ يَقُلْ لَكُمْ
G3004 G3588 G3384 G0846 G3588 G1249 G3739 G5100 G0302 G3004 G4771

ποιήσατε.
اِفْعَلُوهُ
G4160

فٱفعلوه«.لكم قال »مهما للخدام: أمه قالت

6 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαι ἓξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων,
كَانَتْ وَ هُنَاكَ حَجَرِيَّةٌ أَجْرَانٌ سِتَّةٌ حَسَبَ الْ– تَطْهِيرِ الْ– يَهُودِ
G1510 G1161 G1563 G3035 G5201 G1803 G2596 G3588 G2512 G3588 G2453

κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
مَوْضُوعَةٌ تَسَعُ كُلٌّ–وَاحِدَةٍ مِقْيَاسَيْنِ اثْنَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٌ
G2749 G5562 G0303 G3355 G1417 G2228 G5140

ثلاثة.أو مطرين واحد كل يسع ٱليهود، تطهير حسب هناك، موضوعة حجارة من أجران ستة وكانت

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς
يَقُولُ لَهُمْ الْ– يَسُوعُ اِمْلَأُوا الْ– أَجْرَانَ مَاءً وَ مَلَأُوهَا هَا–
G3004 G0846 G3588 G2424 G1072 G3588 G5201 G5204 G2532 G1072 G0846

ἕως ἄνω.
إِلَى فَوْقُ
G2193 G0507

فوق.إلى فملأوها ماء«.ٱلأجران »ٱملأوا يسوع: لهم قال

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ δὲ
وَ يَقُولُ لَهُمْ اِسْتَقُوا الْآنَ وَ اِحْمِلُوا لِلْ– رَئِيسِ–الْمُتَّكَإِ– هُمْ–فَ فَ
G2532 G3004 G0846 G0501 G3568 G2532 G5342 G3588 G0755 G3588 G1161

ἤνεγκαν.
حَمَلُوا
G5342

فقدموا.ٱلمتكإ«.رئيس إلى وقدموا ٱلآن »ٱستقوا لهم: قال ثم

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ
لَمَّا وَ ذَاقَ الْ– رَئِيسُ–الْمُتَّكَإِ الْ– مَاءً خَمْرًا صَائِرًا وَ
G5613 G1161 G1089 G3588 G0755 G3588 G5204 G3631 G1096 G2532

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ
لَمْ يَكُنْ–يَعْرِفُ مِنْ–أَيْنَ هُوَ لَكِنَّ خُدَّامُ كَانُوا–يَعْرِفُونَ الْ– مُسْتَقِينَ الْ–
G3756 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G1249 G1492 G3588 G0501 G3588

ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,
مَاءَ يُنَادِي الْ– عَرِيسَ الْ– رَئِيسُ–الْمُتَّكَإِ
G5204 G5455 G3588 G3566 G3588 G0755

ٱلعريس ٱلمتكإ رئيس دعا علموا، ٱلماء ٱستقوا قد كانوا ٱلذين ٱلخدام لكن هي، أين من يعلم يكن ولم خمرا، ٱلمتحول ٱلماء ٱلمتكإ رئيس ذاق فلما

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
وَ يَقُولُ لَهُ كُلُّ إِنْسَانٍ أَوَّلًا الْ– جَيِّدَ خَمْرَ يَضَعُ وَ
G2532 G3004 G0846 G3956 G0444 G4412 G3588 G2570 G3631 G5087 G2532

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
حِينَمَا يَسْكَرُونَ الْ– أَدْنَى أَنْتَ حَفِظْتَ الْ– جَيِّدَ خَمْرَ إِلَى الْآنَ
G3752 G3184 G3588 G1640 G4771 G5083 G3588 G2570 G3631 G2193 G0737

ٱلآن!«.إلى ٱلجيدة ٱلخمر أبقيت فقد أنت أما ٱلدون. فحينئذ سكروا ومتى أولا، ٱلجيدة ٱلخمر يضع إنما إنسان »كل له: وقال

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
هَذِهِ صَنَعَ بِدَايَةَ الْ– آيَاتِ الْ– يَسُوعُ فِي قَانَا الْ– جَلِيلِ
G3778 G4160 G0746 G3588 G4592 G3588 G2424 G1722 G2580 G3588 G1056

καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ
وَ أَظْهَرَ الْ– مَجْدَ هُ– وَ آمَنُوا بِ هِ– الْ– تَلَامِيذُ
G2532 G5319 G3588 G1391 G0846 G2532 G4100 G1519 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
هُ–
G0846

تلاميذه.به فآمن مجده، وأظهر ٱلجليل، قانا في يسوع فعلها ٱلآيات بداية هذه

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ
بَعْدَ هَذَا نَزَلَ إِلَى كَفْرِ-نَاحُومَ هُوَ وَ الْ- أُمُّ هُ- وَ
G3326 G3778 G2597 G1519 G2584 G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ
الْ- إِخْوَةُ هُ- وَ الْ- تَلَامِيذُ هُ- وَ هُنَاكَ أَقَامُوا لَيْسَ
G3588 G0080 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G1563 G3306 G3756

πολλὰς ἡμέρας.
كَثِيرَةً أَيَّامًا
G4183 G2250

كثيرة.ليست أياما هناك وأقاموا وتلاميذه، وإخوته وأمه هو كفرناحوم، إلى انحدر هذا وبعد

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα
وَ قَرِيبًا كَانَ الْ- فِصْحُ الْ- يَهُودِ وَ صَعِدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G2532 G1451 G1510 G3588 G3957 G3588 G2453 G2532 G0305 G1519 G2414

ὁ Ἰησοῦς.
الْ- يَسُوعُ
G3588 G2424

أورشليم،إلى يسوع فصعد قريبا، اليهود فصح وكان

14 καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
وَ وَجَدَ فِي الْ- هَيْكَلِ الْ- بَائِعِينَ بَقَرًا وَ غَنَمًا وَ
G2532 G2147 G1722 G3588 G2411 G3588 G4453 G1016 G2532 G4263 G2532

περιστερὰς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
حَمَامًا وَ الْ- صَرَّافِينَ جَالِسِينَ
G4058 G2532 G3588 G2773 G2521

جلوسا.والصيارف وحماما، وغنما بقرا يبيعون كانوا الذين الهيكل في ووجد

15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ,
وَ صَنَعَ سَوْطًا مِنْ حِبَالٍ جَمِيعَهُمْ أَخْرَجَ مِنَ الْ- هَيْكَلِ
G2532 G4160 G5416 G1537 G4979 G3956 G1544 G1537 G3588 G2411

τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ
الْ- وَ غَنَمَ وَ الْ- بَقَرَ وَ الْ- صَرَّافِينَ سَكَبَ الْ-
G3588 G5037 G4263 G2532 G3588 G1016 G2532 G3588 G2855 G1632 G3588

κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
دَرَاهِمَ وَ الْ- مَوَائِدَ قَلَبَ
G2772 G2532 G3588 G5132 G0396

موائدهم.وقلب الصيارف دراهم وكب والبقر، الغنم الهيكل، من الجميع وطرد حبال من سوطا فصنع

16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
وَ لِلْ- الْ- حَمَامَ بَائِعِينَ قَالَ اِرْفَعُوا هَذِهِ مِنْ-هُنَا لَا
G2532 G3588 G3588 G4058 G4453 G3004 G0142 G3778 G1782 G3361

ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
تَجْعَلُوا الْ- بَيْتَ الْ- أَبِي ي- بَيْتَ تِجَارَةٍ
G4160 G3588 G3624 G3588 G3962 G1473 G3624 G1712

تجارة!«.بيت أبي بيت تجعلوا لا ههنا! من هذه »ارفعوا الحمام: لباعة وقال

17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ
تَذَكَّرَ الْ- تَلَامِيذُ هُ- أَنَّهُ مَكْتُوبٌ هُوَ الْ- غَيْرَةُ الْ-
G3403 G3588 G3101 G0846 G3754 G1125 G1510 G3588 G2205 G3588

οἴκου σου καταφάγεταί με.
بَيْتِ كَ- تَأْكُلُنِي نِي-
G3624 G4771 G2719 G1473

أكلتني«.بيتك »غيرة مكتوب: أنه تلاميذه فتذكر

18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις
أَجَابَ فَ الْ- يَهُودُ وَ قَالُوا لَهُ أَيَّةَ آيَةٍ تُرِينَا
G0611 G3767 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G5101 G4592 G1166

ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
نَا- لِأَنَّكَ هَذِهِ تَفْعَلُ
G1473 G3754 G3778 G4160

هذا؟«.تفعل حتى ترينا آية »أية له: وقالوا ٱليهود فأجاب

19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُمْ أَنْقُضُوا الْ- هَيْكَلَ هَذَا وَ فِي
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3089 G3588 G3485 G3778 G2532 G1722

τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أُقِيمُ هُ-
G5140 G2250 G1453 G0846

أقيمه«.أيام ثلاثة وفي ٱلهيكل، هذا »أنقضوا لهم: وقال يسوع أجاب

20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσεράκοντα καὶ ἓξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη ὁ
قَالَ فَ الْ- يَهُودُ أَرْبَعِينَ وَ سِتُّ سَنَةً بُنِيَ الْ-
G3004 G3767 G3588 G2453 G5062 G2532 G1803 G2094 G3618 G3588

ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν?
هَيْكَلُ هَذَا وَ أَنْتَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ تُقِيمُ هُ-
G3485 G3778 G2532 G4771 G1722 G5140 G2250 G1453 G0846

تقيمه؟«.أيام ثلاثة في أفأنت ٱلهيكل، هذا بني سنة وأربعين ست »في ٱليهود: فقال

21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
ذَلِكَ لَكِنْ كَانَ-يَقُولُ عَنْ الْ- هَيْكَلِ الْ- جَسَدِ هِ-
G1565 G1161 G3004 G4012 G3588 G3485 G3588 G4983 G0846

جسده.هيكل عن يقول فكان هو وأما

22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο
جِينَ فَ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ تَذَكَّرَ الْ- تَلَامِيذُ هُ- أَنَّهُ هَذَا
G3753 G3767 G1453 G1537 G3498 G3403 G3588 G3101 G0846 G3754 G3778

ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
كَانَ-يَقُولُ وَ آمَنُوا بِ-الْ كِتَابِ وَ بِ-الْ كَلِمَةِ الَّتِي قَالَ الْ- يَسُوعُ
G3004 G2532 G4100 G3588 G1124 G2532 G3588 G3056 G3739 G3004 G3588 G2424

يسوع.قاله ٱلذي وٱلكلام بٱلكتاب فآمنوا هذا، قال أنه تلاميذه تذكر ٱلأموات، من قام فلما

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ ἑορτῇ,
جِينَمَا وَ كَانَ فِي الْ- أُورُشَلِيمَ فِي الْ- فِصْحِ فِي الْ- عِيدِ
G5613 G1161 G1510 G1722 G3588 G2414 G1722 G3588 G3957 G1722 G3588 G1859

πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ
كَثِيرُونَ آمَنُوا بِ الْ- اسْمِ -هِ نَاظِرِينَ -هُ الْ- آيَاتَ الَّتِي
G4183 G4100 G1519 G3588 G3686 G0846 G2334 G0846 G3588 G4592 G3739

ἐποίει.
كَانَ-يَصْنَعُ
G4160

صنع-ألتي ألآيات رأوا إذ بأسمه، كثيرون آمن ألفصح، عيد في أورشليم في كان ولما

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν
هُوَ لَكِنْ يَسُوعُ لَمْ يَكُنْ-يَأْتَمِنُ نَفْسَ -هُمْ- بِسَبَبِ الْ- -هُ يَعْرِفُ
G0846 G1161 G2424 G3756 G4100 G0848 G0846 G1223 G3588 G0846 G1097

πάντας.
الْجَمِيعَ
G3956

ألجميع-يعرف كان لأنه نفسه، على يأتمنهم لم يسوع لكن

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου,
وَ لِأَنَّ لَا حَاجَةٌ كَانَ-لَهُ لِكَيْ أَحَدٌ يَشْهَدَ عَنِ الْ- إِنْسَانِ
G2532 G3754 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G3140 G4012 G3588 G0444

αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
هُوَ لِأَنَّ كَانَ-يَعْرِفُ مَا كَانَ فِي الْ- إِنْسَانِ
G0846 G1063 G1097 G5101 G1510 G1722 G3588 G0444

ألإنسان-في كان ما علم لأنه ألإنسان، عن أحد يشهد أن محتاجا يكن لم ولأنه

Chapter 3

1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων
كَانَ وَ إِنْسَانٌ مِنَ الْ- فَرِّيسِيِّينَ نِيقُودِيمُوسُ اسْمُ -هُ رَئِيسٌ
G1510 G1161 G0444 G1537 G3588 G5330 G3530 G3686 G0846 G0758

τῶν Ἰουδαίων;
الْ- يَهُودِ
G3588 G2453

لليهود-رئيس نيقوديموس، أسمه ألفريسيين من إنسان كان

2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ
هَذَا جَاءَ إِلَى -هِ- لَيْلًا وَ قَالَ لَهُ رَابِّي نَعْلَمُ أَنَّ مِنَ
G3778 G2064 G4314 G0846 G3571 G2532 G3004 G0846 G4461 G1492 G3754 G0575

Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν,
اللهِ جِئْتَ مُعَلِّمًا لَا-أَحَدٌ لِأَنَّ يَقْدِرُ هَذِهِ الْ- آيَاتِ يَصْنَعَ
G2316 G2064 G1320 G3762 G1063 G1410 G3778 G3588 G4592 G4160

ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾖ ὁ Θεὸς μετ’ αὐτοῦ.
الَّتِي أَنْتَ تَصْنَعُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ الْ- اللهُ مَعَ -هُ-
G3739 G4771 G4160 G1437 G3361 G1510 G3588 G2316 G3326 G0846

معه«ـٱلله يكن لم إن تعمل أنت ٱلتي ٱلآيات هذه يعمل أن يقدر أحد ليس لأن معلما، ٱلله من أتيت قد أنك نعلم معلم، »يا له: وقال ليلا يسوع إلى جاء هذا

3

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή	τις
أَجَابَ	يَسُوعُ	وَ	قَالَ	لَهُ	آمِينَ	آمِينَ	أَقُولُ	لَكَ	إِنْ	لَمْ	أَحَدٌ
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5100

γεννηθῇ	ἄνωθεν,	οὐ	δύναται	ἰδεῖν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
يُولَدْ	مِنْ-فَوْقُ	لَا	يَقْدِرُ	يَرَى	الْ-	مَلَكُوتَ	الْ-	اللهِ
G1080	G0509	G3756	G1410	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316

ٱلله«ـملكوت يرى أن يقدر لا فوق من يولد لا أحد كان إن لك: أقول ٱلحق »ٱلحق له: وقال يسوع أجاب

4

λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Νικόδημος,	Πῶς	δύναται	ἄνθρωπος	γεννηθῆναι,	γέρων
يَقُولُ	لَ	هُ-	الْ-	نِيقُودِيمُوسُ	كَيْفَ	يَقْدِرُ	إِنْسَانٌ	يُولَدَ	شَيْخًا
G3004	G4314	G0846	G3588	G3530	G4459	G1410	G0444	G1080	G1088

ὤν?	μὴ	δύναται	εἰς	τὴν	κοιλίαν	τῆς	μητρὸς	αὐτοῦ	δεύτερον	εἰσελθεῖν,
كَائِنًا	هَلْ	يَقْدِرُ	إِلَى	الْ-	بَطْنِ	الْ-	أُمِّ	هِ-	ثَانِيَةً	يَدْخُلَ
G1510	G3361	G1410	G1519	G3588	G2836	G3588	G3384	G0846	G1208	G1525

καὶ	γεννηθῆναι?
وَ	يُولَدَ
G2532	G1080

ويولد؟«ـثانية أمه بطن يدخل أن يقدر ألعله شيخ؟ وهو يولد أن ٱلإنسان يمكن »كيف نيقوديموس: له قال

5

ἀπεκρίθη	(ὁ)	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή	τις	γεννηθῇ	ἐξ
أَجَابَ	الْ-	يَسُوعُ	آمِينَ	آمِينَ	أَقُولُ	لَكَ	إِنْ	لَمْ	أَحَدٌ	يُولَدْ	مِنَ
G0611	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5100	G1080	G1537

ὕδατος	καὶ	Πνεύματος,	οὐ	δύναται	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
الْمَاءِ	وَ	الرُّوحِ	لَا	يَقْدِرُ	يَدْخُلَ	إِلَى	الْ-	مَلَكُوتِ	الْ-	اللهِ
G5204	G2532	G4151	G3756	G1410	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

ٱلله-ملكوت يدخل أن يقدر لا وٱلروح ٱلماء من يولد لا أحد كان إن لك: أقول ٱلحق »ٱلحق يسوع: أجاب

6

τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τῆς	σαρκὸς,	σάρξ	ἐστιν;	καὶ	τὸ	γεγεννημένον
الْ-	مَوْلُودُ	مِنَ	الْ-	جَسَدِ	جَسَدٌ	هُوَ	وَ	الْ-	مَوْلُودُ
G3588	G1080	G1537	G3588	G4561	G4561	G1510	G2532	G3588	G1080

ἐκ	τοῦ	Πνεύματος,	πνεῦμά	ἐστιν.
مِنَ	الْ-	الرُّوحِ	رُوحٌ	هُوَ
G1537	G3588	G4151	G4151	G1510

روح-هو ٱلروح من وٱلمولود هو، جسد ٱلجسد من المولود

7

μὴ	θαυμάσῃς	ὅτι	εἶπόν	σοι,	Δεῖ	ὑμᾶς	γεννηθῆναι	ἄνωθεν.
لَا	تَتَعَجَّبْ	أَنِّ	قُلْتُ	لَكَ	يَنْبَغِي	لَكُمْ	تُولَدُوا	مِنْ-فَوْقُ
G3361	G2296	G3754	G3004	G4771	G1163	G4771	G1080	G0509

فوق-من تولدوا أن ينبغي لك: قلت أني تتعجب لا

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ’ οὐκ
الْ– رِيحُ حَيْثُ تَشَاءُ تَهُبُّ وَ الْ– صَوْتَ هَا– تَسْمَعُ لَكِنْ لَا
G3588 G4151 G3699 G2309 G4154 G2532 G3588 G5456 G0846 G0191 G0235 G3756

οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος
تَعْلَمُ مِنْ–أَيْنَ تَأْتِي وَ أَيْنَ تَذْهَبُ هَكَذَا هُوَ كُلُّ الْ– مَوْلُودِ
G1492 G4159 G2064 G2532 G4226 G5217 G3779 G1510 G3956 G3588 G1080

ἐκ τοῦ Πνεύματος.
مِنَ الْ– الرُّوحِ
G1537 G3588 G4151

ٱلروح«.من ولد من كل هكذا تذهب. أين إلى ولا تأتي أين من تعلم لا لكنك صوتها، وتسمع تشاء، حيث تهب الريح

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
أَجَابَ نِيقُودِيمُوسُ وَ قَالَ لَهُ كَيْفَ يَقْدِرُ هَذِهِ تَكُونُ
G0611 G3530 G2532 G3004 G0846 G4459 G1410 G3778 G1096

هذا؟«.يكون أن يمكن »كيف له: وقال نيقوديموس أجاب

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُ أَنْتَ أَنْتَ الْ– مُعَلِّمُ الْ– إِسْرَائِيلَ
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1320 G3588 G2474

καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
وَ هَذِهِ لَا تَعْرِفُ
G2532 G3778 G3756 G1097

هذا!تعلم ولست إسرائيل معلم »أنت له: وقال يسوع أجاب

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὃ ἑωράκαμεν
آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكَ أَنَّ مَا نَعْلَمُ نَتَكَلَّمُ وَ مَا رَأَيْنَا
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G1492 G2980 G2532 G3739 G3708

μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
نَشْهَدُ وَ الْ– شَهَادَتَ نَا– لَا تَقْبَلُونَ
G3140 G2532 G3588 G3141 G1473 G3756 G2983

شهادتنا.تقبلون ولستم رأينا، بما ونشهد نعلم بما نتكلم إنما إننا لك: أقول ٱلحق الحق

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω ὑμῖν
إِنْ الْ– أَرْضِيَّاتِ قُلْتُ لَكُمْ وَ لَا تُؤْمِنُونَ كَيْفَ إِنْ قُلْتُ لَكُمْ
G1487 G3588 G1919 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G4459 G1437 G3004 G4771

τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
الْ– سَمَاوِيَّاتِ تُؤْمِنُونَ
G3588 G2032 G4100

ٱلسماويات؟لكم قلت إن تؤمنون فكيف تؤمنون، ولستم ٱلأرضيات لكم قلت كنت إن

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
وَ لَا–أَحَدٌ صَعِدَ إِلَى الْ– سَمَاءِ إِلَّا الْ– الْ– مِنَ الْ–
G2532 G3762 G0305 G1519 G3588 G3772 G1487 G3361 G3588 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
سَمَاءِ النَّازِلُ الْ– ابْنُ الْ– إِنْسَانِ الْ– كَائِنُ فِي الْ– سَمَاءِ
G3772 G2597 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1510 G1722 G3588 G3772

ٱلسماء۔في هو ٱلذي ٱلإنسان ٱبن ٱلسماء، من نزل ٱلذي إلا ٱلسماء إلى صعد أحد وليس

14 καὶ وَ G2532 | καθὼς كَمَا G2531 | Μωϋσῆς مُوسَى G3475 | ὕψωσεν رَفَعَ G5312 | τὸν الْ- G3588 | ὄφιν حَيَّةَ G3789 | ἐν فِي G1722 | τῇ الْ- G3588 | ἐρήμῳ, بَرِّيَّةِ G2048 | οὕτως هَكَذَا G3779 | ὑψωθῆναι يُرْفَعَ G5312

δεῖ يَنْبَغِي G1163 | τὸν الْ- G3588 | Υἱὸν ابْنَ G5207 | τοῦ الْ- G3588 | ἀνθρώπου, إِنْسَانِ G0444

ٱلإنسان،ٱبن يرفع أن ينبغي هكذا ٱلبرية في ٱلحية موسى رفع «وكما

15 ἵνα لِكَيْ G2443 | πᾶς كُلُّ G3956 | ὁ الْ- G3588 | πιστεύων مُؤْمِنٍ G4100 | ἐν بِ G1722 | αὐτῷ هِ- G0846 | ἔχῃ يَكُونَ-لَهُ G2192 | ζωὴν حَيَاةٌ G2222 | αἰώνιον. أَبَدِيَّةٌ G0166

ٱلأبدية۔ٱلحياة له تكون بل به يؤمن من كل يهلك لا لكي

16 Οὕτως هَكَذَا G3779 | γὰρ لِأَنَّ G1063 | ἠγάπησεν أَحَبَّ G0025 | ὁ الْ- G3588 | Θεὸς اللهُ G2316 | τὸν الْ- G3588 | κόσμον, عَالَمَ G2889 | ὥστε حَتَّى G5620 | τὸν الْ- G3588 | Υἱὸν, ابْنَ G5207 | τὸν الْ- G3588

μονογενῆ, وَحِيدَ G3439 | ἔδωκεν, أَعْطَى G1325 | ἵνα لِكَيْ G2443 | πᾶς كُلُّ G3956 | ὁ الْ- G3588 | πιστεύων مُؤْمِنٍ G4100 | εἰς بِ G1519 | αὐτὸν, هِ- G0846 | μὴ لَا G3361 | ἀπόληται, يَهْلِكَ G0622 | ἀλλ’ لَكِنْ G0235

ἔχῃ يَكُونَ-لَهُ G2192 | ζωὴν حَيَاةٌ G2222 | αἰώνιον. أَبَدِيَّةٌ G0166

ٱلأبدية۔ٱلحياة له تكون بل به، يؤمن من كل يهلك لا لكي ٱلوحيد، ٱبنه بذل حتى ٱلعالم ٱلله أحب هكذا لأنه

17 οὐ لَمْ G3756 | γὰρ لِأَنَّ G1063 | ἀπέστειλεν أَرْسَلَ G0649 | ὁ الْ- G3588 | Θεὸς اللهُ G2316 | τὸν الْ- G3588 | Υἱὸν ابْنَ G5207 | εἰς إِلَى G1519 | τὸν الْ- G3588 | κόσμον, عَالَمِ G2889 | ἵνα لِكَيْ G2443 | κρίνῃ يَدِينَ G2919

τὸν الْ- G3588 | κόσμον, عَالَمَ G2889 | ἀλλ’ لَكِنْ G0235 | ἵνα لِكَيْ G2443 | σωθῇ يَخْلُصَ G4982 | ὁ الْ- G3588 | κόσμος عَالَمُ G2889 | δι’ بِ G1223 | αὐτοῦ. هِ- G0846

ٱلعالم۔به ليخلص بل ٱلعالم، ليدين ٱلعالم إلى ٱبنه ٱلله يرسل لم لأنه

18 ὁ الْ- G3588 | πιστεύων مُؤْمِنُ G4100 | εἰς بِ G1519 | αὐτὸν هِ- G0846 | οὐ لَا G3756 | κρίνεται; يُدَانُ G2919 | ὁ الْ- G3588 | ‹δὲ› لَكِنَّ G1161 | μὴ لَا G3361 | πιστεύων, مُؤْمِنُ G4100 | ἤδη قَدْ G2235

κέκριται, دِينَ G2919 | ὅτι لِأَنَّهُ G3754 | μὴ لَمْ G3361 | πεπίστευκεν يُؤْمِنْ G4100 | εἰς بِ G1519 | τὸ الْ- G3588 | ὄνομα اسْمِ G3686 | τοῦ الْ- G3588 | μονογενοῦς وَحِيدِ G3439 | Υἱοῦ ابْنِ G5207 | τοῦ الْ- G3588

Θεοῦ. اللهِ G2316

ٱلوحيد۔ٱلله ٱبن بٱسم يؤمن لم لأنه دين، قد يؤمن لا وٱلذي يدان، لا به يؤمن الذي

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,
هَذِهِ وَ هِيَ الْ- دَيْنُونَةُ أَنَّ الْ- نُورَ جَاءَ إِلَى الْ- عَالَمِ
G3778 G1161 G1510 G3588 G2920 G3754 G3588 G5457 G2064 G1519 G3588 G2889

καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν γὰρ
وَ أَحَبَّ الْ- نَّاسُ أَكْثَرَ الْ- ظُلْمَةَ مِنَ الْ- نُورِ كَانَتْ لِأَنَّ
G2532 G0025 G3588 G0444 G3123 G3588 G4655 G2228 G3588 G5457 G1510 G1063

αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
هُمْ- شِرِّيرَةً الْ- أَعْمَالُ
G0846 G4190 G3588 G2041

شريرة.كانت أعمالهم لأن ٱلنور، من أكثر ٱلظلمة ٱلناس وأحب ٱلعالم، إلى جاء قد ٱلنور إن ٱلدينونة: هي وهذه

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς
كُلُّ لِأَنَّ الْ- رَدِيءَ يَعْمَلُ يُبْغِضُ الْ- نُورَ وَ لَا إِلَى
G3956 G1063 G3588 G5337 G4238 G3404 G3588 G5457 G2532 G3756 G2064 G4314

τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ;
الْ- نُورِ لِكَيْلَا لَا تُوَبَّخَ الْ- أَعْمَالُ هُ-
G3588 G5457 G2443 G3361 G1651 G3588 G2041 G0846

أعماله.توبخ لئلا ٱلنور إلى يأتي ولا ٱلنور، يبغض ٱلسيآت يعمل من كل لأن

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ
الْ- لَكِنَّ يَعْمَلُ الْ- حَقَّ يَأْتِي إِلَى الْ- نُورِ لِكَيْ تُظْهَرَ
G3588 G1161 G4160 G3588 G0225 G2064 G4314 G3588 G5457 G2443 G5319

αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.
هُ- الْ- أَعْمَالُ أَنَّ بِ اللهِ- هِيَ مَعْمُولَةٌ
G0846 G3588 G2041 G3754 G1722 G2316 G1510 G2038

معمولة«.بٱلله أنها أعماله تظهر لكي ٱلنور، إلى فيقبل ٱلحق يفعل من وأما

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
بَعْدَ هَذِهِ جَاءَ الْ- يَسُوعُ وَ الْ- تَلَامِيذُ هُ- إِلَى الْ-
G3326 G3778 G2064 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588

Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ’ αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
يَهُودِيَّةِ أَرْضِ وَ هُنَاكَ مَكَثَ مَعَ هُمْ- وَ كَانَ-يُعَمِّدُ
G2453 G1093 G2532 G1563 G1304 G3326 G0846 G2532 G0907

يعمد.وكان هناك، معهم ومكث ٱليهودية، أرض إلى وتلاميذه يسوع جاء هذا وبعد

23 Ἦν δὲ καὶ ‹ὁ› Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι
كَانَ وَ أَيْضًا الْ- يُوحَنَّا يُعَمِّدُ فِي عَيْنَونَ قَرِيبًا مِنْ سَالِيمَ لِأَنَّ
G1510 G1161 G2532 G3588 G2491 G0907 G1722 G0137 G1451 G3588 G4530 G3754

ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.
مِيَاهًا كَثِيرَةً كَانَتْ هُنَاكَ وَ كَانُوا-يَأْتُونَ وَ يَعْتَمِدُونَ
G5204 G4183 G1510 G1563 G2532 G3854 G2532 G0907

ويعتمدون.يأتون وكانوا كثيرة، مياه هناك كان لأنه ساليم، بقرب نون عين في يعمد أيضا يوحنا وكان

24 οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ‹ὁ› Ἰωάννης.
لَمْ-بَعْدُ لِأَنَّ يَكُنْ مُلْقَى إِلَى الْ- سِجْنِ الْ- يُوحَنَّا
G3768 G1063 G1510 G0906 G1519 G3588 G5438 G3588 G2491

ٱلسجن.في بعد ألقي قد يوحنا يكن لم لأنه

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
كَانَ فَ مُجَادَلَةٌ مِنْ الْ- تَلَامِيذِ يُوحَنَّا مَعَ يَهُودِيٍّ عَنِ
G1096 G3767 G2214 G1537 G3588 G3101 G2491 G3326 G2453 G4012

καθαρισμοῦ.
التَّطْهِيرِ
G2512

ٱلتطهير.جهة من يهود مع يوحنا تلاميذ من مباحثة وحدثت

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ
وَ جَاءُوا إِلَى الْ- يُوحَنَّا وَ قَالُوا لَهُ رَابِّي الَّذِي كَانَ مَعَ
G2532 G2064 G4314 G3588 G2491 G2532 G3004 G0846 G4461 G3739 G1510 G3326

σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ
كَ- عَبْرَ الْ- أُرْدُنِّ الَّذِي أَنْتَ شَهِدْتَ-لَهُ هُوَذَا هَذَا يُعَمِّدُ وَ
G4771 G4008 G3588 G2446 G3739 G4771 G3140 G3708 G3778 G0907 G2532

πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
الْجَمِيعُ يَأْتُونَ إِلَى هِ-
G3956 G2064 G4314 G0846

إليه«.يأتون وٱلجميع يعمد، هو له، شهدت قد أنت ٱلذي ٱلأردن، عبر في معك كان ٱلذي هوذا معلم، »يا له: وقالوا يوحنا إلى فجاءوا

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ ‹ἓν›
أَجَابَ يُوحَنَّا وَ قَالَ لَا يَقْدِرُ إِنْسَانٌ يَأْخُذَ وَلَا وَاحِدًا
G0611 G2491 G2532 G3004 G3756 G1410 G0444 G2983 G3761 G1520

ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
إِنْ لَمْ يَكُنْ مُعْطًى لَهُ مِنَ الْ- سَمَاءِ
G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3772

ٱلسماء.من أعطي قد يكن لم إن شيئا يأخذ أن إنسان يقدر »لا وقال: يوحنا أجاب

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός,
أَنْتُمْ أَنْتُمْ لِي تَشْهَدُونَ أَنِّ قُلْتُ أَنِّ لَسْتُ أَنَا أَنَا الْ- مَسِيحَ
G0846 G4771 G1473 G3140 G3754 G3004 G3754 G3756 G1510 G1473 G3588 G5547

ἀλλ’ ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
لَكِنْ أَنِّ مُرْسَلٌ أَنَا قُدَّامَ ذَلِكَ
G0235 G3754 G0649 G1510 G1715 G1565

أمامه.مرسل إني بل ٱلمسيح أنا لست قلت: أني لي تشهدون أنفسكم أنتم

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ
الْ- مَنْ-لَهُ الْ- عَرُوسُ الْعَرِيسُ هُوَ الْ- لَكِنَّ صَدِيقُ الْ- عَرِيسِ الْ-
G3588 G2192 G3588 G3565 G3566 G1510 G3588 G1161 G5384 G3588 G3566 G3588

ἑστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου,
وَاقِفٌ وَ سَامِعٌ هُ- فَرَحًا يَفْرَحُ بِسَبَبِ الْ- صَوْتِ الْ- عَرِيسِ
G2476 G2532 G0191 G0846 G5479 G5463 G1223 G3588 G5456 G3588 G3566

αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ, πεπλήρωται.
هَذِهِ فَ الْ- فَرَحُ الْ- ي- اكْتَمَلَتْ
G3778 G3767 G3588 G5479 G3588 G1699 G4137

كمل.قد هذا فرحي إذا ٱلعريس. صوت أجل من فرحا فيفرح ويسمعه يقف ٱلذي ٱلعريس صديق وأما ٱلعريس، فهو ٱلعروس له من

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
ذَلِكَ يَنْبَغِي يَزْدَادَ أَنَا لَكِنْ أَنْقُصَ
G1565 G1163 G0837 G1473 G1161 G1642

أنقص.أنا وأني يزيد ذلك أن ينبغي

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,
الْ– مِنْ–فَوْقُ آتِيًا فَوْقَ الْجَمِيعِ هُوَ الْ– كَائِنُ مِنَ الْ– أَرْضِ
G3588 G0509 G2064 G1883 G3956 G1510 G3588 G1510 G1537 G3588 G1093

ἐκ τῆς γῆς ἐστιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
مِنَ الْ– أَرْضِ هُوَ وَ مِنَ الْ– أَرْضِ يَتَكَلَّمُ الْ– مِنَ الْ– سَمَاءِ
G1537 G3588 G1093 G1510 G2532 G1537 G3588 G1093 G2980 G3588 G1537 G3588 G3772

ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
آتِيًا فَوْقَ الْجَمِيعِ هُوَ
G2064 G1883 G3956 G1510

ٱلجميع،فوق هو ٱلسماء من يأتي الذي يتكلم. ٱلأرض ومن أرضي، هو ٱلأرض من وٱلذي ٱلجميع، فوق هو فوق من يأتي الذي

32 ὃ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
مَا رَآهُ وَ سَمِعَ هَذَا يَشْهَدُ وَ الْ– شَهَادَتَ هُ–
G3739 G3708 G2532 G0191 G3778 G3140 G2532 G3588 G3141 G0846

οὐδεὶς λαμβάνει.
لَا–أَحَدٌ يَقْبَلُ
G3762 G2983

يقبلها.أحد ليس وشهادته يشهد، به وسمعه رآه وما

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής ἐστιν;
الْ– قَابِلُ هُ– الْ– خَتَمَ أَنَّ الْ– اللهَ صَادِقٌ هُوَ
G3588 G2983 G0846 G3588 G3141 G4972 G3754 G3588 G2316 G0227 G1510

صادق،ٱلله أن ختم فقد شهادته قبل ومن

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ γὰρ
الَّذِي لِأَنَّ أَرْسَلَ الْ– اللهُ الْ– كَلِمَاتِ الْ– اللهِ يَتَكَلَّمُ لَيْسَ لِأَنَّ
G3739 G1063 G0649 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G2980 G3756 G1063

ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
بِ مِقْيَاسٍ– يُعْطِي الْ– رُّوحَ
G1537 G3358 G1325 G3588 G4151

ٱلروح.ٱلله يعطي بكيل ليس لأنه ٱلله. بكلام يتكلم ٱلله أرسله ٱلذي لأن

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
الْ– آبُ يُحِبُّ الْ– ابْنَ وَ كُلَّ–شَيْءٍ أَعْطَى فِي الْ– يَدِ هِ–
G3588 G3962 G0025 G3588 G5207 G2532 G3956 G1325 G1722 G3588 G5495 G0846

يده.في شيء كل دفع وقد ٱلٱبن يحب الآب

36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ
الْ– مُؤْمِنُ بِ الْ– ابْنِ لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ الْ– لَكِنَّ عَاصِي الْ–
G3588 G4100 G1519 G3588 G5207 G2192 G2222 G0166 G3588 G1161 G0544 G3588

Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωήν, ἀλλ’ ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ’ αὐτόν.
ابْنَ لَنْ يَرَى حَيَاةً لَكِنْ الْ– غَضَبُ الْ– اللهِ يَبْقَى عَلَى هِ–
G5207 G3756 G3708 G2222 G0235 G3588 G3709 G3588 G2316 G3306 G1909 G0846

ٱللهِ«.غضب عليه يمكث بل حياة يرى لن بٱلٱبن يؤمن لا وٱلذي أبدية، حياة له بٱلٱبن يؤمن ٱلذي

Chapter 4

1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι, ὅτι Ἰησοῦς
حِينَمَا فَ عَلِمَ الْ- يَسُوعُ أَنَّ سَمِعَ الْ- فَرِّيسِيُّونَ أَنَّ يَسُوعَ
G5613 G3767 G1097 G3588 G2424 G3754 G0191 G3588 G5330 G3754 G2424

πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,
أَكْثَرَ تَلَامِيذَ يَصْنَعُ وَ يُعَمِّدُ مِنَ يُوحَنَّا
G4119 G3101 G4160 G2532 G0907 G2228 G2491

يوحنا،من أكثر تلاميذ ويعمد يصير يسوع أن سمعوا ٱلفريسيين أن ٱلرب علم فلما

2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ’ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
مَعَ-أَنَّ يَسُوعَ نَفْسُهُ لَمْ يَكُنْ-يُعَمِّدُ لَكِنْ الْ- تَلَامِيذُ هُ-
G2544 G2424 G0846 G3756 G0907 G0235 G3588 G3101 G0846

تلاميذه،بل يعمد يكن لم نفسه يسوع أن مع

3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
تَرَكَ الْ- يَهُودِيَّةَ وَ ذَهَبَ أَيْضًا إِلَى الْ- جَلِيلِ
G0863 G3588 G2449 G2532 G0565 G3825 G1519 G3588 G1056

ٱلجليل.إلى أيضا ومضى ٱليهودية ترك

4 Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.
كَانَ-يَنْبَغِي وَ لَهُ يَمُرَّ عَبْرَ الْ- سَامِرَةِ
G1163 G1161 G0846 G1330 G1223 G3588 G4540

ٱلسامرة.يجتاز أن له بد لا وكان

5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχὰρ, πλησίον τοῦ
يَأْتِي فَ إِلَى مَدِينَةِ الْ- سَامِرَةِ مَدْعُوَّةٍ سُوخَارَ قَرِيبَةٍ مِنَ
G2064 G3767 G1519 G4172 G3588 G4540 G3004 G4965 G4139 G3588

χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακὼβ ‹τῷ› Ἰωσὴφ, τῷ υἱῷ αὐτοῦ.
الْحَقْلِ- الَّذِي أَعْطَى يَعْقُوبُ لِ يُوسُفَ- الْ- ابْنِ هِ-
G5564 G3739 G1325 G2384 G3588 G2501 G3588 G5207 G0846

ٱبنه.ليوسف يعقوب وهبها ٱلتي ٱلضيعة بقرب سوخار، لها يقال ٱلسامرة من مدينة إلى فأتى

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγὴ τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς, κεκοπιακὼς ἐκ τῆς
كَانَتْ وَ هُنَاكَ بِئْرُ الْ- يَعْقُوبَ الْ- فَ يَسُوعُ مُتْعَبًا مِنَ الْ-
G1510 G1161 G1563 G4077 G3588 G2384 G3588 G3767 G2424 G2872 G1537 G3588

ὁδοιπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.
مَسِيرَةِ جَلَسَ هَكَذَا عَلَى الْ- بِئْرِ السَّاعَةُ كَانَتْ نَحْوَ السَّادِسَةِ
G3597 G2516 G3779 G1909 G3588 G4077 G5610 G1510 G5613 G1623

ٱلسادسة.ٱلساعة نحو وكان ٱلبئر، على هكذا جلس ٱلسفر، من تعب قد يسوع كان فإذ يعقوب. بئر هناك وكانت

7 ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς,
تَأْتِي امْرَأَةٌ مِنَ الْ- سَامِرَةِ لِتَسْتَقِيَ مَاءً يَقُولُ لَهَا الْ- يَسُوعُ
G2064 G1135 G1537 G3588 G4540 G0501 G5204 G3004 G0846 G3588 G2424

Δός μοι πεῖν;
أَعْطِينِي -نِي لِأَشْرَبَ
G1325 G1473 G4095

لأشرب«.»أعطيني يسوع: لها فقال ماء، لتستقي ٱلسامرة من ٱمرأة فجاءت

8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς
الْ– لِأَنَّ تَلَامِيذُ هُ– كَانُوا–قَدْ–ذَهَبُوا إِلَى الْ– مَدِينَةِ لِكَيْ طَعَامًا
G3588 G1063 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588 G4172 G2443 G5160

ἀγοράσωσιν.
يَشْتَرُوا
G0059

طعاما.ليبتاعوا ٱلمدينة إلى مضوا قد كانوا تلاميذه لأن

9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρῖτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν, παρ’
تَقُولُ فَ لَهُ الْ– ٱمْرَأَةُ الْ– سَامِرِيَّةُ كَيْفَ أَنْتَ يَهُودِيٌّ كَائِنٌ مِنْ
G3004 G3767 G0846 G3588 G1135 G3588 G4542 G4459 G4771 G2453 G1510 G3844

ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης? οὐ γὰρ συνχρῶνται Ἰουδαῖοι
نِي– لِتَشْرَبَ تَطْلُبُ ٱمْرَأَةِ سَامِرِيَّةِ كَائِنَةِ لَا لِأَنَّ يُخَالِطُونَ الْيَهُودُ
G1473 G4095 G0154 G1135 G4542 G1510 G3756 G1063 G4798 G2453

Σαμαρίταις.
السَّامِرِيِينَ
G4541

ٱلسامريين.يعاملون لا ٱليهود لأن سامرية؟«. ٱمرأة وأنا يهودي وأنت لتشرب، مني تطلب »كيف ٱلسامرية: ٱلمرأة له فقالت

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, καὶ
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهَا لَوْ عَلِمْتِ الْ– عَطِيَّةَ الْ– اللهِ وَ
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1487 G1492 G3588 G1431 G3588 G2316 G2532

τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτὸν, καὶ
مَنْ هُوَ الْ– قَائِلُ لَكِ أَعْطِينِي نِي– لِأَشْرَبَ أَنْتِ إِنْ طَلَبْتِ هُ– وَ
G5101 G1510 G3588 G3004 G4771 G1325 G1473 G4095 G4771 G0302 G0154 G0846 G2532

ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν.
أَعْطَاكِ إِنْ لَكِ مَاءً حَيًّا
G1325 G0302 G4771 G5204 G2198

حيا«.ماء فأعطاك منه أنت لطلبت لأشرب، أعطيني لك يقول ٱلذي هو ومن ٱلله، عطية تعلمين كنت »لو لها: وقال يسوع أجاب

11 λέγει αὐτῷ ‹ἡ γυνή›, Κύριε, οὔτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν
تَقُولُ لَهُ الْ– ٱمْرَأَةُ يَا–سَيِّدِي لَا دَلْوَ لَكَ وَ الْ– بِئْرُ هِيَ
G3004 G0846 G3588 G1135 G2962 G3777 G0502 G2192 G2532 G3588 G5421 G1510

βαθύ; πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν?
عَمِيقٌ مِنْ–أَيْنَ فَ لَكَ الْ– مَاءُ الْ– حَيٌّ
G0901 G4159 G3767 G2192 G3588 G5204 G3588 G2198

ٱلحي؟ٱلماء لك أين فمن عميقة. وٱلبئر لك دلو لا سيد، »يا ٱلمرأة: له قالت

12 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ
هَلْ أَنْتَ أَعْظَمُ أَنْتَ الْ– أَبِي نَا– يَعْقُوبَ الَّذِي أَعْطَانَا نَا– الْ–
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G2384 G3739 G1325 G1473 G3588

φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ
بِئْرَ وَ هُوَ مِنْ هَا– شَرِبَ وَ الْ– بَنُو هُ– وَ الْ–
G5421 G2532 G0846 G1537 G0846 G4095 G2532 G3588 G5207 G0846 G2532 G3588

θρέμματα αὐτοῦ?
مَوَاشِي هُ–
G2353 G0846

ومواشيه؟«.وبنوه هو منها وشرب ٱلبئر، أعطانا ٱلذي يعقوب، أبينا من أعظم ٱلعلك

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهَا كُلُّ الْ- شَارِبِ مِنَ الْ- مَاءِ
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3956 G3588 G4095 G1537 G3588 G5204

τούτου, διψήσει πάλιν;
هَذَا يَعْطَشُ أَيْضًا
G3778 G1372 G3825

أيضا.يعطش ٱلماء هذا من يشرب من »كل لها: وقال يسوع أجاب

14 ὃς δ’ ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ
الَّذِي لَكِنْ إِنْ يَشْرَبْ مِنَ الْ- مَاءِ الَّذِي أَنَا أُعْطِي هُ- لَنْ لَنْ
G3739 G1161 G0302 G4095 G1537 G3588 G5204 G3739 G1473 G1325 G0846 G3756 G3361

διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν
يَعْطَشَ إِلَى الْ- أَبَدِ لَكِنْ الْ- مَاءُ الَّذِي أُعْطِي هُ- يَصِيرُ فِي
G1372 G1519 G3588 G0165 G0235 G3588 G5204 G3739 G1325 G0846 G1096 G1722

αὐτῷ πηγὴ ὕδατος, ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.
هِ- يَنْبُوعَ مَاءٍ يَفِيضُ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ
G0846 G4077 G5204 G0242 G1519 G2222 G0166

أبدية«.حياة إلى ينبع ماء ينبوع فيه يصير أعطيه ٱلذي ٱلماء بل ٱلأبد، إلى يعطش فلن أنا أعطيه ٱلذي ٱلماء من يشرب من ولكن

15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ
تَقُولُ لَ هُ- الْ- امْرَأَةُ يَا-سَيِّدِي أَعْطِنِي نِي- هَذَا الْ- مَاءَ لِكَيْلَا لَا
G3004 G4314 G0846 G3588 G1135 G2962 G1325 G1473 G3778 G3588 G5204 G2443 G3361

διψῶ, μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.
أَعْطَشَ وَلَا أَمُرَّ إِلَى-هُنَا لِأَسْتَقِيَ
G1372 G3366 G1330 G1759 G0501

لأستقي«.هنا إلى آتي ولا أعطش لا لكي ٱلماء، هذا أعطني سيد، »يا ٱلمرأة: له قالت

16 λέγει αὐτῇ Ὕπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα, σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.
يَقُولُ لَهَا اِذْهَبِي أُنَادِي الْ- زَوْجَ كِ- وَ تَعَالَي إِلَى-هُنَا
G3004 G0846 G5217 G5455 G3588 G0435 G4771 G2532 G2064 G1759

ههنا«.إلى وتعالي زوجك وٱدعي »ٱذهبي يسوع: لها قال

17 ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν ‹αὐτῷ›, Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ
أَجَابَتْ الْ- امْرَأَةُ وَ قَالَتْ لَهُ لَيْسَ لِي زَوْجٌ يَقُولُ لَهَا الْ-
G0611 G3588 G1135 G2532 G3004 G0846 G3756 G2192 G0435 G3004 G0846 G3588

Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι, Ἄνδρα οὐκ ἔχω;
يَسُوعُ حَسَنًا قُلْتِ أَنَّ زَوْجٌ لَيْسَ لِي
G2424 G2573 G3004 G3754 G0435 G3756 G2192

زوج،لي ليس قلت: »حسنا يسوع: لها قال زوج«. لي »ليس وقالت: ٱلمرأة أجابت

18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις, οὐκ ἔστιν σου ἀνήρ;
خَمْسَةَ لِأَنَّ أَزْوَاجٍ كَانَ-لَكِ وَ الْآنَ الَّذِي لَكِ لَيْسَ هُوَ كِ- زَوْجَكِ
G4002 G1063 G0435 G2192 G2532 G3568 G3739 G2192 G3756 G1510 G4771 G0435

τοῦτο ἀληθὲς εἴρηκας.
هَذَا صَدْقًا قُلْتِ
G3778 G0227 G2046

بٱلصدق«.قلت هذا زوجك. هو ليس ٱلآن لك وٱلذي أزواج، خمسة لك كان لأنه

19 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.
تَقُولُ لَهُ الْ- امْرَأَةُ يَا-سَيِّدِي أَرَى أَنَّ نَبِيٌّ أَنْتَ أَنْتَ
G3004 G0846 G3588 G1135 G2962 G2334 G3754 G4396 G1510 G4771

نبي!أنك أرى سيد، »يا ٱلمرأة: له قالت

20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν, καὶ ὑμεῖς λέγετε
الْ- آبَاؤُ نَا- فِي الْ- جَبَلِ هَذَا سَجَدُوا وَ أَنْتُمْ تَقُولُونَ
G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G3735 G3778 G4352 G2532 G4771 G3004

ὅτι ἐν Ἰεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.
أَنَّ فِي أُورُشَلِيمَ هُوَ الْ- مَكَانُ حَيْثُ السُّجُودُ يَنْبَغِي
G3754 G1722 G2414 G1510 G3588 G5117 G3699 G4352 G1163

فيه«.يسجد أن ينبغي ٱلذي ٱلموضع أورشليم في إن تقولون وأنتم ٱلجبل، هذا في سجدوا آباؤنا

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὔτε
يَقُولُ لَهَا الْ- يَسُوعُ صَدِّقِينِي -نِي يَا-امْرَأَةُ أَنَّ تَأْتِي سَاعَةٌ حِينَ لَا
G3004 G0846 G3588 G2424 G4100 G1473 G1135 G3754 G2064 G5610 G3753 G3777

ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἰεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ Πατρί.
فِي الْ- جَبَلِ هَذَا وَلَا فِي أُورُشَلِيمَ تَسْجُدُونَ لِلْ- آبِ-
G1722 G3588 G3735 G3778 G3777 G1722 G2414 G4352 G3588 G3962

للآب.تسجدون أورشليم في ولا ٱلجبل، هذا في لا ساعة، تأتي أنه صدقيني ٱمرأة، »يا يسوع: لها قال

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν; ὅτι
أَنْتُمْ تَسْجُدُونَ مَا لَا تَعْلَمُونَ نَحْنُ نَسْجُدُ مَا نَعْلَمُ لِأَنَّ
G4771 G4352 G3739 G3756 G1492 G1473 G4352 G3739 G1492 G3754

ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
الْ- خَلَاصَ مِنَ الْ- يَهُودِ هُوَ
G3588 G4991 G1537 G3588 G2453 G1510

ٱليهود.من هو ٱلخلاص لأن نعلم. لما فنسجد نحن أما تعلمون، لستم لما تسجدون أنتم

23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ
لَكِنْ تَأْتِي سَاعَةٌ وَ الْآنَ هِيَ حِينَ الْ- حَقِيقِيُّونَ سَاجِدُونَ
G0235 G2064 G5610 G2532 G3568 G1510 G3753 G3588 G0228 G4353

προσκυνήσουσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ ὁ Πατὴρ
يَسْجُدُونَ لِلْ- آبِ- بِ- الرُّوحِ- وَ الْحَقِّ وَ لِأَنَّ الْ- آبَ
G4352 G3588 G3962 G1722 G4151 G2532 G0225 G2532 G1063 G3588 G3962

τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.
هَكَذَا يَطْلُبُ الْ- سَاجِدِينَ هُ-
G5108 G2212 G3588 G4352 G0846

له.ٱلساجدين هؤلاء مثل طالب ٱلآب لأن وٱلحق، بٱلروح للآب يسجدون ٱلحقيقيون ٱلساجدون حين ٱلآن، وهي ساعة، تأتي ولكن

24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ‹αὐτὸν›, ἐν πνεύματι καὶ
رُوحٌ الْ- اللهُ وَ الْ- سَاجِدِينَ هُ- بِ- الرُّوحِ- وَ
G4151 G3588 G2316 G2532 G3588 G4352 G0846 G1722 G4151 G2532

ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
الْحَقِّ يَنْبَغِي يَسْجُدُوا
G0225 G1163 G4352

يسجدوا«ـأن ينبغي وٱلحق فبالروح له يسجدون وٱلذين روح. ٱلله

25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος Χριστός;
تَقُولُ لَهُ الْ- امْرَأَةُ أَعْلَمُ أَنَّ الْمَسِيَّا يَأْتِي الْ- مَدْعُوٌّ الْمَسِيحَ
G3004 G0846 G3588 G1135 G1492 G3754 G3323 G2064 G3588 G3004 G5547

ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.
حِينَمَا يَأْتِي ذَلِكَ يُخْبِرُ نَا- كُلِّ-شَيْءٍ
G3752 G2064 G1565 G0312 G1473 G0537

شيء«ـبكل يخبرنا ذاك جاء فمتى يأتي. ٱلمسيح، له يقال ٱلذي مسيا، أن أعلم »أنا ٱلمرأة: له قالت

26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
يَقُولُ لَهَا الْ- يَسُوعُ أَنَا هُوَ الْ- مُتَكَلِّمُ كِ-
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G2980 G4771

هو«ـأكلمك ٱلذي »أنا يسوع: لها قال

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ
وَ عَلَى هَذَا جَاءُوا الْ- تَلَامِيذُ هُ- وَ تَعَجَّبُوا أَنَّ مَعَ
G2532 G1909 G3778 G2064 G3588 G3101 G0846 G2532 G2296 G3754 G3326

γυναικὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς? ἢ τί λαλεῖς μετ’
امْرَأَةٍ كَانَ-يَتَكَلَّمُ لَا-أَحَدٌ لَكِنْ قَالَ مَاذَا تَطْلُبُ أَوْ مَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَ
G1135 G2980 G3762 G3305 G3004 G5101 G2212 G2228 G5101 G2980 G3326

αὐτῆς?
هَا-
G0846

معها؟«ـتتكلم »لماذا أو تطلب؟« »ماذا أحد: يقل لم ولكن ٱمرأة. مع يتكلم أنه يتعجبون وكانوا تلاميذه، جاء ذلك وعند

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν,
تَرَكَتْ فَ الْ- جَرَّةَ هَا- الْ- امْرَأَةُ وَ ذَهَبَتْ إِلَى الْ- مَدِينَةِ
G0863 G3767 G3588 G5201 G0846 G3588 G1135 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172

καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
وَ تَقُولُ لِلْ- نَّاسِ-
G2532 G3004 G3588 G0444

للناس:وقالت ٱلمدينة إلى ومضت جرتها ٱلمرأة فتركت

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι οὗτός
تَعَالَوْا انْظُرُوا إِنْسَانًا الَّذِي قَالَ لِي كُلَّ مَا فَعَلْتُ لَعَلَّ هَذَا
G1205 G3708 G0444 G3739 G3004 G1473 G3956 G3745 G4160 G3385 G3778

ἐστιν ὁ Χριστός?
هُوَ الْ- مَسِيحُ
G1510 G3588 G5547

ٱلمسيح؟«ـهو هذا ألعل فعلت. ما كل لي قال إنسانا ٱنظروا »هلموا

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
خَرَجُوا مِنَ الْ- مَدِينَةِ وَ كَانُوا-يَأْتُونَ إِلَى هِ-
G1831 G1537 G3588 G4172 G2532 G2064 G4314 G0846

إليه.وأتوا ٱلمدينة من فخرجوا

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
فِي الْ- أَثْنَاءِ كَانُوا-يَطْلُبُونَ هِ- الْ- تَلَامِيذُ قَائِلِينَ رَابِّي كُلْ
G1722 G3588 G3342 G2065 G0846 G3588 G3101 G3004 G4461 G5315

كل«.معلم، »يا قائلين: تلاميذه سأله ذلك أثناء وفي

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
هُوَ لَكِنْ قَالَ لَهُمْ أَنَا طَعَامٌ لِي لِآكُلَ الَّذِي أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَهُ
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1035 G2192 G5315 G3739 G4771 G3756 G1492

أنتم«.تعرفونه لستم لآكل طعام لي »أنا لهم: فقال

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν?
كَانُوا-يَقُولُونَ فَ الْ- تَلَامِيذُ لِ -بَعْضٍ لَعَلَّ أَحَدٌ أَحْضَرَ لَهُ لِيَأْكُلَ
G3004 G3767 G3588 G3101 G4314 G0240 G3361 G5100 G5342 G0846 G5315

ليأكل؟«بشيء أتاه أحدا »ألعل لبعض: بعضهم ٱلتلاميذ فقال

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ
يَقُولُ لَهُمْ الْ- يَسُوعُ -ي طَعَامِي هُوَ لِكَيْ أَصْنَعَ الْ- مَشِيئَةَ الْ-
G3004 G0846 G3588 G2424 G1699 G1033 G1510 G2443 G4160 G3588 G2307 G3588

πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.
مُرْسِلِ -نِي وَ أُتِمَّ -هُ الْ- عَمَلَ
G3992 G1473 G2532 G5048 G0846 G3588 G2041

عمله.وأتمم أرسلني ٱلذي مشيئة أعمل أن »طعامي يسوع: لهم قال

35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται?
أَلَيْسَ أَنْتُمْ تَقُولُونَ أَنَّ بَعْدُ أَرْبَعَةِ-أَشْهُرٍ هُوَ وَ الْ- حَصَادُ يَأْتِي
G3756 G4771 G3004 G3754 G2089 G5072 G1510 G2532 G3588 G2326 G2064

ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας,
هُوَذَا أَقُولُ لَكُمْ اِرْفَعُوا الْ- أَعْيُنَ -كُمْ وَ انْظُرُوا الْ- حُقُولَ
G3708 G3004 G4771 G1869 G3588 G3788 G4771 G2532 G2300 G3588 G5561

ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.
أَنَّ بَيْضَاءُ هِيَ لِلْ -حَصَادِ قَدْ
G3754 G3022 G1510 G4314 G2326 G2235

للحصاد.أبيضت قد إنها ٱلحقول وٱنظروا أعينكم ٱرفعوا لكم: أقول أنا ها ٱلحصاد؟ يأتي ثم أشهر أربعة يكون إنه تقولون: أما

36 ὁ θερίζων μισθὸν, λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα
الْ- حَاصِدُ أَجْرًا يَأْخُذُ وَ يَجْمَعُ ثَمَرًا إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ لِكَيْ
G3588 G2325 G3408 G2983 G2532 G4863 G2590 G1519 G2222 G0166 G2443

ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ, καὶ ὁ θερίζων.
الْ- زَارِعُ مَعًا يَفْرَحَ وَ الْ- حَاصِدُ
G3588 G4687 G3674 G5463 G2532 G3588 G2325

معا.وٱلحاصد ٱلزارع يفرح لكي ٱلأبدية، للحياة ثمرا ويجمع أجرة يأخذ وٱلحاصد

37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων,
فِي لِأَنَّ هَذَا الْ- قَوْلُ هُوَ حَقِيقِيٌّ أَنَّ آخَرُ هُوَ الْ- زَارِعُ
G1722 G1063 G3778 G3588 G3056 G1510 G0228 G3754 G0243 G1510 G3588 G4687

καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.
وَ آخَرُ الْ- حَاصِدُ
G2532 G0243 G3588 G2325

يحصد.وآخر يزرع واحدا إن ٱلقول: يصدق هذا في لأنه

38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε; ἄλλοι κεκοπιάκασιν,
أَنَا أَرْسَلْتُ كُمْ- لِتَحْصُدُوا مَا لَمْ أَنْتُمْ تَتْعَبُوا-فِيهِ آخَرُونَ تَعِبُوا
G1473 G0649 G4771 G2325 G3739 G3756 G4771 G2872 G0243 G2872

καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
وَ أَنْتُمْ إِلَى الْ- تَعَبِ هُمْ- دَخَلْتُمْ
G2532 G4771 G1519 G3588 G2873 G0846 G1525

تعبهم«-على دخلتم قد وأنتم تعبوا آخرون فيه- تتعبوا لم ما لتحصدوا أرسلتكم أنا

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
مِنَ وَ الْ- مَدِينَةِ تِلْكَ كَثِيرُونَ آمَنُوا بِ هِ- مِنَ
G1537 G1161 G3588 G4172 G1565 G4183 G4100 G1519 G0846 G3588

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι, Εἶπέν μοι πάντα
السَّامِرِيِّينَ- بِسَبَبِ الْ- كَلِمَةِ الْ- امْرَأَةِ شَاهِدَةٍ أَنَّ قَالَ لِي كُلَّ
G4541 G1223 G3588 G3056 G3588 G1135 G3140 G3754 G3004 G1473 G3956

ἃ ἐποίησα.
مَا فَعَلْتُ
G3739 G4160

فعلت«-ما كل لي »قال أنه: تشهد كانت ٱلتي ٱلمرأة كلام بسبب ٱلسامريين من كثيرون ٱلمدينة تلك من به فآمن

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ’
حِينَمَا فَ جَاءُوا إِلَى هِ- الْ- سَامِرِيُّونَ كَانُوا-يَطْلُبُونَ هُ- يَبْقَى عِنْدَ
G5613 G3767 G2064 G4314 G0846 G3588 G4541 G2065 G0846 G3306 G3844

αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
هُمْ- وَ بَقِيَ هُنَاكَ يَوْمَيْنِ يَوْمَيْنِ
G0846 G2532 G3306 G1563 G1417 G2250

يومين-هناك فمكث عندهم، يمكث أن سألوه ٱلسامريون إليه جاء فلما

41 καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;
وَ بِكَثِيرٍ أَكْثَرُ آمَنُوا بِسَبَبِ الْ- كَلِمَةِ هِ-
G2532 G4183 G4119 G4100 G1223 G3588 G3056 G0846

كلامه-بسبب جدا أكثر به فآمن

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν;
وَلِلْ وَ امْرَأَةِ- كَانُوا-يَقُولُونَ أَنَّ لَيْسَ-بَعْدُ بِسَبَبِ الْ- كِ- كَلَامِ نُؤْمِنُ
G3588 G5037 G1135 G3004 G3754 G3765 G1223 G3588 G4674 G2981 G4100

αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ
نَحْنُ لِأَنَّ سَمِعْنَا وَ نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ حَقًّا الْ- مُخَلِّصُ
G0846 G1063 G0191 G2532 G1492 G3754 G3778 G1510 G0230 G3588 G4990

τοῦ κόσμου,
الْ- عَالَمِ
G3588 G2889

ٱلعالم«-مخلص ٱلمسيح بٱلحقيقة هو هذا أن ونعلم سمعنا قد نحن لأننا نؤمن، كلامك بسبب بعد لسنا »إننا للمرأة: وقالوا

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;
بَعْدَ وَ الْ- يَوْمَيْنِ يَوْمَيْنِ خَرَجَ مِنْ-هُنَاكَ إِلَى الْ- جَلِيلِ
G3326 G1161 G3588 G1417 G2250 G1831 G1564 G1519 G3588 G1056

ٱلجليل،إلى ومضى هناك من خرج ٱليومين وبعد

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι,
هُوَ لِأَنَّ يَسُوعُ شَهِدَ أَنَّ نَبِيٌّ فِي الْ- خَاصِّتِ وَطَنِ
G0846 G1063 G2424 G3140 G3754 G4396 G1722 G3588 G2398 G3968

τιμὴν οὐκ ἔχει.
كَرَامَةً لَيْسَ لَهُ
G5092 G3756 G2192

وطنه«.في كرامة لنبي »ليس أن: شهد نفسه يسوع لأن

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα
حِينَ فَ جَاءَ إِلَى الْ- جَلِيلِ اسْتَقْبَلَ هُ- الْ- جَلِيلِيُّونَ كُلَّ-شَيْءٍ
G3753 G3767 G2064 G1519 G3588 G1056 G1209 G0846 G3588 G1057 G3956

ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἰεροσολύμοις, ἐν τῇ ἑορτῇ; καὶ αὐτοὶ γὰρ
رَائِينَ مَا صَنَعَ فِي أُورُشَلِيمَ فِي الْ- عِيدِ وَ هُمْ لِأَنَّ
G3708 G3745 G4160 G1722 G2414 G1722 G3588 G1859 G2532 G0846 G1063

ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.
جَاءُوا إِلَى الْ- عِيدِ
G2064 G1519 G3588 G1859

ٱلعيد.إلى جاءوا أيضا هم لأنهم ٱلعيد، في أورشليم في فعل ما كل عاينوا قد كانوا إذ ٱلجليليون، قبله ٱلجليل إلى جاء فلما

46 Ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ
جَاءَ فَ أَيْضًا إِلَى الْ- قَانَا الْ- جَلِيلِ حَيْثُ صَنَعَ الْ-
G2064 G3767 G3825 G1519 G3588 G2580 G3588 G1056 G3699 G4160 G3588

ὕδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν
مَاءَ خَمْرًا وَ كَانَ أَحَدٌ مَلَكِيٌّ الَّذِي الْ- ابْنُ كَانَ-مَرِيضًا فِي
G5204 G3631 G2532 G1510 G5100 G0937 G3739 G3588 G5207 G0770 G1722

Καφαρναούμ.
كَفْرِ-نَاحُومَ
G2584

كفرناحوم.في مريض ٱبنه للملك خادم وكان خمرا. ٱلماء صنع حيث ٱلجليل، قانا إلى أيضا يسوع فجاء

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν,
هَذَا سَمِعَ أَنَّ يَسُوعَ جَاءَ مِنَ الْ- يَهُودِيَّةِ إِلَى الْ- جَلِيلِ
G3778 G0191 G3754 G2424 G2240 G1537 G3588 G2449 G1519 G3588 G1056

ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῇ, καὶ ἰάσηται αὐτοῦ τὸν υἱόν;
ذَهَبَ إِلَى هِ- وَ كَانَ-يَطْلُبُ لِكَيْ يَنْزِلَ وَ يَشْفِيَ هُ- الْ- ابْنَ
G0565 G4314 G0846 G2532 G2065 G2443 G2597 G2532 G2390 G0846 G3588 G5207

ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.
كَانَ-عَلَى-وَشْكِ لِأَنَّ يَمُوتَ
G3195 G1063 G0599

ٱلموت.على مشرفا كان لأنه ٱبنه ويشفي ينزل أن وسأله إليه ٱنطلق ٱلجليل، إلى ٱليهودية من جاء قد يسوع أن سمع إذ هذا

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε,
قَالَ فَ الْ- يَسُوعُ لَ هُ- إِنْ لَمْ آيَاتٍ وَ عَجَائِبَ تَرَوْا
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G0846 G1437 G3361 G4592 G2532 G5059 G3708

οὐ μὴ πιστεύσητε.
لَنْ لَنْ تُؤْمِنُوا
G3756 G3361 G4100

وعجائب«ـآيات تروا لم إن تؤمنون »لا يسوع: له فقال

49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ
يَقُولُ لَ هُ- الْ- مَلَكِيٌّ يَا-سَيِّدِي اِنْزِلْ قَبْلَ يَمُوتَ الْ-
G3004 G4314 G0846 G3588 G0937 G2962 G2597 G4250 G0599 G3588

παιδίον μου.
طِفْلُ ي-
G3813 G1473

ٱبني«ـيموت أن قبل ٱنزل سيد، »يا ٱلملك: خادم له قال

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υἱός σου ζῇ. ἐπίστευσεν ὁ
يَقُولُ لَهُ الْ- يَسُوعُ اِذْهَبْ الْ- ابْنُ كَ- يَحْيَا آمَنَ الْ-
G3004 G0846 G3588 G2424 G4198 G3588 G5207 G4771 G2198 G4100 G3588

ἄνθρωπος τ�ῳ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.
إِنْسَانُ بِ-الْ- كَلِمَةِ الَّتِي قَالَ لَهُ الْ- يَسُوعُ وَ كَانَ-يَذْهَبُ
G0444 G3588 G3056 G3739 G3004 G0846 G3588 G2424 G2532 G4198

وذهب.يسوع، له قالها ٱلتي بٱلكلمة ٱلرجل فآمن حي«ـ ابنك »ٱذهب. يسوع: له قال

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι ‹αὐτοῦ› ὑπήντησαν αὐτῷ,
قَدْ وَ هُوَ نَازِلٌ الْ- عَبِيدُ هُ- اسْتَقْبَلُوهُ هُ-
G2235 G1161 G0846 G2597 G3588 G1401 G0846 G5221 G0846

λέγοντες, ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῇ.
قَائِلِينَ أَنَّ الْ- طِفْلُ هُ- يَحْيَا
G3004 G3754 G3588 G3816 G0846 G2198

حي«ـٱبنك »إن قائلين: وٱخبروه عبيده ٱستقبله نازل هو وفيما

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ’ αὐτῶν, ἐν ᾗ κομψότερον ἔσχεν. εἶπαν
اسْتَفْسَرَ فَ الْ- سَاعَةَ مِنْ هُمْ- فِي هَا- أَفْضَلَ صَارَ قَالُوا
G4441 G3767 G3588 G5610 G3844 G0846 G1722 G3739 G2866 G2192 G3004

οὖν αὐτῷ ὅτι, Ἐχθὲς ὥραν ἑβδόμην, ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.
فَ لَهُ أَنَّ أَمْسِ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ تَرَكَ هُ- الْ- حُمَّى
G3767 G0846 G3754 G5504 G5610 G1442 G0863 G0846 G3588 G4446

ٱلحمى«ـتركته ٱلسابعة ٱلساعة في »أمس له: فقالوا يتعافى، أخذ فيها ٱلتي ٱلساعة عن فٱستخبرهم

53 ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι [ἐν] ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ
عَلِمَ فَ الْ- أَبُ أَنَّ فِي تِلْكَ الْ- سَاعَةِ فِي هَا- قَالَ لَهُ
G1097 G3767 G3588 G3962 G3754 G1722 G1565 G3588 G5610 G1722 G3739 G3004 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Ὁ υἱός σου ζῇ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς, καὶ ἡ οἰκία
الْ- يَسُوعُ الْ- ابْنُ كَ- يَحْيَا وَ آمَنَ هُوَ وَ الْ- بَيْتُ
G3588 G2424 G3588 G5207 G4771 G2198 G2532 G4100 G0846 G2532 G3588 G3614

αὐτοῦ ὅλη.
هُ- كُلُّ
G0846 G3650

كله.وبيته هو فآمن حي«ـ ٱبنك »إن يسوع: فيها له قال ٱلتي ٱلساعة تلك في أنه ٱلأب ففهم

54 Τοῦτο δὲ πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς
هَٰذِهِ وَ أَيْضًا ثَانِيَةً آيَةً صَنَعَ الْ- يَسُوعُ آتِيًا مِنَ الْ-
G3778 G1161 G3825 G1208 G4592 G4160 G3588 G2424 G2064 G1537 G3588

Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
يَهُودِيَّةِ إِلَى الْ- جَلِيلِ
G2449 G1519 G3588 G1056

ٱلجليل.إلى ٱليهودية من جاء لما يسوع صنعها ثانية آية أيضا هذه

Chapter 5

1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.
بَعْدَ هَٰذِهِ كَانَ عِيدٌ لِلْ- يَهُودِ وَ صَعِدَ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G3326 G3778 G1510 G1859 G3588 G2453 G2532 G0305 G2424 G1519 G2414

أورشليم.إلى يسوع فصعد لليهود، عيد كان هذا وبعد

2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ
يُوجَدُ وَ فِي الْ- أُورُشَلِيمَ عِنْدَ الْ- غَنَمِيَّةِ بِرْكَةٌ الَّتِي-
G1510 G1161 G1722 G3588 G2414 G1909 G3588 G4262 G2861 G3588

ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
تُدْعَى عِبْرَانِيًّا بَيْتَ-زَاثَا خَمْسَ أَرْوِقَةٍ لَهَا
G1951 G1447 G0964 G4002 G4745 G2192

أروقة.خمسة لها حسدا« »بيت بٱلعبرانية لها يقال بركة ٱلضأن باب عند أورشليم وفي

3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν,
فِي هَٰذِهِ كَانَ-يَرْقُدُ جَمْعٌ مِنَ-الْ مَرْضَى عُمْيَانٍ عُرْجٍ يَابِسِينَ
G1722 G3778 G2621 G4128 G3588 G0770 G5185 G5560 G3584

ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
مُنْتَظِرِينَ الْ- لِلْ- مَاءِ تَحْرِيكَ
G1551 G3588 G3588 G5204 G2796

ٱلماء.تحريك يتوقعون وعسم، وعرج وعمي مرضى من كثير جمهور مضطجعا كان هذه في

4 ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ ἐτάρασσε
مَلَاكٌ لِأَنَّ بِحَسَبِ وَقْتٍ كَانَ-يَنْزِلُ فِي الْ- بِرْكَةِ وَ يُحَرِّكُ
G0032 G1063 G2596 G2540 G2597 G1722 G3588 G2861 G2532 G5015

τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιὴς
الْ- مَاءَ الَّذِي- إِذَنْ أَوَّلُ دَاخِلٌ بَعْدَ الْ- اضْطِرَابِ لِلْ- مَاءِ صَحِيحًا
G3588 G5204 G3588 G3767 G4413 G1684 G3326 G3588 G5016 G3588 G5204 G5199

ἐγίνετο, ᾧ δήποτε κατείχετο νοσήματι.
كَانَ-يَصِيرُ بِأَيٍّ حِينَمَا كَانَ-مُمْسَكًا مَرَضٍ
G1096 G3739 G1221 G2722 G3553

ٱعتراه.مرض أي من يبرأ كان ٱلماء تحريك بعد أولا نزل فمن ٱلماء. ويحرك ٱلبركة في أحيانا ينزل كان ملاكا لأن

5 ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ
كَانَ وَ أَحَدٌ إِنْسَانٌ هُنَاكَ ثَلَاثِينَ وَ ثَمَانِيَ سَنَةً لَهُ فِي الْ-
G1510 G1161 G5100 G0444 G1563 G5144 G2532 G3638 G2094 G2192 G1722 G3588

ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.
مَرَضِ هِ-
G0769 G0846

سنة.وثلاثين ثمان منذ مرض به إنسان هناك وكان

6	τοῦτον	ἰδὼν	ὁ	Ἰησοῦς	κατακείμενον,	καὶ	γνοὺς	ὅτι	πολὺν	ἤδη	χρόνον
	هَذَا	رَأَى	الْ-	يَسُوعُ	مُضْطَجِعًا	وَ	عَلِمَ	أَنَّ	كَثِيرًا	قَدْ	وَقْتًا
	G3778	G3708	G3588	G2424	G2621	G2532	G1097	G3754	G4183	G2235	G5550

ἔχει,	λέγει	αὐτῷ,	Θέλεις	ὑγιὴς	γενέσθαι?
لَهُ	يَقُولُ	لَهُ	أَتُرِيدُ	صَحِيحًا	أَنْ-تَصِيرَ
G2192	G3004	G0846	G2309	G5199	G1096

تبرأ؟«.أن »أتريد له: فقال كثيرا، زمانا له أن وعلم مضطجعا، يسوع رآه هذا

7	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὁ	ἀσθενῶν,	Κύριε,	ἄνθρωπον	οὐκ	ἔχω,	ἵνα	ὅταν	ταραχθῇ
	أَجَابَ	هُ-	الْ-	مَرِيضُ	يَا-رَبُّ	إِنْسَانًا	لَيْسَ	لِي	لِكَيْ	مَتَى	يُحَرِّكَ
	G0611	G0846	G3588	G0770	G2962	G0444	G3756	G2192	G2443	G3752	G5015

τὸ	ὕδωρ,	βάλῃ	με	εἰς	τὴν	κολυμβήθραν;	ἐν	ᾧ	δὲ	ἔρχομαι	ἐγὼ,
الْ-	مَاءُ	يُلْقِيَ	نِي-	إِلَى	الْ-	بِرْكَةِ	فِي	حِينَ	وَ	آتِي	أَنَا
G3588	G5204	G0906	G1473	G1519	G3588	G2861	G1722	G3739	G1161	G2064	G1473

ἄλλος	πρὸ	ἐμοῦ	καταβαίνει.
آخَرُ	قَبْلَ	ي-	يَنْزِلُ
G0243	G4253	G1473	G2597

آخر«.قدامي ينزل آت، أنا بينما بل ألماء. تحرك متى ألبركة في يلقيني إنسان لي ليس سيد، »يا ألمريض: أجابه

8	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἔγειρε,	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ	περιπάτει.
	يَقُولُ	لَهُ	الْ-	يَسُوعُ	قُمْ	اِحْمِلْ	الْ-	سَرِيرَ	كَ-	وَ	اِمْشِ
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1453	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G4043

وأمش«.سريرك أحمل »قم. يسوع: له قال

9	καὶ	εὐθέως	ἐγένετο	ὑγιὴς	ὁ	ἄνθρωπος,	καὶ	ἦρεν	τὸν	κράβαττον	αὐτοῦ,
	وَ	حَالاً	صَارَ	صَحِيحًا	الْ-	إِنْسَانُ	وَ	حَمَلَ	الْ-	سَرِيرَ	هُ-
	G2532	G2112	G1096	G5199	G3588	G0444	G2532	G0142	G3588	G2895	G0846

καὶ	περιεπάτει;	Ἦν	δὲ	σάββατον	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ.
وَ	كَانَ-يَمْشِي	كَانَ	وَ	سَبْتٌ	فِي	ذَلِكَ	الْ-	يَوْمِ
G2532	G4043	G1510	G1161	G4521	G1722	G1565	G3588	G2250

سبت.أليوم ذلك في وكان ومشى. سريره وحمل ألإنسان برئ فحالا

10	ἔλεγον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	τῷ	τεθεραπευμένῳ,	Σάββατόν	ἐστιν,	καὶ	οὐκ
	كَانُوا-يَقُولُونَ	إِذَنْ	الْ-	يَهُودُ	لِلْ	مَشْفِيِّ	سَبْتٌ	هُوَ	وَ	لَيْسَ
	G3004	G3767	G3588	G2453	G3588	G2323	G4521	G1510	G2532	G3756

ἔξεστίν	σοι	ἆραι	τὸν	κράβαττον	[σου].
يَجُوزُ	لَكَ	أَنْ-تَحْمِلَ	الْ-	سَرِيرَ	كَ-
G1832	G4771	G0142	G3588	G2895	G4771

سريرك«.تحمل أن لك يحل لا سبت! »إنه شفي: للذي أليهود فقال

11	ὃς	δὲ	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	Ὁ	ποιήσας	με	ὑγιῆ,	ἐκεῖνός	μοι	εἶπεν,
	الَّذِي	وَ	أَجَابَ	هُمْ-	الَّذِي-	جَعَلَ	نِي-	صَحِيحًا	ذَلِكَ	لِي	قَالَ
	G3739	G1161	G0611	G0846	G3588	G4160	G1473	G5199	G1565	G1473	G3004

Ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου	καὶ	περιπάτει.	
اِحْمِلْ	الْ-	سَرِيرَ	كَ-	وَ	اِمْشِ	
G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G4043	

وٱمش«ـسريرك ٱحمل لي: قال هو أبرأني ٱلذي »إن أجابهم:

12 ἠρώτησαν ‹οὖν› αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἆρον
سَأَلُوا إِذَنْ هُ– مَنْ هُوَ الْ– إِنْسَانُ الَّذِي– قَائِلٌ لَكَ اِحْمِلْ
G2065 G3767 G0846 G5101 G1510 G3588 G0444 G3588 G3004 G4771 G0142

καὶ περιπάτει?
وَ اِمْشِ
G2532 G4043

وٱمش؟«ـسريرك ٱحمل لك: قال ٱلذي ٱلإنسان هو »من فسألوه:

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν,
الْ– وَ مَشْفِيٌّ لَمْ يَكُنْ–يَعْرِفُ مَنْ هُوَ الْ– لِأَنَّ يَسُوعُ اِنْصَرَفَ
G3588 G1161 G2390 G3756 G1492 G5101 G1510 G3588 G1063 G2424 G1593

ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
جَمْعٌ كَائِنٌ فِي الْ– مَكَانِ
G3793 G1510 G1722 G3588 G5117

جمع.ٱلموضع في كان إذ ٱعتزل، يسوع لأن هو، من يعلم يكن فلم شفي ٱلذي أما

14 Μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ,
بَعْدَ هَذِهِ يَجِدُ هُ– الْ– يَسُوعُ فِي الْ– هَيْكَلِ وَ قَالَ لَهُ
G3326 G3778 G2147 G0846 G3588 G2424 G1722 G3588 G2411 G2532 G3004 G0846

Ἴδε, ὑγιὴς γέγονας; μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι γένηται.
هُوَ–ذَا صَحِيحًا صِرْتَ لاَ–تَعُدْ تُخْطِئْ لِكَيْ لاَ أَسْوَأَ لَكَ شَيْءٌ يَصِيرَ
G3708 G5199 G1096 G3371 G0264 G2443 G3361 G5501 G4771 G5100 G1096

أشر«ـلك يكون لئلا أيضا، تخطئ فلا برئت، قد أنت »ها له: وقال ٱلهيكل في يسوع وجده ذلك بعد

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν
ذَهَبَ الْ– إِنْسَانُ وَ أَخْبَرَ الْ– يَهُودَ أَنَّ يَسُوعُ هُوَ
G0565 G3588 G0444 G2532 G0312 G3588 G2453 G3754 G2424 G1510

ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.
الَّذِي– جَعَلَ هُ– صَحِيحًا
G3588 G4160 G0846 G5199

أبرأه.ٱلذي هو يسوع أن ٱليهود وأخبر ٱلإنسان فمضى

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει
وَ بِسَبَبِ هَذَا كَانُوا–يَضْطَهِدُونَ الْ– يَهُودُ الْ– يَسُوعَ لِأَنَّ هَذِهِ كَانَ–يَفْعَلُ
G2532 G1223 G3778 G1377 G3588 G2453 G3588 G2424 G3754 G3778 G4160

ἐν σαββάτῳ.
فِي سَبْتٍ
G1722 G4521

سبت.في هذا عمل لأنه يقتلوه، أن ويطلبون يسوع، يطردون ٱليهود كان ولهذا

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι ἐργάζεται,
الْ– وَ يَسُوعُ أَجَابَ هُمْ– الْ– أَبُ ي– حَتَّى الآنَ يَعْمَلُ
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3588 G3962 G1473 G2193 G0737 G2038

κἀγὼ ἐργάζομαι.
وَ–أَنَا أَعْمَلُ
G2504 G2038

أعمل«-وأنا ٱلآن حتى يعمل »أبي يسوع: فأجابهم

18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ
بِسَبَبِ هَذَا إِذَنْ أَكْثَرَ كَانُوا-يَطْلُبُونَ هُ- الْ- يَهُودُ لِيَقْتُلُوا لِأَنَّ لَيْسَ
G1223 G3778 G3767 G3123 G2212 G0846 G3588 G2453 G0615 G3754 G3756

μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν Θεόν, ἴσον
فَقَطْ كَانَ-يَنْقُضُ الْ- سَبْتَ بَلْ أَيْضًا أَبًا خَاصًّا كَانَ-يَقُولُ الْ- اللهَ مُسَاوِيًا
G3440 G3089 G3588 G4521 G0235 G2532 G3962 G2398 G3004 G3588 G2316 G2470

ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
نَفْسَ-هُ جَاعِلاً لِلْ- اللهِ
G1438 G4160 G3588 G2316

بٱلله-نفسه معادلا أبوه، ٱلله إن أيضا قال بل فقط، ٱلسبت ينقض لم لأنه يقتلوه، أن أكثر يطلبون ٱليهود كان هذا أجل فمن

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
أَجَابَ إِذَنْ الْ- يَسُوعُ وَ كَانَ-يَقُولُ لَهُمْ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ
G0611 G3767 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771

οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ’ ἑαυτοῦ οὐδὲν, ἐὰν μή τι βλέπῃ
لاَ يَقْدِرُ الْ- اِبْنُ أَنْ-يَفْعَلَ مِنْ نَفْسِ-هِ شَيْئًا إِنْ لَمْ شَيْئًا يَرَى
G3756 G1410 G3588 G5207 G4160 G0575 G1438 G3762 G1437 G3361 G5100 G0991

τὸν Πατέρα ποιοῦντα; ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς
الْ- أَبَ يَفْعَلُ مَا لِأَنَّ مَا ذَاكَ يَفْعَلُ هَذِهِ أَيْضًا الْ- اِبْنُ
G3588 G3962 G4160 G3739 G1063 G0302 G1565 G4160 G3778 G2532 G3588 G5207

ὁμοίως ποιεῖ.
كَذَلِكَ يَفْعَلُ
G3668 G4160

كذلك-ٱلآبن يعمله فهذا ذاك عمل مهما لأن يعمل- ٱلآب ينظر ما إلا شيئا نفسه من يعمل أن ٱلآبن يقدر لا لكم: أقول ٱلحق »ٱلحق لهم: وقال يسوع فأجاب

20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱὸν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς
الْ- لِأَنَّ أَبُ يُحِبُّ الْ- اِبْنَ وَ كُلَّ يُرِيهِ هُ- مَا هُوَ
G3588 G1063 G3962 G5368 G3588 G5207 G2532 G3956 G1166 G0846 G3739 G0846

ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.
يَفْعَلُ وَ أَعْظَمَ مِنْ-هَذِهِ سَيُرِيهِ هُ- أَعْمَالاً لِكَيْ أَنْتُمْ تَتَعَجَّبُوا
G4160 G2532 G3173 G3778 G1166 G0846 G2041 G2443 G4771 G2296

أنتم-لتتعجبوا هذه من أعظم أعمالا وسيريه يعمله، هو ما جميع ويريه ٱلآبن يحب ٱلآب لأن

21 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ
كَمَا لِأَنَّ الْ- أَبُ يُقِيمُ الْ- أَمْوَاتَ وَ يُحْيِي هَكَذَا أَيْضًا
G5618 G1063 G3588 G3962 G1453 G3588 G3498 G2532 G2227 G3779 G2532

ὁ Υἱὸς οὓς θέλει, ζωοποιεῖ;
الْ- اِبْنُ مَنْ يَشَاءُ يُحْيِي
G3588 G5207 G3739 G2309 G2227

يشاء-من يحيي أيضا ٱلآبن كذلك ويحيي، ٱلأموات يقيم ٱلآب أن كما لأنه

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ
وَ-لاَ لِأَنَّ الْ- أَبُ يَدِينُ أَحَدًا بَلْ الْ- دَيْنُونَةَ كُلَّهَا أَعْطَى لِلْ-
G3761 G1063 G3588 G3962 G2919 G3762 G0235 G3588 G2920 G3956 G1325 G3588

Υἱῷ,
اِبْنِ
G5207

للآبن،ٱلدينونة كل أعطى قد بل أحدا، يدين لا ٱلآب لأن

23	ἵνα	πάντες	τιμῶσι	τὸν	Υἱὸν,	καθὼς	τιμῶσι	τὸν	Πατέρα.	ὁ	μὴ	τιμῶν
	لِكَيْ	جَمِيعُ	يُكْرِمُوا	الْ-	اِبْنَ	كَمَا	يُكْرِمُونَ	الْ-	أَبَ	الَّذِي-	لاَ	يُكْرِمُ
	G2443	G3956	G5091	G3588	G5207	G2531	G5091	G3588	G3962	G3588	G3361	G5091
	τὸν	Υἱὸν,	οὐ	τιμᾷ	τὸν	Πατέρα,	τὸν	πέμψαντα	αὐτόν.			
	الْ-	اِبْنَ	لاَ	يُكْرِمُ	الْ-	أَبَ	الَّذِي-	أَرْسَلَ	هُ-			
	G3588	G5207	G3756	G5091	G3588	G3962	G3588	G3992	G0846			

أرسله.ٱلذي ٱلآب يكرم لا ٱلآبن يكرم لا من ٱلآب. يكرمون كما ٱلآبن ٱلجميع يكرم لكي

24	ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὁ	τὸν	λόγον	μου	ἀκούων,	καὶ	πιστεύων
	آمِينَ	آمِينَ	أَقُولُ	لَكُمْ	أَنَّ	الَّذِي-	الْ-	كَلِمَةَ	ي-	يَسْمَعُ	وَ	يُؤْمِنُ
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G3588	G3056	G1473	G0191	G2532	G4100
	τῷ	πέμψαντί	με,	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον,	καὶ	εἰς	κρίσιν	οὐκ	ἔρχεται,	ἀλλὰ
	بِالَّذِي	أَرْسَلَ	نِي-	لَهُ	حَيَاةٌ	أَبَدِيَّةٌ	وَ	إِلَى	دَيْنُونَةٍ	لاَ	يَأْتِي	بَلْ
	G3588	G3992	G1473	G2192	G2222	G0166	G2532	G1519	G2920	G3756	G2064	G0235
	μεταβέβηκεν	ἐκ	τοῦ	θανάτου	εἰς	τὴν	ζωήν.					
	قَدِ-اِنْتَقَلَ	مِنَ	الْ-	مَوْتِ	إِلَى	الْ-	حَيَاةِ					
	G3327	G1537	G3588	G2288	G1519	G3588	G2222					

ٱلحياة.إلى ٱلموت من ٱنتقل قد بل دينونة، إلى يأتي ولا أبدية، حياة فله أرسلني بالذي ويؤمن كلامي يسمع من إن لكم: أقول ٱلحق »الحق

25	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἔρχεται	ὥρα,	καὶ	νῦν	ἐστιν,	ὅτε	οἱ	νεκροὶ
	آمِينَ	آمِينَ	أَقُولُ	لَكُمْ	أَنَّ	تَأْتِي	سَاعَةٌ	وَ	الآنَ	هِيَ	حِينَ	الْ-	أَمْوَاتُ
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G2064	G5610	G2532	G3568	G1510	G3753	G3588	G3498
	ἀκούσουσιν	τῆς	φωνῆς	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	οἱ	ἀκούσαντες	ζήσουσιν.		
	يَسْمَعُونَ	الْ-	صَوْتَ	الْ-	اِبْنِ	الْ-	اللهِ	وَ	الَّذِينَ-	سَمِعُوا	يَحْيَوْنَ		
	G0191	G3588	G5456	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G3588	G0191	G2198		

يحيون.وٱلسامعون ٱلله، ٱبن صوت ٱلأموات يسمع حين ٱلآن، وهي ساعة تأتي إنه لكم: أقول ٱلحق الحق

26	ὥσπερ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἔχει	ζωὴν	ἐν	ἑαυτῷ,	οὕτως	καὶ	τῷ	Υἱῷ
	كَمَا	لِأَنَّ	الْ-	أَبُ	لَهُ	حَيَاةٌ	فِي	نَفْسِ-هِ	هَكَذَا	أَيْضًا	لِلْ	اِبْنِ
	G5618	G1063	G3588	G3962	G2192	G2222	G1722	G1438	G3779	G2532	G3588	G5207
	ἔδωκεν	ζωὴν,	ἔχειν	ἐν	ἑαυτῷ,							
	أَعْطَى	حَيَاةٌ	أَنْ-يَكُونَ-لَهُ	فِي	نَفْسِ-هِ							
	G1325	G2222	G2192	G1722	G1438							

ذاته،في حياة له تكون أن أيضا ٱلآبن أعطى كذلك ذاته، في حياة له ٱلآب أن كما لأنه

27	καὶ	ἐξουσίαν	ἔδωκεν	αὐτῷ,	κρίσιν	ποιεῖν,	ὅτι	Υἱὸς	ἀνθρώπου	ἐστίν.
	وَ	سُلْطَانًا	أَعْطَاهُ	هُ-	دَيْنُونَةً	أَنْ-يُجْرِيَ	لِأَنَّ	اِبْنُ	إِنْسَانٍ	هُوَ
	G2532	G1849	G1325	G0846	G2920	G4160	G3754	G5207	G0444	G1510

ٱلإنسان.ٱبن لأنه أيضا، يدين أن سلطانا وأعطاه

28	μὴ	θαυμάζετε	τοῦτο,	ὅτι	ἔρχεται	ὥρα,	ἐν	ᾗ	πάντες	οἱ	ἐν	τοῖς
	لاَ	تَتَعَجَّبُوا	هَذَا	لِأَنَّ	تَأْتِي	سَاعَةٌ	فِي	هَا-	جَمِيعُ	الَّذِينَ-	فِي	الْ-
	G3361	G2296	G3778	G3754	G2064	G5610	G1722	G3739	G3956	G3588	G1722	G3588
	μνημείοις	ἀκούσουσιν	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ,							
	قُبُورِ	يَسْمَعُونَ	الْ-	صَوْتَ	هُ-							
	G3419	G0191	G3588	G5456	G0846							

صوته،ٱلقبور في ٱلذين جميع يسمع فيها ساعة تأتي فإنه هذا، من تتعجبوا لا

29 καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς; οἱ
وَ يَخْرُجُونَ وَ-الَّذِينَ الْ- صَالِحَاتِ فَعَلُوا إِلَى قِيَامَةِ حَيَاةٍ وَ-الَّذِينَ
G2532 G1607 G3588 G3588 G0018 G4160 G1519 G0386 G2222 G3588

‹δὲ› τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
وَ الْ- سَيِّئَاتِ عَمِلُوا إِلَى قِيَامَةِ دَيْنُونَةٍ
G1161 G3588 G5337 G4238 G1519 G0386 G2920

ٱلدينونة.قيامة إلى ٱلسيئات عملوا وٱلذين ٱلحياة، قيامة إلى ٱلصالحات فعلوا ٱلذين فيخرج

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω; καὶ
لاَ أَقْدِرُ أَنَا أَنْ-أَفْعَلَ مِنْ نَفْسِي شَيْئًا كَمَا أَسْمَعُ أَدِينُ وَ
G3756 G1410 G1473 G4160 G0575 G1683 G3762 G2531 G0191 G2919 G2532

ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν,
الْ- دَيْنُونَةُ الْ- ي- عَادِلَةٌ هِيَ لِأَنَّ لاَ أَطْلُبُ الْ- مَشِيئَةَ الْ- ي-
G3588 G2920 G3588 G1699 G1342 G1510 G3754 G3756 G2212 G3588 G2307 G3588 G1699

ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
بَلْ الْ- مَشِيئَةَ الَّذِي أَرْسَلَ -نِي
G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

أرسلني.ٱلذي ٱلآب مشيئة بل مشيئتي أطلب لا لأني عادلة، ودينونتي أدين، أسمع كما شيئا. نفسي من أفعل أن أقدر لا أنا

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
إِنْ أَنَا أَشْهَدُ عَنْ نَفْسِي، الْ- شَهَادَةُ ي- لَيْسَتْ هِيَ حَقًّا
G1437 G1473 G3140 G4012 G1683 G3588 G3141 G1473 G3756 G1510 G0227

حقا.ليست فشهادتي لنفسي أشهد كنت »إن

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ
آخَرُ هُوَ الَّذِي- يَشْهَدُ عَنْ ي- وَ أَعْلَمُ أَنَّ حَقٌّ هِيَ الْ-
G0243 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473 G2532 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588

μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
شَهَادَةُ الَّتِي يَشْهَدُ عَنْ ي-
G3141 G3739 G3140 G4012 G1473

حق.هي لي يشهدها ٱلتي شهادته أن أعلم وأنا آخر، هو لي يشهد ٱلذي

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
أَنْتُمْ أَرْسَلْتُمْ إِلَى يُوحَنَّا وَ قَدْ-شَهِدَ لِلْ حَقِّ
G4771 G0649 G4314 G2491 G2532 G3140 G3588 G0225

للحق.فشهد يوحنا إلى أرسلتم أنتم

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω
أَنَا وَ لَيْسَ مِنْ إِنْسَانٍ الْ- شَهَادَةَ آخُذُ لَكِنْ هَذِهِ أَقُولُ
G1473 G1161 G3756 G3844 G0444 G3588 G3141 G2983 G0235 G3778 G3004

ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
لِكَيْ أَنْتُمْ تَخْلُصُوا
G2443 G4771 G4982

أنتم.لتخلصوا هذا أقول ولكني إنسان، من شهادة أقبل لا وأنا

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε
ذَاكَ كَانَ الْ- سِرَاجُ الْ- مُتَّقِدُ وَ مُنِيرُ أَنْتُمْ وَ أَرَدْتُمْ
G1565 G1510 G3588 G3088 G3588 G2545 G2532 G5316 G4771 G1161 G2309

ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
أَنْ-تَبْتَهِجُوا إِلَى سَاعَةٍ فِي الْ- نُورِ هِ-
G0021 G4314 G5610 G1722 G3588 G5457 G0846

ساعة.بنوره تبتهجوا أن أردتم وأنتم ٱلمنير، ٱلموقد ٱلسراج هو كان

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα ἃ
أَنَا وَ لِي الْ- شَهَادَةُ أَعْظَمُ مِنَ-الْ يُوحَنَّا الْ- لِأَنَّ أَعْمَالُ الَّتِي
G1473 G1161 G2192 G3588 G3141 G3173 G3588 G2491 G3588 G1063 G2041 G3739

δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ,
أَعْطَانِي ي- الْ- أَبُ لِكَيْ أُكْمِلَ هَا- هِيَ الْ- أَعْمَالُ الَّتِي أَفْعَلُ
G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5048 G0846 G0846 G3588 G2041 G3739 G4160

μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατήρ με ἀπέσταλκεν.
تَشْهَدُ عَنْ ي- أَنَّ الْ- أَبُ نِي- أَرْسَلَ
G3140 G4012 G1473 G3754 G3588 G3962 G1473 G0649

أرسلني.قد ٱلآب أن لي تشهد هي أعملها أنا ٱلتي بعينها ٱلأعمال هذه لأكملها، ٱلآب أعطاني ٱلتي ٱلأعمال لأن يوحنا، من أعظم شهادة فلي أنا وأما

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε φωνὴν
وَ الَّذِي- أَرْسَلَ نِي- أَبُ ذَاكَ قَدْ-شَهِدَ عَنْ ي- لاَ صَوْتَ
G2532 G3588 G3992 G1473 G3962 G1565 G3140 G4012 G1473 G3777 G5456

αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε.
هُ- قَطُّ سَمِعْتُمْ وَ-لاَ هَيْئَةَ هُ- رَأَيْتُمْ
G0846 G4455 G0191 G3777 G1491 G0846 G3708

هيئته،أبصرتم ولا قط، صوته تسمعوا لم لي. يشهد أرسلني ٱلذي نفسه وٱلآب

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὃν ἀπέστειλεν
وَ الْ- كَلِمَةَ هُ- لَيْسَ لَكُمْ فِي كُمْ- ثَابِتَةً لِأَنَّ الَّذِي أَرْسَلَ
G2532 G3588 G3056 G0846 G3756 G2192 G1722 G4771 G3306 G3754 G3739 G0649

ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
ذَاكَ هَذَا أَنْتُمْ لاَ تُؤْمِنُونَ
G1565 G3778 G4771 G3756 G4100

به.تؤمنون أنتم لستم هو أرسله ٱلذي لأن فيكم، ثابتة كلمته لكم وليست

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον
اِفْحَصُوا الْ- كُتُبَ لِأَنَّ أَنْتُمْ تَظُنُّونَ فِي هَا- حَيَاةً أَبَدِيَّةً
G2045 G3588 G1124 G3754 G4771 G1380 G1722 G0846 G2222 G0166

ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
أَنْ-يَكُونَ-لَكُمْ وَ تِلْكَ هِيَ الَّتِي- شَاهِدَةٌ عَنْ ي-
G2192 G2532 G1565 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473

لي.تشهد ٱلتي وهي أبدية. حياة فيها لكم أن تظنون لأنكم ٱلكتب فتشوا

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν ἔχητε.
وَ لاَ تُرِيدُونَ أَنْ-تَأْتُوا إِلَيَّ ي- لِكَيْ حَيَاةً يَكُونَ-لَكُمْ
G2532 G3756 G2309 G2064 G4314 G1473 G2443 G2222 G2192

حياة.لكم لتكون إلي تأتوا أن تريدون ولا

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
مَجْدًا مِنْ نَاسٍ لاَ آخُذُ
G1391 G3844 G0444 G3756 G2983

أقبل،لست ألناس من «مجدا

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς.
لَكِنْ قَدْ-عَرَفْتُ كُمْ- أَنَّ الْ- مَحَبَّةَ الْ- اللهِ لَيْسَ لَكُمْ فِي أَنْفُسِ-كُمْ
G0235 G1097 G4771 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G3756 G2192 G1722 G1438

أنفسكم.في ألله محبة لكم ليست أن عرفتكم قد ولكني

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ
أَنَا قَدْ-جِئْتُ بِـ الْ- اِسْمِ الْ- أَبِ -ي وَ لاَ تَقْبَلُونَ
G1473 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G2532 G3756 G2983

με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
-نِي إِنْ آخَرُ جَاءَ بِـ الْ- اِسْمِ الْ- خَاصِّ-هِ ذَاكَ سَتَقْبَلُونَ
G1473 G1437 G0243 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G2398 G1565 G2983

تقبلونه.فذلك نفسه بأسم آخر أتى إن تقبلونني. ولستم أبي بأسم أتيت قد أنا

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν
كَيْفَ تَقْدِرُونَ أَنْتُمْ أَنْ-تُؤْمِنُوا مَجْدًا مِنْ بَعْضِ-كُمْ آخِذِينَ وَ الْ-
G4459 G1410 G4771 G4100 G1391 G3844 G0240 G2983 G2532 G3588

δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
مَجْدَ الَّذِي- مِنَ الْ- وَحِيدِ اللهِ لاَ تَطْلُبُونَ
G1391 G3588 G3844 G3588 G3441 G2316 G3756 G2212

تطلبونه؟لستم ألواحد ألإله من ألذي وألمجد بعض، من بعضكم مجدا تقبلون وأنتم تؤمنوا أن تقدرون كيف

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
لاَ تَظُنُّوا أَنَّ أَنَا سَأَشْكُو كُمْ- إِلَى الْ- أَبِ يُوجَدُ الَّذِي-
G3361 G1380 G3754 G1473 G2723 G4771 G4314 G3588 G3962 G1510 G3588

κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
يَشْكُو كُمْ- مُوسَى إِلَى الَّذِي أَنْتُمْ قَدْ-رَجَوْتُمْ
G2723 G4771 G3475 G1519 G3739 G4771 G1679

رجاؤكم.عليه ألذي موسى، وهو يشكوكم ألذي يوجد ألآب. إلى أشكوكم أني تظنوا «لا

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος
إِنْ لِأَنَّ كُنْتُمْ-تُؤْمِنُونَ بِمُوسَى كُنْتُمْ-تُؤْمِنُونَ مَا بِي عَنْ لِأَنَّ -ي ذَاكَ
G1487 G1063 G4100 G3475 G4100 G0302 G1473 G4012 G1063 G1473 G1565

ἔγραψεν.
كَتَبَ
G1125

عني.كتب هو لأنه تصدقونني، لكنتم موسى تصدقون كنتم لو لأنكم

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν,
إِنْ وَ بِـ-الْ- ذَاكَ كُتُبِ لاَ تُؤْمِنُونَ كَيْفَ بِـ-الْ- -ي كَلِمَاتِ
G1487 G1161 G3588 G1565 G1121 G3756 G4100 G4459 G3588 G1699 G4487

πιστεύσετε?
سَتُؤْمِنُونَ
G4100

كلامي؟«تصدقون فكيف ذاك، كتب تصدقون لستم كنتم فإن

Chapter 6

1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς, πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς
بَعْدَ هَذِهِ ذَهَبَ الْ- يَسُوعُ عَبْرَ الْ- بَحْرِ الْ- جَلِيلِ الْ-
G3326 G3778 G0565 G3588 G2424 G4008 G3588 G2281 G3588 G1056 G3588

Τιβεριάδος,
طَبَرِيَّةَ
G5085

طبرية.بحر وهو ٱلجليل، بحر عبر إلى يسوع مضى هذا بعد

2 ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολύς, ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει
كَانَ-يَتْبَعُ وَ هُ- جَمْعٌ كَثِيرٌ لِأَنَّ كَانُوا-يَرَوْنَ الْ- آيَاتِ الَّتِي كَانَ-يَفْعَلُ
G0190 G1161 G0846 G3793 G4183 G3754 G2334 G3588 G4592 G3739 G4160

ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
عَلَى الْ- مَرْضَى
G1909 G3588 G0770

ٱلمرضى.في يصنعها كان ٱلتي آياته أبصروا لأنهم كثير جمع وتبعه

3 ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν
صَعِدَ وَ إِلَى الْ- جَبَلِ يَسُوعُ وَ هُنَاكَ كَانَ-يَجْلِسُ مَعَ الْ-
G0424 G1161 G1519 G3588 G3735 G2424 G2532 G1563 G2521 G3326 G3588

μαθητῶν αὐτοῦ.
تَلَامِيذِ هِ-
G3101 G0846

تلاميذه.مع هناك وجلس جبل إلى يسوع فصعد

4 Ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.
كَانَ وَ قَرِيبًا الْ- فِصْحُ الْ- عِيدُ الْ- يَهُودِ
G1510 G1161 G1451 G3588 G3957 G3588 G1859 G3588 G2453

قريبا.ٱليهود، عيد ٱلفصح، وكان

5 ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς
رَفَعَ إِذَنْ الْ- عَيْنَيْنِ الْ- يَسُوعُ وَ رَأَى أَنَّ كَثِيرٌ
G1869 G3767 G3588 G3788 G3588 G2424 G2532 G2300 G3754 G4183

ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν, λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους
جَمْعٌ يَأْتِي إِلَى هُ- يَقُولُ إِلَى فِيلِبُّسَ مِنْ-أَيْنَ نَشْتَرِي خُبْزًا
G3793 G2064 G4314 G0846 G3004 G4314 G5376 G4159 G0059 G0740

ἵνα φάγωσιν οὗτοι?
لِكَيْ يَأْكُلُوا هَؤُلَاءِ
G2443 G5315 G3778

هؤلاء؟«ليأكل خبزا نبتاع أين »من لفيلبس: فقال إليه، مقبل كثيرا جمعا أن ونظر عينيه يسوع فرفع

6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν; αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.
هَذَا وَ كَانَ-يَقُولُ مُجَرِّبًا هُ- هُوَ لِأَنَّ كَانَ-يَعْرِفُ مَاذَا كَانَ-سَيَ يَفْعَلُ
G3778 G1161 G3004 G3985 G0846 G0846 G1063 G1492 G5101 G3195 G4160

يفعل.أن مزمع هو ما علم هو لأنه ليمتحنه، هذا قال وإنما

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων, ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν
أَجَابَ هُ- الْ- فِيلِبُّسُ مِائَتَيْ دِينَارٍ خُبْزٌ لَا يَكْفِي
G0611 G0846 G3588 G5376 G1250 G1220 G0740 G3756 G0714

αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος βραχύ τι λάβῃ.
هُمْ- لِكَيْ كُلُّ-وَاحِدٍ قَلِيلًا شَيْئًا يَأْخُذَ
G0846 G2443 G1538 G1024 G5100 G2983

يسيرا».شيئا منهم واحد كل ليأخذ دينار بمئتي خبز يكفيهم »لا فيلبس: أجابه

8 λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος
يَقُولُ لَهُ وَاحِدٌ مِنَ الْ- تَلَامِيذِ هِ- أَنْدَرَاوُسُ الْ- أَخُ سِمْعَانَ
G3004 G0846 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G0406 G3588 G0080 G4613

Πέτρου,
بُطْرُسَ
G4074

بطرس:سمعان أخو أندراوس وهو تلاميذه، من واحد له قال

9 Ἔστιν παιδάριον ὧδε, ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους, καὶ δύο ὀψάρια;
يُوجَدُ غُلَامٌ هُنَا الَّذِي لَهُ خَمْسَةُ أَرْغِفَةٍ شَعِيرٍ وَ سَمَكَتَانِ صَغِيرَتَانِ
G1510 G3808 G5602 G3739 G2192 G4002 G0740 G2916 G2532 G1417 G3795

ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους?
لَكِنْ هَذِهِ مَاذَا هِيَ لِ هَؤُلَاءِ-الْكَثِيرِينَ
G0235 G3778 G5101 G1510 G1519 G5118

هؤلاء؟».لمثل هذا ما ولكن وسمكتان، شعير أرغفة خمسة معه غلام »هنا

10 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος
قَالَ الْ- يَسُوعُ اِجْعَلُوا الْ- نَاسَ يَتَّكِئُونَ كَانَ وَ عُشْبٌ
G3004 G3588 G2424 G4160 G3588 G0444 G0377 G1510 G1161 G5528

πολὺς ἐν τῷ τόπῳ; ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες, τὸν ἀριθμὸν ὡς
كَثِيرٌ فِي الْ- مَكَانِ اِتَّكَأُوا إِذَنْ الْ- رِجَالُ الْ- عَدَدَ نَحْوَ
G4183 G1722 G3588 G5117 G0377 G3767 G3588 G0435 G3588 G0706 G5613

πεντακισχίλιοι
خَمْسَةِ-آلَافٍ
G4000

آلاف.خمسة نحو وعددهم ٱلرجال فٱتكأ كثير، عشب ٱلمكان في وكان يتكئون«. ٱلناس »ٱجعلوا يسوع: فقال

11 ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας, διέδωκεν τοῖς
أَخَذَ إِذَنْ الْ- أَرْغِفَةَ الْ- يَسُوعُ وَ شَكَرَ وَزَّعَ لِلْ
G2983 G3767 G3588 G0740 G3588 G2424 G2532 G2168 G1239 G3588

ἀνακειμένοις; ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων, ὅσον ἤθελον.
مُتَّكِئِينَ كَذَلِكَ أَيْضًا مِنَ الْ- سَمَكِ بِقَدْرِ-مَا أَرَادُوا
G0345 G3668 G2532 G1537 G3588 G3795 G3745 G2309

شاءوا.ما بقدر ٱلسمكتين من وكذلك ٱلمتكئين. أعطوا وٱلتلاميذ ٱلتلاميذ، على ووزع وشكر، ٱلأرغفة يسوع وأخذ

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
جِينَ وَ شَبِعُوا يَقُولُ لِلْ تَلَامِيذِ هِ- اِجْمَعُوا الْ-
G5613 G1161 G1705 G3004 G3588 G3101 G0846 G4863 G3588

περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
فَاضِلَةَ كِسَرًا لِكَيْ لَا شَيْءٌ يَضِيعَ
G4052 G2801 G2443 G3361 G5100 G0622

شيء«.يضيع لا لكي ٱلفاضلة ٱلكسر »ٱجمعوا لتلاميذه: قال شبعوا، فلما

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε
جَمَعُوا إِذَنْ وَ مَلَأُوا اِثْنَتَيْ-عَشْرَةَ قُفَّةً كِسَرٍ مِنَ الْ- خَمْسَةِ
G4863 G3767 G2532 G1072 G1427 G2894 G2801 G1537 G3588 G4002

ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
أَرْغِفَةِ الْ- شَعِيرِ الَّتِي فَاضَتْ لِلْ آكِلِينَ
G0740 G3588 G2916 G3739 G4052 G3588 G0977

ٱلآكلين.عن فضلت ٱلتي ٱلشعير، أرغفة خمسة من ٱلكسر، من قفة عشرة ٱثنتي وملأوا فجمعوا

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός
الْ- إِذَنْ نَاسُ رَأَوْا الَّذِي فَعَلَ آيَةً كَانُوا-يَقُولُونَ أَنَّ هَذَا
G3588 G3767 G0444 G3708 G3739 G4160 G4592 G3004 G3754 G3778

ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
هُوَ حَقًّا الْ- نَبِيُّ الْ- آتِي إِلَى الْ- عَالَمِ
G1510 G0230 G3588 G4396 G3588 G2064 G1519 G3588 G2889

ٱلعالم!«.إلى ٱلآتي ٱلنبي بٱلحقيقة هو هذا »إن قالوا: يسوع صنعها ٱلتي ٱلآية ٱلناس رأى فلما

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
يَسُوعُ إِذَنْ عَلِمَ أَنَّ يُرِيدُونَ أَنْ-يَأْتُوا وَ يَخْطَفُوا هُ- لِكَيْ
G2424 G3767 G1097 G3754 G3195 G2064 G2532 G0726 G0846 G2443

ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
يَجْعَلُوا مَلِكًا اِنْصَرَفَ أَيْضًا إِلَى الْ- جَبَلِ هُوَ وَحْدَهُ
G4160 G0935 G0402 G3825 G1519 G3588 G3735 G0846 G3441

وحده.ٱلجبل إلى أيضا ٱنصرف ملكا، ليجعلوه ويختطفوه يأتوا أن مزمعون أنهم علم فإذ يسوع وأما

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
جِينَ وَ مَسَاءٌ صَارَ نَزَلُوا الْ- تَلَامِيذُ هُ- إِلَى الْ- بَحْرِ
G5613 G1161 G3798 G1096 G2597 G3588 G3101 G0846 G1909 G3588 G2281

ٱلبحر،إلى تلاميذه نزل ٱلمساء كان ولما

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
وَ صَعِدُوا إِلَى سَفِينَةٍ كَانُوا-يَذْهَبُونَ عَبْرَ الْ- بَحْرِ إِلَى كَفَرْنَاحُومَ
G2532 G1684 G1519 G4143 G2064 G4008 G3588 G2281 G1519 G2584

καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.
وَ ظَلَامٌ قَدْ كَانَ-قَدْ-صَارَ وَ لَيْسَ-بَعْدُ كَانَ-قَدْ-جَاءَ إِلَى هِمْ- الْ- يَسُوعُ
G2532 G4653 G2235 G1096 G2532 G3768 G2064 G4314 G0846 G3588 G2424

إليهم.أتى قد يسوع يكن ولم أقبل، قد ٱلظلام وكان كفرناحوم. إلى ٱلبحر عبر إلى يذهبون وكانوا ٱلسفينة فدخلوا

18 ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
الْ- وَ بَحْرُ رِيحٍ عَظِيمَةٍ هَابَّةٍ كَانَ-يَهِيجُ
G3588 G5037 G2281 G0417 G3173 G4154 G1326

تهب.عظيمة ريح من ٱلبحر وهاج

19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν
جَدَّفُوا إِذَنْ نَحْوَ غَلْوَاتٍ خَمْسًا وَ-عِشْرِينَ أَوْ ثَلَاثِينَ يَرَوْنَ الْ-
G1643 G3767 G5613 G4712 G1501 G4002 G2228 G5144 G2334 G3588

Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον,
يَسُوعَ مَاشِيًا عَلَى الْ- بَحْرِ وَ قَرِيبًا مِنَ-الْ سَفِينَةِ صَائِرًا
G2424 G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G1451 G3588 G4143 G1096

καὶ ἐφοβήθησαν.
وَ خَافُوا
G2532 G5399

فخافوا.ٱلسفينة، من مقتربا ٱلبحر على ماشيا يسوع نظروا غلوة، ثلاثين أو وعشرين خمس نحو جذفوا قد كانوا فلما

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
الْ- وَ يَقُولُ لَهُمْ أَنَا هُوَ لَا تَخَافُوا
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1510 G3361 G5399

تخافوا!«.لا هو، »أنا لهم: فقال

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
أَرَادُوا إِذَنْ أَنْ-يَأْخُذُوا هُ- إِلَى الْ- سَفِينَةِ وَ حَالًا صَارَتْ الْ-
G2309 G3767 G2983 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2112 G1096 G3588

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
سَفِينَةُ عَلَى الْ- أَرْضِ إِلَى الَّتِي كَانُوا-يَذْهَبُونَ
G4143 G1909 G3588 G1093 G1519 G3739 G5217

إليها.ذاهبين كانوا ٱلتي ٱلأرض إلى ٱلسفينة صارت وللوقت ٱلسفينة. في يقبلوه أن فرضوا

22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης, εἶδον ὅτι
فِي-الْ غَدِ الْ- جَمْعُ الَّذِي- وَاقِفٌ عَبْرَ الْ- بَحْرِ رَأَوْا أَنَّ
G3588 G1887 G3588 G3793 G3588 G2476 G4008 G3588 G2281 G3708 G3754

πλοιάριον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἕν, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν
سَفِينَةٌ أُخْرَى لَمْ تَكُنْ هُنَاكَ إِلَّا - وَاحِدَةٌ وَ أَنَّ لَمْ يَدْخُلْ-مَعَ
G4142 G0243 G3756 G1510 G1563 G1487 G3361 G1520 G2532 G3754 G3756 G4897

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ μόνοι οἱ
الْ- تَلَامِيذِ هِ- الْ- يَسُوعُ إِلَى الْ- سَفِينَةِ بَلْ وَحْدَهُمْ الْ-
G3588 G3101 G0846 G3588 G2424 G1519 G3588 G4143 G0235 G3441 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον;
تَلَامِيذُ هُ- ذَهَبُوا
G3101 G0846 G0565

يدخل لم يسوع وأن تلاميذه، دخلها ٱلتي تلك وهي واحدة، سوى أخرى سفينة هناك تكن لم أنه ٱلبحر عبر في واقفين كانوا ٱلذين ٱلجمع رأى لما ٱلغد وفي وحدهم.تلاميذه مضى بل تلاميذه مع ٱلسفينة

23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν
لَكِنْ جَاءَتْ سُفُنٌ مِنْ طَبَرِيَّةَ قَرِيبًا مِنَ-الْ مَكَانِ حَيْثُ أَكَلُوا الْ-
G0235 G2064 G4142 G1537 G5085 G1451 G3588 G5117 G3699 G5315 G3588

ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;
خُبْزَ شَاكِرًا الْ- رَبِّ
G0740 G2168 G3588 G2962

ألرب.شكر إذ ألخبز، فيه أكلوا ألذي ألموضع قرب إلى طبرية من سفن جاءت أنه غير

24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ, οὐδὲ οἱ
حِينَ إِذَنْ رَأَى الْ- جَمْعُ أَنَّ يَسُوعَ لَيْسَ هُوَ هُنَاكَ وَ-لَا الْ-
G3753 G3767 G3708 G3588 G3793 G3754 G2424 G3756 G1510 G1563 G3761 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοιάρια, καὶ ἦλθον εἰς
تَلَامِيذُ هُ- صَعِدُوا هُمْ إِلَى الْ- سُفُنِ وَ جَاءُوا إِلَى
G3101 G0846 G1684 G0846 G1519 G3588 G4142 G2532 G2064 G1519

Καφαρναοὺμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.
كَفْرَنَاحُومَ بَاحِثِينَ الْ- يَسُوعَ
G2584 G2212 G3588 G2424

يسوع.يطلبون كفرناحوم إلى وجاءوا ألسفن أيضا هم دخلوا تلاميذه، ولا هناك هو ليس يسوع أن ألجمع رأى فلما

25 καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ὧδε
وَ وَجَدُوا هُ- عَبْرَ الْ- بَحْرِ قَالُوا لَهُ يَا-مُعَلِّمُ مَتَى هُنَا
G2532 G2147 G0846 G4008 G3588 G2281 G3004 G0846 G4461 G4219 G5602

γέγονας?
صِرْتَ
G1096

هنا؟«.صرت متى معلم، »يا له: قالوا ألبحر، عبر في وجدوه ولما

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με,
أَجَابَ هُمْ- الْ- يَسُوعُ وَ قَالَ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ تَطْلُبُونَ نِي-
G0611 G0846 G3588 G2424 G2532 G3004 G0281 G0281 G3004 G4771 G2212 G1473

οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ’ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ
لَيْسَ لِأَنَّ رَأَيْتُمْ آيَاتٍ بَلْ لِأَنَّ أَكَلْتُمْ مِنَ الْ- أَرْغِفَةِ وَ
G3756 G3754 G3708 G4592 G0235 G3754 G5315 G1537 G3588 G0740 G2532

ἐχορτάσθητε.
شَبِعْتُمْ
G5526

فشبعتم.ألخبز من أكلتم لأنكم بل آيات، رأيتم لأنكم ليس تطلبونني أنتم لكم: أقول ألحق »ألحق وقال: يسوع أجابهم

27 ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν
اِعْمَلُوا لَا الْ- طَعَامَ الْ- فَانِيَ بَلْ الْ- طَعَامَ الْ-
G2038 G3361 G3588 G1035 G3588 G0622 G0235 G3588 G1035 G3588

μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει;
بَاقِيَ إِلَى حَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ الَّذِي الْ- اِبْنُ الْ- إِنْسَانِ لَكُمْ يُعْطِيكُمْ
G3306 G1519 G2222 G0166 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444 G4771 G1325

τοῦτον γὰρ ὁ Πατὴρ ἐσφράγισεν, ὁ Θεός.
هَذَا لِأَنَّ الْ- أَبُ خَتَمَ الْ- اللهُ
G3778 G1063 G3588 G3962 G4972 G3588 G2316

ختمه«.قد ألآب ألله هذا لأن ألإنسان، أبن يعطيكم ألذي ألأبدية للحياة ألباقي للطعام بل ألبائد، للطعام لا اعملوا

28 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ
قَالُوا إِذَنْ إِلَى هِ- مَاذَا نَفْعَلُ لِكَيْ نَعْمَلَ الْ- أَعْمَالَ الْ-
G3004 G3767 G4314 G0846 G5101 G4160 G2443 G2038 G3588 G2041 G3588

Θεοῦ?
اللهِ
G2316

ٱلله؟«.أعمال نعمل حتى نفعل »ماذا له: فقالوا

29 ἀπεκρίθη ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ,
أَجَابَ الْ– يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُمْ هَذَا هُوَ الْ– عَمَلُ الْ– اللهِ
G0611 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G3778 G1510 G3588 G2041 G3588 G2316

ἵνα πιστεύητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.
أَنْ تُؤْمِنُوا بِ الَّذِي أَرْسَلَ ذَاكَ
G2443 G4100 G1519 G3739 G0649 G1565

أرسله«.هو بٱلذي تؤمنوا أن ٱلله: عمل هو »هذا لهم: وقال يسوع أجاب

30 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ
قَالُوا إِذَنْ لَهُ مَاذَا إِذَنْ تَفْعَلُ أَنْتَ آيَةً لِكَيْ نَرَى وَ
G3004 G3767 G0846 G5101 G3767 G4160 G4771 G4592 G2443 G3708 G2532

πιστεύσωμέν σοι? τί ἐργάζῃ?
نُؤْمِنَ بِكَ– مَاذَا تَعْمَلُ
G4100 G4771 G5101 G2038

تعمل؟ماذا بك؟ ونؤمن لنرى تصنع آية »فأية له: فقالوا

31 οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθώς ἐστιν
الْ– آبَاءُ نَا– الْ– مَنَّ أَكَلُوا فِي الْ– بَرِّيَّةِ كَمَا هُوَ
G3588 G3962 G1473 G3588 G3131 G5315 G1722 G3588 G2048 G2531 G1510

γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
مَكْتُوبٌ خُبْزًا مِنَ الْ– سَمَاءِ أَعْطَاهُمْ هُمْ– لِيَأْكُلُوا
G1125 G0740 G1537 G3588 G3772 G1325 G0846 G5315

ليأكلوا«.ٱلسماء من خبزا أعطاهم أنه مكتوب: هو كما ٱلبرية، في ٱلمن أكلوا آباؤنا

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ Μωϋσῆς
قَالَ إِذَنْ لَهُمْ الْ– يَسُوعُ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ لَيْسَ مُوسَى
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G3475

δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου δίδωσιν
أَعْطَاكُمْ كُمْ– الْ– خُبْزَ مِنَ الْ– سَمَاءِ بَلْ الْ– أَبُ ي– يُعْطِيكُمْ
G1325 G4771 G3588 G0740 G1537 G3588 G3772 G0235 G3588 G3962 G1473 G1325

ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
كُمْ– الْ– خُبْزَ مِنَ الْ– سَمَاءِ الْ– حَقِيقِيَّ
G4771 G3588 G0740 G1537 G3588 G3772 G3588 G0228

ٱلسماء،من ٱلحقيقي ٱلخبز يعطيكم أبي بل ٱلسماء، من ٱلخبز أعطاكم موسى ليس لكم: أقول ٱلحق »ٱلحق يسوع: لهم فقال

33 ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ Θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
الْ– لِأَنَّ خُبْزُ الْ– اللهِ هُوَ الَّذِي– نَازِلُ مِنَ الْ– سَمَاءِ وَ
G3588 G1063 G0740 G3588 G2316 G1510 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G2532

ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ.
حَيَاةً مُعْطِ لِلْ عَالَمِ
G2222 G1325 G3588 G2889

للعالم«.حياة ٱلواهب ٱلسماء من ٱلنازل هو ٱلله خبز لأن

34 εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
قَالُوا إِذَنْ إِلَى هِ– يَا–رَبُّ دَائِمًا أَعْطِنَا نَا– الْ– خُبْزَ هَذَا
G3004 G3767 G4314 G0846 G2962 G3842 G1325 G1473 G3588 G0740 G3778

ٱلخبز«.هذا حين كل في أعطنا سيد، »يا له: فقالوا

35 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς; ὁ ἐρχόμενος
قَالَ لَهُمْ الْ- يَسُوعُ أَنَا هُوَ الْ- خُبْزُ الْ- حَيَاةِ الَّذِي- آتٍ
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222 G3588 G2064

πρὸς ἐμὲ, οὐ μὴ πεινάσῃ; καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ
إِلَى يَ- لَنْ - يَجُوعَ وَ الَّذِي- مُؤْمِنٌ بِ يَ- لَنْ -
G4314 G1473 G3756 G3361 G3983 G2532 G3588 G4100 G1519 G1473 G3756 G3361

διψήσει πώποτε.
يَعْطَشَ أَبَدًا
G1372 G4455

أبدا.يعطش فلا بي يؤمن ومن يجوع، فلا إلي يقبل من ٱلحياة. خبز هو »أنا يسوع: لهم فقال

36 ἀλλ’ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἑωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε.
لَكِنْ قُلْتُ لَكُمْ أَنَّ أَيْضًا رَأَيْتُمُونِي يَ- وَ لَا تُؤْمِنُونَ
G0235 G3004 G4771 G3754 G2532 G3708 G1473 G2532 G3756 G4100

تؤمنون.ولستم رأيتموني، قد إنكم لكم: قلت ولكني

37 Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ Πατὴρ, πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον
كُلَّ مَا يُعْطِيَنِي ي- الْ- أَبُ إِلَى يَ- يَأْتِي وَ الْ- آتِيَ
G3956 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G4314 G1473 G2240 G2532 G3588 G2064

πρός με, οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.
إِلَى يَ- لَنْ - أَطْرُدَ خَارِجًا
G4314 G1473 G3756 G3361 G1544 G1854

خارجا.أخرجه لا إلي يقبل ومن يقبل، فإلي ٱلآب يعطيني ما كل

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ
لِأَنَّ قَدْ-نَزَلْتُ مِنَ الْ- سَمَاءِ لَيْسَ لِكَيْ أَفْعَلَ الْ- مَشِيئَةَ الْ-
G3754 G2597 G0575 G3588 G3772 G3756 G2443 G4160 G3588 G2307 G3588

ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
ي- بَلْ الْ- مَشِيئَةَ الَّذِي- أَرْسَلَ نِي-
G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

أرسلني.ٱلذي مشيئة بل مشيئتي، لأعمل ليس ٱلسماء، من نزلت قد لأني

39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν
هَذِهِ وَ هِيَ الْ- مَشِيئَةُ الَّذِي- أَرْسَلَ نِي- أَنْ كُلَّ مَا أَعْطَانِي
G3778 G1161 G1510 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473 G2443 G3956 G3739 G1325

μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ
ي- لَا أُهْلِكَ مِنْ هُ- بَلْ أُقِيمَهُ هُ- فِي الْ- أَخِيرِ
G1473 G3361 G0622 G1537 G0846 G0235 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078

ἡμέρᾳ.
يَوْمِ
G2250

ٱلأخير.ٱليوم في أقيمه بل شيئا، منه أتلف لا أعطاني ما كل أن أرسلني: ٱلذي ٱلآب مشيئة وهذه

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν
هَذِهِ لِأَنَّ هِيَ الْ- مَشِيئَةُ الْ- أَبِ -ي أَنْ كُلُّ الَّذِي- يَنْظُرُ
G3778 G1063 G1510 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G2443 G3956 G3588 G2334

τὸν Υἱὸν, καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον; καὶ ἀναστήσω
الْ- اِبْنَ وَ يُؤْمِنُ بِ -هِ يَكُونَ -لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ وَ أُقِيمُهُ
G3588 G5207 G2532 G4100 G1519 G0846 G2192 G2222 G0166 G2532 G0450

αὐτὸν ἐγὼ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
هُ- أَنَا فِي الْ- أَخِيرِ يَوْمِ
G0846 G1473 G1722 G3588 G2078 G2250

ٱلأخير«.ٱليوم في أقيمه وأنا أبدية، حياة له تكون به ويؤمن ٱلآبن يرى من كل أن أرسلني: ٱلذي مشيئة هي هذه لأن

41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος
كَانُوا-يَتَذَمَّرُونَ إِذَنْ الْ- يَهُودُ عَنْ هِ- لِأَنَّ قَالَ أَنَا هُوَ الْ- خُبْزُ
G1111 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G3004 G1473 G1510 G3588 G0740

ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
الَّذِي- نَزَلَ مِنَ الْ- سَمَاءِ
G3588 G2597 G1537 G3588 G3772

ٱلسماء«.من نزل ٱلذي ٱلخبز هو »أنا قال: لأنه عليه يتذمرون ٱليهود فكان

42 καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς
وَ كَانُوا-يَقُولُونَ أَلَيْسَ هَذَا هُوَ يَسُوعُ الْ- اِبْنُ يُوسُفَ الَّذِي نَحْنُ
G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G2424 G3588 G5207 G2501 G3739 G1473

οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα? πῶς νῦν λέγει, ὅτι Ἐκ τοῦ
نَعْرِفُ الْ- أَبَ وَ الْ- أُمِّ كَيْفَ الآنَ يَقُولُ أَنَّ مِنَ الْ-
G1492 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G4459 G3568 G3004 G3754 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβέβηκα?
سَمَاءِ قَدْ-نَزَلْتُ
G3772 G2597

ٱلسماء؟«.من نزلت إني هذا: يقول فكيف وأمه؟ بأبيه عارفون نحن ٱلذي يوسف، بن يسوع هو هذا »أليس وقالوا:

43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ’ ἀλλήλων.
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُمْ لَا تَتَذَمَّرُوا مَعَ بَعْضِ-كُمْ
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3361 G1111 G3326 G0240

بينكم.فيما تتذمروا »لا لهم: وقال يسوع فأجاب

44 οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ὁ Πατὴρ, ὁ πέμψας με,
لَا-أَحَدَ يَقْدِرُ أَنْ-يَأْتِيَ إِلَى -يَ- إِنْ لَمْ الْ- أَبُ الَّذِي- أَرْسَلَ -نِي-
G3762 G1410 G2064 G4314 G1473 G1437 G3361 G3588 G3962 G3588 G3992 G1473

ἑλκύσῃ αὐτόν, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
يَجْذِبَهُ -هُ وَ-أَنَا أُقِيمُهُ -هُ فِي الْ- أَخِيرِ يَوْمِ
G1670 G0846 G2504 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078 G2250

ٱلأخير.ٱليوم في أقيمه وأنا أرسلني، ٱلذي ٱلآب يجتذبه لم إن إلي يقبل أن أحد يقدر لا

45 ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ Θεοῦ.
هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الْ- أَنْبِيَاءِ وَ سَيَكُونُونَ جَمِيعُهُمْ مُتَعَلِّمِينَ اللهِ
G1510 G1125 G1722 G3588 G4396 G2532 G1510 G3956 G1318 G2316

πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ Πατρὸς καὶ μαθὼν, ἔρχεται πρὸς ἐμέ.
كُلُّ الَّذِي- سَمِعَ مِنْ الْ- أَبِ وَ تَعَلَّمَ يَأْتِي إِلَى -يَ-
G3956 G3588 G0191 G3844 G3588 G3962 G2532 G3129 G2064 G4314 G1473

إلي-يقبل وتعلم ٱلآب من سمع من فكل ٱلله. من متعلمين ٱلجميع ويكون ٱلأنبياء: في مكتوب إنه

46 οὐχ ὅτι τὸν Πατέρα ἑώρακέν τις, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ
لَيْسَ لِأَنَّ الْ- أَبَ رَأَى أَحَدٌ إِلَّا - الَّذِي- كَائِنٌ مِنْ الْ-
G3756 G3754 G3588 G3962 G3708 G5100 G1487 G3361 G3588 G1510 G3844 G3588

Θεοῦ; οὗτος ἑώρακεν τὸν Πατέρα.
اللهِ هَذَا رَأَى الْ- أَبَ
G2316 G3778 G3708 G3588 G3962

ٱلآب-رأى قد هذا ٱلله. من ٱلذي إلا ٱلآب رأى أحدا أن ليس

47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ الَّذِي- مُؤْمِنٌ لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G2192 G2222 G0166

أبدية-حياة فله بي يؤمن من لكم: أقول ٱلحق الحق

48 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
أَنَا هُوَ الْ- خُبْزُ الْ- حَيَاةِ
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222

ٱلحياة-خبز هو أنا

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον.
الْ- آبَاءُ كُمْ- أَكَلُوا فِي الْ- بَرِّيَّةِ الْ- مَنَّ وَ مَاتُوا
G3588 G3962 G4771 G5315 G1722 G3588 G2048 G3588 G3131 G2532 G0599

وماتوا-ٱلبرية في ٱلمن أكلوا آباؤكم

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις
هَذَا هُوَ الْ- خُبْزُ الَّذِي- مِنَ الْ- سَمَاءِ نَازِلٌ لِكَيْ أَحَدٌ
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G2443 G5100

ἐξ αὐτοῦ φάγῃ, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
مِنْ هُ- يَأْكُلَ وَ لَا يَمُوتَ
G1537 G0846 G5315 G2532 G3361 G0599

يموت-ولا ٱلإنسان منه يأكل لكي ٱلسماء، من ٱلنازل ٱلخبز هو هذا

51 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς; ἐάν
أَنَا هُوَ الْ- خُبْزُ الْ- حَيّ الَّذِي- مِنَ الْ- سَمَاءِ نَزَلَ إِنْ
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2198 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G1437

τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα; καὶ ὁ ἄρτος
أَحَدٌ يَأْكُلْ مِنْ هَذَا الْ- خُبْزِ يَحْيَا إِلَى الْ- أَبَدِ وَ الْ- خُبْزُ
G5100 G5315 G1537 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588 G0165 G2532 G3588 G0740

δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σάρξ μού ἐστιν, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
وَ الَّذِي أَنَا أُعْطِي الْ- جَسَدُ -ي هُوَ لِأَجْلِ الْ- الْ- عَالَمِ حَيَاةِ
G1161 G3739 G1473 G1325 G3588 G4561 G1473 G1510 G5228 G3588 G3588 G2889 G2222

ٱلعالم»-حياة أجل من أبذله ٱلذي جسدي هو أعطي أنا ٱلذي وٱلخبز ٱلأبد. إلى يحيا ٱلخبز هذا من أحد أكل إن ٱلسماء. من نزل ٱلذي ٱلحي ٱلخبز هو أنا

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος
كَانُوا-يَتَخَاصَمُونَ إِذَنْ مَعَ بَعْضِهِمْ الْ- يَهُودُ قَائِلِينَ كَيْفَ يَقْدِرُ هَذَا
G3164 G3767 G4314 G0240 G3588 G2453 G3004 G4459 G1410 G3778

ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα ‹αὐτοῦ› φαγεῖν?
لَنَا أَنْ-يُعْطِيَ الْ- جَسَدَ هُ- لِنَأْكُلَ
G1473 G1325 G3588 G4561 G0846 G5315

لنأكل؟«.جسده يعطينا أن هذا يقدر »كيف قائلين: بعضا بعضهم ٱليهود فخاصم

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε
قَالَ إِذَنْ لَهُمْ الْ- يَسُوعُ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ إِنْ لَمْ تَأْكُلُوا
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G5315

τὴν σάρκα τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ
الْ- جَسَدَ الْ- اِبْنِ الْ- إِنْسَانِ وَ تَشْرَبُوا هُ- الْ- دَمَ لَيْسَ
G3588 G4561 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G4095 G0846 G3588 G0129 G3756

ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
لَكُمْ حَيَاةٌ فِي أَنْفُسِ-كُمْ
G2192 G2222 G1722 G1438

فيكم.حياة لكم فليس دمه، وتشربوا ٱلإنسان ٱبن جسد تأكلوا لم إن لكم: أقول ٱلحق »ٱلحق يسوع: لهم فقال

54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει ζωὴν
الَّذِي- يَأْكُلُ ي- الْ- جَسَدَ وَ يَشْرَبُ ي- الْ- دَمَ لَهُ حَيَاةٌ
G3588 G5176 G1473 G3588 G4561 G2532 G4095 G1473 G3588 G0129 G2192 G2222

αἰώνιον, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
أَبَدِيَّةٌ وَ-أَنَا أُقِيمُهُ هُ- فِي-الْ أَخِيرِ يَوْمِ
G0166 G2504 G0450 G0846 G3588 G2078 G2250

ٱلأخير،ٱليوم في أقيمه وأنا أبدية، حياة فله دمي ويشرب جسدي يأكل من

55 ἡ γὰρ σάρξ μου, ἀληθής ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου, ἀληθής
الْ- لِأَنَّ جَسَدُ ي- حَقٌّ هُوَ طَعَامٌ وَ الْ- دَمُ ي- حَقٌّ
G3588 G1063 G4561 G1473 G0227 G1510 G1035 G2532 G3588 G0129 G1473 G0227

ἐστιν πόσις.
هُوَ شَرَابٌ
G1510 G4213

حق.مشرب ودمي حق مأكل جسدي لأن

56 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ
الَّذِي- يَأْكُلُ ي- الْ- جَسَدَ وَ يَشْرَبُ ي- الْ- دَمَ فِي ي-
G3588 G5176 G1473 G3588 G4561 G2532 G4095 G1473 G3588 G0129 G1722 G1473

μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ.
يَثْبُتُ وَ-أَنَا فِي هِ-
G3306 G2504 G1722 G0846

فيه.وأنا في يثبت دمي ويشرب جسدي يأكل من

57 καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν Πατὴρ, κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν Πατέρα, καὶ
كَمَا أَرْسَلَنِي نِي- الْ- حَيُّ أَبُ وَ-أَنَا أَحْيَا بِسَبَبِ الْ- أَبِ وَ
G2531 G0649 G1473 G3588 G2198 G3962 G2504 G2198 G1223 G3588 G3962 G2532

ὁ τρώγων με, κἀκεῖνος ζήσει δι’ ἐμέ.
الَّذِي- يَأْكُلُنِي نِي- ذَاكَ-أَيْضًا يَحْيَا بِسَبَبِ ي-
G3588 G5176 G1473 G2548 G2198 G1223 G1473

بي.يحيا فهو يأكلني فمن بٱلآب، حي وأنا ٱلحي، ٱلآب أرسلني كما

58 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐξ οὐρανοῦ καταβάς. οὐ καθὼς ἔφαγον
هَذَا هُوَ الْ- خُبْزُ الَّذِي- مِنَ سَمَاءِ نَزَلَ لَيْسَ كَمَا أَكَلُوا
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3772 G2597 G3756 G2531 G5315

οἱ πατέρες καὶ ἀπέθανον. ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς τὸν
الْ- آبَاءُ وَ مَاتُوا الَّذِي- يَأْكُلُ هَذَا الْ- خُبْزَ يَحْيَا إِلَى الْ-
G3588 G3962 G2532 G0599 G3588 G5176 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588

αἰῶνα.
أَبَدِ
G0165

ٱلأبد«.إلى يحيا فإنه ٱلخبز هذا يأكل من وماتوا. ٱلمن آباؤكم أكل كما ليس ٱلسماء. من نزل ٱلذي ٱلخبز هو هذا

59 Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ, διδάσκων ἐν Καφαρναούμ.
هَذِهِ قَالَ فِي مَجْمَعٍ مُعَلِّمًا فِي كَفَرْنَاحُومَ
G3778 G3004 G1722 G4864 G1321 G1722 G2584

كفرناحوم.في يعلم وهو ٱلمجمع في هذا قال

60 Πολλοὶ οὖν, ἀκούσαντες, ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, εἶπαν, Σκληρός ἐστιν
كَثِيرُونَ إِذَنْ سَمِعُوا مِنَ الْ- تَلَامِيذِ هِ- قَالُوا صَعْبٌ هُوَ
G4183 G3767 G0191 G1537 G3588 G3101 G0846 G3004 G4642 G1510

ὁ λόγος οὗτος; τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν?
الْ- كَلَامُ هَذَا مَنْ يَقْدِرُ هُ- يَسْمَعُهُ
G3588 G3056 G3778 G5101 G1410 G0846 G0191

يسمعه؟«.أن يقدر من صعب! ٱلكلام هذا »إن سمعوا: إذ تلاميذه، من كثيرون فقال

61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ
عَالِمٌ وَ الْ- يَسُوعُ فِي نَفْسِ- هِ أَنَّ يَتَذَمَّرُونَ عَنْ هَذَا الْ-
G1492 G1161 G3588 G2424 G1722 G1438 G3754 G1111 G4012 G3778 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει?
تَلَامِيذُ هِ- قَالَ لَهُمْ هَذَا كُمْ- يُعْثِرُكُمْ
G3101 G0846 G2036 G0846 G3778 G4771 G4624

يعثركم؟«أهذا لهم: فقال هذا، على يتذمرون تلاميذه أن نفسه في يسوع فعلم

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ
إِنْ إِذَنْ تَرَوْنَ الْ- ابْنَ الْ- إِنْسَانِ صَاعِدًا حَيْثُ كَانَ الْ-
G1437 G3767 G2334 G3588 G5207 G3588 G0444 G0305 G3699 G1510 G3588

πρότερον?
أَوَّلًا
G4386

أولا!كان حيث إلى صاعدا ٱلإنسان ٱبن رأيتم فإن

63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν; ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν. τὰ
الْ- رُوحُ هُوَ الَّذِي- يُحْيِي الْ- جَسَدُ لَا يَنْفَعُ شَيْئًا الْ-
G3588 G4151 G1510 G3588 G2227 G3588 G4561 G3756 G5623 G3762 G3588

ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν, καὶ ζωή ἐστιν.
كَلِمَاتُ الَّتِي أَنَا قَدْ-كَلَّمْتُكُمْ كُمْ- رُوحٌ هِيَ وَ حَيَاةٌ هِيَ
G4487 G3739 G1473 G2980 G4771 G4151 G1510 G2532 G2222 G1510

وحياة،روح هو به أكلمكم ٱلذي الكلام شيئا. يفيد فلا ٱلجسد أما يحيي. ٱلذي هو الروح

64 ἀλλ’ εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἳ οὐ πιστεύουσιν. ἤδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς
لَكِنْ يُوجَدُ مِنْ كُمْ- بَعْضٌ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ كَانَ-يَعْرِفُ لِأَنَّ مِنَ بِدَايَةٍ
G0235 G1510 G1537 G4771 G5100 G3739 G3756 G4100 G1492 G1063 G1537 G0746

ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν ὁ
الْ- يَسُوعُ مَنْ هُمْ الَّذِينَ- لَا مُؤْمِنُونَ وَ مَنْ هُوَ الَّذِي-
G3588 G2424 G5101 G1510 G3588 G3361 G4100 G2532 G5101 G1510 G3588

παραδώσων αὐτόν.
سَيُسَلِّمُ هُ-
G3860 G0846

يسلمه.ٱلذي هو ومن يؤمنون، لا ٱلذين هم من علم ٱلبدء من يسوع لأن يؤمنون». لا قوم منكم ولكن

65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με,
وَ كَانَ-يَقُولُ لِأَجْلِ هَذَا قَدْ-قُلْتُ لَكُمْ أَنَّ لَا-أَحَدَ يَقْدِرُ أَنْ-يَأْتِيَ إِلَى يَ-
G2532 G3004 G1223 G3778 G2046 G4771 G3754 G3762 G1410 G2064 G4314 G1473

ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
إِنْ لَمْ يَكُنْ مُعْطًى لَهُ مِنَ الْ- أَبِ
G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3962

أبي».من يعط لم إن إلي يأتي أن أحد يقدر لا إنه لكم: قلت »لهذا فقال:

66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ ‹ἐκ› τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω,
مِنْ هَذَا كَثِيرُونَ مِنَ الْ- تَلَامِيذِ هِ- ذَهَبُوا إِلَى الْ- وَرَاءِ
G1537 G3778 G4183 G1537 G3588 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588 G3694

καὶ οὐκέτι μετ’ αὐτοῦ περιεπάτουν.
وَ لَمْ-يَعُودُوا مَعَ هِ- يَمْشُونَ
G2532 G3765 G3326 G0846 G4043

معه.يمشون يعودوا ولم ٱلوراء، إلى تلاميذه من كثيرون رجع ٱلوقت هذا من

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν?
قَالَ إِذَنْ الْ- يَسُوعُ لِلْ اِثْنَيْ-عَشَرَ أَوَ أَيْضًا أَنْتُمْ تُرِيدُونَ أَنْ-تَذْهَبُوا
G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G1427 G3361 G2532 G4771 G2309 G5217

تمضوا؟».أن تريدون أيضا أنتم »ٱلعلكم عشر: للٱثني يسوع فقال

68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα? ῥήματα ζωῆς
أَجَابَ هُ- سِمْعَانُ بُطْرُسُ يَا-رَبُّ إِلَى مَنْ سَنَذْهَبُ كَلِمَاتُ حَيَاةٍ
G0611 G0846 G4613 G4074 G2962 G4314 G5101 G0565 G4487 G2222

αἰωνίου ἔχεις;
أَبَدِيَّةٍ لَكَ
G0166 G2192

عندك،ٱلأبدية ٱلحياة كلام نذهب؟ من إلى »يارب، بطرس: سمعان فأجابه

69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν, καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Ἅγιος τοῦ
وَ نَحْنُ قَدْ-آمَنَّا وَ قَدْ-عَرَفْنَا أَنَّ أَنْتَ هُوَ الْ- قُدُّوسُ الْ-
G2532 G1473 G4100 G2532 G1097 G3754 G4771 G1510 G3588 G0040 G3588

Θεοῦ.
اللهِ
G2316

ٱلحي«.ٱلله ٱبن ٱلمسيح أنت أنك وعرفنا آمنا قد ونحن

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ
أَجَابَ هُمْ- الْ- يَسُوعُ أَلَيْسَ أَنَا كُمْ- الْ- اِثْنَيْ-عَشَرَ اِخْتَرْتُ وَ
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1473 G4771 G3588 G1427 G1586 G2532

ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
مِنْ كُمْ- وَاحِدٌ شَيْطَانٌ هُوَ
G1537 G4771 G1520 G1228 G1510

شيطان!«.منكم وواحد عشر؟ ٱلٱثني ٱخترتكم، أنا أني »أليس يسوع: أجابهم

71 ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου; οὗτος γὰρ ἔμελλεν
كَانَ-يَقُولُ وَ الْ- يَهُوذَا سِمْعَانَ الإِسْخَرْيُوطِيِّ هَذَا لِأَنَّ كَانَ-سَيَ
G3004 G1161 G3588 G2455 G4613 G2469 G3778 G1063 G3195

παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.
يُسَلِّمُ هُ- وَاحِدٌ مِنَ الْ- اِثْنَيْ-عَشَرَ
G3860 G0846 G1520 G1537 G3588 G1427

عشر.ٱلٱثني من واحد وهو يسلمه، أن مزمعا كان هذا لأن ٱلإسخريوطي، سمعان يهوذا عن قال

Chapter 7

1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ γὰρ
وَ بَعْدَ هَذِهِ كَانَ-يَمْشِي الْ- يَسُوعُ فِي الْ- جَلِيلِ لَيْسَ لِأَنَّ
G2532 G3326 G3778 G4043 G3588 G2424 G1722 G3588 G1056 G3756 G1063

ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι
كَانَ-يُرِيدُ فِي الْ- يَهُودِيَّةِ أَنْ-يَمْشِيَ لِأَنَّ كَانُوا-يَطْلُبُونَ هُ- الْ- يَهُودُ
G2309 G1722 G3588 G2449 G4043 G3754 G2212 G0846 G3588 G2453

ἀποκτεῖναι.
لِيَقْتُلُوا
G0615

يقتلوه.أن يطلبون كانوا ٱليهود لأن ٱليهودية في يتردد أن يرد لم لأنه ٱلجليل، في هذا بعد يتردد يسوع وكان

2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.
كَانَ وَ قَرِيبًا الْ- عِيدُ الْ- يَهُودِ الْ- مَظَالُّ
G1510 G1161 G1451 G3588 G1859 G3588 G2453 G3588 G4634

قريبا.ٱلمظال، عيد ٱليهود، عيد وكان

3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ ὕπαγε
قَالُوا إِذَنْ إِلَى هِ- الْ- إِخْوَةُ هِ- اِنْتَقِلْ مِنْ-هُنَا وَ اِذْهَبْ
G3004 G3767 G4314 G0846 G3588 G0080 G0846 G3327 G1782 G2532 G5217

εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσουσιν «τὰ ἔργα»
إِلَى الْ- يَهُودِيَّةِ لِكَيْ أَيْضًا الْ- تَلَامِيذُ كَ- يَرَوْا الْ- أَعْمَالَ
G1519 G3588 G2449 G2443 G2532 G3588 G3101 G4771 G2334 G3588 G2041

σοῦ ἃ ποιεῖς.
كَ- الَّتِي تَفْعَلُ
G4771 G3739 G4160

تعمل،ٱلتي أعمالك أيضا تلاميذك يرى لكي ٱليهودية، إلى وٱذهب هنا من »ٱنتقل إخوته: له فقال

4 οὐδεὶς γάρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι.
لَا-أَحَدَ لِأَنَّ شَيْئًا فِي سِرٍّ يَفْعَلُ وَ يَطْلُبُ هُوَ فِي عَلَنٍ أَنْ-يَكُونَ
G3762 G1063 G5100 G1722 G2927 G4160 G2532 G2212 G0846 G1722 G3954 G1510

εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.
إِنْ هَذِهِ تَفْعَلُ أَظْهِرْ نَفْسَ-كَ لِلْ عَالَمِ
G1487 G3778 G4160 G5319 G4572 G3588 G2889

للعالم«.نفسك فأظهر ٱلأشياء هذه تعمل كنت إن علانية. يكون أن يريد وهو ٱلخفاء في شيئا يعمل أحد ليس لأنه

5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.
وَ-لَا لِأَنَّ الْ- إِخْوَةُ هِ- كَانُوا-يُؤْمِنُونَ بِ هِ-
G3761 G1063 G3588 G0080 G0846 G4100 G1519 G0846

به.يؤمنون يكونوا لم أيضا إخوته لأن

6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πάρεστιν, ὁ
يَقُولُ إِذَنْ لَهُمْ الْ- يَسُوعُ الْ- وَقْتُ الْ- ي- لَيْسَ-بَعْدُ حَاضِرٌ الْ-
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3588 G2540 G3588 G1699 G3768 G3918 G3588

δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος.
وَ وَقْتُ الْ- كُمْ- دَائِمًا هُوَ جَاهِزٌ
G1161 G2540 G3588 G5212 G3842 G1510 G2092

حاضر.حين كل ففي وقتكم وأما بعد، يحضر لم وقتي »إن يسوع: لهم فقال

7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς; ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ
لَا يَقْدِرُ الْ- عَالَمُ أَنْ-يُبْغِضَ كُمْ- يَ- وَ يُبْغِضُ لِأَنَّ أَنَا أَشْهَدُ
G3756 G1410 G3588 G2889 G3404 G4771 G1473 G1161 G3404 G3754 G1473 G3140

περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.
عَنْ هِ- أَنَّ الْ- أَعْمَالُ هِ- شِرِّيرَةٌ هِيَ
G4012 G0846 G3754 G3588 G2041 G0846 G4190 G1510

شريرة.أعماله أن عليه أشهد لأني أنا، يبغضني ولكنه يبغضكم، أن ٱلعالم يقدر لا

8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν
أَنْتُمْ اِصْعَدُوا إِلَى الْ- عِيدِ أَنَا لَا أَصْعَدُ إِلَى الْ- عِيدِ
G4771 G0305 G1519 G3588 G1859 G1473 G3756 G0305 G1519 G3588 G1859

ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὔπω πεπλήρωται.
هَذَا لِأَنَّ الْ- ي- وَقْتُ لَيْسَ-بَعْدُ قَدْ-كَمُلَ
G3778 G3754 G3588 G1699 G2540 G3768 G4137

بعد«.يكمل لم وقتي لأن ٱلعيد، هذا إلى بعد أصعد لست أنا ٱلعيد. هذا إلى أنتم اصعدوا

9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
هَذِهِ وَ قَالَ هُوَ بَقِيَ فِي الْ- جَلِيلِ
G3778 G1161 G3004 G0846 G3306 G1722 G3588 G1056

ٱلجليل.في ومكث هذا لهم قال

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἑορτήν, τότε καὶ αὐτὸς
حِينَ وَ صَعِدُوا الْ- إِخْوَةُ هِ- إِلَى الْ- عِيدِ حِينَئِذٍ أَيْضًا هُوَ
G5613 G1161 G0305 G3588 G0080 G0846 G1519 G3588 G1859 G5119 G2532 G0846

ἀνέβη, οὐ φανερῶς, ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.
صَعِدَ لَيْسَ عَلَنًا بَلْ كَأَنَّمَا فِي سِرٍّ
G0305 G3756 G5320 G0235 G5613 G1722 G2927

ٱلخفاء.في كأنه بل ظاهرا لا ٱلعيد، إلى أيضا هو صعد حينئذ صعدوا، قد إخوته كان ولما

11 οἱ (ٱلْ-) G3588 οὖν (إِذَنْ) G3767 Ἰουδαῖοι (يَهُودُ) G2453 ἐζήτουν (كَانُوا-يَطْلُبُونَ) G2212 αὐτὸν (هُ-) G0846 ἐν (فِي) G1722 τῇ (ٱلْ-) G3588 ἑορτῇ, (عِيدِ) G1859 καὶ (وَ) G2532 ἔλεγον, (كَانُوا-يَقُولُونَ) G3004 Ποῦ (أَيْنَ) G4226

ἐστιν (هُوَ) G1510 ἐκεῖνος? (ذَاكَ) G1565

ذاك؟«.»أين ويقولون: ٱلعيد، في يطلبونه ٱليهود فكان

12 καὶ (وَ) G2532 γογγυσμὸς (تَذَمُّرٌ) G1112 περὶ (عَنْ) G4012 αὐτοῦ (هِ-) G0846 ἦν (كَانَ) G1510 πολὺς (كَثِيرٌ) G4183 ἐν (فِي) G1722 τοῖς (ٱلْ-) G3588 ὄχλοις. (جُمُوعِ) G3793 οἱ (ٱلْ-) G3588 μὲν (بَعْضُهُمْ) G3303

ἔλεγον, (كَانُوا-يَقُولُونَ) G3004 ὅτι (أَنَّ) G3754 Ἀγαθός (صَالِحٌ) G0018 ἐστιν; (هُوَ) G1510 ἄλλοι (آخَرُونَ) G0243 δὲ (وَ) G1161 ἔλεγον, (كَانُوا-يَقُولُونَ) G3004 Οὔ; (كَلَّا) G3756 ἀλλὰ (بَلْ) G0235 πλανᾷ (يُضِلُّ) G4105 τὸν (ٱلْ-) G3588

ὄχλον. (جَمْعَ) G3793

ٱلشعب«.يضل بل »لا، يقولون: وآخرون صالح«. »إنه يقولون: بعضهم نحوه. من كثيرة مناجاة ٱلجموع في وكان

13 οὐδεὶς (لَا-أَحَدَ) G3762 μέντοι (لَكِنْ) G3305 παρρησίᾳ (عَلَنًا) G3954 ἐλάλει (كَانَ-يَتَكَلَّمُ) G2980 περὶ (عَنْ) G4012 αὐτοῦ, (هِ-) G0846 διὰ (بِسَبَبِ) G1223 τὸν (ٱلْ-) G3588 φόβον (خَوْفِ) G5401 τῶν (ٱلْ-) G3588 Ἰουδαίων. (يَهُودِ) G2453

ٱليهود.من ٱلخوف لسبب جهارا عنه يتكلم أحد يكن لم ولكن

14 Ἤδη (قَدْ) G2235 δὲ (وَ) G1161 τῆς (ٱلْ-) G3588 ἑορτῆς (عِيدِ) G1859 μεσούσης, (مُنْتَصِفٌ) G3322 ἀνέβη (صَعِدَ) G0305 Ἰησοῦς (يَسُوعُ) G2424 εἰς (إِلَى) G1519 τὸ (ٱلْ-) G3588 ἱερὸν, (هَيْكَلِ) G2411 καὶ (وَ) G2532

ἐδίδασκεν. (كَانَ-يُعَلِّمُ) G1321

يعلم.وكان ٱلهيكل، إلى يسوع صعد ٱنتصف، قد ٱلعيد كان ولما

15 ἐθαύμαζον (كَانُوا-يَتَعَجَّبُونَ) G2296 οὖν (إِذَنْ) G3767 οἱ (ٱلْ-) G3588 Ἰουδαῖοι, (يَهُودُ) G2453 λέγοντες, (قَائِلِينَ) G3004 Πῶς (كَيْفَ) G4459 οὗτος (هَذَا) G3778 γράμματα (كُتُبًا) G1121 οἶδεν, (يَعْرِفُ) G1492 μὴ (لَمْ) G3361

μεμαθηκώς? (مُتَعَلِّمًا) G3129

يتعلم؟«.لم وهو ٱلكتب، يعرف هذا »كيف قائلين: ٱليهود فتعجب

16 ἀπεκρίθη (أَجَابَ) G0611 οὖν (إِذَنْ) G3767 αὐτοῖς (هُمْ-) G0846 ‹ὁ› (ٱلْ-) G3588 Ἰησοῦς (يَسُوعُ) G2424 καὶ (وَ) G2532 εἶπεν, (قَالَ) G3004 Ἡ (ٱلْ-) G3588 ἐμὴ (ي-) G1699 διδαχὴ (تَعْلِيمُ) G1322 οὐκ (لَيْسَ) G3756 ἔστιν (هُوَ) G1510

ἐμὴ, (ي-) G1699 ἀλλὰ (بَلْ) G0235 τοῦ (ٱلَّذِي-) G3588 πέμψαντός (أَرْسَلَ) G3992 με. (نِي-) G1473

أرسلني.للذي بل لي ليس »تعليمي وقال: يسوع أجابهم

17 ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς,
إِنْ أَحَدٌ يُرِيدُ الْ- مَشِيئَةَ هِ- أَنْ-يَفْعَلَ سَيَعْرِفُ عَنْ الْ- تَعْلِيمِ
G1437 G5100 G2309 G3588 G2307 G0846 G4160 G1097 G4012 G3588 G1322

πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ’ ἐμαυτοῦ λαλῶ.
أَ مِنَ الْ- اللهِ هُوَ أَمْ أَنَا مِنْ نَفْسِي أَتَكَلَّمُ
G4220 G1537 G3588 G2316 G1510 G2228 G1473 G0575 G1683 G2980

نفسي.من أنا أتكلم أم ٱلله، من هو هل ٱلتعليم، يعرف مشيئته يعمل أن أحد شاء إن

18 ὁ ἀφ’ ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ ζητῶν
الَّذِي- مِنْ نَفْسِ-هِ يَتَكَلَّمُ الْ- مَجْدَ الْ- خَاصِّ-هُ يَطْلُبُ الَّذِي- وَ يَطْلُبُ
G3588 G0575 G1438 G2980 G3588 G1391 G3588 G2398 G2212 G3588 G1161 G2212

τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν
الْ- مَجْدَ الَّذِي- أَرْسَلَ هُ- هَذَا حَقٌّ هُوَ وَ ظُلْمٌ فِي
G3588 G1391 G3588 G3992 G0846 G3778 G0227 G1510 G2532 G0093 G1722

αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
هِ- لَيْسَ هُوَ
G0846 G3756 G1510

ظلم.فيه وليس صادق فهو أرسله ٱلذي مجد يطلب من وأما نفسه، مجد يطلب نفسه من يتكلم من

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν
أَلَيْسَ مُوسَى أَعْطَاكُمْ كُمْ- الْ- نَامُوسَ وَ لَا-أَحَدَ مِنْ كُمْ- يَفْعَلُ الْ-
G3756 G3475 G1325 G4771 G3588 G3551 G2532 G3762 G1537 G4771 G4160 G3588

νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
نَامُوسَ لِمَاذَا نِي- تَطْلُبُونَ لِتَقْتُلُوا
G3551 G5101 G1473 G2212 G0615

تقتلوني؟«أن تطلبون لماذا ٱلناموس! يعمل منكم أحد وليس ٱلناموس؟ أعطاكم قد موسى أليس

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
أَجَابَ الْ- جَمْعُ شَيْطَانٌ لَكَ مَنْ كَ- يَطْلُبُ لِيَقْتُلَ
G0611 G3588 G3793 G1140 G2192 G5101 G4771 G2212 G0615

يقتلك؟«.أن يطلب من شيطان. »بك وقالوا: ٱلجمع أجاب

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُمْ وَاحِدًا عَمَلاً فَعَلْتُ وَ جَمِيعُكُمْ
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1520 G2041 G4160 G2532 G3956

θαυμάζετε.
تَتَعَجَّبُونَ
G2296

جميعا.فتتعجبون عملت واحدا »عملا لهم: وقال يسوع أجاب

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ
بِسَبَبِ هَذَا مُوسَى أَعْطَاكُمْ كُمْ- الْ- خِتَانَ لَيْسَ لِأَنَّ مِنَ الْ-
G1223 G3778 G3475 G1325 G4771 G3588 G4061 G3756 G3754 G1537 G3588

Μωϋσέως ἐστὶν, ἀλλ’ ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε
مُوسَى هُوَ بَلْ مِنَ الْ- آبَاءِ وَ فِي سَبْتِ تَخْتِنُونَ
G3475 G1510 G0235 G1537 G3588 G3962 G2532 G1722 G4521 G4059

ἄνθρωπον.
إِنْسَانًا
G0444

ٱلإنسان.تختنون ٱلسبت ففي ٱلآباء. من بل موسى، من أنه ليس ٱلختان، موسى أعطاكم لهذا

23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ ὁ
إِنْ خِتَانًا يَأْخُذُ الْ- إِنْسَانُ فِي سَبْتِ لِكَيْ لَا يُنْقَضَ الْ-
G1487 G4061 G2983 G3588 G0444 G1722 G4521 G2443 G3361 G3089 G3588

νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν
نَامُوسُ مُوسَى عَلَيَّ تَغْضَبُونَ لِأَنِّ كُلَّهُ إِنْسَانًا صَحِيحًا جَعَلْتُ فِي
G3551 G3475 G1473 G5520 G3754 G3650 G0444 G5199 G4160 G1722

σαββάτῳ?
سَبْتِ
G4521

ٱلسبت؟في كله إنسانا شفيت لأني علي أفتسخطون موسى، ناموس ينقض لئلا ٱلسبت، في ٱلختان يقبل ٱلإنسان كان فإن

24 μὴ κρίνετε κατ’ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.
لَا تَدِينُوا بِحَسَبِ ظَاهِرٍ بَلْ الْ- عَادِلَةَ دَيْنُونَةً اِدِينُوا
G3361 G2919 G2596 G3799 G0235 G3588 G1342 G2920 G2919

عادلا«.حكما ٱحكموا بل ٱلظاهر حسب تحكموا لا

25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν
كَانُوا-يَقُولُونَ إِذَنْ بَعْضٌ مِنَ الْ- أُورُشَلِيمِيِّينَ أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي يَطْلُبُونَ
G3004 G3767 G5100 G1537 G3588 G2415 G3756 G3778 G1510 G3739 G2212

ἀποκτεῖναι?
لِيَقْتُلُوا
G0615

يقتلوه؟أن يطلبون ٱلذي هو هذا «أليس أورشليم: أهل من قوم فقال

26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μή᷾ ποτε. ἀληθῶς
وَ هُوَ-ذَا عَلَنًا يَتَكَلَّمُ وَ شَيْئًا لَهُ يَقُولُونَ هَلْ حَقًّا حَقًّا
G2532 G3708 G3954 G2980 G2532 G3762 G0846 G3004 G3361 G4219 G0230

ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
عَرَفُوا الْ- رُؤَسَاءُ أَنَّ هَذَا هُوَ الْ- مَسِيحُ
G1097 G3588 G0758 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

حقا؟ٱلمسيح هو هذا أن يقينا عرفوا ٱلرؤساء ٱلعل شيئا! له يقولون ولا جهارا يتكلم هو وها

27 ἀλλὰ τοῦτον, οἴδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς
لَكِنْ هَذَا نَعْرِفُ مِنْ-أَيْنَ هُوَ الْ- وَ مَسِيحُ مَتَى يَأْتِي لَا-أَحَدَ
G0235 G3778 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G5547 G3752 G2064 G3762

γινώσκει πόθεν ἐστίν.
يَعْرِفُ مِنْ-أَيْنَ هُوَ
G1097 G4159 G1510

هو«.أين من أحد يعرف لا جاء فمتى ٱلمسيح وأما هو، أين من نعلم هذا ولكن

28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων, Κἀμὲ
صَرَخَ إِذَنْ فِي الْ- هَيْكَلِ مُعَلِّمًا الْ- يَسُوعُ وَ قَائِلاً وَ-أَنَا
G2896 G3767 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G2424 G2532 G3004 G2504

οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἔστιν
تَعْرِفُونَ وَ تَعْرِفُونَ مِنْ-أَيْنَ أَنَا وَ مِنْ نَفْسِي لَمْ قَدْ-جِئْتُ بَلْ يُوجَدُ
G1492 G2532 G1492 G4159 G1510 G2532 G0575 G1683 G3756 G2064 G0235 G1510

ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
حَقِيقِيٌّ الَّذِي- أَرْسَلَ نِي- الَّذِي أَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَ
G0228 G3588 G3992 G1473 G3739 G4771 G3756 G1492

تعرفونه.لستم أنتم ٱلذي حق، هو أرسلني ٱلذي بل آت، لم نفسي ومن أنا، أين من وتعرفون »تعرفونني قائلا: ٱلهيكل في يعلم وهو يسوع فنادى

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός με ἀπέστειλεν.
أَنَا أَعْرِفُ هُ- لِأَنَّ مِنْ-عِنْدِ هِ- أَنَا وَ-ذَاكَ نِي- أَرْسَلَ
G1473 G1492 G0846 G3754 G3844 G0846 G1510 G2548 G1473 G0649

أرسلني«.وهو منه، لأني أعرفه أنا

30 Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’ αὐτὸν τὴν χεῖρα,
كَانُوا-يَطْلُبُونَ إِذَنْ هُ- لِيَقْبِضُوا وَ لَا-أَحَدَ أَلْقَى عَلَى هِ- الْ- يَدَ
G2212 G3767 G0846 G4084 G2532 G3762 G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
لِأَنَّ لَيْسَ-بَعْدُ كَانَ-قَدْ-جَاءَتْ الْ- سَاعَةُ هِ-
G3754 G3768 G2064 G3588 G5610 G0846

بعد.جاءت قد تكن لم ساعته لأن عليه، يدا أحد يلق ولم يمسكوه، أن فطلبوا

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Ὁ
مِنَ الْ- جَمْعِ وَ كَثِيرُونَ آمَنُوا بِ هِ- وَ كَانُوا-يَقُولُونَ الْ-
G1537 G3588 G3793 G1161 G4183 G4100 G1519 G0846 G2532 G3004 G3588

Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν?
مَسِيحُ مَتَى يَأْتِي هَلْ أَكْثَرَ آيَاتٍ سَيَفْعَلُ مِمَّا هَذَا فَعَلَ
G5547 G3752 G2064 G3361 G4119 G4592 G4160 G3739 G3778 G4160

هذا؟«.عملها ٱلتي هذه من أكثر آيات يعمل جاء متى ٱلمسيح »ألعل وقالوا: ٱلجمع، من كثيرون به فآمن

32 Ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα, καὶ
سَمِعُوا الْ- فَرِّيسِيُّونَ الْ- جَمْعَ مُتَذَمِّرِينَ عَنْ هِ- هَذِهِ وَ
G0191 G3588 G5330 G3588 G3793 G1111 G4012 G0846 G3778 G2532

ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα πιάσωσιν αὐτόν.
أَرْسَلُوا الْ- رُؤَسَاءَ-الْكَهَنَةِ وَ الْ- فَرِّيسِيُّونَ حُرَّاسًا لِكَيْ يَقْبِضُوا هُ-
G0649 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G5257 G2443 G4084 G0846

ليمسكوه.خداما ٱلكهنة ورؤساء ٱلفريسيون فأرسل نحوه، من بهذا يتناجون ٱلجمع ٱلفريسيون سمع

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ ὑπάγω
قَالَ إِذَنْ الْ- يَسُوعُ بَعْدُ وَقْتٍ قَلِيلٍ مَعَ كُمْ- أَنَا وَ أَذْهَبُ
G3004 G3767 G3588 G2424 G2089 G5550 G3398 G3326 G4771 G1510 G2532 G5217

πρὸς τὸν πέμψαντά με.
إِلَى الَّذِي- أَرْسَلَ نِي-
G4314 G3588 G3992 G1473

أرسلني.ٱلذي إلى أمضي ثم بعد، يسيرا زمانا معكم «أنا يسوع: لهم فقال

34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ
سَتَطْلُبُونَ -نِي وَ لَنْ تَجِدُونِي -نِي وَ حَيْثُ أَكُونُ أَنَا أَنْتُمْ لَا
G2212 G1473 G2532 G3756 G2147 G1473 G2532 G3699 G1510 G1473 G4771 G3756

δύνασθε ἐλθεῖν.
تَقْدِرُونَ أَنْ-تَأْتُوا
G1410 G2064

تأتوا«.أن أنتم تقدرون لا أنا أكون وحيث تجدونني، ولا ستطلبونني

35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι
قَالُوا إِذَنْ -الْ يَهُودُ إِلَى أَنْفُسِ-هِمْ أَيْنَ هَذَا سَيَذْهَبُ لِيَذْهَبَ أَنَّ
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G1438 G4226 G3778 G3195 G4198 G3754

ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν μὴ? εἰς τὴν Διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει
نَحْنُ لَنْ نَجِدَ هُ- هَلْ إِلَى -الْ شَتَاتِ -الْ يُونَانِيِّينَ سَيَذْهَبُ
G1473 G3756 G2147 G0846 G3361 G1519 G3588 G1290 G3588 G1672 G3195

πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας?
لِيَذْهَبَ وَ يُعَلِّمَ -الْ يُونَانِيِّينَ
G4198 G2532 G1321 G3588 G1672

ٱليونانيين؟ويعلم ٱليونانيين شتات إلى يذهب أن مزمع ٱلعله نحن؟ نجده لا حتى يذهب أن مزمع هذا أين «إلى بينهم: فيما ٱليهود فقال

36 τίς ἐστιν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ
مَا هُوَ -الْ كَلَامُ هَذَا الَّذِي قَالَ سَتَطْلُبُونَ -نِي وَ لَنْ تَجِدُونِي
G5101 G1510 G3588 G3056 G3778 G3739 G3004 G2212 G1473 G2532 G3756 G2147

[με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
-نِي وَ حَيْثُ أَكُونُ أَنَا أَنْتُمْ لَا تَقْدِرُونَ أَنْ-تَأْتُوا
G1473 G2532 G3699 G1510 G1473 G4771 G3756 G1410 G2064

تأتوا؟«.أن أنتم تقدرون لا أنا أكون وحيث تجدونني، ولا ستطلبونني قال: ٱلذي ٱلقول هذا ما

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, τῇ μεγάλῃ, τῆς ἑορτῆς εἱστήκει ὁ
فِي وَ -الْ أَخِيرِ يَوْمِ -الْ عَظِيمِ -الْ عِيدِ كَانَ-وَاقِفًا -الْ
G1722 G1161 G3588 G2078 G2250 G3588 G3173 G3588 G1859 G2476 G3588

Ἰησοῦς, καὶ ἔκραξεν, λέγων, Ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρός με καὶ
يَسُوعُ وَ صَرَخَ قَائِلاً إِنْ أَحَدٌ عَطِشَ لِيَأْتِ إِلَى -يَ وَ
G2424 G2532 G2896 G3004 G1437 G5100 G1372 G2064 G4314 G1473 G2532

πινέτω.
لِيَشْرَبْ
G4095

ويشرب.إلي فليقبل أحد عطش «إن قائلا: ونادى يسوع وقف ٱلعيد من ٱلعظيم ٱلأخير ٱليوم وفي

38 ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς
-الَّذِي مُؤْمِنٌ بِ -يَ كَمَا قَالَ -الْ كِتَابُ أَنْهَارٌ مِنْ -الْ
G3588 G4100 G1519 G1473 G2531 G3004 G3588 G1124 G4215 G1537 G3588

κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.
جَوْفِ هِ- سَتَجْرِي مَاءٍ حَيٌّ
G2836 G0846 G4482 G5204 G2198

حي«.ماء أنهار بطنه من تجري ٱلكتاب، قال كما بي، آمن من

39 τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ Πνεύματος, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ
هَذَا وَ قَالَ عَنْ الْ- رُوحِ الَّذِي كَانُوا-سَيَ يَأْخُذُونَ الَّذِينَ-
G3778 G1161 G3004 G4012 G3588 G4151 G3739 G3195 G2983 G3588

πιστεύσαντες εἰς αὐτόν; οὔπω γὰρ ἦν Πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω
آمَنُوا بِ هِ- لَيْسَ-بَعْدُ لِأَنَّ كَانَ رُوحٌ لِأَنَّ يَسُوعَ لَيْسَ-بَعْدُ
G4100 G1519 G0846 G3768 G1063 G1510 G4151 G3754 G2424 G3764

ἐδοξάσθη.
تَمَجَّدَ
G1392

بعد.مجد قد يكن لم يسوع لأن بعد، أعطي قد يكن لم ٱلقدس ٱلروح لأن يقبلوه، أن مزمعين به ٱلمؤمنون كان ٱلذي ٱلروح عن هذا قال

40 Ἐκ τοῦ ὄχλου οὖν, ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων, ἔλεγον (ὅτι), Οὗτός
مِنَ الْ- جَمْعِ إِذَنْ سَمِعُوا الْ- كَلِمَاتِ هَذِهِ كَانُوا-يَقُولُونَ أَنَّ هَذَا
G1537 G3588 G3793 G3767 G0191 G3588 G3056 G3778 G3004 G3754 G3778

ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.
هُوَ حَقًّا الْ- نَبِيُّ
G1510 G0230 G3588 G4396

ٱلنبي«.هو بٱلحقيقة »هذا قالوا: ٱلكلام هذا سمعوا لما ٱلجمع من فكثيرون

41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ
آخَرُونَ كَانُوا-يَقُولُونَ هَذَا هُوَ الْ- مَسِيحُ الْ- وَ كَانُوا-يَقُولُونَ هَلْ لِأَنَّ
G0243 G3004 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588 G1161 G3004 G3361 G1063

ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται?
مِنَ الْ- جَلِيلِ الْ- مَسِيحُ يَأْتِي
G1537 G3588 G1056 G3588 G5547 G2064

يأتي؟ٱلجليل من ٱلمسيح »ألعل قالوا: وآخرون ٱلمسيح!«. هو »هذا قالوا: آخرون

42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ
أَلَيْسَ الْ- كِتَابُ قَالَ أَنَّ مِنْ الْ- نَسْلِ دَاوُدَ وَ مِنْ
G3756 G3588 G1124 G3004 G3754 G1537 G3588 G4690 G1138 G2532 G0575

Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
بَيْتَ-لَحْمَ الْ- قَرْيَةِ حَيْثُ كَانَ دَاوُدُ يَأْتِي الْ- مَسِيحُ
G0965 G3588 G2968 G3699 G1510 G1138 G2064 G3588 G5547

ٱلمسيح؟«.يأتي فيها، داود كان ٱلتي ٱلقرية لحم، بيت ومن داود، نسل من إنه ٱلكتاب يقل ألم

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι’ αὐτόν.
اِنْقِسَامٌ إِذَنْ صَارَ فِي الْ- جَمْعِ بِسَبَبِ هِ-
G4978 G3767 G1096 G1722 G3588 G3793 G1223 G0846

لسببه.ٱلجمع في ٱنشقاق فحدث

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’
بَعْضٌ وَ أَرَادُوا مِنْ هِمْ- لِيَقْبِضُوا هُ- لَكِنْ لَا-أَحَدَ أَلْقَى عَلَى
G5100 G1161 G2309 G1537 G0846 G4084 G0846 G0235 G3762 G1911 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας.
هِ- الْ- أَيْدِيَ
G0846 G3588 G5495

ٱلأيادي.عليه أحد يلق لم ولكن يمسكوه، أن يريدون منهم قوم وكان

45	Ἦλθον	οὖν	οἱ	ὑπηρέται	πρὸς	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	Φαρισαίους,	καὶ	εἶπον
	جَاءُوا	إِذَنْ	الْ-	خُزَّامُ	إِلَى	الْ-	رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ	وَ	فَرِّيسِيِّينَ	وَ	قَالُوا
	G2064	G3767	G3588	G5257	G4314	G3588	G0749	G2532	G5330	G2532	G3004

αὐτοῖς	ἐκεῖνοι,	Διὰ	τί	οὐκ	ἠγάγετε	αὐτόν?
لَهُمْ	أُولَئِكَ	لِمَاذَا	-	لَمْ	أَحْضَرْتُمْ	هُ-
G0846	G1565	G1223	G5101	G3756	G0071	G0846

به؟«.تأتوا لم »لماذا لهم: هؤلاء فقال وٱلفريسيين. ٱلكهنة رؤساء إلى ٱلخدام فجاء

46	ἀπεκρίθησαν	οἱ	ὑπηρέται,	Οὐδέποτε	ἐλάλησεν	οὕτως	ἄνθρωπος,	ὡς	οὗτος
	أَجَابُوا	الْ-	خُزَّامُ	أَبَدًا	تَكَلَّمَ	هَكَذَا	إِنْسَانٌ	كَمَا	هَذَا
	G0611	G3588	G5257	G3763	G2980	G3779	G0444	G5613	G3778

λαλεῖ	ὁ	ἄνθρωπος.
يَتَكَلَّمُ	الْ-	إِنْسَانُ
G2980	G3588	G0444

ٱلإنسان!«.هذا مثل هكذا إنسان قط يتكلم »لم ٱلخدام: أجاب

47	ἀπεκρίθησαν	οὖν	αὐτοῖς	οἱ	Φαρισαῖοι,	Μὴ	καὶ	ὑμεῖς	πεπλάνησθε?
	أَجَابُوا	إِذَنْ	هُمْ-	الْ-	فَرِّيسِيُّونَ	هَلْ	أَيْضًا	أَنْتُمْ	قَدْ-ضُلِلْتُمْ
	G0611	G3767	G0846	G3588	G5330	G3361	G2532	G4771	G4105

ضللتم؟قد أيضا أنتم »ٱلعلكم ٱلفريسيون: فأجابهم

48	μή	τις	ἐκ	τῶν	ἀρχόντων	ἐπίστευσεν	εἰς	αὐτὸν,	ἢ	ἐκ	τῶν
	هَلْ	أَحَدٌ	مِنَ	الْ-	رُؤَسَاءِ	آمَنَ	بِ	هِ-	أَوْ	مِنَ	الْ-
	G3361	G5100	G1537	G3588	G0758	G4100	G1519	G0846	G2228	G1537	G3588

Φαρισαίων?
فَرِّيسِيِّينَ
G5330

به؟آمن ٱلفريسيين من أو ٱلرؤساء من أحدا ٱلعل

49	ἀλλὰ	ὁ	ὄχλος	οὗτος,	ὁ	μὴ	γινώσκων	τὸν	νόμον,	ἐπάρατοί	εἰσιν.
	لَكِنْ	الْ-	جَمْعُ	هَذَا	الَّذِي-	لَا	يَعْرِفُ	الْ-	نَامُوسَ	مَلْعُونُونَ	هُمْ
	G0235	G3588	G3793	G3778	G3588	G3361	G1097	G3588	G3551	G1944	G1510

ملعون«.هو ٱلناموس يفهم لا ٱلذي ٱلشعب هذا ولكن

50	λέγει	Νικόδημος	πρὸς	αὐτούς,	ὁ	ἐλθὼν	πρὸς	αὐτὸν,	[τὸ]	πρότερον	εἷς
	يَقُولُ	نِيقُودِيمُوسُ	إِلَى	هِمْ-	الَّذِي-	جَاءَ	إِلَى	هِ-	الْ-	أَوَّلاً	وَاحِدٌ
	G3004	G3530	G4314	G0846	G3588	G2064	G4314	G0846	G3588	G4386	G1520

ὢν	ἐξ	αὐτῶν,
كَائِنٌ	مِنْ	هِمْ-
G1510	G1537	G0846

منهم:واحد وهو ليلا، إليه جاء ٱلذي نيقوديموس، لهم قال

51	Μὴ	ὁ	νόμος	ἡμῶν	κρίνει	τὸν	ἄνθρωπον,	ἐὰν	μὴ	ἀκούσῃ	πρῶτον
	هَلْ	الْ-	نَامُوسُ	نَا-	يَدِينُ	الْ-	إِنْسَانَ	إِنْ	لَمْ	يَسْمَعْ	أَوَّلاً
	G3361	G3588	G3551	G1473	G2919	G3588	G0444	G1437	G3361	G0191	G4412

παρ’	αὐτοῦ,	καὶ	γνῷ	τί	ποιεῖ?
مِنْ	هِ-	وَ	يَعْرِفُ	مَاذَا	يَفْعَلُ
G3844	G0846	G2532	G1097	G5101	G4160

فعل؟«ـماذا ويعرف أولا منه يسمع لم إنسانا يدين ناموسنا »ألعل

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ?
أَجَابُوا وَ قَالُوا لَهُ هَلْ أَيْضًا أَنْتَ مِنَ الْ– جَلِيلِ أَنْتَ
G0611 G2532 G3004 G0846 G3361 G2532 G4771 G1537 G3588 G1056 G1510

ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.
اِفْحَصْ وَ انْظُرْ أَنَّ مِنَ الْ– جَلِيلِ نَبِيٌّ لَا يَقُومُ
G2045 G2532 G3708 G3754 G1537 G3588 G1056 G4396 G3756 G1453

ٱلجليل«ـمن نبي يقم لم إنه وٱنظرا فتش ٱلجليل؟ من أيضا أنت »ألعلك له: وقالوا أجابوا

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
وَ ذَهَبُوا كُلُّ–وَاحِدٍ إِلَى الْ– بَيْتِ هِ–
G2532 G4198 G1538 G1519 G3588 G3624 G0846

بيته.إلى واحد كل فمضى

Chapter 8

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
يَسوع وَ ذَهَبَ إلى الـ جَبَل الـ زَيتون
G2424 G1161 G4198 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

ٱلزيتون.جبل إلى فمضى يسوع أما

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
فَجْرًا وَ ثَانِيَةً جاءَ إلى الـ هَيكَل وَ كُلّ الـ شَعْب
G3722 G1161 G3825 G3854 G1519 G3588 G2411 G2532 G3956 G3588 G2992

ἤρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
كانَ–يَأتي إلى هُ وَ جالِسًا كانَ–يُعَلِّم هُم
G2064 G4314 G0846 G2532 G2523 G1321 G0846

يعلمهم.فجلس ٱلشعب جميع إليه وجاء ٱلصبح، في ٱلهيكل إلى أيضا حضر ثم

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα
يَجلِبونَ وَ الـ كَتَبَة وَ الـ فَرّيسِيّون إلى هُ اِمرَأَة
G0071 G1161 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G4314 G0846 G1135

ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
في زِنًى مَقبوضَة وَ واقِفين–ها ها في وَسَط
G1909 G3430 G2638 G2532 G2476 G0846 G1722 G3319

ٱلوسطفي أقاموها ولما زنا. في أمسكت ٱمرأة وٱلفريسيون ٱلكتبة إليه وقدم

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ’ αυτοφώρῳ,
يَقولونَ لَهُ مُعَلِّم هذِهِ الـ اِمرَأَة قُبِضَت في ذاتِ–الفِعل
G3004 G0846 G1320 G3778 G3588 G1135 G2638 G1909 G1888

μοιχευομένη.
زانِيَة
G3431

ٱلفعل،ذات في تزني وهي أمسكت ٱلمرأة هذه معلم، »يا له: قالوا

5	ἐν	δὲ	τῷ	νόμῳ,	Μωϋσῆς*□	ἡμῖν	ἐνετείλατο	τὰς	τοιαύτας	λιθάζειν;	σὺ
	في	وَ	الـ	ناموس	موسى	نا	أَمَرَ	الـ	مِثلَ-هؤلاء	أَن-يُرجَمنَ	أَنتَ
	G1722	G1161	G3588	G3551	G3475	G1473	G1781	G3588	G5108	G3034	G4771

οὖν	τί	λέγεις?
إِذًا	ماذا	تَقول
G3767	G5101	G3004

أنت؟«.تقول فماذا ترجم. هذه مثل أن أوصانا ٱلناموس في وموسى

6	τοῦτο	δὲ	ἔλεγον,	πειράζοντες	αὐτόν	ἵνα	ἔχωσιν	κατηγορεῖν	αὐτοῦ.	ὁ
	هذا	وَ	كانوا-يَقولونَ	مُجَرِّبينَ	هُ	لِكَي	يَكونَ-لَهُم	أَن-يَشتَكوا	هُ	الـ
	G3778	G1161	G3004	G3985	G0846	G2443	G2192	G2723	G0846	G3588

δὲ	Ἰησοῦς,	κάτω	κύψας,	τῷ	δακτύλῳ	κατέγραφεν	εἰς	τὴν	γῆν.
وَ	يَسوع	أَسفَل	مُنحَنِيًا	بِالـ	إِصبَع	كانَ-يَكتُب	في	الـ	أَرض
G1161	G2424	G2736	G2955	G3588	G1147	G1125	G1519	G3588	G1093

ٱلأرض.على بإصبعه يكتب وكان أسفل إلى فٱنحنى يسوع وأما عليه. به يشتكون ما لهم يكون لكي ليجربوه، هذا قالوا

7	ὡς	δὲ	ἐπέμενον	ἐρωτῶντες	αὐτόν,	ἀνέκυψεν	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὁ
	كَما	وَ	اِستَمَرّوا	سائِلينَ	هُ	رَفَعَ-رَأسَهُ	وَ	قالَ	لَهُم	الـ
	G5613	G1161	G1961	G2065	G0846	G0352	G2532	G3004	G0846	G3588

ἀναμάρτητος	ὑμῶν,	πρῶτος	□τὸν□	λίθον□	«ἐπ’	αὐτῇ	βαλέτω».
بِلا-خَطيئَة	كُم	أَوَّلًا	الـ	حَجَر	عَلَى	ها	لِيَرمِ
G0361	G4771	G4413	G3588	G3037	G1909	G0846	G0906

بحجر!«.أولا فليرمها خطية بلا منكم كان »من لهم: وقال ٱنتصب يسألونه، ٱستمروا ولما

8	καὶ	πάλιν	κάτω ¦ κύψας,	ἔγραφεν	εἰς	τὴν	γῆν.
	وَ	ثانِيَةً	أَسفَل-مُنحَنِيًا	كانَ-يَكتُب	في	الـ	أَرض
	G2532	G3825	G2955	G1125	G1519	G3588	G1093

ٱلأرض.على يكتب وكان أسفل إلى أيضا ٱنحنى ثم

9	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες,	□καὶ	ὑπὸ	τῆς	συνειδήσεως	ἐλεγχόμενοι□,	ἐξήρχοντο
	الـ	وَ	سامِعينَ	وَ	مِن	الـ	ضَمير	مُبَكَّتينَ	كانوا-يَخرُجونَ
	G3588	G1161	G0191	G2532	G5259	G3588	G4893	G1651	G1831

εἷς	καθ◡	εἷς,	ἀρξάμενοι	ἀπὸ	τῶν	πρεσβυτέρων	□ἕως	τῶν	ἐσχάτων□,	καὶ
واحِد	تِلوَ	واحِد	مُبتَدِئينَ	مِن	الـ	شُيوخ	حَتّى	الـ	آخِرين	وَ
G1520	G2596	G1520	G0756	G0575	G3588	G4245	G2193	G3588	G2078	G2532

κατελείφθη	μόνος,	□ὁ	Ἰησοῦς□	καὶ	ἡ	γυνὴ	ἐν	μέσῳ	οὖσα.
تُرِكَ	وَحدَهُ	الـ	يَسوع	وَ	الـ	اِمرَأَة	في	وَسَط	كائِنَة
G2641	G3441	G3588	G2424	G2532	G3588	G1135	G1722	G3319	G1510

ٱلوسط.في واقفة وٱلمرأة وحده يسوع وبقي ٱلآخرين. إلى ٱلشيوخ من مبتدئين فواحدا، واحدا خرجوا تبكتهم، ضمائرهم وكانت سمعوا فلما هم وأما

10	ἀνακύψας	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	□καὶ	μηδένα	θεασάμενος,	πλὴν	τῆς	γυναικὸς□,
	رَفَعَ-رَأسَهُ	وَ	الـ	يَسوع	وَ	أَحَدًا	رائِيًا	إِلّا	الـ	اِمرَأَة
	G0352	G1161	G3588	G2424	G2532	G3367	G2300	G4133	G3588	G1135

εἶπεν	αὐτῇ,	□Ἡ□	γύναι,	ποῦ	εἰσιν	□ἐκεῖνοι	οἱ	κατήγοροί	σου□?	οὐδείς	σε
قالَ	لَها	الـ	اِمرَأَة	أَينَ	هُم	أولئِكَ	الـ	مُشتَكونَ	كِ	لا-أَحَد	كِ
G3004	G0846	G3588	G1135	G4226	G1510	G1565	G3739	G2725	G4771	G3762	G4771

κατέκρινεν?
دانَ
G2632

أحد؟«ـدانك أما عليك؟ ٱلمشتكون أولئك هم أين ٱمرأة، »يا لها: قال ٱلمرأة، سوى أحدا ينظر ولم يسوع ٱنتصب فلما

11	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Οὐδείς,	κύριε.	εἶπεν	δὲ	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδὲ	ἐγώ
	ال	وَ	قالَت	لا-أَحَد	سَيِّد	قالَ	وَ	لَها	ال	يَسوع	وَلا	أَنا
	G3588	G1161	G3004	G3762	G2962	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G3761	G1473

σε	κατακρίνω;	πορεύου,	καὶ	[ἀπὸ	τοῦ	νῦν]	μηκέτι	ἁμάρτανε.
لِكَ	أَدينُ	اِذهَبي	وَ	مِن	ال	الآن	لا-أَكثَر	تُخطِئي
G4771	G2632	G4198	G2532	G0575	G3588	G3568	G3371	G0264

أيضا«ـتخطئي ولا ٱذهبي أدينك. أنا »ولا يسوع: لها فقال سيد!«. يا أحد، »لا فقالت

12	Πάλιν	οὖν	αὐτοῖς	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	λέγων,	Ἐγώ	εἰμι	τὸ	φῶς	τοῦ
	ثانِيَةً	إِذًا	لَهُم	تَكَلَّمَ	ال	يَسوع	قائِلًا	أَنا	أَنا	ال	نور	ال
	G3825	G3767	G0846	G2980	G3588	G2424	G3004	G1473	G1510	G3588	G5457	G3588

κόσμου;	ὁ	ἀκολουθῶν	ἐμοὶ	οὐ	μὴ	περιπατήσῃ	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,	ἀλλ’
عالَم	ال	تابِع	ني	لَن	لَن	يَمشي	في	ال	ظُلمَة	بَل
G2889	G3588	G0190	G1473	G3756	G3361	G4043	G1722	G3588	G4653	G0235

ἕξει	τὸ	φῶς	τῆς	ζωῆς.
سَيَكونُ-لَهُ	ال	نور	ال	حَياة
G2192	G3588	G5457	G3588	G2222

ٱلحياة«ـنور له يكون بل ٱلظلمة في يمشي فلا يتبعني من ٱلعالم. نور هو »أنا قائلا: أيضا يسوع كلمهم ثم

13	εἶπον	οὖν	αὐτῷ	οἱ	Φαρισαῖοι,	Σὺ	περὶ	σεαυτοῦ	μαρτυρεῖς;	ἡ
	قالوا	إِذًا	لَهُ	ال	فَرّيسِيّون	أَنتَ	عَن	نَفسِكَ	تَشهَد	ال
	G3004	G3767	G0846	G3588	G5330	G4771	G4012	G4572	G3140	G3588

μαρτυρία	σου	οὐκ	ἔστιν	ἀληθής.
شَهادَة	كَ	لَيسَت	هِيَ	حَقّ
G3141	G4771	G3756	G1510	G0227

حقا«ـليست شهادتك لنفسك. تشهد »أنت ٱلفريسيون: له فقال

14	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Κἂν	ἐγὼ	μαρτυρῶ	περὶ	ἐμαυτοῦ,
	أَجابَ	يَسوع	وَ	قالَ	لَهُم	وَإِن	أَنا	أَشهَد	عَن	نَفسي
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G2579	G1473	G3140	G4012	G1683

ἀληθής	ἐστιν	ἡ	μαρτυρία	μου,	ὅτι	οἶδα	πόθεν	ἦλθον	καὶ	ποῦ	ὑπάγω.
حَقّ	هِيَ	ال	شَهادَة	ي	لِأَنَّ	أَعلَم	مِن-أَينَ	جِئتُ	وَ	إلى-أَينَ	أَذهَب
G0227	G1510	G3588	G3141	G1473	G3754	G1492	G4159	G2064	G2532	G4226	G5217

ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἔρχομαι	ἢ	ποῦ	ὑπάγω.
أَنتُم	وَ	لا	تَعلَمونَ	مِن-أَينَ	آتي	أَو	إلى-أَينَ	أَذهَب
G4771	G1161	G3756	G1492	G4159	G2064	G2228	G4226	G5217

أين إلى ولا آتي أين من تعلمون فلا أنتم وأما أذهب. أين وإلى أتيت أين من أعلم لأني حق، فشهادتي لنفسي أشهد كنت »وإن لهم: وقال يسوع أجاب أذهب.

15	ὑμεῖς	κατὰ	τὴν	σάρκα	κρίνετε;	ἐγὼ	οὐ	κρίνω	οὐδένα.
	أَنتُم	حَسَبَ	ال	جَسَد	تَدينونَ	أَنا	لا	أَدين	أَحَدًا
	G4771	G2596	G3588	G4561	G2919	G1473	G3756	G2919	G3762

أحدا.أدين فلست أنا أما تدينون، ٱلجسد حسب أنتم

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν, ὅτι
وَ إن أَدين وَ أنا الـ دَينونَة الـ تي حَقيقِيَّة هِيَ لِأَنَّ
G2532 G1437 G2919 G1161 G1473 G3588 G2920 G3588 G1699 G0228 G1510 G3754

μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ’ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, ‹πατήρ›.
وَحدي لَستُ أنا بَل أنا وَ الـ مُرسِل ني أَب
G3441 G3756 G1510 G0235 G1473 G2532 G3588 G3992 G1473 G3962

أرسلني.ٱلذي وٱلآب أنا بل وحدي، لست لأني حق، فدينونتي أدين أنا كنت وإن

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
وَ في الـ ناموس وَ الـ كُم مَكتوب أَنَّ اِثنَين بَشَر
G2532 G1722 G3588 G3551 G1161 G3588 G5212 G1125 G3754 G1417 G0444

ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
الـ شَهادَة حَقّ هِيَ
G3588 G3141 G0227 G1510

حق:رجلين شهادة أن مكتوب ناموسكم في وأيضا

18 ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ
أنا أنا الـ شاهِد عَن نَفسي وَ يَشهَد عَن ي الـ
G1473 G1510 G3588 G3140 G4012 G1683 G2532 G3140 G4012 G1473 G3588

πέμψας με Πατήρ.
مُرسِل ني أَب
G3992 G1473 G3962

أرسلني«.ٱلذي ٱلآب لي ويشهد لنفسي، ٱلشاهد هو أنا

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε
كانوا-يَقولونَ إذًا لَهُ أَينَ هُوَ الـ أَب كَ أَجابَ يَسوع لا
G3004 G3767 G0846 G4226 G1510 G3588 G3962 G4771 G0611 G2424 G3777

ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν Πατέρα
ني تَعرِفونَ وَلا الـ أَب ي لَو ني عَرَفتُم وَ الـ أَب
G1473 G1492 G3777 G3588 G3962 G1473 G1487 G1473 G1492 G2532 G3588 G3962

μου ἂν ᾔδειτε.
ي لَـ عَرَفتُم
G1473 G0302 G1492

أيضا«.أبي لعرفتم عرفتموني لو أبي. ولا أنا تعرفونني «لستم يسوع: أجاب أبوك؟«. هو «أين له: فقالوا

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
هذِهِ الـ كَلِمات تَكَلَّمَ في الـ خِزانَة مُعَلِّمًا في الـ
G3778 G3588 G4487 G2980 G1722 G3588 G1049 G1321 G1722 G3588

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
هَيكَل وَ لا-أَحَد قَبَضَ هُ لِأَنَّ لَم-بَعد جاءَت الـ ساعَة هُ
G2411 G2532 G3762 G4084 G0846 G3754 G3768 G2064 G3588 G5610 G0846

بعد.جاءت قد تكن لم ساعته لأن أحد، يمسكه ولم ٱلهيكل. في يعلم وهو ٱلخزانة في يسوع قاله ٱلكلام هذا

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ
قالَ إذًا ثانِيَةً لَهُم أنا أَذهَب وَ سَتَطلُبونَ ني وَ في الـ
G3004 G3767 G3825 G0846 G1473 G5217 G2532 G2212 G1473 G2532 G1722 G3588

ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
خَطيئَة كُم سَتَموتونَ حَيثُ أنا أَذهَب أَنتُم لا تَقدِرونَ أَن-تَأتوا
G0266 G4771 G0599 G3699 G1473 G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

تأتوا«ـأن أنتم تقدرون لا أنا أمضي حيث خطيتكم. في وتموتون وستطلبونني، أمضي »أنا أيضا: يسوع لهم قال

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
كانوا-يَقولونَ إذًا الـ يَهود هَل سَيَقتُل نَفسَهُ لِأَنَّهُ يَقول حَيثُ أنا
G3004 G3767 G3588 G2453 G3385 G0615 G1438 G3754 G3004 G3699 G1473

ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
أَذهَب أَنتُم لا تَقدِرونَ أَن-تَأتوا
G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

تأتوا؟«ـأن أنتم تقدرون لا أنا أمضي حيث يقول: حتى نفسه يقتل »ألعله ٱليهود: فقال

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί;
وَ كانَ-يَقول لَهُم أَنتُم مِن الـ أَسفَل أَنتُم أنا مِن الـ فَوق أنا
G2532 G3004 G0846 G4771 G1537 G3588 G2736 G1510 G1473 G1537 G3588 G0507 G1510

ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου
أَنتُم مِن هذا الـ عالَم أَنتُم أنا لَستُ أنا مِن الـ عالَم
G4771 G1537 G3778 G3588 G2889 G1510 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

τούτου.
هذا
G3778

ٱلعالم.هذا من فلست أنا أما ٱلعالم، هذا من أنتم فوق. فمن أنا أما أسفل، من »أنتم لهم: فقال

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ
قُلتُ إذًا لَكُم أَنَّ سَتَموتونَ في الـ خَطايا كُم إن لِأَنَّ
G3004 G3767 G4771 G3754 G0599 G1722 G3588 G0266 G4771 G1437 G1063

μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
لَم تُؤمِنوا أَنِّ أنا أنا سَتَموتونَ في الـ خَطايا كُم
G3361 G4100 G3754 G1473 G1510 G0599 G1722 G3588 G0266 G4771

خطاياكم«ـفي تموتون هو أنا أني تؤمنوا لم إن لأنكم خطاياكم، في تموتون إنكم لكم: فقلت

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ? εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν
كانوا-يَقولونَ إذًا لَهُ أَنتَ مَن أَنتَ قالَ لَهُم الـ يَسوع الـ بِدايَة
G3004 G3767 G0846 G4771 G5101 G1510 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0746

ὅ¦τι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
ما أَيضًا أَتَكَلَّم لَكُم
G3754 G2532 G2980 G4771

به.أيضا أكلمكم ما ٱلبدء من »أنا يسوع: لهم فقال أنت؟«. »من له: فقالوا

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ’ ὁ πέμψας με ἀληθής
كَثيرَة عِندي عَن كُم أَن-أَتَكَلَّم وَ أَن-أَدين لكِن الـ مُرسِل ني حَقّ
G4183 G2192 G4012 G4771 G2980 G2532 G2919 G0235 G3588 G3992 G1473 G0227

ἐστιν, κἀγὼ ἃ ἤκουσα παρ’ αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.
هُوَ وَأَنا ما سَمِعتُ مِن هُ هذا أَتَكَلَّم إلى الـ عالَم
G1510 G2504 G3739 G0191 G3844 G0846 G3778 G2980 G1519 G3588 G2889

للعالم«ـأقوله فهذا منه، سمعته ما وأنا حق. هو أرسلني ٱلذي لكن نحوكم، من بها وأحكم أتكلم كثيرة أشياء لي إن

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
لَم يَعرِفوا أَنِّ الـ أَب لَهُم كانَ-يَقول
G3756 G1097 G3754 G3588 G3962 G0846 G3004

ٱلآب.عن لهم يقول كان أنه يفهموا ولم

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
قالَ إذًا لَهُم الـ يَسوع مَتى تَرفَعوا الـ اِبن الـ إنسان
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3752 G5312 G3588 G5207 G3588 G0444

τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς
حينَئِذٍ سَتَعرِفونَ أَنَّ أَنا أَنا وَ مِن نَفسي أَفعَل لا-شَيء بَل كَما
G5119 G1097 G3754 G1473 G1510 G2532 G0575 G1683 G4160 G3762 G0235 G2531

ἐδίδαξέν με ὁ Πατὴρ, ταῦτα λαλῶ.
عَلَّمَ ني الـ أَب هذا أَتَكَلَّم
G1321 G1473 G3588 G3962 G3778 G2980

أبي.علمني كما بهذا أتكلم بل نفسي، من شيئا أفعل ولست هو، أنا أني تفهمون فحينئذ ٱلإنسان، ٱبن رفعتم «متى يسوع: لهم فقال

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ’ ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον, ὅτι
وَ الـ مُرسِل ني مَعَ ي هُوَ لَم يَترُك ني وَحدي لِأَنَّ
G2532 G3588 G3992 G1473 G3326 G1473 G1510 G3756 G0863 G1473 G3441 G3754

ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
أَنا الـ مُرضِيَة لَهُ أَفعَل دائِمًا
G1473 G3588 G0701 G0846 G4160 G3842

يرضيه«.ما أفعل حين كل في لأني وحدي، ٱلآب يتركني ولم معي، هو أرسلني وٱلذي

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
هذا هُ مُتَكَلِّمًا كَثيرونَ آمَنوا بِـ هِ
G3778 G0846 G2980 G4183 G4100 G1519 G0846

كثيرون.به آمن بهذا يتكلم هو وبينما

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
كانَ-يَقول إذًا الـ يَسوع إلى الـ مُؤمِنينَ بِهِ يَهود إن
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G3588 G4100 G0846 G2453 G1437

ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μού ἐστε.
أَنتُم تَبقَوا في الـ كَلِمَة الـ تي حَقًّا تَلاميذ ي أَنتُم
G4771 G3306 G1722 G3588 G3056 G3588 G1699 G0230 G3101 G1473 G1510

تلاميذي،تكونون فبالحقيقة كلامي في ثبتم إن «إنكم به: آمنوا ٱلذين لليهود يسوع فقال

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
وَ سَتَعرِفونَ الـ حَقّ وَ الـ حَقّ سَيُحَرِّر كُم
G2532 G1097 G3588 G0225 G2532 G3588 G0225 G1659 G4771

يحرركم«.وٱلحق ٱلحق، وتعرفون

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
أَجابوا إلى هِ نَسل إبراهيم نَحنُ وَ لِأَحَد اِستَعبَدنا
G0611 G4314 G0846 G4690 G0011 G1510 G2532 G3762 G1398

πώποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
قَطّ كَيفَ أَنتَ تَقول أَنَّ أَحرار سَتَصيرونَ
G4455 G4459 G4771 G3004 G3754 G1658 G1096

أحرارا؟«.تصيرون إنكم أنت: تقول كيف قط! لأحد نستعبد ولم إبراهيم، ذرية «إننا أجابوه:

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
أَجابَ هُم الـ يَسوع آمين آمين أَقول لَكُم أَنَّ كُلّ الـ فاعِل
G0611 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G4160

τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
الـ خَطيئَة عَبد هُوَ الـ خَطيئَة
G3588 G0266 G1401 G1510 G3588 G0266

للخطية.عبد هو ٱلخطية يعمل من كل إن لكم: أقول ٱلحق »ٱلحق يسوع: أجابهم

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ υἱὸς
الـ وَ عَبد لا يَبقى في الـ بَيت إلى الـ أَبَد الـ اِبن
G3588 G1161 G1401 G3756 G3306 G1722 G3588 G3614 G1519 G3588 G0165 G3588 G5207

μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
يَبقى إلى الـ أَبَد
G3306 G1519 G3588 G0165

ٱلأبد.إلى فيبقى ٱلٱبن أما ٱلأبد، إلى ٱلبيت في يبقى لا وٱلعبد

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
إن إذًا الـ اِبن كُم يُحَرِّر حَقًّا أَحرار سَتَكونونَ
G1437 G3767 G3588 G5207 G4771 G1659 G3689 G1658 G1510

أحرارا.تكونون فبالحقيقة ٱلٱبن حرركم فإن

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ
أَعلَم أَنَّ نَسل إبراهيم أَنتُم لكِن تَطلُبونَ ني أَن–تَقتُلوا لِأَنَّ الـ
G1492 G3754 G4690 G0011 G1510 G0235 G2212 G1473 G0615 G3754 G3588

λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
كَلِمَة الـ تي لا تَجِد–مَكانًا في كُم
G3056 G3588 G1699 G3756 G5562 G1722 G4771

فيكم.له موضع لا كلامي لأن تقتلوني أن تطلبون لكنكم إبراهيم. ذرية أنكم عالم أنا

38 ἃ ἐγὼ ἑώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε
ما أَنا رَأَيتُ عِندَ الـ أَب أَتَكَلَّم وَ أَنتُم إذًا ما سَمِعتُم
G3739 G1473 G3708 G3844 G3588 G3962 G2980 G2532 G4771 G3767 G3739 G0191

παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
عِندَ الـ أَب تَفعَلونَ
G3844 G3588 G3962 G4160

أبيكم«.عند رأيتم ما تعملون وأنتم أبي، عند رأيت بما أتكلم أنا

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς
أَجابوا وَ قالوا لَهُ الـ أَب نا إبراهيم هُوَ يَقول لَهُم
G0611 G2532 G3004 G0846 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G3004 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε;
الـ يَسوع لَو أَولاد الـ إبراهيم أَنتُم الـ أَعمال الـ إبراهيم كُنتُم–تَفعَلونَ
G3588 G2424 G1487 G5043 G3588 G0011 G1510 G3588 G2041 G3588 G0011 G4160

إبراهيم!أعمال تعملون لكنتم إبراهيم، أولاد كنتم »لو يسوع: لهم قال إبراهيم«. هو »أبونا له: وقالوا أجابوا

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
الآن وَ تَطلُبونَ ني أَن–تَقتُلوا إنسان الَّذي الـ حَقّ لَكُم
G3568 G1161 G2212 G1473 G0615 G0444 G3739 G3588 G0225 G4771

λελάληκα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.
تَكَلَّمتُ الَّذي سَمِعتُ مِن الـ اللّه هذا إبراهيم لَم يَفعَل
G2980 G3739 G0191 G3844 G3588 G2316 G3778 G0011 G3756 G4160

إبراهيم.يعمله لم هذا ٱلله. من سمعه ٱلذي بٱلحق كلمكم قد إنسان وأنا تقتلوني، أن تطلبون ٱلآن ولكنكم

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ
أَنتُم تَفعَلونَ الـ أَعمال الـ أَب كُم قالوا إذًا لَهُ نَحنُ مِن
G4771 G4160 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3004 G3767 G0846 G1473 G1537

πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἕνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
زِنًى لَم نُولَد واحِد أَب عِندَنا الـ اللّه
G4202 G3756 G1080 G1520 G3962 G2192 G3588 G2316

ٱلله«.وهو واحد أب لنا زنا. من نولد لم »إننا له: فقالوا أبيكم«. أعمال تعملون أنتم

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἂν
قالَ لَهُم الـ يَسوع لَو الـ اللّه أَب كُم كانَ لَـ–كُنتُم–تُحِبّونَ لَـ
G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G3588 G2316 G3962 G4771 G1510 G0025 G0302

ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἥκω; οὐδὲ γὰρ ἀπ’ ἐμαυτοῦ
ني أَنا لِأَنَّ مِن الـ اللّه خَرَجتُ وَ جِئتُ وَلا لِأَنَّ مِن نَفسي
G1473 G1473 G1063 G1537 G3588 G2316 G1831 G2532 G2240 G3761 G1063 G0575 G1683

ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
جِئتُ بَل ذاكَ ني أَرسَلَ
G2064 G0235 G1565 G1473 G0649

أرسلني.ذاك بل نفسي، من آت لم لأني وأتيت. ٱلله قبل من خرجت لأني تحبونني، لكنتم أباكم ٱلله كان »لو يسوع: لهم فقال

43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ δύνασθε
لِماذا ما الـ كَلام الـ ي لا تَعرِفونَ لِأَنَّ لا تَقدِرونَ
G1223 G5101 G3588 G2981 G3588 G1699 G3756 G1097 G3754 G3756 G1410

ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
أَن–تَسمَعوا الـ كَلِمَة الـ تي
G0191 G3588 G3056 G3588 G1699

قولي.تسمعوا أن تقدرون لا لأنكم كلامي؟ تفهمون لا لماذا

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
أَنتُم مِن الـ أَب الـ إبليس أَنتُم وَ الـ شَهَوات الـ
G4771 G1537 G3588 G3962 G3588 G1228 G1510 G2532 G3588 G1939 G3588

πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ’ ἀρχῆς, καὶ ἐν
أَب كُم تُريدونَ أَن–تَفعَلوا ذاكَ قاتِل–بَشَر كانَ مِن بِدايَة وَ في
G3962 G4771 G2309 G4160 G1565 G0443 G1510 G0575 G0746 G2532 G1722

τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλῇ
الـ حَقّ لَم يَقُم لِأَنَّ لَيسَ هُناكَ حَقّ في هِ مَتى يَتَكَلَّم
G3588 G0225 G3756 G4739 G3754 G3756 G1510 G0225 G1722 G0846 G3752 G2980

τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστὶν, καὶ ὁ πατὴρ
الـ كَذِب مِن الـ خاصِّته يَتَكَلَّم لِأَنَّهُ كَذّاب هُوَ وَ الـ أَب
G3588 G5579 G1537 G3588 G2398 G2980 G3754 G5583 G1510 G2532 G3588 G3962

αὐτοῦ.
هُ
G0846

فإنما بٱلكذب تكلم متى حق۔ فيه ليس لأنه ٱلحق في يثبت ولم ٱلبدء، من للناس قتالا كان ذاك تعملوا۔ أن تريدون أبيكم وشهوات إبليس، هو أب من أنتم ٱلكذاب۔وأبو كذاب لأنه له، مما يتكلم

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετέ μοι!
أنا وَ لِأَنَّ الـ حَقّ أَقول لا تُؤمِنونَ بي
G1473 G1161 G3754 G3588 G0225 G3004 G3756 G4100 G1473

بي۔تؤمنون لستم ٱلحق أقول فلأني أنا وأما

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί
مَن مِن كُم يُبَكِّت ني عَن خَطيئَة إن حَقّ أَقول لِماذا ما
G5101 G1537 G4771 G1651 G1473 G4012 G0266 G1487 G0225 G3004 G1223 G5101

ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι?
أَنتُم لا تُؤمِنونَ بي
G4771 G3756 G4100 G1473

بي؟تؤمنون لستم فلماذا ٱلحق، أقول كنت فإن خطية؟ على يبكتني منكم من

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο
الـ كائِن مِن الـ اللّه الـ كَلِمات الـ اللّه يَسمَع لِهذا هذا
G3588 G1510 G1537 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G0191 G1223 G3778

ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.
أَنتُم لا تَسمَعونَ لِأَنَّ مِن الـ اللّه لَستُم أَنتُم
G4771 G3756 G0191 G3754 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510

ٱلله«۔من لستم لأنكم تسمعون، لستم أنتم لذلك ٱلله۔ كلام يسمع ٱلله من الذي

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι
أَجابَ الـ يَهود وَ قالوا لَهُ أَلا حَسَنًا نَقول نَحنُ أَنَّ
G0611 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G3756 G2573 G3004 G1473 G3754

Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
سامِرِيّ أَنتَ أَنتَ وَ شَيطان عِندَكَ
G4541 G1510 G4771 G2532 G1140 G2192

شيطان؟«ـوبك سامري إنك حسنا: نقول »ألسنا له: وقالوا ٱليهود فأجاب

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα μου,
أَجابَ يَسوع أَنا شَيطان لَيسَ عِندي بَل أُكرِم الـ أَب ي
G0611 G2424 G1473 G1140 G3756 G2192 G0235 G5091 G3588 G3962 G1473

καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
وَ أَنتُم تُهينونَ ني
G2532 G4771 G0818 G1473

تهينونني.وأنتم أبي أكرم لكني شيطان، بي ليس »أنا يسوع: أجاب

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
أَنا وَ لا أَطلُب الـ مَجد ي هُناكَ الـ طالِب وَ دائِن
G1473 G1161 G3756 G2212 G3588 G1391 G1473 G1510 G3588 G2212 G2532 G2919

ويدين.يطلب من يوجد مجدي. أطلب لست أنا

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ
آمين آمين أَقول لَكُم إن أَحَد الـ تي كَلِمَة يَحفَظ مَوت لَن
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G5100 G3588 G1699 G3056 G5083 G2288 G3756

μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
لَن يَرى إلى الـ أَبَد
G3361 G2334 G1519 G3588 G0165

ٱلأبد«ـإلى ٱلموت يرى فلن كلامي يحفظ أحد كان إن لكم: أقول ٱلحق الحق

52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
قالوا إذًا لَهُ الـ يَهود الآن عَرَفنا أَنَّ شَيطان عِندَكَ
G3004 G3767 G0846 G3588 G2453 G3568 G1097 G3754 G1140 G2192

Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
إبراهيم ماتَ وَ الـ أَنبِياء وَ أَنتَ تَقول إن أَحَد الـ
G0011 G0599 G2532 G3588 G4396 G2532 G4771 G3004 G1437 G5100 G3588

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσηται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
كَلِمَة ي يَحفَظ لَن لَن يَذوق مَوت إلى الـ أَبَد
G3056 G1473 G5083 G3756 G3361 G1089 G2288 G1519 G3588 G0165

ٱلأبد.إلى ٱلموت يذوق فلن كلامي يحفظ أحد كان إن تقول: وأنت وٱلأنبياء، إبراهيم مات قد شيطانا. بك أن علمنا ٱلآن ٱليهود: له فقال

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
هَل أَنتَ أَعظَم أَنتَ الـ أَب نا إبراهيم الَّذي ماتَ وَ
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G0011 G3748 G0599 G2532

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
الـ أَنبِياء ماتوا مَن نَفسَكَ تَجعَل
G3588 G4396 G0599 G5101 G4572 G4160

نفسك؟«ـتجعل من ماتوا. وٱلأنبياء مات؟ ٱلذي إبراهيم أبينا من أعظم ألعلك

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν;
أَجابَ يَسوع إن أَنا أُمَجِّد نَفسي الـ مَجد ي لا-شَيء هُوَ
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391 G1473 G3762 G1510

ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι, Θεὸς ἡμῶν
هُناكَ الـ أَب ي الـ مُمَجِّد ني الَّذي أَنتُم تَقولونَ أَنَّ إله نا
G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392 G1473 G3739 G4771 G3004 G3754 G2316 G1473

ἐστιν.
هُوَ
G1510

إلهكم،إنه أنتم تقولون ٱلذي يمجدني، ٱلذي هو أبي شيئا. مجدي فليس نفسي أمجد كنت «إن يسوع: أجاب

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἂν εἴπω ὅτι οὐκ
وَ لَم تَعرِفوا هُ أَنا وَ أَعرِف هُ وَإن قُلتُ أَنَّ لا
G2532 G3756 G1097 G0846 G1473 G1161 G1492 G0846 G2579 G3004 G3754 G3756

οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτὸν, καὶ τὸν λόγον
أَعرِف هُ سَأَكون مِثل كُم كاذِب لكِن أَعرِف هُ وَ الـ كَلِمَة
G1492 G0846 G1510 G3664 G4771 G5583 G0235 G1492 G0846 G2532 G3588 G3056

αὐτοῦ τηρῶ.
هُ أَحفَظ
G0846 G5083

قوله.وأحفظ أعرفه لكني كاذبا، مثلكم أكون أعرفه لست إني قلت وإن فأعرفه. أنا وأما تعرفونه. ولستم

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,
إبراهيم الـ أَب كُم تَهَلَّلَ لِكَي يَرى الـ يَوم الـ ي
G0011 G3588 G3962 G4771 G0021 G2443 G3708 G3588 G2250 G3588 G1699

καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
وَ رَأى وَ فَرِحَ
G2532 G3708 G2532 G5463

وفرح«.فرأى يومي يرى بأن تهلل إبراهيم أبوكم

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ
قالوا إِذًا الـ يَهود إلى هِ خَمسينَ سَنَة لَم-بَعد عِندَكَ وَ
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G0846 G4004 G2094 G3768 G2192 G2532

Ἀβραὰμ ἑώρακας?
إبراهيم رَأَيتَ
G0011 G3708

إبراهيم؟«.أفرأيت بعد، سنة خمسون لك «ليس ٱليهود: له فقال

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
قالَ لَهُم يَسوع آمين آمين أَقول لَكُم قَبلَ إبراهيم أَن-يَكون أَنا
G3004 G0846 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G4250 G0011 G1096 G1473

εἰμί.
أَنا
G1510

كائن«.أنا إبراهيم يكون أن قبل لكم: أقول ٱلحق «ٱلحق يسوع: لهم قال

59 ἦραν οὖν λίθους, ἵνα βάλωσιν ἐπ’ αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ
رَفَعوا إذًا حِجارَة لِكَي يَرموا عَلَى هِ يَسوع وَ اِختَبَأَ وَ
G0142 G3767 G3037 G2443 G0906 G1909 G0846 G2424 G1161 G2928 G2532

ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρῆγεν οὕτως>.
خَرَجَ مِن الـ هَيكَل مارًا خِلالَ وَسَط هُم وَ مَضى هكَذا
G1831 G1537 G3588 G2411 G1330 G1223 G3319 G0846 G2532 G3855 G3779

هكذا.ومضى وسطهم في مجتازا ٱلهيكل من وخرج فٱختفى يسوع أما ليرجموه. حجارة فرفعوا

Chapter 9

1 Καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
وَ مارًا رَأى إنسان أعمى مِن وِلادَة
G2532 G3855 G3708 G0444 G5185 G1537 G1079

ولادته،منذ أعمى إنسانا رأى مجتاز هو وفيما

2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἥμαρτεν,
وَ سَأَلَ هُ الـ تَلاميذ هُ قائِلينَ رَبّي مَن أَخطَأَ
G2532 G2065 G0846 G3588 G3101 G0846 G3004 G4461 G5101 G0264

οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ?
هذا أَو الـ والِدان هُ لِكَي أعمى يُولَد
G3778 G2228 G3588 G1118 G0846 G2443 G5185 G1080

أعمى؟«.ولد حتى أبواه أم هذا أخطأ: من معلم، »يا قائلين: تلاميذه فسأله

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν, οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ; ἀλλ’ ἵνα
أَجابَ يَسوع لا هذا أَخطَأَ وَلا الـ والِدان هُ بَل لِكَي
G0611 G2424 G3777 G3778 G0264 G3777 G3588 G1118 G0846 G0235 G2443

φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
تُظهَر الـ أعمال الـ اللّه في هِ
G5319 G3588 G2041 G3588 G2316 G1722 G0846

فيه.ٱلله أعمال لتظهر لكن أبواه، ولا أخطأ هذا »لا يسوع: أجاب

4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με, ἕως ἡμέρα ἐστίν;
نا يَجِب أَن–نَعمَل الـ أعمال الـ مُرسِل ني ما–دامَ نَهار هُوَ
G1473 G1163 G2038 G3588 G2041 G3588 G3992 G1473 G2193 G2250 G1510

ἔρχεται νὺξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
يَأتي لَيل حينَما لا–أَحَد يَقدِر أَن–يَعمَل
G2064 G3571 G3753 G3762 G1410 G2038

يعمل.أن أحد يستطيع لا حين ليل يأتي نهار. دام ما أرسلني ٱلذي أعمال أعمل أن ينبغي

5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.
مَتى في الـ عالَم أَكون نور أَنا الـ عالَم
G3752 G1722 G3588 G2889 G1510 G5457 G1510 G3588 G2889

ٱلعالم«.نور فأنا ٱلعالم في دمت ما

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος,
هذا قائِلًا بَصَقَ عَلى-الأَرض وَ صَنَعَ طين مِن الـ بُصاق
G3778 G3004 G4429 G5476 G2532 G4160 G4081 G1537 G3588 G4427

καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς.
وَ طَلى هُ الـ طين عَلى الـ عَينَين
G2532 G2025 G0846 G3588 G4081 G1909 G3588 G3788

ٱلأعمى.عيني بٱلطين وطلى طينا ٱلتفل من وصنع ٱلأرض على وتفل هذا قال

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε, νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ
وَ قالَ لَهُ اِذهَب اِغسِل في الـ بِركَة الـ سِلوام الَّذي
G2532 G3004 G0846 G5217 G3538 G1519 G3588 G2861 G3588 G4611 G3739

ἑρμηνεύεται, Ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθεν βλέπων.
يُتَرجَم مُرسَل ذَهَبَ إِذًا وَ اِغتَسَلَ وَ جاءَ بَصيرًا
G2059 G0649 G0565 G3767 G2532 G3538 G2532 G2064 G0991

بصيرا.وأتى وٱغتسل فمضى مرسل، تفسيره: ٱلذي سلوام« بركة في ٱغتسل »أذهب له: وقال

8 Οἱ οὖν γείτονες, καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον, ὅτι
الـ إِذًا جيران وَ الـ رائونَ هُ الـ سابِقًا لِأَنَّ
G3588 G3767 G1069 G2532 G3588 G2334 G0846 G3588 G4386 G3754

προσαίτης ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν?
شَحّاذ كانَ كانوا-يَقولونَ أَلا هذا هُوَ الـ جالِس وَ مُتَسَوِّل
G4319 G1510 G3004 G3756 G3778 G1510 G3588 G2521 G2532 G4319

ويستعطي؟«.يجلس كان ٱلذي هو هذا »أليس قالوا: أعمى، كان أنه قبلا يرونه كانوا وٱلذين فٱلجيران

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ
آخَرونَ كانوا-يَقولونَ أَنَّ هذا هُوَ آخَرونَ كانوا-يَقولونَ لا بَل مِثل هُ
G0243 G3004 G3754 G3778 G1510 G0243 G3004 G3780 G0235 G3664 G0846

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγώ εἰμι
هُوَ ذاك كانَ-يَقول أَنَّ أَنا أَنا
G1510 G1565 G3004 G3754 G1473 G1510

هو«.أنا »إني فقال: هو وأما يشبهه«. »إنه وآخرون: هو«. »هذا قالوا: آخرون

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
كانوا-يَقولونَ إِذًا لَهُ كَيفَ إِذًا انفَتَحَت كَ الـ عَينان
G3004 G3767 G0846 G4459 G3767 G0455 G4771 G3588 G3788

عيناك؟«.ٱنفتحت »كيف له: فقالوا

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ
أَجابَ ذاك الـ إنسان الـ مُسَمّى يَسوع طين صَنَعَ وَ
G0611 G1565 G3588 G0444 G3588 G3004 G2424 G4081 G4160 G2532

ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὕπαγε εἰς τὸν
طَلى ي الـ عَينان وَ قالَ لي أَنَّ اِذهَب إلى الـ
G2025 G1473 G3588 G3788 G2532 G3004 G1473 G3754 G5217 G1519 G3588

Σιλωὰμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
سِلوام وَ اِغسِل ذاهِبًا إِذًا وَ غاسِلًا أَبصَرتُ
G4611 G2532 G3538 G0565 G3767 G2532 G3538 G0308

فأبصرت«.وٱغتسلت فمضيت وٱغتسل. سلوام بركة إلى ٱذهب لي: وقال عيني، وطلى طينا صنع يسوع له يقال »إنسان وقال: ذاك أجاب

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
وَ قالوا لَهُ أَينَ هُوَ ذاكَ يَقول لا أَعلَم
G2532 G3004 G0846 G4226 G1510 G1565 G3004 G3756 G1492

أعلم«.»لا قال: ذاك؟«. »أين له: فقالوا

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν.
يَجلِبونَ هُ إلى الـ فَرّيسِيّون الـ سابِقًا أعمى
G0071 G0846 G4314 G3588 G5330 G3588 G4218 G5185

أعمى.قبلا كان بٱلذي ٱلفريسيين إلى فأتوا

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ᾗ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
كانَ وَ سَبت في الَّذي يَوم الـ طين صَنَعَ الـ يَسوع وَ فَتَحَ هُ الـ عَينَين
G1510 G1161 G4521 G1722 G3739 G2250 G3588 G4081 G4160 G3588 G2424 G2532 G0455 G0846 G3588 G3788

عينيه.وفتح ٱلطين يسوع صنع حين سبت وكان

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω.
ثانِيَةً إذًا كانوا-يَسأَلونَ هُ وَ الـ فَرّيسِيّون كَيفَ أَبصَرَ الـ وَ قالَ لَهُم طين وَضَعَ ي عَلى الـ عَينَين غَسَلتُ وَ أُبصِر
G3825 G3767 G2065 G0846 G2532 G3588 G5330 G4459 G0308 G3588 G1161 G3004 G0846 G4081 G2007 G1473 G1909 G3588 G3788 G2532 G3538 G2532 G0991

أبصر«.فأنا وٱغتسلت، عيني على طينا »وضع لهم: فقال أبصر، كيف أيضا ٱلفريسيون فسأله

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ Θεοῦ ὁ ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.
كانوا-يَقولونَ إذًا مِن الـ فَرّيسِيّون بَعض لَيسَ هِيَ هذا مِن اللّه الـ إنسان لِأَنَّ الـ سَبت يَحفَظ آخَرونَ وَ كانوا-يَقولونَ كَيفَ يَقدِر إنسان خاطِئ مِثلَ-هذِهِ آيات أَن-يَفعَل وَ انقِسام كانَ في هُم
G3004 G3767 G1537 G3588 G5330 G5100 G3756 G1510 G3778 G3844 G2316 G3588 G0444 G3754 G3588 G4521 G3756 G5083 G0243 G1161 G3004 G4459 G1410 G0444 G0268 G5108 G4592 G4160 G2532 G4978 G1510 G1722 G0846

وكان ٱلآيات؟«. هذه مثل يعمل أن خاطئ إنسان يقدر »كيف قالوا: آخرون ٱلسبت«. يحفظ لا لأنه ٱلله، من ليس ٱلإنسان »هذا ٱلفريسيين: من قوم فقال ٱنشقاق.بينهم

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἠνέῳξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφήτης ἐστίν.
يَقولونَ إذًا لِل أعمى ثانِيَةً ماذا أَنتَ تَقول عَن هُ لِأَنَّهُ فَتَحَ كَ الـ عَينَين الـ وَ قالَ أَنَّ نَبِيّ هُوَ
G3004 G3767 G3588 G5185 G3825 G5101 G4771 G3004 G4012 G0846 G3754 G0455 G4771 G3588 G3788 G3588 G1161 G3004 G3754 G4396 G1510

نبي!«.»إنه فقال: عينيك؟«ـ فتح إنه حيث من عنه أنت تقول »ماذا للأعمى: أيضا قالوا

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ
لَم يُؤمِنوا إذًا الـ يَهود عَن هُ أَنَّ كانَ أَعمى وَ
G3756 G4100 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G1510 G5185 G2532

ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.
أَبصَرَ حَتّى أَن نادَوا الـ والِدان هُ الـ مُبصِر
G0308 G2193 G3755 G5455 G3588 G1118 G0846 G3588 G0308

أبصر.ألذي أبوي دعوا حتى فأبصر أعمى كان أنه عنه ألیهود یصدق فلم

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς
وَ سَأَلوا هُم قائِلينَ هذا هُوَ الـ اِبن كُم الَّذي أَنتُم
G2532 G2065 G0846 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G4771 G3739 G4771

λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?
تَقولونَ أَنَّ أَعمى وُلِدَ كَيفَ إذًا يُبصِر الآن
G3004 G3754 G5185 G1080 G4459 G3767 G0991 G0737

ألآن؟«.یبصر فكیف أعمى؟ ولد إنه تقولان ألذي ألبنكما »أهذا قائلین: فسألوهما

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν
أَجابوا إذًا الـ والِدان هُ وَ قالوا نَعلَم أَنَّ هذا هُوَ
G0611 G3767 G3588 G1118 G0846 G2532 G3004 G1492 G3754 G3778 G1510

ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
الـ اِبن نا وَ أَنَّ أَعمى وُلِدَ
G3588 G5207 G1473 G2532 G3754 G5185 G1080

أعمى.ولد وأنه ألبننا، هذا أن »نعلم وقالوا: أبواه أجابهم

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἴδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς
كَيفَ وَ الآن يُبصِر لا نَعلَم أَو مَن فَتَحَ هُ الـ
G4459 G1161 G3568 G0991 G3756 G1492 G2228 G5101 G0455 G0846 G3588

ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει αὐτὸς; περὶ
عَينان نَحنُ لا نَعلَم هُ اِسأَلوا سِنّ عِندَهُ هُوَ عَن
G3788 G1473 G3756 G1492 G0846 G2065 G2244 G2192 G0846 G4012

ἑαυτοῦ, λαλήσει.
نَفسه سَيَتَكَلَّم
G1438 G2980

نفسه«.عن یتكلم فهو ألسأله ألسن. كامل هو نعلم. فلا عینیه فتح من أو نعلم. فلا ألآن یبصر كیف وأما

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους; ἤδη γὰρ
هذا قالوا الـ والِدان هُ لِأَنَّ كانوا–يَخافونَ الـ يَهود قَد لِأَنَّ
G3778 G3004 G3588 G1118 G0846 G3754 G5399 G3588 G2453 G2235 G1063

συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν,
اتَّفَقوا الـ يَهود لِكَي إن أَحَد هُ يَعتَرِف مَسيح
G4934 G3588 G2453 G2443 G1437 G5100 G0846 G3670 G5547

ἀποσυνάγωγος γένηται.
مَطرود–مِن–المَجمَع يَصير
G0656 G1096

ٱلمجمع.من يخرج ٱلمسيح بأنه أحد ٱعترف إن أنه تعاهدوا قد كانوا ٱليهود لأن ٱليهود، من يخافان كانا لأنهما هذا أبواه قال

23 διὰ لِهذا G1223 τοῦτο هذا G3778 οἱ الـ G3588 γονεῖς والِدان G1118 αὐτοῦ هُ G0846 εἶπαν قالوا G3004 ὅτι, أَنَّ G3754 Ἡλικίαν سِنّ G2244 ἔχει, عِندَهُ G2192 αὐτὸν هُ G0846 ἐπερωτήσατε. اِسأَلوا G1905

ٱسألوه«.ٱلسن، كامل »إنه أبواه: قال لذلك

24 Ἐφώνησαν نادَوا G5455 οὖν إِذًا G3767 τὸν الـ G3588 ἄνθρωπον إنسان G0444 ἐκ مِن G1537 δευτέρου ثانِيَة G1208 ὃς الَّذي G3739 ἦν كانَ G1510 τυφλὸς, أَعمى G5185 καὶ وَ G2532 εἶπαν قالوا G3004 αὐτῷ, لَهُ G0846 Δὸς أَعطِ G1325 δόξαν مَجد G1391 τῷ لِـ G3588 Θεῷ; اللّه G2316 ἡμεῖς نَحنُ G1473 οἴδαμεν نَعلَم G1492 ὅτι أَنَّ G3754 οὗτος هذا G3778 ὁ الـ G3588 ἄνθρωπος إنسان G0444 ἁμαρτωλός خاطِئ G0268 ἐστιν. هُوَ G1510

خاطئ«.ٱلإنسان هذا أن نعلم نحن لله. مجدا »أعط له: وقالوا أعمى، كان ٱلذي ٱلإنسان ثانية فدعوا

25 ἀπεκρίθη أَجابَ G0611 οὖν إِذًا G3767 ἐκεῖνος, ذاكَ G1565 Εἰ إن G1487 ἁμαρτωλός خاطِئ G0268 ἐστιν هُوَ G1510 οὐκ لا G3756 οἶδα. أَعلَم G1492 ἓν واحِد G1520 οἶδα, أَعلَم G1492 ὅτι أَنَّ G3754 τυφλὸς أَعمى G5185 ὢν, كائِنًا G1510 ἄρτι الآن G0737 βλέπω. أُبصِر G0991

أبصر«.وٱلآن أعمى كنت أني واحدا: شيئا أعلم إنما أعلم. لست هو؟ »أخاطئ وقال: ذاك فأجاب

26 εἶπον قالوا G3004 οὖν إِذًا G3767 αὐτῷ, لَهُ G0846 Τί ماذا G5101 ἐποίησέν فَعَلَ G4160 σοι? لَكَ G4771 πῶς كَيفَ G4459 ἤνοιξέν فَتَحَ G0455 σου كَ G4771 τοὺς الـ G3588 ὀφθαλμούς? عَينَين G3788

عينيك؟«.فتح كيف بك؟ صنع »ماذا أيضا: له فقالوا

27 ἀπεκρίθη أَجابَ G0611 αὐτοῖς, هُم G0846 Εἶπον قُلتُ G3004 ὑμῖν لَكُم G4771 ἤδη, قَد G2235 καὶ وَ G2532 οὐκ لَم G3756 ἠκούσατε. سَمِعتُم G0191 τί لِماذا G5101 πάλιν ثانِيَةً G3825 θέλετε تُريدونَ G2309 ἀκούειν? أَن-تَسمَعوا G0191 μὴ هَل G3361 καὶ وَ G2532 ὑμεῖς أَنتُم G4771 θέλετε تُريدونَ G2309 αὐτοῦ هُ G0846 μαθηταὶ تَلاميذ G3101 γενέσθαι? أَن-تَصيروا G1096

تلاميذ؟«.له تصيروا أن تريدون أنتم ٱلعلكم أيضا؟ تسمعوا أن تريدون لماذا تسمعوا. ولم لكم قلت »قد أجابهم:

28 καὶ وَ G2532 ἐλοιδόρησαν شَتَموا G3058 αὐτὸν, هُ G0846 καὶ وَ G2532 εἶπον, قالوا G3004 Σὺ أَنتَ G4771 μαθητὴς تِلميذ G3101 εἶ أَنتَ G1510 ἐκείνου; ذاك G1565 ἡμεῖς نَحنُ G1473 δὲ وَ G1161 τοῦ الـ G3588 Μωϋσέως موسى G3475 ἐσμὲν نَحنُ G1510 μαθηταί. تَلاميذ G3101

موسى.تلاميذ فإننا نحن وأما ذاك، تلميذ »أنت وقالوا: فشتموه

29 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν
نَحنُ نَعلَم أَنَّ موسى تَكَلَّمَ الـ اللّه هذا وَ لا نَعلَم
G1473 G1492 G3754 G3475 G2980 G3588 G2316 G3778 G1161 G3756 G1492

πόθεν ἐστίν.
مِن–أَينَ هُوَ
G4159 G1510

هو«.أين من نعلم فما هذا وأما ٱلله، كلمه موسى أن نعلم نحن

30 ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν τούτῳ γὰρ τὸ θαυμαστόν
أَجابَ الـ إنسان وَ قالَ لَهُم في هذا لِأَنَّ الـ عَجيب
G0611 G3588 G0444 G2532 G3004 G0846 G1722 G3778 G1063 G3588 G2298

ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς.
هُوَ أَنَّ أَنتُم لا تَعلَمونَ مِن–أَينَ هُوَ وَ فَتَحَ ي الـ عَينَين
G1510 G3754 G4771 G3756 G1492 G4159 G1510 G2532 G0455 G1473 G3588 G3788

عيني.فتح وقد هو، أين من تعلمون لستم إنكم عجبا! هذا في »إن لهم: وقال ٱلرجل أجاب

31 οἴδαμεν ὅτι «ὁ Θεὸς» ἁμαρτωλῶν οὐκ ἀκούει; ἀλλ’ ἐάν τις θεοσεβὴς
نَعلَم أَنَّ الـ اللّه خاطِئينَ لا يَسمَع بَل إن أَحَد تَقِيّ
G1492 G3754 G3588 G2316 G0268 G3756 G0191 G0235 G1437 G5100 G2318

ᾖ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει.
كانَ وَ الـ مَشيئَة هُ يَفعَل هذا يَسمَع
G1510 G2532 G3588 G2307 G0846 G4160 G3778 G0191

يسمع.فلهذا مشيئته، ويفعل ٱلله يتقي أحد كان إن ولكن للخطاة. يسمع لا ٱلله أن ونعلم

32 ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη, ὅτι ἠνέῳξέν τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ
مِن الـ أَبَد لَم يُسمَع أَنَّ فَتَحَ أَحَد عَينان أَعمى
G1537 G3588 G0165 G3756 G0191 G3754 G0455 G5100 G3788 G5185

γεγεννημένου.
مَولود
G1080

أعمى.مولود عيني فتح أحدا أن يسمع لم ٱلدهر منذ

33 εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
لَو لا كانَ هذا مِن ٱللّه لا كانَ–يَقدِر أَن–يَفعَل لا–شَيء
G1487 G3361 G1510 G3778 G3844 G2316 G3756 G1410 G4160 G3762

شيئا«.يفعل أن يقدر لم ٱلله من هذا يكن لم لو

34 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος, καὶ
أَجابوا وَ قالوا لَهُ في خَطايا أَنتَ وُلِدتَ كُلِّيًا وَ
G0611 G2532 G3004 G0846 G1722 G0266 G4771 G1080 G3650 G2532

σὺ διδάσκεις ἡμᾶς? καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
أَنتَ تُعَلِّم نا وَ طَرَدوا هُ خارِجًا
G4771 G1321 G1473 G2532 G1544 G0846 G1854

خارجا.فأخرجوه تعلمنا!«. وأنت بجملتك، أنت ولدت ٱلخطايا »في له: وقالوا أجابوا

35 Ἤκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὑρὼν αὐτὸν εἶπεν, Σὺ
سَمِعَ يَسوع أَنَّ طَرَدوا هُ خارِجًا وَ واجِدًا هُ قالَ أَنتَ
G0191 G2424 G3754 G1544 G0846 G1854 G2532 G2147 G0846 G3004 G4771

πιστεύεις εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
تُؤمِن بِـ الـ اِبن الـ إنسان
G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G0444

ٱلله؟«ـبٱبن »أتؤمن له: وقال فوجده خارجا، أخرجوه أنهم يسوع فسمع

36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς ἐστιν, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς
أَجابَ ذاكَ وَ قالَ وَ مَن هُوَ سَيِّد لِكَي أُؤمِن بِـ
G0611 G1565 G2532 G3004 G2532 G5101 G1510 G2962 G2443 G4100 G1519

αὐτόν?
هِ
G0846

به؟«ـلأومن سيد يا هو »من وقال: ذاك أجاب

37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτὸν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ
قالَ لَهُ الـ يَسوع وَ رَأَيتَ هُ وَ الـ مُتَكَلِّم مَعَ كَ
G3004 G0846 G3588 G2424 G2532 G3708 G0846 G2532 G3588 G2980 G3326 G4771

ἐκεῖνός ἐστιν.
ذاكَ هُوَ
G1565 G1510

هوا!«ـهو معك يتكلم وٱلذي رأيته، »قد يسوع: له فقال

38 ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, Κύριε; καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
الـ وَ قالَ أُؤمِن سَيِّد وَ سَجَدَ لَهُ
G3588 G1161 G5346 G4100 G2962 G2532 G4352 G0846

له.وسجد سيدا!«ـ يا »أومن فقال:

39 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον,
وَ قالَ الـ يَسوع لِـ دَينونَة أَنا إلى الـ عالَم هذا جِئتُ
G2532 G3004 G3588 G2424 G1519 G2917 G1473 G1519 G3588 G2889 G3778 G2064

ἵνα οἱ μὴ βλέποντες, βλέπωσιν; καὶ οἱ βλέποντες, τυφλοὶ γένωνται.
لِكَي الـ لا بَصيرونَ يُبصِروا وَ الـ بَصيرونَ عُميان يَصيروا
G2443 G3588 G3361 G0991 G0991 G2532 G3588 G0991 G5185 G1096

يبصرون«ـٱلذين ويعمى يبصرون لا ٱلذين يبصر حتى ٱلعالم، هذا إلى أنا أتيت »لدينونة يسوع: فقال

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ’ αὐτοῦ ὄντες. καὶ εἶπον
سَمِعوا مِن الـ فَرّيسِيّون هذا الـ مَعَ هُ كائِنونَ وَ قالوا
G0191 G1537 G3588 G5330 G3778 G3588 G3326 G0846 G1510 G2532 G3004

αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν?
لَهُ هَل وَ نَحنُ عُميان نَحنُ
G0846 G3361 G2532 G1473 G5185 G1510

عميان؟«ـأيضا نحن »ألعلنا له: وقالوا ٱلفريسيين، من معه كانوا ٱلذين هذا فسمع

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν;
قالَ لَهُم الـ يَسوع لَو عُميان كُنتُم لا لَـ كانَ-عِندَكُم خَطيئَة
G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G5185 G1510 G3756 G0302 G2192 G0266

νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν μένει.
الآن وَ تَقولونَ أَنَّ نُبصِر الـ خَطيئَة كُم تَبقى
G3568 G1161 G3004 G3754 G0991 G3588 G0266 G4771 G3306

باقية.فخطيتكم نبصر، إننا تقولون ٱلآن ولكن خطية. لكم كانت لما عميانا كنتم »لو يسوع: لهم قال

Chapter 10

1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, εἰς τὴν
آمين آمين أَقول لَكُم الـ لا داخِل مِن الـ باب إلى الـ
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G3361 G1525 G1223 G3588 G2374 G1519 G3588

αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ
حَظيرَة الـ غَنَم بَل صاعِد مِن-مَكانٍ-آخَر ذاكَ سارِق هُوَ وَ
G0833 G3588 G4263 G0235 G0305 G0237 G1565 G2812 G1510 G2532

λῃστής.
لِصّ
G3027

ولص.سارق فذاك آخر، موضع من يطلع بل ٱلخراف، حظيرة إلى ٱلباب من يدخل لا ٱلذي إن لكم: أقول ٱلحق »الحق

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμήν ἐστιν τῶν προβάτων.
الـ وَ داخِل مِن الـ باب راعٍ هُوَ الـ غَنَم
G3588 G1161 G1525 G1223 G3588 G2374 G4166 G1510 G3588 G4263

ٱلخراف.راعي فهو ٱلباب من يدخل ٱلذي وأما

3 τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει,
لِهذا الـ بَوّاب يَفتَح وَ الـ غَنَم الـ صَوت هُ تَسمَع
G3778 G3588 G2377 G0455 G2532 G3588 G4263 G3588 G5456 G0846 G0191

καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ’ ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά.
وَ الـ خاصَّة غَنَم يُنادي حَسَبَ اِسم وَ يُخرِج ها
G2532 G3588 G2398 G4263 G5455 G2596 G3686 G2532 G1806 G0846

ويخرجها.بأسماء ٱلخاصة خرافه فيدعو صوته، تسمع وٱلخراف ٱلبواب، يفتح لهذا

4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ
مَتى الـ خاصَّة كُلّ يُخرِج أَمامَ ها يَسير وَ الـ
G3752 G3588 G2398 G3956 G1544 G1715 G0846 G4198 G2532 G3588

πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
غَنَم هُ تَتبَع لِأَنَّ تَعرِف الـ صَوت هُ
G4263 G0846 G0190 G3754 G1492 G3588 G5456 G0846

صوته.تعرف لأنها تتبعه، وٱلخراف أمامها، يذهب ٱلخاصة خرافه أخرج ومتى

5 ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι
غَريب وَ لَن لَن تَتبَع بَل سَتَهرُب مِن هُ لِأَنَّ
G0245 G1161 G3756 G3361 G0190 G0235 G5343 G0575 G0846 G3754

οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.
لا تَعرِف الـ غُرَباء الـ صَوت
G3756 G1492 G3588 G0245 G3588 G5456

ٱلغرباء«.صوت تعرف لا لأنها منه، تهرب بل تتبعه فلا ٱلغريب وأما

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν
هذا الـ مَثَل قالَ لَهُم الـ يَسوع أولئِكَ وَ لَم يَعرِفوا
G3778 G3588 G3942 G3004 G0846 G3588 G2424 G1565 G1161 G3756 G1097

τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
ماذا كانَ ما كانَ-يَتَكَلَّم لَهُم
G5101 G1510 G3739 G2980 G0846

به.يكلمهم كان ٱلذي هو ما يفهموا فلم هم وأما يسوع، لهم قاله ٱلمثل هذا

7 Εἶπεν οὖν πάλιν ‹αὐτοῖς› ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγώ
قالَ إذًا ثانِيَةً لَهُم الـ يَسوع آمين آمين أَقول لَكُم أَنَّ أنا
G3004 G3767 G3825 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G1473

εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
أنا الـ باب الـ غَنَم
G1510 G3588 G2374 G3588 G4263

ٱلخراف.باب أنا إني لكم: أقول ٱلحق »ٱلحق أيضا: يسوع لهم فقال

8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λῃσταί; ἀλλ’ οὐκ ἤκουσαν
كُلّ كَم جاءوا قَبلَ ي سارِقونَ هُم وَ لُصوص لكِن لَم سَمِعَت
G3956 G3745 G2064 G4253 G1473 G2812 G1510 G2532 G3027 G0235 G3756 G0191

αὐτῶν τὰ πρόβατα.
هُم الـ غَنَم
G0846 G3588 G4263

لهم.تسمع لم ٱلخراف ولكن ولصوص، سراق هم قبلي أتوا ٱلذين جميع

9 ἐγώ εἰμι ἡ θύρα; δι’ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται, καὶ
أنا أنا الـ باب بِـ ي إن أَحَد يَدخُل سَيَخلُص وَ
G1473 G1510 G3588 G2374 G1223 G1473 G1437 G5100 G1525 G4982 G2532

εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὑρήσει.
سَيَدخُل وَ سَيَخرُج وَ مَرعى سَيَجِد
G1525 G2532 G1831 G2532 G3542 G2147

مرعى.ويجد ويخرج ويدخل فيخلص أحد بي دخل إن ٱلباب. هو أنا

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ, καὶ ἀπολέσῃ.
الـ سارِق لا يَأتي إلّا لا لِكَي يَسرِق وَ يَذبَح وَ يُهلِك
G3588 G2812 G3756 G2064 G1487 G3361 G2443 G2813 G2532 G2380 G2532 G0622

ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
أنا جِئتُ لِكَي حَياة يَكونَ-لَها وَ أَكثَر يَكونَ-لَها
G1473 G2064 G2443 G2222 G2192 G2532 G4053 G2192

أفضل.لهم وليكون حياة لهم لتكون أتيت فقد أنا وأما ويهلك، ويذبح ليسرق إلا يأتي لا السارق

11 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς, τὴν ψυχὴν
أنا أنا الـ راعٍ الـ صالِح. الـ راعٍ الـ صالِح الـ نَفس
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G5590

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:
هُ يَضَع مِن-أَجلِ الـ غَنَم
G0846 G5087 G5228 G3588 G4263

ٱلخراف.عن نفسه يبذل ٱلصالح وٱلراعي ٱلصالح، ٱلراعي هو أنا

12 ὁ الـ G3588 μισθωτὸς أجير G3411 καὶ وَ G2532 οὐκ لَيسَ G3756 ὢν كائِن G1510 ποιμήν, راعٍ G4166 οὗ الَّذي G3739 οὐκ لَيسَت G3756 ἔστιν هُناكَ G1510 τὰ الـ G3588 πρόβατα غَنَم G4263 ἴδια, خاصَّة G2398
θεωρεῖ يَرى G2334 τὸν الـ G3588 λύκον ذِئب G3074 ἐρχόμενον, آتِيًا G2064 καὶ وَ G2532 ἀφίησιν يَترُك G0863 τὰ الـ G3588 πρόβατα, غَنَم G4263 καὶ وَ G2532 φεύγει; يَهرُب G5343 καὶ وَ G2532
ὁ الـ G3588 λύκος ذِئب G3074 ἁρπάζει يَخطِف G0726 αὐτὰ, ها G0846 καὶ وَ G2532 σκορπίζει, يُشَتِّت G4650

ويبددها.ٱلخراف ٱلذئب فيخطف ويهرب، ٱلخراف ويترك مقبلا ٱلذئب فيرى له، ٱلخراف ليست ٱلذي راعيا، وليس أجير، هو ٱلذي وأما

13 ὅτι لِأَنَّهُ G3754 μισθωτός أَجير G3411 ἐστιν, هُوَ G1510 καὶ وَ G2532 οὐ لا G3756 μέλει يُهِمّ G3199 αὐτῷ هُ G0846 περὶ عَن G4012 τῶν الـ G3588 προβάτων. غَنَم G4263

بٱلخراف.يبالي ولا أجير، لأنه يهرب وٱلأجير

14 ἐγώ أنا G1473 εἰμι أنا G1510 ὁ الـ G3588 ποιμὴν راعٍ G4166 ὁ الـ G3588 καλός; صالِح G2570 καὶ وَ G2532 γινώσκω أَعرِف G1097 τὰ الـ G3588 ἐμὰ, تي G1699 καὶ وَ G2532
γινώσκουσί تَعرِف G1097 με ني G1473 τὰ الـ G3588 ἐμά. تي G1699

تعرفني،وخاصتي خاصتي وأعرف ٱلصالح، ٱلراعي فإني أنا أما

15 καθὼς كَما G2531 γινώσκει يَعرِف G1097 με ني G1473 ὁ الـ G3588 Πατὴρ, أَب G3962 κἀγὼ وَأَنا G2504 γινώσκω أَعرِف G1097 τὸν الـ G3588 Πατέρα; أَب G3962 καὶ وَ G2532 τὴν الـ G3588
ψυχήν نَفس G5590 μου ي G1473 τίθημι أَضَع G5087 ὑπὲρ مِن–أَجلِ G5228 τῶν الـ G3588 προβάτων. غَنَم G4263

ٱلخراف.عن نفسي أضع وأنا ٱلآب. أعرف وأنا يعرفني ٱلآب أن كما

16 καὶ وَ G2532 ἄλλα أُخرى G0243 πρόβατα غَنَم G4263 ἔχω, عِندي G2192 ἃ الَّتي G3739 οὐκ لَيسَت G3756 ἔστιν هُناكَ G1510 ἐκ مِن G1537 τῆς الـ G3588 αὐλῆς حَظيرَة G0833 ταύτης; هذِهِ G3778 κἀκεῖνα وَتِلكَ G2548
δεῖ يَجِب G1163 με ني G1473 ἀγαγεῖν, أَن–أَجلِب G0071 καὶ وَ G2532 τῆς الـ G3588 φωνῆς صَوت G5456 μου ي G1473 ἀκούσουσιν; سَتَسمَع G0191 καὶ وَ G2532 γενήσονται سَتَصير G1096 μία واحِدَة G1520
ποίμνη, قَطيع G4167 εἷς واحِد G1520 ποιμήν. راعٍ G4166

واحد.وراع واحدة رعية وتكون صوتي، فتسمع أيضا بتلك آتي أن ينبغي ٱلحظيرة، هذه من ليست أخر خراف ولي

17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου,
لِهذا هذا ني الـ أَب يُحِبّ لِأَنَّ أنا أَضَع الـ نَفس ي
G1223 G3778 G1473 G3588 G3962 G0025 G3754 G1473 G5087 G3588 G5590 G1473

ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
لِكَي ثانِيَةً آخُذ ها
G2443 G3825 G2983 G0846

أيضا.لآخذها نفسي أضع لأني ٱلآب، يحبني لهذا

18 οὐδεὶς αἴρει αὐτὴν ἀπ’ ἐμοῦ, ἀλλ’ ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ’ ἐμαυτοῦ.
لا–أَحَد يَرفَع ها مِن ي بَل أنا أَضَع ها مِن نَفسي
G3762 G0142 G0846 G0575 G1473 G0235 G1473 G5087 G0846 G0575 G1683

ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν. ταύτην
سُلطَة عِندي أَن–أَضَع ها وَ سُلطَة عِندي ثانِيَةً أَن–آخُذ ها هذِهِ
G1849 G2192 G5087 G0846 G2532 G1849 G2192 G3825 G2983 G0846 G3778

τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρός μου.
الـ وَصيَّة أَخَذتُ مِن الـ أَب ي
G3588 G1785 G2983 G3844 G3588 G3962 G1473

أبي«.من قبلتها ٱلوصية هذه أيضا. آخذها أن سلطان ولي أضعها أن سلطان لي ذاتي. من أنا أضعها بل مني، يأخذها أحد ليس

19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, διὰ τοὺς λόγους τούτους;
انقِسام ثانِيَةً صارَ في الـ يَهود بِسَبَبِ الـ كَلِمات هذِهِ
G4978 G3825 G1096 G1722 G3588 G2453 G1223 G3588 G3056 G3778

ٱلكلام.هذا بسبب ٱليهود بين ٱنشقاق أيضا فحدث

20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει, καὶ μαίνεται; τί αὐτοῦ
كانوا–يَقولونَ وَ كَثيرونَ مِن هُم شَيطان عِندَهُ وَ يَجُنّ لِماذا هُ
G3004 G1161 G4183 G1537 G0846 G1140 G2192 G2532 G3105 G5101 G0846

ἀκούετε?
تَسمَعونَ
G0191

له؟«.تستمعون لماذا يهذي. وهو شيطان »به منهم: كثيرون فقال

21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μὴ δαιμόνιον
آخَرونَ كانوا–يَقولونَ هذِهِ الـ كَلِمات لَيسَت هُناكَ مَمسوس هَل شَيطان
G0243 G3004 G3778 G3588 G4487 G3756 G1510 G1139 G3361 G1140

δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξαι?
يَقدِر عُميان عَينان أَن–يَفتَح
G1410 G5185 G3788 G0455

ٱلعميان؟«.أعين يفتح أن يقدر شيطانا ٱلعل شيطان. به من كلام هذا »ليس قالوا: آخرون

22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐνκαίνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις. χειμὼν ἦν.
صارَ حينَئِذٍ الـ تَجديد في الـ أورُشَليم شِتاء كانَ
G1096 G5119 G3588 G1456 G1722 G3588 G2414 G5494 G1510

شتاء.وكان أورشليم، في ٱلتجديد عيد وكان

23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ
وَ كانَ–يَمشي الـ يَسوع في الـ هَيكَل في الـ رواق الـ
G2532 G4043 G3588 G2424 G1722 G3588 G2411 G1722 G3588 G4745 G3588

Σολομῶνος.
سُلَيمان
G4672

سليمان،رواق في ٱلهيكل في يتمشى يسوع وكان

24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἕως πότε τὴν
أَحاطوا إِذًا هِ الـ يَهود وَ كانوا–يَقولونَ لَهُ حَتّى مَتى الـ
G2944 G3767 G0846 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G2193 G4219 G3588

ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.
نَفس نا تَرفَع إِن أَنتَ أَنتَ الـ مَسيح قُل لَنا جَهرًا
G5590 G1473 G0142 G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3954

جهرا«.لنا فقل ٱلمسيح أنت كنت إن أنفسنا؟ تعلق متى »إلى له: وقالوا ٱليهود به فٱحتاط

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ ἔργα
أَجابَ هُم الـ يَسوع قُلتُ لَكُم وَ لا تُؤمِنونَ الـ أَعمال
G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G3588 G2041

ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ
الَّتي أَنا أَفعَل في الـ اِسم الـ أَب ي هذِهِ تَشهَد عَن
G3739 G1473 G4160 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G3778 G3140 G4012

ἐμοῦ.
ي
G1473

لي.تشهد هي أبي بٱسم أعملها أنا ٱلتي الأعمال تؤمنون. ولستم لكم قلت »إني يسوع: أجابهم

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν.
لكِن أَنتُم لا تُؤمِنونَ لِأَنَّ لَستُم أَنتُم مِن الـ غَنَم الـ تي
G0235 G4771 G3756 G4100 G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G4263 G3588 G1699

لكم.قلت كما خرافي، من لستم لأنكم تؤمنون لستم ولكنكم

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω αὐτά,
الـ غَنَم الـ تي الـ صَوت ي تَسمَع وَأَنا أَعرِف ها
G3588 G4263 G3588 G1699 G3588 G5456 G1473 G0191 G2504 G1097 G0846

καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;
وَ تَتبَع ني
G2532 G0190 G1473

فتتبعني.أعرفها وأنا صوتي، تسمع خرافي

28 κἀγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται, εἰς τὸν
وَأَنا أُعطي ها حَياة أَبَدِيَّة وَ لَن لَن تَهلِك إلى الـ
G2504 G1325 G0846 G2222 G0166 G2532 G3756 G3361 G0622 G1519 G3588

αἰῶνα, καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.
أَبَد وَ لا سَيَخطِف أَحَد ها مِن الـ يَد ي
G0165 G2532 G3756 G0726 G5100 G0846 G1537 G3588 G5495 G1473

يدي.من أحد يخطفها ولا ٱلأبد، إلى تهلك ولن أبدية، حياة أعطيها وأنا

29 ὁ Πατήρ μου ὃ δέδωκέν μοι, πάντων μεῖζόν ἐστιν, καὶ οὐδεὶς
الـ أَب ي الَّذي أَعطى لي كُلّ أَعظَم هُوَ وَ لا-أَحَد
G3588 G3962 G1473 G3739 G1325 G1473 G3956 G3173 G1510 G2532 G3762

δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρός.
يَقدِر أَن-يَخطِف مِن الـ يَد الـ أَب
G1410 G0726 G1537 G3588 G5495 G3588 G3962

أبي.يد من يخطف أن أحد يقدر ولا ٱلكل، من أعظم هو إياها أعطاني ٱلذي أبي

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἕν ἐσμεν.
أَنا وَ الـ أَب واحِد نَحنُ
G1473 G2532 G3588 G3962 G1520 G1510

واحد».وٱلآب أنا

31 Ἐβάστασαν ‹οὖν› πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.
حَمَلوا إِذًا ثانِيَةً حِجارَة الـ يَهود لِكَي يَرجُموا هُ
G0941 G3767 G3825 G3037 G3588 G2453 G2443 G3034 G0846

ليرجموه.حجارة أيضا ٱليهود فتناول

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ ἐκ τοῦ
أَجابَ هُم الـ يَسوع كَثيرَة أَعمال أَرَيتُ كُم صالِحَة مِن الـ
G0611 G0846 G3588 G2424 G4183 G2041 G1166 G4771 G2570 G1537 G3588

Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάζετε?
أَب لِأَجلِ أَيّ ها عَمَل ني تَرجُمونَ
G3962 G1223 G4169 G0846 G2041 G1473 G3034

ترجموني؟».منها عمل أي بسبب أبي. عند من أريتكم حسنة كثيرة «أعمالا يسوع: أجابهم

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε,
أَجابوا هُ الـ يَهود عَن صالِح عَمَل لا نَرجُم كَ
G0611 G0846 G3588 G2453 G4012 G2570 G2041 G3756 G3034 G4771

ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν Θεόν.
بَل عَن تَجديف وَ لِأَنَّ أَنتَ إِنسان كائِن تَجعَل نَفسَكَ إِله
G0235 G4012 G0988 G2532 G3754 G4771 G0444 G1510 G4160 G4572 G2316

إلها».نفسك تجعل إنسان وأنت فإنك تجديف، لأجل بل حسن، عمل لأجل نرجمك «لسنا قائلين: ٱليهود أجابه

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν
أَجابَ هُم الـ يَسوع أَلا هُناكَ مَكتوب في الـ ناموس كُم
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1510 G1125 G1722 G3588 G3551 G4771

ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοί ἐστε?
أَنَّ أَنا قُلتُ آلِهَة أَنتُم
G3754 G1473 G3004 G2316 G1510

آلهة؟إنكم قلت أنا ناموسكم: في مكتوبا «أليس يسوع: أجابهم

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο, καὶ
إِن أُولئِكَ قالَ آلِهَة إِلى الَّذينَ الـ كَلِمَة الـ اللّه صارَت وَ
G1487 G1565 G3004 G2316 G4314 G3739 G3588 G3056 G3588 G2316 G1096 G2532

οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,
لا يَقدِر أَن-يُنقَض الـ كِتاب
G3756 G1410 G3089 G3588 G1124

ٱلمكتوب،ينقض أن يمكن ولا ٱلله، كلمة إليهم صارت ٱلذين لأولئك آلهة قال إن

36	ὃν	ὁ	Πατὴρ	ἡγίασεν	καὶ	ἀπέστειλεν	εἰς	τὸν	κόσμον,	ὑμεῖς	λέγετε
	ٱلَّذي	ال	أَب	قَدَّسَ	وَ	أَرسَلَ	إلى	ال	عالَم	أَنتُم	تَقولونَ
	G3739	G3588	G3962	G0037	G2532	G0649	G1519	G3588	G2889	G4771	G3004

ὅτι,	Βλασφημεῖς,	ὅτι	εἶπον,	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	εἰμι?	
أَنَّ	تُجَدِّف	لِأَنَّ	قُلتُ	اِبن	ال	الله	أَنا	
G3754	G0987	G3754	G3004	G5207	G3588	G2316	G1510	

ٱلله؟ٱبن إني قلت: لأني تجدف، إنك له: أتقولون ٱلعالم، إلى وأرسله ٱلآب قدسه فٱلذي

37	εἰ	οὐ	ποιῶ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Πατρός	μου,	μὴ	πιστεύετέ	μοι.
	إن	لا	أَفعَل	ال	أَعمال	ال	أَب	ي	لا	تُؤمِنوا	بي
	G1487	G3756	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G1473	G3361	G4100	G1473

بي.تؤمنوا فلا أبي أعمال أعمل لست كنت إن

38	εἰ	δὲ	ποιῶ,	κἂν	ἐμοὶ	μὴ	πιστεύητε,	τοῖς	ἔργοις	πιστεύετε,	ἵνα
	إن	وَ	أَفعَل	وَإن	بي	لا	تُؤمِنوا	بِال	أَعمال	آمِنوا	لِكَي
	G1487	G1161	G4160	G2579	G1473	G3361	G4100	G3588	G2041	G4100	G2443

γνῶτε,	καὶ	γινώσκητε	ὅτι	ἐν	ἐμοὶ	ὁ	Πατὴρ,	κἀγὼ	ἐν	τῷ	Πατρί.
تَعرِفوا	وَ	تَعلَموا	أَنَّ	في	ي	ال	أَب	وَأَنا	في	ال	أَب
G1097	G2532	G1097	G3754	G1722	G1473	G3588	G3962	G2504	G1722	G3588	G3962

فيه«.وأنا في ٱلآب أن وتؤمنوا تعرفوا لكي بٱلأعمال، فآمنوا بي تؤمنوا لم فإن أعمل، كنت إن ولكن

39	Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πάλιν	πιάσαι,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τῆς	χειρὸς	αὐτῶν,
	كانوا-يَطلُبونَ	إذًا	هِ	ثانِيَةً	أَن-يَقبِضوا	وَ	خَرَجَ	مِن	ال	يَد	هُم
	G2212	G3767	G0846	G3825	G4084	G2532	G1831	G1537	G3588	G5495	G0846

أيديهم،من فخرج يمسكوه أن أيضا فطلبوا

40	Καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	εἰς	τὸν	τόπον	ὅπου	ἦν
	وَ	ذَهَبَ	ثانِيَةً	عَبرَ	ال	أُردُنّ	إلى	ال	مَكان	حَيثُ	كانَ
	G2532	G0565	G3825	G4008	G3588	G2446	G1519	G3588	G5117	G3699	G1510

Ἰωάννης	τὸ	πρῶτον	βαπτίζων.	καὶ	ἔμεινεν	ἐκεῖ.	
يوحَنّا	ال	أَوَّلًا	مُعَمِّد	وَ	بَقِيَ	هُناكَ	
G2491	G3588	G4413	G0907	G2532	G3306	G1563	

هناك.ومكث أولا فيه يعمد يوحنا كان ٱلذي ٱلمكان إلى ٱلأردن عبر إلى أيضا ومضى

41	καὶ	πολλοὶ	ἦλθον	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	σημεῖον
	وَ	كَثيرونَ	جاءوا	إلى	هِ	وَ	كانوا-يَقولونَ	أَنَّ	يوحَنّا	بِالفِعل	آيَة
	G2532	G4183	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G3754	G2491	G3303	G4592

ἐποίησεν	οὐδέν;	πάντα	δὲ	ὅσα	εἶπεν	Ἰωάννης	περὶ	τούτου,	ἀληθῆ	ἦν.	
فَعَلَ	لا-شَيء	كُلّ	وَ	كَم	قالَ	يوحَنّا	عَن	هذا	حَقّ	كانَ	
G4160	G3762	G3956	G1161	G3745	G3004	G2491	G4012	G3778	G0227	G1510	

حقا«.كان هذا عن يوحنا قاله ما كل ولكن واحدة، آية يفعل لم يوحنا »إن وقالوا: كثيرون إليه فأتى

42	καὶ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν	ἐκεῖ.
	وَ	كَثيرونَ	آمَنوا	بِ	هِ	هُناكَ
	G2532	G4183	G4100	G1519	G0846	G1563

هناك.به كثيرون فآمن

Chapter 11

1 ᾮν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας,
كَانَ وَ وَاحِدٌ مَرِيضًا لَعَازَر مِنْ بَيْتَ-عَنْيَا مِنْ الـ قَرْيَةِ مَرْيَم
G1510 G1161 G5100 G0770 G2976 G0575 G0963 G1537 G3588 G2968 G3137

καὶ Μάρθας, τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.
وَ مَرْثَا الـ أُخْتِهَا هَا-
G2532 G3136 G3588 G0079 G0846

أختها.ومرثا مريم قرية من عنيا بيت من لعازر، وهو مريضا إنسان وكان

2 ἦν δὲ Μαριὰμ ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρῳ, καὶ ἐκμάξασα τοὺς
كَانَتْ وَ مَرْيَم الَّتِي مَسَحَتِ الـ الرَّبَّ بِـ-طِيبٍ وَ مَسَحَتْ الـ
G1510 G1161 G3137 G3588 G0218 G3588 G2962 G3464 G2532 G1591 G3588

πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἠσθένει.
قَدَمَيْهِ هُ- بِـ-الـ شَعْرِهَا هَا- الَّتِي الـ أَخُوهَا لَعَازَر كَانَ-مَرِيضًا
G4228 G0846 G3588 G2359 G0846 G3739 G3588 G0080 G2976 G0770

بشعرها.رجليه ومسحت بطيب، ألرب دهنت ألتي هي مريضا، أخوها لعازر كان ألتي مريم، وكانت

3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε, ὃν φιλεῖς
أَرْسَلَتَا فَـ الـ أُخْتَانِ إِلَى هِـ- قَائِلَتَيْنِ يَا-رَبُّ أُنْظُرْ الَّذِي تُحِبُّهُ
G0649 G3767 G3588 G0079 G4314 G0846 G3004 G2962 G3708 G3739 G5368

ἀσθενεῖ.
مَرِيضٌ
G0770

مريض«.تحبه ألذي هوذا سيد، »يا قائلتين: إليه ألأختان فأرسلت

4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς
لَمَّا-سَمِعَ وَ الـ يَسُوعُ قَالَ هذَا الـ مَرَضُ لَيْسَ هُوَ إِلَى
G0191 G1161 G3588 G2424 G3004 G3778 G3588 G0769 G3756 G1510 G4314

θάνατον, ἀλλ’ ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ
مَوْتٍ لكِنْ لِـ-أَجْلِ الـ مَجْدِ الـ اللهِ لِـ-كَيْ يُمَجَّدَ الـ ابْنُ الـ
G2288 G0235 G5228 G3588 G1391 G3588 G2316 G2443 G1392 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ δι’ αὐτῆς.
اللهِ بِـ-وَاسِطَتِ هَا-
G2316 G1223 G0846

به«.ألله أبن ليتمجد ألله، مجد لأجل بل للموت، ليس ألمرض »هذا قال: يسوع، سمع فلما

5 ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ τὸν
أَحَبَّ وَ الـ يَسُوعُ الـ مَرْثَا وَ الـ أُخْتَهَا هَا- وَ الـ
G0025 G1161 G3588 G2424 G3588 G3136 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532 G3588

Λάζαρον.
لَعَازَرَ
G2976

ولعازر.وأختها مرثا يحب يسوع وكان

6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ,
لَمَّا فَ سَمِعَ أَنَّ مَرِيضٌ حِينَئِذٍ حَقًّا مَكَثَ فِي الَّذِي كَانَ مَكَانٍ
G5613 G3767 G0191 G3754 G0770 G5119 G3303 G3306 G1722 G3739 G1510 G5117

δύο ἡμέρας.
يَوْمَيْنِ اثْنَيْنِ
G1417 G2250

يومين.فيه كان ٱلذي ٱلموضع في حينئذ مكث مريض أنه سمع فلما

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
ثُمَّ بَعْدَ هذَا يَقُولُ لِـال تَلَامِيذِ لِـنَذْهَبْ إِلَى الـ يَهُودِيَّةَ أَيْضًا
G1899 G3326 G3778 G3004 G3588 G3101 G0071 G1519 G3588 G2449 G3825

أيضا«.ٱليهودية إلى »لنذهب لتلاميذه: قال ذلك بعد ثم

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ
يَقُولُونَ لَـهُ الـ تَلَامِيذُ يَا مُعَلِّمُ الْآنَ طَلَبُوا كَ لِـيَرْجُمُوكَ الـ
G3004 G0846 G3588 G3101 G4461 G3568 G2212 G4771 G3034 G3588

Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?
يَهُودُ وَ أَيْضًا تَذْهَبُ هُنَاكَ
G2453 G2532 G3825 G5217 G1563

هناك«.إلى أيضا وتذهب يرجموك، أن يطلبون ٱليهود كان ٱلآن معلم، »يا ٱلتلاميذ: له قال

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὧραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐάν τις περιπατῇ
أَجَابَ يَسُوعُ أَ لَيْسَتِ اثْنَتَا عَشْرَةَ سَاعَاتٍ هِيَ فِي الـ نَهَارِ إِنْ أَحَدٌ يَمْشِي
G0611 G2424 G3780 G1427 G5610 G1510 G3588 G2250 G1437 G5100 G4043

ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου
فِي الـ نَهَارِ لَا يَعْثُرُ لِـأَنَّ الـ نُورَ الـ عَالَمِ هذَا
G1722 G3588 G2250 G3756 G4350 G3754 G3588 G5457 G3588 G2889 G3778

βλέπει;
يَرَى
G0991

ٱلعالم،هذا نور ينظر لأنه يعثر لا ٱلنهار في يمشي أحد كان إن عشرة؟ ٱثنتي ٱلنهار ساعات »أليست يسوع: أجاب

10 ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ
وَ إِنْ لٰكِنْ أَحَدٌ يَمْشِي فِي الـ لَيْلِ يَعْثُرُ لِـأَنَّ الـ نُورَ لَيْسَ
G1437 G1161 G5100 G4043 G1722 G3588 G3571 G4350 G3754 G3588 G5457 G3756

ἔστιν ἐν αὐτῷ.
هُوَ فِي هِـ
G1510 G1722 G0846

فيه«.ليس ٱلنور لأن يعثر، ٱلليل في يمشي أحد كان إن ولكن

11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν
هذِهِ قَالَ وَ بَعْدَ هذَا يَقُولُ لَـهُمْ لَعَازَرُ الـ صَدِيقُ نَا
G3778 G3004 G2532 G3326 G3778 G3004 G0846 G2976 G3588 G5384 G1473

κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
قَدْ نَامَ لٰكِنْ أَذْهَبُ لِـكَيْ أُوقِظَ هُـ
G2837 G0235 G4198 G2443 G1852 G0846

لأوقظه«.أذهب لكني نام. قد حبيبنا »لعازر لهم: قال ذلك وبعد هذا، قال

12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.
قَالُوا فَ الـ تَلَامِيذُ لَـ-هُ يَا-رَبُّ إِنْ قَدْ-نَامَ سَ-يَشْفَى
G3004 G3767 G3588 G3101 G0846 G2962 G1487 G2837 G4982

يشفى«.فهو نام قد كان إن سيد، »يا تلاميذه: فقال

13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν
قَالَ وَ الـ يَسُوعُ عَنْ الـ مَوْتِ -هِ هُمْ وَ ظَنُّوا
G2046 G1161 G3588 G2424 G4012 G3588 G2288 G0846 G1565 G1161 G1380

ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
أَنَّ عَنِ الـ رُقَادِ الـ نَوْمِ يَقُولُ
G3754 G4012 G3588 G2838 G3588 G5258 G3004

ٱلنوم.رقاد عن يقول أنه ظنوا وهم موته، عن يقول يسوع وكان

14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανεν.
حِينَئِذٍ فَ قَالَ لَـ-هُمْ الـ يَسُوعُ صَرَاحَةً لَعَازَرُ مَاتَ
G5119 G3767 G3004 G0846 G3588 G2424 G3954 G2976 G0599

مات.«لعازر علانية: حينئذ يسوع لهم فقال

15 καὶ χαίρω δι’ ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ. ἀλλὰ ἄγωμεν
وَ أَفْرَحُ لِـ-أَجْلِ كُمْ- لِـ-كَيْ تُؤْمِنُوا أَنَّ لَمْ أَكُنْ هُنَاكَ لَكِنْ لِـ-نَذْهَبْ
G2532 G5463 G1223 G4771 G2443 G4100 G3754 G3756 G1510 G1563 G0235 G0071

πρὸς αὐτόν.
إِلَى -هِ
G4314 G0846

إليه!«.لنذهب ولكن لتؤمنوا. هناك، أكن لم إني لأجلكم أفرح وأنا

16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, Ἄγωμεν καὶ
قَالَ فَ تُومَا الـ مُسَمًّى التَّوْأَمُ لِـ-الـ رُفَقَاءِ-التَّلَامِيذِ لِـ-نَذْهَبْ أَيْضًا
G3004 G3767 G2381 G3588 G3004 G1324 G3588 G4827 G0071 G2532

ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ’ αὐτοῦ.
نَحْنُ لِـ-كَيْ نَمُوتَ مَعَ -هُ
G1473 G2443 G0599 G3326 G0846

معه!«.نموت لكي أيضا نحن »لنذهب رفقائه: للتلاميذ ٱلتوأم له يقال ٱلذي توما فقال

17 Ἐλθὼν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν, τέσσαρας ἤδη ἡμέρας ἔχοντα ἐν
لَمَّا-جَاءَ فَ الـ يَسُوعُ وَجَدَ -هُ أَرْبَعَةَ قَدْ أَيَّامٍ لَـ-هُ فِي
G2064 G3767 G3588 G2424 G2147 G0846 G5064 G2235 G2250 G2192 G1722

τῷ μνημείῳ.
الـ قَبْرِ
G3588 G3419

ٱلقبر.في أيام أربعة له صار قد أنه وجد يسوع أتى فلما

18 Ἦν δὲ ‹ἡ› Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων
كَانَتْ وَ الـ بَيْتَ-عَنْيَا قَرِيبَةً مِنَ أُورُشَلِيمَ نَحْوَ حَوَالَيْ أَسْتَادِيَا
G1510 G1161 G3588 G0963 G1451 G3588 G2414 G5613 G0575 G4712

δεκαπέντε,
خَمْسَةَ-عَشَرَ
G1178

غلوة.عشرة خمس نحو أورشليم من قريبة عنيا بيت وكانت

19	πολλοὶ	δὲ	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων	ἐληλύθεισαν	πρὸς	τὴν	Μάρθαν	καὶ	
	كَثِيرُونَ	وَ	مِنَ	الـ	يَهُودِ	جَاءُوا	إِلَى	الـ	مَرْثَا	وَ	
	G4183	G1161	G1537	G3588	G2453	G2064	G4314	G3588	G3136	G2532	
	Μαριὰμ,	ἵνα	παραμυθήσωνται		αὐτὰς	περὶ	τοῦ	ἀδελφοῦ.			
	مَرْيَمَ	لِـ–كَيْ	يُعَزُّوهُمَا		هُمَا–	عَنِ	الـ	أَخٍ			
	G3137	G2443	G3888		G0846	G4012	G3588	G0080			

أخيهما.عن ليعزوهما ومريم مرثا إلى جاءوا قد ٱليهود من كثيرون وكان

20	ἡ	οὖν	Μάρθα,	ὡς	ἤκουσεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἔρχεται,	ὑπήντησεν	αὐτῷ;	
	الـ	فَ	مَرْثَا	لَمَّا	سَمِعَتْ	أَنَّ	يَسُوعُ	آتٍ	اسْتَقْبَلَتْ	هُ–	
	G3588	G3767	G3136	G5613	G0191	G3754	G2424	G2064	G5221	G0846	
	Μαριὰμ	δὲ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	ἐκαθέζετο.					
	مَرْيَمُ	وَ	فِي	الـ	بَيْتِ	جَلَسَتْ					
	G3137	G1161	G1722	G3588	G3624	G2516					

ٱلبيت.في جالسة فٱستمرت مريم وأما لاقته، آت يسوع أن مرثا سمعت فلما

21	εἶπεν	οὖν	ἡ	Μάρθα	πρὸς	‹τὸν›	Ἰησοῦν,	Κύριε,	εἰ	ἦς	ὧδε,	οὐκ
	قَالَتْ	فَ	الـ	مَرْثَا	لِـ	الـ	يَسُوعَ	يَا–رَبُّ	لَوْ	كُنْتَ	هٰهُنَا	مَا
	G3004	G3767	G3588	G3136	G4314	G3588	G2424	G2962	G1487	G1510	G5602	G3756
	ἂν	ἀπέθανεν	ὁ	ἀδελφός	μου.							
	كَانَ	مَاتَ	الـ	أَخِي	ي–							
	G0302	G0599	G3588	G0080	G1473							

أخي!يمت لم ههنا كنت لو سيد، »يا ليسوع: مرثا فقالت

22	[ἀλλὰ]	καὶ	νῦν	οἶδα,	ὅτι	ὅσα	ἂν	αἰτήσῃ	τὸν	Θεὸν,	δώσει	σοι	ὁ
	لٰكِنْ	أَيْضًا	الْآنَ	أَعْلَمُ	أَنَّ	كُلَّ–مَا	مَهْمَا	تَطْلُبُ	الـ	اللّٰهَ	يُعْطِيكَ	كَ–	الـ
	G0235	G2532	G3568	G1492	G3754	G3745	G0302	G0154	G3588	G2316	G1325	G4771	G3588
	Θεός.												
	اللّٰهُ												
	G2316												

إياه«.ٱلله يعطيك ٱلله من تطلب ما كل أن أعلم أيضا ٱلآن لكني

23	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀναστήσεται	ὁ	ἀδελφός	σου.
	يَقُولُ	لَـ–هَا	الـ	يَسُوعُ	سَـ–يَقُومُ	الـ	أَخُوكِ	كِ–
	G3004	G0846	G3588	G2424	G0450	G3588	G0080	G4771

أخوك«.»سيقوم يسوع: لها قال

24	λέγει	αὐτῷ	ἡ	Μάρθα,	Οἶδα	ὅτι	ἀναστήσεται,	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	ἐν	
	تَقُولُ	لَـ–هُ	الـ	مَرْثَا	أَعْلَمُ	أَنَّ	سَـ–يَقُومُ	فِي	الـ	قِيَامَةِ	فِي	
	G3004	G0846	G3588	G3136	G1492	G3754	G0450	G1722	G3588	G0386	G1722	
	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.									
	الـ	أَخِيرِ	يَوْمِ									
	G3588	G2078	G2250									

ٱلأخير«.ٱليوم في ٱلقيامة، في سيقوم أنه أعلم »أنا مرثا: له قالت

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή; ὁ
قَالَ لَهَا الـ يَسُوعُ أَنَا أَنَا الـ قِيَامَةُ وَ الـ حَيَاةُ الَّذِي
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0386 G2532 G3588 G2222 G3588

πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;
يُؤْمِنُ بِـ ي- وَ-إِنْ مَاتَ سَـ-يَحْيَا
G4100 G1519 G1473 G2579 G0599 G2198

فسيحيا،مات ولو بي آمن من وٱلحياة. ٱلقيامة هو «أنا يسوع: لها قال

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,
وَ كُلُّ الَّذِي يَحْيَا وَ يُؤْمِنُ بِـ ي- لَنْ أَبَدًا يَمُوتَ إِلَى
G2532 G3956 G3588 G2198 G2532 G4100 G1519 G1473 G3756 G3361 G0599 G1519

τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?
الـ أَبَدِ أَ-تُؤْمِنِينَ بِـ-هذَا
G3588 G0165 G4100 G3778

بهذا؟«.أتؤمنين ٱلأبد. إلى يموت فلن بي وآمن حيا كان من وكل

27 λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ
تَقُولُ لَـ-هُ نَعَمْ يَا-رَبُّ أَنَا قَدْ-آمَنْتُ أَنَّ أَنْتَ أَنْتَ الـ مَسِيحُ الـ
G3004 G0846 G3483 G2962 G1473 G4100 G3754 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
ابْنُ الـ اللّٰهِ الَّذِي إِلَى الـ عَالَمِ آتٍ
G5207 G3588 G2316 G3588 G1519 G3588 G2889 G2064

ٱلعالم«.إلى ٱلآتي ٱلله، ٱبن ٱلمسيح أنت أنك آمنت قد أنا سيد. يا «نعم له: قالت

28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ, τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς,
وَ هذَا لَمَّا-قَالَتْ ذَهَبَتْ وَ نَادَتْ مَرْيَمَ الـ أُخْتَهَا هَا-
G2532 G3778 G3004 G0565 G2532 G5455 G3137 G3588 G0079 G0846

λάθρᾳ, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.
سِرًّا قَائِلَةً الـ مُعَلِّمُ حَاضِرٌ وَ يَدْعُوكِ -كِ
G2977 G3004 G3588 G1320 G3918 G2532 G5455 G4771

يدعوك«.وهو حضر، قد «ٱلمعلم قائلة: سرا، أختها مريم ودعت مضت هذا قالت ولما

29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτόν.
تِلْكَ وَ لَمَّا سَمِعَتْ قَامَتْ سَرِيعًا وَ جَاءَتْ إِلَى هِ-
G1565 G1161 G5613 G0191 G1453 G5035 G2532 G2064 G4314 G0846

إليه.وجاءت سريعا قامت سمعت فلما تلك أما

30 οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ’ ἦν ἔτι ἐν
لَمْ-بَعْدُ وَ جَاءَ الـ يَسُوعُ إِلَى الـ قَرْيَةِ لٰكِنْ كَانَ بَعْدُ فِي
G3768 G1161 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G2968 G0235 G1510 G2089 G1722

τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
الـ مَكَانِ حَيْثُ اسْتَقْبَلَتْهُ هُ- الـ مَرْثَا
G3588 G5117 G3699 G5221 G0846 G3588 G3136

مرثا.فيه لاقته ٱلذي ٱلمكان في كان بل ٱلقرية، إلى جاء قد يسوع يكن ولم

31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ’ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
الـ فَ يَهُودُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَ هَا- فِي الـ بَيْتِ وَ
G3588 G3767 G2453 G3588 G1510 G3326 G0846 G1722 G3588 G3614 G2532

παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριὰμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,
مُعَزِّينَ هَا- رَأَوْا- الـ مَرْيَمَ أَنَّ سَرِيعًا قَامَتْ وَ خَرَجَتْ
G3888 G0846 G3708 G3588 G3137 G3754 G5030 G0450 G2532 G1831

ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ
تَبِعُوهَا هَا- ظَانِّينَ أَنَّ تَذْهَبُ إِلَى الـ قَبْرِ لِـ- تَبْكِيَ
G0190 G0846 G1380 G3754 G5217 G1519 G3588 G3419 G2443 G2799

ἐκεῖ.
هُنَاكَ
G1563

هناك«.لتبكي ٱلقبر إلى تذهب »إنها قائلين: تبعوها وخرجت، عاجلا قامت مريم رأوا لما يعزونها، ٱلبيت في معها كانوا ٱلذين ٱليهود إن ثم

32 ἡ οὖν Μαριὰμ, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἔπεσεν
الـ فَ مَرْيَمُ لَمَّا جَاءَتْ حَيْثُ كَانَ يَسُوعُ لَمَّا-رَأَتْ هُ- سَقَطَتْ
G3588 G3767 G3137 G5613 G2064 G3699 G1510 G2424 G3708 G0846 G4098

αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν
هُ- عِنْدَ الـ قَدَمَيْهِ قَائِلَةً لَـ- هُ- يَا-رَبُّ لَوْ كُنْتَ هٰهُنَا مَا كَانَ
G0846 G4314 G3588 G4228 G3004 G0846 G2962 G1487 G1510 G5602 G3756 G0302

μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.
ي- مَاتَ الـ أَخِي
G1473 G0599 G3588 G0080

أخي!«.يمت لم ههنا كنت لو سيد، »يا له: قائلة رجليه عند خرت ورأته، يسوع كان حيث إلى أتت لما فمريم

33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ
يَسُوعُ فَ لَمَّا رَآهَا هَا- بَاكِيَةً وَ الـ الَّذِينَ-جَاءُوا هَا-
G2424 G3767 G5613 G3708 G0846 G2799 G2532 G3588 G4905 G0846

Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν ἑαυτόν.
يَهُودَ بَاكِينَ انْزَعَجَ بِـ-الـ رُوحِ وَ اضْطَرَبَ نَفْسَهُ
G2453 G2799 G1690 G3588 G4151 G2532 G5015 G1438

وٱضطرب،بٱلروح ٱنزعج يبكون، معها جاءوا ٱلذين وٱليهود تبكي، يسوع رآها فلما

34 καὶ εἶπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.
وَ قَالَ أَيْنَ وَضَعْتُمُوهُ هُ- يَقُولُونَ لَـ-هُ يَا-رَبُّ تَعَالَ وَ أَنْظُرْ
G2532 G3004 G4226 G5087 G0846 G3004 G0846 G2962 G2064 G2532 G3708

وٱنظر«.تعال سيد، »يا له: قالوا وضعتموه؟«. »أين وقال:

35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
دَمَعَ الـ يَسُوعُ
G1145 G3588 G2424

يسوع.بكى

36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν!
قَالُوا فَ الـ يَهُودُ أَنْظُرُوا كَيْفَ أَحَبَّهُ هُ-
G3004 G3767 G3588 G2453 G3708 G4459 G5368 G0846

يحبه!«ـكان كيف »أنظروا أليهود: فقال

37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ ἀνοίξας τοὺς
بَعْضٌ وَ مِنْ هُمْ- قَالُوا لَمْ أَ-يَقْدِرْ هذَا الَّذِي فَتَحَ الـ
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G3756 G1410 G3778 G3588 G0455 G3588

ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ?
عَيْنَيِ الـ أَعْمَى أَنْ-يَصْنَعَ لِـ-كَيْ أَيْضًا هذَا لَا يَمُوتَ
G3788 G3588 G5185 G4160 G2443 G2532 G3778 G3361 G0599

يموت؟«ـلا أيضا هذا يجعل أن ألأعمى عيني فتح ألذي هذا يقدر »ألم منهم: بعض وقال

38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον.
يَسُوعُ فَ أَيْضًا مُنْزَعِجًا فِي نَفْسِهِ يَأْتِي إِلَى الـ قَبْرِ
G2424 G3767 G3825 G1690 G1722 G1438 G2064 G1519 G3588 G3419

ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ’ αὐτῷ.
كَانَ وَ مَغَارَةٌ وَ حَجَرٌ مَوْضُوعٌ عَلَى هِ-
G1510 G1161 G4693 G2532 G3037 G1945 G1909 G0846

حجر.عليه وضع وقد مغارة وكان ألقبر، إلى وجاء نفسه في أيضا يسوع فأنزعج

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ
يَقُولُ الـ يَسُوعُ اِرْفَعُوا الـ حَجَرَ تَقُولُ لَـ-هُ الـ أُخْتُ الـ
G3004 G3588 G2424 G0142 G3588 G3037 G3004 G0846 G3588 G0079 G3588

τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
مُتَوَفًّى مَرْثَا يَا-رَبُّ قَدْ أَنْتَنَ أَرْبَعَةُ-أَيَّامٍ لِـ-أَنَّ هُوَ
G5053 G3136 G2962 G2235 G3605 G5066 G1063 G1510

أيام«ـأربعة له لأن أنتن قد سيد، »يا ألميت: أخت مرثا، له قالت ألحجرا!«ـ »أرفعوا يسوع: قال

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψῃ τὴν
يَقُولُ لَـ-هَا الـ يَسُوعُ لَمْ أَ-أَقُلْ لَـ-كِ أَنَّ إِنْ آمَنْتِ سَـ-تَرَيْنَ الـ
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004 G4771 G3754 G1437 G4100 G3708 G3588

δόξαν τοῦ Θεοῦ.
مَجْدَ الـ اللّٰهِ
G1391 G3588 G2316

ألله؟«ـمجد ترين آمنت إن لك: أقل »ألم يسوع: لها قال

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω, καὶ
رَفَعُوا فَ الـ حَجَرَ الـ وَ يَسُوعُ رَفَعَ الـ عَيْنَيْهِ فَوْقُ وَ
G0142 G3767 G3588 G3037 G3588 G1161 G2424 G0142 G3588 G3788 G0507 G2532

εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
قَالَ أَيُّهَا-الآبُ أَشْكُرُكَ كَ- أَنَّ سَمِعْتَ نِي-
G3004 G3962 G2168 G4771 G3754 G0191 G1473

لي،سمعت لأنك أشكرك ألآب، »أيها وقال: فوق، إلى عينيه يسوع ورفع موضوعا، ألميت كان حيث ألحجر فرفعوا

42 ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν
أَنَا وَ عَلِمْتُ أَنَّ دَائِمًا نِي- تَسْمَعُ لكِنْ مِنْ-أَجْلِ الـ جَمْعِ الـ
G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G1473 G0191 G0235 G1223 G3588 G3793 G3588

περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
الْوَاقِفِ قُلْتُ لِـ-كَيْ يُؤْمِنُوا أَنَّ أَنْتَ نِي- أَرْسَلْتَ
G4026 G3004 G2443 G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

أرسلتني«.أنك ليؤمنوا قلت، ٱلواقف ٱلجمع هذا لأجل ولكن لي. تسمع حين كل في أنك علمت وأنا

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
وَ هٰذِهِ لَمَّا-قَالَ بِـ-صَوْتٍ عَظِيمٍ صَرَخَ يَا-لَعَازَرُ هَلُمَّ خَارِجًا
G2532 G3778 G3004 G5456 G3173 G2905 G2976 G1204 G1854

خارجا!«.هلم »لعازر، عظيم: بصوت صرخ هذا قال ولما

44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,
خَرَجَ الَّذِي مَاتَ مَرْبُوطًا الـ رِجْلَيْهِ وَ الـ يَدَيْهِ بِـ-أَكْفَانٍ
G1831 G3588 G2348 G1210 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G2750

καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς Λύσατε
وَ الـ وَجْهُهُ هُ- بِـ-مِنْدِيلٍ مَلْفُوفٌ يَقُولُ لَـ-هُمْ الـ يَسُوعُ حُلُّوهُ
G2532 G3588 G3799 G0846 G4676 G4019 G3004 G0846 G3588 G2424 G3089

αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
هُ- وَ دَعُوهُ هُ- يَذْهَبْ
G0846 G2532 G0863 G0846 G5217

يذهب«.ودعوه »حلوه يسوع: لهم فقال بمنديل. ملفوف ووجهه بأقمطة، مربوطات ورجلاه ويداه ٱلميت فخرج

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριὰμ, καὶ
كَثِيرُونَ فَ مِنَ الـ يَهُودِ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَى الـ مَرْيَمَ وَ
G4183 G3767 G1537 G3588 G2453 G3588 G2064 G4314 G3588 G3137 G2532

θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;
رَأَوْا مَا صَنَعَ آمَنُوا بِـ هِـ-
G2300 G3739 G4160 G4100 G1519 G0846

به.آمنوا يسوع، فعل ما ونظروا مريم، إلى جاءوا ٱلذين ٱليهود من فكثيرون

46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπαν αὐτοῖς
بَعْضٌ وَ مِنْ هُمْ- ذَهَبُوا إِلَى الـ فَرِّيسِيِّينَ وَ قَالُوا لَـ-هُمْ
G5100 G1161 G1537 G0846 G0565 G4314 G3588 G5330 G2532 G3004 G0846

ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.
مَا صَنَعَ يَسُوعُ
G3739 G4160 G2424

يسوع.فعل عما لهم وقالوا ٱلفريسيين إلى فمضوا منهم قوم وأما

47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ ἔλεγον,
جَمَعَ فَ الـ رُؤَسَاءَ-الْكَهَنَةِ وَ الـ فَرِّيسِيِّونَ مَجْلِسًا وَ قَالُوا
G4863 G3767 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G4892 G2532 G3004

Τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα.
مَاذَا نَصْنَعُ لِـ-أَنَّ هٰذَا الـ إِنْسَانُ كَثِيرَةً يَصْنَعُ آيَاتٍ
G5101 G4160 G3754 G3778 G3588 G0444 G4183 G4160 G4592

كثيرة.آيات يعمل ٱلإنسان هذا فإن نصنع؟ »ماذا وقالوا: مجمعا وٱلفريسيون ٱلكهنة رؤساء فجمع

48 ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται
إِنْ تَرَكْنَاهُ هُ- هٰكَذَا كُلُّهُمْ سَـ-يُؤْمِنُونَ بِـ هِـ- وَ سَـ-يَأْتِي
G1437 G0863 G0846 G3779 G3956 G4100 G1519 G0846 G2532 G2064

οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.
الـ رُومَانُ وَ سَـ-يَأْخُذُونَ نَا- أَيْضًا الـ مَكَانَ وَ الـ أُمَّةَ
G3588 G4514 G2532 G0142 G1473 G2532 G3588 G5117 G2532 G3588 G1484

وأمتنا«.موضعنا ويأخذون ٱلرومانيون فيأتي به، ٱلجميع يؤمن هكذا تركناه إن

49 εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν, Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου,
وَاحِدٌ لٰكِنْ وَاحِدٌ مِنْ هُمْ- قَيَافَا رَئِيسُ-كَهَنَةٍ كَانَ الـ سَنَةِ تِلْكَ
G1520 G1161 G5100 G1537 G0846 G2533 G0749 G1510 G3588 G1763 G1565

εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν!
قَالَ لَ-هُمْ أَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَ شَيْئًا
G3004 G0846 G4771 G3756 G1492 G3762

شيئا،تعرفون لستم »أنتم ٱلسنة: تلك في للكهنة رئيسا كان قيافا، وهو منهم، واحد لهم فقال

50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ
وَ-لَا تُفَكِّرُونَ أَنَّ خَيْرٌ لَ-كُمْ لِ-كَيْ وَاحِدٌ إِنْسَانٌ يَمُوتَ لِ-أَجْلِ الـ
G3761 G3049 G3754 G4851 G4771 G2443 G1520 G0444 G0599 G5228 G3588

λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.
شَعْبِ وَ لَا كُلُّ الـ أُمَّةُ تَهْلِكَ
G2992 G2532 G3361 G3650 G3588 G1484 G0622

كلها!«.ٱلأمة تهلك ولا ٱلشعب عن واحد إنسان يموت أن لنا خير أنه تفكرون ولا

51 τοῦτο δὲ ἀφ’ ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ
هذَا وَ مِنْ ذَاتِهِ لَمْ يَقُلْ لٰكِنْ رَئِيسُ-كَهَنَةٍ كَانَ الـ سَنَةِ
G3778 G1161 G0575 G1438 G3756 G3004 G0235 G0749 G1510 G3588 G1763

ἐκείνου, ἐπροφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους;
تِلْكَ تَنَبَّأَ أَنَّ كَانَ-مُزْمِعًا يَسُوعُ أَنْ-يَمُوتَ لِ-أَجْلِ الـ أُمَّةِ
G1565 G4395 G3754 G3195 G2424 G0599 G5228 G3588 G1484

ٱلأمة،عن يموت أن مزمع يسوع أن تنبأ ٱلسنة، تلك في للكهنة رئيسا كان إذ بل نفسه، من هذا يقل ولم

52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ’ ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ,
وَ لَيْسَ لِ-أَجْلِ الـ أُمَّةِ فَقَطْ لٰكِنْ لِ-كَيْ أَيْضًا الـ أَبْنَاءَ الـ اللّٰهِ
G2532 G3756 G5228 G3588 G1484 G3440 G0235 G2443 G2532 G3588 G5043 G3588 G2316

τὰ διεσκορπισμένα, συναγάγῃ εἰς ἕν.
الـ مُشَتَّتِينَ جَمْعَ إِلَى وَاحِدٍ
G3588 G1287 G4863 G1519 G1520

واحد.إلى ٱلمتفرقين ٱلله أبناء ليجمع بل فقط، ٱلأمة عن وليس

53 ἀπ’ ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας, ἐβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.
مِنْ ذٰلِكَ فَ- الـ يَوْمِ تَشَاوَرُوا لِ-كَيْ يَقْتُلُوهُ هُ-
G0575 G1565 G3767 G3588 G2250 G1011 G2443 G0615 G0846

ليقتلوه.تشاوروا ٱليوم ذلك فمن

54 Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ
الـ فَ- يَسُوعُ لَمْ-يَعُدْ عَلَانِيَةً يَمْشِي فِي الـ يَهُودِيَّةِ لٰكِنْ
G3588 G3767 G2424 G3765 G3954 G4043 G1722 G3588 G2453 G0235

ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην
ذَهَبَ مِنْ-هُنَاكَ إِلَى الـ مِنْطَقَةِ قَرِيبَةً الـ بَرِّيَّةِ إِلَى أَفْرَايِمَ مُسَمَّاةً
G0565 G1564 G1519 G3588 G5561 G1451 G3588 G2048 G1519 G2187 G3004

πόλιν, κἀκεῖ ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.
مَدِينَةً وَ-هُنَاكَ مَكَثَ مَعَ الـ تَلَامِيذِ
G4172 G2546 G3306 G3326 G3588 G3101

تلاميذه.مع هناك ومكث أفرايم، لها يقال مدينة إلى ٱلبرية، من ٱلقريبة ٱلكورة إلى هناك من مضى بل علانية، ٱليهود بين يمشي أيضا يسوع يكن فلم

55 Ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς
كَانَ وَ قَرِيبًا الـ فِصْحُ الـ يَهُودِ وَ صَعِدَ كَثِيرُونَ إِلَى
G1510 G1161 G1451 G3588 G3957 G3588 G2453 G2532 G0305 G4183 G1519

Ἰεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα, ἵνα ἁγνίσωσιν ἑαυτούς.
أُورُشَلِيمَ مِنَ الـ مِنْطَقَةِ قَبْلَ الـ فِصْحِ لِـ كَيْ يُطَهِّرُوا أَنْفُسَهُمْ
G2414 G1537 G3588 G5561 G4253 G3588 G3957 G2443 G0048 G1438

أنفسهم.ليطهروا ٱلفصح قبل أورشليم إلى ٱلكور من كثيرون فصعد قريبا. ٱليهود فصح وكان

56 ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ’ ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ
طَلَبُوا فَ الـ يَسُوعَ وَ قَالُوا مَعَ بَعْضِهِمْ فِي الـ هَيْكَلِ
G2212 G3767 G3588 G2424 G2532 G3004 G3326 G0240 G1722 G3588 G2411

ἑστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν?
وَاقِفِينَ مَا تَظُنُّونَ كُمْ- أَنَّ لَنْ أَبَدًا يَأْتِيَ إِلَى الـ عِيدِ
G2476 G5101 G1380 G4771 G3754 G3756 G3361 G2064 G1519 G3588 G1859

ٱلعيد؟«.إلى يأتي لا هو هل تظنون؟ »ماذا ٱلهيكل: في واقفون وهم بينهم، فيما ويقولون يسوع يطلبون فكانوا

57 δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς, ἵνα ἐάν τις
أَعْطَوْا وَ الـ رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ وَ الـ فَرِّيسِيُّونَ أَوَامِرَ لِـ كَيْ إِنْ أَحَدٌ
G1325 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G1785 G2443 G1437 G5100

γνῷ ποῦ ἐστιν, μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.
يَعْرِفُ أَيْنَ هُوَ يُخْبِرُ لِـ كَيْ يَقْبِضُوا هُ-
G1097 G4226 G1510 G3377 G3704 G4084 G0846

يمسكوه.لكي عليه، فليدل هو أين أحد عرف إن أنه أمرا أصدروا قد وٱلفريسيون ٱلكهنة رؤساء أيضا وكان

Chapter 12

1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
الـ فَ يَسُوعُ قَبْلَ سِتَّةِ أَيَّامٍ الـ فِصْحُ جَاءَ إِلَى بَيْتَ-عَنْيَا
G3588 G3767 G2424 G4253 G1803 G2250 G3588 G3957 G2064 G1519 G0963

ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
حَيْثُ كَانَ لَعَازَرُ الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ أَمْوَاتِ يَسُوعُ
G3699 G1510 G2976 G3739 G1453 G1537 G3498 G2424

ٱلأموات.من أقامه ٱلذي ٱلميت لعازر كان حيث عنيا، بيت إلى يسوع أتى أيام بستة ٱلفصح قبل ثم

2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὁ δὲ
صَنَعُوا فَ لَ-هُ عَشَاءً هُنَاكَ وَ الـ مَرْثَا خَدَمَتْ الـ وَ
G4160 G3767 G0846 G1173 G1563 G2532 G3588 G3136 G1247 G3588 G1161

Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
لَعَازَرُ وَاحِدٌ كَانَ مِنَ الـ الْمُتَّكِئِينَ مَعَ هِ-
G2976 G1520 G1510 G1537 G3588 G0345 G4862 G0846

معه.ٱلمتكئين أحد فكان لعازر وأما تخدم، مرثا وكانت عشاء. هناك له فصنعوا

3 ἡ οὖν Μαριὰμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς, πολυτίμου,
الـ فَـ مَرْيَمُ لَمَّا-أَخَذَتْ رَطْلًا مِنْ-طِيبٍ نَارِدٍ خَالِصٍ غَالٍ
G3588 G3767 G3137 G2983 G3046 G3464 G3487 G4101 G4186

ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας
دَهَنَتْ الـ قَدَمَيْ الـ يَسُوعَ وَ مَسَحَتْ بِـ-الـ شَعْرِهَا هَا- الـ قَدَمَيْهِ
G0218 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G1591 G3588 G2359 G0846 G3588 G4228

αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
هُ- الـ وَ بَيْتُ امْتَلَأَ مِنْ الـ رَائِحَةِ الـ طِيبِ
G0846 G3588 G1161 G3614 G4137 G1537 G3588 G3744 G3588 G3464

ألطيب.رائحة من ألبيت فأمتلأ بشعرها، قدميه ومسحت يسوع، قدمي ودهنت ألثمن، كثير خالص ناردين طيب من منا مريم فأخذت

4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ
يَقُولُ وَ يَهُوذَا الـ الْإِسْخَرْيُوطِيُّ وَاحِدٌ مِنْ الـ تَلَامِيذِهِ هِ- الَّذِي
G3004 G1161 G2455 G3588 G2469 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G3588

μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
كَانَ-مُزْمِعًا هُ- أَنْ-يُسَلِّمَهُ
G3195 G0846 G3860

يسلمه:أن ألمزمع ألإسخريوطي، سمعان يهوذا وهو تلاميذه، من واحد فقال

5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη
لِـ-مَاذَا مَا هذَا الـ طِيبُ لَمْ يُبَعْ بِـ-ثَلَاثِ-مِائَةِ دِينَارٍ وَ يُعْطَى
G1223 G5101 G3778 G3588 G3464 G3756 G4097 G5145 G1220 G2532 G1325

πτωχοῖς?
لِـ-فُقَرَاءَ
G4434

للفقراء؟«.ويعط دينار بثلاثمئة ألطيب هذا يبع لم »لماذا

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ’ ὅτι
قَالَ وَ هذَا لَيْسَ لِـ-أَنَّ عَنِ الـ فُقَرَاءِ اهْتَمَّ لَـ-هُ لكِنْ لِـ-أَنَّ
G3004 G1161 G3778 G3756 G3754 G4012 G3588 G4434 G3199 G0846 G0235 G3754

κλέπτης ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
سَارِقٌ كَانَ وَ الـ صُنْدُوقَ كَانَ-مَعَهُ الَّذِي يُلْقَى يَحْمِلُ
G2812 G1510 G2532 G3588 G1101 G2192 G3588 G0906 G0941

فيه.يلقى ما يحمل وكان عنده، ألصندوق وكان سارقا، كان لأنه بل بألفقراء، يبالي كان لأنه ليس هذا قال

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
قَالَ فَـ الـ يَسُوعُ دَعْ هَا- لِـ-كَيْ لِـ الـ يَوْمِ الـ
G3004 G3767 G3588 G2424 G0863 G0846 G2443 G1519 G3588 G2250 G3588

ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
تَكْفِينِي ي- تَحْفَظَهُ هُ-
G1780 G1473 G5083 G0846

حفظته،قد تكفيني ليوم إنها »أتركوها! يسوع: فقال

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ’ ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
الـ فُقَرَاءَ لِـ-أَنَّ دَائِمًا عِنْدَكُمْ مَعَ أَنْفُسِكُمْ أَنَا وَ لَا دَائِمًا
G3588 G4434 G1063 G3842 G2192 G3326 G1438 G1473 G1161 G3756 G3842

ἔχετε.
عِنْدَكُمْ
G2192

حين«.كل في معكم فلست أنا وأما حين، كل في معكم ٱلفقراء لأن

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστιν; καὶ
عَلِمَ فَ الـ جَمْعُ كَثِيرٌ مِنَ الـ يَهُودِ أَنَّ هُنَاكَ هُوَ وَ
G1097 G3767 G3588 G3793 G4183 G1537 G3588 G2453 G3754 G1563 G1510 G2532

ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ’ ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν,
جَاءُوا لَا مِنْ-أَجْلِ الـ يَسُوعَ فَقَطْ لكِنْ لِـ-كَيْ أَيْضًا الـ لَعَازَرَ يَرَوْا
G2064 G3756 G1223 G3588 G2424 G3440 G0235 G2443 G2532 G3588 G2976 G3708

ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ أَمْوَاتِ
G3739 G1453 G1537 G3498

ٱلأموات.من أقامه ٱلذي لعازر أيضا لينظروا بل فقط، يسوع لأجل ليس فجاءوا هناك، أنه ٱليهود من كثير جمع فعلم

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
تَشَاوَرُوا وَ الـ رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ لِـ-كَيْ أَيْضًا الـ لَعَازَرَ يَقْتُلُوا
G1011 G1161 G3588 G0749 G2443 G2532 G3588 G2976 G0615

أيضا،لعازر ليقتلوا ٱلكهنة رؤساء فتشاور

11 ὅτι πολλοὶ δι’ αὐτὸν, ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν
لِـ-أَنَّ كَثِيرُونَ بِـ-سَبَبِ هِ- ذَهَبُوا مِنَ يَهُودِ وَ آمَنُوا بِـ الـ
G3754 G4183 G1223 G0846 G5217 G3588 G2453 G2532 G4100 G1519 G3588

Ἰησοῦν.
يَسُوعَ
G2424

بيسوع.ويؤمنون يذهبون بسببه كانوا ٱليهود من كثيرين لأن

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
فِي-الـ غَدِ الـ جَمْعُ كَثِيرٌ الَّذِي جَاءَ إِلَى الـ عِيدِ لَمَّا-سَمِعُوا
G3588 G1887 G3588 G3793 G4183 G3588 G2064 G1519 G3588 G1859 G0191

ὅτι ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα,
أَنَّ آتٍ الـ يَسُوعُ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G3754 G2064 G3588 G2424 G1519 G2414

أورشليم،إلى آت يسوع أن ٱلعيد إلى جاء ٱلذي ٱلكثير ٱلجمع سمع ٱلغد وفي

13 ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
أَخَذُوا الـ سَعَفَ الـ نَخِيلِ وَ خَرَجُوا إِلَى اسْتِقْبَالِهِ هِ- وَ
G2983 G3588 G0902 G3588 G5404 G2532 G1831 G1519 G5222 G0846 G2532

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
صَرَخُوا أُوصَنَّا مُبَارَكٌ الَّذِي آتٍ بِـ-ا سْمِ الرَّبِّ وَ
G2905 G5614 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962 G2532

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
الـ مَلِكُ الـ إِسْرَائِيلَ
G3588 G0935 G3588 G2474

إسرائيل!«.ملك ٱلرب! بٱسم ٱلآتي مبارك »أوصنا! يصرخون: وكانوا للقائه، وخرجوا ٱلنخل سعوف فأخذوا

14 εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον, ἐκάθισεν ἐπ’ αὐτό, καθώς ἐστιν
وَجَدَ-لَمَّا وَ الـ يَسُوعُ جَحْشًا جَلَسَ عَلَى هِ- كَمَا هُوَ
G2147 G1161 G3588 G2424 G3678 G2523 G1909 G0846 G2531 G1510

γεγραμμένον,
مَكْتُوبٌ
G1125

مكتوب:هو كما عليه فجلس جحشا يسوع ووجد

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ
لَا تَخَافِي يَا-ابْنَةَ صَهْيَونَ هُوَذَا الـ مَلِكُ كِ- آتٍ جَالِسًا عَلَى
G3361 G5399 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G2521 G1909

πῶλον ὄνου.
جَحْشِ أَتَانٍ
G4454 G3688

أتان«-جحش على جالسا يأتي ملكك هوذا صهيون- ابنة يا تخافي »لا

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ’ ὅτε ἐδοξάσθη
هذِهِ لَمْ يَفْهَمْ هُ- الـ تَلَامِيذُهُ الـ أَوَّلًا لكِنْ لَمَّا مُجِّدَ
G3778 G3756 G1097 G0846 G3588 G3101 G3588 G4413 G0235 G3753 G1392

Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ’ αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα
يَسُوعُ حِينَئِذٍ تَذَكَّرُوا أَنَّ هذِهِ كَانَتْ عَنْ هِ- مَكْتُوبَةٌ وَ هذِهِ
G2424 G5119 G3403 G3754 G3778 G1510 G1909 G0846 G1125 G2532 G3778

ἐποίησαν αὐτῷ.
صَنَعُوا لَـ-هِ
G4160 G0846

له-هذه صنعوا وأنهم عنه، مكتوبة كانت هذه أن تذكروا حينئذ يسوع، تمجد لما ولكن أولا، تلاميذه يفهمها لم ٱلأمور وهذه

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ’ αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον
شَهِدَ فَ الـ جَمْعُ الَّذِي كَانَ مَعَ هِ- لَمَّا الـ لَعَازَرَ
G3140 G3767 G3588 G3793 G3588 G1510 G3326 G0846 G3753 G3588 G2976

ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
نَادَى مِنَ الـ قَبْرِ وَ أَقَامَهُ هُ- مِنَ أَمْوَاتٍ
G5455 G1537 G3588 G3419 G2532 G1453 G0846 G1537 G3498

ٱلأموات-من وأقامه ٱلقبر من لعازر دعا أنه يشهد معه ٱلذي ٱلجمع وكان

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν
لِ-هذَا السَّبَبِ أَيْضًا اسْتَقْبَلَهُ هِ- الـ جَمْعُ لِ-أَنَّ سَمِعُوا هذِهِ هُ-
G1223 G3778 G2532 G5221 G0846 G3588 G3793 G3754 G0191 G3778 G0846

πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
قَدْ-صَنَعَ الـ آيَةَ
G4160 G3588 G4592

ٱلآية-هذه صنع قد كان أنه سمعوا لأنهم ٱلجمع، لاقاه أيضا لهذا

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε
الـ فَ فَرِّيسِيُّونَ قَالُوا لِ- أَنْفُسِهِمْ تَرَوْنَ أَنَّ لَا تَنْفَعُونَ
G3588 G3767 G5330 G3004 G4314 G1438 G2334 G3754 G3756 G5623

οὐδέν? ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
شَيْئًا أَنْظُرُوا الـ عَالَمُ وَرَاءَ هِ- ذَهَبَ
G3762 G3708 G3588 G2889 G3694 G0846 G0565

وراءه!«.ذهب قد ٱلعالم هوذا شيئا! تنفعون لا إنكم »ٱنظروا! لبعض: بعضهم ٱلفريسيون فقال

20 ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν, ἐν
كَانُوا وَ يُونَانِيِّونَ بَعْضٌ مِنَ الـ الصَّاعِدِينَ لِـ-كَيْ يَسْجُدُوا فِي
G1510 G1161 G1672 G5100 G1537 G3588 G0305 G2443 G4352 G1722

τῇ ἑορτῇ;
الـ عِيدِ
G3588 G1859

ٱلعيد.في ليسجدوا صعدوا ٱلذين من يونانيون أناس وكان

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
هؤُلَاءِ فَـ تَقَدَّمُوا لِـ-فِيلِبُّسَ الَّذِي مِنْ بَيْتَ-صَيْدَا الـ جَلِيلِ وَ
G3778 G3767 G4334 G5376 G3588 G0575 G0966 G3588 G1056 G2532

ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
طَلَبُوا هُ- قَائِلِينَ يَا-سَيِّدُ نُرِيدُ الـ يَسُوعَ أَنْ-نَرَى
G2065 G0846 G3004 G2962 G2309 G3588 G2424 G3708

يسوع«.نرى أن نريد سيد، »يا قائلين: وسألوه ٱلجليل، صيدا بيت من ٱلذي فيلبس إلى هؤلاء فتقدم

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
يَأْتِي الـ فِيلِبُّسُ وَ يَقُولُ لِـ-الـ أَنْدَرَاوِسَ يَأْتِي أَنْدَرَاوِسُ وَ
G2064 G3588 G5376 G2532 G3004 G3588 G0406 G2064 G0406 G2532

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
فِيلِبُّسُ وَ يَقُولَانِ لِـ-الـ يَسُوعَ
G5376 G2532 G3004 G3588 G2424

ليسوع.وفيلبس أندراوس قال ثم لأندراوس، وقال فيلبس فأتى

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
الـ وَ يَسُوعُ يُجِيبُ هُمْ- قَائِلًا جَاءَتِ الـ سَاعَةُ لِـ-كَيْ
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3004 G2064 G3588 G5610 G2443

δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
يُمَجَّدَ الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ
G1392 G3588 G5207 G3588 G0444

ٱلإنسان.ٱبن ليتمجد ٱلساعة أتت »قد قائلا: فأجابهما يسوع وأما

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν εἰς
آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَـ-كُمْ إِنْ لَمْ الـ حَبَّةُ الـ قَمْحِ لَمَّا-سَقَطَتْ إِلَى
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G3588 G2848 G3588 G4621 G4098 G1519

τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν
الـ أَرْضِ تَمُوتُ هِيَ وَحْدَهَا تَبْقَى وَ-إِنْ لَكِنْ مَاتَتْ كَثِيرًا ثَمَرًا
G3588 G1093 G0599 G0846 G3441 G3306 G1437 G1161 G0599 G4183 G2590

φέρει.
تُعْطِي
G5342

كثير.بثمر تأتي ماتت إن ولكن وحدها. تبقى فهي وتمت ٱلأرض في ٱلحنطة حبة تقع لم إن لكم: أقول ٱلحق الحق

25 ὁ الَّذِي G3588 φιλῶν يُحِبُّ G5368 τὴν الـ G3588 ψυχὴν نَفْسَهُ G5590 αὐτοῦ, هُ- G0846 ἀπολλύει يُهْلِكُ G0622 αὐτήν, هَا- G0846 καὶ وَ G2532 ὁ الَّذِي G3588 μισῶν يُبْغِضُ G3404 τὴν الـ G3588 ψυχὴν نَفْسَهُ G5590 αὐτοῦ هُ- G0846 ἐν فِي G1722 τῷ الـ G3588 κόσμῳ عَالَمِ G2889 τούτῳ, هذا G3778 εἰς إِلَى G1519 ζωὴν حَيَاةٍ G2222 αἰώνιον أَبَدِيَّةٍ G0166 φυλάξει يَحْفَظُ G5442 αὐτήν. هَا- G0846

أبدية-حياة إلى يحفظها ٱلعالم هذا في نفسه يبغض ومن يهلكها، نفسه يحب من

26 ἐὰν إِنْ G1437 ἐμοί أَنَا G1473 τις أَحَدٌ G5100 διακονῇ, يَخْدِمُ G1247 ἐμοὶ نِي- G1473 ἀκολουθείτω; فَ-لْيَتْبَعْ G0190 καὶ وَ G2532 ὅπου حَيْثُ G3699 εἰμὶ أَنَا G1510 ἐγὼ, أَنَا G1473 ἐκεῖ هُنَاكَ G1563 καὶ أَيْضًا G2532 ὁ الـ G3588 διάκονος خَادِمُ G1249 ὁ الـ G3588 ἐμὸς ي- G1699 ἔσται. سَ-يَكُونُ G1510 ἐάν إِنْ G1437 τις أَحَدٌ G5100 ἐμοὶ نِي- G1473 διακονῇ, يَخْدِمُ G1247 τιμήσει سَ-يُكْرِمُهُ G5091 αὐτὸν هُ- G0846 ὁ الـ G3588 Πατήρ. آبُ G3962

ٱلآب-يكرمه يخدمني أحد كان وإن خادمي. يكون أيضا هناك أنا أكون وحيث فليتبعني، يخدمني أحد كان إن

27 νῦν الْآنَ G3568 ἡ الـ G3588 ψυχή نَفْسُ G5590 μου ي- G1473 τετάρακται, مُضْطَرِبَةٌ G5015 καὶ وَ G2532 τί مَاذَا G5101 εἴπω? أَقُولُ G3004 Πάτερ, أَيُّهَا-الآبُ G3962 σῶσόν نَجِّ G4982 με نِي- G1473 ἐκ مِنَ G1537 τῆς الـ G3588 ὥρας سَاعَةِ G5610 ταύτης. هذِهِ G3778 ἀλλὰ لكِنْ G0235 διὰ لِ-هذَا G1223 τοῦτο السَّبَبِ G3778 ἦλθον جِئْتُ G2064 εἰς إِلَى G1519 τὴν الـ G3588 ὥραν سَاعَةِ G5610 ταύτην. هذِهِ G3778

ٱلساعة-هذه إلى أتيت هذا لأجل ولكن ٱلساعة؟ هذه من نجني ٱلآب أيها أقول: وماذا ٱضطربت. قد نفسي الآن

28 Πάτερ, أَيُّهَا-الآبُ G3962 δόξασόν مَجِّدْ G1392 σου كَ- G4771 τὸ الـ G3588 ὄνομα. اسْمَكَ G3686 ἦλθεν جَاءَ G2064 οὖν فَ- G3767 φωνὴ صَوْتٌ G5456 ἐκ مِنَ G1537 τοῦ الـ G3588 οὐρανοῦ, سَمَاءِ G3772 Καὶ قَدْ G2532 ἐδόξασα, مَجَّدْتُ G1392 καὶ وَ G2532 πάλιν أَيْضًا G3825 δοξάσω. سَ-أُمَجِّدُ G1392

أيضا!«-وأمجد »مجدت، ٱلسماء: من صوت فجاء ٱسمك!«- مجد ٱلآب، أيها

29 ὁ الـ G3588 οὖν فَ- G3767 ὄχλος جَمْعُ G3793 ὁ الَّذِي G3588 ἑστὼς وَاقِفٌ G2476 καὶ وَ G2532 ἀκούσας, لَمَّا-سَمِعَ G0191 ἔλεγεν, قَالَ G3004 βροντὴν رَعْدٌ G1027 γεγονέναι. قَدْ-صَارَ G1096 ἄλλοι آخَرُونَ G0243 ἔλεγον, قَالُوا G3004 Ἄγγελος مَلَاكٌ G0032 αὐτῷ لَ-هُ G0846 λελάληκεν. قَدْ-تَكَلَّمَ G2980

ملاك!«-كلمه »قد قالوا: وآخرون رعد!«- حدث »قد قال: وسمع، واقفا كان ٱلذي فٱلجمع

30 ἀπεκρίθη أَجَابَ G0611 Ἰησοῦς, يَسُوعُ G2424 καὶ وَ G2532 εἶπεν قَالَ G3004 Οὐ لَيْسَ G3756 δι’ مِنْ-أَجْلِ G1223 ἐμὲ, ي- G1473 ἡ الـ G3588 φωνὴ صَوْتُ G5456 αὕτη هذا G3778 γέγονεν, قَدْ-صَارَ G1096 ἀλλὰ لكِنْ G0235 δι’ مِنْ-أَجْلِ G1223 ὑμᾶς. كُمْ- G4771

أجلكم.من بل ٱلصوت، هذا صار أجلي من «ليس وقال: يسوع أجاب

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
الْآنَ دَيْنُونَةٌ هِيَ الـ عَالَمِ هذَا الْآنَ الـ رَئِيسُ الـ عَالَمِ
G3568 G2920 G1510 G3588 G2889 G3778 G3568 G3588 G0758 G3588 G2889

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
هذَا سَـ–يُطْرَحُ خَارِجًا
G3778 G1544 G1854

خارجا.ٱلعالم هذا رئيس يطرح الآن ٱلعالم. هذا دينونة الآن

32 κἀγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.
وَ–أَنَا إِنْ رُفِعْتُ مِنَ الـ أَرْضِ كُلَّهُمْ سَـ–أَجْذِبُ إِلَى نَفْسِي
G2504 G1437 G5312 G1537 G3588 G1093 G3956 G1670 G4314 G1683

ٱلجميع«.إلي أجذب ٱلأرض عن ٱرتفعت إن وأنا

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
هذَا وَ قَالَ مُشِيرًا بِـ–أَيِّ مَوْتٍ كَانَ–مُزْمِعًا أَنْ–يَمُوتَ
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G3195 G0599

يموت.أن مزمعا كان ميتة أية إلى مشيرا هذا قال

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
أَجَابَهُ فَـ هِ– الـ جَمْعُ نَحْنُ سَمِعْنَا مِنَ الـ نَامُوسِ أَنَّ
G0611 G3767 G0846 G3588 G3793 G1473 G0191 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ
الـ المَسِيحُ يَبْقَى إِلَى الـ أَبَدِ وَ كَيْفَ تَقُولُ أَنْتَ أَنَّ يَنْبَغِي
G3588 G5547 G3306 G1519 G3588 G0165 G2532 G4459 G3004 G4771 G3754 G1163

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστιν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ
أَنْ–يُرْفَعَ الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ مَنْ هُوَ هذَا الـ ابْنُ الـ
G5312 G3588 G5207 G3588 G0444 G5101 G1510 G3778 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου?
إِنْسَانِ
G0444

ٱلإنسان؟«.أبن هذا هو من ٱلإنسان؟ أبن يرتفع أن ينبغي إنه أنت تقول فكيف ٱلأبد، إلى يبقى ٱلمسيح أن ٱلناموس من سمعنا «نحن ٱلجمع: فأجابه

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν ὑμῖν
قَالَ فَـ لَـ–هُمْ الـ يَسُوعُ بَعْدُ قَلِيلًا وَقْتًا الـ نُورُ فِي كُمْ–
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G2089 G3398 G5550 G3588 G5457 G1722 G4771

ἐστιν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ.
هُوَ امْشُوا مَا–دَامَ الـ نُورَ عِنْدَكُمْ لِـ–كَيْ لَا ظُلْمَةٌ كُمْ– تُدْرِكَ
G1510 G4043 G5613 G3588 G5457 G2192 G2443 G3361 G4653 G4771 G2638

καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
وَ الَّذِي يَمْشِي فِي الـ ظُلْمَةِ لَا يَعْلَمُ أَيْنَ يَذْهَبُ
G2532 G3588 G4043 G1722 G3588 G4653 G3756 G1492 G4226 G5217

يذهب.أين إلى يعلم لا ٱلظلام في يسير وٱلذي ٱلظلام. يدرككم لئلا ٱلنور لكم دام ما فسيروا بعد، قليلا زمانا معكم «ٱلنور يسوع: لهم فقال

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.
مَا-دَامَ الـ نُورَ عِنْدَكُمْ آمِنُوا بِـ الـ نُورِ لِـ-كَيْ أَبْنَاءَ نُورٍ تَصِيرُوا
G5613 G3588 G5457 G2192 G4100 G1519 G3588 G5457 G2443 G5207 G5457 G1096

Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν.
هٰذِهِ تَكَلَّمَ يَسُوعُ وَ لَمَّا-ذَهَبَ اخْتَفَى عَنْ هُمْ-
G3778 G2980 G2424 G2532 G0565 G2928 G0575 G0846

عنهم.واختفى مضى ثم بهذا يسوع تكلم النور«. أبناء لتصيروا بالنور آمنوا النور لكم دام ما

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
كَثِيرَةً وَ هِ- آيَاتٍ لَمَّا-صَنَعَ أَمَامَ هُمْ- لَمْ يُؤْمِنُوا
G5118 G1161 G0846 G4592 G4160 G1715 G0846 G3756 G4100

εἰς αὐτόν,
بِـ هِ-
G1519 G0846

به،يؤمنوا لم عددها، هذا آيات أمامهم صنع قد كان أنه ومع

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς
لِـ-كَيْ الـ كَلِمَةُ إِشَعْيَا الـ نَبِيِّ تَتِمَّ الَّتِي قَالَ يَا-رَبِّ مَنْ
G2443 G3588 G3056 G2268 G3588 G4396 G4137 G3739 G3004 G2962 G5101

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη?
آمَنَ بِـ-الـ رِسَالَةِ -نَا وَ الـ ذِرَاعُ الرَّبِّ لِـ-مَنْ انْكَشَفَتْ
G4100 G3588 G0189 G1473 G2532 G3588 G1023 G2962 G5101 G0601

ألرب؟«.ذراع أستعلنت ولمن خبرنا؟ صدق من »يارب، قاله: ألذي ألنبي إشعياء قول ليتم

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
لِـ-هٰذَا السَّبَبِ لَمْ يَقْدِرُوا أَنْ-يُؤْمِنُوا لِـ-أَنَّ أَيْضًا قَالَ إِشَعْيَا
G1223 G3778 G3756 G1410 G4100 G3754 G3825 G3004 G2268

أيضا:قال إشعياء لأن يؤمنوا. أن يقدروا لم لهذا

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα
أَعْمَى هُمْ- الـ عُيُونَ وَ أَقْسَى هُمْ- الـ قُلُوبَ لِـ-كَيْ
G5186 G0846 G3588 G3788 G2532 G4456 G0846 G3588 G2588 G2443

μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ στραφῶσιν, καὶ
لَا يَرَوْا بِـ-الـ عُيُونِ وَ يَفْهَمُوا بِـ-الـ قُلُوبِ وَ يَرْجِعُوا وَ
G3361 G3708 G3588 G3788 G2532 G3539 G3588 G2588 G2532 G4762 G2532

ἰάσομαι αὐτούς.
سَ-أَشْفِي هُمْ-
G2390 G0846

فأشفيهم«.ويرجعوا بقلوبهم، ويشعروا بعيونهم، يبصروا لئلا قلوبهم، وأغلظ عيونهم، أعمى »قد

41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ
هٰذِهِ قَالَ إِشَعْيَا لِـ-أَنَّ رَأَى الـ مَجْدَهُ هِ- وَ تَكَلَّمَ عَنْ
G3778 G3004 G2268 G3754 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G2980 G4012

αὐτοῦ.
هِ-
G0846

عنه.وتكلم مجده رأى حين هذا إشعياء قال

42 ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ
مَعَ–ذلِكَ حَقًّا أَيْضًا مِنَ الـ رُؤَسَاءِ كَثِيرُونَ آمَنُوا بِـ هِ– لكِنْ
G3676 G3305 G2532 G1537 G3588 G0758 G4183 G4100 G1519 G0846 G0235

διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται;
بِـ–سَبَبِ الـ فَرِّيسِيِّينَ لَمْ يَعْتَرِفُوا لِـ–كَيْ لَا مَطْرُودِينَ–مِنَ–الْمَجْمَعِ يَصِيرُوا
G1223 G3588 G5330 G3756 G3670 G2443 G3361 G0656 G1096

ٱلمجمع،خارج يصيروا لئلا به، يعترفوا لم ٱلفريسيين لسبب أنهم غير أيضا، ٱلرؤساء من كثيرون به آمن ذلك مع ولكن

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ
أَحَبُّوا لِـ–أَنَّ الـ مَجْدَ الـ نَاسِ أَكْثَرَ مِنْ الـ مَجْدِ الـ
G0025 G1063 G3588 G1391 G3588 G0444 G3123 G2260 G3588 G1391 G3588

Θεοῦ.
اللهِ
G2316

ٱلله.مجد من أكثر ٱلناس مجد أحبوا لأنهم

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
يَسُوعُ وَ صَرَخَ وَ قَالَ الَّذِي يُؤْمِنُ بِـ ي– لَا يُؤْمِنُ
G2424 G1161 G2896 G2532 G3004 G3588 G4100 G1519 G1473 G3756 G4100

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
بِـ ي– لكِنْ بِـ الَّذِي أَرْسَلَ نِي–
G1519 G1473 G0235 G1519 G3588 G3992 G1473

أرسلني.بالذي بل بي يؤمن ليس بي، يؤمن »ٱلذي وقال: يسوع فنادى

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
وَ الَّذِي يَرَانِي نِي– يَرَى الَّذِي أَرْسَلَ نِي–
G2532 G3588 G2334 G1473 G2334 G3588 G3992 G1473

أرسلني.ٱلذي يرى يراني وٱلذي

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ,
أَنَا نُورًا إِلَى الـ عَالَمِ جِئْتُ لِـ–كَيْ كُلُّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِـ ي–
G1473 G5457 G1519 G3588 G2889 G2064 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519 G1473

ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ.
فِي الـ ظُلْمَةِ لَا يَمْكُثُ
G1722 G3588 G4653 G3361 G3306

ٱلظلمة.في يمكث لا بي يؤمن من كل حتى ٱلعالم، إلى نورا جئت قد أنا

47 καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ
وَ إِنْ أَحَدٌ يَسْمَعْ الـ كَلِمَاتِي وَ لَا يَحْفَظْ أَنَا لَا
G2532 G1437 G5100 G1473 G0191 G3588 G4487 G2532 G3361 G5442 G1473 G3756

κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σώσω
أَدِينُهُ هُ– لَا لِـ–أَنَّ جِئْتُ لِـ–كَيْ أَدِينَ الـ عَالَمَ لكِنْ لِـ–كَيْ أُخَلِّصَ
G2919 G0846 G3756 G1063 G2064 G2443 G2919 G3588 G2889 G0235 G2443 G4982

τὸν κόσμον.
الـ عَالَمَ
G3588 G2889

ٱلعالم.لأخلص بل ٱلعالم لأدين آت لم لأني أدينه، لا فأنا يؤمن ولم كلامي أحد سمع وإن

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
الَّذِي يَرْفُضُ نِي- وَ لَا يَقْبَلُ الـ كَلِمَاتِي ي- عِنْدَهُ الَّذِي
G3588 G0114 G1473 G2532 G3361 G2983 G3588 G4487 G1473 G2192 G3588

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ
يَدِينُهُ هُ- الـ كَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمْتُ هِيَ سَ-تَدِينُهُ هُ- فِي الـ
G2919 G0846 G3588 G3056 G3739 G2980 G1565 G2919 G0846 G1722 G3588

ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
أَخِيرِ يَوْمِ
G2078 G2250

ٱلأخير،أليوم في يدينه هو به تكلمت ٱلذي الكلام يدينه. من فله كلامي يقبل ولم رذلني من

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ’ ὁ πέμψας με Πατὴρ αὐτός,
لِ-أَنَّ أَنَا مِنْ نَفْسِي لَمْ أَتَكَلَّمْ لكِنْ الَّذِي أَرْسَلَ نِي- آبُ هُوَ
G3754 G1473 G1537 G1683 G3756 G2980 G0235 G3588 G3992 G1473 G3962 G0846

μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἴπω, καὶ τί λαλήσω.
لِ-ي وَصِيَّةً أَعْطَى مَاذَا أَقُولَ وَ مَاذَا أَتَكَلَّمُ
G1473 G1785 G1325 G5101 G3004 G2532 G5101 G2980

أتكلم.وبماذا أقول ماذا وصية: أعطاني هو أرسلني ٱلذي ٱلآب لكن نفسي، من أتكلم لم لأني

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν. ἃ οὖν ἐγὼ
وَ أَعْلَمُ أَنَّ الـ وَصِيَّةُ هِ- حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ هِيَ الَّذِي فَ- أَنَا
G2532 G1492 G3754 G3588 G1785 G0846 G2222 G0166 G1510 G3739 G3767 G1473

λαλῶ, καθὼς εἴρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
أَتَكَلَّمُ كَمَا قَالَ لِ-ي الـ آبُ هكَذَا أَتَكَلَّمُ
G2980 G2531 G2046 G1473 G3588 G3962 G3779 G2980

أتكلم«.هكذا ٱلآب لي قال فكما به، أنا أتكلم فما أبدية. حياة هي وصيته أن أعلم وأنا

Chapter 13

1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ
قَبْلَ وَ الـ عِيدِ الـ فِصْحِ لَمَّا-عَلِمَ الـ يَسُوعُ أَنَّ جَاءَتْ هِ-
G4253 G1161 G3588 G1859 G3588 G3957 G1492 G3588 G2424 G3754 G2064 G0846

ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, πρὸς τὸν Πατέρα,
الـ سَاعَةُ لِ-كَيْ يَنْتَقِلَ مِنَ الـ عَالَمِ هذَا إِلَى الـ آبِ
G3588 G5610 G2443 G3327 G1537 G3588 G2889 G3778 G4314 G3588 G3962

ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.
لَمَّا-أَحَبَّ الـ خَاصَّتَهُ الَّذِينَ فِي الـ عَالَمِ إِلَى نِهَايَةِ أَحَبَّ هُمْ-
G0025 G3588 G2398 G3588 G1722 G3588 G2889 G1519 G5056 G0025 G0846

ٱلمنتهى.إلى أحبهم ٱلعالم، في ٱلذين خاصته أحب قد كان إذ ٱلآب، إلى ٱلعالم هذا من لينتقل جاءت قد ساعته أن عالم وهو ٱلفصح، عيد قبل يسوع أما

2 καὶ δείπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν
وَ عَشَاءٍ لَمَّا-صَارَ الـ إِبْلِيسُ قَدْ أَلْقَى فِي الـ قَلْبِ
G2532 G1173 G1096 G3588 G1228 G2235 G0906 G1519 G3588 G2588

ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος Ἰσκαριώτου,
لِ-كَيْ يُسَلِّمَهُ هُ- يَهُوذَا سِمْعَانَ الْإِسْخَرْيُوطِيِّ
G2443 G3860 G0846 G2455 G4613 G2469

يسلمه،أن ٱلإسخريوطي سمعان يهوذا قلب في ٱلشيطان ألقى وقد ٱلعشاء، كان فحين

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι
لَمِ-لَمَّا عَلِمَ أَنَّ كُلِّ-شَيْءٍ أَعْطَاهُ لَـ-هُ الـ آبُ فِي الـ يَدَيْهِ وَ أَنَّ
G1492 G3754 G3956 G1325 G0846 G3588 G3962 G1519 G3588 G5495 G2532 G3754

ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
مِنْ اللَّهِ خَرَجَ وَ إِلَى الـ اللَّهِ يَذْهَبُ
G0575 G2316 G1831 G2532 G4314 G3588 G2316 G5217

يمضي،ٱلله وإلى خرج، ٱلله عند من وأنه يديه، إلى شيء كل دفع قد ٱلآب أن عالم وهو يسوع

4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον
يَقُومُ مِنَ الـ عَشَاءِ وَ يَضَعُ الـ ثِيَابَهُ وَ لَمَّا-أَخَذَ مِنْشَفَةً
G1453 G1537 G3588 G1173 G2532 G5087 G3588 G2440 G2532 G2983 G3012

διέζωσεν ἑαυτόν.
اتَّزَرَ نَفْسَهُ
G1241 G1438

بها،وٱتزر منشفة وأخذ ثيابه، وخلع ٱلعشاء، عن قام

5 εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν
ثُمَّ يَصُبُّ مَاءً فِي الـ مِغْسَلِ وَ بَدَأَ يَغْسِلُ الـ أَقْدَامَ الـ
G1534 G0906 G5204 G1519 G3588 G3537 G2532 G0756 G3538 G3588 G4228 G3588

μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος,
تَلَامِيذِ وَ يَمْسَحُ بِـ-الـ مِنْشَفَةٍ الَّتِي كَانَ مُتَّزِرًا
G3101 G2532 G1591 G3588 G3012 G3739 G1510 G1241

بها.متزرا كان ٱلتي بٱلمنشفة ويمسحها ٱلتلاميذ أرجل يغسل وٱبتدأ مغسل، في ماء صب ثم

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς
يَأْتِي فَـ إِلَى سِمْعَانَ بُطْرُسَ يَقُولُ لَـ-هُ يَا-رَبُّ أَنْتَ -نِي تَغْسِلُ الـ
G2064 G3767 G4314 G4613 G4074 G3004 G0846 G2962 G4771 G1473 G3538 G3588

πόδας?
قَدَمَيَّ
G4228

رجلي!«.تغسل أنت سيد، »يا ذاك: له فقال بطرس. سمعان إلى فجاء

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὃ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι,
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَـ-هُ الَّذِي أَنَا أَفْعَلُ أَنْتَ لَا تَعْلَمُ الْآنَ
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3739 G1473 G4160 G4771 G3756 G1492 G0737

γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα.
سَ-تَعْلَمُ وَ بَعْدَ هذِهِ
G1097 G1161 G3326 G3778

بعد«.فيما ستفهم ولكنك أصنع، أنا ما ٱلآن أنت تعلم »لست له: وقال يسوع أجاب

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς μου τοὺς πόδας, εἰς τὸν αἰῶνα.
يَقُولُ لَـ-هُ بُطْرُسُ لَنْ أَبَدًا تَغْسِلَ -نِي الـ قَدَمَيَّ إِلَى الـ أَبَدِ
G3004 G0846 G4074 G3756 G3361 G3538 G1473 G3588 G4228 G1519 G3588 G0165

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ’ ἐμοῦ.
أَجَابَهُ يَسُوعُ هُ- إِنْ لَمْ أَغْسِلْكَ -كَ لَيْسَ لَـ-كَ نَصِيبٌ مَعَ -ي
G0611 G2424 G0846 G1437 G3361 G3538 G4771 G3756 G2192 G3313 G3326 G1473

نصيب«ـمعي لك فليس أغسلك لا كنت »إن يسوع: أجابه أبدا!«ـ رجلي تغسل »لن بطرس: له قال

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ
يَقُولُ لَـ–هُ سِمْعَانُ بُطْرُسُ يَا–رَبُّ لَيْسَ الـ قَدَمَيَّ –نِي فَقَطْ لكِنْ أَيْضًا
G3004 G0846 G4613 G4074 G2962 G3361 G3588 G4228 G1473 G3440 G0235 G2532

τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλήν.
الـ يَدَيْنِ وَ الـ رَأْسَ
G3588 G5495 G2532 G3588 G2776

ورأسي«ـيدي أيضا بل فقط رجلي ليس سيد، »يا بطرس: سمعان له قال

10 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρείαν, εἰ μὴ τοὺς
يَقُولُ لَـ–هُ الـ يَسُوعُ الَّذِي اغْتَسَلَ لَيْسَ لَـ–هُ حَاجَةٌ إِلَّا فَقَطْ الـ
G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G3068 G3756 G2192 G5532 G1487 G3361 G3588

πόδας νίψασθαι, ἀλλ’ ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ’ οὐχὶ
قَدَمَيَّ أَنْ–يَغْسِلَ لكِنْ هُوَ طَاهِرٌ كُلُّهُ وَ أَنْتُمْ طَاهِرُونَ أَنْتُمْ لكِنْ لَيْسَ
G4228 G3538 G0235 G1510 G2513 G3650 G2532 G4771 G2513 G1510 G0235 G3780

πάντες.
كُلُّكُمْ
G3956

كلكم«ـليس ولكن طاهرون وأنتم كله. طاهر هو بل رجليه، غسل إلى إلا حاجة له ليس أغتسل قد »الّذي يسوع: له قال

11 ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ πάντες
عَلِمَ لِـ–أَنَّ الَّذِي سَـ–يُسَلِّمُهُ هُ– لِـ–هذَا السَّبَبِ قَالَ أَنَّ لَيْسَ كُلُّكُمْ
G1492 G1063 G3588 G3860 G0846 G1223 G3778 G3004 G3754 G3780 G3956

καθαροί ἐστε.
طَاهِرُونَ أَنْتُمْ
G2513 G1510

طاهرين«ـكلكم »لستم قال: لذلك مسلمه، عرف لأنه

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ
لَمَّا فَ غَسَلَ الـ أَقْدَامَ هُمْ– وَ أَخَذَ الـ ثِيَابَهُ هِ– وَ
G3753 G3767 G3538 G3588 G4228 G0846 G2532 G2983 G3588 G2440 G0846 G2532

ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν?
اتَّكَأَ أَيْضًا قَالَ لَـ–هُمْ أَ–تَعْلَمُونَ مَاذَا صَنَعْتُ لَـ–كُمْ
G0377 G3825 G3004 G0846 G1097 G5101 G4160 G4771

بكم؟صنعت قد ما »أتفهمون لهم: قال أيضا، واتّكأ ثيابه وأخذ أرجلهم غسل قد كان فلما

13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
أَنْتُمْ تَدْعُونَ –نِي الـ مُعَلِّمَ وَ الـ الرَّبُّ وَ حَسَنًا تَقُولُونَ
G4771 G5455 G1473 G3588 G1320 G2532 G3588 G2962 G2532 G2573 G3004

εἰμὶ γάρ.
أَنَا لِـ–أَنَّ
G1510 G1063

كذلك.أنا لأني تقولون، وحسنا وسيدا، معلما تدعونني أنتم

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ Διδάσκαλος,
إِنْ فَ أَنَا غَسَلْتُ كُمْ– الـ أَقْدَامَ الـ الرَّبُّ وَ الـ مُعَلِّمُ
G1487 G3767 G1473 G3538 G4771 G3588 G4228 G3588 G2962 G2532 G3588 G1320

καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
أَيْضًا أَنْتُمْ يَنْبَغِي بَعْضُكُمْ–بَعْضًا تَغْسِلُوا الـ أَقْدَامَ
G2532 G4771 G3784 G0240 G3538 G3588 G4228

بعض،أرجل بعضكم يغسل أن عليكم يجب فأنتم أرجلكم، غسلت قد والمعلم السيد وأنا كنت فإن

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς
مِثَالًا لِـ–أَنَّ أَعْطَيْتُ لَـ–كُمْ لِـ–كَيْ كَمَا أَنَا صَنَعْتُ لَـ–كُمْ أَيْضًا أَنْتُمْ
G5262 G1063 G1325 G4771 G2443 G2531 G1473 G4160 G4771 G2532 G4771

ποιῆτε.
تَصْنَعُوا
G4160

أيضا.أنتم تصنعون بكم أنا صنعت كما حتى مثالا، أعطيتكم لأني

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ
آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَـ–كُمْ لَيْسَ هُوَ عَبْدٌ أَعْظَمَ مِنَ سَيِّدِهِ –هِ وَ–لَا
G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173 G3588 G2962 G0846 G3761

ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
رَسُولٌ أَعْظَمَ مِنَ الَّذِي–أَرْسَلَهُ –هُ
G0652 G3173 G3588 G3992 G0846

مرسله.من أعظم رسول ولا سيده، من أعظم عبد ليس إنه لكم: أقول الحق الحق

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
إِنْ هذِهِ تَعْلَمُونَ طُوبَى أَنْتُمْ إِنْ تَصْنَعُوا هَا–
G1487 G3778 G1492 G3107 G1510 G1437 G4160 G0846

عملتموه.إن فطوباكم هذا علمتم إن

18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην, ἀλλ’ ἵνα ἡ
لَيْسَ عَنْ جَمِيعِ كُمْ– أَتَكَلَّمُ أَنَا أَعْلَمُ مَنِ اخْتَرْتُ لكِنْ لِـ–كَيْ الـ
G3756 G4012 G3956 G4771 G3004 G1473 G1492 G5101 G1586 G0235 G2443 G3588

γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπῆρεν ἐπ’ ἐμὲ τὴν
كِتَابُ يَتِمَّ الَّذِي يَأْكُلُ ي– الـ خُبْزَ رَفَعَ عَلَى ي– الـ
G1124 G4137 G3588 G5176 G1473 G3588 G0740 G1869 G1909 G1473 G3588

πτέρναν αὐτοῦ.
عَقِبَهُ –هُ
G4418 G0846

عقبه.علي رفع الخبز معي يأكل الذي الكتاب: ليتم لكن اخترتهم. الذين أعلم أنا جميعكم. عن أقول »لست

19 ἀπ’ ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύσητε ὅταν γένηται,
مِنَ الْآنَ أَقُولُ لَـ–كُمْ قَبْلَ الـ أَنْ–يَكُونَ لِـ–كَيْ تُؤْمِنُوا مَتَى يَكُونُ
G0575 G0737 G3004 G4771 G4253 G3588 G1096 G2443 G4100 G3752 G1096

ὅτι ἐγώ εἰμι.
أَنَّ أَنَا أَنَا
G3754 G1473 G1510

هو.أنا أني تؤمنون كان متى حتى يكون، أن قبل ٱلآن لكم أقول

20	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	λαμβάνων	ἄν	τινα	πέμψω,	ἐμὲ	λαμβάνει;		
	آمِينَ	آمِينَ	أَقُولُ	لَـ–كُمْ	الَّذِي	يَقْبَلُ	مَهْمَا	أَحَدًا	أُرْسِلُهُ	ي–	يَقْبَلُ		
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G2983	G0302	G5100	G3992	G1473	G2983		
	ὁ	δὲ	ἐμὲ	λαμβάνων,	λαμβάνει	τὸν	πέμψαντά	με.					
	الَّذِي	وَ	ي–	يَقْبَلُ	يَقْبَلُ	الَّذِي	أَرْسَلَ	نِي–					
	G3588	G1161	G1473	G2983	G2983	G3588	G3992	G1473					

أرسلني«.ٱلذي يقبل يقبلني وٱلذي يقبلني، أرسله من يقبل ٱلذي لكم: أقول ٱلحق الحق

21	Ταῦτα	εἰπὼν,	‹ὁ›	Ἰησοῦς	ἐταράχθη	τῷ	πνεύματι,	καὶ	ἐμαρτύρησεν	καὶ			
	هذِهِ	لَمَّا–قَالَ	ال	يَسُوعُ	اضْطَرَبَ	بِـ–ال	رُوحِ	وَ	شَهِدَ	وَ			
	G3778	G3004	G3588	G2424	G5015	G3588	G4151	G2532	G3140	G2532			
	εἶπεν,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἷς	ἐξ	ὑμῶν	παραδώσει	με.		
	قَالَ	آمِينَ	آمِينَ	أَقُولُ	لَـ–كُمْ	أَنَّ	وَاحِدٌ	مِنْ	كُمْ–	سَـ–يُسَلِّمُنِي	نِي–		
	G3004	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G1520	G1537	G4771	G3860	G1473		

سيسلمني!«.منكم واحدا إن لكم: أقول ٱلحق »ٱلحق وقال: وشهد بٱلروح، ٱضطرب هذا يسوع قال لما

22	ἔβλεπον	εἰς	ἀλλήλους	οἱ	μαθηταὶ,	ἀπορούμενοι	περὶ	τίνος	λέγει.	
	نَظَرُوا	إِلَى	بَعْضِهِمْ–بَعْضًا	ال	تَلَامِيذُ	حَائِرِينَ	عَنْ	مَنْ	يَقُولُ	
	G0991	G1519	G0240	G3588	G3101	G0639	G4012	G5101	G3004	

عنه.قال من في محتارون وهم بعض إلى بعضهم ينظرون ٱلتلاميذ فكان

23	ἦν	ἀνακείμενος	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	κόλπῳ	τοῦ	
	كَانَ	مُتَّكِئًا	وَاحِدٌ	مِنَ	ال	تَلَامِيذِ	هِ–	فِي	ال	حِضْنِ	ال	
	G1510	G0345	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G1722	G3588	G2859	G3588	
	Ἰησοῦ,	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς.							
	يَسُوعَ	الَّذِي	أَحَبَّهُ	ال	يَسُوعُ							
	G2424	G3739	G0025	G3588	G2424							

يحبه.يسوع كان تلاميذه، من واحد يسوع حضن في متكئا وكان

24	νεύει	οὖν	τούτῳ	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	πυθέσθαι	τίς	‹ἂν›	εἴη	
	أَوْمَأَ	فَ	لِـ–هذَا	سِمْعَانُ	بُطْرُسُ	وَ	يَقُولُ	لَـ–هُ	أَنْ–يَسْأَلَ	مَنْ	هُوَ	يَكُونُ	
	G3506	G3767	G3778	G4613	G4074	G2532	G3004	G0846	G4441	G5101	G0302	G1510	
	περὶ	οὗ	λέγει?										
	عَنْ	الَّذِي	يَقُولُ										
	G4012	G3739	G3004										

عنه.قال ٱلذي يكون أن عسى من يسأل أن بطرس سمعان إليه فأومأ

25	ἀναπεσὼν	[οὖν]	ἐκεῖνος	οὕτως	ἐπὶ	τὸ	στῆθος	τοῦ	Ἰησοῦ,	λέγει	αὐτῷ,	
	لَمَّا–اتَّكَأَ	فَ	ذلِكَ	هكَذَا	عَلَى	ال	صَدْرِ	ال	يَسُوعَ	يَقُولُ	لَـ–هُ	
	G0377	G3767	G1565	G3779	G1909	G3588	G4738	G3588	G2424	G3004	G0846	
	Κύριε,	τίς	ἐστιν?									
	يَا–رَبُّ	مَنْ	هُوَ									
	G2962	G5101	G1510									

هو؟«.من سيد، »يا له: وقال يسوع صدر على ذاك فٱتكأ

26 ἀποκρίνεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ, βάψω τὸ ψωμίον,
يُجِيبُ فَ الـ يَسُوعُ ذلِكَ هُوَ الَّذِي أَنَا سَـ–أَغْمِسُ الـ لُقْمَةَ
G0611 G3767 G3588 G2424 G1565 G1510 G3739 G1473 G0911 G3588 G5596

καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰούδᾳ,
وَ سَـ–أُعْطِيهِ هِـ– لَمَّا–غَمَسَ فَ الـ لُقْمَةَ يَأْخُذُ وَ يُعْطِي لِـ–يَهُوذَا
G2532 G1325 G0846 G0911 G3767 G3588 G5596 G2983 G2532 G1325 G2455

Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
سِمْعَانَ الإِسْخَرْيُوطِيِّ
G4613 G2469

ٱلإسخريوطي.سمعان ليهوذا وأعطاها ٱللقمة فغمس وأعطيه!«. ٱللقمة أنا أغمس ٱلذي ذاك »هو يسوع: أجاب

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει
وَ بَعْدَ الـ لُقْمَةِ حِينَئِذٍ دَخَلَ فِي ذلِكَ الـ شَيْطَانُ يَقُولُ
G2532 G3326 G3588 G5596 G5119 G1525 G1519 G1565 G3588 G4567 G3004

οὖν αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.
فَ لَـ–هُ الـ يَسُوعُ الَّذِي تَصْنَعُ اصْنَعْ أَسْرَعَ
G3767 G0846 G3588 G2424 G3739 G4160 G4160 G5032

سرعة«.بأكثر فٱعمله تعمله أنت »ما يسوع: له فقال ٱلشيطان. دخله ٱللقمة فبعد

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
هذَا وَ لَمْ–أَحَدٌ فَهِمَ مِنَ الْمُتَّكِئِينَ لِـ–مَاذَا مَا قَالَ لَـ–هُ
G3778 G1161 G3762 G1097 G3588 G0345 G4314 G5101 G3004 G0846

به،كلمه لماذا ٱلمتكئين من أحد يفهم فلم هذا وأما

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ
بَعْضٌ لِـ–أَنَّ ظَنُّوا إِذْ الـ صُنْدُوقَ كَانَ–مَعَهُ يَهُوذَا أَنَّ يَقُولُ لَـ–هُ
G5100 G1063 G1380 G1893 G3588 G1101 G2192 G2455 G3754 G3004 G0846

‹ὁ› Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν, εἰς τὴν ἑορτήν; ἢ τοῖς
الـ يَسُوعُ اشْتَرِ الَّذِي حَاجَةٍ نَحْتَاجُ لِـ الـ عِيدِ أَوْ لِـ–الـ
G3588 G2424 G0059 G3739 G5532 G2192 G1519 G3588 G1859 G2228 G3588

πτωχοῖς, ἵνα τι δῷ.
فُقَرَاءِ لِـ–كَيْ شَيْئًا يُعْطِيَ
G4434 G2443 G5100 G1325

للفقراء.شيئا يعطي أن أو للعيد، إليه نحتاج ما ٱشتر له: قال يسوع أن ظنوا يهوذا، مع ٱلصندوق كان إذ قوما، لأن

30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον, ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς; ἦν δὲ νύξ.
لَمَّا–أَخَذَ فَ الـ لُقْمَةَ ذلِكَ خَرَجَ حَالًا كَانَ وَ لَيْلٌ
G2983 G3767 G3588 G5596 G1565 G1831 G2112 G1510 G1161 G3571

ليلا.وكان للوقت. خرج ٱللقمة أخذ لما فذاك

31 Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου,
لَمَّا فَ خَرَجَ يَقُولُ يَسُوعُ الْآنَ مُجِّدَ الـ ابْنُ الـ إِنْسَانِ
G3753 G3767 G1831 G3004 G2424 G3568 G1392 G3588 G5207 G3588 G0444

καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
وَ الـ اللّٰهُ مُجِّدَ فِي هِـ–
G2532 G3588 G2316 G1392 G1722 G0846

فيه.ألله وتمجد ٱلإنسان ٱبن تمجد «ٱلآن يسوع: قال خرج فلما

32	εἰ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ὁ	Θεὸς	δοξάσει	αὐτὸν	ἐν
	إِنْ	ال	اللّٰهُ	مُجِّدَ	فِي	هِ-	أَيْضًا	ال	اللّٰهُ	سَ-يُمَجِّدُهُ	هُ-	فِي
	G1487	G3588	G2316	G1392	G1722	G0846	G2532	G3588	G2316	G1392	G0846	G1722

αὐτῷ,	καὶ	εὐθὺς	δοξάσει	αὐτόν.
نَفْسِهِ	وَ	حَالًا	سَ-يُمَجِّدُهُ	هُ-
G0848	G2532	G2112	G1392	G0846

سريعا.ويمجده ذاته، في سيمجده ٱلله فإن فيه، تمجد قد ٱلله كان إن

33	τεκνία,	ἔτι	μικρὸν	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι.	ζητήσετέ	με;	καὶ,	καθὼς	εἶπον	τοῖς
	يَا-أَبْنَائِي	بَعْدُ	قَلِيلًا	مَعَ	كُمْ-	أَنَا	سَ-تَطْلُبُونَ	نِي-	وَ	كَمَا	قُلْتُ	لِـ-ال
	G5040	G2089	G3398	G3326	G4771	G1510	G2212	G1473	G2532	G2531	G3004	G3588

Ἰουδαίοις,	ὅτι	Ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν;	καὶ	ὑμῖν
يَهُودِ	أَنَّ	حَيْثُ	أَنَا	أَذْهَبُ	أَنْتُمْ	لَا	تَقْدِرُونَ	أَنْ-تَأْتُوا	أَيْضًا	لَـ-كُمْ
G2453	G3754	G3699	G1473	G5217	G4771	G3756	G1410	G2064	G2532	G4771

λέγω	ἄρτι.
أَقُولُ	الْآنَ
G3004	G0737

ٱلآن.أنتم لكم أقول تأتوا، أن أنتم تقدرون لا أنا أذهب حيث لليهود: قلت وكما ستطلبونني، بعد. قليلا زمانا معكم أنا أولادي، يا

34	ἐντολὴν	καινὴν	δίδωμι	ὑμῖν,	ἵνα	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους;	καθὼς	ἠγάπησα	ὑμᾶς,
	وَصِيَّةً	جَدِيدَةً	أُعْطِي	لَـ-كُمْ	لِـ-كَيْ	تُحِبُّوا	بَعْضُكُمْ-بَعْضًا	كَمَا	أَحْبَبْتُ	كُمْ-
	G1785	G2537	G1325	G4771	G2443	G0025	G0240	G2531	G0025	G4771

ἵνα	καὶ	ὑμεῖς	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους.
لِـ-كَيْ	أَيْضًا	أَنْتُمْ	تُحِبُّوا	بَعْضُكُمْ-بَعْضًا
G2443	G2532	G4771	G0025	G0240

بعضا.بعضكم أيضا أنتم تحبون أنا أحببتكم كما بعضا. بعضكم تحبوا أن أعطيكم: أنا جديدة وصية

35	ἐν	τούτῳ	γνώσονται	πάντες	ὅτι	ἐμοὶ	μαθηταί	ἐστε,	ἐὰν	ἀγάπην	ἔχητε
	بِـ-هذَا	هذَا	سَ-يَعْلَمُ	كُلُّهُمْ	أَنَّ	لِـ-ي	تَلَامِيذُ	أَنْتُمْ	إِنْ	مَحَبَّةٌ	كَانَتْ-لَكُمْ
	G1722	G3778	G1097	G3956	G3754	G1699	G3101	G1510	G1437	G0026	G2192

ἐν	ἀλλήλοις.
فِي	بَعْضِكُمْ-بَعْضًا
G1722	G0240

لبعض«.بعضا حب لكم كان إن تلاميذي: أنكم ٱلجميع يعرف بهذا

36	Λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	ποῦ	ὑπάγεις?	ἀπεκρίθη	[αὐτῷ]	Ἰησοῦς,
	يَقُولُ	لَـ-هُ	سِمْعَانُ	بُطْرُسُ	يَا-رَبُّ	أَيْنَ	تَذْهَبُ	أَجَابَهُ	هُ-	يَسُوعُ
	G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G4226	G5217	G0611	G0846	G2424

Ὅπου	ὑπάγω,	οὐ	δύνασαί	μοι	νῦν	ἀκολουθῆσαι;	ἀκολουθήσεις	δὲ	ὕστερον.
حَيْثُ	أَذْهَبُ	لَا	تَقْدِرُ	نِي-	الْآنَ	أَنْ-تَتْبَعَ	سَ-تَتْبَعُنِي	وَ	لَاحِقًا
G3699	G5217	G3756	G1410	G1473	G3568	G0190	G0190	G1161	G5305

أخيرا«.ستتبعني ولكنك تتبعني، أن ٱلآن تقدر لا أذهب «حيث يسوع: أجابه تذهب؟«. أين إلى سيد، «يا بطرس: سمعان له قال

37 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι
يَقُولُ لَهُ الـ بُطْرُسُ، يَا رَبُّ، لِمَاذَا لَا أَقْدِرُ كَ- أَنْ-أَتْبَعَكَ
G3004 G0846 G3588 G4074 G2962 G1223 G5101 G3756 G1410 G4771 G0190

ἄρτι? τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
الْآنَ الـ نَفْسِي ي- لِ-أَجْلِ كَ- سَ-أَضَعُ
G0737 G3588 G5590 G1473 G5228 G4771 G5087

عنك!«.نفسي أضع إني ٱلآن؟ أتبعك أن أقدر لا لماذا سيد، »يا بطرس: له قال

38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις? ἀμὴν ἀμὴν λέγω
يُجِيبُ يَسُوعُ الـ نَفْسَكَ كَ- لِ-أَجْلِ ي- سَ-تَضَعُ آمِينَ آمِينَ أَقُولُ
G0611 G2424 G3588 G5590 G4771 G5228 G1473 G5087 G0281 G0281 G3004

σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρίς.
لَ-كَ لَنْ أَبَدًا دِيكٌ يَصِيحَ حَتَّى الَّذِي تُنْكِرَ -نِي ثَلَاثَ-مَرَّاتٍ
G4771 G3756 G3361 G0220 G5455 G2193 G3739 G0720 G1473 G5151

مرات.ثلاث تنكرني حتى ٱلديك يصيح لا لك: أقول ٱلحق الحق عني؟ نفسك »أتضع يسوع: أجابه

Chapter 14

1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία; πιστεύετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς
لَا تَضْطَرِبْ كُمْ- الـ قُلُوبُ آمِنُوا بِـ الـ اللّٰهِ وَ بِـ
G3361 G5015 G4771 G3588 G2588 G4100 G1519 G3588 G2316 G2532 G1519

ἐμὲ πιστεύετε.
ي- آمِنُوا
G1473 G4100

بي.فآمنوا بٱلله تؤمنون أنتم قلوبكم. تضطرب »لا

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρός μου, μοναὶ πολλαί εἰσιν; εἰ δὲ μή,
فِي الـ بَيْتِ الـ آبِي ي- مَنَازِلُ كَثِيرَةٌ هِيَ وَ-إِلَّا وَ لَا
G1722 G3588 G3614 G3588 G3962 G1473 G3438 G4183 G1510 G1487 G1161 G3361

εἶπον ἂν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?
قُلْتُ كُنْتُ لَ-كُمْ أَنَّ أَذْهَبُ لِ-أُعِدَّ مَكَانًا لَ-كُمْ
G3004 G0302 G4771 G3754 G4198 G2090 G5117 G4771

مكانا،لكم لأعد أمضي أنا لكم. قلت قد كنت فإني وإلا كثيرة، منازل أبي بيت في

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ
وَ إِنْ ذَهَبْتُ وَ أَعْدَدْتُ مَكَانًا لَ-كُمْ أَيْضًا سَ-آتِي وَ
G2532 G1437 G4198 G2532 G2090 G5117 G4771 G3825 G2064 G2532

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.
سَ-آخُذُكُمْ كُمْ- إِلَى نَفْسِي لِ-كَيْ حَيْثُ أَنَا أَنَا أَيْضًا أَنْتُمْ تَكُونُوا
G3880 G4771 G4314 G1683 G2443 G3699 G1510 G1473 G2532 G4771 G1510

أيضا،أنتم تكونون أنا أكون حيث حتى إلي، وآخذكم أيضا آتي مكانا لكم وأعددت مضيت وإن

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.
وَ حَيْثُ أَنَا أَذْهَبُ تَعْلَمُونَ الـ طَرِيقَ
G2532 G3699 G1473 G5217 G1492 G3588 G3598

ٱلطريق«.وتعلمون أذهب أنا حيث وتعلمون

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἴδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν
يَقُولُ لَهُ تُومَا يَا رَبُّ لَا نَعْلَمُ أَيْنَ تَذْهَبُ كَيْفَ نَقْدِرُ الـ
G3004 G0846 G2381 G2962 G3756 G1492 G4226 G5217 G4459 G1410 G3588

ὁδὸν ‹εἰδέναι›?
طَرِيقَ أَنْ-نَعْلَمَ
G3598 G1492

ٱلطريق؟«.نعرف أن نقدر فكيف تذهب، أين نعلم لسنا سيد، »يا توما: له قال

6 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς, καὶ ἡ ἀλήθεια, καὶ
يَقُولُ لَهُ الـ يَسُوعُ أَنَا أَنَا الـ طَرِيقُ وَ الـ حَقُّ وَ
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G3598 G2532 G3588 G0225 G2532

ἡ ζωή. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι’ ἐμοῦ.
الـ حَيَاةُ لَا-أَحَدٌ يَأْتِي إِلَى الـ آبِ إِلَّا فَقَطْ بِـ-وَاسِطَةِ -ي
G3588 G2222 G3762 G2064 G4314 G3588 G3962 G1487 G3361 G1223 G1473

بي.إلا ٱلآب إلى يأتي أحد ليس وٱلحياة. وٱلحق ٱلطريق هو »أنا يسوع: له قال

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου ‹ἂν ᾔδειτε›; ἀπ’ ἄρτι
لَوْ عَرَفْتُمُو -نِي- أَيْضًا الـ آبَ -ي كُنْتُمْ عَرَفْتُمُوهُ مِنَ الْآنَ
G1487 G1097 G1473 G2532 G3588 G3962 G1473 G0302 G1492 G0575 G0737

γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἑωράκατε ‹αὐτόν›.
تَعْرِفُونَهُ -هُ وَ رَأَيْتُمُوهُ -هُ
G1097 G0846 G2532 G3708 G0846

رأيتموه«.وقد تعرفونه ٱلآن ومن أيضا. أبي لعرفتم عرفتموني قد كنتم لو

8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.
يَقُولُ لَهُ فِيلِبُّسُ يَا رَبُّ أَرِنَا -نَا الـ آبَ وَ يَكْفِي -نَا
G3004 G0846 G5376 G2962 G1166 G1473 G3588 G3962 G2532 G0714 G1473

وكفانا«.ٱلآب أرنا سيد، »يا فيلبس: له قال

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσούτῳ χρόνῳ μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ
يَقُولُ لَهُ الـ يَسُوعُ هكَذَا وَقْتًا مَعَ -كُمْ أَنَا وَ لَمْ
G3004 G0846 G3588 G2424 G5118 G5550 G3326 G4771 G1510 G2532 G3756

ἔγνωκάς με, Φίλιππε? ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ, ἑώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ
تَعْرِفْ -نِي- يَا-فِيلِبُّسُ الَّذِي رَآنِي -نِي- رَأَى الـ آبَ كَيْفَ أَنْتَ
G1097 G1473 G5376 G3588 G3708 G1473 G3708 G3588 G3962 G4459 G4771

λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?
تَقُولُ أَرِنَا -نَا الـ آبَ
G3004 G1166 G1473 G3588 G3962

ٱلآب؟أرنا أنت: تقول فكيف ٱلآب، رأى فقد رآني الذي فيلبس! يا تعرفني ولم مدته هذه زمانا معكم »أنا يسوع: له قال

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί
أَ–لَا تُؤْمِنُ أَنَّ أَنَا فِي الـ آبِ وَ الـ آبُ فِي ي–
G3756 G4100 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G2532 G3588 G3962 G1722 G1473

ἐστιν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ δὲ
هُوَ الـ كَلِمَاتُ الَّتِي أَنَا أَقُولُ لَـ–كُمْ مِنْ نَفْسِي لَا أَتَكَلَّمُ الـ وَ
G1510 G3588 G4487 G3739 G1473 G3004 G4771 G0575 G1683 G3756 G2980 G3588 G1161

Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
آبُ فِي ي– مُقِيمٌ يَصْنَعُ الـ أَعْمَالَهُ هُ–
G3962 G1722 G1473 G3306 G4160 G3588 G2041 G0846

ٱلأعمال.يعمل هو في ٱلحال ٱلآب لكن نفسي، من به أتكلم لست به أكلمكم ٱلذي ٱلكلام في؟ وٱلآب ٱلآب في أنا أني تؤمن ألست

11 πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;
آمِنُوا نِي– أَنَّ أَنَا فِي الـ آبِ وَ الـ آبُ فِي ي–
G4100 G1473 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G2532 G3588 G3962 G1722 G1473

εἰ δὲ μή διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
وَ–إِلَّا وَ لَا بِ–سَبَبِ الـ أَعْمَالِ ذَاتِهَا آمِنُوا
G1487 G1161 G3361 G1223 G3588 G2041 G0846 G4100

نفسها.ٱلأعمال لسبب فصدقوني وإلا في، وٱلآب ٱلآب في أني صدقوني

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ,
آمِينَ آمِينَ أَقُولُ لَـ–كُمْ الَّذِي يُؤْمِنُ بِ– ي– الـ أَعْمَالَ الَّتِي أَنَا أَصْنَعُهَا
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519 G1473 G3588 G2041 G3739 G1473 G4160

κἀκεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν Πατέρα
هُوَ–أَيْضًا سَ–يَصْنَعُهَا وَ أَعْظَمَ مِنْ–هذِهِ سَ–يَصْنَعُهَا لِـ–أَنَّ أَنَا إِلَى الـ آبِ
G2548 G4160 G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473 G4314 G3588 G3962

πορεύομαι.
أَذْهَبُ
G4198

أبي.إلى ماض لأني منها، أعظم ويعمل أيضا، هو يعملها أعملها أنا ٱلتي فٱلأعمال بي يؤمن من لكم: أقول ٱلحق الحق

13 καὶ ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
وَ كُلَّ–مَا مَهْمَا تَطْلُبُوا بِ–ا لـ سْمِي ي– هذَا سَ–أَصْنَعُهُ لِـ–كَيْ
G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686 G1473 G3778 G4160 G2443

δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.
يُمَجَّدَ الـ آبُ فِي الـ ابْنِ
G1392 G3588 G3962 G1722 G3588 G5207

بٱلآبن.ٱلآب ليتمجد أفعله فذلك بٱسمي سألتم ومهما

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
إِنْ شَيْئًا تَطْلُبُوا نِي– بِ–ا لـ سْمِي ي– أَنَا سَ–أَصْنَعُهُ
G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686 G1473 G1473 G4160

أفعله.فإني بٱسمي شيئا سألتم إن

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
إِنْ أَحْبَبْتُمُو نِي– الـ وَصَايَا الـ ي– سَ–تَحْفَظُونَ
G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699 G5083

وصاياي،فٱحفظوا تحبونني كنتم «إن

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα ᾖ
وَ-أَنَا سَـ-أَطْلُبُ الـ آبَ وَ آخَرَ مُعَزِّيًا سَـ-يُعْطِي لَـ-كُمْ لِـ-كَيْ يَكُونَ
G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325 G4771 G2443 G1510

«μεθ’ ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
مَعَ كُمْ- إِلَى الـ أَبَدِ
G3326 G4771 G1519 G3588 G0165

ٱلأبد،إلى معكم ليمكث آخر معزيا فيعطيكم ٱلآب من أطلب وأنا

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι
الـ رُوحُ الـ حَقِّ الَّذِي الـ عَالَمُ لَا يَقْدِرُ لَـ-أَنْ-يَأْخُذَهُ لِـ-أَنَّ
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410 G2983 G3754

οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ’ ὑμῖν μένει,
لَا يَرَاهُ هُ- وَ-لَا يَعْرِفُهُ أَنْتُمْ تَعْرِفُونَهُ هُ- لِـ-أَنَّ عِنْدَ كُمْ- يَمْكُثُ
G3756 G2334 G0846 G3761 G1097 G4771 G1097 G0846 G3754 G3844 G4771 G3306

καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
وَ فِي كُمْ- سَـ-يَكُونُ
G2532 G1722 G4771 G1510

فيكم.ويكون معكم ماكث لأنه فتعرفونه أنتم وأما يعرفه، ولا يراه لا لأنه يقبله، أن ٱلعالم يستطيع لا ٱلذي ٱلحق روح

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
لَنْ أَتْرُكَ كُمْ- يَتَامَى سَـ-آتِي إِلَى كُمْ-
G3756 G0863 G4771 G3737 G2064 G4314 G4771

إليكم.آتي إني يتامى. أترككم لا

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με;
بَعْدُ قَلِيلٍ وَ الـ عَالَمُ -نِي لَنْ-يَعُدْ يَرَانِي أَنْتُمْ وَ تَرَوْنَ -نِي
G2089 G3398 G2532 G3588 G2889 G1473 G3765 G2334 G4771 G1161 G2334 G1473

ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.
لِـ-أَنَّ أَنَا أَحْيَا أَيْضًا أَنْتُمْ سَـ-تَحْيَوْنَ
G3754 G1473 G2198 G2532 G4771 G2198

ستحيون.فأنتم حي أنا إني فترونني. أنتم وأما أيضا، ٱلعالم يراني لا قليل بعد

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρί μου,
فِي ذٰلِكَ الـ يَوْمِ سَـ-تَعْلَمُونَ أَنْتُمْ أَنَّ أَنَا فِي الـ آبِي -ي
G1722 G1565 G3588 G2250 G1097 G4771 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G1473

καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ ἐν ὑμῖν.
وَ أَنْتُمْ فِي -ي وَ-أَنَا فِي كُمْ-
G2532 G4771 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771

فيكم.وأنا في، وأنتم أبي، في أنا أني تعلمون ٱليوم ذلك في

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν
الَّذِي عِنْدَهُ الـ وَصَايَايَ ـي وَ يَحْفَظُهَا ـهَا ذلِك هُوَ الَّذِي يُحِبُّنِي
G3588 G2192 G3588 G1785 G1473 G2532 G5083 G0846 G1565 G1510 G3588 G0025

με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρός μου; κἀγὼ
ـنِي الَّذِي وَ يُحِبُّنِي ـنِي سَـ‍ـيُحَبُّ مِنْ الـ آبِي ـي وَ‍ـأَنَا
G1473 G3588 G1161 G0025 G1473 G0025 G5259 G3588 G3962 G1473 G2504

ἀγαπήσω αὐτὸν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.
سَـ‍ـأُحِبُّهُ ـهُ وَ سَـ‍ـأُظْهِرُ لَـ‍ـهِ نَفْسِي
G0025 G0846 G2532 G1718 G0846 G1683

ذاتي«.له وأظهر أحبه، وأنا أبي، يحبه يحبني وٱلذي يحبني، ٱلذي فهو ويحفظها وصاياي عنده الذي

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι
يَقُولُ لَـ‍ـهُ يَهُوذَا لَيْسَ الـ الْإِسْخَرْيُوطِيّ يَا‍ـرَبُّ وَ مَاذَا صَارَ أَنَّ
G3004 G0846 G2455 G3756 G3588 G2469 G2962 G2532 G5101 G1096 G3754

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ?
لَـ‍ـنَا مُزْمِعٌ أَنْ‍ـتُظْهِرَ نَفْسَكَ وَ لَيْسَ لِـ‍ـالـ عَالَمِ
G1473 G3195 G1718 G4572 G2532 G3780 G3588 G2889

للعالم؟«.وليس لنا ذاتك تظهر أن مزمع إنك حتى حدث ماذا سيد، »يا ٱلإسخريوطي: ليس يهوذا له قال

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَـ‍ـهُ إِنْ أَحَدٌ يُحِبُّ ـنِي الـ كَلِمَتِي ـي
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1437 G5100 G0025 G1473 G3588 G3056 G1473

τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα,
سَـ‍ـيَحْفَظُ وَ الـ آبُ ـي سَـ‍ـيُحِبُّهُ ـهُ وَ إِلَى ـهِ سَـ‍ـنَأْتِي
G5083 G2532 G3588 G3962 G1473 G0025 G0846 G2532 G4314 G0846 G2064

καὶ μονὴν παρ’ αὐτῷ ποιησόμεθα.
وَ مَنْزِلًا عِنْدَ ـهِ سَـ‍ـنَصْنَعُ
G2532 G3438 G3844 G0846 G4160

منزلا.نصنع وعنده نأتي، وإليه أبي، ويحبه كلامي، يحفظ أحد أحبني »إن له: وقال يسوع أجاب

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος
الَّذِي لَا يُحِبُّ ـنِي الـ كَلِمَاتِي ـي لَا يَحْفَظُ وَ الـ كَلِمَةُ
G3588 G3361 G0025 G1473 G3588 G3056 G1473 G3756 G5083 G2532 G3588 G3056

ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.
الَّتِي تَسْمَعُونَ لَيْسَتْ هِيَ ـي لكِنْ الـ الَّذِي‍ـأَرْسَلَ ـنِي آبِ
G3739 G0191 G3756 G1510 G1699 G0235 G3588 G3992 G1473 G3962

أرسلني.ٱلذي للآب بل لي ليس تسمعونه ٱلذي وٱلكلام كلامي. يحفظ لا يحبني لا الذي

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ’ ὑμῖν μένων;
هذِهِ تَكَلَّمْتُ لَـ‍ـكُمْ عِنْدَ ـكُمْ مُقِيمًا
G3778 G2980 G4771 G3844 G4771 G3306

عندكم.وأنا كلمتكم بهذا

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατὴρ
الـ وَ مُعَزِّي الـ رُوحُ الـ قُدُسُ الَّذِي سَـ–يُرْسِلُهُ الـ آبُ
G3588 G1161 G3875 G3588 G4151 G3588 G0040 G3739 G3992 G3588 G3962

ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς
بِـ–ا لـ سْمِي ي– ذلِكَ كُمْ– سَـ–يُعَلِّمُ كُلِّ–شَيْءٍ وَ سَـ–يُذَكِّرُكُمْ كُمْ–
G1722 G3588 G3686 G1473 G1565 G4771 G1321 G3956 G2532 G5279 G4771

πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
كُلِّ–مَا الَّذِي قُلْتُ لَـ–كُمْ أَنَا
G3956 G3739 G3004 G4771 G1473

لكم.قلته ما بكل ويذكركم شيء، كل يعلمكم فهو بٱسمي، ٱلآب سيرسله ٱلذي ٱلقدس، ٱلروح ٱلمعزي، وأما

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ
سَلَامًا أَتْرُكُ لَـ–كُمْ سَلَامِي الـ ي– أُعْطِي لَـ–كُمْ لَيْسَ كَمَا الـ
G1515 G0863 G4771 G1515 G3588 G1699 G1325 G4771 G3756 G2531 G3588

κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ
عَالَمُ يُعْطِي أَنَا أُعْطِي لَـ–كُمْ لَا تَضْطَرِبْ كُمْ– الـ قُلُوبُ وَ–لَا
G2889 G1325 G1473 G1325 G4771 G3361 G5015 G4771 G3588 G2588 G3366

δειλιάτω.
تَخَافُوا
G1168

ترهب.ولا قلوبكم تضطرب لا أنا. أعطيكم ٱلعالم يعطي كما ليس أعطيكم. سلامي لكم. أترك «سلاما

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ
سَمِعْتُمْ أَنِّ أَنَا قُلْتُ لَـ–كُمْ أَذْهَبُ وَ سَـ–آتِي إِلَى كُمْ– لَوْ
G0191 G3754 G1473 G3004 G4771 G5217 G2532 G2064 G4314 G4771 G1487

ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ
أَحْبَبْتُمُو نِي– لَـ–فَرِحْتُمْ كُنْتُمْ لِـ–أَنَّ أَذْهَبُ إِلَى الـ آبِ لِـ–أَنَّ الـ
G0025 G1473 G5463 G0302 G3754 G4198 G4314 G3588 G3962 G3754 G3588

Πατὴρ μείζων μού ἐστιν.
آبُ أَعْظَمُ مِنْ–ي هُوَ
G3962 G3173 G1473 G1510

مني.أعظم أبي لأن ٱلآب، إلى أمضي قلت لأني تفرحون لكنتم تحبونني كنتم لو إليكم. آتي ثم أذهب أنا لكم: قلت أني سمعتم

29 καὶ νῦν εἴρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε.
وَ الْآنَ قُلْتُ لَـ–كُمْ قَبْلَ أَنْ–يَكُونَ لِـ–كَيْ مَتَى يَكُونَ تُؤْمِنُوا
G2532 G3568 G2046 G4771 G4250 G1096 G2443 G3752 G1096 G4100

تؤمنون.كان متى حتى يكون، أن قبل ٱلآن لكم وقلت

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ’ ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων,
لَنْ–يَعُدْ كَثِيرًا أَتَكَلَّمُ مَعَ كُمْ– آتٍ لِـ–أَنَّ الـ الـ عَالَمِ رَئِيسُ
G3765 G4183 G2980 G3326 G4771 G2064 G1063 G3588 G3588 G2889 G0758

καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;
وَ فِي ي– لَيْسَ لَـ–هُ شَيْءٌ
G2532 G1722 G1473 G3756 G2192 G3762

شيء.في له وليس يأتي ٱلعالم هذا رئيس لأن كثيرا، معكم أيضا أتكلم لا

31 ἀλλ’ ἵνα γνῷ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς
لكِنْ لِـ–كَيْ يَعْلَمَ الـ عَالَمْ أَنِّ أُحِبّْ الـ آبَ وَ كَمَا
G0235 G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G0025 G3588 G3962 G2532 G2531

ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατὴρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.
أَوْصَا أَعْطَى لِـ–نِي الـ آبْ هكَذَا أَصْنَعْ قُومُوا لِـ–نَذْهَبْ مِنْ–هٰهُنَا
G1781 G1325 G1473 G3588 G3962 G3779 G4160 G1453 G0071 G1782

ههنا.من ننطلق قوموا أفعل. هكذا ٱلآب أوصاني وكما ٱلآب، أحب أني ٱلعالم ليفهم ولكن

Chapter 15

1 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ γεωργός
أَنَا أَكُونْ الـ كَرْمَةُ– الـ حَقِيقِيَّةْ– وَ الـ أَبُ– ي– الـ كَرَّامُ–
G1473 G1510 G3588 G0288 G3588 G0228 G2532 G3588 G3962 G1473 G3588 G1092

ἐστιν.
يَكُونْ
G1510

ٱلكرام.وأبي ٱلحقيقية ٱلكرمة »أنا

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἴρει αὐτό; καὶ πᾶν τὸ
كُلَّ غُصْنٍ فِي ي– لَا يَحْمِلُ ثَمَرًا –يَنْزِعُ هُ– وَ كُلَّ الَّذِي
G3956 G2814 G1722 G1473 G3361 G5342 G2590 G0142 G0846 G2532 G3956 G3588

καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
ثَمَرًا يَحْمِلُ –يُطَهِّرُ هُ– لِكَيْ ثَمَرًا أَكْثَرَ يَحْمِلَ
G2590 G5342 G2508 G0846 G2443 G2590 G4119 G5342

أكثر.بثمر ليأتي ينقيه بثمر يأتي ما وكل ينزعه، بثمر يأتي لا في غصن كل

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
الْآنَ أَنْتُمْ طَاهِرُونَ تَكُونُونَ بِسَبَبِ الـ كَلِمَةِ– الَّتِي تَكَلَّمْتُ– كُمْ–
G2235 G4771 G2513 G1510 G1223 G3588 G3056 G3739 G2980 G4771

به.كلمتكم ٱلذي ٱلكلام لسبب أنقياء ٱلآن أنتم

4 μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν
اُثْبُتُوا فِي ي– وَأَنَا فِي كُمْ– كَمَا الـ غُصْنُ– لَا يَقْدِرُ ثَمَرًا
G3306 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771 G2531 G3588 G2814 G3756 G1410 G2590

φέρειν ἀφ’ ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς,
أَنْ–يَحْمِلَ مِنْ ذَاتِ–هِ إِنْ لَمْ يَثْبُتْ فِي الـ كَرْمَةِ– هٰكَذَا وَلَا أَنْتُمْ
G5342 G0575 G1438 G1437 G3361 G3306 G1722 G3588 G0288 G3779 G3761 G4771

ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε.
إِنْ لَمْ فِي ي– تَثْبُتُوا
G1437 G3361 G1722 G1473 G3306

في.تثبتوا لم إن أيضا أنتم كذلك ٱلكرمة، في يثبت لم إن ذاته من بثمر يأتي أن يقدر لا ٱلغصن أن كما فيكم. وأنا في اثبتوا

5 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ
أَنَا أَكُونُ الـ كَرْمَةُ- أَنْتُمْ الـ أَغْصَانُ- الَّذِي يَثْبُتُ فِي ي- وَأَنَا
G1473 G1510 G3588 G0288 G4771 G3588 G2814 G3588 G3306 G1722 G1473 G2504

ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν
فِي هِ- هَذَا يَحْمِلُ ثَمَرًا كَثِيرًا لِأَنَّ بِدُونِ ي- لَا تَقْدِرُونَ أَنْ-تَفْعَلُوا
G1722 G0846 G3778 G5342 G2590 G4183 G3754 G5565 G1473 G3756 G1410 G4160

οὐδέν.
شَيْئًا
G3762

شيئا.تفعلوا أن تقدرون لا بدوني لأنكم كثير، بثمر يأتي هذا فيه وأنا في يثبت ٱلذي ٱلأغصان. وأنتم ٱلكرمة أنا

6 ἐὰν μή τις μένῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ
إِنْ لَمْ أَحَدٌ يَثْبُتْ فِي ي- طُرِحَ خَارِجًا كَ الـ غْصْنِ- وَ
G1437 G3361 G5100 G3306 G1722 G1473 G0906 G1854 G5613 G3588 G2814 G2532

ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.
جَفَّ وَ يَجْمَعُونَ- هَا- وَ إِلَى الـ نَارِ- يُلْقُونَ وَ تَحْتَرِقُ
G3583 G2532 G4863 G0846 G2532 G1519 G3588 G4442 G0906 G2532 G2545

فيحترق.ٱلنار، في ويطرحونه ويجمعونه فيجف كٱلغصن، خارجا يطرح في يثبت لا أحد كان إن

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἐὰν
إِنْ ثَبَتُّمْ فِي ي- وَ الـ كَلِمَاتُ- ي- فِي كُمْ- ثَبَتَتْ مَا إِنْ
G1437 G3306 G1722 G1473 G2532 G3588 G4487 G1473 G1722 G4771 G3306 G3739 G1437

θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
تُرِيدُونَ اُطْلُبُوا وَ يَكُونُ لَكُمْ
G2309 G0154 G2532 G1096 G4771

لكم.فيكون تريدون ما تطلبون فيكم كلامي وثبت في ثبتم إن

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε, καὶ
فِي هَذَا تَمَجَّدَ الـ أَبُ- ي- لِكَيْ ثَمَرًا كَثِيرًا تَحْمِلُوا وَ
G1722 G3778 G1392 G3588 G3962 G1473 G2443 G2590 G4183 G5342 G2532

γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
تَكُونُوا لِي تَلَامِيذَ
G1096 G1699 G3101

تلاميذي.فتكونون كثير بثمر تأتوا أن أبي: يتمجد بهذا

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα. μείνατε ἐν τῇ
كَمَا أَحَبَّ- نِي- الـ أَبُ- وَأَنَا كُمْ- أَحْبَبْتُ اُثْبُتُوا فِي الـ
G2531 G0025 G1473 G3588 G3962 G2504 G4771 G0025 G3306 G1722 G3588

ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
مَحَبَّةِ- الـ مِنِّي-
G0026 G3588 G1699

محبتي.في اثبتوا أنا. أحبتكم كذلك ٱلآب أحبني كما

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ,
إِنْ الـ وَصَايَا- ي- حَفِظْتُمْ تَثْبُتُونَ فِي الـ مَحَبَّةِ- ي- كَمَا أَنَا
G1437 G3588 G1785 G1473 G5083 G3306 G1722 G3588 G0026 G1473 G2531 G1473

«τοῦ Πατρός μου» «τὰς ἐντολὰς», τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ
الـ أَبِ- ي- الـ وَصَايَا- حَفِظْتُ وَ أَثْبُتُ هُ- فِي الـ
G3588 G3962 G1473 G3588 G1785 G5083 G2532 G3306 G0846 G1722 G3588

ἀγάπῃ.
مَحَبَّةِ-
G0026

محبته.في وأثبت أبي وصايا حفظت قد أنا أني كما محبتي، في تثبتون وصاياي حفظتم إن

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ, καὶ ἡ
هَذِهِ تَكَلَّمْتُ كُمْ- لِكَيْ الـ فَرَحُ- الـ مِنِّي- فِي كُمْ- يَكُونَ وَ الـ
G3778 G2980 G4771 G2443 G3588 G5479 G3588 G1699 G1722 G4771 G1510 G2532 G3588

χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.
فَرَحُ- كُمْ- يَكْتَمِلَ
G5479 G4771 G4137

فرحكم.ويكمل فيكم فرحي يثبت لكي بهذا كلمتكم

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα
هَذِهِ تَكُونُ الـ وَصِيَّةُ- الـ مِنِّي- لِكَيْ تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ-بَعْضًا كَمَا أَحْبَبْتُ
G3778 G1510 G3588 G1785 G3588 G1699 G2443 G0025 G0240 G2531 G0025

ὑμᾶς.
كُمْ-
G4771

أحببتكم.كما بعضا بعضكم تحبوا أن وصيتي هي «هذه

13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ
أَعْظَمَ مِنْ-هَذِهِ مَحَبَّةً لَا-أَحَدٌ لَهُ لِكَيْ أَحَدٌ الـ نَفْسَ- هُ- يَضَعَ مِنْ-أَجْلِ
G3173 G3778 G0026 G3762 G2192 G2443 G5100 G3588 G5590 G0846 G5087 G5228

τῶν φίλων αὐτοῦ.
الـ أَصْدِقَاءِ- هِ-
G3588 G5384 G0846

أحبائه.لأجل نفسه أحد يضع أن هذا: من أعظم حب لأحد ليس

14 ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
أَنْتُمْ أَصْدِقَاءُ ي- تَكُونُونَ إِنْ تَفْعَلُونَ مَا أَنَا آمُرُ كُمْ-
G4771 G5384 G1473 G1510 G1437 G4160 G3739 G1473 G1781 G4771

به.أوصيكم ما فعلتم إن أحبائي أنتم

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ
لَا-بَعْدُ أَدْعُو كُمْ- عَبِيدًا لِأَنَّ الـ عَبْدَ- لَا يَعْلَمُ مَاذَا يَفْعَلُ هُ-
G3765 G3004 G4771 G1401 G3754 G3588 G1401 G3756 G1492 G5101 G4160 G0846

ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ
الـ سَيِّدُ- كُمْ- لَكِنْ دَعَوْتُ أَصْدِقَاءَ لِأَنَّ كُلَّ مَا سَمِعْتُ مِنْ-عِنْدِ الـ
G3588 G2962 G4771 G1161 G2046 G5384 G3754 G3956 G3739 G0191 G3844 G3588

Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
أَبِ- ي- أَعْلَمْتُ كُمْ-
G3962 G1473 G1107 G4771

أبي.من سمعته ما بكل أعلمتكم لأني أحباء سميتكم قد لكني سيده، يعمل ما يعلم لا ٱلعبد لأن عبيدا، أسميكم أعود لا

16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς,
لَيْسَ أَنْتُمْ نِي- اخْتَرْتُمْ لَكِنْ أَنَا اخْتَرْتُ كُمْ- وَ وَضَعْتُ كُمْ-
G3756 G4771 G1473 G1586 G0235 G1473 G1586 G4771 G2532 G5087 G4771

ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ; ἵνα
لِكَيْ أَنْتُمْ تَذْهَبُوا وَ ثَمَرًا تَحْمِلُوا وَ الـ ثَمَرُ- كُمْ- يَثْبُتَ لِكَيْ
G2443 G4771 G5217 G2532 G2590 G5342 G2532 G3588 G2590 G4771 G3306 G2443

ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῷ ὑμῖν.
مَهْمَا إِنْ تَطْلُبُوا الـ أَبَ- بِـ الـ اسْمِ- ي- يُعْطِيَ كُمْ-
G3754 G0302 G0154 G3588 G3962 G1722 G3588 G3686 G1473 G1325 G4771

بٱسمي.طلبتم ما كل ٱلآب يعطيكم لكي ثمركم، ويدوم بثمر، وتأتوا لتذهبوا وأقمتكم ٱخترتكم، أنا بل ٱخترتموني أنتم ليس

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
هَذِهِ آمُرُ كُمْ- لِكَيْ تُحِبُّوا بَعْضُكُمْ-بَعْضًا
G3778 G1781 G4771 G2443 G0025 G0240

بعضا.بعضكم تحبوا حتى أوصيكم بهذا

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.
إِنْ الـ عَالَمُ- كُمْ- يُبْغِضُ تَعْلَمُونَ أَنَّ نِي- أَوَّلًا كُمْ- أَبْغَضَ
G1487 G3588 G2889 G4771 G3404 G1097 G3754 G1473 G4412 G4771 G3404

قبلكم.أبغضني قد أنه فٱعلموا يبغضكم ٱلعالم كان »إن

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει; ὅτι
إِنْ مِنَ الـ عَالَمِ- كُنْتُمْ الـ عَالَمُ- إِذَنْ الـ خَاصِّ- أَحَبَّ لَكِنْ
G1487 G1537 G3588 G2889 G1510 G3588 G2889 G0302 G3588 G2398 G5368 G3754

δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ
لِأَنَّ مِنَ الـ عَالَمِ- لَسْتُمْ تَكُونُونَ لَكِنْ أَنَا اخْتَرْتُ كُمْ- مِنَ الـ
G1161 G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G0235 G1473 G1586 G4771 G1537 G3588

κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
عَالَمِ- لِهَذَا السَّبَبِ يُبْغِضُ كُمْ- الـ عَالَمُ-
G2889 G1223 G3778 G3404 G4771 G3588 G2889

ٱلعالم.يبغضكم لذلك ٱلعالم، من ٱخترتكم أنا بل ٱلعالم، من لستم لأنكم ولكن خاصته. يحب ٱلعالم لكان ٱلعالم من كنتم لو

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
تَذَكَّرُوا الـ كَلِمَةَ- الَّتِي أَنَا قُلْتُ كُمْ- لَيْسَ يَكُونُ عَبْدٌ أَعْظَمَ
G3421 G3588 G3056 G3739 G1473 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173

τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν; εἰ τὸν λόγον
مِنَ الـ سَيِّدِ- هِ- إِنْ نِي- اضْطَهَدُوا أَيْضًا كُمْ- يَضْطَهِدُونَ إِنْ الـ كَلِمَةَ-
G3588 G2962 G0846 G1487 G1473 G1377 G2532 G4771 G1377 G1487 G3588 G3056

μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
ي- حَفِظُوا أَيْضًا الـ مِنْكُمْ- يَحْفَظُونَ
G1473 G5083 G2532 G3588 G5212 G5083

كلامكم.فسيحفظون كلامي حفظوا قد كانوا وإن فسيضطهدونكم، ٱضطهدوني قد كانوا إن سيده. من أعظم عبد ليس لكم: قلته ٱلذي ٱلكلام اذكروا

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ
لَكِنْ هَذِهِ كُلَّهَا يَفْعَلُونَ إِلَى -كُمْ بِسَبَبِ الـ -اسْمِ -ي لِأَنَّ لَا
G0235 G3778 G3956 G4160 G1519 G4771 G1223 G3588 G3686 G1473 G3754 G3756

οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
يَعْرِفُونَ الَّذِي -أَرْسَلَ -نِي
G1492 G3588 G3992 G1473

أرسلني.ٱلذي يعرفون لا لأنهم ٱسمي، أجل من كله هذا بكم يفعلون إنما لكنهم

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ
إِنْ لَمْ جِئْتُ وَ تَكَلَّمْتُ -هُمْ خَطِيَّةً لَمْ كَانَ -لَهُمْ الْآنَ لَكِنْ
G1487 G3361 G2064 G2532 G2980 G0846 G0266 G3756 G2192 G3568 G1161

πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
عُذْرًا لَا لَهُمْ عَنْ الـ -خَطِيَّةِ -هِمْ
G4392 G3756 G2192 G4012 G3588 G0266 G0846

خطيتهم.في عذر لهم فليس ٱلآن وأما خطية، لهم تكن لم وكلمتهم، جئت قد أكن لم لو

23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
الَّذِي -نِي يُبْغِضُ أَيْضًا الـ -أَبَ -ي يُبْغِضُ
G3588 G1473 G3404 G2532 G3588 G3962 G1473 G3404

أيضا.أبي يبغض يبغضني الذي

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
إِنْ الـ -أَعْمَالَ لَمْ فَعَلْتُ فِي -هِمْ الَّتِي لَا -أَحَدٌ آخَرُ فَعَلَ
G1487 G3588 G2041 G3361 G4160 G1722 G0846 G3739 G3762 G0243 G4160

ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ καὶ ἑωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ ἐμὲ
خَطِيَّةً لَمْ كَانَ -لَهُمْ الْآنَ لَكِنْ أَيْضًا رَأَوْا وَ أَبْغَضُوا أَيْضًا -نِي
G0266 G3756 G2192 G3568 G1161 G2532 G3708 G2532 G3404 G2532 G1473

καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
وَ الـ -أَبَ -ي
G2532 G3588 G3962 G1473

وأبي.أنا وأبغضوني رأوا فقد ٱلآن وأما خطية، لهم تكن لم غيري، أحد يعملها لم أعمالا بينهم عملت قد أكن لم لو

25 ἀλλ’ ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος
لَكِنْ لِكَيْ تَتِمَّ الـ -كَلِمَةُ الـ فِي الـ -نَامُوسِ -هِمْ الـ -مَكْتُوبَةُ
G0235 G2443 G4137 G3588 G3056 G3588 G1722 G3588 G3551 G0846 G1125

ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
أَنَّ -أَبْغَضُو -نِي مَجَّانًا
G3754 G3404 G1473 G1432

سبب.بلا أبغضوني إنهم ناموسهم: في ٱلمكتوبة ٱلكلمة تتم لكي لكن

26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρός,
مَتَى يَأْتِي الـ -مُعَزِّي الَّذِي أَنَا أُرْسِلُ -كُمْ مِنْ -عِنْدِ الـ -أَبِ
G3752 G2064 G3588 G3875 G3739 G1473 G3992 G4771 G3844 G3588 G3962

τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος
الـ -رُوحُ الـ -حَقِّ الَّذِي مِنْ -عِنْدِ الـ -أَبِ يَنْبَثِقُ ذَاكَ
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3844 G3588 G3962 G1607 G1565

μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
يَشْهَدُ عَنْ -ي
G3140 G4012 G1473

لي.يشهد فهو ينبثق، ٱلآب عند من ٱلذي ٱلحق، روح ٱلآب، من إليكم أنا سأرسله ٱلذي ٱلمعزي جاء »ومتى

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς μετ’ ἐμοῦ ἐστε.
وَ أَنْتُمْ أَيْضًا تَشْهَدُونَ لِأَنَّ مِنَ الـبَدْءِ مَعَ ي– تَكُونُونَ
G2532 G4771 G1161 G3140 G3754 G0575 G0746 G3326 G1473 G1510

ٱلآبتداء.من معي لأنكم أيضا أنتم وتشهدون

Chapter 16

1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
هذِهِ قَدْ–تَكَلَّمْتُ لَكُمْ لِكَيْ لَا تَعْثُرُوا
G3778 G2980 G4771 G2443 G3361 G4624

تعثروا.لا لكي بهذا كلمتكم »قد

2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ’ ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ
مَطْرُودِينَ–مِنَ–الْمَجْمَعِ سَيَجْعَلُونَ كُمْ بَلْ تَأْتِي سَاعَةٌ حِينَ كُلُّ الَّذِي
G0656 G4160 G4771 G0235 G2064 G5610 G2443 G3956 G3588

ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;
يَقْتُلُ كُمْ يَظُنَّ عِبَادَةً يُقَدِّمُ لِـ اللهِ
G0615 G4771 G1380 G2999 G4374 G3588 G2316

لله.خدمة يقدم أنه يقتلكم من كل يظن فيها ساعة تأتي بل ٱلمجامع، من سيخرجونكم

3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ ἐμέ.
وَ هذِهِ سَيَفْعَلُونَ لِأَنَّ هُمْ–لَمْ يَعْرِفُوا الـ آبَ وَلَا إِيَّايَ
G2532 G3778 G4160 G3754 G3756 G1097 G3588 G3962 G3761 G1473

عرفوني.ولا ٱلآب يعرفوا لم لأنهم بكم هذا وسيفعلون

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν, μνημονεύητε
لكِنْ هذِهِ قَدْ–تَكَلَّمْتُ لَكُمْ لِكَيْ مَتَى تَأْتِي الـ سَاعَةُ هَا تَتَذَكَّرُوا
G0235 G3778 G2980 G4771 G2443 G3752 G2064 G3588 G5610 G0846 G3421

αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι
هَا أَنَّ أَنَا قُلْتُ لَكُمْ هذِهِ وَ لَكُمْ مِنْ الْبَدْءِ لَمْ أَقُلْ لِأَنَّ
G0846 G3754 G1473 G3004 G4771 G3778 G1161 G4771 G1537 G0746 G3756 G3004 G3754

μεθ’ ὑμῶν ἤμην.
نِي–مَعَ كُمْ كُنْتُ
G3326 G4771 G1510

معكم.كنت لأني ٱلبداية من لكم أقل ولم لكم. قلته أنا أني تذكرون ٱلساعة جاءت إذا حتى بهذا كلمتكم قد لكني

5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ
الْآنَ وَ أَذْهَبُ إِلَى الَّذِي أَرْسَلَ نِي وَ لَا–أَحَدٌ مِنْ كُمْ يَسْأَلُ
G3568 G1161 G5217 G4314 G3588 G3992 G1473 G2532 G3762 G1537 G4771 G2065

με, Ποῦ ὑπάγεις?
نِي أَيْنَ تَذْهَبُ
G1473 G4226 G5217

تمضي؟أين يسألني: منكم أحد وليس أرسلني، ٱلذي إلى ماض فأنا ٱلآن »وأما

6 ἀλλ’ ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.
لكِنْ لِأَنَّ هذِهِ قَدْ–تَكَلَّمْتُ لَكُمْ الـ حُزْنُ قَدْ–مَلَأَ كُمْ الـ قَلْبَ
G0235 G3754 G3778 G2980 G4771 G3588 G3077 G4137 G4771 G3588 G2588

قلوبكم.ألحزن ملأ قد هذا لكم قلت لأني لكن

7 ἀλλ’ لكِنْ G0235 ἐγὼ أَنَا G1473 τὴν ال G3588 ἀλήθειαν حَقِّ G0225 λέγω أَقُولُ G3004 ὑμῖν, لَكُمْ G4771 συμφέρει يُوَافِقُ G4851 ὑμῖν كُمْ G4771 ἵνα أَنْ G2443 ἐγὼ أَنَا G1473 ἀπέλθω; أَذْهَبَ G0565 ἐὰν إِنْ G1437

γὰρ لِأَنَّ G1063 μὴ لَمْ G3361 ἀπέλθω, أَذْهَبْ G0565 ὁ ال G3588 Παράκλητος مُعَزِّي G3875 οὐ لَنْ G3756 μὴ لَنْ G3361 ἔλθῃ يَأْتِيَ G2064 πρὸς إِلَى G4314 ὑμᾶς; كُمْ G4771 ἐὰν إِنْ G1437 δὲ وَ G1161

πορευθῶ, ذَهَبْتُ G4198 πέμψω أُرْسِلُ G3992 αὐτὸν هُ G0846 πρὸς إِلَى G4314 ὑμᾶς. كُمْ G4771

إليكم.أرسله ذهبت إن ولكن ٱلمعزي، يأتيكم لا أنطلق لم إن لأنه أنطلق، أن لكم خير إنه ٱلحق: لكم أقول لكني

8 καὶ وَ G2532 ἐλθὼν, أَتَى G2064 ἐκεῖνος ذلِكَ G1565 ἐλέγξει يُبَكِّتُ G1651 τὸν ال G3588 κόσμον عَالَمَ G2889 περὶ عَلَى G4012 ἁμαρτίας, خَطِيئَةٍ G0266 καὶ وَ G2532 περὶ عَلَى G4012

δικαιοσύνης, بِرٍّ G1343 καὶ وَ G2532 περὶ عَلَى G4012 κρίσεως: دَيْنُونَةٍ G2920

دينونة:وعلى بر وعلى خطية على ٱلعالم يبكت ذاك جاء ومتى

9 περὶ عَلَى G4012 ἁμαρτίας خَطِيئَةٍ G0266 μέν, أَمَّا G3303 ὅτι لِأَنَّ G3754 οὐ هُمْ–لَا G3756 πιστεύουσιν يُؤْمِنُونَ G4100 εἰς بِـ G1519 ἐμέ; ي G1473

بي،يؤمنون لا فلأنهم خطية على أما

10 περὶ عَلَى G4012 δικαιοσύνης بِرٍّ G1343 δέ, وَ G1161 ὅτι لِأَنَّ G3754 πρὸς إِلَى G4314 τὸν ال G3588 Πατέρα آبِ G3962 ὑπάγω, أَذْهَبُ G5217 καὶ وَ G2532 οὐκέτι لَمْ–تَعُودُوا G3765 θεωρεῖτέ تَرَوْنَ G2334

με; نِي G1473

أيضا،ترونني ولا أبي إلى ذاهب فلأني بر على وأما

11 περὶ عَلَى G4012 δὲ وَ G1161 κρίσεως, دَيْنُونَةٍ G2920 ὅτι لِأَنَّ G3754 ὁ ال G3588 ἄρχων رَئِيسَ G0758 τοῦ ال G3588 κόσμου عَالَمِ G2889 τούτου هذَا G3778 κέκριται. قَدْ–دِينَ G2919

دين.قد ٱلعالم هذا رئيس فلأن دينونة على وأما

12 Ἔτι بَعْدُ G2089 πολλὰ كَثِيرَةٌ G4183 ἔχω عِنْدِي G2192 ὑμῖν لَكُمْ G4771 λέγειν, لِأَقُولَ G3004 ἀλλ’ لكِنْ G0235 οὐ لَا G3756 δύνασθε تَسْتَطِيعُونَ G1410 βαστάζειν تَحْتَمِلُوا G0941 ἄρτι. الْآنَ G0737

ٱلآن.تحتملوا أن تستطيعون لا ولكن لكم، لأقول أيضا كثيرة أمورا لي »إن

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν
مَتَى وَ يَأْتِي ذلِكَ الـ رُوحُ الـ حَقِّ يُرْشِدُ كُمْ إِلَى
G3752 G1161 G2064 G1565 G3588 G4151 G3588 G0225 G3594 G4771 G1722

τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ’ ἑαυτοῦ, ἀλλ’ ὅσα ἀκούσει,
الـ حَقِّ كُلِّهِ لَا لِأَنَّ يَتَكَلَّمُ مِنْ ذَاتِهِ بَلْ مَا يَسْمَعُ
G3588 G0225 G3956 G3756 G1063 G2980 G0575 G1438 G0235 G3745 G0191

λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
يَتَكَلَّمُ وَ الـ آتِيَةَ يُخْبِرُ كُمْ
G2980 G2532 G3588 G2064 G0312 G4771

آتية.بأمور ويخبركم به، يتكلم يسمع ما كل بل نفسه، من يتكلم لا لأنه ٱلحق، جميع إلى يرشدكم فهو ٱلحق، روح ذاك، جاء متى وأما

14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
ذلِكَ إِيَّايَ يُمَجِّدُ لِأَنَّ مِنْ الَّذِي لِي يَأْخُذُ وَ يُخْبِرُ كُمْ
G1565 G1473 G1392 G3754 G1537 G3588 G1699 G2983 G2532 G0312 G4771

ويخبركم.لي مما يأخذ لأنه يمجدني، ذاك

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατὴρ, ἐμά ἐστιν; διὰ τοῦτο, εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ
كُلُّ مَا لَهُ الـ آبُ هُوَ-لِي هُوَ لِذلِكَ ذلِكَ قُلْتُ إِنَّ مِنْ الَّذِي
G3956 G3745 G2192 G3588 G3962 G1699 G1510 G1223 G3778 G3004 G3754 G1537 G3588

ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
لِي يَأْخُذُ وَ يُخْبِرُ كُمْ
G1699 G2983 G2532 G0312 G4771

ويخبركم.لي مما يأخذ إنه قلت: لهذا لي. هو للآب ما كل

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με,
قَلِيلًا وَ لَمْ-تَعُودُوا تَرَوْنَ نِي وَ أَيْضًا قَلِيلًا وَ تَرَوْنَ نِي
G3398 G2532 G3765 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

<ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
لِأَنِّ أَذْهَبُ إِلَى الـ آبِ
G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

ٱلآب«.إلى ذاهب لأني ترونني، أيضا قليل بعد ثم تبصرونني، لا قليل بعد

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο ὃ
قَالَ إِذَنْ بَعْضُ الـ تَلَامِيذِ هِ لِ بَعْضِهِمْ مَا هُوَ هذَا الَّذِي
G3004 G3767 G1537 G3588 G3101 G0846 G4314 G0240 G5101 G1510 G3778 G3739

λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ
يَقُولُ لَنَا قَلِيلًا وَ لَا تَرَوْنَ نِي وَ أَيْضًا قَلِيلًا وَ تَرَوْنَ
G3004 G1473 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708

με? καί Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?
نِي وَ أَنِّ أَذْهَبُ إِلَى الـ آبِ
G1473 G2532 G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

ٱلآب؟«.إلى ذاهب ولأني ترونني، أيضا قليل بعد ثم تبصرونني، لا قليل بعد لنا: يقوله ٱلذي هذا هو »ما لبعض: بعضهم تلاميذه، من قوم فقال

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστιν» ὃ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἴδαμεν
كَانُوا-يَقُولُونَ إِذَنْ هذَا مَا هُوَ الَّذِي يَقُولُ الـ قَلِيلُ لَا نَعْرِفُ
G3004 G3767 G3778 G5101 G1510 G3739 G3004 G3588 G3398 G3756 G1492

τί λαλεῖ.
مَا يَتَكَلَّمُ
G5101 G2980

يتكلم!«.بماذا نعلم لسنا عنه؟ يقول ٱلذي ٱلقليل هذا هو »ما فقالوا:

19

ἔγνω	[ὁ]	Ἰησοῦς	ὅτι	ἤθελον	αὐτὸν	ἐρωτᾶν,	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Περὶ
عَرَفَ	ال	يَسُوعُ	أَنَّ	هُمْ–أَرَادُوا	هُ	يَسْأَلُوا	وَ	قَالَ	لَهُمْ	عَنْ
G1097	G3588	G2424	G3754	G2309	G0846	G2065	G2532	G3004	G0846	G4012

τούτου	ζητεῖτε	μετ’	ἀλλήλων,	ὅτι	εἶπον,	Μικρὸν	καὶ	οὐ	θεωρεῖτέ	με;
هذَا	تَبْحَثُونَ	مَعَ	بَعْضِكُمْ	أَنِّي	قُلْتُ	قَلِيلًا	وَ	لَا	تَرَوْنَ	نِي
G3778	G2212	G3326	G0240	G3754	G3004	G3398	G2532	G3756	G2334	G1473

καὶ	πάλιν,	μικρὸν	καὶ	ὄψεσθέ	με?
وَ	أَيْضًا	قَلِيلًا	وَ	تَرَوْنَ	نِي
G2532	G3825	G3398	G2532	G3708	G1473

تروننيأيضا قليل بعد ثم تبصرونني، لا قليل بعد قلت: لأني بينكم، فيما تتساءلون هذا »أعن لهم: فقال يسألوه، أن يريدون كانوا أنهم يسوع فعلم

20

ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	κλαύσετε	καὶ	θρηνήσετε	ὑμεῖς,	ὁ	δὲ
آمِينَ	آمِينَ	أَقُولُ	لَكُمْ	إِنَّ	تَبْكُونَ	وَ	تَنُوحُونَ	أَنْتُمْ	ال	وَ
G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G2799	G2532	G2354	G4771	G3588	G1161

κόσμος	χαρήσεται;	ὑμεῖς	λυπηθήσεσθε,	ἀλλ’	ἡ	λύπη	ὑμῶν	εἰς	χαρὰν
عَالَمُ	يَفْرَحُ	أَنْتُمْ	تَحْزَنُونَ	لكِنْ	ال	حُزْنُ	كُمْ	إِلَى	فَرَحٍ
G2889	G5463	G4771	G3076	G0235	G3588	G3077	G4771	G1519	G5479

γενήσεται.
يَصِيرُ
G1096

فرح.إلى يتحول حزنكم ولكن ستحزنون، أنتم يفرح. ٱلعالم وتنوحون ستبكون إنكم لكم: أقول ٱلحق الحق

21

ἡ	γυνὴ	ὅταν	τίκτῃ,	λύπην	ἔχει,	ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	αὐτῆς;	ὅταν	δὲ
ال	مَرْأَةُ	مَتَى	تَلِدُ	حُزْنًا	لَهَا	لِأَنَّ	جَاءَتْ	ال	سَاعَةُ	هَا	مَتَى	وَ
G3588	G1135	G3752	G5088	G3077	G2192	G3754	G2064	G3588	G5610	G0846	G3752	G1161

γεννήσῃ	τὸ	παιδίον,	οὐκέτι	μνημονεύει	τῆς	θλίψεως,	διὰ	τὴν	χαρὰν,	ὅτι
تَلِدُ	ال	طِفْلَ	لَمْ–تَعُدْ	تَتَذَكَّرُ	ال	ضِيقَ	بِسَبَبِ	ال	فَرَحِ	أَنَّ
G1080	G3588	G3813	G3765	G3421	G3588	G2347	G1223	G3588	G5479	G3754

ἐγεννήθη	ἄνθρωπος	εἰς	τὸν	κόσμον.
وُلِدَ	إِنْسَانٌ	إِلَى	ال	عَالَمِ
G1080	G0444	G1519	G3588	G2889

ٱلعالم.في إنسان ولد قد لأنه ٱلفرح، لسبب ٱلشدة تذكر تعود لا ٱلطفل ولدت متى ولكن جاءت، قد ساعتها لأن تحزن تلد وهي المرأة

22

καὶ	ὑμεῖς	οὖν,	νῦν	μὲν	λύπην	ἔχετε;	πάλιν	δὲ	ὄψομαι	ὑμᾶς,	καὶ
وَ	أَنْتُمْ	إِذَنْ	الْآنَ	أَمَّا	حُزْنًا	لَكُمْ	أَيْضًا	وَ	أَرَاكُمْ	كُمْ	وَ
G2532	G4771	G3767	G3568	G3303	G3077	G2192	G3825	G1161	G3708	G4771	G2532

χαρήσεται	ὑμῶν	ἡ	καρδία,	καὶ	τὴν	χαρὰν	ὑμῶν,	οὐδεὶς	αἴρει	ἀφ’	ὑμῶν.
يَفْرَحُ	كُمْ	ال	قَلْبُ	وَ	ال	فَرَحَ	كُمْ	لَا–أَحَدٌ	يَأْخُذُ	مِنْ	كُمْ
G5463	G4771	G3588	G2588	G2532	G3588	G5479	G4771	G3762	G0142	G0575	G4771

منكمفرحكم أحد ينزع ولا قلوبكم، فتفرح أيضا سأراكم ولكني حزن. ٱلآن عندكم كذلك، فأنتم

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν λέγω
وَ فِي ذلِكَ الـ يَوْمِ إِيَّايَ لَا تَسْأَلُونَ شَيْئًا آمِينَ آمِينَ أَقُولُ
G2532 G1722 G1565 G3588 G2250 G1473 G3756 G2065 G3762 G0281 G0281 G3004

ὑμῖν, ἄν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν»□, «ἐν τῷ ὀνόματί
لَكُمْ مَهْمَا شَيْئًا تَطْلُبُوا الـ آبَ يُعْطِيكُمْ كُمْ بِـ الـ اسْمِ
G4771 G0302 G5100 G0154 G3588 G3962 G1325 G4771 G1722 G3588 G3686

μου».
ي
G1473

يعطيكم.بأسمي ٱلآب من طلبتم ما كل إن لكم: أقول ٱلحق الحق شيئا. تسألونني لا ٱليوم ذلك وفي

24 ἕως ἄρτι οὐκ ᾐτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε, καὶ
حَتَّى الْآنَ لَمْ تَطْلُبُوا شَيْئًا بِـ الـ اسْمِ ي أُطْلُبُوا وَ
G2193 G0737 G3756 G0154 G3762 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154 G2532

λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
تَأْخُذُونَ لِكَيْ الـ فَرَحُ كُمْ يَكُونَ كَامِلًا
G2983 G2443 G3588 G5479 G4771 G1510 G4137

كاملا.فرحكم ليكون تأخذوا، اطلبوا بأسمي. شيئا تطلبوا لم ٱلآن إلى

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν
هذِهِ بِـ أَمْثَالٍ قَدْ-تَكَلَّمْتُ لَكُمْ تَأْتِي سَاعَةٌ حِينَ لَمْ-أَعُدْ بِـ
G3778 G1722 G3942 G2980 G4771 G2064 G5610 G3753 G3765 G1722

παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν.
أَمْثَالٍ أُكَلِّمُ كُمْ بَلْ عَلَانِيَةً عَنِ الـ آبِ أُخْبِرُ كُمْ
G3942 G2980 G4771 G0235 G3954 G4012 G3588 G3962 G0518 G4771

علانية.ٱلآب عن أخبركم بل بأمثال، أيضا أكلمكم لا حين ساعة تأتي ولكن بأمثال، بهذا كلمتكم »قد

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ λέγω
فِي ذلِكَ الـ يَوْمِ بِـ الـ اسْمِ ي تَطْلُبُونَ وَ لَا أَقُولُ
G1722 G1565 G3588 G2250 G1722 G3588 G3686 G1473 G0154 G2532 G3756 G3004

ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
لَكُمْ إِنِّ أَنَا أَسْأَلُ الـ آبَ مِنْ-أَجْلِ كُمْ
G4771 G3754 G1473 G2065 G3588 G3962 G4012 G4771

أجلكم،من ٱلآب أسأل أنا إني لكم أقول ولست بأسمي. تطلبون ٱليوم ذلك في

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ
هُوَ لِأَنَّ الـ آبُ يُحِبُّ كُمْ لِأَنَّ أَنْتُمْ إِيَّايَ قَدْ-أَحْبَبْتُمْ وَ
G0846 G1063 G3588 G3962 G5368 G4771 G3754 G4771 G1473 G5368 G2532

πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
قَدْ-آمَنْتُمْ أَنَّ أَنَا مِنْ-عِنْدِ الـ اللهِ خَرَجْتُ
G4100 G3754 G1473 G3844 G3588 G2316 G1831

خرجت.ٱلله عند من أني وآمنتم أحببتموني، قد لأنكم يحبكم، نفسه ٱلآب لأن

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφίημι
خَرَجْتُ مِنْ الـ آبِ وَ قَدْ-جِئْتُ إِلَى الـ عَالَمِ أَيْضًا أَتْرُكُ
G1831 G1537 G3588 G3962 G2532 G2064 G1519 G3588 G2889 G3825 G0863

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
الـ عَالَمَ وَ أَذْهَبُ إِلَى الـ آبِ
G3588 G2889 G2532 G4198 G4314 G3588 G3962

ٱلآب«.إلى وأذهب ٱلعالم أترك وأيضا ٱلعالم، إلى أتيت وقد ٱلآب، عند من خرجت

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
قَالُوا الـ تَلَامِيذُ هُ أَنْظُرْ الْآنَ بِـ عَلَانِيَةٍ تَتَكَلَّمُ وَ
G3004 G3588 G3101 G0846 G3708 G3568 G1722 G3954 G2980 G2532

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
مَثَلًا وَلَا-وَاحِدًا تَقُولُ
G3942 G3762 G3004

واحدا.مثلا تقول ولست علانية تتكلم ٱلآن »هوذا تلاميذه: له قال

30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα τίς σε
الْآنَ نَعْرِفُ أَنَّ تَعْرِفُ كُلَّ-شَيْءٍ وَ لَا حَاجَةَ لَكَ أَنْ أَحَدٌ كَ
G3568 G1492 G3754 G1492 G3956 G2532 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G4771

ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
يَسْأَلَ بِـ هذَا نُؤْمِنُ أَنَّ مِنْ اللهِ خَرَجْتَ
G2065 G1722 G3778 G4100 G3754 G0575 G2316 G1831

خرجت«.ٱلله من أنك نؤمن لهذا أحد. يسألك أن تحتاج ولست شيء، بكل عالم أنك نعلم الآن

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
أَجَابَ هُمْ يَسُوعُ الْآنَ تُؤْمِنُونَ
G0611 G0846 G2424 G0737 G4100

تؤمنون؟»ألآن يسوع: أجابهم

32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια,
هُوَذَا تَأْتِي سَاعَةٌ وَ قَدْ-جَاءَتْ أَنْ تَتَفَرَّقُوا كُلٌّ-وَاحِدٍ إِلَى الـ خَاصِّتِهِ
G3708 G2064 G5610 G2532 G2064 G2443 G4650 G1538 G1519 G3588 G2398

κἀμὲ μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ μετ’ ἐμοῦ ἐστιν.
وَإِيَّايَ وَحْدِي تَتْرُكُوا وَ لَسْتُ أَنَا وَحْدِي لِأَنَّ الـ آبَ مَعَ ي هُوَ
G2504 G3441 G0863 G2532 G3756 G1510 G3441 G3754 G3588 G3962 G3326 G1473 G1510

معي.ٱلآب لأن وحدي لست وأنا وحدي. وتتركونني خاصته، إلى واحد كل فيها تتفرقون ٱلآن، أتت وقد ساعة، تأتي هوذا

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ
هذِهِ قَدْ-تَكَلَّمْتُ لَكُمْ لِكَيْ فِي يَ سَلَامًا يَكُونَ-لَكُمْ فِي الـ عَالَمِ
G3778 G2980 G4771 G2443 G1722 G1473 G1515 G2192 G1722 G3588 G2889

θλῖψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.
ضِيقًا لَكُمْ لَكِنْ تَشَجَّعُوا أَنَا قَدْ-غَلَبْتُ الـ عَالَمَ
G2347 G2192 G0235 G2293 G1473 G3528 G3588 G2889

ٱلعالم«.غلبت قد أنا ثقوا: ولكن ضيق، لكم سيكون ٱلعالم في سلام. في لكم ليكون بهذا كلمتكم قد

Chapter 17

1

Ταῦτα	ἐλάλησεν	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ	εἰς	τὸν
هٰذِهِ	تَكَلَّمَ	يَسُوعُ	وَ	رَفَعَ	الـ	عَيْنَيْ	هِ	إِلَى	الـ
G3778	G2980	G2424	G2532	G1869	G3588	G3788	G0846	G1519	G3588

οὐρανὸν,	εἶπεν,	Πάτερ,	ἐλήλυθεν	ἡ	ὥρα;	δόξασόν	σου	τὸν	Υἱόν,	ἵνα	ὁ
سَمَاءِ	قَالَ	يَا-أَبَتاهُ	جَاءَتْ	الـ	سَاعَةُ	مَجِّدْ	كَ	الـ	ابْنَ	لِكَيْ	الـ
G3772	G3004	G3962	G2064	G3588	G5610	G1392	G4771	G3588	G5207	G2443	G3588

Υἱὸς	δοξάσῃ	σέ.
ابْنُ	يُمَجِّدَ	كَ
G5207	G1392	G4771

أيضا,ٱبنك ليمجدك ٱبنك مجد ٱلساعة. أتت قد ٱلآب، »أيها وقال: ٱلسماء نحو عينيه ورفع بهذا يسوع تكلم

2

καθὼς	ἔδωκας	αὐτῷ	ἐξουσίαν	πάσης	σαρκός,	ἵνα	πᾶν	ὃ	δέδωκας	αὐτῷ,
كَمَا	أَعْطَيْتَ	هُ	سُلْطَةً	كُلِّ	بَشَرٍ	لِكَيْ	كُلِّ	مَنْ	قَدْ-أَعْطَيْتَ	هُ
G2531	G1325	G0846	G1849	G3956	G4561	G2443	G3956	G3739	G1325	G0846

δώσῃ	αὐτοῖς	ζωὴν	αἰώνιον.
يُعْطِيَ	هُمْ	حَيَاةً	أَبَدِيَّةً
G1325	G0846	G2222	G0166

أعطيته.من لكل أبدية حياة ليعطي جسد كل على سلطانا أعطيته إذ

3

αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	αἰώνιος	ζωὴ,	ἵνα	γινώσκωσιν	σὲ,	τὸν	μόνον
هٰذِهِ	وَ	هِيَ	الـ	أَبَدِيَّةُ	حَيَاةُ	أَنْ	يَعْرِفُوا	كَ	الـ	وَحْدَ
G3778	G1161	G1510	G3588	G0166	G2222	G2443	G1097	G4771	G3588	G3441

ἀληθινὸν	Θεὸν,	καὶ	ὃν	ἀπέστειλας,	Ἰησοῦν	Χριστόν.
حَقِيقِيَّ	إِلهَ	وَ	الَّذِي	أَرْسَلْتَ	يَسُوعَ	الْمَسِيحَ
G0228	G2316	G2532	G3739	G0649	G2424	G5547

أرسلته.ٱلذي ٱلمسيح ويسوع وحدك ٱلحقيقي ٱلإله أنت يعرفوك أن ٱلأبدية: ٱلحياة هي وهذه

4

ἐγώ	σε	ἐδόξασα	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	τὸ	ἔργον	τελειώσας,	ὃ	δέδωκάς	μοι
أَنَا	كَ	مَجَّدْتُ	عَلَى	الـ	أَرْضِ	الـ	عَمَلَ	أَكْمَلْتُ	الَّذِي	قَدْ-أَعْطَيْتَ	نِي
G1473	G4771	G1392	G1909	G3588	G1093	G3588	G2041	G5048	G3739	G1325	G1473

ἵνα	ποιήσω.
لِكَيْ	أَفْعَلَ
G2443	G4160

أكملته.قد لأعمل أعطيتني ٱلذي ٱلعمل ٱلأرض. على مجدتك أنا

5

καὶ	νῦν	δόξασόν	με	σύ,	Πάτερ,	παρὰ	σεαυτῷ,	τῇ	δόξῃ	ᾗ	εἶχον
وَ	الْآنَ	مَجِّدْ	نِي	أَنْتَ	يَا-أَبَتاهُ	عِنْدَ	ذَاتِكَ	بِالـ	مَجْدِ	الَّذِي	كَانَ-لِي
G2532	G3568	G1392	G1473	G4771	G3962	G3844	G4572	G3588	G1391	G3739	G2192

πρὸ	τοῦ	τὸν	κόσμον,	εἶναι	παρὰ	σοί.
قَبْلَ	أَنْ	الـ	عَالَمُ	يَكُونَ	عِنْدَ	كَ
G4253	G3588	G3588	G2889	G1510	G3844	G4771

ٱلعالم.كون قبل عندك لي كان ٱلذي بٱلمجد ذاتك عند ٱلآب أيها أنت مجدني وٱلآن

6

Ἐφανέρωσά	σου	τὸ	ὄνομα	τοῖς	ἀνθρώποις	οὓς	ἔδωκάς	μοι	ἐκ	τοῦ
أَظْهَرْتُ	كَ	الـ	اسْمَ	لِـ	نَاسِ	الَّذِينَ	قَدْ-أَعْطَيْتَ	نِي	مِنْ	الـ
G5319	G4771	G3588	G3686	G3588	G0444	G3739	G1325	G1473	G1537	G3588

κόσμου.	σοὶ	ἦσαν,	κἀμοὶ	αὐτοὺς	ἔδωκας,	καὶ	τὸν	λόγον	σου	τετήρηκαν.
عَالَمِ	لَكَ	كَانُوا	وَلِي	إِيَّاهُمْ	أَعْطَيْتَ	وَ	الـ	كَلِمَتَ	كَ	قَدْ-حَفِظُوا
G2889	G4674	G1510	G2504	G0846	G1325	G2532	G3588	G3056	G4771	G5083

كلامك.حفظوا وقد لي، وأعطيتهم لك كانوا ٱلعالم. من أعطيتني ٱلذين للناس ٱسمك أظهرت «أنا

7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ εἰσιν;
الْآنَ عَرَفُوا أَنَّ كُلَّ مَا قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي مِنْ-عِنْدِ كَ هُوَ
G3568 G1097 G3754 G3956 G3745 G1325 G1473 G3844 G4771 G1510

عندك،من هو أعطيتني ما كل أن علموا وٱلآن

8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον,
لِأَنَّ الـ كَلِمَاتِ الَّتِي قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي قَدْ-أَعْطَيْتُ هُمْ وَ هُمْ قَبِلُوا
G3754 G3588 G4487 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2532 G0846 G2983

καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον; καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ
وَ عَرَفُوا حَقًّا أَنَّ مِنْ-عِنْدِ كَ خَرَجْتُ وَ آمَنُوا أَنَّ أَنْتَ
G2532 G1097 G0230 G3754 G3844 G4771 G1831 G2532 G4100 G3754 G4771

με ἀπέστειλας.
نِي أَرْسَلْتَ
G1473 G0649

أرسلتني.أنت أنك وآمنوا عندك، من خرجت أني يقينا وعلموا قبلوا وهم أعطيتهم، قد أعطيتني ٱلذي ٱلكلام لأن

9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν
أَنَا مِنْ-أَجْلِ هِمْ أَسْأَلُ لَسْتُ مِنْ-أَجْلِ الـ عَالَمِ أَسْأَلُ بَلْ مِنْ-أَجْلِ الَّذِينَ
G1473 G4012 G0846 G2065 G3756 G4012 G3588 G2889 G2065 G0235 G4012 G3739

δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσιν.
قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي لِأَنَّ لَكَ هُمْ
G1325 G1473 G3754 G4674 G1510

لك.لأنهم أعطيتني ٱلذين أجل من بل ٱلعالم، أجل من أسأل لست أسأل. أنا أجلهم من

10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σά ἐστιν; καὶ τὰ σὰ, ἐμά; καὶ δεδόξασμαι
وَ الَّذِي لِي كُلُّهُ لَكَ-هُوَ هُوَ وَ الَّذِي لَكَ لِي-هُوَ وَ قَدْ-تَمَجَّدْتُ
G2532 G3588 G1699 G3956 G4674 G1510 G2532 G3588 G4674 G1699 G2532 G1392

ἐν αὐτοῖς.
فِي هِمْ
G1722 G0846

فيهم.ممجد وأنا لي، فهو لك هو وما لك، فهو لي هو ما وكل

11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν,
وَ لَمْ-أَعُدْ أَنَا فِي الـ عَالَمِ وَ هُمْ فِي الـ عَالَمِ هُمْ
G2532 G3765 G1510 G1722 G3588 G2889 G2532 G0846 G1722 G3588 G2889 G1510

κἀγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί
وَأَنَا إِلَى كَ آتِي يَا-أَبَتَاهُ الْقُدُّوسُ اِحْفَظْ هُمْ بِـ الـ اسْمِ
G2504 G4314 G4771 G2064 G3962 G0040 G5083 G0846 G1722 G3588 G3686

σου, ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς.
كَ الَّذِي قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي لِكَيْ يَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا نَحْنُ
G4771 G3739 G1325 G1473 G2443 G1510 G1520 G2531 G1473

نحن.كما واحدا ليكونوا أعطيتني، ٱلذين ٱسمك في ٱحفظهم ٱلقدوس، ٱلآب أيها إليك. آتي وأنا ٱلعالم، في فهم هؤلاء وأما ٱلعالم، في بعد أنا ولست

12 ὅτε ἤμην μετ’ αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου, ᾧ
حِينَ كُنْتُ مَعَ هِمْ أَنَا كُنْتُ–أَحْفَظُ هُمْ بِـ الـ اسْمِ كَ الَّذِي
G3753 G1510 G3326 G0846 G1473 G5083 G0846 G1722 G3588 G3686 G4771 G3739

δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ
قَدْ–أَعْطَيْتَ نِي وَ حَفِظْتُ وَ لَا–أَحَدٌ مِنْ هِمْ هَلَكَ إِلَّا لَا الـ
G1325 G1473 G2532 G5442 G2532 G3762 G1537 G0846 G0622 G1487 G3361 G3588

υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
ابْنَ الـ هَلَاكِ لِكَيْ الـ كِتَابَةُ تَتِمَّ
G5207 G3588 G0684 G2443 G3588 G1124 G4137

ٱلكتاب.ليتم ٱلهلاك ٱبن إلا أحد منهم يهلك ولم حفظتهم، أعطيتني ٱلذين ٱسمك. في أحفظهم كنت ٱلعالم في معهم كنت حين

13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα
الْآنَ وَ إِلَى كَ آتِي وَ هذِهِ أَتَكَلَّمُ فِي الـ عَالَمِ لِكَيْ
G3568 G1161 G4314 G4771 G2064 G2532 G3778 G2980 G1722 G3588 G2889 G2443

ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυτοῖς.
يَكُونَ–لَهُمْ الـ فَرَحُ الـ لِي كَامِلًا فِي أَنْفُسِهِمْ
G2192 G3588 G5479 G3588 G1699 G4137 G1722 G1438

فيهم.كاملا فرحي لهم ليكون ٱلعالم في بهذا وأتكلم إليك. آتي فإني ٱلآن أما

14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς,
أَنَا قَدْ–أَعْطَيْتُ هُمْ الـ كَلِمَةَ كَ وَ الـ عَالَمُ أَبْغَضَ هُمْ
G1473 G1325 G0846 G3588 G3056 G4771 G2532 G3588 G2889 G3404 G0846

ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
لِأَنَّ هُمْ–لَيْسُوا هُمْ مِنْ الـ عَالَمِ كَمَا أَنَا لَسْتُ أَنَا مِنْ الـ
G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889 G2531 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588

κόσμου.
عَالَمِ
G2889

ٱلعالم،من لست أنا أني كما ٱلعالم، من ليسوا لأنهم أبغضهم وٱلعالم كلامك، أعطيتهم قد أنا

15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ’ ἵνα τηρήσῃς
لَسْتُ أَسْأَلُ أَنْ تَأْخُذَ هُمْ مِنْ الـ عَالَمِ بَلْ أَنْ تَحْفَظَ
G3756 G2065 G2443 G0142 G0846 G1537 G3588 G2889 G0235 G2443 G5083

αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
هُمْ مِنْ الـ شِرِّيرِ
G0846 G1537 G3588 G4190

ٱلشرير.من تحفظهم أن بل ٱلعالم من تأخذهم أن أسأل لست

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
مِنْ الـ عَالَمِ هُمْ–لَيْسُوا هُمْ كَمَا أَنَا لَسْتُ أَنَا مِنْ الـ عَالَمِ
G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G2531 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

ٱلعالم.من لست أنا أني كما ٱلعالم من ليسوا

17 ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
قَدِّسْ هُمْ بِـ الـ حَقِّ الـ كَلِمَةُ الـ لَكَ حَقٌّ هِيَ
G0037 G0846 G1722 G3588 G0225 G3588 G3056 G3588 G4674 G0225 G1510

حق.هو كلامك حقك. في قدسهم

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν
كَمَا إِيَّايَ أَرْسَلْتَ إِلَى الـ عَالَمِ وَأَنَا أَرْسَلْتُ هُمْ إِلَى الـ
G2531 G1473 G0649 G1519 G3588 G2889 G2504 G0649 G0846 G1519 G3588

κόσμον;
عَالَمِ
G2889

ٱلعالم،إلى أنا أرسلتهم ٱلعالم إلى أرسلتني كما

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ὦσιν καὶ αὐτοὶ ἡγιασμένοι
وَ مِنْ-أَجْلِ هِمْ أَنَا أُقَدِّسُ ذَاتِي لِكَيْ يَكُونُوا أَيْضًا هُمْ مُقَدَّسِينَ
G2532 G5228 G0846 G1473 G0037 G1683 G2443 G1510 G2532 G0846 G0037

ἐν ἀληθείᾳ.
بِ الْحَقِّ
G1722 G0225

ٱلحق.في مقدسين أيضا هم ليكونوا ذاتي، أنا أقدس ولأجلهم

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων
لَسْتُ مِنْ-أَجْلِ هؤُلَاءِ وَ أَسْأَلُ فَقَطْ بَلْ أَيْضًا مِنْ-أَجْلِ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
G3756 G4012 G3778 G1161 G2065 G3440 G0235 G2532 G4012 G3588 G4100

διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
بِوَاسِطَةِ الـ كَلِمَتِ هِمْ بِـ ي
G1223 G3588 G3056 G0846 G1519 G1473

بكلامهم،بي يؤمنون ٱلذين أجل من أيضا بل فقط، هؤلاء أجل من أسأل »ولست

21 ἵνα πάντες ἓν ὦσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα
لِكَيْ الْجَمِيعُ وَاحِدًا يَكُونُوا كَمَا أَنْتَ يَا-أَبَتَاهُ فِي يَ وَأَنَا فِي كَ لِكَيْ
G2443 G3956 G1520 G1510 G2531 G4771 G3962 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771 G2443

καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὦσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ με
أَيْضًا هُمْ فِي نَا يَكُونُوا لِكَيْ الـ عَالَمُ يُؤْمِنَ أَنَّ أَنْتَ نِي
G2532 G0846 G1722 G1473 G1510 G2443 G3588 G2889 G4100 G3754 G4771 G1473

ἀπέστειλας.
أَرْسَلْتَ
G0649

أرسلتني.أنك ٱلعالم ليؤمن فينا، واحدا أيضا هم ليكونوا فيك، وأنا في ٱلآب أيها أنت أنك كما واحدا، ٱلجميع ليكون

22 κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς
وَأَنَا الـ مَجْدَ الَّذِي قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي قَدْ-أَعْطَيْتُ هُمْ لِكَيْ يَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا
G2504 G3588 G1391 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2443 G1510 G1520 G2531

ἡμεῖς ἕν:
نَحْنُ وَاحِدٌ
G1473 G1520

واحد.نحن أننا كما واحدا ليكونوا أعطيتني، ٱلذي ٱلمجد أعطيتهم قد وأنا

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν,
أَنَا فِي هِمْ وَ أَنْتَ فِي يَ لِكَيْ يَكُونُوا مُكَمَّلِينَ إِلَى وَاحِدٍ
G1473 G1722 G0846 G2532 G4771 G1722 G1473 G2443 G1510 G5048 G1519 G1520

ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς
لِكَيْ يَعْرِفَ الـ عَالَمُ أَنَّ أَنْتَ نِي أَرْسَلْتَ وَ أَحْبَبْتَ هُمْ
G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G4771 G1473 G0649 G2532 G0025 G0846

καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
كَمَا إِيَّايَ أَحْبَبْتَ
G2531 G1473 G0025

أحببتني.كما وأحببتهم أرسلتني، أنك ٱلعالم وليعلم واحد، إلى مكملين ليكونوا في وأنت فيهم أنا

24 πάτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, κἀκεῖνοι ὦσιν μετ’
يَا-أَبَتاهُ الَّذِينَ قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي أُرِيدُ أَنْ حَيْثُ أَنَا أَنَا أُولئِكَ-أَيْضًا يَكُونُوا مَعَ
G3962 G3739 G1325 G1473 G2309 G2443 G3699 G1510 G1473 G2548 G1510 G3326

ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς μοι ὅτι
ي لِكَيْ يَرَوْا الـ مَجْدَ الـ لِي الَّذِي قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي لِأَنَّ
G1473 G2443 G2334 G3588 G1391 G3588 G1699 G3739 G1325 G1473 G3754

ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
أَحْبَبْتَ نِي قَبْلَ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ
G0025 G1473 G4253 G2602 G2889

ٱلعالم.إنشاء قبل أحببتني لأنك أعطيتني، ٱلذي مجدي لينظروا أنا، أكون حيث معي يكونون أعطيتني ٱلذين هؤلاء أن أريد ٱلآب أيها

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων,
يَا-أَبَتاهُ الْبَارُّ وَ الـ عَالَمُ كَ لَمْ يَعْرِفْ أَنَا وَ كَ عَرَفْتُ
G3962 G1342 G2532 G3588 G2889 G4771 G3756 G1097 G1473 G1161 G4771 G1097

καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
وَ هؤُلَاءِ عَرَفُوا أَنَّ أَنْتَ نِي أَرْسَلْتَ
G2532 G3778 G1097 G3754 G4771 G1473 G0649

أرسلتني.أنت أنك عرفوا وهؤلاء فعرفتك، أنا أما يعرفك، لم ٱلعالم إن ٱلبار، ٱلآب أيها

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ ἀγάπη
وَ عَرَّفْتُ هُمْ الـ اسْمَ كَ وَ سَأُعَرِّفُ لِكَيْ الـ مَحَبَّةُ
G2532 G1107 G0846 G3588 G3686 G4771 G2532 G1107 G2443 G3588 G0026

ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ᾖ, κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.
الَّتِي أَحْبَبْتَ نِي-بِهَا فِي هِمْ تَكُونَ وَأَنَا فِي هِمْ
G3739 G0025 G1473 G1722 G0846 G1510 G2504 G1722 G0846

فيهم«.أنا وأكون به، أحببتني ٱلذي ٱلحب فيهم ليكون وسأعرفهم، ٱسمك وعرفتهم

Chapter 18

1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ
هذِهِ قَالَ يَسُوعُ خَرَجَ مَعَ الـ تَلَامِيذِ هِ عَبْرَ الـ
G3778 G3004 G2424 G1831 G4862 G3588 G3101 G0846 G4008 G3588

χειμάρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς, καὶ
وَادِي الـ قَدْرُونَ حَيْثُ كَانَ بُسْتَانٌ إِلَى الَّذِي دَخَلَ هُوَ وَ
G5493 G3588 G2748 G3699 G1510 G2779 G1519 G3739 G1525 G0846 G2532

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
الـ تَلَامِيذُ هِ
G3588 G3101 G0846

وتلاميذه.هو دخله بستان كان حيث قدرون، وادي عبر إلى تلاميذه مع وخرج هذا يسوع قال

2 ᾔδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις
عَرَفَ وَ أَيْضًا يَهُوذَا الـ مُسَلِّمُ هُ الـ مَكَانَ لِأَنَّ كَثِيرًا
G1492 G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3588 G5117 G3754 G4178

συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
اِجْتَمَعَ يَسُوعُ هُنَاكَ مَعَ الـ تَلَامِيذِ هِ
G4863 G2424 G1563 G3326 G3588 G3101 G0846

تلاميذه.مع كثيرا هناك أجتمع يسوع لأن ٱلموضع، يعرف مسلمه يهوذا وكان

3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ ἐκ
الـ إِذَنْ يَهُوذَا أَخَذَ الـ كَتِيبَةَ وَ مِنْ الـ رُؤَسَاءِ–الْكَهَنَةِ وَ مِنْ
G3588 G3767 G2455 G2983 G3588 G4686 G2532 G1537 G3588 G0749 G2532 G1537

τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν, καὶ λαμπάδων, καὶ
الـ فَرِّيسِيِّينَ خُدَّامًا جَاءَ هُنَاكَ مَعَ مَشَاعِلَ وَ سُرُجٍ وَ
G3588 G5330 G5257 G2064 G1563 G3326 G5322 G2532 G2985 G2532

ὅπλων.
أَسْلِحَةٍ
G3696

وسلاح.ومصابيح بمشاعل هناك إلى وجاء ٱلفريسيين، ٱلكهنة رؤساء عند من وخداما ٱلجند يهوذا فأخذ

4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ’ αὐτὸν, ἐξῆλθεν καὶ λέγει
يَسُوعُ إِذَنْ عَالِمًا كُلَّ الـ آتِيَ عَلَى هِ خَرَجَ وَ يَقُولُ
G2424 G3767 G1492 G3956 G3588 G2064 G1909 G0846 G1831 G2532 G3004

αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε?
لَهُمْ مَنْ تَطْلُبُونَ
G0846 G5101 G2212

تطلبون؟«.»من لهم: وقال عليه، يأتي ما بكل عالم وهو يسوع فخرج

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι. εἱστήκει
أَجَابُوا هُ يَسُوعَ الـ النَّاصِرِيَّ يَقُولُ لَهُمْ أَنَا هُوَ وَكَانَ–وَاقِفًا
G0611 G0846 G2424 G3588 G3480 G3004 G0846 G1473 G1510 G2476

δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, μετ’ αὐτῶν.
وَ أَيْضًا يَهُوذَا الـ مُسَلِّمُ هُ مَعَ هِمْ
G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3326 G0846

معهم.واقفا أيضا مسلمه يهوذا وكان هو«. »أنا يسوع: لهم قال ٱلناصري«. »يسوع أجابوه:

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ἔπεσαν
جِينَ إِذَنْ قَالَ لَهُمْ أَنَا هُوَ رَجَعُوا إِلَى الـ الْوَرَاءِ وَ سَقَطُوا
G5613 G3767 G3004 G0846 G1473 G1510 G0565 G1519 G3588 G3694 G2532 G4098

χαμαί.
أَرْضًا
G5476

ٱلأرض.على وسقطوا ٱلوراء إلى رجعوا هو«، أنا »إني لهم: قال فلما

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τίνα ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν τὸν
أَيْضًا إِذَنْ سَأَلَ هُمْ مَنْ تَطْلُبُونَ الـ وَ قَالُوا يَسُوعَ الـ
G3825 G3767 G1905 G0846 G5101 G2212 G3588 G1161 G3004 G2424 G3588

Ναζωραῖον.
النَّاصِرِيَّ
G3480

ٱلناصري«.»يسوع فقالوا: تطلبون؟«. »من أيضا: فسألهم

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε
أَجَابَ يَسُوعُ قُلْتُ لَكُمْ إِنِّ أَنَا هُوَ إِنْ إِذَنْ إِيَّايَ تَطْلُبُونَ دَعُوا
G0611 G2424 G3004 G4771 G3754 G1473 G1510 G1487 G3767 G1473 G2212 G0863

τούτους ὑπάγειν;
هؤُلَاءِ يَذْهَبُوا
G3778 G5217

يذهبون«.هؤلاء فدعوا تطلبونني كنتم فإن هو. أنا إني لكم: قلت »قد يسوع: أجاب

9 ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι, Οὓς δέδωκάς μοι, οὐκ ἀπώλεσα
لِكَيْ تَتِمَّ الـ كَلِمَةُ الَّتِي قَالَ إِنِّ الَّذِينَ قَدْ-أَعْطَيْتَ نِي لَمْ أُهْلِكْ
G2443 G4137 G3588 G3056 G3739 G3004 G3754 G3739 G1325 G1473 G3756 G0622

ἐξ αὐτῶν οὐδένα.
مِنْ هِمْ أَحَدًا
G1537 G0846 G3762

أحدا«.منهم أهلك لم أعطيتني ٱلذين »إن قاله: ٱلذي ٱلقول ليتم

10 Σίμων οὖν Πέτρος, ἔχων μάχαιραν, εἵλκυσεν αὐτὴν, καὶ ἔπαισεν τὸν τοῦ
سِمْعَانُ إِذَنْ بُطْرُسُ لَهُ سَيْفٌ سَلَّ هُ وَ ضَرَبَ الـ الـ
G4613 G3767 G4074 G2192 G3162 G1670 G0846 G2532 G3817 G3588 G3588

ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον τὸ δεξιόν. ἦν δὲ
رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ عَبْدَ وَ قَطَعَ هُ الـ أُذُنَ الـ يُمْنَى كَانَ وَ
G0749 G1401 G2532 G0609 G0846 G3588 G5621 G3588 G1188 G1510 G1161

ὄνομα τῷ δούλῳ, Μάλχος.
اسْمُ الـ عَبْدِ مَلْخُسَ
G3686 G3588 G1401 G3124

ملخس.ٱلعبد ٱسم وكان ٱليمنى. أذنه فقطع ٱلكهنة، رئيس عبد وضرب فٱستله سيف، معه كان بطرس سمعان إن ثم

11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην;
قَالَ إِذَنْ الـ يَسُوعُ لِ الـ بُطْرُسَ أَعِدْ الـ سَيْفَ إِلَى الـ غِمْدِ
G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G4074 G0906 G3588 G3162 G1519 G3588 G2336

τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ πίω αὐτό?
الـ كَأْسَ الَّتِي قَدْ-أَعْطَانِي إِيَّاهَا الـ آبُ لَنْ لَنْ أَشْرَبَ هَا
G3588 G4221 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G3756 G3361 G4095 G0846

أشربها؟«ألا ٱلآب أعطاني ٱلتي ٱلكأس ٱلغمد! في سيفك »ٱجعل لبطرس: يسوع فقال

12 Ἡ الـ G3588 οὖν إِذَنْ G3767 σπεῖρα, كَتِيبَةُ G4686 καὶ وَ G2532 ὁ الـ G3588 χιλίαρχος, قَائِدُ-الْأَلْفِ G5506 καὶ وَ G2532 οἱ الـ G3588 ὑπηρέται خُدَّامُ G5257 τῶν الـ G3588 Ἰουδαίων, يَهُودِ G2453 συνέλαβον قَبَضُوا-عَلَى G4815 τὸν الـ G3588 Ἰησοῦν, يَسُوعَ G2424 καὶ وَ G2532 ἔδησαν قَيَّدُوا G1210 αὐτὸν; هُ G0846

وأوثقوه،يسوع على قبضوا ٱليهود وخدام وٱلقائد ٱلجند إن ثم

13 καὶ وَ G2532 ἤγαγον أَخَذُوا G0071 πρὸς إِلَى G4314 Ἄνναν حَنَانَ G0452 πρῶτον; أَوَّلًا G4412 ἦν كَانَ G1510 γὰρ لِأَنَّ G1063 πενθερὸς حَمِيَّ G3995 τοῦ الـ G3588 Καϊάφα, قَيَافَا G2533 ὃς الَّذِي G3739 ἦν كَانَ G1510 ἀρχιερεὺς رَئِيسَ-الْكَهَنَةِ G0749 τοῦ الـ G3588 ἐνιαυτοῦ سَنَةِ G1763 ἐκείνου. تِلْكَ G1565

ٱلسنة.تلك في للكهنة رئيسا كان ٱلذي قيافا حما كان لأنه أولا، حنان إلى به ومضوا

14 Ἦν كَانَ G1510 δὲ وَ G1161 Καϊάφας قَيَافَا G2533 ὁ الَّذِي G3588 συμβουλεύσας نَصَحَ G4823 τοῖς الـ G3588 Ἰουδαίοις, يَهُودَ G2453 ὅτι أَنَّ G3754 συμφέρει يُوَافِقُ G4851 ἕνα وَاحِدًا G1520 ἄνθρωπον إِنْسَانًا G0444 ἀποθανεῖν يَمُوتَ G0599 ὑπὲρ عَنِ G5228 τοῦ الـ G3588 λαοῦ. شَعْبِ G2992

ٱلشعب.عن واحد إنسان يموت أن خير أنه ٱليهود على أشار ٱلذي هو قيافا وكان

15 Ἠκολούθει كَانَ-يَتْبَعُ G0190 δὲ وَ G1161 τῷ الـ G3588 Ἰησοῦ. يَسُوعَ G2424 Σίμων سِمْعَانُ G4613 Πέτρος بُطْرُسُ G4074 καὶ وَ G2532 ἄλλος آخَرُ G0243 μαθητής, تِلْمِيذٌ G3101 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 μαθητὴς تِلْمِيذُ G3101 ἐκεῖνος ذٰلِكَ G1565 ἦν كَانَ G1510 γνωστὸς مَعْرُوفًا G1110 τῷ لِـ G3588 ἀρχιερεῖ, رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ G0749 καὶ وَ G2532 συνεισῆλθεν دَخَلَ-مَعَ G4897 τῷ الـ G3588 Ἰησοῦ يَسُوعِ G2424 εἰς إِلَى G1519 τὴν الـ G3588 αὐλὴν دَارِ G0833 τοῦ الـ G3588 ἀρχιερέως. رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ G0749

ٱلكهنة.رئيس دار إلى يسوع مع فدخل ٱلكهنة، رئيس عند معروفا ٱلتلميذ ذلك وكان يسوع، يتبعان ٱلآخر وٱلتلميذ بطرس سمعان وكان

16 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 Πέτρος بُطْرُسُ G4074 εἱστήκει كَانَ-وَاقِفًا G2476 πρὸς عِنْدَ G4314 τῇ الـ G3588 θύρᾳ بَابِ G2374 ἔξω. خَارِجًا G1854 ἐξῆλθεν خَرَجَ G1831 οὖν إِذَنْ G3767 ὁ الـ G3588 μαθητὴς تِلْمِيذُ G3101 ὁ الـ G3588 ἄλλος, آخَرُ G0243 ὁ الـ G3588 γνωστὸς مَعْرُوفُ G1110 τοῦ الـ G3588 ἀρχιερέως, رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ G0749 καὶ وَ G2532 εἶπεν قَالَ G3004 τῇ لِـ G3588 θυρωρῷ, بَوَّابَةِ G2377 καὶ وَ G2532 εἰσήγαγεν أَدْخَلَ G1521 τὸν الـ G3588 Πέτρον. بُطْرُسَ G4074

بطرس.فأدخل ٱلبوابة وكلم ٱلكهنة، رئيس عند معروفا كان ٱلذي ٱلآخر ٱلتلميذ فخرج خارجا. ٱلباب عند واقفا فكان بطرس وأما

17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη, ἡ θυρωρός, Μὴ καὶ σὺ, ἐκ
تَقُولُ إِذَنْ لِ بُطْرُسَ الـ جَارِيَةُ الـ بَوَّابَةُ أَلَسْتَ أَيْضًا أَنْتَ مِنْ
G3004 G3767 G3588 G4074 G3588 G3814 G3588 G2377 G3361 G2532 G4771 G1537

τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
الـ تَلَامِيذِ أَنْتَ الـ إِنْسَانِ هذَا يَقُولُ ذلِكَ لَسْتُ أَنَا
G3588 G3101 G1510 G3588 G0444 G3778 G3004 G1565 G3756 G1510

أنا!«.»لست ذاك: قال ٱلإنسان؟«. هذا تلاميذ من أيضا أنت »ألست لبطرس: ٱلبوابة ٱلجارية فقالت

18 εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακιὰν πεποιηκότες --
كَانُوا-وَاقِفِينَ وَ الـ عَبِيدُ وَ الـ خُدَّامُ نَارًا قَدْ-صَنَعُوا
G2476 G1161 G3588 G1401 G2532 G3588 G5257 G0439 G4160

ὅτι ψῦχος ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ’ αὐτῶν
لِأَنَّ بَرْدًا كَانَ وَ كَانُوا-يَسْتَدْفِئُونَ كَانَ وَ أَيْضًا الـ بُطْرُسُ مَعَ هِمْ
G3754 G5592 G1510 G2532 G2328 G1510 G1161 G2532 G3588 G4074 G3326 G0846

ἑστὼς, καὶ θερμαινόμενος.
وَاقِفًا وَ يَسْتَدْفِئُ
G2476 G2532 G2328

يصطلي.معهم واقفا بطرس وكان يصطلون، وكانوا برد، كان لأنه جمرا أضرموا قد وهم واقفين، وٱلخدام ٱلعبيد وكان

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ
الـ إِذَنْ رَئِيسُ-الْكَهَنَةِ سَأَلَ الـ يَسُوعَ عَنْ الـ تَلَامِيذِ هِ وَ
G3588 G3767 G0749 G2065 G3588 G2424 G4012 G3588 G3101 G0846 G2532

περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
عَنْ الـ تَعْلِيمِ هِ
G4012 G3588 G1322 G0846

تعليمه.وعن تلاميذه عن يسوع ٱلكهنة رئيس فسأل

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ πάντοτε
أَجَابَ هُ يَسُوعُ أَنَا عَلَانِيَةً قَدْ-تَكَلَّمْتُ لِلـ عَالَمِ أَنَا دَائِمًا
G0611 G0846 G2424 G1473 G3954 G2980 G3588 G2889 G1473 G3842

ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
عَلَّمْتُ فِي مَجْمَعٍ وَ فِي الـ هَيْكَلِ حَيْثُ كُلُّ الـ يَهُودِ
G1321 G1722 G4864 G2532 G1722 G3588 G2411 G3699 G3956 G3588 G2453

συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
يَجْتَمِعُونَ وَ فِي الْخَفَاءِ تَكَلَّمْتُ شَيْئًا-لَا
G4905 G2532 G1722 G2927 G2980 G3762

بشيء.أتكلم لم ٱلخفاء وفي دائما. ٱليهود يجتمع حيث ٱلهيكل وفي ٱلمجمع في حين كل علمت أنا علانية. ٱلعالم كلمت »أنا يسوع: أجابه

21 τί με ἐρωτᾷς? ἐρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς; ἴδε,
لِمَاذَا نِي تَسْأَلُ اِسْأَلْ الَّذِينَ سَمِعُوا مَاذَا تَكَلَّمْتُ لَهُمْ أَنْظُرْ
G5101 G1473 G2065 G2065 G3588 G0191 G5101 G2980 G0846 G3708

οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
هؤُلَاءِ يَعْرِفُونَ مَا قُلْتُ أَنَا
G3778 G1492 G3739 G3004 G1473

أنا«.قلت ماذا يعرفون هؤلاء هوذا كلمتهم. ماذا سمعوا قد ٱلذين اسأل أنا؟ تسألني لماذا

22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς παρεστηκὼς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν ῥάπισμα
هذِهِ وَ هُ قَالَ وَاحِدٌ وَاقِفٌ مِنْ-الـ خُدَّامِ أَعْطَى لَطْمَةً
G3778 G1161 G0846 G3004 G1520 G3936 G3588 G5257 G1325 G4475

τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ?
الـ يَسُوعَ قَائِلًا هكَذَا تُجِيبُ الـ رَئِيسَ-الْكَهَنَةِ
G3588 G2424 G3004 G3779 G0611 G3588 G0749

ٱلكهنة؟«.رئيس تجاوب »أهكذا قائلا: واقفا، كان ٱلخدام من واحد يسوع لطم هذا قال ولما

23 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ;
أَجَابَ هُ يَسُوعُ إِنْ رَدِيئًا تَكَلَّمْتُ اِشْهَدْ عَلَى الـ رَدِيءِ
G0611 G0846 G2424 G1487 G2560 G2980 G3140 G4012 G3588 G2556

εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις?
إِنْ وَ حَسَنًا لِمَاذَا نِي تَضْرِبُ
G1487 G1161 G2573 G5101 G1473 G1194

تضربني؟«.فلماذا حسنا وإن ٱلردي، على فٱشهد رديا تكلمت قد كنت »إن يسوع: أجابه

24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἅννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα.
أَرْسَلَ إِذَنْ هُ الـ حَنَانُ مُقَيَّدًا إِلَى قَيَافَا الـ رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ
G0649 G3767 G0846 G3588 G0452 G1210 G4314 G2533 G3588 G0749

ٱلكهنة.رئيس قيافا إلى موثقا أرسله قد حنان وكان

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ
كَانَ وَ سِمْعَانُ بُطْرُسُ وَاقِفًا وَ يَسْتَدْفِئُ قَالُوا إِذَنْ لَهُ أَلَسْتَ
G1510 G1161 G4613 G4074 G2476 G2532 G2328 G3004 G3767 G0846 G3361

καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ? ἠρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ
أَيْضًا أَنْتَ مِنْ الـ تَلَامِيذِ هِ أَنْتَ أَنْكَرَ ذلِكَ وَ قَالَ لَسْتُ
G2532 G4771 G1537 G3588 G3101 G0846 G1510 G0720 G1565 G2532 G3004 G3756

εἰμί.
أَنَا
G1510

أنا!«.»لست وقال: ذاك فأنكر تلاميذه؟«. من أيضا أنت »ألست له: فقالوا يصطلي. واقفا كان بطرس وسمعان

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς ὢν οὗ ἀπέκοψεν
يَقُولُ وَاحِدٌ مِنْ الـ عَبِيدِ الـ رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ قَرِيبٌ كَانَ لِلَّذِي قَطَعَ
G3004 G1520 G1537 G3588 G1401 G3588 G0749 G4773 G1510 G3739 G0609

Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ’ αὐτοῦ?
بُطْرُسُ الـ أُذُنَ أَلَمْ أَنَا كَ أَرَ فِي الـ بُسْتَانِ مَعَ هِ
G4074 G3588 G5621 G3756 G1473 G4771 G3708 G1722 G3588 G2779 G3326 G0846

ٱلبستان؟«.في معه أنا رأيتك »أما أذنه: بطرس قطع ٱلذي نسيب وهو ٱلكهنة، رئيس عبيد من واحد قال

27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
أَيْضًا إِذَنْ أَنْكَرَ بُطْرُسُ وَ حَالًا دِيكٌ صَاحَ
G3825 G3767 G0720 G4074 G2532 G2112 G0220 G5455

ٱلديك.صاح وللوقت أيضا. بطرس فأنكر

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν
يَأْخُذُونَ إِذَنْ الـ يَسُوعَ مِنْ الـ قَيَافَا إِلَى الـ دَارِ-الْوِلَايَةِ كَانَ
G0071 G3767 G3588 G2424 G0575 G3588 G2533 G1519 G3588 G4232 G1510

δὲ πρωΐ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ
وَ صُبْحًا وَ هُمْ لَمْ يَدْخُلُوا إِلَى الـ دَارِ-الْوِلَايَةِ لِكَيْ لَا
G1161 G4404 G2532 G0846 G3756 G1525 G1519 G3588 G4232 G2443 G3361

μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
يَتَنَجَّسُوا بَلْ يَأْكُلُوا الـ فِصْحَ
G3392 G0235 G5315 G3588 G3957

ألفصح.فيأكلون يتنجسوا، لا لكي ألولاية دار إلى هم يدخلوا ولم صبح. وكان ألولاية، دار إلى قيافا عند من بيسوع جاءوا ثم

29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος ἔξω πρὸς αὐτοὺς, καὶ φησίν, Τίνα κατηγορίαν
خَرَجَ إِذَنْ الـ بِيلَاطُسُ خَارِجًا إِلَى هِمْ وَ يَقُولُ أَيِّ اتِّهَامٍ
G1831 G3767 G3588 G4091 G1854 G4314 G0846 G2532 G5346 G5101 G2724

φέρετε ‹κατὰ› τοῦ ἀνθρώπου τούτου?
تُقَدِّمُونَ عَلَى الـ إِنْسَانِ هذَا
G5342 G2596 G3588 G0444 G3778

ألإنسان؟«.هذا على تقدمون شكاية »أية وقال: إليهم بيلاطس فخرج

30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν, ποιῶν οὐκ
أَجَابُوا وَ قَالُوا لَهُ إِنْ لَمْ كَانَ هذَا شَرًّا فَاعِلًا لَمْ
G0611 G2532 G3004 G0846 G1487 G3361 G1510 G3778 G2556 G4160 G3756

ἄν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.
كُنَّا لَكَ سَلَّمْنَاكَ هُ
G0302 G4771 G3860 G0846

إليك!«.سلمناه قد كنا لما شر فاعل يكن لم »لو له: وقالوا أجابوا

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον
قَالَ إِذَنْ لَهُمْ الـ بِيلَاطُسُ خُذُوا هُ أَنْتُمْ وَ بِحَسَبِ الـ شَرِيعَةِ
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G2983 G0846 G4771 G2532 G2596 G3588 G3551

ὑμῶν, κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι
كُمْ احْكُمُوا هِ قَالُوا لَهُ الـ يَهُودُ لَنَا لَا يَجُوزُ نَقْتُلَ
G4771 G2919 G0846 G3004 G0846 G3588 G2453 G1473 G3756 G1832 G0615

οὐδένα;
أَحَدًا
G3762

أحدا«.نقتل أن لنا يجوز »لا ألیهود: له فقال ناموسكم«. حسب عليه وٱحكموا أنتم »خذوه بيلاطس: لهم فقال

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ
لِكَيْ الـ كَلِمَةُ الـ يَسُوعِ تَتِمَّ الَّتِي قَالَ مُشِيرًا بِأَيِّ مَوْتٍ
G2443 G3588 G3056 G3588 G2424 G4137 G3739 G3004 G4591 G4169 G2288

ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
كَانَ-عَلَى-وَشْكِ يَمُوتَ
G3195 G0599

يموت.أن مزمعا كان ميتة أية إلى مشيرا قاله ٱلذي يسوع قول ليتم

33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλᾶτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν
دَخَلَ إِذَنْ أَيْضًا إِلَى الـ دَارِ-الْوِلَايَةِ الـ بِيلَاطُسُ وَ نَادَى الـ
G1525 G3767 G3825 G1519 G3588 G4232 G3588 G4091 G2532 G5455 G3588

Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων?
يَسُوعَ وَ قَالَ لَهُ أَنْتَ أَنْتَ الـ مَلِكُ الـ يَهُودِ
G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453

ٱليهود؟«ـملك »أنت له: وقال يسوع، ودعا ٱلولاية دار إلى أيضا بيلاطس دخل ثم

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι
أَجَابَ يَسُوعُ مِنْ ذَاتِكَ أَنْتَ هذَا تَقُولُ أَمْ آخَرُونَ قَالُوا لَكَ
G0611 G2424 G0575 G4572 G4771 G3778 G3004 G2228 G0243 G3004 G4771

περὶ ἐμοῦ?
عَنْ ي
G4012 G1473

عني؟«ـلك قالوا آخرون أم هذا، تقول ذاتك »أمن يسوع: أجابه

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ σὸν, καὶ
أَجَابَ الـ بِيلَاطُسُ أَلَعَلِّ أَنَا يَهُودِيٌّ أَنَا الـ أُمَّةُ الـ لَكَ وَ
G0611 G3588 G4091 G3385 G1473 G2453 G1510 G3588 G1484 G3588 G4674 G2532

οἱ ἀρχιερεῖς, παρέδωκάν σε ἐμοί. τί ἐποίησας?
الـ رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ سَلَّمُوكَ كَ إِلَيَّ مَاذَا فَعَلْتَ
G3588 G0749 G3860 G4771 G1473 G5101 G4160

فعلت؟«ـماذا إلي. أسلموك ٱلكهنة ورؤساء أمتك يهودي؟ أنا »ألعلي بيلاطس: أجابه

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
أَجَابَ يَسُوعُ الـ مَمْلَكَةُ الـ لِي لَيْسَتْ هِيَ مِنْ الـ عَالَمِ
G0611 G2424 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ
هذَا إِنْ مِنْ الـ عَالَمِ هذَا كَانَتْ الـ مَمْلَكَةُ الـ لِي الـ
G3778 G1487 G1537 G3588 G2889 G3778 G1510 G3588 G0932 G3588 G1699 G3588

ὑπηρέται ἄν «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις.
خُدَّامُ لَكَانُوا الـ لِي يُجَاهِدُونَ لِكَيْ لَا أُسَلَّمَ لِلـ يَهُودِ
G5257 G0302 G3588 G1699 G0075 G2443 G3361 G3860 G3588 G2453

νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.
الْآنَ وَ الـ مَمْلَكَةُ الـ لِي لَيْسَتْ هِيَ مِنْ-هُنَا
G3568 G1161 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1782

من مملكتي ليست ٱلآن ولكن ٱليهود. إلى أسلم لا لكي يجاهدون خدامي لكان ٱلعالم، هذا من مملكتي كانت لو ٱلعالم. هذا من ليست »مملكتي يسوع: أجاب هنا«.

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
قَالَ إِذَنْ لَهُ الـ بِيلَاطُسُ إِذَنْ مَلِكٌ أَنْتَ أَنْتَ أَجَابَ الـ
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G3766 G0935 G1510 G4771 G0611 G3588

Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγὼ. εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ
يَسُوعُ أَنْتَ تَقُولُ إِنِّ مَلِكٌ أَنَا أَنَا لِـ هذَا قَدْ-وُلِدْتُ وَ
G2424 G4771 G3004 G3754 G0935 G1510 G1473 G1519 G3778 G1080 G2532

εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς
لِـ هذَا قَدْ-جِئْتُ إِلَى الـ عَالَمِ لِكَيْ أَشْهَدَ لِلـ حَقِّ كُلُّ
G1519 G3778 G2064 G1519 G3588 G2889 G2443 G3140 G3588 G0225 G3956

ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
الَّذِي هُوَ مِنْ الـ حَقِّ يَسْمَعُ ي الـ صَوْتَ
G3588 G1510 G1537 G3588 G0225 G0191 G1473 G3588 G5456

ٱلحق من هو من كل للحق. لأشهد ٱلعالم إلى أتيت قد ولهذا أنا، ولدت قد لهذا ملك. إني تقول: «أنت يسوع: أجاب ملك؟». إذا «أفأنت بيلاطس: له فقال صوتي».يسمع

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἰπὼν, πάλιν
يَقُولُ لَهُ الـ بِيلَاطُسُ مَا هِيَ الْحَقُّ وَ هذَا قَالَ أَيْضًا
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G1510 G0225 G2532 G3778 G3004 G3825

ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν εὑρίσκω ἐν
خَرَجَ إِلَى الـ يَهُودِ وَ يَقُولُ لَهُمْ أَنَا وَلَا-وَاحِدَةً أَجِدُ فِي
G1831 G4314 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G1473 G3762 G2147 G1722

αὐτῷ αἰτίαν.
هِ تُهْمَةً
G0846 G0156

واحدة.علة فيه أجد لست «أنا لهم: وقال ٱليهود إلى أيضا خرج هذا قال ولما ٱلحق؟!». هو «ما بيلاطس: له قال

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ πάσχα;
هُنَاكَ وَ عَادَةٌ لَكُمْ أَنْ وَاحِدًا أُطْلِقَ لَكُمْ فِي الـ فِصْحِ
G1510 G1161 G4914 G4771 G2443 G1520 G0630 G4771 G1722 G3588 G3957

βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
أَتُرِيدُونَ إِذَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ الـ مَلِكَ الـ يَهُودِ
G1014 G3767 G0630 G4771 G3588 G0935 G3588 G2453

ٱليهود؟».ملك لكم أطلق أن أفتريدون ٱلفصح. في واحدا لكم أطلق أن عادة ولكم

40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν! ἦν
صَرَخُوا إِذَنْ أَيْضًا قَائِلِينَ لَا هذَا بَلْ الـ بَرَابَاسَ كَانَ
G2905 G3767 G3825 G3004 G3361 G3778 G0235 G3588 G0912 G1510

δὲ ὁ Βαραββᾶς λῃστής.
وَ الـ بَرَابَاسُ لِصًّا
G1161 G3588 G0912 G3027

لصا.باراباس وكان باراباس!». بل هذا «ليس قائلين: جميعهم أيضا فصرخوا

Chapter 19

1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν.
حِينَئِذٍ إِذَنْ أَخَذَ الـ بِيلَاطُسُ الـ يَسُوعَ وَ جَلَدَ
G5119 G3767 G2983 G3588 G4091 G3588 G2424 G2532 G3146

وجلده.يسوع بيلاطس أخذ فحينئذ

2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν αὐτοῦ
وَ الـ جُنْدُ ضَفَرُوا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَضَعُوا هِ
G2532 G3588 G4757 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G0846

τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,
عَلَى-الـ رَأْسِ وَ ثَوْبًا أُرْجُوَانِيًّا أَلْبَسُوا هُ
G3588 G2776 G2532 G2440 G4210 G4016 G0846

أرجوان،ثوب وألبسوه رأسه، على ووضعوه شوك من إكليلا ٱلعسكر وضفر

3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
وَ كَانُوا-يَأْتُونَ إِلَى هِ وَ كَانُوا-يَقُولُونَ سَلَامٌ يَا-أَيُّهَا-الـ مَلِكُ الـ
G2532 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G5463 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
يَهُودِ وَ كَانُوا-يُعْطُونَ هُ لَطَمَاتٍ
G2453 G2532 G1325 G0846 G4475

يلطمونه.وكانوا ٱليهود!«. ملك يا »ٱلسلام يقولون: وكانوا

4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω ὑμῖν
وَ خَرَجَ أَيْضًا خَارِجًا الـ بِيلَاطُسُ وَ يَقُولُ لَهُمْ اُنْظُرُوا أُخْرِجُ لَكُمْ
G2532 G1831 G3825 G1854 G3588 G4091 G2532 G3004 G0846 G3708 G0071 G4771

αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω ἐν αὐτῷ.
هُ خَارِجًا لِكَيْ تَعْرِفُوا أَنَّ وَلَا-وَاحِدَةً ثُهْمَةً أَجِدُ فِي هِ
G0846 G1854 G2443 G1097 G3754 G3762 G0156 G2147 G1722 G0846

واحدة«.علة فيه أجد لست أني لتعلموا إليكم أخرجه أنا »ها لهم: وقال خارجا أيضا بيلاطس فخرج

5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ
خَرَجَ إِذَنْ الـ يَسُوعُ خَارِجًا لَابِسًا الـ الشَّوْكِيِّ إِكْلِيلَ وَ الـ
G1831 G3767 G3588 G2424 G1854 G5409 G3588 G0174 G4735 G2532 G3588

πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος!
الْأُرْجُوَانِيَّ ثَوْبَ وَ يَقُولُ لَهُمْ هُوَذَا الـ إِنْسَانُ
G4210 G2440 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G0444

ٱلإنسان!«.»هوذا بيلاطس: لهم فقال ٱلأرجوان. وثوب ٱلشوك إكليل حامل وهو خارجا يسوع فخرج

6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν
حِينَ إِذَنْ رَأَوْا هُ الـ رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ وَ الـ خُدَّامُ صَرَخُوا
G3753 G3767 G3708 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G5257 G2905

λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς
قَائِلِينَ اِصْلِبْ اِصْلِبْ يَقُولُ لَهُمْ الـ بِيلَاطُسُ خُذُوا هُ أَنْتُمْ
G3004 G4717 G4717 G3004 G0846 G3588 G4091 G2983 G0846 G4771

καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
وَ اِصْلِبُوا أَنَا لِأَنَّ لَا أَجِدُ فِي هِ ثُهْمَةً
G2532 G4717 G1473 G1063 G3756 G2147 G1722 G0846 G0156

علة«.فيه أجد لست لأني وٱصلبوه، أنتم »خذوه بيلاطس: لهم قال ٱصلبه!«. »ٱصلبه! قائلين: صرخوا وٱلخدام ٱلكهنة رؤساء رآه فلما

7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον,
أَجَابُوا هُ الـ يَهُودُ نَحْنُ شَرِيعَةٌ لَنَا وَ بِحَسَبِ الـ شَرِيعَةِ
G0611 G0846 G3588 G2453 G1473 G3551 G2192 G2532 G2596 G3588 G3551

ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Υἱὸν Θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.
يَجِبُ يَمُوتَ لِأَنَّ ابْنَ اللهِ ذَاتَ جَعَلَ
G3784 G0599 G3754 G5207 G2316 G1438 G4160

ألله«ـأبن نفسه جعل لأنه يموت، أن يجب ناموسنا وحسب ناموس، »لنا أليهود: أجابه

8 Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη.
حِينَ إِذَنْ سَمِعَ الـ بِيلَاطُسُ هذَا الـ كَلَامَ أَكْثَرَ خَافَ
G3753 G3767 G0191 G3588 G4091 G3778 G3588 G3056 G3123 G5399

خوفاـأزداد ألقول هذا بيلاطس سمع فلما

9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν
وَ دَخَلَ إِلَى الـ دَارِ–الْوِلَايَةِ أَيْضًا وَ يَقُولُ لِـ يَسُوعَ مِنْ–أَيْنَ
G2532 G1525 G1519 G3588 G4232 G3825 G2532 G3004 G3588 G2424 G4159

εἶ σύ? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.
أَنْتَ أَنْتَ الـ وَ يَسُوعُ جَوَابًا لَمْ أَعْطَى هُ
G1510 G4771 G3588 G1161 G2424 G0612 G3756 G1325 G0846

جوابا.يعطه فلم يسوع وأما أنت؟«ـ أين »من ليسوع: وقال ألولاية دار إلى أيضا فدخل

10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς? οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν
يَقُولُ إِذَنْ لَهُ الـ بِيلَاطُسُ لِي لَا تَتَكَلَّمُ أَلَا تَعْرِفُ أَنَّ سُلْطَةٌ
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G1473 G3756 G2980 G3756 G1492 G3754 G1849

ἔχω ἀπολῦσαί σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε?
لِي أُطْلِقَ كَ وَ سُلْطَةٌ لِي أَصْلِبَ كَ
G2192 G0630 G4771 G2532 G1849 G2192 G4717 G4771

أطلقك؟«ـأن وسلطانا أصلبك أن سلطانا لي أن تعلم ألست تكلمني؟ »أما بيلاطس: له فقال

11 ἀπεκρίθη ‹αὐτῷ› Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ’ ἐμοῦ οὐδεμίαν, εἰ μὴ
أَجَابَ هُ يَسُوعُ لَمْ كَانَ–لَكَ سُلْطَةٌ عَلَيَّ ي وَلَا–وَاحِدَةٌ إِنْ لَمْ
G0611 G0846 G2424 G3756 G2192 G1849 G2596 G1473 G3762 G1487 G3361

ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο, ὁ παραδούς μέ σοι, μείζονα
كَانَ مَمْنُوحًا لَكَ مِنْ–فَوْقُ لِذلِكَ ذلِكَ الَّذِي سَلَّمَ نِي لَكَ أَعْظَمُ
G1510 G1325 G4771 G0509 G1223 G3778 G3588 G3860 G1473 G4771 G3173

ἁμαρτίαν ἔχει.
خَطِيئَةٌ لَهُ
G0266 G2192

أعظم«ـخطية له إليك أسلمني ألذي لذلك فوق ـ من أعطيت قد تكن لم لو ألبتة، سلطان علي لك يكن »لم يسوع: أجاب

12 ἐκ τούτου ὁ Πιλᾶτος ἐζήτει ἀπολῦσαι αὐτόν; οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
مِنْ هذَا الـ بِيلَاطُسُ كَانَ–يَسْعَى يُطْلِقَ هُ الـ وَ يَهُودُ
G1537 G3778 G3588 G4091 G2212 G0630 G0846 G3588 G1161 G2453

ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος.
صَرَخُوا قَائِلِينَ إِنْ هذَا تُطْلِقْ لَسْتَ أَنْتَ صَدِيقَ الـ قَيْصَرَ
G2905 G3004 G1437 G3778 G0630 G3756 G1510 G5384 G3588 G2541

πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.
كُلُّ الَّذِي مَلِكًا ذَاتَ يَجْعَلُ يُعَارِضُ الـ قَيْصَرَ
G3956 G3588 G0935 G1438 G4160 G0483 G3588 G2541

يقاوم ملكا نفسه يجعل من كل لقيصر. محبا فلست هذا أطلقت «إن قائلين: يصرخون كانوا ٱليهود ولكن يطلقه، أن يطلب بيلاطس كان ٱلوقت هذا من قيصر!».

13 Ὁ الـ G3588 οὖν إِذَنْ G3767 Πιλᾶτος, بِيلَاطُسُ G4091 ἀκούσας سَمِعَ G0191 τῶν الـ G3588 λόγων كَلِمَاتِ G3056 τούτων, هٰذِهِ G3778 ἤγαγεν أَخْرَجَ G0071 ἔξω خَارِجًا G1854 τὸν الـ G3588 Ἰησοῦν, يَسُوعَ G2424

καὶ وَ G2532 ἐκάθισεν جَلَسَ G2523 ἐπὶ عَلَى G1909 βήματος, مِنْصَّةِ G0968 εἰς إِلَى G1519 τόπον مَكَانٍ G5117 λεγόμενον يُسَمَّى G3004 Λιθόστρωτον; الرَّصِيفُ–الْحَجَرِيُّ G3038 Ἑβραϊστὶ, بِالْعِبْرِيَّةِ G1447 δὲ, وَ G1161

Γαββαθα:
جَبَّاثَا
G1042

«جباثا».وبالعبرانية «ٱلبلاط» له يقال موضع في ٱلولاية كرسي على وجلس يسوع، أخرج ٱلقول هذا بيلاطس سمع فلما

14 Ἦν كَانَ G1510 δὲ وَ G1161 Παρασκευὴ يَوْمَ–الْاِسْتِعْدَادِ G3904 τοῦ الـ G3588 πάσχα; لِلْفِصْحِ G3957 ὥρα سَاعَةٌ G5610 ἦν كَانَتْ G1510 ὡς تَقْرِيبًا G5613 ἕκτη. السَّادِسَةَ G1623 καὶ وَ G2532 λέγει يَقُولُ G3004 τοῖς لِلـ G3588

Ἰουδαίοις, يَهُودِ G2453 Ἴδε أُنْظُرُوا G3708 ὁ الـ G3588 Βασιλεὺς مَلِكُ G0935 ὑμῶν! كُمْ G4771

ملككم!».هوذا لليهود: فقال ٱلسادسة. ٱلساعة ونحو ٱلفصح، ٱستعداد وكان

15 ἐκραύγασαν, صَرَخُوا G2905 οὖν إِذَنْ G3767 ἐκεῖνοι أُولٰئِكَ G1565 Ἆρον, اِرْفَعْ G0142 ἆρον! اِرْفَعْ G0142 σταύρωσον اِصْلِبْ G4717 αὐτόν! هُ G0846 λέγει يَقُولُ G3004 αὐτοῖς لَهُمْ G0846 ὁ الـ G3588

Πιλᾶτος, بِيلَاطُسُ G4091 Τὸν الـ G3588 Βασιλέα مَلِكَ G0935 ὑμῶν كُمْ G4771 σταυρώσω? أَصْلِبُ G4717 ἀπεκρίθησαν أَجَابُوا G0611 οἱ الـ G3588 ἀρχιερεῖς, رُؤَسَاءُ–الْكَهَنَةِ G0749 Οὐκ لَيْسَ G3756

ἔχομεν لَنَا G2192 βασιλέα, مَلِكٌ G0935 εἰ إِلَّا G1487 μὴ لَا G3361 Καίσαρα. قَيْصَرَ G2541

قيصر!».إلا ملك لنا «ليس ٱلكهنة: رؤساء أجاب ملككم؟». «أأصلب بيلاطس: لهم قال ٱصلبه!». خذه! «خذه! فصرخوا:

16 τότε حِينَئِذٍ G5119 οὖν إِذَنْ G3767 παρέδωκεν سَلَّمَ G3860 αὐτὸν هُ G0846 αὐτοῖς, لَهُمْ G0846 ἵνα لِكَيْ G2443 σταυρωθῇ. يُصْلَبَ G4717 Παρέλαβον فَأَخَذُوا G3880 οὖν إِذَنْ G3767 τὸν الـ G3588

Ἰησοῦν.
يَسُوعَ
G2424

به.ومضوا يسوع فأخذوا ليصلب. إليهم أسلمه فحينئذ

17 καὶ وَ G2532 βαστάζων حَامِلًا G0941 ἑαυτῷ لِذَاتِهِ G1438 τὸν الـ G3588 σταυρὸν, صَلِيبَ G4716 ἐξῆλθεν خَرَجَ G1831 εἰς إِلَى G1519 τὸν الـ G3588 λεγόμενον يُسَمَّى G3004 Κρανίου, الْجُمْجُمَةِ G2898

τόπον, مَكَانَ G5117 ὃ الَّذِي G3739 λέγεται, يُقَالُ G3004 Ἑβραϊστὶ, بِالْعِبْرِيَّةِ G1447 Γολγοθᾶ; جُلْجُثَا G1115

»جلجثة«،بٱلعبرانية له ويقال ٱلجمجمة« »موضع له يقال ٱلذي ٱلموضع إلى صليبه حامل وهو فخرج

18	ὅπου	αὐτὸν	ἐσταύρωσαν,	καὶ	μετ’	αὐτοῦ	ἄλλους	δύο,	ἐντεῦθεν	καὶ	
	حَيْثُ	هُ	صَلَبُوا	وَ	مَعَ	هِ	آخَرِينَ	اثْنَيْنِ	مِنْ-هُنَا	وَ	
	G3699	G0846	G4717	G2532	G3326	G0846	G0243	G1417	G1782	G2532	

ἐντεῦθεν,	μέσον	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν.
مِنْ-هُنَا	فِي-الْوَسَطِ	وَ	الـ	يَسُوعَ
G1782	G3319	G1161	G3588	G2424

ٱلوسط.في ويسوع هنا، ومن هنا من معه آخرين ٱثنين وصلبوا صلبوه، حيث

19	ἔγραψεν	δὲ	καὶ	τίτλον	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ	ἔθηκεν	ἐπὶ	τοῦ	σταυροῦ.
	كَتَبَ	وَ	أَيْضًا	عُنْوَانًا	الـ	بِيلَاطُسُ	وَ	وَضَعَ	عَلَى	الـ	صَلِيبِ
	G1125	G1161	G2532	G5102	G3588	G4091	G2532	G5087	G1909	G3588	G4716

ἦν	δὲ	γεγραμμένον,	ΙΗΣΟΥΣ	ὁ	ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ,	ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
كَانَ	وَ	مَكْتُوبًا	يَسُوعُ	الـ	النَّاصِرِيُّ	الـ	مَلِكُ	الـ	يَهُودِ
G1510	G1161	G1125	G2424	G3588	G3480	G3588	G0935	G3588	G2453

ٱليهود«.ملك ٱلناصري »يسوع مكتوبا: وكان ٱلصليب. على ووضعه عنوانا بيلاطس وكتب

20	τοῦτον	οὖν	τὸν	τίτλον	πολλοὶ	ἀνέγνωσαν	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι	ἐγγὺς	ἦν
	هذَا	إِذَنْ	الـ	عُنْوَانَ	كَثِيرُونَ	قَرَأُوا	مِنْ-الـ	يَهُودِ	لِأَنَّ	قَرِيبًا	كَانَ
	G3778	G3767	G3588	G5102	G4183	G0314	G3588	G2453	G3754	G1451	G1510

ὁ	τόπος,	τῆς	πόλεως,	ὅπου	ἐσταυρώθη	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	ἦν	
الـ	مَكَانُ	الـ	مَدِينَةِ	حَيْثُ	صُلِبَ	الـ	يَسُوعُ	وَ	كَانَ	
G3588	G5117	G3588	G4172	G3699	G4717	G3588	G2424	G2532	G1510	

γεγραμμένον	Ἑβραϊστί,	Ῥωμαϊστί,	Ἑλληνιστί.
مَكْتُوبًا	بِالْعِبْرِيَّةِ	بِاللَّاتِينِيَّةِ	بِالْيُونَانِيَّةِ
G1125	G1447	G4515	G1676

وٱللاتينية.وٱليونانية بٱلعبرانية مكتوبا وكان ٱلمدينة. من قريبا كان يسوع فيه صلب ٱلذي ٱلمكان لأن ٱليهود، من كثيرون ٱلعنوان هذا فقرأ

21	ἔλεγον	οὖν	τῷ	Πιλάτῳ	οἱ	ἀρχιερεῖς	τῶν	Ἰουδαίων,	Μὴ	γράφε,	Ὁ
	كَانُوا-يَقُولُونَ	إِذَنْ	لِـ	بِيلَاطُسَ	الـ	رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ	الـ	يَهُودِ	لَا	تَكْتُبْ	الـ
	G3004	G3767	G3588	G4091	G3588	G0749	G3588	G2453	G3361	G1125	G3588

Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων,	ἀλλ’	ὅτι	ἐκεῖνος	εἶπεν,	Βασιλεύς	εἰμι.	«τῶν	
مَلِكُ	الـ	يَهُودِ	بَلْ	إِنَّ	ذلِكَ	قَالَ	مَلِكٌ	أَنَا	الـ	
G0935	G3588	G2453	G0235	G3754	G1565	G3004	G0935	G1510	G3588	

Ἰουδαίων»
يَهُودِ
G2453

ٱليهود!«.ملك أنا قال: ذاك إن بل: ٱليهود، ملك تكتب: »لا لبيلاطس: ٱليهود كهنة رؤساء فقال

22	ἀπεκρίθη	ὁ	Πιλᾶτος,	Ὃ	γέγραφα,	γέγραφα.
	أَجَابَ	الـ	بِيلَاطُسُ	مَا	قَدْ-كَتَبْتُ	قَدْ-كَتَبْتُ
	G0611	G3588	G4091	G3739	G1125	G1125

كتبت«.قد كتبت »ما بيلاطس: أجاب

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια
الـ إِذَنْ جُنْدُ حِينَ صَلَبُوا الـ يَسُوعَ أَخَذُوا الـ ثِيَابَ
G3588 G3767 G4757 G3753 G4717 G3588 G2424 G2983 G3588 G2440

αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν
هِ وَ صَنَعُوا أَرْبَعَةَ أَجْزَاءٍ لِكُلِّ جُنْدِيٍّ جُزْءٌ وَ الـ
G0846 G2532 G4160 G5064 G3313 G1538 G4757 G3313 G2532 G3588

χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι’ ὅλου.
قَمِيصَ كَانَ وَ الـ قَمِيصُ بِلَا-خِيَاطَةٍ مِنَ الـ فَوْقِ مَنْسُوجًا عَبْرَ كُلِّهِ
G5509 G1510 G1161 G3588 G5509 G0729 G1537 G3588 G0509 G5307 G1223 G3650

منسوجا خياطة، بغير ٱلقميص وكان أيضا. ٱلقميص وأخذوا قسما. عسكري لكل أقسام، أربعة وجعلوها ثيابه أخذوا يسوع، صلبوا قد كانوا لما ٱلعسكر إن ثم فوق.من كله

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ,
قَالُوا إِذَنْ لِـ بَعْضِهِمْ لَا نُمَزِّقْ هُ بَلْ نُقْرِعْ عَلَى هِ
G3004 G3767 G4314 G0240 G3361 G4977 G0846 G0235 G2975 G4012 G0846

τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ‹ἡ λέγουσα›, Διεμερίσαντο τὰ
لِمَنْ يَكُونُ لِكَيْ الـ كِتَابَةُ تَتِمَّ الـ قَائِلَةُ قَسَمُوا الـ
G5101 G1510 G2443 G3588 G1124 G4137 G3588 G3004 G1266 G3588

ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν
ثِيَابِي ي لِأَنْفُسِهِمْ وَ عَلَى الـ رِدَائِي ي أَلْقَوْا قُرْعَةً الـ أَمَّا
G2440 G1473 G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819 G3588 G3303

οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.
إِذَنْ جُنْدُ هذِهِ فَعَلُوا
G3767 G4757 G3778 G4160

ٱلعسكر.فعله هذا قرعة«. ألقوا لباسي وعلى بينهم، ثيابي »أقتسموا ٱلقائل: ٱلكتاب ليتم يكون«. لمن عليه نقترع بل نشقه، »لا لبعض: بعضهم فقال

25 εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
كَانُوا-وَاقِفَاتٍ وَ عِنْدَ الـ صَلِيبِ الـ يَسُوعِ الـ أُمُّ هِ وَ
G2476 G1161 G3844 G3588 G4716 G3588 G2424 G3588 G3384 G0846 G2532

ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ
الـ أُخْتُ الـ أُمِّ هِ مَرْيَمُ الـ الـ كِلُوبَا وَ مَرْيَمُ الـ
G3588 G0079 G3588 G3384 G0846 G3137 G3588 G3588 G2832 G2532 G3137 G3588

Μαγδαληνή.
الْمَجْدَلِيَّةُ
G3094

ٱلمجدلية.ومريم كلوبا، زوجة مريم أمه، وأخت أمه، يسوع، صليب عند واقفات وكانت

26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν ἠγάπα,
يَسُوعُ إِذَنْ رَأَى الـ أُمَّ وَ الـ تِلْمِيذَ وَاقِفًا الَّذِي كَانَ-يُحِبُّ
G2424 G3767 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588 G3101 G3936 G3739 G0025

λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
يَقُولُ لِـ أُمِّ يَا-اِمْرَأَةُ أُنْظُرِي الـ ابْنُ كِ
G3004 G3588 G3384 G1135 G3708 G3588 G5207 G4771

ٱبنك«.هوذا ٱمرأة، »يا لأمه: قال واقفا، يحبه كان ٱلذي وٱلتلميذ أمه، يسوع رأى فلما

27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ’ ἐκείνης τῆς
ثُمَّ يَقُولُ لِلـ تِلْمِيذِ أُنْظُرْ الـ أُمُّ كَ وَ مِنْ تِلْكَ الـ
G1534 G3004 G3588 G3101 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G0575 G1565 G3588

ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν, εἰς τὰ ἴδια.
سَاعَةِ أَخَذَ الـ تِلْمِيذُ هَا إِلَى الـ خَاصِّتِهِ
G5610 G2983 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2398

خاصته.إلى ٱلتلميذ أخذها ٱلساعة تلك ومن أمك«.» «هوذا للتلميذ: قال ثم

28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ
بَعْدَ هذَا عَالِمًا الـ يَسُوعُ أَنَّ قَدْ كُلَّ قَدْ-اكْتَمَلَ لِكَيْ تَكْمُلَ
G3326 G3778 G1492 G3588 G2424 G3754 G2235 G3956 G5055 G2443 G5048

ἡ γραφὴ, λέγει, Διψῶ.
الـ كِتَابَةُ يَقُولُ أَعْطَشُ
G3588 G1124 G3004 G1372

عطشان«.»أنا قال: ٱلكتاب يتم فلكي كمل، قد شيء كل أن يسوع رأى هذا بعد

29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὖν μεστὸν τοῦ ὄξους, ὑσσώπῳ
إِنَاءٌ كَانَ-مَوْضُوعًا خَلٌّ مَلِيءٌ إِسْفَنْجَةٌ إِذَنْ مَلِيئَةٌ الـ خَلٌّ زُوفَا
G4632 G2749 G3690 G3324 G4699 G3767 G3324 G3588 G3690 G5301

περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.
وَضَعُوا قَدَّمُوا هِ إِلَى-الـ فَمِ
G4060 G4374 G0846 G3588 G4750

فمه.إلى وقدموها زوفا على ووضعوها ٱلخل، من إسفنجة فملأوا خلا، مملوا موضوعا إناء وكان

30 ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται; καὶ κλίνας τὴν
حِينَ إِذَنْ أَخَذَ الـ خَلَّ الـ يَسُوعُ قَالَ قَدْ-اكْتَمَلَ وَ أَمَالَ الـ
G3753 G3767 G2983 G3588 G3690 G3588 G2424 G3004 G5055 G2532 G2827 G3588

κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
رَأْسَ أَسْلَمَ الـ رُوحَ
G2776 G3860 G3588 G4151

ٱلروح.وأسلم رأسه ونكس أكمل«.» «قد قال: ٱلخل يسوع أخذ فلما

31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ
الـ إِذَنْ يَهُودُ بِمَا-أَنَّ يَوْمَ-الْإِسْتِعْدَادِ كَانَ لِكَيْ لَا تَبْقَى عَلَى الـ
G3588 G3767 G2453 G1893 G3904 G1510 G2443 G3361 G3306 G1909 G3588

σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα
صَلِيبِ الـ أَجْسَادُ فِي الـ سَبْتِ كَانَ لِأَنَّ عَظِيمًا الـ يَوْمُ
G4716 G3588 G4983 G1722 G3588 G4521 G1510 G1063 G3173 G3588 G2250

ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ
ذٰلِكَ الـ سَبْتِ سَأَلُوا الـ بِيلَاطُسَ لِكَيْ تُكْسَرَ هِمْ الـ
G1565 G3588 G4521 G2065 G3588 G4091 G2443 G2608 G0846 G3588

σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.
سِيقَانُ وَ تُرْفَعَ
G4628 G2532 G0142

ويرفعوا.سيقانهم تكسر أن بيلاطس ٱليهود سأل عظيما، كان ٱلسبت ذلك يوم لأن ٱلسبت، في ٱلصليب على ٱلأجساد تبقى لا فلكي ٱستعداد، كان إذ ثم

32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη,
جَاءُوا إِذَنْ الـ جُنْدُ وَ الـ أَمَّا الْأَوَّلِ كَسَرُوا الـ سَاقَيْنِ
G2064 G3767 G3588 G4757 G2532 G3588 G3303 G4413 G2608 G3588 G4628

καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ;
وَ الـ آخَرِ الـ الْمَصْلُوبِ-مَعَ هِ
G2532 G3588 G0243 G3588 G4957 G0846

معه.ٱلمصلوب وٱلآخر ٱلأول ساقي وكسروا ٱلعسكر فأتى

33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα, οὐ
عَلَى وَ الـ يَسُوعِ جَاءُوا حِينَ رَأَوْا قَدْ هُ مَيِّتًا لَمْ
G1909 G1161 G3588 G2424 G2064 G5613 G3708 G2235 G0846 G2348 G3756

κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.
يَكْسِرُوا هِ الـ سَاقَيْنِ
G2608 G0846 G3588 G4628

مات.قد رأوه لأنهم ساقيه، يكسروا لم إليه جاءوا فلما يسوع وأما

34 ἀλλ’ εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν
لكِنْ وَاحِدٌ مِنْ-الـ جُنْدِ بِحَرْبَةٍ هِ الـ جَنْبَ طَعَنَ وَ خَرَجَ
G0235 G1520 G3588 G4757 G3057 G0846 G3588 G4125 G3572 G2532 G1831

εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.
حَالًا دَمٌ وَ مَاءٌ
G2112 G0129 G2532 G5204

وماء.دم خرج وللوقت بحربة، جنبه طعن ٱلعسكر من واحدا لكن

35 καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία,
وَ الَّذِي رَأَى قَدْ-شَهِدَ وَ حَقِيقِيَّةٌ هِ هِيَ الـ شَهَادَتُ
G2532 G3588 G3708 G3140 G2532 G0228 G0846 G1510 G3588 G3141

καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύητε.
وَ ذلِكَ يَعْرِفُ أَنَّ حَقًّا يَقُولُ لِكَيْ أَيْضًا أَنْتُمْ تُؤْمِنُوا
G2532 G1565 G1492 G3754 G0227 G3004 G2443 G2532 G4771 G4100

أنتم.لتؤمنوا ٱلحق يقول أنه يعلم وهو حق، وشهادته شهد، عاين وٱلذي

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὀστοῦν οὐ συντριβήσεται
حَدَثَتْ لِأَنَّ هذِهِ لِكَيْ الـ كِتَابَةُ تَتِمَّ عَظْمٌ لَا يُكْسَرُ
G1096 G1063 G3778 G2443 G3588 G1124 G4137 G3747 G3756 G4937

αὐτοῦ.
مِنْهُ
G0846

منه«.يكسر لا »عظم ٱلقائل: ٱلكتاب ليتم كان هذا لأن

37 καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὄψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.
وَ أَيْضًا أُخْرَى كِتَابَةٌ تَقُولُ يَنْظُرُونَ إِلَى الَّذِي طَعَنُوا
G2532 G3825 G2087 G1124 G3004 G3708 G1519 G3739 G1574

طعنوه«.ٱلذي إلى »سينظرون آخر: كتاب يقول وأيضا

38 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον Ἰωσὴφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας --
بَعْدَ وَ هذِهِ سَأَلَ الـ بِيلَاطُسَ يُوسُفُ الـ مِنْ الرَّامَةِ
G3326 G1161 G3778 G2065 G3588 G4091 G2501 G3588 G0575 G0707

ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων --
كَانَ تِلْمِيذًا الـ يَسُوعِ مُخْتَفِيًا وَ بِسَبَبِ الـ خَوْفِ مِنَ-الـ يَهُودِ
G1510 G3101 G3588 G2424 G2928 G1161 G1223 G3588 G5401 G3588 G2453

ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ: καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλᾶτος. ἦλθεν οὖν
لِكَيْ يَأْخُذَ الـ جَسَدَ الـ يَسُوعِ وَ أَذِنَ الـ بِيلَاطُسُ جَاءَ إِذَنْ
G2443 G0142 G3588 G4983 G3588 G2424 G2532 G2010 G3588 G4091 G2064 G3767

καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.
وَ رَفَعَ الـ جَسَدَ هِ
G2532 G0142 G3588 G4983 G0846

وأخذ فجاء بيلاطس. فأذن يسوع، جسد يأخذ أن بيلاطس سأل ٱليهود، من ٱلخوف لسبب خفية ولكن يسوع، تلميذ وهو ٱلرامة، من ٱلذي يوسف إن ثم يسوع. جسد

39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ πρῶτον,
جَاءَ وَ أَيْضًا نِيقُودِيمُوسُ الَّذِي جَاءَ إِلَى هِ لَيْلًا الـ أَوَّلَ
G2064 G1161 G2532 G3530 G3588 G2064 G4314 G0846 G3571 G3588 G4413

φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης, ὡς λίτρας ἑκατόν.
حَامِلًا خَلِيطَ مُرٍّ وَ عُودٍ تَقْرِيبًا رَطْلَ مِائَةٍ
G5342 G3395 G4666 G2532 G0250 G5613 G3046 G1540

منا. مئة نحو وعود مر مزيج حامل وهو ليلا، يسوع إلى أولا أتى ٱلذي نيقوديموس، أيضا وجاء

40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις, μετὰ τῶν
أَخَذُوا إِذَنْ الـ جَسَدَ الـ يَسُوعِ وَ لَفُّوا هُ بِأَكْفَانٍ مَعَ الـ
G2983 G3767 G3588 G4983 G3588 G2424 G2532 G1210 G0846 G3608 G3326 G3588

ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
أَطْيَابِ كَمَا عَادَةٌ هِيَ لِـ يَهُودِ يُكَفِّنُوا
G0759 G2531 G1485 G1510 G3588 G2453 G1779

يكفنوا. أن عادة لليهود كما ٱلأطياب، مع بأكفان ولفاه يسوع، جسد فأخذا

41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ
كَانَ وَ فِي الـ مَكَانِ حَيْثُ صُلِبَ بُسْتَانٌ وَ فِي الـ بُسْتَانِ
G1510 G1161 G1722 G3588 G5117 G3699 G4717 G2779 G2532 G1722 G3588 G2779

μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος.
قَبْرٌ جَدِيدٌ فِي الَّذِي بَعْدُ-لَمْ لَا-أَحَدٌ كَانَ مَوْضُوعًا
G3419 G2537 G1722 G3739 G3764 G3762 G1510 G5087

قط. أحد فيه يوضع لم جديد قبر ٱلبستان وفي بستان، فيه صلب ٱلذي ٱلموضع في وكان

42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ
هُنَاكَ إِذَنْ بِسَبَبِ الـ يَوْمِ-الْاِسْتِعْدَادِ الـ يَهُودِ لِأَنَّ قَرِيبًا كَانَ الـ
G1563 G3767 G1223 G3588 G3904 G3588 G2453 G3754 G1451 G1510 G3588

μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
قَبْرُ وَضَعُوا الـ يَسُوعَ
G3419 G5087 G3588 G2424

قريبا.كان ٱلقبر لأن ٱليهود، ٱستعداد لسبب يسوع وضعا فهناك

Chapter 20

1

Τῇ	δὲ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ	ἔρχεται	πρωΐ,			
فِي–الـ	وَ	أَوَّلِ	الـ	أُسْبُوعِ	مَرْيَمُ	الـ	الْمَجْدَلِيَّةُ	جَاءَتْ	بَاكِرًا			
G3588	G1161	G1520	G3588	G4521	G3137	G3588	G3094	G2064	G4404			
σκοτίας	ἔτι	οὔσης,	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	καὶ	βλέπει	τὸν	λίθον	ἠρμένον	ἐκ	
ظُلْمَةً	بَعْدُ	كَائِنَةٌ	إِلَى	الـ	قَبْرِ	وَ	تَرَى	الـ	حَجَرَ	مَرْفُوعًا	مِنْ	
G4653	G2089	G1510	G1519	G3588	G3419	G2532	G0991	G3588	G3037	G0142	G1537	
τοῦ	μνημείου.											
الـ	قَبْرِ											
G3588	G3419											

ٱلقبر.عن مرفوعا ٱلحجر فنظرت باق. وٱلظلام باكرا، ٱلقبر إلى ٱلمجدلية مريم جاءت ٱلأسبوع أول وفي

2

τρέχει	οὖν	καὶ	ἔρχεται	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	καὶ	πρὸς	τὸν	ἄλλον		
تَرْكُضُ	إِذَنْ	وَ	تَأْتِي	إِلَى	سِمْعَانَ	بُطْرُسَ	وَ	إِلَى	الـ	آخَرِ		
G5143	G3767	G2532	G2064	G4314	G4613	G4074	G2532	G4314	G3588	G0243		
μαθητὴν	ὃν	ἐφίλει	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἦραν	τὸν	Κύριον	ἐκ	
تِلْمِيذِ	الَّذِي	كَانَ–يُحِبُّ	الـ	يَسُوعُ	وَ	تَقُولُ	لَهُمْ	رَفَعُوا	الـ	رَبِّ	مِنْ	
G3101	G3739	G5368	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G0142	G3588	G2962	G1537	
τοῦ	μνημείου,	καὶ	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ἔθηκαν	αὐτόν.					
الـ	قَبْرِ	وَ	لَا	نَعْرِفُ	أَيْنَ	وَضَعُوا	هُ					
G3588	G3419	G2532	G3756	G1492	G4226	G5087	G0846					

وضعوه!«.أين نعلم ولسنا ٱلقبر، من ٱلسيد »أخذوا لهما: وقالت يحبه، يسوع كان ٱلذي ٱلآخر ٱلتلميذ وإلى بطرس سمعان إلى وجاءت فركضت

3

Ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Πέτρος	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητής,	καὶ	ἤρχοντο	εἰς		
خَرَجَ	إِذَنْ	الـ	بُطْرُسُ	وَ	الـ	آخَرُ	تِلْمِيذُ	وَ	كَانُوا–ذَاهِبِينَ	إِلَى		
G1831	G3767	G3588	G4074	G2532	G3588	G0243	G3101	G2532	G2064	G1519		
τὸ	μνημεῖον.											
الـ	قَبْرِ											
G3588	G3419											

ٱلقبر.إلى وأتيا ٱلآخر وٱلتلميذ بطرس فخرج

4

ἔτρεχον	δὲ	οἱ	δύο	ὁμοῦ,	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς	προέδραμεν	τάχιον		
كَانَا–يَرْكُضَانِ	وَ	الـ	اثْنَانِ	مَعًا	وَ	الـ	آخَرُ	تِلْمِيذُ	سَبَقَ	أَسْرَعَ		
G5143	G1161	G3588	G1417	G3674	G2532	G3588	G0243	G3101	G4390	G5032		
τοῦ	Πέτρου,	καὶ	ἦλθεν	πρῶτος	εἰς	τὸ	μνημεῖον.					
الـ	بُطْرُسَ	وَ	جَاءَ	أَوَّلًا	إِلَى	الـ	قَبْرِ					
G3588	G4074	G2532	G2064	G4413	G1519	G3588	G3419					

ٱلقبر،إلى أولا وجاء بطرس ٱلآخر ٱلتلميذ فسبق معا. يركضان ٱلٱثنان وكان

5

καὶ	παρακύψας,	βλέπει	κείμενα	τὰ	ὀθόνια;	οὐ	μέντοι	εἰσῆλθεν.
وَ	اِنْحَنَى	يَرَى	مَوْضُوعَةً	الـ	أَكْفَانَ	لَمْ	وَلٰكِنْ	يَدْخُلْ
G2532	G3879	G0991	G2749	G3588	G3608	G3756	G3305	G1525

يدخل.لم ولكنه موضوعة، ٱلأكفان فنظر وٱنحنى

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ
يَأْتِي إِذَنْ أَيْضًا سِمْعَانُ بُطْرُسُ مُتَبِّعًا هُ وَ دَخَلَ إِلَى الـ
G2064 G3767 G2532 G4613 G4074 G0190 G0846 G2532 G1525 G1519 G3588

μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
قَبْرِ وَ يَرَى الـ أَكْفَانَ مَوْضُوعَةً
G3419 G2532 G2334 G3588 G3608 G2749

موضوعة،ٱلأكفان ونظر ٱلقبر ودخل يتبعه، بطرس سمعان جاء ثم

7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν
وَ الـ مِنْدِيلَ الَّذِي كَانَ عَلَى الـ رَأْسِ هِ لَيْسَ مَعَ الـ
G2532 G3588 G4676 G3739 G1510 G1909 G3588 G2776 G0846 G3756 G3326 G3588

ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἕνα τόπον.
أَكْفَانِ مَوْضُوعًا بَلْ لِوَحْدِهِ مَلْفُوفًا إِلَى وَاحِدٍ مَكَانٍ
G3608 G2749 G0235 G5565 G1794 G1519 G1520 G5117

وحده.موضع في ملفوفا بل ٱلأكفان، مع موضوعا ليس رأسه على كان ٱلذي وٱلمنديل

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς, ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ
حِينَئِذٍ إِذَنْ دَخَلَ أَيْضًا الـ آخَرُ تِلْمِيذُ الَّذِي جَاءَ أَوَّلًا إِلَى الـ
G5119 G3767 G1525 G2532 G3588 G0243 G3101 G3588 G2064 G4413 G1519 G3588

μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
قَبْرِ وَ رَأَى وَ آمَنَ
G3419 G2532 G3708 G2532 G4100

فآمن،ورأى ٱلقبر، إلى أولا جاء ٱلذي ٱلآخر ٱلتلميذ أيضا دخل فحينئذ

9 οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
بَعْدُ-لَمْ لِأَنَّ كَانُوا-يَعْرِفُونَ الـ كِتَابَةَ أَنَّ يَجِبُ هُ مِنْ أَمْوَاتٍ يَقُومَ
G3764 G1063 G1492 G3588 G1124 G3754 G1163 G0846 G1537 G3498 G0450

ٱلأموات.من يقوم أن ينبغي أنه ٱلكتاب: يعرفون بعد يكونوا لم لأنهم

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
رَجَعُوا إِذَنْ أَيْضًا إِلَى أَنْفُسِهِمْ الـ تَلَامِيذُ
G0565 G3767 G3825 G4314 G0848 G3588 G3101

موضعهما.إلى أيضا ٱلتلميذان فمضى

11 Μαρία δὲ εἱστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν ἔκλαιεν,
مَرْيَمُ وَ كَانَتْ-وَاقِفَةً عِنْدَ الـ قَبْرِ خَارِجًا بَاكِيَةً حِينَ إِذَنْ كَانَتْ-تَبْكِي
G3137 G1161 G2476 G4314 G3588 G3419 G1854 G2799 G5613 G3767 G2799

παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
اِنْحَنَتْ إِلَى الـ قَبْرِ
G3879 G1519 G3588 G3419

ٱلقبر،إلى ٱنحنت تبكي هي وفيما تبكي. خارجا ٱلقبر عند واقفة فكانت مريم أما

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῇ
وَ تَرَى اثْنَيْنِ مَلَائِكَةً بِ بَيْضٍ جَالِسَيْنِ وَاحِدًا عِنْدَ الـ
G2532 G2334 G1417 G0032 G1722 G3022 G2516 G1520 G4314 G3588

κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
رَأْسِ وَ وَاحِدًا عِنْدَ الـ قَدَمَيْنِ حَيْثُ كَانَ-مَوْضُوعًا الـ جَسَدُ الـ يَسُوعِ
G2776 G2532 G1520 G4314 G3588 G4228 G3699 G2749 G3588 G4983 G3588 G2424

موضوعا.يسوع جسد كان حيث ٱلرجلين، عند وٱلآخر ٱلرأس عند واحدا جالسين بيض بثياب ملاكين فنظرت

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι ἦραν
وَ يَقُولَانِ لَهَا ذَانِكَ يَا-اِمْرَأَةُ لِمَاذَا تَبْكِينَ تَقُولُ لَهُمَا لِأَنَّ رَفَعُوا
G2532 G3004 G0846 G1565 G1135 G5101 G2799 G3004 G0846 G3754 G0142

τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
الـ رَبِّي ي وَ لَا أَعْرِفُ أَيْنَ وَضَعُوا هُ
G3588 G2962 G1473 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087 G0846

وضعوه!«.أين أعلم ولست سيدي، أخذوا »إنهم لهما: قالت تبكين؟«. لماذا ٱمرأة، »يا لها: فقالا

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα,
هذِهِ قَالَتْ ٱلْتَفَتَتْ إِلَى الْوَرَاءِ وَ تَرَى الـ يَسُوعَ وَاقِفًا
G3778 G3004 G4762 G1519 G3588 G3694 G2532 G2334 G3588 G2424 G2476

καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
وَ لَمْ تَعْرِفْ أَنَّ يَسُوعُ هُوَ
G2532 G3756 G1492 G3754 G2424 G1510

يسوع.أنه تعلم ولم واقفا، يسوع فنظرت ٱلوراء، إلى ٱلتفتت هذا قالت ولما

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι
يَقُولُ لَهَا يَسُوعُ يَا-اِمْرَأَةُ لِمَاذَا تَبْكِينَ مَنْ تَطْلُبِينَ تِلْكَ ظَنَّتْ أَنَّ
G3004 G0846 G2424 G1135 G5101 G2799 G5101 G2212 G1565 G1380 G3754

ὁ κηπουρός ἐστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ
الـ بُسْتَانِيُّ هُوَ تَقُولُ لَهُ يَا-سَيِّدُ إِنْ أَنْتَ حَمَلْتَ هُ قُلْ
G3588 G2780 G1510 G3004 G0846 G2962 G1487 G4771 G0941 G0846 G3004

μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κἀγὼ αὐτὸν ἀρῶ.
لِي أَيْنَ وَضَعْتَ هُ وَأَنَا هُ أَرْفَعُ
G1473 G4226 G5087 G0846 G2504 G0846 G0142

آخذه«.وأنا وضعته، أين لي فقل حملته قد أنت كنت إن سيد، »يا له: فقالت ٱلبستاني، أنه تلك فظنت تطلبين؟«. من تبكين؟ لماذا ٱمرأة، »يا يسوع: لها قال

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί, Ραββουνι,
يَقُولُ لَهَا يَسُوعُ مَرْيَمُ ٱلْتَفَتَتْ تِلْكَ تَقُولُ لَهُ بِالْعِبْرِيَّةِ رَبُّونِي
G3004 G0846 G2424 G3137 G4762 G1565 G3004 G0846 G1447 G4462

ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
الَّذِي يُقَالُ يَا-مُعَلِّمُ
G3739 G3004 G1320

معلم.يا تفسيره: ٱلذي »ربوني!« له: وقالت تلك فٱلتفتت مريم«. »يا يسوع: لها قال

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
يَقُولُ لَهَا يَسُوعُ لَا نِي تَلْمِسِي بَعْدُ-لَمْ لِأَنِّ صَعِدْتُ إِلَى الـ
G3004 G0846 G2424 G3361 G1473 G0680 G3768 G1063 G0305 G4314 G3588

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω
آبِ اِذْهَبِي وَ إِلَى الـ إِخْوَتِي ي وَ قُولِي لَهُمْ أَصْعَدُ
G3962 G4198 G1161 G4314 G3588 G0080 G1473 G2532 G3004 G0846 G0305

πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου, καὶ Θεὸν ὑμῶν.
إِلَى الـ آبِي ي وَ آبِي كُمْ وَ إِلهِي ي وَ إِلهِ كُمْ
G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G3962 G4771 G2532 G2316 G1473 G2532 G2316 G4771

وإلهكم«-وإلهي وأبيكم أبي إلى أصعد إني لهم: وقولي إخوتي إلى ٱذهبي ولكن أبي- إلى بعد أصعد لم لأني تلمسيني »لا يسوع: لها قال

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἑώρακα τὸν
تَأْتِي مَرْيَمُ الـ الْمَجْدَلِيَّةُ مُبَشِّرَةً الـ تَلَامِيذَ أَنِّ قَدْ-رَأَيْتُ الـ
G2064 G3137 G3588 G3094 G0518 G3588 G3101 G3754 G3708 G3588

Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
رَبَّ وَ هذِهِ قَالَ لَهَا
G2962 G2532 G3778 G3004 G0846

هذا-لها قال وأنه ٱلرب، رأت أنها ٱلتلاميذ وأخبرت ٱلمجدلية مريم فجاءت

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
كَانَ إِذَنْ مَسَاءً فِي-الـ يَوْمِ ذلِكَ فِي-الـ أَوَّلِ أُسْبُوعِ وَ الـ
G1510 G3767 G3798 G3588 G2250 G1565 G3588 G1520 G4521 G2532 G3588

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων,
أَبْوَابُ مُغْلَقَةٌ حَيْثُ كَانُوا الـ تَلَامِيذُ بِسَبَبِ الـ خَوْفِ مِنْ-الـ يَهُودِ
G2374 G2808 G3699 G1510 G3588 G3101 G1223 G3588 G5401 G3588 G2453

ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη
جَاءَ الـ يَسُوعُ وَ وَقَفَ فِي الـ وَسَطِ وَ يَقُولُ لَهُمْ سَلَامٌ
G2064 G3588 G2424 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004 G0846 G1515

ὑμῖν.
لَكُمْ
G4771

ٱلوسط، في ووقف يسوع جاء ٱليهود، من ٱلخوف لسبب مجتمعين ٱلتلاميذ كان حيث مغلقة ٱلأبواب وكانت ٱلأسبوع، أول وهو ٱليوم، ذلك عشية كانت ولما لكم!«-»سلام لهم: وقال

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
وَ هذَا قَالَ أَرَاهُمْ وَ الـ يَدَيْنِ وَ الـ جَنْبَ لَهُمْ
G2532 G3778 G3004 G1166 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G4125 G0846

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἰδόντες τὸν Κύριον.
فَرِحُوا إِذَنْ الـ تَلَامِيذُ رَأَوْا الـ رَبَّ
G5463 G3767 G3588 G3101 G3708 G3588 G2962

ٱلرب-رأوا إذ ٱلتلاميذ ففرح وجنبه، يديه أراهم هذا قال ولما

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν με
قَالَ إِذَنْ لَهُمْ الـ يَسُوعُ أَيْضًا سَلَامٌ لَكُمْ كَمَا قَدْ-أَرْسَلَ نِي
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3825 G1515 G4771 G2531 G0649 G1473

ὁ Πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.
الـ آبُ وَأَنَا أُرْسِلُ كُمْ
G3588 G3962 G2504 G3992 G4771

أنا«-أرسلكم ٱلآب أرسلني كما لكم! »سلام أيضا: يسوع لهم فقال

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
وَ هذَا قَالَ نَفَخَ وَ يَقُولُ لَهُمْ اِقْبَلُوا رُوحًا قُدُّوسًا
G2532 G3778 G3004 G1720 G2532 G3004 G0846 G2983 G4151 G0040

ٱلقدس-ٱلروح »أقبلوا لهم: وقال نفخ هذا قال ولما

23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων κρατῆτε,
مَنْ لِأَيِّ تَغْفِرُوا الـ خَطَايَا تُغْفَرْ لَهُمْ مَنْ لِأَيِّ تُمْسِكُوا
G0302 G5100 G0863 G3588 G0266 G0863 G0846 G0302 G5100 G2902

κεκράτηνται.
قَدْ–أُمْسِكَتْ
G2902

أمسكت«ـخطاياه أمسكتم ومن له، تغفر خطاياه غفرتم من

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
تُومَا وَ وَاحِدٌ مِنْ الـ اثْنَيْ–عَشَرَ الـ الْمُسَمَّى التَّوْأَمَ لَمْ يَكُنْ
G2381 G1161 G1520 G1537 G3588 G1427 G3588 G3004 G1324 G3756 G1510

μετ’ αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
مَعَ هِمْ حِينَ جَاءَ يَسُوعُ
G3326 G0846 G3753 G2064 G2424

يسوع.ـجاء حين معهم يكن فلم ٱلتوأم، له يقال ٱلذي عشر، ٱلاثني أحد توما، أما

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἑωράκαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ
كَانُوا–يَقُولُونَ إِذَنْ لَهُ الـ آخَرُونَ تَلَامِيذُ قَدْ–رَأَيْنَا الـ رَبَّ الـ وَ
G3004 G3767 G0846 G3588 G0243 G3101 G3708 G3588 G2962 G3588 G1161

εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων,
قَالَ لَهُمْ إِنْ لَمْ أَرَ فِي الـ يَدَيْنِ هِ الـ أَثَرَ الـ مَسَامِيرِ
G3004 G0846 G1437 G3361 G3708 G1722 G3588 G5495 G0846 G3588 G5179 G3588 G2247

καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω μου
وَ أَضَعْ الـ إِصْبَعِي ي فِي الـ أَثَرِ الـ مَسَامِيرِ وَ أَضَعْ ي
G2532 G0906 G3588 G1147 G1473 G1519 G3588 G5179 G3588 G2247 G2532 G0906 G1473

τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
الـ يَدَ فِي الـ جَنْبِ هِ لَنْ لَنْ أُؤْمِنَ
G3588 G5495 G1519 G3588 G4125 G0846 G3756 G3361 G4100

أومن«ـلا جنبه، في يدي وأضع ٱلمسامير، أثر في إصبعي وأضع ٱلمسامير، أثر يديه في أبصر لم »إن لهم: فقال ٱلرب!«ـ رأينا »قد ٱلآخرون: ٱلتلاميذ له فقال

26 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς
وَ بَعْدَ أَيَّامٍ ثَمَانِيَةٍ أَيْضًا كَانُوا دَاخِلًا الـ تَلَامِيذُ هِ وَ تُومَا
G2532 G3326 G2250 G3638 G3825 G1510 G2080 G3588 G3101 G0846 G2532 G2381

μετ’ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς
مَعَ هِمْ يَأْتِي الـ يَسُوعُ الـ أَبْوَابِ مُغْلَقَةً وَ وَقَفَ فِي
G3326 G0846 G2064 G3588 G2424 G3588 G2374 G2808 G2532 G2476 G1519

τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
الـ وَسَطِ وَ قَالَ سَلَامٌ لَكُمْ
G3588 G3319 G2532 G3004 G1515 G4771

لكم!«ـ»سلام وقال: ٱلوسط في ووقف مغلقة، وٱلأبواب يسوع فجاء معهم. وتوما داخلا أيضا تلاميذه كان أيام ثمانية وبعد

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς
ثُمَّ يَقُولُ لِـ تُومَا هَاتِ الـ إِصْبَعَ كَ إِلَى-هُنَا وَ أُنْظُرْ الـ
G1534 G3004 G3588 G2381 G5342 G3588 G1147 G4771 G5602 G2532 G3708 G3588

χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου;
يَدَيَّ ي وَ هَاتِ الـ يَدَ كَ وَ ضَعْ فِي الـ جَنْبِي ي
G5495 G1473 G2532 G5342 G3588 G5495 G4771 G2532 G0906 G1519 G3588 G4125 G1473

καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
وَ لَا تَكُنْ غَيْرَ-مُؤْمِنٍ بَلْ مُؤْمِنًا
G2532 G3361 G1096 G0571 G0235 G4103

مؤمنا«.بل مؤمن غير تكن ولا جنبي، في وضعها يدك وهات يدي، وأبصر هنا إلى إصبعك »هات لتوما: قال ثم

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!
أَجَابَ تُومَا وَ قَالَ لَهُ الـ رَبِّي ي وَ الـ إِلهِي ي
G0611 G2381 G2532 G3004 G0846 G3588 G2962 G1473 G2532 G3588 G2316 G1473

وإلهي!«.ربي له: وقال توما أجاب

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἑώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ
يَقُولُ لَهُ الـ يَسُوعُ لِأَنَّ رَأَيْتَ نِي قَدْ-آمَنْتَ طُوبَى لِلَّذِينَ لَمْ
G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3708 G1473 G4100 G3107 G3588 G3361

ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
يَرَوْا وَ آمَنُوا
G3708 G2532 G4100

يروا«.ولم آمنوا للذين طوبى آمنت! توما يا رأيتني »لأنك يسوع: له قال

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν
كَثِيرَةٌ أَمَّا إِذَنْ وَ أُخْرَى آيَاتٌ صَنَعَ الـ يَسُوعُ أَمَامَ الـ
G4183 G3303 G3767 G2532 G0243 G4592 G4160 G3588 G2424 G1799 G3588

μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
تَلَامِيذِ هِ الَّتِي لَيْسَتْ هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي الـ كِتَابِ هذَا
G3101 G0846 G3739 G3756 G1510 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

ألكتاب.هذا في تكتب لم تلاميذه قدام يسوع صنع كثيرة أخر وآيات

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ὁ
هذِهِ وَ كُتِبَتْ لِكَيْ تُؤْمِنُوا أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الـ الْمَسِيحُ الـ
G3778 G1161 G1125 G2443 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι
ابْنُ الـ اللهِ وَ لِكَيْ مُؤْمِنِينَ حَيَاةٌ تَكُونَ-لَكُمْ بِـ الـ اسْمِ
G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G2222 G2192 G1722 G3588 G3686

αὐτοῦ.
هِ
G0846

بأسمه.حياة آمنتم إذا لكم تكون ولكي ألله، أبن ألمسيح هو يسوع أن لتؤمنوا كتبت فقد هذه وأما

Chapter 21

1

Μετὰ	ταῦτα,	ἐφανέρωσεν	ἑαυτὸν	πάλιν	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς	μαθηταῖς,	ἐπὶ
بَعْدَ	هذِهِ	أَظْهَرَ	نَفْسَهُ	أَيْضًا	–	يَسوعُ	لِ–التَّلامِيذِ	التَّلامِيذِ	عَلَى
G3326	G3778	G5319	G1438	G3825	G3588	G2424	G3588	G3101	G1909

τῆς	θαλάσσης	τῆς	Τιβεριάδος.	ἐφανέρωσεν	δὲ	οὕτως:
–	بَحْرِ	–	طَبَرِيَّةَ	أَظْهَرَ	–وَ	هكَذا
G3588	G2281	G3588	G5085	G5319	G1161	G3779

هكذا:ظهر طبرية. بحر على للتلاميذ نفسه يسوع أيضا أظهر هذا بعد

2

Ἦσαν	ὁμοῦ;	Σίμων	Πέτρος;	καὶ	Θωμᾶς	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος;	καὶ
كانوا	مَعًا	سِمْعانُ	بُطْرُسُ	–وَ	تُوما	الَّذِي	المَدْعُوُّ	التَّوْأَمُ	–وَ
G1510	G3674	G4613	G4074	G2532	G2381	G3588	G3004	G1324	G2532

Ναθαναὴλ	ὁ	ἀπὸ	Κανᾶ	τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	οἱ	τοῦ	Ζεβεδαίου;	καὶ
نَثَنائِيلُ	الَّذِي	مِنْ	قانا	–	الجَلِيلِ	–وَ	–	ابْنا	زَبَدِي	–وَ
G3482	G3588	G0575	G2580	G3588	G1056	G2532	G3588	G3588	G2199	G2532

ἄλλοι	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	δύο.
آخَرانِ	مِنْ	–	تَلامِيذِهِ	تَلامِيذِهِ	اثْنانِ
G0243	G1537	G3588	G3101	G0846	G1417

بعضهم.مع تلاميذه من آخران وأثنان زبدي، وأبنا ٱلجليل، قانا من ٱلذي ونثنائيل ٱلتوأم، له يقال ٱلذي وتوما بطرس، سمعان كان

3

λέγει	αὐτοῖς	Σίμων	Πέτρος,	Ὑπάγω	ἁλιεύειν.	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ἐρχόμεθα	καὶ
يَقولُ	لَهُمْ	سِمْعانُ	بُطْرُسُ	أَذْهَبُ	لِأَصْطادَ	يَقولونَ	لَهُ	نَأْتِي	أَيْضًا
G3004	G0846	G4613	G4074	G5217	G0232	G3004	G0846	G2064	G2532

ἡμεῖς	σὺν	σοί.	ἐξῆλθον	καὶ	ἐνέβησαν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἐν	ἐκείνῃ
نَحْنُ	مَعَ	كَ	خَرَجوا	–وَ	صَعِدوا	إِلَى	–	السَّفِينَةِ	–وَ	فِي	تِلْكَ
G1473	G4862	G4771	G1831	G2532	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532	G1722	G1565

τῇ	νυκτὶ	ἐπίασαν	οὐδέν.
–	اللَّيْلَةِ	أَمْسَكوا	لا–شَيْءَ
G3588	G3571	G4084	G3762

شيئا.يمسكوا لم ٱلليلة تلك وفي للوقت. ٱلسفينة ودخلوا فخرجوا معك«. أيضا نحن »نذهب له: قالوا لأتصيد«. أذهب »أنا بطرس: سمعان لهم قال

4

πρωΐας	δὲ	ἤδη	γενομένης,	ἔστη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸν	αἰγιαλόν;	οὐ	μέντοι
الصُّبْحِ	–وَ	الآنَ	صارَ	وَقَفَ	يَسوعُ	عَلَى	–	الشَّاطِئِ	لَمْ	لكِنْ
G4405	G1161	G2235	G1096	G2476	G2424	G1519	G3588	G0123	G3756	G3305

ᾔδεισαν	οἱ	μαθηταὶ	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν.
يَعْرِفوا	–	التَّلامِيذُ	أَنَّ	يَسوعَ	هُوَ
G1492	G3588	G3101	G3754	G2424	G1510

يسوع.أنه يعلمون يكونوا لم ٱلتلاميذ ولكن ٱلشاطئ. على يسوع وقف ٱلصبح، كان ولما

5

λέγει	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Παιδία,	μή	τι	προσφάγιον	ἔχετε?
يَقولُ	إِذًا	لَهُمْ	–	يَسوعُ	يا–أَوْلادُ	أَ–لَيْسَ	شَيْءٌ	طَعامٌ	عِنْدَكُمْ
G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3813	G3361	G5100	G4371	G2192

ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ,	Οὔ.
أَجابوهُ	أَجابوهُ	لا
G0611	G0846	G3756

»لا!«.أجابوه: إداما؟«. عندكم ألعل غلمان »يا يسوع: لهم فقال

6 ὁ – G3588 δὲ –فَ G1161 εἶπεν قالَ G3004 αὐτοῖς, لَهُمْ G0846 Βάλετε أَلْقوا G0906 εἰς إِلَى G1519 τὰ – G3588 δεξιὰ الجانِبِ–الأَيْمَنِ G1188 μέρη الجانِبِ G3313 τοῦ –مِنَ G3588 πλοίου السَّفِينَةِ G4143 τὸ – G3588 δίκτυον, الشَّبَكَةَ G1350 καὶ –وَ G2532 εὑρήσετε. تَجِدونَ G2147 ἔβαλον أَلْقَوْا G0906 οὖν, إِذًا G3767 καὶ –وَ G2532 οὐκέτι –لَمْ–يَعودوا G3765 αὐτὸ هِيَ G0846 ἑλκύσαι يَجْذِبونَها G1670 ἴσχυον, يَقْدِرونَ G2480 ἀπὸ مِنْ G0575 τοῦ – G3588 πλήθους كَثْرَةِ G4128 τῶν – G3588 ἰχθύων. السَّمَكِ G2486

ٱلسمك.كثرة من يجذبوها أن يقدرون يعودوا ولم فألقوا، فتجدوا«. ٱلأيمن ٱلسفينة جانب إلى ٱلشبكة »ألقوا لهم: فقال

7 λέγει يَقولُ G3004 οὖν إِذًا G3767 ὁ – G3588 μαθητὴς التِّلْمِيذُ G3101 ἐκεῖνος ذٰلِكَ G1565 ὃν الَّذِي G3739 ἠγάπα أَحَبَّهُ G0025 ὁ – G3588 Ἰησοῦς يَسوعُ G2424 τῷ –لِ G3588 Πέτρῳ, بُطْرُسَ G4074 Ὁ – G3588 Κύριός الرَّبُّ G2962 ἐστιν. هُوَ G1510 Σίμων سِمْعانُ G4613 οὖν إِذًا G3767 Πέτρος, بُطْرُسُ G4074 ἀκούσας سَمِعَ G0191 ὅτι أَنَّ G3754 ὁ – G3588 Κύριός الرَّبِّ G2962 ἐστιν, هُوَ G1510 τὸν – G3588 ἐπενδύτην الرِّداءَ G1903 διεζώσατο, شَدَّ–عَلَيْهِ G1241 ἦν كانَ G1510 γὰρ لِأَنَّهُ G1063 γυμνός, عُرْيانًا G1131 καὶ –وَ G2532 ἔβαλεν أَلْقَى G0906 ἑαυτὸν نَفْسَهُ G1438 εἰς فِي G1519 τὴν – G3588 θάλασσαν. البَحْرِ G2281

ٱلبحر.في نفسه وألقى عريانا، كان لأنه بثوبه، ٱتزر ٱلرب، أنه بطرس سمعان سمع فلما ٱلرب!«. »هو لبطرس: يحبه يسوع كان ٱلذي ٱلتلميذ ذلك فقال

8 οἱ – G3588 δὲ –وَ G1161 ἄλλοι الآخَرونَ G0243 μαθηταὶ التَّلامِيذُ G3101 τῷ –بِ G3588 πλοιαρίῳ القارِبِ G4142 ἦλθον, جاؤوا G2064 οὐ لَمْ G3756 γὰρ لِأَنَّهُمْ G1063 ἦσαν كانوا G1510 μακρὰν بَعِيدِينَ G3112 ἀπὸ عَنِ G0575 τῆς – G3588 γῆς, الأَرْضِ G1093 ἀλλὰ بَلْ G0235 ὡς نَحْوَ G5613 ἀπὸ مِنْ G0575 πηχῶν ذِراعٍ G4083 διακοσίων, مِئَتَيْ G1250 σύροντες يَجُرّونَ G4951 τὸ – G3588 δίκτυον شَبَكَةَ G1350 τῶν – G3588 ἰχθύων. السَّمَكِ G2486

ٱلسمك.شبكة يجرون وهم ذراع، مئتي نحو إلا ٱلأرض عن بعيدين يكونوا لم لأنهم بٱلسفينة، فجاءوا ٱلآخرون ٱلتلاميذ وأما

9 ὡς لَمّا G5613 οὖν إِذًا G3767 ἀπέβησαν نَزَلوا G0576 εἰς إِلَى G1519 τὴν – G3588 γῆν, الأَرْضِ G1093 βλέπουσιν يَرَوْنَ G0991 ἀνθρακιὰν جَمْرًا G0439 κειμένην, مَوْضوعًا G2749 καὶ –وَ G2532 ὀψάριον سَمَكًا G3795 ἐπικείμενον, عَلَيْهِ G1945 καὶ –وَ G2532 ἄρτον. خُبْزًا G0740

وخبزا.عليه موضوعا وسمكا موضوعا جمرا نظروا ٱلأرض إلى خرجوا فلما

10 λέγει يَقولُ G3004 αὐτοῖς لَهُمْ G0846 ὁ – G3588 Ἰησοῦς, يَسوعُ G2424 Ἐνέγκατε أَحْضِروا G5342 ἀπὸ مِنَ G0575 τῶν – G3588 ὀψαρίων السَّمَكِ G3795 ὧν الَّذِي G3739 ἐπιάσατε أَمْسَكْتُمْ G4084 νῦν. الآنَ G3568

ٱلآن«.أمسكتم ٱلذي ٱلسمك من »قدموا يسوع: لهم قال

11	ἀνέβη	‹οὖν›	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	εἵλκυσεν	τὸ	δίκτυον	εἰς	τὴν	γῆν,	
	صَعِدَ	إِذًا	سِمْعانُ	بُطْرُسُ	-وَ	جَذَبَ	-	الشَّبَكَةَ	إِلَى	-	الأَرْضِ	
	G0305	G3767	G4613	G4074	G2532	G1670	G3588	G1350	G1519	G3588	G1093	
	μεστὸν	ἰχθύων	μεγάλων,	ἑκατὸν	πεντήκοντα	τριῶν;	καὶ	τοσούτων	ὄντων,	οὐκ		
	مَمْلوءَةً	سَمَكًا	كَبِيرًا	مِئَةً	وَ-ثَلاثًا	وَ-خَمْسِينَ	وَ-	مَعَ-كَثْرَتِها	كَوْنِها	لَمْ		
	G3324	G2486	G3173	G1540	G4004	G5140	G2532	G5118	G1510	G3756		
	ἐσχίσθη	τὸ	δίκτυον.									
	تَتَشَقَّ	-	الشَّبَكَةُ									
	G4977	G3588	G1350									

ٱلشبكة.تتخرق لم ٱلكثرة هذه ومع وخمسين. وثلاثا مئة كبيرا، سمكا ممتلئة ٱلأرض، إلى ٱلشبكة وجذب بطرس سمعان فصعد

12	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Δεῦτε	ἀριστήσατε.	οὐδεὶς	‹δὲ›	ἐτόλμα	τῶν		
	يَقولُ	لَهُمْ	-	يَسوعُ	تَعالَوْا	تَغَدَّوْا	لَمْ-أَحَدٌ	-وَ	يَجْرُؤُ	-مِنَ		
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1205	G0709	G3762	G1161	G5111	G3588		
	μαθητῶν	ἐξετάσαι	αὐτόν,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἰδότες	ὅτι	ὁ	Κύριός	ἐστιν.	
	التَّلامِيذِ	يَسْأَلَهُ	يَسْأَلَهُ	أَنْتَ	مَنْ	أَنْتَ	عارِفِينَ	أَنَّ	-	الرَّبُّ	هُوَ	
	G3101	G1833	G0846	G4771	G5101	G1510	G1492	G3754	G3588	G2962	G1510	

ٱلرب.أنه يعلمون كانوا إذ أنت؟ من يسأله: أن ٱلتلاميذ من أحد يجسر ولم تغدوا!«. »هلموا يسوع: لهم قال

13	ἔρχεται	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	λαμβάνει	τὸν	ἄρτον	καὶ	δίδωσιν	αὐτοῖς,	καὶ	
	يَأْتِي	-	يَسوعُ	-وَ	يَأْخُذُ	-	الخُبْزَ	-وَ	يُعْطِيهِمْ	يُعْطِيهِمْ	-وَ	
	G2064	G3588	G2424	G2532	G2983	G3588	G0740	G2532	G1325	G0846	G2532	
	τὸ	ὀψάριον	ὁμοίως.									
	-	السَّمَكَ	كَذلِكَ									
	G3588	G3795	G3668									

ٱلسمك.وكذلك وأعطاهم ٱلخبز وأخذ يسوع جاء ثم

14	τοῦτο	ἤδη	τρίτον	ἐφανερώθη	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς	μαθηταῖς,	ἐγερθεὶς	ἐκ		
	هذِهِ	الآنَ	الثَّالِثَةُ	أَظْهَرَ	-	يَسوعُ	لِ-التَّلامِيذِ	التَّلامِيذِ	بَعْدَما-قامَ	مِنْ		
	G3778	G2235	G5154	G5319	G3588	G2424	G3588	G3101	G1453	G1537		
	νεκρῶν.											
	الأَمْواتِ											
	G3498											

ٱلأموات.من قام بعدما لتلاميذه يسوع ظهر ثالثة مرة هذه

15	Ὅτε	οὖν	ἠρίστησαν,	λέγει	τῷ	Σίμωνι	Πέτρῳ	ὁ	Ἰησοῦς,	Σίμων	Ἰωάννου,	
	لَمّا	إِذًا	تَغَدَّوْا	يَقولُ	-لِ	سِمْعانَ	بُطْرُسَ	-	يَسوعُ	سِمْعانُ	-بْنَ-يوحَنّا	
	G3753	G3767	G0709	G3004	G3588	G4613	G4074	G3588	G2424	G4613	G2491	
	ἀγαπᾷς	με	πλέον	τούτων?	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	σὺ	οἶδας	ὅτι	φιλῶ
	أَ-تُحِبُّنِي	-نِي	أَكْثَرَ	مِنْ-هؤُلاءِ	يَقولُ	لَهُ	نَعَمْ	يا-رَبُّ	أَنْتَ	تَعْلَمُ	أَنِّي	أُحِبُّكَ
	G0025	G1473	G4119	G3778	G3004	G0846	G3483	G2962	G4771	G1492	G3754	G5368
	σε.	λέγει	αὐτῷ,	Βόσκε	τὰ	ἀρνία	μου.					
	-كَ	يَقولُ	لَهُ	ارْعَ	-	خِرافِي	-ي					
	G4771	G3004	G0846	G1006	G3588	G0721	G1473					

خرافي«.أرع له: قال أحبك«. أني تعلم أنت يارب، »نعم له: قال هؤلاء؟«. من أكثر أتحبني يونا، بن سمعان »يا بطرس: لسمعان يسوع قال تغدوا ما فبعد

16

λέγει	αὐτῷ	πάλιν	δεύτερον,	Σίμων	Ἰωάννου,	ἀγαπᾷς	με?	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,
يَقولُ	لَهُ	أَيْضًا	مَرَّةً-ثانِيَةً	سِمْعانُ	بْنَ-يوحَنّا	أَ-تُحِبُّنِي	-نِي	يَقولُ	لَهُ	نَعَمْ
G3004	G0846	G3825	G1208	G4613	G2491	G0025	G1473	G3004	G0846	G3483

Κύριε;	σὺ	οἶδας	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ,	Ποίμαινε	τὰ	πρόβατά	μου.
يا-رَبُّ	أَنْتَ	تَعْلَمُ	أَنِّي	أُحِبُّكَ	-كَ	يَقولُ	لَهُ	ارْعَ	-	خِرافِي	-ي
G2962	G4771	G1492	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	G4165	G3588	G4263	G1473

غنمي«.أرع له: قال أحبك«. أني تعلم أنت يارب، »نعم له: قال أتحبني؟«. يونا، بن سمعان »يا ثانية: أيضا له قال

17

λέγει	αὐτῷ	τὸ	τρίτον,	Σίμων	Ἰωάννου,	φιλεῖς	με?	ἐλυπήθη	ὁ	Πέτρος
يَقولُ	لَهُ	-	الثّالِثَةَ	سِمْعانُ	بْنَ-يوحَنّا	أَ-تُحِبُّنِي	-نِي	حَزِنَ	-	بُطْرُسُ
G3004	G0846	G3588	G5154	G4613	G2491	G5368	G1473	G3076	G3588	G4074

ὅτι	εἶπεν	αὐτῷ	τὸ	τρίτον,	Φιλεῖς	με?	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Κύριε,	πάντα
لِأَنَّهُ	قالَ	لَهُ	-	الثّالِثَةَ	أَ-تُحِبُّنِي	-نِي	وَ-	قالَ	لَهُ	يا-رَبُّ	كُلَّ-شَيْءٍ
G3754	G3004	G0846	G3588	G5154	G5368	G1473	G2532	G3004	G0846	G2962	G3956

σὺ	οἶδας;	σὺ	γινώσκεις	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Βόσκε
أَنْتَ	تَعْلَمُ	أَنْتَ	تَعْرِفُ	أَنِّي	أُحِبُّكَ	-كَ	يَقولُ	لَهُ	-	يَسوعُ	ارْعَ
G4771	G1492	G4771	G1097	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	G3588	G2424	G1006

τὰ	πρόβατά	μου.
-	خِرافِي	-ي
G3588	G4263	G1473

له قال أحبك«. أني تعرف أنت شيء. كل تعلم أنت »يارب، له: فقال أتحبني؟ ثالثة: له قال لأنه بطرس فحزن أتحبني؟«. يونا، بن سمعان »يا ثالثة: له قال غنمي.«أرع يسوع:

18

ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτε	ἦς	νεώτερος,	ἐζώννυες	σεαυτὸν,	καὶ
آمِينَ	آمِينَ	أَقولُ	لَكَ	حِينَ	كُنْتَ	أَصْغَرَ	كُنْتَ-تُحَزِّمُ	نَفْسَكَ	-وَ
G0281	G0281	G3004	G4771	G3753	G1510	G3501	G2224	G4572	G2532

περιεπάτεις	ὅπου	ἤθελες;	ὅταν	δὲ	γηράσῃς,	ἐκτενεῖς	τὰς	χεῖράς	σου,	καὶ
كُنْتَ-تَمْشِي	حَيْثُ	أَرَدْتَ	لكِنْ-مَتَى	-وَ	تَشِيخُ	تَمُدُّ	-	يَدَيْكَ	-كَ	-وَ
G4043	G3699	G2309	G3752	G1161	G1095	G1614	G3588	G5495	G4771	G2532

ἄλλος	ζώσει	σε,	καὶ	οἴσει	ὅπου	οὐ	θέλεις.
آخَرُ	يُحَزِّمُكَ	-كَ	-وَ	يَحْمِلُكَ	حَيْثُ	لا	تُرِيدُ
G0243	G2224	G4771	G2532	G5342	G3699	G3756	G2309

تشاء«.لا حيث ويحملك يمنطقك، وآخر يديك تمد فإنك شخت متى ولكن تشاء. حيث وتمشي ذاتك تمنطق كنت حداثة أكثر كنت لما لك: أقول ألحق الحق

19

τοῦτο	δὲ	εἶπεν	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ	δοξάσει	τὸν	Θεόν.	καὶ	τοῦτο
هذا	-وَ	قالَ	مُشِيرًا	بِأَيِّ	مَوْتٍ	سَيُمَجِّدُ	-	اللّهَ	-وَ	هذا
G3778	G1161	G3004	G4591	G4169	G2288	G1392	G3588	G2316	G2532	G3778

εἰπὼν,	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.
قالَ	يَقولُ	لَهُ	اتْبَعْنِي	-نِي
G3004	G3004	G0846	G0190	G1473

»أتبعني«.له: قال هذا قال ولما بها. ألله يمجد أن مزمعا كان ميتة أية إلى مشيرا هذا قال

20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς
الْتَفَتَ – بُطْرُسُ يَرَى – التِّلْمِيذَ الَّذِي أَحَبَّهُ – يَسوعُ
G1994 G3588 G4074 G0991 G3588 G3101 G3739 G0025 G3588 G2424

ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ,
تابِعًا الَّذِي أَيْضًا اتَّكَأَ فِي – العَشاءِ عَلَى – صَدْرِهِ صَدْرِهِ
G0190 G3739 G2532 G0377 G1722 G3588 G1173 G1909 G3588 G4738 G0846

καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε?
وَ- قالَ يا-رَبُّ مَنْ هُوَ – الَّذِي-يُسَلِّمُكَ كَ-
G2532 G3004 G2962 G5101 G1510 G3588 G3860 G4771

يسلمك؟«.ألذي هو من سيد، »يا وقال: ألعشاء، وقت صدره على أتكأ ألذي أيضا وهو يتبعه، يحبه يسوع كان ألذي ألتلميذ ونظر بطرس فألتفت

21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τί?
هذا إِذًا رَأَى – بُطْرُسُ يَقولُ لِ- يَسوعَ يا-رَبُّ هذا وَ- ماذا
G3778 G3767 G3708 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G2962 G3778 G1161 G5101

له؟«ما وهذا »يارب، ليسوع: قال هذا، بطرس رأى فلما

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς
يَقولُ لَهُ – يَسوعُ إِنْ هُوَ أُرِيدُ أَنْ-يَبْقَى حَتَّى آتِي ماذا لَ-
G3004 G0846 G3588 G2424 G1437 G0846 G2309 G3306 G2193 G2064 G5101 G4314

σέ? σύ μοι ἀκολούθει!
كَ- أَنْتَ نِي- اتْبَعْ
G4771 G4771 G1473 G0190

أنت!«.ألتبعني لك؟ فماذا أجيء، حتى يبقى أنه أشاء كنت »إن يسوع: له قال

23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι ὁ μαθητὴς
خَرَجَ إِذًا هذا – الكَلامُ إِلَى – الإِخْوَةِ أَنَّ – التِّلْمِيذَ
G1831 G3767 G3778 G3588 G3056 G1519 G3588 G0080 G3754 G3588 G3101

ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ
ذلِكَ لا يَموتُ لَمْ يَقُلْ وَ- لَهُ – يَسوعُ أَنَّهُ لا
G1565 G3756 G0599 G3756 G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G3754 G3756

ἀποθνήσκει; ἀλλ’, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ?
يَموتُ بَلْ إِنْ هُوَ أُرِيدُ أَنْ-يَبْقَى حَتَّى آتِي ماذا لَ- كَ-
G0599 G0235 G1437 G0846 G2309 G3306 G2193 G2064 G5101 G4314 G4771

لك؟«.فماذا أجيء، حتى يبقى أنه أشاء كنت »إن بل: يموت، لا إنه يسوع له يقل لم ولكن يموت. لا ألتلميذ ذلك إن ألإخوة: بين ألقول هذا فذاع

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ γράψας
الَّذِي-كَتَبَ – وَ- هذِهِ عَنْ الشَّاهِدُ – التِّلْمِيذُ – هُوَ هذا
G1125 G3588 G2532 G3778 G4012 G3140 G3588 G3101 G1510 G3778

ταῦτα: καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν.
هذِهِ وَ- نَعْلَمُ أَنَّ صادِقَةٌ هُ- – شَهادَتُهُ هِيَ
G3778 G2532 G1492 G3754 G0227 G0846 G3588 G3141 G1510

حق.شهادته أن ونعلم هذا. وكتب بهذا يشهد ألذي ألتلميذ هو هذا

25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν
يوجَدُ وَ- أَيْضًا أُخْرَى أَشْياءَ-كَثِيرَةٌ الَّتِي عَمِلَها - يَسوعُ الَّتِي لَوْ
G1510 G1161 G2532 G0243 G4183 G3739 G4160 G3588 G2424 G3748 G1437

γράφηται καθ’ ἕν, οὐδ’ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ
كُتِبَتْ واحِدًا-واحِدًا واحِدًا لا نَفْسَهُ أَظُنُّ - العالَمَ يَسَعُ -
G1125 G2596 G1520 G3761 G0846 G3633 G3588 G2889 G5562 G3588

γραφόμενα βιβλία.
المَكْتوبَةَ الكُتُبَ
G1125 G0975

آمين.ٱلمكتوبة. ٱلكتب يسع نفسه ٱلعالم أن أظن فلست واحدة، واحدة كتبت إن يسوع، صنعها كثيرة أخر وأشياء

الرُّسُلِ أَعْمَالُ

Chapter 1

1

Τὸν	μὲν	πρῶτον	λόγον	ἐποιησάμην	περὶ	πάντων,	ὦ	Θεόφιλε,	ὧν	ἤρξατο
ال-	أَمَّا	الأَوَّلَ	كَلَامًا	صَنَعْتُ	عَنْ	كُلِّ-شَيْءٍ	يَا	ثَاوُفِيلُسُ	الَّذِي	اِبْتَدَأَ
G3588	G3303	G4413	G3056	G4160	G4012	G3956	G5599	G2321	G3739	G0756

ὁ	Ἰησοῦς	ποιεῖν	τε	καὶ	διδάσκειν,
ال-	يَسُوعُ	يَفْعَلُ	أَيْضًا-	وَ-	يُعَلِّمُ
G3588	G2424	G4160	G5037	G2532	G1321

به،ويعلم يفعله يسوع ٱبتدأ ما جميع عن ثاوفيلس، يا أنشأته ٱلأول الكلام

2

ἄχρι	ἧς	ἡμέρας,	ἐντειλάμενος	τοῖς	ἀποστόλοις,	διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου,	οὓς
إِلَى	الَّذِي	اليَوْمِ	أَوْصَى	ال-	رُسُلَ	بِـ-	رُوحِ	قُدُسٍ	الَّذِينَ
G0891	G3739	G2250	G1781	G3588	G0652	G1223	G4151	G0040	G3739

ἐξελέξατο,	ἀνελήμφθη.
اِخْتَارَهُمْ	أُصْعِدَ
G1586	G0353

ٱختارهم.ٱلذين ٱلرسل ٱلقدس بٱلروح أوصى ما بعد فيه، أرتفع ٱلذي ٱليوم إلى

3

οἷς	καὶ	παρέστησεν	ἑαυτὸν	ζῶντα,	μετὰ	τὸ	παθεῖν	αὐτὸν,	ἐν	πολλοῖς
الَّذِينَ	أَيْضًا	أَظْهَرَ	نَفْسَهُ	حَيًّا	بَعْدَ	ال-	تَأَلُّمِهِ	هُوَ	بِـ-	كَثِيرَةٍ
G3739	G2532	G3936	G1438	G2198	G3326	G3588	G3958	G0846	G1722	G4183

τεκμηρίοις,	δι’	ἡμερῶν	τεσσεράκοντα,	ὀπτανόμενος	αὐτοῖς,	καὶ	λέγων	τὰ
بَرَاهِينَ	خِلَالَ	أَيَّامٍ	أَرْبَعِينَ	ظَاهِرًا	لَهُمْ	وَ-	قَائِلًا	ال-
G5039	G1223	G2250	G5062	G3700	G0846	G2532	G3004	G3588

περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ:
عَنْ	ال-	مَلَكُوتِ	ال-	اللهِ
G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

ٱلله.بملكوت ٱلمختصة ٱلأمور عن ويتكلم يوما، أربعين لهم يظهر وهو تألم، ما بعد كثيرة، ببراهين حيا نفسه أيضا أراهم الذين

4

καὶ	συναλιζόμενος,	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων	μὴ	χωρίζεσθαι,
وَ-	مُجْتَمِعًا	أَوْصَاهُمْ	هُمْ	مِنْ	أُورُشَلِيمَ	لَا	يَبْتَعِدُونَ
G2532	G4871	G3853	G0846	G0575	G2414	G3361	G5563

ἀλλὰ	περιμένειν	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρὸς,	ἣν	ἠκούσατέ	μου.
بَلْ	يَنْتَظِرُونَ	ال-	وَعْدَ	ال-	الآبِ	الَّذِي	سَمِعْتُمُوهُ	مِنِّي
G0235	G4037	G3588	G1860	G3588	G3962	G3739	G0191	G1473

مني،سمعتموه ٱلذي ٱلآب «موعد ينتظروا بل أورشليم، من يبرحوا لا أن أوصاهم معهم مجتمع هو وفيما

5	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	ἐβάπτισεν	ὕδατι;	ὑμεῖς	δὲ	ἐν	Πνεύματι	βαπτισθήσεσθε
	لِأَنَّ	يُوحَنَّا	حَقًّا	عَمَّدَ	بِمَاءٍ	أَنْتُمْ	لَكِنْ-	بِـ-	رُوحٍ	سَتُعَمَّدُونَ
	G3754	G2491	G3303	G0907	G5204	G4771	G1161	G1722	G4151	G0907

Ἁγίῳ,	οὐ	μετὰ	πολλὰς	ταύτας	ἡμέρας.
قُدُسٍ	لَيْسَ	بَعْدَ	كَثِيرَةٍ	هَذِهِ	أَيَّامٍ
G0040	G3756	G3326	G4183	G3778	G2250

بكثير«.ٱلأيام هذه بعد ليس ٱلقدس، بٱلروح فستتعمدون أنتم وأما بٱلماء، عمد يوحنا لأن

6	Οἱ	μὲν	οὖν	συνελθόντες,	ἠρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,	Κύριε,	εἰ	ἐν	τῷ
	الَّذِينَ	إِذَنْ	فَ-	اِجْتَمَعُوا	سَأَلُوهُ	هُوَ	قَائِلِينَ	يَا-رَبُّ	هَلْ	فِي	الـ-
	G3588	G3303	G3767	G4905	G2065	G0846	G3004	G2962	G1487	G1722	G3588

χρόνῳ	τούτῳ,	ἀποκαθιστάνεις	τὴν	βασιλείαν	τῷ	Ἰσραήλ?
زَمَانٍ	هَذَا	تَرُدُّ	الـ-	مَلَكُوتَ	لِـ-	إِسْرَائِيلَ
G5550	G3778	G0600	G3588	G0932	G3588	G2474

إسرائيل؟«.إلى ٱلملك ترد ٱلوقت هذا في هل «يارب، قائلين: فسألوه ٱلمجتمعون هم أما

7	εἶπεν	‹δὲ›	πρὸς	αὐτούς,	Οὐχ	ὑμῶν	ἐστιν	γνῶναι	χρόνους	ἢ	καιροὺς,
	قَالَ	فَ-	إِلَى	هُمْ	لَيْسَ	لَكُمْ	هُوَ	أَنْ-تَعْرِفُوا	أَزْمِنَةً	أَوْ	أَوْقَاتًا
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3756	G4771	G1510	G1097	G5550	G2228	G2540

οὓς	ὁ	Πατὴρ	ἔθετο	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	ἐξουσίᾳ.
الَّتِي	الـ-	الآبُ	وَضَعَهَا	فِي	الـ-	خَاصَّتِهِ	سُلْطَانِ
G3739	G3588	G3962	G5087	G1722	G3588	G2398	G1849

سلطانه،في ٱلآب جعلها ٱلتي وٱلأوقات ٱلأزمنة تعرفوا أن لكم «ليس لهم: فقال

8	ἀλλὰ	λήμψεσθε	δύναμιν,	ἐπελθόντος	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	ἐφ’	ὑμᾶς,	καὶ
	لَكِنْ	سَتَنَالُونَ	قُوَّةً	جِينَ-يَأْتِي	الـ-	الْقُدُسُ	الرُّوحُ	عَلَى	كُمْ	وَ-
	G0235	G2983	G1411	G1904	G3588	G0040	G4151	G1909	G4771	G2532

ἔσεσθέ	μου	μάρτυρες,	ἔν	τε	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἐν	πάσῃ	τῇ	Ἰουδαίᾳ,
سَتَكُونُونَ	لِي	شُهُودًا	فِي	أَيْضًا-	أُورُشَلِيمَ	وَ-	فِي	كُلِّ	الـ-	الْيَهُودِيَّةِ
G1510	G1473	G3144	G1722	G5037	G2419	G2532	G1722	G3956	G3588	G2449

καὶ	Σαμαρείᾳ,	καὶ	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.
وَ-	السَّامِرَةِ	وَ-	إِلَى	أَقْصَى	الـ-	الأَرْضِ
G2532	G4540	G2532	G2193	G2078	G3588	G1093

ٱلأرض«.أقصى وإلى وٱلسامرة ٱليهودية كل وفي أورشليم في شهودا لي وتكونون عليكم، ٱلقدس ٱلروح حل متى قوة ستنالون لكنكم

9	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	βλεπόντων	αὐτῶν,	ἐπήρθη,	καὶ	νεφέλη	ὑπέλαβεν	αὐτὸν
	وَ-	هَذَا	قَائِلًا	نَاظِرِينَ	هُمْ	أُرْتُفِعَ	وَ-	سَحَابَةٌ	أَخَذَتْهُ	هُوَ
	G2532	G3778	G3004	G0991	G0846	G1869	G2532	G3507	G5274	G0846

ἀπὸ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν.
مِنْ	الـ-	عُيُونِ	هِمْ
G0575	G3588	G3788	G0846

أعينهم.عن سحابة وأخذته ينظرون. وهم ٱرتفع هذا قال ولما

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ
وَ- كَ- مُحَدِّقِينَ كَانُوا إِلَى الـ- السَّمَاءِ ذَاهِبًا هُوَ وَ-
G2532 G5613 G0816 G1510 G1519 G3588 G3772 G4198 G0846 G2532

ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,
هُوَذَا رَجُلَانِ اثْنَانِ وَقَفَا عِنْدَهُمْ فِي ثِيَابٍ بَيْضَاءَ
G3708 G0435 G1417 G3936 G0846 G1722 G2066 G3022

أبيض،بلباس بهم وقفا قد رجلان إذا منطلق، وهو ٱلسماء إلى يشخصون كانوا وفيما

11 οἳ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε βλέποντες εἰς τὸν
الَّذِينَ أَيْضًا قَالَا أَيُّهَا-الرِّجَالُ الجَلِيلِيُّونَ لِمَاذَا تَقِفُونَ نَاظِرِينَ إِلَى الـ-
G3739 G2532 G3004 G0435 G1057 G5101 G2476 G0991 G1519 G3588

οὐρανόν? οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ’ ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν,
السَّمَاءِ هَذَا الـ- يَسُوعُ الـ- المُرْتَفِعُ مِنْ كُمْ إِلَى الـ- السَّمَاءِ
G3772 G3778 G3588 G2424 G3588 G0353 G0575 G4771 G1519 G3588 G3772

οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.
هَكَذَا سَيَأْتِي الَّذِي الطَّرِيقَةَ شَاهَدْتُمُوهُ هُوَ ذَاهِبًا إِلَى الـ- السَّمَاءِ
G3779 G2064 G3739 G5158 G2300 G0846 G4198 G1519 G3588 G3772

إلى منطلقا رأيتموه كما هكذا سيأتي ٱلسماء إلى عنكم أرتفع ٱلذي هذا يسوع إن ٱلسماء؟ إلى تنظرون واقفين بالكم ما ٱلجليليون، ٱلرجال «أيها وقالا:
ٱلسماء».

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,
حِينَئِذٍ رَجَعُوا إِلَى أُورُشَلِيمَ مِنْ جَبَلِ الـ- المُسَمَّى الزَّيْتُونِ
G5119 G5290 G1519 G2419 G0575 G3735 G3588 G2564 G1638

ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.
الَّذِي هُوَ قَرِيبٌ أُورُشَلِيمَ سَبْتٍ ذَا مَسِيرَةِ
G3739 G1510 G1451 G2419 G4521 G2192 G3598

سبت.سفر على أورشليم من بٱلقرب هو ٱلذي ٱلزيتون، جبل يدعى ٱلذي ٱلجبل من أورشليم إلى رجعوا حينئذ

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῷον, ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες
وَ- حِينَ دَخَلُوا إِلَى الـ- العُلِّيَّةِ صَعِدُوا حَيْثُ كَانُوا مُقِيمِينَ
G2532 G3753 G1525 G1519 G3588 G5253 G0305 G3757 G1510 G2650

ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ
الـ- أَيْضًا بُطْرُسُ وَ- يُوحَنَّا وَ- يَعْقُوبُ وَ- أَنْدَرَاوُسُ فِيلِبُّسُ وَ-
G3588 G5037 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G0406 G5376 G2532

Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος, Ἰάκωβος Ἁλφαίου, καὶ Σίμων ὁ
تُومَا بَرْثُولَمَاوُسُ وَ- مَتَّى يَعْقُوبُ حَلْفَى وَ- سِمْعَانُ الـ-
G2381 G0918 G2532 G3156 G2385 G0256 G2532 G4613 G3588

Ζηλωτὴς, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.
الغَيُورُ وَ- يَهُوذَا يَعْقُوبَ
G2207 G2532 G2455 G2385

وسمعان حلفى بن ويعقوب ومتى وبرثولماوس وتوما وفيلبس وأندراوس ويوحنا ويعقوب بطرس فيها: يقيمون كانوا ٱلتي ٱلعلية إلى صعدوا دخلوا ولما
يعقوب.أخو ويهوذا ٱلغيور

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν
هَؤُلَاءِ جَمِيعُهُمْ كَانُوا مُوَاظِبِينَ بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ -عَلَى-الـ الصَّلَاةِ مَعَ
G3778 G3956 G1510 G4342 G3661 G3588 G4335 G4862

γυναιξὶν, καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
نِسَاءٍ -وَ مَرْيَمَ الـ أُمِّ الـ يَسُوعَ -وَ مَعَ الـ إِخْوَتِهِ
G1135 G2532 G3137 G3588 G3384 G3588 G2424 G2532 G4862 G3588 G0080

αὐτοῦ.
هُوَ
G0846

إخوته.ومع يسوع، أم ومريم ٱلنساء، مع وٱلطلبة، ٱلصلاة على واحدة بنفس يواظبون كانوا كلهم هؤلاء

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν,
-وَ فِي الـ أَيَّامِ هَذِهِ قَامَ بُطْرُسُ فِي وَسَطِ الـ إِخْوَةِ
G2532 G1722 G3588 G2250 G3778 G0450 G4074 G1722 G3319 G3588 G0080

εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,
قَالَ كَانَ -وَ جَمْعٌ أَسْمَاءٍ عَلَى الـ نَفْسِهِ نَحْوَ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ
G3004 G1510 G5037 G3793 G3686 G1909 G3588 G0846 G5616 G1540 G1501

فقال:وعشرين. مئة نحو معا أسماء عدة وكان ٱلتلاميذ، وسط في بطرس قام ٱلأيام تلك وفي

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεῖπεν τὸ
أَيُّهَا-الرِّجَالُ إِخْوَةُ كَانَ-يَنْبَغِي أَنْ-يَتِمَّ الـ الكِتَابُ الَّذِي سَبَقَ-قَالَ الـ
G0435 G0080 G1163 G4137 G3588 G1124 G3739 G4277 G3588

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ
الرُّوحُ الـ القُدُسُ -بِـ فَمِ دَاوُدَ عَنْ يَهُوذَا الـ الَّذِي-صَارَ دَلِيلًا
G4151 G3588 G0040 G1223 G4750 G1138 G4012 G2455 G3588 G1096 G3595

τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
لِلَّذِينَ قَبَضُوا-عَلَى يَسُوعَ
G3588 G4815 G2424

يسوع،على قبضوا للذين دليلا صار ٱلذي يهوذا عن داود، بفم فقاله ٱلقدس ٱلروح سبق ٱلذي ٱلمكتوب هذا يتم أن ينبغي كان ٱلإخوة، ٱلرجال «أيها

17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας
لِأَنَّهُ مَعْدُودًا كَانَ فِي نَا -وَ نَالَ الـ نَصِيبَ الـ خِدْمَةِ
G3754 G2674 G1510 G1722 G1473 G2532 G2975 G3588 G2819 G3588 G1248

ταύτης.
هَذِهِ
G3778

ٱلخدمة.هذه في نصيب له وصار بيننا معدودا كان إذ

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ
هَذَا إِذَنْ -فَ اِقْتَنَى حَقْلًا مِنْ أُجْرَةِ الـ الظُّلْمِ -وَ
G3778 G3303 G3767 G2932 G5564 G1537 G3408 G3588 G0093 G2532

πρηνὴς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα
سَاقِطًا-عَلَى-وَجْهِهِ صَائِرًا اِنْشَقَّ مِنَ-الوَسَطِ -وَ اِنْسَكَبَتْ كُلُّ الـ أَحْشَائِهِ
G4248 G1096 G2997 G3319 G2532 G1632 G3956 G3588 G4698

αὐτοῦ.
هُوَ
G0846

كلها.أحشاؤه فانسكبت ٱلوسط، من ٱنشق وجهه على سقط وإذ ٱلظلم، أجرة من حقلا ٱقتنى هذا فإن

19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ
وَ- مَعْلُومًا صَارَ لِجَمِيعِ الـ السَّاكِنِينَ أُورُشَلِيمَ حَتَّى دُعِيَ الـ
G2532 G1110 G1096 G3956 G3588 G2730 G2419 G5620 G2564 G3588

χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ’ ἔστιν, Χωρίον
حَقْلُ ذَلِكَ بِـ خَاصِّتِهِمْ لُغَةِ هُمْ حَقْلُ-دَمَا هَذَا هُوَ حَقْلُ
G5564 G1565 G3588 G2398 G1258 G0846 G0184 G3778 G1510 G5564

αἵματος.
الدَّمِ
G0129

دم.حقل أي: دما« »حقل لغتهم في ٱلحقل ذلك دعي حتى أورشليم، سكان جميع عند معلوما ذلك وصار

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος,
مَكْتُوبٌ لِأَنَّهُ فِي سِفْرِ المَزَامِيرِ لِتَصِرْ الـ دَارُهُ هُوَ خَرَابًا
G1125 G1063 G1722 G0976 G5568 G1096 G3588 G1886 G0846 G2048

καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω
وَ- لَا لِيَكُنْ الـ سَاكِنٌ فِي هَا وَ- الـ وَظِيفَتَهُ هُوَ لِيَأْخُذْ
G2532 G3361 G1510 G3588 G2730 G1722 G0846 G2532 G3588 G1984 G0846 G2983

ἕτερος.
آخَرُ
G2087

آخر.وظيفته وليأخذ ساكن. فيها يكن ولا خرابا داره لتصر ٱلمزامير: سفر في مكتوب لأنه

21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσῆλθεν
يَنْبَغِي إِذَنْ الـ المُجْتَمِعِينَ مَعَنَا رِجَالٍ فِي كُلِّ زَمَانٍ الَّذِي دَخَلَ
G1163 G3767 G3588 G4905 G1473 G0435 G1722 G3956 G5550 G3739 G1525

καὶ ἐξῆλθεν ἐφ’ ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,
وَ- خَرَجَ عَلَى نَا الـ الرَّبُّ يَسُوعُ
G2532 G1831 G1909 G1473 G3588 G2962 G2424

وخرج,يسوع ٱلرب إلينا دخل فيه ٱلذي ٱلزمان كل معنا ٱجتمعوا ٱلذين ٱلرجال أن فينبغي

22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη
مُبْتَدِئًا مِنْ الـ مَعْمُودِيَّةِ يُوحَنَّا إِلَى الـ يَوْمِ الَّذِي أُصْعِدَ
G0756 G0575 G3588 G0908 G2491 G2193 G3588 G2250 G3739 G0353

ἀφ’ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν, γενέσθαι ἕνα τούτων.
مِنْ نَا شَاهِدًا الـ قِيَامَتِهِ هُوَ مَعَ نَا أَنْ-يَصِيرَ وَاحِدٌ هَؤُلَاءِ
G0575 G1473 G3144 G3588 G0386 G0846 G4862 G1473 G1096 G1520 G3778

بقيامته«.معنا شاهدا منهم واحد يصير عنا، فيه ٱرتفع ٱلذي ٱليوم إلى يوحنا معمودية منذ

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη
وَ- أَقَامُوا اثْنَيْنِ يُوسُفَ الـ المُسَمَّى بَارْسَابَا الَّذِي لُقِّبَ
G2532 G2476 G1417 G2501 G3588 G2564 G0923 G3739 G1941

Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
يُوسْتُسَ وَ- مَتِّيَاسَ
G2459 G2532 G3159

ومتياس.يوستس، ٱلملقب بارسابا يدعى ٱلذي يوسف ٱثنين: فأقاموا

24	καὶ	προσευξάμενοι,	εἶπαν,	Σὺ	Κύριε,	καρδιογνῶστα	πάντων,	ἀνάδειξον	ὃν
	وَ-	مُصَلِّينَ	قَالُوا	أَنْتَ	يَا-رَبُّ	عَارِفَ-القُلُوبِ	الجَمِيعِ	أَظْهِرْ	الَّذِي
	G2532	G4336	G3004	G4771	G2962	G2589	G3956	G0322	G3739

ἐξελέξω,	ἐκ	τούτων	τῶν	δύο	ἕνα,	
اِخْتَرْتَهُ	مِنْ	هَؤُلَاءِ	الـ-	اثْنَيْنِ	وَاحِدًا	
G1586	G1537	G3778	G3588	G1417	G1520	

ٱخترته،أيا ٱلآثنين هذين من أنت عين ٱلجميع، قلوب ٱلعارف ٱلرب »أيها قائلين: وصلوا

25	λαβεῖν	τὸν	τόπον	τῆς	διακονίας	ταύτης	καὶ	ἀποστολῆς,	ἀφ’	ἧς	παρέβη
	لِيَأْخُذَ	الـ-	مَكَانَ	الـ-	خِدْمَةِ	هَذِهِ	وَ-	الرِّسَالَةِ	مِنْ	الَّتِي	تَعَدَّى
	G2983	G3588	G5117	G3588	G1248	G3778	G2532	G0651	G0575	G3739	G3845

Ἰούδας,	πορευθῆναι	εἰς	τὸν	τόπον	τὸν	ἴδιον.	
يَهُوذَا	لِيَذْهَبَ	إِلَى	الـ-	مَكَانِ	الـ-	خَاصِّتِهِ	
G2455	G4198	G1519	G3588	G5117	G3588	G2398	

مكانه«.إلى ليذهب يهوذا تعداها ٱلتي وٱلرسالة ٱلخدمة هذه قرعة ليأخذ

26	καὶ	ἔδωκαν	κλήρους	αὐτοῖς,	καὶ	ἔπεσεν	ὁ	κλῆρος	ἐπὶ	Ματθίαν,	καὶ
	وَ-	أَعْطَوْهُمْ	قُرْعَةً	هُمْ	وَ-	وَقَعَتِ	الـ-	القُرْعَةُ	عَلَى	مَتِّيَاسَ	وَ-
	G2532	G1325	G2819	G0846	G2532	G4098	G3588	G2819	G1909	G3159	G2532

συνκατεψηφίσθη	μετὰ	τῶν	ἕνδεκα	ἀποστόλων.	
حُسِبَ	مَعَ	الـ-	أَحَدَ-عَشَرَ	رَسُولًا	
G4785	G3326	G3588	G1733	G0652	

رسولا.عشر ٱلأحد مع فحسب متياس، على ٱلقرعة فوقعت قرعتهم، ٱلقوا ثم

Chapter 2

1	Καὶ	ἐν	τῷ	συμπληροῦσθαι	τὴν	ἡμέραν	τῆς	Πεντηκοστῆς,	ἦσαν	πάντες
	وَ-	فِي	الـ-	اِكْتِمَالِ	الـ-	يَوْمِ	الـ-	الخَمْسِينَ	كَانُوا	جَمِيعُهُمْ
	G2532	G1722	G3588	G4845	G3588	G2250	G3588	G4005	G1510	G3956

ὁμοῦ	ἐπὶ	τὸ	αὐτό.
مَعًا	عَلَى	الـ-	نَفْسِهِ
G3674	G1909	G3588	G0846

واحدة،بنفس معا ٱلجميع كان ٱلخمسين يوم حضر ولما

2	καὶ	ἐγένετο	ἄφνω	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἦχος,	ὥσπερ	φερομένης	πνοῆς	βιαίας,
	وَ-	صَارَ	فَجْأَةً	مِنَ	الـ-	السَّمَاءِ	صَوْتٌ	كَـ-	مَحْمُولَةٍ	رِيحٍ	عَاصِفَةٍ
	G2532	G1096	G0869	G1537	G3588	G3772	G2279	G5618	G5342	G4157	G0972

καὶ	ἐπλήρωσεν	ὅλον	τὸν	οἶκον	οὗ	ἦσαν	καθήμενοι.	
وَ-	مَلَأَ	كُلَّ	الـ-	البَيْتِ	حَيْثُ	كَانُوا	جَالِسِينَ	
G2532	G4137	G3650	G3588	G3624	G3757	G1510	G2521	

جالسين،كانوا حيث ٱلبيت كل وملأ عاصفة ريح هبوب من كما صوت ٱلسماء من بغتة وصار

3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ’
–وَ ظَهَرَتْ لَهُمْ مُنْقَسِمَةٌ أَلْسِنَةٌ –كَ نَارٍ –وَ اسْتَقَرَّتْ عَلَى
G2532 G3708 G0846 G1266 G1100 G5616 G4442 G2532 G2523 G1909

ἕνα ἕκαστον αὐτῶν.
وَاحِدٍ كُلٌّ هِمْ
G1520 G1538 G0846

منهم.واحد كل على وٱستقرت نار من كأنها منقسمة ألسنة لهم وظهرت

4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις
–وَ اِمْتَلَأُوا جَمِيعُهُمْ رُوحِ قُدُسٍ –وَ اِبْتَدَأُوا يَتَكَلَّمُونَ بِأُخْرَى
G2532 G4130 G3956 G4151 G0040 G2532 G0756 G2980 G2087

γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
أَلْسِنَةٍ كَمَا الـ الرُّوحُ أَعْطَاهُمْ أَنْ–يَنْطِقُوا هُمْ
G1100 G2531 G3588 G4151 G1325 G0669 G0846

ينطقوا.أن ٱلروح أعطاهم كما أخرى بألسنة يتكلمون وٱبتدأوا ٱلقدس، ٱلروح من ٱلجميع وٱمتلأ

5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
كَانَ –وَ فِي أُورُشَلِيمَ سَاكِنُونَ يَهُودٌ رِجَالٌ أَتْقِيَاءُ مِنْ
G1510 G1161 G1519 G2419 G2730 G2453 G0435 G2126 G0575

παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
كُلِّ أُمَّةٍ الـ تَحْتَ الـ السَّمَاءِ
G3956 G1484 G3588 G5259 G3588 G3772

أورشليم.في ساكنين ٱلسماء تحت أمة كل من أتقياء رجال يهود وكان

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
صَائِرًا –وَ الـ الصَّوْتِ هَذَا اِجْتَمَعَ الـ الْجُمْهُورُ –وَ اِرْتَبَكُوا
G1096 G1161 G3588 G5456 G3778 G4905 G3588 G4128 G2532 G4797

ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
لِأَنَّ سَمِعُوا وَاحِدٌ كُلٌّ –بِالـ خَاصَّتِهِ لُغَةِ مُتَكَلِّمِينَ هُمْ
G3754 G0191 G1520 G1538 G3588 G2398 G1258 G2980 G0846

بلغته.يتكلمون يسمعهم كان واحد كل لأن وتحيروا، ٱلجمهور ٱجتمع ٱلصوت، هذا صار فلما

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν, οἱ
فَذَهِشُوا –وَ –وَ تَعَجَّبُوا قَائِلِينَ أَلَيْسَ هُوَذَا جَمِيعُ هَؤُلَاءِ هُمْ –الـ
G1839 G1161 G2532 G2296 G3004 G3756 G3708 G3956 G3778 G1510 G3588

λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
الْمُتَكَلِّمُونَ جَلِيلِيِّونَ
G2980 G1057

جليليين؟ٱلمتكلمين هؤلاء جميع ليس »أترى لبعض: بعضهم قائلين وتعجبوا ٱلجميع فبهت

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ
–وَ كَيْفَ نَحْنُ نَسْمَعُ كُلٌّ –بِالـ خَاصَّتِهِ لُغَةِ نَا فِي الَّتِي
G2532 G4459 G1473 G0191 G1538 G3588 G2398 G1258 G1473 G1722 G3739

ἐγεννήθημεν?
وُلِدْنَا
G1080

فيها؟ولد ٱلتي لغته منا واحد كل نحن نسمع فكيف

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἐλαμῖται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
فَرْثِيِّونَ وَ- مِيدِيُّونَ وَ- عِيلَامِيُّونَ وَ- الـ- السَّاكِنُونَ الـ-
G3934 G2532 G3370 G2532 G1639 G2532 G3588 G2730 G3588

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
مَا-بَيْنَ-النَّهْرَيْنِ اليَهُودِيَّةَ أَيْضًا- وَ- كَبَّدُوكِيَا بُنْطُسَ وَ- الـ- أَسِيَا
G3318 G2449 G5037 G2532 G2587 G4195 G2532 G3588 G0773

وأسياوبنتس وكبدوكية وٱليهودية ٱلنهرين، بين ما وٱلساكنون وعيلاميون، وماديون فرتيون

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
فِرِيجِيَا أَيْضًا- وَ- بَمْفِيلِيَا مِصْرَ وَ- الـ- أَقْسَامَ الـ- لِيبِيَا الَّتِي
G5435 G5037 G2532 G3828 G0125 G2532 G3588 G3313 G3588 G3033 G3588

κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
عِنْدَ قُيرِينَا وَ- الـ- المُقِيمُونَ رُومَانِيُّونَ
G2596 G2957 G2532 G3588 G1927 G4514

ودخلاء،يهود ٱلمستوطنون وٱلرومانيون ٱلقيروان، نحو ٱلتي ليبية ونواحي ومصر، وبمفيلية وفريجية

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
يَهُودٌ أَيْضًا- وَ- دُخَلَاءُ كِرِيتِيُّونَ وَ- عَرَبٌ نَسْمَعُهُمْ مُتَكَلِّمِينَ
G2453 G5037 G2532 G4339 G2912 G2532 G0690 G0191 G2980

αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ?
هُمْ بِالـ- نَا أَلْسِنَتِنَا الـ- عَظَائِمَ الـ- اللهِ
G0846 G3588 G2251 G1100 G3588 G3167 G3588 G2316

ٱلله!«.بعظائم بألسنتنا يتكلمون نسمعهم وعرب، كريتيون

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί
فَدَهِشُوا وَ- جَمِيعُهُمْ وَ- تَحَيَّرُوا آخَرُ إِلَى آخَرَ قَائِلِينَ مَاذَا
G1839 G1161 G3956 G2532 G1280 G0243 G4314 G0243 G3004 G5101

θέλει τοῦτο εἶναι?
يُرِيدُ هَذَا أَنْ-يَكُونَ
G2309 G3778 G1510

هذا؟«.يكون أن عسى »ما لبعض: بعضهم قائلين وٱرتابوا ٱلجميع فتحير

13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
آخَرُونَ لَكِنْ- مُسْتَهْزِئِينَ قَالُوا إِنَّ عَصِيرِ-حُلْوٍ مَمْلُوءُونَ هُمْ
G2087 G1161 G5512 G3004 G3754 G1098 G3325 G1510

سلافة«.ٱمتلأوا قد »إنهم قائلين: يستهزئون آخرون وكان

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ
وَاقِفًا وَ- الـ- بُطْرُسُ مَعَ الـ- أَحَدَ-عَشَرَ رَفَعَ الـ- صَوْتَهُ هُوَ وَ-
G2476 G1161 G3588 G4074 G4862 G3588 G1733 G1869 G3588 G5456 G0846 G2532

ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ
نَطَقَ لَهُمْ أَيُّهَا-الرِّجَالُ اليَهُودُ وَ- الـ- السَّاكِنُونَ أُورُشَلِيمَ
G0669 G0846 G0435 G2453 G2532 G3588 G2730 G2419

πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου:
جَمِيعُكُمْ هَذَا لَكُمْ مَعْلُومًا لِيَكُنْ وَ- أَصْغُوا الـ- كَلِمَاتِي أَنَا
G3956 G3778 G4771 G1110 G1510 G2532 G1801 G3588 G4487 G1473

كلامي،إلى وأصغوا عندكم معلوما هذا ليكن أجمعون، أورشليم في وٱلساكنون ٱليهود ٱلرجال «أيها لهم: وقال صوته ورفع عشر ٱلأحد مع بطرس فوقف

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη
لَيْسَ لِأَنَّ كَمَا أَنْتُمْ تَظُنُّونَ هَؤُلَاءِ سَكْرَى هِيَ لِأَنَّهَا سَاعَةٌ ثَالِثَةٌ
G3756 G1063 G5613 G4771 G5274 G3778 G3184 G1510 G1063 G5610 G5154

τῆς ἡμέρας;
مِنَ النَّهَارِ
G3588 G2250

ٱلنهار.من ٱلثالثة ٱلساعة لأنها تظنون، أنتم كما سكارى ليسوا هؤلاء لأن

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
بَلْ هَذَا هُوَ الـ المَقُولُ بِـ الـ النَّبِيِّ يُوئِيلَ
G0235 G3778 G1510 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G2493

ٱلنبي:بيوئيل قيل ما هذا بل

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
وَ- سَيَكُونُ فِي الـ الأَخِيرَةِ الأَيَّامِ يَقُولُ الـ اللهُ أَسْكُبُ مِنْ الـ
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316 G1632 G0575 G3588

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
رُوحِي أَنَا عَلَى كُلِّ بَشَرٍ وَ- سَيَتَنَبَّأُونَ الـ أَبْنَاؤُكُمْ أَنْتُمْ
G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532 G4395 G3588 G5207 G4771

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ
وَ- الـ بَنَاتُكُمْ أَنْتُمْ وَ- الـ شُبَّانُكُمْ أَنْتُمْ رُؤًى سَيَرَوْنَ وَ-
G2532 G3588 G2364 G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706 G3708 G2532

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
الـ شُيُوخُكُمْ أَنْتُمْ بِأَحْلَامٍ سَيَحْلُمُونَ
G3588 G4245 G4771 G1798 G1797

أحلاما.شيوخكم ويحلم رؤى شبابكم ويرى وبناتكم، بنوكم فيتنبأ بشر، كل على روحي من أسكب أني ٱلأخيرة ٱلأيام في ويكون ٱلله: يقول

18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν ταῖς
وَ- حَقًّا عَلَى الـ عَبِيدِي أَنَا وَ- عَلَى الـ إِمَائِي أَنَا فِي الـ
G2532 G1065 G1909 G3588 G1401 G1473 G2532 G1909 G3588 G1399 G1473 G1722 G3588

ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν;
الأَيَّامِ تِلْكَ أَسْكُبُ مِنْ الـ رُوحِي أَنَا وَ- سَيَتَنَبَّأُونَ
G2250 G1565 G1632 G0575 G3588 G4151 G1473 G2532 G4395

فيتنبأون.ٱلأيام تلك في روحي من أسكب وإمائي أيضا عبيدي وعلى

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
وَ- أُعْطِي عَجَائِبَ فِي الـ السَّمَاءِ فَوْقُ وَ- آيَاتٍ عَلَى الـ الأَرْضِ
G2532 G1325 G5059 G1722 G3588 G3772 G0507 G2532 G4592 G1909 G3588 G1093

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
أَسْفَلَ دَمًا وَ- نَارًا وَ- بُخَارَ دُخَانٍ
G2736 G0129 G2532 G4442 G2532 G0822 G2586

دخان.وبخار ونارا دما أسفل: من ٱلأرض على وآيات فوق من ٱلسماء في عجائب وأعطي

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν
الـ الشَّمْسُ سَتَتَحَوَّلُ إِلَى ظُلْمَةٍ وَ الـ القَمَرُ إِلَى دَمٍ قَبْلَ
G3588 G2246 G3344 G1519 G4655 G2532 G3588 G4582 G1519 G0129 G4250

‹ἢ› ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمُ الرَّبِّ الـ العَظِيمُ وَ المَجِيدُ
G2228 G2064 G2250 G2962 G3588 G3173 G2532 G2016

ٱلشهير.ٱلعظيم ٱلرب يوم يجيء أن قبل دم، إلى وٱلقمر ظلمة إلى ٱلشمس تتحول

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
وَ سَيَكُونُ كُلُّ مَنْ إِنْ يَدْعُو الـ اسْمَ الرَّبِّ سَيَخْلُصُ
G2532 G1510 G3956 G3739 G1437 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

يخلص.ٱلرب بٱسم يدعو من كل ويكون

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
أَيُّهَا الرِّجَالُ إِسْرَائِيلِيُّونَ اِسْمَعُوا الـ الكَلِمَاتِ هَذِهِ يَسُوعَ الـ النَّاصِرِيَّ
G0435 G2475 G0191 G3588 G3056 G3778 G2424 G3588 G3480

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ
رَجُلٌ مُبَرْهَنٌ مِنَ الـ اللهِ إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ بِقُوَّاتٍ وَ عَجَائِبَ وَ
G0435 G0584 G0575 G3588 G2316 G1519 G4771 G1411 G2532 G5059 G2532

σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι’ αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ
آيَاتٍ الَّتِي صَنَعَ بِهِ هُوَ الـ اللهُ فِي وَسَطِ كُمْ كَمَا أَنْتُمْ
G4592 G3739 G4160 G1223 G0846 G3588 G2316 G1722 G3319 G4771 G2531 G0846

οἴδατε.
تَعْلَمُونَ
G1492

كما وسطكم، في بيده ٱلله صنعها وآيات وعجائب بقوات ٱلله قبل من لكم تبرهن قد رجل ٱلناصري يسوع ٱلأقوال: هذه ٱسمعوا ٱلإسرائيليون ٱلرجال «أيها تعلمون.أيضا أنتم

23 τοῦτον, τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
هَذَا الـ المُحَدَّدَةِ مَشِيئَةِ وَ سَابِقِ-عِلْمِ الـ اللهِ مُسَلَّمًا بِـ
G3778 G3588 G3724 G1012 G2532 G4268 G3588 G2316 G1560 G1223

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
يَدِ أَثَمَةٍ مُسَمِّرِينَ قَتَلْتُمْ
G5495 G0459 G4362 G0337

وقتلتموه.صلبتموه أثمة وبأيدي ٱلسابق، وعلمه ٱلمحتومة ٱلله بمشورة مسلما أخذتموه هذا

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ
الَّذِي الـ اللهُ أَقَامَهُ حَالًّا الـ أَوْجَاعَ الـ المَوْتِ لِأَنَّهُ لَمْ
G3739 G3588 G2316 G0450 G3089 G3588 G5604 G3588 G2288 G2530 G3756

ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ’ αὐτοῦ.
كَانَ مُمْكِنًا أَنْ-يُمْسَكَهُ هُوَ مِنْ هُوَ
G1510 G1415 G2902 G0846 G5259 G0846

منه.يمسك أن ممكنا يكن لم إذ ٱلموت، أوجاع ناقضا ٱلله أقامه الذي

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ
دَاوُدُ لِأَنَّ يَقُولُ عَنْ هُوَ كُنْتُ-أَرَى الـ الرَّبَّ أَمَامَ أَنَا -فِي-كُلِّ
G1138 G1063 G3004 G1519 G0846 G4308 G3588 G2962 G1799 G1473 G1223

παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
جِينٍ لِأَنَّهُ عَنْ يَمِينِي أَنَا هُوَ لِكَيْ لَا أَتَزَعْزَعَ
G3956 G3754 G1537 G1188 G1473 G1510 G2443 G3361 G4531

أتزعزع.لا لكي يميني، عن أنه حين، كل في أمامي ٱلرب أرى كنت فيه: يقول داود لأن

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά
لِهَذَا هَذَا فَرِحَ -أَنَا الـ قَلْبِي -وَ اِبْتَهَجَ الـ لِسَانِي
G1223 G3778 G2165 G1473 G3588 G2588 G2532 G0021 G3588 G1100

μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ’ ἐλπίδι,
أَنَا أَيْضًا -وَ أَيْضًا الـ جَسَدِي أَنَا سَيَسْكُنُ عَلَى رَجَاءٍ
G1473 G2089 G1161 G2532 G3588 G4561 G1473 G2681 G1909 G1680

رجاء.على سيسكن أيضا جسدي حتى لساني. وتهلل قلبي سر لذلك

27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
لِأَنَّكَ لَنْ تَتْرُكَ الـ نَفْسِي أَنَا فِي الهَاوِيَةِ وَلَا تُعْطِي الـ
G3754 G3756 G1459 G3588 G5590 G1473 G1519 G0086 G3761 G1325 G3588

Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
قُدُوسَكَ أَنْتَ أَنْ-يَرَى فَسَادًا
G3741 G4771 G3708 G1312

فسادا.يرى قدوسك تدع ولا ٱلهاوية في نفسي تترك لن لأنك

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου
عَرَّفْتَنِي إِيَّايَ سُبُلَ حَيَاةٍ سَتَمْلَأُنِي إِيَّايَ سُرُورٍ مَعَ الـ وَجْهِكَ
G1107 G1473 G3598 G2222 G4137 G1473 G2167 G3326 G3588 G4383

σου.
أَنْتَ
G4771

وجهك.مع سرورا وستملأني ٱلحياة سبل عرفتني

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
أَيُّهَا-الرِّجَالُ إِخْوَةُ مُمْكِنٌ أَنْ-أَقُولَ بِـ جُرْأَةٍ إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ عَنِ الـ
G0435 G0080 G1832 G3004 G3326 G3954 G4314 G4771 G4012 G3588

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ
رَئِيسِ-الآبَاءِ دَاوُدَ إِنَّهُ أَيْضًا مَاتَ -وَ دُفِنَ -وَ الـ قَبْرُهُ هُوَ
G3966 G1138 G3754 G2532 G5053 G2532 G2290 G2532 G3588 G3418 G0846

ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
هُوَ فِي نَا إِلَى الـ يَوْمِ هَذَا
G1510 G1722 G1473 G0891 G3588 G2250 G3778

ٱليوم.هذا حتى عندنا وقبره ودفن، مات إنه داود ٱلآباء رئيس عن جهارا لكم يقال أن يسوغ ٱلإخوة، ٱلرجال أيها

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεὸς,
نَبِيًّا إِذَنْ كَائِنًا -وَ عَالِمًا أَنَّ بِقَسَمٍ أَقْسَمَ لَهُ الـ اللهُ
G4396 G3767 G5225 G2532 G1492 G3754 G3727 G3660 G0846 G3588 G2316

ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
مِنْ ثَمَرَةِ الـ صُلْبِهِ هُوَ أَنْ-يُجْلِسَ عَلَى الـ عَرْشِهِ هُوَ
G1537 G2590 G3588 G3751 G0846 G2523 G1909 G3588 G2362 G0846

كرسيه،على ليجلس ٱلجسد حسب ٱلمسيح يقيم صلبه ثمرة من أنه بقسم له حلف ٱلله أن وعلم نبيا، كان فإذ

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
مُسْتَبْصِرًا تَكَلَّمَ عَنْ الـ قِيَامَةِ الـ المَسِيحِ أَنَّهُ لَمْ
G4308 G2980 G4012 G3588 G0386 G3588 G5547 G3754 G3777

ἐνκατελείφθη εἰς ᾅδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
يُتْرَكْ فِي الهَاوِيَةِ وَلَا الـ جَسَدُهُ هُوَ رَأَى فَسَادًا
G1459 G1519 G0086 G3777 G3588 G4561 G0846 G3708 G1312

فسادا.جسده رأى ولا ٱلهاوية في نفسه تترك لم أنه ٱلمسيح، قيامة عن وتكلم فرأى سبق

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.
هَذَا الـ يَسُوعَ أَقَامَ الـ اللهُ الَّذِي جَمِيعُنَا نَحْنُ نَحْنُ شُهُودٌ
G3778 G3588 G2424 G0450 G3588 G2316 G3739 G3956 G1473 G1510 G3144

لذلك.شهود جميعا ونحن ٱلله، أقامه هذا فيسوع

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεὶς, τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
بِالـ يَمِينِ إِذَنْ الـ اللهِ مُرْتَفِعًا الـ وَ وَعْدَ الـ الرُّوحِ
G3588 G1188 G3767 G3588 G2316 G5312 G3588 G5037 G1860 G3588 G4151

τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ βλέπετε
الـ القُدُسِ مُتَلَقِّيًا مِنْ الـ الآبِ سَكَبَ هَذَا الَّذِي أَنْتُمْ أَيْضًا تَرَوْنَ
G3588 G0040 G2983 G3844 G3588 G3962 G1632 G3778 G3739 G4771 G2532 G0991

καὶ ἀκούετε.
وَ تَسْمَعُونَ
G2532 G0191

وتسمعونه.تبصرونه ٱلآن أنتم ٱلذي هذا سكب ٱلآب، من ٱلقدس ٱلروح موعد وأخذ ٱلله، بيمين ٱرتفع وإذ

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ‹ὁ›
لَيْسَ لِأَنَّ دَاوُدَ صَعِدَ إِلَى الـ السَّمَاوَاتِ يَقُولُ لَكِنْ- هُوَ قَالَ الـ
G3756 G1063 G1138 G0305 G1519 G3588 G3772 G3004 G1161 G0846 G3004 G3588

Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
الرَّبُّ لِـ رَبِّي أَنَا اِجْلِسْ عَنْ يَمِينِي أَنَا
G2962 G3588 G2962 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473

يميني‌عن ٱجلس لربي: ٱلرب قال يقول: نفسه وهو ٱلسماوات. إلى يصعد لم داود لأن

35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
حَتَّى مَتَى أَضَعَ الـ أَعْدَاءَكَ أَنْتَ مَوْطِئًا الـ قَدَمَيْكَ أَنْتَ
G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

لقدميك.موطئا أعداءك أضع حتى

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν, καὶ
يَقِينًا إِذَنْ لِيَعْلَمْ كُلُّ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ أَنَّ أَيْضًا رَبًّا هُوَ وَ
G0806 G3767 G1097 G3956 G3624 G2474 G3754 G2532 G2962 G0846 G2532

Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
مَسِيحًا جَعَلَهُ الـ اللهُ هَذَا الـ يَسُوعَ الَّذِي أَنْتُمْ صَلَبْتُمْ
G5547 G4160 G3588 G2316 G3778 G3588 G2424 G3739 G4771 G4717

ومسيحا«.ربا أنتم، صلبتموه ٱلذي هذا، يسوع جعل ٱلله أن إسرائيل بيت جميع يقينا فليعلم

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
سَامِعِينَ وَ- تَأَثَّرُوا الـ- قَلْبَ قَالُوا وَ- إِلَى الـ- بُطْرُسَ
G0191 G1161 G2660 G3588 G2588 G3004 G5037 G4314 G3588 G4074

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
وَ- الـ- بَاقِي الرُّسُلِ مَاذَا نَفْعَلْ أَيُّهَا-الرِّجَالُ إِخْوَةُ
G2532 G3588 G3062 G0652 G5101 G4160 G0435 G0080

ٱلإخوة؟«ـٱلرجال أيها نصنع »ماذا ٱلرسل: ولسائر لبطرس وقالوا قلوبهم، في نخسوا سمعوا فلما

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
بُطْرُسُ وَ- إِلَى هُمْ تُوبُوا قَالَ وَ- لِيَعْتَمِدْ كُلٌّ
G4074 G1161 G4314 G0846 G3340 G5346 G2532 G0907 G1538

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
كُمْ عَلَى الـ- اسْمِ يَسُوعَ المَسِيحِ -لِ غُفْرَانِ الـ- خَطَايَاكُمْ أَنْتُمْ
G4771 G1909 G3588 G3686 G2424 G5547 G1519 G0859 G3588 G0266 G4771

καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
وَ- سَتَنَالُونَ الـ- عَطِيَّةَ الـ- القُدُسِ الرُّوحِ
G2532 G2983 G3588 G1431 G3588 G0040 G4151

ٱلقدس-ٱلروح عطية فتقبلوا ٱلخطايا، لغفران ٱلمسيح يسوع ٱسم على منكم واحد كل وليعتمد »توبوا بطرس: لهم فقال

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς
لَكُمْ لِأَنَّ هُوَ الـ- الوَعْدُ وَ- -لِ أَوْلَادِكُمْ أَنْتُمْ وَ- لِجَمِيعِ الـ-
G4771 G1063 G1510 G3588 G1860 G2532 G3588 G5043 G4771 G2532 G3956 G3588

εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
إِلَى بَعِيدٍ كُلِّ-مَنْ مَتَى يَدْعُوهُمْ الرَّبُّ الـ- إِلَهُنَا نَحْنُ
G1519 G3117 G3745 G0302 G4341 G2962 G3588 G2316 G1473

إلهنا«ـٱلرب يدعوه من كل بعد، على ٱلذين ولكل ولأولادكم لكم هو ٱلموعد لأن

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς, λέγων,
بِأُخْرَى وَ- كَلِمَاتٍ أَكْثَرَ شَهِدَ وَ- كَانَ-يَحُثُّهُمْ هُمْ قَائِلًا
G2087 G5037 G3056 G4119 G1263 G2532 G3870 G0846 G3004

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
اِخْلُصُوا مِنْ الـ- جِيلِ الـ- المُعْوَجِّ هَذَا
G4982 G0575 G3588 G1074 G3588 G4646 G3778

ٱلملتوي«ـٱلجيل هذا من »أخلصوا قائلا: ويعظهم لهم يشهد كان كثيرة أخر وبأقوال

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
الَّذِينَ إِذَنْ فَـ- قَابِلِينَ الـ- كَلِمَتَهُ هُوَ اِعْتَمَدُوا وَ-
G3588 G3303 G3767 G0588 G3588 G3056 G0846 G0907 G2532

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
أُضِيفَ فِي الـ- يَوْمِ ذَلِكَ نُفُوسٌ نَحْوَ ثَلَاثَةِ-آلَافٍ
G4369 G1722 G3588 G2250 G1565 G5590 G5616 G5153

نفس-ٱلاف ثلاثة نحو ٱليوم ذلك في وٱنضم وٱعتمدوا، بفرح، كلامه فقبلوا

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
كَانُوا وَ- مُوَاظِبِينَ عَلَى-الـ- تَعْلِيمِ الـ- الرُّسُلِ وَ- الـ-
G1510 G1161 G4342 G3588 G1322 G3588 G0652 G2532 G3588

κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
الشَّرِكَةِ الـ- كَسْرِ الـ- الخُبْزِ وَ- الـ- الصَّلَوَاتِ
G2842 G3588 G2800 G3588 G0740 G2532 G3588 G4335

وٱلصلوات.ٱلخبز، وكسر وٱلشركة، ٱلرسل، تعليم على يواظبون وكانوا

43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ τῶν
صَارَ -وَ كُلِّ نَفْسٍ خَوْفٌ كَثِيرَةٌ -وَ عَجَائِبُ -وَ آيَاتٌ -بِـ الـ
G1096 G1161 G3956 G5590 G5401 G4183 G5037 G5059 G2532 G4592 G1223 G3588

ἀποστόλων ἐγίνετο.
الرُّسُلِ صَارَتْ
G0652 G1096

ٱلرسل.أيدي على تجرى كثيرة وآيات عجائب وكانت نفس. كل في خوف وصار

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ‹ἦσαν› ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ‹καὶ› εἶχον ἅπαντα
جَمِيعُ -وَ الـ المُؤْمِنِينَ كَانُوا عَلَى الـ نَفْسِهِ -وَ كَانَ-لَهُمْ كُلُّ
G3956 G1161 G3588 G4100 G1510 G1909 G3588 G0846 G2532 G2192 G0537

κοινά;
مُشْتَرَكًا
G2839

مشتركا.شيء كل عندهم وكان معا، كانوا آمنوا ٱلذين وجميع

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
-وَ الـ الأَمْلَاكَ -وَ الـ المُمْتَلَكَاتِ بَاعُوهَا -وَ وَزَّعُوهَا هِيَ
G2532 G3588 G2933 G2532 G3588 G5223 G4097 G2532 G1266 G0846

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
لِجَمِيعِهِمْ كَمَا مَتَى أَحَدٌ حَاجَةً كَانَ-لَهُ
G3956 G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

أحتياج.واحد لكل يكون كما ٱلجميع، بين ويقسمونها يبيعونها كانوا وٱلمقتنيات وٱلأملاك

46 καθ’ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε
كُلَّ يَوْمٍ -وَ مُوَاظِبِينَ بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ فِي الـ الهَيْكَلِ كَاسِرِينَ -وَ
G2596 G2250 G5037 G4342 G3661 G1722 G3588 G2411 G2806 G5037

κατ’ οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
-فِي-كُلِّ بَيْتٍ خُبْزًا تَنَاوَلُوا طَعَامًا -بِـ اِبْتِهَاجٍ -وَ بَسَاطَةِ
G2596 G3624 G0740 G3335 G5160 G1722 G0020 G2532 G0858

καρδίας,
قَلْبٍ
G2588

قلب،وبساطة بٱبتهاج ٱلطعام يتناولون كانوا ٱلبيوت، في ٱلخبز يكسرون هم وإذ واحدة. بنفس ٱلهيكل في يواظبون يوم كل وكانوا

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ
مُسَبِّحِينَ -الـ اللهَ -وَ لَهُمْ نِعْمَةً عِنْدَ كُلِّ الـ الشَّعْبِ الـ -وَ
G0134 G3588 G2316 G2532 G2192 G5485 G4314 G3650 G3588 G2992 G3588 G1161

Κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ’ ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
الرَّبُّ كَانَ-يَضِيفُ -الـ المُخَلَّصِينَ كُلَّ يَوْمٍ عَلَى الـ نَفْسِهِ
G2962 G4369 G3588 G4982 G2596 G2250 G1909 G3588 G0846

يخلصون.ٱلذين ٱلكنيسة إلى يضم يوم كل ٱلرب وكان ٱلشعب. جميع لدى نعمة ولهم ٱلله، مسبحين

Chapter 3

1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ, τὴν ὥραν τῆς
بُطْرُسُ -وَ -وَ يُوحَنَّا كَانَا-يَصْعَدَانِ إِلَى الـ- الهَيْكَلِ عَلَى- الـ- سَاعَةِ الـ-
G4074 G1161 G2532 G2491 G0305 G1519 G3588 G2411 G1909 G3588 G5610 G3588

προσευχῆς, τὴν ἐνάτην.
الصَّلَاةِ الـ- التَّاسِعَةِ
G4335 G3588 G1766

ٱلتاسعة.ٱلصلاة ساعة في ٱلهيكل إلى معا ويوحنا بطرس وصعد

2 καί τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ἐβαστάζετο,
-وَ أَحَدٌ رَجُلٌ أَعْرَجٌ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ هُوَ كَائِنًا كَانَ-يُحْمَلُ
G2532 G5100 G0435 G5560 G1537 G2836 G3384 G0846 G5225 G0941

ὃν ἐτίθουν καθ’ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ, τὴν λεγομένην
الَّذِي كَانُوا-يَضَعُونَهُ كُلَّ يَوْمٍ عِنْدَ الـ- بَابِ الـ- الهَيْكَلِ الـ- المُسَمَّى
G3739 G5087 G2596 G2250 G4314 G3588 G2374 G3588 G2411 G3588 G3004

Ὡραίαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν;
الجَمِيلَ -لِ يَطْلُبَ صَدَقَةً مِنَ الـ- الدَّاخِلِينَ إِلَى الـ- الهَيْكَلِ
G5611 G3588 G0154 G1654 G3844 G3588 G1531 G1519 G3588 G2411

ٱلهيكل.يدخلون ٱلذين من صدقة ليسأل »ٱلجميل« له يقال ٱلذي ٱلهيكل باب عند يوم كل يضعونه كانوا يحمل، أمه بطن من أعرج رجل وكان

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν, ἠρώτα
الَّذِي رَائِيًا بُطْرُسَ -وَ يُوحَنَّا مُزْمِعَيْنِ أَنْ-يَدْخُلَا إِلَى الـ- الهَيْكَلِ طَلَبَ
G3739 G3708 G4074 G2532 G2491 G3195 G1524 G1519 G3588 G2411 G2065

ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
صَدَقَةً أَنْ-يَأْخُذَ
G1654 G2983

صدقة.ليأخذ سأل ٱلهيكل، يدخلا أن مزمعين ويوحنا بطرس رأى لما فهذا

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον εἰς
مُحَدِّقًا -وَ بُطْرُسُ إِلَيْهِ هُوَ مَعَ الـ- يُوحَنَّا قَالَ أُنْظُرْ إِلَيْنَا
G0816 G1161 G4074 G1519 G0846 G4862 G3588 G2491 G3004 G0991 G1519

ἡμᾶς.
نَحْنُ
G1473

إلينا!«.»أنظر وقال: يوحنا، مع بطرس فيه فتفرس

5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ’ αὐτῶν λαβεῖν.
الـ- -وَ اِلْتَفَتَ إِلَيْهِمَا مُتَوَقِّعًا شَيْئًا مِنْ هِمَا أَنْ-يَأْخُذَ
G3588 G1161 G1907 G0846 G4328 G5100 G3844 G0846 G2983

شيئا.منهما يأخذ أن منتظرا فلاحظهما

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δὲ
قَالَ -وَ بُطْرُسُ فِضَّةٌ -وَ ذَهَبٌ لَيْسَ يُوجَدُ لِي الَّذِي لَكِنْ-
G3004 G1161 G4074 G0694 G2532 G5553 G3756 G5225 G1473 G3739 G1161

ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι: ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,
لِي هَذَا لَكَ أُعْطِيكَ بِ- الـ- اسْمِ يَسُوعَ المَسِيحِ الـ- النَّاصِرِيِّ
G2192 G3778 G4771 G1325 G1722 G3588 G3686 G2424 G5547 G3588 G3480

[ἔγειρε καὶ] περιπάτει!
قُمْ -وَ اِمْشِ
G1453 G2532 G4043

وأمش!«ـقم ٱلناصري ٱلمسيح يسوع بٱسم أعطيك: فإياه لي ٱلذي ولكن ذهب، ولا فضة لي »ليس بطرس: فقال

7	καὶ	πιάσας	αὐτὸν	τῆς	δεξιᾶς	χειρὸς,	ἤγειρεν	αὐτόν;	παραχρῆμα	δὲ
	وَ–	مُمْسِكًا	إِيَّاهُ	الـ–	يَمِينِ	يَدِهِ	أَقَامَهُ	هُوَ	فِي–الحَالِ	وَ–
	G2532	G4084	G0846	G3588	G1188	G5495	G1453	G0846	G3916	G1161

ἐστερεώθησαν	αἱ	βάσεις	αὐτοῦ,	καὶ	τὰ	σφυδρά.
تَقَوَّتْ	الـ–	قَدَمَاهُ	هُوَ	وَ–	الـ–	كَعْبَاهُ
G4732	G3588	G0939	G0846	G2532	G3588	G4974

وكعباه،رجلاه تشددت ٱلحال ففي وأقامه، ٱليمنى بيده وأمسكه

8	καὶ	ἐξαλλόμενος,	ἔστη	καὶ	περιεπάτει,	καὶ	εἰσῆλθεν	σὺν	αὐτοῖς	εἰς	τὸ
	وَ–	وَاثِبًا	وَقَفَ	وَ–	مَشَى	وَ–	دَخَلَ	مَعَ	هِمَا	إِلَى	الـ–
	G2532	G1814	G2476	G2532	G4043	G2532	G1525	G4862	G0846	G1519	G3588

ἱερὸν,	περιπατῶν,	καὶ	ἁλλόμενος,	καὶ	αἰνῶν	τὸν	Θεόν.
الهَيْكَلِ	مَاشِيًا	وَ–	قَافِزًا	وَ–	مُسَبِّحًا	الـ–	اللهَ
G2411	G4043	G2532	G0242	G2532	G0134	G3588	G2316

ٱلله.ويسبح ويطفر يمشي وهو ٱلهيكل إلى معهما ودخل يمشي، وصار ووقف فوثب

9	καὶ	εἶδεν	πᾶς	ὁ	λαὸς	αὐτὸν	περιπατοῦντα	καὶ	αἰνοῦντα	τὸν	Θεόν.
	وَ–	رَآهُ	كُلُّ	الـ–	الشَّعْبِ	هُوَ	مَاشِيًا	وَ–	مُسَبِّحًا	الـ–	اللهَ
	G2532	G3708	G3956	G3588	G2992	G0846	G4043	G2532	G0134	G3588	G2316

ٱلله.ويسبح يمشي وهو ٱلشعب جميع وأبصره

10	ἐπεγίνωσκον	δὲ	αὐτὸν,	ὅτι	οὗτος	ἦν	ὁ	πρὸς	τὴν	ἐλεημοσύνην
	عَرَفُوهُ	وَ–	هُوَ	أَنَّ	هَذَا	كَانَ	الـ–	عِنْدَ	الـ–	الصَّدَقَةِ
	G1921	G1161	G0846	G3754	G3778	G1510	G3588	G4314	G3588	G1654

καθήμενος	ἐπὶ	τῇ	Ὡραίᾳ	Πύλῃ	τοῦ	ἱεροῦ;	καὶ	ἐπλήσθησαν	θάμβους	καὶ
جَالِسٌ	عِنْدَ	الـ–	الجَمِيلِ	البَابِ	الـ–	الهَيْكَلِ	وَ–	اِمْتَلَأُوا	دَهْشَةً	وَ–
G2521	G1909	G3588	G5611	G4439	G3588	G2411	G2532	G4130	G2285	G2532

ἐκστάσεως	ἐπὶ	τῷ	συμβεβηκότι	αὐτῷ.
ذُهُولًا	بِـ–	الـ–	الحَادِثِ	لَهُ
G1611	G1909	G3588	G4819	G0846

له.حدث مما وحيرة دهشة فٱمتلأوا ٱلجميل، ٱلهيكل باب على ٱلصدقة لأجل يجلس كان ٱلذي هو أنه وعرفوه

11	Κρατοῦντος	δὲ	αὐτοῦ	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην,	συνέδραμεν	πᾶς
	مُمْسِكٍ	وَ–	هُوَ	الـ–	بُطْرُسَ	وَ–	الـ–	يُوحَنَّا	رَكَضَ	كُلُّ
	G2902	G1161	G0846	G3588	G4074	G2532	G3588	G2491	G4936	G3956

ὁ	λαὸς	πρὸς	αὐτοὺς	ἐπὶ	τῇ	στοᾷ	τῇ	καλουμένῃ	Σολομῶντος,	ἔκθαμβοι.
الـ–	الشَّعْبِ	إِلَيْهِمْ	هُمْ	عِنْدَ	الـ–	رُوَاقِ	الـ–	المُسَمَّى	سُلَيْمَانَ	مَذْهُوشِينَ
G3588	G2992	G4314	G0846	G1909	G3588	G4745	G3588	G2564	G4672	G1569

مندهشون.وهم سليمان« »رواق له يقال ٱلذي ٱلرواق إلى ٱلشعب جميع إليهم تراكض ويوحنا، ببطرس متمسكا شفي ٱلذي ٱلأعرج ٱلرجل كان وبينما

12 ἰδὼν δὲ, ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, τί
رَائِيًا وَ- الـ بُطْرُسُ أَجَابَ إِلَى الـ الشَّعْبِ أَيُّهَا-الرِّجَالُ إِسْرَائِيلِيُّونَ لِمَاذَا
G3708 G1161 G3588 G4074 G0611 G4314 G3588 G2992 G0435 G2475 G5101

θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ? ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε, ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ
تَتَعَجَّبُونَ مِنْ هَذَا أَوْ إِلَيْنَا لِمَاذَا تُحَدِّقُونَ كَأَنَّ بِخَاصَّتِنَا قُوَّةٍ أَوْ
G2296 G1909 G3778 G2228 G1473 G5101 G0816 G5613 G2398 G1411 G2228

εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν?
تَقْوَى صَانِعِينَ الـ أَنْ-يَمْشِيَ هُوَ
G2150 G4160 G3588 G4043 G0846

هذا جعلنا قد تقوانا أو بقوتنا كأننا إلينا، تشخصون ولماذا هذا؟ من تتعجبون بالكم ما ٱلإسرائيليون، ٱلرجال «أيها ٱلشعب: أجاب ذلك بطرس رأى فلما يمشي؟

13 ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ
الـ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَ- الـ إِلَهُ إِسْحَاقَ وَ- الـ إِلَهُ يَعْقُوبَ الـ
G3588 G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316 G2384 G3588

Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς
إِلَهُ الـ آبَائِنَا نَحْنُ مَجَّدَ الـ فَتَاهُ هُوَ يَسُوعَ الَّذِي أَنْتُمْ
G2316 G3588 G3962 G1473 G1392 G3588 G3816 G0846 G2424 G3739 G4771

μὲν παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου
حَقًّا سَلَّمْتُمْ وَ- أَنْكَرْتُمْ أَمَامَ وَجْهِ بِيلَاطُسَ قَاضِيًا ذَلِكَ
G3303 G3860 G2532 G0720 G2596 G4383 G4091 G2919 G1565

ἀπολύειν.
أَنْ-يُطْلِقَهُ
G0630

بإطلاقه-حاكم وهو بيلاطس، وجه أمام وأنكرتموه أنتم أسلمتموه ٱلذي يسوع، فتاه مجد آبائنا، إله ويعقوب، وإسحاق إبراهيم إله إن

14 ὑμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα, φονέα
أَنْتُمْ لَكِنْ- الـ الْقُدُّوسَ وَ- الْبَارَّ أَنْكَرْتُمْ وَ- طَلَبْتُمْ رَجُلًا قَاتِلًا
G4771 G1161 G3588 G0040 G2532 G1342 G0720 G2532 G0154 G0435 G5406

χαρισθῆναι ὑμῖν;
أَنْ-يُعْطَى لَكُمْ
G5483 G4771

قاتل-رجل لكم يوهب أن وطلبتم ٱلبار، ٱلقدوس أنكرتم أنتم ولكن

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ
الـ لَكِنْ- رَئِيسَ الـ حَيَاةِ قَتَلْتُمْ الَّذِي الـ اللهُ أَقَامَهُ مِنَ
G3588 G1161 G0747 G3588 G2222 G0615 G3739 G3588 G2316 G1453 G1537

νεκρῶν. οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
الأَمْوَاتِ الَّذِي نَحْنُ شُهُودٌ نَحْنُ
G3498 G3739 G1473 G3144 G1510

لذلك-شهود ونحن ٱلأموات، من ٱلله أقامه ٱلذي قتلتموه، ٱلحياة ورئيس

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ
وَ– بِـ– الـ إِيمَانِ اسْمِهِ هُوَ هَذَا الَّذِي تَرَوْنَهُ وَ–
G2532 G1909 G3588 G4102 G3588 G3686 G0846 G3778 G3739 G2334 G2532

οἴδατε ἐστερέωσεν; τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι’ αὐτοῦ,
تَعْرِفُونَهُ قَوَّاهُ الاسْمُ هُوَ وَ– الـ الإِيمَانُ الَّذِي بِهِ هُوَ
G1492 G4732 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4102 G3588 G1223 G0846

ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην, ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
أَعْطَاهُ لَهُ الـ الكَمَالَ هَذَا أَمَامَ جَمِيعِ كُمْ
G1325 G0846 G3588 G3647 G3778 G0561 G3956 G4771

جميعكم.أمام ٱلصحة هذه أعطاه بواسطته ٱلذي وٱلإيمان وتعرفونه، تنظرونه ٱلذي هذا ٱسمه شدد بٱسمه، وبٱلإيمان

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ
وَ– الآنَ إِخْوَةُ أَعْلَمُ أَنَّ بِـ– جَهْلٍ فَعَلْتُمْ كَمَا أَيْضًا الـ
G2532 G3568 G0080 G1492 G3754 G2596 G0052 G4238 G5618 G2532 G3588

ἄρχοντες ὑμῶν;
رُؤَسَاؤُكُمْ أَنْتُمْ
G0758 G4771

أيضا.رؤساؤكم كما عملتم، بجهالة أنكم أعلم أنا ٱلإخوة، أيها »وٱلآن

18 ὁ δὲ Θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν,
الـ لَكِنْ– اللهُ الَّتِي سَبَقَ–فَأَنْبَأَ بِـ– فَمِ جَمِيعِ الـ الأَنْبِيَاءِ
G3588 G1161 G2316 G3739 G4293 G1223 G4750 G3956 G3588 G4396

παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
أَنْ–يَتَأَلَّمَ الـ مَسِيحُهُ هُوَ أَتَمَّهَا هَكَذَا
G3958 G3588 G5547 G0846 G4137 G3779

هكذا.تممه قد ٱلمسيح، يتألم أن أنبيائه، جميع بأفواه به وأنبأ سبق فما ٱلله وأما

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς
تُوبُوا إِذَنْ وَ– اِرْجِعُوا لِـ– الـ أَنْ–تُمْحَى كُمْ الـ
G3340 G3767 G2532 G1994 G4314 G3588 G1813 G4771 G3588

ἁμαρτίας,
خَطَايَاكُمْ
G0266

ٱلرب.وجه من ٱلفرج أوقات تأتي لكي خطاياكم، لتمحى وٱرجعوا فتوبوا

20 ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου, καὶ
لِكَيْ مَتَى تَأْتِيَ أَوْقَاتُ اِنْتِعَاشٍ مِنْ وَجْهِ الـ الرَّبِّ وَ–
G3704 G0302 G2064 G2540 G0403 G0575 G4383 G3588 G2962 G2532

ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν, Χριστὸν Ἰησοῦν.
يُرْسِلَ الـ المُعَيَّنَ لَكُمْ المَسِيحَ يَسُوعَ
G0649 G3588 G4400 G4771 G5547 G2424

قبل.لكم به ٱلمبشر ٱلمسيح يسوع ويرسل

21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι, ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων, ὧν
الَّذِي يَنْبَغِي السَّمَاءَ حَقًّا أَنْ–تَقْبَلَهُ إِلَى أَزْمِنَةِ رَدِّ كُلِّ–شَيْءٍ الَّتِي
G3739 G1163 G3772 G3303 G1209 G0891 G5550 G0605 G3956 G3739

ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ’ αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.
تَكَلَّمَ الـ اللهُ بِـ– فَمِ الـ القِدِّيسِينَ مُنْذُ الدَّهْرِ هُوَ أَنْبِيَائِهِ
G2980 G3588 G2316 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165 G0846 G4396

ٱلدهر.منذ ٱلقديسين أنبيائه جميع بفم ٱلله عنها تكلم ٱلتي شيء، كل رد أزمنة إلى تقبله، ٱلسماء أن ينبغي ٱلذي

22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς [ὑμῶν]
مُوسَى حَقًّا قَالَ إِنَّ نَبِيًّا لَكُمْ سَيُقِيمُ الرَّبُّ الـ- إِلَهُكُمْ أَنْتُمْ
G3475 G3303 G3004 G3754 G4396 G4771 G0450 G2962 G3588 G2316 G4771

ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα, ὅσα ἂν
مِنْ الـ- إِخْوَتِكُمْ أَنْتُمْ كَـ- إِيَّايَ لَهُ سَتَسْمَعُونَ بِحَسَبِ كُلِّ-شَيْءٍ كُلِّ-مَا مَتَى
G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473 G0846 G0191 G2596 G3956 G3745 G0302

λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
يَتَكَلِّمَ إِلَيْكُمْ أَنْتُمْ
G2980 G4314 G4771

به.يكلمكم ما كل في تسمعون له إخوتكم. من إلهكم ٱلرب لكم سيقيم مثلي نبيا إن للآباء: قال موسى فإن

23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,
سَيَكُونُ وَ- كُلُّ نَفْسٍ أَيَّتُهَا إِنْ لَمْ تَسْمَعْ الـ- النَّبِيِّ ذَلِكَ
G1510 G1161 G3956 G5590 G3748 G1437 G3361 G0191 G3588 G4396 G1565

ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
سَتُبَادُ مِنَ الـ- الشَّعْبِ
G1842 G1537 G3588 G2992

ٱلشعب.من تباد ٱلنبي لذلك تسمع لا نفس كل أن ويكون

24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ, καὶ τῶν καθεξῆς, ὅσοι
وَ- جَمِيعُ وَ- الـ- الأَنْبِيَاءِ مِنْ صَمُوئِيلَ وَ- الـ- بَعْدَهُ كُلِّ-مَنْ
G2532 G3956 G1161 G3588 G4396 G0575 G4545 G2532 G3588 G2517 G3745

ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
تَكَلَّمُوا أَيْضًا أَنْبَأُوا الـ- أَيَّامِ هَذِهِ
G2980 G2532 G2605 G3588 G2250 G3778

ٱلأيام.بهذه وأنبأوا سبقوا تكلموا، ٱلذين جميع بعده، فما صموئيل من أيضا ٱلأنبياء وجميع

25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς «ὁ Θεὸς»
أَنْتُمْ أَنْتُمْ الـ- أَبْنَاءُ الـ- الأَنْبِيَاءِ وَ- الـ- العَهْدِ الَّذِي الـ- اللهُ
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G4396 G2532 G3588 G1242 G3739 G3588 G2316

διέθετο πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ
عَاهَدَ إِلَى الـ- آبَاءِ كُمْ قَائِلًا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَ- بِـ- الـ-
G1303 G4314 G3588 G3962 G4771 G3004 G4314 G0011 G2532 G1722 G3588

σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.
نَسْلِكَ أَنْتَ سَتَتَبَارَكُ جَمِيعُ الـ- عَشَائِرِ الـ- الأَرْضِ
G4690 G4771 G1757 G3956 G3588 G3965 G3588 G1093

ٱلأرض.قبائل جميع تتبارك وبنسلك لإبراهيم: قائلا آباءنا ٱلله به عاهد ٱلذي وٱلعهد ٱلأنبياء، أبناء أنتم

26 ὑμῖν πρῶτον, ἀναστήσας ὁ Θεὸς τὸν Παῖδα αὐτοῦ, ἀπέστειλεν αὐτὸν,
لَكُمْ أَوَّلًا مُقِيمًا الـ- اللهُ الـ- فَتَاهُ هُوَ أَرْسَلَهُ هُوَ
G4771 G4412 G0450 G3588 G2316 G3588 G3816 G0846 G0649 G0846

εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.
مُبَارِكًا أَنْتُمْ بِـ- الـ- أَنْ-يَرُدَّ كُلَّ مِنْ الـ- شُرُورِكُمْ أَنْتُمْ
G2127 G4771 G1722 G3588 G0654 G1538 G0575 G3588 G4189 G4771

شروره«.عن منكم واحد كل برد يباركك أرسله يسوع، فتاه ٱلله أقام إذ أولا، إليكم

Chapter 4

1	Λαλούντων	δὲ	αὐτῶν	πρὸς	τὸν	λαὸν,	ἐπέστησαν	αὐτοῖς	οἱ	ἱερεῖς,	καὶ
	مُتَكَلِّمِينَ	وَ-	هِمَا	إِلَى	الـ	الشَّعْبِ	وَقَفَ	عَلَيْهِمَا	الـ	الكَهَنَةُ	وَ-
	G2980	G1161	G0846	G4314	G3588	G2992	G2186	G0846	G3588	G2409	G2532

ὁ	στρατηγὸς	τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ	οἱ	Σαδδουκαῖοι,
الـ	قَائِدُ	الـ	الهَيْكَلِ	وَ-	الـ	الصَّدُوقِيُّونَ
G3588	G4755	G3588	G2411	G2532	G3588	G4523

وٱلصدوقيون،ٱلهيكل جند وقائد ٱلكهنة عليهما أقبل ٱلشعب، يخاطبان هما وبينما

2	διαπονούμενοι	διὰ	τὸ	διδάσκειν	αὐτοὺς	τὸν	λαὸν,	καὶ	καταγγέλλειν	ἐν
	مُتَضَايِقِينَ	بِسَبَبِ	الـ	أَنْ-يُعَلِّمُوا	هُمْ	الـ	الشَّعْبَ	وَ-	يُنَادُوا	بِـ-
	G1278	G1223	G3588	G1321	G0846	G3588	G2992	G2532	G2605	G1722

τῷ	Ἰησοῦ	τὴν	ἀνάστασιν,	τὴν	ἐκ	νεκρῶν;
الـ	يَسُوعَ	الـ	القِيَامَةَ	الَّتِي	مِنَ	الأَمْوَاتِ
G3588	G2424	G3588	G0386	G3588	G1537	G3498

ٱلأموات.من بٱلقيامة يسوع في وندائهما ٱلشعب، تعليمهما من متضجرين

3	καὶ	ἐπέβαλον	αὐτοῖς	τὰς	χεῖρας,	καὶ	ἔθεντο	εἰς	τήρησιν	εἰς	τὴν
	وَ-	أَلْقَوْا	عَلَيْهِمَا	الـ	أَيْدِيَهُمْ	وَ-	وَضَعُوهُمَا	فِي	حِرَاسَةٍ	إِلَى	الـ
	G2532	G1911	G0846	G3588	G5495	G2532	G5087	G1519	G5084	G1519	G3588

αὔριον;	ἦν	γὰρ	ἑσπέρα	ἤδη.
الغَدِ	كَانَ	لِأَنَّهُ	مَسَاءٌ	فِعْلًا
G0839	G1510	G1063	G2073	G2235

ٱلمساء.صار قد كان لأنه ٱلغد، إلى حبس في ووضعوهما ٱلأيادي عليهما فألقوا

4	πολλοὶ	δὲ	τῶν	ἀκουσάντων	τὸν	λόγον,	ἐπίστευσαν,	καὶ	ἐγενήθη	‹ὁ›
	كَثِيرُونَ	لَكِنْ-	مِنَ	السَّامِعِينَ	الـ	الكَلِمَةَ	آمَنُوا	وَ-	صَارَ	الـ
	G4183	G1161	G3588	G0191	G3588	G3056	G4100	G2532	G1096	G3588

ἀριθμὸς	τῶν	ἀνδρῶν	ὡς	χιλιάδες	πέντε.
عَدَدُ	الـ	الرِّجَالِ	نَحْوَ	آلَافٍ	خَمْسَةٍ
G0706	G3588	G0435	G5613	G5505	G4002

آلاف.خمسة نحو ٱلرجال عدد وصار آمنوا، ٱلكلمة سمعوا ٱلذين من وكثيرون

5	Ἐγένετο	δὲ	ἐπὶ	τὴν	αὔριον	συναχθῆναι	αὐτῶν	τοὺς	ἄρχοντας	καὶ	τοὺς
	صَارَ	وَ-	فِي	الـ	الغَدِ	أَنْ-اِجْتَمَعَ	هُمْ	الـ	رُؤَسَاؤُهُمْ	وَ-	الـ
	G1096	G1161	G1909	G3588	G0839	G4863	G0846	G3588	G0758	G2532	G3588

πρεσβυτέρους	καὶ	τοὺς	γραμματεῖς	ἐν	Ἰερουσαλήμ,
شُيُوخُهُمْ	وَ-	الـ	كَتَبَتُهُمْ	فِي	أُورُشَلِيمَ
G4245	G2532	G3588	G1122	G1722	G2419

أورشليم‌إلى ٱجتمعوا وكتبتهم وشيوخهم رؤساءهم أن ٱلغد في وحدث

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἀλέξανδρος,
وَ- حَنَانُ الـ- رَئِيسُ-الكَهَنَةِ وَ- قَيَافَا وَ- يُوحَنَّا وَ- إِسْكَنْدَرُ
G2532 G0452 G3588 G0749 G2532 G2533 G2532 G2491 G2532 G0223

καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
وَ- كُلِّ-مَنْ كَانُوا مِنْ نَسْلِ رِئَاسَةِ-الكَهَنَةِ
G2532 G3745 G1510 G1537 G1085 G0748

ألكهنة.رؤساء عشيرة من كانوا ألذين وجميع وألإسكندر، ويوحنا وقيافا ألكهنة رئيس حنان مع

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ
وَ- مُوقِفِينَ هِمَا فِي الـ- الوَسَطِ سَأَلُوا بِأَيِّ أَيَّةِ قُوَّةٍ أَوْ
G2532 G2476 G0846 G1722 G3588 G3319 G4441 G1722 G4169 G1411 G2228

ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
بِأَيِّ أَيِّ اسْمِ فَعَلْتُمْ هَذَا أَنْتُمْ
G1722 G4169 G3686 G4160 G3778 G4771

هذا؟«.أنتما صنعتما أسم وبأي قوة »بأية يسألونهما: جعلوا ألوسط، في أقاموهما ولما

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ
حِينَئِذٍ بُطْرُسُ مُمْتَلِئًا رُوحِ قُدُسِ قَالَ إِلَيْهِمْ هُمْ رُؤَسَاءَ الـ-
G5119 G4074 G4130 G4151 G0040 G3004 G4314 G0846 G0758 G3588

λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
الشَّعْبِ وَ- شُيُوخُ
G2992 G2532 G4245

إسرائيل،وشيوخ ألشعب رؤساء »يا لهم: وقال ألقدس ألروح من بطرس ألمتلأ حينئذ

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν
إِنْ نَحْنُ اليَوْمَ نُحَاكَمُ بِسَبَبِ إِحْسَانٍ إِنْسَانٍ ضَعِيفٍ بِـ-
G1487 G1473 G4594 G0350 G1909 G2108 G0444 G0772 G1722

τίνι οὗτος σέσωσται,
مَاذَا هَذَا شُفِيَ
G5101 G3778 G4982

هذا،شفي بماذا سقيم، إنسان إلى إحسان عن ألليوم نفحص كنا إن

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ
مَعْلُومًا لِيَكُنْ لِجَمِيعِ كُمْ وَ- لِكُلِّ الـ- شَعْبِ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ بِـ- الـ-
G1110 G1510 G3956 G4771 G2532 G3956 G3588 G2992 G2474 G3754 G1722 G3588

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ
اسْمِ يَسُوعَ المَسِيحِ الـ- النَّاصِرِيِّ الَّذِي أَنْتُمْ صَلَبْتُمْ الَّذِي الـ-
G3686 G2424 G5547 G3588 G3480 G3739 G4771 G4717 G3739 G3588

Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν
اللهُ أَقَامَهُ مِنَ الأَمْوَاتِ بِـ- هَذَا هَذَا يَقِفُ أَمَامَ كُمْ
G2316 G1453 G1537 G3498 G1722 G3778 G3778 G3936 G1799 G4771

ὑγιής.
صَحِيحًا
G5199

هذا وقف بذاك ألأموات، من ألله أقامه ألذي أنتم، صلبتموه ألذي ألناصري، ألمسيح يسوع بأسم أنه إسرائيل، شعب وجميع جميعكم عند معلوما فليكن صحيحا.أمامكم

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ’ ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ
هَذَا هُوَ الـ الحَجَرُ الَّذِي اِسْتُهِينَ مِنْ كُمْ الـ البَنَّائِينَ الَّذِي
G3778 G1510 G3588 G3037 G3588 G1848 G5259 G4771 G3588 G3618 G3588

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
صَائِرًا إِلَى رَأْسِ الزَاوِيَةِ
G1096 G1519 G2776 G1137

ٱلزاوية.رأس صار ٱلذي ٱلبناؤون، أيها ٱحتقرتموه ٱلذي ٱلحجر هو: هذا

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
–وَ لَيْسَ يُوجَدُ –بِ آخَرَ أَحَدٍ الـ الخَلَاصُ وَلَا لِأَنَّهُ اسْمٌ هُوَ
G2532 G3756 G1510 G1722 G0243 G3762 G3588 G4991 G3761 G1063 G3686 G1510

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ
آخَرُ تَحْتَ الـ السَّمَاءِ الَّذِي المُعْطَى فِي البَشَرِ بِهِ الَّذِي يَنْبَغِي
G2087 G5259 G3588 G3772 G3588 G1325 G1722 G0444 G1722 G3739 G1163

σωθῆναι ἡμᾶς.
أَنْ–نَخْلُصَ نَحْنُ
G4982 G1473

نخلص«.أن ينبغي به ٱلناس، بين أعطي قد ٱلسماء، تحت آخر ٱسم ليس لأن ٱلخلاص. غيره بأحد وليس

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
رَائِينَ –وَ الـ الـ بُطْرُسَ جُرْأَةَ –وَ يُوحَنَّا –وَ
G2334 G1161 G3588 G3588 G4074 G3954 G2532 G2491 G2532

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
مُدْرِكِينَ أَنَّ إِنْسَانَيْنِ أُمِّيَّيْنِ هِمَا –وَ عَامِّيَّيْنِ تَعَجَّبُوا
G2638 G3754 G0444 G0062 G1510 G2532 G2399 G2296

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
عَرَفُوهُمَا –وَ هِمَا أَنَّهُمَا مَعَ الـ يَسُوعَ كَانَا
G1921 G5037 G0846 G3754 G4862 G3588 G2424 G1510

يسوع.مع كانا أنهما فعرفوهما تعجبوا. وعاميان، ٱلعلم عديما إنسانان أنهما ووجدوا ويوحنا، بطرس مجاهرة رأوا فلما

14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
الـ –وَ الإِنْسَانَ رَائِينَ مَعَ هِمَا وَاقِفًا الـ المُشْفَى
G3588 G5037 G0444 G0991 G4862 G0846 G2476 G3588 G2323

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
لَا–شَيْءَ كَانَ–لَهُمْ أَنْ–يُعَارِضُوا
G3762 G2192 G0483

به.يناقضون شيء لهم يكن لم معهما، واقفا شفي ٱلذي ٱلإنسان نظروا إذ ولكن

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
أَمِرِينَ –وَ هِمَا خَارِجَ الـ المَجْلِسِ أَنْ–يَخْرُجَا تَشَاوَرُوا إِلَى
G2753 G1161 G0846 G1854 G3588 G4892 G0565 G4820 G4314

ἀλλήλους,
بَعْضِهِمْ
G0240

بينهمفيما وتآمروا ٱلمجمع، خارج إلى يخرجا أن فأمروهما

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν
قَائِلِينَ مَاذَا نَفْعَلُ بِـ الإِنْسَانَيْنِ هَذَيْنِ لِأَنَّهُ حَقًّا لِأَنَّ مَعْلُومَةً
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754 G3303 G1063 G1110

σημεῖον γέγονεν δι’ αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ
آيَةً صَارَتْ بِهِمَا هِمَا لِجَمِيعِ الـ السَّاكِنِينَ أُورُشَلِيمَ ظَاهِرَةٌ وَ
G4592 G1096 G1223 G0846 G3956 G3588 G2730 G2419 G5318 G2532

οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
لَا نَقْدِرُ أَنْ-نُنْكِرَ
G3756 G1410 G0720

ننكر.أن نقدر ولا بأيديهما، جرت قد معلومة آية أن أورشليم سكان لجميع ظاهر لأنه ٱلرجلين؟ بهذين نفعل »ماذا قائلين:

17 ἀλλ’ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς
لَكِنْ لِكَيْ لَا إِلَى أَكْثَرَ يَنْتَشِرَ إِلَى الـ الشَّعْبِ لِنُهَدِّدْهُمَا هِمَا
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588 G2992 G0546 G0846

μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
لَا-بَعْدُ أَنْ-يَتَكَلَّمَا عَلَى الـ الاسْمِ هَذَا لِأَحَدٍ البَشَرِ
G3371 G2980 G1909 G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

ٱلآسم«.بهذا بعد فيما ٱلناس من أحدا يكلما لا أن تهديدا لنهددهما ٱلشعب، في أكثر تشيع لئلا ولكن

18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν ‹τὸ› καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
وَ مُنَادِينَ هِمَا أَمَرُوهُمَا الـ بِالكُلِّيَّةِ لَا أَنْ-يَنْطِقَا وَلَا
G2532 G2564 G0846 G3853 G3588 G2527 G3361 G5350 G3366

διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
أَنْ-يُعَلِّمَا عَلَى الـ اسْمِ الـ يَسُوعَ
G1321 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424

يسوع.بٱسم يعلما ولا ٱلبتة، ينطقا لا أن وأوصوهما فدعوهما

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
الـ لَكِنْ بُطْرُسُ وَ يُوحَنَّا مُجِيبَيْنِ قَالَا إِلَيْهِمْ هُمْ إِنْ
G3588 G1161 G4074 G2532 G2491 G0611 G3004 G4314 G0846 G1487

δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
عَادِلٌ هُوَ أَمَامَ الـ اللهِ لَكُمْ أَنْ-نَسْمَعَ أَكْثَرَ أَوْ الـ اللهِ
G1342 G1510 G1799 G3588 G2316 G4771 G0191 G3123 G2228 G3588 G2316

κρίνατε;
أُحْكُمُوا
G2919

فٱحكموا.ٱلله، من أكثر لكم نسمع أن ٱلله أمام حقا كان »إن وقالا: ويوحنا بطرس فأجابهم

20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἴδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
لَا نَقْدِرُ لِأَنَّ نَحْنُ الَّتِي رَأَيْنَا وَ سَمِعْنَا لَا أَنْ-نَتَكَلَّمَ
G3756 G1410 G1063 G1473 G3739 G3708 G2532 G0191 G3361 G2980

وسمعنا«.رأينا بما نتكلم لا أن يمكننا لا نحن لأننا

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ πῶς
الَّذِينَ وَ- مُهَدِّدِينَ-أَيْضًا أَطْلَقُوهُمَا هِمَا لَا-شَيْءَ وَاجِدِينَ الـ- كَيْفَ
G3588 G1161 G4324 G0630 G0846 G3367 G2147 G3588 G4459

κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ
يُعَاقِبُوهُمَا هِمَا بِسَبَبِ الـ- الشَّعْبِ لِأَنَّ جَمِيعَهُمْ كَانُوا-يُمَجِّدُونَ الـ- اللهَ عَلَى
G2849 G0846 G1223 G3588 G2992 G3754 G3956 G1392 G3588 G2316 G1909

τῷ γεγονότι;
الـ- الحَادِثِ
G3588 G1096

جرى،ما على ٱلله يمجدون كانوا ٱلجميع لأن ٱلشعب، بسبب يعاقبونهما كيف ٱلبتة يجدوا لم إذ أطلقوهما، أيضا هددوهما وبعدما

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’ ὃν γεγόνει
سَنَوَاتٍ لِأَنَّهُ كَانَ أَكْثَرَ أَرْبَعِينَ الـ- الإِنْسَانُ عَلَيْهِ الَّذِي صَارَتْ
G2094 G1063 G1510 G4119 G5062 G3588 G0444 G1909 G3739 G1096

τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
الـ- آيَةُ هَذِهِ الـ- الشِّفَاءِ
G3588 G4592 G3778 G3588 G2392

سنة.أربعين من أكثر له كان هذه، ٱلشفاء آية فيه صارت ٱلذي ٱلإنسان لأن

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς
مُطْلَقَيْنِ وَ- ذَهَبَا إِلَى الـ- خَاصِّتِهِمَا وَ- أَخْبَرَا كُلِّ-مَا إِلَيْهِمَا
G0630 G1161 G2064 G4314 G3588 G2398 G2532 G0518 G3745 G4314

αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
هِمَا الـ- رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ وَ- الـ- الشُّيُوخُ قَالُوا
G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

وٱلشيوخ.ٱلكهنة رؤساء لهما قاله ما بكل وأخبراهم رفقائهما إلى أتيا أطلقا ولما

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ εἶπαν,
الَّذِينَ وَ- سَامِعِينَ بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ رَفَعُوا صَوْتًا إِلَى الـ- اللهِ وَ- قَالُوا
G3588 G1161 G0191 G3661 G0142 G5456 G4314 G3588 G2316 G2532 G3004

Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
سَيِّدُ أَنْتَ الـ- الصَّانِعُ الـ- السَّمَاءَ وَ- الـ- الأَرْضَ وَ- الـ-
G1203 G4771 G3588 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
البَحْرَ وَ- كُلِّ الَّتِي فِي هِمْ
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

فيها،ما وكل وٱلبحر وٱلأرض ٱلسماء ٱلصانع ٱلإله هو أنت ٱلسيد، »أيها وقالوا: ٱلله إلى صوتا واحدة بنفس رفعوا سمعوا، فلما

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου
الَّذِي الـ- أَبِينَا نَحْنُ بِـ- رُوحِ قُدُسٍ فَمِ دَاوُدَ فَتَاكَ أَنْتَ
G3588 G3588 G3962 G1473 G1223 G4151 G0040 G4750 G1138 G3816 G4771

εἰπών, Ἵνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
قَائِلًا لِمَاذَا مَاذَا هَاجَتِ أُمَمٌ وَ- شُعُوبٌ تَفَكَّرَتْ بَاطِلًا
G3004 G2443 G5101 G5433 G1484 G2532 G2992 G3191 G2756

بٱلباطل؟ٱلشعوب وتفكر ٱلأمم ٱرتجت لماذا فتاك: داود بفم ٱلقائل

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
قَامَتْ ال- مُلُوكُ ال- الأَرْضِ وَ- ال- الرُّؤَسَاءُ اِجْتَمَعُوا -عَلَى
G3936 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G0758 G4863 G1909

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
ال- نَفْسِهِ ضِدِّ ال- الرَّبِّ وَ- ضِدِّ ال- مَسِيحِهِ هُوَ
G3588 G0846 G2596 G3588 G2962 G2532 G2596 G3588 G5547 G0846

مسيحه.وعلى ٱلرب على معا ٱلرؤساء وٱجتمع ٱلأرض، ملوك قامت

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ’ ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
اِجْتَمَعُوا لِأَنَّهُ عَلَى حَقًّ فِي ال- مَدِينَةِ هَذِهِ عَلَى ال- القُدُوسِ
G4863 G1063 G1909 G0225 G1722 G3588 G4172 G3778 G1909 G3588 G0040

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος, σὺν
فَتَاكَ أَنْتَ يَسُوعَ الَّذِي مَسَحْتَهُ هِيرُودُسُ أَيْضًا- وَ- بُنْطِيُوسُ بِيلَاطُسُ مَعَ
G3816 G4771 G2424 G3739 G5548 G2264 G5037 G2532 G4194 G4091 G4862

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
أُمَمٍ وَ- شُعُوبِ إِسْرَائِيلَ
G1484 G2532 G2992 G2474

إسرائيل،وشعوب أمم مع ٱلبنطي وبيلاطس هيرودس مسحته، ٱلذي يسوع، ٱلقدوس فتاك على ٱجتمع بٱلحقيقة لأنه

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου, καὶ ἡ βουλὴ [σου] προώρισεν γενέσθαι.
لِيَفْعَلُوا كُلِّ-مَا ال- يَدُكَ أَنْتَ وَ- ال- مَشِيئَتُكَ أَنْتَ سَبَقَ-فَحَدَّدَ أَنْ-يَصِيرَ
G4160 G3745 G3588 G5495 G4771 G2532 G3588 G1012 G4771 G4309 G1096

يكون.أن ومشورتك يدك فعينت سبقت ما كل ليفعلوا

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
-وَ ال- الآنَ يَا-رَبُّ أُنْظُرْ إِلَى ال- تَهْدِيدَاتِهِمْ هُمْ -وَ أَعْطِ -لِ
G2532 G3588 G3568 G2962 G1896 G1909 G3588 G0547 G0846 G2532 G1325 G3588

δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
عَبِيدِكَ أَنْتَ -بِـ جُرْأَةٍ كُلِّ أَنْ-يَتَكَلَّمُوا ال- كَلِمَتَكَ أَنْتَ
G1401 G4771 G3326 G3954 G3956 G2980 G3588 G3056 G4771

مجاهرة،بكل بكلامك يتكلموا أن عبيدك وٱمنح تهديداتهم، إلى ٱنظر يارب، وٱلآن

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά ‹σου›, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ
-بِـ ال- ال- يَدَكَ أَنْتَ أَنْ-تَمُدَّ أَنْتَ إِلَى شِفَاءٍ -وَ آيَاتٌ -وَ
G1722 G3588 G3588 G5495 G4771 G1614 G4771 G1519 G2392 G2532 G4592 G2532

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
عَجَائِبُ أَنْ-تَصِيرَ -بِـ ال- اسْمِ ال- القُدُوسِ فَتَاكَ أَنْتَ يَسُوعَ
G5059 G1096 G1223 G3588 G3686 G3588 G0040 G3816 G4771 G2424

يسوع«.ٱلقدوس فتاك بٱسم وعجائب آيات ولتجر للشفاء، يدك بمد

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,
-وَ مُصَلِّينَ هُمْ تَزَعْزَعَ ال- المَكَانُ فِي الَّذِي كَانُوا مُجْتَمِعِينَ
G2532 G1189 G0846 G4531 G3588 G5117 G1722 G3739 G1510 G4863

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ
-وَ اِمْتَلَأُوا جَمِيعُهُمْ ال- القُدُسِ الرُّوحِ -وَ تَكَلَّمُوا ال- كَلِمَةَ ال-
G2532 G4130 G0537 G3588 G0040 G4151 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
اللهِ -بِـ جُرْأَةٍ
G2316 G3326 G3954

بمجاهرة.ألله بكلام يتكلمون وكانوا ألقدس، ألروح من ألجميع وأمتلأ فيه، مجتمعين كانوا ألذي ألمكان تزعزع صلوا ولما

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
ال- وَ- جُمْهُورِ ال- المُؤْمِنِينَ كَانَ قَلْبٌ وَ- نَفْسٌ وَاحِدَةٌ وَ-
G3588 G1161 G4128 G3588 G4100 G1510 G2588 G2532 G5590 G1520 G2532

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ’ ἦν αὐτοῖς
وَلَا وَاحِدٌ شَيْئًا ال- مُمْتَلَكَاتِهِ لَهُ كَانَ-يَقُولُ خَاصًّا أَنْ-يَكُونَ بَلْ كَانَ لَهُمْ
G3761 G1520 G5100 G3588 G5225 G0846 G3004 G2398 G1510 G0235 G1510 G0846

πάντα κοινά.
كُلٌّ مُشْتَرَكًا
G3956 G2839

مشتركا.شيء كل عندهم كان بل له، أمواله من شيئا إن يقول أحد يكن ولم واحدة، ونفس واحد قلب آمنوا ألذين لجمهور وكان

33 καὶ δυνάμει μεγάλῃ, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου
-وَ G2532 بِقُوَّةٍ G1411 عَظِيمَةٍ G3173 كَانَ-يُؤَدِّي G0591 ال- G3588 الشَّهَادَةَ G3142 ال- G3588 الرُّسُلُ G0652 ال- G3588 الرَّبِّ G2962

Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
يَسُوعَ ال- G3588 قِيَامَةِ G0386 نِعْمَةٌ G5485 -وَ G5037 عَظِيمَةٌ G3173 كَانَتْ G1510 عَلَى G1909 جَمِيعِهِمْ G3956 هُمْ G0846

جميعهم،على كانت عظيمة ونعمة يسوع، ألرب بقيامة ألشهادة يؤدون ألرسل كان عظيمة وبقوة

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ
وَلَا لِأَنَّهُ مُحْتَاجٌ أَحَدٌ كَانَ فِي هِمْ كُلِّ-مَنْ لِأَنَّ مَالِكُو حُقُولٍ أَوْ
G3761 G1063 G1729 G5100 G1510 G1722 G0846 G3745 G1063 G2935 G5564 G2228

οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,
بُيُوتٍ كَانُوا بَائِعِينَ جَاءُوا ال- أَثْمَانَ ال- المَبِيعَاتِ
G3614 G5225 G4453 G5342 G3588 G5092 G3588 G4097

ألمبيعات،بأثمان ويأتون يبيعونها، كانوا بيوت أو حقول أصحاب كانوا ألذين كل لأن محتاجا، أحد فيهم يكن لم إذ

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ ἑκάστῳ
-وَ G2532 وَضَعُوهَا عِنْدَ ال- أَقْدَامِ ال- الرُّسُلِ وُزِّعَتْ -وَ G1161 لِكُلِّ-وَاحِدٍ G1538
G5087 G3844 G3588 G4228 G3588 G0652 G1239

καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
كَمَا مَتَى أَحَدٌ حَاجَةً كَانَ-لَهُ
G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

ألحتياج.له يكون كما أحد كل على يوزع فكان ألرسل، أرجل عند ويضعونها

36 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὅ ἐστιν,
يُوسُفُ -وَ G1161 ال- G3588 المُلَقَّبُ G1941 بَرْنَابَا G0921 مِنَ G0575 ال- G3588 الرُّسُلِ الَّذِي G3739 هُوَ G1510

μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
مُتَرْجَمًا ابْنُ التَّعْزِيَةِ لَاوِيٌّ قُبْرُسِيٌّ ال- الجِنْسِ
G3177 G5207 G3874 G3019 G2953 G3588 G1085

ألجنس،قبرسي لاوي وهو ألوعظ، أبن يترجم ألذي برنابا، ألرسل من دعي ألذي ويوسف

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
مَالِكٌ لَهُ حَقْلًا بَائِعًا جَاءَ الـ بِالمَالِ وَ- وَضَعَهُ عِنْدَ
G5225 G0846 G0068 G4453 G5342 G3588 G5536 G2532 G5087 G4314

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
الـ أَقْدَامِ الـ الرُّسُلِ
G3588 G4228 G3588 G0652

ٱلرسل.أرجل عند ووضعها بٱلدراهم وأتى باعه، حقل له كان إذ

Chapter 5

1 Ἀνὴρ δέ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
رَجُلٌ وَ- مَا حَنَانِيَا اسْمُهُ مَعَ سَفِيرَةَ الـ زَوْجَتِهِ هُوَ
G0435 G1161 G5100 G0367 G3686 G4862 G4551 G3588 G1135 G0846

ἐπώλησεν κτῆμα,
بَاعَ مِلْكًا
G4453 G2933

ملكاباع سفيرة، وٱمرأته حنانيا، ٱسمه ورجل

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ
وَ- اِخْتَلَسَ مِنَ الـ الثَّمَنِ عَارِفَةً أَيْضًا الـ الزَّوْجَةُ وَ-
G2532 G3557 G0575 G3588 G5092 G4894 G2532 G3588 G1135 G2532

ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
جَائِيًا جُزْءًا مَا عِنْدَ الـ أَقْدَامِ الـ الرُّسُلِ وَضَعَهُ
G5342 G3313 G5100 G3844 G3588 G4228 G3588 G0652 G5087

ٱلرسل.أرجل عند ووضعه بجزء وأتى ذلك، خبر لها وٱمرأته ٱلثمن، من وٱختلس

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν
قَالَ وَ- الـ بُطْرُسُ يَا-حَنَانِيَا لِمَاذَا مَاذَا مَلَأَ الـ الشَّيْطَانُ الـ
G3004 G1161 G3588 G4074 G0367 G1223 G5101 G4137 G3588 G4567 G3588

καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ
قَلْبَكَ أَنْتَ أَنْ-تَكْذِبَ أَنْتَ الـ الرُّوحَ الـ القُدُسَ وَ- أَنْ-تَخْتَلِسَ مِنَ
G2588 G4771 G5574 G4771 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532 G3557 G0575

τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
الـ ثَمَنِ الـ الحَقْلِ
G3588 G5092 G3588 G5564

ٱلحقل؟ثمن من وتختلس ٱلقدس ٱلروح على لتكذب قلبك ٱلشيطان ملأ لماذا حنانيا، «يا بطرس: فقال

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν?
أَلَيْسَ بَاقِيًا لَكَ بَقِيَ وَ- مَبِيعًا فِي الـ خَاصِّتِكَ سُلْطَانِ كَانَ
G3780 G3306 G4771 G3306 G2532 G4097 G1722 G3588 G4674 G1849 G5225

τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω
لِمَاذَا إِذْ وَضَعْتَ فِي الـ قَلْبِكَ أَنْتَ الـ أَمْرَ هَذَا لَمْ تَكْذِبْ
G5101 G3754 G5087 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G4229 G3778 G3756 G5574

ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.
بَشَرًا بَلْ الـ اللهَ
G0444 G0235 G3588 G2316

ألله«.على بل ألناس على تكذب لم أنت ألأمر؟ هذا قلبك في وضعت بالك فما سلطانك؟ في يكن ألم بيع، ولما لك؟ يبقى كان باق وهو أليس

5	ἀκούων	δὲ	ὁ	Ἀνανίας	τοὺς	λόγους	τούτους,	πεσὼν,	ἐξέψυξεν.	καὶ	
	سَامِعًا	-وَ	ال-	حَنَانِيَا	ال-	كَلِمَاتِ	هَذِهِ	سَاقِطًا	فَارَقَتْهُ-الرُوحُ	-وَ	
	G0191	G1161	G3588	G0367	G3588	G3056	G3778	G4098	G1634	G2532	

ἐγένετο	φόβος	μέγας	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	ἀκούοντας.
صَارَ	خَوْفٌ	عَظِيمٌ	عَلَى	جَمِيعِ	ال-	السَّامِعِينَ
G1096	G5401	G3173	G1909	G3956	G3588	G0191

بذلك.سمعوا ألذين جميع على عظيم خوف وصار ومات. وقع ألكلام هذا حنانيا سمع فلما

6	ἀναστάντες	δὲ,	οἱ	νεώτεροι	συνέστειλαν	αὐτὸν,	καὶ	ἐξενέγκαντες,	ἔθαψαν.
	قَائِمِينَ	-وَ	ال-	الشُّبَّانُ	لَفُّوهُ	هُوَ	-وَ	حَامِلِينَ	دَفَنُوهُ
	G0450	G1161	G3588	G3501	G4958	G0846	G2532	G1627	G2290

ودفنوه.خارجا وحملوه ولفوه ألأحداث فنهض

7	Ἐγένετο	δὲ	ὡς	ὡρῶν	τριῶν	διάστημα,	καὶ	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ,	μὴ
	صَارَ	-وَ	نَحْوَ	سَاعَاتٍ	ثَلَاثٍ	فَتْرَةٍ	-وَ	ال-	زَوْجَتُهُ	هُوَ	لَا
	G1096	G1161	G5613	G5610	G5140	G1292	G2532	G3588	G1135	G0846	G3361

εἰδυῖα	τὸ	γεγονὸς,	εἰσῆλθεν.
عَارِفَةً	ال-	الحَادِثَ	دَخَلَتْ
G1492	G3588	G1096	G1525

جرى.ما خبر لها وليس دخلت، أمرأته أن ساعات، ثلاث نحو مدة بعد حدث ثم

8	ἀπεκρίθη	δὲ	πρὸς	αὐτὴν	Πέτρος,	Εἰπέ	μοι	εἰ	τοσούτου,	τὸ	χωρίον
	أَجَابَ	-وَ	إِلَيْهَا	هِيَ	بُطْرُسُ	قُولِي	لِي	هَلْ	بِهَذَا	ال-	الحَقْلَ
	G0611	G1161	G4314	G0846	G4074	G3004	G1473	G1487	G5118	G3588	G5564

ἀπέδοσθε?	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	τοσούτου.
بِعْتُمَا	ال-	-وَ	قَالَتْ	نَعَمْ	بِهَذَا
G0591	G3588	G1161	G3004	G3483	G5118

ألمقدار«.بهذا »نعم، فقالت: ألحقل؟«. بعتما ألمقدار أبهذا لي: »قولي بطرس: فأجابها

9	ὁ	δὲ	Πέτρος	πρὸς	αὐτήν,	Τί	ὅτι	συνεφωνήθη	ὑμῖν	πειράσαι	τὸ
	ال-	-وَ	بُطْرُسُ	إِلَيْهَا	هِيَ	لِمَاذَا	إِذَنْ	اِتَّفَقْتُمَا	عَلَى-أَنْ	تُجَرِّبَا	ال-
	G3588	G1161	G4074	G4314	G0846	G5101	G3754	G4856	G4771	G3985	G3588

Πνεῦμα	Κυρίου?	ἰδοὺ,	οἱ	πόδες	τῶν	θαψάντων	τὸν	ἄνδρα	σου	ἐπὶ	τῇ
رُوحَ	الرَّبِّ	هُوَذَا	ال-	أَقْدَامُ	ال-	الَّذِينَ-دَفَنُوا	ال-	زَوْجَكِ	أَنْتِ	عِنْدَ	ال-
G4151	G2962	G3708	G3588	G4228	G3588	G2290	G3588	G0435	G4771	G1909	G3588

θύρᾳ,	καὶ	ἐξοίσουσίν	σε.
البَابِ	-وَ	سَيَحْمِلُونَكِ	أَنْتِ
G2374	G2532	G1627	G4771

خارجا«.وسيحملونك ألباب، على رجلك دفنوا ألذين أرجل هوذا ألرب؟ روح تجربة على أتفقتما بالكما »ما بطرس: لها فقال

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες
سَقَطَتْ وَ- فِي-الحَالِ عِنْدَ الـ- قَدَمَيْهِ هُوَ وَ- فَارَقَتْهَا-الرُّوحُ دَاخِلِينَ
G4098 G1161 G3916 G4314 G3588 G4228 G0846 G2532 G1634 G1525

δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν
وَ- الـ- الشَّبَّانُ وَجَدُوهَا هِيَ مَيِّتَةً وَ- حَامِلِينَ دَفَنُوهَا عِنْدَ الـ-
G1161 G3588 G3495 G2147 G0846 G3498 G2532 G1627 G2290 G4314 G3588

ἄνδρα αὐτῆς.
زَوْجِهَا هِيَ
G0435 G0846

رجلها.بجانب ودفنوها خارجا فحملوها ميتة، ووجدوها ٱلشباب فدخل وماتت. رجليه عند ٱلحال في فوقعت

11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ’ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
وَ- صَارَ خَوْفٌ عَظِيمٌ عَلَى كُلِّ الـ- الكَنِيسَةِ وَ- عَلَى جَمِيعِ الـ-
G2532 G1096 G5401 G3173 G1909 G3650 G3588 G1577 G2532 G1909 G3956 G3588

ἀκούοντας ταῦτα.
السَّامِعِينَ هَذِهِ
G0191 G3778

بذلك.سمعوا ٱلذين جميع وعلى ٱلكنيسة جميع على عظيم خوف فصار

12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα, καὶ τέρατα πολλὰ,
بِـ- وَ- الـ- أَيْدِي الـ- الرُّسُلِ صَارَتْ آيَاتٌ وَ- عَجَائِبُ كَثِيرَةٌ
G1223 G1161 G3588 G5495 G3588 G0652 G1096 G4592 G2532 G5059 G4183

ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος,
فِي الـ- الشَّعْبِ وَ- كَانُوا بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ جَمِيعُهُمْ فِي الـ- رُوَاقِ سُلَيْمَانَ
G1722 G3588 G2992 G2532 G1510 G3661 G0537 G1722 G3588 G4745 G4672

سليمان.رواق في واحدة بنفس ٱلجميع وكان ٱلشعب. في كثيرة وعجائب آيات ٱلرسل أيدي على وجرت

13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ’ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς
الـ- وَ- البَاقِينَ لَا-أَحَدٌ تَجَرَّأَ أَنْ-يَلْتَصِقَ بِهِمْ لَكِنْ كَانَ-يُعَظِّمُهُمْ هُمْ
G3588 G1161 G3062 G3762 G5111 G2853 G0846 G0235 G3170 G0846

ὁ λαός;
الـ- الشَّعْبُ
G3588 G2992

يعظمهم.ٱلشعب كان لكن بهم، يلتصق أن يجسر منهم أحد يكن فلم ٱلآخرون وأما

14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε, καὶ
أَكْثَرَ وَ- كَانُوا-يُضَافُونَ مُؤْمِنِينَ بِالـ- الرَّبِّ جَمَاهِيرُ رِجَالٍ أَيْضًا- وَ-
G3123 G1161 G4369 G4100 G3588 G2962 G4128 G0435 G5037 G2532

γυναικῶν;
نِسَاءٍ
G1135

ونساء،رجال من جماهير أكثر، للرب ينضمون مؤمنون وكان

15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ
حَتَّى أَيْضًا إِلَى الـ الشَّوَارِعِ يُخْرِجُونَ الـ المَرْضَى وَ يَضَعُونَ عَلَى
G5620 G2532 G1519 G3588 G4113 G1627 G3588 G0772 G2532 G5087 G1909

κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ
أَسِرَّةِ وَ فُرُشٍ لِكَيْ آتِيًا بُطْرُسَ وَلَوْ الـ الظِّلُّ تُظَلِّلَ
G2826 G2532 G2895 G2443 G2064 G4074 G2579 G3588 G4639 G1982

τινὶ αὐτῶν.
أَحَدًا هِمْ
G5100 G0846

منهم.أحد على ظله ولو يخيم بطرس جاء إذا حتى وأسرة، فرش على ويضعونهم ٱلشوارع في خارجا ٱلمرضى يحملون كانوا إنهم حتى

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες
جَاءَ أَيْضًا وَ الـ الجُمْهُورُ الـ حَوْلَ مُدُنِ أُورُشَلِيمَ حَامِلِينَ
G4905 G1161 G2532 G3588 G4128 G3588 G4038 G4172 G2419 G5342

ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο
مَرْضَى وَ مُعَذَّبِينَ مِنْ أَرْوَاحٍ نَجِسَةٍ الَّذِينَ كَانُوا-يُشْفَوْنَ
G0772 G2532 G3791 G5259 G4151 G0169 G3748 G2323

ἅπαντες.
جَمِيعُهُمْ
G0537

جميعهم.يبرأون وكانوا نجسة، أرواح من ومعذبين مرضى حاملين أورشليم إلى ٱلمحيطة ٱلمدن جمهور وٱجتمع

17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα
قَائِمًا وَ الـ رَئِيسُ-الكَهَنَةِ وَ جَمِيعُ الَّذِينَ مَعَ هُوَ الَّتِي هِيَ
G0450 G1161 G3588 G0749 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G3588 G1510

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
شِيعَةُ الـ الصِّدُوقِيِّينَ اِمْتَلَأُوا غَيْرَةٍ
G0139 G3588 G4523 G4130 G2205

غيرة،وٱمتلأوا ٱلصدوقيين، شيعة هم ٱلذين معه، ٱلذين وجميع ٱلكهنة رئيس فقام

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν
وَ أَلْقَوْا الـ أَيْدِيَهُمْ عَلَى الـ الرُّسُلِ وَ وَضَعُوهُمْ هُمْ فِي
G2532 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G0652 G2532 G5087 G0846 G1722

τηρήσει δημοσίᾳ.
حِرَاسَةٍ عَامَّةٍ
G5084 G1219

ٱلعامة.حبس في ووضعوهم ٱلرسل على أيديهم فألقوا

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
مَلَاكُ لَكِنْ الرَّبِّ فِي اللَّيْلِ فَتَحَ الـ أَبْوَابَ الـ السِّجْنِ
G0032 G1161 G2962 G1223 G3571 G0455 G3588 G2374 G3588 G5438

ἐξαγαγών τε αὐτοὺς, εἶπεν,
مُخْرِجًا وَ هُمْ قَالَ
G1806 G5037 G0846 G3004

وقال:وأخرجهم ٱلسجن أبواب فتح ٱلليل في ٱلرب ملاك ولكن

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ
اِذْهَبُوا وَاقِفِينَ تَكَلَّمُوا فِي الـ الهَيْكَلِ الـ الشَّعْبِ كُلَّ الـ
G4198 G2532 G2476 G2980 G1722 G3588 G2411 G3588 G2992 G3956 G3588

ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
كَلِمَاتِ الـ الحَيَاةِ هَذِهِ
G4487 G3588 G2222 G3778

ٱلحياة«.هذه كلام بجميع ٱلهيكل في ٱلشعب وكلموا قفوا »ٱذهبوا

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ ἐδίδασκον.
سَامِعِينَ وَ- دَخَلُوا عِنْدَ الـ الفَجْرِ إِلَى الـ الهَيْكَلِ وَ- عَلَّمُوا
G0191 G1161 G1525 G5259 G3588 G3722 G1519 G3588 G2411 G2532 G1321

Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν τὸ
آتِيًا وَ- الـ رَئِيسُ-الكَهَنَةِ وَ- الَّذِينَ مَعَ هُوَ اِسْتَدْعَوْا الـ
G3854 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G4862 G0846 G4779 G3588

συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς
المَجْلِسَ وَ- كُلَّ الـ مَشْيَخَةَ الـ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَ- أَرْسَلُوا إِلَى
G4892 G2532 G3956 G3588 G1087 G3588 G5207 G2474 G2532 G0649 G1519

τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
الـ السِّجْنِ أَنْ-يُؤْتَى هُمْ
G3588 G1201 G0071 G0846

ٱلحبس إلى فأرسلوا إسرائيل، بني مشيخة وكل ٱلمجمع ودعوا معه، وٱلذين ٱلكهنة رئيس جاء ثم يعلمون. وجعلوا ٱلصبح نحو ٱلهيكل دخلوا سمعوا فلما بهم.ليؤتى

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ;
الَّذِينَ لَكِنْ- آتِينَ الـ الحُرَّاسُ لَمْ يَجِدُوهُمْ هُمْ فِي الـ السِّجْنِ
G3588 G1161 G3854 G5257 G3756 G2147 G0846 G1722 G3588 G5438

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
رَاجِعِينَ وَ- أَخْبَرُوا
G0390 G1161 G0518

وأخبروافرجعوا ٱلسجن، في يجدوهم لم جاءوا لما ٱلخدام ولكن

23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμωτήριον εὑρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
قَائِلِينَ إِنَّ الـ السِّجْنَ وَجَدْنَاهُ مُغْلَقًا بِـ كُلِّ أَمْنٍ
G3004 G3754 G3588 G1201 G2147 G2808 G1722 G3956 G0803

καὶ τοὺς φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω οὐδένα
وَ- الـ الحُرَّاسَ وَاقِفِينَ عِنْدَ الـ الأَبْوَابِ فَاتِحِينَ لَكِنْ- دَاخِلًا لَا-أَحَدًا
G2532 G3588 G5441 G2476 G1909 G3588 G2374 G0455 G1161 G2080 G3762

εὕρομεν.
وَجَدْنَا
G2147

أحدا«.ٱلداخل في نجد لم فتحنا لما ولكن ٱلأبواب، أمام خارجا واقفين وٱلحراس حرص، بكل مغلقا ٱلحبس وجدنا »إننا قائلين:

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὅ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ
كَ- وَ- سَمِعُوا الـ كَلِمَاتِ هَذِهِ الـ أَيْضًا- قَائِدُ الـ الهَيْكَلِ
G5613 G1161 G0191 G3588 G3056 G3778 G3588 G5037 G4755 G3588 G2411

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.
وَ- الـ رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ تَحَيَّرُوا عَنْ هُمْ مَاذَا مَتَى يَصِيرُ هَذَا
G2532 G3588 G0749 G1280 G4012 G0846 G5101 G0302 G1096 G3778

هذا؟يصير أن عسى ما جهتهم: من ٱرتابوا ٱلأقوال، هذه ٱلكهنة ورؤساء ٱلهيكل جند وقائد ٱلكاهن سمع فلما

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὓς
آتِيًا لَكِنْ- أَحَدٌ أَخْبَرَهُمْ هُمْ إِنَّ هُوَذَا الـ- الرِّجَالُ الَّذِينَ
G3854 G1161 G5100 G0518 G0846 G3754 G3708 G3588 G0435 G3739

ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες
وَضَعْتُمْ فِي الـ- السِّجْنِ هُمْ فِي الـ- الهَيْكَلِ وَاقِفِينَ وَ- مُعَلِّمِينَ
G5087 G1722 G3588 G5438 G1510 G1722 G3588 G2411 G2476 G2532 G1321

τὸν λαόν!
الـ- الشَّعْبَ
G3588 G2992

ٱلشعب!«.يعلمون واقفين ٱلهيكل في هم ٱلسجن في وضعتموهم ٱلذين ٱلرجال »هوذا قائلا: وأخبرهم واحد جاء ثم

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ
حِينَئِذٍ ذَاهِبًا الـ- القَائِدُ مَعَ الـ- الخُرَّاسِ جَاءَ بِهِمْ لَيْسَ بِـ-
G5119 G0565 G3588 G4755 G4862 G3588 G5257 G0071 G0846 G3756 G3326

βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
عُنْفٍ خَافُوا لِأَنَّهُمْ الـ- الشَّعْبَ لَا أَنْ-يُرْجَمُوا
G0970 G5399 G1063 G3588 G2992 G3361 G3034

يرجموا.لئلا ٱلشعب يخافون كانوا لأنهم بعنف، لا فأحضرهم ٱلخدام، مع ٱلجند قائد مضى حينئذ

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς
جَائِينَ وَ- بِهِمْ أَوْقَفُوهُمْ فِي الـ- المَجْلِسِ وَ- سَأَلَهُمْ هُمْ
G0071 G1161 G0846 G2476 G1722 G3588 G4892 G2532 G1905 G0846

ὁ ἀρχιερεὺς,
الـ- رَئِيسُ-الكَهَنَةِ
G3588 G0749

ٱلكهنة.رئيس فسألهم ٱلمجمع. في أوقفوهم أحضروهم فلما

28 λέγων, [οὐ] Παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι
قَائِلًا أَلَيْسَ بِأَمْرٍ أَمَرْنَاكُمْ أَنْتُمْ لَا أَنْ-تُعَلِّمُوا عَلَى الـ- الاسْمِ
G3004 G3756 G3852 G3853 G4771 G3361 G1321 G1909 G3588 G3686

τούτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ
هَذَا وَ- هُوَذَا مَلَأْتُمْ الـ- أُورُشَلِيمَ الـ- بِتَعْلِيمِكُمْ أَنْتُمْ وَ-
G3778 G2532 G3708 G4137 G3588 G2419 G3588 G1322 G4771 G2532

βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ’ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
تُرِيدُونَ أَنْ-تَجْلِبُوا عَلَيْنَا نَحْنُ الـ- دَمَ الـ- الإِنْسَانِ هَذَا
G1014 G1863 G1909 G1473 G3588 G0129 G3588 G0444 G3778

ٱلإنسان«.هذا دم علينا تجلبوا أن وتريدون بتعليمكم، أورشليم ملأتم قد أنتم وها ٱلآسم؟ بهذا تعلموا لا أن وصية أوصيناكم »أما قائلا:

29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ Θεῷ,
مُجِيبًا وَ- بُطْرُسُ وَ- الـ- الرُّسُلُ قَالُوا أَنْ-نُطِيعَ يَنْبَغِي اللهَ
G0611 G1161 G4074 G2532 G3588 G0652 G3004 G3980 G1163 G2316

μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
أَكْثَرَ مِنْ البَشَرِ
G3123 G2228 G0444

ٱلناس.من أكثر ٱلله يطاع أن «ينبغي وقالوا: وٱلرسل بطرس فأجاب

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,
ال– إِلَهُ ال– آبَائِنَا نَحْنُ أَقَامَ يَسُوعَ الَّذِي أَنْتُمْ قَتَلْتُمُوهُ
G3588 G2316 G3588 G3962 G1473 G1453 G2424 G3739 G4771 G1315

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
عَالِقِينَ عَلَى خَشَبَةٍ
G2910 G1909 G3586

خشبة.على إياه معلقين قتلتموه أنتم ٱلذي يسوع أقام آبائنا إله

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ
هَذَا ال– اللهُ رَئِيسًا –وَ مُخَلِّصًا رَفَعَهُ –بِ يَمِينِهِ هُوَ –لِ
G3778 G3588 G2316 G0747 G2532 G4990 G5312 G3588 G1188 G0846 G3588

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
أَنْ–يُعْطِيَ تَوْبَةً –لِ إِسْرَائِيلَ –وَ غُفْرَانَ خَطَايَا
G1325 G3341 G3588 G2474 G2532 G0859 G0266

ٱلخطايا.وغفران ٱلتوبة إسرائيل ليعطي ومخلصا، رئيسا بيمينه ٱلله رفعه هذا

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
–وَ نَحْنُ نَحْنُ شُهُودُ ال– كَلِمَاتِ هَذِهِ –وَ ال– الرُّوحُ ال–
G2532 G1473 G1510 G3144 G3588 G4487 G3778 G2532 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
الْقُدُسُ الَّذِي أَعْطَاهُ ال– اللهُ لِلَّذِينَ يُطِيعُونَهُ هُوَ
G0040 G3739 G1325 G3588 G2316 G3588 G3980 G0846

يطيعونه«.للذين ٱلله أعطاه ٱلذي أيضا، ٱلقدس وٱلروح ٱلأمور، بهذه له شهود ونحن

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
الَّذِينَ –وَ سَامِعِينَ اِحْتَدُّوا –وَ أَرَادُوا أَنْ–يَقْتُلُوهُمْ هُمْ
G3588 G1161 G0191 G1282 G2532 G1014 G0337 G0846

يقتلوهم.أن يتشاورون وجعلوا حنقوا، سمعوا فلما

34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
قَائِمًا لَكِنْ– أَحَدٌ فِي ال– المَجْلِسِ فَرِيسِيٌّ اسْمُهُ غَمَالِيئِيلُ
G0450 G1161 G5100 G1722 G3588 G4892 G5330 G3686 G1059

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους
مُعَلِّمُ–النَّامُوسِ مُكَرَّمٌ عِنْدَ–كُلِّ ال– الشَّعْبِ أَمَرَ خَارِجًا قَلِيلًا ال– البَشَرَ
G3547 G5093 G3956 G3588 G2992 G2753 G1854 G1024 G3588 G0444

ποιῆσαι.
أَنْ–يَفْعَلُوا
G4160

قليلا.ٱلرسل يخرج أن وأمر ٱلشعب، جميع عند مكرم للناموس، معلم غمالائيل، ٱسمه فريسي رجل ٱلمجمع في فقام

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
قَالَ –وَ إِلَيْهِمْ هُمْ أَيُّهَا–الرِّجَالُ إِسْرَائِيلِيُّونَ اِحْتَرِسُوا لِأَنْفُسِكُمْ عَلَى ال–
G3004 G5037 G4314 G0846 G0435 G2475 G4337 G1438 G1909 G3588

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
البَشَرِ هَؤُلَاءِ مَاذَا سَتَفْعَلُونَ أَنْ–تَفْعَلُوا
G0444 G3778 G5101 G3195 G4238

تفعلوا.أن مزمعون أنتم ما في ٱلناس هؤلاء جهة من لأنفسكم ٱحترزوا ٱلإسرائيليون، ٱلرجال »أيها لهم: قال ثم

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,
قَبْلَ لِأَنَّهُ هَذِهِ ال– الأَيَّامِ قَامَ ثَيُودَاسُ قَائِلًا أَنْ–يَكُونَ عَظِيمًا نَفْسَهُ
G4253 G1063 G3778 G3588 G2250 G0450 G2333 G3004 G1510 G5100 G1438

ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες,
الَّذِي اِنْضَمَّ رِجَالٍ عَدَدُ نَحْوَ أَرْبَعِمِئَةٍ الَّذِي قُتِلَ –وَ جَمِيعُهُمْ
G3739 G4346 G0435 G0706 G5613 G5071 G3739 G0337 G2532 G3956

ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
كُلِّ–مَنْ أَطَاعُوهُ هُوَ تَفَرَّقُوا –وَ صَارُوا إِلَى لَا–شَيْءٍ
G3745 G3982 G0846 G1262 G2532 G1096 G1519 G3762

وصاروا تبددوا إليه ٱنقادوا ٱلذين وجميع قتل، ٱلذي أربعمئة، نحو ٱلرجال من عدد به ٱلتصق ٱلذي شيء، إنه نفسه: عن قائلا ثوداس قام ٱلأيام هذه قبل لأنه شيء.لا

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
بَعْدَ هَذَا قَامَ يَهُوذَا ال– الجَلِيلِيِّ فِي ال– أَيَّامِ ال–
G3326 G3778 G0450 G2455 G3588 G1057 G1722 G3588 G2250 G3588

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
الاِكْتِتَابِ –وَ أَضَلَّ شَعْبًا وَرَاءَهُ هُوَ ذَلِكَ–أَيْضًا هَلَكَ –وَ جَمِيعُ
G0582 G2532 G0868 G2992 G3694 G0846 G2548 G0622 G2532 G3956

ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
كُلِّ–مَنْ أَطَاعُوهُ هُوَ تَشَتَّتُوا
G3745 G3982 G0846 G1287

تشتتوا.إليه ٱنقادوا ٱلذين وجميع هلك، أيضا فذاك غفيرا. شعبا وراءه وأزاغ ٱلاكتتاب، أيام في ٱلجليلي يهوذا قام هذا بعد

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
–وَ ال– الآنَ أَقُولُ لَكُمْ اِبْتَعِدُوا عَنِ ال– البَشَرِ هَؤُلَاءِ –وَ
G2532 G3588 G3568 G3004 G4771 G0868 G0575 G3588 G0444 G3778 G2532

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ
اتْرُكُوهُمْ هُمْ لِأَنَّهُ إِنْ كَانَتْ مِنَ البَشَرِ ال– المَشُورَةُ هَذِهِ أَوْ ال–
G0863 G0846 G3754 G1437 G1510 G1537 G0444 G3588 G1012 G3778 G2228 G3588

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
العَمَلُ هَذَا سَيَنْحَلُّ
G2041 G3778 G2647

ينتقض،فسوف ٱلناس من ٱلعمل هذا أو ٱلرأي هذا كان إن لأنه وٱتركوهم! ٱلناس هؤلاء عن تنحوا لكم: أقول وٱلآن

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε
إِنْ –لَكِنْ مِنَ اللهِ هِيَ لَا سَتَقْدِرُونَ أَنْ–تُبْطِلُوهَا هُمْ لِئَلَّا– مَتَى
G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410 G2647 G0846 G3361 G4219

καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
أَيْضًا مُحَارِبِينَ–اللهَ تُوجَدُوا
G2532 G2314 G2147

أيضا«.لله محاربين توجدوا لئلا تنقضوه، أن تقدرون فلا ٱلله من كان وإن

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
أَطَاعُوهُ –وَ هُوَ –وَ مُنَادِينَ ال– الرُّسُلَ ضَارِبِينَ
G3982 G1161 G0846 G2532 G4341 G3588 G0652 G1194

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
أَمَرُوهُمْ لَا أَنْ–يَتَكَلَّمُوا عَلَى ال– اسْمِ ال– يَسُوعَ –وَ أَطْلَقُوهُمْ
G3853 G3361 G2980 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424 G2532 G0630

أطلقوهم.ثم يسوع، بٱسم يتكلموا لا أن وأوصوهم وجلدوهم، ٱلرسل ودعوا إليه. فٱنقادوا

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου, ὅτι
الَّذِينَ إِذَنْ فَ- مَضَوْا فَرِحِينَ مِنْ وَجْهِ الـ- المَجْلِسِ لِأَنَّهُمْ
G3588 G3303 G3767 G4198 G5463 G0575 G4383 G3588 G4892 G3754

κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ Ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
حُسِبُوا-أَهْلًا عَنِ الـ- الاسْمِ أَنْ-يُهَانُوا
G2661 G5228 G3588 G3686 G0818

ٱسمه.أجل من يهانوا أن مستأهلين حسبوا لأنهم ٱلمجمع، أمام من فرحين فذهبوا هم وأما

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ’ οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο
كُلَّ وَ- يَوْمٍ فِي الـ- الهَيْكَلِ وَ- فِي-كُلِّ بَيْتٍ لَمْ يَكُفُّوا
G3956 G5037 G2250 G1722 G3588 G2411 G2532 G2596 G3624 G3756 G3973

διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
مُعَلِّمِينَ وَ- مُبَشِّرِينَ الـ- المَسِيحَ يَسُوعَ
G1321 G2532 G2097 G3588 G5547 G2424

ٱلمسيح.بيسوع ومبشرين معلمين ٱلبيوت وفي ٱلهيكل في يوم كل يزالون لا وكانوا

Chapter 6

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
فِي وَ الـ أَيَّامِ هذِهِ تَكَاثُرِ الـ تَلامِيذِ حَدَثَ
G1722 G1161 G3588 G2250 G3778 G4129 G3588 G3101 G1096

γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ
تَذَمُّرٌ الـ يُونَانِيِّينَ عَلَى الـ عِبْرَانِيِّينَ لِأَنَّ كَانَتْ-تُهْمَلُ فِي الـ
G1112 G3588 G1675 G4314 G3588 G1445 G3754 G3865 G1722 G3588

διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
خِدْمَةِ الـ يَوْمِيَّةِ الـ أَرَامِلُ هُمْ
G1248 G3588 G2522 G3588 G5503 G0846

ٱليومية.ٱلخدمة في عنهن يغفل كن أرامله أن ٱلعبرانيين على ٱليونانيين من تذمر حدث ٱلتلاميذ، تكاثر إذ ٱلأيام تلك وفي

2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν, Οὐκ
دَعَوْا فَ الـ اثْنَا-عَشَرَ الـ جُمْهُورَ الـ تَلامِيذِ قَالُوا لَيْسَ
G4341 G1161 G3588 G1427 G3588 G4128 G3588 G3101 G3004 G3756

ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.
مَرْضِيًّا هُوَ لَنَا تَرْكِنَا الـ كَلِمَةَ الـ اللّٰهِ نَخْدِمَ مَوَائِدَ
G0701 G1510 G1473 G2641 G3588 G3056 G3588 G2316 G1247 G5132

موائد.ونخدم ٱلله كلمة نحن نترك أن يرضي »لا وقالوا: ٱلتلاميذ جمهور عشر ٱلآثنا فدعا

3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ πλήρεις
ٱنْظُرُوا وَ إِخْوَةُ رِجَالاً مِنْ كُمْ مَشْهُودًا-لَهُمْ سَبْعَةَ مَمْلُوئِينَ
G1980 G1161 G0080 G0435 G1537 G4771 G3140 G2033 G4134

Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης.
رُوحًا وَ حِكْمَةً الَّذِينَ نُقِيمُهُمْ عَلَى الـ حَاجَةِ هذِهِ
G4151 G2532 G4678 G3739 G2525 G1909 G3588 G5532 G3778

ٱلحاجة.هذه على فنقيمهم وحكمة، ٱلقدس ٱلروح من ومملوين لهم مشهودا منكم، رجال سبعة ٱلإخوة أيها فٱنتخبوا

4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
نَحْنُ وَ الـ صَلاةِ وَ الـ خِدْمَةِ الـ كَلِمَةِ نُثَابِرُ
G1473 G1161 G3588 G4335 G2532 G3588 G1248 G3588 G3056 G4342

ٱلكلمة«.وخدمة ٱلصلاة على فنواظب نحن وأما

5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
وَ حَسُنَ الـ قَوْلُ أَمَامَ كُلِّ الـ جُمْهُورِ وَ اخْتَارُوا
G2532 G0700 G3588 G3056 G1799 G3956 G3588 G4128 G2532 G1586

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
اسْتِفَانُوسَ رَجُلاً مَمْلُوءً إِيمَانٍ وَ رُوحٍ قُدُسٍ وَ فِيلِبُّسَ وَ
G4736 G0435 G4134 G4102 G2532 G4151 G0040 G2532 G5376 G2532

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
بُرُوخُورُسَ وَ نِيكَانُورَ وَ تِيمُونَ وَ بَرْمِينَاسَ وَ نِيقُولاوُسَ
G4402 G2532 G3527 G2532 G5096 G2532 G3937 G2532 G3532

προσήλυτον Ἀντιοχέα,
دَخِيلاً أَنْطَاكِيًّا
G4339 G0491

وبرميناس وتيمون ونيكانور وبروخورس وفيلبس ٱلقدس، وٱلروح ٱلإيمان من مملوا رجلا ٱستفانوس، فٱختاروا ٱلجمهور، كل أمام ٱلقول هذا فحسن أنطاكيا.دخيلا ونيقولاوس

6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν αὐτοῖς
الَّذِينَ أَقَامُوهُمْ أَمَامَ الـ رُسُلِ وَ صَلُّوا وَضَعُوا عَلَيْهِمْ
G3739 G2476 G1799 G3588 G0652 G2532 G4336 G2007 G0846

τὰς χεῖρας.
الـ أَيَادِيَ
G3588 G5495

ٱلأيادي.عليهم ووضعوا فصلوا ٱلرسل، أمام أقاموهم الذين

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ηὔξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν
وَ الـ كَلِمَةُ الـ اللَّهِ نَمَتْ وَ تَكَاثَرَ الـ عَدَدُ الـ
G2532 G3588 G3056 G3588 G2316 G0837 G2532 G4129 G3588 G0706 G3588

μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα; πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον
تَلامِيذِ فِي أُورُشَلِيمَ جِدًّا كَثِيرٌ وَ جُمْهُورٌ الـ كَهَنَةِ أَطَاعُوا
G3101 G1722 G2419 G4970 G4183 G5037 G3793 G3588 G2409 G5219

τῇ πίστει.
الـ إِيمَانَ
G3588 G4102

ٱلإيمان.يطيعون ٱلكهنة من كثير وجمهور أورشليم، في جدا يتكاثر ٱلتلاميذ وعدد تنمو، ٱلله كلمة وكانت

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
اسْتِفَانُوسُ وَ مَمْلُوءٌ نِعْمَةٍ وَ قُوَّةٍ صَنَعَ عَجَائِبَ وَ آيَاتٍ
G4736 G1161 G4134 G5485 G2532 G1411 G4160 G5059 G2532 G4592

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
عَظِيمَةً فِي الـ شَعْبِ
G3173 G1722 G3588 G2992

ٱلشعب.في عظيمة وآيات عجائب يصنع كان وقوة، إيمانا مملوا كان فإذ ٱستفانوس وأما

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων,
قَامَ وَ قَوْمٌ الـ مِنَ الـ مَجْمَعِ الـ مَدْعُوَّ لِيبَرْتِينِيِّينَ
G0450 G1161 G5100 G3588 G1537 G3588 G4864 G3588 G3004 G3032

καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας, καὶ Ἀσίας,
وَ قَيْرَوَانِيِّينَ وَ إِسْكَنْدَرِيِّينَ وَ الـ مِنْ كِيلِيكِيَّةَ وَ آسِيَّا
G2532 G2956 G2532 G0221 G2532 G3588 G0575 G2791 G2532 G0773

συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
يُجَادِلُونَ الـ اسْتِفَانُوسَ
G4802 G3588 G4736

ٱستفانوس.يحاورون وأسيا، كيليكيا من ٱلذين ومن وٱلإسكندريين، وٱلقيروانيين ٱلليبرتينيين مجمع له يقال ٱلذي ٱلمجمع من قوم فنهض

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
وَ لَمْ يَقْدِرُوا يُقَاوِمُوا الـ حِكْمَةَ وَ الـ رُوحَ الَّذِي تَكَلَّمَ
G2532 G3756 G2480 G0436 G3588 G4678 G2532 G3588 G4151 G3739 G2980

به.يتكلم كان ٱلذي وٱلروح ٱلحكمة يقاوموا أن يقدروا ولم

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα
حِينَئِذٍ دَسُّوا رِجَالاً قَائِلِينَ أَنَّ سَمِعْنَاهُ هُ يَتَكَلَّمُ كَلِمَاتٍ
G5119 G5260 G0435 G3004 G3754 G0191 G0846 G2980 G4487

βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
تَجْدِيفِيَّةً عَلَى مُوسَى وَ الـ اللَّهَ
G0989 G1519 G3475 G2532 G3588 G2316

ٱلله«.وعلى موسى على تجديف بكلام يتكلم سمعناه »إننا يقولون: لرجال دسوا حينئذ

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς γραμματεῖς,
هَيَّجُوا وَ الـ شَعْبَ وَ الـ شُيُوخَ وَ الـ كَتَبَةَ
G4787 G5037 G3588 G2992 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
وَ هَجَمُوا اخْتَطَفُوهُ هُ وَ أَتَوْا-بِهِ إِلَى الـ مَجْلِسِ
G2532 G2186 G4884 G0846 G2532 G0071 G1519 G3588 G4892

ٱلمجمع،إلى به وأتوا وخطفوه فقاموا وٱلكتبة، وٱلشيوخ ٱلشعب وهيجوا

13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ παύεται
أَقَامُوا وَ شُهُودًا كَذَبَةً قَائِلِينَ الـ إِنْسَانُ هذَا لَا يَتَوَقَّفُ
G2476 G5037 G3144 G5571 G3004 G3588 G0444 G3778 G3756 G3973

λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ τοῦ νόμου;
يَتَكَلَّمُ كَلِمَاتٍ ضِدَّ الـ مَكَانِ الـ مُقَدَّسِ هذَا وَ الـ نَامُوسِ
G2980 G4487 G2596 G3588 G5117 G3588 G0040 G3778 G2532 G3588 G3551

وٱلناموس،ٱلمقدس ٱلموضع هذا ضد تجديفا كلاما يتكلم أن عن يفتر لا ٱلرجل »هذا يقولون: كذبة شهودا وأقاموا

14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
سَمِعْنَاهُ لِأَنَّ هُ يَقُولُ أَنَّ يَسُوعَ الـ نَّاصِرِيَّ هذَا
G0191 G1063 G0846 G3004 G3754 G2424 G3588 G3480 G3778

καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν
سَيَهْدِمُ الـ مَكَانَ هذَا وَ سَيُغَيِّرُ الـ عَادَاتِ الَّتِي سَلَّمَهَا لَنَا
G2647 G3588 G5117 G3778 G2532 G0236 G3588 G1485 G3739 G3860 G1473

Μωϋσῆς.
مُوسَى
G3475

موسى«.إياها سلمنا ألتي ألعوائد ويغير ألموضع، هذا سينقض هذا ألناصري يسوع إن يقول: سمعناه لأننا

15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
وَ حَدَّقُوا إِلَى هِ كُلُّ الـ جَالِسِينَ فِي الـ مَجْلِسِ
G2532 G0816 G1519 G0846 G3956 G3588 G2516 G1722 G3588 G4892

εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
رَأَوْا الـ وَجْهَهُ هُ كَأَنَّهُ وَجْهُ مَلَاكٍ
G3708 G3588 G4383 G0846 G5616 G4383 G0032

ملاك.وجه كأنه وجهه ورأوا ألمجمع، في ألجالسين جميع إليه فشخص

Chapter 7

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
قَالَ فَ الـ رَئِيسُ–الكَهَنَةِ هَلْ هذِهِ هكَذَا هِيَ
G3004 G1161 G3588 G0749 G1487 G3778 G3779 G2192

هي؟«.هكذا ألأمور هذه »أترى ألكهنة: رئيس فقال

2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
الـ فَ قَالَ يَا–رِجَالُ إِخْوَةُ وَ آبَاءُ اسْمَعُوا الـ اللَّهُ الـ
G3588 G1161 G5346 G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G3588 G2316 G3588

δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ, πρὶν
مَجْدِ ظَهَرَ لِ أَبِينَا نَا إِبْرَاهِيمَ كَائِنٍ فِي الـ مَا–بَيْنَ–النَّهْرَيْنِ قَبْلَ
G1391 G3708 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G1722 G3588 G3318 G4250

ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
أَنْ يَسْكُنَ هُوَ فِي حَارَانَ
G2228 G2730 G0846 G1722 G5488

حاران،في سكن قبلما ألنهرين، بين ما في وهو إبراهيم لأبينا ألمجد إله ظهر أسمعوا! وألآباء، ألإخوة ألرجال »أيها فقال:

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ‹ἐκ› τῆς
وَ قَالَ لَ هُ اخْرُجْ مِنْ الـ أَرْضِ كَ وَ مِنْ الـ
G2532 G3004 G4314 G0846 G1831 G1537 G3588 G1093 G4771 G2532 G1537 G3588

συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
عَشِيرَتِ كَ وَ هَلُمَّ إِلَى الـ أَرْضِ الَّتِي أَنَا لَكَ أُرِيكَ
G4772 G4771 G2532 G1204 G1519 G3588 G1093 G3739 G0302 G4771 G1166

أريك.ألتي ألأرض إلى وهلم عشيرتك، ومن أرضك من أخرج له: وقال

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατῴκησεν ἐν Χαρράν, κἀκεῖθεν μετὰ
حِينَئِذٍ خَرَجَ مِنْ أَرْضِ الكَلْدَانِيِّينَ سَكَنَ فِي حَارَانَ وَمِنْ-هُنَاكَ بَعْدَ
G5119 G1831 G1537 G1093 G5466 G2730 G1722 G5488 G2547 G3326

τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην,
الـ مَوْتِ الـ أَبِي هِ نَقَلَهُ هُ إِلَى الـ أَرْضِ هذِهِ
G3588 G0599 G3588 G3962 G0846 G3351 G0846 G1519 G3588 G1093 G3778

εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
إِلَى الَّتِي أَنْتُمْ الآنَ تَسْكُنُونَ
G1519 G3739 G4771 G3568 G2730

فيها.ساكنون ٱلآن أنتم ٱلتي ٱلأرض هذه إلى أبوه، مات ما بعد نقله، هناك ومن حاران. في وسكن ٱلكلدانيين أرض من حينئذ فخرج

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός; καὶ
وَ لَمْ أَعْطَاهُ لَهُ مِيرَاثًا فِي هَا وَلَا مَوْطِئَ قَدَمٍ وَ
G2532 G3756 G1325 G0846 G2817 G1722 G0846 G3761 G0968 G4228 G2532

ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ
وَعَدَهُ يُعْطِيَ لَهُ لِـ تَمَلُّكٍ هَا وَ لِـ نَسْلِ هِ
G1861 G1325 G0846 G1519 G2697 G0846 G2532 G3588 G4690 G0846

μετ’ αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
بَعْدَ هُ لَيْسَ كَائِنٍ لَهُ وَلَدٍ
G3326 G0846 G3756 G1510 G0846 G5043

ولد.بعد له يكن ولم بعده، من ولنسله له ملكا يعطيها أن وعد ولكن قدم، وطأة ولا ميراثا فيها يعطه ولم

6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ Θεὸς: ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον
تَكَلَّمَ وَ هكَذَا الـ اللّٰهُ أَنَّ سَيَكُونُ الـ نَسْلُ هُ غَرِيبًا
G2980 G1161 G3779 G3588 G2316 G3754 G1510 G3588 G4690 G0846 G3941

ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ, καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια;
فِي أَرْضِ غَرِيبَةٍ وَ سَيَسْتَعْبِدُونَهُ هُ وَ سَيُسِيئُونَ سَنَةً أَرْبَعَ-مِئَةٍ
G1722 G1093 G0245 G2532 G1402 G0846 G2532 G2559 G2094 G5071

سنة،مئة أربع إليه ويسيئوا فيستعبدونه غريبة، أرض في متغربا نسله يكون أن هكذا: ٱلله وتكلم

7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσουσιν, κρινῶ ἐγώ, ὁ Θεὸς εἶπεν; καὶ
وَ الـ أُمَّةَ الَّتِي إِنْ يُسْتَعْبَدُونَ سَأَدِينُ أَنَا الـ اللّٰهُ قَالَ وَ
G2532 G3588 G1484 G3739 G1437 G1398 G2919 G1473 G3588 G2316 G3004 G2532

μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.
بَعْدَ هذِهِ سَيَخْرُجُونَ وَ سَيَعْبُدُونَ نِي فِي الـ مَكَانِ هذَا
G3326 G3778 G1831 G2532 G3000 G1473 G1722 G3588 G5117 G3778

ٱلمكان.هذا في ويعبدونني يخرجون ذلك وبعد ٱلله. يقول أنا، سأدينها لها يستعبدون ٱلتي وٱلأمة

8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς; καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ,
وَ أَعْطَاهُ لَهُ عَهْدَ الخِتَانِ وَ هكَذَا وَلَدَ الـ إِسْحَاقَ
G2532 G1325 G0846 G1242 G4061 G2532 G3779 G1080 G3588 G2464

καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ; καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ
وَ خَتَنَهُ هُ الـ يَوْمِ الـ ثَامِنِ وَ إِسْحَاقُ الـ يَعْقُوبَ وَ
G2532 G4059 G0846 G3588 G2250 G3588 G3590 G2532 G2464 G3588 G2384 G2532

Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
يَعْقُوبُ الـ اثْنَا-عَشَرَ رُؤَسَاءَ-الآبَاءِ
G2384 G3588 G1427 G3966

عشر.ٱلٱثني ٱلآباء رؤساء ولد ويعقوب يعقوب، ولد وإسحاق ٱلثامن. ٱليوم في وختنه إسحاق ولد وهكذا ٱلختان، عهد وأعطاه

9 Καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον. καὶ
وَ الـ رُؤَسَاءِ-الآبَاءِ حَسَدُوا الـ يُوسُفَ بَاعُوهُ إِلَى مِصْرَ وَ
G2532 G3588 G3966 G2206 G3588 G2501 G0591 G1519 G0125 G2532

ἦν ὁ Θεὸς μετ’ αὐτοῦ,
كَانَ الـ اللَّهُ مَعَ هُ
G1510 G3588 G2316 G3326 G0846

معه،ٱلله وكان مصر، إلى وباعوه يوسف حسدوا ٱلآباء ورؤساء

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
وَ أَنْقَذَهُ هُ مِنْ كُلِّ الـ ضِيقَاتِ هِ وَ أَعْطَاهُ لَهُ
G2532 G1807 G0846 G1537 G3956 G3588 G2347 G0846 G2532 G1325 G0846

χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν
نِعْمَةً وَ حِكْمَةً أَمَامَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ وَ أَقَامَهُ هُ
G5485 G2532 G4678 G1726 G5328 G0935 G0125 G2532 G2525 G0846

ἡγούμενον ἐπ’ Αἰγυπτον, καὶ [ἐφ’] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
رَئِيسًا عَلَى مِصْرَ وَ عَلَى كُلِّ الـ بَيْتِ هِ
G2233 G1909 G0125 G2532 G1909 G3650 G3588 G3624 G0846

بيته.كل وعلى مصر على مدبرا فأقامه مصر، ملك فرعون أمام وحكمة نعمة وأعطاه ضيقاته، جميع من وأنقذه

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ’ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλῖψις μεγάλη,
جَاءَ وَ مَجَاعَةٌ عَلَى كُلِّ الـ مِصْرَ وَ كَنْعَانَ وَ ضِيقٌ عَظِيمٌ
G2064 G1161 G3042 G1909 G3650 G3588 G0125 G2532 G5477 G2532 G2347 G3173

καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
وَ لَمْ يَجِدُوا عَلَفًا الـ آبَاؤُ نَا
G2532 G3756 G2147 G5527 G3588 G3962 G1473

قوتا.يجدون لا آباؤنا فكان عظيم، وضيق وكنعان، مصر أرض كل على جوع أتى »ثم

12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας
سَمِعَ وَ يَعْقُوبُ كَائِنٌ طَعَامٌ فِي مِصْرَ أَرْسَلَ الـ آبَاءَ
G0191 G1161 G2384 G1510 G4621 G1519 G0125 G1821 G3588 G3962

ἡμῶν πρῶτον;
نَا أَوَّلًا
G1473 G4412

مرة.أول آباءنا أرسل قمحا، مصر في أن يعقوب سمع ولما

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
وَ فِي الـ ثَانِيَةِ تَعَرَّفَ يُوسُفُ لِـ إِخْوَتِ هِ وَ
G2532 G1722 G3588 G1208 G0319 G2501 G3588 G0080 G0846 G2532

φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
ظَاهِرًا صَارَ لِـ فِرْعَوْنَ الـ نَسَبُ الـ يُوسُفَ
G5318 G1096 G3588 G5328 G3588 G1085 G3588 G2501

لفرعون.يوسف عشيرة وٱستعلنت إخوته، إلى يوسف ٱستعرف ٱلثانية ٱلمرة وفي

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαν
أَرْسَلَ وَ يُوسُفُ اسْتَدْعَى يَعْقُوبَ الـ أَبَا هُ وَ كُلَّ
G0649 G1161 G2501 G3333 G2384 G3588 G3962 G0846 G2532 G3956

τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
الـ عَشِيرَةَ فِي نَفْسًا سَبْعِينَ خَمْسَةً
G3588 G4772 G1722 G5590 G1440 G4002

نفسا.وسبعين خمسة عشيرته، وجميع يعقوب أباه وٱستدعى يوسف فأرسل

15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες
وَ نَزَلَ يَعْقُوبُ إِلَى مِصْرَ وَ مَاتَ هُوَ وَ الـ آبَاؤُ
G2532 G2597 G2384 G1519 G0125 G2532 G5053 G0846 G2532 G3588 G3962

ἡμῶν,
نَا
G1473

وآباؤنا،هو ومات مصر إلى يعقوب فنزل

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχὲμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ᾧ
وَ نُقِلُوا إِلَى شَكِيمَ وَ وُضِعُوا فِي الـ قَبْرِ الَّذِي
G2532 G3346 G1519 G4966 G2532 G5087 G1722 G3588 G3418 G3739

ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν Συχέμ.
اشْتَرَاهُ إِبْرَاهِيمُ بِثَمَنٍ فِضَّةٍ مِنْ الـ بَنِي حَمُورَ فِي شَكِيمَ
G5608 G0011 G5092 G0694 G3844 G3588 G5207 G1697 G1722 G4966

شكيم.أبي حمور بني من فضة بثمن إبراهيم ٱشتراه ٱلذي ٱلقبر في ووضعوا شكيم إلى ونقلوا

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἧς ὡμολόγησεν ὁ
كَمَا وَ اقْتَرَبَ الـ زَمَنُ الـ وَعْدِ الَّذِي وَعَدَ-بِهِ الـ
G2531 G1161 G1448 G3588 G5550 G3588 G1860 G3739 G3670 G3588

Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
اللّٰهُ لِـ إِبْرَاهِيمَ نَمَا الـ شَعْبُ وَ تَكَاثَرَ فِي مِصْرَ
G2316 G3588 G0011 G0837 G3588 G2992 G2532 G4129 G1722 G0125

مصر،في ويكثر ٱلشعب ينمو كان لإبراهيم، عليه ٱلله أقسم ٱلذي ٱلموعد وقت يقرب كان وكما

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ’ Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν
حَتَّى أَنْ قَامَ مَلِكٌ آخَرُ عَلَى مِصْرَ الَّذِي لَمْ يَعْرِفْ الـ
G0891 G3739 G0450 G0935 G2087 G1909 G0125 G3739 G3756 G1492 G3588

Ἰωσήφ.
يُوسُفَ
G2501

يوسف.يعرف يكن لم آخر ملك قام أن إلى

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν], τοῦ
هذَا تَحَايَلَ-عَلَى الـ جِنْسِ نَا أَسَاءَ-إِلَى الـ آبَاءِ نَا الـ
G3778 G2686 G3588 G1085 G1473 G2559 G3588 G3962 G1473 G3588

ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.
يَجْعَلُوا الـ أَطْفَالَ مَنْبُوذِينَ هُمْ إِلَى الـ لَا يَعِيشُوا
G4160 G3588 G1025 G1570 G0846 G1519 G3588 G3361 G2225

يعيشوا.لا لكي منبوذين أطفالهم جعلوا حتى آبائنا، إلى وأساء جنسنا على هذا فاحتال

20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
فِي الَّذِي وَقْتٍ وُلِدَ مُوسَى وَ كَانَ جَمِيلًا لِـ اللهِ الَّذِي
G1722 G3739 G2540 G1080 G3475 G2532 G1510 G0791 G3588 G2316 G3739

ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
رُبِّيَ أَشْهُرًا ثَلَاثَةً فِي الـ بَيْتِ الـ أَبِيهِ
G0397 G3376 G5140 G1722 G3588 G3624 G3588 G3962

أبيه.بيت في أشهر ثلاثة هذا فربي جدا، جميلا وكان موسى ولد ٱلوقت ذلك «وفي

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ, καὶ ἀνεθρέψατο
طُرِحَ وَ هُوَ أَخَذَتْهُ هُ الـ ابْنَةُ فِرْعَوْنَ وَ رَبَّتْهُ
G1620 G1161 G0846 G0337 G0846 G3588 G2364 G5328 G2532 G0397

αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
هُ لِنَفْسِهَا كَـ ابْنٍ
G0846 G1438 G1519 G5207

ٱبنا.لنفسها وربته فرعون ٱبنة ٱتخذته نبذ، ولما

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς ἐν
وَ تَعَلَّمَ مُوسَى فِي كُلِّ حِكْمَةِ المِصْرِيِّينَ كَانَ وَ قَدِيرًا فِي
G2532 G3811 G3475 G1722 G3956 G4678 G0124 G1510 G1161 G1415 G1722

λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
كَلِمَاتِ وَ أَعْمَالِ هِ
G3056 G2532 G2041 G0846

وٱلأعمال.ٱلأقوال في مقتدرا وكان ٱلمصريين، حكمة بكل موسى فتهذب

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταέτης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν
كَمَا وَ تَمَّتْ لَهُ أَرْبَعُونَ–سَنَةً زَمَنٌ صَعِدَ عَلَى الـ قَلْبِ
G5613 G1161 G4137 G0846 G5063 G5550 G0305 G1909 G3588 G2588

αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ;
هِ يَفْتَقِدَ الـ إِخْوَتَ هِ الـ بَنِي إِسْرَائِيلَ
G0846 G1980 G3588 G0080 G0846 G3588 G5207 G2474

إسرائيل.بني إخوته يفتقد أن باله على خطر سنة، أربعين مدة له كملت ولما

24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον, ἠμύνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ
وَ رَأَى وَاحِدًا مَظْلُومًا دَافَعَ–عَنْهُ وَ صَنَعَ انْتِقَامًا لِـ
G2532 G3708 G5100 G0091 G0292 G2532 G4160 G1557 G3588

καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
المَقْهُورِ ضَرَبَ الـ المِصْرِيَّ
G2669 G3960 G3588 G0124

ٱلمصري.قتل إذ ٱلمغلوب، وأنصف عنه، حامى مظلوما واحدا رأى وإذ

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ χειρὸς
ظَنَّ وَ يَفْهَمُوا الـ إِخْوَتُ هُ أَنَّ الـ اللهُ بِـ يَدِ
G3543 G1161 G4920 G3588 G0080 G0846 G3754 G3588 G2316 G1223 G5495

αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
هِ يُعْطِي خَلَاصًا لَهُمْ الـ وَ لَمْ فَهِمُوا
G0846 G1325 G4991 G0846 G3588 G1161 G3756 G4920

يفهموا.فلم هم وأما نجاة، يعطيهم يده على ٱلله أن يفهمون إخوته أن فظن

26	τῇ	τε	ἐπιούσῃ	ἡμέρᾳ,	ὤφθη	αὐτοῖς	μαχομένοις,	καὶ	συνήλλασσεν	αὐτοὺς
	الـ	وَ	التَّالِي	يَوْمِ	ظَهَرَ	لَهُمْ	مُتَخَاصِمِينَ	وَ	صَالَحَهُمْ	هُمْ
	G3588	G5037	G1966	G2250	G3708	G0846	G3164	G2532	G4900	G0846

εἰς	εἰρήνην,	εἰπών,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί	ἐστε.	ἱνα	τί	ἀδικεῖτε	ἀλλήλους?
إِلَى	سَلَامٍ	قَائِلًا	يَا-رِجَالُ	إِخْوَةٌ	أَنْتُمْ	لِـ	مَاذَا	تَظْلِمُونَ	بَعْضُكُمْ-بَعْضًا
G1519	G1515	G3004	G0435	G0080	G1510	G2443	G5101	G0091	G0240

بعضا؟بعضكم تظلمون لماذا إخوة. أنتم ٱلرجال، أيها قائلا: ٱلسلامة إلى فساقهم يتخاصمون، وهم لهم ظهر ٱلثاني ٱليوم وفي

27	ὁ	δὲ	ἀδικῶν	τὸν	πλησίον	ἀπώσατο	αὐτὸν,	εἰπών,	Τίς	σε	κατέστησεν,
	الـ	وَ	ظَالِمُ	الـ	قَرِيبَ	دَفَعَهُ	هُ	قَائِلًا	مَنْ	كَ	أَقَامَكَ
	G3588	G1161	G0091	G3588	G4139	G0683	G0846	G3004	G5101	G4771	G2525

ἄρχοντα	καὶ	δικαστὴν	ἐφ’	ἡμῶν?	
رَئِيسًا	وَ	قَاضِيًا	عَلَى	نَا	
G0758	G2532	G1348	G1909	G1473	

علينا؟وقاضيا رئيسا أقامك من قائلا: دفعه قريبه يظلم كان فٱلذي

28	μὴ	ἀνελεῖν	με	σὺ	θέλεις,	ὃν	τρόπον	ἀνεῖλες	ἐχθὲς	τὸν	Αἰγύπτιον?
	هَلْ	تَقْتُلَ	نِي	أَنْتَ	تُرِيدُ	كَ	طَرِيقَةِ	قَتَلْتَ	أَمْسِ	الـ	المِصْرِيَّ
	G3361	G0337	G1473	G4771	G2309	G3739	G5158	G0337	G5504	G3588	G0124

ٱلمصري؟أمس قتلت كما تقتلني أن أتريد

29	ἔφυγεν	δὲ	Μωϋσῆς	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ,	καὶ	ἐγένετο	πάροικος	ἐν
	هَرَبَ	فَ	مُوسَى	فِي	الـ	كَلِمَةِ	هذِهِ	وَ	صَارَ	غَرِيبًا	فِي
	G5343	G1161	G3475	G1722	G3588	G3056	G3778	G2532	G1096	G3941	G1722

γῇ	Μαδιάμ,	οὗ	ἐγέννησεν	υἱοὺς	δύο.	
أَرْضِ	مِدْيَانَ	حَيْثُ	وَلَدَ	ابْنَيْنِ	اثْنَيْنِ	
G1093	G3099	G3757	G1080	G5207	G1417	

ٱبنين.ولد حيث مديان، أرض في غريبا وصار ٱلكلمة، هذه بسبب موسى فهرب

30	Καὶ	πληρωθέντων	ἐτῶν	τεσσεράκοντα,	ὤφθη	αὐτῷ	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τοῦ
	وَ	تَمِّتْ	سَنَةً	أَرْبَعُونَ	ظَهَرَ	لَهُ	فِي	الـ	بَرِّيَّةِ	الـ
	G2532	G4137	G2094	G5062	G3708	G0846	G1722	G3588	G2048	G3588

ὄρους	Σινᾶ,	ἄγγελος	ἐν	φλογὶ	πυρὸς	βάτου.
جَبَلِ	سِينَاءَ	مَلَاكٌ	فِي	لَهِيبِ	نَارِ	عُلَّيْقَةٍ
G3735	G4614	G0032	G1722	G5395	G4442	G0942

عليقة.نار لهيب في سيناء جبل برية في ٱلرب ملاك له ظهر سنة، أربعون كملت »ولما

31	ὁ	δὲ	Μωϋσῆς	ἰδὼν,	ἐθαύμαζεν	τὸ	ὅραμα;	προσερχομένου	δὲ	αὐτοῦ
	الـ	وَ	مُوسَى	رَأَى	تَعَجَّبَ	الـ	مَنْظَرِ	مُقْتَرِبٌ	وَ	هُوَ
	G3588	G1161	G3475	G3708	G2296	G3588	G3705	G4334	G1161	G0846

κατανοῆσαι,	ἐγένετο	φωνὴ	Κυρίου:	
يَتَأَمَّلَ	جَاءَ	صَوْتُ	الرَّبِّ	
G2657	G1096	G5456	G2962	

ٱلرب:صوت إليه صار ليتطلع، يتقدم هو وفيما ٱلمنظر. من تعجب ذلك موسى رأى فلما

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ
أَنَا الـ إِلهُ الـ آبَائِ كَ الـ إِلهُ إِبْرَاهِيمَ وَ إِسْحَاقَ وَ
G1473 G3588 G2316 G3588 G3962 G4771 G3588 G2316 G0011 G2532 G2464 G2532

Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
يَعْقُوبَ مُرْتَعِدًا وَ صَارَ مُوسَى لَمْ يَجْرُؤُ يَتَأَمَّلَ
G2384 G1790 G1161 G1096 G3475 G3756 G5111 G2657

يتطلع.أن يجسر ولم موسى فارتعد يعقوب. وإله إسحاق وإله إبراهيم إله آبائك، إله أنا

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ
قَالَ وَ لَهُ الـ الرَّبُّ اخْلَعْ الـ نَعْلَ الـ قَدَمَيْ كَ الـ
G3004 G1161 G0846 G3588 G2962 G3089 G3588 G5266 G3588 G4228 G4771 G3588

γὰρ τόπος ἐφ’ ᾧ ἕστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν.
لِأَنَّ مَكَانَ عَلَى الَّذِي أَنْتَ–وَاقِفٌ أَرْضٌ مُقَدَّسَةٌ هِيَ
G1063 G5117 G1909 G3739 G2476 G1093 G0040 G1510

مقدسة.أرض عليه واقف أنت الذي الموضع لأن رجليك، نعل اخلع الرب: له فقال

34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ
رَأَيْتُ رَأَيْتُ الـ مَذَلَّةَ الـ شَعْبِ ي الـ فِي مِصْرَ وَ الـ
G3708 G3708 G3588 G2561 G3588 G2992 G1473 G3588 G1722 G0125 G2532 G3588

στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς; καὶ νῦν δεῦρο,
أَنِينَ هُمْ سَمِعْتُ وَ نَزَلْتُ أُنْقِذَ هُمْ وَ الآنَ هَلُمَّ
G4726 G0846 G0191 G2532 G2597 G1807 G0846 G2532 G3568 G1204

ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
أُرْسِلُ كَ إِلَى مِصْرَ
G0649 G4771 G1519 G0125

مصر.إلى أرسلك الآن فهلم لأنقذهم. ونزلت أنينهم وسمعت مصر، في الذين شعبي مشقة رأيت لقد إني

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα
هذَا الـ مُوسَى الَّذِي أَنْكَرُوهُ قَائِلِينَ مَنْ كَ أَقَامَكَ رَئِيسًا
G3778 G3588 G3475 G3739 G0720 G3004 G5101 G4771 G2525 G0758

καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν,
وَ قَاضِيًا هذَا الـ اللّٰهُ وَ رَئِيسًا وَ فَادِيًا أَرْسَلَهُ
G2532 G1348 G3778 G3588 G2316 G2532 G0758 G2532 G3086 G0649

σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
بِـ يَدِ مَلَاكِ الـ ظَاهِرِ لَهُ فِي الـ عُلَّيْقَةِ
G4862 G5495 G0032 G3588 G3708 G0846 G1722 G3588 G0942

ألعليقة.في له ظهر الذي الملاك بيد وفاديا رئيسا الله أرسله هذا وقاضيا؟ رئيسا أقامك من قائلين: أنكروه الذي موسى «هذا

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, καὶ
هذَا أَخْرَجَهُمْ هُمْ صَانِعًا عَجَائِبَ وَ آيَاتٍ فِي أَرْضِ مِصْرَ وَ
G3778 G1806 G0846 G4160 G5059 G2532 G4592 G1722 G1093 G0125 G2532

ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.
فِي الأَحْمَرِ الْبَحْرِ وَ فِي الـ بَرِّيَّةِ سَنَةً أَرْبَعِينَ
G1722 G2063 G2281 G2532 G1722 G3588 G2048 G2094 G5062

سنة.أربعين البرية وفي الأحمر، البحر وفي مصر، أرض في وآيات عجائب صانعا أخرجهم هذا

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην ὑμῖν
هذَا هُوَ الـ مُوسَى الـ قَائِلُ لِـ بَنِي إِسْرَائِيلَ نَبِيًّا لَكُمْ
G3778 G1510 G3588 G3475 G3588 G3004 G3588 G5207 G2474 G4396 G4771

ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
سَيُقِيمُ الـ اللَّهُ مِنْ الـ إِخْوَتِ كُمْ كَـ يَ
G0450 G3588 G2316 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473

تسمعون.له إخوتكم. من إلهكم ٱلرب لكم سيقيم مثلي نبيا إسرائيل: لبني قال ٱلذي موسى هو «هذا

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ τοῦ
هذَا هُوَ الـ صَائِرُ فِي الـ جَمَاعَةِ فِي الـ بَرِّيَّةِ مَعَ الـ
G3778 G1510 G3588 G1096 G1722 G3588 G1577 G1722 G3588 G2048 G3326 G3588

ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν.
مَلَاكِ الـ مُتَكَلِّمِ لَهُ فِي الـ جَبَلِ سِينَاءَ وَ الـ آبَاءِ نَا
G0032 G3588 G2980 G0846 G1722 G3588 G3735 G4614 G2532 G3588 G3962 G1473

ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
الَّذِي تَقَبَّلَ أَقْوَالًا حَيَّةً يُعْطِيَ لَنَا
G3739 G1209 G3051 G2198 G1325 G1473

إياها.ليعطينا حية أقوالا قبل ٱلذي آبائنا. ومع سيناء، جبل في يكلمه كان ٱلذي ٱلملاك مع ٱلبرية، في ٱلكنيسة في كان ٱلذي هو هذا

39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ ἀπώσαντο,
لَهُ لَمْ أَرَادُوا طَائِعِينَ يَكُونُوا الـ آبَاؤُ نَا بَلْ رَفَضُوهُ
G3739 G3756 G2309 G5255 G1096 G3588 G3962 G1473 G0235 G0683

καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
وَ الْتَفَتُوا فِي الـ قُلُوبِ هِمْ إِلَى مِصْرَ
G2532 G4762 G1722 G3588 G2588 G0846 G1519 G0125

مصرإلى بقلوبهم ورجعوا دفعوه بل له، طائعين يكونوا أن آباؤنا يشأ لم ٱلذي

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν. ὁ
قَائِلِينَ لِـ هَارُونَ اصْنَعْ لَنَا آلِهَةً الَّتِي تَسِيرُ–أَمَامَ نَا الـ
G3004 G3588 G0002 G4160 G1473 G2316 G3739 G4313 G1473 G3588

γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν
لِأَنَّ مُوسَى هذَا الَّذِي أَخْرَجَ نَا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لَا نَعْلَمُ
G1063 G3475 G3778 G3739 G1806 G1473 G1537 G1093 G0125 G3756 G1492

τί ἐγένετο αὐτῷ.
مَاذَا صَارَ لَهُ
G5101 G1096 G0846

أصابه!ماذا نعلم لا مصر أرض من أخرجنا ٱلذي موسى هذا لأن أمامنا، تتقدم آلهة لنا ٱعمل لهارون: قائلين

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
وَ صَنَعُوا–عِجْلًا فِي الـ أَيَّامِ تِلْكَ وَ قَدَّمُوا ذَبِيحَةً لِـ
G2532 G3447 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G0321 G2378 G3588

εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
الصَّنَمِ وَ فَرِحُوا بِـ الـ أَعْمَالِ الـ أَيْدِي هِمْ
G1497 G2532 G2165 G1722 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846

أيديهم.بأعمال وفرحوا للصنم، ذبيحة وأصعدوا ٱلأيام تلك في عجلا فعملوا

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
تَحَوَّلَ فَ الـ اللّٰهُ وَ أَسْلَمَهُمْ هُمْ يَعْبُدُوا الـ جَيْشَ
G4762 G1161 G3588 G2316 G2532 G3860 G0846 G3000 G3588 G4756

τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια καὶ
الـ سَمَاءِ كَمَا مَكْتُوبٌ فِي كِتَابِ الـ أَنْبِيَاءِ هَلْ ذَبَائِحَ وَ
G3588 G3772 G2531 G1125 G1722 G0976 G3588 G4396 G3361 G4968 G2532

θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ?
قَرَابِينَ قَدَّمْتُمْ لِي سَنَةً أَرْبَعِينَ فِي الـ بَرِّيَّةِ يَا-بَيْتَ إِسْرَائِيلَ
G2378 G4374 G1473 G2094 G5062 G1722 G3588 G2048 G3624 G2474

إسرائيل؟بيت يا ٱلبرية في سنة أربعين وقرابين ذبائح لي قربتم هل ٱلأنبياء: كتاب في مكتوب هو كما ٱلسماء، جند ليعبدوا وأسلمهم ٱلله فرجع

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
وَ حَمَلْتُمْ الـ خَيْمَةَ الـ مُولُوخَ وَ الـ نَجْمَ الـ إِلهِ
G2532 G0353 G3588 G4633 G3588 G3434 G2532 G3588 G0798 G3588 G2316

[ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ
كُمْ رَيْفَانَ الـ أَشْكَالَ الَّتِي صَنَعْتُمْ تَسْجُدُوا لَهَا وَ سَأُجْلِيكُمْ
G4771 G4481 G3588 G5179 G3739 G4160 G4352 G0846 G2532 G3351

ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
كُمْ إِلَى-مَا-وَرَاءِ بَابِلَ
G4771 G1900 G0897

بابل.وراء ما إلى فأنقلكم لها. لتسجدوا صنعتموها ٱلتي ٱلتماثيل رمفان، إلهكم ونجم مولوك، خيمة حملتم بل

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
الـ خَيْمَةُ الـ شَهَادَةِ كَانَتْ لِـ آبَائِ نَا فِي الـ بَرِّيَّةِ
G3588 G4633 G3588 G3142 G1510 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2048

καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον
كَمَا أَمَرَ الـ مُتَكَلِّمُ لِـ مُوسَى يَصْنَعَ هَا حَسَبَ الـ نَمُوذَجِ
G2531 G1299 G3588 G2980 G3588 G3475 G4160 G0846 G2596 G3588 G5179

ὃν ἑωράκει,
الَّذِي رَآهُ
G3739 G3708

رآه،قد كان ٱلذي ٱلمثال على يعملها أن موسى كلم ٱلذي أمر كما ٱلبرية، في آبائنا مع فكانت ٱلشهادة خيمة »وأما

45 ἣν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ
الَّتِي أَيْضًا أَدْخَلُوا وَرِثُوا الـ آبَاؤُ نَا مَعَ يَشُوعَ فِي الـ
G3739 G2532 G1521 G1237 G3588 G3962 G1473 G3326 G2424 G1722 G3588

κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων
تَمَلُّكِ الـ أُمَمِ الَّتِي طَرَدَ الـ اللّٰهُ مِنْ وَجْهِ الـ آبَائِ
G2697 G3588 G1484 G3739 G1856 G3588 G2316 G0575 G4383 G3588 G3962

ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
نَا حَتَّى الـ أَيَّامِ دَاوُدَ
G1473 G2193 G3588 G2250 G1138

داودأيام إلى آبائنا، وجه من ٱلله طردهم ٱلذين ٱلأمم ملك في يشوع مع عليها تخلفوا إذ آباؤنا أيضا أدخلها ٱلتي

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ
الَّذِي وَجَدَ نِعْمَةً أَمَامَ الـ اللهِ وَ طَلَبَ يَجِدَ مَسْكَنًا لِـ
G3739 G2147 G5485 G1799 G3588 G2316 G2532 G0154 G2147 G4638 G3588

οἴκῳ Ἰακώβ.
بَيْتِ يَعْقُوبَ
G3624 G2384

يعقوب.لإله مسكنا يجد أن وٱلتمس ٱلله، أمام نعمة وجد ٱلذي

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
سُلَيْمَانُ وَ بَنَى لَهُ بَيْتًا
G4672 G1161 G3618 G0846 G3624

بيتا.له بنى سليمان ولكن

48 ἀλλ’ οὐχ ὁ Ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
لٰكِنَّ لَيْسَ الـ العَلِيُّ فِي مَصْنُوعَاتِ-أَيْدٍ يَسْكُنُ كَمَا الـ نَبِيُّ
G0235 G3756 G3588 G5310 G1722 G5499 G2730 G2531 G3588 G4396

λέγει,
يَقُولُ
G3004

ٱلنبي:يقول كما ٱلأيادي، مصنوعات هياكل في يسكن لا ٱلعلي لكن

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
الـ سَمَاءُ لِي عَرْشٌ، الـ وَ أَرْضُ مَوْطِئٌ الـ قَدَمَيَّ ي
G3588 G3772 G1473 G2362 G3588 G1161 G1093 G5286 G3588 G4228 G1473

ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς τόπος τῆς
أَيَّ بَيْتٍ تَبْنُونَ لِي يَقُولُ الرَّبُّ أَوْ أَيُّ مَكَانُ الـ
G4169 G3624 G3618 G1473 G3004 G2962 G2228 G5101 G5117 G3588

καταπαύσεώς μου?
رَاحَتِي ي
G2663 G1473

راحتي؟مكان هو وأي ٱلرب، يقول لي؟ تبنون بيت أي لقدمي. موطئ وٱلأرض لي، كرسي ٱلسماء

50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
أَلَيْسَتْ الـ يَدُ ي صَنَعَتْ هٰذِهِ كُلَّهَا
G3780 G3588 G5495 G1473 G4160 G3778 G3956

كلها؟ٱلأشياء هذه صنعت يدي أليست

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ
يَا-صِلَابَ-الرِّقَابِ وَ غُلْفُ الْقُلُوبِ وَ الـ الآذَانِ أَنْتُمْ دَائِمًا الـ
G4644 G2532 G0564 G2588 G2532 G3588 G3775 G4771 G0104 G3588

Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
رُوحَ الـ القُدُسَ تُقَاوِمُونَ كَـ الـ آبَاؤُ كُمْ وَ أَنْتُمْ
G4151 G3588 G0040 G0496 G5613 G3588 G3962 G4771 G2532 G4771

أنتم!كذلك آباؤكم كان كما ٱلقدس. ٱلروح تقاومون دائما أنتم وٱلآذان! بٱلقلوب ٱلمختونين وغير ٱلرقاب، قساة «يا

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν τοὺς
أَيِّ الـ أَنْبِيَاءِ لَمْ اضْطَهَدَ الـ آبَاؤُ كُمْ وَ قَتَلُوا الـ
G5101 G3588 G4396 G3756 G1377 G3588 G3962 G4771 G2532 G0615 G3588

προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται
مُبَشِّرِينَ عَنْ الـ مَجِيءِ الـ البَارِّ الَّذِي الآنَ أَنْتُمْ خَائِنُونَ
G4293 G4012 G3588 G1660 G3588 G1342 G3739 G3568 G4771 G4273

καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
وَ قَاتِلُونَ صِرْتُمْ
G2532 G5406 G1096

وقاتليه،مسلميه صرتم ألآن أنتم ألذي ألبار، بمجيء فأنبأوا سبقوا ألذين قتلوا وقد آباؤكم؟ يضطهده لم ألأنبياء أي

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
الَّذِينَ أَخَذْتُمْ الـ نَامُوسَ إِلَى أَوَامِرِ مَلَائِكَةٍ وَ لَمْ تَحْفَظُوا
G3748 G2983 G3588 G3551 G1519 G1296 G0032 G2532 G3756 G5442

تحفظوه«.ولم ملائكة بترتيب ألناموس أخذتم ألذين

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον τοὺς
سَمِعُوا وَ هذِهِ انْشَقَّتْ الـ قُلُوبُ هُمْ وَ صَرُّوا الـ
G0191 G1161 G3778 G1282 G3588 G2588 G0846 G2532 G1031 G3588

ὀδόντας ἐπ’ αὐτόν.
أَسْنَانَ عَلَى هِ
G3599 G1909 G0846

عليه.بأسنانهم وصروا بقلوبهم حنقوا هذا سمعوا فلما

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν, εἶδεν
كَائِنٌ وَ مَمْلُوءٌ رُوحِ قُدُسِ حَدَّقَ إِلَى الـ سَمَاءِ رَأَى
G5225 G1161 G4134 G4151 G0040 G0816 G1519 G3588 G3772 G3708

δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
مَجْدَ اللّٰهِ وَ يَسُوعَ قَائِمًا عَنْ يَمِينِ الـ اللّٰهِ
G1391 G2316 G2532 G2424 G2476 G1537 G1188 G3588 G2316

ألله.يمين عن قائما ويسوع ألله، مجد فرأى ألقدس، ألروح من ممتلئ وهو ألسماء إلى فشخص هو وأما

56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
وَ قَالَ هُوَذَا أَرَى الـ سَمَاوَاتِ مَفْتُوحَةً وَ الـ ابْنَ الـ
G2532 G3004 G3708 G2334 G3588 G3772 G1272 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ Θεοῦ.
الإِنْسَانِ عَنْ يَمِينِ قَائِمًا الـ اللّٰهِ
G0444 G1537 G1188 G2476 G3588 G2316

ألله«.يمين عن قائما ألإنسان وألبن مفتوحة، ألسماوات أنظر أنا »ها فقال:

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν
صَرَخُوا فَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ سَدُّوا الـ آذَانَ هُمْ وَ هَجَمُوا
G2896 G1161 G5456 G3173 G4912 G3588 G3775 G0846 G2532 G3729

ὁμοθυμαδὸν ἐπ’ αὐτόν.
بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ عَلَى هِ
G3661 G1909 G0846

واحدة،بنفس عليه وهجموا آذانهم، وسدوا عظيم بصوت فصاحوا

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο
وَ أَخْرَجُوهُ خَارِجَ الـ مَدِينَةِ رَجَمُوهُ وَ الـ شُهُودُ وَضَعُوا
G2532 G1544 G1854 G3588 G4172 G3036 G2532 G3588 G3144 G0659

τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
الـ ثِيَابَ هُمْ عِنْدَ الـ قَدَمَيْ شَابٍّ مَدْعُوٍّ شَاوُلَ
G3588 G2440 G0846 G3844 G3588 G4228 G3494 G2564 G4569

شاول.له يقال شاب رجلي عند ثيابهم خلعوا وٱلشهود ورجموه. ٱلمدينة خارج وأخرجوه

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
وَ رَجَمُوا الـ اسْتِفَانُوسَ دَاعِيًا وَ قَائِلًا يَا-رَبِّ يَسُوعُ
G2532 G3036 G3588 G4736 G1941 G2532 G3004 G2962 G2424

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
اقْبَلْ الـ رُوحِ ي
G1209 G3588 G4151 G1473

روحي«.ٱقبل يسوع، ٱلرب »أيها ويقول: يدعو وهو ٱستفانوس يرجمون فكانوا

60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς
جَثَا وَ الـ رُكْبَتَيْهِ صَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ يَا-رَبِّ لَا تُقِمْ عَلَيْهِمْ
G5087 G1161 G3588 G1119 G2896 G5456 G3173 G2962 G3361 G2476 G0846

ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
هذِهِ الـ خَطِيئَةَ وَ هذَا قَالَ رَقَدَ
G3778 G3588 G0266 G2532 G3778 G3004 G2837

رقد.هذا قال وإذ ٱلخطية«. هذه لهم تقم لا »يارب، عظيم: بصوت وصرخ ركبتيه على جثا ثم

Chapter 8

1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν
شَاوُلُ وَ كَانَ مُوَافِقًا الـ قَتْلِ هُ حَدَثَ وَ فِي
G4569 G1161 G1510 G4909 G3588 G0336 G0846 G1096 G1161 G1722

ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις.
ذلِكَ الـ يَوْمِ اضْطِهَادٌ عَظِيمٌ عَلَى الـ جَمَاعَةِ الـ فِي أُورُشَلِيمَ
G1565 G3588 G2250 G1375 G3173 G1909 G3588 G1577 G3588 G1722 G2414

πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας,
كُلُّهُمْ وَ تَشَتَّتُوا فِي الـ أَقَالِيمِ الـ يَهُودِيَّةِ وَ السَامِرَةِ
G3956 G1161 G1289 G2596 G3588 G5561 G3588 G2449 G2532 G4540

πλὴν τῶν ἀποστόλων.
مَا-عَدَا الـ رُسُلِ
G4133 G3588 G0652

ٱلرسل.عدا ما وٱلسامرة، ٱليهودية كور في ٱلجميع فتشتت أورشليم، في ٱلتي ٱلكنيسة على عظيم ٱضطهاد ٱليوم ذلك في وحدث بقتله. راضيا شاول وكان

2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποίησαν κοπετὸν
حَمَلَ وَ الـ اسْتِفَانُوسَ رِجَالٌ أَتْقِيَاءُ وَ صَنَعُوا نَوْحًا
G4792 G1161 G3588 G4736 G0435 G2126 G2532 G4160 G2870

μέγαν ἐπ’ αὐτῷ.
عَظِيمًا عَلَى هِ
G3173 G1909 G0846

عظيمة.مناحة عليه وعملوا أستفانوس أتقياء رجال وحمل

3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
شَاوُلُ وَ كَانَ-يُخَرِّبُ الـ جَمَاعَةَ فِي الـ بُيُوتِ دَاخِلًا
G4569 G1161 G3075 G3588 G1577 G2596 G3588 G3624 G1531

σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακήν.
يَسْحَبُ وَ رِجَالًا وَ نِسَاءً يُسَلِّمُهُمْ إِلَى سِجْنٍ
G4951 G5037 G0435 G2532 G1135 G3860 G1519 G5438

ألسجن.إلى ويسلمهم ونساء رجالا ويجر ألبيوت يدخل وهو ألكنيسة، على يسطو فكان شاول وأما

4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν λόγον.
الـ إِذْ فَـ مُتَشَتِّتُونَ مَرُّوا مُبَشِّرِينَ الـ كَلِمَةَ
G3588 G3303 G3767 G1289 G1330 G2097 G3588 G3056

بألكلمة.مبشرين جالوا تشتتوا فألذين

5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
فِيلِبُّسُ وَ نَزَلَ إِلَى الـ مَدِينَةِ الـ السَّامِرَةِ كَرَزَ لَهُمْ
G5376 G1161 G2718 G1519 G3588 G4172 G3588 G4540 G2784 G0846

τὸν Χριστόν.
الـ المَسِيحَ
G3588 G5547

بألمسيح.لهم يكرز وكان ألسامرة من مدينة إلى فيلبس فأنحدر

6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν,
أَصْغَى وَ الـ جُمْهُورُ الـ مَقُولَاتِ بِـ الـ فِيلِبُّسَ بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ
G4337 G1161 G3588 G3793 G3588 G3004 G5259 G3588 G5376 G3661

ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
فِي الـ سَمَاعِ هُمْ وَ رُؤْيَةِ الـ آيَاتِ الَّتِي صَنَعَ
G1722 G3588 G0191 G0846 G2532 G0991 G3588 G4592 G3739 G4160

صنعها,ألتي ألآيات ونظرهم أستماعهم عند فيلبس يقوله ما إلى واحدة بنفس يصغون ألجموع وكان

7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ,
كَثِيرُونَ لِأَنَّ الـ لَهُمْ أَرْوَاحٌ نَجِسَةٌ صَارِخَةً بِصَوْتٍ عَظِيمٍ
G4183 G1063 G3588 G2192 G4151 G0169 G0994 G5456 G3173

ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ, ἐθεραπεύθησαν.
خَرَجَتْ كَثِيرُونَ وَ مَفْلُوجُونَ وَ عُرْجٌ شُفِيُوا
G1831 G4183 G1161 G3886 G2532 G5560 G2323

شفوا.وألعرج ألمفلوجين من وكثيرون عظيم. بصوت صارخة تخرج كانت نجسة أرواح بهم ألذين من كثيرين لأن

8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
صَارَ وَ كَثِيرٌ فَرَحٌ فِي الـ مَدِينَةِ تِلْكَ
G1096 G1161 G4183 G5479 G1722 G3588 G4172 G1565

ألمدينة.تلك في عظيم فرح فكان

9 Ἀνὴρ δέ τις, ὀνόματι Σίμων, προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων, καὶ
رَجُلٌ وَ وَاحِدٌ اسْمُهُ سِيمُونُ كَانَ-مُقَدَّمًا فِي الـ مَدِينَةِ يَسْحَرُ وَ
G0435 G1161 G5100 G3686 G4613 G4391 G1722 G3588 G4172 G3096 G2532

ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν.
يُدْهِشُ الـ أُمَّةَ الـ السَّامِرَةِ قَائِلًا كَائِنٌ وَاحِدًا نَفْسَهُ عَظِيمًا
G1839 G3588 G1484 G3588 G4540 G3004 G1510 G5100 G1438 G3173

عظيم!شيء إنه قائلا ٱلسامرة، شعب ويدهش ٱلسحر يستعمل سيمون، ٱسمه رجل ٱلمدينة في قبلا وكان

10 ᾧ προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν
لَهُ أَصْغَى كُلُّهُمْ مِنَ صَغِيرٍ إِلَى كَبِيرٍ قَائِلِينَ هذَا هُوَ
G3739 G4337 G3956 G0575 G3398 G2193 G3173 G3004 G3778 G1510

ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.
ال قُوَّةُ ال اللّٰهِ ال مَدْعُوَّةُ العَظِيمَةَ
G3588 G1411 G3588 G2316 G3588 G2564 G3173

ٱلعظيمة«.ٱلله قوة هو »هذا قائلين: ٱلكبير إلى ٱلصغير من يتبعونه ٱلجميع وكان

11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις, ἐξεστακέναι
أَصْغَوْا وَ لَهُ بِسَبَبِ ال كَثِيرٍ زَمَنٍ ال سِحْرِ أَدْهَشَهُمْ
G4337 G1161 G0846 G1223 G3588 G2425 G5550 G3588 G3095 G1839

αὐτούς.
هُمْ
G0846

بسحره.طويلا زمانا ٱندهشوا قد لكونهم يتبعونه وكانوا

12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ
لَمَّا وَ آمَنُوا بِـ فِيلُبُّسَ مُبَشِّرٍ عَنْ ال مَلَكُوتِ ال
G3753 G1161 G4100 G3588 G5376 G2097 G4012 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ
اللّٰهِ وَ ال اسْمِ يَسُوعَ المَسِيحِ اعْتَمَدُوا رِجَالٌ وَ وَ
G2316 G2532 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G0435 G5037 G2532

γυναῖκες.
نِسَاءٌ
G1135

ونساء.رجالا ٱعتمدوا ٱلمسيح، يسوع وبٱسم ٱلله بملكوت ٱلمختصة بٱلأمور يبشر وهو فيلبس صدقوا لما ولكن

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν προσκαρτερῶν
ال وَ سِيمُونُ أَيْضًا هُوَ آمَنَ وَ اعْتَمَدَ كَانَ مُلَازِمًا
G3588 G1161 G4613 G2532 G0846 G4100 G2532 G0907 G1510 G4342

τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας, ἐξίστατο.
ال فِيلُبُّسَ مُشَاهِدًا وَ آيَاتٍ وَ قُوَّاتٍ عَظِيمَةً صَائِرَةً انْدَهَشَ
G3588 G5376 G2334 G5037 G4592 G2532 G1411 G3173 G1096 G1839

ٱندهش.تجرى عظيمة وقوات آيات رأى وإذ فيلبس، يلازم كان ٱعتمد ولما آمن. نفسه أيضا وسيمون

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἰεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
سَمِعَ وَ ال فِي أُورُشَلِيمَ رُسُلُ أَنَّ قَبِلَتْ ال
G0191 G1161 G3588 G1722 G2414 G0652 G3754 G1209 G3588

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
السَّامِرَةُ ال كَلِمَةَ ال اللّٰهِ أَرْسَلُوا إِلَى هِمْ بُطْرُسَ وَ
G4540 G3588 G3056 G3588 G2316 G0649 G4314 G0846 G4074 G2532

Ἰωάννην,
يُوحَنَّا
G2491

ويوحنا،بطرس إليهم أرسلوا ألله، كلمة قبلت قد ألسامرة أن أورشليم في ألذين ألرسل سمع ولما

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα Ἅγιον.
الَّذِينَ نَزَلُوا صَلَّوْا عَنْ هِمْ لِكَيْ يَنَالُوا رُوحًا قُدُسًا
G3748 G2597 G4336 G4012 G0846 G3704 G2983 G4151 G0040

ألقدس،ألروح يقبلوا لكي لأجلهم صليا نزلا لما ألذين

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ’ οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι
لَمْ-يَكُنْ لِأَنَّهُ كَانَ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ سَقَطَ فَقَطْ وَ مُعْتَمِدِينَ
G3764 G1063 G1510 G1909 G3762 G0846 G1968 G3440 G1161 G0907

ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
كَانُوا بِـ الـ اسْمِ الـ رَبِّ يَسُوعَ
G5225 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

يسوع.ألرب بأسم معتمدين كانوا أنهم غير منهم، أحد على بعد حل قد يكن لم لأنه

17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
حِينَئِذٍ وَضَعُوا الـ أَيَادِيَ عَلَى هِمْ وَ نَالُوا رُوحًا قُدُسًا
G5119 G2007 G3588 G5495 G1909 G0846 G2532 G2983 G4151 G0040

ألقدس.ألروح فقبلوا عليهم ألأيادي وضعا حينئذ

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
رَأَى وَ الـ سِيمُونُ أَنَّ بِـ الـ وَضْعِ الـ أَيْدِي الـ
G3708 G1161 G3588 G4613 G3754 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G3588

ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
رُسُلِ يُعْطَى الـ رُوحُ قَدَّمَ لَهُمْ مَالًا
G0652 G1325 G3588 G4151 G4374 G0846 G5536

دراهملهما قدم ألقدس ألروح يعطى ألرسل أيدي بوضع أنه سيمون رأى ولما

19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς
قَائِلًا أَعْطُوا وَلِي-أَيْضًا الـ سُلْطَةَ هذِهِ لِكَيْ مَنْ إِنْ أَضَعْ الـ
G3004 G1325 G2504 G3588 G1849 G3778 G2443 G3739 G1437 G2007 G3588

χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.
أَيَادِيَ يَنَالُ رُوحًا قُدُسًا
G5495 G2983 G4151 G0040

ألقدس«.ألروح يقبل يدي عليه وضعت من أي حتى ألسلطان، هذا أيضا أنا »أعطياني قائلا:

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἴη εἰς
بُطْرُسُ وَ قَالَ لَـ هُ الـ فِضَّتُ كَ مَعَ كَ تَكُنْ إِلَى
G4074 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G0694 G4771 G4862 G4771 G1510 G1519

ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
هَلَاكٍ لِأَنَّكَ الـ عَطِيَّةَ الـ اللهِ ظَنَنْتَ بِـ مَالٍ تَقْتَنِيَ
G0684 G3754 G3588 G1431 G3588 G2316 G3543 G1223 G5536 G2932

بدراهم!ألله موهبة تقتني أن ظننت لأنك للهلاك، معك فضتك »لتكن بطرس: له فقال

21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς, οὐδὲ κλῆρος, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἡ γὰρ
لَيْسَ يُوجَدُ لَكَ نَصِيبٌ وَلَا حِصَّةٌ فِي الـ كَلِمَةِ هذِهِ الـ لِأَنَّ
G3756 G1510 G4771 G3310 G3761 G2819 G1722 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063

καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ Θεοῦ.
قَلْبُ كَ لَيْسَ هُوَ مُسْتَقِيمًا أَمَامَ الـ اللهِ
G2588 G4771 G3756 G1510 G2117 G1725 G3588 G2316

ٱلله.أمام مستقيما ليس قلبك لأن ٱلأمر، هذا في قرعة ولا نصيب لك ليس

22	μετανόησον	οὖν	ἀπὸ	τῆς	κακίας	σου	ταύτης,	καὶ	δεήθητι	τοῦ	Κυρίου,
	تُبْ	إِذًا	عَنْ	الـ	شَرِّ	كَ	هذَا	وَ	اطْلُبْ	الـ	الرَّبِّ
	G3340	G3767	G0575	G3588	G2549	G4771	G3778	G2532	G1189	G3588	G2962

εἰ	ἄρα	ἀφεθήσεταί	σοι	ἡ	ἐπίνοια	τῆς	καρδίας	σου;
إِنْ	لَعَلَّ	يُغْفَرُ	لَكَ	الـ	فِكْرَةُ	الـ	قَلْبِ	كَ
G1487	G0687	G0863	G4771	G3588	G1963	G3588	G2588	G4771

قلبك،فكر لك يغفر أن عسى ٱلله إلى وٱطلب هذا، شرك من فتب

23	εἰς	γὰρ	χολὴν	πικρίας	καὶ	σύνδεσμον	ἀδικίας,	ὁρῶ	σε	ὄντα.
	لِأَنَّ	فِي	مَرَارَةِ	عَلْقَمٍ	وَ	رِبَاطِ	إِثْمٍ	أَرَا	كَ	كَائِنًا
	G1519	G1063	G5521	G4088	G2532	G4886	G0093	G3708	G4771	G1510

ٱلظلم«.ورباط ٱلمر مرارة في أراك لأني

24	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Σίμων	εἶπεν,	Δεήθητε	ὑμεῖς	ὑπὲρ	ἐμοῦ,	πρὸς	τὸν
	أَجَابَ	وَ	الـ	سِيمُونُ	قَالَ	اطْلُبُوا	أَنْتُمْ	عَنْ	ي	إِلَى	الـ
	G0611	G1161	G3588	G4613	G3004	G1189	G4771	G5228	G1473	G4314	G3588

Κύριον,	ὅπως	μηδὲν	ἐπέλθῃ	ἐπ’	ἐμὲ	ὧν	εἰρήκατε.
الرَّبَّ	لِكَيْ	شَيْءٌ	يَأْتِيَ	عَلَى	ي	مِمَّا	قُلْتُمْ
G2962	G3704	G3367	G1904	G1909	G1473	G3739	G2046

ذكرتما«.مما شيء علي يأتي لا لكي أجلي من ٱلرب إلى أنتما »ٱطلبا وقال: سيمون فأجاب

25	Οἱ	μὲν	οὖν	διαμαρτυράμενοι,	καὶ	λαλήσαντες	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου,
	الـ	إِذْ	فَـ	شَهِدُوا	وَ	تَكَلَّمُوا	الـ	كَلِمَةَ	الـ	الرَّبِّ
	G3588	G3303	G3767	G1263	G2532	G2980	G3588	G3056	G3588	G2962

ὑπέστρεφον	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	πολλάς	τε	κώμας	τῶν	Σαμαριτῶν	εὐηγγελίζοντο.
رَجَعُوا	إِلَى	أُورُشَلِيمَ	كَثِيرَةً	وَ	قُرًى	الـ	السَّامِرِيِّينَ	بَشَّرُوا
G5290	G1519	G2414	G4183	G5037	G2968	G3588	G4541	G2097

للسامريين.كثيرة قرى وبشرا أورشليم إلى رجعا ٱلرب، بكلمة وتكلما شهدا ما بعد إنهما ثم

26	Ἄγγελος	δὲ	Κυρίου	ἐλάλησεν	πρὸς	Φίλιππον,	λέγων,	Ἀνάστηθι	καὶ	πορεύου
	مَلَاكُ	وَ	الرَّبِّ	تَكَلَّمَ	إِلَى	فِيلِبُّسَ	قَائِلًا	قُمْ	وَ	امْشِ
	G0032	G1161	G2962	G2980	G4314	G5376	G3004	G0450	G2532	G4198

κατὰ	μεσημβρίαν,	ἐπὶ	τὴν	ὁδὸν	τὴν	καταβαίνουσαν	ἀπὸ	Ἰερουσαλὴμ	εἰς
نَحْوَ	الجَنُوبِ	إِلَى	الـ	طَرِيقِ	الـ	النَّازِلِ	مِنْ	أُورُشَلِيمَ	إِلَى
G2596	G3314	G1909	G3588	G3598	G3588	G2597	G0575	G2419	G1519

Γάζαν;	αὕτη	ἐστὶν	ἔρημος.
غَزَّةَ	هذِهِ	هِيَ	بَرِّيَّةٌ
G1048	G3778	G1510	G2048

برية«.هي ٱلتي غزة إلى أورشليم من ٱلمنحدرة ٱلطريق على ٱلجنوب، نحو وٱذهب »قم قائلا: فيلبس كلم ٱلرب ملاك إن ثم

27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
وَ قَامَ مَضَى وَ هُوَذَا رَجُلٌ حَبَشِيٌّ خَصِيٌّ وَزِيرٌ
G2532 G0450 G4198 G2532 G3708 G0435 G0128 G2135 G1413

Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς
كَنْدَاكَةَ مَلِكَةِ الحَبَشَةِ الَّذِي كَانَ عَلَى كُلِّ الـ خِزَانَةِ هَا الَّذِي
G2582 G0938 G0128 G3739 G1510 G1909 G3956 G3588 G1047 G0846 G3739

ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
جَاءَ يَسْجُدُ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G2064 G4352 G1519 G2419

ليسجد.أورشليم إلى جاء قد كان فهذا خزائنها. جميع على كان ٱلحبشة، ملكة لكنداكة وزير خصي، حبشي رجل وإذا وذهب. فقام

28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ, καὶ
كَانَ وَ رَاجِعًا وَ جَالِسًا عَلَى الـ مَرْكَبَةِ هِ وَ
G1510 G5037 G5290 G2532 G2521 G1909 G3588 G0716 G0846 G2532

ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν.
يَقْرَأُ الـ نَبِيَّ إِشَعْيَاءَ
G0314 G3588 G4396 G2268

إشعياء.ٱلنبي يقرأ وهو مركبته على وجالسا راجعا وكان

29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι
قَالَ وَ الـ رُوحُ لِـ فِيلِبُّسَ اقْتَرِبْ وَ الْتَصِقْ بِـ المَرْكَبَةِ
G3004 G1161 G3588 G4151 G3588 G5376 G4334 G2532 G2853 G3588 G0716

τούτῳ.
هذِهِ
G3778

ٱلمركبة«.هذه ورافق »تقدم لفيلبس: ٱلروح فقال

30 προσδραμὼν δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἠσαΐαν τὸν
رَكَضَ وَ الـ فِيلِبُّسُ سَمِعَهُ هُ يَقْرَأُ إِشَعْيَاءَ الـ
G4370 G1161 G3588 G5376 G0191 G0846 G0314 G2268 G3588

προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις?
نَبِيَّ وَ قَالَ هَلْ حَقًّا تَفْهَمُ مَا تَقْرَأُ
G4396 G2532 G3004 G0686 G1065 G1097 G3739 G0314

تقرأ؟«.أنت ما تفهم »ألعلك فقال: إشعياء، ٱلنبي يقرأ وسمعه فيلبس، إليه فبادر

31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με?
الـ وَ قَالَ كَيْفَ لِأَنَّ أَنَا أَقْدِرُ إِنْ لَمْ وَاحِدٌ يُرْشِدُ نِي
G3588 G1161 G3004 G4459 G1063 G0302 G1410 G1437 G3361 G5100 G3594 G1473

παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάντα, καθίσαι σὺν αὐτῷ.
طَلَبَ وَ الـ فِيلِبُّسَ صَعِدَ يَجْلِسَ مَعَ هِ
G3870 G5037 G3588 G5376 G0305 G2523 G4862 G0846

معه.ويجلس يصعد أن فيلبس إلى وطلب أحد؟«. يرشدني لم إن يمكنني »كيف فقال:

32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον
الـ وَ فَقْرَةُ الـ كِتَابِ الَّتِي كَانَ-يَقْرَأُ كَانَتْ هذِهِ كَـ خَرُوفٍ
G3588 G1161 G4042 G3588 G1124 G3739 G0314 G1510 G3778 G5613 G4263

ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος,
إِلَى ذَبْحٍ سِيقَ وَ كَـ حَمَلٍ أَمَامَ الـ جَازِّ هِ أَخْرَسُ
G1909 G4967 G0071 G2532 G5613 G0286 G1726 G3588 G2751 G0846 G0880

οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
هكَذَا لَا يَفْتَحُ الـ فَمَ هِ
G3779 G3756 G0455 G3588 G4750 G0846

فاه.يفتح لم هكذا يجزه ٱلذي أمام صامت خروف ومثل ٱلذبح، إلى سيق شاة »مثل هذا: فكان يقرأه كان ٱلذي ٱلكتاب فصل وأما

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη. τὴν γενεὰν αὐτοῦ,
فِي الـ اتِّضَاعِ هِ الـ قَضَاؤُ هُ رُفِعَ الـ جِيلَ هِ
G1722 G3588 G5014 G0846 G3588 G2920 G0846 G0142 G3588 G1074 G0846

τίς διηγήσεται? ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
مَنْ يَصِفُ لِأَنَّ تُنْزَعُ مِنَ الـ أَرْضِ الـ حَيَاةُ هِ
G5101 G1334 G3754 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G2222 G0846

ٱلأرض«.من تنتزع حياته لأن به؟ يخبر من وجيله قضاؤه، ٱنتزع تواضعه في

34 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος
أَجَابَ وَ الـ خَصِيُّ الـ فِيلِبُّسَ قَالَ أَسْأَلُ كَ عَنْ مَنْ
G0611 G1161 G3588 G2135 G3588 G5376 G3004 G1189 G4771 G4012 G5101

ὁ προφήτης λέγει τοῦτο? περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός?
الـ نَبِيُّ يَقُولُ هذَا عَنْ نَفْسِهِ أَمْ عَنْ آخَرَ وَاحِدٍ
G3588 G4396 G3004 G3778 G4012 G1438 G2228 G4012 G2087 G5100

آخر؟«.واحد عن أم نفسه عن هذا؟ ٱلنبي يقول من عن إليك: »أطلب وقال: فيلبس ٱلخصي فأجاب

35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
فَتَحَ وَ الـ فِيلِبُّسُ الـ فَمَ هِ وَ بَدَأَ مِنَ الـ
G0455 G1161 G3588 G5376 G3588 G4750 G0846 G2532 G0756 G0575 G3588

γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ, τὸν Ἰησοῦν.
كِتَابِ هذَا بَشَّرَهُ لَهُ الـ يَسُوعَ
G1124 G3778 G2097 G0846 G3588 G2424

بيسوع.فبشره ٱلكتاب هذا من وٱبتدأ فاه فيلبس ففتح

36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ, καί φησιν
كَمَا وَ سَارُوا فِي الـ طَرِيقِ جَاءُوا إِلَى وَاحِدٍ مَاءٍ وَ يَقُولُ
G5613 G1161 G4198 G2596 G3588 G3598 G2064 G1909 G5100 G5204 G2532 G5346

ὁ εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὕδωρ; τί κωλύει με βαπτισθῆναι?
الـ خَصِيُّ هُوَذَا مَاءٌ مَاذَا يَمْنَعُ نِي أَنْ-أَعْتَمِدَ
G3588 G2135 G3708 G5204 G5101 G2967 G1473 G0907

أعتمد؟«.أن يمنع ماذا ماء. »هوذا ٱلخصي: فقال ماء، على أقبلا ٱلطريق في سائران هما وفيما

37 {εἰπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
قَالَ وَ الـ فِيلِبُّسُ إِنْ تُؤْمِنُ مِنْ كُلِّ الـ قَلْبِ يَجُوزُ
G2036 G1161 G3588 G5376 G1487 G4100 G1537 G3650 G3588 G2588 G1832

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
أَجَابَ وَ قَالَ أُؤْمِنُ الـ ابْنَ الـ اللَّهِ كَائِنٌ الـ يَسُوعَ
G0611 G1161 G2036 G4100 G3588 G5207 G3588 G2316 G1511 G3588 G2424

Χριστόν}.
المَسِيحُ
G5547

ٱلله«.ٱبن هو ٱلمسيح يسوع أن أومن »أنا وقال: فأجاب يجوز«. قلبك كل من تؤمن كنت »إن فيلبس: فقال

38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
وَ أَمَرَ تَقِفَ الـ مَرْكَبَةُ وَ نَزَلَا كِلَاهُمَا إِلَى الـ
G2532 G2753 G2476 G3588 G0716 G2532 G2597 G0297 G1519 G3588

ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
مَاءِ الـ وَ فِيلِبُّسُ وَ الـ خَصِيُّ وَ عَمَّدَهُ هُ
G5204 G3588 G5037 G5376 G2532 G3588 G2135 G2532 G0907 G0846

فعمده.وٱلخصي، فيلبس ٱلماء، إلى كلاهما فنزلا ٱلمركبة، تقف أن فأمر

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν τὸν
لَمَّا وَ صَعِدَا مِنَ الـ مَاءِ رُوحُ الرَّبِّ خَطَفَ الـ
G3753 G1161 G0305 G1537 G3588 G5204 G4151 G2962 G0726 G3588

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
فِيلِبُّسَ وَ لَمْ يَرَهُ هُ بَعْدُ الـ خَصِيُّ مَضَى لِأَنَّهُ الـ
G5376 G2532 G3756 G3708 G0846 G3765 G3588 G2135 G4198 G1063 G3588

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
طَرِيقَ هِ فَرِحًا
G3598 G0846 G5463

فرحا.طريقه في وذهب أيضا، ٱلخصي يبصره فلم فيلبس، ٱلرب روح خطف ٱلماء، من صعدا ولما

40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
فِيلِبُّسُ وَ وُجِدَ فِي أَشْدُودَ وَ مَارًّا بَشَّرَ الـ
G5376 G1161 G2147 G1519 G0108 G2532 G1330 G2097 G3588

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
مُدُنَ كُلَّهَا حَتَّى الـ مَجِيءِ هُوَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ
G4172 G3956 G2193 G3588 G2064 G0846 G1519 G2542

قيصرية.إلى جاء حتى ٱلمدن جميع يبشر كان مجتاز، هو وبينما أشدود. في فوجد فيلبس وأما

Chapter 9

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
الـ وَ شَاوُلُ لَا-يَزَالُ يَنْفُخُ تَهْدِيدًا وَ قَتْلًا عَلَى الـ تَلَامِيذِ
G3588 G1161 G4569 G2089 G1709 G0547 G2532 G5408 G1519 G3588 G3101

τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
الـ الرَّبِّ ذَهَبَ إِلَى رَئِيسِ-الكَهَنَةِ
G3588 G2962 G4334 G3588 G0749

ٱلكهنةرئيس إلى فتقدم ٱلرب، تلاميذ على وقتلا تهددا ينفث يزل لم فكان شاول أما

2 ἠτήσατο παρ’ αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως
طَلَبَ مِنْ هِ رَسَائِلَ إِلَى دِمَشْقَ إِلَى الـ مَجَامِعِ لِكَيْ
G0154 G3844 G0846 G1992 G1519 G1154 G4314 G3588 G4864 G3704

ἐάν τινας εὕρῃ τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους
إِنْ بَعْضًا يَجِدَ الـ طَرِيقِ كَائِنِينَ رِجَالاً وَ وَ نِسَاءً مَرْبُوطِينَ
G1437 G5100 G2147 G3588 G3598 G1510 G0435 G5037 G2532 G1135 G1210

ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.
يَأْتِيَ-بِهِمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G0071 G1519 G2419

أورشليم.إلى موثقين يسوقهم نساء، أو رجالا ٱلطريق، من أناسا وجد إذا حتى ٱلجماعات، إلى دمشق، إلى رسائل منه وطلب

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης
فِي وَ الـ سَيْرِ حَدَثَ هُوَ يَقْتَرِبُ الـ دِمَشْقَ فَجْأَةً
G1722 G1161 G3588 G4198 G1096 G0846 G1448 G3588 G1154 G1810

τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
وَ هُ أَضَاءَ-حَوْلَهُ نُورٌ مِنَ الـ سَمَاءِ
G5037 G0846 G4015 G5457 G1537 G3588 G3772

ٱلسماء،من نور حوله أبرق فبغتة دمشق إلى ٱقترب أنه حدث ذهابه وفي

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ, Σαούλ,
وَ سَقَطَ عَلَى الـ أَرْضِ سَمِعَ صَوْتًا قَائِلًا لَهُ شَاوُلُ شَاوُلُ
G2532 G4098 G1909 G3588 G1093 G0191 G5456 G3004 G0846 G4549 G4549

τί με διώκεις?
لِمَاذَا نِي تَضْطَهِدُ
G5101 G1473 G1377

تضطهدني؟«.لماذا شاول! »شاول، له: قائلا صوتا وسمع ٱلأرض على فسقط

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
قَالَ وَ مَنْ أَنْتَ يَا-رَبُّ الـ وَ أَنَا هُوَ يَسُوعُ الَّذِي أَنْتَ
G3004 G1161 G5101 G1510 G2962 G3588 G1161 G1473 G1510 G2424 G3739 G4771

διώκεις. {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ θαμβῶν εἶπε
تَضْطَهِدُ صَعْبٌ عَلَيْكَ عَلَى مَنَاخِسَ تَرْفُسَ مُرْتَعِدًا وَ وَ مُنْدَهِشًا قَالَ
G1377 G4642 G4771 G4314 G2759 G2979 G5141 G5037 G2532 G2284 G2036

Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
يَا-رَبُّ مَاذَا نِي تُرِيدُ أَفْعَلَ
G2962 G5101 G1473 G2309 G4160

مناخس«.ترفس أن عليك صعب تضطهده. أنت ٱلذي يسوع »أنا ٱلرب: فقال سيد؟«. يا أنت »من فقال:

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι ὅ
لكِنْ قُمْ وَ ادْخُلْ إِلَى الـ مَدِينَةِ وَ سَيُقَالُ لَكَ الَّذِي
G0235 G0450 G2532 G1525 G1519 G3588 G4172 G2532 G2980 G4771 G3739

τί σε δεῖ ποιεῖν.
مَاذَا كَ يَنْبَغِي تَفْعَلَ
G5101 G4771 G1163 G4160

تفعل«ـأن ينبغي ماذا لك فيقال ٱلمدينة وٱدخل »قم ٱلرب: له فقال أفعل؟«ـ أن تريد ماذا »يارب، ومتحير: مرتعد وهو فقال

7

οἱ	δὲ	ἄνδρες	οἱ	συνοδεύοντες	αὐτῷ	εἱστήκεισαν	ἐνεοί,	ἀκούοντες	μὲν
الـ	وَ	رِجَالُ	الـ	مُرَافِقُونَ	لَهُ	وَقَفُوا	صَامِتِينَ	سَامِعِينَ	إِذْ
G3588	G1161	G0435	G3588	G4922	G0846	G2476	G1769	G0191	G3303

τῆς	φωνῆς,	μηδένα	δὲ	θεωροῦντες.
الـ	صَوْتَ	أَحَدًا	وَ	يُشَاهِدُونَ
G3588	G5456	G3367	G1161	G2334

أحدا.ينظرون ولا ٱلصوت يسمعون صامتين، فوقفوا معه ٱلمسافرون ٱلرجال وأما

8

ἠγέρθη	δὲ	Σαῦλος	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀνεῳγμένων	δὲ	τῶν	ὀφθαλμῶν
نَهَضَ	وَ	شَاوُلُ	مِنَ	الـ	أَرْضِ	مَفْتُوحَةً	وَ	الـ	عَيْنَيْ
G1453	G1161	G4569	G0575	G3588	G1093	G0455	G1161	G3588	G3788

αὐτοῦ,	οὐδὲν	ἔβλεπεν.	χειραγωγοῦντες	δὲ	αὐτὸν,	εἰσήγαγον	εἰς	Δαμασκόν.
هِ	شَيْئًا	يَرَى	قَادُوهُ-بِيَدِهِ	وَ	هُ	أَدْخَلُوهُ	إِلَى	دِمَشْقَ
G0846	G3762	G0991	G5496	G1161	G0846	G1521	G1519	G1154

دمشق.إلى وأدخلوه بيده فٱقتادوه أحدا. يبصر لا ٱلعينين مفتوح وهو وكان ٱلأرض، عن شاول فنهض

9

καὶ	ἦν	ἡμέρας	τρεῖς	μὴ	βλέπων,	καὶ	οὐκ	ἔφαγεν	οὐδὲ	ἔπιεν.
وَ	كَانَ	أَيَّامًا	ثَلَاثَةً	لَا	يُبْصِرُ	وَ	لَمْ	يَأْكُلْ	وَلَا	يَشْرَبْ
G2532	G1510	G2250	G5140	G3361	G0991	G2532	G3756	G5315	G3761	G4095

يشرب.ولم يأكل فلم يبصر، لا أيام ثلاثة وكان

10

Ἦν	δέ	τις	μαθητὴς	ἐν	Δαμασκῷ,	ὀνόματι	Ἀνανίας.	καὶ	εἶπεν	πρὸς
كَانَ	وَ	وَاحِدٌ	تِلْمِيذٌ	فِي	دِمَشْقَ	اسْمُهُ	حَنَانِيَا	وَ	قَالَ	لَـ
G1510	G1161	G5100	G3101	G1722	G1154	G3686	G0367	G2532	G3004	G4314

αὐτὸν	ἐν	ὁράματι	ὁ	Κύριος,	Ἀνανία.	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἰδοὺ,	ἐγώ,	Κύριε.
هِ	فِي	رُؤْيَا	الـ	الرَّبُّ	حَنَانِيَا	الـ	وَ	قَالَ	هَا-أَنَا-ذَا	أَنَا	يَا-رَبُّ
G0846	G1722	G3705	G3588	G2962	G0367	G3588	G1161	G3004	G3708	G1473	G2962

يارب«ـ»هأنذا فقال: حنانيا!«ـ »يا رؤيا: في ٱلرب له فقال حنانيا، ٱسمه تلميذ دمشق في وكان

11

ὁ	δὲ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Ἀναστὰς,	πορεύθητι	ἐπὶ	τὴν	ῥύμην	τὴν
الـ	وَ	الرَّبُّ	لَـ	هِ	قُمْ	امْشِ	إِلَى	الـ	زُقَاقِ	الـ
G3588	G1161	G2962	G4314	G0846	G0450	G4198	G1909	G3588	G4505	G3588

καλουμένην	Εὐθεῖαν,	καὶ	ζήτησον	ἐν	οἰκίᾳ	Ἰούδα	Σαῦλον	ὀνόματι,	Ταρσέα.
المَدْعُوَّ	المُسْتَقِيمَ	وَ	ابْحَثْ	فِي	بَيْتِ	يَهُوذَا	شَاوُلَ	اسْمُهُ	طَرْسُسِيٍّ
G2564	G2117	G2532	G2212	G1722	G3614	G2455	G4569	G3686	G5018

ἰδοὺ	γὰρ	προσεύχεται,
هَا-هُوَذَا	لِأَنَّهُ	يُصَلِّي
G3708	G1063	G4336

يصلي،هوذا لأنه شاول. ٱسمه طرسوسيا رجلا يهوذا بيت في وٱطلب ٱلمستقيم، له يقال ٱلذي ٱلزقاق إلى وٱذهب »قم ٱلرب: له فقال

12

καὶ	εἶδεν	ἄνδρα	‹ἐν	ὁράματι›,	Ἀνανίαν	ὀνόματι,	εἰσελθόντα	καὶ	ἐπιθέντα
وَ	رَأَى	رَجُلًا	فِي	رُؤْيَا	حَنَانِيَا	اسْمُهُ	دَاخِلًا	وَ	وَاضِعًا
G2532	G3708	G0435	G1722	G3705	G0367	G3686	G1525	G2532	G2007

αὐτῷ	[τὰς]	χεῖρας,	ὅπως	ἀναβλέψῃ.
عَلَيْهِ	الـ	أَيَادِيَ	لِكَيْ	يُبْصِرَ
G0846	G3588	G5495	G3704	G0308

يبصر«.لكي عليه يده وواضعا داخلا حنانيا ٱسمه رجلا رؤيا في رأى وقد

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
أَجَابَ وَ حَنَانِيَا يَا-رَبُّ سَمِعْتُ مِنْ كَثِيرِينَ عَنْ الـ رَجُلِ
G0611 G1161 G0367 G2962 G0191 G0575 G4183 G4012 G3588 G0435

τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἰερουσαλήμ;
هذَا كَمْ شُرُورٍ لِـ قِدِّيسِي كَ صَنَعَ فِي أُورُشَلِيمَ
G3778 G3745 G2556 G3588 G0040 G4771 G4160 G1722 G2419

أورشليم.في بقديسيك فعل ٱلشرور من كم ٱلرجل، هذا عن كثيرين من سمعت قد «يارب، حنانيا: فأجاب

14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας τοὺς
وَ هُنَا لَدَيْهِ سُلْطَةٌ مِنَ الـ رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ يَرْبِطَ كُلَّ الـ
G2532 G5602 G2192 G1849 G3844 G3588 G0749 G1210 G3956 G3588

ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
الدَّاعِينَ الـ اسْمَ كَ
G1941 G3588 G3686 G4771

بٱسمك«.يدعون ٱلذين جميع يوثق أن ٱلكهنة رؤساء قبل من سلطان له وههنا

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν
قَالَ وَ لَـ هِ الـ الرَّبُّ امْشِ لِأَنَّ إِنَاءُ اخْتِيَارٍ هُوَ
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2962 G4198 G3754 G4632 G1589 G1510

μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε καὶ
لِي هذَا الـ يَحْمِلَ الـ اسْمِ ي أَمَامَ الـ أُمَمِ وَ وَ
G1473 G3778 G3588 G0941 G3588 G3686 G1473 G1799 G3588 G1484 G5037 G2532

βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
مُلُوكٍ بَنِي وَ إِسْرَائِيلَ
G0935 G5207 G5037 G2474

إسرائيل.وبني وملوك أمم أمام ٱسمي ليحمل مختار إناء لي هذا لأن «ٱذهب! ٱلرب: له فقال

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.
أَنَا لِأَنَّ سَأُرِيهِ لَهُ كَمْ يَنْبَغِي لَهُ عَنْ الـ اسْمِ ي يَتَأَلَّمَ
G1473 G1063 G5263 G0846 G3745 G1163 G0846 G5228 G3588 G3686 G1473 G3958

ٱسمي«.أجل من يتألم أن ينبغي كم سأريه لأني

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεὶς ἐπ’
ذَهَبَ فَـ حَنَانِيَا وَ دَخَلَ إِلَى الـ بَيْتِ وَ وَضَعَ عَلَى
G0565 G1161 G0367 G2532 G1525 G1519 G3588 G3614 G2532 G2007 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
هِ الـ أَيَادِيَ قَالَ شَاوُلُ يَا-أَخِي الـ الرَّبُّ أَرْسَلَ نِي يَسُوعُ
G0846 G3588 G5495 G3004 G4549 G0080 G3588 G2962 G0649 G1473 G2424

ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς
الـ الظَّاهِرُ لَكَ فِي الـ طَرِيقِ الَّتِي جِئْتَ لِكَيْ تُبْصِرَ وَ تَمْتَلِئَ
G3588 G3708 G4771 G1722 G3588 G3598 G3739 G2064 G3704 G0308 G2532 G4130

Πνεύματος Ἁγίου.
رُوحٍ قُدُسٍ
G4151 G0040

وتمتلئ تبصر لكي فيه، جئت ٱلذي ٱلطريق في لك ظهر ٱلذي يسوع ٱلرب أرسلني قد شاول، ٱلأخ «أيها وقال: يديه عليه ووضع ٱلبيت ودخل حنانيا فمضى ٱلقدس«ـٱلروح من

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν
وَ لِلْحَالِ سَقَطَ مِنْهُ مِنْ الـ عَيْنَيْهِ كَـ قُشُورٍ أَبْصَرَ
G2532 G2112 G0634 G0846 G0575 G3588 G3788 G5613 G3013 G0308

τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
وَ وَ قَامَ اعْتَمَدَ
G5037 G2532 G0450 G0907

وٱعتمد.وقام ٱلحال، في فأبصر قشور، كأنه شيء عينيه من وقع فللوقت

19 καὶ λαβὼν τροφὴν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
وَ أَخَذَ طَعَامًا تَقَوَّى صَارَ وَ مَعَ الـ فِي دِمَشْقَ
G2532 G2983 G5160 G1765 G1096 G1161 G3326 G3588 G1722 G1154

μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
تَلامِيذِ أَيَّامًا بَعْضَ
G3101 G2250 G5100

أياما.دمشق في ٱلذين ٱلتلاميذ مع شاول وكان فتقوى. طعاما وتناول

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός ἐστιν
وَ لِلْحَالِ فِي الـ مَجَامِعِ كَرَزَ الـ يَسُوعَ أَنَّ هذَا هُوَ
G2532 G2112 G1722 G3588 G4864 G2784 G3588 G2424 G3754 G3778 G1510

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
الـ ابْنُ الـ اللهِ
G3588 G5207 G3588 G2316

ٱلله«ـٱبن هو هذا «أن بٱلمسيح: ٱلمجامع في يكرز جعل وللوقت

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
انْدَهَشَ وَ كُلُّهُمْ الـ السَّامِعُونَ وَ قَالُوا أَلَيْسَ هذَا هُوَ الـ
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G3588

πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ὧδε
مُخَرِّبُ فِي أُورُشَلِيمَ الـ الدَّاعِينَ الـ اسْمَ هذَا وَ هُنَا
G4199 G1519 G2419 G3588 G1941 G3588 G3686 G3778 G2532 G5602

εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
إِلَى هذَا جَاءَ لِكَيْ مَرْبُوطِينَ هُمْ يَأْتِيَ–بِهِمْ إِلَى الـ رُؤَسَاءِ–الكَهَنَةِ
G1519 G3778 G2064 G2443 G1210 G0846 G0071 G1909 G3588 G0749

إلى موثقين ليسوقهم لهذا هنا إلى جاء وقد ٱلٱسم؟ بهذا يدعون ٱلذين أورشليم في أهلك ٱلذي هو هذا «أليس وقالوا: يسمعون كانوا ٱلذين جميع فبهت ٱلكهنة!«ـرؤساء

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυννεν ‹τοὺς› Ἰουδαίους τοὺς
شَاوُلُ وَ أَكْثَرَ تَقَوَّى وَ أَرْبَكَ الـ يَهُودَ الـ
G4569 G1161 G3123 G1743 G2532 G4797 G3588 G2453 G3588

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
السَّاكِنِينَ فِي دِمَشْقَ مُثْبِتًا أَنَّ هذَا هُوَ الـ المَسِيحُ
G2730 G1722 G1154 G4822 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

ٱلمسيح«ـهو هذا «أن محققا: دمشق في ٱلساكنين ٱليهود ويحير قوة، يزداد فكان شاول وأما

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν
كَمَا وَ تَمَّتْ أَيَّامٌ كَثِيرَةٌ تَشَاوَرَ الـ يَهُودُ يَقْتُلُوهُ
G5613 G1161 G4137 G2250 G2425 G4823 G3588 G2453 G0337

αὐτόν,
هُ
G0846

ليقتلوه،ٱليهود تشاور كثيرة أيام تمت ولما

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
عُلِمَ وَ لِـ شَاوُلَ الـ مُؤَامَرَةُ هِمْ رَاقَبُوا وَ أَيْضًا
G1097 G1161 G3588 G4569 G3588 G1917 G0846 G3906 G1161 G2532

τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
الـ أَبْوَابَ نَهَارًا وَ وَ لَيْلًا لِكَيْ هِ يَقْتُلُوهُ
G3588 G4439 G2250 G5037 G2532 G3571 G3704 G0846 G0337

ليقتلوه.وليلا نهارا أيضا ٱلأبواب يراقبون وكانوا بمكيدتهم. شاول فعلم

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτὸν,
أَخَذَ وَ الـ تَلامِيذُ هِ لَيْلًا مِنْ الـ سُورِ أَنْزَلُوهُ هُ
G2983 G1161 G3588 G3101 G0846 G3571 G1223 G3588 G5038 G2524 G0846

χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
مُدَلِّينَ فِي سَلَّةٍ
G5465 G1722 G4711

سل.في إياه مدلين ٱلسور من وأنزلوه ليلا ٱلتلاميذ فأخذه

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς. καὶ
جَاءَ وَ إِلَى أُورُشَلِيمَ حَاوَلَ يَلْتَصِقَ بِـ التَّلامِيذِ وَ
G3854 G1161 G1519 G2419 G3985 G2853 G3588 G3101 G2532

πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.
كُلُّهُمْ خَافُوا مِنْهُ لَا مُصَدِّقِينَ أَنَّهُ هُوَ تِلْمِيذٌ
G3956 G5399 G0846 G3361 G4100 G3754 G1510 G3101

تلميذ.أنه مصدقين غير يخافونه ٱلجميع وكان بٱلتلاميذ، يلتصق أن حاول أورشليم إلى شاول جاء ولما

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
بَرْنَابَا وَ أَمْسَكَهُ هُ أَتَى-بِهِ إِلَى الـ رُسُلِ وَ
G0921 G1161 G1949 G0846 G0071 G4314 G3588 G0652 G2532

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι ἐλάλησεν
رَوَى لَهُمْ كَيْفَ فِي الـ طَرِيقِ رَأَى الـ الرَّبَّ وَ أَنَّهُ تَكَلَّمَ
G1334 G0846 G4459 G1722 G3588 G3598 G3708 G3588 G2962 G2532 G3754 G2980

αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι ‹τοῦ› Ἰησοῦ.
مَعَهُ وَ كَيْفَ فِي دِمَشْقَ جَاهَرَ بِـ الـ اسْمِ الـ يَسُوعَ
G0846 G2532 G4459 G1722 G1154 G3955 G1722 G3588 G3686 G3588 G2424

يسوع.بٱسم دمشق في جاهر وكيف كلمه، وأنه ٱلطريق في ٱلرب أبصر كيف وحدثهم ٱلرسل، إلى وأحضره برنابا فأخذه

28 καὶ ἦν μετ’ αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἰερουσαλήμ,
وَ كَانَ مَعَ هِمْ دَاخِلًا وَ خَارِجًا فِي أُورُشَلِيمَ
G2532 G1510 G3326 G0846 G1531 G2532 G1607 G1519 G2419

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
مُجَاهِرًا بِـ الـ اسْمِ الـ الرَّبِّ
G3955 G1722 G3588 G3686 G3588 G2962

يسوع.ألرب بأسم ويجاهر أورشليم في ويخرج يدخل معهم فكان

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
تَكَلَّمَ وَ وَ جَادَلَ مَعَ الـ يُونَانِيِّينَ الـ وَ حَاوَلُوا
G2980 G5037 G2532 G4802 G4314 G3588 G1675 G3588 G1161 G2021

ἀνελεῖν αὐτόν.
يَقْتُلُوهُ هُ
G0337 G0846

يقتلوه.أن فحاولوا ٱليونانيين، ويباحث يخاطب وكان

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ
عَلِمَ وَ الـ إِخْوَةُ أَنْزَلُوهُ هُ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ وَ
G1921 G1161 G3588 G0080 G2609 G0846 G1519 G2542 G2532

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
أَرْسَلُوهُ هُ إِلَى طَرْسُسَ
G1821 G0846 G1519 G5019

طرسوس.إلى وأرسلوه قيصرية إلى أحدروه ٱلإخوة علم فلما

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ
الـ إِذْ فَـ جَمَاعَةُ فِي كُلِّ الـ يَهُودِيَّةِ وَ الجَلِيلِ وَ
G3588 G3303 G3767 G1577 G2596 G3650 G3588 G2449 G2532 G1056 G2532

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ
السَّامِرَةِ كَانَ–لَهَا سَلَامٌ بُنِيَتْ وَ سَائِرَةً بِـ مَخَافَةِ الـ
G4540 G2192 G1515 G3618 G2532 G4198 G3588 G5401 G3588

Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
الرَّبِّ وَ الـ تَعْزِيَةِ الـ القُدُسِ رُوحِ تَكَاثَرَتْ
G2962 G2532 G3588 G3874 G3588 G0040 G4151 G4129

تتكاثر.كانت ٱلقدس ٱلروح وبتعزية ٱلرب، خوف في وتسير تبنى وكانت سلام، لها فكان وٱلسامرة وٱلجليل ٱليهودية جميع في ٱلكنائس وأما

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
حَدَثَ وَ بُطْرُسَ مَارًّا خِلَالَ الجَمِيعِ نَزَلَ أَيْضًا إِلَى الـ
G1096 G1161 G4074 G1330 G1223 G3956 G2718 G2532 G4314 G3588

ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
قِدِّيسِينَ الـ السَّاكِنِينَ لُدَّةَ
G0040 G3588 G2730 G3069

لدة،في ٱلساكنين ٱلقديسين إلى أيضا نزل بٱلجميع، يجتاز وهو بطرس أن وحدث

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ
وَجَدَ وَ هُنَاكَ إِنْسَانًا وَاحِدًا اسْمُهُ أَيْنِيَاسَ مِنْ سَنَوَاتٍ ثَمَانٍ
G2147 G1161 G1563 G0444 G5100 G3686 G0132 G1537 G2094 G3638

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
مَطْرُوحًا عَلَى سَرِيرٍ الَّذِي كَانَ مَفْلُوجًا
G2621 G1909 G2895 G3739 G1510 G3886

مفلوجا.وكان سنين، ثماني منذ سرير على مضطجعا إينياس ٱسمه إنسانا هناك فوجد

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,
وَ قَالَ لَهُ الـ بُطْرُسُ أَينِيَاسُ يَشْفِي كَ يَسُوعُ المَسِيحُ قُمْ
G2532 G3004 G0846 G3588 G4074 G0132 G2390 G4771 G2424 G5547 G0450

καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
وَ افْرُشْ لِنَفْسِكَ. وَ لِلْحَالِ قَامَ
G2532 G4766 G4572 G2532 G2112 G0450

للوقت.فقام لنفسك!«. وأفرش قم ٱلمسيح. يسوع يشفيك إينياس، »يا بطرس: له فقال

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες
وَ رَآهُ هُ كُلُّ الـ السَّاكِنِينَ لُدَّةَ وَ الـ سَارُونَ الَّذِينَ
G2532 G3708 G0846 G3956 G3588 G2730 G3069 G2532 G3588 G4565 G3748

ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
رَجَعُوا إِلَى الـ الرَّبِّ
G1994 G1909 G3588 G2962

ٱلرب.إلى رجعوا ٱلذين وسارون، لدة في ٱلساكنين جميع ورآه

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη
فِي يَافَا وَ وَاحِدَةٌ كَانَتْ تِلْمِيذَةٌ اسْمُهَا طَابِيثَا الَّتِي مُتَرْجَمَةٌ
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739 G1329

λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν
تُدْعَى غَزَالَةُ هذِهِ كَانَتْ مَمْلُوءَةً أَعْمَالِ صَالِحَةٍ وَ صَدَقَاتٍ الَّتِي
G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041 G0018 G2532 G1654 G3739

ἐποίει.
صَنَعَتْ
G4160

تعملها.كانت وإحسانات صالحة أعمالا ممتلئة كانت هذه غزالة. ترجمته ٱلذي طابيثا، أسمها تلميذة يافا في وكان

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
حَدَثَ وَ فِي الـ أَيَّامِ تِلْكَ مَرِضَتْ هِيَ مَاتَتْ
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846 G0599

λούσαντες δὲ ἔθηκαν ‹αὐτὴν› ἐν ὑπερῴῳ.
غَسَلُوا وَ وَضَعُوا هَا فِي عُلِّيَّةٍ
G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

علية.في ووضعوها فغسلوها وماتت، مرضت أنها ٱلأيام تلك في وحدث

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
قَرِيبَةٌ وَ كَائِنَةٌ لُدَّةُ الـ يَافَا الـ تَلامِيذُ سَمِعُوا أَنَّ بُطْرُسَ
G1451 G1161 G1510 G3069 G3588 G2445 G3588 G3101 G0191 G3754 G4074

ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ
هُوَ فِي هَا أَرْسَلُوا اثْنَيْنِ رَجُلَيْنِ إِلَيْهِ هِ طَالِبِينَ لَا
G1510 G1722 G0846 G0649 G1417 G0435 G4314 G0846 G3870 G3361

ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
تَتَأَخَّرْ تَمْشِيَ حَتَّى نَا
G3635 G1330 G2193 G1473

إليهم.يجتاز أن عن يتوانى لا أن إليه يطلبان رجلين أرسلوا فيها، بطرس أن ٱلتلاميذ وسمع يافا، من قريبة لدة كانت وإذ

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς
قَامَ وَ بُطْرُسُ ذَهَبَ-مَعَهُمْ هُمْ الَّذِي وَصَلَ صَعِدُوا-بِهِ إِلَى
G0450 G1161 G4074 G4905 G0846 G3739 G3854 G0321 G1519

τὸ ὑπερῷον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι καὶ
الـ غُلِّيَّةِ وَقَفَتْ بِـهِ كُلُّ الـ أَرَامِلِ بَاكِيَاتٍ وَ
G3588 G5253 G2532 G3936 G0846 G3956 G3588 G5503 G2799 G2532

ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ’ αὐτῶν οὖσα, ἡ Δορκάς.
مُظْهِرَاتٍ أَقْمِصَةً وَ ثِيَابًا كَمْ صَنَعَتْ مَعَ هِنَّ كَائِنَةً الـ غَزَالَةُ
G1925 G5509 G2532 G2440 G3745 G4160 G3326 G0846 G1510 G3588 G1393

معهن.وهي غزالة تعمل كانت مما وثيابا أقمصة ويرين يبكين ٱلأرامل جميع لديه فوقفت ٱلعلية، إلى به صعدوا وصل فلما معهما. وجاء بطرس فقام

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα, προσηύξατο.
أَخْرَجَ وَ خَارِجًا الجَمِيعَ الـ بُطْرُسُ وَ جَثَا الـ رُكْبَتَيْهِ صَلَّى
G1544 G1161 G1854 G3956 G3588 G4074 G2532 G5087 G3588 G1119 G4336

καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ δὲ ἤνοιξεν
وَ الْتَفَتَ إِلَى الـ جَسَدِ قَالَ طَابِيثَا قُومِي الـ وَ فَتَحَتْ
G2532 G1994 G4314 G3588 G4983 G3004 G5000 G0450 G3588 G1161 G0455

τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
الـ عَيْنَيْ هَا وَ رَأَتْ الـ بُطْرُسَ جَلَسَتْ
G3588 G3788 G0846 G2532 G3708 G3588 G4074 G0339

جلست،بطرس أبصرت ولما عينيها. ففتحت قومي!«. طابيثا، »يا وقال: ٱلجسد إلى ٱلتفت ثم وصلى، ركبتيه على وجثا خارجا، ٱلجميع بطرس فأخرج

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
أَعْطَى وَ لَهَا يَدًا أَقَامَهَا هَا نَادَى وَ الـ قِدِّيسِينَ وَ
G1325 G1161 G0846 G5495 G0450 G0846 G5455 G1161 G3588 G0040 G2532

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
الـ أَرَامِلَ أَقَامَهَا هَا حَيَّةً
G3588 G5503 G3936 G0846 G2198

حية.وأحضرها وٱلأرامل ٱلقديسين نادى ثم وأقامها. يده فناولها

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ’ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ
مَعْلُومٌ وَ صَارَ فِي كُلِّ الـ يَافَا وَ آمَنَ كَثِيرُونَ بِـ
G1110 G1161 G1096 G2596 G3650 G3588 G2445 G2532 G4100 G4183 G1909

τὸν Κύριον.
الـ الرَّبِّ
G3588 G2962

بٱلرب.كثيرون فآمن كلها، يافا في معلوما ذلك فصار

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.
حَدَثَ وَ أَيَّامًا كَثِيرَةً مَكَثَ فِي يَافَا عِنْدَ وَاحِدٍ سِيمُونَ دَبَّاغٍ
G1096 G1161 G2250 G2425 G3306 G1722 G2445 G3844 G5100 G4613 G1038

دباغ.رجل سمعان عند يافا، في كثيرة أياما ومكث

Chapter 10

1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
رَجُلٌ وَ مَا فِي قَيْصَرِيَّةَ بِٱسْمِ كُرْنِيلِيوسَ قَائِدُ-مِئَةٍ مِنْ
G0435 G1161 G5100 G1722 G2542 G3686 G2883 G1543 G1537

σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
كَتِيبَةِ ٱلْ مُسَمَّاةِ ٱلْإِيطَالِيَّةِ
G4686 G3588 G2564 G2483

ٱلإيطالية.تدعى ٱلتي ٱلكتيبة من مئة قائد كرنيليوس، ٱسمه رجل قيصرية في وكان

2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
تَقِيٌّ وَ خَائِفٌ ٱلْ ٱللَّهَ مَعَ كُلِّ ٱلْ بَيْتِهِ لَهُ صَانِعٌ
G2152 G2532 G5399 G3588 G2316 G4862 G3956 G3588 G3624 G0846 G4160

ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός.
صَدَقَاتٍ كَثِيرَةً لِ-ٱلْ شَعْبِ وَ مُتَضَرِّعٌ إِلَى-ٱلْ ٱللَّهِ بِ دَائِمًا
G1654 G4183 G3588 G2992 G2532 G1189 G3588 G2316 G1223 G3956

حين.كل في ٱلله إلى ويصلي للشعب، كثيرة حسنات يصنع بيته، جميع مع ٱلله وخائف تقي وهو

3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς, ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας, ἄγγελον
رَأَى فِي رُؤْيَا جَلِيًّا نَحْوَ حَوَالَي سَاعَةِ ٱلتَّاسِعَةِ مِنَ-ٱلْ يَوْمِ مَلَاكَ
G3708 G1722 G3705 G5320 G5616 G4012 G5610 G1766 G3588 G2250 G0032

τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
ٱلْ ٱللَّهِ دَاخِلًا إِلَى هُ وَ قَائِلًا لَهُ يَا-كُرْنِيلِيوسُ
G3588 G2316 G1525 G4314 G0846 G2532 G3004 G0846 G2883

كرنيليوس!«.يا له: وقائلا إليه داخلا ٱلله من ملاكا ٱلنهار، من ٱلتاسعة ٱلساعة نحو رؤيا في ظاهرا فرأى

4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμφοβος γενόμενος, εἶπεν, Τί ἐστιν, Κύριε?
ٱلْ وَ مُحَدِّقًا إِلَيْهِ وَ مَرْعُوبًا صَائِرًا قَالَ مَاذَا هُوَ يَا-رَبُّ
G3588 G1161 G0816 G0846 G2532 G1719 G1096 G3004 G5101 G1510 G2962

εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου, καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου, ἀνέβησαν
قَالَ وَ لَهُ ٱلْ صَلَوَاتُكَ لَكَ وَ ٱلْ صَدَقَاتُكَ لَكَ صَعِدَتْ
G3004 G1161 G0846 G3588 G4335 G4771 G2532 G3588 G1654 G4771 G0305

εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
إِلَى تَذْكَارٍ أَمَامَ ٱلْ ٱللَّهِ
G1519 G3422 G1715 G3588 G2316

ٱلله.أمام تذكارا صعدت وصدقاتك »صلواتك له: سيد؟«.فقال يا »ماذا قال: ٱلخوف، ودخله إليه شخص فلما

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς
وَ ٱلْآنَ أَرْسِلْ رِجَالًا إِلَى يَافَا وَ ٱسْتَدْعِ سِمْعَانَ مَا ٱلَّذِي
G2532 G3568 G3992 G0435 G1519 G2445 G2532 G3343 G4613 G5100 G3739

ἐπικαλεῖται Πέτρος.
يُدْعَى بُطْرُسَ
G1941 G4074

بطرس.ٱلملقب سمعان وٱستدع رجالا يافا إلى أرسل وٱلآن

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν;
هَذَا يُضَافُ عِنْدَ مَا سِمْعَانَ دَبَّاغٍ ٱلَّذِي لَهُ بَيْتٌ عِنْدَ ٱلْبَحْرِ
G3778 G3579 G3844 G5100 G4613 G1038 G3739 G1510 G3614 G3844 G2281

{οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
هذَا سَيُكَلِّمُ كَ مَاذَا كَ يَجِبُ أَنْ-تَفْعَلَ
G3778 G2980 G4771 G5101 G4771 G1163 G4160

تفعل«.أن ينبغي ماذا لك يقول هو ٱلبحر. عند بيته دباغ رجل سمعان عند نازل إنه

7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν
كَمَا وَ ذَهَبَ ٱلـ مَلَاكُ ٱلـ ٱلْمُتَكَلِّمُ إِلَيْهِ نَادَى أَثْنَيْنِ مِنَ-ٱلـ
G5613 G1161 G0565 G3588 G0032 G3588 G2980 G0846 G5455 G1417 G3588

οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
خُدَّامِهِ وَ جُنْدِيًّا تَقِيًّا مِنَ-ٱلـ ٱلْمُلَازِمِينَ لَهُ
G3610 G2532 G4757 G2152 G3588 G4342 G0846

يلازمونه،كانوا ٱلذين من تقيا وعسكريا خدامه، من ٱثنين نادى كرنيليوس، يكلم كان ٱلذي ٱلملاك ٱنطلق فلما

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
وَ شَارِحًا كُلَّ-شَيْءٍ لَهُمْ أَرْسَلَ هُمْ إِلَى ٱلـ يَافَا
G2532 G1834 G0537 G0846 G0649 G0846 G1519 G3588 G2445

يافا.إلى وأرسلهم شيء بكل وأخبرهم

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη
فِي-ٱلـ وَ ٱلْغَدِ مُسَافِرِينَ أُولئِكَ وَ إِلَى-ٱلـ مَدِينَةِ مُقْتَرِبِينَ صَعِدَ
G3588 G1161 G1887 G3596 G1565 G2532 G3588 G4172 G1448 G0305

Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.
بُطْرُسُ عَلَى ٱلـ سَطْحِ لِ-يُصَلِّيَ حَوَالَي سَاعَةِ ٱلسَّادِسَةِ
G4074 G1909 G3588 G1430 G4336 G4012 G5610 G1623

ٱلسادسة.ٱلساعة نحو ليصلي ٱلسطح على بطرس صعد ٱلمدينة، إلى ويقتربون يسافرون هم فيما ٱلغد في ثم

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν,
صَارَ وَ جَائِعًا وَ أَرَادَ أَنْ-يَذُوقَ مُعِدِّينَ وَ هُمْ
G1096 G1161 G4361 G2532 G2309 G1089 G3903 G1161 G0846

ἐγένετο ἐπ’ αὐτὸν ἔκστασις,
صَارَ عَلَى هُ غَيْبَةٌ
G1096 G1909 G0846 G1611

غيبة،عليه وقعت له، يهيئون هم وبينما يأكل. أن وٱشتهى كثيرا فجاع

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον, καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι, ὡς
وَ يُشَاهِدُ ٱلـ سَمَاءَ مَفْتُوحَةً وَ نَازِلًا إِنَاءً مَا كَـ
G2532 G2334 G3588 G3772 G0455 G2532 G2597 G4632 G5100 G5613

ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
مُلَاءَةٍ عَظِيمَةٍ بِ-أَرْبَعِ زَوَايَا مُدَلًّى عَلَى ٱلـ أَرْضِ
G3607 G3173 G5064 G0746 G2524 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض.على ومدلاة أطراف بأربعة مربوطة عظيمة ملاءة مثل عليه نازلا وإناء مفتوحة، ٱلسماء فرأى

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς, καὶ
فِي هِ كَانَ كُلُّ ٱلـ ذَوَاتِ-ٱلْأَرْبَعِ وَ زَوَاحِفُ ٱلـ أَرْضِ وَ
G1722 G3739 G5225 G3956 G3588 G5074 G2532 G2062 G3588 G1093 G2532

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
طُيُورُ ٱلـ سَمَاءِ
G4071 G3588 G3772

ٱلسماء.وطيور وٱلزحافات وٱلوحوش ٱلأرض دواب كل فيها وكان

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε!
وَ صَارَ صَوْتٌ إِلَى هُ قُمْ يَا-بُطْرُسُ أَذْبَحْ وَ كُلْ
G2532 G1096 G5456 G4314 G0846 G0450 G4074 G2380 G2532 G5315

وكل«.أذبح بطرس، يا »قم صوت: إليه وصار

14	ὁ	δὲ	Πέτρος	εἶπεν,	Μηδαμῶς,	Κύριε;	ὅτι	οὐδέποτε	ἔφαγον	πᾶν	κοινὸν
	ٱلـ	وَ	بُطْرُسُ	قَالَ	حَاشَا	يَا-رَبُّ	لِأَنَّ	أَبَدًا	أَكَلْتُ	كُلَّ	دَنِسٍ
	G3588	G1161	G4074	G3004	G3365	G2962	G3754	G3763	G5315	G3956	G2839

καὶ	ἀκάθαρτον.
وَ	نَجِسٍ
G2532	G0169

نجسا«.أو دنسا شيئا قط آكل لم لأني يارب! »كلا بطرس: فقال

15	καὶ	φωνὴ	πάλιν	ἐκ	δευτέρου	πρὸς	αὐτόν,	Ἃ	ὁ	Θεὸς	ἐκαθάρισεν,
	وَ	صَوْتٌ	ثَانِيَةً	مِنْ	ثَانِيَةٍ	إِلَى	هُ	مَا	ٱلـ	اللهُ	طَهَّرَ
	G2532	G5456	G3825	G1537	G1208	G4314	G0846	G3739	G3588	G2316	G2511

σὺ	μὴ	κοίνου.
أَنْتَ	لَا	تُنَجِّسْ
G4771	G3361	G2840

أنت!«.تدنسه لا ٱلله طهره »ما ثانية: صوت أيضا إليه فصار

16	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	τρίς,	καὶ	εὐθὺς	ἀνελήμφθη	τὸ	σκεῦος	εἰς
	هذَا	وَ	صَارَ	عَلَى	ثَلَاثَ-مَرَّاتٍ	وَ	فَوْرًا	رُفِعَ	ٱلـ	إِنَاءٌ	إِلَى
	G3778	G1161	G1096	G1909	G5151	G2532	G2112	G0353	G3588	G4632	G1519

τὸν	οὐρανόν.
ٱلـ	سَمَاءِ
G3588	G3772

ٱلسماء.إلى أيضا ٱلإناء ٱرتفع ثم مرات، ثلاث على هذا وكان

17	Ὡς	δὲ	ἐν	ἑαυτῷ	διηπόρει	ὁ	Πέτρος,	τί	ἂν	εἴη	τὸ	ὅραμα
	كَمَا	وَ	فِي	نَفْسِهِ	تَحَيَّرَ	ٱلـ	بُطْرُسُ	مَاذَا	مِنَ-ٱلْمُمْكِنِ	يَكُونُ	ٱلـ	رُؤْيَا
	G5613	G1161	G1722	G1438	G1280	G3588	G4074	G5101	G0302	G1510	G3588	G3705

ὃ	εἶδεν,	ἰδοὺ,	οἱ	ἄνδρες	οἱ	ἀπεσταλμένοι	ὑπὸ	τοῦ	Κορνηλίου,	
ٱلَّتِي	رَأَى	هُوَذَا	ٱلـ	رِجَالُ	ٱلـ	ٱلْمُرْسَلُونَ	مِنْ	ٱلـ	كُرْنِيلِيوسَ	
G3739	G3708	G3708	G3588	G0435	G3588	G0649	G5259	G3588	G2883	

διερωτήσαντες	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	Σίμωνος,	ἐπέστησαν	ἐπὶ	τὸν	πυλῶνα.	
سَائِلِينَ	عَنِ-ٱلـ	بَيْتِ	ٱلـ	سِمْعَانَ	وَقَفُوا	عَلَى	ٱلـ	بَابِ	
G1331	G3588	G3614	G3588	G4613	G2186	G1909	G3588	G4440	

وقد سمعان بيت عن سألوا قد وكانوا كرنيليوس، قبل من أرسلوا ٱلذين ٱلرجال إذا رآها؟ ٱلتي ٱلرؤيا تكون أن عسى ماذا نفسه: في يرتاب بطرس كان وإذ ٱلبابعلى وقفوا

18	καὶ	φωνήσαντες,	ἐπυνθάνοντο	εἰ	Σίμων	ὁ	ἐπικαλούμενος	Πέτρος,	ἐνθάδε	
	وَ	نَادَوْا	سَأَلُوا	إِنْ	سِمْعَانُ	ٱلـ	ٱلْمُدْعَوُّ	بُطْرُسَ	هُنَا	
	G2532	G5455	G4441	G1487	G4613	G3588	G1941	G4074	G1759	

ξενίζεται.
يُضَافُ
G3579

هناك؟«.نازل بطرس ٱلملقب سمعان »هل يستخبرون: ونادوا

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν ‹αὐτῷ› τὸ
ٱلـ وَ بُطْرُسَ مُتَفَكِّرٌ فِي ٱلـ رُؤْيَا قَالَ لَهُ ٱلـ
G3588 G1161 G4074 G1760 G4012 G3588 G3705 G3004 G0846 G3588

Πνεῦμα, Ἰδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
رُوحُ هُوَذَا رِجَالٌ ثَلَاثَةٌ يَطْلُبُونَ كَ
G4151 G3708 G0435 G5140 G2212 G4771

يطلبونك.رجال ثلاثة «هوذا ٱلروح: له قال ٱلرؤيا، في متفكر بطرس وبينما

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος, ὅτι
لكِنْ قَائِمًا ٱنْزِلْ وَ ٱذْهَبْ مَعَ هُمْ لَا-شَيْءَ مُتَرَدِّدًا لِأَنِّ
G0235 G0450 G2597 G2532 G4198 G4862 G0846 G3367 G1252 G3754

ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
أَنَا أَرْسَلْتُ هُمْ
G1473 G0649 G0846

أرسلتهم«.قد أنا لأني شيء، في مرتاب غير معهم وٱذهب وٱنزل قم لكن

21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
نَازِلٌ وَ بُطْرُسُ إِلَى ٱلـ رِجَالِ ٱلـ ٱلْمُرْسَلِينَ مِنْ ٱلـ
G2597 G1161 G4074 G4314 G3588 G0435 G3588 G0649 G0575 G3588

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἡ αἰτία
كُرْنِيلِيُوسَ إِلَى هُ قَالَ هُوَذَا أَنَا هُوَ ٱلَّذِي تَطْلُبُونَ مَا ٱلـ سَبَبُ
G2883 G4314 G0848 G3004 G3708 G1473 G1510 G3739 G2212 G5101 G3588 G0156

δι’ ἣν πάρεστε?
بِـ-سَبَبِ هِ حَاضِرُونَ
G1223 G3739 G3918

لأجله؟«.حضرتم ٱلذي ٱلسبب ماهو تطلبونه. ٱلذي أنا «ها وقال: كرنيليوس، قبل من إليه أرسلوا ٱلذين ٱلرجال إلى بطرس فنزل

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν
ٱلـ وَ قَالُوا كُرْنِيلِيُوسُ قَائِدُ-مِئَةٍ رَجُلٌ بَارٌّ وَ خَائِفٌ ٱلـ
G3588 G1161 G3004 G2883 G1543 G0435 G1342 G2532 G5399 G3588

Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη
اللَّهَ مَشْهُودٌ-لَهُ وَ مِنْ كُلِّ ٱلـ أُمَّةِ ٱلـ ٱلْيَهُودِ أُوحِيَ-إِلَيْهِ
G2316 G3140 G5037 G5259 G3650 G3588 G1484 G3588 G2453 G5537

ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι
مِنْ مَلَاكٍ قُدُّوسٍ أَنْ-يَسْتَدْعِيَ كَ إِلَى ٱلـ بَيْتِ هِ وَ لِـ-يَسْمَعَ
G5259 G0032 G0040 G3343 G4771 G1519 G3588 G3624 G0846 G2532 G0191

ῥήματα παρὰ σοῦ.
كَلِمَاتٍ مِنْ كَ
G4487 G3844 G4771

كلاما«.منك ويسمع بيته إلى يستدعيك أن مقدس بملاك إليه أوحي ٱليهود، أمة كل من له ومشهودا ٱلله وخائف بارا رجلا مئة، قائد كرنيليوس «إن فقالوا:

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς, ἐξῆλθεν
دَاعِيًا إِذَنْ هُمْ ضَيَّفَ فِي-ٱلـ وَ ٱلْغَدِ قَائِمًا خَرَجَ
G1528 G3767 G0846 G3579 G3588 G1161 G1887 G0450 G1831

σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
مَعَ هُمْ وَ بَعْضُ مِنَ-ٱلـ إِخْوَةِ ٱلـ مِنْ يَافَا ذَهَبُوا-مَعَهُ لَهُ
G4862 G0846 G2532 G5100 G3588 G0080 G3588 G0575 G2445 G4905 G0846

رافقوه.يافا من ٱلذين ٱلإخوة من وأناس معهم، بطرس خرج ٱلغد في ثم وأضافهم. داخل إلى فدعاهم

24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν
فِي-ٱلـ وَ ٱلْغَدِ دَخَلَ إِلَى ٱلـ قَيْصَرِيَّةَ ٱلـ وَ كُرْنِيلِيوسُ كَانَ
G3588 G1161 G1887 G1525 G1519 G3588 G2542 G3588 G1161 G2883 G1510

προσδοκῶν αὐτοὺς, συνκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους
مُنْتَظِرًا هُمْ دَاعِيًا ٱلـ أَقَارِبَهُ لَهُ وَ ٱلـ ٱلْأَقْرَبِينَ
G4328 G0846 G4779 G3588 G4773 G0846 G2532 G3588 G0316

φίλους.
أَصْدِقَاءَهُ
G5384

ٱلأقربين.وأصدقاءه أنسباءه دعا وقد ينتظرهم، فكان كرنيليوس وأما قيصرية. دخلوا ٱلغد وفي

25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
كَمَا وَ صَارَ ٱلـ لِ-يَدْخُلَ ٱلـ بُطْرُسَ مُقَابِلٌ لَهُ ٱلـ
G5613 G1161 G1096 G3588 G1525 G3588 G4074 G4876 G0846 G3588

Κορνήλιος, πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
كُرْنِيلِيوسُ سَاقِطًا عَلَى ٱلـ قَدَمَيْهِ سَجَدَ
G2883 G4098 G1909 G3588 G4228 G4352

قدميه.على واقعا وسجد كرنيليوس ٱستقبله بطرس دخل ولما

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός
ٱلـ وَ بُطْرُسُ أَقَامَ هُ قَائِلًا قُمْ وَ أَنَا أَيْضًا إِنْسَانٌ
G3588 G1161 G4074 G1453 G0846 G3004 G0450 G2532 G1473 G0846 G0444

εἰμι.
هُوَ
G1510

إنسان«.أيضا أنا »قم، قائلا: بطرس فأقامه

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς.
وَ مُتَحَدِّثًا لَهُ دَخَلَ وَ وَجَدَ مُجْتَمِعِينَ كَثِيرِينَ
G2532 G4926 G0846 G1525 G2532 G2147 G4905 G4183

مجتمعين.كثيرين ووجد معه يتكلم وهو دخل ثم

28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ
قَالَ وَ إِلَى هُمْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ كَمْ مُحَرِّمٌ هُوَ لِ-رَجُلٍ يَهُودِيٍّ
G5346 G5037 G4314 G0846 G4771 G1987 G5613 G0111 G1510 G0435 G2453

κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ. κἀμοὶ ὁ, Θεὸς ἔδειξεν, μηδένα
أَنْ-يَلْتَصِقَ أَوْ أَنْ-يَقْتَرِبَ أَجْنَبِيٍّ وَ-أَنَا ٱلـ ٱللَّهُ أَرَانِي لَا-أَحَدَ
G2853 G2228 G4334 G0246 G2504 G3588 G2316 G1166 G3367

κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
دَنِسًا أَوْ نَجِسًا أَنْ-أَقُولَ إِنْسَانًا
G2839 G2228 G0169 G3004 G0444

أو دنس إنه ما إنسان عن أقول لا أن ٱلله أراني فقد أنا وأما إليه. يأتي أو أجنبي بأحد يلتصق أن يهودي رجل على محرم هو كيف تعلمون »أنتم لهم: فقال نجس.

29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν, Τίνι λόγῳ
لِذلِكَ وَ بِـ-لَا-ٱعْتِرَاضٍ جِئْتُ مُسْتَدْعًى أَسْأَلُ إِذَنْ بِـ-أَيِّ سَبَبٍ
G1352 G2532 G0369 G2064 G3343 G4441 G3767 G5101 G3056

μετεπέμψασθέ με?
ٱسْتَدْعَيْتُمُونِي نِي
G3343 G1473

ٱستدعيتموني؟«-سبب لأي فأستخبركم: ٱستدعيتموني- إذ مناقضة دون من جئت فلذلك

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
وَ ٱلْ كُرْنِيلِيوسُ قَالَ مِنْ ٱلرَّابِعِ يَوْمٍ حَتَّى هذِهِ ٱلـ سَاعَةِ
G2532 G3588 G2883 G5346 G0575 G5067 G2250 G3360 G3778 G3588 G5610

ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη
كُنْتُ ٱلـ ٱلتَّاسِعَةَ مُصَلِّيًا فِي ٱلـ بَيْتِي لِي وَ هُوَذَا رَجُلٌ وَقَفَ
G1510 G3588 G1766 G4336 G1722 G3588 G3624 G1473 G2532 G3708 G0435 G2476

ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
أَمَامَ نِي فِي ثَوْبٍ لَامِعٍ
G1799 G1473 G1722 G2066 G2986

لامعبلباس أمامي وقف قد رجل وإذا بيتي، في أصلي كنت ٱلتاسعة ٱلساعة وفي صائما- كنت ٱلساعة هذه إلى أيام أربعة »منذ كرنيليوس: فقال

31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
وَ يَقُولُ يَا-كُرْنِيلِيوسُ ٱسْتُجِيبَتْ لَكَ ٱلـ صَلَاتُكَ وَ ٱلـ صَدَقَاتُكَ
G2532 G5346 G2883 G1522 G4771 G3588 G4335 G2532 G3588 G1654

σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
لَكَ تُذُكِّرَتْ أَمَامَ ٱلـ ٱللهِ
G4771 G3403 G1799 G3588 G2316

ٱلله-أمام صدقاتك وذكرت صلاتك سمعت كرنيليوس، يا وقال:

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος;
أَرْسِلْ إِذَنْ إِلَى يَافَا وَ ٱدْعُ سِمْعَانَ ٱلَّذِي يُدْعَى بُطْرُسَ
G3992 G3767 G1519 G2445 G2532 G3333 G4613 G3739 G1941 G4074

οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
هذَا يُضَافُ فِي بَيْتِ سِمْعَانَ دَبَّاغٍ عِنْدَ ٱلْبَحْرِ
G3778 G3579 G1722 G3614 G4613 G1038 G3844 G2281

يكلمك-جاء متى فهو ٱلبحر- عند دباغ رجل سمعان بيت في نازل إنه بطرس- ٱلملقب سمعان وٱستدع يافا إلى فأرسل

33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας, παραγενόμενος.
فَوْرًا إِذَنْ أَرْسَلْتُ إِلَى كَ أَنْتَ وَ حَسَنًا فَعَلْتَ حَاضِرًا
G1824 G3767 G3992 G4314 G4771 G4771 G5037 G2573 G4160 G3854

νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν, ἀκοῦσαι πάντα τὰ
ٱلْآنَ إِذَنْ جَمِيعُ نَا أَمَامَ ٱلـ ٱللهِ حَاضِرُونَ لِـ-نَسْمَعَ كُلَّ ٱلـ
G3568 G3767 G3956 G1473 G1799 G3588 G2316 G3918 G0191 G3956 G3588

προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
ٱلْمَأْمُورِ لَكَ مِنَ ٱلـ رَبِّ
G4367 G4771 G5259 G3588 G2962

ٱلله«-به أمرك ما جميع لنسمع ٱلله أمام حاضرون جميعا نحن وٱلآن جئت- إذ حسنا فعلت وأنت حالا- إليك فأرسلت

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
فَاتِحًا وَ بُطْرُسُ ٱلـ فَمَهُ قَالَ بِـ حَقٍّ أُدْرِكُ أَنَّ
G0455 G1161 G4074 G3588 G4750 G3004 G1909 G0225 G2638 G3754

οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
لَيْسَ هُوَ مُحَابِيًا ٱلـ اللَّهُ
G3756 G1510 G4381 G3588 G2316

ٱلوجوه.يقبل لا ٱلله أن أجد أنا «بٱلحق وقال: فاه بطرس ففتح

35 ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην,
لكِنْ فِي كُلِّ أُمَّةٍ ٱلـ خَائِفُ هُ وَ عَامِلُ بِرًّا
G0235 G1722 G3956 G1484 G3588 G5399 G0846 G2532 G2038 G1343

δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.
مَقْبُولٌ لَهُ هُوَ
G1184 G0846 G1510

عنده.مقبول ٱلبر ويصنع يتقيه ٱلذي أمة، كل في بل

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην διὰ
ٱلـ كَلِمَةَ ٱلَّتِي أَرْسَلَ لِـ–ٱلـ بَنِي إِسْرَائِيلَ مُبَشِّرًا سَلَامًا بِـ
G3588 G3056 G3739 G0649 G3588 G5207 G2474 G2097 G1515 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
يَسُوعَ ٱلْمَسِيحِ هذَا هُوَ ٱلْجَمِيعِ رَبٌّ
G2424 G5547 G3778 G1510 G3956 G2962

ٱلكل.رب هو هذا ٱلمسيح. بيسوع بٱلسلام يبشر إسرائيل بني إلى أرسلها ٱلتي ٱلكلمة

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ
أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٱلـ ٱلصَّائِرَ كَلِمَةً فِي–كُلِّ كُلِّ ٱلـ يَهُوذَا مُبْتَدِئًا مِنَ
G4771 G1492 G3588 G1096 G4487 G2596 G3650 G3588 G2449 G0756 G0575

τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης:
ٱلـ ٱلْجَلِيلِ بَعْدَ ٱلـ مَعْمُودِيَّةِ ٱلَّتِي كَرَزَ يُوحَنَّا
G3588 G1056 G3326 G3588 G0908 G3739 G2784 G2491

يوحنا.بها كرز ٱلتي ٱلمعمودية بعد ٱلجليل، من مبتدئا ٱليهودية كل في صار ٱلذي ٱلأمر تعلمون أنتم

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ
يَسُوعَ ٱلـ مِنَ ٱلنَّاصِرَةِ كَيْفَ مَسَحَ هُ ٱلـ اللَّهُ بِـ–رُوحٍ قُدُّوسٍ
G2424 G3588 G0575 G3478 G5613 G5548 G0846 G3588 G2316 G4151 G0040

καὶ δυνάμει; ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
وَ قُوَّةٍ ٱلَّذِي جَالَ مُحْسِنًا وَ شَافِيًا جَمِيعَ ٱلـ
G2532 G1411 G3739 G1330 G2109 G2532 G2390 G3956 G3588

καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ’ αὐτοῦ.
ٱلْمَقْهُورِينَ مِنَ ٱلـ إِبْلِيسِ لِأَنَّ ٱلـ اللَّهُ كَانَ مَعَ هُ
G2616 G5259 G3588 G1228 G3754 G3588 G2316 G1510 G3326 G0846

معه.كان ٱلله لأن إبليس، عليهم ٱلمتسلط جميع ويشفي خيرا يصنع جال ٱلذي وٱلقوة، ٱلقدس بٱلروح ٱلله مسحه كيف ٱلناصرة من ٱلذي يسوع

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν
وَ نَحْنُ شُهُودُ كُلِّ مَا فَعَلَ فِي وَ ٱلـ بِلَادِ ٱلـ
G2532 G1473 G3144 G3956 G3739 G4160 G1722 G5037 G3588 G5561 G3588

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἰερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
ٱلْيَهُودِ وَ فِي أُورُشَلِيمَ ٱلَّذِي وَ قَتَلُوا مُعَلِّقِينَ عَلَى خَشَبَةٍ
G2453 G2532 G1722 G2419 G3739 G2532 G0337 G2910 G1909 G3586

خشبة.على إياه معلقين قتلوه أيضا ٱلذي أورشليم. وفي ٱليهودية كورة في فعل ما بكل شهود ونحن

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
هذَا ٱلـ ٱللَّهُ أَقَامَ فِي ٱلـ ٱلثَّالِثِ يَوْمِ وَ أَعْطَى هُ
G3778 G3588 G2316 G1453 G1722 G3588 G5154 G2250 G2532 G1325 G0846

ἐμφανῆ γενέσθαι,
ظَاهِرًا أَنْ-يَصِيرَ
G1717 G1096

ظاهرا،يصير أن وأعطى ٱلثالث، ٱليوم في ٱلله أقامه هذا

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ
لَيْسَ لِـ-كُلِّ ٱلـ شَعْبِ لكِنْ لِـ-شُهُودٍ ٱلـ ٱلْمُخْتَارِينَ-سَابِقًا مِنَ ٱلـ
G3756 G3956 G3588 G2992 G0235 G3144 G3588 G4401 G5259 G3588

Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι
ٱللَّهِ لَنَا ٱلَّذِينَ أَكَلْنَا-مَعَهُ وَ شَرِبْنَا-مَعَهُ لَهُ بَعْدَ ٱلـ أَنْ-قَامَ
G2316 G1473 G3748 G4906 G2532 G4844 G0846 G3326 G3588 G0450

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
هُ مِنْ أَمْوَاتٍ
G0846 G1537 G3498

ٱلأموات.من قيامته بعد معه وشربنا أكلنا ٱلذين نحن لنا فٱنتخبهم. ٱلله سبق لشهود بل ٱلشعب، لجميع ليس

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
وَ أَوْصَى نَا أَنْ-نَكْرِزَ لِـ-ٱلـ شَعْبِ وَ أَنْ-نَشْهَدَ أَنَّ هذَا
G2532 G3853 G1473 G2784 G3588 G2992 G2532 G1263 G3754 G3778

ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
هُوَ ٱلـ ٱلْمُعَيَّنُ مِنَ ٱلـ ٱللَّهِ دَيَّانُ أَحْيَاءٍ وَ أَمْوَاتٍ
G1510 G3588 G3724 G5259 G3588 G2316 G2923 G2198 G2532 G3498

وٱلأموات.للأحياء ديانا ٱلله من ٱلمعين هو هذا بأن ونشهد للشعب، نكرز أن وأوصانا

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ
لَهُ جَمِيعُ ٱلـ أَنْبِيَاءِ يَشْهَدُونَ غُفْرَانَ خَطَايَا لِـ-يَنَالَ بِـ ٱلـ
G3778 G3956 G3588 G4396 G3140 G0859 G0266 G2983 G1223 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
ٱسْمِهِ لَهُ كُلَّ ٱلـ ٱلْمُؤْمِنِ بِـ هِ
G3686 G0846 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846

ٱلخطايا«.غفران بٱسمه ينال به يؤمن من كل أن ٱلأنبياء جميع يشهد له

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ
فِيمَا مُتَكَلِّمِ ٱلـ بُطْرُسَ ٱلـ كَلِمَاتِ هذِهِ وَقَعَ ٱلـ رُوحُ ٱلـ
G2089 G2980 G3588 G4074 G3588 G4487 G3778 G1968 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
ٱلْقُدُّوسُ عَلَى جَمِيعِ ٱلـ ٱلسَّامِعِينَ ٱلـ كَلِمَةَ
G0040 G1909 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056

ٱلكلمة.يسمعون كانوا ٱلذين جميع على ٱلقدس ٱلروح حل ٱلأمور بهذه يتكلم بطرس فبينما

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι
وَ دَهِشَ ٱلـ مِنَ ٱلْخِتَانِ ٱلْمُؤْمِنُونَ كَمْ جَاءُوا-مَعَ ٱلـ بُطْرُسَ أَنَّ
G2532 G1839 G3588 G1537 G4061 G4103 G3745 G4905 G3588 G4074 G3754

καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ) Πνεύματος ἐκκέχυται.
وَ عَلَى ٱلـ أُمَمِ ٱلـ عَطِيَّةُ ٱلـ ٱلْقُدُّوسِ ٱلـ رُوحِ أَنْسَكَبَتْ
G2532 G1909 G3588 G1484 G3588 G1431 G3588 G0040 G3588 G4151 G1632

أيضا ٱلأمم على أنسكبت قد ٱلقدس ٱلروح موهبة لأن بطرس، مع جاء من كل ٱلختان، أهل من ٱلذين ٱلمؤمنون فأندهش

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε
سَمِعُوا لِأَنَّ هُمْ مُتَكَلِّمِينَ بِـ-أَلْسِنَةٍ وَ مُعَظِّمِينَ ٱلـ اللّٰهَ حِينَئِذٍ
G0191 G1063 G0846 G2980 G1100 G2532 G3170 G3588 G2316 G5119

ἀπεκρίθη Πέτρος,
أَجَابَ بُطْرُسُ
G0611 G4074

بطرس:أجاب حينئذ ٱلله. ويعظمون بألسنة يتكلمون يسمعونهم كانوا لأنهم

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
هَلْ ٱلـ مَاءَ يَسْتَطِيعُ أَنْ-يَمْنَعَ أَحَدٌ ٱلـ لَا أَنْ-يَعْتَمِدُوا هؤُلَاءِ
G3385 G3588 G5204 G1410 G2967 G5100 G3588 G3361 G0907 G3778

οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς?
ٱلَّذِينَ ٱلـ رُوحَ ٱلـ ٱلْقُدُّوسَ أَخَذُوا كَمَا وَ نَحْنُ
G3748 G3588 G4151 G3588 G0040 G2983 G5613 G2532 G1473

أيضا؟«نحن كما ٱلقدس ٱلروح قبلوا ٱلذين هؤلاء يعتمد لا حتى ٱلماء يمنع أن أحد يستطيع »أترى

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
أَمَرَ وَ هُمْ بِـ ٱلـ ٱسْمِ يَسُوعَ ٱلْمَسِيحِ أَنْ-يَعْتَمِدُوا حِينَئِذٍ
G4367 G1161 G0846 G1722 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G5119

ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
طَلَبُوا هُ أَنْ-يَمْكُثَ أَيَّامًا بَعْضَ
G2065 G0846 G1961 G2250 G5100

أياما يمكث أن سألوه حينئذ ٱلرب. بٱسم يعتمدوا أن وأمر

Chapter 11

1 Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
سَمِعَ وَ ٱلـ رُسُلُ وَ ٱلـ إِخْوَةُ ٱلـ ٱلْكَائِنُونَ فِي ٱلـ
G0191 G1161 G3588 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G1510 G2596 G3588

Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
يَهُوذَا أَنَّ وَ ٱلـ أُمَمُ قَبِلُوا ٱلـ كَلِمَةَ ٱلـ اللّٰهِ
G2449 G3754 G2532 G3588 G1484 G1209 G3588 G3056 G3588 G2316

ٱلله.كلمة قبلوا أيضا ٱلأمم أن أليهودية في كانوا وٱلإخوة ٱلرسل فسمع

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ
لَمَّا وَ صَعِدَ بُطْرُسُ إِلَى أُورُشَلِيمَ خَاصَمُوا إِلَى هُ ٱلـ مِنَ
G3753 G1161 G0305 G4074 G1519 G2419 G1252 G4314 G0846 G3588 G1537

περιτομῆς,
ٱلْخِتَانِ
G4061

ٱلختان،أهل من ٱلذين خاصمه أورشليم، إلى بطرس صعد ولما

3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες
قَائِلِينَ أَنَّ دَخَلْتَ إِلَى رِجَالٍ غُرْلَةً لَهُمْ وَ أَكَلْتَ–مَعَ
G3004 G3754 G1525 G4314 G0435 G0203 G2192 G2532 G4906

αὐτοῖς.
هُمْ
G0846

معهم«.وأكلت غلفة ذوي رجال إلى دخلت »إنك قائلين:

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
مُبْتَدِئًا وَ بُطْرُسُ شَرَحَ لَهُمْ بِـ–ٱلتَّرْتِيبِ قَائِلًا
G0756 G1161 G4074 G1620 G0846 G2517 G3004

قائلا:بٱلتتابع لهم يشرح بطرس فٱبتدأ

5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει
أَنَا كُنْتُ فِي مَدِينَةِ يَافَا مُصَلِّيًا وَ رَأَيْتُ فِي غَيْبَةٍ
G1473 G1510 G1722 G4172 G2445 G4336 G2532 G3708 G1722 G1611

ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
رُؤْيَا نَازِلًا إِنَاءً مَا كَـ مُلَاءَةٍ عَظِيمَةٍ بِـ–أَرْبَعِ زَوَايَا
G3705 G2597 G4632 G5100 G5613 G3607 G3173 G5064 G0746

καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
مُدَلَّاةً مِنَ ٱلـ سَمَاءِ وَ جَاءَتْ حَتَّى نِي
G2524 G1537 G3588 G3772 G2532 G2064 G0891 G1473

إلي.فأتى ٱلسماء، من أطراف بأربعة مدلاة عظيمة ملاءة مثل نازلا إناء رؤيا: غيبة في فرأيت أصلي، يافا مدينة في كنت »أنا

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ
إِلَى هَا مُحَدِّقًا تَأَمَّلْتُ وَ رَأَيْتُ ٱلـ ذَوَاتِ–ٱلْأَرْبَعِ ٱلـ أَرْضِ وَ
G1519 G3739 G0816 G2657 G2532 G2708 G3588 G5074 G3588 G1093 G2532

τὰ θηρία, καὶ τὰ ἑρπετὰ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
ٱلـ وُحُوشَ وَ ٱلـ زَوَاحِفَ وَ ٱلـ طُيُورَ ٱلـ سَمَاءِ
G3588 G2342 G2532 G3588 G2062 G2532 G3588 G4071 G3588 G3772

ٱلسماء.وطيور وٱلزحافات وٱلوحوش ٱلأرض دواب فرأيت متأملا، فيه فتفرست

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
سَمِعْتُ وَ وَ صَوْتٍ قَائِلٍ لِي قُمْ يَا–بُطْرُسُ ٱذْبَحْ وَ كُلْ
G0191 G1161 G2532 G5456 G3004 G1473 G0450 G4074 G2380 G2532 G5315

وكل.ٱذبح بطرس، يا قم لي: قائلا صوتا وسمعت

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε εἰσῆλθεν
قُلْتُ وَ حَاشَا يَا–رَبُّ لِأَنَّ دَنِسٌ أَوْ نَجِسٌ أَبَدًا دَخَلَ
G3004 G1161 G3365 G2962 G3754 G2839 G2228 G0169 G3763 G1525

εἰς τὸ στόμα μου.
إِلَى ٱلـ فَمِي لِي
G1519 G3588 G4750 G1473

نجس.أو دنس قط فمي يدخل لم لأنه يارب! كلا فقلت:

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἃ ὁ Θεὸς
أَجَابَ وَ مِنْ ثَانِيَةٍ صَوْتٌ مِنَ ٱلـ سَمَاءِ مَا ٱلـ اللّٰهُ
G0611 G1161 G1537 G1208 G5456 G1537 G3588 G3772 G3739 G3588 G2316

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
طَهَّرَ أَنْتَ لَا تُنَجِّسْ
G2511 G4771 G3361 G2840

أنت.تنجسه لا ٱلله طهره ما ٱلسماء: من ثانية صوت فأجابني

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν
هذَا وَ صَارَ عَلَى ثَلَاثَ-مَرَّاتٍ وَ رُفِعَ ثَانِيَةً ٱلْكُلُّ إِلَى ٱلـ
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G0385 G3825 G0537 G1519 G3588

οὐρανόν.
سَمَاءِ
G3772

أيضا.ٱلسماء إلى ٱلجميع ٱنتشل ثم مرات. ثلاث على هذا وكان

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ
وَ هُوَذَا فَوْرًا ثَلَاثَةُ رِجَالٍ وَقَفُوا عَلَى ٱلـ بَيْتِ فِي هُ
G2532 G3708 G1824 G5140 G0435 G2186 G1909 G3588 G3614 G1722 G3739

ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
كُنَّا مُرْسَلُونَ مِنْ قَيْصَرِيَّةَ إِلَيَّ نِي
G1510 G0649 G0575 G2542 G4314 G1473

قيصرية.من إلي مرسلين فيه، كنت ٱلذي ٱلبيت عند للوقت وقفوا قد رجال ثلاثة وإذا

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον
قَالَ وَ ٱلـ رُوحُ لِي أَنْ-أَذْهَبَ-مَعَ هُمْ لَا-شَيْءَ مُتَرَدِّدًا جَاءُوا
G3004 G1161 G3588 G4151 G1473 G4905 G0846 G3367 G1252 G2064

δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν
وَ مَعَ نِي وَ ٱلـ سِتَّةُ إِخْوَةٍ هؤُلَاءِ وَ دَخَلْنَا إِلَى ٱلـ
G1161 G4862 G1473 G2532 G3588 G1803 G0080 G3778 G2532 G1525 G1519 G3588

οἶκον τοῦ ἀνδρός,
بَيْتِ ٱلـ رَجُلِ
G3624 G3588 G0435

ٱلرجل،بيت فدخلنا ٱلستة. ٱلإخوة هؤلاء أيضا معي وذهب شيء. في مرتاب غير معهم أذهب أن ٱلروح لي فقال

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
أَخْبَرَ وَ نَا كَيْفَ رَأَى ٱلـ مَلَاكَ فِي ٱلـ بَيْتِهِ لَهُ
G0518 G1161 G1473 G4459 G3708 G3588 G0032 G1722 G3588 G3624 G0846

σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν
وَاقِفًا وَ قَائِلًا أَرْسِلْ إِلَى يَافَا وَ ٱسْتَدْعِ سِمْعَانَ ٱلـ
G2476 G2532 G3004 G0649 G1519 G2445 G2532 G3343 G4613 G3588

ἐπικαλούμενον Πέτρον,
ٱلْمُدْعَوَّ بُطْرُسَ
G1941 G4074

بطرس،ٱلملقب سمعان وٱستدع رجالا، يافا إلى أرسل له: وقائلا قائما بيته في ٱلملاك رأى كيف فأخبرنا

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ
ٱلَّذِي سَيُكَلِّمُ كَلِمَاتٍ إِلَى كَ بِـ هَا تَخْلُصُ أَنْتَ وَ كُلُّ ٱلـ
G3739 G2980 G4487 G4314 G4771 G1722 G3739 G4982 G4771 G2532 G3956 G3588

οἶκός σου.
بَيْتُكَ لَكَ
G3624 G4771

بيتك.وكل أنت تخلص به كلاما يكلمك وهو

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
فِي وَ ٱلـ أَنْ–أَبْدَأَ نِي أَنْ–أَتَكَلَّمَ وَقَعَ ٱلـ رُوحُ ٱلـ ٱلْقُدُّوسُ
G1722 G1161 G3588 G0756 G1473 G2980 G1968 G3588 G4151 G3588 G0040

ἐπ’ αὐτοὺς, ὥσπερ καὶ ἐφ’ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
عَلَى هُمْ كَمَا وَ عَلَى نَا فِي ٱلْبَدْءِ
G1909 G0846 G5618 G2532 G1909 G1473 G1722 G0746

ٱلبداءة.في أيضا علينا كما عليهم ٱلقدس ٱلروح حل أتكلم، ٱبتدأت فلما

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
تَذَكَّرْتُ وَ ٱلـ كَلِمَةَ ٱلـ رَبِّ كَمَا قَالَ يُوحَنَّا مِنْ–جِهَةٍ
G3403 G1161 G3588 G4487 G3588 G2962 G5613 G3004 G2491 G3303

ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
عَمَّدَ بِـ–مَاءٍ أَنْتُمْ وَ تُعَمَّدُونَ بِـ رُوحٍ قُدُّوسٍ
G0907 G5204 G4771 G1161 G0907 G1722 G4151 G0040

ٱلقدس.بٱلروح فستعمدون أنتم وأما بماء عمد يوحنا إن قال: كيف ٱلرب كلام فتذكرت

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ ἡμῖν,
إِنْ إِذَنْ ٱلـ ٱلْمُسَاوِيَةَ عَطِيَّةَ أَعْطَى لَهُمْ ٱلـ ٱللَّهُ كَمَا وَ لَنَا
G1487 G3767 G3588 G2470 G1431 G1325 G0846 G3588 G2316 G5613 G2532 G1473

πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἤμην, δυνατὸς
ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلـ رَبَّ يَسُوعَ ٱلْمَسِيحِ أَنَا مَنْ كُنْتُ قَادِرٌ
G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G5547 G1473 G5101 G1510 G1415

κωλῦσαι τὸν Θεόν?
أَنْ–أَمْنَعَ ٱلـ ٱللَّهَ
G2967 G3588 G2316

ٱلله؟«.أمنع أن أقادر أنا؟ فمن ٱلمسيح، يسوع بٱلرب مؤمنين بٱلسوية أيضا لنا كما ٱلموهبة أعطاهم قد ٱلله كان فإن

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, λέγοντες, Ἄρα
سَامِعِينَ وَ هٰذِهِ سَكَتُوا وَ مَجَّدُوا ٱلـ ٱللَّهَ قَائِلِينَ إِذَنْ
G0191 G1161 G3778 G2270 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G0686

καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
وَ لِـ–ٱلـ أُمَمِ ٱلـ ٱللَّهُ ٱلـ تَوْبَةَ إِلَى حَيَاةٍ أَعْطَى
G2532 G3588 G1484 G3588 G2316 G3588 G3341 G1519 G2222 G1325

للحياة!«.ٱلتوبة أيضا ٱلأمم ٱلله أعطى »إذا قائلين: ٱلله يمجدون وكانوا سكتوا، ذلك سمعوا فلما

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
ٱلـ مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ ٱلْمُشَتَّتُونَ مِنَ ٱلـ ضِيقِ ٱلـ ٱلصَّائِرِ عَلَى
G3588 G3303 G3767 G1289 G0575 G3588 G2347 G3588 G1096 G1909

Στεφάνῳ, διῆλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ
اِسْتِفَانُوسَ جَالُوا حَتَّى فِينِيقِيَّةَ وَ قُبْرُسَ وَ أَنْطَاكِيَّةَ لِـ-لَا-أَحَدٍ
G4736 G1330 G2193 G5403 G2532 G2954 G2532 G0490 G3367

λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
مُتَكَلِّمِينَ ٱلـ كَلِمَةَ إِلَّا لَا فَقَطْ لِـ-ٱلْيَهُودِ
G2980 G3588 G3056 G1487 G3361 G3440 G2453

فقط.أليهود إلا بٱلكلمة أحدا يكلمون لا وهم وأنطاكية، وقبرس فينيقية إلى فٱجتازوا ٱستفانوس بسبب حصل ٱلذي ٱلضيق جراء من تشتتوا ٱلذين أما

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
كَانُوا وَ بَعْضٌ مِنْ هُمْ رِجَالٌ قُبْرُسِيُّونَ وَ قُرَيْنِيُّونَ ٱلَّذِينَ
G1510 G1161 G5100 G1537 G0846 G0435 G2953 G2532 G2956 G3748

ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι --
جَاءُوا إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ تَكَلَّمُوا وَ إِلَى ٱلـ ٱلْيُونَانِيِّينَ مُبَشِّرِينَ
G2064 G1519 G0490 G2980 G2532 G4314 G3588 G1675 G2097

τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
ٱلـ رَبَّ يَسُوعَ
G3588 G2962 G2424

يسوع.بٱلرب مبشرين ٱليونانيين يخاطبون كانوا أنطاكية دخلوا لما ٱلذين وقيروانيون، قبرسيون رجال وهم قوم، منهم كان ولكن

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ’ αὐτῶν; πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
وَ كَانَتْ يَدُ رَبِّ مَعَ هُمْ كَثِيرٌ وَ عَدَدٌ ٱلـ ٱلْمُؤْمِنُ
G2532 G1510 G5495 G2962 G3326 G0846 G4183 G5037 G0706 G3588 G4100

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
رَجَعَ إِلَى ٱلـ رَبَّ
G1994 G1909 G3588 G2962

ٱلرب.إلى ورجعوا كثير عدد فآمن معهم، ٱلرب يد وكانت

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν
سُمِعَ وَ ٱلـ خَبَرُ إِلَى ٱلـ آذَانِ ٱلـ كَنِيسَةِ ٱلـ ٱلْكَائِنَةِ فِي
G0191 G1161 G3588 G3056 G1519 G3588 G3775 G3588 G1577 G3588 G1510 G1722

Ἰερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας,
أُورُشَلِيمَ عَنْ هُمْ وَ أَرْسَلُوا بَرْنَابَا لِـ-يَذْهَبَ حَتَّى أَنْطَاكِيَّةَ
G2419 G4012 G0846 G2532 G1821 G0921 G1330 G2193 G0490

أنطاكية.إلى يجتاز لكي برنابا فأرسلوا أورشليم، في ٱلتي ٱلكنيسة آذان في عنهم ٱلخبر فسمع

23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ
ٱلَّذِي حَاضِرًا وَ رَائِيًا ٱلـ نِعْمَةَ ٱلـ ٱلـ ٱللهِ فَرِحَ وَ
G3739 G3854 G2532 G3708 G3588 G5485 G3588 G3588 G2316 G5463 G2532

παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν) τῷ Κυρίῳ.
شَجَّعَ جَمِيعَ بِـ-ٱلـ عَزْمِ ٱلـ قَلْبِ أَنْ-يَبْقَوْا فِي ٱلـ رَبِّ
G3870 G3956 G3588 G4286 G3588 G2588 G4357 G1722 G3588 G2962

ٱلقلب،بعزم ٱلرب في يثبتوا أن ٱلجميع ووعظ فرح، ٱلله نعمة ورأى أتى لما ٱلذي

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως. καὶ
لِأَنَّ كَانَ رَجُلٌ صَالِحٌ وَ مَمْلُوءٌ رُوحِ قُدُّوسِ وَ إِيمَانِ وَ
G3754 G1510 G0435 G0018 G2532 G4134 G4151 G0040 G2532 G4102 G2532

προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίῳ.
أُضِيفَ جَمْعٌ كَثِيرٌ إِلَى-ٱلـ رَبِّ
G4369 G3793 G2425 G3588 G2962

غفير.جمع ٱلرب إلى فٱنضم وٱلإيمان. ٱلقدس ٱلروح من وممتلئا صالحا رجلا كان لأنه

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
خَرَجَ وَ إِلَى طَرْسُوسَ لِـ-يَطْلُبَ شَاوُلَ
G1831 G1161 G1519 G5019 G0327 G4569

أنطاكية.إلى به جاء وجده ولما شاول. ليطلب طرسوس إلى برنابا خرج ثم

26 καὶ εὑρὼν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον
وَ وَاجِدًا أَحْضَرَ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ صَارَ وَ لَهُمْ وَ سَنَةً كَامِلَةً
G2532 G2147 G0071 G1519 G0490 G1096 G1161 G0846 G2532 G1763 G3650

συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν. χρηματίσαι τε
أَنْ-يَجْتَمِعَا فِي ٱلـ كَنِيسَةِ وَ أَنْ-يُعَلِّمَا جَمْعًا كَثِيرًا أَنْ-يُدْعَوْا وَ
G4863 G1722 G3588 G1577 G2532 G1321 G3793 G2425 G5537 G5037

πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς, Χριστιανούς.
أَوَّلًا فِي أَنْطَاكِيَّةَ ٱلـ تَلَامِيذَ مَسِيحِيِّينَ
G4413 G1722 G0490 G3588 G3101 G5546

أولا.أنطاكية في «مسيحيين» ٱلتلاميذ ودعي غفيرا. جمعا وعلما كاملة سنة ٱلكنيسة في ٱجتمعا أنهما فحدث

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς
فِي هٰذِهِ وَ ٱلـ أَيَّامِ نَزَلَ مِنْ أُورُشَلِيمَ أَنْبِيَاءُ إِلَى
G1722 G3778 G1161 G3588 G2250 G2718 G0575 G2414 G4396 G1519

Ἀντιόχειαν.
أَنْطَاكِيَّةَ
G0490

أنطاكية.إلى أورشليم من أنبياء ٱنحدر ٱلأيام تلك وفي

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
قَائِمًا وَ وَاحِدٌ مِنْ هُمْ بِـ-ٱسْمِ أَغَابُوسَ أَشَارَ بِـ ٱلـ
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591 G1223 G3588

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἥτις
رُوحِ مَجَاعَةً عَظِيمَةً سَيَكُونُ أَنْ-يَكُونَ عَلَى كُلِّ ٱلـ ٱلْمَسْكُونَةِ ٱلَّتِي
G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650 G3588 G3625 G3748

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
صَارَتْ عَلَى كَلَوْدِيوسَ
G1096 G1909 G2804

قيصر.كلوديوس أيام في أيضا صار ٱلذي ٱلمسكونة، جميع على يصير أن عتيدا كان عظيما جوعا أن بٱلروح وأشار أغابوس، ٱسمه منهم واحد وقام

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
ٱلـ وَ تَلَامِيذِ كَمَا كَانَ-مُقْتَدِرًا أَحَدٌ حَدَّدُوا كُلٌّ-وَاحِدٍ مِنْهُمْ إِلَى
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538 G0846 G1519

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
خِدْمَةٍ أَنْ-يُرْسِلُوا لِـ-ٱلـ ٱلسَّاكِنِينَ فِي ٱلـ يَهُودَا إِخْوَةٍ
G1248 G3992 G3588 G2730 G1722 G3588 G2449 G0080

ٱليهودية.في ٱلساكنين ٱلإخوة إلى خدمة شيئا، واحد كل يرسل أن منهم لكل تيسر حسبما ٱلتلاميذ فحتم

30	ὃ	καὶ	ἐποίησαν,	ἀποστείλαντες	πρὸς	τοὺς	πρεσβυτέρους,	διὰ	χειρὸς	Βαρνάβα	καὶ
	ٱلَّذِي	وَ	فَعَلُوا	مُرْسِلِينَ	إِلَى	ٱلـ	شُيُوخِ	بِـ	يَدِ	بَرْنَابَا	وَ
	G3739	G2532	G4160	G0649	G4314	G3588	G4245	G1223	G5495	G0921	G2532

Σαύλου.	
شَاوُلَ	
G4569	

وشاول.برنابا بيد ٱلمشايخ إلى مرسلين ذلك ففعلوا

Chapter 12

1	Κατ’	ἐκεῖνον	δὲ	τὸν	καιρὸν,	ἐπέβαλεν	Ἡρῴδης	ὁ	βασιλεὺς	τὰς	χεῖρας
	فِي	ذٰلِكَ	وَ	ٱلـ	وَقْتِ	أَلْقَى	هِيرُودُسُ	ٱلـ	مَلِكُ	ٱلـ	أَيَادِيَ
	G2596	G1565	G1161	G3588	G2540	G1911	G2264	G3588	G0935	G3588	G5495

κακῶσαί	τινας	τῶν	ἀπὸ	τῆς	ἐκκλησίας.
لِـ–يُسِيءَ	بَعْضَ	ٱلـ	مِنَ	ٱلـ	كَنِيسَةِ
G2559	G5100	G3588	G0575	G3588	G1577

ٱلكنيسة,من أناس إلى ليسيئ يديه ٱلملك هيرودس مد ٱلوقت ذلك وفي

2	ἀνεῖλεν	δὲ	Ἰάκωβον,	τὸν	ἀδελφὸν	Ἰωάννου,	μαχαίρῃ.
	قَتَلَ	وَ	يَعْقُوبَ	ٱلـ	أَخَا	يُوحَنَّا	بِـ–سَيْفٍ
	G0337	G1161	G2385	G3588	G0080	G2491	G3162

بٱلسيف.يوحنا أخا يعقوب فقتل

3	ἰδὼν	δὲ	ὅτι	ἀρεστόν	ἐστιν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	προσέθετο	συλλαβεῖν	καὶ
	رَائِيًا	وَ	أَنَّ	مَرْضِيٌّ	هُوَ	لِـ–ٱلـ	يَهُودِ	أَضَافَ	أَنْ–يَقْبِضَ	وَ
	G3708	G1161	G3754	G0701	G1510	G3588	G2453	G4369	G4815	G2532

Πέτρον.	ἦσαν	δὲ	[αἱ]	ἡμέραι	τῶν	ἀζύμων --
بُطْرُسَ	كَانَتْ	وَ	ٱلـ	أَيَّامُ	ٱلـ	ٱلْفَطِيرِ
G4074	G1510	G1161	G3588	G2250	G3588	G0106

ٱلفطير.أيام وكانت أيضا. بطرس على فقبض عاد ٱليهود، يرضي ذلك أن رأى وإذ

4	ὃν	καὶ	πιάσας,	ἔθετο	εἰς	φυλακήν,	παραδοὺς	τέσσαρσιν	τετραδίοις
	ٱلَّذِي	وَ	قَابِضًا	وَضَعَ	فِي	سِجْنٍ	مُسَلِّمًا	لِـ–أَرْبَعِ	رُبَاعِيَّاتٍ
	G3739	G2532	G4084	G5087	G1519	G5438	G3860	G5064	G5069

στρατιωτῶν	φυλάσσειν	αὐτόν,	βουλόμενος	μετὰ	τὸ	πάσχα	ἀναγαγεῖν	αὐτὸν
جُنُودٍ	لِـ–يَحْرُسُوا	هُ	مُرِيدًا	بَعْدَ	ٱلـ	فِصْحِ	أَنْ–يُقَدِّمَ	هُ
G4757	G5442	G0846	G1014	G3326	G3588	G3957	G0321	G0846

τῷ	λαῷ.
لِـ–ٱلـ	شَعْبِ
G3588	G2992

ٱلشعب.إلى ٱلفصح بعد يقدمه أن ناويا ليحرسوه، ٱلعسكر من أرابع أربعة إلى إياه مسلما ٱلسجن، في وضعه أمسكه ولما

5

ὁ	μὲν	οὖν	Πέτρος	ἐτηρεῖτο	ἐν	τῇ	φυλακῇ;	προσευχὴ	δὲ	ἦν
ٱلـ	مِنْ–جِهَةٍ	إِذَنْ	بُطْرُسُ	كَانَ–مَحْرُوسًا	فِي	ٱلـ	سِجْنِ	صَلَاةٌ	وَ	كَانَتْ
G3588	G3303	G3767	G4074	G5083	G1722	G3588	G5438	G4335	G1161	G1510

ἐκτενῶς	γινομένη	ὑπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	πρὸς	τὸν	Θεὸν	περὶ	αὐτοῦ.
بِـ–حَرَارَةٍ	صَائِرَةٌ	مِنَ	ٱلـ	كَنِيسَةِ	إِلَى	ٱلـ	اللهِ	عَنْ	هُ
G1619	G1096	G5259	G3588	G1577	G4314	G3588	G2316	G4012	G0846

أجله.من ٱلله إلى بلجاجة صلاة منها تصير فكانت ٱلكنيسة وأما ٱلسجن، في محروسا بطرس فكان

6

Ὅτε	δὲ	ἤμελλεν	προαγαγεῖν	αὐτὸν	ὁ	Ἡρῴδης,	τῇ	νυκτὶ	ἐκείνῃ,	ἦν
لَمَّا	وَ	كَانَ–عَلَى–وَشْكِ	أَنْ–يُقَدِّمَ	هُ	ٱلـ	هِيرُودُسُ	فِي–ٱلـ	لَيْلَةِ	تِلْكَ	كَانَ
G3753	G1161	G3195	G4254	G0846	G3588	G2264	G3588	G3571	G1565	G1510

ὁ	Πέτρος	κοιμώμενος	μεταξὺ	δύο	στρατιωτῶν,	δεδεμένος	ἁλύσεσιν	δυσίν,
ٱلـ	بُطْرُسُ	نَائِمًا	بَيْنَ	ٱثْنَيْنِ	جُنُودٍ	مَرْبُوطًا	بِـ–سِلْسِلَتَيْنِ	ٱثْنَتَيْنِ
G3588	G4074	G2837	G3342	G1417	G4757	G1210	G0254	G1417

φύλακές	τε	πρὸ	τῆς	θύρας	ἐτήρουν	τὴν	φυλακήν.
حُرَّاسٌ	وَ	أَمَامَ	ٱلـ	بَابِ	كَانُوا–يَحْرُسُونَ	ٱلـ	سِجْنَ
G5441	G5037	G4253	G3588	G2374	G5083	G3588	G5438

ٱلسجن.يحرسون حراس ٱلباب قدام وكان بسلسلتين، مربوطا عسكريين بين نائما ٱلليلة تلك في بطرس كان يقدمه، أن مزمعا هيرودس كان ولما

7

καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	ἐπέστη,	καὶ	φῶς	ἔλαμψεν	ἐν	τῷ	οἰκήματι.
وَ	هُوَذَا	مَلَاكُ	رَبِّ	وَقَفَ	وَ	نُورٌ	أَضَاءَ	فِي	ٱلـ	غُرْفَةِ
G2532	G3708	G0032	G2962	G2186	G2532	G5457	G2989	G1722	G3588	G3612

πατάξας	δὲ	τὴν	πλευρὰν	τοῦ	Πέτρου,	ἤγειρεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστα	ἐν
ضَارِبًا	وَ	ٱلـ	جَنْبَ	ٱلـ	بُطْرُسَ	أَيْقَظَ	هُ	قَائِلًا	قُمْ	بِـ
G3960	G1161	G3588	G4125	G3588	G4074	G1453	G0846	G3004	G0450	G1722

τάχει.	καὶ	ἐξέπεσαν	αὐτοῦ	αἱ	ἁλύσεις,	ἐκ	τῶν	χειρῶν.
سُرْعَةٍ	وَ	سَقَطَتْ	مِنْهُ	ٱلـ	سَلَاسِلُ	مِنْ	ٱلـ	يَدَيْهِ
G5034	G2532	G1601	G0846	G3588	G0254	G1537	G3588	G5495

يديه.من ٱلسلسلتان فسقطت عاجلا!«. »قم قائلا: وأيقظه بطرس جنب فضرب ٱلبيت، في أضاء ونور أقبل، ٱلرب ملاك وإذا

8

εἶπεν	δὲ	ὁ	ἄγγελος	πρὸς	αὐτόν,	Ζῶσαι,	καὶ	ὑπόδησαι	τὰ	σανδάλιά
قَالَ	وَ	ٱلـ	مَلَاكُ	إِلَيْهِ	لَهُ	تَمَنْطَقْ	وَ	ٱلْبَسْ	ٱلـ	نَعْلَيْكَ
G3004	G1161	G3588	G0032	G4314	G0846	G2224	G2532	G5265	G3588	G4547

σου.	ἐποίησεν	δὲ	οὕτως.	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Περιβαλοῦ	τὸ	ἱμάτιόν	σου,
لَكَ	فَعَلَ	وَ	هٰكَذَا	وَ	يَقُولُ	لَهُ	ٱلْبَسْ	ٱلـ	رِدَاءَكَ	لَكَ
G4771	G4160	G1161	G3779	G2532	G3004	G0846	G4016	G3588	G2440	G4771

καὶ	ἀκολούθει	μοι.
وَ	ٱتْبَعْ	نِي
G2532	G0190	G1473

وٱتبعني«.رداءك »ٱلبس له: فقال هكذا. ففعل نعليك«. وٱلبس »تمنطق ٱلملاك: له وقال

9

καὶ	ἐξελθὼν,	ἠκολούθει	καὶ	οὐκ	ᾔδει	ὅτι	ἀληθές	ἐστιν	τὸ	γινόμενον
وَ	خَارِجًا	تَبِعَ	وَ	لَمْ	يَعْلَمْ	أَنَّ	حَقِيقِيٌّ	هُوَ	ٱلـ	ٱلصَّائِرُ
G2532	G1831	G0190	G2532	G3756	G1492	G3754	G0227	G1510	G3588	G1096

διὰ	τοῦ	ἀγγέλου;	ἐδόκει	δὲ	ὅραμα	βλέπειν.
بِـ	ٱلـ	مَلَاكِ	ظَنَّ	وَ	رُؤْيَا	يَرَى
G1223	G3588	G0032	G1380	G1161	G3705	G0991

رؤيا.ينظر أنه يظن بل حقيقي، هو ٱلملاك بواسطة جرى ٱلذي أن يعلم لا وكان يتبعه. فخرج

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν
عَابِرَيْنِ وَ ٱلْأُولَى حِرَاسَةً وَ ٱلثَّانِيَةَ جَاءُوا إِلَى ٱلـ بَوَّابَةِ ٱلـ
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588 G4439 G3588

σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ
ٱلْحَدِيدِيَّةِ ٱلـ ٱلْمُؤَدِّيَةِ إِلَى ٱلـ مَدِينَةِ ٱلَّتِي تِلْقَائِيًّا ٱنْفَتَحَتْ لَهُمَا وَ
G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844 G0455 G0846 G2532

ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ'
خَارِجِينَ مَضَوْا زُقَاقًا وَاحِدًا وَ فَوْرًا غَادَرَ ٱلـ مَلَاكُ عَنْ
G1831 G4281 G4505 G1520 G2532 G2112 G0868 G3588 G0032 G0575

αὐτοῦ.
هُ
G0846

ٱلملاك.فارقه وللوقت واحدا، زقاقا وتقدما فخرجا ذاته، من لهما فٱنفتح ٱلمدينة، إلى يؤدي ٱلذي ٱلحديد باب إلى وأتيا وٱلثاني، ٱلأول ٱلمحرس فجازا

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
وَ ٱلـ بُطْرُسُ فِي نَفْسِهِ صَائِرًا قَالَ ٱلْآنَ أَعْلَمُ حَقًّا أَنَّ
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568 G1492 G0230 G3754

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς
أَرْسَلَ ٱلـ رَبُّ ٱلـ مَلَاكَهُ لَهُ وَ أَنْقَذَ نِي مِنْ يَدِ
G1821 G3588 G2962 G3588 G0032 G0846 G2532 G1807 G1473 G1537 G5495

Ἡρῴδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
هِيرُودُسَ وَ كُلِّ ٱلـ تَوَقُّعِ ٱلـ شَعْبِ ٱلـ ٱلْيَهُودِ
G2264 G2532 G3956 G3588 G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

ٱليهود«.شعب ٱنتظار كل ومن هيرودس، يد من وأنقذني ملاكه أرسل ٱلرب أن يقينا علمت »ٱلآن نفسه: إلى رجع قد وهو بطرس، فقال

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
مُتَفَكِّرًا وَ جَاءَ إِلَى ٱلـ بَيْتِ ٱلـ مَرْيَمَ ٱلـ أُمِّ يُوحَنَّا
G4894 G5037 G2064 G1909 G3588 G3614 G3588 G3137 G3588 G3384 G2491

τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
ٱلـ ٱلْمُدْعَوِّ مَرْقُسَ حَيْثُ كَانُوا كَثِيرُونَ مُجْتَمِعِينَ وَ
G3588 G1941 G3138 G3757 G1510 G2425 G4867 G2532

προσευχόμενοι.
مُصَلِّينَ
G4336

يصلون.وهم مجتمعين كثيرون كان حيث مرقس، ٱلملقب يوحنا أم مريم بيت إلى منتبه وهو جاء ثم

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
طَارِقٍ وَ هُوَ ٱلـ بَابَ ٱلـ بَوَّابَةِ جَاءَتْ جَارِيَةٌ
G2925 G1161 G0846 G3588 G2374 G3588 G4440 G4334 G3814

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
لِـ-تُجِيبَ بِـ-ٱسْمِ رُودَا
G5219 G3686 G4498

لتسمع.رودا ٱسمها جارية جاءت ٱلدهليز باب بطرس قرع فلما

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
وَ عَارِفَةً ٱلـ صَوْتَ ٱلـ بُطْرُسَ مِنَ ٱلـ فَرَحِ لَمْ تَفْتَحْ
G2532 G1921 G3588 G5456 G3588 G4074 G0575 G3588 G5479 G3756 G0455

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ
ٱلـ بَوَّابَةَ رَاكِضَةً وَ أَخْبَرَتْ وَاقِفٌ ٱلـ بُطْرُسُ أَمَامَ ٱلـ
G3588 G4440 G1532 G1161 G0518 G2476 G3588 G4074 G4253 G3588

πυλῶνος.
بَوَّابَةِ
G4440

ٱلباب.قدام واقف بطرس أن وأخبرت داخل إلى ركضت بل ٱلفرح، من ٱلباب تفتح لم بطرس صوت عرفت فلما

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
ٱلـ وَ إِلَيْهَا هَا قَالُوا أَنْتِ–مَجْنُونَةٌ ٱلـ وَ أَصَرَّتْ هكَذَا أَنْ–يَكُونَ
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G3105 G3588 G1161 G1340 G3779 G2192

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
ٱلـ وَ قَالُوا ٱلـ مَلَاكُهُ هُوَ لَهُ
G3588 G1161 G3004 G3588 G0032 G1510 G0846

ملاكه!«.»إنه فقالوا: هو. هكذا أن تؤكد فكانت هي وأما تهذين!«. »أنت لها: فقالوا

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
ٱلـ وَ بُطْرُسُ أَسْتَمَرَّ يَطْرُقُ فَاتِحِينَ وَ رَأَوْا هُ وَ
G3588 G1161 G4074 G1961 G2925 G0455 G1161 G3708 G0846 G2532

ἐξέστησαν.
دَهِشُوا
G1839

أندهشوا.ورأوه فتحوا فلما يقرع. فلبث بطرس وأما

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ Κύριος
مُشِيرًا وَ لَهُمْ بِـ–ٱلـ يَدِ لِـ–يَصْمُتُوا حَكَى لَهُمْ كَيْفَ ٱلـ رَبُّ
G2678 G1161 G0846 G3588 G5495 G4601 G1334 G0846 G4459 G3588 G2962

αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς
هُ أَخْرَجَ مِنَ ٱلـ سِجْنِ قَالَ وَ أَخْبِرُوا يَعْقُوبَ وَ ٱلـ
G0846 G1806 G1537 G3588 G5438 G3004 G5037 G0518 G2385 G2532 G3588

ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
إِخْوَةَ هذِهِ وَ خَارِجًا ذَهَبَ إِلَى آخَرَ مَكَانٍ
G0080 G3778 G2532 G1831 G4198 G1519 G2087 G5117

آخر.موضع إلى وذهب خرج ثم بهذا«. وٱلإخوة يعقوب »أخبروا وقال: ٱلسجن. من ٱلرب أخرجه كيف وحدثهم ليسكتوا، بيده إليهم فأشار

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
صَائِرٍ وَ نَهَارٍ كَانَ اِضْطِرَابٌ لَيْسَ قَلِيلٌ بَيْنَ ٱلـ جُنُودِ
G1096 G1161 G2250 G1510 G5017 G3756 G3641 G1722 G3588 G4757

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
مَاذَا تُرَى ٱلـ بُطْرُسُ صَارَ
G5101 G0686 G3588 G4074 G1096

لبطرس؟جرى ماذا ترى ٱلعسكر: بين بقليل ليس ٱضطراب حصل ٱلنهار صار فلما

19 Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὑρὼν, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
هِيرُودُسُ وَ بَاحِثًا هُ وَ لَمْ وَاجِدًا فَاحِصًا ٱلـ حُرَّاسَ
G2264 G1161 G1934 G0846 G2532 G3361 G2147 G0350 G3588 G5441

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
أَمَرَ أَنْ-يُسَاقُوا وَ نَازِلًا مِنَ ٱلـ يَهُوذَا إِلَى قَيْصَرِيَّةَ
G2753 G0520 G2532 G2718 G0575 G3588 G2449 G1519 G2542

διέτριβεν.
أَقَامَ
G1304

هناك.وأقام قيصرية إلى ٱليهودية من نزل ثم ٱلقتل. إلى ينقادوا أن وأمر ٱلحراس، فحص يجده ولم طلبه فلما هيرودس وأما

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν
كَانَ وَ غَاضِبًا-جِدًّا عَلَى-ٱلصُّورِيِّينَ وَ ٱلصِّيدُونِيِّينَ بِ-نَفْسٍ-وَاحِدَةٍ وَ حَضَرُوا
G1510 G1161 G2371 G5183 G2532 G4606 G3661 G1161 G3918

πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ
إِلَيْهِ لَهُ وَ مُقْنِعِينَ بَلَاسْتُسَ ٱلـ عَلَى ٱلـ غُرْفَةِ-النَّوْمِ ٱلـ
G4314 G0846 G2532 G3982 G0986 G3588 G1909 G3588 G2846 G3588

βασιλέως -- ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ
مَلِكِ طَلَبُوا سَلَامًا لِأَنَّ ٱلـ أَنْ-تُغَذَّى لَهُمْ ٱلـ بِلَادُ مِنَ
G0935 G0154 G1515 G1223 G3588 G5142 G0846 G3588 G5561 G0575

τῆς βασιλικῆς.
ٱلـ ٱلْمَلَكِيَّةِ
G3588 G0937

يلتمسون صاروا ثم ٱلملك، مضجع على ٱلناظر بلاستس وٱستعطفوا واحدة بنفس إليه فحضروا وٱلصيداويين، ٱلصوريين على ساخطا هيرودس وكان ٱلملك.كورة من تقتات كورتهم لأن ٱلمصالحة

21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ, ὁ Ἡρῴδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν, ‹καὶ› καθίσας
مُعَيَّنٍ وَ يَوْمٍ ٱلـ هِيرُودُسُ لَابِسًا ثَوْبًا مَلَكِيًّا وَ جَالِسًا
G5002 G1161 G2250 G3588 G2264 G1746 G2066 G0937 G2532 G2523

ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
عَلَى ٱلـ مِنْبَرِ خَطَبَ إِلَى هُمْ
G1909 G3588 G0968 G1215 G4314 G0846

يخاطبهم.وجعل ٱلملك كرسي على وجلس ٱلملوكية، ٱلحلة هيرودس لبس معين يوم ففي

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
ٱلـ وَ شَعْبُ صَرَخَ إِلٰهٍ صَوْتُ وَ لَيْسَ إِنْسَانٍ
G3588 G1161 G1218 G2019 G2316 G5456 G2532 G3756 G0444

إنسان!«.صوت لا إله صوت »هذا ٱلشعب: فصرخ

23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἔδωκεν
فَوْرًا وَ ضَرَبَ هُ مَلَاكُ رَبِّ بَدَلَ مَا لَمْ يُعْطِ
G3916 G1161 G3960 G0846 G0032 G2962 G0473 G3739 G3756 G1325

τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.
ٱلـ مَجْدَ لِـ-ٱلـ اللّٰهِ وَ صَائِرًا مَأْكُولَ-الدُّودِ أَسْلَمَ-الرُّوحَ
G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1096 G4662 G1634

ومات.ألدود يأكله فصار لله، ألمجد يعط لم لأنه ألرب ملاك ضربه ألحال ففي

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
ألـ وَ كَلِمَةُ ألـ اللّٰهِ نَمَتْ وَ تَكَاثَرَتْ
G3588 G1161 G3056 G3588 G2316 G0837 G2532 G4129

وتزيد.تنمو فكانت ألله كلمة وأما

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν
بَرْنَابَا وَ وَ شَاوُلُ رَجَعَا إِلَى أُورُشَلِيمَ مُتَمِّمِينَ ألـ
G0921 G1161 G2532 G4569 G5290 G1519 G2419 G4137 G3588

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.
خِدْمَةَ آخِذِينَ-مَعَهُمَا يُوحَنَّا ألـ أَلْمُدْعَوَّ مَرْقُسَ
G1248 G4838 G2491 G3588 G1941 G3138

مرقس.ألملقب يوحنا معهما وأخذا ألخدمة، كملا ما بعد أورشليم من وشاول برنابا ورجع

Chapter 13

1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
كَانَ وَ- فِي أَنطاكِيَةَ حَسَبَ ألـ-لَّتِي كَانَتْ كَنِيسَةً أَنبِياءُ وَ
G1510 G1161 G1722 G0490 G2596 G3588 G1510 G1577 G4396 G2532

διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
مُعَلِّمونَ الَّذِي وَ- بَرنابا وَ سِمعانُ الـ مَدعُوٌّ نيجَرَ وَ
G1320 G3588 G5037 G0921 G2532 G4826 G3588 G2564 G3526 G2532

Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,
لوقِيوسُ الـ قَيرَوانِيٌّ مَناحِنُ وَ- هيرودُسَ الـ رُبعِ-مُلكٍ أَخو-رَضاعَةٍ
G3066 G3588 G2956 G3127 G5037 G2264 G3588 G5076 G4939

καὶ Σαῦλος.
وَ شاوُلُ
G2532 G4569

ألربع، رئيس هيرودس مع تربى ألذي ومناين ألقيرواني، ولوكيوس نيجر، يدعى ألذي وسمعان برنابا، ومعلمون: أنبياء هناك ألكنيسة في أنطاكية في وكان وشاول.

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
يَخدِمونَ وَ- هُم لِلـ رَّبِّ وَ يَصومونَ قالَ الـ رُّوحُ
G3008 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3522 G3004 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
الـ قُدُسُ أَفرِزوا إِذَن لِي الـ بَرنابا وَ شاوُلَ إِلَى الـ
G3588 G0040 G0873 G1211 G1473 G3588 G0921 G2532 G4569 G1519 G3588

ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
عَمَلِ الَّذِي دَعَوتُهُما إِلَيهِ
G2041 G3739 G4341 G0846

إليه«.دعوتهما ألذي للعمل وشاول برنابا لي »أفرزوا ألقدس: ألروح قال ويصومون، ألرب يخدمون هم وبينما

3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,
حِينَئِذٍ صامُوا وَ صَلَّوا وَ وَضَعوا الـ أَيدِيَ عَلَيهِما
G5119 G3522 G2532 G4336 G2532 G2007 G3588 G5495 G0846

ἀπέλυσαν.
أَطلَقوهُما
G0630

أطلقوهما.ثم ٱلأيادي، عليهما ووضعوا وصلوا حينئذ فصاموا

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατῆλθον εἰς
هُم مِن–جِهَةٍ إِذَن أُرسِلوا مِن الـ قُدُسِ رُوحِ نَزَلوا إِلَى
G0846 G3303 G3767 G1599 G5259 G3588 G0040 G4151 G2718 G1519

Σελεύκειαν. ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
سَلوقِيَةَ مِن–هُناكَ وَ– أَبحَروا إِلَى قُبرُسَ
G4581 G1564 G5037 G0636 G1519 G2954

قبرس.إلى ٱلبحر في سافرا هناك ومن سلوكية، إلى ٱنحدرا ٱلقدس ٱلروح من أرسلا إذ فهذان

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς
وَ صارُوا فِي سَلامِيسَ أَعلَنوا الـ كَلِمَةَ الـ لّهِ فِي الـ
G2532 G1096 G1722 G4529 G2605 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722 G3588

συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
مَجامِعِ الـ يَهودِ كانَ–لَهُم وَ– أَيضًا يُوحَنّا خادِمًا
G4864 G3588 G2453 G2192 G1161 G2532 G2491 G5257

خادما.يوحنا معهما وكان ٱليهود. مجامع في ٱلله بكلمة ناديا سلاميس في صارا ولما

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὗρον ἄνδρα-- τινὰ μάγον,
اجتازوا وَ– كُلَّ الـ جَزيرَةِ حَتَّى بافوسَ وَجَدوا رَجُلًا واحِدًا ساحِرًا
G1330 G1161 G3650 G3588 G3520 G0891 G3974 G2147 G0435 G5100 G3097

ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
نَبِيًّا–كاذِبًا يَهودِيًّا لَهُ اسمٌ بار–يَسوعُ
G5578 G2453 G3739 G3686 G0919

باريشوع،أسمه يهوديا كذابا نبيا ساحرا رجلا وجدا بافوس، إلى ٱلجزيرة ٱجتازا ولما

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
الَّذِي كانَ مَعَ الـ والِي سَرجِيوسَ بولُسَ رَجُلٍ فَهيمٍ هذا
G3739 G1510 G4862 G3588 G0446 G4588 G3972 G0435 G4908 G3778

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
دَعا بَرنابا وَ شاوُلَ طَلَبَ أَن–يَسمَعَ الـ كَلِمَةَ الـ
G4341 G0921 G2532 G4569 G1934 G0191 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ.
لّهِ
G2316

ٱلله.كلمة يسمع أن وٱلتمس وشاول برنابا دعا فهذا فهيم. رجل وهو بولس، سرجيوس ٱلوالي مع كان

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ
قاوَمَهُم وَ– إِيّاهُم عَليمُ الـ ساحِرُ هكَذا لِأَنَّ– يُتَرجَمُ الـ
G0436 G1161 G0846 G1681 G3588 G3097 G3779 G1063– G3177 G3588

ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
اسمُ هُ طالِبًا أَن–يُحَوِّلَ الـ والِيَ عَن الـ إيمانِ
G3686 G0846 G2212 G1294 G3588 G0446 G0575 G3588 G4102

ٱلإيمان.عن ٱلوالي يفسد أن طالبا ٱسمه، يترجم هكذا لأن ٱلساحر، عليم فقاومهما

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς
شاوُلُ وَ- الـ أَيضًا بولُسُ امتَلأَ رُوحًا قُدُسًا حَدَّقَ إِلَى
G4569 G1161 G3588 G2532 G3972 G4130 G4151 G0040 G0816 G1519

αὐτὸν,
هِ
G0846

إليهوشخص ٱلقدس ٱلروح من فٱمتلأ أيضا، بولس هو ٱلذي شاول، وأما

10 εἶπεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
قالَ يا مَملوءً كُلِّ غِشٍّ وَ كُلِّ خُبثٍ يا-ابنَ إبليسَ
G3004 G5599 G4134 G3956 G1388 G2532 G3956 G4468 G5207 G1228

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
يا-عَدُوَّ كُلِّ بِرٍّ أَلا تَكُفُّ تُحَرِّفُ الـ سُبُلَ الـ رَبِّ
G2190 G3956 G1343 G3756 G3973 G1294 G3588 G3598 G3588 G2962

τὰς εὐθείας?
الـ مُستَقيمَةَ
G3588 G2117

ٱلمستقيمة؟ٱلله سبل تفسد تزال ألا بر! كل ياعدو إبليس! ٱبن يا خبث! وكل غش كل ٱلممتلئ »أيها وقال:

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς, μὴ βλέπων
وَ الآنَ هُوَذا يَدُ الرَّبِّ عَلَى كَ وَ تَكونُ أَعمَى لا تُبصِرُ
G2532 G3568 G3708 G5495 G2962 G1909 G4771 G2532 G1510 G5185 G3361 G0991

τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ’ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ
الـ شَمسَ إِلَى وَقتٍ لِلوَقتِ وَ- وَقَعَ عَلَى هِ ضَبابٌ وَ
G3588 G2246 G0891 G2540 G3916 G1161 G4098 G1909 G0846 G0887 G2532

σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
ظَلامٌ وَ يَدورُ يَطلُبُ قائِدينَ-بِاليَدِ
G4655 G2532 G4013 G2212 G5497

بيده.يقوده من ملتمسا يدور فجعل وظلمة، ضباب عليه سقط ٱلحال ففي حين«. إلى ٱلشمس تبصر لا أعمى فتكون عليك، ٱلرب يد هوذا فٱلآن

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ
حِينَئِذٍ رَأَى الـ والِي الـ حَدَثَ آمَنَ مُندَهِشًا مِن الـ
G5119 G3708 G3588 G0446 G3588 G1096 G4100 G1605 G1909 G3588

διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
تَعليمِ الـ رَبِّ
G1322 G3588 G2962

ٱلرب.تعليم من مندهشا آمن جرى، ما رأى لما حينئذ فٱلوالي

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ, Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην
أَبحَروا وَ- مِن الـ بافوسَ الَّذينَ حَولَ بولُسَ أَتَوا إِلَى بَرجَةَ
G0321 G1161 G0575 G3588 G3974 G3588 G4012 G3972 G2064 G1519 G4011

τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ’ αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς
الَّتي-فِي بَمفيلِيَةَ يُوحَنّا وَ- انفَصَلَ عَن هُم رَجَعَ إِلَى
G3588 G3828 G2491 G1161 G0672 G0575 G0846 G5290 G1519

Ἱεροσόλυμα.
أُورُشَليمَ
G2414

أورشليم.إلى ورجع ففارقهم يوحنا وأما بمفيلية. برجة إلى وأتوا معه ومن بولس بافوس من أقلع ثم

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν
هُم وَ- اجتازوا مِن الـ بَرجَةَ وَصَلوا إِلَى أَنطاكِيَةَ الَّتِي-فِي
G0846 G1161 G1330 G0575 G3588 G4011 G3854 G1519 G0490 G3588

Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων,
بيسيدِيَةَ وَ دَخَلوا إِلَى الـ مَجمَعِ فِي-يَومِ الـ الـ سُّبوتِ
G4099 G2532 G1525 G1519 G3588 G4864 G3588 G2250 G3588 G4521

ἐκάθισαν.
جَلَسوا
G2523

وجلسوا.ألسبت يوم ألمجمع ودخلوا بيسيدية، أنطاكية إلى وأتوا برجة من فجازوا هم وأما

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ
بَعدَ وَ- الـ قِراءَةِ الـ ناموسِ وَ الـ أَنبِياءِ أَرسَلَ الـ
G3326 G1161 G3588 G0320 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G0649 G3588

ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, Ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστιν ἐν
رُؤَساءُ-المَجمَعِ إِلَى هُم قائِلينَ يا-رِجالُ يا-إِخوَةُ إِن أَيَّةُ تَكونُ فِي
G0752 G4314 G0846 G3004 G0435 G0080 G1487 G5100 G1510 G1722

ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.
كُم كَلِمَةُ وَعظِ إِلَى الـ شَعبِ قولوا
G4771 G3056 G3874 G4314 G3588 G2992 G3004

فقولوا«.للشعب وعظ كلمة عندكم كانت إن ألإخوة، ألرجال »أيها قائلين: ألمجمع رؤساء إليهم أرسل وألأنبياء، ألناموس قراءة وبعد

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται,
قامَ وَ- بولُس وَ أَشارَ بِالـ يَدِ قالَ يا-رِجالُ يا-إِسرائيليّينَ
G0450 G1161 G3972 G2532 G2678 G3588 G5495 G3004 G0435 G2475

καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
وَ الَّذينَ يَخافونَ الـ لَهَ اسمَعوا
G2532 G3588 G5399 G3588 G2316 G0191

ألسمعوا!ألله، يتقون وألذين ألإسرائيليون ألرجال »أيها وقال: بيده وأشار بولس فقام

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ
الـ لَهُ الـ شَعبِ هذا إِسرائيلَ اختارَ الـ آباءَ نا وَ
G3588 G2316 G3588 G2992 G3778 G2474 G1586 G3588 G3962 G1473 G2532

τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
الـ شَعبَ رَفَعَ فِي الـ غُربَةِ فِي أَرضِ مِصرَ وَ بِ
G3588 G2992 G5312 G1722 G3588 G3940 G1722 G1093 G0125 G2532 G3326

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
ذِراعٍ مَرفوعَةٍ أَخرَجَ هُم مِن ها
G1023 G5308 G1806 G0846 G1537 G0846

منها.أخرجهم مرتفعة وبذراع مصر، أرض في ألغربة في ألشعب ورفع آباءنا، ألختار هذا إسرائيل شعب إله

18 καί ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
وَ نَحوَ أَربَعينَ-سَنَةً زَمانًا احتَمَلَهُم إِيّاهُم فِي الـ بَرِّيَّةِ
G2532 G5613 G5063 G5550 G5159 G0846 G1722 G3588 G2048

ٱلبرية.في عوائدهم ٱحتمل سنة، أربعين مدة ونحو

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν
وَ أَهلَكَ أُمَمًا سَبعَةً فِي أَرضِ كَنعانَ أَورَثَهُم الـ أَرضَ
G2532 G2507 G1484 G2033 G1722 G1093 G5477 G2624 G3588 G1093

αὐτῶν--
هُم
G0846

بٱلقرعة.أرضهم لهم وقسم كنعان أرض في أمم سبع أهلك ثم

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς
نَحوَ سَنَواتٍ أَربَعِمِئَةٍ وَ خَمسينَ وَ بَعدَ هذا أَعطَى قُضاةً
G5613 G2094 G5071 G2532 G4004 G2532 G3326 G3778 G1325 G2923

ἕως Σαμουὴλ ‹τοῦ› προφήτου.
حَتَّى صَموئيلَ الـ نَبِيِّ
G2193 G4545 G3588 G4396

ٱلنبي.صموئيل حتى قضاة أعطاهم سنة وخمسين أربعمئة نحو في ذلك وبعد

21 κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν
وَ-مِن-هُناكَ طَلَبوا مَلِكًا وَ أَعطَى هُم الـ لَهُ الـ شاوُلَ ابنَ
G2547 G0154 G0935 G2532 G1325 G0846 G3588 G2316 G3588 G4549 G5207

Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
قَيسَ رَجُلًا مِن سِبطِ بَنيامينَ سَنَواتٍ أَربَعينَ
G2797 G0435 G1537 G5443 G0958 G2094 G5062

سنة.أربعين بنيامين، سبط من رجلا قيس، بن شاول ٱلله فأعطاهم ملكا، طلبوا ثم ومن

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ
وَ نَحّاهُ إِيّاهُ أَقامَ الـ داوُدَ لَهُم إِلَى مَلِكًا لَهُ أَيضًا
G2532 G3179 G0846 G1453 G3588 G1138 G0846 G1519 G0935 G3739 G2532

εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν
قالَ شَهِدَ وَجَدتُ داوُدَ الـ الـ يَسّى رَجُلًا حَسَبَ الـ قَلبِ
G3004 G3140 G2147 G1138 G3588 G3588 G2421 G0435 G2596 G3588 G2588

μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
ي الَّذِي يَصنَعُ كُلَّ الـ مَشيئاتِ ي
G1473 G3739 G4160 G3956 G3588 G2307 G1473

مشيئتي.كل سيصنع ٱلذي قلبي، حسب رجلا يسى بن داود وجدت قال: إذ أيضا، له شهد ٱلذي ملكا، داود لهم وأقام عزله ثم

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ’ ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
هذا الـ لَهُ مِن الـ نَسلِ حَسَبَ وَعدٍ أَتَى لِـ
G3778 G3588 G2316 G0575 G3588 G4690 G2596 G1860 G0071 G3588

Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
إسرائيلَ مُخَلِّصًا يَسوعَ
G2474 G4990 G2424

يسوع.مخلصا، لإسرائيل ٱلله أقام ٱلوعد، حسب هذا، نسل من

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
بَشَّرَ-قَبلًا يُوحَنَّا قَبلَ وَجهِ الـ دُخولِ هِ مَعمودِيَّةَ
G4296 G2491 G4253 G4383 G3588 G1529 G0846 G0908

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
تَوبَةٍ لِكُلِّ الـ شَعبِ إسرائيلَ
G3341 G3956 G3588 G2992 G2474

إسرائيل-شعب لجميع ٱلتوبة بمعمودية مجيئه قبل فكرز يوحنا سبق إذ

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ’ ἰδοὺ, ἔρχεται μετ’ ἐμὲ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
كَما وَ- أَكمَلَ يُوحَنَّا الـ سِعيَ كانَ-يَقولُ ماذا أَنا تَظُنّونَ أَن-أَكونَ لَستُ أَنا أَنا لكِنْ هُوَذا يَأتِي بَعدَ ي الَّذِي لَستُ أَنا مُستَحِقًّا الـ حِذاءَ الـ قَدَمَينِ أَن-أَحُلَّ
ὡς G5613 δὲ G1161 ἐπλήρου G4137 Ἰωάννης G2491 τὸν G3588 δρόμον G1408 ἔλεγεν G3004 Τί G5101 ἐμὲ G1473 ὑπονοεῖτε G5282 εἶναι? G1510 οὐκ G3756 εἰμὶ G1510 ἐγώ G1473 ἀλλ’ G0235 ἰδοὺ G3708 ἔρχεται G2064 μετ’ G3326 ἐμὲ G1473 οὗ G3739 οὐκ G3756 εἰμὶ G1510 ἄξιος G0514 τὸ G3588 ὑπόδημα G5266 τῶν G3588 ποδῶν G4228 λῦσαι. G3089

قدميه-حذاء أحل أن مستحقا لست ٱلذي بعدي يأتي هوذا لكن إياه، أنا لست أنا؟ أني تظنون من يقول: جعل سعيه يكمل يوحنا صار ولما

26 Ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
يا-رِجالُ يا-إِخوَةُ يا-أَبناءَ جِنسِ إبراهيمَ وَ الَّذينَ فِي كُم يَخافونَ الـ لَهَ إِلَينا الـ كَلِمَةُ الـ خَلاصِ هذا أُرسِلَت
G0435 G0080 G5207 G1085 G0011 G2532 G3588 G1722 G4771 G5399 G3588 G2316 G1473 G3588 G3056 G3588 G4991 G3778 G1821

ٱلخلاص-هذا كلمة أرسلت إليكم ٱلله، يتقون بينكم وٱلذين إبراهيم، جنس بني ٱلإخوة ٱلرجال «أيها

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
الَّذينَ -لِأَنَّ يَسكُنونَ فِي أُورُشَليمَ وَ الـ رُؤَساءُ هُم هذا جَهِلوا وَ الـ أَصواتَ الـ أَنبِياءِ الَّتِي -فِي-كُلِّ سَبتٍ تُقرَأُ حَكَموا أَتَمّوها
οἱ G3588 γὰρ G1063 κατοικοῦντες G2730 ἐν G1722 Ἰερουσαλὴμ G2419 καὶ G2532 οἱ G3588 ἄρχοντες G0758 αὐτῶν, G0846 τοῦτον G3778 ἀγνοήσαντες, G0050 καὶ G2532 τὰς G3588 φωνὰς G5456 τῶν G3588 προφητῶν, G4396 τὰς G3588 κατὰ G2596 πᾶν G3956 σάββατον G4521 ἀναγινωσκομένας, G0314 κρίναντες G2919 ἐπλήρωσαν. G4137

عليه-حكموا إذ تمموها، سبت كل تقرأ ٱلتي ٱلأنبياء وأقوال هذا. يعرفوا لم ورؤساءهم أورشليم في ٱلساكنين لأن

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες, ἠτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.
وَ لا عِلَّةَ مَوتٍ وَجَدوا طَلَبوا بيلاطُسَ أَن-يُقتَلَ هُوَ
καὶ G2532 μηδεμίαν G3367 αἰτίαν G0156 θανάτου G2288 εὑρόντες, G2147 ἠτήσαντο G0154 Πιλᾶτον G4091 ἀναιρεθῆναι G0337 αὐτόν. G0846

يقتل-أن بيلاطس من طلبوا للموت واحدة علة يجدوا لم أنهم ومع

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
كَما وَ- أَتَمّوا كُلِّ الـ عَن هِ مَكتوبٍ أَنزَلوهُ مِن الـ خَشَبَةِ وَضَعوهُ فِي قَبرٍ
ὡς G5613 δὲ G1161 ἐτέλεσαν G5055 πάντα G3956 τὰ G3588 περὶ G4012 αὐτοῦ G0846 γεγραμμένα, G1125 καθελόντες G2507 ἀπὸ G0575 τοῦ G3588 ξύλου, G3586 ἔθηκαν G5087 εἰς G1519 μνημεῖον. G3419

قبر.في ووضعوه ٱلخشبة عن أنزلوه عنه، كتب ما كل تمموا ولما

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
الـ لـكِنَّ– لَهُ أَقامَ هُ مِن أَمواتٍ
G3588 G1161 G2316 G1453 G0846 G1537 G3498

ٱلأموات.من أقامه ٱلله ولكن

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας
الَّذِي ظَهَرَ عَلَى أَيّامٍ كَثيرَةٍ لِلَّذينَ صَعِدوا–مَعَهُ لَهُ مِن الـ جَليلِ
G3739 G3708 G1909 G2250 G4119 G3588 G4872 G0846 G0575 G3588 G1056

εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.
إِلَى أُورُشَليمَ الَّذينَ الآنَ هُم شُهودُ هُ عِندَ الـ شَعبِ
G1519 G2419 G3748 G3568 G1510 G3144 G0846 G4314 G3588 G2992

ٱلشعب.عند شهوده هم ٱلذين أورشليم، إلى ٱلجليل من معه صعدوا للذين كثيرة أياما وظهر

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν
وَ نَحنُ إِيّاكُم نُبَشِّرُكُم الـ إِلَى الـ آباءِ وَعدِ
G2532 G1473 G4771 G2097 G3588 G4314 G3588 G3962 G1860

γενομένην,
صارَ
G1096

لآبائنا،صار ٱلذي بٱلموعد نبشركم ونحن

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας
أَنَّ هذا الـ لَهُ أَكمَلَهُ لِـ أَبناءِ هُم نا أَقامَ
G3754 G3778 G3588 G2316 G1603 G3588 G5043 G0846 G1473 G0450

Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱός μου εἶ
يَسوعَ كَما أَيضًا فِي الـ مَزمورِ مَكتوبٌ الـ ثّانِي اِبني ي أَنتَ
G2424 G5613 G2532 G1722 G3588 G5568 G1125 G3588 G1208 G5207 G1473 G1510

σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
أَنتَ أَنا اليَومَ وَلَدتُ كَ
G4771 G1473 G4594 G1080 G4771

ولدتك.أليوم أنا أبني، أنت ٱلثاني: ٱلمزمور في أيضا مكتوب هو كما يسوع أقام إذ أولادهم، نحن لنا هذا أكمل قد ٱلله إن

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς
أَنَّ وَ– أَقامَ هُ مِن أَمواتٍ لا–بَعدُ مُزمِعًا أَن–يَرجِعَ إِلَى
G3754 G1161 G0450 G0846 G1537 G3498 G3371 G3195 G5290 G1519

διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ, τὰ πιστά.
فَسادٍ هٰكَذا قالَ أَنَّي أُعطيكُم إِيّاكُم الـ قُدسِيّاتِ داوُدَ الـ أَمينَةَ
G1312 G3779 G2046 G3754 G1325 G4771 G3588 G3741 G1138 G3588 G4103

ٱلصادقة.داود مراحم سأعطيكم إني قال: فهكذا فساد، إلى أيضا يعود أن عتيد غير ٱلأموات، من أقامه إنه

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
لِذلِكَ أَيضًا فِي آخَرَ يَقولُ لَن تَدَعَ الـ قُدّوسَ كَ يَرَى فَسادًا
G1360 G2532 G1722 G2087 G3004 G3756 G1325 G3588 G3741 G4771 G3708 G1312

فسادا.يرى قدوسك تدع لن آخر: مزمور في أيضا قال ولذلك

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ, ἐκοιμήθη,
داوُدُ مِن-جِهَةٍ- لِأَنَّ- لِجيلِ هِ خَدَمَ الـ الـ لّهِ مَشورَةَ رَقَدَ
G1138 G3303 G1063 G2398 G1074 G5256 G3588 G3588 G2316 G1012 G2837

καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.
وَ انضَمَّ إِلَى الـ آباءِ هِ وَ رَأَى فَسادًا
G2532 G4369 G4314 G3588 G3962 G0846 G2532 G3708 G1312

فسادا.ورأى آبائه، إلى وٱنضم رقد ٱلله، بمشورة جيله خدم ما بعد داود لأن

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
الَّذِي -لكِنَّ الـ لَهُ أَقامَ لَم يَرَ فَسادًا
G3739 G1161 G3588 G2316 G1453 G3756 G3708 G1312

فسادا.ير فلم ٱلله أقامه ٱلذي وأما

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν ἄφεσις
مَعلومٌ إِذَن لِيَكُن لَكُم يا-رِجالُ يا-إِخوَةُ أَنَّ بِ هذا لَكُم غُفرانُ
G1110 G3767 G1510 G4771 G0435 G0080 G3754 G1223 G3778 G4771 G0859

ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται,
خَطايا يُنادَى
G0266 G2605

ٱلخطايا,بغفران لكم ينادى بهذا أنه ٱلإخوة، ٱلرجال أيها عندكم معلوما فليكن

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,
وَ مِن كُلِّ الَّتِي لَم تَقدِروا بِ ناموسِ موسَى أَن-تَتَبَرَّروا
G2532 G0575 G3956 G3739 G3756 G1410 G1722 G3551 G3475 G1344

ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.
بِ هذا كُلُّ الـ مُؤمِنِ يَتَبَرَّرُ
G1722 G3778 G3956 G3588 G4100 G1344

موسى.بناموس منه تتبرروا أن تقدروا لم ما كل من يؤمن من كل يتبرر وبهذا

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:
أُنظُروا إِذَن لِئَلّا يَأتِيَ الـ مَقولِ فِي الـ أَنبِياءِ
G0991 G3767 G3361 G1904 G3588 G2046 G1722 G3588 G4396

ٱلأنبياء:في قيل ما عليكم يأتي لئلا فٱنظروا

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
أُنظُروا يا مُستَهزِئينَ وَ تَعَجَّبوا وَ اِفنَوا لِأَنَّ عَمَلًا
G3708 G3588 G2707 G2532 G2296 G2532 G0853 G3754 G2041

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,
أَعمَلُ أَنا فِي الـ أَيّامِ كُم عَمَلًا الَّذِي لَن لَن تُصَدِّقوا
G2038 G1473 G1722 G3588 G2250 G4771 G2041 G3739 G3756 G3361 G4100

ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
إِن أَحَدٌ يُخبِرُكُم إِيّاكُم
G1437 G5100 G1555 G4771

به«.أحد أخبركم إن تصدقون لا عملا لأنني وٱهلكوا! وتعجبوا ٱلمتهاونون، أيها انظروا

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
خارِجينَ وَ- هُم طَلَبوا فِي الـ بَينَ سَبتِ أَن-يُقالَ
G1826 G1161 G0846 G3870 G1519 G3588 G3342 G4521 G2980

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
لَهُم الـ كَلِماتُ هذِهِ
G0846 G3588 G4487 G3778

ٱلقادم.ٱلسبت في ٱلكلام بهذا يكلماهم أن إليهما يطلبون ٱلأمم جعل ٱلمجمع من ٱليهود خرج وبعدما

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν
انفَضَّتْ وَ- الـ مَجمَعُ تَبِعَ كَثيرونَ مِن اليَهودِ وَ مِن
G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ, οἵτινες προσλαλοῦντες
الأَتقِياءِ الدُّخَلاءِ الـ بولُسَ وَ الـ بَرنابا الَّذينَ يُكَلِّمونَهُم
G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748 G4354

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
إِيّاهُم أَقنَعوا هُم أَن-يَثبُتوا فِي نِعمَةِ الـ لِّهِ
G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

ٱلله.نعمة في يثبتوا أن ويقنعانهم يكلمانهم كانا ٱللذين وبرنابا، بولس ٱلمتعبدين وٱلدخلاء ٱليهود من كثيرون تبع ٱلجماعة، ٱنفضت ولما

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
فِي-الـ وَ- الآتِي سَبتِ تَقريبًا كُلُّ الـ مَدينَةُ اجتَمَعَت لِتَسمَعَ
G3588 G1161 G2064 G4521 G4975 G3956 G3588 G4172 G4863 G0191

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
الـ كَلِمَةَ الـ رَّبِّ
G3588 G3056 G3588 G2962

ٱلله.كلمة لتسمع تقريبا ٱلمدينة كل ٱجتمعت ٱلتالي ٱلسبت وفي

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἀντέλεγον
رَأَوا وَ- الـ يَهودُ الـ جُموعَ امتَلَأوا غَيرَةٌ وَ قاوَموا
G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532 G0483

τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
الـ مِن بولُسَ مَقولَ يُجَدِّفونَ
G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

ومجدفين.مناقضين بولس قاله ما يقاومون وجعلوا غيرة، ٱمتلأوا ٱلجموع ٱليهود رأى فلما

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν
جاهَرَ وَ- الـ بولُس وَ الـ بَرنابا قالا لَكُم كانَ
G3955 G5037 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3004 G4771 G1510

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν,
ضَروريًّا أَوَّلًا أَن-يُقالَ الـ كَلِمَةُ الـ لّهِ بِما-أَنَّ تَرفُضونَ هُ
G0316 G4412 G2980 G3588 G3056 G3588 G2316 G1894 G0683 G0846

καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ, στρεφόμεθα εἰς
وَ لا مُستَحِقّينَ تَحكُمونَ أَنفُسَكُم لِـ أَبَدِيَّةِ حَياةِ هُوَذا نَتَحَوَّلُ إِلَى
G2532 G3756 G0514 G2919 G1438 G3588 G0166 G2222 G3708 G4762 G1519

τὰ ἔθνη.
الـ أُمَمِ
G3588 G1484

نتوجه هوذا ٱلأبدية، للحياة مستحقين غير أنكم وحكمتم عنكم، دفعتموها إذ ولكن ٱلله، بكلمة أولا أنتم تكلموا أن يجب »كان وقالا: وبرنابا بولس فجاهر ٱلأمم-إلى

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν,
هكَذا لِأَنَّ- أَوصانا إِيّانا الـ رَبٌّ جَعَلتُكَ أَنتَ لِ نورًا لِلأُمَمِ
G3779 G1063 G1781 G1473 G3588 G2962 G5087 G4771 G1519 G5457 G1484

τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
لِـ تَكونَ أَنتَ لِ خَلاصًا إِلَى أَقصَى الـ أَرضِ
G3588 G1510 G4771 G1519 G4991 G2193 G2078 G3588 G1093

ٱلأرض«-أقصى إلى خلاصا أنت لتكون للأمم، نورا أقمتك قد ٱلرب: أوصانا هكذا لأن

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,
سَمِعوا وَ- الـ أُمَمُ فَرِحوا وَ مَجَّدوا الـ كَلِمَةَ الـ رَبِّ
G0191 G1161 G3588 G1484 G5463 G2532 G1392 G3588 G3056 G3588 G2962

καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
وَ آمَنَ كُلُّ-الَّذينَ كانوا مُعَيَّنينَ لِ حَياةٍ أَبَدِيَّةٍ
G2532 G4100 G3745 G1510 G5021 G1519 G2222 G0166

ٱلأبدية-للحياة معينين كانوا ٱلذين جميع وآمن ٱلرب- كلمة ويمجدون يفرحون كانوا ذلك ٱلأمم سمع فلما

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι’ ὅλης τῆς χώρας.
انتَشَرَت وَ- الـ كَلِمَةُ الـ رَبِّ فِي كُلِّ الـ كورَةِ
G1308 G1161 G3588 G3056 G3588 G2962 G1223 G3650 G3588 G5561

ٱلكورة-كل في ٱلرب كلمة وٱنتشرت

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,
الـ لكِنَّ- يَهودَ هَيَّجوا الـ مُتَعَبِّداتِ نِساءَ الـ شَريفاتِ
G3588 G1161 G2453 G3951 G3588 G4576 G1135 G3588 G2158

καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον
وَ الـ أَوائِلَ الـ مَدينَةِ وَ أَثاروا اضطِهادًا عَلَى الـ بولُسَ
G2532 G3588 G4413 G3588 G4172 G2532 G1892 G1375 G1909 G3588 G3972

καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν,
وَ بَرنابا وَ طَرَدوهُما إِيّاهُما مِن الـ تُخومِ هِم
G2532 G0921 G2532 G1544 G0846 G0575 G3588 G3725 G0846

تخومهم-من وأخرجوهما وبرنابا، بولس على ٱضطهادا وأثاروا ٱلمدينة، ووجوه ٱلشريفات ٱلمتعبدات ٱلنساء حركوا ٱليهود ولكن

51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτοὺς, ἦλθον εἰς
الـ لكِنَّ- نَفَضا الـ غُبارَ الـ أَرجُلِ عَلَى هِم أَتَيا إِلَى
G3588 G1161 G1621 G3588 G2868 G3588 G4228 G1909 G0846 G2064 G1519

Ἰκόνιον.
إِيقونِيَةَ
G2430

إيقونية-إلى وأتيا عليهم، أرجلهما غبار فنفضا هما أما

52 οἵ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.
الـ وَ- تَلاميذُ امتَلَأوا فَرَحًا وَ رُوحًا قُدُسًا
G3588 G5037 G3101 G4137 G5479 G2532 G4151 G0040

ٱلقدس.وٱلروح ٱلفرح من يمتلئون فكانوا ٱلتلاميذ وأما

Chapter 14

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν
حَدَثَ وَ- فِي إِيقُونِيَةَ حَسَبَ الـ نَفسِهِ أَن-يَدخُلا هُما إِلَى الـ
G1096 G1161 G1722 G2430 G2596 G3588 G0846 G1525 G0846 G1519 G3588

συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων τε
مَجمَعِ الـ يَهودِ وَ أَن-يَتَكَلَّما هكَذا حَتَّى آمَنَ يَهودٍ وَ-
G4864 G3588 G2453 G2532 G2980 G3779 G5620 G4100 G2453 G5037

καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.
وَ يونانِيِّينَ كَثيرٌ جَمعٌ
G2532 G1672 G4183 G4128

وٱليونانيين.ٱليهود من كثير جمهور آمن حتى وتكلما، ٱليهود مجمع إلى معا دخلا أنهما إيقونية في وحدث

2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν
الـ لكِنَّ- غَيرُ-المُطيعينَ يَهودَ أَثاروا وَ أَساءوا الـ نُفوسَ الـ
G3588 G1161 G0544 G2453 G1892 G2532 G2559 G3588 G5590 G3588

ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
أُمَمِ ضِدَّ الـ إِخوَةِ
G1484 G2596 G3588 G0080

ٱلإخوة.على ٱلأمم نفوس وأفسدوا غروا ٱلمؤمنين غير ٱليهود ولكن

3 ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, τῷ
كافِيًا -مِن-جِهَةٍ إِذَن زَمانًا مَكَثا يُجاهِرانِ عَلَى الـ رَبِّ الـ
G2425 G3303 G3767 G5550 G1304 G3955 G1909 G3588 G2962 G3588

μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα
يَشهَدُ عَلَى الـ كَلِمَةِ الـ نِعمَةِ هِ يُعطي آياتٍ وَ عَجائِبَ
G3140 G1909 G3588 G3056 G3588 G5485 G0846 G1325 G4592 G2532 G5059

γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
أَن-تَحدُثَ بِ الـ أَيدي هِما
G1096 G1223 G3588 G5495 G0846

أيديهما.على وعجائب آيات تجرى أن ويعطي نعمته، لكلمة يشهد كان ٱلذي بٱلرب يجاهران طويلا زمانا فأقاما

4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς
اِنقَسَمَ وَ- الـ جَمعُ الـ مَدينَةِ وَ الـ -مِن-جِهَةٍ كانوا مَعَ الـ
G4977 G1161 G3588 G4128 G3588 G4172 G2532 G3588 G3303 G1510 G4862 G3588

Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
يَهودِ الـ وَ- مَعَ الـ رُسُلِ
G2453 G3588 G1161 G4862 G3588 G0652

ٱلرسولين.مع وبعضهم ٱليهود، مع بعضهم فكان ٱلمدينة، جمهور فٱنشق

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν, τοῖς ἄρχουσιν
كَما وَ- حَدَثَ هُجومٌ الـ أُمَمِ وَ- وَ يَهودِ مَعَ الـ رُؤَساءِ
G5613 G1161 G1096 G3730 G3588 G1484 G5037 G2532 G2453 G4862 G3588 G0758

αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
هِم لِيُهينوا وَ لِيَرجُموا هُما
G0846 G5195 G2532 G3036 G0846

ويرجموهما،عليهما ليبغوا هجوم رؤسائهم مع وٱليهود ٱلأمم من حصل فلما

6 συνιδόντες, κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν, καὶ Δέρβην,
عَلِموا هَرَبا إِلَى الـ مُدُنِ الـ لِيكاونِيَةَ لِستَرَةَ وَ دَربَةَ
G4894 G2703 G1519 G3588 G4172 G3588 G3071 G3082 G2532 G1191

καὶ τὴν περίχωρον,
وَ الـ كورَةِ–المُحيطَةِ
G2532 G3588 G4066

ٱلمحيطة.ٱلكورة وإلى ودربة، لسترة ليكأونية: مدينتي إلى فهربا به، شعرا

7 κἀκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.
وَ–هُناكَ يُبَشِّرانِ كانا
G2546 G2097 G1510

يبشران.هناك وكانا

8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος, ἐν Λύστροις, τοῖς ποσὶν, ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ
وَ واحِدٌ رَجُلٌ عاجِزٌ فِي لِستَرَةَ الـ قَدَمَينِ كانَ–يَجلِسُ أَعرَجُ مِن
G2532 G5100 G0435 G0102 G1722 G3082 G3588 G4228 G2521 G5560 G1537

κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
بَطنِ أُمٍّ هِ الَّذي أَبَدًا–لا مَشى
G2836 G3384 G0846 G3739 G3763 G4043

قط.يمش ولم أمه، بطن من مقعد ٱلرجلين عاجز رجل لسترة في يجلس وكان

9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι
هذا سَمِعَ الـ بولُسَ يَتَكَلَّمُ الَّذي حَدَّقَ إِلَيهِ وَ رَأَى أَنَّ
G3778 G0191 G3588 G3972 G2980 G3739 G0816 G0846 G2532 G3708 G3754

ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι,
لَهُ إيمانٌ لِـ أَن–يُشفى
G2192 G4102 G3588 G4982

ليشفى،إيمانا له أن رأى وإذ إليه، فشخص يتكلم، بولس يسمع كان هذا

10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός! καὶ ἥλατο
قالَ عَظيمَةٍ بِصَوتٍ قُم عَلَى الـ قَدَمَينِ كَ مُستَقيمًا وَ وَثَبَ
G3004 G3173 G5456 G0450 G1909 G3588 G4228 G4771 G3717 G2532 G0242

καὶ περιεπάτει.
وَ كانَ–يَمشي
G2532 G4043

يمشي.وصار فوثب منتصبا!«. رجليك على »قم عظيم: بصوت قال

11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν
الـ وَ– جُموعُ رَأَوا الَّذي فَعَلَ بولُسُ رَفَعوا الـ صَوتَ هُم
G3588 G5037 G3793 G3708 G3739 G4160 G3972 G1869 G3588 G5456 G0846

Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ, ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις, κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς.
بِاللِّيكاونِيَّةِ قائِلينَ الـ آلِهَةُ تَشَبَّهوا بِبَشَرٍ نَزَلوا إِلَى نا
G3072 G3004 G3588 G2316 G3666 G0444 G2597 G4314 G1473

إلينا«.ونزلوا بٱلناس تشبهوا ٱلآلهة »إن قائلين: ليكأونية بلغة صوتهم رفعوا بولس، فعل ما رأوا لما فٱلجموع

12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρνάβαν, Δία; τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς
كانوا-يَدعونَ وَ- الـ بَرنابا زِفسَ الـ وَ- بولُسَ هِرمِسَ بِما-أَنَّ هُوَ
G2564 G5037 G3588 G0921 G2203 G3588 G1161 G3972 G2060 G1894 G0846

ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
كانَ الـ قائِدَ الـ كَلِمَةِ
G1510 G3588 G2233 G3588 G3056

ٱلكلام.في ٱلمتقدم هو كان إذ «هرمس» وبولس «زفس» برنابا يدعون فكانوا

13 ὅ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς, τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως, ταύρους καὶ
الـ وَ- كاهِنُ الـ زِفسَ الَّذي كانَ أَمامَ الـ مَدينَةِ ثيرانًا وَ
G3588 G5037 G2409 G3588 G2203 G3588 G1510 G4253 G3588 G4172 G5022 G2532

στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.
أَكاليلَ إِلَى الـ أَبوابِ أَحضَرَ مَعَ الـ جُموعِ أَرادَ أَن-يَذبَحَ
G4725 G1909 G3588 G4440 G5342 G4862 G3588 G3793 G2309 G2380

يذبح.أن يريد وكان ٱلجموع، مع ٱلأبواب عند وأكاليل بثيران ٱلمدينة، قدام كان ٱلذي زفس، كاهن فأتى

14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ
سَمِعوا وَ- الـ رَسولانِ بَرنابا وَ بولُسُ مَزَّقا الـ
G0191 G1161 G3588 G0652 G0921 G2532 G3972 G1284 G3588

ἱμάτια αὐτῶν, ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες,
ثِيابَ هُما اندَفَعا إِلَى الـ جَمعِ صارِخَينِ
G2440 G0846 G1530 G1519 G3588 G3793 G2896

صارخين ٱلجمع إلى وٱندفعا ثيابهما، مزقا وبولس، برنابا ٱلرسولان، سمع فلما

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν
وَ قائِلَينِ يا-رِجالُ لِماذا هذا تَفعَلونَ وَ نَحنُ مِثلُ-شُعورِ نَحنُ
G2532 G3004 G0435 G5101 G3778 G4160 G2532 G1473 G3663 G1510

ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν
لَكُم بَشَرٌ نُبَشِّرُكُم إِيّاكُم مِن هذِهِ الـ باطِلَةِ أَن-تَرجِعوا
G4771 G0444 G2097 G4771 G0575 G3778 G3588 G3152 G1994

ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
إِلَى إِلهٍ حَيٍّ الَّذي صَنَعَ الـ سَماءَ وَ الـ أَرضَ وَ الـ
G1909 G2316 G2198 G3739 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
بَحرَ وَ كُلَّ الـ فِي ها
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

وٱلأرض ٱلسماء خلق ٱلذي ٱلحي ٱلإله إلى ٱلأباطيل هذه من ترجعوا أن نبشركم مثلكم، آلام تحت بشر أيضا نحن هذا؟ تفعلون لماذا ٱلرجال، «أيها وقائلين:
فيها،ما وكل وٱلبحر

16 ὃς, ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς, εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι
الَّذي فِي الـ ماضِيَةِ أَجيالِ تَرَكَ كُلَّ الـ أُمَمِ أَن-يَسيروا
G3739 G1722 G3588 G3944 G1074 G1439 G3956 G3588 G1484 G4198

ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
الـ سُبُلِ هِم
G3588 G3598 G0846

طرقهمفي يسلكون ٱلأمم جميع ترك ٱلماضية ٱلأجيال في ٱلذي

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς
مَعَ-ذٰلِكَ لا بِلا-شَهادَةٍ نَفسَهُ تَرَكَ يَصنَعُ-خَيرًا مِن-السَّماءِ لَكُم أَمطارًا
G2543 G3756 G0267 G0848 G0863 G0014 G3771 G4771 G5205

διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς
يُعطي وَ أَوقاتًا مُثمِرَةً يَملأُ طَعامًا وَ سُرورًا الـ
G1325 G2532 G2540 G2593 G1705 G5160 G2532 G2167 G3588

καρδίας ὑμῶν.
قُلوبَ كُم
G2588 G4771

وسرورا«.طعاما قلوبنا ويملأ مثمرة، وأزمنة أمطارا ٱلسماء من يعطينا خيرا: يفعل وهو شاهد، بلا نفسه يترك لم أنه مع

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν
وَ هذا قائِلَينِ بِالكادِ أَوقَفا الـ جُموعَ لِـ لا أَن-يَذبَحوا
G2532 G3778 G3004 G3433 G2664 G3588 G3793 G3588 G3361 G2380

αὐτοῖς.
لَهُما
G0846

لهما.يذبحوا أن عن بٱلجهد ٱلجموع كفا هذا وبقولهما

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς
أَتى وَ- مِن أَنطاكِيَةَ وَ إيقُونِيَةَ يَهودٌ وَ أَقنَعوا الـ
G1904 G1161 G0575 G0490 G2532 G2430 G2453 G2532 G3982 G3588

ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες
جُموعَ وَ رَجَموا الـ بولُسَ سَحَبوا خارِجَ الـ مَدينَةِ يَظُنّونَ
G3793 G2532 G3034 G3588 G3972 G4951 G1854 G3588 G4172 G3543

αὐτὸν τεθνηκέναι.
هُ قَد-ماتَ
G0846 G2348

مات.قد أنه ظانين ٱلمدينة، خارج وجروه بولس فرجموا ٱلجموع، وأقنعوا وإيقونية أنطاكية من يهود أتى ثم

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν.
أَحاطوا وَ- الـ تَلاميذُ هُ قامَ دَخَلَ إِلَى الـ مَدينَةِ
G2944 G1161 G3588 G3101 G0846 G0450 G1525 G1519 G3588 G4172

Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
وَ فِي-الـ غَدِ خَرَجَ مَعَ الـ بَرنابا إِلَى دَربَةَ
G2532 G3588 G1887 G1831 G4862 G3588 G0921 G1519 G1191

دربة.إلى برنابا مع خرج ٱلغد وفي ٱلمدينة، ودخل قام ٱلتلاميذ، به أحاط إذ ولكن

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,
بَشَّرا وَ- الـ مَدينَةَ تِلكَ وَ تَلمَذا كَثيرينَ
G2097 G5037 G3588 G4172 G1565 G2532 G3100 G2425

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
رَجَعا إِلَى الـ لِستَرَةَ وَ إِلَى إيقُونِيَةَ وَ إِلَى أَنطاكِيَةَ
G5290 G1519 G3588 G3082 G2532 G1519 G2430 G2532 G1519 G0490

وأنطاكية،وإيقونية لسترة إلى رجعا ثم كثيرين. وتلمذا ٱلمدينة تلك في فبشرا

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει,
يُثَبِّتانِ الـ نُفوسَ الـ تَلاميذِ يَعِظانِ أَن-يَثبُتوا فِي-الـ إيمانِ
G1991 G3588 G5590 G3588 G3101 G3870 G1696 G3588 G4102

καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν
وَ أَنَّ بِ كَثيرَةٍ ضِيقاتٍ يَنبَغي نا أَن-نَدخُلَ إِلَى الـ مَلَكوتِ
G2532 G3754 G1223 G4183 G2347 G1163 G1473 G1525 G1519 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ.
الـ لّهِ
G3588 G2316

ٱلله.ملكوت ندخل أن ينبغي كثيرة بضيقات وأنه ٱلإيمان، في يثبتوا أن ويعظانهم ٱلتلاميذ أنفس يشددان

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ’ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι, μετὰ
عَيَّنا وَ- لَهُم فِي-كُلِّ كَنيسَةٍ شُيوخًا صَلَّيا مَعَ
G5500 G1161 G0846 G2596 G1577 G4245 G4336 G3326

νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
صِيامٍ أَودَعاهُم إِيّاهُم لِلـ رَبِّ إِلَى الَّذي آمَنوا-بِهِ
G3521 G3908 G0846 G3588 G2962 G1519 G3739 G4100

به.آمنوا قد كانوا ٱلذي للرب وٱستودعاهم بأصوام صليا ثم كنيسة، كل في قسوسا لهم وٱنتخبا

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
وَ اجتازا الـ بيسيدِيَةَ أَتَيا إِلَى الـ بَمفيلِيَةَ
G2532 G1330 G3588 G4099 G2064 G1519 G3588 G3828

بمفيلية.إلى أتيا بيسيدية في ٱجتازا ولما

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
وَ تَكَلَّما فِي بَرجَةَ الـ كَلِمَةَ نَزَلا إِلَى أَتالِيَةَ
G2532 G2980 G1722 G4011 G3588 G3056 G2597 G1519 G0825

أتالية.إلى نزلا ثم برجة، في بٱلكلمة وتكلما

26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι
وَ-مِن-هُناكَ أَبحَرا إِلَى أَنطاكِيَةَ مِن-حَيثُ كانا أُسلِما لِـ نِعمَةِ
G2547 G0636 G1519 G0490 G3606 G1510 G3860 G3588 G5485

τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
الـ لّهِ إِلَى الـ عَمَلِ الَّذي أَكمَلاهُ
G3588 G2316 G1519 G3588 G2041 G3739 G4137

أكملاه.ٱلذي للعمل ٱلله نعمة إلى أسلما قد كانا حيث أنطاكية، إلى ٱلبحر في سافرا هناك ومن

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον ὅσα
وَصَلا وَ- وَ جَمَعا الـ كَنيسَةَ أَخبَرا كُلِّ-ما
G3854 G1161 G2532 G4863 G3588 G1577 G0312 G3745

ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ’ αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν
صَنَعَ الـ لّهُ مَعَ هُما وَ أَنَّ فَتَحَ لِـ أُمَمِ بابَ
G4160 G3588 G2316 G3326 G0846 G2532 G3754 G0455 G3588 G1484 G2374

πίστεως.
إيمانِ
G4102

ٱلإيمان.باب للأمم فتح وأنه معهما، ٱلله صنع ما بكل أخبرا ٱلكنيسة، وجمعا حضرا ولما

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
مَكَثا وَ- زَمانًا لا قَليلًا مَعَ الـ تَلاميذِ
G1304 G1161 G5550 G3756 G3641 G4862 G3588 G3101

ٱلتلاميذ.مع بقليل ليس زمانا هناك وأقاما

Chapter 15

1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι
وَ بَعضٌ نَزَلوا مِن الـ يَهودِيَّةِ كانوا-يُعَلِّمونَ الـ إِخوَةَ أَنَّ
G2532 G5100 G2718 G0575 G3588 G2449 G1321 G3588 G0080 G3754

Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
إِن لَم تُختَتَنوا بِالـ عادَةِ الـ موسَى لا تَقدِرونَ أَن-تَخلُصوا
G1437 G3361 G4059 G3588 G1485 G3588 G3475 G3756 G1410 G4982

تخلصوا«.أن يمكنكم لا موسى، عادة حسب تختتنوا لم »إن أنه: ٱلإخوة يعلمون وجعلوا ٱليهودية، من قوم وٱنحدر

2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
صارَ وَ- نِزاعٌ وَ جِدالٌ لا قَليلٌ لِـ بولُسَ وَ لِـ
G1096 G1161 G4714 G2532 G2214 G3756 G3641 G3588 G3972 G2532 G3588

Βαρνάβᾳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καί τινας
بَرنابا مَعَ هُم عَيَّنوا أَن-يَصعَدَ بولُسَ وَ بَرنابا وَ بَعضٌ
G0921 G4314 G0846 G5021 G0305 G3972 G2532 G0921 G2532 G5100

ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
آخَرونَ مِن هُم إِلَى الـ رُسُلِ وَ شُيوخِ إِلَى
G0243 G1537 G0846 G4314 G3588 G0652 G2532 G4245 G1519

Ἱερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
أُورُشَليمَ عَن الـ مَسأَلَةِ هذِهِ
G2419 G4012 G3588 G2213 G3778

أجل من أورشليم إلى وٱلمشايخ ٱلرسل إلى منهم آخرون وأناس وبرنابا بولس يصعد أن رتبوا معهم، بقليلة ليست ومباحثة منازعة وبرنابا لبولس حصل فلما ٱلمسألة.هذه

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν τε
الَّذينَ مِن-جِهَةٍ- إِذَن شُيِّعوا مِن الـ كَنيسَةِ كانوا-يَجتازونَ الـ وَ-
G3588 G3303 G3767 G4311 G5259 G3588 G1577 G1330 G3588 G5037

Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν. καὶ
فينيقيَةَ وَ سامِرَةَ يَروونَ الـ رُجوعَ الـ أُمَمِ وَ
G5403 G2532 G4540 G1555 G3588 G1995 G3588 G1484 G2532

ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
كانوا-يَصنَعونَ فَرَحًا عَظيمًا لِكُلِّ الـ إِخوَةِ
G4160 G5479 G3173 G3956 G3588 G0080

ٱلإخوة.لجميع عظيما سرورا يسببون وكانوا ٱلأمم، برجوع يخبرونهم وٱلسامرة فينيقية في ٱجتازوا ٱلكنيسة شيعتهم ما بعد فهؤلاء

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἰεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
وَصَلوا وَ- إِلَى أُورُشَليمَ أُستُقبِلوا مِن الـ كَنيسَةِ وَ
G3854 G1161 G1519 G2414 G3858 G0575 G3588 G1577 G2532

τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
الـ رُسُلِ وَ الـ شُيوخِ أَخبَروا وَ- كُلِّ-ما الـ لَهُ
G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G0312 G5037 G3745 G3588 G2316

ἐποίησεν μετ’ αὐτῶν.
صَنَعَ مَعَ هُم
G4160 G3326 G0846

معهم.ألله صنع ما بكل فأخبروهم وألمشايخ، وألرسل ألكنيسة قبلتهم أورشليم إلى حضروا ولما

5 Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων
قامَ وَ- بَعضٌ الـ مِن الـ شيعَةِ الـ فَرّيسيّينَ
G1817 G1161 G5100 G3588 G0575 G3588 G0139 G3588 G5330

πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν
آمَنوا قائِلينَ أَنَّ يَنبَغي أَن-تُختَنوا هُم وَ-أَن-توصوا وَ- أَن-يَحفَظوا
G4100 G3004 G3754 G1163 G4059 G0846 G3853 G5037 G5083

τὸν νόμον Μωϋσέως.
الـ ناموسَ موسَى
G3588 G3551 G3475

موسى«.ناموس يحفظوا بأن ويوصوا يختتنوا، أن ينبغي »إنه وقالوا: ألفريسيين، مذهب من آمنوا قد كانوا ألذين من أناس قام ولكن

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ τοῦ
اجتَمَعَ وَ- الـ رُسُلُ وَ الـ شُيوخُ لِيَرَوا عَن الـ
G4863 G5037 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G3708 G4012 G3588

λόγου τούτου.
كَلِمَةِ هذِهِ
G3056 G3778

ألأمر.هذا في لينظروا وألمشايخ ألرسل فأجتمع

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες,
كَثيرٍ وَ- جِدالٍ صارَ قامَ بُطرُسُ قالَ إِلَى هُم يا-رِجالُ
G4183 G1161 G2214 G1096 G0450 G4074 G3004 G4314 G0846 G0435

ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ’ ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν, ἐξελέξατο ὁ
يا-إِخوَةُ أَنتُم تَعلَمونَ أَنَّ مِن أَيّامٍ قَديمَةٍ فِي كُم اختارَ الـ
G0080 G4771 G1987 G3754 G0575 G2250 G0744 G1722 G4771 G1586 G3588

Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ
لَهُ بِ الـ فَمِ ي أَن-تَسمَعَ الـ أُمَمُ الـ كَلِمَةَ الـ
G2316 G1223 G3588 G4750 G1473 G0191 G3588 G1484 G3588 G3056 G3588

εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
إنجيلِ وَ أَن-تُؤمِنَ
G2098 G2532 G4100

كلمة ألأمم يسمع بفمي أنه بيننا ألله ٱختار قديمة أيام منذ أنه تعلمون أنتم ألإخوة، ألرجال »أيها لهم: وقال بطرس قام كثيرة مباحثة حصلت ما فبعد ويؤمنون.ألإنجيل

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ
وَ الـ عَلّامُ-القُلوبِ لَهُ شَهِدَ لَهُم أَعطَى الـ رُوحَ الـ
G2532 G3588 G2589 G2316 G3140 G0846 G1325 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
قُدُسَ كَما أَيضًا لَنا
G0040 G2531 G2532 G1473

أيضا لنا كما ٱلقدس ٱلروح لهم معطيا لهم شهد ٱلقلوب، ٱلعارف وٱلله

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας
وَ لا-شَيءَ مَيَّزَ بَينَ نا وَ- وَ هُم بِالـ إيمانِ طَهَّرَ
G2532 G3762 G1252 G3342 G1473 G5037 G2532 G0846 G3588 G4102 G2511

τὰς καρδίας αὐτῶν.
الـ قُلوبَ هُم
G3588 G2588 G0846

قلوبهم بالإيمان طهر إذ بشيء، وبينهم بيننا يميز ولم

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
الآنَ إِذَن لِماذا تُجَرِّبونَ الـ لَهُ أَن-تَضَعوا نيرًا عَلَى الـ رِقابِ
G3568 G3767 G5101 G3985 G3588 G2316 G2007 G2218 G1909 G3588 G5137

τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
الـ تَلاميذِ الَّذي لا الـ آباءُ نا وَلا نَحنُ قَدَرنا أَن-نَحمِلَ
G3588 G3101 G3739 G3777 G3588 G3962 G1473 G3777 G1473 G2480 G0941

نحمله؟أن نحن ولا آباؤنا يستطع لم ٱلتلاميذ عنق على نير بوضع ٱلله تجربون لماذا فٱلآن

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ’ ὃν
لَكِنْ بِ الـ نِعمَةِ الـ رَبِّ يَسوعَ نُؤمِنُ أَن-نَخلُصَ عَلَى الَّذي
G0235 G1223 G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G4100 G4982 G2596 G3739

τρόπον κἀκεῖνοι.
نَحوِ وَ-أُولئِكَ
G5158 G2548

أيضا«أولئك كما نخلص أن نؤمن ٱلمسيح يسوع ٱلرب بنعمة لكن

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
سَكَتَ وَ- كُلِّ الـ جَمعِ وَ كانوا-يَسمَعونَ بَرنابا وَ بولُسَ
G4601 G1161 G3956 G3588 G4128 G2532 G0191 G0921 G2532 G3972

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
يَرويانِ كُلِّ-ما صَنَعَ الـ لَهُ آياتٍ وَ عَجائِبَ فِي الـ أُمَمِ
G1834 G3745 G4160 G3588 G2316 G4592 G2532 G5059 G1722 G3588 G1484

δι’ αὐτῶν.
بِ هُما
G1223 G0846

بواسطتهم ٱلأمم في وٱلعجائب ٱلآيات من ٱلله صنع ما بجميع يحدثان وبولس برنابا يسمعون وكانوا كله ٱلجمهور فسكت

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες, ἀδελφοί,
بَعدَ وَ- الـ أَن-سَكَتا هُما أَجابَ يَعقوبُ قائِلًا يا-رِجالُ يا-إِخوَةُ
G3326 G1161 G3588 G4601 G0846 G0611 G2385 G3004 G0435 G0080

ἀκούσατέ μου.
اسمَعوا نِي
G0191 G1473

أسمعوني.ألإخوة، ألرجال »أيها قائلا: يعقوب أجاب سكتا وبعدما

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
سِمعانُ رَوَى كَيفَ أَوَّلًا الـ لّهُ افتَقَدَ لِيَأخُذَ مِن أُمَمٍ
G4826 G1834 G2531 G4412 G3588 G2316 G1980 G2983 G1537 G1484

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
شَعبًا لِـ اسمِ هِ
G2992 G3588 G3686 G0846

ألسمه.على شعبا منهم ليأخذ ألأمم أولا ألله ألفتقد كيف أخبر قد سمعان

15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
وَ هذا تَتَّفِقُ الـ كَلِماتُ الـ أَنبِياءِ كَما مَكتوبٌ
G2532 G3778 G4856 G3588 G3056 G3588 G4396 G2531 G1125

مكتوب:هو كما ألأنبياء، أقوال توافقه وهذا

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
بَعدَ هذا أَرجِعُ وَ أَبني الـ خَيمَةَ داوُدَ الَّتِي
G3326 G3778 G0390 G2532 G0456 G3588 G4633 G1138 G3588

πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
سَقَطَت وَ الـ مَهدومَ ها أَبني وَ أُقيمُ ها
G4098 G2532 G3588 G2679 G0846 G0456 G2532 G0461 G0846

ثانية،وأقيمها ردمها أيضا وأبني ألساقطة، داود خيمة أيضا وأبني هذا بعد سأرجع

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
لِكَي رُبَّما يَطلُبَ الـ باقونَ الـ بَشَرِ الـ رَبَّ وَ
G3704 G0302 G1567 G3588 G2645 G3588 G0444 G3588 G2962 G2532

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ’ αὐτούς, λέγει
كُلِّ الـ أُمَمِ عَلَى الَّذينَ دُعِيَ الـ اسمُ ي عَلَى هِم يَقولُ
G3956 G3588 G1484 G1909 G3739 G1941 G3588 G3686 G1473 G1909 G0846 G3004

Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
الرَّبُّ صانِعُ هذا
G2962 G4160 G3778

كله.هذا ألصانع ألرب يقول عليهم، أسمي دعي ألذين ألأمم وجميع ألرب، ألناس من ألباقون يطلب لكي

18 γνωστὰ ἀπ’ αἰῶνος, <ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
مَعلومَةٌ مِن الأَزَلِ تَكونُ لِـ لّهِ كُلِّ الـ أَعمالِ هِ
G1110 G0575 G0165 G1510 G3588 G2316 G3956 G3588 G2041 G0846

أعماله.جميع ألأزل منذ ألرب عند معلومة

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ
لِذلِكَ أَنا أَحكُمُ لا أَن-نُزعِجَ الَّذينَ مِن الـ أُمَمِ يَرجِعونَ إِلَى
G1352 G1473 G2919 G3361 G3926 G3588 G0575 G3588 G1484 G1994 G1909

τὸν Θεόν;
الـ لّهِ
G3588 G2316

ألأمم،من ألله إلى ألراجعين على يثقل لا أن أرى أنا لذلك

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ
لكِنْ أَن–نُرسِلَ إِلَيهِم لِـ أَن–يَمتَنِعوا الـ نَجاساتِ الـ أَصنامِ وَ
G0235 G1989 G0846 G3588 G0568 G3588 G0234 G3588 G1497 G2532

τῆς πορνείας, καὶ ‹τοῦ› πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
الـ زِنَى وَ الـ مَخنوقِ وَ الـ دَمِ
G3588 G4202 G2532 G3588 G4156 G2532 G3588 G0129

وٱلدم.وٱلمخنوق، وٱلزنا، ٱلأصنام، نجاسات عن يمتنعوا أن إليهم يرسل بل

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
موسَى لِأَنَّ– مِن أَجيالٍ قَديمَةٍ فِي–كُلِّ مَدينَةٍ الـ يَكرِزونَ هُ
G3475 G1063 G1537 G1074 G0744 G2596 G4172 G3588 G2784 G0846

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
لَهُ فِي الـ مَجامِعِ فِي–كُلِّ كُلِّ سَبتٍ يُقرَأُ
G2192 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G0314

سبت«.كل ٱلمجامع في يقرأ إذ به، يكرز من مدينة كل في له قديمة، أجيال منذ موسى لأن

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
حِينَئِذٍ رَأَى الـ رُسُلُ وَ الـ شُيوخُ مَعَ كُلِّ الـ
G5119 G1380 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G4862 G3650 G3588

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
كَنيسَةِ اختاروا رِجالًا مِن هُم أَن–يُرسِلوا إِلَى أَنطاكِيَةَ مَعَ الـ
G1577 G1586 G0435 G1537 G0846 G3992 G1519 G0490 G4862 G3588

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
بولُسَ وَ بَرنابا يَهوذا الـ مَدعُوِّ بارسابا وَ سيلاسَ رِجالًا
G3972 G2532 G0921 G2455 G3588 G2564 G0923 G2532 G4609 G0435

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
قادَةً فِي الـ إِخوَةِ
G2233 G1722 G3588 G0080

رجلين وسيلا، برسابا، ٱلملقب يهوذا وبرنابا: بولس مع أنطاكية إلى فيرسلوهما منهم، رجلين يختاروا أن ٱلكنيسة كل مع وٱلمشايخ ٱلرسل رأى حينئذ ٱلإخوة.في متقدمين

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
كَتَبوا بِـ يَدِ هُم الـ رُسُلُ وَ الـ شُيوخُ
G1125 G1223 G5495 G0846 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
إِخوَةٌ إِلَى الـ فِي الـ أَنطاكِيَةَ وَ سورِيَةَ وَ كيليكِيَةَ إِخوَةِ الَّذينَ
G0080 G3588 G2596 G3588 G0490 G2532 G4947 G2532 G2791 G0080 G3588

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
مِن أُمَمِ سَلامُ
G1537 G1484 G5463

وكيليكية:وسورية أنطاكية في ٱلأمم من ٱلذين ٱلإخوة إلى سلاما يهدون وٱلإخوة وٱلمشايخ «الرسل هكذا: بأيديهم وكتبوا

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ‹ἐξελθόντες›, ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις,
بِما-أَنَّ سَمِعنا أَنَّ بَعضٌ مِن نا خَرَجوا أَزعَجوكُم إِيَّاكُم بِكَلِماتٍ
G1894 G0191 G3754 G5100 G1537 G1473 G1831 G5015 G4771 G3056

ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν
يُقلِّبونَ الـ نُفوسَ كُم قائِلينَ أَن-تَختَتِنوا وَ أَن-تَحفَظوا الـ
G0384 G3588 G5590 G4771 G3004 G4059 G2532 G5083 G3588

νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;
ناموسَ الَّذينَ لا أَمَرناهُم
G3551 G3739 G3756 G1291

نأمرهم.لم نحن ٱلذين ٱلناموس، وتحفظوا تختتنوا أن وقائلين أنفسكم، مقلبين بأقوال، أزعجوكم عندنا من خارجين أناسا أن سمعنا قد إذ

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
رَأَينا نا صِرنا بِنَفسٍ-واحِدَةٍ اختَرنا رِجالًا أَن-نُرسِلَ إِلَى كُم
G1380 G1473 G1096 G3661 G1586 G0435 G3992 G4314 G4771

σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
مَعَ الـ أَحِبّاءِ نا بَرنابا وَ بولُسَ
G4862 G3588 G0027 G1473 G0921 G2532 G3972

وبولس،برنابا حبيبينا مع إليكم ونرسلهما رجلين نختار أن واحدة بنفس صرنا وقد رأينا

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου
بَشَرٍ سَلَّموا الـ نُفوسَ هُما عَن الـ اسمِ الـ رَبِّ
G0444 G3860 G3588 G5590 G0846 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
نا يَسوعَ المَسيحِ
G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح.يسوع ربنا ٱسم لأجل نفسيهما بذلا قد رجلين

27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας
أَرسَلنا إِذَن يَهوذا وَ سيلاسَ وَ هُما بِ كَلِمَةٍ يُبَلِّغانِ
G0649 G3767 G2455 G2532 G4609 G2532 G0846 G1223 G3056 G0518

τὰ αὐτά.
الـ نَفسَ
G3588 G0846

شفاها.ٱلأمور بنفس يخبرانكم وهما وسيلا، يهوذا أرسلنا فقد

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι
رَأَى -لِأَنَّ الـ رُوحُ الـ قُدُسُ وَ نَحنُ لا-شَيءَ أَكثَرَ أَن-نَضَعَ
G1380 G1063 G3588 G4151 G3588 G0040 G2532 G1473 G3367 G4119 G2007

ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
عَلَيكُم حِملًا إِلّا هذِهِ الـ ضَرورِيَّةِ
G4771 G0922 G4133 G3778 G3588 G1876

ٱلواجبة:ٱلأشياء هذه غير أكثر، ثقلا عليكم نضع لا أن ونحن، ٱلقدس ٱلروح رأى قد لأنه

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἐξ ὧν
أَن-تَمتَنِعوا ذَبائِحِ-الأَصنامِ وَ دَمِ وَ مَخنوقِ وَ زِنَى مِن الَّذي
G0568 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532 G4202 G1537 G3739

διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
تَحفَظونَ أَنفُسَكُم حَسَنًا تَفعَلونَ بِصِحَّةٍ كونوا-
G1301 G1438 G2095 G4238 G4517

معافين«.كونوا تفعلون. فنعما منها أنفسكم حفظتم إن ٱلتي وٱلزنا، وٱلمخنوق، ٱلدم، وعن للأصنام، ذبح عما تمتنعوا أن

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες
الَّذينَ إِذَن أُرسِلوا نَزَلوا إِلَى أَنطاكِيَةَ وَ جَمَعوا
G3588 G3303 -مِن-جِهَةٍ G3767 G0630 G2718 G1519 G0490 G2532 G4863

τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
الـ جَمعَ سَلَّموا الـ رِسالَةَ
G3588 G4128 G1929 G3588 G1992

ٱلرسالة.ودفعوا ٱلجمهور وجمعوا أنطاكية، إلى جاءوا أطلقوا لما فهؤلاء

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
قَرَأوا وَ- فَرِحوا عَلَى الـ تَعزِيَةِ
G0314 G1161 G5463 G1909 G3588 G3874

ٱلتعزية.لسبب فرحوا قرأوها فلما

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
يَهوذا وَ- وَ سيلاسُ وَ هُما نَبِيّانِ كانا بِ كَلِمَةٍ كَثيرَةٍ
G2455 G5037 G2532 G4609 G2532 G0846 G4396 G1510 G1223 G3056 G4183

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.
وَعَظا الـ إِخوَةَ وَ ثَبَّتاهُم
G3870 G3588 G0080 G2532 G1991

وشدداهم.كثير بكلام ٱلإخوة وعظا نبيين، أيضا هما كانا إذ وسيلا، ويهوذا

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ’ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
قَضَيا وَ- زَمانًا أُطلِقا بِ سَلامٍ مِن الـ إِخوَةِ إِلَى
G4160 G1161 G5550 G0630 G3326 G1515 G0575 G3588 G0080 G4314

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
الَّذينَ أَرسَلوهُما إِيّاهُما
G3588 G0649 G0846

ٱلرسل.إلى ٱلإخوة من بسلام أطلقا زمانا صرفا ما بعد ثم

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
رَأَى -لكِنَّ الـ سيلاسُ أَن-يَبقَى هُناكَ
G1380 G1161 G3588 G4609 G1961 G0847

هناك.يلبث أن رأى سيلا ولكن

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
بولُسُ وَ- وَ بَرنابا مَكَثا فِي أَنطاكِيَةَ يُعَلِّمانِ وَ
G3972 G1161 G2532 G0921 G1304 G1722 G0490 G1321 G2532

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
يُبَشِّرانِ مَعَ وَ آخَرينَ كَثيرينَ الـ كَلِمَةَ الـ رَبِّ
G2097 G3326 G2532 G2087 G4183 G3588 G3056 G3588 G2962

ٱلرب.بكلمة أيضا كثيرين آخرين مع ويبشران يعلمان أنطاكية في فأقاما وبرنابا بولس أما

36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ
بَعدَ وَ- بَعضِ أَيّامٍ قالَ إِلَى بَرنابا بولُسُ راجِعينَ إِذَن
G3326 G1161 G5100 G2250 G3004 G4314 G0921 G3972 G1994 G1211

ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
نَفتَقِدُ الـ إِخوَةَ فِي- كُلِّ مَدينَةٍ كُلِّ فِي الَّتِي أَعلَنّا الـ
G1980 G3588 G0080 G2596 G4172 G3956 G1722 G3739 G2605 G3588

λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
كَلِمَةَ الـ رَبِّ كَيفَ حالُهُم
G3056 G3588 G2962 G4459 G2192

هم«.كيف ٱلرب، بكلمة فيها نادينا مدينة كل في إخوتنا ونفتقد »لنرجع لبرنابا: بولس قال أيام بعد ثم

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
بَرنابا وَ- أَرادَ أَن-يَأخُذَ-مَعَهُما أَيضًا الـ يُوحَنّا الـ مَدعُوَّ
G0921 G1161 G1014 G4838 G2532 G3588 G2491 G3588 G2564

Μάρκον;
مَرقُسَ
G3138

مرقس،يدعى ٱلذي يوحنا أيضا معهما يأخذا أن برنابا فأشار

38 Παῦλος δὲ ἠξίου, τὸν ἀποστάντα ἀπ’ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ μὴ
بولُسُ لَكِنَّ- طَلَبَ الَّذي انفَصَلَ عَن هُما مِن بَمفيلِيَةَ وَ لَم
G3972 G1161 G0515 G3588 G0868 G0575 G0846 G0575 G3828 G2532 G3361

συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
رافَقَ هُما إِلَى الـ عَمَلِ لا أَن-يَأخُذاهُ-مَعَهُما هذا
G4905 G0846 G1519 G3588 G2041 G3361 G4838 G3778

معهما.يأخذانه لا للعمل، معهما يذهب ولم بمفيلية من فارقهما ٱلذي أن يستحسن فكان بولس وأما

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων. τόν
حَدَثَ وَ- حِدَّةٌ حَتّى انفَصَلا هُما عَن بَعضِهِما الـ
G1096 G1161 G3948 G5620 G0673 G0846 G0575 G0240 G3588

τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
وَ- بَرنابا أَخَذَ الـ مَرقُسَ أَبحَرَ إِلَى قُبرُسَ
G5037 G0921 G3880 G3588 G3138 G1602 G1519 G2954

قبرس.إلى ٱلبحر في وسافر مرقس أخذ وبرنابا ٱلآخر. أحدهما فارق حتى مشاجرة بينهما فحصل

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Κυρίου
بولُسُ وَ- اختارَ سيلاسَ خَرَجَ أُسلِمَ لِـ نِعمَةِ الـ رَبِّ
G3972 G1161 G1951 G4609 G1831 G3860 G3588 G5485 G3588 G2962

ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
مِن الـ إِخوَةِ
G5259 G3588 G0080

ٱلله.نعمة إلى ٱلإخوة من مستودعا وخرج سيلا فٱختار بولس وأما

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ ‹τὴν› Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
كانَ-يَجتازُ وَ- الـ سورِيَةَ وَ الـ كيليكِيَةَ يُثَبِّتُ الـ كَنائِسَ
G1330 G1161 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791 G1991 G3588 G1577

ألكنائس.يشدد وكيليكية سورية في فأجتاز

Chapter 16

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητής
وَصَلَ وَ- أَيضًا إِلَى دَربَةَ وَ إِلَى لِسترَةَ وَ هُوَذا تِلميذٌ
G2658 G1161 G2532 G1519 G1191 G2532 G1519 G3082 G2532 G3708 G3101

τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ
واحِدٌ كانَ هُناكَ اسمُهُ تيموثاوُسُ ابنُ امرَأَةٍ يَهودِيَّةٍ مُؤمِنَةٍ أَبٌ لكِنَّ-
G5100 G1510 G1563 G3686 G5095 G5207 G1135 G2453 G4103 G3962 G1161

Ἕλληνος,
يونانِيٌّ
G1672

يوناني،أباه ولكن مؤمنة يهودية أمرأة أبن تيموثاوس، أسمه هناك كان تلميذ وإذا ولسترة، دربة إلى وصل ثم

2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
الَّذي يُشهَدُ-لَهُ مِن الـ فِي لِسترَةَ وَ إِيقُونِيَةَ إِخوَةٍ
G3739 G3140 G5259 G3588 G1722 G3082 G2532 G2430 G0080

وإيقونية.لسترة في ألذين ألإخوة من له مشهودا وكان

3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν, περιέτεμεν
هذا أَرادَ الـ بولُسُ مَعَ هِ أَن-يَخرُجَ وَ أَخَذَهُ خَتَنَهُ
G3778 G2309 G3588 G3972 G4862 G0846 G1831 G2532 G2983 G4059

αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις; ᾔδεισαν
إِيّاهُ بِسَبَبِ الـ يَهودِ الَّذينَ كانوا فِي الـ أَماكِنِ تِلكَ كانوا-يَعلَمونَ
G0846 G1223 G3588 G2453 G3588 G1510 G1722 G3588 G5117 G1565 G1492

γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
لِأَنَّ- جَميعُهُم أَنَّ يونانِيٌّ الـ أَبوهُ هُ كانَ
G1063 G0537 G3754 G1672 G3588 G3962 G0846 G5225

يوناني.أنه أباه يعرفون كانوا ألجميع لأن ألأماكن، تلك في ألذين أليهود أجل من وختنه فأخذه معه، هذا يخرج أن بولس فأراد

4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν, τὰ
كَما وَ- كانوا-يَعبُرونَ الـ مُدُنَ كانوا-يُسَلِّمونَ إِلَيهِم أَن-يَحفَظوا الـ
G5613 G1161 G1279 G3588 G4172 G3860 G0846 G5442 G3588

δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν
أَحكامَ الَّتي قُضِيَت مِن الـ رُسُلِ وَ شُيوخِ الَّذينَ فِي
G1378 G3588 G2919 G5259 G3588 G0652 G2532 G4245 G3588 G1722

Ἰεροσολύμοις.
أُورُشَليمَ
G2414

ليحفظوها.أورشليم في ألذين وألمشايخ ألرسل بها حكم ألتي ألقضايا يسلمونهم كانوا ألمدن في يجتازون كانوا وإذ

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ
الـ مِن-جِهَةٍ إِذَن كَنائِسُ كانَت-تَتَثَبَّتُ فِي-الـ إيمانِ وَ كانَت-تَزدادُ فِي-الـ
G3588 G3303 G3767 G1577 G4732 G3588 G4102 G2532 G4052 G3588

ἀριθμῷ καθ’ ἡμέραν.
عَدَدِ كُلِّ يَومٍ
G0706 G2596 G2250

يوم.كل ٱلعدد في وتزداد ٱلإيمان في تتشدد ٱلكنائس فكانت

6 Διῆλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
اجتازوا وَ- الـ فِرِيجِيَةَ وَ غَلاطِيَّةَ كورَةَ مُنِعوا مِن الـ
G1330 G1161 G3588 G5435 G2532 G1054 G5561 G2967 G5259 G3588

Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
قُدُسِ رُوحِ أَن-يَتَكَلَّموا الـ كَلِمَةَ فِي الـ آسِيا
G0040 G4151 G2980 G3588 G3056 G1722 G3588 G0773

أسيا.في بٱلكلمة يتكلموا أن ٱلقدس ٱلروح منعهم غلاطية، وكورة فريجية في ٱجتازوا ما وبعد

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
أَتَوا وَ- إِلَى الـ ميسِيا حاوَلوا إِلَى الـ بيثِينِيَةَ أَن-يَسيروا
G2064 G1161 G2596 G3588 G3465 G3985 G1519 G3588 G0978 G4198

καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
وَ لا تَرَكَ هُم الـ رُوحُ يَسوعَ
G2532 G3756 G1439 G0846 G3588 G4151 G2424

ٱلروح.يدعهم فلم بثينية، إلى يذهبوا أن حاولوا ميسيا إلى أتوا فلما

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.
اجتازوا وَ- الـ ميسِيا نَزَلوا إِلَى تَرواسَ
G3928 G1161 G3588 G3465 G2597 G1519 G5174

تَرواس.إلى وٱنحدروا ميسيا على فمروا

9 καὶ ὅραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδών τις ἦν
وَ رُؤيا فِي الـ لَيلِ لِـ بولُسَ ظَهَرَت رَجُلٌ مَكَدونِيٌّ واحِدٌ كانَ
G2532 G3705 G1223 G3588 G3571 G3588 G3972 G3708 G0435 G3110 G5100 G1510

ἑστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν, βοήθησον
واقِفًا وَ يَطلُبُ مِنهُ وَ يَقولُ اعبُر إِلَى مَكَدونِيَّةَ أَعِنّا
G2476 G2532 G3870 G0846 G2532 G3004 G1224 G1519 G3109 G0997

ἡμῖν.
نا
G1473

وأعنا!«.مكدونية إلى »ٱعبر ويقول: إليه يطلب قائم مكدوني رجل ٱلليل: في رؤيا لبولس وظهرت

10 ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,
كَما وَ- الـ رُؤيا رَأَى لِلوَقتِ طَلَبنا أَن-نَخرُجَ إِلَى مَكَدونِيَّةَ
G5613 G1161 G3588 G3705 G3708 G2112 G2212 G1831 G1519 G3109

συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
مُستَنتِجينَ أَنَّ دَعانا إِيّانا الـ لَهُ لِنُبَشِّرَ هُم
G4822 G3754 G4341 G1473 G3588 G2316 G2097 G0846

لنبشرهم.دعانا قد ٱلرب أن متحققين مكدونية، إلى نخرج أن طلبنا للوقت ٱلرؤيا رأى فلما

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρῳάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ δὲ
أَبحَرنا وَ- مِن تَرواسَ سِرنا-مُباشَرَةً إِلَى ساموتراكِيَةَ فِي-الـ وَ-
G0321 G1161 G0575 G5174 G2113 G1519 G4543 G3588 G1161

ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
تالِيَةِ إِلَى جَديدَةَ مَدينَةِ
G1966 G1519 G3501 G4172

نيابوليس.إلى ألغد وفي ساموثراكي، إلى بألآستقامة وتوجهنا ترواس من فأقلعنا

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς▯ μερίδος Μακεδονίας πόλις,
وَ-مِن-هُناكَ إِلَى فيلِبّي الَّتِي تَكونُ أُولَى الـ جُزءِ مَكدونِيَّةِ مَدينَةٌ
G2547 G1519 G5375 G3748 G1510 G4413 G3588 G3310 G3109 G4172

κολωνία. Ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
مُستَعمَرَةٌ كُنّا وَ- فِي هذِهِ الـ مَدينَةِ ماكِثينَ أَيّامًا بَعضَ
G2862 G1510 G1161 G1722 G3778 G3588 G4172 G1304 G2250 G5100

أياما.ألمدينة هذه في فأقمنا كولونية. وهي مكدونية، مقاطعة من مدينة أول هي ألتي فيلبي، إلى هناك ومن

13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ ποταμὸν,
فِي-الـ وَ- يَومِ الـ سُّبوتِ خَرَجنا خارِجَ الـ بابِ بِجانِبِ نَهرٍ
G3588 G5037 G2250 G3588 G4521 G1831 G1854 G3588 G4439 G3844 G4215

οὗ ἐνομίζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις
حَيثُ ظَنَنّا صَلاةٌ تَكونُ وَ جَلَسنا كُنّا-نُكَلِّمُ الـ اجتَمَعنَ
G3757 G3543 G4335 G1510 G2532 G2523 G2980 G3588 G4905

γυναιξίν.
نِساءٍ
G1135

ألمجتمعن.ألتي ألنساء نكلم وكنا فجلسنا صلاة، تكون أن ألعادة جرت حيث نهر، عند ألمدينة خارج إلى خرجنا ألسبت يوم وفي

14 καί τις γυνὴ, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη
وَ واحِدَةٌ امرَأَةٌ اسمُها لِيدِيَّةُ بائِعَةُ-الأُرجوانِ مَدينَةِ ثياتيرا مُتَعَبِّدَةٌ
G2532 G5100 G1135 G3686 G3070 G4211 G4172 G2363 G4576

τὸν Θεόν, ἤκουεν; ἧς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν, προσέχειν τοῖς
الـ لَهَ كانَت-تَسمَعُ الَّتِي الـ رَبٌّ فَتَحَ الـ قَلبَ لِتُصغِيَ إِلَى
G3588 G2316 G0191 G3739 G3588 G2962 G1272 G3588 G2588 G4337 G3588

λαλουμένοις ὑπὸ ‹τοῦ› Παύλου.
مَقولِ مِن الـ بولُسَ
G2980 G5259 G3588 G3972

بولس.يقوله كان ما إلى لتصغي قلبها ألرب ففتح لله، متعبدة ثياتيرا، مدينة من أرجوان بياعة ليدية، أسمها أمرأة تسمع فكانت

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, Εἰ
كَما وَ- اعتَمَدَت وَ الـ بَيتُ ها طَلَبَت قائِلَةً إِن
G5613 G1161 G0907 G2532 G3588 G3624 G0846 G3870 G3004 G1487

κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,
حَكَمتُم نِي بِالـ رَبٌّ أَن-أَكونَ ادخُلوا إِلَى الـ بَيتِ ي
G2919 G1473 G4103 G3588 G2962 G1510 G1525 G1519 G3588 G3624 G1473

μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
امكُثوا وَ أَلزَمَتنا إِيّانا
G3306 G2532 G3849 G1473

فألزمتنا.وأمكثوا«. بيتي فأدخلوا بألرب، مؤمنة أني حكمتم قد كنتم »إن قائلة: طلبت بيتها وأهل هي أعتمدت فلما

16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,
حَدَثَ وَ- ذاهِبِينَ نا إِلَى الـ صَلاةِ جارِيَةٌ واحِدَةٌ
G1096 G1161 G4198 G1473 G1519 G3588 G4335 G3814 G5100

ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς
لَها رُوحٌ عِرافَةٍ قابَلَتنا إِيّانا الَّتِي رِبحًا كَثيرًا كانَت-تُعطي الـ
G2192 G4151 G4436 G5221 G1473 G3748 G2039 G4183 G3930 G3588

κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.
سادَةَ ها تَتَكَهَّنُ
G2962 G0846 G3132

بعرافتها.كثيرا مكسبا مواليها تكسب وكانت ٱستقبلتنا. عرافة روح بها جارية أن ٱلصلاة، إلى ذاهبين كنا بينما وحدث

17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὗτοι οἱ
هذِهِ تَتبَعُ الـ بولُسَ وَ إِيّانا كانَت-تَصرُخُ قائِلَةً هؤُلاءِ الـ
G3778 G2628 G3588 G3972 G2532 G1473 G2896 G3004 G3778 G3588

ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν
بَشَرٌ عَبيدُ الـ لِّهِ الـ عَلِيِّ هُم الَّذينَ يُعلِنونَ لَكُم
G0444 G1401 G3588 G2316 G3588 G5310 G1510 G3748 G2605 G4771

ὁδὸν σωτηρίας.
طَريقَ خَلاصِ
G3598 G4991

ٱلخلاص«.بطريق لكم ينادون ٱلذين ٱلعلي، ٱلله عبيد هم ٱلناس »هؤلاء قائلة: وصرخت وإيانا بولس ٱتبعت هذه

18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ
هذا وَ- كانَت-تَفعَلُ عَلَى كَثيرَةٍ أَيّامٍ تَضايَقَ وَ- بولُسُ وَ
G3778 G1161 G4160 G1909 G4183 G2250 G1278 G1161 G3972 G2532

ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
التَفَتَ إِلَى رُوحِ قالَ آمُرُكِ أَنتِ بِ اسمِ يَسوعَ المَسيحِ
G1994 G3588 G4151 G3004 G3853 G4771 G1722 G3686 G2424 G5547

ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
أَن-تَخرُجِي مِن ها وَ خَرَجَ مِنها فِي-تِلكَ ساعَةِ
G1831 G0575 G0846 G2532 G1831 G0846 G3588 G5610

ٱلساعة.تلك في فخرج منها!«. تخرج أن ٱلمسيح يسوع بٱسم آمرك »أنا وقال: ٱلروح إلى وٱلتفت بولس فضجر كثيرة. أياما هذا تفعل وكانت

19 Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας
رَأَوا وَ- الـ سادَةُ ها أَنَّ خَرَجَ الـ رَجاءُ الـ رِبحِ
G3708 G1161 G3588 G2962 G0846 G3754 G1831 G3588 G1680 G3588 G2039

αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν
هُم أَمسَكوا الـ بولُسَ وَ الـ سيلاسَ جَرّوهُما إِلَى الـ سوقِ
G0846 G1949 G3588 G3972 G2532 G3588 G4609 G1670 G1519 G3588 G0058

ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;
إِلَى الـ رُؤَساءِ
G1909 G3588 G0758

ٱلحكام.إلى ٱلسوق إلى وجروهما وسيلا بولس أمسكوا مكسبهم، رجاء خرج قد أنه مواليها رأى فلما

20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
وَ قَدَّموهُما إِيّاهُما إِلَى قادَةِ-الجَيشِ قالوا هؤُلاءِ الـ بَشَرُ
G2532 G4317 G0846 G3588 G4755 G3004 G3778 G3588 G0444

ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
يُزعِجونَ نا الـ مَدينَةَ يَهودٌ هُم
G1613 G1473 G3588 G4172 G2453 G5225

يهوديان،وهما مدينتنا، يبلبلان ٱلرجلان »هذان قالوا: ٱلولاة، إلى بهما أتوا وإذ

21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν,
وَ يُعلِنونَ عاداتٍ الَّتي لا يَجوزُ لَنا أَن-نَقبَلَ وَلا أَن-نَفعَلَ
G2532 G2605 G1485 G3739 G3756 G1832 G1473 G3858 G3761 G4160

Ῥωμαίοις οὖσιν.
رومانُ نَكونُ
G4514 G1510

رومانيون«.نحن إذ بها، نعمل ولا نقبلها أن لنا يجوز لا بعوائد ويناديان

22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες
وَ قامَ-مَعًا الـ جَمعُ ضِدَّ هُما وَ الـ قادَةُ-الجَيشِ مَزَّقوا
G2532 G4911 G3588 G3793 G2596 G0846 G2532 G3588 G4755 G4048

αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίζειν.
هُما الـ ثِيابَ أَمَروا أَن-يُضرَبوا-بِالعِصِيِّ
G0846 G3588 G2440 G2753 G4463

بٱلعصي.يضربا أن وأمروا ثيابهما ٱلولاة ومزق عليهما، معا ٱلجمع فقام

23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες
كَثيرَةً وَ- وَضَعوا عَلَيهِما جَلداتٍ أَلقَوهُما فِي سِجنٍ أَوصَوا
G4183 G5037 G2007 G0846 G4127 G0906 G1519 G5438 G3853

τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
الـ حارِسَ-السِّجنِ بِحَزمٍ أَن-يَحفَظَ إِيّاهُما
G3588 G1200 G0806 G5083 G0846

بضبط.يحرسهما أن ٱلسجن حافظ وأوصوا ٱلسجن، في وألقوهما كثيرة ضربات عليهما فوضعوا

24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν
الَّذي أَمرًا مِثلَ-هذا قَبِلَ أَلقاهُما إِيّاهُما فِي الـ داخِلِيَّةِ
G3739 G3852 G5108 G2983 G0906 G0846 G1519 G3588 G2082

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
سِجنِ وَ الـ أَرجُلَ أَمَّنَ هُما فِي الـ مِقطَرَةِ
G5438 G2532 G3588 G4228 G0805 G0846 G1519 G3588 G3586

ٱلمقطرة.في أرجلهما وضبط ٱلداخلي، ٱلسجن في ألقاهما هذه، مثل وصية أخذ إذ وهو

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνουν τὸν
نَحوَ وَ- الـ نِصفِ-اللَّيلِ بولُسُ وَ سيلاسُ يُصَلِّيانِ كانا-يُسَبِّحانِ الـ
G2596 G1161 G3588 G3317 G3972 G2532 G4609 G4336 G5214 G3588

Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.
لَهَ كانوا-يَسمَعونَ وَ- إِيّاهُما الـ سُجَناءُ
G2316 G1874 G1161 G0846 G3588 G1198

يسمعونهما.والمسجونون الله، ويسبحان يصليان وسيلا بولس كان الليل نصف ونحو

26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ
فَجأَةً وَ- زَلزالٌ حَدَثَ عَظيمٌ حَتَّى تَزَلزَلَت الـ أَساساتُ الـ
G0869 G1161 G4578 G1096 G3173 G5620 G4531 G3588 G2310 G3588

δεσμωτηρίου. ἠνεῴχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ
سِجنِ انفَتَحَت وَ- لِلوَقتِ الـ أَبوابُ كُلُّها وَ جَميعِ الـ
G1201 G0455 G1161 G3916 G3588 G2374 G3956 G2532 G3956 G3588

δεσμὰ ἀνέθη.
قُيودُ انحَلَّت
G1199 G0447

الجميع.قيود وانفكت كلها، الأبواب الحال في فانفتحت السجن، أساسات تزعزعت حتى عظيمة زلزلة بغتة فحدث

27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας
مُستَيقِظًا وَ- صارَ الـ حارِسُ-السِّجنِ وَ رَأَى مَفتوحَةً الـ أَبوابَ
G1853 G1161 G1096 G3588 G1200 G2532 G3708 G0455 G3588 G2374

τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων
الـ سِجنِ سَلَّ الـ سَيفَ كانَ-عَلَى-وَشكِ نَفسَهُ أَن-يَقتُلَ يَظُنُّ
G3588 G5438 G4685 G3588 G3162 G3195 G1438 G0337 G3543

ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
هَرَبوا الـ سُجَناءَ
G1628 G3588 G1198

هربوا.قد المسجونين أن ظانا نفسه، يقتل أن مزمعا وكان سيفه استل مفتوحة، السجن أبواب ورأى السجن، حافظ استيقظ ولما

28 ἐφώνησεν δὲ ‹‹ὁ› Παῦλος»□, «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ
صاحَ -لكِنَّ الـ بولُسُ عَظيمٍ بِصَوتٍ قائِلًا لا-شَيءَ تَفعَل لِنَفسِكَ
G5455 G1161 G3588 G3972 G3173 G5456 G3004 G3367 G4238 G4572

κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
سوءًا جَميعُنا -لِأَنَّ نَحنُ هُنا
G2556 G0537 G1063 G1510 G1759

ههنا!«.جميعنا لأن رديا! شيئا بنفسك تفعل »لا قائلا: عظيم بصوت بولس فنادى

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ
طَلَبَ وَ- مِصباحَ اندَفَعَ وَ مُرتَعِدًا صارَ سَقَطَ عِندَ
G0154 G1161 G5457 G1530 G2532 G1790 G1096 G4363 G3588

Παύλῳ καὶ ‹τῷ› Σιλᾷ.
بولُسَ وَ الـ سيلاسَ
G3972 G2532 G3588 G4609

مرتعد،وهو وسيلا لبولس وخر داخل، إلى واندفع ضوءا فطلب

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
وَ أَخرَجَهُما إِيّاهُما خارِجًا قالَ يا-سادَةُ ماذا نِي يَنبَغي أَن-أَفعَلَ لِكَي
G2532 G4254 G0846 G1854 G5346 G2962 G5101 G1473 G1163 G4160 G2443

σωθῶ?
أَخلُصَ
G4982

أخلص؟«ـلكي أفعل أن ينبغي ماذا سيدي، »يا وقال: أخرجهما ثم

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
ال وَ– قالا آمِن بِال ال رَبَّ يَسوعَ وَ تَخلُصَ أَنتَ
G3588 G1161 G3004 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G2532 G4982 G4771

καὶ ὁ οἶκός σου.
وَ ال بَيتُ كَ
G2532 G3588 G3624 G4771

بيتك«ـوأهل أنت فتخلص ٱلمسيح يسوع بٱلرب »آمن فقالا:

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
وَ تَكَلَّما لَهُ ال كَلِمَةَ ال رَبِّ مَعَ جَميعِ الَّذينَ فِي ال
G2532 G2980 G0846 G3588 G3056 G3588 G2962 G4862 G3956 G3588 G1722 G3588

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
بَيتِ هِ
G3614 G0846

ٱلرب.بكلمة بيته في من وجميع وكلماه

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
وَ أَخَذَهُما إِيّاهُما فِي تِلكَ ال ساعَةِ ال لَيلِ غَسَلَ مِن
G2532 G3880 G0846 G1722 G1565 G3588 G5610 G3588 G3571 G3068 G0575

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
ال جَلداتِ وَ اعتَمَدَ هُوَ وَ ال هِ جَميعُهُم لِلوَقتِ
G3588 G4127 G2532 G0907 G0846 G2532 G3588 G0846 G3956 G3916

أجمعون.له وٱلذين هو ٱلحال في وٱعتمد ٱلجراحات، من وغسلهما ٱلليل من ٱلساعة تلك في فأخذهما

34 ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
صَعَدَ وَ– بِهِما إِلَى ال بَيتِ قَدَّمَ مائِدَةً وَ ابتَهَجَ
G0321 G5037 G0846 G1519 G3588 G3624 G3908 G5132 G2532 G0021

πανοικεὶ, πεπιστευκὼς τῷ Θεῷ.
بِكُلِّ–البَيتِ آمَنَ بِال لَّهِ
G3832 G4100 G3588 G2316

بٱلله.آمن قد كان إذ بيته جميع مع وتهلل مائدة، لهما قدم بيته إلى أصعدهما ولما

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες,
يَومٍ وَ– صارَ أَرسَلَ ال قادَةُ–الجَيشِ ال حُرّاسَ قائِلينَ
G2250 G1161 G1096 G0649 G3588 G4755 G3588 G4465 G3004

Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
أَطلِق ال بَشَرَ أُولئِكَ
G0630 G3588 G0444 G1565

ٱلرجلين«ـذينك »أطلق قائلين: ٱلجلادين ٱلولاة أرسل ٱلنهار صار ولما

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον
أَخبَرَ وَ- الـ حارِسُ-السِّجنِ الـ كَلِماتِ هذِهِ إِلَى الـ بولُسَ
G0518 G1161 G3588 G1200 G3588 G3056 G3778 G4314 G3588 G3972

ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,
أَنَّ أَرسَلَ الـ قادَةُ-الجَيشِ لِكَي تُطلَقا الآنَ إِذَن اخرُجا
G3754 G0649 G3588 G4755 G2443 G0630 G3568 G3767 G1831

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
اذهَبا بِ سَلامٍ
G4198 G1722 G1515

بسلام.وأذهبا ألآن فأخرجا تطلقا، أن أرسلوا قد ألولاة أن ألكلام بهذا بولس ألسجن حافظ فأخبر

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
الـ لكِنَّ- بولُسُ قالَ إِلَى هُم ضَرَبونا إِيّانا عَلَنًا بِلا-مُحاكَمَةٍ
G3588 G1161 G3972 G5346 G4314 G0846 G1194 G1473 G1219 G0178

ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς
بَشَرٍ رومانُ نَكونُ أَلقَونا فِي سِجنٍ وَ الآنَ سِرًّا إِيّانا
G0444 G4514 G5225 G0906 G1519 G5438 G2532 G3568 G2977 G1473

ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
يُخرِجونَنا لا لِأَنَّ- لكِنْ يَأتوا هُم إِيّانا يُخرِجونَنا
G1544 G3756 G1063 G0235 G2064 G0846 G1473 G1806

ويخرجونا«.أنفسهم هم ليأتوا بل كلا! سرا؟ يطردوننا أفألآن ألسجن. في وألقونا رومانيان، رجلان ونحن علينا، مقضي غير جهرا »ضربونا بولس: لهم فقال

38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
أَخبَرَ وَ- الـ قادَةَ-الجَيشِ الـ حُرّاسُ الـ كَلِماتِ هذِهِ
G0518 G1161 G3588 G4755 G3588 G4465 G3588 G4487 G3778

ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
خافوا وَ- سَمِعوا أَنَّ رومانٌ هُما
G5399 G1161 G0191 G3754 G4514 G1510

رومانيان.أنهما سمعوا لما فأختشوا ألكلام، بهذا ألولاة ألجلادون فأخبر

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ
وَ أَتَوا اعتَذَروا إِلَيهِما وَ أَخرَجوهُما طَلَبوا أَن-يَذهَبا مِن
G2532 G2064 G3870 G0846 G2532 G1806 G2065 G0565 G0575

τῆς πόλεως.
الـ مَدينَةِ
G3588 G4172

ألمدينة.من يخرجا أن وسألوهما وأخرجوهما، إليهما وتضرعوا فجاءوا

40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ ἰδόντες,
خَرَجا وَ- مِن الـ سِجنِ دَخَلا إِلَى الـ لِيدِيَّةَ وَ رَأَيا
G1831 G1161 G0575 G3588 G5438 G1525 G4314 G3588 G3070 G2532 G3708

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.
شَجَّعا الـ إِخوَةَ وَ خَرَجا
G3870 G3588 G0080 G2532 G1831

خرجا.ثم وعزياهم ألإخوة فأبصرا ليدية، عند ودخلا ألسجن من فخرجا

Chapter 17

1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
اجتازوا وَ– الـ أَمفيبولِسَ وَ الـ أَبولونِيَةَ أَتَوا إِلَى
G1353 G1161 G3588 G0295 G2532 G3588 G0624 G2064 G1519

Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.
تَسالونيكي حَيثُ كانَت مَجمَعٌ الـ يَهودِ
G2332 G3699 G1510 G4864 G3588 G2453

ٱليهود.مجمع كان حيث تسالونيكي، إلى وأتيا وأبولونية، أمفيبوليس في فٱجتازا

2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐπὶ
حَسَبَ وَ– الـ عادَةِ لِ بولُسَ دَخَلَ إِلَى هُم وَ عَلَى
G2596 G1161 G3588 G1486 G3588 G3972 G1525 G4314 G0846 G2532 G1909

σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
سُبوتٍ ثَلاثَةٍ حاجَجَهُم إِيّاهُم مِن الـ كُتُبِ
G4521 G5140 G1256 G0846 G0575 G3588 G1124

ٱلكتب،من سبوت ثلاثة يحاجهم وكان عادته، حسب إليهم بولس فدخل

3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ
يَفتَحُ وَ يُوضِحُ أَنَّ الـ المَسيحَ كانَ–يَنبَغي أَن–يَتأَلَّمَ وَ
G1272 G2532 G3908 G3754 G3588 G5547 G1163 G3958 G2532

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς,
أَن–يَقومَ مِن أَمواتٍ وَ أَنَّ هذا يَكونُ الـ المَسيحُ الـ يَسوعُ
G0450 G1537 G3498 G2532 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588 G2424

ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
الَّذِي أَنا أُعلِنُ لَكُم
G3739 G1473 G2605 G4771

به.لكم أنادي أنا ٱلذي يسوع ٱلمسيح هو هذا وأن: ٱلأموات، من ويقوم يتألم ٱلمسيح أن ينبغي كان أنه ومبينا موضحا

4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ
وَ بَعضٌ مِن هُم اقتَنَعوا وَ انضَمّوا إِلَى بولُسَ وَ
G2532 G5100 G1537 G0846 G3982 G2532 G4345 G3588 G3972 G2532

τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε τῶν
إِلَى سيلاسَ الـ وَ– مُتَعَبِّدينَ يونانِيّينَ جَمعٌ كَثيرٌ نِساءِ وَ– الـ
G3588 G4609 G3588 G5037 G4576 G1672 G4128 G4183 G1135 G5037 G3588

πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
أُولَى لا قَليلاتٍ
G4413 G3756 G3641

بقليل.ليس عدد ٱلمتقدمات ٱلنساء ومن كثير، جمهور ٱلمتعبدين ٱليونانيين ومن وسيلا، بولس إلى وٱنحازوا منهم قوم فٱقتنع

5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας
غاروا وَ- الـ يَهودُ وَ أَخَذوا الـ سوقِ رِجالًا
G2206 G1161 G3588 G2453 G2532 G4355 G3588 G0060 G0435

τινὰς πονηροὺς, καὶ ὀχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν; καὶ ἐπιστάντες
بَعضَ أَشرارًا وَ جَمَعوا-جَمعًا أَشغَبوا الـ مَدينَةَ وَ هاجَموا
G5100 G4190 G2532 G3792 G2350 G3588 G4172 G2532 G2186

τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.
عَلَى بَيتِ ياسونَ كانوا-يَطلُبونَ هُما أَن-يُخرِجوهُما إِلَى الـ شَعبِ
G3588 G3614 G2394 G2212 G0846 G4254 G1519 G3588 G1218

ٱلشعب.إلى يحضروهما أن طالبين ياسون بيت على وقاموا ٱلمدينة، وسجسوا وتجمعوا ٱلسوق، أهل من أشرارا رجالا وٱتخذوا ٱلمؤمنين غير ٱليهود فغار

6 μὴ εὑρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς
لَم وَجَدوا- هُما جَرّوا ياسونَ وَ بَعضَ إِخوَةٍ إِلَى الـ
G3361 G2147 G1161 G0846 G4951 G2394 G2532 G5100 G0080 G1909 G3588

πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι, Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὗτοι καὶ
رُؤَساءِ-المَدينَةِ صارِخينَ أَنَّ الَّذينَ الـ مَسكونَةَ قَلَبوا هؤُلاءِ أَيضًا
G4173 G0994 G3754 G3588 G3588 G3625 G0387 G3778 G2532

ἐνθάδε πάρεισιν,
هُنا حاضِرونَ
G1759 G3918

أيضا.ههنا إلى حضروا ٱلمسكونة فتنوا ٱلذين هؤلاء «إن صارخين: ٱلمدينة حكام إلى ٱلإخوة من وأناسا ياسون جروا يجدوهما، لم ولما

7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οὗτοι πάντες, ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος
الَّذينَ استَضافَهُم ياسونُ وَ هؤُلاءِ جَميعُهُم ضِدَّ الـ أَحكامِ قَيصَرَ
G3739 G5264 G2394 G2532 G3778 G3956 G0561 G3588 G1378 G2541

πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.
يَفعَلونَ مَلِكًا آخَرَ قائِلينَ يَكونُ يَسوعَ
G4238 G0935 G2087 G3004 G1510 G2424

يسوع!«.آخر: ملك يوجد إنه قائلين: قيصر أحكام ضد يعملون كلهم وهؤلاء ياسون. قبلهم وقد

8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
أَزعَجوا- وَ الـ جَمعَ وَ الـ رُؤَساءِ-المَدينَةِ سامِعينَ هذا
G5015 G1161 G3588 G3793 G2532 G3588 G4173 G0191 G3778

هذا.سمعوا إذ ٱلمدينة وحكام ٱلجمع فأزعجوا

9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν
وَ أَخَذوا الـ كِفالَةَ مِن الـ ياسونَ وَ الـ باقينَ أَطلَقوا
G2532 G2983 G3588 G2425 G3844 G3588 G2394 G2532 G3588 G3062 G0630

αὐτούς.
إِيّاهُم
G0846

أطلقوهم.ثم ٱلباقين، ومن ياسون من كفالة فأخذوا

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ
ال وَ- إِخوَةٌ لِلوَقتِ فِي لَيلٍ أَرسَلوا ال وَ- بولُسَ وَ
G3588 G1161 G0080 G2112 G1223 G3571 G1599 G3588 G5037 G3972 G2532

τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν
ال سيلاسَ إِلَى بيريَةَ الَّذينَ وَصَلا إِلَى ال مَجمَعِ ال
G3588 G4609 G1519 G0960 G3748 G3854 G1519 G3588 G4864 G3588

Ἰουδαίων ἀπῆεσαν.
يَهودِ ذَهَبا
G2453 G0549

ٱليهود.مجمع إلى مضيا وصلا لما وهما بيرية. إلى ليلا وسيلا بولس أرسلوا فللوقت ٱلإخوة وأما

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
هؤُلاءِ وَ- كانوا أَكرَمَ الَّذينَ فِي تَسالونيكي الَّذينَ قَبِلوا ال
G3778 G1161 G1510 G2104 G3588 G1722 G2332 G3748 G1209 G3588

λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ’ ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
كَلِمَةَ بِ كُلِّ غَيرَةٍ ال كُلِّ يَومٍ يَفحَصونَ ال كُتُبَ
G3056 G3326 G3956 G4288 G3588 G2596 G2250 G0350 G3588 G1124

εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
إِن تَكونُ هذا هكَذا
G1487 G2192 G3778 G3779

هكذا؟ٱلأمور هذه هل يوم: كل ٱلكتب فاحصين نشاط بكل ٱلكلمة فقبلوا تسالونيكي، في ٱلذين من أشرف هؤلاء وكان

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν
كَثيرونَ مِن-جِهَةٍ إِذَن مِن هُم آمَنوا وَ ال يونانِيّاتِ نِساءِ
G4183 G3303 G3767 G1537 G0846 G4100 G2532 G3588 G1674 G1135

τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
ال شَريفاتِ وَ رِجالٍ لا قَليلونَ
G3588 G2158 G2532 G0435 G3756 G3641

بقليل.ليس عدد ٱلرجال ومن ٱلشريفات، ٱليونانيات ٱلنساء ومن كثيرون، منهم فآمن

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν
كَما وَ- عَلِمَ ال مِن ال تَسالونيكي يَهودُ أَنَّ أَيضًا فِي
G5613 G1161 G1097 G3588 G0575 G3588 G2332 G2453 G3754 G2532 G1722

τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ,
ال بيريَةَ أُعلِنَت مِن ال بولُسَ ال كَلِمَةُ ال لّهِ أَتوا وَ-هُناكَ
G3588 G0960 G2605 G5259 G3588 G3972 G3588 G3056 G3588 G2316 G2064 G2546

σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.
يُزعِزِعونَ وَ يُزعِجونَ ال جُموعَ
G4531 G2532 G5015 G3588 G3793

أيضا.هناك ٱلجموع يهيجون جاءوا ٱلله، بكلمة بولس نادى أيضا بيرية في أنه تسالونيكي من ٱلذين ٱليهود علم فلما

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοί, πορεύεσθαι ἕως
لِلوَقتِ وَ- حِينَئِذٍ ال بولُسَ أَرسَلَ ال إِخوَةُ أَن-يَسيرَ حَتَّى
G2112 G1161 G5119 G3588 G3972 G1821 G3588 G0080 G4198 G2193

ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.
إِلَى ال بَحرِ بَقِيا وَ- ال وَ- سيلاسُ وَ ال تيموثاوُسُ هُناكَ
G1909 G3588 G2281 G5278 G5037 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588 G5095 G1563

هناك.فبقيا وتيموثاوس سيلا وأما ٱلبحر، إلى كما ليذهب للوقت بولس ٱلإخوة أرسل فحينئذ

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
الَّذِينَ وَ- يوصِلونَ الـ بولُسَ أَوصَلوهُ حَتَّى أَثينا وَ قَبِلوا
G3588 G1161 G2525 G3588 G3972 G0071 G2193 G0116 G2532 G2983

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς
وَصِيَّةً إِلَى الـ سيلاسَ وَ الـ تيموثاوُسَ لِكَي كَما أَسرَعَ يَأتُوا إِلَى
G1785 G4314 G3588 G4609 G2532 G3588 G5095 G2443 G5613 G5033 G2064 G4314

αὐτὸν, ἐξῄεσαν.
هِ ذَهَبوا
G0846 G1826

مضوا.يمكن، ما بأسرع إليه يأتيا أن وتيموثاوس سيلا إلى وصية أخذوا ولما أثينا. إلى به جاءوا بولس صاحبوا وٱلذين

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
فِي وَ- الـ أَثينا يَنتَظِرُ إِيّاهُم الـ بولُسَ انزَعَجَت الـ
G1722 G1161 G3588 G0116 G1551 G0846 G3588 G3972 G3947 G3588

πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
رُوحُ هُ فِي هِ يَرَى مَملوءَةً-بِالأَصنامِ كانَت الـ مَدينَةُ
G4151 G0846 G1722 G0846 G2334 G2712 G1510 G3588 G4172

أصناما.مملؤة ٱلمدينة رأى إذ فيه، روحه ٱحتدت أثينا في ينتظرهما بولس وبينما

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
كانَ-يُحاجِجُ مِن-جِهَةٍ إِذَن فِي الـ مَجمَعِ الـ يَهودَ وَ الـ
G1256 G3303 G3767 G1722 G3588 G4864 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
مُتَعَبِّدينَ وَ فِي الـ سوقِ فِي-كُلِّ كُلَّ يَومٍ مَعَ الَّذِينَ
G4576 G2532 G1722 G3588 G0058 G2596 G3956 G2250 G4314 G3588

παρατυγχάνοντας.
يُقابِلونَهُ
G3909

يوم.كل ٱلسوق في يصادفونه وٱلذين ٱلمتعبدين، ٱليهود ٱلمجمع في يكلم فكان

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον αὐτῷ.
بَعضٌ وَ- أَيضًا الـ أَبيقورِيّينَ وَ رَواقِيّينَ فَلاسِفَةِ ناظَروهُ إِيّاهُ
G5100 G1161 G2532 G3588 G1946 G2532 G4770 G5386 G4820 G0846

καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν? οἱ
وَ بَعضٌ كانوا-يَقولونَ ماذا رُبَّما يُريدُ الـ ثَرثارُ هذا أَن-يَقولَ الـ
G2532 G5100 G3004 G5101 G0302 G2309 G3588 G4691 G3778 G3004 G3588

δέ, Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν
وَ- غَريبَةٍ آلِهَةٍ يَظُنُّ مُبَشِّرٌ يَكونُ لِأَنَّ الـ يَسوعَ وَ الـ
G1161 G3581 G1140 G1380 G2604 G1510 G3754 G3588 G2424 G2532 G3588

ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
قِيامَةَ كانَ-يُبَشِّرُ
G0386 G2097

كان لأنه غريبة«. بآلهة مناديا يظهر »إنه وبعض: يقول؟«. أن ٱلمهذار هذا يريد ماذا »ترى بعض: وقال وٱلرواقيين، ٱلأبيكوريين ٱلفلاسفة من قوم فقابله وٱلقيامة.بيسوع يبشرهم

19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα
أَمسَكوهُ وَ- إِيّاهُ إِلَى الـ أَريوسَ صَخرَةَ أَخَذوهُ قائِلينَ نَقدِرُ
G1949 G5037 G0846 G1909 G3588 G0697 G0697 G0071 G3004 G1410

γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχή?
أَن-نَعرِفَ ما الـ جَديدُ هذا الـ مِن كَ مَقولُ تَعليمُ
G1097 G5101 G3588 G2537 G3778 G3588 G5259 G4771 G2980 G1322

به.تتكلم ٱلذي ٱلجديد ٱلتعليم هذا هو ما نعرف أن يمكننا «هل قائلين: باغوس، أريوس إلى به وذهبوا فأخذوه

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν γνῶναι
غَريبَةً لِأَنَّ- بَعضَ تُدخِلُ إِلَى الـ آذانِ نا نُريدُ إِذَن أَن-نَعرِفَ
G3579 G1063 G5100 G1533 G1519 G3588 G0189 G1473 G1014 G3767 G1097

τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
ماذا تُريدُ هذا أَن-يَكونَ
G5101 G2309 G3778 G1510

هذه«.تكون أن عسى ما نعلم أن فنريد غريبة، بأمور مسامعنا إلى تأتي لأنك

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
أَثينيّونَ وَ- جَميعُهُم وَ الـ مُقيمونَ غُرَباءُ لِ لا-شَيءَ آخَرَ
G0117 G1161 G3956 G2532 G3588 G1927 G3581 G1519 G3762 G2087

ηὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
كانوا-يُخَصِّصونَ-وَقتَهُم إِلّا أَن-يَقولوا شَيئًا أَو أَن-يَسمَعوا شَيئًا أَجَدِّ
G2119 G2228 G3004 G5100 G2228 G0191 G5100 G2537

حديثا.شيئا يسمعوا أو يتكلموا لأن إلا آخر، لشيء يتفرغون فلا ٱلمستوطنون، وٱلغرباء أجمعون ٱلأثينويون أما

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη, Ἄνδρες,
وَقَفَ وَ- الـ بولُسُ فِي وَسَطِ الـ أَريوسَ صَخرَةِ قالَ يا-رِجالُ
G2476 G1161 G3588 G3972 G1722 G3319 G3588 G0697 G0697 G5346 G0435

Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
يا-أَثينِيّينَ فِي-كُلِّ شَيءٍ كَما مُتَدَيِّنينَ-جِدًّا إِيّاكُم أَرَى
G0117 G2596 G3956 G5613 G1174 G4771 G2334

كثيرا،متدينون كأنكم وجه كل من أراكم ٱلأثينويون! ٱلرجال «أيها وقال: باغوس أريوس وسط في بولس فوقف

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὗρον καὶ βωμὸν
اجتازُ لِأَنَّ- وَ أُعايِنُ الـ مَعبوداتِ كُم وَجَدتُ أَيضًا مَذبَحًا
G1330 G1063 G2532 G0333 G3588 G4574 G4771 G2147 G2532 G1041

ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο
عَلَى هِ مَكتوبٌ لِإِلهٍ مَجهولٍ الَّذِي إِذَن تَجهَلونَ تَعبُدونَ هذا
G1722 G3739 G1924 G0057 G2316 G3739 G3767 G0050 G2151 G3778

ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
أَنا أُعلِنُ لَكُم
G1473 G2605 G4771

به.لكم أنادي أنا هذا تجهلونه، وأنتم تتقونه فٱلذي مجهول«. «لإله عليه: مكتوبا مذبحا أيضا وجدت معبوداتكم، إلى وأنظر أجتاز كنت بينما لأنني

24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος
الـ لَهُ الَّذِي صَنَعَ الـ عالَمَ وَ كُلَّ الَّتِي فِي هِ هذا
G3588 G2316 G3588 G4160 G3588 G2889 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846 G3778

οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
سَماءِ وَ أَرضِ يَكونُ رَبٌّ لا فِي مَصنوعَةٍ-بِاليَدِ هَياكِلَ يَسكُنُ
G3772 G2532 G1093 G5225 G2962 G3756 G1722 G5499 G3485 G2730

بألأيادي،مصنوعة هياكل في يسكن لا وألأرض، ألسماء رب هو إذ هذا، فيه، ما وكل ألعالم خلق ألذي ألإله

25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοὺς
وَلا مِن أَيدٍ بَشَرِيَّةٍ يُخدَمُ يَحتاجُ شَيئًا هُوَ يُعطي
G3761 G5259 G5495 G0442 G2323 G4326 G5100 G0846 G1325

πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν, καὶ τὰ πάντα;
لِجَميعِ حَياةً وَ نَفَسًا وَ الـ كُلَّ
G3956 G2222 G2532 G4157 G2532 G3588 G3956

شيء.وكل ونفسا حياة ألجميع يعطي هو إذ شيء، إلى محتاج كأنه ألناس بأيادي يخدم ولا

26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς
صَنَعَ وَ- مِن واحِدٍ كُلَّ أُمَّةٍ بَشَرٍ لِيَسكُنوا عَلَى كُلِّ
G4160 G5037 G1537 G1520 G3956 G1484 G0444 G2730 G1909 G3956

προσώπου τῆς γῆς, ὁρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς
وَجهِ الـ أَرضِ حَدَّدَ مُعَيَّنَةً أَوقاتًا وَ الـ حُدودَ الـ
G4383 G3588 G1093 G3724 G4367 G2540 G2532 G3588 G3734 G3588

κατοικίας αὐτῶν,
سَكَنِ هُم
G2733 G0846

مسكنهم،وبحدود ألمعينة بألأوقات وحتم ألأرض، وجه كل على يسكنون ألناس من أمة كل واحد دم من وصنع

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὕροιεν. καί
لِيَطلُبوا الـ لَهَ إِن لَعَلَّ حَقًّا يَتَلَمَّسوهُ إِيّاهُ وَ يَجِدوهُ وَ
G2212 G3588 G2316 G1487 G0687 G1065 G5584 G0846 G2532 G2147 G2532

γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
حَقًّا لا بَعيدًا عَن واحِدٍ كُلٍّ نا يَكونُ
G1065 G3756 G3112 G0575 G1520 G1538 G1473 G5225

بعيدا.ليس منا واحد كل عن أنه مع فيجدوه، يتلمسونه لعلهم ألله يطلبوا لكي

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καί τινες τῶν
فِي هِ لِأَنَّ- نَحيا وَ نَتَحَرَّكُ وَ نَكونُ كَما أَيضًا بَعضٌ الـ
G1722 G0846 G1063 G2198 G2532 G2795 G2532 G1510 G5613 G2532 G5100 G3588

καθ’ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
فِي كُم شُعَراءِ قالوا الـ لِأَنَّ- أَيضًا نَسلٌ نَحنُ
G2596 G4771 G4163 G2046 G3588 G1063 G2532 G1085 G1510

ذريته.أيضا لأننا أيضا: شعرائكم بعض قال كما ونوجد، ونتحرك نحيا به لأننا

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ, ἢ
نَسلٌ إِذَن نَكونُ الـ لَهِ لا يَنبَغي-لَنا أَن-نَظُنَّ ذَهَبٍ أَو
G1085 G3767 G5225 G3588 G2316 G3756 G3784 G3543 G5557 G2228

ἀργύρῳ, ἢ λίθῳ, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον
فِضَّةٍ أَو حَجَرٍ نَقشٍ فَنٍّ وَ تَفكيرِ بَشَرٍ الـ إِلهِيِّ
G0696 G2228 G3037 G5480 G5078 G2532 G1761 G0444 G3588 G2304

εἶναι ὅμοιον.
يَكونُ شَبيهًا
G1510 G3664

إنسان.وٱختراع صناعة نقش حجر أو فضة أو بذهب شبيه ٱللاهوت أن نظن أن ينبغي لا ٱلله، ذرية نحن فإذ

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν
الـ مِن-جِهَةِ إِذَن أَزمِنَةَ الـ جَهلِ تَغاضَى الـ لَهُ الـ الآنَ
G3588 G3303 G3767 G5550 G3588 G0052 G5237 G3588 G2316 G3588 G3568

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,
يَأمُرُ الـ بَشَرَ جَميعَ فِي-كُلِّ-مَكانٍ أَن-يَتوبوا
G3853 G3588 G0444 G3956 G3837 G3340

ٱلجهل.أزمنة عن متغاضيا يتوبوا، أن مكان كل في ٱلناس جميع يأمر ٱلآن فٱلله

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν
لِأَنَّ عَيَّنَ يَومًا فِي هِ أَن-يَدينَ الـ مَسكونَةَ بِ
G2530 G2476 G2250 G1722 G3739 G3195 G2919 G3588 G3625 G1722

δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν
بِرٍّ بِ رَجُلٍ الَّذِي عَيَّنَ إيمانًا قَدَّمَ لِكُلِّ أَقامَ هُ
G1343 G1722 G0435 G3739 G3724 G4102 G3930 G3956 G0450 G0846

ἐκ νεκρῶν.
مِن أَمواتٍ
G1537 G3498

ٱلأموات«.من أقامه إذ إيمانا للجميع مقدما عينه، قد برجل بٱلعدل، ٱلمسكونة يدين أن مزمع فيه هو يوما أقام لأنه

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν,
سَمِعوا وَ- قِيامَةَ أَمواتٍ الـ مِن-جِهَةٍ سَخِروا الـ وَ- قالوا
G0191 G1161 G0386 G3498 G3588 G3303 G5512 G3588 G1161 G3004

Ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
نَسمَعُكَ عَنكَ عَن هذا أَيضًا ثانِيَةً
G0191 G4771 G4012 G3778 G2532 G3825

أيضا!«.هذا عن منك »سنسمع يقولون: وٱلبعض يستهزئون، ٱلبعض كان ٱلأموات من بٱلقيامة سمعوا ولما

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
هكَذا الـ بولُسُ خَرَجَ مِن وَسَطِ هُم
G3779 G3588 G3972 G1831 G1537 G3319 G0846

وسطهم.من بولس خرج وهكذا

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος
بَعضٌ لَكِنَّ- رِجالٍ التَصَقوا بِهِ آمَنوا فِي هُم أَيضًا ديونيسيوسُ
G5100 G1161 G0435 G2853 G0846 G4100 G1722 G3739 G2532 G1354

ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.
الـ أَريوباغِيٌّ وَ امرَأَةٌ اسمُها دامارِسُ وَ آخَرونَ مَعَ هُم
G3588 G0698 G2532 G1135 G3686 G1152 G2532 G2087 G4862 G0846

معهما.وآخرون دامرس ٱسمها وٱمرأة ٱلأريوباغي، ديونيسيوس منهم وآمنوا، به ٱلتصقوا أناسا ولكن

Chapter 18

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
بَعْدَ هذِهِ-الأُمُورِ مُفَارِقًا مِنْ – أَثِينَا جَاءَ إِلَى كُورِنْثُوسَ
G3326 G3778 G5563 G1537 G3588 G0116 G2064 G1519 G2882

كورنثوس،إلى وجاء أثينا من بولس مضى هذا وبعد

2 καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως
وَ وَجَدَ وَاحِدًا يَهُودِيًّا بِٱسْمِ أَكِيلَا بُنْطِيًّا بِـ ـالأَصْلِ حَدِيثًا
G2532 G2147 G5100 G2453 G3686 G0207 G4193 G3588 G1085 G4373

ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ
آتِيًا مِنْ – إِيطَالِيَا وَ بِرِيسْكِلَّا ٱمْرَأَتَهُ هُ– بِسَبَبِ –
G2064 G0575 G3588 G2482 G2532 G4252 G1135 G0846 G1223 G3588

διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς Ῥώμης.
أَنْ–أَمَرَ كُلُودِيُوسُ أَنْ–يُفَارِقَ جَمِيعُ – الْيَهُودِ مِنْ – رُومَا
G1299 G2804 G5563 G3956 G3588 G2453 G0575 G3588 G4516

προσῆλθεν αὐτοῖς,
تَقَدَّمَ إِلَيْهِمَا
G4334 G0846

رومية، من ٱليهود جميع يمضي أن أمر قد كان كلوديوس لأن ٱمرأته، وبريسكلا إيطالية، من حديثا جاء قد كان ٱلجنس، بنطي أكيلا، ٱسمه يهوديا فوجد إليهما.فجاء

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενεν παρ’ αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο; ἦσαν
وَ بِسَبَبِ – نَفْسِ–الْمِهْنَةِ أَنْ–يَكُونَ أَقَامَ عِنْدَ هُمَا– وَ كَانَ–يَعْمَلُ كَانُوا
G2532 G1223 G3588 G3673 G1510 G3306 G3844 G0846 G2532 G2038 G1510

γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
لِأَنَّ صَانِعِي–خِيَامٍ بِـ ـالصِّنْعَةِ
G1063 G4635 G3588 G5078

خياميين.صناعتهما في كانا لأنهما يعمل، وكان عندهما أقام صناعتهما من ولكونه

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθέν τε
وَكَانَ–يُحَاجُّ وَ فِي – الْمَجْمَعِ كُلَّ – سَبْتٍ وَكَانَ–يُقْنِعُ وَ
G1256 G1161 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G3982 G5037

Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
يَهُودًا وَ يُونَانِيِّينَ
G2453 G2532 G1672

ويونانيين.يهودا ويقنع سبت كل ٱلمجمع في يحاج وكان

5 Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
وَلَمَّا وَ نَزَلَ مِنْ – مَكِدُونِيَّةَ – وَ سِيلَا وَ –
G5613 G1161 G2718 G0575 G3588 G3109 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588

Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις,
تِيمُوثَاوُسُ كَانَ–مُنْحَصِرًا بِـ ـالْكَلِمَةِ – بُولُسُ شَاهِدًا لِـ ـيَهُودِ
G5095 G4912 G3588 G3056 G3588 G3972 G1263 G3588 G2453

εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
أَنَّ – الْمَسِيحَ يَسُوعُ
G1510 G3588 G5547 G2424

يسوع.بٱلمسيح لليهود يشهد وهو بٱلروح منحصرا بولس كان مكدونية، من وتيموثاوس سيلا ٱنحدر ولما

6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια,
وَإِذْ-قَاوَمُوا وَ هُمْ- وَ جَدَّفُوا نَفَضَ - ثِيَابَهُ
G0498 G1161 G0846 G2532 G0987 G1621 G3588 G2440

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν; καθαρὸς ἐγώ.
قَالَ لَ- لَهُمْ- - دَمُكُمْ كُمْ- عَلَى - رُؤُوسِكُمْ كُمْ- بَرِيءٌ أَنَا
G3004 G4314 G0846 G3588 G0129 G4771 G1909 G3588 G2776 G4771 G2513 G1473

ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
مِنَ - الْآنِ إِلَى - الْأُمَمِ أَذْهَبُ
G0575 G3588 G3568 G1519 G3588 G1484 G4198

ألأمم«-إلى أذهب ألآن من بريء- أنا رؤوسكم! على »دمكم لهم: وقال ثيابه نفض ويجدفون يقاومون كانوا وإذ

7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου,
وَ أَنْتَقَلَ مِنْ-هُنَاكَ دَخَلَ إِلَى بَيْتِ وَاحِدٍ بِٱسْمِ تِيتُوسَ يُوسْتُسَ
G2532 G3327 G1564 G1525 G1519 G3614 G5103 G2459

σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.
مُتَّقٍ - اللَّهَ الَّذِي - بَيْتُهُ كَانَ مُتَاخِمًا لِـ لِلْمَجْمَعِ
G4576 G3588 G2316 G3739 G3588 G3614 G1510 G4927 G3588 G4864

للمجمع-ملاصقا بيته وكان لله، متعبدا كان يوستس، أسمه رجل بيت إلى وجاء هناك من فأنتقل

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὅλῳ τῷ
كِرِيسْبُسُ وَ - رَئِيسُ-الْمَجْمَعِ آمَنَ بِـ الرَّبِّ مَعَ كُلِّ -
G2921 G1161 G3588 G0752 G4100 G3588 G2962 G4862 G3650 G3588

οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.
بَيْتِهِ -هِ- وَ كَثِيرُونَ مِنَ الْكُورِنْثِيِّينَ إِذْ-سَمِعُوا آمَنُوا وَ أَعْتَمَدُوا
G3624 G0846 G2532 G4183 G3588 G2881 G0191 G4100 G2532 G0907

وأعتمدوا-آمنوا سمعوا إذ ألكورنثيين من وكثيرون بيته، جميع مع بألرب آمن ألمجمع رئيس وكريسبس

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι’ ὁράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ,
قَالَ وَ - الرَّبُّ فِي لَيْلٍ بِـ رُؤْيَا لِـ بُولُسَ لَا تَخَفْ
G3004 G1161 G3588 G2962 G1722 G3571 G1223 G3705 G3588 G3972 G3361 G5399

ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσῃς,
بَلْ تَكَلَّمْ وَ لَا تَسْكُتْ
G0235 G2980 G2532 G3361 G4623

تسكت،ولا تكلم بل تخف، »لا ألليل: في برؤيا لبولس ألرب فقال

10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε,
لِأَنِّي أَنَا أَكُونُ مَعَ كَ- وَ لَا-أَحَدٌ يَقَعُ-عَلَى كَ- - لِيُؤْذِيَـ كَ
G1360 G1473 G1510 G3326 G4771 G2532 G3762 G2007 G4771 G3588 G2559 G4771

διότι λαός ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
لِأَنَّ شَعْبًا هُوَ لِي كَثِيرًا فِي - الْمَدِينَةِ هذِهِ
G1360 G2992 G1510 G1473 G4183 G1722 G3588 G4172 G3778

ألمدينة«-هذه في كثيرا شعبا لي لأن ليؤذيك، أحد بك يقع ولا معك، أنا لأني

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἓξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον
فَأَقَامَ وَ سَنَةً وَ أَشْهُرًا سِتَّةً يُعَلِّمُ فِي هِمْ- - كَلِمَةَ
G2523 G1161 G1763 G2532 G3376 G1803 G1321 G1722 G0846 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ.
- اللهِ
G3588 G2316

ٱلله.بكلمة بينهم يعلم أشهر وستة سنة فأقام

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ
وَلَمَّا-كَانَ-غَالِيُونُ وَ وَالِيًا كَائِنًا – أَخَائِيَةَ هَجَمَ بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ –
G1058 G1161 G0446 G1510 G3588 G0882 G2721 G3661 G3588

Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
الْيَهُودُ عَلَى بُولُسَ وَ أَتَوْا-بِهِ هُ- إِلَى – كُرْسِيِّ-الْقَضَاءِ
G2453 G3588 G3972 G2532 G0071 G0846 G1909 G3588 G0968

ٱلولايةكرسي إلى به وأتوا بولس، على واحدة بنفس ٱليهود قام أخائية، يتولى غاليون كان ولما

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι
قَائِلِينَ إِنَّ ضِدَّ – النَّامُوسِ يَسْتَمِيلُ هذَا – النَّاسَ أَنْ-يَعْبُدُوا
G3004 G3754 G3844 G3588 G3551 G0374 G3778 G3588 G0444 G4576

τὸν Θεόν.
– اللَّهَ
G3588 G2316

ٱلناموس«.بخلاف ٱلله يعبدوا أن ٱلناس يستميل هذا »إن قائلين:

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων
وَإِذْ-كَانَ-عَلَى-وَشْكِ وَ – بُولُسُ أَنْ-يَفْتَحَ – فَمَهُ قَالَ – غَالِيُونُ
G3195 G1161 G3588 G3972 G0455 G3588 G4750 G3004 G3588 G1058

πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν,
لِـ لْـ يَهُودِ لَوْ – كَانَ ظُلْمًا مَا، أَوْ خُبْثًا شِرِّيرًا
G4314 G3588 G2453 G1487 G3303 G1510 G0092 G5100 G2228 G4467 G4190

ὦ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμην ὑμῶν;
يَا يَهُودُ حَسَبَ الْعَقْلِ – لَاحْتَمَلْتُ كُمْ
G5599 G2453 G2596 G3056 G0302 G0430 G4771

ٱحتملتكم.قد بٱلحق لكنت ٱليهود، أيها رديا خبثا أو ظلما كان »لو لليهود: غاليون قال فاه يفتح أن مزمعا بولس كان وإذ

15 εἰ δὲ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου τοῦ
وَلكِنْ-إِنْ وَ مَسَائِلُ كَائِنَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ وَ أَسْمَاءٍ وَ نَامُوسٍ –
G1487 G1161 G2213 G1510 G4012 G3056 G2532 G3686 G2532 G3551 G3588

καθ’ ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί; κριτὴς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
الَّذِي-لَـ كُمْ أَنْظُرُوا أَنْتُمْ قَاضِيًا أَنَا لهذِهِ لَا أُرِيدُ أَنْ-أَكُونَ
G2596 G4771 G3708 G0846 G2923 G1473 G3778 G3756 G1014 G1510

ٱلأمور«.لهذه قاضيا أكون أن أشاء لست لأني أنتم. فتبصرون وناموسكم، وأسماء، كلمة، عن مسألة كان إذا ولكن

16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
وَ طَرَدَ هُمْ- مِنْ – كُرْسِيِّ-الْقَضَاءِ
G2532 G0556 G0846 G0575 G3588 G0968

ٱلكرسي.من فطردهم

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον ἔμπροσθεν
فَأَمْسَكَ وَ جَمِيعُهُمْ سُوسْثَانِيسَ – رَئِيسَ-الْمَجْمَعِ ضَرَبُوهُ أَمَامَ
G1949 G1161 G3956 G4988 G3588 G0752 G5180 G1715

τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.
– كُرْسِيِّ-الْقَضَاءِ وَ لَا-شَيْءٌ مِنْ-هذِهِ لِـ غَالِيُونَ كَانَ-يَهُمُّ
G3588 G0968 G2532 G3762 G3778 G3588 G1058 G3199

ذلك.من شيء غاليون يهم ولم ٱلكرسي، قدام وضربوه ٱلمجمع، رئيس سوستانيس ٱليونانيين جميع فأخذ

18 Ὁ – G3588 δὲ وَ G1161 Παῦλος, بُولُسُ G3972 ἔτι بَعْدُ G2089 προσμείνας لَبِثَ G4357 ἡμέρας أَيَّامًا G2250 ἱκανὰς, كَثِيرَةً G2425 τοῖς – G3588 ἀδελφοῖς الْإِخْوَةَ G0080

ἀποταξάμενος, وَدَّعَ G0657 ἐξέπλει أَبْحَرَ G1602 εἰς إِلَى G1519 τὴν – G3588 Συρίαν, سُورِيَّةَ G4947 καὶ وَ G2532 σὺν مَعَ G4862 αὐτῷ هُ– G0846 Πρίσκιλλα بِرِيسْكِلَّا G4252 καὶ وَ G2532

Ἀκύλας, أَكِيلَا G0207 κειράμενος حَالِقًا G2751 ἐν فِي G1722 Κενχρεαῖς كَنْخَرِيَا G2747 τὴν – G3588 κεφαλήν; رَأْسَهُ G2776 εἶχεν كَانَ–لَهُ G2192 γὰρ لِأَنَّ G1063 εὐχήν. نَذْرٌ G2171

نذر.عليه كان لأنه كنخريا في رأسه حلق بعدما وأكيلا، بريسكلا ومعه سورية، إلى ٱلبحر في وسافر ٱلإخوة ودع ثم كثيرة، أياما أيضا فلبث بولس وأما

19 κατήντησαν وَصَلُوا G2658 δὲ وَ G1161 εἰς إِلَى G1519 Ἔφεσον, أَفَسُسَ G2181 κἀκείνους وَأُولَئِكَ G2548 κατέλιπεν تَرَكَ G2641 αὐτοῦ. هُنَاكَ G0847 αὐτὸς هُوَ– G0846 δὲ وَ G1161

εἰσελθὼν دَخَلَ G1525 εἰς إِلَى G1519 τὴν – G3588 συναγωγὴν, الْمَجْمَعِ G4864 διελέξατο حَاجَّ G1256 τοῖς – G3588 Ἰουδαίοις. الْيَهُودَ G2453

ٱليهود.وحاج ٱلمجمع فدخل هو وأما هناك. وتركهما أفسس إلى فأقبل

20 ἐρωτώντων وَإِذْ–سَأَلُوهُ G2065 δὲ وَ G1161 αὐτῶν هُمْ– G0846 ἐπὶ أَنْ G1909 πλείονα أَكْثَرَ G4119 χρόνον وَقْتًا G5550 μεῖναι, يَمْكُثَ G3306 οὐκ لَمْ G3756 ἐπένευσεν, يُوَافِقْ G1962

يجب.لم أطول زمانا عندهم يمكث أن يطلبون كانوا وإذ

21 ἀλλὰ بَلْ G0235 ἀποταξάμενος, وَدَّعَ G0657 καὶ وَ G2532 εἰπών, قَالَ G3004 <Δεῖ يَنْبَغِي G1163 με لِي G1473 πάντως, بِالتَّأْكِيدِ G3843 τὴν – G3588 ἑορτὴν الْعِيدَ G1859 τὴν – G3588

ἐρχομένην الْقَادِمَ G2064 ποιῆσαι أَنْ–أَصْنَعَ G4160 εἰς فِي G1519 Ἱεροσόλυμα>; أُورُشَلِيمَ G2414 Πάλιν ثَانِيَةً G3825 ἀνακάμψω سَأَرْجِعُ G0344 πρὸς إِلَى G4314 ὑμᾶς, كُمْ– G4771 τοῦ – G3588 Θεοῦ اللهُ G2316

θέλοντος. إِنْ–شَاءَ G2309 ἀνήχθη أَقْلَعَ G0321 ἀπὸ مِنْ G0575 τῆς – G3588 Ἐφέσου. أَفَسُسَ G2181

أفسس.من فأقلع ٱلله«. شاء إن أيضا إليكم سأرجع ولكن أورشليم. في ٱلقادم ٱلعيد أعمل أن حال كل على »ينبغي قائلا: ودعهم بل

22 καὶ وَ G2532 κατελθὼν نَزَلَ G2718 εἰς إِلَى G1519 Καισάρειαν, قَيْصَرِيَّةَ G2542 ἀναβὰς صَعِدَ G0305 καὶ وَ G2532 ἀσπασάμενος سَلَّمَ–عَلَى G0782 τὴν – G3588 ἐκκλησίαν, الْكَنِيسَةِ G1577

κατέβη نَزَلَ G2597 εἰς إِلَى G1519 Ἀντιόχειαν. أَنْطَاكِيَةَ G0490

أنطاكية.إلى ٱنحدر ثم ٱلكنيسة، على وسلم صعد قيصرية في نزل ولما

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν
وَ قَضَى وَقْتًا مَا خَرَجَ مُجْتَازًا بِالتَّرْتِيبِ – الْغَلَاطِيَّةَ كُورَةَ
G2532 G4160 G5550 G5100 G1831 G1330 G2517 G3588 G1054 G5561

καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
وَ فِرِيجِيَّةَ مُثَبِّتًا جَمِيعَ – التَّلَامِيذِ
G2532 G5435 G1991 G3956 G3588 G3101

ٱلتلاميذ.جميع يشدد وفريجية غلاطية كورة في بٱلتتابع وٱجتاز خرج زمانا صرف وبعدما

24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος,
يَهُودِيٌّ وَ وَاحِدٌ أَبُلُّوسُ بِٱسْمِ إِسْكَنْدَرِيٌّ بِـ ـالْأَصْلِ رَجُلٌ فَصِيحٌ
G2453 G1161 G5100 G0625 G3686 G0221 G3588 G1085 G0435 G3052

κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
وَصَلَ إِلَى أَفَسُسَ قَدِيرٌ كَانَ فِي – الْكُتُبِ
G2658 G1519 G2181 G1415 G1510 G1722 G3588 G1124

ٱلكتب.في مقتدر فصيح رجل ٱلجنس، إسكندري أبلوس، ٱسمه يهودي أفسس إلى أقبل ثم

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ πνεύματι,
هذَا كَانَ مُتَعَلِّمًا – طَرِيقَ – الرَّبِّ وَ حَارًّا بِـ ـالرُّوحِ
G3778 G1510 G2727 G3588 G3598 G3588 G2962 G2532 G2204 G3588 G4151

ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ
كَانَ-يَتَكَلَّمُ وَ كَانَ-يُعَلِّمُ بِدِقَّةٍ – عَنْ – يَسُوعَ عَارِفًا فَقَطْ –
G2980 G2532 G1321 G0199 G3588 G4012 G3588 G2424 G1987 G3440 G3588

βάπτισμα Ἰωάννου.
مَعْمُودِيَّةَ يُوحَنَّا
G0908 G2491

فقط.يوحنا معمودية عارفا بٱلرب. يختص ما بتدقيق ويعلم يتكلم بٱلروح حار وهو وكان ٱلرب. طريق في خبيرا هذا كان

26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ
هذَا وَ أَبْتَدَأَ يُجَاهِرُ فِي – الْمَجْمَعِ فَلَمَّا-سَمِعَهُ وَ
G3778 G5037 G0756 G3955 G1722 G3588 G4864 G0191 G1161

αὐτοῦ, Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, προσελάβοντο αὐτὸν, καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ
هُ- بِرِيسْكِلَّا وَ أَكِيلَا أَخَذَاهُ هُ- وَ بِأَكْثَرِ-دِقَّةٍ لَ
G0846 G4252 G2532 G0207 G4355 G0846 G2532 G0199 G0846

ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ.
شَرَحَا-هُ – طَرِيقَ – اللهِ
G1620 G3588 G3598 G3588 G2316

تدقيق.بأكثر ٱلرب طريق له وشرحا إليهما، أخذاه وبريسكلا أكيلا سمعه فلما ٱلمجمع. في يجاهر هذا وٱبتدأ

27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ
وَإِذْ-أَرَادَ وَ هُ- أَنْ-يَجْتَازَ إِلَى – أَخَائِيَةَ حَثُّوا –
G1014 G1161 G0846 G1330 G1519 G3588 G0882 G4389 G3588

ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν, ὃς παραγενόμενος,
الْإِخْوَةُ كَتَبُوا إِلَى التَّلَامِيذِ أَنْ-يَقْبَلُوا هُ- الَّذِي لَمَّا-وَصَلَ
G0080 G1125 G3588 G3101 G0588 G0846 G3739 G3854

συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος.
سَاعَدَ كَثِيرًا – الَّذِينَ-آمَنُوا بِـ ـال نِّعْمَةِ
G4820 G4183 G3588 G4100 G1223 G3588 G5485

آمنوا،قد كانوا ٱلذين بٱلنعمة كثيرا ساعد جاء فلما يقبلوه. أن يحضونهم ٱلتلاميذ إلى ٱلإخوة كتب أخائية، إلى يجتاز أن يريد كان وإذ

28	εὐτόνως بِقُوَّةٍ G2159	γὰρ لِأَنَّ G1063	τοῖς – G3588	Ἰουδαίοις الْيَهُودَ G2453	διακατηλέγχετο كَانَ-يُفْحِمُ G1246	δημοσίᾳ, عَلَنًا G1219	ἐπιδεικνὺς مُبَيِّنًا G1925	διὰ بِـ G1223	τῶν ـال G3588	
	γραφῶν ـكُتُبِ G1124	εἶναι أَنْ-يَكُونَ G1510	τὸν – G3588	Χριστὸν الْمَسِيحُ G5547	Ἰησοῦν. يَسُوعَ G2424					

ٱلمسيح.هو يسوع أن بٱلكتب مبينا جهرا، ٱليهود يفحم بٱشتداد كان لأنه

Chapter 19

1	Ἐγένετο وَحَدَثَ G1096	δὲ, وَ G1161	ἐν فِي G1722	τῷ – G3588	τὸν – G3588	Ἀπολλῶ أَبُلُّوسُ G0625	εἶναι أَنْ-يَكُونَ G1510	ἐν فِي G1722	Κορίνθῳ, كُورِنْثُوسَ G2882	Παῦλον, بُولُسَ G3972	διελθόντα مُجْتَازًا G1330
	τὰ – G3588	ἀνωτερικὰ الأَعْلَى G0510	μέρη, الأَجْزَاءَ G3313	ἐλθεῖν أَنْ-يَجِيءَ G2064	εἰς إِلَى G1519	Ἔφεσον, أَفَسُسَ G2181	καὶ وَ G2532	εὑρεῖν أَنْ-يَجِدَ G2147	τινας بَعْضَ G5100	μαθητάς, تَلَامِيذَ G3101	

تلاميذوجد فإذ أفسس. إلى جاء ٱلعالية ٱلنواحي في ٱجتاز ما بعد بولس أن كورنثوس، في أبلوس كان فيما فحدث

2	εἶπέν قَالَ G3004	τε وَ G5037	πρὸς لَـ G4314	αὐτούς, ـهُمْ G0846	Εἰ هَلْ G1487	Πνεῦμα رُوحًا G4151	Ἅγιον قُدُسًا G0040	ἐλάβετε, قَبِلْتُمْ G2983	πιστεύσαντες? لَمَّا-آمَنْتُمْ G4100	οἱ – G3588	δὲ وَ G1161
	πρὸς لَـ G4314	αὐτόν, ـهُ G0846	Ἀλλ’ بَلْ G0235	οὐδ’ وَلَا-حَتَّى G3761	εἰ إِنْ G1487	Πνεῦμα رُوحٌ G4151	Ἅγιον قُدُسٌ G0040	ἔστιν, يُوجَدُ G1510	ἠκούσαμεν. سَمِعْنَا G0191		

ٱلقدس«.ٱلروح يوجد أنه سمعنا »ولا له: قالوا آمنتم؟«. لما ٱلقدس ٱلروح قبلتم »هل لهم: قال

3	εἶπέν قَالَ G3004	τε, وَ G5037	Εἰς إِلَى G1519	τί مَاذَا G5101	οὖν إِذَنْ G3767	ἐβαπτίσθητε? اعْتَمَدْتُمْ G0907	οἱ – G3588	δὲ وَ G1161	εἶπαν, قَالُوا G3004	Εἰς إِلَى G1519	τὸ – G3588	Ἰωάννου يُوحَنَّا G2491
	βάπτισμα. مَعْمُودِيَّةِ G0908											

يوحنا«.«بمعمودية فقالوا: ٱعتمدتم؟«. »فبماذا لهم: فقال

4	εἶπεν قَالَ G3004	δὲ وَ G1161	Παῦλος, بُولُسُ G3972	Ἰωάννης يُوحَنَّا G2491	ἐβάπτισεν عَمَّدَ G0907	βάπτισμα مَعْمُودِيَّةَ G0908	μετανοίας, تَوْبَةِ G3341	τῷ لِـ G3588	λαῷ ـلشَّعْبِ G2992	λέγων, قَائِلًا G3004	
	εἰς بِـ G1519	τὸν ـال G3588	ἐρχόμενον ـآتِي G2064	μετ’ بَعْدَ G3326	αὐτὸν, ـهُ G0846	ἵνα لِكَيْ G2443	πιστεύσωσιν, يُؤْمِنُوا G4100	τοῦτ’ هذَا-هُوَ G3778	ἔστιν, يَعْنِي G1510	εἰς بِـ G1519	τὸν - G3588
	Ἰησοῦν. يَسُوعَ G2424										

يسوع«.بٱلمسيح أي بعده، يأتي بالذي يؤمنوا أن للشعب قائلا ٱلتوبة، بمعمودية عمد يوحنا »إن بولس: فقال

5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
فَلَمَّا–سَمِعُوا وَ اعْتَمَدُوا بِـ - ـاسْمِ – الرَّبِّ يَسُوعَ
G0191 G1161 G0907 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

يسوع.ٱلرب بٱسم ٱعتمدوا سمعوا فلما

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ
وَ لَمَّا–وَضَعَ عَلَيْهِمْ – بُولُسُ – يَدَيْهِ جَاءَ – الرُّوحُ –
G2532 G2007 G0846 G3588 G3972 G3588 G5495 G2064 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπ’ αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.
الْقُدُسُ عَلَيْـ ـهِمْ وَكَانُوا–يَتَكَلَّمُونَ وَ بِأَلْسِنَةٍ وَ يَتَنَبَّأُونَ
G0040 G1909 G0846 G2980 G5037 G1100 G2532 G4395

ويتنبأون.بلغات يتكلمون فطفقوا عليهم، ٱلقدس ٱلروح حل عليهم يديه بولس وضع ولما

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
وَكَانَ وَ – جَمِيعُ الرِّجَالِ نَحْوَ اثْنَيْ–عَشَرَ
G1510 G1161 G3588 G3956 G0435 G5616 G1427

عشر.ٱثني نحو ٱلرجال جميع وكان

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς,
وَدَخَلَ وَ إِلَى – الْمَجْمَعِ كَانَ–يُجَاهِرُ مُدَّةَ أَشْهُرٍ ثَلَاثَةٍ
G1525 G1161 G1519 G3588 G4864 G3955 G1909 G3376 G5140

διαλεγόμενος, καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
مُحَاجًّا وَ مُقْنِعًا – عَنْ – مَلَكُوتِ – اللهِ
G1256 G2532 G3982 G3588 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316

ٱلله.بملكوت يختص ما في ومقنعا محاجا أشهر ثلاثة مدة يجاهر وكان ٱلمجمع، دخل ثم

9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν, κακολογοῦντες τὴν Ὁδὸν,
وَلَمَّا وَ بَعْضُهُمْ تَقَسَّوْا وَ لَمْ–يُطِيعُوا شَاتِمِينَ – الطَّرِيقَ
G5613 G1161 G5100 G4645 G2532 G0544 G2551 G3588 G3598

ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ’ αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς μαθητάς, καθ’
أَمَامَ – الْجُمْهُورِ اعْتَزَلَ عَنْ ـهُمْ فَرَزَ – التَّلَامِيذَ كُلِّ
G1799 G3588 G4128 G0868 G0575 G0846 G0873 G3588 G3101 G2596

ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
يَوْمٍ مُحَاجًّا فِي – مَدْرَسَةِ تِيرَانُّوسَ
G2250 G1256 G1722 G3588 G4981 G5181

تيرانس.ٱسمه إنسان مدرسة في يوم كل محاجا ٱلتلاميذ، وأفرز عنهم ٱعتزل ٱلجمهور، أمام ٱلطريق شاتمين يقنعون، ولا يتقسون قوم كان ولما

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν
هذَا وَ حَدَثَ مُدَّةَ سَنَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ حَتَّى جَمِيعُ – السَّاكِنِينَ –
G3778 G1161 G1096 G1909 G2094 G1417 G5620 G3956 G3588 G2730 G3588

Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
آسِيَّا سَمِعُوا – كَلِمَةَ – الرَّبِّ يَهُودًا وَ وَ يُونَانِيِّينَ
G0773 G0191 G3588 G3056 G3588 G2962 G2453 G5037 G2532 G1672

ويونانيين.يهود من أسيا، في ٱلساكنين جميع يسوع ٱلرب كلمة سمع حتى سنتين، مدة ذلك وكان

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν
قُوَّاتٍ وَ لَا – عَادِيَّةٍ – اللّٰهُ كَانَ-يَصْنَعُ عَلَى – يَدَيْ
G1411 G5037 G3756 G3588 G5495 G3588 G2316 G4160 G1223 G3588 G5495

Παύλου,
بُولُسَ
G3972

ٱلمعتادة،غير قوات بولس يدي على يصنع ٱلله وكان

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ
حَتَّى وَ عَلَى – الْمَرْضَى كَانَتْ-تُحْمَلُ مِنْ – جِلْدِهِ -هِ
G5620 G2532 G1909 G3588 G0770 G0667 G0575 G3588 G5559 G0846

σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ’ αὐτῶν τὰς νόσους, τά
مَنَادِيلُ أَوْ مَآزِرُ وَ كَانَتْ-تُشْفَى عَنْ هُمْ – الْأَمْرَاضُ –
G4676 G2228 G4612 G2532 G0525 G0575 G0846 G3588 G3554 G3588

τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
وَ الْأَرْوَاحُ – الشِّرِّيرَةُ كَانَتْ-تَخْرُجُ
G5037 G4151 G3588 G4190 G1607

منهم.ٱلشريرة ٱلأرواح وتخرج ٱلأمراض، عنهم فتزول ٱلمرضى، إلى مآزر أو بمناديل جسده عن يؤتى كان حتى

13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,
وَاجْتَهَدَ وَ بَعْضُ أَيْضًا مِنَ الطَّوَّافِينَ الْيَهُودِ الْمُعَزِّمِينَ
G2021 G1161 G5100 G2532 G3588 G4022 G2453 G1845

ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα τοῦ
أَنْ-يُسَمُّوا عَلَى – الَّذِينَ-لَهُمْ – الْأَرْوَاحُ – الشِّرِّيرَةُ – اسْمَ –
G3687 G1909 G3588 G2192 G3588 G4151 G3588 G4190 G3588 G3686 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος κηρύσσει.
الرَّبِّ يَسُوعَ قَائِلِينَ أُقْسِمُ-عَلَيْكُمْ كُمْ- بِـ يَسُوعَ الَّذِي بُولُسُ يَكْرِزُ-بِهِ
G2962 G2424 G3004 G3726 G4771 G3588 G2424 G3739 G3972 G2784

بولس!«.به يكرز ٱلذي بيسوع عليك »نقسم قائلين: يسوع، ٱلرب بٱسم ٱلشريرة ٱلأرواح بهم ٱلذين على يسموا أن ٱلمعزمين ٱلطوافين ٱليهود من قوم فشرع

14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο ποιοῦντες.
وَكَانَ وَ لِوَاحِدٍ سَكَاوَا يَهُودِيٍّ رَئِيسِ-كَهَنَةٍ سَبْعَةُ أَبْنَاءِ هذَا يَفْعَلُونَ
G1510 G1161 G5100 G4630 G2453 G0749 G2033 G5207 G3778 G4160

هذا.فعلوا ٱلذين كهنة، رئيس يهودي رجل لسكاوا، بنين سبعة وكان

15 ἀποκριθὲν δὲ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν] Ἰησοῦν
فَأَجَابَ وَ – الرُّوحُ – الشِّرِّيرُ قَالَ لَهُمْ – – يَسُوعَ
G0611 G1161 G3588 G4151 G3588 G4190 G3004 G0846 G3588 G3303 G2424

γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες ἐστέ?
أَعْرِفُ وَ – بُولُسَ أَعْلَمُ أَنْتُمْ وَ مَنْ أَنْتُمْ
G1097 G2532 G3588 G3972 G1987 G4771 G1161 G5101 G1510

أنتم؟«فمن أنتم وأما أعلمه، أنا وبولس أعرفه، فأنا يسوع »أما وقال: ٱلشرير ٱلروح فأجاب

16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτοὺς, ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα
وَ وَثَبَ – الرَّجُلُ عَلَيْـ هِمْ الَّذِي-فِيـ ـهِ-كَانَ كَانَ – الرُّوحُ
G2532 G2177 G3588 G0444 G1909 G0846 G1722 G3739 G1510 G3588 G4151

τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς
– الشِّرِّيرُ وَتَسَلَّطَ-عَلَى كِلَيْهِمَا وَقَوِيَ ضِدَّ هُمْ حَتَّى عُرَاةً
G3588 G4190 G2634 G0297 G2480 G2596 G0846 G5620 G1131

καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
وَ مَجْرُوحِينَ هَرَبُوا مِنْ – الْبَيْتِ ذلِكَ
G2532 G5135 G1628 G1537 G3588 G3624 G1565

ومجرحين.عراة ٱلبيت ذلك من هربوا حتى عليهم، وقوي وغلبهم ٱلشرير، ٱلروح فيه كان ٱلذي ٱلإنسان عليهم فوثب

17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν. τοῖς
هذَا وَ صَارَ مَعْلُومًا لِجَمِيعِ الْيَهُودِ وَ وَ الْيُونَانِيِّينَ –
G3778 G1161 G1096 G1110 G3956 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588

κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ
السَّاكِنِينَ – أَفَسُسَ وَ وَقَعَ خَوْفٌ عَلَى جَمِيعِ هُمْ وَ
G2730 G3588 G2181 G2532 G1968 G5401 G1909 G3956 G0846 G2532

ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
كَانَ-يُعَظَّمُ – اسْمُ – الرَّبِّ يَسُوعَ
G3170 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

يتعظم.يسوع ٱلرب ٱسم وكان جميعهم، على خوف فوقع أفسس. في ٱلساكنين وٱليونانيين ٱليهود جميع عند معلوما هذا وصار

18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες
وَكَثِيرُونَ وَ مِنَ الَّذِينَ-آمَنُوا كَانُوا-يَأْتُونَ مُعْتَرِفِينَ وَ مُخْبِرِينَ
G4183 G5037 G3588 G4100 G2064 G1843 G2532 G0312

τὰς πράξεις αὐτῶν.
بِـ أَفْعَالِهِمْ هِمْ
G3588 G4234 G0846

بأفعالهم،ومخبرين مقرين يأتون آمنوا ٱلذين من كثيرون وكان

19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων, συνενέγκαντες τὰς βίβλους,
وَكَثِيرُونَ وَ مِنَ – السِّحْرَ الَّذِينَ-مَارَسُوا جَمَعُوا – الْكُتُبَ
G2425 G1161 G3588 G3588 G4021 G4238 G4851 G3588 G0976

κατέκαιον ἐνώπιον πάντων. καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ εὗρον
وَأَحْرَقُوهَا أَمَامَ الْجَمِيعِ وَ حَسَبُوا – أَثْمَانَهَا هَا وَ وَجَدُوهَا
G2618 G1799 G3956 G2532 G4860 G3588 G5092 G0846 G2532 G2147

ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
فِضَّةٍ آلَافِ خَمْسِينَ
G0694 G3461 G4002

ٱلفضة.من ألفا خمسين فوجدوها أثمانها وحسبوا ٱلجميع. أمام ويحرقونها ٱلكتب يجمعون ٱلسحر يستعملون ٱلذين من كثيرون وكان

20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ Κυρίου ὁ λόγος ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
هكَذَا بِـ قُوَّةٍ – الرَّبِّ – الْكَلِمَةُ كَانَتْ-تَنْمُو وَ تَقْوَى
G3779 G2596 G2904 G3588 G2962 G3588 G3056 G0837 G2532 G2480

بشدة.وتقوى تنمو ٱلرب كلمة كانت هكذا

21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν
وَلَمَّا وَ اكْتَمَلَ هذِهِ-الأُمُورُ عَزَمَ – بُولُسُ فِي – رُوحِهِ أَنْ-يَجْتَازَ
G5613 G1161 G4137 G3778 G5087 G3588 G3972 G1722 G3588 G4151 G1330

τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα, εἰπὼν, ὅτι Μετὰ
– مَكِدُونِيَّةَ وَ أَخَائِيَةَ أَنْ-يَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ قَائِلًا إِنَّ بَعْدَ
G3588 G3109 G2532 G0882 G4198 G1519 G2414 G3004 G3754 G3326

τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
– أَنْ-أَكُونَ لِي هُنَاكَ يَنْبَغِي لِي أَيْضًا رُومَا أَنْ-أَرَى
G3588 G1096 G1473 G1563 G1163 G1473 G2532 G4516 G3708

رومية أرى أن ينبغي هناك أصير ما بعد »إني قائلا: أورشليم، إلى يذهب وأخائية مكدونية في يجتاز بعدما أنه نفسه في بولس وضع ٱلأمور، هذه كملت ولما أيضا«.

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,
فَأَرْسَلَ وَ إِلَى – مَكِدُونِيَّةَ اثْنَيْنِ مِنَ الَّذِينَ-يَخْدِمُونَهُ هُ-
G0649 G1161 G1519 G3588 G3109 G1417 G3588 G1247 G0846

Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
تِيمُوثَاوُسَ وَ أَرَاسْتُسَ هُوَ- مَكَثَ وَقْتًا فِي – آسِيَّا
G5095 G2532 G2037 G0846 G1907 G5550 G1519 G3588 G0773

أسيا.في زمانا هو ولبث وأرسطوس، تيموثاوس يخدمونه: كانوا ٱلذين من ٱثنين مكدونية إلى فأرسل

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
وَحَدَثَ وَ فِي – الْوَقْتِ ذلِكَ اضْطِرَابٌ لَيْسَ قَلِيلًا بِشَأْنِ –
G1096 G1161 G2596 G3588 G2540 G1565 G5017 G3756 G3641 G4012 G3588

Ὁδοῦ.
الطَّرِيقِ
G3598

ٱلطريق،هذا بسبب بقليل ليس شغب ٱلوقت ذلك في وحدث

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος,
لِأَرْطَامِيسَ-دِيمِتْرِيُوسَ لِأَنَّ وَاحِدٌ بِٱسْمِ صَائِغُ-فِضَّةٍ صَانِعًا هَيَاكِلَ فِضِّيَّةً لِأَرْطَامِيسَ
G1216 G1063 G5100 G3686 G0695 G4160 G3485 G0693 G0735

παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
كَانَ-يُوَفِّرُ لِـ لِصُنَّاعٍ لَيْسَ قَلِيلًا رِبْحًا
G3930 G3588 G5079 G3756 G3641 G2039

بقليل.ليس مكسبا ٱلصناع يكسب كان لأرطاميس، فضة هياكل صانع صائغ ديمتريوس، ٱسمه إنسانا لأن

25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν, Ἄνδρες,
الَّذِينَ جَمَعَهُمْ وَ – مَعَ – مِثْلِ-هذِهِ الْعُمَّالِ قَالَ يَا-رِجَالُ
G3739 G4867 G2532 G3588 G4012 G3588 G5108 G2040 G3004 G0435

ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστιν.
تَعْلَمُونَ أَنَّ مِنْ هذِهِ – الصِّنَاعَةِ – ثَرْوَتُنَا لَنَا هِيَ
G1987 G3754 G1537 G3778 G3588 G2039 G3588 G2142 G1473 G1510

ٱلصناعة.هذه من هي إنما سعتنا أن تعلمون أنتم ٱلرجال »أيها وقال: ٱلعمل ذلك مثل في وٱلفعلة فجمعهم

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης
وَ تَرَوْنَ وَ تَسْمَعُونَ أَنَّ لَيْسَ فَقَطْ أَفَسُسَ بَلْ تَقْرِيبًا كُلِّ
G2532 G2334 G2532 G0191 G3754 G3756 G3440 G2181 G0235 G4975 G3956

τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι
– آسِيَّا – بُولُسُ هذَا أَقْنَعَ وَحَوَّلَ كَثِيرًا جَمْعًا قَائِلًا إِنَّ
G3588 G0773 G3588 G3972 G3778 G3982 G3179 G2425 G3793 G3004 G3754

οὐκ εἰσὶν θεοὶ, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
لَيْسَتْ هِيَ آلِهَةٌ – بِـ أَيْدٍ الْمَصْنُوعَةُ
G3756 G1510 G2316 G3588 G1223 G5495 G1096

آلهة.ليست بألأيادي تصنع ألتي إن قائلا: كثيرا جمعا هذا بولس وأزاغ ألستمال تقريبا، أسيا جميع من بل فقط، أفسس من ليس أنه وتسمعون تنظرون وأنتم

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν,
لَيْسَ فَقَطْ وَ هذَا يُخَاطِرُ لَنَا – الْقِسْمُ أَنْ-يَصِيرَ مَرْفُوضًا أَنْ-يَصِيرَ
G3756 G3440 G1161 G3778 G2793 G1473 G3588 G3313 G1519 G0557 G2064

ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,
بَلْ وَ – – الْعَظِيمَةِ الْإِلٰهَةِ أَرْطَامِيسَ هَيْكَلُ أَنْ-يَصِيرَ لَا-شَيْءَ أَنْ-يُحْسَبَ
G0235 G2532 G3588 G3588 G3173 G2299 G0735 G2411 G1519 G3762 G3049

μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ
وَعَلَى-وَشْكِ وَ أَيْضًا أَنْ-تُهْدَمَ – عَظَمَتُهَا هَا الَّتِي كُلُّ –
G3195 G5037 G2532 G2507 G3588 G3168 G0846 G3739 G3650 G3588

Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.
آسِيَّا وَ – الْمَسْكُونَةُ تَعْبُدُهَا
G0773 G2532 G3588 G3625 G4576

هي عظمتها، تهدم سوف وأن شيء، لا يحسب أن ألعظيمة، ألإلهة أرطاميس، هيكل أيضا بل إهانة، في يحصل أن من خطر في وحده هذا نصيبنا فليس وألمسكونة«.أسيا جميع يعبدها ألتي

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη
فَلَمَّا-سَمِعُوا وَ وَ صَارُوا مُمْتَلِئِينَ غَضَبًا صَرَخُوا قَائِلِينَ عَظِيمَةٌ
G0191 G1161 G2532 G1096 G4134 G2372 G2896 G3004 G3173

ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
– أَرْطَامِيسُ الْأَفَسُسِيِّينَ
G3588 G0735 G2180

ألأفسسيين!«.أرطاميس هي »عظيمة قائلين: يصرخون وطفقوا غضبا، ألمتلأوا سمعوا فلما

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς
وَ امْتَلَأَتِ الْمَدِينَةُ – أَضْطِرَابًا وَاقْتَحَمُوا وَ بِنَفْسٍ-وَاحِدَةٍ إِلَى
G2532 G4130 G3588 G4172 G3588 G4799 G3729 G5037 G3661 G1519

τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους
– الْمَسْرَحِ خَاطِفِينَ غَايُوسَ وَ أَرِسْتَرْخُسَ الْمَكِدُونِيِّيْنِ رَفِيقَيْ-سَفَرِ
G3588 G2302 G4884 G1050 G2532 G0708 G3110 G4898

Παύλου.
بُولُسَ
G3972

ألسفر.في بولس رفيقي ألمكدونيين، وأسترخس غايوس معهم خاطفين ألمشهد إلى واحدة بنفس وأندفعوا أضطرابا، كلها ألمدينة فأمتلأت

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ
وَبُولُسَ وَ أَرَادَ أَنْ-يَدْخُلَ إِلَى – الْجُمْهُورِ لَمْ يَدَعْهُ هُ- –
G3972 G1161 G1014 G1525 G1519 G3588 G1218 G3756 G1439 G0846 G3588

μαθηταί,
التَّلَامِيذُ
G3101

ٱلتلاميذ.يدعه لم ٱلشعب، بين يدخل أن يريد بولس كان ولما

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν,
وَبَعْضُ وَ أَيْضًا مِنْ ٱلْآسِيَوِيِّينَ إِذْ-كَانُوا لَهُ أَصْدِقَاءَ أَرْسَلُوا إِلَى هِ
G5100 G1161 G2532 G3588 G0775 G1510 G0846 G5384 G3992 G4314 G0846

παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
يَتَوَسَّلُونَ أَلَّا يُعْطِيَ نَفْسَهُ إِلَى – الْمَسْرَحِ
G3870 G3361 G1325 G1438 G1519 G3588 G2302

ٱلمشهد.إلى نفسه يسلم لا أن إليه يطلبون أرسلوا أصدقاءه، كانوا أسيا، وجوه من وأناس

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη,
آخَرُونَ – إِذَنْ آخَرَ شَيْئًا كَانُوا-يَصْرُخُونَ كَانَ لِأَنَّ – الْجَمْعُ مُضْطَرِبًا
G0243 G3303 G3767 G0243 G5100 G2896 G1510 G1063 G3588 G1577 G4797

καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.
وَ – الْأَكْثَرُونَ لَمْ يَكُونُوا-يَعْلَمُونَ لِمَاذَا لِأَجْلِ اجْتَمَعُوا
G2532 G3588 G4119 G3756 G1492 G5101 G1752 G4905

ٱجتمعوا!قد كانوا شيء لأي يدرون لا وأكثرهم مضطربا، كان ٱلمحفل لأن آخر، بشيء وٱلبعض بشيء يصرخون ٱلبعض وكان

33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν
مِنْ وَ – الْجَمْعِ أَخْرَجُوا إِسْكَنْدَرَ إِذْ-دَفَعَهُ هُ- –
G1537 G1161 G3588 G3793 G4822 G0223 G4261 G0846 G3588

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασείσας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι
الْيَهُودُ – وَ إِسْكَنْدَرُ أَشَارَ بِـ يَدِهِ أَرَادَ أَنْ-يَحْتَجَّ
G2453 G3588 G1161 G0223 G2678 G3588 G5495 G2309 G0626

τῷ δήμῳ.
لِـ لِلشَّعْبِ
G3588 G1218

ٱلشعب.يحتج أن يريد بيده إسكندر فأشار يدفعونه. ٱليهود وكان ٱلجمع، من إسكندر فٱجتذبوا

34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων, ὡς
وَلَمَّا-عَرَفُوا وَ أَنَّ يَهُودِيٌّ هُوَ صَوْتٌ صَارَ وَاحِدٌ مِنَ الْجَمِيعِ نَحْوَ
G1921 G1161 G3754 G2453 G1510 G5456 G1096 G1520 G1537 G3956 G5613

ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
مُدَّةَ سَاعَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ صَارِخِينَ عَظِيمَةٌ – أَرْطَامِيسُ الْأَفَسُسِيِّينَ
G1909 G5610 G1417 G2896 G3173 G3588 G0735 G2180

ٱلأفسسيين!«.أرطاميس هي »عظيمة ساعتين: مدة نحو صارخين ٱلجميع من واحد صوت صار يهودي، أنه عرفوا فلما

35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησίν, Ἄνδρες, Ἐφέσιοι, τίς
فَسَكَّتَ وَ – الْكَاتِبُ – الْجَمْعَ قَالَ يَا-رِجَالُ الْأَفَسُسِيُّونَ مَنْ
G2687 G1161 G3588 G1122 G3588 G3793 G5346 G0435 G2180 G5101

γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν
لِأَنَّ هُوَ مِنَ-النَّاسِ الَّذِي لَا يَعْرِفُ – الْأَفَسُسِيِّينَ مَدِينَةَ حَارِسَةً كَائِنَةً
G1063 G1510 G0444 G3739 G3756 G1097 G3588 G2180 G4172 G3511 G1510

τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς?
– الْعَظِيمَةِ أَرْطَامِيسَ وَ – السَّاقِطِ-مِنَ-السَّمَاءِ
G3588 G3173 G0735 G2532 G3588 G1356

ألذي وألتمثال ألعظيمة ألإلهة لأرطاميس متعبدة ألأفسسيين مدينة أن يعلم لا ألذي ألإنسان هو من ألأفسسيون، ألرجال «أيها وقال: ألجمع ألكاتب سكن ثم زفس؟من هبط

36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν,
فَإِذْ إِذَنْ كَائِنٌ هذِهِ يَجِبُ هُوَ عَلَيْكُمْ هَادِئِينَ أَنْ-تَكُونُوا
G0368 G3767 G1510 G3778 G1163 G1510 G4771 G2687 G5225

καὶ μηδὲν προπετὲς πράσσειν.
وَ لَا-شَيْئًا مُتَسَرِّعًا أَنْ-تَفْعَلُوا
G2532 G3367 G4312 G4238

ألقتحاما.شيئا تفعلوا ولا هادئين تكونوا أن ينبغي تقاوم، لا ألأشياء هذه كانت فإذ

37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας
لِأَنَّكُمْ-أَتَيْتُمْ-بِـ لِأَنَّ - الرِّجَالِ هؤُلَاءِ لَا سَارِقِي-هَيَاكِلَ وَلَا مُجَدِّفِينَ-عَلَى
G0071 G1063 G3588 G0435 G3778 G3777 G2417 G3777 G0987

τὴν θεὸν ἡμῶν.
– إِلَهَتِـ نَا
G3588 G2316 G1473

إلهتكم.على مجدفين ولا هياكل، سارقي ليسا وهما ألرجلين، بهذين أتيتم لأنكم

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι, πρός τινα
فَإِنْ – إِذَنْ دِيمِتْرِيُوسُ وَ – مَعَ هِـ الصَّنَّاعُ لَهُمْ ضِدَّ أَحَدٍ
G1487 G3303 G3767 G1216 G2532 G3588 G4862 G0846 G5079 G2192 G4314 G5100

λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν; ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.
دَعْوَى الْأَسْوَاقُ تُعْقَدُ وَ الْوُلَاةُ مَوْجُودُونَ فَلْيُقَاضُوا بَعْضُهُمْ-بَعْضًا
G3056 G0060 G0071 G2532 G0446 G1510 G1458 G0240

بعضا.بعضهم فليرافعوا ولاة، ويوجد للقضاء، أيام تقام فإنه أحد، على دعوى لهم معه ألذين وألصناع ديمتريوس كان فإن

39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.
وَإِنْ وَ شَيْئًا أَكْثَرَ تَطْلُبُونَ فِي – الشَّرْعِيِّ الْمَجْمَعِ يُحَلُّ
G1487 G1161 G5100 G4008 G1934 G1722 G3588 G1772 G1577 G1956

شرعي.محفل في يقضى فإنه أخر، أمور جهة من شيئا تطلبون كنتم وإن

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς
لِأَنَّنَا أَيْضًا نُخَاطِرُ أَنْ-نُتَّهَمَ بِفِتْنَةٍ بِشَأْنِ - الْيَوْمِ إِذْ-لَا
G2532 G1063 G2793 G1458 G4714 G4012 G3588 G4594 G3367

αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὗ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς
سَبَبٍ يُوجَدُ عَنْـ هـ لَا نَقْدِرُ أَنْ-نُقَدِّمَ جَوَابًا عَنْ -
G0159 G5225 G4012 G3739 G3756 G1410 G0591 G3056 G4012 G3588

συστροφῆς ταύτης.
التَّجَمُّعِ هذَا
G4963 G3778

ٱلتجمع«.هذا عن حسابا نقدم أن أجلها من يمكننا علة وليس ٱليوم. هذا فتنة أجل من نحاكم أن خطر في لأننا

41 καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.
وَ هذَا قَالَ صَرَفَ - الْجَمْعَ
G2532 G3778 G3004 G0630 G3588 G1577

ٱلمحفل.صرف هذا قال ولما

Chapter 20

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς
بَعْدَ وَ - أَنْ-سَكَنَ - الضِّجِيجُ أَرْسَلَ-يَسْتَدْعِي - بُولُسُ -
G3326 G1161 G3588 G3973 G3588 G2351 G3343 G3588 G3972 G3588

μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.
التَّلَامِيذَ وَ شَجَّعَهُمْ وَدَّعَهُمْ خَرَجَ لِيَذْهَبَ إِلَى مَكِدُونِيَّةَ
G3101 G2532 G3870 G0782 G1831 G4198 G1519 G3109

مكدونية.إلى ليذهب وخرج وودعهم، ٱلتلاميذ بولس دعا ٱلشغب، ٱنتهى وبعدما

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν
وَٱجْتَازَ وَ - الْأَجْزَاءَ تِلْكَ وَ شَجَّعَهُمْ هُمْ- بِكَلَامٍ كَثِيرٍ جَاءَ
G1330 G1161 G3588 G3313 G1565 G2532 G3870 G0846 G3056 G4183 G2064

εἰς τὴν Ἑλλάδα.
إِلَى - الْيُونَانِ
G1519 G3588 G1671

هلاس،إلى جاء كثير، بكلام ووعظهم ٱلنواحي تلك في ٱجتاز قد كان ولما

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
وَقَضَى وَ أَشْهُرًا ثَلَاثَةً وَلَمَّا-حَدَثَتْ مُؤَامَرَةٌ عَلَيْهِ مِنْ - الْيَهُودِ
G4160 G5037 G3376 G5140 G1096 G1917 G0846 G5259 G3588 G2453

μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ
وَهُوَ-عَلَى-وَشْكِ أَنْ-يُقْلِعَ إِلَى - سُورِيَّةَ صَارَ رَأْيًا - أَنْ-يَرْجِعَ عَبْرَ
G3195 G0321 G1519 G3588 G4947 G1096 G1106 G3588 G5290 G1223

Μακεδονίας.
مَكِدُونِيَّةَ
G3109

مكدونية.طريق على يرجع أن رأي صار سورية، إلى يصعد أن مزمع وهو عليه، ٱليهود من مكيدة حصلت إذ ثم أشهر. ثلاثة فصرف

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δὲ,
وَرَافَقَهُ وَ هُ– سُوبَاتَرُسَ بُورُوسَ الْبِيرِيِّ وَمِنَ–التَّسَالُونِيكِيِّينَ وَ
G4902 G1161 G0846 G4986 G4450 G0961 G2331 G1161

Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δὲ,
أَرِسْتَرْخُسُ وَ سِيكُونْدُسُ وَ غَايُوسُ الدِّرْبِيِّ وَ تِيمُوثَاوُسُ وَمِنَ–الْآسِيَوِيِّينَ وَ
G0708 G2532 G4580 G2532 G1050 G1190 G2532 G5095 G0774 G1161

Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.
تِيخِيكُوسُ وَ تِرُوفِيمُوسُ
G5190 G2532 G5161

وتروفيمس.تيخيكس أسيا: أهل ومن وتيموثاوس. ٱلدربي وغايوس وسكوندس أرسترخس تسالونيكي: أهل ومن ٱلبيري، سوباترس أسيا إلى فرافقه

5 οὗτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι;
هَؤُلَاءِ وَ سَبَقُوا انْتَظَرُوا نَا– فِي تَرْوَاسَ
G3778 G1161 G4281 G3306 G1473 G1722 G5174

تروا‌س.في وٱنتظرونا سبقوا هؤلاء

6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων, ἀπὸ Φιλίππων,
وَنَحْنُ وَ أَبْحَرْنَا بَعْدَ – أَيَّامِ – الْفَطِيرِ مِنْ فِيلِبِّي
G1473 G1161 G1602 G3326 G3588 G2250 G3588 G0106 G0575 G5375

καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα; ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου
وَ جِئْنَا إِلَى هِمْ إِلَى – تَرْوَاسَ فِي أَيَّامٍ خَمْسَةٍ حَيْثُ
G2532 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G5174 G0891 G2250 G4002 G3699

διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.
مَكَثْنَا أَيَّامٍ سَبْعَةً
G1304 G2250 G2033

أيام.سبعة صرفنا حيث تروا‌س، إلى أيام خمسة في ووافيناهم فيلبي، من ٱلفطير أيام بعد ٱلبحر في فسافرنا نحن وأما

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ
وَفِي وَ – الْأَوَّلِ مِنَ الْأُسْبُوعِ إِذْ–اجْتَمَعْنَا نَا– لِنَكْسِرَ خُبْزًا –
G1722 G1161 G3588 G1520 G3588 G4521 G4863 G1473 G2806 G0740 G3588

Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον; παρέτεινέν τε τὸν
بُولُسُ كَانَ–يُحَاجُّ هُمْ– وَهُوَ–عَلَى–ذٰلِكَ أَنْ–يَخْرُجَ فِي الْغَدِ وَأَطَالَ وَ –
G3972 G1256 G0846 G3195 G1826 G3588 G1887 G3905 G5037 G3588

λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
الْكَلِمَةَ حَتَّى مُنْتَصَفِ–اللَّيْلِ
G3056 G3360 G3317

أَلليل.نصف إلى ٱلكلام وأطال ٱلغد، في يمضي أن مزمع وهو بولس خاطبهم خبزا، ليكسروا مجتمعين ٱلتلاميذ كان إذ ٱلأسبوع أول وفي

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ, οὗ ἦμεν συνηγμένοι.
وَكَانَتْ وَ مَصَابِيحُ كَثِيرَةٌ فِي – الْعُلِّيَّةِ حَيْثُ كُنَّا مُجْتَمِعِينَ
G1510 G1161 G2985 G2425 G1722 G3588 G5253 G3757 G1510 G4863

فيها.مجتمعين كانوا ٱلتي ٱلعلية في كثيرة مصابيح وكانت

9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας, ὀνόματι Εὔτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,
وَجَالِسٌ وَ وَاحِدٌ شَابٌّ بِٱسْمِ أَفْتِيخُسَ عَلَى – النَّافِذَةِ
G2516 G1161 G5100 G3494 G3686 G2161 G1909 G3588 G2376

καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ, διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς
مُثْقَلًا بِنَوْمٍ عَمِيقٍ إِذْ-كَانَ-يُحَاجُّ – بُولُسُ أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ غُلِبَ
G2702 G5258 G0901 G1256 G3588 G3972 G1909 G4119 G2702

ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω, καὶ ἤρθη νεκρός.
مِنَ – النَّوْمِ سَقَطَ مِنَ – الطَّابِقِ-الثَّالِثِ أَسْفَلَ وَ رُفِعَ مَيِّتًا
G0575 G3588 G5258 G4098 G0575 G3588 G5152 G2736 G2532 G0142 G3498

إلى ٱلثالثة ٱلطبقة من فسقط ٱلنوم عليه غلب طويلا، خطابا يخاطب بولس كان وإذ عميق. بنوم متثقلا ٱلطاقة في جالسا أفتيخوس ٱسمه شاب وكان ميتا.وحمل أسفل،

10 καταβὰς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ
فَنَزَلَ وَ – بُولُسُ وَقَعَ-عَلَيْهِ هِ- وَ وَاحْتَضَنَهُ قَالَ لَا
G2597 G1161 G3588 G3972 G1968 G0846 G2532 G4843 G3004 G3361

θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστιν.
تَضْطَرِبُوا – لِأَنَّ رُوحَهُ هِ- فِي هِ- هِيَ
G2350 G3588 G1063 G5590 G0846 G1722 G0846 G1510

فيه!«.نفسه لأن تضطربوا! »لا قائلا: وٱعتنقه عليه ووقع بولس فنزل

11 ἀναβὰς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ’ ἱκανόν τε
فَصَعِدَ وَ وَ كَسَرَ – الْخُبْزَ وَ ذَاقَ وَ كَثِيرًا وَ
G0305 G1161 G2532 G2806 G3588 G0740 G2532 G1089 G1909 G2425 G5037

ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.
تَكَلَّمَ حَتَّى الْفَجْرِ هكَذَا خَرَجَ
G3656 G0891 G0827 G3779 G1831

خرج.وهكذا ٱلفجر. إلى كثيرا وتكلم وأكل خبزا وكسر صعد ثم

12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
وَأَتَوْا-بِـ وَ لِـ فَتَى حَيًّا وَ تَعَزَّوْا لَيْسَ قَلِيلًا
G0071 G1161 G3588 G3816 G2198 G2532 G3870 G3756 G3357

بقليلة.ليست تعزية وتعزوا حيا، ٱلفتى وأتوا

13 Ἡμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,
وَنَحْنُ وَ سَبَقْنَا إِلَى – السَّفِينَةِ أَقْلَعْنَا إِلَى – أَسُّوسَ
G1473 G1161 G4281 G1909 G3588 G4143 G0321 G1909 G3588 G0789

ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ διατεταγμένος, ἦν
مِنْ-هُنَاكَ عَلَى-وَشْكِ-أَنْ-نَأْخُذَ أَنْ-نَأْخُذَ – بُولُسَ هكَذَا لِأَنَّ أَمَرَ كَانَ
G1564 G3195 G0353 G3588 G3972 G3779 G1063 G1299 G1510

μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
وَهُوَ-عَلَى-وَشْكِ هُوَ- أَنْ-يَمْشِيَ
G3195 G0846 G3978

يمشي.أن مزمعا هكذا رتب قد كان لأنه هناك، من بولس نأخذ أن مزمعين أسوس، إلى وأقلعنا ٱلسفينة إلى فسبقنا نحن وأما

14 ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν, ἤλθομεν
وَلَمَّا وَ لَقِيَنَا نَا– فِي – أَسُّوسَ أَخَذْنَاهُ هُ– جِئْنَا
G5613 G1161 G4820 G1473 G1519 G3588 G0789 G0353 G0846 G2064

εἰς Μιτυλήνην;
إِلَى مِيتِيلِينِي
G1519 G3412

ميتيليني.إلى وأتينا أخذناه أسوس إلى وافانا فلما

15 κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου. τῇ δὲ
وَمِنْ–هُنَاكَ أَبْحَرْنَا فِي التَّالِي وَصَلْنَا مُقَابِلَ خِيُوسَ وَفِي وَ
G2547 G0636 G3588 G1966 G2658 G0481 G5508 G3588 G1161

ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον.
التَّالِي رَسَوْنَا إِلَى سَامُوسَ وَفِي وَ التَّالِي جِئْنَا إِلَى مِيلِيتُسَ
G2087 G3846 G1519 G4544 G3588 G1161 G2192 G2064 G1519 G3399

إلى جئنا ٱلتالي ٱليوم في ثم تروجيليون، في وأقمنا ساموس، إلى وصلنا ٱلآخر ٱليوم وفي خيوس. مقابل إلى ٱلغد في وأقبلنا ٱلبحر في هناك من سافرنا ثم ميليتس،

16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται
كَانَ–قَدْ–قَرَّرَ لِأَنَّ – بُولُسُ أَنْ–يُبْحِرَ–بِمُحَاذَاةِ – أَفَسُسَ لِكَيْلَا لَا يَحْدُثَ–لَهُ
G2919 G1063 G3588 G3972 G3896 G3588 G2181 G3704 G3361 G1096

αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ,
هُ– أَنْ–يُضَيِّعَ–وَقْتًا فِي – آسِيَّا كَانَ–يُسْرِعُ لِأَنَّ إِنْ مُمْكِنًا كَانَ لَهُ
G0846 G5551 G1722 G3588 G0773 G4692 G1063 G1487 G1415 G1510 G0846

τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα.
– يَوْمَ – الْخَمْسِينَ أَنْ–يَكُونَ فِي أُورُشَلِيمَ
G3588 G2250 G3588 G4005 G1096 G1519 G2414

ٱلخمسين.يوم في أورشليم في يكون أمكنه إذا حتى يسرع كان لأنه أسيا، في وقتا يصرف أن له يعرض لئلا ٱلبحر في أفسس يتجاوز أن عزم بولس لأن

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
وَمِنْ وَ – مِيلِيتُسَ أَرْسَلَ إِلَى أَفَسُسَ وَاسْتَدْعَى –
G0575 G1161 G3588 G3399 G3992 G1519 G2181 G3333 G3588

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
شُيُوخَ – الْكَنِيسَةِ
G4245 G3588 G1577

ٱلكنيسة.قسوس وٱستدعى أفسس إلى أرسل ميليتس ومن

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ
وَلَمَّا وَ وَصَلُوا إِلَى ـهِ قَالَ لَهُمْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ مِنْ
G5613 G1161 G3854 G4314 G0846 G3004 G0846 G4771 G1987 G0575

πρώτης ἡμέρας ἀφ’ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ’ ὑμῶν τὸν
أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ ذِي دَخَلْتُ إِلَى – آسِيَّا كَيْفَ مَعَ كُمْ –
G4413 G2250 G0575 G3739 G1910 G1519 G3588 G0773 G4459 G3326 G4771 G3588

πάντα χρόνον ἐγενόμην,
كُلِّ الْوَقْتِ كُنْتُ
G3956 G5550 G1096

ٱلزمان،كل معكم كنت كيف أسيا، دخلت يوم أول من تعلمون »أنتم لهم: قال إليه جاءوا فلما

19	δουλεύων	τῷ	Κυρίῳ	μετὰ	πάσης	ταπεινοφροσύνης,	καὶ	δακρύων,	καὶ	
	عَابِدًا	–	الرَّبِّ	بِـ	كُلِّ	تَوَاضُعٍ	وَ	دُمُوعٍ	وَ	
	G1398	G3588	G2962	G3326	G3956	G5012	G2532	G1144	G2532	

πειρασμῶν,	τῶν	συμβάντων	μοι	ἐν	ταῖς	ἐπιβουλαῖς	τῶν	Ἰουδαίων;	
تَجَارِبَ	–	الَّتِي-أَصَابَتْـ	نِي	بِـ	-	مُؤَامَرَاتِ	–	الْيَهُودِ	
G3986	G3588	G4819	G1473	G1722	G3588	G1917	G3588	G2453	

ٱليهود.بمكايد أصابتني وبتجارب كثيرة، ودموع تواضع بكل ٱلرب أخدم

20	ὡς	οὐδὲν	ὑπεστειλάμην	τῶν	συμφερόντων,	τοῦ	μὴ	ἀναγγεῖλαι	ὑμῖν,	καὶ
	كَيْفَ	لَا-شَيْئًا	أَخْفَيْتُ	مِنَ	الْمُفِيدَاتِ	–	أَلَّا	أَنْ-أُخْبِرَ	كُمْ-	وَ
	G5613	G3762	G5288	G3588	G4851	G3588	G3361	G0312	G4771	G2532

διδάξαι	ὑμᾶς	δημοσίᾳ	καὶ	κατ’	οἴκους,
أَنْ-أُعَلِّمَ	كُمْ-	عَلَنًا	وَ	فِي	الْبُيُوتِ
G1321	G4771	G1219	G2532	G2596	G3624

بيت،كل وفي جهرا به وعلمتكم وأخبرتكم إلا ٱلفوائد من شيئا أؤخر لم كيف

21	διαμαρτυρόμενος	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν,	τὴν	εἰς	Θεὸν	μετάνοιαν,
	شَاهِدًا	لِلْيَهُودِ	وَ	وَ	الْيُونَانِيِّينَ	–	إِلَى	اللَّهِ	التَّوْبَةَ
	G1263	G2453	G5037	G2532	G1672	G3588	G1519	G2316	G3341

καὶ	πίστιν	εἰς	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν	{Χριστόν}.
وَ	الإِيمَانَ	بِـ	-	الرَّبِّـ	نَا-	يَسُوعَ	الْمَسِيحِ
G2532	G4102	G1519	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

ٱلمسيح.يسوع بربنا ٱلذي وٱلإيمان ٱلله إلى بٱلتوبة وٱليونانيين لليهود شاهدا

22	καὶ	νῦν,	ἰδοὺ,	δεδεμένος	ἐγὼ	τῷ	πνεύματι,	πορεύομαι	εἰς	Ἰερουσαλήμ,
	وَ	الْآنَ	هأَنَذَا	مُقَيَّدٌ	أَنَا	بِـ	الرُّوحِـ	أَذْهَبُ	إِلَى	أُورُشَلِيمَ
	G2532	G3568	G3708	G1210	G1473	G3588	G4151	G4198	G1519	G2419

τὰ	ἐν	αὐτῇ	συναντήσοντά	μοι,	μὴ	εἰδώς;	
–	فِي	هَا	مَا-سَيُصَادِفُـ	نِي	لَا	أَعْلَمُ	
G3588	G1722	G0846	G4876	G1473	G3361	G1492	

هناك.يصادفني ماذا أعلم لا بٱلروح، مقيدا أورشليم إلى أذهب أنا ها وٱلآن

23	πλὴν	ὅτι	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	κατὰ	πόλιν	διαμαρτύρεταί	μοι,	λέγον
	سِوَى	أَنَّ	–	الرُّوحَ	–	الْقُدُسَ	كُلِّ-فِي-	مَدِينَةٍ	يَشْهَدُ-لِي	لِي-	قَائِلًا
	G4133	G3754	G3588	G4151	G3588	G0040	G2596	G4172	G1263	G1473	G3004

ὅτι	δεσμὰ	καὶ	θλίψεις	με	μένουσιν.
إِنَّ	قُيُودًا	وَ	ضِيقَاتٍ	نِي-	تَنْتَظِرُ
G3754	G1199	G2532	G2347	G1473	G3306

تنتظرني.وشدائد وثقا إن قائلا: مدينة كل في يشهد ٱلقدس ٱلروح أن غير

24 ἀλλ’ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι τὸν
لكِنْ لَا-شَيْءٍ أَعُدُّ أَجْعَلُ – حَيَاتِي ثَمِينَةً لِنَفْسِي كَمَا أَنْ-أُكْمِلَ –
G0235 G3762 G3056 G4160 G3588 G5590 G5093 G1683 G5613 G5048 G3588

δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ,
سِبَاقِي -ي وَ – الْخِدْمَةَ الَّتِي أَخَذْتُ مِنْ – الرَّبِّ يَسُوعَ
G1408 G1473 G2532 G3588 G1248 G3739 G2983 G3844 G3588 G2962 G2424

διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.
أَنْ-أَشْهَدَ – بِشَارَةِ – نِعْمَةِ – اللهِ
G1263 G3588 G2098 G3588 G5485 G3588 G2316

ٱلله.نعمة ببشارة لأشهد يسوع، ٱلرب من أخذتها ٱلتي وٱلخدمة سعيي بفرح أتمم حتى عندي، ثمينة نفسي ولا لشيء، أحتسب لست ولكنني

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου, ὑμεῖς
وَ الْآنَ هأَنَذَا أَنَا أَعْلَمُ أَنَّ لَنْ-بَعْدُ تَرَوْا – وَجْهِي -ي أَنْتُمْ
G2532 G3568 G3708 G1473 G1492 G3754 G3765 G3708 G3588 G4383 G1473 G4771

πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν.
جَمِيعُكُمْ الَّذِينَ-بَيْنَ هِمْ اجْتَزْتُ كَارِزًا – الْمَلَكُوتَ
G3956 G1722 G3739 G1330 G2784 G3588 G0932

ٱلله.بملكوت كارزا بينكم مررت ٱلذين جميعا أنتم أيضا، وجهي ترون لا أنكم أعلم أنا ها وٱلآن

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρός εἰμι ἀπὸ
لِذلِكَ أَشْهَدُ-لَكُمْ كُمْ- فِي – الْيَوْمِ هذَا إِنِّي بَرِيءٌ أَنَا مِنْ
G1360 G3143 G4771 G1722 G3588 G4594 G2250 G3754 G2513 G1510 G0575

τοῦ αἵματος πάντων,
– دَمِ الْجَمِيعِ
G3588 G0129 G3956

ٱلجميع،دم من بريء أني هذا ٱليوم أشهدكم لذلك

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ
لِأَنِّي لِأَنَّ لَمْ-أُخْفِ – أَلَّا أَنْ-أُخْبِرَ-كُمْ-بِـ كُلَّ – مَشِيئَةِ – اللهِ
G3756 G1063 G5288 G3588 G3361 G0312 G3956 G3588 G1012 G3588 G2316

ὑμῖν.
كُمْ-
G4771

ٱلله.مشورة بكل أخبركم أن أؤخر لم لأني

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα
اِحْتَرِسُوا لِأَنْفُسِكُمْ وَ لِكُلِّ – الْقَطِيعِ الَّذِي-فِيـ هِـ كُمْ- – الرُّوحُ
G4337 G1438 G2532 G3956 G3588 G4168 G1722 G3739 G4771 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
– الْقُدُسُ أَقَامَكُمْ أُسْقُفًا لِتَرْعَوْا – كَنِيسَةَ – اللهِ الَّتِي
G3588 G0040 G5087 G1985 G4165 G3588 G1577 G3588 G2316 G3739

περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
اقْتَنَاهَا بِـ - دَمِهِ – الْخَاصِّ
G4046 G1223 G3588 G0129 G3588 G2398

بدمه.ٱقتناها ٱلتي ٱلله كنيسة لترعوا أساقفة، فيها ٱلقدس ٱلروح أقامكم ٱلتي ٱلرعية ولجميع لأنفسكم إذا احترزوا

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς, εἰς
أَنَا أَعْلَمُ أَنَّ سَيَدْخُلُ بَعْدَ – ذَهَابِي ي– ذِئَابٌ خَطِيرَةٌ إِلَى
G1473 G1492 G3754 G1525 G3326 G3588 G0867 G1473 G3074 G0926 G1519

ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
كُمْ– لَا يُشْفِقُونَ–عَلَى – الْقَطِيعِ
G4771 G3361 G5339 G3588 G4168

ألرعية.على تشفق لا خاطفة ذئاب بينكم سيدخل ذهابي بعد أنه هذا: أعلم لأني

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ
وَ مِنْ كُمْ– أَنْتُمْ–أَنْفُسِكُمْ سَيَقُومُ رِجَالٌ مُتَكَلِّمُونَ بِأُمُورٍ–مُنْحَرِفَةٍ –
G2532 G1537 G4771 G0846 G0450 G0435 G2980 G1294 G3588

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
لِيَسْحَبُوا – التَّلَامِيذَ وَرَاءَ أَنْفُسِهِمْ
G0645 G3588 G3101 G3694 G1438

وراءهم.ألتلاميذ ليجتذبوا ملتوية بأمور يتكلمون رجال سيقوم أنتم ومنكم

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ
لِذلِكَ اِسْهَرُوا مُتَذَكِّرِينَ أَنَّ ثَلَاثَ–سَنَوَاتٍ لَيْلًا وَ نَهَارًا لَمْ
G1352 G1127 G3421 G3754 G5148 G3571 G2532 G2250 G3756

ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
أَتَوَقَّفْ بِـ دُمُوعٍ عَنْ–تَحْذِيرِ كُلِّ وَاحِدٍ
G3973 G3326 G1144 G3560 G1520 G1538

واحد.كل بدموع أنذر أن عن أفتر لم ونهارا، ليلا سنين ثلاث أني متذكرين ألسهروا، لذلك

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος
وَ – الْآنَ أَسْتَوْدِعُكُمْ كُمْ– لِـ لِلَّهِ وَ لِـ كَلِمَةِ – نِعْمَتِهِ
G2532 G3588 G3568 G3908 G4771 G3588 G2316 G2532 G3588 G3056 G3588 G5485

αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς
هِ– – الْقَادِرَةِ أَنْ–تَبْنِيَكُمْ وَ أَنْ–تُعْطِيَكُمْ – الْمِيرَاثَ بَيْنَ –
G0846 G3588 G1410 G3618 G2532 G1325 G3588 G2817 G1722 G3588

ἡγιασμένοις πᾶσιν.
الْمُقَدَّسِينَ جَمِيعِهِمْ
G0037 G3956

ألمقدسين.جميع مع ميراثا وتعطيكم تبنيكم أن ألقادرة نعمته، ولكلمة لله إخوتي يا أستودعكم وألآن

33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.
فِضَّةً أَوْ ذَهَبًا أَوْ لِبَاسًا لِأَحَدٍ لَمْ–أَشْتَهِ
G0694 G2228 G5553 G2228 G2441 G3762 G1937

أشته.لم أحد لباس أو ذهب أو فضة

34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου, καὶ τοῖς οὖσιν μετ’ ἐμοῦ,
أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ – احْتِيَاجَاتِي ي– وَ – الَّذِينَ–كَانُوا مَعَ ي–
G0846 G1097 G3754 G3588 G5532 G1473 G2532 G3588 G1510 G3326 G1473

ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.
خَدَمَتْهَا – الْيَدَانِ هتَانِ
G5256 G3588 G5495 G3778

أليدان.هاتان خدمتها معي ٱلذين وحاجات حاجاتي أن تعلمون أنتم

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν
كُلِّ-شَيْءٍ أَرَيْتُكُمْ -كُمْ أَنَّ هٰكَذَا بِالتَّعَبِ يَنْبَغِي أَنْ-نُسَاعِدَ -
G3956 G5263 G4771 G3754 G3779 G2872 G1163 G0482 G3588

ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς
الضُّعَفَاءَ وَأَنْ-نَتَذَكَّرَ وَ - كَلِمَاتِ - الرَّبِّ يَسُوعَ إِنَّ -هُوَ
G0770 G3421 G5037 G3588 G3056 G3588 G2962 G2424 G3754 G0846

εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον, διδόναι ἢ λαμβάνειν.
قَالَ مَغْبُوطٌ هُوَ أَكْثَرُ أَنْ-يُعْطِيَ مِنْ-أَنْ يَأْخُذَ
G3004 G3107 G1510 G3123 G1325 G2228 G2983

ٱلأخذ«.من أكثر ٱلعطاء هو مغبوط قال: أنه يسوع ٱلرب كلمات متذكرين ٱلضعفاء، وتعضدون تتعبون أنكم ينبغي هكذا أنه أريتكم شيء كل في

36 καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.
وَ هٰذَا قَالَ وَضَعَ - رُكْبَتَيْهِ -هِ مَعَ جَمِيعِ -هِمْ صَلَّى
G2532 G3778 G3004 G5087 G3588 G1119 G0846 G4862 G3956 G0846 G4336

وصلى.جميعهم مع ركبتيه على جثا هذا قال ولما

37 ἱκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων; καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον
وَكَثِيرٌ وَ بُكَاءٌ صَارَ مِنَ-الْجَمِيعِ وَ وَقَعُوا-عَلَى - - عُنُقِ
G2425 G1161 G2805 G1096 G3956 G2532 G1968 G1909 G3588 G5137

τοῦ Παύλου, κατεφίλουν αὐτόν,
- بُولُسَ قَبَّلُوهُ -هُ
G3588 G3972 G2705 G0846

يقبلونهبولس عنق على ووقعوا ٱلجميع، من عظيم بكاء وكان

38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν
مُتَأَلِّمِينَ خُصُوصًا عَلَى - الْكَلِمَةِ الَّتِي قَالَهَا إِنَّ لَنْ-بَعْدُ كَانُوا-عَلَى-وَشْكِ
G3600 G3122 G1909 G3588 G3056 G3739 G2046 G3754 G3765 G3195

τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.
- وَجْهَهُ -هُ أَنْ-يَرَوْا وَشَيَّعُوهُ وَ -هُ إِلَى - السَّفِينَةِ
G3588 G4383 G0846 G2334 G4311 G1161 G0846 G1519 G3588 G4143

ٱلسفينة.إلى شيعوه ثم أيضا. وجهه يروا لن إنهم قالها: ٱلتي ٱلكلمة من سيما ولا متوجعين،

Chapter 21

1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ’ αὐτῶν,
وَلَمَّا وَ حَدَثَ أَنْ-أَقْلَعْنَا -نَا مُنْفَصِلِينَ عَنْ -هِمْ
G5613 G1161 G1096 G0321 G1473 G0645 G0575 G0846

εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον,
سَائِرِينَ-مُبَاشِرَةً جِئْنَا إِلَى - كُوسَ وَفِي وَ التَّالِي إِلَى - رُودُسَ
G2113 G2064 G1519 G3588 G2972 G3588 G1161 G1836 G1519 G3588 G4499

κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα.
وَمِنْ-هُنَاكَ إِلَى بَاتَرَا
G2547 G1519 G3959

باترا.إلى هناك ومن رودس، إلى ٱلتالي ٱليوم وفي كوس، إلى بٱلٱستقامة متوجهين وجئنا أقلعنا عنهم ٱنفصلنا ولما

2 καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες, ἀνήχθημεν.
وَ وَجَدْنَا سَفِينَةً عَابِرَةً إِلَى فِينِيقِيَةَ صَعِدْنَا أَقْلَعْنَا
G2532 G2147 G4143 G1276 G1519 G5403 G1910 G0321

وأقلعنا.إليها صعدنا فينيقية إلى عابرة سفينة وجدنا فإذ

3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον, ἐπλέομεν
وَأَبْصَرْنَا وَ – قُبْرُسَ وَ تَرَكْنَاهَا –هَا عَنْ–يَسَارِنَا أَبْحَرْنَا
G0398 G1161 G3588 G2954 G2532 G2641 G0846 G2176 G4126

εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν
إِلَى سُورِيَّا وَ نَزَلْنَا إِلَى صُورَ هُنَاكَ لِأَنَّ – السَّفِينَةُ كَانَتْ
G1519 G4947 G2532 G2718 G1519 G5184 G1566 G1063 G3588 G4143 G1510

ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.
تُفْرِغُ – حُمُولَتَهَا
G0670 G3588 G1117

وسقها.تضع ٱلسفينة كانت هناك لأن صور، إلى وأقبلنا سورية، إلى وسافرنا يسرة وتركناها قبرس، على ٱطلعنا ثم

4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά; οἵτινες τῷ
وَوَجَدْنَا وَ – التَّلَامِيذَ أَقَمْنَا هُنَاكَ أَيَّامٍ سَبْعَةً الَّذِينَ لِـ
G0429 G1161 G3588 G3101 G1961 G0847 G2250 G2033 G3748 G3588

Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.
بُولُسَ كَانُوا–يَقُولُونَ بِـ - الرُّوحِ أَلَّا يَصْعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G3972 G3004 G1223 G3588 G4151 G3361 G1910 G1519 G2414

أورشليم.إلى يصعد لا أن بٱلروح لبولس يقولون وكانوا أيام. سبعة هناك مكثنا ٱلتلاميذ وجدنا وإذ

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίσαι ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες, ἐπορευόμεθα,
وَلَمَّا وَ حَدَثَ أَنْ–أَتْمَمْنَا –نَا – الْأَيَّامَ خَرَجْنَا سِرْنَا
G3753 G1161 G1096 G1822 G1473 G3588 G2250 G1831 G4198

προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις, ἕως ἔξω τῆς πόλεως.
إِذْ–يُشَيِّعُنَا –نَا الْجَمِيعُ مَعَ نِسَاءٍ وَ أَطْفَالٍ حَتَّى خَارِجَ – الْمَدِينَةِ
G4311 G1473 G3956 G4862 G1135 G2532 G5043 G2193 G1854 G3588 G4172

καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, προσευξάμενοι,
وَ وَضَعْنَا – رُكَبَنَا عَلَى – الشَّاطِئِ صَلَّيْنَا
G2532 G5087 G3588 G1119 G1909 G3588 G0123 G4336

وصلينا.ٱلشاطئ على ركبنا على فجثونا ٱلمدينة. خارج إلى وٱلأولاد ٱلنساء مع يشيعوننا، جميعا وهم ذاهبين، خرجنا ٱلأيام ٱستكملنا لما ولكن

6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον; ἐκεῖνοι δὲ
وَدَّعْنَا بَعْضُنَا–بَعْضًا وَ صَعِدْنَا إِلَى – السَّفِينَةِ وَأُولَئِكَ وَ
G0782 G0240 G2532 G0305 G1519 G3588 G4143 G1565 G1161

ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
رَجَعُوا إِلَى – بُيُوتِهِمْ
G5290 G1519 G3588 G2398

خاصتهم.إلى فرجعوا هم وأما ٱلسفينة. إلى صعدنا بعضا بعضنا ودعنا ولما

7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς
وَنَحْنُ وَ – الرِّحْلَةَ أَكْمَلْنَا مِنْ صُورَ وَصَلْنَا إِلَى
G1473 G1161 G3588 G4144 G1274 G0575 G5184 G2658 G1519

Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ’
بُطُولَمَايِسَ وَ سَلَّمْنَا–عَلَى – الْإِخْوَةِ مَكَثْنَا يَوْمًا وَاحِدًا عِنْدَ
G4424 G2532 G0782 G3588 G0080 G3306 G2250 G1520 G3844

αὐτοῖς.
هِمْ
G0846

واحدا.يوما عندهم ومكثنا ٱلإخوة على فسلمنا بتولمايس، إلى أقبلنا صور، من ٱلبحر في ٱلسفر أكملنا ولما

8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ εἰσελθόντες
وَفِي وَ الْغَدِ خَرَجْنَا جِئْنَا إِلَى قَيْصَرِيَّةَ وَ دَخَلْنَا
G3588 G1161 G1887 G1831 G2064 G1519 G2542 G2532 G1525

εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ, ἐμείναμεν
إِلَى – بَيْتِ فِيلِيبُّوسَ – الْمُبَشِّرِ كَانَ–الَّذِي مِنَ – السَّبْعَةِ مَكَثْنَا
G1519 G3588 G3624 G5376 G3588 G2099 G1510 G1537 G3588 G2033 G3306

παρ’ αὐτῷ.
عِنْدَ هِ
G3844 G0846

عنده.وأقمنا ٱلسبعة من واحدا كان إذ ٱلمبشر، فيلبس بيت فدخلنا قيصرية، إلى وجئنا بولس رفقاء نحن ٱلغد في خرجنا ثم

9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.
وَهذَا وَ كَانَ–لَهُ بَنَاتٌ أَرْبَعٌ عَذَارَى يَتَنَبَّأْنَ
G3778 G1161 G1510 G2364 G5064 G3933 G4395

يتنبأن.كن عذارى بنات أربع لهذا وكان

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.
وَإِذْ–أَقَمْنَا وَ أَيَّامًا كَثِيرَةً نَزَلَ وَاحِدٌ مِنْ – الْيَهُودِيَّةِ
G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;
نَبِيٌّ بِٱسْمِ أَغَابُسَ
G4396 G3686 G0013

أغابوس.ٱسمه نبي ٱليهودية من ٱنحدر كثيرة، أياما مقيمون نحن وبينما

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δήσας ἑαυτοῦ
وَ جَاءَ إِلَى –نَا وَ أَخَذَ – مِنْطَقَةَ – بُولُسَ رَبَطَ نَفْسِهِ
G2532 G2064 G4314 G1473 G2532 G0142 G3588 G2223 G3588 G3972 G1210 G1438

τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,
– رِجْلَيْهِ وَ – يَدَيْهِ قَالَ هكَذَا يَقُولُ – الرُّوحُ – الْقُدُسُ
G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G3004 G3592 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040

Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν Ἰερουσαλὴμ
– الرَّجُلُ الَّذِي هِيَ – الْمِنْطَقَةُ هذِهِ هكَذَا سَيَرْبِطُونَهُ فِي أُورُشَلِيمَ
G3588 G0435 G3739 G1510 G3588 G2223 G3778 G3779 G1210 G1722 G2419

οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.
– الْيَهُودُ وَ يُسَلِّمُونَهُ إِلَى أَيْدِي الْأُمَمِ
G3588 G2453 G2532 G3860 G1519 G5495 G1484

أورشليم في ٱليهود سيربطه هكذا ٱلمنطقة، هذه له ٱلذي ٱلرجل ٱلقدس: ٱلروح يقوله «هذا وقال: ورجليه نفسه يدي وربط بولس، منطقة وأخذ إلينا، فجاء ٱلأمم«.أيدي إلى ويسلمونه

12	ὡς	δὲ	ἠκούσαμεν	ταῦτα,	παρεκαλοῦμεν	ἡμεῖς	τε	καὶ	οἱ	ἐντόπιοι,
	وَلَمَّا	وَ	سَمِعْنَا	هذِهِ-الأُمُورَ	تَوَسَّلْنَا	نَحْنُ	وَ	وَ	-	الْمَحَلِّيُّونَ
	G5613	G1161	G0191	G3778	G3870	G1473	G5037	G2532	G3588	G1786
	τοῦ	μὴ	ἀναβαίνειν	αὐτὸν	εἰς	Ἰερουσαλήμ.				
	-	أَلَّا	يَصْعَدَ	هُ-	إِلَى	أُورُشَلِيمَ				
	G3588	G3361	G0305	G0846	G1519	G2419				

أورشليم.إلى يصعد لا أن ٱلمكان من وٱلذين نحن إليه طلبنا هذا سمعنا فلما

13	τότε	ἀπεκρίθη	ὁ	Παῦλος,	Τί	ποιεῖτε,	κλαίοντες	καὶ	συνθρύπτοντές	μου
	حِينَئِذٍ	أَجَابَ	-	بُولُسُ	مَاذَا	تَفْعَلُونَ	بَاكِينَ	وَ	مُكَسِّرِينَ	ي-
	G5119	G0611	G3588	G3972	G5101	G4160	G2799	G2532	G4919	G1473
	τὴν	καρδίαν?	ἐγὼ	γὰρ	οὐ	μόνον	δεθῆναι,	ἀλλὰ	καὶ	ἀποθανεῖν	εἰς
	-	قَلْبِي	أَنَا	لِأَنِّي	لَيْسَ	فَقَطْ	أَنْ-أُرْبَطَ	بَلْ	وَ	أَنْ-أَمُوتَ	فِي
	G3588	G2588	G1473	G1063	G3756	G3440	G1210	G0235	G2532	G0599	G1519
	Ἰερουσαλὴμ,	ἑτοίμως	ἔχω,	ὑπὲρ	τοῦ	ὀνόματος	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.		
	أُورُشَلِيمَ	مُسْتَعِدٌ	أَنَا	لِأَجْلِ	-	اسْمِ	-	الرَّبِّ	يَسُوعَ		
	G2419	G2093	G2192	G5228	G3588	G3686	G3588	G2962	G2424		

يسوع«.ٱلرب ٱسم لأجل أورشليم في أيضا أموت أن بل فقط، أربط أن ليس مستعد لأني قلبي، وتكسرون تبكون تفعلون؟ »ماذا بولس: فأجاب

14	μὴ	πειθομένου	δὲ	αὐτοῦ,	ἡσυχάσαμεν,	εἰπόντες,	Τοῦ	Κυρίου	τὸ	θέλημα
	وَلَمَّا	لَمْ-يَقْبَلْ	وَ	هُ-	سَكَتْنَا	قَائِلِينَ	-	الرَّبِّ	-	مَشِيئَةُ
	G3361	G3982	G1161	G0846	G2270	G3004	G3588	G2962	G3588	G2307
	γινέσθω.									
	لِتَكُنْ									
	G1096									

ٱلرب«.مشيئة »لتكن قائلين: سكتنا يقنع لم ولما

15	Μετὰ	δὲ	τὰς	ἡμέρας	ταύτας,	ἐπισκευασάμενοι	ἀνεβαίνομεν	εἰς	Ἱεροσόλυμα.	
	وَبَعْدَ	وَ	-	الْأَيَّامِ	هذِهِ	تَجَهَّزْنَا	صَعِدْنَا	إِلَى	أُورُشَلِيمَ	
	G3326	G1161	G3588	G2250	G3778	G0643	G0305	G1519	G2414	

أورشليم.إلى وصعدنا تأهبنا ٱلأيام تلك وبعد

16	συνῆλθον	δὲ	καὶ	τῶν	μαθητῶν	ἀπὸ	Καισαρείας	σὺν	ἡμῖν,	ἄγοντες	παρ’
	وَجَاءَ	وَ	أَيْضًا	مِنَ	التَّلَامِيذِ	مِنْ	قَيْصَرِيَّةَ	مَعَ	-نَا	يَقُودُونَنَا	عِنْدَ
	G4905	G1161	G2532	G3588	G3101	G0575	G2542	G4862	G1473	G0071	G3844
	ᾧ	ξενισθῶμεν,	Μνάσωνί	τινι,	Κυπρίῳ,	ἀρχαίῳ	μαθητῇ.				
	الَّذِي-عِنْدَهُ	نَتَضَيَّفُ	مُنَاسُونَ	وَاحِدٍ	قُبْرُسِيٍّ	قَدِيمٍ	تِلْمِيذٍ				
	G3739	G3579	G3416	G5100	G2953	G0744	G3101				

عنده.لننزل قديم، تلميذ قبرسي، رجل وهو مناسون، إلى بنا ذاهبين ٱلتلاميذ من أناس قيصرية من معنا أيضا وجاء

17	Γενομένων	δὲ	ἡμῶν	εἰς,	Ἱεροσόλυμα	ἀσμένως	ἀπεδέξαντο	ἡμᾶς	οἱ
	وَلَمَّا-وَصَلْنَا	وَ	-نَا	إِلَى	أُورُشَلِيمَ	بِفَرَحٍ	قَبِلَنَا	-نَا	-
	G1096	G1161	G1473	G1519	G2414	G0780	G0588	G1473	G3588
	ἀδελφοί.								
	الْإِخْوَةُ								
	G0080								

بفرح.ٱلإخوة قبلنا أورشليم إلى وصلنا ولما

18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσῄει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες
وَفِي وَ التَّالِي دَخَلَ – بُولُسُ مَعَ نَا– إِلَى يَعْقُوبَ وَجَمِيعُ
G3588 G1161 G1966 G1524 G3588 G3972 G4862 G1473 G4314 G2385 G3956

τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.
وَ حَضَرُوا – الشُّيُوخُ
G5037 G3854 G3588 G4245

ٱلمشايخ.جميع وحضر يعقوب، إلى معنا بولس دخل ٱلغد وفي

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ’ ἓν ἕκαστον, ὧν ἐποίησεν ὁ
وَ سَلَّمَ–عَلَيْهِمْ هِمْ– رَوَى وَاحِدَةً فَوَاحِدَةً كُلِّ–وَاحِدَةٍ مِمَّا صَنَعَ –
G2532 G0782 G0846 G1834 G2596 G1520 G1538 G3739 G4160 G3588

Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.
اللَّهُ بَيْنَ – الْأُمَمِ بِـ ـخِدْمَتِهِ هِ–
G2316 G1722 G3588 G1484 G1223 G3588 G1248 G0846

خدمته.بواسطة ٱلأمم بين ٱلله فعله ما بكل فشيئا شيئا يحدثهم طفق عليهم سلم ما فبعد

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς,
وَهُمْ وَ لَمَّا–سَمِعُوا مَجَّدُوا – اللَّهَ قَالُوا وَ لَهُ تَرَى
G3588 G1161 G0191 G1392 G3588 G2316 G3004 G5037 G0846 G2334

ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ
يَا–أَخِي كَمْ آلَافٍ هِيَ بَيْنَ – الْيَهُودِ مِنَ الَّذِينَ–آمَنُوا وَ
G0080 G4214 G3461 G1510 G1722 G3588 G2453 G3588 G4100 G2532

πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.
جَمِيعُهُمْ غَيُورُونَ عَلَى النَّامُوسِ هُمْ
G3956 G2207 G3588 G3551 G5225

للناموس.غيورون جميعا وهم آمنوا، ٱلذين ٱليهود من ربوة يوجد كم ٱلأخ أيها ترى «أنت له: وقالوا ٱلرب. يمجدون كانوا سمعوا فلما

21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωϋσέως, τοὺς
وَأُخْبِرُوا وَ عَنْ كَ إِنَّكَ ٱرْتِدَادًا تُعَلِّمُ عَنْ مُوسَى –
G2727 G1161 G4012 G4771 G3754 G0646 G1321 G0575 G3475 G3588

κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα,
– – الْأُمَمِ جَمِيعَ الْيَهُودِ قَائِلًا أَلَّا يَخْتِنُوا هُمْ– – الْأَطْفَالَ
G2596 G3588 G1484 G3956 G2453 G3004 G3361 G4059 G0846 G3588 G5043

μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
وَلَا بِـ ـالْعَادَاتِ يَسْلُكُوا
G3366 G3588 G1485 G4043

ٱلعوائد.حسب يسلكوا ولا أولادهم يختتنوا لا أن قائلا: موسى، عن ٱلٱرتداد ٱلأمم بين ٱلذين ٱليهود جميع تعلم أنك عنك أخبروا وقد

22 τί οὖν ἐστιν? πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.
فَمَاذَا إِذَنْ هُوَ بِالتَّأْكِيدِ سَيَسْمَعُونَ أَنَّ جِئْتَ
G5101 G3767 G1510 G3843 G0191 G3754 G2064

جئت.قد أنك سيسمعون لأنهم ٱلجمهور، يجتمع أن حال كل على بد لا يكون؟ ماذا فإذا

23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες, εὐχὴν
هذَا إِذَنْ اِفْعَلْ مَا لَكَ نَقُولُ يُوجَدُ لَنَا رِجَالٌ أَرْبَعَةٌ نَذْرٌ
G3778 G3767 G4160 G3739 G4771 G3004 G1510 G1473 G0435 G5064 G2171

ἔχοντες ἐφ’ ἑαυτῶν.
لَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
G2192 G1909 G1438

نذر.عليهم رجال أربعة عندنا لك: نقول ٱلذي هذا فٱفعل

24 τούτους παραλαβὼν, ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ’ αὐτοῖς, ἵνα
هؤُلَاءِ خُذْهُمْ تَطَهَّرْ مَعَ هِمْ وَ انْفِقْ عَلَيْ هِمْ لِكَيْ
G3778 G3880 G0048 G4862 G0846 G2532 G1159 G1909 G0846 G2443

ξυρήσονται τὴν κεφαλήν; καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται, περὶ
يَحْلِقُوا – رُؤُوسَهُمْ وَ يَعْلَمُوا الْجَمِيعُ أَنَّ مِمَّا أُخْبِرُوا عَنْ
G3587 G3588 G2776 G2532 G1097 G3956 G3754 G3739 G2727 G4012

σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, φυλάσσων τὸν νόμον.
كَ لَيْسَ-شَيْءٌ هُوَ بَلْ تَسْلُكُ أَيْضًا أَنْتَ حَافِظًا – النَّامُوسَ
G4771 G3762 G1510 G0235 G4748 G2532 G0846 G5442 G3588 G3551

للناموس.حافظا أيضا أنت تسلك بل عنك، أخبروا مما شيء ليس أن ٱلجميع فيعلم رؤوسهم، ليحلقوا عليهم وأنفق معهم وتطهر هؤلاء خذ

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες
وَأَمَّا-عَنْ وَ – الَّذِينَ-آمَنُوا الْأُمَمِ نَحْنُ أَرْسَلْنَا-رِسَالَةً حَكَمْنَا
G4012 G1161 G3588 G4100 G1484 G1473 G1989 G2919

φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ
أَنْ-يَحْتَرِسُوا هُمْ- – وَ ذَبَائِحَ-الْأَصْنَامِ وَ الدَّمَ وَ الْمَخْنُوقَ وَ
G5442 G0846 G3588 G5037 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532

πορνείαν.
الزِّنَا
G4202

ٱلدم، ومن للأصنام، ذبح مما أنفسهم على يحافظوا أن سوى ذلك، مثل شيئا يحفظوا لا أن وحكمنا إليهم نحن فأرسلنا ٱلأمم، من آمنوا ٱلذين جهة من وأما وٱلزنا».وٱلمخنوق،

26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ, σὺν αὐτοῖς
حِينَئِذٍ – بُولُسُ أَخَذَ – الرِّجَالَ وَفِي التَّالِي يَوْمِ مَعَ هِمْ
G5119 G3588 G3972 G3880 G3588 G0435 G3588 G2192 G2250 G4862 G0846

ἁγνισθεὶς, εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν
تَطَهَّرَ دَخَلَ إِلَى – الْهَيْكَلِ مُعْلِنًا – إِتْمَامَ – أَيَّامِ
G0048 G1524 G1519 G3588 G2411 G1229 G3588 G1604 G3588 G2250

τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ
– التَّطَهُّرِ حَتَّى الَّذِي-فِيهِ تُقُدِّمَ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ –
G3588 G0049 G2193 G3739 G4374 G5228 G1520 G1538 G0846 G3588

προσφορά.
التَّقْدِمَةُ
G4376

ٱلقربان.منهم واحد كل عن يقرب أن إلى ٱلتطهير، أيام بكمال مخبرا ٱلهيكل، ودخل معهم وتطهر ٱلغد، في ٱلرجال بولس أخذ حينئذ

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας
وَلَمَّا وَ كَانَتْ-عَلَى-وَشْكِ السَّبْعَةُ الْأَيَّامُ أَنْ-تَكْتَمِلَ - مِنْ - آسِيَّا
G5613 G1161 G3195 G3588 G2033 G2250 G4931 G3588 G0575 G3588 G0773

Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ
الْيَهُودُ رَأَوْا هُ- فِي - الْهَيْكَلِ أَثَارُوا كُلَّ - الْجَمْعِ وَ
G2453 G2300 G0846 G1722 G3588 G2411 G4797 G3956 G3588 G3793 G2532

ἐπέβαλον ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας,
أَلْقَوْا - هِ - الأَيْدِيَ
G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

ألأيادي عليه وألقوا ألجمع كل فأهاجوا ألهيكل، في أسيا من ألذين أليهود رآه تتم، أن ألسبعة ألأيام قاربت ولما

28 κράζοντες, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ,
صَارِخِينَ يَا-رِجَالَ إِسْرَائِيلَ أَعِينُوا هذَا هُوَ - الرَّجُلُ -
G2896 G0435 G2475 G0997 G3778 G1510 G3588 G0444 G3588

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας πανταχῇ
ضِدَّ - الشَّعْبِ وَ - النَّامُوسِ وَ - الْمَكَانِ هذَا الْجَمِيعَ فِي-كُلِّ-مَكَانٍ
G2596 G3588 G2992 G2532 G3588 G3551 G2532 G3588 G5117 G3778 G3956 G3837

διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
يُعَلِّمُ وَفَوْقَ-ذلِكَ وَ وَ يُونَانِيِّينَ أَدْخَلَ إِلَى - الْهَيْكَلِ وَ
G1321 G2089 G5037 G2532 G1672 G1521 G1519 G3588 G2411 G2532

κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
نَجَّسَ - الْمُقَدَّسَ الْمَكَانَ هذَا
G2840 G3588 G0040 G5117 G3778

يونانيين أدخل حتى ألموضع، وهذا وألناموس للشعب ضدا مكان كل في ألجميع يعلم ألذي ألرجل هو هذا أعينوا! ألإسرائيليون، ألرجال أيها «يا صارخين:
ألمقدس«.ألموضع هذا ودنس ألهيكل إلى أيضا

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ,
كَانُوا لِأَنَّ رَأَوْا-قَبْلُ تُرُوفِيمُسَ - الأَفَسُسِيَّ فِي - الْمَدِينَةِ مَعَ -هِ
G1510 G1063 G4308 G5161 G3588 G2180 G1722 G3588 G4172 G4862 G0846

ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
الَّذِي ظَنُّوا أَنَّ إِلَى - الْهَيْكَلِ أَدْخَلَهُ - بُولُسُ
G3739 G3543 G3754 G1519 G3588 G2411 G1521 G3588 G3972

ألهيكل.إلى أدخله بولس أن يظنون فكانوا ألأفسسي، تروفيمس ألمدينة في معه رأوا قد كانوا لأنهم

30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ
وَتَحَرَّكَتْ وَ - الْمَدِينَةُ كُلُّهَا وَ صَارَ تَجَمُّعٌ مِنَ - الشَّعْبِ وَ
G2795 G5037 G3588 G4172 G3650 G2532 G1096 G4890 G3588 G2992 G2532

ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως
أَمْسَكُوا - بُولُسَ جَرُّوهُ -هُ خَارِجَ - الْهَيْكَلِ وَ فَوْرًا
G1949 G3588 G3972 G1670 G0846 G1854 G3588 G2411 G2532 G2112

ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
أُغْلِقَتْ - الْأَبْوَابُ
G2808 G3588 G2374

ألأبواب.أغلقت وللوقت ألهيكل. خارج وجروه بولس وأمسكوا ألشعب وتراكض كلها، ألمدينة فهاجت

31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης,
وَإِذْ-كَانُوا-يَطْلُبُونَ وَ هُ- أَنْ-يَقْتُلُوهُ صَعِدَ خَبَرٌ إِلَى الْأَمِيرِ - الْكَتِيبَةِ
G2212 G5037 G0846 G0615 G0305 G5334 G3588 G5506 G3588 G4686

ὅτι ὅλη συνχύννεται Ἰερουσαλήμ;
أَنَّ كُلَّ مُضْطَرِبَةٌ أُورُشَلِيمُ
G3754 G3650 G4797 G2419

ٱضطربت.قد كلها أورشليم أن ٱلكتيبة أمير إلى خبر نما يقتلوه، أن يطلبون هم وبينما

32 ὃς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν ἐπ᾽
الَّذِي فَوْرًا أَخَذَ جُنُودًا وَ قُوَّادَ-مِائَةٍ رَكَضَ-نَزَلَ إِلَيْـ
G3739 G1824 G3880 G4757 G2532 G1543 G2701 G1909

αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο
هِمْ وَهُمْ وَ لَمَّا-رَأَوْا - الْأَمِيرَ وَ - الْجُنُودَ تَوَقَّفُوا-عَنْ
G0846 G3588 G1161 G3708 G3588 G5506 G2532 G3588 G4757 G3973

τύπτοντες τὸν Παῦλον.
ضَرْبِ - بُولُسَ
G5180 G3588 G3972

بولس.ضرب عن كفوا وٱلعسكر ٱلأمير رأوا فلما إليهم. وركض مئات وقواد عسكرا أخذ فللوقت

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσι
حِينَئِذٍ ٱقْتَرَبَ - الْأَمِيرُ أَمْسَكَهُ هُ- وَ أَمَرَ أَنْ-يُرْبَطَ بِسِلْسِلَتَيْنِ
G5119 G1448 G3588 G5506 G1949 G0846 G2532 G2753 G1210 G0254

δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη, καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.
ٱثْنَتَيْنِ وَ سَأَلَ مَنْ يَكُونُ وَ مَاذَا يَكُونُ قَدْ-فَعَلَ
G1417 G2532 G4441 G5101 G1510 G2532 G5101 G1510 G4160

فعل؟وماذا يكون؟ من ترى يستخبر: وطفق بسلسلتين، يقيد أن وأمر وأمسكه، ٱلأمير ٱقترب حينئذ

34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ
آخَرُونَ وَ آخَرَ شَيْئًا كَانُوا-يَصْرُخُونَ فِي - الْجَمْعِ وَلَمَّا لَمْ-يَقْدِرْ وَ
G0243 G1161 G0243 G5100 G2019 G1722 G3588 G3793 G3361 G1410 G1161

αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς
هُ- أَنْ-يَعْلَمَ - الْيَقِينَ بِسَبَبِ - الضَّجِيجِ أَمَرَ أَنْ-يُؤْخَذَ هُ- إِلَى
G0846 G1097 G3588 G0804 G1223 G3588 G2351 G2753 G0071 G0846 G1519

τὴν παρεμβολήν.
- الْمُعَسْكَرِ
G3588 G3925

ٱلمعسكر.إلى به يذهب أن أمر ٱلشغب، لسبب ٱليقين يعلم أن يقدر لم ولما ٱلجمع. في آخر بشيء وٱلبعض بشيء يصرخون ٱلبعض وكان

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ
وَلَمَّا وَ صَارَ عَلَى - الدَّرَجِ حَدَثَ أَنْ-يُحْمَلَ هُ- مِنْ
G3753 G1161 G1096 G1909 G3588 G0304 G4819 G0941 G0846 G5259

τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.
- الْجُنُودِ بِسَبَبِ - عُنْفِ - الْجَمْعِ
G3588 G4757 G1223 G3588 G0970 G3588 G3793

ٱلجمع،عنف بسبب حمله ٱلعسكر أن ٱتفق ٱلدرج على صار ولما

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.
تَبِعَ لِأَنَّ - جُمْهُورُ - الشَّعْبِ صَارِخِينَ أَزِلْهُ هُ-
G0190 G1063 G3588 G4128 G3588 G2992 G2896 G0142 G0846

»خذه!«ـصارخين: يتبعونه كانوا ٱلشعب جمهور لأن

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ
وَإِذْ-كَانَ-عَلَى-وَشْكِ وَ أَنْ-يُدْخَلَ إِلَى – الْمُعَسْكَرِ – بُولُسُ يَقُولُ لِـ
G3195 G5037 G1521 G1519 G3588 G3925 G3588 G3972 G3004 G3588

χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ
لِـالأَمِيرِ هَلْ يُبَاحُ-لِي لِي- أَنْ-أَقُولَ شَيْئًا لَـ كَ وَهُوَ وَ قَالَ يُونَانِيَّةً
G5506 G1487 G1832 G1473 G3004 G5100 G4314 G4771 G3588 G1161 G5346 G1676

γινώσκεις?
تَعْرِفُ
G1097

ٱليونانية؟»أتعرف فقال: شيئا؟« لك أقول أن لي »أيجوز للأمير: قال ٱلمعسكر يدخل أن بولس قارب وإذ

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν,
أَفَلَسْتَ إِذَنْ أَنْتَ أَنْتَ – الْمِصْرِيِّ – قَبْلَ هذِهِ – الأَيَّامِ
G3756 G0686 G4771 G1510 G3588 G0124 G3588 G4253 G3778 G3588 G2250

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν
أَثَارَ وَ أَخْرَجَ إِلَى – الْبَرِّيَّةِ – أَرْبَعَةَ-آلَافِ رَجُلٍ مِنَ
G0387 G2532 G1806 G1519 G3588 G2048 G3588 G5070 G0435 G3588

σικαρίων?
السِّكَارِيِّينَ
G4607

ٱلقتلة؟«ـمن ٱلرجل ٱلآلاف أربعة ٱلبرية إلى وأخرج فتنة، ٱلأيام هذه قبل صنع ٱلذي ٱلمصري أنت أفلست

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεὺς, τῆς
قَالَ وَ – بُولُسُ أَنَا إِنْسَانٌ – أَنَا يَهُودِيٌّ طَرْسُسِيٌّ مِنْ
G3004 G1161 G3588 G3972 G1473 G0444 G3303 G1510 G2453 G5018 G3588

Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι
كِيلِيكِيَّةَ لَيْسَتْ بِلَا-شُهْرَةٍ مَدِينَةٍ مُوَاطِنٌ أَطْلُبُ وَ مِنْـكَ اِأْذَنْ-لِي لِي-
G2791 G3756 G0767 G4172 G4177 G1189 G1161 G4771 G2010 G1473

λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
أَنْ-أَتَكَلَّمَ إِلَى – الشَّعْبِ
G2980 G4314 G3588 G2992

ٱلشعب«ـأكلم أن لي تأذن أن منك وألتمس كيليكية. من دنية غير مدينة أهل من طرسوسي، يهودي رجل »أنا بولس: فقال

40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος, ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν
وَلَمَّا-أَذِنَ-لَهُ وَ هُ- – بُولُسُ وَاقِفًا عَلَى – الدَّرَجِ
G2010 G1161 G0846 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0304

κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ; πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης, προσεφώνησεν
أَشَارَ بِـ يَدِهِ إِلَى الشَّعْبِ وَلَمَّا-صَارَ وَ صَمْتٌ كَثِيرٌ نَادَى
G2678 G3588 G5495 G3588 G2992 G4183 G1161 G4602 G1096 G4377

τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, λέγων,
بِـ الْعِبْرِيَّةِ اللُّغَةِ قَائِلًا
G3588 G1446 G1258 G3004

قائلا:ٱلعبرانية بٱللغة فنادى عظيم. سكوت فصار ٱلشعب، إلى بيده وأشار ٱلدرج على بولس وقف له، أذن فلما

Chapter 22

1 Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
يَا-رِجَالُ إِخْوَةُ وَ آبَاءُ اِسْمَعُوا -نِي - إِلَيْـ ـكُمْ الْآنَ
G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G1473 G3588 G4314 G4771 G3570

ἀπολογίας.
دِفَاعِي
G0627

لديكم«ألآن أحتجاجي أسمعوا وألآباء، ألإخوة ألرجال »أيها

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
وَلَمَّا-سَمِعُوا وَ أَنَّ بِـ ـالْعِبْرِيَّةِ اللُّغَةِ كَانَ-يُنَادِي -هِمْ أَكْثَرَ
G0191 G1161 G3754 G3588 G1446 G1258 G4377 G0846 G3123

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
أَعْطَوْا هُدُوءًا وَ يَقُولُ
G3930 G2271 G2532 G5346

فقال:أخرى. سكوتا أعطوا ألعبرانية بألللغة لهم ينادي أنه سمعوا فلما

3 Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
أَنَا أَنَا رَجُلٌ يَهُودِيٌّ مَوْلُودٌ فِي طَرْسُسَ - كِيلِيكِيَّةَ
G1473 G1510 G0435 G2453 G1080 G1722 G5019 G3588 G2791

ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
وَمُرَبًّى وَ فِي - الْمَدِينَةِ هذِهِ عِنْدَ - قَدَمَيْ غَمَالِيئِيلَ
G0397 G1161 G1722 G3588 G4172 G3778 G3844 G3588 G4228 G1059

πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ
وَمُتَعَلِّمٌ حَسَبَ دِقَّةِ - الْآبَاءِ النَّامُوسِ غَيُورٌ كَائِنٌ عَلَى
G3811 G2596 G0195 G3588 G3971 G3551 G2207 G5225 G3588

Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
اللّهِ كَمَا جَمِيعُكُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ الْيَوْمَ
G2316 G2531 G3956 G4771 G1510 G4594

كما لله غيورا وكنت ألأبوي. ألناموس تحقيق على غمالائيل رجلي عند مؤدبا ألمدينة هذه في ربيت ولكن كيليكية، طرسوس في ولدت يهودي رجل »أنا ألیوم.جميعكم أنتم

4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς
الَّذِي هذِهِ - الطَّرِيقَ اضْطَهَدْتُ حَتَّى الْمَوْتِ مُقَيِّدًا وَ مُسَلِّمًا
G3739 G3778 G3588 G3598 G1377 G0891 G2288 G1195 G2532 G3860

εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
إِلَى سُجُونٍ رِجَالًا وَ وَ نِسَاءً
G1519 G5438 G0435 G5037 G2532 G1135

ونساء،رجالا ألسجون إلى ومسلما مقيدا ألموت، حتى ألطريق هذا وأضطهدت

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον; παρ’
كَمَا وَ – رَئِيسُ-الْكَهَنَةِ يَشْهَدُ-لِي -لِي وَ كُلُّ – الشُّيُوخِ مِنْ-عِنْدَ-
G5613 G2532 G3588 G0749 G3140 G1473 G2532 G3956 G3588 G4244 G3844

ὧν καὶ ἐπιστολὰς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς, εἰς Δαμασκὸν
هُمْ وَ رَسَائِلَ قَبِلْتُ إِلَى – الْإِخْوَةِ إِلَى دِمَشْقَ
G3739 G2532 G1992 G1209 G4314 G3588 G0080 G1519 G1154

ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἵνα
ذَهَبْتُ سَأَجْلِبُ وَ – هُنَاكَ الْكَائِنِينَ مُقَيَّدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ لِكَيْ
G4198 G0071 G2532 G3588 G1566 G1510 G1210 G1519 G2419 G2443

τιμωρηθῶσιν.
يُعَاقَبُوا
G5097

لكي مقيدين أورشليم إلى هناك بٱلذين لآتي ذهبت دمشق، إلى للإخوة رسائل منهم أيضا أخذت إذ ٱلذين ٱلمشيخة، وجميع ٱلكهنة رئيس أيضا لي يشهد كما يعاقبوا.

6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ, περὶ
وَحَدَثَ وَ لِي سَائِرًا وَ مُقْتَرِبًا – دِمَشْقَ نَحْوَ
G1096 G1161 G1473 G4198 G2532 G1448 G3588 G1154 G4012

μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ.
الظَّهْرِ فَجْأَةً مِنَ – السَّمَاءِ أَبْرَقَ نُورٌ عَظِيمٌ حَوْلَ -ي
G3314 G1810 G1537 G3588 G3772 G4015 G5457 G2425 G4012 G1473

عظيم.نور ٱلسماء من حولي أبرق بغتة ٱلنهار، نصف نحو أنه دمشق إلى ومتقرب ذاهب وأنا لي فحدث

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ,
وَسَقَطْتُ وَ إِلَى – الْأَرْضِ وَ سَمِعْتُ صَوْتًا يَقُولُ-لِي -لِي شَاوُلُ
G4098 G5037 G1519 G3588 G1475 G2532 G0191 G5456 G3004 G1473 G4549

Σαούλ, τί με διώκεις?
شَاوُلُ لِمَاذَا -نِي تَضْطَهِدُ
G4549 G5101 G1473 G1377

تضطهدني؟لماذا شاول! شاول، لي: قائلا صوتا وسمعت ٱلأرض، على فسقطت

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγώ εἰμι
أَنَا وَ أَجَبْتُ مَنْ أَنْتَ يَا-رَبُّ قَالَ وَ لِـ -ي أَنَا أَنَا
G1473 G1161 G0611 G5101 G1510 G2962 G3004 G5037 G4314 G1473 G1473 G1510

Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
يَسُوعُ – النَّاصِرِيُّ الَّذِي أَنْتَ تَضْطَهِدُهُ
G2424 G3588 G3480 G3739 G4771 G1377

تضطهده.أنت ٱلذي ٱلناصري يسوع أنا لي: فقال سيد؟ يا أنت من فأجبت:

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ φωνὴν,
وَالَّذِينَ وَ مَعَ -ي الْكَائِنُونَ – – النُّورَ رَأَوْا – وَ الصَّوْتَ
G3588 G1161 G4862 G1473 G1510 G3588 G3303 G5457 G2300 G3588 G1161 G5456

οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός μοι.
لَمْ يَسْمَعُوا – الْمُتَكَلِّمِ -لِي
G3756 G0191 G3588 G2980 G1473

كلمني.ٱلذي صوت يسمعوا لم ولكنهم وٱرتعبوا، ٱلنور نظروا معي كانوا وٱلذين

10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρός με, Ἀναστὰς
قُلْتُ وَ مَاذَا أَفْعَلُ يَا-رَبُّ وَ وَ الرَّبُّ قَالَ لِ ـي قُمْ
G3004 G1161 G5101 G4160 G2962 G3588 G1161 G2962 G3004 G4314 G1473 G0450

πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί
اِذْهَبْ إِلَى دِمَشْقَ وَهُنَاكَ لَكَ سَيُقَالُ عَنْ كُلِّ مِمَّا عُيِّنَ
G4198 G1519 G1154 G2546 G4771 G2980 G4012 G3956 G3739 G5021

σοι ποιῆσαι.
لَكَ أَنْ-تَفْعَلَ
G4771 G4160

تفعل.أن لك ترتب ما جميع عن لك يقال وهناك دمشق، إلى وٱذهب قم ٱلرب: لي فقال يارب؟ أفعل ماذا فقلت:

11 ὡς δὲ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
وَلَمَّا وَ لَمْ أَكُنْ-أَرَى مِنْ - مَجْدِ - النُّورِ ذلِكَ
G5613 G1161 G3756 G1689 G0575 G3588 G1391 G3588 G5457 G1565

χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
مَقُودًا-بِيَدِي مِنْ - الَّذِينَ-كَانُوا-مَعَ ـي جِئْتُ إِلَى دِمَشْقَ
G5496 G5259 G3588 G4895 G1473 G2064 G1519 G1154

دمشق.إلى فجئت معي، كانوا ٱلذين بيدي ٱقتادني ٱلنور، ذلك بهاء أجل من أبصر لا كنت وإذ

12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ
وَحَنَانِيَا وَ وَاحِدٌ رَجُلٌ تَقِيٌّ حَسَبَ - النَّامُوسِ مَشْهُودٌ-لَهُ مِنْ
G0367 G1161 G5100 G0435 G2126 G2596 G3588 G3551 G3140 G5259

πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
جَمِيعِ - السَّاكِنِينَ الْيَهُودِ
G3956 G3588 G2730 G2453

ٱلسكان.ٱليهود جميع من له ومشهودا ٱلناموس، حسب تقيا رجلا حنانيا إن »ثم

13 ἐλθὼν πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστὰς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον. κἀγὼ
جَاءَ إِلَى ـي وَ وَقَفَ قَالَ لِي شَاوُلُ يَا-أَخِي أَبْصِرْ وَأَنَا
G2064 G4314 G1473 G2532 G2186 G3004 G1473 G4549 G0080 G0308 G2504

αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
فِي-نَفْسِ - السَّاعَةِ أَبْصَرْتُ إِلَى ـهِ
G0846 G3588 G5610 G0308 G1519 G0846

إليه.نظرت ٱلساعة تلك ففي أبصر! شاول، ٱلأخ أيها لي: وقال ووقف إلي، أتى

14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι
وَهُوَ وَ قَالَ - إِلهُ - آبَائِنَا - نَا- ٱخْتَارَكَ كَ- لِتَعْرِفَ
G3588 G1161 G3004 G3588 G2316 G3588 G3962 G1473 G4400 G4771 G1097

τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ
- مَشِيئَتَهُ ـهِ- وَ تَرَى - الْبَارَّ وَ تَسْمَعَ صَوْتًا مِنْ -
G3588 G2307 G0846 G2532 G3708 G3588 G1342 G2532 G0191 G5456 G1537 G3588

στόματος αὐτοῦ.
فَمِهِ ـهِ-
G4750 G0846

فمه.من صوتا وتسمع ٱلبار، وتبصر مشيئته، لتعلم ٱنتخبك آبائنا إله فقال:

15 ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὧν ἑώρακας καὶ
لِأَنَّكَ سَتَكُونُ شَاهِدًا لَهُ إِلَى جَمِيعِ النَّاسِ بِمَا رَأَيْتَ وَ
G3754 G1510 G3144 G0846 G4314 G3956 G0444 G3739 G3708 G2532

ἤκουσας.
سَمِعْتَ
G0191

وسمعت.رأيت بما ٱلناس لجميع شاهدا له ستكون لأنك

16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας
وَ الْآنَ لِمَاذَا تَتَأَخَّرُ قُمْ اِعْتَمِدْ وَ اِغْسِلْ – خَطَايَاكَ
G2532 G3568 G5101 G3195 G0450 G0907 G2532 G0628 G3588 G0266

σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
كَ– دَاعِيًا – اسْمَهُ هِ–
G4771 G1941 G3588 G3686 G0846

ٱلرب.بٱسم داعيا خطاياك وٱغسل وٱعتمد قم تتوانى؟ لماذا وٱلآن

17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ προσευχομένου μου
وَحَدَثَ وَ لِي رَاجِعًا إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ مُصَلِّيًا–أَنَا أَنَا–
G1096 G1161 G1473 G5290 G1519 G2419 G2532 G4336 G1473

ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
فِي – الْهَيْكَلِ أَنْ–أَصِيرَ أَنَا– فِي غَشْيَةٍ
G1722 G3588 G2411 G1096 G1473 G1722 G1611

غيبة,في حصلت أني ٱلهيكل، في أصلي وكنت أورشليم إلى رجعت ما بعد لي وحدث

18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ
وَ أَنْ–أَرَاهُ هُ– يَقُولُ–لِي لِي– أَسْرِعْ وَ اِخْرُجْ بِـ سُرْعَةٍ مِنْ
G2532 G3708 G0846 G3004 G1473 G4692 G2532 G1831 G1722 G5034 G1537

Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
أُورُشَلِيمَ لِأَنَّ لَنْ يَقْبَلُوا كَ– شَهَادَةَ عَنْ ي–
G2419 G1360 G3756 G3858 G4771 G3141 G4012 G1473

عني.شهادتك يقبلون لا لأنهم أورشليم، من عاجلا وٱخرج أسرع! لي: قائلا فرأيته

19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων,
وَأَنَا قُلْتُ يَا–رَبُّ هُمْ يَعْلَمُونَ أَنَّ أَنَا كُنْتُ أَسْجِنُ وَ أَضْرِبُ
G2504 G3004 G2962 G0846 G1987 G3754 G1473 G1510 G5439 G2532 G1194

κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.
فِي – الْمَجَامِعِ – الَّذِينَ–يُؤْمِنُونَ بِـ كَ
G2596 G3588 G4864 G3588 G4100 G1909 G4771

بك.يؤمنون ٱلذين مجمع كل في وأضرب أحبس كنت أني يعلمون هم يارب، فقلت:

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς
وَ حِينَمَا سُفِكَ – دَمُ اِسْتِفَانُوسَ – شَهِيدِكَ كَ– وَ أَنَا–أَيْضًا
G2532 G3753 G1632 G3588 G0129 G4736 G3588 G3144 G4771 G2532 G0846

ἤμην ἐφεστὼς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων
كُنْتُ وَاقِفًا وَ مُوَافِقًا وَ حَافِظًا – ثِيَابَ – الَّذِينَ–يَقْتُلُونَهُ
G1510 G2186 G2532 G4909 G2532 G5442 G3588 G2440 G3588 G0337

αὐτόν.
هُ–
G0846

قتلوه.ٱلذين ثياب وحافظا بقتله، وراضيا واقفا أنا كنت شهيدك ٱستفانوس دم سفك وحين

21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ
وَ قَالَ لِ ي اِذْهَبْ لِأَنِّي أَنَا إِلَى أُمَمٍ بَعِيدَةٍ سَأُرْسِلُ
G2532 G3004 G4314 G1473 G4198 G3754 G1473 G1519 G1484 G3112 G1821

σε.
كَ
G4771

بعيدا«.ٱلأمم إلى سأرسلك فإني ٱذهب، لي: فقال

22 Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
وَكَانُوا–يَسْمَعُونَ وَ لَهُ حَتَّى هذِهِ – الْكَلِمَةِ وَ رَفَعُوا – أَصْوَاتَهُمْ
G0191 G1161 G0846 G0891 G3778 G3588 G3056 G2532 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν
هِمْ– قَائِلِينَ أَزِلْهُ عَنِ – الْأَرْضِ مِثْلَ–هذَا لِأَنَّ لِأَنَّ لَيْسَ–يَلِيقُ هُ–
G0846 G3004 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G5108 G3756 G1063 G2520 G0846

ζῆν!
أَنْ–يَحْيَا
G2198

يعيش!«.أن يجوز لا كان لأنه ٱلأرض، من هذا مثل »خذ قائلين: أصواتهم رفعوا ثم ٱلكلمة، هذه حتى له فسمعوا

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
وَإِذْ–كَانُوا–يَصْرُخُونَ وَ هِمْ– وَ يَطْرَحُونَ – ثِيَابَهُمْ وَ غُبَارًا
G2905 G5037 G0846 G2532 G4495 G3588 G2440 G2532 G2868

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
يَرْمُونَ إِلَى – الْهَوَاءِ
G0906 G1519 G3588 G0109

ٱلجو،إلى غبارا ويرمون ثيابهم ويطرحون يصيحون كانوا وإذ

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
أَمَرَ – الْأَمِيرُ أَنْ–يُدْخَلَ هُ– إِلَى – الْمُعَسْكَرِ قَائِلًا
G2753 G3588 G5506 G1521 G0846 G1519 G3588 G3925 G3004

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῷ δι’ ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
بِالسِّيَاطِ أَنْ–يُفْحَصَ هُ– لِكَيْ يَعْلَمَ بِسَبَبِ–أَيِّ – سَبَبٍ هكَذَا كَانُوا–يَصْرُخُونَ–عَلَيْهِ
G3148 G0426 G0846 G2443 G1921 G1223 G3739 G0156 G3779 G2019

αὐτῷ.
عَلَيْهِ–
G0846

هكذا-عليه يصرخون كانوا سبب لأي ليعلم بضربات، يفحص أن قائلا ٱلمعسكر، إلى به يذهب أن ٱلأمير أمر

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα
وَلَمَّا وَ مَدُّوهُ هُ- بِـ ـالسُّيُورِ قَالَ لِـ ـال وَاقِفِ
G5613 G1161 G4385 G0846 G3588 G2438 G3004 G4314 G3588 G2476

ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον, ἔξεστιν
ـقَائِدِ-الْمِائَةِ - بُولُسُ هَلْ إِنْسَانًا رُومَانِيًّا وَ غَيْرَ-مَدَانٍ يَجُوزُ-لَكُمْ
G1543 G3588 G3972 G1487 G0444 G4514 G2532 G0178 G1832

ὑμῖν μαστίζειν?
لَكُمْ- أَنْ-تَضْرِبُوهُ
G4771 G3147

عليه؟«-مقضي غير رومانيا إنسانا تجلدوا أن لكم »أيجوز ٱلواقف: ٱلمئة لقائد بولس قال للسياط، مدوه فلما

26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν, λέγων,
فَلَمَّا-سَمِعَ وَ - قَائِدُ-الْمِائَةِ تَقَدَّمَ إِلَى الْأَمِيرِ أَخْبَرَ قَائِلًا
G0191 G1161 G3588 G1543 G4334 G3588 G5506 G0518 G3004

Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
مَاذَا أَنْتَ-عَلَى-وَشْكِ تَفْعَلُ - لِأَنَّ الرَّجُلَ هذَا رُومَانِيٌّ هُوَ
G5101 G3195 G4160 G3588 G1063 G0444 G3778 G4514 G1510

روماني«-ٱلرجل هذا لأن تفعل! أن مزمع أنت ماذا »أنظر قائلا: وأخبره ٱلأمير، إلى ذهب ٱلمئة قائد سمع فإذ

27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ?
تَقَدَّمَ وَ - الْأَمِيرُ قَالَ لَهُ قُلْ-لِي لِي- أَنْتَ رُومَانِيٌّ أَنْتَ
G4334 G1161 G3588 G5506 G3004 G0846 G3004 G1473 G4771 G4514 G1510

ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
وَهُوَ وَ قَالَ نَعَمْ
G3588 G1161 G5346 G3483

»نعم«-فقال: روماني؟«- أنت لي: »قل له: وقال ٱلأمير فجاء

28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην
أَجَابَ وَ - الْأَمِيرُ أَنَا بِمَبْلَغٍ-كَبِيرٍ مَالٍ - الْمُوَاطَنَةَ هذِهِ
G0611 G1161 G3588 G5506 G1473 G4183 G2774 G3588 G4174 G3778

ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
اِقْتَنَيْتُ وَ بُولُسُ قَالَ أَنَا وَ أَيْضًا وُلِدْتُ-كَذلِكَ
G2932 G3588 G1161 G3972 G5346 G1473 G1161 G2532 G1080

فيها«-ولدت فقد أنا »أما بولس: فقال ٱلرعوية«- هذه ٱقتنيت كبير فبمبلغ أنا »أما ٱلأمير: فأجاب

29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ’ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
فَوْرًا إِذَنْ ابْتَعَدُوا عَنْ هِ - الَّذِينَ-كَانُوا-عَلَى-وَشْكِ هُ- أَنْ-يَفْحَصُوهُ وَ
G2112 G3767 G0868 G0575 G0846 G3588 G3195 G0846 G0426 G2532

ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι αὐτὸν
- الْأَمِيرُ وَ خَافَ لَمَّا-عَلِمَ أَنَّ رُومَانِيٌّ هُوَ وَ أَنَّ هُ-
G3588 G5506 G1161 G5399 G1921 G3754 G4514 G1510 G2532 G3754 G0846

ἦν δεδεκώς.
كَانَ قَدْ-قَيَّدَ
G1510 G1210

قيده.قد ولأنه روماني، أنه علم لما ٱلأمير وٱختشى يفحصوه. أن مزمعين كانوا ٱلذين عنه تنحى وللوقت

30 Τῇ وَفِي G3588 δὲ وَ G1161 ἐπαύριον, الْغَدِ G1887 βουλόμενος مُرِيدًا G1014 γνῶναι أَنْ-يَعْلَمَ G1097 τὸ - G3588 ἀσφαλὲς, الْيَقِينَ G0804 τὸ - G3588 τί لِمَاذَا G5101 κατηγορεῖται يُتَّهَمُ G2723 ὑπὸ مِنَ G5259 τῶν - G3588 Ἰουδαίων, الْيَهُودِ G2453 ἔλυσεν حَلَّهُ G3089 αὐτόν هُ- G0846 καὶ وَ G2532 ἐκέλευσεν أَمَرَ G2753 συνελθεῖν أَنْ-يَجْتَمِعَ G4905 τοὺς - G3588 ἀρχιερεῖς رُؤَسَاءُ-الْكَهَنَةِ G0749 καὶ وَ G2532 πᾶν كُلُّ G3956 τὸ - G3588 συνέδριον. الْمَجْلِسِ G4892 καὶ وَ G2532 καταγαγὼν أَنْزَلَ G2609 τὸν - G3588 Παῦλον, بُولُسَ G3972 ἔστησεν أَوْقَفَهُ G2476 εἰς أَمَامَ G1519 αὐτούς. هِمْ G0846

لديهم.وأقامه بولس فأحدر مجمعهم. وكل ٱلكهنة رؤساء يحضر أن وأمر ٱلرباط، من حله عليه؟ ٱليهود يشتكي لماذا ٱليقين: يعلم أن يريد كان إذ ٱلغد وفي

Chapter 23

1 ἀτενίσας فَحَدَّقَ G0816 δὲ وَ- G1161 ‹ὁ› اَلْ- G3588 Παῦλος بُولُسُ G3972 τῷ إِلَى- G3588 συνεδρίῳ, الْمَجْمَعِ G4892 εἶπεν, قَالَ G3004 Ἄνδρες, أَيُّهَا-الرِّجَالُ G0435 ἀδελφοί, إِخْوَتِي G0080 ἐγὼ أَنَا G1473 πάσῃ بِكُلِّ G3956 συνειδήσει ضَمِيرٍ G4893 ἀγαθῇ, صَالِحٍ G0018 πεπολίτευμαι تَصَرَّفْتُ G4176 τῷ لِـ- G3588 Θεῷ اللهِ G2316 ἄχρι حَتَّى G0891 ταύτης هذَا G3778 τῆς الْ- G3588 ἡμέρας. يَوْمِ G2250

أليوم«.هذا إلى لله عشت قد صالح ضمير بكل إني ٱلإخوة، ٱلرجال »أيها وقال: ٱلمجمع في بولس فتفرس

2 ὁ الْ- G3588 δὲ فَ- G1161 ἀρχιερεὺς رَئِيسُ-الْكَهَنَةِ G0749 Ἁνανίας حَنَانِيًّا G0367 ἐπέταξεν أَمَرَ G2004 τοῖς الْ- G3588 παρεστῶσιν الْوَاقِفِينَ G3936 αὐτῷ, عِنْدَهُ G0846 τύπτειν أَنْ-يَضْرِبُوا G5180 αὐτοῦ هُ- G0846 τὸ الْ- G3588 στόμα. فَمَهُ G4750

فمه.على يضربوه أن عنده ٱلواقفين ٱلكهنة، رئيس حنانيا فأمر

3 τότε حِينَئِذٍ G5119 ὁ الْ- G3588 Παῦλος بُولُسُ G3972 πρὸς إِلَى G4314 αὐτὸν هُ- G0846 εἶπεν, قَالَ G3004 Τύπτειν سَيَضْرِبُكَ G5180 σε كَ- G4771 μέλλει سَيَضْرِبُ G3195 ὁ الْ- G3588 Θεός, اللهُ G2316 τοῖχε أَيُّهَا-الْحَائِطُ G5109 κεκονιαμένε! الْمُبَيَّضُ G2867 καὶ وَ G2532 σὺ, أَنْتَ G4771 κάθῃ تَجْلِسُ G2521 κρίνων لِتَدِينَنِي G2919 με نِي- G1473 κατὰ حَسَبَ G2596 τὸν الْ- G3588 νόμον, النَّامُوسِ G3551 καὶ وَ G2532 παρανομῶν, مُخَالِفًا-لِلنَّامُوسِ G3891 κελεύεις تَأْمُرُ G2753 με نِي- G1473 τύπτεσθαι? أَنْ-أُضْرَبَ G5180

للناموس؟«.مخالفا بضربي تأمر وأنت ٱلناموس، حسب علي تحكم جالس أفأنت ٱلمبيض! ٱلحائط أيها ٱلله »سيضربك بولس: له قال حينئذ

4 οἱ الْ- G3588 δὲ فَ- G1161 παρεστῶτες الْوَاقِفُونَ G3936 εἶπαν, قَالُوا G3004 Τὸν الْ- G3588 ἀρχιερέα رَئِيسَ-الْكَهَنَةِ G0749 τοῦ الْ- G3588 Θεοῦ اللهِ G2316 λοιδορεῖς? تَشْتِمُ G3058

ٱلله؟«كهنة رئيس »أتشتم ٱلواقفون: فقال

5	ἔφη	τε	ὁ	Παῦλος,	Οὐκ	ᾔδειν,	ἀδελφοί,	ὅτι	ἐστὶν	ἀρχιερεύς;	γέγραπται
	قَالَ	وَ-	الْ-	بُولُسُ	لَمْ	أَعْلَمْ	إِخْوَتِي	أَنَّهُ	هُوَ	رَئِيسُ-الكَهَنَةِ	مَكْتُوبٌ
	G5346	G5037	G3588	G3972	G3756	G1492	G0080	G3754	G1510	G0749	G1125

γὰρ,	ὅτι	Ἄρχοντα	τοῦ	λαοῦ	σου,	οὐκ	ἐρεῖς	κακῶς.
لِأَنَّهُ	أَنَّ	رَئِيسَ	الْ-	شَعْبِكَ	كَ-	لَا	تَتَكَلَّمَنَّ	بِشَرٍّ
G1063	G3754	G0758	G3588	G2992	G4771	G3756	G2046	G2560

سوءا«.فيه تقل لا شعبك رئيس مكتوب: لأنه كهنة، رئيس أنه ٱلإخوة أيها أعرف أكن »لم بولس: فقال

6	γνοὺς	δὲ	ὁ	Παῦλος,	ὅτι	τὸ	ἓν	μέρος	ἐστὶν	Σαδδουκαίων,	τὸ
	إِذْ-عَلِمَ	وَ-	الْ-	بُولُسُ	أَنَّ	الْ-	وَاحِدًا	قِسْمًا	كَانَ	صَدُّوقِيِّينَ	الْ-
	G1097	G1161	G3588	G3972	G3754	G3588	G1520	G3313	G1510	G4523	G3588

δὲ	ἕτερον	Φαρισαίων,	ἔκραζεν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ἐγὼ
وَ-	الآخَرَ	فَرِّيسِيِّينَ	صَرَخَ	فِي	الْ-	المَجْمَعِ	أَيُّهَا-الرِّجَالُ	إِخْوَتِي	أَنَا
G1161	G2087	G5330	G2896	G1722	G3588	G4892	G0435	G0080	G1473

Φαρισαῖός	εἰμι,	υἱὸς	Φαρισαίων;	περὶ	ἐλπίδος	καὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν	‹ἐγὼ›
فَرِّيسِيٌّ	أَنَا	ابْنُ	فَرِّيسِيِّينَ	عَنْ	رَجَاءِ	وَ	قِيَامَةِ	الأَمْوَاتِ	أَنَا
G5330	G1510	G5207	G5330	G4012	G1680	G2532	G0386	G3498	G1473

κρίνομαι.
أُحَاكَمُ
G2919

أنا ٱلأموات قيامة رجاء على فريسي- ٱبن فريسي أنا ٱلإخوة، ٱلرجال »أيها ٱلمجمع: في صرخ فريسيون، وٱلآخر صدوقيون منهم قسما أن بولس علم ولما أحاكم«.

7	τοῦτο	δὲ	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἐγένετο	στάσις	τῶν	Φαρισαίων	καὶ
	هذَا	وَ-	هُ-	لَمَّا-تَكَلَّمَ	حَدَثَ	شِقَاقٌ	الْ-	الفَرِّيسِيِّينَ	وَ
	G3778	G1161	G0846	G2980	G1096	G4714	G3588	G5330	G2532

Σαδδουκαίων,	καὶ	ἐσχίσθη	τὸ	πλῆθος.	
الصَّدُّوقِيِّينَ	وَ	انْقَسَمَ	الْ-	الجُمْهُورُ	
G4523	G2532	G4977	G3588	G4128	

ٱلجماعة،وٱنشقت وٱلصدوقيين، ٱلفريسيين بين منازعة حدثت هذا قال ولما

8	Σαδδουκαῖοι	‹μὲν›	γὰρ	λέγουσιν	μὴ	εἶναι	ἀνάστασιν,	μήτε	ἄγγελον,	μήτε
	الصَّدُّوقِيُّونَ	مِنْ-جِهَةٍ	لِأَنَّ	يَقُولُونَ	لَيْسَ	يُوجَدُ	قِيَامَةٌ	وَلَا	مَلَاكٌ	وَلَا
	G4523	G3303	G1063	G3004	G3361	G1510	G0386	G3383	G0032	G3383

πνεῦμα;	Φαρισαῖοι	δὲ	ὁμολογοῦσιν	τὰ	ἀμφότερα.
رُوحٌ	الفَرِّيسِيُّونَ	وَ-	يَعْتَرِفُونَ	بِـ	الِاثْنَيْنِ
G4151	G5330	G1161	G3670	G3588	G0297

ذلك.بكل فيقرون ٱلفريسيون وأما روح، ولا ملاك ولا قيامة ليس إنه يقولون: ٱلصدوقيين لأن

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
حَدَثَ فَ- صُرَاخٌ عَظِيمٌ وَ قَامَ بَعْضُ الْ- الكَتَبَةِ مِنْ
G1096 G1161 G2906 G3173 G2532 G0450 G5100 G3588 G1122 G3588

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν
جِهَةِ الْ- الفَرِّيسِيِّينَ يُجَادِلُونَ قَائِلِينَ لَا شَرًّا نَجِدُ فِي
G3313 G3588 G5330 G1264 G3004 G3762 G2556 G2147 G1722

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
الْ- الإِنْسَانِ هذَا إِنْ وَ- رُوحٌ كَلَّمَهُ هُ- أَوْ مَلَاكٌ لَا
G3588 G0444 G3778 G1487 G1161 G4151 G2980 G0846 G2228 G0032 G3361

θεομαχῶμεν>
نُحَارِبِ-اللّٰهَ
G2313

فلا كلمه قد ملاك أو روح كان وإن ٱلإنسان! هذا في رديا شيئا نجد »لسنا قائلين: يخاصمون وطفقوا ٱلفريسيين قسم كتبة ونهض عظيم، صياح فحدث ٱلله«-نحاربن

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος, μὴ διασπασθῇ
كَثِيرَةٍ وَ- لَمَّا-صَارَتِ فِتْنَةٌ خَافَ الْ- الأَمِيرُ أَنْ يُمَزَّقَ
G4183 G1161 G1096 G4714 G5399 G3588 G5506 G3361 G1288

ὁ Παῦλος ὑπ’ αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἁρπάσαι αὐτὸν
الْ- بُولُسُ مِنْ هُمْ- فَأَمَرَ الجُنْدَ أَنْ-يَنْزِلُوا يَخْتَطِفُوا هُ-
G3588 G3972 G5259 G0846 G2753 G3588 G4753 G2597 G0726 G0846

ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
مِنْ وَسْطِ هُمْ- يُحْضِرُوهُ وَ- إِلَى الْ- المُعَسْكَرِ
G1537 G3319 G0846 G0071 G5037 G1519 G3588 G3925

ٱلمعسكر-إلى به ويأتوا وسطهم من ويختطفوه ينزلوا أن ٱلعسكر فأمر بولس، يفسخوا أن ٱلأمير ٱختشى كثيرة منازعة حدثت ولما

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς
الْ- وَ- التَّالِيَةِ لَيْلَةً وَقَفَ-عِنْدَهُ هُ- الْ- الرَّبُّ قَالَ ثِقْ كَمَا
G3588 G1161 G1966 G3571 G2186 G0846 G3588 G2962 G3004 G2293 G5613

γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ, οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς
لِأَنَّكَ شَهِدْتَ الْ- عَنْ نِي- فِي أُورُشَلِيمَ هكَذَا كَ- يَجِبُ أَيْضًا فِي
G1063 G1263 G3588 G4012 G1473 G1519 G2419 G3779 G4771 G1163 G2532 G1519

Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
رُومِيَةَ أَنْ-تَشْهَدَ
G4516 G3140

أيضا«-رومية في تشهد أن ينبغي هكذا أورشليم، في لي بما شهدت كما لأنك بولس! يا »ثق وقال: ٱلرب به وقف ٱلتالية ٱلليلة وفي

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
لَمَّا-صَارَ وَ- نَهَارٌ عَقَدَ مُؤَامَرَةً الْ- اليَهُودُ حَرَّمُوا
G1096 G1161 G2250 G4160 G4963 G3588 G2453 G0332

ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
أَنْفُسَهُمْ قَائِلِينَ أَنْ-لَا يَأْكُلُوا وَلَا يَشْرَبُوا حَتَّى الَّذِي يَقْتُلُوا الْ-
G1438 G3004 G3383 G5315 G3383 G4095 G2193 G3739 G0615 G3588

Παῦλον.
بُولُسَ
G3972

بولس.يقتلوا حتى يشربون ولا يأكلون لا إنهم قائلين: أنفسهم وحرموا ٱتفاقا، ٱليهود بعض صنع ٱلنهار صار ولما

13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
كَانُوا وَ- أَكْثَرَ مِنْ-أَرْبَعِينَ الَّذِينَ هذِهِ الْ- المُؤَامَرَةَ صَنَعُوا
G1510 G1161 G4119 G5062 G3588 G3778 G3588 G4945 G4160

أربعين.من أكثر ٱلتحالف هذا صنعوا ٱلذين وكان

14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
الَّذِينَ تَقَدَّمُوا إِلَى رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ وَ الْ- الشُّيُوخِ قَالُوا
G3748 G4334 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν
بِحِرْمٍ حَرَّمْنَا أَنْفُسَنَا أَلَّا نَذُوقَ حَتَّى الَّذِي نَقْتُلَ
G0331 G0332 G1438 G3367 G1089 G2193 G3739 G0615

τὸν Παῦλον.
الْ- بُولُسَ
G3588 G3972

بولس.نقتل حتى شيئا نذوق لا أن حرما أنفسنا حرمنا »قد وقالوا: وٱلشيوخ ٱلكهنة رؤساء إلى فتقدموا

15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως
الآنَ إِذَنْ أَنْتُمْ أَعْلِمُوا الْ- الأَمِيرَ مَعَ الْ- المَجْمَعِ لِكَيْ
G3568 G3767 G4771 G1718 G3588 G5506 G4862 G3588 G4892 G3704

καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ
يُنْزِلَهُ هُ- إِلَى كُمْ- كَأَنَّكُمْ مُزْمِعُونَ أَنْ-تَفْحَصُوا بِأَكْثَرِ-دِقَّةٍ الْ- عَنْ
G2609 G0846 G1519 G4771 G5613 G3195 G1231 G0199 G3588 G4012

αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν, ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.
هِ- نَحْنُ وَ- قَبْلَ أَنْ يَقْتَرِبَ هُ- مُسْتَعِدُّونَ نَحْنُ الْ- لِقَتْلِهِ هُ-
G0846 G1473 G1161 G4253 G3588 G1448 G0846 G2092 G1510 G3588 G0337 G0846

لقتله«.مستعدون يقترب، أن قبل ونحن، له. عما تدقيق بأكثر تفحصوا أن مزمعون كأنكم غدا، إليكم ينزله لكي ٱلمجمع مع أنتم ٱلأمير أعلموا وٱلآن

16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος
لَمَّا-سَمِعَ وَ- الْ- ابْنُ الْ- أُخْتِ بُولُسَ الْ- الكَمِينَ جَاءَ
G0191 G1161 G3588 G5207 G3588 G0079 G3972 G3588 G1747 G3854

καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
وَ دَخَلَ إِلَى الْ- المُعَسْكَرِ أَخْبَرَ الْ- بُولُسَ
G2532 G1525 G1519 G3588 G3925 G0518 G3588 G3972

بولس.وأخبر ٱلمعسكر ودخل فجاء بٱلكمين، سمع بولس أخت ٱبن ولكن

17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, Τὸν
فَدَعَا وَ- الْ- بُولُسُ وَاحِدًا مِنَ قُوَّادِ-المِئَاتِ قَالَ الْ-
G4341 G1161 G3588 G3972 G1520 G3588 G1543 G5346 G3588

νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.
الشَّابَّ هذَا خُذْ إِلَى الْ- الأَمِيرِ لَدَيْهِ لِأَنَّ مَا-يُخْبِرُهُ شَيْئًا هُ-
G3494 G3778 G0520 G4314 G3588 G5506 G2192 G1063 G0518 G5100 G0846

به«.يخبره شيئا عنده لأن ٱلأمير، إلى ٱلشاب بهذا »أذهب وقال: ٱلمئات قواد من واحدا بولس فٱستدعى

18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον, καὶ φησίν,
الْ- مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ أَخَذَهُ هُ- قَادَهُ إِلَى الْ- الأَمِيرِ وَ يَقُولُ
G3588 G3303 G3767 G3880 G0846 G0071 G4314 G3588 G5506 G2532 G5346

Ὁ δέσμιος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον
الْ- الأَسِيرُ بُولُسُ دَعَانِي -نِي طَلَبَ هذَا الْ- الشَّابَّ
G3588 G1198 G3972 G4341 G1473 G2065 G3778 G3588 G3495

ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.
أَنْ-أُحْضِرَ إِلَى -كَ لَدَيْهِ شَيْءٌ لِيُخْبِرَكَ -كَ
G0071 G4314 G4771 G2192 G5100 G2980 G4771

لك«.ليقوله شيء عنده وهو إليك، ٱلشاب هذا أحضر أن وطلب بولس، ٱلأسير »ٱستدعاني وقال: ٱلأمير إلى وأحضره فأخذه

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ’
فَأَمْسَكَ وَ- الْ- يَدَهُ هُ- الْ- الأَمِيرُ وَ انْفَرَدَ عَلَى
G1949 G1161 G3588 G5495 G0846 G3588 G5506 G2532 G0402 G2596

ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι?
جِدَةٍ سَأَلَهُ مَا هُوَ الَّذِي لَدَيْكَ لِتُخْبِرَنِي -نِي
G2398 G4441 G5101 G1510 G3739 G2192 G0518 G1473

به؟«.لتخبرني عندك ٱلذي هو »ما وٱستخبره: منفردا، به وتنحى بيده ٱلأمير فأخذ

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως αὔριον
قَالَ فَ- أَنَّ الْ- اليَهُودَ اتَّفَقُوا الْ- أَنْ-يَطْلُبُوا مِنْكَ لِكَيْ غَدًا
G3004 G1161 G3754 G3588 G2453 G4934 G3588 G2065 G4771 G3704 G0839

τὸν Παῦλον, καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον
الْ- بُولُسَ تُنْزِلَ إِلَى الْ- المَجْمَعِ كَأَنَّهُمْ مُزْمِعُونَ شَيْئًا بِأَكْثَرِ-دِقَّةٍ
G3588 G3972 G2609 G1519 G3588 G4892 G5613 G3195 G5100 G0199

πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
أَنْ-يَسْتَفْسِرُوا عَنْ -هِ
G4441 G4012 G0846

تدقيق.بأكثر عنه يستخبروا أن مزمعون كأنهم ٱلمجمع، إلى غدا بولس تنزل أن منك يطلبوا أن تعاهدوا ٱليهود »إن فقال:

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσιν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν ἄνδρες
أَنْتَ إِذَنْ لَا تَنْقَدْ -هُمْ يَكْمِنُونَ لِأَنَّهُ -لَهُ مِنْ -هُمْ رِجَالٌ
G4771 G3767 G3361 G3982 G0846 G1748 G1063 G0846 G1537 G0846 G0435

πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν,
أَكْثَرُ مِنْ-أَرْبَعِينَ الَّذِينَ حَرَّمُوا أَنْفُسَهُمْ أَلَّا يَأْكُلُوا وَلَا يَشْرَبُوا
G4119 G5062 G3748 G0332 G1438 G3383 G5315 G3383 G4095

ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἰσιν ἕτοιμοι, προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ
حَتَّى الَّذِي يَقْتُلُوهُ هُ- وَ الآنَ هُمْ مُسْتَعِدُّونَ يَنْتَظِرُونَ الْ- مِنْ
G2193 G3739 G0337 G0846 G2532 G3568 G1510 G2092 G4327 G3588 G0575

σοῦ ἐπαγγελίαν.
-كَ الوَعْدَ
G4771 G1860

ٱلوعد منتظرون مستعدون ٱلآن وهم يقتلوه. حتى يشربوا ولا يأكلوا لا أن أنفسهم حرموا قد له، كامنون منهم رجلا أربعين من أكثر لأن إليهم، تنقد فلا منك«.

22 ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
الْ- مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ الأَمِيرُ أَطْلَقَ الْ- الشَّابِّ أَوْصَاهُ أَنْ-لَا
G3588 G3303 G3767 G5506 G0630 G3588 G3495 G3853 G3367

ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
تُخْبِرَ أَنَّ هذِهِ أَعْلَمْتَنِي إِلَى يَّ-
G1583 G3754 G3778 G1718 G4314 G1473

بهذا«.أعلمتني إنك لأحد تقل »لا أن: إياه موصيا ٱلشاب ٱلأمير فأطلق

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τινας δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἑτοιμάσατε
وَ دَعَا اثْنَيْنِ اثْنَيْنِ مِنْ قُوَّادِ-المِئَاتِ قَالَ أَعِدُّوا
G2532 G4341 G5100 G1417 G3588 G1543 G3004 G2090

στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς
جُنُودًا مِئَتَيْنِ لِكَيْ يَذْهَبُوا حَتَّى قَيْصَرِيَّةَ وَ فُرْسَانًا
G4757 G1250 G3704 G4198 G2193 G2542 G2532 G2460

ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
سَبْعِينَ وَ رِمَاحِيِّينَ مِئَتَيْنِ مِنَ السَّاعَةِ-الثَّالِثَةِ السَّاعَةِ الْ- اللَّيْلِ
G1440 G2532 G1187 G1250 G0575 G5154 G5610 G3588 G3571

ٱلليل.من ٱلثالثة ٱلساعة من رامح، ومئتي فارسا وسبعين قيصرية، إلى ليذهبوا عسكري مئتي »أعدا وقال: ٱلمئات قواد من ٱثنين دعا ثم

24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι πρὸς
دَوَابَّ وَ- أَنْ-يُعِدُّوا لِكَيْ يُرْكِبُوا الْ- بُولُسَ يُوصِلُوهُ-سَالِمًا إِلَى
G2934 G5037 G3936 G2443 G1913 G3588 G3972 G1295 G4314

Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
فِيلِكْسَ الْ- الوَالِي
G5344 G3588 G2232

ٱلوالي«.فيلكس إلى سالما ويوصلاه بولس ليركبا دواب يقدما وأن

25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
كَتَبَ رِسَالَةً تَحْوِي الْ- النَّمُوذَجَ هذَا
G1125 G1992 G2192 G3588 G5179 G3778

ٱلصورة:هذه حاوية رسالة وكتب

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
كْلَوْدِيُوسُ لِيسِيَاسُ إِلَى-الْ- العَزِيزِ الوَالِي فِيلِكْسَ سَلَامٌ
G2804 G3079 G3588 G2903 G2232 G5344 G5463

ٱلوالي:فيلكس ٱلعزيز إلى سلاما يهدي ليسياس، »كلوديوس

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλληφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
الْ- الرَّجُلَ هذَا المَأْسُورَ مِنَ الْ- اليَهُودِ وَ المُزْمِعَ
G3588 G0435 G3778 G4815 G5259 G3588 G2453 G2532 G3195

ἀναιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι
أَنْ-يُقْتَلَ مِنْ هُمْ- وَقَفْتُ-عَلَيْهِ مَعَ الْ- الجُنْدِ أَنْقَذْتُهُ إِذْ-عَلِمْتُ أَنَّهُ
G0337 G5259 G0846 G2186 G4862 G3588 G4753 G1807 G3129 G3754

Ῥωμαῖός ἐστιν.
رُومَانِيٌّ هُوَ
G4514 G1510

روماني.أنه أخبرت إذ وأنقذته، ٱلعسكر مع أقبلت يقتلوه، أن مزمعين وكانوا ٱليهود أمسكه لما ٱلرجل هذا

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ, κατήγαγον
إِذْ-أَرَدْتُ وَ- أَنْ-أَعْرِفَ الْ- السَّبَبَ بِسَبَبِ الَّذِي اتَّهَمُوهُ هِ- أَنْزَلْتُهُ
G1014 G5037 G1921 G3588 G0156 G1223 G3739 G1458 G0846 G2609

εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
إِلَى الْ- مَجْمَعِهِمْ هُمْ-
G1519 G3588 G4892 G0846

مجمعهم،إلى فأنزلته عليه، يشتكون كانوا لأجلها ٱلتي ٱلعلة أعلم أن أريد وكنت

29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν δὲ
الَّذِي وَجَدْتُ مُتَّهَمًا بِشَأْنِ مَسَائِلَ الْ- نَامُوسِهِمْ هُمْ- لَيْسَ وَ-
G3739 G2147 G1458 G4012 G2213 G3588 G3551 G0846 G3367 G1161

ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
شَيْءٌ-يَسْتَحِقُّ الْمَوْتَ أَوْ الْقُيُودِ لَدَيْهِ اتِّهَامًا
G0514 G2288 G2228 G1199 G2192 G1462

عليه.تكن لم ٱلقيود أو ٱلموت تستحق شكوى ولكن ناموسهم. مسائل جهة من عليه مشكوا فوجدته

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα
لَمَّا-أُعْلِمْتُ وَ- نِي- بِمُؤَامَرَةٍ عَلَى الْ- الرَّجُلِ سَتَكُونُ لِلْحَالِ أَرْسَلْتُهُ
G3377 G1161 G1473 G1917 G1519 G3588 G0435 G1510 G1824 G3992

πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ
إِلَى كَ- أَوْصَيْتُ أَيْضًا الْ- الْمُتَّهِمِينَ أَنْ-يَقُولُوا الْ- عَلَيْهِ هُ- أَمَامَ
G4314 G4771 G3853 G2532 G3588 G2725 G3004 G3588 G4314 G0846 G1909

σοῦ.
كَ-
G4771

معافى«.كن عليه. ما لديك يقولوا أن أيضا ٱلمشتكين آمرا إليك، للوقت أرسلته ٱليهود، من ٱلرجل على تصير أن عتيدة بمكيدة أعلمت لما ثم

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες
الْ- مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ الْجُنُودُ حَسَبَ الْ- الْمَأْمُورِ هُمْ- أَخَذُوا
G3588 G3303 G3767 G4757 G2596 G3588 G1299 G0846 G0353

τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
الْ- بُولُسَ قَادُوهُ خِلَالَ اللَّيْلِ إِلَى الْ- أَنْتِيبَاتْرِيسَ
G3588 G3972 G0071 G1223 G3571 G1519 G3588 G0494

أنتيباتريس.إلى ليلا به وذهبوا أمروا، كما بولس أخذوا فٱلعسكر

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν
الْ- وَ- فِي-الْغَدِ تَرَكُوا الْ- الْفُرْسَانَ يَذْهَبُونَ مَعَ هِ- رَجَعُوا
G3588 G1161 G1887 G1439 G3588 G2460 G0565 G4862 G0846 G5290

εἰς τὴν παρεμβολήν --
إِلَى الْ- الْمُعَسْكَرِ
G1519 G3588 G3925

ٱلمعسكر.إلى ورجعوا معه يذهبون ٱلفرسان تركوا ٱلغد وفي

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.

الَّذِينَ لَمَّا-دَخَلُوا إِلَى الْ- قَيْصَرِيَّةَ وَ سَلَّمُوا الْ- الرِّسَالَةَ إِلَى-الْ- الوَالِي أَحْضَرُوا أَيْضًا الْ- بُولُسَ هُ-

G3748 G1525 G1519 G3588 G2542 G2532 G0325 G3588 G1992 G3588 G2232 G3936 G2532 G3588 G3972 G0846

إليه.أيضا بولس أحضروا ٱلوالي، إلى ٱلرسالة ودفعوا قيصرية دخلوا لما وأولئك

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν, καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,

لَمَّا-قَرَأَ وَ- وَ سَأَلَ مِنْ أَيِّ وِلَايَةٍ هُوَ وَ عَلِمَ أَنَّهُ مِنْ كِيلِيكِيَّةَ

G0314 G1161 G2532 G1905 G1537 G4169 G1885 G1510 G2532 G4441 G3754 G0575 G2791

كيليكية،من أنه ووجد هو، ولاية أية من وسأل ٱلرسالة، ٱلوالي قرأ فلما

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται, κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.

سَأَسْمَعُكَ كَ- قَالَ مَتَى أَيْضًا الْ- مُتَّهِمُوكَ كَ- حَضَرُوا أَمَرَ فِي الْ- دَارِ-الوِلَايَةِ الْ- هِيرُودُسَ أَنْ-يُحْفَظَ هُ-

G1251 G4771 G5346 G3752 G2532 G3588 G2725 G4771 G3854 G2753 G1722 G3588 G4232 G3588 G2264 G5442 G0846

هيرودس.قصر في يحرس أن وأمر أيضا«. عليك ٱلمشتكون حضر متى »سأسمعك قال:

Chapter 24

1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας, μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.

بَعْدَ- وَ- خَمْسَةِ أَيَّامٍ نَزَلَ الْ- رَئِيسُ-الكَهَنَةِ حَنَانِيَّا مَعَ شُيُوخٍ بَعْضِ وَ خَطِيبٍ تَرْتُلُسَ مَا الَّذِينَ عَرَضُوا عَلَى-الْ- الوَالِي ضِدَّ الْ- بُولُسَ

G3326 G1161 G4002 G2250 G2597 G3588 G0749 G0367 G3326 G4245 G5100 G2532 G4489 G5061 G5100 G3748 G1718 G3588 G2232 G2596 G3588 G3972

بولس.ضد للوالي فعرضوا ترتلس. أسمه وخطيب ٱلشيوخ مع ٱلكهنة رئيس حنانيا ٱنحدر أيام خمسة وبعد

2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει, τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,

لَمَّا-اسْتُدْعِيَ هُ- وَ- بَدَأَ يَتَّهِمُ الْ- تَرْتُلُسُ قَائِلًا سَلَامٍ كَثِيرٍ نَائِلِينَ بِفَضْلِ كَ- وَ إِصْلَاحَاتٍ صَارَتْ لِ- الأُمَّةِ هذِهِ بِفَضْلِ الْ- عِنَايَتِكَ

G2564 G1161 G0846 G0756 G2723 G3588 G5061 G3004 G4183 G1515 G5177 G1223 G4771 G2532 G1357 G1096 G3588 G1484 G3778 G1223 G3588 G4674 G4307

قائلا:ٱلشكاية في ترتلس أبتدأ دعي، فلما

3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ, ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης
فِي-كُلِّ-مَكَانٍ وَ- وَ فِي-كُلِّ-حِينٍ نَقْبَلُ أَيُّهَا-العَزِيزُ فِيلِكْسُ بِكُلِّ كُلِّ
G3839 G5037 G2532 G3837 G0588 G2903 G5344 G3326 G3956

εὐχαριστίας.
شُكْرٍ
G2169

مكان.وكل زمان كل في شكر بكل فيلكس ٱلعزيز أيها ذلك فنقبل بتدبيرك. مصالح ٱلأمة لهذه صارت وقد جزيل، سلام على بواسطتك حاصلون «إننا

4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐνκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν
لِكَيْ وَ- لَا أَكْثَرَ أَطْوَلَ كَ- أُعيقَ أَطْلُبُ أَنْ-تَسْمَعَنَا كَ- نَا-
G2443 G1161 G3361 G1909 G4119 G4771 G1465 G3870 G0191 G4771 G1473

συντόμως, τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
بِاخْتِصَارٍ الْ- كَ- بِلُطْفِكَ
G4935 G3588 G4674 G1932

بحلمك:بٱلٱختصار تسمعنا أن ٱلتمس أكثر، أعوقك لئلا ولكن

5 εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν, καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς
إِذْ-وَجَدْنَا لِأَنَّنَا الْ- الرَّجُلَ هذَا وَبَاءً وَ مُحَرِّكًا فِتَنًا لِكُلِّ الْ-
G2147 G1063 G3588 G0435 G3778 G3061 G2532 G2795 G4714 G3956 G3588

Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων
اليَهُودِ الْ- فِي الْ- المَسْكُونَةِ زَعِيمًا وَ- الْ- الْ- النَّاصِرِيِّينَ
G2453 G3588 G2596 G3588 G3625 G4414 G5037 G3588 G3588 G3480

αἱρέσεως;
شِيعَةِ
G0139

ٱلناصريين،شيعة ومقدام ٱلمسكونة، في ٱلذين ٱليهود جميع بين فتنة ومهيج مفسدا ٱلرجل هذا وجدنا إذ فإننا

6 ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν. {καὶ
الَّذِي أَيْضًا الْ- الهَيْكَلَ حَاوَلَ أَنْ-يُنَجِّسَ الَّذِي أَيْضًا قَبَضْنَا-عَلَيْهِ وَ
G3739 G2532 G3588 G2411 G3985 G0953 G3739 G2532 G2902 G2532

κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν};
حَسَبَ الْ- نَا- النَّامُوسِ أَرَدْنَا أَنْ-نَدِينَهُ
G2596 G3588 G2251 G3551 G2309 G2919

ناموسنا.حسب عليه نحكم أن وأردنا أمسكناه أيضا، ٱلهيكل ينجس أن شرع وقد

7 {παρελθὼν δὲ Λυσίας, ὁ χιλιαρχος, μετὰ πολλῆς βίας, ἐκ τῶν χειρῶν
لَكِنَّ وَ- لِيسِيَاسُ الْ- الأَمِيرُ بِقُوَّةٍ كَثِيرَةٍ عُنْفٍ مِنْ الْ- أَيْدِينَا
G3928 G1161 G3079 G3588 G5506 G3326 G4183 G0970 G1537 G3588 G5495

ἡμῶν ἀπήγαγε},
نَا- انْتَزَعَهُ
G1473 G0520

أيدينا،بين من وأخذه شديد بعنف ٱلأمير ليسياس فأقبل

8 {κελεύσας τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ}; παρ' οὗ δυνήσῃ
أَمَرَ الْ- المُتَّهِمِينَ هِ- أَنْ-يَأْتُوا أَمَامَ كَ- مِنْ الَّذِي تَسْتَطِيعُ
G2753 G3588 G2725 G0846 G2064 G1909 G4771 G3844 G3739 G1410

αὐτὸς, ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων, ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν
أَنْتَ إِذا-فَحَصْتَ عَنْ كُلِّ هذِهِ أَنْ-تَعْرِفَ الَّتِي نَحْنُ نَتَّهِمُهُ
G0846 G0350 G4012 G3956 G3778 G1921 G3739 G1473 G2723

αὐτοῦ.
هِ-
G0846

عليه«.بها نشتكي ٱلتي ٱلأمور هذه جميع تعلم أن فحصت إذا يمكنك ومنه إليك. يأتوا أن عليه ٱلمشتكين وأمر

9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
وَافَقَ وَ- أَيْضًا الْ- يَهُودُ مُدِّعِينَ هذِهِ هكَذَا تَكُونُ
G4934 G1161 G2532 G3588 G2453 G5335 G3778 G3779 G2192

هكذا«.ٱلأمور هذه »إن قائلين: أيضا ٱليهود وافقه ثم

10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος, λέγειν, Ἐκ
أَجَابَ وَ- الْ- بُولُسُ لَهُ-أَشَارَ لَهُ- الْ- الوَالِي أَنْ-يَتَكَلَّمَ مِنْ
G0611 G5037 G3588 G3972 G3506 G0846 G3588 G2232 G3004 G1537

πολλῶν ἐτῶν, ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ, ἐπιστάμενος, εὐθύμως τὰ
سِنِينَ كَثِيرَةٍ كَائِنًا كَ- قَاضِيًا لِ- الأُمَّةِ هذِهِ عَالِمًا بِطِيبَةِ-خَاطِرٍ الْ-
G4183 G2094 G1510 G4771 G2923 G3588 G1484 G3778 G1987 G2115 G3588

περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι.
عَنْ نَفْسِي أَدْفَعُ
G4012 G1683 G0626

سرور.بأكثر أمري في عما أحتج ٱلأمة، لهذه قاض كثيرة سنين منذ أنك علمت قد إذ »إني يتكلم: أن ٱلوالي إليه أوماً إذ بولس، فأجاب

11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα, ἀφ'
إِذْ-تَسْتَطِيعُ أَنْتَ أَنْ-تَعْرِفَ أَنَّهُ لَيْسَ أَكْثَرَ هُنَّ -لِي أَيَّامٌ اثْنَيْ-عَشَرَ مُنْذُ
G1410 G4771 G1921 G3754 G3756 G4119 G1510 G1473 G2250 G1427 G0575

ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ.
الَّتِي صَعِدْتُ لِأَسْجُدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ
G3739 G0305 G4352 G1519 G2419

أورشليم.في لأسجد صعدت منذ يوما عشر ٱثني من أكثر لي ليس أنه تعرف أن قادر وأنت

12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον, ἢ
وَ لَا فِي الْ- الهَيْكَلِ وَجَدُونِي -نِي مَعَ أَحَدٍ أُجَادِلُ أَوْ
G2532 G3777 G1722 G3588 G2411 G2147 G1473 G4314 G5100 G1256 G2228

ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν.
إِثَارَةً أَصْنَعُ جَمْعٍ وَلَا فِي الْ- المَجَامِعِ وَلَا فِي الْ- المَدِينَةِ
G1999 G4160 G3793 G3777 G1722 G3588 G4864 G3777 G2596 G3588 G4172

ٱلمدينة.في ولا ٱلمجامع في ولا ٱلشعب، من تجمعا أصنع أو أحدا أحاج ٱلهيكل في يجدوني ولم

13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι, περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.
وَلَا يَسْتَطِيعُونَ-أَنْ-يُثْبِتُوا يَسْتَطِيعُونَ كَ- عَنْ الَّتِي الآنَ يَتَّهِمُونَنِي -نِي
G3761 G3936 G1410 G4771 G4012 G3739 G3570 G2723 G1473

علي.ٱلآن به يشتكون ما يثبتوا أن يستطيعون ولا

14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν Ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,
أَعْتَرِفُ وَ- بِهذَا لَكَ- أَنَّهُ حَسَبَ الْ- الطَّرِيقِ الَّتِي يَدْعُونَهَا بِدْعَةً
G3670 G1161 G3778 G4771 G3754 G2596 G3588 G3598 G3739 G3004 G0139

οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ Θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον,
هكَذَا أَعْبُدُ الْ- الآبَاءِ إِلهَ مُؤْمِنًا بِكُلِّ الْ- حَسَبَ الْ- النَّامُوسِ
G3779 G3000 G3588 G3971 G2316 G4100 G3956 G3588 G2596 G3588 G3551

καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις, γεγραμμένοις,
وَ الْ- فِي الْ- الأَنْبِيَاءِ المَكْتُوبَةِ
G2532 G3588 G1722 G3588 G4396 G1125

وٱلأنبياء.ٱلناموس في مكتوب هو ما بكل مؤمنا آبائي، إله أعبد هكذا »شيعة«، له يقولون ٱلذي ٱلطريق حسب أنني بهذا: لك أقر ولكنني

15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν
رَجَاءً لِي فِي الْ- اللهِ الَّذِي أَيْضًا أَنْفُسُهُمْ هؤُلَاءِ يَنْتَظِرُونَ قِيَامَةً
G1680 G2192 G1519 G3588 G2316 G3739 G2532 G0846 G3778 G4327 G0386

μέλλειν ἔσεσθαι, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.
سَتَكُونُ تَكُونُ لِلأَبْرَارِ وَ- وَ لِلأَشْرَارِ
G3195 G1510 G1342 G5037 G2532 G0094

وٱلأثمة.ٱلأبرار للأموات، قيامة تكون سوف أنه ينتظرونه: أيضا هم ما في بٱلله رجاء ولي

16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ, ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν
فِي هذَا أَيْضًا أَنَا-نَفْسِي أَجْتَهِدُ بِلَا-لَوْمٍ ضَمِيرًا أَنْ-يَكُونَ-لِي نَحْوَ الْ-
G1722 G3778 G2532 G0846 G0778 G0677 G4893 G2192 G4314 G3588

Θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους, διὰ παντός.
اللهِ وَ الْ- النَّاسِ عَلَى-الدَّوَامِ دَائِمًا
G2316 G2532 G3588 G0444 G1223 G3956

وٱلناس.ٱلله نحو من عثرة بلا ضمير دائما لي ليكون نفسي أدرب أيضا أنا لذلك

17 δι’ ἐτῶν δὲ πλειόνων, ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου,
بَعْدَ سِنِينَ وَ- كَثِيرَةٍ صَدَقَاتٍ لِأَصْنَعَ إِلَى الْ- أُمَّتِي يَ-
G1223 G2094 G1161 G4119 G1654 G4160 G1519 G3588 G1484 G1473

παρεγενόμην, καὶ προσφοράς,
جِئْتُ وَ قَرَابِينَ
G3854 G2532 G4376

وقرابين.لأمتي صدقات أصنع جئت كثيرة سنين وبعد

18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου, οὐδὲ
فِي الَّتِي وَجَدُونِي نِي- مُتَطَهِّرًا فِي الْ- الهَيْكَلِ لَا مَعَ جَمْعٍ وَلَا
G1722 G3739 G2147 G1473 G0048 G1722 G3588 G2411 G3756 G3326 G3793 G3761

μετὰ θορύβου. τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι,
مَعَ شَغَبٍ بَعْضُ وَ- مِنَ الْ- أَسِيَا يَهُودٌ
G3326 G2351 G5101 G1161 G0575 G3588 G0773 G2453

أسيا،من يهود هم قوم شغب، مع ولا جمع مع ليس ٱلهيكل، في متطهرا وجدني ذلك وفي

19 οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν, εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ.

الَّذِينَ كَانَ-يَنْبَغِي أَمَامَ كَ- أَنْ-يَحْضُرُوا وَ يَتَّهِمُوا إِنْ شَيْئًا لَدَيْهِمْ ضِدَّ يَ-

G3739 G1163 G1909 G4771 G3918 G2532 G2723 G1487 G5100 G2192 G4314 G1473

شيء.علي لهم كان إن ويشتكوا، لديك يحضروا أن ينبغي كان

20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὗρον ἀδίκημα, στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου --

أَوْ أَنْفُسُهُمْ هؤُلَاءِ لِيَقُولُوا مَاذَا وَجَدُوا ظُلْمًا إِذْ-وَقَفْتُ -نِي أَمَامَ الْ- المَجْمَعِ

G2228 G0846 G3778 G3004 G5101 G2147 G0092 G2476 G1473 G1909 G3588 G4892

ألمجمع،أمام قائم وأنا ألذنب من في وجدوا ماذا أنفسهم هؤلاء ليقل أو

21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἑστὼς ὅτι: Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ’ ὑμῶν.

إِلَّا بِشَأْنِ وَاحِدَةٍ هذِهِ الكَلِمَةِ الَّتِي صَرَخْتُ فِي -هِمْ وَاقِفًا أَنِّ بِشَأْنِ قِيَامَةِ الأَمْوَاتِ أَنَا أُحَاكَمُ اليَوْمَ أَمَامَ -كُمْ

G2228 G4012 G1520 G3778 G5456 G3739 G2896 G1722 G0846 G2476 G3754 G4012 G0386 G3498 G1473 G2919 G4594 G1909 G4771

ألبوم«.منكم أحاكم ألأموات قيامة أجل من أني بينهم: واقفا به صرخت ألذي ألواحد ألقول هذا جهة من إلا

22 Ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς, ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς Ὁδοῦ, εἴπας, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ, διαγνώσομαι τὰ καθ’ ὑμᾶς,

أَجَّلَهُمْ وَ -هُمْ الْ- فِيلِكْسُ بِأَكْثَرِ-دِقَّةٍ عَارِفًا الْ- عَنْ الْ- الطَّرِيقِ قَائِلًا مَتَى لِيسِيَاسُ الْ- الأَمِيرُ نَزَلَ سَأَفْصِلُ الْ- بِخُصُوصِ -كُمْ

G0306 G1161 G0846 G3588 G5344 G0199 G1492 G3588 G4012 G3588 G3598 G3004 G3752 G3079 G3588 G5506 G2597 G1231 G3588 G2596 G4771

أموركم«.عن أفحص ألأمير ليسياس ألنحدر »متى قائلا: ألطريق، هذا أمور تحقيق بأكثر يعلم كان إذ أمهلهم، فيلكس هذا سمع فلما

23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἔχειν τε ἄνεσιν, καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.

أَمَرَ الْ- قَائِدَ-المِئَةِ أَنْ-يُحْرَسَ هُ- أَنْ-يَكُونَ-لَهُ وَ تَخْفِيفٌ وَ أَصْدِقَائِهِ هِ- أَنْ-يَخْدِمُوهُ هُ- -هُ

G1299 G3588 G1543 G5083 G0846 G2192 G5037 G0425 G2532 G3367 G2967 G3588 G2398 G0846 G5256 G0846

إليه.يأتي أو يخدمه أن أصحابه من أحدا يمنع لا وأن رخصة، له وتكون بولس، يحرس أن ألمئة قائد وأمر

24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς, παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ, τῇ
بَعْدَ وَ- أَيَّامٍ بِضْعَةٍ جَاءَ الْ- فِيلِكْسُ مَعَ دَرُوسِيلَّا الْ-
G3326 G1161 G2250 G5100 G3854 G3588 G5344 G4862 G1409 G3588

ἰδίᾳ γυναικὶ, οὔσῃ Ἰουδαίᾳ, μετεπέμψατο τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ
هَ- امْرَأَتِهِ الكَائِنَةِ يَهُودِيَّةٌ أَرْسَلَ-فِي-طَلَبِ الْ- بُولُسَ وَ سَمِعَهُ هَ-
G2398 G1135 G1510 G2453 G3343 G3588 G3972 G2532 G0191 G0846

περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.
عَنْ الْ- بِـ المَسِيحِ يَسوعَ الإِيمَانِ
G4012 G3588 G1519 G5547 G2424 G4102

بٱلمسيح.ٱلإيمان عن منه وسمع بولس فٱستحضر يهودية. وهي ٱمرأته، دروسلا مع فيلكس جاء أيام بعد ثم

25 διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης, καὶ ἐγκρατείας, καὶ τοῦ
لَمَّا-تَكَلَّمَ وَ- هَ- عَنْ البِرِّ وَ الضَّبْطِ-النَّفْسِيِّ وَ الْ-
G1256 G1161 G0846 G4012 G1343 G2532 G1466 G2532 G3588

κρίματος; τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος, ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν
الدَّيْنُونَةِ الْ- الآتِيَةِ خَائِفًا صَارَ الْ- فِيلِكْسُ أَجَابَ الْ- الآنَ
G2917 G3588 G3195 G1719 G1096 G3588 G5344 G0611 G3588 G3568

ἔχον πορεύου; καιρὸν δὲ μεταλαβὼν, μετακαλέσομαί σε.
لَهُ اذْهَبْ وَقْتًا وَ- مُسْتَغِلًّا سَأَسْتَدْعِيكَ كَ-
G2192 G4198 G2540 G1161 G3335 G3333 G4771

أستدعيك«.وقت على حصلت ومتى فٱذهب، ٱلآن »أما وأجاب: فيلكس، ٱرتعب تكون، أن ٱلعتيدة وٱلدينونة وٱلتعفف ٱلبر عن يتكلم كان وبينما

26 ἅμα καὶ, ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου,
فِي-نَفْسِ-الوَقْتِ وَ- يَرْجُو أَنَّ مَالًا سَيُعْطَى لَهُ- مِنْ الْ- بُولُسَ
G0260 G2532 G1679 G3754 G5536 G1325 G0846 G5259 G3588 G3972

διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος, ὡμίλει αὐτῷ.
لِذلِكَ أَيْضًا بِأَكْثَرِ-تَكْرَارٍ هَ- يَسْتَدْعِيهِ يَتَحَدَّثُ-مَعَهُ مَعَهُ-
G1352 G2532 G4437 G0846 G3343 G3656 G0846

معه.ويتكلم أكثر مرارا يستحضره كان ولذلك ليطلقه، دراهم بولس يعطيه أن يرجو أيضا وكان

27 Διετίας δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ, Πόρκιον Φῆστον;
سَنَتَيْنِ وَ- لَمَّا-انْتَهَتْ أَخَذَ خَلَفًا الْ- فِيلِكْسُ بُورْكِيُوسَ فِيسْتُسَ
G1333 G1161 G4137 G2983 G1240 G3588 G5344 G4201 G5347

θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις, ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν
إِذْ-أَرَادَ وَ- رِضًا أَنْ-يَكْسِبَ الْ- اليَهُودِ الْ- فِيلِكْسُ تَرَكَ الْ-
G2309 G5037 G5485 G2698 G3588 G2453 G3588 G5344 G2641 G3588

Παῦλον δεδεμένον.
بُولُسَ مُقَيَّدًا
G3972 G1210

مقيدا.بولس ترك منة، ٱليهود يودع أن يريد فيلكس كان وإذ له. خليفة فستوس بوركيوس فيلكس قبل سنتان، كملت لما ولكن

Chapter 25

1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς
فِيسْتُسُ إِذَنْ لَمَّا-دَخَلَ الْ- الوِلَايَةَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ صَعِدَ إِلَى
G5347 G3767 G1910 G3588 G1885 G3326 G5140 G2250 G0305 G1519

Ἰεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.
أُورُشَلِيمَ مِنْ قَيْصَرِيَّةَ
G2414 G0575 G2542

أورشليم.إلى قيصرية من أيام ثلاثة بعد صعد ٱلولاية إلى فستوس قدم فلما

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων, κατὰ
عَرَضَ وَ- لَهُ- الْ- رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ وَ الْ- أَوَّلُ الْ- اليَهُودِ ضِدَّ
G1718 G5037 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4413 G3588 G2453 G2596

τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν,
الْ- بُولُسَ وَ طَلَبُوا مِنْهُ-
G3588 G3972 G2532 G3870 G0846

منهوٱلتمسوا بولس، ضد ٱليهود ووجوه ٱلكهنة رئيس له فعرض

3 αἰτούμενοι χάριν κατ’ αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ --
طَالِبِينَ مَعْرُوفًا ضِدَّ هِ- لِكَيْ يُرْسِلَهُ هُ- إِلَى أُورُشَلِيمَ
G0154 G5485 G2596 G0846 G3704 G3343 G0846 G1519 G2419

ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
كَمِينًا صَانِعِينَ لِيَقْتُلُوهُ هُ- فِي الْ- الطَّرِيقِ
G1747 G4160 G0337 G0846 G2596 G3588 G3598

ٱلطريق.في ليقتلوه كمينا صانعون وهم أورشليم، إلى يستحضره أن منة، عليه طالبين

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν,
الْ- مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ فِيسْتُسُ أَجَابَ أَنْ-يُحْفَظَ الْ- بُولُسَ فِي قَيْصَرِيَّةَ
G3588 G3303 G3767 G5347 G0611 G5083 G3588 G3972 G1519 G2542

ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
هُوَ-نَفْسُهُ وَ- سَيَذْهَبُ بِ سُرْعَةٍ سَيُغَادِرُ
G1438 G1161 G3195 G1722 G5034 G1607

عاجلا.ينطلق أن مزمع هو وأنه قيصرية، في بولس يحرس أن فستوس فأجاب

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ τί ἐστιν ἐν
الْ- إِذَنْ بَيْنَ كُمْ- يَقُولُ القَادِرُونَ لِيَنْزِلُوا-مَعِي إِنْ شَيْئًا كَانَ فِي
G3588 G3767 G1722 G4771 G5346 G1415 G4782 G1487 G5100 G1510 G1722

τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.
الْ- الرَّجُلِ شِرِّيرًا لِيَتَّهِمُوهُ هِ-
G3588 G0435 G0824 G2723 G0846

عليه«.فليشتكوا شيء ٱلرجل هذا في كان وإن مقتدرون. بينكم هم ٱلذين معي »فلينزل وقال:

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς
لَمَّا-مَكَثَ وَ- بَيْنَ هِمْ- أَيَّامًا لَا أَكْثَرَ ثَمَانِيَةَ أَوْ عَشَرَةٍ نَزَلَ
G1304 G1161 G1722 G0846 G2250 G3756 G4119 G3638 G2228 G1176 G2597

εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσεν τὸν
إِلَى قَيْصَرِيَّةَ الْ- فِي-الغَدِ جَلَسَ عَلَى الْ- كُرْسِيِّ-القَضَاءِ أَمَرَ الْ-
G1519 G2542 G3588 G1887 G2523 G1909 G3588 G0968 G2753 G3588

Παῦλον ἀχθῆναι.
بُولُسَ أَنْ-يُؤْتَى-بِهِ
G3972 G0071

ببولس.يؤتى أن وأمر ٱلولاية كرسي على جلس ٱلغد وفي قيصرية. إلى ٱنحدر أيام عشرة من أكثر عندهم صرف ما وبعد

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
لَمَّا-حَضَرَ وَ- هُ- أَحَاطُوا بِهِ- الْ- مِنَ أُورُشَلِيمَ
G3854 G1161 G0846 G4026 G0846 G3588 G0575 G2414

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες, ἃ οὐκ
الَّذِينَ-نَزَلُوا اليَهُودُ كَثِيرَةً وَ ثَقِيلَةً ثُهَمًا يُوَجِّهُونَ الَّتِي لَمْ
G2597 G2453 G4183 G2532 G0926 G0157 G2702 G3739 G3756

ἴσχυον ἀποδεῖξαι.
يَسْتَطِيعُوا أَنْ-يُثْبِتُوهَا
G2480 G0584

يبرهنوها.أن يقدروا لم وثقيلة كثيرة دعاوي بولس على وقدموا أورشليم، من ٱنحدروا قد كانوا ٱلذين ٱليهود حوله وقف حضر، فلما

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὔτε
الْ- بُولُسَ مُدَافِعًا أَنَّ لَا ضِدَّ الْ- نَامُوسِ الْ- اليَهُودِ وَلَا
G3588 G3972 G0626 G3754 G3777 G1519 G3588 G3551 G3588 G2453 G3777

εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
ضِدَّ الْ- الهَيْكَلِ وَلَا ضِدَّ قَيْصَرَ شَيْئًا أَخْطَأْتُ
G1519 G3588 G2411 G3777 G1519 G2541 G5100 G0264

قيصر«.إلى ولا ٱلهيكل إلى ولا ٱليهود ناموس إلى لا بشيء، أخطأت ما »أني يحتج: هو كان إذ

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ
الْ- فِيسْتُسُ وَ- إِذْ-أَرَادَ الْ- اليَهُودِ رِضًا أَنْ-يَكْسِبَ أَجَابَ الْ-
G3588 G5347 G1161 G2309 G3588 G2453 G5485 G2698 G0611 G3588

Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι
بُولُسَ قَالَ هَلْ-تُرِيدُ إِلَى أُورُشَلِيمَ إِذا-صَعِدْتَ هُنَاكَ بِشَأْنِ هذِهِ أَنْ-تُحَاكَمَ
G3972 G3004 G2309 G1519 G2414 G0305 G1563 G4012 G3778 G2919

ἐπ’ ἐμοῦ?
أَمَامِي يَ-
G1909 G1473

ٱلأمور؟«.هذه جهة من لدي هناك لتحاكم أورشليم إلى تصعد أن »أتشاء قائلا: بولس أجاب منة، ٱليهود يودع أن يريد كان إذ فستوس ولكن

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἑστὼς «ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος» εἰμι, οὗ
قَالَ وَ- الْ- بُولُسُ وَاقِفًا عَلَى الْ- كُرْسِيِّ قَيْصَرَ أَنَا حَيْثُ
G3004 G1161 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0968 G2541 G1510 G3757

με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον
نِي- يَنْبَغِي أَنْ-أُحَاكَمَ اليَهُودَ شَيْئًا لَمْ-أَظْلِمْ كَمَا أَيْضًا أَنْتَ بِأَفْضَلَ
G1473 G1163 G2919 G2453 G3762 G0091 G5613 G2532 G4771 G2566

ἐπιγινώσκεις.
تَعْلَمُ
G1921

جيدا.أيضا أنت تعلم كما بشيء، ٱليهود أظلم لم أنا أحاكم. أن ينبغي حيث قيصر ولاية كرسي لدى واقف »أنا بولس: فقال

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι
إِنْ مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ أَظْلِمُ وَ مُسْتَحِقًّا المَوْتَ فَعَلْتُ شَيْئًا لَا أَرْفُضُ
G1487 G3303 G3767 G0091 G2532 G0514 G2288 G4238 G5100 G3756 G3868

τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς
الْ- أَنْ-أَمُوتَ إِنْ وَ- لَا-شَيْءَ يُوجَدُ مِمَّا هؤُلَاءِ يَتَّهِمُونَنِي نِي- لَا-أَحَدَ
G3588 G0599 G1487 G1161 G3762 G1510 G3739 G3778 G2723 G1473 G3762

με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι!
نِي- يَسْتَطِيعُ لَهُمْ- أَنْ-يُسَلِّمَنِي قَيْصَرَ أَسْتَأْنِفُ
G1473 G1410 G0846 G5483 G2541 G1941

أن يستطيع أحد فليس هؤلاء، به علي يشتكي مما شيء يكن لم إن ولكن ٱلموت. من أستعفي فلست ٱلموت، يستحق شيئا صنعت أو آثما، كنت إن لأني دعواي!«.رافع أنا قيصر إلى لهم. يسلمني

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη, Καίσαρα
حِينَئِذٍ الْ- فِيسْتُسُ لَمَّا-تَشَاوَرَ مَعَ الْ- المَجْلِسِ أَجَابَ قَيْصَرَ
G5119 G3588 G5347 G4814 G3326 G3588 G4824 G0611 G2541

ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ!
اسْتَأْنَفْتَ إِلَى قَيْصَرَ سَتَذْهَبُ
G1941 G1909 G2541 G4198

تذهب!«.قيصر إلى دعواك. رفعت قيصر »إلى فأجاب: ٱلمشورة، أرباب مع فستوس تكلم حينئذ

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη
أَيَّامٍ وَ- لَمَّا-مَضَتْ بِضْعَةٍ أَغْرِيبَّا الْ- المَلِكُ وَ بَرْنِيكِي
G2250 G1161 G1230 G5100 G0067 G3588 G0935 G2532 G0959

κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.
وَصَلَا إِلَى قَيْصَرِيَّةَ لِيُحَيِّيَا الْ- فِيسْتُسَ
G2658 G1519 G2542 G0782 G3588 G5347

فستوس.على ليسلما قيصرية إلى وبرنيكي ٱلملك أغريباس أقبل أيام مضت وبعدما

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο
لَمَّا وَ- أَكْثَرَ أَيَّامٍ مَكَثُوا هُنَاكَ الْ- فِيسْتُسُ عَلَى-الْ المَلِكِ عَرَضَ
G5613 G1161 G4119 G2250 G1304 G1563 G3588 G5347 G3588 G0935 G0394

τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος
الْ- بِخُصُوصِ الْ- بُولُسَ قَائِلًا رَجُلٌ مَا يُوجَدُ مَتْرُوكٌ مِنْ فِيلِكْسَ
G3588 G2596 G3588 G3972 G3004 G0435 G5100 G1510 G2641 G5259 G5344

δέσμιος,
أَسِيرًا
G1198

أسيرا،فيلكس تركه رجل »يوجد قائلا: بولس، أمر ٱلملك على فستوس عرض كثيرة، أياما هناك يصرفان كانا ولما

15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἰεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
بِشَأْنِ الَّذِي لَمَّا-كُنْتُ يَ- فِي أُورُشَلِيمَ عَرَضَ الْ- رُؤَسَاءُ-الكَهَنَةِ وَ
G4012 G3739 G1096 G1473 G1519 G2414 G1718 G3588 G0749 G2532

οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ’ αὐτοῦ καταδίκην;
الْ- الشُّيُوخُ الْ- اليَهُودِ طَالِبِينَ ضِدَّ هِ- حُكْمًا
G3588 G4245 G3588 G2453 G0154 G2596 G0846 G2613

عليه.حكما طالبين أورشليم في كنت لما ٱليهود ومشايخ ٱلكهنة رؤساء عنه لي وعرض

16

πρὸς	οὓς	ἀπεκρίθην	ὅτι,	οὐκ	ἔστιν	ἔθος	Ῥωμαίοις	χαρίζεσθαί	τινα
إِلَى	الَّذِينَ	أَجَبْتُ	أَنَّهُ	لَيْسَ	هُوَ	عَادَةً	لِلرُّومَانِ	أَنْ-يُسَلِّمُوا	أَحَدًا
G4314	G3739	G0611	G3754	G3756	G1510	G1485	G4514	G5483	G5100

ἄνθρωπον	πρὶν	ἢ	ὁ	κατηγορούμενος,	κατὰ	πρόσωπον	ἔχοι	τοὺς
إِنْسَانًا	قَبْلَ	أَنْ	الْ-	الْمُتَّهَمُ	وَجْهًا	لِوَجْهِ	يَكُونَ-لَهُ	الْ-
G0444	G4250	G2228	G3588	G2723	G2596	G4383	G2192	G3588

κατηγόρους	τόπον,	τε	ἀπολογίας	λάβοι	περὶ	τοῦ	ἐγκλήματος.
الْمُتَّهِمِينَ	مَكَانٌ	وَ-	لِلدِّفَاعِ	يَنَالُ	عَنْ	الْ-	التُّهْمَةِ
G2725	G5117	G5037	G0627	G2983	G4012	G3588	G1462

ٱلشكوى.عن للٱحتجاج فرصة على فيحصل ٱلمشتكين، مع مواجهة عليه ٱلمشكو يكون أن قبل للموت أحدا يسلموا أن عادة للرومانيين ليس أن فأجبتهم

17

συνελθόντων	οὖν	[αὐτῶν]	ἐνθάδε,	ἀναβολὴν	μηδεμίαν	ποιησάμενος,	τῇ	ἑξῆς
لَمَّا-اجْتَمَعُوا	إِذَنْ	هُمْ	هُنَا	تَأْخِيرًا	أَيَّ	بِدُونِ-صُنْعٍ	الْ-	التَّالِيَةِ
G4905	G3767	G0846	G1759	G0311	G3367	G4160	G3588	G1836

καθίσας	ἐπὶ	τοῦ	βήματος,	ἐκέλευσα	ἀχθῆναι	τὸν	ἄνδρα,
جَلَسْتُ	عَلَى	الْ-	كُرْسِيِّ-القَضَاءِ	أَمَرْتُ	أَنْ-يُؤْتَى-بِ	الْ-	الرَّجُلِ
G2523	G1909	G3588	G0968	G2753	G0071	G3588	G0435

بٱلرجل.يؤتى أن وأمرت ٱلولاية، كرسي على ٱلغد في إمهال دون من جلست هنا إلى ٱجتمعوا فلما

18

περὶ	οὗ,	σταθέντες,	οἱ	κατήγοροι	οὐδεμίαν	αἰτίαν	ἔφερον,	ὧν	ἐγὼ
بِشَأْنِ	الَّذِي	لَمَّا-وَقَفُوا	الْ-	الْمُتَّهِمُونَ	أَيَّةَ	تُهْمَةٍ	قَدَّمُوا	الَّتِي	أَنَا
G4012	G3739	G2476	G3588	G2725	G3762	G0156	G5342	G3739	G1473

ὑπενόουν	πονηρῶν.
كُنْتُ-أَظُنُّ	شُرُورٍ
G5282	G4190

أظن.كنت مما واحدة بعلة يأتوا لم حوله، ٱلمشتكون وقف فلما

19

ζητήματα	δέ	τινα	περὶ	τῆς	ἰδίας	δεισιδαιμονίας,	εἶχον	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ
مَسَائِلَ	وَ-	بَعْضَ	عَنْ	الْ-	هُمْ-	دِيَانَتِهِمْ	كَانَ-لَهُمْ	ضِدَّ	هِ-	وَ
G2213	G1161	G5100	G4012	G3588	G2398	G1175	G2192	G4314	G0846	G2532

περί	τινος	Ἰησοῦ	τεθνηκότος,	ὃν	ἔφασκεν	ὁ	Παῦλος	ζῆν.
عَنْ	وَاحِدٍ	يَسوعَ	مَيِّتٍ	الَّذِي	يَدَّعِي	الْ-	بُولُسُ	أَنَّهُ-حَيٌّ
G4012	G5100	G2424	G2348	G3739	G5335	G3588	G3972	G2198

حي.إنه يقول: بولس وكان مات، قد يسوع ٱسمه واحد وعن ديانتهم، جهة من مسائل عليه لهم كان لكن

20

ἀπορούμενος	δὲ,	ἐγὼ	τὴν	περὶ	τούτων	ζήτησιν	ἔλεγον,	εἰ	βούλοιτο
إِذْ-حَارَتْ	وَ-	أَنَا	الْ-	بِشَأْنِ	هذِهِ	التِّحْقِيقِ	سَأَلْتُ	إِنْ	يُرِيدُ
G0639	G1161	G1473	G3588	G4012	G3778	G2214	G3004	G1487	G1014

πορεύεσθαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	κἀκεῖ	κρίνεσθαι	περὶ	τούτων.
أَنْ-يَذْهَبَ	إِلَى	أُورُشَلِيمَ	وَهُنَاكَ	أَنْ-يُحَاكَمَ	بِشَأْنِ	هذِهِ
G4198	G1519	G2414	G2546	G2919	G4012	G3778

ٱلأمور؟هذه جهة من هناك ويحاكم أورشليم، إلى يذهب أن يشاء ٱلعله قلت: هذا عن ٱلمسألة في مرتابا كنت وإذ

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ
الْ- وَ- بُولُسَ لَمَّا-اسْتَأْنَفَ أَنْ-يُحْفَظَ هُ- لِ الْ- الْ- أُغُسْطُسَ
G3588 G1161 G3972 G1941 G5083 G0846 G1519 G3588 G3588 G4575

διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.
قَرَارِ أَمَرْتُ أَنْ-يُحْفَظَ هُ- حَتَّى الَّذِي أُرْسِلَهُ هُ- إِلَى قَيْصَرَ
G1233 G2753 G5083 G0846 G2193 G3739 G0375 G0846 G4314 G2541

قيصر«.إلى أرسله أن إلى بحفظه أمرت أوغسطس، لفحص يحفظ لكي دعواه بولس رفع لما ولكن

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
أَغْرِيبَّا وَ- إِلَى الْ- فِيسْتُسَ كُنْتُ-أُرِيدُ أَيْضًا أَنَا-نَفْسِي الْ- الإِنْسَانَ
G0067 G1161 G4314 G3588 G5347 G1014 G2532 G0846 G3588 G0444

ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
أَنْ-أَسْمَعَ غَدًا يَقُولُ سَتَسْمَعُهُ هُ-
G0191 G0839 G5346 G0191 G0846

تسمعه«.»غدا فقال: ٱلرجل«.ـ أسمع أن أيضا أنا أريد »كنت لفستوس: أغريباس فقال

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης, μετὰ πολλῆς
الْ- إِذَنْ فِي-الغَدِ لَمَّا-جَاءَ الْ- أَغْرِيبَّا وَ الْ- بَرْنِيكِي بِ كَثِيرٍ
G3588 G3767 G1887 G2064 G3588 G0067 G2532 G3588 G0959 G3326 G4183

φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σύν τε χιλιάρχοις καὶ
فَخْرٍ وَ لَمَّا-دَخَلُوا إِلَى الْ- قَاعَةِ-السَّمْعِ مَعَ وَ- الأُمَرَاءِ وَ
G5325 G2532 G1525 G1519 G3588 G0201 G4862 G5037 G5506 G2532

ἀνδράσιν τοῖς κατ’ ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου, ἤχθη
رِجَالِ الْ- بِالتَّمَيُّزِ التَّمَيُّزِ الْ- المَدِينَةِ وَ لَمَّا-أَمَرَ الْ- فِيسْتُسُ أُحْضِرَ
G0435 G3588 G2596 G1851 G3588 G4172 G2532 G2753 G3588 G5347 G0071

ὁ Παῦλος.
الْ- بُولُسُ
G3588 G3972

ببولس.فأتي فستوس أمر ٱلمقدمين، ٱلمدينة ورجال ٱلأمراء مع ٱلٱستماع دار إلى ودخلا عظيم، ٱحتفال في وبرنيكي أغريباس جاء لما ٱلغد ففي

24 καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες
وَ يَقُولُ الْ- فِيسْتُسُ أَيُّهَا-المَلِكُ أَغْرِيبَّا وَ جَمِيعُ الْ- الحَاضِرِينَ
G2532 G5346 G3588 G5347 G0067 G0935 G2532 G3956 G3588 G4840

ἡμῖν, ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον, περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων
مَعَنَا- أَيُّهَا-الرِّجَالُ تَرَوْنَ هذَا بِشَأْنِ الَّذِي كُلُّ الْ- جُمْهُورِ الْ- اليَهُودِ
G1473 G0435 G2334 G3778 G4012 G3739 G0537 G3588 G4128 G3588 G2453

ἐνέτυχόν μοι, ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ δεῖν αὐτὸν
الْتَمَسُوا-مِنِّي نِي- فِي وَ- أُورُشَلِيمَ وَ هُنَا صَارِخِينَ أَنْ-لَا يَنْبَغِي هُ-
G1793 G1473 G1722 G5037 G2414 G2532 G1759 G0994 G3361 G1163 G0846

ζῆν μηκέτι.
أَنْ-يَحْيَا أَكْثَرَ
G2198 G3371

وهنا، أورشليم في ٱليهود جمهور كل جهته من إلي توسل ٱلذي هذا تنظرون أنتم أجمعون، معنا ٱلحاضرون وٱلرجال أغريباس ٱلملك »أيها فستوس: فقال بعد.يعيش أن ينبغي لا أنه صارخين

25 ἐγὼ δὲ, κατελαβόμην μηδὲν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δὲ
أَنَا وَ- أَدْرَكْتُ أَنَّهُ-لَا-شَيْءَ مُسْتَحِقًّا هُ- المَوْتَ فَعَلَ هُ- وَ-
G1473 G1161 G2638 G3367 G0514 G0846 G2288 G4238 G0846 G1161

τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν, ἔκρινα πέμπειν,
هذَا لَمَّا-اسْتَأْنَفَ الْ- أُغُسْطُسَ قَرَّرْتُ أَنْ-أُرْسِلَهُ
G3778 G1941 G3588 G4575 G2919 G3992

أرسله.أن عزمت أوغسطس، إلى دعواه رفع قد وهو ٱلموت، يستحق شيئا يفعل لم أنه وجدت فلما أنا وأما

26 περὶ οὗ, ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ, οὐκ ἔχω. διὸ προήγαγον
بِشَأْنِ الَّذِي مُحَدَّدًا-شَيْئًا شَيْئًا أَنْ-أَكْتُبَ إِلَى-الْ- السَّيِّدِ لَيْسَ لَدَيَّ لِذلِكَ قَدَّمْتُهُ
G4012 G3739 G0804 G5100 G1125 G3588 G2962 G3756 G2192 G1352 G4254

αὐτὸν ἐφ’ ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς
هُ- أَمَامَ كُمْ- وَ خُصُوصًا أَمَامَ كَ- أَيُّهَا-المَلِكُ أَغْرِيبَّا لِكَيْ الْ-
G0846 G1909 G4771 G2532 G3122 G1909 G4771 G0935 G0067 G3704 G3588

ἀνακρίσεως γενομένης, σχῶ τί γράψω.
التَّحْقِيقِ لَمَّا-تَمَّ يَكُونَ-لِي مَاذَا أَكْتُبَ
G0351 G1096 G2192 G5101 G1125

لأكتب.شيء لي يكون ٱلفحص صار إذا حتى أغريباس، ٱلملك أيها لديك سيما ولا لديكم، به أتيت لذلك ٱلسيد. إلى لأكتب جهته من يقين شيء لي وليس

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ’ αὐτοῦ
غَيْرَ-مَعْقُولٍ لِأَنَّهُ لِي- يَبْدُو أَرْسِلَ أَسِيرًا وَلَا أَيْضًا الْ- ضِدَّ هِ-
G0249 G1063 G1473 G1380 G3992 G1198 G3361 G2532 G3588 G2596 G0846

αἰτίας σημᾶναι.
التُّهَمَ أَنْ-أُوَضِّحَ
G0156 G4591

عليه«.ٱلتي ٱلدعاوي إلى أشير ولا أسيرا أرسل أن حماقة أرى لأني

Chapter 26

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ
أَغْرِيبَّا وَ- إِلَى الْ- بُولُسَ قَالَ مَأْذُونٌ-لَكَ لَكَ- عَنْ نَفْسِكَ
G0067 G1161 G4314 G3588 G3972 G5346 G2010 G4771 G5228 G4572

λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:
أَنْ-تَتَكَلَّمَ حِينَئِذٍ الْ- بُولُسُ مَادًّا الْ- يَدَهُ دَافَعَ
G3004 G5119 G3588 G3972 G1614 G3588 G5495 G0626

يحتج:وجعل يده بولس بسط حينئذ نفسك«. لأجل تتكلم أن لك »مأذون لبولس: أغريباس فقال

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἥγημαι
بِشَأْنِ كُلِّ مَا أُتَّهَمُ مِنَ الْيَهُودِ أَيُّهَا-المَلِكُ أَغْرِيبَّا أَعْتَبِرُ
G4012 G3956 G3739 G1458 G5259 G2453 G0935 G0067 G2233

ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
نَفْسِي سَعِيدًا أَمَامَ كَ- سَأُدَافِعُ الْيَوْمَ أَنْ-أُدَافِعَ
G1683 G3107 G1909 G4771 G3195 G4594 G0626

ٱليهود.به يحاكمني ما كل عن لديك ٱليوم أحتج أن مزمع أنا إذ أغريباس، ٱلملك أيها سعيدا نفسي أحسب »إني

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν, τε καὶ
خُصُوصًا عَارِفًا كَائِنًا كَ- بِكُلِّ الْ- حَسَبَ اليَهُودِ العَادَاتِ وَ- وَ
G3122 G1109 G1510 G4771 G3956 G3588 G2596 G2453 G1485 G5037 G2532

ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
المَسَائِلِ لِذلِكَ أَطْلُبُ بِطُولِ-أَنَاةٍ أَنْ-تَسْمَعَنِي نِي-
G2213 G1352 G1189 G3116 G0191 G1473

ألأناة.بطول تسمعني أن منك ألتمس لذلك ألميهود. بين ألتي وألمسائل ألعوائد بجميع عالم وأنت سيما لا

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, ‹τὴν› ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ’ ἀρχῆς
الْ- مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ حَيَاتِي يَ- الْ- مِنْ الصِّبَا الْ- مِنَ البِدَايَةِ
G3588 G3303 G3767 G0981 G1473 G3588 G1537 G3503 G3588 G0575 G0746

γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες [οἱ]
الَّتِي-كَانَتْ فِي الْ- أُمَّتِي يَ- فِي وَ- أُورُشَلِيمَ يَعْلَمُونَ جَمِيعُ الْ-
G1096 G1722 G3588 G1484 G1473 G1722 G5037 G2414 G1492 G3956 G3588

Ἰουδαῖοι,
اليَهُودِ
G2453

ألميهود،جميع يعرفها أورشليم في أمتي بين كانت ألبداءة من ألتي حداثتي منذ فسيرتي

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν
يَعْرِفُونَنِي-مِنْ-قَبْلُ نِي- مِنْ-قَدِيمٍ إِنْ شَاءُوا أَنْ-يَشْهَدُوا أَنَّهُ حَسَبَ الْ-
G4267 G1473 G0509 G1437 G2309 G3140 G3754 G2596 G3588

ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.
أَدَقَّ شِيعَةِ الْ- نَا- دِيَانَتِنَا عِشْتُ فَرِّيسِيًّا
G0196 G0139 G3588 G2251 G2356 G2198 G5330

فريسيا.عشت ألأضيق عبادتنا مذهب حسب أني يشهدوا، أن أرادوا إن ألأول، من بي عالمين

6 καὶ νῦν ἐπ’ ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας, γενομένης
وَ الآنَ عَلَى رَجَاءِ الْ- إِلَى الْ- الآبَاءِ نَا- الوَعْدِ الَّتِي-كَانَتْ
G2532 G3568 G1909 G1680 G3588 G1519 G3588 G3962 G1473 G1860 G1096

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἕστηκα κρινόμενος,
مِنَ الْ- اللهِ أَقِفُ مُحَاكَمًا
G5259 G3588 G2316 G2476 G2919

لآبائنا،ألله من صار ألذي ألوعد رجاء على أحاكم واقف أنا وألآن

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ, νύκτα καὶ ἡμέραν,
إِلَى الَّذِي الْ- اثْنَا-عَشَرَ-سِبْطًا-لَنَا نَا- بِ اجْتِهَادٍ لَيْلًا وَ نَهَارًا
G1519 G3739 G3588 G1429 G1473 G1722 G1616 G3571 G2532 G2250

λατρεῦον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων,
عَابِدِينَ يَرْجُونَ أَنْ-يَبْلُغُوا بِشَأْنِ الَّذِي الرَّجَاءِ أُتَّهَمُ مِنَ اليَهُودِ
G3000 G1679 G2658 G4012 G3739 G1680 G1458 G5259 G2453

βασιλεῦ.
أَيُّهَا-المَلِكُ
G0935

أغريباس.ألملك أيها ألميهود من أحاكم أنا ألرجاء هذا أجل فمن ونهارا. ليلا بألجهد عابدين نواله، يرجون عشر ألآثنا أسباطنا ألذي

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ’ ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς ἐγείρει?
لِمَاذَا لَا-يُصَدِّقُ يُحْكَمُ عِنْدَ كُمْ- إِنْ الْ- اللهُ الأَمْوَاتَ يُقِيمُ
G5101 G0571 G2919 G3844 G4771 G1487 G3588 G2316 G3498 G1453

أمواتا؟ألله أقام إن يصدق لا أمرا عندكم يعد لماذا

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου,
أَنَا مِنْ-جِهَةٍ إِذَنْ ظَنَنْتُ بِنَفْسِي ضِدَّ الْ- اسْمِ يَسوعَ الْ- النَّاصِرِيِّ
G1473 G3303 G3767 G1380 G1683 G4314 G3588 G3686 G2424 G3588 G3480

δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι.
يَنْبَغِي كَثِيرَةً مُعَارِضَةً أَنْ-أَفْعَلَ
G1163 G4183 G1727 G4238

ألناصري-يسوع لآسم مضادة كثيرة أمورا أصنع أن ينبغي أنه نفسي في ٱرتأيت فأنا

10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἰεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ
الَّذِي أَيْضًا فَعَلْتُ فِي أُورُشَلِيمَ وَ كَثِيرِينَ وَ- مِنَ الْ- القِدِّيسِينَ أَنَا
G3739 G2532 G4160 G1722 G2414 G2532 G4183 G5037 G3588 G0040 G1473

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;
فِي السِّجْونِ حَبَسْتُ الْ- مِنَ الْ- رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ سُلْطَةً نَائِلًا
G1722 G5438 G2623 G3588 G3844 G3588 G0749 G1849 G2983

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
لَمَّا-كَانُوا-يُقْتَلُونَ وَ- هُمْ- أَلْقَيْتُ صَوْتًا
G0337 G5037 G0846 G2702 G5586

بذلك.قرعة ألقيت يقتلون كانوا ولما ٱلكهنة. رؤساء قبل من ٱلسلطان آخذا ٱلقديسين، من كثيرين سجون في فحبست أورشليم، في أيضا ذلك وفعلت

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον
وَ فِي كُلِّ الْ- مَجَامِعِ مِرَارًا مُعَاقِبًا هُمْ- أَجْبَرْتُهُمْ
G2532 G2596 G3956 G3588 G4864 G4178 G5097 G0846 G0315

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς
أَنْ-يُجَدِّفُوا بِإِفْرَاطٍ وَ- مُسْتَشِيطًا عَلَيْهِمْ- طَارَدْتُهُمْ حَتَّى أَيْضًا إِلَى الْ-
G0987 G4057 G5037 G1693 G0846 G1377 G2193 G2532 G1519 G3588

ἔξω πόλεις,
الخَارِجِيَّةِ المُدُنِ
G1854 G4172

ألخارج-في ٱلتي ٱلمدن إلى أطردهم كنت عليهم حنقي أفرط وإذ ٱلتجديف- إلى وأضطرهم كثيرة، مرارا أعاقبهم كنت ٱلمجامع كل وفي

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ’ ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς
فِي الَّتِي ذَاهِبًا إِلَى الْ- دِمَشْقَ بِ سُلْطَةٍ وَ تَفْوِيضٍ
G1722 G3739 G4198 G1519 G3588 G1154 G3326 G1849 G2532 G2011

τῆς τῶν ἀρχιερέων,
الْ- الْ- رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ
G3588 G3588 G0749

ألكهنة،رؤساء من ووصية بسلطان دمشق، إلى ذلك في ذاهبا كنت »ولما

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
نَهَارٍ نِصْفِ فِي الْ- الطَّرِيقِ رَأَيْتُ أَيُّهَا-المَلِكُ مِنَ-السَّمَاءِ أَكْثَرَ-مِنْ الْ-
G2250 G3319 G2596 G3588 G3598 G3708 G0935 G3771 G5228 G3588

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
سَطْعَ الْ- الشَّمْسِ يُشِعُّ-حَوْلِي نِي- نُورًا وَ الْ- مَعَ يَ-
G2987 G3588 G2246 G4034 G1473 G5457 G2532 G3588 G4862 G1473

πορευομένους.
السَّائِرِينَ
G4198

معي.ٱلذاهبين وحول حولي أبرق قد ٱلشمس، لمعان من أفضل ٱلسماء من نورا ٱلملك، أيها ٱلطريق، في ٱلنهار نصف في رأيت

14

πάντων	τε	καταπεσόντων	ἡμῶν	εἰς	τὴν	γῆν,	ἤκουσα	φωνὴν,	λέγουσαν
جَمِيعُنَا	وَ-	لَمَّا-سَقَطْنَا	نَا-	إِلَى	الْ-	الأَرْضِ	سَمِعْتُ	صَوْتًا	يَقُولُ
G3956	G5037	G2667	G1473	G1519	G3588	G1093	G0191	G5456	G3004

πρός	με	τῇ	Ἑβραΐδι	διαλέκτῳ,	Σαοὺλ,	Σαούλ,	τί	με	διώκεις?	σκληρόν
إِلَى	-نِي	بِـ	العِبْرَانِيَّةِ	اللُّغَةِ	شَاوُلُ	شَاوُلُ	لِمَاذَا	-نِي	تَضْطَهِدُنِي	صَعْبٌ
G4314	G1473	G3588	G1446	G1258	G4549	G4549	G5101	G1473	G1377	G4642

σοι	πρὸς	κέντρα	λακτίζειν.
-عَلَيْكَ	ضِدَّ	المَنَاخِسِ	أَنْ-تَرْفُسَ
G4771	G4314	G2759	G2979

مناخس.ترفس أن عليك صعب تضطهدني؟ لماذا شاول! شاول، ٱلعبرانية: بٱللغة ويقول يكلمني صوتا سمعت ٱلأرض، على جميعنا سقطنا فلما

15

ἐγὼ	δὲ	εἶπα,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	ὁ	δὲ	Κύριος	εἶπεν,	Ἐγώ	εἰμι
أَنَا	وَ-	قُلْتُ	مَنْ	أَنْتَ	يَا-رَبُّ	الْ-	وَ-	الرَّبُّ	قَالَ	أَنَا	أَنَا
G1473	G1161	G3004	G5101	G1510	G2962	G3588	G1161	G2962	G3004	G1473	G1510

Ἰησοῦς,	ὃν	σὺ	διώκεις.
يَسوعُ	الَّذِي	أَنْتَ	تَضْطَهِدُهُ
G2424	G3739	G4771	G1377

تضطهده.أنت ٱلذي يسوع أنا فقال: سيد؟ يا أنت من أنا: فقلت

16

ἀλλὰ	ἀνάστηθι,	καὶ	στῆθι	ἐπὶ	τοὺς	πόδας	σου;	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	ὤφθην
لكِنْ	انْهَضْ	وَ	قِفْ	عَلَى	الْ-	قَدَمَيْكَ	-كَ	لِ	هذَا	لِأَنِّي	ظَهَرْتُ
G0235	G0450	G2532	G2476	G1909	G3588	G4228	G4771	G1519	G3778	G1063	G3708

σοι,	προχειρίσασθαί	σε	ὑπηρέτην,	καὶ	μάρτυρα,	ὧν	τε	εἶδές	με,	ὧν
لَكَ-	لِأَخْتَارَكَ	كَ-	خَادِمًا	وَ	شَاهِدًا	لِمَا	وَ-	رَأَيْتَنِي	-نِي	لِمَا
G4771	G4400	G4771	G5257	G2532	G3144	G3739	G5037	G3708	G1473	G3739

τε	ὀφθήσομαί	σοι,
وَ-	سَأَظْهَرُ-لَكَ	لَكَ-
G5037	G3708	G4771

به،لك سأظهر وبما رأيت بما وشاهدا خادما لأنتخبك لك، ظهرت لهذا لأني رجليك على وقف قم ولكن

17

ἐξαιρούμενός	σε	ἐκ	τοῦ	λαοῦ	καὶ	ἐκ	τῶν	ἐθνῶν,	εἰς	οὓς	ἐγὼ
مُنْقِذُكَ	كَ-	مِنَ	الْ-	الشَّعْبِ	وَ	مِنَ	الْ-	الأُمَمِ	إِلَى	الَّذِينَ	أَنَا
G1807	G4771	G1537	G3588	G2992	G2532	G1537	G3588	G1484	G1519	G3739	G1473

ἀποστέλλω	σε,
أُرْسِلُكَ	كَ-
G0649	G4771

إليهم،أرسلك ٱلآن أنا ٱلذين ٱلأمم ومن ٱلشعب من إياك منقذا

18

ἀνοῖξαι	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν,	τοῦ	ἐπιστρέψαι	ἀπὸ	σκότους	εἰς	φῶς,	καὶ
لِتَفْتَحَ	عُيُونَهُمْ	هُمْ-	الْ-	لِيَرْجِعُوا	مِنَ	الظُّلْمَةِ	إِلَى	النُّورِ	وَ
G0455	G3788	G0846	G3588	G1994	G0575	G4655	G1519	G5457	G2532

τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	Σατανᾶ	ἐπὶ	τὸν	Θεόν,	τοῦ	λαβεῖν	αὐτοὺς	ἄφεσιν
الْ-	سُلْطَةِ	الْ-	الشَّيْطَانِ	إِلَى	الْ-	اللهِ	الْ-	لِيَنَالُوا	هُمْ-	غُفْرَانَ
G3588	G1849	G3588	G4567	G1909	G3588	G2316	G3588	G2983	G0846	G0859

ἁμαρτιῶν,	καὶ	κλῆρον	ἐν	τοῖς	ἡγιασμένοις	πίστει	τῇ	εἰς	ἐμέ.
الخَطَايَا	وَ	مِيرَاثًا	بَيْنَ	الْ-	المُقَدَّسِينَ	بِالإِيمَانِ	الْ-	بِـ	يَ-
G0266	G2532	G2819	G1722	G3588	G0037	G4102	G3588	G1519	G1473

ٱلمقدسين.مع ونصيبا ٱلخطايا غفران بي بٱلإيمان ينالوا حتى ٱلله، إلى ٱلشيطان سلطان ومن نور، إلى ظلمات من يرجعوا كي عيونهم لتفتح

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ;
لِذلِكَ أَيُّهَا-المَلِكُ أَغْرِيبَّا لَمْ أَكُنْ عَاصِيًا لِـ- السَّمَاوِيَّةِ الرُّؤْيَا
G3606 G0935 G0067 G3756 G1096 G0545 G3588 G3770 G3701

ٱلسماوية،للرؤيا معاندا أكن لم أغريباس ٱلملك أيها ثم »من

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε τὴν
بَلْ لِـ- فِي دِمَشْقَ أَوَّلًا وَ- وَ أُورُشَلِيمَ كُلِّ وَ- الْ-
G0235 G3588 G1722 G1154 G4412 G5037 G2532 G2414 G3956 G5037 G3588

χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν
مِنْطَقَةِ الْ- اليَهُودِيَّةِ وَ لِـ- الأُمَمِ بَشَّرْتُ أَنْ-يَتُوبُوا وَ يَرْجِعُوا
G5561 G3588 G2449 G2532 G3588 G1484 G0518 G3340 G2532 G1994

ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.
إِلَى الْ- اللّٰهِ لَائِقَةً الْ- التَّوْبَةِ أَعْمَالًا يَفْعَلُونَ
G1909 G3588 G2316 G0514 G3588 G3341 G2041 G4238

بٱلتوبة.تليق أعمالا عاملين ٱلله إلى ويرجعوا يتوبوا أن ٱلأمم، ثم ٱليهودية، كورة جميع حتى أورشليم وفي دمشق، في ٱلذين أولا أخبرت بل

21 ἕνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ, ἐπειρῶντο
بِسَبَبِ هذِهِ -نِي اليَهُودُ لَمَّا-أُمْسِكُونِي كَائِنًا فِي الْ- الهَيْكَلِ حَاوَلُوا
G1752 G3778 G1473 G2453 G4815 G1510 G1722 G3588 G2411 G3987

διαχειρίσασθαι.
أَنْ-يَقْتُلُونِي
G1315

قتلي.في وشرعوا ٱلهيكل في ٱليهود أمسكني ذلك أجل من

22 ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης,
عَوْنًا إِذَنْ نَائِلًا الْ- مِنَ الْ- اللّٰهِ حَتَّى الْ- اليَوْمِ هذَا
G1947 G3767 G5177 G3588 G0575 G3588 G2316 G0891 G3588 G2250 G3778

ἕστηκα, μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων, ὧν τε
أَقِفُ شَاهِدًا لِلصَّغِيرِ -وَ وَ لِلكَبِيرِ شَيْئًا بِسِوَى قَائِلًا مَا -وَ
G2476 G3143 G3398 G5037 G2532 G3173 G3762 G1622 G3004 G3739 G5037

οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ Μωϋσῆς:
الْ- الأَنْبِيَاءُ تَكَلَّمُوا سَتَكُونُ أَنْ-تَحْدُثَ وَ مُوسَى
G3588 G4396 G2980 G3195 G1096 G2532 G3475

يكون:أن عتيد أنه وموسى ٱلأنبياء تكلم ما غير شيئا أقول لا وأنا وٱلكبير للصغير شاهدا ٱليوم، هذا إلى بقيت ٱلله، من معونة على حصلت فإذ

23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, φῶς
إِنْ سَيَتَأَلَّمُ الْ- المَسِيحُ إِنْ أَوَّلَ مِنْ قِيَامَةِ الأَمْوَاتِ نُورًا
G1487 G3805 G3588 G5547 G1487 G4413 G1537 G0386 G3498 G5457

μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
سَيُعْلِنُ يُعْلِنُ لِـ- -وَ الشَّعْبِ وَ لِـ- الأُمَمِ
G3195 G2605 G3588 G5037 G2992 G2532 G3588 G1484

وللأمم«.للشعب بنور ينادي أن مزمعا ٱلأموات، قيامة أول هو يكن ٱلمسيح، يؤلم إن

24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ φησιν,
هذِهِ وَ- هِ- لَمَّا-دَافَعَ الْ- فِسْتُسُ بِعَالِيَةِ الْ- الصَّوْتِ يَقُولُ
G3778 G1161 G0846 G0626 G3588 G5347 G3173 G3588 G5456 G5346

Μαίνῃ, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!
أَنْتَ-مَجْنُونٌ يَا-بُولُسُ الْ- الكَثِيرُ كَ- العِلْمُ إِلَى الجُنُونِ يُحَوِّلُكَ
G3105 G3972 G3588 G4183 G4771 G1121 G1519 G3130 G4062

ٱلهذيان!«.إلى تحولك ٱلكثيرة ٱلكتب بولس! يا تهذي »أنت عظيم: بصوت فستوس قال بهذا، يحتج هو وبينما

25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ
الْ- وَ- بُولُسُ لَسْتُ مَجْنُونًا يَقُولُ أَيُّهَا-العَزِيزُ فِيسْتُسُ بَلْ الحَقِّ وَ
G3588 G1161 G3972 G3756 G3105 G5346 G2903 G5347 G0235 G0225 G2532

σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.
الرَّشَادِ كَلِمَاتِ أَنْطِقُ
G4997 G4487 G0669

وٱلصحو.ٱلصدق بكلمات أنطق بل فستوس، ٱلعزيز أيها أهذي »لست فقال:

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος
يَعْلَمُ لِأَنَّ عَنْ هذِهِ الْ- المَلِكُ إِلَى الَّذِي أَيْضًا بِجُرْأَةٍ
G1987 G1063 G4012 G3778 G3588 G0935 G4314 G3739 G2532 G3955

λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι οὐθέν οὐ γάρ ἐστιν
أَتَكَلَّمُ يَخْفَى لِأَنَّي عَلَيْهِ- شَيْءٌ هذِهِ لَا مُقْتَنِعٌ شَيْءٌ لَا لِأَنَّهُ هُوَ
G2980 G2990 G1063 G0846 G5100 G3778 G3756 G3982 G3762 G3756 G1063 G1510

ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.
فِي زَاوِيَةٍ تَمَّ هذَا
G1722 G1137 G4238 G3778

زاوية.في يفعل لم هذا لأن ذلك، من شيء عليه يخفى أن أصدق لست أنا إذ جهارا، أكلمه ٱلذي ٱلملك عالم ٱلأمور، هذه جهة من لأنه

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.
أَتُؤْمِنُ أَيُّهَا-المَلِكُ أَغْرِيبَّا بِـ الأَنْبِيَاءِ أَعْلَمُ أَنَّكَ تُؤْمِنُ
G4100 G0935 G0067 G3588 G4396 G1492 G3754 G4100

تؤمن«.أنك أعلم أنا بٱلأنبياء؟ أغريباس ٱلملك أيها أتؤمن

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν
الْ- وَ- أَغْرِيبَّا إِلَى الْ- بُولُسَ بِـ قَلِيلٍ نِي- تُقْنِعُنِي مَسِيحِيًّا
G3588 G1161 G0067 G4314 G3588 G3972 G1722 G3641 G1473 G3982 G5546

ποιῆσαι?
أَنْ-أَصِيرَ
G4160

مسيحيا!«.أصير أن تقنعني »بقليل لبولس: أغريباس فقال

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν
الْ- وَ- بُولُسُ أَتَمَنَّى أَنْ إِلَى-الْ اللهِ وَ بِـ قَلِيلٍ وَ بِـ
G3588 G1161 G3972 G2172 G0302 G3588 G2316 G2532 G1722 G3641 G2532 G1722

μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,
كَثِيرٍ لَا فَقَطْ أَنْتَ بَلْ وَ جَمِيعُ الْ- السَّامِعِينَنِي نِي- اليَوْمَ
G3173 G3756 G3440 G4771 G0235 G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G4594

γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι -- παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.
يَصِيرُونَ مِثْلَ الَّذِي أَيْضًا أَنَا أَنَا بِاسْتِثْنَاءِ الْ- القُيُودِ هذِهِ
G1096 G5108 G3697 G2532 G1473 G1510 G3924 G3588 G1199 G3778

ٱلقيود«.هذه خلا ما أنا، كما هكذا يصيرون ٱليوم، يسمعونني ٱلذين جميع أيضا بل فقط، أنت ليس وبكثير، بقليل أنه ٱلله إلى أصلي »كنت بولس: فقال

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἥ τε Βερνίκη, καὶ οἱ
نَهَضَ وَ- الْ- المَلِكُ وَ الْ- الوَالِي وَ- وَ- بَرْنِيكِي وَ الْ-
G0450 G5037 G3588 G0935 G2532 G3588 G2232 G3588 G5037 G0959 G2532 G3588

συνκαθήμενοι αὐτοῖς,
الجَالِسُونَ-مَعَهُمْ -مَعَهُمْ
G4775 G0846

معهم،وٱلجالسون وبرنيكي وٱلوالي ٱلملك قام هذا قال فلما

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν θανάτου,
وَ لَمَّا-انْفَرَدُوا تَكَلَّمُوا إِلَى بَعْضِهِمْ-بَعْضًا قَائِلِينَ أَنَّ لَا-شَيْءَ الْمَوْتِ
G2532 G0402 G2980 G4314 G0240 G3004 G3754 G3762 G2288

ἢ δεσμῶν ἄξιον ‹τι›, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.
أَوْ القُيُودِ مُسْتَحِقًّا شَيْئًا يَفْعَلُ الْ- الإِنْسَانُ هذَا
G2228 G1199 G0514 G5100 G4238 G3588 G0444 G3778

ٱلقيود«.أو ٱلموت يستحق شيئا يفعل ليس ٱلإنسان هذا »إن قائلين: بعضا بعضهم يكلمون وهم وٱنصرفوا

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος,
أَغْرِيبَّا وَ- إِلَى-الْ فِيسْتُسَ قَالَ أَنْ-يُطْلَقَ كَانَ-يَسْتَطِيعُ الْ- الإِنْسَانُ هذَا
G0067 G1161 G3588 G5347 G5346 G0630 G1410 G3588 G0444 G3778

εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.
لَوْ لَمْ اسْتَأْنَفَ قَيْصَرَ
G1487 G3361 G1941 G2541

قيصر«.إلى دعواه رفع قد يكن لم لو ٱلإنسان هذا يطلق أن يمكن »كان لفستوس: أغريباس وقال

Chapter 27

1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τόν
لَمَّا وَ- قُرِرَ الْ- أَنْ-نُبْحِرَ نَا- إِلَى الْ- إِيطَالِيَا سَلَّمُوا الْ-
G5613 G1161 G2919 G3588 G0636 G1473 G1519 G3588 G2482 G3860 G3588

τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ, ὀνόματι Ἰουλίῳ, σπείρης
وَ- بُولُسَ وَ بَعْضَ آخَرِينَ أَسْرَى قَائِدِ-مِئَةٍ اسْمُهُ يُولِيُوسَ كَتِيبَةِ
G5037 G3972 G2532 G5100 G2087 G1202 G1543 G3686 G2457 G4686

Σεβαστῆς.
الأُغُسْطِيَّةِ
G4575

يوليوس.أسمه أوغسطس كتيبة من مئة قائد إلى آخرين وأسرى بولس سلموا إيطاليا، إلى ٱلبحر في نسافر أن ٱلرأي ٱستقر فلما

2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν
لَمَّا-رَكِبْنَا وَ- سَفِينَةٌ أَدْرَمِيتِيَّةٌ سَتُبْحِرُ تُبْحِرُ إِلَى الْ- فِي الْ-
G1910 G1161 G4143 G0098 G3195 G4126 G1519 G3588 G2596 G3588

Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνος
أَسِيَا الأَمَاكِنِ أَبْحَرْنَا كَانَ مَعَ نَا- أَرِيسْتَرْخُسَ المَكَدُونِيِّ
G0773 G5117 G0321 G1510 G4862 G1473 G0708 G3110

Θεσσαλονικέως.
التَّسَالُونِيكِيِّ
G2331

تسالونيكي.من مكدوني رجل أرسترخس، معنا وكان أسيا. في ٱلتي بٱلمواضع مارين نسافر أن مزمعين وأقلعنا أدراميتينية، سفينة إلى فصعدنا

3 τῇ ٱلْ- G3588 τε وَ- G5037 ἑτέρᾳ, التَّالِي G2087 κατήχθημεν رَسَوْنَا G2609 εἰς إِلَى G1519 Σιδῶνα. صَيْدُونَ G4605 φιλανθρώπως بِرِفْقٍ G5364 τε وَ- G5037 ὁ ٱلْ- G3588 Ἰούλιος يُولِيُوسُ G2457

τῷ ٱلْ- G3588 Παύλῳ بُولُسَ G3972 χρησάμενος, مُعَامِلًا G5530 ἐπέτρεψεν سَمَحَ G2010 πρὸς إِلَى G4314 τοὺς ٱلْ- G3588 φίλους الأَصْدِقَاءِ G5384 πορευθέντι, لَمَّا-ذَهَبَ G4198 ἐπιμελείας عِنَايَةً G1958

τυχεῖν.
أَنْ-يَنَالَ
G5177

منهم.عناية على ليحصل أصدقائه إلى يذهب أن وأذن بٱلرفق، بولس يوليوس فعامل صيداء، إلى أقبلنا ٱلآخر ٱليوم وفي

4 κἀκεῖθεν وَمِنْ-هُنَاكَ G2547 ἀναχθέντες, لَمَّا-أَبْحَرْنَا G0321 ὑπεπλεύσαμεν أَبْحَرْنَا-تَحْتَ G5284 τὴν ٱلْ- G3588 Κύπρον, قُبْرُصَ G2954 διὰ بِسَبَبِ G1223 τὸ ٱلْ- G3588 τοὺς ٱلْ- G3588 ἀνέμους الرِّيَاحِ G0417 εἶναι كَانَتْ G1510

ἐναντίους.
مُعَاكِسَةً
G1727

مضادة.كانت ٱلرياح لأن قبرس، تحت من ٱلبحر في وسافرنا هناك من أقلعنا ثم

5 τό ٱلْ- G3588 τε وَ- G5037 πέλαγος البَحْرَ G3989 τὸ ٱلْ- G3588 κατὰ عَلَى G2596 τὴν ٱلْ- G3588 Κιλικίαν كِيلِيكِيَّةَ G2791 καὶ وَ G2532 Παμφυλίαν, بَمْفِيلِيَّةَ G3828 διαπλεύσαντες, لَمَّا-عَبَرْنَا G1277

κατήλθομεν نَزَلْنَا G2718 εἰς إِلَى G1519 Μύρα مِيرَا G3460 τῆς ٱلْ- G3588 Λυκίας. لِيكِيَّةَ G3073

ليكية.ميرا إلى نزلنا وبمفيلية، كيليكية بجانب ٱلذي ٱلبحر عبرنا ما وبعد

6 Κἀκεῖ, وَهُنَاكَ G2546 εὑρὼν لَمَّا-وَجَدَ G2147 ὁ ٱلْ- G3588 ἑκατοντάρχης قَائِدُ-المِئَةِ G1543 πλοῖον سَفِينَةً G4143 Ἀλεξανδρῖνον, إِسْكَنْدَرِيَّةً G0222 πλέον تُبْحِرُ G4126 εἰς إِلَى G1519 τὴν ٱلْ- G3588

Ἰταλίαν, إِيطَالِيَا G2482 ἐνεβίβασεν أَرْكَبَنَا G1688 ἡμᾶς نَا- G1473 εἰς إِلَى G1519 αὐτό. هَا- G0846

فيها.أدخلنا إيطاليا إلى مسافرة إسكندرية سفينة هناك ٱلمئة قائد وجد فإذ

7 ἐν فِي G1722 ἱκαναῖς كَثِيرَةٍ G2425 δὲ وَ- G1161 ἡμέραις, أَيَّامٍ G2250 βραδυπλοοῦντες مُبْحِرِينَ-بِبُطْءٍ G1020 καὶ وَ G2532 μόλις, بِصُعُوبَةٍ G3433 γενόμενοι صَارَ G1096 κατὰ عِنْدَ G2596 τὴν ٱلْ- G3588

Κνίδον, كِنِيدُسَ G2834 μὴ لَمْ G3361 προσεῶντος يَسْمَحُ G4330 ἡμᾶς نَا- G1473 τοῦ ٱلْ- G3588 ἀνέμου, الرِّيحُ G0417 ὑπεπλεύσαμεν أَبْحَرْنَا-تَحْتَ G5284 τὴν ٱلْ- G3588 Κρήτην, كِرِيتَ G2914 κατὰ عِنْدَ G2596

Σαλμώνην.
سَلْمُونِي
G4534

سلموني.بقرب كريت تحت من سافرنا أكثر، ٱلريح تمكنا ولم كنيدس، بقرب صرنا وبٱلجهد كثيرة، أياما رويدا نسافر كنا ولما

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
بِصُعُوبَةٍ وَ- مُحَاذِينَ هَا- أَتَيْنَا إِلَى مَكَانٍ مَا يُدْعَى
G3433 G5037 G3881 G0846 G2064 G1519 G5117 G5100 G2564

Καλοὺς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
المَوَانِئِ-الجَمِيلَةِ المَوَانِئِ الَّذِي قَرِيبَةً كَانَتْ مَدِينَةٌ لَاسِيَا
G2570 G3040 G3739 G1451 G1510 G4172 G2996

لسائية.مدينة بقربها ٱلتي ٱلحسنة« »ٱلمواني له يقال مكان إلى جئنا بٱلجهد تجاوزناها ولما

9 Ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοὸς,
كَثِيرٍ وَ- وَقْتٍ لَّمَى-مَضَى وَ كَانَ قَدْ خَطِرًا الْ- الإِبْحَارُ
G2425 G1161 G5550 G1230 G2532 G1510 G2235 G2000 G3588 G4144

διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρῄνει ὁ Παῦλος,
بِسَبَبِ الْ- أَيْضًا الْ- الصَّوْمُ قَدْ مَضَى نَصَحَ الْ- بُولُسُ
G1223 G3588 G2532 G3588 G3521 G2235 G3928 G3867 G3588 G3972

ينذرهم.بولس جعل مضى، قد أيضا ٱلصوم كان إذ خطرا، ٱلبحر في ٱلسفر وصار طويل، زمان مضى ولما

10 λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
قَائِلًا -لَهُمْ أَيُّهَا-الرِّجَالُ أَرَى أَنَّ بِ ضَرَرٍ وَ كَثِيرَةٍ خَسَارَةٍ لَيْسَ
G3004 G0846 G0435 G2334 G3754 G3326 G5196 G2532 G4183 G2209 G3756

μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν
فَقَطْ الْ- الحُمُولَةِ وَ الْ- السَّفِينَةِ بَلْ أَيْضًا الْ- أَرْوَاحِنَا -نَا سَتَكُونُ
G3440 G3588 G5413 G2532 G3588 G4143 G0235 G2532 G3588 G5590 G1473 G3195

ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
تَكُونُ الْ- الرِّحْلَةُ
G1510 G3588 G4144

أيضا«.لأنفسنا بل فقط، وٱلسفينة للشحن ليس كثيرة، وخسارة بضرر يكون أن عتيد ٱلسفر هذا أن أرى أنا ٱلرجال، »أيها قائلا:

11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
الْ- وَ- قَائِدُ-المِئَةِ الْ- الرُّبَّانَ وَ الْ- صَاحِبَ-السَّفِينَةِ أَكْثَرَ
G3588 G1161 G1543 G3588 G2942 G2532 G3588 G3490 G3123

ἐπείθετο, ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
صَدَّقَ مِمَّا الْ- مِنَ بُولُسَ المَقُولِ
G3982 G2228 G3588 G5259 G3972 G3004

بولس.قول إلى مما أكثر صاحبها وإلى ٱلسفينة ربان إلى ينقاد ٱلمئة قائد كان ولكن

12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
غَيْرِ-مُلَائِمٍ وَ- الْ- المِينَاءِ كَانَ لِ التَّشْتِيَةِ الْ- الأَكْثَرُونَ
G0428 G1161 G3588 G3040 G5225 G4314 G3915 G3588 G4119

ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, καταντήσαντες εἰς
أَعْطَوْا رَأْيًا أَنْ-يُبْحِرُوا مِنْ-هُنَاكَ إِنْ بِأَيِّ-وَجْهٍ اسْتَطَاعُوا لَمَّا-بَلَغُوا إِلَى
G5087 G1012 G0321 G1564 G1487 G4459 G1410 G2658 G1519

Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ
فُونِيكْسَ لِيُشَتُّوا مِينَاءً الْ- كِرِيتَ يَنْظُرُ نَحْوَ الجَنُوبِ-الغَرْبِيِّ وَ نَحْوَ
G5405 G3914 G3040 G3588 G2914 G0991 G2596 G3047 G2532 G2596

χῶρον.
الشَّمَالِ-الغَرْبِيِّ
G5566

في مينا وهي فيها. ليشتوا فينكس إلى ٱلإقبال يمكنهم أن عسى أيضا، هناك من يقلعوا أن أكثرهم رأي ٱستقر للمشتى، صالحا موقعها يكن لم ٱلمينا ولأن ٱلغربيين.وٱلشمال ٱلجنوب نحو تنظر كريت

13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες,
لَمَّا-هَبَّتْ وَ- الجَنُوبِيَّةُ ظَانِّينَ الْ- الغَرَضِ بَلَغُوا رَفَعُوا
G5285 G1161 G3558 G1380 G3588 G4286 G2902 G0142

ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
أَقْرَبَ أَبْحَرُوا-بِمُحَاذَاةِ الْ- كِرِيتَ
G0788 G3881 G3588 G2914

قرب.أكثر على كريت يتجاوزون وطفقوا ٱلمرساة فرفعوا مقصدهم، ملكوا قد أنهم ظنوا جنوب، ريح نسمت فلما

14 μετ’ οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ’ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς, ὁ καλούμενος
بَعْدَ لَا كَثِيرٍ وَ- هَبَّتْ عَلَى هَا- رِيحٌ عَاصِفَةٌ الْ- تُدْعَى
G3326 G3756 G4183 G1161 G0906 G2596 G0846 G0417 G5189 G3588 G2564

Εὐρακύλων.
أُورُوكْلِيدُونَ
G2148

»أوروكليدون«.لها يقال زوبعية ريح عليها هاجت قليل بعد ولكن

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
لَمَّا-انْجَرَفَتِ وَ- الْ- السَّفِينَةُ وَ لَمْ تَقْدِرْ أَنْ-تُوَاجِهَ الْ-
G4884 G1161 G3588 G4143 G2532 G3361 G1410 G0503 G3588

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
الرِّيحَ تَرَكْنَا حُمِلْنَا
G0417 G1929 G5342

نحمل.فصرنا سلمنا، ٱلريح، تقابل أن يمكنها ولم ٱلسفينة خطفت فلما

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
جَزِيرَةً-صغيرة وَ- مَا لَمَّا-مَرَرْنَا-تَحْتَ تُدْعَى كَوْدَا اسْتَطَعْنَا بِصُعُوبَةٍ
G3519 G1161 G5100 G5295 G2564 G2802 G2480 G3433

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
السَّيْطَرَةَ-عَلَى أَنْ-نُمْسِكَ الْ- القَارِبِ
G4031 G1096 G3588 G4627

ٱلقارب.نملك أن قدرنا وبٱلجهد »كلودي« لها يقال جزيرة تحت فجرينا

17 ἣν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί τε
الَّذِي لَمَّا-رَفَعُوهُ بِمُسَاعَدَاتٍ اسْتَعْمَلُوا شَادِّينَ الْ- السَّفِينَةَ خَائِفِينَ وَ-
G3739 G0142 G0996 G5530 G5269 G3588 G4143 G5399 G5037

μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.
أَنْ عَلَى الْ- السُّرْتَ يَقَعُوا أَنْزَلُوا الْ- الأَدَاةَ هكَذَا حُمِلُوا
G3361 G1519 G3588 G4950 G1601 G5465 G3588 G4632 G3779 G5342

يحملون.كانوا وهكذا ٱلقلوع، أنزلوا ٱلسيرتس، في يقعوا أن خائفين كانوا وإذ ٱلسفينة، حازمين معونات، يستعملون طفقوا رفعوه ولما

18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
بِعُنْفٍ وَ- تَعَرَّضَتْ-لِلْعَاصِفَةِ نَا- الْ- التَّالِيَةِ طَرْحًا فَعَلُوا
G4971 G1161 G5492 G1473 G3588 G1836 G1546 G4160

ألغد.في يفرغون جعلوا عنيف، نوء في كنا وإذ

19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
وَ الْ– الثَّالِثَةِ بِأَيْدِيهِمْ الْ– أَدَاةَ الْ– السَّفِينَةِ أَلْقَوْا
G2532 G3588 G5154 G0849 G3588 G4631 G3588 G4143 G4496

ألسفينة.أثاث بأيدينا رمينا ألثالث أليوم وفي

20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
لَا وَ– الشَّمْسُ وَلَا النُّجُومُ تَظْهَرُ عَلَى أَكْثَرَ أَيَّامٍ عَاصِفَةٌ
G3383 G1161 G2246 G3383 G0798 G2014 G1909 G4119 G2250 G5494

τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιῃρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ, σῴζεσθαι
وَ– لَيْسَ بِقَلِيلَةٍ ضَاغِطَةٌ أَخِيرًا انْقَطَعَ رَجَاءٌ كُلُّ الْ– أَنْ–نَنْجُوَ
G5037 G3756 G3641 G1945 G3063 G4014 G1680 G3956 G3588 G4982

ἡμᾶς.
نَا–
G1473

نجاتنا.في رجاء كل أخيرا ألنتزع بقليل، ليس نوء علينا وألشتد كثيرة، أياما تظهر ألنجوم ولا ألشمس تكن لم وإذ

21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ
كَثِيرٍ وَ– انْقِطَاعِ–الطَّعَامِ كَانَ حِينَئِذٍ وَقَفَ الْ– بُولُسُ فِي وَسْطِ
G4183 G5037 G0776 G5225 G5119 G2476 G3588 G3972 G1722 G3319

αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ ἀνάγεσθαι
هِمْ– قَالَ كَانَ–يَنْبَغِي مِنْ–جِهَةٍ يَا أَيُّهَا–الرِّجَالُ لَمَّا–أَطَعْتُمُونِي نِي– أَلَّا ثُبْحِرُوا
G0846 G3004 G1163 G3303 G5599 G0435 G3980 G1473 G3361 G0321

ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν ζημίαν.
مِنَ الْ– كِرِيتَ لَرَبِحْتُمْ وَ– الضَّرَرَ هذَا وَ الْ– الخَسَارَةَ
G0575 G3588 G2914 G2770 G5037 G3588 G5196 G3778 G2532 G3588 G2209

وألخسارة.ألضرر هذا من فتسلموا كريت، من تقلعوا ولا لي، تذعنوا أن ألرجال أيها ينبغي »كان وقال: وسطهم في بولس وقف حينئذ كثير، صوم حصل فلما

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται
وَ الْ– الآنَ أَنْصَحُكُمْ كُمْ– أَنْ–تَشْجَعُوا فَقْدُ لِأَنَّهُ نَفْسٍ أَيَّةُ سَتَكُونُ
G2532 G3588 G3568 G3867 G4771 G2114 G0580 G1063 G5590 G3762 G1510

ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
مِنْ كُمْ– إِلَّا الْ– السَّفِينَةَ
G1537 G4771 G4133 G3588 G4143

ألسفينة.إلا منكم، واحدة نفس خسارة تكون لا لأنه تسروا، أن أنذركم وألآن

23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ, Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ] ᾧ καὶ
وَقَفَ–عِنْدَنِي لِأَنَّهُ نِي– هذِهِ الْ– اللَّيْلَةِ الْ– اللهِ الَّذِي أَنَا أَنَا الَّذِي أَيْضًا
G3936 G1063 G1473 G3778 G3588 G3571 G3588 G2316 G3739 G1510 G1473 G3739 G2532

λατρεύω, ἄγγελος,
أَعْبُدُ مَلَاكُ
G3000 G0032

أعبده،وألذي له أنا ألذي ألإله ملاك ألليلة هذه بي وقف لأنه

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ ἰδοὺ,
قَائِلًا لَا تَخَفْ يَا-بُولُسُ أَمَامَ-قَيْصَرَ كَ- يَجِبْ أَنْ-تَقِفَ وَ هَا
G3004 G3361 G5399 G3972 G2541 G4771 G1163 G3936 G2532 G3708

κεχάρισταί σοι ὁ Θεὸς, πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
وَهَبَ-لَكَ لَكَ- الْ- اللَّهُ جَمِيعَ الْ- الْمُبْحِرِينَ مَعَ كَ-
G5483 G4771 G3588 G2316 G3956 G3588 G4126 G3326 G4771

معك.ٱلمسافرين جميع ٱلله وهبك قد وهوذا قيصر. أمام تقف أن لك ينبغي بولس. يا تخف لا قائلا:

25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται, καθ’
لِذلِكَ تَشْجَعُوا أَيُّهَا-الرِّجَالُ أُؤْمِنُ لِأَنِّي بِـ اللَّهِ أَنَّهُ هكَذَا سَيَكُونُ حَسَبَ
G1352 G2114 G0435 G4100 G1063 G3588 G2316 G3754 G3779 G1510 G2596

ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
الَّذِي الطَّرِيقَةِ قِيلَ لِي-
G3739 G5158 G2980 G1473

لي.قيل كما هكذا يكون أنه بٱلله أومن لأني ٱلرجال، أيها سروا لذلك

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
عَلَى جَزِيرَةٍ وَ- مَا يَجِبُ نَا- أَنْ-نَجْنَحَ
G1519 G3520 G1161 G5100 G1163 G1473 G1601

جزيرة«.على نقع أن بد لا ولكن

27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
لَمَّا وَ- الرَّابِعَةُ-عَشْرَةَ لَيْلَةٌ صَارَتْ مُنْجَرِفِينَ نَا- فِي الْ-
G5613 G1161 G5065 G3571 G1096 G1308 G1473 G1722 G3588

Ἀδρίᾳ. κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν τινὰ αὐτοῖς
الأَدْرِيَاتِيكِيِّ فِي نِصْفِ الْ- اللَّيْلِ ظَنَّ الْ- البَحَّارَةُ تَقْتَرِبُ مَا مِنْهُمْ-
G0099 G2596 G3319 G3588 G3571 G5282 G3588 G3492 G4317 G5100 G0846

χώραν,
أَرْضٌ
G5561

بر.إلى ٱقتربوا أنهم ٱلليل، نصف نحو ٱلنوتية، ظن أدريا، بحر في تائهين نحمل ونحن عشرة، ٱلرابعة ٱلليلة كانت فلما

28 καὶ βολίσαντες, εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ πάλιν
وَ لَمَّا-سَبَرُوا-الغَوْرَ وَجَدُوا بَاعًا عِشْرِينَ قَلِيلًا وَ- لَمَّا-ابْتَعَدُوا وَ ثَانِيَةً
G2532 G1001 G2147 G3712 G1501 G1024 G1161 G1339 G2532 G3825

βολίσαντες, εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε.
لَمَّا-سَبَرُوا-الغَوْرَ وَجَدُوا بَاعًا خَمْسَةَ-عَشْرَ
G1001 G2147 G3712 G1178

قامة.عشرة خمس فوجدوا أيضا قاسوا قليلا مضوا ولما قامة. عشرين ووجدوا فقاسوا

29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης
خَائِفِينَ وَ- أَنْ رُبَّمَا عَلَى وَعِرَةٍ أَمَاكِنَ نَقَعَ مِنَ المُؤَخَّرَةِ
G5399 G5037 G3361 G4225 G2596 G5138 G5117 G1601 G1537 G4403

ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἠύχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
رَمَوْا مَرَاسِيَ أَرْبَعَةً تَمَنَّوْا نَهَارًا أَنْ-يَصِيرَ
G4496 G0045 G5064 G2172 G2250 G1096

ٱلنهار.يصير أن يطلبون وكانوا مراس، أربع ٱلمؤخر من رموا صعبة، مواضع على يقعوا أن يخافون كانوا وإذ

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
الْ- وَ- البَحَّارَةِ لَمَّا-سَعَوْا أَنْ-يَهْرُبُوا مِنَ الْ- السَّفِينَةِ وَ لَمَّا-أَنْزَلُوا
G3588 G1161 G3492 G2212 G5343 G1537 G3588 G4143 G2532 G5465

τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῴρης, ἀγκύρας
الْ- القَارِبَ إِلَى الْ- البَحْرِ بِحُجَّةِ كَأَنَّهُمْ مِنَ المُقَدَّمَةِ مَرَاسِيَ
G3588 G4627 G1519 G3588 G2281 G4392 G5613 G1537 G4408 G0045

μελλόντων ἐκτείνειν,
سَيُمَدِّدُونَ يُمَدِّدُونَ
G3195 G1614

ٱلمقدم،من مراسي يمدوا أن مزمعون أنهم بعلة ٱلبحر إلى ٱلقارب وأنزلوا ٱلسفينة، من يهربوا أن يطلبون ٱلنوتية كان ولما

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι
قَالَ الْ- بُولُسُ لِـ- قَائِدِ-المِئَةِ وَ لِـ- الجُنُودِ إِنْ لَمْ هؤُلَاءِ
G3004 G3588 G3972 G3588 G1543 G2532 G3588 G4757 G1437 G3361 G3778

μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
يَبْقَوْا فِي الْ- السَّفِينَةِ أَنْتُمْ أَنْ-تَنْجُوا لَا تَسْتَطِيعُونَ
G3306 G1722 G3588 G4143 G4771 G4982 G3756 G1410

تنجوا«.أن تقدرون لا فأنتم ٱلسفينة في هؤلاء يبق لم »إن وٱلعسكر: ٱلمئة لقائد بولس قال

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἴασαν
حِينَئِذٍ قَطَعَ الْ- الجُنُودُ الْ- حِبَالَ الْ- القَارِبِ وَ تَرَكُوهُ
G5119 G0609 G3588 G4757 G3588 G4979 G3588 G4627 G2532 G1439

αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
هُ- يَسْقُطُ
G0846 G1601

يسقط.وتركوه ٱلقارب حبال ٱلعسكر قطع حينئذ

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας,
حَتَّى وَ- الَّذِي نَهَارٌ كَانَ-عَلَى-وَشْكِ أَنْ-يَصِيرَ شَجَّعَ الْ- بُولُسُ الجَمِيعَ
G0891 G1161 G3739 G2250 G3195 G1096 G3870 G3588 G3972 G0537

μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν, προσδοκῶντες
أَنْ-يَتَنَاوَلُوا طَعَامًا قَائِلًا الرَّابِعَةَ-عَشْرَةَ اليَوْمَ يَوْمًا مُنْتَظِرِينَ
G3335 G5160 G3004 G5065 G4594 G2250 G4328

ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
صَائِمِينَ تَسْتَمِرُّونَ شَيْئًا لَمْ-تَأْخُذُوا
G0777 G1300 G3367 G4355

ولم صائمين، تزالون لا منتظرون وأنتم عشر، ٱلرابع ٱليوم هو »هذا قائلا: طعاما، يتناولوا أن ٱلجميع إلى يطلب بولس كان ٱلنهار يصير أن قارب وحتى شيئا.تأخذوا

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας
لِذلِكَ أَطْلُبُ كُمْ- أَنْ-تَتَنَاوَلُوا طَعَامًا هذَا لِأَنَّ لِـ- الْ- كُمْ-
G1352 G3870 G4771 G3335 G5160 G3778 G1063 G4314 G3588 G5212

σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.
سَلَامَتِكُمْ هُوَ أَحَدٍ لِأَنَّ كُمْ- شَعْرَةٌ مِنْ الْ- رَأْسِ سَتَهْلِكُ
G4991 G5225 G3762 G1063 G4771 G2359 G0575 G3588 G2776 G0622

منكم«.واحد رأس من شعرة تسقط لا لأنه لنجاتكم، مفيدا يكون هذا لأن طعاما، تتناولوا أن منكم ألتمس لذلك

35 εἴπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον
لَمَّا-قَالَ وَ- هذَا وَ أَخَذَ خُبْزًا شَكَرَ الْ- اللهَ أَمَامَ
G3004 G1161 G3778 G2532 G2983 G0740 G2168 G3588 G2316 G1799

πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
الجَمِيعِ وَ لَمَّا-كَسَرَ بَدَأَ يَأْكُلُ
G3956 G2532 G2806 G0756 G2068

يأكل.وٱبتدأ وكسر، ٱلجميع، أمام ٱلله وشكر خبزا أخذ هذا قال ولما

36 εὔθυμοι δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
مُتَشَجِّعِينَ وَ- صَارُوا الجَمِيعُ أَيْضًا هُمْ-أَنْفُسُهُمْ تَنَاوَلُوا طَعَامًا
G2115 G1161 G1096 G3956 G2532 G0846 G4355 G5160

طعاما.أيضا هم وأخذوا مسرورين ٱلجميع فصار

37 ἤμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ.
كُنَّا وَ- الْ- جَمِيعَ الأَرْوَاحِ فِي الْ- السَّفِينَةِ مِئَتَيْنِ سَبْعِينَ سِتَّةً
G1510 G1161 G3588 G3956 G5590 G1722 G3588 G4143 G1250 G1440 G1803

وسبعين.وستة مئتين ٱلأنفس جميع ٱلسفينة في وكنا

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον
لَمَّا-شَبِعُوا وَ- طَعَامًا خَفَّفُوا الْ- السَّفِينَةَ مُلْقِينَ الْ- القَمْحَ
G2880 G1161 G5160 G2893 G3588 G4143 G1544 G3588 G4621

εἰς τὴν θάλασσαν.
إِلَى الْ- البَحْرِ
G1519 G3588 G2281

ٱلبحر.في ٱلحنطة طارحين ٱلسفينة يخففون طفقوا ٱلطعام من شبعوا ولما

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ τινα
لَمَّا وَ- نَهَارٌ صَارَ الْ- الأَرْضَ لَمْ يَعْرِفُوا خَلِيجًا وَ- مَا
G3753 G1161 G2250 G1096 G3588 G1093 G3756 G1921 G2859 G1161 G5100

κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ
لَاحَظُوا لَهُ شَاطِئٌ إِلَى الَّذِي فَكَّرُوا إِنْ اسْتَطَاعُوا أَنْ-يُدْفَعُوا الْ-
G2657 G2192 G0123 G1519 G3739 G1011 G1487 G1410 G1856 G3588

πλοῖον.
السَّفِينَةَ
G4143

أمكنهم.إن ٱلسفينة إليه يدفعوا أن فأجمعوا شاطئ، له خليجا أبصروا ولكنهم ٱلأرض، يعرفون يكونوا لم ٱلنهار صار ولما

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες
وَ الْ- المَرَاسِيَ لَمَّا-رَفَعُوا تَرَكُوهَا إِلَى الْ- البَحْرِ فِي-نَفْسِ-الوَقْتِ لَمَّا-أَرْخَوْا
G2532 G3588 G0045 G4014 G1439 G1519 G3588 G2281 G0260 G0447

τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ,
الْ- رُبُطَ الْ- الدِّفَّاتِ وَ لَمَّا-رَفَعُوا الْ- الشِرَاعَ-الأَمَامِيَّ لِـ- الهَابَّةِ
G3588 G2202 G3588 G4079 G2532 G1869 G3588 G0736 G3588 G4154

κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
اتَّجَهُوا إِلَى الْ- الشَّاطِئِ
G2722 G1519 G3588 G0123

ٱلشاطئ.إلى وأقبلوا ٱلهابة، للريح قلعا رفعوا أيضا، ٱلدفة ربط وحلوا ٱلبحر، في إياها تاركين ٱلمراسي نزعوا فلما

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
لَمَّا–وَقَعُوا–عَلَى وَ– عَلَى مَكَانٍ بَيْنَ–بَحْرَيْنِ أَجْنَحُوا الْ– السَّفِينَةَ وَ الْ–
G4045 G1161 G1519 G5117 G1337 G2027 G3588 G3491 G2532 G3588

μὲν πρῷρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς
مِنْ–جِهَةِ الْمُقَدَّمَةُ لَمَّا–ارْتَطَمَتْ بَقِيَتْ ثَابِتَةٌ الْ– وَ– الْمُؤَخَّرَةُ انْحَلَّتْ مِنْ الْ–
G3303 G4408 G2043 G3306 G0761 G3588 G1161 G4403 G3089 G5259 G3588

βίας [τῶν κυμάτων].
عُنْفِ الْ– الأَمْوَاجِ
G0970 G3588 G2949

ٱلأمواج.عنف من ينحل فكان ٱلمؤخر وأما يتحرك. لا ولبث ٱلمقدم فٱرتكز ٱلسفينة، شططوا بحرين، بين موضع على وقعوا وإذ

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν; μή
الْ– وَ– الجُنُودِ رَأْيٌ كَانَ لِكَيْ الْ– الأَسْرَى يَقْتُلُوا لِئَلَّا
G3588 G1161 G4757 G1012 G1096 G2443 G3588 G1202 G0615 G3361

τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ.
أَحَدٌ لَمَّا–سَبَحَ يَهْرُبَ
G5100 G1579 G1309

فيهرب.منهم أحد يسبح لئلا ٱلأسرى يقتلوا أن ٱلعسكر رأي فكان

43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς
الْ– وَ– قَائِدُ–المِئَةِ إِذْ–أَرَادَ أَنْ–يُخَلِّصَ الْ– بُولُسَ مَنَعَهُمْ هُمْ–
G3588 G1161 G1543 G1014 G1295 G3588 G3972 G2967 G0846

τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας
مِنَ العَزْمِ أَمَرَ وَ– الْ– القَادِرِينَ أَنْ–يَسْبَحُوا لَمَّا–أَلْقَوْا–أَنْفُسَهُمْ
G3588 G1013 G2753 G5037 G3588 G1410 G2860 G0641

πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
أَوَّلًا عَلَى الْ– الأَرْضِ أَنْ–يَخْرُجُوا
G4413 G1909 G3588 G1093 G1826

ٱلبر.إلى فيخرجون أولا أنفسهم يرمون ٱلسباحة على ٱلقادرين أن وأمر ٱلرأي، هذا من منعهم بولس، يخلص أن يريد كان إذ ٱلمئة، قائد ولكن

44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπί τινων τῶν,
وَ الْ– البَاقُونَ بَعْضُهُمْ مِنْ–جِهَةِ عَلَى أَلْوَاحٍ بَعْضُهُمْ وَ– عَلَى بَعْضِ الْ–
G2532 G3588 G3062 G3739 G3303 G1909 G4548 G3739 G1161 G1909 G5100 G3588

ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.
مِنَ الْ– السَّفِينَةِ وَ هٰكَذَا حَدَثَ الجَمِيعُ أَنْ–يَنْجُوا عَلَى الْ– الأَرْضِ
G0575 G3588 G4143 G2532 G3779 G1096 G3956 G1295 G1909 G3588 G1093

ٱلبر.إلى نجوا ٱلجميع أن حدث فهكذا ٱلسفينة. من قطع على وبعضهم ٱلواح على بعضهم وٱلباقين

Chapter 28

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.
وَ نَجَونا حينَئِذٍ عَرَفنا أَنَّ مالِطَة الْ– جَزِيرَةُ تُدعى
G2532 G1295 G5119 G1921 G3754 G3194 G3588 G3520 G2564

مليطة.تدعى ٱلجزيرة أن وجدوا نجوا ولما

2 οἵ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν; ἅψαντες
الَّذِينَ– وَ البَرابِرَةُ– قَدَّموا لا الْ– عادِيَّةً إنسانِيَّةً لَنا أَشعَلوا
G3588 G5037 G0915 G3930 G3756 G3588 G5177 G5363 G1473 G0681

γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα, καὶ
لِأَنَّ نارًا قَبِلونا جَميعَنا نَحنُ بِسَبَبِ الْ– مَطَرِ الْ– حاضِرِ وَ
G1063 G4443 G4355 G3956 G1473 G1223 G3588 G5205 G3588 G2186 G2532

διὰ τὸ ψῦχος.
بِسَبَبِ الْ– بَردِ
G1223 G3588 G5592

ٱلبرد.أجل ومن أصابنا ٱلذي ٱلمطر أجل من جميعنا وقبلوا نارا أوقدوا لأنهم ٱلمعتاد، غير إحسانا لنا ٱلبرابرة أهلها فقدم

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ
جَمَعَ وَ الْ– بولُسُ حَطَبٍ كَمِّيَّةً كَثيرَةً وَ وَضَعَها عَلى
G4962 G1161 G3588 G3972 G5434 G5100 G4128 G2532 G2007 G1909

τὴν πυράν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα, καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.
الْ– نارِ أَفعى مِنَ الْ– حَرارَةِ خَرَجَت التَصَقَت بِ الْ– يَدِ هِ–
G3588 G4443 G2191 G0575 G3588 G2329 G1831 G2510 G3588 G5495 G0846

يده.في ونشبت أفعى ٱلحرارة من فخرجت ٱلنار، على ووضعها ٱلقضبان من كثيرا بولس فجمع

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς
لَمّا وَ رَأَوا الْ– بَرابِرَةُ مُتَعَلِّقًا الْ– وَحشَ مِن الْ– يَدِ
G5613 G1161 G3708 G3588 G0915 G2910 G3588 G2342 G1537 G3588 G5495

αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν
هِ– إلى بَعضِهِم قالوا بالتَّأكيدِ قاتِلٌ هُوَ الْ– إنسانُ هذا الَّذي
G0846 G4314 G0240 G3004 G3843 G5406 G1510 G3588 G0444 G3778 G3739

διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης, ἡ Δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.
نَجا مِنَ الْ– بَحرِ الْ– عَدالَةُ يَحيا لا سَمَحَت
G1295 G1537 G3588 G2281 G3588 G1349 G2198 G3756 G1439

ٱلبحر«.من نجا ولو يحيا ٱلعدل يدعه لم قاتل، ٱلإنسان هذا أن بد »لا لبعض: بعضهم قال بيده، معلقا ٱلوحش ٱلبرابرة رأى فلما

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν κακόν.
الْ– فَ إذَن نَفَضَ الْ– وَحشَ إلى الْ– نارِ تَأَلَّمَ لا شَرًّا
G3588 G3303 G3767 G0660 G3588 G2342 G1519 G3588 G4442 G3958 G3762 G2556

رديبشيء يتضرر ولم ٱلنار إلى ٱلوحش هو فنفض

6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι, ἢ καταπίπτειν ἄφνω
هُم– وَ تَوَقَّعوا هُ– سَيَكونُ يَنتَفِخُ أَو يَسقُطُ فَجأَةً
G3588 G1161 G4328 G0846 G3195 G4092 G2228 G2667 G0869

νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δὲ, αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον
مَيِّتًا عَلى كَثيرٍ وَ هُم– مُنتَظِرينَ وَ ناظِرينَ لا سوءًا
G3498 G1909 G4183 G1161 G0846 G4328 G2532 G2334 G3367 G0824

εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι, ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.
إلى هِ– يَحدُثُ غَيَّروا قالوا هُ– يَكونُ إلهًا
G1519 G0846 G1096 G3328 G3004 G0846 G1510 G2316

إله!«ـ»هو وقالوا: تغيروا مضر، شيء له يعرض لم أنه ورأوا كثيرا أنتظروا فإذ ميتا ـ بغتة يسقط أو ينتفخ أن عتيد أنه ينتظرون فكانوا هم وأما

7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον, ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς
في وَ الْ- حَولَ الْ- مَكانِ ذلِكَ كانَت أَراضٍ لِ الأَوَّلِ- الْ-
G1722 G1161 G3588 G4012 G3588 G5117 G1565 G5225 G5564 G3588 G4413 G3588

νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς ἡμέρας τρεῖς, φιλοφρόνως
جَزيرَةِ اسمُهُ بوبليوسُ الَّذي استَقبَلَنا نَحنُ أَيّامٍ ثَلاثَةَ بِلُطفٍ
G3520 G3686 G4196 G3739 G0324 G1473 G2250 G5140 G5390

ἐξένισεν.
أَضافَنا
G3579

أيام.ثلاثة بملاطفة وأضافنا قبلنا فهذا بوبليوس. أسمه ٱلذي ٱلجزيرة لمقدم ضياع ٱلموضع ذلك حول ما في وكان

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
حَدَثَ وَ الْ- أَبا الْ- بوبليوسَ بِحُمّى وَ دوسنتاريا
G1096 G1161 G3588 G3962 G3588 G4196 G4446 G2532 G1420

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος,
مُصابًا راقِدًا إلى هِ- الْ- بولُسُ دَخَلَ وَ صَلّى
G4912 G2621 G4314 G3739 G3588 G3972 G1525 G2532 G4336

ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
وَضَعَ الْ- يَدَينِ عَلَيهِ شَفاهُ هُ-
G2007 G3588 G5495 G0846 G2390 G0846

فشفاه.عليه يديه ووضع وصلى، بولس إليه فدخل وسحج. بحمى معترى مضطجعا كان بوبليوس أبا أن فحدث

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες
هذا وَ حَدَثَ وَ الْ- باقونَ الَّذينَ في الْ- جَزيرَةِ عِندَهُم
G3778 G1161 G1096 G2532 G3588 G3062 G3588 G1722 G3588 G3520 G2192

ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
أَمراضٌ جاؤوا وَ شُفوا
G0769 G4334 G2532 G2323

ويشفون.يأتون ٱلجزيرة في أمراض بهم ٱلذين ٱلباقون كان هذا، صار فلما

10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο τὰ
الَّذينَ وَ بِكَثيرٍ إكرامٍ أَكرَمونا نَحنُ وَ مُبحِرينَ وَضَعوا الْ-
G3739 G2532 G4183 G5092 G5091 G1473 G2532 G0321 G2007 G3588

πρὸς τὰς χρείας.
لِ الْ- احتِياجاتِ
G4314 G3588 G5532

إليه.يحتاج ما زودونا أقلعنا ولما كثيرة. إكرامات هؤلاء فأكرمنا

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ
بَعدَ وَ ثَلاثَةِ أَشهُرٍ أَبحَرنا في سَفينَةٍ شَتَّت في الْ-
G3326 G1161 G5140 G3376 G0321 G1722 G4143 G3914 G1722 G3588

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῷ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
جَزيرَةِ إسكَندَرِيَّةٍ شِعارُها ديوسكوري
G3520 G0222 G3902 G1359

ٱلجزيرة.في شتت قد كانت ٱلجوزاء، بعلامة موسومة إسكندرية سفينة في أقلعنا أشهر ثلاثة وبعد

12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
وَ نَزَلنا إلى سيراكوزَ أَقَمنا أَيّامٍ ثَلاثَةَ
G2532 G2609 G1519 G4946 G1961 G2250 G5140

أيام.ثلاثة ومكثنا سراكوسا إلى فنزلنا

13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
مِن-هُناكَ دُرنا وَصَلنا إلى ريجيوم وَ بَعدَ يَومٍ واحِدٍ
G3606 G4014 G2658 G1519 G4484 G2532 G3326 G1520 G2250

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,
هَبَّت جَنوبِيَّةٌ في-اليَومِ-الثّاني جِئنا إلى بوتيولي
G1920 G3558 G1206 G2064 G1519 G4223

بوطيولي،إلى ٱلثاني ٱليوم في فجئنا جنوب، ريح حدثت واحد يوم وبعد ريغيون. إلى وأقبلنا درنا هناك من ثم

14 οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς, παρεκλήθημεν παρ’ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά.
حَيثُ وَجَدنا إخوَةً طُلِبَ-مِنّا عِندَ هِم- نَبقى أَيّامٍ سَبعَةَ
G3757 G2147 G0080 G3870 G3844 G0846 G1961 G2250 G2033

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθαμεν.
وَ هكَذا إلى الْ- رومَةَ جِئنا
G2532 G3779 G1519 G3588 G4516 G2064

رومية.إلى أتينا وهكذا أيام. سبعة عندهم نمكث أن إلينا فطلبوا إخوة وجدنا حيث

15 κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν
وَمِن-هُناكَ الْ- إخوَةُ سَمِعوا الْ- عَن نا- جاؤوا إلى لِقاءِ
G2547 G3588 G0080 G0191 G3588 G4012 G1473 G2064 G1519 G0529

ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος,
نا- حَتّى أَبّيوسَ سوقِ وَ ثَلاثِ حاناتِ هُم- رَأى الْ- بولُسَ
G1473 G0891 G0675 G5410 G2532 G5140 G4999 G3739 G3708 G3588 G3972

εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
شَكَرَ الْ- اللّهَ أَخَذَ شَجاعَةً
G2168 G3588 G2316 G2983 G2294

وتشجع.ٱلله شكر بولس رآهم فلما ٱلحوانيت. وٱلثلاثة أبيوس فورن إلى لاستقبالنا خرجوا بخبرنا، ٱلإخوة سمع لما هناك ومن

16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
لَمّا وَ دَخَلنا إلى رومَةَ <الْ- قائِدُ-المِئَةِ سَلَّمَ الْ-
G3753 G1161 G1525 G1519 G4516 G3588 G1543 G3860 G3588

δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ>, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ’ ἑαυτὸν, σὺν
أَسرى إلى-الْ- >قائِدِ-الجَيشِ سُمِحَ لِ بولُسَ يَبقى بِ نَفسِهِ مَعَ
G1198 G3588 G4759 G2010 G3588 G3972 G3306 G2596 G1438 G4862

τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.
الْ- يَحرُسُهُ هُ- جُندِيٌّ
G3588 G5442 G0846 G4757

يحرسه.كان ٱلذي ٱلعسكري مع وحده يقيم أن له فأذن بولس وأما ٱلمعسكر، رئيس إلى ٱلأسرى ٱلمئة قائد سلم رومية إلى أتينا ولما

17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
حَدَثَ وَ بَعدَ أَيّامٍ ثَلاثَةِ دَعا هُ- الْ- كانوا الْ-
G1096 G1161 G3326 G2250 G5140 G4779 G0846 G3588 G1510 G3588

Ἰουδαίων πρώτους. συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες,
يَهودِ أَوائِلَ اجتَمَعوا وَ هُم- قالَ إلى هِم- أَنا أَيُّها-الرِّجالُ
G2453 G4413 G4905 G1161 G0846 G3004 G4314 G0846 G1473 G0435

ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις;
الإخوَةُ- لا ضِدَّ فَعَلتُ الْ- شَعبِ أَو الْ- عاداتِ الْ- آبائِنا
G0080 G3762 G1727 G4160 G3588 G2992 G2228 G3588 G1485 G3588 G3971

δέσμιος ἐξ Ἰεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
أَسيرًا مِن أورُشَليمَ سُلِّمتُ إلى الْ- أيدي الْ- رومانِيّينَ
G1198 G1537 G2414 G3860 G1519 G3588 G5495 G3588 G4514

ٱلآباء، عوائد أو ٱلشعب ضد شيئا أفعل لم أني مع ٱلإخوة، ٱلرجال «أيها لهم: قال ٱجتمعوا فلما ٱليهود. وجوه كانوا ٱلذين بولس ٱستدعى أيام ثلاثة وبعد ٱلرومانيين،أيدي إلى أورشليم من مقيدا أسلمت

18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν
الَّذينَ- فَحَصوني -ني- أَرادوا يُطلِقوني بِسَبَبِ الْ- لا سَبَبَ
G3748 G0350 G1473 G1014 G0630 G1223 G3588 G3367 G0156

θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
مَوتِ يوجَدُ في يَ-
G2288 G5225 G1722 G1473

للموت.واحدة علة في تكن لم لأنه يطلقوني، أن يريدون كانوا فحصوا لما ٱلذين

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
عارَضَ وَ الْ- يَهودُ اضطُرِرتُ أُستَأنِفَ قَيصَرَ لَيسَ
G0483 G1161 G3588 G2453 G0315 G1941 G2541 G3756

ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
كَ الْ- أُمَّتي -ي عِندي شَيئًا أَتَّهِمُ
G5613 G3588 G1484 G1473 G2192 G5100 G2723

أمتي.على به لأشتكي شيئا لي كأن ليس قيصر، إلى دعواي أرفع أن ٱضطررت ٱليهود، قاوم لما ولكن

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι;
لِهذا الْ- هذِهِ إذَن الْ- سَبَبِ دَعَوتُكُم -كُم أَراكُم وَ أُكَلِّمَكُم
G1223 G3778 G3767 G3588 G0156 G3870 G4771 G3708 G2532 G4354

ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.
مِن-أَجلِ لِأَنَّ الْ- رَجاءِ الْ- إسرائيلَ الْ- سِلسِلَةَ هذِهِ أُلبَسُ
G1752 G1063 G3588 G1680 G3588 G2474 G3588 G0254 G3778 G4029

ٱلسلسلة«.بهذه موثق إسرائيل رجاء أجل من لأني وأكلمكم، لأراكم طلبتكم ٱلسبب فلهذا

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα
هُم- وَ إلى هِ- قالوا نَحنُ لا رَسائِلَ عَن -كَ- استَلَمنا
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G1473 G3777 G1121 G4012 G4771 G1209

ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν, ἢ
مِنَ الْ- يَهودِيَّةِ وَلا جاءَ أَحَدٌ مِنَ الإخوَةِ- أَخبَرَ أَو
G0575 G3588 G2449 G3777 G3854 G5100 G3588 G0080 G0518 G2228

ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
تَكَلَّمَ شَيئًا عَن -كَ- شَرًّا
G2980 G5100 G4012 G4771 G4190

ردي.بشيء عنك تكلم أو فأخبرنا جاء ٱلإخوة من أحد ولا ٱليهودية، من فيك كتابات نقبل لم »نحن له: فقالوا

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς
نَستَحِقُّ وَ مِن كَ- نَسمَعَ ما تَعتَقِدُ عَن فَ لِأَنَّ الْ-
G0515 G1161 G3844 G4771 G0191 G3739 G5426 G4012 G3303 G1063 G3588

αἱρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν, ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
شيعَةِ هذِهِ مَعلومٌ لَنا هُوَ أَنَّ في-كُلِّ-مَكانٍ يُعارَضُ
G0139 G3778 G1110 G1473 G1510 G3754 G3837 G0483

مكان«.كل في يقاوم أنه ٱلمذهب هذا جهة من عندنا معلوم لأنه ترى، ماذا منك نسمع أن نستحسن ولكننا

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες,
حَدَّدوا وَ لَهُ يَومًا جاؤوا إلى هِ- إلى الْ- مَسكَنِهِ كَثيرونَ
G5021 G1161 G0846 G2250 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G3578 G4119

οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς
لَهُم شَرَحَ شاهِدًا الْ- مَلَكوتَ الْ- اللّهِ مُقنِعًا وَ هُم-
G3739 G1620 G1263 G3588 G0932 G3588 G2316 G3982 G5037 G0846

περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ
عَن الْ- يَسوعَ مِن وَ الْ- ناموسِ موسى وَ الْ- أَنبِياءِ مِنَ
G4012 G3588 G2424 G0575 G5037 G3588 G3551 G3475 G2532 G3588 G4396 G0575

πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
الصُّبحِ- حَتّى المَساءِ-
G4404 G2193 G2073

إلى ٱلصباح من يسوع، بأمر وٱلأنبياء موسى ناموس من إياهم ومقنعا ٱلله، بملكوت شاهدا لهم يشرح فطفق ٱلمنزل، إلى كثيرون إليه فجاء يوما، له فعينوا ٱلمساء.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
وَ الْ- بَعضُهُم اقتَنَعوا بِ المَقولِ- الْ- وَ لَم-يُؤمِنوا
G2532 G3588 G3303 G3982 G3588 G3004 G3588 G1161 G0569

يؤمنوا.لم وبعضهم قيل، بما بعضهم فٱقتنع

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα
مُختَلِفونَ وَ كانوا مَعَ بَعضِهِم انصَرَفوا قالَ الْ- بولُسَ كَلِمَةً
G0800 G1161 G1510 G4314 G0240 G0630 G3004 G3588 G3972 G4487

ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
واحِدَةً أَنَّ حَسَنًا الْ- روحُ الْ- قُدُسُ تَكَلَّمَ بِواسِطَةِ إشَعياءَ الْ-
G1520 G3754 G2573 G3588 G4151 G3588 G0040 G2980 G1223 G2268 G3588

προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
نَبِيِّ إلى الْ- آباءِ كُم-
G4396 G4314 G3588 G3962 G4771

ٱلنبي.بإشعياء آباءنا ٱلقدس ٱلروح كلم حسنا »إنه واحدة: كلمة بولس قال لما بعض، مع بعضهم متفقين غير وهم فٱنصرفوا

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε, καὶ
قائِلًا اذهَب إلى الْ- شَعبِ هذا وَ قُل سَمعًا تَسمَعونَ وَ
G3004 G4198 G4314 G3588 G2992 G3778 G2532 G3004 G0189 G0191 G2532

οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
لا لَن تَفهَموا وَ ناظِرينَ تَنظُرونَ وَ لا لَن تَرَوا
G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361 G3708

تبصرون.ولا نظرا وستنظرون تفهمون، ولا سمعا ستسمعون وقل: ٱلشعب هذا إلى ٱذهب قائلا:

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
غَلُظَ لِأَنَّ الْ- قَلبُ الْ- شَعبِ هذا وَ بِ الآذانِ- بِصُعوبَةٍ
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775- G0917

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήˎ ποτε ἴδωσιν τοῖς
سَمِعوا وَ الْ- عُيونَهُم هُم- أَغلَقوا لِئَلّا أَبَدًا يَرَوا بِ
G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219 G3708 G3588

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ
العُيونِ- وَ بِ الآذانِ- يَسمَعوا وَ بِ القَلبِ- يَفهَموا وَ
G3788 G2532 G3588 G3775- G0191 G2532 G3588 G2588- G4920 G2532

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
يَرجِعوا وَ أَشفيهِم هُم-
G1994 G2532 G2390 G0846

فأشفيهم.ويرجعوا، بقلوبهم ويفهموا بآذانهم ويسمعوا بأعينهم يبصروا لئلا أغمضوها. وأعينهم ثقيلا، سمعوا وبآذانهم غلظ، قد ٱلشعب هذا قلب لأن

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον
مَعلومٌ إِذَن لِيَكُن لَكُم أَنَّ إلى-الْ أُمَمِ أُرسِلَ هذا الْ- خَلاصُ
G1110 G3767 G1510 G4771 G3754 G3588 G1484 G0649 G3778 G3588 G4992

τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
الْ- اللّٰهِ هُم- وَ سَيَسمَعونَ
G3588 G2316 G0846 G2532 G0191

سيسمعون!«.وهم ٱلأمم، إلى أرسل قد ٱلله خلاص أن عندكم معلوما فليكن

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
وَ< هذِهِ هُ- قالَ انصَرَفوا الْ- يَهودُ كَثيرًا عِندَهُم في
G2532 G3778 G0846 G3004 G0565 G3588 G2453 G4183 G2192 G1722

ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
أَنفُسِهِم جِدالٌ>
G1438 G4803

بينهم.فيما كثيرة مباحثة ولهم ٱليهود مضى هذا قال ولما

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας
أَقامَ وَ سَنَتَينِ كامِلَتَينِ في خاصٍّ بَيتِ-مُستَأجَرٍ وَ استَقبَلَ جَميعَ
G1696 G1161 G1333 G3650 G1722 G2398 G3410 G2532 G0588 G3956

τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
الْ- داخِلينَ إلى هِ-
G3588 G1531 G4314 G0846

إليه،يدخلون ٱلذين جميع يقبل وكان لنفسه. أستأجره بيت في كاملتين سنتين بولس وأقام

31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ Κυρίου
كارِزًا الْ- مَلَكوتَ الْ- اللّٰهِ وَ مُعَلِّمًا الْ- عَن الْ- رَبِّ
G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G1321 G3588 G4012 G3588 G2962

Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
يَسوعَ المَسيحِ بِ كُلِّ جُرأَةٍ بِلا-مانِعٍ
G2424 G5547 G3326 G3956 G3954 G0209

مانع.بلا مجاهرة، بكل ٱلمسيح يسوع ٱلرب بأمر ومعلما ٱلله، بملكوت كارزا

رُومِيَةُ

Chapter 1

1

Παῦλος,	δοῦλος	Χριστοῦ,	Ἰησοῦ	κλητὸς	ἀπόστολος,	ἀφωρισμένος	εἰς
بولُس	عَبدٌ	لِ–المسيحِ	يسوعَ	مَدعُوٌّ	رَسولٌ	مُفرَزٌ	لِ–
G3972	G1401	G5547	G2424	G2822	G0652	G0873	G1519

εὐαγγέλιον	Θεοῦ,
إنجيلِ	اللهِ
G2098	G2316

ٱلله،لإنجيل ٱلمفرز رسولا، ٱلمدعو ٱلمسيح، ليسوع عبد بولس،

2

ὃ	προεπηγγείλατο,	διὰ	τῶν	προφητῶν	αὐτοῦ,	ἐν	γραφαῖς	ἁγίαις,
الَّذي	وَعَدَ–بِهِ–مِن–قَبلُ	بِ–	–	أنبيائِهِ	–	في	الكُتُبِ	المُقَدَّسَةِ
G3739	G4279	G1223	G3588	G4396	G0846	G1722	G1124	G0040

ٱلمقدسة،ٱلكتب في بأنبيائه به فوعد سبق ٱلذي

3

περὶ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	τοῦ	γενομένου	ἐκ	σπέρματος	Δαυὶδ,	κατὰ	σάρκα,
عَن	–	ابنِهِ	–	–	الصائرِ	مِن	نَسلِ	داوُدَ	بِ–حَسَبِ	الجَسَدِ
G4012	G3588	G5207	G0846	G3588	G1096	G1537	G4690	G1138	G2596	G4561

ٱلجسد،جهة من داود نسل من صار ٱلذي ٱبنه. عن

4

τοῦ	ὁρισθέντος	Υἱοῦ	Θεοῦ	ἐν	δυνάμει,	κατὰ	πνεῦμα	ἁγιωσύνης,	ἐξ
–	المُعَيَّنِ	ابنَ	اللهِ	بِ–	قُوَّةٍ	بِ–حَسَبِ	رُوحِ	القَداسَةِ	بِ–
G3588	G3724	G5207	G2316	G1722	G1411	G2596	G4151	G0042	G1537

ἀναστάσεως	νεκρῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν;
قِيامَتِهِ	مِنَ–الأمواتِ	يسوعَ	المسيحِ	–	رَبِّنا	–
G0386	G3498	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473

ربنا.ٱلمسيح يسوع ٱلأموات: من بٱلقيامة ٱلقداسة، روح جهة من بقوة ٱلله ٱبن وتعين

5

δι’	οὗ	ἐλάβομεν	χάριν	καὶ	ἀποστολὴν	εἰς	ὑπακοὴν	πίστεως,	ἐν	πᾶσιν
بِهِ	الَّذي	نِلنا	نِعمَةً	وَ–	رِسالَةً	لِ–	طاعَةِ	الإيمانِ	في	جميعِ
G1223	G3739	G2983	G5485	G2532	G0651	G1519	G5218	G4102	G1722	G3956

τοῖς	ἔθνεσιν,	ὑπὲρ	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ,
–	الأُمَمِ	لأَجلِ	–	اسمِهِ	–
G3588	G1484	G5228	G3588	G3686	G0846

ٱلأمم،جميع في ٱلإيمان لإطاعة ورسالة، نعمة قبلنا ٱسمه، لأجل به، ٱلذي

6	ἐν	οἷς	ἐστε	καὶ	ὑμεῖς	κλητοὶ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
	بَينَهُم	الَّذينَ	أنتُم	أيضاً	–	مَدعُوِّونَ	لِ-يسوعَ	المسيحِ
	G1722	G3739	G1510	G2532	G4771	G2822	G2424	G5547

ٱلمسيح.يسوع مدعوو أيضا أنتم بينهم ٱلذين

7	πᾶσιν	τοῖς	οὖσιν	ἐν	Ῥώμῃ,	ἀγαπητοῖς	Θεοῦ,	κλητοῖς	ἁγίοις:	χάρις	ὑμῖν
	لِ-جَميعِ	–	الكائنينَ	في	رومَةَ	أَحِبّاءِ	اللهِ	المَدعُوِّينَ	قِدِّيسينَ	نِعمَةٌ	لَكُم
	G3956	G3588	G1510	G1722	G4516	G0027	G2316	G2822	G0040	G5485	G4771

καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
-وَ	سَلامٌ	مِن	اللهِ	أبينا	–	-وَ	الرَّبِّ	يسوعَ	المسيحِ
G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

ٱلمسيح.يسوع وٱلرب أبينا ٱلله من وسلام لكم نعمة قديسين: مدعوين ٱلله، أحباء رومية، في ٱلموجودين جميع إلى

8	Πρῶτον	μὲν,	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	περὶ	πάντων
	أَوَّلاً	حَقّاً	أَشكُرُ	–	إلهي	–	-بِ	يسوعَ	المسيحِ	مِن-أَجلِ	جَميعِكُم
	G4412	G3303	G2168	G3588	G2316	G1473	G1223	G2424	G5547	G4012	G3956

ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	πίστις	ὑμῶν	καταγγέλλεται	ἐν	ὅλῳ	τῷ	κόσμῳ.
–	لأَنَّ	–	إيمانَكُم	–	يُنادَى-بِهِ	في	كُلِّ	–	العالَمِ
G4771	G3754	G3588	G4102	G4771	G2605	G1722	G3650	G3588	G2889

ٱلعالم.كل في به ينادى إيمانكم أن جميعكم، جهة من ٱلمسيح بيسوع إلهي أشكر أولا،

9	μάρτυς	γάρ	μού	ἐστιν	ὁ	Θεός,	ᾧ	λατρεύω	ἐν	τῷ	πνεύματί	μου
	شاهِدٌ	لأَنَّ	لي	هُوَ	–	اللهُ	الَّذي	أَعبُدُهُ	-بِ	–	روحي	–
	G3144	G1063	G1473	G1510	G3588	G2316	G3739	G3000	G1722	G3588	G4151	G1473

ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	ὡς	ἀδιαλείπτως	μνείαν	ὑμῶν	ποιοῦμαι,
في	–	إنجيلِ	–	ابنِهِ	–	كَيفَ	بِلا-انقِطاعٍ	ذِكراً	لَكُم	أَصنَعُ
G1722	G3588	G2098	G3588	G5207	G0846	G5613	G0089	G3417	G4771	G4160

أذكركم،ٱنقطاع بلا كيف لي شاهد ٱبنه، إنجيل في بروحي، أعبده ٱلذي ٱلله فإن

10	πάντοτε	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	μου	δεόμενος,	εἴ	πως	ἤδη	ποτὲ
	دائِماً	في	–	صَلَواتي	–	طالِباً	إن	بِطَريقَةِ-ما	الآنَ	أخيراً
	G3842	G1909	G3588	G4335	G1473	G1189	G1487	G4459	G2235	G4218

εὐοδωθήσομαι	ἐν	τῷ	θελήματι	τοῦ	Θεοῦ,	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς.
أُوَفَّقَ	-بِ	–	مَشيئَةِ	–	اللهِ	أن-آتِيَ	إلَى	-كُم
G2137	G1722	G3588	G2307	G3588	G2316	G2064	G4314	G4771

إليكم.آتي أن ٱلله بمشيئة مرة لي يتيسر أن ٱلآن عسى صلواتي في دائما متضرعا

11	ἐπιποθῶ	γὰρ	ἰδεῖν	ὑμᾶς,	ἵνα	τι	μεταδῶ	χάρισμα	ὑμῖν	πνευματικὸν,	εἰς
	أَشتاقُ	لأَنّي	أن-أَراكُم	–	لِكَي	شَيئاً	أُعطِيَكُم	مَوهِبَةً	–	روحِيَّةً	-لِ
	G1971	G1063	G3708	G4771	G2443	G5100	G3330	G5486	G4771	G4152	G1519

τὸ	στηριχθῆναι	ὑμᾶς;	
–	تَثبُتوا	–	
G3588	G4741	G4771	

لثباتكم،روحية هبة أمنحكم لكي أراكم، أن مشتاق لأني

12 τοῦτο δέ ἐστιν, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν, διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις
هذا وَ- هُوَ أن-نَتَعَزَّى-مَعاً فيما- بَينَكُم بِ- - - المُتبادَلِ
G3778 G1161 G1510 G4837 G1722 G4771 G1223 G3588 G1722 G0240

πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
الإيمانِ إيمانِكُم - وَ- إيماني
G4102 G4771 G5037 G2532 G1473

وإيماني-إيمانكم جميعا، فينا ٱلذي بٱلإيمان بينكم لنتعزى أي

13 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς
لا أُريدُ -وَ كُم- أن-تَجهَلوا يا-إخوَةُ أَنَّني مِراراً-كَثيرَةً عَزَمتُ أن-آتِيَ إلَى
G3756 G2309 G1161 G4771 G0050 G0080 G3754 G4178 G4388 G2064 G4314

ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην, ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν
كُم- -وَ مُنِعتُ حَتَّى - الآنَ لِكَي بَعضَ ثَمَرٍ أَحصُلَ-عَلَى - فيما-
G4771 G2532 G2967 G0891 G3588 G1204 G2443 G5100 G2590 G2192 G2532 G1722

ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
بَينَكُم كَما - في - سائِرِ الأُمَمِ
G4771 G2531 G2532 G1722 G3588 G3062 G1484

ٱلأمم-سائر في كما أيضا فيكم ثمر لي ليكون ٱلآن، حتى ومنعت إليكم، آتي أن قصدت كثيرة مرارا أنني ٱلإخوة أيها تجهلوا أن أريد لست ثم

14 Ἕλλησίν τε καὶ Βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις, ὀφειλέτης εἰμί.
لِلْيُونانِيِّينَ - -وَ لِلْبَرابِرَةِ لِلْحُكَماءِ - -وَ لِلْجُهَلاءِ مَديونٌ أنا
G1672 G5037 G2532 G0915 G4680 G5037 G2532 G0453 G3781 G1510

وٱلجهلاء-للحكماء وٱلبرابرة، لليونانيين مديون إني

15 οὕτως τὸ κατ’ ἐμὲ, πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ,
هكَذا - مِن-جِهَتي مُستَعِدٌّ - لَكُم - الَّذينَ-في رومَةَ
G3779 G3588 G2596 G1473 G4289 G2532 G4771 G3588 G1722 G4516

εὐαγγελίσασθαι.
أن-أُبَشِّرَ
G2097

أيضا،رومية في ٱلذين أنتم لتبشيركم مستعد لي هو ما فهكذا

16 οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν, εἰς
لا لأَنَّني أَستَحي -بِ- الإنجيلِ- قُوَّةُ لأَنَّهُ اللهِ هُوَ -لِ
G3756 G1063 G1870 G3588 G2098 G1411 G1063 G2316 G1510 G1519

σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
الخَلاصِ لِكُلِّ - مَن-يُؤمِنُ لِلْيَهودِيِّ - أَوَّلاً ثُمَّ لِلْيُونانِيِّ
G4991 G3956 G3588 G4100 G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

لليوناني-ثم أولا لليهودي يؤمن: من لكل للخلاص ٱلله قوة لأنه ٱلمسيح، بإنجيل أستحي لست لأني

17 δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται, ἐκ πίστεως εἰς πίστιν;
بِرُّ لأَنَّ اللهِ فيهِ - يُعلَنُ مِن إيمانٍ إلَى إيمانٍ
G1343 G1063 G2316 G1722 G0846 G0601 G1537 G4102 G1519 G4102

καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
كَما هُوَ-مَكتوبٌ - -وَ البارُّ -بِ الإيمانِ يَحيا
G2531 G1125 G3588 G1161 G1342 G1537 G4102 G2198

يحيا«.فبٱلإيمان ٱلبار »أما مكتوب: هو كما لإيمان، بإيمان، ٱلله بر معلن فيه لأن

18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ’ οὐρανοῦ, ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ
يُعلَنُ لأَنَّ غَضَبَ اللهِ مِنَ السَّماءِ عَلَى كُلَّ فُجورِ -وَ
G0601 G1063 G3709 G2316 G0575 G3772 G1909 G3956 G0763 G2532

ἀδικίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
إثمِ النّاسِ - - الحَقَّ -بِ الإثمِ الحابِسينَ
G0093 G0444 G3588 G3588 G0225 G1722 G0093 G2722

بٱلإثم.ٱلحق يحجزون ٱلذين وإثمهم، ٱلناس فجور جميع على ٱلسماء من معلن ٱلله غضب لأن

19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ, φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς, ὁ θεὸς γὰρ
إذ - المَعروفَ عَنِ اللهِ ظاهِرٌ هُوَ فيهِم - - اللهُ لأَنَّ
G1360 G3588 G1110 G3588 G2316 G5318 G1510 G1722 G0846 G3588 G2316 G1063

αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
لَهُم أَظهَرَهُ
G0846 G5319

لهم،أظهرها ٱلله لأن فيهم، ظاهرة ٱلله معرفة إذ

20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου, τοῖς ποιήμασιν, νοούμενα,
- لأَنَّ غَيرَ-المَنظورِ مِنهُ مُنذُ خَلقِ العالَمِ -بِ المَصنوعاتِ مُدرَكٌ
G3588 G1063 G0517 G0846 G0575 G2937 G2889 G3588 G4161 G3539

καθορᾶται; ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης; εἰς τὸ εἶναι
يُرَى - - الأَزَلِيَّةُ - قُدرَتُهُ -وَ أُلوهِيَّتُهُ حَتَّى - يَكونوا
G2529 G3588 G5037 G0126 G0846 G1411 G2532 G2305 G1519 G3588 G1510

αὐτοὺς ἀναπολογήτους.
هُم بِلا-عُذرٍ
G0846 G0379

عذر.بلا إنهم حتى ولاهوته، ٱلسرمدية قدرته بٱلمصنوعات، مدركة ٱلعالم خلق منذ ترى ٱلمنظورة غير أموره لأن

21 διότι γνόντες τὸν Θεὸν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν, ἢ ηὐχαρίστησαν; ἀλλὰ
لأَنَّهُم عارِفينَ - اللهَ لَم -كَ إلهٍ يُمَجِّدوهُ أو يَشكُروهُ بَل
G1360 G1097 G3588 G2316 G3756 G5613 G2316 G1392 G2228 G2168 G0235

ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος
صاروا-باطِلينَ في - أَفكارِهِم - -وَ أَظلَمَ - الفَهيمُ
G3154 G1722 G3588 G1261 G0846 G2532 G4654 G3588 G0801

αὐτῶν καρδία:
- قَلبُهُم
G0846 G2588

ٱلغبي.قلبهم وأظلم أفكارهم، في حمقوا بل كإله، يشكروه أو يمجدوه لم ٱلله عرفوا لما لأنهم

22 φάσκοντες εἶναι σοφοὶ, ἐμωράνθησαν,
زاعِمينَ أَنَّهُم حُكَماءُ صاروا-جُهَلاءَ
G5335 G1510 G4680 G3471

جهلاء،صاروا حكماء أنهم يزعمون هم وبينما

23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ, ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος
-وَ أَبدَلوا - مَجدَ - الفاني اللهِ -بِ شِبهِ صورَةِ
G2532 G0236 G3588 G1391 G3588 G0862 G2316 G1722 G3667 G1504

φθαρτοῦ ἀνθρώπου, καὶ πετεινῶν, καὶ τετραπόδων, καὶ ἑρπετῶν.
الفانِيَةِ الإنسانِ -وَ الطُّيورِ -وَ ذَواتِ-الأربَعِ -وَ الزَّواحِفِ
G5349 G0444 G2532 G4071 G2532 G5074 G2532 G2062

وٱلزحافات.وٱلدواب، وٱلطيور، يفنى، ٱلذي ٱلإنسان صورة بشبه يفنى لا ٱلذي ٱلله مجد وأبدلوا

24 Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν
لِذلِكَ أَسلَمَهُم - - اللهُ إلَى - شَهَواتِ - قُلوبِهِم
G1352 G3860 G0846 G3588 G2316 G1722 G3588 G1939 G3588 G2588

αὐτῶν, εἰς ἀκαθαρσίαν, τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς;
- إلَى النَّجاسَةِ -لِ إهانَةِ - أَجسادِهِم - فيما بَينَهُم
G0846 G1519 G0167 G3588 G0818 G3588 G4983 G0846 G1722 G0846

ذواتهم.بين أجسادهم لإهانة ٱلنجاسة، إلى قلوبهم شهوات في أيضا ٱلله أسلمهم لذلك

25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ
الَّذينَ استَبدَلوا - حَقَّ - اللهِ -بِ - الكَذِبِ -وَ
G3748 G3337 G3588 G0225 G3588 G2316 G1722 G3588 G5579 G2532

ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν Κτίσαντα, ὅς ἐστιν
اتَّقَوا -وَ عَبَدوا - المَخلوقَ دونَ - الخالِقِ الَّذي هُوَ
G4573 G2532 G3000 G3588 G2937 G3844 G3588 G2936 G3739 G1510

εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
مُبارَكٌ إلَى - الأبَدِ آمين
G2128 G1519 G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلأبد. إلى مبارك هو ٱلذي ٱلخالق، دون ٱلمخلوق وعبدوا وٱتقوا بٱلكذب، ٱلله حق ٱستبدلوا ٱلذين

26 Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας. αἵ τε γὰρ
لِهذا - أَسلَمَهُم - - اللهُ إلَى أهواءِ الخِزيِ - - لأَنَّ
G1223 G3778 G3860 G0846 G3588 G2316 G1519 G3806 G0819 G3588 G5037 G1063

θήλειαι αὐτῶν, μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν, εἰς τὴν παρὰ φύσιν.
إناثُهُم - استَبدَلنَ - الطَّبيعِيَّ الاستِعمالَ -بِ - الَّذي-ضِدَّ الطَّبيعَةِ
G2338 G0846 G3337 G3588 G5446 G5540 G1519 G3588 G3844 G5449

ٱلطبيعة،خلاف على بٱلذي ٱلطبيعي ٱلٱستعمال ٱستبدلن إناثهم لأن ٱلهوان، أهواء إلى ٱلله أسلمهم لذلك

27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες, ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας,
كَذلِكَ - أيضاً - الذُّكورُ تارِكينَ - الطَّبيعِيَّ استِعمالَ - الأُنثَى
G3668 G5037 G2532 G3588 G0730 G0863 G3588 G5446 G5540 G3588 G2338

ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους -- ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν --
اشتَعَلوا -بِ - شَهوَتِهِم - نَحوَ بَعضِهِم-بَعضاً ذُكورٌ -بِ ذُكورٍ
G1572 G1722 G3588 G3715 G0846 G1519 G0240 G0730 G1722 G0730

τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι, καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης
- الفاحِشَةَ فاعِلينَ -وَ - الجَزاءَ الَّذي وَجَبَ - ضَلالِهِم
G3588 G0808 G2716 G2532 G3588 G0489 G3739 G1163 G3588 G4106

αὐτῶν, ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
- في أنفُسِهِم نائِلينَ
G0846 G1722 G1438 G0618

ضلالهم جزاء أنفسهم في ونائلين بذكور، ذكورا ٱلفحشاء فاعلين لبعض، بعضهم بشهوتهم ٱشتعلوا ٱلطبيعي، ٱلأنثى ٱستعمال تاركين أيضا ٱلذكور وكذلك ٱلمحق.

28 Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν, τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν
وَ- كَما لَم يَستَحسِنوا - اللهَ أن-يُبقوا في مَعرِفَتِهِم أَسلَمَهُم
G2532 G2531 G3756 G1381 G3588 G2316 G2192 G1722 G1922 G3860

αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα;
- - اللهُ إلَى فاسِدٍ ذِهنٍ لِيَفعَلوا - ما-لا يَليقُ
G0846 G3588 G2316 G1519 G0096 G3563 G4160 G3588 G3361 G2520

يليق-لا ما ليفعلوا مرفوض ذهن إلى ٱلله أسلمهم معرفتهم، في ٱلله يبقوا أن يستحسنوا لم وكما

29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ; μεστοὺς φθόνου,
مَملوئينَ كُلِّ إثمٍ شَرٍّ طَمَعٍ خُبثٍ مُمتَلِئينَ حَسَداً
G4137 G3956 G0093 G4189 G4124 G2549 G3324 G5355

φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας; ψιθυριστάς,
قَتلاً خِصاماً مَكراً سوءَ-طَوِيَّةٍ نَمّامينَ
G5408 G2054 G1388 G2550 G5588

وسوء،ومكرا وخصاما وقتلا حسدا مشحونين وخبث، وطمع وشر وزنا إثم كل من مملوئين

30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας; ἐφευρετὰς κακῶν,
مُفتَرينَ مُبغِضي-اللهِ شَتّامينَ مُتَكَبِّرينَ مُدَّعينَ مُختَرِعي الشُّرورِ
G2637 G2319 G5197 G5244 G0213 G2182 G2556

γονεῦσιν ἀπειθεῖς;
لِلْوالِدَينِ غَيرَ-طائِعينَ
G1118 G0545

للوالدين،طائعين غير شرورا، مبتدعين مدعين، متعظمين ثالبين لله، مبغضين مفترين، نمامين

31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας;
غَيرَ-فاهِمينَ ناكِثينَ-العَهدِ عَديمي-الحَنانِ لا-يَرحَمونَ
G0801 G0802 G0794 G0415

رحمة-ولا رضى ولا حنو ولا عهد ولا فهم بلا

32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα
الَّذينَ - حُكمَ - اللهِ عارِفينَ أنَّ - - مِثلَ-هذِهِ
G3748 G3588 G1345 G3588 G2316 G1921 G3754 G3588 G3588 G5108

πράσσοντες, ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ
الفاعِلينَ مُستَحِقّونَ المَوتَ هُم لا فَقَط إيّاها يَفعَلونَ بَل أيضاً
G4238 G0514 G2288 G1510 G3756 G3440 G0846 G4160 G0235 G2532

συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
يُوافِقونَ - الفاعِلينَ
G4909 G3588 G4238

يعملون-بٱلذين يسرون أيضا بل فقط، يفعلونها لا ٱلموت، يستوجبون هذه مثل يعملون ٱلذين أن ٱلله حكم عرفوا إذ ٱلذين

Chapter 2

1

Διὸ	ἀναπολόγητος	εἶ,	ὦ	ἄνθρωπε,	πᾶς	ὁ	κρίνων,	ἐν	ᾧ	γὰρ
لِذلِكَ	بِلا-عُذرٍ	أنتَ	يا	أَيُّها-الإنسانُ	كُلُّ	–	الدّائِنِ	فِيما	–	لأَنَّكَ
G1352	G0379	G1510	G5599	G0444	G3956	G3588	G2919	G1722	G3739	G1063

κρίνεις	τὸν	ἕτερον,	σεαυτὸν	κατακρίνεις;	τὰ	γὰρ	αὐτὰ	πράσσεις,	ὁ
تَدينُ	–	الآخَرَ	نَفسَكَ	تَدينُ	–	لأَنَّكَ	نَفسَها	تَفعَلُ	–
G2919	G3588	G2087	G4572	G2632	G3588	G1063	G0846	G4238	G3588

κρίνων.
الدّائِنُ
G2919

بعينها!ألأمور تلك تفعل تدين ٱلذي أنت لأنك نفسك. على تحكم غيرك تدين ما في لأنك يدين. من كل ٱلإنسان، أيها عذر بلا أنت لذلك

2

οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν	κατὰ	ἀλήθειαν,	ἐπὶ	τοὺς
نَعلَمُ	-وَ	أَنَّ	–	دَينونَةَ	–	اللهِ	هِيَ	بِ-حَسَبِ	الحَقَّ	عَلَى	–
G1492	G1161	G3754	G3588	G2917	G3588	G2316	G1510	G2596	G0225	G1909	G3588

τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντας.
–	مِثلَ-هذِهِ	الفاعِلينَ
G3588	G5108	G4238

هذه.مثل يفعلون ٱلذين على ٱلحق حسب هي ٱلله دينونة أن نعلم ونحن

3

λογίζῃ	δὲ	τοῦτο,	ὦ	ἄνθρωπε,	ὁ	κρίνων	τοὺς	τὰ	τοιαῦτα
أَتَظُنُّ	-وَ	هذا	يا	أَيُّها-الإنسانُ	–	الدّائِنُ	–	–	مِثلَ-هذِهِ
G3049	G1161	G3778	G5599	G0444	G3588	G2919	G3588	G3588	G5108

πράσσοντας,	καὶ	ποιῶν	αὐτά,	ὅτι	σὺ	ἐκφεύξῃ	τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ?
الفاعِلينَ	-وَ	فاعِلٌ	إيّاها	أَنَّكَ	أنتَ	سَتَنجو	–	دَينونَةَ	–	اللهِ
G4238	G2532	G4160	G0846	G3754	G4771	G1628	G3588	G2917	G3588	G2316

ٱلله؟دينونة من تنجو أنك تفعلها، وأنت هذه، مثل يفعلون ٱلذين تدين ٱلذي ٱلإنسان أيها هذا أفتظن

4

ἢ	τοῦ	πλούτου	τῆς	χρηστότητος	αὐτοῦ,	καὶ	τῆς	ἀνοχῆς,	καὶ	τῆς
أَم	–	غِنَى	–	لُطفِهِ	–	-وَ	–	حِلمِهِ	-وَ	–
G2228	G3588	G4149	G3588	G5544	G0846	G2532	G3588	G0463	G2532	G3588

μακροθυμίας	καταφρονεῖς,	ἀγνοῶν	ὅτι	τὸ	χρηστὸν	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	μετάνοιάν
طولِ-أَناتِهِ	تَستَهينُ	جاهِلاً	أَنَّ	–	لُطفَ	–	اللهِ	إِلَى	التَّوبَةِ
G3115	G2706	G0050	G3754	G3588	G5543	G3588	G2316	G1519	G3341

σε	ἄγει?
-كَ	يَقودُكَ
G4771	G0071

ٱلتوبة؟إلى يقتادك إنما ٱلله لطف أن عالم غير أناته، وطول وإمهاله لطفه بغنى تستهين أم

5

κατὰ	δὲ	τὴν	σκληρότητά	σου,	καὶ	ἀμετανόητον	καρδίαν,	θησαυρίζεις
بِ-حَسَبِ	-وَ	–	قَساوَتِكَ	–	-وَ	غَيرِ-التائِبِ	قَلبِكَ	تَكنِزُ
G2596	G1161	G3588	G4643	G4771	G2532	G0279	G2588	G2343

σεαυτῷ	ὀργὴν	ἐν	ἡμέρᾳ	ὀργῆς,	καὶ	ἀποκαλύψεως	δικαιοκρισίας	τοῦ	Θεοῦ,
لِنَفسِكَ	غَضَباً	في	يَومِ	الغَضَبِ	-وَ	إعلانِ	دَينونَةِ-البِرِّ	–	اللهِ
G4572	G3709	G1722	G2250	G3709	G2532	G0602	G1341	G3588	G2316

ٱلعادلة،ٱلله دينونة وٱستعلان ٱلغضب يوم في غضبا لنفسك تذخر ٱلتائب، غير وقلبك قساوتك أجل من ولكنك

6

ὃς	ἀποδώσει	ἑκάστῳ,	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ:
الَّذي	سَيُجازي	كُلّاً	بِ-حَسَبِ	–	أَعمالِهِ	–
G3739	G0591	G1538	G2596	G3588	G2041	G0846

أعماله.حسب واحد كل سيجازي ٱلذي

7 τοῖς μὲν καθ’ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ, δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν
لِ- حَقّاً -بِ الصّبرِ العَمَلِ الصّالِحِ مَجداً -وَ كَرامَةً -وَ عَدَمَ-فَناءٍ
G3588 G3303 G2596 G5281 G2041 G0018 G1391 G2532 G5092 G2532 G0861

ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον;
الباحثينَ حَياةً أَبَدِيَّةً
G2212 G2222 G0166

ٱلأبدية.فبٱلحياة وٱلبقاء، وٱلكرامة ٱلمجد يطلبون ٱلصالح ٱلعمل في بصبر ٱلذين أما

8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ
لِ- وَ مِنَ الأَنانِيَّةِ -وَ العاصينَ -ـ الحَقِّ وَ-المُطيعينَ -ـ -
G3588 G1161 G1537 G2052 G2532 G0544 G3588 G0225 G3982 G1161 G3588

ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός;
الإثمَ غَضَبٌ -وَ سَخَطٌ
G0093 G3709 G2532 G2372

وغضب،فسخط للإثم، يطاوعون بل للحق يطاوعون ولا ٱلتحزب، أهل من هم ٱلذين وأما

9 θλῖψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου
ضيقٌ -وَ كَربٌ عَلَى كُلَّ نَفسِ إنسانٍ -ـ الفاعِلِ
G2347 G2532 G4730 G1909 G3956 G5590 G0444 G3588 G2716

τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνος;
-ـ الشَّرَّ اليَهودِيِّ -ـ أَوَّلاً ثُمَّ اليونانِيِّ
G3588 G2556 G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

ٱليوناني.ثم أولا ٱليهودي ٱلشر: يفعل إنسان نفس كل على وضيق، شدة

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,
مَجدٌ -وَ -ـ كَرامَةٌ -وَ سَلامٌ لِكُلِّ -ـ عامِلٍ -ـ الصَّلاحَ
G1391 G1161 G2532 G5092 G2532 G1515 G3956 G3588 G2038 G3588 G0018

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.
اليَهودِيِّ -ـ أَوَّلاً ثُمَّ اليونانِيِّ
G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

ٱليوناني.ثم أولا ٱليهودي ٱلصلاح: يفعل من لكل وسلام وكرامة ومجد

11 οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ Θεῷ.
لا لأَنَّهُ يوجَدُ مُحاباةٌ عِندَ -ـ اللهِ
G3756 G1063 G1510 G4382 G3844 G3588 G2316

محاباة.ٱلله عند ليس لأن

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ ὅσοι ἐν
كُلِّ-الَّذينَ لأَنَّ بِدونِ-ناموسٍ أَخطَأوا بِدونِ-ناموسٍ أيضاً سَيَهلِكونَ -وَ كُلِّ-الَّذينَ في
G3745 G1063 G0460 G0264 G0460 G2532 G0622 G2532 G3745 G1722

νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
النّاموسِ أَخطَأوا -بِ النّاموسِ سَيُدانونَ
G3551 G0264 G1223 G3551 G2919

يدان.فبٱلناموس ٱلناموس في أخطأ من وكل يهلك. ٱلناموس فبدون ٱلناموس بدون أخطأ من كل لأن

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ’ οἱ ποιηταὶ
لا لأَنَّ – سامِعو النّاموسِ أَبرارٌ عِندَ – اللهِ بَل – عامِلو
G3756 G1063 G3588 G0202 G3551 G1342 G3844 G3588 G2316 G0235 G3588 G4163

νόμου δικαιωθήσονται.
النّاموسِ سَيُبَرَّرونَ
G3551 G1344

يبررون.هم بٱلناموس يعملون ٱلذين بل ٱلله، عند أبرار هم ٱلناموس يسمعون ٱلذين ليس لأن

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν,
حينَما لأَنَّ الأُمَمَ – غَيرَ النّاموسِ الحائِزينَ بِالطَّبيعَةِ – – النّاموسِ يَفعَلونَ
G3752 G1063 G1484 G3588 G3361 G3551 G2192 G5449 G3588 G3588 G3551 G4160

οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος,
هؤلاءِ ناموساً لا يَملِكونَ لِأَنفُسِهِم هُم ناموسٌ
G3778 G3551 G3361 G2192 G1438 G1510 G3551

لأنفسهم،ناموس هم ٱلناموس لهم ليس إذ فهؤلاء ٱلناموس، في هو ما بٱلطبيعة فعلوا متى ٱلناموس، عندهم ليس ٱلذين ٱلأمم لأنه

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
الَّذينَ يُظهِرونَ – عَمَلَ – النّاموسِ مَكتوباً في – قُلوبِهِم
G3748 G1731 G3588 G2041 G3588 G3551 G1123 G1722 G3588 G2588

αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων, τῶν
– شاهِداً–مَعَهُم – – ضَميرُهُم –وَ فيما–بَينَهُم – –
G0846 G4828 G0846 G3588 G4893 G2532 G3342 G0240 G3588

λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
الأَفكارِ المُتَّهِمَةِ أو – المُدافِعَةِ
G3053 G2723 G2228 G2532 G0626

محتجة،أو مشتكية بينها فيما وأفكارهم ضميرهم أيضا شاهدا قلوبهم، في مكتوبا ٱلناموس عمل يظهرون ٱلذين

16 ἐν ᾗ ἡμέρᾳ, ‹ὅτε› κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων,
في – اليَومِ حينَما يَدينُ – اللهُ – خَفايا – النّاسِ
G1722 G3739 G2250 G3753 G2919 G3588 G2316 G3588 G2927 G3588 G0444

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
بِ–حَسَبِ – إنجيلي – بِ– المسيحِ يسوعَ
G2596 G3588 G2098 G1473 G1223 G5547 G2424

ٱلمسيح.بيسوع إنجيلي حسب ٱلناس سرائر ٱلله يدين فيه ٱلذي ٱليوم في

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι
إن –وَ أنتَ يَهودِيّاً تُدعَى –وَ تَتَّكِئُ عَلَى–النّاموسِ –وَ تَفتَخِرُ
G1487 G1161 G4771 G2453 G2028 G2532 G1879 G3551 G2532 G2744

ἐν Θεῷ;
بِ– اللهِ
G1722 G2316

بٱلله،وتفتخر ٱلناموس، على وتتكل يهوديا، تسمى أنت هوذا

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος
–وَ تَعرِفُ – المَشيئَةَ –وَ تَختَبِرُ – الأُمورَ–المُختَلِفَةَ مُعَلَّماً
G2532 G1097 G3588 G2307 G2532 G1381 G3588 G1308 G2727

ἐκ τοῦ νόμου;
مِنَ – النّاموسِ
G1537 G3588 G3551

ٱلناموس.من متعلما ٱلمتخالفة، ٱلأمور وتميز مشيئته، وتعرف

19	πέποιθάς	τε	σεαυτὸν	ὁδηγὸν	εἶναι,	τυφλῶν,	φῶς	τῶν	ἐν	σκότει,
	وَ–واثِقٌ	–	بِنَفسِكَ	أَنَّكَ–دَليلٌ	–	لِلْعُميانِ	نورٌ	لِ–	في	الظُّلمَةِ
	G3982	G5037	G4572	G3595	G1510	G5185	G5457	G3588	G1722	G4655

ٱلظلمة،في للذين ونور للعميان، قائد أنك وتثق

20	παιδευτὴν	ἀφρόνων,	διδάσκαλον	νηπίων,	ἔχοντα	τὴν	μόρφωσιν	τῆς	γνώσεως	
	مُؤَدِّبٌ	لِلْجُهَلاءِ	مُعَلِّمٌ	لِلأَطفالِ	حائِزٌ	–	صورَةَ	–	المَعرِفَةِ	
	G3810	G0878	G1320	G3516	G2192	G3588	G3446	G3588	G1108	

καὶ	τῆς	ἀληθείας	ἐν	τῷ	νόμῳ--
وَ–	–	الحَقِّ	في	–	النّاموسِ
G2532	G3588	G0225	G1722	G3588	G3551

ٱلناموس.في وٱلحق ٱلعلم صورة ولك للأطفال، ومعلم للأغبياء، ومهذب

21	ὁ	οὖν	διδάσκων	ἕτερον,	σεαυτὸν	οὐ	διδάσκεις?	ὁ	κηρύσσων,	μὴ
	–	إذاً	المُعَلِّمُ	غَيرَكَ	نَفسَكَ	لا	تُعَلِّمُ	–	الكارِزُ	لا
	G3588	G3767	G1321	G2087	G4572	G3756	G1321	G3588	G2784	G3361

κλέπτειν,	κλέπτεις?
تَسرِقُ	تَسرِقُ
G2813	G2813

أتسرق؟يسرق، لا أن تكرز: ٱلذي نفسك؟ تعلم ألست غيرك، تعلم ٱلذي إذا فأنت

22	ὁ	λέγων	μὴ	μοιχεύειν,	μοιχεύεις?	ὁ	βδελυσσόμενος	τὰ	εἴδωλα,
	–	القائِلُ	لا	تَزنِ	تَزني	–	المُشمَئِزُّ–مِنَ	–	الأَصنامِ
	G3588	G3004	G3361	G3431	G3431	G3588	G0948	G3588	G1497

ἱεροσυλεῖς?
تَسرِقُ–الهَياكِلَ
G2416

ٱلهياكل؟أتسرق ٱلأوثان، تستكره ٱلذي أتزني؟ يزنى، لا أن تقول: ٱلذي

23	ὃς	ἐν	νόμῳ	καυχᾶσαι,	διὰ	τῆς	παραβάσεως	τοῦ	νόμου,	τὸν	Θεὸν
	الَّذي	بِ–	النّاموسِ	تَفتَخِرُ	بِ–	–	مُخالَفَةِ	–	النّاموسِ	–	اللهَ
	G3739	G1722	G3551	G2744	G1223	G3588	G3847	G3588	G3551	G3588	G2316

ἀτιμάζεις?
تُهينُ
G0818

ٱلله؟تهين ٱلناموس أبتعدي بٱلناموس، تفتخر ٱلذي

24	τὸ	γὰρ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ	δι’	ὑμᾶς	βλασφημεῖται	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,
	–	لأَنَّ	اسمَ	–	اللهِ	بِ–سَبَبِكُم	–	يُجَدَّفُ	بَينَ	–	الأُمَمِ
	G3588	G1063	G3686	G3588	G2316	G1223	G4771	G0987	G1722	G3588	G1484

καθὼς	γέγραπται.
كَما	هُوَ–مَكتوبٌ
G2531	G1125

مكتوب.هو كما ٱلأمم، بين بسببكم عليه يجدف ٱلله ٱسم لأن

25 περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσῃς; ἐὰν δὲ παραβάτης
الخِتانُ حَقّاً لأَنَّها تَنفَعُ إن النّاموسَ تَعمَلُ إن وَ- مُخالِفاً
G4061 G3303 G1063 G5623 G1437 G3551 G4238 G1437 G1161 G3848

νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
لِلنّاموسِ كُنتَ - خِتانُكَ - غُرلَةٌ صارَ
G3551 G1510 G3588 G4061 G4771 G0203 G1096

غرلة!ختانك صار فقد ٱلناموس، متعديا كنت إن ولكن بٱلناموس. عملت إن ينفع ٱلختان فإن

26 ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία, τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχ ἡ
إن إذاً - الغُرلَةُ - فَرائِضَ - النّاموسِ تَحفَظُ ألا -
G1437 G3767 G3588 G0203 G3588 G1345 G3588 G3551 G5442 G3756 G3588

ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομὴν λογισθήσεται?
غُرلَتُهُ - -كَ خِتانٍ تُحسَبُ
G0203 G0846 G1519 G4061 G3049

ختانا؟غرلته تحسب أفما ٱلناموس، أحكام يحفظ ٱلأغرل كان إن إذا

27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ τὸν
-وَ تَدينُ - -بِ الطَّبيعَةِ الغُرلَةُ - النّاموسَ المُكمِلَةُ كَ- -
G2532 G2919 G3588 G1537 G5449 G0203 G3588 G3551 G5055 G4771 G3588

διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
-بِ الحَرفِ -وَ الخِتانِ مُخالِفَ النّاموسِ
G1223 G1121 G2532 G4061 G3848 G3551

ٱلناموس؟تتعدى وٱلختان ٱلكتاب في ٱلذي أنت تدينك ٱلناموس، تكمل وهي ٱلطبيعة، من ٱلتي ٱلغرلة وتكون

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν; οὐδὲ ἡ ἐν, τῷ
لا لأَنَّهُ - -بِ - الظّاهِرِ يَهودِيٌّ هُوَ وَلا - -بِ -
G3756 G1063 G3588 G1722 G3588 G5318 G2453 G1510 G3761 G3588 G1722 G3588

φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή;
الظّاهِرِ في الجَسَدِ خِتانٌ
G5318 G1722 G4561 G4061

ختانا،ٱللحم في ٱلظاهر في ٱلذي ٱلختان ولا يهوديا، هو ليس ٱلظاهر في ٱليهودي لأن

29 ἀλλ’ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν
بَل - في - الخَفاءِ اليَهودِيُّ -وَ خِتانُ القَلبِ -بِ
G0235 G3588 G1722 G3588 G2927 G2453 G2532 G4061 G2588 G1722

πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐκ
الرّوحِ لا -بِ-الحَرفِ الَّذي - مَدحُهُ لَيسَ مِنَ النّاسِ بَل مِنَ
G4151 G3756 G1121 G3739 G3588 G1868 G3756 G1537 G0444 G0235 G1537

τοῦ Θεοῦ.
- اللهِ
G3588 G2316

ٱلله.من بل ٱلناس من ليس مدحه ٱلذي ٱلختان، هو بٱلكتاب لا بٱلروح ٱلقلب وختان ٱليهودي، هو ٱلخفاء في ٱليهودي بل

Chapter 3

1

Τί	οὖν	τὸ	περισσὸν	τοῦ	Ἰουδαίου?	ἢ	τίς	ἡ	ὠφέλεια	τῆς
ما	إذاً	–	ميزَةُ	–	اليَهودِيِّ	أو	ما	–	فائِدَةُ	–
G5101	G3767	G3588	G4053	G3588	G2453	G2228	G5101	G3588	G5622	G3588

περιτομῆς?
الخِتانِ
G4061

ٱلختان؟نفع هو ما أو ٱليهودي، فضل هو ما إذا

2

πολὺ	κατὰ	πάντα	τρόπον,	πρῶτον	μὲν	γὰρ	ὅτι	ἐπιστεύθησαν	τὰ	λόγια
كَثيرٌ	بِ–	كُلِّ	وَجهٍ	أوَّلاً	حَقّاً	لأَنَّهُم	–	اؤتُمِنوا	–	أَقوالَ
G4183	G2596	G3956	G5158	G4412	G3303	G1063	G3754	G4100	G3588	G3051

τοῦ	Θεοῦ.
–	اللهِ
G3588	G2316

ٱلله.أقوال على ٱستؤمنوا فلأنهم أولا أما وجه! كل على كثير

3

τί	γάρ	εἰ	ἠπίστησάν	τινες?	μὴ	ἡ	ἀπιστία	αὐτῶν,	τὴν	πίστιν	τοῦ
فَماذا	لأَنَّهُ	إن	كَفَرَ	بَعضُهُم	هَل	–	عَدَمُ–إيمانِهِم	–	–	أَمانَةَ	–
G5101	G1063	G1487	G0569	G5100	G3361	G3588	G0570	G0846	G3588	G4102	G3588

Θεοῦ	καταργήσει?
اللهِ	يُبطِلُ
G2316	G2673

ٱلله؟أمانة يبطل أمانتهم عدم أفلعل أمناء؟ يكونوا لم قوم كان إن فماذا

4

μὴ	γένοιτο!	γινέσθω	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἀληθής,	πᾶς	δὲ	ἄνθρωπος	ψεύστης,
حاشا	–	لِيَكُنْ	وَ–	–	اللهُ	صادِقاً	وَ–كُلُّ	–	إنسانٍ	كاذِباً
G3361	G1096	G1096	G1161	G3588	G2316	G0227	G3956	G1161	G0444	G5583

καθὼς	γέγραπται,	Ὅπως	ἂν	δικαιωθῇς	ἐν	τοῖς	λόγοις	σου,	καὶ	νικήσεις
كَما	هُوَ–مَكتوبٌ	لِكَي	–	تَتَبَرَّرَ	في	–	كَلامِكَ	–	وَ–	تَغلِبَ
G2531	G1125	G3704	G0302	G1344	G1722	G3588	G3056	G4771	G2532	G3528

ἐν	τῷ	κρίνεσθαί	σε.
في	–	دَينونَتِكَ	–
G1722	G3588	G2919	G4771

حوكمت«.متى وتغلب كلامك، في تتبرر »لكي مكتوب: هو كما كاذبا. إنسان وكل صادقا ٱلله ليكن بل حاشا!

5

εἰ	δὲ	ἡ	ἀδικία	ἡμῶν,	Θεοῦ	δικαιοσύνην	συνίστησιν,	τί	ἐροῦμεν?
إن	وَ–	–	إثمُنا	–	اللهِ	بِرَّ	يُظهِرُ	ماذا	نَقولُ
G1487	G1161	G3588	G0093	G1473	G2316	G1343	G4921	G5101	G2046

μὴ	ἄδικος	ὁ	Θεὸς,	ὁ	ἐπιφέρων	τὴν	ὀργήν?	κατὰ	ἄνθρωπον	λέγω.
هَل	ظالِمٌ	–	اللهُ	–	المُنزِلُ	–	الغَضَبَ	بِ–حَسَبِ	البَشَرِ	أَقولُ
G3361	G0094	G3588	G2316	G3588	G2018	G3588	G3709	G2596	G0444	G3004

ٱلإنسان.بحسب أتكلم ظالم؟ ٱلغضب يجلب ٱلذي ٱلله ألعل نقول؟ فماذا ٱلله، بر يبين إثمنا كان إن ولكن

6

μὴ	γένοιτο!	ἐπεὶ	πῶς	κρινεῖ	ὁ	Θεὸς	τὸν	κόσμον?
حاشا	–	وَإِلّا	كَيفَ	يَدينُ	–	اللهُ	–	العالَمَ
G3361	G1096	G1893	G4459	G2919	G3588	G2316	G3588	G2889

ذلك؟إذ ٱلعالم ٱلله يدين فكيف حاشا!

7	εἰ	δὲ	ἡ	ἀλήθεια	τοῦ	Θεοῦ,	ἐν	τῷ	ἐμῷ	ψεύσματι,	ἐπερίσσευσεν
	إن	-وَ	-	حَقُّ	-	اللهِ	-بِ	-	-	كَذِبِي	ازدادَ
	G1487	G1161	G3588	G0225	G3588	G2316	G1722	G3588	G1699	G5582	G4052

εἰς	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ,	τί	ἔτι	κἀγὼ	ὡς	ἁμαρτωλὸς	κρίνομαι?
إلَى	-	مَجدِهِ	-	لِماذا	بَعدُ	أنا-أيضاً	-كَ	خاطِئٍ	أُدانُ
G1519	G3588	G1391	G0846	G5101	G2089	G2504	G5613	G0268	G2919

كخاطئ؟بعد أنا أدان فلماذا لمجده، بكذبي ٱزداد قد ٱلله صدق كان إن فإنه

8	καὶ	μὴ,	καθὼς	βλασφημούμεθα,	καὶ	καθώς	φασίν	τινες	ἡμᾶς	λέγειν,	ὅτι
	-وَ	لا	كَما	نُجَدِّفُ	-وَ	كَما	يَدَّعي	بَعضُهُم	أَنَّنا	نَقولُ	-
	G2532	G3361	G2531	G0987	G2532	G2531	G5346	G5100	G1473	G3004	G3754

Ποιήσωμεν	τὰ	κακὰ,	ἵνα	ἔλθῃ	τὰ	ἀγαθά?	ὧν	τὸ	κρίμα	ἔνδικόν	ἐστιν.
لِنَفعَلِ	-	الشَّرَّ	لِكَي	يَأتِيَ	-	الخَيرُ	الَّذينَ	-	دَينونَتُهُم	عادِلَةٌ	هِيَ
G4160	G3588	G2556	G2443	G2064	G3588	G0018	G3739	G3588	G2917	G1738	G1510

عادلة.دينونتهم ٱلذين ٱلخيرات«؟ تأتي لكي ٱلسيآت »لنفعل نقول: أننا قوم يزعم وكما علينا، يفترى كما أما

9	Τί	οὖν?	προεχόμεθα?	οὐ	πάντως;	προῃτιασάμεθα	γὰρ,	Ἰουδαίους	τε
	ماذا	إذاً	أَنحنُ-أَفضَلُ	لا	أَبَداً	اتَّهَمنا-مِن-قَبلُ	لأَنَّنا	يَهوداً	-
	G5101	G3767	G4284	G3756	G3843	G4256	G1063	G2453	G5037

καὶ	Ἕλληνας,	πάντας	ὑφ’	ἁμαρτίαν	εἶναι.
-وَ	يونانِيِّينَ	جميعاً	تَحتَ	الخَطيئَةِ	-
G2532	G1672	G3956	G5259	G0266	G1510

ٱلخطية،تحت أجمعين وٱليونانيين ٱليهود أن شكونا قد لأننا ٱلبتة! كلا أفضل؟ أنحن إذا؟ فماذا

10	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	δίκαιος,	οὐδὲ	εἷς;
	كَما	هُوَ-مَكتوبٌ	-	لا	يوجَدُ	بارٌّ	وَلا	واحِدٌ
	G2531	G1125	G3754	G3756	G1510	G1342	G3761	G1520

واحد.ولا بار ليس »أنه مكتوب: هو كما

11	οὐκ	ἔστιν	ὁ	συνίων;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ἐκζητῶν	τὸν	Θεόν.
	لا	يوجَدُ	-	فاهِمٌ	لا	يوجَدُ	-	طالِبٌ	-	اللهَ
	G3756	G1510	G3588	G4920	G3756	G1510	G3588	G1567	G3588	G2316

ٱلله.يطلب من ليس يفهم. من ليس

12	πάντες	ἐξέκλιναν,	ἅμα	ἠχρεώθησαν;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ποιῶν	χρηστότητα,	οὐκ
	الجميعُ	زاغوا	مَعاً	فَسَدوا	لا	يوجَدُ	-	فاعِلُ	الصَّلاحِ	لا
	G3956	G1578	G0260	G0889	G3756	G1510	G3588	G4160	G5544	G3756

ἔστιν	ἕως	ἑνός.	
يوجَدُ	حَتَّى	واحِدٍ	
G1510	G2193	G1520	

واحد.ولا ليس صلاحا يعمل من ليس معا. وفسدوا زاغوا ٱلجميع

13	τάφος	ἀνεῳγμένος	ὁ	λάρυγξ	αὐτῶν;	ταῖς	γλώσσαις	αὐτῶν	ἐδολιοῦσαν;	ἰὸς
	قَبرٌ	مَفتوحٌ	-	حَناجِرُهُم	-	-بِ	أَلسِنَتِهِم	-	يَخدَعونَ	سُمٌّ
	G5028	G0455	G3588	G2995	G0846	G3588	G1100	G0846	G1387	G2447

ἀσπίδων	ὑπὸ	τὰ	χείλη	αὐτῶν;	
الأَفاعي	تَحتَ	-	شِفاهِهِم	-	
G0785	G5259	G3588	G5491	G0846	

شفاههم.تحت ٱلأصلال سم مكروا. قد بألسنتهم مفتوح. قبر حنجرتهم

14 ὧν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;
الَّذينَ – فَمُهُم لَعناً وَ- مَرارَةً مَملوءٌ
G3739 G3588 G4750 G0685 G2532 G4088 G1073

ومرارة.لعنة مملوء وفمهم

15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;
سَريعَةٌ – أَقدامُهُم – لِسَفكِ الدَّمِ
G3691 G3588 G4228 G0846 G1632 G0129

ٱلدم.سفك إلى سريعة أرجلهم

16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
سَحقٌ وَ- شَقاءٌ في – سُبُلِهِم –
G4938 G2532 G5004 G1722 G3588 G3598 G0846

وسحق.ٱغتصاب طرقهم في

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
وَ- طَريقَ السَّلامِ لا يَعرِفونَ
G2532 G3598 G1515 G3756 G1097

يعرفوه.لم ٱلسلام وطريق

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
لا يوجَدُ خَوفُ اللهِ أمامَ – أَعيُنِهِم –
G3756 G1510 G5401 G2316 G0561 G3588 G3788 G0846

عيونهم«.قدام ٱلله خوف ليس

19 Οἴδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ,
نَعلَمُ وَ- أَنَّ كُلَّ-ما – النّاموسُ يَقولُ -لِ – – النّاموسِ يَتَكَلَّمُ
G1492 G1161 G3754 G3745 G3588 G3551 G3004 G3588 G1722 G3588 G3551 G2980

ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ Θεῷ.
لِكَي كُلٌّ فَمٍ يُسَدَّ وَ- مُساءِلاً يَصيرَ كُلٌّ – العالَمِ -لِ اللهِ
G2443 G3956 G4750 G5420 G2532 G5267 G1096 G3956 G3588 G2889 G3588 G2316

ٱلله.من قصاص تحت ٱلعالم كل ويصير فم، كل يستد لكي ٱلناموس، في ٱلذين به يكلم فهو ٱلناموس يقوله ما كل أن نعلم ونحن

20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ; διὰ
لأَنَّهُ بِـ أَعمالِ النّاموسِ لا يَتَبَرَّرُ كُلٌّ بَشَرٍ أَمامَهُ – بِـ
G1360 G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561 G1799 G0846 G1223

γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
لأَنَّ النّاموسِ مَعرِفَةُ الخَطيئَةِ
G1063 G3551 G1922 G0266

ٱلخطية.معرفة بٱلناموس لأن أمامه. يتبرر لا جسد ذي كل ٱلناموس بأعمال لأنه

21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ
أَمّا-الآنَ وَ- بِدونِ النّاموسِ بِرٌّ اللهِ قَد-أُعلِنَ مَشهوداً-لَهُ مِنَ
G3570 G1161 G5565 G3551 G1343 G2316 G5319 G3140 G5259

τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
– النّاموسِ وَ- – الأنبياءِ
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

وٱلأنبياء،ٱلناموس من له مشهودا ٱلناموس، بدون ٱلله بر ظهر فقد ٱلآن وأما

22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς
بِرٌّ وَ- اللهِ بِـ إيمانِ يسوعَ المسيحِ إلَى جميعِ -
G1343 G1161 G2316 G1223 G4102 G2424 G5547 G1519 G3956 G3588

πιστεύοντας. οὐ γάρ ἐστιν διαστολή.
المُؤمِنينَ لا لأَنَّهُ يوجَدُ فَرقٌ
G4100 G3756 G1063 G1510 G1293

فرق.لا لأنه يؤمنون. ٱلذين كل وعلى كل إلى ٱلمسيح، بيسوع بٱلإيمان ٱلله بر

23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
الجميعُ لأَنَّهُم أَخطَأوا -وَ يَفتَقِرونَ إلَى مَجدِ - اللهِ
G3956 G1063 G0264 G2532 G5302 G3588 G1391 G3588 G2316

ٱلله،مجد وأعوزهم أخطأوا ٱلجميع إذ

24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν
مُتَبَرِّرينَ مَجّاناً -بِ - نِعمَتِهِ -بِ - الفِداءِ - الَّذي-في
G1344 G1432 G3588 G0846 G5485 G1223 G3588 G0629 G3588 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ,
المسيحِ يسوعَ
G5547 G2424

ٱلمسيح،بيسوع ٱلذي بٱلفداء بنعمته مجانا متبررين

25 ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἱλαστήριον, διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ
الَّذي قَدَّمَهُ - اللهُ كَفّارَةً -بِ - الإيمانِ -بِ - -
G3739 G4388 G3588 G2316 G2435 G1223 G3588 G4102 G1722 G3588 G0846

αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν πάρεσιν τῶν
دَمِهِ -لِ إظهارِ - بِرِّهِ -سَبَبِ- - التَّجاوُزِ عَنِ
G0129 G1519 G1732 G3588 G1343 G0846 G1223 G3588 G3929 G3588

προγεγονότων ἁμαρτημάτων --
السّابِقَةِ الخَطايا
G4266 G0265

ٱلله،بإمهال ٱلسالفة ٱلخطايا عن ٱلصفح أجل من بره، لإظهار بدمه، بٱلإيمان كفارة ٱلله قدمه ٱلذي

26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ; πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ
في - إمهالِ - اللهِ -لِ - إظهارِ - بِرِّهِ -
G1722 G3588 G0463 G3588 G2316 G4314 G3588 G1732 G3588 G1343 G0846

ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον, καὶ δικαιοῦντα τὸν
في - الحاضِرِ الزَّمَنِ -لِ - يَكونَ هُوَ باراً -وَ مُبَرِّراً -
G1722 G3588 G3568 G2540 G1519 G3588 G1510 G0846 G1342 G2532 G1344 G3588

ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
مِنَ الإيمانِ -بِ-يسوعَ
G1537 G4102 G2424

بيسوع-ٱلإيمان من هو من ويبرر بارا ليكون ٱلحاضر، ٱلزمان في بره لإظهار

27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις? ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου? τῶν ἔργων? οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
أَينَ إذاً – الفَخرُ انتُفِيَ بِ– أَيِّ ناموسِ – الأَعمالِ كَلّا بَل بِ– ناموسِ الإيمانِ
G4226 G3767 G3588 G2746 G1576 G1223 G4169 G3551 G3588 G2041 G3780 G1223 G3551 G4102

ٱلإيمان.بناموس بل كلا. ٱلأعمال؟ أبناموس ناموس؟ بأي ٱنتفى. قد ٱلٱفتخار؟ فأين

28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.
نَحسُبُ لأَنَّهُ يَتَبَرَّرُ بِ–الإيمانِ الإنسانُ بِدونِ أَعمالِ النّاموسِ
G3049 G1063 G1344 G4102 G0444 G5565 G2041 G3551

ٱلناموس.أعمال بدون بٱلإيمان يتبرر ٱلإنسان أن نحسب إذا

29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναὶ, καὶ ἐθνῶν,
أَم لِلْيَهودِ – اللهُ فَقَط أَلَيسَ أيضاً لِلْأُمَمِ بَلَى أيضاً لِلْأُمَمِ
G2228 G2453 G3588 G2316 G3440 G3780 G2532 G1484 G3483 G2532 G1484

أيضا.للأمم بلى، أيضا؟ للأمم أليس فقط؟ لليهود ٱلله أم

30 εἴπερ εἷς ὁ Θεός ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
إِن–كانَ واحِدٌ – اللهُ الَّذي سَيُبَرِّرُ الخِتانَ مِنَ الإيمانِ –وَ الغُرلَةَ بِ– – الإيمانِ
G1512 G1520 G3588 G2316 G3739 G1344 G4061 G1537 G4102 G2532 G0203 G1223 G3588 G4102

بٱلإيمان.وٱلغرلة بٱلإيمان ٱلختان سيبرر ٱلذي هو واحد، ٱلله لأن

31 νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν.
النّاموسَ إذاً نُبطِلُ بِ– – الإيمانِ حاشا – بَل النّاموسَ نُثَبِّتُ
G3551 G3767 G2673 G1223 G3588 G4102 G3361 G1096 G0235 G3551 G2476

ٱلناموس.نثبت بل حاشا! بٱلإيمان؟ ٱلناموس أفنبطل

Chapter 4

1 Τί οὖν ἐροῦμεν, εὑρηκέναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ σάρκα?
ماذا إذاً نَقولُ وَجَدَ إبراهيمُ – أَبونا – بِ–حَسَبِ الجَسَدِ
G5101 G3767 G2046 G2147 G0011 G3588 G3962 G1473 G2596 G4561

ٱلجسد؟حسب وجد قد إبراهيم أبانا إن نقول فماذا

2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ’ οὐ πρὸς Θεόν.
إن لأَنَّهُ إبراهيمُ بِ– الأَعمالِ تَبَرَّرَ لَهُ فَخرٌ لكِن لَيسَ عِندَ اللهِ
G1487 G1063 G0011 G1537 G2041 G1344 G2192 G2745 G0235 G3756 G4314 G2316

ألله.لدى ليس ولكن فخر، فله بألأعمال تبرر قد إبراهيم كان إن لأنه

3

τί	γὰρ	ἡ	γραφὴ	λέγει?	Ἐπίστευσεν	δὲ	Ἀβραὰμ	τῷ	Θεῷ,	καὶ
ماذا	لأَنَّهُ	–	الكِتابُ	يَقولُ	آمَنَ	–وَ	إبراهيمُ	–بِ	اللهِ	–فَ
G5101	G1063	G3588	G1124	G3004	G4100	G1161	G0011	G3588	G2316	G2532

ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
حُسِبَ	لَهُ	–	بِرّاً
G3049	G0846	G1519	G1343

برا«.له فحسب بألله إبراهيم »فآمن ألكتاب؟ يقول ماذا لأنه

4

τῷ	δὲ	ἐργαζομένῳ,	ὁ	μισθὸς	οὐ	λογίζεται	κατὰ	χάριν,	ἀλλὰ	κατὰ
–لِ	–وَ	العامِلِ	–	الأُجرَةُ	لا	تُحسَبُ	–بِ–حَسَبِ	النِّعمَةِ	بَل	–بِ–حَسَبِ
G3588	G1161	G2038	G3588	G3408	G3756	G3049	G2596	G5485	G0235	G2596

ὀφείλημα.
الدَّينِ
G3783

دين.سبيل على بل نعمة، سبيل على ألأجرة له تحسب فلا يعمل ألذي أما

5

τῷ	δὲ	μὴ	ἐργαζομένῳ,	πιστεύοντι	δὲ	ἐπὶ	τὸν	δικαιοῦντα	τὸν
–لِ	–وَ	غَيرِ	العامِلِ	المُؤمِنِ	–وَ	–بِ	–	المُبَرِّرِ	–
G3588	G1161	G3361	G2038	G4100	G1161	G1909	G3588	G1344	G3588

ἀσεβῆ,	λογίζεται	ἡ	πίστις	αὐτοῦ	εἰς	δικαιοσύνην,
الفاجِرَ	يُحسَبُ	–	إيمانُهُ	–	–	بِرّاً
G0765	G3049	G3588	G4102	G0846	G1519	G1343

برا.له يحسب فإيمانه ألفاجر، يبرر بألذي يؤمن ولكن يعمل، لا ألذي وأما

6

καθάπερ	καὶ	Δαυὶδ	λέγει	τὸν	μακαρισμὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ᾧ	ὁ	Θεὸς
كَما	أيضاً	داوُدُ	يَقولُ	–	طوبَى	–	الإنسانِ	الَّذي	–	اللهُ
G2509	G2532	G1138	G3004	G3588	G3108	G3588	G0444	G3739	G3588	G2316

λογίζεται	δικαιοσύνην	χωρὶς	ἔργων:
يَحسُبُ	بِرّاً	بِدونِ	أَعمالٍ
G3049	G1343	G5565	G2041

أعمال:بدون برا ألله له يحسب ألذي ألإنسان تطويب في أيضا داود يقول كما

7

Μακάριοι	ὧν	ἀφέθησαν	αἱ	ἀνομίαι,	καὶ	ὧν	ἐπεκαλύφθησαν,	αἱ
طوبَى	لِ–الَّذينَ	غُفِرَت	–	آثامُهُم	–وَ	الَّذينَ	سُتِرَت	–
G3107	G3739	G0863	G3588	G0458	G2532	G3739	G1943	G3588

ἁμαρτίαι;
خَطاياهُم
G0266

خطاياهم.وسترت آثامهم غفرت للذين »طوبى

8

μακάριος	ἀνὴρ	οὗ,	οὐ	μὴ	λογίσηται	Κύριος	ἁμαρτίαν.
طوبَى	لِ–رَجُلٍ	الَّذي	لا	–	يَحسُبُ	الرَّبُّ	خَطيئَةً
G3107	G0435	G3739	G3756	G3361	G3049	G2962	G0266

خطية«.ألرب له يحسب لا ألذي للرجل طوبى

9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ καὶ ἐπὶ τὴν
– هذِهِ–الطوبَى إذاً – عَلَى – الخِتانِ أم أيضاً عَلَى –
G3588 G3108 G3767 G3778 G1909 G3588 G4061 G2228 G2532 G1909 G3588

ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.
الغُرلَةِ نَقولُ لأَنَّهُ حُسِبَ لِ– إبراهيمَ – الإيمانُ – بِرّاً
G0203 G3004 G1063 G3049 G3588 G0011 G3588 G4102 G1519 G1343

برا.ألإيمان لإبراهيم حسب إنه نقول: لأننا أيضا؟ ألغرلة على أم فقط ألختان على هو ألتطويب أفهذا

10 πῶς οὖν ἐλογίσθη? ἐν περιτομῇ ὄντι, ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ? οὐκ ἐν
كَيفَ إذاً حُسِبَ وَ–هُوَ–في الخِتانِ كائِنٌ أم في الغُرلَةِ لَيسَ في
G4459 G3767 G3049 G1722 G4061 G1510 G2228 G1722 G0203 G3756 G1722

περιτομῇ, ἀλλ’ ἐν ἀκροβυστίᾳ.
الخِتانِ بَل في الغُرلَةِ
G4061 G0235 G1722 G0203

ألغرلة!في بل ألختان، في ليس ألغرلة؟ في أم ألختان في أوهو حسب؟ فكيف

11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς
وَ– عَلامَةً نالَ الخِتانِ خَتماً لِ– بِرِّ – الإيمانِ –
G2532 G4592 G2983 G4061 G4973 G3588 G1343 G3588 G4102 G3588

ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων
في – الغُرلَةِ لِ– – يَكونَ هُوَ أباً لِجميعِ – المُؤمِنينَ
G1722 G3588 G0203 G1519 G3588 G1510 G0846 G3962 G3956 G3588 G4100

δι’ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην;
مِنَ الغُرلَةِ لِ– – يُحسَبَ أيضاً لَهُم – البِرَّ
G1223 G0203 G1519 G3588 G3049 G2532 G0846 G3588 G1343

ألبر.أيضا لهم يحسب كي ألغرلة، في وهم يؤمنون ألذين لجميع أبا ليكون ألغرلة، في كان ألذي ألإيمان لبر ختما ألختان علامة وأخذ

12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῖς
وَ– أباً لِلْختانِ لِ– لَيسَ مِنَ الخِتانِ فَقَط بَل أيضاً لِ–
G2532 G3962 G4061 G3588 G3756 G1537 G4061 G3440 G0235 G2532 G3588

στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως, τοῦ πατρὸς ἡμῶν
السالِكينَ – خُطُواتِ – في الغُرلَةِ إيمانِ – أَبينا –
G4748 G3588 G2487 G3588 G1722 G0203 G4102 G3588 G3962 G1473

Ἀβραάμ.
إبراهيمَ
G0011

ألغرلة.في وهو كان ألذي إبراهيم أبينا إيمان خطوات في يسلكون أيضا بل فقط، ألختان من ليسوا للذين للختان وأبا

13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ, ἢ τῷ σπέρματι
لا لأَنَّهُ بِـ– النّاموسِ – الوَعدُ لِ– إبراهيمَ أو لِ– نَسلِهِ
G3756 G1063 G1223 G3551 G3588 G1860 G3588 G0011 G2228 G3588 G4690

αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.
– – وارِثاً هُوَ يَكونَ لِلْعالَمِ بَل بِـ– بِرِّ الإيمانِ
G0846 G3588 G2818 G0846 G1510 G2889 G0235 G1223 G1343 G4102

ألإيمان.ببر بل للعالم، وارثا يكون أن لنسله أو لإبراهيم ألوعد كان بألناموس ليس فإنه

14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις, καὶ
إن لأَنَّهُ – مِنَ النّاموسِ وارِثونَ بَطُلَ – الإيمانُ وَ–
G1487 G1063 G3588 G1537 G3551 G2818 G2758 G3588 G4102 G2532

κατήργηται ἡ ἐπαγγελία.
أُلغِيَ – الوَعدُ
G2673 G3588 G1860

ٱلوعد:وبطل ٱلإيمان تعطل فقد ورثة، هم ٱلناموس من ٱلذين كان إن لأنه

15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὗ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ
– لأَنَّ النّاموسَ غَضَباً يُنتِجُ حَيثُ وَ– لا يوجَدُ ناموسٌ وَلا
G3588 G1063 G3551 G3709 G2716 G3757 G1161 G3756 G1510 G3551 G3761

παράβασις.
مُخالَفَةٌ
G3847

تعد.أيضا ليس ناموس ليس حيث إذ غضبا، ينشئ ٱلناموس لأن

16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν, τὴν
لِهذا – مِنَ الإيمانِ لِكَي بِ–حَسَبِ النِّعمَةِ –لِ– – يَكونَ ثابِتاً –
G1223 G3778 G1537 G4102 G2443 G2596 G5485 G1519 G3588 G1510 G0949 G3588

ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον, ἀλλὰ καὶ
الوَعدُ لِكُلِّ – النَّسلِ لَيسَ –لِ– مِنَ – النّاموسِ فَقَط بَل أيضاً
G1860 G3956 G3588 G4690 G3756 G3588 G1537 G3588 G3551 G3440 G0235 G2532

τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
–لِ مِنَ إيمانِ إبراهيمَ الَّذي هُوَ أَبٌ لِجميعِنا –
G3588 G1537 G4102 G0011 G3739 G1510 G3962 G3956 G1473

إبراهيم، إيمان من هو لمن أيضا بل فقط، ٱلناموس من هو لمن ليس ٱلنسل. لجميع وطيدا ٱلوعد ليكون ٱلنعمة، سبيل على يكون كي ٱلإيمان، من هو لهذا لجميعنا.أب هو ٱلذي

17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε. κατέναντι οὗ
كَما هُوَ–مَكتوبٌ – أَباً لِأُمَمٍ كَثيرَةٍ جَعَلتُكَ – أمامَ الَّذي
G2531 G1125 G3754 G3962 G4183 G1484 G5087 G4771 G2713 G3739

ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς, καὶ καλοῦντος τὰ μὴ
آمَنَ–بِهِ اللهِ – المُحيي – الأَمواتَ وَ– الدّاعي – غَيرَ
G4100 G2316 G3588 G2227 G3588 G3498 G2532 G2564 G3588 G3361

ὄντα ὡς ὄντα;
الكائِناتِ كَ– الكائِناتِ
G1510 G5613 G1510

موجودة.كأنها ٱلموجودة غير ٱلأشياء ويدعو ٱلموتى، يحيي ٱلذي به، آمن ٱلذي ٱلله أمام كثيرة«. لأمم أبا جعلتك قد »إني مكتوب: هو كما

18 ὃς παρ’ ἐλπίδα, ἐπ’ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα
الَّذي ضِدَّ الرَّجاءِ عَلَى رَجاءٍ آمَنَ –لِ– – يَصيرَ هُوَ أَباً
G3739 G3844 G1680 G1909 G1680 G4100 G1519 G3588 G1096 G0846 G3962

πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.
لِأُمَمٍ كَثيرَةٍ بِ–حَسَبِ – المَقولِ هكَذا يَكونُ – نَسلُكَ –
G4183 G1484 G2596 G3588 G2046 G3779 G1510 G3588 G4690 G4771

نسلك«.يكون »هكذا قيل: كما كثيرة، لأمم أبا يصير لكي ٱلرجاء، على آمن ٱلرجاء، خلاف على فهو

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη]
وَ- لا ضَعيفاً -في الإيمانِ تَأَمَّلَ - - جَسَدَهُ الآنَ
G2532 G3361 G0770 G3588 G4102 G2657 G3588 G1438 G4983 G2235

νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας
المَيِّتَ مِائَةَ-سَنَةٍ تَقريباً كائِنٌ وَ- - مَوتَ - رَحِمِ
G3499 G1541 G4225 G5225 G2532 G3588 G3500 G3588 G3388

Σάρρας,
سارَةَ
G4564

سارة.مستودع مماتية ولا -سنة مئة نحو ٱبن كان إذ مماتا، صار قد وهو -جسده يعتبر لم ٱلإيمان في ضعيفا يكن لم وإذ

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ, ἀλλὰ
وَ-عَلَى - - وَعدِ - اللهِ لَم يَشُكَّ -بِ عَدَمِ-إيمانٍ بَل
G1519 G1161 G3588 G1860 G3588 G2316 G3756 G1252 G3588 G0570 G0235

ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
تَقَوَّى -بِ الإيمانِ مُعطياً مَجداً -لِ اللهِ
G1743 G3588 G4102 G1325 G1391 G3588 G2316

لله.مجدا معطيا بٱلإيمان تقوى بل ٱلله، وعد في ٱرتاب إيمان بعدم ولا

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
وَ- مُتَيَقِّناً أَنَّ ما وَعَدَ-بِهِ قادِرٌ هُوَ أيضاً أن-يَفعَلَهُ
G2532 G4135 G3754 G3739 G1861 G1415 G1510 G2532 G4160

أيضا.يفعله أن قادر هو به وعد ما أن وتيقن

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
لِذلِكَ أيضاً حُسِبَ لَهُ - بِرّاً
G1352 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343

برا«.له حسب أيضا: لذلك

23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι’ αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
لَم يُكتَبْ وَ- مِن-أَجلِهِ - فَقَط أَنَّهُ حُسِبَ لَهُ
G3756 G1125 G1161 G1223 G0846 G3440 G3754 G3049 G0846

له،حسب أنه وحده أجله من يكتب لم ولكن

24 ἀλλὰ καὶ δι’ ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν
بَل أيضاً مِن-أَجلِنا - الَّذينَ سَيُحسَبُ - -لِ المُؤمِنينَ -بِ -
G0235 G2532 G1223 G1473 G3739 G3195 G3049 G3588 G4100 G1909 G3588

ἐγείραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,
المُقيمِ يسوعَ - رَبَّنا - مِنَ الأَمواتِ
G1453 G2424 G3588 G2962 G1473 G1537 G3498

ٱلأموات،من ربنا يسوع أقام بمن نؤمن ٱلذين لنا، سيحسب ٱلذين أيضا، نحن أجلنا من بل

25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν
الَّذي أُسلِمَ -بِ خَطايانا - -وَ أُقيمَ -بِ -
G3739 G3860 G1223 G3588 G3900 G1473 G2532 G1453 G1223 G3588

δικαίωσιν ἡμῶν.
تَبريرِنا -
G1347 G1473

تبريرنا.لأجل وأقيم خطايانا أجل من أسلم ٱلذي

Chapter 5

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν, διὰ τοῦ
مُتَبَرِّرِينَ إذاً بِ– الإيمانِ سَلامٌ لَنا مَعَ – اللهِ بِ– –
G1344 G3767 G1537 G4102 G1515 G2192 G4314 G3588 G2316 G1223 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
رَبِّنا – يسوعَ المسيحِ
G2962 G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح،يسوع بربنا ٱلله مع سلام لنا بٱلإيمان تبررنا قد فإذ

2 δι’ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν χάριν
بِهِ الَّذي أيضاً – الدُّخولَ نِلنا بِ– الإيمانِ إلَى – النِّعمَةِ
G1223 G3739 G2532 G3588 G4318 G2192 G3588 G4102 G1519 G3588 G5485

ταύτην, ἐν ᾗ ἑστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ’ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ
هذِهِ فيها – نَقِفُ وَ– نَفتَخِرُ عَلَى رَجاءِ – مَجدِ –
G3778 G1722 G3739 G2476 G2532 G2744 G1909 G1680 G3588 G1391 G3588

Θεοῦ.
اللهِ
G2316

ٱلله.مجد رجاء على ونفتخر مقيمون، فيها نحن ٱلتي ٱلنعمة هذه إلى بٱلإيمان، ٱلدخول لنا صار قد أيضا به ٱلذي

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι
لا فَقَط وَ– بَل أيضاً نَفتَخِرُ في – الضِّيقاتِ عالِمينَ أَنَّ
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2347 G1492 G3754

ἡ θλῖψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
– الضِّيقَ صَبراً يُنتِجُ
G3588 G2347 G5281 G2716

صبرا،ينشئ ٱلضيق أن عالمين ٱلضيقات، في أيضا نفتخر بل فقط، ذلك وليس

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ, δοκιμήν; ἡ δὲ δοκιμὴ, ἐλπίδα.
– وَ– الصَّبرُ اختِباراً – وَ– الاختِبارُ رَجاءً
G3588 G1161 G5281 G1382 G3588 G1161 G1382 G1680

رجاء،وٱلتزكية تزكية، وٱلصبر

5 ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται,
– وَ– الرَّجاءُ لا يُخزي لأَنَّ – مَحَبَّةَ – اللهِ قَد–انسَكَبَت
G3588 G1161 G1680 G3756 G2617 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G1632

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ δοθέντος ἡμῖν.
في – قُلوبِنا – بِ– الرّوحِ القُدُسِ – المُعطَى لَنا
G1722 G3588 G2588 G1473 G1223 G4151 G0040 G3588 G1325 G1473

لنا.ٱلمعطى ٱلقدس بٱلروح قلوبنا في ٱنسكبت قد ٱلله محبة لأن يخزي، لا وٱلرجاء

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν
بَعدُ لأَنَّ المسيحَ كائِنينَ نَحنُ ضُعَفاءَ بَعدُ في حينِهِ مِن-أَجلِ الفُجّارِ
G2089 G1063 G5547 G1510 G1473 G0772 G2089 G2596 G2540 G5228 G0765

ἀπέθανεν.
ماتَ
G0599

ٱلفجار.لأجل ٱلمعين ٱلوقت في مات ضعفاء، بعد كنا إذ ٱلمسيح، لأن

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ, τάχα
بِالكادِ لأَنَّهُ مِن-أَجلِ بارٌ أَحَدٌ يَموتُ مِن-أَجلِ لأَنَّهُ – الصّالِحِ رُبَّما
G3433 G1063 G5228 G1342 G5100 G0599 G5228 G1063 G3588 G0018 G5029

τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.
أَحَدٌ أيضاً يَجرُؤُ أن-يَموتَ
G5100 G2532 G5111 G0599

يموت.أن أيضا أحد يجسر ٱلصالح لأجل ربما بار. لأجل أحد يموت بٱلجهد فإنه

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι
يُظهِرُ وَ- – – مَحَبَّتَهُ لَنا – – اللهُ أَنَّهُ بَينَما
G4921 G1161 G3588 G1438 G0026 G1519 G1473 G3588 G2316 G3754 G2089

ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
خُطاةً كائِنينَ نَحنُ المسيحُ مِن-أَجلِنا – ماتَ
G0268 G1510 G1473 G5547 G5228 G1473 G0599

لأجلنا.ٱلمسيح مات خطاة بعد ونحن لأنه لنا، محبته بين ٱلله ولكن

9 πολλῷ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα
بِأَكثَرَ إذاً جِدّاً مُتَبَرِّرينَ الآنَ -بِ – دَمِهِ – سَنَخلُصُ
G4183 G3767 G3123 G1344 G3568 G1722 G3588 G0129 G0846 G4982

δι’ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
بِهِ – مِنَ – الغَضَبِ
G1223 G0846 G0575 G3588 G3709

ٱلغضب!من به نخلص بدمه ٱلآن متبررون ونحن كثيرا فبٱلأولى

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ
إن لأَنَّنا أَعداءً كائِنينَ صالَحنا – اللهَ -بِ – مَوتِ –
G1487 G1063 G2190 G1510 G2644 G3588 G2316 G1223 G3588 G2288 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.
ابنِهِ – بِأَكثَرَ جِدّاً مُصالَحينَ سَنَخلُصُ -بِ – حَياتِهِ –
G5207 G0846 G4183 G3123 G2644 G4982 G1722 G3588 G2222 G0846

بحياته!نخلص مصالحون ونحن كثيرا فبٱلأولى ٱبنه، بموت ٱلله مع صولحنا قد أعداء ونحن كنا إن لأنه

11 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ Κυρίου
لا فَقَط وَ- بَل أيضاً مُفتَخِرينَ -بِ – اللهِ -بِ – رَبِّنا
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2316 G1223 G3588 G2962

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
– يسوعَ المسيحِ بِهِ الَّذي الآنَ – المُصالَحَةَ نِلنا
G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G3568 G3588 G2643 G2983

ٱلمصالحة.ٱلآن به نلنا ٱلذي ٱلمسيح، يسوع بربنا بٱلله، أيضا نفتخر بل فقط، ذلك وليس

12 Διὰ τοῦτο, ὥσπερ δι’ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον
لِهذا – كَما –بِ واحِدٍ إنسانٍ – الخَطيئَةُ إلَى – العالَمِ
G1223 G3778 G5618 G1223 G1520 G0444 G3588 G0266 G1519 G3588 G2889

εἰσῆλθεν, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας, ὁ θάνατος; καὶ οὕτως εἰς πάντας
دَخَلَت –وَ –بِ – الخَطيئَةِ – المَوتُ –وَ هكَذا إلَى جميعِ
G1525 G2532 G1223 G3588 G0266 G3588 G2288 G2532 G3779 G1519 G3956

ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ’ ᾧ πάντες ἥμαρτον --
النّاسِ – المَوتُ امتَدَّ إذ – الجميعُ أَخطَأوا
G0444 G3588 G2288 G1330 G1909 G3739 G3956 G0264

ٱلجميع.أخطأ إذ ٱلناس، جميع إلى ٱلموت ٱجتاز وهكذا ٱلموت، وبٱلخطية ٱلعالم، إلى ٱلخطية دخلت واحد بإنسان كأنما ذلك أجل من

13 ἄχρι γὰρ νόμου, ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ; ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται,
حَتَّى لأَنَّهُ النّاموسِ الخَطيئَةُ كانَت في العالَمِ الخَطيئَةُ –وَ لا تُحسَبُ
G0891 G1063 G3551 G0266 G1510 G1722 G2889 G0266 G1161 G3756 G1677

μὴ ὄντος νόμου.
عِندَما–لَيسَ يُوجَدُ ناموسٌ
G3361 G1510 G3551

ناموس.يكن لم إن تحسب لا ٱلخطية أن على ٱلعالم. في ٱلخطية كانت ٱلناموس حتى فإنه

14 ἀλλὰ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ τοὺς
لكِن مَلَكَ – المَوتُ مِن آدَمَ إلَى موسَى أيضاً عَلَى –
G0235 G0936 G3588 G2288 G0575 G0076 G3360 G3475 G2532 G1909 G3588

μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστιν
غَيرِ المُخطِئينَ عَلَى – شِبهِ – مُخالَفَةِ آدَمَ الَّذي هُوَ
G3361 G0264 G1909 G3588 G3667 G3588 G3847 G0076 G3739 G1510

τύπος τοῦ μέλλοντος.
رَمزٌ لِ– الآتي
G5179 G3588 G3195

ٱلآتي.مثال هو ٱلذي آدم، تعدي شبه على يخطئوا لم ٱلذين على وذلك موسى، إلى آدم من ٱلموت ملك قد لكن

15 Ἀλλ’ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ τῷ
لكِن لَيسَ –كَ – الزَّلَّةِ هكَذا أيضاً – المَوهِبَةُ إن لأَنَّهُ –بِ
G0235 G3756 G5613 G3588 G3900 G3779 G2532 G3588 G5486 G1487 G1063 G3588

τοῦ ἑνὸς, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ
– الواحِدِ زَلَّةِ – الكَثيرونَ ماتوا بِأَكثَرَ جِدّاً – نِعمَةُ –
G3588 G1520 G3900 G3588 G4183 G0599 G4183 G3123 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ, καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, Ἰησοῦ
اللهِ –وَ – العَطيَّةُ –بِ نِعمَةِ – – الواحِدِ الإنسانِ يسوعَ
G2316 G2532 G3588 G1431 G1722 G5485 G3588 G3588 G1520 G0444 G2424

Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
المسيحِ إلَى – الكَثيرينَ فاضَت
G5547 G1519 G3588 G4183 G4052

يسوع ٱلواحد بٱلإنسان ٱلتي بٱلنعمة وٱلعطية ٱلله، نعمة كثيرا فبٱلأولى ٱلكثيرون، مات واحد بخطية كان إن لأنه ٱلهبة. أيضا هكذا كٱلخطية ليس ولكن للكثيرين!ٱزدادت قد ٱلمسيح،

16 καὶ οὐχ ὡς δι’ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος, τὸ δώρημα. τὸ μὲν γὰρ
وَ- لَيسَ كَ- بِ- واحِدٍ أَخطَأَ - الهِبَةُ - حَقّاً لأَنَّ
G2532 G3756 G5613 G1223 G1520 G0264 G3588 G1434 G3588 G3303 G1063

κρίμα, ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν
الدِّينونَةَ مِن واحِدٍ إِلَى الإِدانَةِ - وَ- المَوهِبَةُ مِن كَثيرٍ
G2917 G1537 G1520 G1519 G2631 G3588 G1161 G5486 G1537 G4183

παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.
زَلّاتٍ إِلَى التَّبريرِ
G3900 G1519 G1345

للتبرير.كثيرة خطايا جرى فمن ألهبة وأما للدينونة، واحد من ألحكم لأن ألعطية. هكذا أخطأ قد بواحد كما وليس

17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ
إن لأَنَّهُ بِ- - الواحِدِ زَلَّةِ - المَوتُ مَلَكَ بِ- -
G1487 G1063 G3588 G3588 G1520 G3900 G3588 G2288 G0936 G1223 G3588

ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος, καὶ τῆς δωρεᾶς
الواحِدِ بِأَكثَرَ جِدّاً - - فائِضَ - النِّعمَةِ وَ- - عَطيَّةِ
G1520 G4183 G3123 G3588 G3588 G4050 G3588 G5485 G2532 G3588 G1431

τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ ἑνὸς, Ἰησοῦ
- البِرِّ النائِلونَ في الحَياةِ سَيَملِكونَ بِ- - الواحِدِ يسوعَ
G3588 G1343 G2983 G1722 G2222 G0936 G1223 G3588 G1520 G2424

Χριστοῦ.
المسيحِ
G5547

ألمسيح!يسوع بألواحد ألحياة في سيملكون ألبر، وعطية ألنعمة فيض ينالون ألذين كثيرا فبألأولى بألواحد، ألموت ملك قد ألواحد بخطية كان إن لأنه

18 Ἄρα οὖν, ὡς δι’ ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
فَ-إذاً - كَما بِ- واحِدٍ زَلَّةٍ إِلَى جميعِ النّاسِ إِلَى
G0686 G3767 G5613 G1223 G1520 G3900 G1519 G3956 G0444 G1519

κατάκριμα, οὕτως καὶ δι’ ἑνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
الإدانَةِ هكَذا أيضاً بِ- واحِدٍ تَبريرٍ إِلَى جميعِ النّاسِ إِلَى
G2631 G3779 G2532 G1223 G1520 G1345 G1519 G3956 G0444 G1519

δικαίωσιν ζωῆς.
تَبريرِ الحَياةِ
G1347 G2222

ألحياة.لتبرير ألناس، جميع إلى ألهبة صارت واحد ببر هكذا للدينونة، ألناس جميع إلى ألحكم صار واحدة بخطية كما فإذا

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
كَما لأَنَّهُ بِ- - عِصيانِ - الواحِدِ الإنسانِ خُطاةً
G5618 G1063 G1223 G3588 G3876 G3588 G1520 G0444 G0268

κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς, δίκαιοι
صاروا - الكَثيرونَ هكَذا أيضاً بِ- - طاعَةِ - الواحِدِ أَبراراً
G2525 G3588 G4183 G3779 G2532 G1223 G3588 G5218 G3588 G1520 G1342

κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
سَيُجعَلونَ - الكَثيرونَ
G2525 G3588 G4183

أبرارا.ألكثيرون سيجعل ألواحد بإطاعة أيضا هكذا خطاة، ألكثيرون جعل ألواحد ألإنسان بمعصية كما لأنه

20	νόμος	δὲ	παρεισῆλθεν,	ἵνα	πλεονάσῃ	τὸ	παράπτωμα;	οὗ	δὲ	
	النّاموسُ	وَ-	دَخَلَ-إِلَى-جانِبٍ	لِكَي	تَكثُرَ	-	الزَّلَّةُ	حَيثُ	وَ-	
	G3551	G1161	G3922	G2443	G4121	G3588	G3900	G3757	G1161	
	ἐπλεόνασεν	ἡ	ἁμαρτία,	ὑπερεπερίσσευσεν	ἡ	χάρις,				
	كَثُرَت	-	الخَطيئَةُ	فاضَت-أَكثَرَ	-	النِّعمَةُ				
	G4121	G3588	G0266	G5248	G3588	G5485				

جدا.ألنعمة أزدادت ألخطية كثرت حيث ولكن ألخطية. تكثر لكي فدخل ألناموس وأما

21	ἵνα	ὥσπερ	ἐβασίλευσεν	ἡ	ἁμαρτία	ἐν	τῷ	θανάτῳ,	οὕτως	καὶ	ἡ
	لِكَي	كَما	مَلَكَت	-	الخَطيئَةُ	-بِ	-	المَوتِ	هكَذا	أيضاً	-
	G2443	G5618	G0936	G3588	G0266	G1722	G3588	G2288	G3779	G2532	G3588
	χάρις	βασιλεύσῃ	διὰ	δικαιοσύνης,	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	
	النِّعمَةُ	تَملِكَ	-بِ	البِرِّ	إِلَى	حَياةٍ	أَبَدِيَّةٍ	-بِ	يسوعَ	المسيحِ	
	G5485	G0936	G1223	G1343	G1519	G2222	G0166	G1223	G2424	G5547	
	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν.								
	-	رَبِّنا	-								
	G3588	G2962	G1473								

ربنا.ألمسيح بيسوع ألأبدية، للحياة بألبر، ألنعمة تملك هكذا ألموت، في ألخطية ملكت كما حتى

Chapter 6

1	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ἐπιμένωμεν	τῇ	ἁμαρτίᾳ,	ἵνα	ἡ	χάρις	πλεονάσῃ?
	ماذا	إِذاً	نَقولُ	أَنَستَمِرُّ	-في	الخَطيئَةِ	لِكَي	-	النِّعمَةُ	تَكثُرَ
	G5101	G3767	G2046	G1961	G3588	G0266	G2443	G3588	G5485	G4121

ألنعمة؟تكثر لكي ألخطية في أنبقى نقول؟ فماذا

2	μὴ	γένοιτο!	οἵτινες	ἀπεθάνομεν	τῇ	ἁμαρτίᾳ,	πῶς	ἔτι	ζήσομεν	ἐν
	حاشا	-	نَحنُ-الَّذينَ	مُتنا	-لِ	الخَطيئَةِ	كَيفَ	بَعدُ	نَحيا	فيها
	G3361	G1096	G3748	G0599	G3588	G0266	G4459	G2089	G2198	G1722
	αὐτῇ?									
	-									
	G0846									

فيها؟بعد نعيش كيف ألخطية، عن متنا ألذين نحن حاشا!

3	ἢ	ἀγνοεῖτε	ὅτι,	ὅσοι	ἐβαπτίσθημεν	εἰς	Χριστὸν	Ἰησοῦν,	εἰς	τὸν
	أَم	تَجهَلونَ	أَنَّنا	كُلُّ-الَّذينَ	اعتَمَدنا	-لِ	المسيحِ	يسوعَ	-لِ	-
	G2228	G0050	G3754	G3745	G0907	G1519	G5547	G2424	G1519	G3588
	θάνατον	αὐτοῦ	ἐβαπτίσθημεν?							
	مَوتِهِ	-	اعتَمَدنا							
	G2288	G0846	G0907							

لموته،أعتمدنا ألمسيح ليسوع أعتمد من كل أننا تجهلون أم

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα
دُفِنَّا إذاً مَعَهُ بِـ– – المَعمودِيَّةِ إِلَى – المَوتِ لِكَي
G4916 G3767 G0846 G1223 G3588 G0908 G1519 G3588 G2288 G2443

ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρός, οὕτως
كَما أُقيمَ المسيحُ مِنَ الأَمواتِ بِـ– – مَجدِ – الآبِ هكَذا
G5618 G1453 G5547 G1537 G3498 G1223 G3588 G1391 G3588 G3962 G3779

καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
أيضاً نَحنُ في جِدَّةِ الحَياةِ نَسلُكَ
G2532 G1473 G1722 G2538 G2222 G4043

ٱلحياة؟جدة في أيضا نحن نسلك هكذا ٱلآب، بمجد ٱلأموات، من ٱلمسيح أقيم كما حتى للموت، بٱلمعمودية معه فدفنا

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ
إن لأَنَّنا مُتَّحِدينَ صِرنا بِـ– شِبهِ – مَوتِهِ – أيضاً
G1487 G1063 G4854 G1096 G3588 G3667 G3588 G2288 G0846 G0235

καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;
– – قِيامَتِهِ سَنَكونُ
G2532 G3588 G0386 G1510

بقيامته.أيضا نصير موته، بشبه معه متحدين صرنا قد كنا إن لأنه

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα
هذا عالِمينَ أَنَّ – القَديمَ – إنسانَنا صُلِبَ–مَعَهُ لِكَي
G3778 G1097 G3754 G3588 G3820 G1473 G0444 G4957 G2443

καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ
يُبطَلَ – جَسَدُ – الخَطيئَةِ –لِ لا–بَعدُ نَعبُدَ – –
G2673 G3588 G4983 G3588 G0266 G3588 G3371 G1398 G1473 G3588

ἁμαρτίᾳ.
الخَطيئَةَ
G0266

للخطية.أيضا نستعبد نعود لا كي ٱلخطية، جسد ليبطل معه صلب قد ٱلعتيق إنساننا أن هذا: عالمين

7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
– لأَنَّ المَيِّتَ تَبَرَّرَ مِنَ – الخَطيئَةِ
G3588 G1063 G0599 G1344 G0575 G3588 G0266

ٱلخطية.من تبرأ قد مات ٱلذي لأن

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,
إن وَ– مُتنا مَعَ المسيحِ نُؤمِنُ أَنَّنا أيضاً سَنَحيا مَعَهُ
G1487 G1161 G0599 G4862 G5547 G4100 G3754 G2532 G4800 G0846

معه.أيضا سنحيا أننا نؤمن ٱلمسيح، مع متنا قد كنا فإن

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνῄσκει; θάνατος αὐτοῦ
عالِمينَ أَنَّ المسيحَ المُقامَ مِنَ الأَمواتِ لا–بَعدُ يَموتُ المَوتُ عَلَيهِ
G1492 G3754 G5547 G1453 G1537 G3498 G3765 G0599 G2288 G0846

οὐκέτι κυριεύει.
لا–بَعدُ يَسودُ
G3765 G2961

بعد.ألموت عليه يسود لا أيضا. يموت لا ألأموات من أقيم بعدما ألمسيح أن عالمين

10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὃ δὲ ζῇ, ζῇ
ما لأَنَّهُ ماتَ –لِ الخَطيئَةِ ماتَ مَرَّةً–واحِدَةً ما –وَ يَحيا يَحيا
G3739 G1063 G0599 G3588 G0266 G0599 G2178 G3739 G1161 G2198 G2198

τῷ Θεῷ.
–لِ اللهِ
G3588 G2316

لله.فيحياها يحياها ألتي وألحياة واحدة، مرة للخطية ماته قد ماته ألذي ألموت لأن

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ,
هكَذا أيضاً أنتُم احسِبوا أَنفُسَكُم – أَمواتاً حَقّاً –لِ الخَطيئَةِ
G3779 G2532 G4771 G3049 G1438 G1510 G3498 G3303 G3588 G0266

ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
أَحياءً –وَ –لِ اللهِ في المسيحِ يسوعَ
G2198 G1161 G3588 G2316 G1722 G5547 G2424

ربنا.يسوع بألمسيح لله أحياء ولكن ألخطية، عن أمواتا أنفسكم أحسبوا أيضا أنتم كذلك

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς
لا إذاً تَملِكْ – الخَطيئَةُ في – المائِتِ – جَسَدِكُم –لِ
G3361 G3767 G0936 G3588 G0266 G1722 G3588 G2349 G4771 G4983 G1519

τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
– تُطيعوا – شَهَواتِهِ –
G3588 G5219 G3588 G1939 G0846

شهواته،في تطيعوها لكي ألمائت جسدكم في ألخطية تملكن لا إذا

13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ
وَلا تُقَدِّموا – أَعضاءَكُم – أَسلِحَةً لِلإِثمِ –لِ الخَطيئَةِ بَل
G3366 G3936 G3588 G3196 G4771 G3696 G0093 G3588 G0266 G0235

παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ μέλη
قَدِّموا أَنفُسَكُم –لِ اللهِ –كَ مِنَ الأَمواتِ أَحياءٍ –وَ – أَعضاءَكُم
G3936 G1438 G3588 G2316 G5616 G1537 G3498 G2198 G2532 G3588 G3196

ὑμῶν, ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
– أَسلِحَةً لِلبِرِّ –لِ اللهِ
G4771 G3696 G1343 G3588 G2316

لله.بر آلات وأعضاءكم ألأموات من كأحياء لله ذواتكم قدموا بل للخطية، إثم آلات أعضاءكم تقدموا ولا

14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
الخَطيئَةُ لأَنَّ عَلَيكُم لا تَسودُ لا لأَنَّكُم – تَحتَ النّاموسِ بَل تَحتَ
G0266 G1063 G4771 G3756 G2961 G3756 G1063 G1510 G5259 G3551 G0235 G5259

χάριν.
النِّعمَةِ
G5485

ألنعمة.تحت بل ألناموس تحت لستم لأنكم تسودكم، لن ألخطية فإن

15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν? μὴ
ماذا إذاً أَنُخطِئ لأَنَّنا لَسنا – تَحتَ النّاموسِ بَل تَحتَ النِّعمَةِ حاشا
G5101 G3767 G0264 G3754 G3756 G1510 G5259 G3551 G0235 G5259 G5485 G3361

γένοιτο!
–
G1096

حاشا!ألنعمة؟ تحت بل ٱلناموس تحت لسنا لأننا أنخطئ إذا؟ فماذا

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί
أَلا تَعلَمونَ أَنَّكُم لِ-الَّذي تُقَدِّمونَ أنفُسَكُم عَبيداً لِ- الطّاعَةِ عَبيدٌ
G3756 G1492 G3754 G3739 G3936 G1438 G1401 G1519 G5218 G1401

ἐστε ᾧ ὑπακούετε -- ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ ὑπακοῆς εἰς
أنتُم لِ-الَّذي تُطيعونَهُ إمّا لِلْخَطيئَةِ إلَى المَوتِ أو لِلطّاعَةِ إلَى
G1510 G3739 G5219 G2273 G0266 G1519 G2288 G2228 G5218 G1519

δικαιοσύνην?
البِرِّ
G1343

للبر؟للطاعة أو للموت للخطية إما تطيعونه: للذي عبيد أنتم للطاعة، عبيدا له ذواتكم تقدمون ٱلذي أن تعلمون ألستم

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
شُكرٌ وَ- لِ- اللهِ أَنَّكُم كُنتُم عَبيدَ – الخَطيئَةِ أَطَعتُم وَ-
G5485 G1161 G3588 G2316 G3754 G1510 G1401 G3588 G0266 G5219 G1161

ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
مِنَ القَلبِ – الَّذي سُلِّمتُم-إلَيهِ مِثالَ التَّعليمِ
G1537 G2588 G1519 G3739 G3860 G5179 G1322

تسلمتموها.ٱلتي ٱلتعليم صورة ٱلقلب من أطعتم ولكنكم للخطية، عبيدا كنتم أنكم لله، فشكرا

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
مُحَرَّرينَ وَ- مِنَ – الخَطيئَةِ استُعبِدتُم لِ- البِرِّ
G1659 G1161 G0575 G3588 G0266 G1402 G3588 G1343

للبر.عبيدا صرتم ٱلخطية من أعتقتم وإذ

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ
بَشَرِيّاً أَقولُ بِ-سَبَبِ – ضُعفِ – جَسَدِكُم – كَما لأَنَّكُم
G0442 G3004 G1223 G3588 G0769 G3588 G4561 G4771 G5618 G1063

παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς
قَدَّمتُم – أَعضاءَكُم – عَبيدَةً لِ- النَّجاسَةِ وَ- لِ- الإثمِ إلَى
G3936 G3588 G3196 G4771 G1401 G3588 G0167 G2532 G3588 G0458 G1519

τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα τῇ
– الإثمِ هكَذا الآنَ قَدِّموا – أَعضاءَكُم – عَبيدَةً لِ-
G3588 G0458 G3779 G3568 G3936 G3588 G3196 G4771 G1401 G3588

δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
البِرِّ إلَى القَداسَةِ
G1343 G1519 G0038

للقداسة.للبر عبيدا أعضاءكم قدموا ٱلآن هكذا للإثم، وٱلإثم للنجاسة عبيدا أعضاءكم قدمتم كما لأنه جسدكم. ضعف أجل من إنسانيا أتكلم

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
حينَما لأَنَّكُم عَبيدَةً كُنتُم لِ- الخَطيئَةِ أَحراراً كُنتُم مِنَ البِرِّ
G3753 G1063 G1401 G1510 G3588 G0266 G1658 G1510 G3588 G1343

ٱلبر.من أحرارا كنتم ٱلخطية، عبيد كنتم لما لأنكم

21	τίνα	οὖν	καρπὸν	εἴχετε	τότε,	ἐφ’	οἷς	νῦν	ἐπαισχύνεσθε?	τὸ	γὰρ
	أَيَّ	إذاً	ثَمَرٍ	كانَ-لَكُم	حينَئِذٍ	مِنَ	الَّتي	الآنَ	تَستَحونَ-مِنها	–	لأَنَّ
	G5101	G3767	G2590	G2192	G5119	G1909	G3739	G3568	G1870	G3588	G1063

τέλος	ἐκείνων	θάνατος.
نِهايَتَها	تِلكَ	المَوتُ
G5056	G1565	G2288

ٱلموت.هي ٱلأمور تلك نهاية لأن ٱلآن؟ بها تستحون ٱلتي ٱلأمور من حينئذ لكم كان ثمر فأي

22	νυνὶ	δέ,	ἐλευθερωθέντες	ἀπὸ	τῆς	ἁμαρτίας,	δουλωθέντες	δὲ	τῷ	Θεῷ,		
	أَمَّا-الآنَ	وَ–	مُحَرَّرينَ	مِنَ	–	الخَطيئَةِ	مُستَعبَدينَ	وَ-‌	لِ–	اللهِ		
	G3570	G1161	G1659	G0575	G3588	G0266	G1402	G1161	G3588	G2316		

ἔχετε	τὸν	καρπὸν	ὑμῶν	εἰς	ἁγιασμόν;	τὸ	δὲ	τέλος	ζωὴν	αἰώνιον.
لَكُم	–	ثَمَرُكُم	–	إِلَى	القَداسَةِ	–	وَ–	النِّهايَةُ	حَياةٌ	أَبَدِيَّةٌ
G2192	G3588	G2590	G4771	G1519	G0038	G3588	G1161	G5056	G2222	G0166

أبدية.حياة وٱلنهاية للقداسة، ثمركم فلكم لله، عبيدا وصرتم ٱلخطية، من أعتقتم إذ ٱلآن وأما

23	τὰ	γὰρ	ὀψώνια	τῆς	ἁμαρτίας	θάνατος;	τὸ	δὲ	χάρισμα	τοῦ	Θεοῦ,
	–	لأَنَّ	أُجرَةَ	–	الخَطيئَةِ	المَوتُ	–	وَ-‌	مَوهِبَةُ	–	اللهِ
	G3588	G1063	G3800	G3588	G0266	G2288	G3588	G1161	G5486	G3588	G2316

ζωὴ	αἰώνιος	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν.	
حَياةٌ	أَبَدِيَّةٌ	في	المسيحِ	يسوعَ	–	رَبِّنا	–	
G2222	G0166	G1722	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	

ربنا.يسوع بٱلمسيح أبدية حياة فهي ٱلله هبة وأما موت، هي ٱلخطية أجرة لأن

Chapter 7

1	Ἢ	ἀγνοεῖτε,	ἀδελφοί,	γινώσκουσιν	γὰρ	νόμον	λαλῶ,	ὅτι	ὁ	νόμος
	أَمْ	تَجْهَلُونَ	أَيُّهَا-الإِخْوَةُ	لِلْعَارِفِينَ	لِأَنِّ	النَّامُوسَ–	أَتَكَلَّمُ	أَنَّ	–	النَّامُوسَ
	G2228	G0050	G0080	G1097	G1063	G3551	G2980	G3754	G3588	G3551

κυριεύει	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ζῇ?	
يَسُودُ	–	الإِنْسَانِ	عَلَى	مَا	زَمَنٍ	يَحْيَا	
G2961	G3588	G0444	G1909	G3745	G5550	G2198	

حياة؟دام ما ٱلإنسان على يسود ٱلناموس أن -بٱلناموس ٱلعارفين أكلم لأني -ٱلإخوة أيها تجهلون أم

2	ἡ	γὰρ	ὕπανδρος	γυνὴ,	τῷ	ζῶντι	ἀνδρὶ	δέδεται	νόμῳ;	ἐὰν	δὲ
	–	لِأَنَّ	الْمُتَزَوِّجَةَ	الْمَرْأَةُ	بِ–	الْحَيِّ	الرَّجُلِ	مُرْتَبِطَةٌ	بِنَامُوسِ	إِنْ	وَ-‌
	G3588	G1063	G5220	G1135	G3588	G2198	G0435	G1210	G3551	G1437	G1161

ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	κατήργηται	ἀπὸ	τοῦ	νόμου	τοῦ	ἀνδρός.	
مَاتَ	–	الرَّجُلُ	تَحَرَّرَتْ	مِنْ	–	نَامُوسِ	–	الرَّجُلِ	
G0599	G3588	G0435	G2673	G0575	G3588	G3551	G3588	G0435	

ٱلرجل.ناموس من تحررت فقد ٱلرجل مات إن ولكن ٱلحي. بٱلرجل بٱلناموس مرتبطة هي رجل تحت ٱلتي ٱلمرأة فإن

3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς, μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται ἀνδρὶ
إِذًا فَ- حَيٍّ - الرَّجُلِ زَانِيَةً تُدْعَى إِنْ صَارَتْ لِرَجُلٍ
G0686 G3767 G2198 G3588 G0435 G3428 G5537 G1437 G1096 G0435

ἑτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου; τοῦ
آخَرَ إِنْ وَ- مَاتَ - الرَّجُلُ حُرَّةٌ هِيَ مِنَ - النَّامُوسِ - -
G2087 G1437 G1161 G0599 G3588 G0435 G1658 G1510 G0575 G3588 G3551 G3588

μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.
لَا أَنْ-تَكُونَ هِيَ زَانِيَةً صَائِرَةً لِرَجُلٍ آخَرَ
G3361 G1510 G0846 G3428 G1096 G0435 G2087

آخر.لرجل صارت إن زانية ليست إنها حتى ٱلناموس، من حرة فهي ٱلرجل مات إن ولكن آخر. لرجل صارت إن زانية تدعى حيا ٱلرجل دام ما فإذا

4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ, διὰ τοῦ σώματος
إِذَنْ أَيُّهَا-الإِخْوَةُ -ي وَ- أَنْتُمْ أُمِتُّمْ -لِ النَّامُوسِ بِوَاسِطَةِ - جَسَدِ
G5620 G0080 G1473 G2532 G4771 G2289 G3588 G3551 G1223 G3588 G4983

τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι,
- الْمَسِيحِ -لِ - أَنْ-تَصِيرُوا كُمْ- لِآخَرَ -لِ مِنَ الأَمْوَاتِ الْمُقَامِ
G3588 G5547 G1519 G3588 G1096 G4771 G2087 G3588 G1537 G3498 G1453

ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.
لِكَيْ نُثْمِرَ -لِ اللهِ
G2443 G2592 G3588 G2316

لله.لنثمر ٱلأموات من أقيم قد للذي لآخر، تصيروا لكي ٱلمسيح، بجسد للناموس متم قد أيضا أنتم إخوتي يا إذا

5 ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν, τὰ διὰ
حِينَ لِأَنَّ كُنَّا فِي - الْجَسَدِ - أَهْوَاءُ - الْخَطَايَا - بِوَاسِطَةِ
G3753 G1063 G1510 G1722 G3588 G4561 G3588 G3804 G3588 G0266 G3588 G1223

τοῦ νόμου, ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ
- النَّامُوسِ كَانَتْ-تَعْمَلُ فِي - أَعْضَائِ نَا- -لِ - أَنْ-نُثْمِرَ -لِ
G3588 G3551 G1754 G1722 G3588 G3196 G1473 G1519 G3588 G2592 G3588

θανάτῳ;
الْمَوْتِ
G2288

للموت.نثمر لكي أعضائنا، في تعمل بٱلناموس ٱلتي ٱلخطايا أهواء كانت ٱلجسد في كنا لما لأنه

6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ κατειχόμεθα,
الآنَ وَ- تَحَرَّرْنَا مِنَ - النَّامُوسِ إِذْ-مُتْنَا فِي مَا كُنَّا-مَحْبُوسِينَ-فِيهِ
G3570 G1161 G2673 G0575 G3588 G3551 G0599 G1722 G3739 G2722

ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος, καὶ οὐ παλαιότητι
حَتَّى نَخْدِمَ -نَا- فِي جِدَّةِ الرُّوحِ وَ- لَا عِتَاقَةِ
G5620 G1398 G1473 G1722 G2538 G4151 G2532 G3756 G3821

γράμματος.
الْحَرْفِ
G1121

ٱلحرف.بعتق لا ٱلروح بجدة نعبد حتى فيه، ممسكين كنا ٱلذي مات إذ ٱلناموس، من تحررنا فقد ٱلآن وأما

7	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὁ	νόμος	ἁμαρτία?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	τὴν	ἁμαρτίαν
	مَاذَا	إِذًا	نَقُولُ	–	النَّامُوسُ	خَطِيئَةٌ	لَا	حَاشَا	لَكِنْ	–	الْخَطِيئَةَ
	G5101	G3767	G2046	G3588	G3551	G0266	G3361	G1096	G0235	G3588	G0266

οὐκ	ἔγνων,	εἰ	μὴ	διὰ	νόμου;	τήν	τε	γὰρ	ἐπιθυμίαν,	οὐκ	ᾔδειν,
لَمْ	أَعْرِفْ	إِنْ	لَمْ	بِوَاسِطَةِ	النَّامُوسِ	–	أَيْضًا	لِأَنَّ	الشَّهْوَةَ	لَمْ	أَعْرِفْ
G3756	G1097	G1487	G3361	G1223	G3551	G3588	G5037	G1063	G1939	G3756	G1492

εἰ	μὴ	ὁ	νόμος	ἔλεγεν,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις.
إِنْ	لَمْ	–	النَّامُوسُ	قَالَ	لَا	تَشْتَهِ
G1487	G3361	G3588	G3551	G3004	G3756	G1937

تشته«.»لا ٱلناموس: يقل لم لو ٱلشهوة أعرف لم فإنني بٱلناموس. إلا ٱلخطية أعرف لم بل حاشا! خطية؟ ٱلناموس هل نقول؟ فماذا

8	ἀφορμὴν	δὲ	λαβοῦσα	ἡ	ἁμαρτία,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	κατειργάσατο	ἐν
	فُرْصَةً	–وَ	آخِذَةً	–	الْخَطِيئَةُ	بِوَاسِطَةِ	–	الْوَصِيَّةِ	صَنَعَتْ	فِي
	G0874	G1161	G2983	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785	G2716	G1722

ἐμοὶ	πᾶσαν	ἐπιθυμίαν;	χωρὶς	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	νεκρά.
ي–	كُلَّ	شَهْوَةٍ	بِدُونِ	لِأَنَّ	النَّامُوسِ	الْخَطِيئَةُ	مَيِّتَةٌ
G1473	G3956	G1939	G5565	G1063	G3551	G0266	G3498

ميتة.ٱلخطية ٱلناموس بدون لأن شهوة. كل في أنشأت بٱلوصية فرصة متخذة وهي ٱلخطية ولكن

9	ἐγὼ	δὲ	ἔζων	χωρὶς	νόμου	ποτέ;	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	ἐντολῆς,	ἡ
	أَنَا	–وَ	كُنْتُ–حَيًّا	بِدُونِ	النَّامُوسِ	قَبْلًا	لَمَّا–جَاءَتْ	–وَ	–	الْوَصِيَّةُ	–
	G1473	G1161	G2198	G5565	G3551	G4218	G2064	G1161	G3588	G1785	G3588

ἁμαρτία	ἀνέζησεν,	ἐγὼ	δὲ	ἀπέθανον.
الْخَطِيئَةُ	عَاشَتْ	أَنَا	–وَ	مُتُّ
G0266	G0326	G1473	G1161	G0599

أنا،فمت ٱلخطية، عاشت ٱلوصية جاءت لما ولكن قبلا. عائشا ٱلناموس بدون فكنت أنا أما

10	καὶ	εὑρέθη	μοι	ἡ	ἐντολὴ,	ἡ	εἰς	ζωὴν,	αὕτη	εἰς	θάνατον.
	–وَ	وُجِدَتْ	ي–	–	الْوَصِيَّةُ	–	إِلَى	الْحَيَاةِ	هَذِهِ	إِلَى	الْمَوْتِ
	G2532	G2147	G1473	G3588	G1785	G3588	G1519	G2222	G3778	G1519	G2288

للموت.لي نفسها هي للحياة ٱلتي ٱلوصية فوجدت

11	ἡ	γὰρ	ἁμαρτία,	ἀφορμὴν	λαβοῦσα,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	ἐξηπάτησέν	με,
	–	لِأَنَّ	الْخَطِيئَةُ	فُرْصَةً	آخِذَةً	بِوَاسِطَةِ	–	الْوَصِيَّةِ	خَدَعَتْ	نِي–
	G3588	G1063	G0266	G0874	G2983	G1223	G3588	G1785	G1818	G1473

καὶ	δι’	αὐτῆς	ἀπέκτεινεν.
–وَ	بِ	هَا–	قَتَلَتْ
G2532	G1223	G0846	G0615

وقتلتني.بها خدعتني بٱلوصية، فرصة متخذة وهي ٱلخطية، لأن

12	ὥστε	ὁ	μὲν	νόμος	ἅγιος,	καὶ	ἡ	ἐντολὴ	ἁγία,	καὶ	δικαία,	καὶ
	إِذَنْ	–	مِنْ–جِهَةِ	النَّامُوسُ	مُقَدَّسٌ	–وَ	–	الْوَصِيَّةُ	مُقَدَّسَةٌ	–وَ	عَادِلَةٌ	–وَ
	G5620	G3588	G3303	G3551	G0040	G2532	G3588	G1785	G0040	G2532	G1342	G2532

ἀγαθή.
صَالِحَةٌ
G0018

وصالحة.وعادلة مقدسة وألوصية مقدس، ألناموس إذا

13 Τὸ – G3588 οὖν إِذًا G3767 ἀγαθὸν, الصَّالِحُ G0018 ἐμοὶ ي– G1473 ἐγένετο صَارَ G1096 θάνατος? مَوْتًا G2288 μὴ لَا G3361 γένοιτο! حَاشَا G1096 ἀλλὰ لَكِنْ G0235 ἡ – G3588 ἁμαρτία, الْخَطِيئَةُ G0266

ἵνα لِكَيْ G2443 φανῇ تَظْهَرَ G5316 ἁμαρτία, خَطِيئَةً G0266 διὰ بِوَاسِطَةِ G1223 τοῦ – G3588 ἀγαθοῦ الصَّالِحِ G0018 μοι, ي– G1473 κατεργαζομένη صَانِعَةً G2716 θάνατον; مَوْتًا G2288 ἵνα لِكَيْ G2443

γένηται تَصِيرَ G1096 καθ’ فَوْقَ G2596 ὑπερβολὴν الْحَدِّ G5236 ἁμαρτωλὸς, خَاطِئَةً G0268 ἡ – G3588 ἁμαρτία الْخَطِيئَةُ G0266 διὰ بِوَاسِطَةِ G1223 τῆς – G3588 ἐντολῆς. الْوَصِيَّةِ G1785

بألوصية.جدا خاطئة ألخطية تصير لكي موتا، بألصالح لي منشئة خطية تظهر لكي ألخطية. بل حاشا! موتا؟ ألصالح لي صار فهل

14 οἴδαμεν نَعْلَمُ G1492 γὰρ لِأَنَّ G1063 ὅτι أَنَّ G3754 ὁ – G3588 νόμος النَّامُوسَ G3551 πνευματικός رُوحِيٌّ G4152 ἐστιν; هُوَ G1510 ἐγὼ أَنَا G1473 δὲ وَ– G1161 σάρκινός جَسَدِيٌّ G4560 εἰμι, أَنَا G1510

πεπραμένος مَبِيعٌ G4097 ὑπὸ تَحْتَ G5259 τὴν – G3588 ἁμαρτίαν. الْخَطِيئَةِ G0266

ألخطية.تحت مبيع فجسدي أنا وأما روحي، ألناموس أن نعلم فإننا

15 ὃ مَا G3739 γὰρ لِأَنَّ G1063 κατεργάζομαι, أَفْعَلُ G2716 οὐ لَا G3756 γινώσκω; أَعْرِفُ G1097 οὐ لَا G3756 γὰρ لِأَنَّ G1063 ὃ مَا G3739 θέλω, أُرِيدُ G2309 τοῦτο هَذَا G3778 πράσσω; أَفْعَلُ G4238

ἀλλ’ لَكِنْ G0235 ὃ مَا G3739 μισῶ, أُبْغِضُ G3404 τοῦτο هَذَا G3778 ποιῶ. أَصْنَعُ G4160

أفعل.فإياه أبغضه ما بل أريده، ما أفعل لست إذ أفعله، أنا ما أعرف لست لأني

16 εἰ إِنْ G1487 δὲ وَ– G1161 ὃ مَا G3739 οὐ لَا G3756 θέλω, أُرِيدُ G2309 τοῦτο هَذَا G3778 ποιῶ, أَصْنَعُ G4160 σύμφημι أُوَافِقُ G4852 τῷ – G3588 νόμῳ, النَّامُوسَ G3551 ὅτι أَنَّ–هُ G3754 καλός. حَسَنٌ G2570

حسن.أنه ألناموس أصادق فإني أريده، لست ما أفعل كنت فإن

17 νυνὶ الآنَ G3570 δὲ, وَ– G1161 οὐκέτι لَيْسَ–بَعْدُ G3765 ἐγὼ أَنَا G1473 κατεργάζομαι أَفْعَلُ G2716 αὐτὸ; هُ– G0846 ἀλλὰ لَكِنْ G0235 ἡ – G3588 οἰκοῦσα السَّاكِنَةُ G3611 ἐν فِي G1722 ἐμοὶ ي– G1473

ἁμαρτία. الْخَطِيئَةُ G0266

في.ألساكنة ألخطية بل أنا، ذلك أفعل بعد لست فألآن

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ’ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου --
أَعْلَمُ لِأَنَّ أَنَّ لَا يَسْكُنُ فِي -ي هَذَا يَعْنِي فِي - جَسَدِ -ي
G1492 G1063 G3754 G3756 G3611 G1722 G1473 G3778 G1510 G1722 G3588 G4561 G1473

ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ
صَالِحٌ - لِأَنَّ أَنْ-أُرِيدَ حَاضِرٌ -ي - لَكِنْ أَنْ-أَصْنَعَ -
G0018 G3588 G1063 G2309 G3873 G1473 G3588 G1161 G2716 G3588

καλὸν, οὔ.
الْحَسَنَ لَا
G2570 G3756

أجد-فلست ٱلحسنى أفعل أن وأما عندي، حاضرة ٱلإرادة لأن صالح- شيء جسدي، في أي في، ساكن ليس أنه أعلم فإني

19 οὐ γὰρ ὃ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακόν, τοῦτο
لَا لِأَنَّ مَا أُرِيدُ أَصْنَعُ صَالِحًا لَكِنْ مَا لَا أُرِيدُ شَرًّا هَذَا
G3756 G1063 G3739 G2309 G4160 G0018 G0235 G3739 G3756 G2309 G2556 G3778

πράσσω.
أَفْعَلُ
G4238

أفعل-فإياه أريده لست ٱلذي ٱلشر بل أريده، ٱلذي ٱلصالح أفعل لست لأني

20 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι
إِنْ -وَ مَا لَا أُرِيدُ أَنَا هَذَا أَصْنَعُ لَيْسَ-بَعْدُ أَنَا أَفْعَلُ
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G1473 G3778 G4160 G3765 G1473 G2716

αὐτὸ, ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
هُ- لَكِنْ - السَّاكِنَةُ فِي -ي الْخَطِيئَةُ
G0846 G0235 G3588 G3611 G1722 G1473 G0266

في-ٱلساكنة ٱلخطية بل أنا، أفعله بعد فلست أفعل، إياه أريده لست ما كنت فإن

21 εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν, ὅτι ἐμοὶ
أَجِدُ إِذًا - النَّامُوسَ -لِ الْمُرِيدِ -ي أَنْ-أَصْنَعَ - الْحَسَنَ أَنَّ -ي
G2147 G0686 G3588 G3551 G3588 G2309 G1473 G4160 G3588 G2570 G3754 G1473

τὸ κακὸν παράκειται.
- الشَّرُّ حَاضِرٌ
G3588 G2556 G3873

عندي-حاضر ٱلشر أن ٱلحسنى أفعل أن أريد حينما لي ٱلناموس أجد إذا

22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
أَسَرُّ لِأَنَّ -بِ نَامُوسِ - اللهِ بِحَسَبِ - الإِنْسَانِ الْبَاطِنِيِّ
G4913 G1063 G3588 G3551 G3588 G2316 G2596 G3588 G2080 G0444

ٱلباطن-ٱلإنسان بحسب ٱلله بناموس أسر فإني

23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατευόμενον τῷ
أَرَى -وَ آخَرَ نَامُوسًا فِي - أَعْضَائِ -ي مُحَارِبًا -
G0991 G1161 G2087 G3551 G1722 G3588 G3196 G1473 G0497 G3588

νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς
نَامُوسِ - عَقْلِ -ي -وَ سَابِيًا -نِي إِلَى - نَامُوسِ -
G3551 G3588 G3563 G1473 G2532 G0163 G1473 G1722 G3588 G3551 G3588

ἁμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
الْخَطِيئَةِ - الْكَائِنِ فِي - أَعْضَائِ -ي
G0266 G3588 G1510 G1722 G3588 G3196 G1473

أعضائي.في ٱلكائن ٱلخطية ناموس إلى ويسبيني ذهني، ناموس يحارب أعضائي في آخر ناموسا أرى ولكني

24	Ταλαίπωρος	ἐγὼ	ἄνθρωπος!	τίς	με	ῥύσεται,	ἐκ	τοῦ	σώματος	τοῦ	θανάτου	τούτου?
	وَيْلِي	أَنَا	الإِنْسَانُ	مَنْ	-نِي	يُنَجِّي	مِنْ	-	جَسَدِ	-	الْمَوْتِ	هَذَا
	G5005	G1473	G0444	G5101	G1473	G4506	G1537	G3588	G4983	G3588	G2288	G3778

ٱلموت؟هذا جسد من ينقذني من ٱلشقي! ٱلإنسان أنا ويحي

25	χάρις	[δὲ]	τῷ	Θεῷ,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν!	ἄρα	οὖν,	
	شُكْرًا	-	لِ-	اللهِ	بِوَاسِطَةِ	يَسُوعَ	الْمَسِيحِ	-	رَبِّ	-نَا	إِذًا	-فَ	
	G5485	G1161	G3588	G2316	G1223	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473	G0686	G3767	
	αὐτὸς	ἐγὼ,	τῷ	μὲν	νοῒ	δουλεύω	νόμῳ	Θεοῦ;	τῇ	δὲ	σαρκὶ,	νόμῳ	
	هُوَ	أَنَا	-بِ	مِنْ-جِهَةِ	الْعَقْلِ	أَخْدِمُ	نَامُوسَ	اللهِ	وَ-بِ	مِنْ-جِهَةِ	الْجَسَدِ	نَامُوسَ	
	G0846	G1473	G3588	G3303	G3563	G1398	G3551	G2316	G3588	G1161	G4561	G3551	
	ἁμαρτίας.												
	الْخَطِيئَةِ												
	G0266												

ٱلخطية.ناموس بٱلجسد ولكن ٱلله، ناموس أخدم بذهني نفسي أنا إذا ربنا! ٱلمسيح بيسوع ٱلله أشكر

Chapter 8

1	Οὐδὲν	ἄρα	νῦν	κατάκριμα	τοῖς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	<μὴ	κατὰ	σάρκα	
	لَا	إِذًا	الآنَ	دَيْنُونَةٌ	-عَلَى	فِي	الْمَسِيحِ	يَسُوعَ	الَّذِينَ-لَا	بِحَسَبِ	الْجَسَدِ	
	G3762	G0686	G3568	G2631	G3588	G1722	G5547	G2424	G3361	G2596	G4561	
	περιπατοῦσιν,	ἀλλὰ	κατὰ	πνεῦμα>.								
	يَسْلُكُونَ	لَكِنْ	بِحَسَبِ	الرُّوحِ								
	G4043	G0235	G2596	G4151								

ٱلروح.حسب بل ٱلجسد حسب ليس ٱلسالكين يسوع، ٱلمسيح في هم ٱلذين على ٱلآن ٱلدينونة من شيء لا إذا

2	ὁ	γὰρ	νόμος	τοῦ	Πνεύματος	τῆς	ζωῆς,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	
	-	لِأَنَّ	نَامُوسَ	-	الرُّوحِ	-	الْحَيَاةِ	فِي	الْمَسِيحِ	يَسُوعَ	
	G3588	G1063	G3551	G3588	G4151	G3588	G2222	G1722	G5547	G2424	
	ἠλευθέρωσέν	σε	ἀπὸ	τοῦ	νόμου	τῆς	ἁμαρτίας,	καὶ	τοῦ	θανάτου.	
	حَرَّرَ	كَ-	مِنْ	-	نَامُوسِ	-	الْخَطِيئَةِ	-وَ	-	الْمَوْتِ	
	G1659	G4771	G0575	G3588	G3551	G3588	G0266	G2532	G3588	G2288	

وٱلموت.ٱلخطية ناموس من أعتقني قد يسوع ٱلمسيح في ٱلحياة روح ناموس لأن

3	τὸ	γὰρ	ἀδύνατον	τοῦ	νόμου,	ἐν	ᾧ	ἠσθένει	διὰ	τῆς	σαρκός,	ὁ	
	-	لِأَنَّ	الْمُسْتَحِيلَ	-	النَّامُوسِ	فِيمَا	-	ضَعُفَ	بِسَبَبِ	-	الْجَسَدِ	-	
	G3588	G1063	G0102	G3588	G3551	G1722	G3739	G0770	G1223	G3588	G4561	G3588	
	Θεὸς,	τὸν	ἑαυτοῦ	Υἱὸν	πέμψας,	ἐν	ὁμοιώματι	σαρκὸς	ἁμαρτίας,	καὶ	περὶ		
	اللهُ	-	هُ-	ابْنَ	مُرْسِلًا	فِي	شِبْهِ	جَسَدِ	الْخَطِيئَةِ	-وَ	عَنِ		
	G2316	G3588	G1438	G5207	G3992	G1722	G3667	G4561	G0266	G2532	G4012		
	ἁμαρτίας,	κατέκρινεν	τὴν	ἁμαρτίαν	ἐν	τῇ	σαρκί,						
	الْخَطِيئَةِ	دَانَ	-	الْخَطِيئَةَ	فِي	-	الْجَسَدِ						
	G0266	G2632	G3588	G0266	G1722	G3588	G4561						

ٱلجسد،في ٱلخطية دان ٱلخطية، ولأجل ٱلخطية، جسد شبه في ٱبنه أرسل إذ فٱلله بٱلجسد، ضعيفا كان ما في عنه، عاجزا ٱلناموس كان ما لأنه

4	ἵνα	τὸ	δικαίωμα	τοῦ	νόμου	πληρωθῇ	ἐν	ἡμῖν,	τοῖς	μὴ	κατὰ	σάρκα
	لِكَيْ	–	حُكْمُ	–	النَّامُوسِ	يُتَمِّمَ	فِي	–نَا	–	الَّذِينَ–لَا	بِحَسَبِ	الْجَسَدِ
	G2443	G3588	G1345	G3588	G3551	G4137	G1722	G1473	G3588	G3361	G2596	G4561

περιπατοῦσιν,	ἀλλὰ	κατὰ	πνεῦμα.
يَسْلُكُونَ	لَكِنْ	بِحَسَبِ	الرُّوحِ
G4043	G0235	G2596	G4151

ٱلروح.حسب بل ٱلجسد حسب ليس ٱلسالكين نحن فينا، ٱلناموس حكم يتم لكي

5	οἱ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ὄντες,	τὰ	τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν;	οἱ	δὲ	κατὰ
	–	لِأَنَّ	بِحَسَبِ	الْجَسَدِ	الْكَائِنُونَ	–	–	الْجَسَدِ	يَهْتَمُّونَ	–	–وَ	بِحَسَبِ
	G3588	G1063	G2596	G4561	G1510	G3588	G3588	G4561	G5426	G3588	G1161	G2596

πνεῦμα,	τὰ	τοῦ	πνεύματος.
الرُّوحِ	–	–	الرُّوحِ
G4151	G3588	G3588	G4151

للروح.فبما ٱلروح حسب ٱلذين ولكن يهتمون، للجسد فبما ٱلجسد حسب هم ٱلذين فإن

6	τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	θάνατος;	τὸ	δὲ	φρόνημα	τοῦ
	–	لِأَنَّ	اهْتِمَامَ	–	الْجَسَدِ	مَوْتٌ	–	–وَ	اهْتِمَامَ	–
	G3588	G1063	G5427	G3588	G4561	G2288	G3588	G1161	G5427	G3588

πνεύματος,	ζωὴ	καὶ	εἰρήνη.
الرُّوحِ	حَيَاةٌ	–وَ	سَلَامٌ
G4151	G2222	G2532	G1515

وسلام.حياة هو ٱلروح ٱهتمام ولكن موت، هو ٱلجسد ٱهتمام لأن

7	διότι	τὸ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	ἔχθρα	εἰς	Θεόν;	τῷ	γὰρ	νόμῳ	τοῦ
	لِأَنَّ	–	اهْتِمَامَ	–	الْجَسَدِ	عَدَاوَةٌ	–لِ	اللهِ	–لِ	لِأَنَّ	نَامُوسِ	–
	G1360	G3588	G5427	G3588	G4561	G2189	G1519	G2316	G3588	G1063	G3551	G3588

Θεοῦ	οὐχ	ὑποτάσσεται;	οὐδὲ	γὰρ	δύναται.
اللهِ	لَا	يَخْضَعُ	وَلَا	لِأَنَّ	يَسْتَطِيعُ
G2316	G3756	G5293	G3761	G1063	G1410

يستطيع.لا أيضا لأنه ٱلله، لناموس خاضعا هو ليس إذ لله، عداوة هو ٱلجسد ٱهتمام لأن

8	οἱ	δὲ	ἐν	σαρκὶ	ὄντες,	Θεῷ	ἀρέσαι	οὐ	δύνανται.
	–	–وَ	فِي	الْجَسَدِ	الْكَائِنُونَ	اللهَ	أَنْ–يُرْضُوا	لَا	يَسْتَطِيعُونَ
	G3588	G1161	G1722	G4561	G1510	G2316	G0700	G3756	G1410

ٱلله.يرضوا أن يستطيعون لا ٱلجسد في هم فٱلذين

9	Ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	ἐστὲ	ἐν	σαρκὶ,	ἀλλὰ	ἐν	πνεύματι,	εἴπερ	Πνεῦμα	Θεοῦ
	أَنْتُمْ	–وَ	لَسْتُمْ	أَنْتُمْ	فِي	الْجَسَدِ	لَكِنْ	فِي	الرُّوحِ	إِنْ–كَانَ	رُوحُ	اللهِ
	G4771	G1161	G3756	G1510	G1722	G4561	G0235	G1722	G4151	G1512	G4151	G2316

οἰκεῖ	ἐν	ὑμῖν;	εἰ	δέ	τις	Πνεῦμα	Χριστοῦ	οὐκ	ἔχει,	οὗτος	οὐκ	ἔστιν
يَسْكُنُ	فِي	–كُمْ	إِنْ	–وَ	أَحَدٌ	رُوحَ	الْمَسِيحِ	لَا	لَهُ	هَذَا	لَيْسَ	هُوَ
G3611	G1722	G4771	G1487	G1161	G5100	G4151	G5547	G3756	G2192	G3778	G3756	G1510

αὐτοῦ.
هُ–
G0846

له.ليس فذلك ٱلمسيح، روح له ليس أحد كان إن ولكن فيكم. ساكنا ٱلله روح كان إن ٱلروح، في بل ٱلجسد في فلستم أنتم وأما

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν, τὸ
إِنْ وَ- ٱلْمَسِيحُ فِي كُمْ- - مِنْ-جِهَةٍ ٱلْجَسَدُ مَيِّتٌ بِسَبَبِ ٱلْخَطِيئَةِ -
G1487 G1161 G5547 G1722 G4771 G3588 G3303 G4983 G3498 G1223 G0266 G3588

δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
وَ- ٱلرُّوحُ حَيَاةٌ بِسَبَبِ ٱلْبِرِّ
G1161 G4151 G2222 G1223 G1343

ٱلبر.بسبب فحياة ٱلروح وأما ٱلخطية، بسبب ميت فٱلجسد فيكم، ٱلمسيح كان وإن

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν
إِنْ وَ- - رُوحُ - ٱلَّذِي-أَقَامَ - يَسُوعَ مِنَ ٱلأَمْوَاتِ يَسْكُنُ فِي
G1487 G1161 G3588 G4151 G3588 G1453 G3588 G2424 G1537 G3498 G3611 G1722

ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν» Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ
كُمْ- - ٱلَّذِي-أَقَامَ مِنَ ٱلأَمْوَاتِ ٱلْمَسِيحَ يَسُوعَ سَيُحْيِي وَ- - ٱلْفَانِيَةَ
G4771 G3588 G1453 G1537 G3498 G5547 G2424 G2227 G2532 G3588 G2349

σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.
أَجْسَادَ كُمْ- بِوَاسِطَةِ - ٱلسَّاكِنِ هُ- رُوحِ فِي كُمْ-
G4983 G4771 G1223 G3588 G1774 G0846 G4151 G1722 G4771

فيكم.ٱلساكن بروحه أيضا ٱلمائتة أجسادكم سيحيي ٱلأموات من ٱلمسيح أقام فٱلذي فيكم، ساكنا ٱلأموات من يسوع أقام ٱلذي روح كان وإن

12 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκὶ, τοῦ κατὰ σάρκα
إِذًا فَ- أَيُّهَا-الإِخْوَةُ مَدِينُونَ نَحْنُ لَا -لِ ٱلْجَسَدِ -لِ بِحَسَبِ ٱلْجَسَدِ
G0686 G3767 G0080 G3781 G1510 G3756 G3588 G4561 G3588 G2596 G4561

ζῆν.
أَنْ-نَحْيَا
G2198

ٱلجسد.حسب لنعيش للجسد ليس مديونون نحن ٱلإخوة أيها فإذا

13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ πνεύματι, τὰς
إِنْ لِأَنَّ بِحَسَبِ ٱلْجَسَدِ تَحْيَوْنَ سَتَمُوتُونَ تَمُوتُونَ إِنْ وَ- بِالرُّوحِ -
G1487 G1063 G2596 G4561 G2198 G3195 G0599 G1487 G1161 G4151 G3588

πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.
أَعْمَالَ - ٱلْجَسَدِ تُمِيتُونَ سَتَحْيَوْنَ
G4234 G3588 G4983 G2289 G2198

فستحيون.ٱلجسد أعمال تميتون بٱلروح كنتم إن ولكن فستموتون، ٱلجسد حسب عشتم إن لأنه

14 ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοί εἰσιν. Θεοῦ
كُلُّ-ٱلَّذِينَ لِأَنَّ بِرُوحِ ٱللهِ يُقَادُونَ هَؤُلَاءِ أَبْنَاءُ هُمْ ٱللهِ
G3745 G1063 G4151 G2316 G0071 G3778 G5207 G1510 G2316

ٱلله.أبناء هم فأولئك ٱلله، بروح ينقادون ٱلذين كل لأن

15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα
لَا لِأَنَّ نِلْتُمْ رُوحَ عُبُودِيَّةٍ أَيْضًا إِلَى خَوْفٍ لَكِنْ نِلْتُمْ رُوحَ
G3756 G1063 G2983 G4151 G1397 G3825 G1519 G5401 G0235 G2983 G4151

υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἀββᾶ! ὁ Πατήρ!
التَّبَنِّي بِ-هِ - نَصْرُخُ أَبَّا - الأَبُ
G5206 G1722 G3739 G2896 G0005 G3588 G3962

ٱلآب«.أبا »يا نصرخ: به ٱلذي ٱلتبني روح أخذتم بل للخوف، أيضا ٱلعبودية روح تأخذوا لم إذ

16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμὲν τέκνα Θεοῦ.
هُوَ – الرُّوحُ يَشْهَدُ-مَعَ – رُوحِ -نَا أَنَّ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللهِ
G0846 G3588 G4151 G4828 G3588 G4151 G1473 G3754 G1510 G5043 G2316

ٱلله.أولاد أننا لأرواحنا يشهد أيضا نفسه الروح

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι
إِنْ وَ- أَبْنَاءٌ فَ- وَرَثَةٌ وَرَثَةٌ مِنْ-جِهَةِ اللهِ شُرَكَاءُ-فِي-الإِرْثِ-مَعَ
G1487 G1161 G5043 G2532 G2818 G2818 G3303 G2316 G4789

δὲ Χριστοῦ; εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
-وَ الْمَسِيحِ إِنْ-كُنَّا نَتَأَلَّمُ-مَعَ-هِ لِكَيْ -وَ نُتَمَجَّدَ-مَعَ-هِ
G1161 G5547 G1512 G4841 G2443 G2532 G4888

معه.أيضا نتمجد لكي معه نتألم كنا إن ٱلمسيح. مع ووارثون ٱلله ورثة أيضا، ورثة فإننا أولادا كنا فإن

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν, καιροῦ πρὸς τὴν
أَحْسُبُ لِأَنَّ أَنَّ لَا تُسْتَحِقُّ – آلَامُ – الآنِ، الْوَقْتِ مَعَ –
G3049 G1063 G3754 G3756 G0514 G3588 G3804 G3588 G3568 G2540 G4314 G3588

μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
الْمُسْتَقْبَلِيَّةِ الْمَجْدِ أَنْ-تُعْلَنَ إِلَيْ -نَا
G3195 G1391 G0601 G1519 G1473

فينا.يستعلن أن ٱلعتيد بٱلمجد تقاس لا ٱلحاضر ٱلزمان آلام أن أحسب فإني

19 ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ
– لِأَنَّ انْتِظَارَ – الْخَلِيقَةِ اسْتِعْلَانَ – أَبْنَاءِ –
G3588 G1063 G0603 G3588 G2937 G3588 G0602 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ ἀπεκδέχεται.
اللهِ يَنْتَظِرُ
G2316 G0553

ٱلله.أبناء ٱستعلان يتوقع ٱلخليقة ٱنتظار لأن

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ τὸν
-لِ لِأَنَّ الْبَاطِلِ – الْخَلِيقَةُ أُخْضِعَتْ لَا طَوْعًا لَكِنْ بِسَبَبِ –
G3588 G1063 G3153 G3588 G2937 G5293 G3756 G1635 G0235 G1223 G3588

ὑποτάξαντα -- ἐφ’ ἐλπίδι,
الَّذِي-أَخْضَعَ-هَا عَلَى رَجَاءٍ
G5293 G1909 G1680

ٱلرجاء،على -أخضعها ٱلذي أجل من بل طوعا، ليس -للبطل ٱلخليقة أخضعت إذ

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς
أَنَّ -وَ هِيَ – الْخَلِيقَةُ سَتُحَرَّرُ مِنْ – عُبُودِيَّةِ –
G3754 G2532 G0846 G3588 G2937 G1659 G0575 G3588 G1397 G3588

φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.
الْفَسَادِ إِلَى – حُرِّيَّةِ – مَجْدِ – أَبْنَاءِ – اللهِ
G5356 G1519 G3588 G1657 G3588 G1391 G3588 G5043 G3588 G2316

ٱلله.أولاد مجد حرية إلى ٱلفساد عبودية من ستعتق أيضا نفسها ٱلخليقة لأن

22 οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ
نَعْلَمُ لِأَنَّ أَنَّ كُلَّ – الْخَلِيقَةُ تَئِنُّ–مَعًا –وَ تَتَمَخَّضُ–مَعًا حَتَّى –
G1492 G1063 G3754 G3956 G3588 G2937 G4959 G2532 G4944 G0891 G3588

νῦν.
الآنَ
G3568

ألآن-إلى معا وتتمخض تئن ألخليقة كل أن نعلم فإننا

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος ἔχοντες,
لَا فَقَطْ –وَ لَكِنْ –وَ أَنْفُسُ – بَاكُورَةَ – الرُّوحِ الَّذِينَ–لَهُمْ
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G0846 G3588 G0536 G3588 G4151 G2192

ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν
نَحْنُ –وَ أَنْفُسُ فِي –نَا نَئِنُّ التَّبَنِّيَ مُنْتَظِرِينَ –
G1473 G2532 G0846 G1722 G1438 G4727 G5206 G0553 G3588

ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
فِدَاءَ – جَسَدِ –نَا
G0629 G3588 G4983 G1473

أجسادنا-فداء ألتبني متوقعين أنفسنا، في نئن أيضا أنفسنا نحن ألروح، باكورة لنا ألذين نحن بل فقط، هكذا وليس

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπὶς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν ἐλπίς; ὃ
–بِ لِأَنَّ الرَّجَاءِ خَلَصْنَا رَجَاءٌ –وَ مَرْئِيٌّ لَيْسَ هُوَ رَجَاءً مَا
G3588 G1063 G1680 G4982 G1680 G1161 G0991 G3756 G1510 G1680 G3739

γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?
لِأَنَّ يَرَى أَحَدٌ لِمَاذَا يَرْجُو
G1063 G0991 G5101 G5101 G1679

أيضا؟يرجوه كيف أحد ينظره ما لأن رجاء، ليس ألمنظور ألرجاء ولكن خلصنا- بألرجاء لأننا

25 εἰ δὲ, ὃ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι’ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
إِنْ –وَ مَا لَا نَرَى نَرْجُو –بِ صَبْرٍ نَنْتَظِرُ
G1487 G1161 G3739 G3756 G0991 G1679 G1223 G5281 G0553

بألصبر-نتوقعه فإننا ننظره لسنا ما نرجو كنا إن ولكن

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν; τὸ
كَذَلِكَ –وَ –وَ – الرُّوحُ يُسَاعِدُ – ضَعْفِ –نَا –
G5615 G1161 G2532 G3588 G4151 G4878 G3588 G0769 G1473 G3588

γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ, οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ Πνεῦμα
لِأَنَّ مَاذَا نُصَلِّيَ كَمَا يَجِبُ لَا نَعْلَمُ لَكِنْ هُوَ – الرُّوحُ
G1063 G5101 G4336 G2526 G1163 G3756 G1492 G0235 G0846 G3588 G4151

ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.
يَشْفَعُ بِآهَاتٍ لَا–تُنْطَقُ
G5241 G4726 G0215

بها-ينطق لا بأنات فينا يشفع نفسه ألروح ولكن ينبغي- كما لأجله نصلي ما نعلم لسنا لأننا ضعفاتنا، يعين أيضا ألروح وكذلك

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος,
– –وَ الْفَاحِصُ – الْقُلُوبَ يَعْلَمُ مَا – اهْتِمَامَ – الرُّوحِ
G3588 G1161 G2045 G3588 G2588 G1492 G5101 G3588 G5427 G3588 G4151

ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.
أَنَّ بِحَسَبِ اللهِ يَشْفَعُ عَنِ الْقِدِّيسِينَ
G3754 G2596 G2316 G1793 G5228 G0040

ٱلقديسين.في يشفع ٱلله مشيئة بحسب لأنه ٱلروح، ٱهتمام هو ما يعلم ٱلقلوب يفحص ٱلذي ولكن

28 Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ θεὸς)
نَعْلَمُ -وَ أَنَّ -لِ الْمُحِبِّينَ - اللهَ كُلِّ-شَيْءٍ يَعْمَلُ - اللهُ
G1492 G1161 G3754 G3588 G0025 G3588 G2316 G3956 G4903 G3588 G2316

εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
إِلَى الْخَيْرِ -لِ بِحَسَبِ قَصْدِ-هِ الْمَدْعُوِّينَ الْكَائِنِينَ
G1519 G0018 G3588 G2596 G4286 G2822 G1510

قصده.حسب مدعوون هم ٱلذين ٱلله، يحبون للذين للخير معا تعمل ٱلأشياء كل أن نعلم ونحن

29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ Υἱοῦ
أَنَّ الَّذِينَ سَبَقَ-فَعَرَفَ-هُمْ -وَ سَبَقَ-فَعَيَّنَ-هُمْ مُشَابِهِينَ - صُورَةِ - ابْنِ
G3754 G3739 G4267 G2532 G4309 G4832 G3588 G1504 G3588 G5207

αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.
-هِ -لِ - أَنْ-يَكُونَ هُوَ بِكْرًا فِي كَثِيرِينَ إِخْوَةٍ
G0846 G1519 G3588 G1510 G0846 G4416 G1722 G4183 G0080

كثيرين.إخوة بين بكرا هو ليكون ٱبنه، صورة مشابهين ليكونوا فعينهم سبق فعرفهم سبق ٱلذين لأن

30 οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους
الَّذِينَ -وَ سَبَقَ-فَعَيَّنَ-هُمْ هَؤُلَاءِ -وَ دَعَا-هُمْ -وَ الَّذِينَ دَعَا-هُمْ هَؤُلَاءِ
G3739 G1161 G4309 G3778 G2532 G2564 G2532 G3739 G2564 G3778

καὶ ἐδικαίωσεν; οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
-وَ بَرَّرَ-هُمْ الَّذِينَ -وَ بَرَّرَ-هُمْ هَؤُلَاءِ -وَ مَجَّدَ-هُمْ
G2532 G1344 G3739 G1161 G1344 G3778 G2532 G1392

أيضا.مجدهم فهؤلاء بررهم، وٱلذين أيضا. بررهم فهؤلاء دعاهم، وٱلذين أيضا. دعاهم فهؤلاء فعينهم، سبق وٱلذين

31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ’
مَاذَا إِذًا نَقُولُ إِلَى هَذَا إِنْ - اللهُ مَعَ -نَا مَنْ ضِدَّ
G5101 G3767 G2046 G4314 G3778 G1487 G3588 G2316 G5228 G1473 G5101 G2596

ἡμῶν?
-نَا
G1473

علينا؟فمن معنا، ٱلله كان إن لهذا؟ نقول فماذا

32 ὅς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων
الَّذِي حَقًّا - خَاصِّ-هِ ابْنِ لَمْ يُشْفِقْ-عَلَى لَكِنْ عَنْ -نَا أَجْمَعِينَ
G3739 G1065 G3588 G2398 G5207 G3756 G5339 G0235 G5228 G1473 G3956

παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίσεται?
أَسْلَمَ -هُ كَيْفَ لَا -وَ مَعَ -هِ - الْكُلَّ -نَا يَهَبُ
G3860 G0846 G4459 G3780 G2532 G4862 G0846 G3588 G3956 G1473 G5483

شيء؟كل معه أيضا يهبنا لا كيف أجمعين، لأجلنا بذله بل ٱبنه، على يشفق لم الذي

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαιῶν.
مَنْ يَتَّهِمُ ضِدَّ مُخْتَارِي اللهِ اللهُ - الْمُبَرِّرُ
G5101 G1458 G2596 G1588 G2316 G2316 G3588 G1344

يبرر.ٱلذي هو ٱلله ٱلله؟ مختاري على سيشتكي من

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς
مَنْ – الْمُدِينُ الْمَسِيحُ يَسُوعُ – الَّذِي-مَاتَ بَلْ -وَ الَّذِي-قَامَ
G5101 G3588 G2632 G5547 G2424 G3588 G0599 G3123 G1161 G1453

(ἐκ νεκρῶν), ὅς ‹καί› ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει
مِنَ الأَمْوَاتِ الَّذِي -وَ هُوَ عَلَى يَمِينِ – اللهِ الَّذِي -وَ يَشْفَعُ
G1537 G3498 G3739 G2532 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G3739 G2532 G1793

ὑπὲρ ἡμῶν.
عَنْ -نَا
G5228 G1473

فينا.يشفع أيضا ٱلذي ٱلله، يمين عن أيضا هو ٱلذي أيضا، قام بٱلحري بل مات، ٱلذي هو المسيح يدين؟ ٱلذي هو من

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλῖψις, ἢ στενοχωρία,
مَنْ -نَا يُفَرِّقُ مِنْ – مَحَبَّةِ – الْمَسِيحِ ضِيقٌ أَمْ ضَيْقٌ
G5101 G1473 G5563 G0575 G3588 G0026 G3588 G5547 G2347 G2228 G4730

ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος, ἢ μάχαιρα?
أَمْ اضْطِهَادٌ أَمْ جُوعٌ أَمْ عُرْيٌ أَمْ خَطَرٌ أَمْ سَيْفٌ
G2228 G1375 G2228 G3042 G2228 G1132 G2228 G2794 G2228 G3162

سيف؟أم خطر أم عري أم جوع أم اضطهاد أم ضيق أم أشدة ٱلمسيح؟ محبة عن سيفصلنا من

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἕνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;
كَمَا كُتِبَ أَنَّ مِنْ-أَجْلِ -كَ نُمَاتُ كُلَّ – النَّهَارِ
G2531 G1125 G3754 G1752 G4771 G2289 G3650 G3588 G2250

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
أُعْتُبِرْنَا -كَ غَنَمٍ لِلذَّبْحِ
G3049 G5613 G4263 G4967

للذبح«.غنم مثل حسبنا قد ٱلنهار. كل نمات أجلك من »إننا مكتوب: هو كما

37 ἀλλ’ ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
لَكِنْ فِي هَذَا كُلِّ-هِ نَنْتَصِرُ-انْتِصَارًا-كَامِلًا بِوَاسِطَةِ – الَّذِي-أَحَبَّ -نَا
G0235 G1722 G3778 G3956 G5245 G1223 G3588 G0025 G1473

أحبنا.بٱلذي ٱنتصارنا يعظم جميعها هذه في ولكننا

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε ἄγγελοι, οὔτε ἀρχαὶ,
مُقْتَنِعٌ لِأَنَّ أَنَّ لَا مَوْتٌ وَلَا حَيَاةٌ وَلَا مَلَائِكَةٌ وَلَا رِئَاسَاتٌ
G3982 G1063 G3754 G3777 G2288 G3777 G2222 G3777 G0032 G3777 G0746

οὔτε ἐνεστῶτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε δυνάμεις,
وَلَا حَاضِرٌ وَلَا مُسْتَقْبَلٌ وَلَا قُوَّاتٌ
G3777 G1764 G3777 G3195 G3777 G1411

مستقبلة،ولا حاضرة أمور ولا قوات، ولا رؤساء ولا ملائكة ولا حياة، ولا موت لا أنه متيقن فإني

39 οὔτε ὕψωμα, οὔτε βάθος, οὔτε τις κτίσις ἑτέρα, δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι
وَلَا عَلْوٌ وَلَا عُمْقٌ وَلَا أَيُّ خَلِيقَةٍ أُخْرَى يَقْدِرُ -نَا أَنْ-تُفَرِّقَ
G3777 G5313 G3777 G0899 G3777 G5100 G2937 G2087 G1410 G1473 G5563

ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
مِنْ – مَحَبَّةِ – اللهِ – فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ – رَبِّ -نَا
G0575 G3588 G0026 G3588 G2316 G3588 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

ربنا.يسوع ٱلمسيح في ٱلتي ٱلله محبة عن تفصلنا أن تقدر أخرى، خليقة ولا عمق، ولا علو ولا

Chapter 9

1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ. οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς
حَقًّا أَقُولُ فِي الْمَسِيحِ لَا أَكْذِبُ شَاهِدًا-مَعِي ي- -
G0225 G3004 G1722 G5547 G3756 G5574 G4828 G1473 G3588

συνειδήσεώς μου, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
ضَمِيرِ ي- فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ
G4893 G1473 G1722 G4151 G0040

ٱلقدس:بٱلروح لي شاهد وضميري أكذب، لا ٱلمسيح، في ٱلصدق أقول

2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου,
أَنَّ حُزْنًا ي- هُوَ عَظِيمٌ -وَ مُسْتَمِرٌّ وَجَعٌ - قَلْبِ ي-
G3754 G3077 G1473 G1510 G3173 G2532 G0088 G3601 G3588 G2588 G1473

ينقطع.لا قلبي في ووجعا عظيما حزنا لي إن

3 ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς, ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν
تَمَنَّيْتُ لِأَنَّ مَحْرُومًا أَكُونَ هُوَ أَنَا مِنَ - الْمَسِيحِ عَنْ -
G2172 G1063 G0331 G1510 G0846 G1473 G0575 G3588 G5547 G5228 G3588

ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου, κατὰ σάρκα;
إِخْوَتِ ي- - أَقْرِبَائِ ي- بِحَسَبِ الْجَسَدِ
G0080 G1473 G3588 G4773 G1473 G2596 G4561

ٱلجسد،حسب أنسبائي إخوتي لأجل ٱلمسيح من محروما نفسي أنا أكون لو أود كنت فإني

4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία, καὶ ἡ δόξα, καὶ αἱ
الَّذِينَ هُمْ إِسْرَائِيلِيُّونَ الَّذِينَ-لَهُمْ - التَّبَنِّي -وَ - الْمَجْدُ -وَ -
G3748 G1510 G2475 G3739 G3588 G5206 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588

διαθῆκαι, καὶ ἡ νομοθεσία, καὶ ἡ λατρεία, καὶ αἱ ἐπαγγελίαι;
الْعُهُودُ -وَ - التَّشْرِيعُ -وَ - الْعِبَادَةُ -وَ - الْمَوَاعِيدُ
G1242 G2532 G3588 G3548 G2532 G3588 G2999 G2532 G3588 G1860

ٱلمواعيد،وٱلعبادة وٱلٱشتراع وٱلعهود وٱلمجد ٱلتبني ولهم إسرائيليون، هم ٱلذين

5 ὧν οἱ πατέρες; καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς, τὸ κατὰ σάρκα, ὁ
الَّذِينَ-لَهُمْ - الآبَاءُ -وَ مِنْ الَّذِينَ - الْمَسِيحُ - بِحَسَبِ الْجَسَدِ -
G3739 G3588 G3962 G2532 G1537 G3739 G3588 G5547 G3588 G2596 G4561 G3588

ὢν ἐπὶ πάντων Θεὸς, εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
الْكَائِنُ عَلَى الْكُلِّ اللهُ مُبَارَكٌ إِلَى - الدُّهُورِ آمِينَ
G1510 G1909 G3956 G2316 G2128 G1519 G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلأبد. إلى مباركا إلها ٱلكل على ٱلكائن ٱلجسد، حسب ٱلمسيح ومنهم ٱلآباء، ولهم

6 Οὐχ οἷον δὲ, ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες
لَا كَأَنَّ -وَ أَنَّ سَقَطَتْ - كَلِمَةُ - اللهِ لَا لِأَنَّ كُلُّ
G3756 G3634 G1161 G3754 G1601 G3588 G3056 G3588 G2316 G3756 G1063 G3956

οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ.
- مِنْ إِسْرَائِيلَ هَؤُلَاءِ إِسْرَائِيلُ
G3588 G1537 G2474 G3778 G2474

إسرائيليون،هم إسرائيل من ٱلذين جميع ليس لأن سقطت. قد ٱلله كلمة إن حتى هكذا ليس ولكن

7 οὐδ’ ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ. πάντες τέκνα; ἀλλ’, Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί
وَلَا أَنَّ هُمْ نَسْلُ إِبْرَاهِيمَ كُلِّ-هُمْ أَبْنَاءٌ لَكِنْ بِ- إِسحَاقَ يُدْعَى
G3761 G3754 G1510 G4690 G0011 G3956 G5043 G0235 G1722 G2464 G2564

σοι σπέρμα.
كَ- نَسْلٌ
G4771 G4690

نسل«.لك يدعى »بإسحاق بل أولاد. جميعا هم إبراهيم نسل من لأنهم ولا

8 τοῦτ’ ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς, ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ
هَذَا يَعْنِي لَا - أَبْنَاءُ - الْجَسَدِ هَؤُلَاءِ أَبْنَاءُ - اللهِ لَكِنْ
G3778 G1510 G3756 G3588 G5043 G3588 G4561 G3778 G5043 G3588 G2316 G0235

τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.
- أَبْنَاءُ - الْوَعْدِ يُحْسَبُونَ إِلَى نَسْلٍ
G3588 G5043 G3588 G1860 G3049 G1519 G4690

نسلا.يحسبون ٱلموعد أولاد بل ٱلله، أولاد هم ٱلجسد أولاد ليس أي

9 ἐπαγγελίας γὰρ, ὁ λόγος οὗτος: Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον, ἐλεύσομαι, καὶ
الْوَعْدِ لِأَنَّ - الْكَلِمَةُ هَذِهِ فِي - الْوَقْتِ هَذَا سَأَجِيءُ -وَ
G1860 G1063 G3588 G3056 G3778 G2596 G3588 G2540 G3778 G2064 G2532

ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.
يَكُونُ -لِ سَارَةَ ابْنٌ
G1510 G3588 G4564 G5207

ٱبن«.لسارة ويكون ٱلوقت هذا نحو آتي »أنا هذه: هي ٱلموعد كلمة لأن

10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα, ἐξ ἑνὸς κοίτην, ἔχουσα Ἰσαὰκ τοῦ
لَا فَقَطْ -وَ لَكِنْ -وَ رِفْقَةُ مِنْ وَاحِدٍ مَضْجَعٍ ذَاتُ إِسحَاقَ -
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G4479 G1537 G1520 G2845 G2192 G2464 G3588

πατρὸς ἡμῶν,
أَبِي نَا-
G3962 G1473

أبونا.إسحاق وهو واحد من حبلى وهي أيضا، رفقة بل فقط، ذلك وليس

11 μήπω γὰρ γεννηθέντων, μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα
لَمْ-بَعْدُ لِأَنَّ مَوْلُودَيْنِ وَلَا فَاعِلَيْنِ شَيْئًا صَالِحًا أَوْ سَيِّئًا لِكَيْ
G3380 G1063 G1080 G3366 G4238 G5100 G0018 G2228 G5337 G2443

ἡ, κατ’ ἐκλογὴν, πρόθεσις τοῦ Θεοῦ μένῃ,
- بِحَسَبِ الاخْتِيَارِ قَصْدُ - اللهِ يَبْقَى
G3588 G2596 G1589 G4286 G3588 G2316 G3306

يدعو،ٱلذي من بل ٱلأعمال من ليس ٱلٱختيار، حسب ٱلله قصد يثبت لكي شرا، أو خيرا فعلا ولا بعد، يولدا لم وهما لأنه

12 οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ’ ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι, Ὁ μείζων
لَا مِنَ الأَعْمَالِ لَكِنْ مِنَ - الدَّاعِي قِيلَ هَا- أَنَّ - الأَكْبَرُ
G3756 G1537 G2041 G0235 G1537 G3588 G2564 G2046 G0846 G3754 G3588 G3173

δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.
يَخْدِمُ - الأَصْغَرَ
G1398 G3588 G1640

للصغير«.يستعبد ٱلكبير »إن لها: قيل

13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.
كَمَا كُتِبَ – يَعْقُوبَ أَحْبَبْتُ – وَ- عِيسُو أَبْغَضْتُ
G2531 G1125 G3588 G2384 G0025 G3588 G1161 G2269 G3404

عيسو«.وأبغضت يعقوب »أحببت مكتوب: هو كما

14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ γένοιτο!
مَاذَا إِذًا نَقُولُ –أَ ظُلْمٌ عِنْدَ – اللهِ لَا حَاشَا
G5101 G3767 G2046 G3361 G0093 G3844 G3588 G2316 G3361 G1096

حاشا!ظلما؟ ٱلله عند ألعل نقول؟ فماذا

15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν
لِ- مُوسَى لِأَنَّ يَقُولُ أَرْحَمُ مَنْ – أَرْحَمُ -وَ أَتَحَنَّنُ-عَلَى مَنْ –
G3588 G3475 G1063 G3004 G1653 G3739 G0302 G1653 G2532 G3627 G3739 G0302

οἰκτίρω.
أَتَحَنَّنُ-عَلَيْهِ
G3627

أتراءف«.من على وأتراءف أرحم، من أرحم »إني لموسى: يقول لأنه

16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος
إِذًا -فَ لَا – الْمُرِيدِ وَلَا – السَّاعِي لَكِنْ – الرَّاحِمِ
G0686 G3767 G3756 G3588 G2309 G3761 G3588 G5143 G0235 G3588 G1653

Θεοῦ.
اللهِ
G2316

يرحم.ٱلذي لله بل يسعى، لمن ولا يشاء لمن ليس فإذا

17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραώ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε,
يَقُولُ لِأَنَّ – الْكِتَابُ -لِ فِرْعَوْنَ أَنَّ -لِ هَذَا هَذَا أَقَمْتُ -كَ
G3004 G1063 G3588 G1124 G3588 G5328 G3754 G1519 G0846 G3778 G1825 G4771

ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ
لِكَيْ أُظْهِرَ فِي -كَ – قُوَّتِ -ي -وَ لِكَيْ يُعْلَنَ –
G3704 G1731 G1722 G4771 G3588 G1411 G1473 G2532 G3704 G1229 G3588

ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
اسْمِ -ي فِي كُلِّ – الأَرْضِ
G3686 G1473 G1722 G3956 G3588 G1093

ٱلأرض«.كل في بٱسمي ينادى ولكي قوتي، فيك أظهر لكي أقمتك، بعينه لهذا »إني لفرعون: ٱلكتاب يقول لأنه

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.
إِذًا -فَ مَنْ يَشَاءُ يَرْحَمُ مَنْ -وَ يَشَاءُ يُقَسِّي
G0686 G3767 G3739 G2309 G1653 G3739 G1161 G2309 G4645

يشاء.من ويقسي يشاء، من يرحم هو فإذا

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί ‹οὖν› ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ, τίς
سَتَقُولُ -ي إِذًا لِمَاذَا إِذًا بَعْدُ يَلُومُ – لِأَنَّ إِرَادَتِ -هِ مَنْ
G2046 G1473 G3767 G5101 G3767 G2089 G3201 G3588 G1063 G1013 G0846 G5101

ἀνθέστηκεν?
قَاوَمَ
G0436

مشيئته؟«يقاوم من لأن بعد؟ يلوم »لماذا لي: فستقول

20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ?
يَا أَيُّهَا-الإِنْسَانُ بَلْ أَنْتَ مَنْ أَنْتَ - الْمُجَاوِبُ - اللهَ
G5599 G0444 G3304 G4771 G5101 G1510 G3588 G0470 G3588 G2316

μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα, τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως?
هَلْ يَقُولُ - الْمَصْنُوعُ -لِ الصَّانِعِ لِمَاذَا -نِي صَنَعْتَ-نِي هَكَذَا
G3361 G2046 G3588 G4110 G3588 G4111 G5101 G1473 G4160 G3779

هكذا؟«.صنعتني »لماذا لجابلها: تقول ٱلجبلة ألعل ٱلله؟ تجاوب ٱلذي ٱلإنسان أيها أنت من بل

21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ
أَمْ لَيْسَ لِ-هُ سُلْطَةٌ - الْخَزَّافُ - الطِّينِ مِنَ - هِ-
G2228 G3756 G2192 G1849 G3588 G2763 G3588 G4081 G1537 G3588 G0846

φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν?
الْعَجِينَةِ أَنْ-يَصْنَعَ - مِنْ-جِهَةٍ -لِ كَرَامَةٍ إِنَاءً - وَ-لِ إِهَانَةٍ
G5445 G4160 G3739 G3303 G1519 G5092 G4632 G3739 G1161 G1519 G0819

للهوان؟وآخر للكرامة إناء واحدة كتلة من يصنع أن ٱلطين، على سلطان للخزاف ليس أم

22 εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν, καὶ γνωρίσαι τὸ
إِنْ -وَ مُرِيدًا - اللهُ أَنْ-يُظْهِرَ - الْغَضَبَ -وَ أَنْ-يُعَرِّفَ -
G1487 G1161 G2309 G3588 G2316 G1731 G3588 G3709 G2532 G1107 G3588

δυνατὸν αὐτοῦ, ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ, σκεύη ὀργῆς, κατηρτισμένα
قُدْرَتِ-هِ -هِ تَحَمَّلَ -بِ كَثِيرٍ أَنَاةٍ آنِيَةَ غَضَبٍ مُهَيَّأَةً
G1415 G0846 G5342 G1722 G4183 G3115 G4632 G3709 G2675

εἰς ἀπώλειαν;
-لِ الْهَلَاكِ
G1519 G0684

للهلاك.مهيأة غضب آنية كثيرة بأناة ٱحتمل قوته، ويبين غضبه يظهر أن يريد وهو ٱلله، كان إن فماذا؟

23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἐπὶ σκεύη ἐλέους,
-وَ لِكَيْ يُعَرِّفَ - غِنَى - مَجْدِ-هِ -هِ عَلَى آنِيَةِ رَحْمَةٍ
G2532 G2443 G1107 G3588 G4149 G3588 G1391 G0846 G1909 G4632 G1656

ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
الَّتِي سَبَقَ-فَأَعَدَّ-هَا -لِ مَجْدٍ
G3739 G4282 G1519 G1391

للمجد،فأعدها سبق قد رحمة آنية على مجده غنى يبين ولكي

24 οὓς καὶ ἐκάλεσεν, ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων, ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν?
الَّذِينَ -وَ دَعَا-هُمْ -نَا- لَا فَقَطْ مِنَ الْيَهُودِ لَكِنْ -وَ مِنَ الأُمَمِ
G3739 G2532 G2564 G1473 G3756 G3440 G1537 G2453 G0235 G2532 G1537 G1484

أيضا.ٱلأمم من بل فقط ٱليهود من ليس إياها، نحن دعانا أيضا ٱلتي

25 ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει, Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου, λαόν μου;
كَمَا -وَ فِي - هُوشَعَ يَقُولُ سَأَدْعُو - لَا شَعْبِ -ي شَعْبِ -ي
G5613 G2532 G1722 G3588 G5617 G3004 G2564 G3588 G3756 G2992 G1473 G2992 G1473

καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην, ἠγαπημένην.
-وَ - لَا مَحْبُوبَةَ مَحْبُوبَةً
G2532 G3588 G3756 G0025 G0025

محبوبة.محبوبة ليست وٱلتي شعبي، شعبي ليس ٱلذي »سأدعو أيضا: هوشع في يقول كما

26	καὶ	ἔσται,	ἐν	τῷ	τόπῳ	οὗ	ἐρρέθη	αὐτοῖς,	Οὐ	λαός	μου	ὑμεῖς,
	وَ-	يَكُونُ	فِي	-	الْمَوْضِعِ	حَيْثُ	قِيلَ	هُمْ-	لَا	شَعْبُ	ي-	أَنْتُمْ
	G2532	G1510	G1722	G3588	G5117	G3739	G2046	G0846	G3756	G2992	G1473	G4771
	ἐκεῖ	κληθήσονται	υἱοὶ	Θεοῦ	ζῶντος.							
	هُنَاكَ	يُدْعَوْنَ	أَبْنَاءَ	اللهِ	الْحَيِّ							
	G1563	G2564	G5207	G2316	G2198							

ٱلحي«.ٱلله أبناء يدعون هناك أنه شعبي، لستم فيه: لهم قيل ٱلذي ٱلموضع في ويكون

27	Ἠσαΐας	δὲ	κράζει	ὑπὲρ	τοῦ	Ἰσραήλ,	Ἐὰν	ᾖ	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν	υἱῶν
	إِشَعْيَاءُ	-وَ	يَصْرُخُ	عَنْ	-	إِسْرَائِيلَ	إِنْ	كَانَ	-	عَدَدُ	-	بَنِي
	G2268	G1161	G2896	G5228	G3588	G2474	G1437	G1510	G3588	G0706	G3588	G5207
	Ἰσραὴλ,	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης,	τὸ	ὑπόλειμμα	σωθήσεται.			
	إِسْرَائِيلَ	-كَ	-	رَمْلِ	-	الْبَحْرِ	-	الْبَقِيَّةُ	سَتَخْلُصُ			
	G2474	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281	G3588	G5275	G4982			

ستخلص.فٱلبقية ٱلبحر، كرمل إسرائيل بني عدد كان »وإن إسرائيل: جهة من يصرخ وإشعياء

28	λόγον	γὰρ,	συντελῶν	καὶ	συντέμνων,	ποιήσει	Κύριος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
	كَلِمَةً	لِأَنَّ	مُتِمًّا	-وَ	مُخْتَصِرًا	سَيَصْنَعُ	الرَّبُّ	عَلَى	-	الأَرْضِ
	G3056	G1063	G4931	G2532	G4932	G4160	G2962	G1909	G3588	G1093

ٱلأرض«.على به مقضيا أمرا يصنع ٱلرب لأن بٱلبر. وقاض أمر متمم لأنه

29	καὶ	καθὼς	προείρηκεν	Ἠσαΐας,	Εἰ	μὴ	Κύριος	Σαβαὼθ	ἐγκατέλιπεν	ἡμῖν
	-وَ	كَمَا	سَبَقَ-فَقَالَ	إِشَعْيَاءُ	إِنْ	لَمْ	الرَّبُّ	صَبَأْوُتَ	تَرَكَ	-نَا
	G2532	G2531	G4302	G2268	G1487	G3361	G2962	G4519	G1459	G1473
	σπέρμα,	ὡς	Σόδομα	ἂν	ἐγενήθημεν,	καὶ	ὡς	Γόμορρα	ἂν	ὡμοιώθημεν.
	نَسْلًا	-كَ	سَدُومَ	-	صِرْنَا	-وَ	-كَ	عَمُورَةَ	-	شَابَهْنَا
	G4690	G5613	G4670	G0302	G1096	G2532	G5613	G1116	G0302	G3666

عمورة«.وشابهنا سدوم مثل لصرنا نسلا، لنا أبقى ٱلجنود رب أن »لولا فقال: إشعياء سبق وكما

30	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὅτι	ἔθνη	τὰ	μὴ	διώκοντα	δικαιοσύνην,	κατέλαβεν
	مَاذَا	إِذًا	نَقُولُ	أَنَّ	الأُمَمَ	-	الَّتِي-لَمْ	سَاعِيَةَ-إِلَى	بِرٍّ	أَدْرَكَتْ
	G5101	G3767	G2046	G3754	G1484	G3588	G3361	G1377	G1343	G2638
	δικαιοσύνην,	δικαιοσύνην	δὲ	τὴν	ἐκ	πίστεως;				
	بِرًّا	بِرًّا	-وَ	-	مِنَ	الإِيمَانِ				
	G1343	G1343	G1161	G3588	G1537	G4102				

بٱلإيمان.ٱلذي ٱلبر ٱلبر، أدركوا ٱلبر أثر في يسعوا لم ٱلذين ٱلأمم إن نقول؟ فماذا

31	Ἰσραὴλ	δὲ,	διώκων	νόμον	δικαιοσύνης,	εἰς	νόμον	οὐκ	ἔφθασεν.
	إِسْرَائِيلُ	-وَ	السَّاعِيَةُ-إِلَى	نَامُوسِ	بِرٍّ	إِلَى	النَّامُوسِ	لَمْ	تَبْلُغْ
	G2474	G1161	G1377	G3551	G1343	G1519	G3551	G3756	G5348

ٱلبرٱناموس يدرك لم ٱلبر، ناموس أثر في يسعى وهو إسرائيل، ولكن

32	διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἐκ	πίστεως,	ἀλλ’	ὡς	ἐξ	ἔργων.	προσέκοψαν	τῷ
	لِمَاذَا	-	أَنَّ	لَا	مِنَ	الإِيمَانِ	لَكِنْ	كَأَنَّ-هُ	مِنَ	الأَعْمَالِ	عَثَرُوا	-بِ
	G1223	G5101	G3754	G3756	G1537	G4102	G0235	G5613	G1537	G2041	G4350	G3588
	λίθῳ	τοῦ	προσκόμματος,									
	حَجَرِ	-	الْعَثْرَةِ									
	G3037	G3588	G4348									

ٱلصدمة،بحجر ٱصطدموا فإنهم ٱلناموس. بأعمال كأنه بل بٱلإيمان، ليس ذلك فعل لأنه لماذا؟

33	καθὼς	γέγραπται,	Ἰδοὺ	τίθημι	ἐν	Σιὼν	λίθον	προσκόμματος,	καὶ	πέτραν
	كَمَا	كُتِبَ	هَا	أَضَعُ	فِي	صِهْيَوْنَ	حَجَرَ	عَثْرَةٍ	-وَ	صَخْرَةَ
	G2531	G1125	G3708	G5087	G1722	G4622	G3037	G4348	G2532	G4073

σκανδάλου;	καὶ	ὁ	πιστεύων	ἐπ’	αὐτῷ,	οὐ	καταισχυνθήσεται.
عَثْرَةٍ	-وَ	-	الْمُؤْمِنُ	-بِ-هِ	-هِ	لَا	يُخْزَى
G4625	G2532	G3588	G4100	G1909	G0846	G3756	G2617

يخزى«.لا به يؤمن من وكل عثرة، وصخرة صدمة حجر صهيون في أضع أنا »ها مكتوب: هو كما

Chapter 10

1	Ἀδελφοί,	ἡ	μὲν	εὐδοκία	τῆς	ἐμῆς	καρδίας,	καὶ	ἡ	δέησις	πρὸς
	أَيُّهَا-الإِخْوَةُ	-	مِنْ-جِهَةٍ	رَغْبَةُ	-	-ي	قَلْبِ	-وَ	-	طَلِبَةُ	إِلَى
	G0080	G3588	G3303	G2107	G3588	G1699	G2588	G2532	G3588	G1162	G4314

τὸν	Θεὸν,	ὑπὲρ	αὐτῶν	εἰς	σωτηρίαν.
-	اللهِ	عَنْ	-هُمْ	إِلَى	خَلَاصٍ
G3588	G2316	G5228	G0846	G1519	G4991

للخلاص.هي إسرائيل لأجل ٱلله إلى وطلبتي قلبي مسرة إن ٱلإخوة، أيها

2	μαρτυρῶ	γὰρ	αὐτοῖς,	ὅτι	ζῆλον	Θεοῦ	ἔχουσιν,	ἀλλ’	οὐ	κατ’	ἐπίγνωσιν.
	أَشْهَدُ	لِأَنَّ	-هُمْ	أَنَّ	غَيْرَةً	لِلهِ	-هُمْ	لَكِنْ	لَا	بِحَسَبِ	مَعْرِفَةٍ
	G3140	G1063	G0846	G3754	G2205	G2316	G2192	G0235	G3756	G2596	G1922

ٱلمعرفة.حسب ليس ولكن لله، غيرة لهم أن لهم أشهد لأني

3	ἀγνοοῦντες	γὰρ	τὴν	τοῦ	Θεοῦ	δικαιοσύνην,	καὶ	τὴν	ἰδίαν	[δικαιοσύνην]
	جَاهِلِينَ	لِأَنَّ	-	-	اللهِ	بِرَّ	-وَ	-	-هُمْ	بِرَّ
	G0050	G1063	G3588	G3588	G2316	G1343	G2532	G3588	G2398	G1343

ζητοῦντες	στῆσαι,	τῇ	δικαιοσύνῃ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐχ	ὑπετάγησαν.
طَالِبِينَ	أَنْ-يُقِيمُوا	-لِ	بِرِّ	-	اللهِ	لَمْ	يَخْضَعُوا
G2212	G2476	G3588	G1343	G3588	G2316	G3756	G5293

ٱلله.لبر يخضعوا لم أنفسهم بر يثبتوا أن ويطلبون ٱلله، بر يجهلون كانوا إذ لأنهم

4	τέλος	γὰρ	νόμου	Χριστὸς,	εἰς	δικαιοσύνην	παντὶ	τῷ	πιστεύοντι.
	غَايَةُ	لِأَنَّ	النَّامُوسِ	الْمَسِيحُ	-لِ	بِرٍّ	لِكُلِّ	-	مُؤْمِنٍ
	G5056	G1063	G3551	G5547	G1519	G1343	G3956	G3588	G4100

يؤمن.من لكل للبر ٱلمسيح هي: ٱلناموس غاية لأن

5	Μωϋσῆς	γὰρ	γράφει	ὅτι	τὴν	δικαιοσύνην	τὴν	ἐκ	‹τοῦ›	νόμου,	[ὅτι]
	مُوسَى	لِأَنَّ	يَكْتُبُ	أَنَّ	-	الْبِرِّ	-	مِنَ	-	النَّامُوسِ	أَنَّ
	G3475	G1063	G1125	G3754	G3588	G1343	G3588	G1537	G3588	G3551	G3754

ὁ	ποιήσας	[αὐτὰ]	ἄνθρωπος,	ζήσεται	ἐν	αὐτῇ.	
-	الْفَاعِلُ	-هَا	الإِنْسَانُ	يَحْيَا	-بِ-هَا	-هَا	
G3588	G4160	G0846	G0444	G2198	G1722	G0846	

بها«.سيحيا يفعلها ٱلذي ٱلإنسان »إن بٱلناموس: ٱلذي ٱلبر في يكتب موسى لأن

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ
– وَ– مِنَ الإِيمَانِ الْبِرُّ هَكَذَا يَقُولُ لَا تَقُلْ فِي –
G3588 G1161 G1537 G4102 G1343 G3779 G3004 G3361 G3004 G1722 G3588

καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν
قَلْبِ كَ– مَنْ يَصْعَدُ إِلَى – السَّمَاءِ هَذَا يَعْنِي الْمَسِيحَ
G2588 G4771 G5101 G0305 G1519 G3588 G3772 G3778 G1510 G5547

καταγαγεῖν.
أَنْ–يُنْزِلَ
G2609

ٱلمسيح،ليحدر أي ٱلسماء؟« إلى يصعد من قلبك: في تقل »لا هكذا: فيقول بٱلإيمان ٱلذي ٱلبر وأما

7 ἢ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ’ ἔστιν, Χριστὸν ἐκ νεκρῶν
أَوْ مَنْ يَنْزِلُ إِلَى – الْهَاوِيَةِ هَذَا يَعْنِي الْمَسِيحَ مِنَ الأَمْوَاتِ
G2228 G5101 G2597 G1519 G3588 G0012 G3778 G1510 G5547 G1537 G3498

ἀναγαγεῖν.
أَنْ–يُصْعِدَ
G0321

ٱلأموات.من ٱلمسيح ليصعد أي ٱلهاوية؟« إلى يهبط من »أو:

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,
لَكِنْ مَاذَا يَقُولُ قَرِيبٌ كَ– – الْكَلِمَةُ هِيَ فِي – فَمِ كَ–
G0235 G5101 G3004 G1451 G4771 G3588 G4487 G1510 G1722 G3588 G4750 G4771

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ’ ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ
–وَ فِي – قَلْبِ كَ– هَذَا يَعْنِي – كَلِمَةَ – الإِيمَانِ الَّتِي
G2532 G1722 G3588 G2588 G4771 G3778 G1510 G3588 G4487 G3588 G4102 G3739

κηρύσσομεν,
نَكْرِزُ–بِهَا
G2784

بها:نكرز ٱلتي ٱلإيمان كلمة أي قلبك« وفي فمك في منك، قريبة »الكلمة يقول؟ ماذا لكن

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον
أَنَّ إِنْ اعْتَرَفْتَ – الْكَلِمَةَ –بِ – فَمِ كَ– أَنَّ رَبٌّ
G3754 G1437 G3670 G3588 G4487 G1722 G3588 G4750 G4771 G3754 G2962

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν
يَسُوعَ –وَ آمَنْتَ فِي – قَلْبِ كَ– أَنَّ – اللهَ هُ– أَقَامَ
G2424 G2532 G4100 G1722 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G2316 G0846 G1453

ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.
مِنَ الأَمْوَاتِ تَخْلُصُ
G1537 G3498 G4982

خلصت.ٱلأموات، من أقامه ٱلله أن بقلبك وآمنت يسوع، بٱلرب بفمك ٱعترفت إن لأنك

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς
بِالْقَلْبِ لِأَنَّ يُؤْمَنُ إِلَى بِرٌّ بِالْفَمِ –وَ يُعْتَرَفُ إِلَى
G2588 G1063 G4100 G1519 G1343 G4750 G1161 G3670 G1519

σωτηρίαν.
خَلَاصٍ
G4991

للخلاص.به يعترف وألفم للبر، به يؤمن ٱلقلب لأن

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ οὐ
يَقُولُ لِأَنَّ – الْكِتَابُ كُلُّ – الْمُؤْمِنِ بِـ–هِ –هِ لَا
G3004 G1063 G3588 G1124 G3956 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756

καταισχυνθήσεται.
يُخْزَى
G2617

يخزى«.لا به يؤمن من »كل يقول: ٱلكتاب لأن

12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος; ὁ γὰρ αὐτὸς
لَا لِأَنَّ هُوَ فَرْقٌ يَهُودِيٍّ –وَ –وَ يُونَانِيٍّ – لِأَنَّ هُوَ
G3756 G1063 G1510 G1293 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1063 G0846

Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
الرَّبُّ الْكُلِّ غَنِيٌّ –لِ الْكُلَّ – الدَّاعِينَ هُ–
G2962 G3956 G4147 G1519 G3956 G3588 G1941 G0846

به.يدعون ٱلذين لجميع غنيا للجميع، واحدا ربا لأن وٱليوناني، ٱليهودي بين فرق لا لأنه

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.
كُلُّ لِأَنَّ مَنْ – يَدْعُو – اسْمَ الرَّبِّ يَخْلُصُ
G3956 G1063 G3739 G0302 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

يخلص«.ٱلرب بٱسم يدعو من »كل لأن

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ πιστεύσωσιν
كَيْفَ إِذًا يَدْعُونَ إِلَى مَنْ لَمْ يُؤْمِنُوا كَيْفَ –وَ يُؤْمِنُونَ
G4459 G3767 G1941 G1519 G3739 G3756 G4100 G4459 G1161 G4100

οὗ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?
بِمَنْ لَمْ يَسْمَعُوا كَيْفَ –وَ يَسْمَعُونَ بِدُونِ كَارِزٍ
G3739 G3756 G0191 G4459 G1161 G0191 G5565 G2784

كارز؟بلا يسمعون وكيف به؟ يسمعوا لم بمن يؤمنون وكيف به؟ يؤمنوا لم بمن يدعون فكيف

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς γέγραπται, Ὡς ὡραῖοι
كَيْفَ –وَ يَكْرِزُونَ إِنْ لَمْ يُرْسَلُوا كَمَا كُتِبَ مَا أَجْمَلَ
G4459 G1161 G2784 G1437 G3361 G0649 G2531 G1125 G5613 G5611

οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν εὐαγγελιζομένων ‹τὰ› ἀγαθά!
– أَقْدَامَ – –الْمُبَشِّرِينَ سَلَامٍ – –الْمُبَشِّرِينَ – الْخَيْرَاتِ
G3588 G4228 G3588 G2097 G1515 G3588 G2097 G3588 G0018

بٱلخيرات«.ٱلمبشرين بٱلسلام، ٱلمبشرين أقدام أجمل »ما مكتوب: هو كما يرسلوا؟ لم إن يكرزون وكيف

16 Ἀλλ’ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς
لَكِنْ لَا الْكُلُّ أَطَاعُوا – الْإِنْجِيلَ إِشَعْيَاءُ لِأَنَّ يَقُولُ يَا–رَبُّ مَنْ
G0235 G3756 G3956 G5219 G3588 G2098 G2268 G1063 G3004 G2962 G5101

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
آمَنَ –بِ سَمْعِ نَا–
G4100 G3588 G0189 G1473

خبرنا؟«.صدق من »يارب، يقول: إشعياء لأن ٱلإنجيل، أطاعوا قد ٱلجميع ليس لكن

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.
إِذًا – الْإِيمَانُ مِنَ السَّمْعِ – –وَ السَّمْعُ بِوَاسِطَةِ كَلِمَةِ الْمَسِيحِ
G0686 G3588 G4102 G1537 G0189 G3588 G1161 G0189 G1223 G4487 G5547

ٱلله.بكلمة وٱلخبر بٱلخبر، ٱلإيمان إذا

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν, ἐξῆλθεν
لَكِنْ أَقُولُ -أَ لَمْ يَسْمَعُوا بَلَى إِلَى كُلِّ - الأَرْضِ خَرَجَ
G0235 G3004 G3361 G3756 G0191 G3304 G1519 G3956 G3588 G1093 G1831

ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ ῥήματα
- صَوْتُ -هُمْ وَ إِلَى - أَقْصَى - الْمَسْكُونَةِ - كَلِمَاتُ
G3588 G5353 G0846 G2532 G1519 G3588 G4009 G3588 G3625 G3588 G4487

αὐτῶν.
-هُمْ
G0846

أقوالهم«.ٱلمسكونة أقاصي وإلى صوتهم، خرج ٱلأرض جميع »إلى بلى! يسمعوا؟ لم ٱلعلهم أقول: لكنني

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
لَكِنْ أَقُولُ -أَ إِسْرَائِيلُ لَمْ يَعْرِفْ أَوَّلًا مُوسَى يَقُولُ أَنَا
G0235 G3004 G3361 G2474 G3756 G1097 G4413 G3475 G3004 G1473

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνει; ἐπ’ ἔθνει ἀσυνέτῳ, παροργιῶ ὑμᾶς.
سَأُغِيرُ -كُمْ -بِ لَا أُمَّةٍ -بِ أُمَّةٍ جَاهِلَةٍ سَأُغْضِبُ -كُمْ
G3863 G4771 G1909 G3756 G1484 G1909 G1484 G0801 G3949 G4771

أغيظكم«.غبية بأمة أمة. ليس بما أغيركم »أنا يقول: موسى أولا يعلم؟ لم إسرائيل ٱلعل أقول: لكني

20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὑρέθην ‹ἐν› τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν;
إِشَعْيَاءُ -وَ يَجْرُؤُ -وَ يَقُولُ وُجِدْتُ -بَيْنَ- - -نِي- الَّذِينَ-لَا يَطْلُبُونَ-نِي
G2268 G1161 G0662 G2532 G3004 G2147 G1722 G3588 G1473 G3361 G2212

ἐμφανὴς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
ظَاهِرًا صِرْتُ -لِ -نِي- الَّذِينَ-لَا يَسْأَلُونَ-نِي
G1717 G1096 G3588 G1473 G3361 G1905

عني«.يسألوا لم للذين ظاهرا وصرت يطلبوني، لم ٱلذين من »وجدت ويقول: يتجاسر إشعياء ثم

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς
إِلَى -وَ - إِسْرَائِيلَ يَقُولُ كُلَّ - النَّهَارِ بَسَطْتُ - يَدَيَّ
G4314 G1161 G3588 G2474 G3004 G3650 G3588 G2250 G1600 G3588 G5495

μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
-ي إِلَى شَعْبٍ عَاصٍ -وَ مُعَانِدٍ
G1473 G4314 G2992 G0544 G2532 G0483

ومقاوم«.معاند شعب إلى يدي بسطت ٱلنهار »طول فيقول: إسرائيل جهة من أما

Chapter 11

1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ γένοιτο! καὶ
أَقُولُ إِذًا -أَ رَفَضَ - اللهُ - شَعْبَ -هُ- لَا حَاشَا -وَ
G3004 G3767 G3361 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3361 G1096 G2532

γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
لِأَنَّ أَنَا إِسْرَائِيلِيٌّ أَنَا مِنْ نَسْلِ إِبْرَاهِيمَ سِبْطِ بَنْيَامِينَ
G1063 G1473 G2475 G1510 G1537 G4690 G0011 G5443 G0958

بنيامين.سبط من إبراهيم نسل من إسرائيلي أيضا أنا لأني حاشا! شعبه؟ رفض ٱلله ألعل فأقول:

2

οὐκ	ἀπώσατο	ὁ	Θεὸς,	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ,	ὃν	προέγνω.	ἢ	οὐκ
لَمْ	يَرْفُضْ	–	اللهُ	–	شَعْبَ	هُ–	الَّذِي	سَبَقَ–فَعَرَفَ–هُ	أَمْ	لَا
G3756	G0683	G3588	G2316	G3588	G2992	G0846	G3739	G4267	G2228	G3756

οἴδατε	ἐν	Ἠλίᾳ	τί	λέγει	ἡ	γραφή?	ὡς	ἐντυγχάνει	τῷ	Θεῷ	κατὰ
تَعْلَمُونَ	فِي	إِيلِيَا	مَاذَا	يَقُولُ	–	الْكِتَابُ	كَيْفَ	يَشْكُو	إِلَى–	اللهِ	ضِدَّ
G1492	G1722	G2243	G5101	G3004	G3588	G1124	G5613	G1793	G3588	G2316	G2596

τοῦ	Ἰσραήλ,
–	إِسْرَائِيلَ
G3588	G2474

قائلا:إسرائيل ضد ٱلله إلى يتوسل كيف إيليا؟ في ٱلكتاب يقول ماذا تعلمون لستم أم فعرفه. سبق ٱلذي شعبه ٱلله يرفض لم

3

Κύριε,	τοὺς	προφήτας	σου	ἀπέκτειναν;	τὰ	θυσιαστήριά	σου	κατέσκαψαν;
يَا–رَبُّ	–	أَنْبِيَاءَ	كَ–	قَتَلُوا	–	مَذَابِحَ	كَ–	هَدَمُوا
G2962	G3588	G4396	G4771	G0615	G3588	G2379	G4771	G2679

κἀγὼ	ὑπελείφθην	μόνος,	καὶ	ζητοῦσιν	τὴν	ψυχήν	μου.
وَ–أَنَا	بَقِيتُ	وَحْدِي	وَ–	يَطْلُبُونَ	–	نَفْسِ	ي–
G2504	G5275	G3441	G2532	G2212	G3588	G5590	G1473

نفسي!«.يطلبون وهم وحدي، أنا وبقيت مذابحك، وهدموا أنبياءك قتلوا »يارب،

4

ἀλλὰ	τί	λέγει	αὐτῷ	ὁ	χρηματισμός?	Κατέλιπον	ἐμαυτῷ	ἑπτακισχιλίους
لَكِنْ	مَاذَا	يَقُولُ	هُ–	–	الْوَحْيُ	أَبْقَيْتُ	ي–	سَبْعَةَ–آلَافٍ
G0235	G5101	G3004	G0846	G3588	G5538	G2641	G1683	G2035

ἄνδρας,	οἵτινες	οὐκ	ἔκαμψαν	γόνυ	τῇ	Βάαλ.
رَجُلٍ	الَّذِينَ	لَمْ	يَجْثُوا	رُكْبَةً	–لِ	الْبَعْلِ
G0435	G3748	G3756	G2578	G1119	G3588	G0896

لبعل«.ركبة يحنوا لم رجل آلاف سبعة لنفسي »أبقيت ٱلوحي؟ له يقول ماذا لكن

5

οὕτως	οὖν	καὶ,	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	λεῖμμα	κατ’	ἐκλογὴν	χάριτος
هَكَذَا	إِذًا	وَ–	فِي	–	الآنَ	الْوَقْتِ	بَقِيَّةٌ	بِحَسَبِ	اخْتِيَارِ	النِّعْمَةِ
G3779	G3767	G2532	G1722	G3588	G3568	G2540	G3005	G2596	G1589	G5485

γέγονεν.
صَارَتْ
G1096

ٱلنعمة.ٱختيار حسب بقية حصلت قد أيضا ٱلحاضر ٱلزمان في فكذلك

6

εἰ	δὲ	χάριτι,	οὐκέτι	ἐξ	ἔργων;	ἐπεὶ	ἡ	χάρις	οὐκέτι	γίνεται	χάρις;
إِنْ	وَ–	بِنِعْمَةٍ	لَيْسَ–بَعْدُ	مِنَ	الأَعْمَالِ	وَإِلَّا	–	النِّعْمَةُ	لَيْسَتْ–بَعْدُ	تَكُونُ	نِعْمَةً
G1487	G1161	G5485	G3765	G1537	G2041	G1893	G3588	G5485	G3765	G1096	G5485

<Εἰ	δὲ	ἐξ	ἔργων,	οὐκέτι	ἐστὶν	χάρις;	ἐπεὶ	τὸ	ἔργον	οὐκέτι	ἐστὶν
إِنْ	وَ–	مِنَ	الأَعْمَالِ	لَيْسَتْ–بَعْدُ	هِيَ	نِعْمَةً	وَإِلَّا	–	الْعَمَلُ	لَيْسَ–بَعْدُ	هُوَ
G1487	G1161	G1537	G2041	G3765	G1510	G5485	G1893	G3588	G2041	G3765	G1510

ἔργον>.
عَمَلًا
G2041

عملا.بعد يكون لا فٱلعمل وإلا نعمة، بعد فليس بٱلأعمال كان وإن نعمة. بعد ٱلنعمة فليست وإلا بٱلأعمال، بعد فليس بٱلنعمة كان فإن

7	Τί	οὖν?	ὃ	ἐπιζητεῖ	Ἰσραήλ,	τοῦτο	οὐκ	ἐπέτυχεν;	ἡ	δὲ	ἐκλογὴ
	مَاذَا	إِذًا	مَا	يَطْلُبُ	إِسْرَائِيلُ	هَذَا	لَمْ	يَنَلْ-هُ	-	-وَ	الْمُخْتَارُونَ
	G5101	G3767	G3739	G1934	G2474	G3778	G3756	G2013	G3588	G1161	G1589

ἐπέτυχεν;	οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἐπωρώθησαν,
نَالُوا-هُ	-	-وَ	الْبَاقُونَ	أُقْسِيَتْ-قُلُوبُ-هُمْ
G2013	G3588	G1161	G3062	G4456

فتقسوا،ٱلباقون وأما نالوه. ٱلمختارون ولكن ينله. لم ذلك إسرائيل يطلبه ما فماذا؟

8	καθὼς	γέγραπται,	Ἔδωκεν	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς	πνεῦμα	κατανύξεως,	ὀφθαλμοὺς
	كَمَا	كُتِبَ	أَعْطَا-هُمْ	هُمْ-	-	اللهُ	رُوحَ	سُبَاتٍ	أَغْيُنًا
	G2531	G1125	G1325	G0846	G3588	G2316	G4151	G2659	G3788

τοῦ	μὴ	βλέπειν,	καὶ	ὦτα	τοῦ	μὴ	ἀκούειν,	ἕως	τῆς	σήμερον	ἡμέρας.
-	لَا	أَنْ-تَرَى	-وَ	آذَانًا	-	لَا	أَنْ-تَسْمَعَ	حَتَّى	-	الْيَوْمِ	هَذَا
G3588	G3361	G0991	G2532	G3775	G3588	G3361	G0191	G2193	G3588	G4594	G2250

ٱليوم«.هذا إلى يسمعوا لا حتى وآذانا يبصروا، لا حتى وعيونا سبات، روح ٱلله »أعطاهم مكتوب: هو كما

9	καὶ	Δαυὶδ	λέγει,	Γενηθήτω	ἡ	τράπεζα	αὐτῶν,	εἰς	παγίδα,	καὶ	εἰς
	-وَ	دَاوُودُ	يَقُولُ	لِتَصِرْ	-	مَائِدَتُ	هُمْ-	إِلَى	فَخٍّ	-وَ	إِلَى
	G2532	G1138	G3004	G1096	G3588	G5132	G0846	G1519	G3803	G2532	G1519

θήραν,	καὶ	εἰς	σκάνδαλον,	καὶ	εἰς	ἀνταπόδομα	αὐτοῖς;
شَرَكٍ	-وَ	إِلَى	عَثْرَةٍ	-وَ	إِلَى	جَزَاءٍ	هُمْ-
G2339	G2532	G1519	G4625	G2532	G1519	G0468	G0846

لهم.ومجازاة وعثرة وقنصا فخا مائدتهم »لتصر يقول: وداود

10	σκοτισθήτωσαν	οἱ	ὀφθαλμοὶ	αὐτῶν,	τοῦ	μὴ	βλέπειν,	καὶ	τὸν	νῶτον
	لِتُظْلِمْ	-	أَعْيُنُ	هُمْ-	-	لَا	أَنْ-تَرَى	-وَ	-	ظَهْرَ
	G4654	G3588	G3788	G0846	G3588	G3361	G0991	G2532	G3588	G3577

αὐτῶν,	διὰ	παντὸς	σύνκαμψον.	
هُمْ-	عَلَى	الدَّوَامِ	أَحْنِهِ	
G0846	G1223	G3956	G4781	

حين«.كل في ظهورهم ولتحن يبصروا، لا كي أعينهم لتظلم

11	Λέγω	οὖν,	μὴ	ἔπταισαν	ἵνα	πέσωσιν?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	τῷ	αὐτῶν
	أَقُولُ	إِذًا	-أَ	عَثَرُوا	لِكَيْ	يَسْقُطُوا	لَا	حَاشَا	لَكِنْ	-بِ	هُمْ-
	G3004	G3767	G3361	G4417	G2443	G4098	G3361	G1096	G0235	G3588	G0846

παραπτώματι,	ἡ	σωτηρία	τοῖς	ἔθνεσιν,	εἰς	τὸ	παραζηλῶσαι	αὐτούς.	
زَلَّةِ	-	الْخَلَاصُ	-لِ	الأُمَمِ	-لِ	-	أَنْ-يُغِيرَ-هُمْ	هُمْ-	
G3900	G3588	G4991	G3588	G1484	G1519	G3588	G3863	G0846	

لإغارتهم.للأمم ٱلخلاص صار بزلتهم بل حاشا! يسقطوا؟ لكي عثروا ألعلهم فأقول:

12	εἰ	δὲ,	τὸ	παράπτωμα	αὐτῶν,	πλοῦτος	κόσμου,	καὶ	τὸ	ἧττημα	αὐτῶν,
	إِنْ	-وَ	-	زَلَّتُ	هُمْ-	غِنَى	الْعَالَمِ	-وَ	-	نَقْصُ	هُمْ-
	G1487	G1161	G3588	G3900	G0846	G4149	G2889	G2532	G3588	G2275	G0846

πλοῦτος	ἐθνῶν,	πόσῳ	μᾶλλον	τὸ	πλήρωμα	αὐτῶν?
غِنَى	الأُمَمِ	كَمْ	أَكْثَرَ	-	كَمَالُ	هُمْ-
G4149	G1484	G4214	G3123	G3588	G4138	G0846

ملؤهم؟بٱلحري فكم للأمم، غنى ونقصانهم للعالم، غنى زلتهم كانت فإن

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ’ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν
-كُمْ -وَ أَقُولُ -لِ الأُمَمِ -بِمَا-أَنِّ مَا -مِنْ-جِهَةٍ إِذًا أَنَا أَنَا الأُمَمِ
G4771 G1161 G3004 G3588 G1484 G1909 G3745 G3303 G3767 G1510 G1473 G1484

ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
رَسُولٌ - خِدْمَتِ -ي أُمَجِّدُ
G0652 G3588 G1248 G1473 G1392

خدمتي،أمجد للأمم رسول أنا أني بما ٱلأمم: أيها لكم أقول فإني

14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
إِنْ بِأَيَّةِ-طَرِيقَةٍ أُغِيرُ -ي - لَحْمِ -وَ أُخَلِّصَ بَعْضَ-هُمْ مِنْ -هُمْ-
G1487 G4459 G3863 G1473 G3588 G4561 G2532 G4982 G5100 G1537 G0846

منهم-أناسا وأخلص أنسبائي أغير لعلي

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις,
إِنْ لِأَنَّ - رَفْضُ -هُمْ- مُصَالَحَةُ الْعَالَمِ مَاذَا - قَبُولُ-هُمْ
G1487 G1063 G3588 G0580 G0846 G2643 G2889 G5101 G3588 G4356

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
إِنْ لَمْ حَيَاةٌ مِنَ الأَمْوَاتِ
G1487 G3361 G2222 G1537 G3498

ٱلأموات؟من حياة إلا ٱقتبالهم يكون فماذا ٱلعالم، مصالحة هو رفضهم كان إن لأنه

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία,
إِنْ -وَ - الْبَاكُورَةُ مُقَدِّسَةٌ -فَ - الْعَجِينُ -وَ إِنْ - الْجَذْرُ مُقَدِّسٌ
G1487 G1161 G3588 G0536 G0040 G2532 G3588 G5445 G2532 G1487 G3588 G4491 G0040

καὶ οἱ κλάδοι.
-فَ - الأَغْصَانُ
G2532 G3588 G2798

ٱلأغصان!فكذلك مقدسا ٱلأصل كان وإن ٱلعجين! فكذلك مقدسة ٱلباكورة كانت وإن

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὢν,
إِنْ -وَ بَعْضُ - الأَغْصَانِ انْكَسَرَتْ أَنْتَ -وَ زَيْتُونٌ-بَرِّيٌّ كَائِنٌ
G1487 G1161 G5100 G3588 G2798 G1575 G4771 G1161 G0065 G1510

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς
طُعِمْتَ فِي -هُمْ- -وَ شَرِيكَ-فِي - جَذْرِ - دُهْنِ -
G1461 G1722 G0846 G2532 G4791 G3588 G4491 G3588 G4096 G3588

ἐλαίας ἐγένου,
الزَّيْتُونِ صِرْتَ
G1636 G1096

ودسمها،ٱلزيتونة أصل في شريكا فصرت فيها، طعمت برية زيتونة وأنت ٱلأغصان، بعض قطع قد كان فإن

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν
لَا -عَلَى-تَفْتَخِرْ - الأَغْصَانِ إِنْ -وَ تَفْتَخِرْ لَا أَنْتَ - الْجَذْرَ
G3361 G2620 G3588 G2798 G1487 G1161 G2620 G3756 G4771 G3588 G4491

βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.
تَحْمِلُ لَكِنْ - الْجَذْرُ -كَ
G0941 G0235 G3588 G4491 G4771

يحمل!إياك ٱلأصل بل ٱلأصل، تحمل لست فأنت ٱفتخرت، وإن ٱلأغصان. على تفتخر فلا

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
سَتَقُولُ إِذًا انْكَسَرَتْ الأَغْصَانُ لِكَيْ أَنَا أُطْعَمَ
G2046 G3767 G1575 G2798 G2443 G1473 G1461

أنا!«.لأطعم ٱلأغصان »قطعت فستقول:

20 καλῶς; τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ
حَسَنٌ بِـ عَدَمِ-إِيمَانٍ انْكَسَرُوا أَنْتَ وَ- بِـ الإِيمَانِ تَثَبُتُ لَا
G2573 G3588 G0570 G1575 G4771 G1161 G3588 G4102 G2476 G3361

ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.
عَالِيًا تَفْتَكِرْ لَكِنْ خَفْ
G5308 G5426 G0235 G5399

خف!بل تستكبر لا ثبت. بٱلإيمان وأنت قطعت، ٱلإيمان عدم أجل من حسنا!

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο, [μή
إِنْ لِأَنَّ - اللهُ - بِحَسَبِ-الطَّبِيعِيَّةِ الطَّبِيعَةِ الأَغْصَانِ لَمْ يُشْفِقْ-عَلَى رُبَّمَا
G1487 G1063 G3588 G2316 G3588 G2596 G5449 G2798 G3756 G5339 G3361

πως] οὐδὲ σοῦ φείσεται.
- وَلَا كَ- يُشْفِقُ
G4459 G3761 G4771 G5339

أيضا!عليك يشفق لا فلعله ٱلطبيعية ٱلأغصان على يشفق لم ٱلله كان إن لأنه

22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας,
انْظُرْ إِذًا لُطْفَ -وَ صَرَامَةَ اللهِ عَلَى مِنْ-جِهَةِ - السَّاقِطِينَ
G3708 G3767 G5544 G2532 G0663 G2316 G1909 G3303 G3588 G4098

ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι,
صَرَامَةٌ عَلَيْ -وَ كَ- لُطْفُ اللهِ إِنْ تَبْقَى -فِي اللُّطْفِ
G0663 G1909 G1161 G4771 G5544 G2316 G1437 G1961 G3588 G5544

ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
وَإِلَّا -وَ أَنْتَ سَتُقْطَعُ
G1893 G2532 G4771 G1581

ستقطع.أيضا فأنت وإلا ٱللطف، في ثبت إن فلك، ٱللطف وأما سقطوا، ٱلذين فعلى ٱلصرامة أما وصرامته: ٱلله لطف فهوذا

23 κἀκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισθήσονται; δυνατὸς
وَ-أُولَئِكَ -وَ إِنْ لَمْ يَبْقَوْا -فِي عَدَمِ-إِيمَانٍ سَيُطْعَمُونَ قَادِرٌ
G2548 G1161 G1437 G3361 G1961 G3588 G0570 G1461 G1415

γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
لِأَنَّ هُوَ - اللهُ أَيْضًا أَنْ-يُطْعِمَ-هُمْ هُمْ-
G1063 G1510 G3588 G2316 G3825 G1461 G0846

أيضا.يطعمهم أن قادر ٱلله لأن سيطعمون. ٱلإيمان عدم في يثبتوا لم إن وهم

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου, καὶ, παρὰ
إِنْ لِأَنَّ أَنْتَ مِنَ – الطَّبِيعِيَّةِ-بِحَسَبِ الطَّبِيعَةِ قُطِعْتَ الزَّيْتُونِ-الْبَرِّيِّ وَ- خِلَافَ
G1487 G1063 G4771 G1537 G3588 G2596 G5449 G1581 G0065 G2532 G3844

φύσιν, ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι, οἱ κατὰ
الطَّبِيعَةِ طُعِمْتَ إِلَى الزَّيْتُونِ-الْجَيِّدِ كَمْ أَكْثَرَ هَؤُلَاءِ – الطَّبِيعِيِّونَ-بِحَسَبِ
G5449 G1461 G1519 G2565 G4214 G3123 G3778 G3588 G2596

φύσιν, ἐνκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
الطَّبِيعَةِ سَيُطْعَمُونَ – هُمْ- زَيْتُونِ-هُمْ
G5449 G1461 G3588 G2398 G1636

حسب هم ٱلذين هؤلاء يطعم بٱلحري فكم جيدة، زيتونة في ٱلطبيعة بخلاف وطعمت ٱلطبيعة، حسب ٱلبرية ٱلزيتونة من قطعت قد أنت كنت إن لأنه ٱلخاصة؟زيتونتهم في ٱلطبيعة،

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ
لَا لِأَنَّ أُرِيدُ كُمْ- أَنْ-تَجْهَلُوا أَيُّهَا-الإِخْوَةُ – السِّرَّ هَذَا لِكَيْ لَا
G3756 G1063 G2309 G4771 G0050 G0080 G3588 G3466 G3778 G2443 G3361

ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν,
تَكُونُوا فِي كُمْ- حُكَمَاءَ أَنَّ قَسَاوَةٌ مِنْ جُزْءٍ عَلَى- إِسْرَائِيلَ حَدَثَتْ
G1510 G1722 G1438 G5429 G3754 G4457 G0575 G3313 G3588 G2474 G1096

ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
حَتَّى – – كَمَالُ – الأُمَمِ يَدْخُلَ
G0891 G3739 G3588 G4138 G3588 G1484 G1525

ٱلأمم،ملؤ يدخل أن إلى لإسرائيل جزئيا حصلت قد ٱلقساوة أن حكماء: أنفسكم عند تكونوا لئلا ٱلسر، هذا تجهلوا أن ٱلإخوة أيها أريد لست فإني

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ
وَ- هَكَذَا كُلُّ إِسْرَائِيلُ سَيَخْلُصُ كَمَا كُتِبَ سَيَأْتِي مِنْ صِهْيَوْنَ –
G2532 G3779 G3956 G2474 G4982 G2531 G1125 G2240 G1537 G4622 G3588

Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
الْمُنْقِذُ سَيَرُدُّ الْكُفْرَ مِنْ يَعْقُوبَ
G4506 G0654 G0763 G0575 G2384

يعقوب.عن ٱلفجور ويرد ٱلمنقذ صهيون من »سيخرج مكتوب: هو كما إسرائيل. جميع سيخلص وهكذا

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἡ παρ’ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας
وَ- هَذِهِ هُمْ- – مِنْ -ي الْعَهْدُ حِينَ أَرْفَعُ – خَطَايَا-هُمْ
G2532 G3778 G0846 G3588 G3844 G1473 G1242 G3752 G0851 G3588 G0266

αὐτῶν.
هُمْ-
G0846

خطاياهم«.نزعت متى لهم قبلي من ٱلعهد هو وهذا

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι’ ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν,
بِحَسَبِ مِنْ-جِهَةِ – الإِنْجِيلِ أَعْدَاءٌ بِسَبَبِ كُمْ- بِحَسَبِ وَ- – الاخْتِيَارِ
G2596 G3303 G3588 G2098 G2190 G1223 G4771 G2596 G1161 G3588 G1589

ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
مَحْبُوبُونَ بِسَبَبِ – الآبَاءِ
G0027 G1223 G3588 G3962

ٱلآباء،أجل من أحباء فهم ٱلآختيار جهة من وأما أجلكم، من أعداء هم ٱلإنجيل جهة من

29	ἀμεταμέλητα	γὰρ	τὰ	χαρίσματα	καὶ	ἡ	κλῆσις	τοῦ	Θεοῦ.	
	بِلَا-نَدَامَةٍ	لِأَنَّ	-	مَوَاهِبُ	-وَ	-	دَعْوَةُ	-	اللهِ	
	G0278	G1063	G3588	G5486	G2532	G3588	G2821	G3588	G2316	

ندامة.بلا هي ودعوته ٱلله هبات لأن

30	ὥσπερ	γὰρ	ὑμεῖς	ποτε	ἠπειθήσατε	τῷ	Θεῷ,	νῦν	δὲ	ἠλεήθητε,	τῇ	
	كَمَا	لِأَنَّ	أَنْتُمْ	قَبْلًا	عَصَيْتُمْ	-	اللهَ	الآنَ	-وَ	رُحِمْتُمْ	-بِ	
	G5618	G1063	G4771	G4218	G0544	G3588	G2316	G3568	G1161	G1653	G3588	

τούτων	ἀπειθείᾳ;
هَؤُلَاءِ	عِصْيَانِ
G3778	G0543

هؤلاء،بعصيان رحمتم ٱلآن ولكن ٱلله، تطيعون لا مرة أنتم كنتم كما فإنه

31	οὕτως	καὶ	οὗτοι	νῦν	ἠπείθησαν,	τῷ	ὑμετέρῳ	ἐλέει,	ἵνα	καὶ	αὐτοὶ	νῦν,
	هَكَذَا	-وَ	هَؤُلَاءِ	الآنَ	عَصَوْا	-لِ	-كُمْ	رَحْمَةِ	لِكَيْ	-وَ	هُمْ	الآنَ
	G3779	G2532	G3778	G3568	G0544	G3588	G5212	G1656	G2443	G2532	G0846	G3568

ἐλεηθῶσιν.	
يُرْحَمُوا	
G1653	

برحمتكم.أيضا هم يرحموا لكي يطيعوا لم ٱلآن، أيضا هؤلاء هكذا

32	συνέκλεισεν	γὰρ,	ὁ	Θεὸς	τοὺς	πάντας	εἰς	ἀπείθειαν,	ἵνα	τοὺς	πάντας
	حَبَسَ	لِأَنَّ	-	اللهُ	-	الْكُلَّ	إِلَى	عِصْيَانٍ	لِكَيْ	-	الْكُلَّ
	G4788	G1063	G3588	G2316	G3588	G3956	G1519	G0543	G2443	G3588	G3956

ἐλεήσῃ.	
يَرْحَمَ	
G1653	

ٱلجميع.يرحم لكي ٱلعصيان، في معا ٱلجميع على أغلق ٱلله لأن

33	Ὦ,	βάθος	πλούτου,	καὶ	σοφίας,	καὶ	γνώσεως	Θεοῦ!	ὡς	ἀνεξεραύνητα
	يَا	عُمْقَ	غِنَى	-وَ	حِكْمَةِ	-وَ	مَعْرِفَةِ	اللهِ	مَا	أَعْمَقَ
	G5599	G0899	G4149	G2532	G4678	G2532	G1108	G2316	G5613	G0419

τὰ	κρίματα	αὐτοῦ,	καὶ	ἀνεξιχνίαστοι	αἱ	ὁδοὶ	αὐτοῦ!
-	أَحْكَامَ	-هِ	-وَ	أَعْسَرَ-تَقَفِّياً	-	طُرُقَ	-هِ
G3588	G2917	G0846	G2532	G0421	G3588	G3598	G0846

ٱلآستقصاء!عن وطرقه ٱلفحص عن أحكامه أبعد ما وعلمه! وحكمته ٱلله غنى لعمق يا

34	Τίς	γὰρ	ἔγνω	νοῦν	Κυρίου,	ἢ	τίς	σύμβουλος	αὐτοῦ	ἐγένετο?
	مَنْ	لِأَنَّ	عَرَفَ	عَقْلَ	الرَّبِّ	أَوْ	مَنْ	مُسْتَشَارُ	-هِ	صَارَ
	G5101	G1063	G1097	G3563	G2962	G2228	G5101	G4825	G0846	G1096

مشيرا؟له صار من أو ٱلرب؟ فكر عرف من »لأن

35	ἢ	τίς	προέδωκεν	αὐτῷ,	καὶ	ἀνταποδοθήσεται	αὐτῷ?
	أَوْ	مَنْ	سَبَقَ-فَأَعْطَى	-هُ	-وَ	يُرَدَّ	-هُ
	G2228	G5101	G4272	G0846	G2532	G0467	G0846

فيكافأ؟«ـفأعطاه سبق من أو

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι’ αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα. αὐτῷ
أَنَّ مِنْ هِ- وَ- بِـهِ- هِ- وَ- إِلَيْ هِ- - الْكُلُّ هُ-
G3754 G1537 G0846 G2532 G1223 G0846 G2532 G1519 G0846 G3588 G3956 G0846

ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
- الْمَجْدُ إِلَى - الدُّهُورِ آمِينَ
G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G0281

آمين ـألأبد ـ إلى ألمجد له ألأشياء ـ كل وله وبه منه لأن

Chapter 12

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ, παραστῆσαι
أُحثُّ إِذًا كُمْ- أَيُّهَا-الإِخْوَةُ بِـ- - مَرَاحِمِ - اللهِ أَنْ-تُقَدِّمُوا
G3870 G3767 G4771 G0080 G1223 G3588 G3628 G3588 G2316 G3936

τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ», εὐάρεστον, τὴν λογικὴν
- أَجْسَادَ كُمْ- ذَبِيحَةً حَيَّةً مُقَدَّسَةً - لِلهِ مَرْضِيَّةً - الْعَقْلِيَّةَ
G3588 G4983 G4771 G2378 G2198 G0040 G3588 G2316 G2101 G3588 G3050

λατρείαν ὑμῶν.
الْعِبَادَةَ كُمْ-
G2999 G4771

ألعقلية ـعبادتكم ألله، عند مرضية مقدسة حية ذبيحة أجسادكم تقدموا أن ألله برأفة ألإخوة أيها إليكم فأطلب

2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
وَ- لَا تَتَشَكَّلُوا بِـ- الدَّهْرِ هَذَا لَكِنْ تَغَيَّرُوا بِـ-
G2532 G3361 G4964 G3588 G0165 G3778 G0235 G3339 G3588

ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
تَجْدِيدِ - الْعَقْلِ -لِ - أَنْ-تَمْتَحِنُوا كُمْ- مَا - مَشِيئَةُ -
G0342 G3588 G3563 G1519 G3588 G1381 G4771 G5101 G3588 G2307 G3588

Θεοῦ, τὸ ἀγαθὸν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
اللهِ - الصَّالِحَةُ وَ- الْمَرْضِيَّةُ وَ- الْكَامِلَةُ
G2316 G3588 G0018 G2532 G2101 G2532 G5046

ألكاملة ـألمرضية ألصالحة ألله: إرادة هي ما لتختبروا أذهانكم، بتجديد شكلكم عن تغيروا بل ألدهر، هذا تشاكلوا ولا

3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι ἐν
أَقُولُ لِأَنَّ بِـ- - النِّعْمَةِ - الْمُعْطَاةِ -ي- لِكُلِّ - الْكَائِنِ فِي
G3004 G1063 G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G3956 G3588 G1510 G1722

ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ’ ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ
كُمْ- لَا أَنْ-تَفْتَكِرُوا-عَالِيًا فَوْقَ مَا يَجِبُ أَنْ-تَفْتَكِرُوا لَكِنْ افْتَكِرُوا إِلَى -
G4771 G3361 G5252 G3844 G3739 G1163 G5426 G0235 G5426 G1519 G3588

σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
التَّعَقُّلِ لِكُلٍّ كَمَا - اللهُ قَسَمَ مِقْدَارَ إِيمَانٍ
G4993 G1538 G5613 G3588 G2316 G3307 G3358 G4102

ألإيمان ـمن مقدارا واحد لكل ألله قسم كما ألتعقل، إلى يرتئي بل يرتئي، أن ينبغي ما فوق يرتئي لا أن بينكم: هو من لكل لي، ألمعطاة بألنعمة أقول فإني

4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα
كَمَا لِأَنَّ فِي وَاحِدٍ جَسَدٍ كَثِيرَةٌ أَعْضَاءٌ نَا- - وَ- الأَعْضَاءُ كُلُّ-هَا
G2509 G1063 G1722 G1520 G4983 G4183 G3196 G2192 G3588 G1161 G3196 G3956

οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν;
لَا - هِ- هَا- عَمَلٌ
G3756 G3588 G0846 G2192 G4234

واحد،عمل لها ٱلأعضاء جميع ليس ولكن كثيرة، أعضاء لنا واحد جسد في كما فإنه

5 οὕτως οἱ πολλοὶ, ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ', εἷς
هَكَذَا - الْكَثِيرُونَ وَاحِدٌ جَسَدٌ نَحْنُ فِي الْمَسِيحِ - وَ- كُلٌّ-وَاحِدٌ وَاحِدٌ
G3779 G3588 G4183 G1520 G4983 G1510 G1722 G5547 G3588 G1161 G2596 G1520

ἀλλήλων μέλη,
بَعْضِ-لِبَعْضٍ أَعْضَاءٌ
G0240 G3196

للآخر-واحد كل لبعض، بعضا وأعضاء ٱلمسيح، في واحد جسد ٱلكثيرين: نحن هكذا

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα: εἴτε
ذَوُو وَ- مَوَاهِبَ بِحَسَبِ - النِّعْمَةِ - الْمُعْطَاةِ نَا- مُخْتَلِفَةٍ إِمَّا
G2192 G1161 G5486 G2596 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G1313 G1535

προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
نُبُوَّةً بِحَسَبِ - نِسْبَةِ - الإِيمَانِ
G4394 G2596 G3588 G0356 G3588 G4102

ٱلإيمان،إلى فبٱلنسبة أنبوة لنا: ٱلمعطاة ٱلنعمة بحسب مختلفة مواهب لنا ولكن

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
إِمَّا خِدْمَةً فِي - الْخِدْمَةِ إِمَّا - الْمُعَلِّمُ فِي -
G1535 G1248 G1722 G3588 G1248 G1535 G3588 G1321 G1722 G3588

διδασκαλίᾳ;
التَّعْلِيمِ
G1319

ٱلتعليم،ففي ٱلمعلم أم ٱلخدمة، ففي خدمة أم

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδοὺς, ἐν ἁπλότητι;
إِمَّا - الْمُعَزِّي فِي - التَّعْزِيَةِ - الْمُعْطِي بِ- بَسَاطَةٍ
G1535 G3588 G3870 G1722 G3588 G3874 G3588 G3330 G1722 G0572

ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἱλαρότητι.
- الْمُدَبِّرُ بِ- اجْتِهَادٍ - الرَّاحِمُ بِ- بَشَاشَةٍ
G3588 G4291 G1722 G4710 G3588 G1653 G1722 G2432

فبسرور-ٱلراحم فبٱجتهاد، ٱلمدبر فبسخاء، ٱلمعطي ٱلوعظ، ففي ٱلواعظ أم

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ;
- الْمَحَبَّةُ بِلَا-رِيَاءٍ مُبْغِضِينَ - الشَّرِّ مُلْتَصِقِينَ بِ- الْخَيْرِ
G3588 G0026 G0505 G0655 G3588 G4190 G2853 G3588 G0018

بٱلخير-ملتصقين ٱلشر، كارهين كونوا رياء- بلا فلتكن المحبة

10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους προηγούμενοι;
بِ- الْمَحَبَّةِ-الأَخَوِيَّةِ إِلَى بَعْضِ-بَعْضٍ مُحِبِّينَ بِ- الإِكْرَامِ بَعْضِ-بَعْضًا مُقَدِّمِينَ
G3588 G5360 G1519 G0240 G5387 G3588 G5092 G0240 G4285

ٱلكرامة.في بعضا بعضكم مقدمين ٱلأخوية، بٱلمحبة بعضا بعضكم وادين

11 τῇ –ٮِ G3588 σπουδῇ, الاجْتِهَادِ G4710 μὴ لَا G3361 ὀκνηροί كَسَالَى G3636 τῷ –ٮِ G3588 πνεύματι, الرُّوحِ G4151 ζέοντες; حَارِّونَ G2204 τῷ – G3588 Κυρίῳ الرَّبِّ G2962 δουλεύοντες. خَادِمِينَ G1398

ٱلرب،عابدين ٱلروح، في حارين ٱلآجتهاد، في متكاسلين غير

12 τῇ –ٮِ G3588 ἐλπίδι, الرَّجَاءِ G1680 χαίροντες; فَرِحِينَ G5463 τῇ –ٮِ G3588 θλίψει, الضِّيقِ G2347 ὑπομένοντες; صَابِرِينَ G5278 τῇ –ٮِ G3588 προσευχῇ, الصَّلَاةِ G4335 προσκαρτεροῦντες. مُوَاظِبِينَ G4342

ٱلصلاة،على مواظبين ٱلضيق، في صابرين ٱلرجاء، في فرحين

13 ταῖς – G3588 χρείαις احْتِيَاجَاتِ G5532 τῶν – G3588 ἁγίων الْقِدِّيسِينَ G0040 κοινωνοῦντες, مُشَارِكِينَ G2841 τὴν – G3588 φιλοξενίαν الضِّيَافَةَ G5381 διώκοντες. سَاعِينَ–إِلَى G1377

ٱلغرباء.إضافة على عاكفين ٱلقديسين، ٱحتياجات في مشتركين

14 εὐλογεῖτε بَارِكُوا G2127 τοὺς – G3588 διώκοντας الْمُضْطَهِدِينَ G1377 [ὑμᾶς]; كُمْ–ٮِ G4771 εὐλογεῖτε بَارِكُوا G2127 καὶ –وَ G2532 μὴ لَا G3361 καταρᾶσθε. تَلْعَنُوا G2672

تلعنوا.ولا باركوا يضطهدونكم. ٱلذين على باركوا

15 χαίρειν افْرَحُوا G5463 μετὰ مَعَ G3326 χαιρόντων, الْفَرِحِينَ G5463 κλαίειν ابْكُوا G2799 μετὰ مَعَ G3326 κλαιόντων; الْبَاكِينَ G2799

ٱلباكين.مع وبكاء ٱلفرحين مع فرحا

16 τὸ – G3588 αὐτὸ هِ–ٮِ G0846 εἰς إِلَى G1519 ἀλλήλους بَعْضٍ–بَعْضِ G0240 φρονοῦντες, مُفْتَكِرِينَ G5426 μὴ لَا G3361 τὰ – G3588 ὑψηλὰ الْعَالِيَاتِ G5308 φρονοῦντες, مُفْتَكِرِينَ G5426 ἀλλὰ لَكِنْ G0235 τοῖς –ٮِ G3588 ταπεινοῖς الْمُتَوَاضِعِينَ G5011 συναπαγόμενοι. مُنْسَاقِينَ G4879 μὴ لَا G3361 γίνεσθε تَكُونُوا G1096 φρόνιμοι حُكَمَاءَ G5429 παρ’ فِي G3844 ἑαυτοῖς. كُمْ–ٮِ G1438

أنفسكم.عند حكماء تكونوا لا ٱلمتضعين. إلى منقادين بل ٱلعالية بٱلأمور مهتمين غير واحدا، ٱهتماما لبعض بعضكم مهتمين

17 μηδενὶ لِأَحَدٍ G3367 κακὸν شَرًّا G2556 ἀντὶ بَدَلَ G0473 κακοῦ شَرٍّ G2556 ἀποδιδόντες, مُجَازِينَ G0591 προνοούμενοι مُهْتَمِّينَ–ٮِ G4306 καλὰ حَسَنٍ G2570 ἐνώπιον أَمَامَ G1799 πάντων الْكُلِّ G3956 ἀνθρώπων. النَّاسِ G0444

ٱلناس.جميع قدام حسنة بأمور معتنين بشر. شر عن أحدا تجازوا لا

18 εἰ إِنْ G1487 δυνατόν مُمْكِنٌ G1415 τὸ – G3588 ἐξ مِنْ G1537 ὑμῶν, كُمْ–ٮِ G4771 μετὰ مَعَ G3326 πάντων الْكُلِّ G3956 ἀνθρώπων النَّاسِ G0444 εἰρηνεύοντες; مُسَالِمِينَ G1514

ٱلناس.جميع سالموا طاقتكم فحسب ممكنا كان إن

19	μὴ	ἑαυτοὺς	ἐκδικοῦντες,	ἀγαπητοί,	ἀλλὰ	δότε	τόπον	τῇ	ὀργῇ;	γέγραπται
	لَا	كُمْ-	مُنْتَقِمِينَ	أَيُّهَا-الأَحِبَّاءُ	لَكِنْ	أَعْطُوا	مَكَانًا	لِ-	الْغَضَبِ	كُتِبَ
	G3361	G1438	G1556	G0027	G0235	G1325	G5117	G3588	G3709	G1125

γάρ,	Ἐμοὶ	ἐκδίκησις.	ἐγὼ	ἀνταποδώσω,	λέγει	Κύριος.
لِأَنَّ	ي-	الانْتِقَامُ	أَنَا	سَأُجَازِي	يَقُولُ	الرَّبُّ
G1063	G1473	G1557	G1473	G0467	G3004	G2962

ٱلرب«.يقول أجازي، أنا ٱلنقمة »لي مكتوب: لأنه للغضب، مكانا أعطوا بل ٱلأحباء، أيها لأنفسكم تنتقموا لا

20	ἀλλὰ	ἐὰν	πεινᾷ	ὁ	ἐχθρός	σου,	ψώμιζε	αὐτόν;	ἐὰν	διψᾷ,	πότιζε	αὐτόν;
	لَكِنْ	إِنْ	جَاعَ	-	عَدُوٌّ	كَ-	أَطْعِمْ	هُ-	إِنْ	عَطِشَ	اسْقِهِ	هُ-
	G0235	G1437	G3983	G3588	G2190	G4771	G5595	G0846	G1437	G1372	G4222	G0846

τοῦτο	γὰρ	ποιῶν,	ἄνθρακας	πυρὸς	σωρεύσεις	ἐπὶ	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.
هَذَا	لِأَنَّ	فَاعِلًا	جَمْرَ	نَارٍ	تَكُومُ	عَلَى	-	رَأْسِ	هِ-
G3778	G1063	G4160	G0440	G4442	G4987	G1909	G3588	G2776	G0846

رأسه«.على نار جمر تجمع هذا فعلت إن لأنك فٱسقه. عطش وإن فأطعمه. عدوك جاع »فإن

21	μὴ	νικῶ	ὑπὸ	τοῦ	κακοῦ,	ἀλλὰ	νίκα	ἐν	τῷ	ἀγαθῷ	τὸ	κακόν.
	لَا	تُغْلَبْ	بِ-	-	الشَّرِّ	لَكِنْ	اغْلِبْ	بِ-	-	الْخَيْرِ	-	الشَّرَّ
	G3361	G3528	G5259	G3588	G2556	G0235	G3528	G1722	G3588	G0018	G3588	G2556

بٱلخير.ٱلشر ٱغلب بل ٱلشر يغلبنك لا

Chapter 13

1	Πᾶσα	ψυχὴ	ἐξουσίαις	ὑπερεχούσαις	ὑποτασσέσθω.	οὐ	γὰρ	ἔστιν	ἐξουσία,
	كُلُّ	نَفْسٍ	لِ-لسُّلُطَاتِ	الْفَائِقَةِ-	لِتَخْضَعْ	لَا	لِأَنَّ	تُوجَدُ	سُلْطَةٌ
	G3956	G5590	G1849	G5242	G5293	G3756	G1063	G1510	G1849

εἰ	μὴ	ὑπὸ	Θεοῦ;	αἱ	δὲ	οὖσαι	ὑπὸ	Θεοῦ	τεταγμέναι	εἰσίν.
إِنْ	لَا	مِنْ	اللهِ	وَ-الَّتِي	وَ-	كَائِنَةٌ	مِنَ	اللهِ	مُرَتَّبَةٌ	هِيَ
G1487	G3361	G5259	G2316	G3588	G1161	G1510	G5259	G2316	G5021	G1510

ٱلله،من مرتبة هي ٱلكائنة وٱلسلاطين ٱلله، من إلا سلطان ليس لأنه ٱلفائقة، للسلاطين نفس كل لتخضع

2	ὥστε	ὁ	ἀντιτασσόμενος	τῇ	ἐξουσίᾳ,	τῇ	τοῦ	Θεοῦ	διαταγῇ	ἀνθέστηκεν;
	لِذَلِكَ	الَّذِي-	يُقَاوِمُ	-	السُّلْطَةَ-	-	-	اللهِ	لِتَرْتِيبِ	قَاوَمَ
	G5620	G3588	G0498	G3588	G1849	G3588	G3588	G2316	G1296	G0436

οἱ	δὲ	ἀνθεστηκότες,	ἑαυτοῖς	κρίμα	λήμψονται.
وَ-الَّذِينَ	وَ-	قَاوَمُوا	لِأَنْفُسِهِمْ	دَيْنُونَةً	سَيَأْخُذُونَ
G3588	G1161	G0436	G1438	G2917	G2983

دينونة.لأنفسهم سيأخذون وٱلمقاومون ٱلله، ترتيب يقاوم ٱلسلطان يقاوم من إن حتى

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ κακῷ.
– لِأَنَّ الحُكَّامُ– لَيْسُوا هُمْ خَوْفًا –لِ الصَّالِحِ– العَمَلِ– بَلْ –لِ الشَّرِّ–
G3588 G1063 G0758 G3756 G1510 G5401 G3588 G0018 G2041 G0235 G3588 G2556

θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἔξεις
أَتُرِيدُ –وَ أَلَّا تَخَافَ – السُّلْطَةَ– الصَّالِحَ– اِعْمَلْ –وَ سَيَكُونُ–لَكَ
G2309 G1161 G3361 G5399 G3588 G1849 G3588 G0018 G4160 G2532 G2192

ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
مَدْحٌ مِنْ هَا–
G1868 G1537 G0846

منه،مدح لك فيكون ٱلصلاح ٱفعل ٱلسلطان؟ تخاف لا أن أفتريد للشريرة. بل ٱلصالحة للأعمال خوفا ليسوا ٱلحكام فإن

4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν
اللهِ لِأَنَّ خَادِمٌ هُوَ لَكَ إِلَى – الصَّالِحِ– وَ–إِنْ –وَ – الشَّرِّ–
G2316 G1063 G1249 G1510 G4771 G1519 G3588 G0018 G1437 G1161 G3588 G2556

ποιῇς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ: Θεοῦ γὰρ διάκονός
تَعْمَلُ اِخْشَ لَا لِأَنَّ بَاطِلًا – السَّيْفَ– يَحْمِلُ اللهِ لِأَنَّ خَادِمٌ
G4160 G5399 G3756 G1063 G1500 G3588 G3162 G5409 G2316 G1063 G1249

ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
هُوَ مُنْتَقِمٌ إِلَى غَضَبٍ عَلَى– – الشَّرِّ– الفَاعِلِ–
G1510 G1558 G1519 G3709 G3588 G3588 G2556 G4238

ٱلشر.يفعل ٱلذي من للغضب منتقم ٱلله، خادم هو إذ عبثا، ٱلسيف يحمل لا لأنه فخف، ٱلشر فعلت إن ولكن للصلاح! ٱلله خادم لأنه

5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν, ἀλλὰ καὶ διὰ
لِذَلِكَ ضَرُورَةٌ أَنْ–تَخْضَعُوا لَا فَقَطْ بِسَبَبِ – الغَضَبِ– بَلْ أَيْضًا بِسَبَبِ
G1352 G0318 G5293 G3756 G3440 G1223 G3588 G3709 G0235 G2532 G1223

τὴν συνείδησιν.
– الضَّمِيرِ–
G3588 G4893

ٱلضمير.بسبب أيضا بل فقط، ٱلغضب بسبب ليس له، يخضع أن يلزم لذلك

6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν, εἰς αὐτὸ
بِسَبَبِ هَذَا أَيْضًا –وَ تَدْفَعُونَ خُدَّامٌ لِأَنَّ اللهِ هُمْ إِلَى ذَاتِ
G1223 G3778 G1063 G2532 G5411 G5055 G3011 G1063 G2316 G1510 G1519 G0846

τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
هَذَا مُوَاظِبُونَ
G3778 G4342

بعينه.ذلك على مواظبون ٱلله خدام هم إذ أيضا، ٱلجزية توفون هذا لأجل فإنكم

7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς: τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον; τῷ τὸ
أَعْطُوا لِ–الجَمِيعِ – الدُّيُونَ– لِ–الَّذِي – الجِزْيَةَ– – الجِزْيَةَ– لِ–الَّذِي –
G0591 G3956 G3588 G3782 G3588 G3588 G5411 G3588 G5411 G3588 G3588

τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν τιμὴν, τὴν
الضَّرِيبَةَ– – الضَّرِيبَةَ– لِ–الَّذِي – الخَوْفَ– – الخَوْفَ– لِ–الَّذِي – الكَرَامَةَ– –
G5056 G3588 G5056 G3588 G3588 G5401 G3588 G5401 G3588 G3588 G5092 G3588

τιμήν.
الكَرَامَةَ–
G5092

ٱلإكرام.له لمن وٱلإكرام ٱلخوف. له لمن وٱلخوف ٱلجباية. له لمن ٱلجباية ٱلجزية. له لمن ٱلجزية حقوقهم: ٱلجميع فأعطوا

8 Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους: ἀγαπᾶν; ὁ γὰρ ἀγαπῶν
لَا-أَحَدًا شَيْئًا تَدِينُوا إِلَّا لَا – بَعْضُكُمْ-بَعْضًا أَنْ-تُحِبُّوا الَّذِي- لِأَنَّ يُحِبَّ
G3367 G3367 G3784 G1487 G3361 G3588 G0240 G0025 G3588 G1063 G0025

τὸν ἕτερον, νόμον πεπλήρωκεν.
– الآخَرَ- النَّامُوسَ- أَكْمَلَ
G3588 G2087 G3551 G4137

ٱلناموس.أكمل فقد غيره أحب من لأن بعضا، بعضكم يحب بأن إلا بشيء لأحد مديونين تكونوا لا

9 τὸ γάρ, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις,
– لِأَنَّ لَا تَزْنِ لَا تَقْتُلْ لَا تَسْرِقْ لَا تَشْتَهِ
G3588 G1063 G3756 G3431 G3756 G5407 G3756 G2813 G3756 G1937

καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν
-وَ إِنْ أَيَّةُ أُخْرَى وَصِيَّةٌ فِي – الكَلِمَةِ- هَذِهِ تُجْمَعُ فِي
G2532 G1487 G5100 G2087 G1785 G1722 G3588 G3056 G3778 G0346 G1722

τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
– أَحِبَّ – قَرِيبَ-كَ -كَ -كَ نَفْسِ-كَ-
G3588 G0025 G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

كنفسك«.قريبك تحب »أن ٱلكلمة: هذه في مجموعة هي أخرى، وصية كانت وإن تشته«، لا بٱلزور، تشهد لا تسرق، لا تقتل، لا تزن، »لا لأن

10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὖν νόμου ἡ
– المَحَبَّةُ- لِ- القَرِيبِ- شَرًّا لَا تَعْمَلُ كَمَالُ إِذًا النَّامُوسِ- –
G3588 G0026 G3588 G4139 G2556 G3756 G2038 G4138 G3767 G3551 G3588

ἀγάπη.
المَحَبَّةُ-
G0026

ٱلناموس.تكميل هي فٱلمحبة للقريب، شرا تصنع لا المحبة

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου
-وَ هَذَا عَالِمِينَ – الوَقْتَ- أَنَّ سَاعَةٌ الآنَ لَكُمْ مِنَ النَّوْمِ-
G2532 G3778 G1492 G3588 G2540 G3754 G5610 G2235 G4771 G1537 G5258

ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
أَنْ-تَسْتَيْقِظُوا الآنَ لِأَنَّ أَقْرَبُ إِلَيْنَا – الخَلَاصُ- مِنْ حِينَ آمَنَّا
G1453 G3568 G1063 G1452 G1473 G3588 G4991 G2228 G3753 G4100

آمنا.حين كان مما أقرب ٱلآن خلاصنا فإن ٱلنوم، من لنستيقظ ساعة ٱلآن أنها ٱلوقت، عارفون وإنكم هذا

12 ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα
– اللَّيْلُ- تَقَدَّمَ – -وَ النَّهَارُ- اِقْتَرَبَ لِنَخْلَعْ إِذًا – أَعْمَالَ
G3588 G3571 G4298 G3588 G1161 G2250 G1448 G0659 G3767 G3588 G2041

τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
– الظُّلْمَةِ- -وَ لِنَلْبَسْ -وَ – أَسْلِحَةَ – النُّورِ-
G3588 G4655 G1746 G1161 G3588 G3696 G3588 G5457

ٱلنور.أسلحة ونلبس ٱلظلمة أعمال فلنخلع ٱلنهار، وتقارب ٱلليل تناهى قد

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ
كَمَا فِي نَهَارٍ بِ-لِيَاقَةٍ لِنَسْلُكْ لَا بِ-بَطَرٍ وَ- سُكْرٍ لَا
G5613 G1722 G2250 G2156 G4043 G3361 G2970 G2532 G3178 G3361

κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.
بِ-مَضَاجِعَ وَ- عَهَارَةٍ لَا بِ-خِصَامٍ وَ- حَسَدٍ
G2845 G2532 G0766 G3361 G2054 G2532 G2205

وٱلحسد.بٱلخصام لا وٱلعهر، بٱلمضاجع لا وٱلسكر، بٱلبطر لا ٱلنهار: في كما بلياقة لنسلك

14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν
بَلِ اِلْبَسُوا - الرَّبَّ- يَسُوعَ الْمَسِيحَ- وَ- - لِ-الجَسَدِ اِهْتِمَامًا
G0235 G1746 G3588 G2962 G2424 G5547 G2532 G3588 G4561 G4307

μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.
لَا تَصْنَعُوا إِلَى شَهَوَاتِ
G3361 G4160 G1519 G1939

ٱلشهوات.لأجل للجسد تدبيرا تصنعوا ولا ٱلمسيح، يسوع ٱلرب ٱلبسوا بل

Chapter 14

1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει, προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις
- -وَ الضَّعِيفَ- -فِي الإِيمَانِ- اِقْبَلُوا لَا إِلَى مُحَاكَمَاتِ
G3588 G1161 G0770 G3588 G4102 G4355 G3361 G1519 G1253

διαλογισμῶν.
الأَفْكَارِ-
G1261

ٱلأفكار.لمحاكمة لا فٱقبلوه، ٱلإيمان في ضعيف هو ومن

2 ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα; ὁ δὲ ἀσθενῶν, λάχανα ἐσθίει.
هَذَا -فَ يُؤْمِنُ أَنْ-يَأْكُلَ كُلِّ-شَيْءٍ الَّذِي- -وَ الضَّعِيفُ- بُقُولًا يَأْكُلُ
G3739 G3303 G4100 G5315 G3956 G3588 G1161 G0770 G3001 G2068

بقولا.فيأكل ٱلضعيف وأما شيء، كل يأكل أن يؤمن واحد

3 ὁ ἐσθίων, τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω; ὁ δὲ μὴ ἐσθίων,
الَّذِي- يَأْكُلُ - لَا -يَأْكُلَ لَا يَحْتَقِرْ وَ-الَّذِي -وَ لَا يَأْكُلُ-
G3588 G2068 G3588 G3361 G2068 G3361 G1848 G3588 G1161 G3361 G2068

τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω: ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.
- الأَكِلَ- لَا يَدِنْ اللهُ- اللهُ لِأَنَّ هُ- قَبِلَ
G3588 G2068 G3361 G2919 G3588 G2316 G1063 G0846 G4355

قبله.ٱلله لأن يأكل، من يأكل لا من يدن ولا يأكل، لا بمن يأكل من يزدر لا

4 σὺ τίς εἶ, ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην? τῷ ἰδίῳ κυρίῳ, στήκει
أَنْتَ مَنْ أَنْتَ الَّذِي- تَدِينُ غَرِيبًا خَادِمًا -لِ سَيِّدِ-هِ- الخَاصِّ- يَثْبُتُ
G4771 G5101 G1510 G3588 G2919 G0245 G3610 G3588 G2398 G2962 G4739

ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ; δυνατεῖ γὰρ ὁ Κύριος στῆσαι αὐτόν.
أَوْ يَسْقُطُ سَيُثَبَّتُ -وَ يَقْدِرُ لِأَنَّ الرَّبَّ- الرَّبُّ أَنْ-يُثَبِّتَ-هُ هُ-
G2228 G4098 G2476 G1161 G1414 G1063 G3588 G2962 G2476 G0846

يثبته.أن قادر ٱلله لأن سيثبت، ولكنه يسقط. أو يثبت لمولاه هو غيرك؟ عبد تدين ٱلذي أنت من

5	ὃς	μὲν	γὰρ	κρίνει	ἡμέραν	παρ’	ἡμέραν;	ὃς	δὲ	κρίνει	πᾶσαν	ἡμέραν.
	هَذَا	-فَ	لِأَنَّ	يَحْكُمُ	يَوْمًا	فَوْقَ	يَوْمٍ	-وَهَذَا	-وَ	يَحْكُمُ	كُلَّ	يَوْمٍ
	G3739	G3303	G1063	G2919	G2250	G3844	G2250	G3739	G1161	G2919	G3956	G2250

ἕκαστος	ἐν	τῷ	ἰδίῳ	νοΐ,	πληροφορείσθω.
كُلَّ-وَاحِدٍ	فِي	-	-عَقْلِ-هِ	-الخَاصِّ	لِيَتَيَقَّنْ
G1538	G1722	G3588	G2398	G3563	G4135

عقله:في واحد كل فليتيقن يوم. كل يعتبر وآخر يوم، دون يوما يعتبر واحد

6	ὁ	φρονῶν	τὴν	ἡμέραν,	Κυρίῳ	φρονεῖ;	<καὶ	ὁ	μὴ	φρονῶν	τὴν	
	-الَّذِي	يَهْتَمُّ	-بِ	-اليَوْمِ	-لِلرَّبِّ	يَهْتَمُّ	-وَ	-الَّذِي	لَا	يَهْتَمُّ	-بِ	
	G3588	G5426	G3588	G2250	G2962	G5426	G2532	G3588	G3361	G5426	G3588	

ἡμέραν	κυρίῳ	οὐ	φρονεῖ>	ὁ	ἐσθίων,	Κυρίῳ	ἐσθίει,	εὐχαριστεῖ	γὰρ	τῷ		
-اليَوْمِ	-لِلرَّبِّ	لَا	يَهْتَمُّ	وَ-الَّذِي	يَأْكُلُ	-لِلرَّبِّ	يَأْكُلُ	يَشْكُرُ	لِأَنَّ	-		
G2250	G2962	G3756	G5426	G3588	G2068	G2962	G2068	G2168	G1063	G3588		

Θεῷ;	καὶ	ὁ	μὴ	ἐσθίων,	Κυρίῳ	οὐκ	ἐσθίει,	καὶ	εὐχαριστεῖ	τῷ	Θεῷ.
للهِ	-وَ	-الَّذِي	لَا	يَأْكُلُ	-لِلرَّبِّ	لَا	يَأْكُلُ	-وَ	يَشْكُرُ	-	للهِ
G2316	G2532	G3588	G3361	G2068	G2962	G3756	G2068	G2532	G2168	G3588	G2316

ٱلله.ويشكر يأكل لا فللرب يأكل لا وٱلذي ٱلله. يشكر لأنه يأكل فللرب يأكل، وٱلذي يهتم. لا فللرب بٱليوم، يهتم لا وٱلذي يهتم. فللرب بٱليوم، يهتم ٱلذي

7	Οὐδεὶς	γὰρ	ἡμῶν	ἑαυτῷ	ζῇ,	καὶ	οὐδεὶς	ἑαυτῷ	ἀποθνήσκει.
	لَا-أَحَدٌ	لِأَنَّ	مِنَّا	لِ-نَفْسِ-هِ	يَحْيَا	-وَ	لَا-أَحَدٌ	لِ-نَفْسِ-هِ	يَمُوتُ
	G3762	G1063	G1473	G1438	G2198	G2532	G3762	G1438	G0599

لذاته.يموت أحد ولا لذاته، يعيش منا أحد ليس لأن

8	ἐάν	τε	γὰρ	ζῶμεν,	τῷ	Κυρίῳ	ζῶμεν;	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τῷ
	إِنْ	-	لِأَنَّ	عِشْنَا	-لِ	-لِلرَّبِّ	نَحْيَا	وَ-إِنْ	-	مُتْنَا	-لِ
	G1437	G5037	G1063	G2198	G3588	G2962	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίῳ	ἀποθνήσκομεν.	ἐάν	τε	οὖν	ζῶμεν,	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τοῦ
-لِلرَّبِّ	نَمُوتُ	إِنْ	-	إِذًا	عِشْنَا	وَ-إِنْ	-	مُتْنَا	-لِ
G2962	G0599	G1437	G5037	G3767	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίου	ἐσμέν.
-لِلرَّبِّ	نَحْنُ
G2962	G1510

نحن.فللرب متنا وإن عشنا فإن نموت. فللرب متنا وإن نعيش، فللرب عشنا إن لأننا

9	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	Χριστὸς	ἀπέθανεν	καὶ	ἔζησεν,	ἵνα	καὶ	νεκρῶν	καὶ
	إِلَى	هَذَا	لِأَنَّ	-المَسِيحُ	مَاتَ	-وَ	عَاشَ	لِكَيْ	-وَ	-الأَمْوَاتِ	-وَ
	G1519	G3778	G1063	G5547	G0599	G2532	G2198	G2443	G2532	G3498	G2532

ζώντων	κυριεύσῃ.
-الأَحْيَاءِ	يَسُودَ
G2198	G2961

وٱلأموات.ٱلأحياء على يسود لكي وعاش، وقام ٱلمسيح مات لهذا لأنه

10 Σὺ δὲ, τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου, ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς
أَنْتَ وَ- لِمَاذَا تَدِينُ - أَخَا- كَ- أَوْ أَيْضًا أَنْتَ لِمَاذَا تَحْتَقِرُ
G4771 G1161 G5101 G2919 G3588 G0080 G4771 G2228 G2532 G4771 G5101 G1848

τὸν ἀδελφόν σου? πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Θεοῦ.
- أَخَا- كَ- جَمِيعُ- نَا لِأَنَّ سَنَقِفُ أَمَامَ مِنْبَرِ - اللهِ
G3588 G0080 G4771 G3956 G1063 G3936 G3588 G0968 G3588 G2316

ٱلمسيح،كرسي أمام نقف سوف جميعا لأننا بأخيك؟ تزدري لماذا أيضا، أنت أو أخاك؟ تدين فلماذا أنت، وأما

11 γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ
مَكْتُوبٌ لِأَنَّ حَيٌّ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ أَنَّ لِي سَتَنْحَنِي كُلُّ رُكْبَةٍ وَ-
G1125 G1063 G2198 G1473 G3004 G2962 G3754 G1473 G2578 G3956 G1119 G2532

πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.
كُلُّ لِسَانٍ سَيَعْتَرِفُ - للهِ
G3956 G1100 G1843 G3588 G2316

ٱلله«.سيحمد لسان وكل ركبة، كل ستجثو لي إنه ٱلرب، يقول حي، »أنا مكتوب: لأنه

12 ἄρα οὖν, ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ, λόγον δώσει τῷ Θεῷ.
إِذَنْ إِذًا كُلُّ- وَاحِدٍ مِنَّا عَنْ نَفْسِ- هِ حِسَابًا سَيُعْطِي - للهِ
G0686 G3767 G1538 G1473 G4012 G1438 G3056 G1325 G3588 G2316

لله حسابا نفسه عن سيعطي منا واحد كل فإذا

13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν; ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ
فَلَا إِذًا بَعْضُنَا- بَعْضًا نَدِنْ بَلْ هَذَا اِحْكُمُوا بِ- الأَحْرَى - أَلَّا
G3371 G3767 G0240 G2919 G0235 G3778 G2919 G3123 G3588 G3361

τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ, ἢ σκάνδαλον.
تَضَعُوا عَثْرَةً لِ- الأَخِ- أَوْ مَعْثَرَةً
G5087 G4348 G3588 G0080 G2228 G4625

معثرة.أو مصدمة للأخ يوضع لا أن بهذا: ٱحكموا بٱلحري بل بعضا، بعضنا أيضا نحاكم فلا

14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι’ ἑαυτοῦ;
أَعْلَمُ وَ- وَاثِقٌ فِي الرَّبِّ- يَسُوعَ أَنَّ لَا- شَيْءَ نَجِسٌ بِ- ذَاتِ- هِ
G1492 G2532 G3982 G1722 G2962 G2424 G3754 G3762 G2839 G1223 G1438

εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.
إِلَّا لَا لِ- الَّذِي- يَحْسِبُ شَيْئًا نَجِسًا أَنْ- يَكُونَ لِ- ذَلِكَ نَجِسٌ
G1487 G3361 G3588 G3049 G5100 G2839 G1510 G1565 G2839

نجس.هو فله نجسا، شيئا يحسب من إلا بذاته، نجسا شيء ليس أن يسوع ٱلرب في ومتيقن عالم إني

15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα, ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην
إِنْ لِأَنَّ بِسَبَبِ طَعَامٍ - أَخُو- كَ- يَحْزَنُ لَمْ- تَعُدْ حَسَبَ مَحَبَّةٍ
G1487 G1063 G1223 G1033 G3588 G0080 G4771 G3076 G3765 G2596 G0026

περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ οὗ Χριστὸς
تَسْلُكُ لَا بِ- طَعَامِ- كَ- ذَلِكَ تُهْلِكْ عَنْ الَّذِي- المَسِيحُ-
G4043 G3361 G3588 G1033 G4771 G1565 G0622 G5228 G3739 G5547

ἀπέθανεν.
مَاتَ
G0599

لأجله.ٱلمسيح مات ٱلذي ذلك بطعامك تهلك لا ٱلمحبة. حسب بعد تسلك فلست يحزن، طعامك بسبب أخوك كان فإن

16 μὴ βλασφημείσθω, οὖν, ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
لَا يُجَدَّفْ إِذًا كُمُ- - الصَّالِحُ-
G3361 G0987 G3767 G4771 G3588 G0018

صلاحكم،على يفتر فلا

17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις; ἀλλὰ
لَا لِأَنَّ هِيَ - مَلَكُوتُ - اللهِ أَكْلٌ -وَ شُرْبٌ بَلْ
G3756 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G1035 G2532 G4213 G0235

δικαιοσύνη, καὶ εἰρήνη, καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
بِرٌّ -وَ سَلَامٌ -وَ فَرَحٌ فِي الرُّوحِ- القُدُسِ-
G1343 G2532 G1515 G2532 G5479 G1722 G4151 G0040

ٱلقدس.ٱلروح في وفرح وسلام بر هو بل وشربا، أكلا ٱلله ملكوت ليس لأن

18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ, καὶ
الَّذِي- لِأَنَّ فِي هَذَا يَخْدِمُ - المَسِيحَ- مَرْضِيٌّ -لِ للهِ -وَ
G3588 G1063 G1722 G3778 G1398 G3588 G5547 G2101 G3588 G2316 G2532

δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
مُخْتَبَرٌ -عِنْدَ النَّاسِ-
G1384 G3588 G0444

ٱلناس.عند ومزكى ٱلله، عند مرضي فهو هذه في ٱلمسيح خدم من لأن

19 ἄρα οὖν, τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς
إِذَنْ إِذًا - - السَّلَامِ- لِنَسْعَى -وَ - - البُنْيَانِ- - إِلَى
G0686 G3767 G3588 G3588 G1515 G1377 G2532 G3588 G3588 G3619 G3588 G1519

ἀλλήλους.
بَعْضِنَا-بَعْضًا
G0240

لبعض.بعضنا للبنيان هو وما للسلام، هو ما على إذا فلنعكف

20 μὴ ἕνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά,
لَا بِسَبَبِ طَعَامٍ تَهْدِمْ - عَمَلَ - اللهِ كُلٌّ-شَيْءٍ -فَ طَاهِرٌ
G3361 G1752 G1033 G2647 G3588 G2041 G3588 G2316 G3956 G3303 G2513

ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
لَكِنْ شَرٌّ -لِ الإِنْسَانِ- الَّذِي- -بِ عَثْرَةٍ يَأْكُلُ
G0235 G2556 G3588 G0444 G3588 G1223 G4348 G2068

بعثرة.يأكل ٱلذي للإنسان شر لكنه طاهرة، ٱلأشياء كل ٱلله. عمل ٱلطعام لأجل تنقض لا

21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ ὁ
حَسَنٌ - أَلَّا تَأْكُلَ لَحْمًا وَلَا تَشْرَبَ خَمْرًا وَلَا فِي الَّذِي- -
G2570 G3588 G3361 G5315 G2907 G3366 G4095 G3631 G3366 G1722 G3739 G3588

ἀδελφός σου προσκόπτει, ‹ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ›.
-أَخُو-كَ -كَ يَعْثُرُ أَوْ يَشُكُّ أَوْ يَضْعُفُ
G0080 G4771 G4350 G2228 G4624 G2228 G0770

يضعف.أو يعثر أو أخوك به يصطدم شيئا ولا خمرا تشرب ولا لحما تأكل لا أن حسن

22 σὺ πίστιν ἣν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. μακάριος
أَنْتَ إِيمَانًا الَّذِي- لَ- حَسَبَ نَفْسِ- اِحْفَظْ أَمَامَ - اللهِ طُوبَى
G4771 G4102 G3739 G2192 G2596 G4572 G2192 G1799 G3588 G2316 G3107

ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
لِ- لَا الَّذِي- يَدِينُ نَفْسَ- هُ فِي مَا يَخْتَبِرُ
G3588 G3361 G2919 G1438 G1722 G3739 G1381

يستحسنه.ما في نفسه يدين لا لمن طوبى ٱلله! أمام بنفسك لك فليكن إيمان؟ ألك

23 ὁ δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγῃ, κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως;
الَّذِي- وَ- يَشُكُّ إِنْ أَكَلَ قَدْ- أُدِينَ لِأَنَّ لَيْسَ مِنْ إِيمَانٍ
G3588 G1161 G1252 G1437 G5315 G2632 G3754 G3756 G1537 G4102

πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν.
كُلُّ وَ- مَا لَيْسَ مِنْ إِيمَانٍ خَطِيئَةٌ هُوَ
G3956 G1161 G3739 G3756 G1537 G4102 G0266 G1510

خطية.فهو ٱلإيمان من ليس ما وكل ٱلإيمان، من ليس ذلك لأن يدان، أكل فإن يرتاب ٱلذي وأما

Chapter 15

1 Ὀφείλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
يَجِبُ وَ- عَلَيْنَا ال- أَقْوِيَاءُ- - أَضْعَافَ - الضُّعَفَاءِ-
G3784 G1161 G1473 G3588 G1415 G3588 G0771 G3588 G0102

βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
أَنْ-نَحْمِلَ وَ- لَا لِ-أَنْفُسِ-نَا نُرْضِيَ
G0941 G2532 G3361 G1438 G0700

أنفسنا.نرضي ولا ٱلضعفاء، أضعاف نحتمل أن ٱلأقوياء نحن علينا فيجب

2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω, εἰς τὸ ἀγαθὸν, πρὸς οἰκοδομήν.
كُلُّ-وَاحِدٍ مِنَّا - القَرِيبَ- لِيُرْضِيَ إِلَى - الصَّالِحِ- إِلَى بُنْيَانٍ
G1538 G1473 G3588 G4139 G0700 G1519 G3588 G0018 G4314 G3619

ٱلبنيان.لأجل للخير، قريبه منا واحد كل فليرض

3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν; ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται, Οἱ
وَ- لِأَنَّ ال- مَسِيحُ- لَمْ لِ-نَفْسِ-هِ يُرْضِيَ بَلْ كَمَا مَكْتُوبٌ -
G2532 G1063 G3588 G5547 G3756 G1438 G0700 G0235 G2531 G1125 G3588

ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε, ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
تَعْيِيرَاتُ - الَّذِينَ-يُعَيِّرُونَ-كَ- وَقَعَتْ -عَلَى -ي-
G3680 G3588 G3679 G4771 G1968 G1909 G1473

علي«.وقعت معيريك »تعييرات مكتوب: هو كما بل نفسه، يرض لم أيضا ٱلمسيح لأن

4 ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα) εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα
كُلُّ-مَا لِأَنَّ كُتِبَ-قَبْلًا كُلُّهُ إِلَى - تَعْلِيمِ-نَا التَّعْلِيمِ- كُتِبَ لِكَيْ
G3745 G1063 G4270 G3956 G1519 G3588 G2251 G1319 G1125 G2443

διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν, τὴν ἐλπίδα
-بِ - الصَّبْرِ- وَ- -بِ - تَعْزِيَةِ- - الكُتُبِ- - الرَّجَاءَ-
G1223 G3588 G5281 G2532 G1223 G3588 G3874 G3588 G1124 G3588 G1680

ἔχωμεν.
يَكُونَ-لَنَا
G2192

رجاء.لنا يكون ٱلكتب في بما وٱلتعزية بٱلصبر حتى تعليمنا، لأجل كتب فكتب سبق ما كل لأن

5

ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	ὑπομονῆς	καὶ	τῆς	παρακλήσεως,	δῴη	ὑμῖν	τὸ
–	-وَ	إِلَهُ	–	-الصَّبْرِ	-وَ	–	-التَّعْزِيَةِ	يُعْطِي-كُمْ	-كُمْ	–
G3588	G1161	G2316	G3588	G5281	G2532	G3588	G3874	G1325	G4771	G3588

αὐτὸ	φρονεῖν	ἐν	ἀλλήλοις,	κατὰ	Χριστὸν	Ἰησοῦν,
ذَاتَ	-الفِكْرِ	فِي	بَعْضِكُمْ-بَعْضًا	حَسَبَ	-المَسِيحِ	يَسُوعَ
G0846	G5426	G1722	G0240	G2596	G5547	G2424

يسوع،ٱلمسيح بحسب بينكم، فيما واحدا ٱهتماما تهتموا أن وٱلتعزية ٱلصبر إله وليعطكم

6

ἵνα	ὁμοθυμαδὸν,	ἐν	ἑνὶ	στόματι,	δοξάζητε	τὸν	Θεὸν	καὶ	Πατέρα	τοῦ
لِكَيْ	بِ-نَفْسٍ-وَاحِدَةٍ	فِي	وَاحِدٍ	فَمٍ	تُمَجِّدُوا	–	إِلَهَ	-وَ	أَبَا	–
G2443	G3661	G1722	G1520	G4750	G1392	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
-رَبِّ-نَا	-نَا	يَسُوعَ	-المَسِيحِ
G2962	G1473	G2424	G5547

واحد.وفم واحدة بنفس ٱلمسيح، يسوع ربنا أبا ٱلله تمجدوا لكي

7

Διὸ	προσλαμβάνεσθε	ἀλλήλους,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	προσελάβετο	ὑμᾶς,
لِذَلِكَ	اِقْبَلُوا	بَعْضُكُمْ-بَعْضًا	كَمَا	أَيْضًا	-ال	-مَسِيحُ	قَبِلَ-كُمْ	-كُمْ
G1352	G4355	G0240	G2531	G2532	G3588	G5547	G4355	G4771

εἰς	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.
إِلَى	مَجْدِ	–	اللهِ
G1519	G1391	G3588	G2316

ٱلله.لمجد قبلنا، أيضا ٱلمسيح أن كما بعضا بعضكم ٱقبلوا لذلك

8

λέγω	γὰρ,	Χριστὸν	διάκονον	γεγενῆσθαι	περιτομῆς	ὑπὲρ	ἀληθείας	Θεοῦ,	εἰς
أَقُولُ	لِأَنَّ	-المَسِيحَ	خَادِمًا	صَارَ	-لِ-الخِتَانِ	عَنْ	-حَقِّ	اللهِ	إِلَى
G3004	G1063	G5547	G1249	G1096	G4061	G5228	G0225	G2316	G1519

τὸ	βεβαιῶσαι	τὰς	ἐπαγγελίας	τῶν	πατέρων,
–	أَنْ-يُثَبِّتَ	–	-المَوَاعِيدَ	–	-الآبَاءِ
G3588	G0950	G3588	G1860	G3588	G3962

ٱلآباء.مواعيد يثبت حتى ٱلله، صدق أجل من ٱلختان، خادم صار قد ٱلمسيح يسوع إن وأقول:

9

τὰ	δὲ	ἔθνη,	ὑπὲρ	ἐλέους,	δοξάσαι	τὸν	Θεόν;	καθὼς	γέγραπται,	Διὰ
–	-وَ	-الأُمَمُ	عَنْ	رَحْمَةٍ	يُمَجِّدُوا	–	اللهَ	كَمَا	مَكْتُوبٌ	بِسَبَبِ
G3588	G1161	G1484	G5228	G1656	G1392	G3588	G2316	G2531	G1125	G1223

τοῦτο	ἐξομολογήσομαί	σοι	ἐν	ἔθνεσιν,	καὶ	τῷ	ὀνόματί	σου	ψαλῶ.
هَذَا	سَأَعْتَرِفُ-لَكَ	-لَكَ	فِي	-الأُمَمِ	-وَ	-لِ	-اسْمِ-كَ	-كَ	أُرَتِّلُ
G3778	G1843	G4771	G1722	G1484	G2532	G3588	G3686	G4771	G5567

لٱسمك».وأرتل ٱلأمم في سأحمدك ذلك أجل »من مكتوب: هو كما ٱلرحمة، أجل من ٱلله فمجدوا ٱلأمم وأما

10

καὶ	πάλιν	λέγει,	Εὐφράνθητε	ἔθνη,	μετὰ	τοῦ	λαοῦ	αὐτοῦ.
-وَ	أَيْضًا	يَقُولُ	اِفْرَحُوا	أَيُّهَا-الأُمَمُ	مَعَ	–	-شَعْبِ-هِ	-هِ
G2532	G3825	G3004	G2165	G1484	G3326	G3588	G2992	G0846

شعبه».مع ٱلأمم أيها »تهللوا أيضا: ويقول

11 καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη, τὸν Κύριον; καὶ ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν, πάντες οἱ λαοί.

وَ- أَيْضًا سَبِّحُوا جَمِيعَ - الأُمَمِ- الرَّبَّ- وَ- لِيَمْدَحُو-هُ هُ- جَمِيعُ - الشُّعُوبِ-

G2532 G3825 G0134 G3956 G3588 G1484 G3588 G2962 G2532 G1867 G0846 G3956 G3588 G2992

ٱلشعوب«.جميع يا وٱمدحوه ٱلأمم، ياجميع ٱلرب »سبحوا وأيضا:

12 καὶ πάλιν, Ἡσαΐας λέγει, Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν; ἐπ’ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.

وَ- أَيْضًا إِشَعْيَاءُ يَقُولُ سَيَكُونُ - جِذْرُ - يَسَّى وَ- ال- القَائِمُ- لِيَحْكُمَ الأُمَمَ- عَلَيْ-هِ -هِ الأُمَمُ- يَرْجُونَ

G2532 G3825 G2268 G3004 G1510 G3588 G4491 G3588 G2421 G2532 G3588 G0450 G0757 G1484 G1909 G0846 G1484 G1679

ٱلأمم«.رجاء سيكون عليه ٱلأمم، على ليسود وٱلقائم يسى أصل »سيكون إشعياء: يقول وأيضا

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης, ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι, ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.

- وَ- إِلَهُ - الرَّجَاءِ- يَمْلَأُ-كُمْ كُلِّ فَرَحٍ وَ- سَلَامٍ فِي - الإِيمَانِ- أَنْ-تَزْدَادُوا - أَنْ-كُمْ فِي - الرَّجَاءِ- فِي قُوَّةِ الرُّوحِ- القُدُسِ-

G3588 G1161 G2316 G3588 G1680 G4137 G4771 G3956 G5479 G2532 G1515 G1722 G3588 G4100 G1519 G3588 G4052 G4771 G1722 G3588 G1680 G1722 G1411 G4151 G0040

ٱلقدس.ٱلروح بقوة ٱلرجاء في لتزدادوا ٱلإيمان، في وسلام سرور كل ٱلرجاء إله وليملأكم

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.

وَاثِقٌ -وَ يَا-إِخْوَتِي -ي- أَيْضًا أَنَا-نَفْسِي أَنَا عَنْ -كُمْ- أَنَّ أَيْضًا أَنْتُمْ مَمْلُوءُونَ أَنْتُمْ صَلَاحٍ مَمْلُوءُونَ بَعْضُكُمْ-بَعْضًا أَنْ-تُنْذِرُوا

G3982 G1161 G0080 G1473 G2532 G0846 G1473 G4012 G4771 G3754 G2532 G0846 G3324 G1510 G0019 G4137 G3956 G3588 G1108 G1410 G2532 G0240 G3560

بعضا.بعضكم ينذر أن قادرون علم، كل ومملوؤون صلاحا، مشحونون أنتم أنكم إخوتي، يا جهتكم، من متيقن أيضا نفسي وأنا

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,

أَجْرَأَ -وَ كَتَبْتُ إِلَيْ-كُمْ مِنْ جُزْءٍ -كَ مُذَكِّرًا-إِيَّا-كُمْ -كُمْ بِسَبَبِ - النِّعْمَةِ- - لِي مِنْ - اللهِ

G5112 G1161 G1125 G4771 G0575 G3313 G5613 G1878 G4771 G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G5259 G3588 G2316

ٱلله،من لي وهبت ٱلتي ٱلنعمة بسبب لكم، كمذكر ٱلإخوة، أيها جزئيا إليكم كتبت جسارة بأكثر ولكن

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη,
إِلَى – أَنْ-أَكُونَ أَنَا خَادِمًا المَسِيحِ- يَسُوعَ إِلَى – الأُمَمِ-
G1519 G3588 G1510 G1473 G3011 G5547 G2424 G1519 G3588 G1484

ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν
مُقَدِّسًا – إِنْجِيلَ – اللهِ لِكَيْ تَكُونَ – تَقْدِمَةُ –
G2418 G3588 G2098 G3588 G2316 G2443 G1096 G3588 G4376 G3588

ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
الأُمَمِ- مَقْبُولَةً مُقَدَّسَةً فِي الرُّوحِ- القُدُسِ-
G1484 G2144 G0037 G1722 G4151 G0040

ٱلقدس.بٱلروح مقدسا مقبولا ٱلأمم قربان ليكون ككاهن، ٱلله لإنجيل مباشرا ٱلأمم، لأجل ٱلمسيح ليسوع خادما أكون حتى

17 ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τὰ πρὸς τὸν Θεόν.
لِي إِذًا – الفَخْرُ- فِي المَسِيحِ- يَسُوعَ – إِلَى – اللهِ
G2192 G3767 G3588 G2746 G1722 G5547 G2424 G3588 G4314 G3588 G2316

لله.ما جهة من يسوع ٱلمسيح في ٱفتخار فلي

18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν, ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι’ ἐμοῦ,
لَا لِأَنِّ أَجْتَرِئُ شَيْئًا أَتَكَلَّمَ مِمَّا لَمْ يَعْمَلْ-هُ المَسِيحُ- بِ- -ي
G3756 G1063 G5111 G5100 G2980 G3739 G3756 G2716 G5547 G1223 G1473

εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
إِلَى طَاعَةِ الأُمَمِ- بِ-كَلِمَةٍ وَ- فِعْلٍ
G1519 G5218 G1484 G3056 G2532 G2041

وٱلفعل،بٱلقول ٱلأمم، إطاعة لأجل بواسطتي ٱلمسيح يفعله لم مما شيء عن أتكلم أن أجسر لا لأني

19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [θεοῦ]; ὥστε
فِي قُوَّةِ آيَاتِ وَ- عَجَائِبَ فِي قُوَّةِ الرُّوحِ- اللهِ حَتَّى
G1722 G1411 G4592 G2532 G5059 G1722 G1411 G4151 G2316 G5620

με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ, καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ, πεπληρωκέναι τὸ
أَنَا مِنْ أُورُشَلِيمَ وَ- دَائِرَةً حَتَّى – إِلِّيرِيكُونَ- أَتْمَمْتُ –
G1473 G0575 G2419 G2532 G2945 G3360 G3588 G2437 G4137 G3588

εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ;
إِنْجِيلَ – المَسِيحِ-
G2098 G3588 G5547

ٱلمسيح.بإنجيل ٱلتبشير أكملت قد إلليريكون، إلى حولها وما أورشليم من إني حتى ٱلله. روح بقوة وعجائب، آيات بقوة

20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα
هَكَذَا وَ- مُجْتَهِدًا أُبَشِّرُ لَيْسَ حَيْثُ سُمِّيَ المَسِيحُ- لِكَيْ
G3779 G1161 G5389 G2097 G3756 G3699 G3687 G5547 G2443

μὴ ἐπ’ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ;
لَا عَلَى غَرِيبٍ أَسَاسٍ أَبْنِيَ
G3361 G1909 G0245 G2310 G3618

لآخر.أساس على أبني لئلا ٱلمسيح، سمي حيث ليس هكذا: أبشر أن محترصا كنت ولكن

21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὅψονται, «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ»; καὶ
بَلْ كَمَا مَكْتُوبٌ سَيَرَوْنَ الَّذِينَ- لَمْ يُخْبَرْ عَنْ-هِ عَنْ-هِ وَ-
G0235 G2531 G1125 G3708 G3739 G3756 G0312 G4012 G0846 G2532

οἳ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.
الَّذِينَ- لَمْ يَسْمَعُوا سَيَفْهَمُونَ
G3739 G3756 G0191 G4920

سيفهمون«-يسمعوا لم وٱلذين سيبصرون، به يخبروا لم »ٱلذين مكتوب: هو كما بل

22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
لِذَلِكَ أَيْضًا مُنِعْتُ - كَثِيرًا- - أَنْ-آتِيَ إِلَيْ-كُمْ -كُمْ
G1352 G2532 G1465 G3588 G4183 G3588 G2064 G4314 G4771

إليكم-ٱلمجيء عن ٱلكثيرة ٱلمرار أعاق كنت لذلك

23 νυνὶ δὲ, μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ
الآنَ -وَ لَمْ-يَعُدْ مَكَانٌ لِي فِي - الأَقَالِيمِ- هَذِهِ وَ-اِشْتِيَاقٌ -وَ
G3570 G1161 G3371 G5117 G2192 G1722 G3588 G2824 G3778 G1974 G1161

ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν,
لِي - أَنْ-آتِيَ إِلَيْ-كُمْ -كُمْ مِنْ كَافِيَةِ سَنَوَاتٍ
G2192 G3588 G2064 G4314 G4771 G0575 G2425 G2094

كثيرة،سنين منذ إليكم ٱلمجيء إلى ٱشتياق ولي ٱلأقاليم، هذه في بعد مكان لي ليس فإذ ٱلآن وأما

24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος
جِينَ - أَذْهَبُ إِلَى - إِسْبَانِيَا أَرْجُو لِأَنَّ مَارًّا
G5613 G0302 G4198 G1519 G3588 G4681 G1679 G1063 G1279

θεάσασθαι ὑμᾶς; καὶ ὑφ’ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ
أَرَا-كُمْ -كُمْ -وَ مِنْ-كُمْ -كُمْ أُشَيِّعَ هُنَاكَ إِنْ -كُمْ أَوَّلًا مِنْ
G2300 G4771 G2532 G5259 G4771 G4311 G1563 G1437 G4771 G4412 G0575

μέρους ἐμπλησθῶ.
جُزْءٍ أَشْبَعَ
G3313 G1705

جزئيا-منكم أولا تملأت إن هناك، إلى وتشيعوني مروري في أراكم أن أرجو لأني إليكم. آتي أسبانيا إلى أذهب فعندما

25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ, διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
الآنَ -وَ أَذْهَبُ إِلَى أُورُشَلِيمَ خَادِمًا - القِدِّيسِينَ-
G3570 G1161 G4198 G1519 G2419 G1247 G3588 G0040

ٱلقديسين،لأخدم أورشليم إلى ذاهب أنا ٱلآن ولكن

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα, κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς
سُرَّتْ لِأَنَّ مَكِدُونِيَةُ -وَ أَخَائِيَةُ شَرَاكَةً مَا -يَصْنَعُوا أَنْ- إِلَى -
G2106 G1063 G3109 G2532 G0882 G2842 G5100 G4160 G1519 G3588

πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.
-فُقَرَاءِ - القِدِّيسِينَ- - فِي أُورُشَلِيمَ
G4434 G3588 G0040 G3588 G1722 G2419

أورشليم.في ٱلذين ٱلقديسين لفقراء توزيعا يصنعوا أن ٱستحسنوا وأخائية مكدونية أهل لأن

27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς
سُرَّتْ لِأَنَّ -وَ مَدِينُونَ هُمْ لَ-هُمْ إِنْ لِأَنَّ -فِي الرُّوحِيَّاتِ-
G2106 G1063 G2532 G3781 G1510 G0846 G1487 G1063 G3588 G4152

αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς
-هُمْ شَارَكُوا - الأُمَمُ- يَجِبُ-عَلَيْ-هِمْ أَيْضًا فِي - الجَسَدِيَّاتِ-
G0846 G2841 G3588 G1484 G3784 G2532 G1722 G3588 G4559

λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
أَنْ-يَخْدِمُوا-هُمْ -هُمْ
G3008 G0846

أيضا.ٱلجسديات في يخدموهم أن عليهم يجب روحياتهم، في ٱشتركوا قد ٱلأمم كان إن لأنه مديونون! لهم وإنهم ذلك، ٱستحسنوا

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον,
هَذَا إِذًا مُتَمِّمًا -وَ خَاتِمًا -لَ-هُمْ - -الثَّمَرَةَ- هَذِهِ
G3778 G3767 G2005 G2532 G4972 G0846 G3588 G2590 G3778

ἀπελεύσομαι δι’ ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
سَأَنْطَلِقُ -بِ كُمْ- إِلَى إِسْبَانِيَا
G0565 G1223 G4771 G1519 G4681

ٱسبانيا.إلى بكم مارا فسأمضي ٱلثمر، هذا لهم وختمت ذلك، أكملت فمتى

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
أَعْلَمُ -وَ أَنَّ آتِيًا -إِلَيْ-كُمْ -كُمْ فِي مِلْءِ بَرَكَةِ -المَسِيحِ
G1492 G1161 G3754 G2064 G4314 G4771 G1722 G4138 G2129 G5547

ἐλεύσομαι.
سَآتِي
G2064

ٱلمسيح.إنجيل بركة ملء في سأجيء إليكم، جئت إذا أني أعلم وأنا

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ
-أَحُثُّ-كُمْ -وَ -كُمْ- -يَا-إِخْوَةُ -بِ - -رَبِّ-نَا -نَا- -يَسُوعَ -المَسِيحِ- -وَ
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532

διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς
-بِ - -مَحَبَّةِ- - -الرُّوحِ- -أَنْ-تُجَاهِدُوا-مَعِي -ي- فِي - -الصَّلَوَاتِ-
G1223 G3588 G0026 G3588 G4151 G4865 G1473 G1722 G3588 G4335

ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
عَنْ-ي -ي- إِلَى - اللهِ
G5228 G1473 G4314 G3588 G2316

ٱلله،إلى أجلي من ٱلصلوات في معي تجاهدوا أن ٱلروح، وبمحبة ٱلمسيح، يسوع بربنا ٱلإخوة، أيها إليكم فأطلب

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ διακονία
لِكَيْ أُنْقَذَ مِنَ - -العُصَاةِ- فِي - -اليَهُودِيَّةِ- -وَ - خِدْمَتِي
G2443 G4506 G0575 G3588 G0544 G1722 G3588 G2449 G2532 G3588 G1248

μου, ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται;
-ي- - إِلَى أُورُشَلِيمَ مَقْبُولَةً -عِنْدَ -القِدِّيسِينَ تَكُونَ
G1473 G3588 G1519 G2419 G2144 G3588 G0040 G1096

ٱلقديسين،عند مقبولة أورشليم لأجل خدمتي تكون ولكي ٱليهودية، في مؤمنين غير هم ٱلذين من أنقذ لكي

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ, συναναπαύσωμαι
لِكَيْ فِي فَرَحٍ آتِيًا -إِلَيْ-كُمْ -كُمْ- -بِ مَشِيئَةِ اللهِ أَسْتَرِيحَ-مَعَ-كُمْ
G2443 G1722 G5479 G2064 G4314 G4771 G1223 G2307 G2316 G4875

ὑμῖν.
-كُمْ-
G4771

معكم.وأستريح ٱلله، بإرادة بفرح إليكم أجيء حتى

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
- -وَ إِلَهُ - -السَّلَامِ- مَعَ -جَمِيعِ-كُمْ -كُمْ- آمِينَ
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3326 G3956 G4771 G0281

آمين.أجمعين. معكم ٱلسلام إله

Chapter 16

1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν ‹καὶ› διάκονον τῆς
أُقَدِّمُ وَ لَكُمْ فِيبِي، الْ أُخْتَنَا، نَا، وَهِيَ ‹أَيْضًا› خَادِمَةُ الْ
G4921 G1161 G4771 G5402 G3588 G0079 G1473 G1510 G2532 G1249 G3588

ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
كَنِيسَةِ الَّتِي فِي كَنْخَرِيَا،
G1577 G3588 G1722 G2747

كنخريا،في ٱلتي ٱلكنيسة خادمة هي ٱلتي فيبي، بأختنا إليكم أوصي

2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ, ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε
لِكَيْ تَقْبَلُوهَا تَقْبَلُوهَا فِي الرَّبِّ، بِمَا-يَلِيقُ بِالْ قِدِّيسِينَ، وَ تَقِفُوا-مَعَهَا
G2443 G0846 G4327 G1722 G2962 G0516 G3588 G0040 G2532 G3936

αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι. καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις
لَهَا فِي أَيٍّ - مِنْكُمْ تَحْتَاجُ-إِلَيْهِ أَمْرٍ. وَ لِأَنَّ هِيَ مُعِينَةٌ
G0846 G1722 G3739 G0302 G4771 G5535 G4229 G2532 G1063 G0846 G4368

πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
لِلْكَثِيرِينَ صَارَتْ، وَ لِي أَنَا-أَيْضًا.
G4183 G1096 G2532 G1473 G0846

أيضا.أنا ولي لكثيرين مساعدة صارت لأنها منكم، ٱحتاجته شيء أي في لها وتقوموا للقديسين، يحق كما ٱلرب في تقبلوها كي

3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ --
سَلِّمُوا-عَلَى بِرِيسْكَا وَ أَكِيلَا، الْ عَامِلَيْنِ-مَعِي ي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ—
G0782 G4251 G2532 G0207 G3588 G4904 G1473 G1722 G5547 G2424

يسوع،ٱلمسيح في معي ٱلعاملين وأكيلا بريسكلا على سلموا

4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου, τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ
اللَّذَيْنِ لِأَجْلِ الْ نَفْسِي، ي، الْ أَعْنَاقَهُمَا عُنُقَهُمَا وَضَعَا، اللَّذَيْنِ لَا
G3748 G5228 G3588 G5590 G1473 G3588 G1438 G5137 G5294 G3739 G3756

ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν --
أَنَا وَحْدِي أَشْكُرُ، بَلْ وَ جَمِيعُ الْ كَنَائِسِ الْ أُمَمِ—
G1473 G3441 G2168 G0235 G2532 G3956 G3588 G1577 G3588 G1484

ٱلأمم،كنائس جميع أيضا بل أشكرهما وحدي أنا لست ٱللذين حياتي، أجل من عنقيهما وضعا ٱللذين

5 καὶ τὴν κατ’ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον, τὸν ἀγαπητόν
وَ الْ الَّتِي-فِي بَيْتِ هُمَا كَنِيسَةُ. سَلِّمُوا-عَلَى إِبِينِيتُوسَ، الْ حَبِيبِي،
G2532 G3588 G2596 G3624 G0846 G1577 G0782 G1866 G3588 G0027

μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
ي، الَّذِي هُوَ بَاكُورَةُ الْ آسِيَا إِلَى الْمَسِيحِ.
G1473 G3739 G1510 G0536 G3588 G0773 G1519 G5547

للمسيح.أخائية باكورة هو ٱلذي حبيبي، أبينتوس على سلموا بيتهما. في ٱلتي ٱلكنيسة وعلى

6 ἀσπάσασθε Μαριάν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
سَلِّمُوا-عَلَى مَرْيَمَ، الَّتِي كَثِيرًا تَعِبَتْ لِأَجْلِ كُمْ.
G0782 G3137 G3748 G4183 G2872 G1519 G4771

كثيرا.لأجلنا تعبت ٱلتي مريم على سلموا

7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν, τοὺς συγγενεῖς μου καὶ, συναιχμαλώτους
سَلِّمُوا-عَلَى أَنْدَرُونِيكُوسَ وَ يُونِيَاسَ، الْ نَسِيبَيَّ يَّ وَ، أَسِيرَيَّ-مَعِي
G0782 G0408 G2532 G2458 G3588 G4773 G1473 G2532 G4869

μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ
يَّ، اللَّذَيْنِ هُمَا مَشْهُورَانِ فِي الْ رُسُلِ، اللَّذَيْنِ وَ قَبْلَ ي
G1473 G3748 G1510 G1978 G1722 G3588 G0652 G3739 G2532 G4253 G1473

γέγοναν ἐν Χριστῷ.
كَانَا فِي الْمَسِيحِ-
G1096 G1722 G5547

قبلي.ٱلمسيح في كانا وقد ٱلرسل، بين مشهوران هما ٱللذين معي، ٱلمأسورين نسيبي، ويونياس أندرونكوس على سلموا

8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον, τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ.
سَلِّمُوا-عَلَى أَمْبْلِيَاتُوسَ، الْ حَبِيبِي ي فِي الرَّبِّ-
G0782 G0291 G3588 G0027 G1473 G1722 G2962

ٱلرب.في حبيبي أمبلياس على سلموا

9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν, τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν
سَلِّمُوا-عَلَى أُورْبَانُوسَ، الْ عَامِلِ-مَعَنَا نَا فِي الْمَسِيحِ، وَ اسْتَاخِيسَ الْ
G0782 G3773 G3588 G4904 G1473 G1722 G5547 G2532 G4720 G3588

ἀγαπητόν μου.
-حَبِيبِي -ي
G0027 G1473

حبيبي.إستاخيس وعلى ٱلمسيح، في معنا ٱلعامل أوربانوس على سلموا

10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
سَلِّمُوا-عَلَى أَبِلِّيسَ، الْ مُزَكًّى فِي الْمَسِيحِ- سَلِّمُوا-عَلَى الَّذِينَ مِنْ الْ
G0782 G0559 G3588 G1384 G1722 G5547 G0782 G3588 G1537 G3588

Ἀριστοβούλου.
-أَرِيسْتُوبُولُوسَ
G0711

أرستوبولوس.أهل من هم ٱلذين على سلموا ٱلمسيح. في ٱلمزكى أبلس على سلموا

11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
سَلِّمُوا-عَلَى هِيرُودِيُونَ، الْ نَسِيبِي- ي- سَلِّمُوا-عَلَى الَّذِينَ مِنْ الْ
G0782 G2267 G3588 G4773 G1473 G0782 G3588 G1537 G3588

Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
نَرْكِيسُوسَ، الَّذِينَ هُمْ فِي الرَّبِّ-
G3488 G3588 G1510 G1722 G2962

ٱلرب.في ٱلكائنين نركيسوس أهل من هم ٱلذين على سلموا نسيبي. هيروديون على سلموا

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε
سَلِّمُوا-عَلَى تَرِيفَيْنَا وَ تَرِيفُوسَا، الْ تَاعِبَتَيْنِ فِي الرَّبِّ- سَلِّمُوا-عَلَى
G0782 G5170 G2532 G5173 G3588 G2872 G1722 G2962 G0782

Περσίδα, τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
بِرْسِيسَ، الْ حَبِيبَةِ، الَّتِي كَثِيرًا تَعِبَتْ فِي الرَّبِّ-
G4069 G3588 G0027 G3748 G4183 G2872 G1722 G2962

ألرب.في كثيرا تعبت ألتي ألمحبوبة برسيس على سلموا ألرب. في ألتاعبتين وتريفوسا تريفينا على سلموا

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
سَلِّمُوا-عَلَى رُوفُسَ، الْ مُخْتَارِ فِي الرَّبِّ، وَ الْ أُمِّهِ هُ وَ
G0782 G4504 G3588 G1588 G1722 G2962 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

ἐμοῦ.
-أُمِّي
G1473

أمي.أمه وعلى ألرب، في ألمختار روفس على سلموا

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
سَلِّمُوا-عَلَى أَسِنْكَرِيتُوسَ، فِلِيغُونَ، هِرْمَاسَ، بَاتْرُوبَاسَ، هِرْمِيسَ، وَ الْ مَعَ
G0782 G0799 G5393 G2060 G3969 G2057 G2532 G3588 G4862

αὐτοῖς ἀδελφούς,
هُمْ إِخْوَةِ،
G0846 G0080

معهم.ألذين ألإخوة وعلى وهرميس، بتروباس، هرماس، فليغون، أسينكريتس، على سلموا

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
سَلِّمُوا-عَلَى فِيلُولُوغُوسَ وَ يُولِيَا، نِيرِيُوسَ وَ الْ أُخْتِهِ، هِ، وَ
G0782 G5378 G2532 G2456 G3517 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532

Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
أُولُمْبَاسَ، وَ الْ مَعَ هُمْ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ-
G3652 G2532 G3588 G4862 G0846 G3956 G0040

معهم.ألذين ألقديسين جميع وعلى وأولمباس، وأخته، ونيريوس وجوليا، فيلولوغس على سلموا

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ-عَلَى-بَعْضٍ بِ قُبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ. تُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ كُمْ، الْ كَنَائِسُ
G0782 G0240 G1722 G5370 G0040 G0782 G4771 G3588 G1577

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
جَمِيعُ الْ الْمَسِيحِ-
G3956 G3588 G5547

عليكم.تسلم ألمسيح كنائس مقدسة. بقبلة بعض على بعضكم سلموا

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
وَأَحُثُّ كُمْ، يَا-إِخْوَةُ، إِخْوَةُ، أَنْ-تُلَاحِظُوا الَّذِينَ الْ انْشِقَاقَاتِ وَ الْ
G3870 G1161 G4771 G0080 G4648 G3588 G3588 G1370 G2532 G3588

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ ἐκκλίνετε
عَثَرَاتِ ضِدَّ الْ تَعْلِيمِ الَّذِي أَنْتُمْ، تَعَلَّمْتُمُوهُ، يُحْدِثُونَ؛ وَ تَجَنَّبُوا
G4625 G3844 G3588 G1322 G3739 G4771 G3129 G4160 G2532 G1578

ἀπ’ αὐτῶν.
عَنْ هُمْ-
G0575 G0846

عنهم.وأعرضوا تعلمتموه، ألذي للتعليم خلافا وألعثرات، ألشقاقات يصنعون ألذين تلاحظوا أن ألإخوة أيها إليكم وأطلب

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ
الَّذِينَ لِأَنَّ مِثْلَ-هؤُلَاءِ، لِلْ رَبَّنَا نَا الْمَسِيحِ، لَا يَخْدِمُونَ، بَلْ لِلْ
G3588 G1063 G5108 G3588 G2962 G1473 G5547 G3756 G1398 G0235 G3588

ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς
أَنْفُسِهِمْ بُطُونِهِمْ؛ وَ بِ الْ كَلَامِ-الْحُلْوِ وَ الْمُبَارَكَاتِ يَخْدَعُونَ الْ
G1438 G2836 G2532 G1223 G3588 G5542 G2532 G2129 G1818 G3588

καρδίας τῶν ἀκάκων.
قُلُوبَ الْ السُّذَّجِ.
G2588 G3588 G0172

ٱلسلماء.قلوب يخدعون ٱلحسنة وٱلأقوال ٱلطيب وبٱلكلام بطونهم. بل ٱلمسيح يسوع ربنا يخدمون لا هؤلاء مثل لأن

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ’ ὑμῖν, οὖν χαίρω, θέλω
الْ لِأَنَّ كُمْ طَاعَتَكُمْ، إِلَى الْجَمِيعِ بَلَغَتْ. بِ كُمْ، إِذَنْ أَفْرَحُ، وَأُرِيدُ
G3588 G1063 G4771 G5218 G1519 G3956 G0864 G1909 G4771 G3767 G5463 G2309

δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ
كُمْ أَنْتُمْ حُكَمَاءَ (–) تَكُونُوا، لِلْ الْ خَيْرِ، أَبْرِيَاءَ وَ لِلْ الْ
G1161 G4771 G4680 G3303 G1510 G1519 G3588 G0018 G0185 G1161 G1519 G3588

κακόν.
شَرِّ.
G2556

للشر.وبسطاء للخير حكماء تكونوا أن وأريد بكم، أنا فأفرح ٱلجميع، إلى ذاعت طاعتكم لأن

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
الْ وَ إِلٰهُ الْ سَلَامِ سَيَسْحَقُ الْ الشَّيْطَانَ تَحْتَ الْ أَقْدَامِ
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G4937 G3588 G4567 G5259 G3588 G4228

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ‹Χριστοῦ› μεθ’ ὑμῶν.
كُمْ فِي سُرْعَةٍ. الْ نِعْمَةُ الْ رَبَّنَا نَا يَسُوعَ ‹الْمَسِيحِ› مَعَ كُمْ.
G4771 G1722 G5034 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771

آمين.معكم. ٱلمسيح يسوع ربنا نعمة سريعا. أرجلكم تحت ٱلشيطان سيسحق ٱلسلام وإله

21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
يُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ كُمْ تِيمُوثَاوُسُ، الْ عَامِلُ-مَعِي ي، وَ لُوكِيُوسُ، وَ إِيَاسُونُ،
G0782 G4771 G5095 G3588 G4904 G1473 G2532 G3066 G2532 G2394

καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
وَ سُوسِيبَاتْرُوسُ، الْ أَنْسِبَائِي- ي
G2532 G4989 G3588 G4773 G1473

أنسبائي.وسوسيباترس وياسون ولوكيوس معي، ٱلعامل تيموثاوس عليكم يسلم

22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
أُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ كُمْ أَنَا، تِرْتِيُوسُ، الْ كَاتِبُ الْ رِسَالَةِ، فِي الرَّبِّ.
G0782 G4771 G1473 G5060 G3588 G1125 G3588 G1992 G1722 G2962

ٱلرب.في عليكم أسلم ٱلرسالة، هذه كاتب ترتيوس أنا

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται
يُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ كُمْ غَايُوسُ، الْ مُضِيفُ ي، وَ كُلِّ الْ كَنِيسَةِ. يُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ
G0782 G4771 G1050 G3588 G3581 G1473 G2532 G3650 G3588 G1577 G0782

ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ ἀδελφός.
كُمْ أَرَاسْتُوسُ، الْ وَكِيلُ الْ مَدِينَةِ، وَ كُوَارْتُوسُ، الْ أَخُ-
G4771 G2037 G3588 G3623 G3588 G4172 G2532 G2890 G3588 G0080

ٱلأخ-وكوارتس ٱلمدينة، خازن أراستس عليكم يسلم كلها. ٱلكنيسة ومضيف مضيفي غايس عليكم يسلم

24 ‹Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν›.
الْ‹ نِعْمَةُ الْ رَبِّنَا نَا، يَسُوعَ الْمَسِيحِ، مَعَ جَمِيعِ كُمْ. آمِين›.
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3956 G4771 G0281

آمين-جميعكم. مع ٱلمسيح يسوع ربنا نعمة

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ τὸ
وَلِلْ ذِي الْقَادِرِ أَنْتُمْ، يُثَبِّتَكُمْ، حَسَبَ الْ إِنْجِيلِي ي، وَ الْ
G3588 G1161 G1410 G4771 G4741 G2596 G3588 G2098 G1473 G2532 G3588

κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνοις αἰωνίοις
كَرَازَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، حَسَبَ إِعْلَانِ سِرٌّ، أَزْمَانٍ أَزَلِيَّةٍ
G2782 G2424 G5547 G2596 G0602 G3466 G5550 G0166

σεσιγημένου,
مَكْتُومٍ،
G4601

ٱلأزلية،ٱلأزمنة في مكتوما كان ٱلذي ٱلسر إعلان حسب ٱلمسيح، بيسوع وٱلكرازة إنجيلي حسب يثبتكم، أن وللقادر

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διά τε γραφῶν προφητικῶν, κατ’ ἐπιταγὴν τοῦ
الْمُعْلَنِ وَ الْآنَ، بِ وَ كُتُبٍ نَبَوِيَّةٍ، حَسَبَ أَمْرِ الْ
G5319 G1161 G3568 G1223 G5037 G1124 G4397 G2596 G2003 G3588

αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος.
أَزَلِيِّ اللّٰهِ، إِلَى طَاعَةِ إِيمَانٍ، إِلَى جَمِيعِ الْ أُمَمِ الْمُعَرَّفِ.
G0166 G2316 G1519 G5218 G4102 G1519 G3956 G3588 G1484 G1107

ٱلإيمان،لإطاعة ٱلأزلي، ٱلإله أمر حسب ٱلنبوية بٱلكتب ٱلأمم جميع به وأعلم ٱلآن، ظهر ولكن

27 μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας
لِلْوَحِيدِ الْحَكِيمِ اللّٰهِ، بِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، لَهُ الْ مَجْدُ إِلَى الْ دُهُورِ
G3441 G4680 G2316 G1223 G2424 G5547 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165

□τῶν αἰώνων□ ἀμήν.
الْ□ دُهُورِ□ آمِين.
G3588 G0165 G0281

كنخريا-كنيسة خادمة فيبي يد على كورنثوس من رومية أهل إلى -كتبت آمين. ٱلأبد. إلى ٱلمجد له ٱلمسيح، بيسوع وحده، ٱلحكيم لله

الأُولَى كُورِنْثُوسَ

Chapter 1

1 Παῦλος, κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ, Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ
بولُس المَدْعُوّ رَسولٌ لِـالمَسيحِ يَسوعَ بِـ مَشيئَةِ اللّهِ وَ
G3972 G2822 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532

Σωσθένης, ὁ ἀδελφὸς,
سوسْثانيسُ الـ أَخُ
G4988 G3588 G0080

ألأخ،وسوستانيس ألله، بمشيئة ألمسيح ليسوع رسولا ألمدعو بولس،

2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ, «τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ»□, «ἡγιασμένοις ἐν
إلى–الـ كَنيسَةِ الـ اللّهِ الـ الكائِنَةِ في كورِنْثوسَ المُقَدَّسينَ في
G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G0037 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ», κλητοῖς ἁγίοις σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα
المَسيحِ يَسوعَ المَدْعُوّينَ قِدّيسينَ مَعَ جَميعِ الـ الدّاعينَ الـ اسْمَ
G5547 G2424 G2822 G0040 G4862 G3956 G3588 G1941 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν.
الـ رَبِّنا نا يَسوعَ المَسيحِ في كُلِّ مَكانٍ هُمْ وَ نا
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1722 G3956 G5117 G0846 G2532 G1473

لهم مكان، كل في ألمسيح يسوع ربنا بأسم يدعون ألذين جميع مع قديسين ألمدعوين يسوع، ألمسيح في ألمقدسين كورنثوس، في ألتي ألله كنيسة إلى ولنا:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
نِعْمَةٌ لَكُمْ وَ سَلامٌ مِنَ اللّهِ الآبِ نا وَ الرَّبِّ يَسوعَ
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ألمسيح.يسوع وألرب أبينا ألله من وسلام لكم نعمة

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ‹μου› πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ
أَشْكُرُ الـ اللّهَ ي دائِماً عَنْ كُمْ عَلى الـ نِعْمَةِ الـ اللّهِ
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G4012 G4771 G1909 G3588 G5485 G3588 G2316

τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
الـ المُعْطاةِ لَكُمْ في المَسيحِ يَسوعَ
G3588 G1325 G4771 G1722 G5547 G2424

ٱلمسيح،يسوع في لكم ٱلمعطاة ٱلله نعمة على جهتكم من حين كل في إلهي أشكر

5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ
أَنَّ في كُلِّ اغْتَنَيْتُمْ في هِ في كُلِّ كَلِمَةٍ وَ كُلِّ
G3754 G1722 G3956 G4148 G1722 G0846 G1722 G3956 G3056 G2532 G3956

γνώσει,
مَعْرِفَةٍ
G1108

علم،وكل كلمة كل في فيه ٱستغنيتم شيء كل في أنكم

6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
كَما الـ شَهادَةُ الـ المَسيحِ ثَبَّتَتْ في كُمْ
G2531 G3588 G3142 G3588 G5547 G0950 G1722 G4771

ٱلمسيح،شهادة فيكم ثبتت كما

7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι, ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους τὴν
حَتّى أَنْتُمْ لا تَنْقُصونَ في أَيٍّ مَوْهِبَةٍ مُنْتَظِرينَ الـ
G5620 G4771 G3361 G5302 G1722 G3367 G5486 G0553 G3588

ἀποκάλυψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
اسْتِعْلانَ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ
G0602 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح،يسوع ربنا ٱستعلان متوقعون وأنتم ما، موهبة في ناقصين لستم إنكم حتى

8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
الَّذي أَيْضاً سَيُثَبِّتُ كُمْ إِلى النِّهايَةِ بِلا–لَوْمٍ في الـ يَوْمِ الـ
G3739 G2532 G0950 G4771 G2193 G5056 G0410 G1722 G3588 G2250 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ
G2962 G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح.يسوع ربنا يوم في لوم بلا ٱلنهاية إلى أيضا سيثبتكم ٱلذي

9 πιστὸς ὁ Θεὸς, δι’ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
أَمينٌ الـ اللّهُ بِـ هِ دُعيتُمْ إِلى شَرِكَةِ الـ ابْنِ هِ
G4103 G3588 G2316 G1223 G3739 G2564 G1519 G2842 G3588 G5207 G0846

Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
يَسوعَ المَسيحِ الـ الرَّبِّ نا
G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

ربنا.ٱلمسيح يسوع ٱبنه شركة إلى دعيتم به ٱلذي ٱلله هو أمين

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
أَطْلُبُ وَ كُمْ أَيُّها–الإِخْوَةُ بِـ الـ اسْمِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα,
المَسيحِ أَنْ الـ ذاتَ تَقولوا جَميعاً وَ لا يَكونَ في كُمْ انْشِقاقاتٌ
G5547 G2443 G3588 G0846 G3004 G3956 G2532 G3361 G1510 G1722 G4771 G4978

ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοΐ, καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
تَكونوا وَ مُتَكامِلينَ في الـ ذاتِ الفِكْرِ وَ في الـ ذاتِ الرَّأْيِ
G1510 G1161 G2675 G1722 G3588 G0846 G3563 G2532 G1722 G3588 G0846 G1106

ورأي واحد فكر في كاملين كونوا بل ٱنشقاقات، بينكم يكون ولا واحدا، قولا جميعكم تقولوا أن ٱلمسيح، يسوع ربنا بٱسم ٱلإخوة، أيها إليكم أطلب ولكنني واحد،

11	ἐδηλώθη أُخْبِرْتُ G1213	γάρ لِأَنَّ G1063	μοι ني G1473	περὶ عَنْ G4012	ὑμῶν, كُمْ G4771	ἀδελφοί أَيُّها-الإِخْوَةُ G0080	μου, ي G1473	ὑπὸ مِنْ G5259	τῶν ال G3588	Χλόης, خَلْوَةَ G5514	ὅτι أَنَّ G3754	ἔριδες خِصاماتٍ G2054	
	ἐν في G1722	ὑμῖν كُمْ G4771	εἰσιν. يوجَدُ G1510										

خصومات.بينكم أن خلوي أهل من إخوتي يا عنكم أخبرت لأني

12	λέγω أَقولُ G3004	δὲ وَ G1161	τοῦτο, هذا G3778	ὅτι أَنَّ G3754	ἕκαστος كُلٌّ-واحِدٍ G1538	ὑμῶν مِنْكُمْ G4771	λέγει, يَقولُ G3004	Ἐγὼ أنا G1473	μέν حَقّاً G3303	εἰμι أنا G1510	Παύλου, لِبولُسَ G3972	Ἐγὼ أنا G1473	
	δὲ وَ G1161	Ἀπολλῶ, لِأَبُلّوسَ G0625	Ἐγὼ أنا G1473	δὲ وَ G1161	Κηφᾶ, لِكيفا G2786	Ἐγὼ أنا G1473	δὲ وَ G1161	Χριστοῦ. لِالمَسيحِ G5547					

للمسيح«.و»أنا لصفا«، و»أنا لأبلوس«، و»أنا لبولس«، »أنا يقول: منكم واحد كل أن هذا: أعني فأنا

13	μεμέρισται هَلْ-انْقَسَمَ G3307	ὁ ال G3588	Χριστός? المَسيحُ G5547	μὴ هَلْ G3361	Παῦλος بولُسُ G3972	ἐσταυρώθη صُلِبَ G4717	ὑπὲρ مِنْ-أَجْلِ G5228	ὑμῶν? كُمْ G4771	ἢ أَمْ G2228	εἰς إلى G1519			
	τὸ ال G3588	ὄνομα اسْمِ G3686	Παύλου بولُسَ G3972	ἐβαπτίσθητε? اعْتَمَدْتُمْ G0907									

ٱعتمدتم؟بولس بٱسم أم لأجلكم، صلب بولس ألعل ٱلمسيح؟ أنقسم هل

14	εὐχαριστῶ أَشْكُرُ G2168	[τῷ ال G3588	θεῷ] اللّهَ G2316	ὅτι أَنّي G3754	οὐδένα لا-أَحَداً G3762	ὑμῶν مِنْكُمْ G4771	ἐβάπτισα, عَمَّدْتُ G0907	εἰ إِلّا G1487	μὴ فَقَطْ G3361	Κρίσπον كِريسْبُسَ G2921	καὶ وَ G2532		
	Γάϊον, غايُسَ G1050												

وغايس،كريسبس إلا منكم أحدا أعمد لم أني ٱلله أشكر

15	ἵνα لِكَيْ G2443	μή لا G3361	τις أَحَدٌ G5100	εἴπῃ يَقولَ G3004	ὅτι, أَنَّ G3754	εἰς إلى G1519	τὸ ال G3588	ἐμὸν ي G1699	ὄνομα, اسْمِ G3686	ἐβαπτίσθητε. اعْتَمَدْتُمْ G0907	

بٱسمي.عمدت إني أحد يقول لا حتى

16	ἐβάπτισα عَمَّدْتُ G0907	δὲ وَ G1161	καὶ أَيْضاً G2532	τὸν ال G3588	Στεφανᾶ إِسْتِفانُسَ G4734	οἶκον; بَيْتَ G3624	λοιπὸν, أَخيراً G3063	οὐκ لا G3756	οἶδα أَعْرِفُ G1492	εἴ إِنْ G1487	τινα أَحَداً G5100	ἄλλον آخَرَ G0243	
	ἐβάπτισα. عَمَّدْتُ G0907												

آخر،أحدا عمدت هل أعلم لست ذلك عدا ٱستفانوس. بيت أيضا وعمدت

17

οὐ	γὰρ	ἀπέστειλέν	με	Χριστὸς	βαπτίζειν,	ἀλλὰ	εὐαγγελίζεσθαι;	οὐκ	ἐν
لا	لِأَنَّ	أَرْسَلَ	ني	المَسيحُ	لِأُعَمِّدَ	بَلْ	لِأُبَشِّرَ	لَيْسَ	بِـ
G3756	G1063	G0649	G1473	G5547	G0907	G0235	G2097	G3756	G1722

σοφίᾳ	λόγου,	ἵνα	μὴ	κενωθῇ	ὁ	σταυρὸς	τοῦ	Χριστοῦ.
حِكْمَةِ	كَلامٍ	لِكَيْ	لا	يُفْرَغَ	الـ	صَليبُ	الـ	المَسيحِ
G4678	G3056	G2443	G3361	G2758	G3588	G4716	G3588	G5547

ٱلمسيح.صليب يتعطل لئلا كلام بحكمة لا لأبشر، بل لأعمد يرسلني لم ٱلمسيح لأن

18

Ὁ	λόγος	γὰρ	ὁ	τοῦ	σταυροῦ,	τοῖς	μὲν	ἀπολλυμένοις	μωρία	ἐστίν;
الـ	كَلِمَةُ	لِأَنَّ	الـ	الـ	الصَّليبِ	لِـالـ	حَقّاً	الهالِكينَ	جَهالَةٌ	هِيَ
G3588	G3056	G1063	G3588	G3588	G4716	G3588	G3303	G0622	G3472	G1510

τοῖς	δὲ	σῳζομένοις,	ἡμῖν,	δύναμις	Θεοῦ	ἐστιν.
لِـالـ	وَ	المُخَلَّصينَ	نَحْنُ	قُوَّةُ	اللهِ	هِيَ
G3588	G1161	G4982	G1473	G1411	G2316	G1510

ٱلله،قوة فهي ٱلمخلصين نحن عندنا وأما جهالة، ٱلهالكين عند ٱلصليب كلمة فإن

19

γέγραπται	γάρ,	Ἀπολῶ	τὴν	σοφίαν	τῶν	σοφῶν,	καὶ	τὴν	σύνεσιν	τῶν
مَكْتوبٌ	لِأَنَّ	سَأُهْلِكُ	الـ	حِكْمَةَ	الـ	الحُكَماءِ	وَ	الـ	فَهْمَ	الـ
G1125	G1063	G0622	G3588	G4678	G3588	G4680	G2532	G3588	G4907	G3588

συνετῶν	ἀθετήσω.
الفاهِمينَ	سَأُبْطِلُ
G4908	G0114

ٱلفهماء«.فهم وأرفض ٱلحكماء، حكمة »سأبيد مكتوب: لأنه

20

ποῦ	σοφός?	ποῦ	γραμματεύς?	ποῦ	συζητητὴς	τοῦ	αἰῶνος	τούτου?	οὐχὶ
أَيْنَ	الحَكيمُ	أَيْنَ	الكاتِبُ	أَيْنَ	مُباحِثُ	الـ	الدَّهْرِ	هذا	أَلَمْ
G4226	G4680	G4226	G1122	G4226	G4804	G3588	G0165	G3778	G3780

ἐμώρανεν	ὁ	Θεὸς	τὴν	σοφίαν	τοῦ	κόσμου?
يُجَهِّلِ	الـ	اللهُ	الـ	حِكْمَةَ	الـ	العالَمِ
G3471	G3588	G2316	G3588	G4678	G3588	G2889

ٱلعالم؟هذا حكمة ٱلله يجهل ألم ٱلدهر؟ هذا مباحث أين ٱلكاتب؟ أين ٱلحكيم؟ أين

21

ἐπειδὴ	γὰρ,	ἐν	τῇ	σοφίᾳ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ἔγνω	ὁ	κόσμος	διὰ	τῆς
إِذْ	لِأَنَّ	في	الـ	حِكْمَةِ	الـ	اللهِ	لَمْ	يَعْرِفِ	الـ	العالَمُ	بِـ	الـ
G1894	G1063	G1722	G3588	G4678	G3588	G2316	G3756	G1097	G3588	G2889	G1223	G3588

σοφίας	τὸν	Θεόν,	εὐδόκησεν	ὁ	Θεὸς,	διὰ	τῆς	μωρίας	τοῦ	κηρύγματος,
الحِكْمَةِ	الـ	اللهَ	سُرَّ	الـ	اللهُ	بِـ	الـ	جَهالَةِ	الـ	الكِرازَةِ
G4678	G3588	G2316	G2106	G3588	G2316	G1223	G3588	G3472	G3588	G2782

σῶσαι	τοὺς	πιστεύοντας,
أَنْ-يُخَلِّصَ	الـ	المُؤْمِنينَ
G4982	G3588	G4100

ٱلكرازة.بجهالة ٱلمؤمنين يخلص أن ٱلله ٱستحسن بٱلحكمة، ٱلله يعرف لم ٱلله حكمة في ٱلعالم كان إذ لأنه

22

ἐπειδὴ	καὶ	Ἰουδαῖοι	σημεῖα	αἰτοῦσιν,	καὶ	Ἕλληνες	σοφίαν	ζητοῦσιν;
إِذْ	أَيْضاً	اليَهودُ	آياتٍ	يَطْلُبونَ	وَ	اليونانِيّونَ	حِكْمَةً	يَطْلُبونَ
G1894	G2532	G2453	G4592	G0154	G2532	G1672	G4678	G2212

حكمة،يطلبون واليونانيين آية، يسألون اليهود لأن

23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,
نَحْنُ وَ نَكْرِزُ بِالمَسيحِ مَصْلوباً لِلْيَهودِ حَقّاً عَثْرَةً
G1473 G1161 G2784 G5547 G4717 G2453 G3303 G4625

ἔθνεσιν δὲ μωρίαν;
وَ-لِلأُمَمِ وَ جَهالَةً
G1484 G1161 G3472

جهالة!ولليونانيين عثرة، لليهود مصلوبا: بالمسيح نكرز نحن ولكننا

24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν Θεοῦ
لَهُمْ وَ الـ المَدْعُوّينَ يَهوداً وَ وَ يونانِيّينَ المَسيحُ اللّهِ
G0846 G1161 G3588 G2822 G2453 G5037 G2532 G1672 G5547 G2316

δύναμιν, καὶ Θεοῦ σοφίαν.
قُوَّةُ وَ اللّهِ حِكْمَةُ
G1411 G2532 G2316 G4678

الله.وحكمة الله قوة فبالمسيح ويونانيين، يهودا للمدعوين: وأما

25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ Θεοῦ, σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ
لِأَنَّ الـ جَهالَةَ الـ اللّهِ أَحْكَمُ مِنَ-الـ النّاسِ هِيَ وَ الـ
G3754 G3588 G3474 G3588 G2316 G4680 G3588 G0444 G1510 G2532 G3588

ἀσθενὲς τοῦ Θεοῦ, ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.
ضَعْفَ الـ اللّهِ أَقْوى مِنَ-الـ النّاسِ
G0772 G3588 G2316 G2478 G3588 G0444

الناس!من أقوى الله وضعف الناس! من أحكم الله جهالة لأن

26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ
أُنْظُروا لِأَنَّ الـ دَعْوَتَ كُمْ أَيُّها-الإِخْوَةُ أَنَّ لَيْسَ كَثيرونَ حُكَماءُ بِحَسَبِ
G0991 G1063 G3588 G2821 G4771 G0080 G3754 G3756 G4183 G4680 G2596

σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς.
الجَسَدِ لَيْسَ كَثيرونَ أَقْوِياءُ لَيْسَ كَثيرونَ شُرَفاءُ
G4561 G3756 G4183 G1415 G3756 G4183 G2104

شرفاء،كثيرون ليس أقوياء، كثيرون ليس الجسد، حسب حكماء كثيرون ليس أن الإخوة، أيها دعوتكم فانظروا

27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου, ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα καταισχύνῃ τοὺς
بَلِ الـ جُهَلاءَ الـ العالَمِ اخْتارَ الـ اللّهُ لِيُخْزِيَ يُخْزِيَ الـ
G0235 G3588 G3474 G3588 G2889 G1586 G3588 G2316 G2443 G2617 G3588

σοφούς; καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου, ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα καταισχύνῃ
الحُكَماءَ وَ الـ ضُعَفاءَ الـ العالَمِ اخْتارَ الـ اللّهُ لِيُخْزِيَ يُخْزِيَ
G4680 G2532 G3588 G0772 G3588 G2889 G1586 G3588 G2316 G2443 G2617

τὰ ἰσχυρά;
الـ الأَقْوِياءَ
G3588 G2478

الأقوياء.ليخزي العالم ضعفاء الله واختار الحكماء. ليخزي العالم جهال الله اختار بل

28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου, καὶ τὰ ἐξουθενημένα, ἐξελέξατο ὁ Θεός,
وَ الـ وَضِيعَ الـ العالَمِ وَ الـ المُحْتَقَرَ اخْتارَ الـ اللّٰهُ
G2532 G3588 G0036 G3588 G2889 G2532 G3588 G1848 G1586 G3588 G2316

(καὶ) τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
وَ الـ غَيْرَ الكائِنَ لِيُبْطِلَ الـ الكائِنَ يُبْطِلَ
G2532 G3588 G3361 G1510 G2443 G3588 G1510 G2673

ٱلموجود،ليبطل ٱلموجود وغير وٱلمزدرى ٱلعالم أدنياء ٱلله وٱختار

29 ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
لِكَيْ لا يَفْتَخِرَ كُلُّ بَشَرٍ أَمامَ الـ اللّٰهِ
G3704 G3361 G2744 G3956 G4561 G1799 G3588 G2316

أمامه۔جسد ذي كل يفتخر لا لكي

30 ἐξ αὐτοῦ δὲ, ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν
مِنْ هُ وَ أَنْتُمْ أَنْتُمْ في المَسيحِ يَسوعَ الَّذي صارَ حِكْمَةً لَنا
G1537 G0846 G1161 G4771 G1510 G1722 G5547 G2424 G3739 G1096 G4678 G1473

ἀπὸ Θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς, καὶ ἀπολύτρωσις;
مِنَ اللّٰهِ بِرّاً وَ وَ قَداسَةً وَ فِداءً
G0575 G2316 G1343 G5037 G2532 G0038 G2532 G0629

وفداء۔وقداسة وبرا ٱلله من حكمة لنا صار ٱلذي يسوع، بٱلمسيح أنتم ومنه

31 ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.
لِكَيْ كَما مَكْتوبٌ الـ المُفْتَخِرُ بِـ الرَّبِّ لِيَفْتَخِرْ
G2443 G2531 G1125 G3588 G2744 G1722 G2962 G2744

بٱلرب«۔فليفتخر ٱفتخر »من مكتوب: هو كما حتى

Chapter 2

1 Κἀγὼ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ’ ὑπεροχὴν λόγου, ἢ
وَ–أَنا أَتَيْتُ إِلى كُمْ أَيُّها–الإِخْوَةُ أَتَيْتُ لَيْسَ بِـحَسَبِ سُمُوِّ كَلامٍ أَوْ
G2504 G2064 G4314 G4771 G0080 G2064 G3756 G2596 G5247 G3056 G2228

σοφίας, καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ Θεοῦ.
حِكْمَةٍ مُعْلِناً لَكُمْ الـ شَهادَةَ الـ اللّٰهِ
G4678 G2605 G4771 G3588 G3142 G3588 G2316

ٱلله،بشهادة لكم مناديا ٱلحكمة أو ٱلكلام بسمو ليس أتيت ٱلإخوة، أيها إليكم أتيت لما وأنا

2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν, καὶ
لَمْ لِأَنَّ أَعْزِمْ شَيْئاً أَنْ–أَعْرِفَ في كُمْ إِلّا فَقَطْ يَسوعَ المَسيحَ وَ
G3756 G1063 G2919 G5100 G1492 G1722 G4771 G1487 G3361 G2424 G5547 G2532

τοῦτον ἐσταυρωμένον.
هذا مَصْلوباً
G3778 G4717

مصلوبا۔وإياه ٱلمسيح يسوع إلا بينكم شيئا أعرف أن أعزم لم لأني

3 κἀγὼ, ἐν ἀσθενείᾳ, καὶ ἐν φόβῳ, καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ, ἐγενόμην
وَ-أَنا في ضَعْفٍ وَ في خَوْفٍ وَ في رِعْدَةٍ كَثيرَةٍ كُنْتُ
G2504 G1722 G0769 G2532 G1722 G5401 G2532 G1722 G5156 G4183 G1096

πρὸς ὑμᾶς.
عِنْدَ كُمْ
G4314 G4771

كثيرة.ورعدة وخوف، ضعف، في عندكم كنت وأنا

4 καὶ ὁ λόγος μου, καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς σοφίας
وَ الـ كَلامُ ي وَ الـ كِرازَتُ ي لَيْسَ بِـ إِقْناعِيَّةِ حِكْمَةٍ
G2532 G3588 G3056 G1473 G2532 G3588 G2782 G1473 G3756 G1722 G3981 G4678

λόγοις, ἀλλ’ ἐν ἀποδείξει Πνεύματος καὶ δυνάμεως;
كَلِماتِ بَلْ بِـ بُرْهانِ الرّوحِ وَ القُوَّةِ
G3056 G0235 G1722 G0585 G4151 G2532 G1411

وألقوة،ألروح ببرهان بل ألمقنع، ألإنسانية ألحكمة بكلام يكونا لم وكرازتي وكلامي

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν, μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐν δυνάμει
لِكَيْ الـ إيمانُ كُمْ لا يَكونَ في حِكْمَةِ النّاسِ بَلْ في قُوَّةِ
G2443 G3588 G4102 G4771 G3361 G1510 G1722 G4678 G0444 G0235 G1722 G1411

Θεοῦ.
اللّهِ
G2316

ألله.بقوة بل ألناس بحكمة إيمانكم يكون لا لكي

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις; σοφίαν δὲ, οὐ τοῦ αἰῶνος
حِكْمَةً وَ نَتَكَلَّمُ في الـ الكامِلينَ حِكْمَةً وَ لَيْسَ الـ الدَّهْرِ
G4678 G1161 G2980 G1722 G3588 G5046 G4678 G1161 G3756 G3588 G0165

τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων.
هذا وَلا الـ رُؤَساءِ الـ الدَّهْرِ هذا الـ الزائِلينَ
G3778 G3761 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G3588 G2673

يبطلون.ألذين ألدهر، هذا عظماء من ولا ألدهر، هذا من ليست بحكمة ولكن ألكاملين، بين بحكمة نتكلم لكننا

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν, ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν
بَلْ نَتَكَلَّمُ اللّهِ حِكْمَةً في سِرٍّ الـ المَخْفِيَّةَ الَّتي
G0235 G2980 G2316 G4678 G1722 G3466 G3588 G0613 G3739

προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων, εἰς δόξαν ἡμῶν,
سَبَقَ-فَعَيَّنَ الـ اللّهُ قَبْلَ الـ الدّهورِ لِـ مَجْدِ نا
G4309 G3588 G2316 G4253 G3588 G0165 G1519 G1391 G1473

لمجدنا،ألدهور قبل فعينها ألله سبق ألتي ألمكتومة، ألحكمة سر: في ألله بحكمة نتكلم بل

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, ἔγνωκεν; εἰ γὰρ ἔγνωσαν,
الَّتي لا-أَحَدٌ مِنَ-الـ رُؤَساءِ الـ الدَّهْرِ هذا عَرَفَها إِنْ لِأَنَّ عَرَفوا
G3739 G3762 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G1097 G1487 G1063 G1097

οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
لَما كانوا الـ رَبَّ الـ المَجْدِ صَلَبوا
G3756 G0302 G3588 G2962 G3588 G1391 G4717

ٱلمجد.رب صلبوا لما عرفوا لو لأن ٱلدهر، هذا عظماء من أحد يعلمها لم ٱلتي

9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν,
بَلْ كَما مَكْتوبٌ ما عَيْنٌ لَمْ تَرَ وَ أُذُنٌ لَمْ تَسْمَعْ
G0235 G2531 G1125 G3739 G3788 G3756 G3708 G2532 G3775 G3756 G0191

καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ὅσα ἡτοίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς
وَ عَلى قَلْبِ إِنْسانٍ لَمْ يَصْعَدْ ما أَعَدَّ الـ اللّٰهُ لِلـ
G2532 G1909 G2588 G0444 G3756 G0305 G3745 G2090 G3588 G2316 G3588

ἀγαπῶσιν αὐτόν--
المُحِبّينَ هُ
G0025 G0846

يحبونه«.للذين ٱلله أعده ما إنسان: بال على يخطر ولم أذن، تسمع ولم عين، تر لم »ما مكتوب: هو كما بل

10 ἡμῖν γὰρ ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς διὰ τοῦ Πνεύματος. τὸ γὰρ Πνεῦμα,
لَنا لِأَنَّ أَعْلَنَ الـ اللّٰهُ بِـ الـ الرّوحِ الـ لِأَنَّ الرّوحُ
G1473 G1063 G0601 G3588 G2316 G1223 G3588 G4151 G3588 G1063 G4151

πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.
كُلَّ يَفْحَصُ حَتّى الـ أَعْماقَ الـ اللّٰهِ
G3956 G2045 G2532 G3588 G0899 G3588 G2316

ٱلله.أعماق حتى شيء كل يفحص ٱلروح لأن بروحه. نحن لنا ٱلله فأعلنه

11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα
مَنْ لِأَنَّ يَعْرِفُ مِنَ–النّاسِ الـ الـ الإِنْسانِ إِلّا فَقَطْ الـ روحُ
G5101 G1063 G1492 G0444 G3588 G3588 G0444 G1487 G3361 G3588 G4151

τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ? οὕτως καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν,
الـ الإِنْسانِ الـ في هِ هكَذا وَ الـ الـ اللّٰهِ لا–أَحَدٌ يَعْرِفُ
G3588 G0444 G3588 G1722 G0846 G3779 G2532 G3588 G3588 G2316 G3762 G1097

εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ.
إِلّا فَقَطْ الـ روحُ الـ اللّٰهِ
G1487 G3361 G3588 G4151 G3588 G2316

ٱلله.روح إلا أحد يعرفها لا ٱلله أمور أيضا هكذا فيه؟ ٱلذي ٱلإنسان روح إلا ٱلإنسان أمور يعرف ٱلناس من من لأن

12 ἡμεῖς δὲ, οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ
نَحْنُ وَ لَيْسَ الـ روحَ الـ العالَمِ نِلْنا بَلِ الـ روحَ الـ
G1473 G1161 G3756 G3588 G4151 G3588 G2889 G2983 G0235 G3588 G4151 G3588

ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν;
مِنَ الـ اللّٰهِ لِكَيْ نَعْرِفَ الـ مِنَ الـ اللّٰهِ المَوْهوبَةَ لَنا
G1537 G3588 G2316 G2443 G1492 G3588 G5259 G3588 G2316 G5483 G1473

ٱلله،من لنا ٱلموهوبة ٱلأشياء لنعرف ٱلله، من ٱلذي ٱلروح بل ٱلعالم، روح نأخذ لم ونحن

13 ἃ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις, ἀλλ’
الَّتي أَيْضاً نَتَكَلَّمُ لَيْسَ بِـ مُعَلِّمَةٍ بَشَرِيَّةٍ حِكْمَةٍ كَلِماتٍ بَلْ
G3739 G2532 G2980 G3756 G1722 G1318 G0442 G4678 G3056 G0235

ἐν διδακτοῖς Πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συνκρίνοντες.
بِـ مُعَلِّمَةٍ الرّوحِ روحِيّاتٍ روحِيّاتٍ مُقارِنينَ
G1722 G1318 G4151 G4152 G4152 G4793

بٱلروحيات.ٱلروحيات قارنين ٱلقدس، ٱلروح يعلمه بما بل إنسانية، حكمة تعلمها بأقوال لا أيضا، بها نتكلم ٱلتي

14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος, οὐ δέχεται τὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Θεοῦ;
النَّفْسانِيُّ وَ الإِنْسانُ لا يَقْبَلُ الـ الـ الرّوحِ الـ اللّهِ
G5591 G1161 G0444 G3756 G1209 G3588 G3588 G4151 G3588 G2316

μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς
جَهالَةٌ لِأَنَّ لَهُ هِيَ وَ لا يَقْدِرُ أَنْ-يَعْرِفَ لِأَنَّ روحِيّاً
G3472 G1063 G0846 G1510 G2532 G3756 G1410 G1097 G3754 G4153

ἀνακρίνεται.
يُفْحَصُ
G0350

روحيا.فيه يحكم إنما لأنه يعرفه أن يقدر ولا جهالة، عنده لأنه ٱلله لروح ما يقبل لا ٱلطبيعي ٱلإنسان ولكن

15 ὁ δὲ πνευματικὸς, ἀνακρίνει τὰ πάντα; αὐτὸς δὲ ὑπ’ οὐδενὸς
الـ وَ الرّوحانِيُّ يَفْحَصُ الـ كُلَّ هُوَ وَ مِنْ لا-أَحَدٍ
G3588 G1161 G4152 G0350 G3588 G3956 G0846 G1161 G5259 G3762

ἀνακρίνεται.
يُفْحَصُ
G0350

أحد.من فيه لايحكم وهو شيء، كل في فيحكم ٱلروحي وأما

16 τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου? ὃς συμβιβάσει αὐτόν? ἡμεῖς δὲ νοῦν
مَنْ لِأَنَّ عَرَفَ عَقْلَ الرَّبَّ الَّذي يُعَلِّمُ هُ نَحْنُ وَ عَقْلَ
G5101 G1063 G1097 G3563 G2962 G3739 G4822 G0846 G1473 G1161 G3563

Χριστοῦ ἔχομεν.
المَسيحِ لَنا
G5547 G2192

ٱلمسيح.فكر فلنا نحن وأما فيعلمه؟«. ٱلرب فكر عرف من »لأنه

Chapter 3

1 Κἀγώ ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ’ ὡς
وَ-أَنا أَيُّها-الإِخْوَةُ لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ-أُكَلِّمَ كُمْ كَ روحانِيّينَ بَلْ كَ
G2504 G0080 G3756 G1410 G2980 G4771 G5613 G4152 G0235 G5613

σαρκίνοις; ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.
جَسَدِيّينَ كَ أَطْفالٍ في المَسيحِ
G4560 G5613 G3516 G1722 G5547

ٱلمسيح،في كأطفال كجسديين بل كروحيين، أكلمكم أن أستطع لم ٱلإخوة أيها وأنا

2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα; οὐ βρῶμα, οὔπω γὰρ ἐδύνασθε, Ἀλλ’ οὐδὲ ἔτι νῦν
حَليباً كُمْ سَقَيْتُ لَيْسَ طَعاماً لَمْ-بَعْدُ لِأَنَّ اسْتَطَعْتُمْ بَلْ وَلا بَعْدُ الآنَ
G1051 G4771 G4222 G3756 G1033 G3768 G1063 G1410 G0235 G3761 G2089 G3568

δύνασθε;
تَسْتَطيعونَ
G1410

تستطيعون،لا أيضا ٱلآن بل تستطيعون، بعد تكونوا لم لأنكم طعاما، لا لبنا سقيتكم

3

ἔτι	γὰρ	σαρκικοί	ἐστε.	ὅπου	γὰρ	ἐν	ὑμῖν	ζῆλος	καὶ	ἔρις,	οὐχὶ
بَعْدُ	لِأَنَّ	جَسَدِيّونَ	أَنْتُمْ	حَيْثُ	لِأَنَّ	في	كُمْ	غَيْرَةٌ	وَ	خِصامٌ	أَلَيْسَ
G2089	G1063	G4559	G1510	G3699	G1063	G1722	G4771	G2205	G2532	G2054	G3780

σαρκικοί	ἐστε,	καὶ	κατὰ	ἄνθρωπον	περιπατεῖτε?
جَسَدِيّونَ	أَنْتُمْ	وَ	بِحَسَبِ	إِنْسانٍ	تَمْشونَ
G4559	G1510	G2532	G2596	G0444	G4043

ٱلبشر؟بحسب وتسلكون جسديين ألستم وٱنشقاق، وخصام حسد فيكم إذ فإنه جسديون. بعد لأنكم

4

ὅταν	γὰρ	λέγῃ	τις,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,	ἕτερος	δέ,	Ἐγὼ	Ἀπολλῶ,
مَتى	لِأَنَّ	يَقولُ	أَحَدٌ	أَنا	حَقّاً	أَنا	لِبولُسَ	آخَرُ	وَ	أَنا	لِأَبُلّوسَ
G3752	G1063	G3004	G5100	G1473	G3303	G1510	G3972	G2087	G1161	G1473	G0625

οὐκ	ἄνθρωποί	ἐστε?
أَلَيْسَ	بَشَراً	أَنْتُمْ
G3756	G0444	G1510

جسديين؟أفلستم لأبلوس« »أنا وآخر: لبولس« »أنا واحد: قال متى لأنه

5

τί	οὖν	ἐστιν	Ἀπολλῶς?	τί	δέ	ἐστιν	Παῦλος?	διάκονοι	δι’	ὧν
ماذا	إِذاً	هُوَ	أَبُلّوسُ	ماذا	وَ	هُوَ	بولُسُ	خادِمونَ	بِـ	هِمْ
G5101	G3767	G1510	G0625	G5101	G1161	G1510	G3972	G1249	G1223	G3739

ἐπιστεύσατε,	καὶ	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Κύριος	ἔδωκεν?
آمَنْتُمْ	وَ	لِكُلِّ–واحِدٍ	كَما	الـ	الرَّبُّ	أَعْطى
G4100	G2532	G1538	G5613	G3588	G2962	G1325

واحد:لكل ٱلرب أعطى وكما بواسطتهما، آمنتم خادمان بل أبلوس؟ هو ومن بولس؟ هو فمن

6

ἐγὼ	ἐφύτευσα,	Ἀπολλῶς	ἐπότισεν;	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς	ηὔξανεν.
أَنا	غَرَسْتُ	أَبُلّوسُ	سَقى	لٰكِنَّ	الـ	اللّٰهُ	أَنْمى
G1473	G5452	G0625	G4222	G0235	G3588	G2316	G0837

ينمي.كان ٱلله لكن سقى، وأبلوس غرست أنا

7

ὥστε	οὔτε	ὁ	φυτεύων	ἐστίν	τι,	οὔτε	ὁ	ποτίζων;	ἀλλ’	ὁ	αὐξάνων
إِذاً	لا	الـ	الغارِسُ	هُوَ	شَيْئاً	وَلا	الـ	السّاقي	بَلْ	الـ	المُنْمي
G5620	G3777	G3588	G5452	G1510	G5100	G3777	G3588	G4222	G0235	G3588	G0837

Θεός.
اللّٰهُ
G2316

ينمي.ٱلذي ٱلله بل ٱلساقي، ولا شيئا ٱلغارس ليس إذا

8

ὁ	φυτεύων	δὲ,	καὶ	ὁ	ποτίζων,	ἕν	εἰσιν;	ἕκαστος	δὲ	τὸν	ἴδιον
الـ	الغارِسُ	وَ	وَ	الـ	السّاقي	واحِدٌ	هُما	كُلٌّ–واحِدٍ	وَ	الـ	الخاصَّ
G3588	G5452	G1161	G2532	G3588	G4222	G1520	G1510	G1538	G1161	G3588	G2398

μισθὸν	λήμψεται,	κατὰ	τὸν	ἴδιον	κόπον.
أَجْرَ	سَيَنالُ	بِحَسَبِ	الـ	الخاصَّ	تَعَبِ
G3408	G2983	G2596	G3588	G2398	G2873

تعبه.بحسب أجرته سيأخذ واحد كل ولكن واحد، هما وٱلساقي وٱلغارس

9

Θεοῦ	γάρ	ἐσμεν	συνεργοί;	Θεοῦ	γεώργιον,	Θεοῦ	οἰκοδομή	ἐστε.
اللّٰهِ	لِأَنَّ	نَحْنُ	شُرَكاءُ	اللّٰهِ	حَقْلُ	اللّٰهِ	بِناءُ	أَنْتُمْ
G2316	G1063	G1510	G4904	G2316	G1091	G2316	G3619	G1510

ألله.بناء ألله، فلاحة وأنتم ألله، مع عاملان نحن فإننا

10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων
بِحَسَبِ الـ نِعْمَةِ الـ اللّهِ الـ المُعْطاةِ لي كَ حَكيمٍ بَنّاءٍ
G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325 G1473 G5613 G4680 G0753

θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω, πῶς
أَساساً وَضَعْتُ آخَرُ وَ يَبْني-عَلَيْهِ كُلٌّ-واحِدٍ وَ لِيَنْظُرْ كَيْفَ
G2310 G5087 G0243 G1161 G2026 G1538 G1161 G0991 G4459

ἐποικοδομεῖ.
يَبْني-عَلَيْهِ
G2026

عليه.يبني كيف واحد كل فلينظر ولكن عليه. يبني وآخر أساسا، وضعت قد حكيم كبناء لي ألمعطاة ألله نعمة حسب

11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον, οὐδεὶς δύναται θεῖναι, παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν
أَساساً لِأَنَّ آخَرَ لا-أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ-يَضَعَ سِوى الـ المَوْضوعِ الَّذي هُوَ
G2310 G1063 G0243 G3762 G1410 G5087 G3844 G3588 G2749 G3739 G1510

Ἰησοῦς Χριστός.
يَسوعُ المَسيحُ
G2424 G5547

ألمسيح.يسوع هو ألذي وضع، ألذي غير آخر أساسا يضع أن أحد يستطيع لا فإنه

12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους
إِنْ وَ أَحَدٌ يَبْني-عَلى عَلى الـ الأَساسِ ذَهَباً فِضَّةً حِجارَةً
G1487 G1161 G5100 G2026 G1909 G3588 G2310 G5557 G0696 G3037

τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
كَريمَةً خَشَباً حَشيشاً قَشّاً
G5093 G3586 G5528 G2562

قشا،عشبا، خشبا، كريمة، حجارة فضة، ذهبا، ألأساس: هذا على يبني أحد كان إن ولكن

13 ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται; ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν
كُلِّ-واحِدٍ الـ عَمَلُ ظاهِراً سَيَكونُ الـ لِأَنَّ اليَوْمُ سَيُظْهِرُ لِأَنَّ بِـ
G1538 G3588 G2041 G5318 G1096 G3588 G1063 G2250 G1213 G3754 G1722

πυρὶ ἀποκαλύπτεται; καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον, ὁποῖόν ἐστιν, τὸ πῦρ αὐτὸ
نارٍ يُسْتَعْلَنُ وَ كُلِّ-واحِدٍ الـ عَمَلُ ما-نَوْعُ هُوَ الـ النّارُ هِيَ
G4442 G0601 G2532 G1538 G3588 G2041 G3697 G1510 G3588 G4442 G0846

δοκιμάσει.
سَتَمْتَحِنُ
G1381

هو.ما واحد كل عمل ألنار وستمتحن يستعلن، بنار لأنه سيبينه. ألیوم لأن ظاهرا سيصير واحد كل فعمل

14 εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ, ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται.
إِنْ أَحَدٍ الـ عَمَلُ يَبْقى الَّذي بَناهُ أَجْراً سَيَنالُ
G1487 G5100 G3588 G2041 G3306 G3739 G2026 G3408 G2983

أجرة.فسيأخذ عليه بناه قد أحد عمل بقي إن

15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται; αὐτὸς δὲ σωθήσεται,
إِنْ أَحَدٍ الـ عَمَلُ يَحْتَرِقُ سَيَخْسَرُ هُوَ وَ سَيَخْلُصُ
G1487 G5100 G3588 G2041 G2618 G2210 G0846 G1161 G4982

οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
هكَذا وَ كَ بِـ نارٍ
G3779 G1161 G5613 G1223 G4442

بنار.كما ولكن فسيخلص، هو وأما فسيخسر، أحد عمل ٱحترق إن

16 Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ «ἐν
أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ هَيْكَلُ اللّٰهِ أَنْتُمْ وَ الـ روحُ الـ اللّٰهِ في
G3756 G1492 G3754 G3485 G2316 G1510 G2532 G3588 G4151 G3588 G2316 G1722

ὑμῖν»□ οἰκεῖ?
كُمْ يَسْكُنُ
G4771 G3611

فيكم؟يسكن ٱلله وروح ٱلله، هيكل أنكم تعلمون أما

17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός; ὁ
إِنْ أَحَدٌ الـ هَيْكَلَ الـ اللّٰهِ يُفْسِدُ سَيُفْسِدُ هذا الـ اللّٰهُ الـ
G1487 G5100 G3588 G3485 G3588 G2316 G5351 G5351 G3778 G3588 G2316 G3588

γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.
لِأَنَّ هَيْكَلُ الـ اللّٰهِ مُقَدَّسٌ هُوَ الَّذينَ أَنْتُمْ أَنْتُمْ
G1063 G3485 G3588 G2316 G0040 G1510 G3748 G1510 G4771

هو.أنتم ٱلذي مقدس ٱلله هيكل لأن ٱلله، فسيفسده ٱلله هيكل يفسد أحد كان إن

18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω: εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν, ἐν
لا-أَحَدٌ نَفْسَ لِيَخْدَعْ إِنْ أَحَدٌ يَظُنُّ حَكيماً أَنْ-يَكونَ في كُمْ في
G3367 G1438 G1818 G1487 G5100 G1380 G4680 G1510 G1722 G4771 G1722

τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.
الـ الدَّهْرِ هذا جاهِلاً لِيَصيرْ لِكَيْ يَصيرَ حَكيماً
G3588 G0165 G3778 G3474 G1096 G2443 G1096 G4680

حكيما!يصير لكي جاهلا فليصر ٱلدهر، هذا في بينكم حكيم أنه يظن أحد كان إن نفسه. أحد يخدعن لا

19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου, μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστιν.
الـ لِأَنَّ حِكْمَةُ الـ العالَمِ هذا جَهالَةٌ عِنْدَ الـ اللّٰهِ هِيَ
G3588 G1063 G4678 G3588 G2889 G3778 G3472 G3844 G3588 G2316 G1510

γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν.
مَكْتوبٌ لِأَنَّ الـ القابِضُ الـ الحُكَماءَ بِـ الـ مَكْرِ هِمْ
G1125 G1063 G3588 G1405 G3588 G4680 G1722 G3588 G3834 G0846

بمكرهم«.ٱلحكماء »ٱلآخذ مكتوب: لأنه ٱلله، عند جهالة هي ٱلعالم هذا حكمة لأن

20 καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν, ὅτι εἰσὶν
وَ أَيْضاً الرَّبُّ يَعْرِفُ الـ أَفْكارَ الـ الحُكَماءِ أَنَّ هِيَ
G2532 G3825 G2962 G1097 G3588 G1261 G3588 G4680 G3754 G1510

μάταιοι.
باطِلَةٌ
G3152

باطلة«.أنها ٱلحكماء أفكار يعلم »ٱلرب وأيضا:

21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις; πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,
إذاً لا-أَحَدٌ لِيَفْتَخِرْ بِـ النَّاسِ كُلٌّ لِأَنَّ لَكُمْ هُوَ
G5620 G3367 G2744 G1722 G0444 G3956 G1063 G4771 G1510

لكم:شيء كل فإن بٱلناس! أحد يفتخرن لا إذا

22 εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς, εἴτε Κηφᾶς, εἴτε κόσμος, εἴτε ζωὴ, εἴτε
سَواءٌ بولُسُ سَواءٌ أَبُلّوسُ سَواءٌ كيفا سَواءٌ العالَمُ سَواءٌ حَياةٌ سَواءٌ
G1535 G3972 G1535 G0625 G1535 G2786 G1535 G2889 G1535 G2222 G1535

θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα, εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν;
مَوْتٌ سَواءٌ الحاضِرُ سَواءٌ الآتي كُلٌّ لَكُمْ
G2288 G1535 G1764 G1535 G3195 G3956 G4771

لكم.شيء كل ٱلمستقبلة. أم ٱلحاضرة، ٱلأشياء أم ٱلموت، أم ٱلحياة، أم ٱلعالم، أم صفا، أم أبلوس، أم أبولس،

23 ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ; Χριστὸς δὲ Θεοῦ.
أَنْتُمْ وَ لِـالمَسيحِ المَسيحُ وَ لِلّهِ
G4771 G1161 G5547 G5547 G1161 G2316

لله.وٱلمسيح فللمسيح، أنتم وأما

Chapter 4

1 Οὕτως ἡμᾶς, λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ, καὶ οἰκονόμους
هكَذا نا لِيَحْسُبْ إِنْسانٌ كَ خُدّامٍ المَسيحِ وَ وُكَلاءَ
G3779 G1473 G3049 G0444 G5613 G5257 G5547 G2532 G3623

μυστηρίων Θεοῦ.
أَسْرارِ اللّهِ
G3466 G2316

ٱلله،سرائر ووكلاء ٱلمسيح، كخدام ٱلإنسان فليحسبنا هكذا

2 ὧδε λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ.
هُنا أَخيراً يُطْلَبُ في الـ الوُكَلاءِ أَنْ أَميناً أَحَدٌ يوجَدَ
G5602 G3063 G2212 G1722 G3588 G3623 G2443 G4103 G5100 G2147

أمينا.ٱلإنسان يوجد لكي ٱلوكلاء في يسأل ثم

3 ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν, ἵνα ὑφ’ ὑμῶν ἀνακριθῶ, ἢ ὑπὸ
لي وَ إِلى أَقَلٌّ هُوَ أَنْ مِنْ كُمْ أُحاكَمَ أَوْ مِنْ
G1473 G1161 G1519 G1646 G1510 G2443 G5259 G4771 G0350 G2228 G5259

ἀνθρωπίνης ἡμέρας. ἀλλ’ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.
بَشَرِيٍّ يَوْمٍ بَلْ وَلا نَفْسي أُحاكِمُ
G0442 G2250 G0235 G3761 G1683 G0350

أيضا.نفسي في أحكم لست بل بشر. يوم من أو منكم، في يحكم أن عندي شيء فأقل أنا وأما

4 οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα, ἀλλ’ οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι; ὁ δὲ
لا-شَيْءَ لِأَنَّ لِنَفْسي أَعْرِفُ لَكِنَّ لَيْسَ بِـ هذا تَبَرَّرْتُ الـ وَ
G3762 G1063 G1683 G4894 G0235 G3756 G1722 G3778 G1344 G3588 G1161

ἀνακρίνων με Κύριός ἐστιν.
المُحاكِمُ ني الرَّبُّ هُوَ
G0350 G1473 G2962 G1510

ألرب.هو في يحكم ألذي ولكن مبررا. بذلك لست لكنني ذاتي. في بشيء أشعر لست فإني

5

ὥστε	μὴ	πρὸ	καιροῦ,	τι	κρίνετε,	ἕως	ἂν	ἔλθῃ	ὁ	Κύριος,	ὃς
إذاً	لا	قَبْلَ	الوَقْتِ	شَيْئاً	تَحْكُموا	حَتَّى	عِنْدَما	يَأْتِيَ	ال	الرَّبُّ	الَّذي
G5620	G3361	G4253	G2540	G5100	G2919	G2193	G0302	G2064	G3588	G2962	G3739

καὶ	φωτίσει	τὰ	κρυπτὰ	τοῦ	σκότους,	καὶ	φανερώσει	τὰς	βουλὰς	τῶν
أَيْضاً	سَيُنيرُ	ال	خَفايا	ال	الظُّلْمَةِ	وَ	سَيُظْهِرُ	ال	مَقاصِدَ	ال
G2532	G5461	G3588	G2927	G3588	G4655	G2532	G5319	G3588	G1012	G3588

καρδιῶν;	καὶ	τότε	ὁ	ἔπαινος	γενήσεται	ἑκάστῳ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ.
القُلوبِ	وَ	حينَئِذٍ	ال	مَدْحُ	سَيَكونُ	لِكُلِّ-واحِدٍ	مِنَ	ال	اللّهِ
G2588	G2532	G5119	G3588	G1868	G1096	G1538	G0575	G3588	G2316

ألله.من واحد لكل ألمدح يكون وحينئذ ألقلوب. آراء ويظهر ألظلام خفايا سينير ألذي ألرب يأتي حتى ألوقت، قبل شيء في تحكموا لا إذا

6

Ταῦτα	δέ,	ἀδελφοί,	μετεσχημάτισα	εἰς	ἐμαυτὸν	καὶ	Ἀπολλῶν,	δι’	ὑμᾶς,
هذهِ	وَ	أَيُّها-الإِخْوَةُ	حَوَّلْتُ	إلى	نَفْسي	وَ	أَبُلّوسَ	مِنْ-أَجْلِ	كُمْ
G3778	G1161	G0080	G3345	G1519	G1683	G2532	G0625	G1223	G4771

ἵνα	ἐν	ἡμῖν	μάθητε	τό,	Μὴ	ὑπὲρ	ἃ	γέγραπται,	ἵνα	μὴ	εἷς,
لِكَيْ	في	نا	تَتَعَلَّموا	ال	لا	فَوْقَ	ما	مَكْتوبٌ	لِكَيْ	لا	واحِدٌ
G2443	G1722	G1473	G3129	G3588	G3361	G5228	G3739	G1125	G2443	G3361	G1520

ὑπὲρ	τοῦ	ἑνὸς,	φυσιοῦσθε	κατὰ	τοῦ	ἑτέρου.
مِنْ-أَجْلِ	ال	الواحِدِ	تَنْتَفِخونَ	ضِدَّ	ال	الآخَرِ
G5228	G3588	G1520	G5448	G2596	G3588	G2087

ألواحد لأجل أحد ينتفخ لا كي مكتوب«، هو ما فوق تفتكروا لا »أن فينا: تتعلموا لكي أجلكم، من أبلوس وإلى نفسي إلى تشبيها حولته ألإخوة أيها فهذا ألآخر.على

7

τίς	γάρ	σε	διακρίνει?	τί	δὲ	ἔχεις	ὃ	οὐκ	ἔλαβες?	εἰ	δὲ
مَنْ	لِأَنَّ	كَ	يُمَيِّزُ	ماذا	وَ	لَكَ	الَّذي	لَمْ	أَخَذْتَ	إِنْ	وَ
G5101	G1063	G4771	G1252	G5101	G1161	G2192	G3739	G3756	G2983	G1487	G1161

καὶ	ἔλαβες,	τί	καυχᾶσαι	ὡς	μὴ	λαβών?
أَيْضاً	أَخَذْتَ	لِماذا	تَفْتَخِرُ	كَأَنَّ	لَمْ	أَخِذْتَ
G2532	G2983	G5101	G2744	G5613	G3361	G2983

تأخذ؟لم كأنك تفتخر فلماذا أخذت، قد كنت وإن تأخذه؟ لم لك شيء وأي يميزك؟ من لأنه

8

ἤδη	κεκορεσμένοι	ἐστέ;	ἤδη	ἐπλουτήσατε;	χωρὶς	ἡμῶν	ἐβασιλεύσατε;	καὶ
قَدْ	مُشْبَعونَ	أَنْتُمْ	قَدْ	اغْتَنَيْتُمْ	بِدونِ	نا	مَلَكْتُمْ	وَ
G2235	G2880	G1510	G2235	G4147	G5565	G1473	G0936	G2532

ὄφελόν	γε	ἐβασιλεύσατε,	ἵνα	καὶ	ἡμεῖς	ὑμῖν	συμβασιλεύσωμεν.
لَيْتَ	حَقّاً	مَلَكْتُمْ	لِكَيْ	أَيْضاً	نَحْنُ	مَعَ	نَمْلِكَ-مَعَ
G3785	G1065	G0936	G2443	G2532	G1473	G4771	G4821

معكم!أيضا نحن لنملك ملكتم وليتكم بدوننا! ملكتم ٱستغنيتم! قد شبعتم! قد إنكم

9

δοκῶ	γάρ,	ὁ	Θεὸς	ἡμᾶς	τοὺς	ἀποστόλους	ἐσχάτους	ἀπέδειξεν,	ὡς
أَظُنُّ	لِأَنَّ	ال	اللّهُ	نا	ال	الرُّسُلَ	آخِرينَ	أَظْهَرَ	كَ
G1380	G1063	G3588	G2316	G1473	G3588	G0652	G2078	G0584	G5613

ἐπιθανατίους,	ὅτι	θέατρον	ἐγενήθημεν	τῷ	κόσμῳ,	καὶ	ἀγγέλοις	καὶ
مَحْكومينَ-بِالمَوْتِ	لِأَنَّ	مَشْهَداً	صِرْنا	لِال	العالَمِ	وَ	لِمَلائِكَةٍ	وَ
G1935	G3754	G2302	G1096	G3588	G2889	G2532	G0032	G2532

ἀνθρώποις.
لِناسٍ
G0444

والناس.للملائكة للعالم، منظرا صرنا لأننا بالموت. علينا محكوم كأننا آخرين، الرسل نحن أبرزنا الله أن أرى فإني

10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ; ἡμεῖς ἀσθενεῖς,
نَحْنُ جُهَلاءُ مِنْ-أَجْلِ المَسيحِ أَنْتُمْ وَ حُكَماءُ في المَسيحِ نَحْنُ ضُعَفاءُ
G1473 G3474 G1223 G5547 G4771 G1161 G5429 G1722 G5547 G1473 G0772

ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί; ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.
أَنْتُمْ وَ أَقْوِياءُ أَنْتُمْ مُكَرَّمونَ نَحْنُ وَ مُهانونَ
G4771 G1161 G2478 G4771 G1741 G1473 G1161 G0820

كرامة!فبلا نحن وأما مكرمون، أنتم فأقوياء! أنتم وأما ضعفاء، نحن المسيح! في فحكماء أنتم وأما المسيح، أجل من جهال نحن

11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας, καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνιτεύομεν, καὶ
حَتّى ال الآنَ السّاعَةِ وَ نَجوعُ وَ نَعْطَشُ وَ نَعْرى وَ
G0891 G3588 G0737 G5610 G2532 G3983 G2532 G1372 G2532 G1130 G2532

κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν,
نُلْطَمُ وَ نَتَشَرَّدُ
G2852 G2532 G0790

إقامة،لنا وليس ونلكم ونعرى ونعطش نجوع الساعة هذه إلى

12 καὶ κοπιῶμεν, ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν. λοιδορούμενοι, εὐλογοῦμεν;
وَ نَتْعَبُ نَعْمَلُ بِال الخاصَّةِ أَيْدينا نُشْتَمُ نُبارِكُ
G2532 G2872 G2038 G3588 G2398 G5495 G3058 G2127

διωκόμενοι, ἀνεχόμεθα;
نُضْطَهَدُ نَحْتَمِلُ
G1377 G0430

فنحتمل.نضطهد فنبارك. نشتم بأيدينا. عاملين ونتعب

13 δυσφημούμενοι, παρακαλοῦμεν. ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
نُساءُ-إِلَيْنا نَعِظُ كَ قَذارَةِ ال العالَمِ صِرْنا
G1426 G3870 G5613 G4027 G3588 G2889 G1096

πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.
الكُلِّ كُناسَةً حَتّى الآنَ
G3956 G4067 G2193 G0737

ألآن.إلى شيء كل ووسخ العالم كأقذار صرنا فنعظ. علينا يفترى

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ, νουθετῶν.
لَيْسَ مُخْجِلاً كُمْ أَكْتُبُ هذهِ بَلْ كَ أَوْلادٍ ي أَحِبّاءَ أَعِظُ
G3756 G1788 G4771 G1125 G3778 G0235 G5613 G5043 G1473 G0027 G3560

أنذركم.ألأحباء كأولادي بل بهذا، أكتب أخجلكم لكي ليس

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’ οὐ πολλοὺς
إِنْ لِأَنَّ رَبَواتٍ مُؤَدِّبينَ لَكُمْ في المَسيحِ لكِنَّ لَيْسَ كَثيرونَ
G1437 G1063 G3463 G3807 G2192 G1722 G5547 G0235 G3756 G4183

πατέρας; ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.
آباءٌ في لِأَنَّ المَسيحِ يَسوعَ بِـ ال الإِنْجيلِ أَنا كُمْ وَلَدْتُ
G3962 G1722 G1063 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098 G1473 G4771 G1080

بالإنجيل.يسوع المسيح في ولدتكم أنا لأني كثيرون. آباء ليس لكن المسيح، في المرشدين من ربوات لكم كان وإن لأنه

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
أَطْلُبُ إِذاً كُمْ مُقَلِّدينَ ي صيروا
G3870 G3767 G4771 G3402 G1473 G1096

بي.متمثلين تكونوا أن إليكم فأطلب

17 Διὰ τοῦτο ⸀αὐτὸ⸁ ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον, ἀγαπητὸν
مِنْ-أَجْلِ هذا ذاتِ أَرْسَلْتُ لَكُمْ تيموثاوُسَ الَّذي هُوَ ي ابْنُ الحَبيبُ
G1223 G3778 G0846 G3992 G4771 G5095 G3739 G1510 G1473 G5043 G0027

καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν
وَ الأَمينُ في الرَّبِّ الَّذي كُمْ سَيُذَكِّرُ الـ طُرُقَ ي الـ في
G2532 G4103 G1722 G2962 G3739 G4771 G0363 G3588 G3598 G1473 G3588 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
المَسيحِ يَسوعَ كَما في-كُلِّ-مَكانٍ في كُلِّ كَنيسَةٍ أُعَلِّمُ
G5547 G2424 G2531 G3837 G1722 G3956 G1577 G1321

كنيسة.كل في مكان، كل في أعلم كما ٱلمسيح في بطرقي يذكركم ٱلذي ٱلرب، في وٱلأمين ٱلحبيب ٱبني هو ٱلذي تيموثاوس، إليكم أرسلت لذلك

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς, ἐφυσιώθησάν τινες.
كَأَنَّ لا آتٍ وَ ي إلى كُمْ انْتَفَخَ بَعْضُ
G5613 G3361 G2064 G1161 G1473 G4314 G4771 G5448 G5100

إليكم.آتيا لست كأني قوم فٱنتفخ

19 ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι,
سَآتي وَ سَريعاً إلى كُمْ إنْ الـ الرَّبُّ شاءَ وَ سَأَعْرِفُ
G2064 G1161 G5030 G4314 G4771 G1437 G3588 G2962 G2309 G2532 G1097

οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων, ἀλλὰ τὴν δύναμιν.
لَيْسَ الـ كَلامَ الـ المُنْتَفِخينَ بَلِ الـ قُوَّةَ
G3756 G3588 G3056 G3588 G5448 G0235 G3588 G1411

قوتهم.بل أنتفخوا ٱلذين كلام ليس فسأعرف ٱلرب، شاء إن سريعا إليكم سآتي ولكني

20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἀλλ’ ἐν δυνάμει.
لَيْسَ لِأَنَّ في كَلامٍ الـ مَلَكوتُ الـ اللهِ بَلْ في قُوَّةٍ
G3756 G1063 G1722 G3056 G3588 G0932 G3588 G2316 G0235 G1722 G1411

بقوة.بل بكلام، ليس ٱلله ملكوت لأن

21 τί θέλετε? ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ, πνεύματί τε
ماذا تُريدونَ بِـ عَصاً آتيَ إلى كُمْ أَمْ بِـ مَحَبَّةٍ وَ-روحٍ وَ
G5101 G2309 G1722 G4464 G2064 G4314 G4771 G2228 G1722 G0026 G4151 G5037

πραΰτητος?
وَداعَةٍ
G4240

ٱلوداعة؟وروح بٱلمحبة أم إليكم آتي أبعصا تريدون؟ ماذا

Chapter 5

1 Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἥτις οὐδὲ ἐν
عُموماً يُسْمَعُ في كُمْ زِناً وَ مِثْلَ-هذا زِناً الَّتي وَلا في
G3654 G0191 G1722 G4771 G4202 G2532 G5108 G4202 G3748 G3761 G1722

τοῖς ἔθνεσιν, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν.
الـ الأُمَمِ حَتّى امْرَأَةَ أَحَدٍ الـ الأَبِ يَأْخُذَ
G3588 G1484 G5620 G1135 G5100 G3588 G3962 G2192

أبيه.ٱمرأة للإنسان تكون أن حتى ٱلأمم، بين يسمى لا هكذا وزنى زنى! بينكم أن مطلقا يسمع

2

καὶ	ὑμεῖς	πεφυσιωμένοι	ἐστέ,	καὶ	οὐχὶ	μᾶλλον	ἐπενθήσατε,	ἵνα	ἀρθῇ	ἐκ
وَ	أَنْتُمْ	مُنْتَفِخونَ	أَنْتُمْ	وَ	أَلَيْسَ	بِالأَحْرى	نُحْتُمْ	لِكَيْ	يُرْفَعَ	مِنْ
G2532	G4771	G5448	G1510	G2532	G3780	G3123	G3996	G2443	G0142	G1537

μέσου	ὑμῶν	ὁ,	τὸ	ἔργον	τοῦτο,	πράξας!
وَسَطِ	كُمْ	ال	ال	العَمَلَ	هذا	الفاعِلُ
G3319	G4771	G3588	G3588	G2041	G3778	G4238

ٱلفعل؟هذا فعل ٱلذي وسطكم من يرفع حتى تنوحوا لم وبٱلحري منتفخون، أفأنتم

3

ἐγὼ	μὲν,	γάρ	ἀπὼν	τῷ	σώματι,	παρὼν	δὲ	τῷ	πνεύματι;	ἤδη	κέκρικα
أَنا	حَقّاً	لِأَنِّ	غائِباً	بِال	الجَسَدِ	حاضِراً	وَ	بِال	الرّوحِ	قَدْ	حَكَمْتُ
G1473	G3303	G1063	G0548	G3588	G4983	G3918	G1161	G3588	G4151	G2235	G2919

ὡς	παρὼν,	τὸν	οὕτως	τοῦτο	κατεργασάμενον.
كَ	حاضِرٍ	ال	هكَذا	هذا	الفاعِلَ
G5613	G3918	G3588	G3779	G3778	G2716

هكذا:هذا، فعل ٱلذي في حاضر كأني حكمت قد بٱلروح، حاضر ولكن بٱلجسد، غائب كأني أنا فإني

4

ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου	‹ἡμῶν›	Ἰησοῦ	συναχθέντων	ὑμῶν,	καὶ	τοῦ
بِـ	ال	اسْمِ	ال	الرَّبِّ	نا	يَسوعَ	المُجْتَمِعينَ	كُمْ	وَ	ال
G1722	G3588	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424	G4863	G4771	G2532	G3588

ἐμοῦ	πνεύματος,	σὺν	τῇ	δυνάμει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ,
ي	روحِ	مَعَ	ال	قُوَّةِ	ال	الرَّبِّ	نا	يَسوعَ
G1699	G4151	G4862	G3588	G1411	G3588	G2962	G1473	G2424

-ٱلمسيح يسوع ربنا قوة مع مجتمعون وروحي أنتم إذ -ٱلمسيح يسوع ربنا بٱسم

5

παραδοῦναι	τὸν	τοιοῦτον	τῷ	Σατανᾷ	εἰς	ὄλεθρον	τῆς	σαρκός,	ἵνα	τὸ
أَنْ–تُسَلِّموا	ال	مِثْلَ–هذا	بِال	الشَّيْطانِ	إِلى	هَلاكِ	ال	الجَسَدِ	لِكَيْ	ال
G3860	G3588	G5108	G3588	G4567	G1519	G3639	G3588	G4561	G2443	G3588

πνεῦμα	σωθῇ	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	Κυρίου.
الرّوحُ	يَخْلُصَ	في	ال	يَوْمِ	ال	الرَّبِّ
G4151	G4982	G1722	G3588	G2250	G3588	G2962

يسوع.ٱلرب يوم في ٱلروح تخلص لكي ٱلجسد، لهلاك للشيطان هذا مثل يسلم أن

6

Οὐ	καλὸν	τὸ	καύχημα	ὑμῶν.	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	μικρὰ	ζύμη	ὅλον	τὸ
لَيْسَ	حَسَناً	ال	افْتِخارُ	كُمْ	أَلَمْ	تَعْلَموا	أَنَّ	قَليلاً	خَميرَةً	كُلَّ	ال
G3756	G2570	G3588	G2745	G4771	G3756	G1492	G3754	G3398	G2219	G3650	G3588

φύραμα	ζυμοῖ?	
العَجينَ	تُخَمِّرُ	
G5445	G2220	

كله؟«ٱلعجين تخمر صغيرة »خميرة أن تعلمون ألستم حسنا. أفتخاركم ليس

7

ἐκκαθάρατε	τὴν	παλαιὰν	ζύμην,	ἵνα	ἦτε	νέον	φύραμα,	καθώς	ἐστε,	ἄζυμοι.
نَقّوا	ال	العتيقَةَ	الخَميرَةَ	لِكَيْ	تَكونوا	جَديداً	عَجيناً	كَما	أَنْتُمْ	فَطيرٌ
G1571	G3588	G3820	G2219	G2443	G1510	G3501	G5445	G2531	G1510	G0106

καὶ	γὰρ	τὸ	πάσχα	ἡμῶν	ἐτύθη,	Χριστός.
وَ	لِأَنَّ	ال	فِصْحَ	نا	ذُبِحَ	المَسيحُ
G2532	G1063	G3588	G3957	G1473	G2380	G5547

لأجلنا.ذبح قد ٱلمسيح أيضا فصحنا لأن فطير. أنتم كما جديدا عجينا تكونوا لكي ٱلعتيقة، ٱلخميرة منكم نقوا إذا

8 ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ, μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ
إِذاً لِنَعيِّدْ لا بِـ خَميرَةٍ عتيقَةٍ وَلا بِـ خَميرَةِ الشَّرِّ وَ
G5620 G1858 G3361 G1722 G2219 G3820 G3366 G1722 G2219 G2549 G2532

πονηρίας, ἀλλ’ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.
الخُبْثِ بَلْ بِـ فَطيرِ الإِخْلاصِ وَ الحَقِّ
G4189 G0235 G1722 G0106 G1505 G2532 G0225

وٱلحق.ٱلإخلاص بفطير بل وٱلخبث، ٱلشر بخميرة ولا عتيقة، بخميرة ليس لنعيد، إذا

9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ, μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις;
كَتَبْتُ لَكُمْ في الـ الرِّسالَةِ لا تَخْتَلِطوا بِـالزُّناةِ
G1125 G4771 G1722 G3588 G1992 G3361 G4874 G4205

ٱلزناة.تخالطوا لا أن ٱلرسالة في إليكم كتبت

10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου, ἢ τοῖς πλεονέκταις καὶ
لَيْسَ مُطْلَقاً الـ بِـالزُّناةِ الـ العالَمِ هذا أَوْ الـ بِـالطَّمّاعينَ وَ
G3756 G3843 G3588 G4205 G3588 G2889 G3778 G2228 G3588 G4123 G2532

ἅρπαξιν, ἢ εἰδωλολάτραις -- ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.
الخاطِفينَ أَوْ عابِدي-الأَوْثانِ إِذْ وَجَبَ إِذاً مِنَ الـ العالَمِ أَنْ-تَخْرُجوا
G0727 G2228 G1496 G1893 G3784 G0686 G1537 G3588 G2889 G1831

ٱلعالم!من تخرجوا أن فيلزمكم وإلا ٱلأوثان، عبدة أو ٱلخاطفين، أو ٱلطماعين، أو ٱلعالم، هذا زناة مطلقا وليس

11 νῦν δὲ, ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι, ἐάν τις ἀδελφὸς
الآنَ وَ كَتَبْتُ لَكُمْ لا تَخْتَلِطوا إِنْ أَحَدٌ أَخٌ
G3568 G1161 G1125 G4771 G3361 G4874 G1437 G5100 G0080

ὀνομαζόμενος, ᾖ πόρνος ἢ πλεονέκτης, ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοίδορος,
مُسَمّىً كانَ زانٍ أَوْ طَمّاعٍ أَوْ عابِدِ-أَوْثانٍ أَوْ شتّامٍ
G3687 G1510 G4205 G2228 G4123 G2228 G1496 G2228 G3060

ἢ μέθυσος, ἢ ἅρπαξ; τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.
أَوْ سِكّيرٍ أَوْ خاطِفٍ الـ مِثْلَ-هذا وَلا تَأْكُلوا-مَعَ
G2228 G3183 G2228 G0727 G3588 G5108 G3366 G4906

هذا.مثل تؤاكلوا ولا تخالطوا لا أن خاطفا، أو سكيرا أو شتاما أو وثن عابد أو طماعا أو زانيا أخا مدعو أحد كان إن إليكم: فكتبت ٱلآن وأما

12 τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν? οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε?
ماذا لِأَنَّ لي الـ الخارِجينَ أَنْ-أَدينَ أَلَيْسَ الـ الدّاخِلِينَ أَنْتُمْ تَدينونَ
G5101 G1063 G1473 G3588 G1854 G2919 G3780 G3588 G2080 G4771 G2919

داخل؟من ٱلذين تدينون أنتم ٱلستم خارج؟ من ٱلذين أدين أن لي ماذا لأنه

13 τοὺς δὲ ἔξω ὁ Θεὸς κρίνει. ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.
الـ وَ الخارِجينَ الـ اللّٰهُ يَدينُ أَزيلوا الـ الشَّرّيرَ مِنْ كُمْ أَنْتُمْ
G3588 G1161 G1854 G3588 G2316 G2919 G1808 G3588 G4190 G1537 G4771 G0846

بينكم«.من ٱلخبيث »فٱعزلوا يدينهم. فٱلله خارج من ٱلذين أما

Chapter 6

1 Τολμ�ῖ τις ὑμῶν, πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν
يَتَجاسَرُ أَحَدٌ مِنْكُمْ قَضِيَّةٌ لَهُ ضِدَّ الـ الآخَرِ أَنْ-يُحاكَمَ أَمامَ الـ
G5111 G5100 G4771 G4229 G2192 G4314 G3588 G2087 G2919 G1909 G3588

ἀδίκων, καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων?
الظّالِمينَ وَ لَيْسَ أَمامَ الـ القِدّيسينَ
G0094 G2532 G3780 G1909 G3588 G0040

ٱلقديسين؟عند وليس ٱلظالمين، عند يحاكم أن آخر على دعوى له أحد منكم أيتجاسر

2 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν? καὶ εἰ ἐν
أَمْ أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ الـ القِدّيسونَ الـ العالَمَ سَيَدينونَ وَ إِنْ بِـ
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G0040 G3588 G2889 G2919 G2532 G1487 G1722

ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων?
كُمْ يُدانُ الـ العالَمُ غَيْرَ-أَهْلٍ أَنْتُمْ لِمَحاكِمَ صُغْرى
G4771 G2919 G3588 G2889 G0370 G1510 G2922 G1646

ٱلصغرى؟للمحاكم مستأهلين غير أفأنتم بكم، يدان ٱلعالم كان فإن ٱلعالم؟ سيدينون ٱلقديسين أن تعلمون ألستم

3 οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν? μήτιγε βιωτικά?
أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ مَلائِكَةً سَنَدينُ فَكَمْ-بِالأَحْرى حَياتِيَّةً
G3756 G1492 G3754 G0032 G2919 G3386 G0982

ٱلحياة!هذه أمور فبٱلأولى ملائكة؟ سندين أننا تعلمون ألستم

4 βιωτικὰ μὲν οὖν, κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ
حَياتِيَّةً حَقّاً إِذاً مَحاكِمَ إِنْ لَكُمْ الـ المُحْتَقَرينَ في الـ
G0982 G3303 G3767 G2922 G1437 G2192 G3588 G1848 G1722 G3588

ἐκκλησίᾳ! τούτους καθίζετε?
الكَنيسَةِ هؤُلاءِ أَجْلِسوا
G1577 G3778 G2523

قضاة!ٱلكنيسة في ٱلمحتقرين فأجلسوا ٱلحياة، هذه أمور في محاكم لكم كان فإن

5 πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω. οὕτως οὐκ ἔνι ἐν ὑμῖν οὐδείς, σοφὸς, ὃς
لِـ خَجَلِ كُمْ أَقولُ هكَذا أَلَيْسَ يوجَدُ في كُمْ ولا-واحِدٌ حَكيمٌ الَّذي
G4314 G1791 G4771 G3004 G3779 G3756 G1762 G1722 G4771 G3762 G4680 G3739

δυνήσεται διακρῖναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ?
يَقْدِرُ أَنْ-يَحْكُمَ بَيْنَ وَسَطِ الـ أَخيهِ هِ
G1410 G1252 G0303 G3319 G3588 G0080 G0846

إخوته؟بين يقضي أن يقدر واحد ولا حكيم، بينكم ليس أهكذا أقول. لتخجيلكم

6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων!
بَلْ أَخٌ مَعَ أَخٍ يُحاكَمُ وَ هذا أَمامَ غَيْرِ-مُؤْمِنينَ
G0235 G0080 G3326 G0080 G2919 G2532 G3778 G1909 G0571

ٱلمؤمنين!اغير عند وذلك ٱلأخ، يحاكم ٱلأخ لكن

7 ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἥττημα ὑμῖν ἐστιν, ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ’ ἑαυτῶν.
قَدْ حَقّاً إِذاً عُموماً هَزيمَةً لَكُمْ هِيَ أَنَّ دَعاوى لَكُمْ بَيْنَ أَنْفُسِ
G2235 G3303 G3767 G3654 G2275 G4771 G1510 G3754 G2917 G2192 G3326 G1438

διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε? διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε?
لِماذا ماذا أَلَيْسَ بِالأَحْرى تُظْلَمونَ لِماذا ماذا أَلَيْسَ بِالأَحْرى تُسْلَبونَ
G1223 G5101 G3780 G3123 G0091 G1223 G5101 G3780 G3123 G0650

بألحري؟تسلبون لا لماذا بألحري؟ تظلمون لا لماذا بعض. مع بعضكم محاكمات عندكم لأن مطلقا، عيب فيكم فألآن

8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ τοῦτο ἀδελφούς!
بَلْ أَنْتُمْ تَظْلِمونَ وَ تَسْلِبونَ وَ هذا إِخْوَةً
G0235 G4771 G0091 G2532 G0650 G2532 G3778 G0080

للإخوة!وذلك وتسلبون، تظلمون أنتم لكن

9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι Θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν? μὴ
أَمْ أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ الظّالِمونَ اللّهِ مَلَكوتَ لا سَيَرِثونَ لا
G2228 G3756 G1492 G3754 G0094 G2316 G0932 G3756 G2816 G3361

πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι, οὔτε εἰδωλολάτραι, οὔτε μοιχοὶ, οὔτε μαλακοὶ, οὔτε
تَضِلّوا لا الزّانُةُ وَلا عابِدو-الأَوْثانِ وَلا الزّانُةُ وَلا المُخَنَّثونَ وَلا
G4105 G3777 G4205 G3777 G1496 G3777 G3432 G3777 G3120 G3777

ἀρσενοκοῖται,
اللّائِطونَ-بِالذُّكورِ
G0733

ذكور،مضاجعو ولا مأبونون ولا فاسقون ولا أوثان عبدة ولا زناة لا تضلوا: لا ألله؟ ملكوت يرثون لا ألظالمين أن تعلمون لستم أم

10 οὔτε κλέπται, οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες,
وَلا السّارِقونَ وَلا الطَّمّاعونَ لا السِّكارى لا الشَّتّامونَ لا الخاطِفونَ
G3777 G2812 G3777 G4123 G3756 G3183 G3756 G3060 G3756 G0727

βασιλείαν Θεοῦ κληρονομήσουσιν.
مَلَكوتَ اللّهِ سَيَرِثونَ
G0932 G2316 G2816

ألله.ملكوت يرثون خاطفون ولا شتامون ولا سكيرون ولا طماعون ولا سارقون ولا

11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε; ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε,
وَ هذِهِ بَعْضُ كُنْتُمْ لكِنَّ اغْتَسَلْتُمْ لكِنَّ تَقَدَّسْتُمْ لكِنَّ تَبَرَّرْتُمْ
G2532 G3778 G5100 G1510 G0235 G0628 G0235 G0037 G0235 G1344

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου (ἡμῶν) Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐν τῷ
بِـ الـ اسْمِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ وَ بِـ الـ
G1722 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G1722 G3588

Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
روحِ الـ اللّهِ نا
G4151 G3588 G2316 G1473

إلهنا.وبروح يسوع ألرب بأسم تبررتم بل تقدستم، بل أغتسلتم، لكن منكم. أناس كان وهكذا

12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει; πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ’
كُلٌّ لي يَجوزُ لكِنَّ لَيْسَ كُلٌّ يَنْفَعُ كُلٌّ لي يَجوزُ لكِنَّ
G3956 G1473 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1473 G1832 G0235

οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.
لَنْ أَنا أُسْتَعْبَدَ مِنْ أَحَدٍ
G3756 G1473 G1850 G5259 G5100

شيء.علي يتسلط لا لكن لي»، تحل ألأشياء «كل توافق. ألأشياء كل ليس لكن لي»، تحل ألأشياء «كل

13 τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ. καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν; ὁ δὲ Θεὸς
الـ الأَطْعِمَةُ لِـال البَطْنِ وَ الـ البَطْنُ لِـال الأَطْعِمَةِ الـ وَ اللّٰهُ
G3588 G1033 G3588 G2836 G2532 G3588 G2836 G3588 G1033 G3588 G1161 G2316

καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ
وَ هذِهِ وَ تِلْكَ سَيُبْطِلُ الـ وَ الجَسَدُ لَيْسَ لِـال الزِّنا بَلْ
G2532 G3778 G2532 G3778 G2673 G3588 G1161 G4983 G3756 G3588 G4202 G0235

τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι.
لِـال الرَّبُّ وَ الـ الرَّبُّ لِـال الجَسَدِ
G3588 G2962 G2532 G3588 G2962 G3588 G4983

للجسد.وألرب للرب، بل للزنا ليس ألجسد ولكن وتلك. هذا سيبيد وألله للأطعمة، وألجوف للجوف ألأطعمة

14 ὁ δὲ Θεὸς καὶ τὸν Κύριον ἤγειρεν, καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ, διὰ τῆς
الـ وَ اللّٰهُ وَ الـ الرَّبَّ أَقامَ وَ نا سَيُقيمُ بِـ الـ
G3588 G1161 G2316 G2532 G3588 G2962 G1453 G2532 G1473 G1825 G1223 G3588

δυνάμεως αὐτοῦ,
قُوَّتِ هِ
G1411 G0846

بقوته.أيضا نحن وسيقيمنا ألرب، أقام قد وألله

15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν? ἆρας οὖν τὰ
أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ الـ أَجْسادَ كُمْ أَعْضاءُ المَسيحِ هِيَ أَأَخُذُ إِذاً الـ
G3756 G1492 G3754 G3588 G4983 G4771 G3196 G5547 G1510 G0142 G3767 G3588

μέλη τοῦ Χριστοῦ, ποιήσω πόρνης μέλη? μὴ γένοιτο!
أَعْضاءَ الـ المَسيحِ أَجْعَلُ زانِيَةٍ أَعْضاءَ لا يَكونُ
G3196 G3588 G5547 G4160 G4204 G3196 G3361 G1096

حاشا!زانية؟ أعضاء وأجعلها ألمسيح أعضاء أفآخذ ألمسيح؟ أعضاء هي أجسادكم أن تعلمون ألستم

16 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ, ἓν σῶμά ἐστιν?
أَمْ أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ الـ المُلْتَصِقُ بِـال زانِيَةٍ واحِدٌ جَسَدٌ هُوَ
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G2853 G3588 G4204 G1520 G4983 G1510

Ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.
سَيَكونانِ لِأَنَّ يَقولُ الـ الاثْنانِ إِلى جَسَدٍ واحِدٍ
G1510 G1063 G5346 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520

واحدا«.جسدا ألآثنان »يكون يقول: لأنه واحد؟ جسد هو بزانية ألتصق من أن تعلمون لستم أم

17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ, ἓν πνεῦμά ἐστιν.
الـ وَ المُلْتَصِقُ لِـال الرَّبُّ واحِدٌ روحٌ هُوَ
G3588 G1161 G2853 G3588 G2962 G1520 G4151 G1510

واحد.روح فهو بألرب ألتصق من وأما

18 φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα, ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος, ἐκτὸς
اهْرُبوا الـ الزِّنا كُلُّ خَطيئَةٍ الَّتي إِنْ يَفْعَلُ إِنْسانٌ خارِجَ
G5343 G3588 G4202 G3956 G0265 G3739 G1437 G4160 G0444 G1622

τοῦ σώματός ἐστιν, ὁ δὲ πορνεύων, εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.
الـ الجَسَدِ هِيَ الـ وَ الزّاني إِلى الـ الخاصِّ الجَسَدِ يُخْطِئُ
G3588 G4983 G1510 G3588 G1161 G4203 G1519 G3588 G2398 G4983 G0264

جسده.إلى يخطئ يزني ٱلذي لكن ٱلجسد، عن خارجة هي ٱلإنسان يفعلها خطية كل ٱلزنا. من اهربوا

19 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ, ἐν ὑμῖν, Ἁγίου
أَمْ أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ الـ أَجْسادَ كُمْ هَيْكَلُ الـ في كُمْ القُدُسِ
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G4983 G4771 G3485 G3588 G1722 G4771 G0040

Πνεύματός, ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ Θεοῦ? καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν,
الرّوحِ هِيَ الَّذي لَكُمْ مِنَ اللّهِ وَ لَيْسَ أَنْتُمْ لِأَنْفُسِ
G4151 G1510 G3739 G2192 G0575 G2316 G2532 G3756 G1510 G1438

لأنفسكم؟لستم وأنكم ٱلله، من لكم ٱلذي فيكم، ٱلذي ٱلقدس للروح هيكل هو جسدكم أن تعلمون لستم أم

20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς; δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν,
اشْتُريتُمْ لِأَنَّ بِثَمَنٍ مَجِّدوا إِذاً الـ اللّهَ في الـ أَجْسادِ كُمْ
G0059 G1063 G5092 G1392 G1211 G3588 G2316 G1722 G3588 G4983 G4771

<καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ>.
وَ في الـ روحِ كُمْ الَّتي هِيَ الـ اللّهِ
G2532 G1722 G3588 G4151 G4771 G3748 G1510 G3588 G2316

لله.هي ٱلتي أرواحكم وفي أجسادكم في ٱلله فمجدوا بثمن. ٱشتريتم قد لأنكم

Chapter 7

1 Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε: καλὸν ἀνθρώπῳ, γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι;
عَنْ وَ ما كَتَبْتُمْ حَسَنٌ لِإِنْسانٍ امْرَأَةٌ لا أَنْ-يَمَسَّ
G4012 G1161 G3739 G1125 G2570 G0444 G1135 G3361 G0680

ٱمرأة.يمس لا أن للرجل فحسن عنها: لي كتبتم ٱلتي ٱلأمور جهة من وأما

2 διὰ δὲ τὰς πορνείας, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη
بِسَبَبِ وَ الـ الزِّنا كُلٌّ-واحِدٍ الـ نَفْسِ امْرَأَةَ لِيَكُنْ-لَهُ وَ كُلٌّ-واحِدَةٍ
G1223 G1161 G3588 G4202 G1538 G3588 G1438 G1135 G2192 G2532 G1538

τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
الـ الخاصَّ رَجُلَ لِيَكُنْ-لَها
G3588 G2398 G0435 G2192

رجلها.واحدة لكل وليكن ٱمرأته، واحد لكل ليكن ٱلزنا، لسبب ولكن

3 τῇ γυναικὶ, ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δὲ καὶ, ἡ
لِلـ الزَّوْجَةِ الـ الرَّجُلُ الـ واجِبَ لِيُؤَدِّ مِثْلِيّاً وَ وَ الـ
G3588 G1135 G3588 G0435 G3588 G3782 G0591 G3668 G1161 G2532 G3588

γυνὴ τῷ ἀνδρί.
الزَّوْجَةُ لِلـ الرَّجُلِ
G1135 G3588 G0435

ٱلرجل.أيضا ٱلمرأة وكذلك ٱلواجب، حقها ٱلمرأة ٱلرجل ليوف

4 ἡ γυνὴ, τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλὰ ὁ ἀνήρ; ὁμοίως
الـ الزَّوْجَةُ الـ الخاصِّ الجَسَدِ لا تَمْلِكُ بَلْ الـ الرَّجُلُ مِثْلِيّاً
G3588 G1135 G3588 G2398 G4983 G3756 G1850 G0235 G3588 G0435 G3668

δὲ, καὶ ὁ ἀνὴρ, τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλὰ ἡ γυνή.
وَ وَ الـ الرَّجُلُ الـ الخاصِّ الجَسَدِ لا يَمْلِكُ بَلْ الـ الزَّوْجَةُ
G1161 G2532 G3588 G0435 G3588 G2398 G4983 G3756 G1850 G0235 G3588 G1135

للمرأة.بل جسده، على تسلط له ليس أيضا ٱلرجل وكذلك للرجل. بل جسدها، على تسلط للمرأة ليس

5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου, πρὸς καιρὸν,
لا تَحْرِموا بَعْضَ إِلّا أَيّما عِنْدَما مِنْ اتِّفاقٍ لِـ وَقْتٍ
G3361 G0650 G0240 G1487 G3385 G0302 G1537 G4859 G4314 G2540

ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ; καὶ πάλιν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ἦτε, ἵνα μὴ
لِكَيْ تَتَفَرَّغوا لِـال الصَّلاةِ وَ ثُمَّ إِلى الـ ذاتِ تَكونوا لِكَيْ لا
G2443 G4980 G3588 G4335 G2532 G3825 G1909 G3588 G0846 G1510 G2443 G3361

πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς, διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.
يُجَرِّبَ كُمْ الـ الشَّيْطانُ بِسَبَبِ الـ عَدَمِ–الضَّبْطِ كُمْ
G3985 G4771 G3588 G4567 G1223 G3588 G0192 G4771

عدم لسبب ٱلشيطان يجربكم لا لكي معا أيضا تجتمعوا ثم وٱلصلاة، للصوم تتفرغوا لكي حين، إلى موافقة، على يكون أن إلا ٱلآخر، أحدكم يسلب لا نزاهتكم.

6 τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συνγνώμην, οὐ κατ’ ἐπιταγήν.
هذا وَ أَقولُ بِـحَسَبِ سَماحٍ لَيْسَ بِـحَسَبِ أَمْرٍ
G3778 G1161 G3004 G2596 G4774 G3756 G2596 G2003

ٱلأمر.سبيل على لا ٱلإذن سبيل على هذا أقول ولكن

7 θέλω δὲ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν. ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον
أُريدُ وَ جَميعَ النّاسِ أَنْ–يَكونوا كَ وَ نَفْسي لَكِنَّ كُلٌّ–واحِدٍ الخاصَّ
G2309 G1161 G3956 G0444 G1510 G5613 G2532 G1683 G0235 G1538 G2398

ἔχει χάρισμα ἐκ Θεοῦ; ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως.
لَهُ مَوْهِبَةٌ مِنَ اللّهِ الـ حَقّاً هكَذا الـ وَ هكَذا
G2192 G5486 G1537 G2316 G3588 G3303 G3779 G3588 G1161 G3779

هكذا.وٱلآخر هكذا ٱلواحد ٱلله. من ٱلخاصة موهبته له واحد كل لكن أنا. كما ٱلناس جميع يكون أن أريد لأني

8 Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐὰν μείνωσιν
أَقولُ وَ لِـال غَيْرِ–المُتَزَوِّجينَ وَ الـ الأَرامِلِ حَسَنٌ لَهُمْ إِنْ يَبْقَوْنَ
G3004 G1161 G3588 G0022 G2532 G3588 G5503 G2570 G0846 G1437 G3306

ὡς κἀγώ.
كَ وَ–أَنا
G5613 G2504

أنا.كما لبثوا إذا لهم حسن إنه وللأرامل، ٱلمتزوجين لغير أقول ولكن

9 εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν; κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι, ἢ
إِنْ وَ لَمْ يَضْبِطوا لِيَتَزَوَّجوا أَفْضَلُ لِأَنَّ هُوَ أَنْ–يَتَزَوَّجوا مِنْ
G1487 G1161 G3756 G1467 G1060 G2909 G1063 G1510 G1060 G2228

πυροῦσθαι.
أَنْ–يَحْتَرِقوا
G4448

ٱلتحرق.من أصلح ٱلتزوج لأن فليتزوجوا. أنفسهم، يضبطوا لم إن ولكن

10 τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω -- οὐκ ἐγὼ, ἀλλὰ ὁ Κύριος -- γυναῖκα
لِـال وَ المُتَزَوِّجينَ أوصي لَيْسَ أَنا بَلِ الـ الرَّبُّ الزَّوْجَةُ
G3588 G1161 G1060 G3853 G3756 G1473 G0235 G3588 G2962 G1135

ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι;
عَنْ رَجُلٍ لا تَنْفَصِلْ
G0575 G0435 G3361 G5563

رجلها،ٱلمرأة تفارق لا أن ٱلرب، بل أنا لا فأوصيهم، ٱلمتزوجون، وأما

11 ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος, ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω; καὶ
إِنْ وَ أَيْضاً انْفَصَلَتْ لِتَبْقَ غَيْرَ-مُتَزَوِّجَةٍ أَوْ لِلا الرَّجُلِ تَتَصالَحْ وَ
G1437 G1161 G2532 G5563 G3306 G0022 G2228 G3588 G0435 G2644 G2532

ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.
الرَّجُلُ الزَّوْجَةَ لا يَتْرُكْ
G0435 G1135 G3361 G0863

ٱمرأته.ٱلرجل يترك ولا رجلها. لتصالح أو متزوجة، غير فلتلبث فارقته، وإن

12 τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω -- ἐγώ οὐχ ὁ Κύριος -- εἴ τις ἀδελφὸς
لِلا وَ الباقينَ أَقولُ أَنا لَيْسَ الـ الرَّبُّ إِنْ أَحَدٌ أَخٌ
G3588 G1161 G3062 G3004 G1473 G3756 G3588 G2962 G1487 G5100 G0080

γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ’ αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω
زَوْجَةٌ لَهُ غَيْرَ-مُؤْمِنَةٌ وَ هِيَ تَرْضى أَنْ-تَسْكُنَ مَعَ هُ لا يَتْرُكْ
G1135 G2192 G0571 G2532 G3778 G4909 G3611 G3326 G0846 G3361 G0863

αὐτήν.
ها
G0846

يتركها.فلا معه، تسكن أن ترتضي وهي مؤمنة، غير ٱمرأة له أخ كان إن ٱلرب: لا أنا، لهم فأقول ٱلباقون، وأما

13 καὶ γυνὴ ‹εἴ› τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν
وَ امْرَأَةٌ إِنْ أَحَدٍ لَها زَوْجٌ غَيْرُ-مُؤْمِنٍ وَ هُوَ يَرْضى أَنْ-يَسْكُنَ
G2532 G1135 G1487 G5100 G2192 G0435 G0571 G2532 G3778 G4909 G3611

μετ’ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.
مَعَ ها لا تَتْرُكْ الـ الزَّوْجَ
G3326 G0846 G3361 G0863 G3588 G0435

تتركه.فلا معها، يسكن أن يرتضي وهو مؤمن، غير رجل لها ٱلتي وٱلمرأة

14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος, ἐν τῇ γυναικί; καὶ ἡγίασται
تَقَدَّسَ لِأَنَّ الـ الرَّجُلُ الـ غَيْرُ-المُؤْمِنُ بِـ الـ الزَّوْجَةِ وَ تَقَدَّسَتْ
G0037 G1063 G3588 G0435 G3588 G0571 G1722 G3588 G1135 G2532 G0037

ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος, ἐν τῷ ἀδελφῷ; ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν
الـ الزَّوْجَةُ الـ غَيْرُ-المُؤْمِنَةُ بِـ الـ الأَخِ إِذْ إِذاً الـ أَوْلادُ كُمْ
G3588 G1135 G3588 G0571 G1722 G3588 G0080 G1893 G0686 G3588 G5043 G4771

ἀκάθαρτά ἐστιν; νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.
نَجِسونَ هُمْ الآنَ وَ مُقَدَّسونَ هُمْ
G0169 G1510 G3568 G1161 G0040 G1510

مقدسون.فهم ٱلآن وأما نجسون، فأولادكم وإلا ٱلرجل. في مقدسة ٱلمؤمنة غير وٱلمرأة ٱلمرأة، في مقدس ٱلمؤمن غير ٱلرجل لأن

15 εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω; οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς
إِنْ وَ الـ غَيْرُ-المُؤْمِنُ يَنْفَصِلْ لِيَنْفَصِلْ لَيْسَ مُسْتَعْبَداً الـ الأَخُ
G1487 G1161 G3588 G0571 G5563 G5563 G3756 G1402 G3588 G0080

ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις. ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ
أَوِ الـ الأُخْتُ في لِلـ هذِهِ-مِثْلِ في وَ سَلامٍ دَعا كُمْ الـ
G2228 G3588 G0079 G1722 G3588 G5108 G1722 G1161 G1515 G2564 G4771 G3588

Θεός.
اللّهُ
G2316

ٱلسلام.في دعانا قد ٱلله ولكن ٱلأحوال، هذه مثل في مستعبدا ٱلأخت أو ٱلأخ ليس فليفارق. ٱلمؤمن، غير فارق إن ولكن

16 τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις? ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις?
ماذا لِأَنَّ تَعْلَمِينَ أَيَّتُها-الزَّوْجَةُ إِنْ الـ رَجُلَ سَتُخَلِّصِينَ أَوْ ماذا تَعْلَمُ أَيُّها-الرَّجُلُ إِنْ الـ زَوْجَةَ سَتُخَلِّصُ
G5101 G1063 G1492 G1135 G1487 G3588 G0435 G4982 G2228 G5101 G1492 G0435 G1487 G3588 G1135 G4982

ٱلمرأة؟تخلص هل ٱلرجل، أيها تعلم كيف أو ٱلرجل؟ تخلصين هل ٱلمرأة، أيتها تعلمين كيف لأنه

17 Εἰ μὴ ἑκάστῳ, ὡς ἐμέρισεν ὁ Κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ Θεός, οὕτως περιπατείτω; καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.
إِلّا فَقَطْ لِكُلِّ-واحِدٍ كَما قَسَمَ الـ الرَّبُّ كُلِّ-واحِدٍ كَما دَعا الـ اللّٰهُ هكَذا لِيَسْلُكْ وَ هكَذا في الـ الكَنائِسِ جَميعِ أُوصي
G1487 G3361 G1538 G5613 G3307 G3588 G2962 G1538 G5613 G2564 G3588 G2316 G3779 G4043 G2532 G3779 G1722 G3588 G1577 G3956 G1299

ٱلكنائس.جميع في آمر أنا وهكذا ليسلك. هكذا واحد، كل ٱلرب دعا كما واحد، لكل ٱلله قسم كما أنه غير

18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη, μὴ ἐπισπάσθω; ἐν ἀκροβυστίᾳ κέκληταί τις, μὴ περιτεμνέσθω.
مَخْتوناً أَحَدٌ دُعِيَ لا لِيَسْتَرْجِعْ-الغُرْلَةَ في غُرْلَةٍ دُعِيَ أَحَدٌ لِيَخْتَتِنْ
G4059 G5100 G2564 G3361 G1986 G1722 G0203 G2564 G5100 G3361 G4059

يختتن.فلا ٱلغرلة، في أحد دعي أغلف. يصر فلا مختون، وهو أحد دعي

19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν Θεοῦ.
الـ الخِتانُ لا-شَيْءَ هُوَ وَ الـ الغُرْلَةُ لا-شَيْءَ هِيَ بَلْ حِفْظُ وَصايا اللّٰهِ
G3588 G4061 G3762 G1510 G2532 G3588 G0203 G3762 G1510 G0235 G5084 G1785 G2316

ٱلله.وصايا حفظ بل شيئا، ٱلغرلة وليست شيئا، ٱلختان ليس

20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.
كُلِّ-واحِدٍ في الـ الدَّعْوَةِ الَّتي دُعِيَ في هذهِ لِيَبْقَ
G1538 G1722 G3588 G2821 G3739 G2564 G1722 G3778 G3306

فيها.فليلبث واحد كل فيها دعي ٱلتي الدعوة

21 δοῦλος ἐκλήθης, μή σοι μελέτω; ἀλλ’ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.
عَبْداً دُعيتَ لا كَ يَهُمَّ لكِنَّ إِنْ أَيْضاً تَقْدِرُ حُرّاً أَنْ-تَصيرَ بِالأَحْرى اسْتَخْدِمْ
G1401 G2564 G3361 G4771 G3199 G0235 G1487 G2532 G1410 G1658 G1096 G3123 G5530

بٱلحري.فٱستعملها حرا تصير أن ٱستطعت وإن بل يهمك. فلا عبد وأنت دعيت

22 ὁ γὰρ ἐν Κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος Κυρίου ἐστίν; ὁμοίως
الـ لِأَنَّ في الرَّبِّ المَدْعُوُّ عَبْداً مُعْتَقُ الرَّبِّ هُوَ مِثْلِيّاً
G3588 G1063 G1722 G2962 G2564 G1401 G0558 G2962 G1510 G3668

ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.
الـ الحُرُّ المَدْعُوُّ عَبْدُ هُوَ المَسِيحِ
G3588 G1658 G2564 G1401 G1510 G5547

للمسيح.عبد هو ٱلمدعو ٱلحر أيضا كذلك ٱلرب. عتيق فهو عبد، وهو ٱلرب في دعي من لأن

23 τιμῆς ἠγοράσθητε; μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.
بِـثَمَنٍ اشْتُرِيتُمْ لا تَصيروا عَبيدَ النّاسِ
G5092 G0059 G3361 G1096 G1401 G0444

للناس.عبيدا تصيروا فلا بثمن، ٱشتريتم قد

24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ Θεῷ.
كُلٌّ–واحِدٍ في ما دُعِيَ أَيُّها–الإِخْوَةُ في هذا لِيَبْقَ عِنْدَ اللّهِ
G1538 G1722 G3739 G2564 G0080 G1722 G3778 G3306 G3844 G2316

ٱلله.مع ذلك في فليلبث ٱلإخوة أيها فيه واحد كل دعي ما

25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων, ἐπιταγὴν Κυρίου οὐκ ἔχω; γνώμην δὲ δίδωμι,
عَنْ وَ الـ العذارى أَمْراً الرَّبِّ لَيْسَ لي رَأْياً وَ أُعْطي
G4012 G1161 G3588 G3933 G2003 G2962 G3756 G2192 G1106 G1161 G1325

ὡς ἠλεημένος ὑπὸ Κυρίου, πιστὸς εἶναι.
كَ مَرْحومٍ مِنَ الرَّبِّ أَميناً أَنْ–أَكونَ
G5613 G1653 G5259 G2962 G4103 G1510

أمينا.يكون أن ٱلرب رحمه كمن رأيا أعطي ولكنني فيهن، ٱلرب من أمر عندي فليس ٱلعذارى، وأما

26 Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν, διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι
أَظُنُّ إِذاً هذا حَسَنٌ أَنْ–يَكونَ بِـسَبَبِ الـ الحاضِرَةِ الضِّيقَةِ أَنَّ
G3543 G3767 G3778 G2570 G5225 G1223 G3588 G1764 G0318 G3754

καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.
حَسَنٌ لِإِنْسانٍ الـ هكَذا أَنْ–يَكونَ
G2570 G0444 G3588 G3779 G1510

هكذا:يكون أن للإنسان حسن أنه ٱلحاضر، ٱلضيق لسبب حسن هذا أن فأظن

27 δέδεσαι γυναικί? μὴ ζήτει λύσιν. λέλυσαι ἀπὸ γυναικός? μὴ ζήτει γυναῖκα.
مَرْبوطٌ بِـزَوْجَةٍ لا تَطْلُبْ حَلّاً مَحْلولٌ مِنْ زَوْجَةٍ لا تَطْلُبْ زَوْجَةً
G1210 G1135 G3361 G2212 G3080 G3089 G0575 G1135 G3361 G2212 G1135

أمرأة.تطلب فلا أمرأة! عن منفصل أنت ٱلآنفصال. تطلب فلا بأمرأة! مرتبط أنت

28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς, οὐχ ἥμαρτες; καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ
إِنْ وَ أَيْضاً تَزَوَّجْتَ لَمْ تُخْطِئْ وَ إِنْ تَتَزَوَّجْ الـ العَذْراءُ لَمْ
G1437 G1161 G2532 G1060 G3756 G0264 G2532 G1437 G1060 G3588 G3933 G3756

ἥμαρτεν; θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι; ἐγὼ δὲ ὑμῶν
تُخْطِئْ ضيقاً وَ في–الـ الجَسَدِ سَيَكونُ–لَهُمْ الـ مِثْلَ–هؤُلاءِ أَنا وَ كُمْ
G0264 G2347 G1161 G3588 G4561 G2192 G3588 G5108 G1473 G1161 G4771

φείδομαι.
أُشْفِقُ
G5339

عليكم.أشفق فإني أنا وأما ٱلجسد. في ضيق لهم يكون هؤلاء مثل ولكن تخطئ. لم ٱلعذراء تزوجت وإن تخطئ. لم تزوجت وإن لكنك

29 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί: ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν. τὸ λοιπὸν
هذا وَ أَقولُ أَيُّها-الإِخْوَةُ الـ الوَقْتُ مُخْتَصَرٌ هُوَ الـ باقي
G3778 G1161 G5346 G0080 G3588 G2540 G4958 G1510 G3588 G3063

ἵνα, καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας, ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν;
لِكَيْ وَ الـ الذينَ-لَهُمْ زَوْجاتٌ كَ لا الذينَ-لَهُمْ يَكونوا
G2443 G2532 G3588 G2192 G1135 G5613 G3361 G2192 G1510

لهم،ليس كأن نساء لهم ٱلذين يكون لكي مقصر، ٱلآن منذ ٱلوقت ٱلإخوة: أيها هذا فأقول

30 καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες; καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ
وَ الـ الباكونَ كَ لا باكينَ وَ الـ الفَرِحونَ كَ لا
G2532 G3588 G2799 G5613 G3361 G2799 G2532 G3588 G5463 G5613 G3361

χαίροντες; καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες;
فَرِحينَ وَ الـ المُشْتَرونَ كَ لا مُمْسِكينَ
G5463 G2532 G3588 G0059 G5613 G3361 G2722

يملكون،لا كأنهم يشترون وٱلذين يفرحون، لا كأنهم يفرحون وٱلذين يبكون، لا كأنهم يبكون وٱلذين

31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον, ὡς μὴ καταχρώμενοι; παράγει γὰρ
وَ الـ المُسْتَخْدِمونَ الـ العالَمَ كَ لا مُسْتَهْلِكينَ يَزولُ لِأَنَّ
G2532 G3588 G5530 G3588 G2889 G5613 G3361 G2710 G3855 G1063

τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.
الـ شَكْلُ الـ العالَمِ هذا
G3588 G4976 G3588 G2889 G3778

تزول.ٱلعالم هذا هيئة لأن يستعملونه. لا كأنهم ٱلعالم هذا يستعملون وٱلذين

32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου,
أُريدُ وَ كُمْ بِلا-هَمٍّ أَنْ-تَكونوا الـ غَيْرُ-المُتَزَوِّجُ يَهْتَمُّ بِالـ الـ الرَّبِّ
G2309 G1161 G4771 G0275 G1510 G3588 G0022 G3309 G3588 G3588 G2962

πῶς ἀρέσῃ τῷ Κυρίῳ;
كَيْفَ يُرْضيَ الـ الرَّبَّ
G4459 G0700 G3588 G2962

ٱلرب،يرضي كيف للرب ما في يهتم ٱلمتزوج غير هم. بلا تكونوا أن فأريد

33 ὁ δὲ γαμήσας, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί.
الـ وَ المُتَزَوِّجُ يَهْتَمُّ بِالـ الـ العالَمِ كَيْفَ يُرْضيَ الـ الزَّوْجَةَ
G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700 G3588 G1135

أمرأته.يرضي كيف للعالم ما في فيهتم ٱلمتزوج وأما

34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος, μεριμνᾷ
وَ مُنْقَسِمٌ وَ الـ الزَّوْجَةُ الـ غَيْرُ-المُتَزَوِّجَةُ وَ الـ العَذْراءُ تَهْتَمُّ
G2532 G3307 G2532 G3588 G1135 G3588 G0022 G2532 G3588 G3933 G3309

τὰ τοῦ Κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία, καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ πνεύματι;
بِالـ الـ الرَّبِّ لِكَيْ تَكونَ مُقَدَّسَةً وَ بِالـ الجَسَدِ وَ بِالـ الرّوحِ
G3588 G3588 G2962 G2443 G1510 G0040 G2532 G3588 G4983 G2532 G3588 G4151

ἡ δὲ γαμήσασα, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ ἀνδρί.
الـ وَ المُتَزَوِّجَةُ تَهْتَمُّ بِالـ الـ العالَمِ كَيْفَ تُرْضيَ الـ الرَّجُلَ
G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700 G3588 G0435

رجلها.ترضي كيف للعالم ما في فتهتم ٱلمتزوجة وأما وروحا. جسدا مقدسة لتكون للرب ما في تهتم ٱلمتزوجة غير فرقا: وٱلعذراء ٱلزوجة بين إن

35 τοῦτο δὲ, πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν
هذا وَ لِـ الـ كُمْ أَنْتُمْ النَّفْعِ أَقولُ لَيْسَ لِكَيْ فَخّاً عَلَيْ
G3778 G1161 G4314 G3588 G4771 G0846 G4851 G3004 G3756 G2443 G1029 G4771

ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον, καὶ εὐπάρεδρον τῷ Κυρίῳ ἀπερισπάστως.
أَضَعَ بَلْ لِـ الـ اللاَئِقِ وَ المُلازِمَةِ لِـالـ الرَّبِّ بِلا-التشتُّتِ
G1911 G0235 G4314 G3588 G2158 G2532 G2145 G3588 G2962 G0563

ٱرتباك.دون من للرب وٱلمثابرة ٱللياقة لأجل بل وهقا، عليكم ألقي لكي ليس لخيركم، أقوله هذا

36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ᾖ
إِنْ وَ أَحَدٌ يَظُنُّ-عَيْباً عَلى الـ عَذْراءِ هِ يَظُنُّ إِنْ كانَتْ
G1487 G1161 G5100 G0807 G1909 G3588 G3933 G0846 G3543 G1437 G1510

ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω; οὐχ ἁμαρτάνει;
فائِتَةَ-السِّنِّ وَ هكَذا يَجِبُ أَنْ-يَكونَ ما يُريدُ لِـيَفْعَلْ لا يُخْطِئُ
G5230 G2532 G3779 G3784 G1096 G3739 G2309 G4160 G3756 G0264

γαμείτωσαν.
لِـيَتَزَوَّجوا
G1060

فليتزوجا.يخطئ. لا إنه يريد. ما فليفعل يصير، أن لزم وهكذا ٱلوقت، تجاوزت إذا عذرائه نحو لياقة بدون يعمل أنه يظن أحد كان إن ولكن

37 ὃς δὲ ἕστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἑδραῖος, μὴ ἔχων ἀνάγκην,
الَّذي وَ يَقِفُ في الـ قَلْبِ هِ ثابِتاً لا لَهُ ضَرورَةٌ
G3739 G1161 G2476 G1722 G3588 G2588 G0846 G1476 G3361 G2192 G0318

ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν, ἐν
سُلْطَةٌ وَ لَهُ عَلى الـ الخاصِّ مَشيئَتِ وَ هذا قَرَّرَ في
G1849 G1161 G2192 G4012 G3588 G2398 G2307 G2532 G3778 G2919 G1722

τῇ ἰδίᾳ καρδίᾳ, τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιήσει.
الـ الخاصِّ قَلْبِ أَنْ-يَحْفَظَ الـ نَفْسِ عَذْراءَ حَسَناً يَفْعَلُ
G3588 G2398 G2588 G5083 G3588 G1438 G3933 G2573 G4160

يفعل.فحسنا عذراءه، يحفظ أن قلبه في هذا على عزم وقد إرادته، على سلطان له بل ٱضطرار، له وليس قلبه، في راسخا أقام من وأما

38 ὥστε καὶ, ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιεῖ; καὶ ὁ
إِذاً وَ الـ المُزَوِّجُ الـ نَفْسِ عَذْراءَ حَسَناً يَفْعَلُ وَ الـ
G5620 G2532 G3588 G1061 G3588 G1438 G3933 G2573 G4160 G2532 G3588

μὴ γαμίζων, κρεῖσσον ποιήσει.
لا المُزَوِّجُ أَفْضَلَ يَفْعَلُ
G3361 G1061 G2908 G4160

أحسن.يفعل يزوج لا ومن يفعل، فحسنا زوج من إذا،

39 Γυνὴ δέδεται ἐφ’ ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς; ἐὰν δὲ κοιμηθῇ
الزَّوْجَةُ مَرْبوطَةٌ طولَ ما وَقْتٍ يَحْيا الـ رَجُلُ ها إِنْ وَ رَقَدَ
G1135 G1210 G1909 G3745 G5550 G2198 G3588 G0435 G0846 G1437 G1161 G2837

ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν Κυρίῳ.
الـ الرَّجُلُ حُرَّةٌ هِيَ مَنْ تُريدُ أَنْ-تَتَزَوَّجَ فَقَطْ في الرَّبِّ
G3588 G0435 G1658 G1510 G3739 G2309 G1060 G3440 G1722 G2962

فقط.ألرب في تريد، بمن تتزوج لكي حرة فهي رجلها، مات إن ولكن حيا. رجلها دام ما بألناموس مرتبطة ألمرأة

40 μακαριωτέρα δέ ἐστιν, ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην; δοκῶ
أَسْعَدُ وَ هِيَ إِنْ هكَذا بَقِيَتْ بِحَسَبِ الـ ي رَأْيِ أَظُنُّ
G3107 G1161 G1510 G1437 G3779 G3306 G2596 G3588 G1699 G1106 G1380

δὲ κἀγὼ Πνεῦμα Θεοῦ ἔχειν.
وَ وَ–أَنا روحَ اللّهِ لي
G1161 G2504 G4151 G2316 G2192

ألله.روح عندي أيضا أنا أني وأظن رأيي. بحسب هكذا، لبثت إن غبطة أكثر ولكنها

Chapter 8

1 Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι, πάντες γνῶσιν ἔχομεν. ἡ
عَنْ وَ الـ ذَبائِحِ–الأَوْثانِ نَعْلَمُ أَنَّ جَميعُ مَعْرِفَةٌ لَنا الـ
G4012 G1161 G3588 G1494 G1492 G3754 G3956 G1108 G2192 G3588

γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.
المَعْرِفَةُ تُنْفِخُ الـ وَ المَحَبَّةُ تَبْني
G1108 G5448 G3588 G1161 G0026 G3618

تبني.ألمحبة ولكن ينفخ، ألعلم علما. لجميعنا أن فنعلم للأوثان: ذبح ما جهة من وأما

2 εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι.
إِنْ أَحَدٌ يَظُنُّ أَنَّ–عَرَفَ شَيْئاً لَمْ–بَعْدُ يَعْرِفْ كَما يَجِبُ أَنْ–يَعْرِفَ
G1487 G5100 G1380 G1097 G5100 G3768 G1097 G2531 G1163 G1097

يعرف!أن يجب كما بعد شيئا يعرف لم فإنه شيئا، يعرف أنه يظن أحد كان فإن

3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν Θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ’ αὐτοῦ.
إِنْ وَ أَحَدٌ يُحِبُّ الـ اللّهَ هذا مَعْروفٌ مِنْ هِ
G1487 G1161 G5100 G0025 G3588 G2316 G3778 G1097 G5259 G0846

عنده.معروف فهذا ألله، يحب أحد كان إن ولكن

4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον ἐν
عَنْ الـ أَكْلِ إِذاً الـ ذَبائِحِ–الأَوْثانِ نَعْلَمُ أَنَّ لا–شَيْءَ وَثَنٌ في
G4012 G3588 G1035 G3767 G3588 G1494 G1492 G3754 G3762 G1497 G1722

κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς Θεὸς, εἰ μὴ εἷς.
العالَمِ وَ أَنَّ لا–أَحَدَ إِلهَ إِلّا فَقَطْ واحِدٌ
G2889 G2532 G3754 G3762 G2316 G1487 G3361 G1520

واحدا.إلا آخر إله ليس وأن ألعالم، في وثن ليس أن نعلم للأوثان: ذبح ما أكل جهة فمن

5 καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς,
وَ لِأَنَّ وَ–إِنْ يوجَدُ مُسَمَّوْنَ آلِهَةٌ سَواءٌ في السَّماءِ سَواءٌ عَلى الأَرْضِ
G2532 G1063 G1512 G1510 G3004 G2316 G1535 G1722 G3772 G1535 G1909 G1093

ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ, καὶ κύριοι πολλοί,
كَما يوجَدُ آلِهَةٌ كَثيرونَ وَ أَرْبابٌ كَثيرونَ
G5618 G1510 G2316 G4183 G2532 G2962 G4183

كثيرون.وأرباب كثيرون آلهة يوجد كما ألأرض، على أو ألسماء في كان سواء آلهة، يسمى ما وجد وإن لأنه

6 ἀλλ’ ἡμῖν εἷς Θεὸς, ὁ Πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς
لكِنَّ لَنا واحِدٌ إِلهٌ الـ الآبُ مِنْ هِ الـ كُلُّ وَ نَحْنُ لَـ
G0235 G1473 G1520 G2316 G3588 G3962 G1537 G3739 G3588 G3956 G2532 G1473 G1519

αὐτόν; καὶ εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, δι’ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς
هِ وَ واحِدٌ رَبٌّ يَسوعُ المَسيحُ بِـ هِ الـ كُلُّ وَ نَحْنُ
G0846 G2532 G1520 G2962 G2424 G5547 G1223 G3739 G3588 G3956 G2532 G1473

δι’ αὐτοῦ.
بِـ هِ
G1223 G0846

به.ونحن ٱلأشياء، جميع به ٱلذي ٱلمسيح، يسوع واحد: ورب له. ونحن ٱلأشياء، جميع منه ٱلذي ٱلآب واحد: إله لنا لكن

7 ἀλλ’ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις; τινὲς δὲ, τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι,
لكِنَّ لَيْسَ في الكُلِّ الـ المَعْرِفَةُ بَعْضُ وَ بِـالـ العادَةِ حَتّى الآنَ
G0235 G3756 G1722 G3956 G3588 G1108 G5100 G1161 G3588 G4914 G2193 G0737

τοῦ εἰδώλου, ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν, ἀσθενὴς
الـ الوَثَنِ كَ ذَبيحَةِ–وَثَنٍ يَأْكُلونَ وَ الـ ضَميرُ هِمْ ضَعيفاً
G3588 G1497 G5613 G1494 G2068 G2532 G3588 G4893 G0846 G0772

οὖσα, μολύνεται.
كائِناً يَتَنَجَّسُ
G1510 G3435

يتنجس.ضعيف هو إذ فضميرهم لوثن، ذبح مما كأنه يأكلون ٱلآن إلى ٱلوثن نحو بٱلضمير أناس بل ٱلجميع. في ٱلعلم ليس ولكن

8 βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ Θεῷ; οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν,
الطَّعامُ وَ نا لا يُقَدِّمُ لِـالـ اللّهِ لا إِنْ لَمْ نَأْكُلْ
G1033 G1161 G1473 G3756 G3936 G3588 G2316 G3777 G1437 G3361 G5315

ὑστερούμεθα. οὔτε ἐὰν ‹μὴ› φάγωμεν, περισσεύομεν;
نَنْقُصُ وَلا إِنْ لَمْ نَأْكُلْ نَزيدُ
G5302 G3777 G1437 G3361 G5315 G4052

ننقص.لا نأكل لم وإن نزيد لا أكلنا إن لأننا ٱلله، إلى يقدمنا لا ٱلطعام ولكن

9 βλέπετε δὲ, μή πως, ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη, πρόσκομμα γένηται τοῖς
أُنْظُروا وَ لِكَيْ لا الـ السُّلْطَةُ كُمْ هذِهِ عَثْرَةً تَصيرَ لِـالـ
G0991 G1161 G3361 G4459 G3588 G1849 G4771 G3778 G4348 G1096 G3588

ἀσθενέσιν.
الضُّعَفاءِ
G0772

للضعفاء.معثرة هذا سلطانكم يصير لئلا ٱنظروا ولكن

10 ἐὰν γάρ, τις ἴδῃ σὲ, τὸν ἔχοντα γνῶσιν, ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον,
إِنْ لِأَنَّ أَحَدٌ يَرى كَ الـ الذي–لَهُ مَعْرِفَةٌ في بَيْتِ–وَثَنٍ جالِساً
G1437 G1063 G5100 G3708 G4771 G3588 G2192 G1108 G1722 G1493 G2621

οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος, οἰκοδομηθήσεται, εἰς τὸ τὰ
أَلَيْسَ الـ ضَميرُ هِ ضَعيفٍ كائِنٍ يُبْنى إِلى الـ الـ
G3780 G3588 G4893 G0846 G0772 G1510 G3618 G1519 G3588 G3588

εἰδωλόθυτα ἐσθίειν?
ذَبائِحَ–الأَوْثانِ أَنْ–يَأْكُلَ
G1494 G2068

للأوثان؟اذبح ما يأكل حتى ضعيف، هو إذ ضميره، يتقوى أفلا وثن، هيكل في متكئا علم، له من يا أحد رآك إن لأنه

11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν, ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς δι’
يَهْلِكُ لِأَنَّ الـ الضَّعيفُ بِـ الـ كَ مَعْرِفَتِ الـ الأَخُ مِنْ-أَجْلِ
G0622 G1063 G3588 G0770 G1722 G3588 G4674 G1108 G3588 G0080 G1223

ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.
هِ المَسيحُ ماتَ
G3739 G5547 G0599

أجله.من ٱلمسيح مات ٱلذي ٱلضعيف ٱلأخ علمك بسبب فيهلك

12 οὕτως δὲ, ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν
هكَذا وَ تُخْطِئونَ إلى الـ الإِخْوَةِ وَ تَجْرَحونَ هِمْ الـ
G3779 G1161 G0264 G1519 G3588 G0080 G2532 G5180 G0846 G3588

συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
ضَميرَ الضَّعيفَ إلى المَسيحِ تُخْطِئونَ
G4893 G0770 G1519 G5547 G0264

ٱلمسيح.إلى تخطئون ٱلضعيف، ضميرهم وتجرحون ٱلإخوة إلى تخطئون إذ وهكذا

13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα
لِذلِكَ إِنْ طَعامٌ يُعْثِرُ الـ أَخَ ي لَنْ أَبَداً آكُلَ لَحْماً
G1355 G1487 G1033 G4624 G3588 G0080 G1473 G3756 G3361 G5315 G2907

εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
إلى الـ الدَّهْرِ لِكَيْ لا الـ أَخَ ي أُعْثِرَ
G1519 G3588 G0165 G2443 G3361 G3588 G0080 G1473 G4624

أخي.أعثر لئلا ٱلأبد، إلى لحما آكل فلن أخي يعثر طعام كان إن لذلك

Chapter 9

1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος? οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος? οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν Κύριον ἡμῶν,
أَلَيْسَ أَنا حُرّاً أَلَيْسَ أَنا رَسولاً أَلَيْسَ يَسوعَ الـ الرَّبَّ نا
G3756 G1510 G1658 G3756 G1510 G0652 G3780 G2424 G3588 G2962 G1473

ἑόρακα? οὐ τὸ ἔργον μου, ὑμεῖς ἐστε, ἐν Κυρίῳ.
رَأَيْتُ أَلَيْسَ الـ عَمَلُ ي أَنْتُمْ أَنْتُمْ في الرَّبِّ
G3708 G3756 G3588 G2041 G1473 G4771 G1510 G1722 G2962

ٱلرب؟في عملي أنتم ألستم ربنا؟ ٱلمسيح يسوع رأيت أما حرا؟ أنا ألست رسولا؟ أنا ألست

2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι; ἡ γὰρ σφραγίς
إِنْ لِآخَرينَ لَيْسَ أَنا رَسولاً لَكِنَّ حَقّاً لَكُمْ أَنا الـ لِأَنَّ خَتْمُ
G1487 G0243 G3756 G1510 G0652 G0235 G1065 G4771 G1510 G3588 G1063 G4973

μου τῆς ἀποστολῆς, ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.
ي الـ الرِّسالَةِ أَنْتُمْ أَنْتُمْ في الرَّبِّ
G1473 G3588 G0651 G4771 G1510 G1722 G2962

ٱلرب.في رسالتي ختم أنتم لأنكم رسول! إليكم أنا فإنما آخرين، إلى رسولا لست كنت إن

3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσίν ἐστιν αὕτη:
الـ ي دِفاعُ لِـالـ ني المُحاكِمينَ هُوَ هذا
G3588 G1699 G0627 G3588 G1473 G0350 G1510 G3778

يفحصونني:ٱلذين عند ٱحتجاجي هو هذا

4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν?
هَلْ لَيْسَ لَنا سُلْطَةٌ أَنْ-نَأْكُلَ وَ أَنْ-نَشْرَبَ
G3361 G3756 G2192 G1849 G5315 G2532 G4095

ونشرب؟نأكل أن سلطان لنا ليس ٱلعلنا

5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν, γυναῖκα, περιάγειν, ὡς καὶ οἱ
هَلْ لَيْسَ لَنا سُلْطَةٌ أُخْتاً زَوْجَةً أَنْ-نُجِيلَ كَ وَ الـ
G3361 G3756 G2192 G1849 G0079 G1135 G4013 G5613 G2532 G3588

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου, καὶ Κηφᾶς?
الباقونَ الرُّسُلُ وَ الـ إِخْوَةُ الـ الرَّبِّ وَ كيفا
G3062 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G2962 G2532 G2786

وصفا؟ٱلرب وإخوة ٱلرسل كباقي زوجة بأخت نجول أن سلطان لنا ليس ٱلعلنا

6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας, οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι?
أَمْ فَقَطْ أَنا وَ بَرْنابا لَيْسَ لَنا سُلْطَةٌ لا أَنْ-نَعْمَلَ
G2228 G3441 G1473 G2532 G0921 G3756 G2192 G1849 G3361 G2038

نشتغل؟لا أن سلطان لنا ليس وحدنا وبرنابا أنا أم

7 τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ? τίς φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ τὸν
مَنْ يُجَنِّدُ بِالخاصِّ نَفَقاتٍ أَبَداً مَنْ يَغْرِسُ كَرْماً وَ الـ
G5101 G4754 G2398 G3800 G4218 G5101 G5452 G0290 G2532 G3588

καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει? ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ
ثَمَرَ هِ لا يَأْكُلُ أَمْ مَنْ يَرْعى قَطيعاً وَ مِنْ الـ
G2590 G0846 G3756 G2068 G2228 G5101 G4165 G4167 G2532 G1537 G3588

γάλακτος τῆς ποίμνης, οὐκ ἐσθίει?
حَليبِ الـ القَطيعِ لا يَأْكُلُ
G1051 G3588 G4167 G3756 G2068

يأكل؟لا ٱلرعية لبن ومن رعية يرعى من أو يأكل؟ لا ثمره ومن كرما يغرس ومن نفسه؟ بنفقة قط تجند من

8 μὴ κατὰ ἄνθρωπον, ταῦτα λαλῶ? ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει?
هَلْ بِحَسَبِ إِنْسانٍ هذهِ أَقولُ أَمْ وَ الـ النّاموسُ هذهِ لا يَقولُ
G3361 G2596 G0444 G3778 G2980 G2228 G2532 G3588 G3551 G3778 G3756 G3004

هذا؟يقول أيضا ٱلناموس ليس أم كإنسان؟ بهذا أتكلم ٱلعلي

9 ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ, γέγραπται, Οὐ κημώσεις βοῦν ἀλοῶντα.
في لِأَنَّ الـ موسى ناموسِ مَكْتوبٌ لا تُكَمِّمْ ثَوْراً دائِساً
G1722 G1063 G3588 G3475 G3551 G1125 G3756 G5392 G1016 G0248

μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ Θεῷ?
هَلْ الـ الثِيرانِ يَهُمُّ الـ اللَّهَ
G3361 G3588 G1016 G3199 G3588 G2316

ٱلثيران؟تهمه ٱلله ٱلعل دارسا«. ثورا تكم »لا موسى: ناموس في مكتوب فإنه

10 ἢ δι’ ἡμᾶς πάντως λέγει? δι’ ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ὀφείλει, ἐπ’
أَمْ مِنْ-أَجْلِ نا مُطْلَقاً يَقولُ مِنْ-أَجْلِ نا لِأَنَّ كُتِبَ أَنَّ يَجِبُ عَلى
G2228 G1223 G1473 G3843 G3004 G1223 G1473 G1063 G1125 G3754 G3784 G1909

ἐλπίδι, ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν, ἐπ’ ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.
رَجاءٍ الـ الحارِثُ أَنْ-يَحْرُثَ وَ الـ الدّائِسُ عَلى رَجاءِ الـ أَنْ-يُشارِكَ
G1680 G3588 G0722 G0722 G2532 G3588 G0248 G1909 G1680 G3588 G3348

رجائه.في شريكا يكون أن ٱلرجاء على وللدارس رجاء، على يحرث أن للحراث ينبغي لأنه مكتوب. أجلنا من إنه أجلنا؟ من مطلقا يقول أم

11 Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς, ὑμῶν τὰ
إِنْ نَحْنُ لَكُمْ الـ الرُّوحِيَّاتِ زَرَعْنا عَظيمٌ إِنْ نَحْنُ كُمْ الـ
G1487 G1473 G4771 G3588 G4152 G4687 G3173 G1487 G1473 G4771 G3588

σαρκικὰ θερίσομεν?
الجَسَدِيَّاتِ نَحْصُدُ
G4559 G2325

ٱلجسديات؟منكم حصدنا إن أفعظيم ٱلروحيات، لكم زرعنا قد نحن كنا إن

12 εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς? ἀλλ’ οὐκ
إِنْ آخَرونَ الـ كُمْ السُّلْطَةِ يُشارِكونَ أَلَيْسَ بِـالأَحْرى نَحْنُ لكِنَّ لَمْ
G1487 G0243 G3588 G4771 G1849 G3348 G3756 G3123 G1473 G0235 G3756

ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ; ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μή τινα ἐνκοπὴν
نَسْتَخْدِمْ الـ السُّلْطَةَ هذهِ بَلْ كُلَّ نَحْتَمِلُ لِكَيْ لا أَيَّ عائِقاً
G5530 G3588 G1849 G3778 G0235 G3956 G4722 G2443 G3361 G5100 G1464

δῶμεν, τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
نَضَعَ لِـالـ إِنْجيلِ الـ المَسيحِ
G1325 G3588 G2098 G3588 G5547

ٱلمسيح.لإنجيل عائقا نجعل لئلا شيء كل نتحمل بل ٱلسلطان، هذا نستعمل لم لكننا بٱلأولى؟ نحن أفلسنا عليكم، ٱلسلطان في شركاء آخرون كان إن

13 οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι, τὰ ἐκ τοῦ ἱεροῦ
أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ الـ الـ المُقَدَّساتِ العامِلونَ الـ مِنَ الـ الهَيْكَلِ
G3756 G1492 G3754 G3588 G3588 G2413 G2038 G3588 G1537 G3588 G2411

ἐσθίουσιν; οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες, τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται?
يَأْكُلونَ الـ الـ المَذْبَحَ المُلازِمونَ الـ المَذْبَحَ يُشارِكونَ
G2068 G3588 G3588 G2379 G4332 G3588 G2379 G4829

ٱلمذبح؟يشاركون ٱلمذبح يلازمون ٱلذين يأكلون؟ ٱلهيكل من ٱلمقدسة، ٱلأشياء في يعملون ٱلذين أن تعلمون ألستم

14 οὕτως καὶ, ὁ Κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν, ἐκ
هكَذا وَ الـ الرَّبُّ أَمَرَ لِـالـ الـ بِـالإِنْجيلِ المُعْلِنينَ مِنَ
G3779 G2532 G3588 G2962 G1299 G3588 G3588 G2098 G2605 G1537

τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.
الـ الإِنْجيلِ أَنْ-يَحْيَوْا
G3588 G2098 G2198

يعيشون.ٱلإنجيل من بٱلإنجيل، ينادون ٱلذين أن ٱلرب: أمر أيضا هكذا

15 ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ ἔγραψα δὲ, ταῦτα ἵνα
أَنا وَ لَمْ اسْتَخْدَمْتُ شَيْئاً مِنْ-هذهِ لَمْ أَكْتُبْ وَ هذهِ لِكَيْ
G1473 G1161 G3756 G5530 G3762 G3778 G3756 G1125 G1161 G3778 G2443

οὕτως γένηται ἐν ἐμοί; καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ
هكَذا يَكونَ في ي حَسَنٌ لِأَنَّ لي بِـالأَحْرى أَنْ-أَموتَ مِنْ الـ
G3779 G1096 G1722 G1473 G2570 G1063 G1473 G3123 G0599 G2228 G3588

καύχημά μου, οὐδεὶς κενώσει.
افْتِخارَ ي لا-أَحَدٌ يُفْرِغُ
G2745 G1473 G3762 G2758

فخري.أحد يعطل أن من أموت أن لي خير لأنه هكذا. في يصير لكي هذا كتبت ولا هذا، من شيئا أستعمل فلم أنا أما

16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα; ἀνάγκη γάρ μοι
إِنْ لِأَنَّ أُبَشِّرُ لَيْسَ هُوَ لي افْتِخارٌ ضَرورَةٌ لِأَنَّ عَلَيَّ
G1437 G1063 G2097 G3756 G1510 G1473 G2745 G0318 G1063 G1473

ἐπίκειται; οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
مَوْضوعَةٌ وَيْلٌ لِأَنَّ لي هُوَ إِنْ لَمْ أُبَشِّرْ
G1945 G3759 G1063 G1473 G1510 G1437 G3361 G2097

أبشر.لا كنت إن لي فويل علي، موضوعة ٱلضرورة إذ فخر، لي فليس أبشر كنت إن لأنه

17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω; εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν
إِنْ لِأَنَّ طَوْعاً هذا أَفْعَلُ أَجْراً لي إِنْ وَ كَرْهاً وكالَةٌ
G1487 G1063 G1635 G3778 G4238 G3408 G2192 G1487 G1161 G0210 G3622

πεπίστευμαι.
اؤْتُمِنْتُ
G4100

وكالة.على ٱستؤمنت فقد كرها كان إن ولكن أجر، فلي طوعا هذا أفعل كنت إن فإنه

18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός? ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον, θήσω
ماذا إِذاً ي هُوَ الـ أَجْرُ لِكَيْ مُبَشِّراً مَجّاناً أَضَعَ
G5101 G3767 G1473 G1510 G3588 G3408 G2443 G2097 G0077 G5087

τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου, ἐν τῷ
الـ الإِنْجيلَ إِلى الـ لا أَسْتَغِلَّ الـ سُلْطَتَ ي في الـ
G3588 G2098 G1519 G3588 G3361 G2710 G3588 G1849 G1473 G1722 G3588

εὐαγγελίῳ.
الإِنْجيلِ
G2098

ٱلإنجيل.في سلطاني أستعمل لم حتى نفقة، بلا ٱلمسيح إنجيل أجعل أبشر وأنا إذ أجري؟ هو فما

19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς
حُرّاً لِأَنَّ كائِناً مِنَ الكُلِّ لِلكُلِّ نَفْسي اسْتَعْبَدْتُ لِكَيْ الـ
G1658 G1063 G1510 G1537 G3956 G3956 G1683 G1402 G2443 G3588

πλείονας κερδήσω.
الأَكْثَرينَ أَرْبَحَ
G4119 G2770

ٱلأكثرين.لأربح للجميع نفسي ٱستعبدت ٱلجميع، من حرا كنت إذ فإني

20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις, ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω; τοῖς
وَ صِرْتُ لِلـ اليَهودِ كَ يَهودِيٌّ لِكَيْ اليَهودَ أَرْبَحَ لِلـ
G2532 G1096 G3588 G2453 G5613 G2453 G2443 G2453 G2770 G3588

ὑπὸ νόμον, ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ
تَحْتَ النّاموسِ كَ تَحْتَ النّاموسِ لَيْسَ كائِناً أَنا تَحْتَ النّاموسِ لِكَيْ الـ تَحْتَ
G5259 G3551 G5613 G5259 G3551 G3361 G1510 G0846 G5259 G3551 G2443 G3588 G5259

νόμον κερδήσω;
النّاموسِ أَرْبَحَ
G3551 G2770

ألناموس.تحت ألذين لأربح ألناموس تحت كأني ألناموس تحت وللذين ألميهود. لأربح كيهودي لليهود فصرت

21 τοῖς ἀνόμοις, ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος Θεοῦ, ἀλλ’ ἔννομος Χριστοῦ,
لِلا بِلا-ناموسٍ كَ بِلا-ناموسٍ لَيْسَ كائِناً بِلا-ناموسٍ اللّهِ بَلْ في-ناموسِ المَسيحِ
G3588 G0459 G5613 G0459 G3361 G1510 G0459 G2316 G0235 G1772 G5547

ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους.
لِكَيْ أَرْبَحَ الـ بِلا-ناموسٍ
G2443 G2770 G3588 G0459

ناموس.بلا ألذين لأربح -للمسيح ناموس تحت بل لله، ناموس بلا لست أني مع -ناموس بلا كأني ناموس بلا وللذين

22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν, ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω. τοῖς πᾶσιν
صِرْتُ لِلا الضُّعَفاءِ ضَعيفاً لِكَيْ الـ الضُّعَفاءَ أَرْبَحَ لِلا الكُلِّ
G1096 G3588 G0772 G0772 G2443 G3588 G0772 G2770 G3588 G3956

γέγονα πάντα, ἵνα πάντως, τινὰς σώσω.
صِرْتُ كُلِّ لِكَيْ مُطْلَقاً بَعْضاً أُخَلِّصَ
G1096 G3956 G2443 G3843 G5100 G4982

قوما.حال كل على لأخلص شيء، كل للكل صرت ألضعفاء. لأربح كضعيف للضعفاء صرت

23 πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συνκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
كُلِّ وَ أَفْعَلُ مِنْ-أَجْلِ الـ الإِنْجيلِ لِكَيْ شَريكاً هِ أَصيرَ
G3956 G1161 G4160 G1223 G3588 G2098 G2443 G4791 G0846 G1096

فيه.شريكا لأكون ألإنجيل، لأجل أفعله أنا وهذا

24 Οὐκ οἴδατε, ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες, πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς
أَلَمْ تَعْلَموا أَنَّ الـ في مَيْدانِ الرّاكِضونَ جَميعُ حَقّاً يَرْكُضونَ واحِدٌ
G3756 G1492 G3754 G3588 G1722 G4712 G5143 G3956 G3303 G5143 G1520

δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον? οὕτως τρέχετε, ἵνα καταλάβητε.
وَ يَأْخُذُ الـ الجائِزَةَ هكَذا ارْكُضوا لِكَيْ تُدْرِكوا
G1161 G2983 G3588 G1017 G3779 G5143 G2443 G2638

تنالوا.لكي أركضوا هكذا ألجعالة؟ يأخذ واحدا ولكن يركضون، جميعهم ألميدان في يركضون ألذين أن تعلمون ألستم

25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος, πάντα ἐγκρατεύεται; ἐκεῖνοι μὲν οὖν, ἵνα
كُلِّ وَ الـ المُجاهِدُ كُلِّ يَضْبِطُ أولئِكَ حَقّاً إِذاً لِكَيْ
G3956 G1161 G3588 G0075 G3956 G1467 G1565 G3303 G3767 G2443

φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.
فانٍ إِكْليلاً يَأْخُذوا نَحْنُ وَ باقٍ
G5349 G4735 G2983 G1473 G1161 G0862

يفنى.لا فإكليلا نحن وأما يفنى، إكليلا يأخذوا فلكي أولئك أما شيء. كل في نفسه يضبط يجاهد من وكل

26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω, ὡς οὐκ ἀδήλως; οὕτως πυκτεύω, ὡς οὐκ
أَنا إِذاً هكَذا أَرْكُضُ كَ لَيْسَ بِلا-يَقينٍ هكَذا أُلاكِمُ كَ لَيْسَ
G1473 G5106 G3779 G5143 G5613 G3756 G0084 G3779 G4438 G5613 G3756

ἀέρα δέρων.
هَواءً ضارِباً
G0109 G1194

ألهواء.أضرب لا كأني أضارب هكذا يقين. غير عن ليس كأنه هكذا أركض أنا إذا،

27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα, καὶ δουλαγωγῶ, μή πως ἄλλοις κηρύξας,
بَلْ أُقمَعُ ي الـ الجَسَدَ وَ أُسْتَعْبِدُ لِكَيْ لا لِآخَرِينَ كارِزاً
G0235 G5299 G1473 G3588 G4983 G2532 G1396 G3361 G4459 G0243 G2784

αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.
أَنا مَرْفوضاً أَصيرَ
G0846 G0096 G1096

مرفوضا.نفسي أنا أصير لا للآخرين كرزت ما بعد حتى وأستعبده، جسدي أقمع بل

Chapter 10

1 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν, πάντες
لا أُريدُ لأنَّ إيَّاكُم أن-تَجهَلوا أيُّها-الإخوَةُ أنَّ الـ آباءَنا لنا جَميعَهُم
G3756 G2309 G1063 G4771 G0050 G0080 G3754 G3588 G3962 G1473 G3956

ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,
تَحتَ الـ سَحابَةِ كانوا وَ جَميعَهُم خِلالَ الـ بَحرِ عَبَروا
G5259 G3588 G3507 G1510 G2532 G3956 G1223 G3588 G2281 G1330

ٱلبحر،في ٱجتازوا وجميعهم ٱلسحابة، تحت كانوا جميعهم آباءنا أن تجهلوا أن ٱلإخوة أيها أريد لست فإني

2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο, ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐν
وَ جَميعَهُم إلى الـ موسى اعتَمَدوا في الـ سَحابَةِ وَ في
G2532 G3956 G1519 G3588 G3475 G0907 G1722 G3588 G3507 G2532 G1722

τῇ θαλάσσῃ,
الـ بَحرِ
G3588 G2281

ٱلبحر،وفي ٱلسحابة في لموسى ٱعتمدوا وجميعهم

3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον,
وَ جَميعَهُم الـ ذاتَ الرّوحِيِّ طَعامَ أكَلوا
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G1033 G5315

روحيا،واحدا طعاما أكلوا وجميعهم

4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα; ἔπινον γὰρ ἐκ
وَ جَميعَهُم الـ ذاتَ الرّوحِيِّ شَرِبوا شَرابًا كانوا-يَشرَبونَ لأنَّ مِن
G2532 G3956 G3588 G0846 G4152 G4095 G4188 G4095 G1063 G1537

πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.
روحِيَّةٍ تابِعَةٍ صَخرَةٍ الـ صَخرَةُ وَ كانَت الـ المَسيحَ
G4152 G0190 G4073 G3588 G4073 G1161 G1510 G3588 G5547

ٱلمسيح.كانت وٱلصخرة تابعتهم، روحية صخرة من يشربون كانوا لأنهم روحيا، واحدا شرابا شربوا وجميعهم

5 ἀλλ’ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν, εὐδόκησεν ὁ Θεός; κατεστρώθησαν
لكِنَّ لَم بِـ الـ أكثَرِهِم مِنهُم سُرَّ الـ اللّهُ طُرِحوا
G0235 G3756 G1722 G3588 G4119 G0846 G2106 G3588 G2316 G2693

γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
لأنَّ في الـ البَرِّيَّةِ
G1063 G1722 G3588 G2048

ٱلقفر.في طرحوا لأنهم ٱلله، يسر لم بأكثرهم لكن

6 Ταῦτα δὲ, τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς, ἐπιθυμητὰς
هذِهِ وَ أمثِلَةً لَنا صارَت لِـ الـ لا نَكونَ نَحنُ مُشتَهينَ
G3778 G1161 G5179 G1473 G1096 G1519 G3588 G3361 G1510 G1473 G1938

κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
شُرورٍ كَما وَأولئِكَ اشتَهَوا
G2556 G2531 G2548 G1937

أولئك.ٱشتهى كما شرورا مشتهين نحن نكون لا حتى لنا، مثالا حدثت ٱلأمور وهذه

7 μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν; ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν
وَلا عَبَدَةَ-أوثانٍ تَصيروا كَما بَعضُ مِنهُم كَما مَكتوبٌ جَلَسَ
G3366 G1496 G1096 G2531 G5100 G0846 G5618 G1125 G2523

ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.
الـ شَعبُ لِيَأكُلَ وَ لِيَشرَبَ وَ قاموا لِيَلعَبوا
G3588 G2992 G5315 G2532 G4095 G2532 G0450 G3815

للعب«.قاموا ثم وٱلشرب، للأكل ٱلشعب »جلس مكتوب: هو كما منهم، أناس كان كما أوثان عبدة تكونوا فلا

8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσαν μιᾷ
وَلا نَزنِ كَما بَعضُ مِنهُم زَنَوا وَ سَقَطَ في-يَومٍ-واحِدٍ
G3366 G4203 G2531 G5100 G0846 G4203 G2532 G4098 G1520

ἡμέρᾳ εἰκοσι τρεῖς χιλιάδες.
يَومٍ ثَلاثَةٌ وَعِشرونَ أَلفًا
G2250 G1501 G5140 G5505

ألفا.وعشرون ثلاثة واحد يوم في فسقط منهم، أناس زنى كما نزن ولا

9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ
وَلا نُجَرِّبِ الـ المَسيحَ كَما بَعضُ مِنهُم جَرَّبوا وَ بِـ
G3366 G1598 G3588 G5547 G2531 G5100 G0846 G3985 G2532 G5259

τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο.
الـ حَيَّاتِ هَلَكوا
G3588 G3789 G0622

ٱلحيات.فأهلكتهم منهم، أناس أيضا جرب كما ٱلمسيح نجرب ولا

10 μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ
وَلا تَتَذَمَّروا كَما بَعضُ مِنهُم تَذَمَّروا وَ هَلَكوا بِـ الـ
G3366 G1111 G2509 G5100 G0846 G1111 G2532 G0622 G5259 G3588

ὀλοθρευτοῦ.
المُهلِكِ
G3644

ٱلمهلك.فأهلكهم منهم، أناس أيضا تذمر كما تتذمروا ولا

11 ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν,
هذِهِ وَ مَثَلِيًّا حَدَثَت لِأولئِكَ كُتِبَت وَ لِـ إنذارِ لنا
G3778 G1161 G5179 G4819 G1565 G1125 G1161 G4314 G3559 G1473

εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.
إلى الَّذينَ الـ نِهاياتُ الـ دُهورِ بَلَغَت
G1519 G3739 G3588 G5056 G3588 G0165 G2658

ٱلدهور.أواخر إلينا ٱنتهت ٱلذين نحن لإنذارنا وكتبت مثالا، أصابتهم جميعها ٱلأمور فهذه

12 Ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι, βλεπέτω, μὴ πέσῃ.
لِذلِكَ الـ يَظُنُّ قائِمًا فَلْيَنْظُر لِئَلّا يَسقُطَ
G5620 G3588 G1380 G2476 G0991 G3361 G4098

يسقط.لا أن فلينظر قائم، أنه يظن من إذا

13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν, εἰ μὴ ἀνθρώπινος; πιστὸς δὲ ὁ Θεός,
تَجرِبَةٌ إِيَّاكُم لَم تَأخُذ إِلّا لَم بَشَرِيَّةٌ أمينٌ وَ الـ اللّهُ
G3986 G4771 G3756 G2983 G1487 G3361 G0442 G4103 G1161 G3588 G2316

ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει, σὺν
الَّذي لَن يَدَعَكُم إِيَّاكُم تُجَرَّبوا فَوقَ ما تَستَطيعونَ بَل سَيَجعَلُ مَعَ
G3739 G3756 G1439 G4771 G3985 G5228 G3739 G1410 G0235 G4160 G4862

τῷ πειρασμῷ, καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.
الـ تَجرِبَةِ أيضًا الـ مَخرَجًا الـ تَستَطيعونَ تَحتَمِلونَ
G3588 G3986 G2532 G3588 G1545 G3588 G1410 G5297

تحتملوا.أن لتستطيعوا ٱلمنفذ، أيضا ٱلتجربة مع سيجعل بل تستطيعون، ما فوق تجربون يدعكم لا ٱلذي أمين، ٱلله ولكن بشرية. إلا تجربة تصبكم لم

14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.
لِذلِكَ أحِبّائي لي اهرُبوا مِن الـ عِبادَةِ-الأوثانِ
G1355 G0027 G1473 G5343 G0575 G3588 G1495

ٱلأوثان.عبادة من ٱهربوا أحبائي يا لذلك

15 ὡς φρονίμοις λέγω; κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι.
كَـ حُكَماءَ أقولُ احكُموا أنتُم ما أقولُ
G5613 G5429 G3004 G2919 G4771 G3739 G5346

أقول:ما في أنتم ٱحكموا للحكماء: كما أقول

16 Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ
الـ كَأسُ الـ البَرَكَةِ الَّتي نُبارِكُها أليسَت شَرِكَةٌ هِيَ لِـ
G3588 G4221 G3588 G2129 G3739 G2127 G3780 G2842 G1510 G3588

αἵματος τοῦ Χριστοῦ? τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος
دَمِ الـ المَسيحِ الـ خُبزَ الَّذي نَكسِرُهُ أليسَ شَرِكَةٌ لِـ جَسَدِ
G0129 G3588 G5547 G3588 G0740 G3739 G2806 G3780 G2842 G3588 G4983

τοῦ Χριστοῦ ἐστιν?
الـ المَسيحِ هُوَ
G3588 G5547 G1510

ٱلمسيح؟جسد شركة هو أليس نكسره، ٱلذي ٱلخبز ٱلمسيح؟ دم شركة هي أليست نباركها، ٱلتي ٱلبركة كأس

17 ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοί ἐσμεν; οἱ γὰρ πάντες, ἐκ
لأنَّ واحِدٌ خُبزٌ واحِدٌ جَسَدٌ الـ كَثيرونَ نَحنُ الـ لأنَّ جَميعَنا مِن
G3754 G1520 G0740 G1520 G4983 G3588 G4183 G1510 G3588 G1063 G3956 G1537

τοῦ ἑνὸς ἄρτου, μετέχομεν.
الـ واحِدِ خُبزِ نَشتَرِكُ
G3588 G1520 G0740 G3348

ٱلواحد.ٱلخبز في نشترك جميعنا لأننا واحد، جسد واحد، خبز ٱلكثيرين نحن فإننا

18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας, κοινωνοὶ
انظُروا الـ إسرائيلَ حَسَبَ الجَسَدِ أليسَ الـ آكِلونَ الـ ذَبائِحَ شُرَكاءُ
G0991 G3588 G2474 G2596 G4561 G3756 G3588 G2068 G3588 G2378 G2844

τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν?
الـ مَذبَحِ هُم
G3588 G2379 G1510

ٱلمذبح؟شركاء هم ٱلذبائح يأكلون ٱلذين أليس ٱلجسد. حسب إسرائيل ٱنظروا

19 τί οὖν φημι? ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν, ἢ ὅτι εἴδωλόν τί
ماذا إذًا أقولُ أنَّ ذَبيحَةَ-الصَّنَمِ شَيءٌ هِيَ أم أنَّ صَنَمٌ شَيءٌ
G5101 G3767 G5346 G3754 G1494 G5100 G1510 G2228 G3754 G1497 G5100

ἐστιν?
هُوَ
G1510

شيء؟ٱللوثن ذبح ما إن أو شيء، ٱلوثن أإن أقول؟ فماذا

20 ἀλλ’ ὅτι ἃ θύουσιν (τὰ ἔθνη) δαιμονίοις, καὶ οὐ Θεῷ, θύουσιν.
بَل أنَّ ما يَذبَحونَ الـ( )أُمَمُ لِلشَّياطينِ وَ لَيسَ لِلّهِ يَذبَحونَ
G0235 G3754 G3739 G2380 G3588 G1484 G1140 G2532 G3756 G2316 G2380

οὐ θέλω δὲ, ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
لا أُريدُ وَ إيّاكُم شُرَكاءَ لِـ الشَّياطينِ تَصيروا
G3756 G2309 G1161 G4771 G2844 G3588 G1140 G1096

ٱلشياطين.شركاء أنتم تكونوا أن أريد فلست لله. لا للشياطين، يذبحونه فإنما ٱلأمم يذبحه ما إن بل

21 οὐ δύνασθε ποτήριον Κυρίου πίνειν, καὶ ποτήριον δαιμονίων. οὐ δύνασθε
لا تَستَطيعونَ كَأسَ الرَّبِّ تَشرَبوا وَ كَأسَ شَياطينَ لا تَستَطيعونَ
G3756 G1410 G4221 G2962 G4095 G2532 G4221 G1140 G3756 G1410

τραπέζης Κυρίου μετέχειν, καὶ τραπέζης δαιμονίων.
مائِدَةِ الرَّبِّ تَشتَرِكوا وَ مائِدَةِ شَياطينَ
G5132 G2962 G3348 G2532 G5132 G1140

شياطين.مائدة وفي ٱلرب مائدة في تشتركوا أن تقدرون لا شياطين. وكأس ٱلرب كأس تشربوا أن تقدرون لا

22 ἢ, παραζηλοῦμεν τὸν Κύριον? μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν?
أم نُغيرُ الـ الرَّبَّ أَلَعَلَّنا أقوى مِنهُ نَحنُ
G2228 G3863 G3588 G2962 G3361 G2478 G0846 G1510

منه؟أقوى ٱلعلنا ٱلرب؟ نغير أم

23 Πάντα ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει; πάντα ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα
كُلٌّ-شَيءٍ مُباحٌ لكِنَّ لَيسَ كُلٌّ-شَيءٍ يَنفَعُ كُلٌّ-شَيءٍ مُباحٌ لكِنَّ لَيسَ كُلٌّ-شَيءٍ
G3956 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1832 G0235 G3756 G3956

οἰκοδομεῖ.
يَبني
G3618

تبني.ٱلأشياء كل ليس ولكن لي»، تحل ٱلأشياء »كل توافق. ٱلأشياء كل ليس لكن لي»، تحل ٱلأشياء »كل

24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.
لا-أحَدَ الـ نَفسِهِ يَطلُب بَل الـ الـ الآخَرِ
G3367 G3588 G1438 G2212 G0235 G3588 G3588 G2087

للآخر.هو ما واحد كل بل لنفسه، هو ما أحد يطلب لا

25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον, ἐσθίετε; μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν
كُلَّ الـ في مَجزَرَةٍ يُباعُ كُلوا لا-شَيءَ فاحِصينَ مِن-أجلِ الـ
G3956 G3588 G1722 G3111 G4453 G2068 G3367 G0350 G1223 G3588

συνείδησιν.
ضَميرِ
G4893

ٱلضمير،أجل من شيء، عن فاحصين غير كلوه ٱلملحمة في يباع ما كل

26 τοῦ Κυρίου γὰρ ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
لِلرَّبِّ الرَّبِّ لأنَّ الـ أرضُ وَ الـ مِلؤُها لَها
G3588 G2962 G1063 G3588 G1093 G2532 G3588 G4138 G0846

وملأها«.ٱلأرض »للرب لأن

27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων, καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ
إن أحَدٌ يَدعوكُم إيّاكُم مِنَ الكُفّارِ وَ تُريدونَ تَذهَبونَ كُلَّ الـ
G1487 G5100 G2564 G4771 G3588 G0571 G2532 G2309 G4198 G3956 G3588

παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.
يُقَدِّمُ لَكُم كُلوا لا-شَيءَ فاحِصينَ مِن-أجلِ الـ ضَميرِ
G3908 G4771 G2068 G3367 G0350 G1223 G3588 G4893

ٱلضمير.أجل من فاحصين، غير منه كلوا لكم يقدم ما فكل تذهبوا، أن وتريدون يدعوكم، ٱلمؤمنين غير من أحد كان وإن

28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε, δι’
إن وَ أحَدٌ لَكُم قالَ هذا ذَبيحَةٌ-مُقَدَّسَةٌ هُوَ لا تَأكُلوا مِن-أجلِ
G1437 G1161 G5100 G4771 G3004 G3778 G1494 G1510 G3361 G2068 G1223

ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα, καὶ τὴν συνείδησιν; <Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ,
ذلِكَ الـ المُخبِرِ وَ الـ ضَميرِ لِلرَّبِّ لأنَّ الرَّبِّ الـ أرضُ
G1565 G3588 G3377 G2532 G3588 G4893 G3588 G1063 G2962 G3588 G1093

καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς>.
وَ الـ مِلؤُها لَها
G2532 G3588 G4138 G0846

وملأها«.ٱلأرض »للرب لأن وٱلضمير. أعلمكم، ٱلذي ذاك أجل من تأكلوا فلا لوثن« مذبوح »هذا أحد: لكم قال إن ولكن

29 συνείδησιν δὲ, λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου; ἵνα τί
ضَميرًا وَ أقولُ لَيسَ الـ نَفسِكَ بَل الـ الـ الآخَرِ لِـ ماذا
G4893 G1161 G3004 G3780 G3588 G1438 G0235 G3588 G3588 G2087 G2443 G5101

γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως?
لأنَّ الـ حُرِّيَّتي لي تُدانُ مِن آخَرَ ضَميرٍ
G1063 G3588 G1657 G1473 G2919 G5259 G0243 G4893

آخر؟ضمير من حريتي في يحكم لماذا لأنه ٱلآخر. ضمير بل أنت، ضميرك ليس »ٱلضمير«، أقول

30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι, ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ?
إن أنا بِنِعمَةٍ أشتَرِكُ لِماذا يُجَدِّفُ-عَلَيَّ عَلى ما أنا أشكُرُ
G1487 G1473 G5485 G3348 G5101 G0987 G5228 G3739 G1473 G2168

عليه؟أشكر ما لأجل علي يفترى فلماذا بشكر، أتناول أنا كنت فإن

31 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν Θεοῦ
سَواءٌ إِذًا تَأْكُلونَ أو تَشرَبونَ أو شَيئًا تَفعَلونَ كُلِّ–شَيءٍ لِـ مَجدِ اللّهِ
G1535 G3767 G2068 G1535 G4095 G1535 G5100 G4160 G3956 G1519 G1391 G2316

ποιεῖτε.
افعَلوا
G4160

ٱلله.لمجد شيء كل فٱفعلوا شيئا، تفعلون أو تشربون أو تأكلون كنتم فإذا

32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε, καὶ Ἕλλησιν, καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ
بِلا–عَثرَةٍ وَ لِليَهودِ كونوا وَ لِليونانِيّينَ وَ لِـ كَنيسَةِ الـ
G0677 G2532 G2453 G1096 G2532 G1672 G2532 G3588 G1577 G3588

Θεοῦ.
اللّهِ
G2316

ٱلله.ولكنيسة ولليونانيين لليهود عثرة بلا كونوا

33 καθὼς κἀγὼ πάντα, πᾶσιν ἀρέσκω; μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφορον, ἀλλὰ
كَما وَأنا كُلِّ–شَيءٍ لِلجَميعِ أُرضي لا طالِبًا الـ نَفسي نَفعي بَل
G2531 G2504 G3956 G3956 G0700 G3361 G2212 G3588 G1683 G4851 G0235

τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.
الـ الـ كَثيرينَ لِكَي يَخلُصوا
G3588 G3588 G4183 G2443 G4982

يخلصوا.لكي ٱلكثيرين، بل نفسي، يوافق ما طالب غير شيء، كل في ٱلجميع أرضي أيضا أنا كما

Chapter 11

1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
مُقَلِّدينَ لي كونوا كَما وَأنا المَسيحِ
G3402 G1473 G1096 G2531 G2504 G5547

بٱلمسيح.أيضا أنا كما بي متمثلين كونوا

2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς, ὅτι πάντα μου μέμνησθε; καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν,
أَمدَحُكُم وَ إِيّاكُم لأَنَّ كُلِّ–شَيءٍ لي تَذكُرونَ وَ كَما سَلَّمتُكُم لَكُم
G1867 G1161 G4771 G3754 G3956 G1473 G3403 G2532 G2531 G3860 G4771

τὰς παραδόσεις κατέχετε.
الـ تَقاليدَ تَحفَظونَ
G3588 G3862 G2722

إليكم.سلمتها كما ٱلتعاليم وتحفظون شيء، كل في تذكرونني أنكم على ٱلإخوة أيها فأمدحكم

3 Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ, ὁ Χριστός
أُريدُ وَ إِيّاكُم تَعلَموا أَنَّ كُلِّ رَجُلٍ الـ رَأسُهُ الـ المَسيحُ
G2309 G1161 G4771 G1492 G3754 G3956 G0435 G3588 G2776 G3588 G5547

ἐστιν; κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ; κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ Θεός.
هُوَ رَأسُ وَ المَرأَةِ الـ الرَّجُلُ رَأسُ وَ الـ المَسيحِ الـ اللّهُ
G1510 G2776 G1161 G1135 G3588 G0435 G2776 G1161 G3588 G5547 G3588 G2316

ألله.هو ألمسيح ورأس ألرجل، فهو ألمرأة رأس وأما ألمسيح، هو رجل كل رأس أن تعلموا أن أريد ولكن

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει
كُلُّ رَجُلٍ يُصَلِّي أو يَتَنَبَّأُ على رَأسِهِ لَهُ يُخزِي
G3956 G0435 G4336 G2228 G4395 G2596 G2776 G2192 G2617

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
الـ رَأسَهُ لَهُ
G3588 G2776 G0846

رأسه.يشين شيء، رأسه على وله يتنبأ أو يصلي رجل كل

5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα, ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ,
كُلُّ وَ امرَأَةٍ تُصَلِّي أو تَتَنَبَّأُ بِغَيرِ-غِطاءٍ الـ رَأسِها
G3956 G1161 G1135 G4336 G2228 G4395 G0177 G3588 G2776

καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς; ἓν γάρ ἐστιν, καὶ τὸ αὐτὸ, τῇ
تُخزِي الـ رَأسَها لَها واحِدٌ لأنَّ هُوَ وَ الـ ذاتُهُ لِـ
G2617 G3588 G2776 G0846 G1520 G1063 G1510 G2532 G3588 G0846 G3588

ἐξυρημένῃ.
المَحلوقَةِ
G3587

بعينه.واحد شيء وألمحلوقة لأنها رأسها، فتشين مغطى، غير ورأسها تتنبأ أو تصلي أمرأة كل وأما

6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω. εἰ δὲ αἰσχρὸν
إن لأنَّ لا تَتَغَطَّى امرَأَةٌ فَـ لتُقَصَّ إن وَ مُخزٍ
G1487 G1063 G3756 G2619 G1135 G2532 G2751 G1487 G1161 G0150

γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.
لِامرَأَةٍ الـ تُقَصَّ أو تُحلَقَ فَلتَتَغَطَّ
G1135 G3588 G2751 G2228 G3587 G2619

فلتتغط.تحلق، أو تقص أن بألمرأة قبيحا كان وإن شعرها. فليقص تتغطى، لا كانت إن ألمرأة، إذ

7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ
رَجُلٌ مِن-جِهَةٍ لأنَّ لا يَنبَغي يَتَغَطَّى الـ رَأسَ صورَةٌ وَ
G0435 G3303 G1063 G3756 G3784 G2619 G3588 G2776 G1504 G2532

δόξα Θεοῦ ὑπάρχων; ἡ γυνὴ δὲ, δόξα ἀνδρός ἐστιν.
مَجدُ اللّهِ كَونُهُ الـ مَرأَةُ وَ مَجدُ رَجُلٍ هِيَ
G1391 G2316 G5225 G3588 G1135 G1161 G1391 G0435 G1510

ألرجل.مجد فهي ألمرأة وأما ومجده. ألله صورة لكونه رأسه يغطي أن ينبغي لا ألرجل فإن

8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός.
لَيسَ لأنَّ هُوَ رَجُلٌ مِن امرَأَةٍ بَل امرَأَةٌ مِن رَجُلٍ
G3756 G1063 G1510 G0435 G1537 G1135 G0235 G1135 G1537 G0435

ألرجل.من ألمرأة بل ألمرأة، من ليس ألرجل لأن

9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν
وَ لأنَّ لَم يُخلَق رَجُلٌ مِن-أجلِ الـ المَرأَةِ بَل امرَأَةٌ مِن-أجلِ الـ
G2532 G1063 G3756 G2936 G0435 G1223 G3588 G1135 G0235 G1135 G1223 G3588

ἄνδρα.
الرَّجُلِ
G0435

ٱلرجل.أجل من ٱلمرأة بل ٱلمرأة، أجل من يخلق لم ٱلرجل ولأن

10 διὰ τοῦτο, ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, διὰ
مِن-أجلِ هذا يَنبَغي الـ مَرأَةُ سُلطانًا تَملِكَ عَلى الـ رَأسِها مِن-أجلِ
G1223 G3778 G3784 G3588 G1135 G1849 G2192 G1909 G3588 G2776 G1223

τοὺς ἀγγέλους.
الـ مَلائِكَةِ
G3588 G0032

ٱلملائكة.أجل من رأسها، على سلطان لها يكون أن للمرأة ينبغي لهذا

11 πλὴν, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς, οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς, ἐν Κυρίῳ.
بَيدَ لا امرَأَةٌ بِدونِ رَجُلٍ وَلا رَجُلٌ بِدونِ امرَأَةٍ في الرَّبِّ
G4133 G3777 G1135 G5565 G0435 G3777 G0435 G5565 G1135 G1722 G2962

ٱلرب.في ٱلرجل دون من ٱلمرأة ولا ٱلمرأة، دون من ليس ٱلرجل أن غير

12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ, ἐκ τοῦ ἀνδρός; οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ,
كَما لأَنَّ الـ مَرأَةُ مِن الـ رَجُلِ هكَذا أيضًا الـ رَجُلُ بِواسِطَةِ
G5618 G1063 G3588 G1135 G1537 G3588 G0435 G3779 G2532 G3588 G0435 G1223

τῆς γυναικός; τὰ δὲ πάντα, ἐκ τοῦ Θεοῦ.
الـ مَرأَةِ الـ وَ كُلِّ-شَيءٍ مِن الـ اللّهِ
G3588 G1135 G3588 G1161 G3956 G1537 G3588 G2316

ٱلله.من هي ٱلأشياء جميع ولكن بٱلمرأة. هو أيضا ٱلرجل هكذا ٱلرجل، من هي ٱلمرأة أن كما لأنه

13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον, τῷ Θεῷ
في أنفُسِكُم ذَواتِكُم احكُموا لائِقٌ هُوَ امرَأَةٌ غَيرُ-مُغَطّاةٍ لِـ اللّهِ
G1722 G4771 G0846 G2919 G4241 G1510 G1135 G0177 G3588 G2316

προσεύχεσθαι?
تُصَلِّيَ
G4336

مغطاة؟غير وهي ٱلله إلى تصلي أن بٱلمرأة يليق هل أنفسكم: في ٱحكموا

14 οὐδὲ ἡ φύσις αὐτὴ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ, ἀτιμία
أوَلا الـ طَبيعَةُ نَفسُها تُعَلِّمُكُم إيّاكُم أنَّ رَجُلٌ مِن-جِهَةٍ إن أطالَ-شَعرَهُ عارٌ
G3761 G3588 G5449 G0846 G1321 G4771 G3754 G0435 G3303 G1437 G2863 G0819

αὐτῷ ἐστιν?
لَهُ هُوَ
G0846 G1510

له؟عيب فهو شعره يرخي كان إن ٱلرجل أن تعلمكم نفسها ٱلطبيعة ليست أم

15 γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ, δόξα αὐτῇ ἐστιν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ,
امرَأَةٌ وَ إن أطالَت-شَعرَها مَجدٌ لَها هُوَ لأنَّ الـ شَعرُ عِوَضًا-عَن
G1135 G1161 G1437 G2863 G1391 G0846 G1510 G3754 G3588 G2864 G0473

περιβολαίου δέδοται αὐτῇ.
غِطاءٍ أُعطيَ لَها
G4018 G1325 G0846

برقع.عوض لها أعطي قد ٱلشعر لأن لها، مجد فهو شعرها ترخي كانت إن ٱلمرأة وأما

16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Θεοῦ.

إن وَ أَحَدٌ يَظُنُّ مُجادِلًا يَكونَ نَحنُ هكَذا عادَةً لَيسَت لَنا وَلا الـ كَنائِسُ الـ اللّٰهِ

G1487 G1161 G5100 G1380 G5380 G1510 G1473 G5108 G4914 G3756 G2192 G3761 G3588 G1577 G3588 G2316

ألله.لكنائس ولا هذه، مثل عادة نحن لنا فليس ٱلخصام، يحب أنه يظهر أحد كان إن ولكن

17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων, οὐκ ἐπαινῶ, ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον, ἀλλὰ εἰς τὸ ἧσσον, συνέρχεσθε.

هذا وَ موصيًا لا أَمدَحُكُم لأَنَّ لَيسَ إلى الـ أفضَلِ بَل إلى الـ أسوَأِ تَجتَمِعونَ

G3778 G1161 G3853 G3756 G1867 G3754 G3756 G1519 G3588 G2908 G0235 G1519 G3588 G2276 G4905

للأردإ.بل للأفضل ليس تجتمعون كونكم أمدح، لست بهذا، أوصي إذ ولكنني

18 πρῶτον μὲν, γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.

أَوَّلًا مِن–جِهَةٍ لأَنَّ مُجتَمِعينَ لَكُم في كَنيسَةٍ أَسمَعُ انشِقاقاتٍ في بَينَكُم توجَدُ وَ جُزءًا ما أَصَدِّقُ

G4412 G3303 G1063 G4905 G4771 G1722 G1577 G0191 G4978 G1722 G4771 G5225 G2532 G3313 G5100 G4100

ٱلتصديق،بعض وأصدق ٱنشقاقات، بينكم أن أسمع ٱلكنيسة، في تجتمعون حين أولا لأني

19 δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα καὶ οἱ δόκιμοι, φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.

يَنبَغي لأَنَّ أيضًا بِدَعٌ في بَينَكُم تَكونَ لِكَي أيضًا الـ المُختَبَرونَ ظاهِرينَ يَصيروا في بَينَكُم

G1163 G1063 G2532 G0139 G1722 G4771 G1510 G2443 G2532 G3588 G1384 G5318 G1096 G1722 G4771

بينكم.ظاهرين ٱلمزكون ليكون أيضا، بدع بينكم يكون أن بد لا لأنه

20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν.

مُجتَمِعينَ إذًا لَكُم عَلى الـ ذاتِهِ لَيسَ هُوَ رَبِّيًّا عَشاءً تَأكُلونَ

G4905 G3767 G4771 G1909 G3588 G0846 G3756 G1510 G2960 G1173 G5315

ٱلرب،عشاء لأكل هو ليس معا تجتمعون فحين

21 ἕκαστος γὰρ, τὸ ἴδιον δεῖπνον, προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν; καὶ ὃς μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.

كُلٌّ–واحِدٍ لأَنَّ الـ خاصَّةَ عَشاءَهُ يَسبِقُ في الـ أكلِ وَ الَّذي مِن–جِهَةٍ يَجوعُ الَّذي وَ يَسكَرُ

G1538 G1063 G3588 G2398 G1173 G4301 G1722 G3588 G5315 G2532 G3739 G3303 G3983 G3739 G1161 G3184

يسكر.وٱلآخر يجوع فٱلواحد ٱلأكل، في نفسه عشاء فيأخذ يسبق واحد كل لأن

22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε, εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν? ἢ τῆς
لَٱلعَلَّ لأنَّ بُيوتًا لَيسَت لَكُم لِـ الـ تَأكُلوا وَ تَشرَبوا أم الـ
G3361 G1063 G3614 G3756 G2192 G1519 G3588 G2068 G2532 G4095 G2228 G3588

ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας?
كَنيسَةَ الـ اللّٰهِ تَحتَقِرونَ وَ تُخزونَ الـ الَّذينَ–لَيسَ لَهُم
G1577 G3588 G2316 G2706 G2532 G2617 G3588 G3361 G2192

τί εἴπω ὑμῖν? ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ? οὐκ ἐπαινῶ!
ماذا أقولُ لَكُم أَمدَحُكُم إيَّاكُم في هذا لا أَمدَحُكُم
G5101 G3004 G4771 G1867 G4771 G1722 G3778 G3756 G1867

أمدحكم!ست هذا؟ على أأمدحكم لكم؟ أقول ماذا لهم؟ ليس ٱلذين وتخجلون ٱلله بكنيسة تستهينون أم وتشربوا؟ فيها لتأكلوا بيوت لكم أفليس

23 ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν: ὅτι
أنا لأنَّ تَسَلَّمتُ مِن الـ الرَّبِّ ما أيضًا سَلَّمتُكُم لَكُم أنَّ
G1473 G1063 G3880 G0575 G3588 G2962 G3739 G2532 G3860 G4771 G3754

ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο, ἔλαβεν ἄρτον,
الـ الرَّبُّ يَسوعُ في الـ لَيلَةِ الَّتي أُسلِمَ أَخَذَ خُبزًا
G3588 G2962 G2424 G1722 G3588 G3571 G3739 G3860 G2983 G0740

خبزاأخذ فيها، أسلم ٱلتي ٱلليلة في يسوع ٱلرب إن أيضا: سلمتكم ما ٱلرب من تسلمت لأنني

24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν, καὶ εἶπεν, Τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα, τὸ
وَ شاكِرًا كَسَرَ وَ قالَ هذا لي هُوَ الـ جَسَدُ الـ
G2532 G2168 G2806 G2532 G3004 G3778 G1473 G1510 G3588 G4983 G3588

ὑπὲρ ὑμῶν; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
مِن–أجلِكُم لَكُم هذا افعَلوا لِـ الـ لي ذِكرى
G5228 G4771 G3778 G4160 G1519 G3588 G1699 G0364

لذكري«.هذا ٱصنعوا لأجلكم. ٱلمكسور جسدي هو هذا كلوا »خذوا وقال: فكسر، وشكر

25 ὡσαύτως καὶ, τὸ ποτήριον, μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
كَذلِكَ أيضًا الـ كَأسَ بَعدَ الـ العَشاءِ قائِلًا هذهِ الـ
G5615 G2532 G3588 G4221 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν, ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι; τοῦτο ποιεῖτε,
كَأسُ الـ جَديدُ عَهدُ هِيَ في الـ لي دَمي هذا افعَلوا
G4221 G3588 G2537 G1242 G1510 G1722 G3588 G1699 G0129 G3778 G4160

ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
كُلَّما إن شَرِبتُم لِـ الـ لي ذِكرى
G3740 G1437 G4095 G1519 G3588 G1699 G0364

لذكري«.شربتم كلما هذا ٱصنعوا بدمي. ٱلجديد ٱلعهد هي ٱلكأس »هذه قائلا: تعشوا، بعدما أيضا ٱلكأس كذلك

26 ὁσάκις γὰρ, ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον πίνητε,
كُلَّما لأنَّ إن تَأكُلوا الـ خُبزَ هذا وَ الـ كَأسَ تَشرَبونَ
G3740 G1063 G1437 G2068 G3588 G0740 G3778 G2532 G3588 G4221 G4095

τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρι οὗ ἔλθῃ.
الـ مَوتَ الـ الرَّبِّ تُعلِنونَ حتّى الَّذي يَأتيَ
G3588 G2288 G3588 G2962 G2605 G0891 G3739 G2064

يجيء.أن إلى ٱلرب بموت تخبرون ٱلكأس، هذه وشربتم ٱلخبز هذا أكلتم كلما فإنكم

27 ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον, ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ Κυρίου
لِذلِكَ الَّذي مَن يَأكُلُ الـ خُبزَ أو يَشرَبُ الـ كَأسَ الـ الرَّبِّ
G5620 G3739 G0302 G2068 G3588 G3588 G2228 G4095 G3588 G4221 G3588 G2962

ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος, καὶ τοῦ αἵματος τοῦ Κυρίου.
بِغَيرِ-استِحقاقٍ مُذنِبٌ سَيَكونُ بِـ جَسَدِ وَ بِـ دَمِ الـ الرَّبِّ
G0371 G1777 G1510 G3588 G4983 G2532 G3588 G0129 G3588 G2962

ودمه.ٱلرب جسد في مجرما يكون ٱستحقاق، بدون ٱلرب، كأس شرب أو ٱلخبز، هذا أكل من أي إذا

28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω,
فَلْيَمتَحِن وَ إنسانٌ نَفسَهُ وَ هكَذا مِن الـ خُبزِ فَلْيَأكُل
G1381 G1161 G0444 G1438 G2532 G3779 G1537 G3588 G0740 G2068

καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω.
وَ مِن الـ كَأسِ فَلْيَشرَب
G2532 G1537 G3588 G4221 G4095

ٱلكأس.من ويشرب ٱلخبز من يأكل وهكذا نفسه، ٱلإنسان ليمتحن ولكن

29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ, ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων
الـ لأنَّ آكِلُ وَ شارِبُ دَينونَةً لِنَفسِهِ يَأكُلُ وَ يَشرَبُ لا مُمَيِّزًا
G3588 G1063 G2068 G2532 G4095 G2917 G1438 G2068 G2532 G4095 G3361 G1252

τὸ σῶμα.
الـ جَسَدَ
G3588 G4983

ٱلرب.جسد مميز غير لنفسه، دينونة ويشرب يأكل ٱستحقاق بدون ويشرب يأكل ٱلذي لأن

30 διὰ τοῦτο, ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι, καὶ κοιμῶνται
مِن-أجلِ هذا في بَينَكُم كَثيرونَ ضُعَفاءُ وَ مَرضى وَ يَرقُدونَ
G1223 G3778 G1722 G4771 G4183 G0772 G2532 G0732 G2532 G2837

ἱκανοί.
كَثيرونَ
G2425

يرقدون.وكثيرون ومرضى، ضعفاء كثيرون فيكم هذا أجل من

31 εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα.
إن وَ أنفُسَنا مَيَّزنا لَم كُنَّا نُدانُ
G1487 G1161 G1438 G1252 G3756 G0302 G2919

علينا،حكم لما أنفسنا على حكمنا كنا لو لأننا

32 κρινόμενοι δὲ ὑπὸ τοῦ Κυρίου, παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ
مُدانينَ وَ مِن الـ الرَّبِّ نُؤَدَّبُ لِكَي لا مَعَ الـ عالَمِ
G2919 G1161 G5259 G3588 G2962 G3811 G2443 G3361 G4862 G3588 G2889

κατακριθῶμεν.
نُدانَ
G2632

ٱلعالم.مع ندان لا لكي ٱلرب من نؤدب علينا، حكم قد إذ ولكن

33 ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.
لِذلِكَ أيُّها-الإخوَةُ لي مُجتَمِعينَ لِـ الـ تَأكُلوا بَعضُكُم-بَعضًا انتَظِروا
G5620 G0080 G1473 G4905 G1519 G3588 G5315 G0240 G1551

بعضا.بعضكم ٱنتظروا للأكل، تجتمعون حين إخوتي، يا إذا

34	εἴ	τις	πεινᾷ,	ἐν	οἴκῳ	ἐσθιέτω,	ἵνα	μὴ	εἰς	κρίμα	συνέρχησθε;	Τὰ
	إن	أَحَدٌ	يَجوعُ	في	بَيتِهِ	فَلْيَأْكُل	لِكَي	لا	لِـ	دَينونَةٍ	تَجتَمِعوا	الـ
	G1487	G5100	G3983	G1722	G3624	G2068	G2443	G3361	G1519	G2917	G4905	G3588

δὲ	λοιπὰ,	ὡς	ἂν	ἔλθω,	διατάξομαι.
وَ	الباقيَ	حينَما	ما	آتيَ	أُرَتِّبُ
G1161	G3062	G5613	G0302	G2064	G1299

أرتبها.أجيء فعندما ٱلباقية ٱلأمور وأما للدينونة. تجتمعوا لا كي ٱلبيت، في فليأكل يجوع أحد كان إن

Chapter 12

1	Περὶ	δὲ	τῶν	πνευματικῶν,	ἀδελφοί,	οὐ	θέλω	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν.	
	عَن	وَ	الـ	الرّوحِيِّاتِ	أَيُّها–الإِخوَةُ	لا	أُريدُ	إِيَّاكُم	تَجهَلوا	
	G4012	G1161	G3588	G4152	G0080	G3756	G2309	G4771	G0050	

تجهلوا.أن أريد فلست ٱلإخوة، أيها ٱلروحية ٱلمواهب جهة من وأما

2	Οἴδατε	ὅτι	ὅτε	ἔθνη	ἦτε,	πρὸς	τὰ	εἴδωλα	τὰ	ἄφωνα,	ὡς	ἂν
	تَعلَمونَ	أَنَّ	حينَما	أُمَمًا	كُنتُم	إلى	الـ	أصنامِ	الـ	الخُرسِ	كَما	ما
	G1492	G3754	G3753	G1484	G1510	G4314	G3588	G1497	G3588	G0880	G5613	G0302

ἤγεσθε,	ἀπαγόμενοι.	
كُنتُم–تُقادونَ	مُنساقينَ	
G0071	G0520	

تساقون.كنتم كما ٱلبكم، ٱلأوثان إلى منقادين أمما كنتم أنكم تعلمون أنتم

3	διὸ	γνωρίζω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐδεὶς,	ἐν	Πνεύματι	Θεοῦ	λαλῶν,	λέγει	ΑΝΑΘΕΜΑ
	لِذلِكَ	أُعلِمُكُم	لَكُم	أَنَّ	لا–أَحَدَ	في	روحِ	اللّهِ	مُتَكَلِّمٌ	يَقولُ	مَلعونٌ
	G1352	G1107	G4771	G3754	G3762	G1722	G4151	G2316	G2980	G3004	G0331

ΙΗΣΟΥΣ;	καὶ	οὐδεὶς	δύναται	εἰπεῖν,	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ,	εἰ	μὴ	ἐν	Πνεύματι
يَسوعُ	وَ	لا–أَحَدَ	يَستَطيعُ	يَقولَ	رَبٌّ	يَسوعُ	إِلّا	لا	في	روحِ
G2424	G2532	G3762	G1410	G3004	G2962	G2424	G1487	G3361	G1722	G4151

Ἁγίῳ.
قُدُسِ
G0040

ٱلقدس.بٱلروح إلا رب« »يسوع يقول: أن يقدر أحد وليس أناثيما«. »يسوع يقول: ٱلله بروح يتكلم وهو أحد ليس أن أعرفكم لذلك

4	Διαιρέσεις	δὲ	χαρισμάτων	εἰσίν,	τὸ	δὲ	αὐτὸ	Πνεῦμα;
	تَنَوّعاتٌ	وَ	مَواهِبَ	هِيَ	الـ	وَ	ذاتُهُ	الرّوحُ
	G1243	G1161	G5486	G1510	G3588	G1161	G0846	G4151

واحد.ٱلروح ولكن موجودة، مواهب فأنواع

5	καὶ	διαιρέσεις	διακονιῶν	εἰσιν,	καὶ	ὁ	αὐτὸς	Κύριος;
	وَ	تَنَوّعاتٌ	خِدماتٍ	هِيَ	وَ	الـ	ذاتُهُ	الرَّبُّ
	G2532	G1243	G1248	G1510	G2532	G3588	G0846	G2962

واحد.ٱلرب ولكن موجودة، خدم وأنواع

6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, (καὶ) ὁ δὲ αὐτὸς Θεός, ὁ ἐνεργῶν
وَ تَنَوّعاتٌ أعمالٍ هِيَ)وَ الـ وَ ذاتُهُ اللّهُ الـ عامِلُ
G2532 G1243 G1755 G1510 G2532 G3588 G1161 G0846 G2316 G3588 G1754

τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν.
الـ كُلِّ-شَيءٍ في الجَميعِ
G3588 G3956 G1722 G3956

ألكل-في ألكل يعمل ألذي واحد، ألله ولكن موجودة، أعمال وأنواع

7 ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ Πνεύματος, πρὸς τὸ συμφέρον.
لِكُلِّ-واحِدٍ وَ يُعطى الـ إظهارُ الـ الرّوحِ لِـ الـ النَّفعِ
G1538 G1161 G1325 G3588 G5321 G3588 G4151 G4314 G3588 G4851

للمنفعة-ألروح إظهار يعطى واحد لكل ولكنه

8 ᾧ μὲν γὰρ, διὰ τοῦ Πνεύματος, δίδοται λόγος σοφίας; ἄλλῳ δὲ,
لِأَحَدٍ مِن-جِهَةٍ لأنَّ بِواسِطَةِ الـ الرّوحِ يُعطى كَلِمَةُ حِكمَةٍ لِآخَرَ وَ
G3739 G3303 G1063 G1223 G3588 G4151 G1325 G3056 G4678 G0243 G1161

λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα;
كَلِمَةُ مَعرِفَةٍ حَسَبَ الـ ذاتِهِ الرّوحِ
G3056 G1108 G2596 G3588 G0846 G4151

ألواحد،ألروح بحسب علم كلام ولآخر حكمة، كلام بألروح يعطى لواحد فإنه

9 ἑτέρῳ, πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύματι; ἄλλῳ δὲ, χαρίσματα ἰαμάτων, ἐν
لِآخَرَ إيمانٌ في الـ ذاتِهِ الرّوحِ لِآخَرَ وَ مَواهِبُ شِفاءاتٍ في
G2087 G4102 G1722 G3588 G0846 G4151 G0243 G1161 G5486 G2386 G1722

τῷ ἑνὶ Πνεύματι;
الـ واحِدِ الرّوحِ
G3588 G1520 G4151

ألواحد-بألروح شفاء مواهب ولآخر ألواحد، بألروح إيمان ولآخر

10 ἄλλῳ δὲ, ἐνεργήματα δυνάμεων; ἄλλῳ δὲ, προφητεία; ἄλλῳ δὲ, διακρίσεις
لِآخَرَ وَ أعمالُ قُوّاتٍ لِآخَرَ وَ نُبوَّةٌ لِآخَرَ وَ تَمييزاتُ
G0243 G1161 G1755 G1411 G0243 G1161 G4394 G0243 G1161 G1253

πνευμάτων; ἑτέρῳ, γένη γλωσσῶν; ἄλλῳ δὲ, ἑρμηνεία γλωσσῶν.
أرواحِ لِآخَرَ أنواعُ أَلسِنَةٍ لِآخَرَ وَ تَرجَمَةُ أَلسِنَةٍ
G4151 G2087 G1085 G1100 G0243 G1161 G2058 G1100

ألسنة-ترجمة ولآخر ألسنة، أنواع ولآخر ألأرواح، تمييز ولآخر نبوة، ولآخر قوات، عمل ولآخر

11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ
كُلِّ-هذا وَ هذِهِ يَعمَلُ الـ واحِدُ وَ الـ ذاتُهُ الرّوحُ مُوَزِّعًا خاصَّةً
G3956 G1161 G3778 G1754 G3588 G1520 G2532 G3588 G0846 G4151 G1244 G2398

ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.
لِكُلِّ-واحِدٍ كَما يَشاءُ
G1538 G2531 G1014

يشاء-كما بمفرده، واحد لكل قاسما بعينه، ألواحد ألروح يعملها كلها هذه ولكن

12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν, καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ
كَما لأنَّ الـ جَسَدُ واحِدٌ هُوَ وَ أعضاءً كَثيرَةٌ لَهُ جَميعُ وَ
G2509 G1063 G3588 G4983 G1520 G1510 G2532 G3196 G4183 G2192 G3956 G1161

τὰ μέλη τοῦ σώματος, πολλὰ ὄντα, ἕν ἐστιν σῶμα; οὕτως καὶ ὁ
الـ أعضاءِ الـ جَسَدِ كَثيرَةٌ كَونُها واحِدٌ هُوَ جَسَدٌ هكَذا أيضًا الـ
G3588 G3196 G3588 G4983 G4183 G1510 G1520 G1510 G4983 G3779 G2532 G3588

Χριστός.
المَسيحُ
G5547

أيضا.ٱلمسيح كذلك واحد، جسد هي كثيرة كانت إذا ٱلواحد ٱلجسد أعضاء وكل كثيرة، أعضاء وله واحد هو ٱلجسد أن كما لأنه

13 καὶ γὰρ, ἐν ἑνὶ Πνεύματι, ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν,
وَ لأنَّ في واحِدٍ روحٍ نَحنُ جَميعُنا إلى واحِدٍ جَسَدٍ اعتَمَدنا
G2532 G1063 G1722 G1520 G4151 G1473 G3956 G1519 G1520 G4983 G0907

εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἓν
سَواءٌ يَهودًا أو يونانيّينَ أو عَبيدًا أو أحرارًا وَ جَميعُنا واحِدًا
G1535 G2453 G1535 G1672 G1535 G1401 G1535 G1658 G2532 G3956 G1520

Πνεῦμα ἐποτίσθημεν.
روحًا سُقينا
G4151 G4222

واحدا.روحا سقينا وجميعنا أحرارا، أم عبيدا يونانيين، أم كنا يهودا واحد، جسد إلى ٱعتمدنا أيضا واحد بروح جميعنا لأننا

14 καὶ γὰρ, τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος, ἀλλὰ πολλά.
وَ لأنَّ الـ جَسَدُ لَيسَ هُوَ واحِدًا عُضوًا بَل كَثيرَةً
G2532 G1063 G3588 G4983 G3756 G1510 G1520 G3196 G0235 G4183

كثيرة.أعضاء بل واحدا عضوا ليس أيضا ٱلجسد فإن

15 ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος:
إن قالَت الـ رِجلُ لأنَّي لَستُ أكونُ يَدًا لَستُ أكونُ مِن الـ جَسَدِ
G1437 G3004 G3588 G4228 G3754 G3756 G1510 G5495 G3756 G1510 G1537 G3588 G4983

οὐ παρὰ τοῦτο, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.
لَم بِسَبَبِ هذا لَيسَت هِيَ مِن الـ جَسَدِ
G3756 G3844 G3778 G3756 G1510 G1537 G3588 G4983

ٱلجسد؟من لذلك تكن أفلم ٱلجسد«. من لست يدا، لست »لأني ٱلرجل: قالت إن

16 καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
وَ إن قالَت الـ أُذُنُ لأنَّي لَستُ أكونُ عَينًا لَستُ أكونُ مِن الـ
G2532 G1437 G3004 G3588 G3775 G3754 G3756 G1510 G3788 G3756 G1510 G1537 G3588

σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.
جَسَدِ لَم بِسَبَبِ هذا لَيسَت هِيَ مِن الـ جَسَدِ
G4983 G3756 G3844 G3778 G3756 G1510 G1537 G3588 G4983

ٱلجسد؟من لذلك تكن أفلم ٱلجسد«. من لست عينا، لست »لأني ٱلأذن: قالت وإن

17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή? εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ
إن كُلٌّ الـ جَسَدِ عَينًا أينَ الـ سَمعُ إن كُلُّهُ سَمعٌ أينَ
G1487 G3650 G3588 G4983 G3788 G4226 G3588 G0189 G1487 G3650 G0189 G4226

ἡ ὄσφρησις?
الـ شَمُّ
G3588 G3750

ألشم؟فأين سمعا، ألكل كان لو ألسمع؟ فأين عينا، ألجسد كل كان لو

18 νυνὶ δὲ, ὁ Θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ
الآنَ وَ الـ اللّٰهُ وَضَعَ الـ أعضاءَ واحِدًا كُلٌّ مِنها في الـ
G3570 G1161 G3588 G2316 G5087 G3588 G3196 G1520 G1538 G0846 G1722 G3588

σώματι, καθὼς ἠθέλησεν.
جَسَدِ كَما أرادَ
G4983 G2531 G2309

أراد.كما ألجسد، في منها واحد كل ألأعضاء، ألله وضع فقد ألآن وأما

19 εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα?
إن وَ كانَت الـ كُلُّها واحِدًا عُضوًا أينَ الـ جَسَدُ
G1487 G1161 G1510 G3588 G3956 G1520 G3196 G4226 G3588 G4983

ألجسد؟أين واحدا، عضوا جميعها كان لو ولكن

20 νῦν δὲ, πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.
الآنَ وَ كَثيرَةٌ مِن-جِهَةٍ أعضاءٌ واحِدٌ وَ جَسَدٌ
G3568 G1161 G4183 G3303 G3196 G1520 G1161 G4983

واحد.جسد ولكن كثيرة، أعضاء فألآن

21 οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρείαν σου οὐκ ἔχω;
لا تَستَطيعُ وَ الـ عَينُ تَقولَ لِـ يَدِ حاجَةً إلَيكِ لَيسَ لي
G3756 G1410 G1161 G3588 G3788 G3004 G3588 G5495 G5532 G4771 G3756 G2192

ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω.
أو أيضًا الـ رَأسُ لِـ رِجلَينِ حاجَةً إلَيكُما لَيسَ لي
G2228 G3825 G3588 G2776 G3588 G4228 G5532 G4771 G3756 G2192

إليكما!«.لي حاجة »لا للرجلين: أيضا ألرأس أو إليك!«. لي حاجة »لا لليد: تقول أن ألعين تقدر لا

22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον, τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν,
بَل بِكَثيرٍ أكثَرَ الـ المَظنونَةُ أعضاءُ الـ جَسَدِ أضعَفَ تَكونُ
G0235 G4183 G3123 G3588 G1380 G3196 G3588 G4983 G0772 G5225

ἀναγκαῖά ἐστιν;
ضَرورِيَّةٌ هِيَ
G0316 G1510

ضرورية.هي أضعف تظهر ألتي ألجسد أعضاء بألأولى بل

23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν
وَ ألّتي نَظُنُّها أقَلَّ-كَرامَةً تَكونُ الـ جَسَدِ لِهذِهِ كَرامَةً أكثَرَ
G2532 G3739 G1380 G0820 G1510 G3588 G4983 G3778 G5092 G4053

περιτίθεμεν; καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν, εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει;
نَضَعُ وَ الـ الغَيرُ-لائِقَةُ لَنا وَقارًا أكثَرَ لَها
G4060 G2532 G3588 G0809 G1473 G2157 G4053 G2192

أفضل.جمال لها فينا ألقبيحة وألأعضاء أفضل. كرامة نعطيها كرامة بلا أنها نحسب ألتي ألجسد وأعضاء

24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν, οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν
الـ وَ اللائِقَةُ لَنا لا حاجَةً لَها لكِنَّ الـ اللّٰهُ مَزَجَ
G3588 G1161 G2158 G1473 G3756 G5532 G2192 G0235 G3588 G2316 G4786

τὸ σῶμα, τῷ ὑστερουμένῳ, περισσοτέραν δοὺς τιμήν,
الـ جَسَدَ لِـ الناقِصِ أكثَرَ مُعطيًا كَرامَةً
G3588 G4983 G3588 G5302 G4053 G1325 G5092

أفضل،كرامة ٱلناقص معطيا ٱلجسد، مزج ٱلله لكن ٱحتياج. لها فليس فينا ٱلجميلة وأما

25	ἵνα	μὴ	ᾖ	σχίσμα	ἐν	τῷ	σώματι,	ἀλλὰ	τὸ	αὐτὸ	ὑπὲρ	ἀλλήλων
	لِكَي	لا	يَكونَ	انشِقاقٌ	في	الـ	جَسَدٍ	بَل	الـ	ذاتَهُ	عَن	بَعضِها-بَعضًا
	G2443	G3361	G1510	G4978	G1722	G3588	G4983	G0235	G3588	G0846	G5228	G0240

μεριμνῶσιν,	τὰ	μέλη.	
تَهتَمَّ	الـ	أعضاءُ	
G3309	G3588	G3196	

لبعض.بعضها واحدا ٱهتماما ٱلأعضاء تهتم بل ٱلجسد، في ٱنشقاق يكون لا لكي

26	καὶ	εἴτε	πάσχει	ἓν	μέλος,	συμπάσχει	πάντα	τὰ	μέλη;	εἴτε	δοξάζεται
	وَ	سَواءٌ	يَتَأَلَّمُ	واحِدٌ	عُضوٌ	يَتَأَلَّمُ-مَعَهُ	جَميعُ	الـ	أعضاءِ	سَواءٌ	يُمَجَّدُ
	G2532	G1535	G3958	G1520	G3196	G4841	G3956	G3588	G3196	G1535	G1392

[ἓν]	μέλος,	συνχαίρει	πάντα	τὰ	μέλη.
]واحِدٌ[	عُضوٌ	يَفرَحُ-مَعَهُ	جَميعُ	الـ	أعضاءِ
G1520	G3196	G4796	G3956	G3588	G3196

معه.تفرح ٱلأعضاء فجميع يكرم، واحد عضو كان وإن معه. تتألم ٱلأعضاء فجميع يتألم، واحد عضو كان فإن

27	ὑμεῖς	δέ	ἐστε	σῶμα	Χριστοῦ,	καὶ	μέλη	ἐκ	μέρους.
	أنتُم	وَ	أنتُم	جَسَدُ	المَسيحِ	وَ	أعضاءٌ	مِن	جُزءٍ
	G4771	G1161	G1510	G4983	G5547	G2532	G3196	G1537	G3313

أفرادا.وأعضاؤه ٱلمسيح، فجسد أنتم وأما

28	Καὶ	οὓς	μὲν	ἔθετο	ὁ	Θεὸς	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ:	πρῶτον,	ἀποστόλους;
	وَ	الَّذينَ	مِن-جِهَةٍ	وَضَعَ	الـ	اللّٰهُ	في	الـ	كَنيسَةِ	أوَّلًا	رُسُلًا
	G2532	G3739	G3303	G5087	G3588	G2316	G1722	G3588	G1577	G4412	G0652

δεύτερον,	προφήτας;	τρίτον,	διδασκάλους;	ἔπειτα,	δυνάμεις;	ἔπειτα,	χαρίσματα	ἰαμάτων;	ἀντιλήμψεις;
ثانِيًا	أنبِياءَ	ثالِثًا	مُعَلِّمينَ	ثُمَّ	قُوّاتٍ	ثُمَّ	مَواهِبَ	شِفاءاتٍ	مُساعَداتٍ
G1208	G4396	G5154	G1320	G1899	G1411	G1899	G5486	G2386	G0484

κυβερνήσεις;	γένη	γλωσσῶν.	
إداراتٍ	أنواعَ	ألسِنَةٍ	
G2941	G1085	G1100	

ألسنة.وأنواع تدابير، أعوانا، شفاء، مواهب ذلك وبعد قوات، ثم معلمين، ثالثا أنبياء، ثانيا رسلا، أولا ٱلكنيسة: في أناسا ٱلله فوضع

29	μὴ	πάντες	ἀπόστολοι?	μὴ	πάντες	προφῆται?	μὴ	πάντες	διδάσκαλοι?	μὴ
	أَلَعَلَّ	جَميعُهُم	رُسُلٌ	أَلَعَلَّ	جَميعُهُم	أنبِياءُ	أَلَعَلَّ	جَميعُهُم	مُعَلِّمونَ	أَلَعَلَّ
	G3361	G3956	G0652	G3361	G3956	G4396	G3361	G3956	G1320	G3361

πάντες	δυνάμεις?
جَميعُهُم	قُوّاتٌ
G3956	G1411

قوات؟أصحاب ٱلجميع ألعل معلمون؟ ٱلجميع ألعل أنبياء؟ ٱلجميع ألعل رسل؟ ٱلجميع ألعل

30	μὴ	πάντες	χαρίσματα	ἔχουσιν	ἰαμάτων?	μὴ	πάντες	γλώσσαις	λαλοῦσιν?	μὴ
	أَلَعَلَّ	جَميعُهُم	مَواهِبَ	لَهُم	شِفاءاتٍ	أَلَعَلَّ	جَميعُهُم	بِألسِنَةٍ	يَتَكَلَّمونَ	أَلَعَلَّ
	G3361	G3956	G5486	G2192	G2386	G3361	G3956	G1100	G2980	G3361

πάντες	διερμηνεύουσιν?
جَميعُهُم	يُتَرجِمونَ
G3956	G1329

يترجمون؟ألجميع ألعل بألسنة؟ يتكلمون ألجميع ألعل شفاء؟ مواهب للجميع ألعل

31	ζηλοῦτε اشتاقوا G2206	δὲ وَ G1161	τὰ ال G3588	χαρίσματα مَواهِبَ G5486	τὰ ال G3588	μείζονα, أعظَمَ G3173	Καὶ وَ G2532	ἔτι, بَعدُ G2089	καθ’ حَسَبَ G2596	ὑπερβολὴν فائِقَةٍ G5236	ὁδὸν, طَريقًا G3598	
	ὑμῖν لَكُم G4771	δείκνυμι. أُريكُم G1166										

أفضل.طريقا أريكم وأيضا ألحسنى. للمواهب جدوا ولكن

Chapter 13

1	Ἐὰν إن G1437	ταῖς بِـ G3588	γλώσσαις أَلسِنَةِ G1100	τῶν ال G3588	ἀνθρώπων البَشَرِ G0444	λαλῶ, أتَكَلَّمُ G2980	καὶ وَ G2532	τῶν ال G3588	ἀγγέλων, مَلائِكَةِ G0032	ἀγάπην مَحَبَّةً G0026	δὲ وَ G1161	
	μὴ لا G3361	ἔχω, لَدَيَّ G2192	γέγονα صِرتُ G1096	χαλκὸς نُحاسًا G5475	ἠχῶν, رانًّا G2278	ἢ أو G2228	κύμβαλον صَنْجًا G2950	ἀλαλάζον. طانًّا G0214				

يرن.صنجا أو يطن نحاسا صرت فقد محبة، لي ليس ولكن وٱلملائكة ٱلناس بألسنة أتكلم كنت إن

2	καὶ وَ G2532	ἐὰν إن G1437	ἔχω لَدَيَّ G2192	προφητείαν, نُبوَّةٌ G4394	καὶ وَ G2532	εἰδῶ أعلَمُ G1492	τὰ ال G3588	μυστήρια أسرارَ G3466	πάντα, كُلَّها G3956	καὶ وَ G2532	πᾶσαν كُلَّ G3956	
	τὴν ال G3588	γνῶσιν, مَعرِفَةٍ G1108	καὶ وَ G2532	ἐὰν إن G1437	ἔχω لَدَيَّ G2192	πᾶσαν كُلَّ G3956	τὴν ال G3588	πίστιν, إيمانٍ G4102	ὥστε حتّى G5620	ὄρη جِبالًا G3735	μεθιστάναι, أُنقِلَ G3179	ἀγάπην مَحَبَّةً G0026
	δὲ وَ G1161	μὴ لا G3361	ἔχω, لَدَيَّ G2192	οὐθέν لا-شَيءَ G3762	εἰμι. أكونُ G1510							

شيئا.فلست محبة، لي ليس ولكن ٱلجبال، أنقل حتى ٱلإيمان كل لي كان وإن علم، وكل ٱلأسرار جميع وأعلم نبوة، لي كانت وإن

3	καὶ وَ G2532	ἐὰν إن G1437	ψωμίσω أُطعِمُ G5595	πάντα كُلَّ G3956	τὰ ال G3588	ὑπάρχοντά ممتَلَكاتي G5225	μου, لي G1473	καὶ وَ G2532	ἐὰν إن G1437	παραδῶ أُسَلِّمُ G3860	τὸ ال G3588	
	σῶμά جَسَدي G4983	μου, لي G1473	ἵνα لِكَي G2443	καυθήσομαι, أُحرَقَ G2744	ἀγάπην مَحَبَّةً G0026	δὲ وَ G1161	μὴ لا G3361	ἔχω, لَدَيَّ G2192	οὐδὲν لا-شَيءَ G3762	ὠφελοῦμαι. أَستَفيدُ G5623		

شيئا.أنتفع فلا محبة، لي ليس ولكن أحترق، حتى جسدي سلمت وإن أموالي، كل أطعمت وإن

4	Ἡ ال G3588	ἀγάπη مَحَبَّةُ G0026	μακροθυμεῖ, تَصبِرُ G3114	χρηστεύεται; تَرأَفُ G5541	ἡ ال G3588	ἀγάπη مَحَبَّةُ G0026	οὐ لا G3756	ζηλοῖ; تَحسُدُ G2206	ἡ ال G3588	ἀγάπη مَحَبَّةُ G0026		
	οὐ لا G3756	περπερεύεται, تَتَفاخَرُ G4068	οὐ لا G3756	φυσιοῦται, تَنتَفِخُ G5448								

تنتفخ،ولا تتفاخر، لا ٱلمحبة تحسد. لا ٱلمحبة وترفق. تتأنى ٱلمحبة

5 οὐκ لا G3756 ἀσχημονεῖ; تُقَبِّحُ G0807 οὐ لا G3756 ζητεῖ تَطلُبُ G2212 τὰ الـ G3588 ἑαυτῆς, نَفسِها G1438 οὐ لا G3756 παροξύνεται, تَحتَدُّ G3947 οὐ لا G3756 λογίζεται تَحسُبُ G3049

τὸ الـ G3588 κακόν, الشَّرِّ G2556

ٱلسؤ،تظن ولا تحتد، ولا لنفسها، ما تطلب ولا تقبح، ولا

6 οὐ لا G3756 χαίρει تَفرَحُ G5463 ἐπὶ عَلى G1909 τῇ الـ G3588 ἀδικίᾳ, الظُلمِ G0093 συνχαίρει تَفرَحُ-مَعَ G4796 δὲ وَ G1161 τῇ الـ G3588 ἀληθείᾳ; الحَقِّ G0225

بٱلحق،تفرح بل بٱلإثم تفرح ولا

7 πάντα كُلِّ-شَيءٍ G3956 στέγει, تَحتَمِلُ G4722 πάντα كُلِّ-شَيءٍ G3956 πιστεύει, تُؤمِنُ G4100 πάντα كُلِّ-شَيءٍ G3956 ἐλπίζει, تَرجو G1679 πάντα كُلِّ-شَيءٍ G3956 ὑπομένει. تَصبِرُ G5278

شيء.كل على وتصبر شيء، كل وترجو شيء، كل وتصدق شيء، كل وتحتمل

8 Ἡ الـ G3588 ἀγάπη مَحَبَّةُ G0026 οὐδέποτε أبَدًا G3763 πίπτει; لا-تَسقُطُ G4098 εἴτε سَواءٌ G1535 δὲ وَ G1161 προφητεῖαι, نُبُوَّاتٌ G4394 καταργηθήσονται; سَتُبطَلُ G2673 εἴτε سَواءٌ G1535

γλῶσσαι, أَلسِنَةٌ G1100 παύσονται; سَتَنتَهي G3973 εἴτε سَواءٌ G1535 γνῶσις مَعرِفَةٌ G1108 καταργηθήσεται. سَتُبطَلُ G2673

فسيبطل.وٱلعلم فستنتهي، وٱلألسنة فستبطل، ٱلنبوات وأما أبدا. تسقط لا المحبة

9 ἐκ مِن G1537 μέρους جُزءٍ G3313 γὰρ, لأَنَّ G1063 γινώσκομεν; نَعلَمُ G1097 καὶ وَ G2532 ἐκ مِن G1537 μέρους جُزءٍ G3313 προφητεύομεν; نَتَنَبَّأُ G4395

ٱلتنبؤ.بعض ونتنبأ ٱلعلم بعض نعلم لأننا

10 ὅταν حينَما G3752 δὲ وَ G1161 ἔλθῃ يَأتيَ G2064 τὸ الـ G3588 τέλειον, الكامِلُ G5046 τὸ الـ G3588 ἐκ مِن G1537 μέρους جُزءٍ G3313 καταργηθήσεται. سَيُبطَلُ G2673

بعض.هو ما يبطل فحينئذ ٱلكامل جاء متى ولكن

11 ὅτε حينَما G3753 ἤμην كُنتُ G1510 νήπιος, طِفلًا G3516 ἐλάλουν تَكَلَّمتُ G2980 ὡς كَـ G5613 νήπιος, طِفلٍ G3516 ἐφρόνουν فَكَّرتُ G5426 ὡς كَـ G5613 νήπιος, طِفلٍ G3516 ἐλογιζόμην حَسِبتُ G3049

ὡς كَـ G5613 νήπιος; طِفلٍ G3516 ὅτε حينَما G3753 γέγονα صِرتُ G1096 ἀνήρ, رَجُلًا G0435 κατήργηκα أَبطَلتُ G2673 τὰ الـ G3588 τοῦ الـ G3588 νηπίου. الطِّفلِ G3516

للطفل.ما أبطلت رجلا صرت لما ولكن أفتكر. كنت وكطفل أفطن، كنت وكطفل أتكلم، كنت كطفل طفلا كنت لما

12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι, δι’ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; τότε δὲ, πρόσωπον

نَرى لأنَّ الآنَ بِواسِطَةِ مِرآةٍ في غُموضٍ حينَئِذٍ وَ وَجهًا
G0991 G1063 G0737 G1223 G2072 G1722 G0135 G5119 G1161 G4383

πρὸς πρόσωπον; ἄρτι, γινώσκω ἐκ μέρους; τότε δὲ ἐπιγνώσομαι, καθὼς

إلى وَجهٍ الآنَ أعلَمُ مِن جُزءٍ حينَئِذٍ وَ سَأعرِفُ كَما
G4314 G4383 G0737 G1097 G1537 G3313 G5119 G1161 G1921 G2531

καὶ ἐπεγνώσθην.

أيضًا عُرِفتُ
G2532 G1921

عرفت.كما سأعرف حينئذ لكن ٱلمعرفة، بعض أعرف ٱلآن لوجه. وجها حينئذ لكن لغز، في مرآة، في ٱلآن ننظر فإننا

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα; μείζων δὲ τούτων

الآنَ وَ يَبقى إيمانٌ رَجاءٌ مَحَبَّةٌ الـ ثَلاثَةُ هذِهِ أعظَمُ وَ هذِهِ
G3570 G1161 G3306 G4102 G1680 G0026 G3588 G5140 G3778 G3173 G1161 G3778

ἡ ἀγάπη.

الـ مَحَبَّةُ
G3588 G0026

ٱلمحبة.أعظمهن ولكن ٱلثلاثة هذه وٱلمحبة، وٱلرجاء ٱلإيمان فيثبت: ٱلآن أما

Chapter 14

1 Διώκετε τὴν ἀγάπην; ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα

اتبَعوا الـ مَحَبَّةَ اشتاقوا وَ الـ الرّوحِيّاتِ أكثَرَ وَ لِكَي
G1377 G3588 G0026 G2206 G1161 G3588 G4152 G3123 G1161 G2443

προφητεύητε.

تَتَنَبَّأوا
G4395

تتنبأوا.أن وبٱلأولى ٱلروحية، للمواهب جدوا ولكن ٱلمحبة، اتبعوا

2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ, οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ Θεῷ; οὐδεὶς γὰρ

الـ لأنَّ مُتَكَلِّمُ بِلِسانٍ لَيسَ لِلناسِ يَتَكَلَّمُ بَل لِلّهِ لا-أحَدَ لأنَّ
G3588 G1063 G2980 G1100 G3756 G0444 G2980 G0235 G2316 G3762 G1063

ἀκούει; πνεύματι δὲ, λαλεῖ μυστήρια.

يَسمَعُ بِالرّوحِ وَ يَتَكَلَّمُ أسرارًا
G0191 G4151 G1161 G2980 G3466

بأسرار.يتكلم بٱلروح ولكنه يسمع، أحد ليس لأن ٱلله، بل ٱلناس يكلم لا بلسان يتكلم من لأن

3 ὁ δὲ προφητεύων, ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν, καὶ παράκλησιν, καὶ

الـ وَ مُتَنَبِّئُ لِلناسِ يَتَكَلَّمُ بُنيانًا وَ تَشجيعًا وَ
G3588 G1161 G4395 G0444 G2980 G3619 G2532 G3874 G2532

παραμυθίαν.

تَعزِيَةً
G3889

وتسلية.ووعظ ببنيان ٱلناس فيكلم يتنبأ، من وأما

4 ὁ λαλῶν γλώσσῃ, ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ; ὁ δὲ προφητεύων, ἐκκλησίαν
الـ مُتَكَلِّمُ بِلِسانٍ نَفسَهُ يَبني الـ وَ مُتَنَبِّئُ كَنيسَةً
G3588 G2980 G1100 G1438 G3618 G3588 G1161 G4395 G1577

οἰκοδομεῖ.
يَبني
G3618

ٱلكنيسة.فيبني يتنبأ من وأما نفسه، يبني بلسان يتكلم من

5 θέλω δὲ, πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε;
أُريدُ وَ جَميعَكُم إيّاكُم تَتَكَلَّموا بِأَلسِنَةٍ أكثَرَ وَ لِكَي تَتَنَبَّأوا
G2309 G1161 G3956 G4771 G2980 G1100 G3123 G1161 G2443 G4395

μείζων δὲ ὁ προφητεύων, ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ
أعظَمُ وَ الـ مُتَنَبِّئُ مِنَ الـ مُتَكَلِّمِ بِأَلسِنَةٍ إلّا–إذا إن لَم
G3173 G1161 G3588 G4395 G2228 G3588 G2980 G1100 G1622 G1487 G3361

διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.
يُتَرجِمُ لِكَي الـ كَنيسَةُ بُنيانًا تَأخُذَ
G1329 G2443 G3588 G1577 G3619 G2983

بنيانا.ٱلكنيسة تنال حتى ترجم، إذا إلا بألسنة، يتكلم ممن أعظم يتنبأ من لأن تتنبأوا. أن بٱلأولى ولكن بألسنة، تتكلمون جميعكم أن أريد إني

6 νῦν δέ ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς
الآنَ وَ أيُّها–الإخوَةُ إن آتي إلَيكُم إيّاكُم بِأَلسِنَةٍ مُتَكَلِّمًا ماذا إيّاكُم
G3568 G1161 G0080 G1437 G2064 G4314 G4771 G1100 G2980 G5101 G4771

ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω, ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ἢ ἐν γνώσει,
أُفيدُكُم إن لَم لَكُم أتَكَلَّمُ إمّا بِـ إعلانٍ إمّا بِـ مَعرِفَةٍ
G5623 G1437 G3361 G4771 G2980 G2228 G1722 G0602 G2228 G1722 G1108

ἢ ἐν προφητείᾳ, ἢ ‹ἐν› διδαχῇ?
إمّا بِـ نُبوَّةٍ إمّا بِـ تَعليمٍ
G2228 G1722 G4394 G2228 G1722 G1322

بتعليم؟أو بنبوة، أو بعلم، أو بإعلان، إما أكلمكم لم إن أنفعكم، فماذا بألسنة، متكلما إليكم جئت إن ٱلإخوة، أيها فٱلآن

7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν
مَع–ذلِكَ الـ جامِداتُ صَوتًا مُعطيَةً سَواءٌ نايٌ أو قيثارَةٌ إن تَمييزًا
G3676 G3588 G0895 G5456 G1325 G1535 G0836 G1535 G2788 G1437 G1293

τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ
لِـ الأنغامِ لا تُعطي كَيفَ يُعرَفُ الـ المَنفوخُ أو الـ
G3588 G5353 G3361 G1325 G4459 G1097 G3588 G0832 G2228 G3588

κιθαριζόμενον?
المَعزوفُ
G2789

به؟عزف ما أو زمر ما يعرف فكيف للنغمات، فرقا تعط لم إن ذلك مع قيثارة، أو مزمار صوتا: تعطي ٱلتي ٱلنفوس ٱلعادمة الأشياء

8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς
وَ لأنَّ إن غامِضًا بوقٌ صَوتًا يُعطي مَن يَستَعِدُّ لِـ
G2532 G1063 G1437 G0082 G4536 G5456 G1325 G5101 G3903 G1519

πόλεμον?
حَربٍ
G4171

للقتال؟يتهيأ فمن واضح، غير صوتا أيضا ٱلبوق أعطى إن فإنه

9 οὕτως καὶ ὑμεῖς, διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς
هكَذا أيضًا أنتُم بِواسِطَةِ الـ لِسانِ إن لَم واضِحًا كَلامًا تُعطوا كَيفَ
G3779 G2532 G4771 G1223 G3588 G1100 G1437 G3361 G2154 G3056 G1325 G4459

γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον? ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.
يُعرَفُ الـ المَقولُ سَتَكونونَ لأنَّ إلى هَواءٍ مُتَكَلِّمينَ
G1097 G3588 G2980 G1510 G1063 G1519 G0109 G2980

ٱلهواء!في تتكلمون تكونون فإنكم به؟ تكلم ما يعرف فكيف يفهم، كلاما بٱللسان تعطوا لم إن أيضا أنتم هكذا

10 τοσαῦτα εἰ τύχοι, γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδὲν ἄφωνον.
كَثيرَةٌ رُبَّما يُوجَدُ أنواعُ أصواتٍ هِيَ في عالَمٍ وَ وَلا-شَيءَ بِدونِ-صَوتٍ
G5118 G1487 G5177 G1085 G5456 G1510 G1722 G2889 G2532 G3762 G0880

معنى.بلا منها شيء وليس ٱلعالم، في عددها هذا لغات أنواع تكون ربما

11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι
إن إذًا لَم أعلَمُ الـ مَعنى الـ صَوتِ سَأكونُ لِـ المُتَكَلِّمِ
G1437 G3767 G3361 G1492 G3588 G1411 G3588 G5456 G1510 G3588 G2980

βάρβαρος; καὶ ὁ λαλῶν, ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
أعجَمِيًّا وَ الـ مُتَكَلِّمُ في نَظَري أعجَمِيٌّ
G0915 G2532 G3588 G2980 G1722 G1473 G0915

عندي.أعجميا وٱلمتكلم أعجميا، ٱلمتكلم عند أكون ٱللغة قوة أعرف لا كنت فإن

12 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς
هكَذا أيضًا أنتُم إذ مُشتاقونَ أنتُم لِلأرواحِ لِـ الـ بُنيانِ الـ
G3779 G2532 G4771 G1893 G2207 G1510 G4151 G4314 G3588 G3619 G3588

ἐκκλησίας, ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.
كَنيسَةِ اطلُبوا لِكَي تَفيضوا
G1577 G2212 G2443 G4052

تزدادوا.أن ٱلكنيسة بنيان لأجل ٱطلبوا ٱلروحية، للمواهب غيورون إنكم إذ أيضا، أنتم هكذا

13 Διὸ ὁ λαλῶν γλώσσῃ, προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.
لِذلِكَ الـ مُتَكَلِّمُ بِلِسانٍ لِيُصَلِّ لِكَي يُتَرجِمَ
G1352 G3588 G2980 G1100 G4336 G2443 G1329

يترجم.لكي فليصل بلسان يتكلم من لذلك

14 ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ
إن لأنَّ أُصَلِّي بِلِسانٍ الـ روحي لي يُصَلِّي الـ وَ
G1437 G1063 G4336 G1100 G3588 G4151 G1473 G4336 G3588 G1161

νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.
عَقلي لي بِدونِ-ثَمَرٍ هُوَ
G3563 G1473 G0175 G1510

ثمر.بلا فهو ذهني وأما تصلي، فروحي بلسان، أصلي كنت إن لأنه

15 τί οὖν ἐστιν? προσεύξομαι τῷ πνεύματι; προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ
ماذا إذًا هُوَ سَأُصَلِّي بِالرّوحِ الرّوحِ سَأُصَلِّي وَ أيضًا بِالـ
G5101 G3767 G1510 G4336 G3588 G4151 G4336 G1161 G2532 G3588

νοΐ. ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοΐ.
عَقلِ سَأُرَتِّلُ بِالرّوحِ الرّوحِ سَأُرَتِّلُ وَ أيضًا بِالـ عَقلِ
G3563 G5567 G3588 G4151 G5567 G1161 G2532 G3588 G3563

أيضا.بالذهن وأرتل بالروح، أرتل أيضا. بالذهن وأصلي بالروح، أصلي إذا؟ هو فما

16 ἐπεὶ إذ G1893 ἐὰν إن G1437 εὐλογῇς تُبارِكُ G2127 [ἐν]]بِالـ[G1722 πνεύματι, روحِ G4151 ὁ الـ G3588 ἀναπληρῶν مالِئُ G0378 τὸν الـ G3588 τόπον مَكانَ G5117 τοῦ الـ G3588 ἰδιώτου, عامِّيِّ G2399
πῶς كَيفَ G4459 ἐρεῖ يَقولُ G2046 τὸ الـ G3588 Ἀμήν, آمينَ G0281 ἐπὶ عَلى G1909 τῇ الـ G3588 σῇ لَكَ G4674 εὐχαριστίᾳ, شُكرِكَ G2169 ἐπειδὴ إذ G1894 τί ماذا G5101 λέγεις تَقولُ G3004 οὐκ لا G3756
οἶδεν?
يَعلَمُ
G1492

تقول!ماذا يعرف لا لأنه شكرك؟ عند »آمين« يقول: كيف ٱلعامي، مكان يشغل فٱلذي بٱلروح، باركت فإن وإلا

17 σὺ أنتَ G4771 μὲν مِن-جِهَةِ G3303 γὰρ لأَنَّ G1063 καλῶς حَسَنًا G2573 εὐχαριστεῖς, تَشكُرُ G2168 ἀλλ’ لكِنَّ G0235 ὁ الـ G3588 ἕτερος الآخَرُ G2087 οὐκ لا G3756 οἰκοδομεῖται. يُبنى G3618

يبنى.لا ٱلآخر ولكن حسنا، تشكر أنت فإنك

18 εὐχαριστῶ أَشكُرُ G2168 τῷ الـ G3588 Θεῷ, اللّهَ G2316 πάντων جَميعِكُم G3956 ὑμῶν لَكُم G4771 μᾶλλον, أكثَرَ G3123 γλώσσαις بِأَلسِنَةٍ G1100 λαλῶ; أَتَكَلَّمُ G2980

جميعكم.من أكثر بألسنة أتكلم أني إلهي أشكر

19 ἀλλὰ لكِنَّ G0235 ἐν في G1722 ἐκκλησίᾳ, كَنيسَةٍ G1577 θέλω أُريدُ G2309 πέντε خَمسَ G4002 λόγους كَلِماتٍ G3056 τῷ بِالـ G3588 νοΐ عَقلِ G3563 μου لي G1473 λαλῆσαι, أَتَكَلَّمَ G2980 ἵνα لِكَي G2443 καὶ أيضًا G2532
ἄλλους آخَرينَ G0243 κατηχήσω, أُعَلِّمَ G2727 ἢ مِن G2228 μυρίους عَشَرَةِ-آلافِ G3463 λόγους كَلِمَةٍ G3056 ἐν بِـ G1722 γλώσσῃ. لِسانٍ G1100

بلسان.كلمة آلاف عشرة من أكثر أيضا، آخرين أعلم لكي بذهني كلمات خمس أتكلم أن أريد كنيسة، في ولكن،

20 Ἀδελφοί, أيُّها-الإخوَةُ G0080 μὴ لا G3361 παιδία أطفالًا G3813 γίνεσθε تَصيروا G1096 ταῖς بِالـ G3588 φρεσίν. أفكارِ G5424 ἀλλὰ بَل G0235 τῇ بِالـ G3588 κακίᾳ, شَرِّ G2549 νηπιάζετε; كونوا-أطفالًا G3515 ταῖς بِالـ G3588
δὲ وَ G1161 φρεσὶν, أفكارِ G5424 τέλειοι كامِلينَ G5046 γίνεσθε. كونوا G1096

كاملين.فكونوا ٱلأذهان في وأما ٱلشر، في أولادا كونوا بل أذهانكم، في أولادا تكونوا لا ٱلإخوة، أيها

21 ἐν في G1722 τῷ الـ G3588 νόμῳ ناموسِ G3551 γέγραπται, مَكتوبٌ G1125 ὅτι أنَّ G3754 Ἐν بِـ G1722 ἑτερογλώσσοις, أَلسِنَةٍ-أخرى G2084 καὶ وَ G2532 ἐν بِـ G1722 χείλεσιν شِفاهِ G5491
ἑτέρων, آخَرينَ G2087 λαλήσω سَأَتَكَلَّمُ G2980 τῷ لِـ G3588 λαῷ شَعبِ G2992 τούτῳ, هذا G3778 καὶ وَ G2532 οὐδ’ وَلا-هكَذا G3761 οὕτως هكَذا G3779 εἰσακούσονταί سَيَسمَعونَ G1522 μου, لي G1473 λέγει يَقولُ G3004
Κύριος.
الرَّبُّ
G2962

ألرب«.يقول لي، يسمعون هكذا ولا ٱلشعب، هذا سأكلم أخرى وبشفاه أخرى ألسنة بذوي »إني ٱلناموس: في مكتوب

22	ὥστε	αἱ	γλῶσσαι	εἰς	σημεῖόν	εἰσιν,	οὐ	τοῖς	πιστεύουσιν,	ἀλλὰ	τοῖς	
	لِذلِكَ	الـ	أَلسِنَةُ	لِـ	آيَةٍ	هِيَ	لَيسَت	لِـ	المُؤمِنينَ	بَل	لِـ	
	G5620	G3588	G1100	G1519	G4592	G1510	G3756	G3588	G4100	G0235	G3588	
	ἀπίστοις;	ἡ	δὲ	προφητεία,	οὐ	τοῖς	ἀπίστοις,	ἀλλὰ	τοῖς	πιστεύουσιν.		
	الكُفَّارِ	الـ	وَ	نُبوَّةُ	لَيسَت	لِـ	الكُفَّارِ	بَل	لِـ	المُؤمِنينَ		
	G0571	G3588	G1161	G4394	G3756	G3588	G0571	G0235	G3588	G4100		

للمؤمنين.بل ٱلمؤمنين، لغير فليست ٱلنبوة أما ٱلمؤمنين. لغير بل للمؤمنين، لا آية، ٱلألسنة إذا

23	Ἐὰν	οὖν	συνέλθῃ	ἡ	ἐκκλησία	ὅλη,	ἐπὶ	τὸ	αὐτὸ,	καὶ	πάντες	λαλῶσιν
	إن	إذًا	اجتَمَعَت	الـ	كَنيسَةُ	كُلُّها	عَلى	الـ	ذاتِهِ	وَ	جَميعُهُم	يَتَكَلَّمونَ
	G1437	G3767	G4905	G3588	G1577	G3650	G1909	G3588	G0846	G2532	G3956	G2980
	γλώσσαις,	εἰσέλθωσιν	δὲ	ἰδιῶται	ἢ	ἄπιστοι,	οὐκ	ἐροῦσιν	ὅτι	μαίνεσθε?		
	بِأَلسِنَةٍ	دَخَلَ	وَ	عامِّيونَ	أو	كُفَّارٌ	أَلَن	يَقولوا	أَنَّ	تَجُنّونَ		
	G1100	G1525	G1161	G2399	G2228	G0571	G3756	G2046	G3754	G3105		

تهذون؟إنكم يقولون أفلا مؤمنين، غير أو عاميون فدخل بألسنة، يتكلمون ٱلجميع وكان واحد، مكان في كلها ٱلكنيسة ٱجتمعت فإن

24	ἐὰν	δὲ	πάντες	προφητεύωσιν,	εἰσέλθῃ	δέ	τις	ἄπιστος	ἢ	ἰδιώτης,		
	إن	وَ	جَميعُهُم	يَتَنَبَّأونَ	دَخَلَ	وَ	أَحَدٌ	كافِرٌ	أو	عامِّيٌّ		
	G1437	G1161	G3956	G4395	G1525	G1161	G5100	G0571	G2228	G2399		
	ἐλέγχεται	ὑπὸ	πάντων,	ἀνακρίνεται	ὑπὸ	πάντων,						
	يُوَبِّخُ	مِن	الجَميعِ	يُفحَصُ	مِن	الجَميعِ						
	G1651	G5259	G3956	G0350	G5259	G3956						

ٱلجميع.من عليه يحكم ٱلجميع. من يوبخ فإنه عامي، أو مؤمن غير أحد فدخل يتنبأون، ٱلجميع كان إن ولكن

25	τὰ	κρυπτὰ	τῆς	καρδίας	αὐτοῦ	φανερὰ	γίνεται,	καὶ	οὕτως	πεσὼν	ἐπὶ	
	الـ	خَفايا	الـ	قَلبِهِ	لَهُ	ظاهِرَةً	تَصيرُ	وَ	هكَذا	ساقِطًا	عَلى	
	G3588	G2927	G3588	G2588	G0846	G5318	G1096	G2532	G3779	G4098	G1909	
	πρόσωπον,	προσκυνήσει	τῷ	Θεῷ,	ἀπαγγέλλων	ὅτι	Ὄντως,	ὁ	Θεὸς	ἐν		
	وَجهِهِ	سَيَسجُدُ	لِـ	اللّهِ	مُعلِنًا	أَنَّ	حَقًّا	الـ	اللّهُ	في		
	G4383	G4352	G3588	G2316	G0518	G3754	G3689	G3588	G2316	G1722		
	ὑμῖν	ἐστιν.										
	بَينَكُم	هُوَ										
	G4771	G1510										

فيكم.بٱلحقيقة ٱلله أن مناديا: لله، ويسجد وجهه على يخر وهكذا ظاهرة. قلبه خفايا تصير وهكذا

26	Τί	οὖν	ἐστιν,	ἀδελφοί?	ὅταν	συνέρχησθε,	ἕκαστος	ψαλμὸν	ἔχει,	διδαχὴν		
	ماذا	إذًا	هُوَ	أَيُّها-الإخوَةُ	حينَما	تَجتَمِعونَ	كُلُّ-واحِدٍ	مَزمورٌ	لَهُ	تَعليمٌ		
	G5101	G3767	G1510	G0080	G3752	G4905	G1538	G5568	G2192	G1322		
	ἔχει,	ἀποκάλυψιν	ἔχει,	γλῶσσαν	ἔχει,	ἑρμηνείαν	ἔχει.	πάντα	πρὸς	οἰκοδομὴν		
	لَهُ	إعلانٌ	لَهُ	لِسانٌ	لَهُ	تَرجَمَةٌ	لَهُ	كُلُّ-شَيءٍ	لِـ	بُنيانٍ		
	G2192	G0602	G2192	G1100	G2192	G2058	G2192	G3956	G4314	G3619		
	γινέσθω.											
	لِيَكُن											
	G1096											

للبنيان.شيء كل فليكن ترجمة. له إعلان، له لسان، له تعليم، له مزمور، له منكم واحد فكل ٱجتمعتم متى ٱلإخوة؟ أيها إذا هو فما

27 εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ
سَواءٌ بِلِسانٍ أَحَدٌ يَتَكَلَّمُ حَسَبَ اثنَينِ أو الـ أكثَرَ ثَلاثَةٍ وَ بِالتَّوالي
G1535 G1100 G5100 G2980 G2596 G1417 G2228 G3588 G4118 G5140 G2532 G0303

μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω.
جُزءٍ وَ واحِدٌ لِيُتَرجِم
G3313 G2532 G1520 G1329

واحد.وبترتيب،وليترجم ثلاثة، ثلاثة ٱلأكثر على أو ٱثنين، فٱثنين بلسان، يتكلم أحد كان إن

28 ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ; ἑαυτῷ δὲ
إن وَ لَم يَكُن مُتَرجِمٌ لِيَصمُت في كَنيسَةٍ لِنَفسِهِ وَ
G1437 G1161 G3361 G1510 G1328 G4601 G1722 G1577 G1438 G1161

λαλείτω, καὶ τῷ Θεῷ.
لِيَتَكَلَّم وَ لِـ اللّٰهِ
G2980 G2532 G3588 G2316

وٱلله.نفسه وليكلم ٱلكنيسة، في فليصمت مترجم يكن لم إن ولكن

29 προφῆται δὲ, δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.
أنبِياءُ وَ اثنانِ أو ثَلاثَةٌ لِيَتَكَلَّموا وَ الـ آخَرونَ لِيَميِّزوا
G4396 G1161 G1417 G2228 G5140 G2980 G2532 G3588 G0243 G1252

ٱلآخرون.وليحكم ثلاثة، أو ٱثنان فليتكلم ٱلأنبياء أما

30 ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.
إن وَ لِآخَرَ أُعلِنَ جالِسٍ الـ أَوَّلُ لِيَصمُت
G1437 G1161 G0243 G0601 G2521 G3588 G4413 G4601

ٱلأول.فليسكت جالس لآخر أعلن إن ولكن

31 δύνασθε γὰρ καθ’ ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν, καὶ
تَستَطيعونَ لأنَّ حَسَبَ واحِدٍ جَميعُكُم تَتَنَبَّأوا لِكَي جَميعُهُم يَتَعَلَّموا وَ
G1410 G1063 G2596 G1520 G3956 G4395 G2443 G3956 G3129 G2532

πάντες παρακαλῶνται.
جَميعُهُم يُشَجَّعوا
G3956 G3870

ٱلجميع.ويتعزى ٱلجميع ليتعلم واحدا، واحدا تتنبأوا أن جميعكم تقدرون لأنكم

32 καὶ πνεύματα προφητῶν, προφήταις ὑποτάσσεται.
وَ أرواحُ الأنبِياءِ لِلأنبِياءِ تَخضَعُ
G2532 G4151 G4396 G4396 G5293

للأنبياء.خاضعة ٱلأنبياء وأرواح

33 οὐ γάρ, ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ Θεὸς, ἀλλὰ εἰρήνης. Ὡς ἐν πάσαις
لَيسَ لأنَّ هُوَ فَوضى الـ اللّٰهُ بَل سَلامٍ كَما في جَميعِ
G3756 G1063 G1510 G0181 G3588 G2316 G0235 G1515 G5613 G1722 G3956

ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων,
الـ كَنائِسِ الـ قِدّيسينَ
G3588 G1577 G3588 G0040

ٱلقديسين،كنائس جميع في كما سلام. إله بل تشويش إله ليس ٱلله لأن

34	αἱ	γυναῖκες	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	σιγάτωσαν.	οὐ	γὰρ	ἐπιτρέπεται	αὐταῖς
	الـ	نِساءُ	في	الـ	كَنائِسِ	لِيَصمُتنَ	لا	لأَنَّ	يُؤذَنُ	لَهُنَّ
	G3588	G1135	G1722	G3588	G1577	G4601	G3756	G1063	G2010	G0846

λαλεῖν;	ἀλλὰ	ὑποτασσέσθωσαν,	καθὼς	καὶ	ὁ	νόμος	λέγει.
يَتَكَلَّمنَ	بَل	لِيَخضَعنَ	كَما	أيضًا	الـ	ناموسُ	يَقولُ
G2980	G0235	G5293	G2531	G2532	G3588	G3551	G3004

أيضا.ٱلناموس يقول كما يخضعن بل يتكلمن، أن لهن مأذونا ليس لأنه ٱلكنائس، في نساؤكم لتصمت

35	εἰ	δέ	τι	μαθεῖν	θέλουσιν,	ἐν	οἴκῳ	τοὺς	ἰδίους	ἄνδρας
	إن	وَ	شَيئًا	يَتَعَلَّمنَ	يُرِدنَ	في	بَيتٍ	الـ	خاصَّةَ	رِجالَهُنَّ
	G1487	G1161	G5100	G3129	G2309	G1722	G3624	G3588	G2398	G0435

ἐπερωτάτωσαν;	αἰσχρὸν	γάρ	ἐστιν	γυναικὶ	λαλεῖν	ἐν	ἐκκλησίᾳ.
لِيَسأَلنَ	مُخزٍ	لأَنَّ	هُوَ	لِامرَأَةٍ	تَتَكَلَّمَ	في	كَنيسَةٍ
G1905	G0150	G1063	G1510	G1135	G2980	G1722	G1577

كنيسة.في تتكلم أن بٱلنساء قبيح لأنه ٱلبيت، في رجالهن فليسألن شيئا، يتعلمن أن يردن كن إن ولكن

36	Ἢ	ἀφ’	ὑμῶν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθεν?	ἢ	εἰς	ὑμᾶς	μόνους
	أم	مِنكُم	لَكُم	الـ	كَلِمَةُ	الـ	اللّهِ	خَرَجَت	أم	إلى	إيّاكُم	وَحدَكُم
	G2228	G0575	G4771	G3588	G3056	G3588	G2316	G1831	G2228	G1519	G4771	G3441

κατήντησεν?
بَلَغَت
G2658

أنتهت؟وحدكم إليكم أم ٱلله؟ كلمة خرجت منكم أم

37	Εἴ	τις	δοκεῖ	προφήτης	εἶναι,	ἢ	πνευματικός,	ἐπιγινωσκέτω	ἃ	γράφω
	إن	أَحَدٌ	يَظُنُّ	نَبِيًّا	يَكونَ	أو	روحِيًّا	لِيَعرِف	ما	أكتُبُ
	G1487	G5100	G1380	G4396	G1510	G2228	G4152	G1921	G3739	G1125

ὑμῖν,	ὅτι	Κυρίου	ἐστὶν	ἐντολή.
لَكُم	أنَّ	الرَّبِّ	هِيَ	وَصِيَّةُ
G4771	G3754	G2962	G1510	G1785

ٱلرب.وصايا أنه إليكم أكتبه ما فليعلم روحيا، أو نبيا نفسه يحسب أحد كان إن

38	εἰ	δέ	τις	ἀγνοεῖ,	ἀγνοεῖται.
	إن	وَ	أَحَدٌ	يَجهَلُ	يُجهَلُ
	G1487	G1161	G5100	G0050	G0050

فليجهل!أحد، يجهل إن ولكن

39	Ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	ζηλοῦτε	τὸ	προφητεύειν;	καὶ	τὸ	λαλεῖν,	μὴ
	لِذلِكَ	أيُّها-الإخوَةُ	لي	اشتاقوا	الـ	تَتَنَبَّأوا	وَ	الـ	تَتَكَلَّموا	لا
	G5620	G0080	G1473	G2206	G3588	G4395	G2532	G3588	G2980	G3361

κωλύετε,	γλώσσαις.
تَمنَعوا	بِألسِنَةٍ
G2967	G1100

بألسنة.ٱلتكلم تمنعوا ولا للتنبؤ، جدوا ٱلإخوة أيها إذا

40	πάντα	δὲ	εὐσχημόνως	καὶ	κατὰ	τάξιν	γινέσθω.
	كُلٌّ-شَيءٍ	وَ	بِلياقَةٍ	وَ	حَسَبَ	تَرتيبٍ	لِيَكُن
	G3956	G1161	G2156	G2532	G2596	G5010	G1096

ترتيب.وبحسب بلياقة شيء كل وليكن

Chapter 15

1

Γνωρίζω	δὲ	ὑμῖν;	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον,	ὃ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;	ὃ
أُعلِمُكُم	وَ	لَكُم	أيُّها−الإخوَةُ	الـ	إنجيلَ	الَّذي	بَشَّرتُكُم	لَكُم	الَّذي
G1107	G1161	G4771	G0080	G3588	G2098	G3739	G2097	G4771	G3739

καὶ	παρελάβετε,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἑστήκατε,
أيضًا	تَسَلَّمتُم	فيهِ	الَّذي	أيضًا	تَثبُتونَ
G2532	G3880	G1722	G3739	G2532	G2476

فيه،وتقومون وقبلتموه، به، بشرتكم ألذي بألإنجيل ألإخوة أيها وأعرفكم

2

δι’	οὗ	καὶ	σῴζεσθε,	τίνι	λόγῳ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;	εἰ	κατέχετε,	ἐκτὸς
بِهِ	الَّذي	أيضًا	تَخلُصونَ	بِأيِّ	كَلِمَةٍ	بَشَّرتُكُم	لَكُم	إن	تَمسِكونَ	إلّا−إذا
G1223	G3739	G2532	G4982	G5101	G3056	G2097	G4771	G1487	G2722	G1622

εἰ	μὴ,	εἰκῇ	ἐπιστεύσατε.
إن	لَم	باطِلًا	آمَنتُم
G1487	G3361	G1500	G4100

عبثا!آمنتم قد كنتم إذا إلا به. بشرتكم كلام أي تذكرون كنتم إن تخلصون، أيضا وبه

3

παρέδωκα	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	πρώτοις,	ὃ	καὶ	παρέλαβον,	ὅτι	Χριστὸς
سَلَّمتُكُم	لأنَّ	لَكُم	في	أوَّلِ	ما	أيضًا	تَسَلَّمتُ	أنَّ	المَسيحَ
G3860	G1063	G4771	G1722	G4413	G3739	G2532	G3880	G3754	G5547

ἀπέθανεν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	κατὰ	τὰς	γραφάς;
ماتَ	مِن−أجلِ	الـ	خَطايانا	لَنا	حَسَبَ	الـ	كُتُبِ
G0599	G5228	G3588	G0266	G1473	G2596	G3588	G1124

ألكتب،حسب خطايانا أجل من مات ألمسيح أن أيضا: أنا قبلته ما ألأول في إليكم سلمت فإنني

4

καὶ	ὅτι	ἐτάφη;	καὶ	ὅτι	ἐγήγερται	τῇ	ἡμέρᾳ,	τῇ	τρίτῃ,	κατὰ	τὰς
وَ	أنَّ	دُفِنَ	وَ	أنَّ	قامَ	في−الـ	يَومِ	الـ	ثالِثِ	حَسَبَ	الـ
G2532	G3754	G2290	G2532	G3754	G1453	G3588	G2250	G3588	G5154	G2596	G3588

γραφάς;
كُتُبِ
G1124

ألكتب،حسب ألثالث أليوم في قام وأنه دفن، وأنه

5

καὶ	ὅτι	ὤφθη	Κηφᾷ,	εἶτα	τοῖς	δώδεκα.
وَ	أنَّ	ظَهَرَ	لِكيفا	ثُمَّ	لِـ	الاثنَي−عَشَرَ
G2532	G3754	G3708	G2786	G1534	G3588	G1427

عشر.للأثني ثم لصفا ظهر وأنه

6

ἔπειτα	ὤφθη	ἐπάνω	πεντακοσίοις	ἀδελφοῖς	ἐφάπαξ,	ἐξ	ὧν	οἱ	πλείονες
ثُمَّ	ظَهَرَ	لِأكثَرَ−مِن	خَمسِمائَةِ	أخٍ	دُفعَةً−واحِدَةً	مِنهُم	الَّذينَ	الـ	أكثَرُهُم
G1899	G3708	G1883	G4001	G0080	G2178	G1537	G3739	G3588	G4119

μένουσιν	ἕως	ἄρτι,	τινὲς	δὲ	ἐκοιμήθησαν.
يَبقَونَ	حتّى	الآنَ	بَعضُهُم	وَ	رَقَدوا
G3306	G2193	G0737	G5100	G1161	G2837

رقدوا.قد بعضهم ولكن ٱلآن. إلى باق أكثرهم أخ، خمسمئة من لأكثر واحدة دفعة ظهر ذلك وبعد

7

ἔπειτα	ὤφθη	Ἰακώβῳ;	εἶτα	τοῖς	ἀποστόλοις	πᾶσιν;
ثُمَّ	ظَهَرَ	لِيَعقوبَ	ثُمَّ	لِ	الرُّسُلِ	جَميعًا
G1899	G3708	G2385	G1534	G3588	G0652	G3956

أجمعين.للرسل ثم ليعقوب، ظهر ذلك وبعد

8

ἔσχατον	δὲ	πάντων,	ὡσπερεὶ	τῷ	ἐκτρώματι,	ὤφθη	κἀμοί.
آخِرًا	وَ	الجَميعِ	كَأَنَّما	لِ	سِقطٍ	ظَهَرَ	وَلي
G2078	G1161	G3956	G5619	G3588	G1626	G3708	G2504

أنا.لي ظهر -للسقط كأنه -ٱلكل وآخر

9

Ἐγὼ	γάρ	εἰμι	ὁ	ἐλάχιστος	τῶν	ἀποστόλων,	ὃς	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς
أنا	لأَنَّ	أكونُ	الـ	أصغَرُ	الـ	الرُّسُلِ	الَّذي	لَيسَ	أكونُ	مُستَحِقًّا
G1473	G1063	G1510	G3588	G1646	G3588	G0652	G3739	G3756	G1510	G2425

καλεῖσθαι	ἀπόστολος,	διότι	ἐδίωξα	τὴν	ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ.
أُدعى	رَسولًا	لأَنِّي	اضطَهَدتُ	الـ	كَنيسَةَ	الـ	اللّهِ
G2564	G0652	G1360	G1377	G3588	G1577	G3588	G2316

ٱلله.كنيسة ٱضطهدت لأني رسولا، أدعى لأن أهلا لست ٱلذي أنا ٱلرسل، أصغر لأني

10

χάριτι	δὲ	Θεοῦ,	εἰμι	ὅ	εἰμι,	καὶ	ἡ	χάρις	αὐτοῦ	ἡ	εἰς	ἐμὲ,
بِنِعمَةِ	وَ	اللّهِ	أكونُ	ما	أكونُ	وَ	الـ	نِعمَتُهُ	لَهُ	الـ	إِلَيَّ	لي
G5485	G1161	G2316	G1510	G3739	G1510	G2532	G3588	G5485	G0846	G3588	G1519	G1473

οὐ	κενὴ	ἐγενήθη,	ἀλλὰ	περισσότερον	αὐτῶν	πάντων	ἐκοπίασα,	οὐκ	ἐγὼ	δὲ,
لَم	فارِغَةً	صارَت	بَل	أَكثَرَ	مِنهُم	جَميعًا	تَعِبتُ	لَيسَ	أنا	وَ
G3756	G2756	G1096	G0235	G4053	G0846	G3956	G2872	G3756	G1473	G1161

ἀλλὰ	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ	‹ἡ›	σὺν	ἐμοί.
بَل	الـ	نِعمَةُ	الـ	اللّهِ	الـ	مَعَ	لي
G0235	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G4862	G1473

معي.ٱلتي ٱلله نعمة بل أنا، لا ولكن جميعهم. منهم أكثر تعبت أنا بل باطلة، تكن لم لي ٱلمعطاة ونعمته أنا، ما أنا ٱلله بنعمة ولكن

11

εἴτε	οὖν	ἐγὼ	εἴτε	ἐκεῖνοι,	οὕτως	κηρύσσομεν,	καὶ	οὕτως	ἐπιστεύσατε.
سَواءٌ	إِذًا	أنا	أو	أولئِكَ	هكَذا	نَكرِزُ	وَ	هكَذا	آمَنتُم
G1535	G3767	G1473	G1535	G1565	G3779	G2784	G2532	G3779	G4100

آمنتم.وهكذا نكرز هكذا أولئك، أم أنا فسواء

12

Εἰ	δὲ	Χριστὸς	κηρύσσεται,	ὅτι	ἐκ	νεκρῶν	ἐγήγερται,	πῶς	λέγουσιν
إن	وَ	المَسيحُ	يُكرَزُ	أَنَّ	مِن	أمواتٍ	قامَ	كَيفَ	يَقولُ
G1487	G1161	G5547	G2784	G3754	G1537	G3498	G1453	G4459	G3004

ἐν	ὑμῖν	τινες,	ὅτι	ἀνάστασις	νεκρῶν	οὐκ	ἔστιν?
في	بَينَكُم	بَعضٌ	أَنَّ	قِيامَةُ	أمواتٍ	لا	توجَدُ
G1722	G4771	G5100	G3754	G0386	G3498	G3756	G1510

أموات«؟قيامة ليس »إن بينكم: قوم يقول فكيف ٱلأموات، من قام أنه به يكرز ٱلمسيح كان إن ولكن

13

εἰ	δὲ	ἀνάστασις	νεκρῶν	οὐκ	ἔστιν,	οὐδὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται;
إن	وَ	قِيامَةُ	أمواتٍ	لا	توجَدُ	وَلا	المَسيحُ	قامَ
G1487	G1161	G0386	G3498	G3756	G1510	G3761	G5547	G1453

قام!قد ٱلمسيح يكون فلا أموات قيامة تكن لم فإن

14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν,
إن وَ المَسيحُ لَم يَقُم فارِغًا إذًا]وَ[الـ كِرازَتُنا لَنا
G1487 G1161 G5547 G3756 G1453 G2756 G0686 G2532 G3588 G2782 G1473

κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν.
فارِغٌ وَ الـ إيمانُكُم لَكُم
G2756 G2532 G3588 G4102 G4771

إيمانكم،أيضا وباطل كرازتنا فباطلة قام، قد ٱلمسيح يكن لم وإن

15 εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ
نوجَدُ وَ أيضًا شُهودَ-زورٍ لِـ اللّهِ لأنَّ شَهِدنا عَلى
G2147 G1161 G2532 G5575 G3588 G2316 G3754 G3140 G2596

τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν, εἴπερ ἄρα νεκροὶ
الـ اللّهِ أنَّ أقامَ الـ المَسيحَ الَّذي لَم يُقِمهُ إن-كانَ إذًا أمواتٌ
G3588 G2316 G3754 G1453 G3588 G5547 G3739 G3756 G1453 G1512 G0686 G3498

οὐκ ἐγείρονται.
لا يَقومونَ
G3756 G1453

يقومون.لا ٱلموتى كان إن يقمه، لم وهو ٱلمسيح أقام أنه ٱلله جهة من شهدنا لأننا لله، زور شهود أيضا نحن ونوجد

16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται:
إن لأنَّ أمواتٌ لا يَقومونَ وَلا المَسيحُ قامَ
G1487 G1063 G3498 G3756 G1453 G3761 G5547 G1453

قام.قد ٱلمسيح يكون فلا يقومون، لا ٱلموتى كان إن لأنه

17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν (ἐστίν); ἔτι
إن وَ المَسيحُ لَم يَقُم باطِلٌ الـ إيمانُكُم لَكُم)هُوَ(بَعدُ
G1487 G1161 G5547 G3756 G1453 G3152 G3588 G4102 G4771 G1510 G2089

ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
أنتُم في الـ خَطاياكُم لَكُم
G1510 G1722 G3588 G0266 G4771

خطاياكم!في بعد أنتم إيمانكم. فباطل قام، قد ٱلمسيح يكن لم وإن

18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.
إذًا أيضًا الـ راقِدونَ في المَسيحِ هَلَكوا
G0686 G2532 G3588 G2837 G1722 G5547 G0622

هلكوا!أيضا ٱلمسيح في رقدوا ٱلذين إذا

19 εἰ, ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ, ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμὲν μόνον, ἐλεεινότεροι
إن في الـ حَياةِ هذِهِ في المَسيحِ راجينَ نَحنُ فَقَط أشقى
G1487 G1722 G3588 G2222 G3778 G1722 G5547 G1679 G1510 G3440 G1652

πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.
جَميعِ الناسِ نَحنُ
G3956 G0444 G1510

ٱلناس.جميع أشقى فإننا ٱلمسيح، في رجاء فقط ٱلحياة هذه في لنا كان إن

20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.
الآنَ وَ المَسيحُ قامَ مِن أمواتٍ باكورَةُ الـ راقِدينَ
G3570 G1161 G5547 G1453 G1537 G3498 G0536 G3588 G2837

ٱلراقدين.باكورة وصار ٱلأموات من ٱلمسيح قام قد ٱلآن ولكن

21 ἐπειδὴ γὰρ δι’ ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι’ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.
إذ لأنَّ بِواسِطَةِ إنسانٍ مَوتٌ وَ بِواسِطَةِ إنسانٍ قِيامَةُ أمواتٍ
G1894 G1063 G1223 G0444 G2288 G2532 G1223 G0444 G0386 G3498

ٱلأموات.قيامة أيضا بإنسان بإنسان، ٱلموت إذ فإنه

22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ
كَما لأنَّ في الـ آدَمَ جَميعُهُم يَموتونَ هكَذا أيضًا في الـ
G5618 G1063 G1722 G3588 G0076 G3956 G0599 G3779 G2532 G1722 G3588

Χριστῷ, πάντες ζωοποιηθήσονται.
المَسيحِ جَميعُهُم سَيُحيَونَ
G5547 G3956 G2227

ٱلجميع.سيحيا ٱلمسيح في هكذا ٱلجميع، يموت آدم في كما لأنه

23 Ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι: ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ
كُلٌّ-واحِدٍ وَ في الـ خاصَّةٍ تَرتيبِهِ باكورَةٌ المَسيحُ ثُمَّ الـ الـ
G1538 G1161 G1722 G3588 G2398 G5001 G0536 G5547 G1899 G3588 G3588

Χριστοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ,
المَسيحِ في الـ مَجيئِهِ لَهُ
G5547 G1722 G3588 G3952 G0846

مجيئه.في للمسيح ٱلذين ثم باكورة، ٱلمسيح رتبته: في واحد كل ولكن

24 εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ Πατρί; ὅταν
ثُمَّ الـ نِهايَةُ حينَما يُسَلِّمُ الـ مَلَكوتَ لِـ اللّهِ وَ الآبِ حينَما
G1534 G3588 G5056 G3752 G3860 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3962 G3752

καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν, καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν, καὶ δύναμιν.
يُبطِلُ كُلَّ رِئاسَةٍ وَ كُلَّ سُلطانٍ وَ قُوَّةٍ
G2673 G3956 G0746 G2532 G3956 G1849 G2532 G1411

قوة.وكل سلطان وكل رياسة كل أبطل متى ٱلآب، لله ٱلملك سلم متى ٱلنهاية، ذلك وبعد

25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν, ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς
يَنبَغي لأنَّ لَهُ يَملِكَ حتّى الَّذي يَضَعَ جَميعَ الـ أعداءَ تَحتَ الـ
G1163 G1063 G0846 G0936 G0891 G3739 G5087 G3956 G3588 G2190 G5259 G3588

πόδας αὐτοῦ.
قَدَمَيهِ لَهُ
G4228 G0846

قدميه«.تحت ٱلأعداء جميع »يضع حتى يملك أن يجب لأنه

26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος.
آخِرُ عَدُوٌّ يُبطَلُ الـ المَوتُ
G2078 G2190 G2673 G3588 G2288

ٱلموت.هو يبطل عدو آخر

27 πάντα γὰρ ὑπέταξεν, ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα
كُلَّ-شَيءٍ لأنَّ أخضَعَ تَحتَ الـ قَدَمَيهِ لَهُ حينَما وَ يَقولُ أنَّ كُلَّ-شَيءٍ
G3956 G1063 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G3752 G1161 G3004 G3754 G3956

ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.
أُخضِعَ واضِحٌ أنَّ إلّا الـ مُخضِعِ لَهُ الـ كُلِّ-شَيءٍ
G5293 G1212 G3754 G1622 G3588 G5293 G0846 G3588 G3956

ٱلكل.له أخضع ٱلذي غير أنه فواضح أخضع« قد شيء كل »إن يقول: حينما ولكن قدميه. تحت شيء كل أخضع لأنه

28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ Υἱὸς,
حينَما وَ يُخضَعُ لَهُ الـ كُلِّ–شَيءٍ حينَئِذٍ أيضًا هُوَ الـ الابنُ
G3752 G1161 G5293 G0846 G3588 G3956 G5119 G2532 G0846 G3588 G5207

ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ Θεὸς [τὰ]
سَيَخضَعُ لِـ مُخضِعِ لَهُ الـ كُلِّ–شَيءٍ لِكَي يَكونَ الـ اللّهُ]الـ[
G5293 G3588 G5293 G0846 G3588 G3956 G2443 G1510 G3588 G2316 G3588

πάντα ἐν πᾶσιν.
كُلِّ–شَيءٍ في الجَميعِ
G3956 G1722 G3956

ٱلكل.في ٱلكل ٱلله يكون كي ٱلكل، له أخضع للذي سيخضع أيضا نفسه ٱلآبن فحينئذ ٱلكل، له أخضع ومتى

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν, οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν? εἰ ὅλως
إذ ماذا سَيَفعَلونَ الـ مُعتَمِدونَ مِن–أجلِ الـ أمواتِ إن أصلًا
G1893 G5101 G4160 G3588 G0907 G5228 G3588 G3498 G1487 G3654

νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν?
أمواتٌ لا يَقومونَ لِماذا أيضًا يَعتَمِدونَ مِن–أجلِهِم لَهُم
G3498 G3756 G1453 G5101 G2532 G0907 G5228 G0846

ٱلأموات؟أجل من يعتمدون فلماذا ٱلبتة، يقومون لا ٱلأموات كان إن ٱلأموات؟ أجل من يعتمدون ٱلذين يصنع فماذا وإلا

30 τί καὶ, ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν?
لِماذا أيضًا نَحنُ نُخاطِرُ كُلَّ ساعَةٍ
G5101 G2532 G1473 G2793 G3956 G5610

ساعة؟كل نحن نخاطر ولماذا

31 καθ’ ἡμέραν ἀποθνήσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἀδελφοί ἣν ἔχω
كُلَّ يَومٍ أموتُ بِـ الـ لَكُم فَخرِكُم أيُّها–الإخوَةُ الَّذي لَدَيَّ
G2596 G2250 G0599 G3513 G3588 G5212 G2746 G0080 G3739 G2192

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
في المَسيحِ يَسوعَ الـ الرَّبِّ لَنا
G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

يوم.كل أموت ربنا، ٱلمسيح يسوع في لي ٱلذي بٱفتخاركم إني

32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον, ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος?
إن حَسَبَ إنسانٍ حارَبتُ–الوحوشَ في أَفَسُسَ ما لي الـ فائِدَةُ
G1487 G2596 G0444 G2341 G1722 G2181 G5101 G1473 G3588 G3786

εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.
إن أمواتٌ لا يَقومونَ لِنَأكُل وَ لِنَشرَب غَدًا لأنَّ نَموتُ
G1487 G3498 G3756 G1453 G5315 G2532 G4095 G0839 G1063 G0599

نموت!«.غدا لأننا ونشرب »فلنأكل يقومون، لا ٱلأموات كان إن لي؟ ٱلمنفعة فما أفسس، في وحوشا حاربت قد كإنسان كنت إن

33 μὴ πλανᾶσθε: φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ, ὁμιλίαι κακαί.
لا تَضِلّوا تُفسِدُ أخلاقًا حَسَنَةً مُخالَطاتٌ سَيِّئَةٌ
G3361 G4105 G5351 G2239 G5543 G3657 G2556

ٱلجيدة«.ٱلأخلاق تفسد ٱلردية ٱلمعاشرات »فإن تضلوا: لا

34 ἐκνήψατε δικαίως, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε; ἀγνωσίαν γὰρ Θεοῦ, τινες ἔχουσιν;
استَفيقوا بِبِرٍّ وَ لا تَخطَأوا جَهلًا لأنَّ بِاللّهِ بَعضٌ لَهُم
G1594 G1346 G2532 G3361 G0264 G0056 G1063 G2316 G5100 G2192

πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.
لِـ خَجَلِكُم لَكُم أَتَكَلَّمُ
G4314 G1791 G4771 G2980

لتخجيلكم!ذلك أقول بٱلله. معرفة لهم ليست قوما لأن تخطئوا، ولا للبر اصحوا

35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί? ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται?
لكِنَّ سَيَقولُ أَحَدٌ كَيفَ يَقومونَ الـ أمواتُ بِأَيِّ وَ جَسَدٍ يَأتونَ
G0235 G2046 G5100 G4459 G1453 G3588 G3498 G4169 G1161 G4983 G2064

يأتون؟».جسم وبأي ٱلأموات؟ يقام »كيف قائل: يقول لكن

36 ἄφρων σὺ! ὃ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται, ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ.
جاهِلُ أنتَ ما تَزرَعُ لا يُحيا إن لَم يَمُت
G0878 G4771 G3739 G4687 G3756 G2227 G1437 G3361 G0599

يمت.لم إن يحيا لا تزرعه ٱلذي ياغبي!

37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν
وَ ما تَزرَعُ لَيسَ الـ جَسَدَ الـ الكائِنَ تَزرَعُ بَل عُريانَةً
G2532 G3739 G4687 G3756 G3588 G4983 G3588 G1096 G4687 G0235 G1131

κόκκον, εἰ τύχοι σίτου, ἤ τινος τῶν λοιπῶν.
حَبَّةً رُبَّما تُوجَدُ قَمحٍ أو بَعضِ الـ الباقي
G2848 G1487 G5177 G4621 G2228 G5100 G3588 G3062

ٱلبواقي.أحد أو حنطة من ربما مجردة، حبة بل يصير، سوف ٱلذي ٱلجسم تزرع لست تزرعه، وٱلذي

38 ὁ δὲ Θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα, καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν
الـ وَ اللّهُ يُعطيها لَها جَسَدًا كَما أرادَ وَ لِكُلِّ–واحِدٍ الـ
G3588 G1161 G2316 G1325 G0846 G4983 G2531 G2309 G2532 G1538 G3588

σπερμάτων, ἴδιον σῶμα.
بُذورِ خاصَّةً جَسَدًا
G4690 G2398 G4983

جسمه.ٱلبزور من واحد ولكل أراد. كما جسما يعطيها ٱلله ولكن

39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ
لَيسَت كُلُّ لَحمٍ الـ ذاتَهُ لَحمًا بَل آخَرُ مِن–جِهَةٍ البَشَرِ آخَرُ وَ
G3756 G3956 G4561 G3588 G0846 G4561 G0235 G0243 G3303 G0444 G0243 G1161

σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν. ἄλλη δὲ ἰχθύων.
لَحمُ البَهائِمِ آخَرُ وَ لَحمُ الطُيورِ آخَرُ وَ الأسماكِ
G4561 G2934 G0243 G1161 G4561 G4421 G0243 G1161 G2486

آخر.وللطير آخر، وللسمك آخر، جسد وللبهائم واحد، جسد للناس بل واحدا، جسدا جسد كل ليس

40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια. ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν
وَ أجسادٌ سَماوِيَّةٌ وَ أجسادٌ أرضِيَّةٌ لكِنَّ مُختَلِفٌ مِن–جِهَةٍ الـ الـ
G2532 G4983 G2032 G2532 G4983 G1919 G0235 G2087 G3303 G3588 G3588

ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.
السَّماوِيَّاتِ مَجدُ مُختَلِفٌ وَ الـ الـ الأرضِيَّاتِ
G2032 G1391 G2087 G1161 G3588 G3588 G1919

آخر.ألأرضيات ومجد شيء، ألسماويات مجد لكن أرضية. وأجسام سماوية، وأجسام

41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων; ἀστὴρ
آخَرُ مَجدُ الشَّمسِ وَ آخَرُ مَجدُ القَمَرِ وَ آخَرُ مَجدُ النُّجومِ نَجمٌ
G0243 G1391 G2246 G2532 G0243 G1391 G4582 G2532 G0243 G1391 G0792 G0792

γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
لأنَّ عَن-نَجمٍ يَختَلِفُ في مَجدٍ
G1063 G0792 G1308 G1722 G1391

ألمجد.في نجم عن يمتاز نجما لأن آخر. ألنجوم ومجد آخر، ألقمر ومجد شيء، ألشمس مجد

42 οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται
هكَذا أيضًا الـ قِيامَةُ الـ أمواتِ يُزرَعُ في فَسادٍ يَقومُ
G3779 G2532 G3588 G0386 G3588 G3498 G4687 G1722 G5356 G1453

ἐν ἀφθαρσίᾳ.
في عَدَمِ-فَسادٍ
G1722 G0861

فساد.عدم في ويقام فساد في يزرع ألأموات: قيامة أيضا هكذا

43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ. σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται
يُزرَعُ في هَوانٍ يَقومُ في مَجدٍ يُزرَعُ في ضُعفٍ يَقومُ
G4687 G1722 G0819 G1453 G1722 G1391 G4687 G1722 G0769 G1453

ἐν δυνάμει.
في قُوَّةٍ
G1722 G1411

قوة.في ويقام ضعف في يزرع مجد. في ويقام هوان في يزرع

44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Εἰ ἔστιν σῶμα
يُزرَعُ جَسَدٌ طَبيعِيٌّ يَقومُ جَسَدٌ روحِيٌّ إن يوجَدُ جَسَدٌ
G4687 G4983 G5591 G1453 G4983 G4152 G1487 G1510 G4983

ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.
طَبيعِيٌّ يوجَدُ أيضًا روحِيٌّ
G5591 G1510 G2532 G4152

روحاني.جسم ويوجد حيواني جسم يوجد روحانيا. جسما ويقام حيوانيا جسما يزرع

45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν
هكَذا أيضًا مَكتوبٌ صارَ الـ أوَّلُ إنسانٌ آدَمُ إلى نَفسٍ
G3779 G2532 G1125 G1096 G3588 G4413 G0444 G0076 G1519 G5590

ζῶσαν; ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.
حَيَّةٍ الـ آخِرُ آدَمُ إلى روحٍ مُحيٍ
G2198 G3588 G2078 G0076 G1519 G4151 G2227

محييا.روحا ألأخير وآدم حية»، نفسا ألأول، ألإنسان آدم، «صار أيضا: مكتوب هكذا

46 ἀλλ’ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ
لكِنَّ لَيسَ أوَّلًا الـ الرّوحِيَّ بَل الـ الطَّبيعِيَّ ثُمَّ الـ
G0235 G3756 G4412 G3588 G4152 G0235 G3588 G5591 G1899 G3588

πνευματικόν.
الرّوحِيَّ
G4152

ٱلروحاني.ذلك وبعد ٱلحيواني، بل أولا ٱلروحاني ليس لكن

47 ὁ الـ G3588 πρῶτος أَوَّلُ G4413 ἄνθρωπος إنسانُ G0444 ἐκ مِن G1537 γῆς, أرضِ G1093 χοϊκός; تُرابِيٌّ G5517 ὁ الـ G3588 δεύτερος ثاني G1208 ἄνθρωπος, إنسانُ G0444 ἐξ مِن G1537 οὐρανοῦ. سَماءٍ G3772

ٱلسماء.من ٱلرب ٱلثاني ٱلإنسان ترابي. ٱلأرض من ٱلأول ٱلإنسان

48 οἷος كَما G3634 ὁ الـ G3588 χοϊκός, التُّرابِيُّ G5517 τοιοῦτοι هكَذا G5108 καὶ أيضًا G2532 οἱ الـ G3588 χοϊκοί; التُّرابِيّونَ G5517 καὶ وَ G2532 οἷος كَما G3634 ὁ الـ G3588 ἐπουράνιος, السَّماوِيُّ G2032 τοιοῦτοι هكَذا G5108 καὶ أيضًا G2532 οἱ الـ G3588 ἐπουράνιοι. السَّماوِيّونَ G2032

أيضا.ٱلسماويون هكذا ٱلسماوي هو وكما أيضا، ٱلترابيون هكذا ٱلترابي هو كما

49 καὶ وَ G2532 καθὼς كَما G2531 ἐφορέσαμεν لَبِسنا G5409 τὴν الـ G3588 εἰκόνα صورَةَ G1504 τοῦ الـ G3588 χοϊκοῦ, التُّرابِيِّ G5517 φορέσομεν سَنَلبَسُ G5409 καὶ أيضًا G2532 τὴν الـ G3588 εἰκόνα صورَةَ G1504 τοῦ الـ G3588 ἐπουρανίου. السَّماوِيِّ G2032

ٱلسماوي.صورة أيضا سنلبس ٱلترابي، صورة لبسنا وكما

50 Τοῦτο هذا G3778 δέ وَ G1161 φημι, أقولُ G5346 ἀδελφοί, أيُّها-الإخوَةُ G0080 ὅτι أنَّ G3754 σὰρξ لَحمٌ G4561 καὶ وَ G2532 αἷμα, دَمٌ G0129 βασιλείαν مَلَكوتَ G0932 Θεοῦ اللهِ G2316 κληρονομῆσαι يَرِثَ G2816 οὐ لا G3756 δύναται, يَستَطيعُ G1410 οὐδὲ وَلا G3761 ἡ الـ G3588 φθορὰ, فَسادُ G5356 τὴν الـ G3588 ἀφθαρσίαν عَدَمَ-الفَسادِ G0861 κληρονομεῖ. يَرِثُ G2816

ٱلفساد.عدم ٱلفساد يرث ولا ٱلله، ملكوت يرثا أن يقدران لا ودما لحما إن ٱلإخوة: أيها هذا فأقول

51 ἰδοὺ, ها G3708 μυστήριον سِرًّا G3466 ὑμῖν لَكُم G4771 λέγω: أقولُ G3004 πάντες جَميعُنا G3956 οὐ لا G3756 κοιμηθησόμεθα, سَنَرقُدُ G2837 πάντες جَميعُنا G3956 δὲ وَ G1161 ἀλλαγησόμεθα, سَنَتَغَيَّرُ G0236

نتغير،كلنا ولكننا كلنا، نرقد لا لكم: أقوله سر هوذا

52 ἐν في G1722 ἀτόμῳ, لَحظَةٍ G0823 ἐν في G1722 ῥιπῇ طَرفَةِ G4493 ὀφθαλμοῦ, عَينٍ G3788 ἐν في G1722 τῇ الـ G3588 ἐσχάτῃ آخِرَةِ G2078 σάλπιγγι; بوقٍ G4536 σαλπίσει سَيُنفَخُ G4537 γάρ, لأنَّ G1063 καὶ وَ G2532 οἱ الـ G3588 νεκροὶ أمواتُ G3498 ἐγερθήσονται سَيَقومونَ G1453 ἄφθαρτοι, غَيرَ-فاسِدينَ G0862 καὶ وَ G2532 ἡμεῖς نَحنُ G1473 ἀλλαγησόμεθα. سَنَتَغَيَّرُ G0236

نتغير.ونحن فساد، عديمي ٱلأموات فيقام سيبوق، فإنه ٱلأخير. ٱلبوق عند عين، طرفة في لحظة في

53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο, ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν; καὶ τὸ θνητὸν
يَنبَغي لأنَّ الـ فاسِدَ هذا يَلبَسَ عَدَمَ-فَسادٍ وَ الـ مائِتَ
G1163 G1063 G3588 G5349 G3778 G1746 G0861 G2532 G3588 G2349

τοῦτο, ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.
هذا يَلبَسَ خُلودًا
G3778 G1746 G0110

موت.عدم يلبس ٱلمائت وهذا فساد، عدم يلبس أن لابد ٱلفاسد هذا لأن

54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται (τὴν) ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν,
حينَما وَ الـ فاسِدُ هذا يَلبَسُ)الـ عَدَمَ-فَسادٍ وَ الـ مائِتُ
G3752 G1161 G3588 G5349 G3778 G1746 G3588 G0861 G2532 G3588 G2349

τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος:
هذا يَلبَسُ خُلودًا حينَئِذٍ سَيَكونُ الـ كَلِمَةُ الـ مَكتوبَةُ
G3778 G1746 G0110 G5119 G1096 G3588 G3056 G3588 G1125

Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
ابتُلِعَ الـ مَوتُ إلى غَلَبَةٍ
G2666 G3588 G2288 G1519 G3534

غلبة«.إلى ٱلموت »ٱبتلع ٱلمكتوبة: ٱلكلمة تصير فحينئذ موت، عدم ٱلمائت هذا ولبس فساد، عدم ٱلفاسد هذا لبس ومتى

55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος? ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον?
أينَ لَكَ يا-مَوتُ الـ غَلَبَةُ أينَ لَكَ يا-مَوتُ الـ شَوكَةُ
G4226 G4771 G2288 G3588 G3534 G4226 G4771 G2288 G3588 G2759

هاوية؟«يا غلبتك أين موت؟ يا شوكتك »أين

56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία; ἡ δὲ δύναμις τῆς
الـ وَ شَوكَةُ الـ مَوتِ الـ خَطيَّةُ الـ وَ قُوَّةُ الـ
G3588 G1161 G2759 G3588 G2288 G3588 G0266 G3588 G1161 G1411 G3588

ἁμαρτίας, ὁ νόμος;
خَطيَّةِ الـ ناموسُ
G0266 G3588 G3551

ٱلناموس.هي ٱلخطية وقوة ٱلخطية، فهي ٱلموت شوكة أما

57 τῷ δὲ Θεῷ χάρις, τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος, διὰ τοῦ Κυρίου
لِـ وَ اللّهِ شُكرٌ الـ مُعطينا لَنا الـ غَلَبَةَ بِواسِطَةِ الـ الرَّبِّ
G3588 G1161 G2316 G5485 G3588 G1325 G1473 G3588 G3534 G1223 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
لَنا يَسوعَ المَسيحِ
G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح.يسوع بربنا ٱلغلبة يعطينا ٱلذي لله شكرا ولكن

58 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν
لِذلِكَ أَيُّها-الإِخوَةُ لي أَحِبَّائي راسِخينَ كونوا غَيرَ-مُتَزَعزِعينَ فائِضينَ في
G5620 G0080 G1473 G0027 G1476 G1096 G0277 G4052 G1722

τῷ ἔργῳ τοῦ Κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν
الـ عَمَلِ الـ الرَّبِّ دائِمًا عالِمينَ أَنَّ الـ تَعَبُكُم لَكُم لَيسَ هُوَ
G3588 G2041 G3588 G2962 G3842 G1492 G3754 G3588 G2873 G4771 G3756 G1510

κενὸς. ἐν Κυρίῳ.
فارِغًا في الرَّبِّ
G2756 G1722 G2962

ٱلرب.في باطلا ليس تعبكم أن عالمين حين، كل ٱلرب عمل في مكثرين متزعزعين، غير راسخين، كونوا ٱلأحباء، إخوتي يا إذا

Chapter 16

1 Περὶ δὲ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα ταῖς
وَ-أَمّا-عَنِ ال- ال- جَمْعِ ال- لِـ ال- قِدِّيسِينَ كَمَا أَوْصَيْتُ ال-
G4012 G1161 G3588 G3048 G3588 G1519 G3588 G0040 G5618 G1299 G3588

ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.
كَنَائِسَ ال- غَلَاطِيَّةَ هَكَذَا أَيْضًا أَنْتُمْ اِفْعَلُوا
G1577 G3588 G1053 G3779 G2532 G4771 G4160

أيضا.أنتم ٱفعلوا هكذا غلاطية كنائس أوصيت فكما ٱلقديسين، لأجل ٱلجمع جهة من وأما

2 κατὰ μίαν σαββάτου, ἕκαστος ὑμῶν, παρ’ ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων ὅ¦τι
فِي أَوَّلِ سَبْتِ كُلِّ-وَاحِدٍ مِنْكُمْ عِنْدَ نَفْسِهِ لِيَضَعْ مُدَّخِرًا مَا
G2596 G1520 G4521 G1538 G4771 G3844 G1438 G5087 G2343 G3754

ἐὰν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω, τότε λογεῖαι γίνωνται.
إِنْ أَفْلَحَ-فِيهِ لِكَيْ لَا مَتَى جِئْتُ حِينَئِذٍ جَمْعٌ يَكُونَ
G1437 G2137 G2443 G3361 G3752 G2064 G5119 G3048 G1096

حينئذ.جمع يكون لا جئت إذا حتى تيسر، ما خازنا عنده منكم واحد كل ليضع أسبوع، أول كل في

3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι’ ἐπιστολῶν τούτους
وَ-مَتَى ال- وَصَلْتُ الَّذِينَ إِنْ اِخْتَبَرْتُمُوهُمْ بِـ رَسَائِلَ هَؤُلَاءِ
G3752 G1161 G3854 G3739 G1437 G1381 G1223 G1992 G3778

πέμψω, ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ.
سَأُرْسِلُهُمْ لِيَحْمِلُوا ال- نِعْمَتَكُمْ ال- إِلَى أُورُشَلِيمَ
G3992 G0667 G3588 G5485 G4771 G1519 G2419

أورشليم.إلى إحسانكم ليحملوا برسائل أرسلهم تستحسنونهم فٱلذين حضرت، ومتى

4 ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.
وَ-إِنْ ال- مُسْتَحِقًّا كَانَ أَنْ أَنَا-أَيْضًا أَذْهَبَ مَعَ ي سَيَذْهَبُونَ
G1437 G1161 G0514 G1510 G3588 G2504 G4198 G4862 G1473 G4198

معي.فسيذهبون أيضا، أنا أذهب أن يستحق كان وإن

5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν διέλθω; Μακεδονίαν γὰρ
وَ-سَآتِي ال- إِلَى كُمْ مَتَى مَقْدُونِيَّةَ اِجْتَزْتُ مَقْدُونِيَّةَ لِأَنِّي
G2064 G1161 G4314 G4771 G3752 G3109 G1330 G3109 G1063

διέρχομαι.
أَجْتَازُ
G1330

بمكدونية.أجتاز لأني بمكدونية، أجتزت متى إليكم وسأجيء

6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ, ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς, με
عِنْدَ كُمْ وَ- لَعَلَّ سَأَمْكُثُ أَوْ حَتَّى سَأُشَتِّي لِكَيْ أَنْتُمْ نِي
G4314 G4771 G1161 G5177 G3887 G2228 G2532 G3914 G2443 G4771 G1473

προπέμψητε, οὗ ἐὰν πορεύωμαι.
تُشَيِّعُونَ حَيْثُمَا إِنْ أَذْهَبُ
G4311 G3757 G1437 G4198

أذهب.حيثما إلى تشيعوني لكي أيضا أشتي أو عندكم أمكث وربما

7 οὐ θέλω γὰρ, ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν; ἐλπίζω γὰρ, χρόνον τινὰ
لَا أُرِيدُ لِأَنِّي كُمْ الْآنَ فِي مُرُورٍ أَرَاكُمْ أَرْجُو لِأَنِّي زَمَانًا مَا
G3756 G2309 G1063 G4771 G0737 G1722 G3938 G3708 G1679 G1063 G5550 G5100

ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος ἐπιτρέψῃ.
أَنْ-أَمْكُثَ عِنْدَ كُمْ إِنْ ال- الرَّبُّ أَذِنَ
G1961 G4314 G4771 G1437 G3588 G2962 G2010

ألرب.أذن إن زمانا عندكم أمكث أن أرجو لأني ألعبور، في أراكم أن ألآن أريد لست لأني

8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς.
وَ-سَأَمْكُثُ ال- فِي أَفَسُسَ حَتَّى ال- الْعَنْصَرَةِ
G1961 G1161 G1722 G2181 G2193 G3588 G4005

ألخمسين،يوم إلى أفسس في أمكث ولكنني

9 θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.
بَابٌ لِأَنَّ لِي اِنْفَتَحَ عَظِيمٌ وَ- فَعَّالٌ وَ- مُقَاوِمُونَ كَثِيرُونَ
G2374 G1063 G1473 G0455 G3173 G2532 G1756 G2532 G0480 G4183

كثيرون.معاندون ويوجد فعال، عظيم باب لي ألنفتح قد لأنه

10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς; τὸ
وَ-إِنْ ال- جَاءَ تِيمُوثَاوُسُ انْظُرُوا أَنْ بِلَا-خَوْفٍ يَكُونَ عِنْدَ كُمْ ال-
G1437 G1161 G2064 G5095 G0991 G2443 G0870 G1096 G4314 G4771 G3588

γὰρ ἔργον Κυρίου ἐργάζεται, ὡς κἀγώ.
لِأَنَّ عَمَلَ الرَّبِّ يَعْمَلُ كَمَا أَنَا-أَيْضًا
G1063 G2041 G2962 G2038 G5613 G2504

أيضا.أنا كما ألرب عمل يعمل لأنه خوف. بلا عندكم يكون أن فانظروا تيموثاوس، أتى إن ثم

11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ; προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα
لَا أَحَدٌ إِذًا هُ يَحْتَقِرْهُ بَلْ-شَيِّعُوهُ وَ- هُ بِـ سَلَامٍ لِكَيْ
G3361 G5100 G3767 G0846 G1848 G4311 G1161 G0846 G1722 G1515 G2443

ἔλθῃ πρός με; ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν, μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
يَأْتِيَ إِلَى ي أَنْتَظِرُ لِأَنِّي هُ مَعَ ال- الْإِخْوَةِ
G2064 G4314 G1473 G1551 G1063 G0846 G3326 G3588 G0080

ألإخوة.مع أنتظره لأني إلي، ليأتي بسلام شيعوه بل أحد، يحتقره فلا

12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ, τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν, ἵνα ἔλθῃ
وَ-أَمَّا-عَنْ ال- أَبُلُّوسَ ال- الْأَخِ كَثِيرًا طَلَبْتُ-إِلَيْهِ هُ أَنْ يَأْتِيَ
G4012 G1161 G0625 G3588 G0080 G4183 G3870 G0846 G2443 G2064

πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν; καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν
إِلَى كُمْ مَعَ ال- الْإِخْوَةِ وَ- بِتَاتًا لَمْ يَكُنْ مَشِيئَةً أَنْ الْآنَ
G4314 G4771 G3326 G3588 G0080 G2532 G3843 G3756 G1510 G2307 G2443 G3568

ἔλθῃ; ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
يَأْتِيَ وَ-سَيَأْتِي ال- مَتَى يَتَيَسَّرُ-لَهُ
G2064 G2064 G1161 G3752 G2119

ألوقت.توفق متى سيأتي ولكنه ألآن. يأتي أن ألبتة إرادة له تكن ولم ألإخوة، مع إليكم يأتي أن كثيرا إليه فطلبت ألأخ، أبلوس جهة من وأما

13 Γρηγορεῖτε; στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.
اِسْهَرُوا قِفُوا فِي ال- الْإِيمَانِ تَرَجَّلُوا تَقَوَّوْا
G1127 G4739 G1722 G3588 G4102 G0407 G2901

تقووا.رجالا. كونوا ألإيمان. في أثبتوا اسهروا.

14 πάντα ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
كُلُّ-شَيْءٍ لَكُمْ بِ مَحَبَّةٍ لِيَكُنْ
G3956 G4771 G1722 G0026 G1096

محبة.في أموركم كل لتصر

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν
وَ-أَطْلُبُ-إِلَيْكُمْ ال- كُمْ يَا-إِخْوَةُ تَعْرِفُونَ ال- بَيْتَ اِسْتِفَانَا أَنَّ هُمْ
G3870 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G3614 G4734 G3754 G1510

ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις, ἔταξαν ἑαυτούς,
بَاكُورَةُ ال- أَخَائِيَةَ وَ- لِ خِدْمَةِ ال- الْقِدِّيسِينَ رَتَّبُوا أَنْفُسَهُمْ
G0536 G3588 G0882 G2532 G1519 G1248 G3588 G0040 G5021 G1438

ألقديسين،لخدمة أنفسهم رتبوا وقد أخائية، باكورة أنهم أستفاناس بيت تعرفون أنتم ألإخوة: أيها إليكم وأطلب

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι
أَنْ أَيْضًا أَنْتُمْ تَخْضَعُوا لِ مِثْلِ-هَؤُلَاءِ وَ-لِ كُلِّ ال- مُعَاوِنٍ
G2443 G2532 G4771 G5293 G3588 G5108 G2532 G3956 G3588 G4903

καὶ κοπιῶντι.
وَ- مُتْعِبٍ
G2532 G2872

ويتعب.معهم يعمل من وكل هؤلاء، لمثل أيضا أنتم تخضعوا كي

17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ, καὶ Φορτουνάτου, καὶ Ἀχαϊκοῦ;
أَفْرَحُ وَ- بِ ال- مَجِيءِ اِسْتِفَانَا وَ- فُرْتُونَاتُوسَ وَ- أَخَائِيكُوسَ
G5463 G1161 G1909 G3588 G3952 G4734 G2532 G5415 G2532 G0883

ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα, οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.
لِأَنَّ ال- نَقْصَكُمْ ال- هَؤُلَاءِ سَدُّوهُ
G3754 G3588 G5212 G5303 G3778 G0378

جبروه،قد هؤلاء نقصانكم، لأن وأخائيكوس، وفرتوناتوس أستفاناس بمجيء أفرح إني ثم

18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν; ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς
أَرَاحُوا لِأَنَّهُمْ رُوحِي -ال رُوحَكُمْ فَاعْرِفُوا إِذًا -ال
G0373 G1063 G3588 G1699 G4151 G2532 G3588 G4771 G1921 G3767 G3588

τοιούτους.
مِثْلَ-هَؤُلَاءِ
G5108

هؤلاء-مثل فٱعرفوا وروحكم- روحي أراحوا إذ

19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ
تُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ -ال كَنَائِسُ -ال آسِيَّةَ يُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ -ال فِي الرَّبِّ
G0782 G4771 G3588 G1577 G3588 G0773 G0782 G4771 G1722 G2962

πολλὰ, Ἀκύλας καὶ Πρίσκα, σὺν τῇ, κατ’ οἶκον αὐτῶν, ἐκκλησίᾳ.
كَثِيرًا أَكِيلَا -وَ بِرِسْكِلَّا مَعَ -ال فِي بَيْتِهِمَا -ال الْكَنِيسَةِ
G4183 G0207 G2532 G4251 G4862 G3588 G2596 G3624 G0846 G1577

بيتهما-في ٱلتي ٱلكنيسة مع وبريسكلا أكيلا كثيرا ٱلرب في عليكم يسلم أسيا- كنائس عليكم تسلم

20 ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι
يُسَلِّمُ-عَلَيْكُمْ -ال -ال الْإِخْوَةُ أَجْمَعُونَ سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ-عَلَى-بَعْضٍ بِـ قُبْلَةٍ
G0782 G4771 G3588 G0080 G3956 G0782 G0240 G1722 G5370

ἁγίῳ.
مُقَدَّسَةٍ
G0040

مقدسة-بقبلة بعض على بعضكم سلموا أجمعون- ٱلإخوة عليكم يسلم

21 Ὁ ἀσπασμὸς, τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.
-ال السَّلَامُ بِـ يَدِي -ال بُولُسَ
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972

بولس-أنا بيدي السلام

22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαράνα θά!
إِنْ أَحَدٌ لَا يُحِبُّ -ال الرَّبَّ فَلْيَكُنْ مَحْرُومًا مَارَانَا تَا
G1487 G5100 G3756 G5368 G3588 G2962 G1510 G0331 G3134 G3134

أثا-ماران أناثيما! فليكن ٱلمسيح يسوع ٱلرب يحب لا أحد كان إن

23 ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ μεθ’ ὑμῶν.
-ال نِعْمَةُ -ال الرَّبِّ يَسُوعَ مَعَ كُمْ
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G3326 G4771

معكم-ٱلمسيح يسوع ٱلرب نعمة

24 ἡ ἀγάπη μου, μετὰ πάντων ὑμῶν, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. <Ἀμήν>.
-ال مَحَبَّتِي -ال مَعَ جَمِيعِ كُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ آمِينَ
G3588 G0026 G1473 G3326 G3956 G4771 G1722 G5547 G2424 G0281

آمين-يسوع- ٱلمسيح في جميعكم مع محبتي

الثَّانِيَةُكُورِنْثُوسَ

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ
بولُسُ رَسولُ المَسيحِ يَسوعَ بِـ مَشيئَةِ اللّهِ وَ طيموثاوُسُ الـ
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532 G5095 G3588

ἀδελφὸς; τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς ἁγίοις
أَخُ إلى–الـ كَنيسَةِ الـ اللّهِ الـ الكائِنَةِ في كورِنثوسَ مَعَ الـ قِدّيسينَ
G0080 G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G4862 G3588 G0040

πᾶσιν, τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ.
جَميعِهِمْ الـ الكائِنينَ في كُلِّ الـ أَخائِيَةَ
G3956 G3588 G1510 G1722 G3650 G3588 G0882

أخائية:جميع في ٱلذين أجمعين ٱلقديسين مع كورنثوس، في ٱلتي ٱلله كنيسة إلى ٱلأخ، وتيموثاوس ٱلله، بمشيئة ٱلمسيح يسوع رسول بولس،

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
نِعْمَةٌ لَكُمْ وَ سَلامٌ مِنَ اللّهِ الآبِ أَبينا وَ الرَّبِّ يَسوعَ
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ٱلمسيح.يسوع وٱلرب أبينا ٱلله من وسلام لكم نعمة

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
مُبارَكٌ الـ اللّهُ وَ أَبو الـ رَبِّنا نا يَسوعَ المَسيحِ الـ
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588

Πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν, καὶ Θεὸς πάσης παρακλήσεως;
أَبو الـ المَراحِمِ وَ إلهُ كُلِّ تَعْزِيَةٍ
G3962 G3588 G3628 G2532 G2316 G3956 G3874

تعزية،كل وإله ٱلرأفة أبو ٱلمسيح، يسوع ربنا أبو ٱلله مبارك

4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι
الـ المُعَزّي إيّانا في كُلِّ الـ ضيقِنا نا لِـ الـ نَستَطيعَ
G3588 G3870 G1473 G1909 G3956 G3588 G2347 G1473 G1519 G3588 G1410

ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς
نَحْنُ نُعَزّيَ الـ في كُلِّ ضيقٍ بِـ الـ التَّعْزِيَةِ الَّتي
G1473 G3870 G3588 G1722 G3956 G2347 G1223 G3588 G3874 G3739

παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
نَتَعَزّى نَحْنُ–أَنفُسُنا مِنَ–بِها الـ اللّهِ
G3870 G0846 G5259 G3588 G2316

ألله.من بها نحن نتعزى ألتي بألتعزية ضيقة كل في هم ألذين نعزي أن نستطيع حتى ضيقتنا، كل في يعزينا ألذي

5	ὅτι	καθὼς	περισσεύει	τὰ	παθήματα	τοῦ	Χριστοῦ	εἰς	ἡμᾶς,	οὕτως	διὰ
	لِأَنَّ	كَما	تَفيضُ	ال	آلامُ	ال	المَسيحِ	إلى	نا	هكَذا	بِـ
	G3754	G2531	G4052	G3588	G3804	G3588	G5547	G1519	G1473	G3779	G1223

τοῦ	Χριστοῦ,	περισσεύει	καὶ	ἡ	παράκλησις	ἡμῶν.
ال	المَسيحِ	تَفيضُ	أَيضًا	ال	تَعْزِيَتُنا	نا
G3588	G5547	G4052	G2532	G3588	G3874	G1473

أيضا.تعزيتنا تكثر بألمسيح كذلك فينا، ألمسيح آلام تكثر كما لأنه

6	εἴτε	δὲ	θλιβόμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως	καὶ	σωτηρίας;	εἴτε
	سَواءٌ	وَ	نَتَضايَقُ	مِنْ–أَجْلِ	ال	كُمْ	تَعْزِيَتِكُمْ	وَ	خَلاصِكُمْ	أَوْ
	G1535	G1161	G2346	G5228	G3588	G4771	G3874	G2532	G4991	G1535

παρακαλούμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως,	τῆς	ἐνεργουμένης	ἐν	ὑπομονῇ
نَتَعَزَّى	مِنْ–أَجْلِ	ال	كُمْ	تَعْزِيَتِكُمْ	ال	العامِلَةِ	في	صَبْرٍ
G3870	G5228	G3588	G4771	G3874	G3588	G1754	G1722	G5281

τῶν	αὐτῶν	παθημάτων,	ὧν	καὶ	ἡμεῖς	πάσχομεν.
على–ال	نَفْسِ	الآلامِ	الَّتي	أَيضًا	نَحْنُ	نَتَأَلَّمُ
G3588	G0846	G3804	G3739	G2532	G1473	G3958

وخلاصكم.تعزيتكم فلأجل نتعزى أو أيضا. نحن بها نتألم ألتي آلآلام نفس آحتمال في ألعامل وخلاصكم، تعزيتكم فلأجل نتضايق كنا فإن

7	καὶ	ἡ	ἐλπὶς	ἡμῶν	βεβαία	ὑπὲρ	ὑμῶν,	εἰδότες	ὅτι	ὡς	κοινωνοί	ἐστε
	وَ	ال	رَجاؤُنا	نا	ثابِتٌ	مِنْ–أَجْلِ	كُمْ	عالِمينَ	أَنَّ	كَما	شُرَكاءُ	أَنتُمْ
	G2532	G3588	G1680	G1473	G0949	G5228	G4771	G1492	G3754	G5613	G2844	G1510

τῶν	παθημάτων,	οὕτως	καὶ	τῆς	παρακλήσεως.
في–ال	الآلامِ	هكَذا	أَيضًا	في–ال	التَّعْزِيَةِ
G3588	G3804	G3779	G2532	G3588	G3874

أيضا.ألتعزية في كذلك ألآلام، في شركاء أنتم كما أنكم عالمين ثابت. أجلكم من فرجاؤنا

8	Οὐ	γὰρ	θέλομεν	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν	ἀδελφοί,	ὑπὲρ	τῆς	θλίψεως	ἡμῶν	τῆς
	لا	إِذْ	نُريدُ	أَنْ–تَجهَلوا	كُمْ	أَيُّها–الإِخوَةُ	عَنْ	ال	ضيقِنا	نا	ال
	G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G5228	G3588	G2347	G1473	G3588

γενομένης	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν	ὑπὲρ	δύναμιν,	ἐβαρήθημεν,
الحادِثِ	في	ال	آسِيَّا	أَنَّ	فَوقَ	طاقَةٍ	فَوقَ	قُوَّةٍ	أُثْقِلْنا
G1096	G1722	G3588	G0773	G3754	G2596	G5236	G5228	G1411	G0916

ὥστε	ἐξαπορηθῆναι	ἡμᾶς	καὶ	τοῦ	ζῆν.
حَتّى	يَئِسْنا	نَحْنُ	حَتّى	مِنَ–ال	الحَياةِ
G5620	G1820	G1473	G2532	G3588	G2198

أيضا.ألحياة من أيسنا حتى ألطاقة، فوق جدا تثقلنا أننا أسيا، في أصابتنا ألتي ضيقتنا جهة من ألإخوة أيها تجهلوا أن نريد لا فإننا

9	ἀλλὰ	αὐτοὶ	ἐν	ἑαυτοῖς,	τὸ	ἀπόκριμα	τοῦ	θανάτου	ἐσχήκαμεν,	ἵνα
	بَلْ	نَحْنُ–أَنفُسُنا	في	أَنفُسِنا	ال	حُكْمَ	ال	المَوتِ	قَبِلْنا	لِكَيْ
	G0235	G0846	G1722	G1438	G3588	G0610	G3588	G2288	G2192	G2443

μὴ	πεποιθότες	ὦμεν	ἐφ’	ἑαυτοῖς,	ἀλλ’	ἐπὶ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	ἐγείροντι	τοὺς
لا	واثِقينَ	نَكونَ	بِـ	أَنفُسِنا	بَلْ	بِـ	ال	اللّهِ	ال	المُقيمِ	ال
G3361	G3982	G1510	G1909	G1438	G0235	G1909	G3588	G2316	G3588	G1453	G3588

νεκρούς;
الأَمواتَ
G3498

ٱلأموات.يقيم ٱلذي ٱلله على بل أنفسنا على متكلين نكون لا لكي ٱلموت، حكم أنفسنا في لنا كان لكن

10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ ῥύσεται; εἰς ὃν
الَّذي مِنْ عَظيمٍ–كَهذا مَوتٍ أَنقَذَنا نا وَ سَيُنقِذُ إلى الَّذي
G3739 G1537 G5082 G2288 G4506 G1473 G2532 G4506 G1519 G3739

ἠλπίκαμεν, ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται;
رَجَونا أَنَّ أَيضًا بَعْدُ سَيُنقِذُ
G1679 G3754 G2532 G2089 G4506

بعد.فيما أيضا سينجي أنه فيه رجاء لنا ٱلذي ينجي. وهو هذا، مثل موت من نجانا ٱلذي

11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν
بِمُساعَدَتِكُمْ أَيضًا أَنتُمْ مِنْ–أَجْلِ نا بِـ الدُّعاءِ لِكَيْ مِنْ كَثيرينَ
G4943 G2532 G4771 G5228 G1473 G3588 G1162 G2443 G1537 G4183

προσώπων, τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα, διὰ πολλῶν, εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.
وُجوهٍ الـ لِـ نا المَوهِبَةُ بِـ كَثيرينَ يُشكَرَ–عَلَيها مِنْ–أَجْلِ نا
G4383 G3588 G1519 G1473 G5486 G1223 G4183 G2168 G5228 G1473

كثيرين.بواسطة لنا وهب ما على كثيرين، أشخاص من لأجلنا شكر يؤدى لكي لأجلنا، بٱلصلاة مساعدون أيضا وأنتم

12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως
الـ إذْ افتِخارُنا نا هذا هُوَ الـ شَهادَةُ الـ ضَميرِنا
G3588 G1063 G2746 G1473 G3778 G1510 G3588 G3142 G3588 G4893

ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁγιότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ Θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν σοφίᾳ
نا أَنَّ بِـ قَداسَةٍ وَ إخلاصٍ الـ اللّهِ وَ لَيسَ بِـ حِكمَةٍ
G1473 G3754 G1722 G0572 G2532 G1505 G3588 G2316 G2532 G3756 G1722 G4678

σαρκικῇ, ἀλλ’ ἐν χάριτι Θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως
جَسَدِيَّةٍ بَلْ بِـ نِعْمَةِ اللّهِ تَصَرَّفْنا في الـ العالَمِ بِالأَكثَرِ
G4559 G0235 G1722 G5485 G2316 G0390 G1722 G3588 G2889 G4057

δὲ πρὸς ὑμᾶς.
وَ نَحوَ كُمْ
G1161 G4314 G4771

نحوكم.من سيما ولا ٱلعالم، في تصرفنا ٱلله، نعمة في بل جسدية حكمة في لا ٱلله، وإخلاص بساطة في أننا ضميرنا شهادة هذا: هو فخرنا لأن

13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ’ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε, ἢ καὶ
لا إذْ أُخرى نَكتُبُ لَكُمْ إلّا أَوْ ما تَقرَأونَ أَوْ أَيضًا
G3756 G1063 G0243 G1125 G4771 G0235 G2228 G3739 G0314 G2228 G2532

ἐπιγινώσκετε; ἐλπίζω δὲ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
تَعرِفونَ وَأَرجو وَ أَنَّ إلى النِّهايَةِ سَتَعرِفونَ
G1921 G1679 G1161 G3754 G2193 G5056 G1921

أيضا،ٱلنهاية إلى ستعرفون أنكم أرجو وأنا تعرفون. أو تقرأون ما سوى آخر بشيء إليكم نكتب لا فإننا

14 καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν, καθάπερ
كَما أَيضًا عَرَفتُمونا نا مِنْ جُزءٍ أَنَّ فَخرُكُمْ كُمْ نَحْنُ كَما
G2531 G2532 G1921 G1473 G0575 G3313 G3754 G2745 G4771 G1510 G2509

καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ.
أَيضًا أَنتُمْ فَخرُنا في الـ يَومِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ
G2532 G4771 G1473 G1722 G3588 G2250 G3588 G2962 G1473 G2424

يسوع.ألرب يوم في فخرنا أيضا أنكم كما فخركم، أننا ألمعرفة، بعض أيضا عرفتمونا كما

15 Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρότερον, πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, ἵνα
وَ بِهذِهِ الـ الثِّقَةِ أَرَدتُ أَوَّلًا إلى كُمْ آتيَ لِكَيْ
G2532 G3778 G3588 G4006 G1014 G4386 G4314 G4771 G2064 G2443

δευτέραν χάριν σχῆτε;
ثانِيَةً نِعْمَةً تَنالوا
G1208 G5485 G2192

ثانية.نعمة لكم لتكون أولا، إليكم آتي أن أشاء كنت ألثقة وبهذه

16 καὶ δι’ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας
وَ بِـ كُمْ أَعبُرَ إلى مَقدونِيَّةَ وَ مِنْ–جَديدٍ مِنْ مَقدونِيَّةَ
G2532 G1223 G4771 G1330 G1519 G3109 G2532 G3825 G0575 G3109

ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ’ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.
آتيَ إلى كُمْ وَ مِنْ كُمْ أُشَيَّعَ إلى الـ اليَهودِيَّةِ
G2064 G4314 G4771 G2532 G5259 G4771 G4311 G1519 G3588 G2449

ألیهودیة.إلى منكم وأشیع إلیكم، مكدونیة من أیضا وآتي مكدونیة، إلى بكم أمر وأن

17 τοῦτο οὖν βουλόμενος, μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην? ἢ ἃ
هذا إذًا مُريدًا هَلْ–إذًا تُرى بِـ التِّخَفُّفِ استَعمَلتُ أَمْ ما
G3778 G3767 G1014 G3385 G0686 G3588 G1644 G5530 G2228 G3739

βουλεύομαι, κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ’ ἐμοὶ τό Ναί, ναὶ,
أَقصِدُ حَسَبَ الجَسَدِ أَقصِدُ لِكَيْ يَكونَ عِندي ني الـ نَعَمْ نَعَمْ
G1011 G2596 G4561 G1011 G2443 G1510 G3844 G1473 G3588 G3483 G3483

καὶ τὸ Οὔ, οὔ?
وَ الـ لا لا
G2532 G3588 G3756 G3756

لا؟ولا نعم نعم عندي یكون كي ألجسد، بحسب أعزم ما على أعزم أم ألخفة؟ أستعملت ألعلي هذا، على عازم أنا فإذ

18 πιστὸς δὲ ὁ Θεὸς, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς, οὐκ ἔστιν
أَمينٌ وَ الـ اللّهُ أَنَّ الـ كَلِمَتُنا نا الـ إلى كُمْ لَيسَتْ هِيَ
G4103 G1161 G3588 G2316 G3754 G3588 G3056 G1473 G3588 G4314 G4771 G3756 G1510

Ναί καὶ Οὔ.
نَعَمْ وَ لا
G3483 G2532 G3756

ولا.نعم یكن لم لكم كلامنا إن ألله هو أمین لكن

19 ὁ τοῦ Θεοῦ γὰρ Υἱὸς, Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ ἐν ὑμῖν δι’ ἡμῶν
الـ الـ اللّهِ إذْ ابنُ المَسيحُ يَسوعُ الـ في كُمْ بِـ نا
G3588 G3588 G2316 G1063 G5207 G5547 G2424 G3588 G1722 G4771 G1223 G1473

κηρυχθείς, δι’ ἐμοῦ, καὶ Σιλουανοῦ, καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο Ναί καὶ
المُبَشَّرُ–بِهِ بِـ ي وَ سِلوانُسَ وَ طيموثاوُسَ لَمْ يَكُنْ نَعَمْ وَ
G2784 G1223 G1473 G2532 G4610 G2532 G5095 G3756 G1096 G3483 G2532

Οὔ, ἀλλὰ Ναί ἐν αὐτῷ γέγονεν.
لا بَلْ نَعَمْ فيهِ هِ كانَ
G3756 G0235 G3483 G1722 G0846 G1096

نعم.فيه كان قد بل ولا، نعم يكن لم وتيموثاوس، وسلوانس أنا بواسطتنا، بينكم به كرز ٱلذي ٱلمسيح، يسوع ٱلله ٱبن لأن

20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί. διὸ καὶ δι’ αὐτοῦ,
كَمْ إِذْ مَواعيدُ اللّهِ فيهِ هِ الـ نَعَمْ لِذلِكَ أَيضًا بِـ هِ
G3745 G1063 G1860 G2316 G1722 G0846 G3588 G3483 G1352 G2532 G1223 G0846

τὸ Ἀμὴν, τῷ Θεῷ πρὸς δόξαν, δι’ ἡμῶν.
الـ آمين لِـ اللّهِ إلى مَجدٍ بِـ نا
G3588 G0281 G3588 G2316 G4314 G1391 G1223 G1473

بواسطتنا.ٱلله، لمجد »ٱلآمين«، وفيه »ٱلنعم« فيه فهو ٱلله مواعيد كانت مهما لأن

21 ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν, καὶ χρίσας ἡμᾶς, Θεός,
الـ وَ المُثَبِّتُ إيّانا مَعَ كُمْ في المَسيحِ وَ الماسِحُ إيّانا اللّهُ
G3588 G1161 G0950 G1473 G4862 G4771 G1519 G5547 G2532 G5548 G1473 G2316

ٱللههو مسحنا، وقد ٱلمسيح، في معكم يثبتنا ٱلذي ولكن

22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος,
الـ وَ الخاتِمُ إيّانا وَ المُعطي الـ عُربونَ الـ الرّوحِ
G3588 G2532 G4972 G1473 G2532 G1325 G3588 G0728 G3588 G4151

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
في الـ قُلوبِنا نا
G1722 G3588 G2588 G1473

قلوبنا.في ٱلروح عربون وأعطى أيضا، ختمنا ٱلذي

23 Ἐγὼ δὲ, μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι
أَنا وَ شاهِدًا الـ اللّهَ أَستَشهِدُ على الـ تي نَفسي أَنَّ
G1473 G1161 G3144 G3588 G2316 G1941 G1909 G3588 G1699 G5590 G3754

φειδόμενος ὑμῶν, οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.
مُشفِقًا عَلَيكُمْ لَمْ-أَعُدْ جِئتُ إلى كورِنثوسَ
G5339 G4771 G3765 G2064 G1519 G2882

كورنثوس.إلى آت لم عليكم إشفاقا أني نفسي، على ٱلله أستشهد ولكني

24 οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς
لَيسَ أَنَّ نَتَسَلَّطُ على-كُمْ الـ إيمانِكُمْ بَلْ مُعاوِنونَ نَحْنُ بِـ فَرَحِكُمْ
G3756 G3754 G2961 G4771 G3588 G4102 G0235 G4904 G1510 G3588 G5479

ὑμῶν; τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.
كُمْ بِـ إذْ الإيمانِ تَقِفونَ
G4771 G3588 G1063 G4102 G2476

تثبتون.بٱلإيمان لأنكم لسروركم. موازرون نحن بل إيمانكم، على نسود أننا ليس

Chapter 2

1 ἔκρινα γὰρ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν.
قَرَّرتُ إذْ لِنَفسي هذا الـ لا ثانِيَةً في حُزنٍ إلى كُمْ آتيَ
G2919 G1063 G1683 G3778 G3588 G3361 G3825 G1722 G3077 G4314 G4771 G2064

حزن.في أيضا إليكم آتي لا أن نفسي في بهذا جزمت ولكني

2

εἰ	γὰρ	ἐγὼ	λυπῶ	ὑμᾶς,	καὶ	τίς	ὁ	εὐφραίνων	με,	εἰ	μὴ	ὁ
إِنْ	إِذْ	أَنا	أُحزِنُ	كُمْ	وَ	مَنْ	الـ	المُفرِحُ	ني	إِلّا	لا	الـ
G1487	G1063	G1473	G3076	G4771	G2532	G5101	G3588	G2165	G1473	G1487	G3361	G3588

λυπούμενος	ἐξ	ἐμοῦ?
المَحزونُ	مِنْ	ني
G3076	G1537	G1473

أحزنته؟ٱلذي إلا يفرحني ٱلذي هو فمن أنا، أحزنكم كنت إن لأنه

3

καὶ	ἔγραψα	τοῦτο	αὐτὸ,	ἵνα	μὴ	ἐλθὼν,	λύπην	σχῶ	ἀφ’	ὧν	ἔδει
وَ	كَتَبتُ	هذا	عَينَهُ	لِكَيْ	لا	آتِيًا	حُزنًا	أَجِدَ	مِنَ	الَّذينَ	كانَ–يَنبَغي
G2532	G1125	G3778	G0846	G2443	G3361	G2064	G3077	G2192	G0575	G3739	G1163

με	χαίρειν;	πεποιθὼς	ἐπὶ	πάντας	ὑμᾶς,	ὅτι	ἡ	ἐμὴ	χαρὰ	πάντων	ὑμῶν
لي	أَفرَحَ	واثِقًا	بِـ	جَميعِ	كُمْ	أَنَّ	الـ	تي	فَرَحي	جَميعِ	كُمْ
G1473	G5463	G3982	G1909	G3956	G4771	G3754	G3588	G1699	G5479	G3956	G4771

ἐστιν.
هُوَ
G1510

جميعكم.فرح هو فرحي أن بجميعكم واثقا بهم، أفرح أن يجب كان ٱلذين من حزن لي يكون لا جئت إذا حتى عينه هذا لكم وكتبت

4

ἐκ	γὰρ	πολλῆς	θλίψεως,	καὶ	συνοχῆς	καρδίας,	ἔγραψα	ὑμῖν,	διὰ	πολλῶν
مِنْ	إِذْ	كَثيرٍ	ضيقٍ	وَ	كَربٍ	قَلبٍ	كَتَبتُ	لَكُمْ	بِـ	كَثيرٍ
G1537	G1063	G4183	G2347	G2532	G4928	G2588	G1125	G4771	G1223	G4183

δακρύων;	οὐχ	ἵνα	λυπηθῆτε,	ἀλλὰ	τὴν	ἀγάπην	ἵνα	γνῶτε,	ἣν	ἔχω
دُموعٍ	لَيسَ	لِكَيْ	تَحزَنوا	بَلْ	الـ	المَحَبَّةَ	لِكَيْ	تَعرِفوا	الَّتي	أَملِكُ
G1144	G3756	G2443	G3076	G0235	G3588	G0026	G2443	G1097	G3739	G2192

περισσοτέρως	εἰς	ὑμᾶς.
بِالأَكثَرِ	إلى	كُمْ
G4057	G1519	G4771

نحوكم.من سيما ولا عندي ٱلتي ٱلمحبة تعرفوا لكي بل تحزنوا، لكي لا كثيرة، بدموع إليكم كتبت قلب وكآبة كثير حزن من لأني

5

Εἰ	δέ	τις	λελύπηκεν,	οὐκ	ἐμὲ	λελύπηκεν,	ἀλλὰ	ἀπὸ	μέρους,	ἵνα
إِنْ	وَ	أَحَدٌ	أَحزَنَ	لَمْ	إِيّايَ	يُحزِنْ	بَلْ	مِنْ	جُزءٍ	لِكَيْ
G1487	G1161	G5100	G3076	G3756	G1473	G3076	G0235	G0575	G3313	G2443

μὴ	ἐπιβαρῶ	πάντας	ὑμᾶς.
لا	أُثقِلَ	جَميعَ	كُمْ
G3361	G1912	G3956	G4771

أثقل.لا لكي ٱلحزن بعض جميعكم أحزن بل يحزني، لم فإنه أحزن، قد أحد كان إن ولكن

6

ἱκανὸν	τῷ	τοιούτῳ,	ἡ	ἐπιτιμία	αὕτη,	ἡ	ὑπὸ	τῶν	πλειόνων,
كافٍ	لِـ	المِثلِ–هذا	الـ	التَّأديبُ	هذا	الـ	مِنَ	الـ	الأَكثَرينَ
G2425	G3588	G5108	G3588	G2009	G3778	G3588	G5259	G3588	G4119

ٱلأكثرين،من ٱلذي ٱلقصاص هذا يكفيه هذا مثل

7

ὥστε	τοὐναντίον	μᾶλλον	ὑμᾶς	χαρίσασθαι	καὶ	παρακαλέσαι,	μή	πως	τῇ
حَتّى	بِالعَكسِ	بِالأَحرى	أَنتُمْ	تَغفِروا	وَ	تُعَزّوا	لِئَلّا	رُبَّما	بِـ
G5620	G5121	G3123	G4771	G5483	G2532	G3870	G3361	G4459	G3588

περισσοτέρᾳ	λύπῃ,	καταποθῇ	ὁ	τοιοῦτος.
الأَكثَرِ	حُزنٍ	يُبتَلَعَ	الـ	المِثلُ–هذا
G4053	G3077	G2666	G3588	G5108

ٱلمفرط.ٱلحزن من هذا مثل يبتلع لئلا وتعزونه، بٱلحري تسامحونه -بٱلعكس -تكونوا حتى

8 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς, κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην.
لِذلِكَ أَطلُبُ إِلَيكُمْ أَنْ-تُثبِتوا لَهُ هُ المَحَبَّةَ
G1352 G3870 G4771 G2964 G1519 G0846 G0026

ٱلمحبة.له تمكنوا أن أطلب لذلك

9 εἰς τοῦτο γὰρ, καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς
لِ هذا إِذْ أَيضًا كَتَبتُ لِكَيْ أَعرِفَ الـ اختِبارَكُمْ كُمْ إِنْ في
G1519 G3778 G1063 G2532 G1125 G2443 G1097 G3588 G1382 G4771 G1487 G1519

πάντα ὑπήκοοί ἐστε.
كُلِّ مُطيعونَ أَنتُمْ
G3956 G5255 G1510

شيء؟كل في طائعون أنتم هل تزكيتكم: أعرف لكي كتبت لهذا لأني

10 ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ; καὶ γὰρ ἐγὼ; ὃ κεχάρισμαι, εἴ τι
الَّذي وَ شَيئًا تَغفِرونَ وَأَنا-أَيضًا وَ إِذْ أَنا ما غَفَرتُ إِنْ شَيئًا
G3739 G1161 G5100 G5483 G2504 G2532 G1063 G1473 G3739 G5483 G1487 G5100

κεχάρισμαι, δι’ ὑμᾶς, ἐν προσώπῳ Χριστοῦ;
غَفَرتُ مِنْ-أَجْلِ كُمْ في وَجهِ المَسيحِ
G5483 G1223 G4771 G1722 G4383 G5547

ٱلمسيح،بحضرة أجلكم فمن -بشيء سامحت قد كنت إن -به سامحت ما أنا لأني أيضا. فأنا بشيء تسامحونه وٱلذي

11 ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα
لِكَيْ لا يَغلِبَنا مِنَ الـ الشَّيطانِ لا إِذْ هُ الـ مَكائِدَهُ
G2443 G3361 G4122 G5259 G3588 G4567 G3756 G1063 G0846 G3588 G3540

ἀγνοοῦμεν.
نَجهَلُ
G0050

أفكاره.نجهل لا لأننا ٱلشيطان، فينا يطمع لئلا

12 Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ
آتِيًا وَ إلى الـ تروآسَ لِ الـ إنجيلِ الـ المَسيحِ وَ
G2064 G1161 G1519 G3588 G5174 G1519 G3588 G2098 G3588 G5547 G2532

θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν Κυρίῳ,
بابٌ لي مَفتوحٌ في الرَّبِّ
G2374 G1473 G0455 G1722 G2962

ٱلرب،في باب لي وٱنفتح ٱلمسيح، إنجيل لأجل ترواس، إلى جئت لما ولكن

13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν
لَمْ أَجِدْ راحَةً لِ روحي ي بِـ لا أَجِدَ ني تيطُسَ الـ
G3756 G2192 G0425 G3588 G4151 G1473 G3588 G3361 G2147 G1473 G5103 G3588

ἀδελφόν μου; ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.
الأَخَ ي بَلْ مُوَدِّعًا هُمْ خَرَجتُ إلى مَقدونِيَّةَ
G0080 G1473 G0235 G0657 G0846 G1831 G1519 G3109

مكدونية.إلى فخرجت ودعتهم لكن أخي. تيطس أجد لم لأني روحي، في راحة لي تكن لم

14 Τῷ لِـ G3588 δὲ وَ G1161 Θεῷ اللّٰهِ G2316 χάρις, الشُّكرُ G5485 τῷ الـ G3588 πάντοτε دائِمًا G3842 θριαμβεύοντι المُنتَصِرِ G2358 ἡμᾶς بِنا G1473 ἐν في G1722 τῷ الـ G3588 Χριστῷ, المَسيحِ G5547
καὶ وَ G2532 τὴν الـ G3588 ὀσμὴν رائِحَةَ G3744 τῆς الـ G3588 γνώσεως مَعرِفَتِهِ G1108 αὐτοῦ, هِ G0846 φανεροῦντι المُظهِرِ G5319 δι’ بِـ G1223 ἡμῶν نا G1473 ἐν في G1722 παντὶ كُلِّ G3956
τόπῳ. مَكانٍ G5117

مكان.كل في معرفته رائحة بنا ويظهر حين، كل ٱلمسيح في نصرته موكب في يقودنا ٱلذي لله شكرا ولكن

15 ὅτι لِأَنَّ G3754 Χριστοῦ المَسيحِ G5547 εὐωδία رائِحَةٌ–طَيِّبَةٌ G2175 ἐσμὲν نَحْنُ G1510 τῷ لِـ G3588 Θεῷ, اللّٰهِ G2316 ἐν في G1722 τοῖς الـ G3588 σωζομένοις, المُخَلَّصينَ G4982 καὶ وَ G2532 ἐν في G1722
τοῖς الـ G3588 ἀπολλυμένοις; الهالِكينَ G0622

يهلكون.ٱلذين وفي يخلصون ٱلذين في لله، ٱلذكية ٱلمسيح رائحة لأننا

16 οἷς لِـ G3739 μὲν, هؤُلاءِ G3303 ὀσμὴ رائِحَةُ G3744 ἐκ مِنَ G1537 θανάτου مَوتٍ G2288 εἰς إلى G1519 θάνατον, مَوتٍ G2288 οἷς وَلِـ G3739 δὲ, هؤُلاءِ G1161 ὀσμὴ رائِحَةُ G3744 ἐκ مِنَ G1537 ζωῆς حَياةٍ G2222
εἰς إلى G1519 ζωήν; حَياةٍ G2222 καὶ وَ G2532 πρὸς لِـ G4314 ταῦτα هذِهِ G3778 τίς مَنْ G5101 ἱκανός? كافٍ G2425

ٱلأمور؟لهذه كفوء هو ومن لحياة. حياة رائحة ولأولئك لموت، موت رائحة لهؤلاء

17 οὐ لا G3756 γάρ إِذْ G1063 ἐσμεν, نَحْنُ G1510 ὡς كَـ G5613 οἱ الـ G3588 πολλοὶ, الكَثيرينَ G4183 καπηλεύοντες المُتّاجِرينَ G2585 τὸν بِـ G3588 λόγον كَلِمَةِ G3056 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ, اللّٰهِ G2316
ἀλλ’ بَلْ G0235 ὡς كَـ G5613 ἐξ مِنَ G1537 εἰλικρινείας, إخلاصٍ G1505 ἀλλ’ بَلْ G0235 ὡς كَـ G5613 ἐκ مِنَ G1537 Θεοῦ, اللّٰهِ G2316 κατέναντι أَمامَ G2713 Θεοῦ, اللّٰهِ G2316 ἐν في G1722
Χριστῷ المَسيحِ G5547 λαλοῦμεν. نَتَكَلَّمُ G2980

ٱلمسيح.في ٱلله أمام نتكلم ٱلله من كما بل إخلاص، من كما لكن ٱلله، كلمة غاشين كٱلكثيرين لسنا لأننا

Chapter 3

1 Ἀρχόμεθα أَنْبَدَأُ G0756 πάλιν ثانِيَةً G3825 ἑαυτοὺς أَنفُسَنا G1438 συνιστάνειν? نِمدَحُ G4921 ἢ أَمْ G2228 μὴ لا G3361 χρῄζομεν, نَحتاجُ G5535 ὥς كَـ G5613 τινες, بَعضٍ G5100
συστατικῶν تَوصِيَةٍ G4956 ἐπιστολῶν رَسائِلَ G1992 πρὸς إلى G4314 ὑμᾶς, كُمْ G4771 ἢ أَوْ G2228 ἐξ مِنْ G1537 ὑμῶν? كُمْ G4771

منكم؟توصية رسائل أو إليكم، توصية رسائل كقوم نحتاج لعلنا أم أنفسنا؟ نمدح أفنبتدئ

2

ἡ	ἐπιστολὴ	ἡμῶν	ὑμεῖς	ἐστε,	ἐνγεγραμμένη	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν,
الـ	رِسالَتُنا	نا	أَنتُمْ	أَنتُمْ	المَكتوبَةُ	في	الـ	قُلوبِنا	نا
G3588	G1992	G1473	G4771	G1510	G1449	G1722	G3588	G2588	G1473

γινωσκομένη	καὶ	ἀναγινωσκομένη	ὑπὸ	πάντων	ἀνθρώπων;
المَعروفَةُ	وَ	المَقروءَةُ	مِنَ	جَميعِ	النّاسِ
G1097	G2532	G0314	G5259	G3956	G0444

ٱلناس.جميع من ومقروءة معروفة قلوبنا، في مكتوبة رسالتنا، أنتم

3

φανερούμενοι	ὅτι	ἐστὲ	ἐπιστολὴ	Χριστοῦ,	διακονηθεῖσα	ὑφ’	ἡμῶν;
مُظْهَرينَ	أَنَّ	أَنتُمْ	رِسالَةُ	المَسيحِ	المَخدومَةُ	مِنَ	نا
G5319	G3754	G1510	G1992	G5547	G1247	G5259	G1473

ἐνγεγραμμένη,	οὐ	μέλανι,	ἀλλὰ	Πνεύματι	Θεοῦ	ζῶντος --	οὐκ	ἐν	πλαξὶν
المَكتوبَةُ	لا	بِحِبرٍ	بَلْ	بِروحِ	اللّهِ	الحَيِّ	لا	على	أَلواحٍ
G1449	G3756	G3188	G0235	G4151	G2316	G2198	G3756	G1722	G4109

λιθίναις,	ἀλλ’	ἐν	πλαξὶν	καρδίαις	σαρκίναις.
حَجَرِيَّةٍ	بَلْ	على	أَلواحٍ	قُلوبٍ	لَحمِيَّةٍ
G3035	G0235	G1722	G4109	G2588	G4560

لحمية.قلب ألواح في بل حجرية ألواح في لا ٱلحي، ٱلله بروح بل بحبر لا مكتوبة منا، مخدومة ٱلمسيح، رسالة أنكم ظاهرين

4

Πεποίθησιν	δὲ	τοιαύτην,	ἔχομεν	διὰ	τοῦ	Χριστοῦ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
ثِقَةٌ	وَ	كَهذِهِ	لَنا	بِـ	الـ	المَسيحِ	نَحوَ	الـ	اللّهِ
G4006	G1161	G5108	G2192	G1223	G3588	G5547	G4314	G3588	G2316

ٱلله.لدى بٱلمسيح هذه مثل ثقة لنا ولكن

5

οὐχ	ὅτι	ἀφ’	ἑαυτῶν	ἱκανοί	ἐσμεν,	λογίσασθαί	τι	ὡς	ἐξ	ἑαυτῶν,
لَيسَ	أَنَّ	مِنْ	أَنفُسِنا	كافينَ	نَحْنُ	نَحسِبَ	شَيئًا	كَـ	مِنَ	أَنفُسِنا
G3756	G3754	G0575	G1438	G2425	G1510	G3049	G5100	G5613	G1537	G1438

ἀλλ’	ἡ	ἱκανότης	ἡμῶν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,
بَلْ	الـ	كِفايَتُنا	نا	مِنَ	الـ	اللّهِ
G0235	G3588	G2426	G1473	G1537	G3588	G2316

ٱلله،من كفايتنا بل أنفسنا، من كأنه شيئا نفتكر أن أنفسنا من كفاة أننا ليس

6

ὃς	καὶ	ἱκάνωσεν	ἡμᾶς	διακόνους	καινῆς	διαθήκης;	οὐ	γράμματος,	ἀλλὰ
الَّذي	أَيضًا	أَهَّلَنا	نا	خُدّامًا	لِعَهدٍ-جَديدٍ	عَهدٍ	لا	حَرفٍ	بَلْ
G3739	G2532	G2427	G1473	G1249	G2537	G1242	G3756	G1121	G0235

πνεύματος;	τὸ	γὰρ	γράμμα	ἀποκτέννει,	τὸ	δὲ	πνεῦμα	ζωοποιεῖ.
روحٍ	الـ	إِذْ	الحَرفُ	يَقتُلُ	الـ	وَ	الرّوحُ	يُحيي
G4151	G3588	G1063	G1121	G0615	G3588	G1161	G4151	G2227

يحيي.ٱلروح ولكن يقتل ٱلحرف لأن ٱلروح. بل ٱلحرف لا جديد. عهد خدام نكون لأن كفاة جعلنا ٱلذي

7 Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου, ἐν γράμμασιν ἐντετυπωμένη λίθοις,
إِنْ وَ الـ خِدمَةُ الـ المَوتِ بِـ حُروفٍ المَنقوشَةِ على-حجَرٍ
G1487 G1161 G3588 G1248 G3588 G2288 G1722 G1121 G1795 G3037

ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι, τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς
صارَتْ بِـ مَجدٍ حَتّى لا يَستَطيعَ يُحَدِّقوا الـ بَنو إسرائيلَ إلى
G1096 G1722 G1391 G5620 G3361 G1410 G0816 G3588 G5207 G2474 G1519

τὸ πρόσωπον Μωϋσέως, διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν
الـ وَجهِ موسى بِسَبَبِ الـ مَجدِ الـ وَجهِهِ هِ الـ
G3588 G4383 G3475 G1223 G3588 G1391 G3588 G4383 G0846 G3588

καταργουμένην;
الزّائِلِ
G2673

وجهه مجد لسبب موسى وجه إلى ينظروا أن إسرائيل بنو يقدر لم حتى مجد، في حصلت قد حجارة، في بأحرف ٱلمنقوشة ٱلموت، خدمة كانت إن ثم ٱلزائل،

8 πῶς οὐχὶ μᾶλλον, ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ?
كَيفَ لا بِالأَحرى الـ خِدمَةُ الـ الرّوحِ تَكونُ بِـ مَجدٍ
G4459 G3780 G3123 G3588 G1248 G3588 G4151 G1510 G1722 G1391

مجد؟في ٱلروح خدمة بٱلأولى تكون لا فكيف

9 εἰ γὰρ τῇ διακονίᾳ τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει
إِنْ إِذْ لِـ خِدمَةِ الـ الدِّينونَةِ مَجدٌ بِكَثيرٍ بِالأَحرى تَفيضُ
G1487 G1063 G3588 G1248 G3588 G2633 G1391 G4183 G3123 G4052

ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης δόξῃ.
الـ خِدمَةُ الـ البِرِّ بِمَجدٍ
G3588 G1248 G3588 G1343 G1391

مجد؛في ٱلبر خدمة تزيد كثيرا فبٱلأولى مجدا، ٱلدينونة خدمة كانت إن لأنه

10 καὶ γὰρ, οὐ δεδόξασται τὸ, δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, εἵνεκεν
وَ إِذْ لَمْ يُمَجَّدْ الـ المُمَجَّدُ في هذا الـ الجُزءِ بِسَبَبِ
G2532 G1063 G3756 G1392 G3588 G1392 G1722 G3778 G3588 G3313 G1752

τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης.
الـ الفائِقِ المَجدِ
G3588 G5235 G1391

ٱلفائق.ٱلمجد لسبب ٱلقبيل هذا من يمجد لم أيضا ٱلممجد فإن

11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον, τὸ μένον ἐν
إِنْ إِذْ الـ الزّائِلُ بِـ مَجدٍ بِكَثيرٍ بِالأَحرى الـ الباقي في
G1487 G1063 G3588 G2673 G1223 G1391 G4183 G3123 G3588 G3306 G1722

δόξῃ.
مَجدٍ
G1391

مجد؛في ٱلدائم يكون كثيرا فبٱلأولى مجد، في ٱلزائل كان إن لأنه

12 Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,
فَإِذْ-لَنا إِذًا كَهذا رَجاءً بِكَثيرٍ جُرأَةٍ نَستَعمِلُ
G2192 G3767 G5108 G1680 G4183 G3954 G5530

كثيرة.مجاهرة نستعمل هذا مثل رجاء لنا فإذ

13 καὶ وَ G2532 οὐ لا G3756 καθάπερ كَما G2509 Μωϋσῆς; موسى G3475 ἐτίθει كانَ-يَضَعُ G5087 κάλυμμα بُرقُعًا G2571 ἐπὶ على G1909 τὸ الـ G3588 πρόσωπον وَجهِهِ G4383 αὐτοῦ, هِ G0846

πρὸς لِئَلَّا G4314 τὸ الـ G3588 μὴ لا G3361 ἀτενίσαι يُحَدِّقوا G0816 τοὺς الـ G3588 υἱοὺς بَنو G5207 Ἰσραὴλ, إسرائيلَ G2474 εἰς إلى G1519 τὸ الـ G3588 τέλος نِهايَةِ G5056 τοῦ الـ G3588

καταργουμένου.
الزَّائِلِ
G2673

ٱلزائل.نهاية إلى إسرائيل بنو ينظر لا لكي وجهه على برقعا يضع موسى كان كما وليس

14 ἀλλὰ بَلْ G0235 ἐπωρώθη أُغلِقَتْ G4456 τὰ الـ G3588 νοήματα أَفكارُهُمْ G3540 αὐτῶν; هُمْ G0846 ἄχρι إلى G0891 γὰρ إِذْ G1063 τῆς الـ G3588 σήμερον هذا G4594 ἡμέρας, اليَومِ G2250 τὸ الـ G3588

αὐτὸ نَفسُ G0846 κάλυμμα البُرقُعِ G2571 ἐπὶ على G1909 τῇ الـ G3588 ἀναγνώσει قِراءَةِ G0320 τῆς الـ G3588 παλαιᾶς العَتيقِ G3820 διαθήκης العَهدِ G1242 μένει, يَبقى G3306 μὴ لا G3361

ἀνακαλυπτόμενον, مَكشوفًا G0343 ὅτι لِأَنَّ G3754 ἐν في G1722 Χριστῷ المَسيحِ G5547 καταργεῖται. يَزولُ G2673

ٱلمسيح.في يبطل ٱلذي منكشف، غير باق ٱلعتيق ٱلعهد قراءة عند نفسه ٱلبرقع ذلك ٱليوم حتى لأنه أذهانهم، أغلظت بل

15 ἀλλ’ بَلْ G0235 ἕως إلى G2193 σήμερον, اليَومِ G4594 ἡνίκα حينَما G2259 ἂν - G0302 ἀναγινώσκηται يُقرَأُ G0314 Μωϋσῆς, موسى G3475 κάλυμμα بُرقُعٌ G2571 ἐπὶ على G1909 τὴν الـ G3588

καρδίαν قَلبِهِمْ G2588 αὐτῶν هِمْ G0846 κεῖται. مَوضوعٌ G2749

قلبهم.على موضوع ٱلبرقع موسى، يقرأ حين ٱليوم، حتى لكن

16 ἡνίκα حينَما G2259 δὲ وَ G1161 ἐὰν إِنْ G1437 ἐπιστρέψῃ يَرجِعُ G1994 πρὸς إلى G4314 Κύριον, الرَّبِّ G2962 περιαιρεῖται يُنزَعُ G4014 τὸ الـ G3588 κάλυμμα. البُرقُعُ G2571

ٱلبرقع.يرفع ٱلرب إلى يرجع عندما ولكن

17 ὁ الـ G3588 δὲ وَ G1161 Κύριος الرَّبُّ G2962 τὸ الـ G3588 Πνεῦμά الرّوحُ G4151 ἐστιν; هُوَ G1510 οὗ حَيثُ G3757 δὲ وَ G1161 τὸ الـ G3588 Πνεῦμα روحُ G4151 Κυρίου, الرَّبِّ G2962

ἐλευθερία.
حُرِّيَّةٌ
G1657

حرية.هناك ٱلرب روح وحيث ٱلروح، فهو ٱلرب وأما

18 ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ, τὴν δόξαν Κυρίου
نَحْنُ وَ جَميعُنا بِوَجهٍ–مَكشوفٍ وَجهِ الـ مَجدَ الرَّبِّ
G1473 G1161 G3956 G0343 G4383 G3588 G1391 G2962

κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα, ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν,
عاكِسينَ الـ نَفسِ الصّورَةِ نَتَغَيَّرُ مِنَ مَجدٍ إلى مَجدٍ
G2734 G3588 G0846 G1504 G3339 G0575 G1391 G1519 G1391

καθάπερ ἀπὸ Κυρίου, Πνεύματος.
كَما مِنَ الرَّبِّ الرّوحِ
G2509 G0575 G2962 G4151

ألروح.ألرب من كما مجد، إلى مجد من عينها، ألصورة تلك إلى نتغير مرآة، في كما مكشوف، بوجه ألرب مجد ناظرين جميعا ونحن

Chapter 4

1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ ἐγκακοῦμεν.
لِذلِكَ هذا فَإِذْ–لَنا الـ الخِدمَةُ هذِهِ كَما رُحِمْنا لا نَفشَلُ
G1223 G3778 G2192 G3588 G1248 G3778 G2531 G1653 G3756 G1573

نفشل،لا رحمنا- -كما ألخدمة هذه لنا إذ ذلك، أجل من

2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν
بَلْ رَفَضْنا الـ الخَفايا الـ الخِزيَةِ لا سالِكينَ بِـ
G0235 G0550 G3588 G2927 G3588 G0152 G3361 G4043 G1722

πανουργίᾳ, μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς
مَكرٍ وَلا مُغَشِّينَ الـ كَلِمَةَ الـ اللّهِ بَلْ بِـ إظهارِ الـ
G3834 G3366 G1389 G3588 G3056 G3588 G2316 G0235 G3588 G5321 G3588

ἀληθείας, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ
الحَقِّ مُوصينَ أَنفُسَنا إلى كُلَّ ضَميرٍ النّاسِ أَمامَ الـ
G0225 G4921 G1438 G4314 G3956 G4893 G0444 G1799 G3588

Θεοῦ.
اللّهِ
G2316

ألله.قدام إنسان كل ضمير لدى أنفسنا مادحين ألحق، بإظهار بل ألله، كلمة غاشين ولا مكر، في سالكين غير ألخزي، خفايا رفضنا قد بل

3 εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς
إنْ وَ أَيضًا كانَ مَحجوبًا الـ إنجيلُنا نا في الـ
G1487 G1161 G2532 G1510 G2572 G3588 G2098 G1473 G1722 G3588

ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον;
الهالِكينَ هُوَ مَحجوبٌ
G0622 G1510 G2572

ألهالكين،في مكتوم هو فإنما مكتوما، إنجيلنا كان إن ولكن

4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου, ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν
في الَّذِينَ ال إِلهُ ال الدَّهرِ-هذا هذا أَعمى ال أَفكارَ ال
G1722 G3739 G3588 G2316 G3588 G0165 G3778 G5186 G3588 G3540 G3588

ἀπίστων, εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης
غَيرِ-المُؤمِنِينَ لِكَيْ ال لا يُشرِقَ ال نورُ ال إنجيلِ ال مَجدِ
G0571 G1519 G3588 G3361 G0826 G3588 G5462 G3588 G2098 G3588 G1391

τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ.
ال المَسيحِ الَّذي هُوَ صورَةُ ال اللهِ
G3588 G5547 G3739 G1510 G1504 G3588 G2316

ألله.صورة هو ألذي ألمسيح، مجد إنجيل إنارة لهم تضيء لئلا ألمؤمنين، غير أذهان أعمى قد ألدهر هذا إله فيهم ألذين

5 οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν Κύριον; ἑαυτοὺς δὲ,
لا إذْ أَنفُسَنا نَكرِزُ بَلْ المَسيحَ يَسوعَ رَبًّا أَنفُسَنا وَ
G3756 G1063 G1438 G2784 G0235 G5547 G2424 G2962 G1438 G1161

δούλους ὑμῶν, διὰ Ἰησοῦν.
عَبيدًا لَكُمْ مِنْ-أَجْلِ يَسوعَ
G1401 G4771 G1223 G2424

يسوع.أجل من لكم عبيدا بأنفسنا ولكن ربا، يسوع بألمسيح بل بأنفسنا، نكرز لسنا فإننا

6 ὅτι ὁ Θεὸς, ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς λάμψει, ὃς ἔλαμψεν ἐν
لِأَنَّ ال اللهَ ال القائِلُ مِنَ ظُلمَةٍ نورٌ يُضيءُ الَّذي أَضاءَ في
G3754 G3588 G2316 G3588 G3004 G1537 G4655 G5457 G2989 G3739 G2989 G1722

ταῖς καρδίαις ἡμῶν, πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
ال قُلوبِنا نا لِـ نورِ ال مَعرِفَةِ ال مَجدِ ال اللهِ
G3588 G2588 G1473 G4314 G5462 G3588 G1108 G3588 G1391 G3588 G2316

ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.
في وَجهِ يَسوعَ المَسيحِ
G1722 G4383 G2424 G5547

ألمسيح.يسوع وجه في ألله مجد معرفة لإنارة قلوبنا، في أشرق ألذي هو ظلمة«، من نور يشرق »أن قال: ألذي ألله لأن

7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ
لَنا وَ ال الكَنزُ-هذا هذا في خَزَفِيَّةٍ آنِيَةٍ لِكَيْ ال
G2192 G1161 G3588 G2344 G3778 G1722 G3749 G4632 G2443 G3588

ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ Θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν;
فَيْضُ ال القُوَّةِ يَكونَ لِـ اللهِ وَ لا مِنَ نا
G5236 G3588 G1411 G1510 G3588 G2316 G2532 G3361 G1537 G1473

منا.لا لله ألقوة فضل ليكون خزفية، أوان في ألكنز هذا لنا ولكن

8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι, ἀλλ’ οὐ στενοχωρούμενοι; ἀπορούμενοι, ἀλλ’ οὐκ
في كُلِّ مُتَضايِقينَ لكِنْ لا مُضيَّقينَ مُتَحَيِّرينَ لكِنْ لا
G1722 G3956 G2346 G0235 G3756 G4729 G0639 G0235 G3756

ἐξαπορούμενοι;
يائِسينَ
G1820

يائسين.غير لكن متحيرين، متضايقين. غير لكن شيء، كل في مكتئبين

9 διωκόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι; καταβαλλόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἀπολλύμενοι;
مُضطَهَدينَ لكِنْ لا مَتروكينَ مَطروحينَ لكِنْ لا هالِكينَ
G1377 G0235 G3756 G1459 G2598 G0235 G3756 G0622

هالكين.غير لكن مطروحين، متروكين. غير لكن مضطهدين،

10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα
دائِمًا الـ إماتَةَ الـ يَسوعَ في الـ الجَسَدِ حامِلينَ لِكَيْ
G3842 G3588 G3500 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G4064 G2443

καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ;
أَيضًا الـ حَياةُ الـ يَسوعَ في الـ جَسَدِنا نا تُظهَرَ
G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G5319

جسدنا.في أيضا يسوع حياة تظهر لكي يسوع، ٱلرب إماتة حين كل ٱلجسد في حاملين

11 ἀεὶ γὰρ, ἡμεῖς οἱ ζῶντες, εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα
دائِمًا إذْ نَحْنُ الـ الأَحياءَ إلى مَوتٍ نُسَلَّمُ مِنْ-أَجْلِ يَسوعَ لِكَيْ
G0104 G1063 G1473 G3588 G2198 G1519 G2288 G3860 G1223 G2424 G2443

καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
أَيضًا الـ حَياةُ الـ يَسوعَ تُظهَرَ في الـ المائِتِ الجَسَدِ نا
G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G5319 G1722 G3588 G2349 G4561 G1473

ٱلمائت.جسدنا في أيضا يسوع حياة تظهر لكي يسوع، أجل من للموت دائما نسلم ٱلأحياء نحن لأننا

12 ὥστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.
إذًا الـ المَوتُ في نا يَعمَلُ الـ وَ الحَياةُ في كُمْ
G5620 G3588 G2288 G1722 G1473 G1754 G3588 G1161 G2222 G1722 G4771

فيكم.ٱلحياة ولكن فينا، يعمل ٱلموت إذا

13 ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον,
فَإِذْ-لَنا وَ الـ نَفْسُ روحُ الـ الإيمانِ حَسَبَ الـ المَكتوبِ
G2192 G1161 G3588 G0846 G4151 G3588 G4102 G2596 G3588 G1125

Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα; καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν,
آمَنتُ لِذلِكَ تَكَلَّمتُ وَ نَحْنُ نُؤمِنُ لِذلِكَ أَيضًا نَتَكَلَّمُ
G4100 G1352 G2980 G2532 G1473 G4100 G1352 G2532 G2980

أيضا.نتكلم ولذلك نؤمن أيضا نحن تكلمت»، لذلك «آمنت ٱلمكتوب: حسب عينه، ٱلإيمان روح لنا فإذ

14 εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ
عالِمينَ أَنَّ الـ الَّذي-أَقامَ الـ الرَّبَّ يَسوعَ أَيضًا إيّانا مَعَ يَسوعَ
G1492 G3754 G3588 G1453 G3588 G2962 G2424 G2532 G1473 G4862 G2424

ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.
سَيُقيمُ وَ سَيُحضِرُ مَعَ كُمْ
G1453 G2532 G3936 G4862 G4771

معكم.ويحضرنا بيسوع، أيضا نحن سيقيمنا يسوع ٱلرب أقام ٱلذي أن عالمين

15 τὰ γὰρ πάντα δι’ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν
الـ إذْ كُلُّها مِنْ-أَجْلِ كُمْ لِكَيْ الـ النِّعمَةُ المُتَكاثِرَةُ بِـ الـ
G3588 G1063 G3956 G1223 G4771 G2443 G3588 G5485 G4121 G1223 G3588

πλειόνων, τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.
الأَكثَرينَ الـ الشُّكرَ تُكثِرَ إلى الـ مَجدِ الـ اللّهِ
G4119 G3588 G2169 G4052 G1519 G3588 G1391 G3588 G2316

ٱلله.لمجد ٱلشكر تزيد بٱلأكثرين، كثرت قد وهي ٱلنعمة تكون لكي أجلكم، من هي ٱلأشياء جميع لأن

16 Διὸ οὐκ ἐγκακοῦμεν; ἀλλ’ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος
لِذلِكَ لا نَفشَلُ بَلْ إِنْ أَيضًا الـ الخارِجُ نا إنسانُنا
G1352 G3756 G1573 G0235 G1487 G2532 G3588 G1854 G1473 G0444

διαφθείρεται, ἀλλ’ ὁ ἔσω ἡμῶν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.
يَفنى بَلْ الـ الدّاخِلُ نا يَتَجَدَّدُ يَومًا فَـ يَومًا
G1311 G0235 G3588 G2080 G1473 G0341 G2250 G2532 G2250

فيوما.يوما يتجدد فٱلداخل يفنى، ٱلخارج إنساننا كان وإن بل نفشل، لا لذلك

17 τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ‹ἡμῶν›, καθ’ ὑπερβολὴν εἰς
الـ إِذْ الوَقتِيُّ الخَفيفُ الـ الضّيقِ نا فَيْضًا على–فَيْضٍ على
G3588 G1063 G3910 G1645 G3588 G2347 G1473 G2596 G5236 G1519

ὑπερβολὴν. αἰώνιον βάρος δόξης, κατεργάζεται ἡμῖν,
فَيْضٍ أَبَدِيًّا ثِقلَ مَجدٍ يُنتِجُ لَنا
G5236 G0166 G0922 G1391 G2716 G1473

أبديا.مجد ثقل فأكثر أكثر لنا تنشئ ٱلوقتية ضيقتنا خفة لأن

18 μὴ σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα; τὰ
لا ناظِرينَ نَحْنُ الـ المَنظورَ بَلْ الـ لا المَنظورَ الـ
G3361 G4648 G1473 G3588 G0991 G0235 G3588 G3361 G0991 G3588

γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα, αἰώνια.
إِذْ المَنظورُ وَقتِيٌّ الـ وَ لا المَنظورُ أَبَدِيٌّ
G1063 G0991 G4340 G3588 G1161 G3361 G0991 G0166

فأبدية.ترى لا ٱلتي وأما وقتية، ترى ٱلتي لأن ترى. لا ٱلتي إلى بل ترى، ٱلتي ٱلأشياء إلى ناظرين غير ونحن

Chapter 5

1 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ,
نَعلَمُ إِذْ أَنَّ إِنْ الـ الأَرضِيُّ نا بَيتُنا الـ الخَيمَةِ انهَدَمَ
G1492 G1063 G3754 G1437 G3588 G1919 G1473 G3614 G3588 G4636 G2647

οἰκοδομὴν ἐκ Θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον, αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
بِناءٌ مِنَ اللّهِ لَنا بَيتٌ غَيرُ–مَصنوعٍ–بِيَدٍ أَبَدِيٌّ في الـ السَّماواتِ
G3619 G1537 G2316 G2192 G3614 G0886 G0166 G1722 G3588 G3772

أبدي.بيد، مصنوع غير بيت ٱلله، من بناء ٱلسماوات في فلنا ٱلأرضي، خيمتنا بيت نقض إن أنه نعلم لأننا

2 καὶ γὰρ, ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν, τὸ ἐξ οὐρανοῦ
وَ إِذْ في هذا نَتَنَهَّدُ الـ مَسكَنَنا نا الـ مِنَ السَّماءِ
G2532 G1063 G1722 G3778 G4727 G3588 G3613 G1473 G3588 G1537 G3772

ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες.
نَلبَسَ مُشتاقينَ
G1902 G1971

ٱلسماء.من ٱلذي مسكننا فوقها نلبس أن إلى مشتاقين نئن أيضا هذه في فإننا

3 εἴ γε καὶ ἐνδυσάμενοι, οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα.
إِنْ حَقًّا أَيضًا لابِسينَ لا عُراةً نوجَدُ
G1487 G1065 G2532 G1746 G3756 G1131 G2147

عراة.نوجد لا لابسين كنا وإن

4 καὶ γὰρ, οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει, στενάζομεν, βαρούμενοι; ἐφ’ ᾧ
وَ إِذْ الـ الكائِنونَ في الـ الخَيمَةِ نَتَنَهَّدُ مُثقَلينَ بِسَبَبِ الَّذي
G2532 G1063 G3588 G1510 G1722 G3588 G4636 G4727 G0916 G1909 G3739

οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι, ἀλλ’ ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ
لا نُريدُ نَخلَعَ بَلْ نَلبَسَ لِكَيْ يُبتَلَعَ الـ المائِتُ مِنَ
G3756 G2309 G1562 G0235 G1902 G2443 G2666 G3588 G2349 G5259

τῆς ζωῆς.
الـ الحَياةِ
G3588 G2222

ٱلحياة.من ٱلمائت يبتلع لكي فوقها، نلبس أن بل نخلعها أن نريد لسنا إذ مثقلين، نئن ٱلخيمة في ٱلذين نحن فإننا

5 ὁ δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, Θεός, ὁ δοὺς ἡμῖν
الـ وَ المُعِدُّ إِيّانا لِـ هذا عَينِهِ اللّهُ الـ المُعطي لَنا
G3588 G1161 G2716 G1473 G1519 G0846 G3778 G2316 G3588 G1325 G1473

τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος.
الـ عُربونَ الـ الرّوحِ
G3588 G0728 G3588 G4151

ٱلروح.عربون أيضا أعطانا ٱلذي ٱلله، هو عينه لهذا صنعنا ٱلذي ولكن

6 Θαρροῦντες οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι, ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι,
واثِقينَ إِذًا دائِمًا وَ عالِمينَ أَنَّ مُقيمينَ في الـ الجَسَدِ
G2292 G3767 G3842 G2532 G1492 G3754 G1736 G1722 G3588 G4983

ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ Κυρίου --
غُرَباءُ عَنِ الـ الرَّبِّ
G1553 G0575 G3588 G2962

ٱلرب.عن متغربون فنحن ٱلجسد، في مستوطنون ونحن أننا وعالمون حين كل واثقون نحن فإذا

7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἴδους.
بِـ إيمانٍ إِذْ نَسلُكُ لا بِـ عِيانٍ
G1223 G4102 G1063 G4043 G3756 G1223 G1491

بٱلعيان.لا نسلك بٱلإيمان لأننا

8 θαρροῦμεν δὲ, καὶ εὐδοκοῦμεν, μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος, καὶ
نَثِقُ وَ وَ نُسَرُّ بِالأَحرى نَغتَرِبَ مِنَ الـ الجَسَدِ وَ
G2292 G1161 G2532 G2106 G3123 G1553 G1537 G3588 G4983 G2532

ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν Κύριον.
نُقيمَ عِندَ الـ الرَّبِّ
G1736 G4314 G3588 G2962

ٱلرب.عند ونستوطن ٱلجسد عن نتغرب أن بٱلأولى ونسر فنثق

9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ
لِذلِكَ أَيضًا نَجتَهِدُ سَواءٌ مُقيمينَ أَوْ غُرَباءَ مَرضِيّينَ لَهُ
G1352 G2532 G5389 G1535 G1736 G1535 G1553 G2101 G0846

εἶναι.
نَكونَ
G1510

عنده.مرضيين نكون أن متغربين- أو كنا -مستوطنين أيضا نحترص لذلك

10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς, φανερωθῆναι δεῖ, ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ
الـ إِذْ جَميعَنا نَحْنُ نُظهَرَ يَنبَغي أَمامَ الـ كُرسِيِّ الـ
G3588 G1063 G3956 G1473 G5319 G1163 G1715 G3588 G0968 G3588

Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν,
المَسيحِ لِكَيْ يَنالَ كُلٌّ-واحِدٍ الـ حَسَبَ الـ الجَسَدِ حَسَبَ ما فَعَلَ
G5547 G2443 G2865 G1538 G3588 G1223 G3588 G4983 G4314 G3739 G4238

εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον.
سَواءٌ خَيرًا أَوْ شَرًّا
G1535 G0018 G1535 G5337

شرا.أم كان خيرا صنع، ما بحسب بٱلجسد كان ما واحد كل لينال ٱلمسيح، كرسي أمام نظهر جميعا أننا لابد لأنه

11 Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ Κυρίου, ἀνθρώπους πείθομεν Θεῷ. δὲ
عالِمينَ إِذًا الـ مَخافَةَ الـ الرَّبِّ النّاسَ نُقنِعُ لِلّهِ وَ
G1492 G3767 G3588 G5401 G3588 G2962 G0444 G3982 G2316 G1161

πεφανερώμεθα, ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.
ظَهَرْنا وَأَرجو وَ أَيضًا في الـ ضَمائِرِكُمْ كُمْ ظَهَرْنا
G5319 G1679 G1161 G2532 G1722 G3588 G4893 G4771 G5319

أيضا.ضمائركم في ظاهرين صرنا قد أننا وأرجو له، ظاهرين صرنا فقد ٱلله وأما ٱلناس. نقنع ٱلرب مخافة عالمون نحن فإذ

12 οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν
لا ثانِيَةً أَنفُسَنا نِمدَحُ لَكُمْ بَلْ فُرصَةً مُعطينَ لَكُمْ
G3756 G3825 G1438 G4921 G4771 G0235 G0874 G1325 G4771

καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους,
لِلافتِخارِ مِنْ-أَجْلِ نا لِكَيْ يَكونَ-لَكُمْ ضِدَّ الـ في الوَجهِ المُفتَخِرينَ
G2745 G5228 G1473 G2443 G2192 G4314 G3588 G1722 G4383 G2744

καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ.
وَ لا في القَلبِ
G2532 G3361 G1722 G2588

بٱلقلب.لا بٱلوجه يفتخرون ٱلذين على جواب لكم ليكون جهتنا، من للٱفتخار فرصة نعطيكم بل لديكم، أيضا أنفسنا نمدح لسنا لأننا

13 εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, Θεῷ; εἴτε σωφρονοῦμεν ὑμῖν.
سَواءٌ إِذْ جُنِنّا فَلِلّهِ أَوْ صَحَوْنا فَلَكُمْ
G1535 G1063 G1839 G2316 G1535 G4993 G4771

فلكم.عاقلين كنا أو فلله، مختلين صرنا إن لأننا

14 ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἷς
الـ إِذْ مَحَبَّةُ الـ المَسيحِ تَحصُرُنا نا حاكِمينَ هذا أَنَّ واحِدٌ
G3588 G1063 G0026 G3588 G5547 G4912 G1473 G2919 G3778 G3754 G1520

ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον.
مِنْ-أَجْلِ الجَميعِ ماتَ إِذًا الـ الجَميعُ ماتوا
G5228 G3956 G0599 G0686 G3588 G3956 G0599

ماتوا.إذا فٱلجميع ٱلجميع، لأجل مات قد واحد كان إن أنه هذا: نحسب نحن إذ تحصرنا. ٱلمسيح محبة لأن

15 καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες, μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ
وَ مِنْ–أَجْلِ الجَميعِ ماتَ لِكَيْ الـ الأَحياءُ لا–بَعدُ لِأَنفُسِهِمْ يَعيشوا بَلْ
G2532 G5228 G3956 G0599 G2443 G3588 G2198 G3371 G1438 G2198 G0235

τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι, καὶ ἐγερθέντι.
لِـ مِنْ–أَجْلِ هُمْ المائِتِ وَ المُقامِ
G3588 G5228 G0846 G0599 G2532 G1453

وقام.لأجلهم مات للذي بل لأنفسهم، لا بعد فيما ٱلأحياء يعيش كي ٱلجميع لأجل مات وهو

16 Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα. εἰ καὶ
إِذًا نَحْنُ مِنَ الـ الآنَ لا–أَحَدَ نَعرِفُ حَسَبَ الجَسَدِ إِنْ أَيضًا
G5620 G1473 G0575 G3588 G3568 G3762 G1492 G2596 G4561 G1487 G2532

ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
عَرَفْنا حَسَبَ الجَسَدِ المَسيحَ لكِنْ الآنَ لا–بَعدُ نَعرِفُ
G1097 G2596 G4561 G5547 G0235 G3568 G3765 G1097

بعد.نعرفه لا ٱلآن لكن ٱلجسد، حسب ٱلمسيح عرفنا قد كنا وإن ٱلجسد. حسب أحدا نعرف لا ٱلآن من نحن إذا

17 ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις. τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν; ἰδοὺ,
إِذًا إِنْ أَحَدٌ في المَسيحِ جَديدٌ خَلقٌ الـ العتيقُ مَضى ها
G5620 G1487 G5100 G1722 G5547 G2537 G2937 G3588 G0744 G3928 G3708

γέγονεν καινά.
صارَ جَديدًا
G1096 G2537

جديدا.صار قد ٱلكل هوذا مضت، قد ٱلعتيقة ٱلأشياء جديدة: خليقة فهو ٱلمسيح في أحد كان إن إذا

18 τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ, διὰ
الـ وَ كُلُّها مِنَ الـ اللّٰهِ الـ المُصالِحِ إِيّانا لِذاتِهِ بِـ
G3588 G1161 G3956 G1537 G3588 G2316 G3588 G2644 G1473 G1438 G1223

Χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:
المَسيحِ وَ المُعطي لَنا الـ خِدمَةَ الـ المُصالَحَةِ
G5547 G2532 G1325 G1473 G3588 G1248 G3588 G2643

ٱلمصالحة،خدمة وأعطانا ٱلمسيح، بيسوع لنفسه صالحنا ٱلذي ٱلله، من ٱلكل ولكن

19 ὡς ὅτι Θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ
كَـ أَنَّ اللّٰهَ كانَ في المَسيحِ العالَمَ مُصالِحًا لِذاتِهِ لا
G5613 G3754 G2316 G1510 G1722 G5547 G2889 G2644 G1438 G3361

λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν
حاسِبًا لَهُمْ الـ خَطاياهُمْ هُمْ وَ واضِعًا في نا الـ
G3049 G0846 G3588 G3900 G0846 G2532 G5087 G1722 G1473 G3588

λόγον τῆς καταλλαγῆς.
كَلِمَةَ الـ المُصالَحَةِ
G3056 G3588 G2643

ٱلمصالحة.كلمة فينا وواضعا خطاياهم، لهم حاسب غير لنفسه، ٱلعالم مصالحا ٱلمسيح في كان ٱلله إن أي

20 Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ παρακαλοῦντος δι’ ἡμῶν.
مِنْ–أَجْلِ المَسيحِ إِذًا نَسفُرُ كَأَنَّ الـ اللّٰهَ يَطلُبُ بِـ نا
G5228 G5547 G3767 G4243 G5613 G3588 G2316 G3870 G1223 G1473

δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ: καταλλάγητε τῷ Θεῷ.
نَلتَمِسُ مِنْ–أَجْلِ المَسيحِ تَصالَحوا مَعَ اللّٰهِ
G1189 G5228 G5547 G2644 G3588 G2316

ألله-مع تصالحوا ألمسيح: عن نطلب بنا. يعظ ألله كأن ألمسيح، عن كسفراء نسعى إذا

21 τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς
الـ لا العارِفَ خَطيئَةً مِنْ-أَجْلِ نا خَطيئَةً جَعَلَهُ لِكَيْ نَحْنُ
G3588 G3361 G1097 G0266 G5228 G1473 G0266 G4160 G2443 G1473

γενώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
نَصيرَ بِرِّ اللّهِ فيهِ هِ
G1096 G1343 G2316 G1722 G0846

فيه-ألله بر نحن لنصير لأجلنا، خطية خطية، يعرف لم ألذي جعل لأنه

Chapter 6

1 Συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν, μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ
مُعاوِنينَ وَ أَيضًا نَطلُبُ لا إلى باطِلٍ الـ نِعمَةَ الـ
G4903 G1161 G2532 G3870 G3361 G1519 G2756 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς.
اللّهِ تَقبَلوا أَنتُمْ
G2316 G1209 G4771

باطلا-ألله نعمة تقبلوا لا أن نطلب معه عاملون نحن فإذ

2 λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά
يَقولُ إِذْ في-وَقتٍ مَقبولٍ استَجَبتُ كَ وَ في يَومِ خَلاصٍ أَعَنتُ
G3004 G1063 G2540 G1184 G1873 G4771 G2532 G1722 G2250 G4991 G0997

σοι. ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος; ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας.
كَ ها الآنَ وَقتٌ مَقبولٌ-جِدًّا ها الآنَ يَومُ الخَلاصِ
G4771 G3708 G3568 G2540 G2144 G3708 G3568 G2250 G4991

خلاص-يوم ألآن هوذا مقبول. وقت ألآن هوذا أعنتك«. خلاص يوم وفي سمعتك، مقبول وقت »في يقول: لأنه

3 μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία.
وَلا-أَيَّةَ في شَيءٍ مُعطينَ عَثرَةٍ لِكَيْ لا تُلامَ الـ الخِدمَةُ
G3367 G1722 G3367 G1325 G4349 G2443 G3361 G3469 G3588 G1248

ألخدمة-تلام لئلا شيء في عثرة نجعل ولسنا

4 ἀλλ’ ἐν παντὶ, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ
بَلْ في كُلِّ مُوصينَ أَنفُسَنا كَـ اللّهِ خُدّامِ في صَبرٍ
G0235 G1722 G3956 G4921 G1438 G5613 G2316 G1249 G1722 G5281

πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,
كَثيرٍ في ضيقاتٍ في شَدائِدَ في مَضايِقَ
G4183 G1722 G2347 G1722 G0318 G1722 G4730

ضيقات،في ضرورات، في شدائد، في كثير: صبر في ألله، كخدام أنفسنا نظهر شيء كل في بل

5 ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν
في جَلداتٍ في سُجونٍ في اضطِراباتٍ في أَتعابٍ في
G1722 G4127 G1722 G5438 G1722 G0181 G1722 G2873 G1722

ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις;
أَسهارٍ في أَصوامٍ
G0070 G1722 G3521

أصوام،في أسهار، في أتعاب، في أضطرابات، في سجون، في ضربات، في

6 ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν Πνεύματι
في طَهارَةٍ في مَعرِفَةٍ في طولِ-أَناةٍ في لُطفٍ في الرّوحِ
G1722 G0054 G1722 G1108 G1722 G3115 G1722 G5544 G1722 G4151

Ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ;
القُدُسِ في مَحَبَّةٍ بِلا-رِياءٍ
G0040 G1722 G0026 G0505

رياء،بلا محبة في ٱلقدس، ٱلروح في لطف، في أناة، في علم، في طهارة، في

7 ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει Θεοῦ; διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης
في كَلِمَةِ الحَقِّ في قُوَّةِ اللّهِ بِـ الـ أَسلِحَةِ الـ البِرِّ
G1722 G3056 G0225 G1722 G1411 G2316 G1223 G3588 G3696 G3588 G1343

τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν;
الـ اليُمنى وَ اليُسرى
G3588 G1188 G2532 G0710

ولليسار.لليمين ٱلبر بسلاح ٱلله قوة في ٱلحق، كلام في

8 διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας; ὡς πλάνοι, καὶ
بِـ مَجدٍ وَ هَوانٍ بِـ ذَمٍّ وَ مَدحٍ كَـ مُضِلّينَ وَ
G1223 G1391 G2532 G0819 G1223 G1426 G2532 G2162 G5613 G4108 G2532

ἀληθεῖς;
صادِقينَ
G0227

صادقون،ونحن كمضلين حسن. وصيت رديء بصيت وهوان، بمجد

9 ὡς ἀγνοούμενοι, καὶ ἐπιγινωσκόμενοι; ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν;
كَـ مَجهولينَ وَ مَعروفينَ كَـ مائِتينَ وَ ها نَحيا
G5613 G0050 G2532 G1921 G5613 G0599 G2532 G3708 G2198

ὡς παιδευόμενοι, καὶ μὴ θανατούμενοι;
كَـ مُؤَدَّبينَ وَ لا مُماتينَ
G5613 G3811 G2532 G3361 G2289

مقتولين،غير ونحن كمؤدبين نحيا، نحن وها كمائتين معروفون، ونحن كمجهولين

10 ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ δὲ χαίροντες; ὡς πτωχοὶ, πολλοὺς δὲ
كَـ مَحزونينَ دائِمًا وَ فَرِحينَ كَـ فُقَراءَ كَثيرينَ وَ
G5613 G3076 G0104 G1161 G5463 G5613 G4434 G4183 G1161

πλουτίζοντες; ὡς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.
مُغنينَ كَـ لا-شَيءَ مالِكينَ وَ كُلَّ حائِزينَ
G4148 G5613 G3367 G2192 G2532 G3956 G2722

شيء.كل نملك ونحن لنا شيء لا كأن كثيرين، نغني ونحن كفقراء فرحون، دائما ونحن كحزانى

11 Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι; ἡ καρδία ἡμῶν
الـ فَمُنا نا انفَتَحَ نَحوَ كُمْ أَيُّها-الكورِنثِيّونَ الـ قَلبُنا نا
G3588 G4750 G1473 G0455 G4314 G4771 G2881 G3588 G2588 G1473

πεπλάτυνται.
اتَّسَعَ
G4115

متسع.قلبنا ٱلكورنثيون. أيها إليكم مفتوح فمنا

12 οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις
لا مُضَيَّقُونَ في نا مُضَيَّقونَ وَ في الـ أَحشائِكُمْ
G3756 G4729 G1722 G1473 G4729 G1161 G1722 G3588 G4698

ὑμῶν;
كُمْ
G4771

أحشائكم.في متضيقين بل فينا متضيقين لستم

13 τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.
الـ وَ نَفسَ المُكافَأَةَ كَـ لِأَولادٍ أَقولُ اتَّسِعوا أَيضًا أَنتُمْ
G3588 G1161 G0846 G0489 G5613 G5043 G3004 G4115 G2532 G4771

متسعين!أيضا أنتم كونوا لأولادي: كما أقول لذلك فجزاء

14 Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις; τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ
لا تَكونوا مُشتَرِكينَ-في-نيرٍ-غَريبٍ مَعَ-غَيرِ-المُؤمِنينَ ما إِذْ شَراكَةُ البِرِّ وَ
G3361 G1096 G2086 G0571 G5101 G1063 G3352 G1343 G2532

ἀνομίᾳ? ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος?
الإثمِ أَوْ ما شَرِكَةُ النّورِ مَعَ الظُّلمَةِ
G0458 G2228 G5101 G2842 G5457 G4314 G4655

ٱلظلمة؟مع للنور شركة وأية وٱلإثم؟ للبر خلطة أية لأنه ٱلمؤمنين، غير مع نير تحت تكونوا لا

15 τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ? ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ
ما وَ اتِّفاقُ المَسيحِ مَعَ بَلِيعالَ أَوْ ما نَصيبُ المُؤمِنِ مَعَ
G5101 G1161 G4857 G5547 G4314 G0955 G2228 G5101 G3310 G4103 G3326

ἀπίστου?
غَيرِ-المُؤمِنِ
G0571

ٱلمؤمن؟غير مع للمؤمن نصيب وأي بليعال؟ مع للمسيح ٱتفاق وأي

16 τίς δὲ συνκατάθεσις ναῷ Θεοῦ μετὰ εἰδώλων? ἡμεῖς γὰρ ναὸς Θεοῦ
ما وَ اتِّفاقُ هَيكَلِ اللّهِ مَعَ الأَوثانِ نَحْنُ إِذْ هَيكَلُ اللّهِ
G5101 G1161 G4783 G3485 G2316 G3326 G1497 G1473 G1063 G3485 G2316

ἐσμεν, ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεὸς, ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ
نَحْنُ الحَيِّ كَما قالَ الـ اللّهُ أَنّي سَأَسكُنُ في هِمْ وَ
G1510 G2198 G2531 G3004 G3588 G2316 G3754 G1774 G1722 G0846 G2532

ἐμπεριπατήσω; καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μου λαός.
أَمشي وَ سَأَكونُ لَهُمْ إِلهًا وَ هُمْ سَيَكونونَ لي شَعبًا
G1704 G2532 G1510 G0846 G2316 G2532 G0846 G1510 G1473 G2992

شعبا.لي يكونون وهم إلها، لهم وأكون بينهم، وأسير فيهم سأسكن »إني ٱلله: قال كما ٱلحي، ٱلله هيكل أنتم فإنكم ٱلأوثان؟ مع ٱلله لهيكل موافقة وأية

17 διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ
لِذلِكَ اخرُجوا مِنْ وَسَطِ هِمْ وَ انفَصِلوا يَقولُ الرَّبُّ وَ
G1352 G1831 G1537 G3319 G0846 G2532 G0873 G3004 G2962 G2532

ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε. κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς;
نَجِسٍ لا تَمَسّوا وَأَنا سَأَقبَلُ كُمْ
G0169 G3361 G0680 G2504 G1523 G4771

فأقبلكم،نجسا تمسوا ولا ٱلرب. يقول وٱعتزلوا، وسطهم من ٱخرجوا لذلك

18 καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς Πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ
وَ سَأَكونُ لَكُمْ كَـ أَبٍ وَ أَنتُمْ سَتَكونونَ لي كَـ بَنينَ وَ
G2532 G1510 G4771 G1519 G3962 G2532 G4771 G1510 G1473 G1519 G5207 G2532

θυγατέρας, λέγει Κύριος Παντοκράτωρ.
بَناتٍ يَقولُ الرَّبُّ القادِرُ-على-كُلِّ-شَيءٍ
G2364 G3004 G2962 G3841

شيء«.كل على ٱلقادر ٱلرب، يقول وبنات، بنين لي تكونون وأنتم أبا، لكم وأكون

Chapter 7

1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ
هذِهِ إِذًا فَإِذْ-لَنا الـ المَواعيدُ أَيُّها-الأَحِبّاءُ لِنُطَهِّرْ أَنفُسَنا مِنْ
G3778 G3767 G2192 G3588 G1860 G0027 G2511 G1438 G0575

παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ
كُلِّ دَنَسٍ الجَسَدِ وَ الرّوحِ مُكَمِّلينَ القَداسَةَ في مَخافَةِ
G3956 G3436 G4561 G2532 G4151 G2005 G0042 G1722 G5401

Θεοῦ.
اللّهِ
G2316

ٱلله.خوف في ٱلقداسة مكملين وٱلروح، ٱلجسد دنس كل من ذواتنا لنطهر ٱلأحباء أيها ٱلمواعيد هذه لنا فإذ

2 Χωρήσατε ἡμᾶς; οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.
اقبَلونا نا لا-أَحَدَ ظَلَمْنا لا-أَحَدَ أَفسَدْنا لا-أَحَدَ استَغلَلْنا
G5562 G1473 G3762 G0091 G3762 G5351 G3762 G4122

أحد.في نطمع لم أحدا. نفسد لم أحدا. نظلم لم اقبلونا.

3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω; προείρηκα γὰρ, ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν
لِـ الدَّينونَةِ لا أَقولُ قُلتُ-مِنْ-قَبلُ إِذْ أَنَّ في الـ قُلوبِنا نا
G4314 G2633 G3756 G3004 G4302 G1063 G3754 G1722 G3588 G2588 G1473

ἐστε, εἰς τὸ συναποθανεῖν, καὶ συζῆν.
أَنتُمْ لِـ الـ نَموتَ-مَعًا وَ نَحيا-مَعًا
G1510 G1519 G3588 G4880 G2532 G4800

معكم.ونعيش معكم لنموت قلوبنا، في إنكم سابقا قلت قد لأني دينونة، لأجل هذا أقول لا

4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν;
كَثيرَةٌ لي جُرأَةٌ نَحوَ كُمْ كَثيرٌ لي افتِخارٌ مِنْ-أَجْلِ كُمْ
G4183 G1473 G3954 G4314 G4771 G4183 G1473 G2746 G5228 G4771

πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει; ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ
مُمتَلِئٌ بِـ التَّعْزِيَةِ أَفيضُ بِـ الفَرَحِ على كُلِّ الـ
G4137 G3588 G3874 G5248 G3588 G5479 G1909 G3956 G3588

θλίψει ἡμῶν.
ضيقِنا نا
G2347 G1473

ضيقاتنا.جميع في جدا فرحا وٱزددت تعزية ٱمتلأت قد جهتكم. من كثير ٱفتخار لي بكم. كثيرة ثقة لي

5	Καὶ	γὰρ,	ἐλθόντων	ἡμῶν	εἰς	Μακεδονίαν,	οὐδεμίαν	ἔσχηκεν	ἄνεσιν,	ἡ
	وَ	إِذْ	آتِيَنَا	نا	إلى	مَقدونِيَّةَ	وَلا-أَيَّةَ	وَجَدَ	راحَةً	الـ
	G2532	G1063	G2064	G1473	G1519	G3109	G3762	G2192	G0425	G3588

σὰρξ	ἡμῶν;	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	θλιβόμενοι;	ἔξωθεν	μάχαι,	ἔσωθεν	φόβοι.
الجَسَدُ-نا	نا	بَلْ	في	كُلِّ	مُتَضايِقينَ	مِنَ-الخارِجِ	حُروبٌ	مِنَ-الدّاخِلِ	مَخاوِفُ
G4561	G1473	G0235	G1722	G3956	G2346	G1855	G3163	G2081	G5401

مخاوف.داخل من خصومات، خارج من شيء: كل في مكتئبين كنا بل ٱلراحة من شيء لجسدنا يكن لم مكدونية إلى أتينا لما لأننا

6	ἀλλ’	ὁ	παρακαλῶν	τοὺς	ταπεινοὺς,	παρεκάλεσεν	ἡμᾶς,	ὁ	Θεὸς,	ἐν
	لكِنْ	الـ	المُعَزّي	الـ	المُتَواضِعينَ	عَزّانا	نا	الـ	اللّهُ	بِـ
	G0235	G3588	G3870	G3588	G5011	G3870	G1473	G3588	G2316	G1722

τῇ	παρουσίᾳ	Τίτου,	
الـ	مَجيءِ	تيطُسَ	
G3588	G3952	G5103	

تيطس.بمجيء عزانا ٱلمتضعين يعزي ٱلذي ٱلله لكن

7	οὐ	μόνον	δὲ	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	αὐτοῦ,	ἀλλὰ	καὶ	ἐν	τῇ
	لا	فَقَطْ	وَ	بِـ	الـ	مَجيئِهِ	هِ	بَلْ	أَيضًا	بِـ	الـ
	G3756	G3440	G1161	G1722	G3588	G3952	G0846	G0235	G2532	G1722	G3588

παρακλήσει	ᾗ	παρεκλήθη,	ἐφ’	ὑμῖν;	ἀναγγέλλων	ἡμῖν	τὴν	ὑμῶν	ἐπιπόθησιν,
التَّعْزِيَةِ	الَّتي	تَعَزّى-بِها	بِكُمْ	كُمْ	مُخبِرًا	لَنا	الـ	كُمْ	شَوقَكُمْ
G3874	G3739	G3870	G1909	G4771	G0312	G1473	G3588	G4771	G1972

τὸν	ὑμῶν	ὀδυρμόν,	τὸν	ὑμῶν	ζῆλον	ὑπὲρ	ἐμοῦ;	ὥστε	με	μᾶλλον	χαρῆναι.
الـ	كُمْ	نَوحَكُمْ	الـ	كُمْ	غَيرَتَكُمْ	مِنْ-أَجْلِ	ي	حَتّى	ني	بِالأَحرى	أَفرَحَ
G3588	G4771	G3602	G3588	G4771	G2205	G5228	G1473	G5620	G1473	G3123	G5463

أكثر.فرحت إني حتى لأجلي، وغيرتكم ونوحكم بشوقكم يخبرنا وهو بسببكم، بها تعزى ٱلتي بٱلتعزية أيضا بل فقط بمجيئه وليس

8	ὅτι	εἰ	καὶ	ἐλύπησα	ὑμᾶς	ἐν	τῇ	ἐπιστολῇ,	οὐ	μεταμέλομαι.	εἰ
	لِأَنَّ	إِنْ	أَيضًا	أَحزَنتُ	كُمْ	بِـ	الـ	الرِّسالَةِ	لا	أَندَمُ	إِنْ
	G3754	G1487	G2532	G3076	G4771	G1722	G3588	G1992	G3756	G3338	G1487

καὶ	μετεμελόμην;	βλέπω	[γὰρ]	ὅτι	ἡ	ἐπιστολὴ	ἐκείνη,	εἰ	καὶ	πρὸς
أَيضًا	كُنتُ-نادِمًا	أَرى	إِذْ	أَنَّ	الـ	رِسالَةُ-تِلك	تِلكَ	إِنْ	أَيضًا	لِـ
G2532	G3338	G0991	G1063	G3754	G3588	G1992	G1565	G1487	G2532	G4314

ὥραν,	ἐλύπησεν	ὑμᾶς.	
ساعَةٍ	أَحزَنَتْ	كُمْ	
G5610	G3076	G4771	

ساعة.إلى ولو أحزنتكم ٱلرسالة تلك أن أرى فإني ندمت، أني مع أندم، لست بٱلرسالة أحزنتكم قد كنت وإن لأني

9	νῦν	χαίρω,	οὐχ	ὅτι	ἐλυπήθητε,	ἀλλ’	ὅτι	ἐλυπήθητε	εἰς	μετάνοιαν;
	الآنَ	أَفرَحُ	لَيسَ	لِأَنَّ	حَزِنتُمْ	بَلْ	لِأَنَّ	حَزِنتُمْ	إلى	تَوبَةٍ
	G3568	G5463	G3756	G3754	G3076	G0235	G3754	G3076	G1519	G3341

ἐλυπήθητε	γὰρ	κατὰ	Θεόν,	ἵνα	ἐν	μηδενὶ	ζημιωθῆτε	ἐξ	ἡμῶν.
حَزِنتُمْ	إِذْ	حَسَبَ	اللّهِ	لِكَيْ	في	شَيءٍ	تَتَضَرَّروا	مِنَ	نا
G3076	G1063	G2596	G2316	G2443	G1722	G3367	G2210	G1537	G1473

شيء.في منا تتخسروا لا لكي ٱلله مشيئة بحسب حزنتم لأنكم للتوبة. حزنتم لأنكم بل حزنتم، لأنكم لا أفرح، أنا الآن

10 ἡ γὰρ, κατὰ Θεὸν λύπη, μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν, ἀμεταμέλητον ἐργάζεται;
ال إِذْ حَسَبَ اللّٰهِ الحُزنُ تَوبَةً إلى خَلاصٍ بِلا-نَدَمٍ يُنتِجُ
G3588 G1063 G2596 G2316 G3077 G3341 G1519 G4991 G0278 G2038

ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη, θάνατον κατεργάζεται.
ال وَ ال العالَمِ الحُزنُ مَوتًا يُنتِجُ
G3588 G1161 G3588 G2889 G3077 G2288 G2716

موتا.فينشئ ٱلعالم حزن وأما ندامة، بلا لخلاص توبة ينشئ ٱلله مشيئة بحسب ٱلذي ٱلحزن لأن

11 ἰδοὺ γὰρ, αὐτὸ τοῦτο τὸ, κατὰ Θεὸν λυπηθῆναι, πόσην κατειργάσατο ὑμῖν
ها إِذْ نَفسُ هذا ال حَسَبَ اللّٰهِ الحُزنُ كَمْ أَنتَجَ لَكُمْ
G3708 G1063 G0846 G3778 G3588 G2596 G2316 G3076 G4214 G2716 G4771

σπουδήν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ
اجتِهادًا بَلْ دِفاعًا بَلْ سَخَطًا بَلْ مَخافَةً بَلْ شَوقًا بَلْ
G4710 G0235 G0627 G0235 G0024 G0235 G5401 G0235 G1972 G0235

ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν! ἐν παντὶ, συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἁγνοὺς εἶναι, τῷ
غَيرَةً بَلْ انتِقامًا في كُلِّ أَثبَتُّمْ أَنفُسَكُمْ أَنقِياءَ أَنْ-تَكونوا في-ال
G2205 G0235 G1557 G1722 G3956 G4921 G1438 G0053 G1510 G3588

πράγματι.
الأَمرِ
G4229

ٱلغيرة، من بل ٱلشوق، من بل ٱلخوف، من بل ٱلغيظ، من بل ٱلٱحتجاج، من بل ٱلٱجتهاد، من فيكم: أنشأ كم ٱلله، مشيئة بحسب عينه هذا حزنكم هوذا فإنه ٱلأمر.هذا في أبرياء أنكم أنفسكم أظهرتم شيء كل في ٱلٱنتقام. من بل

12 ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, (ἀλλ') οὐδὲ
إِذًا إِنْ أَيضًا كَتَبتُ لَكُمْ لَيسَ مِنْ-أَجْلِ ال الظّالِمِ بَلْ وَلا
G0686 G1487 G2532 G1125 G4771 G3756 G1752 G3588 G0091 G0235 G3761

ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ’ ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν,
مِنْ-أَجْلِ ال المَظلومِ بَلْ مِنْ-أَجْلِ ال أَنْ-يَظهَرَ ال اجتِهادُكُمْ كُمْ
G1752 G3588 G0091 G0235 G1752 G3588 G5319 G3588 G4710 G4771

τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
ال مِنْ-أَجْلِ نا إلى كُمْ أَمامَ ال اللّٰهِ
G3588 G5228 G1473 G4314 G4771 G1799 G3588 G2316

لأجلكم.أجتهادنا ٱلله أمام لكم يظهر لكي بل إليه، ٱلمذنب لأجل ولا ٱلمذنب لأجل فليس إليكم، كتبت قد كنت وإن إذا

13 διὰ τοῦτο, παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ἡμῶν, περισσοτέρως
لِهذا هذا تَعَزَّيْنا وَ وَ على-ال تَعزِيَتِنا نا بِالأَكثَرِ
G1223 G3778 G3870 G1909 G1161 G3588 G3874 G1473 G4057

μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ,
جِدًّا فَرِحْنا على ال فَرَحِ تيطُسَ لِأَنَّ استَراحَتْ ال روحُهُ هُ
G3123 G5463 G1909 G3588 G5479 G5103 G3754 G0373 G3588 G4151 G0846

ἀπὸ πάντων ὑμῶν.
مِنْ جَميعِ كُمْ
G0575 G3956 G4771

جميعا.بكم ٱستراحت قد روحه لأن تيطس، فرح بسبب جدا أكثر فرحنا ولكن بتعزيتكم. تعزينا قد هذا أجل من

14 ὅτι لِأَنَّ G3754 εἴ إِنْ G1487 τι شَيْئًا G5100 αὐτῷ لَهُ G0846 ὑπὲρ مِنْ-أَجْلِ G5228 ὑμῶν كُمْ G4771 κεκαύχημαι, افتَخَرتُ G2744 οὐ لَمْ G3756 κατῃσχύνθην; أُخْزَ G2617 ἀλλ’ بَلْ G0235 ὡς كَما G5613 πάντα كُلَّ G3956 ἐν بِـ G1722 ἀληθείᾳ حَقِّ G0225 ἐλαλήσαμεν تَكَلَّمْنا G2980 ὑμῖν, لَكُمْ G4771 οὕτως هكَذا G3779 καὶ أَيضًا G2532 ἡ الـ G3588 καύχησις افتِخارُنا G2746 ἡμῶν, نا G1473 ‹ἡ› الـ G3588 ἐπὶ على G1909 Τίτου, تيطُسَ G5103 ἀλήθεια حَقًّا G0225 ἐγενήθη. صارَ G1096

صادقا.صار تيطس لدى أيضا ٱفتخارنا كذلك بٱلصدق، شيء بكل كلمناكم كما بل أخجل، لم جهتكم من لديه شيئا ٱفتخرت كنت إن فإني

15 καὶ وَ G2532 τὰ الـ G3588 σπλάγχνα أَحشاؤُهُ G4698 αὐτοῦ هُ G0846 περισσοτέρως بِالأَكثَرِ G4057 εἰς نَحوَ G1519 ὑμᾶς كُمْ G4771 ἐστιν, هِيَ G1510 ἀναμιμνῃσκομένου مُتَذَكِّرًا G0363 τὴν الـ G3588 πάντων جَميعِ G3956 ὑμῶν كُمْ G4771 ὑπακοήν, طاعَتَكُمْ G5218 ὡς كَيفَ G5613 μετὰ بِـ G3326 φόβου مَخافَةٍ G5401 καὶ وَ G2532 τρόμου, رِعْدَةٍ G5156 ἐδέξασθε قَبِلتُموهُ G1209 αὐτόν. هُ G0846

ورعدة.بخوف قبلتموه كيف جميعكم، طاعة متذكرا بٱلزيادة، نحوكم هي وأحشاؤه

16 χαίρω أَفرَحُ G5463 ὅτι لِأَنَّ G3754 ἐν في G1722 παντὶ كُلِّ G3956 θαρρῶ أَثِقُ G2292 ἐν بِـ G1722 ὑμῖν. كُمْ G4771

شيء.كل في بكم أثق أني إذا أفرح أنا

Chapter 8

1 Γνωρίζομεν نُعرِّفُ G1107 δὲ وَ G1161 ὑμῖν, كُمْ G4771 ἀδελφοί, أَيُّها-الإِخوَةُ G0080 τὴν الـ G3588 χάριν نِعمَةَ G5485 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ, اللّهِ G2316 τὴν الـ G3588 δεδομένην المُعطاةَ G1325 ἐν في G1722 ταῖς الـ G3588 ἐκκλησίαις كَنائِسِ G1577 τῆς الـ G3588 Μακεδονίας, مَقدونِيَّةَ G3109

مكدونية،كنائس في ٱلمعطاة ٱلله نعمة ٱلإخوة أيها نعرفكم ثم

2 ὅτι أَنَّ G3754 ἐν في G1722 πολλῇ كَثيرٍ G4183 δοκιμῇ اختِبارِ G1382 θλίψεως, ضيقٍ G2347 ἡ الـ G3588 περισσεία وَفرَةُ G4050 τῆς الـ G3588 χαρᾶς فَرَحِهِمْ G5479 αὐτῶν, هِمْ G0846 καὶ وَ G2532 ἡ الـ G3588 κατὰ العَميقُ G2596 βάθους العُمقِ G0899 πτωχεία فَقرُهُمْ G4432 αὐτῶν, هِمْ G0846 ἐπερίσσευσεν فاضَتْ G4052 εἰς إلى G1519 τὸ الـ G3588 πλοῦτος غِنى G4149 τῆς الـ G3588 ἁπλότητος سَخائِهِمْ G0572 αὐτῶν. هِمْ G0846

سخائهم،لغنى ٱلعميق وفقرهم فرحهم وفور فاض شديدة ضيقة ٱختبار في أنه

3 ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν, αὐθαίρετοι,
لِأَنَّ حَسَبَ القُدرَةِ أَشهَدُ وَ فَوقَ القُدرَةِ بِاختِيارِهِمْ
G3754 G2596 G1411 G3140 G2532 G3844 G1411 G0830

أنفسهم،تلقاء من ٱلطاقة، وفوق أشهد، أنا ٱلطاقة، حسب أعطوا لأنهم

4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν
بِـ كَثِيرٍ التِماسِ طالِبِينَ مِنَّا الـ نِعمَةَ وَ الـ شَرِكَةَ
G3326 G4183 G3874 G1189 G1473 G3588 G5485 G2532 G3588 G2842

τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους.
الـ خِدمَةِ الـ إلى الـ القِدّيسِينَ
G3588 G1248 G3588 G1519 G3588 G0040

للقديسين.ٱلتي ٱلخدمة وشركة ٱلنعمة نقبل أن كثيرة، بطلبة منا، ملتمسين

5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν, ἀλλ’ ἑαυτοὺς ἔδωκαν, πρῶτον τῷ Κυρίῳ, καὶ
وَ لا كَما رَجَونا بَلْ أَنفُسَهُمْ أَعطَوا أَوَّلًا لِـ الرَّبِّ وَ
G2532 G3756 G2531 G1679 G0235 G1438 G1325 G4412 G3588 G2962 G2532

ἡμῖν, διὰ θελήματος Θεοῦ.
لَنا بِـ مَشيئَةِ اللّهِ
G1473 G1223 G2307 G2316

ٱلله.بمشيئة ولنا، للرب، أولا أنفسهم أعطوا بل رجونا، كما وليس

6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο, οὕτως καὶ
لِكَيْ الـ نَطلُبَ نَحْنُ إلى-تيطُسَ لِكَيْ كَما بَدَأَ-مِنْ-قَبلُ هكَذا أَيضًا
G1519 G3588 G3870 G1473 G5103 G2443 G2531 G4278 G3779 G2532

ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ, τὴν χάριν ταύτην.
يُكمِلَ في كُمْ أَيضًا الـ نِعمَةَ هذِهِ
G2005 G1519 G4771 G2532 G3588 G5485 G3778

أيضا.ٱلنعمة هذه لكم يتم كذلك فٱبتدأ، سبق كما أنه تيطس من طلبنا إننا حتى

7 ἀλλ’ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ
بَلْ كَما في كُلِّ تَفيضونَ إيمانًا وَ كَلامًا وَ مَعرِفَةً وَ
G0235 G5618 G1722 G3956 G4052 G4102 G2532 G3056 G2532 G1108 G2532

πάσῃ σπουδῇ, καὶ τῇ, ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν, ἀγάπῃ, ἵνα καὶ, ἐν ταύτῃ
كُلِّ اجتِهادٍ وَ الـ مِنَ نا في كُمْ مَحَبَّةً لِكَيْ أَيضًا في هذِهِ
G3956 G4710 G2532 G3588 G1537 G1473 G1722 G4771 G0026 G2443 G2532 G1722 G3778

τῇ χάριτι, περισσεύητε.
الـ النِّعمَةِ تَفيضوا
G3588 G5485 G4052

أيضا.ٱلنعمة هذه في تزدادون ليتكم لنا، ومحبتكم ٱجتهاد وكل وٱلعلم وٱلكلام ٱلإيمان في شيء: كل في تزدادون كما لكن

8 Οὐ κατ’ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς, καὶ τὸ τῆς
لا حَسَبَ أَمرٍ أَقولُ بَلْ بِـ الـ آخَرينَ اجتِهادِ وَ الـ الـ
G3756 G2596 G2003 G3004 G0235 G1223 G3588 G2087 G4710 G2532 G3588 G3588

ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον, δοκιμάζων.
كُمْ مَحَبَّتِكُمْ أَصالَةَ مُختَبِرًا
G5212 G0026 G1103 G1381

أيضا.محبتكم إخلاص مختبرا آخرين، بأجتهاد بل ألأمر، سبيل على أقول لست

9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι’
تَعرِفونَ إِذْ الـ نِعمَةَ الـ رَبَّنا نا يَسوعَ المَسيحِ أَنَّ مِنْ-أَجْلِ
G1097 G1063 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3754 G1223

ὑμᾶς, ἐπτώχευσεν, πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ, πλουτήσητε.
كُمْ افتَقَرَ غَنِيًّا كانَ لِكَيْ أَنتُمْ بِـ ذلِكَ فَقرِهِ تَغتَنوا
G4771 G4433 G4145 G1510 G2443 G4771 G3588 G1565 G4432 G4147

بفقره.أنتم تستغنوا لكي غني، وهو ٱفتقر أجلكم من أنه ٱلمسيح، يسوع ربنا نعمة تعرفون فإنكم

10 καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι, τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ
وَ رَأيًا في هذا أُعطي هذا إِذْ لَكُمْ يَنفَعُ الَّذينَ لا
G2532 G1106 G1722 G3778 G1325 G3778 G1063 G4771 G4851 G3748 G3756

μόνον τὸ ποιῆσαι, ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν, προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι.
فَقَطْ الـ الفِعلَ بَلْ أَيضًا الـ الإرادَةَ بَدَأْتُمْ-مِنْ-قَبلُ مُنذُ العامِ-الماضي
G3440 G3588 G4160 G0235 G2532 G3588 G2309 G4278 G0575 G4070

أيضا.تريدوا أن بل فقط تفعلوا أن ليس ٱلماضي، ٱلعام منذ فٱبتدأتم سبقتم ٱلذين أنتم ينفعكم هذا لأن أيضا، هذا في رأيا أعطي

11 νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε; ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ
الآنَ وَ أَيضًا الـ الفِعلَ أَكمِلوا لِكَيْ كَما الـ الرَّغبَةُ في-الـ
G3570 G1161 G2532 G3588 G4160 G2005 G3704 G2509 G3588 G4288 G3588

θέλειν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι, ἐκ τοῦ ἔχειν.
الإرادَةِ هكَذا أَيضًا الـ الإكمالُ مِنَ الـ ما-لَكُمْ
G2309 G3779 G2532 G3588 G2005 G1537 G3588 G2192

لكم.ما حسب أيضا ٱلتتميم يكون كذلك للإرادة، ٱلنشاط أن كما إنه حتى أيضا، ٱلعمل تموا ٱلآن ولكن

12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ
إِنْ إِذْ الـ الرَّغبَةُ مَوجودَةٌ بِحَسَبِ إِنْ يَملِكُ مَقبولٌ لا بِحَسَبِ
G1487 G1063 G3588 G4288 G4295 G2526 G1437 G2192 G2144 G3756 G2526

οὐκ ἔχει.
لا يَملِكُ
G3756 G2192

له.ليس ما حسب على لا للإنسان، ما حسب على مقبول فهو موجودا ٱلنشاط كان إن لأنه

13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις, ὑμῖν θλῖψις; ἀλλ’ ἐξ ἰσότητος.
لا إِذْ لِكَيْ لِآخَرينَ راحَةٌ لَكُمْ ضيقٌ بَلْ مِنَ مُساواةٍ
G3756 G1063 G2443 G0243 G0425 G4771 G2347 G0235 G1537 G2471

ضيق،ولكم راحة للآخرين يكون لكي ليس فإنه

14 ἐν τῷ νῦν καιρῷ, τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,
في الـ الآنَ الوَقتِ الـ كُمْ فاضِلُكُمْ لِـ الـ هؤُلاءِ نُقصانِهِمْ
G1722 G3588 G3568 G2540 G3588 G4771 G4051 G1519 G3588 G1565 G5303

ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, ὅπως
لِكَيْ أَيضًا الـ هؤُلاءِ فاضِلُهُمْ يَصيرَ لِـ الـ كُمْ نُقصانِكُمْ لِكَيْ
G2443 G2532 G3588 G1565 G4051 G1096 G1519 G3588 G4771 G5303 G3704

γένηται ἰσότης.
يَصيرَ مُساواةٌ
G1096 G2471

ٱلمساواة.تحصل حتى لإعوازكم، فضالتهم تصير كي لإعوازهم، فضالتكم ٱلوقت هذا في تكون لكي ٱلمساواة. بحسب بل

15 καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν; καὶ ὁ τὸ ὀλίγον,
كَما مَكتوبٌ الَّذي الـ الكَثيرَ لَمْ يَزِدْ وَ الَّذي الـ القَليلَ
G2531 G1125 G3588 G3588 G4183 G3756 G4121 G2532 G3588 G3588 G3641

οὐκ ἠλαττόνησεν.
لَمْ يَنقُصْ
G3756 G1641

ينقص«.لم قليلا جمع وٱلذي يفضل، لم كثيرا جمع »ٱلذي مكتوب: هو كما

16 Χάρις δὲ τῷ Θεῷ, τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν, ἐν
شُكرٌ وَ لِـ اللّٰهِ الـ المُعطي نَفسَ الاجتِهادِ مِنْ–أَجْلِ كُمْ في
G5485 G1161 G3588 G2316 G3588 G1325 G3588 G0846 G4710 G5228 G4771 G1722

τῇ καρδίᾳ Τίτου.
الـ قَلبِ تيطُسَ
G3588 G2588 G5103

تيطس،قلب في لأجلكم عينه ٱلاجتهاد هذا جعل ٱلذي لله شكرا ولكن

17 ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος
لِأَنَّ الـ حَقًّا الطَّلَبَ قَبِلَ أَكثَرَ–اجتِهادًا وَ كائِنًا بِاختِيارِهِ
G3754 G3588 G3303 G3874 G1209 G4705 G1161 G5225 G0830

ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.
خَرَجَ إلى كُمْ
G1831 G4314 G4771

نفسه.تلقاء من إليكم مضى ٱجتهادا، أكثر كان وإذ ٱلطلبة. قبل لأنه

18 συνεπέμψαμεν δὲ μετ’ αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν, οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ
أَرسَلْنا–مَعَهُ وَ مَعَ هُ الـ الأَخَ الَّذي الـ مَدحُهُ في الـ
G4842 G1161 G3326 G0846 G3588 G0080 G3739 G3588 G1868 G1722 G3588

εὐαγγελίῳ, διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν;
الإنجيلِ في جَميعِ الـ الكَنائِسِ
G2098 G1223 G3956 G3588 G1577

ٱلكنائس.جميع في ٱلإنجيل في مدحه ٱلذي ٱلأخ معه وأرسلنا

19 οὐ μόνον δὲ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος
لا فَقَطْ وَ بَلْ أَيضًا مُنتَخَبًا مِنَ الـ الكَنائِسِ رَفيقَ–سَفَرِنا
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G5500 G5259 G3588 G1577 G4898

ἡμῶν, σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ, τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν, πρὸς τὴν,
نا مَعَ الـ نِعمَةِ هذِهِ الـ المَخدومَةِ مِنَ نا لِـ الـ
G1473 G4862 G3588 G5485 G3778 G3588 G1247 G5259 G1473 G4314 G3588

αὐτοῦ τοῦ Κυρίου, δόξαν, καὶ προθυμίαν ἡμῶν;
هِ الـ الرَّبِّ مَجدِ وَ رَغبَتِنا نا
G0846 G3588 G2962 G1391 G2532 G4288 G1473

ولنشاطكم.ٱلواحد، ٱلرب ذات لمجد منا ٱلمخدومة ٱلنعمة هذه مع ٱلسفر، في لنا رفيقا ٱلكنائس من أيضا منتخب هو بل فقط، ذلك وليس

20 στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται, ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ,
مُتَجَنِّبِينَ هذا لِئَلَّا أَحَدٌ إِيَّانا يَلومَنا في الـ الوَفْرَةِ-هذِهِ هذِهِ
G4724 G3778 G3361 G5100 G1473 G3469 G1722 G3588 G0100 G3778

τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν;
الـ المَخدومَةِ مِنَ نا
G3588 G1247 G5259 G1473

منا.ٱلمخدومة هذه جسامة في أحد يلومنا أن هذا متجنبين

21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ, οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον
نَهتَمُّ إِذْ بِالحَسَنِ لا فَقَطْ أَمامَ الرَّبِّ بَلْ أَيضًا أَمامَ
G4306 G1063 G2570 G3756 G3440 G1799 G2962 G0235 G2532 G1799

ἀνθρώπων.
النَّاسِ
G0444

أيضا.ٱلناس قدام بل فقط، ٱلرب قدام ليس حسنة، بأمور معتنين

22 συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν
أَرسَلْنا-مَعَهُمْ وَ مَعَهُمْ الـ الأَخَ نا الَّذي اختَبَرْناهُ في
G4842 G1161 G0846 G3588 G0080 G1473 G3739 G1381 G1722

πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει
كَثيرٍ مِرارًا مُجتَهِدًا كائِنًا الآنَ وَ أَكثَرَ اجتِهادًا-بِكَثيرٍ بِثِقَةٍ
G4183 G4178 G4705 G1510 G3570 G1161 G4183 G4705 G4006

πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
كَثيرَةٍ الـ إِلى كُمْ
G4183 G3588 G1519 G4771

بكم.ٱلكثيرة بٱلثقة كثيرا ٱجتهادا أشد ٱلآن ولكنه مجتهد، أنه كثيرة أمور في مرارا ٱختبرنا ٱلذي أخانا، معهما وأرسلنا

23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός; εἴτε ἀδελφοὶ
سَواءٌ مِنْ-أَجْلِ تيطُسَ شَريكٌ ي وَ إِلى كُمْ زَميلُ-عَمَلٍ أَوْ إِخوَتُنا
G1535 G5228 G5103 G2844 G1699 G2532 G1519 G4771 G4904 G1535 G0080

ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
نا رُسُلُ الكَنائِسِ مَجدُ المَسيحِ
G1473 G0652 G1577 G1391 G5547

ٱلمسيح.ومجد ٱلكنائس، رسولا فهما أخوانا وأما لأجلكم. معي وعامل لي شريك فهو تيطس جهة من أما

24 τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν,
الـ إِذًا بُرهانَ الـ مَحَبَّتِكُمْ كُمْ وَ افتِخارِنا نا مِنْ-أَجْلِ كُمْ
G3588 G3767 G1732 G3588 G0026 G4771 G2532 G1473 G2746 G5228 G4771

εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι, εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.
إِلى هُمْ أَظهِروا أَمامَ وَجهِ الـ الكَنائِسِ
G1519 G0846 G1731 G1519 G4383 G3588 G1577

جهتكم.من وٱفتخارنا محبتكم، بينة ٱلكنائس، وقدام لهم، فبينوا

Chapter 9

1

Περὶ	μὲν	γὰρ	τῆς	διακονίας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους,	περισσόν	μοί	ἐστιν
عَنْ	حَقًّا	إِذْ	الـ	الخِدمَةِ	الـ	إلى	الـ	القِدّيسينَ	زائِدٌ	لي	هُوَ
G4012	G3303	G1063	G3588	G1248	G3588	G1519	G3588	G0040	G4053	G1473	G1510

τὸ	γράφειν	ὑμῖν.
الـ	الكِتابَةُ	إِلَيكُمْ
G3588	G1125	G4771

إليكم.أكتب أن مني فضول هو للقديسين، ٱلخدمة جهة من فإنه

2

οἶδα	γὰρ	τὴν	προθυμίαν	ὑμῶν,	ἣν	ὑπὲρ	ὑμῶν	καυχῶμαι	Μακεδόσιν,	ὅτι
أَعرِفُ	إِذْ	الـ	رَغبَتَكُمْ	كُمْ	الَّتي	مِنْ-أَجْلِ	كُمْ	أَفتَخِرُ	لِلمَقدونِيّينَ	أَنَّ
G1492	G1063	G3588	G4288	G4771	G3739	G5228	G4771	G2744	G3110	G3754

Ἀχαΐα	παρεσκεύασται	ἀπὸ	πέρυσι,	καὶ	τὸ	ὑμῶν	ζῆλος	ἠρέθισεν	τοὺς
أَخائِيَةَ	مُستَعِدَّةٌ	مُنذُ	العامِ-الماضي	وَ	الـ	كُمْ	غَيرَتُكُمْ	حَرَّضَتْ	الـ
G0882	G3903	G0575	G4070	G2532	G3588	G4771	G2205	G2042	G3588

πλείονας.
الأَكثَرينَ
G4119

ٱلأكثرين.حرضت قد وغيرتكم ٱلماضي. ٱلعام منذ مستعدة أخائية أن ٱلمكدونيين، لدى جهتكم من به أفتخر ٱلذي نشاطكم أعلم لأني

3

ἔπεμψα	δὲ	τοὺς	ἀδελφούς,	ἵνα	μὴ	τὸ	καύχημα,	ἡμῶν	τὸ	ὑπὲρ
أَرسَلتُ	وَ	الـ	الإِخوَةَ	لِكَيْ	لا	الـ	افتِخارُنا	نا	الـ	مِنْ-أَجْلِ
G3992	G1161	G3588	G0080	G2443	G3361	G3588	G2745	G1473	G3588	G5228

ὑμῶν,	κενωθῇ	ἐν	τῷ	μέρει	τούτῳ,	ἵνα	καθὼς	ἔλεγον,	παρεσκευασμένοι
كُمْ	يَبطُلَ	في	الـ	الجُزءِ-هذا	هذا	لِكَيْ	كَما	قُلتُ	مُستَعِدّينَ
G4771	G2758	G1722	G3588	G3313	G3778	G2443	G2531	G3004	G3903

ἦτε.
تَكونوا
G1510

قلت.كما مستعدين تكونوا كي ٱلقبيل، هذا من جهتكم من ٱفتخارنا يتعطل لئلا ٱلإخوة أرسلت ولكن

4

μή	πως	ἐὰν	ἔλθωσιν	σὺν	ἐμοὶ	Μακεδόνες,	καὶ	εὕρωσιν	ὑμᾶς
لِئَلّا	رُبَّما	إِنْ	يَأتِيَ	مَعَ	ي	مَقدونِيّونَ	وَ	يَجِدوا	كُمْ
G3361	G4459	G1437	G2064	G4862	G1473	G3110	G2532	G2147	G4771

ἀπαρασκευάστους,	καταισχυνθῶμεν	ἡμεῖς,	ἵνα	μὴ	λέγωμεν	ὑμεῖς,	ἐν	τῇ
غَيرَ-مُستَعِدّينَ	نُخزى	نَحْنُ	لِكَيْ	لا	نَقولَ	أَنتُمْ	في	الـ
G0532	G2617	G1473	G2443	G3361	G3004	G4771	G1722	G3588

ὑποστάσει	ταύτῃ.
الثِّقَةِ-هذِهِ	هذِهِ
G5287	G3778

هذه.ٱلافتخار جسارة في -أنتم أقول لا حتى -نحن نخجل لا مستعدين غير ووجدوكم مكدونيون معي جاء إذا حتى

5 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην, παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφοὺς, ἵνα προέλθωσιν εἰς
ضَرورِيًّا إِذًا رَأَيتُ أَنْ–أَطلُبَ مِنَ الإِخوَةِ لِكَيْ يَسبِقوا إِلى
G0316 G3767 G2233 G3870 G3588 G0080 G2443 G4281 G1519

ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην. ἑτοίμην
كُمْ وَ يُعِدّوا–مُسبَقًا الـ المَوعودَةَ–مُسبَقًا بَرَكَتَكُمْ كُمْ هذِهِ جاهِزَةً
G4771 G2532 G4294 G3588 G4279 G2129 G4771 G3778 G2092

εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν, καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.
تَكونَ هكَذا كَـ بَرَكَةٍ وَ لا كَـ طَمَعٍ
G1510 G3779 G5613 G2129 G2532 G3361 G5613 G4124

بخل.كأنها لا بركة، كأنها هكذا معدة هي لتكون بها، ٱلتخبير سبق ٱلتي بركتكم قبلا ويهيئوا إليكم، يسبقوا أن ٱلإخوة إلى أطلب أن لازما فرأيت

6 Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως, φειδομένως καὶ θερίσει; καὶ ὁ
هذا وَ الـ الزّارِعُ بِشُحٍّ بِشُحٍّ أَيضًا يَحصُدُ وَ الـ
G3778 G1161 G3588 G4687 G5340 G5340 G2532 G2325 G2532 G3588

σπείρων ἐπ’ εὐλογίαις, ἐπ’ εὐλογίαις καὶ θερίσει --
الزّارِعُ بِـ بَرَكاتٍ بِـ بَرَكاتٍ أَيضًا يَحصُدُ
G4687 G1909 G2129 G1909 G2129 G2532 G2325

يحصد.أيضا فبٱلبركات بٱلبركات يزرع ومن يحصد، أيضا فبٱلشح بٱلشح يزرع من وإن هذا

7 ἕκαστος καθὼς προῄρηται τῇ καρδίᾳ; μὴ ἐκ λύπης, ἢ ἐξ ἀνάγκης;
كُلٌّ–واحِدٍ كَما قَرَّرَ في–الـ القَلبِ لا مِنَ خُزنٍ أَوْ مِنَ اضطِرارٍ
G1538 G2531 G4255 G3588 G2588 G3361 G1537 G3077 G2228 G1537 G0318

ἱλαρὸν γὰρ δότην, ἀγαπᾷ ὁ Θεός.
المَسرورَ إِذْ المُعطيَ يُحِبُّ الـ اللّهُ
G2431 G1063 G1395 G0025 G3588 G2316

ٱلله.يحبه ٱلمسرور ٱلمعطي لأن ٱضطرار. أو حزن عن ليس بقلبه، ينوي كما واحد كل

8 δυνατεῖ δὲ ὁ Θεὸς, πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν
يَقدِرُ وَ الـ اللّهُ كُلَّ نِعمَةٍ يُفيضَ إلى كُمْ لِكَيْ في
G1414 G1161 G3588 G2316 G3956 G5485 G4052 G1519 G4771 G2443 G1722

παντὶ, πάντοτε, πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες, περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν.
كُلِّ دائِمًا كُلَّ كِفايَةٍ لَكُمْ تَفيضوا إلى كُلَّ عَمَلٍ صالِحٍ
G3956 G3842 G3956 G0841 G2192 G4052 G1519 G3956 G2041 G0018

صالح.عمل كل في تزدادون شيء، كل في حين كل ٱكتفاء كل ولكم تكونوا لكي نعمة، كل يزيدكم أن قادر وٱلله

9 καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ
كَما مَكتوبٌ بَدَّدَ أَعطى لِـ الفُقَراءِ الـ بِرُّهُ هُ
G2531 G1125 G4650 G1325 G3588 G3993 G3588 G1343 G0846

μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
يَبقى إلى الـ الأَبَدِ
G3306 G1519 G3588 G0165

ٱلأبد«.إلى يبقى بره ٱلمساكين. أعطى »فرق. مكتوب: هو كما

10 ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπόρον τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν,
الـ وَ المُعطي بَذرًا لِـ الزَّارِعِ وَ خُبزًا لِـ الطَّعامِ
G3588 G1161 G2023 G4703 G3588 G4687 G2532 G0740 G1519 G1035

χορηγήσει καὶ πληθυνεῖ τὸν σπόρον ὑμῶν, καὶ αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς
سَيُعطي وَ سَيُكثِرُ الـ بَذرَكُمْ كُمْ وَ سَيُنمّي الـ ثِمارَ الـ
G5524 G2532 G4129 G3588 G4703 G4771 G2532 G0837 G3588 G1081 G3588

δικαιοσύνης ὑμῶν --
بِرِّكُمْ كُمْ
G1343 G4771

بركم.غلات وينمي بذاركم ويكثر سيقدم للأكل، وخبزا للزارع بذارا يقدم وٱلذي

11 ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται, δι’ ἡμῶν,
في كُلِّ مُغنَيْنَ إلى كُلِّ سَخاءٍ الَّتي تُنتِجُ بِـ نا
G1722 G3956 G4148 G1519 G3956 G0572 G3748 G2716 G1223 G1473

εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ.
شُكرًا لِـ اللّهِ
G2169 G3588 G2316

لله.شكرا بنا ينشئ سخاء لكل شيء كل في مستغنين

12 ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης, οὐ μόνον ἐστὶν
لِأَنَّ الـ خِدمَةُ الـ الخِدمَةِ–هذِهِ هذِهِ لا فَقَطْ هِيَ
G3754 G3588 G1248 G3588 G3009 G3778 G3756 G3440 G1510

προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ
سادَّةٌ الـ نَقصَ الـ القِدّيسينَ بَلْ أَيضًا فائِضَةٌ بِـ
G4322 G3588 G5303 G3588 G0040 G0235 G2532 G4052 G1223

πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ Θεῷ;
كَثيرٍ شُكرٍ لِـ اللّهِ
G4183 G2169 G3588 G2316

لله،كثير بشكر يزيد بل فقط، ٱلقديسين إعواز يسد ليس ٱلخدمة هذه ٱفتعال لأن

13 διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης, δοξάζοντες τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ
بِـ الـ اختِبارِ الـ الخِدمَةِ–هذِهِ هذِهِ مُمَجِّدينَ الـ اللّهَ على الـ
G1223 G3588 G1382 G3588 G1248 G3778 G1392 G3588 G2316 G1909 G3588

ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ
خُضوعِ الـ اعتِرافِكُمْ كُمْ إلى الـ إنجيلِ الـ المَسيحِ وَ
G5292 G3588 G3671 G4771 G1519 G3588 G2098 G3588 G5547 G2532

ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας;
سَخاءِ الـ الشَّرِكَةِ إلى هُمْ وَ إلى الجَميعِ
G0572 G3588 G2842 G1519 G0846 G2532 G1519 G3956

وللجميع.لهم ٱلتوزيع وسخاء ٱلمسيح، لإنجيل ٱعترافكم طاعة على ٱلله يمجدون ٱلخدمة، هذه بٱختبار هم إذ

14 καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ ὑμῶν, ἐπιποθούντων ὑμᾶς, διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν
وَ هُمْ بِدُعائِهِمْ مِنْ–أَجْلِ كُمْ مُشتاقينَ إِلَيكُمْ بِسَبَبِ الـ الفائِقَةِ
G2532 G0846 G1162 G5228 G4771 G1971 G4771 G1223 G3588 G5235

χάριν τοῦ Θεοῦ ἐφ’ ὑμῖν.
نِعمَةِ الـ اللّهِ علَي كُمْ
G5485 G3588 G2316 G1909 G4771

لديكم.ألفائقة ألله نعمة أجل من إليكم مشتاقين لأجلكم، وبدعائهم

15 Χάρις τῷ Θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ!
شُكرٌ لِ اللّهِ على الـ العَجيبَةِ-وَلا-توصَفُ هُ عَطيَّتِهِ
G5485 G3588 G2316 G1909 G3588 G0411 G0846 G1431

عنها.يعبر لا ألتي عطيته على لله فشكرا

Chapter 10

1 Αὐτὸς δὲ ἐγὼ, Παῦλος, παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ
هُوَ-نَفسُهُ وَ أنا بولُس أَطلُبُ إلَيكُمْ بِـ الـ وَداعَةِ وَ
G0846 G1161 G1473 G3972 G3870 G4771 G1223 G3588 G4240 G2532

ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν
حِلمِ الـ المَسيحِ الَّذي حَسَبَ الوَجهِ حَقًّا مُتَواضِعٌ في كُمْ غائِبٌ
G1932 G3588 G5547 G3739 G2596 G4383 G3303 G5011 G1722 G4771 G0548

δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς.
وَ أَتَجَرَّأُ على كُمْ
G1161 G2292 G1519 G4771

عليكم.فمتجاسر ألغيبة في وأما بينكم، ذليل ألحضرة في ألذي بولس نفسي أنا وحلمه، ألمسيح بوداعة إليكم أطلب ثم

2 δέομαι δὲ τὸ, μὴ παρὼν, θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ λογίζομαι,
أَطلُبُ وَ الـ لا حاضِرًا أَتَجَرَّأَ بِـ الثِّقَةِ الَّتي أَحسُبُ
G1189 G1161 G3588 G3361 G3918 G2292 G3588 G4006 G3739 G3049

τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς, ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.
أَتَجَرَّأَ على بَعضِ الـ الحاسِبينَ إيّانا كَـ حَسَبَ الجَسَدِ سالِكينَ
G5111 G1909 G5100 G3588 G3049 G1473 G5613 G2596 G4561 G4043

ألجسد.حسب نسلك كأننا يحسبوننا قوم على سأجترئ أني أرى بها ألتي بألثقة حاضر وأنا أتجاسر لا أن أطلب ولكن

3 Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα.
في الجَسَدِ إذْ سالِكينَ لا حَسَبَ الجَسَدِ نُحارِبُ
G1722 G4561 G1063 G4043 G3756 G2596 G4561 G4754

نحارب.ألجسد حسب لسنا ألجسد، في نسلك كنا وإن لأننا

4 τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ, ἀλλὰ δυνατὰ τῷ Θεῷ
الـ إذْ أَسلِحَةُ الـ حَربِنا نا لَيسَتْ جَسَدِيَّةٌ بَلْ قَوِيَّةٌ بِـ اللّهِ
G3588 G1063 G3696 G3588 G4752 G1473 G3756 G4559 G0235 G1415 G3588 G2316

πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων;
لِـ هَدمِ حُصونٍ
G4314 G2506 G3794

حصون.هدم على بألله قادرة بل جسدية، ليست محاربتنا أسلحة إذ

5 λογισμοὺς καθαιροῦντες, καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως
أَفكارًا هادِمينَ وَ كُلِّ عُلُوٍّ مُرتَفِعٍ ضِدِّ الـ مَعرِفَةِ
G3053 G2507 G2532 G3956 G5313 G1869 G2596 G3588 G1108

τοῦ Θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ;
الـ اللّهِ وَ آسِرينَ كُلِّ فِكرٍ إلى الـ طاعَةِ الـ المَسيحِ
G3588 G2316 G2532 G0163 G3956 G3540 G1519 G3588 G5218 G3588 G5547

ٱلمسيح،طاعة إلى فكر كل ومستأسرين ٱلله، معرفة ضد يرتفع علو وكل ظنونا هادمين

6

καὶ	ἐν	ἑτοίμῳ	ἔχοντες,	ἐκδικῆσαι	πᾶσαν	παρακοήν,	ὅταν	πληρωθῇ	ὑμῶν
وَ	في	استِعدادٍ	لَنا	نُعاقِبَ	كُلِّ	عِصيانٍ	متى	تَكتَمِلَ	كُمْ
G2532	G1722	G2092	G2192	G1556	G3956	G3876	G3752	G4137	G4771

ἡ	ὑπακοή.
الـ	طاعَتُكُمْ
G3588	G5218

طاعتكم.كملت متى عصيان، كل على ننتقم لأن ومستعدين

7

Τὰ	κατὰ	πρόσωπον	βλέπετε.	εἴ	τις	πέποιθεν	ἑαυτῷ	Χριστοῦ	εἶναι,
الـ	حَسَبَ	الوَجهِ	انظُروا	إِنْ	أَحَدٌ	يَثِقُ	بِنَفسِهِ	لِلمَسيحِ	أَنْ-يَكونَ
G3588	G2596	G4383	G0991	G1487	G5100	G3982	G1438	G5547	G1510

τοῦτο	λογιζέσθω	πάλιν	ἐφ’	ἑαυτοῦ,	ὅτι	καθὼς	αὐτὸς	Χριστοῦ,	οὕτως	καὶ
هذا	ليَحسُبْ	ثانِيَةً	على	نَفسِهِ	أَنَّ	كَما	هُوَ	لِلمَسيحِ	هكَذا	أَيضًا
G3778	G3049	G3825	G1909	G1438	G3754	G2531	G0846	G5547	G3779	G2532

ἡμεῖς.
نَحْنُ
G1473

للمسيح!أيضا نحن كذلك للمسيح، هو كما أنه نفسه: من أيضا هذا فليحسب للمسيح، أنه بنفسه أحد وثق إن ٱلحضرة؟ حسب هو ما إلى أتنظرون

8

ἐάν	τε	γὰρ	περισσότερόν	τι,	καυχήσωμαι	περὶ	τῆς	ἐξουσίας	ἡμῶν,
إِنْ	حتّى	إِذْ	بِالأَكثَرِ	شَيئًا	أَفتَخِرَ	عَنْ	الـ	سُلطَتِنا	نا
G1437	G5037	G1063	G4053	G5100	G2744	G4012	G3588	G1849	G1473

ἧς	ἔδωκεν	ὁ	Κύριος	εἰς	οἰκοδομὴν,	καὶ	οὐκ	εἰς	καθαίρεσιν	ὑμῶν,
الَّتي	أَعطاها	الـ	الرَّبُّ	لِـ	بِناءٍ	وَ	لا	لِـ	هَدمٍ	كُمْ
G3739	G1325	G3588	G2962	G1519	G3619	G2532	G3756	G1519	G2506	G4771

οὐκ	αἰσχυνθήσομαι,
لا	أُخْزى
G3756	G0153

أخجل.لا لهدمكم، لا لبنيانكم ٱلرب، إياه أعطانا ٱلذي بسلطاننا أكثر شيئا ٱفتخرت وإن فإني

9

ἵνα	μὴ	δόξω	ὡς	ἂν	ἐκφοβεῖν	ὑμᾶς,	διὰ	τῶν	ἐπιστολῶν.
لِكَيْ	لا	أَبدوَ	كَـ	-	مُخِيفًا	كُمْ	بِـ	الـ	الرَّسائِلِ
G2443	G3361	G1380	G5613	G0302	G1629	G4771	G1223	G3588	G1992

بٱلرسائل.أخيفكم كأني أظهر لئلا

10

ὅτι	Αἱ	ἐπιστολαὶ,	μέν	φησίν,	βαρεῖαι	καὶ	ἰσχυραί,	ἡ	δὲ	παρουσία
لِأَنَّ	الـ	الرَّسائِلُ	حَقًّا	يَقولُ	ثَقيلَةٌ	وَ	قَوِيَّةٌ	الـ	وَ	حُضورُ
G3754	G3588	G1992	G3303	G5346	G0926	G2532	G2478	G3588	G1161	G3952

τοῦ	σώματος	ἀσθενὴς,	καὶ	ὁ	λόγος	ἐξουθενημένος.
الـ	الجَسَدِ	ضَعيفٌ	وَ	الـ	الكَلامُ	مُحتَقَرٌ
G3588	G4983	G0772	G2532	G3588	G3056	G1848

حقير«.وٱلكلام فضعيف، ٱلجسد حضور وأما وقوية، ثقيلة »ٱلرسائل يقول: لأنه

11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’ ἐπιστολῶν
هذا ليَحسُبْ الـ المِثلُ-هذا أَنَّ كَما نَحْنُ بِـ الكَلامِ بِـ الرِّسائِلِ
G3778 G3049 G3588 G5108 G3754 G3634 G1510 G3588 G3056 G1223 G1992

ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.
غائِبينَ كَذلِكَ أَيضًا حاضِرينَ بِـ العَمَلِ
G0548 G5108 G2532 G3918 G3588 G2041

حاضرون-ونحن بٱلفعل أيضا نكون هكذا غائبون، ونحن بٱلرسائل ٱلكلام في نحن كما أننا هذا: فليحسب هذا مثل

12 Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐνκρῖναι, ἢ συνκρῖναι ἑαυτούς, τισιν τῶν ἑαυτοὺς
لا إِذْ نَجرُؤُ نَضُمَّ أَوْ نُقارِنَ أَنفُسَنا بِبَعضِ الـ أَنفُسَهُمْ
G3756 G1063 G5111 G1469 G2228 G4793 G1438 G5100 G3588 G1438

συνιστανόντων; ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, ἑαυτοὺς μετροῦντες, καὶ συνκρίνοντες
المادِحينَ بَلْ هُمْ-أَنفُسُهُمْ بِـ أَنفُسِهِمْ أَنفُسَهُمْ قائِسينَ وَ مُقارِنينَ
G4921 G0235 G0846 G1722 G1438 G1438 G3354 G2532 G4793

ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιᾶσιν.
أَنفُسَهُمْ بِأَنفُسِهِمْ لا يَفهَمونَ
G1438 G1438 G3756 G4920

أنفسهم ويقابلون أنفسهم، على أنفسهم يقيسون إذ هم بل بهم. أنفسنا نقابل أن ولا أنفسهم، يمدحون ٱلذين من قوم بين أنفسنا نعد أن نجترئ لا لأننا يفهمون-لا بأنفسهم،

13 ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον
نَحْنُ وَ لا إلى الـ ما-لا-حَدِّ نَفتَخِرُ بَلْ حَسَبَ الـ قِياسِ
G1473 G1161 G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G0235 G2596 G3588 G3358

τοῦ κανόνος, οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ Θεὸς μέτρου, ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ
الـ القانونِ الَّذي قَسَمَهُ لَنا الـ اللّهُ قِياسِ أَنْ-نَبلُغَ إلى أَيضًا
G3588 G2583 G3739 G3307 G1473 G3588 G2316 G3358 G2185 G0891 G2532

ὑμῶν.
كُمْ
G4771

أيضا-إليكم للبلوغ قياسا ٱلله، لنا قسمه ٱلذي ٱلقانون قياس حسب بل يقاس، لا ما إلى نفتخر لا نحن ولكن

14 οὐ γὰρ, ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς; ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς, ἄχρι
لا إِذْ كَـ لا بالِغينَ إلى كُمْ نَمدُدُ أَنفُسَنا إلى
G3756 G1063 G5613 G3361 G2185 G1519 G4771 G5239 G1438 G0891

γὰρ καὶ ὑμῶν, ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ;
إِذْ أَيضًا كُمْ وَصَلْنا بِـ الـ إنجيلِ الـ المَسيحِ
G1063 G2532 G4771 G5348 G1722 G3588 G2098 G3588 G5547

ٱلمسيح-إنجيل في أيضا إليكم وصلنا قد إذ إليكم. نبلغ لسنا كأننا أنفسنا نمدد لا لأننا

15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις; ἐλπίδα δὲ
لا إلى الـ ما-لا-حَدِّ مُفتَخِرينَ في آخَرينَ أَتعابٍ رَجاءً وَ
G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G1722 G0245 G2873 G1680 G1161

ἔχοντες, αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν
لَنا يَنمو الـ إيمانِكُمْ كُمْ في كُمْ نَكبُرَ حَسَبَ الـ
G2192 G0837 G3588 G4102 G4771 G1722 G4771 G3170 G2596 G3588

κανόνα ἡμῶν, εἰς περισσείαν,
قانونِنا نا إلى وَفرَةٍ
G2583 G1473 G1519 G4050

بزيادة،قانوننا حسب بينكم نتعظم أن إيمانكم- نما -إذا راجين بل آخرين، أتعاب في يقاس لا ما إلى مفتخرين غير

16	εἰς	τὰ	ὑπερέκεινα	ὑμῶν,	εὐαγγελίσασθαι,	οὐκ	ἐν	ἀλλοτρίῳ	κανόνι,	εἰς
	إلى	الـ	ما-وَراءَ	كُمْ	نُبَشِّرَ	لا	في	آخَرَ	قانونٍ	في
	G1519	G3588	G5238	G4771	G2097	G3756	G1722	G0245	G2583	G1519

τὰ	ἕτοιμα	καυχήσασθαι.
الـ	الجاهِزِ	نَفتَخِرَ
G3588	G2092	G2744

غيرنا.قانون في ٱلمعدة بٱلأمور لنفتخر لا وراءكم. ما إلى لنبشر

17	Ὁ	δὲ	καυχώμενος,	ἐν	Κυρίῳ	καυχάσθω.
	الـ	وَ	المُفتَخِرُ	بِـ	الرَّبِّ	لِيَفتَخِرْ
	G3588	G1161	G2744	G1722	G2962	G2744

بٱلرب«.فليفتخر ٱفتخر »من وأما:

18	οὐ	γὰρ	ὁ	ἑαυτὸν	συνιστάνων,	ἐκεῖνός	ἐστιν	δόκιμος,	ἀλλὰ	ὃν	ὁ
	لا	إِذْ	الـ	نَفسَهُ	المادِحُ	ذلِكَ	هُوَ	المُزَكّى	بَلْ	الَّذي	الـ
	G3756	G1063	G3588	G1438	G4921	G1565	G1510	G1384	G0235	G3739	G3588

Κύριος	συνίστησιν.
الرَّبُّ	يَمدَحُهُ
G2962	G4921

ٱلرب.يمدحه من بل ٱلمزكى، هو نفسه مدح من ليس لأنه

Chapter 11

1	Ὄφελον	ἀνείχεσθέ	μου	μικρόν	τι	ἀφροσύνης;	ἀλλὰ	καὶ	ἀνέχεσθέ	μου.
	لَيْتَ	تَحتَمِلونَ	مِنّي	قَليلاً	شَيْئاً	مِنَ-الجَهالَةِ	بَلْ	وَ	اِحْتَمِلوني	مِنّي
	G3785	G0430	G1473	G3398	G5100	G0877	G0235	G2532	G0430	G1473

محتملي.أنتم بل قليلا! غباوتي تحتملون ليتكم

2	ζηλῶ	γὰρ	ὑμᾶς	Θεοῦ	ζήλῳ;	ἡρμοσάμην	γὰρ	ὑμᾶς	ἑνὶ	ἀνδρὶ,	παρθένον
	أَغارُ	لِأَنِّ	عَلَيْكُمْ	اللهِ	بِغَيْرَةِ	خَطَبْتُ	لِأَنِّ	لَكُمْ	لِرَجُلٍ	واحِدٍ	عَذْراءَ
	G2206	G1063	G4771	G2316	G2205	G0718	G1063	G4771	G1520	G0435	G3933

ἁγνὴν	παραστῆσαι	τῷ	Χριστῷ.
طاهِرَةً	لِأُقَدِّمَ	إِلى-الـ	المَسيحِ
G0053	G3936	G3588	G5547

للمسيح.عفيفة عذراء لأقدم واحد، لرجل خطبتكم لأني ٱلله، غيرة عليكم أغار فإني

3	φοβοῦμαι	δὲ,	μή	πως	ὡς	ὁ	ὄφις	ἐξηπάτησεν	Εὔαν	ἐν	τῇ
	أَخافُ	لكِنْ	أَنْ	بِطَريقَةٍ-ما	كَما	الـ	الحَيَّةُ	خَدَعَتْ	حَوّاءَ	بِـ	الـ
	G5399	G1161	G3361	G4459	G5613	G3588	G3789	G1818	G2096	G1722	G3588

πανουργίᾳ	αὐτοῦ,	φθαρῇ	τὰ	νοήματα	ὑμῶν	ἀπὸ	τῆς	ἁπλότητος,	καὶ	τῆς
مَكْرِها	لَها	تُفْسَدَ	الـ	أَفْكارُكُمْ	لَكُمْ	عَنْ	الـ	البَساطَةِ	وَ	الـ
G3834	G0846	G5351	G3588	G3540	G4771	G0575	G3588	G0572	G2532	G3588

ἁγνότητος,	τῆς	εἰς	‹τὸν›	Χριστόν.	
النَّقاوَةِ	الـ	إِلى	الـ	المَسيحِ	
G0054	G3588	G1519	G3588	G5547	

ٱلمسيح.في ٱلتي ٱلبساطة عن أذهانكم تفسد هكذا بمكرها، حواء ٱلحية خدعت كما أنه أخاف ولكنني

4

εἰ	μὲν	γὰρ,	ὁ	ἐρχόμενος,	ἄλλον	Ἰησοῦν	κηρύσσει,	ὃν	οὐκ
إِنْ	إِذَنْ	لِأَنَّ	ال	الآتي	آخَرَ	يَسوعَ	يَكْرِزُ	الَّذي	لَمْ
G1487	G3303	G1063	G3588	G2064	G0243	G2424	G2784	G3739	G3756

ἐκηρύξαμεν,	ἢ	πνεῦμα	ἕτερον	λαμβάνετε	ὃ	οὐκ	ἐλάβετε,	ἢ	εὐαγγέλιον
نَكْرِزْ	أَوْ	روحاً	آخَرَ	تَقْبَلونَ	الَّذي	لَمْ	تَقْبَلوا	أَوْ	إِنْجيلاً
G2784	G2228	G4151	G2087	G2983	G3739	G3756	G2983	G2228	G2098

ἕτερον	ὃ	οὐκ	ἐδέξασθε,	καλῶς	ἀνέχεσθε.
آخَرَ	الَّذي	لَمْ	تَقْبَلوا	حَسَناً	تَحْتَمِلونَ
G2087	G3739	G3756	G1209	G2573	G0430

تحتملون!كنتم فحسنا تقبلوه، لم آخر إنجيلا أو تأخذوه، لم آخر روحا تأخذون كنتم أو به، نكرز لم آخر بيسوع يكرز ٱلآتي كان إن فإنه

5

λογίζομαι	γὰρ	μηδὲν,	ὑστερηκέναι	τῶν	ὑπερλίαν	ἀποστόλων.
أَحْسِبُ	لِأَنَّ	لا–شَيْئاً	نَقَصْتُ	عَنِ–ال	الفائِقينَ	الرُّسُلِ
G3049	G1063	G3367	G5302	G3588	G5228	G0652

ٱلرسل.فائقي عن شيئا أنقص لم أني أحسب لأني

6

εἰ	δὲ,	καὶ	ἰδιώτης	τῷ	λόγῳ,	ἀλλ’	οὐ	τῇ	γνώσει;	ἀλλ’	ἐν
إِنْ	وَ	أَيْضاً	عامِّيٌّ	بِال	الكَلامِ	لكِنْ	لَيْسَ	بِال	المَعْرِفَةِ	بَلْ	في
G1487	G1161	G2532	G2399	G3588	G3056	G0235	G3756	G3588	G1108	G0235	G1722

παντὶ,	φανερώσαντες	ἐν	πᾶσιν	εἰς	ὑμᾶς.
كُلِّ–شَيْءٍ	أَظْهَرْنا	في	كُلِّ–شَيْءٍ	إِلى	لَكُمْ
G3956	G5319	G1722	G3956	G1519	G4771

ٱلجميع.بين لكم ظاهرون شيء كل في نحن بل ٱلعلم، في فلست ٱلكلام، في عاميا كنت وإن

7

Ἢ	ἁμαρτίαν	ἐποίησα,	ἐμαυτὸν	ταπεινῶν,	ἵνα	ὑμεῖς	ὑψωθῆτε,	ὅτι	δωρεὰν
أَمْ	خَطيئَةً	عَمِلْتُ	نَفْسي	مُتَواضِعاً	لِكَيْ	أَنْتُمْ	تُرْفَعوا	لِأَنَّ	مَجّاناً
G2228	G0266	G4160	G1683	G5013	G2443	G4771	G5312	G3754	G1432

τὸ	τοῦ	Θεοῦ	εὐαγγέλιον	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν?
ال	ال	اللّهِ	إِنْجيلَ	بَشَّرْتُ	لَكُمْ
G3588	G3588	G2316	G2098	G2097	G4771

ٱلله؟بإنجيل مجانا بشرتكم لأني أنتم، ترتفعوا كي نفسي أذللت إذ خطية أخطأت أم

8

ἄλλας	ἐκκλησίας	ἐσύλησα,	λαβὼν	ὀψώνιον	πρὸς	τὴν	ὑμῶν	διακονίαν.
أُخْرى	كَنائِسَ	سَلَبْتُ	آخِذاً	أُجْرَةً	لِـ	ال	لَكُمْ	خِدْمَتِكُمْ
G0243	G1577	G4813	G2983	G3800	G4314	G3588	G4771	G1248

أحد.على أثقل لم وٱحتجت، عندكم حاضرا كنت وإذ خدمتكم، لأجل أجرة آخذا أخرى كنائس سلبت

9

καὶ	παρὼν	πρὸς	ὑμᾶς	καὶ	ὑστερηθεὶς,	οὐ	κατενάρκησα	οὐθενός;	τὸ
وَ	حاضِراً	عِنْدَ	لَكُمْ	وَ	مُحْتاجاً	لَمْ	أُثَقِّلْ	أَحَداً	ال
G2532	G3918	G4314	G4771	G2532	G5302	G3756	G2655	G3762	G3588

γὰρ	ὑστέρημά	μου,	προσανεπλήρωσαν	οἱ	ἀδελφοὶ	ἐλθόντες	ἀπὸ	Μακεδονίας,
لِأَنَّ	احْتياجي	لي	سَدُّوا	ال	الإِخْوَةُ	الآتونَ	مِنْ	مَقْدونِيَّةَ
G1063	G5303	G1473	G4322	G3588	G0080	G2064	G0575	G3109

καὶ	ἐν	παντὶ	ἀβαρῆ	ἐμαυτὸν	ὑμῖν	ἐτήρησα,	καὶ	τηρήσω.
وَ	في	كُلِّ–شَيْءٍ	خَفيفاً	نَفْسي	لَكُمْ	حَفِظْتُ	وَ	سَأَحْفَظُ
G2532	G1722	G3956	G0004	G1683	G4771	G5083	G2532	G5083

وسأحفظها.عليكم، ثقيل غير نفسي حفظت شيء كل وفي مكدونية. من أتوا ٱلذين ٱلإخوة سده ٱحتياجي لأن

10 ἔστιν ἀλήθεια Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ, ὅτι ἡ καύχησις αὕτη, οὐ φραγήσεται
هِيَ حَقٌّ المَسيحِ في فيَّ أَنَّ الـ الافْتِخارُ هذا لَنْ يُسَدَّ
G1510 G0225 G5547 G1722 G1473 G3754 G3588 G2746 G3778 G3756 G5420

εἰς ἐμὲ, ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχαΐας.
إلى لي في الـ أَقاليمِ الـ أَخائِيَّةَ
G1519 G1473 G1722 G3588 G2824 G3588 G0882

أخائية.أقاليم في عني يسد لا ٱلٱفتخار هذا إن في. ٱلمسيح حق

11 διὰ τί? ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς? ὁ Θεὸς οἶδεν!
لِـ ماذا لِأَنَّ لا أُحِبُّ أَنْتُمْ الـ اللّٰهُ يَعْلَمُ
G1223 G5101 G3754 G3756 G0025 G4771 G3588 G2316 G1492

يعلم.ٱلله أحبكم؟ لا ألأني لماذا؟

12 Ὃ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων
الَّذي وَ أَفْعَلُ أَيْضاً سَأَفْعَلُ لِكَيْ أَقْطَعَ الـ الفُرْصَةَ الـ الَّذينَ–يُريدونَ
G3739 G1161 G4160 G2532 G4160 G2443 G1581 G3588 G0874 G3588 G2309

ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὑρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς.
فُرْصَةً لِكَيْ في ما يَفْتَخِرونَ يوجَدوا كَما أَيْضاً نَحْنُ
G0874 G2443 G1722 G3739 G2744 G2147 G2531 G2532 G1473

به.يفتخرون ما في أيضا نحن كما يوجدوا كي فرصة يريدون ٱلذين فرصة لأقطع سأفعله أفعله ما ولكن

13 οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς
الـ لِأَنَّ مِثْلَ–هؤُلاءِ رُسُلٌ–كَذَبَةٌ عُمّالٌ ماكِرونَ مُتَشَكِّلونَ إلى
G3588 G1063 G5108 G5570 G2040 G1386 G3345 G1519

ἀποστόλους Χριστοῦ.
رُسُلِ المَسيحِ
G0652 G5547

ٱلمسيح.رسل شبه إلى شكلهم مغيرون ماكرون، فعلة كذبة، رسل هم هؤلاء مثل لأن

14 καὶ οὐ θαῦμα; αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον
وَ لَيْسَ عَجَباً هُوَ–نَفْسُهُ لِأَنَّ الـ الشَّيْطانُ يَتَشَكَّلُ إلى مَلاكِ
G2532 G3756 G2295 G0846 G1063 G3588 G4567 G3345 G1519 G0032

φωτός.
نورِ
G5457

نور.ملاك شبه إلى شكله يغير نفسه ٱلشيطان لأن عجب. ولا

15 οὐ μέγα οὖν, εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς
لَيْسَ عَظيماً إِذَنْ إِنْ أَيْضاً الـ خُدّامُهُ لَهُ يَتَشَكَّلونَ كَـ
G3756 G3173 G3767 G1487 G2532 G3588 G1249 G0846 G3345 G5613

διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
خُدّامِ البِرِّ الَّذينَ الـ نِهايَتُهُمْ سَتَكونُ بِحَسَبِ الـ أَعْمالِهِمْ لَهُمْ
G1249 G1343 G3739 G3588 G5056 G1510 G2596 G3588 G2041 G0846

أعمالهم.حسب تكون نهايتهم ٱلذين للبر. كخدام شكلهم يغيرون أيضا خدامه كان إن عظيما فليس

16 Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα εἶναι; εἰ δὲ μή¦γε κἂν
ثانِيَةً أَقولُ لا أَحَدٌ إِيّايَ يَظُنُّ جاهِلاً أَكونَ إِنْ وَ لا عَلى-الأَقَلِّ
G3825 G3004 G3361 G5100 G1473 G1380 G0878 G1510 G1487 G1161 G1490 G2579

ὡς ἄφρονα δέξασθέ με, ἵνα κἀγὼ μικρόν τι καυχήσωμαι.
كَ جاهِلٍ اِقْبَلوني إِيّايَ لِكَيْ أَنا-أَيْضاً قَليلاً شَيْئاً أَفْتَخِرَ
G5613 G0878 G1209 G1473 G2443 G2504 G3398 G5100 G2744

قليلا.أيضا أنا لأفتخر كغبي، ولو فٱقبلوني وإلا غبي. أني أحد يظن لا أيضا: أقول

17 ὃ λαλῶ, οὐ κατὰ Κύριον λαλῶ, ἀλλ’ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν ταύτῃ
ما أَتَكَلَّمُ لَيْسَ بِحَسَبِ الرَّبِّ أَتَكَلَّمُ بَلْ كَ في جَهالَةٍ في هذِهِ
G3739 G2980 G3756 G2596 G2962 G2980 G0235 G5613 G1722 G0877 G1722 G3778

τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.
الـ الثِّقَةِ الـ الافْتِخارِ
G3588 G5287 G3588 G2746

هذه.ٱلافتخار جسارة في غباوة، في كأنه بل ٱلرب، بحسب به أتكلم لست به أتكلم ٱلذي

18 ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.
إِذْ كَثيرونَ يَفْتَخِرونَ بِحَسَبِ الـ الجَسَدِ أَنا-أَيْضاً سَأَفْتَخِرُ
G1893 G4183 G2744 G2596 G3588 G4561 G2504 G2744

أيضا.أنا أفتخر ٱلجسد، حسب يفتخرون كثيرين أن بما

19 ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων, φρόνιμοι ὄντες!
بِسُرورٍ لِأَنَّ تَحْتَمِلونَ الـ الجُهَّالَ حُكَماءُ كائِنينَ
G2234 G1063 G0430 G3588 G0878 G5429 G1510

عقلاء!أنتم إذ ٱلأغبياء، تحتملون بسرور فإنكم

20 ἀνέχεσθε γὰρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ, εἴ τις κατεσθίει, εἴ τις
تَحْتَمِلونَ لِأَنَّ إِنْ أَحَدٌ أَنْتُمْ يَسْتَعْبِدُكُمْ إِنْ أَحَدٌ يَأْكُلُكُمْ إِنْ أَحَدٌ
G0430 G1063 G1487 G5100 G4771 G2615 G1487 G5100 G2719 G1487 G5100

λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται, εἴ τις εἰς πρόσωπον ὑμᾶς δέρει.
يَأْخُذُ إِنْ أَحَدٌ يَتَرَفَّعُ إِنْ أَحَدٌ على وَجْهِكُمْ أَنْتُمْ يَضْرِبُ
G2983 G1487 G5100 G1869 G1487 G5100 G1519 G4383 G4771 G1194

وجوهكم!على يضربكم أحد كان إن يرتفع! أحد كان إن يأخذكم! أحد كان إن يأكلكم! أحد كان إن يستعبدكم! أحد كان إن تحتملون: لأنكم

21 κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήκαμεν! ἐν ᾧ δ’ ἄν τις
بِحَسَبِ عارٍ أَقولُ كَأَنَّ أَنَّ نَحْنُ ضَعُفْنا في ما وَ يَجْرُؤُ أَحَدٌ
G2596 G0819 G3004 G5613 G3754 G1473 G0770 G1722 G3739 G1161 G0302 G5100

τολμᾷ -- ἐν ἀφροσύνῃ λέγω -- τολμῶ κἀγώ.
يَجْرُؤُ في جَهالَةٍ أَقولُ أَجْرُؤُ أَنا-أَيْضاً
G5111 G1722 G0877 G3004 G5111 G2504

فيه.أجترئ أيضا أنا غباوة: في أقول أحد، فيه يجترئ ٱلذي ولكن ضعفاء! كنا أننا كيف أقول: ٱلهوان سبيل على

22 Ἑβραῖοί εἰσιν? κἀγώ. Ἰσραηλῖταί εἰσιν? κἀγώ. σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν? κἀγώ.
عِبْرانِيّونَ هُمْ أَنا-أَيْضاً إِسْرائيلِيّونَ هُمْ أَنا-أَيْضاً نَسْلُ إِبْراهيمَ هُمْ أَنا-أَيْضاً
G1445 G1510 G2504 G2475 G1510 G2504 G4690 G0011 G1510 G2504

أيضا.فأنا إبراهيم؟ نسل أهم أيضا. فأنا إسرائيليون؟ أهم أيضا. فأنا عبرانيون؟ أهم

23 διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν? παραφρονῶν λαλῶ, ὑπὲρ ἐγώ; ἐν κόποις
خُدّامُ المَسيحِ هُمْ مُجَنِّناً أَتَكَلَّمُ أَكْثَرُ أنا في أَتْعابٍ
G1249 G5547 G1510 G3912 G2980 G5228 G1473 G1722 G2873

περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν
أَكْثَرَ في سُجونٍ أَكْثَرَ في ضَرَباتٍ فَوْقَ–الحَدِّ في
G4057 G1722 G5438 G4057 G1722 G4127 G5234 G1722

θανάτοις πολλάκις.
مَواتٍ مِراراً
G2288 G4178

كثيرة.مرارا ٱلميتات في أكثر، ٱلسجون في أوفر، ٱلضربات في أكثر، ٱلأتعاب في أفضل: فأنا ٱلعقل، كمختل أقول ٱلمسيح؟ خدام أهم

24 ὑπὸ Ἰουδαίων, πεντάκις, τεσσεράκοντα παρὰ μίαν, ἔλαβον.
مِنَ اليَهودِ خَمْسَ–مَرّاتٍ أَرْبَعينَ إِلّا واحِدَةً قَبِلْتُ
G5259 G2453 G3999 G5062 G3844 G1520 G2983

واحدة.إلا جلدة أربعين قبلت مرات خمس ٱليهود من

25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν
ثَلاثَ–مَرّاتٍ ضُرِبْتُ–بِالعِصِيِّ مَرَّةً–واحِدَةً رُجِمْتُ ثَلاثَ–مَرّاتٍ اِنْكَسَرَتْ–بي–السَّفينَةُ لَيْلاً–وَنَهاراً في
G5151 G4463 G0530 G3034 G5151 G3489 G3574 G1722

τῷ βυθῷ πεποίηκα;
الـ العُمْقِ صَنَعْتُ
G3588 G1037 G4160

ٱلعمق.في قضيت ونهارا ليلا ٱلسفينة، بي أنكسرت مرات ثلاث رجمت، مرة بٱلعصي، ضربت مرات ثلاث

26 ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ
أَسْفارٍ مِراراً أَخْطارٍ أَنْهارٍ أَخْطارٍ لُصوصٍ أَخْطارٍ مِنْ
G3597 G4178 G2794 G4215 G2794 G3027 G2794 G1537

γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ,
جِنْسي أَخْطارٍ مِنَ الأُمَمِ أَخْطارٍ في مَدينَةٍ أَخْطارٍ في بَرِّيَّةٍ
G1085 G2794 G1537 G1484 G2794 G1722 G4172 G2794 G1722 G2047

κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις;
أَخْطارٍ في بَحْرٍ أَخْطارٍ في إِخْوَةٍ–كَذَبَةٍ
G2794 G1722 G2281 G2794 G1722 G5569

ٱلبحر، في بأخطار ٱلبرية، في بأخطار ٱلمدينة، في بأخطار ٱلأمم، من بأخطار جنسي، من بأخطار لصوص، بأخطار سيول، بأخطار كثيرة، مرارا بأسفار
كذبة.إخوة من بأخطار

27 κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν
تَعَبٍ وَ كَدٍّ في سَهَرٍ مِراراً في جوعٍ وَ عَطَشٍ في
G2873 G2532 G3449 G1722 G0070 G4178 G1722 G3042 G2532 G1373 G1722

νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι.
أَصْوامٍ مِراراً في بَرْدٍ وَ عُرْيٍ
G3521 G4178 G1722 G5592 G2532 G1132

وعري.برد في كثيرة، مرارا أصوام في وعطش، جوع في كثيرة، مرارا أسهار في وكد، تعب في

28 χωρὶς τῶν παρεκτὸς, ἡ ἐπίστασίς μοι ἡ καθ’ ἡμέραν, ἡ μέριμνα
ما–عدا ال الخارِجِيَّةِ ال الضَّغْطُ عَلَيَّ ال كُلِّ يَوْمٍ ال الاهْتِمامُ
G5565 G3588 G3924 G3588 G1999 G1473 G3588 G2596 G2250 G3588 G3308

πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
بِجَمِيعِ ال الكَنائِسِ
G3956 G3588 G1577

ٱلكنائس.بجميع ٱلٱهتمام يوم، كل علي ٱلتراكم ذلك: دون هو ما عدا

29 τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ? τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ
مَنْ يَضْعُفُ وَ لا أَضْعُفُ مَنْ يَعْثُرُ وَ لا أَنا
G5101 G0770 G2532 G3756 G0770 G5101 G4624 G2532 G3756 G1473

πυροῦμαι?
أَلْتَهِبُ
G4448

ألتهب؟لا وأنا يعثر من أضعف؟ لا وأنا يضعف من

30 εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.
إِنْ يَجِبُ–أَنْ–أَفْتَخِرَ يَجِبُ بِـال ال ضَعْفي لي سَأَفْتَخِرُ
G1487 G2744 G1163 G3588 G3588 G0769 G1473 G2744

ضعفي.بأمور فسأفتخر ٱلٱفتخار، يجب كان إن

31 ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς
ال اللّٰهُ وَ أَبو ال الرَّبِّ يَسوعَ يَعْلَمُ ال الكائِنُ مُبارَكاً إِلى
G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G2424 G1492 G3588 G1510 G2128 G1519

τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
ال الدُّهورِ أَنَّني لا أَكْذِبُ
G3588 G0165 G3754 G3756 G5574

أكذب.لست أني يعلم ٱلأبد، إلى مبارك هو ٱلذي ٱلمسيح، يسوع ربنا أبو ٱلله

32 ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν
في دِمَشْقَ ال والي الحارِثِ ال المَلِكِ كانَ–يَحْرُسُ ال مَدينَةَ
G1722 G1154 G3588 G1481 G0702 G3588 G0935 G5432 G3588 G4172

Δαμασκηνῶν, πιάσαι με.
الدِّمَشْقِيّينَ لِيَقْبِضَ عَلَيَّ
G1153 G4084 G1473

يمسكني،أن يريد ٱلدمشقيين، مدينة يحرس كان ٱلملك ٱلحارث والي دمشق، في

33 καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ, ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους, καὶ
وَ مِنْ كُوَّةٍ في سَلَّةٍ دُلّيتُ مِنْ ال السّورِ وَ
G2532 G1223 G2376 G1722 G4553 G5465 G1223 G3588 G5038 G2532

ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.
هَرَبْتُ ال يَدَيْهِ لَهُ
G1628 G3588 G5495 G0846

يديه.من ونجوت ٱلسور، من زنبيل في طاقة من فتدليت

Chapter 12

1 Καυχᾶσθαι; δεῖ οὐ συμφέρον μέν. ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὀπτασίας καὶ
الافْتِخارُ يَجِبُ لا نافِعاً إِذَنْ سَأَأْتي وَ إلى رُؤَى وَ
G2744 G1163 G3756 G4851 G3303 G2064 G1161 G1519 G3701 G2532

ἀποκαλύψεις Κυρίου.
إِعْلاناتِ الرَّبِّ
G0602 G2962

وإعلاناته.ألرب مناظر إلى آتي فإني أفتخر. أن يوافقني لا إنه

2 οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ, πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων-- εἴτε ἐν σώματι,
أَعْرِفُ إِنْساناً في المَسيحِ قَبْلَ سَنَواتٍ أَرْبَعَ-عَشَرَةَ سَواءٌ في جَسَدٍ
G1492 G0444 G1722 G5547 G4253 G2094 G1180 G1535 G1722 G4983

οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν-- ἁρπαγέντα
لا أَعْرِفُ سَواءٌ خارِجَ الـ الجَسَدِ لا أَعْرِفُ الـ اللّهُ يَعْلَمُ مُخْتَطَفاً
G3756 G1492 G1535 G1622 G3588 G4983 G3756 G1492 G3588 G2316 G1492 G0726

τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
الـ هذا-مِثْلَ حَتّى الثّالِثَةِ السَّماءِ
G3588 G5108 G2193 G5154 G3772

ألثالثة.ألسماء إلى هذا أختطف يعلم. ألله أعلم. لست ألجسد؟ خارج أم أعلم، لست ألجسد؟ أفي سنة. عشرة أربع قبل ألمسيح في إنسانا أعرف

3 καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον-- εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ
وَ أَعْرِفُ الـ هذا-مِثْلَ الإِنْسانَ سَواءٌ في جَسَدٍ سَواءٌ بِدونِ الـ
G2532 G1492 G3588 G5108 G0444 G1535 G1722 G4983 G1535 G5565 G3588

σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν--
الجَسَدِ لا أَعْرِفُ الـ اللّهُ يَعْلَمُ
G4983 G3756 G1492 G3588 G2316 G1492

يعلم-ألله أعلم. لست ألجسد؟ خارج أم ألجسد أفي -ألإنسان هذا وأعرف

4 ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν Παράδεισον, καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ
أَنَّهُ أُخْتُطِفَ إِلى الـ الفِرْدَوْسِ وَ سَمِعَ كَلِماتٍ-لا-يُنْطَقُ-بِها أَقْوالاً الَّتي
G3754 G0726 G1519 G3588 G3857 G2532 G0191 G0731 G4487 G3739

οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.
لا يَجوزُ لِإِنْسانٍ أَنْ-يَتَكَلَّمَ-بِها
G3756 G1832 G0444 G2980

بها.يتكلم أن لإنسان يسوغ ولا بها، ينطق لا كلمات وسمع ألفردوس، إلى أختطف أنه

5 ὑπὲρ τοῦ τοιούτου, καυχήσομαι; ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ, οὐ καυχήσομαι, εἰ
عَنْ الـ هذا-مِثْلِ سَأَفْتَخِرُ عَنْ وَ نَفْسي لا سَأَفْتَخِرُ إِلّا
G5228 G3588 G5108 G2744 G5228 G1161 G1683 G3756 G2744 G1487

μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις.
في في الـ الضِّعْفاتِ
G3361 G1722 G3588 G0769

بضعفاتي.إلا أفتخر لا نفسي جهة من ولكن أفتخر. هذا جهة من

6 ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων; ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ;
إِنْ لِأَنِّ أَرَدْتُ أَنْ-أَفْتَخِرَ لا أَكونُ جاهِلاً الحَقَّ لِأَنِّ سَأَقولُ
G1437 G1063 G2309 G2744 G3756 G1510 G0878 G0225 G1063 G2046

φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ
أَمْتَنِعُ وَ لِئَلّا أَحَدٌ إِلى لي يَحْسُبَ فَوْقَ ما يَراني إِيّايَ أَوْ
G5339 G1161 G3361 G5100 G1519 G1473 G3049 G5228 G3739 G0991 G1473 G2228

ἀκούει ‹τι› ἐξ ἐμοῦ.
يَسْمَعُ شَيْئاً مِنْ مِنّي
G0191 G5100 G1537 G1473

مني.يسمع أو يراني ما فوق جهتي من أحد يظن لئلا أتحاشى ولكني ٱلحق. أقول لأني غبيا، أكون لا أفتخر أن أردت إن فإني

7 καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων διὸ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη
وَ بِـال فَرْطِ الـ الإِعْلاناتِ لِذلِكَ لِكَيْ لا أَتَرَفَّعَ أُعْطيَ
G2532 G3588 G5236 G3588 G0602 G1352 G2443 G3361 G5229 G1325

μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατανᾶ, ἵνα με κολαφίζῃ, ἵνα μὴ
لي شَوْكَةٌ لِـ الجَسَدِ مَلاكُ الشَّيْطانِ لِكَيْ إِيّايَ يَلْطُمَني لِكَيْ لا
G1473 G4647 G3588 G4561 G0032 G4567 G2443 G1473 G2852 G2443 G3361

ὑπεραίρωμαι.
أَتَرَفَّعَ
G5229

أرتفع.لئلا ليلطمني، ٱلشيطان ملاك ٱلجسد، في شوكة أعطيت ٱلإعلانات، بفرط أرتفع ولئلا

8 ὑπὲρ τούτου, τρὶς τὸν Κύριον παρεκάλεσα, ἵνα ἀποστῇ ἀπ’ ἐμοῦ,
عَنْ هذا ثَلاثَ-مَرّاتٍ الـ الرَّبَّ طَلَبْتُ لِكَيْ يَرْحَلَ عَنْ مِنّي
G5228 G3778 G5151 G3588 G2962 G3870 G2443 G0868 G0575 G1473

يفارقني.أن مرات ثلاث ٱلرب إلى تضرعت هذا جهة من

9 καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου; ἡ γὰρ δύναμις ἐν
وَ قالَ لي تَكْفيكَ لَكَ الـ نِعْمَتي لي الـ لِأَنَّ القُوَّةُ في
G2532 G2046 G1473 G0714 G4771 G3588 G5485 G1473 G3588 G1063 G1411 G1722

ἀσθενείᾳ τελεῖται. Ἥδιστα οὖν μᾶλλον, καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις ‹μου›,
الضَّعْفِ تَكْمُلُ بِأَعْظَمِ-سُرورٍ إِذَنْ بالحَريِّ سَأَفْتَخِرُ في الـ ضَعْفاتي لي
G0769 G5055 G2236 G3767 G3123 G2744 G1722 G3588 G0769 G1473

ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ’ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.
لِكَيْ تَحُلَّ عَلَيَّ لي الـ قُوَّةُ الـ المَسيحِ
G2443 G1981 G1909 G1473 G3588 G1411 G3588 G5547

ٱلمسيح.قوة علي تحل لكي ضعفاتي، في بٱلحري أفتخر سرور فبكل تكمل«. ٱلضعف في قوتي لأن نعمتي، »تكفيك لي: فقال

10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς,
لِذلِكَ أُسَرُّ بِـ ضَعْفاتٍ بِـ إِهاناتٍ بِـ ضَروراتٍ بِـ اضْطِهاداتٍ
G1352 G2106 G1722 G0769 G1722 G5196 G1722 G0318 G1722 G1375

καὶ στενοχωρίαις ὑπὲρ Χριστοῦ; ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.
وَ ضيقاتٍ لِأَجْلِ المَسيحِ حينَما لِأَنِّ أَضْعُفُ حينَئِذٍ قَوِيٌّ أنا
G2532 G4730 G5228 G5547 G3752 G1063 G0770 G5119 G1415 G1510

قوي.أنا فحينئذ ضعيف أنا حينما لأني ٱلمسيح. لأجل وٱلضيقات وٱلاضطهادات وٱلضرورات وٱلشتائم بٱلضعفات أسر لذلك

11 Γέγονα ἄφρων; ὑμεῖς με ἠναγκάσατε. ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ’ ὑμῶν
صِرْتُ جاهِلاً أَنْتُمْ إِيَايَ أَجْبَرْتُموني أَنا لِأَنَّ كانَ-يَجِبُ مِنْ لَكُمْ
G1096 G0878 G4771 G1473 G0315 G1473 G1063 G3784 G5259 G4771

συνίστασθαι; οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδέν
أَنْ-تُوصوني لا-شَيْءَ لِأَنَّ نَقَصْتُ عَنِ-الـ الفائِقينَ الرُّسُلِ وَإِنْ أَيْضاً لا-شَيْءَ
G4921 G3762 G1063 G5302 G3588 G5228 G0652 G1487 G2532 G3762

εἰμι.
أَنا
G1510

شيئا.لست كنت وإن ٱلرسل، فائقي عن شيئا أنقص لم إذ منكم، أمدح أن ينبغي كان لأنه ٱلزمتموني! أنتم أفتخر. وأنا غبيا صرت قد

12 τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ
الـ إِذَنْ عَلاماتُ الـ الرَّسولِ انْعَمَلَتْ في بَيْنَكُمْ في كُلِّ
G3588 G3303 G4592 G3588 G0652 G2716 G1722 G4771 G1722 G3956

ὑπομονῇ; σημείοις τε, καὶ τέρασιν, καὶ δυνάμεσιν.
صَبْرٍ بِآياتٍ وَ وَ عَجائِبَ وَ قُوّاتٍ
G5281 G4592 G5037 G2532 G5059 G2532 G1411

وقوات.وعجائب بآيات صبر، كل في بينكم صنعت ٱلرسول علامات إن

13 τί γάρ ἐστιν ὃ ἡσσώθητε, ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ
ماذا لِأَنَّ هُوَ ما نَقَصْتُمْ عَنْ الـ الباقِيَةِ الكَنائِسِ إِلّا في
G5101 G1063 G1510 G3739 G2274 G5228 G3588 G3062 G1577 G1487 G3361

ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν? χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην!
أَنَّ هُوَ-نَفْسُهُ أَنا لَمْ أُثَقِّلْ عَلَيْكُمْ اِغْفِروا لي الـ هذِهِ-الظُّلْمَةَ هذِهِ
G3754 G0846 G1473 G3756 G2655 G4771 G5483 G1473 G3588 G0093 G3778

ٱلظلم!بهذا سامحوني عليكم؟ أثقل لم أنا أني إلا ٱلكنائس، سائر عن نقصتم ٱلذي هو ما لأنه

14 Ἰδοὺ, τρίτον τοῦτο, ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω;
ها ثالِثَةً هذِهِ مُسْتَعِدٌّ أَنا لِلمَجيءِ إِلى لَكُمْ وَ لَنْ أُثَقِّلَكُمْ
G3708 G5154 G3778 G2093 G2192 G2064 G4314 G4771 G2532 G3756 G2655

οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς; οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς
لا لِأَنَّ أَطْلُبُ الـ لَكُمْ، بَلْ أَنْتُمْ لا لِأَنَّ يَجِبُ الـ الأَوْلادُ لِلـ
G3756 G1063 G2212 G3588 G4771 G0235 G4771 G3756 G1063 G3784 G3588 G5043 G3588

γονεῦσιν θησαυρίζειν, ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις.
الوالِدينِ أَنْ-يَكْنِزوا بَلِ الـ الوالِدانِ لِلـ الأَوْلادِ
G1118 G2343 G0235 G3588 G1118 G3588 G5043

ٱلوالدون بل للوالدين، يذخرون ٱلأولاد أن ينبغي لا لأنه إياكم. بل لكم هو ما أطلب لست لأني عليكم. أثقل ولا إليكم آتي أن مستعد أنا ٱلثالثة ٱلمرة هوذا للأولاد.

15 ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω, καὶ ἐκδαπανηθήσομαι, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν.
أَنا وَ بِأَعْظَمِ-سُرورٍ سَأُنْفِقُ وَ سَأُنْفَقُ-كُلِّياً لِأَجْلِ الـ نُفوسِكُمْ لَكُمْ
G1473 G1161 G2236 G1159 G2532 G1550 G5228 G3588 G5590 G4771

εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἧσσον ἀγαπῶμαι?
إِنْ أَكْثَرَ أَنْتُمْ مُحِبّاً أَقَلَّ أَحَبَّ
G1487 G4057 G4771 G0025 G2276 G0025

أقل!أحب أكثر أحبكم كلما كنت وإن أنفسكم، لأجل وأنفق أنفق سرور فبكل أنا وأما

16 Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς; ἀλλὰ ὑπάρχων πανοῦργος, δόλῳ
فَلْيَكُنْ وَ أَنا لَمْ أُثَقِّلْكُمْ عَلَيْكُمْ لكِنْ كائِناً ماكِراً بِحيلَةٍ
G1510 G1161 G1473 G3756 G2599 G4771 G0235 G5225 G3835 G1388

ὑμᾶς ἔλαβον.
أَنْتُمْ أَخَذْتُ
G4771 G2983

بمكر!أخذتكم محتالا كنت إذ لكن عليكم، أثقل لم أنا فليكن.

17 μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι’ αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς?
هَلْ أَحَداً مِمَّنْ أَرْسَلْتُ إِلى لَكُمْ بِهِ بِهِ اسْتَفَدتُ عَلَيْكُمْ
G3361 G5100 G3739 G0649 G4314 G4771 G1223 G0846 G4122 G4771

إليكم؟أرسلتهم ٱلذين من بأحد فيكم طمعت هل

18 παρεκάλεσα Τίτον, καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν. μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς
طَلَبْتُ تيطُسَ وَ أَرْسَلْتُ–مَعَهُ الـ الأَخَ هَلْ اسْتَفادَ عَلَيْكُمْ
G3870 G5103 G2532 G4882 G3588 G0080 G3385 G4122 G4771

Τίτος? οὐ τῷ αὐτῷ Πνεύματι περιεπατήσαμεν? οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν?
تيطُسُ أَلَمْ بِـالـ نَفْسِ الرّوحِ سَلَكْنا أَلَمْ بِـالـ نَفْسِ الخُطواتِ
G5103 G3756 G3588 G0846 G4151 G4043 G3756 G3588 G0846 G2487

ٱلواحدة؟ٱلخطوات بذات أما ٱلواحد؟ ٱلروح بذات سلكنا أما تيطس؟ فيكم طمع هل ٱلأخ. معه وأرسلت تيطس إلى طلبت

19 Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα? κατέναντι Θεοῦ ἐν Χριστῷ
مُنْذُ–زَمانٍ تَظُنّونَ أَنَّنا لَكُمْ نَحْتَجُّ أَمامَ اللّهِ في المَسيحِ
G3819 G1380 G3754 G4771 G0626 G2713 G2316 G1722 G5547

λαλοῦμεν; τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.
نَتَكَلَّمُ الـ وَ كُلُّها أَحِبّائي لِأَجْلِ الـ لَكُمْ بُنْيانِكُمْ
G2980 G3588 G1161 G3956 G0027 G5228 G3588 G4771 G3619

بنيانكم.لأجل ٱلأحباء أيها ٱلكل ولكن نتكلم. ٱلمسيح في ٱلله أمام لكم؟ نحتج أننا أيضا أتظنون

20 φοβοῦμαι γὰρ μή πως, ἐλθὼν, οὐχ οἵους θέλω, εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ
أَخافُ لِأَنَّ لِئَلّا بِطَريقَةٍ–ما آتِياً لَيْسَ كَما–أُريدُ أُريدُ أَجِدَكُمْ عَلَيْكُمْ أَنا–أَيْضاً
G5399 G1063 G3361 G4459 G2064 G3756 G3634 G2309 G2147 G4771 G2504

εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε; μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι,
أوجَدَ لَكُمْ كَما لا تُريدونَ لِئَلّا بِطَريقَةٍ–ما خِصامٌ غَيْرَةٌ غَضَبٌ تَحَزُّباتٌ
G2147 G4771 G3634 G3756 G2309 G3361 G4459 G2054 G2205 G2372 G2052

καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι;
أَقاويلُ وِشاياتٌ تَكَبُّراتٌ فَوْضى
G2636 G5587 G5450 G0181

وتكبرات ونميمات ومذمات وتحزبات وسخطات ومحاسدات خصومات توجد أن تريدون. لا كما منكم وأوجد أريد، كما أجدكم لا أن جئت إذا أخاف لأني وتشويشات.

21 μὴ πάλιν ἐλθόντος μου, ταπεινώσῃ με ὁ Θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ
لِئَلّا ثانِيَةً عِنْدَ-مَجيئي لي يُذَلِّلني إِيّايَ الـ اللّهُ لي عِنْدَ لَكُمْ وَ
G3361 G3825 G2064 G1473 G5013 G1473 G3588 G2316 G1473 G4314 G4771 G2532

πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων, καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ
أَنوحَ كَثيرينَ الـ الَّذينَ-أَخْطَأوا-مِنْ-قَبْلُ وَ لَمْ يَتوبوا عَلى الـ
G3996 G4183 G3588 G4258 G2532 G3361 G3340 G1909 G3588

ἀκαθαρσίᾳ, καὶ πορνείᾳ, καὶ ἀσελγείᾳ, ᾗ ἔπραξαν.
النَّجاسَةِ وَ الزِّنى وَ الدِّعارَةِ الَّتي فَعَلوا
G0167 G2532 G4202 G2532 G0766 G3739 G4238

فعلوها.ألتي وألعهارة وألزنا ألنجاسة عن يتوبوا ولم قبل من أخطأوا ألذين من كثيرين على وأنوح أيضا جئت إذا عندكم، إلهي يذلني أن

Chapter 13

1 Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν,
ثالِثَةً هذِهِ آتي إِلى لَكُمْ على فَمِ اثْنَيْنِ شاهِدَيْنِ وَ ثَلاثَةٍ
G5154 G3778 G2064 G4314 G4771 G1909 G4750 G1417 G3144 G2532 G5140

σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.
يَثْبُتُ كُلُّ كَلِمَةٍ
G2476 G3956 G4487

كلمة«.كل تقوم وثلاثة شاهدين فم »على إليكم. آتي ألثالثة ألمرة هذه

2 προείρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρὼν τὸ δεύτερον, καὶ ἀπὼν νῦν τοῖς
سَبَقَ-وَقُلْتُ وَ أَقولُ-مُسْبَقاً كَما حاضِراً الـ الثّانِيَةَ وَ غائِباً الآنَ لِلـ
G4302 G2532 G4302 G5613 G3918 G3588 G1208 G2532 G0548 G3568 G3588

προημαρτηκόσιν, καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν,
الَّذينَ-أَخْطَأوا-مِنْ-قَبْلُ وَ لِلـ الباقينَ جَميعاً أَنَّهُ إِنْ جِئْتُ إِلى الـ ثانِيَةً
G4258 G2532 G3588 G3062 G3956 G3754 G1437 G2064 G1519 G3588 G3825

οὐ φείσομαι.
لَنْ أُشْفِقَ
G3756 G5339

أشفق.لا أيضا جئت إذا أني ألباقين: ولجميع قبل، من أخطأوا للذين أكتب ألآن، غائب وأنا ألثانية، ألمرة حاضر وأنا كما فأقول وأسبق فقلت، سبقت قد

3 ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε, τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς
إِذْ بُرْهاناً تَطْلُبونَ الـ في فيَّ المُتَكَلِّمِ المَسيحِ الَّذي إِلى لَكُمْ
G1893 G1382 G2212 G3588 G1722 G1473 G2980 G5547 G3739 G1519 G4771

οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.
لا يَضْعُفُ بَلْ يَقْدِرُ في بَيْنَكُمْ
G3756 G0770 G0235 G1414 G1722 G4771

فيكم.قوي بل لكم ضعيفا ليس ألذي في، ألمتكلم ألمسيح برهان تطلبون أنتم إذ

4 καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως Θεοῦ; καὶ
وَ لِأَنَّ صُلِبَ مِنْ ضَعْفٍ لكِنْ يَحْيا مِنْ قُوَّةِ اللهِ وَ
G2532 G1063 G4717 G1537 G0769 G0235 G2198 G1537 G1411 G2316 G2532

γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεν σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως
لِأَنَّ نَحْنُ نَضْعُفُ فيهِ فيهِ لكِنْ سَنَحْيا مَعَهُ مَعَهُ مِنْ قُوَّةِ
G1063 G1473 G0770 G1722 G0846 G0235 G2198 G4862 G0846 G1537 G1411

Θεοῦ εἰς ὑμᾶς,
اللهِ إِلى لَكُمْ
G2316 G1519 G4771

جهتكم.من ٱلله بقوة معه سنحيا لكننا فيه، ضعفاء أيضا فنحن ٱلله. بقوة حي لكنه ضعف، من صلب قد كان وإن لأنه

5 Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει; ἑαυτοὺς δοκιμάζετε. ἢ οὐκ
أَنْفُسَكُمْ اِخْتَبِروا إِنْ كُنْتُمْ في الـ الإيمانِ أَنْفُسَكُمْ اِمْتَحِنوا أَمْ لا
G1438 G3985 G1487 G1510 G1722 G3588 G4102 G1438 G1381 G2228 G3756

ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς, ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν, εἰ μήτι ἀδόκιμοί
تَعْرِفونَ أَنْفُسَكُمْ أَنَّ يَسوعَ المَسيحَ في بَيْنَكُمْ إِلّا–إِنْ شَيْئاً–ما مَرْفوضينَ
G1921 G1438 G3754 G2424 G5547 G1722 G4771 G1487 G3385 G0096

ἐστε?
كُنْتُمْ
G1510

مرفوضين؟تكونوا لم إن فيكم، هو ٱلمسيح يسوع أن أنفسكم، تعرفون لستم أم أنفسكم. ٱمتحنوا ٱلإيمان؟ في أنتم هل أنفسكم، جربوا

6 ἐλπίζω δὲ, ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.
أَرْجو وَ أَنَّكُمْ سَتَعْرِفونَ أَنَّنا نَحْنُ لَسْنا نَحْنُ مَرْفوضينَ
G1679 G1161 G3754 G1097 G3754 G1473 G3756 G1510 G0096

مرفوضين.لسنا نحن أننا ستعرفون أنكم أرجو لكنني

7 εὐχόμεθα δὲ πρὸς τὸν Θεὸν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν; οὐχ ἵνα
نَطْلُبُ وَ إِلى الـ اللهِ أَنْ–لا تَفْعَلوا أَنْتُمْ شَرّاً أَيَّ–شَيْءٍ لَيْسَ لِكَيْ
G2172 G1161 G4314 G3588 G2316 G3361 G4160 G4771 G2556 G3367 G3756 G2443

ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ’ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε; ἡμεῖς δὲ ὡς
نَحْنُ مَقْبولينَ نَظْهَرَ بَلْ لِكَيْ أَنْتُمْ الـ الحَسَنَ تَفْعَلوا نَحْنُ وَ كَـ
G1473 G1384 G5316 G0235 G2443 G4771 G3588 G2570 G4160 G1473 G1161 G5613

ἀδόκιμοι ὦμεν.
مَرْفوضينَ نَكونَ
G0096 G1510

مرفوضون.كأننا نحن ونكون حسنا، أنتم تصنعوا لكي بل مزكين، نحن نظهر لكي ليس رديا، شيئا تعملون لا أنكم ٱلله إلى وأصلي

8 οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας.
لا لِأَنَّ نَقْدِرُ شَيْئاً ضِدَّ الـ الحَقِّ بَلْ لِأَجْلِ الـ الحَقِّ
G3756 G1063 G1410 G5100 G2596 G3588 G0225 G0235 G5228 G3588 G0225

ٱلحق.لأجل بل ٱلحق، ضد شيئا نستطيع لا لأننا

9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε. τοῦτο καὶ:
نَفْرَحُ لِأَنَّ حينَما نَحْنُ نَضْعُفُ أَنْتُمْ وَ أَقْوياءُ تَكونونَ هذا أَيْضاً
G5463 G1063 G3752 G1473 G0770 G4771 G1161 G1415 G1510 G3778 G2532

εὐχόμεθα τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
نَطْلُبُ الـ لَكُمْ كَمالَكُمْ
G2172 G3588 G4771 G2676

كمالكم.نطلبه: أيضا وهذا أقوياء. تكونون وأنتم ضعفاء نحن نكون حينما نفرح لأننا

10 Διὰ لِ G1223 τοῦτο هذا G3778 ταῦτα, هذِهِ G3778 ἀπὼν غائِباً G0548 γράφω, أَكْتُبُ G1125 ἵνα لِكَيْ G2443 παρὼν, حاضِراً G3918 μὴ لا G3361 ἀποτόμως بِصَرامَةٍ G0664 χρήσωμαι, أَسْتَعْمِلَ G5530 κατὰ بِحَسَبِ G2596

τὴν الـ G3588 ἐξουσίαν السُّلْطَةِ G1849 ἣν الَّتي G3739 ὁ الـ G3588 Κύριος الرَّبُّ G2962 ἔδωκέν أَعْطاني G1325 μοι, لي G1473 εἰς لِلـ G1519 οἰκοδομὴν البُنْيانِ G3619 καὶ وَ G2532 οὐκ لَيْسَ G3756 εἰς لِلـ G1519

καθαίρεσιν.
الهَدْمِ
G2506

للهدم.لا للبنيان ألرب إياه أعطاني ألذي ألسلطان حسب حاضر، وأنا جزما أستعمل لا لكي غائب، وأنا بهذا أكتب لذلك

11 Λοιπόν, أَخيراً G3063 ἀδελφοί, أَيُّها-الإِخْوَةُ G0080 χαίρετε. إِفْرَحوا G5463 καταρτίζεσθε; اكْمَلوا G2675 παρακαλεῖσθε; تَعَزَّوْا G3870 τὸ الـ G3588 αὐτὸ نَفْسِ G0846 φρονεῖτε; الشَّيْءَ-فَكِّروا G5426

εἰρηνεύετε. سالِموا G1514 καὶ وَ G2532 ὁ الـ G3588 Θεὸς إِلهُ G2316 τῆς الـ G3588 ἀγάπης المَحَبَّةِ G0026 καὶ وَ G2532 εἰρήνης السَّلامِ G1515 ἔσται سَيَكونُ G1510 μεθ’ مَعَ G3326 ὑμῶν. لَكُمْ G4771

معكم.سيكون وألسلام ألمحبة وإله بألسلام، عيشوا واحدا. أهتماما اهتموا تعزوا. اكملوا. أفرحوا. ألإخوة أيها أخيرا

12 Ἀσπάσασθε سَلِّموا G0782 ἀλλήλους بَعْضُكُمْ-على-بَعْضٍ G0240 ἐν بِـ G1722 ἁγίῳ قُبْلَةِ-مُقَدِّسَةٍ G0040 φιλήματι. قُبْلَةِ G5370

مقدسة.بقبلة بعض على بعضكم سلموا

13 Ἀσπάζονται يُسَلِّمونَ G0782 ὑμᾶς, عَلَيْكُمْ G4771 οἱ الـ G3588 ἅγιοι القِدّيسونَ G0040 πάντες. جَميعُهُمْ G3956

ألقديسين.جميع عليكم يسلم

14 Ἡ الـ G3588 χάρις نِعْمَةُ G5485 τοῦ الـ G3588 Κυρίου الرَّبِّ G2962 Ἰησοῦ يَسوعَ G2424 Χριστοῦ, المَسيحِ G5547 καὶ وَ G2532 ἡ الـ G3588 ἀγάπη مَحَبَّةُ G0026 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ, اللّهِ G2316 καὶ وَ G2532

ἡ الـ G3588 κοινωνία شَرِكَةُ G2842 τοῦ الـ G3588 Ἁγίου القُدُسِ G0040 Πνεύματος, الرّوحِ G4151 μετὰ مَعَ G3326 πάντων جَميعِكُمْ G3956 ὑμῶν. لَكُمْ G4771 <Ἀμήν> آمين G0281

آمين.جميعكم. مع ألقدس ألروح وشركة ألله، ومحبة ألمسيح، يسوع ربنا نعمة

غَلَاطِيَّةُ

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ’ ἀνθρώπων, οὐδὲ δι’ ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ
بولُسُ رَسولٌ لا مِن بَشَرٍ وَلا بِـ إنسانٍ بَل بِـ
G3972 G0652 G3756 G0575 G0444 G3761 G1223 G0444 G0235 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν --
يَسوعَ المَسيحِ وَ اللّهِ الآبِ الَّذي أقامَهُ إيّاهُ مِنَ الأمواتِ
G2424 G5547 G2532 G2316 G3962 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

ألأموات،من أقامه ألذي ألآب وألله ألمسيح بيسوع بل بإنسان، ولا ألناس من لا رسول بولس،

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
وَ الَّذينَ مَعَ ـي جَميعُ الإخوَةِ إلى- الكَنائِسِ الَّتي-في غَلاطِيَّةَ
G2532 G3588 G4862 G1473 G3956 G0080 G3588 G1577 G3588 G1053

غلاطية:كنائس إلى معي، ألذين ألإخوة وجميع

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
نِعمَةٌ لَكُم وَ سَلامٌ مِن اللّهِ الآبِ نا وَ الرَّبِّ يَسوعَ
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ,
المَسيحِ
G5547

ألمسيح،يسوع ربنا ومن ألآب، ألله من وسلام لكم نعمة

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ
الَّذي بَذَلَ نَفسَهُ عَن - خَطايانا نا لِكَي يُنقِذَنا نا مِنَ
G3588 G1325 G1438 G5228 G3588 G0266 G1473 G3704 G1807 G1473 G1537

τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ
- الدَّهرِ - الحاضِرِ الشِّرّيرِ بِحَسَبِ - مَشيئَةِ - اللّهِ وَ
G3588 G0165 G3588 G1764 G4190 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316 G2532

Πατρὸς ἡμῶν;
الآبِ نا
G3962 G1473

وأبينا،ألله إرادة حسب ألشرير ألحاضر ألعالم من لينقذنا خطايانا، لأجل نفسه بذل ألذي

5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
الَّذي-لَهُ - المَجدُ إلى - الدَّهورِ - الدُّهورِ آمين
G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلآبدين. أبد إلى ٱلمجد له ٱلذي

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν
أَتَعَجَّبُ أَنَّ هكَذا سَريعاً تَنتَقِلونَ مِن – الَّذي-دَعاكُم كُم بِـ
G2296 G3754 G3779 G5030 G3346 G0575 G3588 G2564 G4771 G1722

χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
نِعمَةِ المَسيحِ إلى آخَرَ إنجيلٍ
G5485 G5547 G1519 G2087 G2098

آخرإنجيل إلى ٱلمسيح بنعمة دعاكم ٱلذي عن سريعا هكذا تنتقلون أنكم أتعجب إني

7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς, καὶ
الَّذي لَيسَ هُوَ آخَرَ إلّا – قَومٌ يوجَدونَ الَّذينَ يُزعِجونَكُم كُم وَ
G3739 G3756 G1510 G0243 G1487 G3361 G5100 G1510 G3588 G5015 G4771 G2532

θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
يُريدونَ أن-يُحَرِّفوا – إنجيلَ – المَسيحِ
G2309 G3344 G3588 G2098 G3588 G5547

ٱلمسيح.إنجيل يحولوا أن ويريدون يزعجونكم قوم يوجد أنه غير آخر، هو ليس

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ’
لكِن وَلَو إن نَحنُ أو مَلاكٌ مِنَ السَّماءِ بَشَّرَكُم كُم بِغَيرِ
G0235 G2532 G1437 G1473 G2228 G0032 G1537 G3772 G2097 G4771 G3844

ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!
ما بَشَّرناكُم كُم فَليَكُن-مَحرومًا فَليَكُن
G3739 G2097 G4771 G0331 G1510

»أناثيما«إفليكن بشرناكم، ما بغير ٱلسماء من ملاك أو نحن بشرناكم إن ولكن

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ’
كَما قُلنا-سابِقًا وَ الآنَ أيضًا أقولُ إن أحَدٌ كُم بَشَّرَكُم بِغَيرِ
G5613 G4302 G2532 G0737 G3825 G3004 G1487 G5100 G4771 G2097 G3844

ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
ما قَبِلتُم فَليَكُن-مَحرومًا فَليَكُن
G3739 G3880 G0331 G1510

»أناثيما«إفليكن قبلتم، ما بغير يبشركم أحد كان إن أيضا: ٱلآن أقول فقلنا سبقنا كما

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ ἀνθρώποις
أفَالآنَ إذًا البَشَرَ أستَميلُ أمِ – اللّهَ أم أطلُبُ النّاسَ
G0737 G1063 G0444 G3982 G2228 G3588 G2316 G2228 G2212 G0444

ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.
أن-أُرضِيَ لَو بَعدُ النّاسَ كُنتُ-أُرضي المَسيحِ عَبدًا لَم – أكُن
G0700 G1487 G2089 G0444 G0700 G5547 G1401 G3756 G0302 G1510

للمسيح.عبدا أكن لم ٱلناس، أرضي بعد كنت فلو ٱلناس؟ أرضي أن أطلب أم ٱلله؟ أم ٱلناس ٱلآن أفأستعطف

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ’ ἐμοῦ,
أُعلِمُكُم إذًا أيُّها-الإخوَةُ أيُّها-الإخوَةُ – الإنجيلَ – الَّذي-بُشِّرَ-بِهِ مِنّي ـي
G1107 G1063 G4771 G0080 G3588 G2098 G3588 G2097 G5259 G1473

ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
أنَّهُ لَيسَ هُوَ بِحَسَبِ إنسانٍ
G3754 G3756 G1510 G2596 G0444

إنسان.بحسب ليس أنه به، بشرت ٱلذي ٱلإنجيل ٱلإخوة أيها وأعرفكم

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι’
لأنّي أيضًا أنا مِن إنسانٍ تَسَلَّمتُهُ إيّاهُ وَلا تَعَلَّمتُهُ بَل بِـ
G3761 G1063 G1473 G3844 G0444 G3880 G0846 G3777 G1321 G0235 G1223

ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
إعلانِ يَسوعَ المَسيحِ
G0602 G2424 G5547

ٱلمسيح.يسوع بإعلان بل علمته. ولا إنسان عند من أقبله لم لأني

13 Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ’
سَمِعتُم إذًا – سيرَتي ـي قَديمًا في – اليَهوديَّةِ أنّي بِإفراطٍ
G0191 G1063 G3588 G1699 G0391 G4218 G1722 G3588 G2454 G3754 G2596

ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.
– كُنتُ–أضطَهِدُ – كَنيسَةَ – اللهِ وَ أُدَمِّرُها ـها
G5236 G1377 G3588 G1577 G3588 G2316 G2532 G4199 G0846

وأتلفها.بإفراط ٱلله كنيسة أضطهد كنت أني ٱليهودية، ٱلديانة في قبلا بسيرتي سمعتم فإنكم

14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ
وَ كُنتُ–أتَقَدَّمُ في – اليَهوديَّةِ فَوقَ كَثيرينَ أقرانٍ في –
G2532 G4298 G1722 G3588 G2454 G5228 G4183 G4915 G1722 G3588

γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου, παραδόσεων.
جِنسي ـي أكثَرَ غَيورًا كُنتُ –على آبائي ـي تَقاليدِ
G1085 G1473 G4057 G2207 G5225 G3588 G3967 G1473 G3862

آبائي.تقليدات في غيرة أوفر كنت إذ جنسي، في أترابي من كثيرين على ٱليهودية ٱلديانة في أتقدم وكنت

15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεὸς, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός
لكِن–لَمّا – سَرَّ – اللهُ – الَّذي–أفرَزَني ـني مِن بَطنِ أُمّي
G3753 G1161 G2106 G3588 G2316 G3588 G0873 G1473 G1537 G2836 G3384

μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
ـي وَ دَعاني بِـ – نِعمَتِهِ ـهِ
G1473 G2532 G2564 G1223 G3588 G5485 G0846

بنعمته،ودعاني أمي، بطن من أفرزني ٱلذي ٱلله سر لما ولكن

16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς
أن–يُعلِنَ – ابنَهُ هُ فِيَّ ـيَّ لِكَي أُبَشِّرَ–بِهِ ـهِ في –
G0601 G3588 G5207 G0846 G1722 G1473 G2443 G2097 G0846 G1722 G3588

ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
الأُمَمِ حالًا لَم أستَشِر لَحمًا وَ دَمًا
G1484 G2112 G3756 G4323 G4561 G2532 G0129

ودما،لحما أستشر لم للوقت ٱلأمم، بين به لأبشر في ٱبنه يعلن أن

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ
وَلا صَعِدتُ إلى أورُشَليمَ إلى – الَّذينَ–قَبلي ـي الرُّسُلِ بَل
G3761 G0424 G1519 G2414 G4314 G3588 G4253 G1473 G0652 G0235

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
ذَهَبتُ إلى العَرَبِيَّةِ وَ ثُمَّ رَجَعتُ إلى دِمَشقَ
G0565 G1519 G0688 G2532 G3825 G5290 G1519 G1154

دمشق.إلى أيضا رجعت ثم ٱلعربية، إلى ٱنطلقت بل قبلي، ٱلذين ٱلرسل إلى أورشليم، إلى صعدت ولا

18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ
ثُمَّ بَعدَ ثَلاثِ سَنَواتٍ صَعِدتُ إلى أورُشَليمَ لأتَعَرَّفَ-على كيفا وَ
G1899 G3326 G5140 G2094 G0424 G1519 G2414 G2477 G2786 G2532

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
مَكَثتُ عِندَ هِ أيّامًا خَمسَةَ-عَشَرَ
G1961 G4314 G0846 G2250 G1178

يوما.عشر خمسة عنده فمكثت ببطرس، لأتعرف أورشليم إلى صعدت سنين ثلاث بعد ثم

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν
آخَرَ وَ مِنَ-الرُّسُلِ لَم أرَ إلّا – يَعقوبَ – أخا
G2087 G1161 G3588 G0652 G3756 G3708 G1487 G3361 G2385 G3588 G0080

τοῦ Κυρίου.
– الرَّبِّ
G3588 G2962

ٱلرب.أخا يعقوب إلا ٱلرسل من غيره أر لم ولكنني

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
الَّذي وَ أكتُبُ إلَيكُم هاإنَّهُ-أمامَ اللهِ أنّي لا أكذِبُ
G3739 G1161 G1125 G4771 G3708 G1799 G3588 G2316 G3754 G3756 G5574

فيه.أكذب لست أني ٱلله قدام هوذا إليكم به أكتب ٱلذي

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
ثُمَّ جِئتُ إلى – أقاليمِ – سوريّا وَ – كيليكِيَّةَ
G1899 G2064 G1519 G3588 G2824 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791

وكيليكية.سورية أقاليم إلى جئت ذلك وبعد

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
وَكُنتُ – مَجهولًا بِـ الوَجهِ عِندَ-كَنائِسِ – اليَهوديَّةِ الَّتي
G1510 G1161 G0050 G3588 G4383 G3588 G1577 G3588 G2449 G3588

ἐν Χριστῷ,
في المَسيحِ
G1722 G5547

ٱلمسيح.في ٱلتي ٱليهودية كنائس عند بٱلوجه معروف غير كنت ولكنني

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
فَقَط – سَمِعوا كانوا أنَّ – الَّذي-كانَ-يَضطَهِدُنا نا قَديمًا الآنَ
G3440 G1161 G0191 G1510 G3754 G3588 G1377 G1473 G4218 G3568

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
يُبَشِّرُ بِـ الإيمانِ الَّذي قَديمًا كانَ-يُدَمِّرُهُ
G2097 G3588 G4102 G3739 G4218 G4199

يتلفه«.قبلا كان ٱلذي بٱلإيمان ٱلآن يبشر قبلا، يضطهدنا كان ٱلذي »أن يسمعون: كانوا أنهم غير

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
وَ كانوا-يُمَجِّدونَ فِيَّ بِـ اللّهَ
G2532 G1392 G1722 G1473 G3588 G2316

في-ٱلله يمجدون فكانوا

Chapter 2

1 ἔΕπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἰεροσόλυμα μετὰ
ثُمَّ بَعدَ أربَعَ-عَشرَةَ سَنَةٍ ثانيَةً صَعِدتُ إلى أورُشَليمَ مَعَ
G1899 G1223 G1180 G2094 G3825 G0305 G1519 G2414 G3326

Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
بَرنابا مُصطَحِبًا أيضًا تيطُسَ
G0921 G4838 G2532 G5103

أيضا-تيطس معي آخذا برنابا، مع أورشليم إلى أيضا صعدت سنة عشرة أربع بعد ثم

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ
صَعِدتُ وَ بِحَسَبِ إعلانٍ وَ عَرَضتُ-عَلَيهِم هِم – الإنجيلَ الَّذي
G0305 G1161 G2596 G0602 G2532 G0846 G3588 G2098 G3739

κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ’ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν-- μή πως
أكرِزُ-بِهِ في – الأُمَمِ على-انفِرادٍ ي وَ لِ المُعتَبَرينَ لِئَلّا –
G2784 G1722 G3588 G1484 G2596 G2398 G1161 G3588 G1380 G3361 G4459

εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.
عَبَثًا فارغًا أسعى أو سَعَيتُ
G1519 G2756 G5143 G2228 G5143

باطلا-سعيت قد أو أسعى أكون لئلا ٱلمعتبرين، على بٱلٱنفراد ولكن ٱلأمم، بين به أكرز ٱلذي ٱلإنجيل عليهم وعرضت إعلان، بموجب صعدت وإنما

3 ἀλλ’ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.
لكِن حَتّى تيطُسُ – مَعي-الَّذي ي يونانيٌ وَهُوَ لَم-يُلزَم بِالخِتانِ
G0235 G3761 G5103 G3588 G4862 G1473 G1672 G1510 G0315 G4059

يختتن-أن يوناني، وهو معي، كان ٱلذي تيطس ولا يضطر لم لكن

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι
بِسَبَبِ وَ – المُندَسّينَ الإخوَةِ-الكَذَبَةِ الَّذينَ تَسَلَّلوا لِيَتَجَسَّسوا-على
G1223 G1161 G3588 G3920 G5569 G3748 G3922 G2684

τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς
– حُرِّيَّتِنا نا الَّتي لَنا في المَسيحِ يَسوعَ لِكَي نا
G3588 G1657 G1473 G3739 G2192 G1722 G5547 G2424 G2443 G1473

καταδουλώσουσιν;
يَستَعبِدونا
G2615

يستعبدونا،كي ٱلمسيح في لنا ٱلتي حريتنا ليتجسسوا أختلاسا دخلوا ٱلذين خفية، ٱلمدخلين ٱلكذبة ٱلإخوة بسبب ولكن

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ
الَّذينَ-لَهُم حَتّى لا ساعَةً خَضَعنا بِـ الخُضوعِ لِكَي – حَقُّ –
G3739 G3761 G4314 G5610 G1502 G3588 G5292 G2443 G3588 G0225 G3588

εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
الإنجيلِ يَبقى عِندَ كُم
G2098 G1265 G4314 G4771

ٱلإنجيل.حق عندكم ليبقى ساعة، ولا بٱلخضوع لهم نذعن لم الذين

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι-- ὁποῖοί ποτε ἦσαν, οὐδέν μοι
مِنَ وَ – الَّذينَ–يُظَنُّ أَنَّهُم شَيءٌ أيّاما–كانوا قَديمًا كانوا لا–شَيءَ عِندي
G0575 G1161 G3588 G1380 G1510 G5100 G3697 G4218 G1510 G3762 G1473

διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ οἱ
يُفرِقُ وَجهَ – اللّهُ إنسانٍ لا يَأخُذُ إلَيَّ إذًا –
G1308 G4383 G3588 G2316 G0444 G3756 G2983 G1473 G1063 G3588

δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.
المُعتَبَرونَ شَيئًا لَم–يُضيفوا
G1380 G3762 G4323

بشيء.علي يشيروا لم ٱلمعتبرين هؤلاء فإن -إنسان بوجه يأخذ لا ٱلله عندي، فرق لا كانوا، مهما -شيء أنهم ٱلمعتبرون وأما

7 ἀλλὰ τοὐναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,
بَل على–العَكسِ رأَوا–لَمّا أنَّ ائتُمِنتُ – إنجيلَ – الغُرلَةِ
G0235 G5121 G3708 G3754 G4100 G3588 G2098 G3588 G0203

καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --
كَما بُطرُسُ – الخِتانِ
G2531 G4074 G3588 G4061

ٱلختان.إنجيل على بطرس كما ٱلغرلة إنجيل على ٱؤتمنت أني رأوا إذ بٱلعكس، بل

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν καὶ
الَّذي إذًا فَعَلَ–بِفاعِليَّةٍ بُطرُسَ لِ رِسالَةِ – الخِتانِ فَعَلَ–بِفاعِليَّةٍ أيضًا
G3588 G1063 G1754 G4074 G1519 G0651 G3588 G4061 G1754 G2532

ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --
فِيَّ لِ – الأُمَمِ
G1473 G1519 G3588 G1484

للأمم.أيضا في عمل ٱلختان لرسالة بطرس في عمل ٱلذي فإن

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ
وَ إذ–عَرَفوا – النِّعمَةَ – المَعطيَةَ ـي يَعقوبُ وَ كيفا وَ
G2532 G1097 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G2385 G2532 G2786 G2532

Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβα,
يوحَنّا – المَعتَبَرونَ أعمِدَةً أنَّهُم يَمينَ–الشَّرِكَةِ أعطَوا ـي وَ بَرنابا
G2491 G3588 G1380 G4769 G1510 G1188 G1325 G1473 G2532 G0921

κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.
الشَّرِكَةِ لِكَي نَحنُ إلى – الأُمَمِ هُم وَ إلى – الخِتانِ
G2842 G2443 G1473 G1519 G3588 G1484 G0846 G1161 G1519 G3588 G4061

فللختان.هم وأما للأمم، نحن لنكون ٱلشركة يمين وبرنابا أعطوني أعمدة، أنهم ٱلمعتبرون ويوحنا، وصفا يعقوب لي ٱلمعطاة بٱلنعمة علم فإذ

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ, τοῦτο
فَقَط – الفُقَراءِ أن نَذكُرَ الَّذي وَ اجتَهَدتُ إيّاهُ هذا
G3440 G3588 G4434 G2443 G3421 G3739 G2532 G4704 G0846 G3778

ποιῆσαι.
أن–أفعَلَ
G4160

أفعله.أن ٱعتنيت كنت عينه وهذا ٱلفقراء. نذكر أن غير

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,
لكِن–لَمّا وَ جاءَ كيفا إلى أنطاكيَة وَجهًا–لِ وَجهًا هِ قاوَمتُهُ
G3753 G1161 G2064 G2786 G1519 G0490 G2596 G4383 G0846 G0436

ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
لأنَّهُ كانَ–مَلومًا كانَ
G3754 G2607 G1510

ملوما.كان لأنه مواجهة، قاومته أنطاكية إلى بطرس أتى لما ولكن

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν;
قَبلَ – إذًا يَأتيَ بَعضُهُم مِن يَعقوبَ مَعَ – الأُمَمِ كانَ–يَأكُلُ
G4253 G3588 G1063 G2064 G5100 G0575 G2385 G3326 G3588 G1484 G4906

ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ
لكِن–لَمّا وَ جاءوا كانَ–يَنسَحِبُ وَ يَعتَزِلُ نَفسَهُ خائِفًا مِنَ– –
G3753 G1161 G2064 G5288 G2532 G0873 G1438 G5399 G3588 G1537

περιτομῆς.
الخِتانِ
G4061

ٱلختان.من هم ٱلذين من خائفا نفسه، ويفرز يؤخر كان أتوا لما ولكن ٱلأمم، مع يأكل كان يعقوب عند من قوم أتى قبلما لأنه

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας
وَ راءَوا–مَعَهُ هِ أيضًا – باقي اليَهودِ حَتّى أيضًا بَرنابا
G2532 G4942 G0846 G2532 G3588 G3062 G2453 G5620 G2532 G0921

συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
انقادَ هِم بِـ رِيائِهِم
G4879 G0846 G3588 G5272

رِيائهم!إلى ٱنقاد أيضا برنابا إن حتى أيضا، ٱليهود باقي معه وراءى

14 ἀλλ’ ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ
لكِن–لَمّا لَمّا رَأَيتُ أنَّهُم لا يَسلُكونَ–باستِقامَةٍ نَحوَ – حَقِّ –
G0235 G3753 G3708 G3754 G3756 G3716 G4314 G3588 G0225 G3588

εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,
الإنجيلِ قُلتُ لِـ كيفا أمامَ الجَميعِ إن أنتَ يَهوديًا وَأنتَ
G2098 G3004 G3588 G2786 G1715 G3956 G1487 G4771 G2453 G5225

ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῇς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαΐζειν?
أُمَميًّا وَ لا يَهوديًّا تَعيشُ كَيفَ – الأُمَمَ تُلزِمُ أن–يَتَهَوَّدوا
G1483 G2532 G3756 G2452 G2198 G4459 G3588 G1484 G0315 G2450

أن ٱلأمم تلزم فلماذا يهوديا، لا أمميا تعيش يهودي وأنت كنت »إن ٱلجميع: قدام لبطرس قلت ٱلإنجيل، حق حسب بٱستقامة يسلكون لا أنهم رأيت لما لكن يتهودوا؟«

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,
نَحنُ بِالطَّبيعَةِ يَهودٌ وَ لَسنا مِنَ الأُمَمِ خُطاةٌ
G1473 G5449 G2453 G2532 G3756 G1537 G1484 G0268

خطاة،ٱلأمم من ولسنا يهود بٱلطبيعة نحن

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ
عالِمينَ وَ أنَّ لا يَتَبَرَّرُ إنسانٌ مِن أعمالِ النّاموسِ إلّا –
G1492 G1161 G3754 G3756 G1344 G0444 G1537 G2041 G3551 G1437 G3361

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,
بِـ إيمانِ يَسوعَ المَسيحِ فَـ نَحنُ بِـ المَسيحِ يَسوعَ آمَنّا
G1223 G4102 G5547 G2424 G2532 G1473 G1519 G5547 G2424 G4100

ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου; ὅτι
لِكَي نَتَبَرَّرَ مِن إيمانِ المَسيحِ وَ لا مِن أعمالِ النّاموسِ لأنَّهُ
G2443 G1344 G1537 G4102 G5547 G2532 G3756 G1537 G2041 G3551 G3754

ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σάρξ.
مِن أعمالِ النّاموسِ لا يَتَبَرَّرُ كُلُّ جَسَدٍ
G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561

بأعمال لأنه ٱلناموس. بأعمال لا يسوع بإيمان لنتبرر ٱلمسيح، بيسوع أيضا نحن آمنا ٱلمسيح، يسوع بإيمان بل ٱلناموس، بأعمال يتبرر لا ٱلإنسان أن نعلم إذ ما.جسد يتبرر لا ٱلناموس

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ
إن وَ إذ–نَطلُبُ أن–نَتَبَرَّرَ في المَسيحِ وُجِدنا أيضًا نَحنُ
G1487 G1161 G2212 G1344 G1722 G5547 G2147 G2532 G0846

ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
خُطاةٌ أفَـ المَسيحُ لِلخَطيئَةِ خادِمٌ حاشا فَلْيَكُن
G0268 G0686 G5547 G0266 G1249 G3361 G1096

حاشا!للخطية؟ خادم أفٱلمسيح خطاة، أيضا أنفسنا نحن نوجد ٱلمسيح، في نتبرر أن طالبون ونحن كنا فإن

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν
إن إذًا ما هَدَمتُهُ هذا ثانيَةً أبنيهِ مُتَعَدِّيًا نَفسي
G1487 G1063 G3739 G2647 G3778 G3825 G3618 G3848 G1683

συνιστάνω.
أُظهِرُ
G4921

متعديا.نفسي أظهر فإني هدمته، قد ٱلذي هذا أيضا أبني كنت إن فإني

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.
أنا إذًا بِـ النّاموسِ لِلنّاموسِ مُتُّ لِكَي لِلّهِ أحيا
G1473 G1063 G1223 G3551 G3551 G0599 G2443 G2316 G2198

لله.لأحيا للناموس بٱلناموس مت لأني

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός;
مَعَ–المَسيحِ صُلِبتُ أحيا وَ لَستُ–بَعدُ أنا يَحيا وَ فِيّ يَّ المَسيحُ
G5547 G4957 G2198 G1161 G3765 G1473 G2198 G1161 G1722 G1473 G5547

ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ
الَّذي وَ الآنَ أحياهُ في الجَسَدِ بِـ إيمانِ أحياهُ بِـ – ابنِ –
G3739 G1161 G3568 G2198 G1722 G4561 G1722 G4102 G2198 G3588 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.
اللّهِ الَّذي أحَبَّني ـني وَ بَذَلَ نَفسَهُ عَن ـي
G2316 G3588 G0025 G1473 G2532 G3860 G1438 G5228 G1473

لأجلي.نفسه وأسلم أحبني ٱلذي ٱلله، ٱبن إيمان ٱلإيمان، في أحياه فإنما ٱلجسد، في ٱلآن أحياه فما في. يحيا ٱلمسيح بل أنا، لا فأحيا صلبت، ٱلمسيح مع

21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα
لا أُبطِلُ – نِعمَةَ – اللّٰهِ لأَنَّهُ إِذًا بِـ النّاموسِ البِرُّ إِذًا
G3756 G0114 G3588 G5485 G3588 G2316 G1487 G1063 G1223 G3551 G1343 G0686

Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
المَسيحُ باطِلًا ماتَ
G5547 G1432 G0599

سبب!بلا مات إذا فٱلمسيح بر، بٱلناموس كان إن لأنه ٱلله. نعمة أبطل لست

Chapter 3

1 Ὦ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι>
يا أَيُّها–الغالاطيُّونَ الغالاطيُّونَ مَن بِكُم سَحَرَكُم – الحَقَّ لا تُطيعوا
G5599 G0453 G1052 G5101 G4771 G0940 G3588 G0225 G3361 G3982

οἷς κατ’ ὀφθαλμοὺς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος?
الَّذينَ–أَمامَ – أَعيُنِكُم يَسوعُ المَسيحُ رُسِمَ مَصلوبًا
G3739 G2596 G3788 G2424 G5547 G4270 G4717

مصلوبا!بينكم ٱلمسيح يسوع رسم قد عيونكم أمام ٱلذين أنتم للحق؟ تذعنوا لا حتى رقاكم من ٱلأغبياء، ٱلغلاطيون أيها

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ’ ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα
هذا فَقَط أُريدُ أَن–أَتَعَلَّمَ مِن بِكُم أَمِن أَعمالِ النّاموسِ – الرّوحَ
G3778 G3440 G2309 G3129 G0575 G4771 G1537 G2041 G3551 G3588 G4151

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
أَخَذتُم أَم مِن سَماعِ الإيمانِ
G2983 G2228 G1537 G0189 G4102

ٱلإيمان؟بخبر أم ٱلروح أخذتم ٱلناموس أبأعمال فقط: هذا منكم أتعلم أن أريد

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?
هكَذا غافِلونَ أَنتُم إِبتَدأتُم بِالرّوحِ الآنَ بِالجَسَدِ تُكمِلونَ
G3779 G0453 G1510 G1728 G4151 G3568 G4561 G2005

بٱلجسد؟ٱلآن تكملون بٱلروح ٱبتدأتم أبعدما أغبياء! أنتم أهكذا

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ? εἴ γε καὶ εἰκῇ?
كَثيرًا تَأَلَّمتُم باطِلًا إِن فَعلًا كانَ باطِلًا
G5118 G3958 G1500 G1487 G1065 G2532 G1500

عبثا!كان إن عبثا؟ ٱحتملتم ٱلمقدار أهذا

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν,
الَّذي إِذًا يُزَوِّدُكُم بِكُم – الرّوحَ وَ يَعمَلُ قِوىً في بِكُم
G3588 G3767 G2023 G4771 G3588 G4151 G2532 G1754 G1411 G1722 G4771

ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
أَمِن أَعمالِ النّاموسِ أَم مِن سَماعِ الإيمانِ
G1537 G2041 G3551 G2228 G1537 G0189 G4102

ٱلإيمان؟بخبر أم ٱلناموس أبأعمال فيكم، قوات ويعمل ٱلروح، يمنحكم فٱلذي

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
كَما إبراهيمُ آمَنَ بِـ اللّٰهِ فَـ حُسِبَ لَـهُ لِـ بِرًّا
G2531 G0011 G4100 G3588 G2316 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343

برا«ـله فحسب بٱلله إبراهيم »آمن كما

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.
اعلَموا إذًا أنَّ الَّذينَ–مِنَ مِنَ الإيمانِ هؤلاءِ بَنو هُم إبراهيمَ
G1097 G0686 G3754 G3588 G1537 G4102 G3778 G5207 G1510 G0011

إبراهيم.بنو هم أولئك ٱلإيمان من هم ٱلذين أن إذا ٱعلموا

8 προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ
إذ–رَأى وَ – الكِتابُ أنَّ مِنَ الإيمانِ يُبَرِّرُ – الأُمَمَ –
G4308 G1161 G3588 G1124 G3754 G1537 G4102 G1344 G3588 G1484 G3588

Θεὸς, προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ, πάντα
اللّهُ بَشَّرَ–سابِقًا – إبراهيمَ أنَّهُ تَتَبارَكُ في كَ جَميعُ
G2316 G4283 G3588 G0011 G3754 G1757 G1722 G4771 G3956

τὰ ἔθνη.
– الأُمَمِ
G3588 G1484

ٱلأمم«ـجميع تتبارك »فيك أن إبراهيم فبشر سبق ٱلأمم، يبرر بٱلإيمان ٱلله أن فرأى سبق إذ وٱلكتاب

9 ὥστε, οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
إذًا الَّذينَ–مِنَ مِنَ الإيمانِ يُبارَكونَ مَعَ – المُؤمِنِ إبراهيمَ
G5620 G3588 G1537 G4102 G2127 G4862 G3588 G4103 G0011

ٱلمؤمن.إبراهيم مع يتباركون ٱلإيمان من هم ٱلذين إذا

10 Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν. γέγραπται γὰρ
كُلُّ–الَّذينَ إذًا مِن أعمالِ النّاموسِ هُم تَحتَ لَعنَةٍ هُم مَكتوبٌ إذًا
G3745 G1063 G1537 G2041 G3551 G1510 G5259 G2671 G1510 G1125 G1063

ὅτι, Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ
أنَّهُ مَلعونٌ كُلُّ مَن لا يَثبُتُ في–جَميعِ – المَكتوبِ في –
G3754 G1944 G3956 G3739 G3756 G1696 G3956 G3588 G1125 G1722 G3588

βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.
سِفرِ – النّاموسِ لِـ يَفعَلَها ـها
G0975 G3588 G3551 G3588 G4160 G0846

به«ـليعمل ٱلناموس كتاب في مكتوب هو ما جميع في يثبت لا من كل »ملعون مكتوب: لأنه لعنة، تحت هم ٱلناموس أعمال من هم ٱلذين جميع لأن

11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ, οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον; ὅτι, Ὁ
أنَّهُ وَ بِـ النّاموسِ أحَدٌ لا–يَتَبَرَّرُ عِندَ – اللّهِ واضِحٌ أنَّهُ –
G3754 G1161 G1722 G3551 G3762 G1344 G3844 G3588 G2316 G1212 G3754 G3588

δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
البارُّ بِالإيمانِ الإيمانِ يَحيا
G1342 G1537 G4102 G2198

يحيا«ـبٱلإيمان »ٱلبار لأن فظاهر، ٱلله عند بٱلناموس يتبرر أحد ليس أن ولكن

12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως; ἀλλ’, Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται
– وَ النّاموسُ لَيسَ هُوَ مِنَ الإيمانِ بَل – الَّذي–يَعمَلُها ـها يَحيا
G3588 G1161 G3551 G3756 G1510 G1537 G4102 G0235 G3588 G4160 G0846 G2198

ἐν αὐτοῖς.
بِـ ـها
G1722 G0846

بها«ـسيحيا يفعلها ٱلذي »ٱلإنسان بل ٱلإيمان، من ليس ٱلناموس ولكن

13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ
المَسيحُ ـنا اشتَرانا مِنَ – لَعنَةِ – النّاموسِ إذ–صارَ عَن
G5547 G1473 G1805 G1537 G3588 G2671 G3588 G3551 G1096 G5228

ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου;
ـنا لَعنَةً لأَنَّهُ مَكتوبٌ مَلعونٌ كُلُّ – المُعَلَّقِ على خَشَبَةٍ
G1473 G2671 G3754 G1125 G1944 G3956 G3588 G2910 G1909 G3586

خشبة«ـعلى علق من كل »ملعون مكتوب: لأنه لأجلنا، لعنة صار إذ ٱلناموس، لعنة من ٱفتدانا المسيح

14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν Ἰησοῦ
لِكَي إلى – الأُمَمِ – بَرَكَةُ – إبراهيمَ تَصيرَ في يَسوعَ
G2443 G1519 G3588 G1484 G3588 G2129 G3588 G0011 G1096 G1722 G2424

Χριστῷ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ τῆς πίστεως.
المَسيحِ وَلِكَي – وَعدَ – الرّوحِ نَأخُذَ بِـ – الإيمانِ
G5547 G2443 G3588 G1860 G3588 G4151 G2983 G1223 G3588 G4102

ٱلروح.موعد بٱلإيمان لننال يسوع، ٱلمسيح في للأمم إبراهيم بركة لتصير

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην, οὐδεὶς
أيُّها–الإخوَةُ بِحَسَبِ إنسانٍ أقولُ مَعَ–ذلِكَ إنسانٍ مُثَبَّتًا عَهدًا أحَدٌ
G0080 G2596 G0444 G3004 G3676 G0444 G2964 G1242 G3762

ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
لا–يُبطِلُهُ أو يُضيفُ–عَلَيهِ
G0114 G2228 G1928

عليه.يزيد أو إنسان، من ولو تمكن قد عهدا يبطل أحد ليس أقول: ٱلإنسان بحسب ٱلإخوة، أيها

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;
لِـ وَ إبراهيمَ قيلَت – المَواعيدُ وَ لِـ نَسلِهِ ـهِ
G3588 G1161 G0011 G2046 G3588 G1860 G2532 G3588 G4690 G0846

οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ’ ὡς ἐφ’ ἑνός,
لا يَقولُ وَ لِـ الأنسالِ كَأَنَّهُ عَن كَثيرينَ بَل كَأَنَّهُ عَن واحِدٍ
G3756 G3004 G2532 G3588 G4690 G5613 G1909 G4183 G0235 G5613 G1909 G1520

Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.
وَ لِـ نَسلِكَ ـكَ الَّذي هُوَ المَسيحُ
G2532 G3588 G4690 G4771 G3739 G1510 G5547

ٱلمسيح.هو ٱلذي نسلك« »وفي واحد: عن كأنه بل كثيرين، عن كأنه ٱلأنسال« »وفي يقول: لا نسله. وفي إبراهيم في فقيلت ٱلمواعيد وأما

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ
هذا وَ أقولُ عَهدٌ مُثَبَّتٌ–سابِقًا مِنَ – اللّهِ – بَعدَ
G3778 G1161 G3004 G1242 G4300 G5259 G3588 G2316 G3588 G3326

τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς, νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ
أربَعِ–مائَةٍ وَ ثَلاثينَ سَنَةٍ جاءَ النّاموسُ لا يُبطِلُهُ لِـ –
G5071 G2532 G5144 G2094 G1096 G3551 G3756 G0208 G1519 G3588

καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
يُلغيَ – الوَعدَ
G2673 G3588 G1860

ٱلموعد.يبطل حتى ٱلمسيح نحو ٱلله من فتمكن سبق قد عهدا ينسخ لا سنة، وثلاثين أربعمئة بعد صار ٱلذي ٱلناموس إن هذا: أقول وإنما

18	εἰ	γὰρ	ἐκ	νόμου	ἡ	κληρονομία,	οὐκέτι	ἐξ	ἐπαγγελίας;	τῷ	δὲ	
	إن	إذًا	مِنَ	النّاموسِ	–	الميراثُ	فَلَيسَ-بَعدُ	مِنَ	الوَعدِ	لكِن-لِـ	وَ	
	G1487	G1063	G1537	G3551	G3588	G2817	G3765	G1537	G1860	G3588	G1161	
	Ἀβραὰμ	δι’	ἐπαγγελίας,	κεχάρισται	ὁ	Θεός.						
	إبراهيمَ	بِـ	الوَعدِ	وَهَبَهُ	–	اللّهُ						
	G0011	G1223	G1860	G5483	G3588	G2316						

بموعد.لإبراهيم وهبها ٱلله ولكن موعد. من أيضا تكن فلم ٱلناموس، من ٱلوراثة كانت إن لأنه

19	Τί	οὖν	ὁ	νόμος?	τῶν	παραβάσεων	χάριν	προσετέθη,	ἄχρις	οὗ	ἔλθῃ	
	فَما	إذًا	–	النّاموسُ	لِأجلِ-ـ	التَّعَدّياتِ	بِسَبَبِ	أُضيفَ	حَتّى	–	يَأتيَ	
	G5101	G3767	G3588	G3551	G3588	G3847	G5484	G4369	G0891	G3739	G2064	
	τὸ	σπέρμα	ᾧ	ἐπήγγελται,	διαταγεὶς	δι’	ἀγγέλων	ἐν	χειρὶ	μεσίτου.		
	–	النَّسلُ	الَّذي-لَهُ	قد-وُعِدَ	مُرَتَّبًا	بِـ	مَلائِكَةٍ	بِيَدِ	يَدِ	وَسيطٍ		
	G3588	G4690	G3739	G1861	G1299	G1223	G0032	G1722	G5495	G3316		

وسيط.يد في بملائكة مرتبا له، وعد قد ٱلذي ٱلنسل يأتي أن إلى ٱلتعديات، بسبب زيد قد ٱلناموس؟ فلماذا

20	ὁ	δὲ	μεσίτης	ἑνὸς	οὐκ	ἔστιν;	ὁ	δὲ	Θεὸς	εἷς	ἐστιν.
	–	وَ	الوَسيطُ	لِواحِدٍ	لَيسَ	هُوَ	–	وَ	اللّهُ	واحِدٌ	هُوَ
	G3588	G1161	G3316	G1520	G3756	G1510	G3588	G1161	G2316	G1520	G1510

واحد.ٱلله ولكن لواحد. يكون فلا ٱلوسيط وأما

21	ὁ	οὖν	νόμος	κατὰ	τῶν	ἐπαγγελιῶν	τοῦ	Θεοῦ?	μὴ	γένοιτο!	εἰ	γὰρ
	أَفَ	إذًا	النّاموسُ	ضِدَّ	–	مَواعيدِ	–	اللّهِ	حاشا	فَليَكُن	لأَنَّهُ	إذًا
	G3588	G3767	G3551	G2596	G3588	G1860	G3588	G2316	G3361	G1096	G1487	G1063
	ἐδόθη	νόμος	ὁ	δυνάμενος	ζωοποιῆσαι,	ὄντως	ἐκ	νόμου	ἂν	ἦν	ἡ	
	أُعطيَ	ناموسٌ	–	يَقدِرُ	أن-يُحييَ	حَقًّا	مِنَ	النّاموسِ	–	لَكانَ	–	
	G1325	G3551	G3588	G1410	G2227	G3689	G1537	G3551	G0302	G1510	G3588	
	δικαιοσύνη;											
	البِرُّ											
	G1343											

بٱلناموس.ٱلبر بٱلحقيقة لكان يحيي، أن قادر ناموس أعطي لو لأنه حاشا! ٱلله؟ مواعيد ضد ٱلناموس فهل

22	ἀλλὰ	συνέκλεισεν	ἡ	γραφὴ	τὰ	πάντα	ὑπὸ	ἁμαρτίαν,	ἵνα	ἡ	
	لكِن	حَبَسَ	–	الكِتابُ	–	الكُلَّ	تَحتَ	الخَطيئَةِ	لِكَي	–	
	G0235	G4788	G3588	G1124	G3588	G3956	G5259	G0266	G2443	G3588	
	ἐπαγγελία,	ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δοθῇ	τοῖς	πιστεύουσιν.			
	الوَعدُ	مِنَ	إيمانِ	يَسوعَ	المَسيحِ	يُعطى	لِـ	المُؤمِنينَ			
	G1860	G1537	G4102	G2424	G5547	G1325	G3588	G4100			

يؤمنون.للذين ٱلمسيح يسوع إيمان من ٱلموعد ليعطى ٱلخطية، تحت ٱلكل على أغلق ٱلكتاب لكن

23	Πρὸ	τοῦ	δὲ	ἐλθεῖν	τὴν	πίστιν,	ὑπὸ	νόμον	ἐφρουρούμεθα,	συνκλειόμενοι	
	قَبلَ	–	وَ	يَأتيَ	–	الإيمانُ	تَحتَ	النّاموسِ	كُنّا-مَحروسينَ	مَحبوسينَ	
	G4253	G3588	G1161	G2064	G3588	G4102	G5259	G3551	G5432	G4788	
	εἰς	τὴν	μέλλουσαν	πίστιν	ἀποκαλυφθῆναι.						
	إلى	–	الآتي	الإيمانِ	الَّذي-سَيُعلَنُ						
	G1519	G3588	G3195	G4102	G0601						

يعلن.أن ٱلعتيد ٱلإيمان إلى علينا مغلقا ٱلناموس، تحت محروسين كنا ٱلإيمان جاء قبلما ولكن

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως
إذًا – النّاموسُ مُؤَدِّبًا نا صارَ إلى المَسيحِ لِكَي مِنَ الإيمانِ
G5620 G3588 G3551 G3807 G1473 G1096 G1519 G5547 G2443 G1537 G4102

δικαιωθῶμεν.
نَتَبَرَّرَ
G1344

بٱلإيمان.نتبرر لكي ٱلمسيح، إلى مؤدبنا ٱلناموس كان قد إذا

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν;
إذ-جاءَ وَ – الإيمانُ لَسنا-بَعدُ تَحتَ مُؤَدِّبٍ نَحنُ
G2064 G1161 G3588 G4102 G3765 G5259 G3807 G1510

مؤدب.تحت بعد لسنا ٱلإيمان، جاء ما بعد ولكن

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
جَميعُكُم إذًا أبناءُ اللّهِ أنتُم بِـ – الإيمانِ في المَسيحِ يَسوعَ
G3956 G1063 G5207 G2316 G1510 G1223 G3588 G4102 G1722 G5547 G2424

يسوع.بٱلمسيح بٱلإيمان ٱلله أبناء جميعا لأنكم

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.
كُلٌّ-الَّذينَ إذًا لِـ المَسيحِ اعتَمَدتُم المَسيحَ لَبِستُم
G3745 G1063 G1519 G5547 G0907 G5547 G1746

ٱلمسيح:لبستم قد بٱلمسيح ٱعتمدتم ٱلذين كلكم لأن

28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην; οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος; οὐκ
لَيسَ يوجَدُ يَهوديٌّ وَلا يونانيٌّ لَيسَ يوجَدُ عَبدٌ وَلا حُرٌّ لَيسَ
G3756 G1762 G2453 G3761 G1672 G3756 G1762 G1401 G3761 G1658 G3756

ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
يوجَدُ ذَكَرٌ وَ أُنثى جَميعُكُم إذًا أنتُم واحِدٌ أنتُم في المَسيحِ يَسوعَ
G1762 G0730 G2532 G2338 G3956 G1063 G4771 G1520 G1510 G1722 G5547 G2424

يسوع.ٱلمسيح في واحد جميعا لأنكم وأنثى، ذكر ليس حر. ولا عبد ليس يوناني. ولا يهودي ليس

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ’ ἐπαγγελίαν
إن وَ أنتُم لِلمَسيحِ إذًا – إبراهيمَ نَسلُ أنتُم بِحَسَبِ الوَعدِ
G1487 G1161 G4771 G5547 G0686 G3588 G0011 G4690 G1510 G2596 G1860

κληρονόμοι.
وَرَثَةٌ
G2818

ورثة.ٱلموعد وحسب إبراهيم، نسل إذا فأنتم للمسيح، كنتم فإن

Chapter 4

1 Λέγω δέ, ἐφ’ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει
أقولُ وَ عَلى-مَدى ما زَمَنٍ – الوارِثُ قاصِرٌ يَكونُ شَيئًا لا-يَفرِقُ
G3004 G1161 G1909 G3745 G5550 G3588 G2818 G3516 G1510 G3762 G1308

δούλου, κύριος πάντων ὤν;
عَن-العَبدِ سَيِّدٌ الكُلِّ وَهُوَ
G1401 G2962 G3956 G1510

ٱلجميع.صاحب كونه مع ٱلعبد، عن شيئا يفرق لا قاصرا ٱلوارث دام ما أقول: وإنما

2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν, καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ
بَل تَحتَ أوصياءَ هُوَ وَ وُكَلاءَ إلى – الموعِدِ –
G0235 G5259 G2012 G1510 G2532 G3623 G0891 G3588 G4287 G3588

πατρός.
الأبِ
G3962

أبيه.من ٱلمؤجل ٱلوقت إلى ووكلاء أوصياء تحت هو بل

3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα
هكَذا أيضًا نَحنُ لَمّا كُنّا قاصِرينَ تَحتَ – أركانِ – العالَمِ كُنّا
G3779 G2532 G1473 G3753 G1510 G3516 G5259 G3588 G4747 G3588 G2889 G1510

δεδουλωμένοι.
مُستَعبَدينَ
G1402

ٱلعالم.أركان تحت مستعبدين كنا قاصرين، كنا لما أيضا: نحن هكذا

4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν
لكِن–لَمّا وَ جاءَ – مِلءُ – الزَّمانِ أرسَلَ – اللّٰهُ –
G3753 G1161 G2064 G3588 G4138 G3588 G5550 G1821 G3588 G2316 G3588

Υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
ابنَهُ هُ مَولودًا مِنَ امرأةٍ مَولودًا تَحتَ النّاموسِ
G5207 G0846 G1096 G1537 G1135 G1096 G5259 G3551

ٱلناموس،تحت مولودا ٱمرأة، من مولودا ٱبنه ٱلله أرسل ٱلزمان، ملء جاء لما ولكن

5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
لِكَي الَّذينَ– تَحتَ النّاموسِ يَفتَديَ وَلِكَي – التَّبَنّيَ نَنالَ
G2443 G3588 G5259 G3551 G1805 G2443 G3588 G5206 G0618

ٱلتبني.لننال ٱلناموس، تحت ٱلذين ليفتدي

6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
لأنَّكُم وَ أنتُم أبناءً أرسَلَ – اللّٰهُ – روحَ – ابنِهِ هِ
G3754 G1161 G1510 G5207 G1821 G3588 G2316 G3588 G4151 G3588 G5207 G0846

εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ! ὁ Πατήρ!
إلى – قُلوبِكُم ـكُم صارِخًا أبّا –أيُّها الآبُ
G1519 G3588 G2588 G1473 G2896 G0005 G3588 G3962

ٱلآب«.أبا »يا صارخا: قلوبكم إلى ٱبنه روح ٱلله أرسل أبناء، أنكم بما ثم

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ
إذًا لَستَ–بَعدُ أنتَ عَبدًا بَل ابنًا إن وَ ابنًا فَ وارِثٌ بِـ
G5620 G3765 G1510 G1401 G0235 G5207 G1487 G1161 G5207 G2532 G2818 G1223

Θεοῦ.
اللّٰهِ
G2316

بٱلمسيح.لله فوارث ٱبنا كنت وإن ٱبنا، بل عبدا بعد لست إذا

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν
لكِن حينَئِذٍ فَعلًا لا عارِفينَ اللّهَ عَبَدتُم لِـ بِالطَّبيعَةِ لا يَكونونَ
G0235 G5119 G3303 G3756 G1492 G2316 G1398 G3588 G5449 G3361 G1510

θεοῖς;
آلِهَةٍ
G2316

آلهة.بالطبيعة ليسوا للذين ٱستعبدتم ٱلله، تعرفون لا كنتم إذ حينئذ لكن

9 νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
الآنَ وَ إذ-عَرَفتُم اللّهَ بَل-أكثَرَ وَ عُرِفتُم-مِنَ مِنَ اللّهِ كَيفَ
G3568 G1161 G1097 G2316 G3123 G1161 G1097 G5259 G2316 G4459

ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν
تَرجِعونَ ثانيَةً إلى – الضَّعيفَةِ وَ الفَقيرَةِ الأركانِ الَّتي-لَها ثانيَةً مِن-جديدٍ
G1994 G3825 G1909 G3588 G0772 G2532 G4434 G4747 G3739 G3825 G0509

δουλεύειν θέλετε?
أن-تَستَعبِدوا تُريدونَ
G1398 G2309

جديد؟من لها تستعبدوا أن تريدون ٱلتي ٱلفقيرة ٱلضعيفة ٱلأركان إلى أيضا ترجعون فكيف ٱلله، من عرفتم بٱلحري بل ٱلله، عرفتم إذ ٱلآن وأما

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτούς.
أيّامًا تُراقِبونَ وَ شُهورًا وَ أوقاتًا وَ سِنينًا
G2250 G3906 G2532 G3376 G2532 G2540 G2532 G1763

وسنين؟وأوقاتا وشهورا أياما أتحفظون

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
أخافُ عَلَيكُم لِئَلّا – باطِلًا تَعِبتُ في كُم
G5399 G4771 G3361 G4459 G1500 G2872 G1519 G4771

عبثا!فيكم تعبت قد أكون أن عليكم أخاف

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν: οὐδέν με
كونوا مِثلَ ـي لأنّي أيضًا-أنا مِثلَ كُم أيُّها-الإخوَةُ أَتَضَرَّعُ إلَيكُم شَيئًا ـني
G1096 G5613 G1473 G3754 G2504 G5613 G4771 G0080 G1189 G4771 G3762 G1473

ἠδικήσατε.
لَم-تَظلِموني
G0091

شيئا.تظلموني لم أنتم. كما أيضا أنا لأني أنا، كما كونوا ٱلإخوة، أيها إليكم أتضرع

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι’ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ
تَعلَمونَ وَ أنَّهُ بِسَبَبِ ضَعفِ – الجَسَدِ بَشَّرتُكُم كُم –
G1492 G1161 G3754 G1223 G0769 G3588 G4561 G2097 G4771 G3588

πρότερον;
أوَّلًا
G4386

ٱلأول.في بشرتكم ٱلجسد بضعف أني تعلمون ولكنكم

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε, οὐδὲ
وَ – تَجرِبَتَكُم كُم في – جَسَدي ي لَم تَحتَقِروهُ وَلا
G2532 G3588 G3986 G4771 G1722 G3588 G4561 G1473 G3756 G1848 G3761

ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
تَرفُضوهُ بَل كَ مَلاكِ اللّهِ قَبِلتُموني ني كَ المَسيحِ يَسوعَ
G1609 G0235 G5613 G0032 G2316 G1209 G1473 G5613 G5547 G2424

يسوع.كٱلمسيح قبلتموني، ٱلله من كملاك بل كرهتموها، ولا بها تزدروا لم جسدي في ٱلتي وتجربتي

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατὸν,
أينَ إذًا – غِبطَتُكُم كُم أَشهَدُ إذًا كُم أَنَّهُ لَو أَمكَنَ
G4226 G3767 G3588 G3108 G4771 G3140 G1063 G4771 G3754 G1487 G1415

τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
– أعيُنَكُم كُم إذ–قَلَعتُموها أعطَيتُموني ي
G3588 G3788 G4771 G1846 G1325 G1473

وأعطيتموني.عيونكم لقلعتم أمكن لو أنه لكم أشهد لأني تطويبكم؟ إذا كان فماذا

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
إذًا عَدوًّا كُم صِرتُ إذ–أَصدُقُكُم كُم
G5620 G2190 G4771 G1096 G0226 G4771

لكم؟أصدق لأني لكم عدوا إذا صرت أفقد

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
يَغارونَ–عَلَيكُم كُم لَيسَ حَسَنًا بَل أن–يُقصوكُم كُم يُريدونَ لِكَي هُم
G2206 G4771 G3756 G2573 G0235 G1576 G4771 G2309 G2443 G0846

ζηλοῦτε.
تَغاروا
G2206

لهم.تغاروا لكي يصدوكم أن يريدون بل حسنا، ليس لكم يغارون

18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
حَسَنٌ وَ أن–يُغارَ في حَسَنٍ دائِمًا وَ لا فَقَط في –
G2570 G1161 G2206 G1722 G2570 G3842 G2532 G3361 G3440 G1722 G3588

παρεῖναί, με πρὸς ὑμᾶς.
حُضوري ي عِندَ كُم
G3918 G1473 G4314 G4771

فقط.عندكم حضوري حين وليس حين، كل ٱلحسنى في ٱلغيرة هي حسنة

19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω, μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν --
يا–أولادي ي الَّذينَ ثانيَةً أَتَمَخَّضُ–بِكُم حَتّى – يَتَصَوَّرَ المَسيحُ في كُم
G5043 G1473 G3739 G3825 G5605 G3360 G3739 G3445 G5547 G1722 G4771

فيكم.ٱلمسيح يتصور أن إلى أيضا بكم أتمخض ٱلذين أولادي يا

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου,
كُنتُ–أُريدُ وَ أن–أَكونَ–حاضِرًا عِندَ كُم الآنَ وَ أن–أُغَيِّرَ – صَوتي ي
G2309 G1161 G3918 G4314 G4771 G0737 G2532 G0236 G3588 G5456 G1473

ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
لأنّي مُتَحَيِّرٌ في كُم
G3754 G0639 G1722 G4771

فيكم!متحير لأني صوتي، وأغير ٱلآن عندكم حاضرا أكون أن أريد كنت ولكني

21	Λέγετέ	μοι,	οἱ	ὑπὸ	νόμον	θέλοντες	εἶναι,	τὸν	νόμον	οὐκ	ἀκούετε?
	قولوا	ـي	الَّذينَ	تَحتَ	النّاموسِ	تُريدونَ–أن–تَكونوا	أن–تَكونوا	–	النّاموسَ	ألا	تَسمَعونَ
	G3004	G1473	G3588	G5259	G3551	G2309	G1510	G3588	G3551	G3756	G0191

ٱلناموس؟تسمعون ٱلستم ٱلناموس: تحت تكونوا أن تريدون ٱلذين أنتم لي، قولوا

22	γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Ἀβραὰμ	δύο	υἱοὺς	ἔσχεν;	ἕνα	ἐκ	τῆς	παιδίσκης,
	مَكتوبٌ	إذًا	أنَّ	إبراهيمَ	ابنَينِ	ابنَينِ	كانَ–لَهُ	واحِدٌ	مِنَ	–	الجاريَةِ
	G1125	G1063	G3754	G0011	G1417	G5207	G2192	G1520	G1537	G3588	G3814

καὶ	ἕνα	ἐκ	τῆς	ἐλευθέρας.
وَ	واحِدٌ	مِنَ	–	الحُرَّةِ
G2532	G1520	G1537	G3588	G1658

ٱلحرة.من وٱلآخر ٱلجارية من واحد ٱبنان، لإبراهيم كان أنه مكتوب: فإنه

23	ἀλλ’	ὁ	μὲν	ἐκ	τῆς	παιδίσκης,	κατὰ	σάρκα	γεγέννηται;	ὁ	δὲ	ἐκ
	لكِن	–	فَعلًا	مِنَ	–	الجاريَةِ	بِحَسَبِ	الجَسَدِ	وُلِدَ	–	وَ	مِنَ
	G0235	G3588	G3303	G1537	G3588	G3814	G2596	G4561	G1080	G3588	G1161	G1537

τῆς	ἐλευθέρας,	δι’	⸀τῆς⸁	ἐπαγγελίας --
–	الحُرَّةِ	بِـ	–	الوَعدِ
G3588	G1658	G1223	G3588	G1860

فبالموعد.ٱلحرة من ٱلذي وأما ٱلجسد، حسب ولد ٱلجارية من ٱلذي لكن

24	ἅτινά	ἐστιν	ἀλληγορούμενα:	αὗται	γάρ	εἰσιν	δύο	διαθῆκαι,	μία	μὲν	ἀπὸ
	الَّتي	هُوَ	رَمزِيَّةٌ	هؤلاءِ	إذًا	هُما	عَهدانِ	عَهدانِ	واحِدٌ	فَعلًا	مِن
	G3748	G1510	G0238	G3778	G1063	G1510	G1417	G1242	G1520	G3303	G0575

ὄρους	Σινᾶ,	εἰς	δουλείαν	γεννῶσα,	ἥτις	ἐστὶν	Ἁγάρ.
جَبَلِ	سيناءَ	لِل	العُبوديَّةِ	يَلِدُ	الَّتي	هِيَ	هاجَرُ
G3735	G4614	G1519	G1397	G1080	G3748	G1510	G0028

هاجر.هو ٱلذي للعبودية، ٱلوالد سيناء، جبل من أحدهما ٱلعهدان، هما هاتين لأن رمز، ذلك وكل

25	τὸ	δὲ	Ἁγὰρ	Σινᾶ	ὄρος	ἐστὶν,	ἐν	τῇ	Ἀραβίᾳ,	συστοιχεῖ	δὲ	τῇ
	–	وَ	هاجَرُ	سيناءُ	جَبَلٌ	هُوَ	في	–	العَرَبِيَّةِ	يُقابِلُ	وَ	–
	G3588	G1161	G0028	G4614	G3735	G1510	G1722	G3588	G0688	G4960	G1161	G3588

νῦν	Ἰερουσαλήμ,	δουλεύει	γὰρ	μετὰ	τῶν	τέκνων	αὐτῆς;
الحاليَّةِ	أورُشَليمَ	تَستَعبِدُ	إذًا	مَعَ	–	أولادِها	ها
G3568	G2419	G1398	G1063	G3326	G3588	G5043	G0846

بنيها.مع مستعبدة فإنها ٱلحاضرة، أورشليم يقابل ولكنه ٱلعربية. في سيناء جبل هاجر لأن

26	ἡ	δὲ	ἄνω	Ἰερουσαλὴμ,	ἐλευθέρα	ἐστίν,	ἥτις	ἐστὶν	μήτηρ	ἡμῶν.
	–	وَ	العُليا	أورُشَليمُ	حُرَّةٌ	هِيَ	الَّتي	هِيَ	أُمُّنا	نا
	G3588	G1161	G0507	G2419	G1658	G1510	G3748	G1510	G3384	G1473

حرة.فهي جميعا، أمنا هي ٱلتي ٱلعليا، أورشليم وأما

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ βόησον,
مَكتوبٌ إذًا افرَحي أيَّتُها-العاقِرُ – الَّتي-لا تَلِدُ اصرُخي وَ اهتِفي
G1125 G1063 G2165 G4723 G3588 G3756 G5088 G4486 G2532 G0994

ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον, ἢ τῆς
أيَّتُها- الَّتي-لا تَتَمَخَّضُ لأنَّ كَثيرينَ – أولادُ – المَهجورَةِ أكثَرُ مِن –
G3588 G3756 G5605 G3754 G4183 G3588 G5043 G3588 G2048 G3123 G2228 G3588

ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
الَّتي-لَها – الزَّوجُ
G2192 G3588 G0435

زوج«.لها ٱلتي من أكثر ٱلموحشة أولاد فإن تتمخض، لم ٱلتي أيتها وٱصرخي اهتفي تلد. لم ٱلتي ٱلعاقر أيتها »ٱفرحي مكتوب: لأنه

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
أنتُم وَ أيُّها-الإخوَةُ بِحَسَبِ إسحاقَ الوَعدِ أولادُ أنتُم
G4771 G1161 G0080 G2596 G2464 G1860 G5043 G1510

ٱلموعد.أولاد إسحاق، فنظير ٱلإخوة أيها نحن وأما

29 ἀλλ’ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν κατὰ
لكِن كَما حينَئِذٍ – المَولودُ-بِحَسَبِ الجَسَدِ بِحَسَبِ اضطَهَدَ – المَولودَ-بِحَسَبِ
G0235 G5618 G5119 G3588 G2596 G4561 G1080 G1377 G3588 G2596

Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
الرّوحِ هكَذا أيضًا الآنَ
G4151 G3779 G2532 G3568

أيضا.ٱلآن هكذا ٱلروح، حسب ٱلذي يضطهد ٱلجسد حسب ولد ٱلذي حينئذ كان كما ولكن

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς;
لكِن ماذا يَقولُ – الكِتابُ اطرُدي – الجارِيَةَ وَ – ابنَها هـا
G0235 G5101 G3004 G3588 G1124 G1544 G3588 G3814 G2532 G3588 G5207 G0846

οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς
لأنَّهُ إذًا لن يَرِثَ – ابنُ – الجارِيَةِ مَعَ – ابنِ –
G3756 G1063 G3361 G2816 G3588 G5207 G3588 G3814 G3326 G3588 G5207 G3588

ἐλευθέρας.
الحُرَّةِ
G1658

ٱلحرة«.أبن مع ٱلجارية أبن يرث لا لأنه وٱبنها، ٱلجارية »ٱطرد ٱلكتاب؟ يقول ماذا لكن

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
لِذلِكَ أيُّها-الإخوَةُ لَسنا نَحنُ الجارِيَةِ أولادَ بَل – الحُرَّةِ
G1352 G0080 G3756 G1510 G3814 G5043 G0235 G3588 G1658

ٱلحرة.أولاد بل جارية أولاد لسنا ٱلإخوة أيها إذا

Chapter 5

1 Τῇ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ πάλιν
بِـ الحُرِّيَّةِ نا المَسيحُ حَرَّرَنا اثبُتوا إذًا وَ لا ثانيَةً
G3588 G1657 G1473 G5547 G1659 G4739 G3767 G2532 G3361 G3825

ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
بِنيرِ عُبوديَّةٍ تَتَقَيَّدوا
G2218 G1397 G1758

عبودية.بنير أيضا ترتبكوا ولا بها، ٱلمسيح حررنا قد ٱلتي ٱلحرية في إذا فٱثبتوا

2 Ἴδε, ها–أنا G3708 ἐγὼ أنا G1473 Παῦλος بولُسُ G3972 λέγω أقولُ G3004 ὑμῖν, لكُم G4771 ὅτι أنَّكُم G3754 ἐὰν إن G1437 περιτέμνησθε, اختَتَنتُم G4059 Χριστὸς المَسيحُ G5547 ὑμᾶς لكُم G4771 οὐδὲν شَيئًا G3762

ὠφελήσει.
لَن–يَنفَعَكُم
G5623

شيئا!ٱلمسيح ينفعكم لا ٱختتنتم إن إنه لكم: أقول بولس أنا ها

3 μαρτύρομαι أُشهَدُ G3143 δὲ وَ G1161 πάλιν ثانيَةً G3825 παντὶ لِكُلِّ G3956 ἀνθρώπῳ إنسانٍ G0444 περιτεμνομένῳ, يَختَتِنُ G4059 ὅτι أنَّهُ G3754 ὀφειλέτης مُلزَمٌ G3781 ἐστὶν, هُوَ G1510

ὅλον كُلَّ G3650 τὸν – G3588 νόμον النّاموسِ G3551 ποιῆσαι.
أن–يَعمَلَ
G4160

ٱلناموس.بكل يعمل أن ملتزم أنه مختتن إنسان لكل أيضا أشهد لكن

4 κατηργήθητε تَبَرَّأتُم G2673 ἀπὸ مِنَ G0575 Χριστοῦ, المَسيحِ G5547 οἵτινες الَّذينَ G3748 ἐν بِـ G1722 νόμῳ النّاموسِ G3551 δικαιοῦσθε; تَتَبَرَّرونَ G1344 τῆς –مِنَ G3588 χάριτος النِّعمَةِ G5485

ἐξεπέσατε.
سَقَطتُم
G1601

ٱلنعمة.من سقطتم بٱلناموس. تتبررون ٱلذين أيها ٱلمسيح عن تبطلتم قد

5 ἡμεῖς نَحنُ G1473 γὰρ, إذًا G1063 Πνεύματι, بِالرّوحِ G4151 ἐκ مِنَ G1537 πίστεως, الإيمانِ G4102 ἐλπίδα رَجاءَ G1680 δικαιοσύνης البِرِّ G1343 ἀπεκδεχόμεθα.
نَنتَظِرُ
G0553

بر.رجاء نتوقع ٱلإيمان من بٱلروح فإننا

6 ἐν في G1722 γὰρ إذًا G1063 Χριστῷ المَسيحِ G5547 Ἰησοῦ, يَسوعَ G2424 οὔτε لا G3777 περιτομή الخِتانُ G4061 τι شَيئًا G5100 ἰσχύει, يَنفَعُ G2480 οὔτε وَلا G3777 ἀκροβυστία; الغُرلَةُ G0203 ἀλλὰ بَل G0235

πίστις إيمانٌ G4102 δι’ بِـ G1223 ἀγάπης المَحَبَّةِ G0026 ἐνεργουμένη.
يَعمَلُ
G1754

بٱلمحبة.ٱلعامل ٱلإيمان بل ٱلغرلة، ولا شيئا ينفع ٱلختان لا يسوع ٱلمسيح في لأنه

7 Ἐτρέχετε كُنتُم–تَسعَونَ G5143 καλῶς. حَسَنًا G2573 τίς مَن G5101 ὑμᾶς لكُم G4771 ἐνέκοψεν, عاقَكُم G1465 ‹τῇ› بِـ G3588 ἀληθείᾳ الحَقِّ G0225 μὴ لا G3361 πείθεσθαι?
تُطيعوا
G3982

للحق؟تطاوعوا لا حتى صدكم فمن حسنا. تسعون كنتم

8 ἡ – G3588 πεισμονὴ الإقناعُ G3988 οὐκ لَيسَ G3756 ἐκ مِنَ G1537 τοῦ – G3588 καλοῦντος الَّذي–يَدعوكُم G2564 ὑμᾶς. لكُم G4771

دعاكم.ٱلذي من ليست ٱلمطاوعة هذه

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
خَميرَةٌ صَغيرَةٌ كُلِّ – العَجينَ تُخَمِّرُ
G3398 G2219 G3650 G3588 G5445 G2220

كله«.ٱلعجين تخمر صغيرة »خميرة

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ δὲ
أنا أثِقُ بِـ كُم في الرَّبِّ أنَّكُم شَيئًا آخَرَ لَن–تَفكَّروا – وَ
G1473 G3982 G1519 G4771 G1722 G2962 G3754 G3762 G0243 G5426 G3588 G1161

ταράσσων ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
الَّذي–يُزعِجُكُم كُم سَيَحمِلُ – الدَّينونَةَ أيًّا–كانَ إن كانَ
G5015 G4771 G0941 G3588 G2917 G3748 G1437 G1510

كان.من أي ٱلدينونة سيحمل يزعجكم ٱلذي ولكن آخر. شيئا تفتكرون لا أنكم ٱلرب في بكم أثق ولكنني

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι? ἄρα
أنا وَ أيُّها–الإخوَةُ إن بِالختانِ بَعدُ أكرِزُ لِماذا بَعدُ أُضطَهَدُ إذًا
G1473 G1161 G0080 G1487 G4061 G2089 G2784 G5101 G2089 G1377 G0686

κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
أُبطِلَت – عَثرَةُ – الصَّليبِ
G2673 G3588 G4625 G3588 G4716

بطلت.قد ٱلصليب عثرة إذا بعد؟ أضطهد فلماذا بٱلختان، أكرز بعد كنت فإن ٱلإخوة أيها أنا وأما

12 Ὄφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
لَيتَ أيضًا يَقطَعونَ–أنفُسَهُم – المُزعِجونَكُم كُم
G3785 G2532 G0609 G3588 G0387 G4771

أيضا!يقطعون يقلقونكم ٱلذين ياليت

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
أنتُم إذًا لِل حُرِّيَّةِ دُعيتُم أيُّها–الإخوَةُ فَقَط لا – الحُرِّيَّةَ
G4771 G1063 G1909 G1657 G2564 G0080 G3440 G3361 G3588 G1657

εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
لِـ فُرصَةً لِل الجَسَدِ بَل بِـ – المَحَبَّةِ اخدِموا بَعضُكُم–بَعضًا
G1519 G0874 G3588 G4561 G0235 G1223 G3588 G0026 G1398 G0240

بعضا.بعضكم ٱخدموا بٱلمحبة بل للجسد، فرصة ٱلحرية تصيروا لا أنه غير ٱلإخوة. أيها للحرية دعيتم إنما فإنكم

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
– إذًا كُلُّ النّاموسِ في كَلِمَةٍ واحِدَةٍ يَتِمُّ في – أحبِب
G3588 G1063 G3956 G3551 G1722 G1520 G3056 G4137 G1722 G3588 G0025

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
– قَريبَكَ كَ نَفسِكَ
G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

كنفسك«.قريبك »تحب يكمل: واحدة كلمة في ٱلناموس كل لأن

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ’ ἀλλήλων
إن وَ بَعضُكُم–بَعضًا تَعَضّونَ وَ تَأكُلونَ انظُروا لِئَلّا مِن بَعضِكُم–بَعضًا
G1487 G1161 G0240 G1143 G2532 G2719 G0991 G3361 G5259 G0240

ἀναλωθῆτε.
تُفنوا
G0355

بعضا.بعضكم تفنوا لئلا فٱنظروا بعضا، بعضكم وتأكلون تنهشون كنتم فإذا

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ τελέσητε.
أقولُ وَ بِالرّوحِ اسلُكوا وَ شَهوَةَ الجَسَدِ لا لَن تُكمِلوا
G3004 G1161 G4151 G4043 G2532 G1939 G4561 G3756 G3361 G5055

ٱلجسد.شهوة تكملوا فلا بٱلروح ٱسلكوا أقول: وإنما

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
– إِذًا الجَسَدُ يَشتَهي ضِدَّ – الرّوحِ – وَ الرّوحُ ضِدَّ
G3588 G1063 G4561 G1937 G2596 G3588 G4151 G3588 G1161 G4151 G2596

τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε
– الجَسَدِ هؤلاءِ إِذًا بَعضُها-بَعضًا يُعارِضانِ لِكَي لا ما إن تُريدونَ
G3588 G4561 G3778 G1063 G0240 G0480 G2443 G3361 G3739 G1437 G2309

ταῦτα ποιῆτε.
هذا تَفعَلونَ
G3778 G4160

تريدون.لا ما تفعلون حتى ٱلآخر، أحدهما يقاوم وهذان ٱلجسد، ضد وٱلروح ٱلروح ضد يشتهي ٱلجسد لأن

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
إن وَ بِالرّوحِ تُقادونَ لَستُم أَنتُم تَحتَ النّاموسِ
G1487 G1161 G4151 G0071 G3756 G1510 G5259 G3551

ٱلناموس.تحت فلستم بٱلروح ٱنقدتم إذا ولكن

19 φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία,
ظاهِرَةٌ وَ هِيَ – أعمالُ – الجَسَدِ الَّتي هِيَ الزِّنا النَّجاسَةُ
G5318 G1161 G1510 G3588 G2041 G3588 G4561 G3748 G1510 G4202 G0167

ἀσέλγεια,
الفُجورُ
G0766

دعارة،نجاسة، عهارة، زنى، هي: ٱلتي ظاهرة، ٱلجسد وأعمال

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι,
عِبادَةُ-الأوثانِ السِّحرُ العَداواتُ الخِصامُ الغَيرَةُ الغَضَبُ التَّحَزُّبُ الشِّقاقاتُ
G1495 G5331 G2189 G2054 G2205 G2372 G2052 G1370

αἱρέσεις,
البِدَعُ
G0139

بدعة،شقاق، تحزب، سخط، غيرة، خصام، عداوة، سحر، ٱلأوثان، عبادة

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν,
الحَسَدُ السُّكرُ البَطَرُ وَ – الأمورُ-المُشابِهَةُ لِهذِهِ الَّتي أُنذِرُكُم لَكُم
G5355 G3178 G2970 G2532 G3588 G3664 G3778 G3739 G4302 G4771

καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
كَما سَبَقَ-وَأنذَرتُ أَنَّ – – مِثلَ-هذِهِ يَفعَلونَ مَلَكوتَ اللّهِ لا
G2531 G4302 G3754 G3588 G3588 G5108 G4238 G0932 G2316 G3756

κληρονομήσουσιν.
يَرِثونَ
G2816

ٱللهـملكوت يرثون لا هذه مثل يفعلون ٱلذين إن أيضا: فقلت سبقت كما عنها لكم فأقول أسبق ٱلتي هذه وأمثال بطر، سكر، قتل، حسد،

22 ὁ – G3588 δὲ وَ G1161 καρπὸς ثَمَرُ G2590 τοῦ – G3588 Πνεύματός الرّوحِ G4151 ἐστιν هُوَ G1510 ἀγάπη, المَحَبَّةُ G0026 χαρά, الفَرَحُ G5479 εἰρήνη, السَّلامُ G1515 μακροθυμία, طولُ-الأناةِ G3115

χρηστότης, اللُّطفُ G5544 ἀγαθωσύνη, الصَّلاحُ G0019 πίστις, الإيمانُ G4102

إيمان،صلاح، لطف، أناة، طول سلام، فرح، محبة، فهو: ٱلروح ثمر وأما

23 πραΰτης, الوَداعَةُ G4240 ἐγκράτεια; التَّعَفُّفُ G1466 κατὰ ضِدَّ G2596 τῶν – G3588 τοιούτων, الأمورِ-مِثلِ-هذِهِ G5108 οὐκ لَيسَ G3756 ἔστιν يوجَدُ G1510 νόμος. ناموسٌ G3551

ناموس-ليس هذه أمثال ضد تعفف- وداعة،

24 οἱ – G3588 δὲ وَ G1161 τοῦ الَّذينَ-لِ G3588 Χριστοῦ المَسيحِ G5547 Ἰησοῦ, يَسوعَ G2424 τὴν – G3588 σάρκα الجَسَدَ G4561 ἐσταύρωσαν, صَلَبوا G4717 σὺν مَعَ G4862 τοῖς – G3588

παθήμασιν الأهواءِ G3804 καὶ وَ G2532 ταῖς – G3588 ἐπιθυμίαις. الشَّهَواتِ G1939

وٱلشهوات-ٱلأهواء مع ٱلجسد صلبوا قد للمسيح هم ٱلذين ولكن

25 Εἰ إن G1487 ζῶμεν نَحيا G2198 Πνεύματι, بِالرّوحِ G4151 Πνεύματι بِالرّوحِ G4151 καὶ أيضًا G2532 στοιχῶμεν. فَلنَسلُك G4748

ٱلروح-بحسب أيضا فلنسلك بٱلروح، نعيش كنا إن

26 μὴ لا G3361 γινώμεθα نَكونُ G1096 κενόδοξοι, مُعجَبينَ-بِأنفُسِنا G2755 ἀλλήλους بَعضُنا-بَعضًا G0240 προκαλούμενοι, نُغيظُ G4292 ἀλλήλοις بَعضُنا-بَعضًا G0240 φθονοῦντες. نَحسُدُ G5354

بعضا-بعضنا ونحسد بعضا، بعضنا نغاضب معجبين نكن لا

Chapter 6

1 Ἀδελφοί, أيُّها-الإخوَةُ G0080 ἐὰν إن G1437 καὶ أيضًا G2532 προλημφθῇ انزَلَقَ G4301 ἄνθρωπος إنسانٌ G0444 ἔν في G1722 τινι أيِّ G5100 παραπτώματι, زَلَّةٍ G3900 ὑμεῖς, أنتُم G4771 οἱ – G3588

πνευματικοὶ, الرّوحانيّونَ G4152 καταρτίζετε أصلِحوا G2675 τὸν – G3588 τοιοῦτον مِثلَ-هذا G5108 ἐν بِـ G1722 πνεύματι روحِ G4151 πραΰτητος, الوَداعَةِ G4240 σκοπῶν ناظِرًا G4648

σεαυτόν, نَفسَكَ G4572 μὴ لِئَلّا G3361 καὶ أيضًا G2532 σὺ أنتَ G4771 πειρασθῇς. تُجَرَّبَ G3985

أيضا-أنت تجرب لئلا نفسك إلى ناظرا ٱلوداعة، بروح هذا مثل ٱلروحانيين أنتم فأصلحوا ما، زلة في فأخذ إنسان ٱنسبق إن ٱلإخوة، أيها

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ
بَعضُكُم–بَعضًا – الأثقالَ احمِلوا وَ هكَذا أتِمّوا – ناموسَ –
G0240 G3588 G0922 G0941 G2532 G3779 G0378 G3588 G3551 G3588

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ٱلمسيح.ناموس تمموا وهكذا بعض، أثقال بعضكم احملوا

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.
إن إذًا يَظُنُّ أحَدٌ أنَّهُ شَيءٌ شَيئًا وَهُوَ يَخدَعُ نَفسَهُ
G1487 G1063 G1380 G5100 G1510 G5100 G3367 G1510 G5422 G1438

نفسه.يغش فإنه شيئا، ليس وهو شيء أنه أحد ظن إن لأنه

4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον,
– وَ عَمَلَهُ هـُ فَليَمتَحِن كُلٌّ–واحِدٍ وَ حينَئِذٍ لِـ نَفسِهِ فَقَط
G3588 G1161 G2041 G1438 G1381 G1538 G2532 G5119 G1519 G1438 G3441

τὸ καύχημα ἕξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
– الافتِخارُ يَكونُ–لَهُ وَ لَيسَ لِـ – الآخَرِ
G3588 G2745 G2192 G2532 G3756 G1519 G3588 G2087

غيره.جهة من لا فقط، نفسه جهة من ٱلفخر له يكون وحينئذ عمله، واحد كل ليمتحن ولكن

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
كُلٌّ–واحِدٍ إذًا – الخاصَّ حِملَهُ سَيَحمِلُ
G1538 G1063 G3588 G2398 G5413 G0941

نفسه.حمل سيحمل واحد كل لأن

6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν πᾶσιν
وَليُشارِك وَ – المُتَعَلِّمُ – الكَلِمَةَ – المُعَلِّمَ في جَميعِ
G2841 G1161 G3588 G2727 G3588 G3056 G3588 G2727 G1722 G3956

ἀγαθοῖς.
الخَيراتِ
G0018

ٱلخيرات.جميع في ٱلمعلم ٱلكلمة يتعلم ٱلذي ليشارك ولكن

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος,
لا تَضِلّوا اللّهُ لا يُستَهزَأُ–بِهِ الَّذي إذًا إن يَزرَعُهُ إنسانٌ
G3361 G4105 G2316 G3756 G3456 G3739 G1063 G1437 G4687 G0444

τοῦτο καὶ θερίσει.
هذا أيضًا يَحصُدُهُ
G3778 G2532 G2325

أيضا.يحصد إياه ٱلإنسان يزرعه ٱلذي فإن عليه. يشمخ لا ٱلله تضلوا! لا

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
لأنَّ – الَّذي-يَزرَعُ لِـ – جَسَدِهِ ـهِ مِنَ – الجَسَدِ يَحصُدُ
G3754 G3588 G4687 G1519 G3588 G4561 G1438 G1537 G3588 G4561 G2325

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει
فَسادًا – وَ الَّذي-يَزرَعُ لِـ – الرّوحِ مِنَ – الرّوحِ يَحصُدُ
G5356 G3588 G1161 G4687 G1519 G3588 G4151 G1537 G3588 G4151 G2325

ζωὴν αἰώνιον.
حَياةً أبَدِيَّةً
G2222 G0166

أبدية.حياة يحصد ٱلروح فمن للروح يزرع ومن فسادا، يحصد ٱلجسد فمن لجسده يزرع من لأن

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν
– وَ الخَيرَ إذ-نَفعَلُ لا نَكِلُّ في-وَقتِهِ إذًا المُناسِبِ سَنَحصُدُ
G3588 G1161 G2570 G4160 G3361 G1573 G2540 G1063 G2398 G2325

μὴ ἐκλυόμενοι.
إن-لَم نَفتُر
G3361 G1590

نكل.لا كنا إن وقته في سنحصد لأننا ٱلخير عمل في نفشل فلا

10 Ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
إذًا فَ كَما فُرصَةً لَنا فَلنَعمَل – الخَيرَ نَحوَ الجَميعِ
G0686 G3767 G5613 G2540 G2192 G2038 G3588 G0018 G4314 G3956

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
خاصَّةً وَ نَحوَ – أهلِ – الإيمانِ
G3122 G1161 G4314 G3588 G3609 G3588 G4102

ٱلإيمان.لأهل سيما ولا للجميع، ٱلخير فلنعمل فرصة، لنا حسبما فإذا

11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
انظُروا بِأيِّ كُم حُروفٍ كَتَبتُ بِـ الخاصَّةِ يَدي
G3708 G4080 G4771 G1121 G1125 G3588 G1699 G5495

بيدي!إليكم كتبتها ٱلتي ٱلأحرف أكبر ما انظروا،

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
كُلِّ-الَّذينَ يُريدونَ أن-يَظهَروا-حَسَنًا في الجَسَدِ هؤلاءِ يُلزِمونَكُم كُم
G3745 G2309 G2146 G1722 G4561 G3778 G0315 G4771

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ διώκωνται.
بِالخِتانِ فَقَط لِكَي بِـ صَليبِ – المَسيحِ يَسوعَ لا يُضطَهَدوا
G4059 G3440 G2443 G3588 G4716 G3588 G5547 G2424 G3361 G1377

فقط.ٱلمسيح صليب لأجل يضطهدوا لئلا تختتنوا، أن يلزمونكم هؤلاء ٱلجسد، في حسنا منظرا يعملوا أن يريدون ٱلذين جميع

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς
لأنَّهُ إذًا – المُختَتَنونَ أنفُسُهُم النّاموسَ لا-يَحفَظونَ لكِنَّهُم يُريدونَكُم كُم
G3761 G1063 G3588 G4059 G0846 G3551 G5442 G0235 G2309 G4771

περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
أن-تَختَتِنوا لِكَي بِـ – الخاصَّةِ-بِكُم جَسَدِكُم يَفتَخِروا
G4059 G2443 G1722 G3588 G5212 G4561 G2744

جسدكم.في يفتخروا لكي أنتم تختتنوا أن يريدون بل ٱلناموس، يحفظون لا هم يختتنون ٱلذين لأن

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ
أمَّا-أنا وَ حاشا لِيَكُن أن-أفتَخِرَ إلّا – بِـ – صَليبِ –
G1473 G1161 G3361 G1096 G2744 G1487 G3361 G1722 G3588 G4716 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, κἀγὼ
الرَّبِّ نـا يَسوعَ المَسيحِ الَّذي-بِهِ بِهِ إلَيَّ العالَمُ صُلِبَ وَأنا
G2962 G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G1473 G2889 G4717 G2504

κόσμῳ.
لِلعالَمِ
G2889

للعالم.وأنا لي ٱلعالم صلب قد به ٱلذي ٱلمسيح، يسوع ربنا بصليب إلا أفتخر أن لي فحاشا جهتي، من وأما

15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
لا إذًا الخِتانُ شَيءٌ هُوَ وَلا الغُرلَةُ بَل خَليقَةٌ جَديدَةٌ
G3777 G1063 G4061 G5100 G1510 G3777 G0203 G0235 G2537 G2937

ٱلجديدة.ٱلخليقة بل ٱلغرلة، ولا شيئا ينفع ٱلختان ليس يسوع ٱلمسيح في لأنه

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ’ αὐτοὺς, καὶ ἔλεος;
وَ كُلُّ-الَّذينَ بِـ المِعيارِ هذا يَسلُكونَ سَلامٌ عَلَيهِم هِم وَ رَحمَةٌ
G2532 G3745 G3588 G2583 G3778 G4748 G1515 G1909 G0846 G2532 G1656

καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
وَ على – إسرائيلَ – اللّهِ
G2532 G1909 G3588 G2474 G3588 G2316

ٱلله.إسرائيل وعلى ورحمة، سلام عليهم ٱلقانون هذا بحسب يسلكون ٱلذين فكل

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ
مِنَ-الآنَ-فَصاعِدًا مَتاعِبَ لي أَحَدٌ فَلا-يُسَبِّب أنا إذًا – سِماتِ –
G3588 G3064 G2873 G1473 G3367 G3930 G1473 G1063 G3588 G4742 G3588

Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
يَسوعَ في – جَسَدي لي أحمِلُ
G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G0941

يسوع.ٱلرب سمات جسدي في حامل لأني أتعابا، علي أحد يجلب لا بعد ما في

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν,
– نِعمَةُ – الرَّبِّ نـا يَسوعَ المَسيحِ مَعَ – روحِكُم كُم
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3588 G4151 G4771

ἀδελφοί. ἀμήν.
أيُّها-الإخوَةُ آمين
G0080 G0281

آمين.ٱلإخوة. أيها روحكم مع ٱلمسيح يسوع ربنا نعمة

أَفَسُسُ

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς
بولُس رَسولُ المَسيحِ يَسوعَ بِـ مَشيئَةِ اللّهِ إلى-الـ قِدّيسينَ الـ
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G3588 G0040 G3588

οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
الَّذينَ في أَفَسُسَ وَ المُؤمِنينَ في المَسيحِ يَسوعَ
G1510 G1722 G2181 G2532 G4103 G1722 G5547 G2424

يسوع:ألمسيح في وألمؤمنين أفسس، في ألذين ألقديسين إلى ألله، بمشيئة ألمسيح يسوع رسول بولس،

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
نِعمَةٌ لَكُم وَ سَلامٌ مِن اللّهِ الآبِ لَنا وَ الرَّبِّ يَسوعَ
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ألمسيح.يسوع وألرب أبينا ألله من وسلام لكم نعمة

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
مُبارَكٌ الـ اللّهُ وَ أَبو الـ رَبِّنا لَنا يَسوعَ المَسيحِ الَّذي
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588

εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν
بارَكَنا نَحنُ بِـ كُلِّ بَرَكَةٍ روحِيَّةٍ في الـ السَّماوِيّاتِ في
G2127 G1473 G1722 G3956 G2129 G4152 G1722 G3588 G2032 G1722

Χριστῷ;
المَسيحِ
G5547

ألمسيح،في ألسماويات في روحية بركة بكل باركنا ألذي ألمسيح، يسوع ربنا أبو ألله مبارك

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους
كَما اختارَنا نَحنُ فيهِ هُوَ قَبلَ تَأسيسِ العالَمِ لِنَكونَ نَحنُ قِدّيسينَ
G2531 G1586 G1473 G1722 G0846 G4253 G2602 G2889 G1510 G1473 G0040

καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,
وَ بِلا-عَيبٍ أمامَهُ هُوَ في مَحَبَّةٍ
G2532 G0299 G2714 G0846 G1722 G0026

ٱلمحبة،في قدامه لوم وبلا قديسين لنكون ٱلعالم، تأسيس قبل فيه ٱختارنا كما

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν
سَبَقَ–فَعَيَّنَنا نَحنُ إلى التَّبَنّي بِـ يَسوعَ المَسيحِ إلى ذاتِهِ حَسَبَ الـ
G4309 G1473 G1519 G5206 G1223 G2424 G5547 G1519 G0846 G2596 G3588

εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
مَسَرَّةِ الـ مَشيئَتِهِ هُوَ
G2107 G3588 G2307 G0846

مشيئته،مسرة حسب لنفسه، ٱلمسيح بيسوع للتبني فعيننا سبق إذ

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ
إلى تَسبيحِ مَجدِ الـ نِعمَتِهِ هُوَ الَّتي أَنعَمَ–عَلَينا–بِها نَحنُ في الـ
G1519 G1868 G1391 G3588 G5485 G0846 G3739 G5487 G1473 G1722 G3588

Ἠγαπημένῳ;
المَحبوبِ
G0025

ٱلمحبوب.في علينا بها أنعم ٱلتي نعمته مجد لمدح

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν
فيهِ الَّذي لَنا الـ الفِداءُ بِـ الـ دَمِهِ هُوَ الـ غُفرانُ
G1722 G3739 G2192 G3588 G0629 G1223 G3588 G0129 G0846 G3588 G0859

τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;
الـ الخَطايا حَسَبَ الـ غِنى الـ نِعمَتِهِ هُوَ
G3588 G3900 G2596 G3588 G4149 G3588 G5485 G0846

نعمته،غنى حسب ٱلخطايا، غفران بدمه، ٱلفداء لنا فيه ٱلذي

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;
الَّتي أَفاضَها إلى نَحنُ بِـ كُلِّ حِكمَةٍ وَ فَهمٍ
G3739 G4052 G1519 G1473 G1722 G3956 G4678 G2532 G5428

وفطنة،حكمة بكل لنا أجزلها ٱلتي

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν
مُعَرِّفًا لَنا الـ السِّرِّ الـ مَشيئَتِهِ هُوَ حَسَبَ الـ مَسَرَّتِهِ
G1107 G1473 G3588 G3466 G3588 G2307 G0846 G2596 G3588 G2107

αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ,
هُوَ الَّتي قَصَدَها في ذاتِهِ
G0846 G3739 G4388 G1722 G0846

نفسه،في قصدها ٱلتي مسرته حسب مشيئته، بسر عرفنا إذ

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα
إلى تَدبيرِ الـ مِلءِ الـ الأَزمِنَةِ لِيَجمَعَ الـ كُلِّ–شَيءٍ
G1519 G3622 G3588 G4138 G3588 G2540 G0346 G3588 G3956

ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
في الـ المَسيحِ الـ الَّتي–في الـ السَّماواتِ وَ الـ الَّتي–على الـ الأَرضِ
G1722 G3588 G5547 G3588 G1909 G3588 G3772 G2532 G3588 G1909 G3588 G1093

ذاك.في ٱلأرض، على وما ٱلسماوات في ما ٱلمسيح، في شيء كل ليجمع ٱلأزمنة، ملء لتدبير

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ
فيهِ هُوَ في الَّذي أَيضًا صِرنا-وَرَثَةً مُعَيَّنينَ-سَلَفًا حَسَبَ قَصدِ الـ
G1722 G0846 G1722 G3739 G2532 G2820 G4309 G2596 G4286 G3588

τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ;
الـ كُلِّ-شَيءٍ العامِلِ حَسَبَ الـ مَشورَةِ الـ مَشيئَتِهِ هُوَ
G3588 G3956 G1754 G2596 G3588 G1012 G3588 G2307 G0846

مشيئته،رأي حسب شيء كل يعمل ٱلذي قصد حسب سابقا معينين نصيبا، نلنا أيضا فيه ٱلذي

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς προηλπικότας ἐν
لِـ الـ نَكونَ نَحنُ إلى تَسبيحِ مَجدِهِ هُوَ الـ الَّذينَ-سَبَقوا-فَرَجَوا في
G1519 G3588 G1510 G1473 G1519 G1868 G1391 G0846 G3588 G4276 G1722

τῷ Χριστῷ;
الـ المَسيحِ
G3588 G5547

ٱلمسيح.في رجاؤنا سبق قد ٱلذين نحن مجده، لمدح لنكون

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον
فيهِ الَّذي أَيضًا أَنتُم سَمِعتُم الـ كَلِمَةَ الـ الحَقِّ الـ بِشارَةَ
G1722 G3739 G2532 G4771 G0191 G3588 G3056 G3588 G0225 G3588 G2098

τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ, πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε τῷ Πνεύματι
الـ خَلاصِكُم أَنتُم فيهِ الَّذي أَيضًا آمَنتُم خُتِمتُم بِـ-الـ الرّوحِ
G3588 G4991 G4771 G1722 G3739 G2532 G4100 G4972 G3588 G4151

τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
الـ المَوعودِ الـ القُدُسِ
G3588 G1860 G3588 G0040

ٱلقدوس،ٱلموعد بروح ختمتم آمنتم إذ أيضا فيه ٱلذي خلاصكم، إنجيل ٱلحق، كلمة سمعتم إذ أنتم، أيضا فيه ٱلذي

14 ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
الَّذي هُوَ عُربونُ الـ ميراثِنا لَنا إلى فِداءِ الـ
G3739 G1510 G0728 G3588 G2817 G1473 G1519 G0629 G3588

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
المُقتَناةِ إلى تَسبيحِ الـ مَجدِهِ هُوَ
G4047 G1519 G1868 G3588 G1391 G0846

مجده.لمدح ٱلمقتنى، لفداء ميراثنا، عربون هو ٱلذي

15 Διὰ τοῦτο, κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ’ ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ,
لِهذا هذا أَنا-أَيضًا سَمِعتُ الـ عِندَ أَنتُم الإيمانَ في الـ الرَّبِّ يَسوعَ
G1223 G3778 G2504 G0191 G3588 G2596 G4771 G4102 G1722 G3588 G2962 G2424

καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
وَ الـ المَحَبَّةَ الـ إلى جَميعِ الـ القِدّيسينَ
G2532 G3588 G0026 G3588 G1519 G3956 G3588 G0040

ٱلقديسين،جميع نحو ومحبتكم يسوع، بٱلرب بإيمانكم سمعت قد إذ أيضا أنا لذلك

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν
لا أَكُفُّ شاكِرًا مِن-أَجلِ أَنتُم ذِكرًا صانِعًا في الـ
G3756 G3973 G2168 G5228 G4771 G3417 G4160 G1909 G3588

προσευχῶν μου,
صَلَواتي أَنا
G4335 G1473

صلواتي،في إياكم ذاكرا لأجلكم، شاكرا أزال لا

17

ἵνα	ὁ	Θεὸς	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ	Πατὴρ	τῆς	δόξης,
لِكَي	الـ	اللّٰهُ	الـ	رَبِّنا	لَنا	يَسوعَ	المَسيحِ	الـ	الآبُ	الـ	المَجدِ
G2443	G3588	G2316	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588	G3962	G3588	G1391

δώῃ	ὑμῖν	πνεῦμα	σοφίας	καὶ	ἀποκαλύψεως,	ἐν	ἐπιγνώσει	αὐτοῦ,
يُعطِيَكُم	لَكُم	روحَ	حِكمَةٍ	وَ	إعلانٍ	في	مَعرِفَتِهِ	هُوَ
G1325	G4771	G4151	G4678	G2532	G0602	G1722	G1922	G0846

معرفته،في وٱلإعلان ٱلحكمة روح ٱلمجد، أبو ٱلمسيح، يسوع ربنا إله يعطيكم كي

18

πεφωτισμένους	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	τῆς	καρδίας	ὑμῶν,	εἰς	τὸ	εἰδέναι	ὑμᾶς,
مُستَنيرَةً	الـ	عُيونَ	الـ	قُلوبِكُم	أَنتُم	لِـ	الـ	تَعلَموا	أَنتُم
G5461	G3588	G3788	G3588	G2588	G4771	G1519	G3588	G1492	G4771

τίς	ἐστιν	ἡ	ἐλπὶς	τῆς	κλήσεως	αὐτοῦ,	τίς	ὁ	πλοῦτος	τῆς	δόξης
ما	هُوَ	الـ	رَجاءُ	الـ	دَعوَتِهِ	هُوَ	وَما	الـ	غِنى	الـ	مَجدِ
G5101	G1510	G3588	G1680	G3588	G2821	G0846	G5101	G3588	G4149	G3588	G1391

τῆς	κληρονομίας	αὐτοῦ,	ἐν	τοῖς	ἁγίοις,
الـ	ميراثِهِ	هُوَ	في	الـ	القِدّيسينَ
G3588	G2817	G0846	G1722	G3588	G0040

ٱلقديسين،في ميراثه مجد غنى هو وما دعوته، رجاء هو ما لتعلموا أذهانكم، عيون مستنيرة

19

καὶ	τί	τὸ	ὑπερβάλλον	μέγεθος	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ,	εἰς	ἡμᾶς,	τοὺς
وَ	ما	الـ	المُتَجاوِزُ	عَظَمَةُ	الـ	قُوَّتِهِ	هُوَ	إلى	نَحنُ	الـ
G2532	G5101	G3588	G5235	G3174	G3588	G1411	G0846	G1519	G1473	G3588

πιστεύοντας	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τοῦ	κράτους	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ,
المُؤمِنينَ	حَسَبَ	الـ	فِعلِ	الـ	قُدرَةِ	الـ	قُوَّتِهِ	هُوَ
G4100	G2596	G3588	G1753	G3588	G2904	G3588	G2479	G0846

قوتهشدة عمل حسب ٱلمؤمنين، نحن نحونا ٱلفائقة قدرته عظمة هي وما

20

ἣν	ἐνήργηκεν	ἐν	τῷ	Χριστῷ,	ἐγείρας	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ	καθίσας
الَّتي	فَعَلَها	في	الـ	المَسيحِ	أَقامَهُ	هُوَ	مِنَ	الأَمواتِ	وَ	أَجلَسَهُ
G3739	G1754	G1722	G3588	G5547	G1453	G0846	G1537	G3498	G2532	G2523

ἐν	δεξιᾷ	αὐτοῦ,	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,
عَن	يَمينِهِ	هُوَ	في	الـ	السَّماوِيّاتِ
G1722	G1188	G0846	G1722	G3588	G2032

ٱلسماويات،في يمينه عن وأجلسه ٱلأموات، من أقامه إذ ٱلمسيح، في عمله ٱلذي

21

ὑπεράνω	πάσης	ἀρχῆς,	καὶ	ἐξουσίας,	καὶ	δυνάμεως,	καὶ	κυριότητος,	καὶ
فَوقَ	كُلِّ	رِئاسَةٍ	وَ	سُلطَةٍ	وَ	قُوَّةٍ	وَ	سِيادَةٍ	وَ
G5231	G3956	G0746	G2532	G1849	G2532	G1411	G2532	G2963	G2532

παντὸς	ὀνόματος	ὀνομαζομένου,	οὐ	μόνον	ἐν	τῷ	αἰῶνι	τούτῳ,	ἀλλὰ	καὶ
كُلِّ	اسمِ	مُسَمًّى	لَيسَ	فَقَط	في	الـ	الدَّهرِ	هذا	بَل	أَيضًا
G3956	G3686	G3687	G3756	G3440	G1722	G3588	G0165	G3778	G0235	G2532

ἐν	τῷ	μέλλοντι;
في	الـ	الآتي
G1722	G3588	G3195

أيضا،ٱلمستقبل في بل فقط ٱلدهر هذا في ليس يسمى ٱسم وكل وسيادة، وقوة وسلطان رياسة كل فوق

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
وَ كُلِّ–شَيءٍ أَخضَعَ تَحتَ الـ قَدَمَيهِ هُوَ وَ إِيّاهُ أعطى رَأسًا
G2532 G3956 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G2532 G0846 G1325 G2776

ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
فَوقَ كُلِّ–شَيءٍ لِـ–الـ الكَنيسَةِ
G5228 G3956 G3588 G1577

للكنيسة،شيء كل فوق رأسا جعل وإياه قدميه، تحت شيء كل وأخضع

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν
الَّتي هِيَ الـ جَسَدُهُ هُوَ الـ مِلءُ الـ الـ كُلِّ–شَيءٍ في الجَميعِ
G3748 G1510 G3588 G4983 G0846 G3588 G4138 G3588 G3588 G3956 G1722 G3956

πληρουμένου.
المالِئِ
G4137

ٱلكل.في ٱلكل يملأ ٱلذي ملء جسده، هي ٱلتي

Chapter 2

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
وَ أَنتُم كائِنينَ أَمواتًا بِـ–الـ الزَّلّاتِ وَ الـ الخَطايا أَنتُم
G2532 G4771 G1510 G3498 G3588 G3900 G2532 G3588 G0266 G4771

وٱلخطايا،بٱلذنوب أمواتا كنتم إذ وأنتم

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ
في الَّتي قَبلًا سَلَكتُم حَسَبَ الـ دَهرِ الـ العالَمِ هذا حَسَبَ
G1722 G3739 G4218 G4043 G2596 G3588 G0165 G3588 G2889 G3778 G2596

τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος
الـ رَئيسِ الـ سُلطَةِ الـ الهَواءِ الـ الرّوحِ الـ الآنَ العامِلِ
G3588 G0758 G3588 G1849 G3588 G0109 G3588 G4151 G3588 G3568 G1754

ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
في الـ أَبناءِ الـ العِصيانِ
G1722 G3588 G5207 G3588 G0543

ٱلمعصية،أبناء في ٱلآن يعمل ٱلذي ٱلروح ٱلهواء، سلطان رئيس حسب ٱلعالم، هذا دهر حسب قبلا فيها سلكتم ٱلتي

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς
في الَّذينَ أَيضًا نَحنُ جَميعُنا سَلَكنا قَبلًا في الـ شَهَواتِ الـ
G1722 G3739 G2532 G1473 G3956 G0390 G4218 G1722 G3588 G1939 G3588

σαρκὸς, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς, καὶ τῶν διανοιῶν; καὶ
الجَسَدِ لَنا صانِعينَ الـ مَشيئاتِ الـ الجَسَدِ وَ الـ الأَفكارِ وَ
G4561 G1473 G4160 G3588 G2307 G3588 G4561 G2532 G3588 G1271 G2532

ἤμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί.
كُنّا أَبناءَ بِالطَّبيعَةِ الغَضَبِ كَما أَيضًا الـ الباقونَ
G1510 G5043 G5449 G3709 G5613 G2532 G3588 G3062

أيضا،كٱلباقين ٱلغضب أبناء بٱلطبيعة وكنا وٱلأفكار، ٱلجسد مشيئات عاملين جسدنا، شهوات في بينهم قبلا تصرفنا جميعا أيضا نحن ٱلذين

4	ὁ	δὲ	Θεὸς,	πλούσιος	ὢν	ἐν	ἐλέει,	διὰ	τὴν	πολλὴν	ἀγάπην	αὐτοῦ,
	الـ	لكِنَّ	اللّٰهُ	غَنِيٌّ	كائِنًا	في	الرَّحمَةِ	بِسَبَبِ	الـ	العَظيمَةِ	مَحَبَّتِهِ	هُوَ
	G3588	G1161	G2316	G4145	G1510	G1722	G1656	G1223	G3588	G4183	G0026	G0846

ἣν	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,
الَّتي	أَحَبَّنا	نَحنُ
G3739	G0025	G1473

بها،أحبنا ٱلتي ٱلكثيرة محبته أجل من ٱلرحمة، في غني هو ٱلذي ٱلله

5	καὶ	ὄντας	ἡμᾶς	νεκροὺς	τοῖς	παραπτώμασιν,	συνεζωοποίησεν	τῷ	Χριστῷ,
	وَ	كائِنينَ	نَحنُ	أَمواتًا	بِـ–الـ	الزَّلّاتِ	أَحيانا–مَعَ	الـ	المَسيحِ
	G2532	G1510	G1473	G3498	G3588	G3900	G4806	G3588	G5547

χάριτί	ἐστε	σεσῳσμένοι,
بِالنِّعمَةِ	أَنتُم	مُخَلِّصونَ
G5485	G1510	G4982

-مخلصون أنتم بٱلنعمة -ٱلمسيح مع أحيانا بٱلخطايا أموات ونحن

6	καὶ	συνήγειρεν,	καὶ	συνεκάθισεν	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
	وَ	أَقامَنا–مَعَهُ	وَ	أَجلَسَنا–مَعَهُ	في	الـ	السَّماوِيّاتِ	في	المَسيحِ	يَسوعَ
	G2532	G4891	G2532	G4776	G1722	G3588	G2032	G1722	G5547	G2424

يسوع،ٱلمسيح في ٱلسماويات في معه وأجلسنا معه، وأقامنا

7	ἵνα	ἐνδείξηται	ἐν	τοῖς	αἰῶσιν,	τοῖς	ἐπερχομένοις	τὸ	ὑπερβάλλον	πλοῦτος
	لِكَي	يُظهِرَ	في	الـ	الدُّهورِ	الـ	الآتِيَةِ	الـ	المُتَجاوِزَ	غِنى
	G2443	G1731	G1722	G3588	G0165	G3588	G1904	G3588	G5235	G4149

τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	ἐν	χρηστότητι	ἐφ’	ἡμᾶς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
الـ	نِعمَتِهِ	هُوَ	في	لُطفٍ	عَلَي–	نَحنُ	في	المَسيحِ	يَسوعَ
G3588	G5485	G0846	G1722	G5544	G1909	G1473	G1722	G5547	G2424

يسوع.ٱلمسيح في علينا بٱللطف ٱلفائق، نعمته غنى ٱلآتية ٱلدهور في ليظهر

8	τῇ	γὰρ	χάριτί	ἐστε	σεσῳσμένοι	διὰ	πίστεως;	καὶ	τοῦτο	οὐκ	ἐξ
	بِـ–الـ	لِأَنَّ	بِالنِّعمَةِ	أَنتُم	مُخَلِّصونَ	بِـ	الإيمانِ	وَ	هذا	لَيسَ	مِن
	G3588	G1063	G5485	G1510	G4982	G1223	G4102	G2532	G3778	G3756	G1537

ὑμῶν;	Θεοῦ	τὸ	δῶρον --
أَنتُم	اللّٰهِ	الـ	الهِبَةُ
G4771	G2316	G3588	G1435

ٱلله.عطية هو منكم. ليس وذلك بٱلإيمان، مخلصون، بٱلنعمة لأنكم

9	οὐκ	ἐξ	ἔργων,	ἵνα	μή	τις	καυχήσηται.
	لَيسَ	مِن	أَعمالٍ	لِئَلّا	لا	أَحَدٌ	يَفتَخِرَ
	G3756	G1537	G2041	G2443	G3361	G5100	G2744

أحد.يفتخر كيلا أعمال من ليس

10	αὐτοῦ	γάρ	ἐσμεν	ποίημα,	κτισθέντες	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ	ἐπὶ	ἔργοις	ἀγαθοῖς,
	هُوَ	لِأَنَّ	نَحنُ	صَنعَتُهُ	مَخلوقينَ	في	المَسيحِ	يَسوعَ	بِـ–	أَعمالٍ	صالِحَةٍ
	G0846	G1063	G1510	G4161	G2936	G1722	G5547	G2424	G1909	G2041	G0018

οἷς	προητοίμασεν	ὁ	Θεὸς,	ἵνα	ἐν	αὐτοῖς	περιπατήσωμεν.
الَّتي	سَبَقَ–فَأَعَدَّها	الـ	اللّٰهُ	لِكَي	فيها	هِيَ	نَسلُكَ
G3739	G4282	G3588	G2316	G2443	G1722	G0846	G4043

فيها.نسلك لكي فأعدها ٱلله سبق قد صالحة، لأعمال يسوع ٱلمسيح في مخلوقين عمله، نحن لأننا

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι
لِهذا أُذكُروا أَنَّ قَبلًا أَنتُم الـ الأُمَمُ في الجَسَدِ الـ المَدعوّونَ
G1352 G3421 G3754 G4218 G4771 G3588 G1484 G1722 G4561 G3588 G3004

ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκὶ χειροποιήτου--
قلفَةً مِن الـ المَدعوَّةِ الخِتانِ في الجَسَدِ مَصنوعَةٍ-بِيَدٍ
G0203 G5259 G3588 G3004 G4061 G1722 G4561 G5499

ٱلجسد،في بٱليد مصنوعا ختانا ٱلمدعو من غرلة ٱلمدعوين ٱلجسد، في قبلا ٱلأمم أنتم أنكم أذكروا لذلك

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας
أَنَّكُم كُنتُم بِـ-الـ الوَقتِ ذلِكَ بِدونِ المَسيحِ مُبعَدينَ عَن مُواطَنَةِ
G3754 G1510 G3588 G2540 G1565 G5565 G5547 G0526 G3588 G4174

τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες,
الـ إسرائيلَ وَ غُرَباءَ عَن عُهودِ الـ المَوعِدِ رَجاءً لا لَكُم
G3588 G2474 G2532 G3581 G3588 G1242 G3588 G1860 G1680 G3361 G2192

καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
وَ بِلا-إلهٍ في الـ العالَمِ
G2532 G0112 G1722 G3588 G2889

ٱلعالم.في إله وبلا لكم، رجاء لا ٱلموعد، عهود عن وغرباء إسرائيل، رعوية عن أجنبيين مسيح، بدون ٱلوقت ذلك في كنتم أنكم

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν, ἐγενήθητε
الآنَ لكِنَّ في المَسيحِ يَسوعَ أَنتُم الَّذينَ قَبلًا كائِنينَ بَعيدينَ صِرتُم
G3570 G1161 G1722 G5547 G2424 G4771 G3588 G4218 G1510 G3112 G1096

ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
قَريبينَ بِـ الـ دَمِ الـ المَسيحِ
G1451 G1722 G3588 G0129 G3588 G5547

ٱلمسيح.بدم قريبين صرتم بعيدين، قبلا كنتم ٱلذين أنتم يسوع، ٱلمسيح في ٱلآن ولكن

14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν, καὶ
هُوَ لِأَنَّ هُوَ الـ سَلامُنا لَنا الَّذي صَنَعَ الـ الِاثنَينِ واحِدًا وَ
G0846 G1063 G1510 G3588 G1515 G1473 G3588 G4160 G3588 G0297 G1520 G2532

τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
الـ حائِطَ-الوَسَطِ الـ الحاجِزِ هَدَمَ
G3588 G3320 G3588 G5418 G3089

ٱلمتوسط،ٱلسياج حائط ونقض واحدا، ٱلآثنين جعل ٱلذي سلامنا، هو لأنه

15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
الـ العَداوَةَ في الـ جَسَدِهِ هُوَ الـ ناموسَ الـ الوَصايا في
G3588 G2189 G1722 G3588 G4561 G0846 G3588 G3551 G3588 G1785 G1722

δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς ἕνα καινὸν
فَرائِضَ أَبطَلَ لِكَي الـ الِاثنَينِ يَخلُقَ في ذاتِهِ إلى إنسانٍ جَديدٍ
G1378 G2673 G2443 G3588 G1417 G2936 G1722 G0848 G1519 G1520 G2537

ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
واحِدٍ صانِعًا سَلامًا
G0444 G4160 G1515

سلاما،صانعا جديدا، واحدا إنسانا نفسه في ٱلٱثنين يخلق لكي فرائض، في ٱلوصايا ناموس بجسده مبطلا ٱلعداوة. أي

16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ τοῦ
وَ يُصالِحَ الـ كِلَيهِما في جَسَدٍ واحِدٍ مَعَ اللّٰهِ بِـ الـ
G2532 G0604 G3588 G0297 G1722 G1520 G4983 G3588 G2316 G1223 G3588

σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
الصَّليبِ قاتِلًا الـ العَداوَةَ فيهِ هُوَ
G4716 G0615 G3588 G2189 G1722 G0846

به.ٱلعداوة قاتلا بٱلصليب، ٱلله مع واحد جسد في ٱلٱثنين ويصالح

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς
وَ جاءَ بَشَّرَ سَلامًا لَكُم الـ البَعيدينَ وَ سَلامًا الـ
G2532 G2064 G2097 G1515 G4771 G3588 G3112 G2532 G1515 G3588

ἐγγύς.
القَريبينَ
G1451

وٱلقريبين.ٱلبعيدين أنتم بسلام، وبشركم فجاء

18 ὅτι δι’ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι, ἐν ἑνὶ
لِأَنَّ بِهِ هُوَ لَنا الـ الوُصولُ الـ كِلانا في روحٍ
G3754 G1223 G0846 G2192 G3588 G4318 G3588 G0297 G1722 G1520

Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
واحِدٍ إلى الـ الآبِ
G4151 G4314 G3588 G3962

ٱلآب.إلى واحد روح في قدوما كلينا لنا به لأن

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται τῶν
إذًا فَ لَستُم-بَعدُ أَنتُم غُرَباءَ وَ نُزَلاءَ بَل أَنتُم مُواطِنونَ الـ
G0686 G3767 G3765 G1510 G3581 G2532 G3941 G0235 G1510 G4847 G3588

ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
القِدّيسينَ وَ أَهلُ الـ بَيتِ-اللّٰهِ
G0040 G2532 G3609 G3588 G2316

ٱلله،بيت وأهل ٱلقديسين مع رعية بل ونزلا، غرباء بعد إذا فلستم

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος
مَبنِيّينَ عَلى الـ أَساسِ الـ الرُّسُلِ وَ الأَنبياءِ كائِنًا
G2026 G1909 G3588 G2310 G3588 G0652 G2532 G4396 G1510

ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
حَجَرَ-الزاوِيَةِ هُوَ المَسيحُ يَسوعُ
G0204 G0846 G5547 G2424

ٱلزاوية،حجر نفسه ٱلمسيح ويسوع وٱلأنبياء، ٱلرسل أساس على مبنيين

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὔξει εἰς ναὸν, ἅγιον ἐν
فيهِ الَّذي كُلٌّ البِناءِ مُرَكَّبًا-مَعًا يَنمو إلى هَيكَلٍ مُقَدَّسٍ في
G1722 G3739 G3956 G3619 G4883 G0837 G1519 G3485 G0040 G1722

Κυρίῳ,
الرَّبِّ
G2962

ٱلرب.في مقدسا هيكلا ينمو معا، مركبا ٱلبناء كل فيه ٱلذي

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν
فيهِ الَّذي أَيضًا أَنتُم ثُبنَونَ–مَعًا إلى مَسكَنٍ لِـ للّهِ في
G1722 G3739 G2532 G4771 G4925 G1519 G2732 G3588 G2316 G1722

Πνεύματι.
الرّوحِ
G4151

ٱلروح.في لله مسكنا معا، مبنيون أيضا أنتم فيه ٱلذي

Chapter 3

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν
لِهذا السَّبَبِ أنا بولُسُ الـ أَسيرُ الـ المَسيحِ يَسوعَ مِن–أَجلِ أَنتُم
G3778 G5484 G1473 G3972 G3588 G1198 G3588 G5547 G2424 G5228 G4771

τῶν ἐθνῶν,
الـ الأُمَمِ
G3588 G1484

ٱلأمم،أيها لأجلكم يسوع ٱلمسيح أسير بولس، أنا هذا بسبب

2 εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς δοθείσης
إن حَقًّا سَمِعتُم الـ تَدبيرَ الـ نِعمَةِ الـ اللّهِ الـ المُعطاةِ
G1487 G1065 G0191 G3588 G3622 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325

μοι εἰς ὑμᾶς;
لي إلى أَنتُم
G1473 G1519 G4771

لأجلكم.لي ٱلمعطاة ٱلله نعمة بتدبير سمعتم قد كنتم إن

3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα
أَنَّ حَسَبَ إعلانٍ عُرِّفَ لي الـ السِّرُّ كَما كَتَبتُ–قَبلًا
G3754 G2596 G0602 G1107 G1473 G3588 G3466 G2531 G4270

ἐν ὀλίγῳ;
في قَليلٍ
G1722 G3641

بٱلإيجاز.فكتبت سبقت كما بٱلسر. عرفني بإعلان أنه

4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ
بِحَسَبِهِ الَّذي تَستَطيعونَ قارِئينَ تَفهَموا الـ فَهمي أَنا في الـ
G4314 G3739 G1410 G0314 G3539 G3588 G4907 G1473 G1722 G3588

μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
سِرِّ الـ المَسيحِ
G3466 G3588 G5547

ٱلمسيح.بسر درايتي تفهموا أن تقدرون تقرأونه، حينما بحسبه ٱلذي

5	ὃ	ἑτέραις	γενεαῖς	οὐκ	ἐγνωρίσθη	τοῖς	υἱοῖς	τῶν	ἀνθρώπων,	ὡς	νῦν
	الَّذي	لِأَجيالٍ	أُخرى	لَم	يُعَرَّف	ـِال–	أَبناءِ	ال	البَشَرِ	كَما	الآنَ
	G3739	G2087	G1074	G3756	G1107	G3588	G5207	G3588	G0444	G5613	G3568

ἀπεκαλύφθη	τοῖς	ἁγίοις	ἀποστόλοις	αὐτοῦ,	καὶ	προφήταις;	ἐν	Πνεύματι.
أُعلِنَ	ـِال–	القِدّيسينَ	رُسُلِهِ	هُوَ	وَ	الأَنبياءِ	في	الرّوحِ
G0601	G3588	G0040	G0652	G0846	G2532	G4396	G1722	G4151

بٱلروح:وأنبيائه ٱلقديسين لرسله ٱلآن أعلن قد كما ٱلبشر، بنو به يعرف لم أخر أجيال في ٱلذي

6	εἶναι	τὰ	ἔθνη	συνκληρονόμα,	καὶ	σύσσωμα,	καὶ	συμμέτοχα	τῆς
	لِيَكونَ	ال	الأُمَمُ	شُرَكاءَ–في–الميراثِ	وَ	شُرَكاءَ–في–الجَسَدِ	وَ	شُرَكاءَ–في–المَوعِدِ	ال
	G1510	G3588	G1484	G4789	G2532	G4954	G2532	G4830	G3588

ἐπαγγελίας	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;
المَوعِدِ	في	المَسيحِ	يَسوعَ	بِـ	ال	البِشارَةِ
G1860	G1722	G5547	G2424	G1223	G3588	G2098

بٱلإنجيل.ٱلمسيح في موعده ونوال وٱلجسد ٱلميراث في شركاء ٱلأمم أن

7	οὗ	ἐγενήθην	διάκονος	κατὰ	τὴν	δωρεὰν	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ	τῆς,
	الَّذي	صِرتُ	خادِمًا	حَسَبَ	ال	عَطِيَّةِ	ال	نِعمَةِ	ال	اللّهِ	ال
	G3739	G1096	G1249	G2596	G3588	G1431	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588

δοθείσης	μοι,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ.
المُعطاةِ	لي	حَسَبَ	ال	فِعلِ	ال	قُوَّتِهِ	هُوَ
G1325	G1473	G2596	G3588	G1753	G3588	G1411	G0846

قوته.فعل حسب لي ٱلمعطاة ٱلله نعمة موهبة حسب له خادما أنا صرت ٱلذي

8	ἐμοὶ,	τῷ	ἐλαχιστοτέρῳ	πάντων	ἁγίων,	ἐδόθη	ἡ	χάρις	αὕτη,	τοῖς	ἔθνεσιν
	لي	ال	الأَصغَرِ	جَميعِ	القِدّيسينَ	أُعطِيَت	ال	نِعمَةُ	هذِهِ	ـِال–	الأُمَمِ
	G1473	G3588	G1647	G3956	G0040	G1325	G3588	G5485	G3778	G3588	G1484

εὐαγγελίσασθαι,	τὸ	ἀνεξιχνίαστον	πλοῦτος	τοῦ	Χριστοῦ;
أُبَشِّرَ	ال	الغَيرَ–مُستَقصى	غِنى	ال	المَسيحِ
G2097	G3588	G0421	G4149	G3588	G5547

يستقصى،لا ٱلذي ٱلمسيح بغنى ٱلأمم بين أبشر أن ٱلنعمة، هذه أعطيت ٱلقديسين، جميع أصغر أنا لي

9	καὶ	φωτίσαι	‹πάντας›,	τίς	ἡ	οἰκονομία	τοῦ	μυστηρίου,	τοῦ
	وَ	أُنيرَ	الجَميعَ	ما	ال	تَدبيرُ	ال	السِّرِّ	ال
	G2532	G5461	G3956	G5101	G3588	G3622	G3588	G3466	G3588

ἀποκεκρυμμένου	ἀπὸ	τῶν	αἰώνων	ἐν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	τὰ	πάντα	κτίσαντι,
المُختَفي	مِنذُ	ال	الدُّهورِ	في	ال	اللّهِ	ال	ال	كُلِّ–شَيءٍ	الخالِقِ
G0613	G0575	G3588	G0165	G1722	G3588	G2316	G3588	G3588	G3956	G2936

ٱلمسيح.بيسوع ٱلجميع خالق ٱلله في ٱلدهور منذ ٱلمكتوم ٱلسر شركة هو ما في ٱلجميع وأنير

10	ἵνα	γνωρισθῇ	νῦν	ταῖς	ἀρχαῖς	καὶ	ταῖς	ἐξουσίαις	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,
	لِكَي	تُعرَفَ	الآنَ	ال	الرِئاساتِ	وَ	ال	السَّلاطينِ	في	ال	السَّماوِيّاتِ
	G2443	G1107	G3568	G3588	G0746	G2532	G3588	G1849	G1722	G3588	G2032

διὰ	τῆς	ἐκκλησίας,	ἡ	πολυποίκιλος	σοφία	τοῦ	Θεοῦ;
بِـ	ال	الكَنيسَةِ	ال	المُتَنَوِّعَةُ	حِكمَةُ	ال	اللّهِ
G1223	G3588	G1577	G3588	G4182	G4678	G3588	G2316

ٱلمتنوعة،ٱلله بحكمة ٱلكنيسة، بواسطة ٱلسماويات، في وٱلسلاطين ٱلرؤساء عند ٱلآن يعرف لكي

11 κατὰ حَسَبَ G2596 πρόθεσιν قَصدِ G4286 τῶν الـ G3588 αἰώνων, الدُّهورِ G0165 ἣν الَّذي G3739 ἐποίησεν صَنَعَهُ G4160 ἐν في G1722 τῷ الـ G3588 Χριστῷ المَسيحِ G5547 Ἰησοῦ, يَسوعَ G2424 τῷ الـ G3588 Κυρίῳ رَبِّنا G2962 ἡμῶν, لَنا G1473

ربنا.يسوع ٱلمسيح في صنعه ٱلذي ٱلدهور قصد حسب

12 ἐν فيهِ G1722 ᾧ الَّذي G3739 ἔχομεν لَنا G2192 τὴν الـ G3588 παρρησίαν الجُرأَةُ G3954 καὶ وَ G2532 προσαγωγὴν الوُصولُ G4318 ἐν في G1722 πεποιθήσει, ثِقَةٍ G4006 διὰ بِـ G1223 τῆς الـ G3588 πίστεως إيمانِهِ G4102 αὐτοῦ. هُوَ G0846

ثقة.عن بإيمانه وقدوم جراءة لنا به ٱلذي

13 διὸ لِذلِكَ G1352 αἰτοῦμαι أَطلُبُ G0154 μὴ لا G3361 ἐνκακεῖν تَفشَلوا G1573 ἐν في G1722 ταῖς الـ G3588 θλίψεσίν ضيقاتي G2347 μου أَنا G1473 ὑπὲρ مِن-أَجلِ G5228 ὑμῶν, أَنتُم G4771 ἥτις الَّتي G3748 ἐστὶν هِيَ G1510 δόξα مَجدُكُم G1391 ὑμῶν. أَنتُم G4771

مجدكم.هي ٱلتي لأجلكم شدائدي في تكلوا لا أن أطلب لذلك

14 Τούτου لِهذا G3778 χάριν السَّبَبِ G5484 κάμπτω أَحني G2578 τὰ الـ G3588 γόνατά رُكبَتَيَّ G1119 μου أَنا G1473 πρὸς إلى G4314 τὸν الـ G3588 Πατέρα, الآبِ G3962 <τοῦ الـ G3588 κυρίου رَبِّنا G2962 ἡμῶν لَنا G1473 Ἰησοῦ يَسوعَ G2424 χριστοῦ>, المَسيحِ G5547

ٱلمسيح،يسوع ربنا أبي لدى ركبتي أحني هذا بسبب

15 ἐξ مِنهُ G1537 οὗ الَّذي G3739 πᾶσα كُلُّ G3956 πατριὰ عائِلَةٍ G3965 ἐν في G1722 οὐρανοῖς السَّماواتِ G3772 καὶ وَ G2532 ἐπὶ عَلى G1909 γῆς الأَرضِ G1093 ὀνομάζεται, تُسَمّى G3687

ٱلأرض.وعلى ٱلسماوات في عشيرة كل تسمى منه ٱلذي

16 ἵνα لِكَي G2443 δῷ يُعطِيَ G1325 ὑμῖν لَكُم G4771 κατὰ حَسَبَ G2596 τὸ الـ G3588 πλοῦτος غِنى G4149 τῆς الـ G3588 δόξης مَجدِهِ G1391 αὐτοῦ, هُوَ G0846 δυνάμει, بِقُوَّةٍ G1411 κραταιωθῆναι لِتَتَقَوَّوا G2901 διὰ بِـ G1223 τοῦ الـ G3588 Πνεύματος روحِهِ G4151 αὐτοῦ, هُوَ G0846 εἰς إلى G1519 τὸν الـ G3588 ἔσω الداخِليِّ G2080 ἄνθρωπον; الإنسانِ G0444

ٱلباطن،ٱلإنسان في بروحه بٱلقوة تتأيدوا أن مجده، غنى بحسب يعطيكم لكي

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν
لِيَسكُنَ الـ المَسيحُ بِـ الـ الإيمانِ في الـ قُلوبِكُم أَنتُم في
G2730 G3588 G5547 G1223 G3588 G4102 G1722 G3588 G2588 G4771 G1722

ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
مَحَبَّةٍ مُتَأَصِّلينَ وَ مُؤَسَّسينَ
G0026 G4492 G2532 G2311

قلوبكم،في بٱلإيمان ٱلمسيح ليحل

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις, τί τὸ πλάτος,
لِكَي تَقدِروا أَن-تُدرِكوا مَعَ جَميعِ الـ القِدّيسينَ ما الـ العَرضُ
G2443 G1840 G2638 G4862 G3956 G3588 G0040 G5101 G3588 G4114

καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
وَ الطّولُ وَ العُلُوُّ وَ العُمقُ
G2532 G3372 G2532 G5311 G2532 G0899

وٱلعلو،وٱلعمق وٱلطول ٱلعرض هو ما ٱلقديسين، جميع مع تدركوا أن تستطيعوا حتى ٱلمحبة، في ومتأسسون متأصلون وأنتم

19 γνῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα
وَتَعرِفوا أَيضًا الـ المُتَجاوِزَةَ الـ المَعرِفَةِ مَحَبَّةَ الـ المَسيحِ لِكَي
G1097 G5037 G3588 G5235 G3588 G1108 G0026 G3588 G5547 G2443

πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
تَمتَلِئوا إلى كُلِّ الـ مِلءِ الـ اللّهِ
G4137 G1519 G3956 G3588 G4138 G3588 G2316

ٱلله.ملء كل إلى تمتلئوا لكي ٱلمعرفة، ٱلفائقة ٱلمسيح محبة وتعرفوا

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ
لِـ الـ لكِنَّ القادِرِ فَوقَ كُلِّ-شَيءٍ أَن-يَفعَلَ أَكثَرَ-بِكَثيرٍ-جِدًّا مِمّا نَسأَلُ أَو
G3588 G1161 G1410 G5228 G3956 G4160 G5228 G3739 G0154 G2228

νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
نَفهَمُ حَسَبَ الـ القُوَّةِ الـ العامِلَةِ في نَحنُ
G3539 G2596 G3588 G1411 G3588 G1754 G1722 G1473

فينا،تعمل ٱلتي ٱلقوة بحسب نفتكر، أو نطلب مما جدا أكثر شيء، كل فوق يفعل أن وٱلقادر

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας
لَهُ الـ المَجدُ في الـ الكَنيسَةِ وَ في المَسيحِ يَسوعَ إلى جَميعِ
G0846 G3588 G1391 G1722 G3588 G1577 G2532 G1722 G5547 G2424 G1519 G3956

τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
الـ أَجيالِ الـ الدَّهرِ الـ الدُّهورِ آمينَ
G3588 G1074 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلدهور. دهر أجيال جميع إلى يسوع ٱلمسيح في ٱلكنيسة في ٱلمجد له

Chapter 4

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ἀξίως περιπατῆσαι,
أَطلُبُ إذًا إلَيكُم أَنا الـ الأَسيرُ في الرَّبِّ بِاستِحقاقِ أَسلُكوا
G3870 G3767 G4771 G1473 G3588 G1198 G1722 G2962 G0516 G4043

τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε;
الـ الدَّعوَةِ الَّتي دُعيتُم
G3588 G2821 G3739 G2564

بها.دعيتم ألتي للدعوة يحق كما تسلكوا أن ألرب: في ألأسير أنا إليكم، فأطلب

2

μετὰ	πάσης	ταπεινοφροσύνης	καὶ	πραΰτητος,	μετὰ	μακροθυμίας,	ἀνεχόμενοι
بِكُلِّ	كُلِّ	تَواضُعٍ	وَ	وَداعَةٍ	بِـ	طولِ-أَناةٍ	مُحتَمِلينَ
G3326	G3956	G5012	G2532	G4240	G3326	G3115	G0430

ἀλλήλων	ἐν	ἀγάπῃ;
بَعضُكُم-بَعضًا	في	مَحَبَّةٍ
G0240	G1722	G0026

ألمحبة.في بعضا بعضكم محتملين أناة، وبطول ووداعة تواضع بكل

3

σπουδάζοντες	τηρεῖν	τὴν	ἑνότητα	τοῦ	Πνεύματος,	ἐν	τῷ	συνδέσμῳ	τῆς
مُجتَهِدينَ	أَن-تَحفَظوا	الـ	وَحدَةَ	الـ	الرّوحِ	في	الـ	رِباطِ	الـ
G4704	G5083	G3588	G1775	G3588	G4151	G1722	G3588	G4886	G3588

εἰρήνης.
السَّلامِ
G1515

ألسلام.برباط ألروح وحدانية تحفظوا أن مجتهدين

4

ἓν	σῶμα	καὶ	ἓν	Πνεῦμα,	καθὼς	καὶ	ἐκλήθητε	ἐν	μιᾷ	ἐλπίδι,	τῆς
جَسَدٌ	واحِدٌ	وَ	روحٌ	واحِدٌ	كَما	أَيضًا	دُعيتُم	في	رَجاءٍ	واحِدٍ	الـ
G1520	G4983	G2532	G1520	G4151	G2531	G2532	G2564	G1722	G1520	G1680	G3588

κλήσεως	ὑμῶν --
دَعوَتِكُم	أَنتُم
G2821	G4771

ألواحد.دعوتكم رجاء في أيضا دعيتم كما واحد، وروح واحد، جسد

5

εἷς	Κύριος,	μία	πίστις,	ἓν	βάπτισμα;
رَبٌّ	واحِدٌ	إيمانٌ	واحِدٌ	مَعموديَّةٌ	واحِدَةٌ
G1520	G2962	G1520	G4102	G1520	G0908

واحدة،معمودية واحد، إيمان واحد، رب

6

εἷς	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	πάντων,	ὁ	ἐπὶ	πάντων,	καὶ	διὰ	πάντων,	καὶ
إلهٌ	واحِدٌ	وَ	أَبٌ	لِلجَميعِ	الَّذي	فَوقَ	الجَميعِ	وَ	بِـ	الجَميعِ	وَ
G1520	G2316	G2532	G3962	G3956	G3588	G1909	G3956	G2532	G1223	G3956	G2532

ἐν	πᾶσιν.
في	الجَميعِ
G1722	G3956

كلكم.وفي وبألكل ألكل على ألذي للكل، واحد وآب إله

7

Ἑνὶ	δὲ	ἑκάστῳ	ἡμῶν	ἐδόθη	ἡ	χάρις,	κατὰ	τὸ	μέτρον	τῆς	δωρεᾶς
لِكُلِّ	لكِنَّ	واحِدٍ	مِنّا	أُعطِيَت	الـ	النِّعمَةُ	حَسَبَ	الـ	مِقياسِ	الـ	عَطِيَّةِ
G1520	G1161	G1538	G1473	G1325	G3588	G5485	G2596	G3588	G3358	G3588	G1431

τοῦ	Χριστοῦ.
الـ	المَسيحِ
G3588	G5547

ألمسيح.هبة قياس حسب ألنعمة أعطيت منا واحد لكل ولكن

8 διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος, ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, (καὶ) ἔδωκεν
لِذلِكَ يَقولُ صَعَدَ إلى العُلوِّ سَبى سَبيًا وَ أَعطى
G1352 G3004 G0305 G1519 G5311 G0162 G0161 G2532 G1325

δόματα τοῖς ἀνθρώποις.
عَطايا لِـ–الـ النّاسِ
G1390 G3588 G0444

عطايا«ألناس وأعطى سبيا سبى ألعلاء إلى صعد »إذ يقول: لذلك

9 τὸ δὲ, Ἀνέβη, τί ἐστιν, εἰ μὴ ὅτι καὶ, κατέβη εἰς τὰ
الـ لكِنَّ صَعَدَ ماذا هُوَ إلاّ لا أَنَّ أَيضًا نَزَلَ إلى الـ
G3588 G1161 G0305 G5101 G1510 G1487 G3361 G3754 G2532 G2597 G1519 G3588

κατώτερα μέρη τῆς γῆς?
السُّفلى أَجزاءِ الـ الأَرضِ
G2737 G3313 G3588 G1093

ألسفلى.ألأرض أقسام إلى أولا أيضا نزل إنه إلا هو فما »صعد«, أنه وأما

10 ὁ καταβὰς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν,
الَّذي نَزَلَ هُوَ هُوَ أَيضًا الَّذي صَعَدَ فَوقَ جَميعِ الـ السَّماواتِ
G3588 G2597 G0846 G1510 G2532 G3588 G0305 G5231 G3956 G3588 G3772

ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.
لِكَي يَملأَ الـ كُلَّ–شَيءٍ
G2443 G4137 G3588 G3956

ألكل.يملأ لكي ألسماوات، جميع فوق أيضا صعد ألذي هو نزل الذي

11 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ
وَ هُوَ أَعطى الـ بَعضَهُم رُسُلًا الـ وَبَعضَهُم أَنبياءَ الـ وَبَعضَهُم
G2532 G0846 G1325 G3588 G3303 G0652 G3588 G1161 G4396 G3588 G1161

εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
مُبَشِّرينَ الـ وَبَعضَهُم رُعاةً وَ مُعَلِّمينَ
G2099 G3588 G1161 G4166 G2532 G1320

ومعلمين،رعاة وألبعض مبشرين، وألبعض أنبياء، وألبعض رسلا، يكونوا أن ألبعض أعطى وهو

12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων; εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν
لِأَجلِ الـ تَكميلِ الـ القِدّيسينَ إلى عَمَلِ الخِدمَةِ إلى بِنيانِ
G4314 G3588 G2677 G3588 G0040 G1519 G2041 G1248 G1519 G3619

τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,
الـ جَسَدِ الـ المَسيحِ
G3588 G4983 G3588 G5547

ألمسيح،جسد لبنيان ألخدمة، لعمل ألقديسين تكميل لأجل

13 μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες, εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς
حَتّى نَبلُغَ الـ جَميعُنا إلى الـ وَحدَةِ الـ الإيمانِ وَ الـ
G3360 G2658 G3588 G3956 G1519 G3588 G1775 G3588 G4102 G2532 G3588

ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας
مَعرِفَةِ الـ ابنِ الـ اللَّهِ إلى رَجُلٍ كامِلٍ إلى قِياسِ قامَةِ
G1922 G3588 G5207 G3588 G2316 G1519 G0435 G5046 G1519 G3358 G2244

τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ;
الـ مِلءِ الـ المَسيحِ
G3588 G4138 G3588 G5547

ٱلمسيح.ملء قامة قياس إلى كامل. إنسان إلى ٱلله. ٱبن ومعرفة ٱلإيمان وحدانية إلى جميعنا ننتهي أن إلى

14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ
لِكَي لا-بَعدُ نَكونَ أَطفالًا مُتَمَوِّجينَ وَ مَحمولينَ بِكُلِّ ريحٍ
G2443 G3371 G1510 G3516 G2831 G2532 G4064 G3956 G0417

τῆς διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν
الـ التَّعليمِ في الـ حيلَةِ الـ النَّاسِ في مَكرٍ إلى الـ
G3588 G1319 G1722 G3588 G2940 G3588 G0444 G1722 G3834 G4314 G3588

μεθοδείαν τῆς πλάνης;
مَكيدَةِ الـ الضَّلالِ
G3180 G3588 G4106

ٱلضلال.مكيدة إلى بمكر ٱلناس، بحيلة تعليم، ريح بكل ومحمولين مضطربين أطفالا بعد ما في نكون لا كي

15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ, αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν
صادِقينَ لَكِنَّ في مَحَبَّةٍ نَنمو إلى إلَيهِ الـ كُلِّ-شَيءٍ الَّذي هُوَ
G0226 G1161 G1722 G0026 G0837 G1519 G0846 G3588 G3956 G3739 G1510

ἡ κεφαλή, Χριστός;
الـ الرَّأسُ المَسيحُ
G3588 G2776 G5547

ٱلمسيح،ٱلرأس: هو ٱلذي ذاك إلى شيء كل في ننمو ٱلمحبة، في صادقين بل

16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ
مِنهُ الَّذي كُلِّ الـ الجَسَدِ مُرَكَّبًا-مَعًا وَ مُتَماسِكًا-مَعًا بِـ
G1537 G3739 G3956 G3588 G4983 G4883 G2532 G4822 G1223

πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ’ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους,
كُلِّ رِباطٍ الـ الإمدادِ حَسَبَ فِعلٍ في قِياسٍ واحِدٍ كُلِّ جُزءٍ
G3956 G0860 G3588 G2024 G2596 G1753 G1722 G3358 G1520 G1538 G3313

τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.
الـ نُمُوِّ الـ الجَسَدِ يَصنَعُ إلى بِناءِ ذاتِهِ في مَحَبَّةٍ
G3588 G0838 G3588 G4983 G4160 G1519 G3619 G1438 G1722 G0026

ٱلمحبة.في لبنيانه ٱلجسد نمو يحصل جزء، كل قياس على عمل، حسب مفصل، كل بمؤازرة ومقترنا معا، مركبا ٱلجسد كل منه ٱلذي

17 Τοῦτο οὖν λέγω, καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν
هذا إذًا أَقولُ وَ أَشهَدُ في الرَّبِّ لا-بَعدُ أَنتُم تَسلُكوا
G3778 G3767 G3004 G2532 G3143 G1722 G2962 G3371 G4771 G4043

καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ, ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν.
كَما أَيضًا الـ الأُمَمُ تَسلُكُ في باطِلِ الـ عَقلِهِم هُم
G2531 G2532 G3588 G1484 G4043 G1722 G3153 G3588 G3563 G0846

ذهنهم،ببطل أيضا ٱلأمم سائر يسلك كما بعد ما في تسلكوا لا أن ٱلرب: في وأشهد هذا فأقول

18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ, διὰ
مُظلِمينَ بِـ-الـ فِكرِهِم كائِنينَ مُبعَدينَ عَن حَياةِ الـ اللّهِ بِسَبَبِ
G4656 G3588 G1271 G1510 G0526 G3588 G2222 G3588 G2316 G1223

τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας
الـ الجَهلِ الـ الَّتي في هُم بِسَبَبِ الـ قَساوَةِ الـ قُلوبِهِم
G3588 G0052 G3588 G1510 G1722 G0846 G1223 G3588 G4457 G3588 G2588

αὐτῶν,
هُم
G0846

قلوبهم.غلاظة بسبب فيهم ٱلذي ٱلجهل لسبب ٱلله حياة عن ومتجنبون ٱلفكر، مظلمو هم إذ

19 οἵτινες ἀπηλγηκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς ἐργασίαν
الَّذينَ فَقَدوا-الإحساسَ أَنفُسَهُم سَلَّموا لِـ-الـ الدِّعارَةِ إلى عَمَلِ
G3748 G0524 G1438 G3860 G3588 G0766 G1519 G2039

ἀκαθαρσίας, πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
النَّجاسَةِ كُلِّ في طَمَعٍ
G0167 G3956 G1722 G4124

ٱلطمع.في نجاسة كل ليعملوا للدعارة نفوسهم أسلموا ٱلحس- فقدوا قد هم -إذ الذين

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
أَنتُم لكِنَّ لَيسَ هكَذا تَعَلَّمتُم الـ المَسيحَ
G4771 G1161 G3756 G3779 G3129 G3588 G5547

هكذا،ٱلمسيح تتعلموا فلم أنتم وأما

21 εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια
إن حَقًّا إِيّاهُ سَمِعتُم وَ فيهِ هُوَ تَعَلَّمتُم كَما هُوَ حَقٌّ
G1487 G1065 G0846 G0191 G2532 G1722 G0846 G1321 G2531 G1510 G0225

ἐν τῷ Ἰησοῦ;
في الـ يَسوعَ
G1722 G3588 G2424

يسوع،في حق هو كما فيه وعلمتم سمعتموه قد كنتم إن

22 ἀποθέσθαι ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,
أَن-تَخلَعوا أَنتُم حَسَبَ الـ السابِقَةِ سيرَتِكُم الـ القَديمَ الإنسانَ
G0659 G4771 G2596 G3588 G4386 G0391 G3588 G3820 G0444

τὸν φθειρόμενον, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης;
الـ الفاسِدَ حَسَبَ الـ شَهَواتِ الـ الغُرورِ
G3588 G5351 G2596 G3588 G1939 G3588 G0539

ٱلغرور،شهوات بحسب ٱلفاسد ٱلعتيق ٱلإنسان ٱلسابق ٱلتصرف جهة من تخلعوا أن

23 ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν;
وَتَتَجَدَّدوا لكِنَّ بِـ-الـ روحِ الـ عَقلِكُم أَنتُم
G0365 G1161 G3588 G4151 G3588 G3563 G4771

ذهنكم،بروح وتتجددوا

24 καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν
وَ تَلبَسوا الـ الجَديدَ الإنسانَ الـ حَسَبَ اللّهِ المَخلوقَ في
G2532 G1746 G3588 G2537 G0444 G3588 G2596 G2316 G2936 G1722

δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
بِرٍّ وَ قَداسَةِ الـ الحَقِّ
G1343 G2532 G3742 G3588 G0225

ٱلحق.وقداسة ٱلبر في ٱلله بحسب ٱلمخلوق ٱلجديد ٱلإنسان وتلبسوا

25 Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον
لِهذا خالِعينَ الـ الكَذِبَ تَكَلَّموا بِالحَقِّ كُلٌّ مَعَ الـ قَريبِهِ
G1352 G0659 G3588 G5579 G2980 G0225 G1538 G3326 G3588 G4139

αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.
هُوَ لِأَنَّ نَحنُ بَعضُنا-لِبَعضٍ أَعضاءٌ
G0846 G3754 G1510 G0240 G3196

ألبعض.أعضاء بعضنا لأننا قريبه، مع واحد كل بألصدق وتكلموا ألكذب، عنكم أطرحوا لذلك

26 ὀργίζεσθε, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε; ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ]
اِغضَبوا وَ لا تَخطَئوا الـ الشَّمسُ لا تَغرُب عَلى الـ
G3710 G2532 G3361 G0264 G3588 G2246 G3361 G1931 G1909 G3588

παροργισμῷ ὑμῶν,
غَيظِكُم أَنتُم
G3950 G4771

غيظكم،على ألشمس تغرب لا تخطئوا. ولا اغضبوا

27 μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.
وَلا تُعطوا مَكانًا لِـ الـ إبليسَ
G3366 G1325 G5117 G3588 G1228

مكانا.إبليس تعطوا ولا

28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω; μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος ταῖς ἰδίαις
الـ السارِقُ لا-بَعدُ يَسرِق بَل بَل يَتعَب عامِلًا بِـ الـ الخاصَّةِ
G3588 G2813 G3371 G2813 G3123 G1161 G2872 G2038 G3588 G2398

χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.
يَدَيهِ الـ الخَيرَ لِكَي يَكونَ-لَهُ أَن-يُعطِيَ الـ الحاجَةَ لَهُ
G5495 G3588 G0018 G2443 G2192 G3330 G3588 G5532 G2192

أحتياج.له من يعطي أن له ليكون بيديه، ألصالح عاملا يتعب بألحري بل بعد، ما في ألسارق يسرق لا

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν, μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ, εἴ
كُلٌّ كَلامٍ رَديءٍ مِن الـ فَمِكُم أَنتُم لا يَخرُج بَل إِن
G3956 G3056 G4550 G1537 G3588 G4750 G4771 G3361 G1607 G0235 G1487

τις ἀγαθὸς, πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.
أَيٌّ صالِحٍ إلى بِنيانِ الـ الحاجَةِ لِكَي يُعطِيَ نِعمَةً لِـ الـ السامِعينَ
G5100 G0018 G4314 G3619 G3588 G5532 G2443 G1325 G5485 G3588 G0191

للسامعين.نعمة يعطي كي ألحاجة، حسب للبنيان صالحا كان ما كل بل أفواهكم، من ردية كلمة تخرج لا

30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ
وَ لا تُحزِنوا الـ الرّوحَ الـ القُدُسَ الـ اللّهِ بِهِ الَّذي
G2532 G3361 G3076 G3588 G4151 G3588 G0040 G3588 G2316 G1722 G3739

ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
خُتِمتُم إلى يَومِ الفِداءِ
G4972 G1519 G2250 G0629

ألفداء.ليوم ختمتم به ألذي ألقدوس ألله روح تحزنوا ولا

31 πᾶσα πικρία, καὶ θυμὸς, καὶ ὀργὴ, καὶ κραυγὴ, καὶ βλασφημία, ἀρθήτω
كُلٌّ مَرارَةٍ وَ غَضَبٍ وَ سَخَطٍ وَ صِياحٍ وَ تَجديفٍ لِتُرفَع
G3956 G4088 G2532 G2372 G2532 G3709 G2532 G2906 G2532 G0988 G0142

ἀφ’ ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ.
مِن أَنتُم مَعَ كُلِّ خُبثٍ
G0575 G4771 G4862 G3956 G2549

خبث.كل مع وتجديف وصياح وغضب وسخط مرارة كل بينكم من ليرفع

32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς
كونوا لكِنَّ إلى بَعضِكُم-بَعضًا لُطَفاءَ رُحَماءَ مُسامِحينَ بَعضُكُم-بَعضًا كَما
G1096 G1161 G1519 G0240 G5543 G2155 G5483 G1438 G2531

καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.
أَيضًا الـ اللّهُ في المَسيحِ سامَحَكُم لَكُم
G2532 G3588 G2316 G1722 G5547 G5483 G4771

ٱلمسيح.في أيضا ٱلله سامحكم كما متسامحين شفوقين، بعض، نحو بعضكم لطفاء وكونوا

Chapter 5

1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
كونوا إذًا مُقَلِّدينَ الـ اللّهِ كَـ أَبناءٍ مَحبوبينَ
G1096 G3767 G3402 G3588 G2316 G5613 G5043 G0027

أحباء،كأولاد بٱلله متمثلين فكونوا

2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ
وَ اُسلُكوا في مَحَبَّةٍ كَما أَيضًا الـ المَسيحُ أَحَبَّنا نَحنُ وَ
G2532 G4043 G1722 G0026 G2531 G2532 G3588 G5547 G0025 G1473 G2532

παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ, εἰς ὀσμὴν
سَلَّمَ ذاتَهُ مِن-أَجلِ نَحنُ قُربانًا وَ ذَبيحَةً لِـ-الـ اللّهِ إلى رائِحَةِ
G3860 G1438 G5228 G1473 G4376 G2532 G2378 G3588 G2316 G1519 G3744

εὐωδίας.
طيبٍ
G2175

طيبة.رائحة لله وذبيحة قربانا لأجلنا، نفسه وأسلم أيضا ٱلمسيح أحبنا كما ٱلمحبة في وٱسلكوا

3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἢ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν
الزِّنا لكِنَّ وَ النَّجاسَةُ كُلُّ أَو الطَّمَعُ وَلا يُذكَر بَينَ
G4202 G1161 G2532 G0167 G3956 G2228 G4124 G3366 G3687 G1722

ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις;
أَنتُم كَما يَليقُ بِقِدّيسينَ
G4771 G2531 G4241 G0040

بقديسين،يليق كما بينكم يسم فلا طمع أو نجاسة وكل ٱلزنا وأما

4 καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἢ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνῆκεν; ἀλλὰ
وَ الفَحشُ وَ الكَلامُ-الأحمَقُ أَو المُزاحُ-البَذيءُ الَّتي لَيسَت لائِقَةً بَل
G2532 G0151 G2532 G3473 G2228 G2160 G3739 G3756 G0433 G0235

μᾶλλον εὐχαριστία.
بَل شُكرٌ
G3123 G2169

ٱلشكر.بٱلحري بل تليق، لا ٱلتي وٱلهزل ٱلسفاهة كلام ولا ٱلقباحة ولا

5 τοῦτο γὰρ ἴστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος, ἢ
هذا لِأَنَّ تَعلَمونَ عارِفينَ أَنَّ كُلُّ زانٍ أَو نَجِسٍ أَو
G3778 G1063 G1492 G1097 G3754 G3956 G4205 G2228 G0169 G2228

πλεονέκτης, ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ
طمّاعٍ الَّذي هُوَ عابِدُ-أَصنامٍ لَيسَ لَهُ ميراثٌ في الـ مَلَكوتِ
G4123 G3739 G1510 G1496 G3756 G2192 G2817 G1722 G3588 G0932

τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
الـ المَسيحِ وَ اللّهِ
G3588 G5547 G2532 G2316

وألله-ألمسيح ملكوت في ميراث له ليس للأوثان- عابد هو -ألذي طماع أو نجس أو زان كل أن هذا: تعلمون فإنكم

6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ
لا-أَحَدٌ أَنتُم يَخدَعكُم بِكَلِماتٍ-فارِغَةٍ كَلِماتٍ بِسَبَبِ هذِهِ لِأَنَّ يَأتي الـ غَضَبُ
G3367 G4771 G0538 G2756 G3056 G1223 G3778 G1063 G2064 G3588 G3709

τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
الـ اللّهِ عَلى الـ أَبناءِ الـ العِصيانِ
G3588 G2316 G1909 G3588 G5207 G3588 G0543

ألمعصية-أبناء على ألله غضب يأتي ألأمور هذه بسبب لأنه باطل، بكلام أحد يغركم لا

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν;
لا إِذًا تَكونوا شُرَكاءَ هُم
G3361 G3767 G1096 G4830 G0846

شركاءهم-تكونوا فلا

8 ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς τέκνα φωτὸς
كُنتُم لِأَنَّ قَبلًا ظُلمَةً الآنَ لكِنَّ نورٌ في الرَّبِّ كَـ أَبناءِ نورٍ
G1510 G1063 G4218 G4655 G3568 G1161 G5457 G1722 G2962 G5613 G5043 G5457

περιπατεῖτε--
أسلُكوا
G4043

نور-كأولاد أسلكوا ألرب. في فنور ألآن وأما ظلمة، قبلا كنتم لأنكم

9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ, καὶ
الـ لِأَنَّ ثَمَرُ النّورِ في كُلُّ صَلاحٍ وَ بِرٌّ وَ
G3588 G1063 G2590 G3588 G5457 G1722 G3956 G0019 G2532 G1343 G2532

ἀληθείᾳ--
حَقٌّ
G0225

وحق-وبر صلاح كل في هو ألروح ثمر لأن

10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
مُختَبِرينَ ما هُوَ مَرضِيٌّ لِـ-الـ الرَّبِّ
G1381 G5101 G1510 G2101 G3588 G2962

ألرب-عند مرضي هو ما مختبرين

11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον
وَ لا تَشتَرِكوا في-ال أَعمالِ ال الغَيرِ-مُثمِرَةِ ال الظُّلمَةِ بَل
G2532 G3361 G4790 G3588 G2041 G3588 G0175 G3588 G4655 G3123

δὲ καὶ ἐλέγχετε;
بَل أَيضًا وَبِّخوها
G1161 G2532 G1651

وبخوها.بٱلحري بل ٱلمثمرة غير ٱلظلمة أعمال في تشتركوا ولا

12 τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ’ αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν.
ال لِأَنَّ سِرًّا المَفعولَةُ مِن هُم مُخزٍ هُوَ أَيضًا أَن-تُقالَ
G3588 G1063 G2931 G1096 G5259 G0846 G0150 G1510 G2532 G3004

قبيح.أيضا ذكرها سرا، منهم ٱلحادثة ٱلأمور لأن

13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς, φανεροῦται πᾶν γὰρ; τὸ
ال لٰكِنَّ كُلَّ-شَيءٍ المُوَبَّخُ مِن ال النّورِ يُظهَرُ كُلٌّ لِأَنَّ ال
G3588 G1161 G3956 G1651 G5259 G3588 G5457 G5319 G3956 G1063 G3588

φανερούμενον φῶς ἐστιν.
المُظهَرُ نورٌ هُوَ
G5319 G5457 G1510

نور.فهو أظهر ما كل لأن بٱلنور. يظهر توبخ إذا ٱلكل ولكن

14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ
لِذلِكَ يَقولُ اِستَيقِظ أَيُّها-ال النائِمُ وَ قُم مِن ال الأَمواتِ وَ
G1352 G3004 G1453 G3588 G2518 G2532 G0450 G1537 G3588 G3498 G2532

ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.
يُضيءُ-لَكَ لَكَ ال المَسيحُ
G2017 G4771 G3588 G5547

ٱلمسيح«.لك فيضيء ٱلأموات من وقم ٱلنائم أيها »ٱستيقظ يقول: لذلك

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ’ ὡς σοφοί,
اِنظُروا إِذًا بِدِقَّةٍ كَيفَ تَسلُكونَ لا كَ غَيرِ-حُكَماءَ بَل كَ حُكَماءَ
G0991 G3767 G0199 G4459 G4043 G3361 G5613 G0781 G0235 G5613 G4680

كحكماء،بل كجهلاء لا بٱلتدقيق، تسلكون كيف فٱنظروا

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.
مُفتَدينَ ال الوَقتَ لِأَنَّ ال الأَيّامُ شِرّيرَةٌ هِيَ
G1805 G3588 G2540 G3754 G3588 G2250 G4190 G1510

شريرة.ٱلأيام لأن ٱلوقت مفتدين

17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ
لِهذا هذا لا تَكونوا جهلاءَ بَل افهَموا ما ال مَشيئَةُ ال
G1223 G3778 G3361 G1096 G0878 G0235 G4920 G5101 G3588 G2307 G3588

Κυρίου.
الرَّبِّ
G2962

ٱلرب.مشيئة هي ما فاهمين بل أغبياء تكونوا لا ذلك أجل من

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία. ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν
وَ لا تَسكَروا بِالخَمرِ فيها الَّذي هُوَ خَلاعَةٌ بَل اِمتَلِئوا في
G2532 G3361 G3182 G3631 G1722 G3739 G1510 G0810 G0235 G4137 G1722

Πνεύματι,
الرّوحِ
G4151

بالروح،امتلئوا بل الخلاعة، فيه الذي بالخمر تسكروا ولا

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς;
مُتَكَلِّمينَ بَعضُكُم-بَعضًا في مَزاميرَ وَ تَسابيحَ وَ أَغانٍ روحِيَّةٍ
G2980 G1438 G1722 G5568 G2532 G5215 G2532 G5603 G4152

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
مُرَنِّمينَ وَ مُسَبِّحينَ بِـ-الـ قُلوبِكُم أَنتُم لِـ-الـ الرَّبِّ
G0103 G2532 G5567 G3588 G2588 G4771 G3588 G2962

للرب.قلوبكم في ومرتلين مترنمين روحية، وأغاني وتسابيح بمزامير بعضا بعضكم مكلمين

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
شاكِرينَ دائِمًا مِن-أَجلِ كُلِّ-شَيءٍ في اسمِ الـ رَبِّنا لَنا يَسوعَ
G2168 G3842 G5228 G3956 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
المَسيحِ لِـ-الـ اللّهِ وَ الآبِ
G5547 G3588 G2316 G2532 G3962

وألآب.لله ألمسيح، يسوع ربنا أسم في شيء كل على حين كل شاكرين

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
خاضِعينَ بَعضُكُم-لِبَعضٍ في مَخافَةِ المَسيحِ
G5293 G0240 G1722 G5401 G5547

ألله.خوف في لبعض بعضكم خاضعين

22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
الـ النِّساءُ لِـ-الـ الخاصِّينَ أَزواجِهِنَّ كَـ لِـ-الـ الرَّبِّ
G3588 G1135 G3588 G2398 G0435 G5613 G3588 G2962

للرب،كما لرجالكن أخضعن ألنساء، أيها

23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς
لِأَنَّ الرَّجُلَ هُوَ رَأسُ الـ المَرأَةِ كَما أَيضًا الـ المَسيحُ رَأسُ الـ
G3754 G0435 G1510 G2776 G3588 G1135 G5613 G2532 G3588 G5547 G2776 G3588

ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
الكَنيسَةِ هُوَ مُخَلِّصُ الـ الجَسَدِ
G1577 G0846 G4990 G3588 G4983

ألجسد.مخلص وهو ألكنيسة، رأس أيضا ألمسيح أن كما ألمرأة رأس هو ألرجل لأن

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες
لكِن كَما الـ الكَنيسَةُ تَخضَعُ لِـ-الـ المَسيحِ هكَذا أَيضًا الـ النِّساءُ
G0235 G5613 G3588 G1577 G5293 G3588 G5547 G3779 G2532 G3588 G1135

τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
لِـ-الـ أَزواجِهِنَّ في كُلِّ-شَيءٍ
G3588 G0435 G1722 G3956

شيء.كل في لرجالهن ٱلنساء كذلك للمسيح، ٱلكنيسة تخضع كما ولكن

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν
ال الأَزواجُ أَحِبّوا ال زَوجاتِكُم كَما أَيضًا ال المَسيحُ أَحَبَّ ال
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2531 G2532 G3588 G5547 G0025 G3588

ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
الكَنيسَةَ وَ ذاتَهُ سَلَّمَ مِن-أَجلِ هِيَ
G1577 G2532 G1438 G3860 G5228 G0846

لأجلها،نفسه وأسلم ٱلكنيسة أيضا ٱلمسيح أحب كما نساءكم أحبوا ٱلرجال، أيها

26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
لِكَي إِيّاها يُقَدِّسَ مُطَهِّرًا بِـ-ال غسلِ ال الماءِ في كَلِمَةٍ
G2443 G0846 G0037 G2511 G3588 G3067 G3588 G5204 G1722 G4487

بٱلكلمة،ٱلماء بغسل إياها مطهرا يقدسها، لكي

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον,
لِكَي يُقَدِّمَها هُوَ لِذاتِهِ مَجيدَةً ال الكَنيسَةَ لا لَها لَطخَةً
G2443 G3936 G0846 G1438 G1741 G3588 G1577 G3361 G2192 G4696

ἢ ῥυτίδα, ἤ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ’ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
أَو أَو أَيِّ مِن المِثلَةِ بَل لِكَي تَكونَ قُدّوسَةً وَ بِلا-عَيبٍ
G2228 G4512 G2228 G5100 G3588 G5108 G0235 G2443 G1510 G0040 G2532 G0299

عيب.وبلا مقدسة تكون بل ذلك، مثل من شيء أو غضن ولا فيها دنس لا مجيدة، كنيسة لنفسه يحضرها لكي

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς τὰ
هكَذا يَجِبُ أَيضًا ال الأَزواجُ أَن-يُحِبّوا ال الخاصَّةِ زَوجاتِهِم كَـ ال
G3779 G3784 G2532 G3588 G0435 G0025 G3588 G1438 G1135 G5613 G3588

ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
الخاصَّةِ أَجسادِهِم الَّذي يُحِبُّ ال الخاصَّةَ زَوجَتَهُ ذاتَهُ يُحِبُّ
G1438 G4983 G3588 G0025 G3588 G1438 G1135 G1438 G0025

نفسه.يحب ٱمرأته يحب من كأجسادهم. نساءهم يحبوا أن ٱلرجال على يجب كذلك

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει
لا-أَحَدٌ لِأَنَّ قَطُّ ال الخاصَّةَ جَسَدَهُ أَبغَضَ بَل يُغَذّيهِ وَ يُدفِئُهُ
G3762 G1063 G4218 G3588 G1438 G4561 G3404 G0235 G1625 G2532 G2282

αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
إِيّاهُ كَما أَيضًا ال المَسيحُ ال الكَنيسَةَ
G0846 G2531 G2532 G3588 G5547 G3588 G1577

للكنيسة.أيضا ٱلرب كما ويربيه، يقوته بل قط، جسده أحد يبغض لم فإنه

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ ἐκ
لِأَنَّ أَعضاءٌ نَحنُ ال جَسَدِهِ هُوَ مِن ال لَحمِهِ هُوَ وَ مِن
G3754 G3196 G1510 G3588 G4983 G0846 G1537 G3588 G4561 G0846 G2532 G1537

τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
ال عِظامِهِ هُوَ
G3588 G3747 G0846

عظامه.ومن لحمه من جسمه، أعضاء لأننا

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
مِن-أَجلِ هذا يَترُكُ الإنسانُ الـ أَباهُ وَ الـ أُمَّهُ وَ
G0473 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532

προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
يَلتَصِقُ إلى الـ زَوجَتِهِ هُوَ وَ يَصيرانِ الـ اِثنانِ إلى
G4347 G4314 G3588 G1135 G0846 G2532 G1510 G3588 G1417 G1519

σάρκα μίαν.
جَسَدٍ واحِدٍ
G4561 G1520

واحدا«.جسدا ٱلآثنان ويكون بٱمرأته، ويلتصق وأمه أباه ٱلرجل يترك هذا أجل »من

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ εἰς
الـ السِّرُّ هذا عَظيمٌ هُوَ أَنا لكِنِّ أَقولُ إلى المَسيحِ وَ إلى
G3588 G3466 G3778 G3173 G1510 G1473 G1161 G3004 G1519 G5547 G2532 G1519

τὴν ἐκκλησίαν.
الـ الكَنيسَةِ
G3588 G1577

وٱلكنيسة.ٱلمسيح نحو من أقول أنا ولكنني عظيم، ٱلسر هذا

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ’ ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
إِلاّ أَيضًا أَنتُم الـ بِحَسَبِ واحِدٍ كُلٌّ الـ الخاصَّةَ زَوجَتَهُ هكَذا
G4133 G2532 G4771 G3588 G2596 G1520 G1538 G3588 G1438 G1135 G3779

ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνὴ, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
لِيُحِبَّ كَـ ذاتِهِ الـ لكِنِّ الزَّوجَةُ لِكَي تَهابَ الـ زَوجَها
G0025 G5613 G1438 G3588 G1161 G1135 G2443 G5399 G3588 G0435

رجلها.فلتهب ٱلمرأة وأما كنفسه، هكذا ٱمرأته واحد كل فليحب ٱلأفراد، أنتم وأما

Chapter 6

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ ἐστιν
الـ الأَولادُ أَطيعوا الـ والِديكُم أَنتُم في الرَّبِّ هذا لِأَنَّ هُوَ
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G4771 G1722 G2962 G3778 G1063 G1510

δίκαιον.
عَدلٌ
G1342

حق.هذا لأن ٱلرب في والديكم أطيعوا ٱلأولاد، أيها

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη, ἐν
أَكرِم الـ أَباكَ أَنتَ وَ الـ أُمَّكَ الَّتي هِيَ وَصِيَّةٌ أولى في
G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384 G3748 G1510 G1785 G4413 G1722

ἐπαγγελίᾳ,
مَوعِدٍ
G1860

بوعد،وصية أول هي ٱلتي وأمك«، أباك »أكرم

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
لِكَي يَكونَ-لَكَ لَكَ خَيرًا وَ تَكونَ طَويلَ-العُمرِ عَلى الـ الأَرضِ
G2443 G2095 G4771 G1096 G2532 G1510 G3118 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض«.على ٱلأعمار طوال وتكونوا خير، لكم يكون »لكي

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ
وَ الـ الآباءُ لا تُغضِبوا الـ أَولادَكُم أَنتُم بَل رَبّوهُم إِيّاهُم
G2532 G3588 G3962 G3361 G3949 G3588 G5043 G4771 G0235 G1625 G0846

ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.
في تَأديبِ وَ إِنذارِ الرَّبِّ
G1722 G3809 G2532 G3559 G2962

وإنذاره.ٱلرب بتأديب ربوهم بل أولادكم، تغيظوا لا ٱلآباء، أيها وأنتم

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου,
الـ العَبيدُ أَطيعوا الـ حَسَبَ الجَسَدِ سادَتِكُم بِـ خَوفٍ وَ رَعدَةٍ
G3588 G1401 G5219 G3588 G2596 G4561 G2962 G3326 G5401 G2532 G5156

ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;
في بَساطَةِ الـ قُلوبِكُم أَنتُم كَـ لِـ–الـ المَسيحِ
G1722 G0572 G3588 G2588 G4771 G5613 G3588 G5547

للمسيح،كما قلوبكم بساطة في ورعدة، بخوف ٱلجسد حسب سادتكم أطيعوا ٱلعبيد، أيها

6 μὴ κατ’ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι; ἀλλ’ ὡς δοῦλοι Χριστοῦ,
لا حَسَبَ خِدمَةِ–العَينِ كَـ مُرضي–النّاسِ بَل كَـ عَبيدِ المَسيحِ
G3361 G2596 G3787 G5613 G0441 G0235 G5613 G1401 G5547

ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
صانِعينَ الـ مَشيئَةَ الـ اللّهِ مِن النَّفسِ
G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G1537 G5590

ٱلقلب،من ٱلله مشيئة عاملين ٱلمسيح، كعبيد بل ٱلناس، يرضي كمن ٱلعين بخدمة لا

7 μετ’ εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἀνθρώποις;
بِـ حُسنِ–نِيَّةٍ خادِمينَ كَـ لِـ–الـ الرَّبِّ وَ لَيسَ لِلنّاسِ
G3326 G2133 G1398 G5613 G3588 G2962 G2532 G3756 G0444

للناس.ليس للرب، كما صالحة بنية خادمين

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ
عالِمينَ أَنَّ كُلَّ إِن أَيَّ يَفعَلَ خَيرٍ هذا يَنالُهُ مِن–عِندِ
G1492 G3754 G1538 G1437 G5100 G4160 G0018 G3778 G2865 G3844

Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
الرَّبِّ سَواءٌ عَبدًا سَواءٌ حُرًّا
G2962 G1535 G1401 G1535 G1658

حرا.أم كان عبدا ٱلرب، من يناله فذلك ٱلخير من واحد كل عمل مهما أن عالمين

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν,
وَ الـ السادَةُ الـ ذاتَها افعَلوا إِلى هُم تارِكينَ الـ التَّهديدَ
G2532 G3588 G2962 G3588 G0846 G4160 G4314 G0846 G0447 G3588 G0547

εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ
عالِمينَ أَنَّ أَيضًا هُم أَيضًا أَنتُم الـ الرَّبَّ هُوَ في السَّماواتِ وَ
G1492 G3754 G2532 G0846 G2532 G4771 G3588 G2962 G1510 G1722 G3772 G2532

προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ’ αὐτῷ.
مُحاباةٌ لَيسَت هِيَ عِندَ هُوَ
G4382 G3756 G1510 G3844 G0846

محاباة.عنده وليس ٱلسماوات، في أيضا أنتم سيدكم أن عالمين ٱلتهديد، تاركين ٱلأمور، هذه لهم ٱفعلوا ٱلسادة، أيها وأنتم

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος
ال الأَخيرِ تَقَوَّوا في الرَّبِّ وَ في ال شِدَّةِ ال قُوَّتِهِ
G3588 G3064 G1743 G1722 G2962 G2532 G1722 G3588 G2904 G3588 G2479

αὐτοῦ.
هُوَ
G0846

قوته.شدة وفي ٱلرب في تقووا إخوتي، يا أخيرا

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι
البَسوا ال سِلاحَ-اللّهِ-الكامِلَ ال اللّهِ إلى ال قُدرَتِكُم أَنتُم أَن-تَثبُتوا
G1746 G3588 G3833 G3588 G2316 G4314 G3588 G1410 G4771 G2476

πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
إلى ال مَكايِدِ ال إبليسَ
G4314 G3588 G3180 G3588 G1228

إبليس.مكايد ضد تثبتوا أن تقدروا لكي ٱلكامل ٱلله سلاح ٱلبسوا

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς τὰς
لِأَنَّ لَيسَت هِيَ لَنا ال المُصارَعَةُ إلى دَمٍ وَ لَحمٍ بَل إلى ال
G3754 G3756 G1510 G1473 G3588 G3823 G4314 G0129 G2532 G4561 G0235 G4314 G3588

ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τούτου,
الرِئاساتِ إلى ال السَّلاطينِ إلى ال حُكّامِ-العالَمِ ال الظُّلمَةِ هذِهِ
G0746 G4314 G3588 G1849 G4314 G3588 G2888 G3588 G4655 G3778

πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
إلى ال الرّوحِيّاتِ ال الشَّرِّ في ال السَّماوِيّاتِ
G4314 G3588 G4152 G3588 G4189 G1722 G3588 G2032

ٱلسماويات.في ٱلروحية ٱلشر أجناد مع ٱلدهر، هذا ظلمة على ٱلعالم ولاة مع ٱلسلاطين، مع ٱلرؤساء، مع بل ولحم، دم مع ليست مصارعتنا فإن

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι
لِهذا هذا خُذوا ال سِلاحَ-اللّهِ-الكامِلَ ال اللّهِ لِكَي تَقدِروا أَن-تُقاوِموا
G1223 G3778 G0353 G3588 G3833 G3588 G2316 G2443 G1410 G0436

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι, στῆναι.
في ال اليَومِ ال الشِّرّيرِ وَ كُلِّ-شَيءٍ مُتَمِّمينَ تَثبُتوا
G1722 G3588 G2250 G3588 G4190 G2532 G0537 G2716 G2476

تثبتوا.أن شيء كل تتمموا أن وبعد ٱلشرير، ٱليوم في تقاوموا أن تقدروا لكي ٱلكامل ٱلله سلاح ٱحملوا ذلك أجل من

14 στῆτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι
قِفوا إِذًا مُنطِقينَ ال أَوساطَكُم أَنتُم في الحَقِّ وَ لابِسينَ
G2476 G3767 G4024 G3588 G3751 G4771 G1722 G0225 G2532 G1746

τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
ال دِرعَ ال البِرِّ
G3588 G2382 G3588 G1343

ٱلبر،درع ولابسين بٱلحق، أحقاءكم ممنطقين فٱثبتوا

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης.
وَ مُنتَعِلينَ أَقدامَكُم في استِعدادِ ال بِشارَةِ ال السَّلامِ
G2532 G5265 G3588 G4228 G1722 G2091 G3588 G2098 G3588 G1515

ٱلسلام.إنجيل بٱستعداد أرجلكم وحاذين

16	ἐν	πᾶσιν,	ἀναλαβόντες	τὸν	θυρεὸν	τῆς	πίστεως,	ἐν	ᾧ	δυνήσεσθε
	في	كُلِّ–شَيءٍ	حامِلِينَ	ال	تُرسَ	ال	الإيمانِ	فيهِ	الَّذي	تَستَطيعونَ
	G1722	G3956	G0353	G3588	G2375	G3588	G4102	G1722	G3739	G1410

πάντα	τὰ	βέλη	τοῦ	πονηροῦ	τὰ	πεπυρωμένα,	σβέσαι.
جَميعَ	ال	سِهامِ	ال	الشِّرّيرِ	ال	المُلتَهِبَةَ	أَن–تُطفِئوا
G3956	G3588	G0956	G3588	G4190	G3588	G4448	G4570

ٱلملتهبة.ٱلشرير سهام جميع تطفئوا أن تقدرون به ٱلذي ٱلإيمان، ترس ٱلكل فوق حاملين

17	καὶ	τὴν	περικεφαλαίαν	τοῦ	σωτηρίου	δέξασθε,	καὶ	τὴν	μάχαιραν	τοῦ
	وَ	ال	خوذَةَ	ال	الخَلاصِ	اقبَلوا	وَ	ال	سَيفَ	ال
	G2532	G3588	G4030	G3588	G4992	G1209	G2532	G3588	G3162	G3588

Πνεύματος,	ὅ	ἐστιν	ῥῆμα	Θεοῦ;
الرّوحِ	الَّذي	هُوَ	كَلِمَةُ	اللّهِ
G4151	G3739	G1510	G4487	G2316

ٱلله.كلمة هو ٱلذي ٱلروح وسيف ٱلخلاص، خوذة وخذوا

18	διὰ	πάσης	προσευχῆς	καὶ	δεήσεως,	προσευχόμενοι	ἐν	παντὶ	καιρῷ	ἐν
	بِـ	كُلِّ	صَلاةٍ	وَ	طِلبَةٍ	مُصَلّينَ	في	كُلِّ	وَقتٍ	في
	G1223	G3956	G4335	G2532	G1162	G4336	G1722	G3956	G2540	G1722

Πνεύματι,	καὶ	εἰς	αὐτὸ,	ἀγρυπνοῦντες	ἐν	πάσῃ	προσκαρτερήσει,	καὶ	
الرّوحِ	وَ	إلى	هذا–ذاتِهِ	ساهِرينَ	في	كُلِّ	مُثابَرَةٍ	وَ	
G4151	G2532	G1519	G0846	G0069	G1722	G3956	G4343	G2532	

δεήσει,	περὶ	πάντων	τῶν	ἁγίων;	
طِلبَةٍ	مِن–أَجلِ	جَميعِ	ال	القِدّيسينَ	
G1162	G4012	G3956	G3588	G0040	

ٱلقديسين،جميع لأجل وطلبة، مواظبة بكل بعينه لهذا وساهرين ٱلروح، في وقت كل وطلبة صلاة بكل مصلين

19	καὶ	ὑπὲρ	ἐμοῦ,	ἵνα	μοι	δοθῇ	λόγος	ἐν	ἀνοίξει	τοῦ	στόματός	μου,
	وَ	مِن–أَجلِ	أَنا	لِكَي	لي	يُعطى	كَلامٌ	في	فَتحِ	ال	فَمي	أَنا
	G2532	G5228	G1473	G2443	G1473	G1325	G3056	G1722	G0457	G3588	G4750	G1473

ἐν	παρρησίᾳ	γνωρίσαι	τὸ	μυστήριον	τοῦ	εὐαγγελίου,
في	جُرأَةٍ	أُعَرِّفَ	ال	سِرِّ	ال	البِشارَةِ
G1722	G3954	G1107	G3588	G3466	G3588	G2098

ٱلإنجيل،بسر جهارا لأعلم فمي، ٱفتتاح عند كلام لي يعطى لكي ولأجلي،

20	ὑπὲρ	οὗ	πρεσβεύω	ἐν	ἁλύσει,	ἵνα	ἐν	αὐτῷ	παρρησιάσωμαι,	ὡς
	مِن–أَجلِ	الَّذي	أَسفِرُ	في	سِلسِلَةٍ	لِكَي	فيها	هِيَ	أَتَجاسَرَ	كَما
	G5228	G3739	G4243	G1722	G0254	G2443	G1722	G0846	G3955	G5613

δεῖ	με	λαλῆσαι.	
يَجِبُ	أَنا	أَن–أَتَكَلَّمَ	
G1163	G1473	G2980	

أتكلم.أن يجب كما فيه أجاهر لكي سلاسل، في سفير أنا لأجله ٱلذي

21 Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ’ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα γνωρίσει
لِكَي لكِنَّ تَعلَموا أَيضًا أَنتُم الـ بِحَسَبِ أَنا ماذا أَفعَلُ كُلِّ–شَيءٍ يُعَرِّفُكُم
G2443 G1161 G1492 G2532 G4771 G3588 G2596 G1473 G5101 G4238 G3956 G1107

ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ πιστὸς διάκονος ἐν Κυρίῳ;
لَكُم تيخيكوسُ الـ المَحبوبُ الأَخُ وَ الأَمينُ الخادِمُ في الرَّبِّ
G4771 G5190 G3588 G0027 G0080 G2532 G4103 G1249 G1722 G2962

ألرب،في ألأمين وألخادم ألحبيب ألأخ تيخيكس شيء بكل يعرفكم أفعل، ماذا أحوالي، أيضا أنتم تعلموا لكي ولكن

22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
الَّذي أَرسَلتُهُ إلى أَنتُم إلى هذا–ذاتِهِ هذا لِكَي تَعرِفوا الـ عَن نَحنُ
G3739 G3992 G4314 G4771 G1519 G0846 G3778 G2443 G1097 G3588 G4012 G1473

καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
وَ يُعَزِّيَ الـ قُلوبَكُم أَنتُم
G2532 G3870 G3588 G2588 G4771

قلوبكم.يعزي ولكي أحوالنا، تعلموا لكي بعينه، لهذا إليكم أرسلته ألذي

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ
سَلامٌ لِـ–الـ الإخوَةِ وَ مَحَبَّةٌ مَعَ إيمانٍ مِن اللّهِ الآبِ وَ
G1515 G3588 G0080 G2532 G0026 G3326 G4102 G0575 G2316 G3962 G2532

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
الرَّبِّ يَسوعَ المَسيحِ
G2962 G2424 G5547

ألمسيح.يسوع وألرب ألآب ألله من بإيمان ومحبة ألإخوة، على سلام

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
الـ نِعمَةُ مَعَ جَميعِ الـ المُحِبّينَ الـ رَبَّنا لَنا يَسوعَ المَسيحَ
G3588 G5485 G3326 G3956 G3588 G0025 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ἐν ἀφθαρσίᾳ.
في عَدَمِ–فَسادٍ
G1722 G0861

تيخيكس-يد على رومية من أفسس أهل إلى -كتبت آمين. فساد. عدم في ألمسيح يسوع ربنا يحبون ألذين جميع مع النعمة

فِيلِبِّي

Chapter 1

1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος, δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ; πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ
بولُس وَ تيموثاوُس عَبْدَا المَسيحِ يَسوعَ لِ-جَميعِ الـ قِدّيسينَ في المَسيحِ
G3972 G2532 G5095 G1401 G5547 G2424 G3956 G3588 G0040 G1722 G5547

Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις, σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις:
يَسوعَ الـ الّذينَ في فيلِبّي مَعَ أَساقِفَةٍ وَ شَمامِسَةٍ
G2424 G3588 G1510 G1722 G5375 G4862 G1985 G2532 G1249

وشمامسة:أساقفة مع فيلبي، في ٱلذين يسوع، ٱلمسيح في ٱلقديسين جميع إلى ٱلمسيح، يسوع عبدا وتيموثاوس بولس

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
نِعْمَةٌ لَكُمْ وَ سَلامٌ مِنَ اللّهِ أَبينا نا وَ الرَّبِّ يَسوعَ
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ٱلمسيح.يسوع وٱلرب أبينا ٱلله من وسلام لكم نعمة

3 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,
أَشْكُرُ الـ إلهي ي عَلى كُلِّ الـ ذِكْرِ كُمْ
G2168 G3588 G2316 G1473 G1909 G3956 G3588 G3417 G4771

إياكمذكري كل عند إلهي أشكر

4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν
دائِمًا في كُلِّ طَلِبَةٍ ي مِنْ-أَجْلِ جَميعِ كُمْ مَعَ فَرَحٍ الـ
G3842 G1722 G3956 G1162 G1473 G5228 G3956 G4771 G3326 G5479 G3588

δέησιν ποιούμενος,
طَلِبَةَ صانِعًا
G1162 G4160

بفرح،جميعكم لأجل ٱلطلبة مقدما أدعيتي، كل في دائما

5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας
عَلى الـ شَرِكَتِ كُمْ في الـ إنْجيلِ مِنَ الـ أَوَّلِ يَوْمٍ
G1909 G3588 G2842 G4771 G1519 G3588 G2098 G0575 G3588 G4413 G2250

ἄχρι τοῦ νῦν;
إلى الـ الآنَ
G0891 G3588 G3568

ٱلآن.إلى يوم أول من ٱلإنجيل في مشاركتكم لسبب

6 πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν,
واثِقًا هذا عَيْنَهُ أَنَّ الّذي ابْتَدَأَ في كُمْ عَمَلًا صالِحًا
G3982 G0846 G3778 G3754 G3588 G1728 G1722 G4771 G2041 G0018

ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ; Ἰησοῦ
سَيُكَمِّلُهُ إلى يَوْمِ المَسيحِ يَسوعَ
G2005 G0891 G2250 G5547 G2424

ٱلمسيح.يسوع يوم إلى يكمل صالحا عملا فيكم ٱبتدأ ٱلذي أن عينه بهذا واثقا

7 καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ
كَما هُوَ حَقٌّ لي هذا أَنْ-أَفْتَكِرَ مِنْ-أَجْلِ جَميعِ كُمْ بِسَبَبِ الـ
G2531 G1510 G1342 G1473 G3778 G5426 G5228 G3956 G4771 G1223 G3588

ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς; ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου, καὶ ἐν
أَنْ-أَحْمِلَ ني في الـ قَلْبِ كُمْ في وَ الـ قُيودِ ي وَ في
G2192 G1473 G1722 G3588 G2588 G4771 G1722 G5037 G3588 G1199 G1473 G2532 G1722

τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου, συνκοινωνούς μου, τῆς χάριτος
الـ دِفاعِ وَ تَثْبيتِ الـ إنْجيلِ شُرَكاءَ ي الـ نِعْمَةِ
G3588 G0627 G2532 G0951 G3588 G2098 G4791 G1473 G3588 G5485

πάντας ὑμᾶς ὄντας.
جَميعَ كُمْ كائِنينَ
G3956 G4771 G1510

في شركائي جميعكم ٱلذين أنتم وتثبيته، ٱلإنجيل عن ٱلمحاماة وفي وثقي، في قلبي، في حافظكم لأني جميعكم، جهة من هذا أفتكر أن لي يحق كما ٱلنعمة.

8 μάρτυς γάρ μου ὁ Θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις
شاهِدٌ لِأَنَّ ي الـ اللّٰهُ كَيْفَ أَشْتاقُ جَميعَ كُمْ في أَحْشاءِ
G3144 G1063 G1473 G3588 G2316 G5613 G1971 G3956 G4771 G1722 G4698

Χριστοῦ Ἰησοῦ.
المَسيحِ يَسوعَ
G5547 G2424

ٱلمسيح.يسوع أحشاء في جميعكم إلى أشتاق كيف لي شاهد ٱلله فإن

9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν, ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον
وَ هذا أُصَلّي أَنْ الـ مَحَبَّتُ كُمْ أَيْضًا أَكْثَرَ وَ أَكْثَرَ
G2532 G3778 G4336 G2443 G3588 G0026 G4771 G2089 G3123 G2532 G3123

περισσεύῃ, ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει,
تَزْدادُ في مَعْرِفَةٍ وَ كُلِّ إدْراكٍ
G4052 G1722 G1922 G2532 G3956 G0144

فهم،كل وفي ٱلمعرفة في فأكثر أكثر أيضا محبتكم تزداد أن أصليه: وهذا

10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ
لِ الـ تَمْتَحِنوا كُمْ الـ الأُمورَ-المُمْتازَةَ لِكَيْ تَكونوا مُخْلِصينَ وَ
G1519 G3588 G1381 G4771 G3588 G1308 G2443 G1510 G1506 G2532

ἀπρόσκοποι, εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
بِلا-عَثْرَةٍ إلى يَوْمِ المَسيحِ
G0677 G1519 G2250 G5547

ٱلمسيح،يوم إلى عثرة وبلا مخلصين تكونوا لكي ٱلمتخالفة، ٱلأمور تميزوا حتى

11 πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης, τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς δόξαν καὶ
مَمْلوئينَ ثَمَرَ بِرٍّ الّذي بِ يَسوعَ المَسيحِ لِ مَجْدِ وَ
G4137 G2590 G1343 G3588 G1223 G2424 G5547 G1519 G1391 G2532

ἔπαινον Θεοῦ.
حَمْدِ اللّهِ
G1868 G2316

وحمده.ٱلله لمجد ٱلمسيح، بيسوع ٱلذي ٱلبر ثمر من مملوئين

12 Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς, βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ’ ἐμὲ, μᾶλλον εἰς
أَنْ-تَعْرِفوا وَ كُمْ أُريدُ أَيُّها-الإِخْوَةُ أَنَّ الـ ما-بِ ي بِالحَرِيِّ إلى
G1097 G1161 G4771 G1014 G0080 G3754 G3588 G2596 G1473 G3123 G1519

προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου, ἐλήλυθεν;
تَقَدُّمِ الـ إِنْجيلِ قَدْ-أَتَتْ
G4297 G3588 G2098 G2064

ٱلإنجيل،تقدم إلى أكثر آلت قد أموري أن ٱلإخوة أيها تعلموا أن أريد ثم

13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου, φανεροὺς, ἐν Χριστῷ, γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ
حَتّى-أَنَّ الـ قُيودَ ي ظاهِرَةً في المَسيحِ صارَتْ في كُلِّ الـ
G5620 G3588 G1199 G1473 G5318 G1722 G5547 G1096 G1722 G3650 G3588

πραιτωρίῳ, καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν;
دارِ-الوِلايَةِ وَ الـ باقينَ جَميعِ
G4232 G2532 G3588 G3062 G3956

أجمع.ٱلأماكن باقي وفي ٱلولاية دار كل في ٱلمسيح في ظاهرة صارت وثقي إن حتى

14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν, ἐν Κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου,
وَ الـ أَكْثَرَ الـ إِخْوَةِ في الرَّبِّ واثِقينَ بِ-الـ قُيودِ ي
G2532 G3588 G4119 G3588 G0080 G1722 G2962 G3982 G3588 G1199 G1473

περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ λαλεῖν.
أَكْثَرَ-جُرْأَةً يَجْرُؤونَ بِلا-خَوْفٍ الـ كَلِمَةَ الـ اللّهِ يَتَكَلَّمونَ
G4057 G5111 G0870 G3588 G3056 G3588 G2316 G2980

خوف.بلا بٱلكلمة ٱلتكلم على أكثر يجترئون بوثقي، ٱلرب في واثقون وهم ٱلإخوة، وأكثر

15 Τινὲς μὲν, καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι’ εὐδοκίαν --
بَعْضُ مِنْ-جِهَةٍ وَ بِ حَسَدٍ وَ خِصامٍ بَعْضُ وَ وَ بِ مَسَرَّةٍ
G5100 G3303 G2532 G1223 G5355 G2532 G2054 G5100 G1161 G2532 G1223 G2107

τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν.
الـ المَسيحَ يَكْرِزونَ
G3588 G5547 G2784

مسرة.فعن قوم وأما بٱلمسيح، يكرزون وخصام حسد فعن قوم أما

16 οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι;
الّذينَ مِنْ-جِهَةٍ مِنْ مَحَبَّةٍ عالِمينَ أَنّي لِ دِفاعٍ الـ إِنْجيلِ مَوْضوعٌ
G3588 G3303 G1537 G0026 G1492 G3754 G1519 G0627 G3588 G2098 G2749

ضيقا.وثقي إلى يضيفون أنهم ظانين إخلاص، عن لا بٱلمسيح ينادون تحزب عن فهؤلاء

17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι
الّذينَ وَ مِنْ تَحَزُّبٍ الـ المَسيحَ يُنادونَ لا بِإِخْلاصٍ ظانّينَ
G3588 G1161 G1537 G2052 G3588 G5547 G2605 G3756 G0055 G3633

θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.
ضيقًا يُثيرونَ الـ قُيودِ ي
G2347 G1453 G3588 G1199 G1473

ٱلإنجيل.لحماية موضوع أني عالمين محبة، عن وأولئك

18 τί γάρ? πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς
فَماذا إِذًا غَيْرَ-أَنَّهُ أَنَّ بِكُلِّ وَجْهٍ سَواءٌ بِتَظاهُرٍ أَوْ بِحَقٍّ المَسيحُ
G5101 G1063 G4133 G3754 G3956 G5158 G1535 G4392 G1535 G0225 G5547

καταγγέλλεται. καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ, καὶ χαρήσομαι.
يُنادى وَ بِ هذا أَفْرَحُ بَلْ وَ سَأَفْرَحُ
G2605 G2532 G1722 G3778 G5463 G0235 G2532 G5463

أيضا.سأفرح بل أفرح. أنا وبهذا بٱلمسيح، ينادى بحق أم بعلة كان سواء وجه كل على أنه غير فماذا؟

19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν, διὰ τῆς ὑμῶν
أَعْلَمُ لِأَنَّ أَنَّ هذا لي سَيَؤولُ إلى خَلاصٍ بِ الـ كُمْ
G1492 G1063 G3754 G3778 G1473 G0576 G1519 G4991 G1223 G3588 G4771

δεήσεως, καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ Πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ;
طَلِبَةٍ وَ مُؤازَرَةِ الـ روحِ يَسوعَ المَسيحِ
G1162 G2532 G2024 G3588 G4151 G2424 G5547

ٱلمسيح،يسوع روح ومؤازرة بطلبتكم خلاص إلى لي يؤول هذا أن أعلم لأني

20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι,
بِحَسَبِ الـ انْتِظارِ وَ رَجائي ي أَنّي في لا-شَيْءٍ سَأَخْجَلُ
G2596 G3588 G0603 G2532 G1680 G1473 G3754 G1722 G3762 G0153

ἀλλ’ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε, καὶ νῦν, μεγαλυνθήσεται Χριστὸς
بَلْ بِ كُلِّ مُجاهَرَةٍ كَما دائِمًا وَ الآنَ سَيَتَعَظَّمُ المَسيحُ
G0235 G1722 G3956 G3954 G5613 G3842 G2532 G3568 G3170 G5547

ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.
في الـ جَسَدِ ي سَواءٌ بِ حَياةٍ أَوْ بِ مَوْتٍ
G1722 G3588 G4983 G1473 G1535 G1223 G2222 G1535 G1223 G2288

بموت.أم بحياة كان سواء جسدي، في ٱلمسيح يتعظم ٱلآن، كذلك حين، كل في كما مجاهرة بكل بل شيء، في أخزى لا أني ورجائي ٱنتظاري حسب

21 Ἐμοὶ γὰρ, τὸ ζῆν Χριστὸς, καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.
لي لِأَنَّ الـ أَنْ-أَحْيا المَسيحُ وَ الـ أَنْ-أَموتَ رِبْحٌ
G1473 G1063 G3588 G2198 G5547 G2532 G3588 G0599 G2771

ربح.هو وٱلموت ٱلمسيح هي ٱلحياة لي لأن

22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου. καὶ τί
إِنْ وَ الـ أَنْ-أَحْيا في الجَسَدِ هذا لي ثَمَرُ عَمَلٍ وَ ماذا
G1487 G1161 G3588 G2198 G1722 G4561 G3778 G1473 G2590 G2041 G2532 G5101

αἱρήσομαι? οὐ γνωρίζω!
أَخْتارُ لا أَدْري
G0138 G3756 G1107

أدري!لست أختار؟ فماذا عملي، ثمر لي هي ٱلجسد في ٱلحياة كانت إن ولكن

23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι,
مُنْحَصِرٌ وَ مِنَ الـ الاثْنَيْنِ الـ شَهْوَةَ لي إلى الـ الرِّحيلِ
G4912 G1161 G1537 G3588 G1417 G3588 G1939 G2192 G1519 G3588 G0360

καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον;
وَ مَعَ المَسيحِ أَنْ-أَكونَ بِكَثيرٍ لِأَنَّ أَفْضَلُ أَفْضَلُ
G2532 G4862 G5547 G1510 G4183 G1063 G3123 G2908

جدا.أفضل ذاك ٱلمسيح، مع وأكون أنطلق أن ٱشتهاء لي ٱلٱثنين: من محصور فإني

24 τὸ δὲ ἐπιμένειν ‹ἐν› τῇ σαρκὶ, ἀναγκαιότερον δι’ ὑμᾶς.
الـ وَ أَنْ-أَبْقى في الـ الجَسَدِ أَلْزَمُ مِنْ-أَجْلِ كُمْ
G3588 G1161 G1961 G1722 G3588 G4561 G0316 G1223 G4771

أجلكم.من ألزم ٱلجسد في أبقى أن ولكن

25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς, οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν; εἰς
وَ هذا واثِقًا أَعْلَمُ أَنّي سَأَمْكُثُ وَ سَأَبْقى مَعَ-جَميعِ كُمْ لِ
G2532 G3778 G3982 G1492 G3754 G3306 G2532 G3887 G3956 G4771 G1519

τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως;
الـ كُمْ تَقَدُّمِ وَ فَرَحِ الـ إيمانِ
G3588 G4771 G4297 G2532 G5479 G3588 G4102

ٱلإيمان،في وفرحكم تقدمكم لأجل جميعكم مع وأبقى أمكث أني أعلم بهذا واثق أنا فإذ

26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἐν ἐμοὶ διὰ
لِكَيْ الـ افْتِخارُ كُمْ يَزْدادُ في المَسيحِ يَسوعَ فيَّ ي بِ
G2443 G3588 G2745 G4771 G4052 G1722 G5547 G2424 G1722 G1473 G1223

τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.
الـ ي مَجيئي ثانِيَةً إِلَيْ كُمْ
G3588 G1699 G3952 G3825 G4314 G4771

عندكم.أيضا حضوري بواسطة في، يسوع ٱلمسيح في ٱفتخاركم يزداد لكي

27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν
فَقَطْ بِما-يَليقُ بِـ الـ المَسيحِ تَصَرَّفوا لِكَيْ سَواءٌ جِئْتُ
G3440 G0516 G3588 G2098 G3588 G5547 G4176 G2443 G1535 G2064

καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν, ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ
وَ رَأَيْتُ كُمْ أَوْ غائِبًا أَسْمَعُ الـ عَنْ كُمْ أَنَّ تَثْبُتونَ في روحٍ
G2532 G3708 G4771 G1535 G0548 G0191 G3588 G4012 G4771 G3754 G4739 G1722 G1520

πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες, τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου;
واحِدٍ بِنَفْسٍ واحِدَةٍ مُجاهِدينَ-مَعًا لِ-الـ إيمانِ الـ إنْجيلِ
G4151 G1520 G5590 G4866 G3588 G4102 G3588 G2098

لإيمان واحدة بنفس معا مجاهدين واحد، روح في تثبتون أنكم أموركم أسمع غائبا كنت أو ورأيتكم، جئت إذا حتى ٱلمسيح، لإنجيل يحق كما عيشوا فقط ٱلإنجيل،

28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς
وَ غَيْرَ مُرْتَعِبينَ في شَيْءٍ مِنَ الـ المُقاوِمينَ الَّذي هُوَ لَهُمْ
G2532 G3361 G4426 G1722 G3367 G5259 G3588 G0480 G3748 G1510 G0846

ἔνδειξις ἀπωλείας; ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ Θεοῦ;
بُرْهانُ هَلاكٍ لَكُمْ وَ خَلاصٍ وَ هذا مِنَ اللّهِ
G1732 G0684 G4771 G1161 G4991 G2532 G3778 G0575 G2316

ٱلله.من وذلك فللخلاص، لكم وأما للهلاك، بينة لهم هو ٱلذي ٱلأمر ٱلمقاومين، من بشيء مخوفين غير

29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν
لِأَنَّهُ لَكُمْ قَدْ-وُهِبَ الـ مِنْ-أَجْلِ المَسيحِ لا فَقَطْ الـ أَنْ بِهِ
G3754 G4771 G5483 G3588 G5228 G5547 G3756 G3440 G3588 G1519 G0846

πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν;
تُؤْمِنوا بَلْ وَ الـ مِنْ-أَجْلِ هِ تَتَأَلَّموا
G4100 G0235 G2532 G3588 G5228 G0846 G3958

لأجله.تتألموا أن أيضا بل فقط، به تؤمنوا أن لا ٱلمسيح لأجل لكم وهب قد لأنه

30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἷον εἴδετε ἐν ἐμοὶ, καὶ νῦν ἀκούετε ἐν
نَفْسَ الـ جِهادِ لَكُمْ الّذي رَأَيْتُمْ فيَّ ي وَ الآنَ تَسْمَعونَ فيَّ
G3588 G0846 G0073 G2192 G3634 G3708 G1722 G1473 G2532 G3568 G0191 G1722

ἐμοί.
ي
G1473

في.تسمعون وٱلآن في، رأيتموه ٱلذي عينه ٱلجهاد لكم إذ

Chapter 2

1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ
إِنْ أَيٌّ إِذًا تَعْزِيَةٌ في المَسيحِ إِنْ أَيٌّ تَسْلِيَةُ مَحَبَّةٍ إِنْ
G1487 G5100 G3767 G3874 G1722 G5547 G1487 G5100 G3890 G0026 G1487

τις κοινωνία Πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,
أَيٌّ شَرِكَةُ الرّوحِ إِنْ أَيٌّ أَحْشاءٌ وَ رَأْفَةٌ
G5100 G2842 G4151 G1487 G5100 G4698 G2532 G3628

ورأفة،أحشاء كانت إن ٱلروح. في ما شركة كانت إن للمحبة. ما تسلية كانت إن ٱلمسيح. في ما وعظ كان فإن

2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν, ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην
أَكْمِلوا ي الـ فَرَحَ أَنْ الـ شَيْءَ-نَفْسَهُ تَفْتَكِروا الـ نَفْسَ المَحَبَّةَ
G4137 G1473 G3588 G5479 G2443 G3588 G0846 G5426 G3588 G0846 G0026

ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἓν φρονοῦντες.
لَكُمْ بِنَفْسٍ-واحِدَةٍ الـ واحِدًا مُفْتَكِرينَ
G2192 G4861 G3588 G1520 G5426

واحدا،شيئا مفتكرين واحدة، بنفس واحدة محبة ولكم واحدا فكرا تفتكروا حتى فرحي فتمموا

3 μηδὲν κατ’ ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ,
لا-شَيْءٌ بِ تَحَزُّبٍ وَلا بِ مَجْدٍ-باطِلٍ بَلْ بِ-الـ تَواضُعٍ
G3367 G2596 G2052 G3366 G2596 G2754 G0235 G3588 G5012

ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
بَعْضُ حاسِبينَ أَفْضَلَ أَنْفُسِ-كُمْ
G0240 G2233 G5242 G1438

أنفسهم.من أفضل ٱلبعض بعضكم حاسبين بتواضع، بل بعجب، أو بتحزب شيئا لا

4 μὴ τὰ ἑαυτῶν, ἕκαστοι σκοποῦντες, ἀλλὰ καὶ τὰ ἑτέρων, ἕκαστοι.
لا الـ أُمورِ-أَنْفُسِ-كُمْ كُلٌّ ناظِرينَ بَلْ وَ الـ الآخَرينَ أَيْضًا
G3361 G3588 G1438 G1538 G4648 G0235 G2532 G3588 G2087 G1538

أيضا.لآخرين هو ما إلى واحد كل بل لنفسه، هو ما إلى واحد كل تنظروا لا

5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν, ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ;
هذا افْتَكِروا في كُمْ الّذي وَ في المَسيحِ يَسوعَ
G3778 G5426 G1722 G4771 G3739 G2532 G1722 G5547 G2424

أيضا:يسوع ٱلمسيح في ٱلذي ٱلفكر هذا فيكم فليكن

6 ὃς, ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων, οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα
الّذي في صورَةِ اللّهِ كائِنًا لَمْ اخْتِطافًا يَحْسِبْ الـ أَنْ-يَكونَ مُساوِيًا
G3739 G1722 G3444 G2316 G5225 G3756 G0725 G2233 G3588 G1510 G2470

Θεῷ,
للّهِ
G2316

لله.معادلا يكون أن خلسة يحسب لم ٱلله، صورة في كان إذ ٱلذي

7 ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν, μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων
لكِنَّهُ نَفْسَهُ أَخْلى صورَةَ عَبْدٍ آخِذًا في شَبَهِ النّاسِ
G0235 G1438 G2758 G3444 G1401 G2983 G1722 G3667 G0444

γενόμενος.
صائِرًا
G1096

ٱلناس.شبه في صائرا عبد، صورة آخذا نفسه، أخلى لكنه

8 καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος, ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν, γενόμενος ὑπήκοος
وَ بِهَيْئَةٍ وُجِدَ كَ إنْسانٍ وَضَعَ نَفْسَهُ صائِرًا مُطيعًا
G2532 G4976 G2147 G5613 G0444 G5013 G1438 G1096 G5255

μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.
حَتّى المَوْتِ مَوْتِ وَ الصَّليبِ
G3360 G2288 G2288 G1161 G4716

ٱلصليب.موت ٱلموت، حتى وأطاع نفسه، وضع كإنسان، ٱلهيئة في وجد وإذ

9 διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν, καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα
لِذلِكَ أَيْضًا الـ اللّهُ هُ رَفَّعَهُ-جِدًّا وَ وَهَبَهُ لَهُ الـ اسْمَ
G1352 G2532 G3588 G2316 G0846 G5251 G2532 G5483 G0846 G3588 G3686

τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,
الـ فَوْقَ كُلِّ اسْمٍ
G3588 G5228 G3956 G3686

ٱسم،كل فوق ٱسما وأعطاه أيضا، ٱلله رفعه لذلك

10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ, ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων
لِكَيْ بِ الـ اسْمِ يَسوعَ كُلُّ رُكْبَةٍ تَجْثو السَّماوِيّينَ وَ الأَرْضِيّينَ
G2443 G1722 G3588 G3686 G2424 G3956 G1119 G2578 G2032 G2532 G1919

καὶ καταχθονίων,
وَ مَنْ-تَحْتَ-الأَرْضِ
G2532 G2709

ٱلأرض،تحت ومن ٱلأرض، على ومن ٱلسماء، في ممن ركبة كل يسوع بٱسم تجثو لكي

11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι ΚΥΡΙΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ, εἰς δόξαν
وَ كُلٌّ لِسانٍ يَعْتَرِفُ أَنَّ الرَّبَّ يَسوعُ المَسيحُ لِ مَجْدِ
G2532 G3956 G1100 G1843 G3754 G2962 G2424 G5547 G1519 G1391

Θεοῦ Πατρός.
اللّٰهِ الآبِ
G2316 G3962

ٱلآب.ٱلله لمجد رب، هو ٱلمسيح يسوع أن لسان كل ويعترف

12 Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ
إِذًا أَحِبّائي ي كَما دائِمًا أَطَعْتُمْ لا كَما في الـ
G5620 G0027 G1473 G2531 G3842 G5219 G3361 G5613 G1722 G3588

παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ
حُضورِ ي فَقَطْ بَلِ الآنَ بِكَثيرٍ أَكْثَرَ في الـ غِيابي ي مَعَ
G3952 G1473 G3440 G0235 G3568 G4183 G3123 G1722 G3588 G0666 G1473 G3326

φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε.
خَوْفٍ وَ رِعْدَةٍ الـ أَنْفُسِ-كُمْ خَلاصَ تَمِّموا
G5401 G2532 G5156 G3588 G1438 G4991 G2716

ورعدة،بخوف خلاصكم تمموا غيابي، في جدا بٱلأولى ٱلآن بل فقط، حضوري في كما ليس حين، كل أطعتم كما أحبائي، يا إذا

13 Θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν, καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ
اللّٰهُ لِأَنَّ هُوَ الّذي يَعْمَلُ في كُمْ وَ الـ أَنْ-تُريدوا وَ الـ
G2316 G1063 G1510 G3588 G1754 G1722 G4771 G2532 G3588 G2309 G2532 G3588

ἐνεργεῖν, ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.
أَنْ-تَعْمَلوا مِنْ-أَجْلِ الـ المَسَرَّةِ
G1754 G5228 G3588 G2107

ٱلمسرة.أجل من تعملوا وأن تريدوا أن فيكم ٱلعامل هو ٱلله لأن

14 πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
كُلِّ-شَيْءٍ افْعَلوا بِدونِ تَذَمُّراتٍ وَ مُجادَلاتٍ
G3956 G4160 G5565 G1112 G2532 G1261

مجادلة،ولا دمدمة بلا شيء كل افعلوا

15 ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα Θεοῦ, ἄμωμα μέσον γενεᾶς
لِكَيْ تَكونوا بِلا-لَوْمٍ وَ بُسَطاءَ أَوْلادَ اللّٰهِ بِلا-عَيْبٍ في-وَسَطِ جيلٍ
G2443 G1096 G0273 G2532 G0185 G5043 G2316 G0299 G3319 G1074

σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
مُعَوَّجٍ وَ مُلْتَوٍ الّذينَ فيهِمْ تُضيئونَ كَ أَنْوارٍ في العالَمِ
G4646 G2532 G1294 G1722 G3739 G5316 G5613 G5458 G1722 G2889

ٱلعالم.في كأنوار بينهم تضيئون وملتو، معوج جيل وسط في عيب بلا لله أولادا وبسطاء، لوم، بلا تكونوا لكي

16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ
كَلِمَةَ حَياةٍ مُتَمَسِّكينَ لِ افْتِخارًا لي في يَوْمِ المَسيحِ أَنّي لَمْ
G3056 G2222 G1907 G1519 G2745 G1473 G1519 G2250 G5547 G3754 G3756

εἰς κενὸν ἔδραμον, οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
إلى باطِلٍ أَرْكُضُ وَلا إلى باطِلٍ تَعِبْتُ
G1519 G2756 G5143 G3761 G1519 G2756 G2872

باطلا.تعبت ولا باطلا أسع لم بأني ٱلمسيح، يوم في لٱفتخاري ٱلحياة بكلمة متمسكين

17 Ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως
لكِنْ إنْ وَ كُنْتُ-أُسْكَبُ عَلى الـ ذَبيحَةِ وَ خِدْمَةِ الـ إيمانِ
G0235 G1487 G2532 G4689 G1909 G3588 G2378 G2532 G3009 G3588 G4102

ὑμῶν, χαίρω καὶ συνχαίρω πᾶσιν ὑμῖν.
كُمْ أَفْرَحُ وَ أَفْرَحُ-مَعَ جَميعِ كُمْ
G4771 G5463 G2532 G4796 G3956 G4771

أجمعين.معكم وأفرح أسر وخدمته، إيمانكم ذبيحة على أيضا أنسكب كنت وإن لكنني

18 τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε, καὶ συνχαίρετέ μοι.
الـ وَ عَيْنَهُ وَ أَنْتُمْ افْرَحوا وَ افْرَحوا-مَعي ي
G3588 G1161 G0846 G2532 G4771 G5463 G2532 G4796 G1473

معي.وٱفرحوا أيضا مسرورين أنتم كونوا عينه وبهذا

19 Ἐλπίζω δὲ ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ
أَرْجو وَ في الرَّبِّ يَسوعَ تيموثاوُسَ سَريعًا أَنْ-أُرْسِلَ إِلَيْ-كُمْ لِكَيْ أَنا-أَيْضًا
G1679 G1161 G1722 G2962 G2424 G5095 G5030 G3992 G4771 G2443 G2504

εὐψυχῶ, γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.
أَتَشَجَّعُ عارِفًا الـ عَنْ كُمْ
G2174 G1097 G3588 G4012 G4771

أحوالكم.عرفت إذا نفسي تطيب لكي تيموثاوس سريعا إليكم أرسل أن يسوع ٱلرب في أرجو أني على

20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.
لا-أَحَدَ لِأَنَّ عِنْدي نَظيرَ-نَفْسِهِ الَّذي بِإِخْلاصٍ الـ بِأُمورِ كُمْ يَهْتَمُّ
G3762 G1063 G2192 G2473 G3748 G1104 G3588 G4012 G4771 G3309

بإخلاص،بأحوالكم يهتم نفسي نظير آخر أحد لي ليس لأن

21 οἱ πάντες γὰρ, τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
الـ الجَميعُ لِأَنَّ الـ أُمورَ-أَنْفُسِهِمْ يَطْلُبونَ لا الـ المَسيحِ يَسوعَ
G3588 G3956 G1063 G3588 G1438 G2212 G3756 G3588 G5547 G2424

ٱلمسيح.ليسوع هو ما لا لأنفسهم هو ما يطلبون ٱلجميع إذ

22 τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι, ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ
الـ وَ اخْتِبارَهُ هُ تَعْرِفونَ أَنَّهُ كَ وَلَدَ-لِأَبٍ وَلَدٍ مَعَ ي
G3588 G1161 G1382 G0846 G1097 G3754 G5613 G3962 G5043 G4862 G1473

ἐδούλευσεν, εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
خَدَمَ في الـ إنْجيلِ
G1398 G1519 G3588 G2098

ٱلإنجيل.لأجل معي خدم أب مع كولد أنه تعرفون فأنتم ٱختباره وأما

23 Τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμὲ, ἐξαυτῆς.
هذا مِنْ-جِهَةٍ إذًا أَرْجو أَنْ-أُرْسِلَ حالَما أَنْ أُبْصِرَ الـ ما-بِ ي حالًا
G3778 G3303 G3767 G1679 G3992 G5613 G0302 G0872 G3588 G4012 G1473 G1824

حالا.أحوالي أرى ما أول أرسله أن أرجو هذا

24 πέποιθα δὲ ἐν Κυρίῳ, ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
أَثِقُ وَ في الرَّبِّ أَنّي وَ أَنا-أَيْضًا سَريعًا سَآتي
G3982 G1161 G1722 G2962 G3754 G2532 G0846 G5030 G2064

سريعا.إليكم سآتي أيضا أنا أني بالرب وأثق

25 ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην, Ἐπαφρόδιτον, τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ
ضَرورِيًّا وَ حَسِبْتُ أَبَفْروديتُسَ الـ أَخَ وَ العامِلَ-مَعَ وَ
G0316 G1161 G2233 G1891 G3588 G0080 G2532 G4904 G2532

συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου,
المُجاهِدَ-مَعَ ي كُمْ وَ رَسولَ وَ خادِمَ الـ حاجَتِ ي
G4961 G1473 G4771 G1161 G0652 G2532 G3011 G3588 G5532 G1473

πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
أَنْ-أُرْسِلَ إِلَيْ كُمْ
G3992 G4314 G4771

لحاجتي.وألخادم ورسولكم، معي، وألمتجند معي، وألعامل أخي، أبفرودتس إليكم أرسل أن ألالزم من حسبت ولكني

26 ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, (ἰδεῖν), καὶ ἀδημονῶν διότι ἠκούσατε
إِذْ مُشْتاقًا كانَ جَميعَ كُمْ أَنْ-يَرى وَ مُكْتَئِبًا لِأَنَّ سَمِعْتُمْ
G1894 G1971 G1510 G3956 G4771 G3708 G2532 G0085 G1360 G0191

ὅτι ἠσθένησεν.
أَنَّهُ مَرِضَ
G3754 G0770

مريضا.كان أنه سمعتم لأنكم ومغموما، جميعكم إلى مشتاقا كان إذ

27 καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ, ἀλλὰ ὁ Θεὸς ἠλέησεν αὐτόν,
وَ لِأَنَّهُ مَرِضَ قَريبًا مِنَ-المَوْتِ لكِنَّ الـ اللّهَ رَحِمَهُ هُ
G2532 G1063 G0770 G3897 G2288 G0235 G3588 G2316 G1653 G0846

οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.
لَيْسَ هُ وَ فَقَطْ بَلْ وَ أَنا لِكَيْ لا حُزْنًا عَلى حُزْنٍ أَحْمِلَ
G3756 G0846 G1161 G3441 G0235 G2532 G1473 G2443 G3361 G3077 G1909 G3077 G2192

حزن.على حزن لي يكون لئلا أيضا إياي بل وحده إياه وليس رحمه. ألله لكن ألموت، من قريبا مرض فإنه

28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῆτε, κἀγὼ
بِأَسْرَعَ إِذًا أَرْسَلْتُهُ هُ لِكَيْ رائينَ هُ ثانِيَةً تَفْرَحوا وَ-أَنا
G4708 G3767 G3992 G0846 G2443 G3708 G0846 G3825 G5463 G2504

ἀλυπότερος ὦ.
أَقَلَّ-حُزْنًا أَكونَ
G0253 G1510

حزنا.أقل أنا وأكون أيضا تفرحون رأيتموه إذا حتى سرعة، بأوفر إليكم فأرسلته

29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν Κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους
اقْبَلوهُ إِذًا هُ في الرَّبِّ مَعَ كُلِّ فَرَحٍ وَ الـ مِثْلَ-هؤُلاءِ
G4327 G3767 G0846 G1722 G2962 G3326 G3956 G5479 G2532 G3588 G5108

ἐντίμους ἔχετε,
مُكْرَمينَ اعْتَبِروا
G1784 G2192

عندكم.مكرما مثله وليكن فرح، بكل ألرب في فأقبلوه

30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ, μέχρι θανάτου ἤγγισεν, παραβολευσάμενος
لِأَنَّهُ مِنْ-أَجْلِ الـ عَمَلِ المَسيحِ حَتّى المَوْتِ اقْتَرَبَ مُخاطِرًا
G3754 G1223 G3588 G2041 G5547 G3360 G2288 G1448 G3851

τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, τῆς πρός με
بِـالـ نَفْسِهِ لِكَيْ يُكَمِّلَ الـ كُمْ نَقْصَ الـ نَحْوَ ي
G3588 G5590 G2443 G0378 G3588 G4771 G5303 G3588 G4314 G1473

λειτουργίας.
خِدْمَتِ
G3009

لي.خدمتكم نقصان يجبر لكي بنفسه، مخاطرا ٱلموت، قارب ٱلمسيح عمل أجل من لأنه

Chapter 3

1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν Κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν,
الـ أَخيرًا إِخْوَتي ي افْرَحوا في الرَّبِّ الـ نَفْسَ أَنْ-أَكْتُبَ لَكُمْ
G3588 G3063 G0080 G1473 G5463 G1722 G2962 G3588 G0846 G1125 G4771

ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν; ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
لي مِنْ-جِهَةٍ لَيْسَ مُمِلًّا لَكُمْ وَ أَمانٌ
G1473 G3303 G3756 G3636 G4771 G1161 G0804

مؤمنة.فهي لكم وأما ثقيلة، علي ليست إليكم ٱلأمور هذه كتابة ٱلرب. في ٱفرحوا إخوتي، يا أخيرا

2 Βλέπετε τοὺς κύνας; βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας; βλέπετε τὴν κατατομήν.
اِحْذَروا الـ كِلابَ اِحْذَروا الـ الرَّديئينَ الفَعَلَةَ اِحْذَروا الـ القَطْعَ
G0991 G3588 G2965 G0991 G3588 G2556 G2040 G0991 G3588 G2699

ٱلقطع.أنظروا ٱلشر. فعلة أنظروا ٱلكلاب. انظروا

3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ Πνεύματι Θεοῦ λατρεύοντες καὶ
نَحْنُ لِأَنَّ نَحْنُ الـ الخِتانُ الَّذينَ بِـ-الرّوحِ اللّهِ نَعْبُدُ وَ
G1473 G1063 G1510 G3588 G4061 G3588 G4151 G2316 G3000 G2532

καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,
نَفْتَخِرُ في المَسيحِ يَسوعَ وَ لا في الجَسَدِ واثِقينَ
G2744 G1722 G5547 G2424 G2532 G3756 G1722 G4561 G3982

ٱلجسد.على نتكل ولا يسوع، ٱلمسيح في ونفتخر بٱلروح، ٱلله نعبد ٱلذين ٱلختان، نحن لأننا

4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. Εἴ τις δοκεῖ ἄλλος
مَعَ-أَنّي أَنا لي ثِقَةٌ وَ في الجَسَدِ إِنْ أَحَدٌ يَظُنُّ آخَرُ
G2539 G1473 G2192 G4006 G2532 G1722 G4561 G1487 G5100 G1380 G0243

πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον:
أَنْ-يَثِقَ في الجَسَدِ أَنا أَكْثَرُ
G3982 G1722 G4561 G1473 G3123

بٱلأولى.فأنا ٱلجسد على يتكل أن آخر واحد ظن إن أيضا. ٱلجسد على أتكل أن لي أن مع

5 περιτομῇ, ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν; Ἑβραῖος ἐξ
خِتانٌ فِي-اليَوْمِ-الثّامِنِ مِنْ جِنْسِ إِسْرائيلَ سِبْطِ بِنْيامينَ عِبْرانِيٌّ مِنْ
G4061 G3637 G1537 G1085 G2474 G5443 G0958 G1445 G1537

Ἑβραίων; κατὰ νόμον, Φαρισαῖος;
عِبْرانِيّينَ مِنْ-جِهَةِ النّاموسِ فَرّيسِيٌّ
G1445 G2596 G3551 G5330

فريسي.ٱلناموس جهة من ٱلعبرانيين. من عبراني بنيامين، سبط من إسرائيل، جنس من ٱلثامن، ٱليوم في مختون ٱلختان جهة من

6 κατὰ ζῆλος, διώκων τὴν ἐκκλησίαν; κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ,
مِنْ–جِهَةِ الغَيْرَةِ مُضْطَهِدًا الـ الكَنيسَةَ مِنْ–جِهَةِ البِرِّ الـ الّذي بِـ–النّاموسِ
G2596 G2205 G1377 G3588 G1577 G2596 G1343 G3588 G1722 G3551

γενόμενος ἄμεμπτος.
صائِرًا بِلا–لَوْمٍ
G1096 G0273

لوم.بلا ٱلناموس: في ٱلذي ٱلبر جهة من ٱلكنيسة. مضطهد ٱلغيرة: جهة من

7 Ἀλλὰ ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἥγημαι, διὰ τὸν Χριστὸν, ζημίαν.
لٰكِنْ ما كانَ لي رِبْحًا هذا حَسِبْتُهُ مِنْ–أَجْلِ الـ المَسيحِ خَسارَةً
G0235 G3748 G1510 G1473 G2771 G3778 G2233 G1223 G3588 G5547 G2209

خسارة.ٱلمسيح أجل من حسبته قد فهذا ربحا، لي كان ما لكن

8 ἀλλὰ μὲν◡, οὖν◡ γε, καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ
بَلْ أَيْضًا بالحَقيقَةِ نَعَمْ وَ أَحْسِبُ كُلِّ–شَيْءٍ خَسارَةً أَنْ–يَكونَ مِنْ–أَجْلِ الـ
G0235 G3303 G3767 G1065 G2532 G2233 G3956 G2209 G1510 G1223 G3588

ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου μου, δι’ ὃν τὰ
فَضْلِ الـ مَعْرِفَةِ المَسيحِ يَسوعَ الـ رَبّي ي مِنْ–أَجْلِ الّذي الـ
G5242 G3588 G1108 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473 G1223 G3739 G3588

πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα, ἵνα Χριστὸν κερδήσω,
كُلِّ–شَيْءٍ خَسِرْتُ وَ أَحْسِبُهُ نُفايَةً لِكَيْ المَسيحَ أَرْبَحَ
G3956 G2210 G2532 G2233 G4657 G2443 G5547 G2770

ٱلمسيح،أربح لكي نفاية أحسبها وأنا ٱلأشياء، كل خسرت أجله من ٱلذي ربي، يسوع ٱلمسيح معرفة فضل أجل من خسارة أيضا شيء كل أحسب إني بل

9 καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην, τὴν ἐκ νόμου,
وَ أوجَدَ في هِ لا لي ي بِرِّ الـ الّذي بِـ–النّاموسِ
G2532 G2147 G1722 G0846 G3361 G2192 G1699 G1343 G3588 G1537 G3551

ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ Θεοῦ δικαιοσύνην, ἐπὶ τῇ
بَلِ الـ الّذي بِإيمانِ المَسيحِ الـ الّذي مِنَ–اللّهِ بِرٌّ عَلى الـ
G0235 G3588 G1223 G4102 G5547 G3588 G1537 G2316 G1343 G1909 G3588

πίστει;
الإيمانِ
G4102

بٱلإيمان.ٱلله من ٱلذي ٱلبر ٱلمسيح، بإيمان ٱلذي بل ٱلناموس، من ٱلذي بري لي وليس فيه، وأوجد

10 τοῦ γνῶναι αὐτὸν, καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ, καὶ [τὴν]
لِـ أَعْرِفَهُ هُ وَ الـ قُوَّةَ الـ قِيامَتِهِ هِ وَ الـ
G3588 G1097 G0846 G2532 G3588 G1411 G3588 G0386 G0846 G2532 G3588

κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ;
شَرِكَةَ الـ آلامِهِ هِ مُتَشَكِّلًا بِـ–الـ مَوْتِهِ هِ
G2842 G3588 G3804 G0846 G4833 G3588 G2288 G0846

بموته،متشبها ٱلامه، وشركة قيامته، وقوة لأعرفه،

11 εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.
عَسى–أَنْ بِأَيَّةِ–وَسيلَةٍ أَبْلُغَ إلى الـ قِيامَةِ الـ مِنَ الأَمْواتِ
G1487 G4459 G2658 G1519 G3588 G1815 G3588 G1537 G3498

ٱلأموات.قيامة إلى أبلغ لعلي

12 οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ ἤδη τετελείωμαι; διώκω δὲ, εἰ καὶ
لا أَنّي قَدْ نِلْتُ أَوْ قَدْ تَكَمَّلْتُ أَسْعى وَ إِنْ وَ
G3756 G3754 G2235 G2983 G2228 G2235 G5048 G1377 G1161 G1487 G2532

καταλάβω, ἐφ’ ᾧ καὶ κατελήμφθην, ὑπὸ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
أُدْرِكَ عَلى الّذي وَ أُدْرِكْتُ مِنَ المَسيحِ يَسوعَ
G2638 G1909 G3739 G2532 G2638 G5259 G5547 G2424

يسوع.ٱلمسيح أيضا أدركني لأجله ٱلذي أدرك لعلي أسعى ولكني كاملا، صرت أو نلت قد أني ليس

13 ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι. ἓν δέ: τὰ μὲν
أَيُّها-الإِخْوَةُ أَنا نَفْسي لا أَحْسِبُ أَنّي-قَدْ-أَدْرَكْتُ واحِدٌ وَ الـ مِنْ-جِهَةٍ
G0080 G1473 G1683 G3756 G3049 G2638 G1520 G1161 G3588 G3303

ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος, τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,
الوَراءَ ناسِيًا الـ وَ الأَمامَ مُمْتَدًّا
G3694 G1950 G3588 G1161 G1715 G1901

قدام،هو ما إلى وأمتد وراء هو ما أنسى أنا إذ واحدا: شيئا أفعل ولكني أدركت. قد أني نفسي أحسب لست أنا ٱلإخوة، أيها

14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον, τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ Θεοῦ,
نَحْوَ الهَدَفِ أَسْعى إلى الـ الجائِزَةِ الـ العُلْيا دَعْوَةِ الـ اللّهِ
G2596 G4649 G1377 G1519 G3588 G1017 G3588 G0507 G2821 G3588 G2316

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
في المَسيحِ يَسوعَ
G1722 G5547 G2424

يسوع.ٱلمسيح في ٱلعليا ٱلله دعوة جعالة لأجل ٱلغرض نحو أسعى

15 Ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν; καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ
كُلِّ-مَنْ إِذًا كامِلونَ هذا لِنَفْتَكِرْ وَ إِنْ شَيْءٌ بِخِلافِ-ذلِكَ تَفْتَكِرونَ وَ
G3745 G3767 G5046 G3778 G5426 G2532 G1487 G5100 G2088 G5426 G2532

τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.
هذا الـ اللّهُ لَكُمْ سَيَكْشِفُ
G3778 G3588 G2316 G4771 G0601

أيضا.هذا لكم سيعلن فٱلله بخلافه شيئا ٱفتكرتم وإن منا، ٱلكاملين جميع هذا فليفتكر

16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν. <κανόνι τὸ αὐτὸ φρονεῖν>
غَيْرَ-أَنَّهُ إلى ما بَلَغْنا بِ-نَفْسِ الـ القاعِدَةِ نَسْلُكْ الـ نَفْسَ نَفْتَكِرْ
G4133 G1519 G3739 G5348 G3588 G0846 G4748 G2583 G3588 G0846 G5426

عينه.ذلك ونفتكر عينه، ٱلقانون ذلك بحسب فلنسلك أدركناه، قد ما وأما

17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας,
كونوا-مُقْتَدينَ-بي ي كونوا أَيُّها-الإِخْوَةُ وَ لاحِظوا الـ هكَذا السّالِكينَ
G4831 G1473 G1096 G0080 G2532 G4648 G3588 G3779 G4043

καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
كَما لَكُمْ مِثالًا نَحْنُ
G2531 G2192 G5179 G1473

قدوة.عندكم نحن كما هكذا يسيرون ٱلذين ولاحظوا ٱلإخوة، أيها معا بي متمثلين كونوا

18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων,
كَثيرونَ لِأَنَّ يَسْلُكونَ الَّذينَ مِرارًا قُلْتُ لَكُمْ الآنَ وَ وَ باكِيًا
G4183 G1063 G4043 G3739 G4178 G3004 G4771 G3568 G1161 G2532 G2799

λέγω τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ;
أَقولُ الـ أَعْداءُ الـ صَليبِ الـ المَسيحِ
G3004 G3588 G2190 G3588 G4716 G3588 G5547

ٱلمسيح،صليب أعداء وهم باكيا، أيضا أذكرهم وٱلآن مرارا، لكم أذكرهم كنت ممن يسيرون كثيرين لأن

19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία, καὶ ἡ δόξα ἐν
الَّذينَ الـ نِهايَتُهُمْ هَلاكٌ الَّذينَ الـ إِلٰهُهُمْ الـ بُطونُهُمْ وَ الـ مَجْدُهُمْ في
G3739 G3588 G5056 G0684 G3739 G3588 G2316 G3588 G2836 G2532 G3588 G1391 G1722

τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν -- οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
الـ خِزْيِهِمْ الَّذينَ الـ بِـ+الـ الأَرْضِيّاتِ يَفْتَكِرونَ
G3588 G0152 G0846 G3588 G3588 G1919 G5426

ٱلأرضيات.في يفتكرون ٱلذين خزيهم، في ومجدهم بطنهم إلههم ٱلذين ٱلهلاك، نهايتهم ٱلذين

20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ, Σωτῆρα,
نا لِأَنَّ الـ مَواطِنَتَ في السَّماواتِ هِيَ مِنْ+حَيْثُ الَّذي وَ مُخَلِّصًا
G1473 G1063 G3588 G4175 G1722 G3772 G5225 G1537 G3739 G2532 G4990

ἀπεκδεχόμεθα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
نَنْتَظِرُ الرَّبَّ يَسوعَ المَسيحَ
G0553 G2962 G2424 G5547

ٱلمسيح،يسوع ٱلرب هو مخلصا ننتظر أيضا منها ٱلتي ٱلسماوات، في هي نحن سيرتنا فإن

21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, σύμμορφον τῷ
الَّذي سَيُغَيِّرُ الـ جَسَدَ الـ تَواضُعِ نا مُشابِهًا لِـ+الـ
G3739 G3345 G3588 G4983 G3588 G5014 G1473 G4832 G3588

σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν, καὶ
جَسَدِ الـ مَجْدِهِ هِ بِحَسَبِ الـ عَمَلِ الـ اسْتِطاعَتِهِ هُ وَ
G4983 G3588 G1391 G0846 G2596 G3588 G1753 G3588 G1410 G0846 G2532

ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.
أَنْ+يُخْضِعَ لِنَفْسِهِ الـ كُلَّ-شَيْءٍ
G5293 G0848 G3588 G3956

شيء-كل لنفسه يخضع أن ٱستطاعته عمل بحسب مجده، جسد صورة على ليكون تواضعنا جسد شكل سيغير ٱلذي

Chapter 4

1 Ὥστε, ἀδελφοί μου, ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου,
إِذًا إِخْوَتي ي أَحِبّائي وَ المُشْتاقَ-إِلَيْهِمْ فَرَحي وَ إِكْليلي ي
G5620 G0080 G1473 G0027 G2532 G1973 G5479 G2532 G4735 G1473

οὕτως στήκετε ἐν Κυρίῳ, ἀγαπητοί.
هكَذا اثْبُتوا في الرَّبِّ أَحِبّائي
G3779 G4739 G1722 G2962 G0027

ٱلأحباء.أيها ٱلرب في هكذا ٱثبتوا وإكليلي، سروري يا إليهم، وٱلمشتاق ٱلأحباء، إخوتي يا إذا

2 Εὐοδίαν παρακαλῶ, καὶ Συντύχην παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν Κυρίῳ.

Εὐοδίαν	παρακαλῶ,	καὶ	Συντύχην	παρακαλῶ,	τὸ	αὐτὸ	φρονεῖν	ἐν
أَفوديَةَ	أَطْلُبُ	وَ	سِنْتيخي	أَطْلُبُ	الـ	شَيْءَ-نَفْسَهُ	أَنْ-تَفْتَكِرا	في
G2136	G3870	G2532	G4941	G3870	G3588	G0846	G5426	G1722
Κυρίῳ.								
الرَّبِّ								
G2962								

ألرب.في واحدا فكرا تفتكرا أن سنتيخي إلى وأطلب أفودية إلى أطلب

3 ναὶ, ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι; μετὰ καὶ Κλήμεντος, καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

ναὶ,	ἐρωτῶ	καὶ	σέ,	γνήσιε	σύζυγε,	συλλαμβάνου	αὐταῖς,	αἵτινες	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	συνήθλησάν	μοι;	μετὰ
نَعَمْ	أَسْأَلُ	وَ	كَ	أَيُّها	الصّادِقُ-الرَّفيقُ	ساعِدْ	هُنَّ	اللّواتي	في	الـ	إنْجيلِ	جاهَدْنَ-مَعي	ي	مَعَ
G3483	G2065	G2532	G4771	G1103	G4805	G4815	G0846	G3748	G1722	G3588	G2098	G4866	G1473	G3326
καὶ	Κλήμεντος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν	συνεργῶν	μου,	ὧν	τὰ	ὀνόματα	ἐν	βίβλῳ	ζωῆς.		
وَ	إكْلِيمَنْدُسَ	وَ	الـ	باقي	العامِلينَ-مَعَ	ي	الّذينَ	الـ	أَسْماؤُهُمْ	في	سِفْرِ	الحَياةِ		
G2532	G2815	G2532	G3588	G3062	G4904	G1473	G3739	G3588	G3686	G1722	G0976	G2222		

سفر في أسماؤهم ألذين معي، ألعاملين وباقي أيضا أكليمندس مع ألإنجيل، في معي جاهدتا أللتين هاتين ساعد ألمخلص، شريكي يا أيضا، أنت أسألك نعم ألحياة.

4 Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε; πάλιν ἐρῶ, χαίρετε!

Χαίρετε	ἐν	Κυρίῳ	πάντοτε;	πάλιν	ἐρῶ,	χαίρετε!
افْرَحوا	في	الرَّبِّ	دائِمًا	ثانِيَةً	أَقولُ	افْرَحوا
G5463	G1722	G2962	G3842	G3825	G2046	G5463

ألفرحوا.أيضا: وأقول حين، كل ألرب في افرحوا

5 τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ Κύριος ἐγγύς.

τὸ	ἐπιεικὲς	ὑμῶν	γνωσθήτω	πᾶσιν	ἀνθρώποις.	ὁ	Κύριος	ἐγγύς.
الـ	حِلْمُ	كُمْ	لِيَكُنْ-مَعْروفًا	لِجَميعِ	النّاسِ	الـ	الرَّبُّ	قَريبٌ
G3588	G1933	G4771	G1097	G3956	G0444	G3588	G2962	G1451

قريب.الرب ألناس. جميع عند معروفا حلمكم ليكن

6 μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ’ ἐν παντὶ, τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει, μετὰ εὐχαριστίας, τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν Θεόν.

μηδὲν	μεριμνᾶτε,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ,	τῇ	προσευχῇ	καὶ	τῇ	δεήσει,	μετὰ	εὐχαριστίας,	τὰ	αἰτήματα
لا-شَيْءٌ	تَهْتَمّوا	بَلْ	في	كُلِّ-شَيْءٍ	بِـ-الـ	صَلاةِ	وَ	الـ	الطِّلْبَةِ	مَعَ	شُكْرٍ	الـ	طَلَباتُ
G3367	G3309	G0235	G1722	G3956	G3588	G4335	G2532	G3588	G1162	G3326	G2169	G3588	G0155
ὑμῶν	γνωριζέσθω	πρὸς	τὸν	Θεόν.									
كُمْ	لِتُعْلَمْ	لَدى	الـ	اللّهِ									
G4771	G1107	G4314	G3588	G2316									

ألله.لدى طلباتكم لتعلم ألشكر، مع وألدعاء بألصلاة شيء كل في بل بشيء، تهتموا لا

7 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν, φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν, καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

καὶ	ἡ	εἰρήνη	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	ὑπερέχουσα	πάντα	νοῦν,	φρουρήσει	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	καὶ
وَ	الـ	سَلامُ	الـ	اللّهِ	الـ	الفائِقُ	كُلِّ	عَقْلٍ	سَيَحْرُسُ	الـ	قُلوبَ	كُمْ	وَ
G2532	G3588	G1515	G3588	G2316	G3588	G5242	G3956	G3563	G5432	G3588	G2588	G4771	G2532
τὰ	νοήματα	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.								
الـ	أَفْكارَ	كُمْ	في	المَسيحِ	يَسوعَ								
G3588	G3540	G4771	G1722	G5547	G2424								

يسوع.ألمسيح في وأفكاركم قلوبكم يحفظ عقل، كل يفوق ألذي ألله وسلام

8 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά,
الـ أَخيرًا أَيُّها-الإِخْوَةُ هُوَ حَقٌّ كُلِّ-ما جَليلٌ كُلِّ-ما عادِلٌ كُلِّ-ما طاهِرٌ
G3588 G3063 G0080 G3745 G1510 G0227 G3745 G4586 G3745 G1342 G3745 G0053

ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα; εἴ τις ἀρετὴ, καὶ εἴ τις ἔπαινος,
كُلِّ-ما مُحَبَّبٌ كُلِّ-ما حَسَنُ-الصّيتِ إِنْ أَيٌّ فَضيلَةٍ وَ إِنْ أَيٌّ مَدْحٍ
G3745 G4375 G3745 G2163 G1487 G5100 G0703 G2532 G1487 G5100 G1868

ταῦτα λογίζεσθε.
بِهذا افْتَكِروا
G3778 G3049

ففي مدح، كان وإن فضيلة كانت إن حسن، صيته ما كل مسر، هو ما كل طاهر، هو ما كل عادل، هو ما كل جليل، هو ما كل حق، هو ما كل ٱلإخوة، أيها أخيرا ٱفتكروا.هذه

9 ἃ καὶ ἐμάθετε, καὶ παρελάβετε, καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί,
ما وَ تَعَلَّمْتُمْ وَ تَسَلَّمْتُمْ وَ سَمِعْتُمْ وَ رَأَيْتُمْ في ي
G3739 G2532 G3129 G2532 G3880 G2532 G0191 G2532 G3708 G1722 G1473

ταῦτα πράσσετε; καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ’ ὑμῶν.
بِهذا افْعَلوا وَ الـ إِلهُ الـ السَّلامِ سَيَكونُ مَعَ كُمْ
G3778 G4238 G2532 G3588 G2316 G3588 G1515 G1510 G3326 G4771

معكم.يكون ٱلسلام وإله ٱفعلوا، فهذا في، ورأيتموه وسمعتموه، وتسلمتموه، تعلمتموه، وما

10 Ἐχάρην δὲ ἐν Κυρίῳ μεγάλως, ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ
فَرِحْتُ وَ في الرَّبِّ جِدًّا أَنَّ قَدْ أَخيرًا أَنْبَتُّمْ الـ مِنْ-أَجْلِ
G5463 G1161 G1722 G2962 G3171 G3754 G2235 G4218 G0330 G3588 G5228

ἐμοῦ φρονεῖν; ἐφ’ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἠκαιρεῖσθε δέ.
ي الاهْتِمامَ عَلى الَّذي وَ كُنْتُمْ-تَهْتَمّونَ لَمْ-تَجِدوا-فُرْصَةً وَ
G1473 G5426 G1909 G3739 G2532 G5426 G0170 G1161

فرصة.لكم تكن لم ولكن تعتنونه، كنتم ٱلذي بي ٱعتناؤكم مرة أيضا أزهر قد ٱلآن لأنكم جدا بٱلرب فرحت إني ثم

11 οὐχ ὅτι καθ’ ὑστέρησιν λέγω; ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι, αὐτάρκης
لا أَنّي بِحَسَبِ احْتِياجٍ أَقولُ أَنا لِأَنّي تَعَلَّمْتُ في ما أَنا-فيهِ مُكْتَفِيًا
G3756 G3754 G2596 G5304 G3004 G1473 G1063 G3129 G1722 G3739 G1510 G0842

εἶναι.
أَنْ-أَكونَ
G1510

فيه.أنا بما مكتفيا أكون أن تعلمت قد فإني ٱحتياج، جهة من أقول أني ليس

12 οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν. ἐν παντὶ, καὶ ἐν πᾶσιν,
أَعْرِفُ وَ أَنْ-أَتَّضِعَ أَعْرِفُ وَ أَنْ-أَسْتَفْضِلَ في كُلِّ-شَيْءٍ وَ في كُلِّ-الأُمورِ
G1492 G2532 G5013 G1492 G2532 G4052 G1722 G3956 G2532 G1722 G3956

μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι, καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν, καὶ ὑστερεῖσθαι.
تَدَرَّبْتُ وَ أَنْ-أَشْبَعَ وَ أَنْ-أَجوعَ وَ أَنْ-أَسْتَفْضِلَ وَ أَنْ-أَنْقُصَ
G3453 G2532 G5526 G2532 G3983 G2532 G4052 G2532 G5302

أنقص.وأن أستفضل وأن أجوع، وأن أشبع أن تدربت قد ٱلأشياء جميع وفي شيء كل في أستفضل. أن أيضا وأعرف أتضع أن أعرف

13 πάντα ἰσχύω, ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.
كُلِّ-شَيْءٍ أَسْتَطيعُ في الَّذي يُقَوّيني ي
G3956 G2480 G1722 G3588 G1743 G1473

يقويني.ٱلذي ٱلمسيح في شيء كل أستطيع

14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε, συνκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
غَيْرَ-أَنَّ حَسَنًا فَعَلْتُمْ إِذْ-شَارَكْتُمْ ي الـ ضيقي
G4133 G2573 G4160 G4790 G1473 G3588 G2347

ضيقتي.في ٱشتركتم إذ حسنا فعلتم أنكم غير

15 οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε
تَعْلَمونَ وَ وَ أَنْتُمْ أَيُّها-الفيلِبّيّونَ أَنَّهُ في بَدْءِ الـ إِنْجيلِ حينَ
G1492 G1161 G2532 G4771 G5374 G3754 G1722 G0746 G3588 G2098 G3753

ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον
خَرَجْتُ مِنْ مَكَدونِيَّةَ وَلا-واحِدَةٌ لي كَنيسَةٌ شارَكَتْني في حِسابِ
G1831 G0575 G3109 G3762 G1473 G1577 G2841 G1519 G3056

δόσεως καὶ λήμψεως, εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι.
العَطاءِ وَ الأَخْذِ إِلّا لا أَنْتُمْ وَحْدَكُمْ
G1394 G2532 G3028 G1487 G3361 G4771 G3441

وحدكم.أنتم إلا وٱلأخذ ٱلعطاء حساب في واحدة كنيسة تشاركني لم مكدونية، من خرجت ٱلإنجيل،لما بداءة في أنه ٱلفيلبيون أيها تعلمون أيضا وأنتم

16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ, καὶ ἅπαξ καὶ δὶς, εἰς τὴν χρείαν μοι
أَنَّ وَ في تَسالونيكي وَ مَرَّةً وَ مَرَّتَيْنِ إلى الـ حاجَتي لي
G3754 G2532 G1722 G2332 G2532 G0530 G2532 G1364 G1519 G3588 G5532 G1473

ἐπέμψατε.
أَرْسَلْتُمْ
G3992

لحاجتي.ومرتين مرة إلي أرسلتم أيضا تسالونيكي في فإنكم

17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα
لا أَنّي أَطْلُبُ الـ عَطِيَّةَ بَلْ أَطْلُبُ الـ ثَّمَرَ الـ المُتَكاثِرَ
G3756 G3754 G1934 G3588 G1390 G0235 G1934 G3588 G2590 G3588 G4121

εἰς λόγον ὑμῶν.
إلى حِسابِ كُمْ
G1519 G3056 G4771

لحسابكم.ٱلمتكاثر ٱلثمر أطلب بل ٱلعطية، أطلب أني ليس

18 ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω; πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου
عِنْدي وَ كُلِّ-شَيْءٍ وَ يَفيضُ قَدِ-امْتَلَأْتُ إِذْ-تَسَلَّمْتُ مِنْ أَبَفْروديتُسَ
G0568 G1161 G3956 G2532 G4052 G4137 G1209 G3844 G1891

τὰ παρ’ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ.
الـ الّذي مِنْ-كُمْ رائِحَةَ طيبٍ ذَبيحَةً مَقْبولَةً مَرْضِيَّةً لِـ-الـ لِلّهِ
G3588 G3844 G4771 G3744 G2175 G2378 G1184 G2101 G3588 G2316

ٱلله.عند مرضية مقبولة ذبيحة طيبة، رائحة نسيم عندكم، من ٱلتي ٱلأشياء أبفرودتس من قبلت إذ ٱمتلأت قد وٱستفضلت. شيء كل ٱستوفيت قد ولكني

19 ὁ δὲ Θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν, κατὰ τὸ πλοῦτος
الـ وَ إلهي ي سَيَمْلَأُ كُلِّ احْتِياجِ كُمْ بِحَسَبِ الـ غِناهُ
G3588 G1161 G2316 G1473 G4137 G3956 G5532 G4771 G2596 G3588 G4149

αὐτοῦ, ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
هِ في المَجْدِ في المَسيحِ يَسوعَ
G0846 G1722 G1391 G1722 G5547 G2424

يسوع.ٱلمسيح في ٱلمجد في غناه بحسب ٱحتياجكم كل إلهي فيملأ

20	τῷ	δὲ	Θεῷ	καὶ	Πατρὶ	ἡμῶν	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν
	لِـ–الـ	وَ	للّهِ	وَ	أَبينا	نا	الـ	المَجْدُ	إلى	الـ	أَبَدِ	الـ
	G3588	G1161	G2316	G2532	G3962	G1473	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰώνων.	ἀμήν.
الآبادِ	آمين
G0165	G0281

آمين.ٱلداهرين. دهر إلى ٱلمجد وأبينا ولله

21	Ἀσπάσασθε	πάντα	ἅγιον	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	σὺν
	سَلِّموا	كُلِّ	قِدّيسٍ	في	المَسيحِ	يَسوعَ	يُسَلِّمُ–عَلَيْ	كُمْ	الـ	مَعَ
	G0782	G3956	G0040	G1722	G5547	G2424	G0782	G4771	G3588	G4862

ἐμοὶ	ἀδελφοί.
ي	الإِخْوَةُ
G1473	G0080

معي.ٱلذين ٱلإخوة عليكم يسلم يسوع. ٱلمسيح في قديس كل على سلموا

22	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	πάντες	οἱ	ἅγιοι,	μάλιστα	δὲ	οἱ	ἐκ	τῆς
	يُسَلِّمُ–عَلَيْ	كُمْ	جَميعُ	الـ	القِدّيسينَ	وَلا–سِيِّما	وَ	الـ	الّذينَ–مِنْ	الـ
	G0782	G4771	G3956	G3588	G0040	G3122	G1161	G3588	G1537	G3588

Καίσαρος	οἰκίας.
قَيْصَرَ	بَيْتِ
G2541	G3614

قيصر.بيت من ٱلذين سيما ولا ٱلقديسين جميع عليكم يسلم

23	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	الـ	نِعْمَةُ	الـ	الرَّبِّ	يَسوعَ	المَسيحِ	مَعَ	الـ	روحِ	كُمْ	آمين
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771	G0281

أبفرودتس-يد على رومية من فيلبي أهل إلى -كتبت آمين. جميعكم. مع ٱلمسيح يسوع ربنا نعمة

كُولُوسِّي

Chapter 1

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ
بولُس رَسولُ المَسيحِ يَسوعَ بِ مَشيئَةِ اللّهِ وَ تيموثاوُسُ الـ
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532 G5095 G3588

ἀδελφὸς,
الأَخُ
G0080

ٱلأخ،وتيموثاوس ٱلله، بمشيئة ٱلمسيح يسوع رسول بولس،

2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις, καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ: χάρις ὑμῖν
لِلـ في كولوسّي القِدّيسينَ وَ المُؤمِنينَ إخوَةٍ في المَسيحِ نِعمَةٌ لَكُمْ
G3588 G1722 G2857 G0040 G2532 G4103 G0080 G1722 G5547 G5485 G4771

καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.
وَ سَلامٌ مِنَ اللّهِ أَبينا نا
G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473

ٱلمسيح.يسوع وٱلرب أبينا ٱلله من وسلام لكم نعمة ٱلمسيح: في ٱلمؤمنين وٱلإخوة كولوسي، في ٱلقديسين إلى

3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε
نَشكُرُ الـ اللّهَ أَبَ الـ رَبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ دائِمًا
G2168 G3588 G2316 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3842

περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
مِن–أَجلِ كُمْ مُصَلّينَ
G4012 G4771 G4336

لأجلكم،مصلين حين، كل ٱلمسيح يسوع ربنا وأبا ٱلله نشكر

4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην ἣν
سامِعينَ الـ إيمانَ كُمْ في المَسيحِ يَسوعَ وَ الـ المَحَبَّةَ الَّتي
G0191 G3588 G4102 G4771 G1722 G5547 G2424 G2532 G3588 G0026 G3739

ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
لَكُمْ لِ جَميعِ الـ القِدّيسينَ
G2192 G1519 G3956 G3588 G0040

ٱلقديسين،لجميع ومحبتكم يسوع، بٱلمسيح إيمانكم سمعنا إذ

5 διὰ τὴν ἐλπίδα, τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; ἣν
بِسَبَبِ الـ الرَّجاءِ الـ المُدَّخَرِ لَكُمْ في الـ السَّماواتِ الَّذي
G1223 G3588 G1680 G3588 G0606 G4771 G1722 G3588 G3772 G3739

προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, τοῦ εὐαγγελίου,
سَمِعْتُمْ–مِن–قَبلُ في الـ كَلِمَةِ الـ الحَقِّ الـ إنْجيلِ
G4257 G1722 G3588 G3056 G3588 G0225 G3588 G2098

ٱلإنجيل،حق كلمة في قبلا به سمعتم ٱلذي ٱلسماوات، في لكم ٱلموضوع ٱلرجاء أجل من

6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, ἐστὶν
الـ الحاضِرِ إلى كُمْ كَما وَ في كُلِّ الـ العالَمِ هُوَ
G3588 G3918 G1519 G4771 G2531 G2532 G1722 G3956 G3588 G2889 G1510

καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον, καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ’ ἧς ἡμέρας
مُثمِرٌ وَ نامٍ كَما وَ في كُمْ مُنذُ الَّتي يَومٍ
G2592 G2532 G0837 G2531 G2532 G1722 G4771 G0575 G3739 G2250

ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ;
سَمِعْتُمْ وَ عَرَفْتُمْ الـ نِعمَةَ الـ اللّهِ في حَقٍّ
G0191 G2532 G1921 G3588 G5485 G3588 G2316 G1722 G0225

بٱلحقيقة.ٱلله نعمة وعرفتم سمعتم يوم منذ أيضا فيكم كما مثمر وهو أيضا، ٱلعالم كل في كما إليكم حضر قد ٱلذي

7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ, τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν
كَما تَعَلَّمْتُمْ مِن أَبَفْراسَ الـ المَحبوبِ العَبدِ–مَعَنا نا الَّذي هُوَ
G2531 G3129 G0575 G1889 G3588 G0027 G4889 G1473 G3739 G1510

πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν, διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
أَمينٌ مِن–أَجلِ كُمْ خادِمُ الـ المَسيحِ
G4103 G5228 G4771 G1249 G3588 G5547

لأجلكم،للمسيح أمين خادم هو ٱلذي معنا، ٱلحبيب ٱلعبد أبفراس من أيضا تعلمتم كما

8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.
الـ وَ مُظهِرًا لَنا الـ كُمْ مَحَبَّةَ في الرّوحِ
G3588 G2532 G1213 G1473 G3588 G4771 G0026 G1722 G4151

ٱلروح.في بمحبتكم أيضا أخبرنا ٱلذي

9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ’ ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ
لِذلِكَ هذا وَ نَحنُ مُنذُ الَّذي يَومِ سَمِعنا لا نَكُفُّ مِن–أَجلِ
G1223 G3778 G2532 G1473 G0575 G3739 G2250 G0191 G3756 G3973 G5228

ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ
كُمْ مُصَلّينَ وَ طالِبينَ أَنْ تَمتَلِئوا الـ مَعرِفَةَ الـ
G4771 G4336 G2532 G0154 G2443 G4137 G3588 G1922 G3588

θελήματος αὐτοῦ, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,
مَشيئَتِهِ هِ في كُلِّ حِكمَةٍ وَ فَهمٍ روحِيٍّ
G2307 G0846 G1722 G3956 G4678 G2532 G4907 G4152

روحي،وفهم حكمة كل في مشيئته، معرفة من تمتلئوا أن لأجلكم وطالبين مصلين نزل لم سمعنا، يوم منذ أيضا، نحن ذلك أجل من

10 περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ Κυρίου, εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ
لِتَسلُكوا بِما–يَليقُ بِـ الـ الرَّبِّ لِ كُلِّ مَرضاةٍ في كُلِّ عَمَلٍ
G4043 G0516 G3588 G2962 G1519 G3956 G0699 G1722 G3956 G2041

ἀγαθῷ καρποφοροῦντες, καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ;
صالِحٍ مُثمِرينَ وَ نامينَ بِـ–الـ مَعرِفَةِ الـ اللّهِ
G0018 G2592 G2532 G0837 G3588 G1922 G3588 G2316

ٱلله،معرفة في ونامين صالح، عمل كل في مثمرين رضى، كل في للرب، يحق كما لتسلكوا

11	ἐν	πάσῃ	δυνάμει,	δυναμούμενοι	κατὰ	τὸ	κράτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	εἰς
	بِ	كُلِّ	قُوَّةٍ	مُتَقَوِّينَ	بِحَسَبِ	الـ	قُدرَةِ	الـ	مَجدِهِ	هِ	لِ
	G1722	G3956	G1411	G1412	G2596	G3588	G2904	G3588	G1391	G0846	G1519

πᾶσαν	ὑπομονὴν	καὶ	μακροθυμίαν	μετὰ	χαρᾶς;
كُلِّ	صَبرٍ	وَ	طولِ-أَناةٍ	مَعَ	فَرَحٍ
G3956	G5281	G2532	G3115	G3326	G5479

بفرح،أناة وطول صبر لكل مجده، قدرة بحسب قوة بكل متقوين

12	εὐχαριστοῦντες	τῷ	Πατρὶ,	τῷ	ἱκανώσαντι	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	μερίδα	τοῦ
	شاكِرِينَ	الـ	الآبَ	الـ	الَّذي-أَهَّلَ	كُمْ	لِ	الـ	نَصيبِ	الـ
	G2168	G3588	G3962	G3588	G2427	G4771	G1519	G3588	G3310	G3588

κλήρου	τῶν	ἁγίων,	ἐν	τῷ	φωτί,
ميراثِ	الـ	القِدّيسينَ	في	الـ	النّورِ
G2819	G3588	G0040	G1722	G3588	G5457

ٱلنور،في ٱلقديسين ميراث لشركة أهلنا ٱلذي ٱلآب شاكرين

13	ὃς	ἐρρύσατο	ἡμᾶς	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	σκότους,	καὶ	μετέστησεν	εἰς
	الَّذي	أَنقَذَ	نا	مِن	الـ	سُلطانِ	الـ	الظُّلمَةِ	وَ	نَقَلَ	إلى
	G3739	G4506	G1473	G1537	G3588	G1849	G3588	G4655	G2532	G3179	G1519

τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Υἱοῦ	τῆς	ἀγάπης	αὐτοῦ:
الـ	مَلَكوتِ	الـ	ابنِ	الـ	مَحَبَّتِهِ	هِ
G3588	G0932	G3588	G5207	G3588	G0026	G0846

محبته،ٱبن ملكوت إلى ونقلنا ٱلظلمة، سلطان من أنقذنا ٱلذي

14	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν,	τὴν	ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν;
	في	الَّذي	لَنا	الـ	الفِداءُ	الـ	غُفرانُ	الـ	الخَطايا
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G3588	G0859	G3588	G0266

ٱلخطايا.غفران بدمه ٱلفداء، فيه لنا ٱلذي

15	ὅς	ἐστιν	εἰκὼν	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ἀοράτου,	πρωτότοκος	πάσης	κτίσεως;
	الَّذي	هُوَ	صورَةُ	الـ	اللّهِ	الـ	غَيرِ-المَنظورِ	بِكرُ	كُلِّ	خَليقَةٍ
	G3739	G1510	G1504	G3588	G2316	G3588	G0517	G4416	G3956	G2937

خليقة.كل بكر ٱلمنظور، غير ٱلله صورة هو ٱلذي

16	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐκτίσθη	τὰ	πάντα,	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς
	لِأَنَّ	فيهِ	هِ	خُلِقَ	الـ	كُلِّ-شَيءٍ	في	الـ	السَّماواتِ	وَ	عَلى	الـ
	G3754	G1722	G0846	G2936	G3588	G3956	G1722	G3588	G3772	G2532	G1909	G3588

γῆς;	τὰ	ὁρατὰ,	καὶ	τὰ	ἀόρατα;	εἴτε	θρόνοι,	εἴτε	κυριότητες,	εἴτε
الأَرضِ	الـ	المَنظوراتُ	وَ	الـ	غَيرُ-المَنظوراتِ	سَواءٌ	عُروشٌ	أَوْ	سِيادَاتٌ	أَوْ
G1093	G3588	G3707	G2532	G3588	G0517	G1535	G2362	G1535	G2963	G1535

ἀρχαὶ,	εἴτε	ἐξουσίαι:	τὰ	πάντα	δι’	αὐτοῦ	καὶ	εἰς	αὐτὸν	ἔκτισται.
رِياساتٌ	أَوْ	سَلاطينُ	الـ	كُلِّ-شَيءٍ	بِ	هِ	وَ	لِ	هُ	قَدْ-خُلِقَ
G0746	G1535	G1849	G3588	G3956	G1223	G0846	G2532	G1519	G0846	G2936

خلق.قد وله به ٱلكل سلاطين. أم رياسات أم سيادات أم عروشا كان سواء يرى، لا وما يرى ما ٱلأرض، على وما ٱلسماوات في ما ٱلكل: خلق فيه فإنه

17	καὶ	αὐτός	ἐστιν	πρὸ	πάντων,	καὶ	τὰ	πάντα	ἐν	αὐτῷ	συνέστηκεν.
	وَ	هُوَ	هُوَ	قَبلَ	كُلِّ-شَيءٍ	وَ	الـ	كُلِّ-شَيءٍ	فيهِ	هِ	قائِمٌ
	G2532	G0846	G1510	G4253	G3956	G2532	G3588	G3956	G1722	G0846	G4921

ٱلكل،يقوم وفيه شيء، كل قبل هو ٱلذي

18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας; ὅς ἐστιν
وَ هُوَ هُوَ الـ رَأْسُ الـ الجَسَدِ الـ الكَنيسَةِ الَّذي هُوَ
G2532 G0846 G1510 G3588 G2776 G3588 G4983 G3588 G1577 G3739 G1510

(ἡ) ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς,
الـ البَدءُ بِكرُ مِنَ الـ الأَمواتِ لِكَيْ يَكونَ في كُلِّ–شَيءٍ هُوَ
G3588 G0746 G4416 G1537 G3588 G3498 G2443 G1096 G1722 G3956 G0846

πρωτεύων;
الأَوَّلَ
G4409

شيء-كل في متقدما هو يكون لكي ٱلأموات، من بكر ٱلبداءة، هو ٱلذي ٱلكنيسة. ٱلجسد: رأس وهو

19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι,
لِأَنَّ في هِ سُرَّ كُلَّ الـ المِلءُ أَنْ–يَسكُنَ
G3754 G1722 G0846 G2106 G3956 G3588 G4138 G2730

ٱلملء،كل يحل أن سر فيه لأنه

20 καὶ δι’ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ
وَ بِ هِ يُصالِحَ الـ كُلِّ–شَيءٍ لِ هِ صانِعًا–سَلامًا بِ
G2532 G1223 G0846 G0604 G3588 G3956 G1519 G0846 G1517 G1223

τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ -- δι’ αὐτοῦ -- εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς,
الـ دَمِ الـ صَليبِهِ هِ بِ هِ سَواءٌ الـ عَلى الـ الأَرضِ
G3588 G0129 G3588 G4716 G0846 G1223 G0846 G1535 G3588 G1909 G3588 G1093

εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
أَوْ الـ في الـ السَّماواتِ
G1535 G3588 G1722 G3588 G3772

ٱلسماوات.في ما أم ٱلأرض، على ما كان: سواء بواسطته، صليبه، بدم ٱلصلح عاملا لنفسه، ٱلكل به يصالح وأن

21 καὶ ὑμᾶς, ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ, ἐν
وَ كُمْ قَبلًا كائِنينَ مُغتَرِبينَ وَ أَعداءً بِ–الـ الذِّهنِ في
G2532 G4771 G4218 G1510 G0526 G2532 G2190 G3588 G1271 G1722

τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς,
الـ الأَعمالِ الـ الشِّرّيرَةِ
G3588 G2041 G3588 G4190

ٱلآن صالحكم قد ٱلشريرة، ٱلأعمال في ٱلفكر، في وأعداء أجنبيين قبلا كنتم ٱلذين وأنتم

22 νυνὶ δὲ, ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, διὰ τοῦ
الآنَ وَ صالَحَ في الـ جَسَدِ الـ لَحمِهِ هِ بِ الـ
G3570 G1161 G0604 G1722 G3588 G4983 G3588 G4561 G0846 G1223 G3588

θανάτου, παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους, καὶ ἀμώμους, καὶ ἀνεγκλήτους, κατενώπιον
المَوتِ لِيُقَدِّمَ كُمْ قِدّيسينَ وَ بِلا–لَومٍ وَ بِلا–عَيبٍ أَمامَ
G2288 G3936 G4771 G0040 G2532 G0299 G2532 G0410 G2714

αὐτοῦ;
هُ
G0846

أمامه،شكوى ولا لوم وبلا قديسين ليحضركم بٱلموت، بشريته جسم في

23 εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι, καὶ μὴ
إِنْ حَقًّا تَثْبُتونَ بِـال الإيمانِ مُؤَسِّسينَ وَ راسِخينَ وَ غَيرَ
G1487 G1065 G1961 G3588 G4102 G2311 G2532 G1476 G2532 G3361

μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ
مُتَزَحزِحينَ مِن الـ رَجاءِ الـ إنجيلِ الَّذي سَمِعتُمْ الـ
G3334 G0575 G3588 G1680 G3588 G2098 G3739 G0191 G3588

κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ
المُبَشَّرِ–بِهِ في كُلِّ الخَليقَةِ الـ تَحتَ الـ السَّماءِ الَّذي صِرتُ أَنا
G2784 G1722 G3956 G2937 G3588 G5259 G3588 G3772 G3739 G1096 G1473

Παῦλος διάκονος.
بولُسُ خادِمًا
G3972 G1249

أنا صرت ٱلذي ٱلسماء، تحت ٱلتي ٱلخليقة كل في به ٱلمكروز سمعتموه، ٱلذي ٱلإنجيل، رجاء عن منتقلين وغير وراسخين متأسسين ٱلإيمان، على ثبتم إن
له-خادما بولس

24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ
الآنَ أَفرَحُ في الـ آلامِ مِن–أَجلِ كُمْ وَ أُكَمِّلُ الـ
G3568 G5463 G1722 G3588 G3804 G5228 G4771 G2532 G0466 G3588

ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ τοῦ
نَقائِصَ الـ ضيقاتِ الـ المَسيحِ في الـ جَسَدي ي مِن–أَجلِ الـ
G5303 G3588 G2347 G3588 G5547 G1722 G3588 G4561 G1473 G5228 G3588

σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία;
جَسَدِهِ هِ الَّذي هُوَ الـ الكَنيسَةُ
G4983 G0846 G3739 G1510 G3588 G1577

ٱلكنيسة،هو ٱلذي جسده، لأجل جسمي في ٱلمسيح شدائد نقائص وأكمل لأجلكم، آلامي في أفرح ٱلآن ٱلذي

25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ, τὴν
الَّتي صِرتُ أَنا خادِمًا بِحَسَبِ الـ تَدبيرِ الـ اللّهِ الـ
G3739 G1096 G1473 G1249 G2596 G3588 G3622 G3588 G2316 G3588

δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
المُعطى لي لِ كُمْ لِأُتَمِّمَ الـ كَلِمَةَ الـ اللّهِ
G1325 G1473 G1519 G4771 G4137 G3588 G3056 G3588 G2316

ٱلله-كلمة لتتميم لأجلكم، لي ٱلمعطى ٱلله تدبير حسب لها، خادما أنا صرت ٱلتي

26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν
الـ السِّرِّ الـ المُخفى مِن الـ الدُّهورِ وَ مِن الـ
G3588 G3466 G3588 G0613 G0575 G3588 G0165 G2532 G0575 G3588

γενεῶν, νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ;
الأَجيالِ الآنَ وَ أُظهِرَ لِـ قِدّيسينَ هِ
G1074 G3568 G1161 G5319 G3588 G0040 G0846

لقديسيه،أظهر قد ٱلآن لكنه ٱلأجيال، ومنذ ٱلدهور منذ ٱلمكتوم ٱلسر

27 οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ
الَّذِينَ شاءَ الـ اللّٰهُ أَنْ-يُعَرِّفَ ما الـ غِنى الـ مَجدِ الـ
G3739 G2309 G3588 G2316 G1107 G5101 G3588 G4149 G3588 G1391 G3588

μυστηρίου τούτου, ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅ ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ
هذا-السِّرِّ هذا في الـ الأُمَمِ الَّذي هُوَ المَسيحُ في كُمْ الـ
G3466 G3778 G1722 G3588 G1484 G3739 G1510 G5547 G1722 G4771 G3588

ἐλπὶς τῆς δόξης;
رَجاءُ الـ المَجدِ
G1680 G3588 G1391

ألمجد.رجاء فيكم ألمسيح هو ألذي ألأمم، في ألسر هذا مجد غنى هو ما يعرفهم أن ألله أراد ألذين

28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες
الَّذي نَحنُ نُنادي-بِهِ مُنذِرينَ كُلَّ إنسانٍ وَ مُعَلِّمينَ
G3739 G1473 G2605 G3560 G3956 G0444 G2532 G1321

πάντα ἄνθρωπον, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον
كُلَّ إنسانٍ بِ كُلِّ حِكمَةٍ لِكَيْ نُقَدِّمَ كُلَّ إنسانٍ
G3956 G0444 G1722 G3956 G4678 G2443 G3936 G3956 G0444

τέλειον ἐν Χριστῷ.
كامِلًا في المَسيحِ
G5046 G1722 G5547

يسوع.ألمسيح في كاملا إنسان كل نحضر لكي حكمة، بكل إنسان، كل ومعلمين إنسان، كل منذرين به نادي ألذي

29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ, ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ, τὴν
لِ الَّذي وَ أَتعَبُ مُجاهِدًا بِحَسَبِ الـ عَمَلِهِ هِ الـ
G1519 G3739 G2532 G2872 G0075 G2596 G3588 G1753 G0846 G3588

ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ, ἐν δυνάμει.
العامِلِ فيَّ ي بِ قُوَّةٍ
G1754 G1722 G1473 G1722 G1411

بقوة.في يعمل ألذي عمله بحسب مجاهدا، أيضا أتعب لأجله ألذي ألأمر

Chapter 2

1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
أُريدُ لِأَنَّ كُمْ أَنْ-تَعرِفوا كَم جِهادًا لي مِن-أَجلِ كُمْ وَ الـ في
G2309 G1063 G4771 G1492 G2245 G0073 G2192 G5228 G4771 G2532 G3588 G1722

Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
لاوُدِكِيَّةَ وَ كُلَّ-مَن لَم يَرَوْا الـ وَجهي ي في الجَسَدِ
G2993 G2532 G3745 G3756 G3708 G3588 G4383 G1473 G1722 G4561

ألجسد،في وجهي يروا لم ألذين وجميع لاودكية، في ألذين ولأجل لأجلكم، لي جهاد أي تعلموا أن أريد فإني

2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
لِكَيْ تَتَعَزّى الـ قُلوبُ هُم مُتَّحِدينَ بِ مَحَبَّةٍ وَ
G2443 G3870 G3588 G2588 G0846 G4822 G1722 G0026 G2532

εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
لِ كُلِّ غِنى الـ اليَقينِ الـ الفَهمِ لِ مَعرِفَةِ الـ
G1519 G3956 G4149 G3588 G4136 G3588 G4907 G1519 G1922 G3588

μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
سِرِّ الـ اللّهِ المَسيحِ
G3466 G3588 G2316 G5547

وٱلمسيح،ٱلآب ٱلله سر لمعرفة ٱلفهم، يقين غنى لكل ٱلمحبة في مقترنة قلوبهم تتعزى لكي

3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι.
في الَّذي هِيَ كُلُّ الـ كُنوزِ الـ الحِكمَةِ وَ المَعرِفَةِ المُخفاةِ
G1722 G3739 G1510 G3956 G3588 G2344 G3588 G4678 G2532 G1108 G0614

وٱلعلم.ٱلحكمة كنوز جميع فيه ٱلمذخر

4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
هذا أَقولُ لِكَيْ لا-أَحَدَ كُمْ يَخدَعَ بِ كَلامٍ-مُقنِعٍ
G3778 G3004 G2443 G3367 G4771 G3884 G1722 G4086

ملق.بكلام أحد يخدعكم لئلا هذا أقول وإنما

5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι,
إنْ لِأَنَّ وَ بِ-الـ الجَسَدِ غائِبٌ لكِنَّ بِ-الـ الرّوحِ مَعَ كُمْ أَنا
G1487 G1063 G2532 G3588 G4561 G0548 G0235 G3588 G4151 G4862 G4771 G1510

χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν
فَرِحًا وَ ناظِرًا كُمْ الـ تَرتيبَ وَ الـ صَلابَةَ الـ لِ المَسيحِ
G5463 G2532 G0991 G4771 G3588 G5010 G2532 G3588 G4733 G3588 G1519 G5547

πίστεως ὑμῶν.
إيمانِ كُمْ
G4102 G4771

ٱلمسيح.في إيمانكم ومتانة ترتيبكم وناظرا فرحا، ٱلروح، في معكم لكني ٱلجسد في غائبا كنت وإن فإني

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
كَما إذًا تَسَلَّمتُمْ الـ المَسيحَ يَسوعَ الـ الرَّبَّ فيـ هِ
G5613 G3767 G3880 G3588 G5547 G2424 G3588 G2962 G1722 G0846

περιπατεῖτε,
اسلُكوا
G4043

فيه،ٱسلكوا ٱلرب يسوع ٱلمسيح قبلتم فكما

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,
مُتَأَصِّلينَ وَ مَبنِيّينَ فيـ هِ وَ مُتَثَبِّتينَ بِ-الـ الإيمانِ
G4492 G2532 G2026 G1722 G0846 G2532 G0950 G3588 G4102

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
كَما عُلِّمتُمْ فائِضينَ فيـ هِ بِ شُكرٍ
G2531 G1321 G4052 G1722 G0846 G1722 G2169

بٱلشكر.فيه متفاضلين علمتم، كما ٱلإيمان، في وموطدين فيه، ومبنيين متأصلين

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ
أنظُروا لِئَلّا أَحَدٌ كُمْ يَكونَ الـ يَسبي بِـ الـ الفَلسَفَةِ وَ
G0991 G3361 G5100 G4771 G1510 G3588 G4812 G1223 G3588 G5385 G2532

κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ
الباطِلِ الخِداعِ بِحَسَبِ الـ تَقليدِ الـ النّاسِ بِحَسَبِ الـ أَركانِ الـ
G2756 G0539 G2596 G3588 G3862 G3588 G0444 G2596 G3588 G4747 G3588

κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
العالَمِ وَ لا بِحَسَبِ المَسيحِ
G2889 G2532 G3756 G2596 G5547

ٱلمسيح.حسب وليس ٱلعالم، أركان حسب ٱلناس، تقليد حسب باطل، وبغرور بٱلفلسفة يسبيكم أحد يكون لا أن انظروا

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
لِأَنَّ فيـ هِ يَسكُنُ كُلُّ الـ مِلءِ الـ اللّاهوتِ جَسَدِيًّا
G3754 G1722 G0846 G2730 G3956 G3588 G4138 G3588 G2320 G4985

جسديا.ٱللاهوت ملء كل يحل فيه فإنه

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς
وَ أَنتُمْ فيـ هِ مَملوؤونَ الَّذي هُوَ الـ رَأسُ كُلِّ رِياسَةٍ
G2532 G1510 G1722 G0846 G4137 G3739 G1510 G3588 G2776 G3956 G0746

καὶ ἐξουσίας,
وَ سُلطانٍ
G2532 G1849

وسلطان.رياسة كل رأس هو ٱلذي فيه، مملوؤون وأنتم

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει
في الَّذي وَ خُتِنتُمْ بِختانٍ غَيرِ-مَصنوعٍ-بِيَدٍ بِـ الـ خَلعِ
G1722 G3739 G2532 G4059 G4061 G0886 G1722 G3588 G0555

τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
الـ جَسَدِ الـ اللَّحمِ بِـ الـ خِتانِ الـ المَسيحِ
G3588 G4983 G3588 G4561 G1722 G3588 G4061 G3588 G5547

ٱلمسيح.بختان ٱلبشرية، خطايا جسم بخلع بيد، مصنوع غير ختانا ختنتم أيضا وبه

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε, διὰ
مَدفونينَ-مَعَهُ لَهُ في الـ المَعموديَّةِ في الَّتي وَ أُقِمتُمْ-مَعَهُ بِـ
G4916 G0846 G1722 G3588 G0909 G1722 G3739 G2532 G4891 G1223

τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
الـ إيمانِ الـ عَمَلِ الـ اللّهِ الـ الَّذي-أَقامَهُ هُ مِنَ الأَمواتِ
G3588 G4102 G3588 G1753 G3588 G2316 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

ٱلأموات.من أقامه ٱلذي ٱلله، عمل بإيمان معه أيضا أقمتم فيها ٱلتي ٱلمعمودية، في معه مدفونين

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, ‹ἐν› τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
وَ كُمْ أَمواتًا كائِنينَ في الـ الزَّلّاتِ وَ الـ غُرلَةِ
G2532 G4771 G3498 G1510 G1722 G3588 G3900 G2532 G3588 G0203

τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
الـ لَحمِ كُمْ أَحياكُمْ-مَعَهُ كُمْ مَعَ هُ مُسامِحًا لَنا كُلَّ
G3588 G4561 G4771 G4806 G4771 G4862 G0846 G5483 G1473 G3956

τὰ παραπτώματα;
الـ الزَّلّاتِ
G3588 G3900

ٱلخطايا،بجميع لكم مسامحا معه، أحياكم جسدكم، وغلف ٱلخطايا في أمواتا كنتم وإذ

14 ἐξαλείψας τὸ καθ’ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν ὑπεναντίον
ماحِيًا الـ عَلَينا صَكَّ الـ الفَرائِضِ الَّذي كانَ ضِدَّ
G1813 G3588 G2596 G1473 G5498 G3588 G1378 G3739 G1510 G5227

ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ;
نا وَ هُوَ رَفَعَهُ مِنَ الـ الوَسَطِ سامِرًا-إِيّاهُ هُ بِ-الـ الصَّليبِ
G1473 G2532 G0846 G0142 G1537 G3588 G3319 G4338 G0846 G3588 G4716

بٱلصليب،إياه مسمرا ٱلوسط من رفعه وقد لنا، ضدا كان ٱلذي ٱلفرائض، في علينا ٱلذي ٱلصك محا إذ

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ,
مُجَرِّدًا الـ الرِّياساتِ وَ الـ السُّلاطينَ شَهَّرَ بِ جِهارٍ
G0554 G3588 G0746 G2532 G3588 G1849 G1165 G1722 G3954

θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
مُنتَصِرًا هُمْ فيـ هِ
G2358 G0846 G1722 G0846

فيه.بهم ظافرا جهارا، أشهرهم وٱلسلاطين ٱلرياسات جرد إذ

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ ἐν
لا إِذًا أَحَدٌ كُمْ لِيَحكُمْ في أَكلٍ أَوْ في شُربٍ أَوْ في
G3361 G3767 G5100 G4771 G2919 G1722 G1035 G2532 G1722 G4213 G2228 G1722

μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
جُزءٍ عيدٍ أَوْ رَأسِ-شَهرٍ أَوْ سُبوتٍ
G3313 G1859 G2228 G3561 G2228 G4521

سبت،أو هلال أو عيد جهة من أو شرب، أو أكل في أحد عليكم يحكم فلا

17 ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
الَّتي هِيَ ظِلٌّ الـ الآتياتِ الـ وَ الجَسَدُ الـ المَسيحِ
G3739 G1510 G4639 G3588 G3195 G3588 G1161 G4983 G3588 G5547

فللمسيح.ٱلجسد وأما ٱلعتيدة، ٱلأمور ظل هي ٱلتي

18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ, καὶ θρησκείᾳ τῶν
لا-أَحَدٌ كُمْ لِيَحرِمْ-الجائِزَةَ مُريدًا بِ تَواضُعٍ وَ عِبادَةِ الـ
G3367 G4771 G2603 G2309 G1722 G5012 G2532 G2356 G3588

ἀγγέλων, ἃ ἑόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς
الملائِكَةِ الَّتي رَآها داخِلًا-فيها باطِلًا مُنتَفِخًا مِن الـ ذِهنِ الـ
G0032 G3739 G3708 G1687 G1500 G5448 G5259 G3588 G3563 G3588

σαρκὸς αὐτοῦ,
لَحمِهِ هِ
G4561 G0846

ٱلجسدي،ذهنه قبل من باطلا منتفخا ينظره، لم ما في متداخلا ٱلملائكة، وعبادة ٱلتواضع في راغبا ٱلجعالة، أحد يخسركم لا

19 καὶ G2532 وَ | οὐ G3756 غَيرَ | κρατῶν G2902 مُتَمَسِّكٍ | τὴν G3588 بِ-الـ | Κεφαλήν, G2776 الرَّأسِ | ἐξ G1537 مِن | οὗ G3739 الَّذي | πᾶν G3956 كُلِّ | τὸ G3588 الـ | σῶμα, G4983 الجَسَدِ | διὰ G1223 بِ | τῶν G3588 الـ

ἁφῶν G0860 المَفاصِلِ | καὶ G2532 وَ | συνδέσμων G4886 الرِّوابِطِ | ἐπιχορηγούμενον G2023 مُمَدَّدًا | καὶ G2532 وَ | συμβιβαζόμενον, G4822 مُتَّحِدًا | αὔξει G0837 يَنمو | τὴν G3588 الـ | αὔξησιν G0838 نُمُوَّ

τοῦ G3588 الـ | Θεοῦ. G2316 اللّهِ

ٱلله.من نموا ينمو ومقترنا متوازرا وربط، بمفاصل ٱلجسد كل منه ٱلذي بٱلرأس متمسك وغير

20 Εἰ G1487 إنْ | ἀπεθάνετε G0599 مُتُّمْ | σὺν G4862 مَعَ | Χριστῷ G5547 المَسيحِ | ἀπὸ G0575 عَن | τῶν G3588 الـ | στοιχείων G4747 أَركانِ | τοῦ G3588 الـ | κόσμου, G2889 العالَمِ | τί G5101 لِماذا | ὡς G5613 كَأَنَّكُمْ

ζῶντες, G2198 أَحياءٌ | ἐν G1722 في | κόσμῳ G2889 العالَمِ | δογματίζεσθε? G1379 تَتَقَيَّدونَ-بِفَرائِضَ

فرائض:عليكم تفرض ٱلعالم؟ في عائشون كأنكم فلماذا ٱلعالم، أركان عن ٱلمسيح مع متم قد كنتم إن إذا

21 Μὴ G3361 لا | ἅψῃ! G0680 تَمَسَّ | μηδὲ G3366 وَلا | γεύσῃ! G1089 تَذُقْ | μηδὲ G3366 وَلا | θίγῃς! G2345 تَلمِسْ

تجس!«ولا تذق! ولا تمس! »لا

22 ἅ G3739 الَّتي | ἐστιν G1510 هِيَ | πάντα G3956 كُلُّها | εἰς G1519 لِ | φθορὰν G5356 فَنَاءِ | τῇ G3588 بِ-الـ | ἀποχρήσει, G0671 الاستِعمالِ | κατὰ G2596 بِحَسَبِ | τὰ G3588 الـ | ἐντάλματα G1778 وَصايا | καὶ G2532 وَ

διδασκαλίας G1319 تَعاليمِ | τῶν G3588 الـ | ἀνθρώπων, G0444 النّاسِ

ٱلناس،وتعاليم وصايا حسب ٱلٱستعمال، في للفناء جميعها هي ٱلتي

23 ἅτινά G3748 الَّتي | ἐστιν G1510 هِيَ | λόγον G3056 لَها-مَظهَرُ | μὲν G3303 مِن-جِهَةٍ | ἔχοντα G2192 حِكمَةٍ | σοφίας, G4678 حِكمَةٍ | ἐν G1722 بِ | ἐθελοθρησκίᾳ G1479 عِبادَةٍ-ذاتِيَّةٍ | καὶ G2532 وَ

ταπεινοφροσύνῃ G5012 تَواضُعٍ | καὶ G2532 وَ | ἀφειδίᾳ G0857 قَسوَةٍ-عَلى-الجَسَدِ | σώματος, G4983 الجَسَدِ | οὐκ G3756 لَيسَ | ἐν G1722 بِ | τιμῇ G5092 كَرامَةٍ | τινι, G5100 ما | πρὸς G4314 لِ

πλησμονὴν G4140 إشباعِ | τῆς G3588 الـ | σαρκός. G4561 الجَسَدِ

ٱلبشرية.إشباع جهة من ما بقيمة ليس ٱلجسد، وقهر وتواضع، نافلة، بعبادة حكمة، حكاية لها ٱلتي

Chapter 3

1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός
إِنْ إِذًا أُقِمتُمْ-مَعَ الـ المَسيحِ الـ الفَوقِيّاتِ اطلُبوا حَيثُ الـ المَسيحُ
G1487 G3767 G4891 G3588 G5547 G3588 G0507 G2212 G3757 G3588 G5547

ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.
هُوَ عَن يَمينِ الـ اللّهِ جالِسٌ
G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G2521

ٱلله.يمين عن جالس ٱلمسيح حيث فوق، ما فٱطلبوا ٱلمسيح مع قمتم قد كنتم فإن

2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
الـ الفَوقِيّاتِ افتَكِروا لا الـ عَلى الـ الأَرضِ
G3588 G0507 G5426 G3361 G3588 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض،على بما لا فوق بما ٱهتموا

3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ
مُتُّمْ لِأَنَّ وَ الـ حَياتُ كُمْ مُخفاةٌ مَعَ الـ المَسيحِ في الـ
G0599 G1063 G2532 G3588 G2222 G4771 G2928 G4862 G3588 G5547 G1722 G3588

Θεῷ.
اللّهِ
G2316

ٱلله.في ٱلمسيح مع مستترة وحياتكم متم قد لأنكم

4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
حينَ الـ المَسيحُ يُظهَرُ الـ حَياتُ كُمْ حينَئِذٍ وَ أَنتُمْ مَعَ هُ
G3752 G3588 G5547 G5319 G3588 G2222 G4771 G5119 G2532 G4771 G4862 G0846

φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
سَتُظهَرونَ بِ مَجدٍ
G5319 G1722 G1391

ٱلمجد.في معه أيضا أنتم تظهرون فحينئذ حياتنا، ٱلمسيح أظهر متى

5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος,
أَميتوا إِذًا الـ أَعضاءَ الـ عَلى الـ الأَرضِ الزِّنى النَّجاسَةَ الهَوى
G3499 G3767 G3588 G3196 G3588 G1909 G3588 G1093 G4202 G0167 G3806

ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία;
الشَّهوَةَ الرَّديئَةَ وَ الـ الطَّمَعَ الَّذي هُوَ عِبادَةُ-الأَوثانِ
G1939 G2556 G2532 G3588 G4124 G3748 G1510 G1495

ٱلأوثان-عبادة هو -ٱلذي ٱلطمع ٱلردية، ٱلشهوة ٱلهوى، ٱلنجاسة، ٱلزنا، ٱلأرض: على ٱلتي أعضاءكم فأميتوا

6 δι’ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ‹ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας›,
مِن-أَجلِ الَّتي يَأتي الـ غَضَبُ الـ اللّهِ عَلى الـ أَبناءِ الـ العِصيانِ
G1223 G3739 G2064 G3588 G3709 G3588 G2316 G1909 G3588 G5207 G3588 G0543

ٱلمعصية،أبناء على ٱلله غضب يأتي أجلها من ٱلتي ٱلأمور

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζῆτε ἐν τούτοις.
الَّتي فيها وَ أَنتُمْ سَلَكتُمْ قَبلًا حينَ كُنتُمْ-تَحيَونَ في هذِهِ
G1722 G3739 G2532 G4771 G4043 G4218 G3753 G2198 G1722 G3778

فيها.تعيشون كنتم حين قبلا، سلكتم أيضا أنتم بينهم ٱلذين

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,
الآنَ وَ اِطرَحوا وَ أَنتُمْ الـ كُلِّ-شَيءٍ الغَضَبَ السُّخطَ الخُبثَ
G3570 G1161 G0659 G2532 G4771 G3588 G3956 G3709 G2372 G2549

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
التَّجديفَ الكَلامَ-القَبيحَ مِن الـ أَفواهِ كُمْ
G0988 G0148 G1537 G3588 G4750 G4771

أفواهكم.من ٱلقبيح ٱلكلام ٱلتجديف، ٱلخبث، ٱلسخط، ٱلغضب، ٱلكل: أيضا أنتم عنكم فاطرحوا ٱلآن وأما

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν
لا تَكذِبوا عَلى بَعضِ خالِعينَ الـ الإنسانَ-العَتيقَ الإنسانَ مَعَ
G3361 G5574 G1519 G0240 G0554 G3588 G3820 G0444 G4862

ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,
الـ أَعمالِهِ هِ
G3588 G4234 G0846

أعماله،مع ٱلعتيق ٱلإنسان خلعتم إذ بعض، على بعضكم تكذبوا لا

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ’ εἰκόνα
وَ لابِسينَ الـ الجَديدَ الـ المُتَجَدِّدَ لِ مَعرِفَةٍ بِحَسَبِ صورَةِ
G2532 G1746 G3588 G3501 G3588 G0341 G1519 G1922 G2596 G1504

τοῦ κτίσαντος αὐτόν;
الـ خالِقِهِ هُ
G3588 G2936 G0846

خالقه،صورة حسب للمعرفة يتجدد ٱلذي ٱلجديد ولبستم

11 ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος,
حَيثُ لَيسَ يوجَدُ يونانِيٌّ وَ يَهودِيٌّ خِتانٌ وَ غُرلَةٌ بَربَرِيٌّ
G3699 G3756 G1762 G1672 G2532 G2453 G4061 G2532 G0203 G0915

Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ ‹τὰ› πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.
سَكِّيثِيٌّ عَبدٌ حُرٌّ بَلِ الـ كُلِّ-شَيءٍ وَ في كُلِّ-شَيءٍ المَسيحُ
G4658 G1401 G1658 G0235 G3588 G3956 G2532 G1722 G3956 G5547

ٱلكل.وفي ٱلكل ٱلمسيح بل حر، عبد سكيثي، بربري وغرلة، ختان ويهودي، يوناني ليس حيث

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα
اِلبَسوا إِذًا كَ مُختاري الـ اللّهِ قِدّيسينَ وَ مَحبوبينَ أَحشاءَ
G1746 G3767 G5613 G1588 G3588 G2316 G0040 G2532 G0025 G4698

οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν;
رَحمَةٍ لُطفًا تَواضُعًا وَداعَةً طولَ-أَناةٍ
G3628 G5544 G5012 G4240 G3115

أناة،وطول ووداعة، وتواضعا، ولطفا، رأفات، أحشاء ٱلمحبوبين ٱلقديسين ٱلله كمختاري فٱلبسوا

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ
مُحتَمِلينَ بَعضُ وَ مُسامِحينَ أَنفُسَ-كُمْ إِنْ أَحَدٌ لِ أَحَدٍ لَهُ
G0430 G0240 G2532 G5483 G1438 G1437 G5100 G4314 G5100 G2192

μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.
شَكوى كَما وَ الـ الرَّبُّ سامَحَ كُمْ هكَذا وَ أَنتُمْ
G3437 G2531 G2532 G3588 G2962 G5483 G4771 G3779 G2532 G4771

أيضا.أنتم هكذا ٱلمسيح لكم غفر كما شكوى، أحد على لأحد كان إن بعضا. بعضكم ومسامحين بعضا، بعضكم محتملين

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὅ ἐστιν σύνδεσμος τῆς
عَلى كُلِّ-شَيءٍ وَ هذِهِ الـ المَحَبَّةَ الَّتي هِيَ رِباطُ الـ
G1909 G3956 G1161 G3778 G3588 G0026 G3739 G1510 G4886 G3588

τελειότητος.
الكَمالِ
G5047

ٱلكمال.رباط هي ٱلتي ٱلمحبة ٱلبسوا هذه جميع وعلى

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς
وَ الـ سَلامُ الـ المَسيحِ لِيَحكُمْ في الـ قُلوبِ كُمْ لِ
G2532 G3588 G1515 G3588 G5547 G1018 G1722 G3588 G2588 G4771 G1519

ἣν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἑνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
الَّذي وَ دُعيتُمْ في جَسَدٍ واحِدٍ وَ شاكِرينَ كونوا
G3739 G2532 G2564 G1722 G1520 G4983 G2532 G2170 G1096

شاكرين.وكونوا واحد، جسد في دعيتم إليه ٱلذي ٱلله سلام قلوبكم في وليملك

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
الـ كَلِمَةُ الـ المَسيحِ لِتَسكُنْ في كُمْ غَنِيًّا بِ كُلِّ حِكمَةٍ
G3588 G3056 G3588 G5547 G1774 G1722 G4771 G4146 G1722 G3956 G4678

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
مُعَلِّمينَ وَ مُنذِرينَ أَنفُسَ-كُمْ بِمَزاميرَ تَسابيحَ أَناشيدَ روحِيَّةٍ
G1321 G2532 G3560 G1438 G5568 G5215 G5603 G4152

ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
بِ الـ النِّعمَةِ مُرَنِّمينَ في الـ قُلوبِ كُمْ لِـ اللّهِ
G1722 G3588 G5485 G0103 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G2316

للرب.قلوبكم في مترنمين بنعمة، روحية، وأغاني وتسابيح بمزامير بعضا، بعضكم ومنذرون معلمون حكمة بكل وأنتم بغنى، ٱلمسيح كلمة فيكم لتسكن

17 καὶ πᾶν, ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν
وَ كُلِّ ما شَيءٍ إِنْ تَفعَلونَ بِ كَلامٍ أَوْ بِ عَمَلٍ كُلِّ-شَيءٍ بِ
G2532 G3956 G3739 G5101 G1437 G4160 G1722 G3056 G2228 G1722 G2041 G3956 G1722

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι’ αὐτοῦ.
اسمِ الرَّبِّ يَسوعَ شاكِرينَ لِـ اللّهَ الآبَ بِ هِ
G3686 G2962 G2424 G2168 G3588 G2316 G3962 G1223 G0846

به.وٱلآب ٱلله شاكرين يسوع، ٱلرب بٱسم ٱلكل فٱعملوا فعل، أو بقول عملتم ما وكل

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.
الـ النِّساءُ اخضَعنَ لِـ الأَزواجِ كَما يَليقُ في الرَّبِّ
G3588 G1135 G5293 G3588 G0435 G5613 G0433 G1722 G2962

ٱلرب.في يليق كما لرجالكن ٱخضعن ٱلنساء، أيتها

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
الـ الأَزواجُ أَحِبّوا الـ النِّساءَ وَ لا تَمَرَّروا عَلَيـ هُنَّ
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2532 G3361 G4087 G4314 G0846

عليهن.قساة تكونوا ولا نساءكم، أحبوا ٱلرجال، أيها

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν
الـ الأَولادُ أَطيعوا الـ الوالِدينَ بِحَسَبِ كُلِّ-شَيءٍ هذا لِأَنَّ مَرضِيٌّ
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G2596 G3956 G3778 G1063 G2101

ἐστιν ἐν Κυρίῳ.
هُوَ في الرَّبِّ
G1510 G1722 G2962

ٱلرب.في مرضي هذا لأن شيء كل في والديكم أطيعوا ٱلأولاد، أيها

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
الـ الآباءُ لا تُثيروا الـ أَولادَ كُمْ لِكَيْ لا يَيأَسوا
G3588 G3962 G3361 G2042 G3588 G5043 G4771 G2443 G3361 G0120

يفشلوا.لئلا أولادكم تغيظوا لا ٱلآباء، أيها

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν
الـ العَبيدُ أَطيعوا بِحَسَبِ كُلِّ-شَيءٍ الـ بِحَسَبِ الجَسَدِ السّادَةَ لا بِ
G3588 G1401 G5219 G2596 G3956 G3588 G2596 G4561 G2962 G3361 G1722

ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ’ ἐν ἁπλότητι καρδίας, φοβούμενοι
خِدمَةِ-العَينِ كَ مُرضي-النّاسِ بَلْ بِ بَساطَةِ القَلبِ خائِفينَ
G3787 G5613 G0441 G0235 G1722 G0572 G2588 G5399

τὸν Κύριον.
الـ الرَّبَّ
G3588 G2962

ٱلرب.خائفين ٱلقلب، ببساطة بل ٱلناس، يرضي كمن ٱلعين بخدمة لا ٱلجسد، حسب سادتكم شيء كل في أطيعوا ٱلعبيد، أيها

23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ
ما إِنْ تَفعَلونَ مِن نَفسٍ اعمَلوا كَأَنَّهُ لِـ الرَّبِّ وَ لا
G3739 G1437 G4160 G1537 G5590 G2038 G5613 G3588 G2962 G2532 G3756

ἀνθρώποις;
لِلنّاسِ
G0444

للناس،ليس للرب كما ٱلقلب، من فٱعملوا فعلتم، ما وكل

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.
عالِمينَ أَنَّ مِنَ الرَّبِّ سَتَنالونَ الـ مُكافَأَةَ الـ الميراثِ
G1492 G3754 G0575 G2962 G0618 G3588 G0469 G3588 G2817

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
الـ الرَّبِّ المَسيحَ اخدِموا
G3588 G2962 G5547 G1398

ٱلمسيح.ٱلرب تخدمون لأنكم ٱلميراث، جزاء ستأخذون ٱلرب من أنكم عالمين

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωπολημψία.
الـ لِأَنَّ الظّالِمُ سَيَنالُ ما ظَلَمَ وَ لا يوجَدُ مُحاباةٌ
G3588 G1063 G0091 G2865 G3739 G0091 G2532 G3756 G1510 G4382

محاباة.وليس به، ظلم ما فسينال ٱلظالم وأما

Chapter 4

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες
الـ السَّادَةُ الـ العَدلَ وَ الـ المُساواةَ لِـ العَبيدِ قَدِّموا عالِمينَ
G3588 G2962 G3588 G1342 G2532 G3588 G2471 G3588 G1401 G3930 G1492

ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
أَنَّ وَ أَنتُمْ لَكُمْ رَبٌّ في السَّماءِ
G3754 G2532 G4771 G2192 G2962 G1722 G3772

ٱلسماوات.في سيدا أيضا أنتم لكم أن عالمين وٱلمساواة، ٱلعدل للعبيد قدموا ٱلسادة، أيها

2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
الـ الصَّلاةِ واظِبوا ساهِرينَ فيـ ها بِـ شُكرٍ
G3588 G4335 G4342 G1127 G1722 G0846 G1722 G2169

بٱلشكر،فيها ساهرين ٱلصلاة على واظبوا

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν
مُصَلّينَ مَعًا وَ مِن-أَجلِ نا لِكَيْ الـ اللّهُ يَفتَحَ لَنا بابًا
G4336 G0260 G2532 G4012 G1473 G2443 G3588 G2316 G0455 G1473 G2374

τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι’ ὃ καὶ δέδεμαι,
لِـ الكَلِمَةِ لِنَتَكَلَّمَ الـ سِرِّ الـ المَسيحِ مِن-أَجلِ الَّذي وَ أَنا-مُقَيَّدٌ
G3588 G3056 G2980 G3588 G3466 G3588 G5547 G1223 G3739 G2532 G1210

أيضا،موثق أنا أجله من ٱلذي ٱلمسيح، بسر لنتكلم للكلام، بابا لنا ٱلرب ليفتح أيضا، نحن لأجلنا ذلك في مصلين

4 ἵνα φανερώσω αὐτό, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
لِكَيْ أُظهِرَهُ هُ كَما يَجِبُ ني أَنْ-أَتَكَلَّمَ
G2443 G5319 G0846 G5613 G1163 G1473 G2980

أتكلم.أن يجب كما أظهره كي

5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
بِـ حِكمَةٍ اسلُكوا نَحوَ الـ الخارِجيّينَ الـ الوَقتَ مُستَفيدينَ-مِنهُ
G1722 G4678 G4043 G4314 G3588 G1854 G3588 G2540 G1805

ٱلوقت.مفتدين خارج، من هم ٱلذين جهة من بحكمة اسلكوا

6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ
الـ كَلامُ كُمْ دائِمًا بِـ نِعمَةٍ بِمِلحٍ مُتَبَّلًا لِتَعرِفوا كَيفَ يَجِبُ
G3588 G3056 G4771 G3842 G1722 G5485 G0217 G0741 G1492 G4459 G1163

ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
كُمْ لِكُلِّ واحِدٍ أَنْ-تُجيبوا
G4771 G1520 G1538 G0611

واحد.كل تجاوبوا أن يجب كيف لتعلموا بملح، مصلحا بنعمة، حين كل كلامكم ليكن

7 Τὰ κατ’ ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ
الـ ما-بي ي كُلِّ-شَيءٍ سَيُعَرِّفُ كُمْ تيخيكوسُ الـ المَحبوبُ الأَخُ وَ
G3588 G2596 G1473 G3956 G1107 G4771 G5190 G3588 G0027 G0080 G2532

πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
الأَمينُ الخادِمُ وَ العَبدُ-مَعَنا في الرَّبِّ
G4103 G1249 G2532 G4889 G1722 G2962

ٱلرب،في معنا وٱلعبد ٱلأمين، وٱلخادم ٱلحبيب، ٱلأخ تيخيكس بها سيعرفكم أحوالي جميع

8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
الَّذي أَرسَلتُهُ إلى كُمْ لِ هذا عَينِهِ لِكَيْ تَعرِفوا الـ ما-بِـ نا
G3739 G3992 G4314 G4771 G1519 G0846 G3778 G2443 G1097 G3588 G4012 G1473

καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
وَ يُعَزّيَ الـ قُلوبَ كُمْ
G2532 G3870 G3588 G2588 G4771

قلوبكم،ويعزي أحوالكم ليعرف عينه، لهذا إليكم أرسلته ٱلذي

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν.
مَعَ أُنِسيموسَ الـ الأَمينِ وَ المَحبوبِ الأَخِ الَّذي هُوَ مِن كُمْ
G4862 G3682 G3588 G4103 G2532 G0027 G0080 G3739 G1510 G1537 G4771

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
كُلِّ-شَيءٍ لَكُمْ سَيُعَرِّفانِ الـ هُنا
G3956 G4771 G1107 G3588 G5602

ههنا.ما بكل سيعرفانكم هما منكم. هو ٱلذي ٱلحبيب ٱلأمين ٱلأخ أنسيمس مع

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος, ὁ
يُسَلِّمُ-عَلَيكُمْ كُمْ أَرِسطَرخُسُ الـ الأَسيرُ-مَعي ي وَ مَرقُسُ الـ
G0782 G4771 G0708 G3588 G4869 G1473 G2532 G3138 G3588

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε
ابنُ-أُختِ بَرنابا عَن الَّذي أَخَذتُمْ أَوامِرَ إنْ جاءَ إلى كُمْ اقبَلوا
G0431 G0921 G4012 G3739 G2983 G1785 G1437 G2064 G4314 G4771 G1209

αὐτόν,
هُ
G0846

فٱقبلوه.إليكم أتى إن وصايا. لأجله أخذتم ٱلذي برنابا، أخت ٱبن ومرقس معي، ٱلمأسور أرسترخس عليكم يسلم

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι
وَ يَسوعُ الـ المَدعُوُّ يوسطُسَ الـ الكائِنونَ مِنَ الخِتانِ هؤُلاءِ وَحدَهُمْ
G2532 G2424 G3588 G3004 G2459 G3588 G1510 G1537 G4061 G3778 G3441

συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.
العامِلونَ-مَعَ لِ الـ مَلَكوتِ الـ اللّهِ الَّذينَ صاروا لي تَعزِيَةً
G4904 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G3748 G1096 G1473 G3931

تسلية.لي صاروا ٱلذين ٱلله، لملكوت معي ٱلعاملون وحدهم هم هؤلاء ٱلختان. من هم ٱلذين يسطس، ٱلمدعو ويسوع

12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
يُسَلِّمُ-عَلَيكُمْ كُمْ أَبَفراسُ الـ الَّذي-مِن كُمْ عَبدُ المَسيحِ يَسوعَ دائِمًا
G0782 G4771 G1889 G3588 G1537 G4771 G1401 G5547 G2424 G3842

ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ
مُجاهِدًا مِن-أَجلِ كُمْ في الـ الصَّلَواتِ لِكَيْ تَثبُتوا كامِلينَ وَ
G0075 G5228 G4771 G1722 G3588 G4335 G2443 G2476 G5046 G2532

πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
مُمتَلِئينَ في كُلِّ مَشيئَةِ الـ اللّهِ
G4135 G1722 G3956 G2307 G3588 G2316

ٱلله.مشيئة كل في وممتلئين كاملين تثبتوا لكي بٱلصلوات، لأجلكم حين كل مجاهد للمسيح، عبد منكم، هو ٱلذي أبفراس، عليكم يسلم

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
أَشهَدُ لِأَنَّ لَهُ أَنَّ لَهُ كَثيرَ تَعَبٍ مِن-أَجلِ كُمْ وَ الـ في
G3140 G1063 G0846 G3754 G2192 G4183 G4192 G5228 G4771 G2532 G3588 G1722

Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱερᾳ◡ πόλει.
لاوُدِكِيَّةَ وَ الـ في هيرابوليسَ هيرابوليسَ
G2993 G2532 G3588 G1722 G2413 G4172

هيرابوليس.في وٱلذين لاودكية، في ٱلذين ولأجل لأجلكم، كثيرة غيرة له أن فيه أشهد فإني

14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
يُسَلِّمُ-عَلَيكُمْ كُمْ لوقا الـ الطَّبيبُ الـ المَحبوبُ وَ ديماسُ
G0782 G4771 G3065 G3588 G2395 G3588 G0027 G2532 G1214

وديماس.ٱلحبيب، ٱلطبيب لوقا عليكم يسلم

15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ’
سَلِّموا الـ في لاوُدِكِيَّةَ الإِخوَةَ وَ نِمفاسَ وَ الـ الـ
G0782 G3588 G1722 G2993 G0080 G2532 G3564 G2532 G3588 G2596

οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
بَيتِ ها الكَنيسَةَ
G3624 G0846 G1577

بيته.في ٱلتي ٱلكنيسة وعلى نمفاس وعلى لاودكية، في ٱلذين ٱلإخوة على سلموا

16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ’ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν
وَ حينَ تُقرَأُ عِندَ كُمْ الـ الرِّسالَةُ اصنَعوا لِكَيْ وَ في
G2532 G3752 G0314 G3844 G4771 G3588 G1992 G4160 G2443 G2532 G1722

τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας, ἵνα καὶ
الـ اللّاوُدِكِيّينَ الكَنيسَةِ تُقرَأَ وَ الـ مِن لاوُدِكِيَّةَ لِكَيْ وَ
G3588 G2994 G1577 G0314 G2532 G3588 G1537 G2993 G2443 G2532

ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
أَنتُمْ تَقرَأوا
G4771 G0314

أيضا.أنتم تقرأونها لاودكية من وٱلتي ٱللاودكيين، كنيسة في أيضا تقرأ فٱجعلوها ٱلرسالة هذه عندكم قرئت ومتى

17 καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα
وَ قولوا لِأَرخِبُّسَ انظُرْ الـ الخِدمَةَ الَّتي تَسَلَّمتَ في الرَّبِّ لِكَيْ
G2532 G3004 G0751 G0991 G3588 G1248 G3739 G3880 G1722 G2962 G2443

αὐτὴν πληροῖς.
إِيّاها تُتَمِّمَ
G0846 G4137

تتممها«.لكي ٱلرب في قبلتها ٱلتي ٱلخدمة إلى »ٱنظر لأرخبس: وقولوا

18 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν.
الـ السَّلامُ بِـ-الـ يَدي يَدِ بولُسَ اذكُروا ي الـ قُيودي
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972 G3421 G1473 G3588 G1199

ἡ χάρις μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
الـ النِّعمَةُ مَعَ كُمْ آمين
G3588 G5485 G3326 G4771 G0281

أنسمس-و تيخيكس بيد رومية من كولسي أهل إلى -كتبت آمين. معكم. النعمة وثقي. اذكروا بولس. أنا بيدي السلام

الأُولَى تَسَالُونِيكِي

Chapter 1

1

Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,	ἐν
بولُسُ	وَ	سِلْوانُسُ	وَ	تيموثاوُسُ	إلى-الـ	كَنيسَةِ	التَّسالونيكِيِّينَ	في
G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331	G1722

Θεῷ	Πατρὶ	καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ	Χριστῷ:	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	<ἀπὸ	θεοῦ
اللّهِ	الآبِ	وَ	الرَّبِّ	يَسوعَ	المَسيحِ	نِعْمَةٌ	لَكُمْ	وَ	سَلامٌ	مِنَ	اللّهِ
G2316	G3962	G2532	G2962	G2424	G5547	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316

πατρὸς	ἡμῶν	καὶ	κυρίου	Ἰησοῦ	χριστοῦ>.
الآبِ	لَنا	وَ	الرَّبِّ	يَسوعَ	المَسيحِ
G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

ٱلمسيح.يسوع وٱلرب أبينا ٱلله من وسلام لكم نعمة ٱلمسيح: يسوع وٱلرب ٱلآب ٱلله في ٱلتسالونيكيين، كنيسة إلى وتيموثاوس، وسلوانس بولس

2

Εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε	περὶ	πάντων	ὑμῶν,	μνείαν	ποιούμενοι	ἐπὶ
نَشْكُرُ	الـ	اللّهَ	دائِماً	مِنْ-أَجْلِ	جَميعِ	كُمْ	ذِكْراً	صانِعينَ	في
G2168	G3588	G2316	G3842	G4012	G3956	G4771	G3417	G4160	G1909

τῶν	προσευχῶν	ἡμῶν,
الـ	صَلَواتِ	نا
G3588	G4335	G1473

صلواتنا،في إياكم ذاكرين جميعكم، جهة من حين كل ٱلله نشكر

3

ἀδιαλείπτως	μνημονεύοντες	ὑμῶν	τοῦ	ἔργου	τῆς	πίστεως,	καὶ	τοῦ	κόπου
بِلا-انْقِطاعٍ	ذاكِرينَ	كُمْ	الـ	عَمَلَ	الـ	الإيمانِ	وَ	الـ	تَعَبَ
G0089	G3421	G4771	G3588	G2041	G3588	G4102	G2532	G3588	G2873

τῆς	ἀγάπης,	καὶ	τῆς	ὑπομονῆς	τῆς	ἐλπίδος	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ
الـ	المَحَبَّةِ	وَ	الـ	صَبْرَ	الـ	الرَّجاءِ	الـ	الرَّبِّ	نا	يَسوعَ
G3588	G0026	G2532	G3588	G5281	G3588	G1680	G3588	G2962	G1473	G2424

Χριστοῦ,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	Πατρὸς	ἡμῶν;
المَسيحِ	أمامَ	الـ	اللّهِ	وَ	الآبِ	نا
G5547	G1715	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473

وأبينا.ٱلله أمام ٱلمسيح، يسوع ربنا رجائكم، وصبر محبتكم، وتعب إيمانكم، عمل أنقطاع بلا متذكرين

4

εἰδότες,	ἀδελφοὶ	ἠγαπημένοι	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν	ἐκλογὴν	ὑμῶν,
عالِمينَ	أَيُّها-الإِخْوَةُ	المَحْبوبونَ	مِنَ	الـ	اللّهِ	الـ	اخْتِيارَ	كُمْ
G1492	G0080	G0025	G5259	G3588	G2316	G3588	G1589	G4771

أختياركم،ألله من ألمحبوبون ألإخوة أيها عالمين

5

ὅτι	τὸ	εὐαγγέλιον	ἡμῶν	οὐκ	ἐγενήθη	εἰς	ὑμᾶς	ἐν	λόγῳ	μόνον,	ἀλλὰ
لأَنَّ	ال	إِنْجِيلَ	نا	لَمْ	يَكُنْ	إلى	كُمْ	بِـ	كَلِمَةٍ	فَقَطْ	بَلْ
G3754	G3588	G2098	G1473	G3756	G1096	G1519	G4771	G1722	G3056	G3440	G0235

καὶ	ἐν	δυνάμει	καὶ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	καὶ	[ἐν]	πληροφορίᾳ	πολλῇ,
أَيْضاً	بِـ	قُوَّةٍ	وَ	بِـ	روحٍ	قُدُسٍ	وَ	بِـ	يَقِينٍ	كَثِيرٍ
G2532	G1722	G1411	G2532	G1722	G4151	G0040	G2532	G1722	G4136	G4183

καθὼς	οἴδατε	οἷοι	ἐγενήθημεν	ἐν	ὑμῖν	δι’	ὑμᾶς.
كَما	تَعْلَمونَ	أَيِّ-نَوْعٍ	كُنّا	بَيْنَ	كُمْ	مِنْ-أَجْلِ	كُمْ
G2531	G1492	G3634	G1096	G1722	G4771	G1223	G4771

أجلكم.من بينكم كنا رجال أي تعرفون كما شديد، وبيقين ألقدس، وبألروح أيضا، بألقوة بل فقط، بألكلام لكم يصر لم إنجيلنا أن

6

καὶ	ὑμεῖς,	μιμηταὶ	ἡμῶν	ἐγενήθητε,	καὶ	τοῦ	Κυρίου,	δεξάμενοι	τὸν	λόγον
وَ	أَنْتُمْ	مُقْتَدِينَ	بِنا	صِرْتُمْ	وَ	بِـال	الرَّبِّ	قابِلِينَ	ال	الكَلِمَةَ
G2532	G4771	G3402	G1473	G1096	G2532	G3588	G2962	G1209	G3588	G3056

ἐν	θλίψει	πολλῇ,	μετὰ	χαρᾶς	Πνεύματος	Ἁγίου,
في	ضِيقٍ	كَثِيرٍ	مَعَ	فَرَحِ	الرّوحِ	القُدُسِ
G1722	G2347	G4183	G3326	G5479	G4151	G0040

ألقدس،ألروح بفرح كثير، ضيق في ألكلمة قبلتم إذ وبالرب، بنا متمثلين صرتم وأنتم

7

ὥστε	γενέσθαι	ὑμᾶς	τύπον	πᾶσιν	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐν	τῇ	Μακεδονίᾳ,
حَتّى	صِرْتُمْ	أَنْتُمْ	مِثالاً	لِجَميعِ	ال	المُؤْمِنينَ	في	ال	مَقْدونِيَّةَ
G5620	G1096	G4771	G5179	G3956	G3588	G4100	G1722	G3588	G3109

καὶ	ἐν	τῇ	Ἀχαΐᾳ.
وَ	في	ال	أَخائِيَةَ
G2532	G1722	G3588	G0882

أخائية.وفي مكدونية في يؤمنون ألذين لجميع قدوة صرتم حتى

8

ἀφ’	ὑμῶν	γὰρ	ἐξήχηται	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου,	οὐ	μόνον	ἐν	τῇ
مِنْ	كُمْ	لأَنَّ	قَدْ-صَدَرَتْ	ال	كَلِمَةُ	ال	الرَّبِّ	لَيْسَ	فَقَطْ	في	ال
G0575	G4771	G1063	G1837	G3588	G3056	G3588	G2962	G3756	G3440	G1722	G3588

Μακεδονίᾳ,	καὶ	[ἐν	τῇ]	Ἀχαΐᾳ,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	τόπῳ	ἡ	πίστις	ὑμῶν
مَقْدونِيَّةَ	وَ	في	ال	أَخائِيَةَ	بَلْ	في	كُلِّ	مَكانٍ	ال	إيمانُ	كُمْ
G3109	G2532	G1722	G3588	G0882	G0235	G1722	G3956	G5117	G3588	G4102	G4771

ἡ	πρὸς	τὸν	Θεὸν	ἐξελήλυθεν,	ὥστε	μὴ	χρείαν	ἔχειν	ἡμᾶς	λαλεῖν	τι.
ال	نَحْوَ	ال	اللّهِ	قَدْ-خَرَجَ	حَتّى	لا	حاجَةَ	لَنا	لَنا	أَنْ-نَتَكَلَّمَ	شَيْئاً
G3588	G4314	G3588	G2316	G1831	G5620	G3361	G5532	G2192	G1473	G2980	G5100

شيئا.نتكلم أن حاجة لنا ليس حتى بألله، إيمانكم ذاع قد أيضا مكان كل في بل فقط، وأخائية مكدونية في ليس ألرب، كلمة أذيعت قد قبلكم من لأنه

9

αὐτοὶ	γὰρ	περὶ	ἡμῶν	ἀπαγγέλλουσιν	ὁποίαν	εἴσοδον	ἔσχομεν	πρὸς	ὑμᾶς,
هُمْ	لأَنَّ	عَنّا	نا	يُخْبِرونَ	أَيِّ-نَوْعٍ	دُخولٍ	كانَ-لَنا	إلى	كُمْ
G0846	G1063	G4012	G1473	G0518	G3697	G1529	G2192	G4314	G4771

καὶ	πῶς	ἐπεστρέψατε	πρὸς	τὸν	Θεὸν	ἀπὸ	τῶν	εἰδώλων,	δουλεύειν	Θεῷ
وَ	كَيْفَ	رَجَعْتُمْ	إلى	ال	اللّهِ	مِنَ	ال	الأَصْنامِ	لِتَعْبُدوا	اللّهَ
G2532	G4459	G1994	G4314	G3588	G2316	G0575	G3588	G1497	G1398	G2316

ζῶντι,	καὶ	ἀληθινῷ,
الحَيِّ	وَ	الحَقيقِيِّ
G2198	G2532	G0228

ٱلحقيقي،ٱلحي ٱلله لتعبدوا ٱلأوثان، من ٱلله إلى رجعتم وكيف إليكم، لنا كان دخول أي عنا، يخبرون هم لأنهم

10 καὶ (وَ G2532) ἀναμένειν (لِتَنْتَظِروا G0362) τὸν (الـ G3588) Υἱὸν (ابْنَ G5207) αὐτοῦ (هُ G0846) ἐκ (مِنَ G1537) τῶν (الـ G3588) οὐρανῶν, (السَّماواتِ G3772) ὃν (الَّذي G3739) ἤγειρεν (أقامَ G1453) ἐκ (هُ G1537) τῶν (مِنَ G3588) νεκρῶν, (الأمْواتِ G3498) Ἰησοῦν, (يَسوعَ G2424) τὸν (الـ G3588) ῥυόμενον (المُنْقِذَ G4506) ἡμᾶς (نا G1473) ἐκ (مِنَ G1537) τῆς (الـ G3588) ὀργῆς (الغَضَبِ G3709) τῆς (الـ G3588) ἐρχομένης. (الآتي G2064)

ٱلآتي.ٱلغضب من ينقذنا ٱلذي يسوع، ٱلأموات، من أقامه ٱلذي ٱلسماء، من ٱبنه وتنتظروا

Chapter 2

1 Αὐτοὶ (أَنْتُمْ G0846) γὰρ (لأَنَّ G1063) οἴδατε, (تَعْلَمونَ G1492) ἀδελφοί, (أيُّها-الإخْوَةُ G0080) τὴν (الـ G3588) εἴσοδον (دُخولَ G1529) ἡμῶν (نا G1473) τὴν (الـ G3588) πρὸς (إلى G4314) ὑμᾶς, (كُمْ G4771) ὅτι (أنَّ G3754) οὐ (هُ G3756) κενὴ (لَمْ-يَكُنْ G2756) γέγονεν; (باطِلاً G1096)

باطلا،يكن لم أنه إليكم دخولنا تعلمون ٱلإخوة أيها أنتم لأنكم

2 ἀλλὰ (بَلْ G0235) προπαθόντες (بَعْدَ-أنْ-تَأَلَّمْنا G4310) καὶ (وَ G2532) ὑβρισθέντες, (أُهِنّا G5195) καθὼς (كَما G2531) οἴδατε, (تَعْلَمونَ G1492) ἐν (في G1722) Φιλίπποις, (فيلِبّي G5375) ἐπαρρησιασάμεθα (تَجَرَّأْنا G3955) ἐν (بِـ G1722) τῷ (الـ G3588) Θεῷ (اللهِ G2316) ἡμῶν, (نا G1473) λαλῆσαι (لِنَتَكَلَّمَ G2980) πρὸς (إلى G4314) ὑμᾶς (كُمْ G4771) τὸ (الـ G3588) εὐαγγέλιον (إنْجيلَ G2098) τοῦ (الـ G3588) Θεοῦ, (اللهِ G2316) ἐν (في G1722) πολλῷ (كَثيرٍ-مِنَ G4183) ἀγῶνι. (الجِهادِ G0073)

كثير.جهاد في ٱلله، بإنجيل نكلمكم أن إلهنا في جاهرنا فيلبي، في تعلمون، كما علينا وبغي قبلا تألمنا ما بعد بل

3 ἡ (الـ G3588) γὰρ (لأَنَّ G1063) παράκλησις (وَعْظَ G3874) ἡμῶν (نا G1473) οὐκ (لَمْ-يَكُنْ G3756) ἐκ (مِنَ G1537) πλάνης, (ضَلالٍ G4106) οὐδὲ (وَلا G3761) ἐξ (مِنْ G1537) ἀκαθαρσίας, (نَجاسَةٍ G0167) οὐδὲ (وَلا G3761) ἐν (بِـ G1722) δόλῳ; (مَكْرٍ G1388)

بمكر،ولا دنس، عن ولا ضلال، عن ليس وعظنا لأن

4 ἀλλὰ (بَلْ G0235) καθὼς (كَما G2531) δεδοκιμάσμεθα (امْتُحِنّا G1381) ὑπὸ (مِنَ G5259) τοῦ (الـ G3588) Θεοῦ, (اللهِ G2316) πιστευθῆναι (لِنُؤْتَمَنَ G4100) τὸ (الـ G3588) εὐαγγέλιον, (الإنْجيلَ G2098) οὕτως (هكَذا G3779) λαλοῦμεν; (نَتَكَلَّمُ G2980) οὐχ (لَيْسَ G3756) ὡς (كَـ G5613) ἀνθρώποις (لِلنّاسِ G0444) ἀρέσκοντες, (مُرْضينَ G0700) ἀλλὰ (بَلْ G0235) Θεῷ, (لِلهِ G2316) τῷ (الـ G3588) δοκιμάζοντι (المُمْتَحِنِ G1381) τὰς (الـ G3588) καρδίας (قُلوبَ G2588) ἡμῶν. (نا G1473)

قلوبنا.يختبر ٱلذي ٱلله بل ٱلناس نرضي كأننا لا نتكلم، هكذا ٱلإنجيل، على نؤتمن أن ٱلله من ٱستحسنا كما بل

5

οὔτε	γάρ	ποτε	ἐν	λόγῳ	κολακείας	ἐγενήθημεν,	καθὼς	οἴδατε,	οὔτε	ἐν
وَلا	لأَنَّ	قَطُّ	بِـ	كَلِمَةِ	تَمَلُّقٍ	كُنّا	كَما	تَعْلَمونَ	وَلا	بِـ
G3777	G1063	G4218	G1722	G3056	G2850	G1096	G2531	G1492	G3777	G1722

προφάσει	πλεονεξίας --	Θεὸς	μάρτυς;
ذَريعَةِ	طَمَعٍ	اللّهُ	شاهِدٌ
G4392	G4124	G2316	G3144

شاهد.ٱلله طمع. علة في ولا تعلمون، كما تملق كلام في قط نكن لم فإننا

6

οὔτε	ζητοῦντες	ἐξ	ἀνθρώπων	δόξαν,	οὔτε	ἀφ’	ὑμῶν,	οὔτε	ἀπ’	ἄλλων,
وَلا	طالِبينَ	مِنَ	النّاسِ	مَجْداً	وَلا	مِنْ	كُمْ	وَلا	مِنْ	آخَرينَ
G3777	G2212	G1537	G0444	G1391	G3777	G0575	G4771	G3777	G0575	G0243

δυνάμενοι	ἐν	βάρει	εἶναι,	ὡς	Χριστοῦ	ἀπόστολοι.
قادِرينَ	بِـ	ثِقْلٍ	أَنْ-نَكونَ	كَـ	المَسيحِ	رُسُلِ
G1410	G1722	G0922	G1510	G5613	G5547	G0652

ٱلمسيح.كرسل وقار في نكون أن قادرون أننا مع غيركم، من ولا منكم لا ٱلناس، من مجدا طلبنا ولا

7

ἀλλὰ	ἐγενήθημεν	ἤπιοι	ἐν	μέσῳ	ὑμῶν,	ὡς	ἐὰν	τροφὸς	θάλπῃ	τὰ
بَلْ	كُنّا	لُطَفاءَ	في	وَسَطِ	كُمْ	كَـ	إذا	مُرْضِعَةٌ	تُدَفِّئُ	الـ
G0235	G1096	G3516	G1722	G3319	G4771	G5613	G1437	G5162	G2282	G3588

ἑαυτῆς	τέκνα.
ها	أَطْفالَ
G1438	G5043

أولادها،ٱلمرضعة تربي كما وسطكم في مترفقين كنا بل

8

οὕτως	ὁμειρόμενοι	ὑμῶν,	εὐδοκοῦμεν	μεταδοῦναι	ὑμῖν,	οὐ	μόνον	τὸ
هكَذا	مُشْتاقينَ	إلى-كُمْ	سُرِرْنا	أَنْ-نُشارِكَ	كُمْ	لَيْسَ	فَقَطْ	الـ
G3779	G2442	G4771	G2106	G3330	G4771	G3756	G3440	G3588

εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλὰ	καὶ	τὰς	ἑαυτῶν	ψυχάς,	διότι	ἀγαπητοὶ	ἡμῖν
الإنْجيلَ	الـ	اللّهِ	بَلْ	أَيْضاً	الـ	نا	أَنْفُسَ	لأَنَّ	مَحْبوبينَ	لَنا
G2098	G3588	G2316	G0235	G2532	G3588	G1438	G5590	G1360	G0027	G1473

ἐγενήθητε.
صِرْتُمْ
G1096

إلينا.محبوبين صرتم لأنكم أيضا، أنفسنا بل فقط ٱلله إنجيل لا نعطيكم، أن نرضى كنا إليكم، حانين كنا إذ هكذا

9

μνημονεύετε	γάρ,	ἀδελφοί,	τὸν	κόπον	ἡμῶν	καὶ	τὸν	μόχθον:	νυκτὸς	καὶ
تَذْكُرونَ	لأَنَّ	أَيُّها-الإخْوَةُ	الـ	تَعَبَ	نا	وَ	الـ	كَدِّ	لَيْلاً	وَ
G3421	G1063	G0080	G3588	G2873	G1473	G2532	G3588	G3449	G3571	G2532

ἡμέρας	ἐργαζόμενοι,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἐπιβαρῆσαί	τινα	ὑμῶν,	ἐκηρύξαμεν	εἰς
نَهاراً	عامِلينَ	لِـ	الـ	أَلّا	نُثَقِّلَ	أَحَداً	مِنْ-كُمْ	كَرَزْنا	إلى
G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912	G5100	G4771	G2784	G1519

ὑμᾶς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ.
كُمْ	الـ	إنْجيلَ	الـ	اللّهِ
G4771	G3588	G2098	G3588	G2316

منكم.أحد على نثقل لا كي ونهارا ليلا عاملون ونحن ٱلله، بإنجيل لكم نكرز كنا إذ وكدنا، تعبنا ٱلإخوة أيها تذكرون فإنكم

10 ὑμεῖς μάρτυρες, καὶ ὁ Θεός, ὡς ὁσίως, καὶ δικαίως, καὶ ἀμέμπτως,
أَنْتُمْ شهودٌ وَ الـ اللّٰهُ كَمْ قُدْسيّاً وَ عادِلاً وَ بِلا-لَوْمٍ
G4771 G3144 G2532 G3588 G2316 G5613 G3743 G2532 G1346 G2532 G0274

ὑμῖν, τοῖς πιστεύουσιν, ἐγενήθημεν;
لَكُمْ الـ المُؤْمِنينَ كُنّا
G4771 G3588 G4100 G1096

ٱلمؤمنين.أنتم بينكم كنا لوم وبلا وببر بطهارة كيف وٱلله، شهود، أنتم

11 καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ,
كَما تَعْلَمونَ كَيْفَ واحِداً كُلِّ مِنْ-كُمْ كَـ أَبٌ أَولادَ هُ
G2509 G1492 G5613 G1520 G1538 G4771 G5613 G3962 G5043 G1438

ونشجعكم،لأولاده، كٱلأب منكم واحد كل نعظ كنا كيف تعلمون كما

12 παρακαλοῦντες ὑμᾶς, καὶ παραμυθούμενοι, καὶ μαρτυρόμενοι, εἰς τὸ
مُعَزِّينَ كُمْ وَ مُشَجِّعينَ وَ مُشْهِدينَ إلى الـ
G3870 G4771 G2532 G3888 G2532 G3143 G1519 G3588

περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Θεοῦ, τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ
أنْ-تَسْلُكوا أَنْتُمْ بِاسْتِحْقاقٍ الـ اللّٰهِ الـ الدّاعي كُمْ إلى الـ هُ
G4043 G4771 G0516 G3588 G2316 G3588 G2564 G4771 G1519 G3588 G1438

βασιλείαν καὶ δόξαν.
مَلَكوتِ وَ مَجْدِ
G0932 G2532 G1391

ومجده.ملكوته إلى دعاكم ٱلذي لله يحق كما تسلكوا لكي ونشهدكم

13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ, ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι,
وَ لِهذا هذا أَيْضاً نَحْنُ نَشْكُرُ الـ اللّٰهَ بِلا-انْقِطاعٍ لأنَّ
G2532 G1223 G3778 G2532 G1473 G2168 G3588 G2316 G0089 G3754

παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ’ ἡμῶν τοῦ Θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
قابِلينَ كَلِمَةَ السَّمْعِ مِنْ نا الـ اللّٰهِ قَبِلْتُمْ لَيْسَ كَلِمَةَ
G3880 G3056 G0189 G3844 G1473 G3588 G2316 G1209 G3756 G3056

ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἀληθῶς ἐστὶν, λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν
النّاسِ بَلْ كَما حَقّاً هِيَ كَلِمَةَ اللّٰهِ الَّتي أَيْضاً تَعْمَلُ في
G0444 G0235 G2531 G0230 G1510 G3056 G2316 G3739 G2532 G1754 G1722

ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
كُمْ الـ المُؤْمِنينَ
G4771 G3588 G4100

تعمل ٱلتي ٱلله، ككلمة بٱلحقيقة هي كما بل أناس، ككلمة لا قبلتموها ٱلله، من خبر كلمة منا تسلمتم إذ لأنكم ٱنقطاع، بلا ٱلله نشكر أيضا نحن ذلك أجل من ٱلمؤمنين.أنتم فيكم أيضا

14 ὑμεῖς γὰρ, μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ, τῶν
أَنْتُمْ لأنَّ مُقْتَدينَ صِرْتُمْ أَيُّها-الإِخْوَةُ بِـال كَنائِسِ الـ اللّٰهِ الـ
G4771 G1063 G3402 G1096 G0080 G3588 G1577 G3588 G2316 G3588

οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε, καὶ
الكائِنَةِ في الـ اليَهودِيَّةِ في المَسيحِ يَسوعَ لأنَّ الـ نَفْسَ تَأَلَّمْتُمْ أَيْضاً
G1510 G1722 G3588 G2449 G1722 G5547 G2424 G3754 G3588 G0846 G3958 G2532

ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
أَنْتُمْ مِنَ الـ أَهْلِ بَلَدِكُمْ كَما أَيْضاً هُمْ مِنَ الـ اليَهودِ
G4771 G5259 G3588 G2398 G4853 G2531 G2532 G0846 G5259 G3588 G2453

هم كما عينها، ٱلآلام تلك عشيرتكم أهل من أيضا أنتم تألمتم لأنكم يسوع، ٱلمسيح في ٱليهودية في هي ٱلتي ٱلله بكنائس متمثلين صرتم ٱلإخوة أيها فإنكم ٱليهود،من أيضا

15 τῶν الَّذِينَ G3588 καὶ أَيْضاً G2532 τὸν الـ G3588 Κύριον الرَّبَّ G2962 ἀποκτεινάντων, قَتَلوا G0615 Ἰησοῦν, يَسوعَ G2424 καὶ وَ G2532 τοὺς الـ G3588 προφήτας; الأَنْبِياءَ G4396 καὶ وَ G2532
ἡμᾶς نا G1473 ἐκδιωξάντων; طَرَدوا G1559 καὶ وَ G2532 Θεῷ لِلّهِ G2316 μὴ لا G3361 ἀρεσκόντων; يُرْضونَ G0700 καὶ وَ G2532 πᾶσιν لِجَميعِ G3956 ἀνθρώποις النّاسِ G0444 ἐναντίων, مُعادينَ G1727

ٱلناس.لجميع وأضداد لله مرضين غير وهم نحن. وٱضطهدونا وأنبياءهم، يسوع ٱلرب قتلوا ٱلذين

16 κωλυόντων مانِعينَ G2967 ἡμᾶς نا G1473 τοῖς الـ G3588 ἔθνεσιν لِلأُمَمِ G1484 λαλῆσαι, أَنْ-نَتَكَلَّمَ G2980 ἵνα لِكَيْ G2443 σωθῶσιν, يَخْلُصوا G4982 εἰς إلى G1519 τὸ الـ G3588 ἀναπληρῶσαι أَنْ-يُكْمِلوا G0378
αὐτῶν هُمْ G0846 τὰς الـ G3588 ἁμαρτίας خَطايا G0266 πάντοτε. دائِماً G3842 ἔφθασεν جاءَ G5348 δὲ وَ G1161 ἐπ’ عَلى G1909 αὐτοὺς هُمْ G0846 ἡ الـ G3588 ὀργὴ الغَضَبُ G3709 εἰς إلى G1519
τέλος. النِّهايَةِ G5056

ٱلنهاية.إلى ٱلغضب أدركهم قد ولكن حين. كل خطاياهم يتمموا حتى يخلصوا، لكي ٱلأمم نكلم أن عن يمنعوننا

17 Ἡμεῖς نَحْنُ-أَمّا G1473 δέ, وَ G1161 ἀδελφοί, أَيُّها-الإِخْوَةُ G0080 ἀπορφανισθέντες اليَتامى-مِنْ G0642 ἀφ’ عَنْ G0575 ὑμῶν, كُمْ G4771 πρὸς لِـ G4314 καιρὸν وَقْتٍ G2540 ὥρας, ساعَةٍ G5610
προσώπῳ, بِالوَجْهِ G4383 οὐ لا G3756 καρδίᾳ, بِالقَلْبِ G2588 περισσοτέρως بِأَكْثَرَ G4057 ἐσπουδάσαμεν, اجْتَهَدْنا G4704 τὸ الـ G3588 πρόσωπον وَجْهَ G4383 ὑμῶν كُمْ G4771 ἰδεῖν لِنَرى G3708
ἐν بِـ G1722 πολλῇ كَثيرِ-مِنَ G4183 ἐπιθυμίᾳ. الشَّوْقِ G1939

وجوهكم.نرى أن كثير، بٱشتهاء أكثر، ٱجتهدنا بٱلقلب، لا بٱلوجه ساعة، زمان فقدناكم قد فإذ ٱلإخوة، أيها نحن وأما

18 διότι لأَنَّ G1360 ἠθελήσαμεν أَرَدْنا G2309 ἐλθεῖν أَنْ-نَأْتِيَ G2064 πρὸς إلى G4314 ὑμᾶς, كُمْ G4771 ἐγὼ أنا G1473 μὲν حقّاً G3303 Παῦλος; بولُسُ G3972 καὶ وَ G2532 ἅπαξ مَرَّةً G0530 καὶ وَ G2532 δίς, مَرَّتَيْنِ G1364
καὶ وَ G2532 ἐνέκοψεν عَرْقَلَ G1465 ἡμᾶς نا G1473 ὁ الـ G3588 Σατανᾶς. الشَّيْطانُ G4567

ٱلشيطان.عاقنا وإنما ومرتين. مرة -بولس أنا -إليكم نأتي أن أردنا لذلك

19 τίς ما G5101 γὰρ لأَنَّ G1063 ἡμῶν نا G1473 ἐλπὶς, رَجاءُ G1680 ἢ أَوْ G2228 χαρὰ, فَرَحٌ G5479 ἢ أَوْ G2228 στέφανος إِكْليلُ G4735 καυχήσεως? الافْتِخارِ G2746 ἢ أَوْ G2228 οὐχὶ أَلَيْسَ G3780
καὶ أَيْضاً G2532 ὑμεῖς, أَنْتُمْ G4771 ἔμπροσθεν أمامَ G1715 τοῦ الـ G3588 Κυρίου الرَّبِّ G2962 ἡμῶν, نا G1473 Ἰησοῦ, يَسوعَ G2424 ἐν في G1722 τῇ الـ G3588 αὐτοῦ هُ G0846 παρουσίᾳ? مَجيئِ G3952

مجيئه؟في ٱلمسيح يسوع ربنا أمام أيضا أنتم لستم أم ٱفتخارنا؟ وإكليل وفرحنا رجاؤنا هو من لأن

20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν, καὶ ἡ χαρά.
أَنْتُمْ لأَنَّ أَنْتُمْ الـ مَجْدُ نا وَ الـ الفَرَحُ
G4771 G1063 G1510 G3588 G1391 G1473 G2532 G3588 G5479

وفرحنا.مجدنا أنتم لأنكم

Chapter 3

1 Διὸ μηκέτι στέγοντες, εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,
لِذلِكَ إِذْ-لَمْ نَحْتَمِلْ سُرِرْنا أَنْ-نُتْرَكَ في أثينا وَحْدَنا
G1352 G3371 G4722 G2106 G2641 G1722 G0116 G3441

وحدنا.أثينا في نترك أن ٱستحسنا أيضا نحتمل لم إذ لذلك

2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν, ἀδελφὸν ἡμῶν, καὶ συνεργὸν τοῦ Θεοῦ ἐν
وَ أَرْسَلْنا تيموثاوُسَ الـ أخانا نا وَ العامِلَ الـ اللّهِ في
G2532 G3992 G5095 G3588 G0080 G1473 G2532 G4904 G3588 G2316 G1722

τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς, καὶ παρακαλέσαι,
الـ إِنْجيلِ الـ المَسيحِ إلى الـ أَنْ-يُثَبِّتَ كُمْ وَ يُعَزِّيَ
G3588 G2098 G3588 G5547 G1519 G3588 G4741 G4771 G2532 G3870

ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν,
مِنْ-أَجْلِ الـ إيمانِ كُمْ
G5228 G3588 G4102 G4771

إيمانكم،لأجل ويعظكم يثبتكم حتى ٱلمسيح، إنجيل في معنا وٱلعامل ٱلله، وخادم أخانا، تيموثاوس فأرسلنا

3 τὸ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι
الـ لا-أَحَدَ أَنْ-يَتَزَعْزَعَ في الـ الضّيقاتِ هذِهِ أَنْتُمْ لأَنَّ تَعْلَمونَ أَنَّ
G3588 G3367 G4525 G1722 G3588 G2347 G3778 G0846 G1063 G1492 G3754

εἰς τοῦτο κείμεθα.
إلى هذا وُضِعْنا
G1519 G3778 G2749

لهذا.موضوعون أننا تعلمون أنتم فإنكم ٱلضيقات. هذه في أحد يتزعزع لا كي

4 καὶ γὰρ, ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,
وَ لأَنَّ عِنْدَما لَدى كُمْ كُنّا كُنّا-نَقولُ لَكُمْ أَنَّ سَنَتَضايَقُ أَنْ-نَتَضايَقَ
G2532 G1063 G3753 G4314 G4771 G1510 G4302 G4771 G3754 G3195 G2346

καθὼς καὶ ἐγένετο, καὶ οἴδατε.
كَما أَيْضاً حَدَثَ وَ تَعْلَمونَ
G2531 G2532 G1096 G2532 G1492

تعلمون.وأنتم أيضا، حصل كما نتضايق، أن عتيدون إننا لكم: فقلنا سبقنا عندكم، كنا لما لأننا

5 διὰ τοῦτο κἀγὼ, μηκέτι στέγων, ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν
لِهذا هذا أنا-أَيْضاً إذْ-لَمْ أَحْتَمِلْ أَرْسَلْتُ إلى الـ أَنْ-أَعْرِفَ الـ إيمانَ
G1223 G3778 G2504 G3371 G4722 G3992 G1519 G3588 G1097 G3588 G4102

ὑμῶν; μή πως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν γένηται
كُمْ لعلَّ بِطَريقَةِ-ما جَرَّبَ كُمْ الـ المُجَرِّبُ وَ إلى باطِلٍ يَصيرَ
G4771 G3361 G4459 G3985 G4771 G3588 G3985 G2532 G1519 G2756 G1096

ὁ κόπος ἡμῶν.
الـ تَعَبُ نا
G3588 G2873 G1473

باطلا.تعبنا فيصير جربكم، قد يكون ٱلمجرب لعل إيمانكم، أعرف لكي أرسلت أيضا، أحتمل لم إذ هذا أجل من

6 Ἄρτι δὲ, ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ’ ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου
الآنَ وَ إذْ-جاءَ تيموثاوُسُ إلى نا مِنْ كُمْ وَ مُبَشِّراً
G0737 G1161 G2064 G5095 G4314 G1473 G0575 G4771 G2532 G2097

ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν
لَنا الـ الإيمانَ وَ الـ المَحَبَّةَ كُمْ وَ أَنَّ لَكُمْ ذِكْرًا لَنا
G1473 G3588 G4102 G2532 G3588 G0026 G4771 G2532 G3754 G2192 G3417 G1473

ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς.
صالِحاً دائِماً مُشْتاقينَ نا لِتَرَوْنا كَما أَيْضاً نَحْنُ كُمْ
G0018 G3842 G1971 G1473 G3708 G2509 G2532 G1473 G4771

أن أيضا نحن كما ترونا، أن مشتاقون وأنتم حين، كل حسنا لنا ذكرا عندكم وبأن ومحبتكم، بإيمانكم وبشرنا عندكم، من تيموثاوس إلينا جاء فإذ ٱلآن وأما نراكم،

7 διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ’ ὑμῖν, ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ καὶ
لِهذا هذا تَعَزَّيْنا أَيُّها-الإِخْوَةُ بِـ كُمْ عَلى كُلِّ الـ الضِّيقِ وَ
G1223 G3778 G3870 G0080 G1909 G4771 G1909 G3956 G3588 G0318 G2532

θλίψει ἡμῶν, διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως.
الضُّرِّ نا بِواسِطَةِ الـ كُمْ إيمانِ
G2347 G1473 G1223 G3588 G4771 G4102

بإيمانكم. -وضرورتنا ضيقتنا في -جهتكم من ٱلإخوة أيها تعزينا هذا أجل فمن

8 ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε ἐν Κυρίῳ.
لأَنَّ الآنَ نَحْيا إذا أَنْتُمْ تَثْبُتونَ في الرَّبِّ
G3754 G3568 G2198 G1437 G4771 G4739 G1722 G2962

ٱلرب.في أنتم ثبتم إن نعيش ٱلآن لأننا

9 τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ Θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν, ἐπὶ
أَيِّ-شُكْرٍ لأَنَّ شُكْراً نَسْتَطيعُ الـ لِلَّهِ أَنْ-نُعيدَ مِنْ-أَجْلِ كُمْ عَلى
G5101 G1063 G2169 G1410 G3588 G2316 G0467 G4012 G4771 G1909

πάσῃ τῇ χαρᾷ ᾗ χαίρομεν δι’ ὑμᾶς, ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.
كُلِّ الـ الفَرَحِ الَّتي نَفْرَحُ بِـ كُمْ أَمامَ الـ اللَّهِ نا
G3956 G3588 G5479 G3739 G5463 G1223 G4771 G1715 G3588 G2316 G1473

إلهنا؟قدام أجلكم من به نفرح ٱلذي ٱلفرح كل عن جهتكم من ٱلله إلى نعوض أن نستطيع شكر أي لأنه

10 νυκτὸς καὶ ἡμέρας, ὑπερεκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ
لَيْلاً وَ نَهاراً بِفائِقِ-الإلْحاحِ طالِبِينَ إلى الـ أنْ-نَرى كُمْ الـ
G3571 G2532 G2250 G5228 G1189 G1519 G3588 G3708 G4771 G3588

πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν?
وَجْهَ وَ نُكَمِّلَ الـ نَقائِصَ الـ إيمانِ كُمْ
G4383 G2532 G2675 G3588 G5303 G3588 G4102 G4771

إيمانكم.نقائص ونكمل وجوهكم، نرى أن طلب، أوفر ونهارا ليلا طالبين

11 Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς,
هُوَ وَ الـ اللّٰهُ وَ الآبُ نا وَ الـ الرَّبُّ نا يَسوعُ
G0846 G1161 G3588 G2316 G2532 G3962 G1473 G2532 G3588 G2962 G1473 G2424

κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς.
يُوَجِّهَ الـ طَريقَ نا إلى كُمْ
G2720 G3588 G3598 G1473 G4314 G4771

إليكم.طريقنا يهدي ٱلمسيح يسوع وربنا أبونا نفسه وٱلله

12 ὑμᾶς δὲ, ὁ Κύριος πλεονάσαι, καὶ περισσεύσαι, τῇ ἀγάπῃ εἰς
أنْتُمْ وَ الـ الرَّبُّ يُكَثِّرْ وَ يُفيضَ بِالـ المَحَبَّةِ بَعْضُ
G4771 G1161 G3588 G2962 G4121 G2532 G4052 G3588 G0026 G1519

ἀλλήλους, καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,
لِبَعْضٍ وَ نَحْوَ الجَميعِ كَما أيْضاً نَحْنُ نَحْوَ كُمْ
G0240 G2532 G1519 G3956 G2509 G2532 G1473 G1519 G4771

لكم،أيضا نحن كما وللجميع، لبعض بعضكم ٱلمحبة في ويزيدكم ينميكم وٱلرب

13 εἰς, τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας, ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν
إلى الـ أنْ-يُثَبِّتَ كُمْ الـ قُلوبَ بِلا-لَوْمٍ في القَداسَةِ أمامَ
G1519 G3588 G4741 G4771 G3588 G2588 G0273 G1722 G0042 G1715

τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ,
الـ اللّٰهِ وَ الآبِ نا في الـ مَجيءِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ
G3588 G2316 G2532 G3962 G1473 G1722 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473 G2424

μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν].
مَعَ جَميعِ الـ قِدّيسيهِ هُ آمينَ
G3326 G3956 G3588 G0040 G0846 G0281

قديسيه.جميع مع ٱلمسيح يسوع ربنا مجيء في أبينا ٱلله أمام ٱلقداسة، في لوم بلا قلوبكم يثبت لكي

Chapter 4

1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ,
فَأخيراً إذاً أيُّها-الإخْوَةُ نَسْأَلُ كُمْ وَ نَحُثُّ في الرَّبِّ يَسوعَ
G3063 G3767 G0080 G2065 G4771 G2532 G3870 G1722 G2962 G2424

ἵνα, καθὼς παρελάβετε παρ’ ἡμῶν, τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ
أنْ كَما قَبِلْتُمْ مِنْ نا الـ كَيْفَ يَجِبُ عَلَيْكُمْ أنْ-تَسْلُكوا وَ
G2443 G2531 G3880 G3844 G1473 G3588 G4459 G1163 G4771 G4043 G2532

ἀρέσκειν Θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.
تُرْضوا اللّٰهَ كَما أيْضاً تَسْلُكونَ أنْ تَزْدادوا أكْثَرَ
G0700 G2316 G2531 G2532 G4043 G2443 G4052 G3123

أكثر.تزدادون ٱلله، وترضوا تسلكوا أن يجب كيف منا تسلمتم كما أنكم يسوع، ٱلرب في إليكم ونطلب نسألكم ٱلإخوة أيها ثم فمن

2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν, διὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
تَعْلَمونَ لأَنَّ أَيَّةَ وَصايا أَعْطَيْنا كُمْ بِواسِطَةِ الـ الرَّبِّ يَسوعَ
G1492 G1063 G5101 G3852 G1325 G4771 G1223 G3588 G2962 G2424

يسوع.بٱلرب أعطيناكم وصايا أية تعلمون لأنكم

3 Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν: ἀπέχεσθαι ὑμᾶς
هذِهِ لأَنَّ هِيَ مَشيئَةُ الـ اللّهِ الـ تَقْديسُ كُمْ أَنْ-تَمْتَنِعوا أَنْتُمْ
G3778 G1063 G1510 G2307 G3588 G2316 G3588 G0038 G4771 G0568 G4771

ἀπὸ τῆς πορνείας;
عَنِ الـ الزِّنا
G0575 G3588 G4202

ٱلزنا،عن تمتنعوا أن قداستكم. ٱلله: إرادة هي هذه لأن

4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος, κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,
أَنْ-يَعْرِفَ كُلٌّ مِنْ-كُمْ الـ هُ إِناءَ أَنْ-يَقْتَنِيَ بِـ تَقْديسٍ وَ كَرامَةٍ
G1492 G1538 G4771 G3588 G1438 G4632 G2932 G1722 G0038 G2532 G5092

وكرامة،بقداسة إناءه يقتني أن منكم واحد كل يعرف أن

5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας, καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη, τὰ μὴ εἰδότα τὸν
لا بِـ شَهْوَةٍ الشَّهْوانِ كَما أَيْضاً الـ الأُمَمُ الـ الَّتي-لا تَعْرِفُ الـ
G3361 G1722 G3806 G1939 G2509 G2532 G3588 G1484 G3588 G3361 G1492 G3588

Θεόν;
اللّهَ
G2316

ٱلله،يعرفون لا ٱلذين كٱلأمم شهوة هوى في لا

6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι, τὸν ἀδελφὸν
الـ أَلّا يَتَجاوَزَ وَ يَطْمَعَ في الـ الأَمْرِ الـ أَخاهُ
G3588 G3361 G5233 G2532 G4122 G1722 G3588 G4229 G3588 G0080

αὐτοῦ; διότι ἔκδικος Κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν
هُ لأَنَّ مُنْتَقِمٌ الرَّبُّ مِنْ-أَجْلِ جَميعِ هذِهِ كَما أَيْضاً قُلْنا-قَبْلاً
G0846 G1360 G1558 G2962 G4012 G3956 G3778 G2531 G2532 G4302

ὑμῖν, καὶ διεμαρτυράμεθα.
لَكُمْ وَ شَهِدْنا
G4771 G2532 G1263

وشهدنا.قبلا لكم قلنا كما كلها لهذه منتقم ٱلرب لأن ٱلأمر، هذا في أخيه على ويطمع أحد يتطاول لا أن

7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ’ ἐν ἁγιασμῷ.
لا لأَنَّ دَعانا نا الـ اللّهُ إلى نَجاسَةٍ بَلْ إلى تَقْديسٍ
G3756 G1063 G2564 G1473 G3588 G2316 G1909 G0167 G0235 G1722 G0038

ٱلقداسة.في بل للنجاسة يدعنا لم ٱلله لأن

8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν, οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ τὸν Θεὸν, τὸν καὶ
فَلِهذا الـ الرّافِضُ لَيْسَ إنْساناً يَرْفُضُ بَلْ الـ اللّهَ الـ أَيْضاً
G5105 G3588 G0114 G3756 G0444 G0114 G0235 G3588 G2316 G3588 G2532

διδόντα τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον, εἰς ὑμᾶς.
المُعْطي الـ الرّوحَ هُ الـ القُدُسَ إلى كُمْ
G1325 G3588 G4151 G0846 G3588 G0040 G1519 G4771

ٱلقدوس.روحه أيضا أعطانا ٱلذي ٱلله بل إنسانا، يرذل لا يرذل من إذا

9	Περὶ	δὲ	τῆς	φιλαδελφίας,	οὐ	χρείαν	ἔχετε	γράφειν	ὑμῖν,	αὐτοὶ	γὰρ
	أَمَّا-عَنْ	وَ	ال	مَحَبَّةِ-الأَخَوِيَّةِ	لا	حاجَةَ	لَكُمْ	أَنْ-نَكْتُبَ	لَكُمْ	أَنْتُمْ	لأَنَّ
	G4012	G1161	G3588	G5360	G3756	G5532	G2192	G1125	G4771	G0846	G1063

ὑμεῖς	θεοδίδακτοί	ἐστε,	εἰς	τὸ	ἀγαπᾶν	ἀλλήλους.
أَنْتُمْ	مُعَلَّمونَ-مِنَ-اللهِ	أَنْتُمْ	إلى	ال	أَنْ-تُحِبّوا	بَعْضُكُمْ-بَعْضاً
G4771	G2312	G1510	G1519	G3588	G0025	G0240

بعضا.بعضكم يحب أن ٱلله من متعلمون أنفسكم لأنكم عنها، إليكم أكتب أن لكم حاجة فلا ٱلأخوية ٱلمحبة وأما

10	καὶ	γὰρ	ποιεῖτε	αὐτὸ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἀδελφοὺς	‹τοὺς›	ἐν	ὅλῃ	τῇ
	وَ	لأَنَّ	تَفْعَلونَ	هُ	نَحْوَ	جَميعِ	ال	الإِخْوَةِ	ال	في	كُلِّ	ال
	G2532	G1063	G4160	G0846	G1519	G3956	G3588	G0080	G3588	G1722	G3650	G3588

Μακεδονίᾳ.	Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	περισσεύειν	μᾶλλον,
مَقْدونِيَّةَ	نَحُثُّ	وَ	كُمْ	أَيُّها-الإِخْوَةُ	أَنْ-تَزْدادوا	أَكْثَرَ
G3109	G3870	G1161	G4771	G0080	G4052	G3123

أكثر،تزدادوا أن ٱلإخوة أيها إليكم أطلب وإنما كلها. مكدونية في ٱلذين ٱلإخوة لجميع أيضا ذلك تفعلون فإنكم

11	καὶ	φιλοτιμεῖσθαι	ἡσυχάζειν	καὶ	πράσσειν	τὰ	ἴδια,	καὶ	ἐργάζεσθαι	ταῖς
	وَ	تَطْمَحوا	أَنْ-تَسْكُنوا	وَ	تَعْمَلوا	ال	أُمورَكُمْ	وَ	تَشْتَغِلوا	بِال
	G2532	G5389	G2270	G2532	G4238	G3588	G2398	G2532	G2038	G3588

[ἰδίαις]	χερσὶν	ὑμῶν,	καθὼς	ὑμῖν	παρηγγείλαμεν,
أَيْدي	أَيْدي	كُمْ	كَما	لَكُمْ	أَوْصَيْنا
G2398	G5495	G4771	G2531	G4771	G3853

أوصيناكم،كما أنتم بأيديكم وتشتغلوا ٱلخاصة، أموركم وتمارسوا هادئين، تكونوا أن على تحرصوا وأن

12	ἵνα	περιπατῆτε	εὐσχημόνως	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	καὶ	μηδενὸς	χρείαν	ἔχητε.
	لِكَيْ	تَسْلُكوا	بِلِياقَةٍ	نَحْوَ	ال	الخارِجِينَ	وَ	أَحَدٍ-لا	حاجَةَ	تَحْتاجوا
	G2443	G4043	G2156	G4314	G3588	G1854	G2532	G3367	G5532	G2192

أحد.إلى حاجة لكم تكون ولا خارج، من هم ٱلذين عند بلياقة تسلكوا لكي

13	Οὐ	θέλομεν	δὲ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	περὶ	τῶν	κοιμωμένων,	ἵνα	μὴ
	لا	نُريدُ	وَ	كُمْ	أَنْ-تَجْهَلوا	أَيُّها-الإِخْوَةُ	عَنِ	ال	الرّاقِدينَ	لِكَيْ	لا
	G3756	G2309	G1161	G4771	G0050	G0080	G4012	G3588	G2837	G2443	G3361

λυπῆσθε,	καθὼς	καὶ	οἱ	λοιποὶ,	οἱ	μὴ	ἔχοντες	ἐλπίδα.
تَحْزَنوا	كَما	أَيْضاً	ال	الباقونَ	ال	الَّذينَ-لا	لَهُمْ	رَجاءٌ
G3076	G2531	G2532	G3588	G3062	G3588	G3361	G2192	G1680

لهم.رجاء لا ٱلذين كٱلباقين تحزنوا لا لكي ٱلراقدين، جهة من ٱلإخوة أيها تجهلوا أن أريد لا ثم

14	εἰ	γὰρ	πιστεύομεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἀπέθανεν	καὶ	ἀνέστη,	οὕτως	καὶ	ὁ
	إذا	لأَنَّ	نُؤْمِنُ	أَنَّ	يَسوعَ	ماتَ	وَ	قامَ	هكَذا	أَيْضاً	ال
	G1487	G1063	G4100	G3754	G2424	G0599	G2532	G0450	G3779	G2532	G3588

Θεὸς,	τοὺς	κοιμηθέντας	διὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἄξει	σὺν
اللهُ	ال	الرّاقِدينَ	بِواسِطَةِ	ال	يَسوعَ	سَيُحْضِرُ	مَعَ
G2316	G3588	G2837	G1223	G3588	G2424	G0071	G4862

αὐτῷ.
هُ
G0846

معه.أيضا ٱلله سيحضرهم بيسوع، ٱلراقدون فكذلك وقام، مات يسوع أن نؤمن كنا إن لأنه

15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ
هذا لأنَّ لَكُمْ نَقولُ بِـ كَلِمَةِ الرَّبِّ أنَّ نَحْنُ الـ الأحْياءُ الـ
G3778 G1063 G4771 G3004 G1722 G3056 G2962 G3754 G1473 G3588 G2198 G3588

περιλειπόμενοι, εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς
الباقونَ إلى الـ مَجيءِ الـ الرَّبِّ لَنْ لا نَسْبِقَ الـ
G4035 G1519 G3588 G3952 G3588 G2962 G3756 G3361 G5348 G3588

κοιμηθέντας,
الرّاقِدينَ
G2837

ألراقدين.نسبق لا ألرب، مجيء إلى ألباقين ألأحياء نحن إننا ألرب: بكلمة هذا لكم نقول فإننا

16 ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου, καὶ ἐν
لأنَّ هُوَ الـ الرَّبُّ بِـ هُتافٍ بِـ صَوْتِ رَئيسِ–المَلائِكَةِ وَ بِـ
G3754 G0846 G3588 G2962 G1722 G2752 G1722 G5456 G0743 G2532 G1722

σάλπιγγι Θεοῦ. καταβήσεται ἀπ’ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ
بوقِ اللّهِ سَيَنْزِلُ مِنَ السَّماءِ وَ الـ الأمْواتُ في المَسيحِ
G4536 G2316 G2597 G0575 G3772 G2532 G3588 G3498 G1722 G5547

ἀναστήσονται πρῶτον.
سَيَقومونَ أوَّلاً
G0450 G4412

أولا.سيقومون ألمسيح في وألأموات ألسماء من ينزل سوف ألله، وبوق ملائكة رئيس بصوت بهتاف، نفسه ألرب لأن

17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς, ἁρπαγησόμεθα
ثُمَّ نَحْنُ الـ الأحْياءُ الـ الباقونَ مَعاً مَعَ هُمْ سَنُخْطَفُ
G1899 G1473 G3588 G2198 G3588 G4035 G0260 G4862 G0846 G0726

ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα; καὶ οὕτως πάντοτε
في سُحُبٍ إلى مُلاقاةِ الـ الرَّبِّ إلى الهَواءِ وَ هكَذا دائِماً
G1722 G3507 G1519 G0529 G3588 G2962 G1519 G0109 G2532 G3779 G3842

σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.
مَعَ الرَّبِّ سَنَكونُ
G4862 G2962 G1510

ألرب.مع حين كل نكون وهكذا ألهواء، في ألرب لملاقاة ألسحب في معهم جميعا سنخطف ألباقين ألأحياء نحن ثم

18 Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.
لِذلِكَ عَزّوا بَعْضُكُمْ–بَعْضاً بِـ الـ الكَلِماتِ هذِهِ
G5620 G3870 G0240 G1722 G3588 G3056 G3778

ألكلام.بهذا بعضا بعضكم عزوا لذلك

Chapter 5

1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν
أمّا–عَنْ وَ الـ الأزْمِنَةِ وَ الـ الأوْقاتِ أيُّها–الإخْوَةُ لا حاجَةَ لَكُمْ لَكُمْ
G4012 G1161 G3588 G5550 G2532 G3588 G2540 G0080 G3756 G5532 G2192 G4771

γράφεσθαι.
أنْ–يُكْتَبَ
G1125

عنها،إليكم أكتب أن ٱلإخوة أيها لكم حاجة فلا وٱلأوقات ٱلأزمنة وأما

2 αὐτοὶ γὰρ, ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡμέρα Κυρίου, ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ,
أَنْتُمْ لأَنَّ بِدِقَّةٍ تَعْلَمونَ أَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ كَـ لِصٍّ في لَيْلٍ
G0846 G1063 G0199 G1492 G3754 G2250 G2962 G5613 G2812 G1722 G3571

οὕτως ἔρχεται.
هكَذا يَأْتي
G3779 G2064

يجيء.هكذا ٱلليل في كلص ٱلرب يوم أن بٱلتحقيق تعلمون أنتم لأنكم

3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος,
عِنْدَما يَقولونَ سَلامٌ وَ أمانٌ حينَئِذٍ مُفاجِئٌ عَلَيْهِمْ يَقَعُ الهَلاكُ
G3752 G3004 G1515 G2532 G0803 G5119 G0160 G0846 G2186 G3639

ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ; καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
كَـ الـ المَخاضِ الـ في البَطْنِ الحُبْلى وَ لَنْ لا يَهْرُبوا
G5618 G3588 G5604 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3756 G3361 G1628

ينجون.فلا للحبلى، كٱلمخاض بغتة، هلاك يفاجئهم حينئذ وأمان«، »سلام يقولون: حينما لأنه

4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς
أَنْتُمْ وَ أَيُّها-الإِخْوَةُ لَسْتُمْ أَنْتُمْ في ظُلْمَةٍ لِكَيْ الـ اليَوْمُ كُمْ كَـ
G4771 G1161 G0080 G3756 G1510 G1722 G4655 G2443 G3588 G2250 G4771 G5613

κλέπτης καταλάβῃ.
لِصٍّ يُدْرِكَ
G2812 G2638

كلص.ٱليوم ذلك يدرككم حتى ظلمة في فلستم ٱلإخوة أيها أنتم وأما

5 πάντες γὰρ ὑμεῖς, υἱοὶ φωτός ἐστε, καὶ υἱοὶ ἡμέρας; Οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς
جَميعُ لأَنَّ كُمْ أَبْناءُ النّورِ أَنْتُمْ وَ أَبْناءُ النَّهارِ لَسْنا نَحْنُ لِلَّيْلِ
G3956 G1063 G4771 G5207 G5457 G1510 G2532 G5207 G2250 G3756 G1510 G3571

οὐδὲ σκότους.
وَلا لِلظُّلْمَةِ
G3761 G4655

ظلمة.ولا ليل من لسنا نهار. وأبناء نور أبناء جميعكم

6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ
إِذاً فَـ لا نَنامَ كَـ الـ الباقينَ بَلْ نَسْهَرَ وَ
G0686 G3767 G3361 G2518 G5613 G3588 G3062 G0235 G1127 G2532

νήφωμεν;
نَصْحُوَ
G3525

ونصح.لنسهر بل كٱلباقين، إذا ننم فلا

7 οἱ γὰρ καθεύδοντες, νυκτὸς καθεύδουσιν; καὶ οἱ μεθυσκόμενοι, νυκτὸς
الـ لأَنَّ النّائِمونَ لَيْلاً يَنامونَ وَ الـ السُّكارى لَيْلاً
G3588 G1063 G2518 G3571 G2518 G2532 G3588 G3182 G3571

μεθύουσιν.
يَسْكَرونَ
G3184

يسكرون.فبالليل يسكرون وٱلذين ينامون، فبالليل ينامون ٱلذين لأن

8 ἡμεῖς δὲ, ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης,
نَحْنُ وَ لِلنَّهارِ كائِنِينَ لِنَصْحُوَ لابِسِينَ دِرْعَ الإِيمانِ وَ المَحَبَّةِ
G1473 G1161 G2250 G1510 G3525 G1746 G2382 G4102 G2532 G0026

καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας;
وَ خوذَةَ رَجاءَ الخَلاصِ
G2532 G4030 G1680 G4991

ٱلخلاص.رجاء هي وخوذة وٱلمحبة، ٱلإيمان درع لابسين فلنصح نهار، من ٱلذين نحن وأما

9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργὴν, ἀλλὰ εἰς περιποίησιν
لأَنَّ لَمْ يَضَعْ نا الـ اللّهُ إلى غَضَبٍ بَلْ إلى اقْتِناءِ
G3754 G3756 G5087 G1473 G3588 G2316 G1519 G3709 G0235 G1519 G4047

σωτηρίας, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
الخَلاصِ بِواسِطَةِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ
G4991 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح،يسوع بربنا ٱلخلاص لٱقتناء بل للغضب، يجعلنا لم ٱلله لأن

10 τοῦ ἀποθανόντος περὶ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν, ἅμα
الـ الَّذي-ماتَ مِنْ-أَجْلِ نا لِكَيْ سَواءً سَهِرْنا أَمْ نِمْنا مَعاً
G3588 G0599 G4012 G1473 G2443 G1535 G1127 G1535 G2518 G0260

σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
مَعَ هُ نَحْيا
G4862 G0846 G2198

معه.جميعا نحيا نمنا أو سهرنا إذا حتى لأجلنا، مات ٱلذي

11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ
لِذلِكَ عَزّوا بَعْضُكُمْ-بَعْضاً وَ ابْنوا واحِدٌ الـ الآخَرَ كَما أَيْضاً
G1352 G3870 G0240 G2532 G3618 G1520 G3588 G1520 G2531 G2532

ποιεῖτε.
تَفْعَلونَ
G4160

أيضا.تفعلون كما ٱلآخر، أحدكم وٱبنوا بعضا بعضكم عزوا لذلك

12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν, καὶ
نَسْأَلُ وَ كُمْ أَيُّها-الإِخْوَةُ أَنْ-تَعْرِفوا الـ التّاعِبِينَ بَيْنَ كُمْ وَ
G2065 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G2872 G1722 G4771 G2532

προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς;
المُدَبِّرينَ كُمْ في الرَّبِّ وَ الواعِظينَ كُمْ
G4291 G4771 G1722 G2962 G2532 G3560 G4771

وينذرونكم،ٱلرب في ويدبرونكم بينكم يتعبون ٱلذين تعرفوا أن ٱلإخوة أيها نسألكم ثم

13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ, διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.
وَ أَنْ-تَعْتَبِروا هُمْ بِفائِقِ-الإِلْحاحِ بِـ المَحَبَّةِ بِسَبَبِ الـ عَمَلِ هُمْ
G2532 G2233 G0846 G5228 G1722 G0026 G1223 G3588 G2041 G0846

εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.
سالِموا في أَنْفُسِكُمْ
G1514 G1722 G1438

بعضا.بعضكم سالموا عملهم. أجل من ٱلمحبة في جدا كثيرا تعتبروهم وأن

14 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε
نَحُثُّ وَ كُمْ أَيُّها-الإِخْوَةُ عِظوا الـ المُضْطَرِبينَ شَجِّعوا
G3870 G1161 G4771 G0080 G3560 G3588 G0813 G3888

τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.
الـ الضِّعَفاءَ-النَّفْسِ تَمَسَّكوا بِـالـ الضُّعَفاءِ تَأَنَّوا نَحْوَ الجَميعِ
G3588 G3642 G0472 G3588 G0772 G3114 G4314 G3956

ٱلجميع.على تأنوا ٱلضعفاء. أسندوا ٱلنفوس. صغار شجعوا ترتيب. بلا ٱلذين أنذروا ٱلإخوة: أيها إليكم ونطلب

15 ὁρᾶτε μή τις, κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν
انْظُروا لا أَحَدٌ شَرّاً بَدَلَ شَرٍّ لِأَحَدٍ يَرُدُّ بَلْ دائِماً الـ الخَيْرَ
G3708 G3361 G5100 G2556 G0473 G2556 G5100 G0591 G0235 G3842 G3588 G0018

διώκετε, [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
اتْبَعوا وَ بَعْضُ لِبَعْضٍ وَ نَحْوَ الجَميعِ
G1377 G2532 G1519 G0240 G2532 G1519 G3956

وللجميع.لبعض بعضكم ٱلخير ٱتبعوا حين كل بل بشر، شر عن أحدا أحد يجازي لا أن ٱنظروا

16 Πάντοτε χαίρετε.
دائِماً افْرَحوا
G3842 G5463

حين.كل ٱفرحوا

17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε.
بِلا-انْقِطاعٍ صَلّوا
G0089 G4336

ٱنقطاع.بلا صلوا

18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε; τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς
في كُلِّ اشْكُروا هذِهِ لأَنَّ مَشيئَةُ اللّهِ في المَسيحِ يَسوعَ نَحْوَ
G1722 G3956 G2168 G3778 G1063 G2307 G2316 G1722 G5547 G2424 G1519

ὑμᾶς.
كُمْ
G4771

جهتكم.من يسوع ٱلمسيح في ٱلله مشيئة هي هذه لأن شيء، كل في ٱشكروا

19 τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε.
الـ الرّوحَ لا تُطْفِئوا
G3588 G4151 G3361 G4570

ٱلروح.تطفئوا لا

20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε.
النُّبوّاتِ لا تَحْتَقِروا
G4394 G3361 G1848

ٱلنبوات.تحتقروا لا

21 πάντα δὲ δοκιμάζετε. τὸ καλὸν κατέχετε.
كُلَّ وَ امْتَحِنوا الـ الحَسَنَ تَمَسَّكوا
G3956 G1161 G1381 G3588 G2570 G2722

بٱلحسن.تمسكوا شيء، كل ٱمتحنوا

22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
عَنْ كُلِّ نَوْعٍ شَرٍّ امْتَنِعوا
G0575 G3956 G1491 G4190 G0568

شر.شبه كل عن ٱمتنعوا

23 Αὐτὸς δὲ, ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς; καὶ ὁλόκληρον,
هُوَ وَ الـ إلهُ الـ السَّلامِ يُقَدِّسْ كُمْ بِالكامِلِ وَ كامِلاً
G0846 G1161 G3588 G2316 G3588 G1515 G0037 G4771 G3651 G2532 G3648

ὑμῶν τὸ πνεῦμα, καὶ ἡ ψυχὴ, καὶ τὸ σῶμα, ἀμέμπτως ἐν τῇ
كُمْ الـ روحُ وَ الـ نَفْسُ وَ الـ جَسَدُ بِلا-لَوْمٍ في الـ
G4771 G3588 G4151 G2532 G3588 G5590 G2532 G3588 G4983 G0274 G1722 G3588

παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τηρηθείη.
مَجيءِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ تُحْفَظْ
G3952 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G5083

ٱلمسيح.يسوع ربنا مجيء عند لوم بلا كاملة وجسدكم ونفسكم روحكم ولتحفظ بٱلتمام. يقدسكم نفسه ٱلسلام وإله

24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
أَمينٌ الـ الدّاعي كُمْ الَّذي أَيْضاً سَيَفْعَلُ
G4103 G3588 G2564 G4771 G3739 G2532 G4160

أيضا.سيفعل ٱلذي يدعوكم ٱلذي هو أمين

25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε, [καὶ] περὶ ἡμῶν.
أَيُّها-الإِخْوَةُ صَلّوا وَ مِنْ-أَجْلِ نا
G0080 G4336 G2532 G4012 G1473

لأجلنا.صلوا ٱلإخوة، أيها

26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
سَلِّموا-عَلى الـ الإِخْوَةِ جَميعِ بِـ قُبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ
G0782 G3588 G0080 G3956 G1722 G5370 G0040

مقدسة.بقبلة جميعا ٱلإخوة على سلموا

27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς
أُقْسِمُ-عَلَيْكُمْ كُمْ بِـالـ الرَّبَّ أَنْ-تُقْرَأَ الـ الرِّسالَةُ لِجَميعِ الـ
G3726 G4771 G3588 G2962 G0314 G3588 G1992 G3956 G3588

ἀδελφοῖς.
الإِخْوَةِ
G0080

ٱلقديسين.ٱلإخوة جميع على ٱلرسالة هذه تقرأ أن بٱلرب أناشدكم

28 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
الـ نِعْمَةُ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ مَعَ كُمْ آمينَ
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771 G0281

آمين.معكم. ٱلمسيح يسوع ربنا نعمة

الثَّانِيَةُتَسَالُونِيكِي

Chapter 1

1

Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,	ἐν
بولُسُ	وَ	سِلْوانُسُ	وَ	تيموثاوُسُ	إلى-الـ	كَنيسَةِ	التِّسالونيكِيِّينَ	في
G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331	G1722

Θεῷ	Πατρὶ	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ	Χριστῷ.
اللّهِ	الآبِ	نا	وَ	الرَّبِّ	يَسوعَ	المَسيحِ
G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

ألمسيح:يسوع وألرب أبينا ألله في ألتسالونيكيين، كنيسة إلى وتيموثاوس، وسلوانس بولس

2

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	[ἡμῶν],	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
نِعْمَةٌ	لَكُمْ	وَ	سَلامٌ	مِنَ	اللّهِ	الآبِ	نا	وَ	الرَّبِّ	يَسوعَ
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ألمسيح.يسوع وألرب أبينا ألله من وسلام لكم نعمة

3

Εὐχαριστεῖν	ὀφείλομεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε,	περὶ	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	καθὼς	ἄξιόν
أَنْ-نَشْكُرَ	يَجِبُ-عَلَيْنا	الـ	اللّهَ	دائِماً	مِنْ-أَجْلِ	كُمْ	أَيُّها-الإِخْوَةُ	كَما	يَليقُ
G2168	G3784	G3588	G2316	G3842	G4012	G4771	G0080	G2531	G0514

ἐστιν,	ὅτι	ὑπεραυξάνει	ἡ	πίστις	ὑμῶν,	καὶ	πλεονάζει	ἡ	ἀγάπη	ἑνὸς
هُوَ	لأَنَّ	يَنْمو-بِفائِقٍ	الـ	إيمانُ	كُمْ	وَ	تَكْثُرُ	الـ	مَحَبَّةُ	واحِدٍ
G1510	G3754	G5232	G3588	G4102	G4771	G2532	G4121	G3588	G0026	G1520

ἑκάστου	πάντων,	ὑμῶν	εἰς	ἀλλήλους;
كُلٌّ	جَميعِ	كُمْ	بَعْضُ	لِبَعْضٍ
G1538	G3956	G4771	G1519	G0240

تزداد،لبعض بعضكم جميعا منكم واحد كل ومحبة كثيرا، ينمو إيمانكم لأن يحق، كما ألإخوة أيها جهتكم من حين كل ألله نشكر أن لنا ينبغي

4

ὥστε	αὐτοὺς,	ἡμᾶς	ἐν	ὑμῖν	ἐνκαυχᾶσθαι,	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις	τοῦ	Θεοῦ,
حَتّى	هُمْ	نَحْنُ	بِـ	كُمْ	نَفْتَخِرُ	في	الـ	كَنائِسِ	الـ	اللّهِ
G5620	G0846	G1473	G1722	G4771	G2744	G1722	G3588	G1577	G3588	G2316

ὑπὲρ	τῆς	ὑπομονῆς	ὑμῶν,	καὶ	πίστεως	ἐν	πᾶσιν	τοῖς	διωγμοῖς	ὑμῶν,
عَلى	الـ	صَبْرِ	كُمْ	وَ	إيمانِ	في	جَميعِ	الـ	الاضْطِهاداتِ	كُمْ
G5228	G3588	G5281	G4771	G2532	G4102	G1722	G3956	G3588	G1375	G4771

καὶ	ταῖς	θλίψεσιν	αἷς	ἀνέχεσθε;
وَ	الـ	الضّيقاتِ	الَّتي	تَحْتَمِلونَ
G2532	G3588	G2347	G3739	G0430

تحتملونها،ألتي وألضيقات أضطهاداتكم جميع في وإيمانكم صبركم أجل من ألله، كنائس في بكم نفتخر أنفسنا نحن إننا حتى

5	ἔνδειγμα	τῆς	δικαίας	κρίσεως	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	τὸ	καταξιωθῆναι	ὑμᾶς	τῆς
	دَليلٌ	الـ	العادِلِ	دَيْنونَةِ	الـ	اللّهِ	إلى	الـ	أنْ-تُعدّوا-أهْلاً	أنْتُمْ	الـ
	G1730	G3588	G1342	G2920	G3588	G2316	G1519	G3588	G2661	G4771	G3588

βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	ὑπὲρ	ἧς	καὶ	πάσχετε;
مَلَكوتِ	الـ	اللّهِ	مِنْ-أجْلِ	ها	أيْضاً	تَتَألّمونَ
G0932	G3588	G2316	G5228	G3739	G2532	G3958

أيضا.تتألمون لأجله ألذي ألله لملكوت تؤهلون أنكم ألعادل، ألله قضاء على بينة

6	εἴπερ	δίκαιον	παρὰ	Θεῷ,	ἀνταποδοῦναι	τοῖς	θλίβουσιν	ὑμᾶς,	θλῖψιν,
	إنْ-كانَ	عادِلاً	لَدى	اللّهِ	أنْ-يُجازيَ	الـ	المُضايقينَ	كُمْ	ضيقاً
	G1512	G1342	G3844	G2316	G0467	G3588	G2346	G4771	G2347

ضيقا،يجازيهم يضايقونكم ألذين أن ألله عند عادل هو إذ

7	καὶ	ὑμῖν	τοῖς	θλιβομένοις,	ἄνεσιν	μεθ’	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	ἀποκαλύψει	τοῦ
	وَ	لَكُمْ	الـ	المُتَضايِقينَ	راحَةً	مَعَ	نا	في	الـ	اسْتِعْلانِ	الـ
	G2532	G4771	G3588	G2346	G0425	G3326	G1473	G1722	G3588	G0602	G3588

Κυρίου	Ἰησοῦ	ἀπ’	οὐρανοῦ,	μετ’	ἀγγέλων	δυνάμεως	αὐτοῦ,
الرَّبِّ	يَسوعَ	مِنَ	السَّماءِ	مَعَ	مَلائِكَةِ	قُوَّةِ	هُ
G2962	G2424	G0575	G3772	G3326	G0032	G1411	G0846

قوته،ملائكة مع ألسماء من يسوع ألرب أستعلان عند معنا، راحة تتضايقون ألذين وإياكم

8	ἐν	πυρὶ	φλογός,	διδόντος	ἐκδίκησιν	τοῖς	μὴ	εἰδόσιν	Θεὸν,	καὶ	τοῖς
	في	نارٍ	لَهيبِ	مُعْطياً	انْتِقاماً	لِلـ	الَّذينَ-لا	يَعْرِفونَ	اللّهَ	وَ	لِلـ
	G1722	G4442	G5395	G1325	G1557	G3588	G3361	G1492	G2316	G2532	G3588

μὴ	ὑπακούουσιν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ;
الَّذينَ-لا	يُطيعونَ	الـ	إنْجيلَ	الـ	الرَّبِّ	نا	يَسوعَ
G3361	G5219	G3588	G2098	G3588	G2962	G1473	G2424

ألمسيح،يسوع ربنا إنجيل يطيعون لا وألذين ألله، يعرفون لا للذين نقمة معطيا لهيب، نار في

9	οἵτινες	δίκην	τίσουσιν,	ὄλεθρον	αἰώνιον,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
	الَّذينَ	عِقاباً	سَيَدْفَعونَ	هَلاكاً	أبَدِيّاً	مِنْ	وَجْهِ	الـ	الرَّبِّ	وَ
	G3748	G1349	G5099	G3639	G0166	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀπὸ	τῆς	δόξης	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ;
مِنْ	الـ	مَجْدِ	الـ	قُوَّتِ	هُ
G0575	G3588	G1391	G3588	G2479	G0846

قوته،مجد ومن ألرب وجه من أبدي بهلاك سيعاقبون ألذين

10	ὅταν	ἔλθῃ	ἐνδοξασθῆναι	ἐν	τοῖς	ἁγίοις	αὐτοῦ,	καὶ	θαυμασθῆναι	ἐν
	عِنْدَما	يَأْتي	لِيَتَمَجَّدَ	في	الـ	قِدّيسيهِ	هُ	وَ	يُعْجَبَ-بِهِ	في
	G3752	G2064	G1740	G1722	G3588	G0040	G0846	G2532	G2296	G1722

πᾶσιν	τοῖς	πιστεύσασιν,	ὅτι	ἐπιστεύθη	τὸ	μαρτύριον	ἡμῶν	ἐφ’	ὑμᾶς,	ἐν
جَميعِ	الـ	المُؤْمِنينَ	لأنَّ	صُدِّقَ	الـ	شَهادَةُ	نا	عَلى	كُمْ	في
G3956	G3588	G4100	G3754	G4100	G3588	G3142	G1473	G1909	G4771	G1722

τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκείνῃ.
الـ	يَوْمِ	ذلِكَ
G3588	G2250	G1565

أليوم.ذلك في صدقت عندكم شهادتنا لأن ٱلمؤمنين. جميع في منه ويتعجب قديسيه في ليتمجد جاء متى

11 Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς
إلى الَّذي أيْضاً نُصَلّي دائِماً مِنْ-أجْلِ كُمْ لِكَيْ كُمْ يُعدِّ-أهْلاً الـ
G1519 G3739 G2532 G4336 G3842 G4012 G4771 G2443 G4771 G0515 G3588

κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης, καὶ
الدَّعْوَةِ الـ اللّهُ نا وَ يُكَمِّلَ كُلَّ مَسَرَّةِ الصَّلاحِ وَ
G2821 G3588 G2316 G1473 G2532 G4137 G3956 G2107 G0019 G2532

ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
عَمَلَ إيمانٍ بِـ قُوَّةٍ
G2041 G4102 G1722 G1411

بقوة،ٱلإيمان وعمل ٱلصلاح مسرة كل ويكمل للدعوة، إلهنا يؤهلكم أن جهتكم: من حين كل أيضا نصلي لأجله ٱلذي ٱلأمر

12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν ὑμῖν, καὶ
لِكَيْ يَتَمَجَّدَ الـ اسْمُ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ في كُمْ وَ
G3704 G1740 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G4771 G2532

ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
أنْتُمْ في هُ بِحَسَبِ الـ نِعْمَةِ الـ اللّهِ نا وَ الرَّبِّ يَسوعَ
G4771 G1722 G0846 G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ٱلمسيح.يسوع وٱلرب إلهنا بنعمة فيه، وأنتم فيكم، ٱلمسيح يسوع ربنا ٱسم يتمجد لكي

Chapter 2

1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
نَسْأَلُ وَ كُمْ أيُّها-الإخْوَةُ مِنْ-أجْلِ الـ مَجيءِ الـ الرَّبِّ نا
G2065 G1161 G4771 G0080 G5228 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ’ αὐτόν,
يَسوعَ المَسيحِ وَ نا اجْتِماعِ إلى هُ
G2424 G5547 G2532 G1473 G1997 G1909 G0846

إليه،وٱجتماعنا ٱلمسيح يسوع ربنا مجيء جهة من ٱلإخوة أيها نسألكم ثم

2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς, μηδὲ θροεῖσθαι,
إلى الـ أَلّا سَريعاً تَتَزَعْزَعوا أنْتُمْ عَنِ الـ العَقْلِ وَلا تَضْطَرِبوا
G1519 G3588 G3361 G5030 G4531 G4771 G0575 G3588 G3563 G3366 G2360

μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι’ ἐπιστολῆς, ὡς δι’
لا-بِـ بِواسِطَةِ روحٍ لا-بِـ بِواسِطَةِ كَلِمَةٍ لا-بِـ بِواسِطَةِ رِسالَةٍ كَأنَّها بِواسِطَةِ
G3383 G1223 G4151 G3383 G1223 G3056 G3383 G1223 G1992 G5613 G1223

ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου.
نا كَأنَّ أنَّ قَدْ-حَضَرَ الـ يَوْمُ الـ الرَّبِّ
G1473 G5613 G3754 G1764 G3588 G2250 G3588 G2962

حضر.قد ٱلمسيح يوم أن أي منا: كأنها برسالة ولا بكلمة ولا بروح لا ترتاعوا، ولا ذهنكم، عن سريعا تتزعزعوا لا أن

3 μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον, ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ
لا أَحَدٌ كُمْ يَخْدَعْ بِـ أَيَّةِ طَرِيقَةٍ لأَنَّ إِنْ-لَمْ لا يَأْتِ الـ
G3361 G5100 G4771 G1818 G2596 G3367 G5158 G3754 G1437 G3361 G2064 G3588

ἀποστασία πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς
الارْتِدادُ أَوَّلاً وَ يُسْتَعْلَنَ الـ إِنْسانُ الـ الإِثْمِ الـ ابْنُ
G0646 G4412 G2532 G0601 G3588 G0444 G3588 G0458 G3588 G5207

τῆς ἀπωλείας;
الـ الهَلاكِ
G3588 G0684

ألهلاك،ألبن ألخطية، إنسان ويستعلن أولا، ألآرتداد يأت لم إن يأتي لا لأنه ما، طريقة على أحد يخدعنكم لا

4 ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον Θεὸν ἢ
الـ المُقاوِمُ وَ المُتَرَفِّعُ عَلى كُلِّ ما-يُدْعى إِلهاً أَوْ
G3588 G0480 G2532 G5229 G1909 G3956 G3004 G2316 G2228

σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καθίσαι, ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν
مَعْبوداً حَتّى هُوَ في الـ هَيْكَلِ الـ اللّهِ يَجْلِسَ مُظْهِراً نَفْسَ
G4574 G5620 G0846 G1519 G3588 G3485 G3588 G2316 G2523 G0584 G1438

ὅτι ἔστιν Θεός.
أَنَّ هُوَ إِلهٌ
G3754 G1510 G2316

إله.أنه نفسه مظهرا كإله، ألله هيكل في يجلس إنه حتى معبودا، أو إلها يدعى ما كل على وألمرتفع ألمقاوم

5 Οὐ μνημονεύετε ὅτι, ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν?
ألا تَذْكُرونَ أَنَّ إِذْ-كُنْتُ كائِناً لَدى كُمْ هذِهِ كُنْتُ-أَقولُ لَكُمْ
G3756 G3421 G3754 G2089 G1510 G4314 G4771 G3778 G3004 G4771

هذا؟لكم أقول كنت عندكم، بعد وأنا أني تذكرون أما

6 καὶ νῦν τὸ κατέχον, οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ
وَ الآنَ الـ المانِعَ تَعْلَمونَ إِلى الـ أَنْ-يُسْتَعْلَنَ هُ في الـ
G2532 G3568 G3588 G2722 G1492 G1519 G3588 G0601 G0846 G1722 G3588

ἑαυτοῦ καιρῷ.
هُ وَقْتِ
G1438 G2540

وقته.في يستعلن حتى يحجز ما تعلمون وألآن

7 τὸ γὰρ μυστήριον, ἤδη ἐνεργεῖται, τῆς ἀνομίας; μόνον ὁ κατέχων ἄρτι
الـ لأَنَّ سِرُّ قَدْ يَعْمَلُ الـ الإِثْمِ فَقَطْ الـ المانِعُ الآنَ
G3588 G1063 G3466 G2235 G1754 G3588 G0458 G3440 G3588 G2722 G0737

ἕως ἐκ μέσου γένηται.
حَتّى مِنَ الوَسَطِ يُنْقَلَ
G2193 G1537 G3319 G1096

ألآن،يحجز ألذي ألوسط من يرفع أن إلى فقط، يعمل ألآن ألإثم سر لأن

8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἀνελεῖ
وَ حِينَئِذٍ سَيُسْتَعْلَنُ الـ الأثيمُ الَّذي الـ الرَّبُّ يَسوعُ سَيُبيدُ
G2532 G5119 G0601 G3588 G0459 G3739 G3588 G2962 G2424 G0337

τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς
بِـالـ روحِ الـ فَمِ هُ وَ سَيُبْطِلُ بِـ ظُهورِ الـ
G3588 G4151 G3588 G4750 G0846 G2532 G2673 G3588 G2015 G3588

παρουσίας αὐτοῦ;
مَجيئِ هُ
G3952 G0846

مجيئه.بظهور ويبطله فمه، بنفخة يبيده ٱلرب ٱلذي ٱلأثيم، سيستعلن وحينئذ

9 οὗ ἐστιν ἡ παρουσία, κατ’ ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ, ἐν πάσῃ δυνάμει,
الَّذي هُوَ الـ مَجيئِ بِحَسَبِ عَمَلِ الـ الشَّيْطانِ بِـ كُلِّ قُوَّةٍ
G3739 G1510 G3588 G3952 G2596 G1753 G3588 G4567 G1722 G3956 G1411

καὶ σημείοις, καὶ τέρασιν ψεύδους,
وَ آياتٍ وَ عَجائِبَ كَذِبٍ
G2532 G4592 G2532 G5059 G5579

كاذبة،وعجائب وبآيات قوة، بكل ٱلشيطان، بعمل مجيئه ٱلذي

10 καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας, τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ’ ὧν τὴν ἀγάπην
وَ بِـ كُلِّ خِداعِ الإثْمِ لِـ الهالِكينَ بَدَلَ ما الـ مَحَبَّةَ
G2532 G1722 G3956 G0539 G0093 G3588 G0622 G0473 G3739 G3588 G0026

τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο, εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.
الـ الحَقِّ لَمْ يَقْبَلوا إلى الـ أنْ-يَخْلُصوا هُمْ
G3588 G0225 G3756 G1209 G1519 G3588 G4982 G0846

يخلصوا.حتى ٱلحق محبة يقبلوا لم لأنهم ٱلهالكين، في ٱلإثم، خديعة وبكل

11 καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης, εἰς τὸ
وَ لِهذا هذا يُرْسِلُ إلَيْهِمْ الـ اللّهُ عَمَلَ ضَلالٍ إلى الـ
G2532 G1223 G3778 G3992 G0846 G3588 G2316 G1753 G4106 G1519 G3588

πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει;
أنْ-يُؤْمِنوا هُمْ بِـالـ كَذِبِ
G4100 G0846 G3588 G5579

ٱلكذب،يصدقوا حتى ٱلضلال، عمل ٱلله إليهم سيرسل هذا ولأجل

12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλὰ
لِكَيْ يُدانوا جَميعُ الـ الَّذينَ-لَمْ يُؤْمِنوا بِـالـ الحَقِّ بَلْ
G2443 G2919 G3956 G3588 G3361 G4100 G3588 G0225 G0235

εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.
سُرّوا بِـالـ الإثْمِ
G2106 G3588 G0093

بٱلإثم.سروا بل ٱلحق، يصدقوا لم ٱلذين جميع يدان لكي

13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ
أَمَّا-نَحْنُ وَ يَجِبُ-عَلَيْنَا أَنْ-نَشْكُرَ الـ اللَّهَ دائِماً مِنْ-أَجْلِ كُمْ أَيُّها-الإِخْوَةُ
G1473 G1161 G3784 G2168 G3588 G2316 G3842 G4012 G4771 G0080

ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ Θεὸς, ἀπ᾽ ἀρχῆς, εἰς
المَحْبوبونَ مِنَ الرَّبِّ لأَنَّ اخْتارَ كُمْ الـ اللَّهُ مِنَ البَدْءِ إلى
G0025 G5259 G2962 G3754 G0138 G4771 G3588 G2316 G0575 G0746 G1519

σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας;
خَلاصٍ بِـ تَقْديسِ الرّوحِ وَ إيمانِ الحَقِّ
G4991 G1722 G0038 G4151 G2532 G4102 G0225

ٱلحق.وتصديق ٱلروح بتقديس للخلاص، ٱلبدء من ٱختاركم ٱلله أن ٱلرب، من ٱلمحبوبون ٱلإخوة أيها لأجلكم حين كل ٱلله نشكر أن لنا فينبغي نحن وأما

14 εἰς ὃ καὶ ἐκάλεσεν ὑμᾶς, διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν
إلى الَّذي أيْضاً دَعا كُمْ بِواسِطَةِ الـ إنْجيلِ نا إلى اقْتِناءِ
G1519 G3739 G2532 G2564 G4771 G1223 G3588 G2098 G1473 G1519 G4047

δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
مَجْدِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ
G1391 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح.يسوع ربنا مجد لٱقتناء بإنجيلنا، إليه دعاكم ٱلذي ٱلأمر

15 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε,
إذاً فَ أيُّها-الإِخْوَةُ اثْبُتوا وَ تَمَسَّكوا بِـال التَّقاليدِ الَّتي تَعَلَّمْتُمْ
G0686 G3767 G0080 G4739 G2532 G2902 G3588 G3862 G3739 G1321

εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι’ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
سَواءٌ بِواسِطَةِ كَلِمَةٍ أَمْ بِواسِطَةِ رِسالَةٍ نا
G1535 G1223 G3056 G1535 G1223 G1992 G1473

برسالتنا.أم بٱلكلام كان سواء تعلمتموها، ٱلتي بٱلتعاليم وتمسكوا ٱلإخوة أيها إذا فٱثبتوا

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, καὶ ὁ Θεὸς, ὁ Πατὴρ
هُوَ وَ الـ الرَّبُّ نا يَسوعُ المَسيحُ وَ الـ اللَّهُ الـ الآبُ
G0846 G1161 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2316 G3588 G3962

ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν, καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν
نا الـ الَّذي-أَحَبَّ نا وَ أعْطى تَعْزِيَةً أَبَدِيَّةً وَ رَجاءً صالِحاً
G1473 G3588 G0025 G1473 G2532 G1325 G3874 G0166 G2532 G1680 G0018

ἐν χάριτι,
بِـ النِّعْمَةِ
G1722 G5485

بٱلنعمة،صالحا ورجاء أبديا عزاء وأعطانا أحبنا ٱلذي أبونا وٱلله ٱلمسيح، يسوع نفسه وربنا

17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ
يُعَزِّي كُمْ الـ قُلوبَ وَ يُثَبِّتَ في كُلِّ عَمَلٍ وَ كَلِمَةٍ
G3870 G4771 G3588 G2588 G2532 G4741 G1722 G3956 G2041 G2532 G3056

ἀγαθῷ.
صالِحٍ
G0018

صالح.وعمل كلام كل في ويثبتكم قلوبكم يعزي

Chapter 3

1

Τὸ	λοιπὸν,	προσεύχεσθε,	ἀδελφοί,	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	ὁ	λόγος	τοῦ
الـ	باقياً	صَلّوا	أَيُّها-الإِخْوَةُ	مِنْ-أَجْلِ	نا	لِكَيْ	الـ	كَلِمَةُ	الـ
G3588	G3063	G4336	G0080	G4012	G1473	G2443	G3588	G3056	G3588

Κυρίου	τρέχῃ	καὶ	δοξάζηται,	καθὼς	καὶ	πρὸς	ὑμᾶς;
الرَّبِّ	تَجْري	وَ	تُمَجَّدَ	كَما	أَيْضاً	لَدى	كُمْ
G2962	G5143	G2532	G1392	G2531	G2532	G4314	G4771

أيضا،عندكم كما وتتمجد، ٱلرب كلمة تجري لكي لأجلنا، صلوا ٱلإخوة أيها أخيرا

2

καὶ	ἵνα	ῥυσθῶμεν	ἀπὸ	τῶν	ἀτόπων	καὶ	πονηρῶν	ἀνθρώπων;	οὐ	γὰρ
وَ	لِكَيْ	نُنْقَذَ	مِنَ	الـ	السُّفَهاءِ	وَ	الأَشْرارِ	النّاسِ	لَيْسَ	لأَنَّ
G2532	G2443	G4506	G0575	G3588	G0824	G2532	G4190	G0444	G3756	G1063

πάντων	ἡ	πίστις.
لِلجَميعِ	الـ	إيمانٌ
G3956	G3588	G4102

للجميع.ليس ٱلإيمان لأن ٱلأشرار. ٱلأردياء ٱلناس من ننقذ ولكي

3

Πιστὸς	δέ	ἐστιν	ὁ	Κύριος,	ὃς	στηρίξει	ὑμᾶς,	καὶ	φυλάξει	ἀπὸ	τοῦ
أَمينٌ	وَ	هُوَ	الـ	الرَّبُّ	الَّذي	سَيُثَبِّتُ	كُمْ	وَ	يَحْفَظُ	مِنَ	الـ
G4103	G1161	G1510	G3588	G2962	G3739	G4741	G4771	G2532	G5442	G0575	G3588

πονηροῦ.
الشِّرّيرِ
G4190

ٱلشرير.من ويحفظكم سيثبتكم ٱلذي ٱلرب هو أمين

4

πεποίθαμεν	δὲ	ἐν	Κυρίῳ,	ἐφ’	ὑμᾶς,	ὅτι	ἃ	παραγγέλλομεν,	καὶ
واثِقونَ	وَ	في	الرَّبِّ	بِـ	كُمْ	أَنَّ	ما	نوصي	وَ
G3982	G1161	G1722	G2962	G1909	G4771	G3754	G3739	G3853	G2532

ποιεῖτε	καὶ	ποιήσετε.
تَفْعَلونَ	وَ	سَتَفْعَلونَ
G4160	G2532	G4160

أيضا.وستفعلون به نوصيكم ما تفعلون أنكم جهتكم من بٱلرب ونثق

5

Ὁ	δὲ	Κύριος	κατευθύναι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας	εἰς	τὴν	ἀγάπην	τοῦ
الـ	وَ	الرَّبُّ	يُوَجِّهَ	كُمْ	الـ	قُلوبَ	إِلى	الـ	مَحَبَّةِ	الـ
G3588	G1161	G2962	G2720	G4771	G3588	G2588	G1519	G3588	G0026	G3588

Θεοῦ,	καὶ	εἰς	τὴν	ὑπομονὴν	τοῦ	Χριστοῦ.
اللّهِ	وَ	إِلى	الـ	صَبْرِ	الـ	المَسيحِ
G2316	G2532	G1519	G3588	G5281	G3588	G5547

ٱلمسيح.صبر وإلى ٱلله، محبة إلى قلوبكم يهدي وٱلرب

6 Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ‹ἡμῶν›, Ἰησοῦ
نوصي وَ كُمْ أَيُّها-الإِخْوَةُ بِـ اسْمِ الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ
G3853 G1161 G4771 G0080 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος, καὶ
المَسيحِ أَنْ-تَنْفَصِلوا أَنْتُمْ عَنْ كُلِّ أَخٍ بِغَيْرِ-نِظامٍ سالِكٍ وَ
G5547 G4724 G4771 G0575 G3956 G0080 G0814 G4043 G2532

μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ’ ἡμῶν.
لا بِحَسَبِ الـ التَّقْليدِ الَّذي قَبِلوا مِنْ نا
G3361 G2596 G3588 G3862 G3739 G3880 G3844 G1473

منا.أخذه ٱلذي ٱلتعليم حسب وليس ترتيب، بلا يسلك أخ كل تتجنبوا أن ٱلمسيح، يسوع ربنا بٱسم ٱلإخوة، أيها نوصيكم ثم

7 αὐτοὶ γὰρ, οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν
أَنْتُمْ لأَنَّ تَعْلَمونَ كَيْفَ يَجِبُ أَنْ-تَقْتَدوا بِنا لأَنَّ لَمْ نَسْلُكْ بَيْنَ
G0846 G1063 G1492 G4459 G1163 G3401 G1473 G3754 G3756 G0812 G1722

ὑμῖν;
كُمْ
G4771

بينكم،ترتيب بلا نسلك لم لأننا بنا، يتمثل أن يجب كيف تعرفون أنتم إذ

8 οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ’ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ,
وَلا مَجّاناً خُبْزاً أَكَلْنا مِنْ أَحَدٍ بَلْ بِـ تَعَبٍ وَ كَدٍّ
G3761 G1432 G0740 G5315 G3844 G5100 G0235 G1722 G2873 G2532 G3449

νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν.
لَيْلاً وَ نَهاراً عامِلينَ لِـ الـ أَلّا نُثَقِّلَ أَحَداً مِنْ-كُمْ
G3571 G2532 G2250 G2038 G4314 G3588 G3361 G1912 G5100 G4771

منكم.أحد على نثقل لا لكي ونهارا، ليلا وكد بتعب نشتغل كنا بل أحد، من مجانا خبزا أكلنا ولا

9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν, εἰς
لَيْسَ لأَنَّ لَمْ لَنا سُلْطَةٌ بَلْ لِكَيْ أَنْفُسَنا مِثالاً نُعْطِيَ لَكُمْ إلى
G3756 G3754 G3756 G2192 G1849 G0235 G2443 G1438 G5179 G1325 G4771 G1519

τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
الـ أَنْ-تَقْتَدوا بِنا
G3588 G3401 G1473

بنا.تتمثلوا حتى قدوة أنفسنا نعطيكم لكي بل لنا، سلطان لا أن ليس

10 καὶ γὰρ, ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις
وَ لأَنَّ عِنْدَما كُنّا لَدى كُمْ هذا كُنّا-نوصي كُمْ أَنَّ إنْ أَحَدٌ
G2532 G1063 G3753 G1510 G4314 G4771 G3778 G3853 G4771 G3754 G1487 G5100

οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω.
لا يُريدُ أَنْ-يَعْمَلَ وَلا يَأْكُلْ
G3756 G2309 G2038 G3366 G2068

أيضا«.يأكل فلا يشتغل أن يريد لا أحد كان إن »أنه بهذا: أوصيناكم عندكم، كنا حين أيضا فإننا

11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους,
نَسْمَعُ لأَنَّ بَعْضاً سالِكينَ بَيْنَ كُمْ بِغَيْرِ-نِظامٍ لا-شَيْئاً عامِلينَ
G0191 G1063 G5100 G4043 G1722 G4771 G0814 G3367 G2038

ἀλλὰ περιεργαζομένους.
بَلْ مُتَفَضِّلينَ
G0235 G4020

فضوليون.هم بل شيئا يشتغلون لا ترتيب، بلا بينكم يسلكون قوما أن نسمع لأننا

12	τοῖς	δὲ	τοιούτοις,	παραγγέλλομεν	καὶ	παρακαλοῦμεν	ἐν	Κυρίῳ	Ἰησοῦ
	الـ	وَ	مِثْلَ-هؤُلاءِ	نوصي	وَ	نَحُثُّ	في	الرَّبِّ	يَسوعَ
	G3588	G1161	G5108	G3853	G2532	G3870	G1722	G2962	G2424

Χριστῷ,	ἵνα	μετὰ	ἡσυχίας	ἐργαζόμενοι,	τὸν	ἑαυτῶν	ἄρτον	ἐσθίωσιν.
المَسيحِ	لِكَيْ	بِـ	هُدوءٍ	عامِلينَ	الـ	هُمْ	خُبْزَ	يَأْكُلوا
G5547	G2443	G3326	G2271	G2038	G3588	G1438	G0740	G2068

أنفسهم.خبز ويأكلوا بهدوء، يشتغلوا أن ٱلمسيح يسوع بربنا ونعظهم نوصيهم هؤلاء فمثل

13	Ὑμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	μὴ	ἐγκακήσητε	καλοποιοῦντες.
	أَنْتُمْ	وَ	أَيُّها-الإِخْوَةُ	لا	تَمَلّوا	صانِعي-الخَيْرِ
	G4771	G1161	G0080	G3361	G1573	G2569

ٱلخير.عمل في تفشلوا فلا ٱلإخوة أيها أنتم أما

14	εἰ	δέ	τις	οὐχ	ὑπακούει	τῷ	λόγῳ	ἡμῶν,	διὰ	τῆς	ἐπιστολῆς,
	إِنْ	وَ	أَحَدٌ	لا	يُطيعُ	الـ	كَلِمَتِ	نا	بِواسِطَةِ	الـ	الرِّسالَةِ
	G1487	G1161	G5100	G3756	G5219	G3588	G3056	G1473	G1223	G3588	G1992

τοῦτον	σημειοῦσθε	μὴ	συναναμίγνυσθαι	αὐτῷ,	ἵνα	ἐντραπῇ.
هذا	أَشيروا-إِلى	لا	تُخالِطوا	هُ	لِكَيْ	يَخْجَلَ
G3778	G4593	G3361	G4874	G0846	G2443	G1788

يخجل،لكي تخالطوه ولا هذا فسموا بٱلرسالة، كلامنا يطيع لا أحد كان وإن

15	καὶ	μὴ	ὡς	ἐχθρὸν	ἡγεῖσθε,	ἀλλὰ	νουθετεῖτε	ὡς	ἀδελφόν.
	وَ	لا	كَـ	عَدوٌّ	تَحْسَبوا	بَلْ	عِظوا	كَـ	أَخٍ
	G2532	G3361	G5613	G2190	G2233	G0235	G3560	G5613	G0080

كأخ.أنذروه بل كعدو، تحسبوه لا ولكن

16	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Κύριος	τῆς	εἰρήνης,	δῴη	ὑμῖν	τὴν	εἰρήνην	διὰ,	παντὸς
	هُوَ	وَ	الـ	الرَّبُّ	الـ	السَّلامِ	يُعْطيكُمُ	كُمْ	الـ	سَلامَ	بِواسِطَةِ	كُلِّ
	G0846	G1161	G3588	G2962	G3588	G1515	G1325	G4771	G3588	G1515	G1223	G3956

ἐν	παντὶ	τρόπῳ.	ὁ	Κύριος	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.
بِـ	كُلِّ	طَريقَةٍ	الـ	الرَّبُّ	مَعَ	جَميعِ	كُمْ
G1722	G3956	G5158	G3588	G2962	G3326	G3956	G4771

جميعكم.مع ٱلرب وجه. كل من دائما ٱلسلام يعطيكم نفسه ٱلسلام ورب

17	Ὁ	ἀσπασμὸς	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ --	Παύλου,	ὅ	ἐστιν	σημεῖον	ἐν	πάσῃ
	الـ	السَّلامُ	بِـالـ	يَدي	يَدي	بولُسَ	الَّذي	هُوَ	عَلامَةٌ	في	كُلِّ
	G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972	G3739	G1510	G4592	G1722	G3956

ἐπιστολῇ:	οὕτως	γράφω.
رِسالَةٍ	هكَذا	أَكْتُبُ
G1992	G3779	G1125

أكتب.أنا هكذا رسالة. كل في علامة هو ٱلذي بولس، أنا بيدي السلام

18	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	الـ	نِعْمَةُ	الـ	الرَّبِّ	نا	يَسوعَ	المَسيحِ	مَعَ	جَميعِ	كُمْ	آمينَ
	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3956	G4771	G0281

آمين.جميعكم. مع ٱلمسيح يسوع ربنا نعمة

الأُولَى تِيمُوثَاوُس

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κατ’ ἐπιταγὴν Θεοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, καὶ

بولُس G3972 | رَسولُ G0652 | المَسيحِ G5547 | يَسوعَ G2424 | بِ–حَسَبِ G2596 | أَمْرِ G2003 | اللّهِ G2316 | مُخَلِّصِنا G4990 | نا– G1473 | وَ– G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τῆς ἐλπίδος ἡμῶν,

المَسيحِ G5547 | يَسوعَ G2424 | الـ G3588 | رَجائِنا G1680 | نا– G1473

رجائنا.ألمسيح، يسوع وربنا مخلصنا، ألله أمر بحسب ألمسيح، يسوع رسول بولس،

2 Τιμοθέῳ, γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει: χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς,

تيموثاوُس G5095 | الِابْنِ–الصَّحيحِ G1103 | الِابْنِ G5043 | فِي G1722 | الإيمانِ G4102 | نِعْمَةٌ G5485 | رَحْمَةٌ G1656 | سَلامٌ G1515 | مِن G0575 | اللّهِ G2316 | الآبِ G3962

καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ κυρίου ἡμῶν.

وَ– G2532 | المَسيحِ G5547 | يَسوعَ G2424 | الـ G3588 | رَبِّنا G2962 | نا– G1473

ربنا.يسوع وألمسيح أبينا ألله من وسلام ورحمة نعمة ألإيمان: في ألصريح ألٱبن تيموثاوس، إلى

3 Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ, πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν,

كَما G2531 | طَلَبْتُ G3870 | مِنكَ G4771 | أَنْ–تَبْقى G4357 | فِي G1722 | أَفَسُس G2181 | ذاهِباً G4198 | إِلى G1519 | مَقْدونِيَّة G3109

ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,

لِكَي G2443 | توصِيَ G3853 | قَوْماً G5100 | أَلّا G3361 | يُعَلِّموا–تَعْليماً–آخَرَ G2085

آخر،تعليما يعلموا لا أن قوما توصي لكي مكدونية، إلى ذاهبا أنا كنت إذ أفسس، في تمكث أن إليك طلبت كما

4 μηδὲ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις, αἵτινες ἐκζητήσεις

وَلا G3366 | يَهْتَمّوا G4337 | بِ–خُرافاتٍ G3454 | وَ– G2532 | أَنسابٍ G1076 | لا–نِهايَةَ–لَها G0562 | الَّتي G3748 | مُباحَثاتٍ G2214

παρέχουσιν, μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν Θεοῦ, τὴν ἐν πίστει.

تُسَبِّبُ G3930 | أَكْثَرَ G3123 | مِن G2228 | تَدْبيرِ G3622 | اللّهِ G2316 | الـ G3588 | فِي G1722 | الإيمانِ G4102

ألإيمان.في ألذي ألله بنيان دون مباحثات تسبب لها، حد لا وأنساب خرافات إلى يصغوا ولا

5

τὸ	δὲ	τέλος	τῆς	παραγγελίας	ἐστὶν	ἀγάπη	ἐκ	καθαρᾶς,	καρδίας	καὶ
الـ	-وَ	غايَةُ	الـ	الوَصِيَّةِ	هِيَ	مَحَبَّةٌ	مِن	قَلْبٍ-طاهِرٍ	قَلْبٍ	-وَ
G3588	G1161	G5056	G3588	G3852	G1510	G0026	G1537	G2513	G2588	G2532

συνειδήσεως	ἀγαθῆς,	καὶ	πίστεως	ἀνυποκρίτου;
ضَمِيرٍ	صالِحٍ	-وَ	إيمانٍ	بِلا-رِياءٍ
G4893	G0018	G2532	G4102	G0505

رياء-بلا وإيمان صالح، وضمير طاهر، قلب من ٱلمحبة فهي ٱلوصية غاية وأما

6

ὧν	τινες,	ἀστοχήσαντες,	ἐξετράπησαν	εἰς	ματαιολογίαν,
الَّتي	قَوْمٌ	إذْ-أَخْطَأُوها	انحَرَفوا	إلى	كَلامٍ-باطِلٍ
G3739	G5100	G0795	G1624	G1519	G3150

باطل-كلام إلى ٱنحرفوا عنها، قوم زاغ إذ ٱلتي ٱلأمور

7

θέλοντες	εἶναι	νομοδιδάσκαλοι,	μὴ	νοοῦντες	μήτε	ἃ	λέγουσιν,	μήτε	περὶ
يُريدونَ	أَنْ-يَكونوا	مُعَلِّمي-الشَّريعَةِ	لا	يَفْهَمونَ	لا	ما	يَقولونَ	وَلا	عَن
G2309	G1510	G3547	G3361	G3539	G3383	G3739	G3004	G3383	G4012

τίνων	διαβεβαιοῦνται.
ماذا	يُؤَكِّدونَ
G5101	G1226

يقررونه-ما ولا يقولون، ما يفهمون لا وهم ٱلناموس، معلمي يكونوا أن يريدون

8

Οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	καλὸς	ὁ	νόμος,	ἐάν	τις	αὐτῷ	νομίμως	χρῆται,
نَعْلَمُ	-وَ	أَنَّ	حَسَنٌ	الـ	النّاموسُ	إن	أَحَدٌ	-هُ	شَرْعِيّاً	يَسْتَعْمِلُ-هُ
G1492	G1161	G3754	G2570	G3588	G3551	G1437	G5100	G0846	G3545	G5530

ناموسيا-يستعمله أحد كان إن صالح، ٱلناموس أن نعلم ولكننا

9

εἰδὼς	τοῦτο,	ὅτι	δικαίῳ	νόμος	οὐ	κεῖται,	ἀνόμοις	δὲ	καὶ	ἀνυποτάκτοις,
عالِماً	هذا	أَنَّ	لِلْبارِّ	النّاموسُ	لا	يوضَعُ	لِلأَثَمَةِ	-وَ	-وَ	الْمُتَمَرِّدينَ
G1492	G3778	G3754	G1342	G3551	G3756	G2749	G0459	G1161	G2532	G0506

ἀσεβέσι	καὶ	ἁμαρτωλοῖς,	ἀνοσίοις	καὶ	βεβήλοις,	πατρολῴαις	καὶ	μητρολῴαις,
لِلْفُجّارِ	-وَ	الخُطاةِ	لِلدَّنِسينَ	-وَ	المُدَنَّسينَ	قاتِلي-الآباءِ	-وَ	قاتِلي-الأُمَّهاتِ
G0765	G2532	G0268	G0462	G2532	G0952	G3964	G2532	G3389

ἀνδροφόνοις,
القَتَلَةِ
G0409

ٱلناس،لقاتلي ٱلأمهات، وقاتلي ٱلآباء لقاتلي وٱلمستبيحين، للدنسين وٱلخطاة، للفجار وٱلمتمردين، للأثمة بل للبار، يوضع لم ٱلناموس أن هذا: عالما

10

πόρνοις,	ἀρσενοκοίταις,	ἀνδραποδισταῖς,	ψεύσταις,	ἐπιόρκοις,	καὶ	εἴ	τι
الزُّناةِ	مُضاجِعي-الذُّكورِ	خاطِفي-النّاسِ	الكَذّابينَ	الحانِثينَ	-وَ	إن	شَيْءٌ
G4205	G0733	G0405	G5583	G1965	G2532	G1487	G5100

ἕτερον,	τῇ	ὑγιαινούσῃ	διδασκαλίᾳ,	ἀντίκειται,
آخَرُ	لِـ	التَّعْليمِ-الصَّحيحِ	التَّعْليمِ	يُقاوِمُ
G2087	G3588	G5198	G1319	G0480

ٱلصحيح،ٱلتعليم يقاوم آخر شيء كان وإن للحانثين، للكذابين، ٱلناس، لسارقي ٱلذكور، لمضاجعي للزناة،

11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου Θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην
بِ-حَسَبِ الـ إنجيلِ الـ مَجْدِ الـ المُبارَكِ اللّهِ الَّذي اؤْتُمِنْتُ
G2596 G3588 G2098 G3588 G1391 G3588 G3107 G2316 G3739 G4100

ἐγώ.
أَنا
G1473

عليه-أنا ٱؤتمنت ٱلذي ٱلمبارك ٱلله مجد إنجيل حسب

12 Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με, Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι
شُكْراً أَشْكُرُ الـ الَّذي-قَوّاني -ني المَسيحَ يَسوعَ الـ رَبِّنا -نا أَنَّ-هُ
G5485 G2192 G3588 G1743 G1473 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473 G3754

πιστόν με ἡγήσατο, θέμενος εἰς διακονίαν,
أَميناً -ني اعْتَبَرَني واضِعاً فِي الخِدْمَةِ
G4103 G1473 G2233 G5087 G1519 G1248

للخدمة،جعلني إذ أمينا، حسبني أنه قواني، ٱلذي ربنا يسوع ٱلمسيح أشكر وأنا

13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον, καὶ διώκτην, καὶ ὑβριστήν; ἀλλὰ ἠλεήθην,
الـ سابِقاً كُنْتُ مُجَدِّفاً -وَ مُضْطَهِداً -وَ مُسْتَهْزِئاً لكِنْ رُحِمْتُ
G3588 G4386 G1510 G0989 G2532 G1376 G2532 G5197 G0235 G1653

ὅτι ἀγνοῶν, ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ.
لِأَنَّني جاهِلاً فَعَلْتُ فِي عَدَمِ-إيمانٍ
G3754 G0050 G4160 G1722 G0570

إيمان-عدم في بجهل فعلت لأني رحمت، ولكنني ومفتريا. ومضطهدا مجدفا قبلا كنت ٱلذي أنا

14 ὑπερεπλεόνασεν δὲ, ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, μετὰ πίστεως καὶ
فاضَتْ-جِدّاً -وَ الـ نِعْمَةُ الـ رَبِّنا -نا مَعَ إيمانٍ -وَ
G5250 G1161 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G3326 G4102 G2532

ἀγάπης, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
مَحَبَّةٍ الـ فِي المَسيحِ يَسوعَ
G0026 G3588 G1722 G5547 G2424

يسوع-ٱلمسيح في ٱلتي وٱلمحبة ٱلايمان مع جدا ربنا نعمة وتفاضلت

15 πιστὸς ὁ λόγος, καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν
صادِقَةٌ الـ الكَلِمَةُ -وَ كُلِّ قَبولٍ مُسْتَحِقَّةٌ أَنَّ المَسيحَ يَسوعَ جاءَ
G4103 G3588 G3056 G2532 G3956 G0594 G0514 G3754 G5547 G2424 G2064

εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ.
إلى الـ العالَمِ الخُطاةَ لِيُخَلِّصَ الَّذينَ أَوَّلُهُم أَنا أَنا
G1519 G3588 G2889 G0268 G4982 G3739 G4413 G1510 G1473

أنا-أولهم ٱلذين ٱلخطاة ليخلص ٱلعالم إلى جاء يسوع ٱلمسيح أن قبول: كل ومستحقة ٱلكلمة هي صادقة

16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο, ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ, πρώτῳ, ἐνδείξηται Ἰησοῦς
لكِنْ -لِ هذا رُحِمْتُ لِكَي فِي -يَ الأَوَّلِ يُظْهِرَ يَسوعُ
G0235 G1223 G3778 G1653 G2443 G1722 G1473 G4413 G1731 G2424

Χριστὸς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν
المَسيحُ الـ كُلِّ أَناتِهِ -لِ مِثالاً لِلـ العَتيدينَ يُؤْمِنونَ
G5547 G3588 G0537 G3115 G4314 G5296 G3588 G3195 G4100

ἐπ’ αὐτῷ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
بِ-هِ -هِ -لِ حَياةٍ أَبَدِيَّةٍ
G1909 G0846 G1519 G2222 G0166

ٱلأبدية.للحياة به يؤمنوا أن للعتيدين مثالا أناة، كل أولا أنا في ٱلمسيح يسوع ليظهر رحمت: لهذا لكنني

17 Τῷ لِلـ G3588 δὲ وَ- G1161 Βασιλεῖ مَلِكِ G0935 τῶν الـ G3588 αἰώνων, الدُّهورِ G0165 ἀφθάρτῳ, الَّذي-لا-يَفْنى G0862 ἀοράτῳ, غَيْرِ-المَنْظورِ G0517 μόνῳ الوَحيدِ G3441 Θεῷ, اللّهِ G2316 τιμὴ الإِكْرامُ G5092 καὶ وَ- G2532

δόξα, المَجْدُ G1391 εἰς إِلى G1519 τοὺς الـ G3588 αἰῶνας أَبَدِ G0165 τῶν الـ G3588 αἰώνων. الآبِدينَ G0165 ἀμήν. آمين G0281

آمين.ٱلدهور- دهر إلى وٱلمجد ٱلكرامة له وحده، ٱلحكيم ٱلإله يرى، ولا يفنى لا ٱلذي ٱلدهور وملك

18 Ταύτην هذِهِ G3778 τὴν الـ G3588 παραγγελίαν الوَصِيَّةَ G3852 παρατίθεμαί أَسْتَوْدِعُكَ G3908 σοι, كَ- G4771 τέκνον يا-ابْني G5043 Τιμόθεε, تيموثاوُس G5095 κατὰ بِ-حَسَبِ G2596 τὰς الـ G3588

προαγούσας السّابِقَةِ G4254 ἐπὶ عَلَيكَ G1909 σὲ كَ- G4771 προφητείας, النُّبُوّاتِ G4394 ἵνα لِكَي G2443 στρατεύῃ تُحارِبَ G4754 ἐν بِـ-ها G1722 αὐταῖς ها- G0846 τὴν الـ G3588 καλὴν الحَسَنَةَ G2570

στρατείαν، الحَرْبَ G4752

ٱلحسنة،ٱلمحاربة فيها تحارب لكي عليك، سبقت ٱلتي ٱلنبوات حسب إياها أستودعك تيموثاوس ٱلآبن أيها ٱلوصية هذه

19 ἔχων مُتَمَسِّكاً G2192 πίστιν بِ-الإيمانِ G4102 καὶ وَ- G2532 ἀγαθὴν الصّالِحِ G0018 συνείδησιν; الضَّميرِ G4893 ἣν الَّذي G3739 τινες, قَوْمٌ G5100 ἀπωσάμενοι, إِذْ-رَفَضوهُ G0683 περὶ بِ-شَأْنِ G4012 τὴν الـ G3588

πίστιν, الإيمانِ G4102 ἐναυάγησαν; انكَسَروا G3489

أيضا،ٱلإيمان جهة من ٱلسفينة بهم أنكسرت قوم، رفضه إذ ٱلذي صالح، وضمير إيمان ولك

20 ὧν الَّذينَ G3739 ἐστιν هُمْ G1510 Ὑμέναιος هيمِنايُس G5211 καὶ وَ- G2532 Ἀλέξανδρος, إِسْكَنْدَر G0223 οὓς الَّذَيْنِ G3739 παρέδωκα أَسْلَمْتُهُما G3860 τῷ لِلـ G3588 Σατανᾷ, الشَّيْطانِ G4567 ἵνα لِكَي G2443

παιδευθῶσιν يُؤَدَّبا G3811 μὴ أَلّا G3361 βλασφημεῖν. يُجَدِّفا G0987

يجدفا.لا حتى يؤدبا لكي للشيطان أسلمتهما ٱللذان وٱلإسكندر، هيمينايس منهم ٱلذين

Chapter 2

1 Παρακαλῶ أَحُثُّ G3870 οὖν, إِذَنْ G3767 πρῶτον أَوَّلاً G4412 πάντων, الجَميعِ G3956 ποιεῖσθαι أَنْ-تُقَدِّمَ G4160 δεήσεις, طِلْباتٌ G1162 προσευχάς، صَلَواتٌ G4335 ἐντεύξεις، تَضَرُّعاتٌ G1783

εὐχαριστίας، شُكْرٌ G2169 ὑπὲρ لِأَجْلِ G5228 πάντων جَميعِ G3956 ἀνθρώπων; النّاسِ G0444

ٱلناس،جميع لأجل وتشكرات وٱبتهالات وصلوات طلبات تقام أن شيء، كل أول فأطلب

2 ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ
لِأَجْلِ المُلوكِ -وَ جَميعِ الـ فِي مَراتِبَ الَّذينَ لِكَي هادِئَةً -وَ
G5228 G0935 G2532 G3956 G3588 G1722 G5247 G1510 G2443 G2263 G2532

ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι;
ساكِنَةً حَياةً نَعيشَ، فِي كُلِّ تَقْوى -وَ وَقارٍ
G2272 G0979 G1236 G1722 G3956 G2150 G2532 G4587

ووقار،تقوى كل في هادئة مطمئنة حياة نقضي لكي منصب، في هم ٱلذين وجميع ٱلملوك لأجل

3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον, ἐνώπιον τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,
هذا حَسَنٌ -وَ مَقْبولٌ أَمامَ الـ مُخَلِّصِنا -نا اللّهِ
G3778 G2570 G2532 G0587 G1799 G3588 G4990 G1473 G2316

ٱلله،مخلصنا لدى ومقبول حسن هذا لأن

4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.
الَّذي جَميعَ النّاسِ يُريدُ أَنْ-يَخْلُصوا -وَ إِلى مَعْرِفَةِ الحَقِّ يَأْتوا
G3739 G3956 G0444 G2309 G4982 G2532 G1519 G1922 G0225 G2064

يقبلون-ٱلحق معرفة وإلى يخلصون، ٱلناس جميع أن يريد ٱلذي

5 εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων -- ἄνθρωπος
واحِدٌ لِأَنَّ اللّهَ واحِدٌ -وَ وَسيطٌ اللّهِ -وَ النّاسِ إِنسانٌ
G1520 G1063 G2316 G1520 G2532 G3316 G2316 G2532 G0444 G0444

Χριστὸς Ἰησοῦς --
المَسيحُ يَسوعُ
G5547 G2424

ٱلمسيح،يسوع ٱلإنسان وٱلناس: ٱلله بين واحد ووسيط واحد إله يوجد لأنه

6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις,
الَّذي بَذَلَ نَفْسَهُ فِدْيَةً عَن الجَميعِ الـ شَهادَةً أَوْقاتِها الخاصَّةِ
G3588 G1325 G1438 G0487 G5228 G3956 G3588 G3142 G2540 G2398

ٱلخاصة،أوقاتها في ٱلشهادة ٱلجميع، لأجل فدية نفسه بذل ٱلذي

7 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ, κῆρυξ καὶ ἀπόστολος-- ἀλήθειαν λέγω; οὐ
لِـ الَّذي أُقِمْتُ أَنا مُنادِياً -وَ رَسولاً الحَقَّ أَقولُ لا
G1519 G3739 G5087 G1473 G2783 G2532 G0652 G0225 G3004 G3756

ψεύδομαι-- διδάσκαλος ἐθνῶν, ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
أَكْذِبُ مُعَلِّماً لِلأُمَمِ فِي الايمانِ -وَ الحَقِّ
G5574 G1320 G1484 G1722 G4102 G2532 G0225

وٱلحق-ٱلإيمان في للأمم معلما أكذب، ولا ٱلمسيح في أقول الحق ورسولا- كارزا لها أنا جعلت ٱلتي

8 Βούλομαι οὖν, προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας ὁσίους
أُريدُ إِذَنْ أَنْ-يُصَلّيَ الـ الرِّجالُ فِي كُلِّ مَكانٍ رافِعينَ طاهِرَةً
G1014 G3767 G4336 G3588 G0435 G1722 G3956 G5117 G1869 G3741

χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.
أَيْدِياً بِدونِ غَضَبٍ -وَ جِدالٍ
G5495 G5565 G3709 G2532 G1261

جدال.ولا غضب بدون طاهرة، أيادي رافعين مكان، كل في ٱلرجال يصلي أن فأريد

9 Ὡσαύτως ‹καὶ› γυναῖκας, ἐν καταστολῇ κοσμίῳ, μετὰ αἰδοῦς καὶ
كَذلِكَ أَيْضاً النِّساءَ فِي لِباسٍ مُحْتَشِمٍ مَعَ حَياءٍ وَ-
G5615 G2532 G1135 G1722 G2689 G2887 G3326 G0127 G2532

σωφροσύνης, κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν, καὶ χρυσίῳ, ἢ
تَعَقُّلٍ يُزَيِّنَّ أَنْفُسَهُنَّ لا بِـ ضَفائِرَ وَ- ذَهَبٍ أَو
G4997 G2885 G1438 G3361 G1722 G4117 G2532 G5553 G2228

μαργαρίταις, ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,
لُؤْلُؤٍ أَو مَلابِسَ فاخِرَةٍ
G3135 G2228 G2441 G4185

ٱلثمن،كثيرة ملابس أو لآلئ أو ذهب أو بضفائر لا وتعقل، ورع مع ٱلحشمة، بلباس ذواتهن يزين ٱلنساء أن وكذلك

10 ἀλλ’ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι’ ἔργων ἀγαθῶν.
بَل ما يَلِيقُ بِـ-نِساءٍ يَدَّعِينَ تَقْوى-اللّهِ بِـ أَعْمالٍ صالِحَةٍ
G0235 G3739 G4241 G1135 G1861 G2317 G1223 G2041 G0018

صالحة.بأعمال ٱلله بتقوى متعاهدات بنساء يليق كما بل

11 Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ;
المَرْأَةُ فِي هُدوءٍ لِتَتَعَلَّمْ فِي كُلِّ خُضوعٍ
G1135 G1722 G2271 G3129 G1722 G3956 G5292

خضوع.كل في بسكوت ٱلمرأة لتتعلم

12 διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ’ εἶναι
أَنْ-تُعَلِّمَ وَ- المَرْأَةَ لا آذَنُ وَلا أَنْ-تَتَسَلَّطَ عَلى-رَجُلٍ بَل أَنْ-تَكونَ
G1321 G1161 G1135 G3756 G2010 G3761 G0831 G0435 G0235 G1510

ἐν ἡσυχίᾳ;
فِي هُدوءٍ
G1722 G2271

سكوت،في تكون بل ٱلرجل، على تتسلط ولا تعلم أن للمرأة آذن لست ولكن

13 Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὔα;
آدَمُ لِأَنَّ أَوَّلاً جُبِلَ ثُمَّ حَوّاءُ
G0076 G1063 G4413 G4111 G1534 G2096

حواء،ثم أولا جبل آدم لأن

14 καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη; ἡ δὲ γυνὴ, ἐξαπατηθεῖσα, ἐν παραβάσει
وَ- آدَمُ لَمْ يُغْوَ الـ وَ- المَرْأَةُ أُغْوِيَتْ فِي التَّعَدّي
G2532 G0076 G3756 G0538 G3588 G1161 G1135 G1818 G1722 G3847

γέγονεν.
صارَتْ
G1096

ٱلتعدي.في فحصلت أغويت ٱلمرأة لكن يغو، لم وآدم

15 σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει, καὶ
سَتَخْلُصُ وَ- بِـ الـ الوِلادَةِ إِن تَبْقَيْنَ فِي الإيمانِ وَ-
G4982 G1161 G1223 G3588 G5042 G1437 G3306 G1722 G4102 G2532

ἀγάπῃ, καὶ ἁγιασμῷ, μετὰ σωφροσύνης.
المَحَبَّةِ وَ- القَداسَةِ مَعَ التَّعَقُّلِ
G0026 G2532 G0038 G3326 G4997

ٱلتعقل۔مع وٱلقداسة وٱلمحبة ٱلإيمان في ثبتن إن ٱلأولاد، بولادة ستخلص ولكنها

Chapter 3

1 Πιστὸς ὁ λόγος: εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.
صادِقَةٌ الـ الكَلِمَةُ إن أَحَدٌ الأُسْقُفِيَّةَ يَشْتَهي حَسَنٍ عَمَلٍ يَرْغَبُ
G4103 G3588 G3056 G1487 G5100 G1984 G3713 G2570 G2041 G1937

صالحا۔عملا فيشتهي ٱلأسقفية، أحد ٱبتغى إن ٱلكلمة: هي صادقة

2 δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον,
فَيَجِبُ إِذَنْ الـ الأُسْقُفُ بِلا-لَوْمٍ يَكونَ امرَأَةٍ واحِدَةٍ زَوْجَ صاحِياً
G1163 G3767 G3588 G1985 G0423 G1510 G1520 G1135 G0435 G3524

σώφρονα, κόσμιον, φιλόξενον, διδακτικόν;
مُتَعَقِّلاً مُحْتَشِماً مُضيفاً-لِلغُرَباءِ قادِراً-عَلى-التَّعْليمِ
G4998 G2887 G5382 G1317

للتعليم،صالحا للغرباء، مضيفا محتشما، عاقلا، صاحيا، واحدة، ٱمرأة بعل لوم، بلا ٱلأسقف: يكون أن فيجب

3 μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, ἀλλὰ ἐπιεικῆ, ἄμαχον, ἀφιλάργυρον;
لا مُدْمِناً-لِلخَمْرِ لا ضَرّاباً بَل حَليماً غَيْرَ-مُخاصِمٍ غَيْرَ-مُحِبٍّ-لِلمالِ
G3361 G3943 G3361 G4131 G0235 G1933 G0269 G0866

للمال،محب ولا مخاصم، غير حليما، بل ٱلقبيح، بٱلربح طامع ولا ضراب، ولا ٱلخمر، مدمن غير

4 τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ, μετὰ
الـ الخاصِّ بَيْتَهُ حَسَناً يُدَبِّرُ أَوْلادَهُ لَهُ فِي الخُضوعِ مَعَ
G3588 G2398 G3624 G2573 G4291 G5043 G2192 G1722 G5292 G3326

πάσης σεμνότητος --
كُلِّ وَقارٍ
G3956 G4587

وقار۔بكل ٱلخضوع في أولاد له حسنا، بيته يدبر

5 εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας
وَ-إِن وَ- أَحَدٌ الـ الخاصِّ بَيْتَهُ أَنْ-يُدَبِّرَ لا يَعْرِفُ كَيْفَ كَنيسَةَ
G1487 G1161 G5100 G3588 G2398 G3624 G4291 G3756 G1492 G4459 G1577

Θεοῦ ἐπιμελήσεται? --
اللّهِ يَعْتَني-بِـ
G2316 G1959

ٱلله؟بكنيسة يعتني فكيف بيته، يدبر أن يعرف لا أحد كان إن وإنما

6 μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς, εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.
لا حَديثَ-الإيمانِ لِئَلّا لا يَتَكَبَّرَ فِي دَيْنونَةِ يَسْقُطَ الـ إبليسَ
G3361 G3504 G2443 G3361 G5187 G1519 G2917 G1706 G3588 G1228

إبليس۔دينونة في فيسقط يتصلف لئلا ٱلإيمان حديث غير

7 δεῖ δὲ καὶ, μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ
يَجِبُ وَ- أَيْضاً شَهادَةً حَسَنَةً تَكونَ-لَهُ مِن الـ الَّذينَ-مِنَ-الخارِجِ لِئَلّا لا
G1163 G1161 G2532 G3141 G2570 G2192 G0575 G3588 G1855 G2443 G3361

εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ, καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
فِي تَعْييرٍ يَسْقُطَ وَ- فَخٍّ الـ إبليسِ
G1519 G3680 G1706 G2532 G3803 G3588 G1228

إبليس.وفخ تعيير في يسقط لئلا خارج، من هم ٱلذين من حسنة شهادة له تكون أن أيضا ويجب

8 Διακόνους ὡσαύτως, σεμνούς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας,
الشَّمامِسَةُ كَذلِكَ ذَوِي–وَقارٍ لا ذَوِي–لِسانَيْنِ لا لِلخَمْرِ الكَثيرِ مُنْصَرِفينَ
G1249 G5615 G4586 G3361 G1351 G3361 G3631 G4183 G4337

μὴ αἰσχροκερδεῖς,
لا طامِعينَ–بِ–رِبْحٍ–قَبيحٍ
G3361 G0146

ٱلقبيح.بٱلربح طامعين ولا ٱلكثير، بٱلخمر مولعين غير لسانين، ذوي لا وقار، ذوي ٱلشمامسة يكون أن يجب كذلك

9 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως, ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.
مُتَمَسِّكينَ بِـ سِرِّ الـ الإيمانِ فِي ضَميرٍ طاهِرٍ
G2192 G3588 G3466 G3588 G4102 G1722 G2513 G4893

طاهر.بضمير ٱلإيمان سر ولهم

10 καὶ οὗτοι δὲ, δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον; εἶτα διακονείτωσαν, ἀνέγκλητοι ὄντες.
–وَ هؤُلاءِ أَيْضاً لِيُمْتَحَنوا أَوَّلاً ثُمَّ لِيَخْدِموا بِلا–لَوْمٍ إِذا–كانوا
G2532 G3778 G1161 G1381 G4412 G1534 G1247 G0410 G1510

لوم.بلا كانوا إن يتشمسوا ثم أولا، ليختبروا أيضا هؤلاء وإنما

11 γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν.
النِّساءُ كَذلِكَ ذَواتِ–وَقارٍ لا ثالِباتٍ صاحِياتٍ أَمينَاتٍ فِي كُلِّ–شَيْءٍ
G1135 G5615 G4586 G3361 G1228 G3524 G4103 G1722 G3956

شيء.كل في أمينات صاحيات، ثالبات، غير وقار، ذوات ٱلنساء تكون أن يجب كذلك

12 διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ τῶν
الشَّمامِسَةُ لِيَكونوا امرَأَةٍ واحِدَةٍ أَزْواجَ الأَوْلادَ حَسَناً يُدَبِّرونَ –وَ الـ
G1249 G1510 G1520 G1135 G0435 G5043 G2573 G4291 G2532 G3588

ἰδίων οἴκων.
الخاصَّةَ بُيوتَهُم
G2398 G3624

حسنا،وبيوتهم أولادهم مدبرين واحدة، ٱمرأة بعل كل: ٱلشمامسة ليكن

13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες, βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται, καὶ
الـ لِأَنَّ حَسَناً الَّذينَ–خَدَموا دَرَجَةً لِأَنْفُسِهِم حَسَنَةً يَكْتَسِبونَ –وَ
G3588 G1063 G2573 G1247 G0898 G1438 G2570 G4046 G2532

πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
ثِقَةً كَثيرَةً فِي الإيمانِ الـ فِي المَسيحِ يَسوعَ
G4183 G3954 G1722 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

يسوع.بٱلمسيح ٱلذي ٱلإيمان في كثيرة وثقة حسنة درجة لأنفسهم يقتنون حسنا، تشمسوا ٱلذين لأن

14 Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ ‹ἐν› τάχει;
هذا إِلَيكَ أَكْتُبُ راجِياً أَنْ–آتِيَ إِلى كَ– فِي عَنْ–قَريبٍ
G3778 G4771 G1125 G1679 G2064 G4314 G4771 G1722 G5034

قريب.عن إليك آتي أن راجيا إليك أكتبه هذا

15 ἐὰν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἀναστρέφεσθαι,
وَ-إِن تَأَخَّرْتُ لِكَي تَعْلَمَ كَيْفَ يَجِبُ فِي بَيْتِ اللهِ أَنْ-تَتَصَرَّفَ
G1437 G1161 G1019 G2443 G1492 G4459 G1163 G1722 G3624 G2316 G0390

ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία Θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας.
الَّذي هُوَ كَنيسَةُ اللهِ الحَيِّ عَمودُ وَ- قاعِدَةُ الـ الحَقِّ
G3748 G1510 G1577 G2316 G2198 G4769 G2532 G1477 G3588 G0225

وقاعدته.ٱلحق عمود ٱلحي، ٱلله كنيسة هو ٱلذي ٱلله، بيت في تتصرف أن يجب كيف تعلم فلكي أبطئ، كنت إن ولكن

16 καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον: Ὃς
وَ- بِـ-الاتِّفاقِ عَظيمٌ هُوَ الـ الـ التَّقْوى سِرٌّ الَّذي
G2532 G3672 G3173 G1510 G3588 G3588 G2150 G3466 G3739

ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν
أُظْهِرَ فِي الجَسَدِ تَبَرَّرَ فِي الرّوحِ تَراءى لِلمَلائِكَةِ كُرِزَ فِي
G5319 G1722 G4561 G1344 G1722 G4151 G3708 G0032 G2784 G1722

ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.
الأُمَمِ أومِنَ فِي العالَمِ رُفِعَ فِي المَجْدِ
G1484 G4100 G1722 G2889 G0353 G1722 G1391

ٱلمجد.في رفع ٱلعالم، في به أومن ٱلأمم، بين به كرز لملائكة، تراءى ٱلروح، في تبرر ٱلجسد، في ظهر ٱلله ٱلتقوى: سر هو عظيم وبٱلإجماع

Chapter 4

1 Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς, ἀποστήσονταί
الـ وَ- الرّوحُ صَريحاً يَقولُ أَنَّ فِي الأَخيرَةِ الأَزْمِنَةِ سَيَرْتَدُّ
G3588 G1161 G4151 G4490 G3004 G3754 G1722 G5306 G2540 G0868

τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις, καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,
قَوْمٌ عَن الإيمانِ مُصْغينَ لِأَرْواحٍ مُضِلَّةٍ وَ- تَعاليمِ الشَّياطينِ
G5100 G3588 G4102 G4337 G4151 G4108 G2532 G1319 G1140

شياطين،وتعاليم مضلة أرواحا تابعين ٱلإيمان، عن قوم يرتد ٱلأخيرة ٱلأزمنة في إنه صريحا: يقول ٱلروح ولكن

2 ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυστηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,
فِي رِياءِ كاذِبينَ مَوْسومينَ الـ الخاصَّةَ ضَمائِرَهُم
G1722 G5272 G5573 G2743 G3588 G2398 G4893

ضمائرهم،موسومة كاذبة، أقوال رياء في

3 κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ Θεὸς ἔκτισεν εἰς
مانِعينَ الزَّواجَ الامتِناعَ عَنْ-أَطْعِمَةٍ الَّتي الـ اللّهُ خَلَقَها لِـ
G2967 G1060 G0568 G1033 G3739 G3588 G2316 G2936 G1519

μετάλημψιν, μετὰ εὐχαριστίας, τοῖς πιστοῖς, καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν.
التَّناوُلِ مَعَ شُكْرٍ لِـ المُؤْمِنينَ وَ- الَّذينَ-عَرَفوا الـ الحَقِّ
G3336 G3326 G2169 G3588 G4103 G2532 G1921 G3588 G0225

ٱلحق.وعارفي ٱلمؤمنين من بٱلشكر لتتناول ٱلله خلقها قد أطعمة عن يمتنع أن وآمرين ٱلزواج، عن مانعين

4 ὅτι πᾶν κτίσμα Θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον, μετὰ εὐχαριστίας
لِأَنَّ كُلَّ مَخْلوقٍ اللّهِ حَسَنٌ وَ- لا-شَيْءَ يُرْفَضُ مَعَ شُكْرٍ
G3754 G3956 G2938 G2316 G2570 G2532 G3762 G0579 G3326 G2169

λαμβανόμενον;
يُؤْخَذُ
G2983

ٱلشكر،مع أخذ إذا شيء يرفض ولا جيدة، ٱلله خليقة كل لأن

5 ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου Θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.
يُقَدِّسُ لِأَنَّ-هُ بِـ كَلِمَةِ اللّهِ وَ- الصِّلاةِ
G0037 G1063 G1223 G3056 G2316 G2532 G1783

وٱلصلاة.ٱلله بكلمة يقدس لأنه

6 Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς, καλὸς ἔσῃ διάκονος Χριστοῦ Ἰησοῦ,
هذا إِذْ-تَضَعُ-أَمامَ الـ الإِخْوَةِ صالِحاً تَكونُ خادِماً لِلمَسيحِ يَسوعَ
G3778 G5294 G3588 G0080 G2570 G1510 G1249 G5547 G2424

ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ
مُتَغَذِّياً بِـ كَلِماتِ الـ الإيمانِ وَ- الـ الحَسَنِ التَّعْليمِ الَّذي
G1789 G3588 G3056 G3588 G4102 G2532 G3588 G2570 G1319 G3739

παρηκολούθηκας.
اتَّبَعْتَهُ
G3877

تتبعته.ٱلذي ٱلحسن وٱلتعليم ٱلإيمان بكلام متربيا ٱلمسيح، ليسوع صالحا خادما تكون بهذا، ٱلإخوة فكرت إن

7 τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ; γύμναζε δὲ σεαυτὸν
الـ وَ- الدَّنِسَةَ وَ- العَجوزِيَّةَ الخُرافاتِ ارْفُضْ دَرِّبْ وَ- نَفْسَكَ
G3588 G1161 G0952 G2532 G1126 G3454 G3868 G1128 G1161 G4572

πρὸς εὐσέβειαν;
عَلى التَّقْوى
G4314 G2150

للتقوى.نفسك وروض فٱرفضها، ٱلعجائزية ٱلدنسة ٱلخرافات وأما

8 ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία, πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ
الـ لِأَنَّ الجَسَدِيَّ الرِّياضَةَ لِـ قَليلٍ هِيَ نافِعَةٌ الـ وَ-
G3588 G1063 G4984 G1129 G4314 G3641 G1510 G5624 G3588 G1161

εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν, καὶ
التَّقْوى لِـ كُلِّ-شَيْءٍ نافِعَةٌ هِيَ وَعْداً لَها الحَياةِ الـ الحاضِرَةِ وَ-
G2150 G4314 G3956 G5624 G1510 G1860 G2192 G2222 G3588 G3568 G2532

τῆς μελλούσης.
الـ الآتِيَةِ
G3588 G3195

وٱلعتيدة،ٱلحاضرة ٱلحياة موعد لها إذ شيء، لكل نافعة ٱلتقوى ولكن لقليل، نافعة ٱلجسدية ٱلرياضة لأن

9 πιστὸς ὁ λόγος, καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος.
صادِقَةٌ الـ الكَلِمَةُ وَ- كُلِّ قَبولٍ مُسْتَحِقَّةٌ
G4103 G3588 G3056 G2532 G3956 G0594 G0514

قبول.كل ومستحقة ٱلكلمة هي صادقة

10 εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ Θεῷ
لِـ هذا لِأَنَّنا نَتْعَبُ وَ- نُجاهِدُ لِأَنَّنا نَرْجو عَلى اللّهِ
G1519 G3778 G1063 G2872 G2532 G0075 G3754 G1679 G1909 G2316

ζῶντι, ὅς ἐστιν Σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.
الحَيِّ الَّذي هُوَ مُخَلِّصُ جَميعِ النّاسِ لاسِيَّما المُؤْمِنينَ
G2198 G3739 G1510 G4990 G3956 G0444 G3122 G4103

ٱلمؤمنين.سيما ولا ٱلناس، جميع مخلص هو ٱلذي ٱلحي، ٱلله على رجاءنا ألقينا قد لأننا ونعير، نتعب لهذا لأننا

11 Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.
أَوْصِ بِـهذا وَ- عَلِّمْ
G3853 G3778 G2532 G1321

وعلم.بهذا أوص

12 μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν,
لا كَ- الـ شَبابَكَ يَحْتَقِرَنَّ-أَحَدٌ بَل قُدْوَةً كُنْ لِـ المُؤْمِنينَ
G3367 G4771 G3588 G3503 G2706 G0235 G5179 G1096 G3588 G4103

ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.
فِي الكَلامِ فِي السُّلوكِ فِي المَحَبَّةِ فِي الإيمانِ فِي الطَّهارَةِ
G1722 G3056 G1722 G0391 G1722 G0026 G1722 G4102 G1722 G0047

ٱلطهارة.في ٱلإيمان، في ٱلروح، في ٱلمحبة، في ٱلتصرف، في ٱلكلام، في للمؤمنين: قدوة كن بل بحداثتك، أحد يستهن لا

13 ἕως ἔρχομαι, πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.
حَتَّى آتِيَ اهْتَمَّ بِـ-الـ القِراءَةِ بِـ-الـ الوَعْظِ بِـ-الـ التَّعْليمِ
G2193 G2064 G4337 G3588 G0320 G3588 G3874 G3588 G1319

وٱلتعليم.وٱلوعظ ٱلقراءة على أعكف أجيء أن إلى

14 μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας,
لا تُهْمِلِ الـ فِي- كَ- المَوْهِبَةَ الَّتي أُعْطِيَتْ لَكَ بِـ نُبُوَّةٍ
G3361 G0272 G3588 G1722 G4771 G5486 G3739 G1325 G4771 G1223 G4394

μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.
مَعَ وَضْعِ الـ أَيْدي الـ المَشْيَخَةِ
G3326 G1936 G3588 G5495 G3588 G4244

ٱلمشيخة.أيدي وضع مع بٱلنبوة لك ٱلمعطاة فيك، ٱلتي ٱلموهبة تهمل لا

15 ταῦτα μελέτα; ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ
هذا تَأَمَّلْ-فيهِ فِي هذا كُنْ لِكَي كَ- الـ تَقَدُّمُكَ ظاهِراً يَكونَ
G3778 G3191 G1722 G3778 G1510 G2443 G4771 G3588 G4297 G5318 G1510

πᾶσιν.
لِلجَميعِ
G3956

شيء.كل في ظاهرا تقدمك يكون لكي فيه، كن بهذا. ٱهتم

16 ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ. ἐπίμενε αὐτοῖς, τοῦτο γὰρ ποιῶν, καὶ
انتَبِهْ لِنَفْسِكَ وَ- لِـ التَّعْليمِ اثْبُتْ فيها هذا لِأَنَّكَ إِذْ-تَفْعَلُ وَ-
G1907 G4572 G2532 G3588 G1319 G1961 G0846 G3778 G1063 G4160 G2532

σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.
نَفْسَكَ تُخَلِّصُ وَ- الـ السّامِعينَ كَ-
G4572 G4982 G2532 G3588 G0191 G4771

أيضا.يسمعونك وٱلذين نفسك تخلص هذا، فعلت إذا لأنك ذلك، على وداوم وٱلتعليم نفسك لاحظ

Chapter 5

1 Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα; νεωτέρους ὡς
الشَّيْخَ لا تُوَبِّخْ بَل عِظْهُ كَ أَبٍ الأَحْداثَ كَ
G4245 G3361 G1969 G0235 G3870 G5613 G3962 G3501 G5613

ἀδελφούς;
إِخْوَةٍ
G0080

كإخوة،والأحداث كأب، عظه بل شيخا تزجر لا

2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας; νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς, ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.
الشَّيْخاتِ كَ أُمَّهاتٍ الشَّابّاتِ كَ أَخَواتٍ فِي كُلٍّ طَهارَةٍ
G4245 G5613 G3384 G3501 G5613 G0079 G1722 G3956 G0047

طهارة.بكل كأخوات، والحدثات كأمهات، والعجائز

3 Χήρας τίμα, τὰς ὄντως χήρας;
الأَرامِلَ أَكْرِمِ الـ حَقّاً الأَرامِلَ
G5503 G5091 G3588 G3689 G5503

أرامل.بالحقيقة هن اللواتي الأرامل أكرم

4 εἰ δέ τις χήρα, τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν
وَ-إِن -وَ أَيَّةٌ أَرْمَلَةٌ أَوْلادٌ أَو أَحْفادٌ لَها لِيَتَعَلَّموا أَوَّلاً الـ
G1487 G1161 G5100 G5503 G5043 G2228 G1549 G2192 G3129 G4412 G3588

ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν, καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις; τοῦτο γάρ
الخاصِّ بَيْتَهُم أَنْ-يُكَرِّموا وَ- مُكافَآتٍ يَرُدّوا لِلـ الآباءِ هذا لِأَنَّ
G2398 G3624 G2151 G2532 G0287 G0591 G3588 G4269 G3778 G1063

ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
هُوَ مَقْبولٌ أَمامَ الـ اللّهِ
G1510 G0587 G1799 G3588 G2316

ألله.أمام ومقبول صالح هذا لأن المكافأة، والديهم ويوفوا بيتهم أهل يوقروا أن أولا فليتعلموا حفدة، أو أولاد لها أرملة كانت إن ولكن

5 ἡ δὲ ὄντως χήρα, καὶ μεμονωμένη, ἤλπικεν ἐπὶ (τὸν) Θεὸν, καὶ
الـ وَ- حَقّاً الأَرْمَلَةُ وَ- المُتَوَحِّدَةُ اتَّكَلَتْ عَلى الـ اللّهِ وَ-
G3588 G1161 G3689 G5503 G2532 G3443 G1679 G1909 G3588 G2316 G2532

προσμένει ταῖς δεήσεσιν, καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας.
تُواظِبُ عَلى-الـ الطِّلْباتِ وَ- الـ الصَّلَواتِ لَيْلاً وَ- نَهاراً
G4357 G3588 G1162 G2532 G3588 G4335 G3571 G2532 G2250

ونهارا.ليلا والصلوات الطلبات تواظب وهي الله، على رجاءها ألقت فقد ووحيدة، أرملة بالحقيقة هي التي ولكن

6 ἡ δὲ σπαταλῶσα, ζῶσα τέθνηκεν.
الـ وَ- المُتَنَعِّمَةُ وَهِيَ-حَيَّةٌ ماتَتْ
G3588 G1161 G4684 G2198 G2348

حية.وهي ماتت فقد المتنعمة وأما

7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὦσιν.
وَ- بِـ-هذا أَوْصِ لِكَي بِلا-لَوْمٍ يَكُنَّ
G2532 G3778 G3853 G2443 G0423 G1510

لوم.بلا يكن لكي بهذا فأوص

8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων, καὶ μάλιστα οἰκείων, οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν
وَ-إِن وَ- أَحَدٌ الـ الخاصَّةَ وَ- لاسِيَّما أَهْلَ-بَيْتِهِ لا يَعْتَني-بِـ الـ الإيمانَ
G1487 G1161 G5100 G3588 G2398 G2532 G3122 G3609 G3756 G4306 G3588 G4102

ἤρνηται, καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.
أَنْكَرَ وَ- هُوَ مِن-غَيْرِ-المُؤْمِنِ أَشَرُّ
G0720 G2532 G1510 G0571 G5501

ٱلمؤمن.غير من شر وهو ٱلإيمان، أنكر فقد بيته، أهل سيما ولا بخاصته، يعتني لا أحد كان وإن

9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα, γεγονυῖα ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,
أَرْمَلَةٌ لِتُقَيَّدْ لا أَقَلَّ سَنَةٌ سِتّينَ صارَتْ رَجُلٍ واحِدٍ امرَأَةَ
G5503 G2639 G3361 G1640 G2094 G1835 G1096 G1520 G0435 G1135

واحد،رجل ٱمرأة سنة، ستين من أقل عمرها يكن لم إن أرملة، لتكتتب

10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη: εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν,
فِي أَعْمالٍ صالِحَةٍ مَشْهودٌ-لَها إِن رَبَّتْ-أَوْلاداً إِن أَضافَتْ-الغُرَباءَ
G1722 G2041 G2570 G3140 G1487 G5044 G1487 G3580

εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ
إِن القِدّيسينَ أَقْدامَ غَسَلَتْ إِن المُتَضايِقينَ أَغاثَتِ إِن كُلِّ عَمَلٍ صالِحٍ
G1487 G0040 G4228 G3538 G1487 G2346 G1884 G1487 G3956 G2041 G0018

ἐπηκολούθησεν.
اتَّبَعَتْ
G1872

صالح.عمل كل ٱتبعت ٱلمتضايقين، ساعدت ٱلقديسين، أرجل غسلت ٱلغرباء، أضافت ٱلأولاد، ربت قد تكن إن صالحة، أعمال في لها مشهودا

11 νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ; ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ,
الشَّابّاتِ وَ- الأَرامِلَ ارْفُضْ عِنْدَما لِأَنَّهُنَّ يَتَمَرَّدْنَ-عَلى-المَسيحِ الـ المَسيحِ
G3501 G1161 G5503 G3868 G3752 G1063 G2691 G3588 G5547

γαμεῖν θέλουσιν,
يُرِدْنَ-أَنْ-يَتَزَوَّجْنَ يُرِدْنَ
G1060 G2309

يتزوجن،أن يردن ٱلمسيح، على بطرن متى لأنهن فٱرفضهن، ٱلحدثات ٱلأرامل أما

12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.
لَهُنَّ دَيْنونَةٌ لِأَنَّهُنَّ الـ الأُولى الأَمانَةَ نَقَضْنَ
G2192 G2917 G3754 G3588 G4413 G4102 G0114

ٱلأول.ٱلإيمان رفضن لأنهن دينونة ولهن

13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι τὰς οἰκίας; οὐ μόνον
مَعَ وَ- وَ- بَطّالاتٍ يَتَعَلَّمْنَ طائِفاتٍ الـ البُيوتَ لا فَقَطْ
G0260 G1161 G2532 G0692 G3129 G4022 G3588 G3614 G3756 G3440

δὲ ἀργαί, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.
وَ- بَطّالاتٍ بَلْ وَ- مِهْذاراتٍ وَ- فُضولِيّاتٍ يَتَكَلَّمْنَ الـ ما-لا يَجِبُ
G1161 G0692 G0235 G2532 G5397 G2532 G4021 G2980 G3588 G3361 G1163

يجب.لا بما يتكلمن وفضوليات، أيضا، مهذارات بل فقط بطالات ولسن ٱلبيوت. في يطفن بطالات، يكن أن يتعلمن أيضا ذلك ومع

14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν
أُريدُ إِذَنْ الشَّابَّاتِ أَنْ-يَتَزَوَّجْنَ يَلِدْنَ يُدَبِّرْنَ-بُيوتَهُنَّ أَيِّ سَبَبٍ
G1014 G3767 G3501 G1060 G5041 G3616 G3367 G0874

διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν.
يُعْطينَ لِلـ المُقاوِمِ التَّشْهيرِ بِ-سَبَبِ
G1325 G3588 G0480 G3059 G5484

ٱلشتم.أجل من للمقاوم علة يعطين ولا ٱلبيوت، ويدبرن ٱلأولاد ويلدن يتزوجن ٱلحدثات أن فأريد

15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.
لِأَنَّ-الآنَ لِأَنَّ بَعْضَهُنَّ انحَرَفْنَ وَراءَ الـ الشَّيْطانِ
G2235 G1063 G5100 G1624 G3694 G3588 G4567

ٱلشيطان.وراء ٱنحرفن قد بعضهن فإن

16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω ἡ
إِن أَيَّةُ مُؤْمِنَةٌ لَها أَرامِلُ لِتُساعِدْهُنَّ هُنَّ- وَ- لا تُثْقَلِ الـ
G1487 G5100 G4103 G2192 G5503 G1884 G0846 G2532 G3361 G0916 G3588

ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
الكَنيسَةُ لِكَي الـ حَقّاً الأَرامِلَ تُساعِدَ
G1577 G2443 G3588 G3689 G5503 G1884

أرامل.بٱلحقيقة هن ٱللواتي هي تساعد لكي ٱلكنيسة، على يثقل ولا فليساعدهن أرامل، مؤمنة أو لمؤمن كان إن

17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι, διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ
الـ حَسَناً المُدَبِّرونَ الشُّيوخُ ضِعْفَيْنِ إِكْراماً لِيُحْسَبوا-مُسْتَحِقّينَ لاسِيَّما الـ
G3588 G2573 G4291 G4245 G1362 G5092 G0515 G3122 G3588

κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.
المُتْعِبونَ فِي الكَلِمَةِ -وَ التَّعْليمِ
G2872 G1722 G3056 G2532 G1319

وٱلتعليم،ٱلكلمة في يتعبون ٱلذين سيما ولا مضاعفة، لكرامة أهلا فليحسبوا حسنا ٱلمدبرون ٱلشيوخ أما

18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις, καί, Ἄξιος ὁ
يَقولُ لِأَنَّ الـ الكِتابُ ثَوْراً يَدْرُسُ لا تَكُمَّ -وَ مُسْتَحِقٌّ الـ
G3004 G1063 G3588 G1124 G1016 G0248 G3756 G5392 G2532 G0514 G3588

ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
العامِلُ الـ أُجْرَتَهُ -هُ
G2040 G3588 G3408 G0846

أجرته«-مستحق و»ٱلفاعل دارسا«، ثورا تكم »لا يقول: ٱلكتاب لأن

19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν, μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο
ضِدَّ شَيْخٍ شِكايَةً لا تَقْبَلْ إِلّا إذا لا عَلى اثنَيْنِ
G2596 G4245 G2724 G3361 G3858 G1622 G1487 G3361 G1909 G1417

ἢ τριῶν μαρτύρων.
أَو ثَلاثَةِ شُهودٍ
G2228 G5140 G3144

شهود-ثلاثة أو شاهدين على إلا شيخ على شكاية تقبل لا

20 Τοὺς (δὲ) ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον, πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ,
الـ وَ- المُخْطِئينَ أَمامَ الجَميعِ وَبِّخْ لِكَي وَ- الـ الباقونَ
G3588 G1161 G0264 G1799 G3956 G1651 G2443 G2532 G3588 G3062

φόβον ἔχωσιν.
خَوْفٌ يَكونَ-لَهُم
G5401 G2192

خوف.ألباقين عند يكون لكي ألجميع، أمام وبخهم يخطئون الذين

21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ τῶν ἐκλεκτῶν
أَشْهَدُ أَمامَ الـ اللّهِ وَ- المَسيحِ يَسوعَ وَ- الـ المُخْتارينَ
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G2532 G3588 G1588

ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς, χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν κατὰ
المَلائِكَةِ لِكَي هذا تَحْفَظَ بِدونِ تَحَيُّزٍ شَيْئاً تَفْعَلَ بِ-حَسَبِ
G0032 G2443 G3778 G5442 G5565 G4299 G3367 G4160 G2596

πρόσκλισιν.
مُحاباةٍ
G4346

بمحاباة.شيئا تعمل ولا غرض، بدون هذا تحفظ أن ألمختارين، وألملائكة ألمسيح يسوع وألرب ألله أمام أناشدك

22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις; σεαυτὸν
أَيْدِياً سَريعاً عَلى-أَحَدٍ تَضَعْ وَلا تَشْتَرِكْ فِي-خَطايا الآخَرينَ نَفْسَكَ
G5495 G5030 G3367 G2007 G3366 G2841 G0266 G0245 G4572

ἁγνὸν τήρει.
طاهِراً احْفَظْ
G0053 G5083

طاهرا.نفسك احفظ ألآخرين. خطايا في تشترك ولا بألعجلة، أحد على يدا تضع لا

23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ, διὰ τὸν στόμαχον, καὶ τὰς
لا-تَعُدْ تَشْرَبْ-ماءً-فَقَطْ بَلِ خَمْراً قَليلاً اسْتَعْمِلْ مِنْ-أَجْلِ الـ مَعِدَتِكَ وَ- الـ
G3371 G5202 G0235 G3631 G3641 G5530 G1223 G3588 G4751 G2532 G3588

πυκνάς σου ἀσθενείας
الكَثيرَةِ كَ- أَمْراضِكَ
G4437 G4771 G0769

ألكثيرة.وأسقامك معدتك أجل من قليلا خمرا ألستعمل بل ماء، شراب بعد ما في تكن لا

24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν; τισὶν
بَعْضِ النّاسِ الـ خَطاياهُم واضِحَةٌ هِيَ سابِقَةٌ إلى الدَّيْنونَةِ بَعْضِهِم
G5100 G0444 G3588 G0266 G4271 G1510 G4254 G1519 G2920 G5100

δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.
-وَ -وَ تَتْبَعُهُم
G1161 G2532 G1872

فتتبعهم.ألبعض وأما ألقضاء، إلى تتقدم واضحة ألناس بعض خطايا

25 ὡσαύτως καὶ, τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα,
كَذلِكَ -وَ الـ الأَعْمالُ الـ الحَسَنَةُ واضِحَةٌ -وَ الـ بِ-خِلافِ-ذلِكَ الَّتي
G5615 G2532 G3588 G2041 G3588 G2570 G4271 G2532 G3588 G0247 G2192

κρυβῆναι οὐ δύνανται.
تُخْفى لا تَقْدِرُ
G2928 G3756 G1410

تخفى.أن يمكن لا ذلك خلاف هي وٱلتي واضحة، ٱلصالحة ٱلأعمال أيضا كذلك

Chapter 6

1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους,
كُلٌّ الَّذينَ تَحْتَ نيرٍ عَبيدٌ الـ الخاصّينَ سادَتَهُم كُلّ إِكْرامٍ أَهْلاً
G3745 G1510 G5259 G2218 G1401 G3588 G2398 G1203 G3956 G5092 G0514

ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία
لِيَحْسِبوهُم لِئَلّا لا الـ اسْمُ الـ اللّهِ وَ- الـ التَّعْليمُ
G2233 G2443 G3361 G3588 G3686 G3588 G2316 G2532 G3588 G1319

βλασφημῆται.
يُجَدَّفَ-عَلَيهِما
G0987

وتعليمه.ٱلله ٱسم على يفترى لئلا إكرام، كل مستحقين سادتهم فليحسبوا نير تحت عبيد هم ٱلذين جميع

2 οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας, μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί
الـ وَ- مُؤْمِنونَ سادَتُهُم الَّذينَ لا يَحْتَقِروهُم لِأَنَّهُم إِخْوَةٌ
G3588 G1161 G4103 G2192 G1203 G3361 G2706 G3754 G0080

εἰσιν; ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν, καὶ ἀγαπητοὶ, οἱ τῆς
هُم بَل بِالأَحْرى لِيَخْدِموهُم لِأَنَّهُم مُؤْمِنونَ هُم وَ- مَحْبوبونَ الـ الـ
G1510 G0235 G3123 G1398 G3754 G4103 G1510 G2532 G0027 G3588 G3588

εὐεργεσίας, ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
الإِحْسانَ المُسْتَفيدونَ بِ-هذا عَلِّمْ وَ- عِظْ
G2108 G0482 G3778 G1321 G2532 G3870

بهذا.وعظ علم ومحبوبون. مؤمنون هم ٱلفائدة، في يتشاركون ٱلذين لأن أكثر، ليخدموهم بل إخوة، لأنهم بهم يستهينوا لا مؤمنون، سادة لهم وٱلذين

3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ, καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις, τοῖς
إِن أَحَدٌ يُعَلِّمُ-تَعْليماً-آخَرَ وَ- لا يَقْتَرِبُ الصِّحيحَةِ الكَلِماتِ الـ
G1487 G5100 G2085 G2532 G3361 G4334 G5198 G3056 G3588

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ’ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,
الـ رَبِّنا نا- يَسوعَ المَسيحِ وَ- الـ بِ-حَسَبِ التَّقْوى التَّعْليمِ
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2596 G2150 G1319

ٱلتقوى،حسب هو ٱلذي وٱلتعليم ٱلصحيحة، ٱلمسيح يسوع ربنا كلمات يوافق ولا آخر، تعليما يعلم أحد كان إن

4 τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας,
تَكَبَّرَ شَيْئاً لا-يَعْرِفُ بَل مَريضٌ بِـ مُباحَثاتٍ وَ- مُماحَكاتِ
G5187 G3367 G1987 G0235 G3552 G4012 G2214 G2532 G3055

ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
مِنها الَّتي يَنْشَأُ حَسَدٌ خِصامٌ تَجْديفٌ ظُنونٌ رَديئَةٌ
G1537 G3739 G1096 G5355 G2054 G0988 G5283 G4190

ٱلردية،وٱلظنون وٱلٱفتراء وٱلخصام ٱلحسد يحصل منها ٱلتي ٱلكلام، ومماحكات بمباحثات متعلل هو بل شيئا، يفهم لا وهو تصلف، فقد

5 διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν, καὶ ἀπεστερημένων τῆς
مُنازَعاتٌ فاسِدي النّاسِ الـ العَقْلِ وَ- مَحْرومي الـ
G3859 G1311 G0444 G3588 G3563 G2532 G0650 G3588

ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν. <Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν
الحَقِّ يَظُنّونَ مَكْسَباً أَنَّ الـ التَّقْوى ابتَعِدْ عَن الـ
G0225 G3543 G4200 G1510 G3588 G2150 G0868 G0575 G3588

τοιούτων>
مِثْلِ-هؤُلاءِ
G5108

هؤلاء-مثل تجنب تجارة. ٱلتقوى أن يظنون ٱلحق، وعادمي ٱلذهن فاسدي أناس ومنازعات

6 ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας.
هُوَ وَ- مَكْسَبٌ عَظيمٌ الـ التَّقْوى مَعَ القَناعَةِ
G1510 G1161 G4200 G3173 G3588 G2150 G3326 G0841

عظيمة-تجارة فهي ٱلقناعة مع ٱلتقوى وأما

7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι
شَيْئاً لِأَنَّنا أَدْخَلْنا إِلى الـ العالَمِ أَنَّنا وَلا نُخْرِجَ شَيْئاً
G3762 G1063 G1533 G1519 G3588 G2889 G3754 G3761 G1627 G5100

δυνάμεθα.
نَقْدِرُ
G1410

بشيء-منه نخرج أن نقدر لا أننا وواضح بشيء، ٱلعالم ندخل لم لأننا

8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
لَنا وَ- قوتٌ وَ- كِسْوَةٌ بِ-هذا نَكْتَفي
G2192 G1161 G1305 G2532 G4629 G3778 G0714

بهما-فلنكتف وكسوة، قوت لنا كان فإن

9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν, ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν, καὶ παγίδα, καὶ
الـ وَ- الَّذينَ-يُريدونَ أَنْ-يَسْتَغْنوا يَسْقُطونَ فِي تَجْرِبَةٍ وَ- فَخٍّ وَ-
G3588 G1161 G1014 G4147 G1706 G1519 G3986 G2532 G3803 G2532

ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβερὰς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους
شَهَواتٍ كَثيرَةٍ غَبِيَّةٍ وَ- مُضِرَّةٍ الَّتي تُغْرِقُ الـ النّاسَ
G1939 G4183 G0453 G2532 G0983 G3748 G1036 G3588 G0444

εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.
فِي الهَلاكِ وَ- الدَّمارِ
G1519 G3639 G2532 G0684

وٱلهلاك-ٱلعطب في ٱلناس تغرق ومضرة، غبية كثيرة وشهوات وفخ تجربة في فيسقطون أغنياء، يكونوا أن يريدون ٱلذين وأما

10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι,
جَذْرٌ لِأَنَّ كُلِّ الـ الشُّرورِ هُوَ الـ مَحَبَّةُ-المالِ الَّتي قَوْمٌ إِذْ-اشْتَهَوْها
G4491 G1063 G3956 G3588 G2556 G1510 G3588 G5365 G3739 G5100 G3713

ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.
ضَلّوا عَن الـ الايمانِ وَ- أَنْفُسَهُم طَعَنوا بِ-أَوْجاعٍ كَثيرَةٍ
G0635 G0575 G3588 G4102 G2532 G1438 G4044 G3601 G4183

كثيرة.بأوجاع أنفسهم وطعنوا ٱلايمان، عن ضلوا قوم ٱبتغاه إذ ٱلذي ٱلشرور، لكل أصل ٱلمال محبة لأن

11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην,
أَنتَ وَ- يا إِنسانَ اللّهِ هذا اهْرُبْ اتْبَعْ وَ- البِرَّ
G4771 G1161 G5599 G0444 G2316 G3778 G5343 G1377 G1161 G1343

εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
التَّقْوى الايمانَ المَحَبَّةَ الصَّبْرَ الوَداعَةَ
G2150 G4102 G0026 G5281 G4240

وٱلوداعة.وٱلصبر وٱلمحبة وٱلايمان وٱلتقوى ٱلبر وٱتبع هذا، من فٱهرب ٱلله إنسان يا أنت وأما

12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως. ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς
جاهِدْ الـ الحَسَنَ جِهادَ الـ الايمانِ تَمَسَّكْ بِـ-الـ الأَبَدِيَّةِ الحَياةِ لِـ
G0075 G3588 G2570 G0073 G3588 G4102 G1949 G3588 G0166 G2222 G1519

ἣν ἐκλήθης, καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν
الَّتي دُعيتَ وَ- اعتَرَفْتَ الـ الحَسَنَ الاعتِرافَ أَمامَ كَثيرينَ
G3739 G2564 G2532 G3670 G3588 G2570 G3671 G1799 G4183

μαρτύρων.
شُهودٍ
G3144

كثيرين.شهود أمام ٱلحسن ٱلاعتراف وٱعترفت أيضا، دعيت إليها ٱلتي ٱلأبدية بٱلحياة وأمسك ٱلحسن، ٱلايمان جهاد جاهد

13 παραγγέλλω ‹σοι› ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα, καὶ
أوصيكَ -كَ أَمامَ الـ اللّهِ الـ الَّذي-يُحْيي الـ الكُلَّ وَ-
G3853 G4771 G1799 G3588 G2316 G3588 G2225 G3588 G3956 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν
المَسيحِ يَسوعَ الـ الَّذي-شَهِدَ أَمامَ بونْتيوس بيلاطُس الـ الحَسَنَ
G5547 G2424 G3588 G3140 G1909 G4194 G4091 G3588 G2570

ὁμολογίαν,
الاعتِرافَ
G3671

ٱلحسن:بٱلاعتراف ٱلبنطي بيلاطس لدى شهد ٱلذي يسوع وٱلمسيح ٱلكل، يحيي ٱلذي ٱلله أمام أوصيك

14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον, μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ
أَنْ-تَحْفَظَ -كَ الـ الوَصِيَّةَ بِلا-دَنَسٍ بِلا-لَوْمٍ إِلى الـ ظُهورِ الـ
G5083 G4771 G3588 G1785 G0784 G0423 G3360 G3588 G2015 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
رَبِّنا -نا يَسوعَ المَسيحِ
G2962 G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح،يسوع ربنا ظهور إلى لوم ولا دنس بلا ٱلوصية تحفظ أن

15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος Δυνάστης, ὁ Βασιλεὺς
الَّذي فِي-أَوْقاتِهِ الخاصَّةِ سَيُظْهِرُهُ الـ المُبارَكُ وَ- الوَحيدُ القَديرُ الـ مَلِكُ
G3739 G2540 G2398 G1166 G3588 G3107 G2532 G3441 G1413 G3588 G0935

τῶν βασιλευόντων, καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων;
الـ المُلوكِ وَ- رَبُّ الـ الأَرْبابِ
G3588 G0936 G2532 G2962 G3588 G2961

ٱلأرباب،ورب ٱلملوك ملك ٱلوحيد: ٱلعزيز ٱلمبارك أوقاته في سيبينه ٱلذي

16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς
الـ الوَحيدُ لَهُ–الَّذي الخُلودُ نوراً ساكِناً مِنهُ–لا–يُدْنى الَّذي رَآهُ أَحَدٌ–لَمْ
G3588 G3441 G2192 G0110 G5457 G3611 G0676 G3739 G3708 G3762

ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται; ᾧ τιμὴ, καὶ κράτος αἰώνιον. ἀμήν.
مِنَ–النّاسِ وَلا يَراهُ يَقْدِرُ–أَنْ لَهُ الإِكْرامُ –وَ القُدْرَةُ الأَبَدِيَّةُ آمين
G0444 G3761 G3708 G1410 G3739 G5092 G2532 G2904 G0166 G0281

آمين.ٱلأبدية. وٱلقدرة ٱلكرامة له ٱلذي يراه، أن يقدر ولا ٱلناس من أحد يره لم ٱلذي منه، يدنى لا نور في ساكنا ٱلموت، عدم له وحده ٱلذي

17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι, παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν, μηδὲ
الـ الأَغْنِياءَ فِي الـ الحاضِرِ العالَمِ أَوْصِ أَلّا يَسْتَكْبِروا وَلا
G3588 G4145 G1722 G3588 G3568 G0165 G3853 G3361 G5309 G3366

ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι; ἀλλ’ ἐπὶ Θεῷ, τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα
يَتَّكِلوا عَلى الغِنى غَيْرِ–اليَقينِ بَلِ عَلى اللَّهِ الـ الَّذي–يَمْنَحُنا نا– كُلِّ–شَيْءٍ
G1679 G1909 G4149 G0083 G0235 G1909 G2316 G3588 G3930 G1473 G3956

πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν;
بِ–غِنىً لِلـ التَّمَتُّعِ
G4146 G1519 G0619

للتمتع.بغنى شيء كل يمنحنا ٱلذي ٱلحي ٱلله على بل ٱلغنى، يقينية غير على رجاءهم يلقوا ولا يستكبروا، لا أن ٱلحاضر ٱلدهر في ٱلأغنياء أوص

18 ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,
أَنْ–يَصْنَعوا–خَيْراً أَنْ–يَسْتَغْنوا فِي أَعْمالٍ صالِحَةٍ سَخِيّينَ أَنْ–يَكونوا مُشارِكينَ
G0014 G4147 G1722 G2041 G2570 G2130 G1510 G2843

ٱلتوزيع،في كرماء ٱلعطاء، في أسخياء يكونوا وأن صالحة، أعمال في أغنياء يكونوا وأن صلاحا، يصنعوا وأن

19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν, εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται
يَدَّخِرونَ لِأَنْفُسِهِم أَساساً حَسَناً لِلـ الـ المُسْتَقْبَلِ لِكَي يَتَمَسَّكوا
G0597 G1438 G2310 G2570 G1519 G3588 G3195 G2443 G1949

τῆς ὄντως ζωῆς.
بِ–الـ الحَقيقِيَّةِ الحَياةِ
G3588 G3689 G2222

ٱلأبدية.بٱلحياة يمسكوا لكي للمستقبل، حسنا أساسا لأنفسهم مدخرين

20 Ὦ Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους,
يا تيموثاوُس الـ الوَديعَةَ احْفَظْ مُتَجَنِّباً الـ الدَّنِسَةَ
G5599 G5095 G3588 G3866 G5442 G1624 G3588 G0952

κενοφωνίας, καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,
الكَلامَ–الفارِغَ –وَ مُناقَضاتِ الـ المَزْعومَةِ المَعْرِفَةِ
G2757 G2532 G0477 G3588 G5581 G1108

ٱلآسم،ٱلكاذب ٱلعلم ومخالفات ٱلدنس، ٱلباطل ٱلكلام عن معرضا ٱلوديعة، ٱحفظ تيموثاوس، يا

21 ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι, περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Ἡ χάρις μεθ’
الَّتي قَوْمٌ إِذِ–ادَّعَوْها بِ–شَأْنِ الـ الإيمانِ زاغوا الـ النِّعْمَةُ مَعَ
G3739 G5100 G1861 G4012 G3588 G4102 G0795 G3588 G5485 G3326

ὑμῶν. <Ἀμήν>.
كُم– آمين
G4771 G0281

آمين.معك. النعمة ألإيمان. جهة من زاغوا قوم به تظاهر إذ ألذي

الثَّانِيَةُتِيمُوثَاوُس

Chapter 1

1

Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	κατ’	ἐπαγγελίαν
بولُس	رَسولُ	المَسيحِ	يَسوعَ	بِـ	مَشيئَةِ	اللّهِ	بِـحَسَبِ	وَعْدِ
G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2596	G1860

ζωῆς	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
الحَياةِ	الـ	فِي	المَسيحِ	يَسوعَ
G2222	G3588	G1722	G5547	G2424

ألمسيح.يسوع في ألتي ألحياة وعد لأجل ألله، بمشيئة ألمسيح يسوع رسول بولس،

2

Τιμοθέῳ	ἀγαπητῷ	τέκνῳ:	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,	καὶ
تيموثاوُس	المَحْبوبِ	الِابْنِ	نِعْمَةٌ	رَحْمَةٌ	سَلامٌ	مِن	اللّهِ	الآبِ	وَ–
G5095	G0027	G5043	G5485	G1656	G1515	G0575	G2316	G3962	G2532

Χριστοῦ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν.
المَسيحِ	يَسوعَ	الـ	رَبِّنا	نا–
G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

ربنا.يسوع وألمسيح ألآب ألله من وسلام ورحمة نعمة ألحبيب: ألآبن تيموثاوس إلى

3

Χάριν	ἔχω	τῷ	Θεῷ,	ᾧ	λατρεύω,	ἀπὸ	προγόνων,	ἐν	καθαρᾷ	συνειδήσει,
شُكْراً	أَشْكُرُ	الـ	اللّهَ	الَّذي	أَعْبُدُهُ	مِن	الأَجْدادِ	فِي	ضَميرٍ	طاهِرٍ
G5485	G2192	G3588	G2316	G3739	G3000	G0575	G4269	G1722	G2513	G4893

ὡς	ἀδιάλειπτον	ἔχω	τὴν	περὶ	σοῦ	μνείαν,	ἐν	ταῖς	δεήσεσίν	μου,	νυκτὸς
كَـ–	بِـلا–انْقِطاعٍ	أَذْكُرُ	الـ	عَن	كَـ–	ذِكْرَكَ	فِي	الـ	طِلْباتي	ي–	لَيْلاً
G5613	G0088	G2192	G3588	G4012	G4771	G3417	G1722	G3588	G1162	G1473	G3571

καὶ	ἡμέρας,
وَ–	نَهاراً
G2532	G2250

ونهارا،ليلا طلباتي في ٱنقطاع بلا أذكرك كما طاهر، بضمير أجدادي من أعبده ٱلذي ٱلله أشكر إني

4

ἐπιποθῶν	σε	ἰδεῖν,	μεμνημένος	σου	τῶν	δακρύων,	ἵνα	χαρᾶς	πληρωθῶ;
مُشْتاقاً	كَـ–	أَنْ–أَرى	ذاكِراً	كَـ–	الـ	دُموعَكَ	لِكَي	فَرَحٍ	أَمتَلِئَ
G1971	G4771	G3708	G3403	G4771	G3588	G1144	G2443	G5479	G4137

فرحا،أمتلئ لكي دموعك ذاكرا أراك، أن مشتاقا

5 ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνῴκησεν πρῶτον
ذِكْراً إِذْ-أَخَذْتُ الـ فِي كَ- بِلا-رِياءٍ الإِيمانِ الَّذي سَكَنَ أَوَّلاً
G5280 G2983 G3588 G1722 G4771 G0505 G4102 G3748 G1774 G4412

ἐν τῇ μάμμῃ σου, Λωΐδι, καὶ τῇ μητρί σου, Εὐνίκῃ; πέπεισμαι δὲ
فِي الـ جَدَّتِكَ كَ- لوئيس وَ- الـ أُمِّكَ كَ- أَفْنيكي مُقْتَنِعٌ وَ-
G1722 G3588 G3125 G4771 G3090 G2532 G3588 G3384 G4771 G2131 G3982 G1161

ὅτι καὶ ἐν σοί.
أَنَّ وَ- فِي كَ-
G3754 G2532 G1722 G4771

أيضا.فيك أنه موقن ولكني أفنيكي، وأمك لوئيس جدتك في أولا سكن ٱلذي فيك، ٱلذي ٱلرياء ٱلعديم ٱلإيمان أتذكر إذ

6 Δι’ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ Θεοῦ,
-لِ الَّذي السَّبَبِ أُذَكِّرُكَ كَ- أَنْ-تُشْعِلَ الـ مَوْهِبَةَ الـ اللهِ
G1223 G3739 G0156 G0363 G4771 G0329 G3588 G5486 G3588 G2316

ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.
الَّتي هِيَ فِي كَ- بِ- الـ وَضْعِ الـ يَدَيَّ ي-
G3739 G1510 G1722 G4771 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G1473

يدي،بوضع فيك ٱلتي ٱلله موهبة أيضا تضرم أن أذكرك ٱلسبب فلهذا

7 οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ Θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως, καὶ
لا لِأَنَّ أَعْطانا نا- الـ اللهُ روحَ خَوْفٍ بَل قُوَّةٍ وَ-
G3756 G1063 G1325 G1473 G3588 G2316 G4151 G1167 G0235 G1411 G2532

ἀγάπης, καὶ σωφρονισμοῦ.
مَحَبَّةٍ وَ- تَعَقُّلٍ
G0026 G2532 G4995

وٱلنصح.وٱلمحبة ٱلقوة روح بل ٱلفشل، روح يعطنا لم ٱلله لأن

8 Μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν, μηδὲ ἐμὲ τὸν
لا إِذَن تَسْتَحِ بِ-الـ شَهادَةِ الـ رَبِّنا نا- وَلا ي- الـ
G3361 G3767 G1870 G3588 G3142 G3588 G2962 G1473 G3366 G1473 G3588

δέσμιον αὐτοῦ; ἀλλὰ συνκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ, κατὰ δύναμιν Θεοῦ;
أَسيرِهِ هِ- بَل اشْتَرِكْ-فِي-آلامِ الـ الإنجيلِ بِ-حَسَبِ قُدْرَةِ اللهِ
G1198 G0846 G0235 G4777 G3588 G2098 G2596 G1411 G2316

ٱلله،قوة بحسب ٱلإنجيل لأجل ٱلمشقات ٱحتمال في ٱشترك بل أسيره، أنا بي ولا ربنا، بشهادة تخجل فلا

9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς, καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ ἔργα
الـ الَّذي-خَلَّصَنا نا- وَ- دَعانا دَعْوَةً مُقَدَّسَةً لا بِ-حَسَبِ الـ أَعْمالِنا
G3588 G4982 G1473 G2532 G2564 G2821 G0040 G3756 G2596 G3588 G2041

ἡμῶν, ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν
نا- بَل بِ-حَسَبِ الخاصَّةِ قَصْدِهِ وَ- نِعْمَةٍ الـ المُعْطاةِ نا- فِي
G1473 G0235 G2596 G2398 G4286 G2532 G5485 G3588 G1325 G1473 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων;
المَسيحِ يَسوعَ قَبْلَ أَزْمِنَةٍ أَبَدِيَّةٍ
G5547 G2424 G4253 G5550 G0166

ٱلأزلية،ٱلأزمنة قبل يسوع ٱلمسيح في لنا أعطيت ٱلتي وٱلنعمة ٱلقصد بمقتضى بل أعمالنا، بمقتضى لا مقدسة، دعوة ودعانا خلصنا ٱلذي

10 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν, διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ
المُعْلَنَةِ وَ- الآنَ بِ- الـ ظُهورِ الـ مُخَلِّصِنا نا- المَسيحِ
G5319 G1161 G3568 G1223 G3588 G2015 G3588 G4990 G1473 G5547

Ἰησοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ
يَسوعَ الَّذي-أَبْطَلَ - الـ المَوْتَ أَنارَ وَ- الحَياةَ وَ-
G2424 G2673 G3303 G3588 G2288 G5461 G1161 G2222 G2532

ἀφθαρσίαν, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
عَدَمَ-الفَناءِ بِ- الـ الإنجيلِ
G0861 G1223 G3588 G2098

ألإنجيل.بواسطة وألخلود ألحياة وأنار ألموت أبطل ألذي ألمسيح، يسوع مخلصنا بظهور ألآن أظهرت وإنما

11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ, καὶ ἀπόστολος, καὶ διδάσκαλος.
لِ- الَّذي أُقِمْتُ أَنا مُنادِياً وَ- رَسولاً وَ- مُعَلِّماً
G1519 G3739 G5087 G1473 G2783 G2532 G0652 G2532 G1320

للأمم.ومعلما ورسولا كارزا له أنا جعلت ألذي

12 δι’ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω. ἀλλ’ οὐκ ἐπαισχύνομαι; οἶδα γὰρ
لِ- الَّذي السَّبَبِ وَ- هذا أَتَأَلَّمُ لكِنْ لا أَسْتَحي أَعْرِفُ لِأَنَّني
G1223 G3739 G0156 G2532 G3778 G3958 G0235 G3756 G1870 G1492 G1063

ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν, τὴν παραθήκην μου
بِ-مَن آمَنْتُ وَ- مُقْتَنِعٌ أَنَّ قادِرٌ هُوَ الـ وَديعَتي ي-
G3739 G4100 G2532 G3982 G3754 G1415 G1510 G3588 G3866 G1473

φυλάξαι, εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.
يَحْفَظَ إلى ذلِكَ الـ اليَوْمِ
G5442 G1519 G1565 G3588 G2250

ألبوم.ذلك إلى وديعتي يحفظ أن قادر أنه وموقن آمنت، بمن عالم لأنني أخجل، لست لكنني أيضا. ألأمور هذه أحتمل ألسبب لهذا

13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων, ὧν παρ’ ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει
مِثالاً تَمَسَّكْ الصِّحيحَةِ الكَلِماتِ الَّتي مِن ي- سَمِعْتَ فِي الإيمانِ
G5296 G2192 G5198 G3056 G3739 G3844 G1473 G0191 G1722 G4102

καὶ ἀγάπῃ, τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
وَ- المَحَبَّةِ الـ فِي المَسيحِ يَسوعَ
G2532 G0026 G3588 G1722 G5547 G2424

يسوع.ألمسيح في ألتي وألمحبة ألإيمان في مني، سمعته ألذي ألصحيح ألكلام بصورة تمسك

14 τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν
الـ الحَسَنَةَ الوَديعَةَ احْفَظْ بِ- الرّوحِ القُدُسِ الـ السّاكِنِ فِي
G3588 G2570 G3866 G5442 G1223 G4151 G0040 G3588 G1774 G1722

ἡμῖν.
نا-
G1473

فينا.ألساكن ألقدس بألروح ألصالحة ألوديعة احفظ

15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν
تَعْلَمُ هذا أَنَّ ارْتَدّوا-عَنّي ي- جَميعُ الـ فِي الـ آسِيّا الَّذينَ
G1492 G3778 G3754 G0654 G1473 G3956 G3588 G1722 G3588 G0773 G3739

ἐστιν Φύγελος, καὶ Ἑρμογένης.
مِنهُم فيجِلُس وَ- هَرموجِنيس
G1510 G5436 G2532 G2061

وهرموجانس.فيجلس منهم ٱلذين عني، ٱرتدوا أسيا في ٱلذين جميع أن هذا تعلم أنت

16 δώη ἔλεος ὁ Κύριος, τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με
لِيُعْطِ رَحْمَةً الـ الرَّبُّ لِـ الـ أُنيسيفورُس بَيْتِ لِأَنَّهُ مِراراً ـي
G1325 G1656 G3588 G2962 G3588 G3683 G3624 G3754 G4178 G1473

ἀνέψυξεν, καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη;
أَنْعَشَني ـوَ الـ سِلْسِلَتي ـي لَمْ يَسْتَحِ
G0404 G2532 G3588 G0254 G1473 G3756 G1870

بسلسلتي،يخجل ولم أراحني كثيرة مرارا لأنه أنيسيفورس، لبيت رحمة ٱلرب ليعط

17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν.
بَل إِذْ–صارَ فِي روما بِ–اجْتِهادٍ طَلَبَني ـي ـوَ وَجَدَني
G0235 G1096 G1722 G4516 G4709 G2212 G1473 G2532 G2147

فوجدني.أجتهاد بأوفر طلبني رومية، في كان لما بل

18 δώη αὐτῷ ὁ Κύριος, εὑρεῖν ἔλεος παρὰ Κυρίου, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ!
لِيُعْطِهِ هُ– الـ الرَّبُّ يَجِدَ رَحْمَةً مِن الرَّبِّ فِي ذلِكَ الـ اليَوْمِ
G1325 G0846 G3588 G2962 G2147 G1656 G3844 G2962 G1722 G1565 G3588 G2250

καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν βέλτιον, σὺ γινώσκεις.
ـوَ كَمْ فِي أَفَسُس خَدَمَ أَحْسَنَ أَنتَ تَعْرِفُ
G2532 G3745 G1722 G2181 G1247 G0957 G4771 G1097

جيدا.تعرفه أنت أفسس في يخدم كان ما وكل ٱليوم. ذلك في ٱلرب من رحمة يجد أن ٱلرب ليعطه

Chapter 2

1 Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
أَنتَ إِذَن يا–ابْني ـي تَقَوَّ فِي الـ النِّعْمَةِ الـ فِي المَسيحِ يَسوعَ
G4771 G3767 G5043 G1473 G1743 G1722 G3588 G5485 G3588 G1722 G5547 G2424

يسوع.ٱلمسيح في ٱلتي بٱلنعمة ٱبني يا أنت فتقو

2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ’ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου
ـوَ ما سَمِعْتَ مِن ـي بِ– كَثيرينَ شُهودٍ هذا أَوْدِعْهُ
G2532 G3739 G0191 G3844 G1473 G1223 G4183 G3144 G3778 G3908

πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
لِأُناسٍ–أُمَناءَ أُناسٍ الَّذينَ أَكْفاءَ يَكونونَ ـوَ آخَرينَ يُعَلِّموا
G4103 G0444 G3748 G2425 G1510 G2532 G2087 G1321

أيضا.آخرين يعلموا أن أكفاء يكونون أمناء، أناسا أودعه كثيرين، بشهود مني سمعته وما

3 συνκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.
اشْتَرِكْ–فِي–آلامِ ـكَ صالِحِ جُنْدِي المَسيحِ يَسوعَ
G4777 G5613 G2570 G4757 G5547 G2424

ٱلمسيح.ليسوع صالح كجندي ٱلمشقات ٱحتمال في أنت فٱشترك

4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ
أَحَدٌ–لا يُجَنِّدُ يَشْتَبِكُ بِ–الـ الـ الحَياةِ أُمورِ لِكَي الـ
G3762 G4754 G1707 G3588 G3588 G0979 G4230 G2443 G3588

στρατολογήσαντι, ἀρέσῃ.
الَّذي–جَنَّدَهُ يُرْضِيَ
G4758 G0700

جنده.من يرضي لكي ٱلحياة بأعمال يرتبك يتجند وهو أحد ليس

5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.
وَ-إن وَ- وَ- يَتَنافَسُ أَحَدٌ لا يُتَوِّجُ إن لَمْ شَرْعِيّاً يَتَنافَسْ
G1437 G1161 G2532 G0118 G5100 G3756 G4737 G1437 G3361 G3545 G0118

قانونيا.يجاهد لم إن يكلل لا يجاهد، أحد كان إن وأيضا

6 τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.
الـ المُتْعِبُ الفَلّاحُ يَجِبُ أَوَّلاً الـ الثِّمارِ يَشْتَرِكَ
G3588 G2872 G1092 G1163 G4412 G3588 G2590 G3335

ٱلأثمار.في أولا هو يشترك يتعب، ٱلذي ٱلحراث أن يجب

7 νόει ὃ λέγω; δώσει γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.
تَأَمَّلْ ما أَقولُ سَيُعْطيكَ لِأَنَّ كَ- الـ الرَّبُّ فَهْماً فِي كُلِّ-شَيْءٍ
G3539 G3739 G3004 G1325 G1063 G4771 G3588 G2962 G4907 G1722 G3956

شيء-كل في فهما ٱلرب فليعطك أقول- ما ٱفهم

8 Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ,
اذْكُرْ يَسوعَ المَسيحَ المُقامَ مِن الأَمْواتِ مِن نَسْلِ داوُد
G3421 G2424 G5547 G1453 G1537 G3498 G1537 G4690 G1138

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου,
بِ-حَسَبِ الـ إنجيلي ي-
G2596 G3588 G2098 G1473

إنجيلي،بحسب داود نسل من ٱلأموات، من ٱلمقام ٱلمسيح يسوع اذكر

9 ἐν ᾧ κακοπαθῶ, μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος. ἀλλὰ ὁ λόγος τοῦ
فِي الَّذي أَتَأَلَّمُ إلى قُيودِ -كَ مُجْرِمٍ لكِنْ الـ كَلِمَةُ الـ
G1722 G3739 G2553 G3360 G1199 G5613 G2557 G0235 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ οὐ δέδεται!
اللّهِ لا تُقَيَّدُ
G2316 G3756 G1210

تقيد.لا ٱلله كلمة لكن كمذنب. ٱلقيود حتى ٱلمشقات أحتمل فيه ٱلذي

10 διὰ τοῦτο, πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας
-لِ هذا كُلِّ-شَيْءٍ أَحْتَمِلُ لِأَجْلِ الـ المُخْتارينَ لِكَي وَ- هُمْ الخَلاصَ
G1223 G3778 G3956 G5278 G1223 G3588 G1588 G2443 G2532 G0846 G4991

τύχωσιν, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, μετὰ δόξης αἰωνίου.
يَنالوا الـ فِي المَسيحِ يَسوعَ مَعَ مَجْدٍ أَبَدِيٍّ
G5177 G3588 G1722 G5547 G2424 G3326 G1391 G0166

أبدي.مجد مع يسوع، ٱلمسيح في ٱلذي ٱلخلاص على أيضا هم يحصلوا لكي ٱلمختارين، لأجل شيء كل على أصبر أنا ذلك لأجل

11 Πιστὸς ὁ λόγος: εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν;
صادِقَةٌ الـ الكَلِمَةُ إن لِأَنَّنا مُتْنا-مَعَهُ وَ- سَنَحْيا-مَعَهُ
G4103 G3588 G3056 G1487 G1063 G4880 G2532 G4800

معه.أيضا فسنحيا معه متنا قد كنا إن أنه ٱلكلمة: هي صادقة

12 εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν; εἰ ἀρνησόμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται
إِن نَصْبِرْ وَ- سَنَمْلِكَ-مَعَهُ إِن نَنْكِرْهُ هُوَ-أَيْضاً سَيَنْكِرُنا
G1487 G5278 G2532 G4821 G1487 G0720 G2548 G0720

ἡμᾶς;
نا-
G1473

سينكرنا.أيضا فهو ننكره كنا إن معه. أيضا فسنملك نصبر كنا إن

13 εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει; ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν, οὐ δύναται.
إِن لَمْ-نُؤْمِنْ ذاكَ أَميناً يَبْقى أَنْ-يَنْكِرَ لِأَنَّهُ نَفْسَهُ لا يَقْدِرُ
G1487 G0569 G1565 G4103 G3306 G0720 G1063 G1438 G3756 G1410

نفسه.ينكر أن يقدر لن أمينا، يبقى فهو أمناء غير كنا إن

14 Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε, διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μὴ λογομαχεῖν --
بِ-هذا ذَكِّرْ مُناشِداً أَمامَ الـ اللّهِ أَلّا بِ-الكَلِماتِ-يُماحِكوا
G3778 G5279 G1263 G1799 G3588 G2316 G3361 G3054

ἐπ’ οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.
عَلى شَيْءٍ-لا نافِعٍ عَلى خَرابِ الـ السّامِعينَ
G1909 G3762 G5539 G1909 G2692 G3588 G0191

ٱلسامعين.لهدم لشيء، ٱلنافع غير ٱلأمر بٱلكلام. يتماحكوا لا أن ٱلرب قدام مناشدا ٱلأمور، بهذه فكر

15 σπούδασον σεαυτὸν, δόκιμον παραστῆσαι τῷ Θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον,
اجْتَهِدْ نَفْسَكَ مُخْتَبَراً أَنْ-تُقَدِّمَ لِلـ اللّهِ عامِلاً بِلا-خِزْيٍ
G4704 G4572 G1384 G3936 G3588 G2316 G2040 G0422

ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας;
مُقَسِّماً-بِ-استِقامَةٍ الـ كَلِمَةَ الـ الحَقِّ
G3718 G3588 G3056 G3588 G0225

بٱلٱستقامة.ٱلحق كلمة مفصلا يخزى، لا عاملا مزكى، لله نفسك تقيم أن ٱجتهد

16 τὰς δὲ βεβήλους, κενοφωνίας περιΐστασο, ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν
الـ وَ- الدَّنِسَةَ الكَلامَ-الفارِغَ تَجَنَّبْ إِلى المَزيدِ لِأَنَّهُم سَيَتَقَدَّمونَ
G3588 G1161 G0952 G2757 G4026 G1909 G4119 G1063 G4298

ἀσεβείας;
الفُجورِ
G0763

فجور،أكثر إلى يتقدمون لأنهم فٱجتنبها، ٱلدنسة ٱلباطلة ٱلأقوال وأما

17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει; ὧν ἐστιν Ὑμέναιος,
وَ- الـ كَلامُهُم هِم- كَ- الغَرغرينا انْتِشاراً يَنتَشِرُ الَّذينَ مِنهُم هيمِنايُس
G2532 G3588 G3056 G0846 G5613 G1044 G3542 G2192 G3739 G1510 G5211

καὶ Φιλητός;
وَ- فيليتُس
G2532 G5372

وفيليتس،هيمينايس منهم ٱلذين كٱكلة. ترعى وكلمتهم

18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη
الَّذِينَ بِ–شَأْنِ الـ الحَقِّ زاغوا قائِلِينَ أَنَّ–الـ القِيامَةَ حَدَثَتْ–الآنَ
G3748 G4012 G3588 G0225 G0795 G3004 G3588 G0386 G2235

γεγονέναι; καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
صارَتْ –وَ يَقْلِبونَ الـ بَعْضِهِم إيمانَ
G1096 G2532 G0396 G3588 G5100 G4102

قوم.إيمان فيقلبان صارت« قد ٱلقيامة »إن قائلين: ٱلحق، عن زاغا ٱللذان

19 ὁ μέντοι, στερεὸς θεμέλιος τοῦ Θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα
الـ لَكِنَّ الرّاسِخُ أَساسُ الـ اللّهِ ثابِتٌ لَهُ الـ الخَتْمُ
G3588 G3305 G4731 G2310 G3588 G2316 G2476 G2192 G3588 G4973

ταύτην: Ἔγνω Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς
هذا عَرَفَ الرَّبُّ الـ الَّذِينَ–لَهُ –هِ –وَ لِيَبْتَعِدْ عَن الإثْمِ كُلُّ
G3778 G1097 G2962 G3588 G1510 G0846 G2532 G0868 G0575 G0093 G3956

ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Κυρίου.
الـ الَّذي–يُسَمّي الـ اسْمَ الرَّبِّ
G3588 G3687 G3588 G3686 G2962

ٱلمسيح«.أسم يسمي من كل ٱلإثم و»ليتجنب له«. هم ٱلذين ٱلرب »يعلم ٱلختم: هذا له إذ ثبت، قد ٱلراسخ ٱلله أساس ولكن

20 ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἀλλὰ
فِي كَبيرٍ –وَ بَيْتٍ لا توجَدُ فَقَطْ آنِيَةٌ ذَهَبِيَّةٌ –وَ فِضِّيَّةٌ بَل
G1722 G3173 G1161 G3614 G3756 G1510 G3440 G4632 G5552 G2532 G0693 G0235

καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα; καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ εἰς
–وَ خَشَبِيَّةٌ –وَ خَزَفِيَّةٌ –وَ بَعْضُها – لِلـ الكَرامَةِ بَعْضُها –وَ لِلـ
G2532 G3585 G2532 G3749 G2532 G3739 G3303 G1519 G5092 G3739 G1161 G1519

ἀτιμίαν.
الهَوانِ
G0819

للهوان.وهذه للكرامة وتلك أيضا، وخزف خشب من بل فقط، وفضة ذهب من آنية ليس كبير بيت في ولكن

21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν,
إن إذَن أَحَدٌ طَهَّرَ نَفْسَهُ مِن هؤُلاءِ يَكونُ إناءً لِلـ الكَرامَةِ
G1437 G3767 G5100 G1571 G1438 G0575 G3778 G1510 G4632 G1519 G5092

ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
مُقَدَّساً نافِعاً لِلـ السَّيِّدِ لِلـ كُلِّ عَمَلٍ صالِحٍ مُسْتَعِدّاً
G0037 G2173 G3588 G1203 G1519 G3956 G2041 G0018 G2090

صالح.عمل لكل مستعدا للسيد، نافعا مقدسا، للكرامة، إناء يكون هذه، من نفسه أحد طهر فإن

22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην,
الـ –وَ الشَّبابِيَّةَ الشَّهَواتِ اهْرُبْ اتْبَعْ –وَ البِرَّ الإيمانَ المَحَبَّةَ
G3588 G1161 G3512 G1939 G5343 G1377 G1161 G1343 G4102 G0026

εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
السَّلامَ مَعَ الـ الَّذينَ–يَدْعونَ الـ الرَّبَّ مِن قَلْبٍ طاهِرٍ
G1515 G3326 G3588 G1941 G3588 G2962 G1537 G2513 G2588

نقي.قلب من ٱلرب يدعون ٱلذين مع وٱلسلام وٱلمحبة وٱلإيمان ٱلبر وٱتبع منها، فٱهرب ٱلشبابية ٱلشهوات أما

23 τὰς الـ G3588 δὲ وَ- G1161 μωρὰς الغَبِيَّةَ G3474 καὶ وَ- G2532 ἀπαιδεύτους السَّخيفَةَ G0521 ζητήσεις, المُباحَثاتِ G2214 παραιτοῦ, ارْفُضْ G3868 εἰδὼς عالِماً G1492 ὅτι أَنَّها G3754 γεννῶσιν تُوَلِّدُ G1080 μάχας. مُشاجَراتٍ G3163

خصومات،تولد أنها عالما أجتنبها، والسخيفة الغبية والمباحثات

24 δοῦλον عَبْدُ G1401 δὲ وَ- G1161 Κυρίου, الرَّبِّ G2962 οὐ لا G3756 δεῖ يَجِبُ G1163 μάχεσθαι, يُشاجِرَ G3164 ἀλλὰ بَل G0235 ἤπιον لَطيفاً G2261 εἶναι يَكونَ G1510 πρὸς نَحْوَ G4314 πάντας, الجَميعِ G3956 διδακτικόν, قادِراً-عَلى-التَّعْليمِ G1317 ἀνεξίκακον, صابِراً-عَلى-الأَذى G0420

المشقات،على صبورا للتعليم، صالحا بالجميع، مترفقا يكون بل يخاصم، أن يجب لا الرب وعبد

25 ἐν فِي G1722 πραΰτητι وَداعَةٍ G4240 παιδεύοντα مُؤَدِّباً G3811 τοὺς الـ G3588 ἀντιδιατιθεμένους, المُقاوِمينَ G0475 μή رُبَّما G3361 ποτε يَوْماً G4219 δώῃ يُعْطيهِمُ G1325 αὐτοῖς هِم- G0846 ὁ الـ G3588 Θεὸς اللّهُ G2316 μετάνοιαν, تَوْبَةً G3341 εἰς إِلى G1519 ἐπίγνωσιν مَعْرِفَةِ G1922 ἀληθείας, الحَقِّ G0225

الحق،لمعرفة توبة الله يعطيهم أن عسى المقاومين، بالوداعة مؤدبا

26 καὶ وَ- G2532 ἀνανήψωσιν يَسْتَفيقوا G0366 ἐκ مِن G1537 τῆς, الـ G3588 τοῦ الـ G3588 διαβόλου, إِبليسَ G1228 παγίδος فَخِّ G3803 ἐζωγρημένοι, المَأْسورينَ G2221 ὑπ’ -بِ G5259 αὐτοῦ هِ- G0846 εἰς -لِ G1519 τὸ الـ G3588 ἐκείνου ذاكَ G1565 θέλημα. مَشيئَةِ G2307

لإرادته-أقتنصهم قد إذ إبليس فخ من فيستفيقوا

Chapter 3

1 Τοῦτο هذا G3778 δὲ وَ- G1161 γίνωσκε, اعْلَمْ G1097 ὅτι أَنَّ G3754 ἐν فِي G1722 ἐσχάταις الأَخيرَةِ G2078 ἡμέραις الأَيّامِ G2250 ἐνστήσονται ستَأْتي G1764 καιροὶ أَزْمِنَةٌ G2540 χαλεποί; صَعْبَةٌ G5467

صعبة،أزمنة ستأتي الأخيرة الأيام في أنه هذا أعلم ولكن

2 ἔσονται سَيَكونُ G1510 γὰρ لِأَنَّ G1063 οἱ الـ G3588 ἄνθρωποι النّاسُ G0444 φίλαυτοι, مُحِبّينَ-لِأَنْفُسِهِم G5367 φιλάργυροι, مُحِبّينَ-لِلمالِ G5366 ἀλαζόνες, مُتَباهينَ G0213 ὑπερήφανοι, مُتَكَبِّرينَ G5244 βλάσφημοι, مُجَدِّفينَ G0989 γονεῦσιν لِلْوالِدَيْنِ G1118 ἀπειθεῖς, عاصينَ G0545 ἀχάριστοι, غَيْرَ-شاكِرينَ G0884 ἀνόσιοι, غَيْرَ-أَتْقِياءَ G0462

دنسين،شاكرين، غير لوالديهم، طائعين غير مجدفين، مستكبرين، متعظمين، للمال، محبين لأنفسهم، محبين يكونون ٱلناس لأن

3 ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,
بِلا-حَنانٍ-طَبيعِيٍّ بِلا-عَهْدٍ ذَوي-بُهْتانٍ عَديمي-الضَّبْطِ شَرِسينَ غَيْرَ-مُحِبّينَ-لِلخَيْرِ
G0794 G0786 G1228 G0193 G0434 G0865

للصلاح،محبين غير شرسين، ٱلنزاهة، عديمي ثالبين، رضى، بلا حنو، بلا

4 προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι;
خائِنينَ مُتَهَوِّرينَ مُنْتَفِخينَ مُحِبّينَ-لِلَّذَّةِ أَكْثَرَ مِن مُحِبّينَ-لِلّهِ
G4273 G4312 G5187 G5369 G3123 G2228 G5377

لله،محبة دون للذات محبين متصلفين، مقتحمين، خائنين،

5 ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας, τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι. καὶ
لَهُم صورَةُ التَّقْوى الـ وَ- قُوَّتَها ها- أَنْكَروها وَ-
G2192 G3446 G2150 G3588 G1161 G1411 G0846 G0720 G2532

τούτους ἀποτρέπου.
مِثْلَ-هؤُلاءِ تَجَنَّبْ
G3778 G0665

هؤلاء-عن فأعرض قوتها- منكرون ولكنهم ٱلتقوى، صورة لهم

6 ἐκ τούτων γάρ, εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας, καὶ
مِن هؤُلاءِ لِأَنَّ هُمْ الـ الَّذينَ-يَتَسَلَّلونَ إِلى الـ البُيوتِ وَ-
G1537 G3778 G1063 G1510 G3588 G1744 G1519 G3588 G3614 G2532

αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια, σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,
يَسْبونَ النِّسَيْكاتِ المُثْقَلاتِ بِ-خَطايا المَقوداتِ بِ-شَهَواتٍ مُتَنَوِّعَةٍ
G0163 G1133 G4987 G0266 G0071 G1939 G4164

مختلفة-بشهوات منساقات خطايا، محملات نسيات ويسبون ٱلبيوت، يدخلون ٱلذين هم هؤلاء من فإنه

7 πάντοτε μανθάνοντα, καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.
دائِماً يَتَعَلَّمْنَ وَ- أَبَداً-لا إِلى مَعْرِفَةِ الحَقِّ يَأْتينَ يَقْدِرْنَ
G3842 G3129 G2532 G3368 G1519 G1922 G0225 G2064 G1410

أبدا-ٱلحق معرفة إلى يقبلن أن يستطعن ولا حين، كل في يتعلمن

8 ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ
كَما بِ-الطَّريقَةِ وَ- يانيس وَ- يامبريس قاوَما موسى كَذلِكَ وَ-
G3739 G5158 G1161 G2389 G2532 G2387 G0436 G3475 G3779 G2532

οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι
هؤُلاءِ يُقاوِمونَ الـ الحَقِّ أُناسٌ فاسِدو الـ العَقْلِ مَرْفوضونَ
G3778 G0436 G3588 G0225 G0444 G2704 G3588 G3563 G0096

περὶ τὴν πίστιν.
بِ-شَأْنِ الـ الإيمانِ
G4012 G3588 G4102

مرفوضون-ٱلإيمان جهة ومن أذهانهم، فاسدة أناس ٱلحق- يقاومون أيضا هؤلاء كذلك موسى، ويمبريس ينيس قاوم وكما

9 ἀλλ’ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον, ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται
لٰكِنَّهُم لا سَيَتَقَدَّمونَ إِلى أَكْثَرَ الـ لِأَنَّ حَماقَتَهُم -هِم واضِحَةٌ ستَكونُ
G0235 G3756 G4298 G1909 G4119 G3588 G1063 G0454 G0846 G1552 G1510

πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.
لِلجَميعِ كَما وَ- الـ أُولئِكَ صارَتْ
G3956 G5613 G2532 G3588 G1565 G1096

أيضا.ذينك حمق كان كما للجميع، واضحا سيكون حمقهم لأن أكثر، يتقدمون لا لكنهم

10 Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει,
أَنتَ وَ- اتَّبَعْتَ ي- الـ تَعْليمي الـ سُلوكي الـ قَصْدي
G4771 G1161 G3877 G1473 G3588 G1319 G3588 G0072 G3588 G4286

τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
الـ إيماني الـ أَناتي الـ مَحَبَّتي الـ صَبْري
G3588 G4102 G3588 G3115 G3588 G0026 G3588 G5281

وصبري،ومحبتي، وأناتي، وإيماني، وقصدي، وسيرتي، تعليمي، تبعت فقد أنت وأما

11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν: οἵά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν
الـ الاضْطِهاداتِ الـ الآلامِ الَّتي ي- حَدَثَتْ فِي أَنْطاكِيَّة فِي
G3588 G1375 G3588 G3804 G3634 G1473 G1096 G1722 G0490 G1722

Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις; οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα; καὶ ἐκ πάντων, με
إيقونيُم فِي لُسْترا أَيَّ اضْطِهاداتِ احْتَمَلْتُ وَ- مِن الجَميعِ ي-
G2430 G1722 G3082 G3634 G1375 G5297 G2532 G1537 G3956 G1473

ἐρρύσατο ὁ Κύριος.
أَنْقَذَني الـ الرَّبُّ
G4506 G3588 G2962

ألرب.أنقذني ألجميع ومن أحتملت! أضطهادات أية ولسترة. وإيقونية أنطاكية في أصابني ما مثل وآلامي، وأضطهاداتي،

12 καὶ πάντες δὲ, οἱ θέλοντες ζῆν εὐσεβῶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
وَ- جَميعُ وَ- الـ الَّذينَ-يُريدونَ أَنْ-يَعيشوا بِ-تَقْوىً فِي المَسيحِ يَسوعَ
G2532 G3956 G1161 G3588 G2309 G2198 G2153 G1722 G5547 G2424

διωχθήσονται.
سَيُضْطَهَدونَ
G1377

يضطهدون.يسوع ألمسيح في بألتقوى يعيشوا أن يريدون ألذين وجميع

13 πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον,
الأَشْرارُ وَ- النّاسُ وَ- المُشَعْوِذونَ سَيَتَقَدَّمونَ إِلى الـ الأَسْوَأِ
G4190 G1161 G0444 G2532 G1114 G4298 G1909 G3588 G5501

πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
مُضِلّينَ وَ- مُضَلِّينَ
G4105 G2532 G4105

ومضلين.مضلين أردأ، إلى سيتقدمون ألمزورين ألأشرار ألناس ولكن

14 σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες, καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων
أَنتَ وَ- ابْقَ فِي ما تَعَلَّمْتَ وَ- أوتُمِنْتَ-عَلَيهِ عالِماً مِمَّن مَن
G4771 G1161 G3306 G1722 G3739 G3129 G2532 G4104 G1492 G3844 G5101

ἔμαθες;
تَعَلَّمْتَ
G3129

تعلمت.ممن عارفا وأيقنت، تعلمت ما على فأثبت أنت وأما

15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε
-وَ أَنَّكَ مِنذُ ٱلطُّفولَةِ ال ٱلمُقَدَّسَةَ ٱلكُتُبَ تَعْرِفُ ال ٱلقادِرَةَ -كَ
G2532 G3754 G0575 G1025 G3588 G2413 G1121 G1492 G3588 G1410 G4771

σοφίσαι εἰς σωτηρίαν, διὰ πίστεως, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
أَنْ-تُحَكِّمَكَ إِلى ٱلخَلاصِ -بِ الايمانِ ال فِي ٱلمَسيحِ يَسوعَ
G4679 G1519 G4991 G1223 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

يسوع.ٱلمسيح في ٱلذي بٱلإيمان للخلاص، تحكمك أن ٱلقادرة ٱلمقدسة، ٱلكتب تعرف ٱلطفولية منذ وأنك

16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
كُلُّ ٱلكِتابِ موحى-بِهِ-مِنَ-ٱللّهِ -وَ نافِعٌ لِلـ ٱلتَّعْليمِ لِلـ ٱلتَوْبيخِ
G3956 G1124 G2315 G2532 G5624 G4314 G1319 G4314 G1650

πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
لِلـ ٱلتَقْويمِ لِلـ ٱلتَّأْديبِ ال فِي ٱلبِرِّ
G4314 G1882 G4314 G3809 G3588 G1722 G1343

ٱلبر،في ٱلذي وٱلتأديب للتقويم وٱلتوبيخ، للتعليم ونافع ٱلله، من به موحى هو ٱلكتاب كل

17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
لِكَي كامِلاً يَكونَ ال ال ٱللّهِ إِنسانُ لِـ كُلِّ عَمَلٍ صالِحٍ
G2443 G0739 G1510 G3588 G3588 G2316 G0444 G4314 G3956 G2041 G0018

ἐξηρτισμένος.
مُجَهِّزاً
G1822

صالح.عمل لكل متأهبا كاملا، ٱلله إنسان يكون لكي

Chapter 4

1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν
أَشْهَدُ أَمامَ ال ٱللّهِ -وَ المَسيحِ يَسوعَ ال العَتيدِ أَنْ-يَدينَ
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G3588 G3195 G2919

ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ, καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ:
الأَحْياءَ -وَ الأَمْواتَ -وَ ال ظُهورِهِ -هِ -وَ ال مَلَكوتِهِ -هِ
G2198 G2532 G3498 G2532 G3588 G2015 G0846 G2532 G3588 G0932 G0846

وملكوته:ظهوره عند وٱلأموات، ٱلأحياء يدين أن ٱلعتيد ٱلمسيح، يسوع وٱلرب ٱلله أمام إذا أناشدك أنا

2 κήρυξον τὸν λόγον; ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως; ἔλεγξον, ἐπιτίμησον,
اكْرِزْ ال الكَلِمَةَ اثْبُتْ -فِي-الوَقْتِ-المُناسِبِ -فِي-غَيْرِ-الوَقْتِ-المُناسِبِ وَبِّخْ انْتَهِرْ
G2784 G3588 G3056 G2186 G2122 G0171 G1651 G2008

παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
عِظْ فِي كُلِّ أَناةٍ -وَ تَعْليمٍ
G3870 G1722 G3956 G3115 G2532 G1322

وتعليم.أناة بكل عظ ٱنتهر، وبخ، مناسب. وغير مناسب وقت في ذلك على ٱعكف بٱلكلمة. ٱكرز

3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται; ἀλλὰ
سَيَكونُ لِأَنَّ وَقْتٌ حينَ الـ الصَّحيحَ التَّعْليمَ لا يَحْتَمِلونَ بَل
G1510 G1063 G2540 G3753 G3588 G5198 G1319 G3756 G0430 G0235

κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους, κνηθόμενοι
بِـحَسَبِ الـ الخاصَّةِ شَهَواتِهِم لِأَنْفُسِهِم يَجْمَعونَ مُعَلِّمينَ مُحَكينَ
G2596 G3588 G2398 G1939 G1438 G2002 G1320 G2833

τὴν ἀκοήν;
الـ آذانَهُم
G3588 G0189

مسامعهم،مستحكة معلمين لهم يجمعون ٱلخاصة شهواتهم حسب بل ٱلصحيح، ٱلتعليم فيه يحتملون لا وقت سيكون لأنه

4 καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας, τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς
وَ- عَن - الـ الحَقِّ الـ آذانَهُم يَصْرِفونَ إلى وَ- الـ
G2532 G0575 G3303 G3588 G0225 G3588 G0189 G0654 G1909 G1161 G3588

μύθους ἐκτραπήσονται.
الخُرافاتِ يَنحَرِفونَ
G3454 G1624

ٱلخرافات.إلى وينحرفون ٱلحق، عن مسامعهم فيصرفون

5 σὺ δὲ, νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν
أَنتَ -وَ اصْحُ فِي كُلِّ-شَيْءٍ اِحْتَمِلِ-الأَلَمَ عَمَلَ اعْمَلْ مُبَشِّرٍ الـ
G4771 G1161 G3525 G1722 G3956 G2553 G2041 G4160 G2099 G3588

διακονίαν σου πληροφόρησον.
خِدْمَتَكَ -كَ أَتْمِمْ
G1248 G4771 G4135

خدمتك.تمم ٱلمبشر. عمل ٱعمل ٱلمشقات. ٱحتمل شيء. كل في فٱصح أنت وأما

6 Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκεν.
أَنا لِأَنّي الآنَ أُسْكَبُ -وَ الـ وَقْتُ الـ رَحيلي -ي حَضَرَ
G1473 G1063 G2235 G4689 G2532 G3588 G2540 G3588 G0359 G1473 G2186

حضر.قد ٱنحلالي ووقت سكيبا، أسكب ٱلآن أنا فإني

7 τὸν καλὸν ἀγῶνα ἠγώνισμαι; τὸν δρόμον τετέλεκα; τὴν πίστιν τετήρηκα.
الـ الحَسَنَ الجِهادَ جاهَدْتُ الـ السِّباقَ أَكْمَلْتُ الـ الإيمانَ حَفِظْتُ
G3588 G2570 G0073 G0075 G3588 G1408 G5055 G3588 G4102 G5083

ٱلإيمان،حفظت ٱلسعي، أكملت ٱلحسن، ٱلجهاد جاهدت قد

8 λοιπὸν ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι
مِنَ-الآنَ مَحْفوظٌ -ي الـ الـ البِرِّ إكليلُ الَّذي سَيُعْطيني -ي
G3063 G0606 G1473 G3588 G3588 G1343 G4735 G3739 G0591 G1473

ὁ κύριος, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής; οὐ μόνον δὲ
الـ الرَّبُّ فِي ذلِكَ الـ اليَوْمِ الـ العادِلُ الدَّيّانُ لا فَقَطْ -وَ
G3588 G2962 G1722 G1565 G3588 G2250 G3588 G1342 G2923 G3756 G3440 G1161

ἐμοὶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.
-ي بَل -وَ لِجَميعِ الـ الَّذينَ-أَحَبّوا الـ ظُهورَهُ -هِ
G1473 G0235 G2532 G3956 G3588 G0025 G3588 G2015 G0846

أيضا.ظهوره يحبون ٱلذين لجميع بل فقط، لي وليس ٱلعادل، ٱلديان ٱلرب ٱليوم، ذلك في لي يهبه ٱلذي ٱلبر، إكليل لي وضع قد وأخيرا

9 Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως,
اجْتَهِدْ أَنْ-تَأْتِيَ إِلَيَّ ي- سَريعاً
G4704 G2064 G4314 G1473 G5030

سريعا،إلي تجيء أن بادر

10 Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν, ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη
ديماس لِأَنَّ ي- تَرَكَني إِذْ-أَحَبَّ الـ الحاضِرَ العالَمَ -وَ ذَهَبَ
G1214 G1063 G1473 G1459 G0025 G3588 G3568 G0165 G2532 G4198

εἰς Θεσσαλονίκην; Κρήσκης εἰς Γαλατίαν; Τίτος εἰς Δαλματίαν.
إلى تَسالونيكي كريسكيس إلى غَلاطِيَّة تيطُس إلى دَلْماطِيَّة
G1519 G2332 G2913 G1519 G1053 G5103 G1519 G1149

دلماطية.إلى وتيطس غلاطية، إلى وكريسكيس تسالونيكي، إلى وذهب ٱلحاضر ٱلعالم أحب إذ تركني قد ديماس لأن

11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ’ ἐμοῦ. Μᾶρκον, ἀναλαβὼν, ἄγε μετὰ σεαυτοῦ, ἔστιν
لوقا هُوَ وَحْدَهُ مَعَ ي- مَرْقُسَ إِذْ-أَخَذْتَهُ أَحْضِرْ مَعَ -كَ هُوَ
G3065 G1510 G3441 G3326 G1473 G3138 G0353 G0071 G3326 G4572 G1510

γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
لِأَنَّهُ ي- نافِعٌ لِلـ الخِدْمَةِ
G1063 G1473 G2173 G1519 G1248

للخدمة.لي نافع لأنه معك وأحضره مرقس خذ معي. وحده لوقا

12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
تيخيكُسَ -وَ أَرْسَلْتُهُ إِلى أَفَسُس
G5190 G1161 G0649 G1519 G2181

أفسس.إلى أرسلته فقد تيخيكس أما

13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε,
الـ العَباءَةَ الَّتي تَرَكْتُها فِي تَرواس عِنْدَ كاربُس إِذا-أَتَيْتَ أَحْضِرْ
G3588 G5341 G3739 G0620 G1722 G5174 G3844 G2591 G2064 G5342

καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
-وَ الـ الكُتُبَ لاسِيَّما الـ الرَّقوقَ
G2532 G3588 G0975 G3122 G3588 G3200

ٱلرقوق.سيما ولا أيضا وٱلكتب جئت، متى أحضره كاربس، عند ترواس في تركته ٱلذي الرداء

14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς, πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο. ἀποδώσει αὐτῷ ὁ
إِسْكَنْدَر الـ النَّحّاسُ كَثيراً ي- شُروراً أَظْهَرَ سَيُجازيهِ هُ- الـ
G0223 G3588 G5471 G4183 G1473 G2556 G1731 G0591 G0846 G3588

Κύριος, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
الرَّبُّ بِ-حَسَبِ الـ أَعْمالِهِ هِ-
G2962 G2596 G3588 G2041 G0846

أعماله.حسب ٱلرب ليجازه كثيرة. شرورا لي أظهر ٱلنحاس إسكندر

15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.
الَّذي -وَ أَنتَ احْذَرْهُ جِدّاً لِأَنَّهُ قاوَمَ الـ نا- كَلِماتِنا
G3739 G2532 G4771 G5442 G3029 G1063 G0436 G3588 G2251 G3056

جدا.أقوالنا قاوم لأنه أيضا، أنت منه فٱحتفظ

16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ, οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με
فِي الـ الأولى ي- دِفاعي أَحَدٌ-لا ي- حَضَرَ-مَعَ-ي- بَل الجَميعُ ي-
G1722 G3588 G4413 G1473 G0627 G3762 G1473 G3854 G0235 G3956 G1473

ἐγκατέλιπον. μὴ αὐτοῖς λογισθείη!
تَرَكوني لا عَلَيهِم يُحْسَبْ
G1459 G3361 G0846 G3049

عليهم.يحسب لا تركوني. ٱلجميع بل معي، أحد يحضر لم ٱلأول ٱحتجاجي في

17 ὁ δὲ Κύριός μοι παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι’ ἐμοῦ
الـ وَ- الرَّبُّ ي- وَقَفَ-مَعَ-ي- وَ- قَوّاني ي- لِكَي بِ- ي-
G3588 G1161 G2962 G1473 G3936 G2532 G1743 G1473 G2443 G1223 G1473

τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἐρρύσθην
الـ الكِرازَةُ تَتِمَّ وَ- يَسْمَعَ جَميعُ الـ الأُمَمِ وَ- أُنْقِذْتُ
G3588 G2782 G4135 G2532 G0191 G3956 G3588 G1484 G2532 G4506

ἐκ στόματος λέοντος.
مِن فَمِ الأَسَدِ
G1537 G4750 G3023

ٱلأسد.فم من فأنقذت ٱلأمم، جميع ويسمع ٱلكرازة، بي تتم لكي وقواني، معي وقف ٱلرب ولكن

18 ῥύσεταί με ὁ Κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, καὶ σώσει εἰς
سَيُنقِذُني ي- الـ الرَّبُّ مِن كُلِّ عَمَلٍ شِرّيرٍ وَ- يُخَلِّصُني إلى
G4506 G1473 G3588 G2962 G0575 G3956 G2041 G4190 G2532 G4982 G1519

τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον; ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας
الـ مَلَكوتِهِ -هِ الـ السَّماوِيَّ لَهُ الـ المَجْدُ إلى الـ الأَبَدِ
G3588 G0932 G0846 G3588 G2032 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165

τῶν αἰώνων. ἀμήν.
الـ الآبِدينَ آمين
G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلدهور. دهر إلى ٱلمجد له ٱلذي ٱلسماوي. لملكوته ويخلصني رديء عمل كل من ٱلرب وسينقذني

19 Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
سَلِّمْ بريسكيلا وَ- أَكيلا وَ- الـ أُنيسيفورُس بَيْتَ
G0782 G4251 G2532 G0207 G2532 G3588 G3683 G3624

أنيسيفورس.وبيت وأكيلا فرسكا على سلم

20 Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ
أَراسْتُس بَقِيَ فِي كورِنْثوس تروفيمُس وَ- تَرَكْتُهُ فِي ميليتُس
G2037 G3306 G1722 G2882 G5161 G1161 G0620 G1722 G3399

ἀσθενοῦντα.
مَريضاً
G0770

مريضا.ميليتس في فتركته تروفيمس وأما كورنثوس. في بقي أراستس

21 Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος, καὶ Πούδης, καὶ
اجْتَهِدْ قَبْلَ الشِّتاءِ أَنْ-تَأْتِيَ يُسَلِّمُ-عَلَيكَ كَ- أَفوبولُس وَ- بوديس وَ-
G4704 G4253 G5494 G2064 G0782 G4771 G2103 G2532 G4227 G2532

Λίνος, καὶ Κλαυδία, καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.
لينُس وَ- كلاوديَة وَ- الـ الإِخْوَةُ جَميعاً
G3044 G2532 G2803 G2532 G3588 G0080 G3956

جميعا.وٱلإخوة وكلافدية ولينس وبوديس أفبولس عليك يسلم ٱلشتاء. قبل تجيء أن بادر

22 Ὁ Κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
الـ الرَّبُّ مَعَ الـ روحِكَ كَ- الـ النِّعْمَةُ مَعَ كُم- آمين
G3588 G2962 G3326 G3588 G4151 G4771 G3588 G5485 G3326 G4771 G0281

آمين.معكم. النعمة روحك. مع ٱلمسيح يسوع الرب

تِيطُسُ

Chapter 1

1

Παῦλος,	δοῦλος	Θεοῦ,	ἀπόστολος	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	κατὰ	πίστιν	ἐκλεκτῶν
بولُس	عَبْدُ	اللّهِ	رَسولُ	-وَ	يَسوعَ	المَسيحِ	-بِحَسَبِ	إيمانِ	مُخْتاري
G3972	G1401	G2316	G0652	G1161	G2424	G5547	G2596	G4102	G1588

Θεοῦ,	καὶ	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,	τῆς	κατ’	εὐσέβειαν;	
اللّهِ	-وَ	مَعْرِفَةِ	الحَقِّ	الـ	-بِحَسَبِ	التَّقْوى	
G2316	G2532	G1922	G0225	G3588	G2596	G2150	

ٱلتقوى،حسب هو ٱلذي ٱلحق، ومعرفة ٱلله مختاري إيمان لأجل ٱلمسيح، يسوع ورسول ٱلله، عبد بولس،

2

ἐπ’	ἐλπίδι	ζωῆς	αἰωνίου,	ἣν	ἐπηγγείλατο	ὁ	ἀψευδὴς,	Θεὸς,	πρὸ
عَلى	رَجاءِ	حَياةِ	أَبَدِيَّةٍ	الَّتي	وَعَدَ	الـ	الَّذي-لا-يَكْذِبُ	اللّهُ	قَبْلَ
G1909	G1680	G2222	G0166	G3739	G1861	G3588	G0893	G2316	G4253

χρόνων	αἰωνίων;
أَزْمِنَةِ	أَبَدِيَّةٍ
G5550	G0166

ٱلأزلية،ٱلأزمنة قبل ٱلكذب، عن ٱلمنزه ٱلله بها وعد ٱلتي ٱلأبدية، ٱلحياة رجاء على

3

ἐφανέρωσεν	δὲ,	καιροῖς	ἰδίοις,	τὸν	λόγον	αὐτοῦ,	ἐν	κηρύγματι	ὃ
أَظْهَرَ	-وَ	فِي-أَوْقاتِها	الخاصَّةِ	الـ	كَلِمَتَهُ	-هِ	فِي	كِرازَةٍ	الَّتي
G5319	G1161	G2540	G2398	G3588	G3056	G0846	G1722	G2782	G3739

ἐπιστεύθην	ἐγὼ,	κατ’	ἐπιταγὴν	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ;
اؤْتُمِنْتُ	أَنا	-بِحَسَبِ	أَمْرِ	الـ	مُخَلِّصِنا	-نا	اللّهِ
G4100	G1473	G2596	G2003	G3588	G4990	G1473	G2316

ٱلله،مخلصنا أمر بحسب عليها، أنا أؤتمنت ٱلتي بٱلكرازة ٱلخاصة، أوقاتها في كلمته أظهر وإنما

4

Τίτῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ,	κατὰ	κοινὴν	πίστιν:	χάρις	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ
تيطُس	الصَّحيحِ	الِابْنِ	-بِحَسَبِ	المُشْتَرَكِ	الإيمانِ	نِعْمَةٌ	-وَ	سَلامٌ	مِن	اللّهِ
G5103	G1103	G5043	G2596	G2839	G4102	G5485	G2532	G1515	G0575	G2316

Πατρὸς,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν.
الآبِ	-وَ	المَسيحِ	يَسوعَ	الـ	مُخَلِّصِنا	-نا
G3962	G2532	G5547	G2424	G3588	G4990	G1473

مخلصنا.ٱلمسيح يسوع وٱلرب ٱلآب ٱلله من وسلام ورحمة نعمة ٱلمشترك: ٱلإيمان حسب ٱلصريح ٱلٱبن تيطس، إلى

5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ,
لِ-هذا السَّبَبِ تَرَكْتُكَ -كَ فِي كريت لِكَي الـ الباقِيَ تُرَتِّبَ
G3778 G5484 G0620 G4771 G1722 G2914 G2443 G3588 G3007 G1930

καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην,
-وَ تُقيمَ -بِ-حَسَبِ مَدينَةٍ شُيوخاً كَما أَنا -كَ أَوْصَيْتُكَ
G2532 G2525 G2596 G4172 G4245 G5613 G1473 G4771 G1299

أوصيتك.كما شيوخا مدينة كل في وتقيم ٱلناقصة، ٱلأمور ترتيب تكمل لكي كريت في تركتك هذا أجل من

6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ
إِن أَحَدٌ كانَ بِلا-لَوْمٍ امرَأَةٍ واحِدَةٍ زَوْجَ أَوْلادُهُ لَهُ مُؤْمِنينَ لا
G1487 G5100 G1510 G0410 G1520 G1135 G0435 G5043 G2192 G4103 G3361

ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
فِي اتِّهامِ الخَلاعَةِ أَو مُتَمَرِّدينَ
G1722 G2724 G0810 G2228 G0506

متمردين.ولا ٱلخلاعة شكاية في ليسوا مؤمنون، أولاد له واحدة، ٱمرأة بعل لوم، بلا أحد كان إن

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ
يَجِبُ لِأَنَّ الـ الأُسْقُفَ بِلا-لَوْمٍ يَكونَ -كَ اللّهِ وَكيلِ لا
G1163 G1063 G3588 G1985 G0410 G1510 G5613 G2316 G3623 G3361

αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ;
مُعْجَباً-بِ-نَفْسِهِ لا غَضوباً لا مُدْمِناً-لِلخَمْرِ لا ضَرّاباً لا طامِعاً-بِ-رِبْحٍ-قَبيحٍ
G0829 G3361 G3711 G3361 G3943 G3361 G4131 G3361 G0146

ٱلقبيح،ٱلربح في طامع ولا ضراب، ولا ٱلخمر، مدمن ولا غضوب، ولا بنفسه، معجب غير ٱلله، كوكيل لوم بلا ٱلأسقف: يكون أن يجب لأنه

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
بَل مُضيفاً-لِلغُرَباءِ مُحِبّاً-لِلخَيْرِ مُتَعَقِّلاً عادِلاً تَقِيّاً ضابِطاً-لِنَفْسِهِ
G0235 G5382 G5358 G4998 G1342 G3741 G1468

لنفسه،ضابطا ورعا، بارا، متعقلا، للخير، محبا للغرباء، مضيفا بل

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ
مُتَمَسِّكاً بِ-الـ بِ-حَسَبِ الـ التَّعْليمِ الأَمينَةِ الكَلِمَةِ لِكَي قادِراً يَكونَ -وَ
G0472 G3588 G2596 G3588 G1322 G4103 G3056 G2443 G1415 G1510 G2532

παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας
أَنْ-يَعِظَ فِي الـ التَّعْليمِ الـ الصَّحيحِ -وَ الـ المُعانِدينَ
G3870 G1722 G3588 G1319 G3588 G5198 G2532 G3588 G0483

ἐλέγχειν.
يُوَبِّخَ
G1651

ٱلمناقضين.ويوبخ ٱلصحيح بٱلتعليم يعظ أن قادرا يكون لكي ٱلتعليم، بحسب ٱلتي ٱلصادقة للكلمة ملازما

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ ‹καὶ› ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται, μάλιστα
يوجَدُ لِأَنَّ كَثيرونَ أَيْضاً مُتَمَرِّدونَ مُتَكَلِّمونَ-بِ-الباطِلِ -وَ مُخادِعونَ لاسِيَّما
G1510 G1063 G4183 G2532 G0506 G3151 G2532 G5423 G3122

οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
الـ مِن الـ الخِتانِ
G3588 G1537 G3588 G4061

ٱلختان،من ٱلذين ولاسيما ٱلعقول، ويخدعون بٱلباطل، يتكلمون متمردين كثيرون يوجد فإنه

11	οὓς	δεῖ	ἐπιστομίζειν,	οἵτινες	ὅλους	οἴκους	ἀνατρέπουσιν,	διδάσκοντες	ἃ
	الَّذِينَ	يَجِبُ	أَنْ-تُسَدَّ-أَفْواهُهُم	الَّذِينَ	كامِلَةً	بُيوتاً	يَقْلِبونَ	يُعَلِّمونَ	ما
	G3739	G1163	G1993	G3748	G3650	G3624	G0396	G1321	G3739

μὴ	δεῖ,	αἰσχροῦ	κέρδους	χάριν.
لا	يَجِبُ	قَبيحٍ	رِبْحٍ	لِأَجْلِ
G3361	G1163	G0150	G2771	G5484

ٱلقبيح-ٱلربح أجل من يجب، لا ما معلمين بجملتها، بيوتا يقلبون فإنهم أفواههم، سد يجب ٱلذين

12	εἶπέν	τις	ἐξ	αὐτῶν,	ἴδιος	αὐτῶν,	προφήτης,	Κρῆτες	ἀεὶ	ψεῦσται,	κακὰ
	قالَ	أَحَدٌ	مِن	هِم-	الخاصِّ	هِم-	نَبِيٌّهُم	الكريتيّونَ	دائِماً	كَذّابونَ	شِرّيرَةٌ
	G3004	G5100	G1537	G0846	G2398	G0846	G4396	G2912	G0104	G5583	G2556

θηρία,	γαστέρες	ἀργαί.
وُحوشٌ	بُطونٌ	كَسولَةٌ
G2342	G1064	G0692

بطالة«.بطون ردية. وحوش كذابون. دائما »ٱلكريتيون خاص: لهم نبي وهو منهم، واحد قال

13	ἡ	μαρτυρία	αὕτη	ἐστὶν	ἀληθής;	δι’	ἣν	αἰτίαν	ἔλεγχε	αὐτοὺς	ἀποτόμως,
	الـ	الشَّهادَةُ	هذِهِ	هِيَ	حَقٌّ	-لِ	الَّذي	السَّبَبِ	وَبِّخْهُم	هِم-	بِـ-صَرامَةٍ
	G3588	G3141	G3778	G1510	G0227	G1223	G3739	G0156	G1651	G0846	G0664

ἵνα	ὑγιαίνωσιν	ἐν	τῇ	πίστει,
لِكَي	يَصِحّوا	فِي	الـ	الإيمانِ
G2443	G5198	G1722	G3588	G4102

ٱلإيمان،في أصحاء يكونوا لكي بصرامة وبخهم ٱلسبب فلهذا صادقة. ٱلشهادة هذه

14	μὴ	προσέχοντες	Ἰουδαϊκοῖς	μύθοις	καὶ	ἐντολαῖς	ἀνθρώπων,	ἀποστρεφομένων
	لا	مُصْغينَ	يَهودِيَّةٍ	لِخُرافاتٍ	-وَ	وَصايا	أُناسٍ	مُعْرِضينَ
	G3361	G4337	G2451	G3454	G2532	G1785	G0444	G0654

τὴν	ἀλήθειαν.
عَنِ	الحَقِّ
G3588	G0225

ٱلحق.عن مرتدين أناس ووصايا يهودية، خرافات إلى يصغون لا

15	πάντα	καθαρὰ	τοῖς	καθαροῖς;	τοῖς	δὲ	μεμιαμμένοις	καὶ	ἀπίστοις,	οὐδὲν
	كُلِّ-شَيْءٍ	طاهِرٌ	لِلـ	الأَطْهارِ	لِلـ	-وَ	المُنَجِّسينَ	-وَ	غَيْرِ-المُؤْمِنينَ	شَيْءٌ-لا
	G3956	G2513	G3588	G2513	G3588	G1161	G3392	G2532	G0571	G3762

καθαρόν;	ἀλλὰ	μεμίανται	αὐτῶν	καὶ	ὁ	νοῦς,	καὶ	ἡ	συνείδησις.
طاهِرٌ	بَل	تَنَجَّسَ	هِم-	-وَ	الـ	عَقْلُهُم	-وَ	الـ	ضَميرُهُم
G2513	G0235	G3392	G0846	G2532	G3588	G3563	G2532	G3588	G4893

وضميرهم.أيضا ذهنهم تنجس قد بل طاهرا، شيء فليس ٱلمؤمنين وغير للنجسين وأما للطاهرين، طاهر شيء كل

16	Θεὸν	ὁμολογοῦσιν	εἰδέναι;	τοῖς	δὲ	ἔργοις,	ἀρνοῦνται,	βδελυκτοὶ	ὄντες	καὶ
	اللّهَ	يَعْتَرِفونَ	أَنَّهُم-يَعْرِفونَ	بِـ-الـ	-وَ	الأَعْمالِ	يُنْكِرونَهُ	مَكروهونَ	هُمْ	-وَ
	G2316	G3670	G1492	G3588	G1161	G2041	G0720	G0947	G1510	G2532

ἀπειθεῖς,	καὶ	πρὸς	πᾶν	ἔργον	ἀγαθὸν,	ἀδόκιμοι.
عاصونَ	-وَ	-لِ	كُلِّ	عَمَلٍ	صالِحٍ	مَرْفوضونَ
G0545	G2532	G4314	G3956	G2041	G0018	G0096

مرفوضون.صالح عمل كل جهة ومن طائعين، غير رجسون هم إذ ينكرونه، بٱلأعمال ولكنهم ٱلله، يعرفون بأنهم يعترفون

Chapter 2

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ:
أَنتَ وَ- تَكَلَّمْ ما يَليقُ بِـ- الصَّحيحِ- التَّعليمِ-
G4771 G1161 G2980 G3739 G4241 G3588 G5198 G1319

ٱلصحيح:بٱلتعليم يليق بما فتكلم أنت وأما

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ
الشُّيوخَ صاحِينَ أَن-يَكونوا وَقورينَ مُتَعَقِّلينَ أَصِحّاءَ في- الإيمانِ- في-
G4246 G3524 G1510 G4586 G4998 G5198 G3588 G4102 G3588

ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
المَحَبَّةِ- في- الصَّبرِ-
G0026 G3588 G5281

وٱلصبر.وٱلمحبة ٱلإيمان في أصحاء متعقلين، وقار، ذوي صاحين، ٱلأشياخ: يكون أن

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
العَجائِزَ كَذٰلِكَ في سُلوكٍ لائِقٍ-بِالقَداسَةِ لا نَمّاماتٍ ولا
G4247 G5615 G1722 G2688 G2412 G3361 G1228 G3366

οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
لِلخَمرِ الكَثيرِ مُستَعبَداتٍ مُعَلِّماتٍ-الخَيرَ
G3631 G4183 G1402 G2567

ٱلصلاح،معلمات ٱلكثير، للخمر مستعبدات غير ثالبات، غير بٱلقداسة، تليق سيرة في ٱلعجائز: كذلك

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
لِكَي يُنَبِّهنَ الـ- شابّاتِ- مُحِبّاتٍ-لِأَزواجِهِنَّ أَن-يَكُنَّ مُحِبّاتٍ-لِأَولادِهِنَّ
G2443 G4994 G3588 G3501 G5362 G1510 G5388

أولادهن،ويحببن لرجالهن محبات يكن أن ٱلحدثات ينصحن لكي

5 σώφρονας, ἁγνάς, οἰκουργούς, ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
مُتَعَقِّلاتٍ عَفيفاتٍ عامِلاتٍ-في-البَيتِ صالِحاتٍ خاضِعاتٍ لِـ- خاصَّتِهِنَّ أَزواجِهِنَّ-
G4998 G0053 G3626 G0018 G5293 G3588 G2398 G0435

ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῆται.
لِكَي لا الـ- كَلِمَةُ- اللّٰهِ- تُجَدَّفَ
G2443 G3361 G3588 G3056 G3588 G2316 G0987

ٱلله.كلمة على يجدف لا لكي لرجالهن، خاضعات صالحات، بيوتهن، ملازمات عفيفات، متعقلات،

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
الشُّبّانَ- الأَحداثَ كَذٰلِكَ عِظْ أَن-يَتَعَقَّلوا
G3588 G3501 G5615 G3870 G4993

متعقلين،يكونوا أن ٱلأحداث عظ كذلك

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
حَولَ كُلِّ-شَيءٍ نَفسَكَ مُقَدِّمًا قُدوَةً لِأَعمالٍ صالِحَةٍ في الـ- تَعليمِ-
G4012 G3956 G4572 G3930 G5179 G2570 G2041 G1722 G3588 G1319

ἀφθορίαν, σεμνότητα,
نَقاوَةً وَقارًا
G0861 G4587

وإخلاصا،ووقارا، نقاوة، ٱلتعليم في ومقدما ٱلحسنة، للأعمال قدوة شيء كل في نفسك مقدما

8	λόγον كَلامًا G3056	ὑγιῆ, صَحيحًا G5199	ἀκατάγνωστον, بِلا-لَومٍ G0176	ἵνα لِكَي G2443	ὁ الذي- G3588	ἐξ مِن G1537	ἐναντίας المُقاوِمِ- G1727	ἐντραπῇ, يَخجَلَ G1788	μηδὲν لا-شَيءَ G3367	ἔχων لَهُ G2192	
	λέγειν لِيَقولَ G3004	περὶ عَنّا G4012	ἡμῶν مِنّا G1473	φαῦλον. رَديئًا G5337							

عنكم.يقوله رديء شيء له ليس إذ ٱلمضاد، يخزى لكي ملوم، غير صحيحا وكلاما

9	δούλους العَبيدَ G1401	ἰδίοις لِخاصَّتِهِم G2398	δεσπόταις أَسيادِهِم G1203	ὑποτάσσεσθαι, أَن-يَخضَعوا G5293	ἐν في G1722	πᾶσιν كُلِّ-شَيءٍ G3956	εὐαρέστους مُرضِينَ G2101	εἶναι, أَن-يَكونوا G1510	μὴ لا G3361		
	ἀντιλέγοντας; مُعارِضينَ G0483										

مناقضين،غير شيء، كل في ويرضوهم لسادتهم، يخضعوا أن وٱلعبيد

10	μὴ لا G3361	νοσφιζομένους, مُختَلِسينَ G3557	ἀλλὰ بَل G0235	πᾶσαν كُلِّ G3956	πίστιν أَمانَةٍ G4102	ἐνδεικνυμένους مُظهِرينَ G1731	ἀγαθήν, صالِحَةً G0018	ἵνα لِكَي G2443	τὴν الـ- G3588		
	διδασκαλίαν تَعليمَ- G1319	τὴν الـ- G3588	τοῦ الـ- G3588	Σωτῆρος المُخَلِّصِ- G4990	ἡμῶν, لَنا G1473	Θεοῦ, اللّهِ G2316	κοσμῶσιν يُزَيِّنوا G2885	ἐν في G1722	πᾶσιν. كُلِّ-شَيءٍ G3956		

شيء.كل في ٱلله مخلصنا تعليم يزينوا لكي صالحة، أمانة كل مقدمين بل مختلسين، غير

11	Ἐπεφάνη ظَهَرَت G2014	γὰρ لِأَنَّ G1063	ἡ الـ- G3588	χάρις نِعمَةُ- G5485	τοῦ الـ- G3588	Θεοῦ, اللّهِ- G2316	σωτήριος المُخَلِّصَةُ G4992	πᾶσιν لِجَميعِ G3956	ἀνθρώποις; النّاسِ G0444		

ٱلناس،لجميع ٱلمخلصة ٱلله نعمة ظهرت قد لأنه

12	παιδεύουσα تُؤَدِّبُنا G3811	ἡμᾶς إِيّانا G1473	ἵνα, لِكَي G2443	ἀρνησάμενοι مُنكِرينَ G0720	τὴν الـ- G3588	ἀσέβειαν الكُفرَ- G0763	καὶ وَ G2532	τὰς الـ- G3588	κοσμικὰς العالَمِيَّةَ- G2886		
	ἐπιθυμίας, الشَّهَواتِ- G1939	σωφρόνως بِتَعَقُّلٍ G4996	καὶ وَ G2532	δικαίως بِبِرٍّ G1346	καὶ وَ G2532	εὐσεβῶς بِتَقوى G2153	ζήσωμεν, نَعيشَ G2198	ἐν في G1722	τῷ الـ- G3588	νῦν الحاضِرِ- G3568	
	αἰῶνι; الدَّهرِ- G0165										

ٱلحاضر،ٱلعالم في وٱلتقوى وٱلبر بٱلتعقل ونعيش ٱلعالمية، وٱلشهوات ٱلفجور ننكر أن إيانا معلمة

13	προσδεχόμενοι مُنتَظِرينَ G4327	τὴν الـ- G3588	μακαρίαν المُبارَكَ- G3107	ἐλπίδα, الرَّجاءَ- G1680	καὶ وَ G2532	ἐπιφάνειαν ظُهورَ G2015	τῆς الـ- G3588	δόξης مَجدِ- G1391	τοῦ الـ- G3588		
	μεγάλου العَظيمِ- G3173	Θεοῦ اللّهِ- G2316	καὶ وَ G2532	Σωτῆρος مُخَلِّصِنا G4990	ἡμῶν, لَنا G1473	Χριστοῦ المَسيحِ G5547	Ἰησοῦ; يَسوعَ G2424				

ٱلمسيح،يسوع ومخلصنا ٱلعظيم ٱلله مجد وظهور ٱلمبارك ٱلرجاء منتظرين

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας,
الذي أَعطى نَفسَهُ مِن-أَجلِ نا لِكَي يَفدِيَنا إِيّانا مِن كُلِّ إِثمٍ
G3739 G1325 G1438 G5228 G1473 G2443 G3084 G1473 G0575 G3956 G0458

καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
وَ يُطَهِّرَ لِنَفسِهِ شَعبًا خاصًّا غَيورًا لِأَعمالٍ صالِحَةٍ
G2532 G2511 G1438 G2992 G4041 G2207 G2570 G2041

حسنة.أعمال في غيورا خاصا شعبا لنفسه ويطهر إثم، كل من يفدينا لكي لأجلنا، نفسه بذل ٱلذي

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς σου
هذِهِ تَكَلَّمْ وَ عِظْ وَ وَبِّخْ بِ كُلِّ سُلطانٍ لا-أَحَدٌ كَ
G3778 G2980 G2532 G3870 G2532 G1651 G3326 G3956 G2003 G3367 G4771

περιφρονείτω.
يَحتَقِرْكَ
G4065

أحد.بك يستهن لا سلطان. بكل ووبخ وعظ، بهذه، تكلم

Chapter 3

1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν
ذَكِّرهُم إِيّاهُم لِلرِّياساتِ لِلسُّلطاتِ أَن-يَخضَعوا أَن-يُطيعوا لِ كُلِّ
G5279 G0846 G0746 G1849 G5293 G3980 G4314 G3956

ἔργον ἀγαθὸν, ἑτοίμους εἶναι;
عَمَلٍ صالِحٍ مُستَعِدّينَ أَن-يَكونوا
G2041 G0018 G2092 G1510

صالح،عمل لكل مستعدين ويكونوا ويطيعوا، وٱلسلاطين، للرياسات يخضعوا أن ذكرهم

2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα
لا-أَحَدًا يَجدِّفوا غَيرَ-مُخاصِمينَ أَن-يَكونوا لُطَفاءَ كُلَّ مُظهِرينَ وَداعَةً
G3367 G0987 G0269 G1510 G1933 G3956 G1731 G4240

πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
لِ جَميعِ النّاسِ
G4314 G3956 G0444

ٱلناس.لجميع وداعة كل مظهرين حلماء، مخاصمين، غير ويكونوا أحد، في يطعنوا ولا

3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες
كُنّا لِأَنَّ قَبلًا أَيضًا نَحنُ أَغبياءَ عاصينَ ضالّينَ عابِدينَ
G1510 G1063 G4218 G2532 G1473 G0453 G0545 G4105 G1398

ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί,
لِشَهَواتٍ وَ لَذّاتٍ مُتَنَوِّعَةٍ في خُبثٍ وَ حَسَدٍ عائِشينَ مَمقوتينَ
G1939 G2532 G2237 G4164 G1722 G2549 G2532 G5355 G1236 G4767

μισοῦντες ἀλλήλους.
مُبغِضينَ بَعضُنا-بَعضًا
G3404 G0240

بعضا.بعضنا مبغضين ممقوتين، وٱلحسد، ٱلخبث في عائشين مختلفة، ولذات لشهوات مستعبدين ضالين، طائعين، غير أغبياء، قبلا أيضا نحن كنا لأننا

4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ Σωτῆρος
لكِن–حينَ وَ– الـ– لُطفُ– وَ الـ– مَحَبَّةُ–لِلبَشَرِ– ظَهَرَ الـ– المُخَلِّصِ–
G3753 G1161 G3588 G5544 G2532 G3588 G5363 G2014 G3588 G4990

ἡμῶν, Θεοῦ,
لَنا اللّهِ
G1473 G2316

-وإحسانه ٱلله مخلصنا لطف ظهر حين ولكن

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ
لا مِن أَعمالٍ الـ– في بِرٍّ التي عَمِلناها نَحنُ بَل بِحَسَبِ
G3756 G1537 G2041 G3588 G1722 G1343 G3739 G4160 G1473 G0235 G2596

τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλινγενεσίας, καὶ ἀνακαινώσεως
الـ– مِنهُ –رَحمَةِ خَلَّصَنا إِيّانا بِ غَسلِ الميلادِ–الثّاني وَ تَجديدِ
G3588 G0846 G1656 G4982 G1473 G1223 G3067 G3824 G2532 G0342

Πνεύματος Ἁγίου;
الرّوحِ القُدُسِ
G4151 G0040

ٱلقدس،ٱلروح وتجديد ٱلثاني ٱلميلاد بغسل خلصنا -رحمته بمقتضى بل نحن، عملناها بر في بأعمال لا

6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ’ ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν,
الذي سَكَبَهُ عَلَينا إِيّانا بِغِنًى بِ يَسوعَ المَسيحِ الـ– مُخَلِّصِنا لَنا
G3739 G1632 G1909 G1473 G4146 G1223 G2424 G5547 G3588 G4990 G1473

مخلصنا.ٱلمسيح بيسوع علينا بغنى سكبه ٱلذي

7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν, κατ’ ἐλπίδα
لِكَي مُتَبَرِّرينَ بِـ تِلكَ النِّعمَةِ– وَرَثَةً نَصيرَ بِحَسَبِ رَجاءِ
G2443 G1344 G3588 G1565 G5485 G2818 G1096 G2596 G1680

ζωῆς αἰωνίου.
حَياةٍ أَبَدِيَّةٍ
G2222 G0166

ٱلأبدية.ٱلحياة رجاء حسب ورثة نصير بنعمته، تبررنا إذا حتى

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα
صادِقٌ الـ– الكَلامُ– وَ حَولَ هذِهِ أُريدُكَ أَنتَ أَن–تُؤَكِّدَ لِكَي
G4103 G3588 G3056 G2532 G4012 G3778 G1014 G4771 G1226 G2443

φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά ἐστιν
يَهتَمّوا بِأَعمالٍ صالِحَةٍ أَن–يَتَقَدَّموا الـ– المُؤمِنونَ– بِاللّهِ هذِهِ هِيَ
G5431 G2570 G2041 G4291 G3588 G4100 G2316 G3778 G1510

καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
حَسَنَةٌ وَ نافِعَةٌ لِـ– النّاسِ–
G2570 G2532 G5624 G3588 G0444

للناس.وٱلنافعة ٱلحسنة هي ٱلأمور هذه فإن حسنة. أعمالا يمارسوا أن بٱلله آمنوا ٱلذين يهتم لكي ٱلأمور، هذه تقرر أن وأريد ٱلكلمة. هي صادقة

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,
الحَمقاءَ وَ- المُباحَثاتِ- وَ الأَنسابَ وَ المُنازَعاتِ وَ المُخاصَماتِ النّاموسيَّةَ
G3474 G1161 G2214 G2532 G1076 G2532 G2054 G2532 G3163 G3544

περιΐστασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
تَجَنَّبْ هِيَ لِأَنَّها غَيرُ-نافِعَةٍ وَ باطِلَةٌ
G4026 G1510 G1063 G0512 G2532 G3152

وباطلة.نافعة، غير لأنها فاجتنبها، الناموسية والمنازعات والخصومات، والأنساب، الغبية، المباحثات وأما

10 αἱρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν, παραιτοῦ,
المُبتَدِعَ إنسانًا بَعدَ إنذارٍ وَ ثانٍ تَنبيهٍ ارفُضْهُ
G0141 G0444 G3326 G1520 G2532 G1208 G3559 G3868

عنه.أعرض ومرتين، مرة الإنذار بعد المبتدع الرجل

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.
عالِمًا أَنَّ انحَرَفَ الـ- مِثلُ-هذا وَ يُخطِئُ كائِنًا مَحكومًا-عَلى-نَفسِهِ
G1492 G3754 G1612 G3588 G5108 G2532 G0264 G1510 G0843

نفسه.من عليه محكوما يخطئ وهو انحرف، قد هذا مثل أن عالما

12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με
حينَما أُرسِلُ أَرتيماسَ إِلَيكَ إِلَيكَ أَو تيخيكوسَ اجتَهِدْ أَن-تَأتيَ إِلَيَّ إِلَيَّ
G3752 G3992 G0734 G4314 G4771 G2228 G5190 G4704 G2064 G4314 G1473

εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
إلى نيكوبوليسَ هُناكَ لِأَنّي قَرَّرتُ أَن-أُشَتِّيَ
G1519 G3533 G1563 G1063 G2919 G3914

هناك.أشتي أن عزمت لأني نيكوبوليس، إلى إلي تأتي أن بادر تيخيكس، أو أرتيماس إليك أرسل حينما

13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς
زيناسَ الـ- النّاموسيِّ- وَ أَبولّوسَ بِاجتِهادٍ جَهِّزْهُما لِكَي لا-شَيءَ لَهُما
G2211 G3588 G3544 G2532 G0625 G4709 G4311 G2443 G3367 G0846

λείπῃ.
يَنقُصَ
G3007

شيء.يعوزهما لا حتى للسفر بالاجتهاد وأبلوس الناموسي زيناس جهز

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προΐστασθαι, εἰς τὰς
يَتَعَلَّموا وَ- أَيضًا الـ- الخاصُّتُنا- بِأَعمالٍ صالِحَةٍ أَن-يَتَقَدَّموا لِ الـ-
G3129 G1161 G2532 G3588 G2251 G2570 G2041 G4291 G1519 G3588

ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
الضَّروريَّةِ- الاحتياجاتِ- لِكَي لا يَكونوا غَيرَ-مُثمِرينَ
G0316 G5532 G2443 G3361 G1510 G0175

ثمر.بلا يكونوا لا حتى الضرورية، للحاجات حسنة أعمالا يمارسوا أن أيضا لنا من وليتعلم

15 Ἀσπάζονταί σε, οἱ μετ’ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν
يُسَلِّمُ عَلَيكَ الـ- مَعَ ي جَميعُهُم سَلِّمْ عَلى- المُحِبّينَ- إِيّانا في
G0782 G4771 G3588 G3326 G1473 G3956 G0782 G3588 G5368 G1473 G1722

πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
الإيمانِ الـ- نِعمَةُ- مَعَ جَميعِ كُم آمين
G4102 G3588 G5485 G3326 G3956 G4771 G0281

آمين۔جميعكم۔ مع النعمة ٱلإيمان۔ في يحبوننا ٱلذين على سلم جميعا۔ معي ٱلذين عليك يسلم

فِلِيمُونَ

Chapter 1

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι, τῷ
بولُسُ أَسيرُ المَسيحِ يَسوعَ وَ تيموثاوُسُ الـ- أَخُ- فيليمونَ الـ-
G3972 G1198 G5547 G2424 G2532 G5095 G3588 G0080 G5371 G3588

ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;
المَحبوبِ- وَ شَريكِ-العَمَلِ لَنا
G0027 G2532 G4904 G1473

معنا،وٱلعامل ٱلمحبوب فليمون إلى ٱلأخ، وتيموثاوس ٱلمسيح، يسوع أسير بولس،

2 καὶ Ἀπφίᾳ, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν; καὶ τῇ
وَ أَفْيَةَ الـ- الأُختِ- وَ أَرخيبّوسَ الـ- رَفيقِ-الجُندِيَّةِ- لَنا وَ الـ-
G2532 G0682 G3588 G0079 G2532 G0751 G3588 G4961 G1473 G2532 G3588

κατ’ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ:
في- بَيتِكَ- كَ الكَنيسَةِ-
G2596 G3624 G4771 G1577

بيتك:في ٱلتي ٱلكنيسة وإلى معنا، ٱلمتجند وأرخبس ٱلمحبوبة، أبفية وإلى

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
نِعمَةٌ لَكُم وَ سَلامٌ مِن اللّهِ أَبينا لَنا وَ الرَّبِّ يَسوعَ
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
المَسيحِ
G5547

ٱلمسيح.يسوع وٱلرب أبينا ٱلله من وسلام لكم نعمة

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν
أَشكُرُ الـ- إِلهَ- ي دائِمًا ذِكرًا لَكَ صانِعًا عِندَ الـ-
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G3417 G4771 G4160 G1909 G3588

προσευχῶν μου,
-صَلَواتي ي
G4335 G1473

صلواتي،في إياك ذاكرا حين كل إلهي أشكر

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον
سامِعًا عَنكَ الـ- مَحَبَّتِكَ- وَ الـ- إيمانِكَ- الذي لَكَ نَحوَ الـ- الرَّبِّ-
G0191 G4771 G3588 G0026 G2532 G3588 G4102 G3739 G2192 G4314 G3588 G2962

Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
يَسوعَ وَ إلى جَميعِ الـ- القِدّيسينَ-
G2424 G2532 G1519 G3956 G3588 G0040

ٱلقديسين،ولجميع يسوع، ٱلرب نحو لك ٱلذي وٱلإيمان بمحبتك، سامعا

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει
حتّى الـ- شَراكَةُ- الـ- إيمانِكَ- كَ فعّالَةً تَصيرَ في مَعرِفَةِ
G3704 G3588 G2842 G3588 G4102 G4771 G1756 G1096 G1722 G1922

παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.
كُلِّ صالِحٍ الـ- فينا فينا لِ المَسيحِ
G3956 G0018 G3588 G1722 G1473 G1519 G5547

يسوع.ٱلمسيح لأجل فيكم ٱلذي ٱلصلاح كل معرفة في فعالة إيمانك شركة تكون لكي

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι
فَرَحًا لِأَنَّ كَثيرًا نِلتُ وَ تَشجيعًا عَلى الـ- مَحَبَّتِكَ- كَ لِأَنَّ
G5479 G1063 G4183 G2192 G2532 G3874 G1909 G3588 G0026 G4771 G3754

τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.
الـ- أَحشاءَ- الـ- القِدّيسينَ- استَراحَت بِ كَ يا-أَخي
G3588 G4698 G3588 G0040 G0373 G1223 G4771 G0080

ٱلأخ.أيها بك ٱستراحت قد ٱلقديسين أحشاء لأن محبتك، بسبب وتعزية كثيرا فرحا لنا لأن

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον,
لِذلِكَ كَثيرَةً في المَسيحِ جُرأَةً لي-لِيَ أَن-آمُرَكَ لَكَ الـ- اللّائِقَ-
G1352 G4183 G1722 G5547 G3954 G2192 G2004 G4771 G3588 G0433

يليق،بما آمرك أن كثيرة ثقة بٱلمسيح لي كان وإن لذلك،

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὡς Παῦλος πρεσβύτης,
بِسَبَبِ الـ- المَحَبَّةِ- بالحَريِّ أَطلُبُ مِثلُ-هذا كائِنًا كَ بولُسُ شَيخًا
G1223 G3588 G0026 G3123 G3870 G5108 G1510 G5613 G3972 G4246

νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
الآنَ وَ- وَ أَسيرًا لِلمَسيحِ يَسوعَ
G3570 G1161 G2532 G1198 G5547 G2424

-أيضا ٱلمسيح يسوع أسير وٱلآن ٱلشيخ، بولس نظير هكذا إنسان أنا إذ بٱلحري- أطلب ٱلمحبة، أجل من

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς,
أَطلُبُ إيّاكَ مِن-أَجلِ الـ- ي ابني- الذي وَلَدتُهُ في الـ- قُيودي-
G3870 G4771 G4012 G3588 G1699 G5043 G3739 G1080 G1722 G3588 G1199

Ὀνήσιμον;
أونيسيموسَ
G3682

قيودي،في ولدته ٱلذي أنسيمس، ٱبني لأجل إليك أطلب

11 τόν ποτέ σοι ἄχρηστον, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον;
الـ- قَبلًا لَكَ غَيرَ-نافِعٍ الآنَ وَ- وَ لَكَ وَ لي نافِعٌ
G3588 G4218 G4771 G0890 G3570 G1161 G2532 G4771 G2532 G1473 G2173

ولي،لك نافع ٱلآن ولكنه لك، نافع غير قبلا كان ٱلذي

12 ὃν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν -- τοῦτ’ ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --
الذي أَرسَلتُهُ إِلَيكَ إِيّاهُ هذا هُوَ الـ- ي أَحشائي-
G3739 G0375 G4771 G0846 G3778 G1510 G3588 G1699 G4698

أحشائي.هو ٱلذي فأقبله، رددته. ٱلذي

13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ,
الذي أَنا أَرَدتُ عِندَ نَفسي أَن-أَحتَفِظَ لِكَي عَنكَ عَنكَ لي يَخدُمَني
G3739 G1473 G1014 G4314 G1683 G2722 G2443 G5228 G4771 G1473 G1247

ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
في الـ- قُيودِ- الـ- الإنجيلِ-
G1722 G3588 G1199 G3588 G2098

ٱلإنجيل،قيود في عنك عوضا يخدمني لكي عندي أمسكه أن أشاء كنت ٱلذي

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ
بِدونِ وَ- الـ- كَ رَأيِكَ- لا-شَيءَ أَردتُ أَن-أَفعَلَ لِكَي لا كَ بِحَسَبِ
G5565 G1161 G3588 G4674 G1106 G3762 G2309 G4160 G2443 G3361 G5613 G2596

ἀνάγκην, τὸ ἀγαθόν σου ᾖ, ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον;
اضطِرارٍ الـ- صالِحُكَ- كَ يَكونَ بَل بِحَسَبِ اختيارٍ
G0318 G3588 G0018 G4771 G1510 G0235 G2596 G1595

ٱلاختيار.سبيل على بل ٱلاضطرار سبيل على كأنه خيرك يكون لا لكي شيئا، أفعل أن أرد لم رأيك بدون ولكن

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,
لَعَلَّ لِأَنَّ بِسَبَبِ هذا افتَرَقَ لِ ساعَةٍ لِكَي أَبَديًّا إِيّاهُ تَملِكَهُ
G5029 G1063 G1223 G3778 G5563 G4314 G5610 G2443 G0166 G0846 G0568

ٱلأبد،إلى لك يكون لكي ساعة، إلى عنك ٱفترق هذا لأجل ربما لأنه

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί,
لا-بَعدُ كَ عَبدًا بَل فَوقَ عَبدٍ أَخًا مَحبوبًا خاصَّةً لي
G3765 G5613 G1401 G0235 G5228 G1401 G0080 G0027 G3122 G1473

πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
كَم وَ- بالحَريِّ لَكَ وَ في الجَسَدِ وَ في الرَّبِّ
G4214 G1161 G3123 G4771 G2532 G1722 G4561 G2532 G1722 G2962

جميعا!وٱلرب ٱلجسد في إليك بٱلحري فكم إلي، سيما ولا محبوبا، أخا عبد: من أفضل بل بعد، ما في كعبد لا

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
إِن إِذَن إِيّايَ تَعتَبِرُ شَريكًا اقبَلهُ إِيّاهُ كَ إِيّايَ
G1487 G3767 G1473 G2192 G2844 G4355 G0846 G5613 G1473

نظيري.فأقبله شريكا، تحسبني كنت فإن

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.
إِن وَ- شَيئًا ظَلَمَكَ إِيّاكَ أَو مَدينٌ هذا عَلَيَّ احسُبهُ
G1487 G1161 G5100 G0091 G4771 G2228 G3784 G3778 G1473 G1677

علي.ذلك فٱحسب دين، عليه لك أو بشيء، ظلمك قد كان إن ثم

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω σοι,
أنا بولُسُ كَتَبتُ بِـ ي يَدي- أنا سَأَدفَعُ لِكَيلا لا أَقولَ لَكَ
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361 G3004 G4771

ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
أَنَّ وَ نَفسَكَ لي مَدينٌ
G3754 G2532 G4572 G1473 G4359

أيضا.بنفسك لي مديون إنك لك أقول لا حتى أوفي. أنا بيدي: كتبت بولس أنا

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα
نَعَم يا-أَخي أنا مِنكَ استَفيدَ في الرَّبِّ أَرِحْ ي الـ- أَحشائي-
G3483 G0080 G1473 G4771 G3685 G1722 G2962 G0373 G1473 G3588 G4698

ἐν Χριστῷ.
في المَسيحِ
G1722 G5547

ألرب.في أحشائي أرح ألرب. في بك فرح لي ليكن ألأخ، أيها نعم

21 Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω,
واثِقًا بِـ- طاعَتِكَ- كَ كَتَبتُ إِلَيكَ عالِمًا أَنَّ وَ فَوقَ ما أَقولُ
G3982 G3588 G5218 G4771 G1125 G4771 G1492 G3754 G2532 G5228 G3739 G3004

ποιήσεις.
سَتَفعَلُ
G4160

أقول.مما أكثر أيضا تفعل أنك عالما إليك، كتبت بإطاعتك، واثق أنا إذ

22 ἅμα δὲ, καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν
مَعَ وَ- وَ أَعِدَّ لي مَنزِلًا أرجو لِأَنِّي أَنَّ بِ الـ-
G0260 G1161 G2532 G2090 G1473 G3578 G1679 G1063 G3754 G1223 G3588

προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.
صَلَواتِكُم- كُم سَأُوهَبُ لَكُم
G4335 G4771 G5483 G4771

لكم.سأوهب بصلواتكم أنني أرجو لأني منزلا، أيضا لي أعدد هذا، ومع

23 Ἀσπάζεταί σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
يُسَلِّمُ عَلَيكَ إيبافراسُ الـ- شَريكُ- الأَسرِ- ي في المَسيحِ يَسوعَ
G0782 G4771 G1889 G3588 G4869 G1473 G1722 G5547 G2424

يسوع،ألمسيح في معي ألمأسور أبفراس عليك يسلم

24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
مَرقُسُ أَريستارخوسُ ديماسُ لوقاسُ الـ- شُرَكاءُ- العَمَلِ ي
G3138 G0708 G1214 G3065 G3588 G4904 G1473

معي.ألعاملون ولوقا وديماس وأرسترخس ومرقس

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. <Ἀμήν>.
الـ- نِعمَةُ- الـ- الرَّبِّ- يَسوعَ المَسيحِ مَعَ الـ- روحِكُم- كُم آمين
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3588 G4151 G4771 G0281

آمين.روحكم. مع ألمسيح يسوع ربنا نعمة

العِبْرَانِيِّينَ

Chapter 1

1

Πολυμερῶς	καὶ	πολυτρόπως,	πάλαι,	ὁ	Θεὸς,	λαλήσας	τοῖς	πατράσιν,	ἐν
بِأَجْزَاءٍ-كَثِيرَةٍ	وَ	بِطُرُقٍ-كَثِيرَةٍ	قَدِيمًا	الـ	اللهُ	تَكَلَّمَ	لِـ	آبَاءٍ	فِي
G4181	G2532	G4187	G3819	G3588	G2316	G2980	G3588	G3962	G1722

τοῖς	προφήταις;
الـ	أَنْبِيَاءٍ
G3588	G4396

كثيرة،وطرق بأنواع قديما، بالأنبياء الآباء كلم ما بعد الله،

2

ἐπ’	ἐσχάτου	τῶν	ἡμερῶν	τούτων,	ἐλάλησεν	ἡμῖν	ἐν	Υἱῷ,	ὃν	ἔθηκεν
فِي	آخِرِ	الـ	أَيَّامِ	هذِهِ	تَكَلَّمَ	لَنَا	فِي	ابْنٍ	الَّذِي	وَضَعَهُ
G1909	G2078	G3588	G2250	G3778	G2980	G1473	G1722	G5207	G3739	G5087

κληρονόμον	πάντων,	δι’	οὗ	καὶ	ἐποίησεν	τοὺς	αἰῶνας,
وَارِثًا	لِكُلِّ-شَيْءٍ	بِهِ	الَّذِي	أَيْضًا	صَنَعَ	الـ	الدَّهُورَ
G2818	G3956	G1223	G3739	G2532	G4160	G3588	G0165

ألعالمين،عمل أيضا به ألذي شيء، لكل وارثا جعله ألذي آبنه، في ألأخيرة ألأيام هذه في كلمنا

3

ὃς	ὢν	ἀπαύγασμα	τῆς	δόξης,	καὶ	χαρακτὴρ	τῆς	ὑποστάσεως	αὐτοῦ,
الَّذِي	كَائِنًا	بَهَاءَ	الـ	مَجْدِ	وَ	رَسْمَ	الـ	جَوْهَرِهِ	هُوَ
G3739	G1510	G0541	G3588	G1391	G2532	G5481	G3588	G5287	G0846

φέρων	τε	τὰ	πάντα	τῷ	ῥήματι	τῆς	δυνάμεως	‹δι’›	αὐτοῦ,	καθαρισμὸν
حَامِلًا	وَ	الـ	كُلَّ-شَيْءٍ	بِـ	كَلِمَةِ	الـ	قُدْرَتِهِ	بِوَاسِطَةِ	ذَاتِهِ	تَطْهِيرَ
G5342	G5037	G3588	G3956	G3588	G4487	G3588	G1411	G1223	G0846	G2512

τῶν	ἁμαρτιῶν	ποιησάμενος,	ἐκάθισεν	ἐν	δεξιᾷ	τῆς	Μεγαλωσύνης	ἐν
الـ	خَطَايَا	صَنَعَ	جَلَسَ	عَنْ	يَمِينِ	الـ	عَظَمَةِ	فِي
G3588	G0266	G4160	G2523	G1722	G1188	G3588	G3172	G1722

ὑψηλοῖς.
الأَعَالِي
G5308

ألأعالي،في ألعظمة يمين في جلس لخطايانا، تطهيرا بنفسه صنع ما بعد قدرته، بكلمة ألأشياء كل وحامل جوهره، ورسم مجده، بهاء وهو ألذي،

4

τοσούτῳ	κρείττων	γενόμενος	τῶν	ἀγγέλων,	ὅσῳ	διαφορώτερον	παρ’	αὐτοὺς,
بِقَدْرِ-مَا	أَفْضَلَ	صَائِرًا	مِنَ-الـ	مَلَائِكَةِ	بِقَدْرِ-مَا	أَعْظَمَ	مِنْ	هُمْ
G5118	G2909	G1096	G3588	G0032	G3745	G1313	G3844	G0846

κεκληρονόμηκεν	ὄνομα.
وَرِثَ	اسْمًا
G2816	G3686

منهم.أفضل أسما ورث ما بمقدار ٱلملائكة من أعظم صائرا

5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ σήμερον
لِأَيٍّ فَإِنَّ قَالَ قَطُّ مِنَ–ال مَلَائِكَةِ ابْنِي ـي أَنْتَ أَنْتَ أَنَا اليَوْمَ
G5101 G1063 G3004 G4218 G3588 G0032 G5207 G1473 G1510 G4771 G1473 G4594

γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται
وَلَدْتُكَ أَنْتَ وَ أَيْضًا أَنَا أَكونُ لَهُ لِـ أَبًا وَ هُوَ يَكونُ
G1080 G4771 G2532 G3825 G1473 G1510 G0846 G1519 G3962 G2532 G0846 G1510

μοι εἰς Υἱόν?
لِي لِـ ابْنًا
G1473 G1519 G5207

ٱبنا«؟لي يكون وهو أبا، له أكون »أنا وأيضا: ولدتك«؟ ٱليوم أنا ٱبني، »أنت قط: قال ٱلملائكة من لمن لأنه

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει,
حِينَ وَ أَيْضًا يُدْخِلُ ال البِكْرَ إِلَى ال المَسْكونَةِ يَقولُ
G3752 G1161 G3825 G1521 G3588 G4416 G1519 G3588 G3625 G3004

Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
وَ لِيَسْجُدْ–لَهُ لَهُ جَميعُ مَلَائِكَةِ اللّٰهِ
G2532 G4352 G0846 G3956 G0032 G2316

ٱلله«.ملائكة كل له »ولتسجد يقول: ٱلعالم إلى ٱلبكر أدخل متى وأيضا

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
وَ إِلَى مِنْ–نَاحِيَةِ ال مَلَائِكَةِ يَقولُ الَّذِي يَجْعَلُ ال مَلَائِكَتَهُ هُ
G2532 G4314 G3303 G3588 G0032 G3004 G3588 G4160 G3588 G0032 G0846

πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
أَرْوَاحًا وَ ال خُدَّامَهُ هُ نَارٍ لَهيبَ
G4151 G2532 G3588 G3011 G0846 G4442 G5395

نار«.لهيب وخدامه رياحا، ملائكته »ٱلصانع يقول: ٱلملائكة وعن

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεὸς, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
وَلكِنْ–إِلَى وَ ال ابْنِ ال عَرْشُكَ ـكَ يَا اللّٰهُ إِلَى ال دَهْرِ ال
G4314 G1161 G3588 G5207 G3588 G2362 G4771 G3588 G2316 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
الدَّهورِ وَ ال قَضيبُ ال اسْتِقَامَةِ قَضيبُ ال مَمْلَكَتِكَ ـكَ
G0165 G2532 G3588 G4464 G3588 G2118 G4464 G3588 G0932 G4771

ملكك.قضيب ٱستقامة قضيب ٱلدهور. دهر إلى ٱلله، يا »كرسيك ٱلٱبن: عن وأما

9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε ὁ
أَحْبَبْتَ البِرَّ وَ أَبْغَضْتَ الإِثْمَ لِذلِكَ هذَا مَسَحَكَ ـكَ ال
G0025 G1343 G2532 G3404 G0458 G1223 G3778 G5548 G4771 G3588

Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους σου.
اللّٰهُ ال إِلٰهُكَ ـكَ زَيْتِ الابْتِهَاجِ فَوْقَ ال شُرَكَائِكَ ـكَ
G2316 G3588 G2316 G4771 G1637 G0020 G3844 G3588 G3353 G4771

شركائك«.من أكثر ٱلٱبتهاج بزيت إلهك ٱلله مسحك ذلك أجل من ٱلإثم. وأبغضت ٱلبر، أحببت

10 καί, Σὺ κατ’ ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν
وَ أَنْتَ فِي البَدْءِ يَا-رَبُّ الـ الأَرْضَ أَسَّسْتَ وَ أَعْمَالُ الـ يَدَيْكَ
G2532 G4771 G2596 G0746 G2962 G3588 G1093 G2311 G2532 G2041 G3588 G5495

σού, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
كَ هِيَ الـ السَّمَاوَاتُ
G4771 G1510 G3588 G3772

يديك.عمل هي والسماوات الأرض، أسست البدء في يارب و»أنت

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
هِيَ تَبِيدُ أَنْتَ وَ تَبْقَى وَ كُلُّهَا مِثْلَ ثَوْبٍ
G0846 G0622 G4771 G1161 G1265 G2532 G3956 G5613 G2440

παλαιωθήσονται;
تَبْلَى
G3822

تبلى،كثوب وكلها تبقى، أنت ولكن تبيد هي

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγήσονται; σὺ
وَ كَرِدَاءٍ كَسَاءٍ تَطْوِيهَا هَا كَ ثَوْبٍ وَ تَتَغَيَّرُ أَنْتَ
G2532 G5616 G4018 G1667 G0846 G5613 G2440 G2532 G0236 G4771

δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
وَ الـ هُوَ-هُوَ أَنْتَ وَ الـ سَنَوَاتُكَ كَ لَا تَنْتَهِي
G1161 G3588 G0846 G1510 G2532 G3588 G2094 G4771 G3756 G1587

تفنى«.لن وسنوك أنت، أنت ولكن فتتغير. تطويها وكرداء

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως
إِلَى أَيٍّ وَ مِنَ-الـ مَلَائِكَةِ قَالَ قَطُّ اجْلِسْ عَنْ يَمِينِي ي حَتَّى
G4314 G5101 G1161 G3588 G0032 G2046 G4218 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193

ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
أَنْ أَضَعَ الـ أَعْدَاءَكَ كَ مَوْطِئًا لِـ قَدَمَيْكَ كَ
G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

لقدميك«؟موطئا أعداءك أضع حتى يميني عن »أجلس قط: قال الملائكة من لمن ثم

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα, διὰ
أَلَيْسَ جَمِيعُهُمْ هُمْ خَادِمَةٌ أَرْوَاحًا لِـ خِدْمَةٍ مُرْسَلَةً مِنْ-أَجْلِ
G3780 G3956 G1510 G3010 G4151 G1519 G1248 G0649 G1223

τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
الـ العَتِيدِينَ أَنْ-يَرِثُوا خَلَاصًا
G3588 G3195 G2816 G4991

الخلاص!.يرثوا أن العتيدين لأجل للخدمة مرسلة خادمة أرواحا جميعهم أليس

Chapter 2

1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μή ποτε
لِذلِكَ هذَا يَجِبُ أَكْثَرَ أَنْ-نَنْتَبِهَ نَحْنُ لِلَّذِي سَمِعْنَا لِئَلَّا أَبَدًا
G1223 G3778 G1163 G4057 G4337 G1473 G3588 G0191 G3361 G4219

παραρυῶμεν.
نَزِيغَ
G3901

نفوته،لئلا سمعنا ما إلى أكثر نتنبه أن يجب لذلك

2

εἰ	γὰρ	ὁ,	δι’	ἀγγέλων	λαληθεὶς	λόγος,	ἐγένετο	βέβαιος,	καὶ	πᾶσα
إِنْ	فَإِنَّ	الَّذِي	بِوَاسِطَةِ	مَلَائِكَةٍ	مُتَكَلِّمَةً	كَلِمَةً	صَارَتْ	ثَابِتَةً	وَ	كُلُّ
G1487	G1063	G3588	G1223	G0032	G2980	G3056	G1096	G0949	G2532	G3956

παράβασις	καὶ	παρακοὴ	ἔλαβεν	ἔνδικον	μισθαποδοσίαν,
تَعَدٍّ	وَ	مَعْصِيَةٍ	نَالَتْ	عَادِلَةً	مُجَازَاةً
G3847	G2532	G3876	G2983	G1738	G3405

عادلة،مجازاة نال ومعصية تعد وكل ثابتة، صارت قد ملائكة بها تكلم ٱلتي ٱلكلمة كانت إن لأنه

3

πῶς	ἡμεῖς	ἐκφευξόμεθα	τηλικαύτης	ἀμελήσαντες	σωτηρίας? --	ἥτις	ἀρχὴν
كَيْفَ	نَحْنُ	نَنْجو	هذَا–العَظيمَ	أَهْمَلْنَا	خَلَاصًا	الَّذِي	بِدَايَةً
G4459	G1473	G1628	G5082	G0272	G4991	G3748	G0746

λαβοῦσα,	λαλεῖσθαι	διὰ	τοῦ	Κυρίου,	ὑπὸ	τῶν	ἀκουσάντων,	εἰς	ἡμᾶς
اِتَّخَذَ	يُتَكَلِّمُ–بِهِ	بِوَاسِطَةِ	الـ	الرَّبِّ	مِنْ	الـ	السَّامِعِينَ	إِلَيْنَا	نَحْنُ
G2983	G2980	G1223	G3588	G2962	G5259	G3588	G0191	G1519	G1473

ἐβεβαιώθη;
تَثَبَّتَ
G0950

سمعوا،ٱلذين من لنا تثبت ثم به، بٱلتكلم ٱلرب أبتدأ قد مقداره؟ هذا خلاصا أهملنا إن نحن ننجو فكيف

4

συνεπιμαρτυροῦντος	τοῦ	Θεοῦ	σημείοις	τε	καὶ	τέρασιν,	καὶ	ποικίλαις
شَاهِدًا–مَعَهُمْ	الـ	اللّٰهُ	بِآيَاتٍ	وَ	وَ	عَجَائِبَ	وَ	مُتَنَوِّعَةٍ
G4901	G3588	G2316	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532	G4164

δυνάμεσιν,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	μερισμοῖς,	κατὰ	τὴν	αὐτοῦ	θέλησιν.
قُوَّاتٍ	وَ	روحِ	القُدُسِ	تَوْزِيعَاتٍ	حَسَبَ	الـ	هُوَ	مَشِيئَتِهِ
G1411	G2532	G4151	G0040	G3311	G2596	G3588	G0846	G2308

إرادته.حسب ٱلقدس، ٱلروح ومواهب متنوعة وقوات وعجائب بآيات معهم ٱلله شاهدا

5

Οὐ	γὰρ	ἀγγέλοις	ὑπέταξεν	τὴν	οἰκουμένην	τὴν	μέλλουσαν,	περὶ	ἧς
لَيْسَ	فَإِنَّ	لِمَلَائِكَةٍ	أَخْضَعَ	الـ	المَسْكونَةَ	الـ	الآتِيَةَ	عَنْ	الَّتِي
G3756	G1063	G0032	G5293	G3588	G3625	G3588	G3195	G4012	G3739

λαλοῦμεν;
نَتَكَلَّمُ
G2980

عنه.نتكلم ٱلذي ٱلعتيد ٱلعالم يخضع لم لملائكة فإنه

6

διεμαρτύρατο	δέ	πού	τις,	λέγων,	Τί	ἐστιν	ἄνθρωπος,	ὅτι	μιμνήσκῃ
شَهِدَ	وَ	فِي–مَكَانٍ	أَحَدٌ	قَائِلًا	مَا	هُوَ	الإِنْسَانُ	أَنَّكَ	تَذْكُرُهُ
G1263	G1161	G4225	G5100	G3004	G5101	G1510	G0444	G3754	G3403

αὐτοῦ,	ἢ	υἱὸς	ἀνθρώπου,	ὅτι	ἐπισκέπτῃ	αὐτόν?
إِيَّاهُ	أَوْ	ابْنُ	إِنْسَانٍ	أَنَّكَ	تَفْتَقِدُهُ	إِيَّاهُ
G0846	G2228	G5207	G0444	G3754	G1980	G0846

تفتقده؟حتى ٱلإنسان ٱبن أو تذكره؟ حتى ٱلإنسان هو «ما قائلا: موضع في واحد شهد لكن

7 ἠλάττωσας αὐτὸν, βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους; δόξῃ καὶ τιμῇ, ἐστεφάνωσας
أَنْقَصْتَهُ إِيَّاهُ قَلِيلًا شَيْئًا عَنْ الْمَلَائِكَةِ بِمَجْدٍ وَ كَرَامَةٍ كَلَّلْتَهُ
G1642 G0846 G1024 G5100 G3844 G0032 G1391 G2532 G5092 G4737

αὐτόν, (καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου);
إِيَّاهُ وَ أَقَمْتَهُ إِيَّاهُ عَلَى الـ أَعْمَالِ الـ يَدَيْكَ كَ
G0846 G2532 G2525 G0846 G1909 G3588 G2041 G3588 G5495 G4771

يديك.أعمال على وأقمته كللته، وكرامة بمجد ٱلملائكة. عن قليلا وضعته

8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ
كُلَّ-شَيْءٍ أَخْضَعْتَ تَحْتَ الـ قَدَمَيْهِ هِ فِي الـ فَإِنَّ إِخْضَاعِ لَهُ
G3956 G5293 G5270 G3588 G4228 G0846 G1722 G3588 G1063 G5293 G0846

τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ, οὔπω ὁρῶμεν αὐτῷ
الـ كُلَّ-شَيْءٍ لَمْ-شَيْءَ تَرَكَ لَهُ غَيْرَ-خَاضِعٍ الآنَ وَ لَيْسَ-بَعْدُ نَرَى لَهُ
G3588 G3956 G3762 G0863 G0846 G0506 G3568 G1161 G3768 G3708 G0846

τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
الـ كُلَّ-شَيْءٍ مُخْضَعًا
G3588 G3956 G5293

له.مخضعا بعد ٱلكل نرى لسنا ٱلآن أننا على له. خاضع غير شيئا يترك لم له ٱلكل أخضع إذ لأنه قدميه«. تحت شيء كل أخضعت

9 τὸν δὲ βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους, ἠλαττωμένον, βλέπομεν, Ἰησοῦν, διὰ
الـ وَ قَلِيلًا شَيْئًا عَنْ الْمَلَائِكَةِ مُنْقَصًا نَرَى يَسوعَ بِسَبَبِ
G3588 G1161 G1024 G5100 G3844 G0032 G1642 G0991 G2424 G1223

τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον; ὅπως χάριτι Θεοῦ,
الـ آلَامِ الـ الْمَوْتِ بِمَجْدٍ وَ كَرَامَةٍ مُكَلَّلًا لِكَيْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ
G3588 G3804 G3588 G2288 G1391 G2532 G5092 G4737 G3704 G5485 G2316

ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.
لِأَجْلِ كُلِّ يَذوقَ الْمَوْتَ
G5228 G3956 G1089 G2288

واحد.كل لأجل ٱلموت ٱلله بنعمة يذوق لكي ٱلموت، ٱلم أجل من وٱلكرامة، بٱلمجد مكللا نراه يسوع، ٱلملائكة، عن قليلا وضع ٱلذي ولكن

10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι’ ὃν τὰ πάντα, καὶ δι’ οὗ τὰ πάντα,
يَلِيقُ فَإِنَّ بِهِ بِسَبَبِ الَّذِي الـ كُلَّ-شَيْءٍ وَ بِوَاسِطَتِهِ الَّذِي الـ كُلَّ-شَيْءٍ
G4241 G1063 G0846 G1223 G3739 G3588 G3956 G2532 G1223 G3739 G3588 G3956

πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν, διὰ
كَثِيرِينَ أَبْنَاءً إِلَى الْمَجْدِ قَائِدًا الـ رَئِيسَ الـ خَلَاصِهِمْ هُمْ بِالآلَامِ
G4183 G5207 G1519 G1391 G0071 G3588 G0747 G3588 G4991 G0846 G1223

παθημάτων, τελειῶσαι.
آلَامِ أَنْ-يُكَمِّلَ
G3804 G5048

بٱلآلام.خلاصهم رئيس يكمل أن ٱلمجد، إلى كثيرين بأبناء آت وهو ٱلكل، وبه ٱلكل أجله من ٱلذي بذاك لاق لأنه

11 ὅ τε γὰρ ἁγιάζων, καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι, ἐξ ἑνὸς πάντες; δι’ ἣν
الَّذِي وَ فَإِنَّ الْمُقَدِّسُ وَ الـ الْمُتَقَدِّسونَ مِنْ وَاحِدٍ كُلُّهُمْ لِهذَا الَّذِي
G3588 G5037 G1063 G0037 G2532 G3588 G0037 G1537 G1520 G3956 G1223 G3739

αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,
السَّبَبِ لَا يَسْتَحيِي إِخْوَةً إِيَّاهُمْ أَنْ-يَدْعوَهُمْ
G0156 G3756 G1870 G0080 G0846 G2564

إخوة،يدعوهم أن يستحي لا ٱلسبب فلهذا واحد، من جميعهم وٱلمقدسين ٱلمقدس لأن

12 λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ ἐκκλησίας
قَائِلًا أُخْبِرُ الـ اسْمَكَ لـكَ لِـ إِخْوَتِي لِـ فِي وَسَطِ الكَنِيسَةِ
G3004 G0518 G3588 G3686 G4771 G3588 G0080 G1473 G1722 G3319 G1577

ὑμνήσω σε.
أُسَبِّحُكَ إِيَّاكَ
G5214 G4771

أسبحك«ٱلكنيسة وسط وفي إخوتي، بٱسمك »أخبر قائلا:

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ’ αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ, ἐγὼ, καὶ
وَ أَيْضًا أَنَا أَكونُ مُتَوَكِّلًا عَلَيْهِ هُوَ وَ أَيْضًا هَا–أَنَا أَنَا وَ
G2532 G3825 G1473 G1510 G3982 G1909 G0846 G2532 G3825 G3708 G1473 G2532

τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.
الـ الأَوْلَادُ الَّذِينَ لِي أَعْطَانِي الـ اللّٰهُ
G3588 G3813 G3739 G1473 G1325 G3588 G2316

ٱلله«ـأعطانيهم ٱلذين وٱلأولاد أنا »ها وأيضا: عليه«ـ متوكلا أكون »أنا وأيضا:

14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ, αὐτὸς
إِذْ فَ الـ الأَوْلَادُ اشْتَرَكوا دَمٍ وَ لَحْمٍ وَ هُوَ
G1893 G3767 G3588 G3813 G2841 G0129 G2532 G4561 G2532 G0846

παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου, καταργήσῃ τὸν
بِالمِثْلِ شَارَكَ الـ نَفْسِهِمْ لِكَيْ بِالـ الـ المَوْتِ يُبْطِلَ الـ
G3898 G3348 G3588 G0846 G2443 G1223 G3588 G2288 G2673 G3588

τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ’ ἔστιν, τὸν διάβολον;
الـ سُلْطَةَ صَاحِبَ الـ المَوْتِ أَيْ هُوَ الـ إِبْلِيسَ
G3588 G2904 G2192 G3588 G2288 G3778 G1510 G3588 G1228

إبليس،أي ٱلموت، سلطان له ٱلذي ذاك بٱلموت يبيد لكي فيهما، كذلك أيضا هو ٱشترك وٱلدم ٱللحم في ٱلأولاد تشارك قد فإذ

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς τοῦ ζῆν, ἔνοχοι
وَ يُحَرِّرَ هؤُلَاءِ كُلَّ–الَّذِينَ بِخَوْفِ المَوْتِ طوالَ كُلِّ الـ الحَيَاةِ مُقَيَّدِينَ
G2532 G0525 G3778 G3745 G5401 G2288 G1223 G3956 G3588 G2198 G1777

ἦσαν δουλείας.
كَانوا لِلْعُبودِيَّةِ
G1510 G1397

ٱلعبودية.تحت حياتهم كل جميعا كانوا ٱلموت- من خوفا ٱلذين- أولئك ويعتق

16 οὐ γὰρ δήˎ που ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ
لَا فَإِنَّ بِالتَّأْكِيدِ فِي–أَيِّ–مَكَانٍ مَلَائِكَةً يُمْسِكُ بَلْ نَسْلَ إِبْرَاهِيمَ
G3756 G1063 G1211 G4226 G0032 G1949 G0235 G4690 G0011

ἐπιλαμβάνεται.
يُمْسِكُ
G1949

إبراهيم.نسل يمسك بل ٱلملائكة، يمسك ليس حقا لأنه

17 ὅθεν ὤφειλεν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται,
لِذلِكَ وَجَبَ فِي كُلِّ-شَيْءٍ لِلـ إِخْوَةِ أَنْ-يُشَابِهَ لِكَيْ رَحيمًا يَصيرَ
G3606 G3784 G2596 G3956 G3588 G0080 G3666 G2443 G1655 G1096

καὶ πιστὸς, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς
وَ أَمينًا رَئيسَ-كَهَنَةٍ الـ فيمَا-يَخُصُّ الـ اللّٰهَ لِكَيْ الـ يُكَفِّرَ-عَنْ الـ
G2532 G4103 G0749 G3588 G4314 G3588 G2316 G1519 G3588 G2433 G3588

ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ;
خَطَايَا الـ الشَّعْبِ
G0266 G3588 G2992

ٱلشعب.خطايا يكفر حتى لله ما في أمينا كهنة ورئيس رحيما، يكون لكي شيء، كل في إخوته يشبه أن ينبغي كان ثم من

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς, πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις
فِي-مَا الَّذِي فَإِنَّ تَأَلَّمَ هُوَ مُجَرَّبًا يَقْدِرُ الـ المُجَرَّبِينَ
G1722 G3739 G1063 G3958 G0846 G3985 G1410 G3588 G3985

βοηθῆσαι.
أَنْ-يُعينَ
G0997

ٱلمجربين.يعين أن يقدر مجربا تألم قد هو ما في لأنه

Chapter 3

1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν
لِذلِكَ إِخْوَةُ قِدِّيسونَ دَعْوَةٍ سَمَاوِيَّةٍ شُرَكَاءَ تَأَمَّلوا الـ
G3606 G0080 G0040 G2821 G2032 G3353 G2657 G3588

Ἀπόστολον καὶ Ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν, Ἰησοῦν,
الرَّسولَ وَ رَئيسَ-الكَهَنَةِ الـ اعْتِرَافِنَا نَا يَسوعَ
G0652 G2532 G0749 G3588 G3671 G1473 G2424

ٱلمسيح كهنته ورئيس ٱعترافنا رسول لاحظوا ٱلسماوية، ٱلدعوة شركاء ٱلقديسون، ٱلإخوة أيها ثم من يسوع،

2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ
أَمينًا كَائِنًا لِلَّذِي أَقَامَهُ إِيَّاهُ كَمَا أَيْضًا موسى فِي كُلِّ الـ بَيْتِهِ
G4103 G1510 G3588 G4160 G0846 G5613 G2532 G3475 G1722 G3650 G3588 G3624

αὐτοῦ.
هِ
G0846

بيته.كل في أيضا موسى كان كما أقامه، للذي أمينا كونه حال

3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἠξίωται, καθ’ ὅσον πλείονα, τιμὴν
أَكْثَرَ فَإِنَّ هذَا مَجْدٍ مِنْ موسى اسْتُحِقَّ بِقَدْرِ مَا أَكْثَرَ كَرَامَةً
G4119 G1063 G3778 G1391 G3844 G3475 G0515 G2596 G3745 G4119 G5092

ἔχει τοῦ οἴκου, ὁ κατασκευάσας αὐτόν.
لَهُ الـ البَيْتِ الَّذِي بَنَاهُ إِيَّاهُ
G2192 G3588 G3624 G3588 G2680 G0846

ٱلبيت.من أكثر كرامة من ٱلبيت لباني ما بمقدار موسى، من أكثر لمجد أهلا حسب قد هذا فإن

4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος; ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας
كُلٌّ فَإِنَّ بَيْتٍ يُبْنَى مِنْ أَحَدٍ الَّذِي وَ كُلِّ-شَيْءٍ بَنَاهُ
G3956 G1063 G3624 G2680 G5259 G5100 G3588 G1161 G3956 G2680

Θεός.
اللّٰهُ
G2316

ٱلله.هو ٱلكل باني ولكن ما، إنسان يبنيه بيت كل لأن

5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς θεράπων,
وَ موسى مِنْ-نَاحِيَةٍ أَمينٌ فِي كُلِّ الـ بَيْتِهِ هِ كَـ خَادِمٍ
G2532 G3475 G3303 G4103 G1722 G3650 G3588 G3624 G0846 G5613 G2324

εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;
لِـ شَهَادَةِ الـ الَّتِي-سَتُتَكَلَّمُ
G1519 G3142 G3588 G2980

به.يتكلم أن للعتيد شهادة كخادم، بيته كل في أمينا كان وموسى

6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,
المَسيحُ وَ كَـ ابْنٍ عَلَى الـ بَيْتِهِ هِ الَّذِي بَيْتُهُ نَحْنُ نَحْنُ
G5547 G1161 G5613 G5207 G1909 G3588 G3624 G0846 G3739 G3624 G1510 G1473

ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, μέχρι τέλους βεβαίαν
إِنْ الـ الثِّقَةَ وَ الـ فَخْرَ الـ الرَّجَاءِ حَتَّى النِّهَايَةِ ثَابِتَةً
G1437 G3588 G3954 G2532 G3588 G2745 G3588 G1680 G3360 G5056 G0949

κατάσχωμεν.
تَمَسَّكْنَا
G2722

ٱلنهاية.إلى ثابتة وٱفتخاره ٱلرجاء بثقة تمسكنا إن نحن وبيته بيته. على فكٱبن ٱلمسيح وأما

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ
لِذلِكَ كَمَا يَقولُ الـ الروحُ الـ القُدُسُ اليَوْمَ إِنْ الـ صَوْتَهُ هُ
G1352 G2531 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846

ἀκούσητε,
سَمِعْتُمْ
G0191

صوته،سمعتم إن »ٱليوم، ٱلقدس: ٱلروح يقول كما لذلك

8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ
لَا تُقَسُّوا الـ قُلوبَكُمْ كُمْ كَمَا فِي الـ الإِمْرَارِ فِي
G3361 G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894 G2596

τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
الـ يَوْمِ الـ التَّجْرِبَةِ فِي الـ البَرِّيَّةِ
G3588 G2250 G3588 G3986 G1722 G3588 G2048

ٱلقفرفي ٱلتجربة يوم ٱلإسخاط، في كما قلوبكم، تقسوا فلا

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
حَيْثُ جَرَّبَ الـ آبَاؤُكُمْ كُمْ بِـ امْتِحَانٍ وَ رَأَوْا الـ أَعْمَالِي
G3757 G3985 G3588 G3962 G4771 G1722 G1382 G2532 G3708 G3588 G2041

μου, τεσσεράκοντα ἔτη.
ـي أَرْبَعينَ سَنَةً
G1473 G5062 G2094

سنة.أربعين أعمالي وأبصروا ٱختبروني آباؤكم. جربني حيث

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ
لِذلِكَ سَخَطْتُ عَلَى هذَا–الجيلِ هذَا وَ قُلْتُ دَائِمًا يَضِلّونَ بِالـ
G1352 G4360 G3588 G1074 G3778 G2532 G3004 G0104 G4105 G3588

καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου;
القَلْبِ هُمْ وَ لَمْ يَعْرِفوا الـ طُرُقِي ـي
G2588 G0846 G1161 G3756 G1097 G3588 G3598 G1473

سبلي.يعرفوا لم ولكنهم قلوبهم، في يضلون دائما إنهم وقلت: ٱلجيل، ذلك مقت لذلك

11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
كَمَا أَقْسَمْتُ فِي الـ غَضَبِي ـي إِنْ يَدْخُلونَ إِلَى الـ رَاحَتِي
G5613 G3660 G1722 G3588 G3709 G1473 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663

μου.
ـي
G1473

راحتي«.يدخلوا لن غضبي: في أقسمت حتى

12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν, καρδία πονηρὰ ἀπιστίας,
اِنْظُروا إِخْوَةُ لِئَلَّا أَبَدًا يَكونَ فِي أَحَدٍ مِنْكُمْ قَلْبٌ شِرِّيرٌ عَدَمِ–إِيمَانٍ
G0991 G0080 G3361 G4219 G1510 G1722 G5100 G4771 G2588 G4190 G0570

ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
فِي الـ الارْتِدَادِ عَنْ اللّهِ الحَيِّ
G1722 G3588 G0868 G0575 G2316 G2198

ٱلحي.ٱلله عن ٱلٱرتداد في إيمان بعدم شرير قلب أحدكم في يكون لا أن ٱلإخوة، أيها انظروا

13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ’ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον
بَلْ شَجِّعوا أَنْفُسَكُمْ كُلَّ كُلَّ يَوْمٍ مَا–دَامَ الَّذِي الـ اليَوْمُ
G0235 G3870 G1438 G2596 G1538 G2250 G0891 G3739 G3588 G4594

καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας.
يُدْعَى لِكَيْ لَا يَتَقَسَّى أَحَدٌ مِنْ مِنْكُمْ بِخِدَاعِ الـ الخَطِيَّةِ
G2564 G2443 G3361 G4645 G5100 G1537 G4771 G0539 G3588 G0266

ٱلخطية.بغرور منكم أحد يقسى لا لكي ٱليوم، يدعى ٱلوقت دام ما يوم، كل أنفسكم عظوا بل

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως,
شُرَكَاءَ فَإِنَّ الـ المَسيحِ صِرْنَا إِنْ الـ البِدَايَةَ الـ النِّقَةِ
G3353 G1063 G3588 G5547 G1096 G1437 G3588 G0746 G3588 G5287

μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
حَتَّى النِّهَايَةِ ثَابِتَةً تَمَسَّكْنَا
G3360 G5056 G0949 G2722

ٱلنهاية،إلى ثابتة ٱلثقة ببداءة تمسكنا إن ٱلمسيح، شركاء صرنا قد لأننا

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ
فِي الـ القَوْلِ اليَوْمَ إِنْ الـ صَوْتَهُ هُ سَمِعْتُمْ لَا
G1722 G3588 G3004 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846 G0191 G3361

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
تُقَسُّوا الـ قُلوبَكُمْ كُمْ كَمَا فِي الـ الإِمْرَارِ
G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894

ٱلإسخاط«.في كما قلوبكم، تقسوا فلا صوته، سمعتم إن »ٱليوم، قيل: إذ

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ’ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ
مَنْ فَإِنَّ السَّامِعونَ أَمَرّوا لكِنْ لَيْسَ كُلُّهُمْ الـ الخَارِجينَ مِنْ
G5101 G1063 G0191 G3893 G0235 G3756 G3956 G3588 G1831 G1537

Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
مِصْرَ بِوَاسِطَةِ موسى
G0125 G1223 G3475

موسى؟بواسطة مصر من خرجوا ٱلذين جميع أليس أسخطوا؟ سمعوا إذ ٱلذين هم فمن

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν τὰ
عَلَى–مَنْ وَ سَخَطَ أَرْبَعينَ سَنَةً أَلَيْسَ الـ الَّذينَ–أَخْطَأوا الَّذينَ الـ
G5101 G1161 G4360 G5062 G2094 G3780 G3588 G0264 G3739 G3588

κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
أَجْسَادُهُمْ سَقَطَتْ فِي الـ البَرِّيَّةِ
G2966 G4098 G1722 G3588 G2048

ٱلقفر؟في سقطت جثثهم ٱلذين أخطأوا، ٱلذين أليس سنة؟ أربعين مقت ومن

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ
لِمَنْ وَ أَقْسَمَ لَا يَدْخُلونَ إِلَى الـ رَاحَتِهِ هِ إِلَّا
G5101 G1161 G3660 G3361 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G1487

μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
لَا لِلَّذينَ عَصَوْا
G3361 G3588 G0544

يطيعوا؟لم للذين إلا راحته«، يدخلوا »لن أقسم: ولمن

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι’ ἀπιστίαν.
وَ نَرَى أَنَّ لَمْ يَقْدِروا أَنْ–يَدْخُلوا بِسَبَبِ عَدَمِ–الإِيمَانِ
G2532 G0991 G3754 G3756 G1410 G1525 G1223 G0570

ٱلإيمان.لعدم يدخلوا أن يقدروا لم أنهم فنرى

Chapter 4

1 φοβηθῶμεν οὖν, μή ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν
لِنَخْشَ إِذًا لِئَلَّا أَبَدًا مَتْروكٍ وَعْدٍ بِالدُّخولِ إِلَى الـ
G5399 G3767 G3361 G4219 G2641 G1860 G1525 G1519 G3588

κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
رَاحَتِهِ هِ أَحَدٌ مِنْكُمْ قَدْ–قَصَّرَ
G2663 G0846 G1380 G5100 G1537 G4771 G5302

منه!خاب قد أنه منكم أحد يرى راحته، إلى بٱلدخول وعد بقاء مع أنه فلنخف،

2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι; ἀλλ’ οὐκ ὠφέλησεν ὁ
وَ فَإِنَّ نَحْنُ مُبَشَّرونَ كَمَا أولئِكَ لكِنْ لَمْ نَفَعَتْ الـ
G2532 G1063 G1510 G2097 G2509 G2548 G0235 G3756 G5623 G3588

λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκερασμένους τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
كَلِمَةُ الـ السَّمَاعِ أولئِكَ لَمْ مُمْتَزِجَةً بِالـ الإِيمَانِ لِلَّذينَ سَمِعوا
G3056 G3588 G0189 G1565 G3361 G4786 G3588 G4102 G3588 G0191

سمعوا.ٱلذين في بٱلإيمان ممتزجة تكن لم إذ أولئك. ٱلخبر كلمة تنفع لم لكن أولئك، كما بشرنا قد أيضا نحن لأننا

3

Εἰσερχόμεθα	γὰρ	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν,	οἱ	πιστεύσαντες;	καθὼς	εἴρηκεν,		
نَدْخُلُ	فَإِنَّ	إِلَى	الـ	الرَّاحَةِ	الـ	المُؤْمِنونَ	كَمَا	قَالَ		
G1525	G1063	G1519	G3588	G2663	G3588	G4100	G2531	G2046		
Ὡς	ὤμοσα	ἐν	τῇ	ὀργῇ	μου,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσίν
كَمَا	أَقْسَمْتُ	فِي	الـ	غَضَبِي	ـي	إِنْ	يَدْخُلونَ	إِلَى	الـ	رَاحَتِي
G5613	G3660	G1722	G3588	G3709	G1473	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663
μου;	καίτοι	τῶν	ἔργων	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου	γενηθέντων.			
ـي	مَعَ–أَنَّ	الـ	الأَعْمَالَ	مِنْ	تَأْسِيسِ	العَالَمِ	صَارَتْ			
G1473	G2543	G3588	G2041	G0575	G2602	G2889	G1096			

ٱلعالم.تأسيس منذ أكملت قد ٱلأعمال كون مع راحتي« يدخلوا لن غضبي: في أقسمت »حتى قال: كما ٱلراحة، ندخل ٱلمؤمنين نحن لأننا

4

εἴρηκεν	γάρ	που	περὶ	τῆς	ἑβδόμης	οὕτως,	Καὶ	κατέπαυσεν	ὁ	Θεὸς
قَالَ	فَإِنَّ	فِي–مَكَانٍ	عَنْ	الـ	السَّابِعِ	هٰكَذَا	وَ	اسْتَرَاحَ	الـ	اللَّهُ
G2046	G1063	G4225	G4012	G3588	G1442	G3779	G2532	G2664	G3588	G2316
ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ἑβδόμῃ,	ἀπὸ	πάντων	τῶν	ἔργων	αὐτοῦ;	
فِي	الـ	اليَوْمِ	الـ	السَّابِعِ	مِنْ	جَمِيعِ	الـ	أَعْمَالِهِ	هِ	
G1722	G3588	G2250	G3588	G1442	G0575	G3956	G3588	G2041	G0846	

أعماله«.جميع من ٱلسابع ٱليوم في ٱلله »وٱستراح هكذا: ٱلسابع عن موضع في قال لأنه

5

καὶ	ἐν	τούτῳ	πάλιν,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσίν	μου.
وَ	فِي	هذَا	أَيْضًا	إِنْ	يَدْخُلونَ	إِلَى	الـ	رَاحَتِي	ـي
G2532	G1722	G3778	G3825	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663	G1473

راحتي«.يدخلوا »لن أيضا: هذا وفي

6

ἐπεὶ	οὖν	ἀπολείπεται	τινὰς	εἰσελθεῖν	εἰς	αὐτήν,	καὶ	οἱ	πρότερον
إِذْ	فَ	تَبْقَى	لِبَعْضِهِمْ	الدُّخولُ	إِلَيْهَا	إِيَّاهَا	وَ	الـ	الأَوَّلونَ
G1893	G3767	G0620	G5100	G1525	G1519	G0846	G2532	G3588	G4386
εὐαγγελισθέντες,	οὐκ	εἰσῆλθον,	δι’	ἀπείθειαν,					
المُبَشَّرونَ	لَمْ	يَدْخُلوا	بِسَبَبِ	عِصْيَانٍ					
G2097	G3756	G1525	G1223	G0543					

ٱلعصيان،لسبب يدخلوا لم أولا بشروا وٱلذين يدخلونها، قوما أن بقي فإذ

7

πάλιν	τινὰ	ὁρίζει	ἡμέραν,	Σήμερον,	ἐν	Δαυὶδ	λέγων,	μετὰ	τοσοῦτον	χρόνον,
أَيْضًا	بَعْضَ	يُحَدِّدُ	يَوْمًا	اليَوْمَ	فِي	دَاوُدَ	قَائِلًا	بَعْدَ	هذَا–الزَّمَنِ	الطَّوِيلِ
G3825	G5100	G3724	G2250	G4594	G1722	G1138	G3004	G3326	G5118	G5550
καθὼς	προείρηται,	Σήμερον,	ἐὰν	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ	ἀκούσητε,	μὴ	σκληρύνητε	
كَمَا	قِيلَ–سَابِقًا	اليَوْمَ	إِنْ	الـ	صَوْتَهُ	هُ	سَمِعْتُمْ	لَا	تُقَسُّوا	
G2531	G4302	G4594	G1437	G3588	G5456	G0846	G0191	G3361	G4645	
τὰς	καρδίας	ὑμῶν.								
الـ	قُلوبَكُمْ	ـكُمْ								
G3588	G2588	G4771								

قلوبكم«.تقسوا فلا صوته، سمعتم إن »ٱليوم، قيل: كما مقداره، هذا زمان بعد »ٱليوم« داود: في قائلا يوما أيضا يعين

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει, μετὰ ταῦτα ἡμέρας.

إِنْ فَإِنَّ إِيَّاهُمْ يَشوعُ أَرَاحَ لَمَا كَانَ عَنْ يَوْمٍ-آخَرَ تَكَلَّمَ بَعْدَ هذَا يَوْمٍ

G1487 G1063 G0846 G2424 G2664 G3756 G0302 G4012 G0243 G2980 G3326 G3778 G2250

آخر.يوم عن ذلك بعد تكلم لما أراحهم قد يشوع كان لو لأنه

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.

إِذًا تَبْقَى رَاحَةُ-سَبْتٍ لِـ شَعْبِ الـ اللّهِ

G0686 G0620 G4520 G3588 G2992 G3588 G2316

ٱلله!الشعب راحة بقيت إذا

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.

الَّذِي فَإِنَّ دَخَلَ إِلَى الـ رَاحَتِهِ هِ أَيْضًا هُوَ اسْتَرَاحَ مِنْ الـ أَعْمَالِهِ هِ كَمَا مِنْ الـ الخَاصَّةِ الـ اللّهُ

G3588 G1063 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G2532 G0846 G2664 G0575 G3588 G2041 G0846 G5618 G0575 G3588 G2398 G3588 G2316

أعماله.من ٱلله كما أعماله، من أيضا هو ٱستراح راحته دخل ٱلذي لأن

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ, ἐν τ�ῳ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέσῃ, τῆς ἀπειθείας.

لِنَجْتَهِدْ إِذًا أَنْ-نَدْخُلَ إِلَى تِلْكَ الـ الرَّاحَةِ لِكَيْ لَا فِي الـ نَفْسِهِ أَحَدٌ المِثَالِ يَسْقُطَ الـ العِصْيَانِ

G4704 G3767 G1525 G1519 G1565 G3588 G2663 G2443 G3361 G1722 G3588 G0846 G5100 G5262 G4098 G3588 G0543

عينها.هذه ٱلعصيان عبرة في أحد يسقط لئلا ٱلراحة، تلك ندخل أن فلنجتهد

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργὴς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας.

حَيَّةٌ فَإِنَّ الـ كَلِمَةُ الـ اللّهِ وَ فَعَّالَةٌ وَ أَحَدُ مِنْ كُلِّ سَيْفٍ ذِي-حَدَّيْنِ وَ نَافِذَةٌ حَتَّى فَصْلِ النَّفْسِ وَ الروحِ المَفَاصِلِ وَ وَ المُخِّ الـ مُمَيِّزَةٌ أَفْكَارِ وَ نِيَّاتِ القَلْبِ

G2198 G1063 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G1756 G2532 G5114 G5228 G3956 G3162 G1366 G2532 G1338 G0891 G3311 G5590 G2532 G4151 G0719 G5037 G2532 G3452 G2532 G2924 G1761 G2532 G1771 G2588

ونياته.ٱلقلب أفكار ومميزة وٱلمخاخ، وٱلمفاصل وٱلروح ٱلنفس مفرق إلى وخارقة حدين، ذي سيف كل من وأمضى وفعالة حية ٱلله كلمة لأن

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.

وَ لَيْسَ ثَمَّةَ خَلِيقَةٌ خَفِيَّةٌ أَمَامَهُ هُ كُلُّ-شَيْءٍ وَ عُرَاةٌ وَ لِـ عَيْنَيْهِ إِلَيْهِ الَّذِي لَنَا الـ الكَلِمَةُ

G2532 G3756 G1510 G2937 G0852 G1799 G0846 G3956 G1161 G1131 G2532 G5136 G3588 G3788 G0846 G4314 G3739 G1473 G3588 G3056

أمرنا.معه ٱلذي ذلك لعيني ومكشوف عريان شيء كل بل قدامه، ظاهرة غير خليقة وليست

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν, τὸν Υἱὸν
إِذْ-لَنَا فَ رَئِيسُ-كَهَنَةٍ عَظِيمٌ قَدْ-اجْتَازَ الـ السَّمَاوَاتِ يَسوعُ الـ ابْنُ
G2192 G3767 G0749 G3173 G1330 G3588 G3772 G2424 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
الـ اللّهِ لِنَتَمَسَّكْ بِالـ الاعْتِرَافِ
G3588 G2316 G2902 G3588 G3671

بٱلإقرار.فلنتمسك ٱلله، ٱبن يسوع ٱلسماوات، ٱجتاز قد عظيم كهنة رئيس لنا فإذ

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν;
لَيْسَ فَإِنَّ لَنَا رَئِيسُ-كَهَنَةٍ غَيْرُ قَادِرٍ أَنْ-يَتَعَاطَفَ مَعَ ضَعَفَاتِنَا نَا
G3756 G1063 G2192 G0749 G3361 G1410 G4834 G3588 G0769 G1473

πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ’ ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
مُجَرَّبًا وَ فِي كُلِّ-شَيْءٍ مِثْلَ الْمُشَابَهَةِ بِدونِ خَطِيَّةٍ
G3985 G1161 G2596 G3956 G2596 G3665 G5565 G0266

خطية.بلا مثلنا، شيء كل في مجرب بل لضعفاتنا، يرثي أن قادر غير كهنة رئيس لنا ليس لأن

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν
لِنَتَقَدَّمْ إِذًا بِـ ثِقَةٍ إِلَى عَرْشِ الـ النِّعْمَةِ لِكَيْ نَنَالَ
G4334 G3767 G3326 G3954 G3588 G2362 G3588 G5485 G2443 G2983

ἔλεος, καὶ χάριν εὕρωμεν, εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.
رَحْمَةً وَ نِعْمَةً نَجِدَ لِـ وَقْتٍ-مُنَاسِبٍ مَعونَةً
G1656 G2532 G5485 G2147 G1519 G2121 G0996

حينه.في عونا نعمة ونجد رحمة ننال لكي ٱلنعمة عرش إلى بثقة فلنتقدم

Chapter 5

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
كُلُّ فَإِنَّ رَئِيسِ-كَهَنَةٍ مِنْ النَّاسِ مَأْخوذٌ لِأَجْلِ النَّاسِ
G3956 G1063 G0749 G1537 G0444 G2983 G5228 G0444

καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, καὶ θυσίας
يُقَامُ الـ فيمَا-يَخُصَّ الـ اللّهَ لِكَيْ يُقَدِّمَ قَرَابِينَ وَ وَ ذَبَائِحَ
G2525 G3588 G4314 G3588 G2316 G2443 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
عَنْ الخَطَايَا
G5228 G0266

ٱلخطايا،عن وذبائح قرابين يقدم لله،لكي ما في ٱلناس لأجل يقام ٱلناس من مأخوذ كهنة رئيس كل لأن

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς
أَنْ-يَتَرَفَّقَ قَادِرٌ بِالـ الجَاهِلِينَ وَ الضَّالِّينَ إِذْ أَيْضًا هُوَ
G3356 G1410 G3588 G0050 G2532 G4105 G1893 G2532 G0846

περίκειται ἀσθένειαν;
مُحَاطٌ بِضَعْفٍ
G4029 G0769

بٱلضعف.محاط أيضا هو إذ وٱلضالين، بٱلجهال يترفق أن قادرا

3 | καὶ | δι’ | αὐτὴν | ὀφείλει, | καθὼς | περὶ | τοῦ | λαοῦ, | οὕτως | καὶ | περὶ | αὐτοῦ,
وَ | بِسَبَبِهِ | هذَا | يَجِبُ | كَمَا | عَنْ | ال | الشَّعْبِ | هكَذَا | أَيْضًا | عَنْ | نَفْسِهِ
G2532 | G1223 | G0846 | G3784 | G2531 | G4012 | G3588 | G2992 | G3779 | G2532 | G4012 | G0846

προσφέρειν | περὶ | ἁμαρτιῶν.
أَنْ-يُقَدِّمَ | عَنْ | الخَطَايَا
G4374 | G4012 | G0266

نفسه.لأجل أيضا هكذا ٱلشعب لأجل ٱلخطايا عن يقدم كما أنه يلتزم ٱلضعف ولهذا

4 | καὶ | οὐχ | ἑαυτῷ | τις | λαμβάνει | τὴν | τιμήν, | ἀλλὰ | καλούμενος | ὑπὸ | τοῦ
وَ | لَا | لِنَفْسِهِ | أَحَدٌ | يَأْخُذُ | ال | الكَرَامَةَ | بَلْ | مَدْعُوًّا | مِنْ | ال
G2532 | G3756 | G1438 | G5100 | G2983 | G3588 | G5092 | G0235 | G2564 | G5259 | G3588

Θεοῦ, | καθώσπερ | καὶ | Ἀαρών.
اللَّهِ | كَمَا | أَيْضًا | هَارونُ
G2316 | G2531 | G2532 | G0002

أيضا.هارون كما ٱلله، من ٱلمدعو بل بنفسه، ٱلوظيفة هذه أحد يأخذ ولا

5 | Οὕτως | καὶ | ὁ | Χριστὸς | οὐχ | ἑαυτὸν | ἐδόξασεν | γενηθῆναι | ἀρχιερέα; | ἀλλ’
هكَذَا | أَيْضًا | ال | المَسِيحُ | لَمْ | نَفْسَهُ | يُمَجِّدْ | أَنْ-يَصِيرَ | رَئِيسَ-كَهَنَةٍ | بَلْ
G3779 | G2532 | G3588 | G5547 | G3756 | G1438 | G1392 | G1096 | G0749 | G0235

ὁ | λαλήσας | πρὸς | αὐτόν, | Υἱός | μου | εἶ | σύ, | ἐγὼ | σήμερον | γεγέννηκά | σε.
الَّذِي | تَكَلَّمَ | إِلَيْهِ | إِيَّاهُ | ابْنِي | ـي | أَنْتَ | أَنْتَ | أَنَا | اليَوْمَ | وَلَدْتُكَ | إِيَّاكَ
G3588 | G2980 | G4314 | G0846 | G5207 | G1473 | G1510 | G4771 | G1473 | G4594 | G1080 | G4771

ولدتك«.أليوم أنا أبني، »أنت له: قال ٱلذي بل كهنة، رئيس ليصير نفسه يمجد لم أيضا ٱلمسيح كذلك

6 | καθὼς | καὶ | ἐν | ἑτέρῳ | λέγει, | Σὺ | ἱερεὺς | εἰς | τὸν | αἰῶνα, | κατὰ | τὴν
كَمَا | أَيْضًا | فِي | آخَرَ | يَقُولُ | أَنْتَ | كَاهِنٌ | إِلَى | ال | الأَبَدِ | عَلَى | ال
G2531 | G2532 | G1722 | G2087 | G3004 | G4771 | G2409 | G1519 | G3588 | G0165 | G2596 | G3588

τάξιν | Μελχισέδεκ;
رُتْبَةِ | مَلْكِيصَادِقَ
G5010 | G3198

صادق«.ملكي رتبة على ٱلأبد إلى كاهن »أنت آخر: موضع في أيضا يقول كما

7 | ὃς | ἐν | ταῖς | ἡμέραις | τῆς | σαρκὸς | αὐτοῦ, | δεήσεις | τε | καὶ | ἱκετηρίας,
الَّذِي | فِي | ال | أَيَّامِ | ال | جَسَدِهِ | هِ | طِلْبَاتٍ | وَ | وَ | تَضَرُّعَاتٍ
G3739 | G1722 | G3588 | G2250 | G3588 | G4561 | G0846 | G1162 | G5037 | G2532 | G2428

πρὸς | τὸν | δυνάμενον | σώζειν | αὐτὸν | ἐκ | θανάτου, | μετὰ | κραυγῆς | ἰσχυρᾶς | καὶ
إِلَى | ال | القَادِرِ | أَنْ-يُخَلِّصَهُ | إِيَّاهُ | مِنْ | المَوْتِ | بِـ | صُرَاخٍ | شَدِيدٍ | وَ
G4314 | G3588 | G1410 | G4982 | G0846 | G1537 | G2288 | G3326 | G2906 | G2478 | G2532

δακρύων | προσενέγκας, | καὶ | εἰσακουσθεὶς | ἀπὸ | τῆς | εὐλαβείας.
دُموعٍ | قَدَّمَ | وَ | اسْتُجِيبَ | مِنْ | ال | التَّقْوَى
G1144 | G4374 | G2532 | G1522 | G0575 | G3588 | G2124

تقواه،أجل من له وسمع ٱلموت، من يخلصه أن للقادر وتضرعات طلبات ودموع شديد بصراخ قدم إذ جسده- أيام في -ٱلذي

8 | καίπερ | ὢν | Υἱός, | ἔμαθεν | ἀφ’ | ὧν | ἔπαθεν, | τὴν | ὑπακοήν,
مَعَ-أَنَّهُ | كَانَ | ابْنًا | تَعَلَّمَ | مِنْ | الَّذِي | تَأَلَّمَ | ال | الطَّاعَةَ
G2539 | G1510 | G5207 | G3129 | G0575 | G3739 | G3958 | G3588 | G5218

به.تألم مما ألطاعة تعلم أبنا كونه مع

9 καὶ τελειωθεὶς, ἐγένετο πᾶσιν, τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ, αἴτιος σωτηρίας
وَ إِذْ-كَمُلَ صَارَ لِجَمِيعِ الـ المُطِيعِينَ لَهُ سَبَبَ خَلَاصٍ
G2532 G5048 G1096 G3956 G3588 G5219 G0846 G0159 G4991

αἰωνίου;
أَبَدِيٍّ
G0166

أبدي،خلاص سبب يطيعونه، ألذين لجميع صار كمل وإذ

10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ;
مُدْعوًّا مِنْ الـ اللّٰهِ رَئِيسَ-كَهَنَةٍ عَلَى الـ رُتْبَةِ مَلْكِيصَادِقَ
G4316 G5259 G3588 G2316 G0749 G2596 G3588 G5010 G3198

صادق.ملكي رتبة على كهنة رئيس ألله من مدعوا

11 Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος, καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ
عَنْهُ الَّذِي كَثِيرٌ لَنَا الـ الكَلَامُ وَ عَسِيرُ-التَّفْسِيرِ لِلْقَوْلِ إِذْ مُتَبَلِّدونَ
G4012 G3739 G4183 G1473 G3588 G3056 G2532 G1421 G3004 G1893 G3576

γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
صِرْتُمْ الـ الأَسْمَاعِ
G1096 G3588 G0189

ألمسامع.متباطئي صرتم قد إذ به، لنتطق ألتفسير وعسر عندنا، كثير ألكلام جهته من ألذي

12 καὶ γὰρ, ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι, διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν
وَ فَإِنَّ يَجِبُ-أَنْ-تَكونوا أَنْ-تَكونوا مُعَلِّمينَ بِسَبَبِ الـ الزَّمَنِ أَيْضًا حَاجَةً
G2532 G1063 G3784 G1510 G1320 G1223 G3588 G5550 G3825 G5532

ἔχετε τοῦ, διδάσκειν ὑμᾶς τινα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ
لَكُمْ الـ أَنْ-يُعَلِّمَكُمْ إِيَّاكُمْ بَعْضَ الـ عَنَاصِرَ الـ الأولَى الـ أَقْوَالِ الـ
G2192 G3588 G1321 G4771 G5100 G3588 G4747 G3588 G0746 G3588 G3051 G3588

Θεοῦ, καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς;
اللّٰهِ وَ صِرْتُمْ حَاجَةً مُحْتَاجِينَ لِلْحَلِيبِ وَ لَا الصَّلْبَةِ الطَّعَامِ
G2316 G2532 G1096 G5532 G2192 G1051 G2532 G3756 G4731 G5160

إلى لا ألبن، إلى محتاجين وصرتم ألله، أقوال بداءة أركان هي ما أحد يعلمكم أن تحتاجون ألزمان- طول لسبب معلمين تكونوا أن ينبغي كان -إذ لأنكم قوي.طعام

13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης; νήπιος γάρ
كُلٌّ فَإِنَّ الـ المُشَارِكُ الحَلِيبِ عَدِيمُ-خِبْرَةٍ بِكَلِمَةِ البِرِّ طِفْلٌ فَإِنَّهُ
G3956 G1063 G3588 G3348 G1051 G0552 G3056 G1343 G3516 G1063

ἐστιν;
هُوَ
G1510

طفل،لأنه ألبر كلام في ألخبرة عديم هو ألبن يتناول من كل لأن

14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ
الكَامِلِينَ وَ هُوَ الـ الصِّلْبُ الطَّعَامُ الـ بِسَبَبِ الـ المُمَارَسَةِ الـ
G5046 G1161 G1510 G3588 G4731 G5160 G3588 G1223 G3588 G1838 G3588

αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων, πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε, καὶ κακοῦ.
حَوَاسُهُمْ مُدَرَّبَةً لَهُمْ عَلَى التَّمْيِيزِ الخَيْرِ وَ وَ الشَّرِّ
G0145 G1128 G2192 G4314 G1253 G2570 G5037 G2532 G2556

والشر.ألخير بين ألتمييز على مدربة ألحواس لهم صارت قد ألتمرن بسبب ألذين فللبالغين، ألقوي ألطعام وأما

Chapter 6

1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα
لِذلِكَ تَارِكِينَ الـ الـ البِدَايَةِ الـ المَسِيحِ كَلَامَ إِلَى الـ الكَمَالِ
G1352 G0863 G3588 G3588 G0746 G3588 G5547 G3056 G1909 G3588 G5047

φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων,
لِنَنْطَلِقْ لَا أَيْضًا أَسَاسًا وَاضِعِينَ التَّوْبَةِ مِنْ مَيِّتَةٍ أَعْمَالٍ
G5342 G3361 G3825 G2310 G2598 G3341 G0575 G3498 G2041

καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,
وَ إِيمَانٍ بِـ اللّٰهِ
G2532 G4102 G1909 G2316

بألله،وألإيمان ألميتة، ألأعمال من ألتوبة أساس أيضا واضعين غير ألكمال، إلى لنتقدم ألمسيح، بداءة كلام تاركون ونحن لذلك

2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς ‹τε› νεκρῶν, καὶ
المَعْمُودِيَّاتِ تَعْلِيمَ وَضْعِ وَ الأَيْدِي قِيَامَةِ وَ الأَمْوَاتِ وَ
G0909 G1322 G1936 G5037 G5495 G0386 G5037 G3498 G2532

κρίματος αἰωνίου;
دَيْنونَةِ أَبَدِيَّةٍ
G2917 G0166

ألأبدية،وألدينونة ألأموات، قيامة ألأيادي، ووضع ألمعموديات، تعليم

3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ Θεός.
وَ هذَا سَنَفْعَلُ إِنْ أَذِنَ الـ اللّٰهُ
G2532 G3778 G4160 G1437 G2010 G3588 G2316

ألله.أذن إن سنفعله وهذا

4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς
مُسْتَحيلٌ فَإِنَّ الـ مَرَّةً المُسْتَنيرينَ الَّذينَ–ذَاقوا وَ الـ العَطِيَّةَ الـ
G0102 G1063 G3588 G0530 G5461 G1089 G5037 G3588 G1431 G3588

ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
السَّمَاوِيَّةَ وَ شُرَكَاءَ صَاروا الروحِ القُدُسِ
G2032 G2532 G3353 G1096 G4151 G0040

ألقدس،ألروح شركاء وصاروا ألسماوية، ألموهبة وذاقوا مرة، ألستنيروا ألذين لأن

5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
وَ جَيِّدَةً ذَاقوا اللّٰهِ كَلِمَةَ قُوَّاتِ وَ الآتي الدَّهْرِ
G2532 G2570 G1089 G2316 G4487 G1411 G5037 G3195 G0165

ألآتي،ألدهر وقوات ألصالحة ألله كلمة وذاقوا

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς
وَ سَقَطوا أَيْضًا أَنْ–يُجَدِّدوهُمْ إِلَى تَوْبَةٍ صَالِبِينَ لِأَنْفُسِهِمْ
G2532 G3895 G3825 G0340 G1519 G3341 G0388 G1438

τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.
الـ ابْنَ الـ اللّٰهِ وَ مُشَهِّرِينَ
G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3856

ويشهرونه.ثانية ٱلله ٱبن لأنفسهم يصلبون هم إذ للتوبة، أيضا تجديدهم يمكن لا وسقطوا،

7

γῆ	γὰρ	ἡ	πιοῦσα	τὸν,	ἐπ’	αὐτῆς	ἐρχόμενον	πολλάκις,	ὑετόν,	καὶ
أَرْضٌ	فَإِنَّ	الَّتِي	شَرِبَتْ	ال	عَلَيْهَا	هَا	الآتي	مِرَارًا	المَطَرَ	وَ
G1093	G1063	G3588	G4095	G3588	G1909	G0846	G2064	G4178	G5205	G2532

τίκτουσα	βοτάνην	εὔθετον	ἐκείνοις	δι’	οὓς	καὶ	γεωργεῖται,	μεταλαμβάνει
مُنْبِتَةً	عُشْبًا	صَالِحًا	لِأولئِكَ	لِأَجْلِ	الَّذينَ	أَيْضًا	تُفْلَحُ	تَنَالُ
G5088	G1008	G2111	G1565	G1223	G3739	G2532	G1090	G3335

εὐλογίας	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ;
بَرَكَةً	مِنْ	ال	اللهِ
G2129	G0575	G3588	G2316

ٱلله.من بركة تنال أجلهم، من فلحت للذين صالحا عشبا وأنتجت كثيرة، مرارا عليها ٱلآتي ٱلمطر شربت قد أرضا لأن

8

ἐκφέρουσα	δὲ	ἀκάνθας	καὶ	τριβόλους,	ἀδόκιμος	καὶ	κατάρας	ἐγγύς,	ἧς
مُخْرِجَةً	وَ	شَوْكًا	وَ	حَسَكًا	مَرْفوضَةٌ	وَ	لَعْنَةٍ	قَرِيبَةٌ	الَّتِي
G1627	G1161	G0173	G2532	G5146	G0096	G2532	G2671	G1451	G3739

τὸ	τέλος	εἰς	καῦσιν.
ال	عَاقِبَتُهَا	إِلَى	الحَرْقِ
G3588	G5056	G1519	G2740

للحريق.نهايتها ٱلتي ٱللعنة، من وقريبة مرفوضة فهي وحسكا، شوكا أخرجت إن ولكن

9

Πεπείσμεθα	δὲ	περὶ	ὑμῶν,	ἀγαπητοί,	τὰ	κρείσσονα,	καὶ	ἐχόμενα
مُقْتَنِعونَ	وَ	عَنْكُمْ	أَنْتُمْ	أَيُّهَا-الأَحِبَّاءُ	ال	الأَفْضَلَ	وَ	المُتَعَلِّقَةَ
G3982	G1161	G4012	G4771	G0027	G3588	G2908	G2532	G2192

σωτηρίας,	εἰ	καὶ	οὕτως	λαλοῦμεν.
بِالخَلَاصِ	وَإِنْ	أَيْضًا	هكَذَا	نَتَكَلَّمُ
G4991	G1487	G2532	G3779	G2980

هكذا.نتكلم كنا وإن بٱلخلاص، ومختصة أفضل، أمورا ٱلأحباء، أيها جهتكم من تيقنا قد ولكننا

10

οὐ	γὰρ	ἄδικος	ὁ	Θεὸς,	ἐπιλαθέσθαι	τοῦ	ἔργου	ὑμῶν,	καὶ	τῆς
لَيْسَ	فَإِنَّ	ظَالِمًا	ال	اللهُ	أَنْ-يَنْسَى	ال	عَمَلَكُمْ	كُمْ-	وَ	ال
G3756	G1063	G0094	G3588	G2316	G1950	G3588	G2041	G4771	G2532	G3588

ἀγάπης	ἧς	ἐνεδείξασθε	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	διακονήσαντες	τοῖς	ἁγίοις,
المَحَبَّةِ	الَّتِي	أَظْهَرْتُمُوهَا	لِ-	ال	اسْمِهِ	هِ	خَدَمْتُمْ	ال	القِدِّيسينَ
G0026	G3739	G1731	G1519	G3588	G3686	G0846	G1247	G3588	G0040

καὶ	διακονοῦντες.
وَ	تَخْدُمونَ
G2532	G1247

وتخدمونهم.ٱلقديسين خدمتم قد إذ ٱسمه، نحو أظهرتموها ٱلتي ٱلمحبة وتعب عملكم ينسى حتى بظالم ليس ٱلله لأن

11

ἐπιθυμοῦμεν	δὲ,	ἕκαστον	ὑμῶν	τὴν	αὐτὴν	ἐνδείκνυσθαι,	σπουδὴν,	πρὸς	τὴν
نَشْتَهي	وَ	كُلِّ-وَاحِدٍ	مِنْكُمْ	ال	نَفْسَ	أَنْ-يُظْهِرَ	الاجْتِهَادَ	لِ-	ال
G1937	G1161	G1538	G4771	G3588	G0846	G1731	G4710	G4314	G3588

πληροφορίαν	τῆς	ἐλπίδος	ἄχρι	τέλους;
اليَقينِ-الكَامِلِ	ال	الرَّجَاءِ	حَتَّى	النِّهَايَةِ
G4136	G3588	G1680	G0891	G5056

ٱلنهاية،إلى ٱلرجاء ليقين عينه ٱلآجتهاد هذا يظهر منكم واحد كل أن نشتهي ولكننا

12 ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ
لِكَيْ لَا مُتَبَلِّدينَ تَصيروا مُقَلِّدينَ وَ الـ بِالإيمَانِ وَ وَ
G2443 G3361 G3576 G1096 G3402 G1161 G3588 G1223 G4102 G2532

μακροθυμίας, κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
الأَنَاةِ يَرِثونَ الـ المَوَاعيدَ
G3115 G2816 G3588 G1860

ٱلمواعيد.يرثون وٱلأناة بٱلإيمان بٱلذين متمثلين بل متباطئين تكونوا لا لكي

13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ’ οὐδενὸς εἶχεν
لِـ فَإِنَّ إِبْرَاهيمَ وَعَدَ الـ اللّهُ إِذْ بِـ أَحَدٍ لَهُ
G3588 G1063 G0011 G1861 G3588 G2316 G1893 G2596 G3762 G2192

μείζονος ὀμόσαι, ὤμοσεν καθ’ ἑαυτοῦ,
أَعْظَمَ أَنْ-يُقْسِمَ أَقْسَمَ بِـ نَفْسِهِ
G3173 G3660 G3660 G2596 G1438

بنفسه،أقسم به، يقسم أعظم له يكن لم إذ إبراهيم، ٱلله وعد لما فإنه

14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε;
قَائِلًا إِنْ حَقًّا مُبَارِكًا أُبَارِكُكَ إِيَّاكَ وَ مُكَثِّرًا أُكَثِّرُكَ إِيَّاكَ
G3004 G1487 G3375 G2127 G2127 G4771 G2532 G4129 G4129 G4771

تكثيرا«.وأكثرنك بركة لأباركنك »إني قائلا:

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
وَ هكَذَا إِذْ-تَأَنَّى نَالَ الـ المَوْعِدَ
G2532 G3779 G3114 G2013 G3588 G1860

ٱلموعد.نال تأنى إذ وهكذا

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας
النَّاسُ فَإِنَّ بِالـ الـ الأَعْظَمِ يُقْسِمونَ وَ كُلِّ لَهُمْ خِلَافٍ
G0444 G1063 G2596 G3588 G3173 G3660 G2532 G3956 G0846 G0485

πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος.
نِهَايَةٌ لِـ تَأْكِيدٍ الـ القَسَمُ
G4009 G1519 G0951 G3588 G3727

ٱلقسم.هي ٱلتثبيت لأجل عندهم مشاجرة كل ونهاية بٱلأعظم، يقسمون ٱلناس فإن

17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς, ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις
فِي الَّذِي أَكْثَرَ مُريدًا الـ اللّهُ أَنْ-يُظْهِرَ لِـ وَرَثَةِ
G1722 G3739 G4053 G1014 G3588 G2316 G1925 G3588 G2818

τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,
الـ المَوْعِدِ الـ عَدَمَ-تَغَيُّرِ الـ مَشورَتِهِ هِ تَوَسَّطَ بِقَسَمٍ
G3588 G1860 G3588 G0276 G3588 G1012 G0846 G3315 G3727

بقسم،توسط قضائه، تغير عدم ٱلموعد لورثة كثيرا أكثر يظهر أن ٱلله أراد إذ فلذلك

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι [τὸν]
لِكَيْ بِـ أَمْرَيْنِ أَمْرَيْنِ لَا-يَتَغَيَّرَانِ فِي الَّذِينِ مُسْتَحِيلٌ أَنْ-يَكْذِبَ الـ
G2443 G1223 G1417 G4229 G0276 G1722 G3739 G0102 G5574 G3588

Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς προκειμένης
اللّٰهَ قَوِيَّةً تَعْزِيَةً لَنَا الـ اللَّاجِئِينَ أَنْ-نَتَمَسَّكَ بِالـ المَوْضوعِ
G2316 G2478 G3874 G2192 G3588 G2703 G2902 G3588 G4295

ἐλπίδος,
رَجَاءٍ
G1680

أمامنا،ألموضوع بألرجاء لنمسك ألتجأنا ألذين نحن قوية، تعزية لنا تكون فيهما، يكذب ألله أن يمكن لا ألتغير، عديمي بأمرين حتى

19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ
الَّذِي كَـ مِرْسَاةٍ لَنَا الـ النَّفْسِ آمِنَةً وَ وَ ثَابِتَةً وَ
G3739 G5613 G0045 G2192 G3588 G5590 G0804 G5037 G2532 G0949 G2532

εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
دَاخِلَةً إِلَى الـ دَاخِلِ الـ الحِجَابِ
G1525 G1519 G3588 G2082 G3588 G2665

ألحجاب،داخل ما إلى تدخل وثابتة، مؤتمنة للنفس كمرساة لنا هو ألذي

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ,
حَيْثُ السَّابِقُ لِأَجْلِنَا نَا دَخَلَ يَسوعُ عَلَى الـ رُتْبَةِ مَلْكِيصَادِقَ
G3699 G4274 G5228 G1473 G1525 G2424 G2596 G3588 G5010 G3198

ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
رَئِيسَ-كَهَنَةٍ صَائِرًا إِلَى الـ الأَبَدِ
G0749 G1096 G1519 G3588 G0165

ألأبد.إلى كهنة رئيس صادق، ملكي رتبة على صائرا لأجلنا، كسابق يسوع دخل حيث

Chapter 7

1 Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ
هذَا فَإِنَّ الـ مَلْكِيصَادِقُ مَلِكُ سَالِيمَ كَاهِنُ الـ اللّٰهِ الـ
G3778 G1063 G3588 G3198 G0935 G4532 G2409 G3588 G2316 G3588

Ὑψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν
العَلِيِّ الَّذِي اسْتَقْبَلَ إِبْرَاهِيمَ رَاجِعًا مِنْ الـ ضَرْبِ الـ
G5310 G3588 G4876 G0011 G5290 G0575 G3588 G2871 G3588

βασιλέων, καὶ εὐλογήσας αὐτόν;
المُلوكِ وَ بَارَكَهُ إِيَّاهُ
G0935 G2532 G2127 G0846

وباركه،ألملوك كسرة من راجعا إبراهيم ألستقبل ألذي ألعلي، ألله كاهن ساليم، ملك هذا، صادق ملكي لأن

2 ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ. πρῶτον μὲν
الَّذِي أَيْضًا عُشْرًا مِنْ جَمِيعِ قَسَمَ إِبْرَاهِيمُ أَوَّلًا مِنْ–نَاحِيَةٍ
G3739 G2532 G1181 G0575 G3956 G3307 G0011 G4412 G3303

ἑρμηνευόμενος, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ, βασιλεὺς Σαλήμ, ὅ
مُتَرْجَمًا مَلِكُ الْبِرِّ ثُمَّ وَ وَ مَلِكُ سَالِيمَ الَّذِي
G2059 G0935 G1343 G1899 G1161 G2532 G0935 G4532 G3739

ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης;
هُوَ مَلِكُ السَّلَامِ
G1510 G0935 G1515

ٱلسلام«»ملك أي ساليم« »ملك أيضا ثم ٱلبر«، »ملك أولا ٱلمترجم شيء. كل من عشرا إبراهيم له قسم ٱلذي

3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος; μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος ἔχων;
بِلَا–أَبٍ بِلَا–أُمٍّ بِلَا–نَسَبٍ بِلَا بِدَايَةِ أَيَّامٍ وَلَا حَيَاةٍ نِهَايَةَ لَهُ
G0540 G0282 G0035 G3383 G0746 G2250 G3383 G2222 G5056 G2192

ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.
مُشَابَهًا وَ لِ ابْنِ الـ اللّٰهِ يَبْقَى كَاهِنًا إِلَى الـ الأَبَدِ
G0871 G1161 G3588 G5207 G3588 G2316 G3306 G2409 G1519 G3588 G1336

ٱلأبد.إلى كاهنا يبقى هذا ٱلله. بٱبن مشبه هو بل حياة، نهاية ولا له أيام بداءة لا نسب. بلا أم، بلا أب، بلا

4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν, ἐκ τῶν
تَأَمَّلوا وَ كَمْ هذَا–عَظِيمٌ الَّذِي أَيْضًا عُشْرًا إِبْرَاهِيمُ أَعْطَاهُ مِنْ الـ
G2334 G1161 G4080 G3778 G3739 G2532 G1181 G0011 G1325 G1537 G3588

ἀκροθινίων, ὁ πατριάρχης.
الغَنَائِمِ الـ رَئِيسُ–الآبَاءِ
G0205 G3588 G3966

ٱلغنائم!رأس من أيضا عشرا ٱلآباء، رئيس إبراهيم أعطاه ٱلذي هذا أعظم ما ٱنظروا ثم

5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες, ἐντολὴν
وَ الـ مِنْ–نَاحِيَةٍ مِنْ الـ بَنِي لَاوِي الـ الكَهَنوتَ الآخِذِينَ وَصِيَّةً
G2532 G3588 G3303 G1537 G3588 G5207 G3017 G3588 G2405 G2983 G1785

ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν, κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ’ ἔστιν, τοὺς ἀδελφοὺς
لَهُمْ أَنْ–يُعَشِّروا الـ الشَّعْبَ حَسَبَ الـ النَّاموسِ أَيْ هُوَ الـ إِخْوَتَهُمْ
G2192 G0586 G3588 G2992 G2596 G3588 G3551 G3778 G1510 G3588 G0080

αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.
هُمْ مَعَ–أَنَّهُمْ خَرَجوا مِنْ الـ صُلْبِ إِبْرَاهِيمَ
G0846 G2539 G1831 G1537 G3588 G3751 G0011

إبراهيم.صلب من خرجوا قد أنهم مع إخوتهم، أي ٱلناموس، بمقتضى ٱلشعب يعشروا أن وصية فلهم ٱلكهنوت، يأخذون ٱلذين لاوي، بني من هم ٱلذين وأما

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ; καὶ τὸν
الَّذِي وَ لَيْسَ مَنْسوبًا مِنْهُمْ مِنْهُمْ عَشَّرَ إِبْرَاهِيمَ وَ الـ
G3588 G1161 G3361 G1075 G1537 G0846 G1183 G0011 G2532 G3588

ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.
لَهُ–الَّذِي الـ المَوَاعِيدَ بَارَكَهُ
G2192 G3588 G1860 G2127

ٱلمواعيد!له ٱلذي وبارك إبراهيم، عشر قد منهم نسب له ليس ٱلذي ولكن

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
بِدونِ وَ كُلِّ خِلَافٍ الـ الأَصْغَرُ مِنْ الـ الأَفْضَلِ يُبَارَكُ
G5565 G1161 G3956 G0485 G3588 G1640 G5259 G3588 G2909 G2127

ٱلأكبر،من يبارك ٱلأصغر مشاجرة: كل وبدون

8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ δὲ,
وَ هٰهُنَا مِنْ-نَاحِيَةٍ أَعْشَارًا يَموتونَ بَشَرٌ يَأْخُذونَ هُنَاكَ وَ
G2532 G5602 G3303 G1181 G0599 G0444 G2983 G1563 G1161

μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ;
مَشْهودٌ أَنَّهُ يَحْيَا
G3140 G3754 G2198

حي.بأنه له فٱلمشهود هناك وأما عشرا، يأخذون مائتون أناس وهنا

9 καὶ, ὡς ἔπος εἰπεῖν: δι’ Ἀβραὰμ καὶ, Λευὶ, ὁ δεκάτας λαμβάνων,
وَ كَأَنَّمَا كَلِمَةً لِلْقَوْلِ بِوَاسِطَةِ إِبْرَاهيمَ وَ لَاوِي الـ الأَعْشَارَ الآخِذُ
G2532 G5613 G2031 G3004 G1223 G0011 G2532 G3017 G3588 G1181 G2983

δεδεκάτωται.
عُشَّرَ
G1183

بإبراهيم.عشر قد ٱلأعشار ٱلآخذ أيضا لاوي إن كلمة: أقول حتى

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ
لَا-يَزَالُ فَإِنَّهُ فِي الـ صُلْبِ الـ أَبِيهِ كَانَ حينَ الْتَقَاهُ إِيَّاهُ
G2089 G1063 G1722 G3588 G3751 G3588 G3962 G1510 G3753 G4876 G0846

Μελχισέδεκ.
مَلْكيصَادِقُ
G3198

صادق.ملكي ٱستقبله حين أبيه صلب في بعد كان لأنه

11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς
إِنْ مِنْ-نَاحِيَةٍ فَ كَمَالٌ بِوَاسِطَةِ الـ اللَّاوِيَّةِ الكَهَنوتِ كَانَ الـ الشَّعْبُ
G1487 G3303 G3767 G5050 G1223 G3588 G3020 G2420 G1510 G3588 G2992

γὰρ ἐπ’ αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ,
فَإِنَّ عَلَيْهَا هَا تَشَرَّعَ مَا لَا-يَزَالُ حَاجَةٌ عَلَى الـ رُتْبَةِ مَلْكيصَادِقَ
G1063 G1909 G0846 G3549 G5101 G2089 G5532 G2596 G3588 G5010 G3198

ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι?
آخَرَ أَنْ-يَقومَ كَاهِنٌ وَ لَا عَلَى الـ رُتْبَةِ هَارونَ يُدْعَى
G2087 G0450 G2409 G2532 G3756 G2596 G3588 G5010 G0002 G3004

رتبة على يقال ولا صادق؟ ملكي رتبة على آخر كاهن يقوم أن إلى بعد ٱلحاجة كانت ماذا -عليه ٱلناموس أخذ ٱلشعب إذ -كمال ٱللاوي بٱلكهنوت كان فلو هارون.

12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ, νόμου μετάθεσις
إِذْ-تَغَيَّرَتْ فَإِنَّ الـ الكَهَنوتُ بِالضَّرورَةِ ضَرورَةٍ وَ نَامُوسِ تَغْييرٌ
G3346 G1063 G3588 G2420 G1537 G0318 G2532 G3551 G3331

γίνεται.
يَحْدُثُ
G1096

أيضا.للناموس تغير يصير فبالضرورة ٱلكهنوت، تغير إن لأنه

13 ἐφ’ ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ’ ἧς οὐδεὶς
عَنْ الَّذِي فَإِنَّ يُقَالُ هذَا سِبْطٍ آخَرَ شَارَكَ مِنْهُ الَّذِي أَحَدٌ
G1909 G3739 G1063 G3004 G3778 G5443 G2087 G3348 G0575 G3739 G3762

προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ.
اهْتَمَّ بِالـ المَذْبَحِ
G4337 G3588 G2379

ٱلمذبح.منه أحد يلازم لم آخر سبط في شريكا كان هذا عنه يقال ٱلذي لأن

14 πρόδηλον γὰρ, ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν
وَاضِحٌ فَإِنَّ أَنَّ مِنْ يَهوذَا أَشْرَقَ الـ الرَّبُّ نَا إِلَى الَّذِي
G4271 G1063 G3754 G1537 G2448 G0393 G3588 G2962 G1473 G1519 G3739

φυλὴν, περὶ ἱερέων, οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.
السِّبْطِ عَنْ الكَهَنَةِ شَيْئًا موسى تَكَلَّمَ
G5443 G4012 G2409 G3762 G3475 G2980

ٱلكهنوت.جهة من شيئا موسى عنه يتكلم لم ٱلذي يهوذا، سبط من طلع قد ربنا أن واضح فإنه

15 Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα
وَ أَكْثَرَ لَا-يَزَالُ وَاضِحٌ هُوَ إِنْ عَلَى الـ شَبَهِ
G2532 G4053 G2089 G2612 G1510 G1487 G2596 G3588 G3665

Μελχισέδεκ, ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
مَلْكِيصَادِقَ يَقومُ كَاهِنٌ آخَرُ
G3198 G0450 G2409 G2087

آخر،كاهن يقوم صادق ملكي شبه على كان إن أيضا وضوحا أكثر وذلك

16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης, γέγονεν, ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς
الَّذِي لَا بِحَسَبِ نَامُوسِ وَصِيَّةٍ جَسَدِيَّةٍ صَارَ بَلْ بِحَسَبِ قُوَّةِ حَيَاةٍ
G3739 G3756 G2596 G3551 G1785 G4560 G1096 G0235 G2596 G1411 G2222

ἀκαταλύτου.
لَا-تَزولُ
G0179

تزول.لا حياة قوة بحسب بل جسدية، وصية ناموس بحسب ليس صار قد

17 μαρτυρεῖται γὰρ, ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ τὴν τάξιν
يُشْهَدُ فَإِنَّهُ أَنَّ أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الـ الأَبَدِ عَلَى الـ رُتْبَةِ
G3140 G1063 G3754 G4771 G2409 G1519 G3588 G0165 G2596 G3588 G5010

Μελχισέδεκ.
مَلْكِيصَادِقَ
G3198

صادق«.ملكي رتبة على ٱلأبد إلى »كاهن أنك: يشهد لأنه

18 ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς, διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς,
إِبْطَالٌ مِنْ-نَاحِيَةٍ فَإِنَّ يَحْدُثُ السَّابِقَةِ وَصِيَّةٍ بِسَبَبِ الـ هَا ضَعْفِهَا
G0115 G3303 G1063 G1096 G4254 G1785 G1223 G3588 G0846 G0772

καὶ ἀνωφελές --
وَ عَدَمِ-نَفْعِهَا
G2532 G0512

نفعها،وعدم ضعفها أجل من ٱلسابقة ٱلوصية إبطال يصير فإنه

19 οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος ἐπεισαγωγὴ δὲ κρείττονος ἐλπίδος, δι’
شَيْئًا فَإِنَّ أَكْمَلَ الـ النَّاموسُ إِدْخَالُ وَ أَفْضَلَ رَجَاءٍ بِوَاسِطَتِهِ
G3762 G1063 G5048 G3588 G3551 G1898 G1161 G2909 G1680 G1223

ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ.
الَّذِي نَقْتَرِبُ مِنْ اللهِ
G3739 G1448 G3588 G2316

ٱلله.إلى نقترب به أفضل رجاء إدخال يصير ولكن شيئا. يكمل لم ٱلناموس إذ

20 Καὶ καθ’ ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας, οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὁρκωμοσίας,
وَ بِقَدْرِ مَا لَيْسَ بِدونِ قَسَمٍ الـ مِنْ–نَاحِيَةٍ فَإِنَّ بِدونِ قَسَمٍ
G2532 G2596 G3745 G3756 G5565 G3728 G3588 G3303 G1063 G5565 G3728

εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
هُمْ كَهَنَةٌ صَاروا
G1510 G2409 G1096

قسم،بدون ليس إنه ما قدر وعلى

21 ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος, πρὸς αὐτόν Ὤμοσεν
الَّذِي وَ بِـ قَسَمٍ بِوَاسِطَةِ الـ القَائِلِ لَهُ إِيَّاهُ أَقْسَمَ
G3588 G1161 G3326 G3728 G1223 G3588 G3004 G4314 G0846 G3660

Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα.
الرَّبُّ وَ لَنْ يَنْدَمَ أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الـ الأَبَدِ
G2962 G2532 G3756 G3338 G4771 G2409 G1519 G3588 G0165

صادق«.ملكي رتبة على ٱلأبد إلى كاهن أنت يندم، ولن ٱلرب »أقسم له: ٱلقائل من فبقسم هذا وأما كهنة، صاروا قد قسم بدون أولئك لأن

22 κατὰ τοσοῦτο καὶ κρείττονος διαθήκης, γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
بِقَدْرِ–هذَا هذَا أَيْضًا أَفْضَلَ عَهْدٍ صَارَ ضَامِنًا يَسوعُ
G2596 G5118 G2532 G2909 G1242 G1096 G1450 G2424

أفضل.لعهد ضامنا يسوع صار قد ذلك، قدر على

23 Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ
وَ الـ مِنْ–نَاحِيَةٍ كَثيرونَ هُمْ صَاروا كَهَنَةٌ بِسَبَبِ الـ المَوْتِ
G2532 G3588 G3303 G4119 G1510 G1096 G2409 G1223 G3588 G2288

κωλύεσθαι παραμένειν;
مَمْنوعينَ أَنْ–يَبْقَوْا
G2967 G3887

ٱلبقاء،عن بٱلموت منعهم أجل من كثيرين كهنة صاروا قد وأولئك

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει τὴν
الَّذِي وَ بِسَبَبِ الـ بَقَائِهِ هُوَ إِلَى الـ الأَبَدِ لَا–تَنْتَقِلُ لَهُ الـ
G3588 G1161 G1223 G3588 G3306 G0846 G1519 G3588 G0165 G0531 G2192 G3588

ἱερωσύνην,
الكَهَنوتُ
G2420

يزول.لا كهنوت له ٱلأبد، إلى يبقى أنه أجل فمن هذا وأما

25 ὅθεν καὶ, σῴζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται, τοὺς προσερχομένους, δι’
لِذلِكَ وَ أَنْ-يُخَلِّصَ إِلَى الـ الكَمَالِ يَقْدِرُ الـ المُتَقَدِّمينَ بِوَاسِطَتِهِ
G3606 G2532 G4982 G1519 G3588 G3838 G1410 G3588 G4334 G1223

αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.
هِ إِلَى اللّهِ دَائِمًا حَيًّا لِـ الـ الشَّفَاعَةِ لِأَجْلِهِمْ هِمْ
G0846 G3588 G2316 G3842 G2198 G1519 G3588 G1793 G5228 G0846

فيهم.ليشفع حين كل في حي هو إذ ٱلله، إلى به يتقدمون ٱلذين ٱلتمام إلى أيضا يخلص أن يقدر ثم فمن

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος,
مِثْلُ-هذَا فَإِنَّ لَنَا أَيْضًا يَلِيقُ رَئِيسُ-كَهَنَةٍ قُدُّوسٌ بِلَا-شَرٍّ بِلَا-دَنَسٍ
G5108 G1063 G1473 G2532 G4241 G0749 G3741 G0172 G0283

κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος;
مُنْفَصِلٌ عَنْ الـ الخُطَاةِ وَ صَائِرًا-أَعْلَى مِنْ السَّمَاوَاتِ صَائِرًا
G5563 G0575 G3588 G0268 G2532 G5308 G3588 G3772 G1096

ٱلسماوات،من أعلى وصار ٱلخطاة عن ٱنفصل قد دنس، ولا شر بلا قدوس هذا، مثل كهنة رئيس بنا يليق كان لأنه

27 ὃς οὐκ ἔχει καθ’ ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ
الَّذِي لَا لَهُ كُلَّ يَوْمٍ ضَرورَةٌ كَمَا الـ رُؤَسَاءِ-الكَهَنَةِ أَوَّلًا عَنْ
G3739 G3756 G2192 G2596 G2250 G0318 G5618 G3588 G0749 G4386 G5228

τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν, θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ; τοῦτο γὰρ
الـ خَطَايَاهُ الخَاصَّةِ ذَبَائِحَ أَنْ-يُقَدِّمَ ثُمَّ الـ الـ الشَّعْبِ هذَا فَإِنَّهُ
G3588 G2398 G0266 G2378 G0399 G1899 G3588 G3588 G2992 G3778 G1063

ἐποίησεν ἐφάπαξ, ἑαυτὸν ἀνενέγκας.
فَعَلَهُ مَرَّةً-وَاحِدَةً نَفْسَهُ قَدَّمَ
G4160 G2178 G1438 G0399

نفسه.قدم إذ واحدة، مرة هذا فعل لأنه ٱلشعب، خطايا عن ثم نفسه خطايا عن أولا ذبائح يقدم أن ٱلكهنة رؤساء مثل يوم كل ٱضطرار له ليس ٱلذي

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν; ὁ
الـ النَّامُوسُ فَإِنَّ بَشَرًا يُقيمُ رُؤَسَاءَ-كَهَنَةٍ لَهُمْ ضَعْفٌ الـ
G3588 G3551 G1063 G0444 G2525 G0749 G2192 G0769 G3588

λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας, τῆς μετὰ τὸν νόμον, Υἱόν εἰς τὸν αἰῶνα,
كَلِمَةُ وَ الـ القَسَمِ الـ بَعْدَ الـ النَّامُوسِ ابْنًا إِلَى الـ الأَبَدِ
G3056 G1161 G3588 G3728 G3588 G3326 G3588 G3551 G5207 G1519 G3588 G0165

τετελειωμένον.
مُكَمَّلًا
G5048

ٱلأبد.إلى مكملا ٱبنا فتقيم ٱلناموس بعد ٱلتي ٱلقسم كلمة وأما كهنة. رؤساء ضعف بهم أناسا يقيم ٱلناموس فإن

Chapter 8

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν
خُلَاصَةُ وَ عَلَى الـ المَقولِ هذَا-مِثْلُ لَنَا رَئِيسُ-كَهَنَةٍ الَّذِي جَلَسَ
G2774 G1161 G1909 G3588 G3004 G5108 G2192 G0749 G3739 G2523

ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
عَنْ يَمينِ الـ عَرْشِ الـ العَظَمَةِ فِي الـ السَّمَاوَاتِ
G1722 G1188 G3588 G2362 G3588 G3172 G1722 G3588

ٱلسماوات،في ٱلعظمة عرش يمين في جلس هذا،قد مثل كهنة رئيس لنا أن فهو: ٱلكلام رأس وأما

2

τῶν	ἁγίων	λειτουργὸς,	καὶ	τῆς	σκηνῆς	τῆς	ἀληθινῆς,	ἣν	ἔπηξεν	ὁ
ال	الأَقْدَاسِ	خَادِمٌ	وَ	ال	المَسْكَنِ	ال	الحَقِيقِيِّ	الَّذِي	نَصَبَهُ	ال
G3588	G0040	G3011	G2532	G3588	G4633	G3588	G0228	G3739	G4078	G3588

Κύριος,	οὐκ	ἄνθρωπος.
الرَّبُّ	لَا	إِنْسَانٌ
G2962	G3756	G0444

إنسان.لا ٱلرب نصبه ٱلذي ٱلحقيقي وٱلمسكن للأقداس خادما

3

Πᾶς	γὰρ	ἀρχιερεὺς,	εἰς	τὸ	προσφέρειν	δῶρά	τε,	καὶ	θυσίας,
كُلُّ	فَإِنَّ	رَئِيسِ-كَهَنَةٍ	لِـ	ال	تَقْدِيمِ	قَرَابِينَ	وَ	وَ	ذَبَائِحَ
G3956	G1063	G0749	G1519	G3588	G4374	G1435	G5037	G2532	G2378

καθίσταται;	ὅθεν	ἀναγκαῖον	ἔχειν	τι	καὶ	τοῦτον	ὃ	προσενέγκῃ.
يُقَامُ	لِذلِكَ	ضَرورَةٌ	أَنْ-يَكونَ	شَيْءٌ	أَيْضًا	هذَا	الَّذِي	يُقَدِّمُهُ
G2525	G3606	G0316	G2192	G5100	G2532	G3778	G3739	G4374

يقدمه.شيء أيضا لهذا يكون أن يلزم ثم فمن وذبائح. قرابين يقدم لكي يقام كهنة رئيس كل لأن

4

εἰ	μὲν	οὖν	ἦν	ἐπὶ	γῆς,	οὐδ’	ἂν	ἦν	ἱερεύς,	ὄντων	τῶν
إِنْ	مِنْ-نَاحِيَةٍ	فَ	كَانَ	عَلَى	الأَرْضِ	لَمْ-كَانَ	كَانَ	كَانَ	كَاهِنًا	إِذْ-يوجَدُ	ال
G1487	G3303	G3767	G1510	G1909	G1093	G3761	G0302	G1510	G2409	G1510	G3588

προσφερόντων	κατὰ	νόμον,	τὰ	δῶρα;
المُقَدِّمونَ	حَسَبَ	النَّاموسِ	ال	القَرَابِينَ
G4374	G2596	G3551	G3588	G1435

ٱلناموس،حسب قرابين يقدمون ٱلذين ٱلكهنة يوجد إذ كاهنا، كان لما ٱلأرض على كان لو فإنه

5

οἵτινες	ὑποδείγματι	καὶ	σκιᾷ	λατρεύουσιν	τῶν	ἐπουρανίων,	καθὼς	
الَّذِينَ	بِمِثَالٍ	وَ	ظِلٌّ	يَخْدُمونَ	ال	السَّمَاوِيَّاتِ	كَمَا	
G3748	G5262	G2532	G4639	G3000	G3588	G2032	G2531	

κεχρημάτισται	Μωϋσῆς,	μέλλων	ἐπιτελεῖν	τὴν	σκηνήν;	Ὅρα,	γάρ	φησίν,	
أوحِيَ	موسى	عَلَى-وَشْكِ	أَنْ-يُكَمِّلَ	ال	المَسْكَنَ	اِنْظُرْ	فَإِنَّهُ	يَقولُ	
G5537	G3475	G3195	G2005	G3588	G4633	G3708	G1063	G5346	

ποιήσεις	πάντα	κατὰ	τὸν	τύπον	τὸν	δειχθέντα	σοι	ἐν	τῷ	ὄρει.
اصْنَعْ	كُلِّ-شَيْءٍ	حَسَبَ	ال	النَّموذَجِ	ال	المُرَاأَى	لَكَ	فِي	ال	الجَبَلِ
G4160	G3956	G2596	G3588	G5179	G3588	G1166	G4771	G1722	G3588	G3735

لك أظهر ٱلذي ٱلمثال حسب شيء كل تصنع أن »ٱنظر قال: لأنه ٱلمسكن. يصنع أن مزمع وهو موسى إلى أوحي كما وظلها، ٱلسماويات شبه يخدمون ٱلذين ٱلجبل«.في

6

νυνὶ	δὲ,	διαφορωτέρας	τέτυχεν	λειτουργίας,	ὅσῳ	καὶ	κρείττονός	ἐστιν	
الآنَ	وَ	أَفْضَلَ	نَالَ	خِدْمَةً	بِقَدْرِ-مَا	أَيْضًا	أَفْضَلَ	هُوَ	
G3570	G1161	G1313	G5177	G3009	G3745	G2532	G2909	G1510	

διαθήκης	μεσίτης,	ἥτις	ἐπὶ	κρείττοσιν	ἐπαγγελίαις	νενομοθέτηται.	
عَهْدٍ	وَسيطٌ	الَّذِي	عَلَى	أَفْضَلَ	مَوَاعيدَ	تَأَسَّسَ	
G1242	G3316	G3748	G1909	G2909	G1860	G3549	

أفضل.مواعيد على تثبت قد أعظم، لعهد أيضا وسيط هو ما بمقدار أفضل خدمة على حصل قد ٱلآن ولكنه

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο
إِنْ فَإِنَّ الـ الأَوَّلُ ذلِكَ كَانَ بِلَا-عَيْبٍ لَمْ كَانَ لِلثَّانِي يُبْحَثُ
G1487 G1063 G3588 G4413 G1565 G1510 G0273 G3756 G0302 G1208 G2212

τόπος.
مَكَانٌ
G5117

لثان.موضع طلب لما عيب بلا ٱلأول ذلك كان لو فإنه

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
لَائِمًا فَإِنَّهُ إِيَّاهُمْ يَقولُ هَا-أَيَّامٌ أَيَّامٌ تَأْتِي يَقولُ الرَّبُّ وَ
G3201 G1063 G0846 G3004 G3708 G2250 G2064 G3004 G2962 G2532

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην
أُتِمَّ مَعَ الـ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ وَ مَعَ الـ بَيْتِ يَهوذَا عَهْدًا
G4931 G1909 G3588 G3624 G2474 G2532 G1909 G3588 G3624 G2448 G1242

καινήν;
جَديدًا
G2537

جديدا.عهدا يهوذا بيت ومع إسرائيل بيت مع أكمل حين ٱلرب، يقول تأتي، أيام »هوذا لائما: لهم يقول لأنه

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν ἡμέρᾳ
لَيْسَ حَسَبَ الـ العَهْدِ الَّذِي عَقَدْتُهُ لِـ آبَائِهِمْ هِمْ فِي يَوْمِ
G3756 G2596 G3588 G1242 G3739 G4160 G3588 G3962 G0846 G1722 G2250

ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου;
أَمْسَكْتُ بِـ الـ بِيَدِهِمْ هِمْ لِأُخْرِجَهُمْ إِيَّاهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ
G1949 G3473 G3588 G5495 G0846 G1806 G0846 G1537 G1093 G0125

ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει
لِأَنَّهُمْ هُمْ لَمْ يَثْبُتوا فِي الـ عَهْدِي بِـ وَأَنَا أَهْمَلْتُهُمْ إِيَّاهُمْ يَقولُ
G3754 G0846 G3756 G1696 G1722 G3588 G1242 G3473 G2504 G0272 G0846 G3004

Κύριος.
الرَّبُّ
G2962

ٱلرب.يقول أهملتهم، وأنا عهدي، في يثبتوا لم لأنهم مصر، أرض من لأخرجهم بيدهم أمسكت يوم آبائهم مع عملته ٱلذي كٱلعهد لا

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς
لِأَنَّ هذَا الـ العَهْدُ الَّذِي أَعْقِدُهُ لِـ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ بَعْدَ الـ
G3754 G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G3588 G3624 G2474 G3326 G3588

ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν,
الأَيَّامِ تِلْكَ يَقولُ الرَّبُّ وَاضِعًا نَوَامِيسِي بِـ فِي الـ أَذْهَانِهِمْ هِمْ
G2250 G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1519 G3588 G1271 G0846

καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς, Θεόν,
وَ عَلَى قُلوبِهِمْ هِمْ أَكْتُبُهَا إِيَّاهَا وَ أَكونُ لَهُمْ لِـ إِلهًا
G2532 G1909 G2588 G0846 G1924 G0846 G2532 G1510 G0846 G1519 G2316

καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.
وَ هُمْ يَكونونَ لِي لِـ شَعْبًا
G2532 G0846 G1510 G1473 G1519 G2992

وهم إلها، لهم أكون وأنا قلوبهم، على وأكتبها أذهانهم، في نواميسي أجعل ٱلرب: يقول ٱلأيام، تلك بعد إسرائيل بيت مع أعهده ٱلذي ٱلعهد هو هذا لأن شعبا.لي يكونون

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν
وَ لَا لَا يُعَلِّمونَ كُلٌّ-وَاحِدٍ الـ مواطِنَهُ هُ وَ كُلٌّ-وَاحِدٍ الـ
G2532 G3756 G3361 G1321 G1538 G3588 G4177 G0846 G2532 G1538 G3588

ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνῶθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ
أَخَاهُ هُ قَائِلًا اِعْرِفْ الـ الرَّبَّ لِأَنَّ جَميعَهُمْ يَعْرِفونَنِي نِي مِنْ
G0080 G0846 G3004 G1097 G3588 G2962 G3754 G3956 G1492 G1473 G0575

μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
صَغيرِهِمْ حَتَّى كَبيرِهِمْ هِمْ
G3398 G2193 G3173 G0846

كبيرهم.إلى صغيرهم من سيعرفونني ٱلجميع لأن ٱلرب، ٱعرف قائلا: أخاه واحد وكل قريبه، واحد كل يعلمون ولا

12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ
لِأَنِّي رَحيمًا أَكونُ لِـ آثَامِهِمْ هِمْ وَ الـ خَطَايَاهُمْ هُمْ لَا
G3754 G2436 G1510 G3588 G0093 G0846 G2532 G3588 G0266 G0846 G3756

μὴ μνησθῶ ἔτι.
لَا أَذْكُرَهَا بَعْدُ
G3361 G3403 G2089

بعد«.ما في وتعدياتهم خطاياهم أذكر ولا آثامهم، عن صفوحا أكون لأني

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινὴν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον
فِي الـ القَوْلِ جَديدًا عَتَّقَ الـ الأَوَّلَ الـ وَ العَتيقُ
G1722 G3588 G3004 G2537 G3822 G3588 G4413 G3588 G1161 G3822

καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.
وَ الشَّائِخُ قَريبٌ الزَّوَالِ
G2532 G1095 G1451 G0854

ٱلآضمحلال.من قريب فهو وشاخ عتق ما وأما ٱلأول. عتق «جديدا«، قال: فإذ

Chapter 9

1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τό τε ἅγιον,
كَانَ مِنْ-نَاحِيَةٍ فَ أَيْضًا الـ الأَوَّلُ فَرَائِضُ عِبَادَةٍ الـ وَ المَقْدِسُ
G2192 G3303 G3767 G2532 G3588 G4413 G1345 G2999 G3588 G5037 G0040

κοσμικόν.
الأَرْضِيُّ
G2886

ٱلعالمي،وٱلقدس خدمة فرائض أيضا له كان ٱلأول ٱلعهد ثم

2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ τε λυχνία, καὶ
خَيْمَةٌ فَإِنَّ أُعِدَّتْ الـ الأولَى فِي الَّتِي الـ وَ المَنَارَةُ وَ
G4633 G1063 G2680 G3588 G4413 G1722 G3739 G3588 G5037 G3087 G2532

ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια;
الـ المَائِدَةُ وَ الـ خُبْزُ الـ الوُجوهِ الَّذِي يُدْعَى القُدُسَ
G3588 G5132 G2532 G3588 G4286 G3588 G0740 G3748 G3004 G0040

ٱلتقدمة.وخبز وٱلمائدة ٱلمنارة فيه كان ٱلذي »ٱلقدس«، له: يقال ٱلذي ٱلأول ٱلمسكن نصب لأنه

3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη Ἅγια ἁγίων,
بَعْدَ وَ الـ الثَّانِي الحِجَابَ خَيْمَةٌ الـ المُسَمَّاةُ قُدُسَ الأَقْدَاسِ
G3326 G1161 G3588 G1208 G2665 G4633 G3588 G3004 G0040 G0040

ٱلأقداس«،»قدس له: يقال ٱلذي ٱلمسكن ٱلثاني ٱلحجاب ووراء

4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
ذَهَبِيًّا لَهَا مِبْخَرَةٌ وَ الـ تَابوتُ الـ العَهْدِ
G5552 G2192 G2369 G2532 G3588 G2787 G3588 G1242

περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ
مُغَشَّاةً مِنْ-كُلِّ-جَانِبٍ بِالذَّهَبِ فِيهَا الَّتِي جَرَّةٌ ذَهَبِيَّةٌ فِيهَا الـ
G4028 G3840 G5553 G1722 G3739 G4713 G5552 G2192 G3588

μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς
المَنَّ وَ الـ عَصَا هَارونَ الَّتِي أَفْرَخَتْ وَ الـ لَوْحَا الـ
G3131 G2532 G3588 G4464 G0002 G3588 G0985 G2532 G3588 G4109 G3588

διαθήκης.
العَهْدِ
G1242

ٱلعهد.ولوحا أفرخت، ٱلتي هارون وعصا ٱلمن، فيه ذهب من قسط فيه ٱلذي بٱلذهب، جهة كل من مغشى ٱلعهد وتابوت ذهب، من مبخرة فيه

5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον; περὶ
فَوْقَهَا وَ هَا كَروبيمُ المَجْدِ مُظَلِّلَةً الـ غِطَاءِ-الكَفَّارَةِ عَنْهَا
G5231 G1161 G0846 G5502 G1391 G2683 G3588 G2435 G4012

ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
الَّتِي لَيْسَ يُمْكِنُ الآنَ الكَلَامُ بِالتَّفْصيلِ جُزْءِيًّا
G3739 G3756 G1510 G3568 G3004 G2596 G3313

بٱلتفصيل.عنها نتكلم أن ٱلآن لنا ليس أشياء ٱلغطاء. مظللين ٱلمجد كروبا وفوقه

6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ
هذِهِ وَ هكَذَا مُعَدَّةً إِلَى مِنْ-نَاحِيَةٍ الـ الأولَى الخَيْمَةِ دَائِمًا
G3778 G1161 G3779 G2680 G1519 G3303 G3588 G4413 G4633 G1223

παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
كُلِّ يَدْخُلونَ الـ الكَهَنَةُ الـ العِبَادَاتِ مُتَمِّمينَ
G3956 G1524 G3588 G2409 G3588 G2999 G2005

ٱلخدمة.صانعين حين، كل ٱلأول ٱلمسكن إلى ٱلكهنة يدخل هكذا، مهيأة هذه صارت إذ ثم

7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος, ὁ ἀρχιερεύς, οὐ
إِلَى وَ الـ الثَّانِيَةِ مَرَّةً الـ السَّنَةِ وَحْدَهُ الـ رَئيسُ-الكَهَنَةِ لَا
G1519 G1161 G3588 G1208 G0530 G3588 G1763 G3441 G3588 G0749 G3756

χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ
بِدونِ دَمٍ الَّذِي يُقَدِّمُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَ الـ الـ الشَّعْبِ
G5565 G0129 G3739 G4374 G5228 G1438 G2532 G3588 G3588 G2992

ἀγνοημάτων --
جَهَالَاتِ
G0051

ٱلشعب،جهالات وعن نفسه عن يقدمه دم بلا ليس ٱلسنة، في مرة فقط ٱلكهنة فرئيس ٱلثاني إلى وأما

8

τοῦτο	δηλοῦντος	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	μήπω	πεφανερῶσθαι,	τὴν	τῶν
هذَا	مُبَيِّنًا	ال	الروحُ	ال	القُدُسُ	لَمْ-بَعْدُ	يُظْهَرْ	ال	ال
G3778	G1213	G3588	G4151	G3588	G0040	G3380	G5319	G3588	G3588

ἁγίων	ὁδὸν;	ἔτι	τῆς	πρώτης	σκηνῆς	ἐχούσης	στάσιν;
الأَقْدَاسِ	طَرِيقَ	لَا-يَزَالُ	ال	الأولَى	الخَيْمَةِ	لَهَا	قَائِمَةٌ
G0040	G3598	G2089	G3588	G4413	G4633	G2192	G4714

إقامة،له ٱلأول ٱلمسكن دام ما بعد، يظهر لم ٱلأقداس طريق أن بهذا ٱلقدس ٱلروح معلنا

9

ἥτις	παραβολὴ	εἰς	τὸν	καιρὸν	τὸν	ἐνεστηκότα,	καθ’	ἣν	δῶρά	τε
الَّتِي	رَمْزٌ	لِـ	ال	الوَقْتِ	ال	الحَاضِرِ	حَسَبَ	الَّتِي	قَرَابِينُ	وَ
G3748	G3850	G1519	G3588	G2540	G3588	G1764	G2596	G3739	G1435	G5037

καὶ	θυσίαι	προσφέρονται,	μὴ	δυνάμεναι	κατὰ	συνείδησιν	τελειῶσαι	τὸν
وَ	ذَبَائِحُ	تُقَدَّمُ	غَيْرَ	قَادِرَةٍ	حَسَبَ	الضَّمِيرِ	أَنْ-تُكَمِّلَ	ال
G2532	G2378	G4374	G3361	G1410	G2596	G4893	G5048	G3588

λατρεύοντα,
العَابِدَ
G3000

يخدم،ٱلذي تكمل أن ٱلضمير جهة من يمكن لا وذبائح، قرابين تقدم فيه ٱلذي ٱلحاضر، للوقت رمز هو ٱلذي

10

μόνον	ἐπὶ	βρώμασιν	καὶ	πόμασιν	καὶ	διαφόροις	βαπτισμοῖς,	δικαιώματα
فَقَطْ	عَلَى	أَطْعِمَةٍ	وَ	أَشْرِبَةٍ	وَ	مُتَنَوِّعَةٍ	غَسْلَاتٍ	فَرَائِضُ
G3440	G1909	G1033	G2532	G4188	G2532	G1313	G0909	G1345

σαρκὸς,	μέχρι	καιροῦ	διορθώσεως	ἐπικείμενα.
جَسَدِيَّةٍ	حَتَّى	وَقْتِ	الإِصْلَاحِ	مَفْرُوضَةٌ
G4561	G3360	G2540	G1357	G1945

ٱلإصلاح.وقت إلى موضوعة فقط، جسدية وفرائض مختلفة وغسلات وأشربة بأطعمة قائمة وهي

11

Χριστὸς	δὲ,	παραγενόμενος	ἀρχιερεὺς	τῶν	γενομένων	ἀγαθῶν,	διὰ	τῆς
المَسِيحُ	وَ	إِذْ-جَاءَ	رَئِيسَ-كَهَنَةٍ	ال	الصَائِرَةِ	الخَيْرَاتِ	بِوَاسِطَةِ	ال
G5547	G1161	G3854	G0749	G3588	G1096	G0018	G1223	G3588

μείζονος	καὶ	τελειοτέρας	σκηνῆς,	οὐ	χειροποιήτου --	τοῦτ’	ἔστιν,	οὐ	ταύτης
الأَعْظَمِ	وَ	الأَكْمَلِ	الخَيْمَةِ	لَيْسَ	مَصْنُوعَةٍ-بِأَيْدٍ	أَيْ	هِيَ	لَيْسَ	هذِهِ
G3173	G2532	G5046	G4633	G3756	G5499	G3778	G1510	G3756	G3778

τῆς	κτίσεως --
ال	الخَلِيقَةِ
G3588	G2937

ٱلخليقة،هذه من ليس ٱلذي أي بيد، ٱلمصنوع غير وٱلأكمل، ٱلأعظم فبٱلمسكن ٱلعتيدة، للخيرات كهنة رئيس جاء قد وهو ٱلمسيح، وأما

12

οὐδὲ	δι’	αἵματος	τράγων	καὶ	μόσχων,	διὰ	δὲ	τοῦ	ἰδίου	αἵματος,
وَلَا	بِـ	دَمِ	تُيُوسِ	وَ	عُجُولٍ	بِـ	وَ	ال	دَمِهِ	الخَاصِّ
G3761	G1223	G0129	G5131	G2532	G3448	G1223	G1161	G3588	G2398	G0129

εἰσῆλθεν	ἐφάπαξ	εἰς	τὰ	ἅγια,	αἰωνίαν	λύτρωσιν	εὑράμενος.
دَخَلَ	مَرَّةً-وَاحِدَةً	إِلَى	ال	الأَقْدَاسِ	أَبَدِيَّةً	فِدَاءً	وَاجِدًا
G1525	G2178	G1519	G3588	G0040	G0166	G3085	G2147

أبديا۔فداء فوجد ٱلأقداس، إلى واحدة مرة دخل نفسه، بدم بل وعجول، تيوس بدم وليس

13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σποδὸς δαμάλεως,
إِنْ فَإِنَّ الـ دَمُ ثُيوسِ وَ ثيرَانِ وَ رَمَادُ عِجْلَةٍ
G1487 G1063 G3588 G0129 G5131 G2532 G5022 G2532 G4700 G1151

ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
مَرْشوشًا الـ المُنَجِّسينَ يُقَدِّسُ لِـ الـ الـ الجَسَدِ طَهَارَةِ
G4472 G3588 G2840 G0037 G4314 G3588 G3588 G4561 G2514

ٱلجسد،طهارة إلى يقدس ٱلمنجسين، على مرشوش عجلة ورماد وتيوس ثيران دم كان إن لأنه

14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου, ἑαυτὸν
فَكَمْ بِالأَوْلَى الـ دَمُ الـ المَسيحِ الَّذِي بِـ روحِ أَبَدِيٍّ نَفْسَهُ
G4214 G3123 G3588 G0129 G3588 G5547 G3739 G1223 G4151 G0166 G1438

προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν
قَدَّمَ بِلَا–عَيْبٍ لِـ اللّٰهِ يُطَهِّرُ الـ ضَميرَنَا نَا مِنْ مَيِّتَةٍ
G4374 G0299 G3588 G2316 G2511 G3588 G4893 G1473 G0575 G3498

ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
أَعْمَالٍ لِـ الـ عِبَادَةِ اللّٰهِ الحَيِّ
G2041 G1519 G3588 G3000 G2316 G2198

ٱلحي!ٱلله لتخدموا ميتة أعمال من ضمائركم يطهر عيب، بلا لله نفسه قدم أزلي بروح ٱلذي ٱلمسيح، دم يكون بٱلحري فكم

15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου γενομένου,
وَ بِسَبَبِ هذَا عَهْدٍ جَديدٍ وَسيطٌ هُوَ لِكَيْ بِمَوْتٍ حَدَثَ
G2532 G1223 G3778 G1242 G2537 G3316 G1510 G3704 G2288 G1096

εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν
لِـ فِدَاءِ الـ عَلَى الـ الأَوَّلِ العَهْدِ التَّعَدِّيَاتِ الـ المَوْعِدَ
G1519 G0629 G3588 G1909 G3588 G4413 G1242 G3847 G3588 G1860

λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
يَنَالوا الـ المَدْعوونَ الـ الأَبَدِيِّ المِيرَاثِ
G2983 G3588 G2564 G3588 G0166 G2817

ٱلأبدي۔ٱلميراث وعد ينالون -ٱلأول ٱلعهد في ٱلتي ٱلتعديات لفداء موت صار إذ -ٱلمدعوون يكون لكي جديد، عهد وسيط هو هذا ولأجل

16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.
حَيْثُ فَإِنَّ وَصِيَّةٌ مَوْتُ ضَرورَةٌ أَنْ–يُثْبَتَ الـ الموصِي
G3699 G1063 G1242 G2288 G0318 G5342 G3588 G1303

ٱلموصي۔موت بيان يلزم وصية، توجد حيث لأنه

17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή ποτε ἰσχύει, ὅτε ζῇ ὁ
وَصِيَّةٌ فَإِنَّ عَلَى الأَمْوَاتِ ثَابِتَةٌ إِذْ أَبَدًا لَا تَصِحُّ حينَ يَحْيَا الـ
G1242 G1063 G1909 G3498 G0949 G1893 G3361 G4218 G2480 G3753 G2198 G3588

διαθέμενος.
الموصِي
G1303

حيا۔ٱلموصي دام ما ٱلبتة لها قوة لا إذ ٱلموتى، على ثابتة ٱلوصية لأن

18 Ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
لِذلِكَ وَلَا الـ الأَوَّلُ بِدونِ دَمٍ دُشِّنَ
G3606 G3761 G3588 G4413 G5565 G0129 G1457

دم،بلا يكرس لم أيضا ٱلأول ثم فمن

19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ
إِذْ-تُكُلِّمَتْ فَإِنَّ كُلِّ وَصِيَّةٍ حَسَبَ الـ النَّاموسِ مِنْ موسى لِكُلِّ الـ
G2980 G1063 G3956 G1785 G2596 G3588 G3551 G5259 G3475 G3956 G3588

λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν τράγων, μετὰ ὕδατος, καὶ
الشَّعْبِ أَخَذَ الـ دَمَ الـ عُجولٍ وَ الـ تُيوسِ مَعَ مَاءٍ وَ
G2992 G2983 G3588 G0129 G3588 G3448 G2532 G3588 G5131 G3326 G5204 G2532

ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον, καὶ πάντα τὸν
صوفٍ أَحْمَرَ وَ زوفَا نَفْسَهُ وَ الـ الكِتَابَ وَ كُلِّ الـ
G2053 G2847 G2532 G5301 G0846 G5037 G3588 G0975 G2532 G3956 G3588

λαὸν, ἐράντισεν;
الشَّعْبَ رَشَّ
G2992 G4472

وجميع نفسه ٱلكتاب ورش وزوفا، قرمزيا وصوفا ماء مع وٱلتيوس، ٱلعجول دم أخذ ٱلناموس، بحسب وصية بكل ٱلشعب جميع كلم بعدما موسى لأن ٱلشعب،

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ
قَائِلًا هذَا الـ دَمُ الـ العَهْدِ الَّذِي أَمَرَكُمْ إِلَيْكُمْ إِيَّاكُمْ الـ
G3004 G3778 G3588 G0129 G3588 G1242 G3739 G1781 G4314 G4771 G3588

Θεός.
اللّٰهُ
G2316

به«ٱلله أوصاكم ٱلذي ٱلعهد دم هو »هذا قائلا:

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, τῷ
وَ الـ الخَيْمَةَ وَ وَ كُلِّ الـ آنِيَةِ الـ الخِدْمَةِ بِالـ
G2532 G3588 G4633 G1161 G2532 G3956 G3588 G4632 G3588 G3009 G3588

αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
الدَّمِ كَذلِكَ رَشَّ
G0129 G3668 G4472

بٱلدم.كذلك رشها ٱلخدمة آنية وجميع أيضا وٱلمسكن

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς
وَ تَقْرِيبًا بِالـ الدَّمِ كُلَّ-شَيْءٍ يُطَهَّرُ حَسَبَ الـ النَّاموسِ وَ بِدونِ
G2532 G4975 G1722 G0129 G3956 G2511 G2596 G3588 G3551 G2532 G5565

αἱματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
سَفْكِ-دَمٍ لَا يَحْدُثُ مَغْفِرَةٌ
G0130 G3756 G1096 G0859

مغفرة!تحصل لا دم سفك وبدون بٱلدم، ٱلناموس حسب يتطهر تقريبا شيء وكل

23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τούτοις
ضَرورَةٌ إِذًا الـ مِنْ-نَاحِيَةٍ أَمْثِلَةُ الـ فِي الـ السَّمَاوَاتِ بِهذِهِ
G0318 G3767 G3588 G3303 G5262 G3588 G1722 G3588 G3772 G3778

καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.
أَنْ-تُطَهَّرَ نَفْسُهَا وَ الـ السَّمَاوِيَّاتُ بِأَفْضَلَ ذَبَائِحَ مِنْ هذِهِ
G2511 G0846 G1161 G3588 G2032 G2909 G2378 G3844 G3778

هذه.من أفضل فبذبائح عينها، ٱلسماويات وأما بهذه، تطهر ٱلسماوات في ٱلتي ٱلأشياء أمثلة أن يلزم فكان

24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν,
لَا فَإِنَّ إِلَى مَصْنُوعٍ-بِأَيْدٍ دَخَلَ أَقْدَاسِ المَسِيحُ صورَةِ الـ الحَقِيقِيَّةِ
G3756 G1063 G1519 G5499 G1525 G0040 G5547 G0499 G3588 G0228

ἀλλ’ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ
بَلْ إِلَى نَفْسِ الـ السَّمَاءِ الآنَ لِيَظْهَرَ أَمَامَ وَجْهِ الـ اللَّهِ
G0235 G1519 G0846 G3588 G3772 G3568 G1718 G3588 G4383 G3588 G2316

ὑπὲρ ἡμῶν.
لِأَجْلِنَا نَا
G5228 G1473

لأجلنا.ٱلله وجه أمام ٱلآن ليظهر عينها، ٱلسماء إلى بل ٱلحقيقية، أشباه بيد مصنوعة أقداس إلى يدخل لم ٱلمسيح لأن

25 οὐδ’ ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς
وَلَا لِكَيْ مِرَارًا يُقَدِّمَ نَفْسَهُ كَمَا الـ رَئِيسُ-الكَهَنَةِ يَدْخُلُ إِلَى
G3761 G2443 G4178 G4374 G1438 G5618 G3588 G0749 G1525 G1519

τὰ ἅγια κατ’ ἐνιαυτὸν, ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ;
الـ الأَقْدَاسِ كُلِّ سَنَةٍ بِـ دَمٍ غَرِيبٍ
G3588 G0040 G2596 G1763 G1722 G0129 G0245

آخر.بدم سنة كل ٱلأقداس إلى ٱلكهنة رئيس يدخل كما كثيرة، مرارا نفسه ليقدم ولا

26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. νυνὶ δὲ ἅπαξ
إِذْ وَجَبَ عَلَيْهِ مِرَارًا أَنْ-يَتَأَلَّمَ مِنْ تَأْسِيسِ العَالَمِ الآنَ وَ مَرَّةً
G1893 G1163 G0846 G4178 G3958 G0575 G2602 G2889 G3570 G1161 G0530

ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν τῆς ἁμαρτίας, διὰ τῆς θυσίας
فِي مُنْتَهَى الـ الدُّهورِ لِـ إِبْطَالِ الـ الخَطِيَّةِ بِوَاسِطَةِ الـ ذَبِيحَتِهِ
G1909 G4930 G3588 G0165 G1519 G0115 G3588 G0266 G1223 G3588 G2378

αὐτοῦ πεφανέρωται.
هِ ظَهَرَ
G0846 G5319

نفسه.بذبيحة ٱلخطية ليبطل ٱلدهور ٱنقضاء عند مرة أظهر قد ٱلآن ولكنه ٱلعالم، تأسيس منذ كثيرة مرارا يتألم أن يجب كان ذاك فإذ

27 καὶ καθ’ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο,
وَ بِقَدْرِ مَا مَوْضُوعٌ لِـ النَّاسِ مَرَّةً أَنْ-يَموتوا بَعْدَ وَ هذَا
G2532 G2596 G3745 G0606 G3588 G0444 G0530 G0599 G3326 G1161 G3778

κρίσις;
دَيْنونَةٌ
G2920

ٱلدينونة.ذلك بعد ثم مرة يموتوا أن للناس وضع وكما

28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν
هكَذَا أَيْضًا الـ المَسيحُ مَرَّةً مُقَدَّمًا لِـ الـ كَثيرينَ أَنْ-يَحْمِلَ
G3779 G2532 G3588 G5547 G0530 G4374 G1519 G3588 G4183 G0399

ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις
خَطَايَا مِنْ الثَّانِيَةِ بِدونِ خَطِيَّةٍ سَيَظْهَرُ لِلَّذينَ إِيَّاهُ يَنْتَظِرونَهُ
G0266 G1537 G1208 G5565 G0266 G3708 G3588 G0846 G0553

εἰς σωτηρίαν.
لِـ خَلَاصٍ
G1519 G4991

ينتظرونه.للذين للخلاص خطية بلا ثانية سيظهر كثيرين، خطايا يحمل لكي مرة قدم بعدما أيضا، ٱلمسيح هكذا

Chapter 10

1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν
ظِلَّا لِأَنَّ لَهُ الـ نَامُوس الـ آتِيَة خَيْرَات لَيْسَ ذَاتَ الـ
G4639 G1063 G2192 G3588 G3551 G3588 G3195 G0018 G3756 G0846 G3588

εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ’ ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς προσφέρουσιν
صُورَة الـ أُمُور فِي–كُلّ سَنَة بِـ نَفْسِ ذَبَائِح الَّتِي يُقَدِّمُونَهَا
G1504 G3588 G4229 G2596 G1763 G3588 G0846 G2378 G3739 G4374

εἰς τὸ διηνεκὲς, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι.
إِلَى الـ دَوَام لَا–أَبَدًا يَقْدِرُ الـ مُقْتَرِبِينَ أَنْ–يُكَمِّلَ
G1519 G3588 G1336 G3763 G1410 G3588 G4334 G5048

يتقدمون.ٱلذين يكمل أن ٱلدوام، على يقدمونها ٱلتي سنة، كل ٱلذبائح بنفس أبدا يقدر لا ٱلأشياء، صورة نفس لا ٱلعتيدة ٱلخيرات ظل له إذ ٱلناموس، لأن

2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι
إِذْ لَا قَدْ تَوَقَّفَتْ مُقَدِّمَة بِسَبَبِ الـ أَيِّ لَهُمْ بَعْدُ
G1893 G3756 G0302 G3973 G4374 G1223 G3588 G3367 G2192 G2089

συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
ضَمِير خَطَايَا الـ خَادِمِينَ مَرَّةً مُتَطَهِّرِينَ
G4893 G0266 G3588 G3000 G0530 G2511

خطايا.ضمير أيضا لهم يكون لا مرة، مطهرون وهم ٱلخادمين، أن أجل من تقدم؟ زالت أفما وإلا،

3 ἀλλ’ ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ’ ἐνιαυτόν.
لٰكِنْ فِي هِيَ تَذْكَار خَطَايَا فِي–كُلّ سَنَة
G0235 G1722 G0846 G0364 G0266 G2596 G1763

خطايا.ذكر سنة كل فيها لكن

4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
مُسْتَحِيل لِأَنَّ دَم ثِيرَان وَ تُيُوس يُزِيلَ خَطَايَا
G0102 G1063 G0129 G5022 G2532 G5131 G0851 G0266

خطايا.يرفع وتيوس ثيران دم أن يمكن لا لأنه

5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ
لِذٰلِكَ دَاخِلًا إِلَى الـ عَالَم يَقُولُ ذَبِيحَةً وَ قُرْبَانًا لَمْ
G1352 G1525 G1519 G3588 G2889 G3004 G2378 G2532 G4376 G3756

ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
تَشَأْ جَسَدًا لٰكِنْ هَيَّأْتَ لِي
G2309 G4983 G1161 G2675 G1473

جسدا.لي هيأت ولكن ترد، لم وقربانا »ذبيحة يقول: ٱلعالم إلى دخوله عند لذلك

6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
مُحْرَقَات وَ عَنِ خَطِيَّة لَمْ تُسَرَّ
G3646 G2532 G4012 G0266 G3756 G2106

تسر.لم للخطية وذبائح بمحرقات

7 τότε εἶπον, Ἰδοὺ, ἥκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ -- τοῦ
جِينَئِذٍ قُلْتُ هُوَذَا أَجِيءُ فِي دَرْجِ كِتَابٍ مَكْتُوبٍ عَنِّي أَنَا لِ
G5119 G3004 G3708 G2240 G1722 G2777 G0975 G1125 G4012 G1473 G3588

ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.
أَفْعَلَ يَا اللهِ الـ مَشِيئَتَكَ أَنْتَ
G4160 G3588 G2316 G3588 G2307 G4771

ألله«.يا مشيئتك لأفعل عني، مكتوب ألكتاب درج في أجيء. هأنذا قلت: ثم

8 ἀνώτερον λέγων, ὅτι Θυσίας, καὶ προσφορὰς, καὶ ὁλοκαυτώματα, καὶ περὶ
أَعْلَى قَائِلًا أَنَّ ذَبَائِحَ وَ قُرْبَانَاتٍ وَ مُحْرَقَاتٍ وَ عَنِ
G0511 G3004 G3754 G2378 G2532 G4376 G2532 G3646 G2532 G4012

ἁμαρτίας, οὐκ ἠθέλησας; οὐδὲ εὐδόκησας -- αἵτινες κατὰ νόμον; προσφέρονται
خَطِيَّةٍ لَمْ تَشَأْ وَلَا سُرِرْتَ الَّتِي حَسَبَ نَامُوسٍ تُقَدَّمُ
G0266 G3756 G2309 G3761 G2106 G3748 G2596 G3551 G4374

ألناموس.حسب تقدم ألتي بها«. سررت ولا ترد لم للخطية وذبائح ومحرقات وقربانا ذبيحة »إنك آنفا: يقول إذ

9 τότε εἴρηκεν, Ἰδοὺ, ἥκω, τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ
ثُمَّ قَالَ هُوَذَا أَجِيءُ لِ أَفْعَلَ الـ مَشِيئَتَكَ أَنْتَ يَنْزِعُ الـ
G5119 G2046 G3708 G2240 G3588 G4160 G3588 G2307 G4771 G0337 G3588

πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ;
أَوَّل لِكَيْ الـ ثَانِي يُثَبِّتَ
G4413 G2443 G3588 G1208 G2476

ألثاني.يثبت لكي ألأول ينزع ألله«. يا مشيئتك لأفعل أجيء »هأنذا قال: ثم

10 ἐν ᾧ θελήματι, ἡγιασμένοι ἐσμὲν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος
فِي الَّذِي مَشِيئَةٍ مُقَدَّسُونَ نَحْنُ بِـ الـ تَقْدِمَةِ الـ جَسَدِ
G1722 G3739 G2307 G0037 G1510 G1223 G3588 G4376 G3588 G4983

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
يَسُوعَ المَسِيحِ مَرَّةً–وَاحِدَةً
G2424 G5547 G2178

واحدة.مرة ألمسيح يسوع جسد بتقديم مقدسون نحن ألمشيئة فبهذه

11 Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ’ ἡμέραν λειτουργῶν, καὶ τὰς αὐτὰς
وَ كُلُّ مِنْ–جِهَةِ كَاهِنٍ يَقِفُ كُلَّ يَوْمٍ يَخْدِمُ وَ الـ نَفْسِ
G2532 G3956 G3303 G2409 G2476 G2596 G2250 G3008 G2532 G3588 G0846

πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας.
مِرَارًا يُقَدِّمُ ذَبَائِحَ الَّتِي أَبَدًا–لَا تَقْدِرُ تَنْزِعَ خَطَايَا
G4178 G4374 G2378 G3748 G3763 G1410 G4014 G0266

ألخطية.تنزع أن ألبتة تستطيع لا ألتي عينها، ألذبائح تلك كثيرة مرارا ويقدم يخدم يوم كل يقوم كاهن وكل

12 οὗτος δὲ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς,
هذَا لكِنْ وَاحِدَةً عَنِ خَطَايَا قَدَّمَ ذَبِيحَةً إِلَى الـ دَوَامِ
G3778 G1161 G1520 G5228 G0266 G4374 G2378 G1519 G3588 G1336

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;
جَلَسَ عَنْ يَمِينِ الـ اللهِ
G2523 G1722 G1188 G3588 G2316

ٱلله،يمين عن ٱلأبد إلى جلس واحدة، ذبيحة ٱلخطايا عن قدم فبعدما هذا وأما

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν
الـ بَاقِي مُنْتَظِرًا حَتَّى يُوضَعَ الـ أَعْدَاؤُهُ لَهُ مَوْطِئًا الـ
G3588 G3063 G1551 G2193 G5087 G3588 G2190 G0846 G5286 G3588

ποδῶν αὐτοῦ.
قَدَمَيْهِ لَهُ
G4228 G0846

لقدميه.موطئا أعداؤه توضع حتى ذلك بعد منتظرا

14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς, τοὺς ἁγιαζομένους.
بِوَاحِدَة لِأَنَّ تَقْدِمَة أَكْمَلَ إِلَى الـ دَوَام الـ مُقَدِّسِينَ
G1520 G1063 G4376 G5048 G1519 G3588 G1336 G3588 G0037

ٱلمقدسين.ٱلأبد إلى أكمل قد واحد بقربان لأنه

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ τὸ
يَشْهَدُ أَيْضًا لَنَا وَ الـ رُوح الـ قُدُس بَعْدَ لِأَنَّ الـ
G3140 G1161 G1473 G2532 G3588 G4151 G3588 G0040 G3326 G1063 G3588

εἰρηκέναι,
قَالَ
G2046

سابقا:قال بعدما لأنه أيضا. ٱلقدس ٱلروح لنا ويشهد

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς, μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας,
هذَا الـ عَهْد الَّذِي أُعَاهِدُ مَعَ هُمْ بَعْدَ الـ أَيَّام تِلْك
G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G4314 G0846 G3326 G3588 G2250 G1565

λέγει Κύριος: διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὴν
يَقُولُ الرَّبّ وَاضِعًا نَوَامِيسِي أَنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ هُمْ وَ عَلَى الـ
G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1909 G2588 G0846 G2532 G1909 G3588

διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
أَذْهَانِهِمْ هُمْ أَكْتُبُهَا هُمْ
G1271 G0846 G1924 G0846

أذهانهم،في وأكتبها قلوبهم في نواميسي أجعل ٱلرب، يقول ٱلأيام، تلك بعد معهم أعهده ٱلذي ٱلعهد هو «هذا

17 καὶ, τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
وَ الـ خَطَايَاهُمْ هُمْ وَ الـ آثَامِهِمْ هُمْ لَا لَنْ
G2532 G3588 G0266 G0846 G2532 G3588 G0458 G0846 G3756 G3361

μνησθήσομαι ἔτι.
أَتَذَكَّرَ بَعْدُ
G3403 G2089

بعد«.ما في وتعدياتهم خطاياهم أذكر ولن

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
حَيْثُ لكِنْ مَغْفِرَة هذِهِ لَيْسَ-بَعْدُ تَقْدِمَة عَنِ خَطِيَّة
G3699 G1161 G0859 G3778 G3765 G4376 G4012 G0266

ٱلخطية.عن قربان بعد يكون لا لهذه مغفرة تكون حيث وإنما

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν τῷ
فَإِذْ-لَنَا إِذًا أَيُّهَا-الإِخْوَةُ ثِقَة لِـ الـ دُخُول الـ أَقْدَاس بِـ الـ
G2192 G3767 G0080 G3954 G1519 G3588 G1529 G3588 G0040 G1722 G3588

αἵματι Ἰησοῦ,
دَم يَسُوع
G0129 G2424

يسوع,بدم »ٱلأقداس« إلى بٱلدخول ثقة ٱلإخوة أيها لنا فإذ

20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
الَّذِي كَرَّسَ لَنَا طَرِيقًا حَدِيثًا وَ حَيًّا مِنْ-خِلَالِ الـ
G3739 G1457 G1473 G3598 G4372 G2532 G2198 G1223 G3588

καταπετάσματος, τοῦτ’ ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
حِجَاب أَيْ هُوَ الـ جَسَدِهِ هُوَ
G2665 G3778 G1510 G3588 G4561 G0846

جسده,أي بٱلحجاب، حيا، حديثا لنا كرسه طريقا

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
وَ كَاهِنًا عَظِيمًا عَلَى الـ بَيْت الـ اللّٰه
G2532 G2409 G3173 G1909 G3588 G3624 G3588 G2316

ٱلله,بيت على عظيم وكاهن

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως; ῥεραντισμένοι
لِنَتَقَدَّمْ بِـ صَادِق قَلْب فِي يَقِين إِيمَان مَرْشُوشَة
G4334 G3326 G0228 G2588 G1722 G4136 G4102 G4472

τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι
الـ قُلُوب مِنْ ضَمِير شِرِّير وَ مَغْسُولِينَ الـ جَسَد مَاء
G3588 G2588 G0575 G4893 G4190 G2532 G3068 G3588 G4983 G5204

καθαρῷ.
نَقِيّ
G2513

نقي.بماء أجسادنا ومغتسلة شرير، ضمير من قلوبنا مرشوشة ٱلإيمان، يقين في صادق بقلب لنتقدم

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ
لِنَتَمَسَّكْ بِـ اعْتِرَاف الـ رَجَاء ثَابِتًا أَمِين لِأَنَّ الـ
G2722 G3588 G3671 G3588 G1680 G0186 G4103 G1063 G3588

ἐπαγγειλάμενος;
وَاعِد
G1861

أمين.هو وعد ٱلذي لأن راسخا، ٱلرجاء بإقرار لنتمسك

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;
وَ لِنُلَاحِظْ بَعْضُنَا-بَعْضًا لِـ تَحْرِيض مَحَبَّة وَ صَالِحَة أَعْمَال
G2532 G2657 G0240 G1519 G3948 G0026 G2532 G2570 G2041

ٱلحسنة،وٱلأعمال ٱلمحبة على للتحريض بعضا بعضنا ولنلاحظ

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν; ἀλλὰ
لَا تَارِكِينَ الـ اجْتِمَاعَنَا أَنْفُسِنَا كَمَا عَادَة قَوْم بَلْ
G3361 G1459 G3588 G1997 G1438 G2531 G1485 G5100 G0235

παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον, ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
مُشَجِّعِينَ وَ بِقَدْرِ-مَا أَكْثَر بِقَدْرِ-مَا تَرَوْنَ يَقْتَرِبُ الـ يَوْم
G3870 G2532 G5118 G3123 G3745 G0991 G1448 G3588 G2250

يقرب،ألیوم ترون ما قدر على وبألأكثر بعضا، بعضنا واعظين بل عادة، لقوم كما أجتماعنا تاركين غير

26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς
طَوْعًا لِأَنَّ خَاطِئِينَ نَحْنُ بَعْدَ الـ نَيْل الـ مَعْرِفَة الـ
G1596 G1063 G0264 G1473 G3326 G3588 G2983 G3588 G1922 G3588

ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
حَقّ لَيْسَ-بَعْدُ عَنِ خَطَايَا يَبْقَى ذَبِيحَة
G0225 G3765 G4012 G0266 G0620 G2378

ألخطايا،عن ذبيحة بعد تبقى لا ألحق، معرفة أخذنا بعدما بأختيارنا أخطأنا إن فإنه

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς
مُخِيف لَكِنْ نَوْعٌ-مِنَ انْتِظَار دَيْنُونَة وَ نَار غَيْرَة تَأْكُلُ سَوْفَ الـ
G5398 G1161 G5100 G1561 G2920 G2532 G4442 G2205 G2068 G3195 G3588

ὑπεναντίους.
مُقَاوِمِينَ
G5227

ألمضادين.تأكل أن عتيدة نار وغيرة مخيف، دينونة قبول بل

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν
رَافِضٌ أَحَدٌ نَامُوس مُوسَى بِدُونِ رَحْمَة عَلَى اثْنَيْنِ أَوْ ثَلَاثَة
G0114 G5100 G3551 G3475 G5565 G3628 G1909 G1417 G2228 G5140

μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.
شُهُود يَمُوتُ
G3144 G0599

رأفة.بدون يموت شهود ثلاثة أو شاهدين فعلى موسى ناموس خالف من

29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ
كَمْ تَظُنُّونَ أَشَدَّ يَسْتَحِقُّ عِقَاب الَّذِي الـ ابْن الـ اللّٰه
G4214 G1380 G5501 G0515 G5098 G3588 G3588 G5207 G3588 G2316

καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν ᾧ
دَاسَ وَ الـ دَم الـ عَهْد نَجِسًا حَسِبَ فِي الَّذِي
G2662 G2532 G3588 G0129 G3588 G1242 G2839 G2233 G1722 G3739

ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας!
قُدِّسَ وَ الـ رُوح الـ نِعْمَة أَهَانَ
G0037 G2532 G3588 G4151 G3588 G5485 G1796

ألنعمة؟بروح وأزدرى دنسا، به قدس ألذي ألعهد دم وحسب ألله، أبن داس من مستحقا يحسب أنه تظنون أشر عقابا فكم

30 οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἐμοὶ ἐκδίκησις; ἐγὼ ἀνταποδώσω, καὶ πάλιν,
نَعْلَمُ لِأَنَّ الَّذِي قَالَ لِي الإِنْتِقَام أَنَا أُجَازِي وَ أَيْضًا
G1492 G1063 G3588 G3004 G1473 G1557 G1473 G0467 G2532 G3825

Κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.
يَدِينُ الرَّبّ الـ شَعْبَهُ هُوَ
G2919 G2962 G3588 G2992 G0846

شعبه«.يدين »ألرب وأيضا: ألرب«. يقول أجازي، أنا ألآنتقام، »لي قال: ألذي نعرف فإننا

31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.
مُخِيف الـ السُّقُوط فِي يَدَيْ اللّه الحَيّ
G5398 G3588 G1706 G1519 G5495 G2316 G2198

ألحي!ألله يدي في ألوقوع هو مخيف

32 Ἀναμιμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς, φωτισθέντες, πολλὴν
تَذَكَّرُوا لكِنْ الـ سَابِقَة أَيَّام فِي الَّتِي مُسْتَنِيرِينَ كَثِير
G0363 G1161 G3588 G4386 G2250 G1722 G3739 G5461 G4183

ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων;
جِهَاد صَبَرْتُمْ آلَام
G0119 G5278 G3804

كثيرة.آلام مجاهدة على صبرتم أنرتم بعدما فيها ألتي ألسالفة ألأيام تذكروا ولكن

33 τοῦτο μὲν, ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι; τοῦτο δὲ,
هذَا مِنْ–جِهَة تَعْيِيرَات وَ وَ ضِيقَات مُتَفَرِّجِينَ هذَا لكِنْ
G3778 G3303 G3680 G5037 G2532 G2347 G2301 G3778 G1161

κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες.
شُرَكَاء الـ هكَذَا سَالِكِينَ صَائِرِينَ
G2844 G3588 G3779 G0390 G1096

هكذا.فيهم تصرف ألذين شركاء صائرين جهة ومن وضيقات، بتعييرات مشهورين جهة من

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων
وَ لِأَنَّ الـ أَسْرَى شَارَكْتُمْ وَ الـ نَهْب الـ مُمْتَلَكَاتِكُمْ
G2532 G1063 G3588 G1198 G4834 G2532 G3588 G0724 G3588 G5225

ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς κρείττονα ὕπαρξιν,
أَنْتُمْ بِـ فَرَح قَبِلْتُمْ عَالِمِينَ لَكُمْ أَنْفُسِكُمْ أَفْضَل مِيرَاث
G4771 G3326 G5479 G4327 G1097 G2192 G1438 G2909 G5223

καὶ μένουσαν.
وَ بَاقٍ
G2532 G3306

وباقيا.ألسماوات في أفضل مالا لكم أن أنفسكم في عالمين بفرح، أموالكم سلب وقبلتم أيضا، لقيودي رثيتم لأنكم

35 Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην μισθαποδοσίαν.
لَا تَطْرَحُوا إِذًا الـ ثِقَتَكُمْ أَنْتُمْ الَّتِي لَهَا عَظِيم مُجَازَاة
G3361 G0577 G3767 G3588 G3954 G4771 G3748 G2192 G3173 G3405

عظيمة.مجازاة لها ألتي ثقتكم تطرحوا فلا

36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ποιήσαντες,
صَبْر لِأَنَّ تَحْتَاجُونَ حَاجَة لِكَيْ الـ مَشِيئَة الـ اللّه صَانِعِينَ
G5281 G1063 G2192 G5532 G2443 G3588 G2307 G3588 G2316 G4160

κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
تَنَالُوا الـ وَعْد
G2865 G3588 G1860

ألموعد.تنالون ألله مشيئة صنعتم إذا حتى ألصبر، إلى تحتاجون لأنكم

37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἥξει, καὶ οὐ χρονίσει.
بَعْدُ لِأَنَّ قَلِيل جِدًّا جِدًّا الـ آتِي سَيَأْتِي وَ لَا يَتَأَخَّرُ
G2089 G1063 G3398 G3745 G3745 G3588 G2064 G2240 G2532 G3756 G5549

يبطئ.ولا ٱلآتي «سيأتي جدا قليل بعد لأنه

38 ὁ δὲ δίκαιός μου, ἐκ πίστεως ζήσεται; καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ
الـ لكِنْ بَارّ أَنَا مِنَ إِيمَان يَحْيَا وَ إِنِ ارْتَدَّ لَا
G3588 G1161 G1342 G1473 G1537 G4102 G2198 G2532 G1437 G5288 G3756

εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.
تُسَرُّ الـ نَفْسِي أَنَا فِي هُوَ
G2106 G3588 G5590 G1473 G1722 G0846

نفسي«.به تسر لا ٱرتد وإن يحيا، فبٱلإيمان ٱلبار أما

39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς
نَحْنُ لكِنْ لَسْنَا نَحْنُ ارْتِدَاد إِلَى هَلَاك بَلْ إِيمَان إِلَى
G1473 G1161 G3756 G1510 G5289 G1519 G0684 G0235 G4102 G1519

περιποίησιν ψυχῆς.
اقْتِنَاء نَفْس
G4047 G5590

ٱلنفس.لٱقتناء ٱلإيمان من بل للهلاك، ٱلٱرتداد من فلسنا نحن وأما

Chapter 11

1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.
هُوَ لكِنْ إِيمَان مَرْجُوَّات جَوْهَر أُمُور بُرْهَان لَا مَرْئِيَّة
G1510 G1161 G4102 G1679 G5287 G4229 G1650 G3756 G0991

ترى.لا بأمور وٱلإيقان يرجى بما ٱلثقة فهو ٱلإيمان وأما

2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
فِي هذَا لِأَنَّ شُهِدَ الـ شُيُوخ
G1722 G3778 G1063 G3140 G3588 G4245

للقدماء.شهد هذا في فإنه

3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ
بِإِيمَان نَفْهَمُ أُسِّسَتْ الـ دُهُور بِكَلِمَة اللهِ إِلَى الـ لَيْسَ مِنَ
G4102 G3539 G2675 G3588 G0165 G4487 G2316 G1519 G3588 G3361 G1537

φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
ظَاهِرَات الـ مَرْئِيّ صَارَ
G5316 G3588 G0991 G1096

ظاهر.هو مما يرى ما يتكون لم حتى ٱلله، بكلمة أتقنت ٱلعالمين أن نفهم بٱلإيمان

4 Πίστει πλείονα θυσίαν, Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι’ ἧς
بِإِيمَان أَفْضَل ذَبِيحَةً هَابِيل مِنْ قَايِين قَدَّمَ لِـ اللهِ بِـ الَّتِي
G4102 G4119 G2378 G0006 G3844 G2535 G4374 G3588 G2316 G1223 G3739

ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ;
شُهِدَ أَنَّهُ بَارّ شَاهِدًا عَلَى الـ قَرَابِينِهِ هُوَ الـ اللهِ
G3140 G1510 G1342 G3140 G1909 G3588 G1435 G0846 G3588 G2316

καὶ δι’ αὐτῆς, ἀποθανὼν, ἔτι λαλεῖ.
وَ بِـ هُوَ مَيِّتًا بَعْدُ يَتَكَلَّمُ
G2532 G1223 G0846 G0599 G2089 G2980

بعدايتكلم مات، وإن وبه، لقرابينه. ٱلله شهد إذ بار، أنه له شهد فبه قايين. من أفضل ذبيحة لله هابيل قدم بٱلإيمان

5 Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ηὑρίσκετο, διότι
بِإِيمَان أَخْنُوخ نُقِلَ لِـ لَا يَرَى مَوْتًا وَ لَمْ يُوجَدْ لِأَنَّ
G4102 G1802 G3346 G3588 G3361 G3708 G2288 G2532 G3756 G2147 G1360

μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως, μεμαρτύρηται
نَقَلَهُ إِيَّاهُ الـ اللّٰه قَبْلَ لِأَنَّ الـ نَقْلِهِ شُهِدَ
G3346 G0846 G3588 G2316 G4253 G1063 G3588 G3331 G3140

εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
أَرْضَى الـ اللّٰه
G2100 G3588 G2316

ٱلله.أرضى قد بأنه له شهد نقله قبل إذ نقله. ٱلله لأن يوجد ولم ٱلموت، يرى لا لكي أخنوخ نقل بٱلإيمان

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
بِدُونِ لٰكِنْ إِيمَان مُسْتَحِيل الإِرْضَاء يُؤْمِنَ لِأَنَّ يَجِبُ الـ
G5565 G1161 G4102 G0102 G2100 G4100 G1063 G1163 G3588

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν, μισθαποδότης
مُقْتَرِب إِلَى الـ اللّٰه أَنَّ مَوْجُود وَ لِـ طَالِبِيهِ إِيَّاهُ مُجَازِيًا
G4334 G3588 G2316 G3754 G1510 G2532 G3588 G1567 G0846 G3406

γίνεται.
يَصِيرُ
G1096

يطلبونه.ٱلذين يجازي وأنه موجود، بأنه يؤمن ٱلله إلى يأتي ٱلذي أن يجب لأنه إرضاؤه، يمكن لا إيمان بدون ولكن

7 Πίστει χρηματισθεὶς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς,
بِإِيمَان مُوحَى–إِلَيْهِ نُوح عَنِ الـ لَمْ–بَعْدُ مَرْئِيَّة مُتَوَرِّعًا
G4102 G5537 G3575 G4012 G3588 G3369 G0991 G2125

κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι’ ἧς κατέκρινεν
بَنَى فُلْكًا لِـ خَلَاص الـ بَيْتِهِ هُوَ بِـ الَّذِي أَدَانَ
G2680 G2787 G1519 G4991 G3588 G3624 G0846 G1223 G3739 G2632

τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο κληρονόμος.
الـ عَالَم وَ الـ حَسَبَ إِيمَان بِرّ صَارَ وَارِثًا
G3588 G2889 G2532 G3588 G2596 G4102 G1343 G1096 G2818

ٱلإيمان.حسب ٱلذي للبر وارثا وصار ٱلعالم، دان فبه بيته، لخلاص فلكا فبنى خاف، بعد تر لم أمور عن إليه أوحي لما نوح بٱلإيمان

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν
بِإِيمَان مَدْعُوًّا إِبْرَاهِيم أَطَاعَ يَخْرُجَ إِلَى مَكَان الَّذِي سَوْفَ
G4102 G2564 G0011 G5219 G1831 G1519 G5117 G3739 G3195

λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
يَأْخُذُ لِـ مِيرَاث وَ خَرَجَ لَا عَالِمًا أَيْنَ يَذْهَبُ
G2983 G1519 G2817 G2532 G1831 G3361 G1987 G4226 G2064

يأتي.أين إلى يعلم لا وهو فخرج ميراثا، يأخذه أن عتيدا كان ٱلذي ٱلمكان إلى يخرج أن أطاع دعي لما إبراهيم بٱلإيمان

9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς
بِإِيمَان أَقَامَ فِي أَرْض الـ وَعْد كَـ غَرِيبَة فِي خِيَام
G4102 G3939 G1519 G1093 G3588 G1860 G5613 G0245 G1722 G4633

κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς
سَاكِنًا مَعَ إِسحَاق وَ يَعْقُوب الـ شُرَكَاءِ-المِيرَاث الـ وَعْد الـ
G2730 G3326 G2464 G2532 G2384 G3588 G4789 G3588 G1860 G3588

αὐτῆς;
نَفْس
G0846

عينه.ألموعد لهذا معه ألوارثين ويعقوب إسحاق مع خيام في ساكنا غريبة، كأنها ألموعد أرض في تغرب بألإيمان

10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ
يَنْتَظِرُ لِأَنَّ الـ الـ أُسُس لَهَا مَدِينَة الَّتِي صَانِعُهَا وَ
G1551 G1063 G3588 G3588 G2310 G2192 G4172 G3739 G5079 G2532

δημιουργὸς ὁ Θεός.
بَانِيهَا الـ اللّه
G1217 G3588 G2316

ألله.وبارئها صانعها ألتي ألأساسات، لها ألتي ألمدينة ينتظر كان لأنه

11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν,
بِإِيمَان أَيْضًا ذَاتُهَا سَارَة عَاقِر قُوَّةً لِـ إِلْقَاء نَسْل نَالَتْ
G4102 G2532 G0846 G4564 G4723 G1411 G1519 G2602 G4690 G2983

καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.
وَ فَوْقَ وَقْت عُمْر إِذْ أَمِينًا اعْتَبَرَتْ الـ وَاعِد
G2532 G3844 G2540 G2244 G1893 G4103 G2233 G3588 G1861

صادقا.وعد ألذي حسبت إذ ولدت، ألسن وقت وبعد نسل، إنشاء على قدرة أخذت أيضا نفسها سارة بألإيمان

12 διὸ καὶ ἀφ’ ἑνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ
لِذلِك أَيْضًا مِنْ وَاحِد وُلِدُوا وَ هؤُلَاء مَمُوتًا كَمَا الـ
G1352 G2532 G0575 G1520 G1080 G2532 G3778 G3499 G2531 G3588

ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ
نُجُوم الـ سَمَاء فِي كَثْرَة وَ كَـ الـ رَمْل الـ عَلَى الـ
G0798 G3588 G3772 G3588 G4128 G2532 G5613 G3588 G0285 G3588 G3844 G3588

χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἡ ἀναρίθμητος.
شَاطِئ الـ بَحْر الـ لَا-يُحْصَى
G5491 G3588 G2281 G3588 G0382

يعد.لا ألذي ألبحر شاطىء على ألذي وكالرمل ألكثرة، في ألسماء نجوم مثل ممات، من وذلك واحد، من أيضا ولد لذلك

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ
فِي إِيمَان مَاتُوا هؤُلَاء كُلُّهُمْ لَا نَائِلِينَ الـ وُعُود بَلْ
G2596 G4102 G0599 G3778 G3956 G3361 G2983 G3588 G1860 G0235

πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ
مِنْ-بَعِيد إِيَّاهَا رَأَوْهَا وَ رَحَّبُوا-بِهَا وَ اعْتَرَفُوا أَنَّهُمْ غُرَبَاء وَ
G4207 G0846 G3708 G2532 G0782 G2532 G3670 G3754 G3581 G2532

παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
نُزَلَاء هُمْ عَلَى الـ أَرْض
G3927 G1510 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض.على ونزلاء غرباء بأنهم وأقروا وحيوها، وصدقوها نظروها بعيد من بل ٱلمواعيد، ينالوا لم وهم أجمعون، هؤلاء مات ٱلإيمان في

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
الَّذِينَ لِأَنَّ مِثْلَ-هذَا قَائِلِينَ يُظْهِرُونَ أَنَّ وَطَنًا يَطْلُبُونَ
G3588 G1063 G5108 G3004 G1718 G3754 G3968 G1934

وطنا.يطلبون أنهم يظهرون هذا مثل يقولون ٱلذين فإن

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ’ ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν καιρὸν
وَ إِنْ مِنْ-جِهَةِ تِلْكَ تَذَكَّرُوا مِنَ الَّتِي خَرَجُوا كَانَ قَدْ وَقْت
G2532 G1487 G3303 G1565 G3421 G0575 G3739 G1545 G2192 G0302 G2540

ἀνακάμψαι;
يَرْجِعُوا
G0344

للرجوع.فرصة لهم لكان منه، خرجوا ٱلذي ذلك ذكروا فلو

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ’ ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
الآنَ لكِنْ أَفْضَل يَشْتَاقُونَ أَيْ هُوَ سَمَاوِيّ لِذلِكَ لَا
G3568 G1161 G2909 G3713 G3778 G1510 G2032 G1352 G3756

ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς
يَسْتَحْيِي بِهِمْ الـ اللّه إِلهًا يُدْعَى لَهُمْ أَعَدَّ لِأَنَّ لَهُمْ
G1870 G0846 G3588 G2316 G2316 G1941 G0846 G2090 G1063 G0846

πόλιν.
مَدِينَةً
G4172

مدينة.لهم أعد لأنه إلههم، يدعى أن ٱلله بهم يستحي لا لذلك سماويا. أي أفضل، وطنا يبتغون ٱلآن ولكن

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
بِإِيمَان قَدَّمَ إِبْرَاهِيم الـ إِسحَاق مُمْتَحَنًا وَ الـ وَحِيدَهُ
G4102 G4374 G0011 G3588 G2464 G3985 G2532 G3588 G3439

προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
كَانَ-يُقَدِّمُ الَّذِي الـ وُعُود قَبِلَ
G4374 G3588 G3588 G1860 G0324

وحيدهٱلمواعيد، قبل ٱلذي قدم مجرب. وهو إسحاق إبراهيم قدم بٱلإيمان

18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα;
إِلَى الَّذِي قِيلَ أَنَّ بِـ إِسحَاق يُدْعَى لَكَ نَسْل
G4314 G3739 G2980 G3754 G1722 G2464 G2564 G4771 G4690

نسل«.لك يدعى بإسحاق »إنه له: قيل ٱلذي

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ Θεός, ὅθεν
مُفَكِّرًا أَنَّ حَتَّى مِنَ أَمْوَات يُقِيمَ قَادِر الـ اللّه مِنْ-حَيْثُ
G3049 G3754 G2532 G1537 G3498 G1453 G1415 G3588 G2316 G3606

αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
إِيَّاهُ أَيْضًا فِي مَثَل اسْتَرَدَّهُ
G0846 G2532 G1722 G3850 G2865

مثال.في أيضا أخذه منهم ٱلذين أيضا، ٱلأموات من ٱلإقامة على قادر ٱلله أن حسب إذ

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν Ἡσαῦ.
بِإِيمَان أَيْضًا عَنِ آتِيَة بَارَكَ إِسحَاق الـ يَعْقُوب وَ الـ عِيسُو
G4102 G2532 G4012 G3195 G2127 G2464 G3588 G2384 G2532 G3588 G2269

عتيدة.أمور جهة من وعيسو يعقوب بارك إسحاق بٱلإيمان

21 Πίστει Ἰακὼβ, ἀποθνῄσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν, καὶ
بِإِيمَان يَعْقُوب مَائِتًا كُلَّ-وَاحِد الـ أَبْنَاء يُوسُف بَارَكَ وَ
G4102 G2384 G0599 G1538 G3588 G5207 G2501 G2127 G2532

προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
سَجَدَ عَلَى الـ رَأْس الـ عَصَاهُ هُوَ
G4352 G1909 G3588 G0206 G3588 G4464 G0846

عصاه.رأس على وسجد يوسف، ٱبني من واحد كل بارك موته عند يعقوب بٱلإيمان

22 Πίστει Ἰωσὴφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν,
بِإِيمَان يُوسُف مَائِتًا عَنِ الـ خُرُوج الـ بَنِي إِسْرَائِيل تَذَكَّرَ
G4102 G2501 G5053 G4012 G3588 G1841 G3588 G5207 G2474 G3421

καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
وَ عَنِ الـ عِظَامِهِ هُوَ أَوْصَى
G2532 G4012 G3588 G3747 G0846 G1781

عظامه.جهة من وأوصى إسرائيل بني خروج ذكر موته عند يوسف بٱلإيمان

23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεὶς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι
بِإِيمَان مُوسَى مَوْلُودًا أُخْفِيَ ثَلَاثَةَ-أَشْهُر مِنْ-قِبَلِ الـ أَبَوَيْهِ هُوَ لِأَنَّهُمَا
G4102 G3475 G1080 G2928 G5150 G5259 G3588 G3962 G0846 G1360

εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ
رَأَيَا جَمِيلًا الـ طِفْل وَ لَمْ يَخَافُوا الـ أَمْر الـ
G3708 G0791 G3588 G3813 G2532 G3756 G5399 G3588 G1297 G3588

βασιλέως.
مَلِك
G0935

ٱلملك.أمر يخشيا ولم جميلا، ٱلصبي رأيا لأنهما أشهر، ثلاثة أبواه أخفاه ولد، بعدما موسى، بٱلإيمان

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ;
بِإِيمَان مُوسَى كَبِيرًا صَائِرًا رَفَضَ يُدْعَى ابْنَ بِنْت فِرْعَوْن
G4102 G3475 G3173 G1096 G0720 G3004 G5207 G2364 G5328

فرعون،ٱبنة ٱبن يدعى أن أبى كبر لما موسى بٱلإيمان

25 μᾶλλον ἑλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
أَكْثَر مُخْتَارًا يُعَانِيَ مَعَ شَعْب الـ اللّٰه مِنْ مُؤَقَّت
G3123 G0138 G4778 G3588 G2992 G3588 G2316 G2228 G4340

ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν;
يَكُونَ-لَهُ خَطِيَّة اسْتِمْتَاع
G2192 G0266 G0619

بٱلخطية،وقتي تمتع له يكون أن على ٱلله شعب مع يذل أن بٱلأحرى مفضلا

26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ
أَعْظَم غِنًى حَسِبَ الـ مِصْر كُنُوز الـ عَار الـ
G3173 G4149 G2233 G3588 G0125 G2344 G3588 G3680 G3588

Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
المَسِيح يَنْظُرُ لِأَنَّ إِلَى الـ مُجَازَاة
G5547 G0578 G1063 G1519 G3588 G3405

ٱلمجازاة.إلى ينظر كان لأنه مصر، خزائن من أعظم غنى ٱلمسيح عار حاسبا

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως; τὸν
بِإِيمَان تَرَكَ مِصْر لَا خَائِفًا الـ غَضَب الـ مَلِك الـ
G4102 G2641 G0125 G3361 G5399 G3588 G2372 G3588 G0935 G3588

γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν, ἐκαρτέρησεν.
لِأَنَّ غَيْرَ-المَرْئِيّ كَأَنَّهُ يَرَاهُ ثَبَتَ
G1063 G0517 G5613 G3708 G2594

يرى.لا من يرى كأنه تشدد، ٱلملك،لأنه غضب من خائف غير مصر ترك بٱلإيمان

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ
بِإِيمَان صَنَعَ الـ فِصْح وَ الـ رَشّ الـ دَم لِكَيْ لَا
G4102 G4160 G3588 G3957 G2532 G3588 G4378 G3588 G0129 G2443 G3361

ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
الـ مُهْلِك الـ أَبْكَار يَمَسَّ هُمْ
G3588 G3645 G3588 G4416 G2345 G0846

ٱلأبكار.أهلك ٱلذي يمسهم لئلا ٱلدم ورش ٱلفصح صنع بٱلإيمان

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἧς πεῖραν
بِإِيمَان عَبَرُوا الـ أَحْمَر بَحْر كَـ عَلَى يَابِسَة أَرْض الَّذِي مُحَاوَلَةً
G4102 G1224 G3588 G2063 G2281 G5613 G1223 G3584 G1093 G3739 G3984

λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
أَخَذُوا الـ مِصْرِيُّونَ ابْتُلِعُوا
G2983 G3588 G0124 G2666

غرقوا.ٱلمصريون فيه شرع لما ٱلذي ٱلأمر ٱليابسة، في كما ٱلأحمر ٱلبحر في ٱجتازوا بٱلإيمان

30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
بِإِيمَان الـ أَسْوَار أَرِيحَا سَقَطَتْ مُحَاطَةً عَلَى سَبْعَة أَيَّام
G4102 G3588 G5038 G2410 G4098 G2944 G1909 G2033 G2250

أيام.سبعة حولها طيف بعدما أريحا أسوار سقطت بٱلإيمان

31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς
بِإِيمَان رَاحَاب الـ زَانِيَة لَا هَلَكَتْ-مَعَ عُصَاة قَابِلَةً الـ
G4102 G4460 G3588 G4204 G3756 G4881 G3588 G0544 G1209 G3588

κατασκόπους μετ’ εἰρήνης.
جَوَاسِيس بِـ سَلَام
G2685 G3326 G1515

بسلام.ٱلجاسوسين قبلت إذ ٱلعصاة، مع تهلك لم ٱلزانية راحاب بٱلإيمان

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος, περὶ
وَ مَاذَا بَعْدُ أَقُولُ يَنْقُصُنِي إِيَّايَ لِأَنَّ أَسْرُدَ الـ وَقْت عَنْ
G2532 G5101 G2089 G3004 G1952 G1473 G1063 G1334 G3588 G5550 G4012

Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ τῶν
جِدْعُون بَارَاق شَمْشُون يَفْتَاح دَاوُد وَ وَ صَمُوئِيل وَ الـ
G1066 G0913 G4546 G2422 G1138 G5037 G2532 G4545 G2532 G3588

προφητῶν;
أَنْبِيَاء
G4396

وٱلأنبياء،وصموئيل، وداود، ويفتاح، وشمشون، وباراق، جدعون، عن أخبرت إن ٱلوقت يعوزني لأنه أيضا؟ أقول وماذا

33 οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον
الَّذِينَ بِـ إِيمَان غَلَبُوا مَمَالِك عَمِلُوا بِرًّا نَالُوا
G3739 G1223 G4102 G2610 G0932 G2038 G1343 G2013

ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
وُعُودًا سَدُّوا أَفْوَاه أُسُود
G1860 G5420 G4750 G3023

أسود،أفواه سدوا مواعيد، نالوا برا، صنعوا ممالك، قهروا بٱلإيمان: ٱلذين

34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
أَطْفَأُوا قُوَّة نَار هَرَبُوا أَفْوَاه سَيْف تَقَوَّوْا مِنْ
G4570 G1411 G4442 G5343 G4750 G3162 G1412 G0575

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
ضَعْف صَارُوا أَقْوِيَاء فِي حَرْب عَسَاكِر هَزَمُوا أَجْنَبِيَّة
G0769 G1096 G2478 G1722 G4171 G3925 G2827 G0245

غرباء،جيوش هزموا ٱلحرب، في أشداء صاروا ضعف، من تقووا ٱلسيف، حد من نجوا ٱلنار، قوة أطفأوا

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
نَالَتْ نِسَاء مِنْ قِيَامَة الـ مَوْتَاهُمْ هُنَّ آخَرُونَ لكِنْ
G2983 G1135 G1537 G0386 G3588 G3498 G0846 G0243 G1161

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
عُذِّبُوا لَا قَابِلِينَ الـ فِدَاء لِكَيْ أَفْضَل
G5178 G3756 G4327 G3588 G0629 G2443 G2909

ἀναστάσεως τύχωσιν.
قِيَامَة يَنَالُوا
G0386 G5177

أفضل.قيامة ينالوا لكي ٱلنجاة يقبلوا ولم عذبوا وآخرون بقيامة. أمواتهن نساء أخذت

36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πεῖραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ δεσμῶν καὶ
آخَرُونَ لكِنْ اسْتِهْزَاءات وَ جَلْدَات تَجْرِبَةً نَالُوا بَعْدُ وَ قُيُودًا وَ
G2087 G1161 G1701 G2532 G3148 G3984 G2983 G2089 G1161 G1199 G2532

φυλακῆς.
سِجْن
G5438

وحبس.أيضا قيود في ثم وجلد، هزء في تجربوا وآخرون

37 ἐλιθάσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
رُجِمُوا جُرِّبُوا نُشِرُوا بِـ قَتْل سَيْف مَاتُوا
G3034 G3985 G4249 G1722 G5408 G3162 G0599

περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
جَالُوا فِي جُلُود–غَنَم فِي مَاعِز جُلُود مُعْوَزِينَ مُضَايَقِينَ
G4022 G1722 G3374 G1722 G0122 G1192 G5302 G2346

κακουχούμενοι;
مُعَذَّبِينَ
G2558

مذلين،مكروبين، معتازين، معزى، وجلود غنم جلود في طافوا بٱلسيف، قتلا ماتوا جربوا، نشروا، رجموا،

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ ὄρεσιν,
الَّذِينَ لَمْ يَكُنْ مُسْتَحِقًّا الـ عَالَم فِي بَرَارِي تَائِهِينَ وَ جِبَال
G3739 G3756 G1510 G0514 G3588 G2889 G1909 G2047 G4105 G2532 G3735

καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
وَ كُهُوف وَ الـ شُقُوق الـ أَرْض
G2532 G4693 G2532 G3588 G3692 G3588 G1093

ٱلأرض.وشقوق ومغاير وجبال براري في تائهين لهم. مستحقا ٱلعالم يكن لم وهم

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ ἐκομίσαντο τὴν
وَ هؤُلَاء كُلُّهُمْ مَشْهُودِينَ بِـ الـ إِيمَان لَمْ يَنَالُوا الـ
G2532 G3778 G3956 G3140 G1223 G3588 G4102 G3756 G2865 G3588

ἐπαγγελίαν;
وَعْد
G1860

ٱلموعد،ينالوا لم بٱلإيمان، لهم مشهودا كلهم، فهؤلاء

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν
الـ اللّٰه عَنَّا نَحْنُ أَفْضَل شَيْئًا قَدْ-رَأَى-مُسْبَقًا لِكَيْ لَا بِدُونِ نَحْنُ
G3588 G2316 G4012 G1473 G2909 G5100 G4265 G2443 G3361 G5565 G1473

τελειωθῶσιν.
يُكَمِّلُوا
G5048

بدوننا.يكملوا لا لكي أفضل، شيئا لنا فنظر ٱلله سبق إذ

Chapter 12

1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων,
لِذلِكَ أَيْضًا نَحْنُ مِثْلَ-هذَا لَنَا مُحِيطَة بِنَا سَحَابَة شُهُود
G5105 G2532 G1473 G5118 G2192 G4029 G1473 G3509 G3144

ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα, καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι’ ὑπομονῆς
ثِقْل طَارِحِينَ كُلَّ وَ الـ مُحِيطَةَّ-بِسُهُولَة خَطِيَّة بِـ صَبْر
G3591 G0659 G3956 G2532 G3588 G2139 G0266 G1223 G5281

τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,
لِنَرْكُضْ الـ مَوْضُوع لَنَا سِبَاق
G5143 G3588 G4295 G1473 G0073

أمامنا،ٱلموضوع ٱلجهاد في بٱلصبر ولنحاضر بسهولة، بنا ٱلمحيطة وٱلخطية ثقل، كل لنطرح بنا، محيطة هذه مقدار ٱلشهود من سحابة لنا إذ أيضا نحن لذلك

2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν, Ἰησοῦν: ὃς
نَاظِرِينَ إِلَى الـ الـ إِيمَان رَئِيس وَ مُكَمِّل يَسُوع الَّذِي
G0872 G1519 G3588 G3588 G4102 G0747 G2532 G5051 G2424 G3739

ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, ὑπέμεινεν σταυρὸν, αἰσχύνης καταφρονήσας,
بَدَلَ الـ مَوْضُوع لَهُ فَرَح صَبَرَ صَلِيبًا عَار مُسْتَهِينًا-بِـ
G0473 G3588 G4295 G0846 G5479 G5278 G4716 G0152 G2706

ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, κεκάθικεν.
عَنْ يَمِين وَ الـ عَرْش الـ اللّٰه جَلَسَ
G1722 G1188 G5037 G3588 G2362 G3588 G2316 G2523

ألله-عرش يمين في فجلس بألخزي، مستهينا ألصليب ٱحتمل أمامه، ألموضوع ألسرور أجل من ألذي يسوع، ومكمله ألإيمان رئيس إلى ناظرين

3 ἀναλογίσασθε γὰρ, τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς
تَأَمَّلُوا لِأَنَّ الَّذِي مِثْلَ-هذَا صَبَرَ مِنْ الـ خُطَاة إِلَى
G0357 G1063 G3588 G5108 G5278 G5259 G3588 G0268 G1519

ἑαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε, ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.
نَفْسِهِ مُعَارَضَةً لِكَيْ لَا تَتْعَبُوا فِي نُفُوسِكُمْ أَنْتُمْ مُرْتَخِينَ
G1438 G0485 G2443 G3361 G2577 G3588 G5590 G4771 G1590

نفوسكم-في وتخوروا تكلوا لئلا هذه مثل لنفسه مقاومة ألخطاة من ٱحتمل ألذي في فتفكروا

4 Οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε, πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι,
لَمْ-بَعْدُ حَتَّى دَم قَاوَمْتُمْ ضِدَّ الـ خَطِيَّة مُجَاهِدِينَ
G3768 G3360 G0129 G0478 G4314 G3588 G0266 G0464

ألخطية،ضد مجاهدين ألدم حتى بعد تقاوموا لم

5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν, ὡς υἱοῖς, διαλέγεται: Υἱέ
وَ نَسِيتُمْ الـ تَشْجِيع الَّذِي لَكُمْ كَـ بَنِينَ يُخَاطِبُ يَا-ابْنِي
G2532 G1585 G3588 G3874 G3748 G4771 G5613 G5207 G1256 G5207

μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας Κυρίου, μηδὲ ἐκλύου, ὑπ’ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος;
أَنَا لَا تَسْتَهِنْ تَأْدِيب الرَّبّ وَلَا تَرْتَخِي مِنْ هُوَ مُوَبَّخًا
G1473 G3361 G3643 G3809 G2962 G3366 G1590 G5259 G0846 G1651

وبخك.إذا تخر ولا ألرب، تأديب تحتقر لا ٱبني، «يا كبنين: يخاطبكم ألذي ألوعظ نسيتم وقد

6 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος, παιδεύει; μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν
الَّذِي لِأَنَّ يُحِبُّ الرَّبّ يُؤَدِّبُ يَجْلِدُ لكِنْ كُلَّ ابْن الَّذِي
G3739 G1063 G0025 G2962 G3811 G3146 G1161 G3956 G5207 G3739

παραδέχεται.
يَقْبَلُهُ
G3858

يقبله«.ٱبن كل ويجلد يؤدبه، ألرب يحبه ألذي لأن

7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ Θεός; τίς γὰρ
لِـ تَأْدِيب تَصْبِرُونَ كَـ بَنِينَ لَكُمْ يُعَامِلُكُمْ الـ اللّه أَيُّ لِأَنَّ
G1519 G3809 G5278 G5613 G5207 G4771 G4374 G3588 G2316 G5101 G1063

υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ?
ابْن الَّذِي لَا يُؤَدِّبُهُ أَب
G5207 G3739 G3756 G3811 G3962

أبوه؟يؤدبه لا ٱبن فأي كٱلبنين. ألله يعاملكم ألتأديب تحتملون كنتم إن

8 εἰ δὲ χωρίς ἐστε παιδείας, ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι
إِنْ لكِنْ بِدُونِ أَنْتُمْ تَأْدِيب الَّذِي شُرَكَاء صَارُوا كُلُّهُمْ إِذًا أَوْلَادُ-سِفَاح
G1487 G1161 G5565 G1510 G3809 G3739 G3353 G1096 G3956 G0686 G3541

καὶ οὐχ υἱοί ἐστε.
وَ لَيْسَ بَنِينَ أَنْتُمْ
G2532 G3756 G5207 G1510

بنون.لا نغول فأنتم فيه، شركاء ألجميع صار قد تأديب، بلا كنتم إن ولكن

9 εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς, καὶ
ثُمَّ الـ مِنْ-جِهَة الـ جَسَدِنَا نَحْنُ آبَاء كَانَ-لَنَا مُؤَدِّبِينَ وَ
G1534 G3588 G3303 G3588 G4561 G1473 G3962 G2192 G3810 G2532

ἐνετρεπόμεθα; οὐ πολὺ [δὲ] μᾶλλον, ὑποταγησόμεθα τῷ Πατρὶ τῶν
كُنَّا-نَهَابُهُمْ أَلَا كَثِيرًا لكِنْ أَكْثَر نَخْضَعُ لِـ أَبِي الـ
G1788 G3756 G4183 G1161 G3123 G5293 G3588 G3962 G3588

πνευμάτων, καὶ ζήσομεν?
أَرْوَاح وَ نَحْيَا
G4151 G2532 G2198

فنحيا؟ألأرواح، لأبي جدا بألأولى نخضع أفلا نهابهم. وكنا مؤدبين، أجسادنا آباء لنا كان قد ثم

10 οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας, κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς, ἐπαίδευον;
الـ مِنْ-جِهَة لِأَنَّ لِـ قَلِيلَة أَيَّام حَسَبَ الـ مَا-يَبْدُو لَهُمْ أَدَّبُوا
G3588 G3303 G1063 G4314 G3641 G2250 G2596 G3588 G1380 G0846 G3811

ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον, εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.
الـ لكِنْ لِـ الـ مَنْفَعَتِنَا لِـ الـ نَشْتَرِكَ-فِي الـ قُدْسِهِ هُوَ
G3588 G1161 G1909 G3588 G4851 G1519 G3588 G3335 G3588 G0041 G0846

قداسته.في نشترك لكي ألمنفعة، فلأجل هذا وأما أستحسانهم، حسب قليلة أياما أدبونا أولئك لأن

11 πᾶσα. δὲ παιδεία, πρὸς μὲν τὸ παρὸν, οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι, ἀλλὰ
كُلّ لكِنْ تَأْدِيب لِـ مِنْ-جِهَة الـ حَاضِر لَا يَبْدُو فَرَح أَنَّهُ بَلْ
G3956 G1161 G3809 G4314 G3303 G3588 G3918 G3756 G1380 G5479 G1510 G0235

λύπης; ὕστερον δὲ, καρπὸν εἰρηνικὸν, τοῖς δι’ αὐτῆς γεγυμνασμένοις,
حُزْن بَعْدُ لكِنْ ثَمَرَةً سَلَامِيَّةً لِـ بِـ هُوَ مُدَرِّبِينَ
G3077 G5305 G1161 G2590 G1516 G3588 G1223 G0846 G1128

ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.
يُعْطِي بِرّ
G0591 G1343

للسلام.بر ثمر به يتدربون ألذين فيعطي أخيرا وأما للحزن. بل للفرح أنه يرى لا ألحاضر في تأديب كل ولكن

12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας, καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα, ἀνορθώσατε;
لِذلِكَ الـ مُرْتَخِيَة أَيْدِي وَ الـ مَشْلُولَة رُكَب أَقِيمُوا
G1352 G3588 G3935 G5495 G2532 G3588 G3886 G1119 G0461

ألمخلعة،وألركب ألمسترخية ألأيادي قوموا لذلك

13 καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν
وَ مَسَالِك مُسْتَقِيمَةً اصْنَعُوا لِـ أَقْدَامِكُمْ أَنْتُمْ لِكَيْ لَا الـ أَعْرَج
G2532 G5163 G3717 G4160 G3588 G4228 G4771 G2443 G3361 G3588 G5560

ἐκτραπῇ; ἰαθῇ δὲ μᾶλλον.
يَضِلّ يُشْفَى لكِنْ أَكْثَر
G1624 G2390 G1161 G3123

يشفى.بألحري بل ألأعرج، يعتسف لا لكي مستقيمة، مسالك لأرجلكم وأصنعوا

14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς, οὐδεὶς ὄψεται
سَلَامًا اتْبَعُوا مَعَ كُلّ وَ الـ قَدَاسَة الَّتِي بِدُونِهَا لَا-أَحَد يَرَى
G1515 G1377 G3326 G3956 G2532 G3588 G0038 G3739 G5565 G3762 G3708

τὸν Κύριον;
الـ الرَّبّ
G3588 G2962

ألرب،أحد يرى لن بدونها ألتي وألقداسة ألجميع، مع ألسلام اتبعوا

15 ἐπισκοποῦντες, μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ; μή τις
مُرَاقِبِينَ لِئَلَّا أَحَدٌ مُقَصِّرًا عَنْ الـ نِعْمَةَ الـ اللّٰه لِئَلَّا أَحَدٌ
G1983 G3361 G5100 G5302 G0575 G3588 G5485 G3588 G2316 G3361 G5100

ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ, καὶ δι’ αὐτῆς μιανθῶσιν ⍰οί⍰ πολλοί;
جَذْر مَرَارَة إِلَى-أَعْلَى نَابِت يُزْعِجُ وَ بِـ هُوَ يَتَنَجَّسُوا الـ كَثِيرُونَ
G4491 G4088 G0507 G5453 G1776 G2532 G1223 G0846 G3392 G3588 G4183

كثيرون.به فيتنجس ألنزعاجا، ويصنع مرارة أصل يطلع لئلا ألله. نعمة من أحد يخيب لئلا ملاحظين

16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος, ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς,
لِئَلَّا أَحَدٌ زَانٍ أَوْ دَنِس كَـ عِيسُو الَّذِي بَدَلَ أَكْلَة وَاحِدَة
G3361 G5100 G4205 G2228 G0952 G5613 G2269 G3739 G0473 G1035 G1520

ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
بَاعَ الـ بِكْرِيَّتَهُ هُوَ
G0591 G3588 G4415 G1438

بكوريته.باع واحدة أكلة لأجل ألذي كعيسو، مستبيحا أو زانيا أحد يكون لئلا

17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα, θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν,
تَعْلَمُونَ لِأَنَّ أَنَّهُ أَيْضًا بَعْدَهَا مُرِيدًا يَرِثَ الـ بَرَكَة
G1492 G1063 G3754 G2532 G3347 G2309 G2816 G3588 G2129

ἀπεδοκιμάσθη; μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ μετὰ δακρύων
رُفِضَ تَوْبَة لِأَنَّ مَكَانًا لَمْ يَجِدْ مَعَ-أَنَّهُ بِـ دُمُوع
G0593 G3341 G1063 G5117 G3756 G2147 G2539 G3326 G1144

ἐκζητήσας αὐτήν.
طَلَبَهَا إِيَّاهَا
G1567 G0846

بدموع.طلبها أنه مع مكانا، للتوبة يجد لم إذ رفض، ألبركة يرث أن أراد لما ذلك، بعد أيضا أنه تعلمون فإنكم

18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε, ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ, καὶ γνόφῳ,
لَا لِأَنَّ اقْتَرَبْتُمْ مَلْمُوس وَ مُشْتَعِلَة نَار وَ ظَلَام
G3756 G1063 G4334 G5584 G2532 G2545 G4442 G2532 G1105

καὶ ζόφῳ, καὶ θυέλλῃ,
وَ دَيْجُور وَ عَاصِفَة
G2532 G2217 G2532 G2366

وزوبعة،وظلام ضباب وإلى بألنار، مضطرم ملموس جبل إلى تأتوا لم لأنكم

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων; ἧς οἱ ἀκούσαντες,
وَ بُوق صَوْت وَ صَوْت كَلِمَات الَّذِي الـ سَامِعُوهُ
G2532 G4536 G2279 G2532 G5456 G4487 G3739 G3588 G0191

παρῃτήσαντο, μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον;
طَلَبُوا لَا يُضَافَ لَهُمْ كَلِمَة
G3868 G3361 G4369 G0846 G3056

كلمة،لهم تزاد أن من سمعوه ألذين ألستعفى كلمات، وصوت بوق وهتاف

20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον: Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους,
لَمْ يَحْتَمِلُوا لِأَنَّ الـ مَأْمُور حَتَّى-إِنْ حَيَوَان لَمَسَ الـ جَبَل
G3756 G5342 G1063 G3588 G1291 G2579 G2342 G2345 G3588 G3735

λιθοβοληθήσεται;
يُرْجَمُ
G3036

بسهم«.ترمى أو ترجم بهيمة، ٱلجبل مست »وإن به: أمر ما يحتملوا لم لأنهم

21 καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον Μωϋσῆς εἶπεν, Ἔκφοβός εἰμι,
وَ هٰكَذَا مُخِيفًا كَانَ الـ مَنْظَر مُوسَى قَالَ مَرْعُوب أَنَا
G2532 G3779 G5398 G1510 G3588 G5324 G3475 G3004 G1630 G1510

καὶ ἔντρομος.
وَ مُرْتَعِد
G2532 G1790

ومرتعد«.مرتعب »أنا موسى: قال حتى مخيفا هكذا ٱلمنظر وكان

22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει; καὶ πόλει Θεοῦ ζῶντος, Ἰερουσαλὴμ
بَلْ اقْتَرَبْتُمْ صِهْيَوْن جَبَل وَ مَدِينَة اللّٰه الحَيّ أُورُشَلِيم
G0235 G4334 G4622 G3735 G2532 G4172 G2316 G2198 G2419

ἐπουρανίῳ; καὶ μυριάσιν ἀγγέλων,
سَمَاوِيَّة وَ رَبَوَات مَلَائِكَة
G2032 G2532 G3461 G0032

ملائكة،محفل هم ربوات وإلى ٱلسماوية، أورشليم ٱلحي، ٱلله مدينة وإلى صهيون، جبل إلى أتيتم قد بل

23 πανηγύρει; καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων, ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς; καὶ
احْتِفَال وَ كَنِيسَة أَبْكَار مَكْتُوبِينَ فِي سَمَاوَات وَ
G3831 G2532 G1577 G4416 G0583 G1722 G3772 G2532

Κριτῇ Θεῷ πάντων; καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων;
دَيَّان اللّٰه كُلّ وَ أَرْوَاح أَبْرَار مُكَمَّلِينَ
G2923 G2316 G3956 G2532 G4151 G1342 G5048

مكملين،أبرار أرواح وإلى ٱلجميع، ديان ٱلله وإلى ٱلسماوات، في مكتوبين أبكار وكنيسة

24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ, Ἰησοῦ; καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ, κρεῖττον λαλοῦντι
وَ عَهْد جَدِيد وَسِيط يَسُوع وَ دَم رَشّ أَفْضَل مُتَكَلِّم
G2532 G1242 G3501 G3316 G2424 G2532 G0129 G4473 G2909 G2980

παρὰ τὸν Ἄβελ.
مِنْ الـ هَابِيل
G3844 G3588 G0006

هابيل.من أفضل يتكلم رش دم وإلى يسوع، ٱلجديد، ٱلعهد وسيط وإلى

25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον,
انْظُرُوا لِئَلَّا تَرْفُضُوا الـ مُتَكَلِّم إِنْ لِأَنَّ أُولَئِك لَمْ يَنْجُوا
G0991 G3361 G3868 G3588 G2980 G1487 G1063 G1565 G3756 G1628

ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν
عَلَى أَرْض رَافِضِينَ الـ مُنْذِر كَمْ أَكْثَر نَحْنُ الَّذِينَ الـ
G1909 G1093 G3868 G3588 G5537 G4183 G3123 G1473 G3588 G3588

ἀπ’ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
مِنَ سَمَاوَات مُعْرِضِينَ
G0575 G3772 G0654

ٱلسماء!من ٱلذي عن ٱلمرتدين نحن ننجو لا جدا فبٱلأولى ٱلأرض، على ٱلمتكلم من ٱستعفوا إذ ينجوا لم أولئك كان إن لأنه ٱلمتكلم. من تستعفوا لا أن انظروا

26	οὗ	ἡ	φωνὴ	τὴν	γῆν	ἐσάλευσεν	τότε;	νῦν	δὲ	ἐπήγγελται,	λέγων,
	الَّذِي	ال	صَوْتُهُ	ال	أَرْض	زَلْزَلَ	حِينَئِذٍ	الآنَ	لكِنْ	وَعَدَ	قَائِلًا
	G3739	G3588	G5456	G3588	G1093	G4531	G5119	G3568	G1161	G1861	G3004

	Ἔτι	ἅπαξ	ἐγὼ	σείσω	οὐ	μόνον	τὴν	γῆν,	ἀλλὰ	καὶ	τὸν	οὐρανόν.
	بَعْدُ	مَرَّةً–وَاحِدَة	أَنَا	أُزَلْزِلُ	لَا	فَقَطْ	ال	أَرْض	بَلْ	أَيْضًا	ال	سَمَاء
	G2089	G0530	G1473	G4579	G3756	G3440	G3588	G1093	G0235	G2532	G3588	G3772

أيضا«.ٱلسماء بل فقط ٱلأرض لا أزلزل أيضا مرة »إني قائلا: وعد فقد ٱلآن وأما حينئذ، ٱلأرض زعزع صوته ٱلذي

27	τὸ	δὲ	Ἔτι	ἅπαξ,	δηλοῖ	τὴν	τῶν	σαλευομένων	μετάθεσιν,	ὡς
	ال	لكِنْ	بَعْدُ	مَرَّةً–وَاحِدَة	يُظْهِرُ	ال	ال	مُتَزَلْزِلَات	تَغْيِير	كَـ
	G3588	G1161	G2089	G0530	G1213	G3588	G3588	G4531	G3331	G5613

	πεποιημένων,	ἵνα	μείνῃ	τὰ	μὴ	σαλευόμενα.
	مَصْنُوعَات	لِكَيْ	يَبْقَى	ال	لَا	مُتَزَلْزِل
	G4160	G2443	G3306	G3588	G3361	G4531

تتزعزع.لا ٱلتي تبقى لكي كمصنوعة، ٱلمتزعزعة ٱلأشياء تغيير على يدل أيضا«، »مرة فقوله:

28	Διὸ	βασιλείαν	ἀσάλευτον	παραλαμβάνοντες,	ἔχωμεν	χάριν,	δι’	ἧς
	لِذلِكَ	مَلَكُوتًا	لَا–يُتَزَلْزَلُ	نَائِلِينَ	لِيَكُنْ–لَنَا	نِعْمَة	بِـ	الَّتِي
	G1352	G0932	G0761	G3880	G2192	G5485	G1223	G3739

	λατρεύωμεν	εὐαρέστως	τῷ	Θεῷ,	μετὰ	εὐλαβείας	καὶ	δέους.
	نَعْبُدُ	بِرِضًا	ال	اللهَ	بِـ	وَرَع	وَ	خَشْيَة
	G3000	G2102	G3588	G2316	G3326	G2124	G2532	G1169

وتقوى.بخشوع مرضية، خدمة ٱلله نخدم به شكر عندنا ليكن يتزعزع لا ملكوتا قابلون ونحن لذلك

29	καὶ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	ἡμῶν	πῦρ	καταναλίσκον.
	وَ	لِأَنَّ	ال	إِلهَنَا	نَحْنُ	نَار	آكِلَة
	G2532	G1063	G3588	G2316	G1473	G4442	G2654

آكلة«.نار »إلهنا لأن

Chapter 13

1	Ἡ	φιλαδελφία	μενέτω;	
	ال	مَحَبَّةُ–الإِخْوَة	لِتَبْقَ	
	G3588	G5360	G3306	

ٱلأخوية.ٱلمحبة لتثبت

2	τῆς	φιλοξενίας	μὴ	ἐπιλανθάνεσθε;	διὰ	ταύτης	γὰρ,	ἔλαθόν	τινες	ξενίσαντες
	ال	ضِيَافَة	لَا	تَنْسَوْا	بِـ	هذِهِ	لِأَنَّ	اسْتَضَافُوا	قَوْمٌ	مُضِيفِينَ
	G3588	G5381	G3361	G1950	G1223	G3778	G1063	G2990	G5100	G3579

	ἀγγέλους.	
	مَلَائِكَةً	
	G0032	

يدرون.لا وهم ملائكة أناس أضاف بها لأن ٱلغرباء، إضافة تنسوا لا

3 μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχουμένων, ὡς καὶ
تَذَكَّرُوا الـ أَسْرَى كَأَنَّكُمْ مَأْسُورُونَ-مَعَهُمْ الـ مُعَذَّبِينَ كَأَنَّكُمْ أَيْضًا
G3403 G3588 G1198 G5613 G4887 G3588 G2558 G5613 G2532

αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
أَنْتُمْ فِي فِي جَسَد
G0846 G1510 G1722 G4983

ٱلجسد.في أيضا أنتم كأنكم وٱلمذلين معهم، مقيدون كأنكم ٱلمقيدين اذكروا

4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνους γὰρ καὶ
مُكَرَّم الـ زَوَاج فِي كُلّ وَ الـ فِرَاش طَاهِر زُنَاة لِأَنَّ وَ
G5093 G3588 G1062 G1722 G3956 G2532 G3588 G2845 G0283 G4205 G1063 G2532

μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.
فَاسِقِينَ يَدِينُ الـ اللّه
G3432 G2919 G3588 G2316

ٱلله.فسيدينهم وٱلزناة ٱلعاهرون وأما نجس. غير وٱلمضجع واحد، كل عند مكرما ٱلزواج ليكن

5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν,
بَعِيدُونَ-عَنِ-حُبِّ-المَال الـ سُلُوك مُكْتَفِينَ بِـ مَوْجُودَات هُوَ لِأَنَّ قَالَ
G0866 G3588 G5158 G0714 G3588 G3918 G0846 G1063 G2046

Οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ’ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω.
لَا لَنْ إِيَّاكَ أَتْرُكَكَ وَلَا لَا لَنْ إِيَّاكَ أُهْمِلَكَ
G3756 G3361 G4771 G0447 G3761 G3756 G3361 G4771 G1459

أتركك«،ولا أهملك »لا قال: لأنه عندكم، بما مكتفين كونوا ٱلمال. محبة من خالية سيرتكم لتكن

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι;
حَتَّى وَاثِقِينَ نَحْنُ نَقُولَ الرَّبّ لِي مُعِين وَ لَا أَخَافُ
G5620 G2292 G1473 G3004 G2962 G1473 G0998 G2532 G3756 G5399

τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?
مَاذَا يَفْعَلُ لِي إِنْسَان
G5101 G4160 G1473 G0444

إنسان؟«.بي يصنع ماذا أخاف. فلا لي معين »ٱلرب واثقين: نقول إننا حتى

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
تَذَكَّرُوا الـ قَادَتِكُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا لَكُمْ الـ كَلِمَة الـ
G3421 G3588 G2233 G4771 G3748 G2980 G4771 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν.
اللّه الَّذِينَ مُتَأَمِّلِينَ الـ عَاقِبَة الـ سُلُوكِهِمْ اقْتَدُوا-بِـ الـ إِيمَانِهِمْ
G2316 G3739 G0333 G3588 G1545 G3588 G0391 G3401 G3588 G4102

بإيمانهم.فتمثلوا سيرتهم نهاية إلى ٱنظروا ٱلله. بكلمة كلموكم ٱلذين مرشديكم اذكروا

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
يَسُوع المَسِيح أَمْس وَ اليَوْم الـ نَفْسُهُ وَ إِلَى الـ دُهُور
G2424 G5547 G5504 G2532 G4594 G3588 G0846 G2532 G1519 G3588 G0165

ٱلأبد.وإلى وٱليوم أمسا هو هو ٱلمسيح يسوع

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ χάριτι
بِتَعَالِيم مُتَنَوِّعَة وَ غَرِيبَة لَا تُجْرَفُوا حَسَن لِأَنَّ بِنِعْمَة
G1322 G4164 G2532 G3581 G3361 G3911 G2570 G1063 G5485

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
يُثَبَّتَ الـ قَلْب لَا بِأَطْعِمَة فِي الَّتِي لَمْ يَنْتَفِعْ الـ
G0950 G3588 G2588 G3756 G1033 G1722 G3739 G3756 G5623 G3588

περιπατοῦντες.
سَالِكُونَ
G4043

تعاطوها.ٱلذين بها ينتفع لم بأطعمة لا بٱلنعمة، ٱلقلب يثبت أن حسن لأنه وغريبة، متنوعة بتعاليم تساقوا لا

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ τῇ
لَنَا مَذْبَح مِنْ الَّذِي أَنْ-يَأْكُلُوا لَيْسَ لَهُمْ سُلْطَة الَّذِينَ فِي
G2192 G2379 G1537 G3739 G5315 G3756 G2192 G1849 G3588 G3588

σκηνῇ λατρεύοντες;
خَيْمَة يَخْدِمُونَ
G4633 G3000

منه.يأكلوا أن ٱلمسكن يخدمون للذين سلطان لا «مذبح» لنا

11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς τὰ ἅγια διὰ
الَّتِي لِأَنَّ يُدْخَلُ حَيَوَانَات الـ دَمُهَا عَنِ خَطِيَّة إِلَى الـ أَقْدَاس بِـ
G3739 G1063 G1533 G2226 G3588 G0129 G4012 G0266 G1519 G3588 G0040 G1223

τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
الـ رَئِيسِ-الكَهَنَة هؤُلَاء الـ أَجْسَادُهَا تُحْرَقُ خَارِج الـ مُعَسْكَر
G3588 G0749 G3778 G3588 G4983 G2618 G1854 G3588 G3925

ٱلمحلة.خارج أجسامها تحرق ٱلكهنة رئيس بيد «ٱلأقداس» إلى ٱلخطية عن بدمها يدخل ٱلتي ٱلحيوانات فإن

12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω
لِذلِكَ أَيْضًا يَسُوع لِكَيْ يُقَدِّسَ بِـ الـ خَاصّ دَمِهِ الـ شَعْب خَارِج
G1352 G2532 G2424 G2443 G0037 G1223 G3588 G2398 G0129 G3588 G2992 G1854

τῆς πύλης ἔπαθεν.
الـ بَاب تَأَلَّمَ
G3588 G4439 G3958

ٱلباب.خارج تألم نفسه، بدم ٱلشعب يقدس لكي أيضا، يسوع لذلك

13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ
إِذًا لِنَخْرُجْ إِلَيْهِ هُوَ خَارِج الـ مُعَسْكَر الـ عَارَهُ هُوَ
G5106 G1831 G4314 G0846 G1854 G3588 G3925 G3588 G3680 G0846

φέροντες;
حَامِلِينَ
G5342

عاره.حاملين ٱلمحلة خارج إليه إذا فلنخرج

14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
لَا لِأَنَّ لَنَا هٰهُنَا بَاقِيَة مَدِينَة بَلْ الـ آتِيَة نَطْلُبُ
G3756 G1063 G2192 G5602 G3306 G4172 G0235 G3588 G3195 G1934

ٱلعتيدة.نطلب لكننا باقية، مدينة هنا لنا ليس لأن

15 δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ, τοῦτ’
بِـ هُوَ إِذًا لِنُقَدِّمْ ذَبِيحَة تَسْبِيح عَلَى كُلّ لِـ اللّه أَيْ
G1223 G0846 G3767 G0399 G2378 G0133 G1223 G3956 G3588 G2316 G3778

ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
هُوَ ثَمَرَة شِفَاه مُعْتَرِفَة لِـ اسْمِهِ هُوَ
G1510 G2590 G5491 G3670 G3588 G3686 G0846

بٱسمه.معترفة شفاه ثمر أي ٱلتسبيح، ذبيحة لله حين كل في به فلنقدم

16 τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ θυσίαις
الـ لكِنْ إِحْسَان وَ مُشَارَكَة لَا تَنْسَوْا بِمِثْلِ-هذِهِ لِأَنَّ ذَبَائِح
G3588 G1161 G2140 G2532 G2842 G3361 G1950 G5108 G1063 G2378

εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
يُسَرُّ الـ اللّه
G2100 G3588 G2316

ٱلله.يسر هذه مثل بذبائح لأنه وٱلتوزيع، ٱلخير فعل تنسوا لا ولكن

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπείκετε; αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ
أَطِيعُوا الـ قَادَتِكُمْ أَنْتُمْ وَ اخْضَعُوا هُمْ لِأَنَّ يَسْهَرُونَ عَنْ
G3982 G3588 G2233 G4771 G2532 G5226 G0846 G1063 G0069 G5228

τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν,
الـ نُفُوسِكُمْ أَنْتُمْ كَـ حِسَابًا سَيُعْطُونَ لِكَيْ بِـ فَرَح هذَا يَفْعَلُوا
G3588 G5590 G4771 G5613 G3056 G0591 G2443 G3326 G5479 G3778 G4160

καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
وَ لَا مُتَأَوِّهِينَ غَيْرَ-نَافِع لِأَنَّ لَكُمْ هذَا
G2532 G3361 G4727 G0255 G1063 G4771 G3778

لكم.نافع غير هذا لأن آنين، لا بفرح، ذلك يفعلوا لكي حسابا، يعطون سوف كأنهم نفوسكم لأجل يسهرون لأنهم وٱخضعوا، مرشديكم أطيعوا

18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν
صَلُّوا عَنَّا نَحْنُ نَثِقُ لِأَنَّ أَنَّ صَالِح ضَمِيرٌ لَنَا فِي
G4336 G4012 G1473 G3982 G1063 G3754 G2570 G4893 G2192 G1722

πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
كُلّ حَسَنًا مُرِيدِينَ نَتَصَرَّفَ
G3956 G2573 G2309 G0390

شيء.كل في حسنا نتصرف أن راغبين صالحا، ضميرا لنا أن نثق لأننا لأجلنا، صلوا

19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
أَكْثَر لكِنْ أَطْلُبُ هذَا تَفْعَلُوا لِكَيْ أُسْرَع أُرَدَّ لَكُمْ
G4057 G1161 G3870 G3778 G4160 G2443 G5032 G0600 G4771

سرعة.بأكثر إليكم أرد لكي هذا تفعلوا أن أكثر أطلب ولكن

20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα
الـ لكِنْ إِلهُ الـ سَلَام الَّذِي أَصْعَدَ مِنَ أَمْوَات الـ رَاعِي
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3588 G0321 G1537 G3498 G3588 G4166

τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν
الـ خِرَاف الـ عَظِيم بِـ دَم عَهْد أَبَدِيّ الـ رَبَّنَا نَحْنُ
G3588 G4263 G3588 G3173 G1722 G0129 G1242 G0166 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦν,
يَسُوع
G2424

ألأبدي،ألعهد بدم يسوع، ربنا ألعظيم، ألخراف راعي ألأموات من أقام ألذي ألسلام وإله

21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ,
يُكَمِّلْكُمْ أَنْتُمْ فِي كُلّ خَيْر لِـ الـ تَفْعَلُوا الـ مَشِيئَتَهُ هُوَ
G2675 G4771 G1722 G3956 G0018 G1519 G3588 G4160 G3588 G2307 G0846

ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ
عَامِلًا فِي نَحْنُ الـ مَرْضِيّ أَمَامَ هُوَ بِـ يَسُوع المَسِيح الَّذِي
G4160 G1722 G1473 G3588 G2101 G1799 G0846 G1223 G2424 G5547 G3739

ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
الـ مَجْد إِلَى الـ دُهُور الـ دُهُور آمِين
G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمين.ألآبدين. أبد إلى ألمجد له ألذي ألمسيح، بيسوع أمامه يرضي ما فيكم عاملا مشيئته، لتصنعوا صالح عمل كل في ليكملكم

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ
أَطْلُبُ لكِنْ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا-الإِخْوَة احْتَمِلُوا الـ كَلِمَة الـ تَشْجِيع وَ
G3870 G1161 G4771 G0080 G0430 G3588 G3056 G3588 G3874 G2532

γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
لِأَنَّ بِـ بَاخْتِصَار كَتَبْتُ لَكُمْ
G1063 G1223 G1024 G1989 G4771

إليكم.كتبت قليلة بكلمات لأني ألوعظ، كلمة تحتملوا أن ألإخوة أيها إليكم وأطلب

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ’ οὗ, ἐὰν τάχιον
تَعْلَمُونَ الـ أَخِي نَحْنُ تِيمُوثَاوُس مُطْلَقٌ مَعَ الَّذِي إِنْ أَسْرَع
G1097 G3588 G0080 G1473 G5095 G0630 G3326 G3739 G1437 G5032

ἔρχηται, ὄψομαι ὑμᾶς.
يَأْتِي سَأَرَاكُمْ أَنْتُمْ
G2064 G3708 G4771

سريعا.أتى إن أراكم، سوف معه ألذي تيموثاوس، ألأخ أطلق قد أنه اعلموا

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
سَلِّمُوا-عَلَى كُلّ الـ قَادَتِكُمْ أَنْتُمْ وَ كُلّ الـ قِدِّيسِينَ
G0782 G3956 G3588 G2233 G4771 G2532 G3956 G3588 G0040

Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
يُسَلِّمُونَ-عَلَيْكُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ مِنَ الـ إِيطَالِيَة
G0782 G4771 G3588 G0575 G3588 G2482

إيطاليا.من ألذين عليكم يسلم ألقديسين. وجميع مرشديكم جميع على سلموا

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
الـ نِعْمَة مَعَ كُلِّكُمْ أَنْتُمْ آمِين
G3588 G5485 G3326 G3956 G4771 G0281

تيموثاوس-يد على إيطاليا، من كتبت العبرانيين، -إلى آمين. جميعكم. مع النعمة

يَعْقُوبُ

Chapter 1

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
يَعقوبُ اللّهِ وَ الرَّبِّ يَسوعَ المَسيحِ عَبدٌ إلى-الـ اثنَتَي-عَشرَةَ أسباطِ
G2385 G2316 G2532 G2962 G2424 G5547 G1401 G3588 G1427 G5443

ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
الـ في الـ الشَّتاتِ سَلامٌ
G3588 G1722 G3588 G1290 G5463

ألشتات.في ألذين سبطا عشر ألاثني إلى ألسلام يهدي ألمسيح، يسوع وألرب ألله عبد يعقوب،

2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
كُلَّ فَرَحٍ احسِبوا إخوَتي يا حينَما تَجارِبَ تَقَعونَ-في مُتَنَوِّعَةً
G3956 G5479 G2233 G0080 G1473 G3752 G3986 G4045 G4164

متنوعة،تجارب في تقعون حينما إخوتي يا فرح كل احسبوه

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
عالِمينَ أنَّ الـ امتِحانَ كُم الـ إيمانِ يُنشِئُ صَبرًا
G1097 G3754 G3588 G1383 G4771 G3588 G4102 G2716 G5281

صبرا.ينشئ إيمانكم ٱمتحان أن عالمين

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι,
الـ وَ صَبرُ عَمَلًا كامِلًا لِيَكُن-لَهُ لِكَي تَكونوا كامِلينَ وَ تامّينَ
G3588 G1161 G5281 G2041 G5046 G2192 G2443 G1510 G5046 G2532 G3648

ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
في لا-شَيءٍ ناقِصينَ
G1722 G3367 G3007

شيء.في ناقصين غير وكاملين تامين تكونوا لكي تام، عمل له فليكن ٱلصبر وأما

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος, Θεοῦ,
إن وَ أحَدٌ مِنكُم يَنقُصُهُ حِكمَةً فَلْيَطلُب مِن الـ المُعطي اللّهِ
G1487 G1161 G5100 G4771 G3007 G4678 G0154 G3844 G3588 G1325 G2316

πᾶσιν ἁπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
لِلجَميعِ بِسَخاءٍ وَ لا يُعَيِّرُ وَ سَيُعطى لَهُ
G3956 G0574 G2532 G3361 G3679 G2532 G1325 G0846

له.فسيعطى يعير، ولا بسخاء ٱلجميع يعطي ٱلذي ٱلله من فليطلب حكمة، تعوزه أحدكم كان إن وإنما

6	αἰτείτω	δὲ	ἐν	πίστει,	μηδὲν	διακρινόμενος.	ὁ	γὰρ	διακρινόμενος	ἔοικεν
	لِيَطلُب	وَ	بِ	إيمانٍ	لا-شَيءَ	مُرتابًا	الـ	لأنَّ	المُرتابَ	يُشبِهُ
	G0154	G1161	G1722	G4102	G3367	G1252	G3588	G1063	G1252	G1503

κλύδωνι	θαλάσσης,	ἀνεμιζομένῳ	καὶ	ῥιπιζομένῳ.
مَوجَ	البَحرِ	تُحَرِّكُهُ-الرِّيحُ	وَ	تَدفَعُهُ
G2830	G2281	G0416	G2532	G4494

وتدفعه.ٱلريح تخبطه ٱلبحر من موجا يشبه ٱلمرتاب لأن ٱلبتة، مرتاب غير بإيمان ليطلب ولكن

7	μὴ	γὰρ	οἰέσθω	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος,	ὅτι	λήμψεταί	τι	παρὰ	τοῦ
	لا	لأنَّ	يَظُنَّ	الـ	إنسانُ	ذلِكَ	أنَّهُ	سَيَنالُ	شَيئًا	مِن	الـ
	G3361	G1063	G3633	G3588	G0444	G1565	G3754	G2983	G5100	G3844	G3588

Κυρίου;
الرَّبِّ
G2962

ٱلرب.عند من شيئا ينال أنه ٱلإنسان ذلك يظن فلا

8	ἀνὴρ	δίψυχος,	ἀκατάστατος	ἐν	πάσαις	ταῖς	ὁδοῖς	αὐτοῦ.
	رَجُلٌ	ذو-نَفسَينِ	مُتَقَلِّبٌ	في	جَميعِ	الـ	طُرُقِهِ	هُوَ
	G0435	G1374	G0182	G1722	G3956	G3588	G3598	G0846

طرقه.جميع في متقلقل هو رأيين ذو رجل

9	Καυχάσθω	δὲ	ὁ	ἀδελφὸς	ὁ	ταπεινὸς,	ἐν	τῷ	ὕψει	αὐτοῦ;
	لِيَفتَخِر	وَ	الـ	أخُ	الـ	الوَضيعُ	بِ	الـ	رِفعَتِهِ	هُوَ
	G2744	G1161	G3588	G0080	G3588	G5011	G1722	G3588	G5311	G0846

بٱرتفاعه،ٱلمتضع ٱلأخ وليفتخر

10	ὁ	δὲ	πλούσιος,	ἐν	τῇ	ταπεινώσει	αὐτοῦ,	ὅτι	ὡς	ἄνθος	χόρτου,
	الـ	وَ	الغَنِيّ	بِ	الـ	اتِّضاعِهِ	هُوَ	لأنَّهُ	مِثلَ	زَهرِ	العُشبِ
	G3588	G1161	G4145	G1722	G3588	G5014	G0846	G3754	G5613	G0438	G5528

παρελεύσεται.
سَيَزولُ
G3928

يزول.ٱلعشب كزهر لأنه فبٱتضاعه، ٱلغني وأما

11	ἀνέτειλεν	γὰρ	ὁ	ἥλιος,	σὺν	τῷ	καύσωνι,	καὶ	ἐξήρανεν	τὸν	χόρτον,
	أشرَقَت	لأنَّ	الـ	الشَّمسُ	مَعَ	الـ	الحَرارَةِ	وَ	يَبِّسَت	الـ	العُشبَ
	G0393	G1063	G3588	G2246	G4862	G3588	G2742	G2532	G3583	G3588	G5528

καὶ	τὸ	ἄνθος	αὐτοῦ	ἐξέπεσεν,	καὶ	ἡ	εὐπρέπεια	τοῦ	προσώπου	αὐτοῦ
وَ	الـ	زَهرُهُ	هُوَ	سَقَطَ	وَ	الـ	جَمالُ	الـ	مَنظَرِهِ	هُوَ
G2532	G3588	G0438	G0846	G1601	G2532	G3588	G2143	G3588	G4383	G0846

ἀπώλετο.	οὕτως	καὶ	ὁ	πλούσιος	ἐν	ταῖς	πορείαις	αὐτοῦ,	μαρανθήσεται.
هَلَكَ	هكَذا	أيضًا	الـ	الغَنِيّ	في	الـ	مَساعيهِ	هُوَ	سَيَذبُلُ
G0622	G3779	G2532	G3588	G4145	G1722	G3588	G4197	G0846	G3133

طرقه.في أيضا ٱلغني يذبل هكذا منظره. جمال وفني زهره فسقط ٱلعشب، فيبست بٱلحر، أشرقت ٱلشمس لأن

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
طوبى لِرَجُلٍ الَّذي يَحتَمِلُ التَّجرِبَةَ لأَنَّهُ مُختَبَرًا صارَ سَيَنالُ
G3107 G0435 G3739 G5278 G3986 G3754 G1384 G1096 G2983

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
الـ إكليلَ الـ الحَياةِ الَّذي وَعَدَ-بِهِ الـ لِلمُحِبّينَ لَهُ
G3588 G4735 G3588 G2222 G3739 G1861 G3588 G0025 G0846

يحبونه.للذين ٱلرب به وعد ٱلذي ٱلحياة« »إكليل ينال تزكى إذا لأنه ٱلتجربة، يحتمل ٱلذي للرجل طوبى

13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
لا-أَحَدَ مُجَرَّبًا يَقُل أَنِّ مِن اللّهِ أُجَرَّبُ الـ لأَنَّ اللّهَ
G3367 G3985 G3004 G3754 G0575 G2316 G3985 G3588 G1063 G2316

ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
غَيرُ-مُجَرَّبٍ هُوَ بِالشُّرورِ يُجَرِّبُ وَ هُوَ أَحَدًا
G0551 G1510 G2556 G3985 G1161 G0846 G3762

أحدا.يجرب وهولا بٱلشرور، مجرب غير ٱلله لأن ٱلله«، قبل من أجرب »إني جرب: إذا أحد يقل لا

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
كُلٌّ-واحِدٍ وَ يُجَرَّبُ مِن الـ شَهوَتِهِ الخاصَّةِ مُنجَذِبًا وَ
G1538 G1161 G3985 G5259 G3588 G2398 G1939 G1828 G2532

δελεαζόμενος;
مُغرًى
G1185

شهوته.من وٱنخدع ٱنجذب إذا يجرب واحد كل ولكن

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
ثُمَّ الـ الشَّهوَةُ إذا-حَبِلَت تَلِدُ خَطيئَةً الـ وَ الخَطيئَةُ
G1534 G3588 G1939 G4815 G5088 G0266 G3588 G1161 G0266

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
إذا-اكتَمَلَت تُنتِجُ مَوتًا
G0658 G0616 G2288

موتا.تنتج كملت إذا وٱلخطية خطية، تلد حبلت إذا ٱلشهوة ثم

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
لا تَضِلّوا إخوَتي يا الأحِبّاءُ
G3361 G4105 G0080 G1473 G0027

ٱلأحباء.إخوتي يا تضلوا لا

17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ
كُلٌّ عَطِيَّةٍ صالِحَةٍ وَ كُلٌّ مَوهِبَةٍ كامِلَةٍ مِن-فَوقُ هِيَ نازِلَةٌ مِن
G3956 G1394 G0018 G2532 G3956 G1434 G5046 G0509 G1510 G2597 G0575

τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ’ ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ, ἢ τροπῆς
الـ أبِ الـ الأنوارِ عِندَهُ الَّذي لا يوجَدُ تَغَيُّرٌ أو دَورانٍ
G3588 G3962 G3588 G5457 G3844 G3739 G3756 G1762 G3883 G2228 G5157

ἀποσκίασμα.
ظِلٌّ
G0644

دوران.ظل ولا تغيير عنده ليس ٱلذي ٱلأنوار، أبي عند من نازلة فوق، من هي تامة موهبة وكل صالحة عطية كل

18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν
بِإرادَتِهِ وَلَدَنا نَحنُ بِكَلِمَةِ الحَقِّ لِـ الـ نَكونَ نَحنُ باكورَةً
G1014 G0616 G1473 G3056 G0225 G1519 G3588 G1510 G1473 G0536

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
ما الـ لَهُ مَخلوقاتِهِ
G5100 G3588 G0846 G2938

خلائقه.من باكورة نكون لكي ٱلحق بكلمة فولدنا شاء

19 Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ
اعلَموا إخوَتي يا الأحِبّاءُ لِيَكُن وَ كُلُّ إنسانٍ سَريعًا إلى الـ
G1492 G0080 G1473 G0027 G1510 G1161 G3956 G0444 G5036 G1519 G3588

ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
الاستِماعِ بَطيئًا إلى الـ الكَلامِ بَطيئًا إلى الغَضَبِ
G0191 G1021 G1519 G3588 G2980 G1021 G1519 G3709

ٱلغضب،في مبطئا ٱلتكلم، في مبطئا ٱلاستماع، في مسرعا إنسان كل ليكن ٱلأحباء، إخوتي يا إذا

20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
غَضَبُ لأنَّ الإنسانِ بِرِّ اللّهِ لا يَصنَعُ
G3709 G1063 G0435 G1343 G2316 G3756 G2038

ٱلله.بر يصنع لا ٱلإنسان غضب لأن

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας, ἐν πραΰτητι
لِذلِكَ اطرَحوا كُلَّ نَجاسَةٍ وَ فَيضِ الشَّرِّ بِ وَداعَةٍ
G1352 G0659 G3956 G4507 G2532 G4050 G2549 G1722 G4240

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
اقبَلوا الـ المَغروسَةَ الكَلِمَةَ الـ القادِرَةَ أن-تُخَلِّصَ الـ نُفوسَكُم أنتُم
G1209 G3588 G1721 G3056 G3588 G1410 G4982 G3588 G5590 G4771

نفوسكم.تخلص أن ٱلقادرة ٱلمغروسة ٱلكلمة بوداعة فٱقبلوا شر، وكثرة نجاسة كل ٱطرحوا لذلك

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
كونوا وَ عامِلينَ بِالكَلِمَةِ وَ لا سامِعينَ فَقَط خادِعينَ
G1096 G1161 G4163 G3056 G2532 G3361 G0202 G3440 G3884

ἑαυτούς.
أنفُسَكُم
G1438

نفوسكم.خادعين فقط سامعين لا بٱلكلمة، عاملين كونوا ولكن

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
لأنَّهُ إن أحَدٌ سامِعًا لِلكَلِمَةِ كانَ وَ لا عامِلًا هذا يُشبِهُ
G3754 G1487 G5100 G0202 G3056 G1510 G2532 G3756 G4163 G3778 G1503

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
رَجُلًا ناظِرًا الـ وَجهَ الـ طَبيعَتِهِ هُوَ في مِرآةٍ
G0435 G2657 G3588 G4383 G3588 G1078 G0846 G1722 G2072

مرآة،في خلقته وجه ناظرا رجلا يشبه فذاك عاملا، وليس للكلمة سامعا أحد كان إن لأنه

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν.
نَظَرَ لأنَّهُ نَفسَهُ وَ مَضى وَ لِلوَقتِ نَسِيَ أيَّ-شَكلٍ كانَ
G2657 G1063 G1438 G2532 G0565 G2532 G2112 G1950 G3697 G1510

هو.ما نسي وللوقت ومضى، ذاته نظر فإنه

25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
الـ لكِنَّ المُتَطَلِّعَ إلى ناموسِ كامِلِ الـ الـ الحُرِّيَّةِ وَ
G3588 G1161 G3879 G1519 G3551 G5046 G3588 G3588 G1657 G2532

παραμείνας, οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου-- οὗτος
ثابِتًا لا سامِعًا نِسيانٍ صارَ بَل عامِلًا بِعَمَلٍ هذا
G3887 G3756 G0202 G1953 G1096 G0235 G4163 G2041 G3778

μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
طوبى–لَهُ في الـ عَمَلِهِ هُوَ سَيَكونُ
G3107 G1722 G3588 G4162 G0846 G1510

عمله.في مغبوطا يكون فهذا بٱلكلمة، عاملا بل ناسيا سامعا ليس وصار وثبت، -ٱلحرية ناموس -ٱلكامل ٱلناموس على ٱطلع من ولكن

26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
إن أَحَدٌ يَظُنُّ مُتَدَيِّنًا أَنَّهُ لا يَلجُمُ لِسانَهُ هُوَ بَل
G1487 G5100 G1380 G2357 G1510 G3361 G5468 G1100 G0846 G0235

ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.
يَخدَعُ قَلبَهُ هُوَ هذا باطِلٌ الـ دِيانَتُهُ
G0538 G2588 G0846 G3778 G3152 G3588 G2356

باطلة.هذا فديانة قلبه، يخدع بل لسانه، يلجم ليس وهو دين، أنه يظن فيكم أحد كان إن

27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν:
الدِّيانَةُ الطّاهِرَةُ وَ النَّقِيَّةُ عِندَ الـ اللّهِ وَ الآبِ هِيَ هذِهِ
G2356 G2513 G2532 G0283 G3844 G3588 G2316 G2532 G3962 G3778 G1510

ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον ἑαυτὸν
افتِقادُ اليَتامى وَ الأَرامِلِ في الـ ضيقَتِهِم هُم بِلا–دَنَسٍ النَّفسِ
G1980 G3737 G2532 G5503 G1722 G3588 G2347 G0846 G0784 G1438

τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
حِفظُ مِنَ الـ العالَمِ
G5083 G0575 G3588 G2889

ٱلعالم.من دنس بلا نفسه ٱلإنسان وحفظ ضيقتهم، في وٱلأرامل ٱليتامى ٱفتقاد هذه: هي ٱلآب ٱلله عند ٱلنقية ٱلطاهرة الديانة

Chapter 2

1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου
إخوَتي لا بِ مُحاباةٍ تَحفَظوا الـ إيمانَ الـ الرَّبِّ
G0080 G1473 G3361 G1722 G4382 G2192 G3588 G4102 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
نا يَسوعَ المَسيحِ الـ المَجدِ
G1473 G2424 G5547 G3588 G1391

ٱلمحاباة.في ٱلمجد، رب ٱلمسيح، يسوع ربنا إيمان لكم يكن لا إخوتي، يا

2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι
إن لأَنَّهُ دَخَلَ إلى مَجمَعِكُم أَنتُم رَجُلٌ بِخاتَمِ–ذَهَبٍ بِ ثَوبٍ
G1437 G1063 G1525 G1519 G4864 G4771 G0435 G5554 G1722 G2066

λαμπρᾷ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
فاخِرٍ دَخَلَ وَ أَيضًا فَقيرٌ بِ رَثٍّ ثَوبٍ
G2986 G1525 G1161 G2532 G4434 G1722 G4508 G2066

وسخ،بلباس فقير أيضا ودخل بهي، لباس في ذهب بخواتم رجل مجمعكم إلى دخل إن فإنه

3

ἐπιβλέψητε	δὲ	ἐπὶ	τὸν	φοροῦντα	τὴν	ἐσθῆτα	τὴν	λαμπρὰν,	καὶ	εἴπητε,	
نَظَرتُم	وَ	إلى	الـ	اللّابِسِ	الـ	الثَّوبَ	الـ	الفاخِرَ	وَ	قُلتُم	
G1914	G1161	G1909	G3588	G5409	G3588	G2066	G3588	G2986	G2532	G3004	
Σὺ	κάθου	ὧδε	καλῶς,	καὶ	τῷ	πτωχῷ	εἴπητε,	Σὺ	στῆθι,	ἐκεῖ	«ἢ,
أنتَ	اجلِس	هنا	حَسَنًا	وَ	لِـ	الفَقيرِ	قُلتُم	أنتَ	قِف	هناكَ	أو
G4771	G2521	G5602	G2573	G2532	G3588	G4434	G3004	G4771	G2476	G1563	G2228
κάθου»□	ὑπὸ	τὸ	ὑποπόδιόν	μου,							
اجلِس	تَحتَ	الـ	مَوطِئِ	قَدَمَيَّ							
G2521	G5259	G3588	G5286	G1473							

قدمي«.موطىء تحت هنا »ٱجلس أو: هناك« أنت »قف للفقير: وقلتم حسنا«. هنا أنت »ٱجلس له: وقلتم ٱلبهي ٱللباس ٱللابس إلى فنظرتم

4

οὐ	διεκρίθητε	ἐν	ἑαυτοῖς,	καὶ	ἐγένεσθε	κριταὶ	διαλογισμῶν	πονηρῶν?	
أَلَم	تَتَفَرَّقوا	في	أنفُسِكُم	وَ	صِرتُم	قُضاةً	بِأفكارٍ	شِرِّيرَةٍ	
G3756	G1252	G1722	G1438	G2532	G1096	G2923	G1261	G4190	

شريرة؟أفكار قضاة وتصيرون أنفسكم، في ترتابون لا فهل

5

Ἀκούσατε,	ἀδελφοί	μου	ἀγαπητοί:	οὐχ	ὁ	Θεὸς	ἐξελέξατο	τοὺς	πτωχοὺς
اسمَعوا	إخوَتي	يا	الأحِبّاءُ	أَلَم	الـ	اللّهُ	يَختَر	الـ	الفُقَراءَ
G0191	G0080	G1473	G0027	G3756	G3588	G2316	G1586	G3588	G4434
τῷ	κόσμῳ,	πλουσίους	ἐν	πίστει,	καὶ	κληρονόμους	τῆς	βασιλείας	ἧς
لِـ	العالَمِ	أغنياءَ	بِـ	إيمانٍ	وَ	وارِثينَ	الـ	مَلَكوتِ	الَّذي
G3588	G2889	G4145	G1722	G4102	G2532	G2818	G3588	G0932	G3739
ἐπηγγείλατο	τοῖς	ἀγαπῶσιν	αὐτόν?						
وَعَدَ-بِهِ	الـ	لِلمُحِبّينَ	لَهُ						
G1861	G3588	G0025	G0846						

يحبونه؟ٱلذين به وعد ٱلذي ٱلملكوت وورثة ٱلإيمان، في أغنياء ٱلعالم هذا فقراء ٱلله ٱختار أما ٱلأحباء: إخوتي يا ٱسمعوا

6

ὑμεῖς	δὲ	ἠτιμάσατε	τὸν	πτωχόν.	οὐχ	οἱ	πλούσιοι	καταδυναστεύουσιν
أنتُم	وَ	أَهَنتُم	الـ	الفَقيرَ	أَلَيسَ	الـ	الأغنياءُ	يَستَبِدّونَ
G4771	G1161	G0818	G3588	G4434	G3756	G3588	G4145	G2616
ὑμῶν	καὶ	αὐτοὶ	ἕλκουσιν	ὑμᾶς	εἰς	κριτήρια?		
بِكُم	وَ	هُم	يَجُرّونَ	كُم	إلى	المَحاكِمِ		
G4771	G2532	G0846	G1670	G4771	G1519	G2922		

ٱلمحاكم؟إلى يجرونكم وهم عليكم يتسلطون ٱلأغنياء أليس ٱلفقير. فأهنتم أنتم وأما

7

οὐκ	αὐτοὶ	βλασφημοῦσιν	τὸ	καλὸν	ὄνομα,	τὸ	ἐπικληθὲν	ἐφ’	ὑμᾶς?
أَلَيسَ	هُم	يُجَدِّفونَ	الـ	الحَسَنَ	الاسمَ	الـ	المَدعوَّ	عَلَيكُم	أنتُم
G3756	G0846	G0987	G3588	G2570	G3686	G3588	G1941	G1909	G4771

عليكم؟به دعي ٱلذي ٱلحسن ٱلٱسم على يجدفون هم أما

8

εἰ	μέντοι	νόμον	τελεῖτε	βασιλικὸν,	κατὰ	τὴν	γραφήν,	Ἀγαπήσεις	τὸν
إن	حَقًّا	ناموسَ	تُتَمِّمونَ	المَلَكِيَّ	بِحَسَبِ	الـ	الكِتابِ	أَحِبَّ	الـ
G1487	G3305	G3551	G5055	G0937	G2596	G3588	G1124	G0025	G3588
πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν,	καλῶς	ποιεῖτε.				
قَريبَكَ	كَ	مِثلَ	نَفسِكَ	حَسَنًا	تَفعَلونَ				
G4139	G4771	G5613	G4572	G2573	G4160				

تفعلون.فحسنا كنفسك»، قريبك «تحب ٱلكتاب: حسب ٱلملوكي ٱلناموس تكملون كنتم فإن

9	εἰ	δὲ	προσωπολημπτεῖτε,	ἁμαρτίαν	ἐργάζεσθε,	ἐλεγχόμενοι	ὑπὸ	τοῦ	νόμου
	إن	وَ	تُحابونَ	خَطيئَةً	تَعمَلونَ	مُوَبِّخينَ	مِنَ	ال	النّاموسِ
	G1487	G1161	G4380	G0266	G2038	G1651	G5259	G3588	G3551

ὡς	παραβάται.	
كَ	مُتَعَدّينَ	
G5613	G3848	

كمتعدين.ٱلناموس من موبخين خطية، تفعلون تحابون، كنتم إن ولكن

10	ὅστις	γὰρ	ὅλον	τὸν	νόμον	τηρήσῃ,	πταίσῃ	δὲ	ἐν	ἑνί,	γέγονεν	πάντων
	مَن	لأَنَّ	كُلَّ	ال	النّاموسَ	حَفِظَ	عَثَرَ	وَ	في	واحِدَةٍ	صارَ	بِالجَميعِ
	G3748	G1063	G3650	G3588	G3551	G5083	G4417	G1161	G1722	G1520	G1096	G3956

ἔνοχος.	
مُذنِبًا	
G1777	

ٱلكل.في مجرما صار فقد واحدة، في عثر وإنما ٱلناموس، كل حفظ من لأن

11	ὁ	γὰρ	εἰπών,	Μὴ	μοιχεύσῃς,	εἶπεν	καί,	Μὴ	φονεύσῃς.	εἰ	δὲ	οὐ
	ال	لأَنَّ	القائِلَ	لا	تَزنِ	قالَ	أيضًا	لا	تَقتُل	إن	وَ	لا
	G3588	G1063	G3004	G3361	G3431	G3004	G2532	G3361	G5407	G1487	G1161	G3756

μοιχεύεις,	φονεύεις	δέ,	γέγονας	παραβάτης	νόμου.	
تَزني	تَقتُلُ	وَ	صِرتَ	مُتَعَدِّيًا	لِلنّاموسِ	
G3431	G5407	G1161	G1096	G3848	G3551	

ٱلناموس.متعديا صرت فقد قتلت، ولكن تزن لم فإن تقتل«. »لا أيضا: قال تزن«، »لا قال: ٱلذي لأن

12	οὕτως	λαλεῖτε,	καὶ	οὕτως	ποιεῖτε,	ὡς	διὰ	νόμου	ἐλευθερίας,	μέλλοντες
	هكَذا	تَكَلَّموا	وَ	هكَذا	افعَلوا	كَ	بِ	ناموسِ	الحُرِّيَّةِ	عتيدينَ
	G3779	G2980	G2532	G3779	G4160	G5613	G1223	G3551	G1657	G3195

κρίνεσθαι.	
أن–تُدانوا	
G2919	

ٱلحرية.بناموس تحاكموا أن كعتيدين ٱفعلوا وهكذا تكلموا هكذا

13	ἡ	γὰρ	κρίσις	ἀνέλεος	τῷ	μὴ	ποιήσαντι	ἔλεος.	κατακαυχᾶται	ἔλεος
	ال	لأَنَّ	الدَّينونَةَ	بِلا–رَحمَةٍ	لِ	الَّذي–لَم	يَصنَع	رَحمَةً	تَفتَخِرُ	الرَّحمَةُ
	G3588	G1063	G2920	G0448	G3588	G3361	G4160	G1656	G2620	G1656

κρίσεως.	
عَلى–الدَّينونَةِ	
G2920	

ٱلحكم.على تفتخر وٱلرحمة رحمة، يعمل لم لمن رحمة بلا هو ٱلحكم لأن

14	Τί	τὸ	ὄφελος,	ἀδελφοί	μου,	ἐὰν	πίστιν	λέγῃ	τις	ἔχειν,	ἔργα	δὲ
	ما	ال	النَّفعُ	إخوَتي	يا	إن	إيمانًا	يَقولُ	أَحَدٌ	أَنَّ–لَهُ	أعمالٌ	وَ
	G5101	G3588	G3786	G0080	G1473	G1437	G4102	G3004	G5100	G2192	G2041	G1161

μὴ	ἔχῃ?	μὴ	δύναται	ἡ	πίστις	σῶσαι	αὐτόν?
لا	لَهُ	هَل	يَستَطيعُ	ال	الإيمانُ	أن–يُخَلِّصَهُ	هُوَ
G3361	G2192	G3361	G1410	G3588	G4102	G4982	G0846

يخلصه؟أن ٱلإيمان يقدر هل أعمال، له ليس ولكن إيمانا له إن أحد قال إن إخوتي يا ٱلمنفعة ما

15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου
إن أخٌ أو أُختٌ عُراةً كانوا وَ مُعوَزينَ الـ اليَومِيِّ
G1437 G0080 G2228 G0079 G1131 G5225 G2532 G3007 G3588 G2184

τροφῆς,
الطَّعامِ
G5160

ٱليومي،للقوت ومعتازين عريانين وأخت أخ كان إن

16 εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε καὶ
قالَ وَ أَحَدٌ لَهُم مِنكُم أنتُم اذهَبوا بِ سَلامٍ استَدفِئوا وَ
G3004 G1161 G5100 G0846 G1537 G4771 G5217 G1722 G1515 G2328 G2532

χορτάζεσθε; μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ
اشبَعوا لَم تُعطوا وَ لَهُم الـ احتياجاتِ الـ الجَسَدِ ما الـ
G5526 G3361 G1325 G1161 G0846 G3588 G2006 G3588 G4983 G5101 G3588

ὄφελος?
النَّفعُ
G3786

ٱلمنفعة؟فما ٱلجسد، حاجات تعطوهما لم ولكن وٱشبعا»، ٱستدفئا بسلام، «ٱمضيا أحدكم: لهما فقال

17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχῃ ἔργα, νεκρά ἐστιν. καθ’ ἑαυτήν.
هكَذا أيضًا الـ الإيمانُ إن لَم يَكُن-لَهُ أعمالٌ مَيِّتٌ هُوَ بِ ذاتِهِ
G3779 G2532 G3588 G4102 G1437 G3361 G2192 G2041 G3498 G1510 G2596 G1438

ذاته.في ميت أعمال، له يكن لم إن أيضا، ٱلإيمان هكذا

18 ἀλλ’ ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν πίστιν
لكِن سَيَقولُ أَحَدٌ أنتَ إيمانٌ لَكَ وَأنا أعمالٌ لي أرِني أنا الـ إيمانَكَ
G0235 G2046 G5100 G4771 G4102 G2192 G2504 G2041 G2192 G1166 G1473 G3588 G4102

σου, χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου, τὴν πίστιν.
أنتَ بِدونِ الـ أعمالِكَ وَأنا لَكَ سَأُريكَ مِن الـ أعمالي يا الـ إيماني
G4771 G5565 G3588 G2041 G2504 G4771 G1166 G1537 G3588 G2041 G1473 G3588 G4102

إيماني«.بأعمالي أريك وأنا أعمالك، بدون إيمانك أرني أعمال. لي وأنا إيمان، لك «أنت قائل: يقول لكن

19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστιν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ δαιμόνια
أنتَ تُؤمِنُ أنَّ واحِدٌ هُوَ الـ اللّهُ حَسَنًا تَفعَلُ أيضًا الـ الشَّياطينُ
G4771 G4100 G3754 G1520 G1510 G3588 G2316 G2573 G4160 G2532 G3588 G1140

πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν!
يُؤمِنونَ وَ يَرتَعِدونَ
G4100 G2532 G5425

ويقشعرون!يؤمنون وٱلشياطين تفعل. حسنا واحد. ٱلله أن تؤمن أنت

20 θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων,
أتُريدُ وَ أن-تَعلَمَ يا أيُّها-الإنسانُ الباطِلُ أنَّ الـ الإيمانَ بِدونِ الـ الأعمالِ
G2309 G1161 G1097 G5599 G0444 G2756 G3754 G3588 G4102 G5565 G3588 G2041

ἀργή ἐστιν?
عقيمٌ هُوَ
G0692 G1510

ميت؟أعمال بدون ٱلإيمان أن ٱلباطل ٱلإنسان أيها تعلم أن تريد هل ولكن

21 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας Ἰσαὰκ τὸν
إبراهيمُ الـ أبونا نَحنُ أَلَم مِنَ أعمالٍ يُبَرَّر مُصعِدًا إسحاقَ الـ
G0011 G3588 G3962 G1473 G3756 G1537 G2041 G1344 G0399 G2464 G3588

υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
ابنَهُ هُوَ عَلى الـ المَذبَحِ
G5207 G0846 G1909 G3588 G2379

ٱلمذبح؟على ٱبنه إسحاق قدم إذ بٱلأعمال، أبونا إبراهيم يتبرر ألم

22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; καὶ ἐκ τῶν ἔργων,
تَرى أنَّ الـ الإيمانَ تَعاوَنَ مَعَ–الـ أعمالِهِ هُوَ وَ مِنَ الـ الأعمالِ
G0991 G3754 G3588 G4102 G4903 G3588 G2041 G0846 G2532 G1537 G3588 G2041

ἡ πίστις ἐτελειώθη.
الـ الإيمانُ اكتَمَلَ
G3588 G4102 G5048

ٱلإيمان،أكمل وبٱلأعمال أعماله، مع عمل ٱلإيمان أن فترى

23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ
وَ تَمَّت الـ الكِتابَةُ الـ القائِلَةُ آمَنَ وَ إبراهيمُ بِالـ
G2532 G4137 G3588 G1124 G3588 G3004 G4100 G1161 G0011 G3588

Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.
اللّهِ وَ حُسِبَ لَهُ لِـ بِرًّا وَ خَليلَ اللّهِ دُعِيَ
G2316 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343 G2532 G5384 G2316 G2564

ٱلله.خليل ودعي برا«، له فحسب بٱلله إبراهيم »فآمن ٱلقائل: ٱلكتاب وتم

24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον.
تَرَونَ أنَّهُ مِنَ أعمالٍ يُبَرَّرُ الإنسانُ وَ لَيسَ مِنَ إيمانٍ فَقَط
G3708 G3754 G1537 G2041 G1344 G0444 G2532 G3756 G1537 G4102 G3440

وحده.لابٱلإيمان ٱلإنسان، يتبرر بٱلأعمال أنه إذا ترون

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
كَذلِكَ وَ أيضًا راحابُ الـ الزّانيَةُ أَلَم مِنَ أعمالٍ تُبَرَّر
G3668 G1161 G2532 G4460 G3588 G4204 G3756 G1537 G2041 G1344

ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα?
استَقبَلَت الـ الرُّسُلَ وَ بِطَريقٍ آخَرَ أخرَجَتهُم
G5264 G3588 G0032 G2532 G2087 G3598 G1544

آخر؟طريق في وأخرجتهم ٱلرسل قبلت إذ بٱلأعمال، تبررت أما أيضا، ٱلزانية راحاب كذلك

26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ ἡ
كَما لأنَّ الـ الجَسَدَ بِدونِ روحٍ مَيِّتٌ هُوَ هكَذا أيضًا الـ
G5618 G1063 G3588 G4983 G5565 G4151 G3498 G1510 G3779 G2532 G3588

πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
الإيمانُ بِدونِ أعمالٍ مَيِّتٌ هُوَ
G4102 G5565 G2041 G3498 G1510

ميت.أعمال بدون أيضا ٱلإيمان هكذا ميت، روح بدون ٱلجسد أن كما لأنه

Chapter 3

1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα
لا كَثيرونَ مُعَلِّمينَ تَصيروا إخوَتي يا عالِمينَ أنَّ أعظَمَ دَينونَةً
G3361 G4183 G1320 G1096 G0080 G1473 G1492 G3754 G3173 G2917

λημψόμεθα.
سَنَنالُ
G2983

أعظم|دينونة نأخذ أننا عالمين إخوتي، يا كثيرين معلمين تكونوا لا

2 πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος
كَثيرًا لأنَّ نَعثُرُ جَميعُنا إن أحَدٌ في الكَلامِ لا يَعثُرُ هذا
G4183 G1063 G4417 G0537 G1487 G5100 G1722 G3056 G3756 G4417 G3778

τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.
كامِلٌ رَجُلٌ قادِرٌ أن-يَلجُمَ أيضًا كُلَّ الـ الجَسَدِ
G5046 G0435 G1415 G5468 G2532 G3650 G3588 G4983

أيضا|ٱلجسد كل يلجم أن قادر كامل، رجل فذاك ٱلكلام في يعثر لا أحد كان إن جميعنا. نعثر كثيرة أشياء في لأننا

3 εἰ δὲ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν, εἰς
إن وَ الـ الخَيلِ الـ لِجاماتِ في الـ أفواهِها نَضَعُ لِـ
G1487 G1161 G3588 G2462 G3588 G5469 G1519 G3588 G4750 G0906 G1519

τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.
الـ تُطيعَنا هِيَ نَحنُ أيضًا كُلَّ الـ جَسَدَها هِيَ نُديرُ
G3588 G3982 G0846 G1473 G2532 G3650 G3588 G4983 G0846 G3329

كله|جسمها فندير تطاوعنا، لكي أفواهها في ٱللجم نضع ٱلخيل، هوذا

4 ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα, καὶ ὑπὸ ἀνέμων σκληρῶν
ها أيضًا الـ السُّفُنُ عَظيمَةً كانَت وَ بِـ رياحٍ عاصِفَةٍ
G3708 G2532 G3588 G4143 G5082 G1510 G2532 G5259 G0417 G4642

ἐλαυνόμενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου, ὅπου ἡ ὁρμὴ τοῦ
تُساقُ تُدارُ بِـ أصغَرِ دَفَّةٍ حَيثُ الـ مَيلُ الـ
G1643 G3329 G5259 G1646 G4079 G3699 G3588 G3730 G3588

εὐθύνοντος βούλεται.
المُديرِ يُريدُ
G2116 G1014

ٱلمدير|قصد شاء حيثما إلى جدا صغيرة دفة تديرها عاصفة، رياح وتسوقها ٱلمقدار، بهذا عظيمة وهي أيضا، ٱلسفن هوذا

5 οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν, καὶ μεγάλα αὐχεῖ. ἰδοὺ,
هكَذا أيضًا الـ اللِّسانُ صَغيرٌ عُضوٌ هُوَ وَ عَظيمَةً يَفتَخِرُ ها
G3779 G2532 G3588 G1100 G3398 G3196 G1510 G2532 G3173 G3166 G3708

ἡλίκον πῦρ, ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει;
كَم-مِن نارٍ كَم-مِن غابَةٍ تُشعِلُ
G2245 G4442 G2245 G5208 G0381

تحرق|وقود أي قليلة، نار هوذا متعظما. ويفتخر صغير عضو هو أيضا، ٱللسان هكذا

6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας. ἡ γλῶσσα καθίσταται
وَ الـ اللِّسانُ نارٌ الـ عالَمُ الـ الإثمِ الـ اللِّسانُ يُوضَعُ
G2532 G3588 G1100 G4442 G3588 G2889 G3588 G0093 G3588 G1100 G2525

ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα
بَينَ الـ أعضائِنا نَحنُ الـ المُلَوِّثُ كُلَّ الـ جَسَدِ وَ المُشعِلُ
G1722 G3588 G3196 G1473 G3588 G4695 G3650 G3588 G4983 G2532 G5394

τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως, καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.
الـ دائِرَةَ الـ الحَياةِ وَ مُشتَعِلةً مِنَ الـ جَهَنَّمَ
G3588 G5164 G3588 G1078 G2532 G5394 G5259 G3588 G1067

جهنم.من ويضرم ٱلكون، دائرة ويضرم كله، ٱلجسم يدنس ٱلذي ٱللسان، أعضائنا في جعل هكذا ٱلإثم. عالم نارا فٱللسان

7 πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων,
كُلُّ لأنَّ طَبيعَةَ الوُحوشِ وَ وَ الطُّيورِ الزَّواحِفِ وَ وَ البَحريَّاتِ
G3956 G1063 G5449 G2342 G5037 G2532 G4071 G2062 G5037 G2532 G1724

δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ;
تُرَوَّضُ وَ رُوِّضَت بِالـ طَبيعَةِ الـ البَشَريَّةِ
G1150 G2532 G1150 G3588 G5449 G3588 G0442

ٱلبشري.للطبع تذلل وقد يذلل، وٱلبحريات وٱلزحافات وٱلطيور للوحوش طبع كل لأن

8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων; ἀκατάστατον κακόν,
الـ لكِنَّ اللِّسانَ أحَدٌ-لا يُرَوِّضَهُ يَقدِرُ مِنَ-النّاسِ مُتَقَلِّبٌ شَرٌّ
G3588 G1161 G1100 G3762 G1150 G1410 G0444 G0182 G2556

μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.
مَملوءٌ بِسُمٌّ مُميتٍ
G3324 G2447 G2287

مميتا.سما مملو يضبط، لا شر هو يذلله. أن ٱلناس من أحد يستطيع فلا ٱللسان، وأما

9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα
بِهِ هُوَ نُبارِكُ الـ الرَّبَّ وَ الآبَ وَ بِهِ هُوَ نَلعَنُ
G1722 G0846 G2127 G3588 G2962 G2532 G3962 G2532 G1722 G0846 G2672

τοὺς ἀνθρώπους, τοὺς καθ’ ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας.
الـ النّاسَ الـ عَلى شِبهِ اللَّهِ المَخلوقينَ
G3588 G0444 G3588 G2596 G3669 G2316 G1096

ٱلله.شبه على تكونوا قد ٱلذين ٱلناس نلعن وبه ٱلآب، ٱلله نبارك به

10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή, ἀδελφοί
مِنَ الـ نَفسِ الفَمِ يَخرُجُ بَرَكَةٌ وَ لَعنَةٌ لا يَنبَغي إخوَتي
G1537 G3588 G0846 G4750 G1831 G2129 G2532 G2671 G3756 G5534 G0080

μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.
يا هذِهِ هكَذا تَكونَ
G1473 G3778 G3779 G1096

هكذا!ٱلأمور هذه تكون أن إخوتي يا يصلح لا ولعنة! بركة تخرج ٱلواحد ٱلفم من

11 μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς, βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ
هَل الـ عَينُ مِنَ الـ نَفسِ الفَتحَةِ تَفيضُ الـ الحُلوَ وَ الـ
G3385 G3588 G4077 G1537 G3588 G0846 G3692 G1032 G3588 G1099 G2532 G3588

πικρόν?
المُرَّ
G4089

وألمر؟ألعذب واحدة عين نفس من ينبع ينبوعا ألعل

12 μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι? ἢ ἄμπελος σῦκα? οὔτε
هَل تَقدِرُ إخوَتي يا تينَةٌ زَيتونًا أن-تُنتِجَ أو كَرمَةٌ تينًا وَلا
G3361 G1410 G0080 G1473 G4808 G1636 G4160 G2228 G0288 G4810 G3777

ἁλυκὸν, γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.
مالِحٌ حُلوًا أن-يُنتِجَ ماءً
G0252 G1099 G4160 G5204

وعذبا!مالحا ماء يصنع ينبوع كذلك ولا تينا؟ كرمة أو زيتونا، تصنع أن تينة إخوتي يا تقدر هل

13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς
مَن حَكيمٌ وَ فَهيمٌ بَينَكُم أنتُم لِيُظهِر مِن الـ الحَسَنَةِ السّيرَةِ
G5101 G4680 G2532 G1990 G1722 G4771 G1166 G1537 G3588 G2570 G0391

τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν πραΰτητι σοφίας;
الـ أعمالَهُ هُوَ بِ وَداعَةِ الحِكمَةِ
G3588 G2041 G0846 G1722 G4240 G4678

ألحكمة.وداعة في ألحسن بألتصرف أعماله فلير بينكم، وعالم حكيم هو من

14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε, καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ
إن وَ غَيرَةٌ مُرّةٌ لَكُم وَ تَحَزُّبًا في الـ قُلوبِكُم أنتُم لا
G1487 G1161 G2205 G4089 G2192 G2532 G2052 G1722 G3588 G2588 G4771 G3361

κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.
تَفتَخِروا وَ تَكذِبوا عَلى الـ الحَقِّ
G2620 G2532 G5574 G2596 G3588 G0225

ألحق.على وتكذبوا تفتخروا فلا قلوبكم، في وتحزب مرة غيرة لكم كان إن ولكن

15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη, ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική,
لَيسَت هِيَ هذِهِ الـ الحِكمَةُ مِن-فَوقُ نازِلَةً بَل أرضِيَّةٌ نَفسِيَّةٌ
G3756 G1510 G3778 G3588 G4678 G0509 G2718 G0235 G1919 G5591

δαιμονιώδης.
شَيطانِيَّةٌ
G1141

شيطانية.نفسانية أرضية هي بل فوق، من نازلة ألحكمة هذه ليست

16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα.
حَيثُ لأنَّ الغَيرَةُ وَ التَّحَزُّبُ هناكَ الاضطِرابُ وَ كُلٌّ رَديءٍ أمرٍ
G3699 G1063 G2205 G2532 G2052 G1563 G0181 G2532 G3956 G5337 G4229

رديء.أمر وكل ألتشويش هناك وألتحزب، ألغيرة حيث لأنه

17 ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία, πρῶτον μὲν ἁγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής,
الـ لكِنَّ مِن-فَوقُ الحِكمَةُ أوَّلًا فَ طاهِرَةٌ هِيَ ثُمَّ مُسالِمَةٌ لَطيفَةٌ
G3588 G1161 G0509 G4678 G4412 G3303 G0053 G1510 G1899 G1516 G1933

εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος.
مُطيعَةٌ مَملوءَةٌ بِرَحمَةٍ وَ ثِمارٍ صالِحَةٍ غَيرُ-مُنحازَةٍ غَيرُ-رياءٍ
G2138 G3324 G1656 G2532 G2590 G0018 G0087 G0505

وألرياء.ألريب عديمة صالحة، وأثمارا رحمة مملوة مذعنة، مترفقة، مسالمة، ثم طاهرة، أولا فهي فوق من ألتي ألحكمة وأما

18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται, τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.
ثَمَرُ وَ البِرِّ بِ سَلامٍ يُزرَعُ لِـ الصّانِعينَ سَلامًا
G2590 G1161 G1343 G1722 G1515 G4687 G3588 G4160 G1515

ٱلسلام.يفعلون ٱلذين من ٱلسلام في يزرع ٱلبر وثمر

Chapter 4

1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν
مِن–أينَ الحُروبُ وَ مِن–أينَ المُخاصَماتُ بَينَكُم أنتُم أَلَيسَ مِن–هنا مِنَ الـ
G4159 G4171 G2532 G4159 G3163 G1722 G4771 G3756 G1782 G1537 G3588

ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?
لَذّاتِكُم أنتُم الـ المُحارِبَةِ في الـ أعضائِكُم أنتُم
G2237 G4771 G3588 G4754 G1722 G3588 G3196 G4771

أعضائكم؟في ٱلمحاربة لذاتكم من هنا: من أليست بينكم؟ وٱلخصومات ٱلحروب أين من

2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
تَشتَهونَ وَ لا لَكُم تَقتُلونَ وَ تَحسُدونَ وَ لا تَقدِرونَ
G1937 G2532 G3756 G2192 G5407 G2532 G2206 G2532 G3756 G1410

ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς.
أن–تَنالوا تُخاصِمونَ وَ تُحارِبونَ لَيسَ لَكُم بِسَبَبِ الـ عَدَمِ طَلَبِكُم أنتُم
G2013 G3164 G2532 G4170 G3756 G2192 G1223 G3588 G3361 G0154 G4771

تطلبون.لا لأنكم تمتلكون، ولستم وتحاربون تخاصمون تنالوا. أن تقدرون ولستم وتحسدون تقتلون تمتلكون. ولستم تشتهون

3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς
تَطلُبونَ وَ لا تَنالونَ لأَنَّكُم بِشَرٍّ تَطلُبونَ لِكَي في الـ لَذّاتِكُم
G0154 G2532 G3756 G2983 G1360 G2560 G0154 G2443 G1722 G3588 G2237

ὑμῶν δαπανήσητε.
أنتُم تُنفِقوا
G4771 G1159

لذاتكم.في تنفقوا لكي رديا تطلبون لأنكم تأخذون، ولستم تطلبون

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ
يا–زُناةُ ألا تَعلَمونَ أنَّ الـ صَداقَةَ الـ العالَمِ عَداوَةٌ الـ لِلّهِ
G3428 G3756 G1492 G3754 G3588 G5373 G3588 G2889 G2189 G3588 G2316

ἐστιν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ
هِيَ مَن إذَن فَ أرادَ صَديقًا أن–يَكونَ الـ لِلعالَمِ عَدوًّا الـ لِلّهِ
G1510 G3739 G1437 G3767 G1014 G5384 G1510 G3588 G2889 G2190 G3588 G2316

καθίσταται.
يُقامُ
G2525

لله.عدوا صار فقد للعالم، محبا يكون أن أراد فمن لله؟ عداوة ٱلعالم محبة أن تعلمون أما وٱلزواني، ٱلزناة أيها

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ
أَم تَظُنّونَ أنَّ باطِلًا الـ الكِتابُ يَقولُ إلى حَسَدٍ يَشتاقُ الـ
G2228 G1380 G3754 G2761 G3588 G1124 G3004 G4314 G5355 G1971 G3588

πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν?
الرّوحُ الَّذي أسكَنَهُ فينا نَحنُ
G4151 G3739 G2730 G1722 G1473

ٱلحسد؟إلى يشتاق فينا حل ٱلذي ٱلروح باطلا: يقول ٱلكتاب أن تظنون أم

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.

أعظَمَ لكِن يُعطي نِعمَةً لِذلِكَ يَقولُ الـ اللّهُ لِلمُتَكَبِّرينَ يُقاوِمُ لِلمُتَواضِعينَ وَ يُعطي نِعمَةً

G3173 G1161 G1325 G5485 G1352 G3004 G3588 G2316 G5244 G0498 G5011 G1161 G1325 G5485

نعمة«.فيعطيهم ٱلمتواضعون وأما ٱلمستكبرين، ٱلله »يقاوم يقول: لذلك أعظم. نعمة يعطي ولكنه

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται ἀφ’ ὑμῶν.

اخضَعوا إذَن لِلـ اللّهِ قاوِموا وَ الـ إبليسَ وَ سَيَهرُبُ مِنكُم أنتُم

G5293 G3767 G3588 G2316 G0436 G1161 G3588 G1228 G2532 G5343 G0575 G4771

منكم.فيهرب إبليس قاوموا لله. فٱخضعوا

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.

اقتَرِبوا مِنَ–الـ اللّهِ وَ سَيَقتَرِبُ مِنكُم طَهِّروا أيادِيَكُم يا–خُطاةُ وَ نَقّوا قُلوبَكُم يا–ذَوي–النُّفوسَينِ

G1448 G3588 G2316 G2532 G1448 G4771 G2511 G5495 G0268 G2532 G0048 G2588 G1374

ٱلرأيين.ذوي يا قلوبكم وطهروا ٱلخطاة، أيها أيديكم نقوا إليكم. فيقترب ٱلله إلى اقتربوا

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενθήσατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.

اشقَوا وَ انوحوا وَ ابكوا الـ ضَحِكُكُم أنتُم إلى نَوحٍ لِيَتَحَوَّل وَ الـ فَرَحُكُم إلى كآبَةٍ

G5003 G2532 G3996 G2532 G2799 G3588 G1071 G4771 G1519 G3997 G3344 G2532 G3588 G5479 G1519 G2726

غم.إلى وفرحكم نوح، إلى ضحككم ليتحول وٱبكوا. ونوحوا ٱكتئبوا

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.

اتَّضِعوا أمامَ الرَّبِّ وَ سَيَرفَعُكُم أنتُم

G5013 G1799 G2962 G2532 G5312 G4771

فيرفعكم.ٱلرب قدام ٱتضعوا

11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου, ἀλλὰ κριτής.

لا يَغتابُ بَعضُكُم–بَعضًا إخوَةُ الـ المُغتابُ أخٍ أو الدّائِنُ الـ أخاهُ هُوَ يَغتابُ النّاموسَ وَ يَدينُ النّاموسَ إن وَ النّاموسَ تَدينُ لَستَ أنتَ عامِلًا بِالنّاموسِ بَل قاضيًا

G3361 G2635 G0240 G0080 G3588 G2635 G0080 G2228 G2919 G3588 G0080 G0846 G2635 G3551 G2532 G2919 G3551 G1487 G1161 G3551 G2919 G3756 G1510 G4163 G3551 G0235 G2923

له.ديانا بل بٱلناموس، عاملا فلست ٱلناموس، تدين كنت وإن ٱلناموس. ويدين ٱلناموس يذم أخاه ويدين أخاه يذم ٱلذي ٱلإخوة. أيها بعضا بعضكم يذم لا

12 εἷς ἐστιν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ
واحِدٌ هُوَ الـ المُشَرِّعُ وَ الدَّيّانُ الـ القادِرُ أن-يُخَلِّصَ وَ
G1520 G1510 G3588 G3550 G2532 G2923 G3588 G1410 G4982 G2532

ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
أن-يُهلِكَ أنتَ وَ مَن أنتَ الـ الدّائِنُ الـ قَريبَكَ
G0622 G4771 G1161 G5101 G1510 G3588 G2919 G3588 G4139

غيرك؟تدين من يا أنت فمن ويهلك. يخلص أن ٱلقادر ٱلناموس، واضع هو واحد

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν
هَلُمَّ الآنَ الـ القائِلونَ اليَومَ أو غَدًا سَنَذهَبُ إلى هذِهِ الـ
G0071 G3568 G3588 G3004 G4594 G2228 G0839 G4198 G1519 G3592 G3588

πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ κερδήσομεν --
المَدينَةِ وَ سَنَقضي هناكَ سَنَةً وَ سَنَتاجِرُ وَ سَنَربَحُ
G4172 G2532 G4160 G1563 G1763 G2532 G1710 G2532 G2770

ونربح«.ونتجر واحدة سنة نصرف وهناك تلك، أو ٱلمدينة هذه إلى غدا أو ٱليوم »نذهب ٱلقائلون: أيها ٱلآن هلم

14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε ‹τὸ› τῆς αὔριον, ποία ἡ ζωὴ ὑμῶν? ἀτμὶς γάρ
الَّذينَ لا تَعلَمونَ الـ الـ الغَدِ ماذا الـ حَياتُكُم أنتُم بُخارٌ لأَنَّكُم
G3748 G3756 G1987 G3588 G3588 G0839 G4169 G3588 G2222 G4771 G0822 G1063

ἐστε, ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
أنتُم الـ لِـ قَليلٍ الظّاهِرُ ثُمَّ أيضًا المُختَفي
G1510 G3588 G4314 G3641 G5316 G1899 G2532 G0853

يضمحل.ثم قليلا يظهر بخار، إنها حياتكم؟ هي ما لأنه ٱلغد! أمر تعرفون لا ٱلذين أنتم

15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ
بَدَلَ-مِن الـ أن-تَقولوا أنتُم إن الـ الرَّبُّ شاءَ وَ سَنَحيا وَ
G0473 G3588 G3004 G4771 G1437 G3588 G2962 G2309 G2532 G2198 G2532

ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
سَنَفعَلْ هذا أو ذلِكَ
G4160 G3778 G2228 G1565

ذاك«.أو هذا نفعل وعشنا ٱلرب شاء »إن تقولوا: أن عوض

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
الآنَ وَ تَفتَخِرونَ بِـ الـ كِبريائِكُم أنتُم كُلُّ افتِخارٍ كَهذا
G3568 G1161 G2744 G1722 G3588 G0212 G4771 G3956 G2746 G5108

πονηρά ἐστιν.
شِرّيرٌ هُوَ
G4190 G1510

رديء.هذا مثل ٱفتخار كل تعظمكم. في تفتخرون فإنكم ٱلآن وأما

17 εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν.
لِلعالِمِ إذَن صالِحًا أن-يَفعَلَ وَ لا الفاعِلِ خَطيئَةٌ لَهُ هِيَ
G1492 G3767 G2570 G4160 G2532 G3361 G4160 G0266 G0846 G1510

له.خطية فذلك يعمل، ولا حسنا يعمل أن يعرف فمن

Chapter 5

1 Ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν, ταῖς ἐπερχομέναις.

Ἄγε	νῦν,	οἱ	πλούσιοι,	κλαύσατε,	ὀλολύζοντες	ἐπὶ	ταῖς	ταλαιπωρίαις	ὑμῶν,	ταῖς	ἐπερχομέναις.
هَلُمَّ	الآنَ	يا	أَيُّها-الأغنياءُ	ابكوا	صارِخينَ	عَلى	الـ	شَقاواتِكُم	أنتُم	الـ	الآتِيَةِ
G0071	G3568	G3588	G4145	G2799	G3649	G1909	G3588	G5004	G4771	G3588	G1904

ألقادمة.شقاوتكم على مولولين أبكوا ألأغنياء، أيها ألآن هلم

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.

ὁ	πλοῦτος	ὑμῶν	σέσηπεν,	καὶ	τὰ	ἱμάτια	ὑμῶν	σητόβρωτα	γέγονεν.
الـ	غِناكُم	أنتُم	قَد-تَعَفَّنَ	وَ	الـ	ثيابُكُم	أنتُم	أَكَلَها-العُثُّ	صارَت
G3588	G4149	G4771	G4595	G2532	G3588	G2440	G4771	G4598	G1096

ألعث.أكلها قد وثيابكم تهرأ، قد غناكم

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.

ὁ	χρυσὸς	ὑμῶν	καὶ	ὁ	ἄργυρος	κατίωται,	καὶ	ὁ	ἰὸς	αὐτῶν	εἰς	μαρτύριον	ὑμῖν	ἔσται,	καὶ	φάγεται	τὰς	σάρκας	ὑμῶν	ὡς	πῦρ.	ἐθησαυρίσατε	ἐν	ἐσχάταις	ἡμέραις.
الـ	ذَهَبُكُم	أنتُم	وَ	الـ	فِضَّتُكُم	قَد-صَدِئَا	وَ	الـ	صَدَأُهُما	هُما	لِـ	شَهادَةً	عَلَيكُم	سَيَكونُ	وَ	سَيَأكُلُ	الـ	لُحومَكُم	أنتُم	كَـ	نارٍ	كَنَزتُم	في	أَخيرِ	الأيّامِ
G3588	G5557	G4771	G2532	G3588	G0696	G2728	G2532	G3588	G2447	G0846	G1519	G3142	G4771	G1510	G2532	G5315	G3588	G4561	G4771	G5613	G4442	G2343	G1722	G2078	G2250

ألأخيرة.ألأيام في كنزتم قد كنار! لحومكم ويأكل عليكم، شهادة يكون وصدأهما صدئا، قد وفضتكم ذهبكم

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ ἀφυστερημένος ἀφ’ ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς τὰ ὦτα Κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.

ἰδοὺ,	ὁ	μισθὸς	τῶν	ἐργατῶν	τῶν	ἀμησάντων	τὰς	χώρας	ὑμῶν,	ὁ	ἀφυστερημένος	ἀφ’	ὑμῶν,	κράζει,	καὶ	αἱ	βοαὶ	τῶν	θερισάντων,	εἰς	τὰ	ὦτα	Κυρίου	Σαβαὼθ	εἰσεληλύθασιν.
ها	الـ	أجرُ	الـ	العُمّالِ	الـ	الَّذينَ-حَصَدوا	الـ	حُقولَكُم	أنتُم	الـ	المَحرومُ	مِنكُم	أنتُم	يَصرُخُ	وَ	الـ	صَرَخاتُ	الـ	الحاصِدينَ	إلى	الـ	آذانِ	رَبِّ	الجُنودِ	قَد-دَخَلَت
G3708	G3588	G3408	G3588	G2040	G3588	G0270	G3588	G5561	G4771	G3588	G0650	G0575	G4771	G2896	G2532	G3588	G0995	G3588	G2325	G1519	G3588	G3775	G2962	G4519	G1525

ألجنود.رب أذني إلى دخل قد ألحصادين وصياح تصرخ، منكم ألمبخوسة حقولكم، حصدوا ألذين ألفعلة أجرة هوذا

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;

ἐτρυφήσατε	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐσπαταλήσατε;	ἐθρέψατε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν	ἐν	ἡμέρᾳ	σφαγῆς;
تَنَعَّمتُم	عَلى	الـ	الأرضِ	وَ	تَرَفَّهتُم	سَمَّنتُم	الـ	قُلوبَكُم	أنتُم	لِـ	يَومِ	الذَّبحِ
G5171	G1909	G3588	G1093	G2532	G4684	G5142	G3588	G2588	G4771	G1722	G2250	G4967

ألذبح.يوم في كما قلوبكم، وربيتم وتنعمتم ألأرض، على ترفهتم قد

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.

κατεδικάσατε,	ἐφονεύσατε,	τὸν	δίκαιον;	οὐκ	ἀντιτάσσεται	ὑμῖν.
حَكَمتُم-عَلى	قَتَلتُم	الـ	البارَّ	لا	يُقاوِمُ	كُم
G2613	G5407	G3588	G1342	G3756	G0498	G4771

يقاومكم!لا قتلتموه. ٱلبار. على حكمتم

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ
اصبِروا إذَن إخوَةُ حتّى الـ مَجيءِ الـ الرَّبِّ ها الـ
G3114 G3767 G0080 G2193 G3588 G3952 G3588 G2962 G3708 G3588

γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ’ αὐτῷ ἕως
الفَلّاحُ يَنتَظِرُ الـ الثَّمينَ ثَمَرَ الـ الأرضِ صابِرًا عَلَيهِ هُوَ حتّى
G1092 G1551 G3588 G5093 G2590 G3588 G1093 G3114 G1909 G0846 G2193

λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
يَنالَ المُبَكِّرَ وَ المُتَأَخِّرَ
G2983 G4406 G2532 G3797

وٱلمتأخر.ٱلمبكر ٱلمطر ينال حتى عليه متأنيا ٱلثمين، ٱلأرض ثمر ينتظر ٱلفلاح هوذا ٱلرب. مجيء إلى ٱلإخوة أيها فتأنوا

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία
اصبِروا أيضًا أنتُم ثَبِّتوا الـ قُلوبَكُم أنتُم لأنَّ الـ مَجيءَ
G3114 G2532 G4771 G4741 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G3952

τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.
الـ الرَّبِّ قَد–اقتَرَبَ
G3588 G2962 G1448

أقترب.قد ٱلرب مجيء لأن قلوبكم، وثبتوا أنتم فتأنوا

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ’ ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ κριτὴς
لا تَئِنّوا إخوَةُ عَلى بَعضِكُم–بَعضًا لِكَي لا تُدانوا ها الـ الدَّيّانُ
G3361 G4727 G0080 G2596 G0240 G2443 G3361 G2919 G3708 G3588 G2923

πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.
عِندَ الـ الأبوابِ واقِفٌ
G4253 G3588 G2374 G2476

ٱلباب.قدام واقف ٱلديان هوذا تدانوا. لئلا ٱلإخوة أيها بعض على بعضكم يئن لا

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
مِثالًا اتَّخِذوا إخوَةُ الـ مَشَقَّةِ وَ الـ الصَّبرِ الـ
G5262 G2983 G0080 G3588 G2552 G2532 G3588 G3115 G3588

προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
الأنبياءَ الَّذينَ تَكَلَّموا بِ الـ اسمِ الرَّبِّ
G4396 G3739 G2980 G1722 G3588 G3686 G2962

ٱلرب.بٱسم تكلموا ٱلذين ٱلأنبياء وٱلأناة: ٱلمشقات لٱحتمال مثالا إخوتي يا خذوا

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ
ها نُطَوِّبُ الـ الصّابِرينَ الـ صَبرَ أيّوبَ سَمِعتُم وَ
G3708 G3106 G3588 G5278 G3588 G5281 G2492 G0191 G2532

τὸ τέλος Κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ
الـ عاقِبَةَ الرَّبِّ رَأَيتُم أنَّ كَثيرُ–الرَّحمَةِ هُوَ الـ الرَّبُّ وَ
G3588 G5056 G2962 G3708 G3754 G4184 G1510 G3588 G2962 G2532

οἰκτίρμων.
رَؤوفٌ
G3629

ورؤوف.ألرحمة كثير ألرب لأن ألرب. عاقبة ورأيتم أيوب بصبر سمعتم قد ألصابرين. نطوب نحن ها

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν, μήτε
قَبلَ كُلِّ وَ-شَيءٍ إخوَتي يا لا تَحلِفوا لا بِال السَّماءِ وَلا
G4253 G3956 G1161 G0080 G1473 G3361 G3660 G3383 G3588 G3772 G3383

τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον; ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί, καὶ
بِال الأرضِ وَلا آخَرَ أيِّ قَسَمٍ لِيَكُن وَ لَكُم الـ نَعَم نَعَم وَ
G3588 G1093 G3383 G0243 G5100 G3727 G1510 G1161 G4771 G3588 G3483 G3483 G2532

τὸ Οὒ, οὒ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.
الـ لا لا لِكَي لا تَحتَ دَينونَةٍ تَقَعوا
G3588 G3756 G3756 G2443 G3361 G5259 G2920 G4098

دينونة.تحت تقعوا لئلا لا، ولاكم نعم، نعمكم لتكن بل آخر. بقسم ولا بألأرض، ولا بألسماء، لا تحلفوا، لا إخوتي، يا شيء كل قبل ولكن

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;
يَتَألَّمُ أحَدٌ بَينَكُم أنتُم لِيُصَلِّ مَسرورٌ أحَدٌ لِيُرَتِّل
G2553 G5100 G1722 G4771 G4336 G2114 G5100 G5567

فليرتل.أحد؟ أمسرور فليصل. مشقات؟ بينكم أحد أعلى

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,
مَريضٌ أحَدٌ بَينَكُم أنتُم لِيَدعُ الـ شُيوخَ الـ الكَنيسَةِ
G0770 G5100 G1722 G4771 G4341 G3588 G4245 G3588 G1577

καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτὸν, ἀλείψαντες ‹αὐτὸν› ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι
وَ لِيُصَلّوا عَلَيهِ هُوَ ماسِحينَ هُوَ بِزَيتٍ بِ الـ اسمِ
G2532 G4336 G1909 G0846 G0218 G0846 G1637 G1722 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου.
الـ الرَّبِّ
G3588 G2962

ألرب،بأسم بزيت ويدهنوه عليه فيصلوا ألكنيسة شيوخ فليدع بينكم؟ أحد أمريض

15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ
وَ الـ صَلاةُ الـ الإيمانِ سَتُخَلِّصُ الـ المَريضَ وَ سَيُقيمُهُ هُوَ الـ
G2532 G3588 G2171 G3588 G4102 G4982 G3588 G2577 G2532 G1453 G0846 G3588

Κύριος; κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
الرَّبُّ وَإن خَطايا كانَ قَد-فَعَلَ تُغفَرُ لَهُ
G2962 G2579 G0266 G1510 G4160 G0863 G0846

له.تغفر خطية فعل قد كان وإن يقيمه، وألرب ألمريض، تشفي ألإيمان وصلاة

16 ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας, καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,
اعتَرِفوا إذَن لِبَعضِكُم-بَعضًا الـ بِالخَطايا وَ صَلّوا مِن-أجلِ بَعضِكُم-بَعضًا
G1843 G3767 G0240 G3588 G0266 G2532 G2172 G5228 G0240

ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
لِكَي تُشفَوا كَثيرًا تَقدِرُ صَلاةُ البارِّ الفَعّالَةُ
G3704 G2390 G4183 G2480 G1162 G1342 G1754

فعلها.في كثيرا تقتدر ألبار طلبة تشفوا. لكي بعض، لأجل بعضكم وصلوا بألزلات، لبعض بعضكم اعترفوا

17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ
إيليّا إنسانٌ كانَ مِثلَنا-في-الأَلَمِ نَحنُ وَ بِصَلاةٍ صَلّى الـ أَلّا
G2243 G0444 G1510 G3663 G1473 G2532 G4335 G4336 G3588 G3361

βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.
تُمطِرَ وَ لَم تُمطِر عَلى الـ الأَرضِ سَنَواتٍ ثَلاثَ وَ أَشهُرٍ سِتَّةَ
G1026 G2532 G3756 G1026 G1909 G3588 G1093 G1763 G5140 G2532 G3376 G1803

أشهر.وستة سنين ثلاث ٱلأرض على تمطر فلم تمطر، لا أن صلاة وصلى مثلنا، ٱلآلام تحت إنسانا إيليا كان

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
وَ ثانِيَةً صَلّى وَ الـ السَّماءُ مَطَرًا أعطَت وَ الـ الأَرضُ
G2532 G3825 G4336 G2532 G3588 G3772 G5205 G1325 G2532 G3588 G1093

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
أَنبَتَت الـ ثَمَرَها هِيَ
G0985 G3588 G2590 G0846

ثمرها.ٱلأرض وأخرجت مطرا، ٱلسماء فأعطت أيضا، صلى ثم

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
إخوَتي يا إن أَحَدٌ بَينَكُم أنتُم ضَلَّ عَنِ الـ الحَقِّ وَ
G0080 G1473 G1437 G5100 G1722 G4771 G4105 G0575 G3588 G0225 G2532

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
رَدَّهُ أَحَدٌ هُوَ
G1994 G5100 G0846

أحد،فرده ٱلحق عن بينكم أحد ضل إن ٱلإخوة، أيها

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
لِيَعلَم أَنَّ الـ الرّادُّ خاطِئًا مِن ضَلالِ طَريقِهِ هُوَ سَيُخَلِّصُ
G1097 G3754 G3588 G1994 G0268 G1537 G4106 G3598 G0846 G4982

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.
نَفسَهُ هُوَ مِنَ المَوتِ وَ سَيَستُرُ كَثرَةً-مِنَ الخَطايا
G5590 G0846 G1537 G2288 G2532 G2572 G4128 G0266

ٱلخطايا.من كثرة ويستر ٱلموت، من نفسا يخلص طريقه، ضلال عن خاطئا رد من أن فليعلم

الأُولَىبُطْرُسَ

Chapter 1

1 Πέτρος, ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις Διασπορᾶς Πόντου,
بُطرُسُ رَسولُ يَسوعَ المَسيحِ إلى-المُختارينَ الغُرَباءِ الشَّتاتِ بُنطُسَ
G4074 G0652 G2424 G5547 G1588 G3927 G1290 G4195

Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ Βιθυνίας,
غَلاطيَةَ كَبَّدوكيَةَ أسيّا وَ بيثينيَّةَ
G1053 G2587 G0773 G2532 G0978

ألمختارينوبيثينية، وأسيا وكبدوكية وغلاطية بنتس شتات من ألمتغربين إلى ألمسيح، يسوع رسول بطرس،

2 κατὰ πρόγνωσιν Θεοῦ Πατρός, ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, εἰς ὑπακοὴν καὶ
بِحَسَبِ سابِقِ-عِلمِ اللّهِ الآبِ بِ تَقديسِ الرّوحِ لِـ طاعَةِ وَ
G2596 G4268 G2316 G3962 G1722 G0038 G4151 G1519 G5218 G2532

ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.
رَشٌّ دَمِ يَسوعَ المَسيحِ نِعمَةٌ لَكُم وَ سَلامٌ لِتَكثُر
G4473 G0129 G2424 G5547 G5485 G4771 G2532 G1515 G4129

وألسلام.ألنعمة لكم لتكثر ألمسيح: يسوع دم ورش للطاعة، ألروح تقديس في ألسابق، ألآب ألله علم بمقتضى

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
مُبارَكٌ الـ اللّهُ وَ أبو الـ الرَّبِّ نا يَسوعَ المَسيحِ الـ
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588

κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος, ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν, δι’
بِحَسَبِ الـ الكَثيرةِ لَهُ رَحمَةِ المُولِدُ-ثانيَةً نَحنُ لِـ رَجاءٍ حَيٍّ بِ
G2596 G3588 G4183 G0846 G1656 G0313 G1473 G1519 G1680 G2198 G1223

ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,
قيامَةِ يَسوعَ المَسيحِ مِنَ الأمواتِ
G0386 G2424 G5547 G1537 G3498

ألأموات،من ألمسيح يسوع بقيامة حي، لرجاء ثانية ولدنا ألكثيرة رحمته حسب ألذي ألمسيح، يسوع ربنا أبو ألله مبارك

4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον, καὶ ἀμίαντον, καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν
لِـ ميراثٍ غَيرِ-فانٍ وَ غَيرِ-مُدَنَّسٍ وَ غَيرِ-ذابِلٍ مَحفوظٍ في
G1519 G2817 G0862 G2532 G0283 G2532 G0263 G5083 G1722

οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς,
السَّماواتِ لِـ كُم
G3772 G1519 G4771

لأجلكم،ٱلسماوات في محفوظ يضمحل، ولا يتدنس ولا يفنى لا لميراث

5	τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	φρουρουμένους	διὰ	πίστεως,	εἰς	σωτηρίαν	ἑτοίμην
	ال	بِ	قُدرَةِ	اللّهِ	المَحروسينَ	بِ	إيمانٍ	لِـ	خَلاصٍ	مُستَعِدٌ
	G3588	G1722	G1411	G2316	G5432	G1223	G4102	G1519	G4991	G2092

ἀποκαλυφθῆναι	ἐν	καιρῷ	ἐσχάτῳ.	
أن-يُعلَنَ	في	زَمَنٍ	أخيرٍ	
G0601	G1722	G2540	G2078	

ٱلأخير.ٱلزمان في يعلن أن مستعد لخلاص بإيمان، محروسون، ٱلله بقوة ٱلذين أنتم

6	ἐν	ᾧ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὀλίγον	ἄρτι,	εἰ	δέον	[ἐστὶν]	λυπηθέντες	ἐν
	بِهِ	الَّذي	تَبتَهِجونَ	قَليلًا	الآنَ	إن	لابُدَّ	كانَ	حَزِنينَ	بِ
	G1722	G3739	G0021	G3641	G0737	G1487	G1163	G1510	G3076	G1722

ποικίλοις	πειρασμοῖς,	
مُتَنَوِّعَةٍ	تَجارِبَ	
G4164	G3986	

متنوعة،بتجارب يسيرا تحزنون -يجب كان إن -ٱلآن أنكم مع تبتهجون، به ٱلذي

7	ἵνα	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	πολυτιμότερον	χρυσίου	τοῦ
	لِكَي	ال	امتِحانُ	كُم	ال	إيمانِكُم	أثمَنُ-مِنَ	الذَّهَبِ	ال
	G2443	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G4186	G5553	G3588

ἀπολλυμένου,	διὰ	πυρὸς	δὲ	δοκιμαζομένου,	εὑρεθῇ	εἰς	ἔπαινον,	καὶ	δόξαν,
الفاني	بِ	النّارِ	وَ	المُمتَحَنِ	يوجَدُ	لِـ	مَدحٍ	وَ	مَجدٍ
G0622	G1223	G4442	G1161	G1381	G2147	G1519	G1868	G2532	G1391

καὶ	τιμὴν,	ἐν	ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
وَ	كَرامَةٍ	عِندَ	استِعلانِ	يَسوعَ	المَسيحِ
G2532	G5092	G1722	G0602	G2424	G5547

ٱلمسيح،يسوع ٱستعلان عند وٱلمجد وٱلكرامة للمدح توجد بٱلنار، يمتحن أنه مع ٱلفاني، ٱلذهب من أثمن وهي إيمانكم، تزكية تكون لكي

8	ὃν	οὐκ	ἰδόντες,	ἀγαπᾶτε;	εἰς	ὃν	ἄρτι	μὴ	ὁρῶντες,	πιστεύοντες	δὲ,
	الَّذي	لَم	رَأَيتُم-وَ	تُحِبّونَهُ	الَّذي	إلَيهِ	الآنَ	لا	تَرَونَ	مُؤمِنينَ	وَ
	G3739	G3756	G3708	G0025	G1519	G3739	G0737	G3361	G3708	G4100	G1161

ἀγαλλιᾶσθε	χαρᾷ	ἀνεκλαλήτῳ	καὶ	δεδοξασμένῃ,	
تَبتَهِجونَ	بِفَرَحٍ	لا-يُنطَقُ-بِهِ	وَ	مُمَجَّدٍ	
G0021	G5479	G0412	G2532	G1392	

ومجيد،به ينطق لا بفرح فتبتهجون به، تؤمنون لكن ٱلآن تروونه لا كنتم وإن ذلك تحبونه. تروه لم وإن ٱلذي

9	κομιζόμενοι	τὸ	τέλος	τῆς	πίστεως	‹ὑμῶν›,	σωτηρίαν	ψυχῶν.	
	نائِلينَ	ال	غايَةَ	ال	إيمانِكُم	أنتُم	خَلاصَ	النُّفوسِ	
	G2865	G3588	G5056	G3588	G4102	G4771	G4991	G5590	

ٱلنفوس.خلاص إيمانكم غاية نائلين

10	περὶ	ἧς	σωτηρίας,	ἐξεζήτησαν	καὶ	ἐξηραύνησαν	προφῆται,	οἱ	περὶ	τῆς
	عَن	الَّذي	الخَلاصِ	بَحَثوا	وَ	فَتَّشوا	أنبياءُ	ال	عَنِ	ال
	G4012	G3739	G4991	G1567	G2532	G1830	G4396	G3588	G4012	G3588

εἰς	ὑμᾶς	χάριτος	προφητεύσαντες;
إلَيكُم	أنتُم	النِّعمَةِ	المُتَنَبِّئونَ
G1519	G4771	G5485	G4395

لأجلكم،ٱلتي ٱلنعمة عن تنبأوا ٱلذين أنبياء، عنه وبحث فتش ٱلذي ٱلخلاص

11 ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς Πνεῦμα
باحِثينَ عَن أَيِّ أو أَيِّ زَمَنٍ كانَ-يُعلِنُ الـ فيهِم هُم روحُ
G2045 G1519 G5101 G2228 G4169 G2540 G1213 G3588 G1722 G0846 G4151

Χριστοῦ, προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα, καὶ τὰς μετὰ ταῦτα
المَسيحِ الشّاهِدُ-مُسبَقًا الـ لِـ المَسيحِ آلامِ وَ الـ بَعدَ هذِهِ
G5547 G4303 G3588 G1519 G5547 G3804 G2532 G3588 G3326 G3778

δόξας;
أمجادِ
G1391

بعدها.ٱلتي وٱلأمجاد للمسيح، ٱلتي بٱلآلام فشهد سبق إذ فيهم، ٱلذي ٱلمسيح روح عليه يدل كان ٱلذي ٱلوقت ما أو وقت أي باحثين

12 οἷς ἀπεκαλύφθη, ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς, ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν
لِلَّذينَ أُعلِنَ أَنَّهُم لا لِأَنفُسِهِم لَكُم بَل كانوا-يَخدُمونَ إيّاها الَّتي الآنَ
G3739 G0601 G3754 G3756 G1438 G4771 G1161 G1247 G0846 G3739 G3568

ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
أُعلِنَت لَكُم بِ الـ المُبَشِّرينَ كُم بِ الرّوحِ القُدُسِ
G0312 G4771 G1223 G3588 G2097 G4771 G1722 G4151 G0040

ἀποσταλέντι ἀπ’ οὐρανοῦ; εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.
المُرسَلِ مِنَ السَّماءِ إلى الَّتي يَشتاقُ مَلائِكَةٌ أن-يَطَّلِعوا
G0649 G0575 G3772 G1519 G3739 G1937 G0032 G3879

من ٱلمرسل ٱلقدس ٱلروح في بشروكم ٱلذين بواسطة ٱلآن، أنتم بها أخبرتم ٱلتي ٱلأمور بهذه يخدمون كانوا لنا بل لأنفسهم، ليس أنهم لهم أعلن ٱلذين عليها.تطلع أن ٱلملائكة تشتهي ٱلتي ٱلسماء.

13 Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες, τελείως
لِذلِكَ مِنطِقينَ الـ أحقاءَ الـ ذِهنِكُم أنتُم صاحينَ كامِلًا
G1352 G0328 G3588 G3751 G3588 G1271 G4771 G3525 G5049

ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ;
ارجوا عَلى الـ المَجلوبَةِ لَكُم النِّعمَةَ عِندَ استِعلانِ يَسوعَ المَسيحِ
G1679 G1909 G3588 G5342 G4771 G5485 G1722 G0602 G2424 G5547

ٱلمسيح.يسوع ٱستعلان عند إليكم بها يؤتى ٱلتي ٱلنعمة على بٱلتمام رجاءكم فألقوا صاحين، ذهنكم أحقاء منطقوا لذلك

14 ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ
كَ أولادِ الطّاعَةِ لا مُتَشَكِّلينَ بِالـ السّابِقَةِ في الـ جَهلِكُم
G5613 G5043 G5218 G3361 G4964 G3588 G4386 G1722 G3588 G0052

ὑμῶν ἐπιθυμίαις;
أنتُم شَهَواتِكُم
G4771 G1939

جهالتكم،في ٱلسابقة شهواتكم تشاكلوا لا ٱلطاعة، كأولاد

15 ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον, καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ
بَل بِحَسَبِ الـ الدّاعي كُم القُدّوسِ أيضًا أنتُم قِدّيسينَ في كُلِّ
G0235 G2596 G3588 G2564 G4771 G0040 G2532 G0846 G0040 G1722 G3956

ἀναστροφῇ γενήθητε;
سيرَةٍ كونوا
G0391 G1096

سيرة.كل في قديسين أيضا أنتم كونوا دعاكم، ٱلذي ٱلقدوس نظير بل

16 διότι γέγραπται, ‹ὅτι› Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος [εἰμι].
لأَنَّهُ مَكتوبٌ أنَّ قِدّيسينَ كونوا لأَنِّي أنا قُدّوسٌ أنا
G1360 G1125 G3754 G0040 G1510 G3754 G1473 G0040 G1510

قدوس«.أنا لأني قديسين »كونوا مكتوب: لأنه

17 καὶ εἰ Πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα, κατὰ τὸ
وَ إن الآبَ تَدعونَ الـ بِلا-مُحاباةٍ الدّائِنَ بِحَسَبِ الـ
G2532 G1487 G3962 G1941 G3588 G0678 G2919 G2596 G3588

ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε,
كُلِّ-واحِدٍ عَمَلِ بِ خَوفٍ الـ الـ غُربَتِكُم أنتُم زَمَنَ اسلُكوا
G1538 G2041 G1722 G5401 G3588 G3588 G3940 G4771 G5550 G0390

بخوف،غربتكم زمان فسيروا واحد، كل عمل حسب محاباة بغير يحكم ٱلذي أبا تدعون كنتم وإن

18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς -- ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ -- ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς
عالِمينَ أنَّكُم لا بِفانٍ فِضَّةٍ أو ذَهَبٍ افتُديتُم مِنَ الـ
G1492 G3754 G3756 G5349 G0694 G2228 G5553 G3084 G1537 G3588

ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου;
الباطِلَةِ كُم سيرَتِكُم المَوروثَةِ-مِنَ-الآباءِ
G3152 G4771 G0391 G3970

ٱلآباء،من تقلدتموها ٱلتي ٱلباطلة سيرتكم من ذهب، أو بفضة تفنى، بأشياء لا ٱفتديتم أنكم عالمين

19 ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι, ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου, καὶ ἀσπίλου, Χριστοῦ;
بَل بِثَمينٍ دَمٍ كَ حَمَلٍ بِلا-عَيبٍ وَ بِلا-دَنَسٍ المَسيحِ
G0235 G5093 G0129 G5613 G0286 G0299 G2532 G0784 G5547

ٱلمسيح،دم دنس، ولا عيب بلا حمل من كما كريم، بدم بل

20 προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ’ ἐσχάτου
المَعروفِ فَ قَبلَ تَأسيسِ العالَمِ المُعلَنِ وَ في أخيرِ
G4267 G3303 G4253 G2602 G2889 G5319 G1161 G1909 G2078

τῶν χρόνων, δι’ ὑμᾶς,
الـ الأزمِنَةِ مِن-أجلِكُم أنتُم
G3588 G5550 G1223 G4771

أجلكم،من ٱلأخيرة ٱلأزمنة في أظهر قد ولكن ٱلعالم، تأسيس قبل سابقا معروفا

21 τοὺς δι’ αὐτοῦ πιστοὺς εἰς Θεὸν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
الـ بِهِ هُوَ المُؤمِنينَ بِالـ اللّهِ الـ المُقيمِ إيّاهُ مِنَ الأمواتِ
G3588 G1223 G0846 G4103 G1519 G2316 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα; ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν, καὶ ἐλπίδα, εἶναι εἰς
وَ مَجدًا لَهُ المُعطي حتّى الـ إيمانَكُم أنتُم وَ رَجاؤُكُم يَكونَ في-الـ
G2532 G1391 G0846 G1325 G5620 G3588 G4102 G4771 G2532 G1680 G1510 G1519

Θεόν.
اللّهِ
G2316

ٱلله.في هما ورجاءكم إيمانكم إن حتى مجدا، وأعطاه ٱلأموات من أقامه ٱلذي بٱلله تؤمنون به ٱلذين أنتم

22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς
الـ نُفوسَكُم أنتُم مُطَهِّرينَ بِ الـ طاعَةِ الـ الحَقِّ لِـ
G3588 G5590 G4771 G0048 G1722 G3588 G5218 G3588 G0225 G1519

φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας, ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς.
مَحَبَّةِ-الإِخوَةِ بِلا-رِياءٍ مِن طاهِرٍ قَلبٍ بَعضَكُم-بَعضًا أَحِبّوا بِشِدَّةٍ
G5360 G0505 G1537 G2513 G2588 G0240 G0025 G1619

بشدة.طاهر قلب من بعضا بعضكم فأحبوا ٱلرياء، ٱلعديمة ٱلأخوية للمحبة بٱلروح ٱلحق طاعة في نفوسكم طهروا

23 ἀναγεγεννημένοι, οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφθάρτου, διὰ λόγου
مَولودينَ-ثانِيَةً لا مِن زَرعٍ فانٍ بَل غَيرِ-فانٍ بِ كَلِمَةِ
G0313 G3756 G1537 G4701 G5349 G0235 G0862 G1223 G3056

ζῶντος Θεοῦ, καὶ μένοντος.
حَيَّةِ اللّهِ وَ باقِيَةِ
G2198 G2316 G2532 G3306

ٱلأبد.إلى ٱلباقية ٱلحية ٱلله بكلمة يفنى، لا مما بل يفنى، زرع من لا ثانية، مولودين

24 διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου.
لأَنَّ كُلَّ بَشَرٍ كَ عُشبٍ وَ كُلَّ مَجدِهِ هُوَ كَ زَهرِ عُشبٍ
G1360 G3956 G4561 G5613 G5528 G2532 G3956 G1391 G0846 G5613 G0438 G5528

ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν,
يَبَسَ الـ العُشبُ وَ الـ زَهرُهُ سَقَطَ
G3583 G3588 G5528 G2532 G3588 G0438 G1601

سقط،وزهره يبس ٱلعشب عشب. كزهر إنسان مجد وكل كعشب، جسد »كل لأن:

25 τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ
الـ لٰكِنَّ كَلِمَةُ الرَّبِّ تَبقى إلى الـ الأَبَدِ هذِهِ وَ هِيَ الـ
G3588 G1161 G4487 G2962 G3306 G1519 G3588 G0165 G3778 G1161 G1510 G3588

ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.
الكَلِمَةُ الـ المُبَشَّرِ-بِها إِلَيكُم أنتُم
G4487 G3588 G2097 G1519 G4771

بها.بشرتم ٱلتي ٱلكلمة هي وهذه ٱلأبد«. إلى فتثبت ٱلرب كلمة وأما

Chapter 2

1 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν, καὶ πάντα δόλον, καὶ ὑποκρίσεις, καὶ
اطرَحوا إِذَن كُلَّ خُبثٍ وَ كُلَّ غِشٍّ وَ رِياءٍ وَ
G0659 G3767 G3956 G2549 G2532 G3956 G1388 G2532 G5272 G2532

φθόνους, καὶ πάσας καταλαλιάς,
حَسَدٍ وَ كُلَّ غيبَةٍ
G5355 G2532 G3956 G2636

مذمة،وكل وٱلحسد وٱلرياء مكر وكل خبث كل فٱطرحوا

2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη, τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν
كَ حَديثي-الوِلادَةِ أطفالٍ الـ الرّوحيِّ الخالِصَ الحَليبَ اشتاقوا لِكَي بِهِ
G5613 G0738 G1025 G3588 G3050 G0097 G1051 G1971 G2443 G1722

αὐτῷ αὐξηθῆτε, εἰς σωτηρίαν,
هُوَ تَنموا لِـ الخَلاصِ
G0846 G0837 G1519 G4991

به،تنموا لكي ٱلغش ٱلعديم ٱلعقلي ٱللبن ٱشتهوا ٱلآن، مولودين وكأطفال

3 εἰ إن G1487 ἐγεύσασθε ذُقتُم G1089 ὅτι أنَّ G3754 χρηστὸς صالِحٌ G5543 ὁ الـ G3588 Κύριος, الرَّبُّ G2962

صالح.ٱلرب أن ذقتم قد كنتم إن

4 πρὸς إلَيهِ G4314 ὃν الَّذي G3739 προσερχόμενοι, مُقتَرِبينَ G4334 λίθον حَجَرًا G3037 ζῶντα, حَيًّا G2198 ὑπὸ مِنَ G5259 ἀνθρώπων النّاسِ G0444 μὲν فَ G3303

ἀποδεδοκιμασμένον, مَرفوضًا G0593 παρὰ عِندَ G3844 δὲ لكِن G1161 Θεῷ, اللّهِ G2316 ἐκλεκτὸν مُختارًا G1588 ἔντιμον, كَريمًا G1784

كريم،ٱلله من مختار ولكن ٱلناس، من مرفوضا حيا حجرا إليه، تأتون إذ ٱلذي

5 καὶ وَ G2532 αὐτοὶ، أنتُم G0846 ὡς كَ G5613 λίθοι حِجارَةٍ G3037 ζῶντες، حَيَّةٍ G2198 οἰκοδομεῖσθε، تُبنَونَ G3618 οἶκος بَيتًا G3624 πνευματικὸς، روحيًّا G4152 εἰς لِـ G1519

ἱεράτευμα كَهنوتٍ G2406 ἅγιον، مُقَدِّسٍ G0040 ἀνενέγκαι لِتُقَدِّموا G0399 πνευματικὰς روحيَّةً G4152 θυσίας ذَبائِحَ G2378 εὐπροσδέκτους مَقبولَةً G2144 [τῷ] عِندَ-الـ G3588 Θεῷ اللّهِ G2316 διὰ بِ G1223

Ἰησοῦ يَسوعَ G2424 Χριστοῦ. المَسيحِ G5547

ٱلمسيح.بيسوع ٱلله عند مقبولة روحية ذبائح لتقديم مقدسا، كهنوتا روحيا، بيتا حية- -كحجارة مبنيين أيضا أنتم كونوا

6 διότι لأنَّهُ G1360 περιέχει مَكتوبٌ G4023 ἐν في G1722 γραφῇ: الكِتابِ G1124 Ἰδοὺ، ها G3708 τίθημι أَضَعُ G5087 ἐν في G1722 Σιὼν صِهيَونَ G4622 λίθον، حَجَرًا G3037 ἐκλεκτὸν مُختارًا G1588

ἀκρογωνιαῖον، رأس-الزّاوِيَةِ G0204 ἔντιμον؛ كَريمًا G1784 καὶ وَ G2532 ὁ الـ G3588 πιστεύων المُؤمِنُ G4100 ἐπ’ بِهِ G1909 αὐτῷ، هُوَ G0846 οὐ لا G3756 μὴ لَن G3361 καταισχυνθῇ. يُخزى G2617

يخزى«.لن به يؤمن وٱلذي كريما، مختارا زاوية حجر صهيون في أضع »هأنذا ٱلكتاب: في أيضا يتضمن لذلك

7 ὑμῖν لَكُم G4771 οὖν إذَن G3767 ἡ الـ G3588 τιμὴ، الكَرامَةُ G5092 τοῖς أيُّها-الـ G3588 πιστεύουσιν؛ المُؤمِنونَ G4100 ἀπιστοῦσιν لِلغَيرِ-مُؤمِنينَ G0569 δὲ، وَ G1161 λίθος حَجَرٌ G3037 ὃν الَّذي G3739

ἀπεδοκίμασαν رَفَضَهُ G0593 οἱ الـ G3588 οἰκοδομοῦντες، البَنّاءونَ G3618 οὗτος هذا G3778 ἐγενήθη صارَ G1096 εἰς لِـ G1519 κεφαλὴν رأسِ G2776 γωνίας؛ الزّاوِيَةِ G1137

ٱلزاوية«رأس صار قد هو ٱلبناؤون، رفضه ٱلذي »فٱلحجر يطيعون، لا للذين وأما ٱلكرامة، تؤمنون ٱلذين أنتم فلكم

8 καὶ، وَ G2532 λίθος حَجَرُ G3037 προσκόμματος عَثرَةٍ G4348 καὶ وَ G2532 πέτρα صَخرَةُ G4073 σκανδάλου؛ عَثرَةٍ G4625 οἳ الَّذينَ G3739 προσκόπτουσιν يَعثُرونَ G4350 τῷ بِالـ G3588

λόγῳ، الكَلِمَةِ G3056 ἀπειθοῦντες، غَيرَ-مُطيعينَ G0544 εἰς لِـ G1519 ὃ الَّذي G3739 καὶ أيضًا G2532 ἐτέθησαν. وُضِعوا G5087

له.جعلوا ٱلذي ٱلأمر للكلمة، طائعين غير يعثرون ٱلذين عثرة«. وصخرة صدمة و»حجر

9 ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς
أنتم وَ جِنسٌ مُختارٌ مَلَكِيٌّ كَهنوتٌ أُمَّةٌ مُقَدِّسَةٌ شَعبٌ لِـ
G4771 G1161 G1085 G1588 G0934 G2406 G1484 G0040 G2992 G1519

περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε, τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος,
اقتِناءٍ لِكَي الـ فَضائِلَ تُعلِنوا الـ مِنَ الظُّلمَةِ كُم الدّاعي
G4047 G3704 G3588 G0703 G1804 G3588 G1537 G4655 G4771 G2564

εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς;
إلى الـ العَجيبِ لَهُ النّورِ
G1519 G3588 G2298 G0846 G5457

ٱلعجيب.نوره إلى ٱلظلمة من دعاكم ٱلذي بفضائل تخبروا لكي ٱقتناء، شعب مقدسة، أمة ملوكي، وكهنوت مختار، فجنس أنتم وأما

10 οἳ ποτε οὐ λαός, νῦν δὲ λαὸς Θεοῦ; οἱ οὐκ ἠλεημένοι, νῦν
الَّذينَ قَبلًا لا شَعبًا الآنَ لكِن شَعبُ اللّهِ الـ لا مَرحومينَ الآنَ
G3739 G4218 G3756 G2992 G3568 G1161 G2992 G2316 G3588 G3756 G1653 G3568

δὲ ἐλεηθέντες.
لكِن مَرحومينَ
G1161 G1653

فمرحومون.ٱلآن وأما مرحومين، غير كنتم ٱلذين ٱلله. شعب فأنتم ٱلآن وأما شعبا، تكونوا لم قبلا ٱلذين

11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους, ἀπέχεσθαι τῶν
أيُّها-الأحِبّاءُ أَحُثُّكُم كَ غُرَباءَ وَ مُتَغَرِّبينَ امتَنِعوا عَنِ
G0027 G3870 G5613 G3941 G2532 G3927 G0568 G3588

σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς;
الـ الجَسَديَّةِ الَّتي تُحارِبُ ضِدَّ الـ النَّفسِ
G4559 G1939 G3748 G4754 G2596 G3588 G5590

ٱلنفس،تحارب ٱلتي ٱلجسدية ٱلشهوات عن تمتنعوا أن ونزلاء، كغرباء إليكم أطلب ٱلأحباء، أيها

12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες, καλήν ἵνα ἐν ᾧ
الـ سيرَتَكُم أنتُم بَينَ الـ الأُمَمِ اجعَلوا حَسَنَةً لِكَي في الَّذي
G3588 G0391 G4771 G1722 G3588 G1484 G2192 G2570 G2443 G1722 G3739

καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύοντες,
يَقدَحونَ فيكُم كَ فاعِلي-شَرٍّ مِنَ الـ الحَسَنَةِ الأعمالِ مُشاهِدينَ
G2635 G4771 G5613 G2555 G1537 G3588 G2570 G2041 G2029

δοξάσωσιν τὸν Θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
يُمَجِّدوا الـ اللّهَ في يَومِ الافتِقادِ
G1392 G3588 G2316 G1722 G2250 G1984

ٱلتي ٱلحسنة أعمالكم أجل من ٱلٱفتقاد، يوم في ٱلله يمجدون شر، كفاعلي عليكم يفترون ما في يكونوا، لكي حسنة، ٱلأمم بين سيرتكم تكون وأن يلاحظونها.

13 Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον; εἴτε βασιλεῖ, ὡς
اخضَعوا لِكُلِّ بَشَريَّةٍ تَرتيبٍ مِن-أجلِ الـ الرَّبِّ سَواءٌ لِلمَلِكِ كَ
G5293 G3956 G0442 G2937 G1223 G3588 G2962 G1535 G0935 G5613

ὑπερέχοντι;
الأعلى
G5242

ٱلكل،فوق هو فكمن للملك كان إن ٱلرب. أجل من بشري ترتيب لكل فٱخضعوا

14 εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι’ αὐτοῦ πεμπομένοις, εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν,
أَم لِلحُكّامِ كَ بِهِ هُوَ المُرسَلينَ لِـ عِقابِ فاعِلي-الشَّرِّ
G1535 G2232 G5613 G1223 G0846 G3992 G1519 G1557 G2555

ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν;
مَدحِ وَ فاعِلي-الخَيرِ
G1868 G1161 G0017

ٱلخير.لفاعلي وللمدح ٱلشر، فاعلي من للأنتقام منه فكمرسلين للولاة أو

15 ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ: ἀγαθοποιοῦντας, φιμοῦν τὴν τῶν
لأَنَّ هكَذا هِيَ الـ مَشيئَةُ الـ اللّهِ بِصُنعِكُم-الخَيرَ تُسكِتوا الـ الـ
G3754 G3779 G1510 G3588 G2307 G3588 G2316 G0015 G5392 G3588 G3588

ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν.
الجُهّالِ النّاسِ جَهلَ
G0878 G0444 G0056

ٱلأغبياء.ٱلناس جهالة فتسكتوا ٱلخير تفعلوا أن ٱلله: مشيئة هي هكذا لأن

16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας, τὴν
كَ أحرارٍ وَ لا كَ غِطاءً مُستَخدِمينَ الـ لِلخُبثِ الـ
G5613 G1658 G2532 G3361 G5613 G1942 G2192 G3588 G2549 G3588

ἐλευθερίαν, ἀλλ’ ὡς Θεοῦ δοῦλοι.
الحُرِّيَّةَ بَل كَ اللّهِ عَبيدٍ
G1657 G0235 G5613 G2316 G1401

ٱلله.كعبيد بل للشر، سترة عندهم ٱلحرية كٱلذين وليس كأحرار،

17 πάντας τιμήσατε. τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε. τὸν Θεὸν φοβεῖσθε. τὸν βασιλέα
الجَميعَ أكرِموا الـ الإخوَةَ أحِبّوا الـ اللّهَ اتَّقوا الـ المَلِكَ
G3956 G5091 G3588 G0081 G0025 G3588 G2316 G5399 G3588 G0935

τιμᾶτε.
أكرِموا
G5091

ٱلملك.أكرموا ٱلله. خافوا ٱلإخوة. أحبوا ٱلجميع. أكرموا

18 Οἱ οἰκέται, ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον
أَيُّها-الـ الخُدّامُ اخضَعوا بِـ كُلِّ خَوفٍ لِلـ السّادَةِ لا فَقَط
G3588 G3610 G5293 G1722 G3956 G5401 G3588 G1203 G3756 G3440

τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.
لِلـ الصّالِحينَ وَ اللُّطَفاءِ بَل أيضًا لِلـ العِوَجِ
G3588 G0018 G2532 G1933 G0235 G2532 G3588 G4646

أيضا.للعنفاء بل فقط، ٱلمترفقين للصالحين ليس للسادة، هيبة بكل خاضعين كونوا ٱلخدام، أيها

19 τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν, Θεοῦ, ὑποφέρει τις λύπας, πάσχων
هذِهِ لأَنَّ نِعمَةٌ إن بِسَبَبِ ضَميرٍ لِلّهِ يَحتَمِلُ أَحَدٌ أحزانًا مُتَأَلِّمًا
G3778 G1063 G5485 G1487 G1223 G4893 G2316 G5297 G5100 G3077 G3958

ἀδίκως.
ظُلمًا
G0095

بالظلم.متألما أحزانا يحتمل الله، نحو ضمير أجل من أحد كان إن فضل، هذا لأن

20 ποῖον γὰρ κλέος, εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε? ἀλλ’
أَيٌّ لأَنَّ فَخرٍ إن مُخطِئينَ وَ مَلطومينَ تَصبِرونَ لكِن
G4169 G1063 G2811 G1487 G0264 G2532 G2852 G5278 G0235

εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ Θεῷ.
إن صانِعي-الخَيرِ وَ مُتَأَلِّمينَ تَصبِرونَ هذِهِ نِعمَةٌ عِندَ اللهِ
G1487 G0015 G2532 G3958 G5278 G3778 G5485 G3844 G2316

الله،عند فضل فهذا فتصبرون، الخير عاملين تتألمون كنتم إن بل فتصبرون؟ مخطئين تلطمون كنتم إن هو مجد أي لأنه

21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν, ὑμῖν
لِـ هذا لأَنَّكُم دُعيتُم لأنَّ أيضًا المَسيحَ تَأَلَّمَ مِن-أجلِكُم أنتُم لَكُم
G1519 G3778 G1063 G2564 G3754 G2532 G5547 G3958 G5228 G4771 G4771

ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ;
تارِكًا مِثالًا لِكَي تَتبَعوا الـ خُطواتِهِ هُوَ
G5277 G5261 G2443 G1872 G3588 G2487 G0846

خطواته.تتبعوا لكي مثالا لنا تاركا لأجلنا، تألم أيضا المسيح فإن دعيتم. لهذا لأنكم

22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ;
الَّذي خَطيئَةً لَم يَفعَل وَلا وُجِدَ غِشٌّ في الـ فَمِهِ هُوَ
G3739 G0266 G3756 G4160 G3761 G2147 G1388 G1722 G3588 G4750 G0846

مكر«،فمه في وجد ولا خطية، يفعل لم »الذي

23 ὃς, λοιδορούμενος, οὐκ ἀντελοιδόρει; πάσχων οὐκ ἠπείλει; παρεδίδου δὲ
الَّذي مَشتومًا لَم يَشتُم-بِالمقابِلِ مُتَأَلِّمًا لَم يُهَدِّد سَلَّمَ لكِن
G3739 G3058 G3756 G0486 G3958 G3756 G0546 G3860 G1161

τῷ κρίνοντι δικαίως;
لِلـ الدّائِنِ بِعَدلٍ
G3588 G2919 G1346

بعدل.يقضي لمن يسلم كان بل يهدد يكن لم تألم وإذ عوضا، يشتم يكن لم شتم إذ الذي

24 ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ
الَّذي الـ خَطايانا نَحنُ هُوَ حَمَلَ في الـ جَسَدِهِ هُوَ عَلى
G3739 G3588 G0266 G1473 G0846 G0399 G1722 G3588 G4983 G0846 G1909

τὸ ξύλον, ἵνα, ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι, τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν; οὗ
الـ الخَشَبَةِ لِكَي الـ لِلخَطايا مائِتينَ لِلـ بِالبِرِّ نَحيا الَّذي
G3588 G3586 G2443 G3588 G0266 G0581 G3588 G1343 G2198 G3739

τῷ μώλωπι ἰάθητε.
بِالـ جُرحِهِ شُفيتُم
G3588 G3468 G2390

شفيتم.بجلدته الذي للبر. فنحيا الخطايا عن نموت لكي الخشبة، على جسده في خطايانا نفسه هو حمل الذي

25 ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι, ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν
كُنتُم لأَنَّكُم كَ خِرافٍ ضالّينَ لكِن رَجَعتُم الآنَ إلى الـ
G1510 G1063 G5613 G4263 G4105 G0235 G1994 G3568 G1909 G3588

Ποιμένα καὶ Ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.
راعي وَ أُسقُفِ الـ نُفوسِكُم أنتُم
G4166 G2532 G1985 G3588 G5590 G4771

وأسقفها.نفوسكم راعي إلى ٱلآن رجعتم لكنكم ضالة، كخراف كنتم لأنكم

Chapter 3

1 Ὁμοίως [αἱ] γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα, καὶ εἴ
كَذلِكَ ال النِّساءُ خاضِعاتٍ لِل أزواجِهِنَّ الخاصّينَ لِكَي أيضًا إن
G3668 G3588 G1135 G5293 G3588 G2398 G0435 G2443 G2532 G1487

τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς, ἄνευ λόγου,
بَعضُهُم غَيرَ–مُطيعينَ لِل الكَلِمَةِ بِ ال ال النِّساءِ سيرَةِ بِدونِ كَلِمَةٍ
G5100 G0544 G3588 G3056 G1223 G3588 G3588 G1135 G0391 G0427 G3056

κερδηθήσονται;
يُربَحونَ
G2770

كلمة،بدون ٱلنساء بسيرة يربحون ٱلكلمة، يطيعون لا ٱلبعض كان وإن حتى لرجالكن، خاضعات كن ٱلنساء، أيتها كذلكن

2 ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἁγνὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν;
مُشاهِدينَ ال بِ خَوفٍ الطّاهِرَةَ سيرَتَكُنَّ أنتُنَّ
G2029 G3588 G1722 G5401 G0053 G0391 G4771

بخوف.ٱلطاهرة سيرتكن ملاحظين

3 ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν, καὶ περιθέσεως χρυσίων,
الَّذي لِيَكُن لا ال الخارِجيِّ ضَفرِ الشَّعرِ وَ لُبسِ الذَّهَبِ
G3739 G1510 G3756 G3588 G1855 G1708 G2359 G2532 G4025 G5553

ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος;
أو ارتِداءِ الثِّيابِ زينَةَ كُنَّ
G2228 G1745 G2440 G2889

ٱلثياب،ولبس بٱلذهب وٱلتحلي ٱلشعر ضفر من ٱلخارجية، ٱلزينة زينتكن تكن ولا

4 ἀλλ’ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος, ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέως
بَل ال الخَفيُّ ال القَلبِ إنسانُ بِ ال غَيرِ–الفاني ال الوَديعِ
G0235 G3588 G2927 G3588 G2588 G0444 G1722 G3588 G0862 G3588 G4239

καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὅ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πολυτελές.
وَ الهادِئِ الرّوحِ الَّذي هُوَ أمامَ اللّهِ كَثيرُ–الثَّمَنِ
G2532 G2272 G4151 G3739 G1510 G1799 G3588 G2316 G4185

ٱلثمن.كثير ٱلله قدام هو ٱلذي ٱلهادئ، ٱلوديع ٱلروح زينة ٱلفساد، ٱلعديمة في ٱلخفي ٱلقلب إنسان بل

5 οὕτως γάρ, ποτε καὶ αἱ ἅγιαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς Θεὸν
هكَذا لأنَّ قَبلًا أيضًا ال القِدّيساتُ النِّساءُ ال المُتَرَجِّياتُ عَلى اللّهِ
G3779 G1063 G4218 G2532 G3588 G0040 G1135 G3588 G1679 G1519 G2316

ἐκόσμουν ἑαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν;
زَيِّنَّ أنفُسَهُنَّ خاضِعاتٍ لِل أزواجِهِنَّ الخاصّينَ
G2885 G1438 G5293 G3588 G2398 G0435

لرجالهن،خاضعات أنفسهن يزين ٱلله، على ٱلمتوكلات أيضا ٱلقديسات ٱلنساء قديما كانت هكذا فإنه

6 ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα; ἧς ἐγενήθητε
كَما سارَةُ أطاعَت الـ إبراهيمَ سَيِّدًا إيّاهُ داعيَةً الَّتي صِرتُنَّ
G5613 G4564 G5219 G3588 G0011 G2962 G0846 G2564 G3739 G1096

τέκνα, ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
أولادَها صانِعاتِ-الخَيرَ وَ لا خائِفاتِ أيٍّ رُعبٍ
G5043 G0015 G2532 G3361 G5399 G3367 G4423

ألبتة.خوفا خائفات وغير خيرا، صانعات أولادها، صرتن ألتي »سيدها«. إياه داعية إبراهيم تطيع سارة كانت كما

7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν, ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ
أيُّها-الـ الرِّجالُ كَذلِكَ ساكِنينَ-مَعَهُنَّ بِحَسَبِ مَعرِفَةٍ كَ الأضعَفِ إناءٍ الـ
G3588 G0435 G3668 G4924 G2596 G1108 G5613 G0772 G4632 G3588

γυναικείῳ, ἀπονέμοντες τιμήν, ὡς καὶ συνκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς
النِّسائيِّ مُعطينَ كَرامَةً كَ أيضًا وارِثاتِ-مَعَكُم نِعمَةِ الحَياةِ لِـ
G1134 G0632 G5092 G5613 G2532 G4789 G5485 G2222 G1519

τὸ μὴ ἐνκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
الـ لا تُعاقَ الـ صَلَواتُكُم أنتُم
G3588 G3361 G1465 G3588 G4335 G4771

تعاق لا لكي ألحياة، نعمة معكم أيضا كألوارثات كرامة، إياهن معطين كألأضعف، ألنسائي ألإناء مع ألفطنة بحسب ساكنين كونوا ألرجال، أيها كذلكم صلواتكم.

8 Τὸ δὲ τέλος, πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὔσπλαγχνοι,
الـ وَ خِتامًا جَميعُكُم مُتَفِقي-الرَّأيِ مُتَعاطِفينَ مُحِبّي-الإخوَةِ رُحَماءَ
G3588 G1161 G5056 G3956 G3675 G4835 G5361 G2155

ταπεινόφρονες;
مُتَواضِعينَ
G5012

لطفاء،مشفقين، أخوية، محبة ذوي واحد، بحس ألرأي متحدي جميعا كونوا وألنهاية،

9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ, ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας;
لا رادّينَ شَرًّا بَدَلَ شَرٍّ أو شَتمًا بَدَلَ شَتمٍ
G3361 G0591 G2556 G0473 G2556 G2228 G3059 G0473 G3059

τοὐναντίον δὲ, εὐλογοῦντες; ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε, ἵνα εὐλογίαν
بَل-عَلى-العَكسِ وَ مُبارِكينَ لأنَّكُم لِـ هذا دُعيتُم لِكَي بَرَكَةً
G5121 G1161 G2127 G3754 G1519 G3778 G2564 G2443 G2129

κληρονομήσητε.
تَرِثوا
G2816

بركة.ترثوا لكي دعيتم لهذا أنكم عالمين مباركين، بألعكس بل بشتيمة، شتيمة عن أو بشر شر عن مجازين غير

10 ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν, καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς, παυσάτω τὴν
الـ لأنَّ المُريدَ الحَياةَ أن-يُحِبَّ وَ أن-يَرى أيّامًا صالِحَةً لِيُكَفَّ الـ
G3588 G1063 G2309 G2222 G0025 G2532 G3708 G2250 G0018 G3973 G3588

γλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ, καὶ χείλη τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.
لِسانَهُ عَنِ الشَّرِّ وَ شَفَتَيهِ هُوَ لا تَتَكَلَّمَ غِشًّا
G1100 G0575 G2556 G2532 G5491 G3588 G3361 G2980 G1388

بٱلمكر،تتكلما أن وشفتيه ٱلشر، عن لسانه فليكفف صالحة، أياما ويرى ٱلحياة، يحب أن أراد »من لأن:

11	ἐκκλινάτω	δὲ	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	ποιησάτω	ἀγαθόν.	ζητησάτω	εἰρήνην	καὶ
	لِيَمِل	وَ	عَنِ	الشَّرِّ	وَ	لِيَصنَع	خَيرًا	لِيَطلُب	سَلامًا	وَ
	G1578	G1161	G0575	G2556	G2532	G4160	G0018	G2212	G1515	G2532

διωξάτω	αὐτήν.	
لِيَسعى-إِلَيهِ	هُوَ	
G1377	G0846	

أثره.في ويجد ٱلسلام، ليطلب ٱلخير، ويصنع ٱلشر، عن ليعرض

12	ὅτι	ὀφθαλμοὶ	Κυρίου	ἐπὶ	δικαίους,	καὶ	ὦτα	αὐτοῦ	εἰς	δέησιν	αὐτῶν.
	لأَنَّ	عَينَي	الرَّبِّ	عَلى	الأبرارِ	وَ	أُذُنَيهِ	هُوَ	لِـ	تَضَرُّعِهِم	هُم
	G3754	G3788	G2962	G1909	G1342	G2532	G3775	G0846	G1519	G1162	G0846

πρόσωπον	δὲ	Κυρίου	ἐπὶ	ποιοῦντας	κακά.
وَجهُ	لكِن	الرَّبِّ	عَلى	فاعِلي	الشَّرِّ
G4383	G1161	G2962	G1909	G4160	G2556

ٱلشر«.فاعلي ضد ٱلرب وجه ولكن طلبتهم، إلى وأذنيه ٱلأبرار، على ٱلرب عيني لأن

13	Καὶ	τίς	ὁ	κακώσων	ὑμᾶς,	ἐὰν	τοῦ	ἀγαθοῦ,	ζηλωταὶ	γένησθε?
	وَ	مَن	الـ	يُؤذيكُم	أنتُم	إن	الـ	لِلخَيرِ	غَيورينَ	صِرتُم
	G2532	G5101	G3588	G2559	G4771	G1437	G3588	G0018	G2207	G1096

بٱلخير؟متمثلين كنتم إن يؤذيكم فمن

14	ἀλλ’	εἰ	καὶ	πάσχοιτε	διὰ	δικαιοσύνην,	μακάριοι;	τὸν	δὲ	φόβον
	لكِن	إن	أيضًا	تَتَأَلَّمونَ	مِن-أجلِ	البِرِّ	طوبى-لَكُم	الـ	وَ	خَوفَهُم
	G0235	G1487	G2532	G3958	G1223	G1343	G3107	G3588	G1161	G5401

αὐτῶν	μὴ	φοβηθῆτε,	μηδὲ	ταραχθῆτε;	
هُم	لا	تَخافوا	وَلا	تَضطَرِبوا	
G0846	G3361	G5399	G3366	G5015	

تضطربوا،ولا تخافوه فلا خوفهم وأما فطوباكم. ٱلبر، أجل من تألمتم وإن ولكن

15	Κύριον	δὲ	τὸν	Χριστὸν	ἁγιάσατε	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν;	ἕτοιμοι	ἀεὶ
	الرَّبِّ	وَ	الـ	المَسيحَ	قَدِّسوا	في	الـ	قُلوبِكُم	أنتُم	مُستَعِدّينَ	دائِمًا
	G2962	G1161	G3588	G5547	G0037	G1722	G3588	G2588	G4771	G2092	G0104

πρὸς	ἀπολογίαν	παντὶ	τῷ	αἰτοῦντι	ὑμᾶς	λόγον,	περὶ	τῆς	ἐν	ὑμῖν	ἐλπίδος;
لِـ	دِفاعٍ	لِكُلِّ	الـ	السّائِلِ	كُم	حِسابًا	عَنِ	الـ	فيكُم	أنتُم	الرَّجاءِ
G4314	G0627	G3956	G3588	G0154	G4771	G3056	G4012	G3588	G1722	G4771	G1680

ἀλλὰ	μετὰ	πραΰτητος	καὶ	φόβου,	
لكِن	بِ	وَداعَةٍ	وَ	خَوفٍ	
G0235	G3326	G4240	G2532	G5401	

وخوف،بوداعة فيكم، ٱلذي ٱلرجاء سبب عن يسألكم من كل لمجاوبة دائما مستعدين قلوبكم، في ٱلإله ٱلرب قدسوا بل

16	συνείδησιν	ἔχοντες	ἀγαθήν,	ἵνα	ἐν	ᾧ	καταλαλεῖσθε,	καταισχυνθῶσιν	οἱ	
	ضَميرًا	لَكُم	صالِحًا	لِكَي	في	الَّذي	تُقدَحونَ	يُخزَوا	الـ	
	G4893	G2192	G0018	G2443	G1722	G3739	G2635	G2617	G3588	

ἐπηρεάζοντες	ὑμῶν	τὴν	ἀγαθὴν	ἐν	Χριστῷ	ἀναστροφήν.
المُسيئونَ	كُم	الـ	الصّالِحَةَ	بِ	المَسيحِ	سيرَتَكُم
G1908	G4771	G3588	G0018	G1722	G5547	G0391

شر.كفاعلي عليكم يفترون ما في يخزون ٱلمسيح، في ٱلصالحة سيرتكم يشتمون ٱلذين يكون لكي صالح، ضمير ولكم

17 κρεῖττον γὰρ, ἀγαθοποιοῦντας εἰ θέλοι τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, πάσχειν,
أفضَلُ لأَنَّهُ صانِعي-الخَيرِ إن شاءَت الـ مَشيئَةُ الـ اللّهِ أن-تَتَأَلَّموا
G2909 G1063 G0015 G1487 G2309 G3588 G2307 G3588 G2316 G3958

ἢ κακοποιοῦντας;
مِن صانِعي-الشَّرِّ
G2228 G2554

شرا.صانعون وأنتم منه أفضل خيرا، صانعون وأنتم ٱلله، مشيئة شاءت إن تألمكم لأن

18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα
لأَنَّ أيضًا المَسيحَ مَرَّةً عَنِ الخَطايا تَأَلَّمَ بارٌّ مِن-أجلِ الأثَمَةِ لِكَي
G3754 G2532 G5547 G0530 G4012 G0266 G3958 G1342 G5228 G0094 G2443

ὑμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ; θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ, ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι;
كُم يُقَرِّبَ إلى-الـ اللّهِ مُماتًا فَ بِالجَسَدِ مُحيًا وَ بِالرّوحِ
G4771 G4317 G3588 G2316 G2289 G3303 G4561 G2227 G1161 G4151

ٱلروح،في محيى ولكن ٱلجسد في مماتا ٱلله، إلى يقربنا لكي ٱلأثمة، أجل من ٱلبار ٱلخطايا، أجل من واحدة مرة تألم أيضا ٱلمسيح فإن

19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν, πορευθεὶς, ἐκήρυξεν;
بِهِ الَّذي أيضًا لِلـ في السِّجنِ أرواحٍ ذاهِبًا كَرَزَ
G1722 G3739 G2532 G3588 G1722 G5438 G4151 G4198 G2784

ٱلسجن،في ٱلتي للأرواح فكرز ذهب أيضا فيه ٱلذي

20 ἀπειθήσασίν ποτε, ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ Θεοῦ μακροθυμία, ἐν ἡμέραις
الغَيرِ-مُطيعينَ قَبلًا حينَما كانَ-يَنتَظِرُ الـ الـ اللّهِ أناةُ في أيّامِ
G0544 G4218 G3753 G0553 G3588 G3588 G2316 G3115 G1722 G2250

Νῶε; κατασκευαζομένης κιβωτοῦ, εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ’ ἔστιν, ὀκτὼ ψυχαί,
نوحٍ يُبنى الفُلكُ إلى الَّذي قَليلونَ هذا يَعني ثَمانِيَةُ نُفوسٍ
G3575 G2680 G2787 G1519 G3739 G3641 G3778 G1510 G3638 G5590

διεσώθησαν δι’ ὕδατος;
خَلَصوا بِ الماءِ
G1295 G1223 G5204

بٱلماء.أنفس ثماني أي قليلون، خلص فيه ٱلذي يبنى، ٱلفلك كان إذ نوح، أيام في مرة تنتظر ٱلله أناة كانت حين قديما، عصت إذ

21 ὃ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σῴζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις
الَّذي أيضًا كُم مِثالُهُ الآنَ يُخَلِّصُكُم المَعموديَّةُ لا الجَسَدِ إزالَةُ
G3739 G2532 G4771 G0499 G3568 G4982 G0908 G3756 G4561 G0595

ῥύπου, ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς, ἐπερώτημα εἰς Θεόν, δι’ ἀναστάσεως
وَسَخِ بَل ضَميرٍ صالِحٍ طَلَبٌ إلى اللّهِ بِ قيامَةِ
G4509 G0235 G4893 G0018 G1906 G1519 G2316 G1223 G0386

Ἰησοῦ Χριστοῦ;
يَسوعَ المَسيحِ
G2424 G5547

ٱلمسيح،يسوع بقيامة ٱلله، عن صالح ضمير سؤال بل ٱلجسد، وسخ إزالة لا ٱلمعمودية. أي ٱلآن، نحن يخلصنا مثاله ٱلذي

22 ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [τοῦ] Θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων
الَّذِي هُوَ عَلى يَمينِ الـ اللّهِ ذاهِبًا إلى السَّماءِ مُخضَعَةً
G3739 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G4198 G1519 G3772 G5293

αὐτῷ ἀγγέλων, καὶ ἐξουσιῶν, καὶ δυνάμεων.
لَهُ مَلائِكَةٍ وَ سَلاطاتٍ وَ قُوّاتٍ
G0846 G0032 G2532 G1849 G2532 G1411

له.مخضعة وقوات وسلاطين وملائكة ٱلسماء، إلى مضى قد إذ ٱلله، يمين في هو ٱلذي

Chapter 4

1 Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ, καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὁπλίσασθε; ὅτι
المَسيحِ إذًا تَأَلَّمَ بِالجَسَدِ وَ أنتُم الـ نَفسَ فِكرٍ تَسَلَّحوا أنَّ
G5547 G3767 G3958 G4561 G2532 G4771 G3588 G0846 G1771 G3695 G3754

ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας;
الَّذي تَأَلَّمَ بِالجَسَدِ كَفَّ عَنِ-الخَطيئَةِ
G3588 G3958 G4561 G3973 G0266

ٱلخطية،عن كف ٱلجسد، في تألم من فإن ٱلنية. بهذه أيضا أنتم تسلحوا بٱلجسد، لأجلنا ٱلمسيح تألم قد فإذ

2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ, τὸν ἐπίλοιπον
لِـ أنْ لا-بَعدُ لِلنّاسِ بِشَهَواتٍ بَل بِمَشيئَةِ اللّهِ الـ الباقي
G1519 G3588 G3371 G0444 G1939 G0235 G2307 G2316 G3588 G1954

ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον.
في الجَسَدِ يَعيشَ زَمَنًا
G1722 G4561 G0980 G5550

ٱلله.لإرادة بل ٱلناس، لشهوات ٱلجسد، في ٱلباقي ٱلزمان أيضا يعيش لا لكي

3 ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ, βούλημα τῶν ἐθνῶν
يَكفي لأنَّ الـ الماضي زَمَنٌ الـ إرادَةَ الـ الأُمَمِ
G0713 G1063 G3588 G3928 G5550 G3588 G1013 G3588 G1484

κατειργάσθαι, πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις,
فَعَلتُم سالِكينَ في دَعارَةٍ شَهَواتٍ إدمانِ-الخَمرِ وَلائِمِ
G2716 G4198 G1722 G0766 G1939 G3632 G2970

πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.
مُعاقَراتٍ وَ مُحَرَّمَةٍ عِبادَةِ-أصنامٍ
G4224 G2532 G0111 G1495

ٱلمحرمة،ٱلأوثان وعبادة وٱلمنادمات، وٱلبطر، ٱلخمر، وإدمان وٱلشهوات، ٱلدعارة في سالكين ٱلأمم، إرادة عملنا قد لنكون يكفينا مضى ٱلذي ٱلحياة زمان لأن

4 ἐν ᾧ ξενίζονται, μὴ συντρεχόντων ὑμῶν, εἰς τὴν αὐτὴν τῆς
في الَّذي يَستَغرِبونَ لا تَركُضونَ-مَعَهُم أنتُم إلى الـ نَفسِ الـ
G1722 G3739 G3579 G3361 G4936 G4771 G1519 G3588 G0846 G3588

ἀσωτίας ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες,
الفَسادِ فَيضِ مُجَدِّفينَ
G0810 G0401 G0987

مجدفين.عينها، ٱلخلاعة هذه فيض إلى معهم تركضون لستم أنكم يستغربون فيه ٱلذي ٱلأمر

5 οἳ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἑτοίμως ἔχοντι κρῖναι ζῶντας, καὶ νεκρούς.
الَّذينَ سَيُعطونَ حِسابًا لِلَّذي مُستَعِدًّا هُوَ يَدينُ الأحياءَ وَ الأمواتَ
G3739 G0591 G3056 G3588 G2093 G2192 G2919 G2198 G2532 G3498

وٱلأموات.ٱلأحياء يدين أن ٱستعداد على هو للذي حسابا يعطون سوف ٱلذين

6 εἰς τοῦτο γὰρ, καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ
لِـ هذا لأنَّ أيضًا لِلأمواتِ بُشِّرَ لِكَي يُدانوا مِن-جِهَةِ بِحَسَبِ
G1519 G3778 G1063 G2532 G3498 G2097 G2443 G2919 G3303 G2596

ἀνθρώπους σαρκί; ζῶσι δὲ κατὰ Θεὸν πνεύματι.
النّاسِ بِالجَسَدِ يَحيَوا وَ بِحَسَبِ اللّهِ بِالرّوحِ
G0444 G4561 G2198 G1161 G2596 G2316 G4151

بٱلروح.ٱلله حسب ليحيوا ولكن بٱلجسد، ٱلناس حسب يدانوا لكي أيضا، ٱلموتى بشر هذا لأجل فإنه

7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε οὖν, καὶ νήψατε εἰς
كُلِّ-شَيءٍ وَ الـ نِهايَةُ اقتَرَبَت تَعَقَّلوا إذًا وَ اصحوا لِـ
G3956 G1161 G3588 G5056 G1448 G4993 G3767 G2532 G3525 G1519

προσευχάς;
صَلَواتِ
G4335

للصلوات.وٱصحوا فتعقلوا ٱقتربت، قد شيء كل نهاية وإنما

8 πρὸ πάντων, τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη
قَبلَ كُلِّ-شَيءٍ الـ نَحوَ بَعضِكُم-البَعضَ مَحَبَّةً شَديدَةً لَكُم لأنَّ المَحَبَّةَ
G4253 G3956 G3588 G1519 G1438 G0026 G1618 G2192 G3754 G0026

καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν;
تَستُرُ كَثرَةَ خَطايا
G2572 G4128 G0266

ٱلخطايا.من كثرة تستر ٱلمحبة لأن شديدة، لبعض بعضكم محبتكم لتكن شيء، كل قبل ولكن

9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους, ἄνευ γογγυσμοῦ;
مُضيفينَ إلى بَعضِكُم-البَعضَ بِدونِ تَذَمُّرٍ
G5382 G1519 G0240 G0427 G1112

دمدمة.بلا بعضا بعضكم مضيفين كونوا

10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες, ὡς καλοὶ
كُلِّ-واحِدٍ كَما نالَ مَوهِبَةً إلى بَعضِكُم-البَعضَ إيّاها خادِمينَ كَـ صالِحينَ
G1538 G2531 G2983 G5486 G1519 G1438 G0846 G1247 G5613 G2570

οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος Θεοῦ.
وُكَلاءَ مُتَنَوِّعَةِ نِعمَةِ اللّهِ
G3623 G4164 G5485 G2316

ٱلمتنوعة.ٱلله نعمة على صالحين كوكلاء بعضا، بعضكم بها يخدم موهبة، أخذ ما بحسب واحد كل ليكن

11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια Θεοῦ; εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος
إِنْ أَحَدٌ يَتَكَلَّمْ كَـ أقوالِ اللهِ إِنْ أَحَدٌ يَخدِمْ كَـ مِن قُوَّةٍ
G1487 G5100 G2980 G5613 G3051 G2316 G1487 G5100 G1247 G5613 G1537 G2479

ἧς χορηγεῖ ὁ Θεός, ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζηται ὁ Θεὸς διὰ Ἰησοῦ
الَّتي يَمُدُّ–بِها الـ اللَّهُ لِكَي في كُلِّ–شَيءٍ يُمَجَّدَ الـ اللَّهُ بِـ يَسوعَ
G3739 G5524 G3588 G2316 G2443 G1722 G3956 G1392 G3588 G2316 G1223 G2424

Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
المَسيحِ الَّذي–لَهُ هِيَ الـ المَجدُ وَ الـ السُّلطانُ إلى الـ الدَّهورِ الـ
G5547 G3739 G1510 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων. ἀμήν.
الدَّهورِ آمين
G0165 G0281

إلى وٱلسلطان ٱلمجد له ٱلذي ٱلمسيح، بيسوع شيء كل في ٱلله يتمجد لكي ٱلله، يمنحها قوة من فكأنه أحد يخدم كان وإن ٱلله. فكأقوال أحد يتكلم كان إن آمين. ٱلآبدين. أبد

12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν
أَحِبّائي لا تَستَغرِبوا الـ في فيكُم النّارَ–المُحرِقَةَ لِـ اختِبارٍ لَكُم
G0027 G3361 G3579 G3588 G1722 G4771 G4451 G4314 G3986 G4771

γινομένῃ, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος;
الحادِثَةَ كَأَنَّ غَريبًا لَكُم يَحدُثُ
G1096 G5613 G3581 G4771 G4819

غريب،أمر أصابكم كأنه ٱمتحانكم، لأجل حادثة، بينكم ٱلتي ٱلمحرقة ٱلبلوى تستغربوا لا ٱلأحباء، أيها

13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν, χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν
بَل بِقَدرِ–ما تَشتَرِكونَ في–الـ الـ المَسيحِ آلامِ افرَحوا لِكَي أيضًا في
G0235 G2526 G2841 G3588 G3588 G5547 G3804 G5463 G2443 G2532 G1722

τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ, χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
الـ استِعلانِ الـ مَجدِهِ لَهُ تَفرَحوا مُبتَهِجينَ
G3588 G0602 G3588 G1391 G0846 G5463 G0021

مبتهجين.أيضا مجده ٱستعلان في تفرحوا لكي ٱفرحوا ٱلمسيح، آلام في ٱشتركتم كما بل

14 εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι; ὅτι τὸ τῆς δόξης, καὶ
إِنْ تُعَيَّرونَ بِـ اسمِ المَسيحِ طوباكُم لأَنَّ الـ الـ المَجدِ وَ
G1487 G3679 G1722 G3686 G5547 G3107 G3754 G3588 G3588 G1391 G2532

τὸ τοῦ Θεοῦ, Πνεῦμα ἐφ’ ὑμᾶς ἀναπαύεται; <κατὰ μὲν αὐτοὺς
الـ الـ اللَّهِ الرّوحُ عَلَيكُم يَستَريحُ عَلَيكُم مِن–جِهَتِهِم مِن–جِهَةٍ هُم
G3588 G3588 G2316 G4151 G1909 G4771 G0373 G2596 G3303 G0846

βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται>.
يُجَدَّفُ مِن–جِهَتِكُم وَ أنتُم يُمَجَّدُ
G0987 G2596 G1161 G4771 G1392

فيمجد.جهتكم من وأما عليه، فيجدف جهتهم من أما عليكم. يحل وٱلله ٱلمجد روح لأن لكم، فطوبى ٱلمسيح، بٱسم عيرتم إن

15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς, ἢ κλέπτης, ἢ κακοποιὸς,
لا لأَنَّ أَحَدٌ مِنكُم يَتَأَلَّم كَـ قاتِلٍ أو سارِقٍ أو فاعِلِ–شَرٍّ
G3361 G1063 G5100 G4771 G3958 G5613 G5406 G2228 G2812 G2228 G2555

ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος;
أو كَـ مُتَدَخِّلٍ–في–شُؤونِ–الآخَرينَ
G2228 G5613 G0244

غيره.أمور في متداخل أو شر، فاعل أو سارق، أو كقاتل، أحدكم يتألم فلا

16 εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω; δοξαζέτω δὲ τὸν Θεὸν ἐν
إنْ وَ كَـ مَسيحيٌّ لا يَستَحِي لِيُمَجِّدِ وَ الـ اللّهَ بِـ
G1487 G1161 G5613 G5546 G3361 G0153 G1392 G1161 G3588 G2316 G1722

τῷ ὀνόματι τούτῳ.
الـ الاسمِ هذا
G3588 G3686 G3778

ٱلقبيل.هذا من ٱلله يمجد بل يخجل، فلا كمسيحي، كان إن ولكن

17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ;
لأنَّ الـ الوَقتُ لِـ يَبدَأَ الـ الدِّينونَةُ مِن الـ بَيتِ الـ اللّهِ
G3754 G3588 G2540 G3588 G0756 G3588 G2917 G0575 G3588 G3624 G3588 G2316

εἰ δὲ πρῶτον ἀφ’ ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ
إنْ وَ أوَّلًا مِنّا نَحنُ ما الـ نِهايَةُ الـ الَّذينَ–لا–يُطيعونَ الـ الـ
G1487 G1161 G4412 G0575 G1473 G5101 G3588 G5056 G3588 G0544 G3588 G3588

Θεοῦ εὐαγγελίῳ?
اللّهِ إنجيلَ
G2316 G2098

ٱلله؟إنجيل يطيعون لا ٱلذين نهاية هي فما منا، أولا كان فإن ٱلله. بيت من ٱلقضاء لٱبتداء ٱلوقت لأنه

18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ὁ (δὲ) ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς
وَ إنْ الـ البارُّ بِالكادِ يَخلُصُ الـ وَ الفاجِرُ وَ الخاطِئُ
G2532 G1487 G3588 G1342 G3433 G4982 G3588 G1161 G0765 G2532 G0268

ποῦ φανεῖται?
أينَ يَظهَرُ
G4226 G5316

يظهران؟«أين وٱلخاطئ فٱلفاجر يخلص، بٱلجهد ٱلبار كان و»إن

19 ὥστε καὶ, οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, πιστῷ Κτίστῃ
لِذلِكَ أيضًا الَّذينَ يَتألَّمونَ بِحَسَبِ الـ مَشيئَةِ الـ اللّهِ لِلأمينِ الخالِقِ
G5620 G2532 G3588 G3958 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316 G4103 G2939

παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ.
لِيَستَودِعوا الـ نُفوسَهُم لَهُم في عَمَلِ–الخَيرِ
G3908 G3588 G5590 G0846 G1722 G0016

ٱلخير.عمل في أمين، لخالق كما أنفسهم، فليستودعوا ٱلله، مشيئة بحسب يتألمون ٱلذين فإذا،

Chapter 5

1 Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν, παρακαλῶ, ὁ συμπρεσβύτερος, καὶ μάρτυς
الشُّيوخَ إذًا في فيكُم أُناشِدُ الـ الشَّيخُ–المُشارِكُ وَ شاهِدُ
G4245 G3767 G1722 G4771 G3870 G3588 G4850 G2532 G3144

τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης
الـ الـ المَسيحِ آلامِ الـ وَ الـ العتيدَةِ تُعلَنُ مَجدِ
G3588 G3588 G5547 G3804 G3588 G2532 G3588 G3195 G0601 G1391

κοινωνός:
شَريكُ
G2844

يعلن،أن ٱلعتيد ٱلمجد وشريك ٱلمسيح، لآلام وٱلشاهد رفيقهم، ٱلشيخ أنا بينكم، ٱلذين ٱلشيوخ إلى أطلب

2 ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ Θεοῦ, ‹ἐπισκοποῦντες›, μὴ
ارعَوا ال في فيكُم قَطيعَ ال اللّهِ مُشرِفينَ لا
G4165 G3588 G1722 G4771 G4168 G3588 G2316 G1983 G3361

ἀναγκαστῶς, ἀλλὰ ἑκουσίως, κατὰ Θεόν; μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως;
اضطِرارًا بَل طَوعًا بِحَسَبِ اللّهِ وَلا لِربحٍ-قَبيحٍ بَل بِنَشاطٍ
G0317 G0235 G1596 G2596 G2316 G3366 G0147 G0235 G4290

بنشاط،بل قبيح لربح ولا بٱلٱختيار، بل ٱضطرار عن لا نظارا، بينكم ٱلتي ٱلله رعية ٱرعوا

3 μηδ’ ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων, ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου.
وَلا كَ مُتَسَلِّطينَ عَلى-ال الميراثِ بَل قُدوَةً صائِرينَ لِلـ القَطيعِ
G3366 G5613 G2634 G3588 G2819 G0235 G5179 G1096 G3588 G4168

للرعية.أمثلة صائرين بل ٱلأنصبة، على يسود كمن ولا

4 καὶ φανερωθέντος τοῦ Ἀρχιποίμενος, κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης
وَ ظَهَرَ ال رَئيسِ-الرُّعاةِ تَنالونَ ال غَيرَ-الذّابِلَ ال المَجدِ
G2532 G5319 G3588 G0750 G2865 G3588 G0262 G3588 G1391

στέφανον.
إكليلَ
G4735

يبلى.لا ٱلذي ٱلمجد إكليل تنالون ٱلرعاة رئيس ظهر ومتى

5 Ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις; πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν
كَذلِكَ الأحداثُ اخضَعوا لِلشُّيوخِ جَميعُكُم وَ بَعضِكُم-البَعضَ ال
G3668 G3501 G5293 G4245 G3956 G1161 G0240 G3588

ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε; ὅτι ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
التَّواضُعَ تَحَزَّموا لأنَّ ال اللّهَ لِلمُتَكَبِّرينَ يُقاوِمُ
G5012 G1463 G3754 G3588 G2316 G5244 G0498

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
لِلمُتَواضِعينَ وَ يُعطي نِعمَةً
G5011 G1161 G1325 G5485

فيعطيهم ٱلمتواضعون وأما ٱلمستكبرين، يقاوم »ٱلله لأن: بٱلتواضع، وتسربلوا لبعض، بعضكم خاضعين جميعا وكونوا للشيوخ، ٱخضعوا ٱلأحداث، أيها كذلك نعمة«.

6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ
اتَّضِعوا إذًا تَحتَ ال القَويَّةِ يَدِ ال اللّهِ لِكَي يَرفَعَكُم يَرفَعَكُم
G5013 G3767 G5259 G3588 G2900 G5495 G3588 G2316 G2443 G4771 G5312

ἐν καιρῷ;
في وَقتٍ
G1722 G2540

حينه،في يرفعكم لكي ٱلقوية ٱلله يد تحت فتواضعوا

7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ’ αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ
كُلَّ ال هَمَّكُم لَكُم مُلقينَ عَلى عَلَيهِ لأنَّ لَهُ يَهتَمُّ بِـ
G3956 G3588 G3308 G4771 G1977 G1909 G0846 G3754 G0846 G3199 G4012

ὑμῶν.
بِكُم
G4771

بكم.يعتني هو لأنه عليه، همكم كل ملقين

8 Νήψατε; γρηγορήσατε; ὁ ἀντίδικος ὑμῶν, διάβολος, ὡς λέων ὠρυόμενος
اصحوا اسهَروا الـ خَصمُكُم لَكُم إبليسُ كَـ أَسَدٍ زائِرٍ
G3525 G1127 G3588 G0476 G4771 G1228 G5613 G3023 G5612

περιπατεῖ, ζητῶν τινα καταπιεῖν,
يَجولُ يَطلُبُ مَن يَبتَلِعُ
G4043 G2212 G5101 G2666

هو.يبتلعه من ملتمسا يجول زائر، كأسد خصمكم إبليس لأن وٱسهروا. اصحوا

9 ᾧ ἀντίστητε, στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ
الَّذي–لَهُ قاوِموا راسِخينَ في–الـ الإيمانِ عالِمينَ الـ نَفسَ الـ الآلامِ عَلى–الـ
G3739 G0436 G4731 G3588 G4102 G1492 G3588 G0846 G3588 G3804 G3588

ἐν τῷ κόσμῳ, ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
في الـ العالَمِ لَكُم أُخوَّتِكُم تُتَمِّمُ
G1722 G3588 G2889 G4771 G0081 G2005

ٱلعالم.في ٱلذين إخوتكم على تجرى ٱلآلام هذه نفس أن عالمين ٱلإيمان، في راسخين فقاوموه،

10 Ὁ δὲ Θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ
الـ وَ إلهُ كُلِّ نِعمَةٍ الَّذي دَعاكُم إيّاكُم إلى الـ الأَبَديِّ لَهُ
G3588 G1161 G2316 G3956 G5485 G3588 G2564 G4771 G1519 G3588 G0166 G0846

δόξαν ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], ὀλίγον παθόντας, αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει,
مَجدِهِ في المَسيحِ يَسوعَ قَليلًا تَأَلَّمتُم هُوَ–نَفسُهُ سَيُكَمِّلُكُم يُثَبِّتُكُم
G1391 G1722 G5547 G2424 G3641 G3958 G0846 G2675 G4741

σθενώσει, θεμελιώσει.
يُقَوِّيكُم يُؤَسِّسُكُم
G4599 G2311

ويمكنكم.ويقويكم، ويثبتكم، يكملكم، هو يسيرا، تألمتم بعدما يسوع، ٱلمسيح في ٱلأبدي مجده إلى دعانا ٱلذي نعمة كل وإله

11 αὐτῷ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.
لَهُ الـ السُّلطانُ إلى الـ الدَّهورِ الـ الدَّهورِ آمين
G0846 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلآبدين. أبد إلى وٱلسلطان ٱلمجد له

12 Διὰ Σιλουανοῦ, ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ -- ὡς λογίζομαι -- δι’ ὀλίγων
بِواسِطَةِ سيلوانُسَ لَكُم الـ الأمينِ الأخِ كَـ أَعتَقِدُ بِـ بِإيجازٍ
G1223 G4610 G4771 G3588 G4103 G0080 G5613 G3049 G1223 G3641

ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ Θεοῦ,
كَتَبتُ مُناشِدًا وَ شاهِدًا هذِهِ هِيَ الحَقيقيَّةُ نِعمَةُ الـ اللّهِ
G1125 G3870 G2532 G1957 G3778 G1510 G0227 G5485 G3588 G2316

εἰς ἣν στῆτε.
الَّتي–فيها فيها قِفوا
G1519 G3739 G2476

تقومون.فيها ٱلتي ٱلحقيقية ٱلله نعمة هي هذه أن وشاهدا، واعظا قليلة بكلمات إليكم كتبت أظن- ٱلأمين-كما ٱلأخ سلوانس بيد

13 Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι, συνεκλεκτὴ; καὶ Μάρκος, ὁ υἱός
تُسَلِّمُ-عَلَيكُم عَلَيكُم الـ في بابِلَ المُختارَةُ-مَعَكُم وَ مَرقُسُ الـ ابني
G0782 G4771 G3588 G1722 G0897 G4899 G2532 G3138 G3588 G5207

μου.
لي
G1473

ٱبني۔ومرقس معكم، ٱلمختارة بابل في ٱلتي عليكم تسلم

14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. Εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν, τοῖς ἐν
سَلِّموا بَعضُكُم-عَلى-بَعضٍ بِـ قُبلَةِ مَحَبَّةٍ سَلامٌ لَكُم جَميعًا الَّذينَ في
G0782 G0240 G1722 G5370 G0026 G1515 G4771 G3956 G3588 G1722

Χριστῷ. <Ἀμήν>
المَسيحِ آمين
G5547 G0281

آمين۔يسوع۔ ٱلمسيح في ٱلذين جميعكم لكم سلام ٱلمحبة۔ بقبلة بعض على بعضكم سلموا

الثَّانِيَةُبُطْرُسَ

Chapter 1

1

Συμεὼν	Πέτρος,	δοῦλος	καὶ	ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῖς	ἰσότιμον	ἡμῖν
سِمعانُ	بُطرُسُ	عَبدٌ	وَ	رَسولُ	يَسوعَ	المَسيحِ	إلى-الَّذينَ	مُساوِيَةً-لَنا	لَنا
G4826	G4074	G1401	G2532	G0652	G2424	G5547	G3588	G2472	G1473

λαχοῦσιν	πίστιν,	ἐν	δικαιοσύνῃ	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν	καὶ	Σωτῆρος,	Ἰησοῦ
نالوا	إيمانًا	بِـ	بِرِّ	الـ	اللّهِ	لَنا	وَ	المُخَلِّصِ	يَسوعَ
G2975	G4102	G1722	G1343	G3588	G2316	G1473	G2532	G4990	G2424

Χριστοῦ:
المَسيحِ
G5547

ألمسيح:يسوع وألمخلص إلهنا ببر لنا، مساويا ثمينا إيمانا معنا نالوا ألذين إلى ورسوله، ألمسيح يسوع عبد بطرس سمعان

2

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	πληθυνθείη	ἐν	ἐπιγνώσει	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	Ἰησοῦ
نِعمَةٌ	لَكُم	وَ	سَلامٌ	لِتَكثُر	بِـ	مَعرِفَةِ	الـ	اللّهِ	وَ	يَسوعَ
G5485	G4771	G2532	G1515	G4129	G1722	G1922	G3588	G2316	G2532	G2424

τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν.
الـ	رَبِّنا	لَنا
G3588	G2962	G1473

ربنا.ويسوع ألله بمعرفة وألسلام ألنعمة لكم لتكثر

3

Ὡς	τὰ	πάντα,	ἡμῖν	τῆς	θείας	δυνάμεως	αὐτοῦ,	τὰ	πρὸς	ζωὴν	καὶ
كَما	الـ	كُلِّ-شَيءٍ	لَنا	الـ	الإلهِيَّةِ	قُدرَتِهِ	لَهُ	الـ	ما-نَحوَ	الحَياةِ	وَ
G5613	G3588	G3956	G1473	G3588	G2304	G1411	G0846	G3588	G4314	G2222	G2532

εὐσέβειαν	δεδωρημένης,	διὰ	τῆς	ἐπιγνώσεως	τοῦ	καλέσαντος	ἡμᾶς,	ἰδίᾳ
التَّقوى	وَهَبَت	بِـ	الـ	مَعرِفَةِ	الـ	الَّذي-دَعانا	إيّانا	بِمَجدِهِ-الخاصِّ
G2150	G1433	G1223	G3588	G1922	G3588	G2564	G1473	G2398

δόξῃ	καὶ	ἀρετῇ,
مَجدٍ	وَ	فَضيلَةٍ
G1391	G2532	G0703

وألفضيلة،بألمجد دعانا ألذي بمعرفة وألتقوى، للحياة هو ما كل لنا وهبت قد ألإلهية قدرته أن كما

4 δι’ ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ
بِـ الَّتي-بِها الـ الثَّمينَةَ وَ العَظيمَةَ لَنا مَواعيدُ وُهِبَت لِكَي بِـ
G1223 G3739 G3588 G5093 G2532 G3173 G1473 G1862 G1433 G2443 G1223

τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ
هذِهِ تَصيروا الإلهيَّةِ شُرَكاءَ الطَّبيعَةِ هارِبينَ مِن-الـ في الـ العالَمِ
G3778 G1096 G2304 G2844 G5449 G0668 G3588 G1722 G3588 G2889

ἐν ἐπιθυμίᾳ, φθορᾶς.
بِـ الشَّهوَةِ الفَسادِ
G1722 G1939 G5356

بألشهوة.ألعالم في ألذي ألفساد من هاربين ألإلهية، ألطبيعة شركاء بها تصيروا لكي وألثمينة، ألعظمى ألمواعيد لنا وهب قد بهما ألذين

5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ, σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες, ἐπιχορηγήσατε ἐν
وَ بِعَينِهِ هذا وَ اجتِهادًا كُلِّ مُقَدِّمينَ أضيفوا في
G2532 G0846 G3778 G1161 G4710 G3956 G3923 G2023 G1722

τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετήν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
الـ الإيمانِ لَكُم الـ الفَضيلَةَ في وَ الـ الفَضيلَةِ الـ المَعرِفَةَ
G3588 G4102 G4771 G3588 G0703 G1722 G1161 G3588 G0703 G3588 G1108

معرفة،ألفضيلة وفي فضيلة، إيمانكم في قدموا أجتهاد- كل باذلون -وأنتم عينه ولهذا

6 ἐν δὲ τῇ γνώσει, τὴν ἐγκράτειαν; ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ, τὴν
في وَ الـ المَعرِفَةِ الـ ضَبطَ-النَّفسِ في وَ الـ ضَبطِ-النَّفسِ الـ
G1722 G1161 G3588 G1108 G3588 G1466 G1722 G1161 G3588 G1466 G3588

ὑπομονήν; ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ, τὴν εὐσέβειαν;
الصَّبرَ في وَ الـ الصَّبرِ الـ التَّقوى
G5281 G1722 G1161 G3588 G5281 G3588 G2150

تقوى،ألصبر وفي صبرا، ألتعفف وفي تعففا، ألمعرفة وفي

7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ, τὴν φιλαδελφίαν; ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ, τὴν
في وَ الـ التَّقوى الـ المَحَبَّةَ-الأخَويَّةَ في وَ الـ المَحَبَّةِ-الأخَويَّةِ الـ
G1722 G1161 G3588 G2150 G3588 G5360 G1722 G1161 G3588 G5360 G3588

ἀγάπην.
المَحَبَّةَ
G0026

محبة-ألأخوية ألمودة وفي أخوية، مودة ألتقوى وفي

8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα, οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους
هذِهِ لأنَّ لَكُم مَوجودَةً وَ مُتَكاثِرَةً لا كَسالى وَلا بِلا-ثَمَرٍ
G3778 G1063 G4771 G5225 G2532 G4121 G3756 G0692 G3761 G0175

καθίστησιν, εἰς τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐπίγνωσιν;
تَجعَلُكُم إلى الـ الـ الرَّبِّ لَنا يَسوعَ المَسيحِ مَعرِفَةَ
G2525 G1519 G3588 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1922

ألمسيح-يسوع ربنا لمعرفة مثمرين غير ولا متكاسلين لا تصيركم وكثرت، فيكم كانت إذا هذه لأن

9 ᾧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν, μυωπάζων, λήθην λαβὼν τοῦ
الَّذي-لَهُ لأنَّ لا تَحضُرُ هذِهِ أعمى هُوَ قَصيرُ-النَّظَرِ نِسيانًا نائِلًا الـ
G3739 G1063 G3361 G3918 G3778 G5185 G1510 G3467 G3024 G2983 G3588

καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.
التَّطهيرِ الـ القَديمَةِ لَهُ خَطاياهُ
G2512 G3588 G3819 G0846 G0266

ألسالفة.خطاياه تطهير نسي قد ألبصر، قصير أعمى هو هذه، عنده ليس ألذي لأن

10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε, βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν
لِذلِكَ بِالأحرى أَيُّها-الإِخوَةُ اجتَهِدوا ثابِتَةً لَكُم الـ دَعوَتَكُم وَ اختيارَكُم
G1352 G3123 G0080 G4704 G0949 G4771 G3588 G2821 G2532 G1589

ποιεῖσθαι, ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.
لِتَجعَلوا هذِهِ لأَنَّ فاعِلينَ لا لنْ تَزِلّوا أَبَدًا
G4160 G3778 G1063 G4160 G3756 G3361 G4417 G4218

أبدا.تزلوا لن ذلك، فعلتم إذا لأنكم ثابتين. وٱختياركم دعوتكم تجعلوا أن ٱلإخوة أيها ٱجتهدوا بٱلأكثر لذلك

11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον
هكَذا لأَنَّ بِسَخاءٍ سَيُقَدَّمُ لَكُم الـ دُخولُ إلى الـ الأَبَدِيَّةِ
G3779 G1063 G4146 G2023 G4771 G3588 G1529 G1519 G3588 G0166

βασιλείαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ Σωτῆρος, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
مَلَكوتِ الـ الرَّبِّ لَنا وَ المُخَلِّصِ يَسوعَ المَسيحِ
G0932 G3588 G2962 G1473 G2532 G4990 G2424 G5547

ٱلأبدي.ٱلمسيح يسوع ومخلصنا ربنا ملكوت إلى دخول بسعة لكم يقدم هكذا لأنه

12 Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς, ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας καὶ
لِذلِكَ سَأَكونُ دائِمًا أُذَكِّرُكُم أُذَكِّرُكُم بِـ بِهذِهِ وَإِنْ-كُنتُم عالِمينَ وَ
G1352 G3195 G0104 G4771 G5279 G4012 G3778 G2539 G1492 G2532

ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ.
راسِخينَ في الـ الحاضِرِ الحَقِّ
G4741 G1722 G3588 G3918 G0225

ٱلحاضر.ٱلحق في ومثبتين عالمين كنتم وإن ٱلأمور، بهذه دائما أذكركم أن أهمل لا لذلك

13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ’ ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν
صَوابًا وَ أَحسَبُ ما-دامَ حَيثُما أنا في هذا الـ المَسكَنِ أَنْ-أُنهِضَكُم
G1342 G1161 G2233 G1909 G3745 G1510 G1722 G3778 G3588 G4638 G1326

ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει;
أُنهِضَكُم بِـ بِتَذكيرٍ
G4771 G1722 G5280

بٱلتذكرة،أنهضكم أن ٱلمسكن- هذا في دمت ما -حقا أحسبه ولكني

14 εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ
عالِمًا أَنَّ سَريعٌ هُوَ الـ خَلعُ مَسكَني لي كَما أيضًا
G1492 G3754 G5031 G1510 G3588 G0595 G3588 G4638 G1473 G2531 G2532

ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, ἐδήλωσέν μοι;
الـ الرَّبُّ لَنا يَسوعُ المَسيحُ أَعلَنَ لي
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1213 G1473

أيضا.ٱلمسيح يسوع ربنا لي أعلن كما قريب، مسكني خلع أن عالما

15 σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε, ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον, τὴν
سَأَجتَهِدُ وَ أيضًا في-كُلِّ-حينٍ أنْ-يَكونَ لَكُم بَعدَ الـ رَحيلي رَحيلي الـ
G4704 G1161 G2532 G1539 G2192 G4771 G3326 G3588 G1699 G1841 G3588

τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.
هذِهِ ذِكرى تَصنَعوا
G3778 G3420 G4160

ٱلأمور.بهذه حين كل تتذكرون خروجي، بعد تكونوا أن أيضا فأجتهد

16 οὐ لا G3756 γὰρ لأنَّ G1063 σεσοφισμένοις مُختَلَقَةٍ–بِحِكمَةٍ G4679 μύθοις خُرافاتٍ G3454 ἐξακολουθήσαντες, مُتَّبِعينَ G1811 ἐγνωρίσαμεν عَرَّفناكُم G1107 ὑμῖν إيّاكُم G4771 τὴν الـ G3588 τοῦ الـ G3588 Κυρίου الرَّبِّ G2962 ἡμῶν, لَنا G1473 Ἰησοῦ يَسوعَ G2424 Χριστοῦ, المَسيحِ G5547 δύναμιν قُدرَةَ G1411 καὶ وَ G2532 παρουσίαν; مَجيئَ G3952 ἀλλ’ بَل G0235 ἐπόπται شهودُ–عَيانٍ G2030 γενηθέντες صائِرينَ G1096 τῆς الـ G3588 ἐκείνου ذٰلِكَ G1565 μεγαλειότητος. عَظَمَتِهِ G3168

عظمته.معاينين كنا قد بل ومجيئه، ٱلمسيح يسوع ربنا بقوة عرفناكم إذ مصنعة، خرافات نتبع لم لأننا

17 λαβὼν نائِلًا G2983 γὰρ لأنَّ G1063 παρὰ مِن G3844 Θεοῦ اللّٰهِ G2316 Πατρὸς الآبِ G3962 τιμὴν كَرامَةً G5092 καὶ وَ G2532 δόξαν, مَجدًا G1391 φωνῆς صَوتٍ G5456 ἐνεχθείσης جاءَت G5342 αὐτῷ, إلَيهِ G0846 τοιᾶσδε مِثلِ–هٰذِهِ G5107 ὑπὸ مِن G5259 τῆς الـ G3588 μεγαλοπρεποῦς العَظيمِ G3169 δόξης: المَجدِ G1391 Ὁ الـ G3588 Υἱός ابني G5207 μου, لي G1473 ὁ الـ G3588 ἀγαπητός الحَبيبُ G0027 μου, لي G1473 οὗτός هذا G3778 ἐστιν, هُوَ G1510 εἰς الَّذي–بِهِ G1519 ὃν بِهِ G3739 ἐγὼ أنا G1473 εὐδόκησα. سُرِرتُ G2106

به«.سررت أنا ٱلذي ٱلحبيب ٱبني هو »هذا ٱلأسنى: ٱلمجد من كهذا صوت عليه أقبل إذ ومجدا، كرامة ٱلآب ٱلله من أخذ لأنه

18 καὶ وَ G2532 ταύτην هذا G3778 τὴν الـ G3588 φωνὴν الصَّوتَ G5456 ἡμεῖς نَحنُ G1473 ἠκούσαμεν سَمِعنا G0191 ἐξ مِن G1537 οὐρανοῦ, السَّماءِ G3772 ἐνεχθεῖσαν جائِعًا G5342 σὺν مَعَ G4862 αὐτῷ, مَعَهُ G0846 ὄντες كائِنينَ G1510 ἐν في G1722 τῷ الـ G3588 ἁγίῳ المُقَدَّسِ G0040 ὄρει. الجَبَلِ G3735

ٱلمقدس.ٱلجبل في معه كنا إذ ٱلسماء، من مقبلا ٱلصوت هذا سمعنا ونحن

19 καὶ وَ G2532 ἔχομεν لَنا G2192 βεβαιότερον أثبَتَ G0949 τὸν الـ G3588 προφητικὸν النَّبَويَّةُ G4397 λόγον, الكَلِمَةُ G3056 ᾧ الَّتي G3739 καλῶς حَسَنًا G2573 ποιεῖτε تَفعَلونَ G4160 προσέχοντες, مُنتَبِهينَ G4337 ὡς كَـ G5613 λύχνῳ لِسِراجٍ G3088 φαίνοντι مُضيءٍ G5316 ἐν في G1722 αὐχμηρῷ مُظلِمٍ G0850 τόπῳ, مَكانٍ G5117 ἕως حتّى G2193 οὗ الَّذي G3739 ἡμέρα النَّهارُ G2250 διαυγάσῃ, يُشرِقَ G1306 καὶ وَ G2532 φωσφόρος كَوكَبُ–الصُّبحِ G5459 ἀνατείλῃ يَطلُعَ G0393 ἐν في G1722 ταῖς الـ G3588 καρδίαις قُلوبِكُم G2588 ὑμῶν; لَكُم G4771

في ٱلصبح كوكب ويطلع ٱلنهار، ينفجر أن إلى مظلم، موضع في منير سراج إلى كما إليها، ٱنتبهتم إن حسنا تفعلون ٱلتي أثبت، وهي ٱلنبوية، ٱلكلمة وعندنا قلوبكم،

20 τοῦτο هذا G3778 πρῶτον أوَّلًا G4412 γινώσκοντες, عالِمينَ G1097 ὅτι أنَّ G3754 πᾶσα كُلُّ G3956 προφητεία نُبوءَةِ G4394 γραφῆς الكِتابِ G1124 ἰδίας خاصٍّ G2398 ἐπιλύσεως تَفسيرٍ G1955 οὐ لا G3756 γίνεται. تَكونُ G1096

خاص.تفسير من ليست ٱلكتاب نبوة كل أن أولا: هذا عالمين

21 οὐ لا G3756 γὰρ لأنَّ G1063 θελήματι بِمَشيئَةِ G2307 ἀνθρώπου إنسانٍ G0444 ἠνέχθη جاءَت G5342 προφητεία النُّبوءَةُ G4394 ποτέ, قَطُّ G4218 ἀλλὰ بَل G0235 ὑπὸ بِـ G5259 Πνεύματος الرّوحِ G4151 Ἁγίου القُدُسِ G0040 φερόμενοι, مَحمولينَ G5342 ἐλάλησαν تَكَلَّموا G2980 ἀπὸ مِن G0575 Θεοῦ اللّهِ G2316 ἄνθρωποι. أُناسٌ G0444

ٱلقدس.ٱلروح من مسوقين ٱلقديسون ٱلله أناس تكلم بل إنسان، بمشيئة قط نبوة تأت لم لأنه

Chapter 2

1 Ἐγένοντο كانَ G1096 δὲ وَ G1161 καὶ أيضًا G2532 ψευδοπροφῆται أنبياءُ-كَذَبَةٌ G5578 ἐν في G1722 τῷ الـ G3588 λαῷ, الشَّعبِ G2992 ὡς كَما G5613 καὶ أيضًا G2532 ἐν في G1722 ὑμῖν فيكُم G4771 ἔσονται سَيَكونُ G1510 ψευδοδιδάσκαλοι, مُعَلِّمونَ-كَذَبَةٌ G5572 οἵτινες الَّذينَ G3748 παρεισάξουσιν سَيُدخِلونَ G3919 αἱρέσεις بِدَعًا G0139 ἀπωλείας, هَلاكٍ G0684 καὶ وَ G2532 τὸν الـ G3588 ἀγοράσαντα الَّذي-اشتَراهُم G0059 αὐτοὺς إيّاهُم G0846 δεσπότην السَّيِّدَ G1203 ἀρνούμενοι, مُنكِرينَ G0720 ἐπάγοντες جالِبينَ G1863 ἑαυτοῖς عَلى-أنفُسِهِم G1438 ταχινὴν سَريعًا G5031 ἀπώλειαν. هَلاكًا G0684

على يجلبون ٱشتراهم، ٱلذي ٱلرب ينكرون هم وإذ هلاك. بدع يدسون ٱلذين كذبة، معلمون أيضا فيكم سيكون كما كذبة، أنبياء ٱلشعب في أيضا كان ولكن، سريعا.هلاكا أنفسهم

2 καὶ وَ G2532 πολλοὶ كَثيرونَ G4183 ἐξακολουθήσουσιν سَيَتبَعونَ G1811 αὐτῶν لَهُم G0846 ταῖς الـ G3588 ἀσελγείαις, دَعاراتِهِم G0766 δι’ بِسَبَبِ-الَّذينَ G1223 οὓς الَّذينَ G3739 ἡ الـ G3588 ὁδὸς طَريقُ G3598 τῆς الـ G3588 ἀληθείας الحَقِّ G0225 βλασφημηθήσεται. سَيُجَدَّفُ G0987

ٱلحق.طريق على يجدف بسببهم ٱلذين تهلكاتهم. كثيرون وسيتبع

3 καὶ وَ G2532 ἐν بِـ G1722 πλεονεξίᾳ طَمَعٍ G4124 πλαστοῖς مُختَلَقَةٍ G4112 λόγοις, بِكَلِماتٍ G3056 ὑμᾶς بِكُم-يَتَّجِرونَ G4771 ἐμπορεύσονται; يَتَّجِرونَ G1710 οἷς الَّذينَ-لَهُم G3739 τὸ الـ G3588 κρίμα الدَّينونَةُ G2917 ἔκπαλαι مُنذُ-القَديمِ G1597 οὐκ لا G3756 ἀργεῖ, تَتَأَخَّرُ G0691 καὶ وَ G2532 ἡ الـ G3588 ἀπώλεια هَلاكُهُم G0684 αὐτῶν لَهُم G0846 οὐ لا G3756 νυστάζει. يَنعَسُ G3573

ينعس.لا وهلاكهم تتوانى، لا ٱلقديم منذ دينونتهم ٱلذين مصنعة، بأقوال بكم يتجرون ٱلطمع في وهم

4 εἰ إنْ G1487 γὰρ لأنَّ G1063 ὁ الـ G3588 Θεὸς اللّهُ G2316 ἀγγέλων مَلائِكَةً G0032 ἁμαρτησάντων, أخطَأوا G0264 οὐκ لَم G3756 ἐφείσατο, يُشفِق G5339 ἀλλὰ بَل G0235 σειραῖς بِسَلاسِلَ G4577 ζόφου الظُّلمَةِ G2217 ταρταρώσας, أَلقاهُم-في-الهاويَةِ G5020 παρέδωκεν أَسلَمَهُم G3860 εἰς إلى G1519 κρίσιν دَينونَةٍ G2920 τηρουμένους; مَحفوظينَ G5083

للقضاء،محروسين وسلمهم جهنم، في طرحهم ٱلظلام سلاسل في بل أخطأوا، قد ملائكة على يشفق لم ٱلله كان إن لأنه

5

καὶ	ἀρχαίου	κόσμου	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	ὄγδοον	Νῶε	δικαιοσύνης	κήρυκα
وَ	القَديمِ	العالَمِ	لَم	يُشفِق	بَل	ثامِنًا	نوحًا	البِرِّ	مُناديًا
G2532	G0744	G2889	G3756	G5339	G0235	G3590	G3575	G1343	G2783

ἐφύλαξεν,	κατακλυσμὸν	κόσμῳ	ἀσεβῶν	ἐπάξας;
حَفِظَ	طوفانًا	عَلى-عالَمِ	الفُجّارِ	جَلَبَ
G5442	G2627	G2889	G0765	G1863

ٱلفجار.عالم على طوفانا جلب إذ للبر، كارزا ثامنا نوحا حفظ إنما بل ٱلقديم، ٱلعالم على يشفق ولم

6

καὶ	πόλεις	Σοδόμων	καὶ	Γομόρρας	τεφρώσας,	καταστροφῇ	κατέκρινεν,
وَ	مُدُنَ	سَدومَ	وَ	عَمورَةَ	حَوَّلَ-إلى-رَمادٍ	بِخَرابٍ	حَكَمَ
G2532	G4172	G4670	G2532	G1116	G5077	G2692	G2632

ὑπόδειγμα	μελλόντων	ἀσεβέσιν	τεθεικώς;
عِبرَةً	لِلعتيدينَ	الفُجّارِ	واضِعًا
G5262	G3195	G0765	G5087

يفجروا،أن للعتيدين عبرة واضعا بٱلٱنقلاب، عليهما حكم وعمورة، سدوم مدينتي رمد وإذ

7

καὶ	δίκαιον	Λὼτ,	καταπονούμενον	ὑπὸ	τῆς,	τῶν	ἀθέσμων,	ἐν	ἀσελγείᾳ
وَ	البارَّ	لوطًا	المُتَضايِقَ	مِن	الـ	الـ	الفُجّارِ	بِـ	دَعارَةٍ
G2532	G1342	G3091	G2669	G5259	G3588	G3588	G0113	G1722	G0766

ἀναστροφῆς,	ἐρρύσατο --
سيرَةِ	أَنقَذَ
G0391	G4506

ٱلدعارة.في ٱلأرديا‌ء سيرة من مغلوبا ٱلبار، لوطا وأنقذ

8

βλέμματι	γὰρ	καὶ	ἀκοῇ,	ὁ	δίκαιος,	ἐνκατοικῶν	ἐν	αὐτοῖς,	ἡμέραν	ἐξ
بِالنَّظَرِ	لأنَّ	وَ	السَّمعِ	الـ	البارُّ	ساكِنًا	بَينَ	بَينَهُم	يَومًا	بَعدَ
G0990	G1063	G2532	G0189	G3588	G1342	G1460	G1722	G0846	G2250	G1537

ἡμέρας,	ψυχὴν	δικαίαν	ἀνόμοις	ἔργοις --	ἐβασάνιζεν;
يَومٍ	نَفسًا	بارَّةً	بِأعمالِهِم-الأثيمَةِ	أعمالٍ	يُعَذِّبُ
G2250	G5590	G1342	G0459	G2041	G0928

ٱلأثيمة.بٱلأفعال ٱلبارة نفسه فيوما يوما يعذب بينهم، ساكن وهو وٱلسمع بٱلنظر ٱلبار، كان إذ

9

οἶδεν	Κύριος	εὐσεβεῖς	ἐκ	πειρασμοῦ	ῥύεσθαι;	ἀδίκους	δὲ	εἰς	ἡμέραν
يَعلَمُ	الرَّبُّ	الأتقياءَ	مِن	تَجرِبَةٍ	يُنقِذُ	الظّالِمينَ	وَ	إلى	يَومِ
G1492	G2962	G2152	G1537	G3986	G4506	G0094	G1161	G1519	G2250

κρίσεως	κολαζομένους	τηρεῖν;
الدِّينونَةِ	مُعَذَّبينَ	يَحفَظُ
G2920	G2849	G5083

معاقبين،ٱلدين يوم إلى ٱلأثمة ويحفظ ٱلتجربة، من ٱلأتقياء ينقذ أن ٱلرب يعلم

10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους, καὶ
وَلا-سيَّما وَ الَّذينَ وَراءَ الجَسَدِ بِـ شَهوَةِ النَّجاسَةِ سائِرينَ وَ
G3122 G1161 G3588 G3694 G4561 G1722 G1939 G3394 G4198 G2532

κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταὶ, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν
الرِّياسَةَ مُحتَقِرينَ جَريئونَ مُعجَبونَ-بِأنفُسِهِم أَمجادًا لا يَرتَعِدونَ
G2963 G2706 G5113 G0829 G1391 G3756 G5141

βλασφημοῦντες;
مُجَدِّفينَ
G0987

ٱلأمجاد،ذوي على يفتروا أن يرتعبون لا بأنفسهم، معجبون جسورون، بٱلسيادة. ويستهينون ٱلنجاسة، شهوة في ٱلجسد وراء يذهبون ٱلذين سيما ولا

11 ὅπου ἄγγελοι, ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες, οὐ φέρουσιν κατ’ αὐτῶν,
حَيثُ مَلائِكَةٌ بِقُوَّةٍ وَ قُدرَةٍ أَعظَمُ كائِنينَ لا يَجلِبونَ ضِدَّ ضِدَّهُم
G3699 G0032 G2479 G2532 G1411 G3173 G1510 G3756 G5342 G2596 G0846

παρὰ Κυρίῳ, βλάσφημον κρίσιν.
أمامَ الرَّبِّ تَجديفيًّا حُكمًا
G3844 G2962 G0989 G2920

أفتراء.حكم ٱلرب لدى عليهم يقدمون لا -وقدرة قوة أعظم وهم ملائكة- حيث

12 οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῷα. γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἅλωσιν καὶ φθοράν,
هؤلاءِ وَ كَـ غَيرِ-عاقِلَةٍ حَيَواناتٍ مَولودَةٍ طَبيعِيَّةً لِلـ الصَّيدِ وَ الفَسادِ
G3778 G1161 G5613 G0249 G2226 G1080 G5446 G1519 G0259 G2532 G5356

ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται,
بِما الَّذي يَجهَلونَ مُجَدِّفينَ بِـ الـ فَسادِهِم لَهُم أيضًا يَفسُدونَ
G1722 G3739 G0050 G0987 G1722 G3588 G5356 G0846 G2532 G5351

فسادهم،في فسيهلكون يجهلون، ما على يفترون وٱلهلاك، للصيد مولودة طبيعية، ناطقة، غير فكحيوانات هؤلاء أما

13 ἀδικούμενοι, μισθὸν ἀδικίας; ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν;
مَظلومينَ أُجرَةَ الظُّلمِ لَذَّةً حاسِبينَ الـ في النَّهارِ التَرَفَ
G0091 G3408 G0093 G2237 G2233 G3588 G1722 G2250 G5172

σπίλοι καὶ μῶμοι, ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν, συνευωχούμενοι ὑμῖν;
بُقَعٌ وَ عُيوبٌ مُتَنَعِّمينَ بِـ الـ خِداعاتِهِم لَهُم مُتَولِّمينَ مَعَكُم
G4696 G2532 G3470 G1792 G1722 G3588 G0539 G0846 G4910 G4771

معكم.ولائم صانعين غرورهم في يتنعمون وعيوب، أدناس لذة. يوم تنعم يحسبون ٱلذين ٱلإثم. أجرة آخذين

14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος, καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας,
أَعيُنٌ لَهُم مَملوءَةً زِنًا وَ لا-تَتوقَّفُ-عَنِ الخَطيئَةِ
G3788 G2192 G3324 G3428 G2532 G0180 G0266

δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους; καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες--
مُغرينَ نُفوسًا غَيرَ-راسِخَةٍ قَلبًا مُدَرَّبًا عَلى-الطَّمَعِ لَهُم
G1185 G5590 G0793 G2588 G1128 G4124 G2192

κατάρας τέκνα!
اللَّعنَةِ أَبناءُ
G2671 G5043

ٱللعنة.أولاد ٱلطمع. في متدرب قلب لهم ٱلثابتة. غير ٱلنفوس خادعون ٱلخطية، عن تكف لا فسقا، مملوة عيون لهم

15 καταλειπόντες εὐθεῖαν ὁδὸν, ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ
تارِكينَ المُستَقيمَ الطَّريقَ ضَلّوا مُتَّبِعينَ الـ طَريقَ الـ
G2641 G2117 G3598 G4105 G1811 G3588 G3598 G3588

Βαλαὰμ, τοῦ Βοσὸρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν;
بِلعامَ الـ بَعورَ الَّذي أُجرَةَ الظُّلمِ أَحَبَّ
G0903 G3588 G1007 G3739 G3408 G0093 G0025

ألإثم.أجرة أحب ألذي بصور بن بلعام طريق تابعين فضلوا، ألمستقيم، ألطريق تركوا قد

16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας, ὑποζύγιον ἄφωνον, ἐν ἀνθρώπου φωνῇ
تَوبيخًا وَ نالَ خاصٌّ إثمِهِ حِمارٌ أَبكَمُ بِـ إنسانٍ صَوتِ
G1649 G1161 G2192 G2398 G3892 G5268 G0880 G1722 G0444 G5456

φθεγξάμενον, ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
ناطِقًا مَنَعَ الـ الـ النَّبيِّ جُنونَ
G5350 G2967 G3588 G3588 G4396 G3913

إنسان.بصوت ناطقا أعجم حمار ألنبي حماقة منع إذ تعديه، توبيخ على حصل ولكنه

17 οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι, καὶ ὁμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς
هؤلاءِ هُم يَنابيعُ بِلا-ماءٍ وَ ضَبابٌ بِـ عاصِفَةٍ مَدفوعٌ الَّذينَ-لَهُم
G3778 G1510 G4077 G0504 G2532 G0887 G5259 G2978 G1643 G3739

ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.
الـ قَتامُ الـ الظُّلمَةِ مَحفوظٌ
G3588 G2217 G3588 G4655 G5083

ألأبد.إلى ألظلام قتام لهم حفظ قد ألذين ألنوء. يسوقها غيوم ماء، بلا آبار هم هؤلاء

18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι, δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς,
ضَخمَةً لأنَّ الباطِلِ ناطِقينَ يُغرونَ بِـ شَهَواتِ الجَسَدِ
G5246 G1063 G3153 G5350 G1185 G1722 G1939 G4561

ἀσελγείαις, τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους;
دَعاراتِ الَّذينَ بِالكادِ مِن-يَهرِبونَ الَّذينَ في ضَلالٍ عائِشينَ
G0766 G3588 G3641 G0668 G3588 G1722 G4106 G0390

ألضلال،في يسيرون ألذين من قليلا هرب من ألدعارة، في ألجسد بشهوات يخدعون ألبطل، بعظائم ينطقون إذ لأنهم

19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς.
حُرِّيَّةً لَهُم واعِدينَ هُم-أَنفُسُهُم عَبيدُ كائِنينَ الـ الفَسادِ
G1657 G0846 G1861 G0846 G1401 G5225 G3588 G5356

ᾧ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ ‹καὶ› δεδούλωται.
الَّذي-بِهِ لأنَّ أَحَدٌ يُغلَبُ لِهذا أيضًا يُستَعبَدُ
G3739 G1063 G5100 G2274 G3778 G2532 G1402

أيضا!مستعبد له فهو أحد، منه ألغلب ما لأن ألفساد. عبيد أنفسهم وهم بألحرية، إياهم واعدين

20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου, ἐν ἐπιγνώσει τοῦ
إنْ لأنَّ هارِبينَ الـ أدناسَ الـ العالَمِ بِـ مَعرِفَةِ الـ
G1487 G1063 G0668 G3588 G3393 G3588 G2889 G1722 G1922 G3588

Κυρίου [ἡμῶν] καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες
الرَّبِّ لَنا وَ المُخَلِّصِ يَسوعَ المَسيحِ بِهذِهِ وَ ثانِيَةً مُتَوَرِّطينَ
G2962 G1473 G2532 G4990 G2424 G5547 G3778 G1161 G3825 G1707

ἥττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
يُغلَبونَ صارَت لَهُم الـ الأخيرَةُ أَسوَأَ مِن-الـ الأولى
G2274 G1096 G0846 G3588 G2078 G5501 G3588 G4413

من أشر ٱلأواخر لهم صارت فقد فينغلبون، فيها، أيضا يرتبكون ٱلمسيح، يسوع وٱلمخلص ٱلرب بمعرفة ٱلعالم، نجاسات من هربوا بعدما كانوا، إذا لأنه ٱلأوائل.

21 κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς, μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης,
أَفضَلَ لأَنَّ كانَ لَهُم أَلّا يَعرِفوا الـ طَريقَ الـ البِرِّ
G2909 G1063 G1510 G0846 G3361 G1921 G3588 G3598 G3588 G1343

ἢ ἐπιγνοῦσιν, ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.
مِن–أَن عارِفينَ يَرجِعوا مِن الـ المُسَلَّمَةِ لَهُم المُقَدَّسَةِ الوَصيَّةِ
G2228 G1921 G5290 G1537 G3588 G3860 G0846 G0040 G1785

لهم.ٱلمسلمة ٱلمقدسة ٱلوصية عن يرتدون عرفوا، بعدما أنهم من ٱلبر، طريق يعرفوا لم لو لهم خيرا كان لأنه

22 συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας: Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ
حَدَثَ لَهُم الـ الـ الصَّادِقِ المَثَلِ كَلبٌ عائِدٌ إلى الـ
G4819 G0846 G3588 G3588 G0227 G3942 G2965 G1994 G1909 G3588

ἴδιον ἐξέραμα; καί, Ὗς λουσαμένη, εἰς κυλισμὸν βορβόρου.
قَيئِهِ–الخاصِّ قَيئِهِ وَ خِنزيرَةٌ اغتَسَلَت إلى التَّمَرُّغِ في–الحَمأَةِ
G2398 G1829 G2532 G5300 G3068 G1519 G2946 G1004

ٱلحمأة«.مراغة إلى مغتسلة و»خنزيرة قيئه«، إلى عاد قد »كلب ٱلصادق: ٱلمثل في ما أصابهم قد

Chapter 3

1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω
هذِهِ الآنَ أَحِبّائي الثّانِيَةَ إِلَيكُم أَكتُبُ رِسالَةً في الَّتي–بِها أُنهِضُ
G3778 G2235 G0027 G1208 G4771 G1125 G1992 G1722 G3739 G1326

ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν,
لَكُم بِـ بِتَذكيرٍ الـ الصّادِقَ عَقلَكُم
G4771 G1722 G5280 G3588 G1506 G1271

ٱلنقي،ذهنكم بٱلتذكرة أنهض فيهما ٱلأحباء، أيها ثانية رسالة إليكم ٱلآن أكتبها هذه

2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων, ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν, καὶ τῆς
أَنْ–تَتَذَكَّروا الـ المَقولَةِ–سابِقًا الكَلِماتِ بِـ الـ القِدّيسينَ الأَنبياءِ وَ الـ
G3403 G3588 G4302 G4487 G5259 G3588 G0040 G4396 G2532 G3588

τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος;
الـ الرُّسُلِ لَكُم وَصيَّةِ الـ الرَّبِّ وَ المُخَلِّصِ
G3588 G0652 G4771 G1785 G3588 G2962 G2532 G4990

وٱلمخلص.ٱلرب وصية ٱلرسل، نحن ووصيتنا ٱلقديسون، ٱلأنبياء سابقا قالها ٱلتي ٱلأقوال لتذكروا

3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι ἐλεύσονται ἐπ’ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐν
هذا أَوَّلًا عالِمينَ أَنَّ سَيَأتي في آخِرِ الـ الأَيّامِ بِـ
G3778 G4412 G1097 G3754 G2064 G1909 G2078 G3588 G2250 G1722

ἐμπαιγμονῇ ἐμπαῖκται, κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι,
سُخريَّةٍ مُستَهزِئونَ بِحَسَبِ الـ الخاصَّةِ شَهَواتِهِم لَهُم سائِرينَ
G1701 G1703 G2596 G3588 G2398 G1939 G0846 G4198

أنفسهم،شهوات بحسب سالكين مستهزئون، قوم ٱلأيام آخر في سيأتي أنه أولا: هذا عالمين

4 καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ? ἀφ’ ἧς
وَ قائِلِينَ أَينَ هُوَ الـ وَعدُ الـ مَجيئِهِ لَهُ مُنذُ-أن مِن
G2532 G3004 G4226 G1510 G3588 G1860 G3588 G3952 G0846 G0575 G3739

γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ’ ἀρχῆς κτίσεως.
لأنَّ الـ الآباءُ رَقَدوا كُلُّ-شَيءٍ هكَذا يَبقى مُنذُ بَدءِ الخَليقَةِ
G1063 G3588 G3962 G2837 G3956 G3779 G1265 G0575 G0746 G2937

ألخليقة«.بدء من هكذا باق شيء كل ألآباء رقد حين من لأنه مجيئه؟ موعد هو »أين وقائلين:

5 λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο, θέλοντας, ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι, καὶ γῆ
يَخفى-عَنهُم لأنَّ عَنهُم هذا مُريدينَ أنَّ سَماواتٌ كانَت مُنذُ-القَديمِ وَ أَرضٌ
G2990 G1063 G0846 G3778 G2309 G3754 G3772 G1510 G1597 G2532 G1093

ἐξ ὕδατος καὶ δι’ ὕδατος συνεστῶσα, τῷ τοῦ Θεοῦ λόγῳ,
مِن ماءٍ وَ بِـ ماءٍ قائِمَةٌ بِـ الـ اللّهِ كَلِمَةِ
G1537 G5204 G2532 G1223 G5204 G4921 G3588 G3588 G2316 G3056

وبألماء،ألماء من قائمة ألله بكلمة وألأرض ألقديم، منذ كانت ألسماوات أن بإرادتهم: عليهم يخفى هذا لأن

6 δι’ ὧν ὁ τότε κόσμος, ὕδατι κατακλυσθεὶς, ἀπώλετο.
بِها بِالَّتي الـ حينَئِذٍ العالَمُ بِماءٍ غَرِقَ هَلَكَ
G1223 G3739 G3588 G5119 G2889 G5204 G2626 G0622

فهلك.ألماء عليه فاض حينئذ ألكائن ألعالم بهن ألتواتي

7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ, τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι
الـ وَ الآنَ السَّماواتُ وَ الـ الأَرضُ بِـ نَفسِ الكَلِمَةِ مَخزونَةٌ
G3588 G1161 G3568 G3772 G2532 G3588 G1093 G3588 G0846 G3056 G2343

εἰσὶν, πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν
هُما لِلنّارِ مَحفوظَةٌ إلى يَومِ الدَّينونَةِ وَ هَلاكِ الـ الفُجّارِ
G1510 G4442 G5083 G1519 G2250 G2920 G2532 G0684 G3588 G0765

ἀνθρώπων.
النّاسِ
G0444

ألفجار.ألناس وهلاك ألدين يوم إلى للنار محفوظة عينها، ألكلمة بتلك مخزونة فهي ألآن، ألكائنة وألأرض ألسماوات وأما

8 Ἓν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ
واحِدٌ وَ هذا لا لِيَخفى عَلَيكُم أحِبّائي أنَّ يَومٌ-واحِدٌ يَومٌ عِندَ
G1520 G1161 G3778 G3361 G2990 G4771 G0027 G3754 G1520 G2250 G3844

Κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη; καὶ χίλια ἔτη, ὡς ἡμέρα μία.
الرَّبِّ كَـ أَلفِ سَنَةٍ وَ أَلفُ سَنَةٍ كَـ يَومٍ واحِدٍ
G2962 G5613 G5507 G2094 G2532 G5507 G2094 G5613 G2250 G1520

واحد.كيوم سنة وألف سنة، كألف ألرب عند واحدا يوما أن ألأحباء: أيها ألواحد ألشيء هذا عليكم يخف لا ولكن

9 οὐ βραδύνει Κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ
لا يَتَأَخَّرُ الرَّبُّ عَنِ-الـ الوَعدِ كَما بَعضٌ تَأَخُّرًا يَحسَبونَ بَل
G3756 G1019 G2962 G3588 G1860 G5613 G5100 G1022 G2233 G0235

μακροθυμεῖ εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι, ἀλλὰ πάντας εἰς
يَتَأَنّى نَحوَ نَحوَكُم لا مُريدًا أَحَدًا يَهلِكَ بَل جَميعَهُم إلى
G3114 G1519 G4771 G3361 G1014 G5100 G0622 G0235 G3956 G1519

μετάνοιαν χωρῆσαι.
تَوبَةٍ يَأتوا
G3341 G5562

ٱلتوبة.إلى ٱلجميع يقبل أن بل أناس، يهلك أن يشاء لا وهو علينا، يتأنى لكنه ٱلتباطؤ، قوم يحسب كما وعده عن ٱلرب يتباطأ لا

10 Ἥξει δὲ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτης, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν
سَيَأتي وَ يَومُ الرَّبِّ كَ سارِقٍ الَّذي-فيهِ فيهِ الـ السَّماواتُ بِدَويٍّ
G2240 G1161 G2250 G2962 G5613 G2812 G1722 G3739 G3588 G3772 G4500

παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν
سَتَزولُ العَناصِرُ وَ مُحتَرِقَةً سَتَنحَلُّ وَ الأَرضُ وَ الـ في-الـ
G3928 G4747 G1161 G2741 G3089 G2532 G1093 G2532 G3588 G1722

αὐτῇ ἔργα εὑρεθήσεται.
فيها أعمالُ سَتوجَدُ
G0846 G2041 G2147

فيها.ٱلتي وٱلمصنوعات ٱلأرض وتحترق محترقة، ٱلعناصر وتنحل بضجيج، ٱلسماوات تزول فيه ٱلذي ٱلرب، يوم ٱلليل، في كلص سيأتي ولكن

11 Τούτων οὕτως πάντων λυομένων, ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν? ὑμᾶς ἐν ἁγίαις
هٰذِهِ هٰكَذا كُلِّها مُنحَلَّةً كَيفَ يَجِبُ أَنْ-تَكونوا أَنتُم بِـ مُقَدَّسَةٍ
G3778 G3779 G3956 G3089 G4217 G1163 G5225 G4771 G1722 G0040

ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
سيرَةٍ وَ تَقوى
G0391 G2532 G2150

وتقوى؟مقدسة سيرة في أنتم تكونوا أن يجب أناس أي تنحل، كلها هذه أن فبما

12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ Θεοῦ ἡμέρας, δι’
مُنتَظِرينَ وَ مُستَعجِلينَ الـ مَجيءَ الـ الـ اللّٰهِ يَومِ الَّذي-بِهِ
G4328 G2532 G4692 G3588 G3952 G3588 G3588 G2316 G2250 G1223

ἣν οὐρανοὶ, πυρούμενοι, λυθήσονται, καὶ στοιχεῖα, καυσούμενα, τήκεται.
بِهِ السَّماواتُ مُشتَعِلَةً سَتَنحَلُّ وَ العَناصِرُ مُحتَرِقَةً سَتَذوبُ
G3739 G3772 G4448 G3089 G2532 G4747 G2741 G5080

تذوب.محترقة وٱلعناصر ملتهبة، ٱلسماوات تنحل به ٱلذي ٱلرب، يوم مجيء سرعة وطالبين منتظرين

13 καινοὺς δὲ οὐρανοὺς, καὶ γῆν καινὴν, κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ,
جَديدَةً وَ سَماواتٍ وَ أَرضًا جَديدَةً بِحَسَبِ الـ وَعدِهِ لَهُ
G2537 G1161 G3772 G2532 G1093 G2537 G2596 G3588 G1862 G0846

προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.
نَنتَظِرُ الَّتي-فيها فيها البِرُّ يَسكُنُ
G4328 G1722 G3739 G1343 G2730

ٱلبر.فيها يسكن جديدة، وأرضا جديدة، سماوات ننتظر وعده بحسب ولكننا

14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες, σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ
لِذلِكَ أَحِبّائي هٰذِهِ مُنتَظِرينَ اجتَهِدوا بِلا-دَنَسٍ وَ بِلا-عَيبٍ عِندَهُ
G1352 G0027 G3778 G4328 G4704 G0784 G2532 G0298 G0846

εὑρεθῆναι, ἐν εἰρήνῃ.
توجَدوا بِـ سَلامٍ
G2147 G1722 G1515

سلام.في عيب، ولا دنس بلا عنده لتوجدوا ٱجتهدوا هذه، منتظرون أنتم إذ ٱلأحباء، أيها لذلك

15	καὶ	τὴν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	μακροθυμίαν,	σωτηρίαν	ἡγεῖσθε;	καθὼς	καὶ
وَ	الـ	الـ	الرَّبِّ	لَنا	طولَ-الأناةِ	خَلاصًا	احسَبوا	كَما	أيضًا
G2532	G3588	G3588	G2962	G1473	G3115	G4991	G2233	G2531	G2532

ὁ	ἀγαπητὸς	ἡμῶν	ἀδελφὸς	Παῦλος,	κατὰ	τὴν	δοθεῖσαν	αὐτῷ	σοφίαν,
الـ	الحَبيبُ	لَنا	أَخونا	بولُسُ	بِحَسَبِ	الـ	المُعطاةِ	لَهُ	الحِكمَةِ
G3588	G0027	G1473	G0080	G3972	G2596	G3588	G1325	G0846	G4678

ἔγραψεν	ὑμῖν,
كَتَبَ	إِلَيكُم
G1125	G4771

له،ٱلمعطاة ٱلحكمة بحسب أيضا بولس ٱلحبيب أخونا إليكم كتب كما خلاصا، ربنا أناة وٱحسبوا

16	ὡς	καὶ	ἐν	πάσαις	‹ταῖς›	ἐπιστολαῖς,	λαλῶν	ἐν	αὐταῖς	περὶ	τούτων,
كَما	أيضًا	في	كُلِّ	الـ	الرِّسائِلِ	مُتَكَلِّمًا	في-الـ	فيها	عَن	عَن-هذِهِ
G5613	G2532	G1722	G3956	G3588	G1992	G2980	G1722	G0846	G4012	G3778

ἐν	αἷς	ἐστιν	δυσνόητά	τινα,	ἃ	οἱ	ἀμαθεῖς	καὶ	ἀστήρικτοι
الَّتي-فيها	فيها	هُوَ	عَسيرُ-الفَهمِ	بَعضُها	الَّتي	الـ	الجُهّالُ	وَ	غَيرُ-الرّاسِخينَ
G1722	G3739	G1510	G1425	G5100	G3739	G3588	G0261	G2532	G0793

στρεβλοῦσιν,	ὡς	καὶ	τὰς	λοιπὰς	γραφὰς,	πρὸς	τὴν	ἰδίαν	αὐτῶν	ἀπώλειαν.
يُحَرِّفونَ	كَما	أيضًا	الـ	الباقِيَةَ	الكُتُبَ	نَحوَ	الـ	الخاصَّ	لَهُم	هَلاكِهِم
G4761	G5613	G2532	G3588	G3062	G1124	G4314	G3588	G2398	G0846	G0684

أنفسهم.لهلاك أيضا، ٱلكتب كباقي ٱلثابتين، وغير ٱلعلماء غير يحرفها ٱلفهم، عسرة أشياء فيها ٱلتي ٱلأمور، هذه عن فيها متكلما أيضا، كلها ٱلرسائل في كما

17	Ὑμεῖς	οὖν,	ἀγαπητοί,	προγινώσκοντες,	φυλάσσεσθε,	ἵνα	μὴ	τῇ	τῶν
أنتُم	إِذًا	أَحِبّائي	عالِمينَ-سابِقًا	احتَرِسوا	لِكَيلا	لا	بِـ	الـ
G4771	G3767	G0027	G4267	G5442	G2443	G3361	G3588	G3588

| ἀθέσμων | πλάνῃ | συναπαχθέντες, | ἐκπέσητε | τοῦ | ἰδίου | στηριγμοῦ.
---|---|---|---|---|---|---|---
الفُجّارِ | ضَلالِ | مَسحوبينَ-مَعَهُم | تَسقُطوا | مِن-الـ | الخاصِّ | ثَباتِكُم
G0113 | G4106 | G4879 | G1601 | G3588 | G2398 | G4740

ثباتكم.من فتسقطوا ٱلأردياء، بضلال تنقادوا أن من ٱحترسوا فعرفتم، سبقتم قد إذ ٱلأحباء، أيها فأنتم

18	αὐξάνετε	δὲ	ἐν	χάριτι,	καὶ	γνώσει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	καὶ	Σωτῆρος
انمُوا	وَ	في	نِعمَةِ	وَ	مَعرِفَةِ	الـ	الرَّبِّ	لَنا	وَ	المُخَلِّصِ
G0837	G1161	G1722	G5485	G2532	G1108	G3588	G2962	G1473	G2532	G4990

Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	αὐτῷ	ἡ	δόξα	καὶ	νῦν	καὶ	εἰς	ἡμέραν	αἰῶνος.	‹ἀμήν›.
يَسوعَ	المَسيحِ	لَهُ	الـ	المَجدُ	وَ	الآنَ	وَ	إلى	يَومِ	الدَّهرِ	آمين
G2424	G5547	G0846	G3588	G1391	G2532	G3568	G2532	G1519	G2250	G0165	G0281

آمين.ٱلدهر. يوم وإلى ٱلآن ٱلمجد له ٱلمسيح. يسوع ومخلصنا ربنا معرفة وفي ٱلنعمة في ٱنموا ولكن

الأُولَى يُوحَنَّا

Chapter 1

1

Ὃ	ἦν	ἀπ’	ἀρχῆς;	ὃ	ἀκηκόαμεν;	ὃ	ἑωράκαμεν	τοῖς	ὀφθαλμοῖς
الَّذي	كانَ	مُنذُ	البَدءِ	الَّذي	سَمِعناهُ	الَّذي	رَأَيناهُ	بِـ	أَعيُنِنا
G3739	G1510	G0575	G0746	G3739	G0191	G3739	G3708	G3588	G3788

ἡμῶν;	ὃ	ἐθεασάμεθα,	καὶ	αἱ	χεῖρες	ἡμῶν	ἐψηλάφησαν,	περὶ	τοῦ	Λόγου
لَنا	الَّذي	شاهَدناهُ	وَ	الـ	أَيادينا	لَنا	لَمَستهُ	عَن	الـ	كَلِمَةِ
G1473	G3739	G2300	G2532	G3588	G5495	G1473	G5584	G4012	G3588	G3056

τῆς	ζωῆς;
الـ	الحَياةِ
G3588	G2222

ألحياة.كلمة جهة من أيدينا، ولمسته شاهدناه، ألذي بعيوننا، رأيناه ألذي سمعناه، ألذي ألبدء، من كان الذي

2

καὶ	ἡ	ζωὴ	ἐφανερώθη,	καὶ	ἑωράκαμεν,	καὶ	μαρτυροῦμεν,	καὶ
وَ	الـ	الحَياةُ	أُظهِرَت	وَ	رَأَينا	وَ	نَشهَدُ	وَ
G2532	G3588	G2222	G5319	G2532	G3708	G2532	G3140	G2532

ἀπαγγέλλομεν	ὑμῖν	τὴν	ζωὴν	τὴν	αἰώνιον,	ἥτις	ἦν	πρὸς	τὸν	Πατέρα,
نُخبِرُكُم	إِيّاكُم	الـ	الحَياةَ	الـ	الأَبَدِيَّةَ	الَّتي	كانَت	عِندَ	الـ	الآبِ
G0518	G4771	G3588	G2222	G3588	G0166	G3748	G1510	G4314	G3588	G3962

καὶ	ἐφανερώθη	ἡμῖν;
وَ	أُظهِرَت	لَنا
G2532	G5319	G1473

لنا.وأظهرت ألآب عند كانت ألتي ألأبدية بألحياة ونخبركم ونشهد رأينا وقد أظهرت، ألحياة فإن

3

ὃ	ἑωράκαμεν	καὶ	ἀκηκόαμεν,	ἀπαγγέλλομεν	καὶ	ὑμῖν,	ἵνα	καὶ	ὑμεῖς
الَّذي	رَأَيناهُ	وَ	سَمِعناهُ	نُخبِرُكُم	أيضًا	إِيّاكُم	لِكَي	أيضًا	أنتُم
G3739	G3708	G2532	G0191	G0518	G2532	G4771	G2443	G2532	G4771

κοινωνίαν	ἔχητε	μεθ’	ἡμῶν;	καὶ	ἡ	κοινωνία	δὲ	ἡ	ἡμετέρα	μετὰ	τοῦ
شَرِكَةٌ	يَكونَ–لَكُم	مَعَ	مَعَنا	وَ	الـ	الشَّرِكَةُ	وَ	الـ	لَنا	مَعَ	الـ
G2842	G2192	G3326	G1473	G2532	G3588	G2842	G1161	G3588	G2251	G3326	G3588

Πατρὸς,	καὶ	μετὰ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
الآبِ	وَ	مَعَ	الـ	ابنِهِ	لَهُ	يَسوعَ	المَسيحِ
G3962	G2532	G3326	G3588	G5207	G0846	G2424	G5547

ألمسيح.يسوع أبنه ومع ألآب مع فهي نحن شركتنا وأما معنا. شركة أيضا لكم يكون لكي به، نخبركم وسمعناه رأيناه ألذي

4

καὶ	ταῦτα	γράφομεν	ἡμεῖς,	ἵνα	ἡ	χαρὰ	ἡμῶν	ᾖ	πεπληρωμένη.
وَ	هذِهِ	نَكتُبُ	نَحنُ	لِكَي	الـ	فَرَحُنا	لَنا	يَكونَ	مُكتَمِلًا
G2532	G3778	G1125	G1473	G2443	G3588	G5479	G1473	G1510	G4137

كاملا.فرحكم يكون لكي هذا إليكم ونكتب

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ ἀναγγέλλομεν
وَ هُوَ هذِهِ الـ الرِّسالَةُ الَّتي سَمِعناها مِن مِنهُ وَ نُبَلِّغُكُم
G2532 G1510 G3778 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0846 G2532 G0312

ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστιν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ ἔστιν οὐδεμία.
إيّاكُم أنَّ الـ اللّهَ نورٌ هُوَ وَ ظُلمَةٌ في فيهِ لَيسَ هُوَ أَيِّ–ظُلمَةٍ
G4771 G3754 G3588 G2316 G5457 G1510 G2532 G4653 G1722 G0846 G3756 G1510 G3762

ألبتة.ظلمة فيه وليس نور ألله إن به: ونخبركم منه سمعناه ألذي ألخبر هو وهذا

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει
إنْ قُلنا أنَّ شَرِكَةً لَنا مَعَ مَعَهُ وَ في الـ الظُّلمَةِ
G1437 G3004 G3754 G2842 G2192 G3326 G0846 G2532 G1722 G3588 G4655

περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
نَسلُكُ نَكذِبُ وَ لا نَفعَلُ الـ الحَقَّ
G4043 G5574 G2532 G3756 G4160 G3588 G0225

ألحق.نعمل ولسنا نكذب ألظلمة، في وسلكنا معه شركة لنا إن قلنا: إن

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί,
إنْ وَ في الـ النّورِ نَسلُكُ كَما هُوَ هُوَ في الـ النّورِ
G1437 G1161 G1722 G3588 G5457 G4043 G5613 G0846 G1510 G1722 G3588 G5457

κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
شَرِكَةٌ لَنا مَعَ بَعضِنا–البَعضَ وَ الـ دَمُ يَسوعَ الـ ابنِهِ لَهُ
G2842 G2192 G3326 G0240 G2532 G3588 G0129 G2424 G3588 G5207 G0846

καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
يُطَهِّرُنا إيّانا مِن كُلِّ خَطيئَةٍ
G2511 G1473 G0575 G3956 G0266

خطية.كل من يطهرنا أبنه ألمسيح يسوع ودم بعض، مع بعضنا شركة فلنا ألنور، في هو كما ألنور في سلكنا إن ولكن

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ
إنْ قُلنا أنَّ خَطيئَةً لَيسَ لَنا أنفُسَنا نُضِلُّ وَ الـ
G1437 G3004 G3754 G0266 G3756 G2192 G1438 G4105 G2532 G3588

ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
الحَقُّ لَيسَ هُوَ في فينا
G0225 G3756 G1510 G1722 G1473

فينا.ألحق وليس أنفسنا نضل خطية لنا ليس إنه قلنا: إن

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῇ
إنْ اعتَرَفنا الـ خَطايانا لَنا أَمينٌ هُوَ وَ بارٌّ لِكَي يَغفِرَ
G1437 G3670 G3588 G0266 G1473 G4103 G1510 G2532 G1342 G2443 G0863

ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
لَنا الـ الخَطايا وَ يُطَهِّرَنا إيّانا مِن كُلِّ إثمٍ
G1473 G3588 G0266 G2532 G2511 G1473 G0575 G3956 G0093

إثم.كل من ويطهرنا خطايانا لنا يغفر حتى وعادل، أمين فهو بخطايانا أعترفنا إن

10 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν, καὶ ὁ
إنْ قُلنا أنَّ لَم نُخطِئ كَذّابًا نَجعَلُهُ إيّاهُ وَ الـ
G1437 G3004 G3754 G3756 G0264 G5583 G4160 G0846 G2532 G3588

λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
كَلِمَتُهُ لَهُ لَيسَت هِيَ في فينا
G3056 G0846 G3756 G1510 G1722 G1473

فينا.ليست وكلمته كاذبا، نجعله نخطئ لم إننا قلنا: إن

Chapter 2

1 Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἁμάρτητε; καὶ ἐάν τις ἁμάρτῃ,
يا-أَبنائي لي هذِهِ أَكتُبُ إلَيكُم لِكَيلا لا تُخطِئوا وَ إنْ أَحَدٌ أَخطَأَ
G5040 G1473 G3778 G1125 G4771 G2443 G3361 G0264 G2532 G1437 G5100 G0264

Παράκλητον ἔχομεν, πρὸς τὸν Πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον;
شَفيعٌ لَنا عِندَ الـ الآبِ يَسوعُ المَسيحُ البارُّ
G3875 G2192 G4314 G3588 G3962 G2424 G5547 G1342

ألبار.ألمسيح يسوع ألآب، عند شفيع فلنا أحد أخطأ وإن تخطئوا. لا لكي هذا إليكم أكتب أولادي، يا

2 καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν; οὐ περὶ τῶν
وَ هُوَ كَفّارَةٌ هُوَ عَن الـ خَطايانا لَنا لَيسَ عَن الـ
G2532 G0846 G2434 G1510 G4012 G3588 G0266 G1473 G3756 G4012 G3588

ἡμετέρων δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.
لَنا وَ فَقَط بَل أيضًا عَن كُلِّ الـ العالَمِ
G2251 G1161 G3440 G0235 G2532 G4012 G3650 G3588 G2889

أيضا.ألعالم كل لخطايا بل فقط، لخطايانا ليس لخطايانا. كفارة وهو

3 καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
وَ بِـ هذا نَعلَمُ أنَّ عَرَفناهُ إيّاهُ إنْ الـ وَصاياهُ لَهُ
G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G1097 G0846 G1437 G3588 G1785 G0846

τηρῶμεν.
نَحفَظُ
G5083

وصاياه.حفظنا إن عرفناه: قد أننا نعرف وبهذا

4 ὁ λέγων, ὅτι Ἔγνωκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,
الَّذي يَقولُ أنَّ عَرَفتُهُ إيّاهُ وَ الـ وَصاياهُ لَهُ لا يَحفَظُ
G3588 G3004 G3754 G1097 G0846 G2532 G3588 G1785 G0846 G3361 G5083

ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν;
كَذّابٌ هُوَ وَ في فيهِ الـ الحَقُّ لَيسَ هُوَ
G5583 G1510 G2532 G1722 G3778 G3588 G0225 G3756 G1510

فيه.ألحق وليس كاذب فهو وصاياه، يحفظ لا وهو عرفته« »قد قال: من

5 ὃς δ’ ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη
الَّذي وَ مَن يَحفَظُ لَهُ الـ كَلِمَتَهُ حَقًّا في فيهِ الـ مَحَبَّةُ
G3739 G1161 G0302 G5083 G0846 G3588 G3056 G0230 G1722 G3778 G3588 G0026

τοῦ Θεοῦ τετελείωται. Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν:
الـ اللّهِ كَمُلَت بِـ هذا نَعلَمُ أنَّ في فيهِ نَحنُ
G3588 G2316 G5048 G1722 G3778 G1097 G3754 G1722 G0846 G1510

فيه:أننا نعرف بهذا ٱلله۔ محبة تكملت قد هذا في فحقا كلمته، حفظ من وأما

6	ὁ	λέγων	ἐν	αὐτῷ	μένειν,	ὀφείλει,	καθὼς	ἐκεῖνος	περιεπάτησεν,	καὶ	
	الَّذي	يَقولُ	في	فيهِ	يَثبُتُ	يَجِبُ	كَما	ذلِكَ	سَلَكَ	أيضًا	
	G3588	G3004	G1722	G0846	G3306	G3784	G2531	G1565	G4043	G2532	
	αὐτὸς	οὕτως	περιπατεῖν.								
	هُوَ–نَفسُهُ	هكَذا	يَسلُكَ								
	G0846	G3779	G4043								

أيضا۔هو يسلك هكذا ذاك سلك كما أنه ينبغي فيه ثابت إنه قال: من

7	Ἀγαπητοί,	οὐκ	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ἀλλ’	ἐντολὴν	παλαιὰν,	ἣν	
	أحِبّائي	لَيسَ	وَصيَّةً	جَديدَةً	أكتُبُ	إلَيكُم	بَل	وَصيَّةً	قَديمَةً	الَّتي	
	G0027	G3756	G1785	G2537	G1125	G4771	G0235	G1785	G3820	G3739	
	εἴχετε	ἀπ’	ἀρχῆς.	ἡ	ἐντολὴ	ἡ	παλαιά	ἐστιν	ὁ	λόγος	ὃν	ἠκούσατε.
	كانَت–لَكُم	مُنذُ	البَدءِ	ال	الوَصيَّةُ	ال	القَديمَةُ	هِيَ	ال	الكَلِمَةُ	الَّتي	سَمِعتُموها
	G2192	G0575	G0746	G3588	G1785	G3588	G3820	G1510	G3588	G3056	G3739	G0191

ألبدء۔من سمعتموها ٱلتي ٱلكلمة هي ٱلقديمة ٱلوصية ٱلبدء۔ من عندكم كانت قديمة وصية بل جديدة، وصية إليكم أكتب لست ٱلإخوة، أيها

8	πάλιν	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ὅ	ἐστιν	ἀληθὲς	ἐν	αὐτῷ	καὶ	ἐν
	ثانِيَةً	وَصيَّةً	جَديدَةً	أكتُبُ	إلَيكُم	الَّذي	هُوَ	حَقٌّ	في	فيهِ	وَ	في
	G3825	G1785	G2537	G1125	G4771	G3739	G1510	G0227	G1722	G0846	G2532	G1722
	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	σκοτία	παράγεται,	καὶ	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν	ἤδη	φαίνει.
	فيكُم	لأنَّ	ال	الظُّلمَةُ	تَزولُ	وَ	ال	النّورُ	ال	الحَقيقيَّ	الآنَ	يُضيءُ
	G4771	G3754	G3588	G4653	G3855	G2532	G3588	G5457	G3588	G0228	G2235	G5316

يضيء۔ألآن ٱلحقيقي وٱلنور مضت، قد ٱلظلمة أن وفيكم: فيه حق هو ما إليكم، أكتب جديدة وصية أيضا

9	Ὁ	λέγων	ἐν	τῷ	φωτὶ	εἶναι,	καὶ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	μισῶν,	ἐν
	الَّذي	يَقولُ	في	ال	النّورِ	هُوَ	وَ	ال	أخاهُ	لَهُ	يُبغِضُ	في
	G3588	G3004	G1722	G3588	G5457	G1510	G2532	G3588	G0080	G0846	G3404	G1722
	τῇ	σκοτίᾳ	ἐστὶν	ἕως	ἄρτι.							
	ال	الظُّلمَةِ	هُوَ	حتّى	الآنَ							
	G3588	G4653	G1510	G2193	G0737							

ألظلمة۔في ألآن إلى فهو أخاه، يبغض وهو ٱلنور في إنه قال: من

10	ὁ	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	φωτὶ	μένει,	καὶ	σκάνδαλον
	الَّذي	يُحِبُّ	ال	أخاهُ	لَهُ	في	ال	النّورِ	يَثبُتُ	وَ	عَثرَةٌ
	G3588	G0025	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G5457	G3306	G2532	G4625
	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.							
	في	فيهِ	لَيسَت	هِيَ							
	G1722	G0846	G3756	G1510							

عثرة۔فيه وليس ٱلنور في يثبت أخاه يحب من

11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν, καὶ ἐν
الَّذي وَ يُبغِضُ الـ أخاهُ لَهُ في الـ الظُّلمَةِ هُوَ وَ في
G3588 G1161 G3404 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4653 G1510 G2532 G1722

τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ; καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία
الـ الظُّلمَةِ يَسلُكُ وَ لا يَعلَمُ أَينَ يَذهَبُ لأنَّ الـ الظُّلمَةُ
G3588 G4653 G4043 G2532 G3756 G1492 G4225 G5217 G3754 G3588 G4653

ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.
أَعمَت الـ عَينَيهِ لَهُ
G5186 G3588 G3788 G0846

عينيه.أعمت ٱلظلمة لأن يمضي، أين يعلم ولا يسلك، ٱلظلمة وفي ٱلظلمة، في فهو أخاه يبغض من وأما

12 Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι, διὰ τὸ ὄνομα
أَكتُبُ إِلَيكُم يا-أَبنائي لأنَّ غُفِرَت لَكُم الـ الخَطايا بِسَبَبِ الـ اسمِهِ
G1125 G4771 G5040 G3754 G0863 G4771 G3588 G0266 G1223 G3588 G3686

αὐτοῦ.
لَهُ
G0846

ٱسمه.أجل من ٱلخطايا لكم غفرت قد لأنه ٱلأولاد، أيها إليكم أكتب

13 γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ’ ἀρχῆς. γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι,
أَكتُبُ إِلَيكُم يا-آباءُ لأنَّ عَرَفتُم الـ مُنذُ البَدءِ أَكتُبُ إِلَيكُم يا-شُبّانُ
G1125 G4771 G3962 G3754 G1097 G3588 G0575 G0746 G1125 G4771 G3495

ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν. ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν
لأنَّ غَلَبتُم الـ الشِّرّيرَ كَتَبتُ إِلَيكُم يا-أطفالُ لأنَّ عَرَفتُم الـ
G3754 G3528 G3588 G4190 G1125 G4771 G3813 G3754 G1097 G3588

Πατέρα.
الآبَ
G3962

ٱلآب.عرفتم قد لأنكم ٱلأولاد، أيها إليكم أكتب ٱلشرير. غلبتم قد لأنكم ٱلأحداث، أيها إليكم أكتب ٱلبدء. من ٱلذي عرفتم قد لأنكم ٱلآباء، أيها إليكم أكتب

14 ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ’ ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν,
كَتَبتُ إِلَيكُم يا-آباءُ لأنَّ عَرَفتُم الـ مُنذُ البَدءِ كَتَبتُ إِلَيكُم
G1125 G4771 G3962 G3754 G1097 G3588 G0575 G0746 G1125 G4771

νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροί ἐστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει,
يا-شُبّانُ لأنَّ أقوياءُ أنتُم وَ الـ كَلِمَةُ الـ اللّهِ في فيكُم تَثبُتُ
G3495 G3754 G2478 G1510 G2532 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722 G4771 G3306

καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.
وَ غَلَبتُم الـ الشِّرّيرَ
G2532 G3528 G3588 G4190

ٱلشرير.غلبتم وقد فيكم، ثابتة ٱلله وكلمة أقوياء، لأنكم ٱلأحداث، أيها إليكم كتبت ٱلبدء. من ٱلذي عرفتم قد لأنكم ٱلآباء، أيها إليكم كتبت

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ
لا تُحِبّوا الـ العالَمَ وَلا الـ في الـ العالَمِ إِنْ أَحَدٌ يُحِبُّ
G3361 G0025 G3588 G2889 G3366 G3588 G1722 G3588 G2889 G1437 G5100 G0025

τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Πατρὸς ἐν αὐτῷ;
الـ العالَمَ لَيسَت هِيَ الـ مَحَبَّةُ الـ الآبِ في فيهِ
G3588 G2889 G3756 G1510 G3588 G0026 G3588 G3962 G1722 G0846

ٱلآب.محبة فيه فليست ٱلعالم أحد أحب إن ٱلعالم. في ٱلتي ٱلأشياء ولا ٱلعالم تحبوا لا

16

ὅτι	πᾶν	τὸ	ἐν	τῷ	κόσμῳ,	ἡ	ἐπιθυμία	τῆς	σαρκὸς,	καὶ	ἡ
لأَنَّ	كُلَّ	ال	في	ال	العالَمِ	ال	شَهوَةُ	ال	الجَسَدِ	وَ	ال
G3754	G3956	G3588	G1722	G3588	G2889	G3588	G1939	G3588	G4561	G2532	G3588

ἐπιθυμία	τῶν	ὀφθαλμῶν,	καὶ	ἡ	ἀλαζονεία	τοῦ	βίου,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ
شَهوَةُ	ال	العُيونِ	وَ	ال	مُفاخَرَةُ	ال	الحَياةِ	لَيسَت	هِيَ	مِن
G1939	G3588	G3788	G2532	G3588	G0212	G3588	G0979	G3756	G1510	G1537

τοῦ	πατρός,	ἀλλὰ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	ἐστίν.
ال	الآبِ	بَل	مِن	ال	العالَمِ	هِيَ
G3588	G3962	G0235	G1537	G3588	G2889	G1510

ٱلعالم.من بل ٱلآب من ليس ٱلمعيشة، وتعظم ٱلعيون، وشهوة ٱلجسد، شهوة ٱلعالم: في ما كل لأن

17

καὶ	ὁ	κόσμος	παράγεται,	καὶ	ἡ	ἐπιθυμία	αὐτοῦ;	ὁ	δὲ	ποιῶν
وَ	ال	العالَمُ	يَزولُ	وَ	ال	شَهوَتُهُ	لَهُ	الَّذي	وَ	يَفعَلُ
G2532	G3588	G2889	G3855	G2532	G3588	G1939	G0846	G3588	G1161	G4160

τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
ال	مَشيئَةَ	ال	اللّهِ	يَثبُتُ	إلى	ال	الدَّهرِ
G3588	G2307	G3588	G2316	G3306	G1519	G3588	G0165

ٱلأبد.إلى فيثبت ٱلله مشيئة يصنع ٱلذي وأما وشهوته، يمضي وٱلعالم

18

Παιδία,	ἐσχάτη	ὥρα	ἐστίν,	καὶ	καθὼς	ἠκούσατε	ὅτι	ἀντίχριστος	ἔρχεται,
يا-أطفالُ	آخِرُ	ساعَةٍ	هِيَ	وَ	كَما	سَمِعتُم	أنَّ	ضِدُّ-المَسيحِ	يَأتي
G3813	G2078	G5610	G1510	G2532	G2531	G0191	G3754	G0500	G2064

καὶ	νῦν	ἀντίχριστοι	πολλοὶ	γεγόνασιν,	ὅθεν	γινώσκομεν	ὅτι	ἐσχάτη	ὥρα
وَ	الآنَ	أضدادُ-المَسيحِ	كَثيرونَ	صاروا	مِن-هُنا	نَعلَمُ	أنَّ	آخِرُ	ساعَةٍ
G2532	G3568	G0500	G4183	G1096	G3606	G1097	G3754	G2078	G5610

ἐστίν.
هِيَ
G1510

ٱلأخيرة.ٱلساعة أنها نعلم هنا من كثيرون. للمسيح أضداد ٱلآن صار قد يأتي، ٱلمسيح ضد أن سمعتم وكما ٱلأخيرة. ٱلساعة هي ٱلأولاد، أيها

19

ἐξ	ἡμῶν	ἐξῆλθαν,	ἀλλ’	οὐκ	ἦσαν	ἐξ	ἡμῶν;	εἰ	γὰρ	ἐξ	ἡμῶν
مِنّا	مِنّا	خَرَجوا	لكِن	لَم	يَكونوا	مِنّا	مِنّا	إنْ	لأَنَّ	مِنّا	مِنّا
G1537	G1473	G1831	G0235	G3756	G1510	G1537	G1473	G1487	G1063	G1537	G1473

ἦσαν,	μεμενήκεισαν	ἂν	μεθ’	ἡμῶν;	ἀλλ’	ἵνα	φανερωθῶσιν	ὅτι	οὐκ	εἰσὶν
كانوا	لَثَبتوا	-لَ	مَعَ	مَعَنا	لكِن	لِكَي	يُظهَروا	أنَّ	لَيسوا	هُم
G1510	G3306	G0302	G3326	G1473	G0235	G2443	G5319	G3754	G3756	G1510

πάντες	ἐξ	ἡμῶν.
جَميعُهُم	مِنّا	مِنّا
G3956	G1537	G1473

منا.جميعهم ليسوا أنهم ليظهروا لكن معنا. لبقوا منا كانوا لو لأنهم منا، يكونوا لم لكنهم خرجوا، منا

20

καὶ	ὑμεῖς	χρῖσμα	ἔχετε,	ἀπὸ	τοῦ	Ἁγίου,	καὶ	οἴδατε	πάντες.
وَ	أنتُم	مَسحَةٌ	لَكُم	مِن	ال	القُدّوسِ	وَ	تَعلَمونَ	كُلُّهُم
G2532	G4771	G5545	G2192	G0575	G3588	G0040	G2532	G1492	G3956

شيء.كل وتعلمون ٱلقدوس من مسحة فلكم أنتم وأما

21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ’ ὅτι οἴδατε αὐτήν,
لَم أَكتُب إِلَيكُم لأَنَّ لا تَعلَمونَ الـ الحَقَّ بَل لأَنَّ تَعلَمونَهُ إِيّاهُ
G3756 G1125 G4771 G3754 G3756 G1492 G3588 G0225 G0235 G3754 G1492 G0846

καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος, ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.
وَ لأَنَّ كُلَّ كَذِبٍ مِن الـ الحَقَّ لَيسَ هُوَ
G2532 G3754 G3956 G5579 G1537 G3588 G0225 G3756 G1510

ٱلحق.من ليس كذب كل وأن تعلمونه، لأنكم بل ٱلحق، تعلمون لستم لأنكم إليكم أكتب لم

22 Τίς ἐστιν ὁ ψεύστης, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ
مَن هُوَ الـ الكَذّابُ إِلّا ما الَّذي يُنكِرُ أَنَّ يَسوعُ لَيسَ
G5101 G1510 G3588 G5583 G1487 G3361 G3588 G0720 G3754 G2424 G3756

ἔστιν ὁ Χριστός? οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν
هُوَ الـ المَسيحَ هذا هُوَ الـ ضِدُّ–المَسيحِ الَّذي يُنكِرُ الـ
G1510 G3588 G5547 G3778 G1510 G3588 G0500 G3588 G0720 G3588

Πατέρα καὶ τὸν Υἱόν.
الآبَ وَ الـ الابنَ
G3962 G2532 G3588 G5207

وٱلٱبن.ٱلآب ينكر ٱلذي ٱلمسيح، ضد هو هذا ٱلمسيح؟ هو يسوع أن ينكر ٱلذي إلا ٱلكذاب، هو من

23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν Υἱὸν, οὐδὲ τὸν Πατέρα ἔχει. ὁ ὁμολογῶν
كُلَّ الَّذي يُنكِرُ الـ الابنَ وَلا الـ الآبَ لَهُ الَّذي يَعتَرِفُ
G3956 G3588 G0720 G3588 G5207 G3761 G3588 G3962 G2192 G3588 G3670

τὸν Υἱὸν, καὶ τὸν Πατέρα ἔχει.
الـ بِالابنِ أَيضًا الـ الآبَ لَهُ
G3588 G5207 G2532 G3588 G3962 G2192

أيضا.ٱلآب فله بٱلٱبن يعترف ومن أيضا، ٱلآب له ليس ٱلٱبن ينكر من كل

24 ὑμεῖς, ὃ ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνῃ
أَنتُم الَّذي سَمِعتُموهُ مُنذُ البَدءِ في فيكُم لِيَثبُت إِنْ في فيكُم يَثبُت
G4771 G3739 G0191 G0575 G0746 G1722 G4771 G3306 G1437 G1722 G4771 G3306

ὃ ἀπ’ ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Υἱῷ καὶ ἐν τῷ Πατρὶ
الَّذي مُنذُ البَدءِ سَمِعتُموهُ أَيضًا أَنتُم في الـ بِالابنِ وَ في الـ الآبِ
G3739 G0575 G0746 G0191 G2532 G4771 G1722 G3588 G5207 G2532 G1722 G3588 G3962

μενεῖτε.
تَثبُتونَ
G3306

ٱلآب.وفي ٱلٱبن في تثبتون أيضا فأنتم ٱلبدء، من سمعتموه ما فيكم ثبت إن فيكم. إذا فليثبت ٱلبدء من سمعتموه فما أنتم أما

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν: τὴν ζωὴν
وَ هذا هُوَ الـ الوَعدُ الَّذي هُوَ–نَفسُهُ وَعَدَنا إِيّانا الـ الحَياةَ
G2532 G3778 G1510 G3588 G1860 G3739 G0846 G1861 G1473 G3588 G2222

τὴν αἰώνιον.
الـ الأَبَدِيَّةَ
G3588 G0166

ٱلأبدية۔ٱلحياة به: هو وعدنا ٱلذي ٱلوعد هو وهذا

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;
هذِهِ كَتَبتُ إِلَيكُم عَن الـ المُضِلّينَ إِيّاكُم
G3778 G1125 G4771 G4012 G3588 G4105 G4771

يضلونكم۔ٱلذين عن هذا إليكم كتبت

27 καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ’ αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν, καὶ
وَ أَنتُم الـ المَسحَةُ الَّتي نِلتُموها مِن مِنهُ تَثبُتُ في فيكُم وَ
G2532 G4771 G3588 G5545 G3739 G2983 G0575 G0846 G3306 G1722 G4771 G2532

οὐ χρείαν ἔχετε, ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς; ἀλλ’ ὡς τὸ αὐτοῦ χρῖσμα,
لا حاجَةٌ لَكُم لِكَي أَحَدٌ يُعَلِّمَكُم إِيّاكُم بَل كَما الـ لَهُ–الـ المَسحَةُ
G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G1321 G4771 G0235 G5613 G3588 G0846 G5545

διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος; καὶ
تُعَلِّمُكُم إِيّاكُم عَن كُلِّ–شَيءٍ وَ حَقٌّ هُوَ وَ لَيسَ هُوَ كَذِبًا وَ
G1321 G4771 G4012 G3956 G2532 G0227 G1510 G2532 G3756 G1510 G5579 G2532

καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
كَما عَلَّمَكُم إِيّاكُم اثبُتوا في فيهِ
G2531 G1321 G4771 G3306 G1722 G0846

وليست حق وهي شيء، كل عن عينها ٱلمسحة هذه تعلمكم كما بل أحد، يعلمكم أن إلى بكم حاجة ولا فيكم، ثابتة منه أخذتموها ٱلتي فٱلمسحة أنتم وأما فيه۔تثبتون علمتكم كما كذبا۔

28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν,
وَ الآنَ يا–أَبنائي اثبُتوا في فيهِ لِكَي إِنْ أُظهِرَ يَكونَ–لَنا ثِقَةٌ
G2532 G3568 G5040 G3306 G1722 G0846 G2443 G1437 G5319 G2192 G3954

καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
وَ لا نَخجَلَ مِن مِنهُ في الـ مَجيئِهِ لَهُ
G2532 G3361 G0153 G0575 G0846 G1722 G3588 G3952 G0846

مجيئه۔في منه نخجل ولا ثقة، لنا يكون أظهر إذا حتى فيه، ٱثبتوا ٱلأولاد، أيها وٱلآن

29 ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν
إِنْ عَلِمتُم أَنَّ بارٌّ هُوَ تَعلَمونَ أَنَّ أيضًا كُلُّ الَّذي يَفعَلُ الـ
G1437 G1492 G3754 G1342 G1510 G1097 G3754 G2532 G3956 G3588 G4160 G3588

δικαιοσύνην, ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.
البِرَّ مِن مِنهُ وُلِدَ
G1343 G1537 G0846 G1080

منه۔مولود ٱلبر يصنع من كل أن فٱعلموا هو، بار أنه علمتم إن

Chapter 3

1 Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατὴρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ
ٱنظُروا أَيَّةَ مَحَبَّةً أَعطانا إِيّانا الـ آبُ لِكَي أَولادَ اللّهِ
G3708 G4217 G0026 G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5043 G2316

κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ
نُدعى وَ نَحنُ بِسَبَبِ هذا الـ عالَمُ لا يَعرِفُ نا لِأَنَّ لَم
G2564 G2532 G1510 G1223 G3778 G3588 G2889 G3756 G1097 G1473 G3754 G3756

ἔγνω αὐτόν.
يَعرِفْ هُ
G1097 G0846

يعرفه.لا لأنه ٱلعالم، يعرفنا لا هذا أجل من ٱلله! أولاد ندعى حتى ٱلآب أعطانا محبة أية انظروا

2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὔπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα;
أَيُّها-الأَحِبّاءُ الآنَ أَولادُ اللهِ نَحنُ وَ لَم-يُظهَرْ-بَعدُ أُظهِرَ ماذا سَنَكونُ
G0027 G3568 G5043 G2316 G1510 G2532 G3768 G5319 G5101 G1510

οἴδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν
نَعلَمُ أَنَّ إِن أُظهِرَ مِثلَهُ لَهُ سَنَكونُ لِأَنَّ سَنَراهُ هُ
G1492 G3754 G1437 G5319 G3664 G0846 G1510 G3754 G3708 G0846

καθώς ἐστιν.
كَما هُوَ
G2531 G1510

هو.كما سنراه لأننا مثله، نكون أظهر إذا أنه نعلم ولكن سنكون. ماذا بعد يظهر ولم ٱلله، أولاد نحن ٱلآن ٱلأحباء، أيها

3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ’ αὐτῷ, ἁγνίζει ἑαυτὸν, καθὼς
وَ كُلُّ الـ ذي الـ رَجاءَ هذا عَلَى هِ يُطَهِّرُ نَفسَهُ كَما
G2532 G3956 G3588 G2192 G3588 G1680 G3778 G1909 G0846 G0048 G1438 G2531

ἐκεῖνος ἁγνός ἐστιν.
ذاكَ طاهِرٌ هُوَ
G1565 G0053 G1510

طاهر.هو كما نفسه يطهر به، ٱلرجاء هذا عنده من وكل

4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ; καὶ ἡ ἁμαρτία
كُلُّ الـ فاعِلِ الـ خَطيئَةَ أَيضاً الـ إِثمَ يَفعَلُ وَ الـ خَطيئَةُ
G3956 G3588 G4160 G3588 G0266 G2532 G3588 G0458 G4160 G2532 G3588 G0266

ἐστὶν ἡ ἀνομία.
هِيَ الـ إِثمُ
G1510 G3588 G0458

ٱلتعدي.هي وٱلخطية أيضا. ٱلتعدي يفعل ٱلخطية يفعل من كل

5 καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἄρῃ; καὶ ἁμαρτία
وَ تَعلَمونَ أَنَّ ذاكَ أُظهِرَ لِكَي الـ خَطايا يَرفَعَ وَ خَطيئَةٌ
G2532 G1492 G3754 G1565 G5319 G2443 G3588 G0266 G0142 G2532 G0266

ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
في هِ لَيسَ تَكونُ
G1722 G0846 G3756 G1510

خطية.فيه وليس خطايانا، يرفع لكي أظهر ذاك أن وتعلمون

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ, ἁμαρτάνει; πᾶς ὁ ἁμαρτάνων, οὐχ
كُلُّ الـ في هِ ثابِتٍ لا يُخطِئُ كُلُّ الـ مُخطِئٍ لَم
G3956 G3588 G1722 G0846 G3306 G3756 G0264 G3956 G3588 G0264 G3756

ἑώρακεν αὐτὸν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.
يَرَهُ هُ وَلا عَرَفَهُ هُ
G3708 G0846 G3761 G1097 G0846

عرفه.ولا يبصره لم يخطئ من كل يخطئ. لا فيه يثبت من كل

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην, δίκαιός ἐστιν,
أَيُّها–الأَولادُ لا–أَحَدٌ يُضِلَّكُم كُم الـ فاعِلُ الـ بِرٌّ بارٌّ هُوَ
G5040 G3367 G4105 G4771 G3588 G4160 G3588 G1343 G1342 G1510

καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.
كَما ذاكَ بارٌّ هُوَ
G2531 G1565 G1342 G1510

بار.ذاك أن كما بار، فهو ٱلبر يفعل من أحد: يضلكم لا ٱلأولاد، أيها

8 ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν; ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς ὁ
الـ فاعِلُ الـ خَطيئَةِ مِنَ الـ إِبليسِ هُوَ لِأَنَّ مِنَ البَدءِ الـ
G3588 G4160 G3588 G0266 G1537 G3588 G1228 G1510 G3754 G0575 G0746 G3588

διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ἵνα λύσῃ
إِبليسُ يُخطِئُ لِ هذا أُظهِرَ الـ ابنُ الـ اللّهِ لِكَي يُبطِلَ
G1228 G0264 G1519 G3778 G5319 G3588 G5207 G3588 G2316 G2443 G3089

τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
الـ أَعمالَ الـ إِبليسِ
G3588 G2041 G3588 G1228

إبليس.أعمال ينقض لكي ٱلله ٱبن أظهر هذا لأجل يخطئ. ٱلبدء من إبليس لأن إبليس، من فهو ٱلخطية يفعل من

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα
كُلٌّ الـ مَولودٍ مِنَ الـ اللّهِ خَطيئَةً لا يَفعَلُ لِأَنَّ زَرعَهُ
G3956 G3588 G1080 G1537 G3588 G2316 G0266 G3756 G4160 G3754 G4690

αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ
هُ في هِ يَبقى وَ لا يَقدِرُ أَن–يُخطِئَ لِأَنَّ مِنَ الـ اللّهِ
G0846 G1722 G0846 G3306 G2532 G3756 G1410 G0264 G3754 G1537 G3588 G2316

γεγέννηται.
وُلِدَ
G1080

ٱلله.من مولود لأنه يخطئ أن يستطيع ولا فيه، يثبت زرعه لأن خطية، يفعل لا ٱلله من مولود هو من كل

10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα τοῦ
بِ هذا ظاهِرونَ هُم الـ أَولادُ الـ اللّهِ وَ الـ أَولادُ الـ
G1722 G3778 G5318 G1510 G3588 G5043 G3588 G2316 G2532 G3588 G5043 G3588

διαβόλου: πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ; καὶ
إِبليسِ كُلٌّ الـ لا فاعِلِ بِرٌّ لَيسَ هُوَ مِنَ الـ اللّهِ وَ
G1228 G3956 G3588 G3361 G4160 G1343 G3756 G1510 G1537 G3588 G2316 G2532

ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
الـ لا مُحِبٌّ الـ أَخَ هُ
G3588 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846

أخاه.يحب لا من وكذا ٱلله، من فليس ٱلبر يفعل لا من كل إبليس: وأولاد ظاهرون ٱلله أولاد بهذا

11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν
لِأَنَّ هذِهِ هِيَ الـ رِسالَةُ الَّتي سَمِعتُموها مِنَ البَدءِ أَن نُحِبَّ
G3754 G3778 G1510 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0746 G2443 G0025

ἀλλήλους;
بَعضُنا–بَعضاً
G0240

بعضا.بعضنا يحب أن ٱلبدء: من سمعتموه ٱلذي ٱلخبر هو هذا لأن

12 οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν
لَيسَ كَ قايينَ مِنَ الـ الشِّرّيرِ كانَ وَ ذَبَحَ الـ أَخاهُ
G3756 G2531 G2535 G1537 G3588 G4190 G1510 G2532 G4969 G3588 G0080

αὐτοῦ; καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν? ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν;
هُ وَ لِأَجلِ ماذا ذَبَحَهُ هُ لِأَنَّ الـ أَعمالَهُ هُ شِرّيرَةٌ كانَت
G0846 G2532 G5484 G5101 G4969 G0846 G3754 G3588 G2041 G0846 G4190 G1510

τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, δίκαια.
الـ وَ الـ أَخيهِ هُ بارَّةٌ
G3588 G1161 G3588 G0080 G0846 G1342

بارة.أخيه وأعمال شريرة، كانت أعماله لأن ذبحه؟ ولماذا أخاه. وذبح ٱلشرير من قايين كان كما ليس

13 [καὶ] Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
وَ لا تَتَعَجَّبوا أَيُّها-الإِخوَةُ إِن يُبغِضُكُم كُم الـ عالَمُ
G2532 G3361 G2296 G0080 G1487 G3404 G4771 G3588 G2889

يبغضكم.ٱلعالم كان إن إخوتي يا تتعجبوا لا

14 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι
نَحنُ نَعلَمُ أَنَّ قَدِ-انتَقَلنا مِنَ الـ المَوتِ إِلى الـ الحَياةِ لِأَنَّ
G1473 G1492 G3754 G3327 G1537 G3588 G2288 G1519 G3588 G2222 G3754

ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει ἐν τῷ θανάτῳ.
نُحِبُّ الـ الإِخوَةَ الـ لا مُحِبُّ يَبقى في الـ المَوتِ
G0025 G3588 G0080 G3588 G3361 G0025 G3306 G1722 G3588 G2288

ٱلموت.في يبق أخاه يحب لا من ٱلإخوة. نحب لأننا ٱلحياة، إلى ٱلموت من ٱنتقلنا قد أننا نعلم نحن

15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ οἴδατε
كُلُّ الـ مُبغِضِ الـ أَخاهُ هُ قاتِلُ-نَفسٍ هُوَ وَ تَعلَمونَ
G3956 G3588 G3404 G3588 G0080 G0846 G0443 G1510 G2532 G1492

ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.
أَنَّ كُلَّ قاتِلِ-نَفسٍ لَيسَ لَهُ حَياةٌ أَبَدِيَّةٌ في هِ ثابِتَةً
G3754 G3956 G0443 G3756 G2192 G2222 G0166 G1722 G0846 G3306

فيه.ثابتة أبدية حياة له ليس نفس قاتل كل أن تعلمون وأنتم نفس، قاتل فهو أخاه يبغض من كل

16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν
بِ هذا عَرَفنا الـ مَحَبَّةَ أَنَّ ذاكَ عَن نا الـ نَفسَهُ
G1722 G3778 G1097 G3588 G0026 G3754 G1565 G5228 G1473 G3588 G5590

αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς ψυχὰς θεῖναι.
هُ وَضَعَ وَ نَحنُ يَجِبُ-عَلَينا عَنِ الـ الإِخوَةِ الـ أَنفُسَنا أَن-نَضَعَ
G0846 G5087 G2532 G1473 G3784 G5228 G3588 G0080 G3588 G5590 G5087

ٱلإخوة.لأجل نفوسنا نضع أن لنا ينبغي فنحن لأجلنا، نفسه وضع ذاك أن ٱلمحبة: عرفنا قد بهذا

17 ὃς δ’ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν
مَن وَ إِن كانَ-لَهُ الـ مَعيشَةُ الـ العالَمِ وَ رَأى الـ أَخاهُ
G3739 G1161 G0302 G2192 G3588 G0979 G3588 G2889 G2532 G2334 G3588 G0080

αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ’ αὐτοῦ, πῶς
هُ حاجَةً ذا وَ أَغلَقَ الـ أَحشاءَهُ هُ عَن هُ كَيفَ
G0846 G5532 G2192 G2532 G2808 G3588 G4698 G0846 G0575 G0846 G4459

ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?
الـ مَحَبَّةُ الـ اللّهِ تَبقى في هِ
G3588 G0026 G3588 G2316 G3306 G1722 G0846

فيه؟ألله محبة تثبت فكيف عنه، أحشاءه وأغلق محتاجا، أخاه ونظر ٱلعالم، معيشة له كان من وأما

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ
أَيُّها-الأَولادُ لا نُحِبَّ بِكَلامٍ وَلا بِـ اللِّسانِ بَل بِ عَمَلٍ وَ
G5040 G3361 G0025 G3056 G3366 G3588 G1100 G0235 G1722 G2041 G2532

ἀληθείᾳ.
حَقٍّ
G0225

وٱلحق!بٱلعمل بل بٱللسان، ولا بٱلكلام نحب لا أولادي، يا

19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν
وَ بِ هذا سَنَعرِفُ أَنَّ مِنَ الـ الحَقِّ نَحنُ وَ أَمامَ
G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G1537 G3588 G0225 G1510 G2532 G1715

αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,
هُ سَنُطَمئِنُ الـ قَلبَنا نا
G0846 G3982 G3588 G2588 G1473

قدامه.قلوبنا ونسكن ٱلحق من أننا نعرف وبهذا

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς
أَنَّ إِن يَلومُنا نا الـ قَلبُ أَنَّ أَعظَمُ هُوَ الـ اللّهُ
G3754 G1437 G2607 G1473 G3588 G2588 G3754 G3173 G1510 G3588 G2316

τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.
الـ قَلبِنا نا وَ يَعلَمُ كُلِّ-شَيءٍ
G3588 G2588 G1473 G2532 G1097 G3956

شيء-كل ويعلم قلوبنا، من أعظم فٱلله قلوبنا لامتنا إن لأنه

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ‹ἡμῶν› «μὴ καταγινώσκῃ», παρρησίαν ἔχομεν
أَيُّها-الأَحِبّاءُ إِن الـ قَلبُ نا لا يَلومُنا جُرأَةً لَنا
G0027 G1437 G3588 G2588 G1473 G3361 G2607 G3954 G2192

πρὸς τὸν Θεόν,
إِلى الـ اللّهِ
G4314 G3588 G2316

ٱلله-نحو من ثقة فلنا قلوبنا، تلمنا لم إن ٱلأحباء، أيها

22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
وَ ما إِن نَطلُبْ نَأخُذْ مِن هُ لِأَنَّ الـ وَصاياهُ هُ
G2532 G3739 G1437 G0154 G2983 G0575 G0846 G3754 G3588 G1785 G0846

τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.
نَحفَظُ وَ الـ مُرضِيَ أَمامَ هِ نَفعَلُ
G5083 G2532 G3588 G0701 G1799 G0846 G4160

أمامه.ألمرضية ألأعمال ونعمل وصاياه، نحفظ لأننا منه، ننال سألنا ومهما

23 καὶ وَ G2532 αὕτη هذِهِ G3778 ἐστὶν هِيَ G1510 ἡ الـ G3588 ἐντολὴ وَصِيَّتُهُ G1785 αὐτοῦ, هُ G0846 ἵνα أَن G2443 πιστεύσωμεν نُؤمِنَ G4100 τῷ بِـ G3588 ὀνόματι اسمِ G3686 τοῦ الـ G3588 Υἱοῦ ابنِهِ G5207 αὐτοῦ, هِ G0846 Ἰησοῦ يَسوعَ G2424 Χριστοῦ, المَسيحِ G5547 καὶ وَ G2532 ἀγαπῶμεν نُحِبَّ G0025 ἀλλήλους, بَعضُنا-بَعضاً G0240 καθὼς كَما G2531 ἔδωκεν أَعطى G1325 ἐντολὴν وَصِيَّةً G1785 ἡμῖν. لَنا G1473

وصية.أعطانا كما بعضا بعضنا ونحب ألمسيح، يسوع ألبنه بألسم نؤمن أن وصيته: هي وهذه

24 καὶ وَ G2532 ὁ الـ G3588 τηρῶν حافِظُ G5083 τὰς الـ G3588 ἐντολὰς وَصاياهُ G1785 αὐτοῦ, هُ G0846 ἐν في G1722 αὐτῷ هِ G0846 μένει, يَبقى G3306 καὶ وَ G2532 αὐτὸς هُوَ G0846 ἐν في G1722 αὐτῷ. هِ G0846 καὶ وَ G2532 ἐν بِ G1722 τούτῳ هذا G3778 γινώσκομεν نَعرِفُ G1097 ὅτι أَنَّ G3754 μένει يَبقى G3306 ἐν في G1722 ἡμῖν, نا G1473 ἐκ مِنَ G1537 τοῦ الـ G3588 Πνεύματος الرّوحِ G4151 οὗ الَّذي G3739 ἡμῖν لَنا G1473 ἔδωκεν. أَعطى G1325

أعطانا.ألذي ألروح من فينا: يثبت أنه نعرف وبهذا فيه. وهو فيه يثبت وصاياه يحفظ ومن

Chapter 4

1 Ἀγαπητοί, أَيُّها-الأَحِبّاءُ G0027 μὴ لا G3361 παντὶ كُلِّ G3956 πνεύματι روحٍ G4151 πιστεύετε, تُؤمِنوا G4100 ἀλλὰ بَل G0235 δοκιμάζετε امتَحِنوا G1381 τὰ الـ G3588 πνεύματα, أَرواحَ G4151 εἰ إِن G1487 ἐκ مِنَ G1537 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ اللّهِ G2316 ἐστιν, هُم G1510 ὅτι لِأَنَّ G3754 πολλοὶ كَثيرونَ G4183 ψευδοπροφῆται أَنبياءُ-كَذَبَةٌ G5578 ἐξεληλύθασιν خَرَجوا G1831 εἰς إِلى G1519 τὸν الـ G3588 κόσμον. العالَمِ G2889

ألعالم.إلى خرجوا قد كثيرين كذبة أنبياء لأن ألله؟ من هي هل ألأرواح: أمتحنوا بل روح، كل تصدقوا لا ألأحباء، أيها

2 Ἐν بِ G1722 τούτῳ هذا G3778 γινώσκετε تَعرِفونَ G1097 τὸ الـ G3588 Πνεῦμα روحَ G4151 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ: اللّهِ G2316 πᾶν كُلَّ G3956 πνεῦμα روحٍ G4151 ὃ الَّذي G3739 ὁμολογεῖ يَعتَرِفُ G3670 Ἰησοῦν يَسوعَ G2424 Χριστὸν المَسيحَ G5547 ἐν في G1722 σαρκὶ جَسَدٍ G4561 ἐληλυθότα, أتى G2064 ἐκ مِنَ G1537 τοῦ الـ G3588 Θεοῦ اللّهِ G2316 ἐστιν; هُوَ G1510

ألله،من فهو ألجسد في جاء قد أنه ألمسيح بيسوع يعترف روح كل ألله: روح تعرفون بهذا

3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν, <χριστὸν ἐν σαρκὶ
وَ كُلُّ روحٍ الَّذي لا يَعتَرِفُ بِـ يَسوعَ المَسيحَ في جَسَدٍ
G2532 G3956 G4151 G3739 G3361 G3670 G3588 G2424 G5547 G1722 G4561

ἐληλυθότα> ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστιν. καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ
أتى مِنَ الـ اللّهِ لَيسَ هُوَ وَ هذا هُوَ الـ الـ
G2064 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510 G2532 G3778 G1510 G3588 G3588

ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν
ضِدُّ–المَسيحِ الَّذي سَمِعتُم أَنَّ يَأتي وَ الآنَ في الـ العالَمِ هُوَ
G0500 G3739 G0191 G3754 G2064 G2532 G3568 G1722 G3588 G2889 G1510

ἤδη.
بالفِعلِ
G2235

ٱلعالم.في هو وٱلآن يأتي، أنه سمعتم ٱلذي ٱلمسيح ضد روح هو وهذا ٱلله. من فليس ٱلجسد، في جاء قد أنه ٱلمسيح بيسوع يعترف لا روح وكل

4 Ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων
أَنتُم مِنَ الـ اللّهِ أَنتُم أَيُّها–الأَولادُ وَ غَلَبتُموهُم هُم لِأَنَّ أَعظَمُ
G4771 G1537 G3588 G2316 G1510 G5040 G2532 G3528 G0846 G3754 G3173

ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν, ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.
هُوَ الـ في كُم مِنَ الـ في الـ العالَمِ
G1510 G3588 G1722 G4771 G2228 G3588 G1722 G3588 G2889

ٱلعالم.في ٱلذي من أعظم فيكم ٱلذي لأن غلبتموهم وقد ٱلأولاد، أيها ٱلله من أنتم

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν, καὶ
هُم مِنَ الـ العالَمِ هُم بِسَبَبِ هذا مِنَ الـ العالَمِ يَتَكَلَّمونَ وَ
G0846 G1537 G3588 G2889 G1510 G1223 G3778 G1537 G3588 G2889 G2980 G2532

ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
الـ عالَمُ هُم يَسمَعُ
G3588 G2889 G0846 G0191

لهم.يسمع وٱلعالم ٱلعالم، من يتكلمون ذلك أجل من ٱلعالم، من هم

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν. ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν, ἀκούει ἡμῶν. ὃς
نَحنُ مِنَ الـ اللّهِ نَحنُ الـ عارِفُ الـ اللّهَ يَسمَعُ نا مَن
G1473 G1537 G3588 G2316 G1510 G3588 G1097 G3588 G2316 G0191 G1473 G3739

οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ
لَيسَ هُوَ مِنَ الـ اللّهِ لا يَسمَعُ نا مِن هذا نَعرِفُ الـ
G3756 G1510 G1537 G3588 G2316 G3756 G0191 G1473 G1537 G3778 G1097 G3588

πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
روحَ الـ الحَقِّ وَ الـ روحَ الـ الضَّلالِ
G4151 G3588 G0225 G2532 G3588 G4151 G3588 G4106

ٱلضلال.وروح ٱلحق روح نعرف هذا من لنا. يسمع لا ٱلله من ليس ومن لنا، يسمع ٱلله يعرف فمن ٱلله، من نحن

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν; καὶ
أَيُّها–الأَحِبّاءُ لِنُحِبَّ بَعضُنا–بَعضاً لِأَنَّ الـ مَحَبَّةُ مِنَ الـ اللّهِ هِيَ وَ
G0027 G0025 G0240 G3754 G3588 G0026 G1537 G3588 G2316 G1510 G2532

πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν Θεόν.
كُلُّ الـ مُحِبٌّ مِنَ الـ اللّهِ وُلِدَ وَ يَعرِفُ الـ اللّهَ
G3956 G3588 G0025 G1537 G3588 G2316 G1080 G2532 G1097 G3588 G2316

ٱلله.ويعرف ٱلله من ولد فقد يحب من وكل ٱلله، من هي ٱلمحبة لأن بعضا، بعضنا لنحب ٱلأحباء، أيها

8	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	οὐκ	ἔγνω	τὸν	Θεόν;	ὅτι	ὁ	Θεὸς	ἀγάπη	ἐστίν.
	ال	لا	مُحِبٌّ	لَم	يَعرِفْ	ال	اللّٰهَ	لِأَنَّ	ال	اللّٰهُ	مَحَبَّةٌ	هُوَ
	G3588	G3361	G0025	G3756	G1097	G3588	G2316	G3754	G3588	G2316	G0026	G1510

محبة.ٱلله لأن ٱلله، يعرف لم يحب لا ومن

9	ἐν	τούτῳ	ἐφανερώθη	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἡμῖν,	ὅτι	τὸν	Υἱὸν
	بِ	هذا	أُظهِرَت	ال	مَحَبَّةُ	ال	اللّٰهِ	في	نا	أَنَّ	ال	ابنَهُ
	G1722	G3778	G5319	G3588	G0026	G3588	G2316	G1722	G1473	G3754	G3588	G5207
	αὐτοῦ,	τὸν	μονογενῆ,	ἀπέσταλκεν	ὁ	Θεὸς	εἰς	τὸν	κόσμον,	ἵνα	ζήσωμεν	
	هُ	ال	الوَحيدَ	أَرسَلَ	ال	اللّٰهُ	إِلى	ال	العالَمِ	لِكَي	نَحيا	
	G0846	G3588	G3439	G0649	G3588	G2316	G1519	G3588	G2889	G2443	G2198	
	δι’	αὐτοῦ.										
	بِهِ	هِ										
	G1223	G0846										

به.نحيا لكي ٱلعالم إلى ٱلوحيد ٱبنه أرسل قد ٱلله أن فينا: ٱلله محبة أظهرت بهذا

10	ἐν	τούτῳ	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	οὐχ	ὅτι	ἡμεῖς	ἠγαπήκαμεν	τὸν	Θεόν,	ἀλλ’
	بِ	هذا	هِيَ	ال	المَحَبَّةُ	لَيسَ	أَنَّ	نَحنُ	أَحبَبنا	ال	اللّٰهَ	بَل
	G1722	G3778	G1510	G3588	G0026	G3756	G3754	G1473	G0025	G3588	G2316	G0235
	ὅτι	αὐτὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἀπέστειλεν	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,	ἱλασμὸν	περὶ	
	أَنَّ	هُوَ	أَحَبَّنا	نا	وَ	أَرسَلَ	ال	ابنَهُ	هُ	كَفّارَةً	عَن	
	G3754	G0846	G0025	G1473	G2532	G0649	G3588	G5207	G0846	G2434	G4012	
	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν.									
	ال	خَطايانا	نا									
	G3588	G0266	G1473									

لخطايانا.كفارة ٱبنه وأرسل أحبنا، هو أنه بل ٱلله، أحببنا نحن أننا ليس ٱلمحبة: هي هذا في

11	Ἀγαπητοί,	εἰ	οὕτως	ὁ	Θεὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	ἡμεῖς	ὀφείλομεν	
	أَيُّها-الأَحِبّاءُ	إِن	هكَذا	ال	اللّٰهُ	أَحَبَّنا	نا	أَيضاً	نَحنُ	يَجِبُ-عَلَينا	
	G0027	G1487	G3779	G3588	G2316	G0025	G1473	G2532	G1473	G3784	
	ἀλλήλους	ἀγαπᾶν.									
	بَعضُنا-بَعضاً	أَن-نُحِبَّ									
	G0240	G0025									

بعضا.بعضنا يحب أن أيضا لنا ينبغي هكذا، أحبنا قد ٱلله كان إن ٱلأحباء، أيها

12	Θεὸν	οὐδεὶς	πώποτε	τεθέαται;	ἐὰν	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους,	ὁ	Θεὸς	ἐν	ἡμῖν
	اللّٰهَ	لا-أَحَدٌ	قَطُّ	رَآهُ	إِن	نُحِبَّ	بَعضُنا-بَعضاً	ال	اللّٰهُ	في	نا
	G2316	G3762	G4455	G2300	G1437	G0025	G0240	G3588	G2316	G1722	G1473
	μένει,	καὶ	ἡ	ἀγάπη	αὐτοῦ	τετελειωμένη	«ἐν	ἡμῖν»	ἐστιν.		
	يَبقى	وَ	ال	مَحَبَّتُهُ	هُ	كامِلَةٌ	في	نا	هِيَ		
	G3306	G2532	G3588	G0026	G0846	G5048	G1722	G1473	G1510		

فينا.تكملت قد ومحبته فينا، يثبت فٱلله بعضا، بعضنا أحب إن قط. أحد ينظره لم ٱلله

13 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ αὐτὸς ἐν ήμῖν,
بِ هذا نَعرِفُ أَنَّ في هِ نَبقى وَ هُوَ في نا
G1722 G3778 G1097 G3754 G1722 G0846 G3306 G2532 G0846 G1722 G1473

ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ήμῖν.
أَنَّ مِن الـ روحِهِ هُ أَعطانا نا
G3754 G1537 G3588 G4151 G0846 G1325 G1473

روحه.من أعطانا قد أنه فينا: وهو فيه نثبت أننا نعرف بهذا

14 καὶ ήμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν, ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν
وَ نَحنُ رَأَينا وَ نَشهَدُ أَنَّ الـ آبُ أَرسَلَ الـ
G2532 G1473 G2300 G2532 G3140 G3754 G3588 G3962 G0649 G3588

Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου.
الابنَ مُخَلِّصاً الـ العالَمِ
G5207 G4990 G3588 G2889

للعالم.مخلصا ٱلآبن أرسل قد ٱلآب أن ونشهد نظرنا قد ونحن

15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
مَن إِن يَعتَرِفُ أَنَّ يَسوعُ المَسيحُ هُوَ الـ ابنُ الـ اللّهِ
G3739 G1437 G3670 G3754 G2424 G5547 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.
الـ اللّهُ في هِ يَبقى وَ هُوَ في الـ اللّهِ
G3588 G2316 G1722 G0846 G3306 G2532 G0846 G1722 G3588 G2316

ٱلله.في وهو فيه يثبت فٱلله ٱلله، ٱبن هو يسوع أن ٱعترف من

16 καὶ ήμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς
وَ نَحنُ عَرَفنا وَ آمَنّا الـ مَحَبَّةَ الَّتي لَهُ الـ اللّهُ
G2532 G1473 G1097 G2532 G4100 G3588 G0026 G3739 G2192 G3588 G2316

ἐν ήμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν
في نا الـ اللّهُ مَحَبَّةٌ هُوَ وَ الـ ثابِتُ في الـ المَحَبَّةِ في
G1722 G1473 G3588 G2316 G0026 G1510 G2532 G3588 G3306 G1722 G3588 G0026 G1722

τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.
الـ اللّهِ يَبقى وَ الـ اللّهُ في هِ يَبقى
G3588 G2316 G3306 G2532 G3588 G2316 G1722 G0846 G3306

فيه.وٱلله ٱلله في يثبت ٱلمحبة، في يثبت ومن محبة، ٱلله فينا. لله ٱلتي ٱلمحبة وصدقنا عرفنا قد ونحن

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ’ ήμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν
بِ هذا كَمُلَت الـ مَحَبَّةُ مَعَ نا لِكَي جُرأَةً يَكونَ-لَنا في
G1722 G3778 G5048 G3588 G0026 G3326 G1473 G2443 G3954 G2192 G1722

τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ήμεῖς ἐσμεν ἐν
الـ يَومِ الـ الدِّينونَةِ لِأَنَّ كَما ذاكَ هُوَ أَيضاً نَحنُ نَحنُ في
G3588 G2250 G3588 G2920 G3754 G2531 G1565 G1510 G2532 G1473 G1510 G1722

τῷ κόσμῳ τούτῳ.
الـ عالَمِ هذا
G3588 G2889 G3778

أيضا.نحن هكذا ٱلعالم، هذا في هو كما لأنه ٱلدين، يوم في ثقة لنا يكون أن فينا: ٱلمحبة تكملت بهذا

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ’ ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει
خَوفٌ لَيسَ يَكونُ في الـ المَحَبَّةِ بَل الـ الكامِلَةُ مَحَبَّةُ خارِجاً تَطرَحُ
G5401 G3756 G1510 G1722 G3588 G0026 G0235 G3588 G5046 G0026 G1854 G0906

τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος, οὐ
الـ خَوفَ لِأَنَّ الـ خَوفَ عِقاباً لَهُ الـ وَ خائِفُ لَم
G3588 G5401 G3754 G3588 G5401 G2851 G2192 G3588 G1161 G5399 G3756

τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
يَكمُلْ في الـ المَحَبَّةِ
G5048 G1722 G3588 G0026

ٱلمحبة.في يتكمل فلم خاف من وأما عذاب. له ٱلخوف لأن خارج إلى ٱلخوف تطرح ٱلكاملة ٱلمحبة بل ٱلمحبة، في خوف لا

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
نَحنُ نُحِبُّ لِأَنَّ هُوَ أَوَّلاً أَحَبَّنا نا
G1473 G0025 G3754 G0846 G4413 G0025 G1473

أولا.أحبنا هو لأنه نحبه نحن

20 ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι Ἀγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ,
إِن أَحَدٌ يَقولْ أَنِّ أُحِبُّ الـ اللّٰهَ وَ الـ أَخاهُ هُ يُبغِضُ
G1437 G5100 G3004 G3754 G0025 G3588 G2316 G2532 G3588 G0080 G0846 G3404

ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν ἑώρακεν,
كاذِبٌ هُوَ الـ لِأَنَّ لا مُحِبٌّ الـ أَخاهُ هُ الَّذي رَآهُ
G5583 G1510 G3588 G1063 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846 G3739 G3708

τὸν Θεὸν, ὃν οὐχ ἑώρακεν, οὐ δύναται ἀγαπᾶν.
الـ اللّٰهَ الَّذي لَم يَرَهُ لا يَقدِرُ أَن-يُحِبَّ
G3588 G2316 G3739 G3756 G3708 G3756 G1410 G0025

يبصره؟لم ٱلذي ٱلله يحب أن يقدر كيف أبصره، ٱلذي أخاه يحب لا من لأن كاذب. فهو أخاه، وأبغض ٱلله« أحب »إني أحد: قال إن

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν Θεὸν,
وَ هذِهِ الـ وَصِيَّةَ لَنا مِن هُ أَن الـ مُحِبُّ الـ اللّٰهَ
G2532 G3778 G3588 G1785 G2192 G0575 G0846 G2443 G3588 G0025 G3588 G2316

ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
يُحِبَّ أَيضاً الـ أَخاهُ هُ
G0025 G2532 G3588 G0080 G0846

أيضا.أخاه يحب ٱلله يحب من أن منه: ٱلوصية هذه ولنا

Chapter 5

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
كُلُّ الـ مُؤمِنِ أَنَّ يَسوعُ هُوَ الـ المَسيحُ مِنَ الـ اللّٰهِ
G3956 G3588 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G1537 G3588 G2316

γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ ‹καὶ› τὸν
وُلِدَ وَ كُلُّ الـ مُحِبُّ الـ والِدَ يُحِبُّ أَيضاً الـ
G1080 G2532 G3956 G3588 G0025 G3588 G1080 G0025 G2532 G3588

γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
مَولودَ مِن هُ
G1080 G1537 G0846

أيضا.منه ٱلمولود يحب ٱلوالد يحب من وكل ٱلله. من ولد فقد ٱلمسيح هو يسوع أن يؤمن من كل

2

ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἀγαπῶμεν	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,	ὅταν	τὸν
بِ	هذا	نَعرِفُ	أَنَّ	نُحِبُّ	ال	أَولادَ	ال	اللهِ	حينَما	ال
G1722	G3778	G1097	G3754	G0025	G3588	G5043	G3588	G2316	G3752	G3588

Θεὸν	ἀγαπῶμεν,	καὶ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ	ποιῶμεν.
اللّٰهَ	نُحِبُّ	وَ	ال	وَصاياهُ	هُ	نَعمَلُ
G2316	G0025	G2532	G3588	G1785	G0846	G4160

وصاياه.وحفظنا ٱلله أحببنا إذا ٱلله: أولاد نحب أننا نعرف بهذا

3

αὕτη	γάρ	ἐστιν	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ	τηρῶμεν;
هذِهِ	لِأَنَّ	هِيَ	ال	مَحَبَّةُ	ال	اللهِ	أَن	ال	وَصاياهُ	هُ	نَحفَظُ
G3778	G1063	G1510	G3588	G0026	G3588	G2316	G2443	G3588	G1785	G0846	G5083

καὶ	αἱ	ἐντολαὶ	αὐτοῦ	βαρεῖαι	οὐκ	εἰσίν.
وَ	ال	وَصاياهُ	هُ	ثَقيلَةٌ	لَيسَت	هِيَ
G2532	G3588	G1785	G0846	G0926	G3756	G1510

ثقيلة،ليست ووصاياه وصاياه. نحفظ أن ٱلله: محبة هي هذه فإن

4

ὅτι	πᾶν	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	νικᾷ	τὸν	κόσμον;	καὶ	αὕτη
لِأَنَّ	كُلَّ	ال	مَولودٍ	مِنَ	ال	اللهِ	يَغلِبُ	ال	عالَمَ	وَ	هذِهِ
G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3528	G3588	G2889	G2532	G3778

ἐστὶν	ἡ	νίκη	ἡ	νικήσασα	τὸν	κόσμον --	ἡ	πίστις	ἡμῶν.
هِيَ	ال	غَلَبَةُ	ال	غَلَبَت	ال	العالَمَ	ال	إيمانُنا	نا
G1510	G3588	G3529	G3588	G3528	G3588	G2889	G3588	G4102	G1473

إيماننا.ٱلعالم: تغلب ٱلتي ٱلغلبة هي وهذه ٱلعالم. يغلب ٱلله من ولد من كل لأن

5

τίς	‹δέ›	ἐστιν	ὁ	νικῶν	τὸν	κόσμον,	εἰ	μὴ	ὁ	πιστεύων	ὅτι
مَن	وَ	هُوَ	ال	غالِبُ	ال	العالَمَ	إِلاّ	لا	ال	مُؤمِنُ	أَنَّ
G5101	G1161	G1510	G3588	G3528	G3588	G2889	G1487	G3361	G3588	G4100	G3754

Ἰησοῦς	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?
يَسوعُ	هُوَ	ال	ابنُ	ال	اللهِ
G2424	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

ٱلله؟ٱبن هو يسوع أن يؤمن ٱلذي إلا ٱلعالم، يغلب ٱلذي هو من

6

οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἐλθὼν	δι’	ὕδατος	καὶ	αἵματος,	Ἰησοῦς	Χριστός;	οὐκ
هذا	هُوَ	ال	أتى	بِ	ماءٍ	وَ	دَمٍ	يَسوعُ	المَسيحُ	لَيسَ
G3778	G1510	G3588	G2064	G1223	G5204	G2532	G0129	G2424	G5547	G3756

ἐν	τῷ	ὕδατι	μόνον,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	ὕδατι	καὶ	ἐν	τῷ	αἵματι.	καὶ
بِ	ال	ماءِ	فَقَط	بَل	بِ	ال	ماءِ	وَ	بِ	ال	دَمِ	وَ
G1722	G3588	G5204	G3440	G0235	G1722	G3588	G5204	G2532	G1722	G3588	G0129	G2532

τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	τὸ	μαρτυροῦν,	ὅτι	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	ἡ	ἀλήθεια.
ال	روحُ	هُوَ	ال	شاهِدُ	لِأَنَّ	ال	روحُ	هُوَ	ال	حَقُّ
G3588	G4151	G1510	G3588	G3140	G3754	G3588	G4151	G1510	G3588	G0225

ٱلحق.هو ٱلروح لأن يشهد، ٱلذي هو وٱلروح وٱلدم. بٱلماء بل فقط، بٱلماء لا ٱلمسيح. يسوع ودم، بماء أتى ٱلذي هو هذا

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες {εν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ
لِأَنَّ ثَلاثَةٌ هُم ال شاهِدونَ في ال السَّماءِ ال آبُ ال
G3754 G5140 G1510 G3588 G3140 G1722 G3588 G3772 G3588 G3962 G3588

λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἕν εἰσι};
كَلِمَةُ وَ ال القُدُسُ الرّوحُ وَ هؤلاءِ ال ثَلاثَةٌ واحِدٌ هُم
G3056 G2532 G3588 G0040 G4151 G2532 G3778 G3588 G5140 G1520 G1526

واحد.هم ٱلثلاثة وهؤلاء ٱلقدس. وٱلروح وٱلكلمة، ٱلآب، ثلاثة: هم ٱلسماء في يشهدون ٱلذين فإن

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ
ال روحُ وَ ال ماءُ وَ ال دَمُ وَ ال ثَلاثَةُ إلى ال
G3588 G4151 G2532 G3588 G5204 G2532 G3588 G0129 G2532 G3588 G5140 G1519 G3588

ἕν εἰσιν.
واحِدٍ هُم
G1520 G1510

ٱلواحد.في هم وٱلثلاثة وٱلدم. وٱلماء، ٱلروح، ثلاثة: هم ٱلأرض في يشهدون وٱلذين

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ
إن ال شَهادَةَ ال النّاسِ نَقبَلُ ال شَهادَةُ ال اللّهِ
G1487 G3588 G3141 G3588 G0444 G2983 G3588 G3141 G3588 G2316

μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι μεμαρτύρηκεν
أَعظَمُ هِيَ لِأَنَّ هذِهِ هِيَ ال شَهادَةُ ال اللّهِ أَنَّ شَهِدَ
G3173 G1510 G3754 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2316 G3754 G3140

περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
عَن ال ابنِهِ هِ
G4012 G3588 G5207 G0846

ٱبنه.عن بها شهد قد ٱلتي ٱلله شهادة هي هذه لأن أعظم، ٱلله فشهادة ٱلناس، شهادة نقبل كنا إن

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ;
ال مُؤمِنُ بِ ال ابنِ ال اللّهِ لَهُ ال شَهادَةُ في نَفسِهِ
G3588 G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G2316 G2192 G3588 G3141 G1722 G0848

ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ
ال لا مُؤمِنُ بِ ال اللّهِ كاذِباً جَعَلَهُ هُ لِأَنَّ لَم
G3588 G3361 G4100 G3588 G2316 G5583 G4160 G0846 G3754 G3756

πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς, περὶ τοῦ
يُؤمِنْ بِ ال شَهادَةِ الَّتي شَهِدَ ال اللّهُ عَن ال
G4100 G1519 G3588 G3141 G3739 G3140 G3588 G2316 G4012 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ.
ابنِهِ هِ
G5207 G0846

ٱبنه.عن ٱلله بها شهد قد ٱلتي بٱلشهادة يؤمن لم لأنه كاذبا، جعله فقد ٱلله، يصدق لا من نفسه. في ٱلشهادة فعنده ٱلله بٱبن يؤمن من

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ Θεὸς», ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν.
وَ هذِهِ هِيَ ال شَهادَةُ أَنَّ حَياةً أَبَدِيَّةً أعطى ال اللّهُ لَنا وَ هذِهِ ال حَياةُ في ال ابنِهِ هِ هِيَ
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3754 G2222 G0166 G1325 G3588 G2316 G1473 G2532 G3778 G3588 G2222 G1722 G3588 G5207 G0846 G1510

ٱبنه۔في هي ٱلحياة وهذه أبدية، حياة أعطانا ٱلله أن ٱلشهادة: هي وهذه

12 ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν, ἔχει τὴν ζωήν: ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ
الـ ذي الـ الابنَ لَهُ الـ حَياةُ الـ لا ذي الـ ابنِ الـ
G3588 G2192 G3588 G5207 G2192 G3588 G2222 G3588 G3361 G2192 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
اللّهِ الـ حَياةَ لَيسَ لَهُ
G2316 G3588 G2222 G3756 G2192

ٱلحياة۔له فليست ٱلله ٱبن له ليس ومن ٱلحياة، فله ٱلٱبن له من

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν
هذِهِ كَتَبتُ لَكُم لِكَي تَعلَموا أَنَّ حَياةً لَكُم أَبَدِيَّةً الـ مُؤمِنينَ
G3778 G1125 G4771 G2443 G1492 G3754 G2222 G2192 G0166 G3588 G4100

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, <καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα
بِـ الـ اسمِ الـ ابنِ الـ اللّهِ وَ لِكَي تُؤمِنوا بِـ الـ اسمِ
G1519 G3588 G3686 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G1519 G3588 G3686

τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ>.
الـ ابنِ الـ اللّهِ
G3588 G5207 G3588 G2316

ٱلله۔ٱبن بٱسم تؤمنوا ولكي أبدية، حياة لكم أن تعلموا لكي ٱلله، ٱبن بٱسم ٱلمؤمنين أنتم إليكم، هذا كتبت

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι
وَ هذِهِ هِيَ الـ جُرأَةُ الَّتي لَنا إِلى هُ أَنَّ إِن شَيئاً
G2532 G3778 G1510 G3588 G3954 G3739 G2192 G4314 G0846 G3754 G1437 G5100

αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.
نَطلُبْ حَسَبَ الـ مَشيئَتِهِ هُ يَسمَعُ نا
G0154 G2596 G3588 G2307 G0846 G0191 G1473

لنا۔يسمع مشيئته حسب شيئا طلبنا إن أنه عنده: لنا ٱلتي ٱلثقة هي وهذه

15 καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι
وَ إِن نَعلَمُ أَنَّ يَسمَعُ نا ما إِن نَطلُبْ نَعلَمُ أَنَّ
G2532 G1437 G1492 G3754 G0191 G1473 G3739 G1437 G0154 G1492 G3754

ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ᾐτήκαμεν ἀπ’ αὐτοῦ.
لَنا الـ طَلَباتِ الَّتي طَلَبناها مِن هِ
G2192 G3588 G0155 G3739 G0154 G0575 G0846

منه۔طلبناها ٱلتي ٱلطلبات لنا أن نعلم لنا، يسمع طلبنا مهما أنه نعلم كنا وإن

16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς
إِن أَحَدٌ رَأى الـ أَخاهُ هُ يُخطِئُ خَطيئَةً لا إِلى
G1437 G5100 G3708 G3588 G0080 G0846 G0264 G0266 G3361 G4314

θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν -- τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς
مَوتٍ يَطلُبْ وَ يُعطيهِ لَهُ حَياةً الـ مُخطِئينَ لا إِلى
G2288 G0154 G2532 G1325 G0846 G2222 G3588 G0264 G3361 G4314

θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.
مَوتٍ تَكونُ خَطيئَةٌ إِلى مَوتٍ لَيسَ عَن تِلكَ أَقولُ أَن يَسأَلَ
G2288 G1510 G0266 G4314 G2288 G3756 G4012 G1565 G3004 G2443 G2065

يطلب.أن أقول هذه لأجل ليس للموت. خطية توجد للموت. ليس يخطئون للذين حياة فيعطيه يطلب، للموت، ليست خطية يخطئ أخاه أحد رأى إن

17 πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν; καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
كُلُّ ظُلمٍ خَطيئَةٌ هُوَ وَ تَكونُ خَطيئَةٌ لا إلى مَوتٍ
G3956 G0093 G0266 G1510 G2532 G1510 G0266 G3756 G4314 G2288

للموت.ليست خطية وتوجد خطية، هو إثم كل

18 Οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει, ἀλλ’
نَعلَمُ أَنَّ كُلَّ الـ مَولودِ مِنَ الـ اللّهِ لا يُخطِئُ بَل
G1492 G3754 G3956 G3588 G1080 G1537 G3588 G2316 G3756 G0264 G0235

ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται
الـ مَولودُ مِنَ الـ اللّهِ يَحفَظُهُ هُ وَ الـ شِّرّيرُ لا يَلمِسُهُ
G3588 G1080 G1537 G3588 G2316 G5083 G0846 G2532 G3588 G4190 G3756 G0680

αὐτοῦ.
هُ
G0846

يمسه.لا والشرير نفسه، يحفظ الله من المولود بل يخطئ، لا الله من ولد من كل أن نعلم

19 οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος, ἐν τῷ
نَعلَمُ أَنَّ مِنَ الـ اللّهِ نَحنُ وَ الـ عالَمُ كُلُّهُ في الـ
G1492 G3754 G1537 G3588 G2316 G1510 G2532 G3588 G2889 G3650 G1722 G3588

πονηρῷ κεῖται.
الشِّرّيرِ يَقَعُ
G4190 G2749

الشرير.في وضع قد كله والعالم الله، من نحن أننا نعلم

20 οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἥκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν,
نَعلَمُ وَ أَنَّ الـ ابنُ الـ اللّهِ أتى وَ أعطانا نا فَهماً
G1492 G1161 G3754 G3588 G5207 G3588 G2316 G2240 G2532 G1325 G1473 G1271

ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν; καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ
لِكَي نَعرِفَ الـ حَقيقيَّ وَ نَحنُ في الـ حَقيقيِّ في الـ
G2443 G1097 G3588 G0228 G2532 G1510 G1722 G3588 G0228 G1722 G3588

Υἱῷ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεὸς, καὶ ζωὴ
ابنِهِ هِ يَسوعَ المَسيحِ هذا هُوَ الـ حَقيقيُّ الإلهُ وَ حَياةٌ
G5207 G0846 G2424 G5547 G3778 G1510 G3588 G0228 G2316 G2532 G2222

αἰώνιος.
أَبَدِيَّةٌ
G0166

الأبدية.والحياة الحق الإله هو هذا المسيح. يسوع ابنه في الحق في ونحن الحق. لنعرف بصيرة وأعطانا جاء قد الله ابن أن ونعلم

21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. <Ἀμήν>
أَيُّها–الأَولادُ احفَظوا أَنفُسَكُم مِنَ الـ الأَصنامِ آمين
G5040 G5442 G1438 G0575 G3588 G1497 G0281

آمين.الأصنام. من أنفسكم احفظوا الأولاد، أيها

الثَّانِيَةُيُوحَنَّا

Chapter 1

1 Ὁ πρεσβύτερος, ἐκλεκτῇ κυρίᾳ καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ
الـ شَيخُ مُختارَةِ سَيِّدَةِ وَ الـ أَولادِها ها الَّذينَ أَنا أُحِبُّ
G3588 G4245 G1588 G2959 G2532 G3588 G5043 G0846 G3739 G1473 G0025

ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν
بِـ حَقٌّ وَ لَيسَ أَنا فَقَط بَل أَيضاً كُلُّ الـ عارِفينَ الـ
G1722 G0225 G2532 G3756 G1473 G3441 G0235 G2532 G3956 G3588 G1097 G3588

ἀλήθειαν --
حَقِّ
G0225

ٱلحق.عرفوا قد ٱلذين جميع أيضا بل فقط، أنا ولست بٱلحق، أحبهم أنا ٱلذين أولادها وإلى ٱلمختارة، كيرية إلى الشيخ،

2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ’ ἡμῶν ἔσται εἰς
بِسَبَبِ الـ حَقِّ الـ ثابِتِ في نا وَ مَعَ نا سَيَكونُ إِلى
G1223 G3588 G0225 G3588 G3306 G1722 G1473 G2532 G3326 G1473 G1510 G1519

τὸν αἰῶνα:
الـ الأَبَدِ
G3588 G0165

ٱلأبد:إلى معنا وسيكون فينا يثبت ٱلذي ٱلحق أجل من

3 ἔσται μεθ’ ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρός, καὶ παρὰ Ἰησοῦ
سَيَكونُ مَعَ نا نِعمَةٌ رَحمَةٌ سَلامٌ مِن اللّهِ الآبِ وَ مِن يَسوعَ
G1510 G3326 G1473 G5485 G1656 G1515 G3844 G2316 G3962 G2532 G3844 G2424

Χριστοῦ, τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
المَسيحِ الـ ابنِ الـ الآبِ بِـ حَقٌّ وَ مَحَبَّةٍ
G5547 G3588 G5207 G3588 G3962 G1722 G0225 G2532 G0026

وٱلمحبة.بٱلحق ٱلآب ٱبن ٱلمسيح، يسوع ٱلرب ومن ٱلآب ٱلله من وسلام ورحمة نعمة معكم تكون

4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν
فَرِحتُ جِدّاً لِأَنّي وَجَدتُ مِن الـ أَولادِكِ كِ سالِكينَ بِـ
G5463 G3029 G3754 G2147 G1537 G3588 G5043 G4771 G4043 G1722

ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Πατρός.
حَقٌّ كَما وَصِيَّةً أَخَذنا مِن الـ الآبِ
G0225 G2531 G1785 G2983 G3844 G3588 G3962

ألآب.من وصية أخذنا كما ألحق، في سالكين بعضا أولادك من وجدت لأني جدا فرحت

5

καὶ	νῦν	ἐρωτῶ	σε,	κυρία,	οὐχ	ὡς	ἐντολὴν	«γράφων	σοι»	καινὴν,
وَ	الآنَ	أَسأَلُكِ	كِ	أَيَّتُها-السَّيِّدَةُ	لَيسَ	كَ	وَصِيَّةً	أَكتُبُ-لَكِ	كِ	جَديدَةً
G2532	G3568	G2065	G4771	G2959	G3756	G5613	G1785	G1125	G4771	G2537

ἀλλὰ	ἣν	εἴχομεν	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους.
بَل	الَّتي	كانَت-لَنا	مِنَ	البَدءِ	أَن	نُحِبَّ	بَعضُنا-بَعضاً
G0235	G3739	G2192	G0575	G0746	G2443	G0025	G0240

بعضا.بعضنا يحب أن ألبدء: من عندنا كانت ألتي بل جديدة، وصية إليك أكتب كأني لا كيرية، يا منك أطلب وألآن

6

καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	ἵνα	περιπατῶμεν	κατὰ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ.
وَ	هذِهِ	هِيَ	الـ	مَحَبَّةُ	أَن	نَسلُكَ	حَسَبَ	الـ	وَصاياهُ	هِ
G2532	G3778	G1510	G3588	G0026	G2443	G4043	G2596	G3588	G1785	G0846

αὕτη	ἡ	ἐντολή	ἐστιν	καθὼς,	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἐν	αὐτῇ
هذِهِ	الـ	وَصِيَّةُ	هِيَ	كَما	سَمِعتُم	مِنَ	البَدءِ	أَن	بِها	ها
G3778	G3588	G1785	G1510	G2531	G0191	G0575	G0746	G2443	G1722	G0846

περιπατῆτε.
تَسلُكوا
G4043

فيها.تسلكوا أن ألبدء من سمعتم كما ألوصية: هي هذه وصاياه. بحسب نسلك أن ألمحبة: هي وهذه

7

ὅτι	πολλοὶ	πλάνοι	ἐξῆλθον	εἰς	τὸν	κόσμον,	οἱ	μὴ	ὁμολογοῦντες
لِأَنَّ	كَثيرينَ	مُضِلّينَ	خَرَجوا	إِلى	الـ	العالَمِ	الـ	لا	مُعتَرِفينَ
G3754	G4183	G4108	G1831	G1519	G3588	G2889	G3588	G3361	G3670

Ἰησοῦν	Χριστὸν	ἐρχόμενον	ἐν	σαρκί.	οὗτός	ἐστιν	ὁ	πλάνος	καὶ	ὁ
يَسوعَ	المَسيحِ	آتِياً	بِـ	جَسَدٍ	هذا	هُوَ	الـ	مُضِلٌّ	وَ	الـ
G2424	G5547	G2064	G1722	G4561	G3778	G1510	G3588	G4108	G2532	G3588

ἀντίχριστος.
ضِدُّ-المَسيحِ
G0500

للمسيح.وألضد ألمضل، هو هذا ألجسد. في آتيا ألمسيح بيسوع يعترفون لا كثيرون، مضلون ألعالم إلى دخل قد لأنه

8

βλέπετε	ἑαυτούς,	ἵνα	μὴ	ἀπολέσητε	ἃ	εἰργασάμεθα,	ἀλλὰ	μισθὸν	πλήρη
انظُروا	إِلى-أَنفُسِكُم	لِكَي	لا	تَخسَروا	ما	عَمِلنا	بَل	أَجراً	كامِلاً
G0991	G1438	G2443	G3361	G0622	G3739	G2038	G0235	G3408	G4134

ἀπολάβητε.
تَنالوا
G0618

تاما.أجرا ننال بل عملناه، ما نضيع لئلا أنفسكم إلى أنظروا

9

πᾶς	ὁ	προάγων,	καὶ	μὴ	μένων	ἐν	τῇ	διδαχῇ	τοῦ	Χριστοῦ,	Θεὸν
كُلُّ	الـ	مُتَقَدِّمٍ	وَ	لا	ثابِتٍ	في	الـ	تَعليمِ	الـ	المَسيحِ	اللّهَ
G3956	G3588	G4254	G2532	G3361	G3306	G1722	G3588	G1322	G3588	G5547	G2316

οὐκ	ἔχει.	ὁ	μένων	ἐν	τῇ	διδαχῇ,	οὗτος	καὶ	τὸν	Πατέρα	καὶ	τὸν
لَيسَ	لَهُ	الـ	ثابِتُ	في	الـ	تَعليمِ	هذا	أَيضاً	الـ	آبَ	وَ	الـ
G3756	G2192	G3588	G3306	G1722	G3588	G1322	G3778	G2532	G3588	G3962	G2532	G3588

Υἱὸν	ἔχει.
الابنَ	لَهُ
G5207	G2192

جميعا.وٱلآبن ٱلآب له فهذا ٱلمسيح تعليم في يثبت ومن ٱلله. له فليس ٱلمسيح تعليم في يثبت ولم تعدى من كل

10

εἴ	τις	ἔρχεται	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	ταύτην	τὴν	διδαχὴν	οὐ	φέρει,	μὴ
إن	أَحَدٌ	يَأتي	إلى	كُم	وَ	هذا	الـ	تَعليمَ	لا	يَحمِلُ	لا
G1487	G5100	G2064	G4314	G4771	G2532	G3778	G3588	G1322	G3756	G5342	G3361

λαμβάνετε	αὐτὸν	εἰς	οἰκίαν,	καὶ	χαίρειν	αὐτῷ	μὴ	λέγετε;
تَقبَلوهُ	هُ	في	بَيتٍ	وَ	سَلاماً	لَهُ	لا	تَقولوا
G2983	G0846	G1519	G3614	G2532	G5463	G0846	G3361	G3004

سلام.له تقولوا ولا ٱلبيت، في تقبلوه فلا ٱلتعليم، بهذا يجيء ولا يأتيكم، أحد كان إن

11

ὁ	λέγων	γὰρ	αὐτῷ	χαίρειν	κοινωνεῖ	τοῖς	ἔργοις	αὐτοῦ	τοῖς	πονηροῖς.
الـ	قائِلُ	لِأَنَّ	لَهُ	سَلاماً	يُشارِكُ	الـ	أَعمالِهِ	هِ	الـ	الشِّرّيرَةِ
G3588	G3004	G1063	G0846	G5463	G2841	G3588	G2041	G0846	G3588	G4190

ٱلشريرة.أعماله في يشترك عليه يسلم من لأن

12

Πολλὰ	ἔχων	ὑμῖν	γράφειν,	οὐκ	ἐβουλήθην	διὰ	χάρτου	καὶ	μέλανος;	ἀλλὰ
كَثيراً	لي-ذي	لَكُم	أَكتُبَ	لَم	أُرِدْ	بِـ	وَرَقٍ	وَ	حِبرٍ	بَل
G4183	G2192	G4771	G1125	G3756	G1014	G1223	G5489	G2532	G3188	G0235

ἐλπίζω	γενέσθαι	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	στόμα	πρὸς	στόμα	λαλῆσαι,	ἵνα	ἡ	χαρὰ
أَرجو	أَن-أَكونَ	إلى	كُم	وَ	فَماً	إلى	فَمٍ	أَتَكَلَّمَ	لِكَي	الـ	فَرَحُنا
G1679	G1096	G4314	G4771	G2532	G4750	G4314	G4750	G2980	G2443	G3588	G5479

ἡμῶν	πεπληρωμένη	ᾖ.
نا	مَملوءاً	يَكونَ
G1473	G4137	G1510

كاملا.فرحنا يكون لكي لفم، فما وأتكلم إليكم آتي أن أرجو لأني وحبر، بورق يكون أن أرد لم إليكم، لأكتب كثير لي كان إذ

13

Ἀσπάζεταί	σε,	τὰ	τέκνα	τῆς	ἀδελφῆς	σου	τῆς	ἐκλεκτῆς.	<Ἀμήν>
يُسَلِّمُ-عَلَيكِ	كِ	الـ	أَولادُ	الـ	أُختِكِ	كِ	الـ	مُختارَةِ	آمين
G0782	G4771	G3588	G5043	G3588	G0079	G4771	G3588	G1588	G0281

آمين.ٱلمختارة. أختك أولاد عليك يسلم

الثَّالِثَةُيُوحَنَّا

Chapter 1

1

Ὁ	πρεσβύτερος,	Γαΐῳ	τῷ	ἀγαπητῷ,	ὃν	ἐγὼ	ἀγαπῶ	ἐν	ἀληθείᾳ.
الـ	شَيخُ	غايُسَ	الـ	حَبيبِ	الَّذي	أنا	أُحِبُّهُ	بِـ	حَقٍّ
G3588	G4245	G1050	G3588	G0027	G3739	G1473	G0025	G1722	G0225

بٱلحق.أحبه أنا ٱلذي ٱلحبيب غايس إلى الشيخ،

2

Ἀγαπητέ,	περὶ	πάντων	εὔχομαί	σε	εὐοδοῦσθαι	καὶ	ὑγιαίνειν,	καθὼς
أَيُّها-الحَبيبُ	في-كُلِّ	شَيءٍ	أَطلُبُ	لَكَ	أَن-تَنجَحَ	وَ	أَن-تَصِحَّ	كَما
G0027	G4012	G3956	G2172	G4771	G2137	G2532	G5198	G2531

εὐοδοῦταί	σου	ἡ	ψυχή.
تَنجَحُ	كَ	الـ	نَفسُكَ
G2137	G4771	G3588	G5590

ناجحة.نفسك أن كما وصحيحا، ناجحا تكون أن أروم شيء كل في ٱلحبيب، أيها

3

ἐχάρην	γὰρ	λίαν,	ἐρχομένων	ἀδελφῶν	καὶ	μαρτυρούντων	σου	τῇ	ἀληθείᾳ,
فَرِحتُ	لِأَنَّ	جِدّاً	أَتَوْا	إِخوَةٌ	وَ	شَهِدوا	لَكَ	بِـ	الحَقِّ
G5463	G1063	G3029	G2064	G0080	G2532	G3140	G4771	G3588	G0225

καθὼς	σὺ	ἐν	ἀληθείᾳ	περιπατεῖς.
كَما	أَنتَ	بِـ	حَقٍّ	تَسلُكُ
G2531	G4771	G1722	G0225	G4043

بٱلحق.تسلك أنك كما فيك، ٱلذي بٱلحق وشهدوا إخوة حضر إذ جدا فرحت لأني

4

μειζοτέραν	τούτων	οὐκ	ἔχω	χαράν,	ἵνα	ἀκούω	τὰ	ἐμὰ	τέκνα	ἐν	τῇ
أَعظَمَ	هذِهِ	لَيسَ	لي	فَرَحاً	أَن	أَسمَعَ	الـ	أَولادي	أَولادَ	بِـ	الـ
G3173	G3778	G3756	G2192	G5479	G2443	G0191	G3588	G1699	G5043	G1722	G3588

ἀληθείᾳ	περιπατοῦντα.
حَقٍّ	سالِكينَ
G0225	G4043

بٱلحق.يسلكون أنهم أولادي عن أسمع أن هذا: من أعظم فرح لي ليس

5

Ἀγαπητέ,	πιστὸν	ποιεῖς	ὃ,	ἐὰν	ἐργάσῃ,	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τοῦτο
أَيُّها-الحَبيبُ	أَميناً	تَفعَلُ	ما	إِن	تَعمَلْ	إِلى	الـ	الإِخوَةِ	وَ	هذا
G0027	G4103	G4160	G3739	G1437	G2038	G1519	G3588	G0080	G2532	G3778

ξένους;
غُرَباءَ
G3581

ٱلغرباء،وإلى ٱلإخوة إلى تصنعه ما كل بٱلأمانة تفعل أنت ٱلحبيب، أيها

6

οἳ	ἐμαρτύρησάν	σου	τῇ	ἀγάπῃ	ἐνώπιον	ἐκκλησίας,	οὓς	καλῶς	ποιήσεις,
ٱلَّذينَ	شَهِدوا	لَكَ	بِـ	المَحَبَّةِ	أَمامَ	كَنيسَةٍ	ٱلَّذينَ	حَسَناً	تَفعَلُ
G3739	G3140	G4771	G3588	G0026	G1799	G1577	G3739	G2573	G4160

προπέμψας	ἀξίως	τοῦ	Θεοῦ;	
مُوَدِّعاً	بِما-يَليقُ	بِـ	اللّهِ	
G4311	G0516	G3588	G2316	

لله،يحق كما شيعتهم إذا حسنا تفعل ٱلذين ٱلكنيسة. أمام بمحبتك شهدوا ٱلذين

7

ὑπὲρ	γὰρ	τοῦ	Ὀνόματος	ἐξῆλθον,	μηδὲν	λαμβάνοντες	ἀπὸ	τῶν	ἐθνικῶν.
لِأَجلِ	لِأَنَّ	الـ	الاسمِ	خَرَجوا	لا-شَيئاً	آخِذينَ	مِنَ	الـ	الأُمَمِ
G5228	G1063	G3588	G3686	G1831	G3367	G2983	G0575	G3588	G1482

ٱلأمم.من شيئا يأخذون لا وهم خرجوا، ٱسمه أجل من لأنهم

8

ἡμεῖς	οὖν	ὀφείλομεν	ὑπολαμβάνειν	τοὺς	τοιούτους,	ἵνα	συνεργοὶ	γινώμεθα
نَحنُ	إِذاً	يَجِبُ-عَلَينا	أَن-نَقبَلَ	الـ	مِثلَ-هؤلاءِ	لِكَي	شُرَكاءَ-عَمَلٍ	نَصيرَ
G1473	G3767	G3784	G5274	G3588	G5108	G2443	G4904	G1096

τῇ	ἀληθείᾳ.
لِـ	الحَقِّ
G3588	G0225

بٱلحق.معهم عاملين نكون لكي هؤلاء، أمثال نقبل أن لنا ينبغي فنحن

9

Ἔγραψά	τι	τῇ	ἐκκλησίᾳ;	ἀλλ’	ὁ	φιλοπρωτεύων	αὐτῶν,	Διοτρεφὴς,	οὐκ
كَتَبتُ	شَيئاً	إِلى	الكَنيسَةِ	لكِن	الـ	مُحِبُّ-الرِئاسَةِ	هُم	ديوتريفسُ	لا
G1125	G5100	G3588	G1577	G0235	G3588	G5383	G0846	G1361	G3756

ἐπιδέχεται	ἡμᾶς.
يَقبَلُ	نا
G1926	G1473

يقبلنا.لا -بينهم ٱلأول يكون أن يحب ٱلذي -ديوتريفس ولكن ٱلكنيسة، إلى كتبت

10

διὰ	τοῦτο,	ἐὰν	ἔλθω,	ὑπομνήσω	αὐτοῦ	τὰ	ἔργα	ἃ	ποιεῖ,	λόγοις
بِسَبَبِ	هذا	إِن	أَتَيتُ	سَأُذَكِّرُ	هُ	الـ	أَعمالَ	الَّتي	يَفعَلُ	بِكَلِماتٍ
G1223	G3778	G1437	G2064	G5279	G0846	G3588	G2041	G3739	G4160	G3056

πονηροῖς	φλυαρῶν	ἡμᾶς;	καὶ	μὴ	ἀρκούμενος	ἐπὶ	τούτοις,	οὔτε	αὐτὸς
شِرّيرَةٍ	يَهذي	نا	وَ	لا	مُكتَفياً	بِـ	هذِهِ	لا	هُوَ
G4190	G5396	G1473	G2532	G3361	G0714	G1909	G3778	G3777	G0846

ἐπιδέχεται	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τοὺς	βουλομένους,	κωλύει,	καὶ	ἐκ	τῆς
يَقبَلُ	الـ	إِخوَةَ	وَ	الـ	راغِبينَ	يَمنَعُ	وَ	مِنَ	الـ
G1926	G3588	G0080	G2532	G3588	G1014	G2967	G2532	G1537	G3588

ἐκκλησίας	ἐκβάλλει.
كَنيسَةِ	يَطرُدُ
G1577	G1544

يريدون، ٱلذين أيضا ويمنع ٱلإخوة، يقبل لا بهذه، مكتف غير هو وإذ خبيثة. بأقوال علينا هاذرا يعملها، ٱلتي بأعماله فسأذكره جئت إذا ذلك، أجل من ٱلكنيسة.من ويطردهم

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
أَيُّها-الحَبيبُ لا تُقَلِّدْ الـ شَرِّ بَل الـ خَيرَ الـ فاعِلُ-الخَيرِ مِنَ
G0027 G3361 G3401 G3588 G2556 G0235 G3588 G0018 G3588 G0015 G1537

τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
الـ اللّهِ هُوَ الـ فاعِلُ-الشَّرِّ لَم يَرَ الـ اللّهَ
G3588 G2316 G1510 G3588 G2554 G3756 G3708 G3588 G2316

ٱلله.يبصر فلم ٱلشر، يصنع ومن ٱلله، من هو ٱلخير يصنع من لأن بٱلخير، بل بٱلشر تتمثل لا ٱلحبيب، أيها

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
ديميتريوسَ شُهِدَ-لَهُ مِن الجَميعِ وَ مِن هِيَ الـ حَقِّ وَ
G1216 G3140 G5259 G3956 G2532 G5259 G0846 G3588 G0225 G2532

ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστιν.
نَحنُ أَيضاً نَشهَدُ وَ تَعلَمُ أَنَّ الـ شَهادَتُنا نا حَقٌّ هِيَ
G1473 G1161 G3140 G2532 G1492 G3754 G3588 G3141 G1473 G0227 G1510

صادقة.هي شهادتنا أن تعلمون وأنتم نشهد، أيضا ونحن نفسه، ٱلحق ومن ٱلجميع من له مشهود ديمتريوس

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ’ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου σοι
كَثيراً كانَ-لي أَكتُبَ لَكَ لكِن لا أُريدُ بِـ جِبرٍ وَ قَلَمٍ لَكَ
G4183 G2192 G1125 G4771 G0235 G3756 G2309 G1223 G3188 G2532 G2563 G4771

γράφειν;
أَكتُبَ
G1125

وقلم.بحبر إليك أكتب أن أريد لست لكنني لأكتبه، كثير لي وكان

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
أَرجو وَ سَريعاً كَ أَراكَ وَ فَماً إِلى فَمٍ نَتَكَلَّمُ سَلامٌ
G1679 G1161 G2112 G4771 G3708 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980 G1515

σοι. ἀσπάζονταί σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ’ ὄνομα.
لَكَ يُسَلِّمُ-عَلَيكَ كَ الـ أَصدِقاءُ سَلِّمْ الـ أَصدِقاءَ بِـ اسمٍ
G4771 G0782 G4771 G3588 G5384 G0782 G3588 G5384 G2596 G3686

بأسمائهم.ٱلأحباء على سلم ٱلأحباء. عليك يسلم لك. سلام لفم. فما فنتكلم قريب عن أراك أن أرجو ولكنني

يَهُوذَا

Chapter 1

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ Πατρὶ
يهوذا يسوع- المسيح- عبدٌ أخٌ و- يعقوب- للذين- في الله الآب-
G2455 G2424 G5547 G1401 G0080 G1161 G2385 G3588 G1722 G2316 G3962

ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
محبوبين و ليسوع- المسيح- محفوظين مدعوين
G0025 G2532 G2424 G5547 G5083 G2822

ٱلمسيح:ليسوع وٱلمحفوظين ٱلآب، ٱلله في ٱلمقدسين ٱلمدعوين إلى يعقوب، وأخو ٱلمسيح، يسوع عبد يهوذا،

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
رحمة لكم و سلام و محبة لتتكاثر
G1656 G4771 G2532 G1515 G2532 G0026 G4129

وٱلمحبة.وٱلسلام ٱلرحمة لكم لتكثر

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν
أيها-الأحباء كل اجتهاد عاملاً أكتب لكم عن ال- مشترك لنا-
G0027 G3956 G4710 G4160 G1125 G4771 G4012 G3588 G2839 G1473

σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ
خلاص ضرورة كان-لي أن-أكتب لكم واعظاً أن-تجاهدوا ال- مرة
G4991 G0318 G2192 G1125 G4771 G3870 G1864 G3588 G0530

παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.
المسلَّم للقديسين- للقديسين إيمان
G3860 G3588 G0040 G4102

للقديسين.مرة ٱلمسلم ٱلإيمان لأجل تجتهدوا أن واعظا إليكم أكتب أن ٱضطررت ٱلمشترك، ٱلخلاص عن إليكم لأكتب ٱلجهد كل أصنع كنت إذ ٱلأحباء، أيها

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο
دخلوا-خفية لأن بعض ناس الذين قديماً مكتوبين-من-قبل إلى هذه
G3921 G1063 G5100 G0444 G3588 G3819 G4270 G1519 G3778

τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν,
ال- دينونة أشرار ال- ال- الله- لنا- نعمة محوِّلين إلى فجور
G3588 G2917 G0765 G3588 G3588 G2316 G1473 G5485 G3346 G1519 G0766

καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν, ἀρνούμενοι.
و ال- الوحيد السيد و الرب لنا- يسوع المسيح منكرين
G2532 G3588 G3441 G1203 G2532 G2962 G1473 G2424 G5547 G0720

ٱلمسيح۔يسوع وربنا ٱلله ٱلوحيد ٱلسيد وينكرون: ٱلدعارة، إلى إلهنا نعمة يحولون فجار، ٱلدينونة، لهذه ٱلقديم منذ كتبوا قد أناس خلسة دخل لأنه

5 Ὑπομνῆσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ‹ὑμᾶς› ἅπαξ «πάντα, ὅτι [ὁ]
أذكِّر و- إياكم أريد عالمين أنتم مرة كل-شيء أن ال
G5279 G1161 G4771 G1014 G1492 G4771 G0530 G3956 G3754 G3588

Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
الرب شعباً من أرض مصر خلّص ال- ثانياً الذين- لم
G2962 G2992 G1537 G1093 G0125 G4982 G3588 G1208 G3588 G3361

πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
يؤمنوا أهلك
G4100 G0622

يؤمنوا۔لم ٱلذين أيضا أهلك مصر، أرض من ٱلشعب خلص بعدما ٱلرب أن مرة، هذا علمتم ولو أذكركم، أن فأريد

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν, ἀλλὰ ἀπολιπόντας
ملائكة و- الذين- لم يحفظوا ال- أنفسهم- رئاسة بل تاركين
G0032 G5037 G3588 G3361 G5083 G3588 G1438 G0746 G0235 G0620

τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς ἀϊδίοις ὑπὸ ζόφον
ال- الخاص مسكن إلى دينونة عظيم- يوم بقيود- أبدية تحت ظلام
G3588 G2398 G3613 G1519 G2920 G3173 G2250 G1199 G0126 G5259 G2217

τετήρηκεν;
حفظ
G5083

ٱلظلام۔تحت أبدية بقيود ٱلعظيم ٱليوم دينونة إلى حفظهم مسكنهم تركوا بل رياستهم، يحفظوا لم ٱلذين وٱلملائكة

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον
كما سدوم و عمورة و ال- حول هما- مدن ال- مثل
G5613 G4670 G2532 G1116 G2532 G3588 G4012 G0846 G4172 G3588 G3664

τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἑτέρας, πρόκεινται
طريقة لهؤلاء- زانية و ذاهبة وراء جسد آخر موضوعة
G5158 G3778 G1608 G2532 G0565 G3694 G4561 G2087 G4295

δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
مثالاً نار- أبدية عقاب تحمل
G1164 G4442 G0166 G1349 G5254

أبدية۔نار عقاب مكابدة عبرة، جعلت آخر، جسد وراء ومضت مثلهما، طريق على زنت إذ حولهما، ٱلتي وٱلمدن وعمورة سدوم أن كما

8 Ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μιαίνουσιν, κυριότητα
كذلك حقاً أيضاً هؤلاء الحالمون جسداً من-جهة- ينجسون سيادة
G3668 G3305 G2532 G3778 G1797 G4561 G3303 G3392 G2963

δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
و- يرفضون أمجاداً و- يجدفون
G1161 G0114 G1391 G1161 G0987

ٱلأمجاد۔ذوي على ويفترون بٱلسيادة، ويتهاونون ٱلجسد، ينجسون ٱلمحتلمون، أيضا، هؤلاء كذلك ولكن

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
ال– و– ميخائيل ال– رئيس–الملائكة حين ال–مع– إبليس متخاصماً
G3588 G1161 G3413 G3588 G0743 G3753 G3588 G1228 G1252

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν
تحاور عن ال– موسى جسد لم يجرؤ دينونة يجلب
G1256 G4012 G3588 G3475 G4983 G3756 G5111 G2920 G2018

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
تجديف بل قال لينتهرك أنت– الرب
G0988 G0235 G3004 G2008 G4771 G2962

ألرب!«.»لينتهرك قال: بل أفتراء، حكم يورد أن يجسر لم موسى، جسد عن محاجا إبليس خاصم فلما ألملائكة، رئيس ميخائيل وأما

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ φυσικῶς, ὡς
هؤلاء و– ما –من–جهة لا يعرفون يجدفون ما و– طبيعياً مثل
G3778 G1161 G3745 G3303 G3756 G1492 G0987 G3745 G1161 G5447 G5613

τὰ ἄλογα ζῷα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
ال– غير–ناطقة حيوانات يعرفون في هذه يهلكون
G3588 G0249 G2226 G1987 G1722 G3778 G5351

يفسدون.ذلك ففي ألناطقة، غير كألحيوانات بألطبيعة، يفهمونه ما وأما يعلمون. لا ما على يفترون هؤلاء ولكن

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ
ويل لهم لأن ال– طريق ال– قايين سلكوا و ال– ضلالة ال–
G3759 G0846 G3754 G3588 G3598 G3588 G2535 G4198 G2532 G3588 G4106 G3588

Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.
بلعام أجرة– انسكبوا و ال– مقاومة ال– قورح هلكوا
G0903 G3408 G1632 G2532 G3588 G0485 G3588 G2879 G0622

قورح.مشاجرة في وهلكوا أجرة، لأجل بلعام ضلالة إلى وأنصبوا قايين، طريق سلكوا لأنهم لهم! ويل

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες; συνευωχούμενοι ἀφόβως,
هؤلاء هم الذين– في ال– محبة–ولائم لكم– صخور–خفية يأكلون–معاً بلا–خوف
G3778 G1510 G3588 G1722 G3588 G0026 G4771 G4694 G4910 G0870

ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα
أنفسهم يرعون غيوم بلا–ماء من رياح محمولة أشجار
G1438 G4165 G3507 G0504 G5259 G0417 G3911 G1186

φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δὶς ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα;
خريفية بلا–ثمر مرتين ميتة مقلوعة
G5352 G0175 G1364 G0599 G1610

مقتلعة.مضاعفا، ميتة ثمر بلا خريفية أشجار ألرياح. تحملها ماء بلا غيوم أنفسهم. راعين خوف، بلا معا ولائم صانعين ألمحبية، ولائمكم في صخور هؤلاء

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες πλανῆται,
أمواج هائجة بحر– رغوية ال– أنفسهم– عار نجوم تائهة
G2949 G0066 G2281 G1890 G3588 G1438 G0152 G0792 G4107

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
التي–لها– ال– ظلمة ال– ظلام إلى الأبد محفوظة
G3739 G3588 G2217 G3588 G4655 G1519 G0165 G5083

ألأبد.إلى ألظلام قتام لها محفوظ تائهة نجوم بخزيهم. مزبدة هائجة بحر أمواج

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἐνὼχ, λέγων: Ἰδοὺ,
تنبأ و- أيضاً لهؤلاء- السابع من آدم أخنوخ قائلاً هوذا
G4395 G1161 G2532 G3778 G1442 G0575 G0076 G1802 G3004 G3708

ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
أتى الرب مع مقدسة ربوات له-
G2064 G2962 G1722 G0040 G3461 G0846

قديسيه،ربوات في ٱلرب جاء قد «هوذا قائلا: آدم من السابع أخنوخ أيضا هؤلاء عن وتنبأ

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ πάντων
يصنع دينونة على الجميع و يوبخ جميع ال- الأشرار عن جميع
G4160 G2920 G2596 G3956 G2532 G1651 G3956 G3588 G0765 G4012 G3956

τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν,
ال- أعمال شر لهم- التي فعلوا-شراً و عن جميع ال- القاسية
G3588 G2041 G0763 G0846 G3739 G0764 G2532 G4012 G3956 G3588 G4642

ὧν ἐλάλησαν κατ’ αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
التي تكلموا ضد له- خطاة أشرار
G3739 G2980 G2596 G0846 G0268 G0765

خطاة عليه بها تكلم ٱلتي ٱلصعبة ٱلكلمات جميع وعلى بها، فجروا ٱلتي فجورهم أعمال جميع على فجارهم جميع ويعاقب ٱلجميع، على دينونة ليصنع فجار».

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι;
هؤلاء هم متذمرون ساخطون حسب ال- شهوات لهم- سالكون
G3778 G1510 G1113 G3202 G2596 G3588 G1939 G0846 G4198

καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας χάριν.
و ال- فم لهم- يتكلم متعظمات معجبون وجوه- منفعة- لأجل
G2532 G3588 G4750 G0846 G2980 G5246 G2296 G4383 G5622 G5484

ٱلمنفعة.أجل من بٱلوجوه يحابون بعظائم، يتكلم وفمهم شهواتهم، بحسب سالكون متشكون، مدمدمون هم هؤلاء

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν
أنتم و- أيها-الأحباء اذكروا ال- كلمات ال- المقولة-من-قبل من ال-
G4771 G1161 G0027 G3403 G3588 G4487 G3588 G4302 G5259 G3588

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
رسل ال- الرب لنا- يسوع المسيح
G0652 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ٱلمسيح.يسوع ربنا رسل سابقا قالها ٱلتي ٱلأقوال فٱذكروا ٱلأحباء، أيها أنتم وأما

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ’ ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ
أن قالوا لكم أن في آخر ال- الزمان سيكون مستهزئون حسب
G3754 G3004 G4771 G3754 G1909 G2078 G3588 G5550 G1510 G1703 G2596

τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
ال- أنفسهم- شهوات سالكون ال- الكفر
G3588 G1438 G1939 G4198 G3588 G0763

فجورهم».شهوات بحسب سالكين مستهزئون، قوم سيكون ٱلأخير ٱلزمان في «إنه لكم: قالوا فإنهم

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.
هؤلاء هم الذين- المفرِّقون نفسانيون روح لا لهم
G3778 G1510 G3588 G0592 G5591 G4151 G3361 G2192

لهم.روح لا نفسانيون بأنفسهم، ٱلمعتزلون هم هؤلاء

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
أنتم و- أيها-الأحباء بانون أنفسكم ال- أقدس لكم- إيمان
G4771 G1161 G0027 G2026 G1438 G3588 G0040 G4771 G4102

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;
في روح قدس مصلون
G1722 G4151 G0040 G4336

ٱلقدس،ٱلروح في مصلين ٱلأقدس، إيمانكم على أنفسكم فٱبنوا ٱلأحباء، أيها أنتم وأما

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου
أنفسكم في محبة الله- احفظوا منتظرين ال- رحمة ال- الرب
G1438 G1722 G0026 G2316 G5083 G4327 G3588 G1656 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
لنا- يسوع المسيح إلى حياة أبدية
G1473 G2424 G5547 G1519 G2222 G0166

ٱلأبدية.للحياة ٱلمسيح يسوع ربنا رحمة منتظرين ٱلله، محبة في أنفسكم وٱحفظوا

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;
و الذين جهة-من- ارحموا المترددين
G2532 G3739 G3303 G1653 G1252

مميزين،ٱلبعض وٱرحموا

23 ‹οὓς δὲ› σῴζετε, ἐκ πυρὸς ἁρπάζοντες; οὓς δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ,
الذين و- خلِّصوا من نار مختطفين الذين و- ارحموا في خوف
G3739 G1161 G4982 G1537 G4442 G0726 G3739 G1161 G1653 G1722 G5401

μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
مبغضين أيضاً ال- من ال- جسد الملطخ ثوب
G3404 G2532 G3588 G0575 G3588 G4561 G4695 G5509

ٱلجسد.من ٱلمدنس ٱلثوب حتى مبغضين ٱلنار، من مختطفين بٱلخوف، ٱلبعض وخلصوا

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους, καὶ στῆσαι κατενώπιον τῆς
لل- و- القادر يحفظ إياكم بلا-عثرة و يقيم أمام ال-
G3588 G1161 G1410 G5442 G4771 G0679 G2532 G2476 G2714 G3588

δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
مجد له- بلا-لوم في ابتهاج
G1391 G0846 G0299 G1722 G0020

ٱلٱبتهاج،في عيب بلا مجده أمام ويوقفكم عاثرين، غير يحفظكم أن وٱلقادر

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, δόξα,
الوحيد- الله المخلص لنا- بواسطة يسوع المسيح ال- الرب لنا- مجد
G3441 G2316 G4990 G1473 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473 G1391

μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν, καὶ
عظمة قدرة و سلطان قبل كل ال- دهر و الآن و
G3172 G2904 G2532 G1849 G4253 G3956 G3588 G0165 G2532 G3568 G2532

εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
إلى جميع ال- الدهور آمين
G1519 G3956 G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلدهور. كل وإلى ٱلآن وٱلسلطان، وٱلقدرة وٱلعظمة ٱلمجد له مخلصنا، ٱلوحيد ٱلحكيم ٱلإله

الرُّؤْيَا

Chapter 1

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
إِعْلانُ يَسوعَ الـ–مَسيحِ الَّذي أَعْطاهُ إِيّاهُ الـ اللهُ لِيُرِيَ الـ
G0602 G2424 G5547 G3739 G1325 G0846 G3588 G2316 G1166 G3588

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας διὰ
عَبيدَهُ ما الَّتي يَنْبَغي أَنْ–تَكونَ في سُرْعَةٍ وَ– أَعْلَنَ مُرْسِلاً بِواسِطَةِ
G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034 G2532 G4591 G0649 G1223

τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
الـ مَلاكِهِ إِلى الـ عَبْدِهِ لَهُ يوحَنّا
G3588 G0032 G0846 G3588 G1401 G0846 G2491

يوحنا،لعبده ملاكه بيد مرسلا وبينه قريب، عن يكون أن لابد ما عبيده ليري ٱلله، إياه أعطاه ٱلذي ٱلمسيح، يسوع إعلان

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
الَّذي شَهِدَ الـ–بِ كَلِمَةِ الـ اللهِ وَ– الـ–بِ شَهادَةِ يَسوعَ
G3739 G3140 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
الـ–مَسيحِ كُلِّ–ما رَآهُ
G5547 G3745 G3708

رآه.ما بكل ٱلمسيح يسوع وبشهادة ٱلله بكلمة شهد ٱلذي

3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
طوبى لِـ– قارِئِ وَ– الـ سامِعينَ الـ كَلِماتِ الـ
G3107 G3588 G0314 G2532 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588

προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
نُبُوَّةِ وَ– حافِظينَ الـ في فيها مَكْتوبَةٌ الـ لِأَنَّ وَقْتَ
G4394 G2532 G5083 G3588 G1722 G0846 G1125 G3588 G1063 G2540

ἐγγύς.
قَريبٌ
G1451

قريب.ٱلوقت لأن فيها، مكتوب هو ما ويحفظون ٱلنبوة، أقوال يسمعون وللذين يقرأ للذي طوبى

4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ
يوحَنَّا إِلى-الـ سَبْعِ كَنائِسَ الـ في الـ آسْيا نِعْمَةٌ لَكُمْ وَ-
G2491 G3588 G2033 G1577 G3588 G1722 G3588 G0773 G5485 G4771 G2532

εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ ἀπὸ
سَلامٌ مِنَ الـ الكائِنِ وَ- الـ الَّذي-كانَ وَ- الـ الآتي وَ- مِنَ
G1515 G0575 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G2532 G0575

τῶν ἑπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
الـ سَبْعَةِ أَرْواحِ الَّتي أَمامَ الـ عَرْشِهِ لَهُ
G3588 G2033 G4151 G3739 G1799 G3588 G2362 G0846

عرشه،أمام ٱلتي ٱلأرواح ٱلسبعة ومن يأتي، وٱلذي كان وٱلذي ٱلكائن من وسلام لكم نعمة أسيا: في ٱلتي ٱلكنائس ٱلسبع إلى يوحنا،

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν
-وَ مِنْ يَسوعَ الـ-مَسيحِ الـ شاهِدُ الـ الأَمينُ الـ بِكْرُ الـ
G2532 G0575 G2424 G5547 G3588 G3144 G3588 G4103 G3588 G4416 G3588

νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ
الأَمْواتِ -وَ الـ رَئيسُ الـ مُلوكِ الـ الأَرْضِ لِـ مُحِبِّنا إِيّانا -وَ
G3498 G2532 G3588 G0758 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588 G0025 G1473 G2532

λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,
مُحَرِّرِنا إِيّانا مِنْ الـ خَطايانا لَنا بِـ الـ دَمِهِ لَهُ
G3089 G1473 G1537 G3588 G0266 G1473 G1722 G3588 G0129 G0846

بدمه،خطايانا من غسلنا وقد أحبنا، ٱلذي ٱلأرض: ملوك ورئيس ٱلأموات، من ٱلبكر ٱلأمين، ٱلشاهد ٱلمسيح يسوع ومن

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ
-وَ جَعَلَنا إِيّانا مَمْلَكَةً كَهَنَةً لِـ اللهِ -وَ أَبيهِ لَهُ لَهُ
G2532 G4160 G1473 G0932 G2409 G3588 G2316 G2532 G3962 G0846 G0846

ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
الـ مَجْدُ -وَ الـ سُلْطانُ إِلى الـ دُهورِ الـ الدُّهورِ آمين
G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمين.ٱلآبدين. أبد إلى وٱلسلطان ٱلمجد له أبيه، لله وكهنة ملوكا وجعلنا

7 Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ
هُوَذا يَأْتي مَعَ الـ السَّحابِ -وَ سَتَراهُ إِيّاهُ كُلُّ عَيْنٍ -وَ
G3708 G2064 G3326 G3588 G3507 G2532 G3708 G0846 G3956 G3788 G2532

οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς
الَّذينَ إِيّاهُ طَعَنوهُ -وَ سَتَنوحُ عَلَيْهِ إِيّاهُ جَميعُ الـ قَبائِلِ الـ
G3748 G0846 G1574 G2532 G2875 G1909 G0846 G3956 G3588 G5443 G3588

γῆς. ναί, ἀμήν.
الأَرْضِ نَعَمْ آمين
G1093 G3483 G0281

آمين.نعم ٱلأرض. قبائل جميع عليه وينوح طعنوه، وٱلذين عين، كل وستنظره ٱلسحاب، مع يأتي هوذا

8 Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος ὁ
أَنا هُوَ الـ أَلِفُ -وَ الـ ياءُ البِدايَةُ -وَ النِّهايَةُ يَقولُ الرَّبُّ الـ
G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G0746 G2532 G5056 G3004 G2962 G3588

Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ Παντοκράτωρ.
الإِلهُ الـ الكائِنُ -وَ الـ الَّذي-كانَ -وَ الـ الآتي الـ القَديرُ
G2316 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G3588 G3841

شيء.كل على ٱلقادر يأتي، وٱلذي كان وٱلذي ٱلكائن ٱلرب يقول وٱلنهاية« ٱلبداية وٱلياء، ٱلألف هو »أنا

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει, καὶ
أَنا يوحَنّا الـ أَخوكُمْ لَكُمْ وَ شَريكُكُمْ في الـ الضِّيقِ وَ
G1473 G2491 G3588 G0080 G4771 G2532 G4791 G1722 G3588 G2347 G2532

βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ
المَلَكوتِ وَ الصَّبْرِ في يَسوعَ كُنْتُ في الـ الجَزيرَةِ الـ المَدْعُوَّةِ
G0932 G2532 G5281 G1722 G2424 G1096 G1722 G3588 G3520 G3588 G2564

Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
بَطْمُسَ مِنْ-أَجْلِ الـ كَلِمَةِ الـ اللهِ وَ الـ شَهادَةِ يَسوعَ
G3963 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

يسوع شهادة أجل ومن ٱلله، كلمة أجل من بطمس تدعى ٱلتي ٱلجزيرة في كنت وصبره. ٱلمسيح يسوع ملكوت وفي ٱلضيقة في وشريككم أخوكم يوحنا أنا ٱلمسيح.

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου
كُنْتُ في الرّوحِ في الـ يَوْمِ-الرَّبِّ يَوْمِ وَ سَمِعْتُ وَراءَ ني
G1096 G1722 G4151 G1722 G3588 G2960 G2250 G2532 G0191 G3694 G1473

φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
صَوْتاً عَظيماً كَـ بوقٍ
G5456 G3173 G5613 G4536

بوق‌كصوت عظيما صوتا ورائي وسمعت ٱلرب، يوم في ٱلروح في كنت

11 λεγούσης, {Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος καὶ ὁ
قائِلاً أَنا هُوَ الـ أَلِفُ وَ الـ ياءُ الـ الأَوَّلُ وَ الـ
G3004 G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588

ἔσχατος; καὶ}, Ὃ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ
الآخِرُ وَ ما تَراهُ اكْتُبْهُ في كِتابٍ وَ أَرْسِلْهُ إِلى-الـ سَبْعِ
G2078 G2532 G3739 G0991 G1125 G1519 G0975 G2532 G3992 G3588 G2033

ἐκκλησίαις: εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ εἰς
كَنائِسَ إِلى أَفَسُسَ وَ إِلى سِميرْنا وَ إِلى بَرْغامُسَ وَ إِلى
G1577 G1519 G2181 G2532 G1519 G4667 G2532 G1519 G4010 G2532 G1519

Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.
ثِياتيرا وَ إِلى ساردِسَ وَ إِلى فيلادَلْفِيا وَ إِلى لاودِكِيَّةَ
G2363 G2532 G1519 G4554 G2532 G1519 G5359 G2532 G1519 G2993

برغامس، وإلى سميرنا، وإلى أفسس، إلى أسيا: في ٱلتي ٱلكنائس ٱلسبع إلى وأرسل كتاب في ٱكتب تراه، وٱلذي وٱلآخر. ٱلأول وٱلياء. ٱلألف هو »أنا قائلا: لاودكية«.وإلى فيلادلفيا، وإلى ساردس، وإلى ثياتيرا، وإلى

12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἥτις ἐλάλει μετ’ ἐμοῦ. καὶ ἐπιστρέψας,
وَ الْتَفَتُّ لِأَرى الـ صَوْتَ الَّذي مَعَ ي وَ إِذِ-الْتَفَتُّ
G2532 G1994 G0991 G3588 G5456 G3748 G2980 G3326 G1473 G2532 G1994

εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς,
رَأَيْتُ سَبْعَ مَنائِرَ ذَهَبِيَّةً
G3708 G2033 G3087 G5552

ذهب،من منابر سبع رأيت ٱلتفت ولما معي. تكلم ٱلذي ٱلصوت لأنظر فٱلتفت

13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη,
وَ- في وَسَطِ الـ المَنائِرِ شَبيهاً بِـ-ابْنِ إِنْسانٍ لابِساً ثَوْباً-طَويلاً
G2532 G1722 G3319 G3588 G3087 G3664 G5207 G0444 G1746 G4158

καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσᾶν.
وَ- مُتَمَنْطِقاً عِنْدَ الـ ثَدْيَيْهِ بِـ-مِنْطَقَةٍ ذَهَبِيَّةٍ
G2532 G4024 G4314 G3588 G3149 G2223 G5552

ذهب.من بمنطقة ثدييه عند ومتمنطقا ٱلرجلين، إلى بثوب متسربلا إنسان، ٱبن شبه ٱلمنابر ٱلسبع وسط وفي

14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ, ὡς ἔριον, λευκόν ὡς
الـ وَ- رَأْسُهُ لَهُ وَ- الـ شَعْرُهُ أَبْيَضُ كَـ صوفٍ أَبْيَضَ كَـ
G3588 G1161 G2776 G0846 G2532 G3588 G2359 G3022 G5613 G2053 G3022 G5613

χιών; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρός;
ثَلْجٍ وَ- الـ عَيْناهُ لَهُ كَـ لَهيبِ نارٍ
G5510 G2532 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442

نار.كلهيب وعيناه كٱلثلج، ٱلأبيض كٱلصوف فأبيضان وشعره رأسه وأما

15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ, ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης;
وَ- الـ رِجْلاهُ لَهُ شَبيهَتانِ بِـ-نُحاسٍ-لامِعٍ كَـ في أَتونٍ مُحَمّاةٍ
G2532 G3588 G4228 G0846 G3664 G5474 G5613 G1722 G2575 G4448

καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;
وَ- الـ صَوْتُهُ لَهُ كَـ صَوْتِ مِياهٍ كَثيرَةٍ
G2532 G3588 G5456 G0846 G5613 G5456 G5204 G4183

كثيرة.مياه كصوت وصوته أتون. في محميتان كأنهما ٱلنقي، ٱلنحاس شبه ورجلاه

16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτά, καὶ ἐκ τοῦ
وَ- مُمْسِكٌ في الـ يَمينِهِ يَدِهِ لَهُ كَـ-كَواكِبَ سَبْعَةً وَ- مِنْ الـ
G2532 G2192 G1722 G3588 G1188 G5495 G0846 G0792 G2033 G2532 G1537 G3588

στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα, ἐκπορευομένη; καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ,
فَمِهِ لَهُ سَيْفٌ ذو-حَدَّيْنِ حادٌّ خارِجٌ وَ- الـ وَجْهُهُ لَهُ
G4750 G0846 G4501 G1366 G3691 G1607 G2532 G3588 G3799 G0846

ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
كَـ الـ الشَّمْسِ تُضيءُ في الـ قُوَّتِها لَها
G5613 G3588 G2246 G5316 G1722 G3588 G1411 G0846

قوتها.في تضيء وهي كٱلشمس ووجهه فمه، من يخرج حدين ذو ماض وسيف كواكب، سبعة ٱليمنى يده في ومعه

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς νεκρός. καὶ
وَ- لَمّا رَأَيْتُهُ إِيّاهُ سَقَطْتُ عِنْدَ الـ رِجْلَيْهِ لَهُ كَـ مَيِّتٍ فَـ-
G2532 G3753 G3708 G0846 G4098 G4314 G3588 G4228 G0846 G5613 G3498 G2532

ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμὲ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγώ εἰμι ὁ
وَضَعَ الـ يَمينَهُ لَهُ عَلَى ي قائِلاً لا تَخَفْ أَنا هُوَ الـ
G5087 G3588 G1188 G0846 G1909 G1473 G3004 G3361 G5399 G1473 G1510 G3588

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
الأَوَّلُ وَ- الـ الآخِرُ
G4413 G2532 G3588 G2078

وٱلآخر،ٱلأول هو أنا تخف، »لا لي: قائلا علي ٱليمنى يده فوضع كميت، رجليه عند سقطت رأيته فلما

18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρὸς, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς
وَ- الـ الحَيّ وَ- كُنْتُ مَيِّتاً وَ- ها حَيّ أنا إلى الـ
G2532 G3588 G2198 G2532 G1096 G3498 G2532 G3708 G2198 G1510 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ᾅδου.
دُهورِ الـ الدُّهورِ وَ- أَمْلِكُ الـ مَفاتيحَ الـ المَوْتِ وَ- الـ الهاوِيَةِ
G0165 G3588 G0165 G2532 G2192 G3588 G2807 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086

وٱلموت.ٱلهاوية مفاتيح ولي آمين. ٱلآبدين! أبد إلى حي أنا وها ميتا، وكنت وٱلحي.

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ
اُكْتُبْ إِذَنْ ما رَأَيْتَهُ وَ- ما هِيَ وَ- ما سَوْفَ يَكونُ بَعْدَ
G1125 G3767 G3739 G3708 G2532 G3739 G1510 G2532 G3739 G3195 G1096 G3326

ταῦτα.
هذِهِ
G3778

هذا.بعد يكون أن عتيد هو وما كائن، هو وما رأيت، ما فٱكتب

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ
الـ سِرُّ الـ السَّبْعَةِ كَواكِبَ الَّتي رَأَيْتَها عَلى الـ يَميني لي وَ-
G3588 G3466 G3588 G2033 G0792 G3739 G3708 G1909 G3588 G1188 G1473 G2532

τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ
الـ سَبْعَ مَنائِرَ الـ الذَّهَبِيَّةَ الـ سَبْعَةُ كَواكِبَ مَلائِكَةُ الـ سَبْعِ
G3588 G2033 G3087 G3588 G5552 G3588 G2033 G0792 G0032 G3588 G2033

ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.
كَنائِسَ هِيَ وَ- الـ مَنائِرُ الـ السَّبْعُ سَبْعُ كَنائِسَ هِيَ
G1577 G1510 G2532 G3588 G3087 G3588 G2033 G2033 G1577 G1510

ٱلسبع هي رأيتها ٱلتي ٱلسبع وٱلمنايرٱلكنائس، ٱلسبع ملائكة هي ٱلكواكب ٱلسبعة ٱلذهبية: ٱلمنايروٱلسبع يميني، على رأيت ٱلتي ٱلكواكب ٱلسبعة سر ٱلكنائس«.

Chapter 2

1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ κρατῶν
إِلى-الـ مَلاكِ الـ في أَفَسُسَ كَنيسَةِ اُكْتُبْ هذا يَقولُ الـ المُمْسِكُ
G3588 G0032 G3588 G1722 G2181 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588 G2902

τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν
الـ سَبْعَةَ كَواكِبَ في الـ يَميني لَهُ الـ الماشي في وَسَطِ الـ
G3588 G2033 G0792 G1722 G3588 G1188 G0846 G3588 G4043 G1722 G3319 G3588

ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν:
سَبْعِ مَنائِرَ الـ الذَّهَبِيَّةِ
G2033 G3087 G3588 G5552

ٱلذهبية:ٱلمنايرٱلسبع وسط في ٱلماشي يمينه، في ٱلكواكب ٱلسبعة ٱلممسك يقوله »هذا أفسس: كنيسة ملاك إلى اكتب

2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι
أَعْلَمُ -الـ أَعْمالَكَ لَكَ -وَ -الـ تَعَبَكَ -وَ -الـ صَبْرَكَ لَكَ -وَ أَنَّكَ
G1492 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588 G2873 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532 G3754

οὐ δύνῃ βαστάσαι κακούς; καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
لا تَسْتَطيعُ أَنْ-تَحْتَمِلَ الأَشْرارَ -وَ امْتَحَنْتَ -الـ القائِلينَ أَنْفُسَهُمْ رُسُلاً
G3756 G1410 G0941 G2556 G2532 G3985 G3588 G3004 G1438 G0652

καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς;
-وَ لَيْسوا كَذلِكَ -وَ وَجَدْتَهُمْ إِيّاهُمْ كاذِبينَ
G2532 G3756 G1510 G2532 G2147 G0846 G5571

كاذبين.فوجدتهم رسلا، وليسوا رسل إنهم ٱلقائلين جربت وقد ٱلأشرار، تحتمل أن تقدر لا وأنك وصبرك، وتعبك أعمالك عارف أنا

3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ,
-وَ صَبْرٌ لَكَ -وَ احْتَمَلْتَ مِنْ-أَجْلِ -الـ اسْمي لي -وَ لَمْ
G2532 G5281 G2192 G2532 G0941 G1223 G3588 G3686 G1473 G2532 G3756

κεκοπίακες.
تَتْعَبْ
G2872

تكل.ولم أسمي أجل من وتعبت صبر، ولك ٱحتملت وقد

4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην, ἀφῆκες.
لكِنْ لَدَيَّ عَلَيْكَ لَكَ أَنَّكَ -الـ مَحَبَّتَكَ لَكَ -الـ الأولى تَرَكْتَها
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G3588 G0026 G4771 G3588 G4413 G0863

ٱلأولى.محبتك تركت أنك عليك: عندي لكن

5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα
اذْكُرْ إِذَنْ مِنْ-أَيْنَ سَقَطْتَ -وَ تُبْ -وَ -الـ أَوَّلَ أَعْمالَ
G3421 G3767 G4159 G4098 G2532 G3340 G2532 G3588 G4413 G2041

ποίησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ
افْعَلْ -وَ-إِلاّ -وَ لا أَآتي إِلَيْكَ -وَ أُزيلُ -الـ مَنارَتَكَ لَكَ مِنْ
G4160 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G2532 G2795 G3588 G3087 G4771 G1537

τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.
-الـ مَكانِها لَها إِنْ لَمْ تَتُبْ
G3588 G5117 G0846 G1437 G3361 G3340

تتب.لم إن مكانها، من منارتك وأزحزح قريب عن آتيك فإني وإلا ٱلأولى، ٱلأعمال وٱعمل وتب، سقطت أين من فٱذكر

6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ κἀγὼ μισῶ.
لكِنْ هذا لَكَ أَنَّكَ تُبْغِضُ -الـ أَعْمالَ -الـ النّيقولاويّينَ الَّتي أَنا-أَيْضاً أُبْغِضُها
G0235 G3778 G2192 G3754 G3404 G3588 G2041 G3588 G3531 G3739 G2504 G3404

أيضا.أنا أبغضها ٱلتي ٱلنقولاويين أعمال تبغض أنك هذا: عندك ولكن

7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
-الـ لَهُ-أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعْ ماذا -الـ الرّوحُ يَقولُ -لِـ كَنائِسَ -لِـ
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶντι, δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὅ ἐστιν ἐν
الغالِبِ سَأُعْطي إِيّاهُ أَنْ-يَأْكُلَ مِنْ -الـ شَجَرَةِ -الـ الحَياةِ الَّتي هِيَ في
G3528 G1325 G0846 G5315 G1537 G3588 G3586 G3588 G2222 G3739 G1510 G1722

τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ.
-الـ فِرْدَوْسِ -الـ اللهِ
G3588 G3857 G3588 G2316

ٱللهِ«ـفردوس وسط في ٱلتي ٱلحياة شجرة من يأكل أن فسأعطيه يغلب من للكنائس. ٱلروح يقوله ما فليسمع أذن له من

8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
وَ- إلى-ال- مَلاكِ ال- في سِميرْنا كَنيسَةِ اكْتُبْ هذا يَقولُ ال-
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4667 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν:
الأَوَّلُ وَ- ال- الآخِرُ الَّذي صارَ مَيِّتاً وَ- عاشَ
G4413 G2532 G3588 G2078 G3739 G1096 G3498 G2532 G2198

فعاش:ميتا كان ٱلذي وٱلآخر، ٱلأول يقوله »هذا سميرنا: كنيسة ملاك إلى وٱكتب

9 Οἶδά σου τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν -- ἀλλὰ πλούσιος εἶ -- καὶ τὴν
أَعْلَمُ لَكَ ال- ضيقَكَ وَ- ال- فَقْرَكَ لكِنْ غَنيٌّ أَنْتَ وَ- ال-
G1492 G4771 G3588 G2347 G2532 G3588 G4432 G0235 G4145 G1510 G2532 G3588

βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσίν,
تَجْديفَ مِنَ ال- القائِلينَ يَهوداً أَنْ-يَكونوا أَنْفُسَهُمْ وَ- لَيْسوا كَذِبٍ
G0988 G1537 G3588 G3004 G2453 G1510 G1438 G2532 G3756 G1510

ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.
لكِنْ مَجْمَعَ ال- الشَّيْطانِ
G0235 G4864 G3588 G4567

ٱلشيطان.مجمع هم بل يهودا، وليسوا يهود إنهم ٱلقائلين: وتجديف غني. أنك مع وفقرك وضيقتك أعمالك أعرف أنا

10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ
لا-شَيْئاً تَخَفْ ما توشِكُ أَنْ-تَتَأَلَّمَ ها سَوْفَ يُلْقي ال- الشَّيْطانُ مِنْكُمْ
G3367 G5399 G3739 G3195 G3958 G3708 G3195 G0906 G3588 G1228 G1537

ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου
مِنْكُمْ في سِجْنٍ لِكَيْ تُمْتَحَنوا وَ- سَيَكونُ ضيقٌ أَيّامٍ عَشَرَةٍ كُنْ
G4771 G1519 G5438 G2443 G3985 G2532 G2192 G2347 G2250 G1176 G1096

πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.
أَميناً حَتّى المَوْتِ وَ- سَأُعْطيكَ لَكَ ال- إِكْليلَ ال- الحَياةِ
G4103 G0891 G2288 G2532 G1325 G4771 G3588 G4735 G3588 G2222

ٱلموت إلى أمينا كن أيام. عشرة ضيق لكم ويكون تجربوا، لكي ٱلسجن في منكم بعضا يلقي أن مزمع إبليس هوذا به. تتألم أن عتيد أنت مما ٱلبتة تخف لا ٱلحياة.إكليل فسأعطيك

11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ
ال- لَهُ-أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعْ ماذا ال- الرّوحُ يَقولُ لِـ- كَنائِسَ ال-
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
الغالِبُ لَنْ لَنْ يَتَأَذّى مِنَ ال- المَوْتِ ال- الثّاني
G3528 G3756 G3361 G0091 G1537 G3588 G2288 G3588 G1208

ٱلثاني«ـٱلموت يؤذيه فلا يغلب من للكنائس. ٱلروح يقوله ما فليسمع أذن له من

12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
وَ- إلى-ال- مَلاكِ ال- في بَرْغامُسَ كَنيسَةِ اكْتُبْ هذا يَقولُ ال-
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4010 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:
الَّذي-لَهُ ال- السَّيْفُ ال- ذو-الحَدَّيْنِ ال- الحادُّ
G2192 G3588 G4501 G3588 G1366 G3588 G3691

ٱلحدين:ذو ٱلماضي ٱلسيف له ٱلذي يقوله »هذا برغامس: في ٱلتي ٱلكنيسة ملاك إلى وٱكتب

13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ
أَعْلَمُ أَيْنَ تَسْكُنُ حَيْثُ الـ عَرْشُ الـ الشَّيْطانِ وَ تُمْسِكُ الـ
G1492 G4226 G2730 G3699 G3588 G2362 G3588 G4567 G2532 G2902 G3588

ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
اسْمي لي وَ لَمْ تُنْكِرْ الـ إيمانَ بي وَ في الـ أَيّامِ
G3686 G1473 G2532 G3756 G0720 G3588 G4102 G1473 G2532 G1722 G3588 G2250

Ἀντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ’ ὑμῖν, ὅπου
أَنْتيباسَ الـ شاهِدي لي الـ الأَمينُ لي الَّذي قُتِلَ عِنْدَكُمْ لَكُمْ حَيْثُ
G0493 G3588 G3144 G1473 G3588 G4103 G1473 G3739 G0615 G3844 G4771 G3699

ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.
الـ الشَّيْطانُ يَسْكُنُ
G3588 G4567 G2730

ٱلذي ٱلأمين شهيدي أنتيباس كان فيها ٱلتي ٱلأيام في حتى إيماني تنكر ولم بٱسمي، متمسك وأنت ٱلشيطان، كرسي حيث تسكن وأين أعمالك، عارف أنا يسكن.ٱلشيطان حيث عندكم قتل

14 ἀλλ’ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν
لكِنْ لَدَيَّ عَلَيْكَ لَكَ قَليلٌ أَنَّكَ لَدَيْكَ هُناكَ مُمْسِكينَ بِـ تَعْليمِ
G0235 G2192 G2596 G4771 G3641 G3754 G2192 G1563 G2902 G3588 G1322

Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν
بِلْعامَ الَّذي عَلَّمَ الـ بالاقَ أَنْ-يُلْقيَ عَثْرَةً أَمامَ الـ بَني
G0903 G3739 G1321 G3588 G0904 G0906 G4625 G1799 G3588 G5207

Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.
إِسْرائيلَ أَنْ-يَأْكُلوا ذَبائِحَ-الأَصْنامِ وَ يَزْنوا
G2474 G5315 G1494 G2532 G4203

للأوثان، ذبح ما يأكلوا أن إسرائيل: بني أمام معثرة يلقي أن بالاق يعلم كان ٱلذي بلعام، بتعليم متمسكين قوما هناك عندك أن قليل: عليك عندي ولكن ويزنوا.

15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν ὁμοίως.
هكَذا لَدَيْكَ أَيْضاً أَنْتَ مُمْسِكينَ بِـ تَعْليمِ الـ النّيقولاويّينَ كَذلِكَ
G3779 G2192 G2532 G4771 G2902 G3588 G1322 G3588 G3531 G3668

أبغضه.ٱلذي ٱلنقولاويين بتعليم متمسكون قوم أيضا أنت عندك هكذا

16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω μετ’
تُبْ إِذَنْ وَ-إِلاّ وَ لا آتي إِلَيْكَ سَريعاً وَ أُحارِبُهُمْ مَعَ
G3340 G3767 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G5035 G2532 G4170 G3326

αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ, τοῦ στόματός μου.
إِيّاهُمْ بِـ الـ سَيْفِ الـ فَمي لي
G0846 G1722 G3588 G4501 G3588 G4750 G1473

فمي.بسيف وأحاربهم سريعا آتيك فإني وإلا فتب

17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
ال– لَهُ–أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعْ ماذا ال– الرّوحُ يَقولُ لِـ– كَنائِسَ لِـ–
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶντι, δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον
الغالِبِ سَأُعْطي إِيّاهُ مِنَ المَنِّ ال– المَخْفِيِّ وَ– سَأُعْطيهِ إِيّاهُ حَصاةً
G3528 G1325 G0846 G3588 G3131 G3588 G2928 G2532 G1325 G0846 G5586

λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν,
بَيْضاءَ وَ– عَلى ال– الحَصاةِ اسْمٌ جَديدٌ مَكْتوبٌ الَّذي لا–أَحَدٌ يَعْرِفُهُ
G3022 G2532 G1909 G3588 G5586 G3686 G2537 G1125 G3739 G3762 G1492

εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
إِلاّ الَّذي ال– يَأْخُذُهُ
G1487 G3361 G3588 G2983

لا مكتوب جديد ٱسم ٱلحصاة وعلى بيضاء، حصاة وأعطيه ٱلمخفى، ٱلمن من يأكل أن فسأعطيه يغلب من للكنائس. ٱلروح يقوله ما فليسمع أذن له من يأخذ».ٱلذي غير أحد يعرفه

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
–وَ إِلى–ال– مَلاكِ ال– في ثِياتيرا كَنيسَةِ اكْتُبْ هذا يَقولُ ال–
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2363 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός, καὶ
ابْنُ ال– اللهِ ال– الَّذي–لَهُ ال– عَيْناهُ لَهُ كَـ لَهيبِ نارٍ وَ–
G5207 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532

οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.
ال– رِجْلاهُ لَهُ شَبيهَتانِ بِـ–نُحاسٍ–لامِعٍ
G3588 G4228 G0846 G3664 G5474

ٱلنقي:ٱلنحاس مثل ورجلاه نار، كلهيب عينان له ٱلذي ٱلله، ٱبن يقوله »هذا ثياتيرا: في ٱلتي ٱلكنيسة ملاك إلى وٱكتب

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ τὴν
أَعْلَمُ لَكَ ال– أَعْمالَكَ وَ– ال– مَحَبَّتَكَ وَ– ال– إيمانَكَ وَ– ال–
G1492 G4771 G3588 G2041 G2532 G3588 G0026 G2532 G3588 G4102 G2532 G3588

διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα
خِدْمَتَكَ وَ– ال– صَبْرَكَ لَكَ وَ– ال– أَعْمالَكَ لَكَ ال– الأَخيرَةَ أَكْثَرُ
G1248 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532 G3588 G2041 G4771 G3588 G2078 G4119

τῶν πρώτων.
مِنَ الأولى
G3588 G4413

ٱلأولى.من أكثر ٱلأخيرة أعمالك وأن وصبرك، وإيمانك وخدمتك ومحبتك أعمالك عارف أنا

20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἡ λέγουσα ἑαυτὴν
لكِنْ لَدَيَّ عَلَيْكَ لَكَ أَنَّكَ تَتْرُكُ ال– المَرْأَةَ إيزابَلَ ال– القائِلَةَ نَفْسَها
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G0863 G3588 G1135 G2403 G3588 G3004 G1438

προφῆτιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι, καὶ
نَبِيَّةً وَ– تُعَلِّمُ وَ– تُضِلُّ ال– عَبيدي عَبيدَ أَنْ–يَزْنوا وَ–
G4398 G2532 G1321 G2532 G4105 G3588 G1699 G1401 G4203 G2532

φαγεῖν εἰδωλόθυτα.
يَأْكُلوا ذَبائِحَ–الأَصْنامِ
G5315 G1494

للأوثان.ذبح ما ويأكلوا يزنوا أن عبيدي وتغوي تعلم حتى نبية، إنها تقول ٱلتي إيزابل ٱلمرأة تسيب أنك قليل: عليك عندي لكن

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ
وَ- أَعْطَيْتُها لَها وَقْتاً لِكَيْ تَتوبَ وَ- لا تُريدُ أَنْ-تَتوبَ مِنْ
G2532 G1325 G0846 G5550 G2443 G3340 G2532 G3756 G2309 G3340 G1537

τῆς πορνείας αὐτῆς.
الـ- زِناها لَها
G3588 G4202 G0846

تتب.ولم زناها عن تتوب لكي زمانا وأعطيتها

22 ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ’ αὐτῆς εἰς
ها أُلْقيها إِيّاها عَلى سَريرٍ وَ- الـ- الزّانينَ مَعَها مَعَها إلى
G3708 G0906 G0846 G1519 G2825 G2532 G3588 G3431 G3326 G0846 G1519

θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.
ضيقٍ عَظيمٍ إِنْ لَمْ يَتوبوا مِنْ الـ- أَعْمالِها لَها
G2347 G3173 G1437 G3361 G3340 G1537 G3588 G2041 G0846

أعمالهم.عن يتوبون لا كانوا إن عظيمة، ضيقة في معها يزنون وٱلذين فراش، في ألقيها أنا ها

23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ; καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ
وَ- الـ- أَوْلادَها لَها أَقْتُلُهُمْ بِـ- المَوْتِ وَ- سَتَعْلَمُ جَميعُ الـ-
G2532 G3588 G5043 G0846 G0615 G1722 G2288 G2532 G1097 G3956 G3588

ἐκκλησίαι, ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας; καὶ δώσω
الكَنائِسِ أَنَّ أَنا هُوَ الـ- فاحِصُ الكُلى وَ- القُلوبِ وَ- سَأُعْطي
G1577 G3754 G1473 G1510 G3588 G2045 G3510 G2532 G2588 G2532 G1325

ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.
لَكُمْ كُلاًّ-مِنْكُمْ حَسَبَ الـ- أَعْمالِكُمْ لَكُمْ
G4771 G1538 G2596 G3588 G2041 G4771

أعماله.بحسب منكم واحد كل وسأعطي وٱلقلوب، ٱلكلى ٱلفاحص هو أنا أني ٱلكنائس جميع فستعرف بٱلموت. أقتلهم وأولادها

24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
لَكُمْ وَ- أَقولُ لِـ- باقينَ الـ- في ثِياتيرا كُلَّ-مَنْ لَيْسَ لَدَيْهِمْ الـ-
G4771 G1161 G3004 G3588 G3062 G3588 G1722 G2363 G3745 G3756 G2192 G3588

διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν;
تَعْليمَ هذا الَّذينَ لَمْ يَعْرِفوا الـ- أَعْماقَ الـ- الشَّيْطانِ كَما يَقولونَ
G1322 G3778 G3748 G3756 G1097 G3588 G0901 G3588 G4567 G5613 G3004

οὐ βάλλω ἐφ’ ὑμᾶς ἄλλο βάρος.
لَنْ أُلْقيَ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ آخَرَ ثِقْلاً
G3756 G0906 G1909 G4771 G0243 G0922

آخر،ثقلا عليكم ألقي لا إني يقولون: كما ٱلشيطان، أعماق يعرفوا لم وٱلذين ٱلتعليم، هذا لهم ليس ٱلذين كل ثياتيرا، في وللباقين لكم أقول ولكنني

25 πλὴν ὃ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὗ ἂν ἥξω.
إِلاّ ما لَدَيْكُمْ أَمْسِكوهُ حَتّى عِنْدَما أَنْ آتيَ
G4133 G3739 G2192 G2902 G0891 G3739 G0302 G2240

أجيء.أن إلى به تمسكوا عندكم ٱلذي وإنما

26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ
-وَ الـ الغالِبُ -وَ الـ الحافِظُ إلى النِّهايَةِ الـ أَعْمالَ لي سَأُعْطيهِ إِيّاهُ
G2532 G3588 G3528 G2532 G3588 G5083 G0891 G5056 G3588 G2041 G1473 G1325 G0846

ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,
سُلْطاناً عَلى الـ الأُمَمِ
G1849 G1909 G3588 G1484

ٱلأمم،على سلطانا فسأعطيه ٱلنهاية إلى أعمالي ويحفظ يغلب ومن

27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ
-وَ سَيَرْعاهُمْ إِيّاهُمْ -بِـ عَصاً حَديديَّةٍ كَما الـ آنِيَةُ الـ الفَخّارِيَّةُ
G2532 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603 G5613 G3588 G4632 G3588 G2764

συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ Πατρός. μου
تُحَطَّمُ كَما أَنا-أَيْضاً أَخَذْتُ مِنْ الـ أَبي لي
G4937 G5613 G2504 G2983 G3844 G3588 G3962 G1473

أبي،عند من أيضا أنا أخذت كما خزف، من آنية تكسر كما حديد، من بقضيب فيرعاهم

28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.
-وَ سَأُعْطيهِ إِيّاهُ الـ كَوْكَبَ الـ الصُّبْحِ
G2532 G1325 G0846 G3588 G0792 G3588 G4407

ٱلصبح.كوكب وأعطيه

29 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
الـ لَهُ-أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعْ ماذا الـ الرّوحُ يَقولُ لِلـ كَنائِسَ
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

للكنائس«.ٱلروح يقوله ما فليسمع أذن له من

Chapter 3

1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
-وَ إلى-الـ مَلاكِ الـ في سارِدِسَ كَنيسَةِ اكْتُبْ هذا يَقولُ الـ
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4554 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας. Οἶδά σου
الَّذي-لَهُ الـ سَبْعَةُ أَرْواحِ الـ اللهِ -وَ الـ سَبْعَةَ كَواكِبَ أَعْلَمُ لَكَ
G2192 G3588 G2033 G4151 G3588 G2316 G2532 G3588 G2033 G0792 G1492 G4771

τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῇς, καὶ νεκρὸς εἶ.
الـ أَعْمالَكَ أَنَّكَ اسْمٌ لَدَيْكَ أَنَّكَ حَيٌّ -وَ مَيِّتٌ أَنْتَ
G3588 G2041 G3754 G3686 G2192 G3754 G2198 G2532 G3498 G1510

ميت.وأنت حي أنك ٱسما لك أن أعمالك، عارف أنا ٱلكواكب: وٱلسبعة ٱلله أرواح سبعة له ٱلذي يقوله «هذا ساردس: في ٱلتي ٱلكنيسة ملاك إلى وٱكتب

2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν; οὐ
كُنْ ساهِراً -وَ ثَبِّتْ الـ الباقِيَةَ الَّتي كانَتْ سَتَموتُ لَمْ
G1096 G1127 G2532 G4741 G3588 G3062 G3739 G3195 G0599 G3756

γὰρ εὕρηκά σου ‹τὰ› ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
لِأَنَّ أَجِدْ لَكَ الـ أَعْمالَكَ مُكْتَمِلَةً أَمامَ الـ إلهي لي
G1063 G2147 G4771 G3588 G2041 G4137 G1799 G3588 G2316 G1473

ألله-أمام كاملة أعمالك أجد لم لأني يموت، أن عتيد هو ٱلذي بقي، ما وشدد ساهرا كن

3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ μετανόησον.
اذْكُرْ إِذَنْ كَيْفَ أَخَذْتَ -وَ سَمِعْتَ -وَ احْفَظْ -وَ تُبْ
G3421 G3767 G4459 G2983 G2532 G0191 G2532 G5083 G2532 G3340

ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς, ἥξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν
إِنْ إِذَنْ لَمْ تَسْهَرْ آتي -كَ لِصٍّ -وَ لَنْ لَنْ تَعْلَمَ أَيَّةَ
G1437 G3767 G3361 G1127 G2240 G5613 G2812 G2532 G3756 G3361 G1097 G4169

ὥραν ἥξω ἐπὶ σέ.
ساعَةٍ آتي عَلَيْكَ إِلَيْكَ
G5610 G2240 G1909 G4771

عليك-أقدم ساعة أية تعلم ولا كلص، عليك أقدم تسهر، لم إن فإني وتب، وٱحفظ وسمعت، أخذت كيف فٱذكر

4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια
لٰكِنْ لَدَيْكَ قَليلٌ أَسْماءٌ في سارِدِسَ الَّذينَ لَمْ يُنَجِّسوا الـ ثِيابَهُمْ
G0235 G2192 G3641 G3686 G1722 G4554 G3739 G3756 G3435 G3588 G2440

αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ’ ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.
لَهُمْ -وَ سَيَمْشونَ مَعَ ي في بَياضٍ لِأَنَّهُمْ مُسْتَحِقّونَ هُمْ
G0846 G2532 G4043 G3326 G1473 G1722 G3022 G3754 G0514 G1510

مستحقون-لأنهم بيض ثياب في معي فسيمشون ثيابهم، ينجسوا لم ساردس في قليلة أسماء عندك

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
الـ الغالِبُ هكَذا سَيَلْبَسُ في ثِيابٍ بَيْضاءَ -وَ لَنْ لَنْ
G3588 G3528 G3779 G4016 G1722 G2440 G3022 G2532 G3756 G3361

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
أَمْحوَ الـ اسْمَهُ لَهُ مِنْ الـ سِفْرِ الـ الحَياةِ -وَ سَأَعْتَرِفُ
G1813 G3588 G3686 G0846 G1537 G3588 G0976 G3588 G2222 G2532 G3670

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
الـ بِـ-اسْمِهِ لَهُ أَمامَ الـ أَبي لي -وَ أَمامَ الـ مَلائِكَتِهِ
G3588 G3686 G0846 G1799 G3588 G3962 G1473 G2532 G1799 G3588 G0032

αὐτοῦ.
لَهُ
G0846

ملائكته-وأمام أبي أمام بٱسمه وسأعترف ٱلحياة، سفر من ٱسمه أمحو ولن بيضا، ثيابا سيلبس فذلك يغلب من

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
الـ لَهُ-أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعْ ماذا الـ الرّوحُ يَقولُ لِـ كَنائِسَ
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

للكنائس«-ٱلروح يقوله ما فليسمع أذن له من

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
-وَ إلى-الـ مَلاكِ الـ في فيلادَلْفِيا كَنيسَةِ اكْتُبْ هذا يَقولُ الـ
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G5359 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων, καὶ οὐδεὶς
القُدّوسُ الـ الحَقُّ الـ الَّذي-لَهُ الـ مِفْتاحُ داودَ الـ الفاتِحُ -وَ لا-أَحَدٌ
G0040 G3588 G0228 G3588 G2192 G3588 G2807 G1138 G3588 G0455 G2532 G3762

κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
يُغْلِقُ -وَ الغالِقُ -وَ لا-أَحَدٌ يَفْتَحُ
G2808 G2532 G2808 G2532 G3762 G0455

يفتح:أحد ولا ويغلق يغلق، أحد ولا يفتح ٱلذي داود، مفتاح له ٱلذي ٱلحق، ٱلقدوس يقوله «هذا فيلادلفيا: في ٱلتي ٱلكنيسة ملاك إلى وٱكتب

8

Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα.	ἰδοὺ,	δέδωκα	ἐνώπιόν	σου	θύραν	ἠνεῳγμένην,	ἣν
أَعْلَمُ	لَكَ	-ال	أَعْمالَكَ	ها	أَعْطَيْتُ	أَمامَكَ	لَكَ	باباً	مَفْتوحاً	الَّذي
G1492	G4771	G3588	G2041	G3708	G1325	G1799	G4771	G2374	G0455	G3739

οὐδεὶς	δύναται	κλεῖσαι	αὐτήν,	ὅτι	μικρὰν	ἔχεις	δύναμιν,	καὶ	ἐτήρησάς	μου
لا-أَحَدٌ	يَسْتَطيعُ	أَنْ-يُغْلِقَهُ	إِيّاهُ	لِأَنَّكَ	قَليلَةً	لَدَيْكَ	قُوَّةً	-وَ	حَفِظْتَ	لي
G3762	G1410	G2808	G0846	G3754	G3398	G2192	G1411	G2532	G5083	G1473

τὸν	λόγον,	καὶ	οὐκ	ἠρνήσω	τὸ	ὄνομά	μου.
-ال	كَلِمَتي	-وَ	لَمْ	تُنْكِرْ	-ال	اسْمي	لي
G3588	G3056	G2532	G3756	G0720	G3588	G3686	G1473

ٱسمي.تنكر ولم كلمتي حفظت وقد يسيرة، قوة لك لأن يغلقه، أن أحد يستطيع ولا مفتوحا بابا أمامك جعلت قد هأنذا أعمالك. عارف أنا

9

ἰδοὺ,	διδῶ	ἐκ	τῆς	συναγωγῆς	τοῦ	Σατανᾶ,	τῶν	λεγόντων	ἑαυτοὺς
ها	أُعْطي	مِنَ	-ال	مَجْمَعِ	-ال	الشَّيْطانِ	-ال	القائِلينَ	أَنْفُسَهُمْ
G3708	G1325	G1537	G3588	G4864	G3588	G4567	G3588	G3004	G1438

Ἰουδαίους	εἶναι,	καὶ	οὐκ	εἰσὶν,	ἀλλὰ	ψεύδονται;	ἰδοὺ,	ποιήσω	αὐτοὺς,	ἵνα
يَهوداً	أَنْ-يَكونوا	-وَ	لَيْسوا	كَذلِكَ	لكِنْ	يَكْذِبونَ	ها	سَأَجْعَلُهُمْ	إِيّاهُمْ	لِكَيْ
G2453	G1510	G2532	G3756	G1510	G0235	G5574	G3708	G4160	G0846	G2443

ἥξουσιν	καὶ	προσκυνήσουσιν	ἐνώπιον	τῶν	ποδῶν	σου,	καὶ	γνῶσιν	ὅτι	ἐγὼ
يَأْتوا	-وَ	يَسْجُدوا	أَمامَ	-ال	رِجْلَيْكَ	لَكَ	-وَ	يَعْلَموا	أَنِّ	أَنا
G2240	G2532	G4352	G1799	G3588	G4228	G4771	G2532	G1097	G3754	G1473

ἠγάπησά	σε.
أَحْبَبْتُكَ	إِيّاكَ
G0025	G4771

أنا أني ويعرفون رجليك، أمام ويسجدون يأتون أصيرهم هأنذا يكذبون، بل يهودا، وليسوا يهود إنهم ٱلقائلين من ٱلشيطان، مجمع من ٱلذين أجعل هأنذا أحببتك.

10

ὅτι	ἐτήρησας	τὸν	λόγον	τῆς	ὑπομονῆς	μου,	κἀγώ	σε	τηρήσω	ἐκ
لِأَنَّكَ	حَفِظْتَ	-ال	كَلِمَةَ	-ال	صَبْري	لي	أَنا-أَيْضاً	إِيّاكَ	سَأَحْفَظُكَ	مِنْ
G3754	G5083	G3588	G3056	G3588	G5281	G1473	G2504	G4771	G5083	G1537

τῆς	ὥρας	τοῦ	πειρασμοῦ	τῆς	μελλούσης	ἔρχεσθαι	ἐπὶ	τῆς	οἰκουμένης
-ال	ساعَةِ	-ال	التَّجْرِبَةِ	-ال	المُزْمِعَةِ	أَنْ-تَأْتيَ	عَلى	-ال	المَسْكونَةِ
G3588	G5610	G3588	G3986	G3588	G3195	G2064	G1909	G3588	G3625

ὅλης,	πειράσαι	τοὺς	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
كُلِّها	لِتُجَرِّبَ	-ال	السّاكِنينَ	عَلى	-ال	الأَرْضِ
G3650	G3985	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093

ٱلأرض.على ٱلساكنين لتجرب كله ٱلعالم على تأتي أن ٱلعتيدة ٱلتجربة ساعة من سأحفظك أيضا أنا صبري، كلمة حفظت لأنك

11

ἔρχομαι	ταχύ.	κράτει	ὃ	ἔχεις,	ἵνα	μηδεὶς	λάβῃ	τὸν	στέφανόν	σου.
آتي	سَريعاً	أَمْسِكْ	ما	لَدَيْكَ	لِكَيْ	لا-أَحَدٌ	يَأْخُذَ	-ال	إِكْليلَكَ	لَكَ
G2064	G5035	G2902	G3739	G2192	G2443	G3367	G2983	G3588	G4735	G4771

إكليلك.أحد يأخذ لئلا عندك بما تمسك سريعا. آتي أنا ها

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
ال– الغالِبُ سَأَجْعَلُهُ إِيّاهُ عَموداً في ال– هَيْكَلِ ال– إِلهي لي وَ–
G3588 G3528 G4160 G0846 G4769 G1722 G3588 G3485 G3588 G2316 G1473 G2532

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ
خارِجاً لَنْ لَنْ يَخْرُجَ بَعْدُ وَ– سَأَكْتُبُ عَلَيْهِ إِيّاهُ ال– اسْمَ ال– إِلهي
G1854 G3756 G3361 G1831 G2089 G2532 G1125 G1909 G0846 G3588 G3686 G3588 G2316

μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἰερουσαλήμ,
لي وَ– ال– اسْمَ ال– مَدينَةِ ال– إِلهي لي ال– الجَديدَةِ أورَشَليمَ
G1473 G2532 G3588 G3686 G3588 G4172 G3588 G2316 G1473 G3588 G2537 G2419

ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά
ال– النّازِلَةُ مِنَ ال– السِّماءِ مِنْ ال– إِلهي لي وَ– ال– اسْمي
G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G0575 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588 G3686

μου τὸ καινόν.
لي ال– الجَديدَ
G1473 G3588 G2537

من ٱلسماء من ٱلنازلة ٱلجديدة أورشليم إلهي، مدينة وٱسم إلهي، ٱسم عليه وأكتب خارج، إلى يخرج يعود ولا إلهي، هيكل في عمودا فسأجعله يغلب من ٱلجديد.وٱسمي إلهي، عند

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
ال– لَهُ–أُذُنٌ أُذُنٌ لِيَسْمَعْ ماذا ال– الرّوحُ يَقولُ لِـ– كَنائِسَ
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

للكنائس«.ٱلروح يقوله ما فليسمع أذن له من

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
وَ– إِلى–ال– مَلاكِ ال– في لاودِكِيَّةَ كَنيسَةِ اكْتُبْ هذا يَقولُ ال–
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2993 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως
آمينُ ال– شاهِدُ ال– الأَمينُ وَ– ال– الحَقُّ ال– بَدْءُ ال– خَلْقِ
G0281 G3588 G3144 G3588 G4103 G2532 G3588 G0228 G3588 G0746 G3588 G2937

τοῦ Θεοῦ.
ال– اللهِ
G3588 G2316

ٱلله:خليقة بداءة ٱلصادق، ٱلأمين ٱلشاهد ٱلآمين، يقوله »هذا ٱللاودكيين: كنيسة ملاك إلى وٱكتب

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον ψυχρὸς
أَعْلَمُ لَكَ ال– أَعْمالَكَ أَنَّكَ لا بارِدٌ أَنْتَ وَ–لا حارٌّ لَيْتَكَ بارِداً
G1492 G4771 G3588 G2041 G3754 G3777 G5593 G1510 G3777 G2200 G3785 G5593

ἦς ἢ ζεστός.
كُنْتَ أَوْ حارّاً
G1510 G2228 G2200

حارا!أو باردا كنت ليتك حارا. ولا باردا لست أنك أعمالك، عارف أنا

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστὸς, οὔτε ψυχρός, μέλλω σε
هكَذا لِأَنَّكَ فاتِرٌ أَنْتَ وَ– لا حارٌّ وَ–لا بارِدٌ أوشِكُ إِيّاكَ
G3779 G3754 G5513 G1510 G2532 G3777 G2200 G3777 G5593 G3195 G4771

ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
أَنْ–أَتَقَيَّأَكَ مِنْ ال– فَمي لي
G1692 G1537 G3588 G4750 G1473

فمي.من أتقيأك أن مزمع أنا حارا، ولا باردا ولست فاتر، لأنك هكذا

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρείαν ἔχω,
لِأَنَّكَ تَقولُ أَنَّ غَنيٌّ أنا وَ اغْتَنَيْتُ وَ شَيْئاً حاجَةٍ لَدَيَّ
G3754 G3004 G3754 G4145 G1510 G2532 G4147 G2532 G3762 G5532 G2192

καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινὸς, καὶ πτωχὸς,
وَ لا تَعْلَمُ أَنَّكَ أَنْتَ هُوَ الـ الشَّقِيُّ وَ البائِسُ وَ الفَقيرُ
G2532 G3756 G1492 G3754 G4771 G1510 G3588 G5005 G2532 G1652 G2532 G4434

καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνός.
وَ الأَعْمى وَ العُرْيانُ
G2532 G5185 G2532 G1131

وعريان.وأعمى وفقير وألبئس ألشقي أنت أنك تعلم ولست شيء، إلى لي حاجة ولا أستغنيت، وقد غني أنا إني تقول: لأنك

18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ’ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς, ἵνα
أُنْصَحُكَ لَكَ أَنْ-تَشْتَرِيَ مِنْ عِنْدي ذَهَباً مُصَفًّى بِـ النّارِ لِكَيْ
G4823 G4771 G0059 G3844 G1473 G5553 G4448 G1537 G4442 G2443

πλουτήσῃς; καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ
تَغْتَنِيَ وَ ثِياباً بَيْضاءَ لِكَيْ تَلْبَسَ وَ لا يَظْهَرَ الـ
G4147 G2532 G2440 G3022 G2443 G4016 G2532 G3361 G5319 G3588

αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου,
عارُ الـ عُرْيِكَ لَكَ وَ كُحْلاً اكْحَلْ الـ عَيْنَيْكَ لَكَ
G0152 G3588 G1132 G4771 G2532 G2854 G1472 G3588 G3788 G4771

ἵνα βλέπῃς.
لِكَيْ تُبْصِرَ
G2443 G0991

تبصر.لكي بكحل عينيك وكحل عريتك. خزي يظهر فلا تلبس، لكي بيضا وثيابا تستغني، لكي بألنار مصفى ذهبا مني تشتري أن عليك أشير

19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.
أَنا كُلَّ-مَنْ إِنْ أُحِبُّهُمْ أُوَبِّخُهُمْ وَ أُؤَدِّبُهُمْ كُنْ-غَيوراً إِذَنْ وَ تُبْ
G1473 G3745 G1437 G5368 G1651 G2532 G3811 G2206 G3767 G2532 G3340

وتب.غيورا فكن وأؤدبه. أوبخه أحبه من كل إني

20 Ἰδοὺ, ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς
ها أَقِفُ عَلى الـ البابِ وَ أَقْرَعُ إِنْ أَحَدٌ سَمِعَ الـ صَوْتي
G3708 G2476 G1909 G3588 G2374 G2532 G2925 G1437 G5100 G0191 G3588 G5456

μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, ‹καὶ› εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν, καὶ δειπνήσω
لي وَ فَتَحَ الـ البابَ وَ سَأَدْخُلُ إِلَيْهِ إِلَيْهِ وَ أَتَعَشّى
G1473 G2532 G0455 G3588 G2374 G2532 G1525 G4314 G0846 G2532 G1172

μετ’ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ’ ἐμοῦ.
مَعَ هُ وَ هُوَ مَعَ ي
G3326 G0846 G2532 G0846 G3326 G1473

معي.وهو معه وأتعشى إليه أدخل ألباب، وفتح صوتي أحد سمع إن وأقرع. ألباب على واقف هأنذا

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ’ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
الـ الغالِبُ سَأُعْطيهِ إِيّاهُ أَنْ-يَجْلِسَ مَعَ ي عَلى الـ عَرْشي لي كَما
G3588 G3528 G1325 G0846 G2523 G3326 G1473 G1722 G3588 G2362 G1473 G5613

κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
أَنا-أَيْضاً غَلَبْتُ وَ جَلَسْتُ مَعَ الـ أَبي لي عَلى الـ عَرْشِهِ لَهُ
G2504 G3528 G2532 G2523 G3326 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2362 G0846

عرشه.في أبي مع وجلست أيضا أنا غلبت كما عرشي، في معي يجلس أن فسأعطيه يغلب من

22	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.
	الـ	لَهُ-أُذُنٌ	أُذُنٌ	لِيَسْمَعْ	ماذا	الـ	الرّوحُ	يَقولُ	لِـ	كَنائِسَ
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577

للكنائس«.ألروح يقوله ما فليسمع أذن له من

Chapter 4

1	Μετὰ	ταῦτα	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	θύρα	ἠνεῳγμένη	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ἡ
	بَعْدَ	هذا	رَأَيْتُ	-وَ	ها	بابٌ	مَفْتوحٌ	في	الـ	السَّماءِ	-وَ	الـ
	G3326	G3778	G3708	G2532	G3708	G2374	G0455	G1722	G3588	G3772	G2532	G3588

φωνὴ	ἡ	πρώτη	ἣν	ἤκουσα	ὡς	σάλπιγγος	λαλούσης	μετ’	ἐμοῦ,	λέγων,
الصَّوْتُ	الـ	الأَوَّلُ	الَّذي	سَمِعْتُهُ	كَـ	بوقٍ	مُتَكَلِّماً	مَعَ	ي	قائِلاً
G5456	G3588	G4413	G3739	G0191	G5613	G4536	G2980	G3326	G1473	G3004

Ἀνάβα	ὧδε,	καὶ	δείξω	σοι	ἃ	δεῖ	γενέσθαι	μετὰ	ταῦτα.
اصْعَدْ	إِلى-هُنا	-وَ	سَأُريكَ	لَكَ	ما	يَنْبَغي	أَنْ-يَكونَ	بَعْدَ	هذا
G0305	G5602	G2532	G1166	G4771	G3739	G1163	G1096	G3326	G3778

هذا«.بعد يصير أن بد لا ما فأريك هنا إلى »أصعد قائلا: معي يتكلم كبوق سمعته ألذي ألأول وألصوت ألسماء، في مفتوح باب وإذا نظرت هذا بعد

2	εὐθέως	ἐγενόμην	ἐν	Πνεύματι;	καὶ	ἰδοὺ,	θρόνος	ἔκειτο	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,
	لِلْوَقْتِ	كُنْتُ	في	الرّوحِ	-وَ	ها	عَرْشٌ	مَوْضوعٌ	في	الـ	السَّماءِ
	G2112	G1096	G1722	G4151	G2532	G3708	G2362	G2749	G1722	G3588	G3772

καὶ	ἐπὶ	τὸν	θρόνον	καθήμενος,	
-وَ	عَلى	الـ	العَرْشِ	جالِسٌ	
G2532	G1909	G3588	G2362	G2521	

جالس.ألعرش وعلى ألسماء، في موضوع عرش وإذا ألروح، في صرت وللوقت

3	καὶ	ὁ	καθήμενος,	ὅμοιος	ὁράσει	λίθῳ	ἰάσπιδι	καὶ	σαρδίῳ;	καὶ	Ἶρις
	-وَ	الـ	الجالِسُ	شَبيهٌ	بِـ-مَنْظَرِ	بِـ-حَجَرِ	يَشْبٍ	-وَ	عَقيقٍ	-وَ	قَوْسُ-قُزَحٍ
	G2532	G3588	G2521	G3664	G3706	G3037	G2393	G2532	G4556	G2532	G2463

κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου,	ὅμοιος	ὁράσει	σμαραγδίνῳ.
حَوْلَ	الـ	العَرْشِ	شَبيهٌ	بِـ-مَنْظَرِ	بِـ-زُمُرُّدٍ
G2943	G3588	G2362	G3664	G3706	G4664

ألزمرد.شبه ألمنظر في ألعرش حول قزح وقوس وألعقيق، أليشب حجر شبه ألمنظر في ألجالس وكان

4	καὶ	κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου,	θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρες;	καὶ	ἐπὶ	τοὺς
	-وَ	حَوْلَ	الـ	العَرْشِ	عُروشٌ	أَرْبَعَةً-وَ-عِشْرونَ	أَرْبَعَةٌ	-وَ	عَلى	الـ
	G2532	G2943	G3588	G2362	G2362	G1501	G5064	G2532	G1909	G3588

θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρας	πρεσβυτέρους	καθημένους,	περιβεβλημένους	ἐν
العُروشِ	أَرْبَعَةً-وَ-عِشْرينَ	أَرْبَعَةٌ	شُيُخاً	جالِسينَ	لابِسينَ	في
G2362	G1501	G5064	G4245	G2521	G4016	G1722

ἱματίοις	λευκοῖς;	καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,	στεφάνους	χρυσοῦς.
ثِيابٍ	بَيْضاءَ	-وَ	عَلى	الـ	رُؤوسِهِمْ	لَهُمْ	أَكاليلُ	ذَهَبِيَّةٌ
G2440	G3022	G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G4735	G5552

ذهب.من أكاليل رؤوسهم وعلى بيض، بثياب متسربلين جالسين شيخا وعشرين أربعة ٱلعروش على ورأيت عرشا. وعشرون أربعة ٱلعرش وحول

5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί.
وَ- مِنَ الـ- العَرْشِ تَخْرُجُ بُروقٌ وَ- أَصْواتٌ وَ- رُعودٌ
G2532 G1537 G3588 G2362 G1607 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027

καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἅ εἰσιν τὰ
وَ- سَبْعَةُ مَصابيحَ نارٍ مُتَّقِدَةٌ أَمامَ الـ- العَرْشِ الَّتي هِيَ الـ-
G2532 G2033 G2985 G4442 G2545 G1799 G3588 G2362 G3739 G1510 G3588

ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ;
سَبْعَةُ أَرْواحِ الـ- اللهِ
G2033 G4151 G3588 G2316

ٱلله.أرواح سبعة هي متقدة، نار مصابيح سبعة ٱلعرش وأمام وأصوات. ورعود بروق يخرج ٱلعرش ومن

6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία κρυστάλλῳ. καὶ ἐν
وَ- أَمامَ الـ- العَرْشِ كَـ- بَحْرٍ زُجاجِيٌّ شَبيهٍ بِـ-بِلَّوْرٍ وَ- في
G2532 G1799 G3588 G2532 G5613 G2281 G5193 G3664 G2930 G2532 G1722

μέσῳ τοῦ θρόνου, καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου, τέσσαρα ζῷα, γέμοντα
وَسَطِ الـ- العَرْشِ وَ- حَوْلَ الـ- العَرْشِ أَرْبَعَةُ كائِناتٍ-حَيَّةٍ مَمْلوءَةٌ
G3319 G3588 G2362 G2532 G2945 G3588 G2362 G5064 G2226 G1073

ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὄπισθεν;
عُيوناً مِنْ-أَمامٍ وَ- مِنْ-خَلْفٍ
G3788 G1715 G2532 G3693

وراء:ومن قدام من عيونا مملوة حيوانات أربعة ٱلعرش وحول ٱلعرش وسط وفي ٱلبلور. شبه زجاج بحر ٱلعرش وقدام

7 καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ δεύτερον ζῷον,
وَ- الـ- الكائِنُ-الحَيُّ الـ- الأَوَّلُ شَبيهٌ بِـ-أَسَدٍ وَ- الـ- الثّاني الكائِنُ-الحَيُّ
G2532 G3588 G2226 G3588 G4413 G3664 G3023 G2532 G3588 G1208 G2226

ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῷον, ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου;
شَبيهٌ بِـ-عِجْلٍ وَ- الـ- الثّالِثُ الكائِنُ-الحَيُّ لَهُ الـ- وَجْهٌ كَـ- إِنْسانٍ
G3664 G3448 G2532 G3588 G5154 G2226 G2192 G3588 G4383 G5613 G0444

καὶ τὸ τέταρτον ζῷον, ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
وَ- الـ- الرّابِعُ الكائِنُ-الحَيُّ شَبيهٌ بِـ-نَسْرٍ طائِرٍ
G2532 G3588 G5067 G2226 G3664 G0105 G4072

طائر.نسر شبه ٱلرابع وٱلحيوان إنسان، وجه مثل وجه له ٱلثالث وٱلحيوان عجل، شبه ٱلثاني وٱلحيوان أسد، شبه ٱلأول وٱلحيوان

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, ἓν καθ’ ἓν αὐτῶν, ἔχων ἀνὰ πτέρυγας ἓξ;
وَ- الـ- أَرْبَعَةُ كائِناتٍ-حَيَّةٍ واحِدٌ كُلٌّ واحِدٍ مِنْها لَهُ كُلٌّ أَجْنِحَةٌ سِتَّةٌ
G2532 G3588 G5064 G2226 G1520 G2596 G1520 G0846 G2192 G0303 G4420 G1803

κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας
حَوْلَها وَ- مِنْ-داخِلٍ مَمْلوءَةٌ عُيوناً وَ- راحَةٌ لَيْسَ لَدَيْها نَهاراً
G2943 G2532 G2081 G1073 G3788 G2532 G0372 G3756 G2192 G2250

καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεός ὁ
وَ- لَيْلاً قائِلَةً قُدّوسٌ قُدّوسٌ قُدّوسٌ الرَّبُّ الـ- الإِلهُ الـ-
G2532 G3571 G3004 G0040 G0040 G0040 G2962 G3588 G2316 G3588

Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
القَديرُ الـ- الَّذي-كانَ وَ- الـ- الكائِنُ وَ- الـ- الآتي
G3841 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064

على ٱلقادر ٱلإله ٱلرب قدوس، قدوس، قدوس، »قدوس، قائلة: وليلا نهارا تزال ولا عيونا، مملوة داخل ومن حولها، أجنحة ستة منها واحد لكل ٱلحيوانات وٱلأربعة يأتي«.وٱلذي وٱلكائن كان ٱلذي شيء، كل

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν, τῷ
وَ- حينَما تُعْطي الـ الكائِناتُ-الحَيَّةُ مَجْداً وَ- كَرامَةً وَ- شُكْراً لِلـ
G2532 G3752 G1325 G3588 G2226 G1391 G2532 G5092 G2532 G2169 G3588

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
الجالِسِ عَلى الـ العَرْشِ لِلـ الحَيِّ إلى الـ دُهورِ الـ الدُّهورِ
G2521 G1909 G3588 G2362 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

ٱلآبدين،أبد إلى ٱلحي ٱلعرش، على للجالس وشكرا وكرامة مجدا ٱلحيوانات تعطي وحينما

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
يَسْقُطُ الـ أَرْبَعَةَ-وَ-العِشرونَ أَرْبَعَةُ شَيْخاً أَمامَ الـ الجالِسِ عَلى
G4098 G3588 G1501 G5064 G4245 G1799 G3588 G2521 G1909

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
الـ العَرْشِ وَ- يَسْجُدونَ لِلـ الحَيِّ إلى الـ دُهورِ الـ الدُّهورِ
G3588 G2362 G2532 G4352 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
وَ- يُلْقونَ الـ أَكاليلَهُمْ لَهُمْ أَمامَ الـ العَرْشِ قائِلينَ
G2532 G0906 G3588 G4735 G0846 G1799 G3588 G2362 G3004

قائلين:ٱلعرش أمام أكاليلهم ويطرحون ٱلآبدين، أبد إلى للحي ويسجدون ٱلعرش، على ٱلجالس قدام شيخا وٱلعشرون ٱلأربعة يخر

11 Ἄξιος εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ
مُسْتَحِقٌّ أَنْتَ الـ الرَّبُّ وَ- الـ إِلهُنا لَنا أَنْ-تَأْخُذَ الـ المَجْدَ وَ-
G0514 G1510 G3588 G2962 G2532 G3588 G2316 G1473 G2983 G3588 G1391 G2532

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ
الـ الكَرامَةَ وَ- الـ القُدْرَةَ لِأَنَّكَ أَنْتَ خَلَقْتَ الـ كُلَّ-شَيْءٍ وَ- بِـ الـ
G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G3754 G4771 G2936 G3588 G3956 G2532 G1223 G3588

θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
مَشيئَتِكَ لَكَ كانَتْ وَ- خُلِقَتْ
G2307 G4771 G1510 G2532 G2936

وخلقت«.كائنة بإرادتك وهي ٱلأشياء، كل خلقت أنت لأنك وٱلقدرة، وٱلكرامة ٱلمجد تأخذ أن ٱلرب أيها مستحق »أنت

Chapter 5

1 Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
وَ- رأيتُ على الـ يَمينِ الـ الجالِسِ على الـ العَرْشِ كِتابًا
G2532 G3708 G1909 G3588 G1188 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G0975

γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.
مَكتوبًا مِن-داخِلٍ وَ- مِن-خَلفٍ مَختومًا بِأختامٍ سَبعَةٍ
G1125 G2081 G2532 G3693 G2696 G4973 G2033

ختوم.بسبعة مختوما وراء، ومن داخل من مكتوبا سفرا ٱلعرش على ٱلجالس يمين على ورأيت

2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιος
وَ- رأيتُ مَلاكًا قَوِيًّا مُنادِيًا بِـ صَوتٍ عَظيمٍ مَن مُستَحِقٌّ
G2532 G3708 G0032 G2478 G2784 G1722 G5456 G3173 G5101 G0514

ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ?
أن-يَفتَحَ الـ الكِتابَ وَ- أن-يَفُكَّ الـ أختامَهُ لَهُ
G0455 G3588 G0975 G2532 G3089 G3588 G4973 G0846

ختومه؟«ـويفك ٱلسفر يفتح أن مستحق هو »من عظيم: بصوت ينادي قويا ملاكا ورأيت

3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ ὑποκάτω
وَ- لا-أَحَدٌ يَقدِرُ في الـ- السَّماءِ وَلا على الـ- الأرضِ وَلا تَحتَ
G2532 G3762 G1410 G1722 G3588 G3772 G3761 G1909 G3588 G1093 G3761 G5270

τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
الـ- الأرضِ أن-يَفتَحَ الـ- الكِتابَ أن-يَنظُرَ إيَّاهُ
G3588 G1093 G0455 G3588 G0975 G3777 G0991 G0846

إليه.ينظر أن ولا ٱلسفر يفتح أن ٱلأرض تحت ولا ٱلأرض على ولا ٱلسماء في أحد يستطع فلم

4 καὶ ‹ἐγὼ› ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,
وَ- أنا بَكَيتُ كَثيرًا لأنَّ لا-أَحَدٌ مُستَحِقًّا وُجِدَ أن-يَفتَحَ الـ- الكِتابَ
G2532 G1473 G2799 G4183 G3754 G3762 G0514 G2147 G0455 G3588 G0975

οὔτε βλέπειν αὐτό.
وَلا أن-يَنظُرَ إيَّاهُ
G3777 G0991 G0846

إليه.ينظر أن ولا ويقرأه ٱلسفر يفتح أن مستحقا أحد يوجد لم لأنه كثيرا، أبكي أنا فصرت

5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν
وَ- واحِدٌ مِن الـ- الشُّيوخِ يَقولُ لي لا تَبكِ هُوَذا غَلَبَ
G2532 G1520 G1537 G3588 G4245 G3004 G1473 G3361 G2799 G3708 G3528

ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ Ῥίζα Δαυίδ, ἀνοῖξαι τὸ
الـ- الأسَدُ الـ- مِن الـ- سِبطِ يَهوذا الـ- أصلُ داوُدَ أن-يَفتَحَ الـ-
G3588 G3023 G3588 G1537 G3588 G5443 G2448 G3588 G4491 G1138 G0455 G3588

βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγῖδας αὐτοῦ.
الكِتابَ وَ- الـ- سَبعَةَ أختامَهُ لَهُ
G0975 G2532 G3588 G2033 G4973 G0846

ٱلسبعة«ـختومه ويفك ٱلسفر ليفتح داود، أصل يهوذا، سبط من ٱلذي ٱلأسد غلب قد هوذا تبك. »لا ٱلشيوخ: من واحد لي فقال

6 Καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων, καὶ ἐν
وَ- رأيتُ في وَسَطِ الـ- العَرشِ وَ- الـ- أربَعَةِ كائِناتٍ-حَيَّةٍ وَ- في
G2532 G3708 G1722 G3319 G3588 G2362 G2532 G3588 G5064 G2226 G2532 G1722

μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον, ἔχων κέρατα ἑπτὰ,
وَسَطِ الـ- الشُّيوخِ حَمَلٌ واقِفٌ كَأنَّهُ مَذبوحٌ لَهُ قُرونٌ سَبعَةٌ
G3319 G3588 G4245 G0721 G2476 G5613 G4969 G2192 G2768 G2033

καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτά, οἵ εἰσιν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι
وَ- عُيونٌ سَبعَةٌ الَّتي هِيَ الـ- سَبعَةُ أرواحِ الـ- اللهِ المُرسَلَةُ
G2532 G3788 G2033 G3739 G1510 G3588 G2033 G4151 G3588 G2316 G0649

εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
إلى كُلِّ الـ- الأرضِ
G1519 G3956 G3588 G1093

ٱلمرسلة ٱلله أرواح سبعة هي أعين، وسبع قرون سبعة له مذبوح، كأنه قائم خروف ٱلشيوخ وسط وفي ٱلأربعة وٱلحيوانات ٱلعرش وسط في فإذا ورأيت ٱلأرض.كل إلى

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
وَ- جاءَ وَ- أخَذَ مِن الـ- يَمينِ الـ- الجالِسِ على الـ-
G2532 G2064 G2532 G2983 G1537 G3588 G1188 G3588 G2521 G1909 G3588

θρόνου.
العَرشِ
G2362

ٱلعرش.على ٱلجالس يمين من ٱلسفر وأخذ فأتى

8 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ οἱ εἴκοσι
–وَ حين أَخَذَ الـ الكِتابَ الـ أربَعَةُ كائِناتِ–حَيَّةٍ –وَ الـ أربَعَةً–وَعِشرونَ
G2532 G3753 G2983 G3588 G0975 G3588 G5064 G2226 G2532 G3588 G1501

τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
أربَعَةٌ شَيخًا سَقَطوا أمامَ الـ الحَمَلِ عِندَهُم كُلٌّ قيثارَةٌ
G5064 G4245 G4098 G1799 G3588 G0721 G2192 G1538 G2788

καὶ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἵ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
–وَ جاماتٌ ذَهَبِيَّةٌ مَملوءَةٌ بخورٍ الَّتي هِيَ الـ صَلَواتُ الـ
G2532 G5357 G5552 G1073 G2368 G3739 G1510 G3588 G4335 G3588

ἁγίων.
القِدِّيسينَ
G0040

صلوات هي بخورا مملوة ذهب من وجامات قيثارات واحد كل ولهم ٱلخروف، أمام شيخا وٱلعشرون وٱلأربعة ٱلحيوانات ٱلأربعة خرت ٱلسفر أخذ ولما ٱلقديسين.

9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, Ἄξιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ
–وَ يُرَنِّمونَ تَرنيمَةً جَديدَةً قائِلينَ مُستَحِقٌّ أنتَ أن–تَأخُذَ الـ الكِتابَ –وَ
G2532 G0103 G5603 G2537 G3004 G0514 G1510 G2983 G3588 G0975 G2532

ἀνοῖξαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ; ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἠγόρασας τῷ Θεῷ ἐν
أن–تَفتَحَ الـ أختامَهُ لَهُ لأَنَّكَ ذُبِحتَ –وَ اشتَرَيتَ لِـ–الـ اللهِ بِـ–
G0455 G3588 G4973 G0846 G3754 G4969 G2532 G0059 G3588 G2316 G1722

τῷ αἵματί σου, ἐκ πάσης φυλῆς, καὶ γλώσσης, καὶ λαοῦ, καὶ ἔθνους,
الـ دَمِكَ لَكَ مِن كُلِّ سِبطٍ –وَ لِسانٍ –وَ شَعبٍ –وَ أُمَّةٍ
G3588 G0129 G4771 G1537 G3956 G5443 G2532 G1100 G2532 G2992 G2532 G1484

وأمة،وشعب ولسان قبيلة كل من بدمك لله وٱشتريتنا ذبحت لأنك ختومه، وتفتح ٱلسفر تأخذ أن أنت »مستحق قائلين: جديدة ترنيمة يترنمون وهم

10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ
–وَ جَعَلتَهُم إيَّاهُم لِـ–الـ إلهِنا لَنا مَملَكَةً –وَ كَهَنَةً –وَ
G2532 G4160 G0846 G3588 G2316 G1473 G0932 G2532 G2409 G2532

βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
سَيَملِكونَ على الـ الأرضِ
G0936 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض«.على فسنملك وكهنة، ملوكا لإلهنا وجعلتنا

11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ
–وَ رأيتُ –وَ سَمِعتُ صَوتَ مَلائِكَةٍ كَثيرينَ حَولَ الـ العَرشِ –وَ
G2532 G3708 G2532 G0191 G5456 G0032 G4183 G2945 G3588 G2362 G2532

τῶν ζῴων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες
الـ كائِناتِ–حَيَّةٍ –وَ الـ الشُّيوخِ –وَ كانَ الـ عَدَدُهُم لَهُم رِبواتُ
G3588 G2226 G2532 G3588 G4245 G2532 G1510 G3588 G0706 G0846 G3461

μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
رِبواتٍ –وَ أُلوفُ أُلوفٍ
G3461 G2532 G5505 G5505

ألوف،وألوف ربوات ربوات عددهم وكان وٱلشيوخ، وٱلحيوانات ٱلعرش حول كثيرين ملائكة صوت وسمعت ونظرت

12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ Ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον, λαβεῖν τὴν
قَائِلِينَ بِصَوتٍ عَظِيمٍ مُستَحِقٌّ هُوَ الـ- الحَمَلُ الـ- المَذبوحُ أن-يَأخُذَ الـ-
G3004 G5456 G3173 G0514 G1510 G3588 G0721 G3588 G4969 G2983 G3588

δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχὺν, καὶ τιμὴν, καὶ δόξαν, καὶ
القُدرَةَ وَ- الغِنى وَ- الحِكمَةَ وَ- القُوَّةَ وَ- الكَرامَةَ وَ- المَجدَ وَ-
G1411 G2532 G4149 G2532 G4678 G2532 G2479 G2532 G5092 G2532 G1391 G2532

εὐλογίαν!
البَرَكَةَ
G2129

وٱلبركة!«.وٱلمجد وٱلكرامة وٱلقوة وٱلحكمة وٱلغنى ٱلقدرة يأخذ أن ٱلمذبوح ٱلخروف هو »مستحق عظيم: بصوت قائلين

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
وَ- كُلُّ خَلِيقَةٍ الَّتي في الـ- السَّماءِ وَ- على الـ- الأرضِ وَ-
G2532 G3956 G2938 G3739 G1722 G3588 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093 G2532

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς
تَحتَ الـ- الأرضِ وَ- على الـ- البَحرِ هِيَ وَ- الـ- في ها
G5270 G3588 G1093 G2532 G1909 G3588 G2281 G1510 G2532 G3588 G1722 G0846

πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ,
كُلَّها سَمِعتُهُم قَائِلِينَ لِـ- الجالِسِ على الـ- العَرشِ وَ- لِـ- الحَمَلِ
G3956 G0191 G3004 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721

ἡ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς
الـ- البَرَكَةُ وَ- الـ- الكَرامَةُ وَ- الـ- المَجدُ وَ- الـ- السُّلطانُ إلى الـ-
G3588 G2129 G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
الدُّهورِ الـ- الدُّهورِ
G0165 G3588 G0165

وٱلمجد وٱلكرامة ٱلبركة وللخروف ٱلعرش على »للجالس قائلة: سمعتها فيها، ما كل ٱلبحر، على وما ٱلأرض، وتحت ٱلأرض وعلى ٱلسماء في مما خليقة وكل ٱلآبدين«.أبد إلى وٱلسلطان

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα ἔλεγον, Ἀμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ
وَ- الـ- أربَعَةُ كائِناتٍ-حَيَّةٍ قالَت آمين وَ- الـ- الشُّيوخُ سَقَطوا وَ-
G2532 G3588 G5064 G2226 G3004 G0281 G2532 G3588 G4245 G4098 G2532

προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων}.
سَجَدوا لِلحَيِّ إلى الـ- الدُّهورِ الـ- الدُّهورِ
G4352 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

ٱلآبدين.أبد إلى للحي وسجدوا خروا وٱلعشرون ٱلأربعة وٱلشيوخ »آمين«. تقول: ٱلأربعة ٱلحيوانات وكانت

Chapter 6

1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων, καὶ
وَ رأيتُ حينَ فَتَحَ الحَمَلُ واحِدًا مِن الـ سَبعَةِ الأختامِ وَ
G2532 G3708 G3753 G0455 G3588 G0721 G1520 G1537 G3588 G2033 G4973 G2532

ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγοντος, ὡς φωνῇ βροντῆς,
سَمِعتُ واحِدًا مِن الـ أربَعَةِ كائِناتٍ-حَيَّةٍ قائِلًا كَـ صَوتِ رَعدٍ
G0191 G1520 G1537 G3588 G5064 G2226 G3004 G5613 G5456 G1027

Ἔρχου!
تَعالَ
G2064

وأنظر!«.»هلم رعد: كصوت قائلا ٱلحيوانات ٱلأربعة من واحدا وسمعت ٱلسبعة، ٱلختوم من واحدا ٱلخروف فتح لما ونظرت

2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων
وَ رأيتُ وَ هُوَذا حِصانٌ أبيَضُ وَ الـ الجالِسُ عَلَيهِ إيَّاهُ عِندَهُ
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2192

τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα
قَوسٌ وَ أُعطِيَ لَهُ إكليلٌ وَ خَرَجَ غالِبًا وَ لِكَي
G5115 G2532 G1325 G0846 G4735 G2532 G1831 G3528 G2532 G2443

νικήσῃ.
يَغلِبَ
G3528

يغلب.ولكي غالبا وخرج إكليلا، أعطي وقد قوس، معه عليه وٱلجالس أبيض، فرس وإذا فنظرت،

3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου
وَ حينَ فَتَحَ الـ الخَتمَ الـ الثَّانِيَ سَمِعتُ الـ الثَّانِيِ
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G1208 G0191 G3588 G1208

ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
الكائِنَ-الحَيِّ قائِلًا تَعالَ
G2226 G3004 G2064

وأنظر!«»هلم قائلا: ٱلثاني ٱلحيوان سمعت ٱلثاني، ٱلختم فتح ولما

4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν, ἐδόθη
وَ خَرَجَ آخَرُ حِصانٌ أحمَرُ وَ لِـ الجالِسِ عَلَيهِ إيَّاهُ أُعطِيَ
G2532 G1831 G0243 G2462 G4450 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G1325

αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν;
لَهُ أن-يَأخُذَ الـ السَّلامَ مِن الـ الأرضِ وَ لِكَي بَعضُهُم-بَعضًا يَذبَحونَ
G0846 G2983 G3588 G1515 G1537 G3588 G1093 G2532 G2443 G0240 G4969

καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
وَ أُعطِيَ لَهُ سَيفٌ عَظيمٌ
G2532 G1325 G0846 G3162 G3173

عظيما.سيفا وأعطي بعضا، بعضهم يقتل وأن ٱلأرض، من ٱلسلام ينزع أن أعطي عليه وللجالس أحمر، آخر فرس فخرج

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζῴου
وَ حينَ فَتَحَ الـ الخَتمَ الـ الثَّالِثَ سَمِعتُ الـ الثَّالِثِ الكائِنَ-الحَيِّ
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5154 G0191 G3588 G5154 G2226

λέγοντος, Ἔρχου; καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος
قائِلًا تَعالَ وَ رأيتُ وَ هُوَذا حِصانٌ أسوَدُ وَ الـ الجالِسُ
G3004 G2064 G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G3189 G2532 G3588 G2521

ἐπ’ αὐτὸν, ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
عَلَيهِ إيَّاهُ عِندَهُ ميزانٌ في الـ يَدِهِ لَهُ
G1909 G0846 G2192 G2218 G1722 G3588 G5495 G0846

يده.في ميزان معه عليه وٱلجالس أسود، فرس وإذا فنظرت وٱنظر!«. »هلم قائلا: ٱلثالث ٱلحيوان سمعت ٱلثالث، ٱلختم فتح ولما

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῴων, λέγουσαν, Χοῖνιξ
-وَ سَمِعتُ -كَ صَوتٍ في وَسَطِ -الـ أربَعَةِ كائِناتٍ-حَيَّةٍ قائِلًا كَيلَةُ
G2532 G0191 G5613 G5456 G1722 G3319 G3588 G5064 G2226 G3004 G5518

σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου; καὶ τὸ ἔλαιον καὶ
قَمحٍ بِدينارٍ -وَ ثَلاثُ كَيلاتٍ شَعيرٍ بِدينارٍ -وَ -الـ الزَّيتَ -وَ
G4621 G1220 G2532 G5140 G5518 G2915 G1220 G2532 G3588 G1637 G2532

τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.
-الـ الخَمرَ لا تَضُرَّ
G3588 G3631 G3361 G0091

تضرهما«.فلا وٱلخمر ٱلزيت وأما بدينار. شعير ثماني وثلاث بدينار، قمح »ثمنية قائلا: ٱلحيوانات ٱلأربعة وسط في صوتا وسمعت

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
-وَ حينَ فَتَحَ -الـ الخَتَمَ -الـ الرَّابِعَ سَمِعتُ صَوتَ -الـ
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5067 G0191 G5456 G3588

τετάρτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
الرَّابِعِ الكائِنِ-الحَيِّ قائِلًا تَعالَ
G5067 G2226 G3004 G2064

وٱنظر!«.»هلم قائلا: ٱلرابع ٱلحيوان صوت سمعت ٱلرابع، ٱلختم فتح ولما

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ,
-وَ رأيتُ -وَ هُوَذا حِصانٌ أخضَرُ-شاحِبٌ -وَ -الـ الجالِسُ فَوقَهُ لَهُ
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G5515 G2532 G3588 G2521 G1883 G0846

ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ᾅδης ἠκολούθει μετ’ αὐτοῦ; καὶ ἐδόθη
اسمُهُ لَهُ -الـ المَوتُ -وَ -الـ الهاوِيَةُ تَبِعَتهُ مَعَ هُ -وَ أُعطِيَ
G3686 G0846 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086 G0190 G3326 G0846 G2532 G1325

αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ
لَهُما سُلطانٌ على -الـ رُبعِ -الـ الأرضِ أن-يَقتُلوا -بِـ السَّيفِ -وَ
G0846 G1849 G1909 G3588 G5067 G3588 G1093 G0615 G1722 G4501 G2532

ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.
-بِـ المَجاعَةِ -وَ -بِـ المَوتِ -وَ بِواسِطَةِ -الـ وُحوشِ -الـ الأرضِ
G1722 G3042 G2532 G1722 G2288 G2532 G5259 G3588 G2342 G3588 G1093

ٱلأرض.وبوحوش وٱلموت وٱلجوع بٱلسيف يقتلا أن ٱلأرض ربع على سلطانا وأعطيا تتبعه، وٱلهاوية ٱلموت، أسمه عليه وٱلجالس أخضر، فرس وإذا فنظرت

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου
-وَ حينَ فَتَحَ -الـ الخامِسَ الخَتَمَ رأيتُ تَحتَ -الـ المَذبَحِ
G2532 G3753 G0455 G3588 G3991 G4973 G3708 G5270 G3588 G2379

τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ τὴν
-الـ أرواحَ -الـ المَذبوحينَ مِن-أجلِ -الـ كَلِمَةِ -الـ اللهِ -وَ مِن-أجلِ -الـ
G3588 G5590 G3588 G4969 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G1223 G3588

μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
الشَّهادَةِ الَّتي عِندَهُم
G3141 G3739 G2192

عندهم،كانت ٱلتي ٱلشهادة أجل ومن ٱلله، كلمة أجل من قتلوا ٱلذين نفوس ٱلمذبح تحت رأيت ٱلخامس، ٱلختم فتح ولما

10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἕως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ ἅγιος
وَ- صَرَخوا بِصَوتٍ عَظيمٍ قائِلينَ حَتَّى-مَتى مَتى ال- السَّيِّدُ ال- القُدُّوسُ
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G2193 G4219 G3588 G1203 G3588 G0040

καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ τῶν
وَ- الحَقُّ لا تَدينُ وَ- تَنتَقِمُ ل-ال- دَمِنا لَنا مِن ال-
G2532 G0228 G3756 G2919 G2532 G1556 G3588 G0129 G1473 G1537 G3588

κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς?
السَّاكِنينَ على ال- الأرضِ
G2730 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض؟«على ٱلساكنين من لدمائنا وتنتقم تقضي لا وٱلحق، ٱلقدوس ٱلسيد أيها متى »حتى قائلين: عظيم بصوت وصرخوا

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολὴ λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
وَ- أُعطِيَ لَهُم لِكُلٍّ رِداءٌ أبيَضُ وَ- قيلَ لَهُم أن
G2532 G1325 G0846 G1538 G4749 G3022 G2532 G2046 G0846 G2443

ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι
يَستَريحوا بَعدُ وَقتًا قَليلًا حَتَّى يَكتَمِلَ أيضًا ال- العَبيدُ-الشُّرَكاءُ
G0373 G2089 G5550 G3398 G2193 G4137 G2532 G3588 G4889

αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτέννεσθαι ὡς καὶ
لَهُم وَ- ال- إخوَتُهُم لَهُم ال- سَوفَ يُقتَلونَ كَما أيضًا
G0846 G2532 G3588 G0080 G0846 G3588 G3195 G0615 G5613 G2532

αὐτοί.
هُم
G0846

مثلهم.يقتلوا أن ٱلعتيدون أيضا، وإخوتهم رفقاؤهم، ٱلعبيد يكمل حتى أيضا يسيرا زمانا يستريحوا أن لهم وقيل بيضا، ثيابا واحد كل فأعطوا

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας
وَ- رأيتُ حينَ فَتَحَ ال- الخَتمَ ال- السَّادِسَ وَ- زِلزالٌ عَظيمٌ
G2532 G3708 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G1623 G2532 G4578 G3173

ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ
حَدَثَ وَ- ال- الشَّمسُ صارَت سَوداءَ كَ- مِسحٍ مِن-شَعرٍ وَ- ال-
G1096 G2532 G3588 G2246 G1096 G3189 G5613 G4526 G5155 G2532 G3588

σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
القَمَرُ كُلُّهُ صارَ كَ- دَمٍ
G4582 G3650 G1096 G5613 G0129

كٱلدم،صار وٱلقمر شعر، من كمسح سوداء صارت وٱلشمس حدثت، عظيمة زلزلة وإذا ٱلسادس، ٱلختم فتح لما ونظرت

13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ βάλλει
وَ- ال- النُّجومُ ال- السَّماءِ سَقَطَت إلى ال- الأرضِ كَما شَجَرَةُ-تينٍ تُلقي
G2532 G3588 G0792 G3588 G3772 G4098 G1519 G3588 G1093 G5613 G4808 G0906

τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.
ال- ثِمارَها-الفجَّةَ لَها بِ- ريحٍ عَظيمَةٍ مُهتَزَّةٍ
G3588 G3653 G0846 G5259 G0417 G3173 G4579

عظيمة.ريح هزتها إذا سقاطها ٱلتين شجرة تطرح كما ٱلأرض إلى سقطت ٱلسماء ونجوم

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἑλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος
–وَ ال– السَّماءُ انفَصَلَت –كَ كِتابٍ مَلفوفٍ –وَ كُلٌّ جَبَلٍ
G2532 G3588 G3772 G0673 G5613 G0975 G1667 G2532 G3956 G3735

καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
–وَ جَزيرَةٍ مِن ال– أماكِنِها لَها تَزَحزَحَت
G2532 G3520 G1537 G3588 G5117 G0846 G2795

موضعهما.من تزحزحا وجزيرة جبل وكل ملتف، كدرج ٱنفلقت وٱلسماء

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ χιλίαρχοι,
–وَ ال– مُلوكُ –ال– الأرضِ –وَ ال– العُظَماءُ –وَ ال– قادَةُ–الألفِ
G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G3175 G2532 G3588 G5506

καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,
–وَ ال– الأغنِياءُ –وَ ال– الأقوِياءُ –وَ كُلٌّ عَبدٍ –وَ حُرٌّ
G2532 G3588 G4145 G2532 G3588 G2478 G2532 G3956 G1401 G2532 G1658

ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων;
اختَبأوا أنفُسَهُم في –ال– الكُهوفِ –وَ في –ال– صُخورِ –ال– الجِبالِ
G2928 G1438 G1519 G3588 G4693 G2532 G1519 G3588 G4073 G3588 G3735

ٱلجبال،صخور وفي ٱلمغاير في أنفسهم أخفوا حر، وكل عبد وكل وٱلأقوياء وٱلأمراء وٱلأغنياء وٱلعظماء ٱلأرض وملوك

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
–وَ يَقولونَ –لِل– الجِبالِ –وَ –لِل– الصُّخورِ اسقُطي عَلَينا نَحنُ –وَ
G2532 G3004 G3588 G3735 G2532 G3588 G4073 G4098 G1909 G1473 G2532

κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ
أخفينا نَحنُ مِن وَجهِ –ال– الجالِسِ على –ال– العَرشِ –وَ مِن
G2928 G1473 G0575 G4383 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G0575

τῆς ὀργῆς τοῦ Ἀρνίου;
–ال– غَضَبِ –ال– الحَمَلِ
G3588 G3709 G3588 G0721

ٱلخروف،غضب وعن ٱلعرش على ٱلجالس وجه عن وأخفينا علينا «ٱسقطي وٱلصخور: للجبال يقولون وهم

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται
لأنَّ جاءَ –ال– يَومُ –ال– العَظيمُ –ال– غَضَبِهِما لَهُما –وَ مَن يَقدِرُ
G3754 G2064 G3588 G2250 G3588 G3173 G3588 G3709 G0846 G2532 G5101 G1410

σταθῆναι?
أن–يَثبُتَ
G2476

ٱلوقوف؟«.يستطيع ومن ٱلعظيم. غضبه يوم جاء قد لأنه

Chapter 7

1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
بَعدَ هذا رأيتُ أربَعَةَ مَلائِكَةٍ واقِفينَ على الـ- أربَعِ زَوايا
G3326 G3778 G3708 G5064 G0032 G2476 G1909 G3588 G5064 G1137

τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ
الـ- الأرضِ مُمسِكينَ الـ- أربَعِ رِياحِ الـ- الأرضِ لِكَي لا تَهُبَّ
G3588 G1093 G2902 G3588 G5064 G0417 G3588 G1093 G2443 G3361 G4154

ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
ريحٌ على الـ- الأرضِ وَلا على الـ- البَحرِ وَلا على أيِّ شَجَرَةٍ
G0417 G1909 G3588 G1093 G3383 G1909 G3588 G2281 G3383 G1909 G3956 G1186

ما.شجرة على ولا ٱلبحر، على ولا ٱلأرض، على ريح تهب لا لكي ٱلأرض رياح أربع ممسكين ٱلأرض، زوايا أربع على واقفين ملائكة أربعة رأيت هذا وبعد

2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγῖδα
-وَ رأيتُ آخَرَ مَلاكًا صاعِدًا مِن مَشرِقِ الشَّمسِ عِندَهُ خَتمُ
G2532 G3708 G0243 G0032 G0305 G0575 G0395 G2246 G2192 G4973

Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη
اللهِ الحَيِّ -وَ صَرَخَ بِصَوتٍ عَظيمٍ لِـ- أربَعَةِ مَلائِكَةٍ الَّذينَ أُعطِيَ
G2316 G2198 G2532 G2896 G5456 G3173 G3588 G5064 G0032 G3739 G1325

αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
لَهُم أن-يَضُرُّوا الـ- الأرضَ -وَ الـ- البَحرَ
G0846 G0091 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281

وٱلبحر،ٱلأرض يضروا أن أعطوا ٱلذين ٱلأربعة، ٱلملائكة إلى عظيم بصوت فنادى ٱلحي، ٱلله ختم معه ٱلشمس مشرق من طالعا آخر ملاكا ورأيت

3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,
قائِلًا لا تَضُرُّوا الـ- الأرضَ وَلا الـ- البَحرَ وَلا الـ- الأشجارَ
G3004 G3361 G0091 G3588 G1093 G3383 G3588 G2281 G3383 G3588 G1186

ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
حَتَّى نَختِمَ الـ- عَبيدَ الـ- إلهِنا لَنا على الـ- جِباهِهِم لَهُم
G0891 G4972 G3588 G1401 G3588 G2316 G1473 G1909 G3588 G3359 G0846

جباههم«.على إلهنا عبيد نختم حتى ٱلأشجار، ولا ٱلبحر ولا ٱلأرض تضروا »لا قائلا:

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες
-وَ سَمِعتُ الـ- عَدَدَ الـ- المَختومينَ مِائَةً وَأربَعينَ أربَعَةً
G2532 G0191 G3588 G0706 G3588 G4972 G1540 G5062 G5064

χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
ألفًا مَختومونَ مِن كُلِّ سِبطِ بَني إسرائيلَ
G5505 G4972 G1537 G3956 G5443 G5207 G2474

إسرائيل:بني من سبط كل من مختومين ألفا، وأربعين وأربعة مئة ٱلمختومين عدد وسمعت

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβήν,
مِن سِبطِ يَهوذا اثنَا-عَشَرَ ألفًا مَختومونَ مِن سِبطِ راوبينَ
G1537 G5443 G2448 G1427 G5505 G4972 G1537 G5443 G4502

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
اثنَا-عَشَرَ ألفًا مِن سِبطِ جادَ اثنَا-عَشَرَ ألفًا
G1427 G5505 G1537 G5443 G1045 G1427 G5505

مختوم.ألف عشر ٱثنا جاد سبط من مختوم. ألف عشر ٱثنا رأوبين سبط من مختوم. ألف عشر ٱثنا يهوذا سبط من

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ, δώδεκα χιλιάδες;
مِن سِبطِ أَشيرَ اثنَا-عَشَرَ أَلفًا مِن سِبطِ نَفتالي اثنَا-عَشَرَ أَلفًا
G1537 G5443 G0768 G1427 G5505 G1537 G5443 G3508 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;
مِن سِبطِ مَنَسِّى اثنَا-عَشَرَ أَلفًا
G1537 G5443 G3128 G1427 G5505

مختوم.ألف عشر آلاف منسى سبط من مختوم. ألف عشر آلاف نفتالي سبط من مختوم. ألف عشر آلاف أشير سبط من

7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ
مِن سِبطِ شِمعونَ اثنَا-عَشَرَ أَلفًا مِن سِبطِ لاوي اثنَا-عَشَرَ أَلفًا مِن
G1537 G5443 G4826 G1427 G5505 G1537 G5443 G3017 G1427 G5505 G1537

φυλῆς Ἰσσαχὰρ, δώδεκα χιλιάδες;
سِبطِ يَسَّاكَرَ اثنَا-عَشَرَ أَلفًا
G5443 G2466 G1427 G5505

مختوم.ألف عشر آلاف يساكر سبط من مختوم. ألف عشر آلاف لاوي سبط من مختوم. ألف عشر آلاف شمعون سبط من

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσὴφ, δώδεκα χιλιάδες;
مِن سِبطِ زَبولونَ اثنَا-عَشَرَ أَلفًا مِن سِبطِ يوسُفَ اثنَا-عَشَرَ أَلفًا
G1537 G5443 G2194 G1427 G5505 G1537 G5443 G2501 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
مِن سِبطِ بِنيامينَ اثنَا-عَشَرَ أَلفًا مَختومونَ
G1537 G5443 G0958 G1427 G5505 G4972

مختوم.ألف عشر آلاف بنيامين سبط من مختوم. ألف عشر آلاف يوسف سبط من مختوم. ألف عشر آلاف زبولون سبط من

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολύς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς
بَعدَ هذِهِ رأيتُ -وَ هُوَذا جَمعٌ كَثيرٌ الَّذي أن-يَعُدَّهُ إيَّاهُ لا-أَحَدٌ
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G3793 G4183 G3739 G0705 G0846 G3762

ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν, ἑστῶτες
يَقدِرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ -وَ أسباطٍ -وَ شُعوبٍ -وَ أَلسُنٍ واقِفونَ
G1410 G1537 G3956 G1484 G2532 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100 G2476

ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, περιβεβλημένους στολὰς λευκάς,
أمامَ الـ العَرشِ -وَ أمامَ الـ الحَمَلِ مُتَسَربِلينَ أردِيَةً بَيضاءَ
G1799 G3588 G2362 G2532 G1799 G3588 G0721 G4016 G4749 G3022

καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;
-وَ سَعفُ-نَخيلٍ في الـ أيديهِم لَهُم
G2532 G5404 G1722 G3588 G5495 G0846

بثياب متسربلين ٱلخروف، وأمام ٱلعرش أمام واقفون وٱلألسنة، وٱلشعوب وٱلقبائل ٱلأمم كل من يعده، أن أحد يستطع لم كثير جمع وإذا نظرت هذا بعد
ٱلنخل‌سعف أيديهم وفي بيض

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ
-وَ يَصرُخونَ بِصَوتٍ عَظيمٍ قائِلينَ الـ الخَلاصُ لِـ-الـ إلهِنا لَنا الـ
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G3588 G4991 G3588 G2316 G1473 G3588

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ!
الجالِسِ على الـ العَرشِ -وَ لِـ الحَمَلِ
G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721

وللخروف«.ٱلعرش على ٱلجالس لإلهنا »ٱلخلاص قائلين: عظيم بصوت يصرخون وهم

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἱστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν
-وَ جَميعُ -الـ المَلائِكَةِ كانوا-واقِفينَ حَولَ -الـ العَرشِ -وَ -الـ
G2532 G3956 G3588 G0032 G2476 G2945 G3588 G2362 G2532 G3588

πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων, καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου
الشُّيوخِ -وَ -الـ أربَعَةِ كائِناتِ-حَيَّةٍ -وَ سَقَطوا أمامَ -الـ العَرشِ
G4245 G2532 G3588 G5064 G2226 G2532 G4098 G1799 G3588 G2362

ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
على -الـ وُجوهِهِم لَهُم -وَ سَجَدوا لِ-الـ اللهِ
G1909 G3588 G4383 G0846 G2532 G4352 G3588 G2316

للهوسجدوا وجوههم على ٱلعرش أمام وخروا ٱلأربعة، وٱلحيوانات وٱلشيوخ ٱلعرش، حول واقفين كانوا ٱلملائكة وجميع

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία, καὶ ἡ
قائِلينَ آمين -الـ البَرَكَةُ -وَ -الـ المَجدُ -وَ -الـ الحِكمَةُ -وَ -الـ
G3004 G0281 G3588 G2129 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G4678 G2532 G3588

εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχὺς, τῷ Θεῷ
الشُّكرُ -وَ -الـ الكَرامَةُ -وَ -الـ القُدرَةُ -وَ -الـ القُوَّةُ لِإلهِنا إلهِنا
G2169 G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G2479 G3588 G2316

ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.
لَنا إلى -الـ الدُّهورِ -الـ الدُّهورِ آمين
G1473 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمين!«.ٱلآبدين. أبد إلى لإلهنا وٱلقوة وٱلقدرة وٱلكرامة وٱلشكر وٱلحكمة وٱلمجد ٱلبركة »آمين! قائلين:

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ
-وَ أجابَ واحِدٌ مِن -الـ الشُّيوخِ قائِلًا لي هؤلاءِ -الـ
G2532 G0611 G1520 G1537 G3588 G4245 G3004 G1473 G3778 G3588

περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς, τίνες εἰσὶν, καὶ πόθεν ἦλθον?
المُتَسَربِلونَ -الـ الأردِيَةَ -الـ البَيضاءَ مَن هُم -وَ مِن-أينَ جاءوا
G4016 G3588 G4749 G3588 G3022 G5101 G1510 G2532 G4159 G2064

أتوا؟«.أين ومن هم؟ من ٱلبيض، بٱلثياب ٱلمتسربلون »هؤلاء لي: قائلا ٱلشيوخ من واحد وأجاب

14 καὶ εἴρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν
-وَ قُلتُ لَهُ سَيِّدي لي أنتَ تَعلَمُ -وَ قالَ لي هؤلاءِ هُمُ
G2532 G2046 G0846 G2962 G1473 G4771 G1492 G2532 G3004 G1473 G3778 G1510

οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς
-الـ الآتونَ مِن -الـ الضِّيقَةِ -الـ العَظيمَةِ -وَ غَسَلوا -الـ أردِيَتَهُم
G3588 G2064 G1537 G3588 G2347 G3588 G3173 G2532 G4150 G3588 G4749

αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἀρνίου.
لَهُم -وَ بَيَّضوها إيَّاها في -الـ دَمِ -الـ الحَمَلِ
G0846 G2532 G3021 G0846 G1722 G3588 G0129 G3588 G0721

ٱلخروفدم في ثيابهم وبيضوا ثيابهم غسلوا وقد ٱلعظيمة، ٱلضيقة من أتوا ٱلذين هم »هؤلاء لي: فقال تعلم«. أنت سيد، »يا له: فقلت

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ
لِهذا هذا هُم أمامَ الـ- عَرشِ الـ- اللهِ -وَ يَخدِمونَهُ لَهُ
G1223 G3778 G1510 G1799 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3000 G0846

ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ
نَهارًا -وَ لَيلًا في الـ- هَيكَلِهِ لَهُ -وَ الـ- الجالِسُ على الـ-
G2250 G2532 G3571 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G3588 G2521 G1909 G3588

θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.
العَرشِ سَيَسكُنُ عَلَيهِم إيَّاهُم
G2362 G4637 G1909 G0846

فوقهم.يحل ٱلعرش على وٱلجالس هيكله، في وليلا نهارا ويخدمونه ٱلله، عرش أمام هم ذلك أجل من

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ' αὐτοὺς
لَن يَجوعوا بَعدُ وَلَن يَعطَشوا بَعدُ وَلَن لَن تَسقُطَ عَلَيهِم إيَّاهُم
G3756 G3983 G2089 G3761 G1372 G2089 G3761 G3361 G4098 G1909 G0846

ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
الـ- الشَّمسُ وَلا أيٌّ حَرٌّ
G3588 G2246 G3761 G3956 G2738

ٱلحر،من شيء ولا ٱلشمس عليهم تقع ولا بعد، يعطشوا ولن بعد، يجوعوا لن

17 ὅτι τὸ Ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ
لأنَّ الـ- الحَمَلَ الـ- في وَسَطِ الـ- العَرشِ سَيَرعاهُم إيَّاهُم -وَ
G3754 G3588 G0721 G3588 G0303 G3319 G3588 G2362 G4165 G0846 G2532

ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν
سَيَهديهِم إيَّاهُم إلى حَياةٍ يَنابيعِ مِياهٍ -وَ سَيَمسَحُ الـ- اللهُ كُلَّ
G3594 G0846 G1909 G2222 G4077 G5204 G2532 G1813 G3588 G2316 G3956

δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
دَمعَةٍ مِن الـ- عُيونِهِم لَهُم
G1144 G1537 G3588 G3788 G0846

عيونهم«.من دمعة كل ٱلله ويمسح حية، ماء ينابيع إلى ويقتادهم يرعاهم، ٱلعرش وسط في ٱلذي ٱلخروف لأن

Chapter 8

1 Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ
-وَ الـ- حِينَمَا فَتَحَ الـ- خَتمَ الـ- السَّابِعَ صَارَ صَمتٌ -فِي الـ-
G2532 G3752 G0455 G3588 G4973 G3588 G1442 G1096 G4602 G1722 G3588

οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.
السَّمَاءِ نَحوَ نِصْفِ-سَاعَةٍ
G3772 G5613 G2256

ساعة.نصف نحو ٱلسماء في سكوت حدث ٱلسابع ٱلختم فتح ولما

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἑστήκασιν, καὶ
-وَ رَأَيتُ الـ- سَبْعَةَ مَلَائِكَةً الَّذِينَ أَمَامَ الـ- اللهِ يَقِفُونَ -وَ
G2532 G3708 G3588 G2033 G0032 G3739 G1799 G3588 G2316 G2476 G2532

ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
أُعْطِيَتْ لَهُمْ سَبْعَةُ أَبْوَاقٍ
G1325 G0846 G2033 G4536

أبواق.سبعة أعطوا وقد ٱلله، أمام يقفون ٱلذين ٱلملائكة ٱلسبعة ورأيت

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ἔχων
وَ- آخَرُ مَلَاكٌ جَاءَ وَ- وَقَفَ عَلَى- الـ المَذْبَحِ لَهُ
G2532 G0243 G0032 G2064 G2532 G2476 G1909 G3588 G2379 G2192

λιβανωτὸν χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ, ἵνα δώσει ταῖς
مِجْمَرَةٌ ذَهَبِيَّةٌ وَ- أُعْطِيَ لَهُ بَخُورٌ كَثِيرٌ لِكَيْ- يُقَدِّمَ لِـ
G3031 G5552 G2532 G1325 G0846 G2368 G4183 G2443 G1325 G3588

προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ
صَلَوَاتِ الـ القِدِّيسِينَ جَمِيعِ عَلَى- الـ مَذْبَحِ الـ الذَّهَبِيَّ الـ
G4335 G3588 G0040 G3956 G1909 G3588 G2379 G3588 G5552 G3588

ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
أَمَامَ الـ العَرْشِ
G1799 G3588 G2362

أمام ٱلذي ٱلذهب مذبح على جميعهم ٱلقديسين صلوات مع يقدمه لكي كثيرا بخورا وأعطي ذهب، من مبخرة ومعه ٱلمذبح، عند ووقف آخر ملاك وجاء ٱلعرش.

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων, ἐκ
وَ- صَعِدَ الـ دُخَانُ الـ البَخُورِ مَعَ- صَلَوَاتِ الـ القِدِّيسِينَ مِنْ-
G2532 G0305 G3588 G2586 G3588 G2368 G3588 G4335 G3588 G0040 G1537

χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
يَدِ الـ المَلَاكِ أَمَامَ الـ اللهِ
G5495 G3588 G0032 G1799 G3588 G2316

ٱلله.أمام ٱلملاك يد من ٱلقديسين صلوات مع ٱلبخور دخان فصعد

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ
وَ- أَخَذَ الـ مَلَاكُ الـ المِجْمَرَةَ وَ- مَلَأَهَا إِيَّاهَا مِنْ- الـ
G2532 G2983 G3588 G0032 G3588 G3031 G2532 G1072 G0846 G1537 G3588

πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο βρονταὶ,
نَارِ الـ المَذْبَحِ وَ- أَلْقَاهَا إِلَى- الـ الأَرْضِ وَ- صَارَتْ رُعُودٌ
G4442 G3588 G2379 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G1096 G1027

καὶ φωναὶ, καὶ ἀστραπαὶ, καὶ σεισμός.
وَ- أَصْوَاتٌ وَ- بُرُوقٌ وَ- زَلْزَلَةٌ
G2532 G5456 G2532 G0796 G2532 G4578

وزلزلة.وبروق ورعود أصوات فحدثت ٱلأرض، إلى وألقاها ٱلمذبح نار من وملأها ٱلمبخرة ٱلملاك أخذ ثم

6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας, ἡτοίμασαν αὑτοὺς
وَ- الـ سَبْعَةُ مَلَائِكَةٍ الـ الَّذِينَ- لَهُمْ الـ سَبْعَةُ أَبْوَاقٍ تَهَيَّأُوا أَنْفُسَهُمْ
G2532 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G4536 G2090 G0848

ἵνα σαλπίσωσιν.
لِكَيْ- يُبَوِّقُوا
G2443 G4537

يبوقوا.لكي تهيأوا ٱلأبواق ٱلسبعة معهم ٱلذين ٱلملائكة ٱلسبعة إن ثم

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν
وَ الـ الأَوَّلُ بَوَّقَ وَ صَارَ بَرَدٌ وَ نَارٌ مَمْزُوجَةٌ بِـ
G2532 G3588 G4413 G4537 G2532 G1096 G5464 G2532 G4442 G3396 G1722

αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,
دَمٍ وَ أُلْقِيَتْ إِلَى الـ الأَرْضِ وَ الـ ثُلُثُ الـ الأَرْضِ احْتَرَقَ
G0129 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G5154 G3588 G1093 G2618

καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.
وَ الـ ثُلُثُ الـ الأَشْجَارِ احْتَرَقَ وَ كُلُّ عُشْبٍ أَخْضَرَ احْتَرَقَ
G2532 G3588 G5154 G3588 G1186 G2618 G2532 G3956 G5528 G5515 G2618

أخضر.عشب كل وٱحترق ٱلأشجار، ثلث فٱحترق ٱلأرض، إلى وألقيا بدم، مخلوطان ونار برد فحدث ٱلأول، ٱلملاك فبوق

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ καιόμενον,
وَ الـ الثَّانِي مَلَاكُ بَوَّقَ وَ كـ جَبَلٍ عَظِيمٍ بِنَارٍ مُشْتَعِلٍ
G2532 G3588 G1208 G0032 G4537 G2532 G5613 G3735 G3173 G4442 G2545

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα;
أُلْقِيَ إِلَى الـ البَحْرِ وَ صَارَ الـ ثُلُثُ الـ البَحْرِ دَمًا
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G1096 G3588 G5154 G3588 G2281 G0129

دما.ٱلبحر ثلث فصار ٱلبحر، إلى ٱلقي بٱلنار متقدا عظيما جبلا فكأن ٱلثاني، ٱلملاك بوق ثم

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ τὰ
وَ مَاتَ الـ ثُلُثُ الـ المَخْلُوقَاتِ الـ فِي الـ البَحْرِ الـ
G2532 G0599 G3588 G5154 G3588 G2938 G3588 G1722 G3588 G2281 G3588

ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
الَّتِي لَهَا أَنْفُسٌ وَ الـ ثُلُثُ الـ السُّفُنِ فَسَدَتْ
G2192 G5590 G2532 G3588 G5154 G3588 G4143 G1311

ٱلسفن.ثلث وأهلك حياة، لها ٱلتي ٱلبحر في ٱلتي ٱلخلائق ثلث ومات

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
وَ الـ الثَّالِثُ مَلَاكُ بَوَّقَ وَ سَقَطَ مِنَ الـ السَّمَاءِ كَوْكَبٌ
G2532 G3588 G5154 G0032 G4537 G2532 G4098 G1537 G3588 G3772 G0792

μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
عَظِيمٌ مُشْتَعِلٌ كـ مِصْبَاحٍ وَ سَقَطَ عَلَى الـ ثُلُثِ الـ الأَنْهَارِ
G3173 G2545 G5613 G2985 G2532 G4098 G1909 G3588 G5154 G3588 G4215

καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
وَ عَلَى الـ يَنَابِيعِ الـ المِيَاهِ
G2532 G1909 G3588 G4077 G3588 G5204

ٱلمياه.ينابيع وعلى ٱلأنهار ثلث على ووقع كمصباح، متقد عظيم كوكب ٱلسماء من فسقط ٱلثالث، ٱلملاك بوق ثم

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
وَ الـ اسْمُ الـ الكَوْكَبِ يُدْعَى الـ الأَفْسَنْتِينُ وَ صَارَ الـ
G2532 G3588 G3686 G3588 G0792 G3004 G3588 G0894 G2532 G1096 G3588

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ
ثُلُثُ الـ المِيَاهِ إِلَى أَفْسَنْتِينٍ وَ كَثِيرُونَ مِنَ الـ النَّاسِ مَاتُوا مِنَ
G5154 G3588 G5204 G1519 G0894 G2532 G4183 G3588 G0444 G0599 G1537

τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
الـ المِيَاهِ لِأَنَّهَا صَارَتْ مُرَّةً
G3588 G5204 G3754 G4087

مرة.صارت لأنها ٱلمياه من ٱلناس من كثيرون ومات أفسنتينا، ٱلمياه ثلث فصار «ٱلأفسنتين«. يدعى ٱلكوكب وٱسم

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου,
وَ- الـ الرَّابِعُ مَلَاكٌ بَوَّقَ وَ- ضُرِبَ الـ ثُلُثُ الـ الشَّمْسِ
G2532 G3588 G5067 G0032 G4537 G2532 G4141 G3588 G5154 G3588 G2246

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων; ἵνα σκοτισθῇ
وَ- الـ ثُلُثُ الـ القَمَرِ وَ- الـ ثُلُثُ الـ النُّجُومِ لِكَيْ- يُظْلِمَ
G2532 G3588 G5154 G3588 G4582 G2532 G3588 G5154 G3588 G0792 G2443 G4654

τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνῃ τὸ τρίτον αὐτῆς, καὶ ἡ
الـ ثُلُثُهَا مِنْهَا وَ- الـ النَّهَارُ لَا- يُضِيءُ الـ ثُلُثُهُ مِنْهُ وَ- الـ
G3588 G5154 G0846 G2532 G3588 G2250 G3361 G5316 G3588 G5154 G0846 G2532 G3588

νὺξ ὁμοίως.
اللَّيْلُ كَذَلِكَ
G3571 G3668

كذلك.وٱلليل ثلثه، يضيء لا وٱلنهار ثلثهن، يظلم حتى ٱلنجوم، وثلث ٱلقمر وثلث ٱلشمس ثلث فضرب ٱلرابع، ٱلملاك بوق ثم

13 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι, λέγοντος
وَ- رَأَيْتُ وَ- سَمِعْتُ وَاحِدًا نَسْرًا طَائِرًا فِي- وَسَطِ-السَّمَاءِ قَائِلًا
G2532 G3708 G2532 G0191 G1520 G0105 G4072 G1722 G3321 G3004

φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ, οὐαὶ, οὐαὶ, τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν
بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَيْلٌ وَيْلٌ وَيْلٌ لِلـ السَّاكِنِينَ عَلَى- الـ الأَرْضِ مِنْ- الـ
G5456 G3173 G3759 G3759 G3759 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G1537 G3588

λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων, τῶν μελλόντων σαλπίζειν!
بَقِيَّةِ أَصْوَاتِ الـ بُوقِ الـ الثَّلَاثَةِ مَلَائِكَةٍ الـ المُزْمِعِينَ أَنْ-يُبَوِّقُوا
G3062 G5456 G3588 G4536 G3588 G5140 G0032 G3588 G3195 G4537

ٱلملائكة ٱلثلاثة أبواق أصوات بقية أجل من ٱلأرض على للساكنين ويل ويل! «ويل! عظيم: بصوت قائلا ٱلسماء وسط في طائرا ملاكا وسمعت نظرت ثم يبوقوا!«.أن ٱلمزمعين

Chapter 9

1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
وَ- الـ الخَامِسُ مَلَاكٌ بَوَّقَ وَ- رَأَيْتُ كَوْكَبًا مِنَ- الـ السَّمَاءِ
G2532 G3588 G3991 G0032 G4537 G2532 G3708 G0792 G1537 G3588 G3772

πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς
سَاقِطًا إِلَى- الـ الأَرْضِ وَ- أُعْطِيَ لَهُ الـ مِفْتَاحُ الـ بِئْرِ الـ
G4098 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325 G0846 G3588 G2807 G3588 G5421 G3588

ἀβύσσου.
الهَاوِيَةِ
G0012

ٱلهاوية.بئر مفتاح وأعطي ٱلأرض، إلى ٱلسماء من سقط قد كوكبا فرأيت ٱلخامس، ٱلملاك بوق ثم

2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ
وَ- فَتَحَ الـ بِئْرَ الـ الهَاوِيَةِ وَ- صَعِدَ دُخَانٌ مِنَ- الـ
G2532 G0455 G3588 G5421 G3588 G0012 G2532 G0305 G2586 G1537 G3588

φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ
البِئْرِ كَ- دُخَانِ أَتُونٍ عَظِيمٍ وَ- أُظْلِمَتْ الـ الشَّمْسُ وَ- الـ
G5421 G5613 G2586 G2575 G3173 G2532 G4656 G3588 G2246 G2532 G3588

ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
الهَوَاءُ مِنَ- الـ دُخَانِ الـ البِئْرِ
G0109 G1537 G3588 G2586 G3588 G5421

ألبئر.دخان من وألجو ألشمس فأظلمت عظيم، أتون كدخان ألبئر من دخان فصعد ألهاوية، بئر ففتح

3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς
وَ- مِنَ- الـ الدُّخَانِ خَرَجَ جَرَادٌ إِلَى- الـ الأَرْضِ وَ- أُعْطِيَتْ لَهَا
G2532 G1537 G3588 G2586 G1831 G0200 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325 G0846

ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;
سُلْطَةٌ كَ- لَهَا سُلْطَةٌ الـ العَقَارِبُ الـ الأَرْضِ
G1849 G5613 G2192 G1849 G3588 G4651 G3588 G1093

سلطان.ألأرض لعقارب كما سلطانا فأعطي ألأرض، على جراد خرج ألدخان ومن

4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς, οὐδὲ
وَ- قِيلَ لَهَا لِكَيْ- لَا تَضُرَّ الـ عُشْبَ الـ الأَرْضِ وَلَا-
G2532 G2046 G0846 G2443 G3361 G0091 G3588 G5528 G3588 G1093 G3761

πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ
كُلَّ أَخْضَرَ وَلَا- كُلَّ شَجَرَةٍ إِلَّا- لَا- الـ النَّاسَ الَّذِينَ لَيْسَ-
G3956 G5515 G3761 G3956 G1186 G1487 G3361 G3588 G0444 G3748 G3756

ἔχουσι τὴν σφραγῖδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.
لَهُمْ الـ خَتْمُ الـ اللهِ عَلَى- الـ جِبَاهِهِمْ
G2192 G3588 G4973 G3588 G2316 G1909 G3588 G3359

جباههم.على ألله ختم لهم ليس ألذين فقط ألناس إلا ما، شجرة ولا أخضر شيئا ولا ألأرض، عشب يضر لا أن له وقيل

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθήσονται
وَ- أُعْطِيَتْ لَهَا لِكَيْ- لَا- تَقْتُلَهُمْ إِيَّاهُمْ بَلْ- لِكَيْ- يُعَذَّبُوا
G2532 G1325 G0846 G2443 G3361 G0615 G0846 G0235 G2443 G0928

μῆνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου, ὅταν
أَشْهُرًا خَمْسَةً وَ- الـ عَذَابُهَا مِنْهَا كَ- عَذَابِ عَقْرَبٍ حِينَمَا
G3376 G4002 G2532 G3588 G0929 G0846 G5613 G0929 G4651 G3752

παίσῃ ἄνθρωπον.
يَلْسَعُ إِنْسَانًا
G3817 G0444

إنسانا.لدغ إذا عقرب كعذاب وعذابه أشهر. خمسة يتعذبوا أن بل يقتلهم لا أن وأعطي

6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
-وَ -فِي -الـ أَيَّامِ تِلْكَ يَطْلُبُونَ -الـ النَّاسُ -الـ المَوْتَ
G2532 G1722 G3588 G2250 G1565 G2212 G3588 G0444 G3588 G2288

καὶ οὐ μὴ εὑρήσουσιν αὐτόν; καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύγει
-وَ -لَنْ -لَا يَجِدُوهُ إِيَّاهُ -وَ يَشْتَهُونَ أَنْ-يَمُوتُوا -وَ يَهْرُبُ
G2532 G3756 G3361 G2147 G0846 G2532 G1937 G0599 G2532 G5343

ὁ θάνατος ἀπ’ αὐτῶν.
-الـ المَوْتُ -مِنْ مِنْهُمْ
G3588 G2288 G0575 G0846

منهم.ٱلموت فيهرب يموتوا أن ويرغبون يجدونه، ولا ٱلموت ٱلناس سيطلب ٱلأيام تلك وفي

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,
-وَ -الـ أَشْكَالُ -الـ الجَرَادِ مُشَابِهَةٌ لِخَيْلٍ مُهَيَّأَةٍ -لِـ حَرْبٍ
G2532 G3588 G3667 G3588 G0200 G3664 G2462 G2090 G1519 G4171

καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι, ὅμοιοι χρυσῷ; καὶ τὰ
-وَ -عَلَى -الـ رُؤُوسِهَا مِنْهَا -كَـ أَكاليلَ شَبِيهَةٌ بِذَهَبٍ -وَ -الـ
G2532 G1909 G3588 G2776 G0846 G5613 G4735 G3664 G5557 G2532 G3588

πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;
وُجُوهُهَا مِنْهَا -كَـ وُجُوهِ بَشَرٍ
G4383 G0846 G5613 G4383 G0444

ٱلناس.كوجوه ووجوهها ٱلذهب، شبه كأكاليل رؤوسها وعلى للحرب، مهيأة خيل شبه ٱلجراد وشكل

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς
-وَ -كَانَ-لَهَا شَعْرٌ -كَـ شَعْرِ نِسَاءٍ -وَ -الـ أَسْنَانُهَا مِنْهَا -كَـ
G2532 G2192 G2359 G5613 G2359 G1135 G2532 G3588 G3599 G0846 G5613

λεόντων ἦσαν;
أُسُودٍ كَانَتْ
G3023 G1510

ٱلأسود،كأسنان أسنانها وكانت ٱلنساء، كشعر شعر لها وكان

9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς; καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων
-وَ -كَانَ-لَهَا دُرُوعٌ -كَـ دُرُوعِ حَدِيدِيَّةٍ -وَ -الـ صَوْتُ -الـ أَجْنِحَتِهَا
G2532 G2192 G2382 G5613 G2382 G4603 G2532 G3588 G5456 G3588 G4420

αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν, τρεχόντων εἰς πόλεμον;
مِنْهَا -كَـ صَوْتِ مَرْكَبَاتِ خَيْلٍ كَثِيرَةٍ رَاكِضَةٍ -إِلَى حَرْبٍ
G0846 G5613 G5456 G0716 G2462 G4183 G5143 G1519 G4171

قتال.إلى تجري كثيرة خيل مركبات كصوت أجنحتها وصوت حديد، من كدروع دروع لها وكان

10 καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις, καὶ κέντρα; καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς
-وَ لَهَا أَذْنَابٌ شَبِيهَةٌ بِعَقَارِبَ -وَ حُمَاتٌ -وَ -فِي -الـ أَذْنَابِهَا
G2532 G2192 G3769 G3664 G4651 G2532 G2759 G2532 G1722 G3588 G3769

αὐτῶν, ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.
مِنْهَا -الـ سُلْطَتُهَا مِنْهَا أَنْ-تَضُرَّ -الـ النَّاسَ أَشْهُرًا خَمْسَةً
G0846 G3588 G1849 G0846 G0091 G3588 G0444 G3376 G4002

أشهر.خمسة ٱلناس تؤذي أن وسلطانها حمات، أذنابها في وكانت ٱلعقارب، شبه أذناب ولها

11 ἔχουσιν ἐπ’ αὐτῶν βασιλέα, τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου. ὄνομα αὐτῷ
لَهَا عَلَيْ- مِنْهَا مَلِكٌ الـ مَلَاكُ الـ الهَاوِيَةِ اسْمُهُ لَهُ
G2192 G1909 G0846 G0935 G3588 G0032 G3588 G0012 G3686 G0846

Ἑβραϊστί Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.
بِالعِبْرِيَّةِ أَبَدُّونَ وَ- فِي- الـ اليُونَانِيَّةِ اسْمٌ لَهُ أَبُولِيُونَ
G1447 G0003 G2532 G1722 G3588 G1673 G3686 G2192 G0623

«أبوليون«ـأسم بألْيونانية وله «أبدون«، بألعبرانية ألسمه عليها، ملكا ألهاوية ملاك ولها

12 Ἡ Οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο Οὐαὶ μετὰ ταῦτα.
الـ الوَيْلُ الـ الأُوْلُ مَضَى هُوَذَا يَأْتِي بَعْدُ اثْنَانِ وَيْلَانِ بَعْدَ- هَذَا
G3588 G3759 G3588 G1520 G0565 G3708 G2064 G2089 G1417 G3759 G3326 G3778

هذا.بعد أيضا ويلان يأتي هوذا مضى ألواحد ألويل

13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν, ἐκ τῶν
وَ- الـ السَّادِسُ مَلَاكُ بَوَّقَ وَ- سَمِعْتُ صَوْتًا وَاحِدًا مِنْ- الـ
G2532 G3588 G1623 G0032 G4537 G2532 G0191 G5456 G1520 G1537 G3588

τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ, τοῦ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
الأَرْبَعَةِ قُرُونِ الـ المَذْبَحِ الـ الذَّهَبِيِّ الـ أَمَامَ الـ اللهِ
G5064 G2768 G3588 G2379 G3588 G5552 G3588 G1799 G3588 G2316

ألله،أمام ألذي ألذهب مذبح قرون أربعة من واحدا صوتا فسمعت ألسادس، ألملاك بوق ثم

14 λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, Λῦσον τοὺς τέσσαρας
قَائِلًا لِـ السَّادِسِ مَلَاكِ الـ الَّذِي-لَهُ الـ البُوقُ أَطْلِقْ الـ أَرْبَعَةَ
G3004 G3588 G1623 G0032 G3588 G2192 G3588 G4536 G3089 G3588 G5064

ἀγγέλους, τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.
مَلَائِكَةِ الـ المُقَيَّدِينَ عِنْدَ- الـ نَهْرِ الـ العَظِيمِ الفُرَاتِ
G0032 G3588 G1210 G1909 G3588 G4215 G3588 G3173 G2166

ألفرات«ـألعظيم ألنهر عند ألمقيدين ألملائكة ألأربعة «فك ألبوق: معه ألذي ألسادس للملاك قائلا

15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν,
وَ- أُطْلِقَتْ الـ أَرْبَعَةُ مَلَائِكَةِ الـ المُعَدُّونَ لِـ الـ السَّاعَةِ
G2532 G3089 G3588 G5064 G0032 G3588 G2090 G1519 G3588 G5610

καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν
وَ- اليَوْمِ وَ- الشَّهْرِ وَ- السَّنَةِ لِكَيْ- يَقْتُلُوا الـ ثُلُثَ الـ
G2532 G2250 G2532 G3376 G2532 G1763 G2443 G0615 G3588 G5154 G3588

ἀνθρώπων;
النَّاسِ
G0444

ألناس.ثلث يقتلوا لكي وألسنة، وألشهر وأليوم للساعة ألمعدون ألملائكة ألأربعة فأنفك

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ δισμυριάδες (μυριάδες)
وَ- الـ عَدَدُ الـ الجُيُوشِ الـ الفُرْسَانِ رِبْوَاتُ رِبْوَاتٍ
G2532 G3588 G0706 G3588 G4753 G3588 G2461 G1364 G3461

μυριάδων; ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
رِبْوَاتِ سَمِعْتُ الـ عَدَدَهُمْ مِنْهُمْ
G3461 G0191 G3588 G0706 G0846

عددهم.سمعت وأنا ألف ألف مئتا ٱلفرسان جيوش وعدد

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει, καὶ τοὺς καθημένους
وَ هَكَذَا رَأَيْتُ الـ الخَيْلَ فِي الـ الرُّؤْيَا وَ الـ الجَالِسِينَ
G2532 G3779 G3708 G3588 G2462 G1722 G3588 G3706 G2532 G3588 G2521

ἐπ’ αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ
عَلَيْ مِنْهَا لَهُمْ دُرُوعٌ نَارِيَّةٌ وَ أُرْجُوَانِيَّةٌ وَ كِبْرِيتِيَّةٌ وَ
G1909 G0846 G2192 G2382 G4447 G2532 G5191 G2532 G2306 G2532

αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων
الـ رُؤُوسُ الـ الخَيْلِ كَـ رُؤُوسِ أُسُودٍ وَ مِنْ الـ أَفْوَاهِهَا
G3588 G2776 G3588 G2462 G5613 G2776 G3023 G2532 G1537 G3588 G4750

αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.
مِنْهَا يَخْرُجُ نَارٌ وَ دُخَانٌ وَ كِبْرِيتٌ
G0846 G1607 G4442 G2532 G2586 G2532 G2303

ودخان نار يخرج أفواهها ومن ٱلأسود، كرؤوس ٱلخيل ورؤوس وكبريتية، وأسمانجونية نارية دروع لهم عليها، وٱلجالسين ٱلرؤيا في ٱلخيل رأيت وهكذا وكبريت.

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,
مِنْ الـ الثَّلَاثِ ضَرْبَاتِ هَذِهِ قُتِلَ الـ ثُلُثُ الـ النَّاسِ
G0575 G3588 G5140 G4127 G3778 G0615 G3588 G5154 G3588 G0444

ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου
مِنَ الـ النَّارِ وَ الـ الدُّخَانِ وَ الـ الكِبْرِيتِ الـ الخَارِجِ
G1537 G3588 G4442 G2532 G3588 G2586 G2532 G3588 G2303 G3588 G1607

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
مِنْ الـ أَفْوَاهِهَا مِنْهَا
G1537 G3588 G4750 G0846

أفواهها،من ٱلخارجة وٱلكبريت وٱلدخان ٱلنار من ٱلناس، ثلث قتل ٱلثلاثة هذه من

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ ἐν
الـ لِأَنَّ سُلْطَةَ الـ الخَيْلِ فِي الـ أَفْوَاهِهَا مِنْهَا هِيَ وَ فِي
G3588 G1063 G1849 G3588 G2462 G1722 G3588 G4750 G0846 G1510 G2532 G1722

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλάς,
الـ أَذْنَابِهَا مِنْهَا الـ لِأَنَّ أَذْنَابُهَا مِنْهَا شَبِيهَةٌ بِحَيَّاتٍ لَهَا رُؤُوسٌ
G3588 G3769 G0846 G3588 G1063 G3769 G0846 G3664 G3789 G2192 G2776

καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
وَ بِـ هَا تَضُرُّ
G2532 G1722 G0846 G0091

تضر.وبها رؤوس ولها ٱلحيات، شبه أذنابها لأن أذنابها، وفي أفواهها في هو سلطانها فإن

20 ‹Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς
–وَ ال– بَقِيَّةُ ال– النَّاسِ الَّذِينَ –لَمْ يُقْتَلُوا –فِي ال– الضَّرْبَاتِ
G2532 G3588 G3062 G3588 G0444 G3739 G3756 G0615 G1722 G3588 G4127

ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ
هَذِهِ –وَلَا تَابُوا –عَنْ ال– أَعْمَالِ ال– أَيْدِيهِمْ مِنْهُمْ –لِكَيْ –لَا
G3778 G3761 G3340 G1537 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846 G2443 G3361

προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ, καὶ τὰ
يَسْجُدُوا –لِل ال– الشَّيَاطِينِ –وَ ال– الأَصْنَامِ ال– الذَّهَبِيَّةِ –وَ ال–
G4352 G3588 G1140 G2532 G3588 G1497 G3588 G5552 G2532 G3588

ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε
الفِضِّيَّةِ –وَ ال– النُّحَاسِيَّةِ –وَ ال– الحَجَرِيَّةِ –وَ ال– الخَشَبِيَّةِ الَّتِي –لَا
G0693 G2532 G3588 G5470 G2532 G3588 G3035 G2532 G3588 G3585 G3739 G3777

βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν›.
تَرَى تَقْدِرُ –وَلَا تَسْمَعُ –وَلَا تَمْشِي
G0991 G1410 G3777 G0191 G3777 G4043

وٱلحجر وٱلنحاس وٱلفضة ٱلذهب وأصنام للشياطين يسجدوا لا حتى أيديهم، أعمال عن يتوبوا فلم ٱلضربات، بهذه يقتلوا لم ٱلذين ٱلناس بقية وأما تمشي،ولا تسمع ولا تبصر أن تستطيع لا ٱلتي وٱلخشب

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων
–وَ –لَمْ يَتُوبُوا –عَنْ ال– قَتْلِهِمْ مِنْهُمْ –وَلَا –عَنْ ال– سِحْرِهِمْ
G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G5408 G0846 G3777 G1537 G3588 G5333

αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.
مِنْهُمْ –وَلَا –عَنْ ال– زِنَاهُمْ مِنْهُمْ –وَلَا –عَنْ ال– سَرِقَاتِهِمْ مِنْهُمْ
G0846 G3777 G1537 G3588 G4202 G0846 G3777 G1537 G3588 G2809 G0846

سرقتهم.عن ولا زناهم عن ولا سحرهم عن ولا قتلهم عن تابوا ولا

Chapter 10

1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν, καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
وَ رَأَيتُ آخَرَ مَلاكًا قَوِيًّا نازِلًا مِنَ ال– سَماءِ
G2532 G3708 G0243 G0032 G2478 G2597 G1537 G3588 G3772

περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ τὸ
مُتَسَربِلًا سَحابَةً وَ ال– قُزَحِقَوسُ عَلى ال– رَأسِهِ هُ– وَ ال–
G4016 G3507 G2532 G3588 G2463 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G3588

πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,
وَجهُهُ هُ– كَ ال– شَمسِ وَ ال– رِجلاهُ هُ– كَ عَمودَي نارٍ
G4383 G0846 G5613 G3588 G2246 G2532 G3588 G4228 G0846 G5613 G4769 G4442

نار،كعمودي ورجلاه كٱلشمس، ووجهه قزح، قوس رأسه وعلى بسحابة، متسربلا ٱلسماء، من نازلا قويا آخر ملاكا رأيت ثم

2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεῳγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν
وَ حامِلًا في ال– يَدِهِ هُ– سِفرًا–صَغيرًا مَفتوحًا وَ وَضَعَ ال–
G2532 G2192 G1722 G3588 G5495 G0846 G0974 G0455 G2532 G5087 G3588

πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς
رِجلَهُ هُ– ال– اليُمنى عَلى ال– بَحرِ ال– وَ اليُسرى عَلى ال–
G4228 G0846 G3588 G1188 G1909 G3588 G2281 G3588 G1161 G2176 G1909 G3588

γῆς;
الأَرضِ
G1093

ٱلأرض،على وٱليسرى ٱلبحر على ٱليمنى رجله فوضع مفتوح. صغير سفر يده في ومعه

3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν
وَ صَرَخَ بِصَوتٍ عَظيمٍ كَما أَسَدٌ يَزأَرُ وَ لَمّا صَرَخَ تَكَلَّمَت
G2532 G2896 G5456 G3173 G5618 G3023 G3455 G2532 G3753 G2896 G2980

αἱ ἑπτὰ βρονταὶ, τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
ال- سَبعُ رُعودٍ ال- بِأَصواتِها أَصواتِ-
G3588 G2033 G1027 G3588 G1438 G5456

بأصواتها.ٱلسبعة ٱلرعود تكلمت صرخ ما وبعد ٱلأسد. يزمجر كما عظيم بصوت وصرخ

4 Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν; καὶ ἤκουσα φωνὴν
وَ لَمّا تَكَلَّمَت ال- سَبعُ رُعودٍ كُنتُ-مُزمِعًا أَن-أَكتُبَ وَ سَمِعتُ صَوتًا
G2532 G3753 G2980 G3588 G2033 G1027 G3195 G1125 G2532 G0191 G5456

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,
مِنَ ال- سَماءِ قائِلًا اِختِم ما تَكَلَّمَت ال- سَبعُ رُعودِ
G1537 G3588 G3772 G3004 G4972 G3739 G2980 G3588 G2033 G1027

καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.
وَ لا إيّاها تَكتُبْها
G2532 G3361 G0846 G1125

تكتبه«.ولا ٱلسبعة ٱلرعود به تكلمت ما على »ٱختم لي: قائلا ٱلسماء من صوتا فسمعت أكتب، أن مزمعا كنت بأصواتها، ٱلسبعة ٱلرعود تكلمت ما وبعد

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἑστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς
وَ ال- مَلاكُ الَّذي رَأَيتُهُ واقِفًا عَلى ال- بَحرِ وَ عَلى ال-
G2532 G3588 G0032 G3739 G3708 G2476 G1909 G3588 G2281 G2532 G1909 G3588

γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν,
أَرضِ رَفَعَ ال- يَدَهُ هُ- ال- اليُمنى إلى ال- سَماءِ
G1093 G0142 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G1519 G3588 G3772

ٱلسماء،إلى يده رفع ٱلأرض، وعلى ٱلبحر على واقفا رأيته ٱلذي وٱلملاك

6 καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν
وَ أَقسَمَ بِ ال- الحَيِّ إلى ال- دُهورِ ال- الدُّهورِ الَّذي خَلَقَ
G2532 G3660 G1722 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G3739 G2936

τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ,
ال- سَماءَ وَ ال- في ها- وَ ال- أَرضَ وَ ال- في ها-
G3588 G3772 G2532 G3588 G1722 G0846 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588 G1722 G0846

καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται!
وَ ال- بَحرَ وَ ال- في هِ- أَنَّ زَمَنٌ لَن-يَكونَ بَعدُ
G2532 G3588 G2281 G2532 G3588 G1722 G0846 G3754 G5550 G3765 G1510

بعدازمان يكون لا أن فيه: وما وٱلبحر فيها، وما وٱلأرض فيها، وما ٱلسماء خلق ٱلذي ٱلآبدين، أبد إلى بٱلحي وأقسم

7 ἀλλ’ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ
بَل في ال- أَيّامِ ال- صَوتِ ال- السابِعِ مَلاكِ حينَما يُوشِكُ
G0235 G1722 G3588 G2250 G3588 G5456 G3588 G1442 G0032 G3752 G3195

σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς
أَن-يُبَوِّقَ وَ يَتِمَّ ال- سِرُّ ال- اللهِ كَما بَشَّرَ ال-
G4537 G2532 G5055 G3588 G3466 G3588 G2316 G5613 G2097 G3588

ἑαυτοῦ δούλους, τοὺς προφήτας.
هُ- عَبيدَهُ ال- أَنبِياءَ
G1438 G1401 G3588 G4396

ٱلأنبياء۔عبيده بشر كما ٱلله، سر أيضا يتم يبوق، أن أزمع متى ٱلسابع ٱلملاك صوت أيام في بل

8 Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ’
وَ ال– صَوتُ الَّذي سَمِعتُهُ مِنَ ال– سَماءِ ثانِيَةً مُتَكَلِّمًا مَعَ
G2532 G3588 G5456 G3739 G0191 G1537 G3588 G3772 G3825 G2980 G3326

ἐμοῦ, καὶ λέγουσαν, Ὕπαγε, λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεῳγμένον ἐν τῇ
ي– وَ قائِلًا اِذهَب خُذ ال– سِفرَ ال– المَفتوحَ في ال–
G1473 G2532 G3004 G5217 G2983 G3588 G0975 G3588 G0455 G1722 G3588

χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἑστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
يَدِ ال– مَلاكِ ال– الواقِفِ عَلى ال– بَحرِ وَ عَلى ال– أَرضِ
G5495 G3588 G0032 G3588 G2476 G1909 G3588 G2281 G2532 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض«۔وعلى ٱلبحر على ٱلواقف ٱلملاك يد في ٱلمفتوح ٱلصغير ٱلسفر خذ »أذهب وقال: أيضا كلمني ٱلسماء من سمعته قد كنت ٱلذي وٱلصوت

9 καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον.
وَ ذَهَبتُ إلى ال– مَلاكِ قائِلًا لَهُ أَن–يُعطِيَ ني– ال– سِفرَ–الصَّغيرَ
G2532 G0565 G4314 G3588 G0032 G3004 G0846 G1325 G1473 G3588 G0974

καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό; καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν,
وَ يَقولُ لي خُذ وَ الْتَهِمْهُ هُ– وَ سَيُمَرِّرُ كَ– ال– بَطنَكَ
G2532 G3004 G1473 G2983 G2532 G2719 G0846 G2532 G4087 G4771 G3588 G2836

ἀλλ’ ἐν τῷ στόματί σου, ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.
لكِن في ال– فَمِكَ كَ– سَيَكونُ حُلوًا كَ عَسَلٍ
G0235 G1722 G3588 G4750 G4771 G1510 G1099 G5613 G3192

كٱلعسل«۔حلوا يكون فمك في ولكنه مرا، جوفك فسيجعل وكله، »خذه لي: فقال ٱلصغير«۔ ٱلسفر »أعطني له: قائلا ٱلملاك إلى فذهبت

10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον
وَ أَخَذتُ ال– سِفرَ–الصَّغيرَ مِن ال– يَدِ ال– مَلاكِ وَ الْتَهَمتُهُ
G2532 G2983 G3588 G0974 G1537 G3588 G5495 G3588 G0032 G2532 G2719

αὐτό; καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου, ὡς μέλι γλυκύ; καὶ ὅτε ἔφαγον
هُ– وَ كانَ في ال– فَمي ي– كَ عَسَلٍ حُلوًا وَ لَمّا أَكَلتُهُ
G0846 G2532 G1510 G1722 G3588 G4750 G1473 G5613 G3192 G1099 G2532 G3753 G5315

αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.
هُ– صارَت–مُرَّةً ال– بَطني ي–
G0846 G4087 G3588 G2836 G1473

مرا۔جوفي صار أكلته ما وبعد كٱلعسل۔ حلوا فمي في فكان وأكلته، ٱلملاك يد من ٱلصغير ٱلسفر فأخذت

11 καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς, καὶ ἔθνεσιν,
وَ يَقولونَ لي يَنبَغي لَكَ ثانِيَةً أَن–تَتَنَبَّأَ عَلى شُعوبٍ وَ أُمَمٍ
G2532 G3004 G1473 G1163 G4771 G3825 G4395 G1909 G2992 G2532 G1484

καὶ γλώσσαις, καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.
وَ أَلسِنَةٍ وَ مُلوكٍ كَثيرينَ
G2532 G1100 G2532 G0935 G4183

كثيرين«۔وملوك وألسنة وأمم شعوب على أيضا تتنبأ أنك »يجب لي: فقال

Chapter 11

1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ἔγειρε, καὶ μέτρησον τὸν
وَ أُعطيتُ لي قَصَبَةٌ شَبيهَةٌ بِعَصًا قائِلًا قُم وَ قِس ال-
G2532 G1325 G1473 G2563 G3664 G4464 G3004 G1453 G2532 G3354 G3588

ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.
هَيكَلَ ال- اللهِ وَ ال- مَذبَحَ وَ ال- الساجِدينَ في هِ-
G3485 G3588 G2316 G2532 G3588 G2379 G2532 G3588 G4352 G1722 G0846

فيه.والساجدين والمذبح الله هيكل وقس »قم لي: قائلا الملاك ووقف عصا، شبه قصبة أعطيت ثم

2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ μὴ αὐτὴν
وَ ال- دارَ ال- الخارِجَةَ ال- هَيكَلِ اِطرَحها خارِجًا وَ لا إيّاها
G2532 G3588 G0833 G3588 G1855 G3588 G3485 G1544 G1855 G2532 G3361 G0846

μετρήσῃς; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, πατήσουσιν
تَقِسها لأَنَّها أُعطيَت لِل أُمَمِ وَ ال- مَدينَةَ ال- المُقَدَّسَةَ سَيَدوسونَها
G3354 G3754 G1325 G3588 G1484 G2532 G3588 G4172 G3588 G0040 G3961

μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
أَشهُرًا أَربَعينَ وَ اثنَينِ
G3376 G5062 G2532 G1417

شهرا.وأربعين أثنين المقدسة المدينة وسيدوسون للأمم، أعطيت قد لأنها تقسها، ولا خارجا فأطرحها الهيكل، خارج هي التي الدار وأما

3 καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας
وَ سَأُعطي لِل اثنَينِ شاهِدَيَّ ي- وَ سَيَتَنَبَّؤونَ أَيّامًا أَلفًا
G2532 G1325 G3588 G1417 G3144 G1473 G2532 G4395 G2250 G5507

διακοσίας ἑξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους.
وَمائتَينِ وَستّينَ مُتَسَربِلينَ بِمُسوحٍ
G1250 G1835 G4016 G4526

مسوحا«.لابسين يوما، وستين ومئتين ألفا فيتنبآن لشاهدي، وسأعطي

4 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι, αἱ ἐνώπιον τοῦ
هؤُلاءِ هُم ال- زَيتونَتانِ ال- وَ ال- مَنارَتانِ ال- ال- أَمامَ ال-
G3778 G1510 G3588 G1417 G1636 G2532 G3588 G1417 G3087 G3588 G1799 G3588

Κυρίου τῆς γῆς ἑστῶτες.
رَبِّ ال- أَرضِ الواقِفونَ
G2962 G3588 G1093 G2476

ألأرض.رب أمام القائمتان والمنارتان الزيتونتان هما هذان

5 καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος
وَ إن أَحَدٌ إيّاهُم يُريدُ أَن-يُؤذيَهُم نارٌ تَخرُجُ مِن ال- أَفواهِهِم
G2532 G1487 G5100 G0846 G2309 G0091 G4442 G1607 G1537 G3588 G4750

αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ εἴ τις θελήσῃ αὐτοὺς
هِم- وَ تَلتَهِمُ ال- أَعداءَهُم هِم- وَ إن أَحَدٌ أَرادَ إيّاهُم
G0846 G2532 G2719 G3588 G2190 G0846 G2532 G1487 G5100 G2309 G0846

ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.
أَن-يُؤذيَهُم هكَذا يَنبَغي لَهُ أَن-يُقتَلَ
G0091 G3779 G1163 G0846 G0615

يقتل.أنه بد لا فهكذا يؤذيهما، أن يريد أحد كان وإن أعداءهما. وتأكل فمهما من نار تخرج يؤذيهما، أن يريد أحد كان وإن

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ
هؤُلاءِ لَهُم ال- سُلطانٌ أَن-يُغلِقوا ال- سَماءَ لِكَي لا مَطَرٌ يُمطِرَ
G3778 G2192 G3588 G1849 G2808 G3588 G3772 G2443 G3361 G5205 G1026

τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν; καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων,
ال- أَيّامَ ال- نُبوّتِهِم -هِم وَ سُلطانٌ لَهُم عَلى ال- مِياهِ
G3588 G2250 G3588 G4394 G0846 G2532 G1849 G2192 G1909 G3588 G5204

στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ, ὁσάκις
أَن-يُحَوِّلوها إِيّاها إِلى دَمٍ وَ أَن-يَضرِبوا ال- أَرضَ بِ كُلِّ ضَربَةٍ كُلَّما
G4762 G0846 G1519 G0129 G2532 G3960 G3588 G1093 G1722 G3956 G4127 G3740

ἐὰν θελήσωσιν.
إِن أَرادوا
G1437 G2309

كلما ضربة بكل ٱلأرض يضربا وأن دم، إلى يحولاها أن ٱلمياه على سلطان ولهما نبوتهما، أيام في مطرا تمطر لا حتى ٱلسماء يغلقا أن ٱلسلطان لهما هذان أرادا.

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ
وَ حينَما يُتِمّونَ ال- شَهادَتَهُم -هِم ال- وَحشُ ال- الصاعِدُ مِنَ
G2532 G3752 G5055 G3588 G3141 G0846 G3588 G2342 G3588 G0305 G1537

τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ’ αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτοὺς, καὶ
ال- هاوِيَةِ سَيَصنَعُ مَعَهُم -هُم حَربًا وَ سَيَغلِبُهُم إِيّاهُم وَ
G3588 G0012 G4160 G3326 G0846 G4171 G2532 G3528 G0846 G2532

ἀποκτενεῖ αὐτούς.
سَيَقتُلُهُم إِيّاهُم
G0615 G0846

ويقتلهما.ويغلبهما حربا معهما سيصنع ٱلهاوية من ٱلصاعد فٱلوحش شهادتهما، تمما ومتى

8 καὶ τὸ πτῶμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης,
وَ ال- جُثَّتُهُم -هُم عَلى ال- شارِعِ ال- مَدينَةِ ال- العَظيمَةِ
G2532 G3588 G4430 G0846 G1909 G3588 G4113 G3588 G4172 G3588 G3173

ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος
الَّتي تُدعى روحِيًّا سَدومَ وَ مِصرَ حَيثُ أَيضًا ال- رَبُّهُم
G3748 G2564 G4153 G4670 G2532 G0125 G3699 G2532 G3588 G2962

αὐτῶν ἐσταυρώθη.
-هُم صُلِبَ
G0846 G4717

أيضا.ربنا صلب حيث ومصر، سدوم روحيا تدعى ٱلتي ٱلعظيمة ٱلمدينة شارع على جثتاهما وتكون

9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ ἐθνῶν,
وَ يَنظُرونَ مِنَ ال- شُعوبِ وَ قَبائِلَ وَ أَلسِنَةٍ وَ أُمَمٍ
G2532 G0991 G1537 G3588 G2992 G2532 G5443 G2532 G1100 G2532 G1484

τὸ πτῶμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ
ال- جُثَّتَهُم -هُم أَيّامًا ثَلاثَةً وَ نِصفًا وَ ال- جُثَّتَهُم -هُم لا
G3588 G4430 G0846 G2250 G5140 G2532 G2255 G2532 G3588 G4430 G0846 G3756

ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνῆμα.
يَدَعونَها أَن-توضَعَ في قَبرٍ
G0863 G5087 G1519 G3418

قبور.في توضعان جثتيهما يدعون ولا ونصفا، أيام ثلاثة جثتيهما وٱلأمم وٱلألسنة وٱلقبائل ٱلشعوب من أناس وينظر

10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ᾽ αὐτοῖς, καὶ
وَ ال– الساكِنونَ عَلى ال– أَرضِ يَفرَحونَ عَلَي هِم– وَ
G2532 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G5463 G1909 G0846 G2532

εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ δύο προφῆται,
يَبتَهِجونَ وَ هَدايا سَيُرسِلونَ بَعضُهُم–لِبَعضٍ لأَنَّ هؤُلاءِ ال– الاثنَينِ نَبِيَّينِ
G2165 G2532 G1435 G3992 G0240 G3754 G3778 G3588 G1417 G4396

ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
عَذَّبا ال– الساكِنينَ عَلى ال– أَرضِ
G0928 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض.على ٱلساكنين عذبا قد كانا ٱلنبيين هذين لأن لبعض بعضهم هدايا ويرسلون ويتهللون، ٱلأرض على ٱلساكنون بهما ويشمت

11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ
وَ بَعدَ ال– ثَلاثَةِ أَيّامٍ وَ نِصفٍ روحُ حَياةٍ مِنَ ال– اللهِ
G2532 G3326 G3588 G5140 G2250 G2532 G2255 G4151 G2222 G1537 G3588 G2316

εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν; καὶ φόβος
دَخَلَ في هِم– وَ وَقَفوا عَلى ال– أَقدامِهِم هِم– وَ خَوفٌ
G1525 G1722 G0846 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G0846 G2532 G5401

μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.
عَظيمٌ سَقَطَ عَلى ال– الناظِرينَ إِلَيهِم
G3173 G1968 G1909 G3588 G2334 G0846

ينظرونهما.كانوا ٱلذين على عظيم خوف ووقع أرجلهما. على فوقفا ٱلله، من حياة روح فيهما دخل وٱلنصف، ٱلأيام ٱلثلاثة بعد ثم

12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε
وَ سَمِعوا صَوتًا عَظيمًا مِنَ ال– سَماءِ قائِلًا لَهُم اِصعَدوا
G2532 G0191 G5456 G3173 G1537 G3588 G3772 G3004 G0846 G0305

ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ; καὶ ἐθεώρησαν
إِلى–هُنا وَ صَعِدوا إِلى ال– سَماءِ في ال– سَحابَةِ وَ رَآهُم
G5602 G2532 G0305 G1519 G3588 G3772 G1722 G3588 G3507 G2532 G2334

αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
إِيّاهُم ال– أَعداؤُهُم هِم–
G0846 G3588 G2190 G0846

أعداؤهما.ونظرهما ٱلسحابة، في ٱلسماء إلى فصعدا ههنا«. إلى »ٱصعدا لهما: قائلا ٱلسماء من عظيما صوتا وسمعوا

13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς
وَ في تِلكَ ال– ساعَةِ حَدَثَ زِلزالٌ عَظيمٌ وَ ال– عُشرُ ال–
G2532 G1722 G1565 G3588 G5610 G1096 G4578 G3173 G2532 G3588 G1182 G3588

πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ, ὀνόματα ἀνθρώπων
مَدينَةِ سَقَطَ وَ قُتِلوا في ال– زِلزالِ أَسماءُ ناسٍ
G4172 G4098 G2532 G0615 G1722 G3588 G4578 G3686 G0444

χιλιάδες ἑπτά. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ
سَبعَةُ–آلافٍ سَبعَةٌ وَ ال– الباقونَ مَرعوبينَ صاروا وَ أَعطَوا مَجدًا لِل–
G5505 G2033 G2532 G3588 G3062 G1719 G1096 G2532 G1325 G1391 G3588

Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
إِلهِ ال– سَماءِ
G2316 G3588 G3772

ٱلسماء۔لإله مجدا وأعطوا رعبة، في ٱلباقون وصار آلاف۔ سبعة ٱلناس: من أسماء بٱلزلزلة وقتل ٱلمدينة، عشر فسقط عظيمة، زلزلة حدثت ٱلساعة تلك وفي

14	Ἡ	Οὐαὶ	ἡ	δευτέρα	ἀπῆλθεν.	ἰδοὺ,	ἡ	Οὐαὶ	ἡ	τρίτη	ἔρχεται	ταχύ.	
	ال-	الوَيلُ	ال-	الثانيُ	مَضى	ها	ال-	الوَيلُ	ال-	الثالِثُ	يَأتي	سَريعًا	
	G3588	G3759	G3588	G1208	G0565	G3708	G3588	G3759	G3588	G5154	G2064	G5035	

سريعا۔يأتي ٱلثالث ٱلويل وهوذا مضى، ٱلثاني ٱلويل

15	Καὶ	ὁ	ἕβδομος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἐγένοντο	φωναὶ	μεγάλαι	ἐν			
	وَ	ال-	السابِعُ	مَلاكُ	بَوَّقَ	وَ	صارَت	أَصواتٌ	عَظيمَةٌ	في			
	G2532	G3588	G1442	G0032	G4537	G2532	G1096	G5456	G3173	G1722			
	τῷ	οὐρανῷ,	λέγοντες,	Ἐγένετο	ἡ	βασιλεία	τοῦ	κόσμου,	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,		
	ال-	سَماءِ	قائِلينَ	صارَت	ال-	مَملَكَةُ	ال-	عالَمِ	ال-	لِرَبِّنا	نا-		
	G3588	G3772	G3004	G1096	G3588	G0932	G3588	G2889	G3588	G2962	G1473		
	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ	αὐτοῦ,	καὶ	βασιλεύσει	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.		
	وَ	ال-	لِمَسيحِهِ	هِ-	وَ	سَيَملِكُ	إلى	ال-	دُهورِ	ال-	الدُّهورِ		
	G2532	G3588	G5547	G0846	G2532	G0936	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165		

ٱلآبدين«۔أبد إلى فسيملك ومسيحه، لربنا ٱلعالم ممالك صارت »قد قائلة: ٱلسماء في عظيمة أصوات فحدثت ٱلسابع، ٱلملاك بوق ثم

16	καὶ	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες	πρεσβύτεροι,	οἱ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	καθήμενοι			
	وَ	ال-	أَربَعَةُ-وَعِشرونَ	-وَعِشرونَ	شَيخًا	ال-	أَمامَ	ال-	اللهِ	الجالِسونَ			
	G2532	G3588	G1501	G5064	G4245	G3588	G1799	G3588	G2316	G2521			
	ἐπὶ	τοὺς	θρόνους	αὐτῶν,	ἔπεσαν	ἐπὶ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	καὶ			
	عَلى	ال-	عُروشِهِم	هِم-	سَقَطوا	عَلى	ال-	وُجوهِهِم	هِم-	وَ			
	G1909	G3588	G2362	G0846	G4098	G1909	G3588	G4383	G0846	G2532			
	προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,										
	سَجَدوا	لِل	إلهِ										
	G4352	G3588	G2316										

لله،وسجدوا وجوههم على خروا عروشهم، على ٱلله أمام ٱلجالسون شيخا وٱلعشرون وٱلأربعة

17	λέγοντες,	Εὐχαριστοῦμέν	σοι,	Κύριε	ὁ	Θεός	ὁ	Παντοκράτωρ,	ὁ	ὢν,			
	قائِلينَ	نَشكُرُكَ	لَكَ	أَيُّها-الرَّبُّ	ال-	إلهُ	ال-	القادِرُ-عَلى-كُلِّ-شَيءٍ	ال-	الكائِنُ			
	G3004	G2168	G4771	G2962	G3588	G2316	G3588	G3841	G3588	G1510			
	καὶ	ὁ	ἦν,	{καὶ	ὁ	ἐρχόμενος}	ὅτι	εἴληφας	τὴν	δύναμίν	σου	τὴν	
	وَ	ال-	الَّذي-كانَ	وَ	ال-	الآتي	لأَنَّكَ	أَخَذتَ	ال-	قُدرَتَكَ	كَ-	ال-	
	G2532	G3588	G1510	G2532	G3588	G2064	G3754	G2983	G3588	G1411	G4771	G3588	
	μεγάλην,	καὶ	ἐβασίλευσας.										
	العَظيمَةَ	وَ	مَلَكتَ										
	G3173	G2532	G0936										

وملكت۔ٱلعظيمة قدرتك أخذت لأنك يأتي، وٱلذي كان وٱلذي ٱلكائن شيء، كل على ٱلقادر ٱلإله ٱلرب أيها »نشكرك قائلين:

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς
وَ ال- أُمَمُ غَضِبَت وَ جاءَ ال- غَضَبُكَ ك- وَ ال- وَقتُ
G2532 G3588 G1484 G3710 G2532 G2064 G3588 G3709 G4771 G2532 G3588 G2540

τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου, τοῖς
ال- الأَمواتِ أَن-يُدانوا وَ أَن-تُعطيَ ال- أَجرَ لِل عَبيدِكَ ك- لِل
G3588 G3498 G2919 G2532 G1325 G3588 G3408 G3588 G1401 G4771 G3588

προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς
أَنبِياءِ وَ لِل قِدّيسينَ وَ لِل الخائِفينَ ال- اسمَكَ ك- ال-
G4396 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588 G5399 G3588 G3686 G4771 G3588

μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.
الصِّغارَ وَ ال- الكِبارَ وَ أَن-تُهلِكَ ال- المُهلِكينَ ال- أَرضَ
G3398 G2532 G3588 G3173 G2532 G1311 G3588 G1311 G3588 G1093

كانوا ٱلذين وليهلك وٱلكبار، ٱلصغار ٱسمك، وٱلخائفين وٱلقديسين ٱلأنبياء لعبيدك ٱلأجرة ولتعطى ليدانوا، ٱلأموات وزمان غضبك فأتى ٱلأمم، وغضبت ٱلأرض».يهلكون

19 καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη
وَ انفَتَحَ ال- هَيكَلُ ال- اللهِ ال- في ال- سَماءِ وَ ظَهَرَ
G2532 G0455 G3588 G3485 G3588 G2316 G3588 G1722 G3588 G3772 G2532 G3708

ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ ἐγένοντο
ال- تابوتُ ال- عَهدِهِ هِ- في ال- هَيكَلِهِ هِ- وَ صارَت
G3588 G2787 G3588 G1242 G0846 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G1096

ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμὸς, καὶ χάλαζα μεγάλη.
بُروقٌ وَ أَصواتٌ وَ رُعودٌ وَ زِلزالٌ وَ بَرَدٌ عَظيمٌ
G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G2532 G5464 G3173

عظيم.وبرد وزلزلة ورعود وأصوات بروق وحدثت هيكله، في عهده تابوت وظهر ٱلسماء، في ٱلله هيكل وٱنفتح

Chapter 12

1 Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,
وَ آيَةٌ عَظيمَةٌ ظَهَرَت في ال- سَماءِ اِمرَأَةٌ مُتَسَربِلَةٌ ال- الشَّمسَ
G2532 G4592 G3173 G3708 G1722 G3588 G3772 G1135 G4016 G3588 G2246

καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς
وَ ال- قَمَرُ تَحتَ ال- قَدَميها ها- وَ عَلى ال- رَأسِها ها-
G2532 G3588 G4582 G5270 G3588 G4228 G0846 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846

στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
إكليلٌ مِن-كَواكِبَ اثنَي-عَشَرَ
G4735 G0792 G1427

كوكبا،عشر ٱثني من إكليل رأسها وعلى رجليها، تحت وٱلقمر بٱلشمس، متسربلة ٱمرأة ٱلسماء: في عظيمة آية وظهرت

2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.
وَ في بَطنٍ حامِلَةٌ وَ تَصرُخُ مُتَمَخِّضَةً وَ مُتَعَذِّبَةً لِتَلِدَ
G2532 G1722 G1064 G2192 G2532 G2896 G5605 G2532 G0928 G5088

لتلد.ومتوجعة متمخضة تصرخ حبلى وهي

3 καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων πυρρός,
وَ ظَهَرَت آيَةٌ-أُخرى -أُخرى في ال- سَماءِ وَ ها تِنّينٌ أَحمَرُ
G2532 G3708 G0243 G4592 G1722 G3588 G3772 G2532 G3708 G1404 G4450

μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,
عَظيمٌ لَهُ رؤوسٌ سَبعَةٌ وَ قُرونٌ عَشَرَةٌ وَ عَلى ال- رؤوسِهِ -هِ
G3173 G2192 G2776 G2033 G2532 G2768 G1176 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846

ἑπτὰ διαδήματα;
سَبعَةُ تيجانٍ
G2033 G1238

تيجان.سبعة رؤوسه وعلى قرون، وعشرة رؤوس سبعة له أحمر، عظيم تنين هوذا ٱلسماء: في أخرى آية وظهرت

4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
وَ ال- ذَنَبُهُ -هُ يَجُرُّ ال- ثُلثَ ال- كَواكِبِ ال- سَماءِ وَ
G2532 G3588 G3769 G0846 G4951 G3588 G5154 G3588 G0792 G3588 G3772 G2532

ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἕστηκεν ἐνώπιον τῆς
أَلقاها إيّاها إلى ال- أَرضِ وَ ال- تِنّينُ وَقَفَ أَمامَ ال-
G0906 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G1404 G2476 G1799 G3588

γυναικὸς, τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκῃ, τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.
مَرأَةِ ال- المُزمِعَةِ أَن-تَلِدَ لِكَي حينَما تَلِدَ ال- وَلَدَها -ها يَلتَهِمَهُ
G1135 G3588 G3195 G5088 G2443 G3752 G5088 G3588 G5043 G0846 G2719

ولدت.متى ولدها يبتلع حتى تلد، أن ٱلعتيدة ٱلمرأة أمام وقف وٱلتنين ٱلأرض. إلى فطرحها ٱلسماء نجوم ثلث يجر وذنبه

5 καὶ ἔτεκεν υἱόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν
وَ وَلَدَت ابنًا ذَكَرًا الَّذي سَيَ يَرعى جَميعَ ال- أُمَمِ بِ
G2532 G5088 G5207 G0730 G3739 G3195 G4165 G3956 G3588 G1484 G1722

ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ πρὸς
عَصًا مِن-حَديدٍ وَ اختُطِفَ ال- وَلَدُها -ها إلى ال- اللهِ وَ إلى
G4464 G4603 G2532 G0726 G3588 G5043 G0846 G4314 G3588 G2316 G2532 G4314

τὸν θρόνον αὐτοῦ.
ال- عَرشِهِ -هِ
G3588 G2362 G0846

عرشه،وإلى ٱلله إلى ولدها وٱختطف حديد. من بعصا ٱلأمم جميع يرعى أن عتيدا ذكرا ٱبنا فولدت

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον
وَ ال- مَرأَةُ هَرَبَت إلى ال- بَرّيَّةِ حَيثُ لَها هُناكَ مَكانٌ
G2532 G3588 G1135 G5343 G1519 G3588 G2048 G3699 G2192 G1563 G5117

ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας
مُعَدٌّ مِنَ ال- اللهِ لِكَي هُناكَ يُعيلوها إيّاها أَيّامًا أَلفًا
G2090 G0575 G3588 G2316 G2443 G1563 G5142 G0846 G2250 G5507

διακοσίας ἑξήκοντα.
وَمائَتَينِ وَستّينَ
G1250 G1835

يوما.وستين ومئتين ألفا هناك يعولوها لكي ٱلله من معد موضع لها حيث ٱلبرية، إلى هربت وٱلمرأة

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι
وَ حَدَثَت حَربٌ في ال– سَماءِ ال– ميخائيلُ وَ ال– مَلائِكَتُهُ
G2532 G1096 G4171 G1722 G3588 G3772 G3588 G3413 G2532 G3588 G0032

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,
هُ– ال– لِيُحارِبوا مَعَ ال– التِّنّينِ وَ ال– تِنّينُ حارَبَ
G0846 G3588 G4170 G3326 G3588 G1404 G2532 G3588 G1404 G4170

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
وَ ال– مَلائِكَتُهُ هُ–
G2532 G3588 G0032 G0846

وملائكتهألتنين وحارب ألتنين، حاربوا وملائكته ميخائيل ألسماء: في حرب وحدثت

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
وَ لَم يَقدِروا وَلا مَكانٌ وُجِدَ لَهُم بَعدُ في ال– سَماءِ
G2532 G3756 G2480 G3761 G5117 G2147 G0846 G2089 G1722 G3588 G3772

ألسماء.في ذلك بعد مكانهم يوجد فلم يقووا، ولم

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
وَ أُلقِيَ ال– تِنّينُ ال– العَظيمُ ال– الحَيَّةُ ال– القَديمَةُ ال–
G2532 G0906 G3588 G1404 G3588 G3173 G3588 G3789 G3588 G0744 G3588

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην;
المَدعوُّ إبليسَ وَ ال– الشَّيطانَ ال– المُضِلُّ ال– المَسكونَةَ كُلَّها
G2564 G1228 G2532 G3588 G4567 G3588 G4105 G3588 G3625 G3650

ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
أُلقِيَ إلى ال– أَرضِ وَ ال– مَلائِكَتُهُ هُ– مَعَهُ هُ– أُلقوا
G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G0032 G0846 G3326 G0846 G0906

ملائكته.معه وطرحت ألأرض، إلى طرح كله، ألعالم يضل ألذي وألشيطان، إبليس ألمدعو ألقديمة ألحية ألعظيم، ألتنين فطرح

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
وَ سَمِعتُ صَوتًا عَظيمًا في ال– سَماءِ قائِلًا الآنَ صارَ ال–
G2532 G0191 G5456 G3173 G1722 G3588 G3772 G3004 G0737 G1096 G3588

σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
الخَلاصُ وَ ال– القُدرَةُ وَ ال– مَملَكَةُ ال– إلهِنا نا– وَ ال–
G4991 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G0932 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588

ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
سُلطانُ ال– مَسيحِهِ هِ– لأَنَّ أُلقِيَ ال– مُشتَكي ال– إخوَتِنا نا–
G1849 G3588 G5547 G0846 G3754 G0906 G3588 G2725 G3588 G0080 G1473

ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ νυκτός.
ال– المُشتَكي عَلَيهِم أَمامَ ال– إلهِنا نا– نَهارًا وَ لَيلًا
G3588 G2723 G0846 G1799 G3588 G2316 G1473 G2250 G2532 G3571

يشتكي كان ألذي إخوتنا، على ألمشتكي طرح قد لأنه مسيحه، وسلطان وملكه وقدرته إلهنا خلاص صار »ألآن ألسماء: في قائلا عظيما صوتا وسمعت وليلا.نهارا إلهنا أمام عليهم

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν
وَ هُم غَلَبوهُ إيّاهُ بِ ال- دَمِ ال- الحَمَلِ وَ بِ ال-
G2532 G0846 G3528 G0846 G1223 G3588 G0129 G3588 G0721 G2532 G1223 G3588

λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι
كَلِمَةِ ال- شَهادَتِهِم هِم- وَ لَم يُحِبّوا ال- نُفوسَهُم هُم- حتّى
G3056 G3588 G3141 G0846 G2532 G3756 G0025 G3588 G5590 G0846 G0891

θανάτου.
المَوتِ
G2288

ٱلموت.حتى حياتهم يحبوا ولم شهادتهم، وبكلمة ٱلخروف بدم غلبوه وهم

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε ‹οἱ› οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!
لِهذا هذا- اِفرَحي أَيَّتُها السَماواتُ وَ ال- في ها- الساكِنونَ
G1223 G3778 G2165 G3588 G3772 G2532 G3588 G1722 G0846 G4637

οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς
وَيلٌ ال- لِلأَرضِ وَ ال- لِلبَحرِ لأَنَّ نَزَلَ ال- إبليسُ إلَيكُم كُم-
G3759 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281 G3754 G2597 G3588 G1228 G4314 G4771

ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
وَلَهُ غَضَبٌ عَظيمٌ عالِمًا أَنَّ قَليلًا وَقتًا لَهُ
G2192 G2372 G3173 G1492 G3754 G3641 G2540 G2192

قليلا«.زمانا له أن عالما عظيم! غضب وبه إليكم نزل إبليس لأن وٱلبحر، ٱلأرض لساكني ويل فيها. وٱلساكنون ٱلسماوات أيتها ٱفرحي هذا، أجل من

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν
وَ لَمّا رَأى ال- تِنّينُ أَنَّهُ أُلقِيَ إلى ال- أَرضِ طارَدَ ال-
G2532 G3753 G3708 G3588 G1404 G3754 G0906 G1519 G3588 G1093 G1377 G3588

γυναῖκα, ἥτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενα.
مَرأَةَ الَّتي وَلَدَت ال- الذَّكَرَ
G1135 G3748 G5088 G3588 G0730

ٱلذكر.ٱلٱبن ولدت ٱلتي ٱلمرأة ٱضطهد ٱلأرض، إلى طرح أنه ٱلتنين رأى ولما

14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
وَ أُعطيَت لِل مَرأَةِ ال- جَناحانِ ال- ال- نَسرِ ال- العَظيمِ
G2532 G1325 G3588 G1135 G3588 G1417 G4420 G3588 G0105 G3588 G3173

ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ
لِكَي تَطيرَ إلى ال- بَرّيَّةِ إلى ال- مَكانِها ها- حَيثُ تُعالُ هُناكَ
G2443 G4072 G1519 G3588 G2048 G1519 G3588 G5117 G0846 G3699 G5142 G1563

καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.
زَمانًا وَ زَمانَينِ وَ نِصفَ زَمانٍ بَعيدًا-عَن وَجهِ ال- الحَيَّةِ
G2540 G2532 G2540 G2532 G2255 G2540 G0575 G4383 G3588 G3789

ٱلحية.وجه من زمان، ونصف وزمانين زمانا تعال حيث موضعها، إلى ٱلبرية إلى تطير لكي ٱلعظيم ٱلنسر جناحي ٱلمرأة فأعطيت

15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς γυναικὸς,
وَ أَلقى ال- الحَيَّةُ مِن ال- فَمِها ها- وَراءَ ال- مَرأَةِ
G2532 G0906 G3588 G3789 G1537 G3588 G4750 G0846 G3694 G3588 G1135

ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.
ماءً كَ نَهرٍ لِكَي إيّاها مَجروفَةً-بِالسَّيلِ يَجعَلَها
G5204 G5613 G4215 G2443 G0846 G4216 G4160

بٱلنهر.تحمل لتجعلها كنهر ماء ٱلمرأة وراء فمها من ٱلحية فألقت

16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα
وَ أَعانَت ال- أَرضُ ال- مَرأَةَ وَ فَتَحَت ال- أَرضُ ال- فَمَها
G2532 G0997 G3588 G1093 G3588 G1135 G2532 G0455 G3588 G1093 G3588 G4750

αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν, ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ
ها- وَ ابتَلَعَت ال- النَّهرَ الَّذي أَلقاهُ ال- تِنّينُ مِن ال-
G0846 G2532 G2666 G3588 G4215 G3739 G0906 G3588 G1404 G1537 G3588

στόματος αὐτοῦ.
فَمِهِ هِ-
G4750 G0846

فمه.من ٱلتنين ألقاه ٱلذي ٱلنهر وٱبتلعت فمها ٱلأرض وفتحت ٱلمرأة، ٱلأرض فأعانت

17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον
وَ غَضِبَ ال- تِنّينُ عَلى ال- مَرأَةِ وَ ذَهَبَ لِيَصنَعَ حَربًا
G2532 G3710 G3588 G1404 G1909 G3588 G1135 G2532 G0565 G4160 G4171

μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ
مَعَ ال- بَقيَّةِ ال- نَسلِها ها- ال- الحافِظينَ ال- وَصايا ال-
G3326 G3588 G3062 G3588 G4690 G0846 G3588 G5083 G3588 G1785 G3588

Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον
اللهِ وَ الحامِلينَ ال- شَهادَةَ يَسوعَ وَ وَقَفَ عَلى ال- رَملِ
G2316 G2532 G2192 G3588 G3141 G2424 G2532 G2476 G1909 G3588 G0285

τῆς θαλάσσης.
ال- بَحرِ
G3588 G2281

ٱلمسيح.يسوع شهادة وعندهم ٱلله، وصايا يحفظون ٱلذين نسلها باقي مع حربا ليصنع وذهب ٱلمرأة، على ٱلتنين فغضب

Chapter 13

1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
وَ رَأَيتُ مِنَ ال- بَحرِ وَحشًا صاعِدًا لَهُ قُرونٌ عَشَرَةٌ وَ
G2532 G3708 G1537 G3588 G2281 G2342 G0305 G2192 G2768 G1176 G2532

κεφαλὰς ἑπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
رؤوسٌ سَبعَةٌ وَ عَلى ال- قُرونِهِ هِ- عَشَرَةٌ تيجانٍ وَ عَلى
G2776 G2033 G2532 G1909 G3588 G2768 G0846 G1176 G1238 G2532 G1909

τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
ال- رؤوسِهِ هِ- أَسماءُ تَجديفٍ
G3588 G2776 G0846 G3686 G0988

تجديف.ٱسم رؤوسه وعلى تيجان، عشرة قرونه وعلى قرون، وعشرة رؤوس سبعة له ٱلبحر من طالعا وحشا فرأيت ٱلبحر، رمل على وقفت ثم

2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ
وَ ال- وَحشُ الَّذي رَأَيتُهُ كانَ شَبيهًا بِنَمِرٍ وَ ال- رِجلاهُ هُ-
G2532 G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G3664 G3917 G2532 G3588 G4228 G0846

ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
كَ دُبٍّ وَ ال- فَمُهُ هُ- كَ فَمِ أَسَدٍ وَ أَعطاهُ لَهُ
G5613 G0715 G2532 G3588 G4750 G0846 G5613 G4750 G3023 G2532 G1325 G0846

ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν
ال- تِنّينُ ال- قُدرَتَهُ هُ- وَ ال- عَرشَهُ هُ- وَ سُلطانًا
G3588 G1404 G3588 G1411 G0846 G2532 G3588 G2362 G0846 G2532 G1849

μεγάλην.
عَظيمًا
G3173

عظيما.وسلطانا وعرشه قدرته ٱلتنين وأعطاه أسد. كفم وفمه دب، كقوائم وقوائمه نمر، شبه كان رأيته ٱلذي وٱلوحش

3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
وَ واحِدٌ مِن ال- رؤوسِهِ هِ- كَ مَذبوحٍ إلى المَوتِ وَ
G2532 G1520 G1537 G3588 G2776 G0846 G5613 G4969 G1519 G2288 G2532

ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ
ال- ضَرَبَةُ ال- مَوتِهِ هِ- شُفِيَت وَ تَعَجَّبَت كُلُّ ال- أَرضِ
G3588 G4127 G3588 G2288 G0846 G2323 G2532 G2296 G3650 G3588 G1093

ὀπίσω τοῦ θηρίου.
وَراءَ ال- وَحشِ
G3694 G3588 G2342

ٱلوحش،وراء ٱلأرض كل وتعجبت شفي. قد ٱلمميت وجرحه للموت، مذبوح كأنه رؤوسه من واحدا ورأيت

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ;
وَ سَجَدوا لِ ال- تِنّينِ لأَنَّهُ أَعطى ال- سُلطانَ لِ ال- وَحشِ
G2532 G4352 G3588 G1404 G3754 G1325 G3588 G1849 G3588 G2342

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ τίς
وَ سَجَدوا لِ ال- وَحشِ قائِلينَ مَن مِثلُ ال- وَحشِ؟ وَ مَن
G2532 G4352 G3588 G2342 G3004 G5101 G3664 G3588 G2342 G2532 G5101

δύναται πολεμῆσαι μετ’ αὐτοῦ?
يَقدِرُ أَن-يُحارِبَهُ مَعَهُ ؟هُ-
G1410 G4170 G3326 G0846

يحاربه؟».أن يستطيع من ٱلوحش؟ مثل هو »من قائلين: للوحش وسجدوا للوحش، ٱلسلطان أعطى ٱلذي للتنين وسجدوا

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας; καὶ ἐδόθη αὐτῷ
وَ أُعطِيَ لَهُ فَمٌ يَتَكَلَّمُ بِعَظائِمَ وَ تَجديفاتٍ وَ أُعطِيَ لَهُ
G2532 G1325 G0846 G4750 G2980 G3173 G2532 G0988 G2532 G1325 G0846

ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
سُلطانٌ أَن-يَعمَلَ أَشهُرًا أَربَعينَ وَ اثنَينِ
G1849 G4160 G3376 G5062 G2532 G1417

شهرا.وأربعين ٱثنين يفعل أن سلطانا وأعطي وتجاديف، بعظائم يتكلم فما وأعطي

6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ, εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν Θεόν,
وَ فَتَحَ ال- فَمَهُ هُ- لِ تَجديفاتٍ عَلى ال- اللهِ
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1519 G0988 G4314 G3588 G2316

βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
لِيُجَدِّفَ ال- اسمَهُ هُ- وَ ال- مَسكَنَهُ هُ- ال- في ال-
G0987 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4633 G0846 G3588 G1722 G3588

οὐρανῷ σκηνοῦντας.
سَماءِ الساكِنينَ
G3772 G4637

ألسماء.في ألساكنين وعلى مسكنه، وعلى أسمه، على ليجدف ألله، على بألتجديف فمه ففتح

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς;
وَ أُعطِيَ لَهُ أَن-يَصنَعَ حَربًا مَعَ ال- قِدّيسينَ وَ أَن-يَغلِبَهُم إيّاهُم
G2532 G1325 G0846 G4160 G4171 G3326 G3588 G0040 G2532 G3528 G0846

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν, καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν, καὶ
وَ أُعطِيَ لَهُ سُلطانٌ عَلى كُلَّ قَبيلَةٍ وَ شَعبٍ وَ لِسانٍ وَ
G2532 G1325 G0846 G1849 G1909 G3956 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100 G2532

ἔθνος;
أُمَّةٍ
G1484

وأمة.ولسان قبيلة كل على سلطانا وأعطي ويغلبهم، ألقديسين مع حربا يصنع أن وأعطي

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ
وَ سَيَسجُدونَ لَهُ جَميعُ ال- الساكِنينَ عَلى ال- أَرضِ الَّذينَ
G2532 G4352 G0846 G3956 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G3739

οὐ γέγραπται, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου
لَم تُكتَب ال- أَسماؤهُم هُم- في ال- سِفرِ ال- حَياةِ ال- حَمَلِ
G3756 G1125 G3588 G3686 G0846 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588 G0721

τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
ال- المَذبوحِ مُنذُ تَأسيسِ عالَمِ
G3588 G4969 G0575 G2602 G2889

ذبح.ألذي ألخروف حياة سفر في ألعالم تأسيس منذ مكتوبة أسماؤهم ليست ألذين ألأرض، على ألساكنين جميع له فسيسجد

9 Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
إن أَحَدٌ لَهُ أُذُنٌ فَليَسمَع
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191

فليسمع!أذن له من

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἴ τις ἐν
إن أَحَدٌ إلى سَبيٍ إلى سَبيٍ يَذهَبُ إن أَحَدٌ بِ
G1487 G5100 G1519 G0161 G1519 G0161 G5217 G1487 G5100 G1722

μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ ἐστιν ἡ
سَيفٍ أَن-يُقتَلَ يَنبَغي لَهُ بِ سَيفٍ أَن-يُقتَلَ هُنا هُوَ ال-
G3162 G0615 G1163 G0846 G1722 G3162 G0615 G5602 G1510 G3588

ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
صَبرُ وَ ال- إيمانُ ال- قِدّيسينَ
G5281 G2532 G3588 G4102 G3588 G0040

وإيمانهم.ٱلقديسين صبر هنا بٱلسيف. يقتل أن فينبغي بٱلسيف، يقتل أحد كان وإن يذهب. ٱلسبي فإلى سبيا، يجمع أحد كان إن

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο
وَ رَأَيتُ وَحشًا-آخَرَ -آخَرَ صاعِدًا مِنَ ال- أَرضِ وَ كانَ-لَهُ قَرنانِ اثنانِ
G2532 G3708 G0243 G2342 G0305 G1537 G3588 G1093 G2532 G2192 G2768 G1417

ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
شَبيهانِ بِحَمَلٍ وَ كانَ-يَتَكَلَّمُ كَ تِنّينٍ
G3664 G0721 G2532 G2980 G5613 G1404

كتنين،يتكلم وكان خروف، شبه قرنان له وكان ٱلأرض، من طالعا آخر وحشا رأيت ثم

12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ
وَ ال- سُلطانَ ال- أَوَّلِ وَحشِ كُلَّهُ يُمارِسُ أَمامَهُ هُ- وَ
G2532 G3588 G1849 G3588 G4413 G2342 G3956 G4160 G1799 G0846 G2532

ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσουσιν τὸ
يَجعَلُ ال- أَرضَ وَ ال- في ها- الساكِنينَ لِكَي يَسجُدونَ لِ
G4160 G3588 G1093 G2532 G3588 G1722 G0846 G2730 G2443 G4352 G3588

θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.
وَحشِ ال- أَوَّلِ الَّذي شُفِيَت ال- ضَربَةُ ال- مَوتِهِ هِ-
G2342 G3588 G4413 G3739 G2323 G3588 G4127 G3588 G2288 G0846

ٱلمميت،جرحه شفي ٱلذي ٱلأول للوحش يسجدون فيها وٱلساكنين ٱلأرض ويجعل أمامه، ٱلأول ٱلوحش سلطان بكل ويعمل

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
وَ يَصنَعُ آياتٍ عَظيمَةٍ حتّى أَيضًا نارًا يَجعَلُها مِنَ ال- سَماءِ
G2532 G4160 G4592 G3173 G2443 G2532 G4442 G4160 G1537 G3588 G3772

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
تَنزِلُ إلى ال- أَرضِ أَمامَ ال- ناسِ
G2597 G1519 G3588 G1093 G1799 G3588 G0444

ٱلناس،قدام ٱلأرض على ٱلسماء من تنزل نارا يجعل إنه حتى عظيمة، آيات ويصنع

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη
وَ يُضِلُّ ال- الساكِنينَ عَلى ال- أَرضِ بِ ال- آياتِ الَّتي أُعطِيَ
G2532 G4105 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G1223 G3588 G4592 G3739 G1325

αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς,
لَهُ أَن-يَصنَعَها أَمامَ ال- وَحشِ قائِلًا لِ ساكِنينَ عَلى ال- أَرضِ
G0846 G4160 G1799 G3588 G2342 G3004 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης, καὶ
أَن-يَصنَعوا صورَةً لِ وَحشِ الَّذي لَهُ ال- ضَربَةُ ال- سَيفِ وَ
G4160 G1504 G3588 G2342 G3739 G2192 G3588 G4127 G3588 G3162 G2532

ἔζησεν.
عاشَ
G2198

ٱلسيف جرح به كان ٱلذي للوحش صورة يصنعوا أن ٱلأرض على للساكنين قائلا ٱلوحش، أمام يصنعها أن أعطي ٱلتي بٱلآيات ٱلأرض على ٱلساكنين ويضل وعاش.

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ
وَ أُعطِيَ لَهُ أَن-يُعطيَ روحًا لِل صورَةِ ال- وَحشِ لِكَي أَيضًا تَتَكَلَّمَ
G2532 G1325 G0846 G1325 G4151 G3588 G1504 G3588 G2342 G2443 G2532 G2980

ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν
ال- صورَةُ ال- وَحشِ وَ يَجعَلَ لِكَي كُلٌّ-مَن إن لا يَسجُدونَ
G3588 G1504 G3588 G2342 G2532 G4160 G2443 G3745 G1437 G3361 G4352

τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
لِل صورَةِ ال- وَحشِ يُقتَلونَ
G3588 G1504 G3588 G2342 G0615

يقتلون.ٱلوحش لصورة يسجدون لا ٱلذين جميع ويجعل ٱلوحش، صورة تتكلم حتى ٱلوحش، لصورة روحا يعطي أن وأعطي

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
وَ يَجعَلُ جَميعَ ال- الصِّغارَ وَ ال- الكِبارَ وَ ال- الأَغنياءَ
G2532 G4160 G3956 G3588 G3398 G2532 G3588 G3173 G2532 G3588 G4145

καὶ τοὺς πτωχούς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
وَ ال- الفُقَراءَ وَ ال- الأَحرارَ وَ ال- العَبيدَ لِكَي يُعطوا
G2532 G3588 G4434 G2532 G3588 G1658 G2532 G3588 G1401 G2443 G1325

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
لَهُم سِمَةً عَلى ال- يَدِهِم -هِم ال- اليُمنى أَو عَلى ال- جِباهِهِم
G0846 G5480 G1909 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G2228 G1909 G3588 G3359

αὐτῶν;
-هِم
G0846

جبهتهم،على أو ٱليمنى يدهم على سمة لهم تصنع وٱلعبيد، وٱلأحرار وٱلفقراء، وٱلأغنياء وٱلكبار، ٱلصغار ٱلجميع: ويجعل

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων
وَ لِكَي لا أَحَدٌ يَقدِرَ أَن-يَشتَريَ أَو يَبيعَ إِلاّ مَن ال- لَهُ
G2532 G2443 G3361 G5100 G1410 G0059 G2228 G4453 G1487 G3361 G3588 G2192

τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος
ال- --سِمَةُ ال- اسمُ ال- وَحشِ أَو ال- عَدَدُ ال- اسمِهِ
G3588 G5480 G3588 G3686 G3588 G2342 G2228 G3588 G0706 G3588 G3686

αὐτοῦ.
-هِ
G0846

ٱسمه.عدد أو ٱلوحش ٱسم أو ٱلسمة له من إلا يبيع، أو يشتري أن أحد يقدر لا وأن

18 Ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ
هُنا ال- الحِكمَةُ هُوَ ال- الَّذي-لَهُ عَقلٌ فَليَحسُب ال- عَدَدَ ال-
G5602 G3588 G4678 G1510 G3588 G2192 G3563 G5585 G3588 G0706 G3588

θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι
وَحشِ عَدَدٌ فَإِنَّهُ إنسانٍ هُوَ وَ ال- عَدَدُهُ -هُ سِتُّ-مائَةٍ
G2342 G0706 G1063 G0444 G1510 G2532 G3588 G0706 G0846 G1812

ἑξήκοντα ἕξ.
وَسِتُّونَ سِتَّةٌ
G1835 G1803

وستون-وستة ستمئة وعدده: إنسان، عدد فإنه ٱلوحش، عدد فليحسب فهم له من ٱلحكمة! هنا

Chapter 14

1

Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	τὸ	Ἀρνίον	ἑστὸς	ἐπὶ	τὸ	ὄρος	Σιών,	καὶ	μετ’
وَ	رَأَيتُ	وَ	ها	ال-	حَمَلُ	واقِفٌ	عَلى	ال-	جَبَلِ	صِهيَونَ	وَ	مَعَهُ
G2532	G3708	G2532	G3708	G3588	G0721	G2476	G1909	G3588	G3735	G4622	G2532	G3326

αὐτοῦ	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα	τέσσαρες	χιλιάδες,	ἔχουσαι	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	καὶ
هُ-	مائَةٌ	وَأَربَعونَ	وَأَربَعَةُ	أَلفًا	لَهُم	ال-	اسمُهُ	هُ-	وَ
G0846	G1540	G5062	G5064	G5505	G2192	G3588	G3686	G0846	G2532

τὸ	ὄνομα	τοῦ	Πατρὸς	αὐτοῦ,	γεγραμμένον	ἐπὶ	τῶν	μετώπων	αὐτῶν.
ال-	اسمٌ	ال-	أَبيهِ	هِ-	مَكتوبٌ	عَلى	ال-	جِباهِهِم	هِم-
G3588	G3686	G3588	G3962	G0846	G1125	G1909	G3588	G3359	G0846

جباههم.على مكتوبا أبيه ٱسم لهم ألفا، وأربعون وأربعة مئة ومعه صهيون، جبل على واقف خروف وإذا نظرت ثم

2

καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ὡς	φωνὴν	ὑδάτων	πολλῶν,	καὶ
وَ	سَمِعتُ	صَوتًا	مِنَ	ال-	سَماءِ	كَ	صَوتِ	مياهٍ	كَثيرَةٍ	وَ
G2532	G0191	G5456	G1537	G3588	G3772	G5613	G5456	G5204	G4183	G2532

ὡς	φωνὴν	βροντῆς	μεγάλης.	καὶ	ἡ	φωνὴ	ἣν	ἤκουσα,	ὡς	κιθαρῳδῶν
كَ	صَوتِ	رَعدٍ	عَظيمٍ	وَ	ال-	صَوتُ	الَّذي	سَمِعتُهُ	كَ	عازِفينَ
G5613	G5456	G1027	G3173	G2532	G3588	G5456	G3739	G0191	G5613	G2790

κιθαριζόντων	ἐν	ταῖς	κιθάραις	αὐτῶν.
يَعزِفونَ	بِ	ال-	قيثاراتِهِم	هِم-
G2789	G1722	G3588	G2788	G0846

بقيثاراتهم،يضربون بٱلقيثارة ضاربين كصوت صوتا وسمعت عظيم. رعد وكصوت كثيرة مياه كصوت ٱلسماء من صوتا وسمعت

3

καὶ	ᾄδουσιν	‹ὡς›	ᾠδὴν	καινὴν	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	καὶ	ἐνώπιον	τῶν
وَ	يُرَنِّمونَ	كَ	تَرنيمَةً	جَديدَةً	أَمامَ	ال-	عَرشِ	وَ	أَمامَ	ال-
G2532	G0103	G5613	G5603	G2537	G1799	G3588	G2362	G2532	G1799	G3588

τεσσάρων	ζῴων,	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	μαθεῖν	τὴν
أَربَعَةِ	كائِناتِ-حَيَّةٍ	وَ	ال-	شُيوخِ	وَ	لا-أَحَدٌ	يَقدِرُ	أَن-يَتَعَلَّمَ	ال-
G5064	G2226	G2532	G3588	G4245	G2532	G3762	G1410	G3129	G3588

ᾠδὴν,	εἰ	μὴ	αἱ	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα	τέσσαρες	χιλιάδες,	οἱ	ἠγορασμένοι
تَرنيمَةَ	إِلاّ	-	ال-	المائَةُ	وَالأَربَعونَ	وَالأَربَعَةُ	أَلفًا	ال-	المُشتَرَونَ
G5603	G1487	G3361	G3588	G1540	G5062	G5064	G5505	G3588	G0059

ἀπὸ	τῆς	γῆς.
مِنَ	ال-	أَرضِ
G0575	G3588	G1093

ٱلذين ألفا وٱلأربعون وٱلأربعة ٱلمئة إلا ٱلترنيمة يتعلم أن أحد يستطع ولم وٱلشيوخ. ٱلحيوانات ٱلأربعة وأمام ٱلعرش أمام جديدة كترنيمة يترنمون وهم ٱلأرض.من أشتروا

4 οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν; παρθένοι γάρ εἰσιν. οὗτοι
هؤُلاءِ هُم الَّذينَ بِ نِساءٍ لَم يَتَنَجَّسوا عَذارى فَإِنَّهُم هُم هؤُلاءِ
G3778 G1510 G3739 G3326 G1135 G3756 G3435 G3933 G1063 G1510 G3778

οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ Ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἠγοράσθησαν ἀπὸ
ال- التابِعونَ ال- حَمَلَ حَيثُما إِن يَذهَبَ هؤُلاءِ اُشتُروا مِنَ
G3588 G0190 G3588 G0721 G3699 G0302 G5217 G3778 G0059 G0575

τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ:
ال- ناسِ باكورَةً لِ إِلهِ وَ لِ حَمَلِ
G3588 G0444 G0536 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

وللخروف.لله باكورة ألناس بين من أشتروا هؤلاء ذهب. حيثما ألخروف يتبعون ألذين هم هؤلاء أطهار. لأنهم ألنساء مع يتنجسوا لم ألذين هم هؤلاء

5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη ψεῦδος; ἄμωμοί εἰσιν {ἐνώπιον
وَ في ال- أَفواهِهِم هِم- لَم يوجَد كَذِبٌ بِلا-عَيبٍ هُم أَمامَ
G2532 G1722 G3588 G4750 G0846 G3756 G2147 G5579 G0299 G1510 G1799

τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ}.
ال- عَرشِ ال- اللهِ
G3588 G2362 G3588 G2316

ألله.عرش قدام عيب بلا لأنهم غش، يوجد لم أفواههم وفي

6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον
وَ رَأَيتُ آخَرَ مَلاكًا طائِرًا في وَسَطِ-السَّماءِ مَعَهُ بِشارَةٌ
G2532 G3708 G0243 G0032 G4072 G1722 G3321 G2192 G2098

αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν
أَبَدِيَّةٌ لِيُبَشِّرَ ال- الساكِنينَ عَلى ال- أَرضِ وَ عَلى كُلَّ
G0166 G2097 G1909 G3588 G2521 G1909 G3588 G1093 G2532 G1909 G3956

ἔθνος, καὶ φυλὴν, καὶ γλῶσσαν, καὶ λαόν;
أُمَّةٍ وَ قَبيلَةٍ وَ لِسانٍ وَ شَعبٍ
G1484 G2532 G5443 G2532 G1100 G2532 G2992

وشعب،ولسان وقبيلة أمة وكل ألأرض على ألساكنين ليبشر أبدية، بشارة معه ألسماء وسط في طائرا آخر ملاكا رأيت ثم

7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεὸν, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι
قائِلًا بِ صَوتٍ عَظيمٍ اِخشَوا ال- اللهَ وَ أَعطوهُ لَهُ مَجدًا لأَنَّها
G3004 G1722 G5456 G3173 G5399 G3588 G2316 G2532 G1325 G0846 G1391 G3754

ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ; καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν
جاءَت ال- ساعَةُ ال- دَينونَتِهِ هِ- وَ اِسجُدوا لِ الَّذي-صَنَعَ ال-
G2064 G3588 G5610 G3588 G2920 G0846 G2532 G4352 G3588 G4160 G3588

οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ θάλασσαν, καὶ πηγὰς ὑδάτων.
سَماءَ وَ ال- أَرضَ وَ بَحرَ وَ يَنابيعَ مياهِ
G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G2281 G2532 G4077 G5204

ألمياه«.وينابيع وألبحر وألأرض ألسماء لصانع وأسجدوا دينونته، ساعة جاءت قد لأنه مجدا، وأعطوه ألله »خافوا عظيم: بصوت قائلا

8 Καὶ ἄλλος, ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν
وَ آخَرُ مَلاكٌ ثانٍ تَبِعَهُ قائِلًا سَقَطَت سَقَطَت بابِلُ
G2532 G0243 G0032 G1208 G0190 G3004 G4098 G4098 G0897

ἡ μεγάλη; ἣ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς,
ال– العَظيمَةُ الَّتي مِن ال– خَمرِ ال– غَضَبِ ال– زِناها ها–
G3588 G3173 G3739 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G4202 G0846

πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.
سَقَت جَميعَ ال– أُمَمِ
G4222 G3956 G3588 G1484

زناها!«.غضب خمر من ٱلأمم جميع سقت لأنها ٱلعظيمة، ٱلمدينة بابل سقطت »سقطت! قائلا: آخر ملاك تبعه ثم

9 Καὶ ἄλλος, ἄγγελος, τρίτος, ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
وَ آخَرُ مَلاكٌ ثالِثٌ تَبِعَهُم إيّاهُم قائِلًا بِ صَوتٍ عَظيمٍ
G2532 G0243 G0032 G5154 G0190 G0846 G3004 G1722 G5456 G3173

Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει
إن أَحَدٌ يَسجُدُ لِ وَحشِ وَ ال– صورَتِهِ هِ– وَ يَأخُذُ
G1487 G5100 G4352 G3588 G2342 G2532 G3588 G1504 G0846 G2532 G2983

χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,
سِمَةً عَلى ال– جِبهَتِهِ هِ– أَو عَلى ال– يَدِهِ هِ–
G5480 G1909 G3588 G3359 G0846 G2228 G1909 G3588 G5495 G0846

يده،على أو جبهته على سمته ويقبل ولصورته، للوحش يسجد أحد كان »إن عظيم: بصوت قائلا ثالث ملاك تبعهما ثم

10 καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ
فَ هُوَ–أَيضًا سَيَشرَبُ مِن ال– خَمرِ ال– غَضَبِ ال– اللهِ ال–
G2532 G0846 G4095 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G2316 G3588

κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ; καὶ
المَمزوجِ صِرفًا في ال– كَأسِ ال– سَخَطِهِ هِ– وَ
G2767 G0194 G1722 G3588 G4221 G3588 G3709 G0846 G2532

βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ, ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων, καὶ ἐνώπιον
سَيُعَذَّبُ بِ نارٍ وَ كِبريتٍ أَمامَ مَلائِكَةٍ قِدّيسينَ وَ أَمامَ
G0928 G1722 G4442 G2532 G2303 G1799 G0032 G0040 G2532 G1799

τοῦ Ἀρνίου.
ال– حَمَلِ
G3588 G0721

ٱلخروف.وأمام ٱلقديسين ٱلملائكة أمام وكبريت بنار ويعذب غضبه، كأس في صرفا ٱلمصبوب ٱلله، غضب خمر من سيشرب أيضا فهو

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει;
وَ ال– دُخانُ ال– عَذابِهِم هِم– إلى دُهورِ الدَّهورِ يَصعَدُ
G2532 G3588 G2586 G3588 G0929 G0846 G1519 G0165 G0165 G0305

καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες τὸ
وَ لا لَهُم راحَةٌ نَهارًا وَ لَيلًا ال– الساجِدونَ لِ
G2532 G3756 G2192 G0372 G2250 G2532 G3571 G3588 G4352 G3588

θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ
وَحشِ وَ ال– صورَتِهِ هِ– وَ إن أَحَدٌ يَأخُذُ ال– سِمَةَ ال–
G2342 G2532 G3588 G1504 G0846 G2532 G1487 G5100 G2983 G3588 G5480 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ.
اسمِهِ هِ–
G3686 G0846

أسمه«ـسمة يقبل من ولكل ولصورته للوحش يسجدون للذين وليلا نهارا راحة تكون ولا ٱلآبدين۔ أبد إلى عذابهم دخان ويصعد

12 ῾Ωδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ
هُنا ال- صَبرُ ال- قِدّيسِينَ هُوَ ال- الحافِظونَ ال- وَصايا ال-
G5602 G3588 G5281 G3588 G0040 G1510 G3588 G5083 G3588 G1785 G3588

Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
اللهِ وَ ال- إيمانَ يَسوعَ
G2316 G2532 G3588 G4102 G2424

يسوع۔وإيمان ٱلله وصايا يحفظون ٱلذين هنا ٱلقديسين۔ صبر هنا

13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης Γράψον, Μακάριοι οἱ
وَ سَمِعتُ صَوتًا مِنَ ال- سَماءِ قائِلًا أكتُب طوبى لِل
G2532 G0191 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G1125 G3107 G3588

νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’ ἄρτι. ναί, λέγει τὸ Πνεῦμα,
أَمواتِ ال- في الرَّبِّ المائِتينَ مِنَ الآنَ نَعَم يَقولُ ال- روحُ
G3498 G3588 G1722 G2962 G0599 G0575 G0737 G3483 G3004 G3588 G4151

ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν; τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ
لِكَي يَستَريحوا مِن ال- أَتعابِهِم هِم- ال- فَإِنَّ أَعمالَهُم هُم- تَتبَعُهُم
G2443 G0373 G1537 G3588 G2873 G0846 G3588 G1063 G2041 G0846 G0190

μετ’ αὐτῶν.
مَعَهُم هُم-
G3326 G0846

وأعمالهم أتعابهم، من يستريحوا »لكي ٱلروح: يقول »نعم« ٱلآن«ـ منذ ٱلرب في يموتون ٱلذين للأموات طوبى »أكتب: لي: قائلا ٱلسماء من صوتا وسمعت تتبعهم«ـ

14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον
وَ رَأَيتُ وَ ها سَحابَةٌ بَيضاءُ وَ عَلى ال- سَحابَةِ جالِسٌ
G2532 G3708 G2532 G3708 G3507 G3022 G2532 G1909 G3588 G3507 G2521

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,
شَبيهٌ بِابنِ إنسانٍ لَهُ عَلى ال- رَأسِهِ هِ- إكليلٌ مِن-ذَهَبٍ
G3664 G5207 G0444 G2192 G1909 G3588 G2776 G0846 G4735 G5552

καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.
وَ في ال- يَدِهِ هِ- مِنجَلٌ حادٌّ
G2532 G1722 G3588 G5495 G0846 G1407 G3691

حاد۔منجل يده وفي ذهب، من إكليل رأسه على له إنسان، ٱبن شبه جالس ٱلسحابة وعلى بيضاء، سحابة وإذا نظرت ثم

15 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ
وَ آخَرُ مَلاكٌ خَرَجَ مِنَ ال- هَيكَلِ صارِخًا بِ صَوتٍ عَظيمٍ
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G2896 G1722 G5456 G3173

τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον;
لِل الجالِسِ عَلى ال- سَحابَةِ أَرسِل ال- مِنجَلَكَ كَ- وَ اِحصُد
G3588 G2521 G1909 G3588 G3507 G3992 G3588 G1407 G4771 G2532 G2325

ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.
لأَنَّها جاءَت ال- ساعَةُ لِلحَصادِ لأَنَّهُ جَفَّ ال- حَصادُ ال- أَرضِ
G3754 G2064 G3588 G5610 G2325 G3754 G3583 G3588 G2326 G3588 G1093

حصيد يبس قد إذ للحصاد، ألساعة جاءت قد لأنه وٱحصد، منجلك »أرسل ٱلسحابة: على ٱلجالس إلى عظيم بصوت يصرخ ٱلهيكل، من آخر ملاك وخرج ٱلأرض«.

16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ
وَ أَلقى ال- الجالِسُ عَلى ال- سَحابَةِ، ال- مِنجَلَهُ هُ- عَلى
G2532 G0906 G3588 G2521 G1909 G3588 G3507 G3588 G1407 G0846 G1909

τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.
ال- أَرضِ وَ حُصِدَت ال- أَرضُ
G3588 G1093 G2532 G2325 G3588 G1093

ٱلأرض.فحصدت ٱلأرض، على منجله ٱلسحابة على ٱلجالس فألقى

17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων
وَ آخَرُ مَلاكٌ خَرَجَ مِنَ ال- هَيكَلِ ال- في ال- سَماءِ وَلَهُ
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G3588 G1722 G3588 G3772 G2192

καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.
أَيضًا هُوَ مِنجَلٌ حادٌّ
G2532 G0846 G1407 G3691

حاد.منجل أيضا معه ٱلسماء، في ٱلذي ٱلهيكل من آخر ملاك خرج ثم

18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ὁ ἔχων ἐξουσίαν
وَ آخَرُ مَلاكٌ خَرَجَ مِنَ ال- مَذبَحِ ال- الَّذي-لَهُ سُلطانٌ
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G2379 G3588 G2192 G1849

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον
عَلى ال- نارِ وَ نادى بِصَوتٍ عَظيمٍ لِل الَّذي-لَهُ ال- مِنجَلُ
G1909 G3588 G4442 G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2192 G3588 G1407

τὸ ὀξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, καὶ τρύγησον τοὺς
ال- الحادَّ قائِلًا أَرسِل كَ- ال- مِنجَلَكَ ال- الحادَّ وَ اِقطِف ال-
G3588 G3691 G3004 G3992 G4771 G3588 G1407 G3588 G3691 G2532 G5166 G3588

βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς; ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.
عَناقيدَ ال- كَرمَةِ ال- أَرضِ لأَنَّها نَضِجَت ال- عَناقيدُها ها-
G1009 G3588 G0288 G3588 G1093 G3754 G0187 G3588 G4718 G0846

ٱلأرض، كرم عناقيد وٱقطف ٱلحاد منجلك »أرسل قائلا: ٱلحاد، ٱلمنجل معه ٱلذي إلى عظيما صراخا وصرخ ٱلنار، على سلطان له ٱلمذبح من آخر ملاك وخرج نضج«.قد عنبها لأن

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ
وَ أَلقى ال- مَلاكُ ال- مِنجَلَهُ هُ- إلى ال- أَرضِ وَ
G2532 G0906 G3588 G0032 G3588 G1407 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532

ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ
قَطَفَ ال- كَرمَةَ ال- أَرضِ وَ أَلقاها إلى ال- مِعصَرَةِ ال- غَضَبِ
G5166 G3588 G0288 G3588 G1093 G2532 G0906 G1519 G3588 G3025 G3588 G2372

τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;
ال- اللهِ ال- العَظيمَةِ
G3588 G2316 G3588 G3173

ٱلعظيمة.ٱلله غضب معصرة إلى فألقاه ٱلأرض، كرم وقطف ٱلأرض إلى منجله ٱلملاك فألقى

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς
وَ ديسَت ال- مِعصَرَةُ خارِجَ ال- مَدينَةِ وَ خَرَجَ دَمٌ مِنَ ال-
G2532 G3961 G3588 G3025 G1855 G3588 G4172 G2532 G1831 G0129 G1537 G3588

ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.
مِعصَرَةِ حتّى ال- لِجامِ ال- خَيلِ مُسافَةَ ستادياتٍ أَلفٍ وَسِتّ-مائَةٍ
G3025 G0891 G3588 G5469 G3588 G2462 G0575 G4712 G5507 G1812

غلوة.وستمئة ألف مسافة ألخيل، لجم إلى حتى ألمعصرة من دم فخرج ألمدينة، خارج ألمعصرة وديست

Chapter 15

1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, μέγα καὶ θαυμαστόν: ἀγγέλους
وَ رَأَيتُ آيَةً-أُخرى -أُخرى في ال- سَماءِ عَظيمَةً وَ عَجيبَةً مَلائِكَةً
G2532 G3708 G0243 G4592 G1722 G3588 G3772 G3173 G2532 G2298 G0032

ἑπτὰ, ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ -- --σβοῦ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ
سَبعَةً مَعَهُم ضَرباتٌ سَبعٌ-- ال- الأَخيرَةُ لأَنَّهُ بِ- ها- يَتِمُّ ال-
G2033 G2192 G4127 G2033 G3588 G2078 G3754 G1722 G0846 G5055 G3588

θυμὸς τοῦ Θεοῦ.
غَضَبُ ال- اللهِ
G2372 G3588 G2316

ألله.غضب أكمل بها لأن ألأخيرة، ألضربات ألسبع معهم ملائكة سبعة وعجيبة: ألسماء،عظيمة في أخرى آية رأيت ثم

2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν, ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ
وَ رَأَيتُ كَ بَحرٍ زُجاجِيٍّ مَمزوجٍ بِنارٍ وَ ال- الغالِبونَ عَلى
G2532 G3708 G5613 G2281 G5193 G3396 G4442 G2532 G3588 G3528 G1537

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ; καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ
ال- وَحشِ وَ عَلى ال- صورَتِهِ هِ- وَ عَلى ال- عَدَدِ ال-
G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G1504 G0846 G2532 G1537 G3588 G0706 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ, ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην, ἔχοντας κιθάρας
اسمِهِ هِ- واقِفونَ عَلى ال- بَحرِ ال- الزُّجاجِيِّ وَمَعَهُم قيثاراتُ
G3686 G0846 G2476 G1909 G3588 G2281 G3588 G5193 G2192 G2788

τοῦ Θεοῦ.
ال- اللهِ
G3588 G2316

ألله،قيثارات معهم ألزجاجي، ألبحر على واقفين أسمه، وعدد سمته وعلى وصورته ألوحش على وألغالبين بنار، مختلط زجاج من كبحر ورأيت

3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως, τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν
وَ يُرَنِّمونَ ال- تَرنيمَةَ موسى ال- عَبدِ ال- اللهِ وَ ال-
G2532 G0103 G3588 G5603 G3475 G3588 G1401 G3588 G2316 G2532 G3588

ᾠδὴν τοῦ Ἀρνίου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου, Κύριε
تَرنيمَةَ ال- حَمَلِ قائِلينَ عَظيمَةٌ وَ عَجيبَةٌ ال- أَعمالُكَ -كَ أَيُّها-الرَّبُّ
G5603 G3588 G0721 G3004 G3173 G2532 G2298 G3588 G2041 G4771 G2962

ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ! δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ
ال- إِلهُ ال- القادِرُ-عَلى-كُلِّ-شَيءٍ عادِلَةٌ وَ حَقٌّ ال- طُرُقُكَ -كَ يا
G3588 G2316 G3588 G3841 G1342 G2532 G0228 G3588 G3598 G4771 G3588

Βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν!
مَلِكَ ال- أُمَمِ
G0935 G3588 G1484

طرقك، هي وحق عادلة شيء! كل على ٱلقادر ٱلإله، ٱلرب أيها أعمالك، هي وعجيبة »عظيمة قائلين: ٱلخروف وترنيمة ٱلله، عبد موسى ترنيمة يرتلون وهم ٱلقديسين!ملك يا

4

τίς	οὐ	μὴ	φοβηθῇ,	Κύριε,	καὶ	δοξάσει	τὸ	ὄνομά	σου?	ὅτι	μόνος
مَن	لا	–	يَخافُكَ	يا–رَبُّ	وَ	يُمَجِّدُ	ال–	اسمَكَ؟	؟ك–	لأَنَّكَ	وَحدَكَ
G5101	G3756	G3361	G5399	G2962	G2532	G1392	G3588	G3686	G4771	G3754	G3441

ὅσιος;	ὅτι	πάντα	τὰ	ἔθνη	ἥξουσιν	καὶ	προσκυνήσουσιν	ἐνώπιόν	σου;	ὅτι
قُدّوسٌ	لأَنَّ	جَميعَ	ال–	أُمَمِ	سَيَأْتونَ	وَ	يَسجُدونَ	أَمامَكَ	ك–	لأَنَّ
G3741	G3754	G3956	G3588	G1484	G2240	G2532	G4352	G1799	G4771	G3754

τὰ	δικαιώματά	σου	ἐφανερώθησαν.
ال–	أَحكامَكَ	ك–	أُظهِرَت
G3588	G1345	G4771	G5319

أظهرت«.قد أحكامك لأن أمامك، ويسجدون سيأتون ٱلأمم جميع لأن قدوس، وحدك لأنك ٱسمك؟ ويمجد يارب يخافك لا من

5

Καὶ	μετὰ	ταῦτα	εἶδον,	καὶ	ἠνοίγη	ὁ	ναὸς	τῆς	σκηνῆς	τοῦ	μαρτυρίου
وَ	بَعدَ	هذا	رَأَيتُ	وَ	انفَتَحَ	ال–	هَيكَلُ	ال–	خَيمَةِ	ال–	شَهادَةِ
G2532	G3326	G3778	G3708	G2532	G0455	G3588	G3485	G3588	G4633	G3588	G3142

ἐν	τῷ	οὐρανῷ;
في	ال–	سَماءِ
G1722	G3588	G3772

ٱلسماء،في ٱلشهادة خيمة هيكل ٱنفتح قد وإذا نظرت هذا بعد ثم

6

καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	ἑπτὰ	ἄγγελοι	οἱ	ἔχοντες	τὰς	ἑπτὰ	πληγὰς	ἐκ	τοῦ
وَ	خَرَجَ	ال–	سَبعَةُ	مَلائِكَةٌ	ال–	الَّذينَ–مَعَهُم	ال–	سَبعُ	ضَرباتٍ	مِنَ	ال–
G2532	G1831	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G4127	G1537	G3588

ναοῦ,	ἐνδεδυμένοι	λίνον	καθαρὸν,	λαμπρὸν,	καὶ	περιεζωσμένοι	περὶ	τὰ	στήθη,
هَيكَلِ	لابِسينَ	كَتّانًا	نَقِيًّا	لامِعًا	وَ	مُتَنَطِّقينَ	حَولَ	ال–	صُدورِهِم
G3485	G1746	G3043	G2513	G2986	G2532	G4024	G4012	G3588	G4738

ζώνας	χρυσᾶς.
بِمَناطِقَ	ذَهَبِيَّةٍ
G2223	G5552

ذهب.من بمناطق صدورهم عند ومتمنطقون وبهي، نقي بكتان متسربلون وهم ٱلهيكل، من ٱلضربات ٱلسبع ومعهم ٱلملائكة ٱلسبعة وخرجت

7

καὶ	ἓν	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων	ἔδωκεν	τοῖς	ἑπτὰ	ἀγγέλοις	ἑπτὰ
وَ	واحِدٌ	مِنَ	ال–	أَربَعَةِ	كائِناتِ–حَيَّةٍ	أَعطى	لِ	سَبعَةِ	مَلائِكَةٍ	سَبعَ
G2532	G1520	G1537	G3588	G5064	G2226	G1325	G3588	G2033	G0032	G2033

φιάλας	χρυσᾶς,	γεμούσας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ζῶντος	εἰς	τοὺς
جاماتٍ	ذَهَبِيَّةٍ	مَملوءَةٍ	ال–	غَضَبِ	ال–	اللهِ	ال–	الحَيِّ	إلى	ال–
G5357	G5552	G1073	G3588	G2372	G3588	G2316	G3588	G2198	G1519	G3588

αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
دُهورِ	ال–	الدُّهورِ
G0165	G3588	G0165

ٱلآبدين.أبد إلى ٱلحي ٱلله غضب من مملوة ذهب، من جامات سبعة ٱلملائكة ٱلسبعة أعطى ٱلحيوانات ٱلأربعة من وواحد

8 καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐκ
وَ اِمتَلَأَ هَيكَلُ دُخانًا مِن ال- مَجدِ ال- اللهِ وَ مِن
G2532 G1072 G3588 G3485 G2586 G1537 G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1537

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ; καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν, ἄχρι
ال- قُدرَتِهِ هِ- وَ لا-أَحَدٌ يَقدِرُ أَن-يَدخُلَ إلى ال- هَيكَلِ حتّى
G3588 G1411 G0846 G2532 G3762 G1410 G1525 G1519 G3588 G3485 G0891

τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.
تَتِمَّ ال- سَبعُ ضَرباتُ ال- سَبعَةِ مَلائِكَةِ
G5055 G3588 G2033 G4127 G3588 G2033 G0032

ٱلملائكة.ٱلسبعة ضربات سبع كملت حتى ٱلهيكل يدخل أن يقدر أحد يكن ولم قدرته، ومن ٱلله مجد من دخانا ٱلهيكل وٱمتلأ

Chapter 16

1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
وَ سَمِعتُ عَظيمٍ صَوتًا مِنَ ال- هَيكَلِ قائِلًا لِ ال- سَبعَةِ مَلائِكَةٍ
G2532 G0191 G3173 G5456 G1537 G3588 G3485 G3004 G3588 G2033 G0032

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν
اِذهَبوا وَ أسكِبوا ال- سَبعَ جاماتِ ال- غَضَبِ ال- اللهِ عَلى ال-
G5217 G2532 G1632 G3588 G2033 G5357 G3588 G2372 G3588 G2316 G1519 G3588

γῆν.
أَرضِ
G1093

ٱلأرض«.على ٱلله غضب جامات وٱسكبوا »ٱمضوا ٱلملائكة: للسبعة قائلا ٱلهيكل من عظيما صوتا وسمعت

2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν;
وَ ذَهَبَ ال- الأَوَّلُ وَ سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلى ال- أَرضِ
G2532 G0565 G3588 G4413 G2532 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G1093

καὶ ἐγένετο ἕλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
وَ صارَ قَرحٌ رَديءٌ وَ خَبيثٌ عَلى ال- ناسِ ال- الَّذينَ-لَهُم
G2532 G1096 G1668 G2556 G2532 G4190 G1909 G3588 G0444 G3588 G2192

τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.
ال- سِمَةُ ال- وَحشِ وَ ال- الساجِدونَ لِ ال- صورَتِهِ هِ-
G3588 G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352 G3588 G1504 G0846

لصورته.يسجدون وٱلذين ٱلوحش سمة بهم ٱلذين ٱلناس على وردية خبيثة دمامل فحدثت ٱلأرض، على جامه وسكب ٱلأول فمضى

3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ
وَ ال- الثاني سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلى ال- بَحرِ وَ
G2532 G3588 G1208 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G2281 G2532

ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ ἐν τῇ
صارَ دَمًا كَ مَيِّتٍ وَ كُلُّ نَفسٍ حَيَّةٍ ماتَت ال- في ال-
G1096 G0129 G5613 G3498 G2532 G3956 G5590 G2222 G0599 G3588 G1722 G3588

θαλάσσῃ.
بَحرِ
G2281

ٱلبحر.في ماتت حية نفس وكل ميت. كدم دما فصار ٱلبحر، على جامه ٱلثاني ٱلملاك سكب ثم

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς, καὶ τὰς
وَ ال- الثالِثُ سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلى ال- أَنهارِ وَ ال-
G2532 G3588 G5154 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G4215 G2532 G3588

πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
يَنابيعِ ال- مياهِ وَ صارَت دَمًا
G4077 G3588 G5204 G2532 G1096 G0129

دما.فصارت ٱلمياه، ينابيع وعلى ٱلأنهار على جامه ٱلثالث ٱلملاك سكب ثم

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν,
وَ سَمِعتُ ال- مَلاكَ ال- مياهِ قائِلًا عادِلٌ أَنتَ ال- الكائِنُ
G2532 G0191 G3588 G0032 G3588 G5204 G3004 G1342 G1510 G3588 G1510

καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
وَ ال- الَّذي-كانَ ال- القُدّوسُ لأَنَّكَ هذِهِ حَكَمتَ
G2532 G3588 G1510 G3588 G3741 G3754 G3778 G2919

هكذا.حكمت لأنك يكون، وٱلذي كان وٱلذي ٱلكائن أيها أنت »عادل يقول: ٱلمياه ملاك وسمعت

6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν;
لأَنَّهُم دَمَ قِدّيسينَ وَ أَنبِياءَ سَفَكوا وَ دَمًا لَهُم أَعطَيتَهُم لِيَشرَبوا
G3754 G0129 G0040 G2532 G4396 G1632 G2532 G0129 G0846 G1325 G4095

ἄξιοί εἰσιν.
مُستَحِقّونَ هُم
G0514 G1510

مستحقون!«.لأنهم ليشربوا. دما فأعطيتهم وأنبياء، قديسين دم سفكوا لأنهم

7 Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεός ὁ
وَ سَمِعتُ ال- مَذبَحَ قائِلًا نَعَم أَيُّها-الرَّبُّ ال- إلهُ ال-
G2532 G0191 G3588 G2379 G3004 G3483 G2962 G3588 G2316 G3588

Παντοκράτωρ, ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.
القادِرُ-عَلى-كُلِّ-شَيءٍ حَقٌّ وَ عَدلٌ ال- أَحكامُكَ كَ-
G3841 G0228 G2532 G1342 G3588 G2920 G4771

أحكامك«.هي وعادلة حق شيء! كل على ٱلقادر ٱلإله ٱلرب أيها »نعم قائلا: ٱلمذبح من آخر وسمعت

8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον; καὶ ἐδόθη
وَ ال- الرابِعُ سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلى ال- شَمسِ وَ أُعطِيَ
G2532 G3588 G5067 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G2246 G2532 G1325

αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
لَها أَن-تُحرِقَ ال- ناسَ بِ نارٍ
G0846 G2739 G3588 G0444 G1722 G4442

بنار،ٱلناس تحرق أن فأعطيت ٱلشمس، على جامه ٱلرابع ٱلملاك سكب ثم

9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ
وَ احتَرَقَ ال- ناسُ حَرارَةً عَظيمَةً وَ جَدَّفوا ال-
G2532 G2739 G3588 G0444 G2738 G3173 G2532 G0987 G3588

ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας, καὶ
اسمَ ال- اللهِ ال- الَّذي-لَهُ ال- سُلطانٌ عَلى ال- ضَرباتِ هذِهِ وَ
G3686 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G1849 G1909 G3588 G4127 G3778 G2532

οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.
لَم يَتوبوا لِيُعطوا لَهُ مَجدًا
G3756 G3340 G1325 G0846 G1391

مجدا.ليعطوه يتوبوا ولم ٱلضربات، هذه على سلطان له ٱلذي ٱلله ٱسم على وجدفوا عظيما، ٱحتراقا ٱلناس فٱحترق

10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ
وَ ال- الخامِسُ سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلى ال- عَرشِ ال-
G2532 G3588 G3991 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G2362 G3588

θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη; καὶ ἐμασῶντο τὰς
وَحشِ وَ صارَت ال- مَملَكَتُهُ هُ- مُظلِمَةً وَ عَضّوا ال-
G2342 G2532 G1096 G3588 G0932 G0846 G4656 G2532 G3145 G3588

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;
أَلسِنَتَهُم هُم- مِنَ ال- أَلَمِ
G1100 G0846 G1537 G3588 G4192

ٱلوجع.من ٱلسنتهم على يعضون وكانوا مظلمة. مملكته فصارت ٱلوحش، عرش على جامه ٱلخامس ٱلملاك سكب ثم

11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν, καὶ
وَ جَدَّفوا ال- إلهَ ال- سَماءِ مِن ال- آلامِهِم هِم- وَ
G2532 G0987 G3588 G2316 G3588 G3772 G1537 G3588 G4192 G0846 G2532

ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.
مِن ال- قُروحِهِم هِم- وَ لَم يَتوبوا عَن ال- أَعمالِهِم هِم-
G1537 G3588 G1668 G0846 G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G2041 G0846

أعمالهم.عن يتوبوا ولم قروحهم، ومن أوجاعهم من ٱلسماء إله على وجدفوا

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν
وَ ال- السادِسُ سَكَبَ ال- جامَهُ هُ- عَلى ال- نَهرِ ال- العَظيمِ
G2532 G3588 G1623 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G4215 G3588 G3173

‹τὸν› Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς
ال- الفُراتِ وَ جَفَّ ال- ماؤهُ هُ- لِكَي يُهَيَّأَ ال- طَريقُ
G3588 G2166 G2532 G3583 G3588 G5204 G0846 G2443 G2090 G3588 G3598

τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
ال- مُلوكِ ال- مِن مَشرِقِ الشَّمسِ
G3588 G0935 G3588 G0575 G0395 G2246

ٱلشمس.مشرق من ٱلذين ٱلملوك طريق يعد لكي ماؤه فنشف ٱلفرات، ٱلكبير ٱلنهر على جامه ٱلسادس ٱلملاك سكب ثم

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
وَ رَأَيتُ مِن ال- فَمِ ال- تِنّينِ وَ مِن ال- فَمِ
G2532 G3708 G1537 G3588 G4750 G3588 G1404 G2532 G1537 G3588 G4750

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
ال- وَحشِ وَ مِن ال- فَمِ ال- نَبِيِّ-الكاذِبِ أَرواحًا ثَلاثَةً
G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G4750 G3588 G5578 G4151 G5140

ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
نَجِسَةً كَ ضَفادِعَ
G0169 G5613 G0944

ضفادع،شبه نجسة أرواح ثلاثة ٱلكذاب، ٱلنبي فم ومن ٱلوحش، فم ومن ٱلتنين، فم من ورأيت

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
فَإِنَّهُم - أَرواحُ شَياطينَ تَصنَعُ آياتٍ الَّتي تَخرُجُ إلى ال-
G1510 G1063 G4151 G1140 G4160 G4592 G3739 G1607 G1909 G3588

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς
مُلوكِ ال- مَسكونَةِ كُلِّها لِتَجمَعَهُم إيّاهُم إلى ال- حَربِ ال-
G0935 G3588 G3625 G3650 G4863 G0846 G1519 G3588 G4171 G3588

ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
يَومِ ال- العَظيمِ ال- اللهِ ال- القادِرِ-عَلى-كُلِّ-شَيءٍ
G2250 G3588 G3173 G3588 G2316 G3588 G3841

شيء-كل على ٱلقادر ٱلله يوم ٱلعظيم، ٱليوم ذلك لقتال لتجمعهم ٱلمسكونة، وكل ٱلعالم ملوك على تخرج آيات، صانعة شياطين أرواح فإنهم

15 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
ها أَنا-آتٍ كَ سارِقٍ طوبى لِ ساهِرٍ وَ الحافِظِ ال-
G3708 G2064 G5613 G2812 G3107 G3588 G1127 G2532 G5083 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην
ثِيابَهُ هُ- لِكَي لا عُريانًا يَمشيَ وَ يَرَونَ ال- عَورَتَهُ
G2440 G0846 G2443 G3361 G1131 G4043 G2532 G0991 G3588 G0808

αὐτοῦ.
هُ-
G0846

عريته«.فيروا عريانا يمشي لئلا ثيابه ويحفظ يسهر لمن طوبى كلص! آتي أنا »ها

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
وَ جَمَعَهُم إيّاهُم إلى ال- مَكانِ ال- المَدعوِّ بِالعِبريَّةِ
G2532 G4863 G0846 G1519 G3588 G5117 G3588 G2564 G1447

Ἀρ¦μαγεδών.
هَر-مَجِيدّونَ
G0717

»هرمجدون«.بٱلعبرانية يدعى ٱلذي ٱلموضع إلى فجمعهم

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ ἐξῆλθεν
وَ ال- السابِعُ سَكَبَ ال- جامَةَ هُ- عَلى ال- هَواءِ وَ خَرَجَ
G2532 G3588 G1442 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G0109 G2532 G1831

φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
صَوتٌ عَظيمٌ مِنَ ال- هَيكَلِ مِن ال- عَرشِ قائِلًا قَد-تَمَّ
G5456 G3173 G1537 G3588 G3485 G0575 G3588 G2362 G3004 G1096

تم!«.قد قائلا: ٱلعرش من ٱلسماء هيكل من عظيم صوت فخرج ٱلهواء، على جامه ٱلسابع ٱلملاك سكب ثم

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο
وَ صارَت بُروقٌ وَ أَصواتٌ وَ رُعودٌ وَ زِلزالٌ صارَ
G2532 G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G1096

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ’ οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,
عَظيمٌ مِثْلُهُ لَم يَكُن مُنذُ ما إنسانٌ كانَ عَلى ال– أَرضِ
G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G3739 G0444 G1096 G1909 G3588 G1093

τηλικοῦτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.
بِهذا–القَدرِ زِلزالٌ هكَذا عَظيمٌ
G5082 G4578 G3779 G3173

هكذا.عظيمة بمقدارها زلزلة ٱلأرض، على ٱلناس صار منذ مثلها يحدث لم عظيمة، زلزلة وحدثت وبروق. ورعود أصوات فحدثت

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
وَ صارَت ال– مَدينَةُ ال– العَظيمَةُ إلى ثَلاثَةِ أَجزاءٍ وَ ال– مُدُنُ
G2532 G1096 G3588 G4172 G3588 G3173 G1519 G5140 G3313 G2532 G3588 G4172

τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
ال– أُمَمِ سَقَطَت وَ بابِلُ ال– العَظيمَةُ ذُكِرَت أَمامَ ال– اللهِ
G3588 G1484 G4098 G2532 G0897 G3588 G3173 G3403 G1799 G3588 G2316

δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
لِتُعطى إيّاها ال– كَأسَ ال– خَمرِ ال– غَضَبِ ال– سَخَطِهِ هِ–
G1325 G0846 G3588 G4221 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G0846

غضبه.سخط خمر كأس ليعطيها ٱلله أمام ذكرت ٱلعظيمة وبابل سقطت، ٱلأمم ومدن أقسام، ثلاثة ٱلعظيمة ٱلمدينة وصارت

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν;
وَ كُلُّ جَزيرَةٍ هَرَبَت وَ جِبالٌ لَم توجَد
G2532 G3956 G3520 G5343 G2532 G3735 G3756 G2147

توجد.لم وجبال هربت، جزيرة وكل

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ
وَ بَرَدٌ عَظيمٌ كَ قِنطارٍ يَنزِلُ مِنَ ال– سَماءِ عَلى
G2532 G5464 G3173 G5613 G5006 G2597 G1537 G3588 G3772 G1909

τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν, ἐκ τῆς
ال– ناسِ وَ جَدَّفَ ال– ناسُ ال– اللهَ مِن ال–
G3588 G0444 G2532 G0987 G3588 G0444 G3588 G2316 G1537 G3588

πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
ضَربَةِ ال– بَردِ لأَنَّ عَظيمَةٌ هيَ ال– ضَربَتُها ها– جِدًّا
G4127 G3588 G5464 G3754 G3173 G1510 G3588 G4127 G0846 G4970

جدا.عظيمة ضربته لأن ٱلبرد، ضربة من ٱلله على ٱلناس فجدف ٱلناس. على ٱلسماء من نزل وزنة، ثقل نحو عظيم، وبرد

Chapter 17

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας, καὶ ἐλάλησεν μετ’ ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;

وَ جاءَ واحِدٌ مِنَ الـ سَبعَةِ مَلائِكَةِ الَّذينَ مَعَهُم الـ جاماتٍ سَبعُ دَينونَةَ الـ زانيَةِ الـ كَثيرَةِ الـ مياهِ عَلى الـ جالِسَةِ الـ عَظيمَةِ الـ مَلِكُ الـ أَرضِ وَ سَكِرَ الـ سَاكِنونَ الـ أَرضَ مِن الـ خَمرِ الـ زِناها الـ زِناها تَكَلَّمَ مَعَ ي- قائِلًا تَعالَ أُريكَ لَكَ الـ كَتيرَةِ الـ عَظيمَةِ الـ جالِسَةِ عَلى مياهٍ

ألكثيرة،ألمياه على ألجالسة ألعظيمة ألزانية دينونة فأريك »هلم لي: قائلا معي وتكلم ألجامات، ألسبعة معهم ألذين ألملائكة ألسبعة من واحد جاء ثم

2 μεθ’ ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.

مَعَها ها- زَنى الـ مُلوكُ الـ أَرضِ وَ سَكِرَ الـ ساكِنونَ الـ أَرضَ مِن الـ خَمرِ الـ زِناها ها-

زناها«.خمر من ألأرض سكان وسكر ألأرض، ملوك معها زنى ألتي

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.

وَ حَمَلَني ني- إلى بَرِّيَّةٍ في الروحِ وَ رَأَيتُ اِمرَأَةً جالِسَةً عَلى وَحشٍ قِرمِزيٍّ مَملوءٍ أَسماءَ تَجديفٍ لَهُ رؤوسٌ سَبعَةٌ وَ قُرونٌ عَشَرَةٌ

قرون.وعشرة رؤوس سبعة له تجديف، أسماء مملوء قرمزي وحش على جالسة ٱمرأة فرأيت برية، إلى بٱلروح بي فمضى

4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς;

وَ الـ اِمرَأَةُ كانَت مُتَسَربِلَةً أُرجُوانًا وَ قِرمِزًا وَ مُذَهَّبَةً بِذَهَبٍ وَ حَجَرٍ كَريمٍ وَ لؤلؤٍ وَمَعَها كَأسٌ ذَهَبِيَّةٌ في الـ يَدِها مَملوءَةٌ بِرَجاساتِ وَ الـ نَجاساتِ الـ زِناها ها-

زناها،ونجاسات رجاسات مملوة يدها في ذهب من كأس ومعها ولؤلؤ، كريمة وحجارة بذهب ومتحلية وقرمز، بأرجوان متسربلة كانت وٱلمرأة

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον BABYΛΩN ἡ
وَ عَلى ال- جِبهَتِها ها- اسمٌ مَكتوبٌ سِرٌّ بابِلُ ال-
G2532 G1909 G3588 G3359 G0846 G3686 G1125 G3466 G0897 G3588

ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.
العَظيمَةُ ال- أُمٌّ ال- زواني وَ ال- رَجاساتِ ال- أَرضِ
G3173 G3588 G3384 G3588 G4204 G2532 G3588 G0946 G3588 G1093

ٱلأرض«ـورجاسات ٱلزواني أم ٱلعظيمة بابل »سر ـ مكتوب: ٱسم جبهتها وعلى

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ
وَ رَأَيتُ ال- مَرأَةَ سَكرانَةً مِن ال- دَمِ ال- قِدّيسينَ وَ
G2532 G3708 G3588 G1135 G3184 G1537 G3588 G0129 G3588 G0040 G2532

ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτὴν, θαῦμα
مِن ال- دَمِ ال- شُهَداءِ يَسوعَ وَ تَعَجَّبتُ رائِيًا إِيّاها تَعَجُّبًا
G1537 G3588 G0129 G3588 G3144 G2424 G2532 G2296 G3708 G0846 G2295

μέγα.
عَظيمًا
G3173

عظيما!تعجبا رأيتها لما فتعجبت يسوع ـ شهداء دم ومن ٱلقديسين دم من سكرى ٱلمرأة ورأيت

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ
وَ قالَ لي ال- مَلاكُ لِماذا - تَعَجَّبتَ؟ أَنا سَأُخبِرُكَ لَكَ ال-
G2532 G3004 G1473 G3588 G0032 G1223 G5101 G2296 G1473 G2046 G4771 G3588

μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ
سِرِّ ال- مَرأَةِ وَ ال- وَحشِ ال- الحامِلِ إِيّاها ال-
G3466 G3588 G1135 G2532 G3588 G2342 G3588 G0941 G0846 G3588

ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.
الَّذي-لَهُ ال- سَبعُ رؤوسِ وَ ال- عَشَرَةُ قُرونِ
G2192 G3588 G2033 G2776 G2532 G3588 G1176 G2768

ٱلقرون:وٱلعشرة ٱلرؤوس ٱلسبعة له ٱلذي لها، ٱلحامل وٱلوحش ٱلمرأة سر لك أقول أنا تعجبت؟ »لماذا ٱلملاك: لي قال ثم

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ
ال- وَحشُ الَّذي رَأَيتَهُ كانَ وَ لَيسَ هُوَ وَ سَيَصعَدُ صاعِدًا مِنَ
G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G3195 G0305 G1537

τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυμασθήσονται οἱ
ال- هاوِيَةِ وَ إِلى هَلاكٍ يَذهَبُ وَ سَيَتَعَجَّبونَ ال-
G3588 G0012 G2532 G1519 G0684 G5217 G2532 G2296 G3588

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ
الساكِنونَ عَلى ال- أَرضِ الَّذينَ لَم تُكتَب ال- أَسماؤهُم في ال-
G2730 G1909 G3588 G1093 G3739 G3756 G1125 G3588 G3686 G1909 G3588

βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν,
سِفرِ ال- حَياةِ مُنذُ تَأسيسِ عالَمِ ناظِرينَ ال- وَحشَ أَنَّهُ كانَ
G0975 G3588 G2222 G0575 G2602 G2889 G0991 G3588 G2342 G3754 G1510

καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.
وَ لَيسَ هُوَ وَ سَيَحضُرُ
G2532 G3756 G1510 G2532 G3918

مكتوبة أسماؤهم ليست ٱلذين ٱلأرض، على ٱلساكنون وسيتعجب ٱلهلاك. إلى ويمضي ٱلهاوية من يصعد أن عتيد وهو ٱلآن، وليس كان رأيت، ٱلذي ٱلوحش كائن.أنه مع ٱلآن، وليس كان أنه ٱلوحش يرون حينما ٱلعالم، تأسيس منذ ٱلحياة سفر في

9 ῾Ωδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν: αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ, ἑπτὰ ὄρη εἰσίν,
هُنا ال- عَقلُ ال- الَّذي-لَهُ حِكمَةٌ ال- سَبعُ رؤوسِ سَبعَةُ جِبالٍ هُم
G5602 G3588 G3563 G3588 G2192 G4678 G3588 G2033 G2776 G2033 G3735 G1510

ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ’ αὐτῶν;
حَيثُ ال- مَرأَةُ تَجلِسُ عَلَي ها-
G3699 G3588 G1135 G2521 G1909 G0846

جالسة.ٱلمرأة عليها جبال سبعة هي ٱلرؤوس السبعة حكمة! له ٱلذي ٱلذهن هنا

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτά εἰσιν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος
وَ مُلوكٌ سَبعَةٌ هُم ال- خَمسَةٌ سَقَطوا ال- واحِدٌ مَوجودٌ ال- آخَرُ
G2532 G0935 G2033 G1510 G3588 G4002 G4098 G3588 G1520 G1510 G3588 G0243

οὔπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι.
لَم-يَأتِ-بَعدُ جاءَ وَ حينَما يَأتي قَليلًا لَهُ يَنبَغي أَن-يَبقى
G3768 G2064 G2532 G3752 G2064 G3641 G0846 G1163 G3306

قليلا.يبقى أن ينبغي أتى ومتى بعد. يأت لم وٱلآخر موجود، وواحد سقطوا، خمسة ملوك: وسبعة

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν,
وَ ال- وَحشُ الَّذي كانَ وَ لَيسَ هُوَ وَ هُوَ ثامِنٌ هُوَ
G2532 G3588 G2342 G3739 G1510 G2532 G3756 G1510 G2532 G0846 G3590 G1510

καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.
وَ مِنَ ال- سَبعَةِ هُوَ وَ إلى هَلاكٍ يَذهَبُ
G2532 G1537 G3588 G2033 G1510 G2532 G1519 G0684 G5217

ٱلهلاك.إلى ويمضي ٱلسبعة، من وهو ثامن، فهو ٱلآن وليس كان ٱلذي وٱلوحش

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν
وَ ال- عَشَرَةُ قُرونٍ الَّتي رَأَيتَها عَشَرَةُ مُلوكٍ هُم الَّذينَ مَملَكَةً
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G1176 G0935 G1510 G3748 G0932

οὔπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν, μετὰ
لَم-يَأخُذوا-بَعدُ أَخَذوا لكِن سُلطانًا كَ مُلوكٍ ساعَةً واحِدَةً يَأخُذونَ مَعَ
G3768 G2983 G0235 G1849 G5613 G0935 G1520 G5610 G2983 G3326

τοῦ θηρίου.
ال- وَحشِ
G3588 G2342

ٱلوحش.مع واحدة ساعة كملوك سلطانهم يأخذون لكنهم بعد، ملكا يأخذوا لم ملوك عشرة هي رأيت ٱلتي ٱلقرون وٱلعشرة

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν, τῷ
هؤُلاءِ واحِدٌ رَأيٌ لَهُم وَ ال- قُدرَتَهُم وَ سُلطانَهُم هُم- لِل
G3778 G1520 G1106 G2192 G2532 G3588 G1411 G2532 G1849 G0846 G3588

θηρίῳ διδόασιν.
وَحشِ يُعطونَ
G2342 G1325

وسلطانهم.قدرتهم ٱلوحش ويعطون واحد، رأي لهم هؤلاء

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον νικήσει αὐτούς; ὅτι
هؤُلاءِ مَعَ ال- حَمَلِ سَيُحارِبونَ وَ ال- حَمَلُ سَيَغلِبُهُم إيّاهُم لأَنَّهُ
G3778 G3326 G3588 G0721 G4170 G2532 G3588 G0721 G3528 G0846 G3754

Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ, κλητοὶ,
رَبٌّ أَربابٍ هُوَ وَ مَلِكُ مُلوكٍ وَ ال- مَعَهُ هُـ- مَدعوّونَ
G2962 G2962 G1510 G2532 G0935 G0935 G2532 G3588 G3326 G0846 G2822

καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
وَ مُختارونَ وَ أُمَناءُ
G2532 G1588 G2532 G4103

ومؤمنون«.ومختارون مدعوون معه وٱلذين ٱلملوك، وملك ٱلأرباب رب لأنه يغلبهم، وٱلخروف ٱلخروف، سيحاربون هؤلاء

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ
وَ يَقولُ لي ال- مياهُ الَّتي رَأَيتَها حَيثُ ال- زانيَةُ تَجلِسُ شُعوبٌ
G2532 G3004 G1473 G3588 G5204 G3739 G3708 G3757 G3588 G4204 G2521 G2992

καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
وَ جُموعٌ هُم وَ أُمَمٌ وَ أَلسِنَةٌ
G2532 G3793 G1510 G2532 G1484 G2532 G1100

وألسنة.وأمم وجموع شعوب هي جالسة، ٱلزانية حيث رأيت ٱلتي »ٱلمياه لي: قال ثم

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν
وَ ال- عَشَرَةُ قُرونٍ الَّتي رَأَيتَها وَ ال- وَحشُ هؤُلاءِ سَيَكرَهونَ ال-
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G2532 G3588 G2342 G3778 G3404 G3588

πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν, καὶ γυμνήν; καὶ τὰς σάρκας
زانيَةَ وَ مُوحِشَةً سَيَجعَلونَها إيّاها وَ عُريانَةً وَ ال- لحومَها
G4204 G2532 G2049 G4160 G0846 G2532 G1131 G2532 G3588 G4561

αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
ها- سَيَأكُلونَ وَ إيّاها سَيُحرِقونَها بِ نارٍ
G0846 G5315 G2532 G0846 G2618 G1722 G4442

بٱلنار.ويحرقونها لحمها ويأكلون وعريانة، خربة وسيجعلونها ٱلزانية، سيبغضون فهؤلاء ٱلوحش على رأيت ٱلتي ٱلقرون ٱلعشرة وأما

17 ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην
ال- فَإِنَّ اللهَ وَضَعَ في ال- قُلوبِهِم هِم- أَن-يَفعَلوا ال- قَصدَهُ
G3588 G1063 G2316 G1325 G1519 G3588 G2588 G0846 G4160 G3588 G1106

αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ
هُـ- وَ أَن-يَفعَلوا واحِدًا قَصدًا وَ أَن-يُعطوا ال- مَملَكَتَهُم هُم- لِ
G0846 G2532 G4160 G1520 G1106 G2532 G1325 G3588 G0932 G0846 G3588

θηρίῳ, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ.
وَحشِ حتّى تَتِمَّ ال- كَلِماتُ ال- اللهِ
G2342 G0891 G5055 G3588 G3056 G3588 G2316

ٱلله.أقوال تكمل حتى ملكهم ٱلوحش ويعطوا واحدا، رأيا يصنعوا وأن رأيه، يصنعوا أن قلوبهم في وضع ٱلله لأن

18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα
وَ ال- مَرأَةُ الَّتي رَأَيتَها هيَ ال- مَدينَةُ ال- العَظيمَةُ ال- الَّتي-لَها
G2532 G3588 G1135 G3739 G3708 G1510 G3588 G4172 G3588 G3173 G3588 G2192

βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.
مَملَكَةٌ عَلى ال- مُلوكِ ال- أَرضِ
G0932 G1909 G3588 G0935 G3588 G1093

ٱلأرض«.ملوك على ملك لها ٱلتي ٱلعظيمة ٱلمدينة هي رأيت ٱلتي وٱلمرأة

Chapter 18

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα
بَعْدَ هذِهِ رَأَيْتُ آخَرَ مَلاكًا نازِلًا مِنَ – السَّماءِ لَهُ
G3326 G3778 G3708 G0243 G0032 G2597 G1537 G3588 G3772 G2192

ἐξουσίαν μεγάλην; καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.
سُلْطانٌ عَظيمٌ وَ – الأَرْضُ أَضاءَتْ مِنْ – مَجْدِهِ –
G1849 G3173 G2532 G3588 G1093 G5461 G1537 G3588 G1391 G0846

بهائه.من ٱلأرض وٱستنارت عظيم. سلطان له ٱلسماء، من نازلا آخر ملاكا رأيت هذا بعد ثم

2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ
وَ صَرَخَ بِ قَوِيٍّ صَوْتٍ قائِلًا سَقَطَتْ سَقَطَتْ بابِلُ –
G2532 G2896 G1722 G2478 G5456 G3004 G4098 G4098 G0897 G3588

μεγάλη! καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος
العَظيمَةُ وَ صارَتْ مَسْكَنًا لِلشَّياطينِ وَ حِرْزًا لِكُلِّ روحٍ
G3173 G2532 G1096 G2732 G1140 G2532 G5438 G3956 G4151

ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου, ‹καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου
نَجِسٍ وَ حِرْزًا لِكُلِّ طائِرٍ نَجِسٍ وَ حِرْزًا لِكُلِّ وَحْشٍ
G0169 G2532 G5438 G3956 G3732 G0169 G2532 G5438 G3956 G2342

ἀκαθάρτου› καὶ μεμισημένου.
نَجِسٍ وَ مَمْقوتٍ
G0169 G2532 G3404

وممقوت،نجس طائر لكل ومحرسا نجس، روح لكل ومحرسا لشياطين، مسكنا وصارت ٱلعظيمة! بابل سقطت »سقطت! قائلا: عظيم بصوت بشدة وصرخ

3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς, πέπωκαν πάντα
لِأَنَّ مِنْ – خَمْرِ – غَضَبِ – زِناها – شَرِبَتْ جَميعُ
G3754 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G4202 G0846 G4095 G3956

τὰ ἔθνη; καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ’ αὐτῆς ἐπόρνευσαν; καὶ οἱ
– الأُمَمِ وَ – مُلوكُ – الأَرْضِ مَعَ –ها زَنَوْا وَ –
G3588 G1484 G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G3326 G0846 G4203 G2532 G3588

ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς, ἐπλούτησαν.
تُجّارُ – الأَرْضِ مِنْ – قُوَّةِ – تَرَفِها – اسْتَغْنَوْا
G1713 G3588 G1093 G1537 G3588 G1411 G3588 G4764 G0846 G4147

نعيمها«.وفرة من ٱستغنوا ٱلأرض وتجار معها، زنوا ٱلأرض وملوك ٱلأمم، جميع شرب قد زناها غضب خمر من لأنه

4 Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξέλθατε ὁ λαός
وَ سَمِعْتُ آخَرَ صَوْتًا مِنَ – السَّماءِ قائِلًا اخْرُجوا يا شَعْبي
G2532 G0191 G0243 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G1831 G3588 G2992

μου, ἐξ αὐτῆς, ἵνα μὴ συνκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ
– مِنْ –ها لِكَيْ لا تُشارِكوا – خَطاياها – وَ مِنْ
G1473 G1537 G0846 G2443 G3361 G4790 G3588 G0266 G0846 G2532 G1537

τῶν πληγῶν αὐτῆς, ἵνα μὴ λάβητε;
– ضَرَباتِها – لِكَيْ لا تَأْخُذوا
G3588 G4127 G0846 G2443 G3361 G2983

ضرباتها.من تأخذوا ولئلا خطاياها، في تشتركوا لئلا شعبي، يا منها »أخرجوا قائلا: ٱلسماء من آخر صوتا سمعت ثم

5

ὅτι	ἐκολλήθησαν	αὐτῆς	αἱ	ἁμαρτίαι	ἄχρι	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	ἐμνημόνευσεν
لِأَنَّ	التَصَقَتْ	–	–	خَطاياها	إلى	–	السَّماءِ	وَ	تَذَكَّرَ
G3754	G2853	G0846	G3588	G0266	G0891	G3588	G3772	G2532	G3421

ὁ	Θεὸς	τὰ	ἀδικήματα	αὐτῆς.
–	اللّٰهُ	–	آثامَها	–
G3588	G2316	G3588	G0092	G0846

آثامها.ٱلله وتذكر ٱلسماء، لحقت خطاياها لأن

6

ἀπόδοτε	αὐτῇ	ὡς	καὶ	αὐτὴ	ἀπέδωκεν;	καὶ	διπλώσατε	τὰ	διπλᾶ,	κατὰ
جازوها	ها–	كَما	هِيَ	أَيْضًا	جازَتْ	وَ	ضاعِفوا	–	الضِّعْفَ	بِحَسَبِ
G0591	G0846	G5613	G2532	G0846	G0591	G2532	G1363	G3588	G1362	G2596

τὰ	ἔργα	αὐτῆς.	ἐν	τῷ	ποτηρίῳ	ᾧ	ἐκέρασεν,	κεράσατε	αὐτῇ	διπλοῦν.
–	أَعْمالِها	–	في	–	الكَأْسِ	الَّتي	مَزَجَتْ	امْزُجوا	لَها	ضِعْفًا
G3588	G2041	G0846	G1722	G3588	G4221	G3739	G2767	G2767	G0846	G1362

ضعفا.لها ٱمزجوا فيها، مزجت ٱلتي ٱلكأس في أعمالها. نظير ضعفا لها وضاعفوا جازتكم، أيضا هي كما جازوها

7

ὅσα	ἐδόξασεν	αὐτὴν	καὶ	ἐστρηνίασεν,	τοσοῦτον	δότε	αὐτῇ	βασανισμὸν	καὶ
بِقَدْرِ	مَجَّدَتْها	نَفْسَها	وَ	تَنَعَّمَتْ	القَدْرِ هذا	أَعْطوها	ها–	عَذابًا	وَ
G3745	G1392	G0848	G2532	G4763	G5118	G1325	G0846	G0929	G2532

πένθος.	ὅτι	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῆς	λέγει	ὅτι,	Κάθημαι	βασίλισσα,	καὶ
حُزْنًا	لِأَنَّ	في	–	قَلْبِها	–	تَقولُ	–	أَجْلِسُ	مَلِكَةً	وَ
G3997	G3754	G1722	G3588	G2588	G0846	G3004	G3754	G2521	G0938	G2532

χήρα	οὐκ	εἰμί,	καὶ	πένθος	οὐ	μὴ	ἴδω.
أَرْمَلَةً	لَسْتُ	–	وَ	حُزْنًا	لَنْ	–	أَرى
G5503	G3756	G1510	G2532	G3997	G3756	G3361	G3708

حزنا.أرى ولن أرملة، ولست ملكة، جالسة أنا قلبها: في تقول لأنها وحزنا. عذابا أعطوها ذلك بقدر وتنعمت، نفسها مجدت ما بقدر

8

διὰ	τοῦτο,	ἐν	μιᾷ	ἡμέρᾳ	ἥξουσιν	αἱ	πληγαὶ	αὐτῆς,	θάνατος	καὶ
لِذلِكَ	–	في	يَوْمٍ	واحِدٍ	سَتَأْتي	–	ضَرَباتُها	–	مَوْتٌ	وَ
G1223	G3778	G1722	G1520	G2250	G2240	G3588	G4127	G0846	G2288	G2532

πένθος	καὶ	λιμός,	καὶ	ἐν	πυρὶ	κατακαυθήσεται;	ὅτι	ἰσχυρὸς	Κύριος	ὁ
حُزْنٌ	وَ	جوعٌ	وَ	بِ	نارٍ	سَتُحْرَقُ	لِأَنَّ	قَوِيٌّ	الرَّبُّ	–
G3997	G2532	G3042	G2532	G1722	G4442	G2618	G3754	G2478	G2962	G3588

Θεὸς	ὁ	κρίνας	αὐτήν.
اللّٰهُ	–	دانَهاالَّذي	–
G2316	G3588	G2919	G0846

قوي.يدينها ٱلذي ٱلإله ٱلرب لأن بٱلنار، وتحترق وجوع، وحزن موت ضرباتها: ستأتي واحد يوم في ذلك أجل من

9

καὶ	κλαύσουσιν	καὶ	κόψονται	ἐπ’	αὐτὴν,	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς,	οἱ
وَ	سَيَبْكونَ	وَ	سَيَنوحونَ	عَلَيْ	ها–	–	مُلوكُ	–	الأَرْضِ	–
G2532	G2799	G2532	G2875	G1909	G0846	G3588	G0935	G3588	G1093	G3588

μετ’	αὐτῆς	πορνεύσαντες	καὶ	στρηνιάσαντες,	ὅταν	βλέπωσιν	τὸν	καπνὸν	τῆς
مَعَ	ها–	زَنَوْاالَّذينَ	وَ	تَنَعَّموا	حينَ	يَرَوْنَ	–	دُخانَ	–
G3326	G0846	G4203	G2532	G4763	G3752	G0991	G3588	G2586	G3588

πυρώσεως	αὐτῆς,
احْتِراقِها	–
G4451	G0846

حريقها،دخان ينظرون حينما معها، وتنعموا زنوا ٱلذين ٱلأرض، ملوك عليها وينوح «وسيبكي

10 ἀπὸ μακρόθεν ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες,
مِنْ بَعيدٍ واقِفينَ مِنْ – خَوْفِ – عَذابِها – قائِلينَ
G0575 G3113 G2476 G1223 G3588 G5401 G3588 G0929 G0846 G3004

Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν, ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά! ὅτι
وَيْلٌ وَيْلٌ – المَدينَةُ – العَظيمَةُ بابِلُ – المَدينَةُ – القَوِيَّةُ لِأَنَّ
G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G0897 G3588 G4172 G3588 G2478 G3754

μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
بِساعَةٍ واحِدَةٍ جاءَ – دَيْنونَتُكِ –
G1520 G5610 G2064 G3588 G2920 G4771

دينونتك.جاءت واحدة ساعة في لأنه ٱلقوية! ٱلمدينة بابل! ٱلعظيمة ٱلمدينة ويل! ويل! قائلين: عذابها، خوف لأجل بعيد من واقفين

11 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ’ αὐτήν, ὅτι
وَ – تُجّارُ – الأَرْضِ يَبْكونَ وَ يَنوحونَ عَلَيْ –ها لِأَنَّ
G2532 G3588 G1713 G3588 G1093 G2799 G2532 G3996 G1909 G0846 G3754

τὸν γόμον αὐτῶν, οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι --
– بِضاعَتَهُمْ – أَحَدًا يَشْتَري بَعْدُ
G3588 G1117 G0846 G3762 G0059 G3765

بعد،ما في أحد يشتريها لا بضائعهم لأن عليها، وينوحون ٱلأرض تجار ويبكي

12 γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργύρου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαριτῶν, καὶ
بِضاعَةَ ذَهَبٍ وَ فِضَّةٍ وَ حَجَرٍ كَريمٍ وَ لُؤْلُؤٍ وَ
G1117 G5557 G2532 G0696 G2532 G3037 G5093 G2532 G3135 G2532

βυσσίνου, καὶ πορφύρας, καὶ σιρικοῦ, καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον,
كَتّانٍ وَ أُرْجُوانٍ وَ حَريرٍ وَ قِرْمِزٍ وَ كُلِّ خَشَبٍ عَطِرٍ
G1039 G2532 G4209 G2532 G4596 G2532 G2847 G2532 G3956 G3586 G2367

καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου, καὶ
وَ كُلِّ إناءٍ عاجِيٍّ وَ كُلِّ إناءٍ مِنْ خَشَبٍ ثَمينٍ وَ
G2532 G3956 G4632 G1661 G2532 G3956 G4632 G1537 G3586 G5093 G2532

χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου,
نُحاسٍ وَ حَديدٍ وَ رُخامٍ
G5475 G2532 G4604 G2532 G3139

ٱلخشب أثمن من إناء وكل ٱلعاج، من إناء وكل ثيني، عود وكل وٱلقرمز، وٱلحرير وٱلأرجوان وٱلبز وٱللؤلؤ ٱلكريم وٱلحجر وٱلفضة ٱلذهب من بضائع وٱلمرمر،وٱلحديد وٱلنحاس

13 καὶ κιννάμωμον, καὶ ἄμωμον, καὶ θυμιάματα, καὶ μύρον, καὶ λίβανον,
وَ قِرْفَةٍ وَ بَهاراتٍ وَ بَخورٍ وَ طيبٍ وَ لُبانٍ
G2532 G2792 G2532 G0299 G2532 G2368 G2532 G3464 G2532 G3030

καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ
وَ خَمْرٍ وَ زَيْتٍ وَ سَميذٍ وَ قَمْحٍ وَ بَهائِمَ وَ
G2532 G3631 G2532 G1637 G2532 G4585 G2532 G4621 G2532 G2934 G2532

πρόβατα, καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.
غَنَمٍ وَ خَيْلٍ وَ مَرْكَباتٍ وَ أَجْسادٍ وَ نُفوسِ بَشَرٍ
G4263 G2532 G2462 G2532 G4480 G2532 G4983 G2532 G5590 G0444

ٱلناس.ونفوس وأجسادا، ومركبات، وخيلا، وغنما وبهائم وحنطة، وسميذا وزيتا وخمرا ولبانا وطيبا وبخورا وقرفة

14 καὶ ἡ ὀπώρα σου, τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ
وَ – ثِمارُكِ – – شَهْوَةِ – نَفْسِكِ ذَهَبَتْ عَنْ كِ– وَ
G2532 G3588 G3703 G4771 G3588 G1939 G3588 G5590 G0565 G0575 G4771 G2532

πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ
كُلَّ – الدَّسَمِ وَ – البَهاءِ هَلَكَ عَنْ كِ– وَ بَعْدُ لَنْ
G3956 G3588 G3045 G2532 G3588 G2986 G0622 G0575 G4771 G2532 G3765 G3756

μὴ αὐτὰ εὑρήσουσιν.
– ها– تَجِدوها
G3361 G0846 G2147

بعد.ما في تجديه ولن وبهي، مشحم هو ما كل عنك وذهب نفسك، شهوة جنى عنك وذهب

15 οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες ἀπ’ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν
– تُجّارُ هذِهِ – اسْتَغْنَوْاالَّذينَ مِنْ ها– مِنْ بَعيدٍ
G3588 G1713 G3778 G3588 G4147 G0575 G0846 G0575 G3113

στήσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,
سَيَقِفونَ مِنْ – خَوْفِ – عَذابِها – باكينَ وَ نائِحينَ
G2476 G1223 G3588 G5401 G3588 G0929 G0846 G2799 G2532 G3996

وينوحون،يبكون عذابها، خوف أجل من بعيد، من سيقفون منها، ٱستغنوا ٱلذين ٱلأشياء هذه تجار

16 λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον,
قائِلينَ وَيْلٌ وَيْلٌ – المَدينَةُ – العَظيمَةُ – المُتَّشِحَةُ كَتّانًا
G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G3588 G4016 G1039

καὶ πορφυροῦν, καὶ κόκκινον; καὶ κεχρυσωμένη ἐν χρυσίῳ, καὶ λίθῳ
وَ أُرْجُوانًا وَ قِرْمِزًا وَ المُتَحَلِّيَةُ بِ ذَهَبٍ وَ حَجَرٍ
G2532 G4210 G2532 G2847 G2532 G5558 G1722 G5553 G2532 G3037

τιμίῳ, καὶ μαργαρίτῃ!
كَريمٍ وَ لُؤْلُؤٍ
G5093 G2532 G3135

ولؤلؤاكريم وحجر بذهب وٱلمتحلية وقرمز، وأرجوان ببز ٱلمتسربلة ٱلعظيمة ٱلمدينة ويل! ويل! ويقولون:

17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. καὶ πᾶς κυβερνήτης, καὶ
لِأَنَّ بِساعَةٍ واحِدَةٍ خَرِبَ – هذا العَظيمُالغِنى وَ كُلُّ رُبّانٍ وَ
G3754 G1520 G5610 G2049 G3588 G5118 G4149 G2532 G3956 G2942 G2532

πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων, καὶ ναῦται, καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν
كُلُّ – إلى مَكانٍ مُسافِرٍ وَ المَلّاحونَ وَ مَنْكُلُّ – البَحْرَ
G3956 G3588 G1909 G5117 G4126 G2532 G3492 G2532 G3745 G3588 G2281

ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν,
يَعْمَلونَ مِنْ بَعيدٍ وَقَفوا
G2038 G0575 G3113 G2476

بعيد،من وقفوا ٱلبحر، عمال وجميع وٱلملاحون ٱلسفن، في ٱلجماعة وكل ربان، وكل هذا. مثل غنى خرب واحدة ساعة في لأنه

18 καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες, Τίς
وَ صَرَخوا ناظِرينَ – دُخانَ – احْتِراقِها – قائِلينَ مَنْ
G2532 G2896 G0991 G3588 G2586 G3588 G4451 G0846 G3004 G5101

ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ?
مِثْلُ – المَدينَةِ – العَظيمَةِ
G3664 G3588 G4172 G3588 G3173

ٱلعظيمة؟ٱلمدينة مثل مدينة أية قائلين: حريقها، دخان نظروا إذ وصرخوا

19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον, κλαίοντες καὶ
وَ أَلْقَوْا تُرابًا على – رُؤوسِهِمْ – وَ صَرَخوا باكينَ وَ
G2532 G0906 G5522 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G2896 G2799 G2532

πενθοῦντες, λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ
نائِحينَ قائِلينَ وَيْلٌ وَيْلٌ – المَدينَةُ – العَظيمَةُ الَّتي–ها بِ
G3996 G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G1722 G3739

ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς
اسْتَغْنى جَميعُ – لَهُمْالَّذينَ – سُفُنٌ في – البَحْرِ مِنْ –
G4147 G3956 G3588 G2192 G3588 G4143 G1722 G3588 G2281 G1537 G3588

τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.
نَفاسَتِها – لِأَنَّ بِساعَةٍ واحِدَةٍ خَرِبَتْ
G5094 G0846 G3754 G1520 G5610 G2049

لأنها نفائسها! من ٱلبحر في سفن لهم ٱلذين جميع ٱستغنى فيها ٱلتي ٱلعظيمة، ٱلمدينة ويل! ويل! قائلين: ونائحين باكين وصرخوا رؤوسهم، على ترابا وألقوا خربت!واحدة ساعة في

20 Εὐφραίνου ἐπ’ αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ
افْرَحي عَلَيْ ها– السَّماءأَيَّتُها وَ – القِدّيسونَ وَ – الرُّسُلُ وَ
G2165 G1909 G0846 G3772 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588 G0652 G2532

οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.
– الأَنْبِياءُ لِأَنَّ حَكَمَ – اللّٰهُ – حُكْمَكُمْ – مِنْ ها–
G3588 G4396 G3754 G2919 G3588 G2316 G3588 G2917 G4771 G1537 G0846

دينونتكم«.دانها قد ٱلرب لأن وٱلأنبياء، ٱلقديسون وٱلرسل ٱلسماء، أيتها لها افرحي

21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλινον μέγαν, καὶ ἔβαλεν
وَ رَفَعَ واحِدٌ مَلاكٌ قَوِيٌّ حَجَرًا كَ رَحًى عَظيمَةً وَ أَلْقاهُ
G2532 G0142 G1520 G0032 G2478 G3037 G5613 G3458 G3173 G2532 G0906

εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη
في – البَحْرِ قائِلًا هكَذا بِانْدِفاعٍ سَتُلْقى بابِلُ – العَظيمَةُ
G1519 G3588 G2281 G3004 G3779 G3731 G0906 G0897 G3588 G3173

πόλις, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.
المَدينَةُ وَ لَنْ – توجَدَ بَعْدُ
G4172 G2532 G3756 G3361 G2147 G2089

بعد.ما في توجد ولن ٱلعظيمة، ٱلمدينة بابل سترمى بدفع »هكذا قائلا: ٱلبحر في ورماه عظيمة، كرحى حجرا قوي واحد ملاك ورفع

22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπιστῶν,
وَ صَوْتُ القيثارَةِضارِبي وَ الموسيقِيّينَ وَ المِزْمارِفي النّافِخينَ وَ البوقِفي النّافِخينَ
G2532 G5456 G2790 G2532 G3451 G2532 G0834 G2532 G4538

οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης, οὐ
لَنْ – يُسْمَعَ فيكِ – بَعْدُ وَ كُلُّ صانِعٍ أَيِّ صَنْعَةٍ لَنْ
G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G2532 G3956 G5079 G3956 G5078 G3756

μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ μύλου, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ
– يوجَدَ فيكِ – بَعْدُ وَ صَوْتُ رَحًى لَنْ – يُسْمَعَ فيكِ –
G3361 G2147 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456 G3458 G3756 G3361 G0191 G1722 G4771

ἔτι;
بَعْدُ
G2089

لن رحى وصوت بعد. ما في فيك يوجد لن صناعة صانع وكل بعد. ما في فيك يسمع لن بٱلبوق، وٱلنافخين وٱلمزمرين وٱلمغنين بٱلقيثارة ٱلضاربين وصوت بعد.ما في فيك يسمع

23 καὶ φῶς λύχνου, οὐ μὴ φάνῃ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ νυμφίου
وَ نورُ سِراجٍ لَنْ – يُضيءَ فيكِ – بَعْدُ وَ صَوْتُ عَريسٍ
G2532 G5457 G3088 G3756 G3361 G5316 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456 G3566

καὶ νύμφης, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; ὅτι οἱ ἔμποροί σου
وَ عَروسِ لَنْ – يُسْمَعَ فيكِ – بَعْدُ لِأَنَّ – تُجّارَكِ –
G2532 G3565 G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G3754 G3588 G1713 G4771

ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου, ἐπλανήθησαν
كانوا – عُظَماءَ – الأَرْضِ لِأَنَّ بِ – سِحْرِكِ – ضَلَّتْ
G1510 G3588 G3175 G3588 G1093 G3754 G1722 G3588 G5331 G4771 G4105

πάντα τὰ ἔθνη.
جَميعُ – الأُمَمِ
G3956 G3588 G1484

ٱلأمم.جميع ضلت بسحرك إذ ٱلأرض. عظماء كانوا تجارك لأن بعد. ما في فيك يسمع لن وعروس عريس وصوت بعد. ما في فيك يضيء لن سراج ونور

24 καὶ ἐν αὐτῇ, αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη, καὶ πάντων τῶν
وَ في هـا– دَمُ أَنْبِياءَ وَ قِدّيسينَ وُجِدَ وَ جَميعِ –
G2532 G1722 G0846 G0129 G4396 G2532 G0040 G2147 G2532 G3956 G3588

ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.
المَذْبوحينَ على – الأَرْضِ
G4969 G1909 G3588 G1093

ٱلأرض«.على قتل من وجميع وقديسين، أنبياء دم وجد وفيها

Chapter 19

1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,
بَعْدَ هذِهِ سَمِعْتُ كَ صَوْتٍ عَظيمٍ لِجَمْعٍ كَثيرٍ في – السَّماءِ
G3326 G3778 G0191 G5613 G5456 G3173 G3793 G4183 G1722 G3588 G3772

λεγόντων, Ἀλληλουϊά! ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ
قائِلينَ هَلِلويا – الخَلاصُ وَ – المَجْدُ وَ – القُدْرَةُ –
G3004 G0239 G3588 G4991 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G1411 G3588

Θεοῦ ἡμῶν!
لِإِلهِنا –
G2316 G1473

إلهنا،للرب وٱلقدرة وٱلكرامة وٱلمجد ٱلخلاص »هللويا! قائلا: ٱلسماء في كثير جمع من عظيما صوتا سمعت هذا وبعد

2 ὅτι ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ; ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην
لِأَنَّ حَقٌّ وَ عَدْلٌ – أَحْكامُهُ – لِأَنَّهُ دانَ – الزّانِيَةَ
G3754 G0228 G2532 G1342 G3588 G2920 G0846 G3754 G2919 G3588 G4204

τὴν μεγάλην, ἥτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ
– العَظيمَةَ الَّتي أَفْسَدَتِ – الأَرْضَ بِ – زِناها – وَ
G3588 G3173 G3748 G5351 G3588 G1093 G1722 G3588 G4202 G0846 G2532

ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς αὐτῆς.
انْتَقَمَ – دَمَ – عَبيدِهِ – مِنْ يَدِ هـا–
G1556 G3588 G0129 G3588 G1401 G0846 G1537 G5495 G0846

يدها«.من عبيده لدم وٱنتقم بزناها، ٱلأرض أفسدت ٱلتي ٱلعظيمة ٱلزانية دان قد إذ وعادلة، حق أحكامه لأن

3 καὶ δεύτερον εἴρηκαν, Ἀλληλουϊά! καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς
وَ ثانِيَةً قالوا هَلِلويا وَ – دُخانُها – يَصْعَدُ إلى
G2532 G1208 G2046 G0239 G2532 G3588 G2586 G0846 G0305 G1519

τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
– أَبَدِ – الآبادِ
G3588 G0165 G3588 G0165

ٱلآبدين«.أبد إلى يصعد ودخانها »هللويا! ثانية: وقالوا

4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα
وَ خَرَّ – الشُّيوخُ – العِشْرونَ الأَرْبَعَةُ وَ – الأَرْبَعَةُ
G2532 G4098 G3588 G4245 G3588 G1501 G5064 G2532 G3588 G5064

ζῷα, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ,
الحَيَّةُالكائِناتِ وَ سَجَدوا – لِلَّهِ – الجالِسِ على – العَرْشِ
G2226 G2532 G4352 G3588 G2316 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362

λέγοντες, Ἀμήν, Ἀλληλουϊά!
قائِلينَ آمينَ هَلِلويا
G3004 G0281 G0239

»آمين!هللويا!«.قائلين: ٱلعرش على ٱلجالس لله وسجدوا ٱلحيوانات وٱلأربعة شيخا وٱلعشرون ٱلأربعة وخر

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ ἡμῶν,
وَ صَوْتٌ مِنَ – العَرْشِ خَرَجَ قائِلًا سَبِّحوا – لِإِلهِنا –
G2532 G5456 G0575 G3588 G2362 G1831 G3004 G0134 G3588 G2316 G1473

πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, ‹καὶ› οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ
جَميعًا – عَبيدِهِ – وَ – الخائِفينَ هُ– – الصِّغارَ وَ
G3956 G3588 G1401 G0846 G2532 G3588 G5399 G0846 G3588 G3398 G2532

οἱ μεγάλοι!
– الكِبارَ
G3588 G3173

وٱلكبار!«.ٱلصغار ٱلخائفيه، عبيده، جميع يا لإلهنا »سبحوا قائلا: صوت ٱلعرش من وخرج

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
وَ سَمِعْتُ كَ صَوْتِ جَمْعٍ كَثيرٍ وَ كَ صَوْتِ مياهٍ كَثيرَةٍ
G2532 G0191 G5613 G5456 G3793 G4183 G2532 G5613 G5456 G5204 G4183

καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἀλληλουϊά, ὅτι ἐβασίλευσεν
وَ كَ صَوْتِ رُعودٍ قَوِيَّةٍ قائِلينَ هَلِلويا لِأَنَّ مَلَكَ
G2532 G5613 G5456 G1027 G2478 G3004 G0239 G3754 G0936

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.
الرَّبُّ – الإلهُ نا– – شَيْءٍكُلِّ على القادِرُ
G2962 G3588 G2316 G1473 G3588 G3841

شيء.كل على ٱلقادر ٱلإله ٱلرب ملك قد فإنه »هللويا! قائلة: شديدة رعود وكصوت كثيرة، مياه وكصوت كثير، جمع كصوت وسمعت

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν ὁ
لِنَفْرَحْ وَ لِنَبْتَهِجْ وَ لِنُعْطِهِ – المَجْدَ – لِأَنَّ جاءَ –
G5463 G2532 G0021 G2532 G1325 G3588 G1391 G0846 G3754 G2064 G3588

γάμος τοῦ Ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν.
عُرْسُ – الحَمَلِ وَ – امْرَأَتُهُ – هَيَّأَتْ نَفْسَها
G1062 G3588 G0721 G2532 G3588 G1135 G0846 G2090 G1438

نفسها.هيأت وٱمرأته جاء، قد ٱلخروف عرس لأن ٱلمجد! ونعطه ونتهلل لنفرح

8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον, λαμπρὸν; καθαρόν τὸ γὰρ
وَ أُعْطِيَتْ ها– لِ تَتَسَرْبَلَ كَتَّانًا لامِعًا نَقِيًّا – لِأَنَّ
G2532 G1325 G0846 G2443 G4016 G1039 G2986 G2513 G3588 G1063

βύσσινον, τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.
الكَتَّانَ – أَعْمالِ بِرٌّ – القِدّيسينَ هوَ
G1039 G3588 G1345 G3588 G0040 G1510

ٱلقديسين«.تبررات هو ٱلبز لأن بهيا، نقيا بزا تلبس أن وأعطيت

9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ
وَ قالَ لي اكْتُبْ طوبى – إلى – عَشاءِ – عُرْسِ –
G2532 G3004 G1473 G1125 G3107 G3588 G1519 G3588 G1173 G3588 G1062 G3588

Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ Θεοῦ
الحَمَلِ لِلمَدْعوّينَ وَ قالَ لي هذِهِ – أَقْوالُ حَقٌّ – اللّهِ
G0721 G2564 G2532 G3004 G1473 G3778 G3588 G3056 G0228 G3588 G2316

εἰσιν.
هِيَ
G1510

ٱلصادقة«.ٱلله أقوال هي »هذه وقال: ٱلخروف!«. عرس عشاء إلى للمدعوين طوبى »ٱكتب: لي: وقال

10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι,
وَ خَرَرْتُ أَمامَ – قَدَمَيْهِ – لِأَسْجُدَ لَهُ وَ قالَ لي
G2532 G4098 G1715 G3588 G4228 G0846 G4352 G0846 G2532 G3004 G1473

Ὅρα μή. σύνδουλός σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν ἐχόντων τὴν
انْظُرْ لا رَفيقٌ عَبْدٌ لَكَ أَنا وَ – لِإِخْوَتِكَ – لَهُمُ الَّذينَ –
G3708 G3361 G4889 G4771 G1510 G2532 G3588 G0080 G4771 G3588 G2192 G3588

μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστιν
شَهادَةُ يَسوعَ – للّهِ اسْجُدْ – لِأَنَّ شَهادَةَ يَسوعَ هِيَ
G3141 G2424 G3588 G2316 G4352 G3588 G1063 G3141 G2424 G1510

τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
– روحُ – النُّبوَّةِ
G3588 G4151 G3588 G4394

روح هي يسوع شهادة فإن لله! ٱسجد يسوع. شهادة عندهم ٱلذين إخوتك ومع معك عبد أنا تفعل! لا »ٱنظر! لي: فقال له، لأسجد رجليه أمام فخررت ٱلنبوة«.

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
وَ رَأَيْتُ – السَّماءَ مَفْتوحَةً وَ إذا فَرَسٌ أَبْيَضُ وَ –
G2532 G3708 G3588 G3772 G0455 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ
الجالِسُ عَلَيْ هِ– يُدْعى أَمينًا وَ حَقًّا وَ بِ العَدْلِ
G2521 G1909 G0846 G2564 G4103 G2532 G0228 G2532 G1722 G1343

κρίνει καὶ πολεμεῖ.
يَدينُ وَ يُحارِبُ
G2919 G2532 G4170

ويحارب.يحكم وبالعدل وصادقا، أمينا يدعى عليه والجالس أبيض فرس وإذا مفتوحة، السماء رأيت ثم

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
– وَ عَيْناهُ – كَ لَهيبِ نارٍ وَ على – رَأْسِهِ –
G3588 G1161 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846

διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ
تيجانٌ كَثيرَةٌ لَهُ اسْمٌ مَكْتوبٌ – أَحَدَلا يَعْرِفُهُ إِلّا –
G1238 G4183 G2192 G3686 G1125 G3739 G3762 G1492 G1487 G3361

αὐτός,
هوَ
G0846

هو.إلا يعرفه أحد ليس مكتوب اسم وله كثيرة، تيجان رأسه وعلى نار، كلهيب وعيناه

13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
وَ مُتَسَرْبِلٌ ثَوْبًا مَصْبوغًا بِدَمٍ وَ يُدْعى – اسْمُهُ
G2532 G4016 G2440 G0911 G0129 G2532 G2564 G3588 G3686

αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
– – كَلِمَةَ – اللّٰهِ
G0846 G3588 G3056 G3588 G2316

السماء«.»كلمة اسمه ويدعى بدم، مغموس بثوب متسربل وهو

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις
وَ – جُيوشُ – – – السَّماءِ تَتْبَعُهُكانَتْ – على خَيْلٍ
G2532 G3588 G4753 G3588 G1722 G3588 G3772 G0190 G0846 G1909 G2462

λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρόν.
بَيْضاءَ لابِسينَ كَتّانًا أَبْيَضَ نَقِيًّا
G3022 G1746 G1039 G3022 G2513

ونقيا.أبيض بزا لابسين بيض، خيل على يتبعونه كانوا السماء في الذين والأجناد

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ
وَ مِنْ – فَمِهِ – يَخْرُجُ سَيْفٌ حادٌّ لِكَيْ بِهِ –
G2532 G1537 G3588 G4750 G0846 G1607 G4501 G3691 G2443 G1722 G0846

πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ
يَضْرِبَ – الأُمَمَ وَ هوَ سَيَرْعاهُمْ – بِ عَصًا حَديدِمِنْ وَ
G3960 G3588 G1484 G2532 G0846 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603 G2532

αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ τοῦ
هوَ يَدوسُ – مِعْصَرَةَ – خَمْرِ – غَضَبِ – سَخَطِ – اللّٰهِ –
G0846 G3961 G3588 G3025 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G3588 G2316 G3588

Παντοκράτορος.
شَيْءٍكُلِّ على القادِرِ
G3841

شيء.كل على القادر الله وغضب سخط خمر معصرة يدوس وهو حديد، من بعصا سيرعاهم وهو الأمم. به يضرب لكي ماض سيف يخرج فمه ومن

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
وَ لَهُ على – ثَوْبِهِ وَ على – فَخِذِهِ – اسْمٌ
G2532 G2192 G1909 G3588 G2440 G2532 G1909 G3588 G3382 G0846 G3686

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
مَكْتوبٌ مَلِكُ المُلوكِ وَ رَبُّ الأَرْبابِ
G1125 G0935 G0935 G2532 G2962 G2962

ٱلأرباب«.ورب ٱلملوك »ملك مكتوب: ٱسم فخذه وعلى ثوبه على وله

17 Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν φωνῇ
وَ رَأَيْتُ واحِدًا مَلاكًا واقِفًا في – الشَّمْسِ وَ صَرَخَ بِ صَوْتٍ
G2532 G3708 G1520 G0032 G2476 G1722 G3588 G2246 G2532 G2896 G1722 G5456

μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε
عَظيمٍ قائِلًا لِجَميعِ – الطُّيورِ – الطائِرَةِ في السَّماءِوَسَطِ هَلُمّوا
G3173 G3004 G3956 G3588 G3732 G3588 G4072 G1722 G3321 G1205

συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
اجْتَمِعوا إلى – عَشاءِ – العَظيمِ – اللّهِ
G4863 G1519 G3588 G1173 G3588 G3173 G3588 G2316

ٱلعظيم،ٱلإله عشاء إلى ٱجتمعي »هلم ٱلسماء: وسط في ٱلطائرة ٱلطيور لجميع قائلا عظيم بصوت فصرخ ٱلشمس، في واقفا واحدا ملاكا ورأيت

18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,
لِ تَأْكُلوا لُحومَ مُلوكٍ وَ لُحومَ قوّادٍ وَ لُحومَ أَقْوِياءَ
G2443 G5315 G4561 G0935 G2532 G4561 G5506 G2532 G4561 G2478

καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων,
وَ لُحومَ خَيْلٍ وَ – الجالِسينَ عَلَيْ ها– وَ لُحومَ الجَميعِ
G2532 G4561 G2462 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2532 G4561 G3956

ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.
أَحْرارٍ وَ وَ عَبيدٍ وَ صِغارٍ وَ كِبارٍ
G1658 G5037 G2532 G1401 G2532 G3398 G2532 G3173

وكبيرا«.صغيرا وعبدا، حرا ٱلكل: ولحوم عليها، وٱلجالسين خيل ولحوم أقوياء، ولحوم قواد، ولحوم ملوك، لحوم تأكلي لكي

19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ
وَ رَأَيْتُ – الوَحْشَ وَ – مُلوكَ – الأَرْضِ وَ –
G2532 G3708 G3588 G2342 G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588

στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ
جُيوشَهُمْ – مُجْتَمِعينَ لِيَصْنَعوا – حَرْبًا مَعَ – الجالِسِ على
G4753 G0846 G4863 G4160 G3588 G4171 G3326 G3588 G2521 G1909

τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.
– الفَرَسِ وَ مَعَ – جَيْشِهِ –
G3588 G2462 G2532 G3326 G3588 G4753 G0846

جنده.ومع ٱلفرس على ٱلجالس مع حربا ليصنعوا مجتمعين وأجنادهم ٱلأرض وملوك ٱلوحش ورأيت

20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης, ὁ
وَ قُبِضَ على الوَحْشِ وَ مَعَ هِ– – الكاذِبُالنَّبِيُّ –
G2532 G4084 G3588 G2342 G2532 G3326 G0846 G3588 G5578 G3588

ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ
صَنَعَالَّذي – الآياتِ أَمامَ هِ– بِ ها– أَضَلَّ – أَخَذواالَّذينَ –
G4160 G3588 G4592 G1799 G0846 G1722 G3739 G4105 G3588 G2983 G3588

χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ. ζῶντες
سِمَةَ – الوَحْشِ وَ – الساجِدينَ – لِصورَتِهِ – أَحْياءً
G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352 G3588 G1504 G0846 G2198

ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς, τῆς καιομένης ἐν θείῳ;
طُرِحا – الاثْنانِ في – بُحَيْرَةِ – النّارِ – المُتَّقِدَةِ بِ الكِبْريتِ
G0906 G3588 G1417 G1519 G3588 G3041 G3588 G4442 G3588 G2545 G1722 G2303

إلى حيين ٱلأثنان وطرح لصورته. سجدوا وٱلذين ٱلوحش سمة قبلوا ٱلذين أضل بها ٱلتي ٱلآيات قدامه ٱلصانع معه، ٱلكذاب وٱلنبي ٱلوحش على فقبض بٱلكبريت.ٱلمتقدة ٱلنار بحيرة

21

καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἀπεκτάνθησαν	ἐν	τῇ	ῥομφαίᾳ	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ
وَ	–	الباقونَ	قُتِلوا	بِ	–	سَيْفِ	–	الجالِسِ	على
G2532	G3588	G3062	G0615	G1722	G3588	G4501	G3588	G2521	G1909

τοῦ	ἵππου	τῇ	ἐξελθούσῃ	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ;	καὶ	πάντα	τὰ
–	الفَرَسِ	–	الخارِجِ	مِنْ	–	فَمِهِ	–	وَ	جَميعُ	–
G3588	G2462	G3588	G1831	G1537	G3588	G4750	G0846	G2532	G3956	G3588

ὄρνεα	ἐχορτάσθησαν	ἐκ	τῶν	σαρκῶν	αὐτῶν.
الطُّيورِ	شَبِعَتْ	مِنْ	–	لُحومِهِمْ	–
G3732	G5526	G1537	G3588	G4561	G0846

لحومهم.من شبعت ٱلطيور وجميع فمه، من ٱلخارج ٱلفرس على ٱلجالس بسيف قتلوا وٱلباقون

Chapter 20

1

Καὶ	εἶδον	ἄγγελον	καταβαίνοντα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ἔχοντα	τὴν	κλεῖν	τῆς
وَ	رَأَيْتُ	مَلاكًا	نازِلًا	مِنَ	–	السَّماءِ	مَعَهُ	–	مِفْتاحُ	–
G2532	G3708	G0032	G2597	G1537	G3588	G3772	G2192	G3588	G2807	G3588

ἀβύσσου,	καὶ	ἅλυσιν	μεγάλην,	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ.
الهاوِيَةِ	وَ	سِلْسِلَةٌ	عَظيمَةٌ	في	–	يَدِهِ	–
G0012	G2532	G0254	G3173	G1909	G3588	G5495	G0846

يده.على عظيمة وسلسلة ٱلهاوية، مفتاح معه ٱلسماء من نازلا ملاكا ورأيت

2

καὶ	ἐκράτησεν	τὸν	δράκοντα,	ὁ	ὄφις	ὁ	ἀρχαῖος,	ὅς	ἐστιν	Διάβολος
وَ	قَبَضَ	على	التِّنّينِ	–	الحَيَّةُ	–	القَديمَةُ	الَّذي	هوَ	إِبْليسُ
G2532	G2902	G3588	G1404	G3588	G3789	G3588	G0744	G3739	G1510	G1228

καὶ	Ὁ	Σατανᾶς,	καὶ	ἔδησεν	αὐτὸν	χίλια	ἔτη;
وَ	–	الشَّيْطانُ	وَ	قَيَّدَهُ	–	أَلْفَ	سَنَةٍ
G2532	G3588	G4567	G2532	G1210	G0846	G5507	G2094

سنة،ألف وقيده وٱلشيطان، إبليس هو ٱلذي ٱلقديمة، ٱلحية ٱلتنين، على فقبض

3

καὶ	ἔβαλεν	αὐτὸν	εἰς	τὴν	ἄβυσσον,	καὶ	ἔκλεισεν	καὶ	ἐσφράγισεν	ἐπάνω
وَ	أَلْقاهُ	–	في	–	الهاوِيَةِ	وَ	أَغْلَقَها	وَ	خَتَمَها	فَوْقَ
G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G0012	G2532	G2808	G2532	G4972	G1883

αὐτοῦ,	ἵνα	μὴ	πλανήσῃ	ἔτι,	τὰ	ἔθνη	ἄχρι	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη;
هِ–	لِكَيْ	لا	يُضِلَّ	بَعْدُ	–	الأُمَمَ	حتّى	تَتِمَّ	–	الأَلْفُ	سَنَةٍ
G0846	G2443	G3361	G4105	G2089	G3588	G1484	G0891	G5055	G3588	G5507	G2094

μετὰ	ταῦτα,	δεῖ	λυθῆναι	αὐτὸν	μικρὸν	χρόνον.
بَعْدَ	هذا	يَجِبُ	يُحَلَّأَنْ	–	قَليلًا	الزَّمَنِمِنَ
G3326	G3778	G1163	G3089	G0846	G3398	G5550

يسيرا.زمانا يحل أن لابد ذلك وبعد ٱلسنة. ٱلألف تتم حتى بعد، ما في ٱلأمم يضل لا لكي عليه وختم عليه، وأغلق ٱلهاوية في وطرحه

4 ‹Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς;
وَ رَأَيْتُ عُروشًا وَ جَلَسوا عَلَيْ ها– وَ دَيْنونَةٌ أُعْطيَتْ هُمْ–
G2532 G3708 G2362 G2532 G2523 G1909 G0846 G2532 G2917 G1325 G0846

καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ
وَ – نُفوسَ – رُؤوسُهُمْقُطِعَتْ الَّذينَ أَجْلِمِنْ – شَهادَةِ يَسوعَ وَ أَجْلِمِنْ
G2532 G3588 G5590 G3588 G3990 G1223 G3588 G3141 G2424 G2532 G1223

τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ
– كَلِمَةِ – اللّٰهِ وَ الَّذينَ لَمْ يَسْجُدوا – لِلْوَحْشِ وَلا
G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3748 G3756 G4352 G3588 G2342 G3761

τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον, καὶ
– لِصورَتِهِ – وَ لَمْ يَأْخُذوا – السِّمَةَ على – جِباهِهِمْ وَ
G3588 G1504 G0846 G2532 G3756 G2983 G3588 G5480 G1909 G3588 G3359 G2532

ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ χριστοῦ
على – أَيْديهِمْ – وَ عاشوا وَ مَلَكوا مَعَ – المَسيحِ
G1909 G3588 G5495 G0846 G2532 G2198 G2532 G0936 G3326 G3588 G5547

χίλια ἔτη›.
أَلْفَ سَنَةٍ
G5507 G2094

لصورته، ولا للوحش يسجدوا لم ٱلذين ٱلله، كلمة أجل ومن يسوع شهادة أجل من قتلوا ٱلذين نفوس ورأيت حكما. وأعطوا عليها، فجلسوا عروشا ورأيت سنة.ألف ٱلمسيح مع وملكوا فعاشوا أيديهم، وعلى جباههم على ٱلسمة يقبلوا ولم

5 οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν, οὐκ ἔζησαν, ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη
– الباقونَ مِنَ الأَمْواتِ لَمْ يَحْيَوْا حتّى تَتِمَّ – الأَلْفُ سَنَةٍ هذِهِ
G3588 G3062 G3588 G3498 G3756 G2198 G0891 G5055 G3588 G5507 G2094 G3778

ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.
– القيامَةُ – الأولى
G3588 G0386 G3588 G4413

ٱلأولى.ٱلقيامة هي هذه ٱلسنة. ٱلألف تتم حتى تعش فلم ٱلأموات بقية وأما

6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ!
طوبى وَ مُقَدَّسٌ – لَهُ نَصيبٌ في – القيامَةِ – الأولى
G3107 G2532 G0040 G3588 G2192 G3313 G1722 G3588 G0386 G3588 G4413

ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἔσονται ἱερεῖς
على هؤُلاءِ – الثّاني المَوْتُ لَيْسَ لَهُ سُلْطانٌ بَلْ سَيَكونونَ كَهَنَةً
G1909 G3778 G3588 G1208 G2288 G3756 G2192 G1849 G0235 G1510 G2409

τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν μετ’ αὐτοῦ τὰ χίλια ἔτη.
– للّٰهِ وَ – لِلْمَسيحِ وَ سَيَمْلِكونَ مَعَ هُ– – الأَلْفَ سَنَةٍ
G3588 G2316 G2532 G3588 G5547 G2532 G0936 G3326 G0846 G3588 G5507 G2094

سنة.ألف معه وسيملكون ٱلمسيح، لله كهنة سيكونون بل عليهم، سلطان ٱلثاني للموت ليس هؤلاء ٱلأولى. ٱلقيامة في نصيب له من ومقدس مبارك

7 Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς
وَ حينَ تَتِمَّ – الأَلْفُ سَنَةٍ سَيُحَلُّ – الشَّيْطانُ مِنْ –
G2532 G3752 G5055 G3588 G5507 G2094 G3089 G3588 G4567 G1537 G3588

φυλακῆς αὐτοῦ;
سِجْنِهِ –
G5438 G0846

سجنه،من ٱلشيطان يحل ٱلسنة ٱلألف تمت متى ثم

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς
وَ سَيَخْرُجُ لِيُضِلَّ الأُمَمَ – – – الأَرْبَعِ زَوايا –
G2532 G1831 G4105 G3588 G1484 G3588 G1722 G3588 G5064 G1137 G3588

γῆς, τὸν Γὼγ καὶ Μαγώγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὧν ὁ
الأَرْضِ – جوجَ وَ ماجوجَ لِيَجْمَعَهُمْ – إلى – الحَرْبِ – –
G1093 G3588 G1136 G2532 G3098 G4863 G0846 G1519 G3588 G4171 G3739 G3588

ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.
عَدَدُهُمْ – كَ – رَمْلِ – البَحْرِ
G0706 G0846 G5613 G3588 G0285 G3588 G2281

ٱلبحر.رمل مثل عددهم ٱلذين للحرب، ليجمعهم وماجوج، جوج ٱلأرض: زوايا أربع في ٱلذين ٱلأمم ليضل ويخرج

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
وَ صَعِدوا على – عَرْضِ – الأَرْضِ وَ أَحاطوا –
G2532 G0305 G1909 G3588 G4114 G3588 G1093 G2532 G2944 G3588

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ
بِمُعَسْكَرِ – القِدّيسينَ وَ – المَدينَةَ – المَحْبوبَةَ وَ نَزَلَتْ نارٌ
G3925 G3588 G0040 G2532 G3588 G4172 G3588 G0025 G2532 G2597 G4442

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
مِنَ – السَّماءِ وَ التَهَمَتْهُمْ –
G1537 G3588 G3772 G2532 G2719 G0846

وأكلتهم.ٱلسماء من ٱلله عند من نار فنزلت ٱلمحبوبة، وبٱلمدينة ٱلقديسين بمعسكر وأحاطوا ٱلأرض، عرض على فصعدوا

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ
وَ – إِبْليسُ – أَضَلَّهُمُ الَّذي – طُرِحَ في – بُحَيْرَةِ –
G2532 G3588 G1228 G3588 G4105 G0846 G0906 G1519 G3588 G3041 G3588

πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης; καὶ
النّارِ وَ الكِبْريتِ حَيْثُ أَيْضًا – الوَحْشُ وَ – الكاذِبُ النَّبِيُّ وَ
G4442 G2532 G2303 G3699 G2532 G3588 G2342 G2532 G3588 G5578 G2532

βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
سَيُعَذَّبونَ نَهارًا وَ لَيْلًا إلى – أَبَدِ – الآبادِ
G0928 G2250 G2532 G3571 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

ٱلآبدين.أبد إلى وليلا نهارا وسيعذبون ٱلكذاب. وٱلنبي ٱلوحش حيث وٱلكبريت، ٱلنار بحيرة في طرح يضلهم كان ٱلذي وإبليس

11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ
وَ رَأَيْتُ عَرْشًا عَظيمًا أَبْيَضَ وَ – الجالِسَ عَلَيْ –هِ – –
G2532 G3708 G2362 G3173 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G3739

ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ
مِنْ – وَجْهِهِ هَرَبَتِ – الأَرْضُ وَ – السَّماءُ وَ مَكانٌ لَمْ
G0575 G3588 G4383 G5343 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G2532 G5117 G3756

εὑρέθη αὐτοῖς.
يوجَدْ لَهُما
G2147 G0846

موضع!لهما يوجد ولم وٱلسماء، ٱلأرض هربت وجهه من ٱلذي عليه، وٱلجالس أبيض، عظيما عرشا رأيت ثم

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἑστῶτας ἐνώπιον
وَ رَأَيْتُ – الأَمْواتَ – الكِبارَ وَ – الصِّغارَ واقِفينَ أَمامَ
G2532 G3708 G3588 G3498 G3588 G3173 G2532 G3588 G3398 G2476 G1799

τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη, ὅ ἐστιν
– العَرْشِ وَ أَسْفارٌ فُتِحَتْ وَ آخَرُ سِفْرٌ فُتِحَ – هوَ
G3588 G2362 G2532 G0975 G0455 G2532 G0243 G0975 G0455 G3739 G1510

τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς
– الحَياةِ وَ دينَ – الأَمْواتُ مِنَ – المَكْتوبِ في –
G3588 G2222 G2532 G2919 G3588 G3498 G1537 G3588 G1125 G1722 G3588

βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
الأَسْفارِ بِحَسَبِ – أَعْمالِهِمْ –
G0975 G2596 G3588 G2041 G0846

بحسب ٱلأسفار في مكتوب هو مما ٱلأموات ودين ٱلحياة، سفر هو آخر سفر وٱنفتح أسفار، وٱنفتحت ٱلله، أمام واقفين وكبارا صغارا ٱلأموات ورأيت أعمالهم.

13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ
وَ أَعْطى – البَحْرُ – المَوْتى – فيهِ وَ –
G2532 G1325 G3588 G2281 G3588 G3498 G3588 G1722 G0846 G2532 G3588

θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ
المَوْتُ وَ – الهاوِيَةُ أَعْطَيا – الأَمْواتَ – – فيهِما وَ
G2288 G2532 G3588 G0086 G1325 G3588 G3498 G3588 G1722 G0846 G2532

ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
دينوا واحِدٌ بِحَسَبِ – أَعْمالِهِمْ –
G2919 G1538 G2596 G3588 G2041 G0846

أعماله.بحسب واحد كل ودينوا فيهما. ٱلذين ٱلأموات وٱلهاوية ٱلموت وسلم فيه، ٱلذين ٱلأموات ٱلبحر وسلم

14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
وَ – المَوْتُ وَ – الهاوِيَةُ طُرِحا في – بُحَيْرَةِ – النّارِ
G2532 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086 G0906 G1519 G3588 G3041 G3588 G4442

οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός, ἐστιν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.
هذا – المَوْتُ – الثّاني هوَ – بُحَيْرَةُ – النّارِ
G3778 G3588 G2288 G3588 G1208 G1510 G3588 G3041 G3588 G4442

ٱلثاني.ٱلموت هو هذا ٱلنار. بحيرة في وٱلهاوية ٱلموت وطرح

15 καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,
وَ إِنْ أَحَدٌ لَمْ يوجَدْ في – سِفْرِ – الحَياةِ مَكْتوبًا
G2532 G1487 G5100 G3756 G2147 G1722 G3588 G0976 G3588 G2222 G1125

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
طُرِحَ في – بُحَيْرَةِ – النّارِ
G0906 G1519 G3588 G3041 G3588 G4442

ٱلنار.بحيرة في طرح ٱلحياة سفر في مكتوبا يوجد لم من وكل

Chapter 21

1

Καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν,	καὶ	γῆν	καινήν;	ὁ	γὰρ	πρῶτος	οὐρανὸς
وَ	رَأَيْتُ	سَماءً	جَديدَةً	وَ	أَرْضًا	جَديدَةً	–	لِأَنَّ	الأولى	السَّماءَ
G2532	G3708	G3772	G2537	G2532	G1093	G2537	G3588	G1063	G4413	G3772

καὶ	ἡ	πρώτη	γῆ	ἀπῆλθαν,	καὶ	ἡ	θάλασσα	οὐκ	ἔστιν	ἔτι.
وَ	–	الأولى	الأَرْضَ	ذَهَبَتا	وَ	–	البَحْرُ	لَمْ	يَكُنْ	بَعْدُ
G2532	G3588	G4413	G1093	G0565	G2532	G3588	G2281	G3756	G1510	G2089

بعد.ما في يوجد لا والبحر مضتا، الأولى والأرض الأولى السماء لأن جديدة، وأرضا جديدة سماء رأيت ثم

2

καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,	Ἰερουσαλὴμ	καινὴν,	εἶδον	καταβαίνουσαν	ἐκ
وَ	–	المَدينَةَ	–	المُقَدَّسَةَ	أورَشَليمَ	الجَديدَةَ	رَأَيْتُ	نازِلَةً	مِنَ
G2532	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2537	G3708	G2597	G1537

τοῦ	οὐρανοῦ,	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἡτοιμασμένην	ὡς	νύμφην	κεκοσμημένην	τῷ
–	السَّماءِ	مِنْ	عِنْدِ	اللّهِ	مُهَيَّأَةً	كَ	عَروسٍ	مُزَيَّنَةٍ	–
G3588	G3772	G0575	G3588	G2316	G2090	G5613	G3565	G2885	G3588

ἀνδρὶ	αὐτῆς.
لِرَجُلِها	–
G0435	G0846

لرجلها.مزينة كعروس مهيأة الله عند من السماء من نازلة الجديدة أورشليم المقدسة المدينة رأيت يوحنا وأنا

3

καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	θρόνου,	λεγούσης,	Ἰδοὺ,	ἡ	σκηνὴ
وَ	سَمِعْتُ	صَوْتًا	عَظيمًا	مِنَ	–	العَرْشِ	قائِلًا	هوذا	–	مَسْكَنُ
G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G2362	G3004	G3708	G3588	G4633

τοῦ	Θεοῦ	μετὰ	τῶν	ἀνθρώπων,	καὶ	σκηνώσει	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	αὐτοὶ	λαοὶ
–	اللّهِ	مَعَ	–	البَشَرِ	وَ	سَيَسْكُنُ	مَعَ	هِمْ–	وَ	هُمْ	شُعوبُ
G3588	G2316	G3326	G3588	G0444	G2532	G4637	G3326	G0846	G2532	G0846	G2992

αὐτοῦ	ἔσονται,	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Θεὸς	μετ’	αὐτῶν	ἔσται	[αὐτῶν	θεός].
هُ–	سَيَكونونَ	وَ	هوَ	–	اللّهُ	مَعَ	هِمْ–	سَيَكونُ	هِمْ–	إِلهًا
G0846	G1510	G2532	G0846	G3588	G2316	G3326	G0846	G1510	G0846	G2316

لهم.إلها معهم يكون نفسه والله شعبا، له يكونون وهم معهم، سيسكن وهو الناس، مع الله مسكن »هوذا قائلا: السماء من عظيما صوتا وسمعت

4

καὶ	ἐξαλείψει	πᾶν	δάκρυον	ἐκ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν;	καὶ	ὁ	θάνατος
وَ	سَيَمْسَحُ	كُلَّ	دَمْعَةٍ	مِنْ	–	عُيونِهِمْ	–	وَ	–	المَوْتُ
G2532	G1813	G3956	G1144	G1537	G3588	G3788	G0846	G2532	G3588	G2288

οὐκ	ἔσται	ἔτι,	οὔτε	πένθος,	οὔτε	κραυγὴ,	οὔτε	πόνος;	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	ὅτι
لَنْ	يَكونَ	بَعْدُ	وَلا	حُزْنٌ	وَلا	صُراخٌ	وَلا	أَلَمٌ	لَنْ	يَكونَ	بَعْدُ	لِأَنَّ
G3756	G1510	G2089	G3777	G3997	G3777	G2906	G3777	G4192	G3756	G1510	G2089	G3754

τὰ	πρῶτα	ἀπῆλθαν.
–	الأولى	ذَهَبَتْ
G3588	G4413	G0565

مضت«.قد الأولى الأمور لأن بعد، ما في وجع ولا صراخ ولا حزن يكون ولا بعد، ما في يكون لا والموت عيونهم، من دمعة كل الله وسيمسح

5

καὶ	εἶπεν	ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	Ἰδοὺ,	καινὰ	ποιῶ	πάντα.	καὶ
وَ	قالَ	–	الجالِسُ	على	–	العَرْشِ	ها	جَديدًا	أَصْنَعُ	الكُلَّ	وَ
G2532	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3708	G2537	G4160	G3956	G2532

λέγει,	Γράψον,	ὅτι	οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί	εἰσιν.
يَقولُ	اكْتُبْ	لِأَنَّ	هذِهِ	–	الأَقْوالَ	صادِقَةٌ	وَ	حَقٌّ	هِيَ
G3004	G1125	G3754	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532	G0228	G1510

وأمينة«ـصادقة ٱلأقوال هذه فإن »أكتب: لي: وقال جديدا!«ـ شيء كل أصنع أنا »ها ٱلعرش: على ٱلجالس وقال

6

καὶ	εἶπέν	μοι,	Γέγοναν!	ἐγὼ	[εἰμι]	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ἡ	ἀρχὴ
وَ	قالَ	لي	تَمَّتْ	أَنا	–	–	الأَلِفُ	وَ	–	الياءُ	–	البِدايَةُ
G2532	G3004	G1473	G1096	G1473	G1510	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G0746

καὶ	τὸ	τέλος.	ἐγὼ	τῷ	διψῶντι	δώσω	ἐκ	τῆς	πηγῆς	τοῦ	ὕδατος
وَ	–	النِّهايَةُ	أَنا	–	العَطْشانَ	سَأُعْطي	مِنْ	–	يَنْبوعِ	–	ماءِ
G2532	G3588	G5056	G1473	G3588	G1372	G1325	G1537	G3588	G4077	G3588	G5204

τῆς	ζωῆς	δωρεάν.
–	الحَياةِ	مَجّانًا
G3588	G2222	G1432

مجانا.ٱلحياة ماء ينبوع من ٱلعطشان أعطي أنا وٱلنهاية. ٱلبداية وٱلياء، ٱلألف هو أنا تم! »قد لي: قال ثم

7

ὁ	νικῶν	κληρονομήσει	ταῦτα,	καὶ	ἔσομαι	αὐτῷ	Θεὸς,	καὶ	αὐτὸς	ἔσται
–	الغالِبُ	سَيَرِثُ	هذِهِ	وَ	سَأَكونُ	لَهُ	إِلهًا	وَ	هوَ	سَيَكونُ
G3588	G3528	G2816	G3778	G2532	G1510	G0846	G2316	G2532	G0846	G1510

μοι	υἱός:
لي	ابْنًا
G1473	G5207

ٱبنا.لي يكون وهو إلها له وأكون شيء، كل يرث يغلب من

8

τοῖς	δὲ	δειλοῖς,	καὶ	ἀπίστοις,	καὶ	ἐβδελυγμένοις,	καὶ	φονεῦσιν,	καὶ
–	أَمّا	الجُبَناءُ	وَ	المُؤْمِنينَ‌غَيْرُ	وَ	الرِّجسونَ	وَ	القَتَلَةُ	وَ
G3588	G1161	G1169	G2532	G0571	G2532	G0948	G2532	G5406	G2532

πόρνοις,	καὶ	φαρμάκοις,	καὶ	εἰδωλολάτραις,	καὶ	πᾶσιν	τοῖς	ψευδέσιν,	τὸ
الزَّناةُ	وَ	السِّحَرَةُ	وَ	الأَوْثانِ‌عَبَدَةُ	وَ	جَميعُ	–	الكاذِبينَ	–
G4205	G2532	G5333	G2532	G1496	G2532	G3956	G3588	G5571	G3588

μέρος	αὐτῶν	ἐν	τῇ	λίμνῃ	τῇ	καιομένῃ	πυρὶ	καὶ	θείῳ,	ὅ	ἐστιν	ὁ
نَصيبُهُمْ	–	في	–	البُحَيْرَةِ	–	المُتَّقِدَةِ	بِنارٍ	وَ	كِبْريتٍ	–	هوَ	–
G3313	G0846	G1722	G3588	G3041	G3588	G2545	G4442	G2532	G2303	G3739	G1510	G3588

θάνατος	ὁ	δεύτερος.
المَوْتُ	–	الثّاني
G2288	G3588	G1208

هو ٱلذي وكبريت، بنار ٱلمتقدة ٱلبحيرة في فنصيبهم ٱلكذبة، وجميع ٱلأوثان وعبدة وٱلسحرة وٱلزناة وٱلقاتلون وٱلرجسون ٱلمؤمنين وغير ٱلخائفون وأما ٱلثاني«ـٱلموت

9

Καὶ	ἦλθεν	εἷς	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων,	τῶν	ἐχόντων	τὰς	ἑπτὰ	φιάλας
وَ	جاءَ	واحِدٌ	مِنَ	–	السَّبْعَةِ	مَلائِكَةِ	–	لَهُمْ‌الَّذينَ	–	السَّبْعُ	جاماتِ
G2532	G2064	G1520	G1537	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G5357

τῶν	γεμόντων	τῶν	ἑπτὰ	πληγῶν	τῶν	ἐσχάτων,	καὶ	ἐλάλησεν	μετ’	ἐμοῦ,
–	المَمْلوءَةُ	–	السَّبْعِ	ضَرَباتِ	–	الأَخيرَةِ	وَ	كَلَّمَ	مَعَ	ي–
G3588	G1073	G3588	G2033	G4127	G3588	G2078	G2532	G2980	G3326	G1473

λέγων,	Δεῦρο,	δείξω	σοι	τὴν	νύμφην,	τὴν	γυναῖκα	τοῦ	ἀρνίου.
قائِلًا	هَلُمَّ	سَأُريكَ	كَ–	–	العَروسَ	–	امْرَأَةَ	–	الحَمَلِ
G3004	G1204	G1166	G4771	G3588	G3565	G3588	G1135	G3588	G0721

أمرأة ٱلعروس فأريك »هلم قائلا: معي وتكلم ٱلأخيرة، ٱلضربات ٱلسبع من ٱلمملوة ٱلجامات ٱلسبعة معهم ٱلذين ٱلملائكة ٱلسبعة من واحد إلي جاء ثم ٱلخروف«.

10

καὶ	ἀπήνεγκέν	με	ἐν	Πνεύματι	ἐπὶ	ὄρος	μέγα	καὶ	ὑψηλόν,	καὶ
وَ	حَمَلَني	–	بِ	الرّوحِ	إلى	جَبَلٍ	عَظيمٍ	وَ	شامِخٍ	وَ
G2532	G0667	G1473	G1722	G4151	G1909	G3735	G3173	G2532	G5308	G2532

ἔδειξέν	μοι	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν	Ἰερουσαλὴμ,	καταβαίνουσαν	ἐκ	τοῦ
أَراني	–	–	المَدينَةَ	–	المُقَدَّسَةَ	أورَشَليمَ	نازِلَةً	مِنَ	–
G1166	G1473	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2597	G1537	G3588

οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,
السَّماءِ	مِنْ	عِنْدِ	اللّهِ
G3772	G0575	G3588	G2316

ٱلله،عند من ٱلسماء من نازلة ٱلمقدسة أورشليم ٱلعظيمة ٱلمدينة وأراني عال، عظيم جبل إلى بٱلروح بي وذهب

11

ἔχουσαν	τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.	ὁ	φωστὴρ	αὐτῆς	ὅμοιος	λίθῳ	τιμιωτάτῳ,
لَها	–	مَجْدُ	–	اللّهِ	–	بَهاؤُها	–	شَبيهٌ	بِحَجَرٍ	جِدًّاثَمينٍ
G2192	G3588	G1391	G3588	G2316	G3588	G5458	G0846	G3664	G3037	G5093

ὡς	λίθῳ	ἰάσπιδι	κρυσταλλίζοντι;
كَ	حَجَرٍ	يَشْبٍ	بَلَّوْرِيٍّ
G5613	G3037	G2393	G2929

بلوري.يشب كحجر حجر أكرم شبه ولمعانها ٱلله، مجد لها

12

ἔχουσα	τεῖχος	μέγα	καὶ	ὑψηλόν,	ἔχουσα	πυλῶνας	δώδεκα,	καὶ	ἐπὶ	τοῖς
لَها	سورٌ	عَظيمٌ	وَ	شامِخٌ	لَها	أَبْوابٌ	عَشَرَاثْنا	وَ	على	–
G2192	G5038	G3173	G2532	G5308	G2192	G4440	G1427	G2532	G1909	G3588

πυλῶσιν	ἀγγέλους	δώδεκα,	καὶ	ὀνόματα	ἐπιγεγραμμένα,	ἅ	ἐστιν	[τὰ
الأَبْوابِ	مَلائِكَةٌ	عَشَرَاثْنا	وَ	أَسْماءُ	مَكْتوبَةٌ	–	هِيَ	–
G4440	G0032	G1427	G2532	G3686	G1924	G3739	G1510	G3588

ὀνόματα]	τῶν	δώδεκα	φυλῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ.
أَسْماءُ	–	عَشَرَالاثْنَيْ	سِبْطًا	لِبَني	إِسْرائيلَ
G3686	G3588	G1427	G5443	G5207	G2474

عشر.ٱلاثني إسرائيل بني أسباط أسماء هي مكتوبة وأسماء ملاكا، عشر ٱثنا ٱلأبواب وعلى بابا، عشر ٱثنا لها وكان وعال، عظيم سور لها وكان

13

ἀπὸ	ἀνατολῆς,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ
مِنَ	الشَّرْقِ	أَبْوابٌ	ثَلاثَةٌ	وَ	مِنَ	الشَّمالِ	أَبْوابٌ	ثَلاثَةٌ	وَ	مِنَ
G0575	G0395	G4440	G5140	G2532	G0575	G1005	G4440	G5140	G2532	G0575

νότου,	πυλῶνες	τρεῖς;	καὶ	ἀπὸ	δυσμῶν,	πυλῶνες	τρεῖς.
الجَنوبِ	أَبْوابٌ	ثَلاثَةٌ	وَ	مِنَ	الغَرْبِ	أَبْوابٌ	ثَلاثَةٌ
G3558	G4440	G5140	G2532	G0575	G1424	G4440	G5140

أبواب.ثلاثة ٱلغرب ومن أبواب، ثلاثة ٱلجنوب ومن أبواب، ثلاثة ٱلشمال ومن أبواب، ثلاثة ٱلشرق من

14

καὶ	τὸ	τεῖχος	τῆς	πόλεως,	ἔχων	θεμελίους	δώδεκα,	καὶ	ἐπ’	αὐτῶν
وَ	–	سورُ	–	المَدينَةِ	لَهُ	أَساساتٌ	عَشَرَاثْنا	وَ	عَلَيْ	ها–
G2532	G3588	G5038	G3588	G4172	G2192	G2310	G1427	G2532	G1909	G0846

δώδεκα	ὀνόματα	τῶν	δώδεκα	ἀποστόλων	τοῦ	Ἀρνίου.
عَشَرَاثْنا	اسْمًا	–	عَشَرَلِلاثْنَيْ	رَسولًا	–	لِلْحَمَلِ
G1427	G3686	G3588	G1427	G0652	G3588	G0721

عشر.ٱلٱثني ٱلخروف رسل أسماء وعليها أساسا، عشر ٱثنا له كان ٱلمدينة وسور

15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ
وَ – يُكَلِّمُنيكانَ الَّذي مَعَ ي– لَهُكانَ مِقْياسٌ قَصَبَةٌ ذَهَبِيَّةٌ لِكَي يَقيسَ
G2532 G3588 G2980 G3326 G1473 G2192 G3358 G2563 G5552 G2443 G3354

τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
– المَدينَةَ وَ – أَبْوابَها – وَ – سورَها –
G3588 G4172 G2532 G3588 G4440 G0846 G2532 G3588 G5038 G0846

وسورها.وأبوابها ٱلمدينة يقيس لكي ذهب من قصبة معه كان معي يتكلم كان ٱلذي

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ
وَ – المَدينَةُ مُرَبَّعَةٌ تَقَعُ وَ – طولُها – بِقَدْرِ وَ –
G2532 G3588 G4172 G5068 G2749 G2532 G3588 G3372 G0846 G3745 G2532 G3588

πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων δώδεκα
عَرْضِها وَ قاسَ – المَدينَةَ بِ القَصَبَةِ – غَلْوَةٍ عَشَرَاثْنَيْ
G4114 G2532 G3354 G3588 G4172 G3588 G2563 G1909 G4712 G1427

χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
أَلْفَ – الطولُ وَ – العَرْضُ وَ – الارْتِفاعُ – مُتَساوِيَةٌ هِيَ
G5505 G3588 G3372 G2532 G3588 G4114 G2532 G3588 G5311 G0846 G2470 G1510

متساوية.وٱلٱرتفاع وٱلعرض ٱلطول غلوة. ألف عشر ٱثني مسافة بٱلقصبة ٱلمدينة فقاس ٱلعرض. بقدر طولها مربعة، موضوعة كانت وٱلمدينة

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
وَ قاسَ – سورَها – وَمِائَةٌ أَرْبَعينَ أَرْبَعَ ذِراعًا
G2532 G3354 G3588 G5038 G0846 G1540 G5062 G5064 G4083

μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
بِمِقْياسِ إِنْسانٍ – هوَ مَلاكٍ
G3358 G0444 G3739 G1510 G0032

ٱلملاك.أي إنسان ذراع ذراعا، وأربعين وأربعا مئة سورها: وقاس

18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
وَ – بِناءُ – سورِها – يَشْبٌ وَ – المَدينَةُ ذَهَبٌ
G2532 G3588 G1739 G3588 G5038 G0846 G2393 G2532 G3588 G4172 G5553

καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
نَقِيٌّ شَبيهٌ بِزُجاجٍ صافٍ
G2513 G3664 G5194 G2513

نقي.زجاج شبه نقي ذهب وٱلمدينة يشب، من سورها بناء وكان

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι; ὁ
– أَساساتُ – سورِ – المَدينَةِ بِكُلِّ حَجَرٍ كَريمٍ مُزَيَّنَةٌ –
G3588 G2310 G3588 G5038 G3588 G4172 G3956 G3037 G5093 G2885 G3588

θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος, σάπφιρος; ὁ τρίτος, χαλκηδών;
الأَساسُ – الأَوَّلُ يَشْبٌ – الثّاني ياقوتٌ – الثّالِثُ أَبْيَضُعَقيقٌ
G2310 G3588 G4413 G2393 G3588 G1208 G4552 G3588 G5154 G5472

ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
– الرّابِعُ زُمُرُّدٌ
G3588 G5067 G4665

ذبابي‌زمرد ألرابع أبيض. عقيق ألثالث أزرق. ياقوت ألثاني يشب. ألأول ألأساس كريم. حجر بكل مزينة ألمدينة سور وأساسات

20

ὁ	πέμπτος,	σαρδόνυξ;	ὁ	ἕκτος,	σάρδιον;	ὁ	ἕβδομος,	χρυσόλιθος;	ὁ
–	الخامِسُ	عَقيقيٌّجَزْعٌ	–	السّادِسُ	أَحْمَرُعَقيقٌ	–	السّابِعُ	زَبَرْجَدٌ	–
G3588	G3991	G4557	G3588	G1623	G4556	G3588	G1442	G5555	G3588

ὄγδοος,	βήρυλλος;	ὁ	ἔνατος,	τοπάζιον;	ὁ	δέκατος,	χρυσόπρασος;	ὁ
الثّامِنُ	بَحْريٌّزُمُرُّدٌ	–	التّاسِعُ	أَصْفَرُزَبَرْجَدٌ	–	العاشِرُ	أَخْضَرُعَقيقٌ	–
G3590	G0969	G3588	G1766	G5116	G3588	G1182	G5556	G3588

ἑνδέκατος,	ὑάκινθος;	ὁ	δωδέκατος,	ἀμέθυστος.
عَشَرَالحادي	زِرْقونٌ	–	عَشَرَالثّاني	جَمَشْتٌ
G1734	G5192	G3588	G1428	G0271

ألثاني أسمانجوني. عشر ألحادي أخضر. عقيق ألعاشر أصفر. ياقوت ألتاسع سلقي. زمرد ألثامن زبرجد. ألسابع أحمر. عقيق ألسادس عقيقي. جزع ألخامس جمشت.عشر

21

καὶ	οἱ	δώδεκα	πυλῶνες,	δώδεκα	μαργαρῖται;	ἀνὰ	εἷς	ἕκαστος	τῶν
وَ	–	عَشَرَالاثْنا	أَبْوابًا	عَشْرَةَاثْنتا	لُؤْلُؤَةٌ	كُلٌّ	واحِدٍ	واحِدٍ	مِنَ
G2532	G3588	G1427	G4440	G1427	G3135	G0303	G1520	G1538	G3588

πυλώνων	ἦν	ἐξ	ἑνὸς	μαργαρίτου;	καὶ	ἡ	πλατεῖα	τῆς	πόλεως	χρυσίον
–	الأَبْوابِ	كانَ	مِنْ	واحِدَةٍ	لُؤْلُؤَةٍ	وَ	–	ساحَةُ	–	المَدينَةِ
G4440	G1510	G1537	G1520	G3135	G2532	G3588	G4113	G3588	G4172	G5553

καθαρὸν,	ὡς	ὕαλος	διαυγής.
ذَهَبٌ	نَقِيٌّ	كَ	زُجاجٍ
G2513	G5613	G5194	G1306

شفاف.كزجاج نقي ذهب ألمدينة وسوق واحدة. لؤلؤة من كان ألأبواب من واحد كل لؤلؤة، عشرة أثنتا بابا عشر وألأثنا

22

Καὶ	ναὸν	οὐκ	εἶδον	ἐν	αὐτῇ;	ὁ	γὰρ	Κύριος	ὁ	Θεὸς	ὁ
وَ	هَيْكَلًا	لَمْ	أَرَ	في	ها–	–	لِأَنَّ	الرَّبُّ	–	الإلهَ	–
G2532	G3485	G3756	G3708	G1722	G0846	G3588	G1063	G2962	G3588	G2316	G3588

Παντοκράτωρ,	ναὸς	αὐτῆς	ἐστιν --	καὶ	τὸ	Ἀρνίον.
شَيْءٍكُلٌّ على القادِرَ	هَيْكَلُها	–	هوَ	وَ	–	الحَمَلُ
G3841	G3485	G0846	G1510	G2532	G3588	G0721

هيكلها.وألخروف هو شيء، كل على ألقادر ألله ألرب لأن هيكلا، فيها أر ولم

23

καὶ	ἡ	πόλις	οὐ	χρείαν	ἔχει	τοῦ	ἡλίου,	οὐδὲ	τῆς	σελήνης,	ἵνα
وَ	–	المَدينَةُ	لا	حاجَةَ	لَها	إلى	الشَّمْسِ	وَلا	–	القَمَرِ	لِ
G2532	G3588	G4172	G3756	G5532	G2192	G3588	G2246	G3761	G3588	G4582	G2443

φαίνωσιν	αὐτῇ;	ἡ	γὰρ	δόξα	τοῦ	Θεοῦ	ἐφώτισεν	αὐτήν,	καὶ	ὁ	λύχνος
يُضيئا	لَها	–	لِأَنَّ	مَجْدَ	–	اللهِ	أَضاءَها	–	وَ	–	سِراجُها
G5316	G0846	G3588	G1063	G1391	G3588	G2316	G5461	G0846	G2532	G3588	G3088

αὐτῆς	τὸ	Ἀρνίον.
–	–	الحَمَلُ
G0846	G3588	G0721

سراجها.وألخروف أنارها، قد ألله مجد لأن فيها، ليضيئا ألقمر إلى ولا ألشمس إلى تحتاج لا وألمدينة

24

καὶ	περιπατήσουσιν	τὰ	ἔθνη	διὰ	τοῦ	φωτὸς	αὐτῆς;	καὶ	οἱ	βασιλεῖς
وَ	سَتَمْشي	–	الأُمَمُ	بِ	–	نورِها	–	وَ	–	مُلوكُ
G2532	G4043	G3588	G1484	G1223	G3588	G5457	G0846	G2532	G3588	G0935

τῆς	γῆς	φέρουσιν	τὴν	δόξαν	<καὶ	τιμὴν	τῶν	ἐθνῶν>	αὐτῶν	εἰς	αὐτήν.
–	الأَرْضِ	يَجْلِبونَ	–	مَجْدَ	وَ	كَرامَةَ	–	الأُمَمِ	هِمْ–	إلى	ها–
G3588	G1093	G5342	G3588	G1391	G2532	G5092	G3588	G1484	G0846	G1519	G0846

إليها.وكرامتهم بمجدهم يجيئون ٱلأرض وملوك بنورها، ٱلمخلصين شعوب وتمشي

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νὺξ γὰρ οὐκ
وَ – أَبْوابُها – لَنْ – تُغْلَقَ نَهارًا لَيْلٌ لِأَنَّ لَنْ
G2532 G3588 G4440 G0846 G3756 G3361 G2808 G2250 G3571 G1063 G3756

ἔσται ἐκεῖ.
يَكونَ هُناكَ
G1510 G1563

هناك.يكون لا ليلا لأن نهارا، تغلق لن وأبوابها

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
وَ سَيَجْلِبونَ – مَجْدَ وَ – كَرامَةَ – الأُمَمِ إلى ها–
G2532 G5342 G3588 G1391 G2532 G3588 G5092 G3588 G1484 G1519 G0846

إليها.وكرامتهم ٱلأمم بمجد ويجيئون

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν, καὶ ὁ ποιῶν βδέλυγμα
وَ لَنْ – يَدْخُلَها إلى ها– كُلٌّ نَجِسٍ وَ – يَصْنَعُ‌الَّذي رِجْسًا
G2532 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846 G3956 G2839 G2532 G3588 G4160 G0946

καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ
وَ كَذِبًا إِلّا – – المَكْتوبونَ في – سِفْرِ – حَياةِ –
G2532 G5579 G1487 G3361 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588

Ἀρνίου.
الحَمَلِ
G0721

ٱلخروف.حياة سفر في ٱلمكتوبين إلا وكذبا، رجسا يصنع ما ولا دنس شيء يدخلها ولن

Chapter 22

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
وَ أَراني – نَهْرَ ماءِ الحَياةِ لامِعًا كَ بَلَّوْرٍ
G2532 G1166 G1473 G4215 G5204 G2222 G2986 G5613 G2930

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἀρνίου.
خارِجًا مِنْ – عَرْشِ – اللّهِ وَ – الحَمَلِ
G1607 G1537 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

وٱلخروف.ٱلله عرش من خارجا كبلور، لامعا حياة ماء من صافيا نهرا وأراني

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν,
في وَسَطِ – ساحَتِها – وَ – النَّهْرِ هُنامِنْ وَ هُناكَمِنْ
G1722 G3319 G3588 G4113 G0846 G2532 G3588 G4215 G1782 G2532 G1564

ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον ἀποδιδοῦν τὸν
شَجَرَةُ الحَياةِ تُثْمِرُ ثَمَراتٍ عَشَرَاثْنَيْ كُلِّ شَهْرٍ كُلِّ تُعْطي –
G3586 G2222 G4160 G2590 G1427 G2596 G3376 G1538 G0591 G3588

καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
ثَمَرَها – وَ – أَوْراقُ – الشَّجَرَةِ لِ شِفاءِ – الأُمَمِ
G2590 G0846 G2532 G3588 G5444 G3588 G3586 G1519 G2322 G3588 G1484

ألأمم.لشفاء ألشجرة وورق ثمرها، شهر كل وتعطي ثمرة، عشرة ألثنتي تصنع حياة شجرة هناك، ومن هنا من ألنهر وعلى سوقها وسط في

3

καὶ	πᾶν.	κατάθεμα	οὐκ	ἔσται	ἔτι;	καὶ	ὁ	θρόνος	τοῦ	Θεοῦ	καὶ
وَ	كُلُّ	لَعْنَةٍ	لَنْ	تَكونَ	بَعْدُ	وَ	–	عَرْشُ	–	اللهِ	وَ
G2532	G3956	G2652	G3756	G1510	G2089	G2532	G3588	G2362	G3588	G2316	G2532

τοῦ	Ἀρνίου,	ἐν	αὐτῇ	ἔσται;	καὶ	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ	λατρεύσουσιν	αὐτῷ.
–	الحَمَلِ	–	فيها	سَيَكونُ	وَ	–	عَبيدُهُ	–	سَيَعْبُدونَهُ	–
G3588	G0721	G1722	G0846	G1510	G2532	G3588	G1401	G0846	G3000	G0846

يخدمونه.وعبيده فيها، يكون وألخروف ألله وعرش بعد. ما في ما لعنة تكون ولا

4

καὶ	ὄψονται	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ;	καὶ	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐπὶ	τῶν
وَ	سَيَرَوْنَ	–	وَجْهَهُ	–	وَ	–	اسْمُهُ	–	على	–
G2532	G3708	G3588	G4383	G0846	G2532	G3588	G3686	G0846	G1909	G3588

μετώπων	αὐτῶν.
جِباهِهِمْ	–
G3359	G0846

جباههم.على وأسمه وجهه، سينظرون وهم

5

καὶ	νὺξ	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	χρείαν	φωτὸς	λύχνου,	καὶ
وَ	لَيْلٌ	لَنْ	يَكونَ	بَعْدُ	وَ	لا	لَهُمْحاجَةَ	إلى	نورِ	سِراجٍ	وَ
G2532	G3571	G3756	G1510	G2089	G2532	G3756	G2192	G5532	G5457	G3088	G2532

φωτὸς	ἡλίου;	ὅτι	Κύριος	ὁ	Θεὸς	φωτίσει	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ	βασιλεύσουσιν
نورِ	شَمْسٍ	لِأَنَّ	الرَّبُّ	–	الإلهَ	سَيُضيءُ	عَلَيْ	هِمْ–	وَ	سَيَمْلِكونَ
G5457	G2246	G3754	G2962	G3588	G2316	G5461	G1909	G0846	G2532	G0936

εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
إلى	–	أَبَدِ	–	الآبادِ
G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

ألآبدين.أبد إلى سيملكون وهم عليهم، ينير ألإله ألرب لأن شمس، نور أو سراج إلى يحتاجون ولا هناك، ليل يكون ولا

6

Καὶ	εἶπέν	μοι,	Οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί;	καὶ	ὁ	Κύριος,
وَ	قالَ	لي	هذِهِ	–	الأَقْوالُ	صادِقَةٌ	وَ	حَقٌّ	وَ	–	الرَّبُّ
G2532	G3004	G1473	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532	G0228	G2532	G3588	G2962

ὁ	Θεὸς	τῶν	πνευμάτων	τῶν	προφητῶν,	ἀπέστειλεν	τὸν	ἄγγελον	αὐτοῦ,
–	إِلهُ	–	أَرْواحِ	–	الأَنْبِياءِ	أَرْسَلَ	–	مَلاكَهُ	–
G3588	G2316	G3588	G4151	G3588	G4396	G0649	G3588	G0032	G0846

δεῖξαι	τοῖς	δούλοις	αὐτοῦ	ἃ	δεῖ	γενέσθαι	ἐν	τάχει.
لِيُرِيَ	–	عَبيدَهُ	–	ما	يَجِبُ	يَحْدُثَأَنْ	–	سَريعًا
G1166	G3588	G1401	G0846	G3739	G1163	G1096	G1722	G5034

سريعا«.يكون أن ينبغي ما عبيده ليري ملاكه أرسل ألقديسين ألأنبياء إله وألرب وصادقة. أمينة ألأقوال »هذه لي: قال ثم

7

καὶ	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ.	μακάριος	ὁ	τηρῶν	τοὺς	λόγους	τῆς
وَ	ها	آتي	سَريعًا	طوبى	–	يَحْفَظُالَّذي	–	أَقْوالَ	–
G2532	G3708	G2064	G5035	G3107	G3588	G5083	G3588	G3056	G3588

προφητείας	τοῦ	βιβλίου	τούτου.
نُبوَّةِ	–	السِّفْرِ	هذا
G4394	G3588	G0975	G3778

ٱلكتاب«.هذا نبوة أقوال يحفظ لمن طوبى سريعا. آتي أنا »ها

8 Κἀγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ
وَأَنا يوحَنَّا – السَّامِعُ وَ الرَّائي هذِهِ وَ حينَ سَمِعْتُ وَ
G2504 G2491 G3588 G0191 G2532 G0991 G3778 G2532 G3753 G0191 G2532

ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
رَأَيْتُ خَرَرْتُ لِأَسْجُدَ أَمامَ – قَدَمَيْ – المَلاكِ –
G0991 G4098 G4352 G1715 G3588 G4228 G3588 G0032 G3588

δεικνύοντός μοι ταῦτα.
أَراني الَّذي – هذِهِ
G1166 G1473 G3778

هذا.يريني كان ٱلذي ٱلملاك رجلي أمام لأسجد خررت ونظرت، سمعت وحين هذا. ويسمع ينظر كان ٱلذي يوحنا وأنا

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου,
وَ قالَ لي انْظُرْ لا رَفيقُ عَبْدٌ لَكَ أَنا وَ – لِإِخْوَتِكَ –
G2532 G3004 G1473 G3708 G3361 G4889 G4771 G1510 G2532 G3588 G0080 G4771

τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου. τῷ
– الأَنْبِياءِ وَ – يَحْفَظونَ الَّذينَ – أَقْوالَ – السِّفْرِ هذا –
G3588 G4396 G2532 G3588 G5083 G3588 G3056 G3588 G0975 G3778 G3588

Θεῷ προσκύνησον!
للّهِ اسْجُدْ
G2316 G4352

لله!«.ٱسجد ٱلكتاب. هذا أقوال يحفظون وٱلذين ٱلأنبياء، إخوتك ومع معك عبد لأني تفعل! لا »ٱنظر لي: فقال

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου
وَ قالَ لي لا تَخْتِمْ – أَقْوالَ – نُبوَّةِ – السِّفْرِ
G2532 G3004 G1473 G3361 G4972 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588 G0975

τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
هذا – الوَقْتَ لِأَنَّ قَريبٌ هوَ
G3778 G3588 G2540 G1063 G1451 G1510

قريب.ٱلوقت لأن ٱلكتاب، هذا نبوة أقوال على تختم »لا لي: وقال

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι; καὶ ὁ
– الظّالِمُ لِيَظْلِمْ بَعْدُ وَ – النَّجِسُ لِيَتَنَجَّسْ بَعْدُ وَ –
G3588 G0091 G0091 G2089 G2532 G3588 G4508 G4510 G2089 G2532 G3588

δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος, ἁγιασθήτω ἔτι.
البارُّ بِرًّا لِيَعْمَلْ بَعْدُ وَ – القِدّيسُ لِيَتَقَدَّسْ بَعْدُ
G1342 G1343 G4160 G2089 G2532 G3588 G0040 G0037 G2089

بعد«.فليتقدس مقدس هو ومن بعد. فليتبرر بار هو ومن بعد. فليتنجس نجس هو ومن بعد. فليظلم يظلم من

12 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ, καὶ, ὁ μισθός μου μετ’ ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ
ها آتي سَريعًا وَ – أُجْرَتي – مَعَ ي– لِأُجازيَ واحِدٍكُلِّ
G3708 G2064 G5035 G2532 G3588 G3408 G1473 G3326 G1473 G0591 G1538

ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
كَما – عَمَلُهُ هوَ –
G5613 G3588 G2041 G1510 G0846

عمله.يكون كما واحد كل لأجازي معي وأجرتي سريعا آتي أنا «وها

13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ
أَنا – الأَلِفُ وَ – الياءُ – الأَوَّلُ وَ – الآخِرُ –
G1473 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588 G2078 G3588

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
البِدايَةُ وَ – النِّهايَةُ
G0746 G2532 G3588 G5056

وٱلآخر«.ٱلأول وٱلنهاية، ٱلبداية وٱلياء، ٱلألف أنا

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν,
طوبى – يَغْسِلونَ الَّذينَ – ثيابَهُمْ – لِكَيْ يَكونَ – سُلْطانُهُمْ –
G3107 G3588 G4150 G3588 G4749 G0846 G2443 G1510 G3588 G1849 G0846

ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.
على – شَجَرَةِ – الحَياةِ وَ بِ الأَبْوابِ يَدْخُلونَ إلى – المَدينَةِ
G1909 G3588 G3586 G3588 G2222 G2532 G3588 G4440 G1525 G1519 G3588 G4172

ٱلمدينة،إلى ٱلأبواب من ويدخلوا ٱلحياة، شجرة على سلطانهم يكون لكي وصاياه يصنعون للذين طوبى

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ φονεῖς,
خارِجًا – الكِلابُ وَ – السِّحَرَةُ وَ – الزُّناةُ وَ – القَتَلَةُ
G1854 G3588 G2965 G2532 G3588 G5333 G2532 G3588 G4205 G2532 G3588 G5406

καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
وَ – الأَوْثانِ عَبَدَةُ وَ كُلُّ يُحِبُّ مَنْ وَ يَصْنَعُ كَذِبًا
G2532 G3588 G1496 G2532 G3956 G5368 G2532 G4160 G5579

كذبا.ويصنع يحب من وكل ٱلأوثان، وعبدة وٱلقتلة وٱلزناة وٱلسحرة ٱلكلاب خارجا لأن

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς
أَنا يَسوعُ أَرْسَلْتُ – مَلاكي – لِيَشْهَدَ لَكُمْ بِهذِهِ لِ –
G1473 G2424 G3992 G3588 G0032 G1473 G3140 G4771 G3778 G1909 G3588

ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ
الكَنائِسِ أَنا هوَ – أَصْلُ وَ – نَسْلُ داوُدَ – النَّجْمُ –
G1577 G1473 G1510 G3588 G4491 G2532 G3588 G1085 G1138 G3588 G0792 G3588

λαμπρός ὁ πρωϊνός.
اللّامِعُ – الصُّبْحُ
G2986 G3588 G4407

ٱلمنير«.ٱلصبح كوكب داود. وذرية أصل أنا ٱلكنائس. عن ٱلأمور بهذه لكم لأشهد ملاكي أرسلت يسوع، «أنا

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
وَ – الرّوحُ وَ – العَروسُ يَقولانِ تَعالَ وَ – السّامِعُ
G2532 G3588 G4151 G2532 G3588 G3565 G3004 G2064 G2532 G3588 G0191

εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς
لِيَقُلْ تَعالَ وَ – العَطْشانُ لِيَأْتِ – الرّاغِبُ لِيَأْخُذْ ماءَ الحَياةِ
G3004 G2064 G2532 G3588 G1372 G2064 G3588 G2309 G2983 G5204 G2222

δωρεάν.
مَجّانًا
G1432

مجانا.حياة ماء فليأخذ يرد ومن فليأت. يعطش ومن »تعال!«. فليقل: يسمع ومن »تعال!«. يقولان: والعروس والروح

18

Μαρτυρῶ	ἐγὼ	παντὶ	τῷ	ἀκούοντι	τοὺς	λόγους	τῆς	προφητείας	τοῦ
أَشْهَدُ	أنا	لِكُلِّ	–	سامِعِ	–	أَقْوالَ	–	نُبوَّةِ	–
G3140	G1473	G3956	G3588	G0191	G3588	G3056	G3588	G4394	G3588

βιβλίου	τούτου,	ἐάν	τις	ἐπιθῇ	ἐπ’	αὐτά,	ἐπιθήσει	ὁ	Θεὸς	ἐπ’	αὐτὸν
السِّفْرِ	هذا	إنْ	أَحَدٌ	زادَ	عَلَيْ	ها–	سَيَزيدُ	–	اللّهُ	عَلَيْ	هِ–
G0975	G3778	G1437	G5100	G2007	G1909	G0846	G2007	G3588	G2316	G1909	G0846

τὰς	πληγὰς	τὰς	γεγραμμένας	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τούτῳ.
–	الضَّرَباتِ	–	المَكْتوبَةِ	في	–	السِّفْرِ	هذا
G3588	G4127	G3588	G1125	G1722	G3588	G0975	G3778

ألكتاب.هذا في ألمكتوبة ألضربات عليه ألله يزيد هذا، على يزيد أحد كان إن ألكتاب: هذا نبوة أقوال يسمع من لكل أشهد لأني

19

καὶ	ἐάν	τις	ἀφέλῃ	ἀπὸ	τῶν	λόγων	τοῦ	βιβλίου	τῆς	προφητείας
وَ	إنْ	أَحَدٌ	حَذَفَ	مِنْ	–	أَقْوالِ	–	سِفْرِ	–	النُّبوَّةِ
G2532	G1437	G5100	G0851	G0575	G3588	G3056	G3588	G0975	G3588	G4394

ταύτης,	ἀφελεῖ	ὁ	Θεὸς	τὸ	μέρος	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ξύλου	τῆς	ζωῆς,
هذا	سَيَحْذِفُ	–	اللّهُ	–	نَصيبَهُ	–	مِنْ	–	شَجَرَةِ	–	الحَياةِ
G3778	G0851	G3588	G2316	G3588	G3313	G0846	G0575	G3588	G3586	G3588	G2222

καὶ	ἐκ	τῆς	πόλεως	τῆς	ἁγίας,	τῶν	γεγραμμένων	ἐν	τῷ	βιβλίῳ
وَ	مِنَ	–	المَدينَةِ	–	المُقَدَّسَةِ	–	المَكْتوبَةِ	في	–	السِّفْرِ
G2532	G1537	G3588	G4172	G3588	G0040	G3588	G1125	G1722	G3588	G0975

τούτῳ.
هذا
G3778

ألكتاب.هذا في ألمكتوب ومن ألمقدسة، ألمدينة ومن ألحياة، سفر من نصيبه ألله يحذف ألنبوة، هذه كتاب أقوال من يحذف أحد كان وإن

20

Λέγει	ὁ	μαρτυρῶν	ταῦτα,	Ναί,	ἔρχομαι	ταχύ.	Ἀμήν.	ἔρχου,	Κύριε	Ἰησοῦ!
يَقولُ	–	الشّاهِدُ	بِهذِهِ	نَعَمْ	آتي	سَريعًا	آمينَ	تَعالَ	أَيُّها	يَسوعُالرَّبُّ
G3004	G3588	G3140	G3778	G3483	G2064	G5035	G0281	G2064	G2962	G2424

يسوع.ألرب أيها تعال آمين. سريعا«. آتي أنا »نعم! بهذا: ألشاهد يقول

21

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	(Χριστοῦ)	μετὰ	πάντων	<ἁγίων.	Ἀμήν>.
–	نِعْمَةُ	–	الرَّبِّ	يَسوعَ	المَسيحِ	مَعَ	جَميعِ	القِدّيسينَ	آمينَ
G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3956	G0040	G0281

آمين.جميعكم. مع ألمسيح يسوع ربنا نعمة